叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 57 个章节

1. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000001

2. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000002

3. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000003

4. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000004

5. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000005

6. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000006

7. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000007

8. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000008

9. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000009

10. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000010

11. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000011

12. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000012

13. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000013

14. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000014

15. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000015

16. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000016

17. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000017

18. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000018

19. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000019

20. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000020

21. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000021

22. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000022

23. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000023

24. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000024

25. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000025

26. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000026

27. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000027

28. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000028

29. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000029

30. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000030

31. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000031

32. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000032

33. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000033

34. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000034

35. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000035

36. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000036

37. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000037

38. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000038

39. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000039

40. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000040

41. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000041

42. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000042

43. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000043

44. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000044

45. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000045

46. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000046

47. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000047

48. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000048

49. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000049

50. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000050

51. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000051

52. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000052

53. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000053

54. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000054

55. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000055

56. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000056

57. 美国文学瑰宝库，(library Of The Best American Literature) 000057

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国文学瑰宝库，(Library of the best American literature)
第1/57页

['laɪbreri] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Library	of	the	Best	American	Literature
图书馆	的	这	最好的	美国人	文学

美国最佳文学作品集

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [træn'skraɪbər] [ænd; ənd] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

The	cover	image	was	provided	by	the	transcriber	and	is	placed	in	the	public	domain	.
这	覆盖	图像	曾是	假如	经过	这	转录员	和	是	放置	在	这	民众	领域	.

封面图片由转录者提供，并置于公共领域。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Punctuation	has	been	standardized	.
标点	有	到过	标准化	.

标点符号已经标准化。

[moʊst] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spændɪd] [ɪn] [tuːl] - [tɪps] [fɔːr; fər] [skriːn] - ['riːdɚz] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['hʌvər] [ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər] [ðə; ði] [əˌbriːvi'eɪʃn] .

Most	abbreviations	have	been	expanded	in	tool	-	tips	for	screen	-	readers	and	may	be	seen	by	hovering	the	mouse	over	the	abbreviation	.
最多	缩写	有	到过	扩展	在	工具	-	尖端	为了	屏幕	-	读者	和	可能	是	已见	经过	悬停	这	老鼠	超过	这	缩写	.

大多数缩写词已在屏幕阅读器工具提示中展开显示，将鼠标悬停在缩写词上即可查看。

[ðə; ði] [tekst] [meɪ] [ʃoʊ] [kwoʊ'teɪʃənz] [wɪ'ðɪn] [kwoʊ'teɪʃənz] , [ɔːl] [set] [ɔːf] [baɪ] ['sɪmələr] [kwoʊt] [maːrks] .

The	text	may	show	quotations	within	quotations	,	all	set	off	by	similar	quote	marks	.
这	文本	可能	展示	引文	之内	引文	,	全部	放	离开	经过	相似的	引用	标记	.

文本中可能出现嵌套引用，所有引用都用相同的引号隔开。

[ðə; ði] ['ɪnər] [kwoʊ'teɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['ɔːltərnət] [kwoʊt] [maːrks] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvd] [ˌriːdə'bɪlətɪ] .

The	inner	quotations	have	been	changed	to	alternate	quote	marks	for	improved	readability	.
这	内	引文	有	到过	已更改	到	备用	引用	标记	为了	改进	可读性	.

为了提高可读性，内部引号已改为交替引号。

[ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] ['ɪləstreɪtɪd] [drɑːp] - [kæps] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['tʃæptər] .

This	book	has	illustrated	drop	-	caps	at	the	start	of	each	chapter	.
这	书	有	插图	降低	-	帽子	在	这	开始	的	每个	章	.

本书每章开头都配有插图首字下沉。

[ðiːz] [ˌilə'streiʃəns] [meɪ] [əd'vɜːrsli] [ə'fekt] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [skriːn] - ['riːdɚz] [ɔːr] [nɑːt] [dɪ'spleɪ] ['prɑːpərli] [ɪn] [sʌm; səm] ['hændheld] [dɪ'vaɪsɪz] .

These	illustrations	may	adversely	affect	the	pronunciation	of	the	word	with	screen	-	readers	or	not	display	properly	in	some	handheld	devices	.
这些	插图	可能	不利地	影响	这	发音	的	这	单词	和	屏幕	-	读者	或者	不是	展示	适当地	在	一些	手持式	设备	.

这些插图可能会对屏幕阅读器的发音产生不利影响，或者在某些手持设备上无法正确显示。

[ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] ['meni] [wɜːrdz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪ'kʌm] ['stændərdaɪzd]

This	book	was	written	in	a	period	when	many	words	had	not	become	standardized
这	书	曾是	书面	在	一个	时期	什么时候	许多	字	有	不是	变得	标准化

[ɪn][ðer; ðər] ['spelɪŋ] .

in	their	spelling	.
在	他们的	拼写	.

这本书写于很多单词拼写尚未标准化的时期。

[wɜːrdz] [meɪ] [hæv; həv] ['mʌltɪp(ə)l] ['spelɪŋ] [ˌveəriː'eiʃənz][ɔːr] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

Words	may	have	multiple	spelling	variations	or	inconsistent	hyphenation	in	the	text	.
字	可能	有	多种的	拼写	变体	或者	不一致	连字符	在	这	文本	.

文本中单词可能存在多种拼写变体或不一致的连字符使用情况。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ən'les] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-] [noʊt] .

These	have	been	left	unchanged	unless	indicated	with	a	Transcriber's	Note	.
这些	有	到过	左边	未更改	除非	表明的	和	一个	转录员的	笔记	.

除非转录者另有说明，否则这些内容均保持不变。

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l] - ‡ - ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] [pə'renθəsɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][æn; ən]

The	symbol	'	‡	'	indicates	the	description	in	parenthesis	has	been	added	to	an
这	象征	-	‡	-	表示	这	描述	在	插入语	有	到过	额外	到	一个

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

illustration	.
插图	.

符号“‡”表示括号中的描述已添加到插图中。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kæpʃ(ə)n][ɔːr] [ɪf] [ðə; ði]['kæpʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]

This	may	be	needed	if	there	is	no	caption	or	if	the	caption	does	not	describe	the
这	可能	是	需要	如果	那里	是	不	标题	或者如果		这	标题	做	不是	描述	这

['ɪmɪdʒ] ['ædɪkwətli] .

image	adequately	.
图像	充分	.

如果没有图片说明，或者图片说明不足以描述图片内容，则可能需要添加图片说明。

['futnəuts] [ɑːr; ər][aɪ'dentɪfaɪd][ɪn][ðə; ði][tekst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['suːpərskrɪpt] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ʃoʊn]

Footnotes	are	identified	in	the	text	with	a	superscript	number	and	are	shown
脚注	是	已识别	在	这	文本	和	一个	上标	数字	和	是	所示

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pærəgræf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪr] .

immediately	below	the	paragraph	in	which	they	appear	.
立即地	以下	这	段落	在	哪个	他们	出现	.

脚注在正文中用上标数字标识，并显示在它所在的段落正下方。

[-] [noʊts] [ɑːr; ər] [juːst] [wen] ['meɪkɪŋ] [kə'rekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][tekst][ɔːr][tuː; tə] [prə'vaɪd]

Transcriber's	Notes	are	used	when	making	corrections	to	the	text	or	to	provide
转录员的	笔记	是	用过的	什么时候	制作	更正	到	这	文本	或者	到	提供

[ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːdərn] ['riːdər] .

additional	information	for	the	modern	reader	.
额外的	信息	为了	这	现代的	读者	.

转录者注释用于对文本进行更正或为现代读者提供补充信息。

[ðiːz] [noʊts] [ɑːr; ər][aɪ'dentɪfaɪd][baɪ] ♦♠♥♣ ['sɪmblz] [ɪn][ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ɑːr; ər] [ʃoʊn]

These	notes	are	identified	by	♦♠♥♣	symbols	in	the	text	and	are	shown
这些	笔记	是	已识别	经过	♦♠♥♣	符号	在	这	文本	和	是	所示

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pærəgræf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪr] .

immediately	below	the	paragraph	in	which	they	appear	.
立即地	以下	这	段落	在	哪个	他们	出现	.

这些注释在文本中用 ♦♠♥♣ 符号标识，并显示在它们所在的段落正下方。

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

REPRESENTATIVES	OF	AMERICAN	LITERATURE	.
代表	的	美国人	文学	.

美国文学的代表人物。

['laɪbreri]
LIBRARY
图书馆

图书馆

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[best] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
Best **American** **Literature**
最好的 美国人 文学

美国最佳文学作品

[kən'teɪnɪŋ]
CONTAINING
包含

包含

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθəz] [ɪn] ['stɔːri] [fɔːrm]
The **Lives** **of** **our** **Authors** **in** **Story** **Form**
这 生活 的 我们的 作者 在 故事 形式

以故事形式讲述我们作者的生平

[ðer; ðər] ['pɔːtrɪts] , [ðer; ðər] ['hoʊmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [treɪts]
Their **Portraits** **,** **their** **Homes** **,** **and** **their** **Personal** **Traits**
他们的 肖像 , 他们的 房屋 , 和 他们的 个人的 特征

他们的肖像、他们的故居和他们的个人特质

[haʊ] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [roʊt]
How **they** **Worked** **and** **What** **they** **Wrote**
如何 他们 工作 和 什么 他们 写道

他们的工作方式和他们撰写的内容

[tʃɔɪs] [sɪ'lekʃənz] [frʌm; frəm] ['emɪnənt] ['raɪtɚz]
Choice **Selections** **from** **Eminent** **Writers**
选择 选择 从 杰出 作家

著名作家精选作品

[ɪm'breɪsɪŋ]
EMBRACING
拥抱

拥抱

[greɪt] [ə'merɪkən] ['poʊəts][ænd; ənd] ['nɒvəlɪsts] , ['fɔːrmoʊst] ['wɪmɪn] [ɪn] [ə'merɪkən] ['letərz] ,
GREAT **AMERICAN** **POETS** **AND** **NOVELISTS** **,** **FOREMOST** **WOMEN** **IN** **AMERICAN** **LETTERS** **,**
伟大的 美国人 诗人 和 小说家 , 首先 女性 在 美国人 信件 ,
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['krɪtɪks] [ænd; ənd] ['eseiists] , ['aʊər; ɑːr] ['næʃ(ə)nəl] ['hjuːmərɪst] ,
DISTINGUISHED **CRITICS** **AND** **ESSAYISTS** **,** **OUR** **NATIONAL** **HUMORISTS** **,**
杰出的 评论家 和 散文家 , 我们的 国家的 幽默家 ,

美国伟大的诗人和小说家，美国文坛最杰出的女性作家，杰出的评论家和散文家，我们国家的幽默作家，

['noʊtɪd] ['dʒəːnəlists] [ænd; ənd] ['mægəziːn] [kənt'rɪbjuːtəz] , ['pɑːpjələr] ['raɪtɚz] [fɔːr; fər] [jʌŋ]
NOTED **JOURNALISTS** **AND** **MAGAZINE** **CONTRIBUTORS** **,** **POPULAR** **WRITERS** **FOR** **YOUNG**
著名的 记者 和 杂志 贡献者 , 受欢迎的 作家 为了 年轻的
['piːp(ə)l] , [greɪt] ['ɔːrətəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['lektʃəəz]
PEOPLE **,** **GREAT** **ORATORS** **AND** **PUBLIC** **LECTURERS**
人们 , 伟大的 演说家 和 民众 讲师

著名记者和杂志撰稿人、青少年畅销书作家、杰出演说家和公共演讲家

['elɪgəntli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hæf] [toʊn] ['pɔːtrɪts]
ELEGANTLY ILLUSTRATED WITH HALF TONE PORTRAITS
优雅地 插图 和 一半 语气 肖像

以半色调肖像画优雅地插图

[ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] - ['hoʊmz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn]
And Photographs of Authors ' Homes , together with Many Other Illustrations in
和 照片 的 作者 - 房屋 , 一起 和 许多 其他 插图 在
[ðə; ði][tekst]
the Text
这 文本

书中还配有作者故居的照片以及许多其他插图。

['mɑːnərk] [bʊk] ['kʌmpəni] ,
MONARCH BOOK COMPANY ,
君主 书 公司 ,

君主图书公司

[sək'sesəz] [tuː; tə][ænd; ənd] ['fɔːrmərli] [el] . [piː] . ['mɪlər] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
Successors to and formerly L . P . Miller & Co . ,
继承人 到 和 以前 L . P . 磨坊主 & 合作 . ,

LP Miller & Co. 的继任者和前身，

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
CHICAGO , ILL .
芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥

[ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .
PHILADELPHIA , PA .
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1897 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1897年登记在册。

['dʌbljuː] . [iː] . [skʌl] ,
W . E . SCULL ,
W . E . 橹 ,

我们划桨，

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪ'breriən] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
in the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ɔːl] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər] [wɔːrnd] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪn'frɪndʒ] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːpiraɪt] [baɪ] ['juːzɪŋ]
ALL PERSONS ARE WARNED NOT TO INFRINGE UPON OUR COPYRIGHT BY USING
全部 人 是 警告 不是 到 侵权 之上 我们的 版权 经过 使用
['iːðər] [ðə; ði] ['mætər] [ɔːr] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] .
EITHER THE MATTER OR THE PICTURES IN THIS VOLUME .
任何一个 这 事情 或者 这 图片 在 这 体积 .

警告所有人，不得使用本卷中的内容或图片侵犯我们的版权。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

LITERATURE	**OF**	**AMERICA**	**.**
文学	的	美国	.

美国文学。

PART1 .

PART1	**.**
PART1	.

第一部分。

[greɪt] ['poʊəts][ʌv; əv] America2 .

Great	**Poets**	**of**	**America2**	**.**
伟大的	诗人	的	America2	.

美国伟大诗人2.

['aʊər; ɑːr][moʊst]['noʊtɪd] Novelists3 .

Our	**Most**	**Noted**	**Novelists3**	**.**
我们的	最多	著名的	Novelists3	.

我们最著名的几位小说家3.

['feɪməs] ['wɪmɪn] Novelists4 .

Famous	**Women**	**Novelists4**	**.**
著名的	女性	Novelists4	.

著名女小说家4.

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['wɪmɪn] ['poʊəts][ʌv; əv] America5 .

Representative	**Women**	**Poets**	**of**	**America5**	**.**
代表	女性	诗人	的	America5	.

美国代表性女诗人5.

[wel] - [noʊn] ['eseiists] , ['krɪtɪks] [ænd; ənd] [sketʃ] Writers6 .

Well	**-**	**known**	**Essayists**	**,**	**Critics**	**and**	**Sketch**	**Writers6**	**.**
出色地	-	已知	散文家	,	评论家	和	草图	Writers6	.

著名散文家、评论家和素描作家6。

[greɪt] [ə'merɪkən] [hɪs'tɔːrɪənz] [ænd; ənd] Biographers7 .

Great	**American**	**Historians**	**and**	**Biographers7**	**.**
伟大的	美国人	历史学家	和	Biographers7	.

美国伟大的历史学家和传记作家7.

['aʊər; ɑːr] ['næʃ(ə)nəl] Humorists8 .

Our	**National**	**Humorists8**	**.**
我们的	国家的	Humorists8	.

我们的国家幽默家8.

['pɑːpjələr] ['raɪtɚz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] People9 .

Popular	**Writers**	**for**	**Young**	**People9**	**.**
受欢迎的	作家	为了	年轻的	People9	.

青少年喜爱的作家9.

['noʊtɪd] ['dʒəːnəlists] [ænd; ənd] ['mægəziːn] Contributors10 .

Noted	**Journalists**	**and**	**Magazine**	**Contributors10**	**.**
著名的	记者	和	杂志	Contributors10	.

著名记者和杂志撰稿人10.

[greɪt] ['ɔːrətəz] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] Lecturers11 .

Great	**Orators**	**and**	**Popular**	**Lecturers11**	**.**
伟大的	演说家	和	受欢迎的	Lecturers11	.

伟大的演说家和受欢迎的演讲者11.

['feɪməs] ['wɪmɪn] ['ɔːrətəz] [ænd; ənd] Reformers12 .

Famous	**Women**	**Orators**	**and**	**Reformers12**	**.**
著名的	女性	演说家	和	Reformers12	.

著名女演说家和改革家12.

[ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['mɑːstəpiːsɪz] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ['dʒɛmz]

Miscellaneous **Masterpieces** **and** **Choice** **Gems**

各种各样的 杰作 和 选择 宝石

杂项杰作和精选宝石

[æk'nɑłɪdʒmənts] .

ACKNOWLEDGMENTS **.**

致谢 .

致谢。

['aʊər; ɑːr] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pʌblɪʃərz] [ɪz] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli]

Our **obligation** **to** **the** **following** **publishers** **is** **respectfully** **and** **gratefully**

我们的 义务 到 这 下列的 出版商 是 尊敬 和 感激不尽

[ək'nɑːlɪdʒd] , [sɪns] ,

acknowledged **,** **since** **,**

已确认 , 自从 ,

我们谨此对以下出版商表达敬意和感激之情，承认我们对他们的支持，因为：

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kəːtisiz] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

without **the** **courtesies** **and** **assistance** **of** **these** **publishers** **and** **a** **number** **of**

没有 这 礼貌 和 协助 的 这些 出版商 和 一个 数字 的

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɔːθəz] ,

the **living** **authors** **,**

这 活的 作者 ,

如果没有这些出版商和一些在世作者的帮助和协助，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

it **would** **have** **been** **impossible** **to** **issue** **this** **volume** **.**

它 会 有 到过 不可能的 到 问题 这 体积 .

原本不可能出版这本卷册。

['kɑːpiraɪt] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːθəz] [ɑːr; ər] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Copyright **selections** **from** **the** **following** **authors** **are** **used** **by** **the** **permission** **of**

版权 选择 从 这 下列的 作者 是 用过的 经过 这 允许 的

[ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['mesərz] .

and **special** **arrangement** **with** **MESSRS** **.**

和 特别的 安排 和 先生们 .

以下作者的版权作品经 MESSRS 许可并经特别安排使用。

['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ðer; ðər] ['ɔːθəraɪzd] ['pʌblɪʃərz] : — [rælf; reɪf]['wɔːldəu] ['emərsn] ,

HOUGHTON **,** **MIFFLIN** **&** **CO** **.** **,** **their** **authorized** **publishers** **:** **—** **Ralph** **Waldo** **Emerson** **,**

霍顿 , 米夫林 & 一氧化碳 . , 他们的 授权 出版商 : — 拉尔夫 沃尔多 爱默生 ,

['henri] ['dʌbljuː] . ['lɔŋfeləu] , ['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] ,

Henry **W** **.** **Longfellow** **,** **Oliver** **Wendell** **Holmes** **,**

亨利 W . 朗费罗 , 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 ,

霍顿、米夫林公司，其授权出版商：——拉尔夫·沃尔多·爱默生、亨利·W·朗费罗、奥利弗·温德尔·霍姆斯

[dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] , ['beərd] ['teilə] , ['mɔːris] ['tɔmpsn] , ['kɜːrn(ə)l][dʒɑːn] [heɪ] , ['brɛt] ['hɑːrt] ,

James **Russell** **Lowell** **,** **Bayard** **Taylor** **,** **Maurice** **Thompson** **,** **Colonel** **John** **Hay** **,** **Bret** **Harte** **,**

詹姆斯 罗素 洛厄尔 , 巴亚德 泰勒 , 莫里斯 汤普森 , 上校 约翰 干草 , 布雷特 哈特 ,

['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz] ,

William **Dean** **Howells** **,**

威廉 院长 豪厄尔斯 ,

詹姆斯·罗素·洛厄尔、贝亚德·泰勒、莫里斯·汤普森、约翰·海上校、布雷特·哈特、威廉·迪恩·豪厄尔斯

['edwərd] ['beləmi] , [tʃɑ:rlz] ['ɛgbɔ:t] ['krædək] ([mɪs] ['mɜ:rfri:]) , [ɪ'lɪzəbəθ] ['stjʊt] [felps] ([wɔ:rd])
Edward Bellamy , Charles Egbert Craddock (Miss Murfree) , Elizabeth Stuart Phelps (Ward)
爱德华 贝拉米 , 查尔斯 埃格伯特 克拉多克 (错过 默弗里) , 伊丽莎白 斯图尔特 菲尔普斯 (沃德)
, ['ɑ:ktɪv] ['θænɪt] ([mɪs] [frentʃ]) ,
, Octave Thanet (Miss French) ,
, 八度音阶 萨尼特 (错过 法语) ,

爱德华·贝拉米、查尔斯·埃格伯特·克拉多克（饰演默弗里小姐）、伊丽莎白·斯图尔特·菲尔普斯（饰演沃德）、奥克塔夫·萨内特（饰演弗伦奇小姐）

['ælɪs] ['kæri] , ['kæri] , [tʃɑ:rlz] ['dʌdli] [wɔ:rnər] , [i:] . [si:] . ['stɛdmən] , [dʒeɪmz] ['pɑ:rtn] ,
Alice Cary , Phœbe Cary , Charles Dudley Warner , E . C . Stedman , James Parton ,
爱丽丝 凯瑞 , 菲比 凯瑞 , 查尔斯 达德利 华纳 , E . C . 斯特德曼 , 詹姆斯 帕顿 ,

爱丽丝·凯瑞、菲比·凯瑞、查尔斯·达德利·华纳、E·C·斯特德曼、詹姆斯·帕顿

[dʒɑ:n] ['fɪsk] [ænd; ənd] ['serə] [dʒeɪn] ['lɪpɪnkət] .
John Fiske and Sarah Jane Lippincott .
约翰 菲斯克 和 莎拉 简 利平科特 .

约翰·菲斯克和莎拉·简·利平科特。

[tu:; tə][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsi: 'oʊ] . , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] ['ritʃəd] ['wɑ:tsn]
TO THE CENTURY CO . , we are indebted for selections from Richard Watson
到 这 世纪 一氧化碳 . , 我们 是 负债累累 为了 选择 从 理查德 沃森
['gɪldər] ,
Gilder ,
吉尔德 ,

感谢世纪公司提供理查德·沃森·吉尔德的选集，我们深表感激。

[dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli] [ænd; ənd]['frænsɪs] ['ritʃəd] ['stɑ:ktən] .
James Whitcomb Riley and Francis Richard Stockton .
詹姆斯 惠特科姆 莱利 和 弗朗西斯 理查德 斯托克顿 .

詹姆斯·惠特科姆·莱利和弗朗西斯·理查德·斯托克顿。

[tu:; tə] [tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɔ:z] [sʌnz] , [fɔ:r; fər][iks'trækts][frʌm; frəm] ['jʊdʒin] [fi:ld] .
TO CHARLES SCRIBNER'S SONS , for extracts from Eugene Field .
到 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 , 为了 提取物 从 尤金 场地 .

致查尔斯·斯克里布纳之子出版社，感谢其提供《尤金·菲尔德》的节选。

[tu:; tə] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [fɔ:r; fər] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] [wɪl] ['kɑ:rltən] , ['dʒen(ə)rəl] [lu:] ['wɔlis] ,
TO HARPER & BROTHERS , for selections from Will Carleton , General Lew Wallace ,
到 哈珀 & 兄弟 , 为了 选择 从 将要 卡尔顿 , 一般的 刘 华莱士 ,
['dʌblju:] . [di:] . ['haʊəlz] ,
W . D . Howells ,
W . D . 豪厄尔斯 ,

致哈珀兄弟出版社，感谢他们提供威尔·卡尔顿、卢·华莱士将军、W·D·豪厄尔斯等人的作品选集。

['tɔməs] ['nelsn] [peɪdʒ] , [dʒɑ:n][el] . ['mɑ:tli] , [tʃɑ:rlz] ['fɒlən] ['ædəmz][ænd; ənd] ['laɪmən] ['æbət] .
Thomas Nelson Page , John L . Motley , Charles Follen Adams and Lyman Abbott .
托马斯 纳尔逊 页 , 约翰 L . 杂色 , 查尔斯 弗伦 亚当斯 和 莱曼 雅培 .

Thomas Nelson Page、John L. Motley、Charles Follen Adams 和 Lyman Abbott。

[tu:; tə] ['rɑ:bərts] ['brʌðərz] , [fɔ:r; fər] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] ['edwərd] ['evərit] [heɪl] , ['helən] [hʌnt]
TO ROBERTS BROTHERS , for selections from Edward Everett Hale , Helen Hunt
到 罗伯茨 兄弟 , 为了 选择 从 爱德华 埃弗雷特 黑尔 , 海伦 打猎
['dʒæksən] ,
Jackson ,
杰克逊 ,

致罗伯茨兄弟，感谢他们从爱德华·埃弗雷特·黑尔、海伦·亨特·杰克逊的作品中挑选曲目。

['lu:ɪs] ['tʃændlər] ['moʊltən] [ænd; ənd][lu(:)'i:zə][em] . ['ɔ:lkət] .
Louise Chandler Moulton and Louisa M . Alcott .
路易丝 钱德勒 莫尔顿 和 路易莎 M . 奥尔科特 .

路易丝·钱德勒·莫尔顿和路易莎·M·奥尔科特。

[tuː; tə] [ˈɔrɪndʒ] , [dʒʌd] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [fɔːr; fər][ɪksˈtrækts][frʌm; frəm] [ˈedwərd] [ˈɛgəlstən] .

TO	ORANGE	,	JUDD	&	CO	.	,	for	extracts	from	Edward	Eggleston	.
到	橙子	,	贾德	&	一氧化碳	.	,	为了	提取物	从	爱德华	埃格尔斯顿	.

致 ORANGE, JUDD & CO.，摘自 Edward Eggleston 的作品。

[tuː; tə] [dɔd] , [miːd] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [fɔːr; fər] [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm][iː] . [piː] . [roʊ] , [ˈmeəriən, ˈmæriən]
[ˈhɑːrlənd] ([ˈmɪsɪz] . [tɝˈhjuːn]) ,

TO	DODD	,	MEAD	&	CO	.	,	for	selections	from	E	.	P	.	Roe	,	Marion	Harland	(	Mrs	.	Terhune	)	,
到	多德	,	蜂蜜酒	&	一氧化碳	.	,	为了	选择	从	E	.	P	.	鱼子	,	玛丽昂	哈兰德	(	太太	.	特胡恩	)	,

致 DODD, MEAD & CO.，感谢其对 EP Roe、Marion Harland（Terhune 夫人）作品的精选。

[əˈmiljə] [iː] . [ˈbɑːr][ænd; ənd] [ˈmɑːrθə] [ˈfɪnli] .

Amelia	E	.	Barr	and	Martha	Finley	.
阿米莉亚	E	.	巴尔	和	玛莎	芬利	.

阿米莉亚·E·巴尔和玛莎·芬利。

[tuː; tə][diː] . [ˈæpəltən] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [fɔːr; fər][ˈwɪljəm, ˈdʌbjuːˈɛm] .

TO	D	.	APPLETON	&	CO	.	,	for	Wm	.
到	D	.	阿普尔顿	&	一氧化碳	.	,	为了	威廉	.

致 D. APPLETON & CO.，代表 Wm.

[ˈkʌlən] [ˈbraɪənt][ænd; ənd][dʒɑːn] [bætʃ] [məkˈmæstɝ] .

Cullen	Bryant	and	John	Bach	McMaster	.
库伦	布莱恩特	和	约翰	巴赫	麦克马斯特	.

库伦·布莱恩特和约翰·巴赫·麦克马斯特。

[tuː; tə] [məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [fɔːr; fər][ef] . [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈkrɔfəd] .

TO	MACMILLAN	&	CO	.	,	for	F	.	Marion	Crawford	.
到	麦克米伦	&	一氧化碳	.	,	为了	F	.	玛丽昂	克劳福德	.

致麦克米伦公司，代表 F. Marion Crawford。

[tuː; tə] [ˈhɔːrəs] [el] . [ˈtraʊbəl] , [ɪgˈzekjətər] , [fɔːr; fər] [wɔːlt] [ˈ(h)witmən] .

TO	HORACE	L	.	TRAUBEL	,	Executor	,	for	Walt	Whitman	.
到	贺拉斯	L	.	特劳贝尔	,	遗嘱执行人	,	为了	沃尔特	惠特曼	.

致沃尔特·惠特曼的遗嘱执行人霍勒斯·L·特劳贝尔。

[tuː; tə] [ˈɛstiːz] & [lɑːriːɪt] , [fɔːr; fər] [^eil] [ˈhæmɪltən] ([ˈmeri] [ˈæbɪgeɪl] [dɑːdʒ]) .

TO	ESTES	&	LAURIAT	,	for	Gail	Hamilton	(	Mary	Abigail	Dodge	)	.
到	埃斯蒂斯	&	桂冠	,	为了	盖尔	汉密尔顿	(	玛丽	阿比盖尔	躲闪	)	.

致 ESTES & LAURIAT，献给 Gail Hamilton（Mary Abigail Dodge）。

[tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] , [braʊn] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [fɔːr; fər] [ˈfrænsɪs] [ˈpɑːrkmən] .

TO	LITTLE	,	BROWN	&	CO	.	,	for	Francis	Parkman	.
到	小的	,	棕色的	&	一氧化碳	.	,	为了	弗朗西斯	帕克曼	.

致 LITTLE, BROWN & CO.，为 Francis Parkman。

[tuː; tə] [fʌŋk] & [ˈwægˌnɑːlz] , [fɔːr; fər][dʒəuˈsaiə] [ˈælənz] [waɪf] ([mɪs] [ˈhɑːli]) .

TO	FUNK	&	WAGNALLS	,	for	Josiah	Allen's	Wife	(	Miss	Holley	)	.
到	放克	&	瓦格纳尔斯	,	为了	约西亚	艾伦的	妻子	(	错过	霍利	)	.

致 FUNK & WAGNALLS，献给 Josiah Allen 的妻子（霍莉小姐）。

[tuː; tə] [liː] & [ˈʃepərd] , [fɔːr; fər] - [ˈstraʊs] ([tʃɑːrlz] [ˈfɒlən] [ˈædəmz]) ,

TO	LEE	&	SHEPARD	,	for	Yawcob	Strauss	(	Charles	Follen	Adams	)	,
到	李	&	谢泼德	,	为了	-	施特劳斯	(	查尔斯	弗伦	亚当斯	)	,

致 LEE & SHEPARD，献给 Yawcob Strauss（Charles Follen Adams），

[ˈɑːlɪvər][ˈɑːptɪk] ([ˈwɪljəm] [tiː] . [ˈædəmz]) [ænd; ənd] [ˈmeri] [ə; eɪ] . [ˈlivəˌmɔː] .

Oliver	Optic	(	William	T	.	Adams	)	and	Mary	A	.	Livermore	.
奥利弗	光学	(	威廉	T	.	亚当斯	)	和	玛丽	一个	.	利弗莫尔	.

Oliver Optic（William T. Adams）和 Mary A. Livermore。

[tuː; tə][dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] & [ˌsiː 'oʊ] . , [fɔːr; fər] [bɪl] [naɪ] (['edgər] ['wɪlsn] [naɪ]) .

TO	J	.	B	.	LIPPINCOTT	&	CO	.	,	for	Bill	Nye	(	Edgar	Wilson	Nye	)	.
到	J	.	B	.	利平科特	&	一氧化碳	.	,	为了	账单	奈伊	(	埃德加	威尔逊	奈伊	)	.

致 JB LIPPINCOTT & CO.，代表 Bill Nye（Edgar Wilson Nye）。

[tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz] , [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['riːməs] (['dʒoʊəl][siː] . ['hærɪs]) .

TO	GEORGE	ROUTLEDGE	&	SONS	,	for	Uncle	Remus	(	Joel	C	.	Harris	)	.
到	乔治	劳特利奇	&	儿子们	,	为了	叔叔	雷穆斯	(	乔尔	C	.	哈里斯	)	.

致乔治·劳特利奇父子公司，为雷姆斯叔叔（乔尔·C·哈里斯）服务。

[tuː; tə] ['tɪknɝ] & [ˌsiː 'oʊ] . , [fɔːr; fər]['dʒuːliən] ['hɔθɔrn] .

TO	TICKNOR	&	CO	.	,	for	Julian	Hawthorne	.
到	蒂克诺	&	一氧化碳	.	,	为了	朱利安	霍桑	.

致 TICKNOR & CO.，代表 Julian Hawthorne。

[tuː; tə] ['potər] & ['koʊ'eɪts] , [fɔːr; fər] ['edwərd] ['elɪs] [ænd; ənd][hɔ'reiʃiəu]['ældʒər] .

TO	PORTER	&	COATES	,	for	Edward	Ellis	and	Horatio	Alger	.
到	搬运工	&	外套	,	为了	爱德华	埃利斯	和	霍雷肖	阿尔及尔	.

致波特和科茨，为爱德华·埃利斯和霍雷肖·阿尔杰。

[tuː; tə] ['wɪljəm] [ef] . [gɪl] & [ˌsiː 'oʊ] . , [fɔːr; fər]['waɪtˌlɔ, 'hwaɪtˌlɔ] [riːd] .

TO	WILLIAM	F	.	GILL	&	CO	.	,	for	Whitelaw	Reid	.
到	威廉	F	.	鳃	&	一氧化碳	.	,	为了	怀特劳	里德	.

致威廉·F·吉尔公司，代表怀特劳·里德。

[tuː; tə][siː] . [eɪtʃ] . ['hʌdʒɪnz] & [ˌsiː 'oʊ] . , [fɔːr; fər] ['henri] ['dʌbljuː] . ['greɪdi] .

TO	C	.	H	.	HUDGINS	&	CO	.	,	for	Henry	W	.	Grady	.
到	C	.	H	.	哈金斯	&	一氧化碳	.	,	为了	亨利	W	.	格雷迪	.

致 CH HUDGINS & CO.，代表 Henry W. Grady。

[tuː; tə][ðə; ði] “ [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ['mægəziːn] , ” [fɔːr; fər]['dʒuːliən] ['hɔθɔrn] .

TO	THE	“	COSMOPOLITAN	MAGAZINE	,	”	for	Julian	Hawthorne	.
到	这	“	国际化	杂志	,	”	为了	朱利安	霍桑	.

致《时尚》杂志，献给朱利安·霍桑。

[tuː; tə][tiː] . [biː] . ['piːtɜ·sən] & [bɹoʊz] . , [fɔːr; fər] ['frænsɪs] [ˌhɑːdʒsn] [bə(ː)'net, 'bəːnit] .

TO	T	.	B	.	PETERSON	&	BROS	.	,	for	Frances	Hodgson	Burnett	.
到	T	.	B	.	彼得森	&	兄弟	.	,	为了	弗朗西丝	霍奇森	伯内特	.

致 TB PETERSON & BROS.，代表 Frances Hodgson Burnett。

[tuː; tə]['dʒæs] . [ɑːr] . ['ɑːsˌgʊd] & [ˌsiː 'oʊ] . , [fɔːr; fər][dʒeɪn] ['gʊdwɪn] ['ɔːstən] .

TO	JAS	.	R	.	OSGOOD	&	CO	.	,	for	Jane	Goodwin	Austin	.
到	贾斯	.	拉	.	奥斯古德	&	一氧化碳	.	,	为了	简	古德温	奥斯汀	.

致 JAS. R. OSGOOD & CO.，代表 Jane Goodwin Austin。

[tuː; tə][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

TO	GEO	.
到	地理	.

致地理。

[ɑːr] . ['ʃepərd] , [fɔːr; fər] ['tɔməs] ['wɛn'twɜ·ːθ] ['hi^insn] .

R	.	SHEPARD	,	for	Thomas	Wentworth	Higginson	.
拉	.	谢泼德	,	为了	托马斯	温特沃斯	希金森	.

R. SHEPARD，代表 Thomas Wentworth Higginson。

[tuː; tə][dʒeɪ] . ['luːɪs] ['stækˌpoʊl] , [fɔːr; fər][dʒɑːn][el] . ['mɑːtli] .

TO	J	.	LEWIS	STACKPOLE	,	for	John	L	.	Motley	.
到	J	.	刘易斯	堆杆	,	为了	约翰	L	.	杂色	.

致 J. 刘易斯·斯塔克波尔，代表约翰·莫特利。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌndər] ['speʃ(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɔːθəz]

Besides	**the**	**above**	**,**	**we**	**are**	**under**	**special**	**obligation**	**to**	**a**	**number**	**of**	**authors**
除了	这	多于	,	我们	是	在下面	特别的	义务	到	一个	数字	的	作者

[huː] ['kaɪndli] ['fɜːrnɪʃt] ,

who	**kindly**	**furnished**	**,**
WHO	亲切地	提供	,

除上述内容外，我们还要特别感谢一些慷慨提供资料的作者：

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'kwest] , [si'lekʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]

in	**answer**	**to**	**our**	**request**	**,**	**selections**	**which**	**they**	**considered**	**representative**	**of**
在	回答	到	我们的	要求	,	选择	哪个	他们	经过考虑的	代表	的

[ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] .

their	**writings**	**.**
他们的	著作	.

应我们的要求，他们提供了他们认为能够代表自己作品的作品选集。

[ə'merɪkən] ['ɔːθəz]

American	**Authors**
美国人	作者

美国作家

['hɔθɔrn] • ['kuːpər] • [eɪtʃ] . [biː] . [stoʊ] • ['preskət] • ['ɜːrvɪŋ]

Hawthorne	**•**	**Cooper**	**•**	**H**	**.**	**B**	**.**	**Stowe**	**•**	**Prescott**	**•**	**Irving**
霍桑	•	库珀	•	H	.	B	.	斯托	•	普雷斯科特	•	欧文

霍桑 • 库珀 • HB 斯托 • 普雷斯科特 • 欧文

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

INTRODUCTION	**.**
介绍	.

介绍。

[hiː; hi][ɪŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [s'kɒləz] [ɪz] [mɔːr] ['seɪkrɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ɪts] ['mɑːtəz] , ″

HE	**ink**	**of**	**a**	**Nation's**	**Scholars**	**is**	**more**	**sacred**	**than**	**the**	**blood**	**of**	**its**	**martyrs**	**,**	**″**
他	墨水	的	一个	国家的	学者们	是	更多的	神圣	比	这	血	的	它是	殉道者	,	″

— [di'klɛəz] [moʊ'hɑːmɪd] .

—	**declares**	**Mohammed**	**.**
—	声明	穆罕默德	.

“一个国家学者的墨迹比该国烈士的鲜血更加神圣，”穆罕默德宣称。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sentəns] [ɪn][maɪnd] ,

It	**is**	**with**	**this**	**sentence**	**in**	**mind**	**,**
它	是	和	这	句子	在	头脑	,

正是带着这句话，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['kʌntriːmɪn] [ðə; ði] ['eksələns] , [skoʊp]

and	**a**	**desire**	**to**	**impress**	**upon**	**our**	**fellow**	**countrymen**	**the**	**excellence**	**,**	**scope**
和	一个	欲望	到	令人印象深刻	之上	我们的	同伴	同胞们	这	卓越	,	范围

[ænd; ənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

and	**volume**	**of**	**American**	**literature**	**,**
和	体积	的	美国人	文学	,

以及向同胞们展现美国文学的卓越品质、广度和深度的愿望，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɔːθərʃɪp] ,

and	**the**	**dignity**	**and**	**personality**	**of**	**American**	**authorship**	**,**
和	这	尊严	和	性格	的	美国人	作者身份	,

以及美国作家的尊严和个性，

[ðæt] [ðɪs] [wɜːrk] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

that	**this**	**work**	**has**	**been**	**prepared**	**and**	**is**	**now**	**offered**	**to**	**the**	**public**	**.**
那	这	工作	有	到过	准备	和	是	现在	提供	到	这	民众	.

这部作品已经完成，现向公众开放。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði]

The	volume	is	distinctly	American	,	and	,	as	such	it	naturally	appeals	to	the
这	体积	是	明显地	美国人	,	和	,	作为	这样的	它	自然	上诉	到	这

['peɪtrɪətɪzəm][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] .

patriotism	of	Americans	.
爱国主义	的	美国人	.

这本书具有鲜明的美国特色，因此自然而然地唤起了美国人的爱国情怀。

['evri] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] .

Every	selection	which	it	contains	was	written	by	an	American	.
每一个	选择	哪个	它	包含	曾是	书面	经过	一个	美国人	.

本书收录的每一篇文章都是由美国人撰写的。

[ɪts] [pə'ruːz(ə)l] , [wiː; wi] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] ,

Its	perusal	,	we	feel	confident	,
它是	仔细阅读	,	我们	感觉	自信的	,

我们仔细研读后，感到很有信心。

[wɪl] [bəuθ] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['riːdər] [ænd; ənd] ['kwɪkən] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['evri] ['lʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

will	both	entertain	the	reader	and	quicken	the	pride	of	every	lover	of	his
将要	两个都	招待	这	读者	和	加速	这	自豪	的	每一个	情人	的	他的

['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːθəz] .

country	in	the	accomplishments	of	her	authors	.
国家	在	这	成就	的	她	作者	.

既能娱乐读者，又能激发每一位热爱祖国的人对祖国作家成就的自豪感。

[ˌjʊrə'piːən] [neiʃəns][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [bɪ'fɔːr] ['aʊərz]

European	nations	had	already	the	best	of	their	literature	before	ours
欧洲的	国家	有	已经	这	最好的	的	他们的	文学	前	我们的

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

在我们开始发展文学之前，欧洲国家就已经拥有了他们最优秀的文学作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [æt; ət]

It	is	less	than	three	hundred	years	since	the	landing	of	the	Mayflower	at
它	是	较少的	比	三	百	年	自从	这	降落	的	这	五月花号	在

['plɪməθ] [rɑːk] ,

Plymouth	Rock	,
普利茅斯	岩石	,

距“五月花号”在普利茅斯岩登陆还不到三百年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːləni] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] , [mɑːrkt] [ðə; ði][fɜːrst] ['pɜːrmənənt]

and	the	planting	of	a	colony	at	Jamestown	,	marked	the	first	permanent
和	这	种植	的	一个	殖民地	在	詹姆斯敦	,	标记	这	第一的	永恒的

['setlmənts] [ɑːn] [ðiːz] [ʃɔːz] .

settlements	on	these	shores	.
定居点	在	这些	海岸	.

在詹姆斯敦建立殖民地，标志着这片海岸上出现了第一个永久定居点。

[tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɜːrk] [ʌv; əv]

Two	hundred	years	were	almost	entirely	consumed	in	the	foundation	work	of
二	百	年	是	几乎	完全	消耗	在	这	基础	工作	的

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

exploring	the	country	,
探索	这	国家	,

两百年几乎全部用于探索这个国家的奠基工作，

['setlɪŋ] [nuː] ['kɑːləniz] , [ɪn] [kən'flɪkts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd][ɪn] [kən'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
settling **new** **colonies** **,** **in** **conflicts** **with** **the** **Indians** **,** **and** **in** **contentions** **with** **the**
安顿 新的 殖民地 , 在 冲突 和 这 印度人 , 和 在 争论 和 这
['mʌðər] ['kʌntri] .
mother **country** **.**
母亲 国家 .

建立新殖民地，与印第安人发生冲突，以及与宗主国发生争执。

['faɪnəli] — ['æftər] [tuː] ['sentʃəriz] — ['oʊpən][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
Finally **—** **after** **two** **centuries** **—** **open** **war** **with** **England** **served** **the** **purpose** **of**
最后 — 后 二 几个世纪 — 打开 战争 和 英格兰 服务 这 目的 的
['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['kɔlənɪsts] [tə'geðər] ,
bringing **the** **jealous** **colonists** **together** **,**
带来 这 嫉妒的 殖民者 一起 ,

最终——在两个世纪之后——与英国的公开战争达到了使心怀嫉妒的殖民地人民团结起来的目的。

['θroʊɪŋ] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] , ['ʌndər] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]
throwing **off** **our** **allegiance** **to** **Europe** **,** **and** **,** **under** **an** **independent**
投掷 离开 我们的 忠诚 到 欧洲 , 和 , 在下面 一个 独立的
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
constitution **,**
宪法 ,

抛弃我们对欧洲的效忠，并在一部独立的宪法框架下，

[ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɔlənɪsts] — [naʊ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] — ['ɪntuː]
of **introducing** **the** **united** **colonists** **—** **now** **the** **United** **States** **of** **America** **—** **into**
的 介绍 这 团结的 殖民者 — 现在 这 团结的 各州 的 美国 — 进入
[ðə; ði] ['sɪstərhʊd] [ʌv; əv][neiʃəns] .
the **sisterhood** **of** **nations** **.**
这 姐妹情谊 的 国家 .

将联合殖民地人民（即现在的美国）纳入国际社会。

[ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]
Thus **,** **it** **was** **not** **until** **the** **twilight** **of** **the** **eighteenth** **century** **that** **we** **had**
因此 , 它 曾是 不是 直到 这 暮 的 这 第十八 世纪 那 我们 有
[æn; ən] ['ɔːrgənaɪzd] [ˌnæʃə'nælətɪ] ,
an **organized** **nationality** **,**
一个 组织 国籍 ,

因此，直到十八世纪末期，我们才拥有了有组织的民族国家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ðæt] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə]
and **it** **was** **not** **until** **the** **dawn** **of** **the** **nineteenth** **that** **we** **began** **to**
和 它 曾是 不是 直到 这 黎明 的 这 第十九 那 我们 开始 到
[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
have **a** **literature** **.**
有 一个 文学 .

直到十九世纪初，我们才开始拥有文学。

['praɪər][tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] [lʊkt] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Prior **to** **this** **we** **looked** **abroad** **for** **everything** **except** **the** **products** **of** **our**
事先的 到 这 我们 看起来 国外 为了 一切 除了 这 产品 的 我们的
[sɔɪl] .
soil **.**
土壤 .

在此之前，我们除了本国产品之外，其他一切都依赖国外供应。

['niːðər] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [nɔːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [sɔːt] [tuː; tə] [reɪz] [ɪts] [hed] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
Neither **manufacturing** **nor** **literature** **sought** **to** **raise** **its** **head** **among** **us** **.**
两者都不 制造业 也不 文学 寻求 到 增加 它是 头 之中 我们 .

制造业和文学都没有在我们中间崭露头角。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz]['lɑːrdʒli] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['dʒenərəs] ['mʌðər] ,

The	former	was	largely	prohibited	by	our	generous	mother	,
这	以前的	曾是	很大程度上	禁止	经过	我们的	慷慨的	母亲	,

前者很大程度上是被我们慷慨的母亲禁止的。

[huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˌmænjə'fæktʃər]

who	wanted	to	make	our	clothes	and	furnish	us	with	all	manufactured
WHO	通缉	到	制作	我们的	衣服	和	提供	我们	和	全部	制造

['ɑːrtɪk(ə)lz] ;

articles	;
文章	;

他们想为我们制作衣服，并为我们提供所有工业制品；

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz] [fraʊnd] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] , “ [huː] [riːdz]

literature	was	frowned	upon	with	the	old	interrogation	,	“	Who	reads
文学	曾是	皱眉	之上	和	这	老的	审讯	,	“	WHO	阅读

[æn; ən] [ə'merɪkən] [bʊk] ?

an	American	book	?
一个	美国人	书	?

文学曾一度不被看好，人们会质问：“谁会读美国书呢？”

” [bʌt; bət] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] [wʌz; wəz][bɔːrn]

”	But	simultaneously	with	the	advent	of	liberty	upon	our	shores	was	born
”	但	同时地	和	这	来临	的	自由	之上	我们的	海岸	曾是	出生

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['prɑːgres] — [æt; ət][wʌns] [enθ'rəʊnd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdiən]

the	spirit	of	progress	—	at	once	enthroned	and	established	as	the	guardian
这	精神	的	进步	—	在	一次	登基	和	已确立的	作为	这	监护人

[seɪnt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['entərpraɪz] .

saint	of	American	energy	and	enterprise	.
圣	的	美国人	活力	和	企业	.

“但随着自由降临到我们这片土地上，进步的精神也随之诞生——它立刻被奉为美国活力和进取精神的守护神。”

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

She	touched	the	mechanic	and	the	hum	of	his	machinery	was	heard
她	感动	这	机械	和	这	哼	的	他的	机械	曾是	听到

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fækt(ə)ri][ə'roʊz][æz; əz][æn; ən] ['ɪnsens] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	the	smoke	of	his	factory	arose	as	an	incense	to	her	,
和	这	抽烟	的	他的	工厂	出现	作为	一个	香	到	她	,

她触碰了那位技工，便听到了机器的嗡嗡声，工厂的烟雾升腾而起，如同香火般熏香着她。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɔːstlɪs] ['stɔrz] [ʌv; əv] [rɔː] [mə'tɪriəlz] [wɜːr; wər] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː] [θɪŋz] [ʌv; əv]

while	our	exhaustless	stores	of	raw	materials	were	transformed	into	things	of
尽管	我们的	无排气	商店	的	生的	材料	是	转变	进入	事物	的

[juːz][ænd; ənd] ['bjuːti] ;

use	and	beauty	;
使用	和	美丽	;

我们取之不尽的原材料被转化成了实用且美观的物品；

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [wɜːr; wər] [spred] ['oʊvər]

she	touched	the	merchant	and	the	wings	of	commerce	were	spread	over
她	感动	这	商人	和	这	翅膀	的	商业	是	传播	超过

['aʊər; ɑːr] ['siːz] ;

our	seas	;
我们的	海域	;

她触动了商人，商业的翅膀便在我们的海洋上展开；

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['skɑːlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ət'læntɪk]

she	touched	the	scholar	and	the	few	institutions	of	learning	along	the	Atlantic
她	感动	这	学者	和	这	很少	机构	的	学习	沿着	这	大西洋

['siːbɔːrd] [tʊk] [ɑːn] [nuː] [laɪf][ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]

seaboard	took	on	new	life	and	colleges	and	universities	multiplied	and	followed
海岸	采取	在	新的	生活	和	大学	和	大学	乘以	和	随后

['ræpɪdlɪ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

rapidly	the	course	of	civilization	across	the	mountains	and	plains	of	the	West	.
快速	这	课程	的	文明	穿过	这	山脉	和	平原	的	这	西方	.

她影响了学者，大西洋沿岸为数不多的学习机构焕发了新的生机，学院和大学如雨后春笋般涌现，并迅速沿着文明的进程横跨西部的山脉和平原。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['prɑːgres] [dɪd][nɑːt][stɑːp] [hɪr] .

But	the	spirit	of	progress	did	not	stop	here	.
但	这	精神	的	进步	做过	不是	停止	这里	.

但进步的精神并未就此止步。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən][hæd; həd] [dɪ'klerd] ,

Long	before	that	time	Dr	.	Johnson	had	declared	,
长的	前	那	时间	博士	.	约翰逊	有	声明	,

早在那时之前，约翰逊博士就曾宣称：

“ [ðə; ði] [tʃiːf] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['evri] ['piːp(ə)l] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm] [ɪts] ['ɔːθəz] ,

“	The	chief	glory	of	every	people	arises	from	its	authors	,
“	这	首席	荣耀	的	每一个	人们	出现	从	它是	作者	,

“每个民族的主要荣耀都源于其创造者，

” [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [wɪtʃ]

”	and	our	people	had	begun	to	realize	the	force	of	the	truth	,	which
”	和	我们的	人们	有	开始	到	意识到	这	力量	的	这	真相	,	哪个

[kɑː'lail] ['æftərwərdz] [ɪk'sprest] ,

Carlyle	afterwards	expressed	,
凯雷集团	然后	表达	,

“我们的人民开始意识到真理的力量，卡莱尔后来也表达了这种力量。”

[ðæt] “ [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ]['næʃ(ə)nəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

that	“	A	country	which	has	no	national	literature	,
那	“	一个	国家	哪个	有	不	国家的	文学	,

一个没有民族文学的国家，

[ɔːr][ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ɪts] [weɪ] [ə'brɔːd] , [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz]

or	a	literature	too	insignificant	to	force	its	way	abroad	,	must	always
或者	一个	文学	也	微不足道	到	力量	它是	方式	国外	,	必须	总是

[biː; bi][tuː; tə][ɪts] ['nebəz] ,

be	to	its	neighbors	,
是	到	它是	邻居	,

或者说，一种影响力太小而无法传播到国外的文学作品，只能永远局限于其邻国。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] ['evri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'spekt] , [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'stiːmd]

at	least	in	every	important	spiritual	respect	,	an	unknown	and	unesteemed
在	至少	在	每一个	重要的	精神	尊重	,	一个	未知	和	不受尊重的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

至少在所有重要的精神方面，这是一个不为人知且不受人尊敬的国家。

” [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] [ɪts] [ˌɪndɪ'pendənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

”	The	infant	nation	had	now	begun	its	independent	history	.
”	这	婴儿	国家	有	现在	开始	它是	独立的	历史	.

“这个新生国家从此开始了它的独立历史。”

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʌt]

Should	it	also	have	an	independent	literature	;	and	if	so	,	what
应该	它	还	有	一个	独立的	文学	;	和	如果	所以	,	什么

[wɜːr; wər][ðə; ði]['beɪsiːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

were	the	bases	for	it	?
是	这	基地	为了	它	?

它是否也应该有独立的文献？如果有，其依据是什么？

[ðə; ði] [fjuː] ['raɪtɝz] [huː] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː] [prɪnt] [hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ] [ˌjʊrə'piːən]

The	few	writers	who	had	dared	to	venture	into	print	had	dealt	with	European
这	很少	作家	WHO	有	敢于	到	风险投资	进入	打印	有	已处理	和	欧洲的

[θiːmz] ,

themes	,
主题	,

少数敢于出版作品的作家，其作品大多以欧洲为主题。

[ænd; ənd][leɪd][ðer; ðər] [siːnz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ðer; ðər] [bʊks] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz] .

and	laid	their	scenes	and	published	their	books	in	foreign	lands	.
和	铺设	他们的	场景	和	已发布	他们的	图书	在	外国的	土地	.

他们在国外拍摄电影，出版书籍。

[wʌt] [hæd; həd] [ə'merɪkə] , [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðer; ðər]['dʒiːniəs] ?

What	had	America	,	to	inspire	their	genius	?
什么	有	美国	,	到	启发	他们的	天才	?

美国究竟有什么特质，能够激发他们的创造力?

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

The	answer	to	this	question	was	of	vital	importance	.
这	回答	到	这	问题	曾是	的	必不可少的	重要性	.

这个问题的答案至关重要。

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] ['aʊər; ɑːr] ['destəni] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Upon	it	depended	our	destiny	in	literature	.
之上	它	取决于	我们的	命运	在	文学	.

我们在文学领域的命运就取决于此。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

It	came	clear	and	strong	.
它	来了	清除	和	强的	.

这句话清晰而有力。

[tuː; tə][goʊ] ['elsˌwer] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['fɑːrmər] [huː]

To	go	elsewhere	were	to	imitate	the	discontented	and	foolish	farmer	who
到	去	别处	是	到	模拟	这	不满	和	愚蠢	农民	WHO

[bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] ['daiəmənds] ,

became	possessed	of	a	passion	for	hunting	diamonds	,
成为	拥有	的	一个	热情	为了	打猎	钻石	,

去别的地方就如同效仿那些心怀不满、愚蠢的农民，他们痴迷于寻找钻石。

[ænd; ənd] , ['selɪŋ] [hɪz; ɪz][fɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

and	,	selling	his	farm	for	a	song	,
和	,	销售	他的	农场	为了	一个	歌曲	,

而且，他还以极低的价格卖掉了自己的农场。

[spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

spent	his	days	in	wandering	over	the	earth	in	search	of	them	.
花费	他的	天	在	漫游	超过	这	地球	在	搜索	的	他们	.

他终日游历世界各地，寻找它们。

[ðə; ði][mæn] [huː] [bɔːt] [ðɪs] [fɑːrm] [faʊnd] ['daiəmənds][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	man	who	bought	this	farm	found	diamonds	in	the	yard	around	the	house	,
这	男人	WHO	买	这	农场	成立	钻石	在	这	院子	大约	这	房子	,

买下这座农场的男人在房子周围的院子里发现了钻石。

[ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ðæt] [fɑ:rm]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['feɪməs] [gɑ:l'kɑ:ndə] [maɪnz] .

and	developed	that	farm	into	the	famous	Golconda	mines	.
和	发达	那	农场	进入	这	著名的	戈尔孔达	矿井	.

并将那座农场发展成了著名的戈尔康达矿区。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [mæn] [hu:] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [hæd; həd]['eikəs][ʌv; əv]['daiəmənds][æt; ət] [hoʊm] .

The	poor	man	who	wandered	away	had	acres	of	diamonds	at	home	.
这	贫穷的	男人	WHO	漫步	离开	有	英亩	的	钻石	在	家	.

那个流浪的穷人家里藏着数英亩的钻石。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [bɪn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm] .

They	were	his	if	he	had	but	been	wise	enough	to	gather	them	.
他们	是	他的	如果	他	有	但	到过	明智的	足够的	到	收集	他们	.

如果他当初足够明智，把它们收集起来，它们就都是他的了。

[soʊ][wʌz; wəz] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [fi:ld] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['ɔ:θəz] .

So	was	America	a	rich	field	for	her	authors	.
所以	曾是	美国	一个	富有的	场地	为了	她	作者	.

因此，美国对她的作家来说是一个富饶的创作舞台。

['neɪtʃər] ['noʊwer] [els] ['ɔ:fərd] [sʌtʃ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ]['poʊət] ,

Nature	nowhere	else	offered	such	inspiration	to	the	poet	,
自然	无处	别的	提供	这样的	灵感	到	这	诗人	,

大自然中没有任何地方能像这里一样给予诗人如此丰富的灵感。

[ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['raɪtər] [æz; əz][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ə'merɪkə] .

the	descriptive	and	the	scientific	writer	as	was	found	in	America	.
这	描述性的	和	这	科学	作家	作为	曾是	成立	在	美国	.

描述性和科学性的写作者，正如在美国发现的那样。

[ɪts] ['maʊntnz] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ]['grændəst] ; [ɪts] [pleɪnz] [ðə; ðɪ] [brɔ:dɪst] ; [ɪts] ['rɪvəz] [ðə; ðɪ] ['lɔ:ŋgɪst] ;

Its	mountains	were	the	grandest	;	its	plains	the	broadest	;	its	rivers	the	longest	;
它是	山脉	是	这	最宏伟	;	它是	平原	这	最广泛的	;	它是	河流	这	最长	;

它的山脉最为雄伟；它的平原最为辽阔；它的河流最为绵长；

[ɪts] [leɪks] [wɜ:r; wər] ['ɪnlənd] ['si:z] ; [ɪts] ['wɔ:tər] - [fɔ:lz] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ][moʊst] [sə'blaɪm] ;

its	lakes	were	inland	seas	;	its	water	-	falls	were	the	most	sublime	;
它是	湖泊	是	内陆	海域	;	它是	水	-	瀑布	是	这	最多	升华	;

它的湖泊如同内陆海；它的瀑布最为壮丽；

[ɪts] [keivz] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] ;

its	caves	were	the	largest	and	most	wonderful	in	the	world	;
它是	洞穴	是	这	最大	和	最多	精彩的	在	这	世界	;

它的洞穴是世界上最大的、最奇妙的洞穴；

[ɪts] ['fɔrists] [bɔ:r] ['evri] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]

its	forests	bore	every	variety	of	vegetable	life	and	stretched	themselves	from
它是	森林	钻孔	每一个	种类	的	蔬菜	生活	和	拉伸	他们自己	从

['oʊʃ(ə)n][tu:; tə]['oʊʃ(ə)n] ;

ocean	to	ocean	;
海洋	到	海洋	;

它的森林里生长着各种各样的植物，从海洋一直延伸到海洋；

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klaɪmət] [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] [ænd; ənd] ['verid] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni]

it	had	a	soil	and	a	climate	diversified	and	varied	beyond	that	of	any
它	有	一个	土壤	和	一个	气候	多元化	和	多种多样	超过	那	的	任何

['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] ;

other	nation	;
其他	国家	;

它的土壤和气候比其他任何国家都更加多样化；

[bɜːrdz] [sæŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [huːz] [noʊts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn][noʊ] ['ʌðər] [ʃɔːz] ;

birds	**sang**	**for**	**us**	**whose**	**notes**	**were**	**heard**	**on**	**no**	**other**	**shores**	**;**
鸟类	唱	为了	我们	谁	笔记	是	听到	在	不	其他	海岸	;

鸟儿为我们歌唱，它们的歌声在其他海岸却听不到；

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːnə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['flɔːrə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

we	**had**	**a**	**fauna**	**and**	**a**	**flora**	**of**	**our**	**own**	**.**
我们	有	一个	动物	和	一个	植物	的	我们的	自己的	.

我们拥有自己的动物群和植物群。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [red] [mæn] ,

For	**the**	**historian**	**there**	**was**	**the**	**aboriginal**	**red**	**man**	**,**
为了	这	历史学家	那里	曾是	这	土著	红色的	男人	,

在历史学家眼中，存在着原住民红人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌʌn'rɪtn] [pæst] [prɪ'zɜːrv] ['oʊnli][ɪn] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][pen][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]

with	**his**	**unwritten**	**past**	**preserved**	**only**	**in**	**tradition**	**awaiting**	**the**	**pen**	**of**	**the**	**faithful**
和	他的	不成文	过去的	保存完好	仅有的	在	传统	等待中	这	笔	的	这	忠实

['krɑːnɪklər] ;

chronicler	**;**
编年史家	;

他未被书写的过去只保存在传统中，等待着忠实的编年史家的笔下记录下来；

[ðə; ði][kə'loʊniəl] ['pɪriəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] [laɪf] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n]

the	**Colonial**	**period**	**was**	**a**	**study**	**fraught**	**with**	**American**	**life**	**and**	**tradition**
这	殖民	时期	曾是	一个	学习	充满危机	和	美国人	生活	和	传统

[ænd; ənd][noʊ] ['fɔːrənər] [kʊd; kəd] ['gæðər] [ɪts] [truː] ['stɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌsti] [toʊmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**no**	**foreigner**	**could**	**gather**	**its**	**true**	**story**	**from**	**the**	**musty**	**tomes**	**of**	**a**
和	不	外国人	可以	收集	它是	真的	故事	从	这	发霉的	巨著	的	一个

[ˌjʊrə'piːən] ['laɪbreri] ;

European	**library**	**;**
欧洲的	图书馆	;

殖民时期是一个充满美国生活和传统的课题，任何外国人都无法从欧洲图书馆尘封的古籍中了解它的真实故事；

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['pɪriəd] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] [hɪ'stɔːriən] .

the	**Revolutionary**	**period**	**must**	**be**	**recorded**	**by**	**an**	**American**	**historian**	**.**
这	革命者	时期	必须	是	记录	经过	一个	美国人	历史学家	.

美国革命时期必须由一位美国历史学家来记录。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['nɑːvəlɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [sketʃ] ['raɪtər] ['aʊər; ɑːr][mæg'nɪfɪs(ə)nt][lænd][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ]

For	**the**	**novelist**	**and**	**the**	**sketch**	**writer**	**our**	**magnificent**	**land**	**had**	**a**	**rich**
为了	这	小说家	和	这	草图	作家	我们的	壮丽	土地	有	一个	富有的

['ledʒənderi] [lɔːr] ,

legendary	**lore**	**,**
传奇	知识	,

对于小说家和素描作家来说，我们这片壮丽的土地拥有丰富的传奇故事。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [pə'zest] [baɪ][noʊ] ['ʌðər] ['kɑːntɪnənt] .

and	**a**	**peculiarity**	**of**	**manners**	**and**	**customs**	**possessed**	**by**	**no**	**other**	**continent**	**.**
和	一个	特点	的	礼仪	和	海关	拥有	经过	不	其他	大陆	.

以及其他大陆所没有的独特风俗习惯。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ɪts] [frʌn'tɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [taɪp] [ʌv; əv][laɪf] [faʊnd] ['noʊwer] [els] ,

The	**story**	**of**	**its**	**frontier**	**,**	**with**	**a**	**peculiar**	**type**	**of**	**life**	**found**	**nowhere**	**else**	**,**
这	故事	的	它是	边境	,	和	一个	奇特	类型	的	生活	成立	无处	别的	,

这是一个关于边疆的故事，那里有一种独特的、别处找不到的生活方式。

[wʌz; wəz][ɔːl][ɪts] [oʊn] .

was	**all**	**its**	**own**	**.**
曾是	全部	它是	自己的	.

它完全是独一无二的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['prɑːspekt] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ɪn'spaɪərɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] ['prɑːgres] ,

It	was	to	this	magnificent	prospect	,	with	its	inspiring	possibilities	that	Progress	,
它	曾是	到	这	壮丽	前景	,	和	它是	鼓舞人心	可能性	那	进步	,

正是这宏伟的前景及其鼓舞人心的可能性，推动了进步。

— [ðə; ði][fɜːrst][tʃaɪld][ʌv; əv] ['lɪbərti] — [stʊd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ]

—	the	first	child	of	liberty	—	stood	and	pointed	as	she	awoke	the	slumbering
—	这	第一的	孩子	的	自由	—	站立	和	尖	作为	她	醒来	这	沉睡

['dʒiːniəs][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [ə'merɪkən] ['ɔːθərʃɪp] ,

genius	of	independent	American	Authorship	,
天才	的	独立的	美国人	作者身份	,

——自由的第一个孩子——站着，指着，唤醒了沉睡的美国独立作家的天才。

[ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][pen][ɪn][hɜːr; hər][hænd] [beɪd] [hɜːr; hər] [raɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

and	,	placing	the	pen	in	her	hand	bade	her	write	what	she	would	.
和	,	放置	这	笔	在	她	手	巴德	她	写	什么	她	会	.

然后，他把笔放在她手里，示意她写下她想写的东西。

[ðʌs] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['æspərənt][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [stʊd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːɪst] [hænd] ,

Thus	the	youngest	aspirant	in	literature	stood	forth	with	the	freest	hand	,
因此	这	最小的	有志者	在	文学	站立	前进	和	这	自由	手	,

于是，这位最年轻的文学新秀以最自由的笔触站了出来。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ,

in	a	country	with	its	treasures	of	the	past	unused	,
在	一个	国家	和	它是	宝藏	的	这	过去的	未使用的	,

在一个拥有大量历史瑰宝却未加以利用的国家里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'spektɪv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv]

and	a	prospective	view	of	the	most	magnificent	future	of	the	nations	of
和	一个	预期	看法	的	这	最多	壮丽	未来	的	这	国家	的

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

以及对地球各国最辉煌未来的展望。

[wʌt] [ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] !

What	a	field	for	literature	!
什么	一个	场地	为了	文学	!

多么适合文学创作的领域啊！

[wʌt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] !

What	an	opportunity	it	offered	!
什么	一个	机会	它	提供	!

这真是一个绝佳的机会！

[haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] , [haʊ] [ə'træktɪv] [ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti] , [haʊ] [haɪ] [ðə; ði][eɪmz]

How	well	it	has	been	occupied	,	how	attractive	the	personality	,	how	high	the	aims
如何	出色地	它	有	到过	占领	,	如何	吸引人的	这	性格	,	如何	高的	这	目标

,

,
,

它是否被充分利用，其个性是否吸引人，其目标是否远大，

[ænd; ənd] [haʊ] ['ædmərəb(ə)l][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

and	how	admirable	the	methods	of	those	who	have	done	so	,
和	如何	令人钦佩的	这	方法	的	那些	WHO	有	完毕	所以	,

那些做到这一点的人的方法多么令人钦佩啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [tuː; tə] ['demənstreɪt] .

it	is	the	province	of	this	volume	to	demonstrate	.
它	是	这	省	的	这	体积	到	证明	.

本书的目的就在于对此进行论证。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end] [ɪn] [vjuː] , [ðə; ði] ['vɑːljəm] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] .

With	this	end	in	view	,	the	volume	has	been	prepared	.
和	这	结尾	在	看法	,	这	体积	有	到过	准备	.

为此目的，本书已编写完成。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'spaɪərd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv]

It	has	been	inspired	by	a	patriotic	pride	in	the	wonderful	achievement	of
它	有	到过	灵感	经过	一个	爱国	自豪	在	这	精彩的	成就	的

['aʊər; ɑːr] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] ,

our	men	and	women	in	literature	,
我们的	男人	和	女性	在	文学	,

它源于我们对文学界杰出男女作家所取得的卓越成就的爱国自豪感。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'merɪkə] , [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sekənd] ['sentʃəri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ,

in	making	America	,	at	the	beginning	of	her	second	century	as	a	nation	,
在	制作	美国	,	在	这	开始	的	她	第二	世纪	作为	一个	国家	,

在缔造美国，在其第二个百年之初，

[ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['raɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['jʊrəp] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld]

the	fair	and	powerful	rival	of	England	and	Continental	Europe	in	the	field
这	公平的	和	强大的	竞争对手	的	英格兰	和	大陆	欧洲	在	这	场地

[ʌv; əv] ['letərz] .

of	letters	.
的	信件	.

在文学领域，它是英国和欧洲大陆公平而强大的竞争对手。

['wʌndərf(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [æz; əz] [ɪn'ventəz] , [mə'kænɪks] ,

Wonderful	have	been	the	achievements	of	Americans	as	inventors	,	mechanics	,
精彩的	有	到过	这	成就	的	美国人	作为	发明家	,	机械学	,

['mɜːtʃənts] — [ɪn'diːd] ,

merchants	—	indeed	,
商人	—	的确	,

美国人在发明家、机械师、商人等领域取得了令人瞩目的成就——的确，

[ɪn] ['evri] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'tendid] — [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'griː]

in	every	field	in	which	they	have	contended	—	but	we	are	prepared	to	agree
在	每一个	场地	在	哪个	他们	有	有争议	—	但	我们	是	准备	到	同意

[wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒɑːnsən] [ðæt] “ [ðə; ði] [tʃiːf] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪts] ['ɔːθəz] ;

with	Dr	.	Johnson	that	“	The	chief	glory	of	a	nation	is	its	authors	;
和	博士	.	约翰逊	那	“	这	首席	荣耀	的	一个	国家	是	它是	作者	;

在他们所涉足的每个领域——但我们准备同意约翰逊博士的观点：“一个国家的主要荣耀在于它的创造者；

” [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [kɑː'lail] , [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'taɪt(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [rɪ'spekt] [ə'mʌŋ]

”	and	,	with	Carlyle	,	that	they	entitle	us	to	our	greatest	respect	among
”	和	,	和	凯雷集团	,	那	他们	标题	我们	到	我们的	最	尊重	之中

['ʌðər] [neiʃəns] .

other	nations	.
其他	国家	.

”并且，正如卡莱尔所说，这使我们有资格在其他国家中赢得最大的尊重。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ænd; ənd] [iks'trækts] [ˌhɪr'ɪn] [kən'teɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pres] [ðə; ði]

The	reading	of	the	biographies	and	extracts	herein	contained	should	impress	the
这	阅读	的	这	传记	和	提取物	在此处	包含	应该	令人印象深刻	这

['riːdər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [wiː; wi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [oʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪ'lʌstriəs]

reader	with	the	debt	of	gratitude	we	as	a	people	owe	to	those	illustrious
读者	和	这	债务	的	感激	我们	作为	一个	人们	欠	到	那些	杰出

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

men	and	women	,
男人	和	女性	,

阅读本书所收录的传记和摘录，读者应该会感受到我们作为一个民族对这些杰出男女所负有的感激之情。

[huː] , [waɪl] ['riːðɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [braʊz] [wɪð; wɪθ] ['tʃæpləts] [ʌv; əv] [feɪm] , [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]

who	,	while	wreathing	their	own	brows	with	chaplets	of	fame	,	have	written	the
WHO	,	尽管	花环	他们的	自己的	眉毛	和	串珠	的	名声	,	有	书面	这

[neɪm] , “ [əˈmerɪkə] ,

name	,	“	America	,
姓名	,	”	美国	,

他们一边用荣耀的花环装饰自己的额头，一边写下了“美国”这个名字。

” [haɪ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [roʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

”	high	up	on	the	literary	roll	of	honor	among	the	greatest	nations	of	the	world	.
”	高的	向上	在	这	文学	卷	的	荣誉	之中	这	最	国家	的	这	世界	.

在世界最伟大国家的文学荣誉榜上名列前茅。

[ðə; ði] ['poʊəts] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd]

The	Poets	of	New	England
这	诗人	的	新的	英格兰

新英格兰诗人

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [plæn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

THE	DISTINCTIVE	PURPOSE	AND	PLAN	OF	THIS	VOLUME	.
这	独特的	目的	和	计划	的	这	体积	.

本书的独特目的和计划。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [prɪ'pɜrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['prezəntɪŋ] [æn; ən]

HIS	work	has	been	designed	and	prepared	with	a	view	to	presenting	an
他的	工作	有	到过	设计	和	准备	和	一个	看法	到	呈现	一个

['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ə; eɪ]

outline	of	American	literature	in	such	a	manner	as	to	stimulate	a
大纲	的	美国人	文学	在	这样的	一个	方式	作为	到	刺激	一个

[lʌv] [fɔːr; fər] [gʊd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz]

love	for	good	reading	and	especially	to	encourage	the	study	of	the	lives
爱	为了	好的	阅读	和	尤其	到	鼓励	这	学习	的	这	生活

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] .

and	writings	of	our	American	authors	.
和	著作	的	我们的	美国人	作者	.

他的作品经过精心设计和编写，旨在概述美国文学，以激发人们对优秀阅读的热爱，尤其鼓励人们研究美国作家的生平和作品。

[ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [ɪz] [juˈniːk] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] [pə'zesiz] ['sɜːrt(ə)n] ['helpf(ə)l]

The	plan	of	this	work	is	unique	and	original	,	and	possesses	certain	helpful
这	计划	的	这	工作	是	独特的	和	原来的	,	和	拥有	肯定	有帮助

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [fitʃər] ,

and	interesting	features	,
和	有趣的	特征	,

这项工作的方案独特新颖，具有一些有益且有趣的特点。

[wɪtʃ] — [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'wer] — [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [baɪ] [noʊ] ['ʌðər] ['sɪŋg(ə)l]

which	—	so	far	as	we	are	aware	—	have	been	contemplated	by	no	other	single
哪个	—	所以	远的	作为	我们	是	意识到的	—	有	到过	思考	经过	不	其他	单身的

['vɑːljəm] .

volume	.
体积	.

据我们所知，其他任何一本书都没有考虑过这些问题。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [meɪn] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən]

The	first	and	main	purpose	of	the	work	is	to	present	to	our	American
这	第一的	和	主要的	目的	的	这	工作	是	到	展示	到	我们的	美国人

['hoʊmz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['hoʊlsəm] ,

homes	a	mass	of	wholesome	,
房屋	一个	大量的	的	健康	,

这项工作的首要目的是向我们的美国家庭呈现大量有益身心的内容，

['verid] [ænd; ənd] [wel] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['riːdɪŋ] ['mætər] .

varied	and	well	-	selected	reading	matter	.
多种多样	和	出色地	-	已选	阅读	事情	.

内容丰富且精心挑选的阅读材料。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səb'stænʃəli] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] .

In	this	respect	it	is	substantially	a	volume	for	the	family	.
在	这	尊重	它	是	实质性	一个	体积	为了	这	家庭	.

从这个意义上讲，它基本上是一本家庭读物。

[ə'merɪkə] [ɪz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['hoʊmz] .

America	is	pre	-	eminently	a	country	of	homes	.
美国	是	预	-	非常	一个	国家	的	房屋	.

美国首先是一个以住宅为主的国家。

[ðiːz] ['hoʊmz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] , [ænd; ənd] — [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

These	homes	are	the	schools	of	citizenship	,	and	—	next	to	the	Bible	,
这些	房屋	是	这	学校	的	国籍	,	和	—	下一个	到	这	圣经	,

这些家庭是公民教育的学校，而且——除了《圣经》之外，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] [lɔːz] — [wiː; wi] [niːd] [ðoʊz] [bʊks] [wɪtʃ]

which	is	the	foundation	of	our	morals	and	laws	—	we	need	those	books	which
哪个	是	这	基础	的	我们的	德	和	法律	—	我们	需要	那些	图书	哪个

[æt; ət] [wʌns] [ˌentər'teɪn] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] ,

at	once	entertain	and	instruct	,
在	一次	招待	和	指示	,

这就是我们道德和法律的基础——我们需要那些既能娱乐又能教导的书籍，

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['stɪmjuleɪt] ['peɪtrɪətɪzəm][ænd; ənd] [praɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv]

and	,	at	the	same	time	,	stimulate	patriotism	and	pride	for	our	native
和	,	在	这	相同的	时间	,	刺激	爱国主义	和	自豪	为了	我们的	本国的

[lænd] .

land	.
土地	.

同时，激发人们对祖国的爱国情怀和自豪感。

[ðɪs] [bʊk] [siːks] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [dɪ'mænd] .

This	book	seeks	to	meet	this	demand	.
这	书	寻找	到	见面	这	要求	.

本书旨在满足这一需求。

[fɔːr] - [fɪfθs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [speɪs] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Four	-	fifths	of	our	space	is	devoted	exclusively	to	American	literature
四	-	五分之一	的	我们的	空间	是	奉献	只	到	美国人	文学

.

:
.

我们五分之四的空间专门用于介绍美国文学。

['nɪrli] [ɔːl] ['ʌðər] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [siˈlekʃənz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['ɔːθəz] .

Nearly	all	other	volumes	of	selections	are	made	up	chiefly	from	foreign	authors	.
几乎	全部	其他	卷	的	选择	是	制成	向上	主要	从	外国的	作者	.

其他几乎所有选集都主要由外国作家的作品组成。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] ['ɑːbviəs] .

The	reason	for	this	is	obvious	.
这	原因	为了	这	是	明显的	.

原因显而易见。

['fɔːrən] [prbli'keiʃnz] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [friː] [ʌv; əv] ['kɑːpiraɪt]

Foreign	publications	until	within	the	last	few	years	have	been	free	of	copyright
外国的	出版物	直到	之内	这	最后的	很少	年	有	到过	自由的	的	版权

[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .

restrictions	.
限制	.

直到最近几年，外国出版物一直不受版权限制。

['eniθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [waɪl] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz]

Anything	might	be	chosen	and	copied	from	them	while	American	authors
任何事物	可能	是	选定	和	复制	从	他们	尽管	美国人	作者

[wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [baɪ] [lɔː] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['autreidʒz] .

were	protected	by	law	from	such	outrages	.
是	受保护	经过	法律	从	这样的	暴行	.

任何人都可以从他们的作品中挑选并抄袭，而美国作家则受到法律保护，免受此类侵犯。

['kɑːnsɪkwentli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

[ə'merɪkən] [mə'tɪriəl] ['ʌndər] ['fɔːrti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [juːst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

American	material	under	forty	-	two	years	of	age	could	not	be	used	without	the
美国人	材料	在下面	四十	-	二	年	的	年龄	可以	不是	是	用过的	没有	这

[kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] .

consent	of	the	owner	of	the	copyright	.
同意	的	这	所有者	的	这	版权	.

未经版权所有者同意，不得使用42岁以下的美国素材。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðiːz] [pər'mɪʃənz] [wɜːr; wər] [tuː] [greɪt]

The	expense	and	the	difficulty	of	obtaining	these	permissions	were	too	great
这	费用	和	这	困难	的	获得	这些	权限	是	也	伟大的

[tuː; tə] ['wɔːrənt] [kəm'paɪlɚz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [ɪn] ['juːzɪŋ] [ə'merɪkən] [mə'tɪriəl] .

to	warrant	compilers	and	publishers	in	using	American	material	.
到	保证	编译器	和	出版商	在	使用	美国人	材料	.

获得这些许可的费用和难度太大，不值得编纂者和出版商使用美国素材。

[ðə; ði] ['kɑːnstəntli] ['groʊɪŋ] [dɪ'mænd] , [haʊ'evər] ,

The	constantly	growing	demand	,	however	,
这	不断地	生长	要求	,	然而	,

然而，不断增长的需求

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [hæz; həz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [tuː; tə]

for	a	work	of	this	class	has	encouraged	the	publishers	of	this	volume	to
为了	一个	工作	的	这	班级	有	鼓励	这	出版商	的	这	体积	到

[ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk] .

undertake	the	task	.
承担	这	任务	.

正是这类作品促使本书的出版商承担了这项任务。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] [sɪ'lekʃənz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ænd; ənd] ['meni]

The	publishers	of	the	works	from	which	these	selections	are	made	and	many
这	出版商	的	这	作品	从	哪个	这些	选择	是	制成	和	许多

['lɪvɪŋ] ['ɔːθəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌkɔrɪs'pɔndɪd] [wɪð; wɪθ] ,

living	authors	represented	have	been	corresponded	with	,
活的	作者	代表	有	到过	对应	和	,

我们已与本书所收录作品的出版商以及许多在世作家联系过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [θruː] [ðə; ðɪ][dʒɔɪnt] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz]

and	it	is	only	through	the	joint	courtesy	and	co	-	operation	of	these
和	它	是	仅有的	通过	这	联合的	礼貌	和	合作	-	手术	的	这些

['meni] ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] ['ɔːθəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd]

many	publishers	and	authors	that	the	production	of	this	volume	has	been	made
许多	出版商	和	作者	那	这	生产	的	这	体积	有	到过	制成

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

正是由于这些出版商和作者们的共同友好与合作，本书的出版才成为可能。

[duː] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['elsˌwer] .

Due	acknowledgment	will	be	found	elsewhere	.
到期的	致谢	将要	是	成立	别处	.

相关致谢将在其他地方列出。

[ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['instənsiz] [ðə; ðɪ] [si'lekʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθəz]

In	a	number	of	instances	the	selections	have	been	made	by	the	authors
在	一个	数字	的	实例	这	选择	有	到过	制成	经过	这	作者

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

在许多情况下，这些选择是由作者自己做出的。

[huː] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['rendərd] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] ['deɪtə][ænd; ənd]

who	have	also	rendered	other	valuable	assistance	in	supplying	data	and
WHO	有	还	渲染	其他	有价值的	协助	在	供应	数据	和

['fəutəgræfs] .

photographs	.
照片	.

他们还在提供数据和照片方面提供了其他宝贵的帮助。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [dɪ'stɪŋktɪv] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['merɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl]

The	second	distinctive	point	of	merit	in	the	plan	of	the	work	is	the	biographical
这	第二	独特的	观点	的	优点	在	这	计划	的	这	工作	是	这	传记

['fiːtʃər] ,

feature	,
特征	,

该作品计划的第二个显著优点是其传记特色。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɔθɚz] [laɪf] ['seprətli] , ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] ['pɜːrsənəli]

which	gives	the	story	of	each	author's	life	separately	,	treating	them	both	personally
哪个	给予	这	故事	的	每个	作者的	生活	分别地	,	治疗	他们	两个都	亲自

[ænd; ənd][æz; əz] ['raɪtɚz] .

and	as	writers	.
和	作为	作家	.

它分别讲述了每位作家的生平故事，既展现了他们的个人风采，也展现了他们的写作才华。

['lɔŋfeləu] [ri'mɑːkt] [ɪn] “ [haɪ'pɪriən] ” — “ [ɪf] [juː; jʊ][wʌns] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv]

Longfellow	remarked	in	“	Hyperion	”	—	“	If	you	once	understand	the	character	of
朗费罗	评论	在	“	海伯龙	”	—	“	如果	你	一次	理解	这	特点	的

[æn; ən] ['ɔːθər] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [bɪ'kʌmz] ['iːzi] .

an	author	the	comprehension	of	his	writings	becomes	easy	.
一个	作者	这	理解	的	他的	著作	变成	简单的	.

朗费罗在《海伯利安》中写道：“如果你了解了一位作家的性格，那么理解他的作品就变得容易了。”

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][wʌns] [riːd] [ðə; ði]

"	He	might	have	gone	further	and	stated	that	when	we	have	once	read	the
"	他	可能	有	已消失	更远	和	声明	那	什么时候	我们	有	一次	读	这

[laɪf][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːθər] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .

life	of	an	author	his	writings	become	the	more	interesting	.
生活	的	一个	作者	他的	著作	变得	这	更多的	有趣的	.

他或许还会进一步指出，当我们读过一位作家的生平时，他的作品就会变得更加有趣。

[goʊθ] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] [ðæt] " ['evri] ['ɔːθər] [pɔːr'treɪ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrks] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Goethe	assures	us	that	"	Every	author	portrays	himself	in	his	works	even	though	it
歌德	保证	我们	那	"	每一个	作者	描绘	他自己	在	他的	作品	甚至	尽管	它

[biː; bi] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

be	against	his	will	.
是	反对	他的	将要	.

歌德向我们保证："每个作家都会在自己的作品中描绘自己，即使这违背了他的意愿。"

" [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi]

"	The	patriarch	in	the	Scriptures	had	the	same	thought	in	his	mind	when	he
"	这	族长	在	这	经文	有	这	相同的	想法	在	他的	头脑	什么时候	他

[ɪk'skleɪmd] " [oʊ] !

exclaimed	"	Oh	!
惊呼	"	哦	!

"圣经中的先祖当时也想到了这一点，他惊呼道：'哦！'

[ðæt] [maɪn] ['enəmi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] .

that	mine	enemy	had	written	a	book	.
那	矿	敌人	有	书面	一个	书	.

我的那个敌人写了一本书。

" ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] .

"	Human	nature	remains	the	same	.
"	人类	自然	遗迹	这	相同的	.

人性始终如一。

['eni] [bʊk] [teɪks] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv]['væljuː][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['moʊmənt]

Any	book	takes	on	a	new	phase	of	value	and	interest	to	us	the	moment
任何	书	需要	在	一个	新的	阶段	的	价值	和	兴趣	到	我们	这	片刻

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ,

we	know	the	story	of	the	writer	,
我们	知道	这	故事	的	这	作家	,

一旦我们了解了作者的故事，任何一本书对我们来说都会呈现出新的价值和趣味。

['weðər] [wiː; wi] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] [ɔːr][nɑːt] .

whether	we	agree	with	his	statements	and	theories	or	not	.
无论	我们	同意	和	他的	声明	和	理论	或者	不是	.

无论我们是否同意他的观点和理论。

[ðiːz] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃiz] , [wɪtʃ] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

These	biographical	sketches	,	which	in	every	case	are	placed	immediately	before	the
这些	传记	草图	,	哪个	在	每一个	案件	是	放置	立即地	前	这

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɔːθər] ,

selections	from	an	author	,
选择	从	一个	作者	,

这些传记简介，无论哪种情况，都紧接着作者的选段之前。

[gɪv] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

give	,	in	addition	to	the	story	of	his	life	,
给	,	在	添加	到	这	故事	的	他的	生活	,

除了讲述他的人生故事之外，

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [bʊks] [hiː; hi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv]

a	list	of	the	principal	books	he	has	written	,	and	the	dates	of
一个	列表	的	这	主要的	图书	他	有	书面	,	和	这	日期	的

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

publication	,
发布	,

他所著主要书籍的清单及其出版日期

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['kɑːments] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [staɪl] [ænd; ənd] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv]

together	with	comments	on	his	literary	style	and	in	many	instances	reviews	of
一起	和	评论	在	他的	文学	风格	和	在	许多	实例	评论	的

[hɪz; ɪz] [best] [noʊn] [wɜːrks] .

his	best	known	works	.
他的	最好的	已知	作品	.

同时还对他的文学风格进行了评论，并在许多情况下评论了他的最著名的作品。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [si'lekʃənz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] ,

This	,	with	the	selections	which	follow	,
这	,	和	这	选择	哪个	跟随	,

接下来，我们将介绍以下选段：

[ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] ['nesəseri] [bɑːnd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst] [ɪn]

established	that	necessary	bond	of	sympathy	and	relationship	which	should	exist	in
已确立的	那	必要的	纽带	的	同情	和	关系	哪个	应该	存在	在

[ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdər] [bɪ'twiːn] ['evri] ['ɔːθər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

the	mind	of	the	reader	between	every	author	and	his	writings	.
这	头脑	的	这	读者	之间	每一个	作者	和	他的	著作	.

建立了读者心中每位作者与其作品之间应有的同情和联系。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

['ʌndər] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɔːθər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm]

under	this	arrangement	the	biography	of	each	author	and	the	selections	from
在下面	这	安排	这	传	的	每个	作者	和	这	选择	从

[hɪz; ɪz] [wɜːrks] [kəm'poʊz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['tʃæptər] [ɪn] [ðə; ði] ['vɑːljəm] ,

his	works	compose	a	complete	and	independent	chapter	in	the	volume	,
他的	作品	撰写	一个	完全的	和	独立的	章	在	这	体积	,

在这种安排下，每位作者的传记及其作品选段构成书中一个完整独立的章节。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ɔːr] [riːd] [ə'loʊn] ,

so	that	the	writer	may	be	taken	up	and	studied	or	read	alone	,
所以	那	这	作家	可能	是	已采取	向上	和	研究	或者	读	独自的	,

这样，作者的作品就可以被拿起来研究或独自阅读。

[ɔːr] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] .

or	in	connection	with	others	in	the	particular	class	to	which	he	belongs	.
或者	在	联系	和	其他的	在	这	特别的	班级	到	哪个	他	属于	.

或与他所属特定类别中的其他人有关。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

This	brings	us	to	the	third	point	of	classification	.
这	带来	我们	到	这	第三	观点	的	分类	.

这就引出了分类的第三个要点。

['ʌðər] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [si'lekʃənz] — [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['klæsɪfaɪd] [æt; ət] [ɔːl] — [hæv; həv]

Other	volumes	of	selections	—	where	they	have	been	classified	at	all	—	have
其他	卷	的	选择	—	在哪里	他们	有	到过	分类	在	全部	—	有

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪst] [si'lekʃənz] [ʌv; əv]['sɪmələr] ['kærəktər] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veriəs] ['hedz] [ʌv; əv]

usually	placed	selections	of	similar	character	together	under	the	various	heads	of
通常	放置	选择	的	相似的	特点	一起	在下面	这	各种各样的	头部	的

['nærətɪv] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] ,

Narrative	and	Descriptive	,
叙述	和	描述性的	,

其他选集——如果它们被分类的话——通常会将性质相似的作品归入叙事和描述等不同的类别下。

['mɔːrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Moral	and	Religious	,	Historical	,	etc	.
道德	和	宗教	,	历史	,	ETC	.

道德和宗教、历史等。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['betər] [plæn][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm]

it	has	appeared	to	us	the	better	plan	in	the	construction	of	this	volume
它	有	出现	到	我们	这	更好的	计划	在	这	建造	的	这	体积

[tuː; tə]['klæsɪfaɪ][ðə; ði] ['ɔːθəz] ,

to	classify	the	authors	,
到	分类	这	作者	,

我们认为，在本书的编纂过程中，对作者进行分类是更好的方案。

['ræðər] [ðæn; ðən] , [baɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðer; ðər] [si'lekʃənz] , ['skætər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][wʌn] ['perənt] [ɪn]

rather	than	,	by	dividing	their	selections	,	scatter	the	children	of	one	parent	in
相当	比	,	经过	分割	他们的	选择	,	分散	这	孩子们	的	一	父母	在

['meni] ['dɪfrənt] ['kwɔːrtərz] .

many	different	quarters	.
许多	不同的	四分之一	.

而不是通过划分选区，将同一父母的孩子分散到许多不同的地方。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

There	has	been	no	small	difficulty	in	doing	this	in	the	cases	of	some	of
那里	有	到过	不	小的	困难	在	正在做	这	在	这	案例	的	一些	的

['aʊər; ɑːr]['vɜːrsət(ə)l] ['raɪtɚz] .

our	versatile	writers	.
我们的	多才多艺的	作家	.

对于我们一些多才多艺的作家来说，这样做并非易事。

['emərsn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['poʊətri] , [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] ['eseiz] , [ænd; ənd]

Emerson	,	for	instance	,	with	his	poetry	,	philosophy	and	essays	,	and
爱默生	,	为了	实例	,	和	他的	诗	,	哲学	和	散文	,	和

[hoʊlmz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd]['hjuːmər] ,

Holmes	,	with	his	wit	and	humor	,
福尔摩斯	,	和	他的	有	和	幽默	,

例如，爱默生的诗歌、哲学和散文，以及霍姆斯的机智和幽默。

[hɪz; ɪz] ['eseiz] , [hɪz; ɪz]['nɑːvəlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊətri] .

his	essays	,	his	novels	and	his	poetry	.
他的	散文	,	他的	小说	和	他的	诗	.

他的散文、小说和诗歌。

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [pleɪst] ?

Where	should	they	be	placed	?
在哪里	应该	他们	是	放置	?

它们应该放在哪里？

['sʌmɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
Summing **them** **up** **,**
求和 他们 向上 ,

总而言之，

[wi:; wi] [faɪnd] [ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] — ['weðər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['stænzə] [ʌv; əv] ['mi:tərd] [laɪnz] [ɔ:r] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei]
we **find** **their** **writings** **—** **whether** **written** **in** **stanzas** **of** **metred** **lines** **or** **all** **the** **way**
我们 寻找 他们的 著作 — 无论 书面 在 诗节 的 计量 线条 或者 全部 这 方式
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [peɪdʒ] ,
across **the** **page** **,**
穿过 这 页 ,

我们找到了他们的作品——无论是用韵律诗句写成的诗节，还是写满整页的文字，

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [tɔ:kt] [fə'lɑ:səfi] [ɔ:r] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['hju:mər] — [wɜ:r; wər] [prɪ'dɔmə,neɪtid] [baɪ]
and **whether** **they** **talked** **philosophy** **or** **indulged** **in** **humor** **—** **were** **predominated** **by**
和 无论 他们 谈话 哲学 或者 沉溺其中 在 幽默 — 是 占主导地位 经过
[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['poʊətri] .
the **spirit** **of** **poetry** **.**
这 精神 的 诗 .

无论他们谈论哲学还是开玩笑，都充满了诗意。

['ðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['verid] [bru:d] , ['emərsn] [ænd; ənd] [hoʊlmz] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [ɔ:f] [tu:; tə]
Therefore **,** **with** **their** **varied** **brood** **,** **Emerson** **and** **Holmes** **were** **taken** **off** **to**
所以 , 和 他们的 多种多样 幼虫 , 爱默生 和 福尔摩斯 是 已采取 离开 到
[ðə; ði] " ['poʊəts] ['kɔ:rnər] ,
the **"** **Poet's** **Corner** **,**
这 " 诗人的 角落 ,

因此，带着他们形形色色的孩子，爱默生和霍姆斯被带到了"诗人角"。

" [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɛmz]
" **which** **is** **made** **all** **the** **richer** **and** **more** **enjoyable** **by** **the** **variety** **of** **their** **gems**
" 哪个 是 制成 全部 这 更富有 和 更多的 令人愉悦 经过 这 种类 的 他们的 宝石
[ʌv; əv] [proʊz] .
of **prose** **.**
的 散文 .

"他们优美的散文作品种类繁多，使之更加丰富多彩，也更加引人入胜。

[hens] ['aʊər; ɑ:r] [klæsɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] ['gru:pɪŋz] [ɑ:r; ər] [æz; əz] ['poʊəts] , ['nɒvəlɪsts] , [hɪs'tɔ:rɪənz] ,
Hence **our** **classifications** **and** **groupings** **are** **as** **Poets** **,** **Novelists** **,** **Historians** **,**
因此 我们的 分类 和 分组 是 作为 诗人 , 小说家 , 历史学家 ,
['dʒə:nəlists] , ['hju:mərɪst] , ['eseiists] , ['krɪtɪks] , ['ɔ:rətəz] ,
Journalists **,** **Humorists** **,** **Essayists** **,** **Critics** **,** **Orators** **,**
记者 , 幽默家 , 散文家 , 评论家 , 演说家 ,

因此，我们的分类和分组如下：诗人、小说家、历史学家、记者、幽默作家、散文家、评论家、演说家。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['pleɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ɔ:θər] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [moʊst] [bi'lɔŋz] ,
etc **.** **,** **placing** **each** **author** **in** **the** **department** **to** **which** **he** **most** **belongs** **,**
ETC . , 放置 每个 作者 在 这 部门 到 哪个 他 最多 属于 ,

等等，将每位作者安排在他最合适的部门。

[ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [kəm'per] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] ['elɪmənt] [wɪð; wɪθ]
enabling **the** **reader** **to** **read** **and** **compare** **him** **in** **his** **best** **element** **with**
使能 这 读者 到 读 和 比较 他 在 他的 最好的 元素 和
['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [klæs] .
others **of** **the** **same** **class** **.**
其他的 的 这 相同的 班级 .

使读者能够阅读并比较他与同级别其他作家的最佳表现。

[pɑ:rt] [aɪ] . , " [greɪt] ['poʊəts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
Part **I** **.** **,** **"** **Great** **Poets** **of** **America** **,**
部分 我 . , " 伟大的 诗人 的 美国 ,

第一部分，"美国伟大诗人"，

" [kəm'praiziz] ['twenti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst] ['feɪməs] [ænd; ənd]['pɑ:pjələr] ['raɪtɝz] [ʌv; əv] [vɜ:rs] .

"	comprises	twenty	of	our	most	famous	and	popular	writers	of	verse	.
"	包括	二十	的	我们的	最多	著名的	和	受欢迎的	作家	的	诗	.

"收录了我们二十位最著名、最受欢迎的诗人的作品。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ˌnesə'serəli] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] " ['sev(ə)n][stɑ:rz] " [ʌv; əv]['poʊəziˌpoʊəsi][ɪn][ðə; ði]

The	work	necessarily	begins	with	that	immortal	"	Seven	Stars	"	of	poesy	in	the
这	工作	一定	开始	和	那	不朽	"	七	星星	"	的	诗	在	这

['gæləksi][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lɪtəreri] ['hevəns] — ['braɪənt] ,

galaxy	of	our	literary	heavens	—	Bryant	,
星系	的	我们的	文学	天	—	布莱恩特	,

这项工作必然要从我们文学天穹中那不朽的"七星诗篇"——布莱恩特——开始。

[poʊ] , ['lɔŋfeləu] , ['emərsn] , ['hwitiə] , [hoʊlmz] [ænd; ənd] ['loʊəl] .

Poe	,	Longfellow	,	Emerson	,	Whittier	,	Holmes	and	Lowell	.
爱伦·坡	,	朗费罗	,	爱默生	,	惠提尔	,	福尔摩斯	和	洛厄尔	.

爱伦·坡、朗费罗、爱默生、惠蒂埃、霍姆斯和洛厄尔。

[sək'si:dɪŋ] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['lesər] ['mægnɪtu:d] ,

Succeeding	these	are	those	of	lesser	magnitude	,
成功	这些	是	那些	的	较少	震级	,

紧随其后的是规模较小的那些。

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [hu:] [hæv; həv] [wʌn] [feɪm] [ɪn] ['ʌðər] [fi:ldz]

many	of	whom	are	still	living	and	some	who	have	won	fame	in	other	fields
许多	的	谁	是	仍然	活的	和	一些	WHO	有	韩元	名声	在	其他	字段

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [di'vaidz] ['ɔnəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['poʊətri] .

of	literature	which	divides	honors	with	their	poetry	.
的	文学	哪个	分割	荣誉	和	他们的	诗	.

他们中的许多人仍然健在，有些人还在文学的其他领域取得了声誉，这与他们的诗歌成就并驾齐驱。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['beərd] ['teilə] , [ðə; ði]['noʊtɪd]['trævələr] [ænd; ənd]['poʊət] ; [en] . [pi:] . ['wɪlɪs] ,

Among	these	are	Bayard	Taylor	,	the	noted	traveler	and	poet	;	N	.	P	.	Willis	,
之中	这些	是	巴亚德	泰勒	,	这	著名的	游客	和	诗人	;	N	.	P	.	威利斯	,

其中包括著名旅行家兼诗人贝亚德·泰勒；N·P·威利斯，

[ðə; ði][moʊst] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ˌmæ^ə'zi:nist,'mæ^ə,z-][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ; [ɑ:r] . [eɪtʃ] . ['stɔdəd] , [ðə; ði]['krɪtɪk]

the	most	accomplished	magazinist	of	his	day	;	R	.	H	.	Stoddard	,	the	critic
这	最多	完成	杂志作家	的	他的	天	;	拉	.	H	.	斯托达德	,	这	评论家

; [wɔ:lt] ['(h)witmən] ; ['mɔ:ris] ['tɔmpsn] ,

;	Walt	Whitman	;	Maurice	Thompson	,
;	沃尔特	惠特曼	;	莫里斯	汤普森	,

他那个时代最有成就的杂志作家；评论家R·H·斯托达德；沃尔特·惠特曼；莫里斯·汤普森

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] ; ['tɔməs] ['beɪli] ['ɔldrɪtʃ] [ænd; ənd] ['ritʃəd] ['wɑ:tsn] ['gɪldər] , ['editəz] , [ænd; ənd]

the	scientist	;	Thomas	Bailey	Aldrich	and	Richard	Watson	Gilder	,	editors	,	and
这	科学家	;	托马斯	贝利	奥尔德里奇	和	理查德	沃森	吉尔德	,	编辑	,	和

['kɜ:rn(ə)l] [dʒɑ:n] [heɪ] , [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['steɪtsmən] .

Colonel	John	Hay	,	politician	and	statesman	.
上校	约翰	干草	,	政治家	和	政治家	.

科学家托马斯·贝利·奥尔德里奇和理查德·沃森·吉尔德，编辑，以及政治家和国务活动家约翰·海上校。

[ðə; ði] [lɪst] [kləuziz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['noʊtəb(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] ['westərn] ['poʊəts] , [dʒeɪmz]

The	list	closes	with	that	notable	group	of	well	-	known	Western	poets	,	James
这	列表	关闭	和	那	值得注意的	团体	的	出色地	-	已知	西	诗人	,	詹姆斯

['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli] , ['brɛt] ['hɑ:rt] ,

Whitcomb	Riley	,	Bret	Harte	,
惠特科姆	莱利	,	布雷特	哈特	,

名单最后列出了几位著名的西方诗人，包括詹姆斯·惠特科姆·莱利、布雷特·哈特等。

['jʊdʒin] [fi:ld] , [wɪl] ['kɑ:rltən] , [ænd; ənd] [ˌwɑ:'ki:n] ['mɪlər] .

Eugene	**Field**	**,**	**Will**	**Carleton**	**,**	**and**	**Joaquin**	**Miller**	**.**
尤金	场地	,	将要	卡尔顿	,	和	华金	磨坊主	.

尤金·菲尔德、威尔·卡尔顿和华金·米勒。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [naɪn] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [tri:t] [ɪn] ['sɪmələr] ['mænər] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv]

The	**remaining**	**nine**	**parts**	**of**	**the**	**book**	**treat**	**in**	**similar**	**manner**	**about**	**seventy**	**-**	**five**
这	其余的	九	部分	的	这	书	对待	在	相似的	方式	关于	七十	-	五

[ə'dɪʃən(ə)l] ['ɔ:θəz] ,

additional	**authors**	**,**
额外的	作者	,

本书其余九部分以类似的方式论述了另外约75位作者。

[ɪm'breɪsɪŋ] ['noʊtɪd] ['nɒvəlɪsts] , [ˌreprɪ'zentətɪv] ['wɪmɪn] ['poʊəts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ; ['eseiists] , ['krɪtɪks]

embracing	**noted**	**novelists**	**,**	**representative**	**women**	**poets**	**of**	**America**	**;**	**essayists**	**,**	**critics**
拥抱	著名的	小说家	,	代表	女性	诗人	的	美国	;	散文家	,	评论家

[ænd; ənd] [sketʃ] ['raɪtɝz] ;

and	**sketch**	**writers**	**;**
和	草图	作家	;

其中包括著名小说家、美国代表性女诗人、散文家、评论家和素描作家；

[greɪt] [ə'merɪkən] [hɪs'tɔ:rɪənz] [ænd; ənd] [baɪ'ɔgrəfəz] ; ['aʊər; ɑ:r] ['næʃ(ə)nəl] ['hju:mərɪst] ; ['pɑ:pjələr] ['raɪtɝz]

great	**American**	**historians**	**and**	**biographers**	**;**	**our**	**national**	**humorists**	**;**	**popular**	**writers**
伟大的	美国人	历史学家	和	传记作家	;	我们的	国家的	幽默家	;	受欢迎的	作家

[fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ;

for	**young**	**people**	**;**
为了	年轻的	人们	;

美国伟大的历史学家和传记作家；我们国家的幽默作家；深受年轻人喜爱的作家；

['noʊtɪd] ['dʒə:nəlists] [ænd; ənd] ['mægəzi:n] [kənt'rɪbju:təz] ; [greɪt] ['ɔ:rətəz] [ænd; ənd] ['pɑ:pjələr] ['lektʃəəz] .

noted	**journalists**	**and**	**magazine**	**contributors**	**;**	**great**	**orators**	**and**	**popular**	**lecturers**	**.**
著名的	记者	和	杂志	贡献者	;	伟大的	演说家	和	受欢迎的	讲师	.

著名记者和杂志撰稿人；杰出的演说家和受欢迎的演讲者。

[ðʌs] ,

Thus	**,**
因此	,

因此，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ðə; ði] [hoʊl] [fi:ld] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['letərz] [hæz; həz] [bɪn]

it	**will**	**be**	**seen**	**that**	**in**	**this**	**volume**	**the**	**whole**	**field**	**of**	**American**	**letters**	**has**	**been**
它	将要	是	已见	那	在	这	体积	这	所有的	场地	的	美国人	信件	有	到过

[gli:nd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [moʊst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]

gleaned	**to**	**make**	**the**	**work**	**the**	**best**	**and**	**most**	**representative**	**of**	**our**
收集	到	制作	这	工作	这	最好的	和	最多	代表	的	我们的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['pɑ:səb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['vɑ:ljəm] .

literature	**possible**	**within**	**the**	**scope**	**of**	**a**	**single**	**volume**	**.**
文学	可能的	之内	这	范围	的	一个	单身的	体积	.

可以看出，本书汇集了美国文学的方方面面，力求在一卷之内，使之成为我们文学中最好、最具代表性的作品。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['ɔ:θəz] [ɪn] [hu:m] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜ:r; wər] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə]

In	**making**	**a**	**list**	**of**	**authors**	**in**	**whom**	**the**	**public**	**were**	**sufficiently**	**interested**	**to**
在	制作	一个	列表	的	作者	在	谁	这	民众	是	足够	感兴趣的	到

[ɪn'taɪt(ə)l] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [laɪk] [ðɪs] ,

entitle	**them**	**to**	**a**	**place**	**in**	**a**	**work**	**like**	**this**	**,**
标题	他们	到	一个	地方	在	一个	工作	喜欢	这	,

在列出那些公众对其足够感兴趣，因而有资格在此类作品中占有一席之地的作者名单时，

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [wʌn]

naturally	they	were	found	to	be	entirely	too	numerous	to	be	all	included	in	one
自然	他们	是	成立	到	是	完全	也	很多的	到	是	全部	包括	在	一

[bʊk] .

book	.
书	.

当然，数量实在太多，不可能全部收录在一本书里。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['meni] [gʊd] [neɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz] , ['ðerfɔːr] ,

The	absence	of	many	good	names	from	the	volume	is	,	therefore	,
这	缺席	的	许多	好的	姓名	从	这	体积	是	,	所以	,

因此，本书中缺少许多优秀作家是.....

[ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['edɪtər] [hæz; həz] [bɪn] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

explained	by	the	fact	that	the	editor	has	been	driven	to	the	necessity	of
解释	经过	这	事实	那	这	编辑	有	到过	驱动	到	这	必要性	的

[sə'lɛktɪŋ] ,

selecting	,
选择	,

原因在于，编辑迫于无奈不得不做出选择。

[fɜːrst] , [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [diːmd] [prɪ] - ['emɪnəntli] ['prɑːmɪnənt] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] ,

first	,	those	whom	he	deemed	pre	-	eminently	prominent	,	and	,	after	that	,
第一的	,	那些	谁	他	被认为	预	-	非常	著名的	,	和	,	后	那	,

首先是那些他认为最为杰出的人，然后，

['meɪkɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [best] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klæs] [ɔːr] [pər'tɪkjələr] [feɪz] [ʌv; əv]

making	room	for	those	who	best	represent	a	certain	class	or	particular	phase	of
制作	房间	为了	那些	WHO	最好的	代表	一个	肯定	班级	或者	特别的	阶段	的

['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

our	literature	.
我们的	文学	.

为那些最能代表我们文学中某一阶层或特定阶段的作家腾出空间。

[tuː; tə] [ðoʊz] ['ɔːθəz] [huː] [hæv; həv][soʊ]['kaɪndli] [ri'spɔndid] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ri'kwests] [fɔːr; fər]

To	those	authors	who	have	so	kindly	responded	to	our	requests	for
到	那些	作者	WHO	有	所以	亲切地	回应	到	我们的	请求	为了

['kəːtisiz] ,

courtesies	,
礼貌	,

对于那些慷慨回应我们请求的作者们，

[ænd; ənd] [huːz] [neɪmz] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] , [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɔːfərd] .

and	whose	names	do	not	appear	,	the	above	explanation	is	offered	.
和	谁	姓名	做	不是	出现	,	这	多于	解释	是	提供	.

对于未提及姓名的人，以上解释适用。

[ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðoʊz] ['triːtɪd] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [sə'fɪʃ(ə)nt]

The	omission	was	imperative	in	order	that	those	treated	might	be	allowed	sufficient
这	省略	曾是	至关重要的	在	命令	那	那些	治疗	可能	是	允许	充足的

[speɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrk][æz; əz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi]

space	to	make	the	work	as	complete	and	representative	as	might	be
空间	到	制作	这	工作	作为	完全的	和	代表	作为	可能	是

['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spektɪd] .

reasonably	expected	.
合理	预期的	.

这种省略是必要的，以便让接受治疗的人有足够的空间，使作品尽可能完整和具有代表性。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌilə'streiʃəns] .

Special	attention	has	been	given	to	illustrations	.
特别的	注意力	有	到过	给定	到	插图	.

插图部分经过了特别重视。

[wiː; wi][hæv; həv] [inˈsəːtid] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [huːz] [ˈfəutəgræfs] [wiː; wi][kʊd; kəd]

We	have	inserted	portraits	of	all	the	authors	whose	photographs	we	could
我们	有	插入	肖像	的	全部	这	作者	谁	照片	我们	可以

[əbˈteɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv] ,

obtain	,	and	have	,
获得	,	和	有	,

我们已插入所有能够获得照片的作者的肖像，并且，

[ˈɔːlsoʊ] , [ˈgɪv(ə)n] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ænd; ənd] [ˈstʌdiz] [ʌv; əv] [ˈmeni] .

also	,	given	views	of	the	homes	and	studies	of	many	.
还	,	给定	浏览	的	这	房屋	和	研究	的	许多	.

此外，也考虑到许多人的住宅和书房的景象。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈdrɔɪŋz] [hæv; həv][ˈɔːlsoʊ] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði][tekst]

A	large	number	of	special	drawings	have	also	been	made	to	illustrate	the	text
一个	大的	数字	的	特别的	图画	有	还	到过	制成	到	阐明	这	文本

[ʌv; əv] [siˈlekʃənz] .

of	selections	.
的	选择	.

此外，还绘制了大量的插图来说明选段的文字。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɔːtrɪts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌilə'streiʃəns] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈnɪrli] [wʌn]

The	whole	number	of	portraits	and	other	illustrations	amount	to	nearly	one
这	所有的	数字	的	肖像	和	其他	插图	数量	到	几乎	一

[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] ,

hundred	and	fifty	,
百	和	五十	,

肖像画和其他插图的总数接近一百五十幅。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈstrɪktli] [ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ɔːr][ðer; ðər] [ˈraɪtɪŋz] .

all	of	which	are	strictly	illustrative	of	the	authors	or	their	writings	.
全部	的	哪个	是	严格	举例说明	的	这	作者	或者	他们的	著作	.

以上所有内容都严格地说明了作者或其作品的特点。

[nʌn] [ɑːr; ər][pʊt][ɪn][æz; əz] [mɪr] [ˈɔrnəmənts] .

None	are	put	in	as	mere	ornaments	.
没有任何	是	放	在	作为	仅仅	装饰品	.

它们都不是作为装饰品放置的。

[wiː; wi][hæv; həv] , [ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ˈteɪkən] [pərˈtɪkjələr] [ker] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l]

We	have	,	furthermore	,	taken	particular	care	to	arrange	a	number	of	special
我们	有	,	此外	,	已采取	特别的	关心	到	安排	一个	数字	的	特别的

[gruːps] ,

groups	,
团体	,

此外，我们还特别安排了一些特别小组，

[ˈpleɪsɪŋ] [ðoʊz] [ˈɔːθəz] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋ] [ɪn][wʌn] [klæs] [ɔːr][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [təˈgeðər] [ɑːn][ə; eɪ]

placing	those	authors	which	belong	in	one	class	or	division	of	a	class	together	on	a
放置	那些	作者	哪个	属于	在	一	班级	或者	分配	的	一个	班级	一起	在	一个

[peɪdʒ] .

page	.
页	.

将属于同一类别或同一类别下一部分的作者放在同一页面上。

[wʌn] [gruːp] [ɑːn][ə; eɪ][peɪdʒ] [ˌreprɪˈzents] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgretɪst] [ˈpoʊəts] ; [əˈnʌðər] , [wel] - [noʊn] [ˈwestərn]

One	group	on	a	page	represents	our	greatest	poets	;	another	,	well	-	known	western
一	团体	在	一个	页	代表	我们的	最	诗人	;	其他	,	出色地	-	已知	西

[ˈpoʊəts] ; [əˈnʌðər] , [ˈfeɪməs] [hɪsˈtɔːrɪənz] ;

poets	;	another	,	famous	historians	;
诗人	;	其他	,	著名的	历史学家	;

一页上一组代表我们最伟大的诗人；另一组代表著名的西方诗人；还有一组代表著名的历史学家；

[ə'nʌðər] , ['raɪtɝz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ; [ə'nʌðər] , [ə'merɪkən] ['hjuːmərɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

another	,	writers	for	young	people	;	another	,	American	humorists	,	etc	.
其他	,	作家	为了	年轻的	人们	;	其他	,	美国人	幽默家	,	ETC	.

另一个例子是青少年作家；另一个例子是美国幽默作家等等。

[ðiːz] [gruːps] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [baɪ]['ɑːrtɪsts][ɪn] ['veriəs] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['setɪŋ] .

These	groups	are	all	arranged	by	artists	in	various	designs	of	ornamental	setting	.
这些	团体	是	全部	安排	经过	艺术家	在	各种各样的	设计	的	装饰	环境	.

这些组合都是由艺术家们按照各种装饰性设计进行布置的。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][hæd; həd]['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [meɪd] [baɪ]['ɑːrtɪsts][fɔːr; fər]

In	many	cases	we	have	also	had	special	designs	made	by	artists	for
在	许多	案例	我们	有	还	有	特别的	设计	制成	经过	艺术家	为了

[kə'meməreɪtɪv] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['ɔːθəz] .

commemorative	and	historic	pictures	of	famous	authors	.
纪念	和	历史性	图片	的	著名的	作者	.

在许多情况下，我们也请艺术家为著名作家的纪念画和历史画作进行特别设计。

[ðiːz] ['drɔɪŋz] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [pɪk'tɔːriəl] [fɔːrm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['leibəz]

These	drawings	set	forth	in	a	pictorial	form	leading	scenes	in	the	life	and	labors
这些	图画	放	前进	在	一个	画报	形式	领导	场景	在	这	生活	和	劳动

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ˌreprɪ'zentɪd] .

of	the	author	represented	.
的	这	作者	代表	.

这些图画以图画的形式展现了作者生活和工作中的主要场景。

[ðə; ði] [nuː] [kən'greʃən(ə)l] ['laɪbreri] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

THE	NEW	CONGRESSIONAL	LIBRARY	,	WASHINGTON	,	D	.	C	.
这	新的	国会	图书馆	,	华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区新国会图书馆

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .

TABLE	OF	CONTENTS	.
桌子	的	内容	.

目录。

['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] .

WILLIAM	CULLEN	BRYANT	.
威廉	库伦	布莱恩特	.

威廉·卡伦·布莱恩特。

○ [æn; ən] ['ɔːθər] [æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn]

○	An	Author	at	Fourteen
○	一个	作者	在	十四

○ 十四岁的作家

○ [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

○	The	Influence	of	his	Father
○	这	影响	的	他的	父亲

○ 父亲的影响

○ ['braɪənts] [best] [noʊn] ['poʊəmz]

○	Bryant's	Best	Known	Poems
○	布莱恩特的	最好的	已知	诗歌

○ 布莱恩特最著名的诗篇

○ ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns]

○	Personal	Appearance
○	个人的	外貌

○ 个人形象

○ [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [laɪf]
○ A Long and Useful Life
○ 一个 长的 和 有用 生活

○ 漫长而有益的一生

○ - [ˌθænə'tɑːpsɪs]
○ ' Thanatopsis
○ - 死亡幻觉

○ '死亡

- ○ - ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt]
' ○ ' Waiting By the Gate
- ○ - 等待 经过 这 门

'○'在门口等候

○ - ['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [mɔːrn]
○ ' Blessed are They That Mourn
○ - 蒙福 是 他们 那 哀悼

○ 哀恸的人有福了

- ○ - [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv] ['friːdəm]
' ○ ' Antiquity of Freedom
- ○ - 古代 的 自由

自由的古老

- ○ - [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːtər] [faʊl]
' ○ ' To a Water Fowl
- ○ - 到 一个 水 鸡

'○ '致水禽

- ○ - ['rɑːbərt] [ʌv; əv] ['lɪŋkən]
' ○ ' Robert of Lincoln
- ○ - 罗伯特 的 林肯

'○ '林肯的罗伯特

- ○ - [draʊt]
' ○ ' Drought
- ○ - 干旱

'○ '干旱

- ○ - [ðə; ði][pæst]
' ○ ' The Past
- ○ - 这 过去的

'○ '过去

- ○ - [ðə; ði] ['məːdəd] ['trævələr]
' ○ ' The Murdered Traveler
- ○ - 这 被谋杀 游客

'○ '被谋杀的旅行者

- ○ - [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld]
' ○ ' The Battle - Field
- ○ - 这 战斗 - 场地

'○ '战场

- ○ - [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt]
' ○ ' The Crowded Street
- ○ - 这 挤 街道

'○ '拥挤的街道

- ○ - ['fɪts] [griːn] ['hælɪk] (['noʊtɪs] [ʌv; əv])
' ○ ' Fitz Greene Halleck (Notice of)
- ○ - 菲茨 格林 哈勒克 (注意 的)

'○ 'Fitz Greene Halleck（通知）

- ○ - [ə; eɪ][kɔːrn] - ['ʃʌkɪŋ] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]
' ○ ' A Corn - Shucking in South Carolina
- ○ - 一个 玉米 - 剥壳 在 南 卡罗莱纳

'○ '南卡罗来纳州的玉米脱粒

- ['edgər] ['ælən] [poʊ] .
' EDGAR ALLEN POE .
- 埃德加 艾伦 POE .

埃德加·爱伦·坡。

○ [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'merɪkən] ['poʊəts]
○ Comparison with Other American Poets
○ 比较 和 其他 美国人 诗人

○ 与其他美国诗人的比较

○ [pleɪs] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['ænsestri]
○ Place of Birth and Ancestry
○ 地方 的 出生 和 祖先

○ 出生地和祖籍地

○ [kə'rɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt]
○ Career as a Student
○ 职业 作为 一个 学生

○ 学生生涯

○ [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
○ The Sadness of his Life and Its Influence Upon his Literature
○ 这 悲伤 的 他的 生活 和 它是 影响 之上 他的 文学

○ 他人生中的悲伤及其对文学的影响

○ [kən'flɪktɪŋ] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [baiˈɔgrəfəz]
○ Conflicting Statements of his Biographers
○ 冲突 声明 的 他的 传记作家

○ 他的传记作者们的说法相互矛盾

○ [greɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['raɪtər] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['poʊət]
○ Great as a Story Writer and as a Poet
○ 伟大的 作为 一个 故事 作家 和 作为 一个 诗人

○ 优秀的故事作家和诗人

○ [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['leibəz] [ænd; ənd] [prə'dʌkʃənz]
○ His Literary Labors and Productions
○ 他的 文学 劳动 和 作品

○ 他的文学创作和作品

○ - [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [siː]
○ ' The City in the Sea
○ - 这 城市 在 这 海

○《海中之城》

- ○ - ['ænəbel] [liː]
' ○ ' Annabel Lee
- ○ - 安娜贝尔 李

'○ '安娜贝尔·李

- ○ - [tuː; tə] ['helən]
' ○ ' To Helen
- ○ - 到 海伦

'○ '致海伦

- ○ - [ɪzræfəl]
' ○ ' Israfel
- ○ - 伊斯拉菲尔

'○ '伊斯雷菲尔

- ○ - [tuː; tə] [wʌn] [ɪn] ['pærədaɪs]
' ○ ' To One in Paradise
- ○ - 到 一 在 天堂

'○ '致天堂中的一位

- ○ - [lə'nɔː(r)]
' ○ ' Lenore
- ○ - 莱诺尔

'○ '莱诺尔

- ○ - [ðə; ði] ['belz]
' ○ ' The Bells
- ○ - 这 钟声

'○ '钟声

- ○ - [ðə; ði]['reɪv(ə)n]
' ○ ' The Raven
- ○ - 这 乌鸦

○ 乌鸦

- ['henri] ['dʌbljuː] . ['lɔŋfeləu] .
' HENRY W . LONGFELLOW .
- 亨利 W . 朗费罗 .

亨利·W·朗费罗。

○ [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
○ His Place in Literature
○ 他的 地方 在 文学

○ 他在文学中的地位

○ [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts]
○ Comparison With American and English Poets
○ 比较 和 美国人 和 英语 诗人

○ 与美国和英国诗人的比较

○ [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hoʊm]
○ His Education , Collegemates and Home
○ 他的 教育 , 大学同学 和 家

○ 他的教育、大学同学和家

○ [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [laɪf] .
○ His Domestic Life .
○ 他的 国内的 生活 .

○ 他的家庭生活。

[hɪz; ɪz]['poʊəmz]
His Poems
他的 诗歌

他的诗

○ [proʊz] [wɜːrks] [ænd; ənd][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]
○ Prose Works and Translations
○ 散文 作品 和 翻译

○ 散文作品及译作

○ [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ɪn] ([ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv])
○ The Wayside Inn (A view of)
○ 这 路边 客栈 (一个 看法 的)

○ 路边客栈（景色）

○ [hɪz; ɪz] ['krɪtɪks] , [poʊ] , ['mɑːrgrət] [fʊlər] , ♦Duyckinck
○ His Critics , Poe , Margaret Fuller , ♦Duyckinck
○ 他的 评论家 , 爱伦·坡 , 玛格丽特 富勒 , ♦Duyckinck

○他的批评者，爱伦·坡，玛格丽特·富勒，♦杜伊金克

♦ - - - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - [daɪkɪŋk]
♦ ' **Duyckink** ' **replaced** **with** ' **Duyckinck**
♦ - - - 替换 和 - 杜伊金克

♦ 将“Duyckink”替换为“Duyckinck”。

- ○ ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['dʒiːniəs]
' ○ **Longfellow's** **Genius**
- ○ 朗费罗的 天才

'○ 朗费罗的天才

○ - [ðə; ði] [sɑːm] [ʌv; əv] [laɪf]
○ ' **The** **Psalm** **of** **Life**
○ - 这 诗篇 的 生活

○《生命的诗篇》

- ○ - [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ]
' ○ ' **The** **Village** **Blacksmith**
- ○ - 这 村庄 铁匠

○ '乡村铁匠

- ○ - [ðə; ði] [brɪdʒ]
' ○ ' **The** **Bridge**
- ○ - 这 桥

'○ '桥

- ○ - [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]
' ○ ' **Resignation**
- ○ - 辞职

'○ '辞职

- ○ - ['gɑːdz]['eɪkər]
' ○ ' **God's** **Acre**
- ○ - 神的 英亩

'○ '上帝的田地

- ○ - [ɪk'selsɪr]
' ○ ' **Excelsior**
- ○ - 精益求精

'○ '精益求精

- ○ - [ðə; ði] ['reɪni] [deɪ]
' ○ ' **The** **Rainy** **Day**
- ○ - 这 下雨 天

○ 雨天

- ○ - [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hespərəs]
' ○ ' **The** **Wreck** **of** **the** **Hesperus**
- ○ - 这 破坏 的 这 赫斯珀勒斯

《赫斯珀勒斯号的沉没》

- ○ - [ðə; ði][oʊld] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [sterz]
' ○ ' **The** **Old** **Clock** **On** **the** **Stairs**
- ○ - 这 老的 钟 在 这 楼梯

楼梯上的老钟

- ○ - [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪn] ['ɑːrmər]
' ○ ' **The** **Skeleton** **in** **Armour**
- ○ - 这 骨骼 在 盔甲

'○'盔甲骷髅

- ○ - [kɪŋ] - ['drɪŋkɪŋ] [hɔːrn]
' ○ ' **King** **Witlaf's** **Drinking** **Horn**
- ○ - 国王 - 喝 喇叭

'○ '维特拉夫国王的饮酒号角

- ○ - [i'vændʒili:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['preri]
' ○ ' Evangeline On the Prairie
- ○ - 伊万杰琳 在 这 草原

'○ '草原上的伊万杰琳

- ○ - ['lɪtəreri] [feɪm] ([proʊz])
' ○ ' Literary Fame (Prose)
- ○ - 文学 名声 (散文)

'○ '文学名声（散文）

- [rælf; reɪf] ['wɔ:ldəu] ['emərsn] .
' RALPH WALDO EMERSON .
- 拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

拉尔夫·沃尔多·爱默生。

○ [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['klæsɪfaɪɪŋ] ['emərsn]
○ The Difficulty of Classifying Emerson
○ 这 困难 的 分类 爱默生

○ 爱默生分类的困难

○ [ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['letərz]
○ The Liberator of American Letters
○ 这 救星 的 美国人 信件

○ 美国文学的解放者

○ [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ]
○ A Master of Language
○ 一个 掌握 的 语言

○ 语言大师

○ ['emərsn] [ænd; ənd] ['fræŋklɪn]
○ Emerson and Franklin
○ 爱默生 和 富兰克林

○ 爱默生和富兰克林

○ [bɜ:rθ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['ɜ:rli] [laɪf]
○ Birth , Education , Early Life
○ 出生 , 教育 , 早期的 生活

○ 出生、教育、早年生活

○ [hoʊm] [æt; ət]['kɑ:nkɔ:rd] , [brʊk] - [fɑ:rm] ['entərpraɪz]
○ Home at Concord , Brook - Farm Enterprise
○ 家 在 和睦 , 溪 - 农场 企业

○ 康科德的家，布鲁克农场企业

○ ['ɪnfluəns] [ɑ:n] ['ʌðər] ['raɪtɜ-z]
○ Influence on Other Writers
○ 影响 在 其他 作家

○ 对其他作家的影响

○ ['mɑ:dərn] ['kɑ:mjənɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [θi'ɑ:lədʒi]
○ Modern Communism and the New Theology
○ 现代的 共产主义 和 这 新的 神学

○ 现代共产主义与新神学

○ - [hɪm] [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nkɔ:rd]['mɑ:njumənt] (-)
○ ' Hymn Sung at the Completion of the Concord Monument (1836)
○ - 圣歌 宋 在 这 完成 的 这 和睦 纪念碑 (-)

○《康科德纪念碑落成时所唱的赞美诗》（1836 年）

- ○ - [ðə; ði] [roʊ'dɔ:rə]
' ○ ' The Rhodora
- ○ - 这 罗多拉

'○ '罗多拉

- ○ - [ə; eɪ] [truː] ['hɪroʊ]
' ○ ' A True Hero
- ○ - 一个 真的 英雄

○ '真正的英雄

- ○ - ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['skwɜːrəl]
' ○ ' Mountain and Squirrel
- ○ - 山 和 松鼠

'○'山和松鼠

- ○ - [ðə; ði] [snoʊ] - [stɔːrm]
' ○ ' The Snow - Storm
- ○ - 这 雪 - 风暴

'○ '暴风雪

- ○ - [ðə; ði]['prɑːbləm]
' ○ ' The Problem
- ○ - 这 问题

'○ '问题

- ○ - ['trævlɪŋ]
' ○ ' Traveling
- ○ - 旅行

'○ '旅行

- ○ - [ðə; ði][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'læməti]
' ○ ' The Compensation of Calamity
- ○ - 这 赔偿 的 灾害

'○'灾难补偿

- ○ - [self] [rɪ'laɪəns]
' ○ ' Self Reliance
- ○ - 自己 信赖

“○ 自力更生”

- ○ - ['neɪtʃər]
' ○ ' Nature
- ○ - 自然

“○ 自然”

- [dʒɑːn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə] .
' JOHN GREENLEAF WHITTIER .
- 约翰 绿叶 惠蒂尔 .

'约翰·格林利夫·惠蒂尔。

○ [wɪtiːɜ-z] ['hʌmb(ə)l] [bɜːrθ] , ['ænsestri] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
○ Whittier's Humble Birth , Ancestry , Education
○ 惠蒂尔 谦逊的 出生 , 祖先 , 教育

○ 惠蒂尔的卑微出身、家族背景和教育

○ ['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪsts]
○ Poet of the Abolitionists
○ 诗人 的 这 废奴主义者

废奴主义者的诗人

○ [hɪz; ɪz]['poʊəmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [proʊz]
○ His Poems and His Prose
○ 他的 诗歌 和 他的 散文

○ 他的诗歌和散文

○ [nuː] ['ɪŋgləndz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪm'baːmd] [ɪn] [vɜːrs]
○ New England's History Embalmed in Verse
○ 新的 英格兰的 历史 防腐处理 在 诗

○ 新英格兰历史以诗歌的形式保存

○ ['aʊər; ɑːr][moʊst] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ə'merɪkən] ['poʊət]
○ Our Most Distinctively American Poet
○ 我们的 最多 独特地 美国人 诗人

○ 我们最具美国特色的诗人

○ - [maɪ] ['pleɪmeɪt]
○ ' My Playmate
○ - 我的 玩伴

○《我的玩伴》

- ○ - [ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ]
' ○ ' The Changeling
- ○ - 这 换子

《○ 换子疑云》

- ○ - [ðə; ði] ♦Worship [ʌv; əv] ['neɪtʃər]
' ○ ' The ♦Worship of Nature
- ○ - 这 ♦Worship 的 自然

'○ '对自然的崇拜 ♦

- ♦ - - - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - ['wɜːrʃɪp]
' ♦ ' Workskip ' replaced with ' Worship
- ♦ - - - 替换 和 - 崇拜

♦ “工作跳跃”替换为“敬拜”。

- ○ - [ðə; ði] [ber] - [fʊt] [bɔɪ]
' ○ ' The Bare - foot Boy
- ○ - 这 裸 - 脚 男生

赤脚男孩

- ○ - [mɔːd] ['mʌlər]
' ○ ' Maud Muller
- ○ - 莫德 穆勒

'○'莫德·穆勒

- ○ - ['meməriz]
' ○ ' Memories
- ○ - 回忆

'○ '回忆

- ○ - [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [det]
' ○ ' In Prison For Debt
- ○ - 在 监狱 为了 债务

'○ '因债务入狱

- ○ - [ðə; ði] [stɔːrm] - ([frʌm; frəm] - [snoʊ] [baʊnd] -)
' ○ ' The Storm ' (From ' Snow Bound ')
- ○ - 这 风暴 - (从 - 雪 边界 -)

'○《暴风雨》（选自《雪困》）

○ - ['ikəbɔd]
○ ' Ichabod
○ - 伊卡博德

○ '伊卡博德

- ['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] .
' OLIVER WENDELL HOLMES .
- 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 .

奥利弗·温德尔·霍姆斯。

○ [əd'maɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [wɜːrld]
○ Admired by the English - speaking World
○ 钦佩 经过 这 英语 - 请讲 世界

○ 受英语世界赞赏

○ [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌpɑːpju'lærəti]

○	His	Education	and	Popularity
○	他的	教育	和	人气

○ 他的教育背景和人气

○ ['ɜːrli] ['poʊəmz]

○	Early	Poems
○	早期的	诗歌

○ 早期诗歌

○ ['ɔːtəkræt] [ænd; ənd] [prə'fesər] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl]

○	Autocrat	and	Professor	at	the	Breakfast	Table
○	独裁者	和	教授	在	这	早餐	桌子

○ 早餐桌上的独裁者和教授

○ [hoʊlmz] - ['dʒiːniəl][ænd; ənd] ['lʌvəbl] ['neɪtʃər]

○	Holmes	'	Genial	and	Lovable	Nature
○	福尔摩斯	-	和蔼可亲	和	可爱的	自然

○ 福尔摩斯和蔼可亲的性格

○ - [bɪl] [ænd; ənd][dʒoʊ]

○	'	Bill	and	Joe
○	-	账单	和	乔

○ 比尔和乔

- ○ - ['juːniən][ænd; ənd] ['lɪbərti]

'	○	'	Union	and	Liberty
-	○	-	联盟	和	自由

'○ '联邦与自由

- ○ - [oʊld]['aiənsaidz]

'	○	'	Old	Ironsides
-	○	-	老的	铁骑

'○'老铁甲

- ○ - [maɪ] [ænt]

'	○	'	My	Aunt
-	○	-	我的	阿姨

'○'我的姑姑

- ○ - [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs]

'	○	'	The	Height	of	the	Ridiculous
-	○	-	这	高度	的	这	荒谬的

'○ '荒谬的巅峰

- ○ - [ðə; ði] ['tʃeɪmbərd] ['nɔːtɪləs]

'	○	'	The	Chambered	Nautilus
-	○	-	这	膛室	鹦鹉螺

'○ '鹦鹉螺

- ○ - [oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] - ([proʊz])

'	○	'	Old	Age	and	the	Professor	'	(	Prose	)
-	○	-	老的	年龄	和	这	教授	-	(	散文	)

○《老年与教授》（散文）

○ - [ðə; ði] [breɪn] - ([proʊz])

○	'	The	Brain	'	(	Prose	)
○	-	这	脑	-	(	散文	)

○《大脑》（散文）

○ - [maɪ] [læst] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] ['mɪstrəs]

○	'	My	Last	Walk	with	the	School	Mistress
○	-	我的	最后的	走	和	这	学校	情妇

○《我和女校长的最后一次散步》

- ○ - [ə; eɪ] ['rændəm] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɑːn] [oʊld] ['mæksəmz] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [taʊnz]
' ○ ' A Random Conversation on Old Maxims , Boston and other Towns
- ○ - 一个 随机的 对话 在 老的 格言 , 波士顿 和 其他 城镇

○ 关于古老格言、波士顿和其他城镇的随机对话

- [dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] .
' JAMES RUSSELL LOWELL .
- 詹姆斯 罗素 洛厄尔 .

詹姆斯·罗素·洛厄尔。

○ [prə'faʊndɪst] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['poʊəts]
○ Profoundest of American Poets
○ 最深邃 的 美国人 诗人

○ 美国最深刻的诗人

○ ['ɜːrli] [laɪf] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
○ Early Life and Beginning in Literature
○ 早期的 生活 和 开始 在 文学

○ 早年生活与文学启蒙

○ ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf]
○ Marriage , and the Influence of his Wife
○ 婚姻 , 和 这 影响 的 他的 妻子

○ 婚姻及其妻子的影响

○ [hoʊm] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ([vjuː] [ʌv; əv])
○ Home at Cambridge (view of)
○ 家 在 剑桥 (看法 的)

○ 剑桥的家（景色）

○ ['hjuːmərəs] ['poʊəmz] [ænd; ənd] [proʊz] ['raɪtɪŋz]
○ Humorous Poems and Prose Writings
○ 幽默 诗歌 和 散文 著作

○ 幽默诗歌和散文作品

○ ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['poʊəm] [ɑːn] ['mɪsɪz] . ['loʊəlz] [deθ]
○ Longfellow's Poem on Mrs . Lowell's Death
○ 朗费罗的 诗 在 太太 . 洛厄尔的 死亡

○ 朗费罗悼念洛厄尔夫人之死的诗

○ ['pʌblɪk] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər]
○ Public Career of the Author
○ 民众 职业 的 这 作者

○ 作者的公共生涯

○ [haʊ] ['loʊəl] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] [s'kɒləz]
○ How Lowell is Regarded by Scholars
○ 如何 洛厄尔 是 认为 经过 学者们

学者们如何看待洛厄尔

○ - [ðə; ði] ['gɑːθɪk] ['dʒiːniəs] - ([frʌm; frəm] - [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] -)
○ ' The Gothic Genius ' (From ' The Cathedral ')
○ - 这 哥特 天才 - (从 - 这 大教堂 -)

○《哥特式天才》（选自《大教堂》）

○ - [ðə; ði] [roʊz]
○ ' The Rose
○ - 这 玫瑰

○《玫瑰》

- ○ - [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ]
' ○ ' The Heritage
- ○ - 这 遗产

'○ '遗产

- ○ - [ækt][fɔːr; fər] [truːθ]
' ○ ' Act For Truth
- ○ - 行为 为了 真相

'○ '为真理而行动

- ○ - [ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] - [fɔːl]
' ○ ' The First Snow - Fall
- ○ - 这 第一的 雪 - 落下

○ '初雪

- ○ - [fɔːrθ] - [ʌv; əv] - [dʒʊ'laɪ] [oʊd]
' ○ ' Fourth - of - July Ode
- ○ - 第四 - 的 - 七月 颂

'○ '七月四日颂歌

- ○ - [ðə; ði]['dændɪlaɪən]
' ○ ' The Dandelion
- ○ - 这 蒲公英

蒲公英

- ○ - [ðə; ði]['ælpaɪn] [ʃiːp] - ([baɪ]['mɪsɪz] . ['loʊəl])
' ○ ' The Alpine Sheep ' (by Mrs . Lowell)
- ○ - 这 高山 羊 - (经过 太太 . 洛厄尔)

'○《高山绵羊》(洛厄尔夫人著)

['beərd] ['teilə] .
BAYARD TAYLOR .
巴亚德 泰勒 .

贝亚德·泰勒。

○ [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːrmər] [bɔɪ]
○ Life as a Farmer Boy
○ 生活 作为 一个 农民 男生

○ 农家男孩的生活

○ [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
○ Education
○ 教育

○ 教育

○ [hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk]
○ His First Book
○ 他的 第一的 书

○ 他的第一本书

○ [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm] ['hɔːrəs] ['griːli]
○ Encouragement from Horace Greeley
○ 鼓励 从 贺拉斯 格里利

○ 霍勒斯·格里利的鼓励

○ [ə; eɪ] [tuː] ['jɪrz] - [træmp] [θruː] ['jʊrəp]
○ A Two Years ' Tramp Through Europe
○ 一个 二 年 - 流浪汉 通过 欧洲

○ 两年欧洲徒步之旅

○ [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv]['træv(ə)l]
○ A Most Delightful Book of Travel
○ 一个 最多 愉快 书 的 旅行

○ 一本非常令人愉悦的旅行指南

○ [æn; ən] [ɪn'vetərət] ['noʊmæd]
○ An Inveterate Nomad
○ 一个 根深蒂固 游牧民族

○ 一个资深的游牧者

○ ['pʌblɪk] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər]
○ Public Career of the Author
○ 民众 职业 的 这 作者

○ 作者的公共生涯

○ - [ðə; ði]['baɪs(ə)n] [træk]
○ ' The Bison Track
○ - 这 野牛 追踪

○《野牛赛道》

- ○ - [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]
' ○ ' The Song of the Camp
- ○ - 这 歌曲 的 这 营

○ '营地之歌

- ○ - ['beduɪn] [sɔːŋ]
' ○ ' Bedouin Song
- ○ - 贝都因人 歌曲

'○ '贝都因之歌

- ○ - [ðə; ði]['ærəb][tuː; tə][ðə; ði][pɑːm]
' ○ ' The Arab to the Palm
- ○ - 这 阿拉伯 到 这 棕榈

'○ '阿拉伯人到棕榈树

- ○ - [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [naɪl]
' ○ ' Life on the Nile
- ○ - 生活 在 这 尼罗河

'○ '尼罗河上的生活

- [nə'θænjəl] [piː] . ['wɪlɪs] .
' NATHANIEL P . WILLIS .
- 纳撒尼尔 P . 威利斯 .

纳撒尼尔·P·威利斯。

○ [ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n]
○ A Devotee of Fashion
○ 一个 信徒 的 时尚

○ 时尚爱好者

○ [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['ænsestərz]
○ Birth and Ancestors
○ 出生 和 祖先

○ 出生地和祖先

○ [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fə'sɪlətiz]
○ Educational Facilities
○ 教育 设施

○ 教育设施

○ [hɪz; ɪz][fɜːrst]['poʊəmz]
○ His First Poems
○ 他的 第一的 诗歌

○ 他的第一批诗作

○ [ə; eɪ] [fɔːr] ['jɪrz] - [tʊr] [ɪn] ['jʊrəp]
○ A Four Years ' Tour in Europe
○ 一个 四 年 - 旅游 在 欧洲

○ 四年欧洲之旅

○ ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [hoʊm]
○ Marriage and Home
○ 婚姻 和 家

○ 婚姻与家庭

○ [ə; eɪ] ['sekənd] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['ɪŋgləns]
○ A Second Journey to England
○ 一个 第二 旅行 到 英格兰

○ 第二次英国之旅

○ [deθ]
○ Death
○ 死亡

○ 死亡

○ [æn; ən] [ʌn'taɪərɪŋ] ['wɜːrkər]
○ An Untiring Worker
○ 一个 不懈 工人

○ 不知疲倦的工作者

○ - ['deɪvɪdz] [lə'ment] [fɔːr; fər] ['æbsələm]
○ ' David's Lament for Absalom
○ - 大卫的 哀叹 为了 押沙龙

○ 大卫为押沙龙哀悼

- ○ - [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['ælkəmɪst]
' ○ ' The Dying Alchemist
- ○ - 这 垂死 炼金术士

《垂死的炼金术士》

- ○ - [ðə; ði] ['belfri] ['pɪdʒɪn]
' ○ ' The Belfry Pigeon
- ○ - 这 钟楼 鸽子

'○ '钟楼鸽子

- ['ritʃəd] ['henri] ['stɔdəd] .
' RICHARD HENRY STODDARD .
- 理查德 亨利 斯托达德 .

'理查德·亨利·斯托达德。

○ [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] ['ɔːrɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['strʌglz]
○ His Humble Origin and Early Struggles
○ 他的 谦逊的 起源 和 早期的 斗争

○ 他卑微的出身和早年的奋斗

○ [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
○ Introduction into Literature
○ 介绍 进入 文学

○ 文学导论

○ ['stɑːdɚdz] [staɪl]
○ Stoddard's Style
○ 斯托达德的 风格

○ 斯托达德风格

○ ['lɪtəreri] ['dɪnər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] (-)
○ Literary Dinner in His Honor (1892)
○ 文学 晚餐 在 他的 荣誉 (-)

○ 为他举办的文学晚宴（1892 年）

○ [ɪk] ['mɑːrvəlz] ['letər] [ænd; ənd] ['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪliːz] ['poʊəm]
○ Ik Marvel's Letter and Whitcomb Riley's Poem
○ 伊克 漫威的 信 和 惠特科姆 莱利的 诗

○ Ik Marvel 的信和 Whitcomb Riley 的诗

○ - [ə; eɪ] ['kɜːrt(ə)n] [kɔːl]
○ ' A Curtain Call
○ - 一个 窗帘 称呼

○《谢幕》

- ○ - [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
' ○ ' Hymn to the Beautiful
- ○ - 圣歌 到 这 美丽的

○《美丽颂歌》

- ○ - [ə; eɪ][dɜːrdʒ]
' ○ ' A Dirge
- ○ - 一个 挽歌

'○ '挽歌

- ○ - [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd]
' ○ ' The Shadow of the Hand
- ○ - 这 阴影 的 这 手

《手的影子》

- ○ - [ə; eɪ] [ˌserə'neɪd]
' ○ ' A Serenade
- ○ - 一个 小夜曲

'○ '小夜曲

- ['wɔːltər] ['(h)witmən] ([wɔːlt]) .
' WALTER WHITMAN (WALT) .
- 沃尔特 惠特曼 (沃尔特) .

'沃尔特·惠特曼（WALT）。

○ [ðə; ði] ['estiməts] [ʌv; əv] ['krɪtɪks]
○ The Estimates of Critics
○ 这 估算 的 评论家

○ 评论家的评价

○ [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz]['poʊətri]
○ Charms of Whitman's Poetry
○ 魅力 的 惠特曼的 诗

惠特曼诗歌的魅力

○ [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət]
○ Life and Works of the Poet
○ 生活 和 作品 的 这 诗人

○ 诗人的生平与作品

○ [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət]
○ Biographies of the Poet
○ 传记 的 这 诗人

○ 诗人传记

○ - ['deərɪst] [ðaʊ] [naʊ] , [oʊ] [soʊl]
○ ' Darest Thou Now , O Soul
○ - 敢于 你 现在 , 哦 灵魂

○ 灵魂啊，你现在敢吗?

- ○ - [oʊ] ['kæptɪn] !
' ○ ' O Captain !
- ○ - 哦 队长 !

'○ '哦，船长!

[maɪ] ['kæptɪn]
My Captain
我的 队长

我的船长

- ○ - [ɪn] [ɔːl] , [maɪ'self]
' ○ ' In All , Myself
- ○ - 在 全部 , 我

'○ '在全部，我自己

- ○ - [oʊld]['aɪərlənd]
' ○ ' Old Ireland
- ○ - 老的 爱尔兰

'○ '古老的爱尔兰

- ○ - [ʌv; əv][dʒɔɪ]
' ○ ' Pæan of Joy
- ○ - 祈祷 的 喜悦

'○ '欢乐颂

- [dʒeɪmz] ['mɔ:ris] ['tɔmpsn] .
' JAMES MAURICE THOMPSON .
- 詹姆斯 莫里斯 汤普森 .

詹姆斯·莫里斯·汤普森。

○ [bɜ:rθ][ænd; ənd] ['ɜ:rli] [laɪf]
○ Birth and Early Life
○ 出生 和 早期的 生活

○ 出生和早期生活

○ [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['sʌðərnər]
○ A Thorough Southerner
○ 一个 彻底 南方人

○ 一个彻头彻尾的南方人

○ [mæn][ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] ['saɪəntɪst]
○ Man of Letters and Scientist
○ 男人 的 信件 和 科学家

○ 文人与科学家

○ [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['sɜ:rveɪ]
○ Chief of the State Geological Survey
○ 首席 的 这 状态 地质 民意调查

○ 国家地质调查局局长

○ [wɜ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər]
○ Works of the Author
○ 作品 的 这 作者

○ 作者作品

○ - ['sɪri:z]
○ ' Ceres
○ - 谷神星

○ '谷神星

- ○ - [daɪ'ænə]
' ○ ' Diana
- ○ - 戴安娜

'○ '戴安娜

- ['tɔməs] ['beɪli] ['ɔldrɪtʃ] .
' THOMAS BAILEY ALDRICH .
- 托马斯 贝利 奥尔德里奇 .

'托马斯·贝利·奥尔德里奇。

○ [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['lɪrɪkl] ['raɪtɚz]
○ At the Head of Modern Lyrical Writers
○ 在 这 头 的 现代的 抒情的 作家

○ 现代抒情作家之首

○ [bɜ:rθ][ænd; ənd] ['ɜ:rli] [laɪf]
○ Birth and Early Life
○ 出生 和 早期的 生活

○ 出生和早期生活

○ ['mɜːrkəntiːl] [kə'rɪr]
○ Mercantile Career
○ 商业 职业

○ 商业职业

○ [wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt]
○ War Correspondent
○ 战争 通讯员

○ 战地记者

○ [laɪf] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən]
○ Life in Boston
○ 生活 在 波士顿

○ 波士顿的生活

○ [wɜːrks]
○ Works
○ 作品

○ 作品

○ ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd]
○ Visit to England
○ 访问 到 英格兰

○ 访问英国

○ - ['ælɪk] - [sʌn]
○ ' Alec Yeaton's Son
○ - 亚历克 - 儿子

○ '亚历克·耶顿的儿子

- ○ - [ɑːn] [lɪn] ['terəs]
' ○ ' On Lynn Terrace
- ○ - 在 林恩 阳台

'○ '在林恩露台

- ○ - ['sɑːrdʒənts] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['edwɪn] [buːθ] [æt; ət] “ [ðə; ði] ['pleɪɝz] . ”
' ○ ' Sargent's Portrait of Edwin Booth at “ The Players . ”
- ○ - 萨金特的 肖像 的 埃德温 展位 在 “ 这 球员 . ”

'○ '萨金特的《埃德温·布斯肖像》在“演员们”展览中。

- ['ritʃəd] ['wɑːtsn] ['gɪldər] .
' RICHARD WATSON GILDER .
- 理查德 沃森 镀金者 .

'理查德·沃森·吉尔德。

○ ['pjʊrəti] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]
○ Purity of Sentiment and Delicacy of Expression
○ 纯度 的 情绪 和 美味 的 表达

○ 情感纯洁，表达细腻

○ [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɜːrli] [laɪf]
○ Education and Early Life
○ 教育 和 早期的 生活

○ 教育和早期生活

○ ['dʒɜːrnəlɪst]
○ Journalist
○ 记者

○ 记者

○ ['edɪtər] [ʌv; əv] “ ['aʊərz] [æt; ət] [hoʊm]
○ Editor of “ Hours at Home
○ 编辑 的 “ 小时 在 家

○《居家时光》编辑

〃 ○ [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈfɔːrmər]

〃	○	**Politician**	**and**	**Reformer**
〃	○	政治家	和	改革者

"○ 政治家和改革家

○ [ə; eɪ] [stɔːntʃ] [frend] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒɪz]

○	**A**	**Staunch**	**Friend**	**of**	**our**	**Colleges**
○	一个	坚定	朋友	的	我们的	大学

○ 我们学院的坚定朋友

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美国文学瑰宝库，(Library of the best American literature)
第2/57页

O [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɪg'zɔːltɪd] [aɪ'diːlz]
O A Man of Exalted Ideals
O 一个 男人 的 崇高 理想

O 一位拥有崇高理想的人

O - ['sɑːnɪt] (['æftər][ðə; ði][ɪ'tæliən])
O ' Sonnet (After the Italian)
O - 十四行诗 (后 这 意大利语)

O'十四行诗（仿意大利人）

- O - [ðə; ði] [laɪf] [mæsk][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən]
' O ' The Life Mask of Abraham Lincoln
- O - 这 生活 面具 的 亚伯拉罕 林肯

《亚伯拉罕·林肯的生平面具》

- O - ['ʃəridən]
' O ' Sheridan
- O - 谢里丹

'O '谢里丹

- O - ['sʌnset] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn]
' O ' Sunset From the Train
- O - 日落 从 这 火车

火车上的日落

- O - [oʊ] ['sɪlvər] ['rɪvər] ['floʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]
' O ' O Silver River Flowing to the Sea
- O - 哦 银 河 流动 到 这 海

'O '哦，银河奔向大海

- O - [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn]
' O ' There is Nothing New Under the Sun
- O - 那里 是 没有什么 新的 在下面 这 太阳

“日光之下并无新事”

- O - [mə'mɔːriəl] [deɪ]
' O ' Memorial Day
- O - 纪念馆 天

'O '阵亡将士纪念日

- O - [ə; eɪ] ['wʊmənz] [θɔːt]
' O ' A Woman's Thought
- O - 一个 女性的 想法

O 一个女人的想法

- [dʒɑːn] [heɪ] .
' JOHN HAY .
- 约翰 干草 .

约翰·海伊。

O [hɪz; ɪz] ['westərn] [bɜːrθ][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
O His Western Birth and Education
O 他的 西 出生 和 教育

O 他的西方出生和教育

○ ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən]
○ Service to President Lincoln
○ 服务 到 总统 林肯

○ 为林肯总统服务

○ ['mɪlətəri] [kə'rɪr]
○ Military Career
○ 军队 职业

○ 军旅生涯

○ [ə'pɔɪntɪd] [æm'bæsədər] [tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
○ Appointed Ambassador to Great Britain
○ 任命 大使 到 伟大的 英国

○ 被任命为驻英国大使

○ [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks]
○ A List of His Books
○ 一个 列表 的 他的 图书

○ 他的著作列表

○ [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [raɪt] “ ['lɪt(ə)l] ['brɪtʃɪz]
○ How He Came to Write “ Little Breeches
○ 如何 他 来 到 写 “ 小的 马裤

○ 他是如何创作《小裤子》的

” ○ - ['lɪt(ə)l] ['brɪtʃɪz]
” ○ - Little Breeches
” ○ - 小的 马裤

“○《小马裤》

- ○ - ['dʒɪm] -
' ○ ' Jim Bludso
- ○ - 吉姆 -

'○ '吉姆·布鲁索

- ○ - [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd]
' ○ ' How it Happened
- ○ - 如何 它 发生

'○ '事情经过

- [dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli] .
' JAMES WHITCOMB RILEY .
- 詹姆斯 白梳 莱利 .

詹姆斯·惠特科姆·莱利。

○ [greɪt] [ˌpɑːpju'lærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæsɪz]
○ Great Popularity with the Masses
○ 伟大的 人气 和 这 群众

○ 深受大众欢迎

○ [ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l]
○ A Poet of the Country People
○ 一个 诗人 的 这 国家 人们

○ 乡村诗人

○ [bɜːrθ][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
○ Birth and Education
○ 出生 和 教育

○ 出生与教育

○ [fɜːrst][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]
○ First Occupation
○ 第一的 职业

○ 首次职业

○ [kən'grætjuleitid] [baɪ] ['lɔŋfeləu]
○ Congratulated by Longfellow
○ 恭喜 经过 朗费罗

○ 朗费罗祝贺

○ ['mɪstər] . ['raɪliːz] ['meθədz] [ʌv; əv] [wɜːrk]
○ Mr . Riley's Methods of Work
○ 先生 . 莱利的 方法 的 工作

○ 莱利先生的工作方法

○ [ðə; ði]['poʊəts] [hoʊm]
○ The Poet's Home
○ 这 诗人的 家

○ 诗人之家

○ ['kɑːnstəntli] “ [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ]
○ Constantly “ on the Wing
○ 不断地 “ 在 这 翼

○ 始终“在翼”

” ○ - [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['mʌðər]
” ○ ' A Boy's Mother
” ○ - 一个 男孩们 母亲

“○《一个男孩的母亲》

- ○ - [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr]
' ○ ' Thoughts on the Late War
- ○ - 想法 在 这 晚的 战争

○ 关于后期战争的思考

- ○ - ['aʊər; ɑːr] [haɪrd] [gɜːrl]
' ○ ' Our Hired Girl
- ○ - 我们的 雇用 女孩

'○'我们雇佣的女孩

- ○ - [ðə; ði] ['rægɪdi] [mæn]
' ○ ' The Raggedy Man
- ○ - 这 破旧的 男人

○ 破烂人

- ['brɛt] ['hɑːrt] .
' BRET HARTE .
- 布雷特 哈特 .

'布雷特·哈特。

○ [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kæmp]
○ The Poet of the Mining Camp
○ 这 诗人 的 这 矿业 营

○ 矿区诗人

○ [bɜːrθ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
○ Birth and Education
○ 出生 和 教育

○ 出生与教育

○ ['emigreitid] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə]
○ Emigrated to California
○ 移民 到 加利福尼亚州

○ 移民到加利福尼亚州

○ ['skuːlti:tʃər] [ænd; ənd]['maɪnər]
○ Schoolteacher and Miner
○ 教师 和 矿工

○ 教师兼矿工

○ [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] ['peɪpər]

○	Position	on	a	Frontier	Paper
○	位置	在	一个	边境	纸

○ 前沿论文立场

○ [ˌedɪ'tɔːriəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] “ ['goʊldən] ['ɪrə]

○	Editorial	Position	on	the	“	Golden	Era
○	社论	位置	在	这	”	金的	时代

○ 关于“黄金时代”的社论立场

” ○ ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [mɪnt] [æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ]

”	○	Secretary	of	the	U	.	S	.	Mint	at	San	Francisco
”	○	秘书	的	这	U	.	S	.	薄荷	在	圣	弗朗西斯科

“○ 美国铸币局局长在旧金山

○ [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən]

○	In	Chicago	and	Boston
○	在	芝加哥	和	波士顿

○ 在芝加哥和波士顿

○ [juː] . [es] . ['kɑːns(ə)l][tuː; tə] - [ænd; ənd]['glɑːsgəu]

○	U	.	S	.	Consul	to	Crefield	and	Glasgow
○	U	.	S	.	领事	到	-	和	格拉斯哥

○ 美国驻克雷菲尔德和格拉斯哥领事

○ [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks]

○	A	List	of	his	Works
○	一个	列表	的	他的	作品

○ 他的作品列表

○ - [ðə; ði][sə'saɪəti][ə'pɑːn][ðə; ði]['stænislɔːs, -lajs]

○	'	The	Society	Upon	the	Stanislaus
○	-	这	社会	之上	这	斯坦尼斯劳斯

○ '斯坦尼斯劳斯河畔协会'

- ○ - ['dɪkɪnz] [ɪn][kæmp]

-	○	-	Dickens	in	Camp
-	○	-	狄更斯	在	营

'○ '狄更斯在营地

- ['jʊdʒin] [fiːld] .

'	EUGENE	FIELD	.
-	尤金	场地	.

尤金·菲尔德。

○ [ðə; ði] “ ['poʊət][ʌv; əv] [tʃaɪld] [laɪf]

○	The	“	Poet	of	Child	Life
○	这	”	诗人	的	孩子	生活

○ “儿童生活诗人”

” ○ [truːps] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz]

”	○	Troups	of	Children	for	his	Friends
”	○	部队	的	孩子们	为了	他的	朋友们

“○ 为他的朋友们表演的儿童剧团

○ [piːs] - ['meɪkər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz]

○	Peace	-	maker	Among	the	Small	Ones
○	和平	-	制造商	之中	这	小的	一个

○ 孩童间的和平缔造者

○ [ə; eɪ] [fiːst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frendz]

○	A	Feast	with	his	Little	Friends
○	一个	盛宴	和	他的	小的	朋友们

○ 与他的小伙伴们共进盛宴

○ [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['hʌzbənd]
○ A Devoted Husband
○ 一个 奉献 丈夫

○ 一位忠诚的丈夫

○ [kən'dʒi:niəl] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['wɜ:rkərz]
○ Congenial Association with his Fellow - workers
○ 相投 协会 和 他的 同伴 - 工人

○ 与同事相处融洽

○ [bɜ:rθ][ænd; ənd] ['ɜ:rli] [laɪf]
○ Birth and Early Life
○ 出生 和 早期的 生活

○ 出生和早期生活

○ [hɪz; ɪz] [wɜ:rks]
○ His Works
○ 他的 作品

○ 他的作品

○ - ['aʊər; ɑ:r] [tu:] [ə'pɪnjənz]
○ ' Our Two Opinions
○ - 我们的 二 意见

○ “我们的两种观点”

- ○ - ['lʌləbaɪ]
' ○ ' Lullaby
- ○ - 催眠曲

'○'摇篮曲

- ○ - [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['lʌləbaɪ]
' ○ ' A Dutch Lullaby
- ○ - 一个 荷兰语 催眠曲

'○ '荷兰摇篮曲

- ○ - [ə; eɪ] [nɔ:rs] ['lʌləbaɪ]
' ○ ' A Norse Lullaby
- ○ - 一个 北欧 催眠曲

'○ '北欧摇篮曲

- [wɪl] ['kɑ:rltən] .
' WILL CARLETON .
- 将要 卡尔顿 .

威尔·卡尔顿。

○ [hɪz; ɪz]['poʊəmz] ['feivərits] [fɔ:r; fər] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n]
○ His Poems Favorites for Recitation
○ 他的 诗歌 收藏夹 为了 背诵

○ 他最喜欢的朗诵诗歌

○ [bɜ:rθ][ænd; ənd] ['ɜ:rli] [laɪf]
○ Birth and Early Life
○ 出生 和 早期的 生活

○ 出生和早期生活

○ ['ti:tʃər] , ['fɑ:rmhænd][ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]
○ Teacher , Farmhand and College Graduate
○ 老师 , 雇农 和 大学 毕业

○ 教师、农场工人、大学毕业生

○ ['dʒɜ:rnəlɪst][ænd; ənd] ['lektʃərər]
○ Journalist and Lecturer
○ 记者 和 讲师

○ 记者兼讲师

○ [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks]
○ A List of his Works
○ 一个 列表 的 他的 作品

○ 他的作品列表

○ - ['betsi] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [aʊt]
○ ' Betsy and I Are Out
○ - 贝齐 和 我 是 出去

○ “我和贝琪都出去了”

- ○ - [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsə(ə)m] [mæn]
' ○ ' Gone With a Handsomer Man
- ○ - 已消失 和 一个 更英俊 男人

《与英俊男人同行》

- [ˌsɪnsə'neɪtəs] ['haɪnɚ] ['mɪlər] ([ˌwɑː'kiːn]) .
' CINCINNATUS HINER MILLER (JOAQUIN) .
- 肉桂 希纳 磨坊主 (华金) .

'辛辛纳图斯·海纳·米勒（华金）。

○ [rɪ'muːv(ə)l][frʌm; frəm][ˌɪndi'ænə][tuː; tə]['ɔːrəgən]
○ Removal from Indiana to Oregon
○ 移动 从 印第安纳州 到 俄勒冈州

○ 从印第安纳州迁至俄勒冈州

○ [iks'piəriənsiz] [ɪn] ['maɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪləˌbʌstərɪŋ]
○ Experiences in Mining and Filibustering
○ 经历 在 矿业 和 冗长辩论

○ 采矿和阻挠议事方面的经验

○ ['mæriz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['edɪtər] [ænd; ənd] ['lɔɪər]
○ Marries and Becomes Editor and Lawyer
○ 结婚 和 变成 编辑 和 律师

○ 结婚后成为编辑和律师

○ ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər]
○ Visit to London to Seek a Publisher
○ 访问 到 伦敦 到 寻找 一个 出版商

○ 前往伦敦寻找出版商

○ - [θɔːts] [ʌv; əv][maɪ] ['westərn] [hoʊm]
○ ' Thoughts of My Western Home
○ - 想法 的 我的 西 家

○ '我对西部家园的思念'

- ○ - [maʊnt] ['ʃæstə]
' ○ ' Mount Shasta
- ○ - 山 沙斯塔

'○ '沙斯塔山

- ○ - [kɪt] ['kɑːrsənz] [raɪd]
' ○ ' Kit Carson's Ride
- ○ - 成套工具 卡森的 骑

'○ '基特·卡森的骑行

- ○ - [dʒeɪ] . ['mɪlɚz] [ə'læskə] ['letər]
' ○ ' J . Miller's Alaska Letter
- ○ - J . 米勒的 阿拉斯加州 信

'○ 'J. Miller 的阿拉斯加信

- [dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpər] .
' JAMES FENIMORE COOPER .
- 詹姆斯 芬尼莫尔 库珀 .

詹姆斯·费尼莫尔·库珀。

○ [fɜːrst] [əˈmerɪkən] [ˈnɑːvəlɪst]
○ First American Novelist
○ 第一的 美国人 小说家

○ 第一位美国小说家

○ [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldhʊd]
○ Birth and Childhood
○ 出生 和 童年

○ 出生和童年

○ [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃər]
○ The Wilderness his Teacher
○ 这 荒野 他的 老师

○ 荒野是他的老师

○ [ˈseɪlər] [laɪf]
○ Sailor Life
○ 水手 生活

○ 水手生活

○ [ˈmærɪdʒ] [ænd; ənd] [hoʊm]
○ Marriage and Home
○ 婚姻 和 家

○ 婚姻与家庭

○ “ [ðə; ði][spaɪ]
○ “ The Spy
○ ” 这 间谍

○ “间谍”

” ○ [ˈplɔːdɪts] [frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈlæntɪk]
” ○ Plaudits From Both Sides of the Atlantic
” ○ 赞誉 从 两个都 侧面 的 这 大西洋

“○ 大西洋两岸的赞誉

○ [ðə; ði][fɜːrst] [ˈdʒenjuɪn] [sɔːlt] - [ˈwɔːtər][ˈnɑːv(ə)l]
○ The First Genuine Salt - water Novel
○ 这 第一的 真的 盐 - 水 小说

○ 第一部真正的咸水小说

○ [rɪˈmuːv(ə)l][tuː; tə] [nuː] [jɔːk]
○ Removal to New York
○ 移动 到 新的 约克

○ 迁往纽约

○ [ə; eɪ][sɪks] [ˈjɪrz] - [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈjʊrəp]
○ A Six Years ' Visit to Europe
○ 一个 六 年 - 访问 到 欧洲

○ 六年欧洲之旅

○ [hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrz]
○ His Remaining Nineteen Years
○ 他的 其余的 十九 年

○ 他剩下的十九年

○ - [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpænθər]
○ ' Encounter With a Panther
○ - 遇到 和 一个 豹

○ 与黑豹的邂逅

- ○ - [ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl]
' ○ ' The Capture of a Whale
- ○ - 这 捕获 的 一个 鲸

《捕获一头鲸鱼》

- [nə'θænjəl] ['hɔθɔrn] .
' **NATHANIEL** **HAWTHORNE** **.**
- 纳撒尼尔 山楂 .

纳撒尼尔·霍桑。

○ [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [roʊ'mænsərz]
○ **The** **Greatest** **of** **American** **Romancers**
○ 这 最 的 美国人 浪漫主义者

○ 美国最伟大的浪漫小说家

○ [bɜːrθ] , ['ænsestərz] , [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd]
○ **Birth** **,** **Ancestors** **,** **and** **Childhood**
○ 出生 , 祖先 , 和 童年

○ 出生、祖先和童年

○ [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɑːlətəri] [ɪg'zɪstəns]
○ **Twelve** **Years** **of** **Solitary** **Existence**
○ 十二 年 的 孤 存在

○ 十二年的孤独生活

○ [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [bʊk]
○ **His** **First** **Book**
○ 他的 第一的 书

○ 他的第一本书

○ “ [twaɪs] [toʊld] [teɪlz; 'teɪˌliz]
○ **“** **Twice** **Told** **Tales**
○ ” 两次 讲述 故事

○ “重述的故事”

” ○ [ə; eɪ] [stɔːntʃ] ['deməkræt]
” **○** **A** **Staunch** **Democrat**
” ○ 一个 坚定 民主党人

“○ 一位坚定的民主党人

○ ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] “ [oʊld] [mæns]
○ **Marriage** **and** **the** **“** **Old** **Manse**
○ 婚姻 和 这 ” 老的 牧师住宅

○ 婚姻与“老宅”

” ○ [ðə; ði] ['mæstərpiːs] [ɪn] [ə'merɪkən] ['fɪkʃ(ə)n]
” **○** **The** **Masterpiece** **in** **American** **Fiction**
” ○ 这 杰作 在 美国人 小说

“○ 美国小说杰作

○ [bʊks] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['hɔθɔrn]
○ **Books** **Written** **by** **Hawthorne**
○ 图书 书面 经过 霍桑

○ 霍桑所著书籍

○ [deθ] [ænd; ənd] ['fjuːnərəl]
○ **Death** **and** **Funeral**
○ 死亡 和 葬礼

○ 死亡与葬礼

○ - ['emərsn] [ænd; ənd] [ðə; ði] -
○ **'** **Emerson** **and** **the** **Emersonites**
○ - 爱默生 和 这 -

○《爱默生与爱默生主义者》

- ○ - [pɜːrl]
' **○** **'** **Pearl**
- ○ - 珍珠

'○ '珍珠

- ○ - [saɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stiːpl]
' ○ ' **Sights** **From** **a** **Steeple**
- ○ - 景点 从 一个 尖顶

○ '从尖塔上看到的景色

- ○ - [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [laɪf]
' ○ ' **A** **Reminiscence** **of** **Early** **Life**
- ○ - 一个 怀旧 的 早期的 生活

○ 早年生活的回忆

- ['edwərd] ['evərit] [heɪl] .
' **EDWARD** **EVERETT** **HALE** **.**
- 爱德华 埃弗雷特 哈尔 .

'爱德华·埃弗雷特·黑尔。

○ [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [noʊn] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz]
○ **Among** **the** **Best** **Known** **American** **Authors**
○ 之中 这 最好的 已知 美国人 作者

○ 美国最知名的作家之一

○ [ə; eɪ] ['noʊtɪd] ['lektʃərər]
○ **A** **Noted** **Lecturer**
○ 一个 著名的 讲师

○ 一位知名讲师

○ [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
○ **Birth** **and** **Education**
○ 出生 和 教育

○ 出生与教育

○ [kə'rɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən]
○ **Career** **as** **a** **Clergyman**
○ 职业 作为 一个 牧师

○ 牧师生涯

○ ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] ['mægəziːn] [wɜːrk]
○ **Newspaper** **and** **Magazine** **Work**
○ 报纸 和 杂志 工作

○ 报纸和杂志工作

○ [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [ʃɔːrt] - ['stɔːri] - ['telər]
○ **A** **Prominent** **Short** **-** **Story** **-** **teller**
○ 一个 著名的 短的 - 故事 - 出纳员

○ 一位杰出的短篇小说家

○ [æn; ən] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['raɪtər] [ʌv; əv] [greɪt] ['prɑːmɪnəns]
○ **An** **Historical** **Writer** **of** **Great** **Prominence**
○ 一个 历史 作家 的 伟大的 显赫地位

○ 一位杰出的历史作家

○ [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'ferz]
○ **Patriotic** **Interest** **in** **Public** **Affairs**
○ 爱国 兴趣 在 民众 事务

○ 对公共事务的爱国兴趣

○ - [lɔːst]
○ ' **Lost**
○ - 丢失的

○ '迷失'

- ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz] .
' **WILLIAM** **DEAN** **HOWELLS** **.**
- 威廉 院长 豪厄尔斯 .

'威廉·迪恩·豪威尔斯。

○ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [ə'merɪkən] ['nɒvəlɪsts]

○	One	of	the	Greatest	of	Modern	American	Novelists
○	一	的	这	最	的	现代的	美国人	小说家

○ 现代美国最伟大的小说家之一

○ [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [laɪf]

○	Birth	and	Early	Life
○	出生	和	早期的	生活

○ 出生和早期生活

○ ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [oʊ'haɪoʊ] [steɪt] ['dʒɜːrn(ə)l]

○	Editor	of	the	"	Ohio	State	Journal
○	编辑	的	这	"	俄亥俄州	状态	杂志

○《俄亥俄州立大学学报》编辑

" ○ [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [vɜːrs]

"	○	His	First	Volume	of	Verse
"	○	他的	第一的	体积	的	诗

"○ 他的第一卷诗集

○ [hɪz; ɪz] " [laɪf] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən]

○	His	"	Life	of	Abraham	Lincoln
○	他的	"	生活	的	亚伯拉罕	林肯

○ 他的《亚伯拉罕·林肯传》

" ○ ['kɑːns(ə)l] [tuː; tə] ['venɪs]

"	○	Consul	to	Venice
"	○	领事	到	威尼斯

"○ 威尼斯领事

○ ['mɪstər] . ['haʊəlz] - [wɜːrks]

○	Mr	.	Howells	'	Works
○	先生	.	豪厄尔斯	-	作品

○ 豪威尔斯先生的作品

○ ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ət'læntɪk] ['mʌnθli]

○	Editor	of	the	"	Atlantic	Monthly
○	编辑	的	这	"	大西洋	月度

○《大西洋月刊》编辑

" ○ - [ðə; ði] [fɜːrst] ['bɔːrdər]

"	○	'	The	First	Boarder
"	○	-	这	第一的	边境

"○《第一位登板者》

- ○ - [im'preʃəns] [ɑːn] ['vɪzɪtɪŋ] [pɔm'peii:; -'pei]

'	○	'	Impressions	on	Visiting	Pompeii
-	○	-	印象	在	访问	庞贝

'○ '参观庞贝的印象

- ○ - [və'niːʃn] ['vægəˌbɔndz]

'	○	'	Venetian	Vagabonds
-	○	-	威尼斯	流浪汉

'○ '威尼斯流浪汉

- ['dʒen(ə)rəl] [luː] ['wɔlis] .

'	GENERAL	LEW	WALLACE	.
-	一般的	刘	华莱士	.

刘易斯·华莱士将军。

○ [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] [leɪt] [ɪn] [laɪf]

○	Began	His	Literary	Career	Late	in	Life
○	开始	他的	文学	职业	晚的	在	生活

○ 晚年才开始文学创作生涯

○ [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [laɪf]
○ Birth and Early Life
○ 出生 和 早期的 生活

○ 出生和早期生活

○ ['lɔɪər] [ænd; ənd] ['soʊldʒər]
○ Lawyer and Soldier
○ 律师 和 士兵

○ 律师和士兵

○ ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['juːˌtɑː]
○ Governor of Utah
○ 州长 的 犹他州

犹他州州长

○ [ə'pɔɪntɪd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['tɜːrki]
○ Appointed Minister to Turkey
○ 任命 部长 到 火鸡

○ 被任命为驻土耳其部长

○ [hɪz; ɪz] [moʊst] ['pɑːpjələr] [bʊk]
○ His Most Popular Book
○ 他的 最多 受欢迎的 书

○ 他最受欢迎的书

○ [ɪ'nɔːrməs] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]
○ Enormous Circulation
○ 巨大的 循环

○ 巨大的流通量

○ - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [kraɪst]
○ ' Description of Christ
○ - 描述 的 基督

○ '对基督的描述'

- ○ - [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ['tiːtʃɪz] [ˌɑːr 'iː] - [ˌɪnkɑːr'neɪʃn]
' ○ ' The Prince of India Teaches Re - incarnation
- ○ - 这 王子 的 印度 教导 关于 - 化身

《印度王子》教导轮回转世

- ○ - [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː]
' ○ ' The Prayer of the Wandering Jew
- ○ - 这 祷告 的 这 漫游 犹

'○ '流浪犹太人的祈祷

- ○ - [deθ] [ʌv; əv] [ˌmɑːntɛ'zuːmə]
' ○ ' Death of Montezuma
- ○ - 死亡 的 蒙特祖玛

'○'蒙特祖玛之死

- ○ - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒɪn] ['meri]
' ○ ' Description of Virgin Mary
- ○ - 描述 的 处女 玛丽

'○ '圣母玛利亚的描述

- ['edwərd] ['ɛgəlstən] .
' EDWARD EGGLESTON .
- 爱德华 埃格尔斯顿 .

爱德华·埃格尔斯顿。

○ [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [laɪf]
○ Birth and Early Life
○ 出生 和 早期的 生活

○ 出生和早期生活

○ [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][self] - ['kʌltʃər]
○ A Man of Self - culture
○ 一个 男人 的 自己 - 文化

○ 一个有自律精神的人

○ ['treɪnɪŋ]
○ His Early Training
○ 他的 早期的 训练

○ 他的早期训练

○ [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs]
○ Religious Devotion and Sacrifice
○ 宗教 虔诚 和 牺牲

○ 宗教虔诚与牺牲

○ [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [kə'rɪr]
○ Beginning of his Literary Career
○ 开始 的 他的 文学 职业

○ 文学创作生涯的开端

○ [wʌt] [dis'tiŋgwiʃiz] [hɪz; ɪz]['nɑːvəlz]
○ What Distinguishes his Novels
○ 什么 区别 他的 小说

○ 他的小说有何独特之处

○ [lɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['nɑːvəlz][ænd; ənd] ['stɔːriz]
○ List of his Chief Novels and Stories
○ 列表 的 他的 首席 小说 和 故事

○ 他的主要小说和故事列表

○ - ['spelɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['mæstər]
○ ' Spelling down the Master
○ - 拼写 向下 这 掌握

○ '向大师祈祷

- ['tɔməs] ['nelsn] [peɪdʒ] .
' THOMAS NELSON PAGE .
- 托马斯 纳尔逊 页 .

'托马斯·纳尔逊·佩奇。

○ [bɜːrθ][ænd; ənd] ['ɜːrliɪst] [ˌrekə'lekʃənz]
○ Birth and Earliest Recollections
○ 出生 和 最早 回忆

○ 出生和最早的记忆

○ ['tʃaɪldhʊd] , ['ænsestərz] , [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
○ Childhood , Ancestors , and Education
○ 童年 , 祖先 , 和 教育

○ 童年、祖先和教育

○ [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['lɪtəreri] [sək'ses]
○ His First Literary Success
○ 他的 第一的 文学 成功

○ 他的第一个文学成功

○ “ [ɪn] [oʊl] [vər'dʒɪniə] ” [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
○ “ In Ole Virginia ” and other stories
○ “ 在 奥莱 弗吉尼亚州 ” 和 其他 故事

○《在古老的弗吉尼亚》及其他故事

○ ['prɑːmɪnənt] ['dʒɜːrnəlɪst][ænd; ənd] ['lektʃərər]
○ Prominent Journalist and Lecturer
○ 著名的 记者 和 讲师

○ 著名记者和讲师

○ [ə; eɪ] [tʊr] [ə'brɔːd]
○ A Tour Abroad
○ 一个 旅游 国外

○ 海外之旅

○ - [oʊld] [suː]
○ ' Old Sue
○ - 老的 起诉

○ 老苏

- ['edwərd] ['peɪzən] [roʊ] .
' EDWARD PAYSON ROE .
- 爱德华 佩森 鱼子 .

'爱德华·佩森·罗。

○ [greɪt] [ˌpɑːpju'lærəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz]
○ Great Popularity Among the Masses
○ 伟大的 人气 之中 这 群众

○ 深受大众欢迎

○ [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz]
○ The Character of his Novels
○ 这 特点 的 他的 小说

○ 他小说中的人物

○ [bɜːrθ][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
○ Birth and Education
○ 出生 和 教育

○ 出生与教育

○ [sɜːrvd] [æz; əz] ['tʃæplɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr]
○ Served as Chaplain During the Civil War
○ 服务 作为 牧师 期间 这 民用 战争

○ 内战期间担任随军牧师

○ [lɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks]
○ List of His Works
○ 列表 的 他的 作品

○ 他的作品列表

○ - ['kristiːn] , [ə'weɪk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [laɪf]
○ ' Christine , Awake For Your Life
○ - 克里斯汀 , 醒 为了 你的 生活

○《克里斯汀，为你的生命而醒悟》

- ['frænsɪs] ['meəriən, 'mæriən] ['krɔfəd] .
' FRANCIS MARION CRAWFORD .
- 弗朗西斯 玛丽昂 克劳福德 .

'弗朗西斯·马里恩·克劳福德。

○ " [ðə; ði][moʊst]['vɜːrsət(ə)l][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['nɒvəlɪsts]
○ " The Most Versatile of Modern Novelists
○ " 这 最多 多才多艺的 的 现代的 小说家

○ "现代小说家中最具多才多艺者"

" ○ [bɜːrθ] , ['ænsestərz] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] [laɪf]
" ○ Birth , Ancestors , and Early Life
" ○ 出生 , 祖先 , 和 早期的 生活

"○ 出生、祖先和早年生活

○ ['edɪtər] [ɑːn][ðə; ði] " ['ælәhə,bæd] ['herəld]
○ Editor on the " Allahabad Herald
○ 编辑 在 这 " 阿拉哈巴德 先驱报

○ 《阿拉哈巴德先驱报》编辑

〃 ○ ['verid] [iks'piəriənsiz]
〃 ○ Varied Experiences
〃 ○ 多种多样 经历

“○ 多样化的经历

○ [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [raɪt] “ ['mɪstər] . ['aɪzɪks]
○ How he Came to Write “ Mr . Isaacs
○ 如何 他 来 到 写 〃 先生 . 艾萨克斯

○ 他是如何创作《艾萨克斯先生》的

〃 ○ [hɪz; ɪz][moʊst]['pɑːpjələr]['nɑːvəlz]
〃 ○ His Most Popular Novels
〃 ○ 他的 最多 受欢迎的 小说

“○ 他最受欢迎的小说

○ [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ♦Days
○ A Novel Written in Twenty - four ♦Days
○ 一个 小说 书面 在 二十 - 四 ♦Days

○ 二十四天内写成的小说 ♦

♦ - ['aʊərz] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - [deɪz]
♦ ' Hours ' replaced with ' Days
♦ - 小时 - 替换 和 - 天

♦ 将“小时”替换为“天”

- ○ [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [tʃiːf] [wɜːrks]
' ○ His Other Chief Works
- ○ 他的 其他 首席 作品

'○他的其他主要作品

○ - ['hɔːrəs] ['beliŋhæm]
○ ' Horace Bellingham
○ - 贺拉斯 贝灵厄姆

○ '霍勒斯·贝灵厄姆

- ○ - [ɪn][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz]
' ○ ' In the Himalayas
- ○ - 在 这 喜马拉雅山

'○ '在喜马拉雅山脉

- ['frænsɪs] ['ritʃəd] ['stɑːktən] .
' FRANCIS RICHARD STOCKTON .
- 弗朗西斯 理查德 斯托克顿 .

'弗朗西斯·理查德·斯托克顿。

○ [ə; eɪ] [prə'lɪfɪk] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] ['ɔːθər]
○ A Prolific and Popular Author
○ 一个 多产的 和 受欢迎的 作者

○一位多产且受欢迎的作家

○ [bɜːrθ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ]
○ Birth and Educational Training
○ 出生 和 教育 训练

○ 出生和教育培训

○ [ɪn'greɪvər] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnər]
○ Engraver and Designer
○ 雕刻师 和 设计师

○ 雕刻师和设计师

○ [wʌn] [nuː] [bʊk] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [jɪr]
○ One New Book Almost Every Year
○ 一 新的 书 几乎 每一个 年

○ 几乎每年一本新书

○ [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [noʊn] [bʊks]
○ **Some** **of** **his** **Best** **Known** **Books**
○ 一些 的 他的 最好的 已知 图书

○ 他的一些最著名的书籍

○ - [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪr]
○ **'** **The** **End** **of** **a** **Career**
○ - 这 结尾 的 一个 职业

○ 职业生涯的终结

- ['edwərd] ['beləmi] .
' **EDWARD** **BELLAMY** **.**
- 爱德华 贝拉米 .

爱德华·贝拉米。

○ [ə; eɪ][moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n]
○ **A** **Most** **Remarkable** **Sensation**
○ 一个 最多 卓越 感觉

○ 非凡的感受

○ - , - ['kɑːpiz] [pər] [jɪr]
○ **100** **,** **000** **Copies** **Per** **Year**
○ - , - 副本 每 年

○ 每年 100,000 份

○ ['mɪstər] . - [aɪ'diːəl]
○ **Mr** **.** **♦Bellamy's** **Ideal**
○ 先生 . - 理想的

○ 贝拉米先生的理想

♦ - - - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - ['bɛlə,miz]
♦ **'** **Belamy's** **'** **replaced** **with** **'** **Bellamy's**
♦ - - - 替换 和 - 贝拉米的

♦ 将“Belamy's”替换为“Bellamy's”

- ○ [bɜːrθ][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
' **○** **Birth** **and** **Education**
- ○ 出生 和 教育

出生与教育

○ [hɪz; ɪz] [bʊks]
○ **His** **Books**
○ 他的 图书

○ 他的书籍

○ [æn; ən][aɪ'diːəl] [hoʊm]
○ **An** **Ideal** **Home**
○ 一个 理想的 家

○ 理想的家

○ - ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [jɪr] -
○ **'** **Music** **in** **the** **Year** **2000**
○ - 音乐 在 这 年 -

○ 2000 年的音乐

- [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['keɪb(ə)l] .
' **GEORGE** **W** **.** **CABLE** **.**
- 乔治 W . 电缆 .

乔治·W·凯布尔。

○ “ ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪk] [ðə; ði][mæn]
○ **“** **Circumstances** **Make** **the** **Man**
○ “ 情况 制作 这 男人

○ “环境造就男人”

〃 ○ [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [laɪf]
〃 ○ Birth and Early Life
〃 ○ 出生 和 早期的 生活

“○ 出生和早年生活

○ ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi]
○ Service in the Confederate Army
○ 服务 在 这 南方邦联 军队

○ 在南方邦联军队服役

○ ['erənd] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːr]
○ Errand Boy in a Store
○ 差事 男生 在 一个 店铺

○ 商店里的跑腿小弟

○ [ɑːn] [ðə; ði] “ [nuː] [ɔː'liənz] [ˌpɪkə'juːn]
○ On the “ New Orleans Picayune
○ 在 这 “ 新的 奥尔良 皮卡尤恩

○ 在《新奥尔良小报》上

〃 ○ [di'vəuts] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
〃 ○ Devotes his Life to Literature
〃 ○ 奉献 他的 生活 到 文学

“○ 毕生致力于文学

○ [hɪz; ɪz] [moʊst] ['prɑːmɪnənt] [wɜːrks]
○ His Most Prominent Works
○ 他的 最多 著名的 作品

○ 他最著名的作品

○ - [ðə; ði] ['dɑːktər]
○ ' The Doctor
○ - 这 医生

○《博士》

- ['hɛriːət] ['biːtʃər] [stoʊ] .
' HARRIET BEECHER STOWE .
- 哈丽特 比彻 斯托 .

哈里特·比彻·斯托。

○ ['ænsestərz] , [bɜːrθ] , [ænd; ənd] ['gɜːrlhʊd]
○ Ancestors , Birth , and Girlhood
○ 祖先 , 出生 , 和 少女时代

○ 祖先、出生和少女时代

○ [rɪ'muːv(ə)l] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti]
○ Removal to Cincinnati
○ 移动 到 辛辛那提

○ 迁往辛辛那提

○ [ə; eɪ] [trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər]
○ A Trip Across the River
○ 一个 旅行 穿过 这 河

○ 一次跨河之旅

○ ['mærɪdʒ]
○ Marriage
○ 婚姻

○ 婚姻

○ [sɪ'vɪr] ['traɪəlz]
○ Severe Trials
○ 严重 试验

○ 严峻考验

○ [ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [jɪr]
○ A Memorable Year
○ 一个 难忘 年

○ 难忘的一年

○ “ ['ʌŋk(ə)l]['tɑ:mz]['kæbɪn]
○ “ Uncle Tom's Cabin
○ ” 叔叔 汤姆的 舱

○《汤姆叔叔的小屋》

” ○ [hɜ:r; hər][pen] ['nevər] ['aɪd(ə)l]
” ○ Her Pen Never Idle
” ○ 她 笔 绝不 闲置的

“○她的笔从未闲置

○ [rɪ'mu:v(ə)l][tu:; tə]['hɑ:rtfərd] , [kɑ:n] .
○ Removal to Hartford , Conn .
○ 移动 到 哈特福德 , 连接 .

○ 搬迁至康涅狄格州哈特福德

○ [hɜ:r; hər] [deθ]
○ Her Death
○ 她 死亡

○ 她的死亡

○ - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪ'vændʒəlɪst]
○ ' The Little Evangelist
○ - 这 小的 福音传道者

○《小福音传道者》

- ○ - [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rld]
' ○ ' The Other World
- ○ - 这 其他 世界

'○ '另一个世界

- [em] . [vər'dʒɪniə] [tɜ'hju:n] (['meərɪən, 'mæriən] ['hɑ:rlənd]) .
' M . VIRGINIA TERHUNE (MARION HARLAND) .
- M . 弗吉尼亚州 特胡恩 (玛丽昂 哈兰德) .

'M. VIRGINIA TERHUNE（MARION HARLAND)。

○ [waɪd] [və'raɪəti] [ʌv; əv]['tæləɪnt]
○ Wide Variety of Talent
○ 宽的 种类 的 天赋

○ 人才种类繁多

○ [bɜ:rθ][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
○ Birth and Education
○ 出生 和 教育

○ 出生与教育

○ ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [hoʊm]
○ Marriage and Home
○ 婚姻 和 家

○ 婚姻与家庭

○ [hɜ:r; hər][moʊst]['prɑ:mɪnənt] [wɜ:rks]
○ Her Most Prominent Works
○ 她 最多 著名的 作品

○ 她最著名的作品

○ - [ə; eɪ]['mænli]['hɪroʊ]
○ ' A Manly Hero
○ - 一个 曼利 英雄

○ '一位男子汉英雄'

- ['meri] ['æbɪgeɪl] [dɑ:dʒ] ([^eil] ['hæmɪltən]) .
' MARY ABIGAIL DODGE (GAIL HAMILTON) .
- 玛丽 阿比盖尔 躲闪 (盖尔 汉密尔顿) .

'玛丽·阿比盖尔·道奇（盖尔·汉密尔顿）。

○ ['eseɪɪst] , ['krɪtɪk] [ænd; ənd] ['nɑ:vəlɪst]
○ Essayist , Critic and Novelist
○ 散文家 , 评论家 和 小说家

散文家、评论家和小说家

○ [bɜ:rθ] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
○ Birth and Education
○ 出生 和 教育

○ 出生与教育

○ [kə'rɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtər]
○ Career as a Writer
○ 职业 作为 一个 作家

○ 作家生涯

○ [hɜ:r; hər] ['pʌblɪʃt] ['vɑ:ljəmz]
○ Her Published Volumes
○ 她 已发布 卷

○ 她已出版的书籍

○ [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɔ:θəraɪzd] [laɪf] [ʌv; əv] [dʒeɪ] . [dʒi:] . ['bleɪn]
○ The Only Authorized Life of J . G . Blaine
○ 这 仅有的 授权 生活 的 J . G . 布莱恩

○ JG Blaine 的唯一官方传记

○ - ['fɪʃɪŋ]
○ ' Fishing
○ - 钓鱼

○ 钓鱼

- ['helən] [hʌnt] ['dʒæksən] .
' HELEN HUNT JACKSON .
- 海伦 打猎 杰克逊 .

海伦·亨特·杰克逊。

○ ['helən] ['hʌnts] ['kæbɪn]
○ Helen Hunt's Cabin
○ 海伦 亨特的 舱

○ 海伦·亨特的木屋

○ [bɜ:rθ] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
○ Birth and Education
○ 出生 和 教育

○ 出生与教育

○ ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'mu:v(ə)l] [tu:; tə] ['nu:pɔ:rt] , [ɑ:r] . [aɪ] .
○ Marriage and Removal to Newport , R . I .
○ 婚姻 和 移动 到 纽波特 , 拉 . 我 .

○ 结婚并迁居罗德岛州纽波特

○ [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] ['poʊəmz]
○ Her First Poems
○ 她 第一的 诗歌

○她的第一批诗作

○ [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtər]
○ Great Distinction as a Writer
○ 伟大的 区别 作为 一个 作家

○ 杰出作家

○ [rɪˈmuːv(ə)l][tuː; tə][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ]
○ Removal to Colorado
○ 移动 到 科罗拉多州

○ 迁往科罗拉多州

○ [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [paɪks] [piːk]
○ At the Foot of Pike's Peak
○ 在 这 脚 的 梭鱼 顶峰

○ 在派克峰脚下

○ [lɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] ['prɑːmɪnənt] [wɜːrks]
○ List of her Most Prominent Works
○ 列表 的 她 最多 著名的 作品

○ 她的主要作品列表

○ [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] [pleɪs]
○ Death and Burial Place
○ 死亡 和 葬礼 地方

○ 死亡和埋葬地

○ - ['krɪsməs] [naɪt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtɝz]
○ ' Christmas Night at St . Peter's
○ - 圣诞节 夜晚 在 英石 . 彼得的

○《圣彼得教堂的圣诞之夜》

- ○ - [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['kʌlɝz]
' ○ ' Choice of Colors
- ○ - 选择 的 颜色

'○ '颜色选择

- ['frænsɪs] [eɪtʃ] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] .
' FRANCES H . BURNETT .
- 弗朗西丝 H . 伯内特 .

'弗朗西丝·H·伯内特。

○ [plʌk] , ['enərdʒi][ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns]
○ Pluck , Energy and Perseverance
○ 采摘 , 活力 和 毅力

○ 勇气、活力和毅力

○ [hɜːr; hər][fɜːrst] ['stɔːri]
○ Her First Story
○ 她 第一的 故事

○ 她的第一个故事

○ ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊr] [ɪn] ['jʊrəp]
○ Marriage and Tour in Europe
○ 婚姻 和 旅游 在 欧洲

○ 欧洲婚礼与旅游

○ [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['stɔːriz]
○ Her Children Stories
○ 她 孩子们 故事

○ 她的孩子故事

○ [ə; eɪ] ['friːkwənt] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə][ˌpiəri'ɔdikəlz]
○ A Frequent Contributor to Periodicals
○ 一个 频繁 贡献者 到 期刊

○ 期刊撰稿人

○ - ['prɪti] ['pɑːli] [piː] .
○ ' Pretty Polly P .
○ - 漂亮的 波莉 P .

○ '漂亮波莉 P.

- ['meri] [en] . ['mɜːrfriː] (['tʃɑːz] .
' MARY N . MURFREE (CHAS .
- 玛丽 N . 默弗里 (查斯 .

'玛丽·N·默弗里（查尔斯）

['ɛgbɜt] ['krædək]) .
EGBERT CRADDOCK) .
埃格伯特 克拉多克) .

埃格伯特·克拉多克）。

○ [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːri]
○ An Amusing Story
○ 一个 有趣 故事

○ 一个有趣的故事

○ [bɜːrθ] , ['ænsestri] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz]
○ Birth , Ancestry and Misfortunes
○ 出生 , 祖先 和 不幸

○ 出生、血统和不幸

○ [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][hjuː'mænəti]
○ A Student of Humanity
○ 一个 学生 的 人类

○ 人文主义学生

○ [hɜːr; hər] [staɪl] [boʊld][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['hjuːmər]
○ Her Style Bold and Full of Humor
○ 她 风格 大胆的 和 满的 的 幽默

○ 她的风格大胆而充满幽默感

○ - [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n]
○ ' The Confession
○ - 这 忏悔

○《忏悔录》

- [ɪ'lɪzəbəθ] ['stjʊt] [felps] [wɔːrd] .
' ELIZABETH STUART PHELPS WARD .
- 伊丽莎白 斯图尔特 菲尔普斯 病房 .

伊丽莎白·斯图尔特·菲尔普斯·沃德。

○ ['feɪvərəbl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [geɪts] [ə'dʒɑːr] !
○ Favorable Reception of " Gates Ajar !
○ 有利 接待 的 " 盖茨 半开 !

○ “大门敞开！”的反响热烈！

" ○ [æn; ən] ['ɜːrli] ['raɪtər]
" ○ An Early Writer
" ○ 一个 早期的 作家

“○ 一位早期作家

○ [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks]
○ A Long Series of Books
○ 一个 长的 系列 的 图书

○ 一系列书籍

○ ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [hoʊm]
○ Marriage and Home
○ 婚姻 和 家

○ 婚姻与家庭

○ [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] ['ɔːlweɪz] [haɪ]
○ Her Purpose Always High
○ 她 目的 总是 高的

○ 她的目标始终崇高

○ - [ðə; ði] [hændz] [æt; ət] [heɪl] [ænd; ənd] ['kɛlsoʊz]
○ ' The Hands at Hayle and Kelso's
○ - 这 手 在 海尔 和 凯尔索的

○ “Hayle 和 Kelso 的手”

- [ə'miljə] [iː] . ['bɑːr] .
' AMELIA E . BARR .
- 阿米莉亚 E . 巴尔 .

'AMELIA E. BARR.

○ [ˌpɑːpju'lærəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrks]
○ Popularity of her Works
○ 人气 的 她 作品

○ 她的作品受欢迎程度

○ [hɜːr; hər] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps]
○ Her Sorrows and Hardships
○ 她 悲伤 和 艰辛

○ 她的悲伤和苦难

○ [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
○ Birth and Early Education
○ 出生 和 早期的 教育

○ 出生和早期教育

○ ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['trævlz]
○ Marriage and Travels
○ 婚姻 和 旅行

○ 婚姻与旅行

○ [deθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [fɔːr] [sʌnz]
○ Death of her Husband and Four Sons
○ 死亡 的 她 丈夫 和 四 儿子们

○ 丈夫和四个儿子去世

○ [æn; ən] ['ɪnstəntli] [sək'sesf(ə)l] [bʊk]
○ An Instantly Successful Book
○ 一个 即刻 成功的 书

○ 一本迅速畅销的书

○ - ['lɪt(ə)l] ['dʒænz] ['traɪʌmf]
○ ' Little Jan's Triumph
○ - 小的 简的 胜利

○《小简的胜利》

- ○ - [ðə; ði] [oʊld] [pi'ænoʊ]
' ○ ' The Old Piano
- ○ - 这 老的 钢琴

'○'老钢琴

- ['ælɪs] [frentʃ] (['ɑːktɪv] ['θænɪt]) .
' ALICE FRENCH (OCTAVE THANET) .
- 爱丽丝 法语 (八度音阶 萨内特) .

'ALICE FRENCH (OCTAVE THANET)。

○ [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['jæŋki] ['wʊmən]
○ A Genuine Yankee Woman
○ 一个 真的 扬基 女士

○ 一位地道的美国女人

○ [hɜːr; hər] ['pjʊrɪtən] ['ænsestri]
○ Her Puritan Ancestry
○ 她 清教徒 祖先

○ 她的清教徒血统

○ [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fɜːrst]['mænjuskrɪpt]

○	**Education**	**and**	**First**	**Manuscript**
○	教育	和	第一的	手稿

○ 教育与第一部手稿

○ [hɜːr; hər][fɜːrst] [bʊk]

○	**Her**	**First**	**Book**
○	她	第一的	书

○ 她的第一本书

○ [hɜːr; hər][moʊst]['prɑːmɪnənt] [prbli'keiʃnz]

○	**Her**	**Most**	**Prominent**	**Publications**
○	她	最多	著名的	出版物

○ 她最著名的出版物

○ [hɜːr; hər][nɑːm] - [diː] - [pluːm]

○	**Her**	**nom**	**-**	**de**	**-**	**plume**
○	她	诺姆	-	德	-	羽

○ 她的笔名

○ [fə'lɑːsəfər] , ['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd] ['nɑːvəlɪst]

○	**Philosopher**	**,**	**Artist**	**,**	**and**	**Novelist**
○	哲学家	,	艺术家	,	和	小说家

哲学家、艺术家和小说家

○ [æn; ən] [ə'sɪdʒuəs] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts]

○	**An**	**Assiduous**	**Student**	**of**	**her**	**Subjects**
○	一个	刻苦	学生	的	她	主题

○ 她是一位勤奋好学的学生

○ - [tuː] [lɔːst] [ænd; ənd] [faʊnd]

○	**'**	**Two**	**Lost**	**and**	**Found**
○	-	二	丢失的	和	成立

○ '失物招领处两件物品

- [dʒeɪn] ['gʊdwɪn] ['ɔːstən] .

-	**JANE**	**GOODWIN**	**AUSTIN**	**.**
-	简	古德温	奥斯汀	.

'简·古德温·奥斯汀。

○ [ə; eɪ] ['feɪməs] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['pɪlgrɪmz]

○	**A**	**Famous**	**Daughter**	**of**	**the**	**“**	**Pilgrims**
○	一个	著名的	女儿	的	这	”	朝圣者

○ 一位著名的“朝圣者”的女儿

” ○ [bɜːrθ][ænd; ənd] ['perənts]

”	**○**	**Birth**	**and**	**Parents**
”	○	出生	和	父母

“○ 出生和父母

○ [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [best] [bʊks]

○	**A**	**List**	**of**	**her**	**Best**	**Books**
○	一个	列表	的	她	最好的	图书

○ 她的最佳书籍列表

○ [hɜːr; hər][ˌpɜːrsə'nælətɪ]

○	**Her**	**Personality**
○	她	性格

○ 她的性格

○ - [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [næn'tʌkɪt]

○	**'**	**An**	**Afternoon**	**in**	**Nantucket**
○	-	一个	下午	在	南塔克特

○《南塔克特岛的午后》

- ['lɪdiə] [eɪtʃ] . [sɪ'gɔrni] .
' **LYDIA H . SIGOURNEY .**
- 莉迪亚 H . 西格妮 .

莉迪亚·H·西格妮。

○ [ðə; ði][moʊst][prə'lɪfɪk][ʌv; əv][ə'merɪkən] ['wɪmɪn] ['raɪtɚz]
○ The Most Prolific of American Women Writers
○ 这 最多 多产的 的 美国人 女性 作家

○ 美国最多产的女作家

○ ['krɪtɪk(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrks]
○ Critical Estimate of her Works
○ 批判的 估计 的 她 作品

○ 对其作品的批判性评价

○ [bɜːrθ][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][æd'væntɪdʒɪz]
○ Birth and Educational Advantages
○ 出生 和 教育 优势

○ 出生和教育优势

○ [hɜːr; hər][fɜːrst] [bʊk]
○ Her First Book
○ 她 第一的 书

○ 她的第一本书

○ [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌðər] [wɜːrks]
○ Some of her Other Works
○ 一些 的 她 其他 作品

○ 她的其他一些作品

○ [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] ['jʊrəp]
○ A Tour of Europe
○ 一个 旅游 的 欧洲

○ 欧洲之旅

○ [deθ]
○ Death
○ 死亡

○ 死亡

○ - [kə'lʌmbəs]
○ ' Columbus
○ - 哥伦布

○ '哥伦布

- ○ - [ðə; ði]['ælpaɪn] ['flaʊərz]
' ○ ' The Alpine Flowers
- ○ - 这 高山 花朵

'○'高山花卉

- ○ - [naɪ'ægrə]
' ○ ' Niagara
- ○ - 尼亚加拉

'○ '尼亚加拉

- ○ - [deθ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt]
' ○ ' Death of an Infant
- ○ - 死亡 的 一个 婴儿

婴儿之死

- ○ - [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [greɪv]
' ○ ' A Butterfly on a Child's Grave
- ○ - 一个 蝴蝶 在 一个 孩子的 严重

○ '儿童墓上的蝴蝶

- [ɪ'lɪzəbəθ] ['oʊks] [smɪθ] .
' **ELIZABETH OAKES SMITH .**
- 伊丽莎白 橡树 史密斯 .

伊丽莎白·奥克斯·史密斯。

○ ['ænsestərz] [ænd; ənd] [bɜːrθ]
○ **Ancestors and Birth**
○ 祖先 和 出生

○ 祖先与出生

○ [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə][ˌpiəri'ɔdikəlz]
○ **A Liberal Contributor to Periodicals**
○ 一个 自由派 贡献者 到 期刊

○ 自由派期刊撰稿人

○ [hɜːr; hər] ['pʌblɪʃt] [wɜːrks]
○ **Her Published Works**
○ 她 已发布 作品

○ 她已出版的作品

○ - [ðə; ði] [step] - ['mʌðər]
○ ' **The Step - mother**
○ - 这 步 - 母亲

○《继母》

- ○ - ['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz]
' ○ ' **Guardian Angels**
- ○ - 监护人 天使

'○'守护天使

- ○ - [ðə; ði] [brʊk]
' ○ ' **The Brook**
- ○ - 这 溪

'○ '小溪

- ○ - [ðə; ði]['eɪprəl] [reɪn]
' ○ ' **The April Rain**
- ○ - 这 四月 雨

《四月雨》

- ○ - ['flaʊərz]
' ○ ' **Flowers**
- ○ - 花朵

'○ '鲜花

- ○ - ['ɪrɑːsˌerɑːs][ænd; ənd]['æntəˌroʊs]
' ○ ' **Eros and Anteros**
- ○ - 爱神 和 安忒罗斯

'○ '爱神厄洛斯和安忒洛斯

- ['luːsi] ['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] .
' **LUCY LARCOM .**
- 露西 拉科姆 .

'露西·拉科姆。

○ ['ɑːpərətɪv] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n]['fækt(ə)ri]
○ **Operative in a Cotton Factory**
○ 操作 在 一个 棉布 工厂

棉纺厂工人

○ [bɜːrθ][ænd; ənd] ['ɜːrli] [laɪf]
○ **Birth and Early Life**
○ 出生 和 早期的 生活

○ 出生和早期生活

○ [hɜːr; hər][fɜːrst] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃn]
○ Her First Literary Production
○ 她 第一的 文学 生产

○她的首部文学作品

○ [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][best] [wɜːrks]
○ Some of her Best Works
○ 一些 的 她 最好的 作品

○ 她的一些最佳作品

○ [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['wʊmənz] [frend]
○ The Working Woman's Friend
○ 这 在职的 女性的 朋友

○ 职业女性之友

○ - ['hænə] ['baɪndɪŋ] [ʃuːz]
○ ' Hannah Binding Shoes
○ - 汉娜 结合 鞋

○ '汉娜·宾丁鞋

- ['ælɪs] [ænd; ənd] ['kæri] .
' ALICE AND PHŒBE CARY .
- 爱丽丝 和 菲比 凯瑞 .

'爱丽丝和菲比·凯瑞。

○ [ðer; ðər][bɜːrθ][ænd; ənd] ['ɜːrli] [lɑːt]
○ Their Birth and Early Lot
○ 他们的 出生 和 早期的 很多

○ 他们的出生和早期命运

○ [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm]['editəz]
○ Encouragement From Editors
○ 鼓励 从 编辑

○ 来自编辑的鼓励

○ [ðer; ðər][fɜːrst] ['vɑːljəm]
○ Their First Volume
○ 他们的 第一的 体积

○ 他们的第一卷

○ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑːmɪnənt] [wɜːrks]
○ Some of their Prominent Works
○ 一些 的 他们的 著名的 作品

○ 他们的一些代表作

○ [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər]
○ A Comparison Between the Two Sisters
○ 一个 比较 之间 这 二 姐妹

○ 两姐妹的比较

○ [wʌn] [ɪn] ['spɪrɪt] [θruː] [laɪf]
○ One in Spirit through Life
○ 一 在 精神 通过 生活

○ 生命中灵性合一

○ [ju'naɪtɪd][ɪn] [deθ]
○ United in Death
○ 团结的 在 死亡

○ 同归于尽

○ - ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['meməri]
○ ' Pictures of Memory
○ - 图片 的 记忆

○ '记忆的影像'

- ○ - [noʊ'bɪləti]
' ○ ' Nobility
- ○ - 贵族

'○'贵族

- ○ - [ðə; ði] [greɪ] [swɑːn]
' ○ ' The Gray Swan
- ○ - 这 灰色的 天鹅

'○ '灰天鹅

- ○ - [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['zefər]
' ○ ' To the Evening Zephyr
- ○ - 到 这 晚上 和风

'○ '致晚风

- ○ - [deθ] [siːn]
' ○ ' Death Scene
- ○ - 死亡 场景

'○ '死亡场景

- ○ - ['meməriz]
' ○ ' Memories
- ○ - 回忆

'○ '回忆

- ○ - ['iːkwəl][tuː; tə] ['iːðər] ['fɔːrtʃən]
' ○ ' Equal to Either Fortune
- ○ - 平等的 到 任何一个 财富

'○ '等于任何一种财富

- ○ - [laɪt]
' ○ ' Light
- ○ - 光

'○ '灯光

- ['luːɪs] ['tʃændlər] ['moʊltən] .
' LOUISE CHANDLER MOULTON .
- 路易丝 钱德勒 莫尔顿 .

路易丝·钱德勒·莫尔顿。

○ [bɜːrθ][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
○ Birth and Education
○ 出生 和 教育

○ 出生与教育

○ [hɜːr; hər][fɜːrst] [bʊk] [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz]
○ Her First Book at Nineteen Years
○ 她 第一的 书 在 十九 年

○ 她十九岁时出版了第一本书

○ [hɜːr; hər] ['fɑːloʊɪŋ] [prbli'keiʃnz]
○ Her Following Publications
○ 她 下列的 出版物

○ 她接下来的出版物

○ ['rezɪdəns] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [trɪps] [ə'brɔːd]
○ Residence in Boston and Trips Abroad
○ 住宅 在 波士顿 和 旅行 国外

○ 波士顿居住地及海外旅行

○ [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['wɜːrkər]
○ A Systematic Worker
○ 一个 系统 工人

○ 有条不紊的工作者

○ ['pɜːrsən(ə)l] ['frendʃɪp]
○ Personal Friendship
○ 个人的 友谊

○ 私人友谊

○ - [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [driːmz] [tuː; tə] [sel]
○ ' If There Were Dreams to Sell
○ - 如果 那里 是 梦想 到 卖

○《如果梦想可以出售》

- ○ - [waɪf] [tuː; tə] ['hʌzbənd]
' ○ ' Wife to Husband
- ○ - 妻子 到 丈夫

'○ '妻子对丈夫

- ○ - [ðə; ðiː] [læst] [gʊd] - [baɪ]
' ○ ' The Last Good - Bye
- ○ - 这 最后的 好的 - 再见

○ 最后的告别

- ○ - [nekst] [jɪr]
' ○ ' Next Year
- ○ - 下一个 年

'○ '明年

- ○ - [maɪ] ['mʌðɚz] ['pɪktʃər]
' ○ ' My Mother's Picture
- ○ - 我的 母亲的 图片

'○'我母亲的照片

- ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] .
' WASHINGTON IRVING .
- 华盛顿 欧文 .

华盛顿·欧文。

○ [ðə; ðiː][fɜːrst] [greɪt] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn] [ə'merɪkən] ['letərz]
○ The First Great Pioneer in American Letters
○ 这 第一的 伟大的 先锋 在 美国人 信件

○ 美国文学的第一位伟大先驱

○ [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['ænsestərz]
○ Birth and Ancestors
○ 出生 和 祖先

○ 出生地和祖先

○ [neɪmd] ['æftər] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən]
○ Named After George Washington
○ 命名 后 乔治 华盛顿

○ 以乔治·华盛顿的名字命名

○ ['ɜːrli] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɜːrnəlɪst]
○ Early Success as a Journalist
○ 早期的 成功 作为 一个 记者

○ 早期作为记者的成功

○ [ə; eɪ] [tuː] ['jɪrz] - [trɪp] [ɪn] ['jʊrəp]
○ A Two Years ' Trip in Europe
○ 一个 二 年 - 旅行 在 欧洲

○ 两年的欧洲之旅

○ [ə; eɪ] [ʃruːd] [ˌædvər'taɪzmənt]
○ A Shrewd Advertisement
○ 一个 精明 广告

○ 精明的广告

○ [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [ə'brɔ:d]
○ Seventeen Years Abroad
○ 十七 年 国外

○ 十七年海外生活

○ [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs]
○ The Winning Character of his Genius
○ 这 获胜 特点 的 他的 天才

○ 他天才的制胜性格

○ - [ðə; ði]['ɔ:rgən][ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi]
○ ' The Organ of Westminster Abbey
○ - 这 器官 的 威斯敏斯特 修道院

○《威斯敏斯特教堂管风琴》

- ○ - ['bɔ:ltəs][væn] ['tæsəlz] [fɑ:rm]
' ○ ' Baltus Van Tassel's Farm
- ○ - 巴尔图斯 范 流苏的 农场

'○'Baltus Van Tassel 的农场

- ○ - [kə'lʌmbəs] [æt; ət][ˌba:si'ləunə]
' ○ ' Columbus at Barcelona
- ○ - 哥伦布 在 巴塞罗那

'○ '哥伦布在巴塞罗那

- ○ - [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] ['heʃn]
' ○ ' The Galloping Hessian
- ○ - 这 疾驰 黑森

'○ '疾驰的黑森

- [tʃɑ:rlz] ['dʌdli] [wɔ:rnər] .
' CHARLES DUDLEY WARNER .
- 查尔斯 达德利 华纳 .

查尔斯·达德利·华纳。

○ [ðə; ði] ['medɪteɪtɪv] [sku:l] [ɪn] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
○ The Meditative School in American Literature
○ 这 冥想 学校 在 美国人 文学

○ 美国文学中的冥想学派

○ [bɜ:rθ] , ['ænsestri] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
○ Birth , Ancestry and Education
○ 出生 , 祖先 和 教育

○ 出生、祖籍和教育

○ ['ɜ:rli] [laɪf]
○ Early Life
○ 早期的 生活

○ 早年生活

○ [ɪn] " [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] ['ɔ:θəz]
○ In " The Brotherhood of Authors
○ 在 " 这 兄弟情 的 作者

○ 在《作家兄弟会》

" ○ [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['lɪtəreri] [wɜ:rk]
" ○ His First Literary Work
" ○ 他的 第一的 文学 工作

"○ 他的第一部文学作品

○ [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [prbli'keiʃnz]
○ A Few of his Other Publications
○ 一个 很少 的 他的 其他 出版物

○ 他的其他一些出版物

○ - [ðə; ði]['mɔːrəl]['kwɑːləti][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz]
○ ' The Moral Quality of Vegetables
○ - 这 道德 质量 的 蔬菜

○ 蔬菜的道德品质

- ['dɑːnld] [dʒiː] . ['mɪtʃəl] .
' DONALD G . MITCHELL .
- 唐纳德 G . 米切尔 .

'唐纳德·G·米切尔。

○ [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər]
○ Characteristics of the Author
○ 特征 的 这 作者

○ 作者的特点

○ [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ]
○ A Disciple of Washington Irving
○ 一个 弟子 的 华盛顿 欧文

○ 华盛顿·欧文的门徒

○ [bɜːrθ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] [laɪf]
○ Birth , Education , and Early Life
○ 出生 , 教育 , 和 早期的 生活

○ 出生、教育和早年生活

○ [hoʊm] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ]
○ Home and Marriage
○ 家 和 婚姻

○ 家庭与婚姻

○ [juː] . [es] . ['kɑːns(ə)l][tuː; tə] ['venɪs]
○ U . S . Consul to Venice
○ U . S . 领事 到 威尼斯

○ 美国驻威尼斯领事

○ ['semi] - ['pʌblɪk] [pə'ziʃənz]
○ Semi - public Positions
○ 半 - 民众 职位

○ 半公开职位

○ [hɪz; ɪz][moʊst]['prɑːmɪnənt] [bʊks]
○ His Most Prominent Books
○ 他的 最多 著名的 图书

○ 他最著名的著作

○ - ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ]
○ ' Washington Irving
○ - 华盛顿 欧文

○ 华盛顿·欧文

- ○ - [glimpsiz] [ʌv; əv] “ [driːm] [laɪf] ”
' ○ ' Glimpses of “ Dream Life ”
- ○ - 惊鸿一瞥 的 “ 梦 生活 ”

'○ '“梦想生活”的惊鸿一瞥

- ['tɔməs] ['wɛn'twɜːθ] ['hi^insn] .
' THOMAS WENTWORTH HIGGINSON .
- 托马斯 温特沃斯 希金森 .

托马斯·温特沃斯·希金森。

○ [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['bætlz] [fɔːr; fər] ['friːdəm]
○ A Noble Part in the Battles for Freedom
○ 一个 高贵 部分 在 这 战斗 为了 自由

○ 在争取自由的战斗中扮演高尚的角色

○ [æk'tɪvəti] [ɪn] [ðə; ði] ['ænti] - ['sleɪvəri] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]

○	**Activity**	**in**	**the**	**Anti**	**-**	**Slavery**	**Agitation**
○	活动	在	这	反对	-	奴隶制	搅动

○ 参与反奴隶制运动

○ [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [tu:; tə] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

○	**His**	**Contributions**	**to**	**Literature**
○	他的	贡献	到	文学

○ 他对文学的贡献

○ [ə; eɪ] ['pɑ:pjələr] [hɪ'stɔ:riən]

○	**A**	**Popular**	**Historian**
○	一个	受欢迎的	历史学家

○ 一位受欢迎的历史学家

○ - [ə; eɪ] ['pjʊrɪtən] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ]

○	**'**	**A**	**Puritan**	**Sunday**	**Morning**
○	-	一个	清教徒	星期日	早晨

○《清教徒的星期天早晨》

- ['hæmɪltən] ['dʌblju:] . ['mæbi] .

'	**HAMILTON**	**W**	**.**	**MABIE**	**.**
-	汉密尔顿	W	.	玛比	.

'汉密尔顿·W·马比。

○ [bɜ:rθ] , ['fæməli] , [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

○	**Birth**	**,**	**Family**	**,**	**and**	**Education**
○	出生	,	家庭	,	和	教育

○ 出生、家庭和教育

○ [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['klæsɪks]

○	**Familiar**	**with**	**the**	**Classics**
○	熟悉的	和	这	经典

○ 熟悉古典文学

○ [ɑ:n] [ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['krɪstʃən] ['ju:niən]

○	**On**	**the**	**Staff**	**of**	**the**	**"**	**Christian**	**Union**
○	在	这	职员	的	这	"	基督教	联盟

○ 基督教联盟工作人员

" ○ [prə'faʊnd] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɔ:bləms] [ʌv; əv] [laɪf]

"	**○**	**Profound**	**Study**	**of**	**the**	**Problems**	**of**	**Life**
"	○	深刻的	学习	的	这	问题	的	生活

"○ 对人生问题的深刻研究

○ [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] ['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [θɔ:t]

○	**A**	**Declaration**	**Typical**	**of**	**all**	**his**	**Thought**
○	一个	宣言	典型的	的	全部	他的	想法

○ 一份体现他所有思想的宣言

○ - ['kʌntri] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz]

○	**'**	**Country**	**Sights**	**and**	**Sounds**
○	-	国家	景点	和	声音

○ '乡村风光与声音'

- ['edmənd] ['klærəns] ['stɛdmən] .

'	**EDMUND**	**CLARENCE**	**STEDMAN**	**.**
-	埃德蒙	克拉伦斯	斯特德曼	.

埃德蒙·克拉伦斯·斯特德曼。

○ [tu:] [sen'seɪʃən(ə)l] ['poʊəmz]

○	**Two**	**Sensational**	**Poems**
○	二	轰动一时	诗歌

○ 两首精彩绝伦的诗

○ [bɜːrθ] , ['ænsestri] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] [laɪf]
○ Birth , Ancestry , and Early Life
○ 出生 , 祖先 , 和 早期的 生活

○ 出生、祖先和早年生活

○ ['dʒɜːrnəlɪst] [æt; ət] ['twenti] - [wʌn]
○ Journalist at Twenty - one
○ 记者 在 二十 - 一

○ 二十一号记者

○ [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] " ['trɪbjuːn]
○ On the New York " Tribune
○ 在 这 新的 约克 " 论坛

○ 在《纽约论坛报》上

" ○ ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [wɜːrld]
" ○ Editor of the " World
" ○ 编辑 的 这 " 世界

"○《世界》杂志编辑

" ○ [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wɔːr] ['letər]
" ○ A Remarkable War Letter
" ○ 一个 卓越 战争 信

"○ 一封非凡的战时信件

○ [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪnənt] [wɜːrks]
○ A List of his Prominent Works
○ 一个 列表 的 他的 著名的 作品

○ 他的主要作品列表

○ ['poʊət][ænd; ənd][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs]
○ Poet and Man of Business
○ 诗人 和 男人 的 商业

○ 诗人兼商人

○ [æn; ən][aɪ'diːəl] [hoʊm] [laɪf]
○ An Ideal Home Life
○ 一个 理想的 家 生活

○ 理想的家庭生活

○ - [bɪ'troʊðd] [ə'nuː]
○ ' Betrothed Anew
○ - 未婚妻 重新

○ '重新订婚

- ○ - [ðə; ði] [dɔːr] - [step]
' ○ ' The Door - Step
- ○ - 这 门 - 步

'○ '门口

- [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['bæŋkrɔft] .
' GEORGE H . BANCROFT .
- 乔治 H . 班克罗夫特 .

乔治·H·班克罗夫特。

○ [ðə; ði][fɜːrst] [ə'mʌŋ] [ə'merɪkən] [hɪs'tɔːrɪənz]
○ The First Among American Historians
○ 这 第一的 之中 美国人 历史学家

○ 美国历史学家中的佼佼者

○ [bɜːrθ][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
○ Birth and Education
○ 出生 和 教育

○ 出生与教育

○ [ɪkˈstensɪv] ['stʌdiz] [ɪn] ['jʊrəp]
○ Extensive Studies in Europe
○ 广泛的 研究 在 欧洲

○ 欧洲广泛研究

○ [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [griːk] [ɪn]['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ]
○ Appointed to the Chair of Greek in Harvard College
○ 任命 到 这 椅子 的 希腊语 在 哈佛大学 大学

○ 被任命为哈佛学院希腊语系主任

○ [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [haɪ] ['klæsɪk(ə)l] ['kærəktər]
○ A School of High Classical Character
○ 一个 学校 的 高的 古典 特点

○ 一所具有高古典特色的学校

○ [əˈfɪʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs]
○ Official Service
○ 官方的 服务

○ 官方服务

○ [rɪˈmuːv(ə)l][tuː; tə] [nuː] [jɔːk]
○ Removal to New York
○ 移动 到 新的 约克

○ 迁往纽约

○ ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['rʌʃə] [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒɜːrməni]
○ Minister to Russia and to Germany
○ 部长 到 俄罗斯 和 到 德国

○ 驻俄罗斯和德国大使

○ [hɪz; ɪz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ” [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrks]
○ His “ History of the United States ” and other Works
○ 他的 “ 历史 的 这 团结的 各州 ” 和 其他 作品

○ 他的《美国史》及其他著作

○ [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [laɪf]
○ A Long and Useful Life
○ 一个 长的 和 有用 生活

○ 漫长而有益的一生

○ - ['kærəktər] [ʌv; əv]['rɑːdʒər] ['wɪljəmz]
○ ' Character of Roger Williams
○ - 特点 的 罗杰 威廉姆斯

○ 罗杰·威廉姆斯的性格

- ○ - [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːrbər]
' ○ ' Destruction of the Tea in Boston Harbor
- ○ - 破坏 的 这 茶 在 波士顿 港口

○ 波士顿倾茶事件

- ○ - ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd]['pjʊrɪtənɪzəm]
' ○ ' Chivalry and Puritanism
- ○ - 骑士精神 和 清教主义

骑士精神与清教主义

- ○ - [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pˈjʊərɪtənz]
' ○ ' The Position of the Puritans
- ○ - 这 位置 的 这 清教徒

清教徒的立场

- [dʒeɪmz] ['pɑːrtn] .
' JAMES PARTON .
- 詹姆斯 帕顿 .

詹姆斯·帕顿。

○ ['ænsestri] , [bɜːrθ] , [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
○ Ancestry , Birth , and Education
○ 祖先 , 出生 , 和 教育

○ 祖籍、出生地和教育

○ [ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ['tiːtʃər]
○ A Very Successful Teacher
○ 一个 非常 成功的 老师

○ 一位非常成功的老师

○ [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn]
○ His Career as a Literary Man
○ 他的 职业 作为 一个 文学 男人

○ 他的文学生涯

○ [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['ledʒər]
○ On the Staff of “ The New York Ledger
○ 在 这 职员 的 “ 这 新的 约克 账簿

○ 《纽约纪事报》员工

” ○ [hɪz; ɪz][moʊst] ['prɑːmɪnənt] [wɜːrks]
” ○ His Most Prominent Works
” ○ 他的 最多 著名的 作品

“○ 他最著名的作品

○ - [oʊld][vər'dʒɪniə]
○ ' Old Virginia
○ - 老的 弗吉尼亚州

○ 老弗吉尼亚

- ['frænsɪs] ['pɑːrkmən] .
' FRANCIS PARKMAN .
- 弗朗西斯 帕克曼 .

弗朗西斯·帕克曼。

○ [bɜːrθ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ə'brɔːd]
○ Birth , Education , and Visit Abroad
○ 出生 , 教育 , 和 访问 国外

○ 出生、教育和出国旅行

○ [ə; eɪ] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ♦Dacotah ['indiəns]
○ A Summer With the ♦Dacotah Indians
○ 一个 夏天 和 这 ♦Dacotah 印度人

○ 与达科他印第安人共度的夏天

♦ - [də'koʊtə] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] -
♦ ' Dakotah ' replaced with ' Dacotah
♦ - 达科他 - 替换 和 - 达科他州

♦ 将“Dakotah”替换为“Dacotah”

- ○ [kəm'peld] [tuː; tə] [sə'spend] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːrk]
' ○ Compelled to Suspend Intellectual Work
- ○ 被迫 到 暂停 知识分子 工作

被迫暂停脑力劳动

○ [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sɪstənsi]
○ An Interesting Example of his Persistency
○ 一个 有趣的 例子 的 他的 持久性

○ 他坚持不懈的一个有趣例子

○ [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['hɔːrtɪkʌltʃər]
○ His Interest in Horticulture
○ 他的 兴趣 在 园艺

○ 他对园艺的兴趣

○ - [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['kɑːləniz]
○ ' The New England Colonies
○ - 这 新的 英格兰 殖民地

○《新英格兰殖民地》

- ○ - [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm]
' ○ ' The Heights of Abraham
- ○ - 这 高度 的 亚伯拉罕

○《亚伯拉罕之高地》

- ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['preskət] .
' WILLIAM H . PRESCOTT .
- 威廉 H . 普雷斯科特 .

'威廉·H·普雷斯科特。

○ [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [hɪ'stɔːriən]
○ A Popular Historian
○ 一个 受欢迎的 历史学家

○ 一位受欢迎的历史学家

○ [bɜːrθ] , ['perəntɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [laɪf]
○ Birth , Parentage and Early Life
○ 出生 , 亲子关系 和 早期的 生活

○ 出生、父母和早年生活

○ [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
○ A Thorough Preparation
○ 一个 彻底 准备

○ 充分准备

○ ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['hæpi] [hoʊm]
○ Marriage and Happy Home
○ 婚姻 和 快乐的 家

○ 婚姻与幸福家庭

○ [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]
○ His Method of Composition
○ 他的 方法 的 作品

○ 他的作曲方法

○ [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]
○ Successful as a Writer from the First
○ 成功的 作为 一个 作家 从 这 第一的

○ 从一开始就是一位成功的作家

○ [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks]
○ A List of his Works
○ 一个 列表 的 他的 作品

○ 他的作品列表

○ ['meni] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['kwɑːlətiz]
○ Many Engaging Qualities
○ 许多 引人入胜 品质

○ 许多引人入胜的特质

○ - [ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv] -
○ ' The Golden Age of Tezcuco
○ - 这 金的 年龄 的 -

○《特斯库科的黄金时代》

- ○ - [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
' ○ ' The Banquet of the Dead
- ○ - 这 宴会 的 这 死的

○《亡灵盛宴》

- [dʒɑːn] [el] . ['mɑːtli] .
' JOHN L . MOTLEY .
- 约翰 L . 杂乱无章 .

'约翰·L·莫特利。

○ [bɜːrθ] , ['bɔɪhʊd] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]
○ Birth , Boyhood , and Early Associates
○ 出生 , 童年 , 和 早期的 合伙人

○ 出生、童年和早期交往

○ ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] [prɪns] ['bɪzmɑːrk]
○ Intimate Friend of Prince Bismarck
○ 亲密的 朋友 的 王子 俾斯麦

俾斯麦亲王的密友

○ ['membər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] - ['ledʒɪsleɪtʃər]
○ Member of Massachusetts ' Legislature
○ 成员 的 马萨诸塞州 - 立法机关

○ 马萨诸塞州立法机构成员

○ " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['hɑːlənd]
○ " History of Holland
○ " 历史 的 荷兰

○ "荷兰历史"

" ○ ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['ɔːstriə] , - ; [tuː; tə] ['ɪŋgland] , -
" ○ Minister to Austria , 1861 ; to England , 1869
" ○ 部长 到 奥地利 , - ; 到 英格兰 , -

"○ 1861年任驻奥地利大使；1869年任驻英国大使

○ ['peɪtriət] , ['skɑːlər] , [hɪ'stɔːriən]
○ Patriot , Scholar , Historian
○ 爱国者 , 学者 , 历史学家

○ 爱国者、学者、历史学家

○ - ['bɪzmɑːrk]
○ ' Bismarck
○ - 俾斯麦

○'俾斯麦

- ○ - [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['laidən]
' ○ ' The Siege of Leyden
- ○ - 这 围城 的 莱顿

'○'莱顿围城战

- ○ - [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ]
' ○ ' Assassination of William of Orange
- ○ - 暗杀 的 威廉 的 橙子

'○ '奥兰治亲王威廉遇刺案

- [dʒɑːn] ['fɪsk] .
' JOHN FISKE .
- 约翰 菲斯克 .

约翰·菲斯克。

○ [prɪ'koʊʃəs] [ə'bɪlәti]
○ Precocious Ability
○ 早熟 能力

○ 早熟能力

○ [bɜːrθ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɜːrli] [laɪf]
○ Birth , Education and Early Life
○ 出生 , 教育 和 早期的 生活

○ 出生、教育和早期生活

○ [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [wɜːrk] [ænd; ənd] [moʊst] ['noʊtɪd] [bʊks]
○ His Literary Work and Most Noted Books
○ 他的 文学 工作 和 最多 著名的 图书

○ 他的文学作品和最著名的书籍

○ [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [wɜːrks]
○ His Principal Historical Works
○ 他的 主要的 历史 作品

○ 他的主要历史著作

○ [hɪz; ɪz] [skuːl] - [bʊks]
○ His School - books
○ 他的 学校 - 图书

○ 他的课本

○ - [lænd] [dɪ'skʌvərd]
○ ' Land Discovered
○ - 土地 发现

○ '发现陆地'

- ○ - [ðə; ði] ['fedərəl] [kən'venʃ(ə)n]
' ○ ' The Federal Convention
- ○ - 这 联邦 习俗

联邦制宪会议

- [dʒɑːn] [biː] . [mək'mæstɚ] .
' JOHN B . McMASTER .
- 约翰 B . 麦克马斯特 .

'约翰·B·麦克马斯特。

○ [ik'sɛliŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [fiːldz]
○ Excelling in Different Fields
○ 卓越 在 不同的 田野

○ 在不同领域表现卓越

○ ['perəntɪdʒ] , [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [laɪf]
○ Parentage , Birth and Early Life
○ 亲子关系 , 出生 和 早期的 生活

○ 父母、出生和早年生活

○ [prə'fesər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri]
○ Professor of American History
○ 教授 的 美国人 历史

○ 美国历史学教授

○ [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri]
○ His View of History
○ 他的 看法 的 历史

○ 他的历史观

○ [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]
○ Instructor of the Young
○ 讲师 的 这 年轻的

○ 青少年指导员

○ - [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɜːrkmən] [ɪn] -
○ ' The American Workman in 1784
○ - 这 美国人 工人 在 -

○《1784年的美国工人》

- ○ - [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪn] [nuː] ['ɪŋgləɪnd]
' ○ ' The Minister in New England
- ○ - 这 部长 在 新的 英格兰

'○'新英格兰的部长

- ['frænsɪs] [em] . ['wɪtʃɚ, 'hwɪtʃɚ] ([ðə; ði] ['wɪdoʊ] -) .
' FRANCES M . WHITCHER (THE WIDOW BEDOTT) .
- 弗朗西丝 M . 猎魔人 (这 寡妇 -) .

'弗朗西丝·M·惠彻（《寡妇贝多特》）

○ [hɜːr; hər][nɑːm] - [diː] - [pluːm]
○ Her nom - de - plume
○ 她 诺姆 - 德 - 羽

○ 她的笔名

○ ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv]['hjuːmər]
○ Richness of Humor
○ 丰富 的 幽默

○ 幽默的丰富性

○ [bɜːrθ] , ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
○ Birth , Childhood and Education
○ 出生 , 童年 和 教育

○ 出生、童年和教育

○ ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [feɪm]
○ Marriage and Literary Fame
○ 婚姻 和 文学 名声

○ 婚姻与文学名望

○ [rɪ'muːv(ə)l][frʌm; frəm][el'mairə] , [en] . [waɪ] .
○ Removal from Elmira , N . Y .
○ 移动 从 埃尔迈拉 , N . 是 .

○ 从纽约州埃尔迈拉搬迁

○ - ['wɪdoʊ] - [tuː; tə]['eldər] ['snɪflz]
○ ' Widow Bedott to Elder Sniffles
○ - 寡妇 - 到 长老 抽泣

○ 贝多特寡妇对斯尼夫斯长老说

- ○ - [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['poʊətri][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [ˌhɛzɪ'kaɪə]
' ○ ' The Widow's Poetry and her Comments on the Same About Hezekiah
- ○ - 这 寡妇的 诗 和 她 评论 在 这 相同的 关于 希西家

○ '寡妇的诗歌及其对希西家的评论

- [tʃɑːrlz] [ef] . [braʊn] (['ɑːrtəməs] [wɔːrd]) .
' CHARLES F . BROWN (ARTEMUS WARD) .
- 查尔斯 F . 棕色的 (阿特姆斯 病房) .

'查尔斯·F·布朗（阿特姆斯·沃德）。

○ [bɜːrθ][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
○ Birth and Education
○ 出生 和 教育

○ 出生与教育

○ [ɑːn][ðə; ði] “ [kə'mɜːrʃ(ə)l] , ” [tə'liːdoʊ] , [oʊ'haɪoʊ]
○ On the “ Commercial , ” Toledo , Ohio
○ 在 这 “ 商业的 , ” 托莱多 , 俄亥俄州

○ 在“商业”中，俄亥俄州托莱多

○ ['loʊk(ə)l]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] “ [pleɪn] ['diːlər]
○ Local Editor of the “ Plain Dealer
○ 当地的 编辑 的 这 “ 清楚的 经销商

○《克利夫兰老实人报》地方编辑

” ○ [sək'sesf(ə)l] ['lektʃərər] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]
” ○ Successful Lecturer in England
” ○ 成功的 讲师 在 英格兰

“○ 英国成功讲师

○ [deθ] [æt; ət] [saʊˈhæmptən]
○ Death at Southampton
○ 死亡 在 南安普顿

○ 南安普顿之死

○ [hɪz; ɪz] [wɜːrks]
○ His Works
○ 他的 作品

○ 他的作品

○ - [ˈɑːrtəməs] [wɔːrd] [ˈvɪzɪts] [ðə; ði] [ˈʃeɪkəz]
○ ' Artemus Ward Visits the Shakers
○ - 阿特姆斯 沃德 访问 这 摇晃者

○《阿特姆斯·沃德拜访震教徒》

- ○ - [æt; ət][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr]
' ○ ' At the Tomb of Shakespeare
- ○ - 在 这 墓 的 莎士比亚

'○'在莎士比亚墓前

- ['henri] ['dʌbljuː] . [ʃɔː] ([dʒɑːʃ] ['bɪlɪŋz]) .
' HENRY W . SHAW (JOSH BILLINGS) .
- 亨利 W . 肖 (乔什 账单) .

'亨利·W·肖（乔什·比林斯）。

○ [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]
○ Birth and Education
○ 出生 和 教育

○ 出生与教育

○ [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf] [ʌv; əv] [ədˈventʃər]
○ His Early Life of Adventure
○ 他的 早期的 生活 的 冒险

○ 他早年的冒险经历

○ ['entərd] [ðə; ði] ['lektʃər] [fiːld]
○ Entered the Lecture Field
○ 进入 这 演讲 场地

○ 进入讲学领域

○ [kənˈtrɪbjətər] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['wiːkli]
○ Contributor to “ The New York Weekly
○ 贡献者 到 “ 这 新的 约克 每周

○ 《纽约周刊》撰稿人

” ○ [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] [bʊks]
” ○ His Published Books
” ○ 他的 已发布 图书

”○ 他已出版的书籍

♦ - [-] [ˌædvərˈtaɪzmənt]
♦ ○'Josh Billing's Advertisement
♦ - 比林斯 广告

♦ ○乔什·比林的广告

- ♦ ['ædɪd] [wɜːrk] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌtiːoʊˈsiː]
' ♦ added work omitted from the TOC
- ♦ 额外 工作 省略 从 这 目录

'♦ 目录中省略的附加工作

○ - ['mænɪfest] ['destəni]
○ ' Manifest Destiny
○ - 显现 命运

○“昭昭天命”

- ○ - ['letərz] [tuː; tə] ['fɑːrmɚz]
' ○ ' Letters to Farmers
- ○ - 信件 到 农民

'○ '致农民的信

- ['sæmjuəl][el] . ['klemənz] ([mɑːrk] [tweɪn]) .
' SAMUEL L . CLEMENS (MARK TWAIN) .
- 塞缪尔 L . 克莱门斯 (标记 特温) .

'塞缪尔·L·克莱门斯（马克·吐温）。

○ [ə; eɪ] [wɜːrld] - [waɪd] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]
○ A World - wide Reputation
○ 一个 世界 - 宽的 名声

○ 享誉全球

○ [bɜːrθ] , ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]
○ Birth , Boyhood and Education
○ 出生 , 童年 和 教育

○ 出生、童年和教育

○ [hɪz; ɪz]['paɪlət] [laɪf]
○ His Pilot Life
○ 他的 飞行员 生活

○ 他的飞行员生涯

○ ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][vərˈdʒɪniə] ['sɪti] “ ['entərpraɪz]
○ Editor of the Virginia City “ Enterprise
○ 编辑 的 这 弗吉尼亚州 城市 “ 企业

○ 弗吉尼亚城“企业”报编辑

” ○ ['dʒɜːrnəlɪst] [ænd; ənd][goʊld] ['dɪgər]
” ○ Journalist and Gold Digger
” ○ 记者 和 金子 挖掘机

“○ 记者兼拜金女

○ [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [həˈwaɪi]
○ A Trip to Hawaii
○ 一个 旅行 到 夏威夷

○ 夏威夷之旅

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美国文学瑰宝库，(Library of the best American literature)
第3/57页

○ ['ɪnəsnts] [ə'brɔːd]
○ Innocents Abroad
○ 无辜者 国外

○ 海外无辜者

○ [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wɜːrks]
○ Some of his Other Works
○ 一些 的 他的 其他 作品

○ 他的其他一些作品

○ [ə; eɪ] ['lektʃərɪŋ] [trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld]
○ A Lecturing Trip Around the World
○ 一个 讲课 旅行 大约 这 世界

○ 环球讲学之旅

○ - ['dʒɪm] ['smaɪliz] [frɑːg]
○ ' Jim Smiley's Frog
○ - 吉姆 笑脸 青蛙

○ '吉姆·斯迈利的青蛙'

- ○ - ['ʌŋk(ə)l] - [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prer]
' ○ ' Uncle Dan'l's Apparition and Prayer
- ○ - 叔叔 - 幻影 和 祷告

○ '丹叔叔的显灵和祈祷

- ○ - [ðə; ði] ['beɪbiːz]
' ○ ' The Babies
- ○ - 这 婴儿

'○ '宝贝们

- [meəri'etə] ['hɑːli] ([dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf]) .
' MARIETTA HOLLEY (JOSIAH ALLEN'S WIFE) .
- 玛丽埃塔 霍利 (约西亚 艾伦的 妻子) .

'玛丽埃塔·霍利（乔赛亚·艾伦的妻子）。

○ [ə; eɪ] ['raɪtər] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ]
○ A Writer at an Early Age
○ 一个 作家 在 一个 早期的 年龄

○ 早年成为作家

○ [bɜːrθ][ænd; ənd] ['ænsestərz]
○ Birth and Ancestors
○ 出生 和 祖先

○ 出生地和祖先

○ [raɪz] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪm]
○ Rise and Increase of Her Fame
○ 上升 和 增加 的 她 名声

○ 她的名声日益增长

○ [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːmɪnənt] [wɜːrks]
○ Some of her Prominent Works
○ 一些 的 她 著名的 作品

○ 她的一些代表作

○ [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] ['mɪljən] ['kɑːpiz] [soʊld]
○ A Quarter Million Copies Sold
○ 一个 四分之一 百万 副本 卖

○ 销量达25万册

○ [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊks]
○ Characteristics of her Books
○ 特征 的 她 图书

○ 她的作品的特点

○ - [dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] [kɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['prezɪdənt]
○ ' Josiah Allen's Wife Calls on the President
○ - 约西亚 艾伦的 妻子 呼叫 在 这 总统

○ 乔赛亚·艾伦的妻子拜访总统

- [tʃɑːrlz] [ef] . ['ædəmz] (- ['straʊs]) .
' CHARLES F . ADAMS (YAWCOB STRAUSS) .
- 查尔斯 F . 亚当斯 (- 施特劳斯) .

'查尔斯·F·亚当斯（YAWCOB STRAUSS）。

○ [ə; eɪ][nɑːt] - [suːn] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] ['ɔːθər]
○ A Not - Soon - to - be - Forgotten Author
○ 一个 不是 - 很快 - 到 - 是 - 被遗忘的 作者

○ 一位不会被遗忘的作家

○ [bɜːrθ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɜːrli] [laɪf]
○ Birth , Education and Early Life
○ 出生 , 教育 和 早期的 生活

○ 出生、教育和早年生活

○ ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['meni] [hɑːrd] - [fɔːt] ['bætlz]
○ Service in Many Hard - fought Battles
○ 服务 在 许多 难的 - 战斗 战斗

○ 参与过许多艰苦卓绝的战斗

○ ['prɑːmɪnənt] ['bɪznəs] [mæn]
○ Prominent Business Man
○ 著名的 商业 男人

○ 杰出商人

○ [ə; eɪ] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə] ['prɑːmɪnənt] ['dʒɜːnəlz]
○ A Contributor to Prominent Journals
○ 一个 贡献者 到 著名的 期刊

○ 知名期刊撰稿人

○ [ə; eɪ]['dʒiːniəl][ænd; ənd] [kəm'pænjənəbl] [mæn]
○ A Genial and Companionable Man
○ 一个 和蔼可亲 和 友善的 男人

○ 一位和蔼可亲、平易近人的人

○ - ['dɜː] ['drʌmər]
○ ' Der Drummer
○ - 德尔 鼓手

○ 'Der Drummer

- ○ - [hæns][ænd; ənd] [frɪts]
' ○ ' Hans and Fritz
- ○ - 汉斯 和 弗里茨

'○ '汉斯和弗里茨

- ○ - - ['straʊs]
' ○ ' Yawcob Strauss
- ○ - - 施特劳斯

'○ 'Yawcob Strauss

- ○ - [maɪn]['moʊdər] - [ɪn] - [lɔː]
' ○ ' Mine Moder - in - Law
- ○ - 矿 莫德尔 - 在 - 法律

'○ '我的岳父岳母

- ○ - - -
' ○ ' Yawcob's Dribulations
- ○ - - -

'○ 'Yawcob 的滴答声

- ○ - [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['dʌtʃmən]
' ○ ' The Puzzled Dutchman
- ○ - 这 困惑 荷兰人

《困惑的荷兰人》

- ○ - ['dɝː] [oʊk] [ænd; ənd]['dɝː] [vaɪn]
' ○ ' Der Oak and Der Vine
- ○ - 德尔 橡木 和 德尔 藤

'○ '德奥克和德维恩

- ['edgər] ['wɪlsn] [naɪ] ([bɪl] [naɪ]) .
' EDGAR WILSON NYE (BILL NYE) .
- 埃德加 威尔逊 新年夜 (账单 新年夜) .

'EDGAR WILSON NYE（BILL NYE)。

○ [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [wɪt]
○ A Man of Genuine Wit
○ 一个 男人 的 真的 有

○ 一位真正幽默的人

○ [bɜːrθ][ænd; ənd] ['ɜːrli] [sə'raʊndɪŋz]
○ Birth and Early Surroundings
○ 出生 和 早期的 周围环境

○ 出生及早期环境

○ ['stʌdid] [lɔː] , [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr]
○ Studied Law , Admitted to the Bar
○ 研究 法律 , 承认 到 这 酒吧

○ 学习法律，获得律师执业资格

○ ['ɔːrgənaɪzd] [ðə; ði] [naɪ] [trʌst]
○ Organized the Nye Trust
○ 组织 这 奈伊 相信

○ 组织了奈伊信托基金

○ ['feɪməs] ['letərz] [frʌm; frəm] ['bʌks] [ʃoʊlz] , [en] . [siː] .
○ Famous Letters from Buck's Shoals , N . C .
○ 著名的 信件 从 巴克的 浅滩 , N . C .

○ 来自北卡罗来纳州巴克斯肖尔斯的著名信件

○ " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
○ " History of the United States
○ " 历史 的 这 团结的 各州

○ “美国历史”

" ○ [hɪz; ɪz] [deθ]
" ○ His Death
" ○ 他的 死亡

“○他的死

○ - [ðə; ði][waɪld] [kaʊ]
○ ' The Wild Cow
○ - 这 荒野 奶牛

○《野牛》

- ○ - ['mɪstər] . [-] [truː] [lʌv]
' ○ ' Mr . Whisk's True Love
- ○ - 先生 . 搅拌器的 真的 爱

'○ '威斯克先生的真爱

- ○ - [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
' ○ ' The Discovery of New York
- ○ - 这 发现 的 新的 约克

《纽约的发现》

- ['dʒoʊəl][siː] . ['hærɪs] (['ʌŋk(ə)l] ['riːməs]) .
' JOEL C . HARRIS (UNCLE REMUS) .
- 乔尔 C . 哈里斯 (叔叔 雷姆斯) .

'JOEL C. HARRIS（雷姆斯叔叔)。

○ “ [æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] ['ɔːθər]
○ “ An Accidental Author
○ “ 一个 偶然 作者

○ “一位意外的作者”

” ○ [bɜːrθ][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz]
” ○ Birth and Humble Circumstances
” ○ 出生 和 谦逊的 情况

“○ 出身卑微

○ [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['kʌntrimən]
○ In the Office of the “ Countryman
○ 在 这 办公室 的 这 ” 乡村人

○ 在“乡巴佬”办公室

” ○ [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [kə'rɪr]
” ○ Beginning of his Literary Career
” ○ 开始 的 他的 文学 职业

“○ 文学生涯的开端

○ ['stʌdid] [ænd; ənd] ['præktɪst] [lɔː]
○ Studied and Practiced Law
○ 研究 和 练习 法律

○ 学习和从事法律工作

○ [ˌsiː 'oʊ] - ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][æt'læntə] “ [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]
○ Co - editor of the Atlanta “ Constitution
○ 合作 - 编辑 的 这 亚特兰大 ” 宪法

○ 亚特兰大“宪法”联合编辑

” ○ [hɪz; ɪz] [wɜːrks]
” ○ His Works
” ○ 他的 作品

“○他的作品

○ - ['mɪstər] . ['ræbɪt] , ['mɪstər] . [fɑːks] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bʌzərd]
○ ' Mr . Rabbit , Mr . Fox , and Mr . Buzzard
○ - 先生 . 兔子 , 先生 . 狐狸 , 和 先生 . 秃鹰

○《兔子先生、狐狸先生和秃鹰先生》

- ['rɑːbərt] [dʒeɪ] . [bɜˈdɛt] .
' ROBERT J . BURDETTE .
- 罗伯特 J . 伯德特 .

'罗伯特·J·伯德特。

○ [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [pleɪs] [ə'mʌŋ] “ ['fʌni] [men]
○ A Prominent Place Among “ Funny Men
○ 一个 著名的 地方 之中 “ 有趣的 男人

○ 在“搞笑男星”中占据重要地位

" ○ [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

"	○	Birth	and	Early	Education
"	○	出生	和	早期的	教育

"○ 出生和早期教育

○ [fɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr]

○	Fought	in	the	Civil	War
○	战斗	在	这	民用	战争

○ 参加过南北战争

○ ['dʒɜːrnəlɪst] , ['lektʃərər] [ænd; ənd] ['bæptɪst] ['mɪnɪstər]

○	Journalist	,	Lecturer	and	Baptist	Minister
○	记者	,	讲师	和	浸信会	部长

○ 记者、讲师和浸信会牧师

○ [kən'trɪbjətər] [tuː; tə] " ['leɪdiz] - [hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l]

○	Contributor	to	"	Ladies	'	Home	Journal
○	贡献者	到	"	女士们	-	家	杂志

○ 《女士家庭杂志》撰稿人

" ○ [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wɜːrks]

"	○	His	Other	Works
"	○	他的	其他	作品

"○他的其他作品

○ - [ðə; ði] ['muːvmənt] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['ruːmətɪzəm]

○	'	The	Movement	Cure	for	Rheumatism
○	-	这	移动	治愈	为了	风湿病

○《运动疗法治疗风湿病》

- [luː)'iːzə] [em] . ['ɔːlkət] .

'	LOUISA	M	.	ALCOTT	.
-	路易莎	M	.	奥尔科特	.

路易莎·M·奥尔科特。

○ ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɔːrtʃən]

○	Architect	of	her	Own	Fortune
○	建筑师	的	她	自己的	财富

○ 她自己命运的缔造者

○ [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [mɪs'fɔːtʃənz]

○	Her	Father's	Misfortunes
○	她	父亲的	不幸

○ 她父亲的不幸

○ [hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['raɪtɪŋz]

○	Her	Early	Writings
○	她	早期的	著作

○ 她的早期作品

○ [hɜːr; hər] ['letərz] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['hɒspɪtlz]

○	Her	Letters	in	the	Government	Hospitals
○	她	信件	在	这	政府	医院

○ 她在政府医院的信件

○ [jʌŋ] ['piːpəlz] [truː] [frend]

○	Young	People's	True	Friend
○	年轻的	人们的	真的	朋友

○ 年轻人的真朋友

○ [hɜːr; hər] [bʊks]

○	Her	Books
○	她	图书

○她的书

○ [æn; ən][ədˈmaɪərər][ʌv; əv] [ˈemərsn]
○ An Admirer of Emerson
○ 一个 仰慕者 的 爱默生

○ 爱默生的仰慕者

○ [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ˈoʊvər] - [wɜːrk]
○ A Victim of Over - Work
○ 一个 受害者 的 超过 - 工作

○ 过度劳累的受害者

○ - [haʊ] [dʒoʊ] [meɪd] [frendz]
○ ' How Jo Made Friends
○ - 如何 乔 制成 朋友们

○《乔是如何交到朋友的》

- [ˈwɪljəm] [tiː] . [ˈædəmz] ([ˈɑːlɪvər] [ˈɑːptɪk]) .
' WILLIAM T . ADAMS (OLIVER OPTIC) .
- 威廉 T . 亚当斯 (奥利弗 光学) .

'威廉·T·亚当斯（奥利弗光学）。

○ [ˈraɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ]
○ Writer for the Young
○ 作家 为了 这 年轻的

○ 青少年作家

○ [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [laɪf]
○ Birth and Early Life
○ 出生 和 早期的 生活

○ 出生和早期生活

○ [ˈtiːtʃər] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [skuːlz] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
○ Teacher in Public Schools of Boston
○ 老师 在 民众 学校 的 波士顿

○ 波士顿公立学校教师

○ [hɪz; ɪz] [ˌediˈtɔːriəlz] [ænd; ənd] [bʊks]
○ His Editorials and Books
○ 他的 社论 和 图书

○ 他的社论和书籍

○ [hɪz; ɪz] [staɪl] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns]
○ His Style and Influence
○ 他的 风格 和 影响

○ 他的风格和影响

○ - [ðə; ði] [sluːp] [ðæt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm]
○ ' The Sloop That Went to the Bottom
○ - 这 单桅帆船 那 去 到 这 底部

○《沉入海底的单桅帆船》

- [ˈserə] [dʒeɪn] [ˈlɪpɪnkət] ([greɪs] [ˈgriːnˌwʊd]) .
' SARAH JANE LIPPINCOTT (GRACE GREENWOOD) .
- 莎拉 简 利平科特 (优雅 格林伍德) .

莎拉·简·利平科特（格蕾丝·格林伍德）。

○ [ˈfeɪvərɪt] [ˈraɪtər] [fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən]
○ Favorite Writer for Little Children
○ 最喜欢的 作家 为了 小的 孩子们

○ 孩子们最喜欢的作家

○ [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldhʊd]
○ Birth and Childhood
○ 出生 和 童年

○ 出生和童年

○ [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ]
○ Her Marriage
○ 她 婚姻

○ 她的婚姻

○ [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə] ['dʒɝːnəlz] [ænd; ənd] ['mægəzinz]
○ Contributions to Journals and Magazines
○ 贡献 到 期刊 和 杂志

○ 向期刊和杂志投稿

○ [hɜːr; hər] ['nuːmərəs] [bʊks]
○ Her Numerous Books
○ 她 很多的 图书

○ 她的众多著作

○ [laɪf] [ə'brɔːd]
○ Life Abroad
○ 生活 国外

○ 海外生活

○ - [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] [bæθ] [tʌb]
○ ' The Baby in the Bath Tub
○ - 这 婴儿 在 这 洗澡 浴缸

○《浴缸里的婴儿》

- [hɔ'reiʃiəu] ['ældʒər] .
' HORATIO ALGER .
- 霍雷肖 阿尔及尔 .

'霍雷肖·阿尔杰。

○ [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['ɔːθər] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
○ A Wholesome Author for Young People
○ 一个 健康 作者 为了 年轻的 人们

○ 一位对青少年有益的作家

○ [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [bʊk] , [greɪt] [sək'ses]
○ His First Book , Great Success
○ 他的 第一的 书 , 伟大的 成功

○ 他的第一本书，大获成功

○ [ə; eɪ] [nuː] [fiːld]
○ A New Field
○ 一个 新的 场地

○ 新领域

○ [bɜːrθ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [laɪf]
○ Birth , Education and Early Life
○ 出生 , 教育 和 早期的 生活

○ 出生、教育和早期生活

○ ['rezɪdəns] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
○ Residence in New York
○ 住宅 在 新的 约克

○ 居住在纽约

○ [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['prɑːmɪnənt] [bʊks]
○ Some of his Most Prominent Books
○ 一些 的 他的 最多 著名的 图书

○ 他的一些最著名的书籍

○ - [haʊ] [dɪk] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [deɪ]
○ ' How Dick Began the Day
○ - 如何 迪克 开始 这 天

○ 迪克的一天是如何开始的

- ['edwərd] ['elɪs] .
' **EDWARD ELLIS .**
- 爱德华 埃利斯 .

爱德华·埃利斯。

○ [bɜːrθ][ænd; ənd] ['ɜːrli] [laɪf]
○ **Birth and Early Life**
○ 出生 和 早期的 生活

○ 出生和早期生活

○ [hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][tekst] - [bʊks]
○ **His Historical Text - Books**
○ 他的 历史 文本 - 图书

○ 他的历史教科书

○ [hɪz; ɪz][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] ['tʃɪldrənz] ['pepərz]
○ **His Contributions to Children's Papers**
○ 他的 贡献 到 孩子们的 文件

○ 他对儿童报刊的贡献

○ - [ðə; ði]['sɪgnəl]['faɪər]
○ ' **The Signal Fire**
○ - 这 信号 火

○《信号火》

- ['mɑːrθə] ['fɪnli] .
' **MARTHA FINLEY .**
- 玛莎 芬利 .

玛莎·芬利。

○ [bɜːrθ] , ['ænsestri] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [laɪf]
○ **Birth , Ancestry and Early Life**
○ 出生 , 祖先 和 早期的 生活

○ 出生、祖先和早年生活

○ [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪtəreri] [kə'rɪr]
○ **Beginning of her Literary Career**
○ 开始 的 她 文学 职业

○ 文学创作生涯的开端

○ ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [əd'vɜːrsəti]
○ **Struggle Against Adversity**
○ 斗争 反对 逆境

○ 战胜逆境

○ [greɪt] [ɪg'zɜːʃənz]
○ **Great Exertions**
○ 伟大的 努力

○ 大努力

○ - ['elsi] ['sɪriːz] , - [greɪt] [ˌpɑːpju'lærəti]
○ ' **Elsie Series , ' Great Popularity**
○ - 艾尔西 系列 , - 伟大的 人气

○《艾尔西系列》“非常受欢迎”

○ - ['ɛlsiːz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
○ ' **Elsie's Disappointment**
○ - 艾尔西的 失望

○《艾尔西的失望》

- ['meri] ['meɪps] [dɑːdʒ] .
' **MARY MAPES DODGE .**
- 玛丽 地图 躲闪 .

'玛丽·梅普斯·道奇。

○ ['raɪtər] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]
○ Writer of Stories for Children
○ 作家 的 故事 为了 孩子们

○ 儿童故事作家

○ [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['perəntɪdʒ]
○ Birth and Parentage
○ 出生 和 亲子关系

○ 出生和父母

○ ['mærid] ['wɪljəm] [dɑːdʒ]
○ Married William Dodge
○ 已婚 威廉 躲闪

○ 嫁给了威廉·道奇

○ [kən'trɪbjətər] [tuː; tə] “ [hɑːrθ] [ænd; ənd] [hoʊm]
○ Contributor to “ Hearth and Home
○ 贡献者 到 “ 炉 和 家

○ 《炉边与家园》撰稿人

” ○ [sək'ses] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrks]
” ○ Success of her Works
” ○ 成功 的 她 作品

“○ 她的作品取得了成功

○ ['edɪtər] [ʌv; əv] “ [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ['mægəziːn]
○ Editor of “ St . Nicholas Magazine
○ 编辑 的 “ 英石 . 尼古拉斯 杂志

○《圣尼古拉斯杂志》编辑

” ○ [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
” ○ Her Home in New York
” ○ 她 家 在 新的 约克

“○ 她在纽约的家

○ - [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]
○ ' Too Much of a Good Thing
○ - 也 很多 的 一个 好的 事物

○ 好事过头

- ['hɔːrəs] ['griːli] .
' HORACE GREELEY .
- 贺拉斯 格里利 .

霍勒斯·格里利。

○ [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [teɪst] [fɔːr; fər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
○ Birth and Early Taste for Literature
○ 出生 和 早期的 品尝 为了 文学

○ 出生与早期文学爱好

○ [ɑːn] [ðə; ði] “ ['nɔːrðərn] ['spektеɪtər]
○ On the “ Northern Spectator
○ 在 这 “ 北方 旁观者

○ 关于《北方观察家》

” ○ [traɪz] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
” ○ Tries his Fortune in New York
” ○ 尝试 他的 财富 在 新的 约克

“○ 在纽约碰碰运气

○ [pɑːrt] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [nuː] ['jɒːkə]
○ Part Owner of the “ New Yorker
○ 部分 所有者 的 这 “ 新的 约克人

○ 《纽约客》杂志的部分所有者

″ ○ [ðə; ði] “ [lɔːg]['kæbɪn] ″ [ænd; ənd][ðə; ði][en] . [waɪ] . “ ['trɪbjuːn]
″ ○ The “ Log Cabin ″ and the N . Y . “ Tribune
″ ○ 这 “ 日志 舱 ″ 和 这 N . 是 . ″ 论坛

”○《小木屋》和《纽约论坛报》

″ ○ [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs]
″ ○ Elected to Congress
″ ○ 当选 到 国会

当选国会议员

○ [hɪz; ɪz] [wɜːrks]
○ His Works
○ 他的 作品

○ 他的作品

○ ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər] ['prezɪdənsi]
○ Nominated for Presidency
○ 提名 为了 总统职位

○ 获总统候选人提名

○ [hɪz; ɪz] [læst] ['restɪŋ] [pleɪs]
○ His Last Resting Place
○ 他的 最后的 休息 地方

○ 他的最后安息之地

○ - [ə; eɪ] ['dɛtɚz] ['sleɪvəri]
○ ' A Debtor's Slavery
○ - 一个 债务人的 奴隶制

○《债务人的奴役》

- ○ - [ðə; ði] [pres]
' ○ ' The Press
- ○ - 这 按

'○ '新闻界

- [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . ['deɪnə] .
' CHARLES A . DANA .
- 查尔斯 一个 . 达娜 .

'查尔斯·A·达纳。

○ [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrmoʊst] [men]
○ One of Our Foremost Men
○ 一 的 我们的 首先 男人

○ 我们最杰出的人之一

○ [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [laɪf]
○ Birth and Early Life
○ 出生 和 早期的 生活

○ 出生和早期生活

○ [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [laɪf]
○ A Remarkable Life
○ 一个 卓越 生活

○ 非凡人生

○ [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [kə'rɪr]
○ His Education and College Career
○ 他的 教育 和 大学 职业

○ 他的教育和大学生涯

○ ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] “ [brʊk] [fɑːrm] ″ [men]
○ Joining the “ Brook Farm ″ Men
○ 加入 这 “ 溪 农场 ″ 男人

○ 加入“布鲁克农场”男士

○ [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [ɪk'spɪriəns]
○ His First Journalistic Experience
○ 他的 第一的 新闻 经验

○ 他的第一次新闻工作经历

○ [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] “ ['trɪbjuːn]
○ On the New York “ Tribune
○ 在 这 新的 约克 ” 论坛

○ 在《纽约论坛报》上

” ○ ['bɪzi] ['jɪrz]
” ○ Busy Years
” ○ 忙碌的 年

“○ 忙碌的岁月

○ ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['griːli] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['deɪnə]
○ Difference Between Mr . Greeley and Mr . Dana
○ 不同之处 之间 先生 . 格里利 和 先生 . 达娜

○ 格里利先生和达纳先生之间的区别

○ [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr]
○ Assistant Secretary of War
○ 助手 秘书 的 战争

○ 助理战争部长

○ [wʌn] [jɪr] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
○ One Year in Chicago
○ 一 年 在 芝加哥

○ 芝加哥的一年

○ ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] “ [sʌn]
○ Manager of the New York “ Sun
○ 经理 的 这 新的 约克 ” 太阳

○ 纽约《太阳报》经理

” ○ - ['rɑːskoʊ] ['kɑːŋklɪŋ]
” ○ ' Roscoe Conkling
” ○ - 罗斯科 康克林

”○ '罗斯科·康克林

- ['laɪmən] ['æbət] .
' LYMAN ABBOTT .
- 莱曼 雅培 .

'莱曼·艾伯特。

○ ['ænsestərz] , [bɜːrθ][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
○ Ancestors , Birth and Education
○ 祖先 , 出生 和 教育

○ 祖先、出生和教育

○ [ɔː'deɪnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər]
○ Ordained a Minister
○ 受戒 一个 部长

○ 受封牧师

○ ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['friːdmənz] [kə'mɪʃ(ə)n]
○ Secretary to the American Freedmen's Commission
○ 秘书 到 这 美国人 自由民的 委员会

○ 美国自由民委员会秘书

○ [wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɜːrnəlɪst]
○ Work as a Journalist
○ 工作 作为 一个 记者

○ 从事记者工作

○ [sək'sesər] [ʌv; əv] ['henri] [wɔ:rd] ['bi:tʃər]
○ Successor of Henry Ward Beecher
○ 接班人 的 亨利 沃德 比彻

○ 亨利·沃德·比彻的继任者

○ [prə'lɪfɪk] ['pʌblɪʃər]
○ Prolific Publisher
○ 多产的 出版商

○ 多产出版商

○ [sək'sesf(ə)l] ['pʊlpɪt] ['spi:kər]
○ Successful Pulpit Speaker
○ 成功的 讲坛 扬声器

○ 成功的讲坛演说家

○ - [ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts]
○ ' The Jesuits
○ - 这 耶稣会士

○ 耶稣会士

- ○ - [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn]
' ○ ' The Destruction of the Cities of the Plain
- ○ - 这 破坏 的 这 城市 的 这 清楚的

○ 平原城市的毁灭

- ['henri] ['dʌblju:] . ['wɔtəsn] .
' HENRY W . WATTERSON .
- 亨利 W . 沃特森 .

'亨利·W·沃特森。

○ [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['mɑ:dərn] ['dʒɜ:rnəlɪst]
○ Influential Modern Journalist
○ 有影响 现代的 记者

○ 有影响力的现代记者

○ [bɜ:rθ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
○ Birth and Education
○ 出生 和 教育

○ 出生与教育

○ ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [rɪ'pʌblɪkən] ['bænər]
○ Editor of the “ Republican Banner
○ 编辑 的 这 ” 共和党人 横幅

○《共和旗帜报》编辑

” ○ ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:rmi]
” ○ Service in the Confederate Army
” ○ 服务 在 这 南方邦联 军队

“○ 在南方邦联军队服役

○ [ðə; ði] “ ['kəriər] - ['dʒɜ:rn(ə)l] , ” ['lu:ivil] , ['kaɪ] .
○ The “ Courier - Journal , ” Louisville , Ky .
○ 这 “ 导游 - 杂志 , ” 路易斯维尔 , 肯塔基州 .

○《信使日报》，肯塔基州路易斯维尔市。

○ ['prɑ:mɪnənt] [pɑ:rt][ɪn]['pɑ:lətɪks]
○ Prominent Part in Politics
○ 著名的 部分 在 政治

○ 在政治领域扮演重要角色

○ - [ðə; ði] [nu:] [saʊθ]
○ ' The New South
○ - 这 新的 南

○《新南方》

- [mʊˈrɑːt] ['hælstɛd] .
' **MURAT HALSTEAD .**
- 穆拉特 哈尔斯特德 .

'穆拉特·霍尔斯特德。

○ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪvɪŋ] ['dʒəːnəlists]
○ One of the Greatest Living Journalists
○ 一 的 这 最 活的 记者

○ 在世最伟大的记者之一

○ [nəˈtɪvəti] , ['ɜːrli] [laɪf] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]
○ Nativity , Early Life and Education
○ 圣诞节 , 早期的 生活 和 教育

○ 出生、早年生活和教育

○ ['edɪtər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] , ” [ˌsɪnsɪˈnæti] , [oʊˈhaɪoʊ]
○ Editor of “ The Commercial , ” Cincinnati , Ohio
○ 编辑 的 “ 这 商业的 , ” 辛辛那提 , 俄亥俄州

○《商业》杂志编辑，俄亥俄州辛辛那提市

○ [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːd] [səkˈses]
○ A Continued Success
○ 一个 持续 成功

○ 持续成功

○ [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['prʌʃən] [wɔːr] , -
○ Correspondent During the Franco - Prussian War , 1870
○ 通讯员 期间 这 弗朗哥 - 普鲁士 战争 , -

○ 1870年普法战争期间的通讯员

○ [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
○ In Washington and New York
○ 在 华盛顿 和 新的 约克

○ 在华盛顿和纽约

○ [hoʊm] [ænd; ənd] ['fæməli] [laɪf]
○ Home and Family Life
○ 家 和 家庭 生活

○ 家庭生活

○ - [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
○ ' The Young Man at the Door
○ - 这 年轻的 男人 在 这 门

○《门口的年轻人》

- ['waɪtˌlɔ, 'hwaɪtˌlɔ] [riːd] .
' **WHITELAW REID .**
- 怀特劳 里德 .

'WHITELAW REID。

○ “ ['fɔːrtʃən] ['feɪvərz] [ðə; ði] [breɪv]
○ “ Fortune Favors the Brave
○ “ 财富 恩惠 这 勇敢的

○ “机遇偏爱勇者”

” ○ [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ]
” ○ Birth and Early Training
” ○ 出生 和 早期的 训练

“○ 出生和早期训练

○ [wɔːr] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˌsɪnsɪˈnæti] [gəˈzet]
○ War Correspondent to the “ Cincinnati Gazette
○ 战争 通讯员 到 这 “ 辛辛那提 公报

○《辛辛那提公报》战地记者

" ○ [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wɜ:rk]
" ○ An Important Work
" ○ 一个 重要的 工作

"○ 一项重要的工作

○ [ˌedɪ'tɔ:riəl] ['raɪtər] [ə'pɑ:n][en] . [waɪ] . " ['trɪbju:n]
○ Editorial Writer Upon N . Y . " Tribune
○ 社论 作家 之上 N . 是 . " 论坛

○ 《纽约论坛报》社论撰稿人

" ○ [hɪz; ɪz][moʊst] ['prɑ:mɪnənt] [wɜ:rks]
" ○ His Most Prominent Works
" ○ 他的 最多 著名的 作品

"○ 他最著名的作品

○ [hɪz; ɪz][pə'leɪʃ(ə)l] [hoʊm] [ænd; ənd] ['fæməli] [laɪf]
○ His Palatial Home and Family Life
○ 他的 宫殿 家 和 家庭 生活

○ 他的豪宅和家庭生活

○ - ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luˌi:zi'ænə] [plæn'teɪʃ(ə)n]
○ ' Pictures of a Louisiana Plantation
○ - 图片 的 一个 路易斯安那州 种植园

○ '路易斯安那种植园照片'

- ['ælbərt] [ʃɔ:] .
' ALBERT SHAW .
- 阿尔伯特 肖 .

"阿尔伯特·肖。"

○ [bɜ:rθ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]
○ Birth , Education and Personal Characteristics
○ 出生 , 教育 和 个人的 特征

○ 出生、教育和个人特征

○ ['rezɪdəns] [ɪn] ['bɔ:ltɪmɔ:r]
○ Residence in Baltimore
○ 住宅 在 巴尔的摩

○ 巴尔的摩的住所

○ [ɑ:n][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'æpəlɪs] ['deɪlɪ] " ['trɪbju:n]
○ On the Minneapolis Daily " Tribune
○ 在 这 明尼阿波利斯 日常的 " 论坛

○ 明尼阿波利斯每日论坛报

" ○ [ɪk'stensɪv] ['stʌdiz] [ə'brɔ:d]
" ○ Extensive Studies Abroad
" ○ 广泛的 研究 国外

"○ 海外广泛学习

○ ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [rɪ'vju:] [ʌv; əv] [rɪ'vju:z]
○ Editor of the " Review of Reviews
○ 编辑 的 这 " 审查 的 评论

○ 《评论的评论》编辑

" ○ [greɪt] [sək'ses]
" ○ Great Success
" ○ 伟大的 成功

"○ 大获成功

○ - ['ri:s(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]
○ ' Recent Development of the West
○ - 最近的 发展 的 这 西方

○ 西方的最新发展

- ['dʒu:liən] ['hɔθɔrn] .
' JULIAN HAWTHORNE .
- 朱利安 山楂 .

朱利安·霍桑。

○ [hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['peɪvər] , ['vɪvɪd] ['steɪtmənt]
○ His Imaginative Power , Vivid Statement
○ 他的 富有想象力的 力量 , 生动 陈述

○ 他的想象力，生动的表达

○ ['perəntɪdʒ] , [bɜ:rθ] [ænd; ənd] ['trævlz] [ə'brɔ:d]
○ Parentage , Birth and Travels Abroad
○ 亲子关系 , 出生 和 旅行 国外

○ 父母身份、出生地和海外旅行

○ ['kɑ:lɪdʒ] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] ['treɪnɪŋ]
○ College Life and Early Training
○ 大学 生活 和 早期的 训练

○ 大学生活和早期培训

○ [lɔ:ŋ] ['soʊdʒɜ:rn] [ə'brɔ:d]
○ Long Sojourn Abroad
○ 长的 旅居 国外

○ 长期海外旅行

○ [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['prɑ:mɪnənt] [wɜ:rks]
○ Some of his Most Prominent Works
○ 一些 的 他的 最多 著名的 作品

○ 他的一些最杰出的作品

○ [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ɪndiə]
○ Expedition to India
○ 远征 到 印度

○ 印度探险

○ - [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:r]
○ ' The Wayside and the War
○ - 这 路边 和 这 战争

○《路边与战争》

- ○ - [fɜ:rst] [mʌnθs] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd]
' ○ ' First Months in England
- ○ - 第一的 几个月 在 英格兰

'○'在英国的头几个月

- ○ - [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪn] ['ɪndiə]
' ○ ' The Horrors of the Plague in India
- ○ - 这 恐怖 的 这 瘟疫 在 印度

《印度瘟疫的恐怖》

- ['ritʃəd] ['hɑ:rdɪŋ] ['deivis] .
' RICHARD HARDING DAVIS .
- 理查德 哈丁 戴维斯 .

理查德·哈丁·戴维斯。

○ ['mɑ:rvələs] [skɪl] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rld]
○ Marvelous Skill in Seeing the World
○ 奇妙 技能 在 看到 这 世界

○ 观察世界的卓越技能

○ [ə; eɪ] ['klevər] ['nu:zpeɪpər] [rɪ'pɔ:rtər]
○ A Clever Newspaper Reporter
○ 一个 聪明的 报纸 记者

○ 一位聪明的报社记者

○ [bɜːrθ] [ænd; ənd] [həˈredɪteri] [bent] [fɔːr; fər] [ˈletərz]
○ Birth and Hereditary Bent for Letters
○ 出生 和 遗传 弯曲 为了 信件

○ 天生的文学天赋

○ ['ɪntrəstɪŋ] [kə'rɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrnəlɪst]
○ Interesting Career as a Journalist
○ 有趣的 职业 作为 一个 记者

○ 记者这份职业很有意思

○ [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['feɪməs]
○ The Book that Made Him Famous
○ 这 书 那 制成 他 著名的

○ 让他成名的那本书

○ [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wɜːrks]
○ Some of His Other Works
○ 一些 的 他的 其他 作品

○ 他的其他一些作品

○ - [ðə; ði] [griːk] [dɪ'fens] [ʌv; əv]
○ ' The Greek Defence of Velestino
○ - 这 希腊语 防御 的 维莱斯蒂诺

○《希腊对韦莱斯蒂诺的防御》

- ['pætrɪk] ['henri] .
' PATRICK HENRY .
- 帕特里克 亨利 .

'帕特里克·亨利。

○ [hɪz; ɪz] ['tæləntS] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] ['ɔːrətər]
○ His Talents as a Popular Orator
○ 他的 天赋 作为 一个 受欢迎的 演说者

○ 他作为一位广受欢迎的演说家的才能

○ ['perəntɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
○ Parentage and Education
○ 亲子关系 和 教育

○ 父母与教育

○ ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [laɪf]
○ Marriage and Early Life
○ 婚姻 和 早期的 生活

○ 婚姻与早年生活

○ [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['lɔɪər]
○ A Prominent Lawyer
○ 一个 著名的 律师

○ 一位杰出的律师

○ [boʊld] ['prɪnsəp(ə)lz]
○ Bold Principles
○ 大胆的 原则

○ 大胆原则

○ [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːləni]
○ The Leader of his Colony
○ 这 领导者 的 他的 殖民地

○ 他的殖民地领袖

○ [ðə; ði] [fɜːrst] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə]
○ The First Governor of Virginia
○ 这 第一的 州长 的 弗吉尼亚州

○ 弗吉尼亚州首任州长

○ [hɪz; ɪz] [deθ]
○ His Death
○ 他的 死亡

○ 他的死

○ - [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [ə'greʃ(ə)n]
○ ' Resistance to British Aggression
○ - 反抗 到 英国 侵略

○ '抵抗英国侵略'

- ○ - [ðə; ði][wɔːr][ɪn'evɪtəb(ə)l]
' ○ ' The War Inevitable
- ○ - 这 战争 不可避免的

战争不可避免

- ['henri] [kleɪ] .
' HENRY CLAY .
- 亨利 黏土 .

'亨利·克莱。

○ [ðə; ði] “ [greɪt] [pə'sɪfɪˌkeɪtər]
○ The “ Great Pacificator
○ 这 “ 伟大的 和平主义者

○ “伟大的和平缔造者”

” ○ [bɜːrθ] , ['ɜːrli] ['hɑːdʃɪps] , [tɔɪl] [ænd; ənd] ['pɑːvərti]
” ○ Birth , Early Hardships , Toil and Poverty
” ○ 出生 , 早期的 艰辛 , 辛劳 和 贫困

“出生、早年艰辛、辛劳和贫困

○ [rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə] [kən'tʌki] [ænd; ənd] [sək'ses]
○ Removal to Kentucky and Success
○ 移动 到 肯塔基州 和 成功

○ 迁居肯塔基州并取得成功

○ ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [hoʊm]
○ Marriage and Home
○ 婚姻 和 家

○ 婚姻与家庭

○ [ɪn][ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
○ In the Senate of the United States
○ 在 这 参议院 的 这 团结的 各州

○ 在美国参议院

○ ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv]
○ Member of the House of Representatives
○ 成员 的 这 房子 的 代表

○ 众议院议员

○ [ɪ'lektɪd] ['spiːkər]
○ Elected Speaker
○ 当选 扬声器

○ 当选议长

○ ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt]
○ Secretary of State
○ 秘书 的 状态

○ 国务卿

○ [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [ʌv; əv] -
○ The Conflict of 1818
○ 这 冲突 的 -

○ 1818 年冲突

O [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf]
O The Disappointment of His Life
O 这 失望 的 他的 生活

O 他一生的失望

O [ðə; ði] “ ['kɑːmprəmaɪz] ” [ʌv; əv] -
O The “ Compromise ” of 1850
O 这 “ 妥协 ” 的 -

O 1850年的“妥协”

O [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf]
O The Leading Object of His Life
O 这 领导 目的 的 他的 生活

O 他一生的主要目标

O - [dɪ'fens] [ʌv; əv]['dʒefərsən] , - -
O ' Defence of Jefferson , ' 1813
O - 防御 的 杰斐逊 , - -

O《为杰斐逊辩护》，1813年

O - [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][dʒɑːn] ['rændɔlf]
O ' Reply to John Randolph
O - 回复 到 约翰 兰道夫

O 回复约翰·伦道夫

- O - [ɑːn] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [griːs]
' O ' On Recognizing the Independence of Greece
- O - 在 识别 这 独立 的 希腊

O '关于承认希腊独立

- ['dænjəl] ['webstər] .
' DANIEL WEBSTER .
- 丹尼尔 韦伯斯特 .

'丹尼尔·韦伯斯特。

O [fɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] “ ['meɪkɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
O First among the “ Makers of the Nation
O 第一的 之中 这 “ 创客 的 这 国家

O “国家缔造者”之首

” O [bɜːrθ] , ['ænsestərz] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [laɪf]
” O Birth , Ancestors and Early Life
” O 出生 , 祖先 和 早期的 生活

“O 出生、祖先和早年生活

O [ðə; ði] “ ['wɛbstɝz] [bɔɪ]
O The “ Webster's Boy
O 这 “ 韦氏词典 男生

O《韦伯斯特的男孩》

” O [ɪk'strɔːrdəneri] ['meməri]
” O Extraordinary Memory
” O 非凡的 记忆

“O 非凡的记忆

O [mə'dʒestɪk] [ə'pɪrəns]
O Majestic Appearance
O 雄伟 外貌

O 雄伟的外观

O ['lɔɪər] , ['ɔːrətər] [ænd; ənd] ['steɪtsmən]
O Lawyer , Orator and Statesman
O 律师 , 演说者 和 政治家

O 律师、演说家和政治家

○ [ə; eɪ] ['feɪməs] [keɪs]
○ A Famous Case
○ 一个 著名的 案件

○ 一个著名案例

○ [hɪz; ɪz][moʊst] ['feɪməs] ['spiːtʃɪz]
○ His Most Famous Speeches
○ 他的 最多 著名的 演讲

○ 他最著名的演讲

○ ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt]
○ Secretary of State
○ 秘书 的 状态

○ 国务卿

○ [hoʊm] [ænd; ənd] [hoʊm] [laɪf]
○ Home and Home Life
○ 家 和 家 生活

○ 家庭与居家生活

○ [deθ] [ænd; ənd]['fjuːnərəl]
○ Death and Funeral
○ 死亡 和 葬礼

○ 死亡与葬礼

○ - [saʊθ] [ˌkærə'lainə][ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
○ ' South Carolina and Massachusetts
○ - 南 卡罗莱纳 和 马萨诸塞州

○ 南卡罗来纳州和马萨诸塞州

- ○ - ['lɪbərti] [ænd; ənd]['juːniən]
' ○ ' Liberty and Union
- ○ - 自由 和 联盟

'○'自由与联盟

- ○ - [ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]
' ○ ' The Eloquence of Action
- ○ - 这 口才 的 行动

○《行动的雄辩》

- ○ - [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [ʌv; əv] ['februeri]
' ○ ' The Twenty - second of February
- ○ - 这 二十 - 第二 的 二月

○ 二月二十二日

- ○ - [ə'mɛrɪkəz] [gɪft] [tuː; tə] ['jʊrəp]
' ○ ' America's Gift to Europe
- ○ - 美国的 礼物 到 欧洲

“○ 美国送给欧洲的礼物”

- ['edwərd] ['evərit] .
' EDWARD EVERETT .
- 爱德华 埃弗雷特 .

爱德华·埃弗雷特。

○ [ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔː'reɪʃənz]
○ The Great Charm of His Orations
○ 这 伟大的 魅力 的 他的 演讲

○ 他演说的伟大魅力

○ [bɜːrθ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɜːrli] [laɪf]
○ Birth , Education and Early Life
○ 出生 , 教育 和 早期的 生活

○ 出生、教育和早期生活

○ [prə'fesər] [ʌv; əv] [gri:k] [æt; ət] ['hɑ:rvərd] ['kɑ:lɪdʒ]

○	**Professor**	**of**	**Greek**	**at**	**Harvard**	**College**
○	教授	的	希腊语	在	哈佛大学	大学

○ 哈佛学院希腊语教授

○ ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vju:]

○	**Editor**	**of**	**the**	**“**	**North**	**American**	**Review**
○	编辑	的	这	”	北	美国人	审查

○《北美评论》编辑

” ○ ['membər] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs]

”	**○**	**Member**	**of**	**Congress**
”	○	成员	的	国会

“○ 国会议员

○ ['mɪnɪstər] [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd]

○	**Minister**	**to**	**England**
○	部长	到	英格兰

○英国大使

○ ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['hɑ:rvərd] ['kɑ:lɪdʒ]

○	**President**	**of**	**Harvard**	**College**
○	总统	的	哈佛大学	大学

哈佛大学校长

○ ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt]

○	**Secretary**	**of**	**State**
○	秘书	的	状态

○ 国务卿

○ [hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [ænd; ənd] [ɔ:'reɪʃənz]

○	**His**	**Lectures**	**and**	**Orations**
○	他的	讲座	和	演讲

○ 他的演讲和演说

○ [deθ]

○	**Death**
○	死亡

○ 死亡

○ - ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [pi:s]

○	-	**Twenty**	**-**	**five**	**Years**	**of**	**Peace**
○	-	二十	-	五	年	的	和平

○ 二十五年和平

- ○ - [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]

'	**○**	**'**	**The**	**Father**	**of**	**the**	**Republic**
-	○	-	这	父亲	的	这	共和国

“○ “共和国之父”

- ○ - [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:r,fɑ:ðərz]

'	**○**	**'**	**The**	**Land**	**of**	**Our**	**Forefathers**
-	○	-	这	土地	的	我们的	祖先

'○ '我们祖先的土地

- ['wendl] ['fɪlɪps] .

'	**WENDELL**	**PHILLIPS**	**.**
-	温德尔	菲利普斯	.

温德尔·菲利普斯。

○ “ [ðə; ði] ['sɪlvəri] - [tʌŋd] ['ɔ:rətər]

○	**“**	**The**	**Silvery**	**-**	**tongued**	**Orator**
○	”	这	银色	-	舌头	演说者

○ “能言善辩的演说家”

〃 ○ [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns]
〃 ○ How He came into Prominence
〃 ○ 如何 他 来了 进入 显赫地位

"○ 他是如何成名的

○ [ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [spiːtʃ]
○ A Memorable Speech
○ 一个 难忘 演讲

○ 令人难忘的演讲

○ [bɜːrθ] , ['perənts] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
○ Birth , Parents and Education
○ 出生 , 父母 和 教育

○ 出生、父母和教育

○ [ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['lektʃərər]
○ A Popular Lecturer
○ 一个 受欢迎的 讲师

○ 一位受欢迎的讲师

○ [hɪz; ɪz][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ə'dresiz]
○ His Most Celebrated Addresses
○ 他的 最多 著名 地址

○ 他最著名的演讲

○ - [pə'lɪtɪk(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]
○ ' Political Agitation
○ - 政治的 搅动

○ '政治煽动'

- ○ - [tuː'sæn] [ˌluːvər'tʃʊr]
' ○ ' Toussaint L'Ouverture
- ○ - 杜桑 卢维杜尔

'○ '杜桑·卢维杜尔

- ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] .
' HENRY WARD BEECHER .
- 亨利 病房 比彻 .

'亨利·沃德·比彻。

○ [noʊ] [suː'pɪriər] [æz; əz] ['pʊlpɪt] ['ɔːrətər]
○ No Superior as Pulpit Orator
○ 不 优越的 作为 讲坛 演说者

○ 讲坛演说家无人能及

○ ['perəntɪdʒ] , [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd]
○ Parentage , Birth and Childhood
○ 亲子关系 , 出生 和 童年

○ 父母身份、出生和童年

○ [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'vɜːrʒ(ə)n]
○ Education and Conversion
○ 教育 和 转换

○ 教育与皈依

○ [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][fɜːrst] ['pæstərɪt]
○ His Marriage and First Pastorate
○ 他的 婚姻 和 第一的 牧师

○ 他的婚姻和第一次牧师生涯

○ ['pæstər][ʌv; əv] ['plɪməθ] [tʃɜːrtʃ] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
○ Pastor of Plymouth Church , Brooklyn , N . Y .
○ 牧师 的 普利茅斯 教会 , 布鲁克林 , N . 是 .

○ 纽约州布鲁克林普利茅斯教堂牧师

○ [ə; eɪ][boʊld] [ˌæbə'lɪʃənɪst]
○ A Bold Abolitionist
○ 一个 大胆的 废奴主义者

○ 一位勇敢的废奴主义者

○ ['evər][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt]
○ Ever the Champion of the Right
○ 曾经 这 冠军 的 这 正确的

○ 始终捍卫正义

○ [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd]['fju:nərəl]
○ His Death and Funeral
○ 他的 死亡 和 葬礼

○ 他的去世和葬礼

○ - ['pʌblɪk] [dɪs'ɑ:nɪsti]
○ ' Public Dishonesty
○ - 民众 不诚实

○ 公开的不诚实

- ○ - ['ju:lədʒi][ɑ:n]['dʒen(ə)rəl][grænt]
' ○ ' Eulogy on General Grant
- ○ - 颂 在 一般的 授予

'○'格兰特将军悼词

- ○ - [frʌm; frəm] “ [ðə; ði][spɑ:rks][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ”
' ○ ' From “ The Sparks of Nature ”
- ○ - 从 “ 这 火花 的 自然 ”

'○ '出自《自然之火花》

- [dʒɑ:n][bi:] . [gɔ:f] .
' JOHN B . GOUGH .
- 约翰 B . 高夫 .

'约翰·B·高夫。

○ [ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['ɔ:rətər]
○ A Great National Orator
○ 一个 伟大的 国家的 演说者

○ 一位伟大的国家演说家

○ [bɜ:rθ][ænd; ənd] ['ɜ:rli] [laɪf]
○ Birth and Early Life
○ 出生 和 早期的 生活

○ 出生和早期生活

○ [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] [ˌdɪsɪ'peɪʃn]
○ A Life of Hopeless Dissipation
○ 一个 生活 的 绝望 耗散

○ 绝望的放荡生活

○ ['pʌblɪk] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrefər'meɪʃn]
○ Public Confession and Reformation
○ 民众 忏悔 和 宗教改革

○ 公开忏悔与宗教改革

○ [ə; eɪ]['pɑ:pjələr] ['lektʃərər]
○ A Popular Lecturer
○ 一个 受欢迎的 讲师

○ 一位受欢迎的讲师

○ [kɔ:ld] [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd]
○ Called to England
○ 称为 到 英格兰

○ 被召往英格兰

○ [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf]
○ A Happy Life
○ 一个 快乐的 生活

○ 幸福生活

○ [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] [wɜːrks]
○ His Published Works
○ 他的 已发布 作品

○ 他已出版的作品

○ - ['wɔːtər] [ænd; ənd] [rʌm]
○ ' Water and Rum
○ - 水 和 朗姆酒

○ 水和朗姆酒

- ○ - [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['hæbɪt]
' ○ ' The Power of Habit
- ○ - 这 力量 的 习惯

习惯的力量

- ○ - [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] [maɪ'nɔːrəti] ?
' ○ ' What is a Minority ?
- ○ - 什么 是 一个 少数民族 ?

'○ '什么是少数群体?

- ['tʃɔːnsi] [em] . [di'pjuː] .
' CHAUNCEY M . DEPEW .
- 昌西 M . 德普 .

'昌西·M·德佩。

○ [greɪt] [ˌvɜːrsə'tɪləti]
○ Great Versatility
○ 伟大的 多功能性

○ 极佳的多功能性

○ [bɜːrθ] , ['ænsestərz] [ænd; ənd] ['bɔɪhʊd]
○ Birth , Ancestors and Boyhood
○ 出生 , 祖先 和 童年

○ 出生、祖先和童年

○ [ə; eɪ] [kloʊz] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] ['pɑːlətɪks]
○ A Close Student of Politics
○ 一个 关闭 学生 的 政治

○ 一位密切关注政治的学生

○ [ə; eɪ] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] ['lɔɪər]
○ A Highly Successful Lawyer
○ 一个 高度 成功的 律师

○ 一位非常成功的律师

○ [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ɪn] ['pɑːlətɪks]
○ A Giant in Politics
○ 一个 巨大的 在 政治

○ 政坛巨擘

○ ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs]
○ Member of Congress
○ 成员 的 国会

○ 国会议员

○ ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt]
○ Secretary of State
○ 秘书 的 状态

○ 国务卿

○ ['mɪnɪstər] [tuː; tə][dʒə'pæn]
○ Minister to Japan
○ 部长 到 日本

○驻日本公使

○ [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [mæn]
○ His Career as a Railway Man
○ 他的 职业 作为 一个 铁路 男人

○ 他的铁路生涯

○ - [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz]
○ ' The Pilgrims
○ - 这 朝圣者

○《朝圣者》

- ['henri] ['dʌbljuː] . ['greɪdi] .
' HENRY W . GRADY .
- 亨利 W . 格雷迪 .

'亨利·W·格雷迪。

○ [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['sekʃənl] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ]
○ Devoid of Sectional Animosities
○ 缺乏 的 分段式 敌意

○ 不存在地区仇恨

○ [ðə; ði]['juːniən][hɪz; ɪz] [praɪd]
○ The Union His Pride
○ 这 联盟 他的 自豪

○ 联盟是他的骄傲

○ ['eləkwənt] , ['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [ə'gresɪv]
○ Eloquent , Logical and Aggressive
○ 雄辩 , 逻辑 和 挑衅的

○ 口才好、逻辑清晰、积极进取

○ [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['spiːtʃɪz]
○ His Principal Speeches
○ 他的 主要的 演讲

○ 他的主要演讲

○ [bɜːrθ] , ['perəntɪdʒ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
○ Birth , Parentage and Education
○ 出生 , 亲子关系 和 教育

○ 出生、父母和教育

○ ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns]
○ Marriage and Struggle for Existence
○ 婚姻 和 斗争 为了 存在

○ 婚姻与生存斗争

○ “ [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd]
○ “ A Friend in Need
○ “ 一个 朋友 在 需要

○ “患难见真情”

” ○ [sək'ses] [æt; ət] [læst]
” ○ Success at Last
” ○ 成功 在 最后的

“○ 终于成功了

○ [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [deθ]
○ Premature Death
○ 过早 死亡

○ 过早死亡

○ - [ðə; ði] [nuː] [saʊθ]
○ ' The New South
○ - 这 新的 南

○《新南方》

- ○ - [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs]
' ○ ' Regard for the Negro Race
- ○ - 看待 为了 这 黑人 种族

'○'对黑人种族的尊重

- ○ - [ə'piːl] [fɔːr; fər] ['tempərəns]
' ○ ' Appeal for Temperance
- ○ - 上诉 为了 节制

○ 呼吁节制

- ['dʒuːliə] [wɔːrd] [haʊ] .
' JULIA WARD HOWE .
- 朱莉娅 病房 豪 .

'朱莉娅·沃德·豪。

○ [hɜːr; hər] [hoʊm] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [greɪt] [men]
○ Her Home a Meeting Place for Great Men
○ 她 家 一个 会议 地方 为了 伟大的 男人

○ 她的家是伟人们的聚会场所

○ [bɜːrθ] , ['perəntɪdʒ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
○ Birth , Parentage and Education
○ 出生 , 亲子关系 和 教育

○ 出生、父母和教育

○ ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊr] [ə'brɔːd]
○ Marriage and Tour Abroad
○ 婚姻 和 旅游 国外

○ 海外婚姻与旅游

○ [hɜːr; hər][fɜːrst] [bʊk]
○ Her First Book
○ 她 第一的 书

○ 她的第一本书

○ ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] ['kwestʃən]
○ Interest in the Anti - Slavery Question
○ 兴趣 在 这 反对 - 奴隶制 问题

○ 对反奴隶制问题的兴趣

○ [hɜːr; hər] ['feɪməs] “ ['bæt(ə)l] [hɪm]
○ Her Famous “ Battle Hymn
○ 她 著名的 ” 战斗 圣歌

○ 她著名的“战歌”

” ○ ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd]
” ○ Visit to England
” ○ 访问 到 英格兰

“○ 访问英国

○ [ə; eɪ] [nuː] ['dʒɜːrni] [ə'brɔːd]
○ A New Journey Abroad
○ 一个 新的 旅行 国外

○ 新的海外之旅

○ - [ðə; ði]['bæt(ə)l] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ♦Republic
○ ' The Battle Hymn of the ♦Republic
○ - 这 战斗 圣歌 的 这 ♦Republic

○《共和国战歌》

- ♦ - [rɪbʌbləkˈ] - [rɪˈpleɪst] [wɪð; wɪθ] - [rɪˈpʌblɪk]
' ♦ ' Rebublic ' replaced with ' Republic
- ♦ - 共和国 - 替换 和 - 共和国

♦ “Rebublic” 替换为“Republic”。

- ○ - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri]
' ○ ' Our Country
- ○ - 我们的 国家

'○'我们的国家

- ○ - [ðə; ði] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [pæŋ]
' ○ ' The Unspeakable Pang
- ○ - 这 无法形容 庞

○ 难以言喻的痛楚

- [ˈmeri] [ə; eɪ] . [ˈlivəˌmɔː] .
' MARY A . LIVERMORE .
- 玛丽 一个 . 利弗莫尔 .

'玛丽·A·利弗莫尔。

○ [hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [ɪkˈspɪriəns]
○ Her Early Experience
○ 她 早期的 经验

○ 她的早期经历

○ [bɜːrθ] , [ˈperəntɪdʒ] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]
○ Birth , Parentage and Education
○ 出生 , 亲子关系 和 教育

○ 出生、父母和教育

○ [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv] [ˈlætn] [ænd; ənd] [frentʃ]
○ Teacher of Latin and French
○ 老师 的 拉丁 和 法语

○ 拉丁语和法语教师

○ [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
○ In the South
○ 在 这 南

○ 在南方

○ [ˈmærɪdʒ]
○ Marriage
○ 婚姻

○ 婚姻

○ [æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈtempərəns] [ˈwɜːrkər]
○ An Active Temperance Worker
○ 一个 积极的 节制 工人

○ 积极的禁酒工作者

○ [hɜːr; hər] [ˈlɪtəreri] [wɜːrk]
○ Her Literary Work
○ 她 文学 工作

○ 她的文学作品

○ [wɔːr] [ˈsɜːrvɪs]
○ War Service
○ 战争 服务

○ 战争服役

○ [æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈwʊmən] - [ˈsʌfrədʒɪst]
○ An Ardent Woman - Suffragist
○ 一个 热心 女士 - 妇女参政论者

○一位热忱的女权主义者

○ [hɜːr; hər] [pen] ['nevər] ['aɪd(ə)l]
○ Her Pen Never Idle
○ 她 笔 绝不 闲置的

○ 她的笔从未闲置

○ - ['juːsf(ə)l] ['wɪmɪn]
○ ' Useful Women
○ - 有用 女性

○《有用的女人》

- ['beɪlvə] [æn] ['lɑːˌkwʊd] .
' BELVA ANN LOCKWOOD .
- 贝尔瓦 ANN 洛克伍德 .

'贝尔瓦·安·洛克伍德。

○ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [seks]
○ One of the Greatest Benefactors of Her Sex
○ 一 的 这 最 恩人 的 她 性别

○ 她所在性别最伟大的恩人之一

○ [bɜːrθ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [laɪf]
○ Birth , Education and Early Life
○ 出生 , 教育 和 早期的 生活

○ 出生、教育和早期生活

○ [prə'fesər] [æt; ət] ['lɑːkˌpɔrt] [ə'kædəmi]
○ Professor at Lockport Academy
○ 教授 在 洛克波特 学院

○ 洛克波特学院教授

○ [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː] . [es] .
○ Admission to the Supreme Court of the U . S .
○ 入学 到 这 最高 法庭 的 这 U . S .

○ 获准进入美国最高法院

○ [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn]
○ A Remarkable Nomination
○ 一个 卓越 提名

○ 一项卓越的提名

○ [greɪt] [ˌpɑːpju'lærəti]
○ Great Popularity
○ 伟大的 人气

○ 极受欢迎

○ ['sevrəl] [taɪmz] ['delɪgət] [tuː; tə] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɔŋgresiz] [ʌv; əv] [piːs]
○ Several Times Delegate to International Congresses of Peace
○ 一些 《时代周刊》 代表 到 国际的 国会 的 和平

○ 多次担任国际和平大会代表

○ [ə'sɪstənt] ['edɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['piːsmeɪkər]
○ Assistant Editor to the " Peacemaker
○ 助手 编辑 到 这 " 和平缔造者

○《和平缔造者》杂志助理编辑

" ○ - [ə'dres] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['deligits] , ['wɑːʃɪŋtən] , [ɪn]
" ○ ' Address before the Committee of the House of Delegates , Washington , in
" ○ - 地址 前 这 委员会 的 这 房子 的 代表们 , 华盛顿 , 在
[sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ]
Support of Woman Suffrage
支持 的 女士 选举权

"○ 在华盛顿众议院委员会发表的支持妇女选举权的演讲

- ['su:zn] [bi:] . ['æntəni] .
' SUSAN B . ANTHONY .
- 苏珊 B . 安东尼 .

'苏珊·B·安东尼。

○ ['ɜ:rli] [laɪf] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
○ Early Life and Education
○ 早期的 生活 和 教育

○ 早年生活与教育

○ [haʊ] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] , ['wʊmən] - ['sʌfrədʒɪst] [ænd; ənd] ['tempərəns] ['wɜ:rkər]
○ How She Became an Abolitionist , Woman - Suffragist and Temperance Worker
○ 如何 她 成为 一个 废奴主义者 , 女士 - 妇女参政论者 和 节制 工人

○ 她如何成为一名废奴主义者、妇女参政论者和禁酒运动人士

○ [ə'restɪd] , [traɪd] [ænd; ənd] [faɪnd] [fɔ:r; fər] ['voʊtɪŋ]
○ Arrested , Tried and Fined for Voting
○ 被捕 , 尝试 和 罚款 为了 表决

○ 因投票被捕、受审并被罚款

○ ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd] ['lektʃərz]
○ Speeches and Lectures
○ 演讲 和 讲座

○ 演讲和讲座

○ [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sevntiəθ] ['bɜ:rθdeɪ]
○ Celebration of Her Seventieth Birthday
○ 庆典 的 她 第七十 生日

○ 庆祝她七十岁生日

○ - ['wʊmənz] [raɪt] [tu:; tə] ['sʌfrɪdʒ]
○ ' Woman's Right to Suffrage
○ - 女性的 正确的 到 选举权

○“妇女选举权”

- [ɪ'lɪzəbəθ] ['keidi] ['stæntən; 'stɑ:-] .
' ELIZABETH CADY STANTON .
- 伊丽莎白 凯迪 斯坦顿 .

伊丽莎白·凯迪·斯坦顿。

○ ['fɔ:rsfl] , ['lɑ:dʒɪk(ə)l][ænd; ənd] ['eləkwənt] ['ɔ:rətər]
○ Forceful , Logical and Eloquent Orator
○ 有力 , 逻辑 和 雄辩 演说者

○ 雄辩有力、逻辑清晰、口才出众的演说家

○ [praɪ'merəli][ə; eɪ] ['wʊmən] - ['sʌfrədʒɪst]
○ Primarily a Woman - Suffragist
○ 主要 一个 女士 - 妇女参政论者

○ 主要是一位妇女参政权主义者

○ [bɜ:rθ] , ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
○ Birth , Childhood and Education
○ 出生 , 童年 和 教育

○ 出生、童年和教育

○ [haʊ] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [raɪts] [bɪ'li:vər]
○ How She Became a Woman's Rights Believer
○ 如何 她 成为 一个 女性的 权利 信徒

○ 她如何成为一名女权主义者

○ [haʊ] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] Abolitionist○
○ How She Became an Abolitionist○
○ 如何 她 成为 一个 Abolitionist○

○ 她如何成为一名废奴主义者○

[ðə; ði][fɜːrst] ['wʊmənz] [raɪts] [kən'venʃ(ə)n]
The First Woman's Rights Convention
这 第一的 女性的 权利 习俗

第一次妇女权利大会

〇 [hɜːr; hər] [ə'dresiz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz]
〇 Her Addresses and Speeches
〇 她 地址 和 演讲

〇 她的演讲和讲话

〇 [hɜːr; hər] ['lɪtəreri] [wɜːrks]
〇 Her Literary Works
〇 她 文学 作品

〇 她的文学作品

〇 [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [də'mestɪk] ['wʊmən]
〇 A Thoroughly Domestic Woman
〇 一个 彻底 国内的 女士

〇 一位彻头彻尾的家庭主妇

〇 - [ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər]['iːkwəl] [raɪts]
〇 ' A Plea for Equal Rights
〇 - 一个 恳求 为了 平等的 权利

〇《呼吁平等权利》

- 〇 - [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
' 〇 ' Address to the Legislature of New York
- 〇 - 地址 到 这 立法机关 的 新的 约克

〇 '向纽约州立法机构发表讲话

- ['frænsɪs] [iː] . ['wiləd] .
' FRANCES E . WILLARD .
- 弗朗西丝 E . 威拉德 .

'弗朗西丝·E·威拉德。

〇 [bɜːrθ] , ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [laɪf]
〇 Birth , Childhood and Early Life
〇 出生 , 童年 和 早期的 生活

〇 出生、童年和早期生活

〇 ['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['ɛvənstən] ['kɑːlɪdʒ]
〇 Teacher and President of Evanston College
〇 老师 和 总统 的 埃文斯顿 大学

〇 埃文斯顿学院教师兼院长

〇 [ðə; ði] ['wɪmənz] “ [kruː'seɪd] [ə'genst] [rʌm] [ʃɑːps]
〇 The Women's “ Crusade against Rum Shops
〇 这 女性的 “ 运动 反对 朗姆酒 商店

〇 妇女“反对朗姆酒商店的十字军东征”

” 〇 ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [kruː'seɪd]
” 〇 Joining in the Crusade
” 〇 加入 在 这 运动

加入十字军东征

〇 [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrk]
〇 The Result of Her Work
〇 这 结果 的 她 工作

〇 她的工作成果

〇 - [hoʊm] [prə'tekʃn]
〇 ' Home Protection
〇 - 家 保护

〇 家庭防护

- ['lɪdiə] [mə'riːə] [tʃaɪld] .
' LYDIA MARIA CHILD .
- 莉迪亚 玛丽亚 孩子 .

莉迪亚·玛丽亚·查尔德。

○ [æk'tɪvəti] [ə'genst] [ðə; ði] “ ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː]
○ Activity against the “ Fugitive Slave Law
○ 活动 反对 这 “ 逃犯 奴隶 法律

○ 反对“逃奴法”的活动

” ○ [bɜːrθ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɜːrli] [laɪf]
” ○ Birth , Education and Early Life
” ○ 出生 , 教育 和 早期的 生活

“○ 出生、教育和早期生活

○ [hɜːr; hər][fɜːrst] [bʊk] [ə; eɪ] [sək'ses]
○ Her First Book a Success
○ 她 第一的 书 一个 成功

她的第一本书大获成功

○ ['mærɪdʒ] [ænd; ənd]['ænti] - ['sleɪvəri] [wɜːrk]
○ Marriage and Anti - Slavery Work
○ 婚姻 和 反对 - 奴隶制 工作

○ 婚姻与反奴隶制工作

○ [ðə; ði][fɜːrst]['ænti] - ['sleɪvəri] [bʊk] [ɪn] [ə'merɪkə]
○ The First Anti - Slavery Book in America
○ 这 第一的 反对 - 奴隶制 书 在 美国

○ 美国第一本反奴隶制书籍

○ - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪf]
○ ' A Little Waif
○ - 一个 小的 孤儿

○《小孤女》

- ○ - [tuː; tə] ['hwitiə] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sevntiəθ] ['bɜːrθdeɪ]
' ○ ' To Whittier on His Seventieth Birthday
- ○ - 到 惠提尔 在 他的 第七十 生日

○ '致惠蒂尔七十岁生日

- ○ - [pə'laɪtnəs]
' ○ ' Politeness
- ○ - 礼貌

'○ '礼貌

- ○ - ['flaʊərz]
' ○ ' Flowers
- ○ - 花朵

'○ '鲜花

- ○ - [ʌn'selfɪʃnəs]
' ○ ' Unselfishness
- ○ - 无私

'○'无私

- ['ʌnə] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dɪkɪnsən] .
' ANNA ELIZABETH DICKINSON .
- 安娜 伊丽莎白 狄金森 .

'安娜·伊丽莎白·迪金森。

○ [ə; eɪ] ['fɪrləs] [gɜːrl]
○ A Fearless Girl
○ 一个 无畏 女孩

○ 无畏的女孩

○ [bɜːrθ] , ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

○	**Birth**	**,**	**Childhood**	**and**	**Education**
○	出生	,	童年	和	教育

○ 出生、童年和教育

○ [hɜːr; hər][deɪ'bjuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk]

○	**Her**	**Debut**	**Before**	**the**	**Public**
○	她	首次亮相	前	这	民众

○ 她在公众面前的首次亮相

○ [kæst][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrld]

○	**Cast**	**Upon**	**the**	**World**
○	投掷	之上	这	世界

○ 投向世界

○ [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [neɪmd] “ [ðə; ði][gɜːrl]['ɔːrətər]

○	**How**	**She**	**was**	**Named**	**“**	**The**	**Girl**	**Orator**
○	如何	她	曾是	命名	“	这	女孩	演说者

○ 她是如何被称为“女演说家”的

” ○ [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf]

”	**○**	**The**	**Mistake**	**of**	**Her**	**Life**
”	○	这	错误	的	她	生活

“○ 她一生中的错误

○ [mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz]

○	**Misfortunes**	**and**	**Difficulties**
○	不幸	和	困难

○ 不幸与困难

○ [rer] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] ['fɜːrvər]

○	**Rare**	**Eloquence**	**and**	**Dramatic**	**Fervor**
○	稀有的	口才	和	戏剧性	热情

○ 罕见的雄辩和戏剧性的热情

○ - [waɪ] ['kʌlərd] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'lɪst] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi]

○	**'**	**Why**	**Colored**	**Men**	**Should**	**Enlist**	**in**	**the**	**Army**
○	-	为什么	有色	男人	应该	入伍	在	这	军队

○“为什么有色人种应该参军”

- [ˌmɪsə'leɪniəs] ['mɑːstəpiːsɪz] .

'	**MISCELLANEOUS**	**MASTERPIECES**	**.**
-	各种各样的	杰作	.

杂项杰作。

○ - [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm]

○	**'**	**Home**	**,**	**Sweet**	**Home**
○	-	家	,	甜的	家

○ 家，甜蜜的家

- ○ - [ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər]

'	**○**	**'**	**The**	**Star**	**-**	**Spangled**	**Banner**
-	○	-	这	星星	-	闪闪发光的	横幅

'○ '星条旗

- ○ - [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg]

'	**○**	**'**	**The**	**American**	**Flag**
-	○	-	这	美国人	旗帜

“○ 美国国旗

- ○ - [blaɪnd][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt]

'	**○**	**'**	**Blind**	**Man**	**and**	**the**	**Elephant**
-	○	-	瞎的	男人	和	这	大象

'○ '盲人摸象

- ○ - [heɪl] , [kə'lʌmbiə] !
' ○ ' Hail , Columbia !
- ○ - 冰雹 , 哥伦比亚 !

'○ '哥伦比亚万岁!

- ○ - ['beti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber]
' ○ ' Betty and the Bear
- ○ - 贝蒂 和 这 熊

'○ '贝蒂和熊

- ○ - ['vɪzɪt] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['nɪkələs]
' ○ ' Visit of St . Nicholas
- ○ - 访问 的 英石 . 尼古拉斯

○ 圣尼古拉斯的来访

- ○ - ['wʊdmən] , [sper] [ðæt] [tri:]
' ○ ' Woodman , Spare that Tree
- ○ - 伍德曼 , 空闲的 那 树

樵夫，饶了那棵树吧

- ○ - ['sæŋktəti] [ʌv; əv] [tri:tiz] , -
' ○ ' Sanctity of Treaties , 1796
- ○ - 圣洁 的 条约 , -

《条约的神圣性》，1796年

- ○ - [ðə; ði] [blu:m] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ldər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tæsl] [ɑ:n][ðə; ði][kɔ:rn]
' ○ ' The Bloom was on the Alder and the Tassel on the Corn
- ○ - 这 盛开 曾是 在 这 桤木 和 这 流苏 在 这 玉米

○ “花开在桤木上，穗子在玉米上。”

- ○ - [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]
' ○ ' The Declaration of Independence
- ○ - 这 宣言 的 独立

《独立宣言》

- ○ - ['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [ə'dres] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] , -
' ○ ' Washington's Address to His Soldiers , 1776
- ○ - 华盛顿的 地址 到 他的 士兵 , -

'○ '华盛顿1776年对士兵的演说

- ○ - [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts]
' ○ ' The General Government and the States
- ○ - 这 一般的 政府 和 这 各州

'○ '联邦政府和各州

- ○ - [wʌt] [seɪvd] [ðə; ði]['ju:niən]
' ○ ' What Saved the Union
- ○ - 什么 已保存 这 联盟

是什么拯救了联邦?

- ○ - [ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən]
' ○ ' The Birthday of Washington
- ○ - 这 生日 的 华盛顿

'○ '华盛顿诞辰纪念日

- ○ - [oʊ] !
' ○ ' Oh !
- ○ - 哦 !

'○ '哦!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l][bi:; bi] [praʊd] ?
Why Should the Spirit of Mortal be Proud ?
为什么 应该 这 精神 的 凡人 是 自豪的 ?

凡人的灵魂为何要骄傲?

- ○ - [kə'lʌmbəs] [ɪn] [tʃeɪnz]
' ○ ' **Columbus in Chains**
- ○ - 哥伦布 在 链条

'○ '锁链中的哥伦布

- ○ - [ðə; ði] ['bɪvuæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
' ○ ' **The Bivouac of the Dead**
- ○ - 这 露营 的 这 死的

○《死者的营地》

- ○ - [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['getiz,bə:g] ['seməteri]
' ○ ' **Address at the Dedication of Gettysburg Cemetery**
- ○ - 地址 在 这 奉献 的 葛底斯堡 公墓

'○'在葛底斯堡公墓落成典礼上的讲话

- ○ - ['meməri]
' ○ ' **Memory**
- ○ - 记忆

'○ '记忆

- ○ - [ɔ:l] ['kwaɪət] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][pə'toʊmək]
' ○ ' **All Quiet Along the Potomac**
- ○ - 全部 安静的 沿着 这 波托马克河

○ '波托马克河畔一片寂静

- ○ - [ə; eɪ] [laɪf] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [weɪv]
' ○ ' **A Life on the Ocean Wave**
- ○ - 一个 生活 在 这 海洋 海浪

《海浪上的生活》

- ○ - [ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ]
' ○ ' **The Blue and the Gray**
- ○ - 这 蓝色的 和 这 灰色的

'○ '蓝色与灰色

- ○ - [roʊl] - [kɔ:l]
' ○ ' **Roll - call**
- ○ - 卷 - 称呼

点名

- ○ - [θi'ɑ:lədʒi] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔ:rtərz]
' ○ ' **Theology in the Quarters**
- ○ - 神学 在 这 四分之一

'○ '四方神学

- ○ - ['ru:ɪn] [rɔ:t] [baɪ] [rʌm]
' ○ ' **Ruin Wrought by Rum**
- ○ - 废墟 锻 经过 朗姆酒

'○ '朗姆酒造成的毁灭

- ○ - [tu:; tə][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n]
' ○ ' **To a Skeleton**
- ○ - 到 一个 骨骼

'○ '致骷髅

- ○ - [pledʒ] [wɪð; wɪθ] [waɪn]
' ○ ' **Pledge with Wine**
- ○ - 保证 和 葡萄酒

'○ '以葡萄酒许愿

- ○ - ['spɑ:rtəkəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['glædi:ˌeɪtəz] [æt; ət]['kæpju:ə]
' ○ ' **Spartacus to the Gladiators at Capua**
- ○ - 斯巴达克斯 到 这 角斗士 在 卡普阿

'○ '斯巴达克斯致卡普亚角斗士

- ○ - [ðə; ði] ['kræbɪd] [mæn]
' ○ ' The Crabbed Man
- ○ - 这 螃蟹 男人

'○ '螃蟹人

- ○ - ['pʊtɪŋ] [ʌp][oʊ] - [ðə; ði] [stoʊv]
' ○ ' Putting up O ' the Stove
- ○ - 推杆 向上 哦 - 这 火炉

'○ '架起炉灶

- ○ - [ðə; ði] [pʊr] ['ɪndiən] !
' ○ ' The Poor Indian !
- ○ - 这 贫穷的 印度 !

'○ '可怜的印度人!

- ○ - ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [goʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk]
' ○ ' Jenkins Goes to a Picnic
- ○ - 詹金斯 去 到 一个 野餐

'○ '詹金斯去野餐

- ○ - ['soʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n]
' ○ ' Sewing on a Button
- ○ - 缝纫 在 一个 按钮

'○ '缝纽扣

- ○ - ['keɪsi] [æt; ət][ðə; ði][bæt]
' ○ ' Casey at the Bat
- ○ - 凯西 在 这 蝙蝠

'○ '凯西击球

- ○ - [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [aɪl]
' ○ ' The Magical Isle
- ○ - 这 神奇 小岛

'○ '魔法岛

- ○ - [streɪ] ['bɪts][ʌv; əv] ['kærəktər]
' ○ ' Stray Bits of Character
- ○ - 流浪 比特 的 特点

'○ '零星的性格片段

- ['feɪməs] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] .
' FAMOUS AMERICAN AUTHORS .
- 著名的 美国人 作者 .

“美国著名作家。”

[huːz] ['raɪtɪŋz] , [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ænd; ənd] ['pɔːtrɪts] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] .
WHOSE WRITINGS , BIOGRAPHIES AND PORTRAITS APPEAR IN THIS VOLUME .
谁 著作 , 传记 和 肖像 出现 在 这 体积 .

本书收录了以下人物的著作、传记和肖像。

['æbət] , ['laɪmən] .
Abbott , Lyman .
雅培 , 莱曼 .

阿博特，莱曼。

['ædəmz] , [tʃɑːrlz] ['fɒlən] , (- ['straʊs]) .
Adams , Charles Follen , (Yawcob Strauss) .
亚当斯 , 查尔斯 弗伦 , (- 施特劳斯) .

查尔斯·福伦·亚当斯 (Yawcob Strauss)。

['ædəmz] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Adams , Wm .
亚当斯 , 威廉 .

亚当斯，威廉

[tiː] . , (['ɑːlɪvər]['ɑːptɪk]) .
T . , (Oliver Optic) .
T . , (奥利弗 光学) .

T.，（Oliver Optic）。

['ɔːlkət] , [lu(ː)'iːzə] [meɪ] .
Alcott , Louisa May .
奥尔科特 , 路易莎 可能 .

奥尔科特，路易莎·梅。

['ɔldrɪtʃ] , ['tɔməs] ['beɪli] .
Aldrich , Thomas Bailey .
奥尔德里奇 , 托马斯 贝利 .

奥尔德里奇，托马斯·贝利。

['ældʒər] , [hɔ'reiʃiəu] , ['dʒunjɚ] .
Alger , Horatio , Jr .
阿尔及尔 , 霍雷肖 , 小 .

小霍雷肖·阿尔杰

['æntəni] , ['suːzn] [biː] .
Anthony , Susan B .
安东尼 , 苏珊 B .

安东尼，苏珊·B.

['ɑːrtəməs] [wɔːrd] , ([tʃɑːrlz] [ef] . [braʊn]) .
Artemus Ward , (Charles F . Browne) .
阿特姆斯 沃德 , (查尔斯 F . 布朗) .

阿特姆斯·沃德（查尔斯·F·布朗）。

['ɔːstən] , [dʒeɪn] ['gʊdwɪn] .
Austin , Jane Goodwin .
奥斯汀 , 简 古德温 .

奥斯汀，简·古德温。

['bæŋkrɔft] , [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] .
Bancroft , George H .
班克罗夫特 , 乔治 H .

班克罗夫特，乔治·H.

['bɑːr] , [ə'miljə] [iː] .
Barr , Amelia E .
巴尔 , 阿米莉亚 E .

巴尔，阿米莉亚·E.

['biːtʃər] , ['henri] [wɔːrd] .
Beecher , Henry Ward .
比彻 , 亨利 沃德 .

比彻，亨利·沃德。

['beləmi] , ['edwərd] .
Bellamy , Edward .
贝拉米 , 爱德华 .

贝拉米，爱德华。

[bɪl] [naɪ] (['edgər] ['wɪlsn] [naɪ]) .
Bill Nye (Edgar Wilson Nye) .
账单 奈伊 (埃德加 威尔逊 奈伊) .

比尔·奈（埃德加·威尔逊·奈）。

[braʊn] , [tʃɑːrlz] [ef] . , (['ɑːrtəməs] [wɔːrd]) . -
Browne , Charles F . , (Artemus Ward) . [1]
布朗 , 查尔斯 F . , (阿特姆斯 沃德) . -

布朗，查尔斯·F.（阿特姆斯·沃德）。[1]

['braɪənt] , ['wɪljəm] ['kʌlən] .
Bryant , William Cullen .
布莱恩特 , 威廉 库伦 .

布莱恩特，威廉·卡伦。

♦Burdette , ['rɑːbərt][dʒeɪ] .
♦Burdette , Robert J .
♦Burdette , 罗伯特 J .

♦伯德特，罗伯特·J.

♦ - ['bɜːdɪt] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - [bɜ'dɛt]
♦ ' Burdett ' replaced with ' Burdette
♦ - 伯德特 - 替换 和 - 伯德特

♦ 将“Burdett”替换为“Burdette”。

- [bə(ː)'net, 'bəːnit] , ['frænsɪs] [ˌhɑːdʒsn] .
' Burnett , Frances Hodgson .
- 伯内特 , 弗朗西丝 霍奇森 .

'伯内特，弗朗西丝·霍奇森。

['keɪb(ə)l] , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] .
Cable , George W .
电缆 , 乔治 W .

凯布尔，乔治·W.

['kɑːrltən] , [wɪl] .
Carleton , Will .
卡尔顿 , 将要 .

卡尔顿，威尔。

['kæri] , ['ælɪs] .
Cary , Alice .
凯瑞 , 爱丽丝 .

凯瑞，爱丽丝。

['kæri] , ['fiːbiː] .
Cary , Phoebe .
凯瑞 , 菲比 .

凯瑞，菲比。

[tʃaɪld] , ['lɪdiə] [mə'riːə] . -
Child , Lydia Maria . [1]
孩子 , 莉迪亚 玛丽亚 . -

莉迪亚·玛丽亚·查尔德[1]

[kleɪ] , ['henri] .
Clay , Henry .
黏土 , 亨利 .

克莱，亨利。

['klemənz] , ['sæmjuəl][el] . , ([mɑːrk] [tweɪn]) .
Clemens , Samuel L . , (Mark Twain) .
克莱门斯 , 塞缪尔 L . , (标记 马克·吐温) .

克莱门斯，塞缪尔·L.（马克·吐温）。

['kuːpər] , [dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔr] .
Cooper , James Fenimore .
库珀 , 詹姆斯 芬尼莫尔 .

库珀，詹姆斯·费尼莫尔。

['krædək] , [tʃɑːrlz] ['ɛgbɜt] , (['meri] [en] . ['mɜːrfriː]) .
Craddock , Charles Egbert , (Mary N . Murfree) .
克拉多克 , 查尔斯 埃格伯特 , (玛丽 N . 默弗里) .

克拉多克，查尔斯·埃格伯特，（玛丽·N·默弗里）。

['krɔfəd] , ['frænsɪs] ['meəriən, 'mæriən] .
Crawford , Francis Marion .
克劳福德 , 弗朗西斯 玛丽昂 .

克劳福德，弗朗西斯·马里恩。

['deɪnə] , [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] .
Dana , Charles A .
达娜 , 查尔斯 一个 .

达纳，查尔斯·A.

['deivis] , ['ritʃəd] ['hɑːrdɪŋ] .
Davis , Richard Harding .
戴维斯 , 理查德 哈丁 .

戴维斯，理查德·哈丁。

[di'pjuː] , ['tʃɔːnsi] [em] .
Depew , Chauncey M .
迪皮尤 , 昌西 M .

德佩，昌西·M.

['dɪkɪnsən] , ['ʌnə] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Dickinson , Anna Elizabeth .
迪金森 , 安娜 伊丽莎白 .

狄金森，安娜·伊丽莎白。

[dɑːdʒ] , ['meri] ['æbɪgeɪl] , ([^eil] ['hæmɪltən]) . -
Dodge , Mary Abigail , (Gail Hamilton) . [1]
躲闪 , 玛丽 阿比盖尔 , (盖尔 汉密尔顿) . -

道奇，玛丽·阿比盖尔（盖尔·汉密尔顿）[1]

[dɑːdʒ] , ['meri] ['meɪps] . -
Dodge , Mary Mapes . [1]
躲闪 , 玛丽 马佩斯 . -

道奇，玛丽·梅普斯。[1]

['ɛgəlstən] , ['edwərd] .
Eggleston , Edward .
埃格尔斯顿 , 爱德华 .

埃格尔斯顿，爱德华。

['elɪs] , ['edwərd] .
Ellis , Edward .
埃利斯 , 爱德华 .

埃利斯，爱德华。

['emərsn] , [rælf; reɪf] ['wɔːldəu] .
Emerson , Ralph Waldo .
爱默生 , 拉尔夫 沃尔多 .

爱默生，拉尔夫·沃尔多。

['evərit] , ['edwərd] .
Everett , Edward .
埃弗雷特 , 爱德华 .

埃弗雷特，爱德华。

[fiːld] , ['jʊdʒin] .
Field , Eugene .
场地 , 尤金 .

菲尔德，尤金。

['fɪnli] , ['mɑːrθə] .
Finley , Martha .
芬利 , 玛莎 .

芬利，玛莎。

['fɪsk] , [dʒɑːn] . -
Fiske , John . [1]
菲斯克 , 约翰 . -

菲斯克，约翰。[1]

[frentʃ] , ['ælɪs] , (['ɑːktɪv] ['θænɪt]) .
French , Alice , (Octave Thanet) .
法语 , 爱丽丝 , (八度音阶 萨尼特) .

法国，爱丽丝，（奥克塔夫·萨内特）。

[^eil] ['hæmɪltən] , (['meri] ['æbɪgeɪl] [dɑːdʒ]) . -
Gail Hamilton , (Mary Abigail Dodge) . [1]
盖尔 汉密尔顿 , (玛丽 阿比盖尔 躲闪) . -

盖尔·汉密尔顿（原名玛丽·阿比盖尔·道奇）[1]

['gɪldər] , ['ritʃəd] ['wɑːtsn] .
Gilder , Richard Watson .
吉尔德 , 理查德 沃森 .

吉尔德，理查德·沃森。

[gɔːf] , [dʒɑːn][biː] .
Gough , John B .
高夫 , 约翰 B .

高夫，约翰·B.

['greɪdi] , ['henri] ['dʌbljuː] .
Grady , Henry W .
格雷迪 , 亨利 W .

格雷迪，亨利·W.

['griːli] , ['hɔːrəs] .
Greeley , Horace .
格里利 , 贺拉斯 .

格里利，霍勒斯。

[greɪs] ['griːnˌwʊd] , (['serə] [dʒeɪ] . ['lɪpɪnkət]) .
Grace Greenwood , (Sarah J . Lippincott) .
优雅 格林伍德 , (莎拉 J . 利平科特) .

格蕾丝·格林伍德（莎拉·J·利平科特）。

[heɪl] , ['edwərd] ['evərit] .
Hale , Edward Everett .
黑尔 , 爱德华 埃弗雷特 .

黑尔，爱德华·埃弗雷特。

['hælstɛd] , [mʊ'rɑːt] .
Halstead , Murat .
哈尔斯特德 , 穆拉特 .

哈尔斯特德，穆拉特。

['hærɪs] , ['dʒoʊəl] ['tʃændlər] , (['ʌŋk(ə)l]['riːməs]) .
Harris , Joel Chandler , (Uncle Remus) .
哈里斯 , 乔尔 钱德勒 , (叔叔 雷穆斯) .

哈里斯，乔尔·钱德勒（雷姆斯叔叔）。

['hɑːrt] , ['brɛt] .
Harte , Bret .
哈特 , 布雷特 .

哈特，布雷特。

['hɔθɔrn] , ['dʒuːliən] .
Hawthorne , Julian .
霍桑 , 朱利安 .

霍桑，朱利安。

['hɔθɔrn] , [nə'θænjəl] .
Hawthorne , Nathaniel .
霍桑 , 纳撒尼尔 .

霍桑，纳撒尼尔。

[heɪ] , [dʒɑːn] .
Hay , John .
干草 , 约翰 .

海伊，约翰。

['henri] , ['pætrɪk] .
Henry , Patrick .
亨利 , 帕特里克 .

亨利，帕特里克。

['hi^insn] , ['tɔməs] ['wɛn'twɝːθ] .
Higginson , Thomas Wentworth .
希金森 , 托马斯 温特沃斯 .

希金森，托马斯·温特沃斯。

['hɑːli] , [meəri'etə] , ([dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf]) . -
Holley , Marietta , (Josiah Allen's Wife) . [1]
霍利 , 玛丽埃塔 , (约西亚 艾伦的 妻子) . -

霍利，玛丽埃塔（约西亚·艾伦的妻子）[1]

[hoʊlmz] , ['ɑːlɪvər] ['wendl] .
Holmes , Oliver Wendell .
福尔摩斯 , 奥利弗 温德尔 .

霍姆斯，奥利弗·温德尔。

[haʊ] , ['dʒuːliə] [wɔːrd] .
Howe , Julia Ward .
豪 , 朱莉娅 沃德 .

豪，朱莉娅·沃德。

['haʊəlz] , ['wɪljəm] [diːn] .
Howells , William Dean .
豪厄尔斯 , 威廉 院长 .

豪威尔斯，威廉·迪恩。

[ɪk] ['mɑːrv(ə)l] , (['dɑːnld] [dʒiː] . ['mɪtʃəl]) .
Ik Marvel , (Donald G . Mitchell) .
伊克 奇迹 , (唐纳德 G . 米切尔) .

Ik Marvel（唐纳德·G·米切尔）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['ɜːrvɪŋ] , ['wɑːʃɪŋtən] .
Irving , Washington .
欧文 , 华盛顿 .

华盛顿州欧文市。

['dʒæksən] , ['helən] [hʌnt] .
Jackson , Helen Hunt .
杰克逊 , 海伦 打猎 .

杰克逊，海伦·亨特。

[ˌwɑː'kiːn] ['mɪlər] ([ˌsɪnsə'neɪtəs] ['haɪnə] ['mɪlər]) .
Joaquin Miller (Cincinnatus Heine Miller) .
华金 磨坊主 (辛辛那图斯 海涅 磨坊主) .

华金·米勒（辛辛纳图斯·海涅·米勒 饰）。

[dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] , ([meəri'etə] ['hɑːli]) . -
Josiah Allen's Wife , (Marietta Holly) . [1]
约西亚 艾伦的 妻子 , (玛丽埃塔 冬青) . -

乔赛亚·艾伦的妻子（玛丽埃塔·霍利）。[1]

[dʒɑːʃ] ['bɪlɪŋz] , (['henri] ['dʌbljuː] . [ʃɔː]) . -
Josh Billings , (Henry W . Shaw) . [1]
乔什 比林斯 , (亨利 W . 肖) . -

乔什·比林斯（亨利·W·肖）[1]

['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] , ['luːsi] .
Larcom , Lucy .
拉科姆 , 露西 .

拉尔科姆，露西。

['lɪpɪnkət] , ['serə] [dʒeɪn] , ([greɪs] ['griːnˌwʊd]) .
Lippincott , Sarah Jane , (Grace Greenwood) .
利平科特 , 莎拉 简 , (优雅 格林伍德) .

Lippincott, Sarah Jane, (Grace Greenwood).

['livəˌmɔː] , ['meri] [ə; eɪ] .
Livermore , Mary A .
利弗莫尔 , 玛丽 一个 .

利弗莫尔，玛丽·A.

['lɑːˌkwʊd] , ['beɪlvə] [æn] .
Lockwood , Belva Ann .
洛克伍德 , 贝尔瓦 安 .

洛克伍德，贝尔瓦·安。

['lɔŋfeləu] , ['henri] ['wɑːdzwɝθ] .
Longfellow , Henry Wadsworth .
朗费罗 , 亨利 沃兹沃思 .

朗费罗，亨利·沃兹沃思。

['loʊəl] , [dʒeɪmz] ['rʌsl] .
Lowell , James Russell .
洛厄尔 , 詹姆斯 罗素 .

洛厄尔，詹姆斯·罗素。

['mæbi] , ['hæmɪltən] ['dʌbljuː] .
Mabie , Hamilton W .
玛比 , 汉密尔顿 W .

马比，汉密尔顿·W.

[maːrk] [tweɪn] , (['sæmjuəl][el] . ['klemənz]) .
Mark Twain , (Samuel L . Clemens) .
标记 马克·吐温 , (塞缪尔 L . 克莱门斯) .

马克·吐温（塞缪尔·L·克莱门斯）。

['meəriən, 'mæriən]['hɑːrlənd] , (['meri] [viː] . [tɝ'hjuːn]) .
Marion Harland , (Mary V . Terhune) .
玛丽昂 哈兰德 , (玛丽 V . 特胡恩) .

玛丽昂·哈兰 (Marion Harland)（玛丽·V·特胡恩）。

[mək'mæstɝ] , [dʒɑːn][biː] .
McMaster , John B .
麦克马斯特 , 约翰 B .

麦克马斯特，约翰·B.

['mɪlər] , [ˌsɪnsə'neɪtəs] ['haɪnə] , ([ˌwɑː'kiːn]) .
Miller , Cincinnatus Heine , (Joaquin) .
磨坊主 , 辛辛那图斯 海涅 , (华金) .

辛辛纳图斯·海涅·米勒（华金）。

['mɪtʃəl] , ['dɑːnld] [grænt] ([ɪk] ['mɑːrv(ə)l]) .
Mitchell , Donald Grant (Ik Marvel) .
米切尔 , 唐纳德 授予 (伊克 奇迹) .

米切尔、唐纳德·格兰特（Ik Marvel）。

['mɑːtli] , [dʒɑːn][el] .
Motley , John L .
杂色 , 约翰 L .

莫特利，约翰·L.

['moʊltən] , ['luːɪs] ['tʃændlər] .
Moulton , Louise Chandler .
莫尔顿 , 路易丝 钱德勒 .

莫尔顿，路易丝·钱德勒。

['mɜːrfriː] , ['meri] [en] . , (['tʃɑːz] . ['ɛgbɝt] ['krædək]) .
Murfree , Mary N . , (Chas . Egbert Craddock) .
默弗里 , 玛丽 N . , (查斯 . 埃格伯特 克拉多克) .

Murfree，Mary N.，（Chas. Egbert Craddock）。

[naɪ] , ['edgər] ['wɪlsn] , ([bɪl] [naɪ]) .
Nye , Edgar Wilson , (Bill Nye) .
奈伊 , 埃德加 威尔逊 , (账单 奈伊) .

奈，埃德加·威尔逊（比尔·奈）。

['ɑːlɪvər]['ɑːptɪk] , (['wɪljəm] [tiː] . ['ædəmz]) .
Oliver Optic , (William T . Adams) .
奥利弗 光学 , (威廉 T . 亚当斯) .

Oliver Optic（威廉·T·亚当斯）。

['ɑːktɪv] ['θænɪt] , (['ælɪs] [frentʃ]) .
Octave Thanet , (Alice French) .
八度音阶 萨尼特 , (爱丽丝 法语) .

奥克塔夫·萨内特（爱丽丝·弗伦奇）。

[peɪdʒ] , ['tɔməs] ['nelsn] .
Page , Thomas Nelson .
页 , 托马斯 纳尔逊 .

佩奇，托马斯·纳尔逊。

['pɑːrkmən] , ['frænsɪs] . -
Parkman , Francis . [1]
帕克曼 , 弗朗西斯 . -

帕克曼，弗朗西斯[1]

['pɑːrtn] , [dʒeɪmz] .
Parton , James .
帕顿 , 詹姆斯 .

帕顿，詹姆斯。

['fɪlɪps] , ['wendl] .
Phillips , Wendell .
菲利普斯 , 温德尔 .

菲利普斯，温德尔。

[poʊ] , ['edgər] ['ælən] . -
Poe , Edgar Allen . [1]
爱伦·坡 , 埃德加 艾伦 . -

爱伦·坡。[1]

['preskət] , ['wɪljəm] .
Prescott , William .
普雷斯科特 , 威廉 .

普雷斯科特，威廉。

[riːd] , ['waɪtˌlɔ, 'hwaɪtˌlɔ] .
Reid , Whitelaw .
里德 , 怀特劳 .

里德，怀特劳。

['raɪli] , [dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] .
Riley , James Whitcomb .
莱利 , 詹姆斯 惠特科姆 .

莱利，詹姆斯·惠特科姆。

[roʊ] , ['edwərd] ['peɪzən] .
Roe , Edward Payson .
鱼子 , 爱德华 佩森 .

罗伊，爱德华·佩森。

[ʃɔː] , ['ælbərt] .
Shaw , Albert .
肖 , 阿尔伯特 .

肖，阿尔伯特。

[ʃɔː] , ['henri] ['dʌbljuː] . , ([dʒɑːʃ] ['bɪlɪŋz]) .
Shaw , Henry W . , (Josh Billings) .
肖 , 亨利 W . , (乔什 比林斯) .

肖，亨利·W.（乔什·比林斯）。

[sɪ'gɔrni] , ['lɪdiə] [eɪtʃ] .
Sigourney , Lydia H .
西格妮 , 莉迪亚 H .

西格妮，莉迪亚·H.

[smɪθ] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['oʊks] .
Smith , Elizabeth Oakes .
史密斯 , 伊丽莎白 奥克斯 .

史密斯，伊丽莎白·奥克斯。

['stæntən; 'stɑː-] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['keidi] .
Stanton , Elizabeth Cady .
斯坦顿 , 伊丽莎白 凯迪 .

斯坦顿，伊丽莎白·凯迪。

['stɛdmən] , ['edmənd] ['klærəns] .
Stedman , Edmund Clarence .
斯特德曼 , 埃德蒙 克拉伦斯 .

斯特德曼，埃德蒙·克拉伦斯。

['stɑːktən] , [fræŋk] .
Stockton , Frank .
斯托克顿 , 坦率 .

斯托克顿，弗兰克。

['stɔdəd] , ['ritʃəd] ['henri] .
Stoddard , Richard Henry .
斯托达德 , 理查德 亨利 .

斯托达德，理查德·亨利。

[stoʊ] , ['hɛriːət] ['biːtʃər] .
Stowe , Harriet Beecher .
斯托 , 哈丽特 比彻 .

斯托，哈里特·比彻。

['teilə] , ['beərd] . -
Taylor , Bayard . [1]
泰勒 , 巴亚德 . -

泰勒，贝亚德。[1]

[tɜˈhjuːn] , ['meri] [vərˈdʒɪniə] .
Terhune , Mary Virginia .
特胡恩 , 玛丽 弗吉尼亚州 .

特胡恩，玛丽·弗吉尼亚。

['tɔmpsn] , ['mɔːris] . -
Thompson , Maurice . [1]
汤普森 , 莫里斯 . -

汤普森，莫里斯[1]

['wɔlis] , ['dʒen(ə)rəl] [luː] . -
Wallace , General Lew . [1]
华莱士 , 一般的 刘 . -

华莱士，卢将军[1]

[wɔːrd] , [ɪˈlɪzəbəθ] ['stjʊt] [felps] .
Ward , Elizabeth Stuart Phelps .
沃德 , 伊丽莎白 斯图尔特 菲尔普斯 .

沃德，伊丽莎白·斯图尔特·菲尔普斯。

[wɔːrnər] , [tʃɑːrlz] ['dʌdli] .
Warner , Charles Dudley .
华纳 , 查尔斯 达德利 .

华纳，查尔斯·达德利。

['wɔtəsn] , ['henri] .
Watterson , Henry .
沃特森 , 亨利 .

沃特森，亨利。

['webstər] , ['dænjəl] .
Webster , Daniel .
韦伯斯特 , 丹尼尔 .

韦伯斯特，丹尼尔。

['(h)witmən] , [wɔːlt] .
Whitman , Walt .
惠特曼 , 沃尔特 .

惠特曼，沃尔特。

['hwitiə] , [dʒɑːn] ['griːnˌliːf] .
Whittier , John Greenleaf .
惠提尔 , 约翰 绿叶 .

惠蒂尔，约翰·格林利夫。

['wiləd] , ['frænsɪs] [iː] .
Willard , Frances E .
威拉德 , 弗朗西丝 E .

威拉德，弗朗西丝·E.

['wɪlɪs] , [nə'θænjəl] ['pɑːkə] .
Willis , Nathaniel Parker .
威利斯 , 纳撒尼尔 帕克 .

威利斯，纳撒尼尔·帕克。

['wɪtʃɚ, 'hwɪtʃɚ] , ['mɪsɪz] . ([ðə; ði] ['wɪdoʊ] -) . -
Whitcher , Mrs . (The Widow Bedott) . [1]
惠彻 , 太太 . (这 寡妇 -) . -

惠彻夫人（《贝多特寡妇》）[1]

- [noʊ] ['pɔːrtrət] .
[1] No Portrait .
- 不 肖像 .

[1] 无肖像。

“ ['ʌndər] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['tʃesnʌt] [triː]
“ Under a spreading chestnut tree
“ 在下面 一个 传播 板栗 树

在一棵枝繁叶茂的栗树下

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['smɪθi] [stændz] .
The village smithy stands .
这 村庄 铁匠铺 站立 .

村里的铁匠铺依然屹立。

” ['lɔŋfeləu] .
” Longfellow .
” 朗费罗 .

朗费罗。

[greɪt] ['poʊəts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
GREAT POETS OF AMERICA .
伟大的 诗人 的 美国 .

美国伟大诗人。

[wel] [noʊn] [ə'merɪkən] ['poʊəts]
WELL KNOWN AMERICAN POETS
出色地 已知 美国人 诗人

美国著名诗人

[en] . [piː] . ['wɪlɪs]
N . P . WILLIS
N . P . 威利斯

NP 威利斯

['tɔməs] ['beɪli] ['ɔldrɪtʃ] · [wɔːlt] ['(h)witmən]
THOMAS BAILEY ALDRICH • WALT WHITMAN
托马斯 贝利 奥尔德里奇 · 沃尔特 惠特曼

托马斯·贝利·奥尔德里奇 • 沃尔特·惠特曼

['ritʃəd] ['henri] ['stɔdəd]
RICHARD HENRY STODDARD
理查德 亨利 斯托达德

理查德·亨利·斯托达德

['ritʃəd]	['wɑ:tsn]	['gɪldər]	·	[kɑ:l]	.	[dʒɑ:n]	[heɪ]
RICHARD	**WATSON**	**GILDER**	**·**	**COL**	**.**	**JOHN**	**HAY**
理查德	沃森	镀金者	·	上校	.	约翰	干草

理查德·沃森·吉尔德·约翰·海伊上校

['wɪljəm]	['kʌlən]	['braɪənt]	.
WILLIAM	**CULLEN**	**BRYANT**	**.**
威廉	库伦	布莱恩特	.

威廉·卡伦·布莱恩特。

[ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv]	['neɪtʃər]	.
the poet of	**nature**	**.**
这 诗人 的	自然	.

自然诗人。

[ti:][ɪz]	[sed]	[ðæt]	"	['dʒi:niəs]	['ɔ:lweɪz]	['mænifests]	[ɪt'self]	[bɪ'fɔ:r]	[ɪts]	[pə'zesər]	['ri:tʃɪz]	['mænhʊd]	.
T is	**said**	**that**	**"**	**genius**	**always**	**manifests**	**itself**	**before**	**its**	**possessor**	**reaches**	**manhood**	**.**
T 是	说	那	"	天才	总是	表现	本身	前	它是	拥有者	到达	男子气概	.

据说"天才总是在其拥有者成年之前就显现出来"。

"	[pər'hæps][ɪn][noʊ]	[keɪs]	[ɪz]	[ðɪs]	[mɔ:r]	[tru:]	[ðæn; ðən][ɪn]	[ðæt]	[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət]	,
"	**Perhaps in no**	**case**	**is**	**this**	**more**	**true**	**than**	**in**	**that of the**	**poet**	**,**
"	也许 在 不	案件	是	这	更多的	真的	比	在	那 的 这	诗人	,

"或许在任何情况下，这一点在诗人身上体现得最为淋漓尽致。"

[ænd; ənd]	['wɪljəm]	['kʌlən]	['braɪənt][wʌz; wəz][noʊ]	[ɪk'sepʃn]	[tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]	[ru:l]	.
and	**William**	**Cullen**	**Bryant was no**	**exception**	**to the**	**general**	**rule**	**.**
和	威廉	库伦	布莱恩特 曾是 不	例外	到 这	一般的	规则	.

威廉·卡伦·布莱恩特也不例外。

[ðə; ði]	[poʊ'etɪkl]	['fænsi]	[wʌz; wəz]	['ɜ:rli]	[dɪ'spleɪd]	[ɪn][hɪm; ɪm]	.
The	**poetical**	**fancy**	**was**	**early**	**displayed**	**in him**	**.**
这	诗意的	想要	曾是	早期的	显示	在 他	.

他很早就展现出了诗歌天赋。

[hi:; hi]	[bɪ'gæn]	[tu:; tə]	[raɪt]	[və:siz]	[æt; ət]	[naɪn]	,
He	**began**	**to**	**write**	**verses**	**at**	**nine**	**,**
他	开始	到	写	诗句	在	九	,

他九岁开始写诗，

[ænd; ənd][æt; ət]	[ten]	[kəm'poʊzd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['poʊəm]	[tu:; tə]	[bi:; bi]['spoʊkən][æt; ət]	[ə; eɪ]	['pʌblɪk]	[sku:l]	,
and at	**ten**	**composed**	**a**	**little**	**poem**	**to**	**be**	**spoken**	**at**	**a**	**public**	**school**	**,**
和 在	十	由	一个	小的	诗	到	是	说	在	一个	民众	学校	,

十岁时，他创作了一首小诗，准备在公立学校朗诵。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['pʌblɪʃt]	[ɪn][ə; eɪ]	['nu:zpeɪpər]	.
which	**was**	**published**	**in a**	**newspaper**	**.**
哪个	曾是	已发布	在 一个	报纸	.

该文章已在报纸上发表。

[æt; ət]	[ˌfɔ:r'ti:n]	[ə; eɪ]	[kə'lekʃ(ə)n]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][wʌz; wəz]	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	-	[moʊ]	.	[fɔ:rm][baɪ][i:]	.
At	**fourteen**	**a**	**collection**	**of his poems**	**was**	**published**	**in**	**12**	**mo**	**.**	**form**	**by**	**E**	**.**
在	十四	一个	收藏	的 他的 诗歌	曾是	已发布	在	-	莫	.	形式	经过	E	.

[dʒi:]	.	[haʊs]	[ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]	.
G	**.**	**House**	**of**	**Boston**	**.**
G	.	房子	的	波士顿	.

十四岁时，他的诗集由波士顿的 EG House 出版社以 12 个月的形式出版。

[streɪndʒ]	[tu:; tə]	[seɪ]	[ðə; ði]	['lɔ:ŋgɪst]	[wʌn][ʌv; əv]	[ði:z]	,
Strange	**to**	**say**	**the**	**longest**	**one of**	**these**	**,**
奇怪的	到	说	这	最长	一 的	这些	,

说来奇怪，这几件事中最长的一件

[ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði][ɪm'bɑːrgoʊ] ” [wʌz; wəz][pə'lɪtɪk(ə)l][ɪn][ɪts] ['kærəktər] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn]

entitled	“	The	Embargo	”	was	political	in	its	character	setting	forth	his	reflections	on
标题	“	这	禁运	”	曾是	政治的	在	它是	特点	环境	前进	他的	反思	在

[ðə; ði]['ænti] - [ˌdʒefər'soʊniːən]['fedərəlɪzəm] ['prevələnt] [ɪn] [nuː] ['ɪŋgland] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

the	Anti	-	Jeffersonian	Federalism	prevalent	in	New	England	at	that	time	.
这	反对	-	杰斐逊式	联邦制	流行	在	新的	英格兰	在	那	时间	.

题为《禁运》的文章具有政治性质，阐述了他对当时在新英格兰盛行的反杰斐逊联邦主义的思考。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['nevər]['æftər] [ðæt] ['efərt] [dɪd][ðə; ði]['poʊət] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] [mjuːz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

But	it	is	said	that	never	after	that	effort	did	the	poet	employ	his	muse	upon	the
但	它	是	说	那	绝不	后	那	努力	做过	这	诗人	采用	他的	沉思	之上	这

['pɑːlətɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

politics	of	the	day	,
政治	的	这	天	,

但据说，自那以后，这位诗人再也没有将他的灵感投入到当时的政治中。

[ðoʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['tɑːpɪks][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]

though	the	general	topics	of	liberty	and	independence	have	given	occasion	to
尽管	这	一般的	主题	的	自由	和	独立	有	给定	场合	到

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] ['efərts] .

some	of	his	finest	efforts	.
一些	的	他的	最好的	努力	.

尽管自由和独立等一般性主题激发了他的一些最杰出的作品。

['braɪənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

Bryant	was	a	great	lover	of	nature	.
布莱恩特	曾是	一个	伟大的	情人	的	自然	.

布莱恩特非常热爱大自然。

[ɪn][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [kə'lekʃ(ə)n] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] “ [oʊd]

In	the	Juvenile	Collection	above	referred	to	were	published	an	“	Ode
在	这	少年	收藏	多于	指	到	是	已发布	一个	“	颂

[tuː; tə] [kə'netɪkət] ['rɪvər] ” [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [laɪnz] [ɪn'taɪtld] “ [draʊt] ” [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðə; ði]

to	Connecticut	River	”	and	also	the	lines	entitled	“	Drought	”	which	show	the
到	康涅狄格州	河	”	和	还	这	线条	标题	“	干旱	”	哪个	展示	这

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [mjuːz] [faʊnd]

characteristic	observation	as	well	as	the	style	in	which	his	youthful	muse	found
特征	观察	作为	出色地	作为	这	风格	在	哪个	他的	青春	沉思	成立

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

在上述青少年诗集中，收录了《康涅狄格河颂》和题为《干旱》的诗篇，展现了他独特的观察力以及他年轻时灵感迸发的风格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [dʒʊ'laɪ] , - , [wen] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

It	was	written	July	,	1807	,	when	the	author	was	thirteen	years	of	age	,
它	曾是	书面	七月	,	-	,	什么时候	这	作者	曾是	十三	年	的	年龄	,

该书写于1807年7月，当时作者十三岁。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [si'lekʃənz] .

and	will	be	found	among	the	succeeding	selections	.
和	将要	是	成立	之中	这	成功	选择	.

并将在后续的选题中找到。

“ [ˌθænə'tɑːpsɪs] , ” [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['pɑːpjələr]['poʊəmz] ,

“	Thanatopsis	,	”	one	of	his	most	popular	poems	,
“	死亡幻觉	,	”	一	的	他的	最多	受欢迎的	诗歌	,

《死亡颂》（Thanatopsis）是他最受欢迎的诗作之一。

([ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [loʊ]) [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wen] [ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz][bʌt; bət]

(	though	he	himself	marked	it	low	)	was	written	when	the	poet	was	but
(	尽管	他	他自己	标记	它	低的	)	曾是	书面	什么时候	这	诗人	曾是	但

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

little	more	than	eighteen	years	of	age	.
小的	更多的	比	十八	年	的	年龄	.

（尽管他自己给它的评价很低）这首诗写于诗人十八岁出头的时候。

[ðɪs] [prə'dʌkʃn] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['poʊətri] .

This	production	is	called	the	beginning	of	American	poetry	.
这	生产	是	称为	这	开始	的	美国人	诗	.

这部作品被称为美国诗歌的开端。

['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['kʌmɪŋtən] , ['hæmpʃə] [ˌsiː 'oʊ] . , [mæs] . ,

William	Cullen	Bryant	was	born	at	Cummington	,	Hampshire	Co	.	,	Mass	.	,
威廉	库伦	布莱恩特	曾是	出生	在	康明顿	,	汉普郡	合作	.	,	大量的	.	,

[noʊ'vembər] 3rd , - .

November	3rd	,	1784	.
十一月	3rd	,	-	.

威廉·卡伦·布莱恩特于 1784 年 11 月 3 日出生于马萨诸塞州汉普郡坎明顿。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['kʌltʃər] [huː] [ɪn'kɜːrɪdʒd]

His	father	was	a	physician	,	and	a	man	of	literary	culture	who	encouraged
他的	父亲	曾是	一个	医生	,	和	一个	男人	的	文学	文化	WHO	鼓励

[hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['ɜːrli] [ə'bɪləti] ,

his	son's	early	ability	,
他的	儿子的	早期的	能力	,

他的父亲是一位医生，也是一位有文学修养的人，很早就鼓励儿子发挥自己的才能。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [kə'rektnəs] [ænd; ənd] [kəm'preʃ(ə)n] ,

and	taught	him	the	value	of	correctness	and	compression	,
和	教授	他	这	价值	的	正确性	和	压缩	,

并教会了他正确性和简洁性的价值，

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [truː] [poʊ'etɪk] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	enabled	him	to	distinguish	between	true	poetic	enthusiasm	and	the
和	已启用	他	到	区分	之间	真的	诗意的	热情	和	这

['bɑːmbæst]['ɪntuː] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['poʊəts][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [fɔːl] .

bombast	into	which	young	poets	are	apt	to	fall	.
夸夸其谈	进入	哪个	年轻的	诗人	是	易于	到	落下	.

这使他能够区分真正的诗歌热情和年轻诗人容易陷入的夸夸其谈。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['revərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['braɪənt] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	feeling	and	reverence	with	which	Bryant	cherished	the	memory	of	his
这	感觉	和	尊敬	和	哪个	布莱恩特	珍爱	这	记忆	的	他的

['fɑːðər] [huːz] [laɪf][wʌz; wəz]

father	whose	life	was
父亲	谁	生活	曾是

科比对父亲的记忆怀有深深的感情和敬意，他的父亲一生.....

“ [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ækt][ʌv; əv] ['gʊdnəs] ['evri] [deɪ] ,

“	Marked	with	some	act	of	goodness	every	day	,
“	标记	和	一些	行为	的	善良	每一个	天	,

“每天都做一些善事，

” [ɪz] ['tʌtʃɪŋli] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['spoʊkən]

”	is	touchingly	alluded	to	in	several	of	his	poems	and	directly	spoken
”	是	感人地	暗示	到	在	一些	的	他的	诗歌	和	直接地	说

[ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [pə'θetɪk] ['eləkwəns] [ɪn][ðə; ði] “ [hɪm] [tuː; tə] [deθ] ” ['rɪt(ə)n] [ɪn] - :

of	with	pathetic	eloquence	in	the	“	Hymn	to	Death	”	written	in	1825	:
的	和	可怜的	口才	在	这	“	圣歌	到	死亡	”	书面	在	-	:

在他的几首诗中都感人地提及了这一点，并在1825年创作的《死亡颂》中以悲怆的雄辩直接提及了这一点：

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ][stɜːrn] [ˈpaʊər]
I little thought that the stern power
我 小的 想法 那 这 船尾 力量

我几乎没有想到船尾的力量

[huːz] [ˈfɪrf(ə)l] [preɪz] [aɪ] [sʌŋ] , [wʊd] [traɪ][ˌem ˈiː] [ðʌs]
Whose fearful praise I sung , would try me thus
谁 可怕 称赞 我 唱 , 会 尝试 我 因此

我曾歌颂祂那令人敬畏的赞美，祂却如此考验我。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [streɪn] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] .
Before the strain was ended .
前 这 拉紧 曾是 结束 .

在紧张局势结束之前。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [siːs] —
It must cease —
它 必须 停止 —

它必须停止——

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [huː] [tɔːt] [maɪ] [juːθ]
For he is in his grave who taught my youth
为了 他 是 在 他的 严重 WHO 教授 我的 青年

因为他已长眠于地下，他曾教导我的青春

[ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] [vɜːrs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [bʌd] [ʌv; əv][laɪf]
The art of verse , and in the bud of life
这 艺术 的 诗 , 和 在 这 芽 的 生活

诗歌的艺术，以及生命的萌芽

[ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] .
Offered me to the Muses .
提供 我 到 这 缪斯 .

把我献给了缪斯女神。

[oʊ] , [kʌt] [ɔːf]
Oh , cut off
哦 , 切 离开

哦，切断

[ʌnˈtaɪmli] !
Untimely !
不合时宜 !

太不合时宜了!

[wen] [ðaɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɪn] [ɪts] [streŋθ] ,
when thy reason in its strength ,
什么时候 你的 原因 在 它是 力量 ,

当你的理智强大时，

[ˈraɪpənd] [baɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈstuːdiəs] [sɜːrtʃ]
Ripened by years of toil and studious search
成熟的 经过 年 的 辛劳 和 好学的 搜索

历经多年辛勤耕耘和潜心钻研而臻于成熟

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃɝz] [ˈsaɪlənt][ˈlesnz; ˈlesənz] , [tɔːt]
And watch of Nature's silent lessons , taught
和 手表 的 自然的 沉默的 课程 , 教授

并观察大自然无声的教诲。

[ðaɪ] [hænd][tuː; tə] ['præktɪs] [best] [ðə; ði] ['liːniənt] [ɑːrt]

Thy	hand	to	practise	best	the	lenient	art
你的	手	到	实践	最好的	这	宽容	艺术

愿你的手能最好地实践这门宽容的艺术。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðaʊ] [geɪv] [ðaɪ] [ləˈbɔːriəs] [deɪz] ,

To	which	thou	gavest	thy	laborious	days	,
到	哪个	你	给予	你的	费力的	天	,

你为此奉献了你辛勤劳作的岁月，

[ænd; ənd] , [læst] , [ðaɪ] [laɪf] .

And	,	last	,	thy	life	.
和	,	最后的	,	你的	生活	.

最后，献出你的生命。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ]

And	,	therefore	,	when	the	earth
和	,	所以	,	什么时候	这	地球

因此，当地球

[rɪ'siːvd] [ðiː] , [terz] [wɜːr; wər][ɪn] [ʌn'jiːldɪŋ] [aɪz] ,

Received	thee	,	tears	were	in	unyielding	eyes	,
已收到	你	,	眼泪	是	在	不屈	眼睛	,

迎接你时，我眼中噙满了泪水，毫不动摇。

[ænd; ənd][ɑːn][hɑːrd] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [diːmd] [ðaɪ] [skɪl]

And	on	hard	cheeks	,	and	they	who	deemed	thy	skill
和	在	难的	脸颊	,	和	他们	WHO	被认为	你的	技能

以及那些看重你技巧的硬脸颊。

[dɪ'leɪd] [ðer; ðər] [deθ] - ['aʊər] , ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl]

Delayed	their	death	-	hour	,	shuddered	and	turned	pale
延迟	他们的	死亡	-	小时	,	颤抖	和	转向	苍白

他们延缓了死亡的到来，浑身颤抖，脸色苍白。

[wen] [ðaʊ] [wɜːrt] [gɔːn] .

When	thou	wert	gone	.
什么时候	你	沃特	已消失	.

你离开的时候。

[ðɪs] ['fɔːltərɪŋ] [vɜːrs] , [wɪtʃ] [ðaʊ]

This	faltering	verse	,	which	thou
这	摇摇欲坠	诗	,	哪个	你

这首颤抖的诗句，你

[ʃælt] [nɑːt] , [æz; əz][wɔːnt] , , [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv]

Shalt	not	,	as	wont	,	o'erlook	,	is	all	I	have
应	不是	,	作为	惯于	,	俯瞰	,	是	全部	我	有

我所拥有的只有：不可像往常那样，视而不见。

[tuː; tə] ['ɔːfər] [æt; ət] [ðaɪ] [greɪv] — [ðɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊp]

To	offer	at	thy	grave	—	this	—	and	the	hope
到	提供	在	你的	严重	—	这	—	和	这	希望

献于你的墓前——此物——以及希望

[tuː; tə]['kɑːpi] [ðaɪ] [ɪg'zæmp(ə)l] .

To	copy	thy	example	.
到	复制	你的	例子	.

效仿你的做法。

['braɪənt][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['wɪljəmz] ['kɑːlɪdʒ] ,

Bryant	was	educated	at	Williams	College	,
布莱恩特	曾是	受过教育	在	威廉姆斯	大学	,

布莱恩特曾在威廉姆斯学院接受教育。

[bʌt; bət] [left] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [bɪ'fɔːr] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['stʌdi]

but	left	with	an	honorable	discharge	before	graduation	to	take	up	the	study
但	左边	和	一个	光荣的	释放	前	毕业	到	拿	向上	这	学习

[ʌv; əv] [lɔː] ,

of	law	,
的	法律	,

但他在毕业前光荣退伍，转而攻读法律。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['præktɪst] [wʌn] [jɪr] [æt; ət] ['pleinfiːld] [ænd; ənd] [naɪn] ['jɪrz] [æt; ət] [greɪt]

which	he	practiced	one	year	at	Plainfield	and	nine	years	at	Great
哪个	他	练习	一	年	在	普莱恩菲尔德	和	九	年	在	伟大的

['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] ,

Barrington	,
巴灵顿	,

他曾在普莱恩菲尔德执业一年，在格雷特巴灵顿执业九年。

[bʌt; bət][ɪn] - [hiː; hi] [ə'bændənd] [lɔː] [fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

but	in	1825	he	abandoned	law	for	literature	,
但	在	-	他	弃	法律	为了	文学	,

但在1825年，他放弃了法律，转而从事文学创作。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wer] [ɪn] - [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['edɪt][ðə; ði] “ ['iːvnɪŋ] [poʊst] ,

and	removed	to	New	York	where	in	1826	he	began	to	edit	the	“	Evening	Post	,
和	已移除	到	新的	约克	在哪里	在	-	他	开始	到	编辑	这	“	晚上	邮政	,

随后他移居纽约，并于 1826 年开始编辑《晚邮报》。

” [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	which	position	he	continued	to	occupy	from	that	time	until	the	day	of	his
”	哪个	位置	他	持续	到	占据	从	那	时间	直到	这	天	的	他的

[deθ] .

death	.
死亡	.

从那时起，他一直担任该职位，直到去世。

['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt][ænd; ənd][ðə; ði] “ ['iːvnɪŋ] [poʊst] ” [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [kən'spɪkjuəs]

William	Cullen	Bryant	and	the	“	Evening	Post	”	were	almost	as	conspicuous
威廉	库伦	布莱恩特	和	这	“	晚上	邮政	”	是	几乎	作为	显眼的

[ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd] ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] .

and	permanent	features	of	the	city	as	the	Battery	and	Trinity	Church	.
和	永恒的	特征	的	这	城市	作为	这	电池	和	三位一体	教会	.

威廉·卡伦·布莱恩特和《晚邮报》几乎与炮台和三一教堂一样，是这座城市引人注目且永久的标志。

[ɪn] - ['mɪstər] . ['braɪənt] ['mærid] ['frænsɪs] ['fɛrˌtʃaɪld] ,

In	1821	Mr	.	Bryant	married	Frances	Fairchild	,
在	-	先生	.	布莱恩特	已婚	弗朗西丝	费尔柴尔德	,

1821年，布莱恩特先生与弗朗西丝·费尔柴尔德结婚。

[ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [huːz] ['kærəktər] [ɪz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swiːtəst]

the	loveliness	of	whose	character	is	hinted	in	some	of	his	sweetest
这	可爱	的	谁	特点	是	暗示	在	一些	的	他的	最甜美的

[prə'dʌkʃənz] .

productions	.
作品	.

在他的一些最动人的作品中，可以窥见他性格的可爱之处。

[ðə; ði][wʌn] [bɪ'gɪnɪŋ]

The	one	beginning
这	一	开始

开始

“ [oʊ] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['rʊrəl] [meɪdz] ,
“ O fairest of the rural maids ,
“ 哦 最公平 的 这 乡村的 女佣 ,

“哦，乡村最美丽的少女啊，

” [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ; [ænd; ənd] “ [ðə; ði]['fjuːtʃər] [laɪf] ,
” was written some years before their marriage ; and “ The Future Life ,
” 曾是 书面 一些 年 前 他们的 婚姻 ; 和 “ 这 未来 生活 ,

《》写于他们结婚前几年；而《未来的生活》

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd][moʊst] [pə'θetɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] , [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə]
” one of the noblest and most pathetic of his poems , is addressed to
” 一 的 这 最高贵 和 最多 可怜的 的 他的 诗歌 , 是 已解决 到
[hɜːr; hər] : —
her : —
她 : —

他最崇高也最感人的诗作之一，就是献给她的：

“ [ɪn] [medəuz] [fænd] [baɪ] ['hɛvənz] [laɪf] - ['briːðɪŋ] [wɪnd] ,
“ In meadows fanned by Heaven's life - breathing wind ,
“ 在 草地 扇形 经过 天 生活 - 呼吸 风 ,

在被天堂吹拂的、充满生机的风所环绕的草地上，

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'splendəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] [sfɪr]
In the resplendence of that glorious sphere
在 这 辉煌 的 那 辉煌 领域

在那辉煌灿烂的星球上

[ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fetərd] [maɪnd] ,
And larger movements of the unfettered mind ,
和 更大的 移动 的 这 不受约束的 头脑 ,

以及更大规模的自由思想运动，

[wɪlt] [ðaʊ] [fər'get] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] [hɪr] ?
Wilt thou forget the love that joined us here ?
枯萎 你 忘记 这 爱 那 加入 我们 这里 ?

你会忘记让我们走到一起的这份爱吗?

“ [wɪl] [nɑːt] [ðaɪ] [oʊn] [miːk] [hɑːrt] [dɪ'mænd] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , —
“ Will not thy own meek heart demand me there , —
“ 将要 不是 你的 自己的 温顺 心 要求 我 那里 , —

“你那颗谦卑的心难道不会要求我到那里去吗？——

[ðæt] [hɑːrt] [huːz] ['fɑːndəst] [θrɔbz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ?
That heart whose fondest throbs to me were given ?
那 心 谁 最爱 悸动 到 我 是 给定 ?

那颗曾对我倾注最深情的心?

[maɪ] [neɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['evər] [ɪn] [ðaɪ] [prer] ,
My name on earth was ever in thy prayer ,
我的 姓名 在 地球 曾是 曾经 在 你的 祷告 ,

我的名字在世时，你一直都在为我祈祷。

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] ['nevər] ['ʌtər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['hev(ə)n] ?
And wilt thou never utter it in heaven ?
和 枯萎 你 绝不 说出 它 在 天堂 ?

你在天堂里也绝不会说出这句话吗?

” [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [best] - [noʊn] ['poʊəmz][ɑːr; ər] “ [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [hɪm] , ”
” Among his best - known poems are “ A Forest Hymn , ”
” 之中 他的 最好的 - 已知 诗歌 是 “ 一个 森林 圣歌 , ”

“他最著名的诗作包括《森林颂歌》”，

“ [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] , ”
“ The Death of the Flowers , ”
“ 这 死亡 的 这 花朵 , ”

《花之死》

“ [laɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtərfaʊl] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .
“ Lines to a Waterfowl , ” and “ The Planting of the Apple - Tree .
“ 线条 到 一个 水禽 , ” 和 “ 这 种植 的 这 苹果 - 树 .

《致水禽的诗》和《栽种苹果树》。

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [ðoʊ] [nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ,
” One of the greatest of his works , though not among the most popular ,
” 一 的 这 最 的 他的 作品 , 尽管 不是 之中 这 最多 受欢迎的 ,

“这是他最伟大的作品之一，虽然并非最受欢迎的作品，

[ɪz][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hoʊmər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [wen] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv]
is his translation of Homer , which he completed when seventy - seven years of
是 他的 翻译 的 荷马 , 哪个 他 完全的 什么时候 七十 - 七 年 的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

这是他翻译的荷马史诗，完成时他已经77岁了。

['braɪənt][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['meməri] .
Bryant had a marvellous memory .
布莱恩特 有 一个 奇妙 记忆 .

布莱恩特的记忆力惊人。

[hɪz; ɪz] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [wen] [æt; ət] [siː] ,
His familiarity with the English poets was such that when at sea ,
他的 熟悉 和 这 英语 诗人 曾是 这样的 那 什么时候 在 海 ,

他对英国诗人的熟悉程度如此之高，以至于当他在海上时，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [riːd] [mʌtʃ] ,
where he was always too ill to read much ,
在哪里 他 曾是 总是 也 患病的 到 读 很多 ,

他总是身体不好，没多少时间读书。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [ri'saitɪŋ] [peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ][frʌm; frəm] ['feɪvərɪt] ['ɔːθəz] .
he would beguile the time by reciting page after page from favorite authors .
他 会 欺骗 这 时间 经过 背诵 页 后 页 从 最喜欢的 作者 .

他会通过一页接一页地背诵自己喜欢的作家的作品来消磨时间。

[haʊ'evər] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [hiː; hi] ['nevər] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] .
However long the voyage , he never exhausted his resources .
然而 长的 这 航程 , 他 绝不 筋疲力尽的 他的 资源 .

无论航程多么漫长，他都从未耗尽过自己的资源。

“ [aɪ] [wʌns] [prə'poʊzd] , ” [sez] [ə; eɪ] [frend] ,
“ I once proposed , ” says a friend ,
“ 我 一次 建议的 , ” 说道 一个 朋友 ,

一位朋友说：“我曾经求婚过。”

“ [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægəziːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nuː] ['poʊəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz]
“ to send for a copy of a magazine in which a new poem of his was
“ 到 发送 为了 一个 复制 的 一个 杂志 在 哪个 一个 新的 诗 的 他的 曾是
[ə'naʊnst] [tuː; tə] [ə'pɪr] .
announced to appear .
宣布 到 出现 .

“去索取一本杂志，上面宣布将刊登他的一首新诗。

- [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][send][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . -

'	You	need	not	send	for	it	,	'	said	he	,	'	I	can	give	it	to	you	.	'
-	你	需要	不是	发送	为了	它	,	-	说	他	,	-	我	能	给	它	到	你	.	-

“你不必派人来取，”他说，“我可以给你。”

- [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? - [sed] [aɪ] . - [noʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

'	Then	you	have	a	copy	with	you	?	'	said	I	.	'	No	,	'	he	replied	,
-	然后	你	有	一个	复制	和	你	?	-	说	我	.	-	不	,	-	他	回复	,

“那你身上有份吗？”我问。“没有，”他回答。

- [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , - [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [prə'siːdid] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː]

'	but	I	can	recall	it	,	'	and	thereupon	proceeded	immediately	to	write	it
-	但	我	能	记起	它	,	-	和	于是	继续	立即地	到	写	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

“但我能记起来，”然后立即把它写下来。

[aɪ] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['meməri] .

I	congratulated	him	upon	having	such	a	faithful	memory	.
我	恭喜	他	之上	拥有	这样的	一个	忠实	记忆	.

我祝贺他拥有如此惊人的记忆力。

- [ɪf] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

'	If	allowed	a	little	time	,	'	he	replied	,
-	如果	允许	一个	小的	时间	,	-	他	回复	,

“如果能给我一点时间，”他回答说，

- [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv]['poʊətri][aɪ][hæv; həv]['evər] ['rɪt(ə)n] . -

'	I	could	recall	every	line	of	poetry	I	have	ever	written	.	'
-	我	可以	记起	每一个	线	的	诗	我	有	曾经	书面	.	-

“我能回忆起我写过的每一行诗。”

” [hɪz; ɪz] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

”	His	tenderness	of	the	feelings	of	others	,
”	他的	压痛	的	这	情怀	的	其他的	,

“他对别人的感受非常体贴，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] [peɪn] , [wɜːr; wər]

and	his	earnest	desire	always	to	avoid	the	giving	of	unnecessary	pain	,	were
和	他的	认真	欲望	总是	到	避免	这	给予	的	不必要	疼痛	,	是

['veri] [mɑːrkt] .

very	marked	.
非常	标记	.

他始终真诚地希望避免给人带来不必要的痛苦，这一点非常明显。

“ [suːn] ['æftər][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['edɪtər] , ” [raɪts] [æn; ən]

“	Soon	after	I	began	to	do	the	duties	of	literary	editor	,	”	writes	an
“	很快	后	我	开始	到	做	这	职责	的	文学	编辑	,	”	写	一个

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ,

associate	,
联系	,

“我开始履行文学编辑职责后不久，”一位同事写道，

“ ['mɪstər] . ['braɪənt] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] ['retʃɪdli]

“	Mr	.	Bryant	,	who	was	reading	a	review	of	a	little	book	of	wretchedly
“	先生	.	布莱恩特	,	WHO	曾是	阅读	一个	审查	的	一个	小的	书	的	可悲地

['hɔːltɪŋ] [vɜːrs] ,

halting	verse	,
停止	诗	,

“布莱恩特先生当时正在读一篇关于一本诗集的评论，这本诗集里的诗句生硬得令人难以忍受，

[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [diːl] ['veri] ['dʒentli][wɪð; wɪθ]['poʊəts] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

said	to	me	:	'	I	wish	you	would	deal	very	gently	with	poets	,	especially	the
说	到	我	:	-	我	希望	你	会	交易	非常	轻轻地	和	诗人	,	尤其	这

['wikər] [wʌnz] . -

weaker	ones	.	'
较弱	一个	.	-

他对我说："我希望你能温柔地对待诗人，尤其是那些意志薄弱的诗人。"

" ['braɪənt][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ə'pɪrəns] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][eɪdʒ] .

"	Bryant	was	a	man	of	very	striking	appearance	,	especially	in	age	.
"	布莱恩特	曾是	一个	男人	的	非常	引人注目	外貌	,	尤其	在	年龄	.

"布莱恩特的外表非常引人注目，尤其是他的年龄。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] , " [sez] [wʌn] ['raɪtər] , " [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [fʊl] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

"	It	is	a	fine	sight	,	"	says	one	writer	,	"	to	see	a	man	full	of	years	,
"	它	是	一个	美好的	视线	,	"	说道	一	作家	,	"	到	看	一个	男人	满的	的	年	,

一位作家写道："看到一位饱经风霜的老人，真是一件赏心乐事。"

[klɪr] [ɪn][maɪnd] , ['soʊbər][ɪn]['dʒʌdʒmənt] , [rɪ'faɪnd] [ɪn] [teɪst] , [ænd; ənd] ['hænsəm] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] . . . .

clear	in	mind	,	sober	in	judgment	,	refined	in	taste	,	and	handsome	in	person	.	.	.	.
清除	在	头脑	,	清醒	在	判断	,	精制	在	品尝	,	和	英俊的	在	人	.	.	.	.

头脑清晰，判断力冷静，品味高雅，相貌英俊……

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['lektʃər] [wer] ['mɪstər] . ['braɪənt][sæt] ['sevrəl]

I	remember	once	to	have	been	at	a	lecture	where	Mr	.	Bryant	sat	several
我	记住	一次	到	有	到过	在	一个	演讲	在哪里	先生	.	布莱恩特	卫星	一些

[siːts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

seats	in	front	of	me	,
座位	在	正面	的	我	,

我记得有一次去听讲座，布莱恩特先生就坐在我前面几个座位上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['faɪnli] - [saɪzd] [hed] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['noʊtɪsəb(ə)l] . . . .

and	his	finely	-	sized	head	was	especially	noticeable	.	.	.	.
和	他的	精细地	-	尺寸	头	曾是	尤其	显	.	.	.	.

他那颗大小适中的脑袋尤其引人注目……

[ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv] ['braɪənts] [kə'peɪʃəs] [skʌl] [ænd; ənd][moʊst] [rɪ'faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs]

The	observer	of	Bryant's	capacious	skull	and	most	refined	expression	of	face
这	观察员	的	布莱恩特的	宽敞	颅骨	和	最多	精制	表达	的	脸

['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [riːd] [ˌðer'ɪn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['mænhʊd] .

cannot	fail	to	read	therein	the	history	of	a	noble	manhood	.
不能	失败	到	读	其中	这	历史	的	一个	高贵	男子气概	.

观察布莱恩特宽阔的头骨和极其优雅的面部表情的人，一定会从中读出一位高贵男子的一生。

" [ðə; ði][grænd][oʊld] ['vetərən] [ʌv; əv] [vɜːrs] [daɪd][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn] - [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] -

"	The	grand	old	veteran	of	verse	died	in	New	York	in	1878	at	the	age	of	eighty	-
"	这	盛大	老的	老将	的	诗	死亡	在	新的	约克	在	-	在	这	年龄	的	八十	-

[fɔːr] ,

four	,
四	,

这位伟大的诗歌老前辈于1878年在纽约去世，享年84岁。

[juːnɪ'vɜːrsəli] [noʊn] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] .

universally	known	and	honored	.
普遍地	已知	和	荣幸	.

举世闻名，备受尊崇。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][sɪksθ] [jɪr] [wen] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [daɪd] ,

He	was	in	his	sixth	year	when	George	Washington	died	,
他	曾是	在	他的	第六	年	什么时候	乔治	华盛顿	死亡	,

乔治·华盛顿去世时，他读六年级。

[ænd; ənd] [lɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['twenti] [p'rezɪdənts] [ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz]

and	lived	under	the	administration	of	twenty	presidents	and	had	seen	his
和	居住地	在下面	这	行政	的	二十	总统们	和	有	已见	他的

[oʊn] ['raɪtɪŋz] [ɪn] [prɪnt] [fɔ:r; fər] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] .

own	writings	in	print	for	seventy	years	.
自己的	著作	在	打印	为了	七十	年	.

他经历了二十位总统的统治，并且亲眼目睹了自己的著作出版了七十年。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [laɪf] — [ðoʊ] ['edɪtər] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['deɪli] ['peɪpər] ,

During	this	long	life	—	though	editor	for	fifty	years	of	a	political	daily	paper	,
期间	这	长的	生活	—	尽管	编辑	为了	五十	年	的	一个	政治的	日常的	纸	,

在他漫长的一生中——尽管曾担任一份政治日报的编辑长达五十年，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk] — [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ˌʌn'spɑ:tɪd]

and	continually	before	the	public	—	he	had	kept	his	reputation	unspotted
和	持续	前	这	民众	—	他	有	保留	他的	名声	未发现的

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ,

from	the	world	,	as	if	he	had	,
从	这	世界	,	作为	如果	他	有	,

而且他一直都在公众面前保持着清白的名声，仿佛他一直如此。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['dekeɪdz] ,

throughout	the	decades	,
自始至终	这	几十年	,

几十年来，

[kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] “ [ˌθænə'tɑ:psɪs] ”

continually	before	his	mind	the	admonition	of	the	closing	lines	of	“	Thanatopsis	”
持续	前	他的	头脑	这	警告	的	这	结束	线条	的	“	死亡幻觉	”

['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

written	by	himself	seventy	years	before	.
书面	经过	他自己	七十	年	前	.

他脑海中不断回响着自己七十年前所写的《死亡颂》结尾几行的告诫。

[ˌθænə'tɑ:psɪs] . -

THANATOPSIS	.	[1]
死亡幻觉	.	-

死亡一

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [prə'dʌkʃn] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['poʊətri] .

The	following	production	is	called	the	beginning	of	American	poetry	.
这	下列的	生产	是	称为	这	开始	的	美国人	诗	.

以下作品被称为美国诗歌的开端。

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][nɑ:t] [jet] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prə'du:st] [ə; eɪ]['poʊəm][soʊ] ['lɔ:fti] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n]

That	a	young	man	not	yet	19	should	have	produced	a	poem	so	lofty	in	conception
那	一个	年轻的	男人	不是	然而	-	应该	有	生产	一个	诗	所以	高远	在	概念

,

,

,

一个还不到19岁的年轻人竟然创作出如此构思高远的诗篇，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃeɪst] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['ɪmɪdʒəri] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l]

so	full	of	chaste	language	and	delicate	and	striking	imagery	,	and	,	above	all
所以	满的	的	贞洁	语言	和	精美的	和	引人注目	图像	,	和	,	多于	全部

,

,

,

语言纯洁优美，意象细腻动人，最重要的是，

[soʊ] [pə'veɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'lɑːsəfi] ,

so	pervaded	by	a	noble	and	cheerful	religious	philosophy	,
所以	弥漫	经过	一个	高贵	和	快乐	宗教	哲学	,

充满了高尚而愉悦的宗教哲学，

[meɪ] [wel] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['ɜːrli] [mə'tʃʊrəti]

may	well	be	regarded	as	one	of	the	most	remarkable	examples	of	early	maturity
可能	出色地	是	认为	作为	一	的	这	最多	卓越	示例	的	早期的	到期

[ɪn] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

in	literary	history	.
在	文学	历史	.

这完全可以被视为文学史上早期成熟作品中最杰出的范例之一。

- [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kɔpi,raitid] [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm]['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .

[1]	The	following	copyrighted	selections	from	Wm	.
-	这	下列的	版权所有	选择	从	威廉	.

[1] 以下摘自 Wm. 的版权作品。

['kʌlən] ['braɪənt][ɑːr; ər] [in'səːtid] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz]

Cullen	Bryant	are	inserted	by	permission	of	D	.	Appleton	&	Co	.	,	the	publishers
库伦	布莱恩特	是	插入	经过	允许	的	D	.	阿普尔顿	&	合作	.	,	这	出版商

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .

of	his	works	.
的	他的	作品	.

库伦·布莱恩特的名字是经其作品出版商 D. Appleton & Co. 许可插入的。

[oʊ][hɪm; ɪm] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [hoʊldz]

O	him	who	,	in	the	love	of	Nature	,	holds
哦	他	WHO	,	在	这	爱	的	自然	,	持有

哦，那位因热爱自然而持有的人

[kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['vɪzəb(ə)l] [fɔːrmz] , [ʃiː; ʃi] [spiːks]

Communion	with	her	visible	forms	,	she	speaks
圣餐	和	她	可见的	表格	,	她	说话

她与自己可见的形体交流，并诉说着什么。

[ə; eɪ] ['veriəs] ['læŋgwɪdʒ] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['geɪɝ] ['aʊərz]

A	various	language	;	for	his	gayer	hours
一个	各种各样的	语言	;	为了	他的	更gay	小时

多种语言；在他更快乐的时光

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['glædnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl]

She	has	a	voice	of	gladness	,	and	a	smile
她	有	一个	嗓音	的	欢乐	,	和	一个	微笑

她声音里带着喜悦，脸上也洋溢着笑容。

[ænd; ənd] ['eləkwəns] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glaɪdz]

And	eloquence	of	beauty	,	and	she	glides
和	口才	的	美丽	,	和	她	滑翔

她拥有雄辩的美，她优雅地滑行

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dɑːrkər] ['mjuːzɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld]

Into	his	darker	musings	with	a	mild
进入	他的	较暗	沉思	和	一个	温和的

他带着温和的神情，陷入了更深层次的思考。

[ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] ['sɪmpəθi] , [ðæt] [stiːlz] [ə'weɪ]

And	healing	sympathy	,	that	steals	away
和	康复	同情	,	那	偷窃	离开

而治愈性的同情，悄然离去

[ðer; ðər] ['ʃɑːrpnəs] , [er] [hiː; hi][ɪz] [ə'wer] .

Their	sharpness	,	ere	he	is	aware	.
他们的	锐利度	,	埃雷	他	是	意识到的	.

在他意识到之前，他们的锋芒就已经显现。

[wen] [θɔːts]

When	thoughts
什么时候	想法

当思绪

[ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['bɪtər] ['aʊər] [kʌm] [laɪk][ə; eɪ] [blaɪt]

Of	the	last	bitter	hour	come	like	a	blight
的	这	最后的	苦的	小时	来	喜欢	一个	枯萎病

最后那痛苦的时刻如同瘟疫般降临。

['oʊvər][ðaɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][sæd]['ɪmɪdʒɪz]

Over	thy	spirit	,	and	sad	images
超过	你的	精神	,	和	伤心	图片

笼罩着你的灵魂，以及悲伤的画面

[ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] ['ægəni] , [ænd; ənd] [ʃraʊd] , [ænd; ənd][pɔːl] ,

Of	the	stern	agony	,	and	shroud	,	and	pall	,
的	这	船尾	痛苦	,	和	裹尸布	,	和	灵柩	,

那严峻的痛苦，那裹尸布，那灵柩，

[ænd; ənd] ['breθləs] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [haʊs] ,

And	breathless	darkness	,	and	the	narrow	house	,
和	喘不过气	黑暗	,	和	这	狭窄的	房子	,

还有令人窒息的黑暗，以及那间狭窄的房子，

[meɪk] [ðiː] [tuː; tə] ['ʃʌdər] , [ænd; ənd] [groʊ] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] ; —

Make	thee	to	shudder	,	and	grow	sick	at	heart	;	—
制作	你	到	不寒而栗	,	和	生长	生病的	在	心	;	—

使你战栗，使你心生恶心；

[goʊ] [fɔːrθ] , ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] , [ænd; ənd] [lɪst]

Go	forth	,	under	the	open	sky	,	and	list
去	前进	,	在下面	这	打开	天空	,	和	列表

去吧，到广阔的天空下，聆听

[tuː; tə] ['neɪtʃɚz] ['tiːtʃɪŋz] , [waɪl] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ə'raʊnd] —

To	Nature's	teachings	,	while	from	all	around	—
到	自然的	教义	,	尽管	从	全部	大约	—

向大自然学习，同时从四面八方汲取灵感——

[ɜːrθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['wɔːtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [er] —

Earth	and	her	waters	,	and	the	depths	of	air	—
地球	和	她	水	,	和	这	深度	的	空气	—

地球及其水域，以及深邃的空气——

[kʌmz] [ə; eɪ] [stɪl] [vɔɪs] . — [jet] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðiː]

Comes	a	still	voice	.	—	Yet	a	few	days	,	and	thee
来	一个	仍然	嗓音	.	—	然而	一个	很少	天	,	和	你

一个轻柔的声音传来——再过几天，你

[ðə; ði][ɔːl] - [bɪ'hoʊldɪŋ] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [siː] [noʊ] [mɔːr]

The	all	-	beholding	sun	shall	see	no	more
这	全部	-	凝视	太阳	将	看	不	更多的

无所不见的太阳将不再看见

[ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ; [nɔːr] [jet] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [graʊnd] ,

In	all	his	course	;	nor	yet	in	the	cold	ground	,
在	全部	他的	课程	;	也不	然而	在	这	寒冷的	地面	,

在他整个人生历程中；但尚未入土为安，

[wer] [ðaɪ] [peɪl] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [leɪd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] ,

Where	thy	pale	form	was	laid	,	with	many	tears	,
在哪里	你的	苍白	形式	曾是	铺设	,	和	许多	眼泪	,

你苍白的身躯被安放在一片泪水中，

[nɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] ['oʊʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl] [ɪg'zɪst]

Nor	in	the	embrace	of	ocean	,	shall	exist
也不	在	这	拥抱	的	海洋	,	将	存在

也不会在海洋的怀抱中存在

[ðaɪ] ['ɪmɪdʒ] .

Thy	image	.
你的	图像	.

你的形象。

[ɜːrθ] , [ðæt] - [ðiː] , [ʃæl; ʃəl] [kleɪm]

Earth	,	that	nourish'd	thee	,	shall	claim
地球	,	那	-	你	,	将	宣称

养育你的大地，终将归还

[ðaɪ] [groʊθ] , [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] ;

Thy	growth	,	to	be	resolved	to	earth	again	;
你的	生长	,	到	是	已解决	到	地球	再次	;

你的成长，终将回归尘世；

[ænd; ənd] , [lɔːst] [iːtʃ] ['hjuːmən] [treɪs] , [sə'rendərɪŋ] [ʌp]

And	,	lost	each	human	trace	,	surrendering	up
和	,	丢失的	每个	人类	痕迹	,	投降	向上

彻底失去了所有人类痕迹，投降了

[ðaɪn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['biːɪŋ] , [ʃælt] [ðaʊ] [goʊ]

Thine	individual	being	,	shalt	thou	go
瘦	个人	存在	,	应	你	去

你那独特的个体，你必将离去

[tuː; tə] [mɪks] [fər'evər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

To	mix	forever	with	the	elements	,
到	混合	永远	和	这	元素	,

与自然元素永远融合，

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'sensəb(ə)l] [rɑːk]

To	be	a	brother	to	the	insensible	rock
到	是	一个	兄弟	到	这	麻木不仁	岩石

与那块麻木的岩石为伴

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [klɑːd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːd] [sweɪn]

And	to	the	sluggish	clod	,	which	the	rude	swain
和	到	这	迟缓	泥块	,	哪个	这	粗鲁的	斯温

而对于那迟钝的泥巴，那粗鲁的牧羊人

[tɜːrnz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃer] , [ænd; ənd] [tredz] [ə'pɑːn] .

Turns	with	his	share	,	and	treads	upon	.
转弯	和	他的	分享	,	和	踏板	之上	.

他转身带着自己的那份，然后踩上去。

[ðə; ði] [oʊk]

The	oak
这	橡木

橡树

[ʃæl; ʃəl] [send] [hɪz; ɪz] [ruːts] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [pɪrs] [ðaɪ] [moʊld] .

Shall	send	his	roots	abroad	,	and	pierce	thy	mould	.
将	发送	他的	根	国外	,	和	刺穿	你的	模具	.

必将他的根扎到海外，并穿透你的模样。

[jet] [nɑːt][tuː; tə] [ðaɪn] [ɪˈtɜːrn(ə)l] ['restɪŋ] - [pleɪs]
Yet not to thine eternal resting - place
然而 不是 到 你的 永恒 休息 - 地方

然而，并非通往你永恒安息之地

[ʃælt] [ðaʊ] [rɪˈtaɪər][əˈloʊn] , — [nɔːr] [kudst] [ðaʊ] [wɪʃ]
Shalt thou retire alone , — nor couldst thou wish
应 你 退休 独自的 , — 也不 可以 你 希望

你将独自隐退吗？——你也不愿如此。

[kaʊtʃ] [mɔːr] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] .
Couch more magnificent .
长椅 更多的 壮丽 .

沙发更棒了。

[ðaʊ] [ʃælt] [laɪ] [daʊn]
Thou shalt lie down
你 应 说谎 向下

你要躺下

[wɪð; wɪθ] ['peɪtriːˌɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [wɜːrld] , — [wɪð; wɪθ] [kɪŋz] ,
With patriarchs of the infant world , — with kings ,
和 族长 的 这 婴儿 世界 , — 和 国王 ,

与婴儿世界的先祖们，——与国王们，

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [ðə; ði] [waɪz] , [ðə; ði] [gʊd] ,
The powerful of the earth — the wise , the good ,
这 强大的 的 这 地球 — 这 明智的 , 这 好的 ,

大地上的强者——智者、善者，

[fer] [fɔːrmz] , [ænd; ənd] ['hɔːri] [siəz] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][pæst] ,
Fair forms , and hoary seers of ages past ,
公平的 表格 , 和 苍老 先知 的 年龄 过去的 ,

美丽的形体，以及过去时代的古老先知，

[ɔːl] [ɪn] [wʌn] ['maɪti] ['seplkər] .
All in one mighty sepulchre .
全部 在 一 强大的 坟墓 .

一切都汇聚在这座雄伟的陵墓中。

[ðə; ði] [hɪlz]
The hills
这 丘陵

山丘

[rɑːk] - - [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] , — [ðə; ði] [veɪlz]
Rock - ribb'd and ancient as the sun , — the vales
岩石 - - 和 古老的 作为 这 太阳 , — 这 山谷

山谷，岩石嶙峋，古老如太阳

['stretʃɪŋ] [ɪn] ['pensɪv] ['kwaɪətnəs] [bɪ'twiːn] ;
Stretching in pensive quietness between ;
伸展 在 沉思的 寂静 之间 ;

在沉思的静谧中伸展身体；

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] [wʊdz] , — ['rɪvəz] [ðæt] [muːv]
The venerable woods , — rivers that move
这 可敬 树林 , — 河流 那 移动

古老的森林，——奔流的河流

[ɪn]['mædʒəsti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] [brʊks]
In majesty , and the complaining brooks
在 威严 , 和 这 抱怨 布鲁克斯

在威严之中，以及哀鸣的小溪

[ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [medəuz] [griːn] ; [ænd; ənd] , [raʊnd] [ɔːl] ,

That	make	the	meadows	green	;	and	,	pour'd	round	all	,
那	制作	这	草地	绿色的	;	和	,	倾倒	圆形的	全部	,

那使草地变绿；并且，倾泻在四周，

[oʊld] ['oʊʃənz] [greɪ] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] [weɪst] , —

Old	ocean's	gray	and	melancholy	waste	,	—
老的	海洋的	灰色的	和	忧郁	浪费	,	—

古老海洋灰暗而忧郁的残骸，——

[ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑːləm] [dekə'reiʃəns] [ɔːl]

Are	but	the	solemn	decorations	all
是	但	这	庄严	装饰	全部

难道只有庄严的装饰吗?

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tuːm] [ʌv; əv][mæn] .

Of	the	great	tomb	of	man	.
的	这	伟大的	墓	的	男人	.

人类伟大的陵墓。

[ðə; ði]['goʊldən] [sʌn] ,

The	golden	sun	,
这	金的	太阳	,

金色的太阳，

[ðə; ði] [p'lænɪts] , [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [hoʊst][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

The	planets	,	all	the	infinite	host	of	heaven	,
这	行星	,	全部	这	无限	主持人	的	天堂	,

行星，以及天上所有无穷无尽的天体，

[ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sæd] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv] [deθ] ,

Are	shining	on	the	sad	abodes	of	death	,
是	灼灼	在	这	伤心	住所	的	死亡	,

照耀着死亡的悲惨居所，

[θruː] [ðə; ði] [stɪl] [læps] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] .

Through	the	still	lapse	of	ages	.
通过	这	仍然	失效	的	年龄	.

时光荏苒，岁月如梭。

[ɔːl] [ðæt] [tred]

All	that	tread
全部	那	踏

所有这些脚步

[ðə; ði] [gloʊb] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hændfʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪbz]

The	globe	are	but	a	handful	to	the	tribes
这	地球	是	但	一个	少数	到	这	部落

对于这些部落来说，地球不过是沧海一粟。

[ðæt] ['slʌmbər] [ɪn][ɪts] ['bʊzəm] .

That	slumber	in	its	bosom	.
那	睡眠	在	它是	怀	.

那沉睡在它怀抱中。

[teɪk] [ðə; ði] [wɪŋz]

Take	the	wings
拿	这	翅膀

展开双翼

[ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [trə'vɜːrs] ['bɑːrkəz] ['dezərt] [sændz] ,

Of	morning	,	traverse	Barca's	desert	sands	,
的	早晨	,	横穿	巴萨的	沙漠	沙子	,

清晨，穿越巴萨的沙漠沙丘，

[ɔːr] [luːz] [ðaɪˈself] [ɪn][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [wʊdz]
Or lose thyself in the continuous woods
或者 失去 你自己 在 这 连续的 树林

或者迷失在无垠的森林中

[wer] [roʊlz][ðə; ði]['ɔːrəgən] , [ænd; ənd] ['hiːrz] [noʊ] [saʊnd]
Where rolls the Oregon , and hears no sound
在哪里 卷 这 俄勒冈州 , 和 听到 不 声音

俄勒冈河滚滚向前，却听不到任何声音。

[seɪv] [ɪts] [oʊn] [dæʃɪŋz] , — [jet] — [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ,
Save its own dashings , — yet — the dead are there ,
节省 它是自己的 冲刺 , — 然而 — 这 死的 是 那里 ,

除了它自身的辉煌之外，——然而——死者依然在那里，

[ænd; ənd] ['mɪljənz] [ɪn] [ðoʊz] ['spləˌtjuːdz] , [sɪns] [fɜːrst]
And millions in those solitudes , since first
和 百万 在 那些 孤独 , 自从 第一的

自那时起，数以百万计的人生活在那些孤独的地方。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'gæn] , [hæv; həv][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn]
The flight of years began , have laid them down
这 航班 的 年 开始 , 有 铺设 他们 向下

岁月的流逝开始了，我们已将它们放下

[ɪn][ðer; ðər][læst] [sliːp] , — [ðə; ði] [ded] [reɪn] [ðer; ðər][əˈloʊn] .
In their last sleep , — the dead reign there alone .
在 他们的 最后的 睡觉 , — 这 死的 在位 那里 独自的 .

在他们最后的沉睡中，——死者独自统治着那里。

[soʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [rest] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ðaʊ] [wɪðˈdrɔː]
So shalt thou rest ; and what if thou withdraw
所以 应 你 休息 ; 和 什么 如果 你 提取

这样你就能安息；如果你退出呢?

[ɪn] ['saɪləns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [frend]
In silence from the living , and no friend
在 沉默 从 这 活的 , 和 不 朋友

生者沉默不语，没有朋友。

[teɪk] [noʊt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] ?
Take note of thy departure ?
拿 笔记 的 你的 离开 ?

留意你的离去?

[ɔːl] [ðæt] [briːð]
All that breathe
全部 那 呼吸

所有呼吸

[wɪl] [ʃer] [ðaɪ] ['destəni] .
Will share thy destiny .
将要 分享 你的 命运 .

将会与你共享命运。

[ðə; ði] [geɪ] [wɪl] [læf]
The gay will laugh
这 同性恋 将要 笑

同性恋者会笑

[wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] , [ðə; ði] ['sɑːləm] [bruːd] [ʌv; əv] [ker]
When thou art gone , the solemn brood of care
什么时候 你 艺术 已消失 , 这 庄严 幼虫 的 关心

当你离去，那庄严的忧虑之子便会离你而去。

[plɑːd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [wɪl] [tʃeɪs]

Plod	**on**	**,**	**and**	**each**	**one**	**,**	**as**	**before**	**,**	**will**	**chase**
缓慢行进	在	,	和	每个	一	,	作为	前	,	将要	追赶

继续前进，每个人都会像以前一样追赶。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈfæntəm] ; [jet] [ɔːl] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [liːv]

His	**favorite**	**phantom**	**;**	**yet**	**all**	**these**	**shall**	**leave**
他的	最喜欢的	幻影	;	然而	全部	这些	将	离开

他最爱的幻影；然而这一切都将离去

[ðer; ðər] [mɜːrθ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]

Their	**mirth**	**and**	**their**	**employments**	**,**	**and**	**shall**	**come**
他们的	欢笑	和	他们的	就业	,	和	将	来

他们的欢乐和他们的工作，将会到来

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [bed] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

And	**make**	**their**	**bed**	**with**	**thee**	**.**
和	制作	他们的	床	和	你	.

他们与你同眠。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn]

As	**the**	**long**	**train**
作为	这	长的	火车

长长的列车

[ʌv; əv] [ˈeɪdʒɪz] [glaidz] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] —

Of	**ages**	**glides**	**away**	**,**	**the**	**sons**	**of**	**men**	**—**
的	年龄	滑翔	离开	,	这	儿子们	的	男人	—

岁月流逝，人类的子孙——

[ðə; ði] [juːθ] [ɪn] [ˈlaɪfs] [griːn] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [goʊz]

The	**youth**	**in**	**life's**	**green**	**spring**	**,**	**and**	**he**	**who**	**goes**
这	青年	在	生活的	绿色的	春天	,	和	他	WHO	去

青春正值青春年华，而他却.....

[ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] , [ˈmeɪtrən] [ænd; ənd] [meɪd] ,

In	**the**	**full**	**strength**	**of**	**years**	**,**	**matron**	**and**	**maid**	**,**
在	这	满的	力量	的	年	,	护士长	和	女佣	,

年迈之时，女舍监和女仆，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] [beɪb] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] - [ˈhedɪd] [mæn] —

And	**the**	**sweet**	**babe**	**,**	**and**	**the**	**gray**	**-**	**headed**	**man**	**—**
和	这	甜的	宝贝	,	和	这	灰色的	-	标题	男人	—

还有那个可爱的婴儿，以及那位头发花白的老人——

[ʃæl; ʃəl] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [biː; bi] [gæðɚd] [tuː; tə] [ðaɪ] [saɪd] ,

Shall	**,**	**one**	**by**	**one**	**,**	**be**	**gather'd**	**to**	**thy**	**side**	**,**
将	,	一	经过	一	,	是	聚集	到	你的	边	,

他们将一个接一个地被聚集到你身边，

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɪn] [ðer; ðər] [tɜːrn] [ʃæl; ʃəl] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

By	**those**	**who**	**in**	**their**	**turn**	**shall**	**follow**	**them**	**.**
经过	那些	WHO	在	他们的	转动	将	跟随	他们	.

由那些将要追随他们的人。

[soʊ] [lɪv; laɪv] [ðæt] , [wen] [ðaɪ] [ˈsʌmənz] [kʌmz] [tuː; tə] [dʒɔɪn]

So	**live**	**that**	**,**	**when**	**thy**	**summons**	**comes**	**to**	**join**
所以	居住	那	,	什么时候	你的	传票	来	到	加入

所以，要这样生活，当你的召唤来临，加入他们时。

[ðə; ði] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈkærəvæn] , [wɪtʃ] [muːvz]

The	**innumerable**	**caravan**	**,**	**which**	**moves**
这	无数	大篷车	,	哪个	移动

无数的商队，移动着

[tuː; tə] [ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] [relm] [wer] [iːtʃ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk]

To	that	mysterious	realm	where	each	shall	take
到	那	神秘	领域	在哪里	每个	将	拿

进入那个神秘的领域，每个人都将在那里.....

[hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [hɔːlz] [ʌv; əv] [deθ] ,

His	chamber	in	the	silent	halls	of	death	,
他的	房间	在	这	沉默的	大厅	的	死亡	,

他在死寂大厅里的房间，

[ðaʊ] [goʊ][nɑːt] , [laɪk] [ðə; ði] ['kwɑːri] - [sleɪv] [æt; ət] [naɪt] ,

Thou	go	not	,	like	the	quarry	-	slave	at	night	,
你	去	不是	,	喜欢	这	采石场	-	奴隶	在	夜晚	,

你不要像夜间的采石场奴隶那样去，

[skɜːdʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] ; [bʌt; bət] , - [ænd; ənd] [suːðd]

Scourged	to	his	dungeon	;	but	,	sustain'd	and	soothed
受鞭笞	到	他的	地牢	;	但	,	-	和	舒缓

被鞭打入地牢；但是，得到了支持和安慰

[baɪ][æn; ən] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [trʌst] , [ə'proʊtʃ] [ðaɪ] [greɪv]

By	an	unfaltering	trust	,	approach	thy	grave
经过	一个	坚定不移	相信	,	方法	你的	严重

怀着坚定不移的信任，走向你的坟墓

[laɪk] [wʌn] [huː] [ræps] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ]

Like	one	who	wraps	the	drapery	of	his	couch
喜欢	一	WHO	卷饼	这	布料	的	他的	长椅

就像有人把沙发的帷幔裹起来一样。

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][laɪz] [daʊn] [tuː; tə] ['plez(ə)nt] [driːmz] .

About	him	,	and	lies	down	to	pleasant	dreams	.
关于	他	,	和	谎言	向下	到	令人愉快的	梦境	.

他安然入睡，进入甜美的梦乡。

['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .

WAITING	BY	THE	GATE	.
等待	经过	这	门	.

在门口等候。

[ɪsaɪdz] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['geɪtweɪ] [bɪlt] [ʌp] [ɪn] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] ,

ESIDES	the	massive	gateway	built	up	in	years	gone	by	,
旁	这	大量的	网关	建造	向上	在	年	已消失	经过	,

除了过去几年建造的巨大门户之外，

[ə'pɑːn] [huːz] [tɑːp][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ʃædoʊ] [laɪ] ,

Upon	whose	top	the	clouds	in	eternal	shadow	lie	,
之上	谁	顶部	这	云	在	永恒	阴影	说谎	,

云朵在其顶峰投下永恒的阴影，

[waɪl] [striːmz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] [wʊd] [ænd; ənd] [liː] ,

While	streams	the	evening	sunshine	on	the	quiet	wood	and	lea	,
尽管	溪流	这	晚上	阳光	在	这	安静的	木头	和	叶	,

当傍晚的阳光洒落在静谧的树林和草地上时，

[aɪ][stænd][ænd; ənd] ['kɑːmli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['hɪndʒɪz][tɜːrn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	stand	and	calmly	wait	until	the	hinges	turn	for	me	.
我	站立	和	平静地	等待	直到	这	铰链	转动	为了	我	.

我站着，平静地等待，直到铰链为我转动。

[ðə; ði] [triː] [tɑːps] ['feɪntli] ['rʌs(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [briːzɪz] [flaɪt] ,

The	tree	tops	faintly	rustle	beneath	the	breeze's	flight	,
这	树	最高额	淡淡的	沙沙	下面	这	微风	航班	,

微风拂过，树梢发出轻微的沙沙声。

[ə; eɪ][sɔːft] ['suːðɪŋ] [saʊnd] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['hwispəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

A	soft	soothing	sound	,	yet	it	whispers	of	the	night	;
一个	柔软的	舒缓	声音	,	然而	它	低语	的	这	夜晚	;

轻柔舒缓的声音，却又仿佛在低语着夜晚的秘密；

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [wʊdθrəʃ] ['paɪpɪŋ] [wʌn] ['meloʊ] ['deskænt] [mɔːr] ,

I	hear	the	woodthrush	piping	one	mellow	descant	more	,
我	听到	这	林鸫	管道	一	醇厚	解说	更多的	,

我听见画眉鸟又唱起了一声柔和的副歌，

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [bloʊ] [wen] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [deɪ] [ɪz] [ɔː(r)] .

And	scent	the	flowers	that	blow	when	the	heat	of	day	is	o'er	.
和	香味	这	花朵	那	吹	什么时候	这	热	的	天	是	超过	.

去闻闻白天酷暑过后盛开的花朵的芬芳吧。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['pɔːrtlz] ['oʊpən][ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [naʊ] ,

Behold	the	portals	open	and	o'er	the	threshold	,	now	,
看哪	这	门户	打开	和	超过	这	临界点	,	现在	,

看哪，门户已开启，已越过门槛。

[ðer; ðər] [steps] [ə; eɪ] ['wɪrid] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [ænd; ənd] ['fɜːroʊd] [braʊ] ;

There	steps	a	wearied	one	with	pale	and	furrowed	brow	;
那里	步骤	一个	疲惫	一	和	苍白	和	沟壑	眉头	;

只见一个面色苍白、眉头紧锁的疲惫身影走了过来；

[hɪz; ɪz] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪz] [fʊl] , [hɪz; ɪz] ♦allotted [tæsk][ɪz] [rɔːt] ;

His	count	of	years	is	full	,	his	♦allotted	task	is	wrought	;
他的	数数	的	年	是	满的	,	他的	♦allotted	任务	是	锻	;

他的年岁已满，他所肩负的使命已完成；

[hiː; hi] ['paːsiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rest] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [niːdz] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

He	passes	to	his	rest	from	a	place	that	needs	him	not	.
他	通过	到	他的	休息	从	一个	地方	那	需求	他	不是	.

他从一个并不需要他的地方安息了。

[ɪn] ['sædnəs] , [ðen] , [aɪ]['pɑːndər] [haʊ] ['kwɪkli] [fliːts] [ðə; ði] ['aʊər]

In	sadness	,	then	,	I	ponder	how	quickly	fleets	the	hour
在	悲伤	,	然后	,	我	思考	如何	迅速地	舰队	这	小时

于是，我带着一丝伤感，思索着时光飞逝的瞬间。

[ʌv; əv]['hjuːmən] [streŋθ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , ['mænz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

Of	human	strength	and	action	,	man's	courage	and	his	power	.
的	人类	力量	和	行动	,	男人的	勇气	和	他的	力量	.

人类的力量和行动，人类的勇气和力量。

[aɪ] [mjuːz] [waɪl] [stɪl] [ðə; ði] [wʊdθrəʃ] [sɪŋz] [daʊn] [ðə; ði]['goʊldən] [deɪ] ,

I	muse	while	still	the	woodthrush	sings	down	the	golden	day	,
我	沉思	尽管	仍然	这	林鸫	唱歌	向下	这	金的	天	,

我沉思着，此时画眉鸟仍在金色的阳光下歌唱。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ðə; ði] ['sædnəs] [werz] [ə'weɪ] .

And	as	I	look	and	listen	the	sadness	wears	away	.
和	作为	我	看	和	听	这	悲伤	穿着	离开	.

当我看着、听着的时候，悲伤渐渐消散了。

[ə'gen] [ðə; ði]['hɪndʒɪz][tɜːrn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [juːθ] , [diˈpɑːtɪŋ] [θroʊz]

Again	the	hinges	turn	,	and	a	youth	,	departing	throws
再次	这	铰链	转动	,	和	一个	青年	,	离开	投掷

铰链再次转动，一个年轻人离去，抛下.....

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] ['bækwərd] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊfəli] [goʊz] ;

A	look	of	longing	backward	,	and	sorrowfully	goes	;
一个	看	的	渴望	落后	,	和	悲伤地	去	;

回头望去，眼中满是眷恋，悲伤地离去；

[ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [meɪd] , [ʌn'baɪndɪŋ] [ðə; ði]['roʊziz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] ,

A	blooming	maid	,	unbinding	the	roses	from	her	hair	,
一个	盛开	女佣	,	解绑	这	玫瑰	从	她	头发	,

一位容光焕发的少女，解开了头发上的玫瑰花饰。

[muːvz] ['wʌndərfəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] .

Moves	wonderfully	away	from	amid	the	young	and	fair	.
移动	太棒了	离开	从	之中	这	年轻的	和	公平的	.

巧妙地避开了年轻貌美的人群。

[oʊ] , ['glɔːri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [ðæt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [di'keiz] !

Oh	,	glory	of	our	race	that	so	suddenly	decays	!
哦	,	荣耀	的	我们的	种族	那	所以	突然	衰变	!

啊，我们民族的荣耀竟如此迅速地衰落了！

[oʊ] , ['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt] ['dɑːkənz] [æz; əz][wiː; wi] [geɪz] !

Oh	,	crimson	flush	of	morning	,	that	darkens	as	we	gaze	!
哦	,	赤红	冲洗	的	早晨	,	那	变暗	作为	我们	目光	!

哦，清晨的绯红，在我们凝视时渐渐暗沉！

[oʊ] , [breθ] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['blɔsəmz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['restləs] [er]

Oh	,	breath	of	summer	blossoms	that	on	the	restless	air
哦	,	气息	的	夏天	花朵	那	在	这	不安	空气

哦，夏日花朵的气息，在躁动的空气中绽放。

['skætəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [flaɪz] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wer] .

Scatters	a	moment's	sweetness	and	flies	we	know	not	where	.
散布	一个	瞬间	甜味	和	苍蝇	我们	知道	不是	在哪里	.

散落片刻的甜蜜，飞向不知何处。

[aɪ] [griːv] [fɔːr; fər] ['laɪfs] [braɪt] ['prɑːmɪs] , [dʒʌst] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð'drɔːn] ;

I	grieve	for	life's	bright	promise	,	just	shown	and	then	withdrawn	;
我	悲伤	为了	生活的	明亮的	承诺	,	只是	所示	和	然后	撤回	;

我为生命中那刚刚展现又迅速消逝的美好前景而感到悲伤；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [raʊnd] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɜːrdz] [sɪŋ] [ɑːn] ;

But	still	the	sun	shines	round	me	;	the	evening	birds	sing	on	;
但	仍然	这	太阳	闪耀	圆形的	我	;	这	晚上	鸟类	唱歌	在	;

但阳光依旧照耀着我；傍晚的鸟儿依然歌唱；

[ænd; ənd][aɪ] [ə'gen] [ˌeɪ 'em] [suːðd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [geɪt] ,

And	I	again	am	soothed	,	and	beside	the	ancient	gate	,
和	我	再次	是	舒缓	,	和	旁	这	古老的	门	,

我又一次感到平静，在古老的城门旁，

[ɪn] [ðɪs] [sɔːft] ['iːvnɪŋ] ['sʌnlaɪt] , [aɪ] ['kɑːmli] [stænd][ænd; ənd] [weɪt] .

In	this	soft	evening	sunlight	,	I	calmly	stand	and	wait	.
在	这	柔软的	晚上	阳光	,	我	平静地	站立	和	等待	.

在这柔和的傍晚阳光下，我静静地站着，等待着。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər] ['oʊpənd] , [æn; ən] ['ɪnfənt] [gruːp] [goʊ] [aʊt] ,

Once	more	the	gates	are	opened	,	an	infant	group	go	out	,
一次	更多的	这	大门	是	打开	,	一个	婴儿	团体	去	出去	,

大门再次打开，一群婴儿走了出去。

[ðə; ði] [swiːt] [smaɪl] [kwentʃt] [fər'evər] , [ænd; ənd] ['stɪld] [ðə; ði] ['spraɪtli] [ʃaʊt] .

The	sweet	smile	quenched	forever	,	and	stilled	the	sprightly	shout	.
这	甜的	微笑	淬火	永远	,	和	静止	这	轻快的	喊	.

那甜美的笑容永远地消失了，那轻快的呼喊也戛然而止。

[oʊ] , [freɪl] , [freɪl] [triː] [ʌv; əv][laɪf] , [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] [struːz]

Oh	,	frail	,	frail	tree	of	life	,	that	upon	the	greensward	strews
哦	,	脆弱	,	脆弱	树	的	生活	,	那	之上	这	绿地	散落

哦，脆弱的生命之树，在绿茵茵的草地上散落着.....

[ɪts] [fer] [jʌŋ] [bʌdz] [ʌn'oʊpənd] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] !

Its	fair	young	buds	unopened	,	with	every	wind	that	blows	!
它是	公平的	年轻的	花蕾	未开封	,	和	每一个	风	那	打击	!

它娇嫩的花苞尚未绽放，随风摇曳!

[soʊ][frʌm; frəm] ['evri] ['ri:dʒən] , [soʊ]['entər] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

So	from	every	region	,	so	enter	side	by	side	,
所以	从	每一个	地区	,	所以	进入	边	经过	边	,

所以来自各个地区的人们并肩而入，

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [feɪnt] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [ðə; ði] [mi:k] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [praɪd] ,

The	strong	and	faint	of	spirit	,	the	meek	and	men	of	pride	,
这	强的	和	头晕的	的	精神	,	这	温顺	和	男人	的	自豪	,

意志坚强的人和意志薄弱的人，温顺的人和骄傲的人，

[steps] [ʌv; əv] ['ɜ:θs] ['gretɪst] , ['maɪti:əst] , [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [piləs] [greɪ] ,

Steps	of	earth's	greatest	,	mightiest	,	between	those	pillars	gray	,
步骤	的	地球的	最	,	最强大的	,	之间	那些	柱子	灰色的	,

地球上最伟大、最强大的阶梯，在那些灰色的柱子之间，

[ænd; ənd] [prɪnts] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fi:t] , [ðæt] [mɑ:rk][ðə; ði] [dʌst] [ə'weɪ] .

And	prints	of	little	feet	,	that	mark	the	dust	away	.
和	印刷	的	小的	脚	,	那	标记	这	灰尘	离开	.

还有小小的脚印，扫去了尘埃。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [hu:z] [lʊks] [ɑ:r; ər][blæŋk][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

And	some	approach	the	threshold	whose	looks	are	blank	with	fear	,
和	一些	方法	这	临界点	谁	看起来	是	空白的	和	害怕	,

还有一些人走近门槛，脸上满是恐惧，茫然无措。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [hu:z] ['tɛmpəlz] ['braɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɑ:r; ər] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] ,

And	some	whose	temples	brighten	with	joy	are	drawing	near	,
和	一些	谁	寺庙	提亮	和	喜悦	是	绘画	靠近	,

而有些圣殿因喜悦而明亮的人正在临近。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:] [dɪr] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [aɪ]

As	if	they	saw	dear	faces	,	and	caught	the	gracious	eye
作为	如果	他们	锯	亲爱的	面孔	,	和	捕捉	这	亲切	眼睛

仿佛看到了亲切的面孔，捕捉到了慈祥的目光

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['sɪnlɪs] ['ti:tʃər] , [hu:] [keɪm] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][daɪ] .

Of	Him	,	the	Sinless	Teacher	,	who	came	for	us	to	die	.
的	他	,	这	无罪	老师	,	WHO	来了	为了	我们	到	死	.

祂，那无罪的老师，为我们而死。

[aɪ][mɑ:rk][ðə; ði][dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['tɛrərz] ; [jet] [ði:z] , [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑ:rt] ,

I	mark	the	joy	,	the	terrors	;	yet	these	,	within	my	heart	,
我	标记	这	喜悦	,	这	恐怖	;	然而	这些	,	之内	我的	心	,

我铭记着喜悦，也铭记着恐惧；然而，这些，在我心中，

[kæn; kən] ['ni:ðər] [weɪk] [ðə; ði] [dred] [nɔ:r][ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] ;

Can	neither	wake	the	dread	nor	the	longing	to	depart	;
能	两者都不	唤醒	这	恐惧	也不	这	渴望	到	离开	;

既不能唤起恐惧，也不能唤起离别的渴望；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['stri:mɪŋ] [ʌv; əv]['kwaɪət] [wʊd] [ænd; ənd] [li:] ,

And	,	in	the	sunshine	streaming	of	quiet	wood	and	lea	,
和	,	在	这	阳光	流媒体	的	安静的	木头	和	叶	,

阳光洒落在静谧的树林和草地上，

[aɪ][stænd][ænd; ənd] ['kɑ:mli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['hɪndʒɪz][tɜ:rn][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

I	stand	and	calmly	wait	until	the	hinges	turn	for	me	.
我	站立	和	平静地	等待	直到	这	铰链	转动	为了	我	.

我站着，平静地等待，直到铰链为我转动。

♦ - [ə'lɑːtɪd] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - [ə'lɔtid] -
♦ ' alloted ' replaced with ' allotted '
♦ - 分配 - 替换 和 - 分配 -

♦ “alloted” 替换为 “alloted”

“ ['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [mɔːrn] .
“ BLESSED ARE THEY THAT MOURN .
” 蒙福 是 他们 那 哀悼 .

“哀恸的人有福了。”

” [diːm] [nɑːt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [blest] [ə'loʊn]
” DEEM not they are blest alone
” 认为 不是 他们 是 祝福 独自的

“不要认为他们只是蒙福的。”

[huːz] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['tenər] [kiːp] ;
Whose lives a peaceful tenor keep ;
谁 生活 一个 和平 男高音 保持 ;

谁的生活平静安宁?

[ðə; ði] ['paʊər] [huː] ['pitiz] [mæn][hæz; həz] [ʃoʊn]
The Power who pities man has shown
这 力量 WHO 可惜 男人 有 所示

那怜悯人类的力量已经显现

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wiːp] .
A blessing for the eyes that weep .
一个 祝福 为了 这 眼睛 那 哭泣 .

抚慰泪眼。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [smaɪlz] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ə'gen]
The light of smiles shall fill again
这 光 的 微笑 将 充满 再次

笑容的光芒终将再次充满大地。

[ðə; ði][lɪdz] [ðæt] [ˌoʊvər'floʊ][wɪð; wɪθ] [terz] ;
The lids that overflow with tears ;
这 盖子 那 溢出 和 眼泪 ;

泪水盈盈的眼睑;

[ænd; ənd] ['wɪri] ['aʊərz] [ʌv; əv] [woʊ] [ænd; ənd] [peɪn]
And weary hours of woe and pain
和 厌倦 小时 的 悲哀 和 疼痛

还有漫长而痛苦的悲伤时光

[ɑːr; ər] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] ['hæpiːɚ] ['jɪrz] .
Are promises of happier years .
是 承诺 的 更快乐 年 .

是对更美好未来的承诺。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['sʌni] [rest]
There is a day of sunny rest
那里 是 一个 天 的 阳光明媚 休息

有一天阳光明媚的休息日。

[fɔːr; fər] ['evri] [dɑːrk][ænd; ənd] ['trʌbld] [naɪt] ;
For every dark and troubled night ;
为了 每一个 黑暗的 和 麻烦 夜晚 ;

在每个黑暗而不安的夜晚;

[ænd; ənd] [griːf] [meɪ] [baɪd][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [gest] ,
And grief may bide an evening guest ,
和 悲伤 可能 比德 一个 晚上 客人 ,

悲伤或许会像一位晚间访客般萦绕不去。

[bʌt; bət][dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrli] [laɪt] .

But	joy	shall	come	with	early	light	.
但	喜悦	将	来	和	早期的	光	.

但喜乐会在黎明时分到来。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [huː] , [ɔː(r)] [ðaɪ] ['frɛndz] [loʊ] [bɪr] ,

And	thou	,	who	,	o'er	thy	friend's	low	bier	,
和	你	,	WHO	,	超过	你的	朋友们	低的	柩	,

而你，却站在你朋友的灵柩旁，

[ðə; ði] ['bɪtər] [drɑːps] [laɪk] [reɪn] ,

Sheddest	the	bitter	drops	like	rain	,
最	这	苦的	滴	喜欢	雨	,

像雨水般洒下苦涩的泪滴

[hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [braitə] , ['hæpiːɚ] [sfɪr]

Hope	that	a	brighter	,	happier	sphere
希望	那	一个	更亮	,	更快乐	领域

希望有一个更光明、更幸福的世界

[wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðaɪ] [ɑːrmz] [ə'gen] .

Will	give	him	to	thy	arms	again	.
将要	给	他	到	你的	武器	再次	.

我会再次将他交到你怀里。

[nɔːr] [let] [ðə; ði] [gʊd] ['mænz] [trʌst] [dɪ'pɑːrt] ,

Nor	let	the	good	man's	trust	depart	,
也不	让	这	好的	男人的	相信	离开	,

也不要辜负这位好人的信任。

[ðoʊ] [laɪf] [ɪts] ['kɑːmən] [gɪfts] [dɪ'naɪ] , —

Though	life	its	common	gifts	deny	,	—
尽管	生活	它是	常见的	礼物	否定	,	—

尽管生活否认其普遍的馈赠，——

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪrst] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] ,

Though	with	a	pierced	and	bleeding	heart	,
尽管	和	一个	穿孔	和	出血	心	,

尽管内心伤痕累累、鲜血淋漓，

[ænd; ənd] [spɜːnd] [ʌv; əv][men] , [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][daɪ] .

And	spurned	of	men	,	he	goes	to	die	.
和	被拒绝	的	男人	,	他	去	到	死	.

他被世人唾弃，最终走向死亡。

[fɔːr; fər][gɑːd] [hæθ] [mɑːrkt] [iːtʃ] ['sɒrəʊ] [deɪ] ,

For	God	hath	marked	each	sorrowing	day	,
为了	上帝	有	标记	每个	悲伤	天	,

因为上帝已记下每一个悲伤的日子，

[ænd; ənd] ['nʌmbərd] ['evri] ['siːkrət] [ter; tɪ(ə)r] ,

And	numbered	every	secret	tear	,
和	编号	每一个	秘密	撕	,

并数清每一滴秘密的眼泪，

[ænd; ənd] ['hɛvənz] [lɔːŋ] [eɪdʒ][ʌv; əv] [blɪs] [ʃæl; ʃəl] [peɪ]

And	heaven's	long	age	of	bliss	shall	pay
和	天	长的	年龄	的	极乐	将	支付

天堂漫长的极乐时代终将得到回报。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['sʌfər] [hɪr] .

For	all	his	children	suffer	here	.
为了	全部	他的	孩子们	遭受	这里	.

他的所有孩子都在这里受苦。

[ðə; ði] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

THE	ANTIQUITY	OF	FREEDOM	.
这	古代	的	自由	.

自由的古老性。

[er] [ɑːr; ər][oʊld] [triːz] , [tɔːl] [oʊks] , [ænd; ənd] [nɑːrld] [paɪnz] ,

ERE	are	old	trees	,	tall	oaks	,	and	gnarled	pines	,
能源效率	是	老的	树木	,	高的	橡树	,	和	盘根错节的	松树	,

这里生长着古老的树木、高大的橡树和虬曲的松树。

[ðæt] [striːm] [wɪð; wɪθ] [greɪ] - [griːn] [mɔːsɪz] ; [hɪr] [ðə; ði] [graʊnd]

That	stream	with	gray	-	green	mosses	;	here	the	ground
那	溪流	和	灰色的	-	绿色的	苔藓	;	这里	这	地面

那条长满灰绿色苔藓的小溪；这里是地面

[wʌz; wəz] ['nevər] [tʌtʃt] [baɪ] [speɪd] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [sprɪŋ] [ʌp]

Was	never	touch'd	by	spade	,	and	flowers	spring	up
曾是	绝不	触摸	经过	铲	,	和	花朵	春天	向上

从未被铁锹触碰过，鲜花却竞相绽放

[ʌn'səun] , [ænd; ənd][daɪ] - .

Unsown	,	and	die	ungather'd	.
未播种	,	和	死	-	.

未播种，未收割，必死无疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt]

It	is	sweet
它	是	甜的

它很甜

[tuː; tə] ['lɪŋgər] [hɪr] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [bɜːrdz]

To	linger	here	,	among	the	flitting	birds
到	萦绕	这里	,	之中	这	飞掠	鸟类

在此处逗留片刻，与飞鸟为伴。

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['skwirəlz] , ['wɑːndərɪŋ] [brʊks] [ænd; ənd]['waɪndz]

And	leaping	squirrels	,	wandering	brooks	and	winds
和	跳跃	松鼠	,	漫游	布鲁克斯	和	风

还有跳跃的松鼠、蜿蜒的小溪和微风

[ðæt] [ʃeɪk] [ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd] ['skætər] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs]

That	shake	the	leaves	,	and	scatter	as	they	pass
那	摇	这	树叶	,	和	分散	作为	他们	经过

它们摇晃着树叶，飘散开来。

[ə; eɪ] ['freɪgrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːdəz] ['θɪkli] [set]

A	fragrance	from	the	cedars	thickly	set
一个	香味	从	这	雪松	浓密	放

茂密的雪松林散发出阵阵清香

[wɪð; wɪθ] [peɪl] [bluː] ['beriz] .

With	pale	blue	berries	.
和	苍白	蓝色的	浆果	.

带有淡蓝色浆果。

[ɪn] [ðiːz] ['piːsf(ə)l] [ʃeɪdz] —

In	these	peaceful	shades	—
在	这些	和平	色调	—

在这宁静的树荫下——

['piːsf(ə)l] , [ˌʌn'pruːnd] , [ɪ'meʒərəbli] [oʊld] —

Peaceful	,	unpruned	,	immeasurably	old	—
和平	,	未修剪的	,	无法估量	老的	—

宁静祥和，未经修剪，古老无比——

[maɪ] [θɔːts] [goʊ][ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪm] [pæθ][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

My	thoughts	go	up	the	long	dim	path	of	years	,
我的	想法	去	向上	这	长的	暗淡	小路	的	年	,

我的思绪沿着漫长而昏暗的岁月之路向上飘去，

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [deɪz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

Back	to	the	earliest	days	of	Liberty	.
后退	到	这	最早	天	的	自由	.

回到自由的最初时代。

[oʊ] ['friːdəm] !

O	Freedom	!
哦	自由	!

哦，自由！

[ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] , [æz; əz]['poʊəts] [driːm] ,

thou	art	not	,	as	poets	dream	,
你	艺术	不是	,	作为	诗人	梦	,

你并非诗人梦寐以求的那样，

[ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [lɪmz] ,

A	fair	young	girl	,	with	light	and	delicate	limbs	,
一个	公平的	年轻的	女孩	,	和	光	和	精美的	四肢	,

一位肤色白皙的年轻女孩，四肢轻盈纤细，

[ænd; ənd] ['weɪvi] ['tresɪz] ['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæp]

And	wavy	tresses	gushing	from	the	cap
和	波浪状	头发	喷薄	从	这	帽

波浪般的秀发从帽子里倾泻而出。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊmən]['mæstər] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [sleɪv] ,

With	which	the	Roman	master	crown'd	his	slave	,
和	哪个	这	罗马	掌握	加冕	他的	奴隶	,

罗马主人用这顶皇冠给他的奴隶加冕。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [dʒaɪv] .

When	he	took	off	the	gyves	.
什么时候	他	采取	离开	这	手镯	.

他脱下吊袜带的时候。

[ə; eɪ] ['bɪrdɪd] [mæn] ,

A	bearded	man	,
一个	留着胡子的	男人	,

一个留着胡子的男人，

[tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , [ɑːrt] [ðaʊ] : [wʌn] [meɪld] [hænd]

Arm'd	to	the	teeth	,	art	thou	:	one	mailed	hand
武装	到	这	牙齿	,	艺术	你	:	一	邮寄	手

你全副武装，只剩一只身披铠甲的手

[grɑːsps][ðə; ði] [brɔːd] [ʃiːld] , [ænd; ənd][wʌn][ðə; ði] [sɔːrd] ; [ðaɪ] [braʊ] ,

Grasps	the	broad	shield	,	and	one	the	sword	;	thy	brow	,
抓住	这	广阔	盾	,	和	一	这	剑	;	你的	眉头	,

一人紧握宽盾，一人紧握利剑；你的额头，

['glɔːriəs] [ɪn] ['bjuːti] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ɪz] -

Glorious	in	beauty	though	it	be	,	is	scarr'd
辉煌	在	美丽	尽管	它	是	,	是	-

虽然它美得令人惊叹，但却伤痕累累。

[wɪð; wɪθ]['təukənz][ʌv; əv][oʊld]['wɔrz] ; [ðaɪ] ['mæsɪv] [lɪmz]

With	tokens	of	old	wars	;	thy	massive	limbs
和	代币	的	老的	战争	;	你的	大量的	四肢

带着古老战争的印记；你粗壮的肢体

[ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] .

Are	**strong**	**and**	**struggling**	**.**
是	强的	和	挣扎	.

他们坚强而又充满斗志。

['paʊər] [æt; ət] [ðiː] [hæz; həz] -

Power	**at**	**thee**	**has**	**launch'd**
力量	在	你	有	-

权力在你手中已启动

[hɪz; ɪz][boʊlts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] ['smɪtn] [ðiː] ;

His	**bolts**	**,**	**and**	**with**	**his**	**lightnings**	**smitten**	**thee**	**;**
他的	螺栓	,	和	和	他的	闪电	迷恋	你	;

他的闪电击中了你;

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kwentʃ] [ðə; ði][laɪf] [ðaʊ] [hæst][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

They	**could**	**not**	**quench**	**the**	**life**	**thou**	**hast**	**from**	**Heaven**	**.**
他们	可以	不是	淬火	这	生活	你	哈斯特	从	天堂	.

他们无法熄灭你从天上得来的生命。

['mɜːrsɪləs] ['paʊər] [hæz; həz] [dʌg] [ðaɪ] ['dʌndʒən] [diːp] ,

Merciless	**Power**	**has**	**dug**	**thy**	**dungeon**	**deep**	**,**
无情	力量	有	挖	你的	地牢	深的	,

无情的力量已将你囚禁于深渊之中，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][swɔːt] ['ɑːrmərər] , [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fairz] ,

And	**his**	**swart**	**armorers**	**,**	**by**	**a**	**thousand**	**fires**	**,**
和	他的	斯沃特	军械匠	,	经过	一个	千	火灾	,

而他那些肤色黝黑的盔甲匠们，在千堆火焰的映照下，

[hæv; həv] ['fɔrdʒd] [ðaɪ] [tʃeɪn] ; [jet] [waɪl] [hiː; hi] [diːmz] [ðiː] [baʊnd] ,

Have	**forged**	**thy**	**chain**	**;**	**yet**	**while**	**he**	**deems**	**thee**	**bound**	**,**
有	锻造	你的	链	;	然而	尽管	他	认为	你	边界	,

他已铸就你的锁链；然而，当他认为你受束缚时，

[ðə; ði] [lɪŋks] [ɑːr; ər] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪzn] [wɔːlz]

The	**links**	**are**	**shiver'd**	**,**	**and**	**the**	**prison**	**walls**
这	链接	是	-	,	和	这	监狱	墙壁

链接已断裂，监狱的墙壁也已坍塌。

[fɔːl] ['aʊtwərd] ; ['terəbli] [ðaʊ] [sprɪn(d)ʒ] [fɔːrθ] ,

Fall	**outward**	**;**	**terribly**	**thou**	**springest**	**forth**	**,**
落下	向外	;	可怕	你	春天	前进	,

向外坠落；你猛然跃出，令人胆寒。

[æz; əz] [sprɪŋz] [ðə; ði] [fleɪm] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [paɪl] ,

As	**springs**	**the**	**flame**	**above**	**a**	**burning**	**pile**	**,**
作为	弹簧	这	火焰	多于	一个	燃烧	桩	,

如同火焰在燃烧的柴堆上跳跃，

[ænd; ənd] [tuː; tə][ðə; ði][neiʃəns] , [huː] [rɪ'tɜːrn]

And	**shoutest**	**to**	**the**	**nations**	**,**	**who**	**return**
和	喊叫者	到	这	国家	,	WHO	返回

向归来的列国欢呼

[ðaɪ] [ʃaʊtɪŋz] , [waɪl] [ðə; ði] [peɪl] [ə'presər] [flaɪz] .

Thy	**shoutings**	**,**	**while**	**the**	**pale**	**oppressor**	**flies**	**.**
你的	喊叫声	,	尽管	这	苍白	压迫者	苍蝇	.

你的呐喊，苍白的压迫者却在逃窜。

[ðaɪ] [bɜːrθ] - [raɪt] [wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][baɪ]['hjuːmən][hændz] :

Thy	**birth**	**-**	**right**	**was**	**not**	**given**	**by**	**human**	**hands**	**:**
你的	出生	-	正确的	曾是	不是	给定	经过	人类	双手	:

你的天赋权利并非人手所赐:

[ðaʊ] [wɜːrt] [twɪn] - [bɔːrn][wɪð; wɪθ][mæn] .

Thou	wert	twin	-	born	with	man	.
你	沃特	双	-	出生	和	男人	.

你与男人是孪生兄弟。

[ɪn] ['plez(ə)nt] [fiːldz] ,

In	pleasant	fields	,
在	令人愉快的	字段	,

在宜人的田野里，

[waɪl] [jet] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] [wʌz; wəz] [fjuː] , [ðaʊ] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

While	yet	our	race	was	few	,	thou	sat'st	with	him	,
尽管	然而	我们的	种族	曾是	很少	,	你	-	和	他	,

当我们的族人还很少的时候，你曾与他坐在一起。

[tuː; tə] [tend] [ðə; ði]['kwaɪət] [flɑːk] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][stɑːrz] ,

To	tend	the	quiet	flock	and	watch	the	stars	,
到	趋向	这	安静的	群	和	手表	这	明星	,

照料安静的羊群，仰望星空，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [riːd] [tuː; tə] ['ʌtər] ['sɪmp(ə)l] ['ɛrz] .

And	teach	the	reed	to	utter	simple	airs	.
和	教	这	芦苇	到	说出	简单的	播出	.

并教芦苇吹奏简单的曲调。

[ðaʊ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ə'mɪd][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [wʊd] ,

Thou	by	his	side	,	amid	the	tangled	wood	,
你	经过	他的	边	,	之中	这	纠缠不清	木头	,

你陪伴在他身边，在错综复杂的树林中，

[dɪdst] [wɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pænθər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] ,

Didst	war	upon	the	panther	and	the	wolf	,
迪斯特	战争	之上	这	豹	和	这	狼	,

曾与豹子和狼交战，

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [foʊz] : [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [dɪdst] [drɔː]

His	only	foes	:	and	thou	with	him	didst	draw
他的	仅有的	敌人	:	和	你	和	他	迪斯特	画

他唯一的敌人：而你与他结盟

[ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] ['fɜːrəʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

The	earliest	furrows	on	the	mountain	side	,
这	最早	沟壑	在	这	山	边	,

山坡上最早的犁沟，

[sɔːft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deljuːdʒ] .

Soft	with	the	Deluge	.
柔软的	和	这	洪水	.

轻柔地应对洪水。

['tɪrəni] [hɪm'self] ,

Tyranny	himself	,
暴政	他自己	,

暴政本身，

[ðə; ði] ['enəmi] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] ['revərənd] [lʊk] ,

The	enemy	,	although	of	reverend	look	,
这	敌人	,	虽然	的	牧师	看	,

敌人虽然外表恭敬，

['hɔːri] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd][fɑːr] ,

Hoary	with	many	years	,	and	far	obey'd	,
苍老	和	许多	年	,	和	远的	服从	,

白发苍苍，年事已高，且备受尊敬。

[ɪz]['leɪtər][bɔːrn][ðæn; ðən] [ðaʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [miːts]

Is	later	born	than	thou	;	and	as	he	meets
是	之后	出生	比	你	;	和	作为	他	满足

他比你晚出生；当他遇见

[ðə; ði] [greɪv] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [ðaɪn] ['eldər] [aɪ] ,

The	grave	defiance	of	thine	elder	eye	,
这	严重	蔑视	的	你的	长老	眼睛	,

你那双长者之眼所展现的严肃蔑视，

[ðə; ði][juː'zɜːrpər] ['tremblz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fæstnəs] .

The	usurper	trembles	in	his	fastnesses	.
这	篡位者	颤抖	在	他的	坚固性	.

篡位者在自己的堡垒中颤抖。

[ðaʊ] [ʃælt] [wæks] [strɔːŋgər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

Thou	shalt	wax	stronger	with	the	lapse	of	years	,
你	应	蜡	更强	和	这	失效	的	年	,

随着岁月的流逝，你必将愈发强大。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [feɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fiːblə(r)] [eɪdʒ] ;

But	he	shall	fade	into	a	feebler	age	;
但	他	将	褪色	进入	一个	虚弱者	年龄	;

但他终将步入衰老；

['fiːblə(r)] , [jet] ['sʌtələr] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [wiːv] [hɪz; ɪz] [sneəz] ,

Feebler	,	yet	subtler	;	he	shall	weave	his	snares	,
虚弱者	,	然而	更微妙	;	他	将	编织	他的	陷阱	,

他会变得更加虚弱，却也更加狡猾；他会编织他的陷阱。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðaɪ] ['kerləs] [steps] , [ænd; ənd][klæp]

And	spring	them	on	thy	careless	steps	,	and	clap
和	春天	他们	在	你的	粗心	步骤	,	和	拍

用你漫不经心的脚步，将它们弹跳起来，然后拍手

[hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['æmbʊʃ] [kɔːl]

His	wither'd	hands	,	and	from	their	ambush	call
他的	枯萎的	双手	,	和	从	他们的	伏击	称呼

他枯萎的双手，以及他们埋伏的呼喊

[hɪz; ɪz] ['hɔːdz] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn] [ðiː] .

His	hordes	to	fall	upon	thee	.
他的	成群结队	到	落下	之上	你	.

他的军队将向你袭来。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][send]

He	shall	send
他	将	发送

他必差遣

[kweɪnt] ['mæskərz] , [fɔːrmz][ʌv; əv] [fer] [ænd; ənd] ['gælənt] [miːn] ,

Quaint	maskers	,	forms	of	fair	and	gallant	mien	,
古雅	口罩	,	表格	的	公平的	和	英勇	面容	,

奇特的面具，英俊潇洒的姿态，

[tuː; tə] [kætʃ] [ðaɪ] [geɪz] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] ['greɪsf(ə)l] [wɜːrdz]

To	catch	thy	gaze	,	and	uttering	graceful	words
到	抓住	你的	目光	,	和	发出声音	优美	字

为了捕捉你的目光，并说出优美的话语

[tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðaɪ] [ɪr] ; [waɪl] [hɪz; ɪz][slaɪ][ɪmps] , [baɪ] [stelθ] ,

To	charm	thy	ear	;	while	his	sly	imps	,	by	stealth	,
到	魅力	你的	耳朵	;	尽管	他的	狡猾	小恶魔	,	经过	隐身	,

为了博得你的欢心；而他狡猾的小鬼们，则悄悄地，

[twaɪn] [raʊnd] [ðiː] [θredz] [ʌv; əv] [stiːl] , [laɪt] [θred] [ɑːn] [θred] ,

Twine	round	thee	threads	of	steel	,	light	thread	on	thread	,
缠绕	圆形的	你	线程	的	钢	,	光	线	在	线	,

用细钢丝缠绕三根线，细线一丝一丝地缠绕，

[ðæt] [groʊ] [tuː; tə] ['fetərz] ; [ɔːr][baɪnd] [daʊn] [ðaɪ] [ɑːrmz]

That	grow	to	fetters	;	or	bind	down	thy	arms
那	生长	到	镣铐	;	或者	绑定	向下	你的	武器

使之成为枷锁；或束缚你的双臂

[wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ɪn] ['tʃæpləts] .

With	chains	conceal'd	in	chaplets	.
和	链条	隐藏的	在	串珠	.

链子藏在花冠里。

[oʊ] ! [nɑːt] [jet]

Oh	!	not	yet
哦	！	不是	然而

哦！还没呢

[meist] [ðaʊ] [ˌʌn'breɪs] [ðaɪ] ['kɔːslit] , [nɔːr] [leɪ] [baɪ]

Mayst	thou	unbrace	thy	corslet	,	nor	lay	by
五月	你	解开支架	你的	紧身胸衣	,	也不	躺	经过

愿你解开紧身胸衣，不要躺下

[ðaɪ] [sɔːrd] , [nɔːr] [jet] , [oʊ] ['friːdəm] !

Thy	sword	,	nor	yet	,	O	Freedom	!
你的	剑	,	也不	然而	,	哦	自由	!

你的剑啊，自由啊！

[kloʊz] [ðaɪ] [lɪdz]

close	thy	lids
关闭	你的	盖子

闭上你的眼睛

[ɪn] ['slʌmbər] ; [fɔːr; fər] [ðaɪn] ['enəmi] ['nevər] [sliːps] .

In	slumber	;	for	thine	enemy	never	sleeps	.
在	睡眠	;	为了	你的	敌人	绝不	睡觉	.

在沉睡中；因为你的敌人永不眠。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]['kɑːmbæt] , [tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ]

And	thou	must	watch	and	combat	,	till	the	day
和	你	必须	手表	和	战斗	,	直到	这	天

你必须警醒战斗，直到那日。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .

Of	the	new	Earth	and	Heaven	.
的	这	新的	地球	和	天堂	.

关于新天新地。

[bʌt; bət] [wʊdst] [ðaʊ] [rest]

But	wouldst	thou	rest
但	会	你	休息

但你愿休息

[ə'waɪl] [frʌm; frəm] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frɔːdz] [ʌv; əv] [men] ,

Awhile	from	tumult	and	the	frauds	of	men	,
一会儿	从	骚乱	和	这	欺诈	的	男人	,

暂时远离喧嚣和人间的欺骗，

[ðiːz] [oʊld][ænd; ənd] ['frendli] ['sɒləˌtjuːdz] [ɪn'vaɪt]

These	old	and	friendly	solitudes	invite
这些	老的	和	友好的	孤独	邀请

这些古老而友好的静谧之地令人向往

[ðaɪ] ['vɪzɪt] .
Thy visit .
你的 访问 .

您的来访。

[ðeɪ] , [waɪl] [jet] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz]
They , while yet the forest trees
他们 , 尽管 然而 这 森林 树木

它们，而森林树木.....

[wɜːr; wər] [jʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'vaiəleitid] [ɜːrθ] ,
Were young upon the unviolated earth ,
是 年轻的 之上 这 未受侵犯 地球 ,

我们曾年轻，生活在未受侵犯的大地上，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [mɔːs] - [steɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [wɜːr; wər] [nuː] ,
And yet the moss - stains on the rock were new ,
和 然而 这 苔藓 - 污渍 在 这 岩石 是 新的 ,

然而，岩石上的苔藓污渍却是新近形成的。

[bɪ'held] [ðaɪ] ['glɔːriəs] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] .
Beheld thy glorious childhood , and rejoiced .
观看 你的 辉煌 童年 , 和 欣喜若狂 .

瞻仰你光辉灿烂的童年，我感到无比欣喜。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtərfaʊl] .
TO A WATERFOWL .
到 一个 水禽 .

致一只水禽。

['hɪðər] , - [mɪdst] ['fɔːlɪŋ] [duː] ,
HITHER , ' midst falling dew ,
这里 , - 中间 坠落 露 ,

此处，露水飘落之时，

[waɪl] [gloʊ] [ðə; ði] ['hevəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] [steps] [ʌv; əv] [deɪ] ,
While glow the heavens with the last steps of day ,
尽管 辉光 这 天 和 这 最后的 步骤 的 天 ,

当夕阳的余晖洒满苍穹，

[fɑːr] , [θruː] [ðer; ðər]['roʊzi] [depθs] , [dʌst] [ðaʊ] [pər'suː]
Far , through their rosy depths , dost thou pursue
远的 , 通过 他们的 红润 深度 , 朋友 你 追求

你追寻着，穿过它们玫瑰色的深处。

[ðaɪ] ['sɑːlətəri] [wei] ?
Thy solitary way ?
你的 孤 方式 ?

你孤身一人的道路?

['veɪnli] [ðə; ði] ['faʊlɚz] [aɪ]
Vainly the fowler's eye
徒劳地 这 福勒的 眼睛

徒劳的捕鸟人之眼

[maɪt] [mɑːrk] [ðaɪ] ['dɪstənt] [flaɪt] [tuː; tə][duː] [ðiː] [rɔːŋ] ,
Might mark thy distant flight to do thee wrong ,
可能 标记 你的 遥远 航班 到 做 你 错误的 ,

或许会因你远行的遭遇而对你不利，

[æz; əz] , ['dɑːrkli] - [ə'pɑːn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][skaɪ] ,
As , darkly limn'd upon the crimson sky ,
作为 , 黑暗 - 之上 这 赤红 天空 ,

如，在绯红的天空中勾勒出幽暗的轮廓，

[ðaɪ] ['fɪgjər] [floʊts] [ə'lɔːŋ] .
Thy figure floats along .
你的 数字 浮标 沿着 .

你的身影缓缓飘过。

[ðaʊ] [ðə; ði] ['plæʃi] [brɪŋk]
Seek'st thou the plashy brink
寻找 你 这 水花四溅 边缘

你寻觅那波光粼粼的边缘

[ʌv; əv] ['wiːdi] [leɪk] , [ɔːr][mɑːrdʒ][ʌv; əv]['rɪvər] [waɪd] ,
Of weedy lake , or marge of river wide ,
的 杂草 湖 , 或者 玛吉 的 河 宽的 ,

杂草丛生的湖泊，或宽阔的河岸

[ɔːr] [wer] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] ['biləuz] [raɪz][ænd; ənd][sɪŋk]
Or where the rocking billows rise and sink
或者 在哪里 这 摇滚 波澜 上升 和 下沉

或者在波涛起伏的地方

[ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪft] ['oʊʃ(ə)n][saɪd] ?
On the chafed ocean side ?
在 这 擦伤 海洋 边 ?

在被海水冲刷得坑坑洼洼的海边?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [huːz] [ker]
There is a Power whose care
那里 是 一个 力量 谁 关心

有一种力量在照料

['tiːtʃɪz] [ðaɪ] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['pæθlɪs] [koʊst] , —
Teaches thy way along that pathless coast , —
教导 你的 方式 沿着 那 无路 海岸 , —

指引你沿着那条无路的海岸线前行，——

[ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] [i'limitəbl] [er] , —
The desert and illimitable air , —
这 沙漠 和 无限的 空气 , —

沙漠和无垠的空气，——

[loʊn] ['wɑːndərɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][lɔːst] .
Lone wandering , but not lost .
孤独 漫游 , 但 不是 丢失的 .

独自游荡，但并未迷路。

[ɔːl] [deɪ] [ðaɪ] [wɪŋz] [hæv; həv] ,
All day thy wings have fann'd ,
全部 天 你的 翅膀 有 扇形 ,

你的翅膀整日扇动着，

[æt; ət] [ðæt] [fɑːr] [haɪt] , [ðə; ði][koʊld] , [θɪn] ['ætməsfɪr] ,
At that far height , the cold , thin atmosphere ,
在 那 远的 高度 , 这 寒冷的 , 薄的 气氛 ,

在高空，寒冷稀薄的大气层

[jet] [stuːp] [nɑːt] , ['wɪri] , [tuː; tə][ðə; ði] ['welkəm] [lænd] ,
Yet stoop not , weary , to the welcome land ,
然而 哈腰 不是 , 厌倦 , 到 这 欢迎 土地 ,

然而，即使疲惫不堪，也不要屈尊前往那片令人向往的土地。

[ðoʊ] [ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] [ɪz] [nɪr] .
Though the dark night is near .
尽管 这 黑暗的 夜晚 是 靠近 .

虽然黑夜即将来临。

[ænd; ənd] [suːn] [ðæt] [tɔɪl] [ʃæl; ʃəl] [end] ;

And	soon	that	toil	shall	end	;
和	很快	那	辛劳	将	结尾	;

不久之后，这场辛劳就会结束；

[suːn] [ʃælt] [ðaʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sʌmər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [rest] ,

Soon	shalt	thou	find	a	summer	home	,	and	rest	,
很快	应	你	寻找	一个	夏天	家	,	和	休息	,

你很快就会找到避暑别墅，好好休息。

[ænd; ənd] [skriːm] [ə'mʌŋ] [ðaɪ] ['fɛloʊz] ; [riːdz] [ʃæl; ʃəl] [bend] ,

And	scream	among	thy	fellows	;	reeds	shall	bend	,
和	尖叫	之中	你的	伙伴们	;	芦苇	将	弯曲	,

在同伴中呐喊吧；芦苇将会弯曲，

[suːn] , [ɔː(r)] [ðaɪ] - [nest] .

Soon	,	o'er	thy	shelter'd	nest	.
很快	,	超过	你的	-	巢	.

不久，就在你的庇护之巢之上。

[ðaʊɹt] [gɔːn] ; [ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

Thou'rt	gone	;	the	abyss	of	heaven
你	已消失	;	这	深渊	的	天堂

你已离去；坠入天国的深渊

[hæθ] - [ʌp] [ðaɪ] [fɔːrm] ; [jet] [ɑːn] [maɪ] [hɑːrt]

Hath	swallow'd	up	thy	form	;	yet	on	my	heart
有	-	向上	你的	形式	;	然而	在	我的	心

你的身影已被吞噬；然而，我的心中却依然有你。

['diːpli] [hæθ] [sʌŋk] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðaʊ] [hæst] ['gɪv(ə)n] ,

Deeply	hath	sunk	the	lesson	thou	hast	given	,
深	有	沉没	这	课	你	哈斯特	给定	,

你所传授的教训已深深铭刻于心。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [suːn] [dɪ'pɑːrt] .

And	shall	not	soon	depart	.
和	将	不是	很快	离开	.

而且不会很快离开。

[hiː; hi] [huː] , [frʌm; frəm] [zoʊn] [tuː; tə] [zoʊn] ,

He	who	,	from	zone	to	zone	,
他	WHO	,	从	区	到	区	,

他，从一个区域到另一个区域，

[gaɪdz] [θruː] [ðə; ði] ['baʊndləs] [skaɪ] [ðaɪ] ['sɜːrt(ə)n] [flaɪt] ,

Guides	through	the	boundless	sky	thy	certain	flight	,
指南	通过	这	无边无际	天空	你的	肯定	航班	,

指引你穿越无垠天空，飞向远方。

[ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪ] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [tred] [ə'loʊn] ,

In	the	long	way	that	I	must	tread	alone	,
在	这	长的	方式	那	我	必须	踏	独自的	,

在我必须独自走过的漫长道路上，

[wɪl] [liːd] [maɪ] [steps] [ə'raɪt] .

Will	lead	my	steps	aright	.
将要	带领	我的	步骤	好的	.

它会指引我走上正确的道路。

['rɑːbərt] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] .

ROBERT	OF	LINCOLN	.
罗伯特	的	林肯	.

林肯的罗伯特。

- ['swɪŋɪŋ] [ɑːn]['braɪər][ænd; ənd] [wiːd] ,
ERRILY swinging on brier and weed ,
- 摇摆 在 荆棘 和 杂草 ,

错误地荡秋千，碰到了荆棘和水草，

[nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [deɪm] ,
Near to the nest of his little dame ,
靠近 到 这 巢 的 他的 小的 贵妇人 ,

就在他小母狗的巢穴附近，

['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd][ɔːr] [miːd] ,
Over the mountain - side or mead ,
超过 这 山 - 边 或者 蜂蜜酒 ,

在山坡上或草地上，

['rɑːbərt][ʌv; əv] ['lɪŋkən] [ɪz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] :
Robert of Lincoln is telling his name :
罗伯特 的 林肯 是 讲述 他的 姓名 :

林肯的罗伯特正在说出他的名字：

[bɑːb] - [oʊ] - - [lɪŋk] , [bɑːb] - [oʊ] - - [lɪŋk] ,
Bob - o ' - link , bob - o ' - link ,
鲍勃 - o - - 关联 , 鲍勃 - o - - 关联 ,

Bob-o'-link，bob-o'-link，

['spɪŋk] , [spæŋk] , ['spɪŋk] ;
Spink , spank , spink ;
斯平克 , 打屁股 , 斯宾克 ;

打屁股，打屁股，打屁股；

[snʌg] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪz] [ðæt] [nest] [ʌv; əv]['aʊərz] ,
Snug and safe is that nest of ours ,
舒适 和 安全的 是 那 巢 的 我们的 ,

我们的巢穴温暖又安全。

['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['flaʊərz] .
Hidden among the summer flowers .
隐 之中 这 夏天 花朵 .

隐藏在夏日花丛中。

['tʃiː] , ['tʃiː] , ['tʃiː] .
Chee , chee , chee .
奇 , 芝 , 芝 .

啾，啾，啾。

['rɑːbərt] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [ɪz] ['geili] [drest] ,
Robert of Lincoln is gayly dressed ,
罗伯特 的 林肯 是 同性恋地 穿着 ,

林肯的罗伯特穿着华丽的服饰。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [blæk] ['wedɪŋ] [koʊt] ;
Wearing a bright black wedding coat ;
穿着 一个 明亮的 黑色的 婚礼 外套 ;

身穿亮黑色婚礼外套；

[waɪt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [waɪt] [hɪz; ɪz] [krest] ,
White are his shoulders and white his crest ,
白色的 是 他的 肩膀 和 白色的 他的 波峰 ,

他的双肩是白色的，他的冠羽也是白色的。

[hɪr] [hɪm; ɪm] [kɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meri] [noʊt] :
Hear him call in his merry note :
听到 他 称呼 在 他的 欢乐 笔记 :

听他用欢快的语调喊道：

[bɑːb] - [oʊ] - - [lɪŋk] , [bɑːb] - [oʊ] - - [lɪŋk] ,

Bob	**-**	**o**	**'**	**-**	**link**	**,**	**bob**	**-**	**o**	**'**	**-**	**link**	**,**
鲍勃	-	o	-	-	关联	,	鲍勃	-	o	-	-	关联	,

Bob-o'-link，bob-o'-link，

['spɪŋk] , [spæŋk] , ['spɪŋk] ;

Spink	**,**	**spank**	**,**	**spink**	**;**
斯平克	,	打屁股	,	斯宾克	;

打屁股，打屁股，打屁股；

[lʊk] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [nuː] [koʊt][ɪz][maɪn] ,

Look	**what**	**a**	**nice**	**new**	**coat**	**is**	**mine**	**,**
看	什么	一个	好的	新的	外套	是	矿	,

瞧瞧我的新外套多漂亮!

[ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ][bɜːrd][soʊ] [faɪn] .

Sure	**there**	**was**	**never**	**a**	**bird**	**so**	**fine**	**.**
当然	那里	曾是	绝不	一个	鸟	所以	美好的	.

的确，从来没有哪只鸟比它更漂亮。

['tʃiː] , ['tʃiː] , ['tʃiː] .

Chee	**,**	**chee**	**,**	**chee**	**.**
奇	,	芝	,	芝	.

啾，啾，啾。

['rɑːbərt] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] ['kweɪkər] [waɪf] ,

Robert	**of**	**Lincoln's**	**Quaker**	**wife**	**,**
罗伯特	的	林肯的	贵格会	妻子	,

林肯的贵格会教徒妻子罗伯特

['prɪti] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [wɪð; wɪθ] [pleɪn] [braʊn] [wɪŋz] ,

Pretty	**and**	**quiet**	**,**	**with**	**plain**	**brown**	**wings**	**,**
漂亮的	和	安静的	,	和	清楚的	棕色的	翅膀	,

美丽的安静之人，拥有朴素的棕色翅膀。

['pæsɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [laɪf] ,

Passing	**at**	**home**	**a**	**patient**	**life**	**,**
通过	在	家	一个	病人	生活	,

在家中安详离世，一位病人的生命。

[bruːdz] [ɪn][ðə; ði] [græs] [waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sɪŋz] ,

Broods	**in**	**the**	**grass**	**while**	**her**	**husband**	**sings**	**,**
幼崽	在	这	草	尽管	她	丈夫	唱歌	,

她丈夫唱歌时，她正趴在草地上孵蛋。

[bɑːb] - [oʊ] - - [lɪŋk] , [bɑːb] - [oʊ] - - [lɪŋk] ,

Bob	**-**	**o**	**'**	**-**	**link**	**,**	**bob**	**-**	**o**	**'**	**-**	**link**	**,**
鲍勃	-	o	-	-	关联	,	鲍勃	-	o	-	-	关联	,

Bob-o'-link，bob-o'-link，

['spɪŋk] , [spæŋk] , ['spɪŋk] ;

Spink	**,**	**spank**	**,**	**spink**	**;**
斯平克	,	打屁股	,	斯宾克	;

打屁股，打屁股，打屁股；

[bruːd] , [kaɪnd] ['kriːtʃər] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr]

Brood	**,**	**kind**	**creature**	**;**	**you**	**need**	**not**	**fear**
幼虫	,	种类	生物	;	你	需要	不是	害怕

亲爱的孩子，你无需害怕

[θiːvz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

Thieves	**and**	**robbers**	**,**	**while**	**I**	**am**	**here**	**.**
窃贼	和	强盗	,	尽管	我	是	这里	.

趁我在这里，小偷和强盗们，统统不见了。

['tʃiː] , ['tʃiː] , ['tʃiː] .
Chee , chee , chee .
奇 , 芝 , 芝 .

啾，啾，啾。

['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [nʌn] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ,
Modest and shy as a nun is she ,
谦虚的 和 害羞的 作为 一个 尼姑 是 她 ,

她像修女一样谦逊腼腆。

[wʌn] [wiːk] [tʃɜːrp] [ɪz] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [noʊt] ,
One weak chirp is her only note ,
一 虚弱的 啁啾 是 她 仅有的 笔记 ,

她只会发出微弱的一声鸣叫。

['brægərt] [ænd; ənd] [prɪns] [ʌv; əv] ['brægət; -ɑːt] [ɪz] [hiː; hi] ,
Braggart and prince of braggarts is he ,
自吹自擂者 和 王子 的 自吹自擂者 是 他 ,

他是个爱吹牛的人，而且是吹牛之王。

['pɔːrɪŋ] [boʊsts] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [θroʊt] :
Pouring boasts from his little throat :
浇注 吹嘘 从 他的 小的 喉 :

他那小小的喉咙里吐出一连串吹嘘之词：

[bɑːb] - [oʊ] - - [lɪŋk] , [bɑːb] - [oʊ] - - [lɪŋk] ,
Bob - o ' - link , bob - o ' - link ,
鲍勃 - o - - 关联 , 鲍勃 - o - - 关联 ,

Bob-o'-link，bob-o'-link，

['spɪŋk] , [spæŋk] , ['spɪŋk] ;
Spink , spank , spink ;
斯平克 , 打屁股 , 斯宾克 ;

打屁股，打屁股，打屁股；

['nevər] [wʌz; wəz] [aɪ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [mæn] ;
Never was I afraid of man ;
绝不 曾是 我 害怕的 的 男人 ;

我从来不怕人；

[kætʃ] [ˌem 'iː] , ['kaʊərdli] [neɪvz] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
Catch me , cowardly knaves if you can .
抓住 我 , 胆小 无赖 如果 你 能 .

胆小鬼们，有本事就来抓我啊！

['tʃiː] , ['tʃiː] , ['tʃiː] .
Chee , chee , chee .
奇 , 芝 , 芝 .

啾，啾，啾。

[sɪks] [waɪt] [egz] [ɑːn] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [heɪ] ,
Six white eggs on a bed of hay ,
六 白色的 鸡蛋 在 一个 床 的 干草 ,

六枚白色鸡蛋放在干草堆上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[flekt] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] , [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt]
Flecked with purple , a pretty sight
有斑点的 和 紫色的 , 一个 漂亮的 视线

点缀着紫色，真是一幅美丽的景象

[ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [sɪts] [ɔːl] [deɪ] ,
There as the mother sits all day ,
那里 作为 这 母亲 坐着 全部 天 ,

母亲整天都坐在那里，

['rɑːbərt] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] :
Robert is singing with all his might :
罗伯特 是 歌唱 和 全部 他的 可能 :

罗伯特正竭尽全力地歌唱:

[bɑːb] - [oʊ] - - [lɪŋk] , [bɑːb] - [oʊ] - - [lɪŋk] ,
Bob - o ' - link , bob - o ' - link ,
鲍勃 - o - - 关联 , 鲍勃 - o - - 关联 ,

Bob-o'-link，bob-o'-link，

['spɪŋk] , [spæŋk] , ['spɪŋk] ;
Spink , spank , spink ;
斯平克 , 打屁股 , 斯宾克 ;

打屁股，打屁股，打屁股;

[naɪs] [gʊd] [waɪf] , [ðæt] ['nevər] [goʊz] [aʊt] ,
Nice good wife , that never goes out ,
好的 好的 妻子 , 那 绝不 去 出去 ,

贤惠的好妻子，从不出门。

['kiːpɪŋ] [haʊs] [waɪl] [aɪ]['frɑːlɪk] [ə'baʊt] .
Keeping house while I frolic about .
保持 房子 尽管 我 嬉戏 关于 .

我外出玩耍的时候，她负责打理家务。

['tʃiː] , ['tʃiː] , ['tʃiː] .
Chee , chee , chee .
奇 , 芝 , 芝 .

啾，啾，啾。

[suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tʃɪp] [ðə; ði] [ʃel]
Soon as the little ones chip the shell
很快 作为 这 小的 一个 芯片 这 壳

小家伙们刚一撬开蛋壳

[sɪks] [waɪd] [maʊðz] [ɑːr; ər]['oʊpən] [fɔːr; fər] [fuːd] ;
Six wide mouths are open for food ;
六 宽的 嘴 是 打开 为了 食物 ;

六张大嘴张开，等待食物;

['rɑːbərt] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [bɪ'stɜrz] [hɪm; ɪm] [wel] ,
Robert of Lincoln bestirs him well ,
罗伯特 的 林肯 搅拌 他 出色地 ,

林肯的罗伯特很好地激励了他，

['gæðərɪŋ] [siːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌŋgri] [bruːd] .
Gathering seed for the hungry brood .
采集 种子 为了 这 饥饿的 幼虫 .

为饥饿的雏鸟收集种子。

[bɑːb] - [oʊ] - - [lɪŋk] , [bɑːb] - [oʊ] - - [lɪŋk] ,
Bob - o ' - link , bob - o ' - link ,
鲍勃 - o - - 关联 , 鲍勃 - o - - 关联 ,

Bob-o'-link，bob-o'-link，

['spɪŋk] , [spæŋk] , ['spɪŋk] ;
Spink , spank , spink ;
斯平克 , 打屁股 , 斯宾克 ;

打屁股，打屁股，打屁股；

[ðɪs] [nuː] [laɪf][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
This new life is likely to be
这 新的 生活 是 可能 到 是

这种新生活很可能是

[hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] .
Hard for a gay young fellow like me .
难的 为了 一个 同性恋 年轻的 同伴 喜欢 我 .

对于像我这样的年轻同性恋者来说，这很难。

['tʃiː] , ['tʃiː] , ['tʃiː] .
Chee , chee , chee .
奇 , 芝 , 芝 .

啾，啾，啾。

['rɑːbərt][ʌv; əv] ['lɪŋkən] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪz] [meɪd]
Robert of Lincoln at length is made
罗伯特 的 林肯 在 长度 是 制成

林肯的罗伯特最终被.....

['soʊbər][wɪð; wɪθ][wɜːrk][ænd; ənd]['saɪlənt][wɪð; wɪθ] [ker] ;
Sober with work and silent with care ;
清醒 和 工作 和 沉默的 和 关心 ;

工作时清醒，关心时沉默；

[ɔːf] [ɪz][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ]['gɑːrmənt] [leɪd] ,
Off is his holiday garment laid ,
离开 是 他的 假期 服装 铺设 ,

他的节日盛装已经脱下放在一边。

[hæf] - [fər'gɑːtn] [ðæt] ['meri] [er] ,
Half - forgotten that merry air ,
一半 - 被遗忘的 那 欢乐 空气 ,

那欢快的空气，几乎已被遗忘。

[bɑːb] - [oʊ] - - [lɪŋk] , [bɑːb] - [oʊ] - - [lɪŋk] ,
Bob - o ' - link , bob - o ' - link ,
鲍勃 - o - - 关联 , 鲍勃 - o - - 关联 ,

Bob-o'-link，bob-o'-link，

['spɪŋk] , [spæŋk] , ['spɪŋk] ;
Spink , spank , spink ;
斯平克 , 打屁股 , 斯宾克 ;

打屁股，打屁股，打屁股；

['noʊbɑːdi] [noʊz] [bʌt; bət][maɪ] [meɪt] [ænd; ənd][aɪ]
Nobody knows but my mate and I
无人 知道 但 我的 伴侣 和 我

除了我和我的朋友，没人知道。

[wer] ['aʊər; ɑːr] [nest] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['nes(t)lɪŋ] [laɪ] .

Where	our	nest	and	our	nestlings	lie	.
在哪里	我们的	巢	和	我们的	雏鸟	说谎	.

我们的巢穴和雏鸟安息的地方。

['tʃiː] , ['tʃiː] , ['tʃiː] .

Chee	,	chee	,	chee	.
奇	,	芝	,	芝	.

啾，啾，啾。

['sʌmər] [weɪnz] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [groʊn] ;

Summer	wanes	;	the	children	are	grown	;
夏天	减弱	;	这	孩子们	是	生长	;

夏日渐逝，孩子们都已长大成人；

[fʌn] [ænd; ənd] ['frɑːlɪk] [noʊ] [mɔːr] [hiː; hi] [noʊz] ;

Fun	and	frolic	no	more	he	knows	;
乐趣	和	嬉戏	不	更多的	他	知道	;

他不再知道快乐和嬉戏；

['rɑːbərt] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [ə; eɪ] ['hʌmdrʌm] [kroʊn] ;

Robert	of	Lincoln's	a	humdrum	crone	;
罗伯特	的	林肯的	一个	平淡无奇	老妪	;

林肯的罗伯特是个平庸的老太婆；

[ɔːf] [hiː; hi] [flaɪz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [goʊz] :

Off	he	flies	,	and	we	sing	as	he	goes	:
离开	他	苍蝇	,	和	我们	唱歌	作为	他	去	:

他飞走了，我们伴着他的离去歌唱：

[bɑːb] - [oʊ] - - [lɪŋk] , [bɑːb] - [oʊ] - - [lɪŋk] ,

Bob	-	o	'	-	link	,	bob	-	o	'	-	link	,
鲍勃	-	o	-	-	关联	,	鲍勃	-	o	-	-	关联	,

Bob-o'-link，bob-o'-link，

['spɪŋk] , [spæŋk] , ['spɪŋk] ;

Spink	,	spank	,	spink	;
斯平克	,	打屁股	,	斯宾克	;

打屁股，打屁股，打屁股；

[wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [paɪp] [ðæt] ['meri] [oʊld] [streɪn] ,

When	you	can	pipe	that	merry	old	strain	,
什么时候	你	能	管道	那	欢乐	老的	拉紧	,

当你能够吹奏那首欢快的古老乐曲时，

['rɑːbərt] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] , [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

Robert	of	Lincoln	,	come	back	again	.
罗伯特	的	林肯	,	来	后退	再次	.

林肯的罗伯特，请再回来。

['tʃiː] , ['tʃiː] , ['tʃiː] .

Chee	,	chee	,	chee	.
奇	,	芝	,	芝	.

啾，啾，啾。

[draʊt] .

DROUGHT	.
干旱	.

干旱。

[lʌndʒd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['lɪmpɪd] ['wɔːtərz] ,

LUNGED	amid	the	limpid	waters	,
猛扑	之中	这	清澈的	水	,

跃入清澈的水中，

[ɔ:r][ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [ʃeɪd] [bɪ'ni:θ] ,
Or **the** **cooling** **shade** **beneath** **,**
或者 这 冷却 阴影 下面 ,

或者下面的阴凉处，

[let] [ˌem 'i:][flai][ðə; ði] ['skɔ:rtʃɪŋ] ['sʌnbi:mz] ,
Let **me** **fly** **the** **scorching** **sunbeams** **,**
让 我 飞 这 灼热 阳光 ,

让我飞翔在灼热的阳光下，

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['sɪkli] [breθ] !
And **the** **southwind's** **sickly** **breath** **!**
和 这 - 病弱的 气息 !

还有南风那令人作呕的气息！

['siəriəs] [bɜ:rn] [ðə; ði] ['pɑ:rtʃɪŋ] [medəuz] ,
Sirius **burns** **the** **parching** **meadows** **,**
天狼星 烧伤 这 干旱 草地 ,

天狼星焚烧干涸的草地，

[fleɪmz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɛm'braʊnɪŋ] [hɪl] ,
Flames **upon** **the** **embrowning** **hill** **,**
火焰 之上 这 褐变 爬坡道 ,

火焰在焦黑的山丘上燃烧，

[draɪz] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
Dries **the** **foliage** **of** **the** **forest** **,**
干燥 这 叶子 的 这 森林 ,

使森林的树叶枯萎，

[ænd; ənd] [i'væpəreits] [ðə; ði] [rɪl] .
And **evaporates** **the** **rill** **.**
和 蒸发 这 溪流 .

水流蒸发殆尽。

[skers] [ɪz] [si:n] [ðə; ði] ['loʊnli] ['flaʊərɪt] ,
Scarce **is** **seen** **the** **lonely** **floweret** **,**
稀少 是 已见 这 孤独 小花 ,

孤零零的小花难得一见。

[seɪv] [ə'mɪd][ðə; ði] [ɛm'baʊərɪŋ] [wʊd] ;
Save **amid** **the** **embowering** **wood** **;**
节省 之中 这 弓形 木头 ;

在枝繁叶茂的树林中保存；

[ɔ:(r)] [ðə; ði]['prɑ:spekt] [dɪm] [ænd; ənd] ['drɪri] ,
O'er **the** **prospect** **dim** **and** **dreary** **,**
超过 这 前景 暗淡 和 凄凉 ,

前景黯淡而凄凉，

[draʊt] [prɪ'zaɪd] [ɪn] ['sʌlən] [mu:d] !
Drought **presides** **in** **sullen** **mood** **!**
干旱 主持 在 忧郁 情绪 !

干旱阴沉沉的！

['mɜ:rki] ['veɪpəz] [hʌŋ] [ɪn] ['i:θər] ,
Murky **vapours** **hung** **in** **ether** **,**
浑浊的 蒸汽 悬挂 在 醚 ,

朦胧的蒸汽悬浮在乙醚中，

[ræp] [ɪn] [glu:m] , [ðə; ði][skaɪ] [sə'ri:n] ;
Wrap **in** **gloom** **,** **the** **sky** **serene** **;**
裹 在 愁云 , 这 天空 安详 ;

笼罩在阴霾之中，天空却宁静祥和；

['neɪtʃər] [pænts] [dɪ'stresfəl] — ['saɪləns]
Nature pants distressful — silence
自然 裤子 令人痛苦的 — 沉默

大自然发出令人不安的喘息声——寂静。

[reɪn] [ɔ:(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sʌltri] [si:n] .
Reigns o'er all the sultry scene .
统治 超过 全部 这 闷热 场景 .

主宰着所有撩人的场景。

[ðen] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['lɪmpɪd] ['wɔ:tərz] ,
Then amid the limpid waters ,
然后 之中 这 清澈的 水 ,

然后，在清澈的水中，

[ɔ:r] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [ʃeɪd] ,
Or beneath the cooling shade ,
或者 下面 这 冷却 阴影 ,

或者在阴凉处，

[let] [ˌem 'i:] [ʃʌn] [ðə; ði] ['skɔ:rtʃɪŋ] ['sʌnbi:mz]
Let me shun the scorching sunbeams
让 我 回避 这 灼热 阳光

让我避开灼热的阳光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪkli] [bri:z] [ɪ'veɪd] .
And the sickly breeze evade .
和 这 病弱的 微风 逃避 .

而那阵令人窒息的微风却躲开了。

[ðə; ði] [pæst] .
THE PAST .
这 过去的 .

过去。

[noʊ] ['poʊət] , [pər'hæps] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn] ['rɪðəm] ,
No poet , perhaps , in the world is so exquisite in rhythm ,
不 诗人 , 也许 , 在 这 世界 是 所以 精美的 在 韵律 ,

或许世界上没有哪位诗人的韵律如此精妙绝伦。

[ɔ:r] ['klæsɪkli] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ækjərət] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [soʊ] [ə'proʊpriət] [ɪn] ['dɪkʃ(ə)n] , [freɪz] [ɔ:r]
or classically pure and accurate in language , so appropriate in diction , phrase or
或者 传统上 纯的 和 准确的 在 语言 , 所以 合适的 在 措辞 , 短语 或者
['metəfər] [æz; əz] ['braɪənt] .
metaphor as Bryant .
隐喻 作为 布莱恩特 .

或者像布莱恩特那样，语言纯正准确，用词、短语或比喻都非常恰当。

[hi:; hi] [dɪps] [hɪz; ɪz] [pen] [ɪn] [wɜ:rdz] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'spaɪərd] ['peɪntər] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] [ɪn] ['kʌlɚz] .
He dips his pen in words as an inspired painter his pencil in colors .
他 蘸酱 他的 笔 在 字 作为 一个 灵感 画家 他的 铅笔 在 颜色 .

他用笔蘸着文字，就像一位才华横溢的画家用铅笔蘸着颜料。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['poʊəm] [ɪz] [ə; eɪ] [fer] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [di:p] [veɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['sɪriəs]
The following poem is a fair specimen of his deep vein in his chosen serious
这 下列的 诗 是 一个 公平的 标本 的 他的 深的 静脉 在 他的 选定 严肃的
[θi:mz] .
themes .
主题 .

下面这首诗很好地展现了他对严肃主题的深刻理解。

['peɪθɑːs][ɪz][prɪ] - ['emɪnəntli] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɑʊmənt] [bʌt; bət][ðə; ði][tɪndʒ][ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [ɪn][hɪz; ɪz]

Pathos	is	pre	-	eminently	his	endowment	but	the	tinge	of	melancholy	in	his
感伤	是	预	-	非常	他的	捐赠基金	但	这	色调	的	忧郁	在	他的

['triːtmənt] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['pliːzɪŋ] .

treatment	is	always	pleasing	.
治疗	是	总是	令人愉悦	.

悲情是他最突出的天赋，但他作品中总带有一丝忧郁，这总是令人感到愉悦。

['huː] [ʌnrɪ'lentɪŋ] [pæst] !

HOU	unrelenting	Past	!
休斯顿	毫不留情	过去的	！

HOU 不屈不挠的过去!

[strɔːŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bæriərz] [raʊnd] [ðaɪ][dɑːrk][doʊ'meɪn] ,

Strong	are	the	barriers	round	thy	dark	domain	,
强的	是	这	障碍	圆形的	你的	黑暗的	领域	,

你黑暗领域的周围屏障坚固无比，

[ænd; ənd] ['fetərz] , [ʃʊr] [ænd; ənd][fæst] ,

And	fetters	,	sure	and	fast	,
和	镣铐	,	当然	和	快速地	,

镣铐，牢牢地铐住了，而且来得很快。

[hoʊld][ɔːl] [ðæt] ['entər] [ðaɪ] [ʌn'briːðɪŋ] [reɪn] .

Hold	all	that	enter	thy	unbreathing	reign	.
抓住	全部	那	进入	你的	屏住呼吸	在位	.

凡进入你无息统治之下的，都将被你掌控。

[fɑːr][ɪn][ðaɪ] [relm] [wɪð'drɔːn]

Far	in	thy	realm	withdrawn
远的	在	你的	领域	撤回

远在你隐退的国度里

[oʊld]['ɛmpaɪɚz][sɪt][ɪn] ['sʌlənnəs] [ænd; ənd] [gluːm] ,

Old	empires	sit	in	sullenness	and	gloom	,
老的	帝国	坐	在	阴郁	和	愁云	,

古老的帝国沉浸在阴郁和萧条之中。

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['eɪdʒɪz] [gɔːn]

And	glorious	ages	gone
和	辉煌	年龄	已消失

辉煌的时代已逝

[laɪ] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðaɪ] [wuːm] .

Lie	deep	within	the	shadow	of	thy	womb	.
说谎	深的	之内	这	阴影	的	你的	子宫	.

安息在你子宫的阴影深处。

['tʃaɪldhʊd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [mɜːrθ] ,

Childhood	,	with	all	its	mirth	,
童年	,	和	全部	它是	欢笑	,

童年，以及它所有的欢乐，

[juːθ] , ['mænhʊd] , [eɪdʒ] [ðæt] [drɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Youth	,	Manhood	,	Age	that	draws	us	to	the	ground	,
青年	,	男子气概	,	年龄	那	平局	我们	到	这	地面	,

青春、成年、衰老，最终将我们拉回地面。

[ænd; ənd] , [læst] , ['mænz] [laɪf] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

And	,	last	,	Man's	Life	on	earth	,
和	,	最后的	,	男人的	生活	在	地球	,

最后，人类在地球上的生活

[glaɪd] [tuː; tə] [ðaɪ] [dɪm] [də'mɪnjənz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [baʊnd] .

Glide	**to**	**thy**	**dim**	**dominions**	**,**	**and**	**are**	**bound**	**.**
滑行	到	你的	暗淡	领地	,	和	是	边界	.

滑翔至你昏暗的领地，并被束缚。

[ðaʊ] [hæst][maɪ] ['betər] ['jɪrz] ,

Thou	**hast**	**my**	**better**	**years**	**,**
你	哈斯特	我的	更好的	年	,

你拥有我最好的年华，

[ðaʊ] [hæst][maɪ] ['ɜːrliər] [frendz] — [ðə; ði] [gʊd] — [ðə; ði][kaɪnd] ,

Thou	**hast**	**my**	**earlier**	**friends**	**—**	**the**	**good**	**—**	**the**	**kind**	**,**
你	哈斯特	我的	早些时候	朋友们	—	这	好的	—	这	种类	,

你还有我以前的朋友——那些善良的好朋友，

['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [terz] , —

Yielded	**to**	**thee**	**with**	**tears**	**,**	**—**
产生	到	你	和	眼泪	,	—

我含泪向你屈服，——

[ðə; ði]['venərəb(ə)l][fɔːrm] — [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd][maɪnd] .

The	**venerable**	**form**	**—**	**the**	**exalted**	**mind**	**.**
这	可敬	形式	—	这	崇高	头脑	.

尊贵的形体——崇高的心灵。

[maɪ]['spɪrɪt] [jəːnz] [tuː; tə] [brɪŋ]

My	**spirit**	**yearns**	**to**	**bring**
我的	精神	渴望	到	带来

我的灵魂渴望带来

[ðə; ði] [lɔːst] [wʌnz] [bæk] ; — [jəːnz] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər] [ɪn'tens] ,

The	**lost**	**ones**	**back**	**;**	**—**	**yearns**	**with**	**desire**	**intense**	**,**
这	丢失的	一个	后退	;	—	渴望	和	欲望	激烈的	,

失而复得；——渴望之情溢于言表，

[ænd; ənd] ['strʌglz] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪŋ]

And	**struggles**	**hard**	**to**	**wring**
和	斗争	难的	到	拧

并努力拧干

[ðaɪ] [boʊlts][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [plʌk] [ðaɪ] ['kæptivz] [ðens] .

Thy	**bolts**	**apart**	**,**	**and**	**pluck**	**thy**	**captives**	**thence**	**.**
你的	螺栓	除	,	和	采摘	你的	俘虏	因此	.

解开你的锁链，将你的俘虏从中解救出来。

[ɪn] [veɪn] : — [ðaɪ] [geɪts] [dɪ'naɪ]

In	**vain**	**:**	**—**	**thy**	**gates**	**deny**
在	徒劳	:	—	你的	大门	否定

徒劳无功：——你的城门拒绝

[ɔːl] ['pæsɪdʒ] [seɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hens] [dɪ'pɑːrt] ;

All	**passage**	**save**	**to**	**those**	**who**	**hence**	**depart**	**;**
全部	通道	节省	到	那些	WHO	因此	离开	;

除即将离世者外，其余人均可通行；

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['striːmɪŋ] [aɪ]

Nor	**to**	**the**	**streaming**	**eye**
也不	到	这	流媒体	眼睛

也对流媒体之眼而言并非如此

[ðaʊ] [ðem; ðəm] [bæk] , — [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['broʊkən] [hɑːrt] .

Thou	**giv'st**	**them**	**back**	**,**	**—**	**nor**	**to**	**the**	**broken**	**heart**	**.**
你	给予	他们	后退	,	—	也不	到	这	破碎的	心	.

你将它们归还，——却不归还给破碎的心。

[ɪn] [ðaɪ] [ə'bɪsiz] [haɪd]
In thy abysses hide
在 你的 深渊 隐藏

藏身于你的深渊之中

['bju:ti] [ænd; ənd] ['eksələns] [ʌn'noʊn] ; — [tu:; tə] [ði:]
Beauty and excellence unknown ; — to thee
美丽 和 卓越 未知 ; — 到 你

美与卓越，无人知晓；——献给你

['ɝ:θs] ['wʌndər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [praɪd]
Earth's wonder and her pride
地球的 想知道 和 她 自豪

地球的奇迹和她的骄傲

[ɑ:r; ər] [gæðɝd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] ;
Are gather'd , as the waters to the sea ;
是 聚集 , 作为 这 水 到 这 海 ;

如同海水汇聚成海一般；

['leibəz] [ʌv; əv] [gʊd] [tu:; tə] [mæn] ,
Labors of good to man ,
劳动 的 好的 到 男人 ,

造福人类的劳动，

- ['tʃærəti] , [ʌn'broʊkən] [feɪθ] , —
Unpublish'd charity , unbroken faith , —
- 慈善机构 , 未破 信仰 , —

未公开的慈善，未破灭的信仰，——

[lʌv] , [ðæt] [mɪdst] [gri:f] [bɪ'gæn] ,
Love , that midst grief began ,
爱 , 那 中间 悲伤 开始 ,

爱，始于悲伤之中，

[ænd; ənd] [gru:] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] , [ænd; ənd] - [nɑ:t] [ɪn] [deθ] .
And grew with years , and falter'd not in death .
和 生长 和 年 , 和 - 不是 在 死亡 .

随着岁月流逝，它愈发强大，即使死亡也未曾动摇。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['maɪti] [neɪm]
Full many a mighty name
满的 许多 一个 强大的 姓名

满满许多强大的名字

['lɝ:ks] [ɪn] [ðaɪ] [depθs] , - , [ʌnrɪ'vɪrd] ;
Lurks in thy depths , unutter'd , unrevered ;
潜伏者 在 你的 深度 , - , 不受尊敬的 ;

潜藏于你的深处，未被言说，未被敬畏；

[wɪð; wɪθ] [ði:] [ɑ:r; ər] ['saɪlənt] [feɪm] ,
With thee are silent fame ,
和 你 是 沉默的 名声 ,

与你同在的是无声的荣耀，

[fər'gɑ:tn] [a:ts] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] - .
Forgotten arts , and wisdom disappear'd .
被遗忘的 艺术 , 和 智慧 - .

失传的技艺，消失的智慧。

[ðaɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [speɪs] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] : —
Thine for a space are they : —
瘦 为了 一个 空间 是 他们 : —

你们的座位安排如下：—

[jet] [ʃælt] [ðaʊ] [jiːld] [ðaɪ] ['treʒərz] [ʌp] [æt; ət] [læst] ;
Yet shalt thou yield thy treasures up at last ;
然而 应 你 屈服 你的 宝藏 向上 在 最后的 ;

然而，你终究要交出你的财富；

[ðaɪ] [geɪts] [ʃæl; ʃəl] [jet] [gɪv] [weɪ] ,
Thy gates shall yet give way ,
你的 大门 将 然而 给 方式 ,

你的城门终将敞开，

[ðaɪ] [boʊlts] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] , [ɪn'eksərəb(ə)l] [pæst] !
Thy bolts shall fall , inexorable Past !
你的 螺栓 将 落下 , 无情的 过去的 !

你的闪电终将落下，无情的过去!

[ɔːl] [ðæt] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [fer]
All that of good and fair
全部 那 的 好的 和 公平的

一切美好而公平的事情

[hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðaɪ] [wuːm] [frʌm; frəm] ['ɜːrliɪst] [taɪm] ,
Has gone into thy womb from earliest time ,
有 已消失 进入 你的 子宫 从 最早 时间 ,

从你出生之初就进入你的子宫，

[ʃæl; ʃəl] [ðen] [kʌm] [fɔːrθ] , [tuː; tə] [wer]
Shall then come forth , to wear
将 然后 来 前进 , 到 穿

然后将出现，穿戴

[ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ɪts] [praɪm] .
The glory and the beauty of its prime .
这 荣耀 和 这 美丽 的 它是 主要的 .

它鼎盛时期的辉煌与美丽。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] — [noʊ] !
They have not perish'd — no !
他们 有 不是 灭亡 — 不 !

他们没有灭亡——没有!

[kaɪnd] [wɜːrdz] , [rɪ'membərd] ['vɔɪsɪz] [wʌns] [soʊ] [swiːt] ,
Kind words , remember'd voices once so sweet ,
种类 字 , 记得 声音 一次 所以 甜的 ,

温暖的话语，令人怀念的甜美声音，

[smaɪlz] , ['reɪdiənt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
Smiles , radiant long ago ,
微笑 , 辐射状 长的 前 ,

昔日灿烂的笑容

[ænd; ənd] [fitʃər] , [ðə; ði] [greɪt] [soʊlz] [ə'pærənt] [siːt] ,
And features , the great soul's apparent seat ,
和 特征 , 这 伟大的 灵魂的 明显 座位 ,

以及特征，伟大灵魂的明显居所，

[ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] ; [iːtʃ] [taɪ]
All shall come back ; each tie
全部 将 来 后退 ; 每个 领带

一切终将回归；每一份羁绊

[ʌv; əv] [pjʊr] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nɪt] [ə'gen] ;
Of pure affection shall be knit again ;
的 纯的 感情 将 是 针织 再次 ;

纯洁的爱将再次交织在一起；

[ə'loʊn] [ʃæl; ʃəl]['i:v(ə)l][daɪ] ,
Alone shall Evil die ,
独自的 将 邪恶的 死 ,

唯有邪恶终将消亡。

[ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [dwel] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] [ðaɪ] [reɪn] .
And Sorrow dwell a prisoner in thy reign .
和 悲哀 住 一个 囚犯 在 你的 在位 .

悲伤如同囚徒般囚禁在你的统治之下。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][bɪ'hoʊld]
And then shall I behold
和 然后 将 我 看哪

然后我将看到

[hɪm; ɪm][baɪ] [hu:z] [kaɪnd] [pə'tɜ:rnl] [saɪd][aɪ] [sprʌŋ] ,
Him by whose kind paternal side I sprung ,
他 经过 谁 种类 父系 边 我 弹簧 ,

我出生于他慈爱的父亲那边，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hu:] , [stɪl] [ænd; ənd][koʊld] ,
And her who , still and cold ,
和 她 WHO , 仍然 和 寒冷的 ,

而她，静静地，冰冷地

[fɪlz] [ðə; ði][nekst] [greɪv] , — [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [jʌŋ] .
Fills the next grave , — the beautiful and young .
填充 这 下一个 严重 , — 这 美丽的 和 年轻的 .

下一个坟墓里躺满了美丽而年轻的生命。

[ðə; ði] ['mə:dəd] ['trævələr] .
THE MURDERED TRAVELER .
这 被谋杀 游客 .

被谋杀的旅行者。

[hen] [sprɪŋ] , [tu:; tə] [wʊdz] [ænd; ənd] [weɪsts] [ə'raʊnd] ,
HEN spring , to woods and wastes around ,
母鸡 春天 , 到 树林 和 废物 大约 ,

HEN 春天，到周围的树林和荒地，

[brɔ:t] [blu:m] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ə'gen] ;
Brought bloom and joy again ;
带来 盛开 和 喜悦 再次 ;

再次带来繁荣和欢乐；

[ðə; ði] ['mə:dəd] ['trævələ-z] [boʊnz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] ,
The murdered traveler's bones were found ,
这 被谋杀 旅行者的 骨头 是 成立 ,

人们发现了遇害旅行者的遗骸。

[fɑ:r] [daʊn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [glen] .
Far down a narrow glen .
远的 向下 一个 狭窄的 格伦 .

沿着狭窄的山谷向下走。

[ðə; ði] ['freɪgrənt] [bɜ:rtʃ] , [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [hʌŋ]
The fragrant birch , above him , hung
这 香 桦木 , 多于 他 , 悬挂

他头顶上方，一棵芬芳的白桦树悬垂着。

[hɜ:r; hər]['tæsəlz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
Her tassels in the sky ;
她 流苏 在 这 天空 ;

她的流苏飘扬在天空；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['vɜːrn(ə)l] ['blɑːsəm] [sprʌŋ] ,

And	many	a	vernal	blossom	sprung	,
和	许多	一个	春季	开花	弹簧	,

许多春花盛开，

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kerləs] [baɪ] .

And	nodded	careless	by	.
和	点头	粗心	经过	.

然后漫不经心地点了点头。

[ðə; ði] [red] [bɜːrd] ['wɔːbld] , [æz; əz][hiː; hi] [rɔːt]

The	red	bird	warbled	,	as	he	wrought
这	红色的	鸟	鸣啭	,	作为	他	锻

红鸟鸣啭，他一边做着.....

[hɪz; ɪz] ['hæŋɪŋ] [nest] ;

His	hanging	nest	o'erhead	;
他的	绞刑	巢	头顶	;

他头顶上方悬挂着一个巢穴;

[ænd; ənd] ['fɪrləs] , [nɪr] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][spɑːt] ,

And	fearless	,	near	the	fatal	spot	,
和	无畏	,	靠近	这	致命的	点	,

而且毫无畏惧，就在那致命之地附近

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [led] .

Her	young	the	partridge	led	.
她	年轻的	这	鹧鸪	引领	.

她的小鹧鸪领头。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

But	there	was	weeping	far	away	,
但	那里	曾是	哭泣	远的	离开	,

但远处传来哭泣声，

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [aɪz] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

And	gentle	eyes	,	for	him	,
和	温和的	眼睛	,	为了	他	,

还有他温柔的眼神，

[wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [deɪ] ,

With	watching	many	an	anxious	day	,
和	观看	许多	一个	焦虑的	天	,

目睹了许多令人焦虑的日子，

[wɜːr; wər] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd][dɪm] .

Were	sorrowful	and	dim	.
是	悲伤	和	暗淡	.

悲伤而黯淡。

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [nuː] , [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] ,

They	little	knew	,	who	loved	him	so	,
他们	小的	知道	,	WHO	喜爱	他	所以	,

他们丝毫不知，是谁如此深爱着他。

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [deθ] [hiː; hi][met] ,

The	fearful	death	he	met	,
这	可怕	死亡	他	遇见	,

他遭遇的可怕死神，

[wen] ['ʃaʊtɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]['dezərt] [snoʊ] ,

When	shouting	o'er	the	desert	snow	,
什么时候	喊叫	超过	这	沙漠	雪	,

当对着沙漠的雪地呐喊时，

[ˌʌn'ɑːrmd] [ænd; ənd][hɑːrd] [bɪ'set] ;
Unarmed and hard beset ;
徒手 和 难的 围困 ;

手无寸铁，四面楚歌；

[nɔːr] [haʊ] , [wen] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['frɔːsti] [poʊl] ,
Nor how , when round the frosty pole ,
也不 如何 , 什么时候 圆形的 这 霜冻 极 ,

也不可，当绕着冰冷的极地时，

[ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] [dɑːn] [wʌz; wəz] [red] ,
The northern dawn was red ,
这 北方 黎明 曾是 红色的 ,

北方的黎明是红色的。

[ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] - [wʊlf] [ænd; ənd][waɪld] - [kæt] [stoʊl]
The mountain - wolf and wild - cat stole
这 山 - 狼 和 荒野 - 猫 偷窃

山狼和野猫偷走了

[tuː; tə] ['bæŋkwɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ded] ;
To banquet on the dead ;
到 宴会 在 这 死的 ;

宴饮死者；

[nɔːr] [haʊ] , [wen] [st'reɪndʒəz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [boʊnz] ,
Nor how , when strangers found his bones ,
也不 如何 , 什么时候 陌生人 成立 他的 骨头 ,

陌生人发现他的遗骸时，又是如何呢?

[ðeɪ] [drest] [ðə; ðɪ] ['heɪsti] [bɪr] ,
They dressed the hasty bier ,
他们 穿着 这 仓促 柩 ,

他们匆匆为灵柩披上了外衣。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪð; wɪθ] ['neɪmləs] [stoʊnz] ,
And marked his grave with nameless stones ,
和 标记 他的 严重 和 无名 石头 ,

他用没有名字的石头标记了他的坟墓。

[baɪ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
Unmoistened by a tear .
未受潮的 经过 一个 撕 .

没有被泪水浸湿。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [ðeɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [fɪrd] , [ænd; ənd] [wept] ,
But long they looked , and feared , and wept ,
但 长的 他们 看起来 , 和 害怕 , 和 哭泣 ,

但他们久久地望着，恐惧着，哭泣着。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [hoʊm] ;
Within his distant home ;
之内 他的 遥远 家 ;

在他遥远的家乡；

[ænd; ənd] [driːmd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [slept] ,
And dreamed , and started as they slept ,
和 梦见 , 和 开始 作为 他们 睡着了 ,

他们做梦，并在睡梦中醒来，

[fɔːr; fər][dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] .
For joy that he was come .
为了 喜悦 那 他 曾是 来 .

因他的到来而欢欣鼓舞。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ðeɪ] [lʊkt] — [bʌt; bət] ['nevər] [spaɪd]

Long	,	long	they	looked	—	but	never	spied
长的	,	长的	他们	看起来	—	但	绝不	间谍

他们寻找了很久很久——但始终没有发现任何东西。

[hɪz; ɪz] ['welkəm] [step] [ə'gen] .

His	welcome	step	again	.
他的	欢迎	步	再次	.

他又迈出了令人欣喜的一步。

[nɔːr] [nuː] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [deθ] [hiː; hi] [daɪd]

Nor	knew	the	fearful	death	he	died
也不	知道	这	可怕	死亡	他	死亡

他也不知道自己死得多么可怕

[fɑːr] [daʊn] [ðæt] ['nærəʊ] [glen] .

Far	down	that	narrow	glen	.
远的	向下	那	狭窄的	格伦	.

沿着那条狭窄的山谷一直走下去。

[ðə; ði] ['bætlfiːld] .

THE	BATTLEFIELD	.
这	战场	.

战场。

[suːn] ['æftər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪk] ,

Soon	after	the	following	poem	was	written	,	an	English	critic	,
很快	后	这	下列的	诗	曾是	书面	,	一个	英语	评论家	,

以下这首诗写成后不久，一位英国评论家

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stænzə] ♦beginning — “ [truːθ] [krʌʃt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ə'gen] , ” — [sed] :

referring	to	the	stanza	♦beginning	—	“	Truth	crushed	to	earth	shall	rise	again	,	”	—	said	:
指	到	这	诗节	♦beginning	—	“	真相	碎	到	地球	将	上升	再次	,	”	—	说	:

指的是诗节的开头部分——“被压倒在地的真理必将再次崛起”——他说：

“ ['mɪstər] . ['braɪənt] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [rer] ['merɪt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['stænzə] [wɪtʃ] [wɪl] [ber] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [fɔːr] [laɪnz] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəublist] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] . :

“	Mr	.	Bryant	has	certainly	a	rare	merit	for	having	written	a	stanza	which	will	bear	comparison	with	any	four	lines	as	one	of	the	noblest	in	the	English	language	.	:
“	先生	.	布莱恩特	有	当然	一个	稀有的	优点	为了	拥有	书面	一个	诗节	哪个	将要	熊	比较	和	任何	四	线条	作为	一	的	这	最高贵	在	这	英语	语言	.	:

“布莱恩特先生确实拥有罕见的才华，他创作的这节诗可以与英语中最崇高的四行诗相媲美。”

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] [kəm'pliːt] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['pɜːrfɪkt] .

The	thought	is	complete	,	the	expression	perfect	.
这	想法	是	完全的	,	这	表达	完美的	.

思路完整，表达完美。

[ə; eɪ] ['poʊəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] [vəːsiz] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ,

A	poem	of	a	dozen	such	verses	would	be	like	a	row	of	pearls	,
一个	诗	的	一个	打	这样的	诗句	会	是	喜欢	一个	排	的	珍珠	,

一首由十二节这样的诗句组成的诗，就像一串珍珠。

[iːtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['rænsəm] .

each	beyond	a	king's	ransom	.
每个	超过	一个	国王的	赎金	.

每件都价值连城。

〃 ♦ - [bɪ'gɪn] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - [bɪ'gɪnɪŋ]
〃 ♦ ' begining ' replaced with ' beginning
〃 ♦ - 开始 - 替换 和 - 开始

〃♦ “开始” 替换为“开始”

- [ˌɛnˌsiː'iː] [ðɪs] [sɔːft] [tɜːrf] , [ðɪs] ['rɪvjʊləts] [sændz] ,
' NCE this soft turf , this rivulet's sands ,
- 神经化学 这 柔软的 草皮 , 这 小溪的 沙子 ,

'NCE 这片柔软的草地，这条小溪的沙滩，

[wɜːr; wər] ['træmpld] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌrɪŋ] [kraʊd] ,
Were trampled by a hurrying crowd ,
是 践踏 经过 一个 匆忙 人群 ,

被匆忙的人群踩踏，

[ænd; ənd] ['faɪəri] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [hændz]
And fiery hearts and armed hands
和 火热 心 和 武装 双手

还有炽热的心和武装的双手

- [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [klaʊd] .
Encounter'd in the battle - cloud .
- 在 这 战斗 - 云 .

在战斗云中遭遇。

[ɑː] ! ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [lænd] [fər'get]
Ah ! never shall the land forget
啊 ! 绝不 将 这 土地 忘记

啊！这片土地永远不会忘记

[haʊ] - [ðə; ði] [laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [breɪv] , —
How gush'd the life - blood of her brave , —
如何 - 这 生活 - 血 的 她 勇敢的 , —

她勇敢的生命之血是如何喷涌而出的，——

- , [wɔːrm] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [jet] ,
Gush'd , warm with hope and courage yet ,
- , 温暖的 和 希望 和 勇气 然而 ,

激动不已，心中充满希望和勇气，

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ðeɪ] [fɔːt] [tuː; tə] [seɪv] .
Upon the soil they fought to save .
之上 这 土壤 他们 战斗 到 节省 .

他们曾为之浴血奋战，保卫这片土地。

[naʊ] [ɔːl] [ɪz] [kɑːm] , [ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd] [stɪl] ,
Now all is calm , and fresh , and still ,
现在 全部 是 冷静的 , 和 新鲜的 , 和 仍然 ,

现在一切都平静、清新、安宁。

[ə'loʊn] [ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv] ['flɪtɪŋ] [bɜːrd] ,
Alone the chirp of flitting bird ,
独自的 这 啁啾 的 飞掠 鸟 ,

只有飞鸟的鸣叫声，

[ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] ,
And talk of children on the hill ,
和 讲话 的 孩子们 在 这 爬坡道 ,

还有关于山上孩子的话题，

[ænd; ənd] [bel] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [kaɪn] , [ɑːr; ər] [hɜːrd] .
And bell of wandering kine , are heard .
和 钟 的 漫游 牛 , 是 听到 .

还能听到游荡牛群的铃铛声。

[noʊ] ['sɑːləm] [hoʊst] [goʊz] ['treɪlɪŋ] [baɪ]
No solemn host goes trailing by
不 庄严 主持人 去 尾随 经过

没有庄严的主人尾随其后

[ðə; ði] [blæk] - - [gʌn] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [weɪn] ;
The black - mouth'd gun and staggering wain ;
这 黑色的 - - 枪 和 令人震惊 韦恩 ;

黑嘴枪和摇摇晃晃的马车;

[men] [stɑːrt] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [kraɪ] :
Men start not at the battle - cry :
男人 开始 不是 在 这 战斗 - 哭 :

男人并非从战斗口号开始行动:

[oʊ] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [hɜːrd] [ə'gen] !
Oh , be it never heard again !
哦 , 是 它 绝不 听到 再次 !

但愿永远不要再听到这种消息!

[suːn] ['restɪd] [ðoʊz] [huː] [fɔːt] ; [bʌt; bət] [ðaʊ]
Soon rested those who fought ; but thou
很快 休息 那些 WHO 战斗 ; 但 你

战斗的人很快就休息了; 但是你

[huː] ['mɪŋg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrdər] [straɪf]
Who minglest in the harder strife
WHO 交融 在 这 更难 冲突

谁参与了更艰难的斗争

[fɔːr; fər] [trʊθs] [wɪtʃ] [men] [rɪ'siːv] [nɑːt] [naʊ] ,
For truths which men receive not now ,
为了 真相 哪个 男人 收到 不是 现在 ,

对于那些如今人们尚未接受的真理,

[ðaɪ] ['wɔːrfer] ['oʊnli] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .
Thy warfare only ends with life .
你的 战争 仅有的 结束 和 生活 .

你的战争只有到生命的尽头才会结束。

[ə; eɪ] ['frendləs] ['wɔːrfer] !
A friendless warfare !
一个 没有朋友 战争 !

一场没有盟友的战争!

['lɪŋgərɪŋ] [lɔːŋ]
lingering long
挥之不去的 长的

持续很久

[θruː] ['wɪri] [deɪ] [ænd; ənd] ['wɪri] [jɪr] ;
Through weary day and weary year ;
通过 厌倦 天 和 厌倦 年 ;

历经疲惫的日日夜夜;

[ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['meni] - - [θrɔːŋ]
A wild and many - weapon'd throng
一个 荒野 和 许多 - - 人群

一群狂野且全副武装的暴徒

[hæŋ] [ɑːn] [ðaɪ] [frʌnt] , [ænd; ənd] [flæŋk] , [ænd; ənd] [rɪr] .
Hang on thy front , and flank , and rear .
悬挂 在 你的 正面 , 和 侧翼 , 和 后部 .

正面、侧面和背面都要紧贴。

[jet] [nɜːrv] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pruːf] ,
Yet nerve thy spirit to the proof ,
然而 神经 你的 精神 到 这 证明 ,

但要鼓起勇气去验证这一点，

[ænd; ənd] [blentʃ] [nɑːt] [æt; ət] [ðaɪ] ['tʃoʊzn] [lɑːt] ;
And blench not at thy chosen lot ;
和 漂白 不是 在 你的 选定 很多 ;

不要因你所选择的命运而退缩；

[ðə; ði] ['tɪmɪd] [gʊd] [meɪ] [stænd] [ə'luːf] ,
The timid good may stand aloof ,
这 胆小 好的 可能 站立 超然 ,

胆怯的善良之人或许会置身事外，

[ðə; ði] [seɪdʒ] [meɪ] [fraʊn] — [jet] [feɪnt] [ðaʊ] [nɑːt] ,
The sage may frown — yet faint thou not ,
这 圣人 可能 皱眉 — 然而 头晕的 你 不是 ,

圣人或许会皱眉，但你切不可气馁。

[nɔːr] [hiːd] [ðə; ði] [ʃæft] [tuː] ['ʃʊrli] [kæst] ,
Nor heed the shaft too surely cast ,
也不 注意 这 轴 也 一定 投掷 ,

不要理会那根看似稳妥的箭矢，

[ðə; ði] [faʊl] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [boʊlt] [ʌv; əv] [skɔːrn] ;
The foul and hissing bolt of scorn ;
这 犯规 和 嘶嘶声 螺栓 的 轻蔑 ;

那令人作呕、嘶嘶作响的蔑视之箭；

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [saɪd] [ʃæl; ʃəl] [dwel] , [æt; ət] [læst] ,
For with thy side shall dwell , at last ,
为了 和 你的 边 将 住 , 在 最后的 ,

最终，我将与你同在。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [bɔːrn] .
The victory of endurance born .
这 胜利 的 耐力 出生 .

坚持不懈的胜利由此诞生。

[truːθ] , - [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ə'gen] ;
Truth , crush'd to earth , shall rise again ;
真相 , - 到 地球 , 将 上升 再次 ;

真理虽被践踏于尘土，但终将再次崛起；

[ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['jɪrz] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɑːr; ər] [hɜːrz] ;
The eternal years of God are hers ;
这 永恒 年 的 上帝 是 她的 ;

上帝永恒的岁月属于她；

[bʌt; bət] ['erər] , ['wuːndɪd] , [raɪðz] [ɪn] [peɪn] ,
But Error , wounded , writhes in pain ,
但 错误 , 受伤 , 扭动 在 疼痛 ,

但受伤的Error痛苦地扭动着身子，

[ænd; ənd] [daɪz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪpə] .
And dies among his worshippers .
和 死亡 之中 他的 信徒 .

他死在了信徒们中间。

[jeɪ] , [ðoʊ] [ðaʊ] [laɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dʌst] ,
Yea , though thou lie upon the dust ,
是的 , 尽管 你 说谎 之上 这 灰尘 ,

是的，即便你躺在尘土中，

[wen] [ðeɪ] [huː] [hɛlpd] [ðiː] [fliː] [ɪn] [fɪr] ,
When they who help'd thee flee in fear ,
什么时候 他们 WHO 有帮助 你 逃跑 在 害怕 ,

当那些帮助你的人因恐惧而逃离时，

[daɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] ['mænli] [trʌst] ,
Die full of hope and manly trust ,
死 满的 的 希望 和 男子气概 相信 ,

带着希望和男子汉的信念死去。

[laɪk] [ðoʊz] [huː] [fel] [ɪn] ['bæt(ə)l] [hɪr] .
Like those who fell in battle here .
喜欢 那些 WHO 跌倒 在 战斗 这里 .

就像那些在这里战死的人一样。

[ə'nʌðər] [hænd] [ðaɪ] [sɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [wiːld] ,
Another hand thy sword shall wield ,
其他 手 你的 剑 将 挥 ,

你将用另一只手挥舞你的剑，

[ə'nʌðər] [hænd] [ðə; ði] ['stændərd] [weɪv] ,
Another hand the standard wave ,
其他 手 这 标准 海浪 ,

另一只手是标准波，

[tɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [maʊθ] [ɪz] -
Till from the trumpet's mouth is peal'd
直到 从 这 小号的 嘴 是 -

直到号角吹响

[ðə; ði] [blæst] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɔː(r)] [ðaɪ] [greɪv] .
The blast of triumph o'er thy grave .
这 爆炸 的 胜利 超过 你的 严重 .

凯旋的号角吹过你的坟墓。

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] .
THE CROWDED STREETS .
这 挤 街道 .

拥挤的街道。

[et] [ˌem 'iː] [muːv] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ,
ET me move slowly through the street ,
ET 我 移动 缓慢地 通过 这 街道 ,

让我慢慢地穿过街道，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['evər] - ['ʃɪftɪŋ] [treɪn] ,
Filled with an ever - shifting train ,
已填 和 一个 曾经 - 转变 火车 ,

里面挤满了不断变化的列车，

[ə'mɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [steps] [ðæt] [biːt]
Amid the sound of steps that beat
之中 这 声音 的 步骤 那 打

在咚咚的脚步声中

[ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [wɔːks] [laɪk] ['ɔːtəm] [reɪn] .
The murmuring walks like autumn rain .
这 淙淙 散步 喜欢 秋天 雨 .

低语声如秋雨般轻柔。

[haʊ] [fæst] [ðə; ði] ['flɪtɪŋ] ['fɪgjərz] [kʌm] ;
How fast the flitting figures come ;
如何 快速地 这 飞掠 数据 来 ;

那些飘忽不定的身影来得真快；

[ðə; ði][maɪld] , [ðə; ði] [fɪrs] , [ðə; ði]['stoʊni] [feɪs] —

The	mild	,	the	fierce	,	the	stony	face	—
这	温和的	,	这	凶猛的	,	这	石质的	脸	—

温和的、凶猛的、冷峻的面孔——

[sʌm; səm] [braɪt] , [wɪð; wɪθ] ['θɔːtləs] [smaɪlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

Some	bright	,	with	thoughtless	smiles	,	and	some
一些	明亮的	,	和	轻率	微笑	,	和	一些

有些阳光开朗，带着漫不经心的笑容，还有一些

[wer] ['siːkrət] [terz] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [treɪs] .

Where	secret	tears	have	left	their	trace	.
在哪里	秘密	眼泪	有	左边	他们的	痕迹	.

秘密泪痕留下的地方。

[ðeɪ] [pæs] [tuː; tə] [tɔɪl] , [tuː; tə] [straɪf] , [tuː; tə] [rest] —

They	pass	to	toil	,	to	strife	,	to	rest	—
他们	经过	到	辛劳	,	到	冲突	,	到	休息	—

他们经历辛劳、纷争，最终安息——

[tuː; tə] [hɔːlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːst] [ɪz] [spred] —

To	halls	in	which	the	feast	is	spread	—
到	大厅	在	哪个	这	盛宴	是	传播	—

到摆设宴席的大厅——

[tuː; tə] ['tʃembər] [wer] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [gest]

To	chambers	where	the	funeral	guest
到	房间	在哪里	这	葬礼	客人

前往葬礼宾客所在的房间

[ɪn] ['saɪləns] [sɪts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] .

In	silence	sits	beside	the	bed	.
在	沉默	坐着	旁	这	床	.

他静静地坐在床边。

[ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] ['hæpi] ['hoʊmz] [rɪ'per] ,

And	some	to	happy	homes	repair	,
和	一些	到	快乐的	房屋	维修	,

还有一些用于改善幸福家园，

[wer] ['tʃɪldrən] ['presɪŋ] [tʃiːk] [tuː; tə] [tʃiːk] ,

Where	children	pressing	cheek	to	cheek	,
在哪里	孩子们	紧迫	脸颊	到	脸颊	,

孩子们脸贴脸，

[wɪð; wɪθ] [mjuːt] [kə'resɪs] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'kler]

With	mute	caresses	shall	declare
和	沉默的	爱抚	将	宣布

以无声的爱抚宣告

[ðə; ði] ['tendərnəs] [ðeɪ] ['kænɑːt] [spiːk] .

The	tenderness	they	cannot	speak	.
这	压痛	他们	不能	说话	.

他们无法言说的温柔。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [wɔːk] [ɪn] ['kɑːmnəs] [hɪr] ,

And	some	who	walk	in	calmness	here	,
和	一些	WHO	走	在	平静	这里	,

还有一些人在这里平静地行走，

[ʃæl; ʃəl] ['ʃʌdər] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr]

Shall	shudder	as	they	reach	the	door
将	不寒而栗	作为	他们	抵达	这	门

当他们走到门口时，会不寒而栗。

[wer] [wʌn] [huː] [meɪd] [ðer; ðər] ['dwelɪŋ] [dɪr] ,

Where	one	who	made	their	dwelling	dear	,
在哪里	一	WHO	制成	他们的	住宅	亲爱的	,

那些将住所视为珍爱之物的人，

[ɪts] ['flaʊər] , [ɪts] [laɪt] , [ɪz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

Its	flower	,	its	light	,	is	seen	no	more	.
它是	花	,	它是	光	,	是	已见	不	更多的	.

它的花朵，它的光芒，都已不复存在。

[juːθ] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['tendər] [freɪm] ,

Youth	,	with	pale	cheek	and	tender	frame	,
青年	,	和	苍白	脸颊	和	投标	框架	,

青春，面色苍白，体态纤细

[ænd; ənd] [driːmz] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [ɪn] [ðaɪn] [aɪ] ,

And	dreams	of	greatness	in	thine	eye	,
和	梦境	的	伟大	在	你的	眼睛	,

你眼中怀揣着伟大的梦想，

- [ðaʊ] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] ['ɜːrli] [neɪm] ,

Go'st	thou	to	build	an	early	name	,
-	你	到	建造	一个	早期的	姓名	,

你去建立早年的名声吗?

[ɔːr] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][tæsk][tuː; tə][daɪ] ?

Or	early	in	the	task	to	die	?
或者	早期的	在	这	任务	到	死	?

或者在任务初期就阵亡?

[kiːn] [sʌn] [ʌv; əv] [treɪd] , [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [braʊ] ,

Keen	son	of	trade	,	with	eager	brow	,
敏锐的	儿子	的	贸易	,	和	渴望的	眉头	,

精明能干的商人，眉头紧锁，

[huː] [ɪz] [naʊ] ['flʌtərɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [sner] ,

Who	is	now	fluttering	in	thy	snare	,
WHO	是	现在	飘动	在	你的	圈套	,

如今谁正落入你的陷阱?

[ðaɪ] ['goʊldən] ['fɔːtʃənz] ['taʊər] [ðeɪ] [naʊ] ,

Thy	golden	fortunes	tower	they	now	,
你的	金的	财富	塔	他们	现在	,

你的黄金财富如今已如高塔般耸立，

[ɔːr] [melt] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [spaɪəz] [ɪn] [er] ?

Or	melt	the	glittering	spires	in	air	?
或者	熔化	这	闪闪发光	尖塔	在	空气	?

或者让闪闪发光的尖顶在空中融化?

[huː] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊd] [tuː; tə] - [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [tred]

Who	of	this	crowd	to	-	night	shall	tread
WHO	的	这	人群	到	-	夜晚	将	踏

今晚这群人中，谁将踏过

[ðə; ði] [dæns] [tɪl] ['deɪlaɪt] [gliːmz] [ə'gen] ?

The	dance	till	daylight	gleams	again	?
这	舞蹈	直到	日光	闪光	再次	?

跳舞直到天再次亮起?

[tuː; tə] ['sɑːroʊ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [ded] ?

To	sorrow	o'er	the	untimely	dead	?
到	悲哀	超过	这	不合时宜	死的	?

对英年早逝者感到悲伤?

[huː] [raɪð] [ɪn] [θroʊz] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][peɪn] ?
Who writhe in throes of mortal pain ?
WHO 翻腾 在 阵痛 的 凡人 疼痛 ?

谁在生死的痛苦中挣扎?

[sʌm; səm] , ['fæmɪn] [strʌk] , [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [haʊ] [lɔːŋ]
Some , famine struck , shall think how long
一些 , 饥荒 击 , 将 思考 如何 长的

一些遭受饥荒的人会思考，还要多久才能结束这场饥荒。

[ðə; ði][koʊld] , [dɑːrk] ['aʊərz] , [haʊ] [sloʊ] [ðə; ði] [laɪt] ;
The cold , dark hours , how slow the light ;
这 寒冷的 , 黑暗的 小时 , 如何 慢的 这 光 ;

寒冷黑暗的时光，光线多么缓慢;

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [huː] [flɔːnt] [ə'mɪd][ðə; ði] [θrɔːŋ] ,
And some , who flaunt amid the throng ,
和 一些 , WHO 标榜 之中 这 人群 ,

还有一些人在人群中炫耀，

[ʃæl; ʃəl][haɪd][ɪn][denz][ʌv; əv] [ʃeɪm] [tuː; tə] [naɪt] .
Shall hide in dens of shame to night .
将 隐藏 在 巢穴 的 耻辱 到 夜晚 .

今夜将躲藏在耻辱的巢穴中。

[iːtʃ] [wer] [hɪz; ɪz]['tæsks][ɔːr] ['pleʒər] [kɔːl] ,
Each where his tasks or pleasure call ,
每个 在哪里 他的 任务 或者 乐趣 称呼 ,

各尽其职，尽享其乐。

[ðeɪ] [pæs] [ænd; ənd] [hiːd] [iːtʃ] ['ʌðər] [nɑːt] ;
They pass and heed each other not ;
他们 经过 和 注意 每个 其他 不是 ;

他们擦肩而过，彼此漠不关心;

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [hiːdz] , [huː] [hoʊldz][ðem; ðəm][ɔːl]
There is one who heeds , who holds them all
那里 是 一 WHO 注意 , WHO 持有 他们 全部

有一位聆听一切，祂统领着他们所有人

[ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [lʌv] [ænd; ənd] ['baʊndləs] [θɔːt] .
In His large love and boundless thought .
在 他的 大的 爱 和 无边无际 想法 .

祂博大的爱和无尽的意念。

[ðiːz] ['strʌglɪŋ] [taɪdz] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [siːm]
These struggling tides of life that seem
这些 挣扎 潮汐 的 生活 那 似乎

这些挣扎求生的潮汐似乎

[ɪn] ['weɪwərd] , ['eɪmləs] [kɔːrs] [tuː; tə][tend] ,
In wayward , aimless course to tend ,
在 任性的 , 漫无目的 课程 到 趋向 ,

漫无目的地、漫无目的地走下去，

[ɑːr; ər] ['ediz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [striːm]
Are eddies of the mighty stream
是 涡流 的 这 强大的 溪流

是大溪流的漩涡吗?

[ðæt] [roʊlz][tuː; tə][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [end] .
That rolls to its appointed end .
那 卷 到 它是 任命 结尾 .

它会一直滚动到预定的终点。

['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['fɪts] - [griːn] ['hælɪk] .

NOTICE	OF	FITZ	-	GREEN	HALLECK	.
注意	的	菲茨	-	绿色的	哈勒克	.

菲茨格林·哈勒克的通知。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['braɪənts] [proʊz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [mʌtʃ] ,

As	a	specimen	of	Mr	.	Bryant's	prose	,	of	which	he	wrote	much	,
作为	一个	标本	的	先生	.	布莱恩特的	散文	,	的	哪个	他	写道	很多	,

作为布莱恩特先生散文作品的一个范例（他创作了大量散文），

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm] ,

and	also	as	a	sample	of	his	criticism	,
和	还	作为	一个	样本	的	他的	批评	,

以及作为他批评意见的一个例子，

[wiː; wi]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'meməreɪtɪv] [ə'dres]

we	reprint	the	following	extract	from	a	Commemorative	Address
我们	重印	这	下列的	提炼	从	一个	纪念	地址

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɪn] ['februeri] - .

which	he	delivered	before	the	New	York	Historical	Society	in	February	1869	.
哪个	他	发表	前	这	新的	约克	历史	社会	在	二月	-	.

我们转载以下摘自他在 1869 年 2 月向纽约历史学会发表的纪念演讲。

[ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['kærəktər] [sketʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪtəreri]

This	selection	is	also	valuable	as	a	character	sketch	and	a	literary
这	选择	是	还	有价值的	作为	一个	特点	草图	和	一个	文学

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hælɪk] .

estimate	of	Mr	.	Halleck	.
估计	的	先生	.	哈勒克	.

这段文字对于刻画哈勒克先生的性格以及对他的文学评价也很有价值。

[hen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] [hælɪks] ['lɪtəreri] [laɪf] ,

HEN	I	look	back	upon	Halleck's	literary	life	,
母鸡	我	看	后退	之上	哈莱克的	文学	生活	,

当我回顾哈莱克的文学生涯时，

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] ['hæpənd] ['fɔːrti] ['jɪrz] ['ɜːrliər] ,

I	cannot	help	thinking	that	if	his	death	had	happened	forty	years	earlier	,
我	不能	帮助	思维	那	如果	他的	死亡	有	发生	四十	年	早些时候	,

我不禁想到，如果他的死发生在四十年前，

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli]

his	life	would	have	been	regarded	as	a	bright	morning	prematurely
他的	生活	会	有	到过	认为	作为	一个	明亮的	早晨	过早

[ˌoʊvər'kæst] .

overcast	.
灰蒙蒙	.

他的一生就像一个晴朗的早晨，却过早地被阴云笼罩。

[jet] [hælɪks] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['endɪd] [ðen] .

Yet	Halleck's	literary	career	may	be	said	to	have	ended	then	.
然而	哈莱克的	文学	职业	可能	是	说	到	有	结束	然后	.

然而，可以说哈莱克的文学创作生涯就此结束了。

[ɔːl] [ðæt] [wɪl] [hænd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə]['fjuːtʃər] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [prə'duːst] .

All	that	will	hand	down	his	name	to	future	years	had	already	been	produced	.
全部	那	将要	手	向下	他的	姓名	到	未来	年	有	已经	到过	生产	.

所有能让他名垂青史的东西都已经完成了。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə] [wʌt] [kɔːz] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['lɪtəreri] [ɪn'ækʃn] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] ?

Who	shall	say	to	what	cause	his	subsequent	literary	inaction	was	owing	?
WHO	将	说	到	什么	原因	他的	随后的	文学	不作为	曾是	欠款	?

谁能说清他后来在文学创作上停滞不前的原因是什么？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] ; [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt]

It	was	not	the	decline	of	his	powers	;	his	brilliant	conversation	showed	that
它	曾是	不是	这	衰退	的	他的	权力	;	他的	杰出的	对话	显示	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

it	was	not	.
它	曾是	不是	.

这并非他能力的衰退；他精彩的谈吐表明并非如此。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [feɪm] ?

Was	it	then	indifference	to	fame	?
曾是	它	然后	漠不关心	到	名声	?

那么，这是对名利的漠不关心吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [pʊt] [æn; ən]['hʌmb(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

Was	it	because	he	put	an	humble	estimate	on	what	he	had
曾是	它	因为	他	放	一个	谦逊的	估计	在	什么	他	有

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

是因为他对自己的作品给出了谦逊的评价吗?

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [raɪt] [noʊ] [mɔːr] ?

and	therefore	resolved	to	write	no	more	?
和	所以	已解决	到	写	不	更多的	?

因此决定不再写作?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fɪrd] [lest] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [raɪt] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv]

Was	it	because	he	feared	lest	what	he	might	write	would	be	unworthy	of
曾是	它	因为	他	害怕	免得	什么	他	可能	写	会	是	不配	的

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][ə'kwaɪər] ?

the	reputation	he	had	been	so	fortunate	as	to	acquire	?
这	名声	他	有	到过	所以	幸运	作为	到	获得	?

是因为他担心自己写出来的东西配不上他有幸获得的声誉吗?

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [hæf]

“	I	have	my	own	way	of	accounting	for	his	literary	silence	in	the	latter	half
“	我	有	我的	自己的	方式	的	会计	为了	他的	文学	沉默	在	这	后者	一半

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

“对于他后半生的文学沉默，我有我自己的解释。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [riː'zɛmbləns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːr] [tuː; tə] ['hɔːrəs] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

One	of	the	resemblances	which	he	bore	to	Horace	consisted	in	the	length	of
一	的	这	相似之处	哪个	他	钻孔	到	贺拉斯	由.....组成	在	这	长度	的

[taɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]['poʊəmz][baɪ][hɪm; ɪm] ,

time	for	which	he	kept	his	poems	by	him	,
时间	为了	哪个	他	保留	他的	诗歌	经过	他	,

他与贺拉斯的相似之处之一在于，他保存贺拉斯诗作的时间都很长。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [læst] [ænd; ənd] ['hæpiːəst] ['tʌtʃɪz] .

that	he	might	give	them	the	last	and	happiest	touches	.
那	他	可能	给	他们	这	最后的	和	最快乐	触摸	.

让他给他们留下最后也是最美好的印象。

['hævɪŋ] [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz]['poʊəmz] [wɪ'ðaʊt] [kə'mitiŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['peɪpər] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ]

Having	composed	his	poems	without	committing	them	to	paper	,	and	retaining
拥有	由	他的	诗歌	没有	提交	他们	到	纸	,	和	保留

[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['meməri] ,

them	in	his	faithful	memory	,
他们	在	他的	忠实	记忆	,

他创作的诗歌并未写在纸上，而是牢牢地记在脑中。

[hiː; hi] [rɪ'vaɪzd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , ['mɜːrmərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]

he	revised	them	in	the	same	manner	,	murmuring	them	to	himself	in	his
他	修改	他们	在	这	相同的	方式	,	淙淙	他们	到	他自己	在	他的

['sɑːlətəri]['moʊmənts] ,

solitary	moments	,
孤	时刻	,

他以同样的方式修改它们，在独处时喃喃自语。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [kən'siːvd] ,

recovering	the	enthusiasm	with	which	they	were	first	conceived	,
恢复中	这	热情	和	哪个	他们	是	第一的	构思	,

重拾最初构思时的热情，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ['haitniŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	this	state	of	mind	heightening	the	beauty	of	the	thought	or	of	the
和	在	这	状态	的	头脑	提高	这	美丽	的	这	想法	或者	的	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] . . . .

expression	.	.	.	.
表达	.	.	.	.

在这种心境下，思想或表达的美感会更加凸显.....

“ [ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [sə'poʊz] ['hælɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['greɪsflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɪkʃ(ə)n] ,

“	In	this	way	I	suppose	Halleck	to	have	attained	the	gracefulness	of	his	diction	,
“	在	这	方式	我	认为	哈勒克	到	有	已达到	这	优美	的	他的	措辞	,

“我想，哈莱克正是通过这种方式获得了他那优美的语言表达。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eri] ['meləɾi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nʌmbərz] .

and	the	airy	melody	of	his	numbers	.
和	这	轻盈的	旋律	的	他的	数字	.

以及他作品中轻快的旋律。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [rɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [vəːsiz] [tuː; tə] [ðæt] [træns'pærənt] ['klɪrnəs]

In	this	way	I	believe	that	he	wrought	up	his	verses	to	that	transparent	clearness
在	这	方式	我	相信	那	他	锻	向上	他的	诗句	到	那	透明的	清晰度

[ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

of	expression	which	causes	the	thought	to	be	seen	through	them	without	any
的	表达	哪个	原因	这	想法	到	是	已见	通过	他们	没有	任何

[ˌɪntər'poʊzɪŋ] ['dɪmnəs] ,

interposing	dimness	,
插入	昏暗	,

我相信，正是通过这种方式，他才将诗歌的表达力打磨得如此清晰透彻，使人能够毫无遮蔽地理解其中的思想。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪz] [siːm] [wʌn] ,

so	that	the	thought	and	the	phrase	seem	one	,
所以	那	这	想法	和	这	短语	似乎	一	,

使思想和短语融为一体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] ['entərz] [ðə; ði][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] .

and	the	thought	enters	the	mind	like	a	beam	of	light	.
和	这	想法	进入	这	头脑	喜欢	一个	光束	的	光	.

一个念头像光束一样进入脑海。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [hælɪks] [taɪm] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['tæsks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

I	suppose	that	Halleck's	time	being	taken	up	by	the	tasks	of	his	vocation	,
我	认为	那	哈莱克的	时间	存在	已采取	向上	经过	这	任务	的	他的	职业	,

我猜想哈莱克的时间都被他的职业事务占据了，

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [lɔːst] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [kəm'poʊzɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

he	naturally	lost	by	degrees	the	habit	of	composing	in	this	manner	,
他	自然	丢失的	经过	学位	这	习惯	的	构成	在	这	方式	,

他自然而然地逐渐失去了这种创作方式的习惯。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt]

and	that	he	found	it	so	necessary	to	the	perfection	of	what	he	wrote
和	那	他	成立	它	所以	必要的	到	这	完美	的	什么	他	写道

[ðæt] [hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [noʊ] ['ʌðər] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

that	he	adopted	no	other	in	its	place	.
那	他	已采用	不	其他	在	它是	地方	.

他认为这对于他所写作品的完善至关重要，因此他没有采用其他任何方式来代替它。

" [ə; eɪ] [kɔːrn] - ['ʃʌkɪŋ] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

"	A	CORN	-	SHUCKING	IN	SOUTH	CAROLINA	.
"	一个	玉米	-	剥壳	在	南	卡罗莱纳	.

“南卡罗来纳州的一次玉米剥壳活动。”

[frʌm; frəm] “ [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələr] .

From	“	The	Letters	of	a	Traveler	.
从	“	这	信件	的	一个	游客	.

摘自《旅行者的来信》。

" [ɪn] - , ['dʊrɪŋ] ['mɪstər] . ['braɪənts] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

"	In	1843	,	during	Mr	.	Bryant's	visit	to	the	South	,
"	在	-	,	期间	先生	.	布莱恩特的	访问	到	这	南	,

“1843年，布莱恩特先生访问南方期间，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌænti'beləm] ['sʌðərn] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

he	had	the	pleasure	of	witnessing	one	of	those	antebellum	southern	institutions
他	有	这	乐趣	的	见证	一	的	那些	内战前	南部	机构

[noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][kɔːrn] - ['ʃʌkɪŋ] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['mænz]

known	as	a	Corn	-	Shucking	—	one	of	the	ideal	occasions	of	the	colored	man's
已知	作为	一个	玉米	-	剥壳	—	一	的	这	理想的	场合	的	这	有色	男人的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他有幸亲眼目睹了南北战争前南方一种被称为“剥玉米”的传统活动——这是黑人生活中最理想的活动之一。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] .

to	which	both	men	and	women	were	invited	.
到	哪个	两个都	男人	和	女性	是	受邀	.

男女均受邀参加。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði][dʒoʊks] ,

They	were	free	to	tell	all	the	jokes	,
他们	是	自由的	到	告诉	全部	这	笑话	,

他们可以自由地讲各种笑话，

[sɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [æz; əz] [ðeɪ] ['ræpɪdli] [ʃʌkt]

sing	all	the	songs	and	have	all	the	fun	they	desired	as	they	rapidly	shucked
唱歌	全部	这	歌曲	和	有	全部	这	乐趣	他们	想要的	作为	他们	快速	剥壳

[ðə; ði][kɔːrn] .

the	corn	.
这	玉米	.

他们一边快速剥玉米皮，一边唱着他们想唱的所有歌，尽情享受着他们想玩的所有乐趣。

[tuː] ['lidər] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['pɑːrtiz]

Two	leaders	were	usually	chosen	and	the	company	divided	into	two	parties
二	领导人	是	通常	选定	和	这	公司	分割	进入	二	各方

[wɪtʃ] [kəm'piːtid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪz] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['pɑːrti] [wɪtʃ] ['fɪnɪʃt] ['ʃʌkɪŋ]

which	competed	for	a	prize	awarded	to	the	first	party	which	finished	shucking
哪个	竞争	为了	一个	奖	获奖	到	这	第一的	派对	哪个	完成的	剥壳

[ðə; ði] [ə'lɔtid] [paɪl] [ʌv; əv][kɔːrn] .

the	allotted	pile	of	corn	.
这	分配	桩	的	玉米	.

通常会选出两名领队，然后公司分成两队进行比赛，最先完成剥完分配的玉米堆的队伍将获得奖品。

['mɪstər] . ['braɪənt] [ðʌs] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbz] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['nɑːv(ə)l] [ə'keiʒənz] :

Mr	.	Bryant	thus	graphically	describes	one	of	these	novel	occasions	:
先生	.	布莱恩特	因此	图形化	描述	一	的	这些	小说	场合	:

布莱恩特先生生动地描述了其中一次新奇的经历:

['bɑːrnˌwɛl] ['dɪstrɪkt] ,

Barnwell	District	,
巴恩韦尔	区	,

巴恩韦尔区

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [mɑːrtʃ] - , - .

South	Carolina	,	March	29	,	1843	.
南	卡罗莱纳	,	行进	-	,	-	.

南卡罗来纳州，1843年3月29日。

[ʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] - ['ʃʌkɪŋ] .

UT	you	must	hear	of	the	corn	-	shucking	.
犹他州	你	必须	听到	的	这	玉米	-	剥壳	.

你一定听说过剥玉米的事。

[ðə; ði][wʌn][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɑːn] ['pɜːrpəs] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['wɪtnəs]

The	one	at	which	I	was	present	was	given	on	purpose	that	I	might	witness
这	一	在	哪个	我	曾是	展示	曾是	给定	在	目的	那	我	可能	证人

[ðə; ði] ['hjuːməz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkærə'lainə] ['niːgrəuz] .

the	humors	of	the	Carolina	negroes	.
这	体液	的	这	卡罗莱纳	黑人	.

我参加的那次活动是特意安排的，目的是让我亲眼见识一下卡罗来纳黑人的幽默。

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪər][ʌv; əv] [laɪt] - [wʊd] [wʌz; wəz] [meɪd] [nɪr] [ðə; ði][kɔːrn] - [haʊs] .

A	huge	fire	of	light	-	wood	was	made	near	the	corn	-	house	.
一个	巨大的	火	的	光	-	木头	曾是	制成	靠近	这	玉米	-	房子	.

在玉米房附近燃起了一堆大量的易燃木柴。

[laɪt] - [wʊd] [ɪz][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [liːvd] [paɪn] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ] [kɔːld] , [nɑːt]

Light	-	wood	is	the	wood	of	the	long	-	leaved	pine	,	and	is	so	called	,	not
光	-	木头	是	这	木头	的	这	长的	-	离开	松树	,	和	是	所以	称为	,	不是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] ,

because	it	is	light	,
因为	它	是	光	,

轻木是指长叶松的木材，之所以这样称呼，并不是因为它很轻。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['hevist] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

for	it	is	almost	the	heaviest	wood	in	the	world	,
为了	它	是	几乎	这	最重	木头	在	这	世界	,

因为它几乎是世界上最重的木材。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [mɔːr] [laɪt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['fjuːəl] .

but	because	it	gives	more	light	than	any	other	fuel	.
但	因为	它	给予	更多的	光	比	任何	其他	燃料	.

但因为它比其他任何燃料都能产生更多的光。

[ðə; ði] [laɪt] - [wʊd] - ['faɪər][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgrəuz] [drɑːpt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	light	-	wood	-	fire	was	made	,	and	the	negroes	dropped	in	from	the
这	光	-	木头	-	火	曾是	制成	,	和	这	黑人	掉落	在	从	这

['neɪbərɪŋ] [plæn'teɪʃnz] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

neighboring	plantations	,	singing	as	they	came	.
邻接	种植园	,	歌唱	作为	他们	来了	.

柴火生好了，邻近种植园的黑人走了进来，边走边唱。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] , [brɔ:t] [aʊt] ['bæskəts][ʌv; əv][kɔ:rn][ɪn][ðə; ði]

The	driver	of	the	plantation	,	a	colored	man	,	brought	out	baskets	of	corn	in	the
这	司机	的	这	种植园	,	一个	有色	男人	,	带来	出去	篮子	的	玉米	在	这

[hʌsk] ,

husk	,
外壳	,

种植园的司机是个黑人，他提着几篮带皮玉米出来。

[ænd; ənd] [paɪld] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ni:grəuz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [strɪp] [ðə; ði] [hʌsks]

and	piled	it	in	a	heap	;	and	the	negroes	began	to	strip	the	husks
和	堆积	它	在	一个	堆	;	和	这	黑人	开始	到	条	这	谷壳

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪrz] ,

from	the	ears	,
从	这	耳朵	,

他们把麦穗堆成一堆；黑奴们开始剥去麦穗上的壳。

['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gli:] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:rkt] , ['ki:pɪŋ] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] ,

singing	with	great	glee	as	they	worked	,	keeping	time	to	the	music	,
歌唱	和	伟大的	高兴	作为	他们	工作	,	保持	时间	到	这	音乐	,

他们一边干活一边兴高采烈地唱歌，还跟着音乐打着节拍。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['θroʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dʒoʊk][ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [bɜ:rst][ʌv; əv]

and	now	and	then	throwing	in	a	joke	and	an	extravagant	burst	of
和	现在	和	然后	投掷	在	一个	开玩笑	和	一个	靡	爆裂	的

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

时不时地开个玩笑，然后放声大笑。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:mɪk] ['kærəktər] ;

The	songs	were	generally	of	a	comic	character	;
这	歌曲	是	一般来说	的	一个	漫画	特点	;

这些歌曲通常都带有喜剧色彩；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][set][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [waɪld][ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [er] ,

but	one	of	them	was	set	to	a	singularly	wild	and	plaintive	air	,
但	一	的	他们	曾是	放	到	一个	单独地	荒野	和	哀怨	空气	,

但其中一首曲子的曲调却格外狂野哀婉。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [mju'zɪʃənz] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [tu:; tə] [noʊ'teɪʃn] .

which	some	of	our	musicians	would	do	well	to	reduce	to	notation	.
哪个	一些	的	我们的	音乐家	会	做	出色地	到	减少	到	符号	.

我们的一些音乐家最好能把这些乐谱记下来。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [wɜ:rdz] :

These	are	the	words	:
这些	是	这	字	:

这些文字是：

['dʒɑ:ni] [kʌm] [daʊn] [di:] ['hɑ:loʊ] .

Johnny	come	down	de	hollow	.
约翰尼	来	向下	德	空洞的	.

约翰尼从山谷下来了。

[oʊ] ['hɑ:loʊ] !

Oh	hollow	!
哦	空洞的	!

哦，空心的！

['dʒɑ:ni] [kʌm] [daʊn] [di:] ['hɑ:loʊ] .

Johnny	come	down	de	hollow	.
约翰尼	来	向下	德	空洞的	.

约翰尼从山谷下来了。

[oʊ] ['hɑːloʊ] !
Oh hollow !
哦 空洞的 !

哦，空心的！

[diː] ['nɪgər] - ['treɪdər][gɑːt][ˌem 'iː] .
De nigger - trader got me .
德 黑鬼 - 商 得到 我 .

那个黑鬼贩子骗了我。

[oʊ] ['hɑːloʊ] !
Oh hollow !
哦 空洞的 !

哦，空心的！

[diː] ['spekjuleɪtər] [bɔːt] [ˌem 'iː] .
De speculator bought me .
德 投机者 买 我 .

投机者买下了我。

[oʊ] ['hɑːloʊ] !
Oh hollow !
哦 空洞的 !

哦，空心的！

[aɪm][soʊld][fɔːr; fər] ['sɪlvər] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
I'm sold for silver dollars .
我是 卖 为了 银 美元 .

我被银元迷住了。

[oʊ] ['hɑːloʊ] !
Oh hollow !
哦 空洞的 !

哦，空心的！

[bɔɪz] , [goʊ] [kætʃ] [ðə; ði]['poʊni] .
Boys , go catch the pony .
男孩们 , 去 抓住 这 小马 .

孩子们，去抓住那匹小马。

[oʊ] ['hɑːloʊ] !
Oh hollow !
哦 空洞的 !

哦，空心的！

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
Bring him round the corner .
带来 他 圆形的 这 角落 .

把他带到拐角处。

[oʊ] ['hɑːloʊ] !
Oh hollow !
哦 空洞的 !

哦，空心的！

[aɪm]['gɔɪn] - [ə'weɪ] [tuː; tə]['dʒɔːrdʒə] .
I'm goin ' away to Georgia .
我是 去 - 离开 到 乔治亚州 .

我要去佐治亚州。

[oʊ] ['hɑːloʊ] !
Oh hollow !
哦 空洞的 !

哦，空心的！

[bɔɪz] , [gʊd] - [baɪ] [fərˈevər] !
Boys , good - by forever !
男孩们 , 好的 - 经过 永远 !

孩子们，永别了！

[oʊ] [ˈhɑːloʊ] !
Oh hollow !
哦 空洞的 !

哦，空心的！

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] “ [ˈdʒeni] [gɔːn] [əˈweɪ] , ” [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ˈgɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [kɔːld] [ðə; ði]
The song of “ Jenny gone away , ” was also given , and another , called the
这 歌曲 的 “ 珍妮 已消失 离开 , ” 曾是 还 给定 , 和 其他 , 称为 这
[ˈmʌŋki] - [sɔːŋ] ,
monkey - song ,
猴 - 歌曲 ,

还演唱了《珍妮走了》这首歌，以及另一首叫做《猴子歌》的歌。

[ˈprɑːbəbli] [ʌv; əv][ˈæfrɪkən][ˈɔːrɪdʒɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈsɪŋər] [ˈpəːsəneitid] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] ,
probably of African origin , in which the principal singer personated a monkey ,
大概 的 非洲 起源 , 在 哪个 这 主要的 歌手 扮演 一个 猴 ,

可能起源于非洲，其中主唱扮演猴子。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ɑːd] [dʒɛˌstɪkjʊˈleɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈniːgrəuz] [bɔːr] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]
with all sorts of odd gesticulations , and the other negroes bore part in the
和 全部 排序 的 奇怪的 手势 , 和 这 其他 黑人 钻孔 部分 在 这
[ˈkɔːrəs] ,
chorus ,
合唱 ,

他们伴着各种奇特的肢体语言，其他黑人也加入了合唱。

“ [dæn] , [dæn] , [huːz] [ðə; ði] [ˈdændi] ?
“ Dan , dan , who's the dandy ?
“ 担 , 担 , 谁是 这 花花公子 ?

“丹，丹，谁是花花公子？”

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ˈkɑːmənli] [sʌŋ] [ɑːn] [ðiːz] [əˈkeiʒənz] ,
” One of the songs commonly sung on these occasions ,
” 一 的 这 歌曲 通常 唱 在 这些 场合 ,

“在这些场合常唱的歌曲之一，

[ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [prəˈfeʃ(ə)n]
represents the various animals of the woods as belonging to some profession
代表 这 各种各样的 动物 的 这 树林 作为 属于 到 一些 职业
[ɔːr] [treɪd] .
or trade .
或者 贸易 .

将森林中的各种动物描绘成属于某种职业或行业。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] —
For example —
为了 例子 —

例如-

[diː] [ˈkuːtɚ] [ɪz][diː] [ˈboʊtmən] —
De cooter is de boatman —
德 库特 是 德 船工 —

De cooter is de boatman—

[ðə; ði] [ˈkuːtɚ] [ɪz][ðə; ði] [ˈterəpɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ekspɜːrt] [ˈboʊtmən] [hiː; hi][ɪz] .
The cooter is the terrapin , and a very expert boatman he is .
这 库特 是 这 龟 , 和 一个 非常 专家 船工 他 是 .

龟就是海龟，而且它还是个非常熟练的船夫。

[diː] ['kuːtɝ] [ɪz][diː] ['boʊtmən] .

De	**cooter**	**is**	**de**	**boatman**	**.**
德	库特	是	德	船工	.

De cooter is de boatman.

[dʒɑːn][dʒɑːn] [kroʊ] .

John	**John**	**Crow**	**.**
约翰	约翰	乌鸦	.

约翰·约翰·克罗。

[diː] [red] - [bɜːrd][diː]['soʊd͡ʒɚ] .

De	**red**	**-**	**bird**	**de**	**soger**	**.**
德	红色的	-	鸟	德	索格尔	.

De red-bird de soger.

[dʒɑːn][dʒɑːn] [kroʊ] .

John	**John**	**Crow**	**.**
约翰	约翰	乌鸦	.

约翰·约翰·克罗。

[diː] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd][diː] ['lɔɪər] .

De	**mocking**	**-**	**bird**	**de**	**lawyer**	**.**
德	嘲讽	-	鸟	德	律师	.

律师的嘲鸫。

[dʒɑːn][dʒɑːn] [kroʊ] .

John	**John**	**Crow**	**.**
约翰	约翰	乌鸦	.

约翰·约翰·克罗。

[diː] ['ælɪgeɪtər] ['sɔːjər] .

De	**alligator**	**sawyer**	**.**
德	鳄鱼	索耶	.

鳄鱼锯匠。

[dʒɑːn][dʒɑːn] [kroʊ] .

John	**John**	**Crow**	**.**
约翰	约翰	乌鸦	.

约翰·约翰·克罗。

[ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtərz] [bæk] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tuːθtˌtuːðd] [rɪdʒ] , [laɪk][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔː] ,

The	**alligator's**	**back**	**is**	**furnished**	**with**	**a**	**toothed**	**ridge**	**,**	**like**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**saw**	**,**
这	鳄鱼的	后退	是	提供	和	一个	有齿的	岭	,	喜欢	这	边缘	的	一个	锯	,

鳄鱼背部长有一条锯齿状的脊，就像锯子的边缘一样。

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði][læst] [laɪn] .

which	**explains**	**the**	**last**	**line**	**.**
哪个	解释	这	最后的	线	.

这就解释了最后一行的意思。

[wen] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['speɪʃəs]

When	**the**	**work**	**of**	**the**	**evening**	**was**	**over**	**the**	**negroes**	**adjourned**	**to**	**a**	**spacious**
什么时候	这	工作	的	这	晚上	曾是	超过	这	黑人	休会	到	一个	宽敞

['kɪtʃɪn] .

kitchen	**.**
厨房	.

当晚的工作结束后，黑人们便移步到宽敞的厨房。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [mju'zɪʃ(ə)n] , ['wɪslɪŋ] ,

One	**of**	**them**	**took**	**his**	**place**	**as**	**musician**	**,**	**whistling**	**,**
一	的	他们	采取	他的	地方	作为	音乐家	,	吹口哨	,

其中一人代替他担任乐师，吹着口哨。

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [tuː] [stɪks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	beating	time	with	two	sticks	upon	the	floor	.
和	殴打	时间	和	二	棍子	之上	这	地面	.

用两根棍子敲击地板来打节拍。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] ['veriəs] ['dænsəz, 'dænsɪz] , ['keɪpərɪŋ] ,

Several	of	the	men	came	forward	and	executed	various	dances	,	capering	,
一些	的	这	男人	来了	向前	和	执行	各种各样的	舞蹈	,	嬉戏	,

[prænsɪŋ] ,

prancing	,
轻快地跳跃	,

几个男人走上前去，表演了各种舞蹈，嬉戏打闹，蹦蹦跳跳。

[ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hiːl] [ænd; ənd][toʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ə'dʒɪləti]

and	drumming	with	heel	and	toe	upon	the	floor	,	with	astonishing	agility
和	打鼓	和	脚跟	和	脚趾	之上	这	地面	,	和	惊人	敏捷

[ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

and	perseverance	,
和	毅力	,

并以惊人的敏捷性和毅力，用脚跟和脚尖敲击地板，发出鼓点。

[ðoʊ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər] ['deɪli] ['tæsks][ænd; ənd][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɔːl]

though	all	of	them	had	performed	their	daily	tasks	and	had	worked	all
尽管	全部	的	他们	有	执行	他们的	日常的	任务	和	有	工作	全部

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

虽然他们都完成了日常工作，并且工作到深夜，

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə]['sev(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][kɔːrn] -

and	some	had	walked	from	four	to	seven	miles	to	attend	the	corn	-
和	一些	有	步行	从	四	到	七	英里	到	出席	这	玉米	-

['ʃʌkɪŋ] .

shucking	.
剥壳	.

有些人走了四到七英里的路来参加剥玉米活动。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɑːk] ['mɪlətəri] [pə'reɪd] ,

From	the	dances	a	transition	was	made	to	a	mock	military	parade	,
从	这	舞蹈	一个	过渡	曾是	制成	到	一个	嘲笑	军队	游行	,

舞蹈表演结束后，紧接着是模拟阅兵式。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bɜːr'lesk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mə'lɪʃə] ['tɹeɪnɪŋz] ,

a	sort	of	burlesque	of	our	militia	trainings	,
一个	种类	的	滑稽剧	的	我们的	民兵	培训	,

这简直是对我们民兵训练的一种滑稽模仿，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [kə'mænd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['luːdɪkrəs] .

in	which	the	words	of	command	and	the	evolutions	were	extremely	ludicrous	.
在	哪个	这	字	的	命令	和	这	进化	是	极其	荒谬	.

其中命令的措辞和演变过程都极其荒谬。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mændər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [kən'fesɪŋ]

It	became	necessary	for	the	commander	to	make	a	speech	,	and	confessing
它	成为	必要的	为了	这	指挥官	到	制作	一个	演讲	,	和	坦白

[hɪz; ɪz][ˌɪnkə'pæsəti][fɔːr; fər] ['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] ,

his	incapacity	for	public	speaking	,
他的	无能力	为了	民众	请讲	,

指挥官不得不发表讲话，他坦承自己不擅长公开演讲。

[hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [mæn] [neɪmd] [ˈtoʊbi][tuː; tə] [əˈdres] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn][hɪz; ɪz]

he	called	upon	a	huge	black	man	named	Toby	to	address	the	company	in	his
他	称为	之上	一个	巨大的	黑色的	男人	命名	托比	到	地址	这	公司	在	他的

[sted] .

stead	.
坚定	.

他叫来一个名叫托比的身材魁梧的黑人男子代替他向公司发表讲话。

[ˈtoʊbi] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈpaʊərf(ə)l] [freɪm] , [sɪks] [fiːt] [haɪ] ,

Toby	,	a	man	of	powerful	frame	,	six	feet	high	,
托比	,	一个	男人	的	强大的	框架	,	六	脚	高的	,

托比，一个身材魁梧的男人，身高六英尺。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [kʌt] , [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [stʊd]

his	face	ornamented	with	a	beard	of	fashionable	cut	,	had	hitherto	stood
他的	脸	装饰	和	一个	胡须	的	时髦	切	,	有	迄今为止	站立

[ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

leaning	against	the	wall	,
倾斜	反对	这	墙	,

他脸上蓄着时髦的胡须，此前一直倚靠在墙上。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfrɑːlɪk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [suːˌpɪriˈɔːrəti] .

looking	upon	the	frolic	with	an	air	of	superiority	.
寻找	之上	这	嬉戏	和	一个	空气	的	优势	.

带着优越感看着这场嬉戏。

[hiː; hi] [kənˈsentid] , [keɪm] [ˈfɔːrwərd] , [diˈmɑːndid] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər][tuː; tə][hoʊld][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	consented	,	came	forward	,	demanded	a	bit	of	paper	to	hold	in	his	hand	,
他	同意	,	来了	向前	,	要求	一个	少量	的	纸	到	抓住	在	他的	手	,

他同意了，走上前去，要了一张纸拿在手里。

[ænd; ənd] [həˈræŋd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒəri] .

and	harangued	the	soldiery	.
和	训斥	这	士兵	.

并向士兵们发表了慷慨激昂的演说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ˈtoʊbi][hæd; həd] [ˈlisnd] [tuː; tə] [stʌmp] - [ˈspiːtʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .

It	was	evident	that	Toby	had	listened	to	stump	-	speeches	in	his	day	.
它	曾是	明显	那	托比	有	听着	到	树桩	-	演讲	在	他的	天	.

很明显，托比年轻时听过不少竞选演说。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] “ [diː][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ˈsuː] [ˌkærəˈlainə] , ”

He	spoke	of	“	de	majority	of	Sous	Carolina	,	”
他	辐	的	“	德	多数	的	深	卡罗莱纳	,	”

他谈到了“南卡罗来纳州的大多数居民”，

“ [diː] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][diː] [steɪt] , ”

“	de	interests	of	de	state	,	”
“	德	兴趣	的	德	状态	,	”

“国家利益”，

“ [diː] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][oʊl] - [ˈdɪstrɪkt] , ” [ænd; ənd] [ðiːz] [freɪzɪz] [hiː; hi] [kəˈnektɪd] [baɪ] [ˈveriəs]

“	de	honor	of	ole	Ba'nwell	district	,	”	and	these	phrases	he	connected	by	various
“	德	荣誉	的	奥莱	-	区	,	”	和	这些	短语	他	连接	经过	各种各样的

[ɪksp'liːtɪvz] ,

expletives	,
脏话	,

“为了老班威尔地区的荣誉”，他用各种感叹词将这些短语连接起来，

[ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] .

and	sounds	of	which	we	could	make	nothing	.
和	声音	的	哪个	我们	可以	制作	没有什么	.

以及我们无法分辨的声音。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['fɔːltər] ,

At	length	he	began	to	falter	,
在	长度	他	开始	到	犹豫不决	,

最终，他开始步履蹒跚。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ,

when	the	captain	with	admirable	presence	of	mind	came	to	his	relief	,
什么时候	这	队长	和	令人钦佩的	在场	的	头脑	来了	到	他的	宽慰	,

当那位临危不乱的船长前来救援时，

[ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [hə'ræŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [hə'rɑː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	interrupted	and	closed	the	harangue	with	an	hurrah	from	the
和	中断	和	关闭	这	长篇大论	和	一个	欢呼	从	这

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

然后公司全体员工的欢呼声打断并结束了这场长篇大论。

['toʊbi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][spek'teitəs] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd]

Toby	was	allowed	by	all	the	spectators	,	black	and	white	,	to	have	made
托比	曾是	允许	经过	全部	这	观众	,	黑色的	和	白色的	,	到	有	制成

[æn; ən] ['eksələnt] [spiːtʃ] .

an	excellent	speech	.
一个	出色的	演讲	.

托比得到了所有观众，无论黑人还是白人的认可，发表了一篇精彩的演讲。

[kɔːrn] - ['ʃʌkɪŋ] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

CORN	-	SHUCKING	IN	SOUTH	CAROLINA	.
玉米	-	剥壳	在	南	卡罗莱纳	.

南卡罗来纳州的玉米剥壳。

['edgər] ['ælən] [poʊ] .

EDGAR	ALLEN	POE	.
埃德加	艾伦	POE	.

埃德加·爱伦·坡。

[ðə; ði] [wɪrd] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['dʒiːniəs] .

the	weird	and	mysterious	genius	.
这	诡异的	和	神秘	天才	.

古怪而神秘的天才。

[dgɑːr] ['ælən] [poʊ] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , ”

DGAR	Allen	Poe	,	the	author	of	“	The	Raven	,	”
dgar	艾伦	爱伦·坡	,	这	作者	的	“	这	乌鸦	,	”

DGAR 爱伦·坡，《乌鸦》的作者，

“ ['ænəbel] [liː] , ”

“	Annabel	Lee	,	”
“	安娜贝尔	李	,	”

“安娜贝尔·李，”

“ [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['pæləs] , ”

“	The	Haunted	Palace	,	”
“	这	闹鬼的	宫殿	,	”

《闹鬼的宫殿》

“ [tuː; tə] [wʌn] [ɪn]['pærədaɪs] , ”

“	To	One	in	Paradise	,	”
“	到	一	在	天堂	,	”

“致天堂中的一位”，

“ [ɪzræfəl] ” [ænd; ənd] “ [lə'nɔ:(r)] , ” [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər] [sfɪr] ,

“	Israfel	”	and	“	Lenore	,	”	was	in	his	peculiar	sphere	,
” 伊斯拉菲尔 ”			和	“	莱诺尔	,	”	曾是	在	他的	奇特	领域	,

《伊斯拉菲尔》和《莱诺尔》都属于他独特的领域。

[ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['raɪtər] , [pər'hæps] , [hu:] ['evər] [lɪvd] .

the	most	brilliant	writer	,	perhaps	,	who	ever	lived	.
这	最多	杰出的	作家	,	也许	,	WHO	曾经	居住地	.

或许是史上最杰出的作家。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [haʊ'evər] , [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜ:rld][ʌv; əv] [θɔ:t] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn]

His	writings	,	however	,	belong	to	a	different	world	of	thought	from	that	in
他的	著作	,	然而	,	属于	到	一个	不同的	世界	的	想法	从	那	在

[wɪtʃ] ['braɪənt] ,

which	Bryant	,
哪个	布莱恩特	,

然而，他的作品属于一个与布莱恩特截然不同的思想世界。

['lɔŋfeləu] , ['emərsn] , ['hwitiə] [ænd; ənd] ['loʊəl] [lɪvd] [ænd; ənd] ['leɪbərd] .

Longfellow	,	Emerson	,	Whittier	and	Lowell	lived	and	labored	.
朗费罗	,	爱默生	,	惠提尔	和	洛厄尔	居住地	和	辛勤劳作	.

朗费罗、爱默生、惠蒂埃和洛厄尔都曾生活和工作过。

[ðerz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ʌv; əv] [laɪt] , [ʌv; əv]['hju:mən][dʒɔɪ] , [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

Theirs	was	the	realm	of	nature	,	of	light	,	of	human	joy	,	of	happiness	,
他们的	曾是	这	领域	的	自然	,	的	光	,	的	人类	喜悦	,	的	幸福	,

[i:z] , [hoʊp] [ænd; ənd] [tʃɪr] .

ease	,	hope	and	cheer	.
舒适	,	希望	和	欢呼	.

那是自然、光明、人类的快乐、幸福、安逸、希望和欢欣的领域。

[poʊ] [spoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] .

Poe	spoke	from	the	dungeon	of	depression	.
爱伦·坡	辐	从	这	地牢	的	沮丧	.

爱伦·坡是在抑郁的深渊中发出这番话语的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:vərti] .

He	was	in	a	constant	struggle	with	poverty	.
他	曾是	在	一个	持续的	斗争	和	贫困	.

他一直与贫困作斗争。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['trædʒədi][ɪn] [wɪtʃ] ['sɑ:mbər] [ʃeɪdz] [pleɪd] [æn; ən] [ʌn'si:sɪŋ] [roʊl] ,

His	whole	life	was	a	tragedy	in	which	sombre	shades	played	an	unceasing	role	,
他的	所有的	生活	曾是	一个	悲剧	在	哪个	阴沉	色调	玩	一个	不断	角色	,

他的一生就是一场悲剧，阴郁的阴影始终笼罩着他。

[ænd; ənd] [jet] [frʌm; frəm] [aʊt] [ði:z] [wɪrd] [depθs] [keɪm] [fɔ:rθ] [θɪŋz] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər]

and	yet	from	out	these	weird	depths	came	forth	things	so	beautiful	that	their
和	然而	从	出去	这些	诡异的	深度	来了	前进	事物	所以	美丽的	那	他们的

['veri] ['sædnəs] [ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd][hoʊldz][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ɪn'tʃæntmənt] .

very	sadness	is	charming	and	holds	us	in	a	spell	of	bewitching	enchantment	.
非常	悲伤	是	迷人	和	持有	我们	在	一个	拼写	的	迷人的	魅力	.

然而，从这些奇异的深渊中，却诞生了如此美丽的事物，以至于它们的悲伤本身就充满魅力，让我们陷入一种迷人的魔咒之中。

['edgər] ['fɔsɪt] [sez] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : —

Edgar	Fawcett	says	of	him	:	—
埃德加	福西特	说道	的	他	:	—

埃德加·福西特这样评价他：——

“ [hiː; hi] [lʌvd] [ɔːl] ['ʃædoʊi] [spɑːts] , [ɔːl] ['siːznz] [drɪr] ;
“ He loved all shadowy spots , all seasons drear ;
〃 他 喜爱 全部 阴暗的 地点 , 全部 季节 凄凉 ;

他喜欢所有阴暗的地方，所有萧瑟的季节；

[ɔːl] [weɪz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ['lʊrd] [hɪz; ɪz] ['gæstli] [wɪm] ;
All ways of darkness lured his ghastly whim ;
全部 方式 的 黑暗 诱饵 他的 阴森 一时兴起 ;

黑暗的一切诱惑都驱使着他可怕的念头；

[streɪndʒ] ['feləʊʃɪps] [hiː; hi] [held] [wɪð; wɪθ] ['gɔblɪnz] [grɪm] ,
Strange fellowships he held with goblins grim ,
奇怪的 奖学金 他 握住 和 哥布林 严峻 ,

他与一群阴森的妖精结成了奇怪的联盟，

[æt; ət] [huːz] [dɪ'moʊniæk] [aɪz] [hiː; hi] [felt] [noʊ] [fɪr] .
At whose demoniac eyes he felt no fear .
在 谁 恶魔 眼睛 他 毛毡 不 害怕 .

他面对那双魔鬼般的眼睛，竟毫无畏惧。

[baɪ] ['desələt] [pæðz] [ʌv; əv] [driːm] [wer] ['fænsiz] [aʊl]
By desolate paths of dream where fancy's owl
经过 荒凉 路径 的 梦 在哪里 精致的 猫头鹰

在梦境荒凉的小径上，幻想的猫头鹰

[sent] [lɔːŋ] [lə'guːbriəs] [huːts] [θruː] ['sɑːmbər] [er] ,
Sent long lugubrious hoots through sombre air ,
发送 长的 忧郁的 呼啸声 通过 阴沉 空气 ,

凄厉的哀鸣声响彻阴沉的天空，

[ə'mɪd] [θɔːts] ['gluːmiɪst] [keivz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [praʊl]
Amid thought's gloomiest caves he went to prowl
之中 想法 最阴郁的 洞穴 他 去 到 潜行

他潜入思想最阴暗的洞穴深处徘徊。

[ænd; ənd] [met] [dɪ'lɪriəm] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɔːf(ə)l] [ler] .
And met delirium in her awful lair .
和 遇见 谵妄 在 她 可怕 巢穴 .

她在可怕的巢穴里遇到了谵妄。

〃 ['edgər] [poʊ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['februeri] 19th , - .
” Edgar Poe was born in Boston February 19th , 1809 .
〃 埃德加 爱伦·坡 曾是 出生 在 波士顿 二月 19th , - .

“埃德加·坡于1809年2月19日出生于波士顿。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɛərilændə] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,
His father was a Marylander , as was also his grandfather ,
他的 父亲 曾是 一个 马里兰人 , 作为 曾是 还 他的 祖父 ,

他的父亲是马里兰州人，他的祖父也是。

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌrevə'luːʃəneri] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl]
who was a distinguished Revolutionary soldier and a friend of General
WHO 曾是 一个 杰出的 革命者 士兵 和 一个 朋友 的 一般的
[ˌlæfi'et] .
Lafayette .
拉斐特 .

他是一位杰出的独立战争士兵，也是拉法耶特将军的朋友。

[ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [poʊ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['æktər] [huː] ['tʊrd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

The	parents	of	Poe	were	both	actors	who	toured	the	country	in	the	ordinary
这	父母	的	爱伦·坡	是	两个都	演员	WHO	巡回演出	这	国家	在	这	普通的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

爱伦·坡的父母都是演员，他们以普通的方式在全国巡回演出。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pər'hæps] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

and	this	perhaps	accounts	for	his	birth	in	Boston	.
和	这	也许	账户	为了	他的	出生	在	波士顿	.

这或许可以解释他为何出生在波士顿。

[ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] , ['merilənd] .

Their	home	was	in	Baltimore	,	Maryland	.
他们的	家	曾是	在	巴尔的摩	,	马里兰州	.

他们的家在马里兰州巴尔的摩市。

[wen] [poʊ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [oʊld][bəuθ] ['perənts] [daɪd] , [wɪ'ðɪn] [tuː] [wiːks] , [ɪn]

When	Poe	was	only	a	few	years	old	both	parents	died	,	within	two	weeks	,	in
什么时候	爱伦·坡	曾是	仅有的	一个	很少	年	老的	两个都	父母	死亡	,	之内	二	周	,	在

['rɪtʃmənd] , [vər'dʒɪniə] .

Richmond	,	Virginia	.
里士满	,	弗吉尼亚州	.

爱伦·坡只有几岁的时候，他的父母在两周内相继在弗吉尼亚州里士满去世。

[ðer; ðər] [θriː] ['tʃɪldrən] , [tuː] ['dɔtɚz] , [wʌn]['oʊldər][ænd; ənd][wʌn] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Their	three	children	,	two	daughters	,	one	older	and	one	younger	than	the
他们的	三	孩子们	,	二	女儿们	,	一	老	和	一	年轻	比	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] ,

subject	of	this	sketch	,
主题	的	这	草图	,

他们有三个孩子，两个女儿，一个比这幅素描中的主人公年长，一个比她年幼。

[wɜːr; wər][ɔːl] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

were	all	adopted	by	friends	of	the	family	.
是	全部	已采用	经过	朋友们	的	这	家庭	.

他们都由这个家庭的朋友收养。

['mɪstər] . [dʒɑːn] ['ælən] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [tə'bækoʊ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [vər'dʒɪniə] ,

Mr	.	John	Allen	,	a	rich	tobacco	merchant	of	Richmond	,	Virginia	,
先生	.	约翰	艾伦	,	一个	富有的	烟草	商人	的	里士满	,	弗吉尼亚州	,

约翰·艾伦先生，弗吉尼亚州里士满市的一位富有的烟草商人

[ə'dɑːptɪd] ['edgər] ([huː] [wʌz; wəz] [ˌhens'fɔːrθ] [kɔːld] ['edgər] ['ælən] [poʊ]) , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm]

adopted	Edgar	(	who	was	henceforth	called	Edgar	Allen	Poe	)	,	and	had	him
已采用	埃德加	(	WHO	曾是	今后	称为	埃德加	艾伦	爱伦·坡	)	,	和	有	他

['kerfəli] ['edʒukeɪtɪd] , [fɜːrst][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

carefully	educated	,	first	in	England	,
小心	受过教育	,	第一的	在	英格兰	,

收养了埃德加（从此他被称为埃德加·爱伦·坡），并对他进行了精心的教育，首先是在英国。

['æftərwərdz] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd]

afterwards	at	the	Richmond	Academy	and	the	University	of	Virginia	,	and
然后	在	这	里士满	学院	和	这	大学	的	弗吉尼亚州	,	和

['sʌbsɪkwəntli] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] .

subsequently	at	West	Point	.
随后	在	西方	观点	.

之后在里士满学院和弗吉尼亚大学就读，随后在西点军校深造。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [west] [pɔɪnt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	always	distinguished	himself	in	his	studies	,	but	from	West	Point	he	was
他	总是	杰出的	他自己	在	他的	研究	,	但	从	西方	观点	他	曾是

[dɪs'mɪst] ['æftər][wʌn] [jɪr] ,

dismissed	after	one	year	,
解雇	后	一	年	,

他学习成绩一直名列前茅，但一年后就被西点军校开除。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	said	because	he	refused	to	submit	to	the	discipline	of	the
它	是	说	因为	他	拒绝	到	提交	到	这	纪律	的	这

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

institution	.
机构	.

据说是因为他拒绝服从学校的纪律。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][vər'dʒɪniə][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

In	common	with	the	custom	in	the	University	of	Virginia	at	that	time	,
在	常见的	和	这	风俗	在	这	大学	的	弗吉尼亚州	在	那	时间	,

与当时弗吉尼亚大学的惯例一样，

[poʊ] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] ,

Poe	acquired	the	habits	of	drinking	and	gambling	,
爱伦·坡	获得	这	习惯	的	喝	和	赌博	,

爱伦·坡染上了酗酒和赌博的恶习。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['dɛts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'træktɪd] [ɪn'senst] ['mɪstər] . ['ælən] , [huː]

and	the	gambling	debts	which	he	contracted	incensed	Mr	.	Allen	,	who
和	这	赌博	债务	哪个	他	合同	愤怒	先生	.	艾伦	,	WHO

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] .

refused	to	pay	them	.
拒绝	到	支付	他们	.

他欠下的赌债激怒了艾伦先生，艾伦先生拒绝偿还这些债务。

[ðɪs] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kwɔrəlz] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [led][tuː; tə] ['poʊz]

This	brought	on	the	beginning	of	a	series	of	quarrels	which	finally	led	to	Poe's
这	带来	在	这	开始	的	一个	系列	的	争吵	哪个	最后	引领	到	爱伦·坡的

[dɪsɪn'herɪtəns] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] .

disinheritance	and	permanent	separation	from	his	benefactor	.
剥夺继承权	和	永恒的	分离	从	他的	恩人	.

这引发了一系列争吵，最终导致坡被剥夺继承权，并与他的恩人永久分离。

[ðʌs] [tɜːrnd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][koʊld] , [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [wɜːrld] , [wɪ'ðaʊt] ['bɪznəs] ['treɪnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt]

Thus	turned	out	upon	the	cold	,	unsympathetic	world	,	without	business	training	,	without
因此	转向	出去	之上	这	寒冷的	,	冷漠无情	世界	,	没有	商业	训练	,	没有

[frendz] , [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,

friends	,	without	money	,
朋友们	,	没有	钱	,

就这样，他被抛到了冷酷无情的世界里，既没有经商经验，也没有朋友，更没有钱。

['noʊɪŋ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] — [jet] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] , [ɪm'pɪriəs] , [əˌrɪstə'krætɪk]

knowing	not	how	to	make	money	—	yet	,	with	a	proud	,	imperious	,	aristocratic
会心	不是	如何	到	制作	钱	—	然而	,	和	一个	自豪的	,	专横	,	贵族

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

他不懂如何赚钱，却有着骄傲、专横、贵族的气质。

— [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sædist] ['stɔːri][ʌv; əv]['eni] [laɪf][ɪn]

—	we	have	the	beginning	of	the	saddest	story	of	any	life	in
—	我们	有	这	开始	的	这	最悲伤的	故事	的	任何	生活	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['twenti] [jɪrz] [ɪn] [gluːm] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] ,

literature	—	struggling	for	nearly	twenty	years	in	gloom	and	poverty	,
文学	—	挣扎	为了	几乎	二十	年	在	愁云	和	贫困	,

——我们看到的是文学史上最悲惨的人生故事的开端——在阴郁和贫困中挣扎了近二十年，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪriəm]

with	here	and	there	a	ray	of	sunshine	,	and	closing	with	delirium
和	这里	和	那里	一个	射线	的	阳光	,	和	结束	和	谵妄

['trɛmənz] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] ,

tremens	in	Baltimore	,
震颤	在	巴尔的摩	,

偶尔闪现一丝阳光，最后以巴尔的摩的震颤性谵妄收尾。

[ɑːk'toʊbər] 7th , - , [æt; ət]['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

October	7th	,	1849	,	at	forty	years	of	age	.
十月	7th	,	-	,	在	四十	年	的	年龄	.

1849年10月7日，享年四十岁。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðə; ði] [fʊl] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['poʊz] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l]

To	those	who	know	the	full	details	of	the	sad	story	of	Poe's	life	it	is	little
到	那些	WHO	知道	这	满的	细节	的	这	伤心	故事	的	爱伦·坡的	生活	它	是	小的

['wʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ,

wonder	that	his	sensitive	,
想知道	那	他的	敏感的	,

对于那些了解爱伦·坡悲惨人生全部细节的人来说，他作品中流露出的敏感特质也就不足为奇了。

['pæʃənət] ['neɪtʃər] [sɔːt] [sə:'si:s] [frʌm; frəm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [nɪ'penθɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

passionate	nature	sought	surcease	from	disappointment	in	the	nepenthe	of	the
热情的	自然	寻求	停止	从	失望	在	这	猪笼草	的	这

[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [kʌp] .

intoxicating	cup	.
醉人	杯子	.

热情奔放的天性渴望从失望中解脱，于是在令人陶醉的酒杯中寻求慰藉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['temprəmənt] [ænd; ənd]

It	was	but	natural	for	a	man	of	his	nervous	temperament	and
它	曾是	但	自然的	为了	一个	男人	的	他的	紧张的	气质	和

['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] [ðæt] ['meləŋkɑːli] [mə'rɔsənɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [tʃaɪd] ['iːv(ə)n]

delicacy	of	feeling	to	fall	into	that	melancholy	moroseness	which	would	chide	even
美味	的	感觉	到	落下	进入	那	忧郁	忧郁	哪个	会	喝叱	甚至

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] “ ['ænəbel] [liː] ;

the	angels	for	taking	away	his	beautiful	“	Annabel	Lee	;
这	天使	为了	采取	离开	他的	美丽的	“	安娜贝尔	李	;

对于他这样神经质、情感细腻的人来说，陷入那种忧郁的悲伤之中是很自然的，这种悲伤甚至会让天使们责备他美丽的“安娜贝尔·李”；

” [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪl] ['oʊvər][ðə; ði] “ [lɔːst] [lə'nɔː(r)] ,

”	or	that	he	should	wail	over	the	“	Lost	Lenore	,
”	或者	那	他	应该	哀号	超过	这	“	丢失的	莱诺尔	,

或者他应该为“失去的莱诺尔”哀悼，

” [ɔːr] [dɪ'kler] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ʃʊd; ʃəd] “ [ˌnevər'mɔːr] ” [biː; bi] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

”	or	declare	that	his	soul	should	“	nevermore	”	be	lifted	from	the	shadow	of
”	或者	宣布	那	他的	灵魂	应该	“	永不再	”	是	抬起	从	这	阴影	的

[ðə; ði] “ ['reɪv(ə)n] ” [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

the	“	Raven	”	upon	the	floor	.
这	“	乌鸦	”	之上	这	地面	.

或者宣称他的灵魂“永远”不应再从地板上“乌鸦”的阴影中升起。

[ðiːz] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]

These	poems	and	others	are	but	the	expressions	of	disappointment	and
这些	诗歌	和	其他的	是	但	这	表达式	的	失望	和

[dɪ'sper] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] ['eiljəneitid][frʌm; frəm] ['hæpi] ['hjuːmən] [rɪ'leɪʃnz] .

despair	of	a	soul	alienated	from	happy	human	relations	.
绝望	的	一个	灵魂	疏离的	从	快乐的	人类	关系	.

这些诗歌以及其他诗歌，不过是一个与幸福的人际关系疏离的灵魂的失望和绝望的表达罢了。

[waɪl] [wiː; wi][əd'maɪər][ðer; ðər] ['paʊər] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

While	we	admire	their	power	and	beauty	,
尽管	我们	钦佩	他们的	力量	和	美丽	,

我们欣赏它们的力量和美丽，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [æt; ət] [wʌt] [kɔːst][ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

we	should	remember	at	what	cost	of	pain	and	suffering	and	disappointment
我们	应该	记住	在	什么	成本	的	疼痛	和	痛苦	和	失望

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'duːst] .

they	were	produced	.
他们	是	生产	.

我们应该记住，它们是以多少痛苦、磨难和失望为代价才产生的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['paʊərf(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['hjuːmən] [streŋθ] ,

They	are	powerful	illustrations	of	the	prodigal	expense	of	human	strength	,
他们	是	强大的	插图	的	这	浪子	费用	的	人类	力量	,

它们有力地说明了人类力量的挥霍无度。

[ʌv; əv]['broʊkən] [hoʊps] [ænd; ənd] ['bɪtər] [iks'piəriənsiz] [θruː] [wɪtʃ] [rer] ['spesimənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

of	broken	hopes	and	bitter	experiences	through	which	rare	specimens	of	our
的	破碎的	希望	和	苦的	经历	通过	哪个	稀有的	标本	的	我们的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [groʊn] .

literature	are	often	grown	.
文学	是	经常	生长	.

破碎的希望和痛苦的经历，往往孕育出我们文学中的珍稀佳作。

[tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['edgər] ['ælən] [poʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['lesnz; 'lesənz] , ['fʊli] ,

To	treat	the	life	of	Edgar	Allen	Poe	,	with	its	lessons	,	fully	,
到	对待	这	生活	的	埃德加	艾伦	爱伦·坡	,	和	它是	课程	,	完全	,

要全面地探讨埃德加·爱伦·坡的一生及其带来的教训，

[wʊd] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɑːljəm] .

would	require	the	scope	of	a	volume	.
会	要求	这	范围	的	一个	体积	.

需要一本书的篇幅。

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːθər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sæd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]

Both	as	a	man	and	an	author	there	is	a	sad	fascination	which	belongs	to
两个都	作为	一个	男人	和	一个	作者	那里	是	一个	伤心	魅力	哪个	属于	到

[noʊ] ['ʌðər] ['raɪtər] ,

no	other	writer	,
不	其他	作家	,

作为一个人，作为一个作家，他身上有一种其他作家所不具备的、令人悲伤的魅力。

[pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

perhaps	,	in	the	world	.
也许	,	在	这	世界	.

或许，在全世界范围内。

[hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktər] [hæz; həz] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [prə'naʊnstli] ['dʌb(ə)l] .

His	personal	character	has	been	represented	as	pronouncedly	double	.
他的	个人的	特点	有	到过	代表	作为	明显地	双倍的	.

他的个人性格被描绘成非常矛盾的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['stiːvnsn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv] [poʊ] ,

It	is	said	that	Stevenson	,	who	was	a	great	admirer	of	Poe	,
它	是	说	那	史蒂文森	,	WHO	曾是	一个	伟大的	仰慕者	的	爱伦·坡	,

据说，史蒂文森是爱伦·坡的忠实仰慕者，

[rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] ,

received	the	inspiration	for	his	novel	,
已收到	这	灵感	为了	他的	小说	,

他从中获得了创作小说的灵感。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒiːkil, 'dʒekil][ænd; ənd]['mɪstər] . [haid] ” [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	Dr	.	Jekyll	and	Mr	.	Hyde	”	from	the	contemplation	of	his
“	博士	.	杰基尔	和	先生	.	海德	”	从	这	沉思	的	他的

['dʌb(ə)l] ['kærəktər] .

double	character	.
双倍的	特点	.

《化身博士》源于对双重人格的思考。

[pɔːl] ['hæmɪltən] ['heɪn] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['poʊəm] [ɪn'taɪtld] , “ [poʊ] ,

Paul	Hamilton	Hayne	has	also	written	a	poem	entitled	,	“	Poe	,
保罗	汉密尔顿	海恩	有	还	书面	一个	诗	标题	,	“	爱伦·坡	,

保罗·汉密尔顿·海恩也写了一首题为“坡，

” [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ʃeɪp] [ðə; ðɪ]['eɪndʒl][ænd; ənd] ['diːmən] [ɪn][wʌn]['bɑːdi] .

”	which	presents	in	a	double	shape	the	angel	and	demon	in	one	body	.
”	哪个	礼物	在	一个	双倍的	形状	这	天使	和	恶魔	在	一	身体	.

“它以双重形态呈现，将天使和恶魔合二为一。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [tuː] ['stænzə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kwoʊt] : —

The	first	two	stanzas	of	which	we	quote	:	—
这	第一的	二	诗节	的	哪个	我们	引用	:	—

我们引用其中的前两节：——

“ [tuː] ['maɪti] ['spɪrɪts] [dwelt] [ɪn][hɪm; ɪm] :

“	Two	mighty	spirits	dwelt	in	him	:
“	二	强大的	烈酒	居住	在	他	:

“有两个强大的灵住在他里面：

[wʌn] , [ə; eɪ][waɪld] ['diːmən] , [wɪrd] [ænd; ənd][dɪm] ,

One	,	a	wild	demon	,	weird	and	dim	,
一	,	一个	荒野	恶魔	,	诡异的	和	暗淡	,

一个，野性十足的恶魔，古怪而愚钝，

[ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [huːz] ['ebən] [wɪŋz]

The	darkness	of	whose	ebon	wings
这	黑暗	的	谁	乌木	翅膀

那乌黑的翅膀，是何等的黑暗

[dɪd] [ʃraʊd] [ʌn'ʌtərəbl] [θɪŋz] :

Did	shroud	unutterable	things	:
做过	裹尸布	难以言喻	事物	:

掩盖了难以言喻的事情：

[wʌn] , [ə; eɪ] [fer] ['eɪndʒl] , [ɪn][ðə; ðɪ] [skaɪz]

One	,	a	fair	angel	,	in	the	skies
一	,	一个	公平的	天使	,	在	这	天空

一位，美丽的天使，在天空中

[ʌv; əv] [huːz] [sə'riːn] , ['ʌn'ʃædəud] [aɪz]

Of	whose	serene	,	unshadowed	eyes
的	谁	安详	,	无阴影	眼睛

在谁宁静、无阴影的双眼

[wɜːr; wər] [siːn] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .

Were	**seen**	**the**	**lights**	**of**	**Paradise**	**.**
是	已见	这	灯	的	天堂	.

我们看到了天堂的光芒。

[tuː; tə] [ðiːz] , [ɪn][tɜːrn] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [hoʊl]

To	**these**	**,**	**in**	**turn**	**,**	**he**	**gave**	**the**	**whole**
到	这些	,	在	转动	,	他	给予	这	所有的

反过来，他又把全部给了他们。

[væst]['empaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bruːdɪŋ] [soʊl] ;

Vast	**empire**	**of**	**his**	**brooding**	**soul**	**;**
广阔的	帝国	的	他的	沉思	灵魂	;

他那忧郁灵魂的庞大帝国;

[naʊ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [streɪnz] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [swel] ,

Now	**,**	**filled**	**with**	**strains**	**of**	**heavenly**	**swell**	**,**
现在	,	已填	和	菌株	的	天上	膨胀	,

现在，充满了天籁之音，

[naʊ] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] [toʊnz] [ʌv; əv] [hel] :

Now	**thrilled**	**with**	**awful**	**tones**	**of**	**hell**	**:**
现在	激动不已	和	可怕	音调	的	地狱	:

现在，我被地狱般的可怕音调所震撼:

[waɪd] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['biːɪŋz] [streɪndʒ] [ɪk'striːmz] ,

Wide	**were**	**his**	**being's**	**strange**	**extremes**	**,**
宽的	是	他的	存在的	奇怪的	极端情况	,

他身上有着极其奇特的极端特质，

- [twɪkst] ['neðər] [gluːm] , [ænd; ənd] ['iːdn] [gliːmz]

'	**Twixt**	**nether**	**glooms**	**,**	**and**	**Eden**	**gleams**
-	中间	下	阴郁	,	和	伊甸园	闪光

冥界黑暗与伊甸园光芒之间

[ʌv; əv] ['tendər] , [ɔːr][mə'dʒestɪk] [driːmz] .

Of	**tender**	**,**	**or**	**majestic**	**dreams**	**.**
的	投标	,	或者	雄伟	梦境	.

温柔的，或是雄伟的梦境。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə] ['poʊz] ['meməri] , [haʊ'evər] ,

"	**It**	**must**	**be**	**said**	**in**	**justice**	**to**	**Poe's**	**memory**	**,**	**however**	**,**
"	它	必须	是	说	在	正义	到	爱伦·坡的	记忆	,	然而	,

“然而，为了公正地缅怀爱伦·坡，必须说……”

[ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [bəuθ] ['diːmən] [ænd; ənd]['eɪndʒl] [bɪ'keɪm] ['prevələnt]

that	**the**	**above**	**idea**	**of**	**his**	**being**	**both**	**demon**	**and**	**angel**	**became**	**prevalent**
那	这	多于	主意	的	他的	存在	两个都	恶魔	和	天使	成为	流行

[θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [baɪ'ɑːgrəfi] ['pʌblɪʃt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

through	**the**	**first**	**biography**	**published**	**of**	**him**	**,**
通过	这	第一的	传	已发布	的	他	,

关于他既是魔鬼又是天使的说法，是通过他的第一部传记的出版而广为流传的。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ruːfəs] ['grɪˌswoʊld] ,

by	**Dr**	**.**	**Rufus**	**Griswold**	**,**
经过	博士	.	鲁弗斯	格里斯沃尔德	,

作者：鲁弗斯·格里斯沃尔德博士

[huː] [noʊ] [daʊt] [sɔːt] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [ˈpoʊət][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [bʌt; bət]

who	no	doubt	sought	to	avenge	himself	on	the	dead	poet	for	the	severe	but
WHO	不	怀疑	寻求	到	报仇	他自己	在	这	死的	诗人	为了	这	严重	但

[ʌnˈænsərəbl] [kˈrɪtɪsɪzəmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [pæst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈʌðər]

unanswerable	criticisms	which	the	latter	had	passed	upon	his	and	other
无法回答	批评	哪个	这	后者	有	通过了	之上	他的	和	其他

[kənˌtempəˈreɪniəs] [ˈɔːθəz] - [ˈraɪtɪŋz] .

contemporaneous	authors	'	writings	.
同时期	作者	-	著作	.

毫无疑问，他想向这位已故诗人报复，因为后者曾对他和其他同时代作家的作品提出了严厉但无法反驳的批评。

[ˈleɪtər] [baɪˈɑːgrəfiːz] , [ˈnoʊtəbli] [ðoʊz] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˈɪŋgrəm] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈserə] [ˈelən]

Later	biographies	,	notably	those	of	J	.	H	.	Ingram	and	Mrs	.	Sarah	Ellen
之后	传记	,	尤其	那些	的	J	.	H	.	英格拉姆	和	太太	.	莎拉	艾伦

['(h)witmən] ,

Whitman	,
惠特曼	,

后来的传记，特别是JH Ingram和Sarah Ellen Whitman夫人的传记，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈpʌblɪʃt] [ˈsteɪtmənts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] , [hæv; həv]

as	well	as	published	statements	from	his	business	associates	,	have
作为	出色地	作为	已发布	声明	从	他的	商业	同事	,	有

[dɪsˈpruːvd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [grɪzwɔːldz] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [ˈsteɪtmənts] ,

disproved	many	of	Griswold's	damaging	statements	,
已被驳斥	许多	的	格里斯沃尔德的	损害	声明	,

此外，他的商业伙伴发表的声明也驳斥了格里斯沃尔德的许多不利言论。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [poʊ] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbl] [laɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

and	placed	the	private	character	of	Poe	in	a	far	more	favorable	light	before	the
和	放置	这	私人的	特点	的	爱伦·坡	在	一个	远的	更多的	有利	光	前	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

并使爱伦·坡的个人品格在世人面前呈现出更加正面的形象。

[hiː; hi] [left] [ɔːf] [ˈgæmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [drɪŋk] ,

He	left	off	gambling	in	his	youth	,	and	the	appetite	for	drink	,
他	左边	离开	赌博	在	他的	青年	,	和	这	食欲	为了	喝	,

他年轻时就戒了赌，也戒了酒。

[wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm]

which	followed	him	to	the	close	of	his	life	,	was	no	doubt	inherited	from
哪个	随后	他	到	这	关闭	的	他的	生活	,	曾是	不	怀疑	遗传	从

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [huː] ,

his	father	who	,
他的	父亲	WHO	,

伴随他一生的这份遗产，无疑是从他的父亲那里继承来的。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd] .

before	him	,	was	a	drunkard	.
前	他	,	曾是	一个	酒鬼	.

他前面是一个酒鬼。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ədˈmaɪərəz][ʌv; əv] [ˈpoʊz] [ˈdʒiːniəs][tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgret] [əˈkɪn]

It	is	natural	for	admirers	of	Poe's	genius	to	contemplate	with	regret	akin
它	是	自然的	为了	仰慕者	的	爱伦·坡的	天才	到	沉思	和	后悔	类似的

[tuː; tə] [ˈsɑːroʊ] [ðoʊz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ʌnˈhæpi] ,

to	sorrow	those	circumstances	and	characteristics	which	made	him	so	unhappy	,
到	悲哀	那些	情况	和	特征	哪个	制成	他	所以	不开心	,

对于爱伦·坡的仰慕者来说，怀着近乎悲伤的遗憾去思考那些导致他如此不幸的境遇和性格特征，是人之常情。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['kwestʃən] [ɜ'aɪzɪz] ,

and	yet	the	serious	question	arises	,
和	然而	这	严肃的	问题	出现	,

然而，一个严肃的问题出现了：

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] ['kærəktər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [laɪf] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]

was	not	that	character	and	his	unhappy	life	necessary	to	the	productions	of
曾是	不是	那	特点	和	他的	不开心	生活	必要的	到	这	作品	的

[hɪz; ɪz] ['mɑ:rvələs] [pen] ?

his	marvelous	pen	?
他的	奇妙	笔	?

难道他笔下那个人物和他不幸的人生不是他创作出精彩作品的必要条件吗?

[let] [ˌju: 'es] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪn] ['tʃærəti] [drɔ:] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [fər'getflnəs]

Let	us	suppose	it	was	,	and	in	charity	draw	the	mantle	of	forgetfulness
让	我们	认为	它	曾是	,	和	在	慈善机构	画	这	地幔	的	健忘

['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [weɪz] ,

over	his	misguided	ways	,
超过	他的	错误的	方式	,

让我们假设事情确实如此，并出于宽容，用遗忘的外衣掩盖他误入歧途的行为。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][sæd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l][laɪf][frʌm; frəm] [vju:] ,

covering	the	sad	picture	of	his	personal	life	from	view	,
覆盖	这	伤心	图片	的	他的	个人的	生活	从	看法	,

掩盖他个人生活中令人悲伤的一面，

[ænd; ənd] [hæŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ðə; ði] ['mætʃləs] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['dʒi:niəs] , [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ]

and	hang	in	its	place	the	matchless	portrait	of	his	splendid	genius	,	before	which
和	悬挂	在	它是	地方	这	无比	肖像	的	他的	灿烂	天才	,	前	哪个

,

,

,

并在原处悬挂他那幅无与伦比的天才肖像，肖像前，

[wɪð; wɪθ] [tru:] [ə'merɪkən] [praɪd] , [wi:; wi] [meɪ] ['sʌmən] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə][stænd][wɪð; wɪθ]

with	true	American	pride	,	we	may	summon	all	the	world	to	stand	with
和	真的	美国人	自豪	,	我们	可能	召唤	全部	这	世界	到	站立	和

[ʌn'kʌvərd] ['hedz] .

uncovered	heads	.
裸露	头部	.

怀着真正的美国自豪感，我们可以号召全世界人民都摘下帽子，站在一起。

[æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] [poʊ] [hæd; həd][noʊ]['i:kwəl][ɪn] [ə'merɪkə] .

As	a	writer	of	short	stories	Poe	had	no	equal	in	America	.
作为	一个	作家	的	短的	故事	爱伦·坡	有	不	平等的	在	美国	.

作为短篇小说作家，爱伦·坡在美国无人能及。

[hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:ri] .

He	is	said	to	have	been	the	originator	of	the	modern	detective	story	.
他	是	说	到	有	到过	这	鼻祖	的	这	现代的	侦探	故事	.

据说他是现代侦探小说的创始人。

[ðə; ði]['ɑ:rtf(ə)l][ˌɪndʒə'nu:əti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɜ:rks] [ʌp] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plɑ:t] ,

The	artful	ingenuity	with	which	he	works	up	the	details	of	his	plot	,
这	巧	独创性	和	哪个	他	作品	向上	这	细节	的	他的	阴谋	,

他构思情节细节时展现出的巧妙构思，

[ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɪ'lʌstrətɪv] [pər'tɪkjələr] ,

and	minute	attention	to	the	smallest	illustrative	particular	,
和	分钟	注意力	到	这	最小	举例说明	特别的	,

并注重每一个细微之处，即使是最小的插图细节。

[gɪv] [hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] ['riːdər] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] .

give	his	tales	a	vivid	interest	from	which	no	reader	can	escape	.
给	他的	故事	一个	生动	兴趣	从	哪个	不	读者	能	逃脱	.

他笔下的故事生动有趣，任何读者都无法抗拒。

[hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][ə'næləsɪs][ɪz][æz; əz] [mɑːrkt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv][wɜːrd] ['peɪntɪŋ] .

His	skill	in	analysis	is	as	marked	as	his	power	of	word	painting	.
他的	技能	在	分析	是	作为	标记	作为	他的	力量	的	单词	绘画	.

他的分析能力和他的文字描绘能力一样出色。

[ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] ['terər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] ,

The	scenes	of	gloom	and	terror	which	he	loves	to	depict	,
这	场景	的	愁云	和	恐怖	哪个	他	爱	到	描绘	,

他喜欢描绘的那些阴郁恐怖的场景，

[ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] ['hɔːrər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] ['ɔːlmoʊst]['æktʃuəl][laɪf] ,

the	forms	of	horror	to	which	he	gives	almost	actual	life	,
这	表格	的	恐怖	到	哪个	他	给予	几乎	实际的	生活	,

他赋予恐怖形象近乎真实的生命，

['rendər] [hɪz; ɪz] ['mæstəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['riːdər] [moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] .

render	his	mastery	over	the	reader	most	exciting	and	absorbing	.
使成为	他的	精通	超过	这	读者	最多	激动人心	和	吸收	.

他对读者的掌控力使之变得最为激动人心、引人入胜。

[æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] [poʊ] [ræŋks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

As	a	poet	Poe	ranks	among	the	most	original	in	the	world	.
作为	一个	诗人	爱伦·坡	排名	之中	这	最多	原来的	在	这	世界	.

作为诗人，爱伦·坡是世界上最具原创性的诗人之一。

[hiː; hi][ɪz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	is	pre	-	eminently	a	poet	of	the	imagination	.
他	是	预	-	非常	一个	诗人	的	这	想像力	.

他是一位杰出的想象力诗人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [siːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vəːsiz] [fɔːr; fər] [fə'lɑːsəfi] [ɔːr] ['priːtʃɪŋ] .

It	is	useless	to	seek	in	his	verses	for	philosophy	or	preaching	.
它	是	无用	到	寻找	在	他的	诗句	为了	哲学	或者	布道	.

从他的诗歌中寻找哲学或说教是徒劳的。

[hiː; hi] [brɪŋz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['poʊətri][ɔːl][ðə; ði] ['wɪrdnəs] , ['sʌt(ə)lti] ,

He	brings	into	his	poetry	all	the	weirdness	,	subtlety	,
他	带来	进入	他的	诗	全部	这	怪异	,	微妙之处	,

他将所有的怪诞、微妙之处都融入到他的诗歌中，

[ɑːr'tɪstɪk] ['diːteɪl] [ænd; ənd] [fə'sɪləti] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] [wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [proʊz] ['stɔːriz] ,

artistic	detail	and	facility	in	coloring	which	give	the	charm	to	his	prose	stories	,
艺术	细节	和	设施	在	染色	哪个	给	这	魅力	到	他的	散文	故事	,

他作品中细腻的艺术细节和娴熟的色彩运用，赋予了他的散文故事独特的魅力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi] [ædz] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [floʊ] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['iːkwəld] .

and	to	these	he	adds	a	musical	flow	of	language	which	has	never	been	equalled	.
和	到	这些	他	添加	一个	音乐	流动	的	语言	哪个	有	绝不	到过	等于	.

此外，他还为这些语言增添了前所未有的音乐性韵律。

[tuː; tə][hɪm; ɪm]['poʊətri][wʌz; wəz]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['poʊətri] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]

To	him	poetry	was	music	,	and	there	was	no	poetry	that	was	not
到	他	诗	曾是	音乐	,	和	那里	曾是	不	诗	那	曾是	不是

['mjuːzɪk(ə)l] .

musical	.
音乐	.

在他看来，诗歌就是音乐，没有哪一种诗歌不是音乐。

[fɔːr; fər][poʊ'etɪk] ['hɑːrməni] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ]['iːkwəl] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪf] , [ɪn'diːd] ,

For	poetic	harmony	he	has	had	no	equal	certainly	in	America	,	if	,	indeed	,
为了	诗意的	和谐	他	有	有	不	平等的	当然	在	美国	,	如果	,	的确	,

[ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

论诗歌的和谐性，他在美国无人能及，甚至在全世界也无人能及。

[ədˈmaɪərəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen]

Admirers	of	his	poems	are	almost	sure	to	read	them	over	and	over	again
仰慕者	的	他的	诗歌	是	几乎	当然	到	读	他们	超过	和	超过	再次

,

,

,

他的诗歌爱好者几乎肯定会反复阅读。

[iːtʃ] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [nuː] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɔːr] [tʃɑːrm] [ɪn][ðem; ðəm] ,

each	time	finding	new	forms	of	beauty	or	charm	in	them	,
每个	时间	寻找	新的	表格	的	美丽	或者	魅力	在	他们	,

每次都能从中发现新的美或魅力，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['riːdər] [ə'bændənz] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [mə'loʊdiəs] ['fænsi] [ðæt] [suːðz]

and	the	reader	abandons	himself	to	a	current	of	melodious	fancy	that	soothes
和	这	读者	放弃	他自己	到	一个	当前的	的	悦耳动听	想要	那	舒缓

[ænd; ənd] [tʃɑːrmz] [laɪk] ['dɪstənt] ['mjuːzɪk][æt; ət] [naɪt] ,

and	charms	like	distant	music	at	night	,
和	魅力	喜欢	遥远	音乐	在	夜晚	,

读者会沉浸在如梦似幻的旋律中，那旋律如同夜里远处传来的音乐，令人感到舒缓和愉悦。

[ɔːr][ðə; ðiː] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] , [bʌt; bət] [ˌʌn'siːn] , [brʊk] .

or	the	rippling	of	a	nearby	,	but	unseen	,	brook	.
或者	这	涟漪	的	一个	附近	,	但	看不见	,	溪	.

或是附近一条看不见的小溪的涟漪。

[ðə; ðiː] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kri'eɪts] [ɑːr; ər] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] .

The	images	which	he	creates	are	vague	and	illusive	.
这	图片	哪个	他	创建	是	模糊的	和	虚幻	.

他创作的画面模糊不清，难以捉摸。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baiˈɔgrəfəz] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,

As	one	of	his	biographers	has	written	,
作为	一	的	他的	传记作家	有	书面	,

正如他的一位传记作者所写的那样，

“ [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [ðə; ðiː] ['tɪŋklɪŋ] ['fʊtfɔːl] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ænd; ənd] ['serəfim] [ænd; ənd]

“	He	heard	in	his	dreams	the	tinkling	footfalls	of	angels	and	seraphim	and
“	他	听到	在	他的	梦境	这	叮叮当当	脚步声	的	天使	和	炽天使	和

[səˈbɔːrdɪneɪtɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ðiː] [dɪ'lɪʃəs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [saʊnd] .

subordinated	everything	in	his	verse	to	the	delicious	effect	of	musical	sound	.
从属的	一切	在	他的	诗	到	这	可口的	影响	的	音乐	声音	.

“他在梦中听到了天使和炽天使叮当作响的脚步声，并将诗歌中的一切都置于美妙的音乐效果之下。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['krɪtɪk] ['poʊz] [kə'pæsitiz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] .

"	As	a	literary	critic	Poe's	capacities	were	of	the	greatest	.
"	作为	一个	文学	评论家	爱伦·坡的	容量	是	的	这	最	.

“作为文学评论家，爱伦·坡的能力是最伟大的。”

“ [ɪn] [ðæt] [lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪtɪks] [pə'sɛpʃən] , " [sez] [daɪkɪŋk] ,

“	In	that	large	part	of	the	critic's	perceptions	,	"	says	Duyckinck	,
"	在	那	大的	部分	的	这	评论家的	感知	,	"	说道	杜伊金克	,

“在评论家的大部分看法中，”杜伊金克说道，

“ [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˌʌnsər'pæst] [baɪ]

“	in	knowledge	of	the	mechanism	of	composition	,	he	has	been	unsurpassed	by
"	在	知识	的	这	机制	的	作品	,	他	有	到过	无与伦比	经过

['eni] ['raɪtər] [ɪn] [ə'merɪkə] .

any	writer	in	America	.
任何	作家	在	美国	.

“就写作技巧而言，他在美国作家中无人能及。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

〞 [poʊ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [faɪn] ['riːdər] [ænd; ənd][ˌelə'kjuːʃ(ə)nɪst] .

〞	Poe	was	also	a	fine	reader	and	elocutionist	.
〞	爱伦·坡	曾是	还	一个	美好的	读者	和	演说家	.

“爱伦·坡也是一位优秀的读者和演说家。”

[ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['lektʃər] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] ['rɪtʃmənd] [sez] :

A	writer	who	attended	a	lecture	by	him	in	Richmond	says	:
一个	作家	WHO	参加	一个	演讲	经过	他	在	里士满	说道	:

一位曾在里士满听过他讲座的作家说：

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ]['mjuːzɪk(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] .

“	I	never	heard	a	voice	so	musical	as	his	.
〞	我	绝不	听到	一个	嗓音	所以	音乐	作为	他的	.

我从未听过像他那样富有音乐性的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] ['melədi] .

It	was	full	of	the	sweetest	melody	.
它	曾是	满的	的	这	最甜美的	旋律	.

它充满了最甜美的旋律。

[noʊ][wʌn] [huː] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ['reɪv(ə)n] - [wɪl] ['evər] [fər'get] [ðə; ði] ['bjuːti]

No	one	who	heard	his	recitation	of	the	'	Raven	'	will	ever	forget	the	beauty
不	一	WHO	听到	他的	背诵	的	这	-	乌鸦	-	将要	曾经	忘记	这	美丽

[ænd; ənd]['peɪθɑːs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['rendərd] .

and	pathos	with	which	this	recitation	was	rendered	.
和	感伤	和	哪个	这	背诵	曾是	渲染	.

凡是听过他朗诵《乌鸦》的人，都不会忘记他朗诵时所展现出的优美和悲怆。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [wɪrd] ,

The	audience	was	still	as	death	,	and	as	his	weird	,
这	观众	曾是	仍然	作为	死亡	,	和	作为	他的	诡异的	,

观众们像死人一样静默，就像他那怪异的……

['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [fɪld] [ðə; ði][hɔːl] [ɪts] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

musical	voice	filled	the	hall	its	effect	was	simply	indescribable	.
音乐	嗓音	已填	这	大厅	它是	影响	曾是	简单地	无法形容	.

音乐声充满了整个大厅，其效果简直难以形容。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [jet] [hɪr] [ðæt] [lɔːŋ] , ['pleɪntɪv] - [ˌnevər'mɔːr] . -

It	seems	to	me	that	I	can	yet	hear	that	long	,	plaintive	'	nevermore	.	'
它	似乎	到	我	那	我	能	然而	听到	那	长的	,	哀怨	-	永不再	.	-

我仿佛还能听到那悠长而哀怨的“永不再来”。

〞 [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [poʊ] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] ['vɑːljəmz] [ænd; ənd]

〞	Among	the	labors	of	Poe	,	aside	from	his	published	volumes	and
〞	之中	这	劳动	的	爱伦·坡	,	旁边	从	他的	已发布	卷	和

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['mægəzinz] ,

contributions	to	miscellaneous	magazines	,
贡献	到	各种各样的	杂志	,

“在爱伦·坡的众多作品中，除了他已出版的著作和为各种杂志撰写的文章之外，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['veriəs] [pə'ziʃənz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [æz; əz] ['krɪtɪk] [ænd; ənd]

should	be	mentioned	his	various	positions	from	1834	to	1848	as	critic	and
应该	是	提及	他的	各种各样的	职位	从	-	到	-	作为	评论家	和

['edɪtər] [ɑːn] [ðə; ði] “ ['lɪtəreri] ['mesɪndʒər] ” [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ,

editor	on	the	“	Literary	Messenger	”	of	Richmond	,
编辑	在	这	“	文学	信使	”	的	里士满	,

值得一提的是，他从 1834 年到 1848 年在里士满的《文学信使》杂志担任评论家和编辑等各种职务。

[vər'dʒɪniə] , [ðə; ði] “ ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] ” [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , “ ['greɪəmz, 'græmz]

Virginia	,	the	“	Gentleman's	Magazine	”	of	Philadelphia	,	“	Graham's
弗吉尼亚州	,	这	“	绅士的	杂志	”	的	费城	,	“	格雷厄姆的

['mægəziːn] ” [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ðə; ði] “ ['iːvnɪŋ] ['mɪrər] ” [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

Magazine	”	of	Philadelphia	,	the	“	Evening	Mirror	”	of	New	York	,
杂志	”	的	费城	,	这	“	晚上	镜子	”	的	新的	约克	,

弗吉尼亚杂志、费城的“绅士杂志”、费城的“格雷厄姆杂志”、纽约的“晚报镜报”

[ænd; ənd] [ðə; ði] “ ['brɔːdweɪ] ['dʒɜːrn(ə)l] ” [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [wɪtʃ] [pə'ziʃənz] [hiː; hi] [sək'sesɪvli] [held] .

and	the	“	Broadway	Journal	”	of	New	York	,	which	positions	he	successively	held	.
和	这	“	百老汇	杂志	”	的	新的	约克	,	哪个	职位	他	依次	握住	.

以及他先后担任的纽约《百老汇杂志》的编辑。

[ðə; ði] [læst] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['mægəziːn] [ʌv; əv]

The	last	he	gave	up	in	1848	with	the	idea	of	starting	a	literary	magazine	of
这	最后的	他	给予	向上	在	-	和	这	主意	的	开始	一个	文学	杂志	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

他最后一次放弃是在1848年，当时他萌生了创办自己的文学杂志的想法。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [feɪld] , [pər'hæps] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [ə'kɜːrd]

but	the	project	failed	,	perhaps	on	account	of	his	death	,	which	occurred
但	这	项目	失败的	,	也许	在	帐户	的	他的	死亡	,	哪个	发生

[ðə; ði] [nekst] [jɪr] .

the	next	year	.
这	下一个	年	.

但该项目失败了，或许是因为他于第二年去世。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['poʊəmz] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

His	first	volume	of	poems	was	published	in	1829	.
他的	第一的	体积	的	诗歌	曾是	已发布	在	-	.

他的第一部诗集于 1829 年出版。

[ɪn] - [hiː; hi] [wʌn] [tuː] ['praɪzɪz] , [wʌn] [fɔːr; fər] [proʊz] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] [poʊ'etɪk] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

In	1833	he	won	two	prizes	,	one	for	prose	and	one	for	poetic	composition	,
在	-	他	韩元	二	奖品	,	一	为了	散文	和	一	为了	诗意的	作品	,

1833年，他获得了两项奖项，一项是散文奖，一项是诗歌创作奖。

['ɔːfərd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] “ ['sætərdeɪ] ['vɪzɪtər] ,

offered	by	the	Baltimore	“	Saturday	Visitor	,
提供	经过	这	巴尔的摩	“	周六	游客	,

由巴尔的摩《星期六访客报》提供

” [hɪz; ɪz] “ ['mænjuskrɪpt] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] ” ['biːɪŋ] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] [praɪz] [fɔːr; fər] [proʊz] [ænd; ənd]

”	his	“	Manuscript	Found	in	a	Bottle	”	being	awarded	the	prize	for	prose	and
”	他的	“	手稿	成立	在	一个	瓶子	”	存在	获奖	这	奖	为了	散文	和

[ðə; ði] ['poʊəm] “ [ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] ” [fɔːr; fər] ['poʊətri] .

the	poem	“	The	Coliseum	”	for	poetry	.
这	诗	“	这	罗马斗兽场	”	为了	诗	.

他的散文作品《瓶中手稿》获得散文奖，诗歌作品《罗马斗兽场》获得诗歌奖。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] ,
The **latter** **,** **however** **,**
这 后者 , 然而 ,

然而，后者

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ♦receive [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] [hæd; həd] [wʌn]
he **did** **not** **♦receive** **because** **the** **judges** **found** **the** **same** **author** **had** **won**
他 做过 不是 ♦receive 因为 这 法官 成立 这 相同的 作者 有 韩元
[ðem; ðəm][bəuθ] .
them **both** **.**
他们 两个都 .

他没有获奖，因为评委们认为这两个奖项都是同一位作者获得的。

[ɪn] - ['hɑːrpər] ['brʌðərz] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] ['fɪkʃ(ə)n] , “ [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['ɑːrθər]
In **1838** **Harper** **Brothers** **published** **his** **ingenious** **fiction** **,** **“** **The** **Narrative** **of** **Arthur**
在 - 哈珀 兄弟 已发布 他的 巧妙 小说 , “ 这 叙述 的 亚瑟
['gɔːrdn] [pim] [ʌv; əv] [næn'tʌkɪt] .
Gordon **Pym** **of** **Nantucket** **.**
戈登 皮姆 的 南塔克特 .

1838 年，哈珀兄弟出版社出版了他的奇思妙想的小说《南塔克特岛的阿瑟·戈登·皮姆的故事》。

” [ɪn] - “ [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] [ˌærə'besk] ” [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ɪn]
” **In** **1840** **“** **Tales** **of** **the** **Grotesque** **and** **Arabesque** **”** **were** **issued** **in**
” 在 - “ 故事 的 这 怪诞 和 阿拉伯式花纹 ” 是 发布 在
[ˌfɪlə'delfɪr] .
Philadelphia **.**
费城 .

1840 年，《怪诞与阿拉伯风格的故事》在费城出版。

[ɪn] - [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['fɔrdəm] , [nuː] [jɔːk] , [wer] [hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd][ɪn]
In **1844** **he** **took** **up** **his** **residence** **at** **Fordham** **,** **New** **York** **,** **where** **his** **wife** **died** **in**
在 - 他 采取 向上 他的 住宅 在 福特汉姆 , 新的 约克 , 在哪里 他的 妻子 死亡 在
- ,
1847 **,**
- ,

1844年，他定居于纽约州福特汉姆，他的妻子于1847年在此去世。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and **where** **he** **continued** **to** **reside** **for** **the** **balance** **of** **his** **life** **.**
和 在哪里 他 持续 到 居住 为了 这 平衡 的 他的 生活 .

他余生都居住在那里。

[hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['poʊəm][ðə; ði] “ ['reɪv(ə)n] ” [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
His **famous** **poem** **the** **“** **Raven** **”** **was** **published** **in** **1845** **,**
他的 著名的 诗 这 “ 乌鸦 ” 曾是 已发布 在 - ,

他著名的诗作《乌鸦》发表于1845年。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] - [ænd; ənd] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] “ [juː'riːkə] ” [ænd; ənd] “ - , ” [ðə; ði]
and **during** **1848** **and** **1849** **he** **published** **“** **Eureka** **”** **and** **“** **Elalume** **,** **”** **the**
和 期间 - 和 - 他 已发布 “ 尤里卡 ” 和 “ - , ” 这
['fɔːrmər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [proʊz] ['poʊəm] .
former **being** **a** **prose** **poem** **.**
以前的 存在 一个 散文 诗 .

1848 年和 1849 年，他出版了《尤里卡》和《埃拉鲁姆》，前者是一首散文诗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
It **is** **the** **crowning** **work** **of** **his** **life** **,**
它 是 这 加冕 工作 的 他的 生活 ,

这是他一生中最杰出的作品。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [ðə; ði] [læst] [ænd; ənd] [moʊst] [mə'tʃʊrd] ['enədʒiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l]

to	which	he	devoted	the	last	and	most	matured	energies	of	his	wonderful
到	哪个	他	奉献	这	最后的	和	最多	成熟的	能量	的	他的	精彩的

['ɪntəlekt] .

intellect	.
智力	.

他将自己卓越的智慧的最后也是最成熟的精力都投入到了这项事业中。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

To	those	who	desire	a	further	insight	into	the	character	of	the	man	and	his
到	那些	WHO	欲望	一个	更远	洞察力	进入	这	特点	的	这	男人	和	他的

['leibəz] [wiː; wi] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['ɪŋgrəmz] “ ['memwɑːr] ” [ænd; ənd]

labors	we	would	recommend	the	reading	of	J	.	H	.	Ingram's	“	Memoir	”	and
劳动	我们	会	推荐	这	阅读	的	J	.	H	.	英格拉姆的	“	回忆录	”	和

['mɪsɪz] . ['serə] ['elən] ['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] “ ['edgər] [poʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪks] ,

Mrs	.	Sarah	Ellen	Whitman's	“	Edgar	Poe	and	His	Critics	,
太太	.	莎拉	艾伦	惠特曼的	“	埃德加	爱伦·坡	和	他的	评论家	,

对于那些想要进一步了解这个人及其作品的人，我们推荐阅读 JH Ingram 的《回忆录》和 Sarah Ellen Whitman 夫人的《埃德加·坡和他的批评家》。

” [ðə; ði] ['lætər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

”	the	latter	published	in	1863	.
”	这	后者	已发布	在	-	.

后者出版于 1863 年。

♦ - [rɪ'siːv] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - [rɪ'siːv]

♦	'	recieve	'	replaced	with	'	receive
♦	-	接收	-	替换	和	-	收到

♦ 将“receive”替换为“receive”

- [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .

'	THE	CITY	IN	THE	SEA	.
-	这	城市	在	这	海	.

“海中之城。”

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .

THE	CITY	IN	THE	SEA	.
这	城市	在	这	海	.

海中之城。

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦!

[deθ] [hæz; həz] [rɪrd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [θroʊn]

Death	has	rear'd	himself	a	throne
死亡	有	后部	他自己	一个	王座

死神已为自己筑起了一座王座。

[ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] ['laɪɪŋ] [ə'loʊn]

In	a	strange	city	lying	alone
在	一个	奇怪的	城市	说谎	独自的

独自一人躺在陌生的城市里

[fɑːr] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɪm] [west] ,

Far	down	within	the	dim	west	,
远的	向下	之内	这	暗淡	西方	,

在遥远的西方深处，

[wer] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][best]

Where	the	good	and	the	bad	and	the	worst	and	the	best
在哪里	这	好的	和	这	坏的	和	这	最差	和	这	最好的

哪里有好的、坏的、最差的和最好的

[hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər][ɪˈtɜːrn(ə)l] [rest] .

Have	gone	to	their	eternal	rest	.
有	已消失	到	他们的	永恒	休息	.

他们已安息。

[ðer; ðər] [ʃrainz] , [ænd; ənd] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['taʊərz] ,

There	shrines	,	and	palaces	,	and	towers	,
那里	神社	,	和	宫殿	,	和	塔楼	,

那里有神社、宫殿和塔楼，

([taɪm] - ['iːtn] ['taʊərz] [ðæt] ['tremb(ə)l][nɑːt] !)

(	Time	-	eaten	towers	that	tremble	not	!	)
(	时间	-	吃	塔楼	那	颤抖	不是	!	)

（饱经岁月侵蚀却屹立不倒的高塔！）

[rɪˈzemb(ə)l] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['aʊərz] .

Resemble	nothing	that	is	ours	.
类似	没有什么	那	是	我们的	.

与我们的东西完全不同。

[əˈraʊnd] , [baɪ] ['lɪftɪŋ] ['waɪndz][fərˈgɑːt] ,

Around	,	by	lifting	winds	forgot	,
大约	,	经过	举重	风	忘了	,

周围，被扬起的风遗忘了，

[rɪˈzaɪnɪdli] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][skaɪ]

Resignedly	beneath	the	sky
无奈地	下面	这	天空

无奈地，在天空之下

[ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['wɔːtərz] [laɪ] .

The	melancholy	waters	lie	.
这	忧郁	水	说谎	.

忧郁的水域静静躺着。

[noʊ] ['reɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli] ['hev(ə)n] [kʌm] [daʊn]

No	rays	from	the	holy	heaven	come	down
不	射线	从	这	圣	天堂	来	向下

没有来自神圣天堂的光芒降临

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] - [taɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] ;

On	the	long	night	-	time	of	that	town	;
在	这	长的	夜晚	-	时间	的	那	镇	;

在那座城镇漫长的夜晚；

[bʌt; bət] [laɪt] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['lʊrɪd] [siː]

But	light	from	out	the	lurid	sea
但	光	从	出去	这	骇人的	海

但来自那片阴暗海洋的光芒

[striːmz] [ʌp] [ðə; ði] ['tɜːrɪts] ['saɪləntli] —

Streams	up	the	turrets	silently	—
流	向上	这	炮塔	默默	—

水流静静地沿着塔楼向上流淌——

[gliːmz] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪnəkəlz] [fɑːr] [ænd; ənd] [friː] —

Gleams	up	the	pinnacles	far	and	free	—
闪光	向上	这	巅峰	远的	和	自由的	—

闪耀在遥远而自由的山峰之巅——

[ʌp] [doʊmz] — [ʌp] [spaɪəz] — [ʌp] ['kɪŋli] [hɔ:lz] —
Up domes — up spires — up kingly halls —
向上 穹顶 — 向上 尖塔 — 向上 王者 大厅 —

登上穹顶——登上尖塔——登上王宫——

[ʌp] [feɪn] — [ʌp] ['bæbilən] - [laɪk] [wɔ:lz] —
Up fanes — up Babylon - like walls —
向上 法内斯 — 向上 巴比伦 - 喜欢 墙壁 —

向上攀登神庙——向上攀登巴比伦式的城墙——

[ʌp] ['ʃædoʊi] , [lɔ:ŋ] - [fər'gɑ:tn] ['baʊərz]
Up shadowy , long - forgotten bowers
向上 阴暗的 , 长的 - 被遗忘的 鲍尔斯

幽暗、早已被人遗忘的凉亭

[ʌv; əv] ['skʌlptʃərd] ['aɪvi] [ænd; ənd] [stoʊn] ['flaʊərz] —
Of sculptured ivy and stone flowers —
的 雕塑 常春藤 和 石头 花朵 —

雕刻的常春藤和石头花朵——

[ʌp] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [ʃraɪn]
Up many and many a marvellous shrine
向上 许多 和 许多 一个 奇妙 神社

无数奇妙的神龛

[hu:z] [ri:ðd] [fri:ziz] [ˌɪntər'twaɪn]
Whose wreathed friezes intertwine
谁 花环 饰带 交织

其花环状饰带相互交织

[ðə; ði]['vaɪəl] , [ðə; ði]['vaɪələt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪn] .
The viol , the violet , and the vine .
这 暴力 , 这 紫色 , 和 这 藤 .

小提琴、紫罗兰和葡萄藤。

[rɪ'zaɪnɪdli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][skaɪ]
Resignedly beneath the sky
无奈地 下面 这 天空

无奈地仰望天空

[ðə; ði] ['melənkɑ:li] ['wɔ:tərz] [laɪ] .
The melancholy waters lie .
这 忧郁 水 说谎 .

忧郁的水域静静躺着。

[soʊ] [blend] [ðə; ði] ['tɜ:rɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ðer; ðər]
So blend the turrets and shadows there
所以 混合 这 炮塔 和 阴影 那里

所以要把炮塔和阴影融合在一起。

[ðæt] [ɔ:l] [si:m] ['pendʒələs] [ɪn] [er] ,
That all seem pendulous in air ,
那 全部 似乎 下垂的 在 空气 ,

它们看起来都像是在空中摇摇欲坠。

[waɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [praʊd] ['taʊər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]
While from a proud tower in the town
尽管 从 一个 自豪的 塔 在 这 镇

从镇上一座骄傲的塔楼上.....

[deθ] [lʊks] [dʒaɪ'gæntɪkli] [daʊn] .
Death looks gigantically down .
死亡 看起来 巨大地 向下 .

死亡的目光高高地俯视着你。

[ðer; ðər]['oʊpən] [feɪn] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [greɪvz; grɑːvz]

There	open	fanes	and	gaping	graves
那里	打开	法内斯	和	张开的	坟墓

那里有敞开的神殿和敞开的坟墓

[jɔːn] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [weɪvz] ;

Yawn	level	with	the	luminous	waves	;
打哈欠	等级	和	这	发光的	波浪	;

与波光粼粼的海面齐平的哈欠;

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðer; ðər] [ðæt] [laɪ]

But	not	the	riches	there	that	lie
但	不是	这	财富	那里	那	说谎

但那里蕴藏的财富却并非如此。

[ɪn] [iːtʃ] ['aɪdlz] ['daɪmənd] [aɪ] —

In	each	idol's	diamond	eye	—
在	每个	偶像的	钻石	眼睛	—

在每位偶像的钻石般的眼睛里——

[nɑːt][ðə; ði] ['geili] - - [ded]

Not	the	gayly	-	jewell'd	dead
不是	这	同性恋地	-	-	死的

不是那些佩戴华丽珠宝的死者

[tempt] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bed] ;

Tempt	the	waters	from	their	bed	;
诱惑	这	水	从	他们的	床	;

引诱水流离开它们的床;

[fɔːr; fər][noʊ] ['rɪpəlz] [kɜːrl] , [ə'læs] !

For	no	ripples	curl	,	alas	!
为了	不	涟漪	卷曲	,	唉	!

可惜，没有涟漪卷曲!

[ə'lɔːŋ] [ðæt] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [glæs] —

Along	that	wilderness	of	glass	—
沿着	那	荒野	的	玻璃	—

沿着那片玻璃荒野——

[noʊ] ['swelɪŋz] [tel] [ðæt] ['waɪndz] [meɪ] [biː; bi]

No	swellings	tell	that	winds	may	be
不	肿胀	告诉	那	风	可能	是

没有隆起表明可能会刮风。

[ə'pɑːn][sʌm; səm][fɑːr] - [ɔːf] ['hæpiːɚ] [siː] —

Upon	some	far	-	off	happier	sea	—
之上	一些	远的	-	离开	更快乐	海	—

在遥远而更美好的海域——

[noʊ] [hiːvɪŋz] [hɪnt] [ðæt] ['waɪndz][hæv; həv] [bɪn]

No	heavings	hint	that	winds	have	been
不	起伏	暗示	那	风	有	到过

没有出现任何风浪迹象。

[ɑːn] ['siːz] [les] ['hɪdiəsli] [sə'riːn] .

On	seas	less	hideously	serene	.
在	海域	较少的	极其可怕	安详	.

在不那么平静可怕的海面上。

[bʌt; bət][loʊ] , [ə; eɪ][stɜːr][ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] !

But	lo	,	a	stir	is	in	the	air	!
但	洛	,	一个	搅拌	是	在	这	空气	!

但是，瞧，风起云涌!

[ðə; ði] [weɪv] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðer; ðər] !

The	wave	—	there	is	a	movement	there	!
这	海浪	—	那里	是	一个	移动	那里	!

波浪——那里有股动静!

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['taʊərz] [hæd; həd] [θrʌst] [ə'saɪd] ,

As	if	the	towers	had	thrust	aside	,
作为	如果	这	塔楼	有	推力	旁边	,

仿佛双塔已经向一侧推开,

[ɪn] ['slaɪtli] ['sɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [dʌl] [taɪd] —

In	slightly	sinking	,	the	dull	tide	—
在	轻微地	下沉	,	这	乏味的	潮	—

微微下沉的暗淡潮水——

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][tɑːps][hæd; həd] ['fiːbli] ['gɪv(ə)n]

As	if	their	tops	had	feebly	given
作为	如果	他们的	最高额	有	虚弱地	给定

仿佛他们的上衣无力地垂了下来

[ə; eɪ] [vɔɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɪlmi] ['hev(ə)n] .

A	void	within	the	filmy	heaven	.
一个	空白	之内	这	电影	天堂	.

薄纱般的天堂中一片空虚。

[ðə; ði] [weɪvz] [hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] ['rɛdɚ] [gloʊ] —

The	waves	have	now	a	redder	glow	—
这	波浪	有	现在	一个	更红	辉光	—

海浪现在泛着更红的光泽——

[ðə; ði] ['aʊərz] [ɑːr; ər] ['briːðɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd] [loʊ] —

The	hours	are	breathing	faint	and	low	—
这	小时	是	呼吸	头晕的	和	低的	—

时间仿佛在微弱而低沉地呼吸着——

[ænd; ənd] [wen] , [ə'mɪd][noʊ] ['ɜːrθli] [moʊnz] ,

And	when	,	amid	no	earthly	moans	,
和	什么时候	,	之中	不	尘世的	呻吟	,

当,在没有任何人间哀鸣之时,

[daʊn] , [daʊn] [ðæt] [taʊn] [ʃæl; ʃəl] ['set(ə)l] [hens] ,

Down	,	down	that	town	shall	settle	hence	,
向下	,	向下	那	镇	将	定居	因此	,

那座城镇将从此定居下来,

[hel] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θroʊnz] ,

Hell	,	rising	from	a	thousand	thrones	,
地狱	,	上升	从	一个	千	王座	,

地狱,从千座王座中升起,

[ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] ['revərəns] .

Shall	do	it	reverence	.
将	做	它	尊敬	.

应当以敬畏之心去做。

['ænəbel] [liː] .

ANNABEL	LEE	.
安娜贝尔	李	.

安娜贝尔·李。

[tiː][wʌz; wəz] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

T	was	many	and	many	a	year	ago	,
T	曾是	许多	和	许多	一个	年	前	,

那是很多很多年前的事了,

[ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
In a kingdom by the sea ,
在 一个 王国 经过 这 海 ,

在一个海边的王国里，

[ðæt] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ðer; ðər] [lɪvd] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ]
That a maiden there lived whom you may know
那 一个 少女 那里 居住地 谁 你 可能 知道

那里住着一位少女，你或许认识她。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ænəbel] [liː] ;
By the name of Annabel Lee ;
经过 这 姓名 的 安娜贝尔 李 ;

名叫安娜贝尔·李；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['meɪd(ə)n][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [θɔːt]
And this maiden she lived with no other thought
和 这 少女 她 居住地 和 不 其他 想法

而这位少女，心中却只有这一个念头。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ˌem 'iː] .
Than to love and be loved by me .
比 到 爱 和 是 喜爱 经过 我 .

比起爱我并被我爱，我更愿意爱你。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
I was a child and she was a child ,
我 曾是 一个 孩子 和 她 曾是 一个 孩子 ,

我当时还是个孩子，她也是个孩子。

[ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [baɪ][ðə; ði] [siː] ;
In this kingdom by the sea ;
在 这 王国 经过 这 海 ;

在这个海边的王国；

[bʌt; bət][wiː; wi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lʌv] —
But we loved with a love that was more than love —
但 我们 喜爱 和 一个 爱 那 曾是 更多的 比 爱 —

但我们相爱，爱得超越了爱——

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['ænəbel] [liː] —
I and my Annabel Lee —
我 和 我的 安娜贝尔 李 —

我和我的安娜贝尔·李——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋd] ['serəfs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
With a love that the winged seraphs of heaven
和 一个 爱 那 这 有翅膀的 炽天使 的 天堂

如同天上的天使一般，爱意绵绵。

['kʌvətɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Coveted her and me .
令人垂涎的 她 和 我 .

我曾渴望得到她和我。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
And this was the reason that , long ago ,
和 这 曾是 这 原因 那 , 长的 前 ,

而这正是很久以前的原因：

[ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
In this kingdom by the sea ,
在 这 王国 经过 这 海 ,

在这个海边的王国里，

[ə; eɪ] [wɪnd] [bluː] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klaʊd] , ['tʃɪlɪŋ]

A	wind	blew	out	of	a	cloud	,	chilling
一个	风	吹	出去	的	一个	云	,	令人不寒而栗

一阵风从云层中吹来，寒意袭人。

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænəbel] [liː] ;

My	beautiful	Annabel	Lee	;
我的	美丽的	安娜贝尔	李	;

我美丽的安娜贝尔·李；

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['haibɔːn] ['kɪnzmən] [keɪm]

So	that	her	highborn	kinsman	came
所以	那	她	出身高贵	亲属	来了

于是，她那位出身高贵的亲戚来了。

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,

And	bore	her	away	from	me	,
和	钻孔	她	离开	从	我	,

把她从我身边带走，

[tuː; tə] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['seplkər] ,

To	shut	her	up	in	a	sepulchre	,
到	关闭	她	向上	在	一个	坟墓	,

把她封存在坟墓里，

[ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [baɪ] [ðə; ði] [siː] .

In	this	kingdom	by	the	sea	.
在	这	王国	经过	这	海	.

在这个海边的王国。

[ðə; ði] ['eɪndʒəlz] , [nɑːt] [hæf] [soʊ] ['hæpi] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

The	angels	,	not	half	so	happy	in	heaven	,
这	天使	,	不是	一半	所以	快乐的	在	天堂	,

天使们在天堂里也没那么快乐，

[went] ['enviŋ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] —

Went	envying	her	and	me	—
去	羡慕	她	和	我	—

羡慕她和我——

[jes] ！ — [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ([æz; əz] [ɔːl] [men] [noʊ] ,

Yes	!	—	that	was	the	reason	(	as	all	men	know	,
是的	！	—	那	曾是	这	原因	(	作为	全部	男人	知道	,

是的！——这就是原因（正如所有男人都知道的那样，

[ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [baɪ] [ðə; ði] [siː]) ,

In	this	kingdom	by	the	sea	)	,
在	这	王国	经过	这	海	)	,

在这个海边的王国里），

[ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] [baɪ] [naɪt] ,

That	the	wind	came	out	of	the	cloud	by	night	,
那	这	风	来了	出去	的	这	云	经过	夜晚	,

夜里，风从云层中吹来。

['tʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [maɪ] ['ænəbel] [liː] .

Chilling	and	killing	my	Annabel	Lee	.
令人不寒而栗	和	杀	我的	安娜贝尔	李	.

让我的安娜贝尔·李感到毛骨悚然，然后就死了。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [baɪ] [fɑːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lʌv]

But	our	love	it	was	stronger	by	far	than	the	love
但	我们的	爱	它	曾是	更强	经过	远的	比	这	爱

但我们的爱远比那份爱更强烈。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['oʊldər][ðæn; ðən][wiː; wi] —

Of	those	who	were	older	than	we	—
的	那些	WHO	是	老	比	我们	—

那些比我们年长的人——

[ʌv; əv] ['meni] [fɑːr]['waɪzər][ðæn; ðən][wiː; wi] —

Of	many	far	wiser	than	we	—
的	许多	远的	更明智	比	我们	—

其中不乏比我们睿智得多的人——

[ænd; ənd] ['niːðər] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,

And	neither	the	angels	in	heaven	above	,
和	两者都不	这	天使	在	天堂	多于	,

就连天上的天使也.....

[nɔːr][ðə; ði] ['diːmənz] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] ,

Nor	the	demons	down	under	the	sea	,
也不	这	恶魔	向下	在下面	这	海	,

也不是海底的恶魔，

[kæn; kən] ['evər] [dɪ'sevər] [maɪ] [soʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [soʊl]

Can	ever	dissever	my	soul	from	the	soul
能	曾经	分离	我的	灵魂	从	这	灵魂

怎能将我的灵魂与灵魂分离

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænəbel] [liː] :

Of	the	beautiful	Annabel	Lee	:
的	这	美丽的	安娜贝尔	李	:

美丽的安娜贝尔·李：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] ['nevər] [biːmz] , [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [driːmz]

For	the	moon	never	beams	,	without	bringing	me	dreams
为了	这	月亮	绝不	光束	,	没有	带来	我	梦境

月亮每次升起，都会给我带来梦境。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænəbel] [liː] ;

Of	the	beautiful	Annabel	Lee	;
的	这	美丽的	安娜贝尔	李	;

美丽的安娜贝尔·李；

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz]['nevər] [raɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz]

And	the	stars	never	rise	,	but	I	feel	the	bright	eyes
和	这	明星	绝不	上升	,	但	我	感觉	这	明亮的	眼睛

星星永不升起，但我却能感受到明亮的双眼

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænəbel] [liː] :

Of	the	beautiful	Annabel	Lee	:
的	这	美丽的	安娜贝尔	李	:

美丽的安娜贝尔·李：

[ænd; ənd][soʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] - [taɪd] , [aɪ][laɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd]

And	so	,	all	the	night	-	tide	,	I	lie	down	by	the	side
和	所以	,	全部	这	夜晚	-	潮	,	我	说谎	向下	经过	这	边

于是，整个夜晚，我都躺在岸边

[ʌv; əv][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] — [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] — [maɪ][laɪf][ænd; ənd][maɪ][braɪd] ,

Of	my	darling	—	my	darling	—	my	life	and	my	bride	,
的	我的	亲爱的	—	我的	亲爱的	—	我的	生活	和	我的	新娘	,

我亲爱的——我的亲爱的——我的生命和我的新娘，

[ɪn][hɜːr; hər] ['seplkər] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [siː] —

In	her	sepulchre	there	by	the	sea	—
在	她	坟墓	那里	经过	这	海	—

在她海边的墓穴里——

[ɪn][hɜːr; hər] [tuːm] [baɪ][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [siː] .

In	her	tomb	by	the	sounding	sea	.
在	她	墓	经过	这	听起来	海	.

在她临海的墓穴里。

[tuː; tə] ['helən] .

TO	HELEN	.
到	海伦	.

致海伦。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəm][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [fɜːrst] “ [tuː; tə] — — , ” ['æftərwərdz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz]

The	following	poem	was	published	first	“	To	—	—	,	”	afterwards	the	title	was
这	下列的	诗	曾是	已发布	第一的	“	到	—	—	,	”	然后	这	标题	曾是

[tʃeɪndʒd] , “ [tuː; tə] ['helən] .

changed	,	“	To	Helen	.
已更改	,	“	到	海伦	.

以下这首诗最初发表时名为“致——”，后来标题改为“致海伦”。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [poʊ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['serə] ['elən] ['(h)witmən] [huːm]

”	It	seems	to	have	been	written	by	Poe	to	Mrs	.	Sarah	Ellen	Whitman	whom
”	它	似乎	到	有	到过	书面	经过	爱伦·坡	到	太太	.	莎拉	艾伦	惠特曼	谁

['meni] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] .

many	years	afterwards	he	was	engaged	to	marry	.
许多	年	然后	他	曾是	已订婚的	到	结婚	.

“这封信似乎是爱伦·坡写给莎拉·艾伦·惠特曼夫人的，多年后他与惠特曼夫人订婚了。”

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['broʊkən] [ɔːf] .

The	engagement	was	,	however	,	broken	off	.
这	订婚	曾是	,	然而	,	破碎的	离开	.

然而，婚约最终解除了。

[ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] ;

The	poem	was	no	doubt	written	before	his	acquaintance	with	the	lady	;
这	诗	曾是	不	怀疑	书面	前	他的	熟人	和	这	女士	;

这首诗无疑是在他认识这位女士之前写的；

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ɔːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

even	before	his	marriage	or	engagement	to	his	wife	,
甚至	前	他的	婚姻	或者	订婚	到	他的	妻子	,

甚至在他与妻子结婚或订婚之前，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [pər'hæps] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]

and	at	a	time	perhaps	when	he	did	not	expect	to	be	recognized	as	a
和	在	一个	时间	也许	什么时候	他	做过	不是	预计	到	是	认可	作为	一个

['suːtər] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['kæptʃərd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

suitor	by	the	unknown	woman	who	had	completely	captured	his	heart	,
求婚者	经过	这	未知	女士	WHO	有	完全地	捕获	他的	心	,

或许就在他没想到会被这位彻底俘获他芳心的陌生女子认出是追求者的时候，

[ɪn][ðə; ði] [tʃæns] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪr] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [dɪ'skraɪbz] .

in	the	chance	meeting	which	he	here	so	beautifully	describes	.
在	这	机会	会议	哪个	他	这里	所以	非常漂亮	描述	.

在他笔下如此精彩地描述的那次偶然相遇中。

[sɔː] [ðiː] [wʌns] — [wʌns]['oʊnli] — ['jɪrz] [ə'goʊ] :

SAW	thee	once	—	once	only	—	years	ago	:
锯	你	一次	—	一次	仅有的	—	年	前	:

多年前，我只见过你一次：

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [haʊ] ['meni] — [bʌt; bət][nɑːt] ['meni] .

I	must	not	say	how	many	—	but	not	many	.
我	必须	不是	说	如何	许多	—	但	不是	许多	.

我不能透露具体数量——但不多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʊ'laɪ] ['mɪdnaɪt] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][aʊt]

It	was	a	July	midnight	;	and	from	out
它	曾是	一个	七月	午夜	;	和	从	出去

那是一个七月的午夜；从外面

[ə; eɪ] [fʊl] - [ɔːbd] [muːn] [ðæt] , [laɪk] [ðaɪn] [oʊn] [soʊl] , [sɔːrɪŋ] ,

A	full	-	orbed	moon	that	,	like	thine	own	soul	,	soaring	,
一个	满的	-	奥贝德	月亮	那	,	喜欢	你的	自己的	灵魂	,	翱翔	,

一轮圆月，如同你的灵魂，高悬空中，

[sɔːt] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpətənt] ['pæθweɪ] [ʌp] [θruː] ['hev(ə)n] ,

Sought	a	precipitant	pathway	up	through	heaven	,
寻求	一个	沉淀物	路径	向上	通过	天堂	,

寻求一条直达天堂的捷径，

[ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] - ['sɪlkən] [veɪl] [ʌv; əv] [laɪt] ,

There	fell	a	silvery	-	silken	veil	of	light	,
那里	跌倒	一个	银色	-	丝	面纱	的	光	,

一道银色的丝绸般的光芒缓缓落下，

[wɪð; wɪθ]['kwaɪətuːd] , [ænd; ənd] ['sʌltrinəs] , [ænd; ənd] ['slʌmbər] ,

With	quietude	,	and	sultriness	,	and	slumber	,
和	寂静	,	和	闷热	,	和	睡眠	,

伴随着静谧、闷热和沉睡，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

Upon	the	upturned	faces	of	a	thousand
之上	这	翻转	面孔	的	一个	千

在一千张仰起的脸上

['roʊziz] [ðæt] [gruː] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['gɑːrdn] ,

Roses	that	grew	in	an	enchanted	garden	,
玫瑰	那	生长	在	一个	迷人的	花园	,

生长在魔法花园里的玫瑰，

[wer] [noʊ] [wɪnd] [derd] [tuː; tə][stɜːr] , [ən'les] [ɑːn] ['tɪptoʊ] —

Where	no	wind	dared	to	stir	,	unless	on	tiptoe	—
在哪里	不	风	敢于	到	搅拌	,	除非	在	脚尖	—

那里连一丝风都不敢拂过，除非踮起脚尖——

[fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] ['roʊziz]

Fell	on	the	upturned	faces	of	these	roses
费尔	在	这	翻转	面孔	的	这些	玫瑰

落在了这些玫瑰向上翻起的花瓣上

[ðæt] [geɪv] [aʊt] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] - [laɪt] ,

That	gave	out	,	in	return	for	the	love	-	light	,
那	给予	出去	,	在	返回	为了	这	爱	-	光	,

那光芒消散了，取而代之的是爱的光芒。

[ðer; ðər] ['oʊdərəs] [soʊlz] [ɪn][æn; ən] [ɪk'stætɪk] [deθ] —

Their	odorous	souls	in	an	ecstatic	death	—
他们的	有气味的	灵魂	在	一个	欣喜若狂	死亡	—

他们散发着芬芳的灵魂在狂喜的死亡中——

[fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] ['roʊziz]

Fell	on	the	upturned	faces	of	these	roses
费尔	在	这	翻转	面孔	的	这些	玫瑰

落在了这些玫瑰向上翻起的花瓣上

[ðæt] [smaɪld] [ænd; ənd][daɪd][ɪn] [ðɪs] [pɑːr'ter] , [ɪn'tʃæntɪd]

That	smiled	and	died	in	this	parterre	,	enchanted
那	微笑	和	死亡	在	这	花坛	,	迷人的

她曾在这片花坛里微笑，然后死去，令人陶醉。

[baɪ] [ðiː] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðaɪ] ['prez(ə)ns] .

By	thee	and	by	the	poetry	of	thy	presence	.
经过	你	和	经过	这	诗	的	你的	在场	.

以你，以及你临在的诗意。

[klæd] [ɔːl] [ɪn] [waɪt] , [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['vaɪələt] [bæŋk]

CLAD	ALL	IN	WHITE	,	UPON	A	VIOLET	BANK
覆膜	全部	在	白色的	,	之上	一个	紫色	银行

身着白衣，站在紫罗兰色的河岸上

[aɪ] [sɔː] [ðiː] [hæf] [rɪ'klaɪnɪŋ] ; [waɪl] [ðə; ði] [muːn]

I	SAW	THEE	HALF	RECLINING	;	WHILE	THE	MOON
我	锯	你	一半	斜倚	;	尽管	这	月亮

我看见你半斜倚着；而月亮

[fel] [ɑːn][ðə; ði] [ʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊziz] ,

FELL	ON	THE	UPTURNED	FACES	OF	THE	ROSES	,
跌倒	在	这	翻转	面孔	的	这	玫瑰	,

落在玫瑰向上翻起的花瓣上，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðaɪn] [oʊn] , [ʌp'tɜːrnd] — [ə'læs] !

AND	ON	THINE	OWN	,	UPTURNED	—	ALAS	!
和	在	你的	自己的	,	翻转	—	唉	!

而你却独自一人，翻了个底朝天——唉!

[ɪn] ['sɑːroʊ] .

IN	SORROW	.
在	悲哀	.

悲痛之中。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [feɪt] [ðæt] , [ɑːn] [ðɪs] [dʒʊ'laɪ] ['mɪdnaɪt] —

Was	it	not	Fate	that	,	on	this	July	midnight	—
曾是	它	不是	命运	那	,	在	这	七月	午夜	—

难道不是命运安排，在这个七月的午夜——

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [feɪt] ([huːz] [neɪm] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['sɑːroʊ])

Was	it	not	Fate	(	whose	name	is	also	Sorrow	)
曾是	它	不是	命运	(	谁	姓名	是	还	悲哀	)

难道不是命运（其名亦为悲伤）吗?

[ðæt] [beɪd] [ˌem 'iː] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['gɑːrdn] - [geɪt]

That	bade	me	pause	before	that	garden	-	gate
那	巴德	我	暂停	前	那	花园	-	门

那让我停下了脚步，站在花园大门前。

[tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['slʌmbɝɪŋ] ['roʊziz] ?

To	breathe	the	incense	of	those	slumbering	roses	?
到	呼吸	这	香	的	那些	沉睡	玫瑰	?

呼吸那些沉睡玫瑰的芬芳?

[noʊ] ['fʊtstep] [stɜːrd] : [ðə; ði] [heitid] [wɜːrld] [ɔːl] [slept] ,

No	footstep	stirred	:	the	hated	world	all	slept	,
不	脚步	搅拌	:	这	憎恨	世界	全部	睡着了	,

寂静无声：这令人憎恶的世界都沉睡了。

[seɪv] ['oʊnli] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Save	only	thee	and	me	.
节省	仅有的	你	和	我	.

只留下你和我。

[aɪ] [pɔːzd] — [aɪ] [lʊkt] —

I	paused	—	I	looked	—
我	暂停	—	我	看起来	—

我停顿了一下——我看了看——

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔːl] [θɪŋz] ['dɪsə'pɪrd] .

And	in	an	instant	all	things	disappeared	.
和	在	一个	立即的	全部	事物	消失	.

瞬间，万物都消失了。

([ɑː] , [ber] [ɪn][maɪnd] [ðɪs] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] ！)

(	Ah	,	bear	in	mind	this	garden	was	enchanted	!	)
(	啊	,	熊	在	头脑	这	花园	曾是	迷人的	！	)

（啊，别忘了这座花园曾被施过魔法！）

[ðə; ði] ['pɜːrli] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [went] [aʊt] :

The	pearly	lustre	of	the	moon	went	out	:
这	珍珠般的	光泽	的	这	月亮	去	出去	:

月亮的珠光消失了：

[ðə; ði] ['mɔːsi] [bæŋks][ænd; ənd][ðə; ði] [mi'ændərɪŋ] [pæðz] ,

The	mossy	banks	and	the	meandering	paths	,
这	苔藓	银行	和	这	弯曲	路径	,

长满青苔的河岸和蜿蜒的小路，

[ðə; ði] ['hæpi] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] [triːz] ,

The	happy	flowers	and	the	repining	trees	,
这	快乐的	花朵	和	这	重新装订	树木	,

盛开的花朵和枯萎的树木，

[wɜːr; wər] [siːn] [noʊ] [mɔːr] : [ðə; ði] ['veri] ['roʊziz] - ['əudəz]

Were	seen	no	more	:	the	very	roses	'	odors
是	已见	不	更多的	:	这	非常	玫瑰	-	气味

再也见不到了：连玫瑰的香气也消失了。

[daɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɔːrɪŋ] ['ɛrz] .

Died	in	the	arms	of	the	adoring	airs	.
死亡	在	这	武器	的	这	崇拜	播出	.

死于爱慕的空气怀抱。

[ɔːl] , [ɔːl][ɪk'spaɪərd] [seɪv] [ðiː] — [seɪv] [les] [ðæn; ðən] [ðaʊ] :

All	,	all	expired	save	thee	—	save	less	than	thou	:
全部	,	全部	已到期	节省	你	—	节省	较少的	比	你	:

一切都已消逝，唯有你例外——除了你之外，别无他物：

[seɪv] ['oʊnli][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [laɪt] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] —

Save	only	the	divine	light	in	thine	eyes	—
节省	仅有的	这	神圣的	光	在	你的	眼睛	—

只保留你眼中神圣的光芒——

[seɪv] [bʌt; bət][ðə; ði][soʊl][ɪn] [ðaɪn] [ʌp'lɪftɪd] [aɪz] .

Save	but	the	soul	in	thine	uplifted	eyes	.
节省	但	这	灵魂	在	你的	提升	眼睛	.

除了你那高昂眼中的灵魂。

[aɪ] [sɔː] [bʌt; bət][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	saw	but	them	—	they	were	the	world	to	me	.
我	锯	但	他们	—	他们	是	这	世界	到	我	.

我只看到了他们——他们就是我的全世界。

[aɪ] [sɔː] [bʌt; bət][ðem; ðəm] — [sɔː] ['oʊnli][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['aʊərz] —

I	saw	but	them	—	saw	only	them	for	hours	—
我	锯	但	他们	—	锯	仅有的	他们	为了	小时	—

我只看到了他们——几个小时里，我只看到了他们——

[sɔː] ['oʊnli][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [muːn] [went] [daʊn] .

Saw	only	them	until	the	moon	went	down	.
锯	仅有的	他们	直到	这	月亮	去	向下	.

直到月亮落山，我才见到他们。

[wʌt] [waɪld] [hɑːrt] - ['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz] [siːmd] [tuː; tə][laɪ]

What	wild	heart	-	histories	seemed	to	lie	enwritten
什么	荒野	心	-	历史	似乎	到	说谎	书面

那些狂野的心灵故事似乎都已写就。

[ə'pɑːn] [ðoʊz] ['krɪstəlaɪn] , [sə'lestʃ(ə)l] [sfiəz] !

Upon	those	crystalline	,	celestial	spheres	!
之上	那些	结晶体	,	天体	球体	!

在那些晶莹剔透的天体之上!

[haʊ] [dɑːrk][ə; eɪ][woʊ] , [jet] [haʊ] [sə'blaɪm] [ə; eɪ][hoʊp] !

How	dark	a	wo	,	yet	how	sublime	a	hope	!
如何	黑暗的	一个	wo	,	然而	如何	升华	一个	希望	!

多么黑暗的悲哀，却又多么崇高的希望!

[haʊ] ['saɪləntli] [sə'riːn] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [praɪd] !

How	silently	serene	a	sea	of	pride	!
如何	默默	安详	一个	海	的	自豪	!

多么静谧祥和的骄傲之海!

[haʊ] ['derɪŋ] [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] !

How	daring	an	ambition	!
如何	大胆	一个	志向	!

多么大胆的雄心壮志啊!

[jet] [haʊ] [diːp] —

yet	how	deep	—
然而	如何	深的	—

然而，这究竟有多深——

[haʊ] ['fæðəmləs] [ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [lʌv] !

How	fathomless	a	capacity	for	love	!
如何	深不可测	一个	容量	为了	爱	!

多么深不可测的爱啊!

[bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [dɪr] [daɪ'æn][sæŋk][frʌm; frəm] [saɪt]

But	now	,	at	length	,	dear	Dian	sank	from	sight
但	现在	,	在	长度	,	亲爱的	迪安	沉没	从	视线

但现在，亲爱的黛安终于消失在了视线中。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['westərn] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] - [klaʊd] ,

Into	a	western	couch	of	thunder	-	cloud	,
进入	一个	西	长椅	的	雷	-	云	,

进入一片西部雷云般的沙发，

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ə; eɪ] [goʊst] , [ə'mɪd][ðə; ði] [in'tuːmɪŋ] [triːz]

And	thou	,	a	ghost	,	amid	the	entombing	trees
和	你	,	一个	鬼	,	之中	这	入殓	树木

而你，一个幽灵，徘徊在埋葬树木之间

[dɪdst] [glaɪd] [ə'weɪ] .

Didst	glide	away	.
迪斯特	滑行	离开	.

迪斯特滑走了。

['oʊnli] [ðaɪn] [aɪz] [rɪ'meɪnd] .

Only	thine	eyes	remained	.
仅有的	你的	眼睛	剩余	.

只剩下你的双眼。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] — [ðeɪ] ['nevər] [jet] [hæv; həv] [gɔːn] .

They	would	not	go	—	they	never	yet	have	gone	.
他们	会	不是	去	—	他们	绝不	然而	有	已消失	.

他们不会去——他们从未去过。

['laɪtɪŋ]	[maɪ]	['loʊnli]	['pæθweɪ]	[hoʊm]	[ðæt]	[naɪt]	,
Lighting	**my**	**lonely**	**pathway**	**home**	**that**	**night**	**,**
灯光	我的	孤独	路径	家	那	夜晚	,

那晚，我独自一人走在回家的路上，灯光照亮了我的路。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[left]	[ˌem 'iː]	(	[æz; əz]	[maɪ]	[hoʊps]	[hæv; həv]	)	[sɪns]	.
They	**have**	**not**	**left**	**me**	**(**	**as**	**my**	**hopes**	**have**	**)**	**since**	**.**
他们	有	不是	左边	我	(	作为	我的	希望	有	)	自从	.

从那以后，它们（虽然我的希望）一直没有离我而去。

[ðeɪ]	['fɑːloʊ]	[ˌem 'iː]	,	[ðeɪ]	[liːd]	[ˌem 'iː]	[θruː]	[ðə; ði]	['jɪrz]	;
They	**follow**	**me**	**,**	**they**	**lead**	**me**	**through**	**the**	**years**	**;**
他们	跟随	我	,	他们	带领	我	通过	这	年	;

他们跟随我，引领我走过岁月；

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[maɪ]	['ministəz]	—	[jet]	[aɪ]	[ðer; ðər]	[sleɪv]	.
They	**are**	**my**	**ministers**	**—**	**yet**	**I**	**their**	**slave**	**.**
他们	是	我的	部长们	—	然而	我	他们的	奴隶	.

他们是我的大臣，而我却是他们的奴隶。

[ðer; ðər]	['ɑːfɪs]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ɪ'luːmɪn]	[ænd; ənd]	[ɪn'kɪndəl]	—
Their	**office**	**is**	**to**	**illumine**	**and**	**enkindle**	**—**
他们的	办公室	是	到	照亮	和	点燃	—

他们的职责是启迪和点燃——

[maɪ]	['duːti]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[seɪvd]	[baɪ]	[ðer; ðər]	[braɪt]	[laɪt]	,
My	**duty**	**,**	**to**	**be**	**saved**	**by**	**their**	**bright**	**light**	**,**
我的	责任	,	到	是	已保存	经过	他们的	明亮的	光	,

我的职责，就是被他们明亮的光芒所拯救。

[ænd; ənd]	[pjʊrəˌfaɪd]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ɪ'lektrɪk]	['faɪər]	—
And	**purified**	**in**	**their**	**electric**	**fire**	**—**
和	纯化	在	他们的	电的	火	—

并在电火中得到净化——

[ænd; ənd]	['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ɪ'liːʒən]	['faɪər]	.
And	**sanctified**	**in**	**their**	**elysian**	**fire**	**.**
和	圣化	在	他们的	极乐世界	火	.

并在极乐世界的烈火中得到圣化。

[ðeɪ]	[fɪl]	[maɪ]	[soʊl]	[wɪð; wɪθ]	['bjuːti]	(	[wɪtʃ]	[ɪz]	[hoʊp]	)	,
They	**fill**	**my**	**soul**	**with**	**beauty**	**(**	**which**	**is**	**hope**	**)**	**,**
他们	充满	我的	灵魂	和	美丽	(	哪个	是	希望	)	,

它们让我的灵魂充满美好（那就是希望），

[ænd; ənd]	[ɑːr; ər]	[fɑːr]	[ʌp]	[ɪn]	['hev(ə)n]	,	[ðə; ði]	[stɑːrz]	[aɪ]	[niːl]	[tuː; tə]
And	**are**	**far**	**up**	**in**	**heaven**	**,**	**the**	**stars**	**I**	**kneel**	**to**
和	是	远的	向上	在	天堂	,	这	明星	我	下跪	到

我跪拜的，是高悬于天上的繁星。

[ɪn]	[ðə; ði]	[sæd]	,	['saɪlənt]	['wɑːtʃɪz]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[naɪt]	;
In	**the**	**sad**	**,**	**silent**	**watches**	**of**	**my**	**night**	**;**
在	这	伤心	,	沉默的	手表	的	我的	夜晚	;

在我悲伤、寂静的夜里；

[waɪl]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mə'rɪdiən]	[gler]	[ʌv; əv]	[deɪ]
While	**even**	**in**	**the**	**meridian**	**glare**	**of**	**day**
尽管	甚至	在	这	子午线	强光	的	天

即使在正午阳光的照射下

[aɪ]	[siː]	[ðem; ðəm]	[stɪl]	—	[tuː]	['swiːtli]	['sɪntələnt]
I	**see**	**them**	**still**	**—**	**two**	**sweetly**	**scintillant**
我	看	他们	仍然	—	二	甜蜜地	闪烁体

我依然能看到他们——两个甜美闪耀的人

['viːnəs] , [ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] !
Venuses , unextinguished by the sun !
金星 , 未熄灭的 经过 这 太阳 !

金星，不被太阳熄灭！

[ɪzræfəl] . -
ISRAFEL . [1]
伊斯拉菲尔 . -

伊斯拉菲尔[1]

- " [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [ɪzræfəl] , [huːz] [hɑːrt] - [strɪŋz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [luːt] ,
[1] " And the angel Israfel , whose heart - strings are a lute ,
- " 和 这 天使 伊斯拉菲尔 , 谁 心 - 字符串 是 一个 琵琶 ,

[1]"还有天使伊斯拉菲尔，他的心弦是一把鲁特琴，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [swiːtəst] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɔːl]['gɑːdz] ['kriːtʃərz] . " — [kə'rɑːn] .
and who has the sweetest voice of all God's creatures . " — Koran .
和 WHO 有 这 最甜美的 嗓音 的 全部 神的 生物 . " — 《古兰经》 .

以及拥有上帝所有造物中最甜美声音的人。"——《古兰经》

[en] ['hev(ə)n] [ə; eɪ]['spɪrɪt][dʌθ; dəθ] [dwel]
N heaven a spirit doth dwell
N 天堂 一个 精神 确实 住

天上有灵居住

" [huːz] [hɑːrt] - [strɪŋz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [luːt] ;
" Whose heart - strings are a lute ;
" 谁 心 - 字符串 是 一个 琵琶 ;

"谁的心弦是鲁特琴；

" [nʌn] [sɪŋ] [soʊ]['waɪldlɪ] [wel]
" None sing so wildly well
" 没有任何 唱歌 所以 疯狂地 出色地

"没有人唱得如此奔放动人。"

[æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒl] [ɪzræfəl] ,
As the angel Israfel ,
作为 这 天使 伊斯拉菲尔 ,

作为天使伊斯拉菲尔，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪdi] [stɑːrz] ([soʊ]['ledʒəndz] [tel])
And the giddy stars (so legends tell)
和 这 头晕 明星 (所以 传说 告诉)

还有那些令人眼花缭乱的星星（传说如此）。

['siːsɪŋ] [ðer; ðər] [hɪmz] , [ə'tend] [ðə; ði] [spel]
Ceasing their hymns , attend the spell
停止 他们的 赞美诗 , 出席 这 拼写

停止吟唱圣歌，聆听咒语

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɔːl] [mjuːt] .
Of his voice , all mute .
的 他的 嗓音 , 全部 沉默的 .

他的声音，完全消失了。

['tɔtəriŋ] [ə'bʌv]
Tottering above
颤巍巍 多于

摇摇欲坠

[ɪn][hɜːr; hər][haɪɪst; 'haɪəst] [nuːn] ,
In her highest noon ,
在 她 最高 中午 ,

在她最辉煌的正午，

[ðə; ði] [ɛnəmɔrd] [muːn]
The enamour'd moon
这 迷恋 月亮

迷恋的月亮

[blʌʃiz] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
Blushes with love ,
脸红 和 爱 ,

情不自禁地脸红了，

[waɪl] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ðə; ði] [red] ['levɪn]
While , to listen , the red levin
尽管 , 到 听 , 这 红色的 莱文

与此同时，听着，红色的莱文

([wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræpɪd] ['plid] , ['iːv(ə)n] ,
(With the rapid Pleiads , even ,
(和 这 迅速的 昴星团 , 甚至 ,

（甚至包括快速运动的昴星团，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['sev(ə)n])
Which were seven)
哪个 是 七)

其中有七个）

['pɔːzɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] .
Pauses in heaven .
停顿 在 天堂 .

天堂短暂的停顿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ([ðə; ði] ['stɑːri] ['kwaɪər]
And they say (the starry choir
和 他们 说 (这 繁星 唱诗班

他们说（星光合唱团）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪsnɪŋ] [θɪŋz])
And the other listening things)
和 这 其他 聆听 事物)

以及其他监听相关的内容）

[ðæt] - ['faɪər]
That Israfeli's fire
那 - 火

伊斯雷菲利的火

[ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['laɪər]
Is owing to that lyre
是 欠款 到 那 竖琴

都怪那把竖琴

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][sɪts][ænd; ənd] [sɪŋz] —
By which he sits and sings —
经过 哪个 他 坐着 和 唱歌 —

他坐在那里唱歌——

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['lɪvɪŋ] ['waɪər]
The trembling living wire
这 发抖 活的 金属丝

颤抖的活体电线

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'juːʒuəl] [strɪŋz] .
Of those unusual strings .
的 那些 异常 字符串 .

那些不寻常的琴弦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skaɪz] [ðæt] ['eɪndʒl][trɑːd] ,

But	the	skies	that	angel	trod	,
但	这	天空	那	天使	践踏	,

但那位天使曾踏足的天空，

[wer] [diːp] [θɔːts] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['duːti] —

Where	deep	thoughts	are	a	duty	—
在哪里	深的	想法	是	一个	责任	—

深思熟虑是一种责任——

[wer] ['lʌvz] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp][gɑːd] —

Where	Love's	a	grown	-	up	god	—
在哪里	爱的	一个	生长	-	向上	上帝	—

在那里，爱是一位成熟的神——

[wer] [ðə; ði] ['hʊri] [glɑːnsiz] [ɑːr; ər]

Where	the	Houri	glances	are
在哪里	这	胡里	眼神	是

霍里人的目光在哪里?

[ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti]

Imbued	with	all	the	beauty
注入	和	全部	这	美丽

充满了所有的美丽

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][stɑːr] .

Which	we	worship	in	a	star	.
哪个	我们	崇拜	在	一个	星星	.

我们在星辰中崇拜它。

['ðerfɔːr] , [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] [rɔːŋ] ,

Therefore	,	thou	art	not	wrong	,
所以	,	你	艺术	不是	错误的	,

所以你并没有错。

- , [huː] [dɪ'spaɪz]

Israfeli	,	who	despisest
-	,	WHO	鄙视

伊斯雷菲利，他鄙视

[æn; ən] - [sɔːŋ] ;

An	unimpassion'd	song	;
一个	-	歌曲	;

一首缺乏激情的歌;

[tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] ['lɔrəlz] [bɪ'lɔːŋ] ,

To	thee	the	laurels	belong	,
到	你	这	月桂树	属于	,

桂冠属于你，

[best] [bɑːrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['waɪzɪst] !

Best	bard	,	because	the	wisest	!
最好的	诗人	,	因为	这	最明智的	!

最好的吟游诗人，因为他最睿智!

['merəli] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] !

Merrily	live	,	and	long	!
欢快地	居住	,	和	长的	!

祝你生活快乐，长寿!

[ðə; ði] ['ekstəsi] [ə'bʌv]

The	ecstasies	above
这	狂喜	多于

上天的狂喜

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['meʒərz] [suːt] —
With **thy** **burning** **measures** **suit** **—**
和 你的 燃烧 措施 套装 —

愿你以炽热的手段行事——

[ðaɪ] [griːf] , [ðaɪ] [dʒɔɪ] , [ðaɪ] [heɪt] , [ðaɪ] [lʌv] ,
Thy **grief** **,** **thy** **joy** **,** **thy** **hate** **,** **thy** **love** **,**
你的 悲伤 , 你的 喜悦 , 你的 恨 , 你的 爱 ,

你的悲伤，你的喜悦，你的仇恨，你的爱，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [luːt] —
With **the** **fervor** **of** **thy** **lute** **—**
和 这 热情 的 你的 琵琶 —

带着你弹奏鲁特琴的热情——

[wel] [meɪ] [ðə; ði] [staːrz] [biː; bi] [mjuːt] !
Well **may** **the** **stars** **be** **mute** **!**
出色地 可能 这 明星 是 沉默的 !

愿群星沉默不语!

[jes] , ['hev(ə)n] [ɪz] [ðaɪn] ; [bʌt; bət] [ðɪs]
Yes **,** **heaven** **is** **thine** **;** **but** **this**
是的 , 天堂 是 你的 ; 但 这

是的，天堂是你的；但是这个

[ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [swiːts] [ænd; ənd] ['saʊərz] ;
Is **a** **world** **of** **sweets** **and** **sours** **;**
是 一个 世界 的 糖果 和 酸的 ;

这是一个充满甜蜜与酸涩的世界；

['aʊər; ɑːr] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['mɪrli] — ['flaʊərz] ,
Our **flowers** **are** **merely** **—** **flowers** **,**
我们的 花朵 是 仅仅 — 花朵 ,

我们的花仅仅是——花而已，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['pɜːrfɪkt] [blɪs]
And **the** **shadow** **of** **thy** **perfect** **bliss**
和 这 阴影 的 你的 完美的 极乐

以及你完美幸福的影子

[ɪz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
Is **the** **sunshine** **of** **ours** **.**
是 这 阳光 的 我们的 .

是我们的阳光。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [dwel]
If **I** **could** **dwell**
如果 我 可以 住

如果我能居住

[wer] [ɪzræfəl]
Where **Israfel**
在哪里 伊斯拉菲尔

伊斯拉菲尔

[hæθ] [dwelt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wer] [aɪ] ,
Hath **dwelt** **,** **and** **he** **where** **I** **,**
有 居住 , 和 他 在哪里 我 ,

他曾居住在那里，而他就在我所在的地方，

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [sɪŋ] [soʊ] ['waɪldli] [wel]
He **might** **not** **sing** **so** **wildly** **well**
他 可能 不是 唱歌 所以 疯狂地 出色地

他可能唱得不太好。

[ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['melədi] ,
A **mortal** **melody** **,**
一个 凡人 旋律 ,

一首凡人的旋律，

[waɪl] [ə; eɪ]['boʊldər] [noʊt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [maɪt] [swel]
While **a** **bolder** **note** **than** **this** **might** **swell**
尽管 一个 更大胆 笔记 比 这 可能 膨胀

而比这更大胆的音符可能会膨胀

[frʌm; frəm][maɪ]['laɪər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skaɪ] .
From **my** **lyre** **within** **the** **sky** **.**
从 我的 竖琴 之内 这 天空 .

从我的竖琴中，在天空中。

[tuː; tə] [wʌn] [ɪn] ['pærədaɪs] .
TO **ONE** **IN** **PARADISE** **.**
到 一 在 天堂 .

致天堂中的一位。

['huː] [wɑːst][ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [lʌv] ,
HOU **wast** **all** **that** **to** **me** **,** **love** **,**
休斯顿 浪费 全部 那 到 我 , 爱 ,

HOU对我来说就是一切，我的爱。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [maɪ] [soʊl] [dɪd] [paɪn] —
For **which** **my** **soul** **did** **pine** **—**
为了 哪个 我的 灵魂 做过 松树 —

我的灵魂为此而思念——

[ə; eɪ] [griːn] [aɪl] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [lʌv] ,
A **green** **isle** **in** **the** **sea** **,** **love** **,**
一个 绿色的 小岛 在 这 海 , 爱 ,

海中的绿色小岛，爱，

[ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃraɪn] ,
A **fountain** **and** **a** **shrine** **,**
一个 喷泉 和 一个 神社 ,

一座喷泉和一座神龛，

[ɔːl] [wɪð; wɪθ] ['feri] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
All **wreath'd** **with** **fairy** **fruits** **and** **flowers** **,**
全部 戴花环 和 仙女 水果 和 花朵 ,

全部都装饰着仙女般的水果和鲜花，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [maɪn] .
And **all** **the** **flowers** **were** **mine** **.**
和 全部 这 花朵 是 矿 .

所有的花都是我的。

[ɑː] , [driːm] [tuː] [braɪt] [tuː; tə] [læst] !
Ah **,** **dream** **too** **bright** **to** **last** **!**
啊 , 梦 也 明亮的 到 最后的 !

啊，美梦太过美好，终究无法长久!

[ɑː] , ['stɑːri] [hoʊp] !
Ah **,** **starry** **Hope** **!**
啊 , 繁星 希望 !

啊，星光璀璨的希望!

[ðæt] [dɪdst] [ə'raɪz]
that **didst** **arise**
那 迪斯特 出现

那确实出现了

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvərˈkæst] !
But **to** **be** **overcast** **!**
但 到 是 灰蒙蒙 !

但要是阴天就好了!

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [kraɪz] ,
A **voice** **from** **out** **the** **Future** **cries** **,**
一个 嗓音 从 出去 这 未来 哭泣 ,

来自未来的声音呼喊道:

“ [ɑːn] !
“ **On** **!**
“ 在 !

“在!

[ɑːn] ! ” — [bʌt; bət] [ɔː(r)]
on **!** **”** **—** **but** **o'er**
在 ! ” — 但 超过

继续!“——但是结束了

[ðə; ði][pæst]
the **Past**
这 过去的

过去

([dɪm] [gʌlf] !)
(**Dim** **gulf** **!** **)**
(暗淡 海湾 !)

(幽暗的海湾!)

[maɪ] [ˈspɪrɪt] [ˈhʌvər] [laɪz]
my **spirit** **hovering** **lies**
我的 精神 悬停 谎言

我的灵魂徘徊在谎言中

[mjuːt] , [ˈmoʊʃnləs] , [əˈgæst] !
Mute **,** **motionless** **,** **aghast** **!**
沉默的 , 静止不动 , 惊愕 !

哑口无言,一动不动,惊恐万分!

[fɔːr; fər] , [əˈlæs] ! [əˈlæs] !
For **,** **alas** **!** **alas** **!**
为了 , 唉 ! 唉 !

唉!唉!

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]
with **me**
和 我

与我一起

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [ɔː(r)] !
The **light** **of** **life** **is** **o'er** **!**
这 光 的 生活 是 超过 !

生命的光芒已然消逝!

[noʊ] [mɔːr] — [noʊ] [mɔːr] — [noʊ] [mɔːr] —
No **more** **—** **no** **more** **—** **no** **more** **—**
不 更多的 — 不 更多的 — 不 更多的 —

不再——不再——不再——

([sʌtʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [hoʊldz] [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [siː]
(**Such** **language** **holds** **the** **solemn** **sea**
(这样的 语言 持有 这 庄严 海

(这样的语言蕴含着庄严的海洋)

[tuː; tə][ðə; ði][sændz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr])
To the sands upon the shore)
到 这 沙子 之上 这 支撑)

到岸边的沙滩上）

[ʃæl; ʃəl] [bluːm] [ðə; ði] ['θʌndər] - ['blæstɪd] [triː] ,
Shall bloom the thunder - blasted tree ,
将 盛开 这 雷 - 炸毁 树 ,

雷霆之树必将绽放，

[ɔːr][ðə; ði] ['strɪkən] ['iːg(ə)l] [sɔːr] !
Or the stricken eagle soar !
或者 这 受打击的 鹰 翱翔 !

或者让受伤的雄鹰翱翔！

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] [træns] ,
And all my days are trances ,
和 全部 我的 天 是 恍惚状态 ,

我每天都处于恍惚状态，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['naɪtli] [driːmz]
And all my nightly dreams
和 全部 我的 每晚 梦境

我所有的夜梦

[ɑːr; ər] [wer] [ðaɪ][dɑːrk] [aɪ] [glɑːnsiz] ,
Are where thy dark eye glances ,
是 在哪里 你的 黑暗的 眼睛 眼神 ,

你那双深邃的眼睛所注视的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ðaɪ] ['fʊtstep] [gliːmz] —
And where thy footstep gleams —
和 在哪里 你的 脚步 闪光 —

在你脚步闪耀之处——

[ɪn] [wʌt] [ɪ'θɪriəl] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,
In what ethereal dances ,
在 什么 空灵的 舞蹈 ,

在何等空灵的舞蹈中，

[baɪ] [wʌt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [striːmz] .
By what eternal streams .
经过 什么 永恒 溪流 .

通过何等永恒的溪流。

[lə'nɔː(r)] .
LENORE .
莱诺尔 .

莱诺尔。

['mɪsɪz] . ['(h)witmən] , [ɪn][hɜːr; hər] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] [poʊ] ,
Mrs . Whitman , in her reminiscences of Poe ,
太太 . 惠特曼 , 在 她 回忆录 的 爱伦·坡 ,

惠特曼夫人回忆爱伦·坡时写道：

[telz] [juː 'es][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʌtʃɪŋ]
tells us the following incident which gave rise to the writing of these touching
讲述 我们 这 下列的 事件 哪个 给予 上升 到 这 写作 的 这些 接触
[laɪnz] .
lines .
线条 .

讲述了以下事件，正是这件事促使他写下了这些感人的文字。

[waɪl] [poʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [vər'dʒɪniə] , — [æz; əz] [jet] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]

While	Poe	was	in	the	Academy	at	Richmond	,	Virginia	,	—	as	yet	a	boy	of
尽管	爱伦·坡	曾是	在	这	学院	在	里士满	,	弗吉尼亚州	,	—	作为	然而	一个	男生	的

[ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] ,

about	sixteen	years	,
关于	十六	年	,

当爱伦·坡在弗吉尼亚州里士满的学院就读时——当时他还是个大约十六岁的男孩——

— [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

—	he	was	invited	by	a	friend	to	visit	his	home	.
—	他	曾是	受邀	经过	一个	朋友	到	访问	他的	家	.

—他应朋友邀请去朋友家做客。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][ə; eɪ][moʊst]

The	mother	of	this	friend	was	a	singularly	beautiful	and	withal	a	most
这	母亲	的	这	朋友	曾是	一个	单独地	美丽的	和	此外	一个	最多

['kaɪndli][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['wʊmən] .

kindly	and	sympathetic	woman	.
亲切地	和	交感神经	女士	.

这位朋友的母亲是一位容貌绝美，同时又非常善良体贴的女性。

['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [poʊ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [ʃi:; ʃi] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðərli]

Having	learned	that	Poe	was	an	orphan	she	greeted	him	with	the	motherly
拥有	学习	那	爱伦·坡	曾是	一个	孤儿	她	问候	他	和	这	母性

['tendərnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃoʊn] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [sʌn] .

tenderness	and	affection	shown	toward	her	own	son	.
压痛	和	感情	所示	朝向	她	自己的	儿子	.

得知坡是孤儿后，她像对待自己的儿子一样，用母亲般的温柔和爱意迎接了他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ♦minute [ʌn'eɪb(ə)l]

The	boy	was	so	overcome	that	it	is	said	he	stood	for	a	♦minute	unable
这	男生	曾是	所以	克服	那	它	是	说	他	站立	为了	一个	♦minute	无法

[tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɪð; wɪθ] [terz] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [noʊn]

to	speak	and	finally	with	tears	he	declared	he	had	never	before	known
到	说话	和	最后	和	眼泪	他	声明	他	有	绝不	前	已知

[hɪz; ɪz] [lɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] ['mʌðər] .

his	loss	in	the	love	of	a	true	and	devoted	mother	.
他的	损失	在	这	爱	的	一个	真的	和	奉献	母亲	.

据说，男孩悲痛欲绝，站了足足一分钟说不出话来，最后含着泪说道，他从未体会过失去一位真正慈爱的母亲的痛苦。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔ:rwərd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ,

From	that	time	forward	he	was	frequently	a	visitor	,
从	那	时间	向前	他	曾是	频繁地	一个	游客	,

从那时起，他就成了这里的常客。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðɪs] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] [kən'tɪnju:d]

and	the	attachment	between	him	and	this	kind	-	hearted	woman	continued
和	这	依恋	之间	他	和	这	种类	-	心地	女士	持续

[tu:; tə] [groʊ] .

to	grow	.
到	生长	.

他和这位善良女子之间的感情与日俱增。

[ɑ:n] ['poʊz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

On	Poe's	return	from	Europe	when	he	was	about	twenty	years	of	age	,
在	爱伦·坡的	返回	从	欧洲	什么时候	他	曾是	关于	二十	年	的	年龄	,

爱伦·坡从欧洲返回时大约二十岁，

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

he	learned	that	she	had	died	a	few	days	before	his	arrival	,
他	学习	那	她	有	死亡	一个	很少	天	前	他的	到达	,

他得知她在他到达前几天已经去世了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['naɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪv] ,

and	was	so	overcome	with	grief	that	he	went	nightly	to	her	grave	,
和	曾是	所以	克服	和	悲伤	那	他	去	每晚	到	她	严重	,

他悲痛欲绝，每晚都去她的坟前。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['reɪni] , ['spendɪŋ] ['aʊərz] [ɪn] ['fænsɪd] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ]

even	when	it	was	dark	and	rainy	,	spending	hours	in	fancied	communion	with
甚至	什么时候	它	曾是	黑暗的	和	下雨	,	开支	小时	在	幻想	圣餐	和

[hɜːr; hər]['spɪrɪt] .

her	spirit	.
她	精神	.

即使在黑暗多雨的天气里，她也会花几个小时幻想与她的灵魂交流。

['leɪtər][hiː; hi][aɪ'diːəlaɪzd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mjuːzɪŋz] [ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ]

Later	he	idealized	in	his	musings	the	embodiment	of	such	a	spirit	in	a	young
之后	他	理想化的	在	他的	沉思	这	实施例	的	这样的	一个	精神	在	一个	年轻的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

and	beautiful	woman	,
和	美丽的	女士	,

后来，他在沉思中将这种精神理想化为一位年轻貌美的女子。

[huːm] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lʌvər] [ænd; ənd] [huːz] [ʌn'taɪmli] [deθ] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ænd; ənd] [juːst]

whom	he	made	his	lover	and	whose	untimely	death	he	imagined	and	used
谁	他	制成	他的	情人	和	谁	不合时宜	死亡	他	想象	和	用过的

[æz; əz][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] .

as	the	inspiration	of	this	poem	.
作为	这	灵感	的	这	诗	.

他将她视为自己的情人，并想象她的英年早逝，以此为灵感创作了这首诗。

♦ - - - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - ['mɪnɪt]

♦	'	miuute	'	replaced	with	'	minute
♦	-	-	-	替换	和	-	分钟

♦ “miuute” 替换为“minute”。

- [eɪtʃ] , ['broʊkən][ɪz][ðə; ði]['goʊldən] [boʊl] ,

'	H	,	broken	is	the	golden	bowl	,
-	H	,	破碎的	是	这	金的	碗	,

“唉，金碗碎了。”

[ðə; ði]['spɪrɪt] [floʊn] [fər'evər] !

The	spirit	flown	forever	!
这	精神	飞行	永远	!

灵魂永远飞翔了！

[let] [ðə; ði] [bel] [toʊl] !

Let	the	bell	toll	!
让	这	钟	收费	!

让丧钟响起！

[ə; eɪ] ['seɪntli] [soʊl]

A	saintly	soul
一个	圣洁的	灵魂

一个圣洁的灵魂

[floʊts] [ɑːn][ðə; ði]['stɪdʒiən] ['rɪvər] ;

Floats	on	the	Stygian	river	;
浮标	在	这	冥河	河	;

漂浮在冥河上；

[ænd; ənd] , [gai] [diː] ['vɪr] ,

And	,	Guy	de	Vere	,
和	,	盖伊	德	维尔	,

还有，盖伊·德·维尔

[hæst] [ðaʊ] [noʊ][ter; tɪ(ə)r] ?
Hast thou no tear ?
哈斯特 你 不 撕 ?

你难道没有眼泪吗?

[wiːp] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] [mɔːr] !
Weep now or never more !
哭泣 现在 或者 绝不 更多的 !

现在哭吧，否则就再也哭不出来!

[siː] , [ɑːn][jɑːn] [drɪr]
See , on yon drear
看 , 在 远 凄凉

看，在那凄凉的

[ænd; ənd]['rɪdʒɪd] [bɪr]
And rigid bier
和 死板的 柩

以及硬式灵柩

[loʊ] [laɪz] [ðaɪ] [lʌv] , [lə'nɔː(r)] !
Low lies thy love , Lenore !
低的 谎言 你的 爱 , 莱诺尔 !

莱诺尔，你的爱深藏不露!

[kʌm] , [let] [ðə; ði] ['beriəl] - [raɪt] [biː; bi] [riːd] —
Come , let the burial - rite be read —
来 , 让 这 葬礼 - 仪式 是 读 —

来，让我们诵读葬礼仪式——

[ðə; ði]['fjuːnərəl] - [sɔːŋ] [biː; bi] [sʌŋ] ! —
The funeral - song be sung ! —
这 葬礼 - 歌曲 是 唱 ! —

要唱葬礼歌!

[æn; ən] ['ænθəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwiːnliɪst] [ded]
An anthem for the queenliest dead
一个 国歌 为了 这 女王 死的

献给最伟大的亡灵的颂歌

[ðæt] ['evər] [daɪd] [soʊ] [jʌŋ] —
That ever died so young —
那 曾经 死亡 所以 年轻的 —

那个英年早逝的人——

[ə; eɪ][dɜːrdʒ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] ['dʌbli] [ded] ,
A dirge for her the doubly dead ,
一个 挽歌 为了 她 这 双倍 死的 ,

为她而作的挽歌，双重亡灵，

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [soʊ] [jʌŋ] !
In that she died so young !
在 那 她 死亡 所以 年轻的 !

她去世时还那么年轻!

“ [retʃiz] !
“ Wretches !
“ 可怜虫 !

“可怜虫！”

[jiː; ji] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [welθ] ,
ye loved her for her wealth ,
是的 喜爱 她 为了 她 财富 ,

你们爱她，是因为她的财富。

[ænd; ənd] [heitid] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [praɪd] ;

And	hated	her	for	her	pride	;
和	憎恨	她	为了	她	自豪	;

他恨她骄傲自满;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] ['fiːb(ə)l] [helθ] ,

And	when	she	fell	in	feeble	health	,
和	什么时候	她	跌倒	在	微弱	健康	,

当她身体虚弱时,

[jiː; ji] [hɜːr; hər] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [daɪd] !

Ye	bless'd	her	—	that	she	died	!
叶	蒙福	她	—	那	她	死亡	!

你们祝福她——让她死去!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['rɪtʃuəl] , [ðen] , [biː; bi] [riːd] ?

How	shall	the	ritual	,	then	,	be	read	?
如何	将	这	仪式	,	然后	,	是	读	?

那么,该如何解读这个仪式呢?

[ðə; ði] ['rekwɪəm] [haʊ] [biː; bi] [sʌŋ]

The	requiem	how	be	sung
这	安魂曲	如何	是	唱

安魂曲该如何吟唱

[baɪ][juː; jʊ] — [baɪ] [jɔːrz] , [ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] —

By	you	—	by	yours	,	the	evil	eye	—
经过	你	—	经过	你的	,	这	邪恶的	眼睛	—

因你——因你的邪眼——

[baɪ] [jɔːrz] [ðə; ði] ['slændərəs] [tʌŋ]

By	yours	the	slanderous	tongue
经过	你的	这	诽谤	舌头

你这诽谤之舌

[ðæt] [dɪd][tuː; tə] [deθ] [ðə; ði] ['ɪnəsns]

That	did	to	death	the	innocence
那	做过	到	死亡	这	无辜

那扼杀了纯真。

[ðæt] [daɪd] , [ænd; ənd][daɪd][soʊ] [jʌŋ] ?

That	died	,	and	died	so	young	?
那	死亡	,	和	死亡	所以	年轻的	?

他死了,而且死得那么年轻?

" - ;

"	Peccavimus	;
"	-	;

“Peccavimus;

[bʌt; bət] [reɪv] [nɑːt] [ðʌs] !

But	rave	not	thus	!
但	锐舞	不是	因此	!

但不要这样狂妄!

[ænd; ənd][let][ə; eɪ] ['sæbəθ] [sɔːŋ]

And	let	a	sabbath	song
和	让	一个	安息日	歌曲

让我们唱一首安息日之歌

[goʊ][ʌp][tuː; tə][gɑːd][soʊ] ['sɑːləmli] , [ðə; ði] [ded]

Go	up	to	God	so	solemnly	,	the	dead
去	向上	到	上帝	所以	庄严地	,	这	死的

死者们,庄严地升天吧!

[meɪ] [fiːl] [noʊ] [rɔːŋ] !
may feel no wrong !
可能 感觉 不 错误的 !

可能感觉不到任何错误!

[ðə; ðɪ] [swiːt] [lə'nɔː(r)]
The sweet Lenore
这 甜的 莱诺尔

甜美的莱诺尔

[hæθ] “ [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,
Hath “ gone before ,
有 “ 已消失 前 ,

已经“走在前面”

” [wɪð; wɪθ] [hoʊp] , [ðæt] [fluː] [bɪ'saɪd] ,
” With Hope , that flew beside ,
” 和 希望 , 那 飞翔 旁 ,

“希望与你同在，飞翔在身边，

['liːvɪŋ] [ðiː] [waɪld]
Leaving thee wild
离开 你 荒野

让你自由自在

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪr] [tʃaɪld]
For the dear child
为了 这 亲爱的 孩子

致亲爱的孩子

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðaɪ] [braɪd] —
That should have been thy bride —
那 应该 有 到过 你的 新娘 —

那本该是你的新娘——

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðə; ðɪ] [fer]
For her , the fair
为了 她 , 这 公平的

对她来说，集市

[ænd; ənd] [ˌdebə'ner] ,
And debonair ,
和 风度翩翩 ,

而且风度翩翩，

[ðæt] [naʊ] [soʊ] ['loʊli] [laɪz] ,
That now so lowly lies ,
那 现在 所以 卑微的 谎言 ,

如今如此卑微地躺着的，

[ðə; ðɪ][laɪf][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her]
The life upon her yellow hair
这 生活 之上 她 黄色的 头发

她金色的头发上洋溢着生命。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] —
But not within her eyes —
但 不是 之内 她 眼睛 —

但在她眼中并非如此——

[ðə; ðɪ][laɪf] [stɪl] [ðer; ðər] ,
The life still there ,
这 生活 仍然 那里 ,

那里依然有生命存在。

[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [her] —
Upon her hair —
之上 她 头发 —

她的头发上——

[ðə; ði] [deθ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [aɪz] .
The death upon her eyes .
这 死亡 之上 她 眼睛 .

她眼中充满了死亡的气息。

“ [əˌvɔːnt; əˈvɑːnt] ! [tuː; tə] - [naɪt]
“ Avaunt ! to - night
“ 前进 ! 到 - 夜晚

“今晚出发！”

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [laɪt] .
My heart is light .
我的 心 是 光 .

我心情轻松。

[noʊ][dɜːrdʒ] [wɪl] [aɪ] [ʌpˈreɪz] ,
No dirge will I upraise ,
不 挽歌 将要 我 举 ,

我不会吟唱哀歌，

[bʌt; bət][wɑːft; wæft][ðə; ði]['eɪndʒl][ɑːn][hɜːr; hər] [flaɪt]
But waft the angel on her flight
但 飘动 这 天使 在 她 航班

但请轻拂天使的翅膀，让她飞翔

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] !
With a pæan of old days !
和 一个 祈祷 的 老的 天 !

歌颂往昔岁月！

[let] [noʊ] [bel] [toʊl] ! —
Let no bell toll ! —
让 不 钟 收费 ! —

不要敲响丧钟！

[lest] [hɜːr; hər] [swiːt] [soʊl] ,
Lest her sweet soul ,
免得 她 甜的 灵魂 ,

免得她甜美的灵魂，

[əˈmɪd] [ɪts] [mɜːrθ] ,
Amid its hallow'd mirth ,
之中 它是 神圣的 欢笑 ,

在它神圣的欢乐之中，

[ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ðə; ði] [noʊt] ,
Should catch the note ,
应该 抓住 这 笔记 ,

应该能注意到这个纸条。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dʌθ; dəθ] [floʊt] —
As it doth float —
作为 它 确实 漂浮 —

它漂浮着——

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dæmd] [ɜːrθ] .
Up from the damned earth .
向上 从 这 该死的 地球 .

从该死的尘土中崛起。

[tuː; tə] [frendz] [əˈbʌv] , [frʌm; frəm] [fiːndz] [bɪˈloʊ] ,

To	friends	above	,	from	fiends	below	,
到	朋友们	多于	,	从	恶魔	以下	,

致天上的朋友们，来自地上的恶魔们，

[ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] [goʊst] [ɪz] [ˈrɪvn] —

The	indignant	ghost	is	riven	—
这	愤怒	鬼	是	裂隙	—

愤怒的幽灵被撕裂了——

[frʌm; frəm] [hel] [ˈʌntəˌˈʌntu][ə; eɪ] [haɪ] [ɪˈsteɪt]

From	hell	unto	a	high	estate
从	地狱	到	一个	高的	财产

从地狱到天堂

[fɑːr] [ʌp] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] —

Far	up	within	the	heaven	—
远的	向上	之内	这	天堂	—

在遥远的苍穹之上——

[frʌm; frəm] [griːf] [ænd; ənd] [groʊn] ,

From	grief	and	groan	,
从	悲伤	和	呻吟	,

从悲痛和呻吟中，

[tuː; tə][ə; eɪ]['goʊldən] [θroʊn] ,

To	a	golden	throne	,
到	一个	金的	王座	,

走向黄金宝座，

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .

Beside	the	King	of	Heaven	.
旁	这	国王	的	天堂	.

在天上的君王旁边。

" [ðə; ði] ['belz] .

"	THE	BELLS	.
"	这	铃铛	.

“钟声。”

[ðɪs] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈsaɪtə] .

This	selection	is	a	favorite	with	reciters	.
这	选择	是	一个	最喜欢的	和	朗诵者	.

这首曲子深受朗诵者的喜爱。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [piːs] [fɔːr; fər] [vɔɪs] ['kʌltʃər] .

It	is	an	excellent	piece	for	voice	culture	.
它	是	一个	出色的	片	为了	嗓音	文化	.

这是一篇关于语音文化的优秀文章。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtər] [ænd; ənd] ['hæpi] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]

The	musical	flow	of	the	metre	and	happy	selection	of	the	words	make	it
这	音乐	流动	的	这	仪表	和	快乐的	选择	的	这	字	制作	它

['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [skɪld] ['spiːkər] [tuː; tə] ['kloʊsli] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ]

possible	for	the	skilled	speaker	to	closely	imitate	the	sounds	of	the	ringing
可能的	为了	这	熟练	扬声器	到	密切	模拟	这	声音	的	这	铃声

['belz] .

bells	.
铃铛	.

韵律的流畅性和词语选择的优美使熟练的演讲者能够惟妙惟肖地模仿钟声。

[ɪr] [ðə; ði] [sledʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['belz] —
EAR the sledges with the bells —
耳朵 这 雪橇 和 这 铃铛 —

听听雪橇上的铃铛——

['sɪlvər] ['belz] !
Silver bells !
银 铃铛 !

银铃!

[wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['merɪmənt] [ðer; ðər] ['melədi] [fɔː'telz] !
What a world of merriment their melody foretells !
什么 一个 世界 的 欢乐 他们的 旋律 预言 !

他们的旋律预示着一个多么欢乐的世界啊!

[haʊ] [ðeɪ] ['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] ,
How they tinkle , tinkle , tinkle ,
如何 他们 小便 , 小便 , 小便 ,

它们叮叮当当，叮叮当当，叮叮当当

[ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] [er] [ʌv; əv] [naɪt] !
In the icy air of night !
在 这 冰冷的 空气 的 夜晚 !

在冰冷的夜空中!

[waɪl] [ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] ['oʊvər'sprɪŋkəl]
While the stars that oversprinkle
尽管 这 明星 那 洒过

繁星点点，洒满大地

[ɔːl][ðə; ði] ['hevəns] , [siːm] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l]
All the heavens , seem to twinkle
全部 这 天 , 似乎 到 闪烁

整个天空，似乎都在闪烁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪstəlaɪn] [dɪ'laɪt] ;
With a crystalline delight ;
和 一个 结晶体 喜 ;

带着晶莹剔透的喜悦;

['kiːpɪŋ] [taɪm] , [taɪm] , [taɪm] ,
Keeping time , time , time ,
保持 时间 , 时间 , 时间 ,

把握时间，把握时间，把握时间

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ruːnɪk] [raɪm] ,
In a sort of Runic rhyme ,
在 一个 种类 的 符文 韵 ,

用一种类似卢恩字母的韵律,

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌtɪntɪnæbju'leɪʃn] [ðæt] [soʊ] ['mjuːzɪkli] [welz]
To the tintinnabulation that so musically wells
到 这 叮当声 那 所以 音乐上 水井

如此富有音乐性的叮当声

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['belz] , ['belz] , ['belz] , ['belz] ,
From the bells , bells , bells , bells ,
从 这 铃铛 , 铃铛 , 铃铛 , 铃铛 ,

从钟声、钟声、钟声、钟声中,

['belz] , ['belz] , ['belz] —
Bells , bells , bells —
钟声 , 铃铛 , 铃铛 —

铃声，铃声，铃声——

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] .

From	the	jingling	and	the	tinkling	of	the	bells	.
从	这	叮当	和	这	叮叮当当	的	这	铃铛	.

从铃铛的叮当声和噼啪声中。

[hɪr] [ðə; ði] ['meloʊ] ['wedɪŋ] ['belz] —

Hear	the	mellow	wedding	bells	—
听到	这	醇厚	婚礼	铃铛	—

听，那悠扬的婚礼钟声——

['goʊldən] ['belz] !

Golden	bells	!
金的	铃铛	!

金铃铛!

[wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ðer; ðər]['hɑːrməni] [fɔː'telz] !

What	a	world	of	happiness	their	harmony	foretells	!
什么	一个	世界	的	幸福	他们的	和谐	预言	!

他们的和谐预示着一个多么幸福的世界啊!

[θruː] [ðə; ði] ['bɑːmi] [er] [ʌv; əv] [naɪt]

Through	the	balmy	air	of	night
通过	这	芳香	空气	的	夜晚

夜里温暖的空气

[haʊ] [ðeɪ] [rɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] !

How	they	ring	out	their	delight	!
如何	他们	戒指	出去	他们的	喜	!

他们多么欢呼雀跃啊!

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊltən] - ['goʊldən] [noʊts] ,

From	the	molten	-	golden	notes	,
从	这	熔融的	-	金的	笔记	,

从熔金般的音符中，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [tuːn] ,

And	all	in	tune	,
和	全部	在	调	,

一切都和谐一致，

[wʌt] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] ['dɪti] [floʊts]

What	a	liquid	ditty	floats
什么	一个	液体	小调	浮标

多么轻快的液体小调啊

[tuː; tə][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] - [dʌv] [ðæt] ['lisnz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [gləʊts]

To	the	turtle	-	dove	that	listens	,	while	she	gloats
到	这	龟	-	鸽子	那	听着	,	尽管	她	幸灾乐祸

听着，斑鸠得意洋洋

[ɑːn][ðə; ði] [muːn] !

On	the	moon	!
在	这	月亮	!

在月球上!

[oʊ] , [frʌm; frəm] [aʊt][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['sɛlz] ,

Oh	,	from	out	the	sounding	cells	,
哦	,	从	出去	这	听起来	细胞	,

哦，从探测室里传出来，

[wʌt] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] ['juːfəni] [və'luːmɪnəsli] [welz] !

What	a	gush	of	euphony	voluminously	wells	!
什么	一个	喷	的	谐音	大量	水井	!

多么美妙的乐音，如泉涌般奔涌而出!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [swelz] !
How **it** **swells** **!**
如何 它 涌浪 !

它膨胀得真厉害!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dwelz] .
How **it** **dwells** **.**
如何 它 居住地 .

它栖息在哪里。

[ɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər] !
On **the** **future** **!**
在 这 未来 !

为了未来!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [telz]
how **it** **tells**
如何 它 讲述

它如何讲述

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ræptʃər] [ðæt] [ɪm'pelz]
Of **the** **rapture** **that** **impels**
的 这 狂喜 那 推动

驱使人狂喜

[tuː; tə][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ]
To **the** **swinging** **and** **the** **ringing**
到 这 摇摆 和 这 铃声

摇摆和鸣响

[ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] , ['belz] , ['belz] , —
Of **the** **bells** **,** **bells** **,** **bells** **,** **—**
的 这 铃铛 , 铃铛 , 铃铛 , —

钟声，钟声，钟声，——

[ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] , ['belz] , ['belz] , ['belz] ,
Of **the** **bells** **,** **bells** **,** **bells** **,** **bells** **,**
的 这 铃铛 , 铃铛 , 铃铛 , 铃铛 ,

钟声，钟声，钟声，钟声，

['belz] , ['belz] , ['belz] —
Bells **,** **bells** **,** **bells** **—**
钟声 , 铃铛 , 铃铛 —

铃声，铃声，铃声——

[tuː; tə][ðə; ði] ['raɪmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] !
To **the** **rhyming** **and** **the** **chiming** **of** **the** **bells** **!**
到 这 押韵 和 这 鸣响 的 这 铃铛 !

伴着押韵的旋律和清脆的钟声!

[hɪr] [ðə; ði] [laʊd] [ə'lerəm; ə'lɑːrəm] ['belz] —
Hear **the** **loud** **alarum** **bells** **—**
听到 这 大声 警报器 铃铛 —

听，响亮的警报声——

['breɪz(ə)n] ['belz] !
Brazen **bells** **!**
厚颜无耻 铃铛 !

厚颜无耻!

[wʌt] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['terər] , [naʊ] , [ðer; ðər]['təːbjuːlənsi] [telz]
What **a** **tale** **of** **terror** **,** **now** **,** **their** **turbulency** **tells**
什么 一个 故事 的 恐怖 , 现在 , 他们的 湍流 讲述

如今，他们的动荡局势诉说着一个多么恐怖的故事啊!

[ɪn][ðə; ði] ['stɑːrtld] [ɪr] [ʌv; əv] [naɪt]
In the startled ear of night
在 这 惊慌 耳朵 的 夜晚

在夜惊醒的耳边

[haʊ] [ðeɪ] [skriːm] [aʊt] [ðer; ðər] [ə'fraɪt] !
How they scream out their affright !
如何 他们 尖叫 出去 他们的 恐惧 !

他们吓得尖叫起来!

[tuː] [mʌtʃ] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,
Too much horrified to speak ,
也 很多 惊恐万分 到 说话 ,

惊恐万分，说不出话来。

[ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli] [ʃriːk] , [ʃriːk] ,
They can only shriek , shriek ,
他们 能 仅有的 尖叫 , 尖叫 ,

他们只能尖叫，尖叫，

[aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] ,
Out of tune ,
出去 的 调 ,

走调了，

[ɪn][ə; eɪ] ['klæmərəs] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
In a clamorous appealing to the mercy of the fire ,
在 一个 喧闹的 上诉 到 这 怜悯 的 这 火 ,

在一阵喧闹的呼喊中，人们向火神发出怜悯的呼喊。

[ɪn][ə; eɪ][mæd] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [def] [ænd; ənd]['fræntɪk]['faɪər]
In a mad expostulation with the deaf and frantic fire
在 一个 疯狂的 解释 和 这 聋 和 疯狂的 火

在与聋哑而疯狂的火焰的疯狂争辩中

['liːpɪŋ] ['haɪər] , ['haɪər] , ['haɪər] ,
Leaping higher , higher , higher ,
跳跃 更高 , 更高 , 更高 ,

越跳越高，越高越高，越高越高

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] [dɪ'zaɪər] ,
With a desperate desire ,
和 一个 绝望的 欲望 ,

怀着一种迫切的渴望，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rezəluːt] [ɪn'devər] ,
And a resolute endeavor ,
和 一个 坚决 努力 ,

以及一项坚定不移的努力，

[naʊ] — [naʊ] [tuː; tə][sɪt][ɔːr]['nevər] ,
Now — now to sit or never ,
现在 — 现在 到 坐 或者 绝不 ,

现在——现在要么坐下，要么永远没机会坐下。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [muːn] .
By the side of the pale - faced moon .
经过 这 边 的 这 苍白 - 面对 月亮 .

在苍白的月亮旁边。

[oʊ] , [ðə; ði] ['belz] , ['belz] , ['belz] !
Oh , the bells , bells , bells !
哦 , 这 铃铛 , 铃铛 , 铃铛 !

哦，钟声，钟声，钟声!

[wʌt] [ə; eɪ] [teɪl] [ðer; ðər] ['terər] [telz]
What a tale their terror tells
什么 一个 故事 他们的 恐怖 讲述

他们的恐惧诉说着一个多么可怕的故事

[ʌv; əv] [dɪ'sper] !
Of despair !
的 绝望 !

绝望!

[haʊ] [ðeɪ] [klæŋ] , [ænd; ənd] [klæʃ] , [ænd; ənd] [rɔːr] !
How they clang , and clash , and roar !
如何 他们 铿 , 和 冲突 , 和 吼 !

它们叮当作响，碰撞交融，轰鸣咆哮!

[wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ðeɪ] [ˌaʊt'pɔːr]
What a horror they outpour
什么 一个 恐怖 他们 倾泻

他们倾泻而出的，是多么恐怖的景象啊!

[ɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ] [er] !
On the bosom of the palpitating air !
在 这 怀 的 这 心悸 空气 !

在悸动的空气中!

[jet] [ðə; ði] [ɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [noʊz] ,
Yet the ear it fully knows ,
然而 这 耳朵 它 完全 知道 ,

然而，它完全知道耳朵里在说什么。

[baɪ][ðə; ði] [twæŋɪŋ] ,
By the twanging ,
经过 这 拨弦 ,

通过拨弦声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæŋɪŋ] ,
And the clanging ,
和 这 叮当声 ,

还有那叮当作响的声音，

[haʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ebz] [ænd; ənd] [floʊz] ;
How the danger ebbs and flows ;
如何 这 危险 潮汐 和 流量 ;

危险是如何此消彼长的;

[jet] [ðə; ði] [ɪr] [dɪ'stɪŋktli] [telz] ,
Yet the ear distinctly tells ,
然而 这 耳朵 明显地 讲述 ,

然而，耳朵却能清晰地分辨出来:

[ɪn][ðə; ði]['dʒæŋglɪŋ]
In the jangling
在 这 叮当作响

在叮当作响中

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræŋglɪŋ] ,
And the wrangling ,
和 这 争吵 ,

以及争吵，

[haʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər] [sɪŋks] [ænd; ənd] [swelz] ,
How the danger sinks and swells ,
如何 这 危险 水槽 和 涌浪 ,

危险是如何沉浮的，

[baɪ][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] —

By	the	sinking	or	the	swelling	in	the	anger	of	the	bells	—
经过	这	下沉	或者	这	肿胀	在	这	愤怒	的	这	铃铛	—

通过钟声的沉浮——

[ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] —

Of	the	bells	—
的	这	铃铛	—

钟声——

[ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] , ['belz] , ['belz] , ['belz] ,

Of	the	bells	,	bells	,	bells	,	bells	,
的	这	铃铛	,	铃铛	,	铃铛	,	铃铛	,

钟声，钟声，钟声，钟声，

['belz] , ['belz] , ['belz] —

Bells	,	bells	,	bells	—
钟声	,	铃铛	,	铃铛	—

铃声，铃声，铃声——

[ɪn][ðə; ði]['klæmər][ænd; ənd][ðə; ði]['klæŋər; 'klæŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] !

In	the	clamor	and	the	clangor	of	the	bells	!
在	这	叫嚣	和	这	铿锵	的	这	铃铛	!

在喧闹的钟声和铿锵声中!

[hɪr] [ðə; ði] [təulɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] —

Hear	the	tolling	of	the	bells	—
听到	这	收费	的	这	铃铛	—

听，钟声响起——

['aɪərn] ['belz] !

Iron	bells	!
铁	铃铛	!

铁钟!

[wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['sɑːləm] [θɔːt] [ðer; ðər] ['mɒnədi] [kəm'pelz] !

What	a	world	of	solemn	thought	their	monody	compels	!
什么	一个	世界	的	庄严	想法	他们的	单声部	强制	!

他们的独唱引人深思，营造出一个多么庄严肃穆的世界啊!

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

In	the	silence	of	the	night	,
在	这	沉默	的	这	夜晚	,

在寂静的夜里，

[haʊ] [wiː; wi] ['ʃɪvər] [wɪð; wɪθ] [ə'fraɪt] ,

How	we	shiver	with	affright	,
如何	我们	颤抖	和	恐惧	,

我们吓得浑身发抖，

[æt; ət][ðə; ði] ['melənkɑːli] ['menəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [toʊn] !

At	the	melancholy	menace	of	their	tone	!
在	这	忧郁	威胁	的	他们的	语气	!

他们语气中透着忧郁的威胁!

[fɔːr; fər] ['evri] [saʊnd] [ðæt] [floʊts]

For	every	sound	that	floats
为了	每一个	声音	那	浮标

每一个飘荡的声音

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌst] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [θroʊt]

From	the	rust	within	their	throats
从	这	锈	之内	他们的	喉咙

从他们喉咙里的锈迹

[ɪz][ə; eɪ] [groʊn] .
Is a groan .
是 一个 呻吟 .

一声呻吟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [ɑː] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] —
And the people — ah , the people —
和 这 人们 — 啊 , 这 人们 —

还有人民——啊，人民——

[ðeɪ] [ðæt] [dwel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['stiːpl] ,
They that dwell up in the steeple ,
他们 那 住 向上 在 这 尖顶 ,

那些住在教堂尖顶上的人，

[ɔːl] [ə'loʊn] ,
All alone ,
全部 独自的 ,

孤身一人，

[ænd; ənd] [huː] [təulɪŋ] , [təulɪŋ] , [təulɪŋ] ,
And who tolling , tolling , tolling ,
和 WHO 收费 , 收费 , 收费 ,

谁在鸣钟，鸣钟，鸣钟?

[ɪn] [ðæt] ['mʌfld] ['mɑːnətoʊn] ,
In that muffled monotone ,
在 那 闷音 单调 ,

在那低沉单调的语调中，

[fiːl] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ɪn][soʊ] ['roʊlɪŋ]
Feel a glory in so rolling
感觉 一个 荣耀 在 所以 滚动

感受如此滚动带来的荣耀

[ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [ə; eɪ] [stoʊn] —
On the human heart a stone —
在 这 人类 心 一个 石头 —

人心之上，如石般坚硬——

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːðər] [mæn][nɔːr] ['wʊmən] —
They are neither man nor woman —
他们 是 两者都不 男人 也不 女士 —

他们既不是男人也不是女人——

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːðər] [bruːt] [nɔːr]['hjuːmən] —
They are neither brute nor human —
他们 是 两者都不 蛮力 也不 人类 —

它们既非野兽也非人类——

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [guːlz] :
They are ghouls :
他们 是 食尸鬼 :

他们是食尸鬼：

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [təulz] ;
And their king it is who tolls ;
和 他们的 国王 它 是 WHO 收费 ;

而他们的国王正是敲响丧钟的人；

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊlz] , [roʊlz] , [roʊlz] , [roʊlz] ,
And he rolls , rolls , rolls , rolls ,
和 他 卷 , 卷 , 卷 , 卷 ,

他翻滚，翻滚，翻滚，翻滚，

[ə; eɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['belz] !
A **pæan** **from** **the** **bells** **!**
一个 祈祷 从 这 铃铛 !

钟声响起，发出赞歌!

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] ['bʊzəm] [swelz]
And **his** **merry** **bosom** **swells**
和 他的 欢乐 怀 涌浪

他胸膛里涌起喜悦的笑声

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] !
With **the** **pæan** **of** **the** **bells** **!**
和 这 祈祷 的 这 铃铛 !

伴着钟声的赞歌!

[ænd; ənd][hiː; hi]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd][hiː; hi] [jelz] ;
And **he** **dances** **and** **he** **yells** **;**
和 他 舞蹈 和 他 喊叫 ;

他又跳舞又大喊;

['kiːpɪŋ] [taɪm] , [taɪm] , [taɪm] ,
Keeping **time** **,** **time** **,** **time** **,**
保持 时间 , 时间 , 时间 ,

把握时间，把握时间，把握时间

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ruːnɪk] [raɪm] ,
In **a** **sort** **of** **Runic** **rhyme** **,**
在 一个 种类 的 符文 韵 ,

用一种类似卢恩字母的韵律，

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] —
To **the** **pæan** **of** **the** **bells** **—**
到 这 祈祷 的 这 铃铛 —

钟声的颂歌——

[ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] ;
Of **the** **bells** **;**
的 这 铃铛 ;

钟声;

['kiːpɪŋ] [taɪm] , [taɪm] , [taɪm] ,
Keeping **time** **,** **time** **,** **time** **,**
保持 时间 , 时间 , 时间 ,

把握时间，把握时间，把握时间

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ruːnɪk] [raɪm] ,
In **a** **sort** **of** **Runic** **rhyme** **,**
在 一个 种类 的 符文 韵 ,

用一种类似卢恩字母的韵律，

[tuː; tə][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] —
To **the** **throbbing** **of** **the** **bells** **—**
到 这 悸动 的 这 铃铛 —

伴着钟声的跳动——

[ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] , ['belz] , ['belz] ,
Of **the** **bells** **,** **bells** **,** **bells** **,**
的 这 铃铛 , 铃铛 , 铃铛 ,

钟声，钟声，钟声，

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɔbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] ;
To **the** **sobbing** **of** **the** **bells** **;**
到 这 啜泣 的 这 铃铛 ;

伴着钟声的呜咽;

['kiːpɪŋ] [taɪm] , [taɪm] , [taɪm] .
Keeping time , time , time .
保持 时间 , 时间 , 时间 .

把握时间，把握时间，把握时间。

[æz; əz][hiː; hi] [nelz] , [nelz] , [nelz] ,
As he knells , knells , knells ,
作为 他 丧钟 , 丧钟 , 丧钟 ,

当他敲响丧钟，敲响丧钟，敲响丧钟时，

[ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['ruːnɪk] [raɪm] ,
In a happy Runic rhyme ,
在 一个 快乐的 符文 韵 ,

在一首欢快的符文韵律中，

[tuː; tə][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] , —
To the rolling of the bells , —
到 这 滚动 的 这 铃铛 , —

钟声响起，——

[ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] , ['belz] , ['belz] , —
Of the bells , bells , bells , —
的 这 铃铛 , 铃铛 , 铃铛 , —

钟声，钟声，钟声，——

[tuː; tə][ðə; ði] [təulɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] ,
To the tolling of the bells ,
到 这 收费 的 这 铃铛 ,

伴着钟声，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] , ['belz] , ['belz] , ['belz] , —
Of the bells , bells , bells , bells , —
的 这 铃铛 , 铃铛 , 铃铛 , 铃铛 , —

钟声，钟声，钟声，钟声——

['belz] , ['belz] , ['belz] , —
Bells , bells , bells , —
钟声 , 铃铛 , 铃铛 , —

铃声，铃声，铃声——

[tuː; tə][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] .
To the moaning and the groaning of the bells .
到 这 呻吟 和 这 呻吟 的 这 铃铛 .

伴着钟声的呻吟和呜咽。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] .
THE RAVEN .
这 乌鸦 .

乌鸦。

[ðɪs] ['poʊəm][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]
This poem is generally allowed to be one of the most remarkable examples of
这 诗 是 一般来说 允许 到 是 一 的 这 最多 卓越 示例 的
[ə; eɪ] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [wɪð; wɪθ] ['rɪðmɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ]
a harmony of sentiment with rhythmical expression to be found in any language
一个 和谐 的 情绪 和 有节奏的 表达 到 是 成立 在 任何 语言
.
:
.

这首诗被普遍认为是任何语言中情感与韵律表达和谐统一的最杰出范例之一。

[waɪl] [ðə; ði]['poʊət][sɪts] ['mjuːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

While	the	poet	sits	musing	in	his	study	,
尽管	这	诗人	坐着	沉思	在	他的	学习	,

诗人独自坐在书房里沉思时，

[en'devərɪŋ] [tuː; tə][wɪn][frʌm; frəm] [bʊks] “ [səː'siːs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] [lə'nɔː(r)] ,

endeavoring	to	win	from	books	“	surcease	of	sorrow	for	the	lost	Lenore	,
努力	到	赢	从	图书	“	停止	的	悲哀	为了	这	丢失的	莱诺尔	,

努力从书中“赢得对逝去的莱诺尔的悲伤”，

” [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] — [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'sper] — ['entərz] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['pɜːtʃɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

”	a	raven	—	the	symbol	of	despair	—	enters	the	room	and	perches	upon	a
”	一个	乌鸦	—	这	象征	的	绝望	—	进入	这	房间	和	栖木	之上	一个

[bʌst] [ʌv; əv] ['pæləs] .

bust	of	Pallas	.
摔碎	的	帕拉斯	.

—只乌鸦——绝望的象征——飞进房间，栖息在帕拉斯的半身像上。

[ə; eɪ] ['kɑːləkwi] ['fɑːloʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [ɪl] ['oʊmən][wɪð; wɪθ][ɪts]

A	colloquy	follows	between	the	poet	and	the	bird	of	ill	omen	with	its
一个	对话	跟随	之间	这	诗人	和	这	鸟	的	患病的	预兆	和	它是

['hɔːntɪŋ] [kroʊk] [ʌv; əv] “ [ˌnevər'mɔːr] .

haunting	croak	of	“	Nevermore	.
令人难忘	发牢骚	的	“	永不再	.

接下来，诗人与那只发出凄厉叫声“永不复返”的不祥之鸟展开了一段对话。

” [ðə; ði]['reɪv(ə)n] .

”	THE	RAVEN	.
”	这	乌鸦	.

“乌鸦。”

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['drɪri] , [waɪl] [aɪ] ['pɒndəd] , [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪri] ,

NCE	upon	a	midnight	dreary	,	while	I	pondered	,	weak	and	weary	,
神经化学	之上	一个	午夜	凄凉	,	尽管	我	沉思	,	虚弱的	和	厌倦	,

在一个阴沉的午夜，我百无聊赖地沉思着，疲惫不堪。

['oʊvər] ['meni] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ♦forgotten [lɔːr] , —

Over	many	a	quaint	and	curious	volume	of	♦forgotten	lore	,	—
超过	许多	一个	古雅	和	好奇的	体积	的	♦forgotten	知识	,	—

在许多古朴而奇特的被遗忘的传说中，——

[waɪl] [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['nɪrli] ['næpɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['tæpɪŋ] ,

While	I	nodded	,	nearly	napping	,	suddenly	there	came	a	tapping	,
尽管	我	点头	,	几乎	打盹	,	突然	那里	来了	一个	窃听	,

我点点头，几乎要睡着的时候，突然传来一阵敲击声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn]['dʒentli] ['ræpɪŋ] , ['ræpɪŋ] [æt; ət][maɪ]['tʃeɪmbər] - [dɔ:r] . “

As	of	some	one	gently	rapping	,	rapping	at	my	chamber	-	door	.	“
作为	的	一些	一	轻轻地	说唱	,	说唱	在	我的	房间	-	门	.	“

仿佛有人轻轻地敲着我的房门。

- [tɪz][sʌm; səm]['vɪzɪtər] , ” [aɪ] [mʌtɜ-d] , “ ['tæpɪŋ] [æt; ət][maɪ]['tʃeɪmbər] - [dɔ:r] —

'	Tis	some	visitor	,	”	I	mutter'd	,	“	tapping	at	my	chamber	-	door	—
-	的	一些	游客	,	”	我	嘟囔着	,	“	窃听	在	我的	房间	-	门	—

“是哪个访客，”我嘟囔着，“在敲我的房门——”

['oʊnli] [ðɪs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

Only	this	and	nothing	more	.
仅有的	这	和	没有什么	更多的	.

仅此而已，别无其他。

” [ɑ:] , [dɪ'stɪŋktli] [aɪ] [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bli:k] [dɪ'sembər] ,

”	Ah	,	distinctly	I	remember	,	it	was	in	the	bleak	December	,
”	啊	,	明显地	我	记住	,	它	曾是	在	这	苍凉	十二月	,

“啊，我清楚地记得，那是在阴冷的十二月。”

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['seprət] ['daɪɪŋ] ['embər] [rɔ:t] [ɪts] [goʊst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

And	each	separate	dying	ember	wrought	its	ghost	upon	the	floor	.
和	每个	分离	垂死	余烬	锻	它是	鬼	之上	这	地面	.

每一颗即将熄灭的余烬都在地板上投下幽灵般的影子。

['i:gərli] [aɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ; ['veɪnli] [aɪ][hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ]

Eagerly	I	wished	the	morrow	;	vainly	I	had	sought	to	borrow
急切地	我	希望	这	明天	;	徒劳地	我	有	寻求	到	借

我热切盼望明天到来；我徒劳地试图借钱

[frʌm; frəm][maɪ] [bʊks] [sə:'si:s] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] — ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:st] [lə'nɔ:(r)] , —

From	my	books	surcease	of	sorrow	—	sorrow	for	the	lost	Lenore	,	—
从	我的	图书	停止	的	悲哀	—	悲哀	为了	这	丢失的	莱诺尔	,	—

摘自我的书《悲伤的止息——为逝去的莱诺尔而悲伤》——

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] ♣radiant ['meɪd(ə)n] [hu:m] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [neɪm] [lə'nɔ:(r)] , —

For	the	rare	and	♣radiant	maiden	whom	the	angels	name	Lenore	,	—
为了	这	稀有的	和	♣radiant	少女	谁	这	天使	姓名	莱诺尔	,	—

献给那位罕见而光彩照人的少女，天使们称她为莱诺尔，——

['neɪmləs] [hɪr] [fə,revə'mɔ:] .

Nameless	here	forevermore	.
无名	这里	永远	.

在此，我将永远无名。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlkən] , [sæd] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['pɜ:rp(ə)l]['kɜ:rt(ə)n] ,

And	the	silken	,	sad	,	uncertain	rustling	of	each	purple	curtain	,
和	这	丝	,	伤心	,	不确定	沙沙声	的	每个	紫色的	窗帘	,

还有那丝绸般、忧伤而又飘忽不定的紫色窗帘的沙沙声，

[θrɪld] [ˌem 'i:] , — [fɪld] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][fæn'tæstɪk] ['tɛrərz] ['nevər] [felt] [bɪ'fɔ:r] ;

Thrilled	me	,	—	filled	me	with	fantastic	terrors	never	felt	before	;
激动不已	我	,	—	已填	我	和	极好的	恐怖	绝不	毛毡	前	;

令我兴奋不已，——让我感受到了前所未有的奇妙恐惧；

[soʊ] [ðæt] [naʊ] , [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [stʊd] [rɪ'piːtɪŋ] , “

So	that	now	,	to	still	the	beating	of	my	heart	,	I	stood	repeating	,	“
所以	那	现在	,	到	仍然	这	殴打	的	我的	心	,	我	站立	重复	,	“

所以，为了平复我怦怦直跳的心，我站在那里，一遍遍地重复着：“

- [tɪz] [sʌm; səm] ['vɪzɪtər] [en'triːtɪŋ] ['entrəns] [æt; ət][maɪ] ['tʃeɪmbər] - [dɔːr] , —

'	Tis	some	visitor	entreating	entrance	at	my	chamber	-	door	,	—
-	的	一些	游客	恳求	入口	在	我的	房间	-	门	,	—

是某个访客在恳求进入我的房门，——

[sʌm; səm] [leɪt] ['vɪzɪtər] [en'triːtɪŋ] ['entrəns] [æt; ət][maɪ] ['tʃeɪmbər] - [dɔːr] ;

Some	late	visitor	entreating	entrance	at	my	chamber	-	door	;
一些	晚的	游客	恳求	入口	在	我的	房间	-	门	;

一位迟到的访客恳求进入我的房间；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

That	it	is	,	and	nothing	more	.
那	它	是	,	和	没有什么	更多的	.

仅此而已，别无其他。

” ['prez(ə)ntli] [maɪ] [soʊl] [gruː] [strɔːŋgər] : ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ðen] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

”	Presently	my	soul	grew	stronger	:	hesitating	then	no	longer	,
”	目前	我的	灵魂	生长	更强	:	犹豫不决	然后	不	更长	,

“如今我的灵魂变得更加坚定：不再犹豫了，

“ [sɜːr] , ” [sed] [aɪ] , “ [ɔːr]['mædəm] , ['truːli] [jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] [aɪ] [ɪm'plɔːr] ;

“	Sir	,	”	said	I	,	“	or	Madam	,	truly	your	forgiveness	I	implore	;
”	先生	,	”	说	我	,	“	或者	女士	,	真的	你的	饶恕	我	恳求	;

“先生，”我说，“或者夫人，我真诚地恳求您的原谅；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['næpɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ]['dʒentli][juː; jʊ] [keɪm] ['ræpɪŋ] ,

But	the	fact	is	,	I	was	napping	,	and	so	gently	you	came	rapping	,
但	这	事实	是	,	我	曾是	打盹	,	和	所以	轻轻地	你	来了	说唱	,

但事实是，我当时正在打盹，然后你轻轻地敲着鼓过来了。

[ænd; ənd][soʊ] ['feɪntli] [juː; jʊ] [keɪm] ['tæpɪŋ] , ['tæpɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['tʃeɪmbər] - [dɔːr] ,

And	so	faintly	you	came	tapping	,	tapping	at	my	chamber	-	door	,
和	所以	淡淡的	你	来了	窃听	,	窃听	在	我的	房间	-	门	,

于是你轻轻地、轻轻地敲着我的房门，

[ðæt] [aɪ] [skers] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ” — [hɪr] [aɪ] ['oʊpənd] [waɪd] [ðə; ði] [dɔːr] :

That	I	scarce	was	sure	I	heard	you	”	—	here	I	opened	wide	the	door	:
那	我	稀少	曾是	当然	我	听到	你	”	—	这里	我	打开	宽的	这	门	:

我几乎不敢相信自己听到了你的话——说着，我把门完全打开了：

['dɑːrknəs] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

Darkness	there	,	and	nothing	more	.
黑暗	那里	,	和	没有什么	更多的	.

那里只有黑暗，别无其他。

[diːp] ['ɪntuː] [ðæt] ['dɑːrknəs] ['pɪrɪŋ] , [lɔːŋ] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , ['wʌndərɪŋ] , [fiərɪŋ] ,

Deep	into	that	darkness	peering	,	long	I	stood	there	,	wondering	,	fearing	,
深的	进入	那	黑暗	窥视	,	长的	我	站立	那里	,	好奇	,	害怕	,

我凝视着那片黑暗深处，久久伫立，心中充满疑惑和恐惧。

['daʊtɪŋ] , ['driːmɪŋ] [driːmz] [noʊ] ['mɔːtəlz] ['evər] [derd] [tuː; tə] [driːm] [bɪ'fɔːr] ;

Doubting	,	dreaming	dreams	no	mortals	ever	dared	to	dream	before	;
怀疑	,	做梦	梦境	不	凡人	曾经	敢于	到	梦	前	;

心存疑虑，做着凡人从未敢做的梦；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ʌn'broʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [geɪv] [noʊ]['toʊkən] ,

But	the	silence	was	unbroken	,	and	the	stillness	gave	no	token	,
但	这	沉默	曾是	未破	,	和	这	寂静	给予	不	令牌	,

但寂静依旧，没有丝毫迹象表明发生了什么。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊnlɪ][wɜːrd][ðer; ðər]['spoʊkən][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['wɪspəd] [wɜːrd] , “ [lə'nɔː(r)] !

And	the	only	word	there	spoken	was	the	whispered	word	,	“	Lenore	!
和	这	仅有的	单词	那里	说	曾是	这	低声说道	单词	,	“	莱诺尔	!

那里唯一说出口的词，是低声呢喃的：“莱诺尔！”

” [ðɪs] [aɪ] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][æn; ən]['ekoʊ] ['mɜːmɜːd] [bæk] [ðə; ðɪ][wɜːrd] , “ [lə'nɔː(r)] !

”	This	I	whispered	,	and	an	echo	murmured	back	the	word	,	“	Lenore	!
”	这	我	低声说道	,	和	一个	回声	低声说道	后退	这	单词	,	“	莱诺尔	!

我低声说道，回声低语着这个名字：“莱诺尔！”

” ['mɪrlɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

”	Merely	this	,	and	nothing	more	.
”	仅仅	这	,	和	没有什么	更多的	.

仅此而已，别无其他。

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] ['tɜːrnɪŋ] , [ɔːl][maɪ][soʊl] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ['bɜːrnɪŋ] ,

Back	into	the	chamber	turning	,	all	my	soul	within	me	burning	,
后退	进入	这	房间	转弯	,	全部	我的	灵魂	之内	我	燃烧	,

转身回到房间，我内心的灵魂在燃烧。

[suːn] [ə'gen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['tæpɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

Soon	again	I	heard	a	tapping	,	something	louder	than	before	.
很快	再次	我	听到	一个	窃听	,	某物	更大声	比	前	.

很快我又听到敲击声，这次比之前更响亮。

“ ['ʃʊrlɪ] , ” [sed] [aɪ] , “ ['ʃʊrlɪ] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['wɪndoʊ] - ['lætɪs] ;

“	Surely	,	”	said	I	,	“	surely	that	is	something	at	my	window	-	lattice	;
“	一定	,	”	说	我	,	“	一定	那	是	某物	在	我的	窗户	-	格子	;

“肯定，”我说，“肯定是我窗棂上有什么东西；

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðen] [wʌt] [ðeər'æt] [ɪz][ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪstəri] [ɪk'splɔːr] , —

Let	me	see	then	what	thereat	is	and	this	mystery	explore	,	—
让	我	看	然后	什么	那里	是	和	这	神秘	探索	,	—

那么，让我看看那里究竟是什么，并探索这个谜团吧。

[let] [maɪ] [hɑːrt] [biː; bi] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪstəri] [ɪk'splɔːr] ; —

Let	my	heart	be	still	a	moment	,	and	this	mystery	explore	;	—
让	我的	心	是	仍然	一个	片刻	,	和	这	神秘	探索	;	—

让我的心平静片刻，探索这奥秘；

- [tɪz][ðə; ðɪ][wɪnd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

'	Tis	the	wind	,	and	nothing	more	.
-	的	这	风	,	和	没有什么	更多的	.

那是风，仅此而已。

” ['oʊpən] [hɪr] [aɪ] [flʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃʌtər] , [wen] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][flɜːrt][ænd; ənd] ['flʌtər] ,

”	Open	here	I	flung	the	shutter	,	when	,	with	many	a	flirt	and	flutter	,
”	打开	这里	我	扔	这	快门	,	什么时候	,	和	许多	一个	调情	和	扑	,

“我猛地关上百叶窗，这时，一阵轻佻和颤动……”

[ɪn][ðer; ðər] [stept] [ə; eɪ] ['steɪtlɪ] ['reɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪntlɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] .

In	there	stepped	a	stately	raven	of	the	saintly	days	of	yore	.
在	那里	步	一个	庄严	乌鸦	的	这	圣洁的	天	的	昔时	.

一只来自远古圣洁时代的庄严乌鸦走了进来。

[nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] [oʊ'biːs(ə)ns] [meɪd] [hiː; hi] ; [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [stɑːpt] [ɔːr] [steɪd] [hiː; hi] ;

Not	the	least	obeisance	made	he	;	not	a	minute	stopped	or	stayed	he	;
不是	这	至少	服从	制成	他	;	不是	一个	分钟	停止	或者	入住	他	;

他丝毫没有行礼，一刻也没有停留。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [miːn] [ʌv; əv][lɔːrd][ɔːr]['leɪdi] , [pɜːrtʃt] [ə'bʌv] [maɪ] ['tʃeɪmbər] - [dɔːr] , —

But	,	with	mien	of	lord	or	lady	,	perched	above	my	chamber	-	door	,	—
但	,	和	面容	的	主	或者	女士	,	栖息	多于	我的	房间	-	门	,	—

但是，它却以领主或夫人的姿态，栖息在我房门上方，——

[pɜːrtʃt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv] ['pæləs] , [dʒʌst] [əˈbʌv] [maɪ] ['tʃeɪmbər] - [dɔːr] —

Perched	**upon**	**a**	**bust**	**of**	**Pallas**	**,**	**just**	**above**	**my**	**chamber**	**-**	**door**	**—**
栖息	之上	一个	摔碎	的	帕拉斯	,	只是	多于	我的	房间	-	门	—

就在我的房门上方，帕拉斯的半身像上——

[pɜːrtʃt] , [ænd; ənd][sæt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

Perched	**,**	**and**	**sat**	**,**	**and**	**nothing**	**more**	**.**
栖息	,	和	卫星	,	和	没有什么	更多的	.

栖息着，坐着，仅此而已。

[ðen] [ðɪs] ['ebən][bɜːrd] [bɪ'gaɪlɪŋ] [maɪ][sæd]['fænsi]['ɪntuː] ['smaɪlɪŋ] ,

Then	**this**	**ebon**	**bird**	**beguiling**	**my**	**sad**	**fancy**	**into**	**smiling**	**,**
然后	这	乌木	鸟	迷人的	我的	伤心	想要	进入	微笑	,

然后，这只乌黑的鸟儿逗乐了我悲伤的心灵，让我露出了笑容。

[baɪ][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][stɜːrn] [dɪ'kɔːrəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] ,

By	**the**	**grave**	**and**	**stern**	**decorum**	**of**	**the**	**countenance**	**it**	**wore**	**,**
经过	这	严重	和	船尾	礼仪	的	这	面容	它	穿着	,

从它那严肃而庄重的神情来看，

“ [ðoʊ] [ðaɪ] [krest] [biː; bi] [ʃɔːrn] [ænd; ənd] ['ʃeɪvn] , [ðaʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɑːrt] [ʃʊr] [noʊ]['kreɪv(ə)n] ;

“	**Though**	**thy**	**crest**	**be**	**shorn**	**and**	**shaven**	**,**	**thou**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**art**	**sure**	**no**	**craven**	**;**
“	尽管	你的	波峰	是	剪	和	剃光	,	你	,	”	我	说	,	“	艺术	当然	不	懦夫	;

“虽然你的鬃毛被剪掉，但你，”我说，“肯定不是懦夫；

['gæstli] , [grɪm] , [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['reɪv(ə)n] , ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['naɪtli] [ʃɔːr] ,

Ghastly	**,**	**grim**	**,**	**and**	**ancient**	**raven**	**,**	**wandering**	**from**	**the**	**nightly**	**shore**	**,**
阴森	,	严峻	,	和	古老的	乌鸦	,	漫游	从	这	每晚	支撑	,

可怕的、阴森的、古老的渡鸦，从夜幕降临的海岸边游荡而来。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðaɪ] ['lɔːrdli] [neɪm] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['naɪts] [pluː'təuniən] [ʃɔːr] ?

Tell	**me**	**what**	**thy**	**lordly**	**name**	**is**	**on**	**the**	**night's**	**Plutonian**	**shore**	**?**
告诉	我	什么	你的	尊贵的	姓名	是	在	这	夜晚	冥王星	支撑	?

告诉我，在冥王哈迪斯之夜的海岸边，你尊贵的名字是什么?

” [kwoʊθ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , “ [ˌnevər'mɔːr] !

”	**Quoth**	**the**	**raven**	**,**	**“**	**Nevermore**	**!**
”	引用	这	乌鸦	,	“	永不再	!

乌鸦说道：“永不再来！”

” [mʌtʃ] [aɪ] ['mɑːv(ə)l] [ðɪs] [ʌn'geɪnli] [faʊl] [tuː; tə] [hɪr] ['dɪskɔːrs] [soʊ] ['pleɪnli] ,

”	**Much**	**I**	**marveled**	**this**	**ungainly**	**fowl**	**to**	**hear**	**discourse**	**so**	**plainly**	**,**
”	很多	我	惊叹	这	笨拙的	鸡	到	听到	话语	所以	显然	,

“我惊奇地发现这只笨拙的家禽竟然能如此清晰地说话，

[ðoʊ] [ɪts] ['ænsər] ['lɪt(ə)l] ['miːnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['reləvənsiː] [bɔːr] ;

Though	**its**	**answer**	**little**	**meaning**	**,**	**little**	**relevancy**	**bore**	**;**
尽管	它是	回答	小的	意义	,	小的	关联	钻孔	;

虽然它的答案意义不大，相关性不高；

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['kænɑːt] [help] [ə'griːɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ]

For	**we**	**cannot**	**help**	**agreeing**	**that**	**no**	**living**	**human**	**being**
为了	我们	不能	帮助	同意	那	不	活的	人类	存在

因为我们不禁要认同，没有哪个活着的人

['evər] [jet] [wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ['siːɪŋ] [bɜːrd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] - [dɔːr] ,

Ever	**yet**	**was**	**blessed**	**with**	**seeing**	**bird**	**above**	**his**	**chamber**	**-**	**door**	**,**
曾经	然而	曾是	蒙福	和	看到	鸟	多于	他的	房间	-	门	,

至今为止，他还有幸看到鸟儿飞过他的房门。

[bɜːrd][ɔːr] [biːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['skʌlptʃərd] [bʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] - [dɔːr]

Bird	**or**	**beast**	**upon**	**the**	**sculptured**	**bust**	**above**	**his**	**chamber**	**-**	**door**
鸟	或者	兽	之上	这	雕塑	摔碎	多于	他的	房间	-	门

他房间门上方雕塑胸像上的是鸟或兽吗?

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [neɪm] [æz; əz] “ [ˌnevər'mɔːr] !

With	such	name	as	“	Nevermore	!
和	这样的	姓名	作为	“	永不再	!

名为“永不复返！

” [bʌt; bət][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , ['sɪtɪŋ] ['loʊnli] [ɑːn] [ðæt] ['plæsɪd] [bʌst] , [spoʊk] ['oʊnli]

”	But	the	raven	,	sitting	lonely	on	that	placid	bust	,	spoke	only
”	但	这	乌鸦	,	坐着	孤独	在	那	平静	摔碎	,	辐	仅有的

“但是，那只孤零零地栖息在那尊平静的半身像上的乌鸦，却只说了几个字。”

[ðæt] [wʌn] [wɜːrd] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [wɜːrd] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaʊt'pɔːr] .

That	one	word	,	as	if	his	soul	in	that	one	word	he	did	outpour	.
那	一	单词	,	作为	如果	他的	灵魂	在	那	一	单词	他	做过	倾泻	.

那一个字，仿佛他的灵魂都倾注在那一个字里。

['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [ðen] [hiː; hi] ['ʌtəd] ; [nɑːt][ə; eɪ] ['feðər] [ðen] [hiː; hi] ['flʌtəd] —

Nothing	further	then	he	uttered	;	not	a	feather	then	he	fluttered	—
没有什么	更远	然后	他	说出	;	不是	一个	羽毛	然后	他	飘动	—

他再也没有开口说话；他再也没有动弹——

[tɪl] [aɪ] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mʌtəd] , “ ['ʌðər] [frendz] [hæv; həv] [floʊn] [bɪ'fɔːr] ,

Till	I	scarcely	more	than	muttered	,	“	Other	friends	have	flown	before	,
直到	我	几乎	更多的	比	低声说道	,	“	其他	朋友们	有	飞行	前	,

直到我几乎是低声嘟囔着：“其他朋友以前也坐过飞机。”

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː] , [æz; əz][maɪ] [hoʊps] [hæv; həv] [floʊn] [bɪ'fɔːr] .

On	the	morrow	he	will	leave	me	,	as	my	hopes	have	flown	before	.
在	这	明天	他	将要	离开	我	,	作为	我的	希望	有	飞行	前	.

明天他就会离开我，就像我的希望以前也曾破灭过一样。

” [ðen] [ðə; ði][bɜːrd] [sed] , “ [ˌnevər'mɔːr] !

”	Then	the	bird	said	,	“	Nevermore	!
”	然后	这	鸟	说	,	“	永不再	!

然后那只鸟说：“永不再来！”

” ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪlnəs] ['broʊkən][baɪ][rɪ'plaɪ][soʊ]['æptli]['spoʊkən] ,

”	Startled	at	the	stillness	broken	by	reply	so	aptly	spoken	,
”	惊慌	在	这	寂静	破碎的	经过	回复	所以	恰当地	说	,

“被这恰如其分的回答打破的寂静所惊醒，

“ ['daʊtləs] , ” [sed] [aɪ] , “ [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəz] [ɪz][ɪts]['oʊnli] [stɑːk] [ænd; ənd] [stɔːr] ,

“	Doubtless	,	”	said	I	,	“	what	it	utters	is	its	only	stock	and	store	,
“	毫无疑问	,	”	说	我	,	“	什么	它	说话	是	它是	仅有的	库存	和	店铺	,

“毫无疑问，”我说，“它所宣称的就是它唯一的存货和储备。”

[kɔːt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'hæpi] ['mæstər] , [huːm] [ˌʌn'məːsiful] [dɪ'zæstər]

Caught	from	some	unhappy	master	,	whom	unmerciful	disaster
捕捉	从	一些	不开心	掌握	,	谁	无情	灾难

被某个不幸的主人掳走，遭受了无情的灾难

['fɒloʊd] [fæst][ænd; ənd] ['fɒloʊd] ['fæstər] , [tɪl] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [wʌn]['bɜːrd(ə)n] [bɔːr] ,

Follow'd	fast	and	follow'd	faster	,	till	his	songs	one	burden	bore	,
跟随	快速地	和	跟随	快点	,	直到	他的	歌曲	一	负担	钻孔	,

他紧随其后，越唱越快，直到他的歌声只剩下一个重担。

[tɪl] [ðə; ði] [dɜːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊp] [ðæt] ['meləŋkɑːli] ['bɜːrd(ə)n] [bɔːr] ,

Till	the	dirges	of	his	hope	that	melancholy	burden	bore	,
直到	这	挽歌	的	他的	希望	那	忧郁	负担	钻孔	,

直到他希望的挽歌，那忧郁的重担，

[ʌv; əv] — - ['nevər] — [ˌnevər'mɔːr] ! -

Of	—	'	Never	—	nevermore	!	'
的	—	-	绝不	—	永不再	!	-

永不再来！

" [bʌt; bət][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [stɪl] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ɔ:l][maɪ][sæd][soʊl]['ɪntu:]['smaɪlɪŋ] ,

"	But	the	raven	still	beguiling	all	my	sad	soul	into	smiling	,
"	但	这	乌鸦	仍然	迷人的	全部	我的	伤心	灵魂	进入	微笑	,

“但是那只乌鸦依然用它的魅力，让我悲伤的灵魂露出了笑容。”

[streɪt] [aɪ] [wi:ld] [ə; eɪ] ['kʊʃnd] [si:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][bɜ:rd][ænd; ənd] [bʌst] [ænd; ənd] [dɔ:r] ,

Straight	I	wheeled	a	cushioned	seat	in	front	of	bird	and	bust	and	door	,
直的	我	带轮子的	一个	缓冲	座位	在	正面	的	鸟	和	摔碎	和	门	,

我径直把一个带软垫的座椅推到鸟、半身像和门前面，

[ðen] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['velvɪt] ['sɪŋkɪŋ] , [aɪ] [bɪ'tʊk] [maɪ'self][tu:; tə] [lɪŋkɪŋ]

Then	,	upon	the	velvet	sinking	,	I	betook	myself	to	linking
然后	,	之上	这	天鹅绒	下沉	,	我	贝托克	我	到	链接

然后，当天鹅绒沉入水底时，我开始着手连接……

['fænsi] ['ʌntə,'ʌntu] ['fænsi] , ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ðɪs] ['ɑ:mɪnəs] [bɜ:rd][ʌv; əv] [jɔ:r] —

Fancy	unto	fancy	,	thinking	what	this	ominous	bird	of	yore	—
想要	到	想要	,	思维	什么	这	不祥的	鸟	的	昔时	—

浮想联翩，思索着这只昔日不祥之鸟——

[wʌt] [ðɪs] [grɪm] , [ʌn'geɪnli] , ['gæstli] , [gɔ:nt] , [ænd; ənd] ['ɑ:mɪnəs] [bɜ:rd][ʌv; əv] [jɔ:r]

What	this	grim	,	ungainly	,	ghastly	,	gaunt	,	and	ominous	bird	of	yore
什么	这	严峻	,	笨拙的	,	阴森	,	瘦削	,	和	不祥的	鸟	的	昔时

这只阴森、笨拙、可怕、瘦骨嶙峋、不祥的古老鸟类究竟是什么？

[ment] [ɪn] [krəʊkɪŋ] “ [ˌnevər'mɔ:r] !

Meant	in	croaking	“	Nevermore	!
意思是	在	呱呱叫	“	永不再	!

意思是呱呱叫着“永不再来！”

" [ðɪs] [aɪ][sæt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['gesɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ] ['sɪləb(ə)l] [ɪk'spresɪŋ]

"	This	I	sat	engaged	in	guessing	,	but	no	syllable	expressing
"	这	我	卫星	已订婚的	在	猜测	,	但	不	音节	表达

我坐在那里，努力猜测，却一个字也没说出口。

[tu:; tə][ðə; ði] [faʊl] [hu:z] ['faɪəri] [aɪz] [naʊ] [bə:nd] ['ɪntu:][maɪ] ['bʊzəmz] [kɔ:r] ;

To	the	fowl	whose	fiery	eyes	now	burned	into	my	bosom's	core	;
到	这	鸡	谁	火热	眼睛	现在	烧伤	进入	我的	胸部的	核	;

致那只双眼燃烧着火焰的鸟儿，它那炽热的目光此刻已深深烙印在我的胸膛里；

[ðɪs] [ænd; ənd] [mɔ:r] [aɪ][sæt] [dɪ'vaɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [æt; ət] [i:z] [rɪ'klaɪnɪŋ]

This	and	more	I	sat	divining	,	with	my	head	at	ease	reclining
这	和	更多的	我	卫星	占卜	,	和	我的	头	在	舒适	斜倚

我静静地坐着，头舒适地斜倚着，想着这些以及更多的事情。

[ɑ:n][ðə; ði] [-] ['velvɪt] ['laɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][læmp] - [laɪt] [gləʊtid] [ɔ:(r)] ,

On	the	cushion's	velvet	lining	that	the	lamp	-	light	gloated	o'er	,
在	这	靠垫	天鹅绒	衬垫	那	这	灯	-	光	沾沾自喜	超过	,

灯光洒在靠垫的天鹅绒衬里上，熠熠生辉。

[bʌt; bət] [hu:z] ['velvɪt] ['vaɪələt] ['laɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp] - [laɪt] ['gloʊtɪŋ] [ɔ:(r)]

But	whose	velvet	violet	lining	with	the	lamp	-	light	gloating	o'er
但	谁	天鹅绒	紫色	衬垫	和	这	灯	-	光	幸灾乐祸	超过

但谁的天鹅绒紫罗兰色衬里，在灯光的映衬下显得格外耀眼呢？

[ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [pres] — [ɑ:] ! [ˌnevər'mɔ:r] !

She	shall	press	—	ah	!	nevermore	!
她	将	按	—	啊	!	永不再	!

她将不再施压！啊！

[ðen] [mɪ'θɔ:t] [ðə; ði] [er] [gru:] ['dɛnsɚ] , ['pɜ:rfju:md] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'si:n] ['sensər]

Then	methought	the	air	grew	denser	,	perfumed	from	an	unseen	censer
然后	我的想法	这	空气	生长	密度更高	,	香	从	一个	看不见	香炉

然后我感觉空气变得浓稠起来，弥漫着一种来自看不见的香炉的香气。

[swʌŋ] [baɪ] ['serəfim] , [huːz] [fʊt] - [fɔːlz] ['tɪŋkəld] [ɑːn][ðə; ði] ['tʌftɪd] [flɔːr] ,
Swung by seraphim , whose foot - falls tinkled on the tufted floor ,
摇摆 经过 炽天使 , 谁 脚 - 瀑布 叮叮当当 在 这 簇绒 地面 ,

被炽天使们荡来荡去，他们的脚步声在簇绒地板上发出叮叮当当的响声。

" [retʃ] , " [aɪ] [kraɪd] , " [ðaɪ] [gɑːd] [hæθ] [lent] [ðiː] , — [baɪ] [ðiːz] ['eɪndʒəlz][hiː; hi] [hæθ] [sent] [ðiː]
" Wretch , " I cried , " thy God hath lent thee , — by these angels he hath sent thee
" 可怜虫 , " 我 哭 , " 你的 上帝 有 借出的 你 , — 经过 这些 天使 他 有 发送 你

"可怜虫，"我喊道，"你的上帝借给你的，——他派这些天使来救你。"

['respɪt] — ['respɪt] [ænd; ənd] [nɪ'penθɪ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['meməriz] [ʌv; əv] [lə'nɔː(r)] !
Respite — respite and nepenthe from thy memories of Lenore !
喘息 — 喘息 和 猪笼草 从 你的 回忆 的 莱诺尔 !

喘息——从你对莱诺尔的回忆中得到喘息和忘忧草！

[kwɑːf] , [oʊ] , [kwɑːf] [ðɪs] [kaɪnd] [nɪ'penθɪ] , [ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] [lɔːst] [lə'nɔː(r)] !
Quaff , oh , quaff this kind nepenthe , and forget the lost Lenore !
畅饮 , 哦 , 畅饮 这 种类 猪笼草 , 和 忘记 这 丢失的 莱诺尔 !

畅饮这美妙的忘忧酒，忘却失去的莉诺尔吧！

" [kwoʊθ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , " [ˌnevər'mɔːr] ! "
" Quoth the raven , " Nevermore ! "
" 引用 这 乌鸦 , " 永不再 ! "

乌鸦说道："永不再来！"

" ['prɑːfɪt] ! " [kraɪd] [aɪ] , " [θɪŋ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ! — ['prɑːfɪt] [stɪl] , [ɪf] [bɜːrd][ɔːr]['dev(ə)l] !
" Prophet ! " cried I , " thing of evil ! — prophet still , if bird or devil !
" 先知 ! " 哭 我 , " 事物 的 邪恶的 ! — 先知 仍然 , 如果 鸟 或者 魔鬼 !

"先知！"我喊道，"邪恶之物！——先知，无论是鸟还是魔鬼！"

['weðər] ['temptər] [sent] , [ɔːr] ['weðər] ['tempɪst] [tɔːst] [ðiː] [hɪr] [ə'ʃɔːr] ,
Whether tempter sent , or whether tempest tossed thee here ashore ,
无论 诱惑者 发送 , 或者 无论 暴风雨 抛掷 你 这里 岸上 ,

无论是诱惑者将你送来，还是暴风雨将你抛到岸边，

['desələt] , [jet] [ɔːl] [ˌʌn'dɔːntɪd] , [ɑːn] [ðɪs] ['dezərt] [lænd] [ɪn'tʃæntɪd] —
Desolate , yet all undaunted , on this desert land enchanted —
荒凉 , 然而 全部 无所畏惧 , 在 这 沙漠 土地 迷人的 —

荒凉，却又充满魅力，在这片沙漠之地——

[ɑːn] [ðɪs] [hoʊm] [baɪ] ['hɔːrər] ['hɔːntɪd] — [tel] [ˌem 'iː] ['truːli] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] , —
On this home by horror haunted — tell me truly , I implore , —
在 这 家 经过 恐怖 闹鬼的 — 告诉 我 真的 , 我 恳求 , —

在这间被恐怖鬼魂缠身的房子里——请你如实告诉我，我恳求你——

[ɪz][ðer; ðər] — [ɪz][ðer; ðər][bɑːm][ɪn] [gɪ'liːd] ? — [tel] [ˌem 'iː] — [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] !
Is there — is there balm in Gilead ? — tell me — tell me , I implore !
是 那里 — 是 那里 香脂 在 吉利德 ? — 告诉 我 — 告诉 我 , 我 恳求 !

基列有香膏吗？告诉我，告诉我，我恳求你！

" [kwoʊθ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , " [ˌnevər'mɔːr] ! "
" Quoth the raven , " Nevermore ! "
" 引用 这 乌鸦 , " 永不再 ! "

乌鸦说道："永不再来！"

" ['prɑːfɪt] ! " [kraɪd] [aɪ] , " [θɪŋ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ! — ['prɑːfɪt] [stɪl] , [ɪf] [bɜːrd][ɔːr]['dev(ə)l] !
" Prophet ! " cried I , " thing of evil ! — prophet still , if bird or devil !
" 先知 ! " 哭 我 , " 事物 的 邪恶的 ! — 先知 仍然 , 如果 鸟 或者 魔鬼 !

"先知！"我喊道，"邪恶之物！——先知，无论是鸟还是魔鬼！"

[baɪ] [ðæt] ['hev(ə)n] [ðæt] [bendz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [baɪ] [ðæt] [gɑːd][wiː; wi][bəuθ] [ə'dɔːr] ,
By that heaven that bends above us , by that God we both adore ,
经过 那 天堂 那 弯曲 多于 我们 , 经过 那 上帝 我们 两个都 崇拜 ,

以我们头顶那苍穹的名义，以我们都敬拜的上帝名义，

[tel] [ðɪs] [soʊl] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ['leɪdn] , [ɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ˌeɪ'dɛn] ,

Tell	**this**	**soul**	**,**	**with**	**sorrow**	**laden**	**,**	**if**	**within**	**the**	**distant**	**Aidenn**	**,**
告诉	这	灵魂	,	和	悲哀	满载	,	如果	之内	这	遥远	艾登	,

告诉这颗充满悲伤的灵魂，如果身处遥远的艾登，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][klæsp][ə; eɪ] ['seɪntɪd] ['meɪd(ə)n] , [huːm] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [neɪm] [lə'nɔː(r)] ;

It	**shall**	**clasp**	**a**	**sainted**	**maiden**	**,**	**whom**	**the**	**angels**	**name**	**Lenore**	**;**
它	将	搭扣	一个	圣徒	少女	,	谁	这	天使	姓名	莱诺尔	;

它将拥抱一位圣洁的少女，天使们称她为莉诺尔；

[klæsp][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd]['reɪdiənt]['meɪd(ə)n] , [huːm] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [neɪm] [lə'nɔː(r)] !

Clasp	**a**	**rare**	**and**	**radiant**	**maiden**	**,**	**whom**	**the**	**angels**	**name**	**Lenore**	**!**
搭扣	一个	稀有的	和	辐射状	少女	,	谁	这	天使	姓名	莱诺尔	!

拥抱这位罕见而光彩照人的少女，天使们称她为莉诺尔！

" [kwoʊθ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , " [ˌnevər'mɔːr] ! "

"	**Quoth**	**the**	**raven**	**,**	**"**	**Nevermore**	**!**	**"**
"	引用	这	乌鸦	,	"	永不再	!	"

乌鸦说道："永不再来！"

" [biː; bi] [ðæt] [wɜːrd]['aʊər; ɑːr] [saɪn] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] , [bɜːrd][ɔːr] [fiːnd] !

"	**Be**	**that**	**word**	**our**	**sign**	**of**	**parting**	**,**	**bird**	**or**	**fiend**	**!**
"	是	那	单词	我们的	符号	的	离别	,	鸟	或者	恶魔	!

"愿这词语成为我们离别的标志，无论是鸟儿还是魔鬼！"

" [aɪ] [ʃriːkt] , ['ʌpˌstɑːrtɪŋ] , —

"	**I**	**shrieked**	**,**	**upstarting**	**,**	**—**
"	我	尖叫	,	新兴的	,	—

我猛地尖叫起来——

" [get] [ðiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tempɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪts] [pluː'təuniən] [ʃɔːr] !

"	**Get**	**thee**	**back**	**into**	**the**	**tempest**	**and**	**the**	**night's**	**Plutonian**	**shore**	**!**
"	得到	你	后退	进入	这	暴风雨	和	这	夜晚	冥王星	支撑	!

"回到风暴中，回到冥王星之夜的海岸吧！"

[liːv] [noʊ] [blæk] [pluːm] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [ðæt] [laɪ] [ðaɪ] [soʊl] [hæθ] ['spoʊkən] !

Leave	**no**	**black**	**plume**	**as**	**a**	**token**	**of**	**that**	**lie**	**thy**	**soul**	**hath**	**spoken**	**!**
离开	不	黑色的	羽	作为	一个	令牌	的	那	说谎	你的	灵魂	有	说	!

不要留下黑色的羽毛作为你灵魂所说的谎言的标志！

[liːv] [maɪ] ['loʊnlinəs] [ʌn'broʊkən] ! — [kwɪt][ðə; ði] [bʌst] [ə'bʌv] [maɪ] [dɔːr] !

Leave	**my**	**loneliness**	**unbroken**	**!**	**—**	**quit**	**the**	**bust**	**above**	**my**	**door**	**!**
离开	我的	孤独	未破	!	—	辞职	这	摔碎	多于	我的	门	!

请让我的孤独不受打扰！——请把门上的半身像拿走！

[teɪk] [ðaɪ] [biːk] [frʌm; frəm] [aʊt] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] [fɔːrm][frʌm; frəm] [ɔːf] [maɪ] [dɔːr] !

Take	**thy**	**beak**	**from**	**out**	**my**	**heart**	**,**	**and**	**take**	**thy**	**form**	**from**	**off**	**my**	**door**	**!**
拿	你的	喙	从	出去	我的	心	,	和	拿	你的	形式	从	离开	我的	门	!

请将你的喙从我的心中移开，将你的身影从我的门上移开！

" [kwoʊθ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , " [ˌnevər'mɔːr] !

"	**Quoth**	**the**	**raven**	**,**	**"**	**Nevermore**	**!**
"	引用	这	乌鸦	,	"	永不再	!

乌鸦说道："永不再来！"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n] , ['nevər] ['flɪtɪŋ] , [stɪl] [ɪz] ['sɪtɪŋ] , [stɪl] [ɪz] ['sɪtɪŋ]

"	**And**	**the**	**raven**	**,**	**never**	**flitting**	**,**	**still**	**is**	**sitting**	**,**	**still**	**is**	**sitting**
"	和	这	乌鸦	,	绝不	飞掠	,	仍然	是	坐着	,	仍然	是	坐着

"而那只乌鸦，从不飞翔，依然栖息，依然栖息。"

[ɑːn][ðə; ði]['pælɪd] [bʌst] [ʌv; əv]['pæləs] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [maɪ] ['tʃeɪmbər] - [dɔːr] ;

On	**the**	**pallid**	**bust**	**of**	**Pallas**	**,**	**just**	**above**	**my**	**chamber**	**-**	**door**	**;**
在	这	苍白	摔碎	的	帕拉斯	,	只是	多于	我的	房间	-	门	;

在我房门上方，帕拉斯苍白的半身像上；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['si:mɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['di:mənz] [ðæt] [ɪz] ['dri:miŋ] ,

And	his	eyes	have	all	the	seeming	of	a	demon's	that	is	dreaming	,
和	他的	眼睛	有	全部	这	似乎	的	一个	恶魔的	那	是	做梦	,

他的眼神仿佛恶魔正在做梦一般。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmp] - [laɪt] [ɔ:(r)][hɪm; ɪm] ['stri:mɪŋ] [θroʊz] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ;

And	the	lamp	-	light	o'er	him	streaming	throws	his	shadow	on	the	floor	;
和	这	灯	-	光	超过	他	流媒体	投掷	他的	阴影	在	这	地面	;

灯光倾泻而下，将他的影子投射在地板上；

[ænd; ənd][maɪ][soʊl][frʌm; frəm][aʊt] [ðæt] ['ʃædoʊ] [ðæt] [laɪz] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]

And	my	soul	from	out	that	shadow	that	lies	floating	on	the	floor
和	我的	灵魂	从	出去	那	阴影	那	谎言	漂浮的	在	这	地面

我的灵魂从那漂浮在地板上的阴影中挣脱而出

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['lɪftɪd] — [ˌnevər'mɔ:r] !

Shall	be	lifted	—	nevermore	!
将	是	抬起	—	永不再	!

永不再升!

♦ - [fər'gɑ:tən] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - [fər'gɑ:tn]

♦	'	forgotton	'	replaced	with	'	forgotten
♦	-	被遗忘的	-	替换	和	-	被遗忘的

♦ “forgotton” 替换为“forgotten”

- ♣ - - - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - ['reɪdiənt]

'	♣	'	raidant	'	replaced	with	'	radiant
-	♣	-	-	-	替换	和	-	辐射状

'♣ 'raidant' 替换为 'radiant'

- ['henri] ['wɑ:dzwɝθ] ['lɔŋfeləu] .

'	HENRY	WADSWORTH	LONGFELLOW	.
-	亨利	沃兹沃思	朗费罗	.

'亨利·沃兹沃思·朗费罗。

[ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

the	poet	of	the	people	.
这	诗人	的	这	人们	.

人民的诗人。

“ [hi:; hi] [hu:] [sʌŋ] [tu:; tə][wʌn] [klɪr] [hɑ:rp][ɪn]['daɪvərz] [toʊnz] .

“	He	who	sung	to	one	clear	harp	in	divers	tones	.
”	他	WHO	唱	到	一	清除	竖琴	在	潜水员	音调	.

“他用不同的音调对着同一把清澈的竖琴歌唱。”

” [en][æn; ən][oʊld] [skwer] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ” [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs]

”	N	an	old	square	wooden	house	upon	the	edge	of	the	sea	”	the	most	famous
”	N	一个	老的	正方形	木制的	房子	之上	这	边缘	的	这	海	”	这	最多	著名的

[ænd; ənd][moʊst] ['waɪdli] [ri:d] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'merɪkən] ['poʊəts][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn]['pɔ:rtlənd] ,

and	most	widely	read	of	all	American	poets	was	born	in	Portland	,
和	最多	广泛	读	的	全部	美国人	诗人	曾是	出生	在	波特兰	,

“在海边一座古老的方形木屋里”，美国最著名、读者最多的诗人就出生在波特兰。

[meɪn] , ['februeri] 7th , - .

Maine	,	February	7th	,	1807	.
缅因州	,	二月	7th	,	-	.

缅因州，1807年2月7日。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsə'nælətɪ] , [hɪz; ɪz][waɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv] [θi:mz] ,

In	his	personality	,	his	wide	range	of	themes	,
在	他的	性格	,	他的	宽的	范围	的	主题	,

在他的个性中，在他广泛的主题范围内，

[hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [ɪn] [sɔːŋ] ,

his	learning	and	his	wonderful	power	of	telling	stories	in	song	,
他的	学习	和	他的	精彩的	力量	的	讲述	故事	在	歌曲	,

他的学识和他用歌声讲述故事的非凡能力，

['henri] ['wɑːdzwɝθ] ['lɔŋfeləu] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd] [stɪl] [stændz] ['iːzəli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɔːl]

Henry	Wadsworth	Longfellow	stood	in	his	day	and	still	stands	easily	in	front	of	all
亨利	沃兹沃思	朗费罗	站立	在	他的	天	和	仍然	站立	容易地	在	正面	的	全部

['ʌðər] ['poʊəts] [huː] [hæv; həv][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

other	poets	who	have	enriched	American	literature	.
其他	诗人	WHO	有	富含	美国人	文学	.

亨利·沃兹沃思·朗费罗在他那个时代，乃至现在，都轻松地超越了所有其他丰富了美国文学的诗人。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentl] [laɪk] ['braɪənt][ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

Admitting	that	he	was	not	rugged	and	elemental	like	Bryant	and	did	not
承认	那	他	曾是	不是	崎岖	和	元素	喜欢	布莱恩特	和	做过	不是

[pə'zes] [ðə; ði] ['lætɝz] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][waɪld] ['siːnəri] ,

possess	the	latter's	feelings	for	the	colossal	features	of	wild	scenery	,
具有	这	后者的	情怀	为了	这	庞大	特征	的	荒野	风景	,

他承认自己不像科比那样粗犷豪放，也没有科比那样对壮丽的荒野景色怀有深厚的感情。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prə'faʊndli] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌtrænsen'dentl] [laɪk] ['emərsn] ,

that	he	was	not	profoundly	thoughtful	and	transcendental	like	Emerson	,
那	他	曾是	不是	深刻地	周到	和	超验的	喜欢	爱默生	,

他不像爱默生那样具有深刻的思考和超验的境界。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz] ['hwitiə] ,

that	he	was	not	so	earnestly	and	passionately	sympathetic	as	Whittier	,
那	他	曾是	不是	所以	切实	和	热情地	交感神经	作为	惠提尔	,

他不像惠蒂埃那样真挚而热情地表达同情。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['ɑːrtɪst][ɪn]['poʊətri] .

nevertheless	he	was	our	first	artist	in	poetry	.
尽管如此	他	曾是	我们的	第一的	艺术家	在	诗	.

然而，他是我们第一位诗歌艺术家。

['braɪənt] , ['emərsn] [ænd; ənd] ['hwitiə] [kə'mɑːndid] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['stɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][grænd]

Bryant	,	Emerson	and	Whittier	commanded	but	a	few	stops	of	the	grand
布莱恩特	,	爱默生	和	惠提尔	命令	但	一个	很少	停止	的	这	盛大

['ɪnstrəmənt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪd] ;

instrument	upon	which	they	played	;
乐器	之上	哪个	他们	玩	;

布莱恩特、埃默森和惠蒂尔只掌握了他们演奏的大型乐器的几个音栓；

['lɔŋfeləu] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl][ɪts] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

Longfellow	understood	perfectly	all	its	capabilities	.
朗费罗	理解	完美	全部它是		能力	.

朗费罗完全了解它的所有功能。

['krɪtɪks] ['ɔːlsoʊ] [seɪ] [ðæt] “ [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [haɪ] [ˌaɪdɪ'æləti][ɔːr][drə'mætɪk] ['paʊər] [ʌv; əv]

Critics	also	say	that	“	he	had	not	the	high	ideality	or	dramatic	power	of
评论家	还	说	那	“	他	有	不是	这	高的	理想	或者	戏剧性	力量	的

['tenisn] [ɔːr] ['braʊnɪŋ] .

Tennyson	or	Browning	.
丁尼生	或者	勃朗宁	.

评论家还说，“他没有丁尼生或勃朗宁那样崇高的理想或戏剧力量。

" [bʌt; bət] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt][hoʊld] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ][ɪz][pər'hæps]

"	But	does	he	not	hold	something	else	which	to	the	world	at	large	is	perhaps
"	但	做	他	不是	抓住	某物	别的	哪个	到	这	世界	在	大的	是	也许

[mɔːr] ['væljuəb(ə)l] ?

more	valuable	?
更多的	有价值的	?

但他难道没有拥有对整个世界而言或许更有价值的东西吗?

['sɜːrt(ə)nli] [ðiːz] [tuː] [greɪt] ['poʊəts][ɑːr; ər] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði]

Certainly	these	two	great	poets	are	inferior	to	him	in	the	power	to	sweep	the
当然	这些	二	伟大的	诗人	是	下	到	他	在	这	力量	到	扫	这

['kɔrdz] [ʌv; əv] ['deɪli] ['hjuːmən] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd][kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn]

chords	of	daily	human	experiences	and	call	forth	the	sweetness	and	beauty	in
和弦	的	日常的	人类	经历	和	称呼	前进	这	甜味	和	美丽	在

['kɑːmən] - [pleɪs] ['evri] [deɪ]['hjuːmən][laɪf] .

common	-	place	every	day	human	life	.
常见的	-	地方	每一个	天	人类	生活	.

当然，这两位伟大的诗人，在捕捉日常人类经验的旋律，唤起平凡日常生活中的美好与甜蜜方面，都逊色于他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ðiːz] [θiːmz] [ðæt] [hiː; hi] [tjʊnd] [hɪz; ɪz][hɑːrp] [wɪ'ðaʊt] ['evər][ə; eɪ] [fɔːls] [toʊn] ,

It	is	on	these	themes	that	he	tuned	his	harp	without	ever	a	false	tone	,
它	是	在	这些	主题	那	他	调谐	他的	竖琴	没有	曾经	一个	错误的	语气	,

他正是以这些主题为依据来调音，使他的竖琴没有出现一个音调错误。

[ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrməni] [soʊ] [wel] [naɪ] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [hɑːrt]

and	sang	with	a	harmony	so	well	nigh	perfect	that	the	universal	heart
和	唱	和	一个	和谐	所以	出色地	夜	完美的	那	这	普遍的	心

[ri'spɔndid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .

responded	to	his	music	.
回应	到	他的	音乐	.

他的歌声和声近乎完美，感动了全世界的心灵。

[ðɪs] ['kɑːmən] - [pleɪs] [sɔːŋ] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɑːdʒmənt] [ɪn] ['evri] ['haʊshoʊld] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

This	common	-	place	song	has	found	a	lodgement	in	every	household	in	America	,
这	常见的	-	地方	歌曲	有	成立	一个	寄存	在	每一个	家庭	在	美国	,

这首耳熟能详的歌曲已经传遍了美国的每个家庭。

" ['sweɪɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːz] ['sɔrəuz] [hæv; həv] [bɪn] [suːðd]

"	swaying	the	hearts	of	men	and	women	whose	sorrows	have	been	soothed
"	摇晃	这	心	的	男人	和	女性	谁	悲伤	有	到过	舒缓

[ænd; ənd] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [reɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [vɜːrs] . "

and	whose	lives	raised	by	his	gentle	verse	.	"
和	谁	生活	提高	经过	他的	温和的	诗	.	"

“他温柔的诗句抚慰了无数男女的悲伤，提升了他们的生活，也感动了他们的心灵。”

" [sʌtʃ] ['sɔŋz] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə]['kwaɪət]

"	Such	songs	have	power	to	quiet
"	这样的	歌曲	有	力量	到	安静的

“这样的歌曲有抚慰人心的力量。”

[ðə; ði] ['restləs] [pʌls] [ʌv; əv] [ker] ,

The	restless	pulse	of	care	,
这	不安	脉冲	的	关心	,

关怀的脉搏永不停歇

[ænd; ənd] [kʌm] [laɪk] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]

And	come	like	the	benediction
和	来	喜欢	这	祝福

如同祝福般到来

[ðæt] ['fɑːloʊz] ['æftər] [prer] .
That follows after prayer .
那 跟随 后 祷告 .

那是在祈祷之后的事。

" ['lɔːŋˌfɛloʊz] [laɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [muːvd] [ɑːn] ['iːv(ə)n] [laɪnz] .
" Longfellow's life from the very beginning moved on even lines .
" 朗费罗的 生活 从 这 非常 开始 已搬 在 甚至 线条 .

“朗费罗的一生从一开始就走在平稳的轨道上。”

[bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] [wɜːr; wər] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['ɔːldən] ,
Both he and William Cullen Bryant were descendants of John Alden ,
两个都 他 和 威廉 库伦 布莱恩特 是 后代 的 约翰 奥尔登 ,

他和威廉·卡伦·布莱恩特都是约翰·奥尔登的后裔。

[huːm] ['lɔŋfeləu] [hæz; həz] [meɪd] ['feɪməs] [ɪn] “ [ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] [maɪlz] ['stændɪʃ] .
whom Longfellow has made famous in “ The Courtship of Miles Standish .
谁 朗费罗 有 制成 著名的 在 “ 这 求爱 的 迈尔斯 斯坦迪什 .

朗费罗在《迈尔斯·斯坦迪什的求婚》中将他描绘得非常有名。

" [ðə; ði] [lɔŋfeloʊz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɪn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]
" The Longfellows were a family in comfortable circumstances , peaceful and
" 这 朗费罗 是 一个 家庭 在 舒服的 情况 , 和平 和
['ɑːnɪst] , [fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [bæk] .
honest , for many generations back .
诚实的 , 为了 许多 几代人 后退 .

“朗费罗家族世世代代生活优渥，为人平和诚实。”

[ðə; ði] ['poʊət] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [nə'θænjəl] [piː] . ['wɪlɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɔɪz] [huː] [æt; ət]
The poet went to school with Nathaniel P . Willis and other boys who at
这 诗人 去 到 学校 和 纳撒尼尔 P . 威利斯 和 其他 男孩们 WHO 在
[æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [vɜːrs] ['meɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
an early age were thinking more of verse making than of pleasure .
一个 早期的 年龄 是 思维 更多的 的 诗 制作 比 的 乐趣 .

这位诗人曾与纳撒尼尔·P·威利斯和其他一些男孩一起上学，这些男孩从小就更多地思考诗歌创作而不是享乐。

[hiː; hi] ['grædʒueɪtɪd] [æt; ət] [boʊ'dɔɪn] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] - [wɪð; wɪθ] [nə'θænjəl] ['hɔθɔrn] , [dʒɑːn] [es] . [siː] .
He graduated at Bowdoin College in 1825 with Nathaniel Hawthorne , John S . C .
他 毕业 在 鲍登学院 大学 在 - 和 纳撒尼尔 霍桑 , 约翰 S . C .
['æbət] ,
Abbott ,
雅培 ,

他于 1825 年毕业于鲍登学院，同届的还有纳撒尼尔·霍桑和约翰·S·C·阿博特。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] ['æftərwərdz] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [feɪm] .
and others who afterwards attained to fame .
和 其他的 WHO 然后 已达到 到 名声 .

以及其他后来成名的人。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃer]
Almost immediately after his graduation he was requested to take the chair
几乎 立即地 后 他的 毕业 他 曾是 请求 到 拿 这 椅子
[ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ælmə] ['mɑːtər; 'meɪtər] ,
of Modern Languages and Literature in his alma mater ,
的 现代的 语言 和 文学 在 他的 阿尔玛 母 ,

他毕业后不久就被邀请回到母校担任现代语言文学系主任。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈentərɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [spent] [θriː] [jɪrz] [ɪn]

which	he	accepted	;	but	before	entering	upon	his	duties	spent	three	years	in
哪个	他	公认	;	但	前	进入	之上	他的	职责	花费	三	年	在

[ˈdʒɜːrməni] , [fræns] ,

Germany	,	France	,
德国	,	法国	,

他接受了任命；但在正式履职前，他在德国和法国待了三年。

[speɪn] [ænd; ənd] [ˈɪtəli] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ˈpɜːrfɪkt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd]

Spain	and	Italy	to	further	perfect	himself	in	the	languages	and
西班牙	和	意大利	到	更远	完美的	他自己	在	这	语言	和

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [ðoʊz] [neiʃəns] .

literature	of	those	nations	.
文学	的	那些	国家	.

为了进一步精进自己在西班牙和意大利的语言和文学方面的造诣，他前往这两个国家深造。

[æt; ət] [boʊˈdɔɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈlɔŋfeləu] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn]

At	Bowdoin	College	Longfellow	remained	as	Professor	of	Modern
在	鲍登学院	大学	朗费罗	剩余	作为	教授	的	现代的

[ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ʌnˈtɪl] - ,

Languages	and	Literature	until	1835	,
语言	和	文学	直到	-	,

在鲍登学院，朗费罗一直担任现代语言文学教授，直到1835年。

[wen] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈhɑːrvərd] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]

when	he	accepted	a	similar	position	in	Harvard	University	,	which	he	continued	to
什么时候	他	公认	一个	相似的	位置	在	哈佛大学	大学	,	哪个	他	持续	到

[ˈɑːkjupaɪ] [ʌnˈtɪl] - ,

occupy	until	1854	,
占据	直到	-	,

之后，他接受了哈佛大学的类似职位，并一直担任该职位直至 1854 年。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] ,

when	he	resigned	,
什么时候	他	辞职	,

他辞职时，

[diˈvəutɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ˈlɪtəreri] [wɜːrk] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt]

devoting	the	remainder	of	his	life	to	literary	work	and	to	the	enjoyment
奉献	这	余	的	他的	生活	到	文学	工作	和	到	这	享受

[ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [frendz] [æz; əz] [tʃɑːrlz] [ˈsʌmnə] [ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] ,

of	the	association	of	such	friends	as	Charles	Sumner	the	statesman	,
的	这	协会	的	这样的	朋友们	作为	查尔斯	萨姆纳	这	政治家	,

他将余生奉献给了文学创作，并享受与查尔斯·萨姆纳等政治家朋友交往的乐趣。

[ˈhɔθɔrn] [ðə; ði][roʊˈmænsər] , [ˈluːɪs] [ˈægəsi(ː)z][ðə; ði] [greɪt] [ˈnætʃ(ə)rəlɪst] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] [ˈrʌsl]

Hawthorne	the	romancer	,	Louis	Agassiz	the	great	naturalist	,	and	James	Russell
霍桑	这	浪漫主义者	,	路易斯	阿加西兹	这	伟大的	博物学家	,	和	詹姆斯	罗素

[ˈloʊəl] ,

Lowell	,
洛厄尔	,

浪漫主义作家霍桑、伟大的博物学家路易斯·阿加西和詹姆斯·罗素·洛厄尔

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ˈpoʊət] [huː] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [ˈlɔŋfeləu] [ɪn] [ˈhɑːrvərd]

the	brother	poet	who	succeeded	to	the	chair	of	Longfellow	in	Harvard
这	兄弟	诗人	WHO	成功了	到	这	椅子	的	朗费罗	在	哈佛大学

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ɑːn][ðə; ði] [ˈlætɚz] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] .

University	on	the	latter's	resignation	.
大学	在	这	后者的	辞职	.

他的兄弟诗人接替了辞职的朗费罗教授，成为哈佛大学朗费罗教席教授。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈlɔŋfeləu] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ɑːn] [əˈkaʊnt]

The	home	of	Longfellow	was	not	only	a	delightful	place	to	visit	on	account
这	家	的	朗费罗	曾是	不是	仅有的	一个	愉快	地方	到	访问	在	帐户

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːrdʒəl] [ˈwelkəm] [ɪkˈstendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kəmˈpænjənəbl] [ˈpoʊət] ,

of	the	cordial	welcome	extended	by	the	companionable	poet	,
的	这	亲切	欢迎	扩展	经过	这	友善的	诗人	,

朗费罗的故居不仅因为这位和蔼可亲的诗人热情好客而成为一个令人愉快的参观之地，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɪts] [hɪˈstɔːrɪk] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [æz; əz] [wel] ;

but	for	its	historic	associations	as	well	;
但	为了	它是	历史性	协会	作为	出色地	;

但也因为它的历史渊源；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [oʊld] “ - [haʊs] ” [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

for	it	was	none	other	than	the	old	“	Cragie	House	”	which	had	been
为了	它	曾是	没有任何	其他	比	这	老的	“	-	房子	”	哪个	有	到过

[ˈwaːʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənz] [ˈhedkwɔːrtərz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃəneri] [wɔːr] ,

Washington's	headquarters	during	the	Revolutionary	War	,
华盛顿的	总部	期间	这	革命者	战争	,

因为那正是华盛顿在独立战争期间的总部——古老的“克雷吉楼”。

[ðə; ði] [pæst] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈriːs(ə)nt] [ˌhɑːspɪˈtæləti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [toʊld] [baɪ] [dʒiː] .

the	past	tradition	and	recent	hospitality	of	which	have	been	well	told	by	G	.
这	过去的	传统	和	最近的	热情好客	的	哪个	有	到过	出色地	讲述	经过	G	.

[ˈdʌbljuː] . [ˈkɜːrtɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] “ [ˈhoʊmz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈɔːθəz] .

W	.	Curtis	in	his	“	Homes	of	American	Authors	.
W	.	柯蒂斯	在	他的	“	房屋	的	美国人	作者	.

GW Curtis 在他的《美国作家之家》一书中，对该地的过去传统和近期的热情好客进行了很好的描述。

” [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ˈlɔŋfeləu] [səˈraʊndɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈlaɪbreri] ,

”	It	was	here	that	Longfellow	surrounded	himself	with	a	magnificent	library	,
”	它	曾是	这里	那	朗费罗	包围	他自己	和	一个	壮丽	图书馆	,

“朗费罗正是在这里为自己打造了一个藏书丰富的图书馆，

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] [hiː; hi] [kəmˈpoʊzd] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [prəˈdʌkʃənz] [frʌm; frəm] -

and	within	these	walls	he	composed	all	of	his	famous	productions	from	1839
和	之内	这些	墙壁	他	由	全部	的	他的	著名的	作品	从	-

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

until	his	death	,
直到	他的	死亡	,

从1839年到去世，他所有著名的作品都是在这四面墙内创作的。

[wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [ðer; ðər] [ɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] .

which	occurred	there	in	1882	at	the	age	of	seventy	-	five	.
哪个	发生	那里	在	-	在	这	年龄	的	七十	-	五	.

此事发生于 1882 年，当时他 75 岁。

[ðə; ði] [ˈpoʊət] [wʌz; wəz] [twaɪs] [ˈmærid] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dəˈmestɪk] [ʌv; əv] [men] .

The	poet	was	twice	married	and	was	one	of	the	most	domestic	of	men	.
这	诗人	曾是	两次	已婚	和	曾是	一	的	这	最多	国内的	的	男人	.

这位诗人结过两次婚，是出了名的爱家的人。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf][daɪd]['sʌd(ə)nli][ɪn]['jʊrəp]['dʊrɪŋ][ðer; ðər]['soʊdʒɜːrn][ɪn][ðæt]['kʌntri][waɪl]

His	first	wife	died	suddenly	in	Europe	during	their	sojourn	in	that	country	while
他的	第一的	妻子	死亡	突然	在	欧洲	期间	他们的	旅居	在	那	国家	尽管

['lɔŋfeləu][wʌz; wəz]['pər'sʊ][hɪz; ɪz][poʊst]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][kɔːrs][ʌv; əv]['stʌdi][bɪ'fɔːr]['teɪkɪŋ]

Longfellow	was	pursuing	his	post	graduate	course	of	study	before	taking
朗费罗	曾是	追求	他的	邮政	毕业	课程	的	学习	前	采取

[ðə; ði][tʃer][ɪn][boʊ'dɔɪn]['kɑːlɪdʒ].

the	chair	in	Bowdoin	College	.
这	椅子	在	鲍登学院	大学	.

朗费罗的第一任妻子在他俩旅居欧洲期间突然去世。当时，朗费罗正在欧洲攻读研究生课程，之后才前往鲍登学院担任教席。

[ɪn] - [hiː; hi]['mærid][mɪs]['frænsɪs]['æpəltən],

In	1843	he	married	Miss	Frances	Appleton	,
在	-	他	已婚	错过	弗朗西丝	阿普尔顿	,

1843年，他与弗朗西丝·阿普尔顿小姐结婚。

[huːm][hiː; hi][hæd; həd][met][ɪn]['jʊrəp][ænd; ənd][huː]['fɪgjərz][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['roʊmæns]“

whom	he	had	met	in	Europe	and	who	figures	in	the	pages	of	his	romance	“
谁	他	有	遇见	在	欧洲	和	WHO	数据	在	这	页面	的	他的	浪漫	“

[haɪ'pɪriən].

Hyperion	.
海伯龙	.

他曾在欧洲与他相遇，此人出现在他的浪漫小说《海伯利安》中。

”[ɪn] - [ʃiː; ʃi][met][ə; eɪ][moʊst]['trædʒɪk][deθ][baɪ]['stepɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][mætʃ][wɪtʃ][set]['faɪər][tuː; tə]

”	In	1861	she	met	a	most	tragic	death	by	stepping	on	a	match	which	set	fire	to
”	在	-	她	遇见	一个	最多	悲惨	死亡	经过	步进	在	一个	匹配	哪个	放	火	到

[hɜːr; hər]['kloʊðɪŋ],

her	clothing	,
她	衣服	,

“1861年，她不幸踩到火柴，衣服被火烧伤，当场身亡，死状极其悲惨。”

['kɔːzɪŋ]['ɪndʒəriz][frʌm; frəm][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][daɪd].

causing	injuries	from	which	she	died	.
导致	受伤	从	哪个	她	死亡	.

她因伤势过重而死亡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['berid][ɑːn][ðə; ði]19th[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðer; ðər]['mærɪdʒ].

She	was	buried	on	the	19th	anniversary	of	their	marriage	.
她	曾是	埋葬	在	这	19th	周年纪念日	的	他们的	婚姻	.

她被安葬的那天正是他们结婚19周年纪念日。

[baɪ]['lɔːŋˌfɛloʊz][oʊn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kraʊnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][riːθ][ʌv; əv]['ɔrɪndʒ]

By	Longfellow's	own	direction	she	was	crowned	with	a	wreath	of	orange
经过	朗费罗的	自己的	方向	她	曾是	加冕	和	一个	花圈	的	橙子

['blɔsəmz][kə'meməreɪtɪv][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ].

blossoms	commemorative	of	the	day	.
花朵	纪念	的	这	天	.

按照朗费罗的指示，她头上戴着一顶橙花花环，以纪念这一天。

[ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz][soʊ]['strɪkən][wɪð; wɪθ][griːf][ðæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][jɪr]['æftərwərdz][hiː; hi][dɪd]

The	poet	was	so	stricken	with	grief	that	for	a	year	afterwards	he	did
这	诗人	曾是	所以	受打击的	和	悲伤	那	为了	一个	年	然后	他	做过

['præktɪkli][noʊ][wɜːrk],

practically	no	work	,
几乎	不	工作	,

诗人悲痛欲绝，此后一年几乎没有工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ˈniːðər] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][nɔːr][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɪntɪmət] [frendz]

and	it	is	said	neither	in	conversation	nor	in	writing	to	his	most	intimate	friends
和	它	是	说	两者都不	在	对话	也不	在	写作	到	他的	最多	亲密的	朋友们

[kʊd; kəd][hiː; hi] [ber] [tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ðɪ][sæd] [ɪˈvent] .

could	he	bear	to	refer	to	the	sad	event	.
可以	他	熊	到	参考	到	这	伤心	事件	.

据说，无论是在与亲朋好友的谈话中，还是在写给最亲密朋友的信中，他都无法忍受提及这件悲伤的事情。

[ˈlɔŋfeləu] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈbʊkɪʃ] [men][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .

Longfellow	was	one	of	the	most	bookish	men	in	our	literature	.
朗费罗	曾是	一	的	这	最多	书卷气	男人	在	我们的	文学	.

朗费罗是我们文学作品中最具书卷气的人之一。

[hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] - [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋz] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm]

His	knowledge	of	others	'	thoughts	and	writings	was	so	great	that	he	became
他的	知识	的	其他的	-	想法	和	著作	曾是	所以	伟大的	那	他	成为

，

，

，

他对别人的思想和著作的了解如此之深，以至于他变成了……

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kriˈeɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] , [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɔːlˈredi] [kriˈeɪtɪd] .

instead	of	a	creator	in	his	poems	,	a	painter	of	things	already	created	.
反而	的	一个	创作者	在	他的	诗歌	,	一个	画家	的	事物	已经	创建	.

在他的诗歌中，他不是创造者，而是描绘已创造之物的画家。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [oʊnd] [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪk] [ˈbraɪənt][ænd; ənd] [poʊ]

It	is	said	that	he	never	even	owned	a	style	of	his	own	like	Bryant	and	Poe
它	是	说	那	他	绝不	甚至	拥有	一个	风格	的	他的	自己的	喜欢	布莱恩特	和	爱伦·坡

，

，

，

据说他甚至从未像布莱恩特和爱伦·坡那样拥有过自己的风格。

[bʌt; bət] [əˈsɪməˌleɪtɪd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ɔːr] [riːd] [frʌm; frəm] [bʊks] ,

but	assimilated	what	he	saw	or	heard	or	read	from	books	,
但	同化	什么	他	锯	或者	听到	或者	读	从	图书	,

但他吸收了所见、所闻或从书中读到的内容。

[ˌriːˈkloʊðɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [əˈgen] .

reclothing	it	and	sending	it	out	again	.
重新穿衣	它	和	发送	它	出去	再次	.

重新包装后再次寄出。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpleɪdʒərɪst] ,

This	does	not	intimate	that	he	was	a	plagiarist	,
这	做	不是	亲密的	那	他	曾是	一个	抄袭者	,

但这并不意味着他是抄袭者。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .

but	that	he	wrote	out	of	the	accumulated	knowledge	of	others	.
但	那	他	写道	出去	的	这	积累	知识	的	其他的	.

但他写作的内容是基于他人积累的知识。

“ [iˈvændʒiliːn] , ” [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈhɔθɔrn] ,

“	Evangeline	,	”	for	instance	,	was	given	him	by	Hawthorne	,
“	伊万杰琳	,	”	为了	实例	,	曾是	给定	他	经过	霍桑	,

例如，《伊万杰琳》这首诗就是霍桑送给他的。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][əˈkeɪdiə][ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][maɪnd] ,

who	had	heard	of	the	young	people	of	Acadia	and	kept	them	in	mind	,
WHO	有	听到	的	这	年轻的	人们	的	阿卡迪亚	和	保留	他们	在	头脑	,

那些听闻阿卡迪亚青年事迹并一直记在心上的人，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [wiːv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['roʊmæns] .

intending	to	weave	them	into	a	romance	.
意图	到	编织	他们	进入	一个	浪漫	.

打算将它们编织成一段浪漫故事。

[ðə; ðɪ] ['fɔːrsəbl] [ˌdiːpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] - ,

The	forcible	deportation	of	18	,
这	强制的	驱逐出境	的	-	,

18人被强制驱逐出境

- [frentʃ] ['piːp(ə)l] [tʌtʃt] ['hɔθɔrn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][pər'hæps] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt]

000	French	people	touched	Hawthorne	as	it	perhaps	never	could	have	touched
-	法语	人们	感动	霍桑	作为	它	也许	绝不	可以	有	感动

['lɔŋfeləu] [ɪk'sept] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Longfellow	except	in	literature	,
朗费罗	除了	在	文学	,

000名法国人对霍桑的影响，或许只有在文学领域才能真正触动朗费罗。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ][wɜːrld][hæd; həd][nɑːt]

and	also	as	it	certainly	never	would	have	touched	the	world	had	not
和	还	作为	它	当然	绝不	会	有	感动	这	世界	有	不是

['lɔŋfeləu] ['woʊv(ə)n][ðə; ðɪ] [wʊf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ðɪ] [θredz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .

Longfellow	woven	the	woof	of	the	story	in	the	threads	of	his	song	.
朗费罗	编织	这	纬	的	这	故事	在	这	线程	的	他的	歌曲	.

而且，如果不是朗费罗将这个故事的脉络编织进他的诗歌之中，它肯定永远不会触动世界。

“ [iˈvændʒiliːn] ” [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [jɪr] [wɪð; wɪθ] ['tɛnəsənz] “ ['prɪnses] ” (-) ,

“	Evangeline	”	was	brought	out	the	same	year	with	Tennyson's	“	Princess	”	(	1847	)	,
“	伊万杰琳	”	曾是	带来	出去	这	相同的	年	和	丁尼生的	“	公主	”	(	-	)	,

《伊万杰琳》与丁尼生的《公主》（1847年）同年出版。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] ['ɔnəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['lætər] ['iːv(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] .

and	divided	honors	with	the	latter	even	in	England	.
和	分割	荣誉	和	这	后者	甚至	在	英格兰	.

即使在英格兰，他们也与后者平分了荣誉。

[ɪn] [ðɪs] ['poʊəm] , [ænd; ənd][ɪn] “ [ðə; ðɪ] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] [maɪlz] ['stændɪʃ] ” [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] ,

In	this	poem	,	and	in	“	The	Courtship	of	Miles	Standish	”	and	other	poems	,
在	这	诗	,	和	在	“	这	求爱	的	迈尔斯	斯坦迪什	”	和	其他	诗歌	,

在这首诗中，以及在《迈尔斯·斯坦迪什的求婚》和其他诗歌中，

[ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [wɜːrld][ɑːr; ər] [brɔːt] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmɪŋ] [sɪm'plɪsəti] .

the	pictures	of	the	new	world	are	brought	out	with	charming	simplicity	.
这	图片	的	这	新的	世界	是	带来	出去	和	迷人	简单	.

新世界的景象以一种迷人的简洁方式呈现出来。

[ðoʊ] ['lɔŋfeləu] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [ə'keɪdiə][ɔːr] [luˌiːzi'ænə] ,

Though	Longfellow	never	visited	Acadia	or	Louisiana	,
尽管	朗费罗	绝不	到访	阿卡迪亚	或者	路易斯安那州	,

虽然朗费罗从未到访过阿卡迪亚或路易斯安那州，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['riːəl] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][grænd] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['riːəl] [luˌiːzi'ænə] ,

it	is	the	real	French	village	of	Grand	Pré	and	the	real	Louisiana	,
它	是	这	真实的	法语	村庄	的	盛大	-	和	这	真实的	路易斯安那州	,

这里是真正的法国大普雷村，也是真正的路易斯安那州。

[nɑːt][ə; eɪ][poʊ'etɪk] [driːm] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] ['poʊəm] .

not	a	poetic	dream	that	are	described	in	this	poem	.
不是	一个	诗意的	梦	那	是	描述	在	这	诗	.

并非这首诗中所描述的那种诗意的梦境。

[soʊ] ['vɪvɪd] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ðæt] ['ɑːrtɪsts] [ɪn] ['jʊrəp] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [siːnz] [truː] [tuː; tə]

So	vivid	were	his	descriptions	that	artists	in	Europe	painted	the	scenes	true	to
所以	生动	是	他的	描述	那	艺术家	在	欧洲	绘	这	场景	真的	到

['neɪtʃər] [ænd; ənd] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [i'vændʒiliːn] ,

nature	and	vied	with	each	other	in	painting	the	portrait	of	Evangeline	,
自然	和	竞争	和	每个	其他	在	绘画	这	肖像	的	伊万杰琳	,

他的描述如此生动，以至于欧洲的艺术家们都按照书中的场景进行写实描绘，并竞相为伊万杰琳画像。

[ə'mʌŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [æz; əz] [tuː; tə]

among	several	of	which	there	is	said	to	be	so	striking	a	resemblance	as	to
之中	一些	的	哪个	那里	是	说	到	是	所以	引人注目	一个	相似	作为	到

[sə'dʒest] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [wʌn] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

suggest	the	idea	that	one	had	served	as	a	copy	for	the	others	.
建议	这	主意	那	一	有	服务	作为	一个	复制	为了	这	其他的	.

其中几件物品据说非常相似，以至于有人认为其中一件物品是其他物品的复制品。

[ðə; ði] ['poʊəm] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

The	poem	took	such	a	hold	upon	the	public	,
这	诗	采取	这样的	一个	抓住	之上	这	民众	,

这首诗深深打动了公众，

[ðæt] [bəuθ] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [nuː] ['lɔŋfeləu] [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] ['tenisn]

that	both	the	poor	man	and	the	rich	knew	Longfellow	as	they	knew	not	Tennyson
那	两个都	这	贫穷的	男人	和	这	富有的	知道	朗费罗	作为	他们	知道	不是	丁尼生

[ðer; ðər] [oʊn] ['poʊət] .

their	own	poet	.
他们的	自己的	诗人	.

穷人和富人都认识朗费罗，但他们却不认识自己的诗人丁尼生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] , [ðoʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['skɑːlərli] [ʌv; əv] [men] ,

It	was	doubtless	because	he	,	though	one	of	the	most	scholarly	of	men	,
它	曾是	毫无疑问	因为	他	,	尽管	一	的	这	最多	学术性的	的	男人	,

毫无疑问，这是因为他虽然是最有学识的人之一，

['ɔːlweɪz] [spoʊk] [soʊ] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['riːdər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

always	spoke	so	the	plainest	reader	could	understand	.
总是	辐	所以	这	最朴素的	读者	可以	理解	.

说话总是力求让最普通的读者也能理解。

[ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ɪn] .

THE	WAYSIDE	INN	.
这	路边	客栈	.

路边客栈。

[siːn] [ʌv; əv] ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['feɪməs] “ [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ɪn] .

Scene	of	Longfellow's	Famous	“	Tales	of	the	Wayside	Inn	.
场景	的	朗费罗的	著名的	“	故事	的	这	路边	客栈	.

朗费罗著名小说《路边客栈的故事》的场景。

” [ɪn] “ [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ɪn] ” (-) , [ðə; ði] ['kærəktərz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['fɪkʃənz] ,

”	In	“	The	Tales	of	a	Wayside	Inn	”	(	1863	)	,	the	characters	were	not	fictions	,
”	在	“	这	故事	的	一个	路边	客栈	”	(	-	)	,	这	人物	是	不是	虚构	,

[bʌt; bət] ['riːəl] ['pɝːsənz] .

but	real	persons	.
但	真实的	人	.

在《路边客栈的故事》（1863 年）中，人物不是虚构的，而是真实的人物。

[ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˌvaɪəˈlɪnɪst] , [oʊl] [bʊl] ; [prəˈfesər] [luːˈiːdʒi]

The	musician	was	none	other	than	the	famous	violinist	,	Ole	Bull	;	Professor	Luigi
这	音乐家	曾是	没有任何	其他	比	这	著名的	小提琴手	,	奥莱	公牛	;	教授	路易吉

[ˈmɑːnti] ,

Monte	,
蒙特	,

这位音乐家不是别人，正是著名小提琴家奥莱·布尔；路易吉·蒙特教授

[ə; eɪ] [kloʊz] [frend] [huː] [daind] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔŋfeləu] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [siˈsiljən] ;

a	close	friend	who	dined	every	Sunday	with	Longfellow	,	was	the	Sicilian	;
一个	关闭	朋友	WHO	用餐	每一个	星期日	和	朗费罗	,	曾是	这	西西里	;

朗费罗的一位密友，每周日都与他一起用餐，是位西西里人；

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈhenri] [weɪlz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [juːθ] ; [ðə; ði] [ˈpoʊət] [wʌz; wəz] [ˈtɔməs] [ˈdʌbljuː] . [ˈpɑːrsənz] ,

Dr	.	Henry	Wales	was	the	youth	;	the	poet	was	Thomas	W	.	Parsons	,
博士	.	亨利	威尔士	曾是	这	青年	;	这	诗人	曾是	托马斯	W	.	帕森斯	,

那位年轻人是亨利·威尔士博士；那位诗人是托马斯·W·帕森斯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌθiːəˈloʊdʒən] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [rev] . [es] . [ˈdʌbljuː] . [ˈlɔŋfeləu] .

and	the	theologian	was	his	brother	,	Rev	.	S	.	W	.	Longfellow	.
和	这	神学家	曾是	他的	兄弟	,	牧师	.	S	.	W	.	朗费罗	.

而那位神学家是他的兄弟，S.W. Longfellow 牧师。

[ðɪs] [ˈpoʊəm] [ʃoʊz] [ˈlɔŋfeləu] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ˈtelər] ,

This	poem	shows	Longfellow	at	his	best	as	a	story	teller	,
这	诗	演出	朗费罗	在	他的	最好的	作为	一个	故事	出纳员	,

这首诗展现了朗费罗作为故事讲述者的最佳水平。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈæktʃuəl] [ˈkærəktərz] [pərˈhæps]

while	the	stories	which	are	put	into	the	mouth	of	these	actual	characters	perhaps
尽管	这	故事	哪个	是	放	进入	这	嘴	的	这些	实际的	人物	也许

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] ,

could	have	been	written	by	no	other	living	man	,
可以	有	到过	书面	经过	不	其他	活的	男人	,

虽然这些真实人物口中讲述的故事，或许只有当世之人才能写出来，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈkʌntriz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

for	they	are	from	the	literature	of	all	countries	,	with	which
为了	他们	是	从	这	文学	的	全部	国家	,	和	哪个

[ˈlɔŋfeləu] [wʌz; wəz] [soʊ] [fəˈmɪliər] .

Longfellow	was	so	familiar	.
朗费罗	曾是	所以	熟悉的	.

因为它们取材于世界各国的文学作品，而朗费罗对这些文学作品都非常熟悉。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[bəuθ] “ [ðə; ði] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈweɪsaɪd] [ɪn] ” [ænd; ənd] “ [iˈvændʒiliːn] ” — [æz; əz] [ˈmeni] [ˈʌðər]

both	“	The	Tales	of	a	Wayside	Inn	”	and	“	Evangeline	”	—	as	many	other
两个都	“	这	故事	的	一个	路边	客栈	”	和	“	伊万杰琳	”	—	作为	许多	其他

[ʌv; əv] [ˈlɔːŋˌfɛloʊz] [ˈpoʊəmz] — [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [kɒmpɪˈleɪʃnz] [ɔːr] [ˌriːˈrɪtn] [ˈstɔːriz] ,

of	Longfellow's	poems	—	may	be	called	compilations	or	rewritten	stories	,
的	朗费罗的	诗歌	—	可能	是	称为	汇编	或者	重写	故事	,

《路边客栈的故事》和《伊万杰琳》——以及朗费罗的许多其他诗歌——都可以被称为汇编或改写的故事。

['ræðər] [ðæn; ðən] [kri:'eɪʃənz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðiːz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz]

rather	than	creations	,	and	it	was	these	characteristics	of	his	writings
相当	比	作品	,	和	它	曾是	这些	特征	的	他的	著作

[wɪtʃ] [poʊ] [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [fʊlər] ,

which	Poe	and	Margaret	Fuller	,
哪个	爱伦·坡	和	玛格丽特	富勒	,

而不是创作，正是他作品的这些特点吸引了爱伦·坡和玛格丽特·富勒。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	others	,
和	其他的	,

以及其他

[hu:] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]['poʊətri][tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] ['pjʊrli] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['ræðər]

who	considered	the	realm	of	poetry	to	belong	purely	to	the	imagination	rather
WHO	经过考虑的	这	领域	的	诗	到	属于	纯粹	到	这	想像力	相当

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ri:əl] [wɜ:rld] ,

than	the	real	world	,
比	这	真实的	世界	,

他们认为诗歌的领域完全属于想象，而不是现实世界。

[soʊ] ['bɪtərli] ['krɪtɪsaɪz] .

so	bitterly	criticised	.
所以	苦涩地	受到批评	.

受到了猛烈的批评。

[waɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][dɪ'naɪ][tu:; tə] ['lɔŋfeləu] [ə; eɪ][poʊ'etɪk]['dʒi:niəs] ,

While	they	did	not	deny	to	Longfellow	a	poetic	genius	,
尽管	他们	做过	不是	否定	到	朗费罗	一个	诗意的	天才	,

虽然他们并未否认朗费罗的诗歌天赋，

[ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɑ:stɪtu:t] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['fɔ:rsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [drʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns]

they	thought	he	was	prostituting	it	by	forcing	it	to	drudge	in	the	province
他们	想法	他	曾是	卖淫	它	经过	强制	它	到	苦力	在	这	省

[ʌv; əv][proʊ'zeɪɪk]['sʌbdʒekts] ;

of	prosaic	subjects	;
的	平淡无奇	主题	;

他们认为他强迫它从事枯燥乏味的工作，是在贬低它的价值；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [poʊ] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn]

and	for	this	reason	Poe	predicted	that	he	would	not	live	in
和	为了	这	原因	爱伦·坡	预测	那	他	会	不是	居住	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

因此，爱伦·坡预言他不会在文学作品中永垂不朽。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['lɔŋfeləu] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] .

It	was	but	natural	that	Longfellow	should	write	as	he	did	.
它	曾是	但	自然的	那	朗费罗	应该	写	作为	他	做过	.

朗费罗的写作风格是自然而然的。

[fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'strʌktər] [ɪn] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,

For	thirty	-	five	years	he	was	an	instructor	in	institutions	of	learning	,
为了	三十	-	五	年	他	曾是	一个	讲师	在	机构	的	学习	,

他曾在教育机构担任教师三十五年，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [bi'li:vd] [ðæt] ['poʊətri][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ju:z][æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	as	such	believed	that	poetry	should	be	a	thing	of	use	as	well	as
和	作为	这样的	相信	那	诗	应该	是	一个	事物	的	使用	作为	出色地	作为

['bju:ti] .

beauty	.
美丽	.

因此，他认为诗歌既应该具有实用价值，也应该具有美感。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [poʊ] [ðæt] ['poʊətri][wʌz; wəz][laɪk]['mju:zɪk] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['pleʒərəbl]

He	could	not	agree	with	Poe	that	poetry	was	like	music	,	only	a	pleasurable
他	可以	不是	同意	和	爱伦·坡	那	诗	曾是	喜欢	音乐	,	仅有的	一个	令人愉悦的

[ɑ:rt] .

art	.
艺术	.

他无法认同爱伦·坡的观点，即诗歌就像音乐一样，仅仅是一种令人愉悦的艺术。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['trɪp(ə)l]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [tu:; tə] ['ri:sɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['stʌdi] ,

He	had	the	triple	object	of	stimulating	to	research	and	study	,
他	有	这	三倍	目的	的	刺激性的	到	研究	和	学习	,

他的目标是三重的，即激发人们的研究和学习热情。

[ʌv; əv] [im'presɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔ:r]['mɔ:rəl] [trʊθs] ,

of	impressing	the	mind	with	history	or	moral	truths	,
的	令人印象深刻	这	头脑	和	历史	或者	道德	真相	,

用历史或道德真理来铭记于心，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd][wɔ:rm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .

and	at	the	same	time	to	touch	and	warm	the	heart	of	humanity	.
和	在	这	相同的	时间	到	触碰	和	温暖的	这	心	的	人类	.

同时，也为了触动和温暖人心。

[ɪn] [ɔ:l] [θri:] [də'rekʃ(ə)nz] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]

In	all	three	directions	he	succeeded	to	such	an	extent	that	he	has
在	全部	三	方向	他	成功了	到	这样的	一个	程度	那	他	有

['prɑ:bəbli] [bɪn] [ri:d] [baɪ] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['poʊət] [ɪk'sept] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɑ:mɪst] ;

probably	been	read	by	more	people	than	any	other	poet	except	the	sacred	Psalmist	;
大概	到过	读	经过	更多的	人们	比	任何	其他	诗人	除了	这	神圣	诗篇作者	;

他在三个方面都取得了巨大的成功，以至于除了神圣的诗篇作者之外，他的作品可能比其他任何诗人都拥有更多的读者；

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['krɪtɪks][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

and	despite	the	predictions	of	his	distinguished	critics	to	the	contrary	,
和	尽管	这	预测	的	他的	杰出的	评论家	到	这	相反	,

尽管他的一些著名批评家做出了相反的预测，

[sʌtʃ] ['poʊəmz][æz; əz] “ [ðə; ði] [sɑ:m] [ʌv; əv] [laɪf] , ” ([wɪtʃ] ['tʃɑ:z] .

such	poems	as	“	The	Psalm	of	Life	,	”	(	which	Chas	.
这样的	诗歌	作为	“	这	诗篇	的	生活	,	”	(	哪个	查斯	.

例如《生命之歌》（查尔斯·

['sʌmnə] [ə'laʊd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] , [hæd; həd] [seɪvd] [wʌn][mæn][frʌm; frəm]['su:ɪsaɪd]) , “ [ðə; ði]

Sumner	allowed	,	to	his	knowledge	,	had	saved	one	man	from	suicide	)	,	“	The
萨姆纳	允许	,	到	他的	知识	,	有	已保存	一	男人	从	自杀	)	,	“	这

['tʃɪldrənz] ['aʊər] ,

Children's	Hour	,
孩子们的	小时	,

据萨姆纳所知，他曾阻止过一个人自杀），“儿童时光，

” [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['evri] [deɪ] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ,

”	and	many	others	touching	the	every	day	experiences	of	the	multitude	,
”	和	许多	其他的	接触	这	每一个	天	经历	的	这	民众	,

以及许多其他触及大众日常生活经历的作品

[wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][glæd]['ekoʊ][ɪn][ðə; ði][soʊlz] [ʌv; əv][hju:'mænəti][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][men][ʃæl; ʃəl] [ri:d] .

will	find	a	glad	echo	in	the	souls	of	humanity	as	long	as	men	shall	read	.
将要	寻找	一个	高兴的	回声	在	这	灵魂	的	人类	作为	长的	作为	男人	将	读	.

只要人类还识字，它就会在人类灵魂深处引起愉悦的共鸣。

[ðə; ði] [sɑ:m] [ʌv; əv] [laɪf] .

THE	PSALM	OF	LIFE	.
这	诗篇	的	生活	.

生命的诗篇。

[wʌt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:mɪst] .

what	the	heart	of	the	young	man	said	to	the	psalmist	.
什么	这	心	的	这	年轻的	男人	说	到	这	诗篇作者	.

这位年轻人的内心对诗人说了些什么?

[ðɪs] ['poʊəm][hæz; həz] [geɪnd] [waɪd] [sə'lebrəti] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɔ:ŋˌfɛloʊz] [moʊst]['pɑ:pjələr] ['pi:sɪz] ,

This	poem	has	gained	wide	celebrity	as	one	of	Mr	.	Longfellow's	most	popular	pieces	,
这	诗	有	获得	宽的	名人	作为	一	的	先生	.	朗费罗的	最多	受欢迎的	件	,

这首诗已成为朗费罗先生最受欢迎的作品之一，并广为人知。

[æz; əz][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['poʊəm] “ [ɪk'selsɪr] , ” ([ˌhɪr'æftər] ['kwoʊtɪd]) .

as	has	also	the	poem	“	Excelsior	,	”	(	hereafter	quoted	)	.
作为	有	还	这	诗	“	精益求精	,	”	(	此后	引	)	.

诗歌《精益求精》（以下简称）也是如此。

[ðeɪ] [straɪk] [ə; eɪ]['pɑ:pjələr] [kɔ:rd] [ænd; ənd][du:][sʌm; səm] ['klevər] ['pri:tʃɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər] [tʃi:f] ['merɪt] [kən'sɪsts] .

They	strike	a	popular	chord	and	do	some	clever	preaching	and	it	is	in	this	their	chief	merit	consists	.
他们	罢工	一个	受欢迎的	弦	和	做	一些	聪明的	布道	和	它	是	在	这	他们的	首席	优点	由	.

他们迎合大众口味，巧妙地进行说教，而这正是他们的主要优点所在。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [best] [poʊ'etɪk] [prə'dʌkʃənz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] .

They	are	by	no	means	among	the	author's	best	poetic	productions	from	a	critical	standpoint	.
他们	是	经过	不	方法	之中	这	作者的	最好的	诗意的	作品	从	一个	批判的	立场	.

从评论角度来看，它们绝不是作者最好的诗歌作品。

[bəuθ] [ði:z] ['poʊəmz][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɜ:rli] [laɪf] .

Both	these	poems	were	written	in	early	life	.
两个都	这些	诗歌	是	书面	在	早期的	生活	.

这两首诗都是作者早年创作的。

[el] [ˌem 'i:][nɑ:t] , [ɪn] ['mɔ:rnf(ə)l] ['nʌmbərz] ,

ELL	me	not	,	in	mournful	numbers	,
ELL	我	不是	,	在	悲哀	数字	,

不要用哀伤的语气告诉我，

[laɪf] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['empti] [dri:m] !

Life	is	but	an	empty	dream	!
生活	是	但	一个	空的	梦	!

人生不过是一场空梦!

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [ded] [ðæt] ['slʌmbəz] ,

For	the	soul	is	dead	that	slumbers	,
为了	这	灵魂	是	死的	那	睡眠	,

沉睡的灵魂已死。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [siːm] .

And	things	are	not	what	they	seem	.
和	事物	是	不是	什么	他们	似乎	.

事情并非表面看起来那样。

[laɪf] [ɪz] ['riːəl] !

Life	is	real	!
生活	是	真实的	!

生活是真实的!

[laɪf] [ɪz] ['ɜːrnɪst] !

Life	is	earnest	!
生活	是	认真	!

人生是严肃的!

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [ɪz][nɑːt][ɪts] [goʊl] ;

And	the	grave	is	not	its	goal	;
和	这	严重	是	不是	它是	目标	;

而坟墓并非它的最终目的;

[dʌst] [ðaʊ] [ɑːrt] , [tuː; tə] [dʌst] ,

Dust	thou	art	,	to	dust	returnest	,
灰尘	你	艺术	,	到	灰尘	返回	,

你本是尘土，仍要归于尘土。

[wʌz; wəz][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .

Was	not	spoken	of	the	soul	.
曾是	不是	说	的	这	灵魂	.

没有谈到灵魂。

[nɑːt] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd][nɑːt] ['sɑːroʊ] ,

Not	enjoyment	,	and	not	sorrow	,
不是	享受	,	和	不是	悲哀	,

既非享乐，也非悲伤

[ɪz]['aʊər; ɑːr] ['destɪnd] [end][ɔːr] [weɪ] ;

Is	our	destined	end	or	way	;
是	我们的	注定	结尾	或者	方式	;

这是我们命中注定的终点还是道路?

[bʌt; bət][tuː; tə][ækt] ,

But	to	act	,
但	到	行为	,

但要采取行动，

[ðæt] [iːtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

that	each	to	-	morrow
那	每个	到	-	明天

明天

[faɪnd][juː 'es] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] - [deɪ] .

Find	us	farther	than	to	-	day	.
寻找	我们	更远	比	到	-	天	.

请找到比今天更远的地方。

[ɑːrt][ɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] ['fliːtɪŋ] ,

Art	is	long	,	and	Time	is	fleeting	,
艺术	是	长的	,	和	时间	是	转瞬即逝	,

艺术是永恒的，而时间是短暂的。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [ðoʊ] [staʊt] [ænd; ənd] [breɪv] ,

And	our	hearts	,	though	stout	and	brave	,
和	我们的	心	,	尽管	肥硕	和	勇敢的	,

而我们的心，虽然坚强勇敢，

[stɪl] , [laɪk] ['mʌfld] [drʌmz] , [ɑːr; ər] ['biːtɪŋ]
Still , like muffled drums , are beating
仍然 , 喜欢 闷音 鼓 , 是 殴打

然而，如同闷闷的鼓声，仍在敲击

['fjuːnərəl] ['maːtʃiz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
Funeral marches to the grave .
葬礼 游行 到 这 严重 .

送葬队伍走向坟墓。

[ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] [brɔːd] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,
In the world's broad field of battle ,
在 这 世界的 广阔 场地 的 战斗 ,

在世界广阔的战场上，

[ɪn][ðə; ði] ['bɪvuæk] [ʌv; əv] [laɪf] ,
In the bivouac of Life ,
在 这 露营 的 生活 ,

在人生的营地里，

[biː; bi][nɑːt][laɪk] [dʌm] , ['drɪvn] ['kæt(ə)l] !
Be not like dumb , driven cattle !
是 不是 喜欢 哑的 , 驱动 牛 !

不要像愚蠢的、被驱赶的牲畜一样！

[biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði] [straɪf] !
Be a hero in the strife !
是 一个 英雄 在 这 冲突 !

在纷争中成为英雄！

[trʌst] [noʊ] ['fjuːtʃər] , [hau'eə] ['plez(ə)nt] !
Trust no Future , howe'er pleasant !
相信 不 未来 , 然而 令人愉快的 !

不要相信未来，无论它多么美好！

[let] [ðə; ði] [ded] [pæst] ['beri] [ɪts] [ded] !
Let the dead Past bury its dead !
让 这 死的 过去的 埋葬 它是 死的 !

让逝去的过去埋葬它逝去的人吧！

[ækt] , — [ækt][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)nt] !
Act , — act in the living Present !
行为 , — 行为 在 这 活的 展示 !

行动起来——在鲜活的当下行动起来！

[hɑːrt] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][gɑːd] !
Heart within , and God o'erhead !
心 之内 , 和 上帝 头顶 !

心中有神，头顶有神！

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [greɪt] [men] [ɔːl][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es]
Lives of great men all remind us
生活 的 伟大的 男人 全部 提醒 我们

伟人的生平事迹都在提醒我们这一点。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [sə'blaɪm] ,
We can make our lives sublime ,
我们 能 制作 我们的 生活 升华 ,

我们可以将自己的生活变得崇高，

[ænd; ənd] , [di'pɑːtɪŋ] , [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es]
And , departing , leave behind us
和 , 离开 , 离开 在后面 我们

临别之际，留下我们。

[fuːt'prints] [ɑːn][ðə; ði][sændz][ʌv; əv] [taɪm] ;
Footprints on the sands of time ;
脚印 在 这 沙子 的 时间 ;

时间沙滩上的足迹;

[fuːt'prints] , [ðæt] [pər'hæps] [ə'nʌðər] ,
Footprints , that perhaps another ,
脚印 , 那 也许 其他 ,

脚印，或许是另一个，

['seɪlɪŋ] [ɔː(r)] ['laɪfs] ['sɑːləm] [meɪn] ,
Sailing o'er life's solemn main ,
帆船 超过 生活的 庄严 主要的 ,

航行于人生庄严的大海上，

[ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [ænd; ənd] - ['brʌðər] ,
A forlorn and shipwreck'd brother ,
一个 绝望 和 - 兄弟 ,

一个孤苦伶仃、遭遇海难的兄弟，

['siːɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɑːrt] [ə'gen] .
Seeing , shall take heart again .
看到 , 将 拿 心 再次 .

看到这些，我必重拾信心。

[let] [juː 'es] , [ðen] , [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ,
Let us , then , be up and doing ,
让 我们 , 然后 , 是 向上 和 正在做 ,

那么，让我们行动起来吧!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['eni] [feɪt] ;
With a heart for any fate ;
和 一个 心 为了 任何 命运 ;

心无所畏惧，任由命运摆布;

[stɪl] [ə'tʃiːvɪŋ] , [stɪl] [pər'sʊ] ,
Still achieving , still pursuing ,
仍然 实现 , 仍然 追求 ,

仍在努力，仍在追求

[lɜːrn] [tuː; tə]['leɪbər][ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] .
Learn to labor and to wait .
学习 到 劳动 和 到 等待 .

学会劳动和等待。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] .
THE VILLAGE BLACKSMITH .
这 村庄 铁匠 .

村里的铁匠。

[ˌɛn'dɜːr][ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['tʃesnʌt] [triː]
NDER a spreading chestnut tree
在 一个 传播 板栗 树

在一棵枝繁叶茂的栗树下

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['smɪθi] [stændz] ;
The village smithy stands ;
这 村庄 铁匠铺 站立 ;

村里的铁匠铺依然屹立;

[ðə; ði] [smɪθ] , [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn][ɪz][hiː; hi] ,
The smith , a mighty man is he ,
这 史密斯 , 一个 强大的 男人 是 他 ,

铁匠真是个能人，

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['sɪnjuːi] [hændz] ;

With	large	and	sinewy	hands	;
和	大的	和	筋骨	双手	;

双手宽大而肌肉发达;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɔːni] [ɑːrmz]

And	the	muscles	of	his	brawny	arms
和	这	肌肉	的	他的	强壮的	武器

还有他那粗壮手臂上的肌肉

[ɑːr; ər] [strɔːŋ] [æz; əz]['aɪərn]['bændz] .

Are	strong	as	iron	bands	.
是	强的	作为	铁	乐队	.

像铁箍一样坚固。

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [krɪsp] , [ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ;

His	hair	is	crisp	,	and	black	,	and	long	;
他的	头发	是	脆	,	和	黑色的	,	和	长的	;

他的头发乌黑亮丽，而且很长;

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [tæn] ;

His	face	is	like	the	tan	;
他的	脸	是	喜欢	这	棕褐色	;

他的脸晒成了棕褐色;

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪz] [wet] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [swet] ;

His	brow	is	wet	with	honest	sweat	;
他的	眉头	是	湿的	和	诚实的	汗	;

他额头上渗出了诚实的汗水;

[hiː; hi] [əːnz] [hwɔt'ɛə; 'hwət-][hiː; hi][kæn; kən] ,

He	earns	whate'er	he	can	,
他	收入	什么	他	能	,

他尽其所能地挣钱。

[ænd; ənd] [lʊks] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

And	looks	the	whole	world	in	the	face	,
和	看起来	这	所有的	世界	在	这	脸	,

然后直视全世界，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [oʊz] [nɑːt] ['eni] [mæn] .

For	he	owes	not	any	man	.
为了	他	欠款	不是	任何	男人	.

因为他不欠任何人情。

[wiːk] [ɪn] , [wiːk] [aʊt] , [frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [naɪt] ,

Week	in	,	week	out	,	from	morn	till	night	,
星期	在	,	星期	出去	,	从	早晨	直到	夜晚	,

周复一周，从早到晚，

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['beloʊz] [bloʊ] ;

You	can	hear	his	bellows	blow	;
你	能	听到	他的	风箱	吹	;

你能听到他的风箱吹响的声音;

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [sledʒ] ,

You	can	hear	him	swing	his	heavy	sledge	,
你	能	听到	他	摇摆	他的	重的	雪橇	,

你能听到他挥舞着沉重的铁锤的声音，

[wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [biːt] [ænd; ənd] [sloʊ] ,

With	measured	beat	and	slow	,
和	测量	打	和	慢的	,

节奏舒缓而缓慢，

[laɪk] [ə; eɪ]['sekstən] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bel]

Like	a	sexton	ringing	the	village	bell
喜欢	一个	教堂司事	铃声	这	村庄	钟

就像教堂司事敲响村钟一样

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [ɪz] [loʊ] .

When	the	evening	sun	is	low	.
什么时候	这	晚上	太阳	是	低的	.

当傍晚的太阳西斜时。

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [fɔːrdʒ] ,

They	love	to	see	the	flaming	forge	,
他们	爱	到	看	这	炽盛	锻造	,

他们喜欢看熊熊燃烧的锻炉，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['beloʊz] [rɔːr] ,

And	hear	the	bellows	roar	,
和	听到	这	风箱	吼	,

听，风箱轰鸣作响。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [spɑːrks] [ðæt] [flaɪ]

And	catch	the	burning	sparks	that	fly
和	抓住	这	燃烧	火花	那	飞

捕捉飞舞的燃烧火花

[laɪk] [tʃæf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [flɔːr] .

Like	chaff	from	the	threshing	floor	.
喜欢	糠	从	这	脱粒	地面	.

就像打谷场上的糠秕一样。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl]

And	children	coming	home	from	school
和	孩子们	未来	家	从	学校

还有放学回家的孩子们

[lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ;

Look	in	at	the	open	door	;
看	在	在	这	打开	门	;

往里看，是敞开的门;

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [fɔːrdʒ] ,

They	love	to	see	the	flaming	forge	,
他们	爱	到	看	这	炽盛	锻造	,

他们喜欢看熊熊燃烧的锻炉，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['beloʊz] [rɔːr] ,

And	hear	the	bellows	roar	,
和	听到	这	风箱	吼	,

听，风箱轰鸣作响。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [spɑːrks] [ðæt] [flaɪ]

And	catch	the	burning	sparks	that	fly
和	抓住	这	燃烧	火花	那	飞

捕捉飞舞的燃烧火花

[laɪk] [tʃæf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] - [flɔːr] .

Like	chaff	from	a	threshing	-	floor	.
喜欢	糠	从	一个	脱粒	-	地面	.

就像打谷场上的谷壳一样。

[hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

He	goes	on	Sunday	to	the	church	,
他	去	在	星期日	到	这	教会	,

他星期天去教堂，

[ænd; ənd] [sɪts] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] ;

And	sits	among	his	boys	;
和	坐着	之中	他的	男孩们	;

他坐在儿子们中间;

[hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [preɪ] [ænd; ənd] [priːtʃ] ,

He	hears	the	parson	pray	and	preach	,
他	听到	这	牧师	祈祷	和	布道	,

他听到牧师祈祷和布道,

[hiː; hi] ['hiːrz] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [vɔɪs] ,

He	hears	his	daughter's	voice	,
他	听到	他的	女儿的	嗓音	,

他听到了女儿的声音,

['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kwaɪər] ,

Singing	in	the	village	choir	,
歌唱	在	这	村庄	唱诗班	,

在村里的合唱团唱歌,

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rɪ'dʒɔɪs] .

And	it	makes	his	heart	rejoice	.
和	它	制作	他的	心	麾	.

这让他感到无比欣慰。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [vɔɪs] ,

It	sounds	to	him	like	her	mother's	voice	,
它	声音	到	他	喜欢	她	母亲的	嗓音	,

他觉得那是她母亲的声音。

['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['pærədaɪs] !

Singing	in	Paradise	!
歌唱	在	天堂	!

在天堂歌唱!

[hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] ,

He	needs	must	think	of	her	once	more	,
他	需求	必须	思考	的	她	一次	更多的	,

他需要再次想起她。

[haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [ʃiː; ʃi] [laɪz] ;

How	in	the	grave	she	lies	;
如何	在	这	严重	她	谎言	;

她长眠于坟墓之中;

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrd] , [rʌf] [hænd] [hiː; hi] [waɪps]

And	with	his	hard	,	rough	hand	he	wipes
和	和	他的	难的	,	粗糙的	手	他	湿巾

他用粗糙坚硬的手擦拭着

[ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	tear	out	of	his	eyes	.
一个	撕	出去	的	他的	眼睛	.

他眼角滑落一滴泪。

['tɔɪlɪŋ] — [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] — ['sɒrəʊ] —

Toiling	—	rejoicing	—	sorrowing	—
辛勤劳作	—	欢欣鼓舞	—	悲伤	—

辛劳—欢欣—悲伤—

['ɑːnwərd] [θruː] [laɪf] [hiː; hi] [goʊz] :

Onward	through	life	he	goes	:
向前	通过	生活	他	去	:

他继续前行,走完人生旅程:

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [siːz] [sʌm; səm][tæsk] [bɪ'gɪn] ,
Each morning sees some task begin ,
每个 早晨 看到 一些 任务 开始 ,

每天早上都会开始一些工作，

[iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] ;
Each evening sees it close ;
每个 晚上 看到 它 关闭 ;

每天晚上它都会关门;

['sʌmθɪŋ] [ə'temptɪd] — ['sʌmθɪŋ] [dʌn] ,
Something attempted — something done ,
某物 尝试过 — 某物 完毕 ,

尝试过——做过了，

[hæz; həz] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['naɪts] [rɪ'poʊz] .
Has earned a night's repose .
有 获得 一个 夜晚 休息 .

值得好好休息一晚。

[θæŋks] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] ['wɜːrðiː] [frend]
Thanks , thanks to thee , my worthy friend
谢谢 , 谢谢 到 你 , 我的 值得 朋友

谢谢你，我亲爱的朋友。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː]['les(ə)n] [ðaʊ] [hæst] [tɔːt] !
For the lesson thou hast taught !
为了 这 课 你 哈斯特 教授 !

感谢你所教导的!

[ðʌs] [æt; ət][ðə; ðiː] ['fleɪmɪŋ] [fɔːrdʒ] [ʌv; əv] [laɪf]
Thus at the flaming forge of Life
因此 在 这 炽盛 锻造 的 生活

因此，在生命的烈焰熔炉中

['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [mʌst; məst][biː; biː] [rɔːt] ,
Our fortunes must be wrought ,
我们的 财富 必须 是 锻 ,

我们的命运必须靠自己创造。

[ðʌs] [ɑːn][ɪts] ['saʊndɪŋ] ['ænvɪl] [ʃeɪpt]
Thus on its sounding anvil shaped
因此 在 它是 听起来 砧 形状

因此，在其发出声响的铁砧形状

[iːtʃ] ['bɜːrnɪŋ] [diːd] [ænd; ənd] [θɔːt] .
Each burning deed and thought .
每个 燃烧 契据 和 想法 .

每一个燃烧的行动和念头。

[ðə; ðiː] [brɪdʒ] .
THE BRIDGE .
这 桥 .

桥。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] [ʌv; əv] ['lɔːŋˌfɛloʊz] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [brɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd]
A favorite haunt of Longfellow's was the bridge between Boston and
一个 最喜欢的 出没 的 朗费罗的 曾是 这 桥 之间 波士顿 和
['keɪmbrɪdʒ] ,
Cambridge ,
剑桥 ,

朗费罗最喜欢去的地方之一是连接波士顿和剑桥的那座桥。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] , ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] .

over	which	he	had	to	pass	,	almost	daily	.
超过	哪个	他	有	到	经过	,	几乎	日常的	.

他几乎每天都要经过那里。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [stɑːp][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , ” [hiː; hi] [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] .

“	I	always	stop	on	the	bridge	,	”	he	writes	in	his	journal	.
”	我	总是	停止	在	这	桥	,	”	他	写	在	他的	杂志	.

“我总是会在桥上停下来，”他在日记中写道。

“ [taɪd] ['wɔːtərz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [ænd; ənd] [ə'gen] ,

“	Tide	waters	are	beautiful	,	”	and	again	,
”	潮	水	是	美丽的	,	”	和	再次	,

“潮水很美，”然后又说，

“ [wiː; wi] [liːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [reɪlz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['sɪlvəri]

“	We	leaned	for	a	while	on	the	wooden	rails	and	enjoyed	the	silvery
”	我们	倾斜	为了	一个	尽管	在	这	木制的	铁轨	和	享受	这	银色

[rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

reflections	of	the	sea	,
反思	的	这	海	,

“我们倚靠在木制栏杆上，欣赏着大海银色的倒影，待了一会儿。”

['meɪkɪŋ] ['sʌndri] [kəm'pærəsnz] .

making	sundry	comparisons	.
制作	杂项	比较	.

进行各种比较。

” [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɔːts] , [wiː; wi][hæv; həv] [ðiːz] ['tʃɪrɪŋ] [wʌnz] ,

”	Among	other	thoughts	,	we	have	these	cheering	ones	,
”	之中	其他	想法	,	我们	有	这些	欢呼	一个	,

“除此之外，我们还有一些令人振奋的想法，

[ðæt] “ [ðə; ði][oʊld] [siː] [wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hev(ə)nli] [laɪt] ,

that	“	The	old	sea	was	flashing	with	its	heavenly	light	,
那	“	这	老的	海	曾是	闪烁	和	它是	天上	光	,

“古老的大海闪烁着天光，

[ðoʊ] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [træk] ; [ðə; ði][dɑːrk] [weɪvz] [ɑːr; ər][dɑːrk]['prɑːvənsəz]

though	we	saw	it	only	in	a	single	track	;	the	dark	waves	are	dark	provinces
尽管	我们	锯	它	仅有的	在	一个	单身的	追踪	;	这	黑暗的	波浪	是	黑暗的	省份

[ʌv; əv][gɑːd] ;

of	God	;
的	上帝	;

虽然我们只在一首歌里看到了它；黑暗的浪潮是上帝的黑暗领域；

[ɪ'luːmɪnəs] [ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

illuminous	though	not	to	us	.
发光的	尽管	不是	到	我们	.

虽然对我们来说并非如此，但它却很有启发意义。

” [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['lɔːŋˌfɛloʊz] [rɪ'flekʃnz] ,

”	The	following	poem	was	the	result	of	one	of	Longfellow's	reflections	,
”	这	下列的	诗	曾是	这	结果	的	一	的	朗费罗的	反思	,

以下这首诗是朗费罗一次思考的成果：

[waɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [brɪdʒ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

while	standing	on	this	bridge	at	midnight	.
尽管	常设	在	这	桥	在	午夜	.

午夜时分，我站在这座桥上。

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

stood	**on**	**the**	**bridge**	**at**	**midnight**	**,**
站立	在	这	桥	在	午夜	,

午夜时分，我站在桥上。

[æz; əz][ðə; ði] [klɑːks] [wɜːr; wər] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] ,

As	**the**	**clocks**	**were**	**striking**	**the**	**hour**	**,**
作为	这	时钟	是	引人注目	这	小时	,

当钟声敲响整点时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [roʊz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ,

And	**the**	**moon**	**rose**	**o'er**	**the**	**city**	**,**
和	这	月亮	玫瑰	超过	这	城市	,

月亮升起在城市上空，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɑːrk] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] ;

Behind	**the**	**dark**	**church**	**tower**	**;**
在后面	这	黑暗的	教会	塔	;

在黑暗的教堂塔楼后面；

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ['rʌʃɪŋ]

And	**like**	**the**	**waters**	**rushing**
和	喜欢	这	水	匆忙

就像奔腾的河水

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['pɪrz] ,

Among	**the**	**wooden**	**piers**	**,**
之中	这	木制的	码头	,

在木制码头之间，

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [θɔːt] [keɪm] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

A	**flood**	**of**	**thought**	**came**	**o'er**	**me**	**,**
一个	洪水	的	想法	来了	超过	我	,

思绪如潮水般涌来，

[ðæt] [fɪld] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [terz] .

That	**filled**	**my**	**eyes**	**with**	**tears**	**.**
那	已填	我的	眼睛	和	眼泪	.

我的眼泪夺眶而出。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [oʊ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] ,

How	**often**	**,**	**O**	**how**	**often**	**,**
如何	经常	,	哦	如何	经常	,

多久一次，哦，多久一次?

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] ,

In	**the**	**days**	**that**	**had**	**gone**	**by**	**,**
在	这	天	那	有	已消失	经过	,

在逝去的日子里，

[aɪ][hæd; həd] [stʊd] [ɑːn] [ðæt] [brɪdʒ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

I	**had**	**stood**	**on**	**that**	**bridge**	**at**	**midnight**	**,**
我	有	站立	在	那	桥	在	午夜	,

我曾在午夜时分站在那座桥上，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɑːn] [ðæt] [weɪv] [ænd; ənd][skaɪ] !

And	**gazed**	**on**	**that**	**wave**	**and**	**sky**	**!**
和	凝视	在	那	海浪	和	天空	!

然后凝视着那波浪和天空!

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [oʊ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] ,

How	**often**	**,**	**O**	**how**	**often**	**,**
如何	经常	,	哦	如何	经常	,

多久一次，哦，多久一次?

[aɪ][hæd; həd] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ebɪŋ] [taɪd]

I	had	wished	that	the	ebbing	tide
我	有	希望	那	这	退潮	潮

我曾希望退潮能够停止。

[wʊd] [ber] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [ɑːn][ɪts] [ˈbʊzəm]

Would	bear	me	away	on	its	bosom
会	熊	我	离开	在	它是	怀

它会把我驮在它的胸膛上

[ɔː(r)] [ðə; ðɪ][ˈoʊʃ(ə)n][waɪld][ænd; ənd] [waɪd] !

O'er	the	ocean	wild	and	wide	!
超过	这	海洋	荒野	和	宽的	!

越过浩瀚无垠的海洋!

[fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] ['restləs] ,

For	my	heart	was	hot	and	restless	,
为了	我的	心	曾是	热的	和	不安	,

我的心火热躁动，

[ænd; ənd][maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] ,

And	my	life	was	full	of	care	,
和	我的	生活	曾是	满的	的	关心	,

我的生活充满了忧虑，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [leɪd] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ,

And	the	burden	laid	upon	me	,
和	这	负担	铺设	之上	我	,

我肩负的重担，

[siːmd] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ber] .

Seemed	greater	than	I	could	bear	.
似乎	更大的	比	我	可以	熊	.

似乎超出了我的承受能力。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,

But	now	it	has	fallen	from	me	,
但	现在	它	有	倒下	从	我	,

但现在它已经从我身边消失了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [siː] ;

It	is	buried	in	the	sea	;
它	是	埋葬	在	这	海	;

它埋在海里；

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] ['ʌðər]

And	only	the	sorrow	of	others
和	仅有的	这	悲哀	的	其他的

只有他人的悲伤

[θroʊz] [ɪts] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][ˌem ˈiː] .

Throws	its	shadow	over	me	.
投掷	它是	阴影	超过	我	.

它给我投下了阴影。

[jet] [wenˈevər] [aɪ] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər]

Yet	whenever	I	cross	the	river
然而	每当	我	叉	这	河

然而，每当我过河时

[ɑːn][ɪts] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] ['pɪrz] ,

On	its	bridge	with	wooden	piers	,
在	它是	桥	和	木制的	码头	,

在它那座有木制桥墩的桥上，

[laɪk] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [braɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

Like	**the**	**odor**	**of**	**brine**	**from**	**the**	**ocean**
喜欢	这	气味	的	盐水	从	这	海洋

就像海洋的咸味

[kʌmz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['jɪrz] .

Comes	**the**	**thought**	**of**	**other**	**years**	**.**
来	这	想法	的	其他	年	.

不禁想起其他年份。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

And	**I**	**think**	**how**	**many**	**thousands**
和	我	思考	如何	许多	数千

我想，有多少千人呢?

[ʌv; əv] [ker] - [en'kʌmbəd] [men] ,

Of	**care**	**-**	**encumbered**	**men**	**,**
的	关心	-	负担	男人	,

那些被各种琐事缠身的男人们，

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

Each	**having**	**his**	**burden**	**of**	**sorrow**	**,**
每个	拥有	他的	负担	的	悲哀	,

每个人都背负着各自的悲伤，

[hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [sɪns] [ðen] .

Have	**crossed**	**the**	**bridge**	**since**	**then**	**.**
有	交叉	这	桥	自从	然后	.

此后一切都过去了。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n]

I	**see**	**the**	**long**	**procession**
我	看	这	长的	游行

我看到了长长的队伍。

[stɪl] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Still	**passing**	**to**	**and**	**fro**	**,**
仍然	通过	到	和	弗	,

依然来回穿梭，

[ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːrt] [hɑːt][ænd; ənd] ['restləs] ,

The	**young**	**heart**	**hot**	**and**	**restless**	**,**
这	年轻的	心	热的	和	不安	,

年轻的心炽热而躁动，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] , [səb'duːd] [ænd; ənd] [sloʊ] !

And	**the**	**old**	**,**	**subdued**	**and**	**slow**	**!**
和	这	老的	,	低沉的	和	慢的	!

还有那些年老的、沉稳的、行动迟缓的!

[ænd; ənd] [fər'evər] [ænd; ənd] [fər'evər] ,

And	**forever**	**and**	**forever**	**,**
和	永远	和	永远	,

直到永远，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['rɪvər] [floʊz] ,

As	**long**	**as**	**the**	**river**	**flows**	**,**
作为	长的	作为	这	河	流量	,

只要河流还在流淌，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] [hæz; həz] ['pæʃnz] ,

As	**long**	**as**	**the**	**heart**	**has**	**passions**	**,**
作为	长的	作为	这	心	有	激情	,

只要心中还有激情，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [laɪf] [hæz; həz] [wəʊz] ;
As long as life has woes ;
作为 长的 作为 生活 有 烦恼 ;

只要生活还有苦难；

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ɪts] ['broʊkən] [rɪ'flekʃ(ə)n]
The moon and its broken reflection
这 月亮 和 它是 破碎的 反射

月亮和它破碎的倒影

[ænd; ənd] [ɪts] ['ʃæˌdoʊz] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] ,
And its shadows shall appear ,
和 它是 阴影 将 出现 ,

它的影子将会出现，

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
As the symbol of love in heaven ,
作为 这 象征 的 爱 在 天堂 ,

作为天国之爱的象征，

[ænd; ənd] [ɪts] ['weɪvərɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [hɪr] .
And its wavering image here .
和 它是 摇摆不定 图像 这里 .

以及它在这里摇摇欲坠的形象。

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
RESIGNATION .
辞职 .

辞职。

[hɪr] [ɪz] [noʊ] [flɑːk] , [haʊ'evər] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [tendid] ,
HERE is no flock , however watched and tended ,
这里 是 不 群 , 然而 观看 和 倾向于 ,

这里没有羊群，无论人们如何照料和关注。

[bʌt; bət] [wʌn] [ded] [læm] [ɪz] [ðer; ðər] !
But one dead lamb is there !
但 一 死的 羊肉 是 那里 !

但是那里有一只死羊羔！

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['faɪərsaɪd] , - [dɪ'fendɪd] ,
There is no fireside , howsoe'r defended ,
那里 是 不 炉边 , - 辩护 ,

没有炉火，也没有防御。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [wʌn] ['veɪkənt] [tʃer] !
But has one vacant chair !
但 有 一 空缺 椅子 !

但是还有一张空椅子！

[ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɛə'welz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪɪŋ]
The air is full of farewells to the dying
这 空气 是 满的 的 告别 到 这 垂死

空气中弥漫着对逝者的告别声

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ded] ;
And mournings for the dead ;
和 哀悼 为了 这 死的 ;

以及对死者的哀悼；

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['reɪtʃəl] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ] ,
The heart of Rachel , for her children crying ,
这 心 的 瑞秋 , 为了 她 孩子们 哭泣 ,

拉结的心，因孩子们哭泣而痛哭。

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['kʌmfətid] !
Will not be comforted !
将要 不是 是 安慰 !

不会得到安慰!

[let] [juː 'es][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] !
Let us be patient !
让 我们 是 病人 !

让我们耐心等待!

[ðiːz] [sɪ'vɪr] [ə'flɪkʃənz]
These severe afflictions
这些 严重 苦难

这些严重的疾病

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ə'raɪz] ,
Not from the ground arise ,
不是 从 这 地面 出现 ,

并非从地里长出来，

[bʌt; bət]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][sə'lestʃ(ə)l] [ˌbenɪ'dɪkʃənz]
But oftentimes celestial benedictions
但 经常 天体 祝福

但很多时候，天上的祝福

[ə'suːm] [ðɪs] [dɑːrk] [dɪs'gaɪz] .
Assume this dark disguise .
认为 这 黑暗的 伪装 .

戴上这副黑暗的面具。

[wiː; wi] [siː] [bʌt; bət] ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd] ['veipəz] ;
We see but dimly through the mists and vapors ;
我们 看 但 依稀 通过 这 薄雾 和 蒸汽 ;

我们只能透过薄雾和水汽隐约看到一些东西;

[ə'mɪd] [ðiːz] ['ɜːrθli] [dæmps]
Amid these earthly damps
之中 这些 尘世的 潮湿

在这片潮湿的尘土之中

[wʌt] [siːm] [tuː; tə][juː 'es][bʌt; bət][sæd] , [fju'nɪriəl] ['teɪpərz]
What seem to us but sad , funereal tapers
什么 似乎 到 我们 但 伤心 , 葬礼 锥形

在我们看来，那不过是悲伤的、葬礼用的蜡烛。

[meɪ] [biː; bi] ['hɛvənz] ['dɪstənt] [læmps] .
May be heaven's distant lamps .
可能 是 天 遥远 灯 .

或许是遥远天堂的灯盏。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [deθ] !
There is no Death !
那里 是 不 死亡 !

世上没有死亡!

[wʌt] [siːmz] [soʊ][ɪz][træn'zɪʃ(ə)n] :
What seems so is transition :
什么 似乎 所以 是 过渡 :

表面上看来是这样，但实际上却是过渡阶段:

[ðɪs] [laɪf][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [breθ]
This life of mortal breath
这 生活 的 凡人 气息

这短暂而真实的生命

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sʌbɜːrb][ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪf] [ɪ'liːʒən] ,

Is	but	a	suburb	of	the	life	elysian	,
是	但	一个	市郊	的	这	生活	极乐世界	,

只不过是极乐世界的一个郊区而已。

[huːz] ['pɔːrtl] [wiː; wi][kɔːl] [deθ] .

Whose	portal	we	call	Death	.
谁	门户网站	我们	称呼	死亡	.

我们称之为死亡之门。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ded] , — [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃ(ə)n] , —

She	is	not	dead	,	—	the	child	of	our	affection	,	—
她	是	不是	死的	,	—	这	孩子	的	我们的	感情	,	—

她没有死，——我们挚爱的孩子，——

[bʌt; bət] [gɔːn] ['ʌntə,ʌntu] [ðæt] [skuːl]

But	gone	unto	that	school
但	已消失	到	那	学校

但去了那所学校

[wer] [ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] [niːdz] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [prə'tekʃn] ,

Where	she	no	longer	needs	our	poor	protection	,
在哪里	她	不	更长	需求	我们的	贫穷的	保护	,

她不再需要我们拙劣的保护了，

[ænd; ənd] [kraɪst] [hɪm'self] [dʌθ; dəθ] [ruːl] .

And	Christ	himself	doth	rule	.
和	基督	他自己	确实	规则	.

基督亲自掌权。

[ɪn] [ðæt] [greɪt] ['klɔɪstərz] ♦stillness [ænd; ənd][sɪ'kluːʒ(ə)n] ,

In	that	great	cloister's	♦stillness	and	seclusion	,
在	那	伟大的	修道院的	♦stillness	和	隔离	,

在那座宏伟修道院的静谧与隐蔽之中，

[baɪ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz][led] ,

By	guardian	angels	led	,
经过	监护人	天使	引领	,

在守护天使的引领下，

[seɪf] [frʌm; frəm] [temp'teɪʃ(ə)n] , [seɪf] [frʌm; frəm] [sɪnz] [pə'luːʃ(ə)n] ,

Safe	from	temptation	,	safe	from	sin's	pollution	,
安全的	从	诱惑	,	安全的	从	罪的	污染	,

远离诱惑，远离罪恶的玷污，

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [huːm] [wiː; wi][kɔːl] [ded] .

She	lives	whom	we	call	dead	.
她	生活	谁	我们	称呼	死的	.

她活着，而我们却称她为死者。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [wiː; wi] [θɪŋk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ]

Day	after	day	we	think	what	she	is	doing
天	后	天	我们	思考	什么	她	是	正在做

我们日复一日地想着她到底在做什么

[ɪn] [ðoʊz] [braɪt] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [er] ;

In	those	bright	realms	of	air	;
在	那些	明亮的	领域	的	空气	;

在那些明亮的空中领域；

[jɪr] ['æftər] [jɪr] , [hɜːr; hər] ['tendər] [steps] [pər'sʊ] ,

Year	after	year	,	her	tender	steps	pursuing	,
年	后	年	,	她	投标	步骤	追求	,

年复一年，她轻柔的脚步不断追随

[bɪˈhoʊld][hɜːr; hər] [groʊn] [mɔːr] [fer] .

Behold	**her**	**grown**	**more**	**fair**	**.**
看哪	她	生长	更多的	公平的	.

你看，她变得更白皙了。

[ðʌs] [duː][wiː; wi] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kiːp] [ʌnˈbroʊkən]

Thus	**do**	**we**	**walk**	**with**	**her**	**,**	**and**	**keep**	**unbroken**
因此	做	我们	走	和	她	,	和	保持	未破

因此，我们与她同行，永不分离。

[ðə; ði][bɑːnd] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [ˈgɪvz] ,

The	**bond**	**which**	**nature**	**gives**	**,**
这	纽带	哪个	自然	给予	,

自然赋予的纽带

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈmembrəns] , [ðoʊ] [ʌnˈspoʊkən] ,

Thinking	**that**	**our**	**remembrance**	**,**	**though**	**unspoken**	**,**
思维	那	我们的	纪念	,	尽管	未说出口的	,

认为我们的记忆，即使未曾言说，

[meɪ] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] .

May	**reach**	**her**	**where**	**she**	**lives**	**.**
可能	抵达	她	在哪里	她	生活	.

或许能送到她居住的地方。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [əˈgen] [bɪˈhoʊld][hɜːr; hər] ;

Not	**as**	**a**	**child**	**shall**	**we**	**again**	**behold**	**her**	**;**
不是	作为	一个	孩子	将	我们	再次	看哪	她	;

我们再也见不到她孩童般的模样了；

[fɔːr; fər] [wen] [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃəz] [waɪld]

For	**when**	**with**	**raptures**	**wild**
为了	什么时候	和	狂喜	荒野

当狂喜来袭

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [imˈbreisiz] [wiː; wi] [əˈgen] [ɪnˈfoʊld][hɜːr; hər] ,

In	**our**	**embraces**	**we**	**again**	**enfold**	**her**	**,**
在	我们的	拥抱	我们	再次	拥抱	她	,

我们再次将她拥入怀中，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] :

She	**will**	**not**	**be**	**a**	**child**	**:**
她	将要	不是	是	一个	孩子	:

她不会再是孩子了：

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fer] [ˈmeɪd(ə)n] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [ˈmænʃ(ə)n] ,

But	**a**	**fair**	**maiden**	**,**	**in**	**her**	**Father's**	**mansion**	**,**
但	一个	公平的	少女	,	在	她	父亲的	大厦	,

但是一位美丽的少女，在她父亲的宅邸里，

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ][səˈlestʃ(ə)l] [greɪs] ;

Clothed	**with**	**celestial**	**grace**	**;**
穿着衣服	和	天体	优雅	;

披上天赐的恩典；

[ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [soʊlz] [ɪkˈspænʃ(ə)n]

And	**beautiful**	**with**	**all**	**the**	**soul's**	**expansion**
和	美丽的	和	全部	这	灵魂的	扩张

灵魂的扩张，美不胜收

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][bɪˈhoʊld][hɜːr; hər] [feɪs] .

Shall	**we**	**behold**	**her**	**face**	**.**
将	我们	看哪	她	脸	.

我们能否一睹她的容颜?

[ænd; ənd] [ðoʊ] , [æt; ət] [taɪmz] , [ɪm'petʃuəs] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n]

And	though	,	at	times	,	impetuous	with	emotion
和	尽管	,	在	时代	,	浮躁	和	情感

虽然有时情绪冲动

[ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [lɔːŋ] [sə'prest] ,

And	anguish	long	suppressed	,
和	痛苦	长的	被抑制	,

以及长期压抑的痛苦，

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [hɑːrt] [hiːvz] ['məʊnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

The	swelling	heart	heaves	moaning	like	the	ocean
这	肿胀	心	起伏	呻吟	喜欢	这	海洋

那颗膨胀的心脏像大海般呻吟着起伏。

[ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi][æt; ət] [rest] , —

That	cannot	be	at	rest	,	—
那	不能	是	在	休息	,	—

那不可能处于静止状态，——

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

We	will	be	patient	,	and	assuage	the	feeling
我们	将要	是	病人	,	和	缓和	这	感觉

我们会保持耐心，并缓和这种情绪。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] ['hoʊlli] [steɪ] ;

We	may	not	wholly	stay	;
我们	可能	不是	完全	停留	;

我们可能不会完全留下；

[baɪ] ['saɪləns] ['sæŋktəˌfaɪŋ] , [nɑːt] [kən'siːlɪŋ]

By	silence	sanctifying	,	not	concealing
经过	沉默	神圣化	,	不是	隐藏

沉默使人神圣，而非掩盖。

[ðə; ði] [griːf] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [wei] .

The	grief	that	must	have	way	.
这	悲伤	那	必须	有	方式	.

那份悲痛必定会以某种方式展现出来。

♦ - - - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - ['stɪlnəs]

♦	'	stillnes	'	replaced	with	'	stillness
♦	-	-	-	替换	和	-	寂静

♦ “stillnes” 替换为“stillness”

- ['gɑːdz] ['eɪkər] .

'	GOD'S	ACRE	.
-	神的	英亩	.

“上帝的土地。”

[laɪk] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['sæksn] [freɪz] [wɪtʃ] [kɔːlz]

like	that	ancient	Saxon	phrase	which	calls
喜欢	那	古老的	撒克逊	短语	哪个	呼叫

就像那句古老的撒克逊语短语一样，它呼唤

[ðə; ði] ['beriəl] - [graʊnd] ['gɑːdz]['eɪkər] !

The	burial	-	ground	God's	acre	!
这	葬礼	-	地面	神的	英亩	!

上帝的墓地!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ;

It	is	just	;
它	是	只是	;

就是这样；

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔnsɪˌkreɪts] [iːtʃ] [greɪv] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] ,

It	consecrates	each	grave	within	its	walls	,
它	奉献	每个	严重	之内	它是	墙壁	,

它为城墙内的每一座坟墓举行了圣化仪式。

[ænd; ənd] [briːðz] [ə; eɪ]['benəzən] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [dʌst] .

And	breathes	a	benison	o'er	the	sleeping	dust	.
和	呼吸	一个	本尼森	超过	这	睡眠	灰尘	.

并向沉睡的尘埃吹响祝福的气息。

['gɑːdz]['eɪkər] !

God's	Acre	!
神的	英亩	!

上帝的土地!

[jes] , [ðæt] ['blesɪd; blest] [neɪm] [ɪm'pɑːts]

Yes	,	that	blessed	name	imparts
是的	,	那	蒙福	姓名	赋予

是的，那神圣的名字赋予了.....

['kʌmfərt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [hæv; həv] [soʊn]

Comfort	to	those	who	in	the	grave	have	sown
舒适	到	那些	WHO	在	这	严重	有	播种

安慰那些已在坟墓中播种的人

[ðə; ði] [siːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːnəd] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

The	seed	that	they	had	garnered	in	their	hearts	,
这	种子	那	他们	有	获得	在	他们的	心	,

他们心中积蓄的种子，

[ðer; ðər] [bred] [ʌv; əv][laɪf] , [ə'læs] !

Their	bread	of	life	,	alas	!
他们的	面包	的	生活	,	唉	!

唉，那是他们赖以生存的粮食!

[noʊ] [mɔːr] [ðer; ðər] [oʊn] .

no	more	their	own	.
不	更多的	他们的	自己的	.

他们不再属于自己了。

['ɪntuː][ɪts] ['fɜːrəʊz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɔːl][biː; bi][kæst] ,

Into	its	furrows	shall	we	all	be	cast	,
进入	它是	沟壑	将	我们	全部	是	投掷	,

我们最终都将被抛入它的沟壑之中，

[ɪn][ðə; ði] [ʃʊr] [feɪθ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][raɪz] [ə'gen]

In	the	sure	faith	that	we	shall	rise	again
在	这	当然	信仰	那	我们	将	上升	再次

我们坚信我们必将再次崛起

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːrvɪst] , [wen] [ðə; ði] ['ɑːrkˌeɪndʒəlz] [blæst]

At	the	great	harvest	,	when	the	archangel's	blast
在	这	伟大的	收成	,	什么时候	这	大天使的	爆炸

在大丰收之时，当大天使的轰鸣声响起

[ʃæl; ʃəl] ['wɪnoʊ] , [laɪk] [ə; eɪ][fæn][ðə; ði] [tʃæf] [ænd; ənd] [greɪn] .

Shall	winnow	,	like	a	fan	the	chaff	and	grain	.
将	簸	,	喜欢	一个	扇子	这	糠	和	粮食	.

像扇子一样扬场，除去糠秕和谷粒。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [gʊd] [stænd][ɪn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [bluːm] ,

Then	shall	the	good	stand	in	immortal	bloom	,
然后	将	这	好的	站立	在	不朽	盛开	,

那时，善良将永垂不朽。

[ɪn][ðə; ði] [fer] ['gɑ:dnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sekənd] [bɜ:rθ] ;

In	the	fair	gardens	of	that	second	birth	;
在	这	公平的	花园	的	那	第二	出生	;

在那第二次重生的美丽花园里;

[ænd; ənd] [i:tʃ] [braɪt] ['blɑ:səm] ['mɪŋg(ə)l][ɪts] [pər'fju:m]

And	each	bright	blossom	mingle	its	perfume
和	每个	明亮的	开花	交融	它是	香水

每一朵鲜艳的花朵都散发着芬芳。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪtʃ] ['nevər] [blu:md] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

With	that	of	flowers	which	never	bloomed	on	earth	.
和	那	的	花朵	哪个	绝不	盛开	在	地球	.

如同那些从未在地球上绽放过的花朵。

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [ru:d] ['plaʊʃer] , [deθ] , [tɜ:rn] [ʌp] [ðə; ði][sɑ:d] ,

With	thy	rude	ploughshare	,	Death	,	turn	up	the	sod	,
和	你的	粗鲁的	铧	,	死亡	,	转动	向上	这	草皮	,

死神啊，用你那粗糙的犁铧，翻开泥土吧!

[ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] ['fɜ:roʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:d] [wi:; wi] [soʊ] ;

And	spread	the	furrow	for	the	seed	we	sow	;
和	传播	这	畦	为了	这	种子	我们	母猪	;

为我们播下的种子拓宽沟渠;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd]['eɪkər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][gɑ:d] !

This	is	the	field	and	Acre	of	our	God	!
这	是	这	场地	和	英亩	的	我们的	上帝	!

这是我们上帝的田地和土地!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['hju:mən] ['hɑ:vists] [groʊ] !

This	is	the	place	where	human	harvests	grow	!
这	是	这	地方	在哪里	人类	收获	生长	!

这是人类收获作物的地方!

[ɪk'selsɪr] .

EXCELSIOR	.
精益求精	.

精益求精。

[hi:; hi] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [fæst] ,

HE	shades	of	night	were	falling	fast	,
他	色调	的	夜晚	是	坠落	快速地	,

夜幕迅速降临,

[æz; əz] [θru:] [æn; ən]['ælpaɪn] ['vɪlɪdʒ] [pæst]

As	through	an	Alpine	village	passed
作为	通过	一个	高山	村庄	通过了

穿过一个阿尔卑斯山村庄

[ə; eɪ] [ju:θ] , [hu:] [bɔ:r] , - [mɪd] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] ,

A	youth	,	who	bore	,	'	mid	snow	and	ice	,
一个	青年	,	WHO	钻孔	,	-	中	雪	和	冰	,

一个年轻人，在冰雪之中,

[ə; eɪ] ['bænər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'vaɪs] ,

A	banner	with	the	strange	device	,
一个	横幅	和	这	奇怪的	设备	,

一面印有奇怪图案的横幅,

[ɪk'selsɪr] !

Excelsior	!
精益求精	!

精益求精!

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz][sæd] ; [hɪz; ɪz] [aɪ] [bɪ'niːθ] ,

His	**brow**	**was**	**sad**	**;**	**his**	**eye**	**beneath**	**,**
他的	眉头	曾是	伤心	;	他的	眼睛	下面	,

他眉头紧锁，眼下是一只眼睛，

[flæʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːltʃn] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] ,

Flashed	**like**	**a**	**falchion**	**from**	**its**	**sheath**	**,**
闪光灯	喜欢	一个	弯刀	从	它是	鞘	,

如同利剑出鞘般闪现，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['klærɪən] [rʌŋ]

And	**like**	**a**	**silver**	**clarion**	**rung**
和	喜欢	一个	银	号角	梯子

就像银色的号角

[ðə; ði] ['æksənts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] ,

The	**accents**	**of**	**that**	**unknown**	**tongue**	**,**
这	口音	的	那	未知	舌头	,

那门陌生语言的口音，

[ɪk'selsɪr] !

Excelsior	**!**
精益求精	!

精益求精!

[ɪn] ['hæpi] ['hoʊmz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt]

In	**happy**	**homes**	**he**	**saw**	**the**	**light**
在	快乐的	房屋	他	锯	这	光

在幸福的家庭里，他看到了光明

[ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [fairz] [gliːm] [wɔːrm] [ænd; ənd] [braɪt] ;

Of	**household**	**fires**	**gleam**	**warm**	**and**	**bright**	**;**
的	家庭	火灾	闪耀	温暖的	和	明亮的	;

家中炉火温暖明亮;

[ə'bʌv] , [ðə; ði] ['spektrəl] ['gleɪʃərz] [ʃoʊn] ,

Above	**,**	**the**	**spectral**	**glaciers**	**shone**	**,**
多于	,	这	光谱	冰川	闪耀	,

上方，幽灵般的冰川闪耀着光芒。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [groʊn] ,

And	**from**	**his**	**lips**	**escaped**	**a**	**groan**	**,**
和	从	他的	嘴唇	逃脱	一个	呻吟	,

他嘴里发出了一声呻吟，

[ɪk'selsɪr] !

Excelsior	**!**
精益求精	!

精益求精!

“ [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [pæs] !

“ Try	**not**	**to**	**Pass**	**!**
“ 尝试	不是	到	经过	!

“尽量不要通过！”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ;

” the	**old**	**man**	**said**	**;**
” 这	老的	男人	说	;

老人说:

“ [dɑːrk] ['ləuə] [ðə; ði] ['tempɪst] [ˌoʊvər'hed] ,

“ Dark	**lowers**	**the**	**tempest**	**overhead**	**,**
“ 黑暗的	下	这	暴风雨	开销	,

“夜幕降临，头顶的风暴渐渐平息。”

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['tɔːrənt] [ɪz] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] !
The roaring torrent is deep and wide !
这 咆哮 激流 是 深的 和 宽的 !

奔腾的洪流深邃而宽广!

" [ænd; ənd] [laʊd] [ðæt] ['klærɪən] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] ,
" And loud that clarion voice replied ,
" 和 大声 那 号角 嗓音 回复 ,

“然后那洪亮的声音回答道:”

[ɪk'selsɪr] !
Excelsior !
精益求精 !

精益求精!

“ [oʊ] , [steɪ] , " [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [sed] , “ [ænd; ənd] [rest]
“ O , stay , " the maiden said , “ and rest
“ 哦 , 停留 , " 这 少女 说 , “ 和 休息

“哦，留下来吧,"少女说，“休息吧。”

[ðaɪ] ['wɪri] [hed] [ə'pɑːn] [ðɪs] [brest] !
Thy weary head upon this breast !
你的 厌倦 头 之上 这 胸部 !

将你疲惫的头颅安放在这胸膛上!

" [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] [bluː] [aɪ] ,
" A tear stood in his bright blue eye ,
" 一个 撕 站立 在 他的 明亮的 蓝色的 眼睛 ,

他湛蓝的眼睛里噙着一滴泪水。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
But still he answered , with a sigh ,
但 仍然 他 回答 , 和 一个 叹 ,

但他还是叹了口气回答道:

[ɪk'selsɪr] !
Excelsior !
精益求精 !

精益求精!

“ [bɪ'wer] [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] ['wɪðərd] [bræntʃ] !
“ Beware the pine - tree's withered branch !
" 提防 这 松树 - 树的 干枯 分支 !

“小心松树枯枝！”

[bɪ'wer] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['ævəlæntʃ] !
Beware the awful avalanche !
提防 这 可怕 雪崩 !

小心可怕的雪崩!

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɛzənts] [læst] [gʊd] - [naɪt] ;
" This was the peasant's last Good - night ;
" 这 曾是 这 农民的 最后的 好的 - 夜晚 ;

这是这位农民最后的晚安;

[ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] , [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [haɪt] ,
A voice replied , far up the height ,
一个 嗓音 回复 , 远的 向上 这 高度 ,

从山顶高处传来一个声音回答道:

[ɪk'selsɪr] !
Excelsior !
精益求精 !

精益求精!

[æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [æz; əz] ['hevnwərd]
At break of day , as heavenward
在 休息 的 天 , 作为 向天

破晓时分，向着天空

[ðə; ði] ['paɪəs] [mʌŋks] [ʌv; əv] [seɪnt] ['bə:nəd; bə'nɑ:d]
The pious monks of Saint Bernard
这 虔诚的 僧侣 的 圣 伯纳德

圣伯纳德修道院的虔诚修士们

['ʌtəd] [ðə; ði][ɔ:ft] - [rɪ'pi:tɪd] [prer] ,
Uttered the oft - repeated prayer ,
说出 这 经常 - 重复 祷告 ,

他念诵了那句经常重复的祷文，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [θru:] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] [er] ,
A voice cried through the startled air ,
一个 嗓音 哭 通过 这 惊慌 空气 ,

一声呼喊划破惊恐的空气，

[ɪk'selsɪr] !
Excelsior !
精益求精 !

精益求精!

[ə; eɪ] ['trævələr] , [baɪ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [haʊnd] ,
A traveler , by the faithful hound ,
一个 游客 , 经过 这 忠实 猎犬 ,

一位旅人，由忠犬引领，

[hæf] - ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,
Half - buried in the snow was found ,
一半 - 埋葬 在 这 雪 曾是 成立 ,

人们发现他半埋在雪里，

[stɪl] ['græspɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ʌv; əv][aɪs]
Still grasping in his hand of ice
仍然 抓握 在 他的 手 的 冰

他手中依然紧紧握着冰块

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðæt] ['bænər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'vaɪs] ,
That banner with the strange device ,
那 横幅 和 这 奇怪的 设备 ,

那面带有奇怪图案的横幅，

[ɪk'selsɪr] !
Excelsior !
精益求精 !

精益求精!

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [koʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,
There , in the twilight cold and gray ,
那里 , 在 这 暮 寒冷的 和 灰色的 ,

那里，在暮色寒冷而灰暗中，

['laɪfləs] , [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hiː; hi] [leɪ] ,
Lifeless , but beautiful , he lay ,
无生命 , 但 美丽的 , 他 躺 ,

他静静地躺着，虽然没有了生命，但依然美丽。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [sə'riːn] [ænd; ənd][fɑːr] ,
And from the sky , serene and far ,
和 从 这 天空 , 安详 和 远的 ,

从天空，宁静而遥远，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [fel] , [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stɑːr] ,
A voice fell , like a falling star ,
一个 嗓音 跌倒 , 喜欢 一个 坠落 星星 ,

一声轻响划破夜空，如同流星划过。

[ɪk'selsɪr] !
Excelsior !
精益求精 !

精益求精!

[ðə; ði] ['reɪni] [deɪ] .
THE RAINY DAY .
这 下雨 天 .

雨天。

[hiː; hi] [deɪ] [ɪz][koʊld] , [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] ['drɪri] ;
HE day is cold , and dark and dreary ;
他 天 是 寒冷的 , 和 黑暗的 和 凄凉 ;

今天天气寒冷、阴暗、沉闷;

[ˌaɪ 'tiː][reɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪz]['nevər] ['wɪri] ;
It rains , and the wind is never weary ;
它 雨 , 和 这 风 是 绝不 厌倦 ;

下着雨，风却不知疲倦;

[ðə; ði][vaɪn] [stɪl] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [wɔːl] ,
The vine still clings to the mouldering wall ,
这 藤 仍然 黏附 到 这 模压 墙 ,

藤蔓依然依附在斑驳的墙壁上。

[bʌt; bət][æt; ət] ['evri] [gʌst] [ðə; ði] [ded] [li:vz] [fɔ:l] ,

But	at	every	gust	the	dead	leaves	fall	,
但	在	每一个	阵风	这	死的	树叶	落下	,

但每当一阵风吹过，枯叶便会飘落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][dɑ:rk][ænd; ənd] ['drɪri] .

And	the	day	is	dark	and	dreary	.
和	这	天	是	黑暗的	和	凄凉	.

今天天气阴沉沉的，十分荒凉。

[maɪ] [laɪf] [ɪz][koʊld] , [ænd; ənd][dɑ:rk] , [ænd; ənd] ['drɪri] ;

My	life	is	cold	,	and	dark	,	and	dreary	;
我的	生活	是	寒冷的	,	和	黑暗的	,	和	凄凉	;

我的生活冰冷、黑暗、沉闷；

[ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['nevər] ['wɪri] ;

It	rains	,	and	the	wind	is	never	weary	;
它	雨	,	和	这	风	是	绝不	厌倦	;

下着雨，风却不知疲倦；

[maɪ] [θɔ:ts] [stɪl] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [pæst] ,

My	thoughts	still	cling	to	the	mouldering	Past	,
我的	想法	仍然	黏着	到	这	模压	过去的	,

我的思绪依然萦绕在日渐腐朽的过去，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ju:θ] [fɔ:l] [θɪk] [ɪn][ðə; ði][blæst] ,

But	the	hopes	of	youth	fall	thick	in	the	blast	,
但	这	希望	的	青年	落下	厚的	在	这	爆炸	,

但年轻人的希望都在爆炸中化为乌有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɑ:r; ər][dɑ:rk][ænd; ənd] ['drɪri] .

And	the	days	are	dark	and	dreary	.
和	这	天	是	黑暗的	和	凄凉	.

日子阴沉沉的，一片荒凉。

[bi:; bi] [stɪl] , [sæd] [hɑ:rt] !

Be	still	,	sad	heart	!
是	仍然	,	伤心	心	!

平静下来吧，悲伤的心！

[ænd; ənd] [si:s] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] ;

and	cease	repining	;
和	停止	重新装订	;

停止抱怨；

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] ;

Behind	the	clouds	is	the	sun	still	shining	;
在后面	这	云	是	这	太阳	仍然	灼灼	;

云层背后，太阳依旧闪耀；

[ðaɪ] [feɪt] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [feɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

Thy	fate	is	the	common	fate	of	all	,
你的	命运	是	这	常见的	命运	的	全部	,

你的命运就是所有人的共同命运。

['ɪntu:] [i:tʃ] [laɪf][sʌm; səm][reɪn][mʌst; məst][fɔ:l] ,

Into	each	life	some	rain	must	fall	,
进入	每个	生活	一些	雨	必须	落下	,

每个人的一生中都会经历风雨，

[sʌm; səm] [deɪz] [mʌst; məst][bi:; bi][dɑ:rk] ['drɪri] .

Some	days	must	be	dark	dreary	.
一些	天	必须	是	黑暗的	凄凉	.

有些日子一定是阴沉沉的。

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hespərəs] .

THE	WRECK	OF	THE	HESPERUS	.
这	破坏	的	这	西珀勒斯	.

赫斯珀勒斯号的残骸。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəm] , “ [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hespərəs] ,

The	writing	of	the	following	poem	,	“	The	Wreck	of	the	Hesperus	,
这	写作	的	这	下列的	诗	,	“	这	破坏	的	这	赫斯珀勒斯	,

以下这首诗的创作，《赫斯珀勒斯号的沉没》，

” [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] - [rek] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [nɪr] ['glɑːstər] ,

”	was	occasioned	by	the	news	of	a	ship	-	wreck	on	the	coast	near	Gloucester	,
”	曾是	引发	经过	这	消息	的	一个	船	-	破坏	在	这	海岸	靠近	格洛斯特	,

起因是格洛斯特附近海岸发生了一起沉船事故。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [riːf] — “ ['nɔrmənz] [woʊ] ” — [wer] ['meni] [dɪ'zæstər]

and	by	the	name	of	a	reef	—	“	Norman's	Woe	”	—	where	many	disasters
和	经过	这	姓名	的	一个	礁	—	“	诺曼的	悲哀	”	—	在哪里	许多	灾难

[ə'kɜːrd] .

occurred	.
发生	.

并以一处礁石的名字命名——“诺曼的悲哀”——那里曾发生过许多灾难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wʌn] [naɪt] [bɪ'twiːn] [twelv] [ænd; ənd] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][kɔːst][ðə; ði]

It	was	written	one	night	between	twelve	and	three	o'clock	,	and	cost	the
它	曾是	书面	一	夜晚	之间	十二	和	三	点钟	,	和	成本	这

['poʊət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

poet	,	it	is	said	,
诗人	,	它	是	说	,

据说，这首诗是诗人在一个夜晚十二点到三点之间写成的，花费了诗人一大笔钱。

['hɑːrdli] [æn; ən] ['efərt] .

hardly	an	effort	.
几乎	一个	努力	.

毫不费力。

[tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skuːnər] ['hespərəs]

T	was	the	schooner	Hesperus
T	曾是	这	大篷车	赫斯珀勒斯

T 是双桅帆船赫斯珀勒斯号。

[ðæt] [seɪld] [ðə; ði] ['wɪntri] [siː] ;

That	sailed	the	wintry	sea	;
那	航行	这	冬季	海	;

那艘船航行在寒冷的海洋上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

And	the	skipper	had	taken	his	little	daughter	,
和	这	船长	有	已采取	他的	小的	女儿	,

船长带走了他的小女儿，

[tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .

To	bear	him	company	.
到	熊	他	公司	.

陪伴他。

[bluː] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['feri] [flæks] ,

Blue	were	her	eyes	as	the	fairy	flax	,
蓝色的	是	她	眼睛	作为	这	仙女	亚麻	,

她的眼睛像仙女的亚麻一样湛蓝，

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [laɪk] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] ,

Her	cheeks	like	the	dawn	of	day	,
她	脸颊	喜欢	这	黎明	的	天	,

她的双颊如同黎明般明亮，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [bʌdz]

And	her	bosom	white	as	the	hawthorn	buds
和	她	怀	白色的	作为	这	山楂	花蕾

她的胸脯洁白如山楂花蕾

[ðæt] [oʊp] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] .

That	ope	in	the	month	of	May	.
那	开放	在	这	月	的	可能	.

那家店五月份开业。

[ðə; ði] ['skɪpər] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [helm] ,

The	skipper	he	stood	beside	the	helm	,
这	船长	他	站立	旁	这	舵	,

船长站在舵旁，

[hɪz; ɪz] [paɪp] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

His	pipe	was	in	his	mouth	,
他的	管道	曾是	在	他的	嘴	,

他嘴里叼着烟斗。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [haʊ] [ðə; ði] [vɪrɪŋ] [flɔː] [dɪd] [bloʊ]

And	watched	how	the	veering	flaw	did	blow
和	观看	如何	这	转向	缺陷	做过	吹

然后眼睁睁地看着偏离轨道的缺陷如何爆发。

[ðə; ði] [smoʊk] [naʊ] [west] , [naʊ] [saʊθ] .

The	smoke	now	west	,	now	south	.
这	抽烟	现在	西方	,	现在	南	.

烟雾一会儿向西飘，一会儿向南飘。

[ðen] [ʌp] [ænd; ənd] [speɪk] [æn; ən] [oʊld] ['seɪlər] ,

Then	up	and	spake	an	old	sailor	,
然后	向上	和	说	一个	老的	水手	,

这时，一个老水手站起来开口说道：

[hæd; həd] [seɪld] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] :

Had	sailed	the	Spanish	main	:
有	航行	这	西班牙语	主要的	:

曾航行于西班牙主干道：

“ [aɪ] [preɪ] [ðiː] [pʊt] ['ɪntuː] ['jɑːndər] [pɔːrt] ,

“	I	pray	thee	put	into	yonder	port	,
“	我	祈祷	你	放	进入	远处	港口	,

“请你把船停靠在那边的港口，

[fɔːr; fər] [aɪ] [fɪr] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .

For	I	fear	a	hurricane	.
为了	我	害怕	一个	飓风	.

因为我害怕飓风。

“ [læst] [naɪt] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['goʊldən] [rɪŋ] ,

“	Last	night	the	moon	had	a	golden	ring	,
“	最后的	夜晚	这	月亮	有	一个	金的	戒指	,

“昨晚月亮有一圈金光，

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [naɪt] [noʊ] [muːn] [wiː; wi] [siː] !

And	to	-	night	no	moon	we	see	!
和	到	-	夜晚	不	月亮	我们	看	!

今晚我们看不到月亮！

" [ðə; ði] ['skɪpər] [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [wɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] ,

"	The	skipper	he	blew	a	whiff	from	his	pipe	,
"	这	船长	他	吹	一个	闻	从	他的	管道	,

船长从烟斗里吸了一口气，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [læf] [læft] [hiː; hi] .

And	a	scornful	laugh	laughed	he	.
和	一个	轻蔑的	笑	笑了	他	.

他发出了一声轻蔑的笑声。

['koʊldɝ][ænd; ənd]['koʊldɝ] [bluː] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Colder	and	colder	blew	the	wind	,
更冷	和	更冷	吹	这	风	,

风越来越冷了，

[ə; eɪ] [geɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ;

A	gale	from	the	north	-	east	;
一个	大风	从	这	北	-	东方	;

东北风；

[ðə; ði] [snoʊ] [fel] [hɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][braɪn] ,

The	snow	fell	hissing	in	the	brine	,
这	雪	跌倒	嘶嘶声	在	这	盐水	,

雪花落在盐水中发出嘶嘶声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biləuz] [frɔːθt] [laɪk] [jiːst] .

And	the	billows	frothed	like	yeast	.
和	这	波澜	起泡的	喜欢	酵母	.

海浪像酵母一样翻腾起泡。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [smoʊt] [ə'meɪn]

Down	came	the	storm	and	smote	amain
向下	来了	这	风暴	和	猛击	主

暴风雨骤然而至，猛烈地袭击了一切。

[ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn][ɪts] [streŋθ] ;

The	vessel	in	its	strength	;
这	血管	在	它是	力量	;

船只坚固无比；

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [pɔːzd] , [laɪk][ə; eɪ] [fraɪt] [stiːd] ,

She	shuddered	and	paused	,	like	a	frighted	steed	,
她	颤抖	和	暂停	,	喜欢	一个	害怕	骏马	,

她浑身颤抖，停了下来，像一匹受惊的马。

[ðen] [liːpt] [hɜːr; hər]['keɪbəlz][leŋkθ; leŋθ] .

Then	leaped	her	cable's	length	.
然后	跳跃	她	电缆的	长度	.

然后纵身一跃，跳下了她电缆的长度。

" [kʌm] ['hɪðər] !

"	Come	hither	!
"	来	这里	!

过来!

[kʌm] ['hɪðər] !

come	hither	!
来	这里	!

过来!

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

my	little	daughter	,
我的	小的	女儿	,

我的小女儿，

[ænd; ənd][duː][nɑːt]['tremb(ə)l][soʊ] ,

And	do	not	tremble	so	,
和	做	不是	颤抖	所以	,

不要如此颤抖，

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] ['weðər] [ðə; ðɪ] ['rʌfəst] [geɪl]

For	I	can	weather	the	roughest	gale
为了	我	能	天气	这	最粗糙	大风

因为我能经受住最猛烈的狂风。

[ðæt] ['evər] [wɪnd] [dɪd] [bloʊ] .

That	ever	wind	did	blow	.
那	曾经	风	做过	吹	.

那风总是吹拂着。

" [hiː; hi] [ræpt] [hɜːr; hər][wɔːrm][ɪn][hɪz; ɪz] ['siːmənz] [koʊt] ,

"	He	wrapped	her	warm	in	his	seaman's	coat	,
"	他	包装	她	温暖的	在	他的	海员的	外套	,

他用海员外套把她裹得暖暖的，

[ə'genst] [ðə; ðɪ] ['stɪŋɪŋ] [blæst] ;

Against	the	stinging	blast	;
反对	这	刺痛	爆炸	;

抵御刺骨的冲击；

[hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [roʊp] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['broʊkən][spɑːr] ,

He	cut	a	rope	from	a	broken	spar	,
他	切	一个	绳索	从	一个	破碎的	斯帕	,

他从一根断裂的桅杆上割下一根绳子。

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ][mæst] .

And	bound	her	to	the	mast	.
和	边界	她	到	这	桅杆	.

然后把她绑在桅杆上。

" [oʊ] ['fɑːðər] !

"	Oh	father	!
"	哦	父亲	!

"哦，父亲！

[aɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] - ['belz] [rɪŋ] ,

I	hear	the	church	-	bells	ring	,
我	听到	这	教会	-	铃铛	戒指	,

我听见教堂的钟声响起，

[oʊ] [seɪ] [wʌt] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " "

Oh	say	what	may	it	be	?	"	"
哦	说	什么	可能	它	是	?	"	"

"哦，请问是什么事呢？"

- [tɪz] [ə; eɪ] [fɑːg] - [bel] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] - [baʊnd] [koʊst] ;

'	Tis	a	fog	-	bell	on	a	rock	-	bound	coast	;
-	的	一个	多雾路段	-	钟	在	一个	岩石	-	边界	海岸	;

这是岩石海岸上的一盏雾钟；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stiəd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['oʊpən] [siː] .

"	And	he	steered	for	the	open	sea	.
"	和	他	转向	为了	这	打开	海	.

于是他驶向了茫茫大海。

" [oʊ] ['fɑːðər] !

"	Oh	father	!
"	哦	父亲	!

"哦，父亲！

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gʌnz] ,
I hear the sound of guns ,
我 听到 这 声音 的 枪支 ,

我听到了枪声，

[oʊ] , [seɪ] , [wʌt] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ”
Oh , say , what may it be ? ”
哦 , 说 , 什么 可能 它 是 ? ”

哦，请问，那会是什么呢?

“ [sʌm; səm] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] , [ðæt] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv]
“ Some ship in distress , that cannot live
“ 一些 船 在 痛苦 , 那 不能 居住

有些遇险的船只，无法生存

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æŋgri] [siː] . ”
In such an angry sea . ”
在 这样的 一个 生气的 海 . ”

在如此汹涌的大海中。

“ [oʊ] ['fɑːðər] !
“ O father !
“ 哦 父亲 !

“哦，父亲!

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [laɪt] ,
I see a gleaming light ,
我 看 一个 闪闪发光 光 ,

我看到一道耀眼的光芒，

[oʊ] , [seɪ] , [wʌt] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Oh , say , what may it be ?
哦 , 说 , 什么 可能 它 是 ?

哦，请问，那会是什么呢?

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðər] ['ænsər] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] —
” But the father answered never a word —
” 但 这 父亲 回答 绝不 一个 单词 —

但父亲始终一言不发——

[ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [kɔːrps] [wʌz; wəz][hiː; hi] .
A frozen corpse was he .
一个 冷冻 尸体 曾是 他 .

他变成了一具冰冷的尸体。

[læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [helm] , [ɔːl] [stɪf] [ænd; ənd][stɑːrk] ,
Lashed to the helm , all stiff and stark ,
鞭打 到 这 舵 , 全部僵硬的 和 斯塔克 ,

僵硬地绑在舵柄上，一动不动，毫无生气。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
With his face to the skies ,
和 他的 脸 到 这 天空 ,

他仰望天空，

[ðə; ði]['læntərn] [gliːmd] , [θruː] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [snoʊ] ,
The lantern gleamed , through the gleaming snow ,
这 灯笼 闪闪发光 , 通过 这 闪闪发光 雪 ,

灯笼在闪亮的雪地里闪闪发光。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] ['glæsi] [aɪz] .
On his fixed and glassy eyes .
在 他的 固定的 和 玻璃状 眼睛 .

他那双呆滞而空洞的眼睛。

[ðen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] [preɪd]

Then	the	maiden	clasped	her	hands	,	and	prayed
然后	这	少女	紧握	她	双手	,	和	祈祷

于是少女双手合十，祈祷起来。

[ðæt] [seɪvd] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ;

That	saved	she	might	be	;
那	已保存	她	可能	是	;

她或许能得救；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [kraɪst] , [hu:] ['stɪld] [ðə; ði] [weɪvz]

And	she	thought	of	Christ	,	who	stilled	the	waves
和	她	想法	的	基督	,	WHO	静止	这	波浪

她想起了基督，他平息了波涛。

[ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['gælə,li] .

On	the	lake	of	Galilee	.
在	这	湖	的	加利利	.

在加利利湖上。

[ænd; ənd][fæst] [θru:] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [dɑ:rk][ænd; ənd] [drɪr] ,

And	fast	through	the	midnight	dark	and	drear	,
和	快速地	通过	这	午夜	黑暗的	和	凄凉	,

迅速穿过午夜的黑暗和凄凉，

[θru:] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [sli:t] [ænd; ənd] [snoʊ] ,

Through	the	whistling	sleet	and	snow	,
通过	这	吹口哨	霰	和	雪	,

穿过呼啸的雨夹雪和雪花，

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃi:tɪd] [goʊst] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [swept] ,

Like	a	sheeted	ghost	,	the	vessel	swept	,
喜欢	一个	床单	鬼	,	这	血管	扫荡	,

船只像披着薄纱的幽灵般掠过，

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ri:f] [ʌv; əv] ['nɔrmənz] [woʊ] .

Towards	the	reef	of	Norman's	Woe	.
向	这	礁	的	诺曼的	悲哀	.

朝着诺曼之祸礁石的方向。

[ænd; ənd]['evər] , [ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [gʌsts] [bɪ'twi:n] ,

And	ever	,	the	fitful	gusts	between	,
和	曾经	,	这	断断续续	阵风	之间	,

而间或，时而刮起阵阵微风，

[ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ;

A	sound	came	from	the	land	;
一个	声音	来了	从	这	土地	;

地面传来一阵声响；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træmplɪŋ] [sɜ:rf]

It	was	the	sound	of	the	trampling	surf
它	曾是	这	声音	的	这	践踏	冲浪

那是海浪拍打地面的声音。

[ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd][hɑ:rd] [si:] - [sænd] .

On	the	rocks	and	hard	sea	-	sand	.
在	这	岩石	和	难的	海	-	沙	.

在岩石和坚硬的海沙上。

[ðə; ði] ['breikəz] [wɜ:r; wər] [raɪt] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər]['baʊz, 'boʊz] ,

The	breakers	were	right	beneath	her	bows	,
这	断路器	是	正确的	下面	她	弓	,

海浪就在她船头下方，

[ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [ə; eɪ] ['drɪri] [rek] ,

She	drifted	a	dreary	wreck	,
她	漂移	一个	凄凉	破坏	,

她像一艘破败不堪的船一样漂流着，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] ['bɪloʊ] [swept] [ðə; ði] [kruːt]

And	a	whooping	billow	swept	the	crew
和	一个	欢呼	巨浪	扫荡	这	全体人员

一阵巨浪席卷了船员们。

[laɪk] ['aɪsɪklz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dek] .

Like	icicles	from	her	deck	.
喜欢	冰柱	从	她	甲板	.

就像她甲板上的冰柱。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['fliːsi] [weɪvz]

She	struck	where	the	white	and	fleecy	waves
她	击	在哪里	这	白色的	和	羊毛	波浪

她击中了白色蓬松波浪所在的位置。

[lʊkt] [sɔːft] [æz; əz] ['kɑːrdɪd] [wʊl] ,

Looked	soft	as	carded	wool	,
看起来	柔软的	作为	卡片	羊毛	,

看起来像梳理过的羊毛一样柔软。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kruːəl] ['rɑːks] , [ðeɪ] [gɔːd] [hɜːr; hər] [saɪd]

But	the	cruel	rocks	,	they	gored	her	side
但	这	残忍的	岩石	,	他们	刺伤	她	边

但那些无情的岩石，刺伤了她的侧身。

[laɪk] [ðə; ði][hɔːrnz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æŋgri] [bʊl] .

Like	the	horns	of	an	angry	bull	.
喜欢	这	角	的	一个	生气的	公牛	.

像愤怒公牛的角。

[hɜːr; hər] ['rætlɪŋ] [ʃraʊdz] , [ɔːl] [ʃiːðd] [ɪn] [aɪs] ,

Her	rattling	shrouds	,	all	sheathed	in	ice	,
她	嘎嘎作响	裹尸布	,	全部	鞘	在	冰	,

她那嘎嘎作响的裹尸布，全都被冰层包裹着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːsts] , [went] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] ;

With	the	masts	,	went	by	the	board	;
和	这	桅杆	,	去	经过	这	木板	;

桅杆随船而去；

[laɪk] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] [glæs] [ʃiː; ʃi] [stoʊv] [ænd; ənd][sæŋk] —

Like	a	vessel	of	glass	she	stove	and	sank	—
喜欢	一个	血管	的	玻璃	她	火炉	和	沉没	—

她像玻璃器皿一样，被烈火击中，沉入水中——

[hoʊ] ! [hoʊ] !

Ho	!	ho	!
何	!	何	!

嚯！嚯！

[ðə; ði] ['breikəz] [rɔːrd] .

the	breakers	roared	.
这	断路器	咆哮	.

海浪咆哮。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ɑːn][ðə; ði] [bliːk] [siː] - [biːtʃ] ,

At	daybreak	on	the	bleak	sea	-	beach	,
在	拂晓	在	这	苍凉	海	-	海滩	,

黎明时分，在荒凉的海滩上，

[ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [stʊd] [ə'gæst] ,
A **fisherman** **stood** **aghast** **,**
一个 渔夫 站立 惊愕 ,

一位渔夫惊恐地站在那里，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [fer]
To **see** **the** **form** **of** **a** **maiden** **fair**
到 看 这 形式 的 一个 少女 公平的

看一看少女的容貌

[læʃ] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [mæst] .
Lashed **close** **to** **a** **drifting** **mast** **.**
鞭打 关闭 到 一个 漂流 桅杆 .

紧紧地绑在漂移的桅杆上。

[ðə; ði][sɔːlt] [siː] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [brest] ,
The **salt** **sea** **was** **frozen** **on** **her** **breast** **,**
这 盐 海 曾是 冷冻 在 她 胸部 ,

咸涩的海水冻结在她胸前。

[ðə; ði][sɔːlt] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ;
The **salt** **tears** **in** **her** **eyes** **;**
这 盐 眼泪 在 她 眼睛 ;

她眼中满是咸涩的泪水；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [her] , [laɪk][ðə; ði] [braʊn] ['siːwiːd] ,
And **he** **saw** **her** **hair** **,** **like** **the** **brown** **seaweed** **,**
和 他 锯 她 头发 , 喜欢 这 棕色的 海藻 ,

他看到她的头发，像棕色的海藻一样。

[ɑːn][ðə; ði] ['biləuz] [fɔːl][ænd; ənd][raɪz] .
On **the** **billows** **fall** **and** **rise** **.**
在 这 波澜 落下 和 上升 .

波涛起伏。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hespərəs] ,
Such **was** **the** **wreck** **of** **the** **Hesperus** **,**
这样的 曾是 这 破坏 的 这 赫斯珀勒斯 ,

这就是赫斯珀勒斯号的残骸。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] ;
In **the** **midnight** **and** **the** **snow** **;**
在 这 午夜 和 这 雪 ;

午夜雪中；

[kraɪst] [seɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [deθ] [laɪk] [ðɪs] ,
Christ **save** **us** **all** **from** **a** **death** **like** **this** **,**
基督 节省 我们 全部 从 一个 死亡 喜欢 这 ,

基督救我们免遭这样的死亡，

[ɑːn][ðə; ði] [riːf] [ʌv; əv] ['nɔrmənz] [woʊ]
On **the** **reef** **of** **Norman's** **Woe**
在 这 礁 的 诺曼的 悲哀

在诺曼之祸礁上

[ðə; ði][oʊld] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
THE **OLD** **CLOCK** **ON** **THE** **STAIRS** **.**
这 老的 钟 在 这 楼梯 .

楼梯上的旧钟。

- [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt]
OMEWHAT **back** **from** **the** **village** **street**
- 后退 从 这 村庄 街道

从村街回来

[stændz] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] ['kʌntri] [si:t] ;
Stands the old - fashioned country seat ;
站立 这 老的 - 造型 国家 座位 ;

矗立着一座古老的乡村长椅;

[ə'krɔ:s] [ɪts] [æn'ti:k] ['pɔ:rtɪkoʊ]
Across its antique portico
穿过 它是 古董 门廊

穿过它古老的门廊

[tɔ:l] ['pɑ:plər] [tri:z] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [θroʊ] ;
Tall poplar trees their shadows throw ;
高的 白杨 树木 他们的 阴影 扔 ;

高大的白杨树投下阴影;

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ɪts] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
And , from its station in the hall ,
和 , 从 它是 车站 在 这 大厅 ,

而且，从它在大厅中的位置来看，

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['taɪmpi:s] [sez] [tu:; tə] [ɔ:l] ,
An ancient timepiece says to all ,
一个 古老的 钟表 说道 到 全部 ,

一块古老的钟表向世人诉说着:

" ['fər'evər] — ['nevər] !
" Forever — never !
" 永远 — 绝不 !

“永远——永不！”

['nevər] — ['fər'evər] !
Never — forever !
绝不 — 永远 !

永不——永远!

" [hæf] - [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ˌaɪ 'ti:] [stændz] ,
" Half - way up the stairs it stands ,
" 一半 - 方式 向上 这 楼梯 它 站立 ,

它矗立在楼梯半腰处，

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['bekənz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hændz] ,
And points and beckons with its hands ,
和 积分 和 招手 和 它是 双手 ,

它用手指着，挥舞着手臂，

[frʌm; frəm] [ɪts] [keɪs] [ʌv; əv] ['mæsɪv] [oʊk] ,
From its case of massive oak ,
从 它是 案件 的 大量的 橡木 ,

从它那巨大的橡木箱里，

[laɪk] [ə; eɪ] [mʌŋk] [hu:] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
Like a monk who , under his cloak ,
喜欢 一个 僧 WHO , 在下面 他的 披风 ,

就像一个僧侣，在他的斗篷下，

[krɔsiz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [saɪz] , [ə'læs] !
Crosses himself , and sighs , alas !
十字架 他自己 , 和 叹息 , 唉 !

他划了个十字，叹了口气，唉!

[wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊfl] [vɔɪs] [tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [pæs] ,
With sorrowful voice to all who pass ,
和 悲伤 嗓音 到 全部 WHO 经过 ,

用悲伤的声音向所有路过的人致意，

“ [fər'evər] — ['nevər] !
“ Forever — never !
“ 永远 — 绝不 !

“永远——永不！”

['nevər] — [fər'evər] !
Never — forever !
绝不 — 永远 !

永不——永远!

” [baɪ] [deɪ] [ɪts] [vɔɪs] [ɪz] [loʊ] [ænd; ənd] [laɪt] ;
” By day its voice is low and light ;
” 经过 天 它是 嗓音 是 低的 和 光 ;

“白天，它的声音低沉而轻柔；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,
But in the silent dead of night ,
但 在 这 沉默的 死的 的 夜晚 ,

但在寂静的深夜，

[dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] - [fɔːl] ,
Distinct as a passing footstep's fall ,
清楚的 作为 一个 通过 - 落下 ,

如同匆匆走过的脚步声般清晰可辨，

[ˌaɪ 'tiː] ['ekoʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['veɪkənt] [hɔːl] ,
It echoes along the vacant hall ,
它 回声 沿着 这 空缺 大厅 ,

声音在空荡荡的大厅里回荡。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ,
Along the ceiling , along the floor ,
沿着 这 天花板 , 沿着 这 地面 ,

沿着天花板，沿着地板，

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [iːtʃ] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] ,
And seems to say at each chamber door ,
和 似乎 到 说 在 每个 房间 门 ,

似乎每个房间的门上都写着：

“ [fər'evər] — ['nevər] !
“ Forever — never !
“ 永远 — 绝不 !

“永远——永不！”

['nevər] — [fər'evər] !
Never — forever !
绝不 — 永远 !

永不——永远!

” [θruː] [deɪz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [mɜːrθ] ,
” Through days of sorrow and of mirth ,
” 通过 天 的 悲哀 和 的 欢笑 ,

“在悲伤和欢乐的日子里，

[θruː] [deɪz] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv] [bɜːrθ] ,
Through days of death and days of birth ,
通过 天 的 死亡 和 天 的 出生 ,

在死亡的日子和出生的日子里，

[θruː] ['evri] [swɪft] [vɪ'sɪsɪtuːd]
Through every swift vicissitude
通过 每一个 迅速 变迁

经历每一次迅疾的变迁

[ʌv; əv] ['tʃeɪndʒfəl] [taɪm] , [ʌn'tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [stʊd] ,

Of	**changeful**	**time**	**,**	**unchanged**	**it**	**has**	**stood**	**,**
的	变化	时间	,	未更改	它	有	站立	,

时光荏苒，它却始终屹立不倒。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] , [laɪk] [gɑ:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [θɪŋz] [sɔ:] ,

And	**as**	**if**	**,**	**like**	**God**	**,**	**it**	**all**	**things**	**saw**	**,**
和	作为	如果	,	喜欢	上帝	,	它	全部	事物	锯	,

仿佛如同上帝一般，它洞察一切。

[ˌaɪ 'ti:] ['kɑ:mli] [ri'pi:ts] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ɔ:] ,

It	**calmly**	**repeats**	**those**	**words**	**of**	**awe**	**,**
它	平静地	重复	那些	字	的	敬畏	,

它平静地重复着那些充满敬畏的话语，

“ [fər'evər] — ['nevər] !

“	**Forever**	**—**	**never**	**!**
“	永远	—	绝不	!

“永远——永不！”

['nevər] — [fər'evər] !

Never	**—**	**forever**	**!**
绝不	—	永远	!

永不——永远!

” [ɪn] [ðæt] ['mænʃ(ə)n] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]

”	**In**	**that**	**mansion**	**used**	**to**	**be**
”	在	那	大厦	用过的	到	是

“那座宅邸以前是

[fri:] - ['hɑrtɪd] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] ;

Free	**-**	**hearted**	**Hospitality**	**;**
自由的	-	心地	热情好客	;

热情好客;

[hɪz; ɪz] [greɪt] [fairz] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [rɔ:rd] ;

His	**great**	**fires**	**up**	**the**	**chimney**	**roared**	**;**
他的	伟大的	火灾	向上	这	烟囱	咆哮	;

他烟囱里的大火熊熊燃烧;

[ðə; ði]['streɪndʒər] [fi:st] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] ;

The	**stranger**	**feasted**	**at**	**his**	**board**	**;**
这	陌生人	盛宴	在	他的	木板	;

陌生人在他的餐桌上大吃大喝;

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [fi:st] ,

But	**,**	**like**	**the**	**skeleton**	**at**	**the**	**feast**	**,**
但	,	喜欢	这	骨骼	在	这	盛宴	,

但是，就像宴会上的骷髅一样，

[ðæt] ['wɔ:rnɪŋ] ['taɪmpi:s] ['nevər] ['si:st]

That	**warning**	**timepiece**	**never**	**ceased**
那	警告	钟表	绝不	停止

那警示钟从未停止运转。

“ [fər'evər] — ['nevər] !

“	**Forever**	**—**	**never**	**!**
“	永远	—	绝不	!

“永远——永不！”

['nevər] — [fər'evər] !

Never	**—**	**forever**	**!**
绝不	—	永远	!

永不——永远!

" [ðer; ðər] [gruːps] [ʌv; əv] ['meri] ['tʃɪldrən] [pleɪd] ;
" There groups of merry children played ;
" 那里 团体 的 欢乐 孩子们 玩 ;

"一群群快乐的孩子们在那里玩耍;

[ðer; ðər] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meidnz] ['driːmiŋ] [streɪd] ;
There youths and maidens dreaming strayed ;
那里 青年 和 少女们 做梦 迷路了 ;

那里有许多怀揣梦想的少年少女迷失了方向;

[oʊ] , ['preʃəs] ['aʊərz] !
Oh , precious hours !
哦 , 宝贵的 小时 !

啊，宝贵的时光!

[oʊ] , ['goʊldən] [praɪm]
oh , golden prime
哦 , 金的 主要的

哦，黄金时代

[ænd; ənd] ['æfluəns] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [taɪm] !
And affluence of love and time !
和 富裕 的 爱 和 时间 !

还有充裕的爱和时间!

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maɪzər] [kaʊnts] [hɪz; ɪz] [goʊld] ,
Even as a miser counts his gold ,
甚至 作为 一个 吝啬鬼 计数 他的 金子 ,

即使是守财奴在数着他的金子,

[ðoʊz] ['aʊərz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['taɪmpiːs] [toʊld] , —
Those hours the ancient timepiece told , —
那些 小时 这 古老的 钟表 讲述 , —

那古老的钟表诉说着那些时刻——

" [fər'evər] — ['nevər] !
" Forever — never !
" 永远 — 绝不 !

"永远——永不! "

['nevər] — [fər'evər] !
Never — forever !
绝不 — 永远 !

永不——永远!

" [frʌm; frəm] [ðæt] ['tʃeɪmbər] , [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] ,
" From that chamber , clothed in white ,
" 从 那 房间 , 穿着衣服 在 白色的 ,

"从那间房间里，身着白衣,

[ðə; ði] [braɪd] [keɪm] [fɔːrθ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [naɪt] ;
The bride came forth on her wedding night ;
这 新娘 来了 前进 在 她 婚礼 夜晚 ;

新娘在洞房花烛夜现身;

[ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] ['saɪlənt] [ruːm] [bɪ'loʊ] ,
There , in that silent room below ,
那里 , 在 那 沉默的 房间 以下 ,

就在下面那间寂静的房间里,

[ðə; ði] [ded] [leɪ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃraʊd] [ʌv; əv] [snoʊ] ;
The dead lay , in his shroud of snow ;
这 死的 躺 , 在 他的 裹尸布 的 雪 ;

死者躺在雪地里;

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [prer] ,
And , in the hush that followed the prayer ,
和 , 在 这 嘘 那 随后 这 祷告 ,

祷告结束后，周围一片寂静。

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [ster] , —
Was heard the old clock on the stair , —
曾是 听到 这 老的 钟 在 这 楼梯 , —

听到楼梯上的老钟声响起——

“ ['fər'evər] — ['nevər] !
“ Forever — never !
” 永远 — 绝不 !

“永远——永不！”

['nevər] — ['fər'evər] !
Never — forever !
绝不 — 永远 !

永不——永远!

” [ɔːl][ɑːr; ər] ['skætərd] [naʊ] , [ænd; ənd][fled] , —
” All are scattered now , and fled , —
” 全部 是 疏散 现在 , 和 逃亡 , —

“现在所有人都四散逃窜了，——

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['mærid] , [sʌm; səm][ɑːr; ər] [ded] :
Some are married , some are dead :
一些 是 已婚 , 一些 是 死的 :

有些人已婚，有些人已经去世:

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][æsk] , [wɪð; wɪθ] [θrɔbz] [ʌv; əv][peɪn] ,
And when I ask , with throbs of pain ,
和 什么时候 我 问 , 和 悸动 的 疼痛 ,

当我带着阵阵剧痛问道时，

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊!

” [wen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ɔːl] [miːt] [ə'gen] ?
” when shall they all meet again ?
” 什么时候 将 他们 全部 见面 再次 ?

他们何时才能再次相聚?

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] [baɪ] ,
As in the days long since gone by ,
作为 在 这 天 长的 自从 已消失 经过 ,

就像很久以前那样，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['taɪmpiːs] [meɪks] [rɪ'plaɪ] ,
The ancient timepiece makes reply ,
这 古老的 钟表 制作 回复 ,

古老的钟表作出了回应:

“ ['fər'evər] — ['nevər] !
“ Forever — never !
” 永远 — 绝不 !

“永远——永不！”

['nevər] — ['fər'evər] !
Never — forever !
绝不 — 永远 !

永不——永远!

" ['nevər] [hɪr] , [fər'evər] [ðer; ðər] ,
" Never here , forever there ,
" 绝不 这里 , 永远 那里 ,

“永远不在这里，永远在那里。”

[wer] [ɔ:l] ['pɑ:rtɪŋ] , [peɪn] , [ænd; ənd] [ker]
Where all parting , pain , and care
在哪里 全部 离别 , 疼痛 , 和 关心

那里有离别、痛苦和关怀

[ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [ˌdɪsə'pɪr] , —
And death , and time shall disappear , —
和 死亡 , 和 时间 将 消失 , —

死亡和时间都将消失，——

[fər'evər] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['nevər] [hɪr] !
Forever there , but never here !
永远 那里 , 但 绝不 这里 !

永远在那里，却永远不会在这里!

[ðə; ði]['hɔ:rəˌloʊdʒ][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti]
The horologe of Eternity
这 钟 的 永恒

永恒的钟表

['seɪəθ] [ðɪs] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
Sayeth this incessantly ,
赛斯 这 不已 ,

他不停地说：

“ [fər'evər] — ['nevər] !
“ Forever — never !
" 永远 — 绝不 !

“永远——永不！”

['nevər] — [fər'evər] !
Never — forever !
绝不 — 永远 !

永不——永远!

" [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪn] ['ɑ:rmər] .
" THE SKELETON IN ARMOR .
" 这 骨骼 在 盔甲 .

“身披盔甲的骷髅。”

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['bæləd] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['lɔŋfeləu] [baɪ][ðə; ði]
The writing of this famous ballad was suggested to Mr . Longfellow by the
这 写作 的 这 著名的 民谣 曾是 建议 到 先生 . 朗费罗 经过 这
[dɪgɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪl] - [klæd] ['skelɪt(ə)n] [æt; ət] [fɔ:l] - ['rɪvər] ,
digging up of a mail - clad skeleton at Fall - River ,
挖掘 向上 的 一个 邮件 - 覆膜 骨骼 在 落下 - 河 ,

朗费罗先生创作这首著名民谣的灵感来源于在福尔河挖掘出的一具身穿锁子甲的骸骨。

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] — [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ə'baʊt]
Massachusetts — a circumstance which the poet linked with the traditions about
马萨诸塞州 — 一个 环境 哪个 这 诗人 链接 和 这 传统 关于
[ðə; ði] [raʊnd] ['taʊər] [æt; ət] ['nu:pɔ:rt] ,
the Round Tower at Newport ,
这 圆形的 塔 在 纽波特 ,

马萨诸塞州——诗人将这种情况与纽波特圆塔的传说联系起来，

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔːrs] ['vaɪkɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

thus	giving	to	it	the	spirit	of	a	Norse	Viking	song	of	war	and	of	the
因此	给予	到	它	这	精神	的	一个	北欧	维京人	歌曲	的	战争	和	的	这

[siː] .

sea	.
海	.

从而赋予了它北欧维京战争与海洋之歌的精神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] ['liːpɪŋ] ['miːtər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['dreɪtn] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	written	in	the	swift	leaping	meter	employed	by	Drayton	in	his	“	Ode	to	the
它	是	书面	在	这	迅速	跳跃	仪表	受雇	经过	德雷顿	在	他的	“	颂	到	这

['kæmbroʊ] ['brɪtnz] [ɑːn][ðer; ðər][hɑːrp] .

Cambro	Britons	on	their	Harp	.
坎布罗	英国人	在	他们的	竖琴	.

它采用德雷顿在其《献给弹奏竖琴的剑桥不列颠人的颂歌》中所使用的快速跳跃的韵律写成。

” [piːk] !

”	PEAK	!
”	顶峰	!

“顶峰！

[spiːk] !

speak	!
说话	!

说话！

[ðaʊ] ['fɪrf(ə)l] [gest] !

thou	fearful	guest	!
你	可怕	客人	!

你这胆怯的客人！

[huː] , [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['hɑːloʊ] [brest]

Who	,	with	thy	hollow	breast
WHO	,	和	你的	空洞的	胸部

谁，胸膛空洞

[stɪl] [ɪn] [ruːd] ['ɑːrmər] [drest] ,

Still	in	rude	armor	drest	,
仍然	在	粗鲁的	盔甲	睡衣	,

仍然穿着简陋的盔甲，

['kʌmɛst] [tuː; tə] [dɑːnt] [ˌem 'iː] !

Comest	to	daunt	me	!
彗星	到	吓住	我	!

来吓唬我吧！

[ræpt] [nɑːt][ɪn] ['iːstərn] [bɑːm] ,

Wrapt	not	in	Eastern	balms	,
包裹	不是	在	东	润唇膏	,

并非裹着东方香膏，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['fleʃləs] [pɑːmz]

But	with	thy	fleshless	palms
但	和	你的	无肉的	棕榈树

但你那没有血肉的手掌

[strɛtʃd] , [æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] [ɑːmz] ,

Stretch'd	,	as	if	asking	alms	,
拉伸	,	作为	如果	问	施舍	,

伸展开来，仿佛在乞讨，

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [hɔːnt] [ˌem ˈiː] ?
Why dost thou haunt me ?
为什么 朋友 你 出没 我 ?

你为何总是萦绕在我心头?

" [ðen] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['kævərnəs] [aɪz]
" Then , from those cavernous eyes
" 然后 , 从 那些 洞穴状的 眼睛

然后，从那双深邃的眼睛里.....

[peɪl] ['flæʃɪz] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] ,
Pale flashes seemed to rise ,
苍白 闪光灯 似乎 到 上升 ,

苍白的闪光似乎升腾而起，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [skaɪz]
As when the Northern skies
作为 什么时候 这 北方 天空

就像北方的天空

[gliːm] [ɪn] [dɪ'sembər] ;
Gleam in December ;
闪耀 在 十二月 ;

十二月闪耀;

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [floʊ]
And , like the water's flow
和 , 喜欢 这 水的 流动

就像水的流动一样

['ʌndər] [dɪ'sɛmbɝz] [snoʊ] ,
Under December's snow ,
在下面 十二月的 雪 ,

在十二月的积雪之下，

[keɪm] [ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] [ʌv; əv] [woʊ]
Came a dull voice of woe
来 一个 乏味的 嗓音 的 悲哀

传来一声低沉的哀叹

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːrts] ['tʃeɪmbər] .
From the heart's chamber .
从 这 心脏的 房间 .

来自心脏的腔室。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] [oʊld] !
" I was a Viking old !
" 我 曾是 一个 维京人 老的 !

"我曾是维京人！"

[maɪ] [diːdz] , [ðoʊ] ['mænɪfoʊld] ,
My deeds , though manifold ,
我的 契约 , 尽管 歧管 ,

我的功绩虽多，

[noʊ] [skɔːld; skɑːld] [ɪn] [sɔːŋ] [hæz; həz] [toʊld] ,
No Skald in song has told ,
不 吟游诗人 在 歌曲 有 讲述 ,

没有吟游诗人用歌声讲述过，

[noʊ] ['sɑːgə] [tɔːt] [ðiː] !
No Saga taught thee !
不 传奇 教授 你 !

没有哪部传奇故事教导过你!

[teɪk] [hiːd] , [ðæt] [ɪn] [ðaɪ] [vɜːrs]
Take heed , that in thy verse
拿 注意 , 那 在 你的 诗

注意，在你的诗句中

[ðaʊ] [dʌst] [ðə; ði] [teɪl] [rɪˈhɜːrs] ,
Thou dost the tale rehearse ,
你 朋友 这 故事 排练 ,

你反复讲述这个故事，

[els] [dred] [ə; eɪ] [ded] ['mænz] [kɜːrs] !
Else dread a dead man's curse !
别的 恐惧 一个 死的 男人的 诅咒 !

否则，就等着承受死者的诅咒吧!

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [sɔːt] [ðiː] .
For this I sought thee .
为了 这 我 寻求 你 .

为此我才来寻找你。

“ [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [lænd] ,
“ Far in the Northern Land ,
“ 远的 在 这 北方 土地 ,

“遥远的北方之地，

[baɪ][ðə; ði][waɪld] [-] [strænd] ,
By the wild Baltic's strand ,
经过 这 荒野 波罗的海的 链 ,

在狂野的波罗的海海岸边，

[aɪ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [hænd] ,
I , with my childish hand ,
我 , 和 我的 幼稚 手 ,

我，用我稚嫩的小手，

[teimd] [ðə; ði][dʒər] - ['fælkən] ;
Tamed the ger - falcon ;
驯服 这 格尔 - 鹘 ;

驯服了隼；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [skeɪts] [fæst] - [baʊnd] ,
And , with my skates fast - bound ,
和 , 和 我的 冰鞋 快速地 - 边界 ,

我的溜冰鞋已经快速扣上，

- [ðə; ði][hæf] - ['froʊz(ə)n] [saʊnd] ,
Skimm'd the half - frozen Sound ,
- 这 一半 - 冷冻 声音 ,

掠过半冰封的海峡，

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪmpərɪŋ] [haʊnd]
That the poor whimpering hound
那 这 贫穷的 呜咽 猎犬

那只可怜的、呜咽的猎犬

['trembld] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] .
Trembled to walk on .
颤抖 到 走 在 .

颤抖着继续前行。

“ [ɔːft][tuː; tə][hɪz; ɪz]['froʊz(ə)n] [ler]
“ Oft to his frozen lair
“ 经常 到 他的 冷冻 巢穴

“常常回到他冰冷的巢穴

- [aɪ][ðə; ði] ['grɪzli] [ber] ,
Track'd I the grizzly bear ,
- 我 这 灰熊 熊 ,

我追踪到了灰熊，

[waɪl] [frʌm; frəm][maɪ] [pæθ] [ðə; ði] [her]
While from my path the hare
尽管 从 我的 小路 这 野兔

而我的路上，野兔

[fled] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ;
Fled like a shadow ;
逃亡 喜欢 一个 阴影 ;

像影子一样逃走了；

[ɔːft] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [dɑːrk]
Oft through the forest dark
经常 通过 这 森林 黑暗的

常常穿过黑暗的森林

['fɑːloʊd] [ðə; ði][wɜːr; wər] - ['wʊlfs] [bɑːrk] ,
Followed the were - wolf's bark ,
随后 这 是 - 狼的 吠 ,

循着狼人的吠叫声，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɔːrɪŋ] [lɑːrk]
Until the soaring lark
直到 这 翱翔 云雀

直到翱翔的云雀

[sæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['medoʊ] .
Sang from the meadow .
桑 从 这 草地 .

从草地上歌唱。

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ]['oʊldər] [gruː] ,
“ But when I older grew ,
“ 但 什么时候 我 老 生长 ,

“但随着我长大，

['dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrsɛrz] [kruː] ,
Joining a corsair's crew ,
加入 一个 海盗的 全体人员 ,

加入海盗船队，

[ɔː(r)] [ðə; ði][dɑːrk] [siː] [aɪ] [fluː]
O'er the dark sea I flew
超过 这 黑暗的 海 我 飞翔

我飞越了漆黑的大海

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɝˈɔdɝz] .
With the marauders .
和 这 乱兵 .

与掠夺者们在一起。

[waɪld][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][wiː; wi][led] ;
Wild was the life we led ;
荒野 曾是 这 生活 我们 引领 ;

我们过着自由自在的生活；

['meni] [ðə; ði] [soʊlz] [ðæt] [sped] ,
Many the souls that sped ,
许多 这 灵魂 那 加速 ,

许多疾驰而去的灵魂，

['meni] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ðæt] [bled] ,
Many the hearts that bled ,
许多 这 心 那 出血 ,

许多流血的心，

[baɪ]['aʊər; ɑ:r][stɜ:rn]['ɔ:rdərz] .
By our stern orders .
经过 我们的 船尾 订单 .

奉我方严令。

“ ['meni] [ə; eɪ] ['wɑ:seɪl] - [baʊt]
“ Many a wassail - bout
“ 许多 一个 痛饮 - 回合

“许多祝酒词

[wɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] [aʊt] ;
Wore the long winter out ;
穿着 这 长的 冬天 出去 ;

熬过了漫长的冬天；

['ɔ:f(ə)n]['aʊər; ɑ:r] ['mɪdnaɪt] [ʃaʊt]
Often our midnight shout
经常 我们的 午夜 喊

我们午夜的呼喊

[set] [ðə; ði] [kɑ:ks] [krəuɪŋ] ,
Set the cocks crowing ,
放 这 公鸡 鸣叫 ,

让公鸡啼鸣，

[æz; əz][wi:; wi][ðə; ði] - [teɪl]
As we the Berserk's tale
作为 我们 这 - 故事

正如《剑风传奇》的故事

['meʒərd] [ɪn] [kʌps] [ʌv; əv] [eɪl] ,
Measured in cups of ale ,
测量 在 杯子 的 麦芽酒 ,

以麦芽酒杯为单位计量，

['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] ['oʊkən] [peɪl] ,
Draining the oaken pail ,
排水 这 橡木 桶 ,

沥干橡木桶里的水，

[tu:; tə] - .
Fill'd to o'erflowing .
已填充 到 - .

已注满至溢出。

“ [wʌns] [æz; əz][aɪ][toʊld][ɪn] [gli:]
“ Once as I told in glee
“ 一次 作为 我 讲述 在 高兴

“我曾兴高采烈地讲述过这件事。”

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rmi] [si:] ,
Tales of the stormy sea ,
故事 的 这 暴风雨 海 ,

暴风雨中的故事

[sɔ:ft] [aɪz] [dɪd] [geɪz] [ɑ:n][ˌem 'i:] ,
Soft eyes did gaze on me ,
柔软的 眼睛 做过 目光 在 我 ,

那双温柔的眼睛凝视着我，

['bɜːrnɪŋ] [aʊt] ['tendər] ;
Burning **out** **tender** **;**
燃烧 出去 投标 ;

烧焦嫩肉;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [stɑːrz] [ʃaɪn]
And **as** **the** **white** **stars** **shine**
和 作为 这 白色的 明星 闪耀

当白色的星星闪耀

[ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] ['nɔːrweɪ] [paɪn] ,
On **the** **dark** **Norway** **pine** **,**
在 这 黑暗的 挪威 松树 ,

在深色的挪威松树上,

[ɑːn] [ðæt] [dɑːrk] [hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn]
On **that** **dark** **heart** **of** **mine**
在 那 黑暗的 心 的 矿

在我那颗黑暗的心里

[fel] [ðer; ðər] [sɔːft] ['splendər] .
Fell **their** **soft** **splendor** **.**
费尔 他们的 柔软的 辉煌 .

坠落了它们柔美的光辉。

“ [aɪ] [wʊd] [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [meɪd] ,
“ **I** **woo'd** **the** **blue** **-** **eyed** **maid** **,**
“ 我 木头 这 蓝色的 - 眼睛 女佣 ,

我追求了那位蓝眼睛的女仆,

['jiːldɪŋ] , [jet] [hæf] [ə'freɪd] ,
Yielding **,** **yet** **half** **afraid** **,**
屈服 , 然而 一半 害怕的 ,

既顺从又有些害怕

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔrəsts] [ʃeɪd]
And **in** **the** **forest's** **shade**
和 在 这 森林的 阴影

在森林的阴凉处

['aʊər; ɑːr] [vaʊz] [wɜːr; wər] [p'laɪtɪd] .
Our **vows** **were** **plighted** **.**
我们的 誓言 是 陷入困境 .

我们许下了誓言。

['ʌndər] [ɪts] - [vest]
Under **its** **loosen'd** **vest**
在下面 它是 - 背心

在它松开的背心下面

- [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [brest] ,
Flutter'd **her** **little** **breast** **,**
- 她 小的 胸部 ,

她轻轻地揉捏着自己的小胸脯,

[laɪk] [bɜːrdz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [nest]
Like **birds** **within** **their** **nest**
喜欢 鸟类 之内 他们的 巢

就像鸟儿在巢中一样

[baɪ][ðə; ði] [hɔːk] [fraɪt] .
By **the** **hawk** **frighted** **.**
经过 这 鹰 害怕 .

被鹰吓到了。

“ [braɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hɔːl]
“ Bright in her father's hall
“ 明亮的 在 她 父亲的 大厅

“在她父亲的大厅里明亮

[ʃiːldz] [gliːmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
Shields gleam'd upon the wall ,
盾牌 闪闪发光 之上 这 墙 ,

盾牌在墙上闪闪发光，

[laʊd] [sæŋ] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ɔːl] ,
Loud sang the minstrels all ,
大声 唱 这 吟游诗人 全部 ,

吟游诗人齐声高歌，

['tʃæntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] ;
Chanting his glory ;
吟唱 他的 荣耀 ;

颂扬他的荣耀；

[wen] [ʌv; əv][oʊld] ['hɪldə,brænd]
When of old Hildebrand
什么时候 的 老的 希尔德布兰德

老希尔德布兰德

[aɪ] [æskt] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [hænd] ,
I ask'd his daughter's hand ,
我 问 他的 女儿的 手 ,

我向他求婚了，求婚对象是他的女儿。

[mjuːt] [dɪd][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [stænd]
Mute did the minstrel stand
沉默的 做过 这 吟游诗人 站立

吟游诗人的舞台保持沉默

[tuː; tə] [hɪr] [maɪ] ['stɔːri] .
To hear my story .
到 听到 我的 故事 .

想听听我的故事。

“ [waɪl] [ðə; ði] [braʊn] [eɪl] [hiː; hi] -
“ While the brown ale he quaff'd
“ 尽管 这 棕色的 麦芽酒 他 -

他一边畅饮着棕色麦芽酒

[laʊd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [læfd] ,
Loud then the champion laugh'd ,
大声 然后 这 冠军 笑了 ,

然后，冠军放声大笑起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] - [gʌsts] [wɑːft; wæft]
And as the wind - gusts waft
和 作为 这 风 - 阵风 飘动

随着阵阵微风飘荡

[ðə; ði] [siː] - [foʊm] ['braɪtli] ,
The sea - foam brightly ,
这 海 - 泡沫 明亮地 ,

海浪泡沫闪闪发光，

[soʊ][ðə; ði] [laʊd] [læf] [ʌv; əv][skɔːrn] ,
So the loud laugh of scorn ,
所以 这 大声 笑 的 轻蔑 ,

于是，响亮的嘲笑声响起，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɪps] [ˌʌn'ʃɔːn] ,
Out of those lips unshorn ,
出去 的 那些 嘴唇 未剪毛 ,

从那未剃过的嘴唇里，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔːrn]
From the deep drinking - horn
从 这 深的 喝 - 喇叭

从深邃的饮酒角

[bluː] [ðə; ði] [foʊm] ['laɪtli] .
Blew the foam lightly .
吹 这 泡沫 轻轻 .

轻轻吹散泡沫。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [tʃaɪld] ,
“ She was a Prince's child ,
“ 她 曾是 一个 王子的 孩子 ,

她是王子的女儿，

[aɪ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] [waɪld] ,
I but a Viking wild ,
我 但 一个 维京人 荒野 ,

我只是个狂野的维京人，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] - [ænd; ənd] [smaɪld] ,
And though she blush'd and smiled ,
和 尽管 她 - 和 微笑 ,

尽管她脸红了，但还是笑了。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'skɑːrdɪd] !
I was discarded !
我 曾是 丢弃 !

我被抛弃了！

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ðə; ði] [dʌv] [soʊ] [waɪt]
Should not the dove so white
应该 不是 这 鸽子 所以 白色的

鸽子不应该这么白吗?

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [siː] - [mjuːz] [flaɪt] ,
Follow the sea - mew's flight ,
跟随 这 海 - 喵的 航班 ,

跟随海鸥的飞行轨迹，

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [liːv] [ðæt] [naɪt]
Why did they leave that night
为什么 做过 他们 离开 那 夜晚

他们为什么那天晚上离开?

[hɜːr; hər] [nest] [ʌn'gɑːrdɪd] ?
Her nest unguarded ?
她 巢 无人看守 ?

她的巢穴无人看守?

“ [skers] [hæd; həd][aɪ] [pʊt] [tuː; tə] [siː] ,
“ Scarce had I put to sea ,
“ 稀少 有 我 放 到 海 ,

我刚出海不久，

['berɪŋ] [ðə; ði] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , —
Bearing the maid with me , —
轴承 这 女佣 和 我 , —

我带着女仆——

['fɛrɪst] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]
Fairest of all was she
最公平 的 全部 曾是 她

她是最美的。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnɔːsmən] ! —
Among the Norsemen ! —
之中 这 北欧人 ! —

在北欧人之中！——

[wen] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [siː] - [strænd] ,
When on the white sea - strand ,
什么时候 在 这 白色的 海 - 链 ,

当身处洁白的沙滩上时，

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmd] [hænd] ,
Waving his armed hand ,
挥手 他的 武装 手 ,

他挥动着手臂，

[sɔː] [wiː; wi][oʊld] [ˈhɪldəˌbrænd] ,
Saw we old Hildebrand ,
锯 我们 老的 希尔德布兰德 ,

我们看到了老希尔德布兰德，

[wɪð; wɪθ] ['twenti] [ˈhɔːsmən] .
With twenty horsemen .
和 二十 骑兵 .

二十名骑兵。

“ [ðen] - [ðeɪ] [tuː; tə][ðə; ði][blæst] ,
“ Then launch'd they to the blast ,
“ 然后 - 他们 到 这 爆炸 ,

然后他们就冲向了爆炸中心，

[bent] [laɪk] [ə; eɪ] [riːd] [iːtʃ] [mæst] ,
Bent like a reed each mast ,
弯曲 喜欢 一个 芦苇 每个 桅杆 ,

每根桅杆都像芦苇一样弯曲，

[jet] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] [fæst] ,
Yet we were gaining fast ,
然而 我们 是 获得 快速地 ,

然而，我们却迅速取得了进展。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ˌjuː 'es] ;
When the wind fail'd us ;
什么时候 这 风 失败 我们 ;

当风力减弱时；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flɔː]
And with a sudden flaw
和 和 一个 突然 缺陷

突然出现一个缺陷

[keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['gʌsti] [skɔː] ,
Came round the gusty Skaw ,
来 圆形的 这 阵风 斯卡 ,

绕过狂风呼啸的斯考河，

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][foʊ][wiː; wi] [sɔː]
So that our foe we saw
所以 那 我们的 敌人 我们 锯

所以我们看到了我们的敌人

[læf] [æz; əz][hiː; hi] [juː 'es] .

Laugh	**as**	**he**	**hail'd**	**us**	**.**
笑	作为	他	欢呼	我们	.

他向我们打招呼时，我们都笑了。

“ [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [geɪl]

“	**And**	**as**	**to**	**catch**	**the**	**gale**
”	和	作为	到	抓住	这	大风

“至于如何抓住这股风暴……”

[raʊnd] - [ðə; ði] ['flæpɪŋ] [seɪl] ,

Round	**veer'd**	**the**	**flapping**	**sail**	**,**
圆形的	-	这	扑	帆	,

拍打的帆向四周偏转，

[deθ] ! [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɛlmzmænz] [heɪl] ,

Death	**!**	**was**	**the**	**helmsman's**	**hail**	**,**
死亡	!	曾是	这	舵手的	冰雹	,

“死神！”这是舵手的呼喊。

[deθ] [wɪ'ðaʊt] ['kwɔːrtər] !

Death	**without**	**quarter**	**!**
死亡	没有	四分之一	!

处死不留情！

[mɪd] - [ʃɪps] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [kiːl]

Mid	**-**	**ships**	**with**	**iron**	**keel**
中	-	船舶	和	铁	龙骨

船中部设有铁龙骨

[strʌk] [wiː; wi][hɜːr; hər][rɪbz][ʌv; əv] [stiːl] ;

Struck	**we**	**her**	**ribs**	**of**	**steel**	**;**
击中	我们	她	肋骨	的	钢	;

我们击打了她钢铁般的肋骨；

[daʊn] [hɜːr; hər] [blæk] [hʌlk] [dɪd] [riːl]

Down	**her**	**black**	**hulk**	**did**	**reel**
向下	她	黑色的	绿巨人	做过	卷轴

她那黑色的身躯摇摇晃晃地倒了下去。

[θruː] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər] .

Through	**the**	**black**	**water**	**.**
通过	这	黑色的	水	.

穿过黑色的水。

“ [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ə'slænt] ,

“	**As**	**with**	**his**	**wings**	**aslant**	**,**
”	作为	和	他的	翅膀	斜体	,

“就像他的翅膀倾斜着一样，

[seɪlz] [ðə; ði] [fɪrs] ['kɔːrmərənt] ,

Sails	**the**	**fierce**	**cormorant**	**,**
帆	这	凶猛的	鸬鹚	,

凶猛的鸬鹚扬帆远航，

['siːkɪŋ] [sʌm; səm] ['rɑːki] [hɔːnt] ,

Seeking	**some**	**rocky**	**haunt**	**,**
寻求	一些	岩石	出没	,

寻找一处岩石遍布的隐蔽之处，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [preɪ] ['leɪdn] .

With	**his**	**prey**	**laden**	**.**
和	他的	猎物	满载	.

他满载着猎物。

[soʊ] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [meɪn] ,
So toward the open main ,
所以 朝向 这 打开 主要的 ,

所以朝着敞开的主干道，

['biːtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] ,
Beating to sea again ,
殴打 到 海 再次 ,

再次驶向大海，

[θruː] [ðə; ði][waɪld] ['hɜːrəkeɪn] ,
Through the wild hurricane ,
通过 这 荒野 飓风 ,

穿过狂暴的飓风，

[bɔːr] [aɪ][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .
Bore I the maiden .
钻孔 我 这 少女 .

我生下了少女。

“ [θriː] [wiːks] [wiː; wi] ['westwərd] [bɔːr] ,
“ Three weeks we westward bore ,
“ 三 周 我们 向西 钻孔 ,

“我们向西航行了三个星期，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][ɔː(r)] ,
And when the storm was o'er ,
和 什么时候 这 风暴 曾是 超过 ,

暴风雨过后，

[klaʊd] - [laɪk][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɔːr]
Cloud - like we saw the shore
云 - 喜欢 我们 锯 这 支撑

我们看到海岸线像云朵一样。

['stretʃɪŋ] [tuː; tə] [liː] - [wɔːrd] ;
Stretching to lee - ward ;
伸展 到 李 - 病房 ;

向背风面延伸；

[ðer; ðər][fɔːr; fər][maɪ]['leɪdiːz] ['baʊər]
There for my lady's bower
那里 为了 我的 女士的 凉亭

那是我夫人的闺房

[bɪlt] [aɪ][ðə; ði] ['lɔːfti] ['taʊər] ,
Built I the lofty tower ,
建造 我 这 高远 塔 ,

我建造了高耸的塔楼，

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['aʊər] ,
Which , to this very hour ,
哪个 , 到 这 非常 小时 ,

直到今天，

[stændz] ['lʊkɪŋ] [siː] - [wɔːrd] .
Stands looking sea - ward .
站立 寻找 海 - 病房 .

面向大海的站台。

“ [ðer; ðər] [lɪvd] [wiː; wi] ['meni] ['jɪrz] ;
“ There lived we many years ;
“ 那里 居住地 我们 许多 年 ;

“我们在那里生活了很多年；

[taɪm] [draɪd] [ðə; ði] ['meɪdnz] [terz] ;
Time dried the maiden's tears ;
时间 干燥 这 少女的 眼泪 ;

时间擦干了少女的眼泪;

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑ:t] [hɜ:r; hər] [fɪrz] ,
She had forgot her fears ,
她 有 忘了 她 恐惧 ,

她已经忘记了恐惧。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌðər] ;
She was a mother ;
她 曾是 一个 母亲 ;

她是一位母亲;

[deθ] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [maɪld] [blu:] [aɪz] ,
Death closed her mild blue eyes ,
死亡 关闭 她 温和的 蓝色的 眼睛 ,

死神合上了她那双温柔的蓝眼睛。

['ʌndər] [ðæt] ['taʊər] [ʃi:; ʃi] [laɪz] ;
Under that tower she lies ;
在下面 那 塔 她 谎言 ;

她就躺在那座塔下;

[nɛə] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [sʌn] [ə'raɪz]
Ne'er shall the sun arise
从未 将 这 太阳 出现

太阳永不升起

[ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] !
On such another !
在 这样的 其他 !

再来一次!

“ [stɪl] [gru:] [maɪ] ['bʊzəm] [ðen] ,
“ Still grew my bosom then ,
“ 仍然 生长 我的 怀 然后 ,

“那时我的胸部还在发育,

[stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stægnənt] [fen] !
Still as a stagnant fen !
仍然 作为 一个 停滞不前 分 !

仍然像一片死水沼泽!

['heɪtfl] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wɜ:r; wər] [men] ,
Hateful to me were men ,
可恶 到 我 是 男人 ,

我憎恨男人。

[ðə; ði] [sʌn] - [laɪt] ['heɪtfl] !
The sun - light hateful !
这 太阳 - 光 可恶 !

讨厌阳光!

[ɪn] [ðə; ði] [væst] ['fɔ:rɪst] [hɪr] ,
In the vast forest here ,
在 这 广阔的 森林 这里 ,

在这片广袤的森林里,

[klæd] [ɪn] [maɪ] ['wɔ:rlaɪk] [gɪr] ,
Clad in my warlike gear ,
覆膜 在 我的 好战 齿轮 ,

我身着全副武装,

[fel] [aɪ][ə'pɑːn][maɪ] [spɪr] ,
Fell I upon my spear ,
费尔 我 之上 我的 矛 ,

我倒在了我的长矛上，

[oʊ] , [deθ] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] !
O , death was grateful !
哦 , 死亡 曾是 感激的 !

哦，死亡都感激不尽！

“ [ðʌs] , - [wɪð; wɪθ] ['meni] ['skɑːrz]
“ Thus , seam'd with many scars
“ 因此 , - 和 许多 疤痕

因此，伤痕累累

['bɜːrstɪŋ] [ðiːz] ['prɪzn] [baːz] ,
Bursting these prison bars ,
爆发 这些 监狱 酒吧 ,

冲破这牢笼的铁栏杆，

[ʌp] [tuː; tə] [ɪts] ['neɪtɪv] [stɑːrz]
Up to its native stars
向上 到 它是 本国的 明星

直至其本土恒星

[maɪ] [soʊl] [ə'sendɪd] !
My soul ascended !
我的 灵魂 上升 !

我的灵魂升华了！

[ðer; ðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [boʊl]
There from the flowing bowl
那里 从 这 流动 碗

从流水碗中流出

[diːp] [drɪŋks] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [soʊl] ,
Deep drinks the warrior's soul ,
深的 饮料 这 战士们 灵魂 ,

深渊吞噬了战士的灵魂，

[skoʊl] ! [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] !
Skål ! to the Northland !
干杯 ! 到 这 北地 !

向北方致敬！

[skoʊl] ! ” -
skål ! ” [1]
干杯 ! ” -

干杯！“[1]

— [ðʌs] [ðə; ði] [teɪl] ['endɪd] .
— Thus the tale ended .
— 因此 这 故事 结束 .

故事到此结束。

- [skoʊl] ! [ɪz] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] “ [jʊr; jər] [helθ] .
[1] Skål ! is the Swedish expression for “ Your Health .
- 干杯 ! 是 这 瑞典 表达 为了 “ 你的 健康 .

[1] Skål! 是瑞典语中“祝您健康”的意思。

” [kɪŋ] - ['drɪŋkɪŋ] - [hɔːrn] .
” KING WITLAF'S DRINKING - HORN .
” 国王 - 喝 - 喇叭 .

“维特拉夫国王的饮酒号角。”

- , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz] ,
ITLAF , a king of the Saxons ,
- , 一个 国王 的 这 撒克逊人 ,

伊特拉夫，撒克逊人的国王，

[er] [jet] [hɪz; ɪz][læst][hiː; hi] [briːð] ,
Ere yet his last he breathed ,
埃雷 然而 他的 最后的 他 呼吸 ,

在他咽下最后一口气之前，

[tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [mʌŋks] [ʌv; əv] ['krɔɪˌlænd]
To the merry monks of Croyland
到 这 欢乐 僧侣 的 克罗伊兰

致克罗伊兰快乐的僧侣们

[hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔːrn] [bɪ'kwiːð] , —
His drinking - horn bequeathed , —
他的 喝 - 喇叭 遗赠 , —

他遗赠的饮酒号角——

[ðæt] , [wen'evər] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðer; ðər] ['revəlz] ,
That , whenever they sat at their revels ,
那 , 每当 他们 卫星 在 他们的 揭秘 ,

每当他们围坐在一起狂欢时，

[ænd; ənd][dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən] [boʊl] ,
And drank from the golden bowl ,
和 喝 从 这 金的 碗 ,

然后喝了金碗里的水。

[ðeɪ] [maɪt] [rɪ'membər] [ðə; ði]['doʊnər] ,
They might remember the donor ,
他们 可能 记住 这 捐赠者 ,

他们或许会记得捐赠者。

[ænd; ənd] [briːð] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] .
And breathe a prayer for his soul .
和 呼吸 一个 祷告 为了 他的 灵魂 .

为他的灵魂默默祈祷。

[soʊ][sæt] [ðeɪ] [wʌns] [æt; ət] ['krɪsməs] ,
So sat they once at Christmas ,
所以 卫星 他们 一次 在 圣诞节 ,

他们曾在圣诞节那天这样坐着。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði]['gɑːblət] [pæs] ;
And bade the goblet pass ;
和 巴德 这 高脚杯 经过 ;

然后吩咐人把酒杯递过来；

[ɪn][ðer; ðər] [biədz] [ðə; ði] [red] [waɪn] ['glɪsənd]
In their beards the red wine glistened
在 他们的 胡须 这 红色的 葡萄酒 闪闪发光

红酒在他们的胡须上闪闪发光

[laɪk] [duː] - [drɑːps][ɪn][ðə; ði] [græs] .
Like dew - drops in the grass .
喜欢 露 - 滴 在 这 草 .

就像草地上的露珠。

[ðeɪ] [dræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] - ,
They drank to the soul of Witlaf ,
他们 喝 到 这 灵魂 的 - ,

他们为维特拉夫的灵魂干杯。

[ðeɪ] [dræŋk][tuː; tə] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
They drank to Christ the Lord ,
他们 喝 到 基督 这 主 ,

他们向主基督敬酒，

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [əˈpɔsəlz] ,
And to each of the Twelve Apostles ,
和 到 每个 的 这 十二 使徒们 ,

并赐给十二使徒中的每一位：

[huː] [hæd; həd] [priːtʃt] [hɪz; ɪz]['hoʊli][wɜːrd] .
Who had preached his holy word .
WHO 有 布道 他的 圣 单词 .

谁曾宣讲他的圣言？

[ðeɪ] [dræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] ['mɑːtəz]
They drank to the Saints and Martyrs
他们 喝 到 这 圣徒队 和 殉道者

他们向圣徒和殉道者致敬

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪzməl] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] ,
Of the dismal days of yore ,
的 这 惨淡 天 的 昔时 ,

昔日那些阴暗的日子里，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][hɔːrn][wʌz; wəz] ['empti]
And as soon as the horn was empty
和 作为 很快 作为 这 喇叭 曾是 空的

号角一空，声音就消失了。

[ðeɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [seɪnt] [mɔːr] .
They remembered one Saint more .
他们 记得 一 圣 更多的 .

他们又想起了一位圣人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] [drəʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
And the reader droned from the pulpit ,
和 这 读者 无人机 从 这 讲坛 ,

讲台上，朗读者单调地念着经。

[laɪk] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['meni] [biːz] ,
Like the murmur of many bees ,
喜欢 这 低语 的 许多 蜜蜂 ,

如同众多蜜蜂嗡嗡的鸣叫声，

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] [gʊd] [seɪnt] ['gʌθˌlæk]
The legend of good Saint Guthlac
这 传奇 的 好的 圣 古斯拉克

圣古斯拉克的传说

[ænd; ənd] [seɪnt] ['bæzəlz] ['hɔmiliz] ;
And Saint Basil's homilies ;
和 圣 罗勒的 布道 ;

还有圣巴西勒的讲道；

[tɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,
Till the great bells of the convent ,
直到 这 伟大的 铃铛 的 这 修道院 ,

直到修道院的大钟响起，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['prɪzn] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ,
From their prison in the tower ,
从 他们的 监狱 在 这 塔 ,

从他们被囚禁在高塔中的地方，

['gʌθˌlæk] [ænd; ənd] - ,

Guthlac	**and**	**Bartholomæus**	**,**
古斯拉克	和	-	,

古斯拉克和巴托洛缪斯

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] .

Proclaimed	**the**	**midnight**	**hour**	**.**
宣布	这	午夜	小时	.

宣布午夜时分到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːl] - [lɔːg] [krækt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni]

And	**the**	**Yule**	**-**	**log**	**cracked**	**in**	**the**	**chimney**
和	这	圣诞节	-	日志	裂纹	在	这	烟囱

烟囱里的圣诞柴裂开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

And	**the**	**Abbot**	**bowed**	**his**	**head**	**,**
和	这	方丈	鞠躬	他的	头	,

院长低下了头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fleɪmlɪt] [flæpt] [ænd; ənd] ['flikəd] ,

And	**the**	**flamelets**	**flapped**	**and**	**flickered**	**,**
和	这	火焰	拍打	和	闪烁	,

火焰摇曳不定，忽明忽暗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æbət] [wʌz; wəz][stɑːrk][ænd; ənd] [ded] .

But	**the**	**Abbot**	**was**	**stark**	**and**	**dead**	**.**
但	这	方丈	曾是	斯塔克	和	死的	.

但院长已经去世了，面容憔悴。

[jet] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['pælɪd] ['fɪŋgərz]

Yet	**still**	**in**	**his**	**pallid**	**fingers**
然而	仍然	在	他的	苍白	手指

然而，仍然在他的苍白手指间

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði]['goʊldən] [boʊl] ,

He	**clutched**	**the**	**golden**	**bowl**	**,**
他	紧握	这	金的	碗	,

他紧紧攥着那只金碗，

[ɪn] [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [pɜːrl] [di'zɔlviŋ] ,

In	**which**	**,**	**like**	**a**	**pearl**	**dissolving**	**,**
在	哪个	,	喜欢	一个	珍珠	溶解	,

其中，就像珍珠溶解一样，

[hæd; həd] [sʌŋk] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvd] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

Had	**sunk**	**and**	**dissolved**	**his**	**soul**	**.**
有	沉没	和	溶解	他的	灵魂	.

他的灵魂已经沉入海底，消融殆尽。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðer; ðər] ['revəlz]

But	**not**	**for**	**this**	**their**	**revels**
但	不是	为了	这	他们的	揭秘

但他们的狂欢并非为了这个

[ðə; ði]['dʒoʊviəl] [mʌŋks] [fɔːr'bɔːr] ,

The	**jovial**	**monks**	**forbore**	**,**
这	欢乐的	僧侣	前钻孔	,

那些快乐的僧侣们放弃了，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kraɪd] , “ [fɪl] [haɪ] [ðə; ði]['gɑːblət] !

For	**they**	**cried**	**,**	**“**	**Fill**	**high**	**the**	**goblet**	**!**
为了	他们	哭	,	“	充满	高的	这	高脚杯	!

因为他们喊道：“斟满酒杯！”

[wiː; wi][mʌst; məst] [drɪŋk] [tuː; tə][wʌn] [seɪnt] [mɔːr] !

We	must	drink	to	one	Saint	more	!
我们	必须	喝	到	一	圣	更多的	!

我们必须再为一位圣人干杯!

" [iˈvændʒiliːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpreri] .

"	EVANGELINE	ON	THE	PRAIRIE	.
"	伊万杰琳	在	这	草原	.

《草原上的伊万杰琳》。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] .

EAUTIFUL	was	the	night	.
-	曾是	这	夜晚	.

那晚真美。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [blæk] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

Behind	the	black	wall	of	the	forest	,
在后面	这	黑色的	墙	的	这	森林	,

在森林的黑色墙壁后面，

[ˈtɪpɪŋ] [ɪts] [ˈsʌmɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] , [əˈroʊz][ðə; ði] [muːn] .

Tipping	its	summit	with	silver	,	arose	the	moon	.
小费	它是	首脑	和	银	,	出现	这	月亮	.

月亮从天而降，顶端泛着银光。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər]

On	the	river
在	这	河

在河边

[fel] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ə; eɪ] [ˈtremjələs] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,

Fell	here	and	there	through	the	branches	a	tremulous	gleam	of	the	moonlight	,
费尔	这里	和	那里	通过	这	分支	一个	颤抖的	闪耀	的	这	月光	,

月光透过树枝，忽明忽暗地洒落在各处。

[laɪk] [ðə; ði] [swiːt] [θɔːts] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdaːkənd] [ænd; ənd] [ˈdiːviəs] [ˈspɪrɪt] .

Like	the	sweet	thoughts	of	love	on	a	darkened	and	devious	spirit	.
喜欢	这	甜的	想法	的	爱	在	一个	变暗	和	狡猾的	精神	.

就像黑暗狡诈的灵魂对爱情的甜蜜幻想。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [raʊnd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ðə; ði]['mænɪfoʊld] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn]

Nearer	and	round	about	her	,	the	manifold	flowers	of	the	garden
更近	和	圆形的	关于	她	,	这	歧管	花朵	的	这	花园

在她周围，花园里繁花似锦。

[pɔːd] [aʊt] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɪn]['əudəz] , [ðæt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [prerz] [ænd; ənd] [kənˈfeʃnz]

Poured	out	their	souls	in	odors	,	that	were	their	prayers	and	confessions
倾倒	出去	他们的	灵魂	在	气味	,	那	是	他们的	祈祷	和	忏悔

他们将灵魂倾注于香气之中，那是他们的祈祷和忏悔。

['ʌntəˌˈʌntu][ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪts] [weɪ] , [laɪk][ə; eɪ]['saɪlənt] [kɑːrˈθuːʒən] .

Unto	the	night	,	as	it	went	its	way	,	like	a	silent	Carthusian	.
到	这	夜晚	,	作为	它	去	它是	方式	,	喜欢	一个	沉默的	卡尔特教派	.

夜幕降临，它像一位沉默的卡尔特教士，默默地走着。

[fʊlər] [ʌv; əv] ['freɪgrəns] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [naɪt]

Fuller	of	fragrance	than	they	,	and	as	heavy	with	shadows	and	night
富勒	的	香味	比	他们	,	和	作为	重的	和	阴影	和	夜晚

['duːz] ,

dews	,
露水	,

比它们更芬芳，也更浓重阴影和夜露，

[hʌŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

Hung	the	heart	of	the	maiden	.
洪	这	心	的	这	少女	.

少女的心被吊了起来。

[ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['muːnlaɪt]

The	calm	and	the	magical	moonlight
这	冷静的	和	这	神奇	月光

宁静而神奇的月光

[siːmd] [tuː; tə] ['ɪnʌndeɪt] [hɜːr; hər][soʊl][wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['lɔːŋɪŋ] ,

Seemed	to	inundate	her	soul	with	indefinable	longings	,
似乎	到	淹没	她	灵魂	和	无法定义的	渴望	,

似乎她的灵魂被难以言喻的渴望所淹没，

[æz; əz] , [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] - [triːz] ,

As	,	through	the	garden	gate	,	and	beneath	the	shade	of	the	oak	-	trees	,
作为	,	通过	这	花园	门	,	和	下面	这	阴影	的	这	橡木	-	树木	,

穿过花园大门，在橡树的树荫下，

[pæst] [ʃiː; ʃi] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒərləs] ['preri] .

Passed	she	along	the	path	to	the	edge	of	the	measureless	prairie	.
通过了	她	沿着	这	小路	到	这	边缘	的	这	无量	草原	.

她沿着小路走向无垠草原的边缘。

['saɪlənt][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [heɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['faɪər] - [flaɪz]

Silent	it	lay	,	with	a	silvery	haze	upon	it	,	and	fire	-	flies
沉默的	它	躺	,	和	一个	银色	阴霾	之上	它	,	和	火	-	苍蝇

它静静地躺在那里，笼罩着一层银色的薄雾，萤火虫闪烁着光芒。

['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['mɪŋgld] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbərz] .

Gleaming	and	floating	away	in	mingled	and	infinite	numbers	.
闪闪发光	和	漂浮的	离开	在	混合	和	无限	数字	.

闪烁着光芒，飘向远方，汇成无穷无尽的群星。

['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði][stɑːrz] , [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

Over	her	head	the	stars	,	the	thoughts	of	God	in	the	heavens	,
超过	她	头	这	明星	,	这	想法	的	上帝	在	这	天	,

她头顶是繁星，那是天上的神意。

[ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][mæn] , [huː] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə]['mɑːrv(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] ,

Shone	on	the	eyes	of	man	,	who	had	ceased	to	marvel	and	worship	,
肖恩	在	这	眼睛	的	男人	,	WHO	有	停止	到	奇迹	和	崇拜	,

照耀在人类的眼中，他们已不再惊叹和崇拜。

[seɪv] [wen] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['kɑːmɪt][wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['temp(ə)l] ,

Save	when	a	blazing	comet	was	seen	on	the	walls	of	that	temple	,
节省	什么时候	一个	炽烈	彗星	曾是	已见	在	这	墙壁	的	那	寺庙	,

唯独有一次，人们在那座神庙的墙壁上看到了耀眼的彗星。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hænd][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , “ ['ʌp'hɑːrsɪn] .

As	if	a	hand	had	appeared	and	written	upon	them	,	“	Upharsin	.
作为	如果	一个	手	有	出现	和	书面	之上	他们	,	“	乌法辛	.

仿佛有一只手出现，在上面写下了“乌法珥新”。

” [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] - [flaɪz] ,

”	And	the	soul	of	the	maiden	,	between	the	stars	and	the	fire	-	flies	,
”	和	这	灵魂	的	这	少女	,	之间	这	明星	和	这	火	-	苍蝇	,

“少女的灵魂，在星辰与萤火虫之间，

['wɔndəd] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [oʊ] ['geɪbriəl] !

Wandered	alone	,	and	she	cried	,	“	O	Gabriel	!
漫步	独自的	,	和	她	哭	,	“	哦	加布里埃尔	!

她独自徘徊，哭喊道：“哦，加百列！

[oʊ][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] !
O **my** **beloved** **!**
哦 我的 心爱 !

我的爱人啊!

[ɑːrt] [ðaʊ] [soʊ] [nɪr] [ˈʌntəˌˈʌntu][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˈkænɑːt] [bɪˈhoʊld] [ðiː] ?
Art **thou** **so** **near** **unto** **me** **,** **and** **yet** **I** **cannot** **behold** **thee** **?**
艺术 你 所以 靠近 到 我 , 和 然而 我 不能 看哪 你 ?

你离我如此之近，我却无法看见你?

[ɑːrt] [ðaʊ] [soʊ] [nɪr] [ˈʌntəˌˈʌntu][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [jet] [ðaɪ] [vɔɪs] [dʌz] [nɑːt] [riːtʃ] [ˌem ˈiː] ?
Art **thou** **so** **near** **unto** **me** **,** **and** **yet** **thy** **voice** **does** **not** **reach** **me** **?**
艺术 你 所以 靠近 到 我 , 和 然而 你的 嗓音 做 不是 抵达 我 ?

你离我如此之近，我却听不到你的声音?

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ðaɪ] [fiːt] [hæv; həv][trɑːd] [ðɪs] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpreri] !
how **often** **thy** **feet** **have** **trod** **this** **path** **to** **the** **prairie** **!**
如何 经常 你的 脚 有 践踏 这 小路 到 这 草原 !

你的双脚曾多少次踏过这条通往草原的小路!

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ðaɪn] [aɪz] [hæv; həv] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwʊdləndz] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] !
how **often** **thine** **eyes** **have** **looked** **on** **the** **woodlands** **around** **me** **!**
如何 经常 你的 眼睛 有 看起来 在 这 林地 大约 我 !

你的目光曾多少次注视着我周围的树林!

[ɑː] ! [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [bɪˈniːθ] [ðɪs] [oʊk] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ˈleɪbər] ,
Ah **!** **how** **often** **beneath** **this** **oak** **,** **returning** **from** **labor** **,**
啊 ! 如何 经常 下面 这 橡木 , 返回 从 劳动 ,

啊！多少次在这棵橡树下，我劳作归来，

[ðaʊ] [hæst] [leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ɪn] [ðaɪ] [ˈslʌmbəz] .
Thou **hast** **lain** **down** **to** **rest** **,** **and** **to** **dream** **of** **me** **in** **thy** **slumbers** **.**
你 哈斯特 莱恩 向下 到 休息 , 和 到 梦 的 我 在 你的 睡眠 .

你已躺下休息，并在梦中梦见我。

[wen] [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [aɪz] [bɪˈhoʊld] , [ðiːz] [ɑːrmz][biː; bi][ˈfoʊldɪd] [əˈbaʊt] [ðiː] ?
When **shall** **these** **eyes** **behold** **,** **these** **arms** **be** **folded** **about** **thee** **?**
什么时候 将 这些 眼睛 看哪 , 这些 武器 是 折叠 关于 你 ?

何时我才能再次看到你，何时我才能再次拥抱你?

" [laʊd] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪpərwɪl] [ˈsaʊndɪd]
" **Loud** **and** **sudden** **and** **near** **the** **note** **of** **a** **whippoorwill** **sounded**
" 大声 和 突然 和 靠近 这 笔记 的 一个 夜鹰 听起来

“响亮而突然，接近夜鹰的叫声。”

[laɪk] [ə; eɪ] [fluːt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ; [ænd; ənd][əˈnɑːn] , [θruː] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈθɪkɪt] ,
Like **a** **flute** **in** **the** **woods** **;** **and** **anon** **,** **through** **the** **neighboring** **thickets** **,**
喜欢 一个 长笛 在 这 树林 ; 和 匿名 , 通过 这 邻接 灌木丛 ,

如同林间笛声；不一会儿，穿过邻近的灌木丛，

[ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfloʊtɪd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
Farther **and** **farther** **away** **it** **floated** **and** **dropped** **into** **silence** **.**
更远 和 更远 离开 它 漂浮 和 掉落 进入 沉默 .

它越飘越远，最终沉入寂静之中。

“ ['peɪʃ(ə)ns] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [oʊks] [frʌm; frəm] [ə'rækjələr] ['kævərnz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ;

“	Patience	!	”	whispered	the	oaks	from	oracular	caverns	of	darkness	;
“	耐心	!	”	低声说道	这	橡树	从	神谕	洞穴	的	黑暗	;

“耐心！”橡树从幽暗的洞穴中低语道；

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['muːnlɪt] ['medoʊ] , [ə; eɪ] [saɪ] [ri'spɔndid] , “ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

And	,	from	the	moonlit	meadow	,	a	sigh	responded	,	“	To	-	morrow	!
和	,	从	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	草地	,	一个	叹	回应	,	”	到	-	明天	!

从月光下的草地上，传来一声叹息：“明天！”

” ['lɪtəreri] [feɪm] .

”	LITERARY	FAME	.
”	文学	名声	.

“文学名声。”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['lɔːŋˌfɛloʊz] [proʊz] [staɪl] [wiː; wi] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] “ [haɪ'pɪriən] ,

As	a	specimen	of	Mr	.	Longfellow's	prose	style	we	present	the	following	extract	from	his	“	Hyperion	,
作为	一个	标本	的	先生	.	朗费罗的	散文	风格	我们	展示	这	下列的	提炼	从	他的	“	海伯龙	,

作为朗费罗先生散文风格的范例，我们在此摘录他《海伯利安》中的以下段落：

” ['rɪt(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['poʊət] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

”	written	when	the	poet	was	comparatively	a	young	man	.
”	书面	什么时候	这	诗人	曾是	比较	一个	年轻的	男人	.

”写于诗人相对年轻的时候。

['aɪem'iː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['duːmzdeɪ] - [bʊk] , [ə'pɑːn] [huːz] ['peɪdʒɪz] [hiː; hi] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ɪ'lʌstriəs] [neɪmz] .

IME	has	a	Doomsday	-	Book	,	upon	whose	pages	he	is	continually	recording	illustrious	names	.
IME	有	一个	末日	-	书	,	之上	谁	页面	他	是	持续	记录	杰出	姓名	.

IME有一本末日审判书，他在书页上不断记录着杰出人物的名字。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] , [æn; ən] [oʊld] [wʌn] [ˌdisə'piəz] .

But	,	as	often	as	a	new	name	is	written	there	,	an	old	one	disappears	.
但	,	作为	经常	作为	一个	新的	姓名	是	书面	那里	,	一个	老的	一	消失	.

但是，每当那里出现一个新名字，一个旧名字就会消失。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [stænd] [ɪn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kærəktərz] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'feɪst] .

Only	a	few	stand	in	illuminated	characters	never	to	be	effaced	.
仅有的	一个	很少	站立	在	照明	人物	绝不	到	是	抹去	.

只有少数几个以发光文字的形式存在，永远不会被抹去。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [haɪ] [noʊ'bɪlәti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , — [lɔːds] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .

These	are	the	high	nobility	of	Nature	,	—	Lords	of	the	Public	Domain	of	Thought	.
这些	是	这	高的	贵族	的	自然	,	—	领主	的	这	民众	领域	的	想法	.

这些是自然界的崇高贵族，——思想公共领域的统治者。

[pɑː'sterəti] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['kwestʃən] [ðer; ðər] ['taɪtəlz] .

Posterity	shall	never	question	their	titles	.
后人	将	绝不	问题	他们的	标题	.

后世绝不会质疑他们的头衔。

[bʌt; bət] [ðoʊz] , [huːz] [feɪm] [laɪvz; lɪvz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skriːt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ˌʌn'waɪz] [men] ,

But	those	,	whose	fame	lives	only	in	the	indiscreet	opinion	of	unwise	men	,
但	那些	,	谁	名声	生活	仅有的	在	这	轻率	观点	的	失策	男人	,

但是，那些名声仅仅存在于愚昧之人的轻率意见中的人，

[mʌst; məst] [suːn] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fər'gɑːtn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] .

must	soon	be	as	well	forgotten	as	if	they	had	never	been	.
必须	很快	是	作为	出色地	被遗忘的	作为	如果	他们	有	绝不	到过	.

他们很快就会被彻底遗忘，就像从未存在过一样。

[tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [ə'blɪviən] [mʌst; məst][moʊst] [men] [kʌm] .

To	this	great	oblivion	must	most	men	come	.
到	这	伟大的	遗忘	必须	最多	男人	来	.

大多数人终将走向这巨大的遗忘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [ðɪs] : [wel]

It	is	better	,	therefore	,	that	they	should	soon	make	up	their	minds	to	this	:	well
它	是	更好的	,	所以	,	那	他们	应该	很快	制作	向上	他们的	思想	到	这	:	出色地

['noʊɪŋ] [ðæt] ,

knowing	that	,
会心	那	,

因此，他们最好尽快下定决心：因为他们很清楚，

[æz; əz][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [mʌst; məst] [er] [lɔːŋ] [biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] [dʌst] [ə'gen] ,

as	their	bodies	must	ere	long	be	resolved	into	dust	again	,
作为	他们的	身体	必须	埃雷	长的	是	已解决	进入	灰尘	再次	,

因为他们的身体不久就会再次化为尘埃。

[ænd; ənd][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [soʊ][mʌst; məst][ðer; ðər] [neɪmz]

and	their	graves	tell	no	tales	of	them	,	so	must	their	names
和	他们的	坟墓	告诉	不	故事	的	他们	,	所以	必须	他们的	姓名

['laɪkwaɪz] [biː; bi] ['ʌtərli] [fər'gɑːtn] ,

likewise	be	utterly	forgotten	,
同样地	是	完全地	被遗忘的	,

他们的坟墓上没有留下任何关于他们的故事，因此他们的名字也必须被彻底遗忘。

[ænd; ənd][ðer; ðər][moʊst] ['tʃerɪʃt] [θɔːts] , ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [hæv; həv][noʊ]

and	their	most	cherished	thoughts	,	purposes	,	and	opinions	have	no
和	他们的	最多	珍爱	想法	,	目的	,	和	意见	有	不

[lɔːŋgər] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [men] ;

longer	an	individual	being	among	men	;
更长	一个	个人	存在	之中	男人	;

他们最珍视的思想、目的和观点，不再是人类中的个体；

[bʌt; bət][biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] [ænd; ənd] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ʌv; əv] [θɔːt] .

but	be	resolved	and	incorporated	into	the	universe	of	thought	.
但	是	已解决	和	公司	进入	这	宇宙	的	想法	.

但要将其解决并融入思想的宇宙中。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] ,

Yes	,	it	is	better	that	men	should	soon	make	up	their	minds	to	be	forgotten	,
是的	,	它	是	更好的	那	男人	应该	很快	制作	向上	他们的	思想	到	是	被遗忘的	,

是的，男人们最好早点下定决心被人遗忘。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['haɪər] ['moʊtɪv] , [ɪn] [wʌt]

and	look	about	them	,	or	within	them	,	for	some	higher	motive	,	in	what
和	看	关于	他们	,	或者	之内	他们	,	为了	一些	更高	动机	,	在	什么

[ðeɪ] [duː] ,

they	do	,
他们	做	,

并审视他们周围的人，或者审视他们内心深处，看看他们所做的一切是否出于某种更高的动机。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] ， [wɪtʃ] [ɪz] [feɪm] ； ['neɪmli] ，[ðer; ðər]['duːti] ；

than	**the**	**approbation**	**of**	**men**	**，**	**which**	**is**	**Fame**	**；**	**namely**	**，**	**their**	**duty**	**；**
比	这	赞许	的	男人	，	哪个	是	名声	；	即	，	他们的	责任	；

比起人的认可（即名誉），他们的职责才是最重要的；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [æt; ət] [wɜːrk] ， [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sfɪr] ，

that	**they**	**should**	**be**	**constantly**	**and**	**quietly**	**at**	**work**	**，**	**each**	**in**	**his**	**sphere**	**，**
那	他们	应该	是	不断地	和	悄悄	在	工作	，	每个	在	他的	领域	，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ɪ'fekts] ，

regardless	**of**	**effects**	**，**
不管	的	效果	，

他们应该持续不断地默默工作，各司其职，不计后果。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [feɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

and	**leaving**	**their**	**fame**	**to**	**take**	**care**	**of**	**itself**	**.**
和	离开	他们的	名声	到	拿	关心	的	本身	.

任由名气自然而然地流传下去。

['dɪfɪkəlt] [mʌst; məst] [ðɪs] [ɪn'diːd] [biː; bi] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌɪmpər'fekʃn] ; [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [pər'hæps] , [tuː; tə]

Difficult	**must**	**this**	**indeed**	**be**	**，**	**in**	**our**	**imperfection**	**；**	**impossible**	**，**	**perhaps**	**，**	**to**
难的	必须	这	的确	是	，	在	我们的	缺陷	；	不可能的	，	也许	，	到

[ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlli] .

achieve	**it**	**wholly**	**.**
达到	它	完全	.

鉴于我们的不完美，这的确很难；或许，完全实现它是不可能的。

[jet] [ðə; ði] ['rezəluːt] , [ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl] [ʌv; əv][mæn][kæn; kən] [ə'tʃiːv] [mʌtʃ] ，

Yet	**the**	**resolute**	**，**	**the**	**indomitable**	**will**	**of**	**man**	**can**	**achieve**	**much**	**，**
然而	这	坚决	，	这	不屈不挠	将要	的	男人	能	达到	很多	，

然而，人类坚定不移、不屈不挠的意志可以成就很多事。

— [æt; ət] [taɪmz] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['vɪktəri] ['oʊvər] [hɪm'self] ； ['biːɪŋ] [pə'sweidid] [ðæt] [feɪm] [kʌmz] ['oʊnli]

—	**at**	**times**	**even**	**this**	**victory**	**over**	**himself**	**；**	**being**	**persuaded**	**that**	**fame**	**comes**	**only**
—	在	时代	甚至	这	胜利	超过	他自己	；	存在	被说服	那	名声	来	仅有的

[wen] [dɪ'zɜːrvd] ，

when	**deserved**	**，**
什么时候	应得的	，

——有时甚至连这种战胜自己的胜利也是如此；他坚信，名声只有在配得上的时候才会到来。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪz][æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l][æz; əz] ['destəni] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['destəni] .

and	**then**	**is**	**as**	**inevitable**	**as**	**destiny**	**，**	**for**	**it**	**is**	**destiny**	**.**
和	然后	是	作为	不可避免的	作为	命运	，	为了	它	是	命运	.

然后，这一切就如同命运一般不可避免，因为这就是命运。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪɪŋ] ， [ðæt] [men] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [æd'væns]

It	**has**	**become**	**a**	**common**	**saying**	**，**	**that**	**men**	**of**	**genius**	**are**	**always**	**in**	**advance**
它	有	变得	一个	常见的	说	，	那	男人	的	天才	是	总是	在	进步

[ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] ;

of	**their**	**age**	**；**
的	他们的	年龄	；

人们常说，天才总是超越他们所处的时代；

[wɪtʃ] [ɪz] [truː] .

which	**is**	**true**	**.**
哪个	是	真的	.

这是事实。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['i:kwəli] [tru:] , [jet] [nɑ:t][soʊ] ['kɑ:mən] ; ['neɪmli] , [ðæt] , [ʌv; əv] [ði:z] [men]

There	is	something	equally	true	,	yet	not	so	common	;	namely	,	that	,	of	these	men
那里	是	某物	同样地	真的	,	然而	不是	所以	常见的	;	即	,	那	,	的	这些	男人

[ʌv; əv]['dʒi:niəs] ,

of	genius	,
的	天才	,

还有一点同样真实，但却不那么常见；那就是，在这些天才人物中，

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['breɪvəst] [ɑ:r; ər] [ɪn] [æd'væns] [nɑ:t]['oʊnli] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [ʌv; əv]

the	best	and	bravest	are	in	advance	not	only	of	their	own	age	,	but	of
这	最好的	和	最勇敢的	是	在	进步	不是	仅有的	的	他们的	自己的	年龄	,	但	的

['evri] [eɪdʒ] .

every	age	.
每一个	年龄	.

最优秀、最勇敢的人不仅超越他们所处的时代，而且超越所有时代。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [proʊz] - ['poʊət] [sez] , ['evri] ['pɑ:səb(ə)l]['fju:tʃər] [ɪz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

As	the	German	prose	-	poet	says	,	every	possible	future	is	behind	them	.
作为	这	德语	散文	-	诗人	说道	,	每一个	可能的	未来	是	在后面	他们	.

正如那位德国散文诗人所说，所有可能的未来都已成为过去。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪl] ['evər] [ə'raɪv] , [wen] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

We	cannot	suppose	that	a	period	of	time	will	ever	arrive	,	when	the	world	,
我们	不能	认为	那	一个	时期	的	时间	将要	曾经	到达	,	什么时候	这	世界	,

我们不能假定会有这样一个时期到来，那时世界……

[ɔ:r] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [ə'brest] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [greɪt]

or	any	considerable	portion	of	it	,	shall	have	come	up	abreast	with	these	great
或者	任何	大量	部分	的	它	,	将	有	来	向上	并排	和	这些	伟大的

[maɪndz] ,

minds	,
思想	,

或者其中相当一部分人，将会与这些伟大的思想家们齐头并进。

[soʊ][æz; əz] ['fʊli] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðem; ðəm] .

so	as	fully	to	comprehend	them	.
所以	作为	完全	到	理解	他们	.

以便充分理解它们。

[ænd; ənd] , [oʊ] !

And	,	oh	!
和	,	哦	!

哦！

[haʊ] [mə'dʒestɪkli] [ðeɪ] [wɔ:k] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] !

how	majestically	they	walk	in	history	!
如何	雄伟地	他们	走	在	历史	!

他们以多么雄伟的姿态步入历史！

[sʌm; səm] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] , “ [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] ['glɔ:riz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ; ” ['ʌðər] [ræpt]

some	like	the	sun	,	“	with	all	his	traveling	glories	round	him	;	”	others	wrapped
一些	喜欢	这	太阳	,	“	和	全部	他的	旅行	荣耀	圆形的	他	;	”	其他的	包装

[ɪn] [glu:m] ,

in	gloom	,
在	愁云	,

有些人像太阳一样，“周围环绕着它四处闪耀的光辉”；另一些人则笼罩在阴霾之中。

[jet] ['glɔ:riəs] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz] .

yet	glorious	as	a	night	with	stars	.
然而	辉煌	作为	一个	夜晚	和	明星	.

然而，它却像繁星点点的夜晚一样绚丽多彩。

[θruː] [ðə; ði] [els] ['saɪlənt] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði]['spɪrɪt] ['hiːrz] [ðer; ðər] [sloʊ] [ænd; ənd]

Through	the	else	silent	darkness	of	the	past	,	the	spirit	hears	their	slow	and
通过	这	别的	沉默的	黑暗	的	这	过去的	,	这	精神	听到	他们的	慢的	和

['sɑːləm] ['futsteps] .

solemn	footsteps	.
庄严	脚步声	.

在过去寂静的黑暗中，灵魂听到了他们缓慢而庄严的脚步声。

['ɑːnwərd] [ðeɪ] [pæs] , [laɪk] [ðoʊz] ['hɔːri] ['eldəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθli]

Onward	they	pass	,	like	those	hoary	elders	seen	in	the	sublime	vision	of	an	earthly
向前	他们	经过	,	喜欢	那些	苍老	长者	已见	在	这	升华	想象	的	一个	尘世的

['pærədaɪs] ,

paradise	,
天堂	,

他们继续前行，就像在人间天堂的崇高景象中看到的那些白发苍苍的长者一样。

[ə'tendənt] ['eɪndʒəlz] ['berɪŋ] ['goʊldən] [laɪts] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ,

attendant	angels	bearing	golden	lights	before	them	,	and	,	above	and	behind	,
服务员	天使	轴承	金的	灯	前	他们	,	和	,	多于	和	在后面	,

侍从天使们在他们前面、上面和后面，手持金光。

[ðə; ði] [hoʊl] [er] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['lɪstɪd] ['kʌlɚz] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['penslz] !

the	whole	air	painted	with	seven	listed	colors	,	as	from	the	trail	of	pencils	!
这	所有的	空气	绘	和	七	列出	颜色	,	作为	从	这	踪迹	的	铅笔	!

整个空气仿佛被七种列出的颜色涂满了，就像铅笔画出来的一样！

[ænd; ənd] [jet] , [ɑːn] [ɜːrθ] , [ðiːz] [men] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hæpi] , — [nɑːt][ɔːl] ['hæpi] ,

And	yet	,	on	earth	,	these	men	were	not	happy	,	—	not	all	happy	,
和	然而	,	在	地球	,	这些	男人	是	不是	快乐的	,	—	不是	全部	快乐的	,

然而，在人世间，这些人并不快乐——并非所有人都快乐。

[ɪn][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

in	the	outward	circumstance	of	their	lives	.
在	这	向外	环境	的	他们的	生活	.

在他们生活的外部环境中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][wɑːnt] , [ænd; ənd][ɪn] [peɪn] , [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['prɪzn] - [baːz] , [ænd; ənd]

They	were	in	want	,	and	in	pain	,	and	familiar	with	prison	-	bars	,	and
他们	是	在	想	,	和	在	疼痛	,	和	熟悉的	和	监狱	-	酒吧	,	和

[ðə; ði][dæmp] ,

the	damp	,
这	潮湿	,

他们生活困苦，饱受痛苦，对监狱的铁窗和潮湿的环境也习以为常。

['wiːpɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['dʌndʒənz] .

weeping	walls	of	dungeons	.
哭泣	墙壁	的	地下城	.

地牢的墙壁在哭泣。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] , [ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

Oh	,	I	have	looked	with	wonder	upon	those	who	,	in	sorrow	and	privation	,
哦	,	我	有	看起来	和	想知道	之上	那些	WHO	,	在	悲哀	和	匮乏	,

[ænd; ənd]['bɑːdɪli] [dɪs'kʌmfərt] ,

and	bodily	discomfort	,
和	身体上的	不适	,

哦，我曾惊叹于那些在悲伤、匮乏和身体不适中，

[ænd; ənd] ['sɪknəs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,

and	sickness	,	which	is	the	shadow	of	death	,
和	疾病	,	哪个	是	这	阴影	的	死亡	,

疾病，就是死亡的阴影。

[hæv; həv] [wɜːrkt] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;

have	worked	right	on	to	the	accomplishment	of	their	great	purposes	;
有	工作	正确的	在	到	这	成就	的	他们的	伟大的	目的	;

['tɔɪlɪŋ] [mʌtʃ] , [ɪn'dʊrɪŋ] [mʌtʃ] ,

toiling	much	,	enduring	much	,
辛勤劳作	很多	,	持久	很多	,

他们一直努力实现自己的伟大目标；辛勤劳作，忍受艰辛，

[fʊl'fɪlɪŋ] [mʌtʃ] ; — [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['ʃætərd] [nəːvs] , [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] [ɔːl] [ʌn'strʌŋ] ,

fulfilling	much	;	—	and	then	,	with	shattered	nerves	,	and	sinews	all	unstrung	,
满足	很多	;	一	和	然后	,	和	破碎	神经	,	和	肌腱	全部	未上弦	,

完成了许多事；——然后，神经崩溃，筋骨松弛，

[hæv; həv] [leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] ,

have	laid	themselves	down	in	the	grave	,	and	slept	the	sleep	of	death	,
有	铺设	他们自己	向下	在	这	严重	,	和	睡着了	这	睡觉	的	死亡	,

他们已长眠于坟墓之中，沉睡于死亡的长眠之中。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [tɔːks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [waɪl] [ðeɪ] [sliːp] !

—	and	the	world	talks	of	them	,	while	they	sleep	!
—	和	这	世界	会谈	的	他们	,	尽管	他们	睡觉	!

——而当他们沉睡时，全世界都在谈论他们!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [hæd; həd][bʌt; bət]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd]

It	would	seem	,	indeed	,	as	if	all	their	sufferings	had	but	sanctified
它	会	似乎	,	的确	,	作为	如果	全部	他们的	苦难	有	但	圣化

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

看来，他们所经历的一切苦难，反而使他们更加圣洁了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美国文学瑰宝库，(Library of the best American literature)
第9/57页

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [deθ] - ['eɪndʒl] , [ɪn] ['pæsɪŋ] , [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hem][ʌv; əv]

As	if	the	death	-	angel	,	in	passing	,	had	touched	them	with	the	hem	of
作为	如果	这	死亡	-	天使	,	在	通过	,	有	感动	他们	和	这	她们	的

[hɪz; ɪz]['gɑːrmənt] ,

his	garment	,
他的	服装	,

仿佛死神天使路过时，用衣襟轻轻触碰了他们。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]['hoʊli] !

and	made	them	holy	!
和	制成	他们	圣	!

并使它们成为圣洁!

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] [aʊt] ['oʊvər][ðem; ðəm]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk]

As	if	the	hand	of	disease	had	been	stretched	out	over	them	only	to	make
作为	如果	这	手	的	疾病	有	到过	拉伸	出去	超过	他们	仅有的	到	制作

[ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ə'pɑːn][ðer; ðər][soʊlz] !

the	sign	of	the	cross	upon	their	souls	!
这	符号	的	这	叉	之上	他们的	灵魂	!

仿佛疾病之手伸向他们，只为在他们的灵魂上划十字!

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] [ɪ'klɪps] [wiː; wi][kæn; kən][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [greɪt] [stɑːrz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

And	as	in	the	sun's	eclipse	we	can	behold	the	great	stars	shining	in	the
和	作为	在	这	太阳的	蚀	我们	能	看哪	这	伟大的	明星	灼灼	在	这

['hevəns] ,

heavens	,
天	,

就像在日食中我们可以看到天空中闪耀的繁星一样，

[soʊ][ɪn] [ðɪs] [laɪf] - [ɪ'klɪps] [hæv; həv] [ðiːz] [men] [bɪ'held] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tɜːrnəti] ,

so	in	this	life	-	eclipse	have	these	men	beheld	the	lights	of	the	great	eternity	,
所以	在	这	生活	-	蚀	有	这些	男人	观看	这	灯	的	这	伟大的	永恒	,

因此，在这场人生的短暂低谷中，这些人得以一窥永恒之光。

['bɜːrnɪŋ] ['sɑːləmli] [ænd; ənd] [fər'evər] !

burning	solemnly	and	forever	!
燃烧	庄严地	和	永远	!

庄严而永恒地燃烧!

[ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv] ['lɔŋfeləu]

Souvenir	of	Longfellow
纪念品	的	朗费罗

朗费罗的纪念品

[rælf; reɪf] ['wɔːldəu] ['emərsn] .

RALPH	WALDO	EMERSON	.
拉尔夫	沃尔多	爱默生	.

拉尔夫·沃尔多·爱默生。

[ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

the	liberator	of	american	literature	.
这	救星	的	美国人	文学	.

美国文学的解放者。

[oʊ] ['klæsɪfaɪ] ['emərsn] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] .

O	classify	Emerson	is	a	matter	of	no	small	difficulty	.
哦	分类	爱默生	是	一个	事情	的	不	小的	困难	.

对爱默生进行分类绝非易事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eseɪɪst] ,

He	was	a	philosopher	,	he	was	an	essayist	,
他	曾是	一个	哲学家	,	他	曾是	一个	散文家	,

他既是哲学家，又是散文家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] — [ɔːl] [θriː] [soʊ] ['emɪnəntli] [ðæt] ['skersli] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd]

he	was	a	poet	—	all	three	so	eminently	that	scarcely	two	of	his	friends	would
他	曾是	一个	诗人	—	全部	三	所以	非常	那	几乎	二	的	他的	朋友们	会

[ə'griː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [klæs] [hiː; hi][moʊst] [bɪ'lɔːŋd] .

agree	to	which	class	he	most	belonged	.
同意	到	哪个	班级	他	最多	属于	.

他是一位诗人——这三者都如此杰出，以至于他的朋友中几乎没人能就他最属于哪一类达成一致意见。

['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] [æsks] :

Oliver	Wendell	Holmes	asks	:
奥利弗	温德尔	福尔摩斯	问	:

奥利弗·温德尔·霍姆斯问道：

“ [wer] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [θɔːt] [huːz] [er] [ɪz] [sɔːŋ]

“	Where	in	the	realm	of	thought	whose	air	is	song
”	在哪里	在	这	领域	的	想法	谁	空气	是	歌曲

“在思想的领域里，哪里弥漫着歌声？”

[dʌz] [hiː; hi][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [bɪ'lɔːŋ] ?

Does	he	the	Buddha	of	the	west	belong	?
做	他	这	佛	的	这	西方	属于	?

他算是西方的佛陀吗?

[hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] [wɪŋd] ['fræŋklɪn] ['swiːtli] [waɪz] ,

He	seems	a	winged	Franklin	sweetly	wise	,
他	似乎	一个	有翅膀的	富兰克林	甜蜜地	明智的	,

他看起来像个长着翅膀、充满智慧的富兰克林，

[bɔːrn][tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .

Born	to	unlock	the	secret	of	the	skies	.
出生	到	开锁	这	秘密	的	这	天空	.

生来就是为了揭开天空的秘密。

” [bʌt; bət] [wət'evər] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][poʊ'etɪk] [tʌtʃ] .

”	But	whatever	he	did	was	done	with	a	poetic	touch	.
”	但	任何	他	做过	曾是	完毕	和	一个	诗意的	触碰	.

但他所做的一切都充满了诗意。

[fə'lɑːsəfi] , ['eseɪ] [ɔːr] [sɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['poʊətri] .

Philosophy	,	essay	or	song	,	it	was	all	pregnant	with	the	spirit	of	poetry	.
哲学	,	散文	或者	歌曲	,	它	曾是	全部	孕	和	这	精神	的	诗	.

哲学、散文或歌曲，都充满了诗歌的精神。

[wət'evər] [els] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['emərsn] [wʌz; wəz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ə; eɪ]['poʊət] .

Whatever	else	he	was	,	Emerson	was	pre	-	eminently	a	poet	.
任何	别的	他	曾是	,	爱默生	曾是	预	-	非常	一个	诗人	.

无论他还有什么其他身份，爱默生首先是一位杰出的诗人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈgoʊldən] [kiː] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [ˈtʃembər] [ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l]

It	was	with	this	golden	key	that	he	unlocked	the	chambers	of	original
它	曾是	和	这	金的	钥匙	那	他	已解锁	这	房间	的	原来的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

他正是凭借这把金钥匙打开了原创思想的殿堂。

[ðæt] [ˈlɪbəreɪtɪd] [əˈmerɪkən] [ˈletərz] .

that	liberated	American	letters	.
那	解放	美国人	信件	.

那解放了美国文学。

[ʌnˈtɪl] [ˈemərsn] [keɪm] , [əˈmerɪkən] [ˈɔːθəz] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˌɪndɪˈpendəns] .

Until	Emerson	came	,	American	authors	had	little	independence	.
直到	爱默生	来了	,	美国人	作者	有	小的	独立	.

在爱默生出现之前，美国作家几乎没有独立性。

[dʒeɪmz] [ˈrʌsl] [ˈloʊəl] [diˈklɛəz] , “ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsoʊʃəli] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəli] [baʊnd] [tuː; tə]

James	Russell	Lowell	declares	,	“	We	were	socially	and	intellectually	bound	to
詹姆斯	罗素	洛厄尔	声明	,	“	我们	是	社会	和	智力方面	边界	到

[ˈɪŋglɪʃ] [θɔːt] ,

English	thought	,
英语	想法	,

詹姆斯·罗素·洛厄尔宣称：“我们在社会和思想上都与英国思想紧密相连。”

[ʌnˈtɪl] [ˈemərsn] [kʌt] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈdeindʒəz][ænd; ənd]

until	Emerson	cut	the	cable	and	gave	us	a	chance	at	the	dangers	and
直到	爱默生	切	这	电缆	和	给予	我们	一个	机会	在	这	危险	和

['glɔːriz] [ʌv; əv] [bluː] ['wɔːtərz] .

glories	of	blue	waters	.
荣耀	的	蓝色的	水	.

直到爱默生剪断了缆绳，才让我们有机会体验到蔚蓝大海的危险与荣耀。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] ['raɪtər] .

He	was	our	first	optimistic	writer	.
他	曾是	我们的	第一的	乐观的	作家	.

他是我们第一位乐观的作家。

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,

Before	his	day	,
前	他的	天	,

在他出生之前，

['pjʊrɪtən] [θiˈɑːlədʒi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][mæn]['oʊnli][ə; eɪ] [vaɪl] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz]

Puritan	theology	had	seen	in	man	only	a	vile	nature	and	considered	his
清教徒	神学	有	已见	在	男人	仅有的	一个	卑鄙的	自然	和	经过考虑的	他的

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][fɔːr; fər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

instincts	for	beauty	and	pleasure	,
本能	为了	美丽	和	乐趣	,

清教徒神学只看到人性的卑劣一面，并认为人对美和享乐的本能是错误的。

[pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['toʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] .

proofs	of	his	total	depravity	.
证明	的	他的	全部的	堕落	.

他彻底堕落的证据。

〞 ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðiːz] , [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['fetəd] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm]

〞	Under	such	conditions	as	these	,	the	imagination	was	fettered	and	wholesome
〞	在下面	这样的	状况	作为	这些	,	这	想像力	曾是	束缚	和	健康

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

literature	was	impossible	.
文学	曾是	不可能的	.

在这样的条件下，想象力受到了束缚，健康的文学作品也不可能出现。

[æz; əz][ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðɪs] ['pjʊrɪtən] [ɔː'sterəti] [keɪm] [ˌjuːnɪ'teriənɪzəm] , [wɪtʃ] [eɪmd] [tuː; tə]

As	a	reaction	against	this	Puritan	austerity	came	Unitarianism	,	which	aimed	to
作为	一个	反应	反对	这	清教徒	紧缩政策	来了	一神论	,	哪个	旨在	到

[ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][mæn] ,

establish	the	dignity	of	man	,
建立	这	尊严	的	男人	,

作为对清教徒这种严苛生活方式的一种反动，一神论应运而生，其目的是确立人的尊严。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪm] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəlɪzəm][ɔːr] [ˌtrænsen'dentlˌɪzəm]

and	out	of	this	came	the	further	growth	of	the	idealism	or	transcendentalism
和	出去	的	这	来了	这	更远	生长	的	这	唯心主义	或者	超验主义

[ʌv; əv] ['emərsn] .

of	Emerson	.
的	爱默生	.

由此，爱默生的理想主义或超验主义得到了进一步发展。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [aɪ'diːə][ænd; ənd] [ðiːz] [ˌæspɜː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [θi'ɑːlədʒi] [ðæt] ['emərsn]

It	was	this	idea	and	these	aspirations	of	the	new	theology	that	Emerson
它	曾是	这	主意	和	这些	抱负	的	这	新的	神学	那	爱默生

[kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

converted	into	literature	.
转换	进入	文学	.

正是这种新神学的思想和抱负，被爱默生转化成了文学作品。

[ðə; ði][ɪndə'rekt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['lɔŋfeləu] , [hoʊlmz] ,

The	indirect	influence	of	his	example	on	the	writings	of	Longfellow	,	Holmes	,
这	间接	影响	的	他的	例子	在	这	著作	的	朗费罗	,	福尔摩斯	,

['hwitiə] [ænd; ənd] ['loʊəl] ,

Whittier	and	Lowell	,
惠提尔	和	洛厄尔	,

他的榜样对朗费罗、霍姆斯、惠蒂埃和洛厄尔的著作产生了间接影响。

[ænd; ənd][ɪts][də'rekt] ['ɪnfluəns] [ɑːn] ['θɔːrəu] , ['hɔθɔrn] , ['tʃɑːz] . [ə; eɪ] . ['deɪnə] , ['mɑːrgrət] [fʊlər] ,

and	its	direct	influence	on	Thoreau	,	Hawthorne	,	Chas	.	A	.	Dana	,	Margaret	Fuller	,
和	它是	直接的	影响	在	梭罗	,	霍桑	,	查斯	.	一个	.	达娜	,	玛格丽特	富勒	,

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['kɜːrtɪs][ænd; ənd] ['ʌðər] ,

G	.	W	.	Curtis	and	others	,
G	.	W	.	柯蒂斯	和	其他的	,

及其对梭罗、霍桑、查尔斯·A·达纳、玛格丽特·富勒、G·W·柯蒂斯等人的直接影响，

[fɔːrmd] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌreprɪ'zentətɪv]

formed	the	very	foundation	for	the	beautiful	structure	of	our	representative
形成	这	非常	基础	为了	这	美丽的	结构	的	我们的	代表

[ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

American	literature	.
美国人	文学	.

它为我们具有代表性的美国文学的优美结构奠定了基础。

['emərsn] [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [ə; eɪ] ['θɪŋkər] [huː] ['pɒndəd] [ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə][gɑːd]

Emerson	was	profoundly	a	thinker	who	pondered	the	relation	of	man	to	God
爱默生	曾是	深刻地	一个	思想家	WHO	沉思	这	关系	的	男人	到	上帝

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs] .

and	to	the	universe	.
和	到	这	宇宙	.

爱默生是一位思想深刻的思想家，他思考过人与上帝以及人与宇宙之间的关系。

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ðɪ]['nəublist] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] .

He	conceived	and	taught	the	noblest	ideals	of	virtue	and	a	spiritual	life	.
他	构思	和	教授	这	最高贵	理想	的	美德	和	一个	精神	生活	.

他构想并宣扬了最高尚的德行和精神生活理想。

[ðə; ðɪ] [prə'faʊnd] ['stʌdi] [wɪtʃ] ['emərsn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θiːmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk]

The	profound	study	which	Emerson	devoted	to	his	themes	and	his	philosophic
这	深刻的	学习	哪个	爱默生	奉献	到	他的	主题	和	他的	哲学

[kæst][ʌv; əv][maɪnd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['raɪtər] [fɔːr; fər] [s'kɒləz] .

cast	of	mind	made	him	a	writer	for	scholars	.
投掷	的	头脑	制成	他	一个	作家	为了	学者们	.

爱默生对主题的深入研究以及他独特的哲学思想使他成为学者们喜爱的作家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [huː] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːrgjumənt] , [ə'naʊnst] [trʊθs] [wɪtʃ] , [baɪ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,

He	was	a	prophet	who	,	without	argument	,	announced	truths	which	,	by	intuition	,
他	曾是	一个	先知	WHO	,	没有	争论	,	宣布	真相	哪个	,	经过	直觉	,

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [pər'siːvd] ;

he	seems	to	have	perceived	;
他	似乎	到	有	感知	;

他是一位先知，不加论证地宣告真理，而这些真理似乎是他凭直觉感知到的；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɪz]['ɔːf(ə)n][soʊ] ['ʃædoʊi] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri] ['riːdər] [feɪlz] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	thought	is	often	so	shadowy	that	the	ordinary	reader	fails	to	catch	it	.
但	这	想法	是	经常	所以	阴暗的	那	这	普通的	读者	失败	到	抓住	它	.

但这种想法往往非常隐晦，以至于普通读者难以察觉。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [laɪk] ['lɔŋfeləu] [ɔːr] ['hwitiə] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]

For	this	reason	he	will	never	be	like	Longfellow	or	Whittier	,	a	favorite	with
为了	这	原因	他	将要	绝不	是	喜欢	朗费罗	或者	惠提尔	,	一个	最喜欢的	和

[ðə; ðɪ] ['mæsɪz] .

the	masses	.
这	群众	.

正因如此，他永远不会像朗费罗或惠蒂埃那样，成为大众的宠儿。

[let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [haʊ'evər] ,

Let	it	not	be	understood	,	however	,
让	它	不是	是	理解	,	然而	,

然而，不要让人误解。

[ðæt] [ɔːl][ʌv; əv] ['ɛmɝsənz] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər] ['hevi] [ɔːr] ['ʃædoʊi] [ɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

that	all	of	Emerson's	writings	are	heavy	or	shadowy	or	difficult	to	understand	.
那	全部	的	爱默生的	著作	是	重的	或者	阴暗的	或者	难的	到	理解	.

有人认为爱默生的所有作品都晦涩难懂、晦涩难懂。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['kærəktər] [ænd; ənd]

On	the	contrary	,	some	of	his	poems	are	of	a	popular	character	and
在	这	相反	,	一些	的	他的	诗歌	是	的	一个	受欢迎的	特点	和

[ɑːr; ər] ['iːzi] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

are	easy	of	comprehension	.
是	简单的	的	理解	.

相反，他的一些诗歌具有通俗易懂的特点。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , “ [ðə; ði] [hɪm] , ” [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnkɔːrd]['mɑːnjumənt]

For	instance	,	“	The	Hymn	,	”	sung	at	the	completion	of	the	Concord	Monument
为了	实例	,	“	这	圣歌	,	”	唱	在	这	完成	的	这	和睦	纪念碑

[ɪn] - ,

in	1836	,
在	-	,

例如，1836 年康科德纪念碑落成时演唱的《赞美诗》

[wʌz; wəz][ɑːn] ['evri] [wʌnz] [lɪps][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [sen'teniəl] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [ɪn] - .

was	on	every	one's	lips	at	the	time	of	the	Centennial	celebration	,	in	1876	.
曾是	在	每一个	一个人的	嘴唇	在	这	时间	的	这	百年纪念	庆典	,	在	-	.

在 1876 年百年庆典期间，这成了人们茶余饭后的谈资。

[hɪz; ɪz][ˌɑːptɪ'mɪstɪk]['spɪrɪt][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stænzə]

His	optimistic	spirit	is	also	beautifully	and	clearly	expressed	in	the	following	stanza
他的	乐观的	精神	是	还	非常漂亮	和	清楚地	表达	在	这	下列的	诗节

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ['vɔləntəriz] :

of	his	“	Voluntaries	:
的	他的	“	志愿者	:

他的乐观精神也在他的《志愿者》的以下诗节中得到了优美而清晰的表达：

” [soʊ] [naɪ] [ɪz] ['grændʒər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dʌst] ,

”	So	nigh	is	grandeur	to	our	dust	,
”	所以	夜	是	宏伟	到	我们的	灰尘	,

“如此之近，荣耀便与我们尘埃相连。”

[soʊ] [nɪr] [ɪz][gɑːd][tuː; tə][mæn] ,

So	near	is	God	to	man	,
所以	靠近	是	上帝	到	男人	,

神与人如此亲近。

[wen] ['duːti] ['hwispəz] [loʊ] , “ [ðaʊ] [mʌst; məst] ,

When	duty	whispers	low	,	“	Thou	must	,
什么时候	责任	低语	低的	,	“	你	必须	,

当责任低语：“你必须……”

” [ðə; ði] [juːθ] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , “ [aɪ][kæn; kən] .

”	The	youth	replies	,	“	I	can	.
”	这	青年	回复	,	“	我	能	.

年轻人回答说：“我可以。”

” [ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['meni] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['saɪtɪd] .

”	These	are	but	two	instances	of	many	that	may	be	cited	.
”	这些	是	但	二	实例	的	许多	那	可能	是	引用	.

这只是众多例子中的两个。

[noʊ] ['ɔːθər] [ɪz] , [pər'hæps] , [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

No	author	is	,	perhaps	,	more	enjoyed	by	those	who	understand	him	.
不	作者	是	,	也许	,	更多的	享受	经过	那些	WHO	理解	他	.

或许没有哪位作家比他更受那些了解他的人喜爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

He	was	a	master	of	language	.
他	曾是	一个	掌握	的	语言	.

他是一位语言大师。

[hiː; hi] ['nevər] [juːst] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wɜːrd] .

He	never	used	the	wrong	word	.
他	绝不	用过的	这	错误的	单词	.

他从没用错词。

[hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [ɑ:r; ər] ['mɒdlz] .

His	sentences	are	models	.
他的	句子	是	模型	.

他的句子堪称典范。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɑ:dʒɪk(ə)l][ɔ:r] [mə'θɑ:dɪkl] ['raɪtər] .

But	he	was	not	a	logical	or	methodical	writer	.
但	他	曾是	不是	一个	逻辑	或者	有条不紊	作家	.

但他并不是一个逻辑严谨、条理清晰的作家。

['evri] ['sentəns] [stændz][baɪ][ɪt'self] .

Every	sentence	stands	by	itself	.
每一个	句子	站立	经过	本身	.

每个句子都可以独立成句。

[hɪz; ɪz] ['pærəˌgræf] [maɪt] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] ['ɔ:lməʊst][æt; ət]['rændəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'senʃ(ə)l] [lɔ:s] [tu:; tə]

His	paragraphs	might	be	arranged	almost	at	random	without	essential	loss	to
他的	段落	可能	是	安排	几乎	在	随机的	没有	基本的	损失	到

[ðə; ði] ['eseiz] .

the	essays	.
这	散文	.

他的段落几乎可以随意排列，而不会对文章造成实质性的损失。

[hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] [kən'sɪsts] ['lɑ:rdʒli] [ɪn][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['goʊldən] ['seɪɪŋz] [fʊl] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l]

His	philosophy	consists	largely	in	an	array	of	golden	sayings	full	of	vital
他的	哲学	由	很大程度上	在	一个	大批	的	金的	谚语	满的	的	必不可少的

[sə'dʒestʃənz] [tu:; tə] [help] [men] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

suggestions	to	help	men	make	the	best	and	most	of	themselves	.
建议	到	帮助	男人	制作	这	最好的	和	最多	的	他们自己	.

他的哲学思想主要体现在一系列充满重要建议的金句中，这些金句旨在帮助人们充分发挥自身潜力。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][kəm'pækt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] .

He	had	no	compact	system	of	philosophy	.
他	有	不	袖珍的	系统	的	哲学	.

他没有一套完整的哲学体系。

[rælf; reɪf]['wɔ:ldəu] ['emərsn] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [meɪ] - , - ,

Ralph	Waldo	Emerson	was	born	in	Boston	,	May	25	,	1803	,
拉尔夫	沃尔多	爱默生	曾是	出生	在	波士顿	,	可能	-	,	-	,

拉尔夫·沃尔多·爱默生于1803年5月25日出生于波士顿。

[wɪ'ðɪn] “ [ə; eɪ] [kaɪt] - [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rθ] [pleɪs] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ['frænklɪn] ” [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi]

within	“	A	kite	-	string	of	the	birth	place	of	Benjamin	Franklin	”	with	whom	he
之内	“	一个	风筝	-	细绳	的	这	出生	地方	的	本杰明	富兰克林	”	和	谁	他

[ɪz] ['fri:kwəntli] [kəm'perd] .

is	frequently	compared	.
是	频繁地	比较的	.

在“本杰明·富兰克林出生地的一根风筝线上”，他经常被拿来与富兰克林比较。

[ðə; ði] ['laɪknəs] , [haʊ'evər] ,

The	likeness	,	however	,
这	相似	,	然而	,

然而，相似之处

[kən'sɪsts] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ə'mɛrɪkənz] [ʌv; əv]

consists	only	in	the	fact	that	they	were	both	decidedly	representative	Americans	of
由	仅有的	在	这	事实	那	他们	是	两个都	绝对地	代表	美国人	的

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['dɪfrənt] [taɪp] .

a	decidedly	different	type	.
一个	绝对地	不同的	类型	.

唯一的区别在于，他们都是极具代表性的美国人，但却是截然不同的那种类型。

['frænklɪn] [wʌz; wəz] [proʊz] , ['emərsn] ['poʊətri] ; ['frænklɪn] ['kɑːmən] [sens] , ['riːəl] ; ['emərsn]

Franklin	was	prose	,	Emerson	poetry	;	Franklin	common	sense	,	real	;	Emerson
富兰克林	曾是	散文	,	爱默生	诗	;	富兰克林	常见的	感觉	,	真实的	;	爱默生

[ɪ'mædʒɪnətɪv] , [aɪ'diːəl] .

imaginative	,	ideal	.
富有想象力的	,	理想的	.

富兰克林是散文，爱默生是诗歌；富兰克林注重常识，追求现实；爱默生富有想象力，追求理想。

[ɪn] [ðiːz] ['ɑːpəzɪt] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]

In	these	opposite	respects	they	both	were	equally	representative	of
在	这些	对面的	尊重	他们	两个都	是	同样地	代表	的

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [taɪp] .

the	highest	type	.
这	最高	类型	.

在这些截然相反的方面，它们都同样代表了最高类型。

[bəuθ][wɜːr; wər]['hoʊpf(ə)l] , ['kaɪndli][ænd; ənd] [ʃruːd] .

Both	were	hopeful	,	kindly	and	shrewd	.
两个都	是	充满希望	,	亲切地	和	精明	.

两人都充满希望、和善且精明。

[bəuθ] ['iːkwəli] ['paʊərf(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] , ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

Both	equally	powerful	in	making	,	training	and	guiding	the	American	people	.
两个都	同样地	强大的	在	制作	,	训练	和	指导	这	美国人	人们	.

两者在塑造、培养和引导美国人民方面都同样重要。

[ɪn][hɪz; ɪz] [eɪtθ] [jɪr] [jʌŋ] ['emərsn] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['græmər] [skuːl] ,

In	his	eighth	year	young	Emerson	was	sent	to	a	grammar	school	,
在	他的	第八	年	年轻的	爱默生	曾是	发送	到	一个	语法	学校	,

八岁时，小爱默生被送进了文法学校。

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] ['ræpɪd] ['prɑːgres] ,

where	he	made	such	rapid	progress	,
在哪里	他	制成	这样的	迅速的	进步	,

他在那里取得了如此迅速的进步，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ] ['haɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['lætn]

that	he	was	soon	able	to	enter	a	higher	department	known	as	a	Latin
那	他	曾是	很快	有能力的	到	进入	一个	更高	部门	已知	作为	一个	拉丁

[skuːl] .

school	.
学校	.

他很快就能够进入一个被称为拉丁学校的高级部门。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempts] [æt; ət] ['raɪtɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [dʌl] ['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [bɔɪ] ;

His	first	attempts	at	writing	were	not	the	dull	efforts	of	a	school	boy	;
他的	第一的	尝试	在	写作	是	不是	这	乏味的	努力	的	一个	学校	男生	;

他最初的写作尝试并非小学生那种平庸之作；

[bʌt; bət][ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊəmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [wɪð; wɪθ]['riːəl] [teɪst] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

but	original	poems	which	he	read	with	real	taste	and	feeling	.
但	原来的	诗歌	哪个	他	读	和	真实的	品尝	和	感觉	.

但他朗诵的都是原创诗歌，他带着真正的品味和感情去阅读。

[hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm]['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] .

He	completed	his	course	and	graduated	from	Harvard	College	at	eighteen	.
他	完全的	他的	课程	和	毕业	从	哈佛大学	大学	在	十八	.

他完成了学业，18岁时从哈佛大学毕业。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌl] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd][nɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]

It	is	said	that	he	was	dull	in	mathematics	and	not	above	the	average	in	his
它	是	说	那	他	曾是	乏味的	在	数学	和	不是	多于	这	平均的	在	他的

[klæs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['stændɪŋ] ;

class	in	general	standing	;
班级	在	一般的	常设	;

据说他数学很差，而且总体成绩在班上也只是中等水平；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['waɪdlɪ] [riːd] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [wɪtʃ] [pʊt] [hɪm; ɪm][fɑːr][ɪn] [æd'væns] ,

but	he	was	widely	read	in	literature	,	which	put	him	far	in	advance	,
但	他	曾是	广泛	读	在	文学	,	哪个	放	他	远的	在	进步	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

但他博览群书，这或许使他遥遥领先于时代。

[ʌv; əv] ['eni] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

of	any	young	man	of	his	age	.
的	任何	年轻的	男人	的	他的	年龄	.

任何同龄的年轻人都比不上他。

['æftər] ['grædʒueɪtɪŋ] , [hiː; hi] [tɔːt] [skuːl] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;

After	graduating	,	he	taught	school	for	five	years	in	connection	with	his	brother	;
后	毕业	,	他	教授	学校	为了	五	年	在	联系	和	他的	兄弟	;

[bʌt; bət][ɪn] - ,

but	in	1825	,
但	在	-	,

毕业后，他与哥哥一起教了五年书；但在1825年，

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstrɪ] .

gave	it	up	for	the	ministry	.
给予	它	向上	为了	这	部	.

为了神职工作放弃了这一切。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['pæstər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'teriən] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ;

For	a	time	he	was	pastor	of	a	Unitarian	Congregation	in	Boston	;
为了	一个	时间	他	曾是	牧师	的	一个	一神论派	会众	在	波士顿	;

他曾担任波士顿一所基督教一神论派教堂的牧师；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [vjuːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	his	independent	views	were	not	in	accordance	with	the	doctrine	of	his
但	他的	独立的	浏览	是	不是	在	根据	和	这	教义	的	他的

[tʃɜːrtʃ] , ['ðerfɔːr] ,

church	,	therefore	,
教会	,	所以	,

但他的独立见解与他所在教会的教义不符，因此，

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [ɪn] - , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə]['kɑːnkɔːrd] ,

he	resigned	in	1835	,	and	retired	to	Concord	,
他	辞职	在	-	,	和	退休	到	和睦	,

他于1835年辞职，退休后定居康科德。

[wer] [hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [hoʊm] [nɪr] [ðə; ðɪ][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][fɜːrst]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

where	he	purchased	a	home	near	the	spot	on	which	the	first	battle	of	the
在哪里	他	购买	一个	家	靠近	这	点	在	哪个	这	第一的	战斗	的	这

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔːt] [ɪn] - ,

Revolution	was	fought	in	1775	,
革命	曾是	战斗	在	-	,

他在1775年美国独立战争第一场战役发生地附近买了一处房产。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'meməreitid] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɜːrs] : —
which **he** **commemorated** **in** **his** **own** **verse** **:** **—**
哪个 他 纪念 在 他的 自己的 诗 : —

他在自己的诗歌中纪念了此事：——

“ [ðer; ðər][fɜːrst][ðə; ði] [ɪm'bætld] ['fɑːrmɝz] [stʊd] ,
“ **There** **first** **the** **embattled** **farmers** **stood** **,**
” 那里 第一的 这 陷入困境的 农民 站立 ,

“最初，那些饱受战火蹂躏的农民们就站在那里，

[ænd; ənd]['faɪərd][ðə; ði] [ʃɑːt] [hɜːrd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .
And **fired** **the** **shot** **heard** **round** **the** **world** **.**
和 被解雇 这 射击 听到 圆形的 这 世界 .

然后，他打响了震惊世界的那一枪。

” [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , ['emərsn] [ri'zaidid] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɪn]['kɑːnkɔːrd]
” **In** **this** **city** **,** **Emerson** **resided** **until** **the** **day** **of** **his** **death** **,** **which** **occurred** **in** **Concord**
” 在 这 城市 , 爱默生 居住地 直到 这 天 的 他的 死亡 , 哪个 发生 在 和睦
,
,
,

“爱默生一直居住在这座城市，直到他在康科德去世的那一天。”

['eɪprəl] - , - , [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [eɪtθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
April **27** **,** **1882** **,** **in** **the** **seventy** **-** **eighth** **year** **of** **his** **age** **.**
四月 - , - , 在 这 七十 - 第八 年 的 他的 年龄 .

1882年4月27日，享年78岁。

[hoʊm] [ʌv; əv][rælf; reɪf]['wɔːldəu] ['emərsn] , ['kɑːnkɔːrd] , [mæs] .
HOME **OF** **RALPH** **WALDO** **EMERSON** **,** **CONCORD** **,** **MASS** **.**
家 的 拉尔夫 沃尔多 爱默生 , 和睦 , 大量的 .

拉尔夫·沃尔多·爱默生的故居，马萨诸塞州康科德。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['kɑːnkɔːrd] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd] ['eseɪɪst] ,
It **was** **in** **Concord** **that** **the** **poet** **and** **essayist** **,**
它 曾是 在 和睦 那 这 诗人 和 散文家 ,

正是在康科德，这位诗人兼散文家.....

[æz; əz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænst] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
as **the** **prophet** **of** **the** **advanced** **thought** **of** **his** **age** **,**
作为 这 先知 的 这 先进的 想法 的 他的 年龄 ,

作为他那个时代先进思想的先知，

['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ðoʊz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['spɪrɪts] [huː] [wɜːr; wər][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]
gathered **around** **him** **those** **leading** **spirits** **who** **were** **dissatisfied** **with**
聚集 大约 他 那些 领导 烈酒 WHO 是 不满 和
[ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['ʃæloʊnəs] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [sə'saɪəti] ,
the **selfishness** **and** **shallowness** **of** **existing** **society** **,**
这 自私 和 浅 的 现存的 社会 ,

他聚集了那些对现有社会的自私和肤浅感到不满的领袖人物。

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [led][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd]
who **had** **been** **led** **by** **him** **to** **dream** **of** **an** **ideal** **condition** **in** **which** **all** **should**
WHO 有 到过 引领 经过 他 到 梦 的 一个 理想的 状况 在 哪个 全部 应该
[lɪv; laɪv][æz; əz][wʌn]['fæməli] .
live **as** **one** **family** **.**
居住 作为 一 家庭 .

在他的引导下，人们梦想着一个理想的生活状态，在这种状态下，所有人都像一家人一样生活。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruː] [ðə; ði] ['feɪməs] “ [brʊk] [fɑːrm] [kə'mjuːnəti] .
Out of this grew the famous “ Brook Farm Community .
出去 的 这 生长 这 著名的 “ 溪 农场 社区 .

由此发展出了著名的“布鲁克农场社区”。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ɛmɝsənz] , [haʊ'evər] .
” This was not an original idea of Emerson's , however .
” 这 曾是 不是 一个 原来的 主意 的 爱默生的 , 然而 .

但这并非爱默生的原创想法。

['kəulridʒ] [ænd; ənd]['sauði, 'sʌði] , [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['faʊndɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Coleridge and Southey , of England , had thought of founding such a
柯尔律治 和 骚塞 , 的 英格兰 , 有 想法 的 创立 这样的 一个
[sə'saɪəti][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,
society in Pennsylvania ,
社会 在 宾夕法尼亚州 ,

英国的柯尔律治和骚塞曾考虑在宾夕法尼亚州成立这样一个社团。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ['rɪvər] .
on the Susquehanna River .
在 这 萨斯奎哈纳河 河 .

在萨斯奎哈纳河上。

['emərsn] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [æz; əz][ðə; ði] [klɪr] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]
Emerson regarded this community of interests as the clear teachings of Jesus
爱默生 认为 这 社区 的 兴趣 作为 这 清除 教义 的 耶稣
[kraɪst] ; [ænd; ənd] ,
Christ ; and ,
基督 ; 和 ,

爱默生认为这种共同的兴趣体现了耶稣基督的明确教义；而且，

[tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː]['præktɪk(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðɪs] [aɪ'diːə] ,
to put into practical operation this idea ,
到 放 进入 实际的 手术 这 主意 ,

将这一想法付诸实践，

[ə; eɪ][fɑːrm][ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['eikəs][wʌz; wəz] [bɔːt] [æt; ət]['rɑːksˌbɛri] , [mæs] . ,
a farm of about two hundred acres was bought at Roxbury , Mass . ,
一个 农场 的 关于 二 百 英亩 曾是 买 在 罗克斯伯里 , 大量的 . ,

在马萨诸塞州罗克斯伯里买下了一座约两百英亩的农场。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːk] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [brʊk] [fɑːrm]
and a stock company was formed under the title of “ The Brook Farm
和 一个 库存 公司 曾是 形成 在下面 这 标题 的 “ 这 溪 农场
[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Institution of Agriculture and Education .
机构 的 农业 和 教育 .

并成立了一家股份公司，名为“布鲁克农场农业与教育学院”。

” [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] ['membər] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] .
” About seventy members joined in the enterprise .
” 关于 七十 成员 加入 在 这 企业 .

“大约有七十名成员参与了这项事业。”

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['membər] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði]
The principle of the organization was coöperative , the members sharing the
这 原则 的 这 组织 曾是 合作社 , 这 成员 分享 这
['prɑːfɪts] .
profits .
利润 .

该组织的原则是合作社性质的，成员共享利润。

[nə'θænjəl] ['hɔθɔrn] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][roʊ'mænsərz] , ['tʃɑ:z] . [ə; eɪ] . ['deɪnə] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]

Nathaniel	Hawthorne	,	the	greatest	of	romancers	,	Chas	.	A	.	Dana	,	of	the	New
纳撒尼尔	霍桑	,	这	最	的	浪漫主义者	,	查斯	.	一个	.	达娜	,	的	这	新的

[jɔ:k] ['trɪbju:n] , [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

York	Tribune	,	Geo	.
约克	论坛	,	地理	.

纳撒尼尔·霍桑，最伟大的浪漫主义作家，《纽约论坛报》的查尔斯·A·达纳，乔治。

['dʌblju:] . ['kɜ:rtɪs] , [ʌv; əv] ['hɑ:rpɚz] ['mʌnθli] , ['henri] [di:] . ['θɔ:rəu] , [ðə; ði]['poʊət]['nætʃ(ə)rəlɪst] , ['eɪməs]

W	.	Curtis	,	of	Harper's	Monthly	,	Henry	D	.	Thoreau	,	the	poet	naturalist	,	Amos
W	.	柯蒂斯	,	的	哈珀斯	月度	,	亨利	D	.	梭罗	,	这	诗人	博物学家	,	阿莫斯

['brɑ:nsən]['ɔ:lkət] ,

Bronson	Alcott	,
布朗森	奥尔科特	,

《哈珀月刊》的W·柯蒂斯、诗人博物学家亨利·D·梭罗、阿莫斯·布朗森·奥尔科特

[ðə; ði] [ˌtrænsen'dentl] ['dri:mər] [ænd; ənd] ['raɪtər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['ʃædoʊi] ['seɪɪŋz] , [ænd; ənd]

the	transcendental	dreamer	and	writer	of	strange	shadowy	sayings	,	and
这	超验的	梦想家	和	作家	的	奇怪的	阴暗的	谚语	,	和

['mɑ:rgrət] [fʊlər] ,

Margaret	Fuller	,
玛格丽特	富勒	,

超验的梦想家和奇异晦涩格言的作者，以及玛格丽特·富勒

[ðə; ði][moʊst] ['lɜ:rnɪd] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ] , [wɜ:r; wər] ['prɑ:mɪnənt] ['membər] [hu:] [rɪ'mu:vd]

the	most	learned	woman	of	her	age	,	were	prominent	members	who	removed
这	最多	学习	女士	的	她	年龄	,	是	著名的	成员	WHO	已移除

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] .

to	live	on	the	farm	.
到	居住	在	这	农场	.

她那个时代最有学问的女性，是移居农场居住的杰出成员。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['emərsn] , [hɪm'self] , ['nevər] ['ri:əli] [lɪvd] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər]

It	is	said	that	Emerson	,	himself	,	never	really	lived	there	;	but	was	a	member
它	是	说	那	爱默生	,	他自己	,	绝不	真的	居住地	那里	;	但	曾是	一个	成员

[ænd; ənd] ['fri:kwənt] ['vɪzɪtər] ,

and	frequent	visitor	,
和	频繁	游客	,

据说爱默生本人从未真正居住在那里，但他却是那里的会员和常客。

[æz; əz][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['prɑ:mɪnənt] [s'kɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sku:l] .

as	were	other	prominent	scholars	of	the	same	school	.
作为	是	其他	著名的	学者们	的	这	相同的	学校	.

同学派的其他著名学者也是如此。

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

The	project	was	a	failure	.
这	项目	曾是	一个	失败	.

这个项目失败了。

['æftər] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] ,

After	five	years	of	experience	,	some	of	the	houses	were	destroyed	by	fire	,
后	五	年	的	经验	,	一些	的	这	房屋	是	损毁	经过	火	,

[ðə; ði] ['entərpraɪz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ,

the	enterprise	given	up	,
这	企业	给定	向上	,

经过五年的经营，部分房屋被火灾烧毁，企业最终倒闭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membərʃɪp] ['skætərd] .

and	the	membership	scattered	.
和	这	会员资格	疏散	.

成员分散各地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [brʊk] [fɑːrm] [sɜːrvd] [ɪts] ['pɜːrpəs] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðər]

But	the	Brook	Farm	served	its	purpose	in	literature	by	bringing	together
但	这	溪	农场	服务	它是	目的	在	文学	经过	带来	一起

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['ɪntəlekt] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

some	of	the	best	intellects	in	America	,
一些	的	这	最好的	知识分子	在	美国	,

但布鲁克农场在文学方面达到了它的目的，它将美国一些最优秀的知识分子聚集在一起。

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] , [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ]

engaging	them	for	five	years	in	a	common	course	of	study	,	and	stimulating
引人入胜	他们	为了	五	年	在	一个	常见的	课程	的	学习	,	和	刺激性的

[ə; eɪ] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

a	commerce	of	ideas	.
一个	商业	的	想法	.

让他们进行为期五年的共同学习，并促进思想交流。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz] ['betər] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][ɪts] [sək'ses] [wʊd]

The	breaking	up	of	the	community	was	better	,	perhaps	,	than	its	success	would
这	打破	向上	的	这	社区	曾是	更好的	,	也许	,	比	它是	成功	会

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

或许，社区的解体比它的成功更好。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spɜːrst] [ænd; ənd] ['skætərd] [ə'brɔːd] [ðə; ði] [əd'vænst] [θɔːts] [ʌv; əv] ['emərsn] ,

It	dispersed	and	scattered	abroad	the	advanced	thoughts	of	Emerson	,
它	分散的	和	疏散	国外	这	先进的	想法	的	爱默生	,

它将爱默生的先进思想传播开来，散布到世界各地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]['ɪntuː] ['evri] [prə'feʃ(ə)n] .

and	the	doctrine	of	the	society	into	every	profession	.
和	这	教义	的	这	社会	进入	每一个	职业	.

并将该协会的教义融入到各行各业。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪpər] , “ [ðə; ði]['daɪəl] ,

Instead	of	being	confined	to	the	little	paper	,	“	The	Dial	,
反而	的	存在	受限	到	这	小的	纸	,	“	这	拨号	,

而不仅仅局限于小报纸《拨号》

” ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]) [ɪts]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz]

”	(	which	was	the	organ	of	the	society	)	its	literature	was
”	(	哪个	曾是	这	器官	的	这	社会	)	它是	文学	曾是

[træns'fəːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['waɪdli] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd]['næʃ(ə)nəl] ['miːdɪəmz] .

transferred	into	a	number	of	widely	circulated	national	mediums	.
转移	进入	一个	数字	的	广泛	流通	国家的	媒介	.

”（该协会的机关刊物）其出版物被转移到许多广泛发行的全国性媒体上。

[ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [haʊ] ['emərsn] , [ðə; ði] “ [seɪdʒ][ʌv; əv]['kɑːnkɔːrd] , ” ['gæðərd] [ə'raʊnd]

Thus	,	it	will	be	seen	how	Emerson	,	the	“	Sage	of	Concord	,	”	gathered	around
因此	,	它	将要	是	已见	如何	爱默生	,	这	“	圣人	的	和睦	,	”	聚集	大约

[hɪm; ɪm][ænd; ənd]['dɑːmɪneɪtɪd] ,

him	and	dominated	,
他	和	占主导地位	,

由此可见，“康科德的圣贤”爱默生是如何聚集在他周围并占据主导地位的。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] , [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [maɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hoʊlsəm] ['ɪnfluəns] ,

by	his	charming	personality	,	his	powerful	mind	,	and	his	wholesome	influence	,
经过	他的	迷人	性格	,	他的	强大的	头脑	,	和	他的	健康	影响	,

凭借他迷人的个性、强大的头脑和积极的影响，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [maɪndz] [ðæt] [hæv; həv] ['fɪgjərd] [ɪn] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

some	of	the	brightest	minds	that	have	figured	in	American	literature	;
一些	的	这	最亮的	思想	那	有	想	在	美国人	文学	;

[ænd; ənd] [haʊ] , [θruː] [ðem; ðəm] ,

and	how	,	through	them	,
和	如何	,	通过	他们	,

美国文学史上一些最杰出的思想家；以及他们如何.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪtɪŋz] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] ,

as	well	as	his	own	writings	,	he	has	done	so	much	,
作为	出色地	作为	他的	自己的	著作	,	他	有	完毕	所以	很多	,

除了他自己的著作之外，他还做了很多其他事情。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

not	only	to	lay	the	foundation	of	a	new	literature	,
不是	仅有的	到	躺	这	基础	的	一个	新的	文学	,

不仅是为了奠定一种新的文学基础，

[bʌt; bət][tuː; tə] [moʊld] [ænd; ənd] [ʃeɪp] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][maɪndz][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tuː; tə] [kʌm] .

but	to	mould	and	shape	leading	minds	for	generations	to	come	.
但	到	模具	和	形状	领导	思想	为了	几代人	到	来	.

但是为了塑造和培养未来几代人的领军人物。

[ðə; ði] [brʊk] [fɑːrm] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [θɔːt] [ɪn] ['edwərd] ['bɛləˌmiz] ['feɪməs] ['nɑːv(ə)l] ,

The	Brook	Farm	idea	was	the	uppermost	thought	in	Edward	Bellamy's	famous	novel	,
这	溪	农场	主意	曾是	这	最上层	想法	在	爱德华	贝拉米的	著名的	小说	,

“ ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] ,

“	Looking	Backward	,
“	寻找	落后	,

布鲁克农场的构想是爱德华·贝拉米著名小说《回顾》中最重要的思想。

” [wɪtʃ] [krɪ'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wɜːrld][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] .

”	which	created	such	a	sensation	in	the	reading	world	a	few	years	since	.
”	哪个	创建	这样的	一个	感觉	在	这	阅读	世界	一个	很少	年	自从	.

几年前，这本书在阅读界引起了轰动。

[ðə; ði] [prə'gresɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['emərsn] [wʌz; wəz] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “ [nuː]

The	progressive	thought	of	Emerson	was	father	to	the	so	-	called	“	New
这	进步	想法	的	爱默生	曾是	父亲	到	这	所以	-	称为	“	新的

[θi'ɑːlədʒi] , ” [ɔːr] “ ['haɪər] ['krɪtɪsɪzəm] ,

Theology	,	”	or	“	Higher	Criticism	,
神学	,	”	或者	“	更高	批评	,

爱默生的进步思想是所谓“新神学”或“高等批判”的鼻祖。

” [ʌv; əv]['mɑːdərn] [s'kɒləz] [ænd; ənd] [ˌθiːə'loʊdʒən] .

”	of	modern	scholars	and	theologians	.
”	的	现代的	学者们	和	神学家	.

”现代学者和神学家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ['emərsn] [hæz; həz][ig'zəːtid] , ['ræðər] [ðæn; ðən]

It	is	,	perhaps	,	for	the	influence	which	Emerson	has	exerted	,	rather	than
它	是	,	也许	,	为了	这	影响	哪个	爱默生	有	施加	,	相当	比

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrks] ,

his	own	works	,
他的	自己的	作品	,

或许，这并非因为爱默生自己的作品，而是因为爱默生所产生的影响。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz]['moʊstli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	the	literature	of	America	is	mostly	indebted	to	him	.
那	这	文学	的	美国	是	大多	负债累累	到	他	.

美国文学在很大程度上要归功于他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['kɑːnkɔːrd][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [mɔːr]

It	was	through	his	efforts	that	the	village	of	Concord	has	been	made	more
它	曾是	通过	他的	努力	那	这	村庄	的	和睦	有	到过	制成	更多的

['feɪməs] [ɪn] [ə'merɪkən] ['letərz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

famous	in	American	letters	than	the	city	of	New	York	.
著名的	在	美国人	信件	比	这	城市	的	新的	约克	.

正是由于他的努力，康科德村在美国文学中的名气才超过了纽约市。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['ɛmɝsənz] [ˌpɜːrsə'næləti][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

The	charm	of	Emerson's	personality	has	already	been	referred	to	,
这	魅力	的	爱默生的	性格	有	已经	到过	指	到	,

爱默生的人格魅力前面已经提到过了。

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [greɪt] .

—	and	it	is	not	strange	that	it	should	have	been	so	great	.
—	和	它	是	不是	奇怪的	那	它	应该	有	到过	所以	伟大的	.

——它如此伟大也就不足为奇了。

[hɪz; ɪz] ['mænhʊd] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

His	manhood	,	no	less	than	his	genius	was	worthy	of	admiration	and
他的	男子气概	,	不	较少的	比	他的	天才	曾是	值得	的	钦佩	和

[ʌv; əv] ['revərəns] .

of	reverence	.
的	尊敬	.

他的男子气概与他的才华一样，都值得钦佩和尊敬。

[hɪz; ɪz][laɪf] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪv] , ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['stedfæst] ['tiːtʃɪŋz] .

His	life	corresponded	with	his	brave	,	cheerful	and	steadfast	teachings	.
他的	生活	对应	和	他的	勇敢的	,	快乐	和	坚定不移	教义	.

他的一生与他勇敢、乐观、坚定的教诲相符。

[hiː; hi] “ ['præktɪst] [wʌt] [hiː; hi] [priːtʃt] .

He	“	practiced	what	he	preached	.
他	“	练习	什么	他	布道	.

他“言行一致”。

” [hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər][soʊ]['dʒent(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [soʊ][træns'pærənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][soʊ]

”	His	manners	were	so	gentle	,	his	nature	so	transparent	,	and	his	life	so
”	他的	礼仪	是	所以	温和的	,	他的	自然	所以	透明的	,	和	他的	生活	所以

['sɪŋgjələrli] [pjʊr] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

singularly	pure	and	happy	,
单独地	纯的	和	快乐的	,

“他举止温文尔雅，性情坦诚透明，一生纯洁幸福，令人敬佩。”

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] , [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] , “ [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] ['emərsn] ; ” [ænd; ənd]

that	he	was	called	,	while	he	lived	,	“	the	good	and	great	Emerson	;	”	and
那	他	曾是	称为	,	尽管	他	居住地	,	“	这	好的	和	伟大的	爱默生	;	”	和

, [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

,	since	his	death	,
,	自从	他的	死亡	,

他生前被称为“伟大而善良的爱默生”；而他去世后，

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]['mænli][ɪg'zæmp(ə)l][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt]

the	memory	of	his	life	and	manly	example	are	among	the	cherished
这	记忆	的	他的	生活	和	男子气概	例子	是	之中	这	珍爱

[pə'zeʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

possessions	of	our	literature	.
财产	的	我们的	文学	.

他的一生及其男子气概的记忆，是我们文学中珍贵的财富之一。

[ðə; ði] ['revərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['wɜːrʃɪp] .

The	reverence	of	his	literary	associates	was	little	less	than	worship	.
这	尊敬	的	他的	文学	同事	曾是	小的	较少的	比	崇拜	.

他的文学同僚对他的敬仰之情几乎等同于崇拜。

['eɪməs]['brɑːnsən]['ɔːlkət] , — ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəres] , [luː)'iːzə][em] . ['ɔːlkət] , — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Amos	Bronson	Alcott	,	—	father	of	the	authoress	,	Louisa	M	.	Alcott	,	—	one	of	the
阿莫斯	布朗森	奥尔科特	,	—	父亲	的	这	作者	,	路易莎	M	.	奥尔科特	,	—	一	的	这

[brʊk] [fɑːrm] ['membər] ,

Brook	Farm	members	,
溪	农场	成员	,

阿莫斯·布朗森·奥尔科特（Amos Bronson Alcott），——作家路易莎·M·奥尔科特（Louisa M. Alcott）的父亲，——布鲁克农场成员之一，

[ðoʊ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['skɑːlər] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['jɪrz] ['ɛmɝsənz] ['siːniər] ,

though	himself	a	profound	scholar	and	several	years	Emerson's	senior	,
尽管	他自己	一个	深刻的	学者	和	一些	年	爱默生的	高级的	,

虽然他本人是一位博学之士，而且比爱默生年长好几岁，

[dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [wɪ'ðaʊt]

declared	that	it	would	have	been	his	great	misfortune	to	have	lived	without
声明	那	它	会	有	到过	他的	伟大的	不幸	到	有	居住地	没有

['noʊɪŋ] ['emərsn] ,

knowing	Emerson	,
会心	爱默生	,

他说，如果一生中没有认识爱默生，那将是他最大的不幸。

[huːm] [hiː; hi] [staɪld] , " [ðə; ði]['mædʒɪk] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd] ['spiːkər] !

whom	he	styled	,	"	The	magic	minstrel	and	speaker	!
谁	他	风格	,	"	这	魔法	吟游诗人	和	扬声器	!

他称他为"神奇的吟游诗人和演说家！"

[huːz] ['retərɪk] , [vɔɪst] [æz; əz][baɪ]['ɔːrgən]['stɑːps] ,

whose	rhetoric	,	voiced	as	by	organ	stops	,
谁	修辞	,	配音	作为	经过	器官	停止	,

其修辞，如同管风琴音栓发出的声音，

[di'livəz] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ɪn] ['keɪd(ə)ns] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [hɪm'self] ;

delivers	the	sentiment	from	his	breast	in	cadences	peculiar	to	himself	;
交付	这	情绪	从	他的	胸部	在	节奏	奇特	到	他自己	;

他用自己独特的语调，将心中的情感娓娓道来；

[naʊ] ['hɜːrlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] , ['ekəuiŋ] [ðem; ðəm] ; [ðen] ,

now	hurling	it	forth	on	the	ear	,	echoing	them	;	then	,
现在	投掷	它	前进	在	这	耳朵	,	回声	他们	;	然后	,

现在把它抛向耳朵，发出回声；然后，

— [æz; əz][hɪz; ɪz] [muːd] [ænd; ənd] ['mætər] [ɪn'vaɪt] [ˌaɪ 'tiː] — ['daɪɪŋ] [laɪk]

—	as	his	mood	and	matter	invite	it	—	dying	like
—	作为	他的	情绪	和	事情	邀请	它	—	垂死	喜欢

——正如他的情绪和状态所暗示的那样——像……一样死去

['mjuːzɪk][ʌv; əv][maɪld] ['luːts]

Music	of	mild	lutes
音乐	的	温和的	鲁特琴

轻柔的鲁特琴音乐

[ɔːr] ['sɪlvər] ['koʊtɪd] [fluːts] .

Or	silver	coated	flutes	.
或者	银	涂层	长笛	.

或者镀银长笛。

. . . [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] - ['kʌnɪŋ] [ɪn][ɪts] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] .
. . . such is the rhapsodist's cunning in its structure and delivery .
. . . 这样的 是 这 - 狡猾 在 它是 结构 和 送货 .

这就是狂想曲家在结构和表达方式上的精妙之处。

" [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['emərsn] , [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] [ək'nɔlidʒz]
" Referring to his association with Emerson , the same writer acknowledges
" 指 到 他的 协会 和 爱默生 , 这 相同的 作家 承认
[ɪn][ə; eɪ]['poʊəm] ,
in a poem ,
在 一个 诗 ,

“这位作家在一首诗中提及他与爱默生的关系时承认，

['rɪt(ə)n] ['æftər][ðə; ði]['seɪdʒəz] [deθ] :
written after the sage's death :
书面 后 这 圣人的 死亡 :

写于圣人去世之后：

[ðaɪ] ['feloʊʃɪp] [wʌz; wəz][maɪ] ['kʌltʃər] , ['noʊb(ə)l] [frend] :
Thy fellowship was my culture , noble friend :
你的 奖学金 曾是 我的 文化 , 高贵 朋友 :

你的友谊就是我的文化，高贵的朋友：

[baɪ][ðə; ði][hænd] [ðaʊ] - [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'send]
By the hand thou took'st me , and did'st condescend
经过 这 手 你 - 我 , 和 不是 屈尊

你牵着我的手，屈尊俯就。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['streɪtˌweɪ] ['ɪntuː][ðaɪ] [fer] [gɪld] ;
To bring me straightway into thy fair guild ;
到 带来 我 立刻 进入 你的 公平的 公会 ;

请立即带我加入你美好的行会；

[ænd; ənd][laɪf] - [lɔːŋ] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [haɪ] ['kɑːmplɪmənt]
And life - long hath it been high compliment
和 生活 - 长的 有 它 到过 高的 赞扬

终生都是极高的赞誉。

[baɪ] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [frend] [staɪld] ,
By that to have been known , and thy friend styled ,
经过 那 到 有 到过 已知 , 和 你的 朋友 风格 ,

因那份为人所知，并被尊称为你的朋友，

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [rer] [θɔːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [gʊd] ['lɜːrnɪŋ] [bent] ;
Given to rare thought and to good learning bent ;
鉴于 到 稀有的 想法 和 到 好的 学习 弯曲 ;

他思维独特，学习能力强；

[waɪlst] [ɪn][maɪ] [streɪts] [æn; ən]['eɪndʒl][ɑːn][ˌem 'iː] [smaɪld] .
Whilst in my straits an angel on me smiled .
而 在 我的 海峡 一个 天使 在 我 微笑 .

在我身处困境之时，一位天使向我微笑。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː] , [ðen] , [ðʌs] ['ɑːnərd] , [stɪl] [tuː; tə][biː; bi]
Permit me , then , thus honored , still to be
允许 我 , 然后 , 因此 荣幸 , 仍然 到 是

那么，请允许我，蒙受如此殊荣，继续.....

[ə; eɪ] ['skɑːlər] [ɪn][ðaɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
A scholar in thy university .
一个 学者 在 你的 大学 .

你所在大学的学者。

[hɪm] [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnkɔːrd] ['mɑːnjumənt] , - .

HYMN	SUNG	AT	THE	COMPLETION	OF	THE	CONCORD	MONUMENT	,	1836	.
圣歌	唱	在	这	完成	的	这	和睦	纪念碑	,	-	.

1836 年康科德纪念碑落成时所唱的赞美诗。

[waɪ][ðə; ði] [ruːd] [brɪdʒ] [ðæt] [ɑːrtʃt] [ðə; ði] [flʌd] ,

Y	the	rude	bridge	that	arched	the	flood	,
是	这	粗鲁的	桥	那	拱形	这	洪水	,

Y 那座简陋的桥横跨洪水，

[ðer; ðər][flæg][tuː; tə]['eɪprəlz] [briːz] [ʌn'fəːld] ,

Their	flag	to	April's	breeze	unfurled	,
他们的	旗帜	到	四月的	微风	展开	,

他们的旗帜迎着四月的微风缓缓展开，

[hɪr] [wʌns][ðə; ði] [ɪm'bætld] ['fɑːrmɚz] [stʊd] ,

Here	once	the	embattled	farmers	stood	,
这里	一次	这	陷入困境的	农民	站立	,

这里曾是浴血奋战的农民们的家园，

[ænd; ənd]['faɪərd][ðə; ði] [ʃɑːt] [hɜːrd] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .

And	fired	the	shot	heard	round	the	world	.
和	被解雇	这	射击	听到	圆形的	这	世界	.

然后，他打响了震惊世界的那一枪。

[ðə; ði][foʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [ɪn] ['saɪləns] [slept] ;

The	foe	long	since	in	silence	slept	;
这	敌人	长的	自从	在	沉默	睡着了	;

敌人早已在寂静中沉睡；

[ə'laɪk] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ['saɪlənt] [sliːps] ;

Alike	the	conqueror	silent	sleeps	;
相似	这	征服者	沉默的	睡觉	;

如同征服者般沉睡；

[ænd; ənd] [taɪm] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [brɪdʒ] [hæz; həz] [swept]

And	Time	the	ruined	bridge	has	swept
和	时间	这	毁坏	桥	有	扫荡

而时间，已将这座残桥席卷而去。

[daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] [striːm] [wɪtʃ] ['siːwərd] [kriːps] .

Down	the	dark	stream	which	seaward	creeps	.
向下	这	黑暗的	溪流	哪个	向海	令人毛骨悚然	.

沿着幽暗的小溪，缓缓向大海涌去。

[ɑːn] [ðɪs] [griːn] [bæŋk] , [baɪ] [ðɪs] [sɔːft] [striːm] ,

On	this	green	bank	,	by	this	soft	stream	,
在	这	绿色的	银行	,	经过	这	柔软的	溪流	,

在这片绿茵茵的河岸上，在这条潺潺的小溪旁，

[wiː; wi][set][tuː; tə] [deɪ] [ə; eɪ] ['voʊtɪv] [stoʊn] ,

We	set	to	day	a	votive	stone	,
我们	放	到	天	一个	奉献	石头	,

今天我们放置了一块许愿石，

[ðæt] ['meməri] [meɪ] [ðer; ðər] [diːd] [rɪ'diːm]

That	memory	may	their	deed	redeem
那	记忆	可能	他们的	契据	赎回

愿他们的功绩能被铭记，得以救赎。

[wen] , [laɪk] ['aʊər; ɑːr][saɪəz] , ['aʊər; ɑːr] [sʌnz] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

When	,	like	our	sires	,	our	sons	are	gone	.
什么时候	,	喜欢	我们的	种公牛	,	我们的	儿子们	是	已消失	.

当我们的儿子们像我们的父辈一样离世时。

['spɪrɪt] [ðæt] [meɪd] [ðoʊz] ['hɪroʊz] [der]
Spirit that made those heroes dare
精神 那 制成 那些 英雄 敢

正是这种精神让那些英雄们敢于冒险

[tuː; tə][daɪ][ɔːr] [liːv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [friː] ,
To die or leave their children free ,
到 死 或者 离开 他们的 孩子们 自由的 ,

要么死去，要么留下自由的子女。

[bɪd] [taɪm] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] ['dʒentli] [sper]
Bid Time and Nature gently spare
出价 时间 和 自然 轻轻地 空闲的

竞标时间与自然温柔地宽容

[ðə; ði] [ʃæft] [wiː; wi] [reɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðiː] .
The shaft we raise to them and thee .
这 轴 我们 增加 到 他们 和 你 .

我们为他们和你竖起这根柱子。

[ðə; ði] [roʊ'dɔːrə] .
THE RHODORA .
这 杜鹃花 .

杜鹃花。

[en] [meɪ] , [wen] [siː] - ['waɪndz] [pɪrst] ['aʊər; ɑːr]['spləˌtjuːdz] ,
N May , when sea - winds pierced our solitudes ,
N 可能 , 什么时候 海 - 风 穿孔 我们的 孤独 ,

五月，当海风刺破我们的寂静，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [freʃ] [roʊ'dɔːrə] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
I found the fresh Rhodora in the woods ,
我 成立 这 新鲜的 罗多拉 在 这 树林 ,

我在树林里发现了新鲜的杜鹃花。

['spredɪŋ] [ɪts] ['liːfləs] [bluːmz] [ɪn][ə; eɪ][dæmp] [nʊk] ,
Spreading its leafless blooms in a damp nook ,
传播 它是 无叶 花朵 在 一个 潮湿 角落 ,

在潮湿的角落里，它舒展着光秃秃的花朵。

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [brʊk] ;
To please the desert and the sluggish brook ;
到 请 这 沙漠 和 这 迟缓 溪 ;

为了取悦沙漠和缓流的小溪；

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [petlz] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [puːl]
The purple petals fallen in the pool
这 紫色的 花瓣 倒下 在 这 水池

紫色的花瓣落入了水池中。

[meɪd] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bjuːti] [geɪ] ;
Made the black waters with their beauty gay ;
制成 这 黑色的 水 和 他们的 美丽 同性恋 ;

让黑色的河水也因它们的美丽而变得欢快；

[jʌŋ] ['ræfeɪəl] [maɪt] ['kʌvət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] ;
Young Raphael might covet such a school ;
年轻的 拉斐尔 可能 贪图 这样的 一个 学校 ;

年轻的拉斐尔或许会渴望进入这样的学校；

[ðə; ði] ['laɪvli] [ʃoʊ] [bɪ'gaɪld] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [wei] .
The lively show beguiled me from my way .
这 热闹 展示 被迷惑 我 从 我的 方式 .

精彩的表演让我驻足观看。

[roʊ'dɔːrə] !
Rhodora !
罗多拉 !

罗多拉!

[ɪf] [ðə; ði]['seɪdʒɪz][æsk] [ðiː] [waɪ]
if the sages ask thee why
如果 这 智者 问 你 为什么

如果智者问你为什么

[ðɪs] [tʃɑːrm] [ɪz] ['weɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ænd; ənd][skaɪ] ,
This charm is wasted on the marsh and sky ,
这 魅力 是 浪费 在 这 沼泽 和 天空 ,

这份魅力浪费在了沼泽和天空上。

[dɪr] [tel] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪf] [aɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] ,
Dear tell them , that if eyes were made for seeing ,
亲爱的 告诉 他们 , 那 如果 眼睛 是 制成 为了 看到 ,

亲爱的，请告诉他们，如果眼睛是用来看的，

[ðen] ['bjuːti] [ɪz][ɪts] [oʊn] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] .
Then beauty is its own excuse for being .
然后 美丽 是 它是 自己的 原谅 为了 存在 .

那么，美本身就是存在的理由。

[waɪ] , [ðaʊ] [wɜːrt][ðer; ðər] , [oʊ] , ['raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] !
Why , thou wert there , O , rival of the rose !
为什么 , 你 沃特 那里 , 哦 , 竞争对手 的 这 玫瑰 !

原来你当时也在那里，哦，玫瑰的对手!

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə][æsk] , [aɪ] ['nevər] [nuː] ,
I never thought to ask , I never knew ,
我 绝不 想法 到 问 , 我 绝不 知道 ,

我从没想过要问，我根本不知道。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ]['sɪmp(ə)l] ['ɪgnərəns] [sə'poʊz]
But in my simple ignorance suppose
但 在 我的 简单的 无知 认为

但我出于单纯的无知，想必是这样。

[ðə; ði] ['selfseɪm] ['paʊər] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , [brɔːt] [juː; jʊ] .
The selfsame Power that brought me there , brought you .
这 自身 力量 那 带来 我 那里 , 带来 你 .

把我带到这里的同一股力量，也把你带到了这里。

[ðə; ði] [truː] ['hɪroʊ] .
THE TRUE HERO .
这 真的 英雄 .

真正的英雄。

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] “ ['vɔləntəriz] .
an extract from “ voluntaries .
一个 提炼 从 “ 志愿者 .

摘自《志愿者》。

” [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊəm] , “ ['vɔləntəriz] , ”
” The following story is told of the manner in which the poem , “ Voluntaries , ”
” 这 下列的 故事 是 讲述 的 这 方式 在 哪个 这 诗 , “ 志愿者 , ”
[əb'teɪnd] [ɪts]['taɪt(ə)l] .
obtained its title .
获得 它是 标题 .

下面讲述的是诗歌《志愿者》的标题是如何得来的。

[ɪn] - , ['mɪstər] . ['emərsn] [keɪm] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kə]
In 1863 , Mr . Emerson came to Boston and took a room in the Parker
在 - , 先生 . 爱默生 来了 到 波士顿 和 采取 一个 房间 在 这 帕克
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

1863年，爱默生先生来到波士顿，在帕克豪斯酒店租了一间房。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [və:siz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃt]
bringing with him the unfinished sketch of a few verses which he wished
带来 和 他 这 未完成 草图 的 一个 很少 诗句 哪个 他 希望
['mɪstər] . [fi:ldz] ,
Mr . Fields ,
先生 . 田野 ,

他带来了几首诗的未完成草稿，希望送给菲尔兹先生。

[hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃər] , [tu:; tə] [hɪr] .
his publisher , to hear .
他的 出版商 , 到 听到 .

他的出版商听到了。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ri:d] [ə'laʊd] [ðə; ði] [laɪnz]
He drew a small table to the centre of the room and read aloud the lines
他 画 一个 小的 桌子 到 这 中心 的 这 房间 和 读 大声 这 线条
[hi:; hi] [prə'poʊzd] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pres] .
he proposed giving to the press .
他 建议的 给予 到 这 按 .

他把一张小桌子搬到房间中央，大声朗读了他打算提供给媒体的稿件内容。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] ['seprət] [slɪps] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] ['lu:sli] [ə'baʊt] [ðə; ði]
They were written on separate slips of paper which were flying loosely about the
他们 是 书面 在 分离 滑倒 的 纸 哪个 是 飞行 松散地 关于 这
[ru:m] .
room .
房间 .

它们写在几张纸条上，散落在房间里。

(['mɪstər] . ['emərsn] ['fri:kwəntli] [roʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['pærəˌgræf] ,
(Mr . Emerson frequently wrote in such independent paragraphs ,
(先生 . 爱默生 频繁地 写道 在 这样的 独立的 段落 ,

（爱默生先生经常以这种独立的段落写作，）

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ænd; ənd] ['eseiz] [maɪt] [bi:; bi] [ˌri:ə'reɪndʒd] [wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ] [ðem; ðəm]
that many of his poems and essays might be rearranged without doing them
那 许多 的 他的 诗歌 和 散文 可能 是 重新排列 没有 正在做 他们
['sɪriəs] ['vaɪələns] .)
serious violence .)
严肃的 暴力 .)

他的许多诗歌和散文都可以重新排列，而不会对其造成严重的破坏。）

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz][æz; əz][tu:; tə]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [və:siz] [ri:d] , [wen] ['mɪstər] . [fi:ldz]
The question arose as to title of the verses read , when Mr . Fields
这 问题 出现 作为 到 标题 的 这 诗句 读 , 什么时候 先生 . 田野
[sə'dʒestɪd] ♦ " ['vɔləntəriz] ,
suggested ♦ " Voluntaries ,
建议 ♦ " 志愿者 ,

关于所朗诵诗歌的标题，出现了一个问题，菲尔兹先生建议使用♦"志愿诗，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɔ:rdʒəli] [ək'septɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['emərsn] .
" which was cordially accepted by Mr . Emerson .
" 哪个 曾是 诚挚地 公认 经过 先生 . 爱默生 .

埃默森先生欣然接受了这一提议。

[wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [soʊl]
WELL **for** **the** **fortunate** **soul**
出色地 为了 这 幸运 灵魂

真是幸运儿

[wɪtʃ] ['mjuːzɪks] [wɪŋz] [ʌn'foʊld] ,
Which **Music's** **wings** **unfold** **,**
哪个 音乐的 翅膀 展开 ,

哪支音乐的翅膀展开?

['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['meməri]
Stealing **away** **the** **memory**
偷窃 离开 这 记忆

偷走记忆

[ʌv; əv] ['sɔrəuz] [nuː] [ænd; ənd][oʊld] !
Of **sorrows** **new** **and** **old** **!**
的 悲伤 新的 和 老的 !

新旧悲伤交织!

[jet] ['hæpiːɚ] [hiː; hi] [huːz] ['ɪnwərd] [saɪt] ,
Yet **happier** **he** **whose** **inward** **sight** **,**
然而 更快乐 他 谁 向内 视线 ,

然而，那些内心洞察一切的人，会更加幸福。

[steɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)l] [θɔːt] ,
Stayed **on** **his** **subtle** **thought** **,**
入住 在 他的 微妙的 想法 ,

他沉浸在自己的思绪中，

[ʃʌts] [hɪz; ɪz] [sens] [ɑːn] [tɔɪz] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Shuts **his** **sense** **on** **toys** **of** **time** **,**
关闭 他的 感觉 在 玩具 的 时间 ,

他不再沉迷于时间的玩具，

[tuː; tə]['veɪkənt] ['buzəmz] [brɔːt] ;
To **vacant** **bosoms** **brought** **;**
到 空缺 胸部 带来 ;

带到空荡荡的胸膛;

[bʌt; bət] [best] [bɪ'frendid] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd]
But **best** **befriended** **of** **the** **God**
但 最好的 结交朋友 的 这 上帝

但与神关系最好

[hiː; hi] [huː] , [ɪn]['iːv(ə)l] [taɪmz] ,
He **who** **,** **in** **evil** **times** **,**
他 WHO , 在 邪恶的 时代 ,

在邪恶的时代，他

[wɔːrnd] [baɪ][æn; ən] ['ɪnwərd] [vɔɪs] ,
Warned **by** **an** **inward** **voice** **,**
警告 经过 一个 向内 嗓音 ,

内心深处有个声音发出警告，

[hiːdz] [nɑːt][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dred] ,
Heeds **not** **the** **darkness** **and** **the** **dread** **,**
注意 不是 这 黑暗 和 这 恐惧 ,

不理会黑暗和恐惧，

['baɪdɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ruːl] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ,
Biding **by** **his** **rule** **and** **choice** **,**
竞标 经过 他的 规则 和 选择 ,

遵从他的规则和选择，

['telɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]['faɪəri] [θred] ,
Telling only the fiery thread ,
讲述 仅有的 这 火热 线 ,

只讲述那炽热的线索，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['oʊvər][hə'roʊɪk] [graʊnd]
Leading over heroic ground
领导 超过 英勇 地面

引领英雄之路

[wɔːld] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['terər] [raʊnd] ,
Walled with immortal terror round ,
有围墙的 和 不朽 恐怖 圆形的 ,

四周环绕着永生的恐惧，

[tuː; tə][ðə; ði][eɪm] [wɪtʃ] [hɪm; ɪm] [ə'ljuəz] ,
To the aim which him allures ,
到 这 目的 哪个 他 诱惑 ,

对他而言，这便是他所追求的目标。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['hev(ə)n] [hɪz; ɪz] [diːd] [si'kjuəz] .
And the sweet heaven his deed secures .
和 这 甜的 天堂 他的 契据 确保 .

以及他所成就的美好天堂。

['perəl] [ə'raʊnd] [ɔːl] [els] [ə'pɔːlɪŋ] ,
Peril around all else appalling ,
危险 大约 全部 别的 令人震惊 ,

周围的一切都令人恐惧，危机四伏。

['kænən] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['ledn] [reɪn] ,
Cannon in front and leaden rain ,
大炮 在 正面 和 铅灰色 雨 ,

前方炮火轰鸣，铅雨倾盆而下。

[hɪm; ɪm]['duːti] [θruː] [ðə; ði]['klærɪən] ['kɔːlɪŋ]
Him duty through the clarion calling
他 责任 通过 这 号角 呼叫

他通过号召履行了他的职责

[tuː; tə][ðə; ði][væn] [kɔːld] [nɑːt][ɪn][veɪn] .
To the van called not in vain .
到 这 货车 称为 不是 在 徒劳 .

呼叫货车并非徒劳。

['steɪnləs] ['soʊldʒər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
Stainless soldier on the walls ,
防锈的 士兵 在 这 墙壁 ,

墙上的不锈钢士兵

['noʊɪŋ] [ðɪs] , — [ænd; ənd] [noʊz] [noʊ] [mɔːr] , —
Knowing this , — and knows no more , —
会心 这 , — 和 知道 不 更多的 , —

知道了这一点，——并且不知道更多，——

[huː'evər] [faɪts] , [huː'evər] [fɔːlz] ,
Whoever fights , whoever falls ,
谁 战斗 , 谁 瀑布 ,

无论谁战斗，无论谁倒下，

['dʒʌstɪs] ['kɔŋkəz] [ˌevər'mɔːr] ,
Justice conquers evermore ,
正义 征服者 越来越 ,

正义终将战胜邪恶。

['dʒʌstɪs] ['æftər][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ; —
Justice after as before ; —
正义 后 作为 前 ; —

正义依旧如初；——

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] ['bætlz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] ,
And he who battles on her side ,
和 他 WHO 战斗 在 她 边 ,

而他，就是那位为她而战的人，

[gɑ:d] , [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ten] [taɪmz] [sleɪn] ,
God , though he were ten times slain ,
上帝 , 尽管 他 是 十 时代 被杀 ,

上帝，虽然他被杀了十次，

[kraʊnz] [hɪm; ɪm] ['vɪktər] ['glɔ:rɪfaɪd] ,
Crowns him victor glorified ,
皇冠 他 胜利者 光荣的 ,

加冕他为胜利者，荣耀无比，

['vɪktər] ['oʊvər] [deθ] [ænd; ənd][peɪn]
Victor over death and pain
胜利者 超过 死亡 和 疼痛

战胜死亡和痛苦

[fər'evər] : [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɜ:rɪŋ] [foʊ] ,
Forever : but his erring foe ,
永远 : 但 他的 犯错 敌人 ,

永远：但他的敌人却犯了错，

[self] - [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hi:; hi] [prɪ'veɪlz] ,
Self - assured that he prevails ,
自己 - 保证 那 他 占上风 ,

他自信满满，认为自己会取得胜利。

[lʊks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ['laɪɪŋ] [loʊ] ,
Looks from his victim lying low ,
看起来 从 他的 受害者 说谎 低的 ,

从他躲藏的受害者的眼神中，

[ænd; ənd] [si:z] [ə'lɔ:ft][ðə; ði] [red] [raɪt] [ɑ:rm]
And sees aloft the red right arm
和 看到 高空 这 红色的 正确的 手臂

他看到高处有一条红色的右臂

[rɪ'dres] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [skeɪlz] .
Redress the eternal scales .
纠正 这 永恒 秤 .

拨正永恒的天平。

[hi:; hi] , [ðə; ði] [pʊr] [fɔ:r; fər] [hu:m] ['eɪndʒəlz] [fɔɪl] ,
He , the poor for whom angels foil ,
他 , 这 贫穷的 为了 谁 天使 挫败 ,

他，那些被天使阻挠的穷人，

[blaɪnd][wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [fu:ld] [baɪ] [heɪt] ,
Blind with pride and fooled by hate ,
瞎的 和 自豪 和 被骗了 经过 恨 ,

骄傲蒙蔽了双眼，仇恨愚弄了自己

[raɪðz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['drægən] [kɔɪl] ,
Writhes within the dragon coil ,
扭动 之内 这 龙 线圈 ,

在龙身盘绕中扭动，

[rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːtʃləs] [feɪt] .
Reserved to a speechless fate .
预订的 到 一个 无言 命运 .

注定要默默承受命运的捉弄。

♦ - - - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - ['vɔləntəriz]
♦ ' Voluntaires ' replaced with ' Voluntaries
♦ - - - 替换 和 - 志愿者

♦ 将“志愿者”替换为“志愿者们”

- ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['skwɜːrəl] .
' MOUNTAIN AND SQUIRREL .
- 山 和 松鼠 .

“山和松鼠。”

[hiː; hi] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɜːrəl]
HE mountain and the squirrel
他 山 和 这 松鼠

山和松鼠

[hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ;
Had a quarrel ;
有 一个 争吵 ;

吵架了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] [kɔːld] [ðə; ði] ['lætər] “ ['lɪt(ə)l] [prɪg] .
And the former called the latter “ Little Prig .
和 这 以前的 称为 这 后者 “ 小的 伪君子 .

前者称后者为“小伪君子”。

” [bʌn] [rɪ'plaɪd] :
” Bun replied :
” 包子 回复 :

Bun 回复道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daʊtləs] ['veri] [bɪg] ;
“ You are doubtless very big ;
“ 你 是 毫无疑问 非常 大的 ;

“你无疑非常高大；

[bʌt; bət][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['weðər]
But all sorts of things and weather
但 全部 排序 的 事物 和 天气

但各种各样的事情和天气

[mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [tə'geðər] ,
Must be taken in together ,
必须 是 已采取 在 一起 ,

必须一起服用。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [jɪr]
To make up a year
到 制作 向上 一个 年

为了补上一年

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sfɪr] .
And a sphere .
和 一个 领域 .

还有一个球体。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [dɪs'greɪs]
And I think it no disgrace
和 我 思考 它 不 耻辱

我认为这并不丢人。

[tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][maɪ] [pleɪs] .
To occupy my place .
到 占据 我的 地方 .

占据我的位置。

[ɪf] [aɪm][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][juː; jʊ] ,
If I'm not so large as you ,
如果 我是 不是 所以 大的 作为 你 ,

如果我没有你那么高大，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [smɔːl] [æz; əz][aɪ] ,
You are not so small as I ,
你 是 不是 所以 小的 作为 我 ,

你并不像我那么渺小，

[ænd; ənd][nɑːt][hæf][soʊ][spraɪ] .
And not half so spry .
和 不是 一半 所以 轻快 .

而且身手远没有那么敏捷。

[aɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ][juː; jʊ] [meɪk]
I'll not deny you make
患病的 不是 否定 你 制作

我不会否认你所做的。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['skwɜːrəl] [træk] ;
A very pretty squirrel track ;
一个 非常 漂亮的 松鼠 追踪 ;

非常漂亮的松鼠足迹；

['tælənts] ['dɪfər] ; [ɔːl][ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['waɪzli] [pʊt] ;
Talents differ ; all is well and wisely put ;
天赋 不同 ; 全部 是 出色地 和 明智地 放 ;

天赋各有不同；说得好，也很有道理；

[ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] ['kæri] ['fɔrists] [ɑːn][maɪ] [bæk] ,
If I cannot carry forests on my back ,
如果 我 不能 携带 森林 在 我的 后退 ,

如果我不能背负整片森林，

['niːðər] [kæn; kən][juː; jʊ] [kræk] [ə; eɪ] [nʌt] .
Neither can you crack a nut .
两者都不 能 你 裂缝 一个 坚果 .

你连个坚果都打不开。

" [ðə; ði] [snoʊ] [stɔːrm] .
" THE SNOW STORM .
" 这 雪 风暴 .

“暴风雪。”

- [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['trʌmpits] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]
NNOUNCED by all the trumpets of the sky
- 经过 全部 这 小号 的 这 天空

由天上所有的号角宣告

[ə'raivz] [ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [fiːldz] ,
Arrives the snow , and driving o'er the fields ,
到达 这 雪 , 和 驾驶 超过 这 字段 ,

雪来了，我们驱车穿过田野。

[siːmz] ['noʊwer] [tuː; tə] [ə'laɪt] : [ðə; ði] ['waɪtɪd] [er]
Seems nowhere to alight : the whited air
似乎 无处 到 点燃 : 这 漂白 空气

似乎无处可落脚：白色的空气

['haɪdz] [hɪlz] [ænd; ənd] [wʊdz] , [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)n] ,

Hides	**hills**	**and**	**woods**	**,**	**the**	**river**	**,**	**and**	**the**	**heaven**	**,**
隐藏	丘陵	和	树林	,	这	河	,	和	这	天堂	,

它隐藏了山丘、森林、河流和天空。

[ænd; ənd] [veɪlz] [ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdənz] [end] .

And	**veils**	**the**	**farm**	**-**	**house**	**at**	**the**	**garden's**	**end**	**.**
和	面纱	这	农场	-	房子	在	这	花园的	结尾	.

并遮蔽了花园尽头的农舍。

[ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] ['trævələr] , [ðə; ði] ['kɜ˞ːiːɜ˞z] [fiːt]

The	**sled**	**and**	**traveler**	**stopp'd**	**,**	**the**	**courier's**	**feet**
这	雪橇	和	游客	停止	,	这	快递员的	脚

雪橇和旅人停了下来，信使的脚

- , [ɔːl] [frendz] [ʃʌt] [aʊt] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪt] [sɪt]

Delay'd	**,**	**all**	**friends**	**shut**	**out**	**,**	**the**	**housemates**	**sit**
-	,	全部	朋友们	关闭	出去	,	这	室友	坐

延误了，所有朋友都被拒之门外，室友们坐着

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['reɪdiənt]['faɪər] - [pleɪs] , [ɪn'kloʊzd]

Around	**the**	**radiant**	**fire**	**-**	**place**	**,**	**enclosed**
大约	这	辐射状	火	-	地方	,	内

在光芒四射的壁炉周围，封闭

[ɪn] [ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] ['praɪvəsi] [ʌv; əv] [stɔːrm] .

In	**a**	**tumultuous**	**privacy**	**of**	**storm**	**.**
在	一个	动荡的	隐私	的	风暴	.

在暴风雨的喧嚣中。

[kʌm] [siː] [ðə; ði] [nɔːrθ] - ['wɪndz] ['meɪsənri] .

Come	**see**	**the**	**north**	**-**	**wind's**	**masonry**	**.**
来	看	这	北	-	风的	石工	.

来看看北风的杰作吧。

[aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['kwɑːri] [ˌevər'mɔːr]

Out	**of**	**an**	**unseen**	**quarry**	**evermore**
出去	的	一个	看不见	采石场	越来越

从看不见的采石场中永远出来

[wɪð; wɪθ] [taɪl] , [ðə; ði] [fɪrs] [ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər]

Furnish'd	**with**	**tile**	**,**	**the**	**fierce**	**artificer**
配备	和	瓦	,	这	凶猛的	工匠

用瓷砖装饰，凶猛的工匠

['kɜ˞ːvz] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['bæstiənz] [wɪð; wɪθ][prə'dʒektid] [ruːf]

Curves	**his**	**white**	**bastions**	**with**	**projected**	**roof**
曲线	他的	白色的	堡垒	和	预计	屋顶

他的白色堡垒呈弧形，屋顶突出。

[raʊnd] ['evri] ['wɪndwərd] [steɪk] , [ɔːr] [triː] , [ɔːr] [dɔːr] .

Round	**every**	**windward**	**stake**	**,**	**or**	**tree**	**,**	**or**	**door**	**.**
圆形的	每一个	迎风	赌注	,	或者	树	,	或者	门	.

绕着每个迎风的木桩、树木或门转一圈。

['spiːdɪŋ] , [ðə; ði] ['mɪriəd] - ['hændɪd] , [hɪz; ɪz][waɪld][wɜːrk]

Speeding	**,**	**the**	**myriad**	**-**	**handed**	**,**	**his**	**wild**	**work**
超速	,	这	无数	-	递交	,	他的	荒野	工作

疾驰，无数双手，他狂野的工作

[soʊ]['fænsɪf(ə)l] , [soʊ] ['sævɪdʒ] , [nɔːt] ['kɛrz] [hiː; hi]

So	**fanciful**	**,**	**so**	**savage**	**,**	**nought**	**cares**	**he**
所以	奇幻的	,	所以	野蛮的	,	零	关心	他

如此天马行空，如此野蛮，他毫不在乎

[fɔːr; fər] ['nʌmbər] [ɔːr] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

For	number	or	proportion	.
为了	数字	或者	部分	.

用于数字或比例。

['mɑːkɪŋli]

Mockingly

嘲讽地

嘲讽地

[ɑːn] [kuːp] [ɔːr] ['ken(ə)l] [hiː; hi] [hæŋz] ['pɛəriən] [riθs] ;

On	coop	or	kennel	he	hangs	Parian	wreaths	;
在	合作社	或者	狗窝	他	悬挂	帕里安	花圈	;

他在鸡舍或犬舍上悬挂帕罗斯花环;

[ə; eɪ][swɑːn] - [laɪk] [fɔːrm] [in'vests] [ðə; ðɪ] ['hɪd(ə)n] [θɔːrn] ;

A	swan	-	like	form	invests	the	hidden	thorn	;
一个	天鹅	-	喜欢	形式	投资	这	隐	刺	;

天鹅般的身影包裹着隐藏的荆棘;

[fɪlz] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmɚz] [leɪn] [frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] ,

Fills	up	the	farmer's	lane	from	wall	to	wall	,
填充	向上	这	农民的	车道	从	墙	到	墙	,

从墙到墙，把农家小路都填满了。

['mɒːgə] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmɚz] [saɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt]

Maugre	the	farmer's	sighs	,	and	at	the	gate
莫格雷	这	农民的	叹息	,	和	在	这	门

农夫莫格尔的叹息，以及大门

[ə; eɪ] ['teɪpərɪŋ] ['tɜːrət] ['oʊvər'tɑːps][ðə; ðɪ] [wɜːrk] .

A	tapering	turret	overtops	the	work	.
一个	逐渐变细	炮塔	顶部	这	工作	.

作品上方有一个逐渐变细的塔楼。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [nʌmbɚd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːrld]

And	when	his	hours	are	number'd	,	and	the	world
和	什么时候	他的	小时	是	编号	,	和	这	世界

当他的生命走到尽头，世界也随之终结之时

[ɪz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [rɪ'taɪərɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] ,

Is	all	his	own	,	retiring	,	as	he	were	not	,
是	全部	他的	自己的	,	退休	,	作为	他	是	不是	,

一切都是他自己的，他选择退休，尽管他并非如此。

[liːvz] , [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ə'pɪrz] , - [ɑːrt]

Leaves	,	when	the	sun	appears	,	astonish'd	Art
树叶	,	什么时候	这	太阳	出现	,	-	艺术

当太阳升起，树叶惊艳不已。

[tuː; tə] ['mɪmɪk] [ɪn] [sloʊ] ['strʌktʃər] , [stoʊn] [baɪ] [stoʊn] ,

To	mimic	in	slow	structures	,	stone	by	stone	,
到	模仿	在	慢的	结构	,	石头	经过	石头	,

为了模仿缓慢的结构，一块石头一块石头地建造。

[bɪlt] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] , [ðə; ðɪ][mæd] ['wɪndz] [naɪt] - [wɜːrk] ,

Built	in	an	age	,	the	mad	wind's	night	-	work	,
建造	在	一个	年龄	,	这	疯狂的	风的	夜晚	-	工作	,

建于狂风夜间肆虐的时代，

[ðə; ðɪ]['frɑːlɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [snoʊ] .

The	frolic	architecture	of	the	snow	.
这	嬉戏	建筑学	的	这	雪	.

雪中嬉戏的建筑。

[ðə; ði] ['prɑːbləm] .

THE	**PROBLEM**	**.**
这	问题	.

问题。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊl] ,

LIKE	**a**	**church**	**,**	**I**	**like**	**a**	**cowl**	**,**
喜欢	一个	教会	,	我	喜欢	一个	兜帽	,

就像教堂一样，我喜欢兜帽。

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] ,

I	**love**	**a**	**prophet**	**of**	**the**	**soul**	**,**
我	爱	一个	先知	的	这	灵魂	,

我爱灵魂的先知，

[ænd; ənd] [ɑːn] [maɪ] [hɑːrt] [mə'næstɪk] [aɪlz]

And	**on**	**my**	**heart**	**monastic**	**aisles**
和	在	我的	心	修道院	过道

而我心中的修道院走廊

[fɔːl] [laɪk] [swiːt] [streɪnz] [ɔːr] ['pensɪv] [smaɪlz] ,

Fall	**like**	**sweet**	**strains**	**or**	**pensive**	**smiles**	**,**
落下	喜欢	甜的	菌株	或者	沉思的	微笑	,

像甜美的旋律或沉思的微笑般飘落，

[jet] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [kæn; kən] [siː]

Yet	**not**	**for**	**all**	**his**	**faith**	**can**	**see**
然而	不是	为了	全部	他的	信仰	能	看

然而，即便他的信仰能够完全理解他。

[wʊd] [aɪ] [ðæt] [kaʊld] ['tʃɜːrtʃmən] [biː; bi] .

Would	**I**	**that**	**cowled**	**churchman**	**be**	**.**
会	我	那	兜帽	牧师	是	.

那位戴着兜帽的牧师会是我吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [vest] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ə'lʊr] ,

Why	**should**	**the**	**vest**	**on**	**him**	**allure**	**,**
为什么	应该	这	背心	在	他	引诱	,

他身上的背心为何如此吸引人?

[wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ɪn'dʊr] ?

Which	**I**	**could**	**not**	**on**	**me**	**endure**	**?**
哪个	我	可以	不是	在	我	忍受	?

我无法承受的?

[nɑːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [veɪn] [ɔːr] ['ʃæloʊ] [θɔːt]

Not	**from**	**a**	**vain**	**or**	**shallow**	**thought**
不是	从	一个	徒劳	或者	浅的	想法

并非出于虚荣或肤浅的想法

[hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [dʒoʊv] [jʌŋ] ['fidiæs] [brɔːt] ;

His	**awful**	**Jove**	**young**	**Phidias**	**brought**	**;**
他的	可怕	朱庇特	年轻的	菲迪亚斯	带来	;

他可怕的朱庇特带来了年轻的菲狄亚斯;

['nevər] [frʌm; frəm] [lɪps] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [fel]

Never	**from**	**lips**	**of**	**cunning**	**fell**
绝不	从	嘴唇	的	狡猾	跌倒

狡猾之人的嘴唇从未落下

[ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['delfɪk] ['ɔrəkl] ;

The	**thrilling**	**Delphic**	**oracle**	**;**
这	惊险	德尔斐	神谕	;

令人叹为观止的德尔斐神谕;

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [roʊld]

Out	from	the	heart	of	nature	roll'd
出去	从	这	心	的	自然	滚动

从大自然的深处滚滚而出

[ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][oʊld] ;

The	burdens	of	the	Bible	old	;
这	负担	的	这	圣经	老的	;

圣经的重担由来已久;

[ðə; ði] ['lɪtəni] [ʌv; əv] [neiʃəns] [keɪm] ,

The	litanies	of	nations	came	,
这	连祷文	的	国家	来了	,

各国的祷文接踵而至,

[laɪk] [ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊz] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

Like	the	volcano's	tongue	of	flame	,
喜欢	这	火山的	舌头	的	火焰	,

就像火山喷出的火焰一样,

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [kɔːr] [bɪ'loʊ] , —

Up	from	the	burning	core	below	,	—
向上	从	这	燃烧	核	以下	,	—

从下方燃烧的核心向上,——

[ðə; ði]['kæntɪk(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][woʊ] .

The	canticles	of	love	and	wo	.
这	圣歌	的	爱	和	wo	.

爱与悲的颂歌。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] ['raʊndɪd] ['piːtɚz] [doʊm] ,

The	hand	that	rounded	Peter's	dome	,
这	手	那	圆润	彼得的	穹顶	,

那只抚摸彼得头顶的手,

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [roʊm] ,

And	groin'd	the	aisles	of	Christian	Rome	,
和	-	这	过道	的	基督教	罗马	,

并撕裂了基督教罗马的走廊,

[rɔːt] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [sɪn'serəti] .

Wrought	in	a	sad	sincerity	.
锻	在	一个	伤心	诚意	.

饱含悲伤的真诚。

[hɪm'self] [frʌm; frəm][gɑːd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [friː] ;

Himself	from	God	he	could	not	free	;
他本人	从	上帝	他	可以	不是	自由的	;

他自己也无法从上帝那里获得解脱;

[hiː; hi] ['bildid] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] ,

He	builded	better	than	he	knew	,
他	已建成	更好的	比	他	知道	,

他建造的东西比他自己意识到的要好得多。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [stoʊn] [tuː; tə] ['bjuːti] [gruː] .

The	conscious	stone	to	beauty	grew	.
这	有意识的	石头	到	美丽	生长	.

有意识的美丽之石逐渐生长。

[noʊst] [ðaʊ] [wʌt] [woʊv] [jɑːn] [wʊd] - ['bɝːdz] [nest]

Know'st	thou	what	wove	yon	wood	-	bird's	nest
知道	你	什么	编织	远	木头	-	鸟类	巢

你可知那林鸟的巢穴是由何物编织而成?

[ʌv; əv] [liːvz] , [ænd; ənd] ['fɛðɝz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [brest] ;

Of	**leaves**	**,**	**and**	**feathers**	**from**	**her**	**breast**	**;**
的	树叶	,	和	羽毛	从	她	胸部	;

用树叶和她胸前的羽毛;

[ɔːr] [haʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ˌaʊt'bɪlt] [hɜːr; hər] [ʃel] ,

Or	**how**	**the**	**fish**	**outbuilt**	**her**	**shell**	**,**
或者	如何	这	鱼	外围建筑	她	壳	,

或者说，鱼是如何建造出比它的壳更坚固的结构的。

['peɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][mɔːrn] [iːtʃ] ['ænjuəl] [sel] ;

Painting	**with**	**morn**	**each**	**annual**	**cell**	**;**
绘画	和	早晨	每个	年度的	细胞	;

每年清晨，用画笔描绘每一格细胞;

[ɔːr] [haʊ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [paɪn] [triː] [ædz]

Or	**how**	**the**	**sacred**	**pine**	**tree**	**adds**
或者	如何	这	神圣	松树	树	添加

或者说，神圣的松树是如何增添.....

[tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [liːvz] [nuː] ['mɪrɪədz] ?

To	**her**	**old**	**leaves**	**new**	**myriads**	**?**
到	她	老的	树叶	新的	无数	?

她古老的叶子会变成新的万千吗?

[sʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] [gruː] [ðiːz] ['hoʊli] [paɪlz] ,

Such	**and**	**so**	**grew**	**these**	**holy**	**piles**	**,**
这样的	和	所以	生长	这些	圣	堆	,

于是，这些圣山就此堆积起来。

[waɪlst] [lʌv] [ænd; ənd] ['terər] [leɪd][ðə; ði] [taɪlz] .

Whilst	**love**	**and**	**terror**	**laid**	**the**	**tiles**	**.**
而	爱	和	恐怖	铺设	这	瓷砖	.

爱与恐惧铺就了一切。

[ɜːrθ] ['praʊdli] [werz] [ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn]

Earth	**proudly**	**wears**	**the**	**Parthenon**
地球	自豪地	穿着	这	帕特农神庙

地球骄傲地佩戴着帕特农神庙。

[æz; əz][ðə; ði] [best] [dʒem][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [zoʊn] ;

As	**the**	**best**	**gem**	**upon**	**her**	**zone**	**;**
作为	这	最好的	宝石	之上	她	区	;

作为她所在区域最耀眼的宝石;

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊps][wɪð; wɪθ] [heɪst] [hɜːr; hər] [lɪdz]

And	**morning**	**opes**	**with**	**haste**	**her**	**lids**
和	早晨	操作	和	匆忙	她	盖子

清晨匆匆睁开双眼。

[tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ;

To	**gaze**	**upon**	**the**	**Pyramids**	**;**
到	目光	之上	这	金字塔	;

凝视金字塔;

[ɔː(r)] ['ɪŋgləndz] ['æbi] [bendz] [ðə; ði][skaɪ]

O'er	**England's**	**Abbeys**	**bends**	**the**	**sky**
超过	英格兰的	修道院	弯曲	这	天空

英格兰的修道院弯弯了天空

[æz; əz][ɑːn][ɪts] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['kɪndrəd] [aɪ] ;

As	**on**	**its**	**friends**	**with**	**kindred**	**eye**	**;**
作为	在	它是	朋友们	和	亲属	眼睛	;

如同对待它的朋友们一样，目光相接;

[fɔːr; fər] , [aʊt] [ʌv; əv] [θɔːts] [ɪn'tɪriər] [sfɪr]

For	,	out	of	Thought's	interior	sphere
为了	,	出去	的	想法	内部的	领域

因为，在思想的内部领域之外

[ðiːz] ['wʌndɚz] [roʊz] [tuː; tə] ['ʌpər] [er] ,

These	wonders	rose	to	upper	air	,
这些	奇迹	玫瑰	到	上	空气	,

这些奇观升腾到了高空，

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] ['glædli] [geɪv] [ðem; ðəm] [pleɪs] ,

And	nature	gladly	gave	them	place	,
和	自然	乐意	给予	他们	地方	,

大自然欣然为它们提供了栖身之所。

[ə'dɑːptɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [reɪs] ,

Adopted	them	into	her	race	,
已采用	他们	进入	她	种族	,

将他们纳入自己的族群，

[ænd; ənd] ['græntɪd] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['iːkwəl] [deɪt]

And	granted	them	an	equal	date
和	的确	他们	一个	平等的	日期

并给予他们平等的日期。

[wɪð; wɪθ] ['ændiːz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['ærəˌrɑːt] .

With	Andes	and	with	Ararat	.
和	安第斯山脉	和	和	亚拉腊山	.

与安第斯山脉和亚拉腊山在一起。

[ðiːz] ['tɛmpəlz] [gruː] [æz; əz] [grəuz] [ðə; ði] [græs] ,

These	temples	grew	as	grows	the	grass	,
这些	寺庙	生长	作为	生长	这	草	,

这些寺庙如同青草般生长。

[ɑːrt] [maɪt] [ə'beɪ] [bʌt; bət] [nɑːt] [sər'pæs] .

Art	might	obey	but	not	surpass	.
艺术	可能	服从	但	不是	超过	.

艺术可以服从，但不能超越。

[ðə; ði] ['pæsɪv] ['mæstər] [lent] [hɪz; ɪz] [hænd]

The	passive	Master	lent	his	hand
这	被动的	掌握	借出的	他的	手

被动的主人伸出了援手

[tuː; tə] [ðə; ði] [væst] [soʊl] [ðæt] [ɔː(r)] [hɪm; ɪm] - ,

To	the	vast	Soul	that	o'er	him	plann'd	,
到	这	广阔的	灵魂	那	超过	他	-	,

致那统摄他命运的浩瀚灵魂，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [ðæt] [rɪrd] [ðə; ði] [ʃraɪn]

And	the	same	power	that	rear'd	the	shrine
和	这	相同的	力量	那	后部	这	神社

而正是这股力量，构筑了这座神殿。

[bɪ'stroʊd] [ðə; ði] [traɪbz] [ðæt] [nelt] [wɪ'ðɪn] .

Bestrode	the	tribes	that	knelt	within	.
贝斯特罗德	这	部落	那	跪下	之内	.

穿过跪在里面的部落。

['evər] [ðə; ði] ['faɪəri] [pɛntəkɔst]

Ever	the	fiery	Pentacost
曾经	这	火热	五旬节

永远是那充满火热的五旬节

[gəːdz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fleɪm] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [hoʊst] ,

Girds	with	one	flame	the	countless	host	,
格栅	和	一	火焰	这	无数	主持人	,

用一团火焰束缚无数的宿主，

[træns] [ðə; ði] [hɑːrt] [θruː] ['tʃæntɪŋ] ['kwaiəz] ,

Trances	the	heart	through	chanting	choirs	,
恍惚状态	这	心	通过	吟唱	合唱团	,

合唱团的吟唱令心灵陶醉，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [priːst] [ðə; ði] [maɪnd] [in'spaiəz] .

And	through	the	priest	the	mind	inspires	.
和	通过	这	牧师	这	头脑	鼓舞人心	.

而通过牧师，心灵得以启迪。

[ðə; ði] [wɜːrd] ['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['spoʊkən] ,

The	word	unto	the	prophet	spoken	,
这	单词	到	这	先知	说	,

传达给先知的话，

[wʌz; wəz] [rɪt] [ɑːn] [teiblz] [jet] [ʌn'broʊkən] ;

Was	writ	on	tables	yet	unbroken	;
曾是	写	在	表格	然而	未破	;

写在尚未破损的桌子上；

[ðə; ði] [wɜːrd] [baɪ] [siəz] [ɔːr] ['sibil] [toʊld]

The	word	by	seers	or	sybils	told
这	单词	经过	先知	或者	女先知	讲述

先知或女先知所说的话

[ɪn] [groʊvz] [ʌv; əv] [oʊk] [ɔːr] [feɪn] [ʌv; əv] [goʊld] ,

In	groves	of	oak	or	fanes	of	gold	,
在	小树林	的	橡木	或者	法内斯	的	金子	,

在橡树林或金庙中，

[stɪl] [floʊts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪnd] ,

Still	floats	upon	the	morning	wind	,
仍然	浮标	之上	这	早晨	风	,

依然随晨风飘荡，

[stɪl] ['hwispəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [maɪnd] .

Still	whispers	to	the	willing	mind	.
仍然	低语	到	这	愿意的	头脑	.

它依然低语着，诉说着对那些心存渴望的人的诉说。

[wʌn] ['æksent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst]

One	accent	of	the	Holy	Ghost
一	口音	的	这	圣	鬼

圣灵的一个口音

[ðə; ði] ['hiːdləs] [wɜːrld] [hæθ] ['nevər] [lɔːst]

The	heedless	world	hath	never	lost
这	鲁莽	世界	有	绝不	丢失的

麻木的世界从未失去

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [seɪ] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [waɪz] , —

I	know	what	say	the	Fathers	wise	,	—
我	知道	什么	说	这	父亲们	明智的	,	—

我知道智者先贤们是怎么说的——

[ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [laɪz] , —

The	book	itself	before	me	lies	,	—
这	书	本身	前	我	谎言	,	—

我面前的这本书本身就躺在那里——

[oʊld] ['krɪsəstəm] , [best] ['ɔgəstin] ,
Old **Chrysostom** **,** **best** **Augustine** **,**
老的 金口菊 ，最好的 奥古斯丁 ，

老克里索斯托，最好的奥古斯丁，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [blent][bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] ,
And **he** **who** **blent** **both** **in** **his** **line** **,**
和 他 WHO 混合 两个都 在 他的 线 ，

而他将两者融合在他的血脉中，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['goʊldən] [lɪps] [ɔːr] [maɪnz] ,
The **younger** **Golden** **Lips** **or** **mines** **,**
这 年轻 金的 嘴唇 或者 矿井 ，

年轻时的金唇或矿井，

['teilə] , [ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [ʌv; əv] [di'vainz] ;
Taylor **,** **the** **Shakespeare** **of** **divines** **;**
泰勒 ， 这 莎士比亚 的 神灵 ；

泰勒，神学家中的莎士比亚；

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər]['mjuːzɪk][ɪn][maɪ] [ɪr] ,
His **words** **are** **music** **in** **my** **ear** **,**
他的 字 是 音乐 在 我的 耳朵 ，

他的话语如音乐般悦耳动听。

[aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [kaʊld] ['pɔːrtrət] [dɪr] .
I **see** **his** **cowled** **portrait** **dear** **.**
我 看 他的 兜帽 肖像 亲爱的 .

我看到了他戴着兜帽的画像，亲爱的。

[ænd; ənd] [jet] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [feɪθ] [kʊd; kəd] [siː] ,
And **yet** **,** **for** **all** **his** **faith** **could** **see** **,**
和 然而 ， 为了 全部 他的 信仰 可以 看 ，

然而，尽管他信仰坚定，却依然无法相信……

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [biː; bi] .
I **would** **not** **the** **good** **bishop** **be** **.**
我 会 不是 这 好的 主教 是 .

我不会成为一位好主教。

['trævlɪŋ] .
TRAVELING **.**
旅行 .

旅行。

[hæv; həv][noʊ] ['tʃɜːrlɪʃ] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɜːrkəmˌnævɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
HAVE **no** **churlish** **objection** **to** **the** **circumnavigation** **of** **the** **globe** **,** **for** **the**
有 不 粗鲁 异议 到 这 环球航行 的 这 地球 ， 为了 这
['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][ɑːrt] ,
purposes **of** **art** **,**
目的 的 艺术 ，

对于为了艺术目的而进行的环球航行，我并无粗鲁的反对意见。

[ʌv; əv] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [bə'nevələns] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][fɜːrst] [də'mestɪkeɪtɪd] ,
of **study** **,** **and** **benevolence** **,** **so** **that** **the** **man** **is** **first** **domesticated** **,**
的 学习 ， 和 仁 ，所以 那 这 男人 是 第一的 家养的 ，

学习和仁慈，使人首先被驯服，

[ɔːr] [dʌz] [nɑːt][goʊ] [əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi]

or	does	not	go	abroad	with	the	hope	of	finding	somewhat	greater	than	he
或者	做	不是	去	国外	和	这	希望	的	寻找	有些	更大的	比	他

[noʊz] .

knows	.
知道	.

或者说，他出国并不希望发现比自己所知的更伟大的东西。

[hiː; hi] [huː] [ˈtrævlz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzd] , [ɔːr][tuː; tə] [get] [ˈsʌmwʌt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˈkæri] ,

He	who	travels	to	be	amused	,	or	to	get	somewhat	which	he	does	not	carry	,
他	WHO	旅行	到	是	觉得好笑	,	或者	到	得到	有些	哪个	他	做	不是	携带	,

那些为了消遣或获取自己没有携带的东西而旅行的人，

[ˈtrævlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [grəuz] [oʊld][ˈiːv(ə)n][ɪn] [juːθ] [əˈmʌŋ] [oʊld] [θɪŋz] .

travels	away	from	himself	,	and	grows	old	even	in	youth	among	old	things	.
旅行	离开	从	他自己	,	和	生长	老的	甚至	在	青年	之中	老的	事物	.

他远离自我，在古老的事物中，即使年轻也已衰老。

[ɪn] [θiːbz] , [ɪn][ˈpælˈmaɪrə] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd][maɪnd][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [oʊld][ænd; ənd] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd]

In	Thebes	,	in	Palmyra	,	his	will	and	mind	have	become	old	and	dilapidated
在	底比斯	,	在	帕尔米拉	,	他的	将要	和	头脑	有	变得	老的	和	破旧的

[æz; əz] [ðeɪ] .

as	they	.
作为	他们	.

在底比斯，在帕尔米拉，他的意志和心智都像它们一样衰老衰弱了。

[hiː; hi] [ˈkæriz] [ˈruːɪnz][tuː; tə][ˈruːɪnz] .

He	carries	ruins	to	ruins	.
他	携带	废墟	到	废墟	.

他将废墟运往废墟。

[ˈtrævlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfuːlz] [ˈpærədaɪs] .

Traveling	is	a	fool's	paradise	.
旅行	是	一个	傻瓜	天堂	.

旅行是愚人的天堂。

[wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈdʒəːniz] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [pleɪs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .

We	owe	to	our	first	journeys	the	discovery	that	place	is	nothing	.
我们	欠	到	我们的	第一的	旅程	这	发现	那	地方	是	没有什么	.

我们最初的旅行让我们发现，地方本身并无意义。

[æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [driːm] [ðæt] [æt; ət] [ˈneɪpəlz] , [æt; ət] [roʊm] ,

At	home	I	dream	that	at	Naples	,	at	Rome	,
在	家	我	梦	那	在	那不勒斯	,	在	罗马	,

在家时，我梦见自己在那不勒斯，在罗马，

[aɪ][kæn; kən][biː; bi][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [luːz] [maɪ] [ˈsædnəs] .

I	can	be	intoxicated	with	beauty	and	lose	my	sadness	.
我	能	是	酣	和	美丽	和	失去	我的	悲伤	.

我可以沉醉于美之中，忘却悲伤。

[aɪ] [pæk] [maɪ] [trʌŋk] , [ɪmˈbreɪs] [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [ɪmˈbɑːrk] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

I	pack	my	trunk	,	embrace	my	friends	,	and	embark	on	the	sea	,
我	盒	我的	树干	,	拥抱	我的	朋友们	,	和	启程	在	这	海	,

我收拾好行李，拥抱了我的朋友们，然后扬帆出海。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [weɪk] [ʌp] [æt; ət] [ˈneɪpəlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː][ɪz][ðə; ði][stɜːrn][fækt] ,

and	at	last	wake	up	at	Naples	,	and	there	beside	me	is	the	stern	fact	,
和	在	最后的	唤醒	向上	在	那不勒斯	,	和	那里	旁	我	是	这	船尾	事实	,

最后，我在那不勒斯醒来，而残酷的现实就摆在我面前：

[ðə; ði][sæd][self] , [ʌnrɪ'lentɪŋ] , [aɪ'dentɪk(ə)l][ðæt][aɪ][fled][frʌm; frəm] .

the	sad	self	,	unrelenting	,	identical	that	I	fled	from	.
这	伤心	自己	,	毫不留情	,	完全相同的	那	我	逃亡	从	.

那个悲伤的自我，无情的，和我一样的，我曾试图逃离的自我。

[aɪ] [si:k] [ðə; ði]['vætɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] .

I	seek	the	Vatican	and	the	palaces	.
我	寻找	这	教廷	和	这	宫殿	.

我寻觅梵蒂冈和宫殿。

[aɪ] [ə'fekt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [saɪts] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]

I	affect	to	be	intoxicated	with	sights	and	suggestions	;	but	I	am	not
我	影响	到	是	酣	和	景点	和	建议	;	但	我	是	不是

[ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] .

intoxicated	.
酣	.

我假装被眼前的景象和暗示所陶醉；但我并没有陶醉。

[maɪ]['dʒaɪənt][goʊz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [wer'evər] [aɪ][goʊ] .

My	giant	goes	with	me	wherever	I	go	.
我的	巨大的	去	和	我	无论	我	去	.

我的巨人无论我去哪里都陪伴着我。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [ɪz][ɪt'self]['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:pər] [ˌʌn'saʊndnəs]

But	the	rage	of	traveling	is	itself	only	a	symptom	of	a	deeper	unsoundness
但	这	愤怒	的	旅行	是	本身	仅有的	一个	症状	的	一个	更深	不健全

[ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ækʃ(ə)n] .

affecting	the	whole	intellectual	action	.
影响	这	所有的	知识分子	行动	.

但旅行的狂躁本身只是影响整个智力活动的更深层次不健全的症状。

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪz]['vægəbɑ:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['fɔstəz]

The	intellect	is	vagabond	,	and	the	universal	system	of	education	fosters
这	智力	是	流浪汉	,	和	这	普遍的	系统	的	教育	寄养

['restləsnəs] .

restlessness	.
躁动不安	.

智力是漂泊的，而普及的教育体系助长了不安分。

['aʊər; ɑ:r][maɪndz]['træv(ə)l] [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] [ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

Our	minds	travel	when	our	bodies	are	forced	to	stay	at	home	.
我们的	思想	旅行	什么时候	我们的	身体	是	强制	到	停留	在	家	.

当我们的身体被迫待在家中时，我们的思绪就会飘向远方。

[wi:; wi] ['ɪmɪteɪt] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ?

We	imitate	;	and	what	is	imitation	but	the	traveling	of	the	mind	?
我们	模拟	;	和	什么	是	模仿	但	这	旅行	的	这	头脑	?

我们模仿；而模仿不就是思维的旅行吗?

['aʊər; ɑ:r] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən] [teɪst] ; ['aʊər; ɑ:r] [ʃelvz] [ɑ:r; ər] ['gɑ:nɪʃt] [wɪð; wɪθ]

Our	houses	are	built	with	foreign	taste	;	our	shelves	are	garnished	with
我们的	房屋	是	建造	和	外国的	品尝	;	我们的	货架	是	装饰	和

['fɔ:rən] ['ɔrnəmənts] ; ['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjənz] ,

foreign	ornaments	;	our	opinions	,
外国的	装饰品	;	我们的	意见	,

我们的房子是按照外国风格建造的；我们的书架上摆满了外国的装饰品；我们的观点，

['aʊər; ɑ:r] [teɪsts] , ['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [maɪndz] ,

our	tastes	,	our	whole	minds	,
我们的	口味	,	我们的	所有的	思想	,

我们的品味，我们的全部思想，

[liːn] [tuː; tə][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪd]

lean	to	and	follow	the	past	and	the	distant	as	the	eyes	of	a	maid
倾斜	到	和	跟随	这	过去的	和	这	遥远	作为	这	眼睛	的	一个	女佣

['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

follow	her	mistress	.
跟随	她	情妇	.

像女仆的目光追随着女主人一样，向往并追寻过去和遥远的事物。

[ðə; ði] [soʊl] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][aːts] [wer'evər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['flʌriʃt] .

The	soul	created	the	arts	wherever	they	have	flourished	.
这	灵魂	创建	这	艺术	无论	他们	有	繁荣	.

灵魂创造了艺术，无论艺术在何处蓬勃发展。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [sɔːt] [hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l] .

It	was	in	his	own	mind	that	the	artist	sought	his	model	.
它	曾是	在	他的	自己的	头脑	那	这	艺术家	寻求	他的	模型	.

艺术家是在自己的内心世界里寻找他的模特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

It	was	an	application	of	his	own	thought	to	the	thing	to	be	done
它	曾是	一个	应用	的	他的	自己的	想法	到	这	事物	到	是	完毕

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] .

and	the	conditions	to	be	observed	.
和	这	状况	到	是	观察到	.

这是他将自己的思考应用于要做的事情和要遵守的条件。

[ænd; ənd] [waɪ] [niːd] [wiː; wi]['kɑːpi][ðə; ði]['dɔːrɪk][ɔːr][ðə; ði] ['gɑːθɪk] ['mɑːd(ə)l] ?

And	why	need	we	copy	the	Doric	or	the	Gothic	model	?
和	为什么	需要	我们	复制	这	多立克	或者	这	哥特	模型	?

我们为什么一定要照搬多立克式或哥特式建筑风格呢?

['bjuːti] , [kən'viːniəns] , ['grændʒər] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [kweɪnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːr; ər][æz; əz] [nɪr]

Beauty	,	convenience	,	grandeur	of	thought	and	quaint	expression	are	as	near
美丽	,	方便	,	宏伟	的	想法	和	古雅	表达	是	作为	靠近

[tuː; tə][juː 'es][æz; əz][tuː; tə] ['eni] ,

to	us	as	to	any	,
到	我们	作为	到	任何	,

美丽、便利、宏伟的思想和古朴的表达方式与我们如此亲近，就像任何其他事物一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrtɪst] [wɪl] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [θɪŋ]

and	if	the	American	artist	will	study	with	hope	and	love	the	precise	thing
和	如果	这	美国人	艺术家	将要	学习	和	希望	和	爱	这	精确的	事物

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

to	be	done	by	him	,
到	是	完毕	经过	他	,

如果这位美国艺术家能够满怀希望和热爱地研究他究竟应该做什么，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['klaɪmət] , [ðə; ði] [sɔɪl] , [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

considering	the	climate	,	the	soil	,	the	length	of	the	day	,	the	wants	of	the
考虑	这	气候	,	这	土壤	,	这	长度	的	这	天	,	这	想要	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

考虑到气候、土壤、日照时长、人们的需求，

[ðə; ði]['hæbɪt][ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

the	habit	and	form	of	the	government	,
这	习惯	和	形式	的	这	政府	,

政府的习惯和形式，

[hiː; hi] [wɪl] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðiːz] [wɪl] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [ˈfɪtɪd] ,

he	**will**	**create**	**a**	**house**	**in**	**which**	**all**	**these**	**will**	**find**	**themselves**	**fitted**	**,**
他	将要	创造	一个	房子	在	哪个	全部	这些	将要	寻找	他们自己	适配	,

他将建造一座房子，让所有这些都能找到合适的归宿。

[ænd; ənd] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] [wɪl] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [ˈɔːlsoʊ] .

and	**taste**	**and**	**sentiment**	**will**	**be**	**satisfied**	**also**	**.**
和	品尝	和	情绪	将要	是	使满意	还	.

品味和情感也会得到满足。

[ðə; ði] [ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəˈlæməti] .

THE	**COMPENSATION**	**OF**	**CALAMITY**	**.**
这	赔偿	的	灾害	.

灾难补偿。

[iː] [ˈkænɑːt] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] .

E	**cannot**	**part**	**with**	**our**	**friends**	**.**
E	不能	部分	和	我们的	朋友们	.

我们不能和朋友们分开。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [let] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈeɪndʒəlz] [goʊ] .

We	**cannot**	**let**	**our**	**angels**	**go**	**.**
我们	不能	让	我们的	天使	去	.

我们不能让我们的天使离去。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [goʊ] [aʊt] [ðæt] [ˈɑːkeɪndʒəlz] [meɪ] [kʌm] [ɪn] .

We	**do**	**not**	**see**	**that**	**they**	**only**	**go**	**out**	**that**	**archangels**	**may**	**come**	**in**	**.**
我们	做	不是	看	那	他们	仅有的	去	出去	那	大天使	可能	来	在	.

我们没有看到他们出去只是为了让大天使进来。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈaɪˈdɑːlətərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] .

We	**are**	**idolaters**	**of**	**the**	**old**	**.**
我们	是	偶像崇拜者	的	这	老的	.

我们崇拜旧事物。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] , [ɪn] [ɪts] [ˈprɑːpər] [ɪˈtɜːrnəti] [ænd; ənd]

We	**do**	**not**	**believe**	**in**	**the**	**riches**	**of**	**the**	**soul**	**,**	**in**	**its**	**proper**	**eternity**	**and**
我们	做	不是	相信	在	这	财富	的	这	灵魂	,	在	它是	恰当的	永恒	和

[ˌɑːmnɪˈprezns] .

omnipresence	**.**
无处不在	.

我们不相信灵魂的财富，也不相信灵魂的永恒性和无所不在。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeni] [fɔːrs] [ɪn] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [ˈraɪv(ə)l] [ɔːr] [ˌriːkriˈeɪt] [ðæt]

We	**do**	**not**	**believe**	**there**	**is**	**any**	**force**	**in**	**to**	**-**	**day**	**to**	**rival**	**or**	**recreate**	**that**
我们	做	不是	相信	那里	是	任何	力量	在	到	-	天	到	竞争对手	或者	重现	那

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈjestərdeɪ] .

beautiful	**yesterday**	**.**
美丽的	昨天	.

我们认为，当今没有任何力量能够与昨日的辉煌相媲美，或者重现昨日的美好。

[wiː; wi] [ˈlɪŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [tent] ,

We	**linger**	**in**	**the**	**ruins**	**of**	**the**	**old**	**tent**	**,**
我们	萦绕	在	这	废墟	的	这	老的	帐篷	,

我们在旧帐篷的废墟中逗留了一会儿，

[wer] [wʌns] [wiː; wi] [hæd; həd] [bred] [ænd; ənd] [ˈʃeltər] [ænd; ənd] [ˈɔrgənz] , [nɔːr] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði]

where	**once**	**we**	**had**	**bread**	**and**	**shelter**	**and**	**organs**	**,**	**nor**	**believe**	**that**	**the**
在哪里	一次	我们	有	面包	和	庇护所	和	器官	,	也不	相信	那	这

[ˈspɪrɪt] [kæn; kən] [fiːd] ,

spirit	**can**	**feed**	**,**
精神	能	喂养	,

我们曾经拥有面包、住所和器官，却不再相信灵魂能够提供食物。

['kʌvər] [ænd; ənd] [nɜːrv] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

cover	and	nerve	us	again	.
覆盖	和	神经	我们	再次	.

再次掩护并鼓舞我们。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [faɪnd] [ɔːt] [soʊ] [dɪr] , [soʊ] [swiːt] , [soʊ] ['greɪsf(ə)l] .

We	cannot	find	aught	so	dear	,	so	sweet	,	so	graceful	.
我们	不能	寻找	零	所以	亲爱的	,	所以	甜的	,	所以	优美	.

我们找不到比它更珍贵、更甜蜜、更优雅的东西了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [sɪt] [ænd; ənd] [wiːp] [ɪn] [veɪn] .

But	we	sit	and	weep	in	vain	.
但	我们	坐	和	哭泣	在	徒劳	.

但我们坐着哭泣也是徒劳的。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [seθ] , “ [ʌp] [ænd; ənd] ['ɑːnwərd] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] !

The	voice	of	the	Almighty	saith	,	“	Up	and	onward	for	evermore	!
这	嗓音	的	这	全能者	赛斯说	,	“	向上	和	向前	为了	越来越	!

全能者的声音说：“向上，向前，直到永远！”

” [wiː; wi] ['kænɑːt] [steɪ] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['ruːɪnz] , ['niːðər] [wɪl] [wiː; wi] [rɪ'laɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] ;

”	We	cannot	stay	amid	the	ruins	,	neither	will	we	rely	on	the	new	;
”	我们	不能	停留	之中	这	废墟	,	两者都不	将要	我们	依靠	在	这	新的	;

“我们不能停留在废墟之中，也不能依赖新生事物；

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [wɔːk] ['evər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vɜːtɪd] [aɪz] , [laɪk] [ðoʊz] ['mɒnstəz] [huː] [lʊk] ['bækwərdz]

and	so	we	walk	ever	with	reverted	eyes	,	like	those	monsters	who	look	backwards
和	所以	我们	走	曾经	和	恢复	眼睛	,	喜欢	那些	怪物	WHO	看	向后

.

:

.

于是我们总是回头看，就像那些向后看的怪物一样。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˌkɔmpen'seɪʃənz] [ʌv; əv] [kə'læməti] [ɑːr; ər] [meɪd] [ə'pærənt] [tuː; tə] [ðə; ði]

And	yet	the	compensations	of	calamity	are	made	apparent	to	the
和	然而	这	赔偿	的	灾害	是	制成	明显	到	这

[ˌʌndər'stændɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ,

understanding	also	,
理解	还	,

然而，灾难带来的补偿也是人们能够理解的。

['æftər] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [taɪm] .

after	long	intervals	of	time	.
后	长的	间隔	的	时间	.

经过很长一段时间。

[ə; eɪ] ['fiːvər] , [ə; eɪ] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] , [ə; eɪ] ['kruːəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [welθ] , [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv]

A	fever	,	a	mutilation	,	a	cruel	disappointment	,	a	loss	of	wealth	,	a	loss	of
一个	发烧	,	一个	残害	,	一个	残忍的	失望	,	一个	损失	的	财富	,	一个	损失	的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

发烧、肢体残害、残酷的失望、财富损失、失去朋友

[siːmz] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ˌʌn'peɪd] [lɔːs] , [ænd; ənd] [ʌn'peɪəbl] .

seems	at	the	moment	unpaid	loss	,	and	unpayable	.
似乎	在	这	片刻	未付	损失	,	和	无法支付	.

目前看来是未偿损失，而且无法偿付。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃʊr] ['jɪrz] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [diːp] [rɪ'miːdiəl] [fɔːrs] [ðæt] [ˌʌndə'laiz] [ɔːl] [fækts] .

But	the	sure	years	reveal	the	deep	remedial	force	that	underlies	all	facts	.
但	这	当然	年	揭示	这	深的	补救	力量	那	底层	全部	事实	.

但确凿的岁月揭示了所有事实背后深层的补救力量。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [frend] , [waɪf] , ['brʌðər] , ['lʌvər] , [wɪtʃ] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

The	death	of	a	dear	friend	,	wife	,	brother	,	lover	,	which	seemed	nothing	but
这	死亡	的	一个	亲爱的	朋友	,	妻子	,	兄弟	,	情人	,	哪个	似乎	没有什么	但

[praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

privation	,
匮乏	,

失去挚友、妻子、兄弟、爱人，这似乎只有无尽的痛苦。

['sʌmwʌt] ['leɪtər] [ə'sjuːmz] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] [ɔːr]['dʒiːniəs] ;

somewhat	later	assumes	the	aspect	of	a	guide	or	genius	;
有些	之后	假设	这	方面	的	一个	指导	或者	天才	;

后来，他逐渐展现出导师或天才的形象；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmənli] ['ɔpəreɪts] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] ,

for	it	commonly	operates	revolutions	in	our	way	of	life	,
为了	它	通常	运作	革命	在	我们的	方式	的	生活	,

因为它常常会给我们的生活方式带来革命性的改变，

['təːmineɪts] [æn; ən] ['epək] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] [ɔːr][ʌv; əv] [juːθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd]

terminates	an	epoch	of	infancy	or	of	youth	which	was	waiting	to	be	closed
终止	一个	时代	的	婴儿期	或者	的	青年	哪个	曾是	等待	到	是	关闭

;

;
;

标志着一段等待结束的婴儿期或青年期的结束；

[breɪks] [ʌp][ə; eɪ] ['wʌntɪd] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] , [ɔːr] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

breaks	up	a	wonted	occupation	,	or	a	household	,	or	style	of	living	,
休息	向上	一个	惯常	职业	,	或者	一个	家庭	,	或者	风格	的	活的	,

打破习以为常的职业、家庭或生活方式。

[ænd; ənd] [ə'laʊz] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [wʌnz] [mɔːr] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]

and	allows	the	formation	of	new	ones	more	friendly	to	the	growth	of
和	允许	这	形成	的	新的	一个	更多的	友好的	到	这	生长	的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

并允许形成更有利于性格发展的新环境。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'mɪts] [ɔːr] [kən'streɪnz] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [ə'kweɪntəns] ,

It	permits	or	constrains	the	formation	of	new	acquaintances	,
它	许可证	或者	约束	这	形成	的	新的	熟人	,

它允许或限制新朋友的结识。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] ['influənsiz] [ðæt] [pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]

and	the	reception	of	new	influences	that	prove	of	the	first	importance	to
和	这	接待	的	新的	影响	那	证明	的	这	第一的	重要性	到

[ðə; ði][nekst] ['jɪrz] ;

the	next	years	;
这	下一个	年	;

以及对未来几年至关重要的新影响的接纳；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['sʌni] ['gɑːrdn] - ['flaʊər] ,

and	the	man	or	woman	who	would	have	remained	a	sunny	garden	-	flower	,
和	这	男人	或者	女士	WHO	会	有	剩余	一个	阳光明媚	花园	-	花	,

而那个本该像阳光花园里的花朵一样永远绽放的男人或女人，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ɪts] [ruːts] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['sʌnʃaɪn] [fɔːr; fər][ɪts] [hed] ,

with	no	room	for	its	roots	and	too	much	sunshine	for	its	head	,
和	不	房间	为了	它是	根	和	也	很多	阳光	为了	它是	头	,

根部没有生长空间，头部又被阳光照射得过强。

[baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,

by	the	falling	of	the	walls	and	the	neglect	of	the	gardener	,
经过	这	坠落	的	这	墙壁	和	这	忽视	的	这	园丁	,

由于墙体倒塌和园丁疏于照料，

[ɪz] [meɪd] [ðə; ði]['bænɪən][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , ['jiːldɪŋ] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [fruːt] [tuː; tə] [waɪd]

is	made	the	banian	of	the	forest	,	yielding	shade	and	fruit	to	wide
是	制成	这	榕树	的	这	森林	,	屈服	阴影	和	水果	到	宽的

['neɪbɔːhʊdz] [ʌv; əv] [men] .

neighborhoods	of	men	.
社区	的	男人	.

成为森林中的榕树，为广大居民提供荫凉和果实。

[self] - [rɪ'laɪəns] .

SELF	-	RELIANCE	.
自己	-	依赖	.

自力更生。

- [ɑːn] [jɔːr'self] ; ['nevər] ['ɪmɪteɪt] .

NSIST	on	yourself	;	never	imitate	.
-	在	你自己	;	绝不	模拟	.

坚持做自己，绝不模仿。

[jʊr; jər] [oʊn] [gɪft] [juː; jʊ][kæn; kən]['prez(ə)nt] ['evri] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kjuːmjəleɪtɪv] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Your	own	gift	you	can	present	every	moment	with	the	cumulative	force	of	a
你的	自己的	礼物	你	能	展示	每一个	片刻	和	这	累计	力量	的	一个

[hoʊl] ['laɪfs] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ;

whole	life's	cultivation	;
所有的	生活的	栽培	;

你可以将自己毕生修炼的成果，以每时每刻的力量，展现给你的这份天赋；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɑːptɪd] ['tælənt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][æn; ən] [ɪkˌstempə'reɪniəs] ,

but	of	the	adopted	talent	of	another	you	have	only	an	extemporaneous	,
但	的	这	已采用	天赋	的	其他	你	有	仅有的	一个	即席	,

[hæf] [pə'zeʃn] .

half	possession	.
一半	拥有	.

但对于别人的天赋，你只拥有了临时拼凑的、不完整的一半。

[ðæt] [wɪtʃ] [iːtʃ] [kæn; kən][duː] [best] , [nʌn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['meɪkər][kæn; kən] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] .

That	which	each	can	do	best	,	none	but	his	Maker	can	teach	him	.
那	哪个	每个	能	做	最好的	,	没有任何	但	他的	制造商	能	教	他	.

每个人最擅长的事，只有造物主才能教给他。

[noʊ][mæn] [jet] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [nɔːr][kæn; kən] , [tɪl] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

No	man	yet	knows	what	it	is	,	nor	can	,	till	that	person	has	exhibited	it	.
不	男人	然而	知道	什么	它	是	,	也不	能	,	直到	那	人	有	展出	它	.

没有人知道它是什么，也没有人能够知道，直到那个人把它展现出来为止。

[wer] [ɪz][ðə; ði]['mæstər] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːt] ['ʃeɪkˌspɪər] ?

Where	is	the	master	who	could	have	taught	Shakspeare	?
在哪里	是	这	掌握	WHO	可以	有	教授	莎士比亚	?

那位能够教导莎士比亚的师傅在哪里?

[wer] [ɪz][ðə; ði]['mæstər] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] ['fræŋklɪn] , [ɔːr] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɔːr]['beɪkən][ɔːr] ['nuːtən] ?

Where	is	the	master	who	could	have	instructed	Franklin	,	or	Washington	,	or	Bacon	or	Newton	?
在哪里	是	这	掌握	WHO	可以	有	指示	富兰克林	,	或者	华盛顿	,	或者	熏肉	或者	牛顿	?

那位能够指导富兰克林、华盛顿、培根或牛顿的大师在哪里?

['evri] [greɪt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [ju'ni:k] .

Every	great	man	is	a	unique	.
每一个	伟大的	男人	是	一个	独特的	.

每一位伟人都是独一无二的。

[ðə; ði] - [ʌv; əv]['sɪpi:oʊ][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [pɑ:rt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['bɔ:roʊ] .

The	Scipionism	of	Scipio	is	precisely	that	part	he	could	not	borrow	.
这	-	的	西庇阿	是	恰恰	那	部分	他	可以	不是	借	.

西庇阿的西庇阿主义恰恰是他无法借鉴的那部分。

[ɪf] ['enibɑ:di] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:] [hu:m] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] ['imiteits] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kraɪsɪs] [wen] [hi:; hi]

If	anybody	will	tell	me	whom	the	great	man	imitates	in	the	original	crisis	when	he
如果	任何人	将要	告诉	我	谁	这	伟大的	男人	模仿	在	这	原来的	危机	什么时候	他

[pɝ'fɔrmz] [ə; eɪ] [greɪt] [ækt] ,

performs	a	great	act	,
表演	一个	伟大的	行为	,

如果有人能告诉我，这位伟人在最初的危机中做出伟大举动时，模仿的是谁，

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [hu:] [els] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [kæn; kən] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] .

I	will	tell	him	who	else	than	himself	can	teach	him	.
我	将要	告诉	他	WHO	别的	比	他自己	能	教	他	.

我会告诉他，除了他自己，还有谁能教他。

['ʃeɪkˌspɪər] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .

Shakspeare	will	never	be	made	by	the	study	of	Shakspeare	.
莎士比亚	将要	绝不	是	制成	经过	这	学习	的	莎士比亚	.

研究莎士比亚永远造就不了莎士比亚。

[du:] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'saɪnd] [ði:] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst][nɑ:t][hoʊp] [tu:] [mʌtʃ] [ɔ:r] [der] [tu:] [mʌtʃ] .

Do	that	which	is	assigned	thee	,	and	thou	canst	not	hope	too	much	or	dare	too	much	.
做	那	哪个	是	分配	你	,	和	你	罐	不是	希望	也	很多	或者	敢	也	很多	.

做好分配给你的事，不要抱有过高的期望，也不要胆子太大。

[frʌm; frəm] “ ['neɪtʃər] .

FROM	“	NATURE	.
从	“	自然	.

来自“自然”。

” [oʊ][goʊ]['ɪntu:]['sɑ:lətu:d][ə; eɪ][mæn] [ni:dz] [tu:; tə][rɪ'taɪər][æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [æz; əz]

”	O	go	into	solitude	a	man	needs	to	retire	as	much	from	his	chamber	as
”	哦	去	进入	孤独	一个	男人	需求	到	退休	作为	很多	从	他的	房间	作为

[frʌm; frəm][sə'saɪəti] .

from	society	.
从	社会	.

“哦，去独处吧，一个人需要从自己的房间里退隐，就像需要从社交中退隐一样。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['sɑ:ləteri] [waɪlst] [aɪ] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] , [ðoʊ] ['noʊbɑ:di][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

I	am	not	solitary	whilst	I	read	and	write	,	though	nobody	is	with	me	.
我	是	不是	孤	而	我	读	和	写	,	尽管	无人	是	和	我	.

虽然身边没有人，但我读书写作时并不感到孤独。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [bi:; bi][ə'loʊn] , [let][hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz] .

But	if	a	man	would	be	alone	,	let	him	look	at	the	stars	.
但	如果	一个	男人	会	是	独自的	,	让	他	看	在	这	明星	.

但如果一个人感到孤独，那就让他看看星星吧。

[ðə; ði] ['reɪz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['hev(ə)nli] [wɜ:rld] [wɪl] ['seprət] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

The	rays	that	come	from	those	heavenly	worlds	will	separate	between	him	and
这	射线	那	来	从	那些	天上	世界	将要	分离	之间	他	和

['vʌlgər] [θɪŋz] .

vulgar	things	.
庸俗	事物	.

来自天界的光芒会将他与庸俗事物隔离开来。

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [meɪd] [træns'pærənt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] , [tu:; tə] [gɪv]
One might think the atmosphere was made transparent with this design , to give
一 可能 思考 这 气氛 曾是 制成 透明的 和 这 设计 , 到 给
[mæn] ,
man ,
男人 ,

人们可能会认为这种设计使大气层变得透明，从而赋予人类.....

[ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑ:dɪz] , [ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] .
in the heavenly bodies , the perpetual presence of the sublime .
在 这 天上 身体 , 这 永久 在场 的 这 升华 .

在天体之中，崇高永恒存在。

[si:n] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['sɪtiz] , [haʊ] [greɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
Seen in the streets of cities , how great they are !
已见 在 这 街道 的 城市 , 如何 伟大的 他们 是 !

在城市街头看到它们，真是太棒了！

[ɪf] [ðə; ði][stɑ:rz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
If the stars should appear one night in a thousand years ,
如果 这 明星 应该 出现 一 夜晚 在 一个 千 年 ,

如果群星千年一遇地出现，

[haʊ] [wʊd] [men] [bɪ'li:v] [ænd; ənd] [ə'dɔ:r] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ðə; ði]
how would men believe and adore and preserve for many generations the
如何 会 男人 相信 和 崇拜 和 保存 为了 许多 几代人 这
[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][gɑ:d] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] !
remembrance of the city of God which had been shown !
纪念 的 这 城市 的 上帝 哪个 有 到过 所示 !

人们该如何相信、敬仰并世世代代保存那已显现的上帝之城的记忆呢！

[bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [kʌm] [aʊt] [ði:z] ['pri:tʃəz] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs]
But every night come out these preachers of beauty and light the universe
但 每一个 夜晚 来 出去 这些 传道者 的 美丽 和 光 这 宇宙
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [æd'mɑ:nɪʃɪŋ] [smaɪl] .
with their admonishing smile .
和 他们的 告诫 微笑 .

但每晚，这些美的传播者都会出现，用他们充满劝诫意味的微笑照亮宇宙。

[ðə; ði][stɑ:rz] [ə'weɪkən] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['revərəns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['ɔ:lweɪz] ['prez(ə)nt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz]
The stars awaken a certain reverence , because , always present , they are always
这 明星 觉醒 一个 肯定 尊敬 , 因为 , 总是 展示 , 他们 是 总是
[ˌɪnək'sesəb(ə)l] ;
inaccessible ;
无法进入 ;

星星唤起人们的敬畏之情，因为它们无处不在，却又遥不可及；

[bʌt; bət][ɔ:l]['nætʃ(ə)rəl]['ɑ:bdʒekts] [meɪk] ['kɪndrəd] [ɪm'preʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz]['oʊpən][tu:; tə][ðer; ðər]
but all natural objects make kindred impression when the mind is open to their
但 全部 自然的 对象 制作 亲属 印象 什么时候 这 头脑 是 打开 到 他们的
['ɪnfluəns] .
influence .
影响 .

但是，当心灵敞开接受自然事物的影响时，所有自然事物都会给人留下相似的印象。

['neɪtʃər] ['nevər] [werz] [ə; eɪ] [mi:n] [ə'pɪrəns] .
Nature never wears a mean appearance .
自然 绝不 穿着 一个 意思是 外貌 .

大自然从不以丑陋的面目示人。

['niːðər] [dʌz] [ðə; ði]['waɪzɪst][mæn][ɪk'stɔːrt][ɔːl][hɜːr; hər] ['siːkrɪts] [ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][baɪ]

Neither	does	the	wisest	man	extort	all	her	secrets	and	lose	his	curiosity	by
两者都不	做	这	最明智的	男人	勒索	全部	她	秘密	和	失去	他的	好奇心	经过

['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɔːl][hɜːr; hər] [pər'fekʃ(ə)n] .

finding	out	all	her	perfection	.
寻找	出去	全部	她	完美	.

即使是最聪明的人，也不会探寻她所有的秘密，也不会因为发现她所有的完美而失去好奇心。

['neɪtʃər] ['nevər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪz] ['spɪrɪt] .

Nature	never	became	a	toy	to	a	wise	spirit	.
自然	绝不	成为	一个	玩具	到	一个	明智的	精神	.

对于一位睿智的灵魂而言，大自然从来都不是玩物。

[ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

The	flowers	,	the	animals	,
这	花朵	,	这	动物	,

花儿，动物，

[ðə; ði] ['maʊntnz] [rɪ'flektɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['aʊər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

the	mountains	reflected	all	the	wisdom	of	his	best	hour	as	much	as	they
这	山脉	反映	全部	这	智慧	的	他的	最好的	小时	作为	很多	作为	他们

[hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

had	delighted	the	simplicity	of	his	childhood	.
有	高兴极了	这	简单	的	他的	童年	.

群山映照出他人生巅峰时期的智慧，正如它们曾带给他童年纯真快乐的感受一样。

[wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

When	we	speak	of	Nature	in	this	manner	,
什么时候	我们	说话	的	自然	在	这	方式	,

当我们以这种方式谈论自然时，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [bʌt; bət][moʊst] [poʊ'etɪkl] [sens] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] .

we	have	a	distinct	but	most	poetical	sense	in	the	mind	.
我们	有	一个	清楚的	但	最多	诗意的	感觉	在	这	头脑	.

我们心中有一种独特而又极富诗意的感受。

[wiː; wi] [miːn] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ]['mænɪfoʊld] ['neɪtʃər] ['ɑːbdʒekts] .

We	mean	the	integrity	of	impression	made	by	manifold	Nature	objects	.
我们	意思是	这	正直	的	印象	制成	经过	歧管	自然	对象	.

我们指的是自然界各种物体所形成的印象的完整性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] [frʌm; frəm]

It	is	this	which	distinguishes	the	stick	of	timber	of	the	wood	-	cutter	from
它	是	这	哪个	区别	这	戳	的	木材	的	这	木头	-	刀具	从

[ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .

the	tree	of	the	poet	.
这	树	的	这	诗人	.

正是这一点将伐木工的木棍与诗人的树木区分开来。

[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lændskeɪp] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] [ɪn'duːbɪtəbli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][sʌm; səm]

The	charming	landscape	which	I	saw	this	morning	is	indubitably	made	up	of	some
这	迷人	景观	哪个	我	锯	这	早晨	是	无疑	制成	向上	的	一些

['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['fɑːrmz] .

twenty	or	thirty	farms	.
二十	或者	三十	农场	.

我今天早上看到的迷人景色无疑是由二三十个农场组成的。

['mɪlər] [oʊnz] [ðɪs] [fiːld] , ['lɑːk] [ðæt] , [ænd; ənd] ['mænɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [bɪ'jɑːnd] .

Miller	owns	this	field	,	Locke	that	,	and	Manning	the	woodland	beyond	.
磨坊主	拥有	这	场地	,	洛克	那	,	和	曼宁	这	林地	超过	.

米勒拥有这片田地，洛克拥有那片田地，曼宁拥有更远处的林地。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [oʊnz] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

But	none	of	them	owns	the	landscape	.
但	没有任何	的	他们	拥有	这	景观	.

但他们谁也不拥有这片土地。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][hæz; həz][bʌt; bət][hiː; hi] [huːz] [aɪ]

There	is	a	property	in	the	horizon	which	no	man	has	but	he	whose	eye
那里	是	一个	财产	在	这	地平线	哪个	不	男人	有	但	他	谁	眼睛

[kæn; kən] ['ɪntɪgreɪt] [ɔːl][ðə; ði][pɑːrts] — [ðæt] [ɪz] ,

can	integrate	all	the	parts	—	that	is	,
能	整合	全部	这	部分	—	那	是	,

地平线上有一种特质，只有能够将所有部分融会贯通的人才拥有——也就是说，

[ðə; ði]['poʊət] .

the	poet	.
这	诗人	.

诗人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [menz]['fɑːrmz] ,

This	is	the	best	part	of	these	men's	farms	,
这	是	这	最好的	部分	的	这些	男士	农场	,

这是这些农场主农场里最棒的部分。

[jet] [tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər][lænd] - [diːdz] [gɪv] [ðem; ðəm][noʊ]['taɪt(ə)l] .

yet	to	this	their	land	-	deeds	give	them	no	title	.
然而	到	这	他们的	土地	-	契约	给	他们	不	标题	.

然而，他们的地契却并未赋予他们所有权。

[tuː; tə] [spiːk] ['truːli] , [fjuː] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['pɝːsənz] [kæn; kən] [siː] ['neɪtʃər] .

To	speak	truly	,	few	adult	persons	can	see	Nature	.
到	说话	真的	,	很少	成人	人	能	看	自然	.

说实话，很少有成年人能够真正欣赏大自然。

[moʊst] ['pɝːsənz] [duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [sʌn] .

Most	persons	do	not	see	the	sun	.
最多	人	做	不是	看	这	太阳	.

大多数人看不到太阳。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['siːɪŋ] .

At	least	they	have	a	very	superficial	seeing	.
在	至少	他们	有	一个	非常	浅	看到	.

至少他们的洞察力非常肤浅。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪ'luːmɪneɪts] ['oʊnli][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

The	sun	illuminates	only	the	eye	of	the	man	,
这	太阳	照亮	仅有的	这	眼睛	的	这	男人	,

阳光只照亮了男人的眼睛。

[bʌt; bət] [ʃaɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

but	shines	into	the	eye	and	the	heart	of	the	child	.
但	闪耀	进入	这	眼睛	和	这	心	的	这	孩子	.

但它却能照亮孩子的眼睛和心灵。

[ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz][hiː; hi] [huːz] ['ɪnwərd] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] ['sensɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['truːli]

The	lover	of	Nature	is	he	whose	inward	and	outward	senses	are	still	truly
这	情人	的	自然	是	他	谁	向内	和	向外	感官	是	仍然	真的

[ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] — [huː] [hæz; həz] [ri'teind] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ɪnfənsi] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]

adjusted	to	each	other	—	who	has	retained	the	spirit	of	infancy	even	into	the
调整	到	每个	其他	—	WHO	有	保留	这	精神	的	婴儿期	甚至	进入	这

['ɪrə] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .

era	of	manhood	.
时代	的	男子气概	.

热爱自然的人，其内在感官和外在感官仍然真正协调一致——即使到了成年，仍然保持着孩童般的精神。

[hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [bɪ'kʌmz] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [fuːd] .

His	**intercourse**	**with**	**heaven**	**and**	**earth**	**becomes**	**part**	**of**	**his**	**daily**	**food**	**.**
他的	交往	和	天堂	和	地球	变成	部分	的	他的	日常的	食物	.

他与天地的交流成为他日常饮食的一部分。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ə; eɪ][waɪld] [dɪ'laɪt] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði][mæn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['riːəl] ['sɔrəuz] .

In	**the**	**presence**	**of**	**Nature**	**a**	**wild**	**delight**	**runs**	**through**	**the**	**man**	**in**	**spite**	**of**	**real**	**sorrows**	**.**
在	这	在场	的	自然	一个	荒野	喜	跑步	通过	这	男人	在	尽管如此	的	真实的	悲伤	.

即使身处真正的悲伤之中，面对大自然，人心中也会涌起一种难以言喻的喜悦。

['neɪtʃər] [sez] , [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] , ['mɒːgə] [ɔːl][hɪz; ɪz][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [griːfs] ,

Nature	**says**	**,**	**He**	**is**	**my**	**creature**	**,**	**and**	**,**	**maugre**	**all**	**his**	**impertinent**	**griefs**	**,**
自然	说道	,	他	是	我的	生物	,	和	,	莫格雷	全部	他的	无礼	悲伤	,

自然说，他是我的造物，尽管他有种种无礼的悲伤，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

he	**shall**	**be**	**glad**	**with**	**me**	**.**
他	将	是	高兴的	和	我	.

他必因我而欢喜。

[nɑːt][ðə; ði] [sʌn] [nɔːr][ðə; ði] ['sʌmər] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] ['evri] ['aʊər] [ænd; ənd] ['siːz(ə)n] , [jiːldz] [ɪts] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ;

Not	**the**	**sun**	**nor**	**the**	**summer**	**alone**	**,**	**but**	**every**	**hour**	**and**	**season**	**,**	**yields**	**its**	**tribute**	**of**	**delight**	**;**
不是	这	太阳	也不	这	夏天	独自的	,	但	每一个	小时	和	季节	,	产量	它是	贡	的	喜	;

不仅是阳光和夏天，而是每个时刻、每个季节，都带来令人愉悦的馈赠；

[fɔːr; fər] ['evri] ['aʊər] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ænd; ənd] ['ɔːθəraiziz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

for	**every**	**hour**	**and**	**change**	**corresponds**	**to**	**and**	**authorizes**	**a**	**different**	**state**	**of**	**the**	**mind**	**,**
为了	每一个	小时	和	改变	对应	到	和	授权	一个	不同的	状态	的	这	头脑	,

每时每刻都对应着不同的精神状态，并赋予其不同的意义。

[frʌm; frəm] ['breθləs] [nuːn] [tuː; tə] ['grɪməst] ['mɪdnaɪt] .

from	**breathless**	**noon**	**to**	**grimmest**	**midnight**	**.**
从	喘不过气	中午	到	最残酷的	午夜	.

从令人窒息的正午到最阴森的午夜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['setɪŋ] [ðæt] [fɪts] ['i:kwəli] [wel] [ə; eɪ]['kɑ:mɪk][ɔ:r][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [pi:s] .

Nature	**is**	**a**	**setting**	**that**	**fits**	**equally**	**well**	**a**	**comic**	**or**	**a**	**mourning**	**piece**	**.**
自然	是	一个	环境	那	适合	同样地	出色地	一个	漫画	或者	一个	丧	片	.

大自然既适合作为喜剧作品的背景，也适合作为哀悼作品的背景。

[ɪn] [gʊd] [helθ] [ðə; ði] [er] [ɪz][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl][ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l]['vɜ:rtʃu:] .

In	**good**	**health**	**the**	**air**	**is**	**a**	**cordial**	**of**	**incredible**	**virtue**	**.**
在	好的	健康	这	空气	是	一个	亲切	的	极好的	美德	.

健康的人呼吸的空气是一种极好的良药。

['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [ber] ['kɑ:mən] [ɪn] [snoʊ] - ['pʌdlz] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [skaɪ] ,

Crossing	**a**	**bare**	**common**	**in**	**snow**	**-**	**puddles**	**at**	**twilight**	**under**	**a**	**clouded**	**sky**	**,**
十字路口	一个	裸	常见的	在	雪	-	水坑	在	暮	在下面	一个	阴天	天空	,

暮色降临，阴云密布的天空下，我穿过光秃秃的公共草地，草地上满是积雪和水坑。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɪn][maɪ] [θɔ:ts] ['eni] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [gʊd] - ['fɔ:rtʃən] , [aɪ][hæv; həv]

without	**having**	**in**	**my**	**thoughts**	**any**	**occurrence**	**of**	**special**	**good**	**-**	**fortune**	**,**	**I**	**have**
没有	拥有	在	我的	想法	任何	发生	的	特别的	好的	-	财富	,	我	有

[ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] .

enjoyed	**a**	**perfect**	**exhilaration**	**.**
享受	一个	完美的	兴奋	.

我并没有想到会有什么特别的好运发生，却享受到了完美的愉悦。

['ɔ:lmoʊst][aɪ] [fɪr] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] .

Almost	**I**	**fear**	**to**	**think**	**how**	**glad**	**I**	**am**	**.**
几乎	我	害怕	到	思考	如何	高兴的	我	是	.

我几乎不敢想象自己有多么高兴。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [tu:] , [ə; eɪ][mæn]['kæsts][ɔ:f][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [æz; əz][ðə; ði] [sneɪk] [hɪz; ɪz] [slaʊ] ,

In	**the**	**woods**	**,**	**too**	**,**	**a**	**man**	**casts**	**off**	**his**	**years**	**as**	**the**	**snake**	**his**	**slough**	**,**
在	这	树林	,	也	,	一个	男人	演员	离开	他的	年	作为	这	蛇	他的	泥沼	,

在树林里，男人也像蛇蜕皮一样，褪去了岁月的痕迹。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] ['pɪriəd] [soʊ'evər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	**at**	**what**	**period**	**soever**	**of**	**his**	**life**	**is**	**always**	**a**	**child**	**.**
和	在	什么	时期	无论如何	的	他的	生活	是	总是	一个	孩子	.

无论在人生的哪个阶段，他永远都是个孩子。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪz] [pər'petʃuəl] [ju:θ] .

In	**the**	**woods**	**is**	**perpetual**	**youth**	**.**
在	这	树林	是	永久	青年	.

森林里永葆青春。

[wɪ'ðɪn] [ði:z] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv][gɑ:d][ə; eɪ] [dɪ'kɔ:rəm] [ænd; ənd] ['sæŋktəti] [reɪn] , [ə; eɪ] [pə'reniəl]

Within	**these**	**plantations**	**of**	**God**	**a**	**decorum**	**and**	**sanctity**	**reign**	**,**	**a**	**perennial**
之内	这些	种植园	的	上帝	一个	礼仪	和	圣洁	在位	,	一个	多年生

['festɪvl; 'festəvəl][ɪz] [drest] ,

festival	**is**	**dressed**	**,**
节日	是	穿着	,

在这些上帝的园圃中，庄严与神圣笼罩着一切，永恒的节日盛大举行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gest] [si:z] [nɑ:t] [haʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['taɪər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

and	**the**	**guest**	**sees**	**not**	**how**	**he**	**should**	**tire**	**of**	**them**	**in**	**a**	**thousand**	**years**	**.**
和	这	客人	看到	不是	如何	他	应该	胎	的	他们	在	一个	千	年	.

而客人却看不到，即使过了一千年，他也会对他们感到厌倦。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [feɪθ] .

In	the	woods	we	return	to	reason	and	faith	.
在	这	树林	我们	返回	到	原因	和	信仰	.

在森林里，我们回归理性和信仰。

[ðer; ðər][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [bɪˈfɔːl] [ˌem ˈiː][ɪn] [laɪf] — [noʊ] [dɪsˈgreɪs] ,

There	I	feel	that	nothing	can	befall	me	in	life	—	no	disgrace	,
那里	我	感觉	那	没有什么	能	降临	我	在	生活	—	不	耻辱	,

在那里，我觉得人生中不会有任何事情发生在我身上——不会有耻辱。

[noʊ][kəˈlæməti] ([ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː][maɪ] [aɪz]) — [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [ˈkænɑːt] [rɪˈper] .

no	calamity	(	leaving	me	my	eyes	)	—	which	Nature	cannot	repair	.
不	灾害	(	离开	我	我的	眼睛	)	—	哪个	自然	不能	维修	.

没有灾难（除了我的眼睛）——这是大自然也无法修复的。

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [dɪˈlaɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ˈmɪnɪstər] [ɪz][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]

The	greatest	delight	which	the	fields	and	woods	minister	is	the	suggestion
这	最	喜	哪个	这	字段	和	树林	部长	是	这	建议

[ʌv; əv][æn; ən] [əˈkʌlt] [rɪˈleɪʃn] [bɪˈtwiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l] .

of	an	occult	relation	between	man	and	the	vegetable	.
的	一个	神秘学	关系	之间	男人	和	这	蔬菜	.

田野和树林带给我们最大的乐趣在于，它们暗示了人与植物之间某种神秘的联系。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][əˈloʊn][ænd; ənd] [ˌʌnəkˈnɑːlɪdʒd] .

I	am	not	alone	and	unacknowledged	.
我	是	不是	独自的	和	未被承认	.

我并非孤身一人，也并非无人认可。

[ðeɪ] [nɑːd][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	nod	to	me	and	I	to	them	.
他们	点头	到	我	和	我	到	他们	.

他们向我点头，我也向他们点头。

[ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ɪz] [nuː] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][oʊld] .

The	waving	of	the	boughs	in	the	storm	is	new	to	me	and	old	.
这	挥手	的	这	树枝	在	这	风暴	是	新的	到	我	和	老的	.

暴风雨中树枝摇曳的景象对我来说既陌生又熟悉。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ˌem ˈiː][baɪ] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd] [jet] [ɪz][nɑːt] [ˌʌnˈnoʊn] .

It	takes	me	by	surprise	,	and	yet	is	not	unknown	.
它	需要	我	经过	惊喜	,	和	然而	是	不是	未知	.

这令我感到意外，但并非闻所未闻。

[ɪts] [ɪˈfekt] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [θɔːt] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈbetər] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː]

Its	effect	is	like	that	of	a	higher	thought	or	a	better	emotion	coming	over	me
它是	影响	是	喜欢	那	的	一个	更高	想法	或者	一个	更好的	情感	未来	超过	我

[wen] [aɪ] [diːmd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdʒʌstli][ɔːr] [ˈduːɪŋ] [raɪt] .

when	I	deemed	I	was	thinking	justly	or	doing	right	.
什么时候	我	被认为	我	曾是	思维	公正地	或者	正在做	正确的	.

它的效果就像当我认为自己的想法公正或行为正确时，一种更高层次的思想或更美好的情感涌上心头。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðɪs] [dɪˈlaɪt] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈzaɪd] [ɪn] [ˈneɪtʃər] ,

Yet	it	is	certain	that	the	power	to	produce	this	delight	does	not	reside	in	Nature	,
然而	它	是	肯定	那	这	力量	到	生产	这	喜	做	不是	居住	在	自然	,

然而可以肯定的是，产生这种愉悦感的能力并不存在于自然界中。

[bʌt; bət][ɪn][mæn][ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv][bəuθ] .

but	in	man	or	in	a	harmony	of	both	.
但	在	男人	或者	在	一个	和谐	的	两个都	.

但在人身上，或者在两者的和谐之中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][juːz] [ðiːz] [ˈpleʒərz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈtempərəns] .

It	is	necessary	to	use	these	pleasures	with	great	temperance	.
它	是	必要的	到	使用	这些	快乐	和	伟大的	节制	.

必须极度节制地享受这些乐趣。

[fɔːr; fər] [ˈneɪtʃər] [ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [trikt] [ɪn][ˈhɑːlədeɪ][əˈtaɪər] ,

For	Nature	is	not	always	tricked	in	holiday	attire	,
为了	自然	是	不是	总是	被骗了	在	假期	服装	,

大自然并非总是披着节日盛装，

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [siːn] [wɪtʃ] [ˈjestərdeɪ] [briːðd] [pərˈfjuːm] [ænd; ənd] [ˈglitəd] [æz; əz][fɔːr; fər]

but	the	same	scene	which	yesterday	breathed	perfume	and	glittered	as	for
但	这	相同的	场景	哪个	昨天	呼吸	香水	和	闪闪发光	作为	为了

[ðə; ði][ˈfrɑːlɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪmfs] [ɪz] [ˌoʊvərˈspred] [wɪð; wɪθ] [ˈmelənkɑːli] [tuː; tə] - [deɪ] .

the	frolic	of	the	nymphs	is	overspread	with	melancholy	to	-	day	.
这	嬉戏	的	这	若虫	是	蔓延	和	忧郁	到	-	天	.

但昨天还弥漫着芬芳，闪耀着仙女嬉戏光芒的同一场景，今天却笼罩着忧郁。

[ˈneɪtʃər] [ˈɔːlweɪz] [werz] [ðə; ði] [ˈkʌlɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] .

Nature	always	wears	the	colors	of	the	spirit	.
自然	总是	穿着	这	颜色	的	这	精神	.

大自然总是披着精神的色彩。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [kəˈlæməti][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfaɪər] [hæθ] [ˈsædnəs] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː]

To	a	man	laboring	under	calamity	the	heat	of	his	own	fire	hath	sadness	in	it
到	一个	男人	劳动	在下面	灾害	这	热	的	他的	自己的	火	有	悲伤	在	它

.

:
.

身处灾难之中的人，会因自己燃烧的火焰而感到悲伤。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [felt] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz]

Then	there	is	a	kind	of	contempt	of	the	landscape	felt	by	him	who	has
然后	那里	是	一个	种类	的	鄙视	的	这	景观	毛毡	经过	他	WHO	有

[dʒʌst] [lɔːst] [baɪ] [deθ] [ə; eɪ] [dɪr] [frend] .

just	lost	by	death	a	dear	friend	.
只是	丢失的	经过	死亡	一个	亲爱的	朋友	.

刚刚失去一位挚友的人，会对这片风景产生一种轻蔑之情。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [les] [grænd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌts] [daʊn] [ˈoʊvər] [les] [wɜːrθ] [ɪn][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

The	sky	is	less	grand	as	it	shuts	down	over	less	worth	in	the	population	.
这	天空	是	较少的	盛大	作为	它	关闭	向下	超过	较少的	值得	在	这	人口	.

天空也因人口价值的降低而黯然失色。

[ˌsuːvəˈnɪr] [ʌv; əv] [ˈemərsn]

Souvenir	of	Emerson
纪念品	的	爱默生

爱默生纪念品

[dʒɑːn] [ˈgriːnˌliːf] [ˈhwitiə] .

JOHN	GREENLEAF	WHITTIER	.
约翰	绿叶	惠蒂尔	.

约翰·格林利夫·惠蒂尔。

“ [ðə; ði][ˈpoʊət][ʌv; əv] [ˈfriːdəm] .

“	the	poet	of	freedom	.
“	这	诗人	的	自由	.

“自由的诗人。”

" [en][ə; eɪ]['sɑːlətəri][fɑːrm] [haʊs] [nɪr] ['heɪvərˌhɪl] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	N	a	solitary	farm	house	near	Haverhill	,	Massachusetts	,	in	the	valley	of	the
"	N	一个	孤	农场	房子	靠近	哈弗希尔	,	马萨诸塞州	,	在	这	谷	的	这

['meriˌmæk] ,

Merrimac	,
梅里马克	,

“在马萨诸塞州哈弗希尔附近梅里马克河谷的一座孤零零的农舍里，

[ɑːn][ðə; ði] 17th [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - , [dʒɑːn] ['griːnˌliːf] ['hwitiə] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

on	the	17th	day	of	December	,	1807	,	John	Greenleaf	Whittier	was	born	.
在	这	17th	天	的	十二月	,	-	,	约翰	绿叶	惠提尔	曾是	出生	.

1807年12月17日，约翰·格林利夫·惠蒂埃出生。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [taʊn] , [ænd; ənd] ['eɪmzˌbɛri] , [ˌnɪr'baɪ] , [ðɪs] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][mæn] ,

Within	the	same	town	,	and	Amesbury	,	nearby	,	this	kind	and	gentle	man	,
之内	这	相同的	镇	,	和	埃姆斯伯里	,	附近	,	这	种类	和	温和的	男人	,

在同一个城镇，以及附近的埃姆斯伯里，有一位善良温和的男士

[huːm] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [di'laits] [tuː; tə] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɑːrt] -

whom	all	the	world	delights	to	honor	for	his	simple	and	beautiful	heart	-
谁	全部	这	世界	美味	到	荣誉	为了	他的	简单的	和	美丽的	心	-

['sɔŋz] ,

songs	,
歌曲	,

全世界都乐于向他致敬，因为他创作了质朴而优美的心灵之歌。

[spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , ['daɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][raɪp][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv] ['nɪrli] ['eɪti] - [faɪv] , [ɪn]

spent	most	of	his	life	,	dying	at	the	ripe	old	age	of	nearly	eighty	-	five	,	in
花费	最多	的	他的	生活	,	垂死	在	这	成熟	老的	年龄	的	几乎	八十	-	五	,	在

['dænvɝz] ,

Danvers	,
丹弗斯	,

他一生大部分时间都在丹弗斯度过，享年近八十五岁。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [sep'tembər] 7th , - .

Massachusetts	,	September	7th	,	1892	.
马萨诸塞州	,	九月	7th	,	-	.

马萨诸塞州，1892年9月7日。

[ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [fitʃər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [wɜːr; wər] [ðæt] [θɑːz] .

The	only	distinguishing	features	about	his	ancestors	were	that	Thos	.
这	仅有的	区别	特征	关于	他的	祖先	是	那	托马斯	.

他的祖先唯一显著的特征是托马斯。

['hwitiə] ['setld] [æt; ət] ['heɪvərˌhɪl] [ɪn] - ,

Whittier	settled	at	Haverhill	in	1647	,
惠提尔	定居	在	哈弗希尔	在	-	,

惠蒂尔于1647年在哈弗希尔定居。

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['nuːˌbɛri] [ðə; ði][fɜːrst][haɪv] [ʌv; əv] [biːz] [ɪn][ðə; ði]

and	brought	with	him	from	Newberry	the	first	hive	of	bees	in	the
和	带来	和	他	从	纽伯里	这	第一的	蜂巢	的	蜜蜂	在	这

['set(ə)lmənt] ,

settlement	,
沉降	,

他从纽伯里带来了定居点的第一箱蜜蜂。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['stɜːrdi] ['kweɪkərs] , [lɪvd] ['sɪmpli] , [wɜːr; wər] ['frendli] [ænd; ənd] ['friːdəm] ['lʌvɪŋ]

that	they	were	all	sturdy	Quakers	,	lived	simply	,	were	friendly	and	freedom	loving
那	他们	是	全部	结实的	贵格会教徒	,	居住地	简单地	,	是	友好的	和	自由	爱

.

:

.

他们都是坚定的贵格会教徒，生活简朴，待人友善，热爱自由。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [bɔɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['fruːg(ə)l] .

The	early	surroundings	of	the	farmer	boy	were	simple	and	frugal	.
这	早期的	周围环境	的	这	农民	男生	是	简单的	和	节俭	.

农家男孩早年的生活环境简朴而节俭。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['piktʃəd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mæstərpiːs] , " ['snoʊbaʊnd] .

He	has	pictured	them	for	us	in	his	masterpiece	,	"	Snowbound	.
他	有	如图所示	他们	为了	我们	在	他的	杰作	,	"	大雪封路	.

在他的杰作《雪困》中，他为我们描绘了这些场景。

" ['pɑːvərti] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['leɪbərɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['kweɪkər]

"	Poverty	,	the	necessity	of	laboring	upon	the	farm	,	the	influence	of	Quaker
"	贫困	,	这	必要性	的	劳动	之上	这	农场	,	这	影响	的	贵格会

[trə'dɪʃnz] , [hɪz; ɪz] ['bɪzi] [laɪf] ,

traditions	,	his	busy	life	,
传统	,	他的	忙碌的	生活	,

"贫困、务农的必要性、贵格会传统的影响、他忙碌的生活，

[ɔːl] [kən'spaɪər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['kʌltʃər] .

all	conspired	against	his	liberal	education	and	literary	culture	.
全部	密谋	反对	他的	自由主义	教育	和	文学	文化	.

所有人都合谋阻挠他接受自由教育和文学熏陶。

[ðɪs] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæsɪz] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrm] ,

This	limitation	of	knowledge	is	,	however	,	at	once	to	the	masses	his	charm	,
这	局限性	的	知识	是	,	然而	,	在	一次	到	这	群众	他的	魅力	,

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [s'kɒləz] ,

and	,	to	scholars	,
和	,	到	学者们	,

然而，这种知识的局限性，对大众而言正是他的魅力所在，而对学者而言，

[hɪz; ɪz] [wʌn] ['diːfekt] .

his	one	defect	.
他的	一	缺点	.

他唯一的缺点。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raɪt] , [æz; əz] [noʊ] ['ʌðər] ['poʊət] [kʊd; kəd] ,

It	has	led	him	to	write	,	as	no	other	poet	could	,
它	有	引领	他	到	写	,	作为	不	其他	诗人	可以	,

这使他能够写出其他诗人无法写出的作品。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪr] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [fɑːrm] [laɪf] .

upon	the	dear	simplicity	of	New	England	farm	life	.
之上	这	亲爱的	简单	的	新的	英格兰	农场	生活	.

感受新英格兰农场生活的美好与纯朴。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [nɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] ; [hiː; hi] [hæz; həz]

He	has	written	from	the	heart	and	not	from	the	head	;	he	has
他	有	书面	从	这	心	和	不是	从	这	头	;	他	有

[kəm'poʊzd] ['pɑːpjələr] ['pæstərəlz] ,

composed	popular	pastorals	,
由	受欢迎的	牧区	,

他用心写作，而非用脑写作；他创作了许多广受欢迎的田园诗。

[nɑːt] [hɪmz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] .
not hymns of culture .
不是 赞美诗 的 文化 .

不是文化颂歌。

['oʊnli] [sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [skuːlz] [ə'fɔːd] ,
Only such training as the district schools afforded ,
仅有的 这样的 训练 作为 这 区 学校 提供 ,

仅接受地区学校提供的此类培训，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [æt; ət] ['heɪvərˌhɪl] [ə'kædəmi] [kəm'praɪzd] [hɪz; ɪz][æd'væntɪdʒɪz][ɪn]
with a couple of years at Haverhill Academy comprised his advantages in
和 一个 夫妻 的 年 在 哈弗希尔 学院 包括 他的 优势 在
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

在哈弗希尔学院的几年学习经历为他提供了教育优势。

[ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ælmə]['mɑːtər; 'meɪtər][ɪn]['æftər] ['jɪrz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mjuːz] ,
In referring to this alma mater in after years , under the spell of his muse ,
在 指 到 这 阿尔玛 母 在 后 年 , 在下面 这 拼写 的 他的 沉思 ,

多年后，在缪斯女神的感召下，他谈起这所母校时，

[ðə; ði]['poʊət] [ðʌs] [raɪts] : —
the poet thus writes : —
这 诗人 因此 写 : —

诗人如此写道：——

“ [stɪl] [sɪts] [ðə; ði] [skuːl] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] ,
“ Still sits the school house by the road ,
“ 仍然 坐着 这 学校 房子 经过 这 路 ,

“学校校舍依然矗立在路边，

[ə; eɪ] ['rægɪd] ['begər] ['sʌnɪŋ] ;
A ragged beggar sunning ;
一个 破烂不堪 乞丐 日光浴 ;

一个衣衫褴褛的乞丐在晒太阳；

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ðə; ði] ['sumæks] [groʊ]
Around it still the sumachs grow
大约 它 仍然 这 漆树 生长

周围的漆树依然生长。

[ænd; ənd] [blæk] - ['beri] [vaɪnz] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] .
And black - berry vines are running .
和 黑色的 - 浆果 藤蔓 是 跑步 .

黑莓藤蔓正在蔓延。

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['mæstɚz] [desk] [ɪz] [siːn] ,
Within , the master's desk is seen ,
之内 , 这 硕士学位 桌子 是 已见 ,

里面可以看到主人的书桌，

[diːp] - ['skaːd] [baɪ][ræps] [ə'fɪʃ(ə)l] ;
Deep - scarred by raps official ;
深的 - 疤痕 经过 说唱 官方的 ;

被说唱深深伤害；

[ðə; ði] ['wɔːrpɪŋ] [flɔːr] , [ðə; ði] ['bætərd] [siːts] ,
The warping floor , the battered seats ,
这 变形 地面 , 这 伤痕累累 座位 ,

变形的地板，破旧的座椅，

[ðə; ði][dʒæk] - [naɪf] [ka:vd] [ɪ'nɪʃ(ə)l] .

The	jack	-	knife	carved	initial	.
这	杰克	-	刀	雕刻	最初的	.

折叠刀上刻着的首字母。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔ:r; fər] ['hwitiə] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv] [ðæt] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

" It	was	natural	for	Whittier	to	become	the	poet	of	that	combination	of
" 它	曾是	自然的	为了	惠提尔	到	变得	这	诗人	的	那	组合	的

[wɪtʃ] ['gærɪsn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] ,

which	Garrison	was	the	apostle	,
哪个	驻军	曾是	这	使徒	,

“惠蒂尔自然而然地成为了加里森所倡导的那种风格组合的诗人。”

[ænd; ənd] ['fɪlɪps] [ænd; ənd] ['sʌmnə] [ðə; ði] ['ɔ:rətəz] .

and	Phillips	and	Sumner	the	orators	.
和	菲利普斯	和	萨姆纳	这	演说家	.

还有演说家菲利普斯和萨姆纳。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['poʊəmz][wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['gærɪsn] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpər] , “ [ðə; ði] [fri:] [pres] ,

His	early	poems	were	published	by	Garrison	in	his	paper	,	“	The	Free	Press	,
他的	早期的	诗歌	是	已发布	经过	驻军	在	他的	纸	,	“	这	自由的	按	,

他的早期诗歌由加里森发表在他的报纸《自由报》上，

" [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [wen] ['hwitiə] [wʌz; wəz] [ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] ['gærɪsn] [hɪm'self]

" the	first	one	when	Whittier	was	nineteen	years	of	age	and	Garrison	himself
" 这	第一的	一	什么时候	惠提尔	曾是	十九	年	的	年龄	和	驻军	他自己

['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] .

little	more	than	a	boy	.
小的	更多的	比	一个	男生	.

“第一次拍摄时，惠蒂尔十九岁，而加里森本人还只是个孩子。”

[ðə; ði]['fɑ:rmər] [læd] [wʌz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [və:siz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ]

The	farmer	lad	was	elated	when	he	found	the	verses	which	he	had	so
这	农民	小伙子	曾是	欣喜若狂	什么时候	他	成立	这	诗句	哪个	他	有	所以

['tɪmɪdlɪ] [səb'mɪtɪd] [ɪn] [prɪnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendlɪ] ['kɑ:ment] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['edɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

timidly	submitted	in	print	with	a	friendly	comment	from	the	editor	and	a
胆怯地	提交	在	打印	和	一个	友好的	评论	从	这	编辑	和	一个

[rɪ'kwest] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .

request	for	more	.
要求	为了	更多的	.

当这位农家少年发现自己怯生生地提交的诗歌被印刷出来，并附上编辑友好的评语和要求他创作更多作品的邀请时，他欣喜若狂。

['gærɪsn] ['i:v(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [wɪti:ɜ-z] ['perənts] [ænd; ənd] ['ɜ-:dʒd] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

Garrison	even	visited	Whittier's	parents	and	urged	the	importance	of	giving	him
驻军	甚至	到访	惠蒂尔	父母	和	敦促	这	重要性	的	给予	他

[ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

a	finished	education	.
一个	完成的	教育	.

加里森甚至拜访了惠蒂尔的父母，并强调了让他接受完整教育的重要性。

[ðʌs] [hi:; hi] [fel] ['ɜ:rli] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self]

Thus	he	fell	early	under	the	spell	of	the	great	abolitionist	and	threw	himself
因此	他	跌倒	早期的	在下面	这	拼写	的	这	伟大的	废奴主义者	和	扔	他自己

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mu:vmənt] .

with	all	the	ardor	of	his	nature	into	the	movement	.
和	全部	这	热情	的	他的	自然	进入	这	移动	.

因此，他很早就被这位伟大的废奴主义者所吸引，并以他全部的热情投身于这场运动中。

[hɪz; ɪz]['poʊəmz] [ə'genst] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][dɪs'ju:njən][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [zi:l] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ]

His	poems	against	slavery	and	disunion	have	a	ringing	zeal	worthy	of	a
他的	诗歌	反对	奴隶制	和	分裂	有	一个	铃声	热情	值得	的	一个

['krɔmwel] .

Cromwell	.
克伦威尔	.

他反对奴隶制和分裂的诗歌充满了克伦威尔式的激情。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ” [di'klɛəz] [wʌn] ['raɪtər] ,

“	They	are	,	”	declares	one	writer	,
”	他们	是	,	”	声明	一	作家	,

“他们是，”一位作家宣称，

“ [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpits] [bloʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]['dʒerɪˌkoʊ] .

“	like	the	sound	of	the	trumpets	blown	before	the	walls	of	Jericho	.
”	喜欢	这	声音	的	这	小号	吹	前	这	墙壁	的	耶利哥	.

“如同耶利哥城墙前吹响的号角声。”

” [æz; əz][ə; eɪ]['kweɪkər] ['hwitiə] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] ,

”	As	a	Quaker	Whittier	could	not	have	been	otherwise	than	an	abolitionist	,
”	作为	一个	贵格会	惠提尔	可以	不是	有	到过	否则	比	一个	废奴主义者	,

“作为一名贵格会教徒，惠蒂尔不可能不是一名废奴主义者。”

[fɔ:r; fər] [ðæt] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ə'bɑ:lɪʃt] ['sleɪvəri] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [oʊn] [kə'mju:niən] .

for	that	denomination	had	long	since	abolished	slavery	within	its	own	communion	.
为了	那	面值	有	长的	自从	废除	奴隶制	之内	它是自己的		圣餐	.

因为该教派早已在其内部废除了奴隶制。

[moʊst] ['prɑ:mɪnənt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['poʊəmz][ʌv; əv] ['fri:dəm] [ɑ:r; ər] “ [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['fri:dəm] , ”

Most	prominent	among	his	poems	of	freedom	are	“	The	Voice	of	Freedom	,	”
最多	著名的	之中	他的	诗歌	的	自由	是	“	这	嗓音	的	自由	,	”

['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

published	in	1849	,
已发布	在	-	,

在他众多关于自由的诗歌中，最著名的是发表于1849年的《自由之声》。

“ [ðə; ði][ˌpænə'ræmə][ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] , ” [ɪn] - , “ [ɪn][wɔ:r] [taɪmz] , ” [ɪn] - , [ænd; ənd]

“	The	Panorama	and	Other	Poems	,	”	in	1856	,	“	In	War	Times	,	”	in	1863	,	and
“	这	全景	和	其他	诗歌	,	”	在	-	,	“	在	战争	《时代周刊》	,	”	在	-	,	和

“ ['ikəbɔd] ,

“	Ichabod	,
”	伊卡博德	,

《全景和其他诗歌》，1856 年；《战时》，1863 年；以及《伊卡博德》，

” [ə; eɪ] [pə'θetɪkli] [kaɪnd] [jet] [sɪ'vɪrli] ['stɪŋɪŋ] [rɪ'bju:k] [tu:; tə]['dænjəl] ['webstər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

”	a	pathetically	kind	yet	severely	stinging	rebuke	to	Daniel	Webster	for	his
”	一个	可悲地	种类	然而	严重	刺痛	训斥	到	丹尼尔	韦伯斯特	为了	他的

[sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [sleɪv] [lɔ:] .

support	of	the	Fugitive	Slave	Law	.
支持	的	这	逃犯	奴隶	法律	.

“对丹尼尔·韦伯斯特支持《逃奴法》的谴责，既令人同情又极其尖锐。”

['webstər] [wʌz; wəz] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

Webster	was	right	from	the	standpoint	of	law	and	the	Constitution	,
韦伯斯特	曾是	正确的	从	这	立场	的	法律	和	这	宪法	,

从法律和宪法的角度来看，韦伯斯特的观点是正确的。

[bʌt; bət] ['hwitiə] ['ɑ:rgju:d][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv]['hju:mən] [raɪt] [ænd; ənd] ['lɪbərti] .

but	Whittier	argued	from	the	standpoint	of	human	right	and	liberty	.
但	惠提尔	争论	从	这	立场	的	人类	正确的	和	自由	.

但惠蒂尔是从人权和自由的角度进行论证的。

“ ['bɑ:rbrə] [fri:tʃi] , ” — [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'naʊnst] ['pjʊrli] [ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] ,

“	Barbara	Frietchie	,	”	—	while	it	is	pronounced	purely	a	fiction	,
“	芭芭拉	薯条	,	”	—	尽管	它	是	发音	纯粹	一个	小说	,

“芭芭拉·弗里奇”——虽然这个名字纯属虚构，

[æz; əz][ɪz]['ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz]['poʊəm][ə'baʊt] [dʒɑ:n] [braʊn] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['ni:groʊ]['beɪbi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]

as	is	also	his	poem	about	John	Brown	kissing	the	Negro	baby	on	his	way	to
作为	是	还	他的	诗	关于	约翰	棕色的	接吻	这	黑人	婴儿	在	他的	方式	到

[ðə; ði] ['gæloʊz] ,

the	gallows	,
这	绞刑架	,

还有他写的那首关于约翰·布朗在被送上绞刑架前亲吻黑人婴儿的诗。

— [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['waɪdli] ['kwoʊtɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [wɔ:r]['poʊəmz] .

—	is	perhaps	the	most	widely	quoted	of	his	famous	war	poems	.
—	是	也许	这	最多	广泛	引	的	他的	著名的	战争	诗歌	.

——这或许是他众多著名战争诗歌中最广为人知的一首。

['hwitiə] ['ɔ:lsoʊ] [roʊt] [ɪk'stensɪvli] [ɑ:n]['sʌbdʒekts][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] [nu:] ['ɪŋglənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Whittier	also	wrote	extensively	on	subjects	relating	to	New	England	history	,
惠提尔	还	写道	广泛地	在	主题	相关	到	新的	英格兰	历史	,

['wɪtʃkræft] [ænd; ənd][kə'loʊniəl] [trə'dɪʃnz] .

witchcraft	and	colonial	traditions	.
巫术	和	殖民	传统	.

惠蒂尔还就新英格兰历史、巫术和殖民地传统等主题撰写了大量文章。

[ðɪs] [gru:p] [ɪn'klu:dz] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['bæləʊz] ,

This	group	includes	many	of	his	best	ballads	,
这	团体	包括	许多	的	他的	最好的	民谣	,

这个专辑收录了他许多最优秀的抒情歌曲。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [vɜ:rs] [fɔ:r; fər][kə'loʊniəl]['roʊmæns] [wʌt] ['hɔθɔrn] [dɪd][ɪn][proʊz][ɪn][hɪz; ɪz] “

which	have	done	in	verse	for	colonial	romance	what	Hawthorne	did	in	prose	in	his	“
哪个	有	完毕	在	诗	为了	殖民	浪漫	什么	霍桑	做过	在	散文	在	他的	“

[twaɪs] - [toʊld][teɪlz; 'teɪˌliz] ” [ænd; ənd] “ ['skɑ:rlət] ['letər] .

Twice	-	Told	Tales	”	and	“	Scarlet	Letter	.
两次	-	讲述	故事	”	和	“	猩红	信	.

这些诗歌对殖民浪漫的贡献，正如霍桑在散文《重述的故事》和《红字》中所取得的成就一样。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ði:z] ['poʊəmz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪn'taɪtld] ['hwitiə] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]

”	It	is	these	poems	that	have	entitled	Whittier	to	be	called	“	the	greatest	of
”	它	是	这些	诗歌	那	有	标题	惠提尔	到	是	称为	“	这	最	的

[ə'merɪkən] ['bæləd] ['raɪtɜ-z] .

American	ballad	writers	.
美国人	民谣	作家	.

正是这些诗歌使惠蒂尔被誉为“美国最伟大的民谣作家”。

” [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] “ ['meɪbəl]['mɑ:rtn] , ”

”	Among	them	are	to	be	found	“	Mabel	Martin	,	”
”	之中	他们	是	到	是	成立	“	梅布尔	马丁	,	”

“其中就包括“梅布尔·马丁”，

“ [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv] ['wenəm] , ”

“	The	Witch	of	Wenham	,	”
“	这	巫婆	的	温汉姆	,	”

《温汉的女巫》

“ [ˌmɑ:rgə'ri:t] ” [ænd; ənd] “ ['skɪpər] - [raɪd] .

“	Marguerite	”	and	“	Skipper	Ireson's	Ride	.
“	玛格丽特	”	和	“	船长	-	骑	.

《玛格丽特》和《艾瑞森船长的旅程》。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , ['neɪmli] , ['rʊrəl]
" But it is perhaps in the third department of his writings , namely , rural
" 但 它 是 也许 在 这 第三 部门 的 他的 著作 , 即 , 乡村的
[teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd]['aɪdəlz] ,
tales and idyls ,
故事 和 田园诗 ,

但或许在他的作品的第三个部分，即乡村故事和田园诗中，

[ðæt] [ðə; ði]['poʊət][ɪz][moʊst] ['waɪdli] [noʊn] .
that the poet is most widely known .
那 这 诗人 是 最多 广泛 已知 .

这位诗人最为人熟知。

[ðiːz] ['pæstərəl]['poʊəmz] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] .
These pastoral poems contain the very heart and soul of New England .
这些 牧灵 诗歌 包含 这 非常 心 和 灵魂 的 新的 英格兰 .

这些田园诗包含了新英格兰的精髓和灵魂。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l][laɪf] ,
They are faithful and loving pictures of humble life ,
他们 是 忠实 和 爱 图片 的 谦逊的 生活 ,

它们忠实而充满爱意地描绘了谦卑的生活，

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [staɪl] .
simple and peaceful in their subject and in their style .
简单的 和 和平 在 他们的 主题 和 在 他们的 风格 .

题材和风格都简洁平和。

[ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ɑːr; ər] " ['snoʊbaʊnd] , "
The masterpieces of this class are " Snowbound , "
这 杰作 的 这 班级 是 " 大雪封路 , "

这一类作品的杰作是《雪困》。

" [mɔːd] ['mʌlər] , "
" Maud Muller , "
" 莫德 穆勒 , "

“莫德·穆勒，”

" [ðə; ði] ['berfʊt] [bɔɪ] , "
" The Barefoot Boy , "
" 这 赤脚 男生 , "

《赤脚男孩》

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , "
" Among the Hills , "
" 之中 这 丘陵 , "

“群山之间”

" ['telɪŋ] [ðə; ði] [biːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Telling the Bees , " etc .
" 讲述 这 蜜蜂 , " ETC .

“告诉蜜蜂”等等。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['hoʊmli] ['kærəktər] [hæz; həz] ['kærid] [hɪm; ɪm]
The relation of these simple experiences of homely character has carried him
这 关系 的 这些 简单的 经历 的 家常的 特点 有 携带 他
[tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,
to the hearts of the people and made him ,
到 这 心 的 这 人们 和 制成 他 ,

他讲述的这些朴实无华的家庭经历，赢得了人们的喜爱，使他成为.....

[nekst][tuː; tə] [ˈlɔŋfeləu] , [ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈpoʊəts] .

next	to	Longfellow	,	the	most	popular	of	American	poets	.
下一个	到	朗费罗	,	这	最多	受欢迎的	的	美国人	诗人	.

仅次于朗费罗，他是美国最受欢迎的诗人之一。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [wɪtiːɜ-z] [ˈhoʊmli]

There	is	a	pleasure	and	a	satisfaction	in	the	freshness	of	Whittier's	homely
那里	是	一个	乐趣	和	一个	满意	在	这	新鲜	的	惠蒂尔	家常的

[wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈhoʊmspʌn] [freɪzɪz] ,

words	and	homespun	phrases	,
字	和	质朴的	短语	,

惠蒂尔朴实无华的文字和短语，给人一种清新愉悦的感觉。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [siːk] [ɪn] [veɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃt] [ɑːrt][ʌv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈmæstərz] .

which	we	seek	in	vain	in	the	polished	art	of	cultivated	masters	.
哪个	我们	寻找	在	徒劳	在	这	抛光	艺术	的	栽培	大师	.

我们在博学大师精湛的艺术作品中也找不到答案。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈlændskeips] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋglənd] [æz; əz]

As	a	poet	of	nature	he	has	painted	the	landscapes	of	New	England	as
作为	一个	诗人	的	自然	他	有	绘	这	风景	的	新的	英格兰	作为

[ˈbraɪənt][hæz; həz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] .

Bryant	has	the	larger	features	of	the	continent	.
布莱恩特	有	这	更大的	特征	的	这	大陆	.

作为一位自然诗人，他描绘了新英格兰的风景，正如布莱恩特描绘了北美大陆的壮丽景色一样。

[ˈhwitiə] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈmærid] [ænd; ənd][əˈsaɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [ɪkˈskwɪzɪt] [vəːsiz] [hiː; hi][hæz; həz]

Whittier	was	never	married	and	aside	from	a	few	exquisite	verses	he	has
惠提尔	曾是	绝不	已婚	和	旁边	从	一个	很少	精美的	诗句	他	有

[ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [noʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊmæns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .

given	the	public	no	clew	to	the	romance	of	his	youth	.
给定	这	民众	不	线索	到	这	浪漫	的	他的	青年	.

惠蒂尔终身未婚，除了几首优美的诗句外，他没有向公众透露他年轻时的浪漫情史。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈoʊvər][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ɪˈlɪzəbəθ] ,

His	home	was	presided	over	for	many	years	by	his	sister	Elizabeth	,
他的	家	曾是	主持	超过	为了	许多	年	经过	他的	姐姐	伊丽莎白	,

他的家多年来一直由他的妹妹伊丽莎白掌管。

[ə; eɪ][moʊst] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ˈtæləntɪd] [ˈwʊmən] , [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði] [ˈdiːpəst]

a	most	lovely	and	talented	woman	,	for	whom	he	cherished	the	deepest
一个	最多	迷人的	和	才华横溢	女士	,	为了	谁	他	珍爱	这	最深处

[əˈfekʃ(ə)n] ,

affection	,
感情	,

她是一位美丽而才华横溢的女子，他对她怀有最深切的爱慕之情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	he	has	written	nothing	more	touching	than	his	tribute	to	her
和	他	有	书面	没有什么	更多的	接触	比	他的	贡	到	她

[ˈmeməri] [ɪn] “ [ˈsnoʊbaʊnd] .

memory	in	“	Snowbound	.
记忆	在	“	大雪封路	.

而他写过的最感人至深的作品，莫过于他在《雪困》中对她的缅怀之作。

” [ðə; ði][ˈpoʊət][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪdənt] [əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz][ænd; ənd][ɪn][ˈfɔːrm(ə)l][səˈsaɪəti] ,

”	The	poet	was	shy	and	diffident	among	strangers	and	in	formal	society	,
”	这	诗人	曾是	害羞的	和	羞怯	之中	陌生人	和	在	正式的	社会	,

“这位诗人面对陌生人和正式场合时，显得腼腆而羞怯。”

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ['dʒi:niəl][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

but	among	his	friends	genial	and	delightful	,
但	之中	他的	朋友们	和蔼可亲	和	愉快	,

但在朋友眼中，他却是一位和蔼可亲、令人愉快的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['delɪkət] ['hju:mər] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ə; eɪ]

with	a	fund	of	gentle	and	delicate	humor	which	gave	his	conversation	a
和	一个	基金	的	温和的	和	精美的	幽默	哪个	给予	他的	对话	一个

[greɪt] [tʃɑ:rm] .

great	charm	.
伟大的	魅力	.

他身上有一种温和而细腻的幽默感，这使他的谈话极具魅力。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] ['hwitiə] [roʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [proʊz] .

Aside	from	his	work	as	a	poet	Whittier	wrote	considerable	prose	.
旁边	从	他的	工作	作为	一个	诗人	惠提尔	写道	大量	散文	.

除了诗歌创作之外，惠蒂尔还创作了大量的散文作品。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [wʌz; wəz] “ ['ledʒəndz][ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] , ” ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [kən'sɪstɪŋ]

His	first	volume	was	“	Legends	of	New	England	,	”	published	in	1831	,	consisting
他的	第一的	体积	曾是	“	传说	的	新的	英格兰	,	”	已发布	在	-	,	由

[ʌv; əv] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜ:rs] .

of	prose	and	verse	.
的	散文	和	诗	.

他的第一部作品是《新英格兰传说》，于 1831 年出版，由散文和诗歌组成。

['sʌbsɪkwənt] [proʊz] [prbli'keiʃnz] [kən'sistid] [ʌv; əv][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə][ðə; ði] [sleɪv] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] ,

Subsequent	prose	publications	consisted	of	contributions	to	the	slave	controversy	,
随后的	散文	出版物	由……组成	的	贡献	到	这	奴隶	争议	,

[ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [rɪ'fɔ:məz] ,

biographical	sketches	of	English	and	American	reformers	,
传记	草图	的	英语	和	美国人	改革者	,

随后的散文作品包括对奴隶制争议的论述、英国和美国改革者的传记素描，

['stʌdiz] [ʌv; əv] ['si:nəri] [ænd; ənd][foʊk] - [lɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['meri,mæk] ['væli] .

studies	of	scenery	and	folk	-	lore	of	the	Merrimac	valley	.
研究	的	风景	和	民间	-	知识	的	这	梅里马克	谷	.

对梅里马克河谷的风景和民间传说进行研究。

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['gretɪst] ['lɪtəreri] ['ɪntrəst] [wɜ:r; wər][ðə; ði] “ [ˌsju:pə'nætʃərəlɪzəm] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] , ” (

Those	of	greatest	literary	interest	were	the	“	Supernaturalisms	of	New	England	,	”	(
那些	的	最	文学	兴趣	是	这	“	超自然现象	的	新的	英格兰	,	”	(

- ,

1847	,
-	,

其中最具文学价值的是“新英格兰的超自然主义”(1847 年，1847 年)。

) [ænd; ənd] “ ['lɪtəreri] [ˌrekri'eiʃnz] [ænd; ənd] ['mɪsəˌleɪni:z] , ” (- .)

)	and	“	Literary	Recreations	and	Miscellanies	,	”	(	1852	.	)
)	和	“	文学	娱乐	和	杂项	,	”	(	-	.	)

）以及《文学娱乐与杂集》(1852 年)。

[ɪn] - ['hwitiə] [bɪ'keɪm] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ænti] - ['sleɪvəri] [sə'saɪəti] ,

In	1836	Whittier	became	secretary	of	the	American	Anti	-	Slavery	Society	,
在	-	惠提尔	成为	秘书	的	这	美国人	反对	-	奴隶制	社会	,

1836年，惠蒂尔成为美国反奴隶制协会的秘书。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['pʌblɪk] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [roʊt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

and	he	was	all	his	life	interested	in	public	affairs	,	and	wrote	much	for
和	他	曾是	全部	他的	生活	感兴趣的	在	民众	事务	,	和	写道	很多	为了

['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ˌpiəri'ɔdikəlz] .

newspapers	and	periodicals	.
报纸	和	期刊	.

他一生都对公共事务很感兴趣，为报纸和期刊写了很多文章。

[ɪn] - [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['edɪt][ðə; ði] “ [ˌpensl'veɪniə] ['friːmən] ” [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

In	1838	he	began	to	edit	the	“	Pennsylvania	Freeman	”	in	Philadelphia	,
在	-	他	开始	到	编辑	这	“	宾夕法尼亚州	弗里曼	”	在	费城	,

1838年，他开始在费城编辑《宾夕法尼亚自由人报》。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [hɪz; ɪz] [pres] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [bəːnd] [baɪ]

but	in	the	following	year	his	press	was	destroyed	and	his	office	burned	by
但	在	这	下列的	年	他的	按	曾是	损毁	和	他的	办公室	烧伤	经过

[ə; eɪ][proʊ] - ['sleɪvəri] [mɑːb] ,

a	pro	-	slavery	mob	,
一个	专业	-	奴隶制	暴民	,

但第二年，他的印刷厂被支持奴隶制的暴徒摧毁，办公室也被烧毁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] ['ɪŋglənd] , [di'vəutɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	he	returned	to	New	England	,	devoting	the	larger	part	of	his	life	,
和	他	返回	到	新的	英格兰	,	奉献	这	更大的	部分	的	他的	生活	,

于是他回到了新英格兰，并将余生的大部分时间都奉献给了那里。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ænti] - ['sleɪvəri] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] , [tuː; tə] [ɪm'bɑːmɪŋ] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri]

aside	from	his	anti	-	slavery	political	writings	,	to	embalming	its	history
旁边	从	他的	反对	-	奴隶制	政治的	著作	,	到	防腐	它是	历史

[ænd; ənd]['ledʒəndz][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

and	legends	in	his	literature	,
和	传说	在	他的	文学	,

除了他的反奴隶制政治著作外，他还将奴隶制的历史和传说融入到他的文学作品中。

[ænd; ənd][soʊ] [kəm'pliːtli] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [dʌn] [baɪ][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klerd] :

and	so	completely	has	it	been	done	by	him	it	has	been	declared	:
和	所以	完全地	有	它	到过	完毕	经过	他	它	有	到过	声明	:

已经由他彻底完成了这件事，这一点已得到宣告：

“ [ɪf] ['evri] ['ʌðər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləndˌ]

“	If	every	other	record	of	the	early	history	and	life	of	New	England
“	如果	每一个	其他	记录	的	这	早期的	历史	和	生活	的	新的	英格兰

[wɜːr; wər][lɔːst][ðə; ði]['stɔːri][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ə'gen][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['hwitiə] .

were	lost	the	story	could	be	constructed	again	from	the	pages	of	Whittier	.
是	丢失的	这	故事	可以	是	建造	再次	从	这	页面	的	惠提尔	.

“即使新英格兰早期历史和生活的所有其他记录都丢失了，也可以从惠蒂尔的书中重新构建这个故事。”

[treɪts] , ['hæbɪts] , [fækts] , [trə'dɪʃnz] , ['ɪnsɪdənts] — [hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk]['pleɪsɪz]

Traits	,	habits	,	facts	,	traditions	,	incidents	—	he	holds	a	torch	to	the	dark	places
特征	,	习惯	,	事实	,	传统	,	事件	—	他	持有	一个	火炬	到	这	黑暗的	地方

[ænd; ənd] [i'ljuːminz] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] .

and	illumines	them	every	one	.
和	照亮	他们	每一个	一	.

性格、习惯、事实、传统、事件——他用火炬照亮黑暗的角落，将它们一一揭露出来。

” ['mɪstər] . ['hwitiə] , [pər'hæps] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] [pɪ'kjuːliərli] [ə'merɪkən] ['poʊət][ʌv; əv] ['eni] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

”	Mr	.	Whittier	,	perhaps	,	is	the	most	peculiarly	American	poet	of	any	that	our
”	先生	.	惠提尔	,	也许	,	是	这	最多	奇特地	美国人	诗人	的	任何	那	我们的

['kʌntri] [hæz; həz] [prə'duːst] .

country	has	produced	.
国家	有	生产	.

“惠蒂尔先生或许是我们国家所造就的最具美国特色的诗人。”

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['wɔːtərfaʊl] [ʌv; əv]['braɪənt] [bɪ'lɔːŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][wʌn][lænd][æz; əz] [ə'nʌðər]

The	woods	and	waterfowl	of	Bryant	belong	as	much	to	one	land	as	another
这	树林	和	水禽	的	布莱恩特	属于	作为	很多	到	一	土地	作为	其他

;
;
;

布莱恩特的森林和水禽既属于这片土地，也属于另一片土地；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪŋərz] — ['emərsn] , ['lɔŋfeləu] , ['loʊəl] ,

and	all	the	rest	of	our	singers	—	Emerson	,	Longfellow	,	Lowell	,
和	全部	这	休息	的	我们的	歌手	—	爱默生	,	朗费罗	,	洛厄尔	,

还有我们所有其他的歌手——爱默生、朗费罗、洛厄尔，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['breðrən] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ˌwɑː'kiːn] ['mɪlər] ,

and	their	brethren	—	with	the	single	exception	of	Joaquin	Miller	,
和	他们的	弟兄们	—	和	这	单身的	例外	的	华金	磨坊主	,

以及他们的兄弟们——除了华金·米勒之外，

[maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , ['mɪltən] [ænd; ənd]['baɪrən]

might	as	well	have	been	born	in	the	land	of	Shakespeare	,	Milton	and	Byron
可能	作为	出色地	有	到过	出生	在	这	土地	的	莎士比亚	,	米尔顿	和	拜伦

[æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .

as	their	own	.
作为	他们的	自己的	.

他们仿佛就出生在莎士比亚、弥尔顿和拜伦的故乡一样。

[bʌt; bət] ['hwitiə] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔɪl] .

But	Whittier	is	entirely	a	poet	of	his	own	soil	.
但	惠提尔	是	完全	一个	诗人	的	他的	自己的	土壤	.

但惠蒂尔完全是一位属于他自己土地的诗人。

[ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

All	through	his	verse	we	see	the	elements	that	created	it	,
全部	通过	他的	诗	我们	看	这	元素	那	创建	它	,

在他的诗歌中，我们处处都能看到构成诗歌的各种元素。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][laɪf] , [θruː'aʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vəːsiz]

and	it	is	interesting	to	trace	his	simple	life	,	throughout	,	in	his	verses
和	它	是	有趣的	到	痕迹	他的	简单的	生活	,	自始至终	,	在	他的	诗句

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] ,

from	the	time	,
从	这	时间	,

追溯他从始至终的简朴生活，以及他那个时代的诗歌，是一件很有趣的事情。

[wen] [laɪk] [ðæt] ['ɜːrtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [ə'səːts] ['brʌðərhʊd] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [wʌn]

when	like	that	urchin	with	whom	he	asserts	brotherhood	,	and	who	has	won
什么时候	喜欢	那	顽童	和	谁	他	断言	兄弟情	,	和	WHO	有	韩元

[ɔːl] [ə'fekʃənz] ,

all	affections	,
全部	情感	,

就像他认定是兄弟的那个顽童一样，那个顽童赢得了所有人的喜爱，

[hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz]

he	ate	his
他	吃	他的

他吃了他的

* * * “ [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] ,

*	*	*	“	milk	and	bread	,
*	*	*	“	牛奶	和	面包	,

* * “牛奶和面包，

['pjuːtər] [spuːn] [ænd; ənd] [boʊl] [ʌv; əv] [wʊd] ,
Pewter **spoon** **and** **bowl** **of** **wood** **,**
锡 勺子 和 碗 的 木头 ,

锡制勺子和木制碗，

[ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [stoʊn] [greɪ] [ænd; ənd] [ruːd] .
On **the** **door** **-** **stone** **gray** **and** **rude** **.**
在 这 门 - 石头 灰色的 和 粗鲁的 .

门石灰暗粗糙。

[ɔː(r)] [ˌem ˈiː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['riːgl] [tent] ,
O'er **me** **,** **like** **a** **regal** **tent** **,**
超过 我 , 喜欢 一个 尊贵 帐篷 ,

像一座华丽的帐篷一样罩着我，

['klaʊdi] - [rɪbd] , [ðə; ði] ['sʌnset] [bent] ,
Cloudy **-** **ribbed** **,** **the** **sunset** **bent** **,**
多云 - 罗纹 , 这 日落 弯曲 ,

云层交错，夕阳弯曲，

['pɜːrp(ə)l] ['kɜːtənz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][goʊld]
Purple **curtains** **fringed** **with** **gold**
紫色的 窗帘 流苏 和 金子

紫色窗帘，镶有金边

[luːpt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [wɪnd] - [swʌŋ] [foʊld] ;
Looped **in** **many** **a** **wind** **-** **swung** **fold** **;**
循环 在 许多 一个 风 - 摇摆 折叠 ;

被风吹成许多褶皱；

" [ænd; ənd] , [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][hɪz; ɪz]['fænsi] [dwelt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['tʃælkli] —
" **and** **,** **when** **a** **little** **older** **his** **fancy** **dwelt** **upon** **the** **adventures** **of** **Chalkley** **—**
" 和 , 什么时候 一个 小的 老 他的 想要 居住 之上 这 冒险 的 查克利 —
[æz; əz]
as
作为

“后来，他年纪稍长一些，就沉迷于查克利的冒险故事——就像……”

“ ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ] [plaʊ] [baɪ] - [griːn] [ʃɔːr]
“ **Following** **my** **plough** **by** **Merrimac's** **green** **shore**
“ 下列的 我的 犁 经过 - 绿色的 支撑

“沿着梅里马克绿色的海岸，我犁着犁。”

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][aɪ][hæv; həv] ['pɒndəd] [ɔː(r)]
His **simple** **record** **I** **have** **pondered** **o'er**
他的 简单的 记录 我 有 沉思 超过

我仔细研究过他那份朴素的记录。

[wɪð; wɪθ] [diːp] [ænd; ənd]['kwaɪət][dʒɔɪ] .
With **deep** **and** **quiet** **joy** **.**
和 深的 和 安静的 喜悦 .

带着深沉而宁静的喜悦。

" [ɪn] [ðiːz] ['revəriz] , " [ðə; ði] ['berfʊt] [bɔɪ] " [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
" **In** **these** **reveries** **,** **“** **The** **Barefoot** **Boy** **"** **and** **others** **,**
" 在 这些 遐想 , “ 这 赤脚 男生 " 和 其他的 ,

在这些遐想中，《赤脚男孩》和其他作品，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [hæv; həv] [lɪvd] ['oʊvər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ə'gen] .
thousands **of** **his** **countrymen** **have** **lived** **over** **their** **lives** **again** **.**
数千 的 他的 同胞们 有 居住地 超过 他们的 生活 再次 .

他的数千名同胞的人生从此翻了一番。

['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] [roʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['iŋ^ləndə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [swiːt] , [wɔːrm] [fə'mɪliər] [laɪf]
Every thing he wrote , to the New Englander has a sweet , warm familiar life
每一个 事物 他 写道 , 到 这 新的 英格兰人 有 一个 甜的 , 温暖的 熟悉的 生活
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

对于新英格兰人来说，他写的每一篇文章都充满了甜蜜、温暖、熟悉的气息。

[tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] ['fəutəgræfs] ,
To them his writings are familiar photographs ,
到 他们 他的 著作 是 熟悉的 照片 ,

对他们来说，他的文字就像熟悉的照片。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['treʒəri] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][fækts]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [ˌæntɪ'kweriən] [wɪl]
but they are also treasury houses of facts over which the future antiquarian will
但 他们 是 还 财政部 房屋 的 事实 超过 哪个 这 未来 古玩 将要
[pɔːr] [ænd; ənd] ['gæðər] [ɔːl][ðə; ði] [kloʊz] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] .
pour and gather all the close details of the phase of civilization that they give .
倒 和 收集 全部 这 关闭 细节 的 这 阶段 的 文明 那 他们 给 .

但它们也是事实的宝库，未来的古物学家将从中搜集和收集有关文明阶段的所有细节。

[ðə; ði][oʊld] ['hwitiə] ['hoʊmsted] [æt; ət] ['eɪmzˌbɛri] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [pɪ'kɑːrd] ,
The old Whittier homestead at Amesbury is now in charge of Mrs . Pickard ,
这 老的 惠提尔 家园 在 埃姆斯伯里 是 现在 在 收费 的 太太 . 皮卡德 ,

位于埃姆斯伯里的惠蒂尔老宅现在由皮卡德夫人管理。

[ə; eɪ] ♦niece [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .
a ♦niece of the poet .
一个 ♦niece 的 这 诗人 .

诗人的侄女。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
She has recently made certain changes in the house ;
她 有 最近 制成 肯定 变化 在 这 房子 ;

她最近对房子进行了一些改动；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [soʊ] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [sʌm; səm] [deɪ]
but this has been done so wisely and cautiously that if the place some day
但 这 有 到过 完毕 所以 明智地 和 谨慎地 那 如果 这 地方 一些 天
[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [ʃraɪn] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['daʊtləs] [wɪl] — [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪ'steɪt]
becomes a shrine — as it doubtless will — the restoration of the old estate
变成 一个 神社 — 作为 它 毫无疑问 将要 — 这 恢复 的 这 老的 财产
[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] .
will be a simple matter .
将要 是 一个 简单的 事情 .

但这项工作做得非常明智和谨慎，因此，如果这个地方将来有一天成为圣地——这无疑将会发生——那么修复这座古老的庄园将是一件很简单的事情。

[ðə; ði]['laɪbreri][ɪz] [left] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] ['hwitiə] [daɪd] .
The library is left quite undisturbed , just as it was when Whittier died .
这 图书馆 是 左边 相当 未受干扰 , 只是 作为 它 曾是 什么时候 惠提尔 死亡 .

图书馆基本保持原样，就像惠蒂尔去世时一样。

♦ - ['niːs] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - [niːs]
♦ ' neice ' replaced with ' niece
♦ - 侄女 - 替换 和 - 侄女

♦ “neice”替换为“niece”

- [maɪ] ['pleɪmeɪt] .
' MY PLAYMATE .
- 我的 玩伴 .

我的玩伴。

[hiː; hi] [paɪnz] [wɜːr; wər] [dɑːrk] [ɑːn] ['ræmɒθ] [hɪl] ,

HE	pines	were	dark	on	Ramoth	Hill	,
他	松树	是	黑暗的	在	拉莫斯	爬坡道	,

拉莫斯山上的松树一片漆黑。

[ðer; ðər] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd] [loʊ] ;

Their	song	was	soft	and	low	;
他们的	歌曲	曾是	柔软的	和	低的	;

他们的歌声轻柔低沉;

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [meɪ] [wɪnd]

The	blossoms	in	the	sweet	May	wind
这	花朵	在	这	甜的	可能	风

五月甜风中的花朵

[wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [snoʊ] .

Were	falling	like	the	snow	.
是	坠落	喜欢	这	雪	.

像雪一样飘落。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] ['drɪftɪd] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

The	blossoms	drifted	at	our	feet	,
这	花朵	漂移	在	我们的	脚	,

花瓣飘落在我们脚边,

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [bɜːrdz] [sæŋ] [klɪr] ;

The	orchard	birds	sang	clear	;
这	果园	鸟类	唱	清除	;

果园里的鸟儿歌声清脆;

[ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sædist] [deɪ]

The	sweetest	and	the	saddest	day
这	最甜美的	和	这	最悲伤的	天

最甜蜜也最悲伤的一天

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] ,

It	seemed	of	all	the	year	,
它	似乎	的	全部	这	年	,

似乎一年到头都是如此,

[fɔːr; fər] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [bɜːrdz] [ɔːr] ['flaʊərz] ,

For	more	to	me	than	birds	or	flowers	,
为了	更多的	到	我	比	鸟类	或者	花朵	,

对我而言，它们远不止是鸟儿或花朵。

[maɪ] ['pleɪmeɪt] [left] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,

My	playmate	left	her	home	,
我的	玩伴	左边	她	家	,

我的玩伴离开了家,

[ænd; ənd] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [sprɪŋ] ,

And	took	with	her	the	laughing	spring	,
和	采取	和	她	这	笑	春天	,

她带走了那欢笑之泉。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluːm] .

The	music	and	the	bloom	.
这	音乐	和	这	盛开	.

音乐与花朵。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] ,

She	kissed	the	lips	of	kith	and	kin	,
她	亲吻	这	嘴唇	的	亲	和	亲属	,

她亲吻了亲朋好友的嘴唇,

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [maɪn] :

She	laid	her	hand	in	mine	:
她	铺设	她	手	在	矿	:

她把手放在我的手上:

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] [æsk] [ðə; ðɪ] ['bæʃfl] [bɔɪ]

What	more	could	ask	the	bashful	boy
什么	更多的	可以	问	这	害羞的	男生

还能要求这个害羞的男孩什么呢?

[huː] [fed] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kaɪn] ?

Who	fed	her	father's	kine	?
WHO	美联储	她	父亲的	牛	?

谁喂了她父亲的牛?

[ʃiː; ʃi] [left] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bluːm] [ʌv; əv] [meɪ] :

She	left	us	in	the	bloom	of	May	:
她	左边	我们	在	这	盛开	的	可能	:

她于五月花开时节离我们而去:

[ðə; ðɪ] ['kɑːnstənt] ['jɪrz] [toʊld] [ɔː(r)]

The	constant	years	told	o'er
这	持续的	年	讲述	超过

漫长的岁月诉说着

[ðə; ðɪ] ['siːznz] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [swiːt] [meɪ] [mɔːrn] ,

The	seasons	with	as	sweet	May	morns	,
这	季节	和	作为	甜的	可能	早晨	,

四季如五月清晨般甜蜜,

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [noʊ] [mɔːr] .

But	she	came	back	no	more	.
但	她	来了	后退	不	更多的	.

但她再也没有回来。

[aɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [fiːt] [ðə; ðɪ] [raʊnd]

I	walk	with	noiseless	feet	the	round
我	走	和	无声	脚	这	圆形的

我迈着无声的脚步,绕着圈子走。

[ʌv; əv] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['jɪrz] ;

Of	uneventful	years	;
的	平静无事	年	;

平静的岁月;

[stɪl] [ɔː(r)] [ænd; ənd] [ɔː(r)] [aɪ] [soʊ] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ]

Still	o'er	and	o'er	I	sow	the	Spring
仍然	超过	和	超过	我	母猪	这	春天

仍然在我播种春天

[ænd; ənd] [riːp] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] [ɪrz] .

And	reap	the	Autumn	ears	.
和	收割	这	秋天	耳朵	.

收割秋季的麦穗。

[ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [wer] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['goʊldən] [jɪr]

She	lives	where	all	the	golden	year
她	生活	在哪里	全部	这	金的	年

她住在所有金色年华的地方

[hɜːr; hər] ['sʌmər] ['roʊziz] [bloʊ] ;

Her	summer	roses	blow	;
她	夏天	玫瑰	吹	;

她的夏日玫瑰盛开;

[ðə; ði] ['dʌski] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

The	dusky	children	of	the	sun
这	昏暗	孩子们	的	这	太阳

太阳的黝黑儿女

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .

Before	her	come	and	go	.
前	她	来	和	去	.

在她来来往往之前。

[ðer; ðər] ['hæpli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dʒuːəld] [hændz]

There	haply	with	her	jeweled	hands
那里	或许	和	她	珠宝	双手

或许她就在那里，用她那双镶满珠宝的手。

[ʃiː; ʃi] ['smuːðz] [hɜːr; hər] ['sɪlkən] [gaʊn] , —

She	smooths	her	silken	gown	,	—
她	平滑	她	丝	袍	,	—

她抚平了丝绸长裙，——

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['hoʊmspʌn] [læp] [wer'ɪn]

No	more	the	homespun	lap	wherein
不	更多的	这	质朴的	膝	其中

不再有那简陋的家常便饭，

[aɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] ['wɔːlnʌts] [daʊn] .

I	shook	the	walnuts	down	.
我	摇晃	这	核桃	向下	.

我把核桃抖了下来。

[ðə; ði][waɪld] [greɪps] [weɪt] [juː 'es][baɪ][ðə; ði] [brʊk] ,

The	wild	grapes	wait	us	by	the	brook	,
这	荒野	葡萄	等待	我们	经过	这	溪	,

溪边的野葡萄在等着我们，

[ðə; ði] [braʊn] [nʌts] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

The	brown	nuts	on	the	hill	,
这	棕色的	坚果	在	这	爬坡道	,

山坡上的棕色坚果，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [meɪ] - [deɪ] ['flaʊərz] [meɪk] [swiːt]

And	still	the	May	-	day	flowers	make	sweet
和	仍然	这	可能	-	天	花朵	制作	甜的

五月花依然甜美。

[ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] - .

The	woods	of	Follymill	.
这	树林	的	-	.

弗利米尔的树林。

[ðə; ði] ['liliz] ['blɑːsəm] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] ,

The	lilies	blossom	in	the	pond	,
这	百合花	开花	在	这	池塘	,

池塘里的睡莲盛开了。

[ðə; ði][bɜːrdz] [bɪld] [ɪn][ðə; ði] [triː] ,

The	birds	build	in	the	tree	,
这	鸟类	建造	在	这	树	,

鸟儿在树上筑巢，

[ðə; ði][dɑːrk] [paɪnz] [sɪŋ] [ɑːn] ['ræmpθ] [hɪl]

The	dark	pines	sing	on	Ramoth	Hill
这	黑暗的	松树	唱歌	在	拉莫斯	爬坡道

拉莫斯山上的黑松树在歌唱

[ðə; ði] [sloʊ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

The	slow	song	of	the	sea	.
这	慢的	歌曲	的	这	海	.

大海的慢歌。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	wonder	if	she	thinks	of	them	,
我	想知道	如果	她	思考	的	他们	,

我不知道她是否会想起他们。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][oʊld] [taɪm] [siːmz] , —

And	how	the	old	time	seems	,	—
和	如何	这	老的	时间	似乎	,	—

旧时光看起来多么美好啊——

[ɪf] ['evər] [ðə; ði] [paɪnz] [ʌv; əv] ['ræmɒθ] [wʊd]

If	ever	the	pines	of	Ramoth	wood
如果	曾经	这	松树	的	拉莫斯	木头

如果拉莫斯森林的松树曾经存在过

[ɑːr; ər] ['saʊndɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] .

Are	sounding	in	her	dreams	.
是	听起来	在	她	梦境	.

在她的梦中回荡。

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] , [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ;

I	see	her	face	,	I	hear	her	voice	;
我	看	她	脸	,	我	听到	她	嗓音	;

我看到了她的脸，听到了她的声音；

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [maɪn] ?

Does	she	remember	mine	?
做	她	记住	矿	?

她还记得我的故事吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪ]

And	what	to	her	is	now	the	boy
和	什么	到	她	是	现在	这	男生

而对她来说，现在的男孩又是什么呢?

[huː] [fed] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kaɪn] ?

Who	fed	her	father's	kine	?
WHO	美联储	她	父亲的	牛	?

谁喂了她父亲的牛?

[wʌt] ['kɛrz] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːriəulz] [bɪld]

What	cares	she	that	the	orioles	build
什么	关心	她	那	这	金莺队	建造

她才不在乎金莺队建什么呢

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [aɪz] [ðæn; ðən]['aʊərz] , —

For	other	eyes	than	ours	,	—
为了	其他	眼睛	比	我们的	,	—

对于我们以外的其他人来说，——

[ðæt] ['ʌðər] [hændz][wɪð; wɪθ] [nʌts] [ɑːr; ər] [fɪld] ,

That	other	hands	with	nuts	are	filled	,
那	其他	双手	和	坚果	是	已填	,

其他手里拿着坚果的也都装满了。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [læps][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ?

And	other	laps	with	flowers	?
和	其他	圈数	和	花朵	?

还有其他铺满鲜花的圈吗?

[oʊ] ['pleɪmeɪt] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [taɪm] !
O playmate in the golden time !
哦 玩伴 在 这 金的 时间 !

哦，黄金时代的玩伴!

['aʊər; ɑːr] ['mɔːsi] [siːt] [ɪz] [griːn] ,
Our mossy seat is green ,
我们的 苔藓 座位 是 绿色的 ,

我们长满青苔的座位是绿色的，

[ɪts] ['frɪndʒɪŋ] ['vaiəlits] ['blɑːsəm] [jet] ,
Its fringing violets blossom yet ,
它是 边缘 紫罗兰 开花 然而 ,

它边缘的紫罗兰花还在盛开，

[ðə; ði][oʊld] [triːz] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [liːn] .
The old trees o'er it lean .
这 老的 树木 超过 它 倾斜 .

老树向它倾斜。

[ðə; ði]['waɪndz][soʊ] [swiːt] [wɪð; wɪθ][bɜːrtʃ][ænd; ənd][fɜːrn]
The winds so sweet with birch and fern
这 风 所以 甜的 和 桦木 和 蕨类

微风中带着桦树和蕨类的清香

[ə; eɪ] [swiːtər] ['meməri] [bloʊ] ;
A sweeter memory blow ;
一个 更甜 记忆 吹 ;

一段更美好的回忆涌上心头；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['viəri] [sɪŋ]
And there in spring the veeries sing
和 那里 在 春天 这 灰颊鸫 唱歌

春天，那里的灰颊鸫会歌唱。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
The song of long ago .
这 歌曲 的 长的 前 .

古老的歌谣。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [paɪnz] [ʌv; əv] ['ræmɒθ] [wʊd]
And still the pines of Ramoth wood
和 仍然 这 松树 的 拉莫斯 木头

拉莫斯森林的松树依然耸立。

[ɑːr; ər] ['məʊnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [siː] , —
Are moaning like the sea , —
是 呻吟 喜欢 这 海 , —

像大海一样呻吟，——

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ]
The moaning of the sea of change
这 呻吟 的 这 海 的 改变

变革之海的呻吟

[bɪ'twiːn] [maɪ'self][ænd; ənd] [ðiː] !
Between myself and thee !
之间 我 和 你 !

你我之间!

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] .
THE CHANGELING .
这 换子 .

换子。

[ɔːr] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [meɪd] [ɪn] ['hæmptən]
OR the fairest maid in Hampton
或者 这 最公平 女佣 在 汉普顿

或者汉普顿最美丽的少女

[ðeɪ] ['niːdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ,
They needed not to search ,
他们 需要 不是 到 搜索 ,

他们无需搜寻，

[huː] [sɔː] [jʌŋ] ['ʌnə] ['feɪvər]
Who saw young Anna Favor
WHO 锯 年轻的 安娜 恩惠

谁见过年轻的安娜·法弗

[kʌm] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] , —
Come walking into church , —
来 步行 进入 教会 , —

走进教堂，——

[ɔːr] ['brɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [medəuz] ,
Or bringing from the meadows ,
或者 带来 从 这 草地 ,

或者从草地上带来，

[æt; ət] [set] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] - [deɪ] ,
At set of harvest - day ,
在 放 的 收成 - 天 ,

在收割日当天，

[ðə; ði] ['frɑːlɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] ,
The frolic of the blackbirds ,
这 嬉戏 的 这 黑鸟 ,

黑鸟的嬉戏，

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heɪ] .
The sweetness of the hay .
这 甜味 的 这 干草 .

干草的甜味。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɪərɪɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['mʌðərz] ,
Now the weariest of all mothers ,
现在 这 最疲惫 的 全部 母亲们 ,

现在，最疲惫的母亲们，

[ðə; ði] [sædist] [tuː] - ['jɪrz] [braɪd] ,
The saddest two - years bride ,
这 最悲伤的 二 - 年 新娘 ,

最悲伤的两年新娘

[ʃiː; ʃi] [skaulz] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
She scowls in the face of her husband ,
她 皱眉 在 这 脸 的 她 丈夫 ,

她怒视着丈夫，

[ænd; ənd] [spɜːnz] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ə'saɪd] .
And spurns her child aside .
和 拒绝 她 孩子 旁边 .

她将孩子弃之不顾。

“ [reɪk] [aʊt] [ðə; ði] [red] [koʊl] , ['gʊdmən] ,
“ Rake out the red coals , goodman ,
“ 耙 出去 这 红色的 煤炭 , 古德曼 ,

“把红煤耙出来，好人，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][laɪ] ,

For	**there**	**the**	**child**	**shall**	**lie**	**,**
为了	那里	这	孩子	将	说谎	,

因为孩子将安息在那里，

[tɪl] [ðə; ði] [blæk] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] ,

Till	**the**	**black**	**witch**	**comes**	**to**	**fetch**	**her**	**,**
直到	这	黑色的	巫婆	来	到	拿来	她	,

直到黑女巫来抓她为止，

[ænd; ənd][bəuθ][ʌp] ['tʃɪmni] [flai] .

And	**both**	**up**	**chimney**	**fly**	**.**
和	两个都	向上	烟囱	飞	.

两者都飞上了烟囱。

“ [its] ['nevər] [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

“	**It's**	**never**	**my**	**own**	**little**	**daughter**	**,**
“	它是	绝不	我的	自己的	小的	女儿	,

“从来都不是我自己的小女儿，

[its] ['nevər] [maɪ] [oʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

It's	**never**	**my**	**own**	**,**	**”**	**she**	**said**	**;**
它是	绝不	我的	自己的	,	”	她	说	;

“那从来都不是我自己的，”她说；

“ [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [hæv; həv]['stoʊlən][maɪ] ['ʌnə] ,

“	**The**	**witches**	**have**	**stolen**	**my**	**Anna**	**,**
“	这	女巫	有	被盗	我的	安娜	,

“女巫们偷走了我的安娜，

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][æn; ən][ɪmp] [ɪn'sted] .

And	**left**	**me**	**an**	**imp**	**instead**	**.**
和	左边	我	一个	重要	反而	.

结果却给我留下了一个小恶魔。

“ [oʊ] , [fer] [ænd; ənd] [swiːt] [wʌz; wəz][maɪ]['beɪbi] ,

“	**O**	**,**	**fair**	**and**	**sweet**	**was**	**my**	**baby**	**,**
“	哦	,	公平的	和	甜的	曾是	我的	婴儿	,

“哦，我的宝贝多么美丽可爱啊，

[bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] ['rɪŋlɪts] [ʌv; əv][goʊld] ;

Blue	**eyes**	**,**	**and**	**ringlets**	**of**	**gold**	**;**
蓝色的	眼睛	,	和	环状物	的	金子	;

蓝色的眼睛，还有一头金色的卷发；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] ,

But	**this**	**is**	**ugly**	**and**	**wrinkled**	**,**
但	这	是	丑陋的	和	皱	,

但这东西又丑又皱。

[krɔːs] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][oʊld] .

Cross	**,**	**and**	**cunning**	**,**	**and**	**old**	**.**
叉	,	和	狡猾	,	和	老的	.

狡猾、阴险、年老。

“ [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

“	**I**	**hate**	**the**	**touch**	**of**	**her**	**fingers**	**,**
“	我	恨	这	触碰	的	她	手指	,

我讨厌她手指的触碰，

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪn] ;

I	**hate**	**the**	**feel**	**of**	**her**	**skin**	**;**
我	恨	这	感觉	的	她	皮肤	;

我讨厌她皮肤的触感；

[its] [nɑːt][ðə; ði] [mɪlk] [frʌm; frəm][maɪ] ['bʊzəm] ,
It's not the milk from my bosom ,
它是 不是 这 牛奶 从 我的 怀 ,

这不是我乳房里的奶水，

[bʌt; bət][maɪ] [blʌd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sʌks] [ɪn] .
But my blood , that she sucks in .
但 我的 血 , 那 她 真糟糕 在 .

但她却吸走了我的血。

“ [maɪ] [feɪs] [grəuz] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔːrment] ;
“ My face grows sharp with the torment ;
“ 我的 脸 生长 锋利的 和 这 折磨 ;

“我的脸因痛苦而变得棱角分明；

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[maɪ][ɑːrmz][ɑːr; ər] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊn] ! —
my arms are skin and bone ! —
我的 武器 是 皮肤 和 骨 ! —

我的胳膊都皮包骨头了!

[reɪk] ['oʊpən][ðə; ði] [red] [koʊl] , ['gʊdmən] ,
Rake open the red coals , goodman ,
耙 打开 这 红色的 煤炭 , 古德曼 ,

把红煤耙开，好人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] .
And the witch shall have her own .
和 这 巫婆 将 有 她 自己的 .

而女巫也将拥有她自己的。

“ [ʃiːl] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː] ['kraɪɪŋ] ,
“ She'll come when she hears it crying ,
“ 壳 来 什么时候 她 听到 它 哭泣 ,

“她听到哭声就会过来。”

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] [ɔːr][bæt] ,
In the shape of an owl or bat ,
在 这 形状 的 一个 猫头鹰或者 蝙蝠 ,

形状像猫头鹰或蝙蝠，

[ænd; ənd] [ʃiːl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] ['ʌnə]
And she'll bring us our darling Anna
和 壳 带来 我们 我们的 亲爱的 安娜

她会给我们带来我们亲爱的安娜

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skriːtʃɪŋ] [bræt] .
In place of her screeching brat .
在 地方 的 她 尖叫 小子 .

取代了她那尖叫的小丫头。

” [ðen] [ðə; ði] ['gʊdmən] , ['ezrə] ['dɔːltən] ,
” Then the goodman , Ezra Dalton ,
” 然后 这 古德曼 , 以斯拉 道尔顿 ,

“然后是好人埃兹拉·道尔顿，

[leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] :
Laid his hand upon her head :
铺设 他的 手 之上 她 头 :

他将手放在她的头上：

“ [ðaɪ] ['sɑːroʊ] [ɪz] [greɪt] , [oʊ] ['wʊmən] !
“ Thy sorrow is great , O woman !
” 你的 悲哀 是 伟大的 , 哦 女士 !

“女人啊，你的悲伤是巨大的！”

[aɪ] ['sɑːroʊ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
I sorrow with thee , ” he said .
我 悲哀 和 你 , ” 他 说 .

“我与你一同悲伤，”他说。

“ [ðə; ði] [pæðz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ɑːr; ər] ['meni] ,
“ The paths to trouble are many ,
” 这 路径 到 麻烦 是 许多 ,

通往麻烦的道路有很多条，

[ænd; ənd] ['nevər] [bʌt; bət] [wʌn] [ʃʊr] [wei]
And never but one sure way
和 绝不 但 一 当然 方式

而且只有一条确定的方法

[liːdz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] :
Leads out to the light beyond it :
线索 出去 到 这 光 超过 它 :

通向它之外的光明:

[maɪ] [pʊr] [waɪf] , [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] .
My poor wife , let us pray .
我的 贫穷的 妻子 , 让 我们 祈祷 .

我可怜的妻子，让我们祈祷吧。

” [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ɔːl] - ['fɑːðər] ,
” Then he said to the great All - Father ,
” 然后 他 说 到 这 伟大的 全部 - 父亲 ,

然后他对伟大的众神之父说:

“ [ðaɪ] ['dɔːtər] [ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] [blaɪnd] ;
“ Thy daughter is weak and blind ;
” 你的 女儿 是 虚弱的 和 瞎的 ;

你的女儿体弱多病，双目失明;

[let] [hɜːr; hər] [saɪt] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [kloʊð] [hɜːr; hər]
Let her sight come back , and clothe her
让 她 视线 来 后退 , 和 衣服 她

让她恢复视力，给她穿上衣服。

[wʌns] [mɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər] [raɪt] [maɪnd] .
Once more in her right mind .
一次 更多的 在 她 正确的 头脑 .

她再次恢复了神智。

“ [liːd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ['ʃædoʊ] ,
“ Lead her out of this evil shadow ,
” 带领 她 出去 的 这 邪恶的 阴影 ,

“带领她走出这邪恶的阴影，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fænsis] [waɪld] ;
Out of these fancies wild ;
出去 的 这些 幻想 荒野 ;

从这些天马行空的幻想中;

[let] [ðə; ði] ['hoʊli] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
Let the holy love of the mother ,
让 这 圣 爱 的 这 母亲 ,

愿圣母的圣爱，

[tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər][tʃaɪld] .
Turn **again** **to** **her** **child** **.**
转动 再次 到 她 孩子 .

她又转过身去看她的孩子。

" [meɪk] [hɜːr; hər][lɪps] [laɪk] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['meri] ,
" **Make** **her** **lips** **like** **the** **lips** **of** **Mary** **,**
" 制作 她 嘴唇 喜欢 这 嘴唇 的 玛丽 ,

“使她的嘴唇像玛利亚的嘴唇一样，

['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər]['blesɪd; blest] [sʌn] ;
Kissing **her** **blessed** **Son** **;**
接吻 她 蒙福 儿子 ;

亲吻她蒙福的儿子；

[let] [hɜːr; hər][hændz] , [laɪk] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,
Let **her** **hands** **,** **like** **the** **hands** **of** **Jesus** **,**
让 她 双手 , 喜欢 这 双手 的 耶稣 ,

让她的双手，像耶稣的双手一样，

[rest] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌn] .
Rest **on** **her** **little** **one** **.**
休息 在 她 小的 一 .

安息吧，她的孩子。

" ['kʌmfərt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['hændmeɪd] ,
" **Comfort** **the** **soul** **of** **thy** **handmaid** **,**
" 舒适 这 灵魂 的 你的 使女 ,

“安慰你婢女的灵魂，

['oʊpən][hɜːr; hər] ['prɪzn] [dɔːr] ,
Open **her** **prison** **door** **,**
打开 她 监狱 门 ,

打开她的牢门，

[ænd; ənd] [ðaɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri]
And **thine** **shall** **be** **all** **the** **glory**
和 你的 将 是 全部 这 荣耀

一切荣耀都归于你。

[ænd; ənd] [preɪz] [fə,revə'mɔː] .
And **praise** **forevermore** **.**
和 称赞 永远 .

赞美永存。

" [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər] ,
" **Then** **into** **the** **face** **of** **its** **mother** **,**
" 然后 进入 这 脸 的 它是 母亲 ,

然后，它看向了它的母亲，

[ðə; ði]['beɪbi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] ;
The **baby** **looked** **up** **and** **smiled** **;**
这 婴儿 看起来 向上 和 微笑 ;

婴儿抬起头，笑了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ,
And **the** **cloud** **of** **her** **soul** **was** **lifted** **,**
和 这 云 的 她 灵魂 曾是 抬起 ,

她心中的阴霾散去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
And **she** **knew** **her** **little** **child** **.**
和 她 知道 她 小的 孩子 .

她认识自己的孩子。

[ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv][slænt] [west] ['sʌnʃaɪn]

A	beam	of	slant	west	sunshine
一个	光束	的	倾斜	西方	阳光

一束斜阳从西边照射过来

[meɪd] [ðə; ði][wɑːn] [feɪs] ['ɔːlməʊst] [fer] ,

Made	the	wan	face	almost	fair	,
制成	这	万	脸	几乎	公平的	,

苍白的脸庞变得几乎白皙了，

[lɪt] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] - ['peɪʃ(ə)nt] ['wʌndər]

Lit	the	blue	eyes	'	patient	wonder
点燃	这	蓝色的	眼睛	-	病人	想知道

点亮了那双蓝眼睛里耐心而惊奇的光芒

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv] [peɪl] [goʊld] [her] .

And	the	rings	of	pale	gold	hair	.
和	这	戒指	的	苍白	金子	头发	.

还有那几缕浅金色的头发。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][lɪp][ænd; ənd] ['fɔːrhed] ,

She	kissed	it	on	lip	and	forehead	,
她	亲吻	它	在	唇	和	前额	,

她亲吻了他的嘴唇和额头，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [tʃiːk] [ænd; ənd] [tʃɪn] ;

She	kissed	it	on	cheek	and	chin	;
她	亲吻	它	在	脸颊	和	下巴	;

她亲吻了它的脸颊和下巴;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛrd] [hɜːr; hər] [snoʊ] - [waɪt] ['bʊzəm]

And	she	bared	her	snow	-	white	bosom
和	她	裸露	她	雪	-	白色的	怀

她露出了雪白的胸脯

[tuː; tə][ðə; ði][lɪps][soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .

To	the	lips	so	pale	and	thin	.
到	这	嘴唇	所以	苍白	和	薄的	.

致那苍白而纤薄的嘴唇。

[oʊ] , [fer] [ɑːn][hɜːr; hər] ['braɪdl] ['mɔːrnɪŋ]

O	,	fair	on	her	bridal	morning
哦	,	公平的	在	她	新娘	早晨

哦，新娘清晨，她真美

[wʌz; wəz][ðə; ði][meɪd] [huː] [blʌʃt] [ænd; ənd] [smaɪld]

Was	the	maid	who	blushed	and	smiled
曾是	这	女佣	WHO	脸红了	和	微笑

那位脸红微笑的女仆是谁?

[bʌt; bət] ['fɛrɚ] [tuː; tə]['ezrə] ['dɔːltən]

But	fairer	to	Ezra	Dalton
但	更公平	到	以斯拉	道尔顿

但对埃兹拉·道尔顿来说更公平些。

[lʊkt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

Looked	the	mother	of	his	child	.
看起来	这	母亲	的	他的	孩子	.

他看起来像孩子的母亲。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lʌvɚz] ['fɑːndnəs]

With	more	than	a	lover's	fondness
和	更多的	比	一个	恋人的	喜爱

超越恋人之爱

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɔːrn] [jʌŋ] [feɪs]
He stooped to her worn young face
他 弯腰 到 她 磨损 年轻的 脸

他俯身靠近她那张饱经风霜的年轻脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər]
And the nursing child and the mother
和 这 护理 孩子 和 这 母亲

还有哺乳期的婴儿和母亲

[hiː; hi]['foʊldɪd][ɪn][wʌn] [ɪm'breɪs] .
He folded in one embrace .
他 折叠 在 一 拥抱 .

他蜷缩成一团。

“ [naʊ] [maʊnt] [ænd; ənd][raɪd] , [maɪ] ['gʊdmən]
“ Now mount and ride , my goodman
“ 现在 山 和 骑 , 我的 古德曼

“现在上车，我的好人。”

[æz; əz] ['lʌvst] [ðaɪn] [oʊn] [soʊl] !
As lovest thine own soul !
作为 最爱 你的 自己的 灵魂 !

如同爱惜自己的灵魂!

[-] [ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ] ['wɪkɪd] ['fænsis]
Woe's me if my wicked fancies
唉 我 如果 我的 邪恶 幻想

如果我邪恶的幻想.....

[biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['gʊdi] [koʊl] !
Be the death of Goody Cole !
是 这 死亡 的 古迪 油菜 !

让古迪·科尔死吧!

” [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hiː; hi] ['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪdld] ,
” His horse he saddled and bridled ,
” 他的 马 他 鞍 和 勒住 ,

他给马备好了鞍辔，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [roʊd][hiː; hi] , —
And into the night rode he , —
和 进入 这 夜晚 骑 他 , —

于是他骑马进入了夜色中——

[naʊ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['wʊdlənd] ;
Now through the great black woodland ;
现在 通过 这 伟大的 黑色的 林地 ;

现在穿过这片广袤的黑色森林;

[naʊ] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] - [biːtʃt] [siː] .
Now by the white - beached sea .
现在 经过 这 白色的 - 搁浅 海 .

现在来到了白沙滩边。

[hiː; hi] [roʊd] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] ['klɪrɪŋz] ,
He rode through the silent clearings ,
他 骑 通过 这 沉默的 空地 ,

他骑马穿过寂静的林间空地，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [waɪd] ,
He came to the ferry wide ,
他 来了 到 这 渡船 宽的 ,

他来到宽阔的渡口，

[ænd; ənd] [θraɪs] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊtmən]

And	thrice	he	called	to	the	boatman
和	三次	他	称为	到	这	船工

他三次呼唤船夫

[ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Asleep	on	the	other	side	.
睡着了	在	这	其他	边	.

另一边睡着了。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

He	set	his	horse	to	the	river	,
他	放	他的	马	到	这	河	,

他策马奔向河边，

[hiː; hi][swæm][tuː; tə] ['njuːbə^] [taʊn] ,

He	swam	to	Newburg	town	,
他	游泳	到	纽堡	镇	,

他游到了纽堡镇，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] ['dʒʌstɪs] ['suːəl]

And	he	called	up	Justice	Sewall
和	他	称为	向上	正义	塞沃尔

他给塞沃尔法官打了电话。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaʊn] .

In	his	nightcap	and	his	gown	.
在	他的	睡前小酌	和	他的	袍	.

他戴着睡帽，穿着睡袍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪpfl] ['dʒʌstɪs] ,

And	the	grave	and	worshipful	justice	,
和	这	严重	和	崇拜的	正义	,

以及庄严而令人敬畏的正义，

[ə'pɑːn] [huːz] [soʊl][biː; bi] [piːs] !

Upon	whose	soul	be	peace	!
之上	谁	灵魂	是	和平	!

愿他的灵魂安息！

[set][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒeɪlərz] ['wɔːrənt]

Set	his	name	to	the	jailer's	warrant
放	他的	姓名	到	这	狱卒的	保证

将他的名字登记在狱卒的逮捕令上。

[fɔːr; fər] ['gʊdi] ['koʊlz] [rɪ'liːs] .

For	Goody	Cole's	release	.
为了	古迪	科尔的	发布	.

为了古迪·科尔的释放。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [huːf] - [biːts]

Then	through	the	night	the	hoof	-	beats
然后	通过	这	夜晚	这	蹄	-	节拍

然后，整夜马蹄声响起

[went] ['saʊndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][fleɪl] :

Went	sounding	like	a	flail	:
去	听起来	喜欢	一个	连枷	:

发出像连枷一样的声音：

[ænd; ənd] ['gʊdi] [koʊl][æt; ət] [kɑːk] [kroʊ]

And	Goody	Cole	at	cock	crow
和	古迪	油菜	在	公鸡	乌鸦

还有古迪·科尔在鸡鸣时的声音。

[keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['ipswitʃ] [dʒeɪl] .

Came	forth	from	Ipswich	jail	.
来	前进	从	伊普斯维奇	监狱	.

从伊普斯维奇监狱出来。

[ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

THE	WORSHIP	OF	NATURE	.
这	崇拜	的	自然	.

对自然的崇拜。

[hiː; hi]['oʊʃ(ə)n] ['lʊkəθ] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

HE	ocean	looketh	up	to	heaven	,
他	海洋	看看	向上	到	天堂	,

海洋仰望苍穹，

[æz; əz] - [twɜːr] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ;

As	'	twere	a	living	thing	;
作为	-	是	一个	活的	事物	;

仿佛一个活物；

[ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪts] [weɪvz] [ɪz] ['gɪv(ə)n]

The	homage	of	its	waves	is	given
这	尊敬	的	它是	波浪	是	给定

人们对它的波浪表示敬意

[ɪn] ['siːsləs] ['wəːʃipɪŋ] .

In	ceaseless	worshiping	.
在	不停歇	敬拜	.

在不住的敬拜中。

[ðeɪ] [niːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [sænd] ,

They	kneel	upon	the	sloping	sand	,
他们	下跪	之上	这	倾斜的	沙	,

他们跪在倾斜的沙地上，

[æz; əz] [bendz] [ðə; ði]['hjuːmən] [niː] ,

As	bends	the	human	knee	,
作为	弯曲	这	人类	膝盖	,

当人的膝盖弯曲时，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['taɪərləs] [bænd] ,

A	beautiful	and	tireless	band	,
一个	美丽的	和	不知疲倦	乐队	,

一支美丽而不知疲倦的乐队，

[ðə; ði] ['priːsthʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !

The	priesthood	of	the	sea	!
这	圣职	的	这	海	!

海之祭司!

[ðeɪ] [pɔːr] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['treʒərz] [aʊt]

They	pour	the	glittering	treasures	out
他们	倒	这	闪闪发光	宝藏	出去

他们将闪闪发光的珍宝倾倒出来

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [hæv; həv] [bɜːrθ] ,

Which	in	the	deep	have	birth	,
哪个	在	这	深的	有	出生	,

深海中诞生了什么?

[ænd; ənd] [tʃænt] [ðer; ðər] ['ɔːf(ə)l] [hɪmz] [ə'baʊt]

And	chant	their	awful	hymns	about
和	呗	他们的	可怕	赞美诗	关于

然后吟唱他们那些可怕的赞歌

[ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [hɪlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
The watching hills of earth .
这 观看 丘陵 的 地球 .

地球的注视之丘。

[ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] [sendz] [ɪts] ['ɪnsens] [ʌp]
The green earth sends its incense up
这 绿色的 地球 发送 它是 香 向上

绿色的大地向上散发香气

[frʌm; frəm] ['evri] ['maʊnt(ə)n] - [ʃraɪn] ,
From every mountain - shrine ,
从 每一个 山 - 神社 ,

从每一座山间神社，

[frʌm; frəm] ['evri] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['duːi] [kʌp]
From every flower and dewy cup
从 每一个 花 和 露水 杯子

来自每一朵花和每一只沾着露水的杯子

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
That greeteth the sunshine .
那 问候 这 阳光 .

那是迎接阳光的方式。

[ðə; ði] [mɪsts] [ɑːr; ər] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪlz] ,
The mists are lifted from the rills ,
这 薄雾 是 抬起 从 这 小溪 ,

溪流中的薄雾散去了。

[laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv] [prer] ;
Like the white wing of prayer ;
喜欢 这 白色的 翼 的 祷告 ;

如同祈祷的白色翅膀；

[ðeɪ] [liːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hɪlz] ,
They lean above the ancient hills ,
他们 倾斜 多于 这 古老的 丘陵 ,

它们倾斜在古老的山丘之上，

[æz; əz] ['duːɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] [ðer; ðər] .
As doing homage there .
作为 正在做 尊敬 那里 .

在那里表达敬意。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [tɑːps][ɑːr; ər] ['loʊli] [kæst]
The forest - tops are lowly cast
这 森林 - 最高额 是 卑微的 投掷

森林的顶端低矮而倾斜

[ɔː(r)] ['briːzi] [hɪl] [ænd; ənd] [glen] ,
O'er breezy hill and glen ,
超过 微风 爬坡道 和 格伦 ,

越过微风拂面的山丘和峡谷，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['prerfəl] ['spɪrɪt] [pæst]
As if a prayerful spirit pass'd
作为 如果 一个 虔诚的 精神 通过

仿佛一个虔诚的灵魂逝去了

[ɑːn] ['neɪtʃər] [æz; əz][ɑːn] [men] .
On nature as on men .
在 自然 作为 在 男人 .

论自然，也论人。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wiːp] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['fɔːlən] [wɜːrld] ,

The	clouds	weep	o'er	the	fallen	world	,
这	云	哭泣	超过	这	倒下	世界	,

云层为这陨落的世界哭泣，

[iːn] [æz; əz] [rɪ'pentənt] [lʌv] ;

E'en	as	repentant	love	;
e'en	作为	悔改的	爱	;

甚至如同悔改的爱；

[er] , [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] [briːz] - ,

Ere	,	to	the	blessed	breeze	unfurl'd	,
埃雷	,	到	这	蒙福	微风	-	,

在微风拂面之前，

[ðeɪ] [feɪd] [ɪn] [laɪt] [ə'bʌv] .

They	fade	in	light	above	.
他们	褪色	在	光	多于	.

它们在上方的光芒中渐渐消失。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['tɛmpəlz] [ɑːrtʃ] ,

The	sky	is	as	a	temple's	arch	,
这	天空	是	作为	一个	寺庙的	拱	,

天空如同寺庙的拱门，

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['weɪvi] [er]

The	blue	and	wavy	air
这	蓝色的	和	波浪状	空气

蔚蓝而波光粼粼的空气

[ɪz] ['glɔːriəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt] - [mɑːrtʃ]

Is	glorious	with	the	spirit	-	march
是	辉煌	和	这	精神	-	行进

精神进行曲，辉煌灿烂

[ʌv; əv] ['mesɪndʒəz] [æt; ət] [prer] .

Of	messengers	at	prayer	.
的	信使	在	祷告	.

祈祷的使者们。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [muːn] , [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [sʌn] ,

The	gentle	moon	,	the	kindling	sun	,
这	温和的	月亮	,	这	引火物	太阳	,

温柔的月亮，温暖的太阳，

[ðə; ði] ['meni] [stɑːrz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ,

The	many	stars	are	given	,
这	许多	明星	是	给定	,

众多明星被授予，

[æz; əz] [ʃrainz] [tuː; tə][bɜːrn] ['ɜːθs] ['ɪnsens] [ɑːn]

As	shrines	to	burn	earth's	incense	on
作为	神社	到	烧伤	地球的	香	在

如同在神龛中焚烧大地之香

[ðə; ði]['ɔːltər] - [fairz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

The	altar	-	fires	of	Heaven	!
这	坛	-	火灾	的	天堂	!

天堂的祭坛之火！

[ðə; ði] ['berfʊt] [bɔɪ] .

THE	BAREFOOT	BOY	.
这	赤脚	男生	.

赤脚男孩。

[ɑːn] [ðiː] , ['lɪt(ə)l][mæn] ,
LESSINGS on thee , little man ,
莱辛斯 在 你 , 小的 男人 ,

少许教训给你，小家伙，

['berfʊt] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [tʃiːk] [ʌv; əv][tæn] !
Barefoot boy , with cheek of tan !
赤脚 男生 , 和 脸颊 的 棕褐色 !

赤脚男孩，脸颊晒成了小麦色!

[wɪð; wɪθ][ðaɪ] [tɜːrnd] [ʌp] [ˌpæntə'luːnz] ,
With thy turned up pantaloons ,
和 你的 转向 向上 灯笼裤 ,

你卷起裤脚，

[ænd; ənd][ðaɪ] ['meri] ['hwisld] [tjuːnz] ;
And thy merry whistled tunes ;
和 你的 欢乐 吹口哨 曲调 ;

还有你那欢快的口哨声;

[wɪð; wɪθ][ðaɪ] [red] [lɪp] , ['rɛdɚ] [stɪl]
With thy red lip , redder still
和 你的 红色的 唇 , 更红 仍然

你的红唇，更红了

[kɪst] [baɪ] ['strɔːberɪz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ;
Kissed by strawberries on the hill ;
亲吻 经过 草莓 在 这 爬坡道 ;

山坡上的草莓亲吻过;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðaɪ] [feɪs] ,
With the sunshine on thy face ,
和 这 阳光 在 你的 脸 ,

阳光洒在你的脸上，

[θruː] [ðaɪ][tɔːrn] [brɪmz] ['dʒɑːnti] [greɪs] !
Through thy torn brim's jaunty grace !
通过 你的 撕裂 布里姆的 轻快的 优雅 !

透过你那破损帽檐的轻快优雅!

[frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [gɪv] [ðiː] [dʒɔɪ] ;
From my heart I give thee joy ;
从 我的 心 我 给 你 喜悦 ;

我从心底里给你带来快乐;

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['berfʊt] [bɔɪ] .
I was once a barefoot boy .
我 曾是 一次 一个 赤脚 男生 .

我曾经是个赤脚男孩。

[prɪns] [ðaʊ] [ɑːrt] — [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp][mæn] ,
Prince thou art — the grown - up man ,
王子 你 艺术 — 这 生长 - 向上 男人 ,

你是王子——一个成熟的男人，

['oʊnli][ɪz] [rɪ'pʌblɪkən] .
Only is republican .
仅有的 是 共和党人 .

只有共和党人。

[let] [ðə; ði] ['mɪljən] - ['dɔlə] [raɪd] !
Let the million - dollared ride !
让 这 百万 - 美元 骑 !

开始这趟价值百万美元的旅程吧!

['berfʊt] , ['trʌdʒɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Barefoot , trudging at his side ,
赤脚 , 艰难跋涉 在 他的 边 ,

赤着脚，蹒跚地跟在他身边，

[ðaʊ] [hæst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [baɪ] ,
Thou hast more than he can buy ,
你 哈斯特 更多的 比 他 能 买 ,

你拥有的比他能买到的要多。

[ɪn][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ɪr] [ænd; ənd] [aɪ] :
In the reach of ear and eye :
在 这 抵达 的 耳朵 和 眼睛 :

触手可及，目不暇接:

['aʊtwərd] ['sʌnʃaɪn] , ['ɪnwərd] [dʒɔɪ] ,
Outward sunshine , inward joy ,
向外 阳光 , 向内 喜悦 ,

向外散发阳光，内心充满喜悦

['blesɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['berfʊt] [bɔɪ] .
Blessings on the barefoot boy .
祝福 在 这 赤脚 男生 .

祝福赤脚男孩。

[oʊ] ! [fɔːr; fər] [bɔɪhʊdz] ['peɪnləs] [pleɪ] ,
O ! for boyhood's painless play ,
哦 ! 为了 童年 无痛 玩 ,

啊！怀念童年无忧无虑的玩耍时光！

[sliːp] [ðæt] [weiks] [ɪn] ['læfɪŋ] [deɪ] ,
Sleep that wakes in laughing day ,
睡觉 那 醒来 在 笑 天 ,

睡醒后在欢笑中醒来，

[helθ] [ðæt] [mɔks] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ruːlz] ,
Health that mocks the doctor's rules ,
健康 那 模拟 这 医生的 规则 ,

藐视医生规则的健康方式

['nɑːlɪdʒ] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [skuːlz] :
Knowledge never learned of schools :
知识 绝不 学习 的 学校 :

学校里从未学过的知识:

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['biːz] ['mɔːrnɪŋ] [tʃeɪs] ,
Of the wild bee's morning chase ,
的 这 荒野 蜜蜂的 早晨 追赶 ,

野蜂清晨的追逐，

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
Of the wild flower's time and place ,
的 这 荒野 花朵 时间 和 地方 ,

关于野花的生长时间和地点，

[flaɪt] [ʌv; əv] [faʊl] , [ænd; ənd] ['hæbɪˌtuːd]
Flight of fowl , and habitude
航班 的 鸡 , 和 习惯

鸟类的飞行和习性

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;
Of the tenants of the wood ;
的 这 租户 的 这 木头 ;

林中的佃户;

[haʊ] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] [berz] [hɪz; ɪz] [ʃel] ,
How the tortoise bears his shell ,
如何 这 龟 熊 他的 壳 ,

乌龟如何扛起它的龟壳

[haʊ] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [dɪgz] [hɪz; ɪz] [sel] ,
How the woodchuck digs his cell ,
如何 这 土拨鼠 挖掘 他的 细胞 ,

土拨鼠是如何挖洞的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] - [moʊl] [sɪŋks] [hɪz; ɪz] [wel] ;
And the ground - mole sinks his well ;
和 这 地面 - 痣 水槽 他的 出色地 ;

地鼹鼠挖井；

[haʊ] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] ['fiːdz] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ,
How the robin feeds her young ,
如何 这 罗宾 饲料 她 年轻的 ,

知更鸟如何喂养幼鸟

[haʊ] [ðə; ði] [-] [nest] [ɪz] [hʌŋ] ;
How the oriole's nest is hung ;
如何 这 黄鹂的 巢 是 悬挂 ;

黄鹂鸟的巢是如何悬挂的；

[wer] [ðə; ði] ['waɪtɪst] ['liliz] [bloʊ] ,
Where the whitest lilies blow ,
在哪里 这 最白 百合花 吹 ,

最洁白的百合花盛开的地方，

[wer] [ðə; ði] ['frɛʃəst] ['beriz] [groʊ] ,
Where the freshest berries grow ,
在哪里 这 最新鲜的 浆果 生长 ,

最新鲜浆果生长的地方，

[wer] [ðə; ði] [graʊnd] - [nʌt] [treɪlz] [ɪts] [vaɪn] ,
Where the ground - nut trails its vine ,
在哪里 这 地面 - 坚果 小径 它是 藤 ,

花生藤蔓蔓延之处，

[wer] [ðə; ði] [wʊd] - ['greɪps] ['klʌstərz] [ʃaɪn] ;
Where the wood - grape's clusters shine ;
在哪里 这 木头 - 葡萄的 集群 闪耀 ;

木葡萄串闪耀之处；

[ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['wɑːsps] ['kʌnɪŋ] [wei] ,
Of the black wasp's cunning way ,
的 这 黑色的 黄蜂的 狡猾 方式 ,

黑黄蜂狡猾的手段，

['meɪs(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔːlz] [ʌv; əv] [kleɪ] ,
Mason of his walls of clay ,
石匠 的 他的 墙壁 的 黏土 ,

用泥土砌墙的石匠，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [plænz]
And the architectural plans
和 这 建筑 计划

以及建筑设计图

[ʌv; əv] [greɪ] ['hɔːrnɪt] ['ɑːtɪzænz] !
Of gray hornet artisans !
的 灰色的 大黄蜂 工匠 !

灰黄蜂工匠！

[fɔːr; fər] , [esˈtʃuːɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd][ˈtæsks] ,
For , eschewing books and tasks ,
为了 , 回避 图书 和 任务 ,

因为，他们放弃了书籍和作业，

[ˈneɪtʃər] [ˈænsər] [ɔːl][hiː; hi][æsks] ;
Nature answers all he asks ;
自然 答案 全部 他 问 ;

大自然会回应他提出的所有问题;

[hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi] [wɔːks] ,
Hand in hand with her he walks ,
手 在 手 和 她 他 散步 ,

他与她手牵手走着，

[pɑːrt][ænd; ənd][ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɔɪ] ,
Part and parcel of her joy ,
部分 和 包裹 的 她 喜悦 ,

这是她快乐的一部分，

[ˈblesɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈberfʊt] [bɔɪ] .
Blessings on the barefoot boy .
祝福 在 这 赤脚 男生 .

祝福赤脚男孩。

[oʊ][fɔːr; fər] [bɔɪhʊdz] [taɪm] [ʌv; əv][dʒuːn] ,
O for boyhood's time of June ,
哦 为了 童年 时间 的 六月 ,

哦，为了童年的六月时光，

[ˈkraʊdɪŋ] [ˈjɪrz] [ɪn][wʌn] [briːf] [muːn] ,
Crowding years in one brief moon ,
拥挤 年 在 一 简短的 月亮 ,

短暂的一个月里，挤过了数年时光。

[wen] [ɔːl] [θɪŋz] [aɪ] [hɜːrd] [ɔːr] [sɔː] ,
When all things I heard or saw ,
什么时候全部 事物 我 听到 或者 锯 ,

当我听到或看到的一切，

[ˌem ˈiː] , [ðer; ðər][ˈmæstər] , [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] !
Me , their master , waited for !
我 , 他们的 掌握 , 等待 为了 !

我，他们的主人，一直在等待!

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] ,
I was rich in flowers and trees ,
我 曾是 富有的 在 花朵 和 树木 ,

我拥有丰富的花草树木，

[ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrdz][ænd; ənd] [ˈhʌni] - [biːz] ;
Humming - birds and honey - bees ;
哼唱 - 鸟类 和 蜂蜜 - 蜜蜂 ;

蜂鸟和蜜蜂;

[fɔːr; fər][maɪ][spɔːrt][ðə; ði]['skwɜːrəl] [pleɪd] ,
For my sport the squirrel played ,
为了 我的 运动 这 松鼠 玩 ,

在我的运动项目中，松鼠扮演了.....

[plaɪ] [ðə; ði] [ˈsnaʊtɪd] [moʊl] [hɪz; ɪz] [speɪd] ;
Plied the snouted mole his spade ;
合拢 这 长着鼻子的 痣 他的 铲 ;

长着鼻子的鼹鼠挥动着铲子;

[fɔːr; fər][maɪ] [teɪst] [ðə; ði] ['blækberi] [koʊn]

For	my	taste	the	blackberry	cone
为了	我的	品尝	这	黑莓	锥体

我个人喜欢黑莓甜筒

['pɜːrpəld]['oʊvər] [hedʒ] [ænd; ənd] [stoʊn] ;

Purpled	over	hedge	and	stone	;
紫色	超过	对冲	和	石头	;

紫色覆盖了篱笆和石头;

[læft] [ðə; ði] [brʊk] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'laɪt] ,

Laughed	the	brook	for	my	delight	,
笑了	这	溪	为了	我的	喜	,

小溪因我的喜悦而欢笑,

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] :

Through	the	day	,	and	through	the	night	:
通过	这	天	,	和	通过	这	夜晚	:

从白天到黑夜:

['wɪspərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] ,

Whispering	at	the	garden	wall	,
耳语	在	这	花园	墙	,

对着花园的墙低语,

[tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [fɔːl] [tuː; tə] [fɔːl] ;

Talked	with	me	from	fall	to	fall	;
谈话	和	我	从	落下	到	落下	;

从秋天到秋天,他一直和我聊天;

[maɪn] [ðə; ði][sænd] - [rɪmd] ['pɪkərəl] [pɑːnd] ,

Mine	the	sand	-	rimmed	pickerel	pond	,
矿	这	沙	-	带边	梭鱼	池塘	,

在沙边梭鱼池塘里开矿,

[maɪn] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [sloʊps] [bɪ'jɑːnd] ,

Mine	the	walnut	slopes	beyond	,
矿	这	核桃	连续下坡	超过	,

开采远处山坡上的核桃树,

[maɪn] , [ɑːn] ['bendɪŋ] ['ɔːrtʃərd] [triːz] ,

Mine	,	on	bending	orchard	trees	,
矿	,	在	弯曲	果园	树木	,

我的,在弯曲的果园树木上,

['æplz] [ʌv; əv] [he'sperɪˌdiːz] !

Apples	of	Hesperides	!
苹果	的	赫斯珀里得斯	!

赫斯珀里得斯的苹果!

[stɪl] , [æz; əz][maɪ][hə'raɪz(ə)n] [gruː] ,

Still	,	as	my	horizon	grew	,
仍然	,	作为	我的	地平线	生长	,

然而,随着我的视野不断开阔,

['lɑːrdʒər] [gruː] [maɪ] ['rɪtʃɪz] [tuː] ,

Larger	grew	my	riches	too	,
更大的	生长	我的	财富	也	,

我的财富也随之增长了。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [sɔː] [ɔːr] [nuː]

All	the	world	I	saw	or	knew
全部	这	世界	我	锯	或者	知道

我所见过或知道的整个世界

[siːmd] [ə; eɪ][kəm'pleks] [ˌtʃaɪ'niːz] [tɔɪ] ,
Seemed a complex Chinese toy ,
似乎 一个 复杂的 中国人 玩具 ,

看起来像个复杂的中国玩具，

['fæʃnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['berfʊt] [bɔɪ] !
Fashioned for a barefoot boy !
造型 为了 一个 赤脚 男生 !

专为赤脚男孩设计!

[oʊ] , [fɔːr; fər] ['festl] ['deɪntiz] [spred] ,
O , for festal dainties spread ,
哦 , 为了 节日 精致小点心 传播 ,

哦，节日的美味佳肴，

[laɪk] [maɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] ,
Like my bowl of milk and bread ,
喜欢 我的 碗 的 牛奶 和 面包 ,

就像我的那碗牛奶和面包一样，

['pjuːtər] [spuːn] [ænd; ənd] [boʊl] [ʌv; əv] [wʊd] ,
Pewter spoon and bowl of wood ,
锡 勺子 和 碗 的 木头 ,

锡制勺子和木制碗，

[ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [stoʊn] , [greɪ] [ænd; ənd] [ruːd] !
On the door - stone , gray and rude !
在 这 门 - 石头 , 灰色的 和 粗鲁的 !

门石上，灰蒙蒙的，粗糙不堪!

[ɔː(r)] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːgl] [tent] ,
O'er me like a regal tent ,
超过 我 喜欢 一个 尊贵 帐篷 ,

像一座华丽的帐篷一样罩着我，

['klaʊdi] [rɪbd] , [ðə; ði] ['sʌnset] [bent] ,
Cloudy ribbed , the sunset bent ,
多云 罗纹 , 这 日落 弯曲 ,

云层起伏，夕阳弯曲，

['pɜːrp(ə)l] - ['kɜːtənd] , [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,
Purple - curtained , fringed with gold ,
紫色的 - 帘幕 , 流苏 和 金子 ,

紫色窗帘，镶有金边，

[luːpt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [wɪnd] - [swʌŋ] [foʊld] ;
Looped in many a wind - swung fold ;
循环 在 许多 一个 风 - 摇摆 折叠 ;

被风吹成许多褶皱;

[waɪl] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] [keɪm] [ðə; ði] [pleɪ]
While for music came the play
尽管 为了 音乐 来了 这 玩

音乐剧

[ʌv; əv][ðə; ði][paɪd]['frɑːgz] - ['ɔːrkɪstrə] ;
Of the pied frogs ' orchestra ;
的 这 馅饼 青蛙 - 乐队 ;

斑蛙乐团;

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['kwaɪər] ,
And , to light the noisy choir ,
和 , 到 光 这 嘈杂 唱诗班 ,

为了点亮喧闹的合唱团，

[lɪt] [ðə; ði][flai][hɪz; ɪz][læmp][ʌv; əv]['faɪər] .

Lit	the	fly	his	lamp	of	fire	.
点燃	这	飞	他的	灯	的	火	.

他点燃了苍蝇的火灯。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɑːnərk] ; [pɑːmp][ænd; ənd][dʒɔɪ]

I	was	monarch	;	pomp	and	joy
我	曾是	君主	; 盛大场面		和	喜悦

我曾是君主；盛况空前，欢欣雀跃。

['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['berfʊt] [bɔɪ] !

Waited	on	the	barefoot	boy	!
等待	在	这	赤脚	男生	!

服侍了那个赤脚男孩!

['tʃɪrəli] , [ðen] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] !

Cheerily	,	then	,	my	little	man	!
兴高采烈地	,	然后	,	我的	小的	男人	!

那就高兴点吧，我的小家伙!

[lɪv; laɪv][ænd; ənd] [læf] [æz; əz] ['bɔɪhʊd] [kæn; kən] ;

Live	and	laugh	as	boyhood	can	;
居住	和	笑	作为	童年	能	;

像男孩一样尽情地生活和欢笑;

[ðoʊ] [ðə; ði] ['flɪnti] [sloʊps] [biː; bi][hɑːrd] ,

Though	the	flinty	slopes	be	hard	,
尽管	这	燧石	连续下坡	是	难的	,

虽然坚硬的山坡很陡峭，

['stʌbl] - [spɪrd] [ðə; ði] [nuː] - [moʊn] [swɔːrd] ,

Stubble	-	speared	the	new	-	mown	sward	,
茬	-	被长矛刺穿	这	新的	-	修剪过的	草	,

茬茬刺穿了新割的草坪，

['evri] [mɔːrn][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðiː] [θruː]

Every	morn	shall	lead	thee	through
每一个	早晨	将	带领	你	通过

每天早晨都会引领你穿过

[freʃ] ['bæpˌtɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [duː] ;

Fresh	baptisms	of	the	dew	;
新鲜的	洗礼	的	这	露	;

露水的洗礼;

['evri] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [fiːt]

Every	evening	from	thy	feet
每一个	晚上	从	你的	脚

每天晚上，从你的脚下

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [kuːl] [wɪnd] [kɪs] [ðə; ði] [hiːt] ;

Shall	the	cool	wind	kiss	the	heat	;
将	这	凉爽的	风	吻	这	热	;

凉风能否亲吻酷暑?

[ɔːl] [tuː] [suːn] [ðiːz] [fiːt] [mʌst; məst][haɪd]

All	too	soon	these	feet	must	hide
全部	也	很快	这些	脚	必须	隐藏

不久之后，这些双脚就必须隐藏起来。

[ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ['sɛlz] [ʌv; əv] [praɪd] ,

In	the	prison	cells	of	pride	,
在	这	监狱	细胞	的	自豪	,

在骄傲的牢笼里，

[luːz] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][sɑːd] ,
Lose the freedom of the sod ,
失去 这 自由 的 这 草皮 ,

失去草皮的自由，

[laɪk] [ə; eɪ]['koʊlts][fɔːr; fər][wɜːrk][biː; bi] [ʃɑːd] ,
Like a colt's for work be shod ,
喜欢 一个 小马驹的 为了 工作 是 鞋子 ,

就像给小马驹钉上马掌一样，

[meɪd] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [mɪlz] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,
Made to tread the mills of toil ,
制成 到 踏 这 磨坊 的 辛劳 ,

生来就是为了在繁重的劳作中挣扎，

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['siːsləs] [mɔɪl] ,
Up and down in ceaseless moil ,
向上 和 向下 在 不停歇 莫伊尔 ,

在无休止的翻腾中上下起伏

['hæpi] [ɪf] [ðer; ðər] [træk] [biː; bi] [faʊnd]
Happy if their track be found
快乐的 如果 他们的 追踪 是 成立

如果他们的踪迹被找到，他们会很高兴。

['nevər] [ɑːn] [fər'bɪdn] [graʊnd] ;
Never on forbidden ground ;
绝不 在 禁止 地面 ;

绝不踏入禁区；

['hæpi] [ɪf] [ðeɪ] [sɪŋk] [nɑːt][ɪn]
Happy if they sink not in
快乐的 如果 他们 下沉 不是 在

如果他们没沉下去，那就很高兴了。

[kwɪk] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [sændz][ʌv; əv][sɪn] .
Quick and treacherous sands of sin .
快的 和 奸诈 沙子 的 罪 .

罪恶的流沙，危机四伏。

[ɑː] ! [ðæt] [ðaʊ] [kudst] [noʊ] [ðaɪ][dʒɔɪ] ,
Ah ! that thou couldst know thy joy ,
啊 ! 那 你 可以 知道 你的 喜悦 ,

啊！但愿你能体会到你的喜悦！

[er] [ˌaɪ 'tiː]['paːsiz] , ['berfʊt] [bɔɪ] !
Ere it passes , barefoot boy !
埃雷 它 通过 , 赤脚 男生 !

趁它过去，赤脚男孩！

[mɔːd] ['mʌlər] .
MAUD MULLER .
莫德 穆勒 .

莫德·穆勒。

['ɔd] ['mʌlər] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɚz] [deɪ] ,
AUD MULLER , on a summer's day ,
澳元 穆勒 , 在 一个 夏季 天 ,

奥德·穆勒，在一个夏日里，

[reɪkt] [ðə; ði] ['medoʊ] [swiːt] [wɪð; wɪθ] [heɪ] .
Raked the meadow sweet with hay .
耙过的 这 草地 甜的 和 干草 .

用干草铺满了草地。

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][tɔːrn][hæt] [gləud] [ðə; ði] [welθ]
Beneath her torn hat glowed the wealth
下面 她 撕裂 帽子 发光 这 财富

在她破损的帽子下，闪耀着财富的光芒。

[ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['rʌstɪk] [helθ] .
Of simple beauty and rustic health .
的 简单的 美丽 和 乡村 健康 .

质朴之美，健康之源。

['sɪŋɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [rɔːt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meri] [gliː]
Singing , she wrought , and her merry glee
歌唱 , 她 锻 , 和 她 欢乐 高兴

她歌唱着，欢欣雀跃

[ðə; ði] [mɑːk] - [bɜːrd] ['ekəud] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [triː] .
The mock - bird echoed from his tree .
这 嘲笑 - 鸟 回声 从 他的 树 .

树上传来嘲鸫的鸣叫声。

[bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][ɔːf] [taʊn] ,
But , when she glanced to the far off town ,
但 , 什么时候 她 瞥了一眼 到 这 远的 离开 镇 ,

但是，当她瞥向远处的城镇时，

[waɪt] [frʌm; frəm][ɪts] [hɪl] - [sloʊp] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
White from its hill - slope looking down ,
白色的 从 它是爬坡道 - 坡 寻找 向下 ,

从山坡上往下看，是白色的。

[ðə; ði] [swiːt] [sɔːŋ] [daɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'rest]
The sweet song died , and a vague unrest
这 甜的 歌曲 死亡 , 和 一个 模糊的 动荡

那首甜美的歌声渐渐消逝，取而代之的是一阵淡淡的不安。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['lɔːŋɪŋ] [fɪld] [hɜːr; hər] [brest] —
And a nameless longing filled her breast —
和 一个 无名 渴望 已填 她 胸部 —

一种难以名状的渴望充满了她的胸膛——

[ə; eɪ] [wɪʃ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [oʊn] ,
A wish , that she hardly dared to own ,
一个 希望 , 那 她 几乎 敢于 到 自己的 ,

一个她几乎不敢承认的愿望

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] .
For something better than she had known .
为了 某物 更好的 比 她 有 已知 .

为了比她所知的更好的东西。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [roʊd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,
The Judge rode slowly down the lane ,
这 法官 骑 缓慢地 向下 这 车道 ,

法官缓缓地沿着小路骑了下来，

['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] ['tʃesnʌt] [meɪn] .
Smoothing his horse's chestnut mane .
平滑 他的 马匹 板栗 鬃毛 .

抚平他马匹栗色的鬃毛。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]
He drew his bridle in the shade
他 画 他的 辔 在 这 阴影

他在树荫下勒住了缰绳。

[ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] , [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði][meɪd] .

Of	the	apple	-	trees	,	to	greet	the	maid	.
的	这	苹果	-	树木	,	到	迎接	这	女佣	.

苹果树，向女仆致意。

[ænd; ənd][æsk][ə; eɪ] [drɑːft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [floʊd]

And	ask	a	draught	from	the	spring	that	flowed
和	问	一个	草稿	从	这	春天	那	流动

向那潺潺流淌的泉水讨一杯水喝。

[θruː] [ðə; ði] ['medoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] .

Through	the	meadow	across	the	road	.
通过	这	草地	穿过	这	路	.

穿过马路对面的草地。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [wer] [ðə; ði] [kuːl] [sprɪŋ] ['bʌbld] [ʌp] ,

She	stooped	where	the	cool	spring	bubbled	up	,
她	弯腰	在哪里	这	凉爽的	春天	冒泡	向上	,

她弯下腰，走到清凉的泉水汩汩涌出的地方。

[ænd; ənd] [fɪld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [smɔːl] [tɪn] [kʌp] ,

And	filled	for	him	her	small	tin	cup	,
和	已填	为了	他	她	小的	锡	杯子	,

她为他斟满了她的小锡杯，

[ænd; ənd] [blʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] [daʊn]

And	blushed	as	she	gave	it	,	looking	down
和	脸红了	作为	她	给予	它	,	寻找	向下

她脸红了，低头看着屏幕，然后把东西递了过去。

[ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [soʊ] [ber] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tætərd] [gaʊn] .

On	her	feet	so	bare	,	and	her	tattered	gown	.
在	她	脚	所以	裸	,	和	她	破烂	袍	.

她赤着双脚，穿着破烂的裙子。

“ [θæŋks] ！ ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , “ [ə; eɪ] [swiːtər] [drɑːft]

“	Thanks	!	”	said	the	Judge	,	“	a	sweeter	draught
“	谢谢	！	”	说	这	法官	,	“	一个	更甜	草稿

“谢谢！”法官说，“一杯更甜的饮料。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɛrɚ] [hænd][wʌz; wəz] ['nevər] [kwɔft] .

From	a	fairer	hand	was	never	quaffed	.
从	一个	更公平	手	曾是	绝不	畅饮	.

从公平手中，从未有人畅饮过。

” [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] ,

”	He	spoke	of	the	grass	and	flowers	and	trees	,
”	他	辐	的	这	草	和	花朵	和	树木	,

他谈到了青草、鲜花和树木，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [biːz] ;

Of	the	singing	birds	and	the	humming	bees	;
的	这	歌唱	鸟类	和	这	哼唱	蜜蜂	;

鸣叫的鸟儿和嗡嗡作响的蜜蜂；

[ðen] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['weðər]

Then	talked	of	the	haying	,	and	wondered	whether
然后	谈话	的	这	干草	,	和	想知道	无论

然后谈到收割干草的事，并想知道是否

[ðə; ði] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [west] [wʊd] [brɪŋ] [faʊl] ['weðər] .

The	cloud	in	the	west	would	bring	foul	weather	.
这	云	在	这	西方	会	带来	犯规	天气	.

西方的云层将带来恶劣天气。

[ænd; ənd] [mɔːd] [fərˈgɑːt][hɜːr; hər]['braɪər] - [tɔːrn] [gaʊn] ,

And	**Maud**	**forgot**	**her**	**briar**	**-**	**torn**	**gown**	**,**
和	莫德	忘了	她	荆棘	-	撕裂	袍	,

莫德忘了带她那件被荆棘撕破的裙子，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['greɪsf(ə)l] ['æŋklz] [ber] [ænd; ənd] [braʊn] ;

And	**her**	**graceful**	**ankles**	**bare**	**and**	**brown**	**;**
和	她	优美	脚踝	裸	和	棕色的	;

她那优美的脚踝裸露着，呈棕色；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] ['lisnd] , [waɪl] [ə; eɪ] [pliːzd] [sər'praɪz]
And listened , while a pleased surprise
和 听着 , 尽管 一个 高兴 惊喜

静静聆听，心中涌起一股惊喜。

[lʊkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [læʃ] ['heɪz(ə)l] [aɪz] .
Looked from her long - lashed hazel eyes .
看起来 从 她 长的 - 鞭打 榛 眼睛 .

她从她那双长睫毛的淡褐色眼睛里望出去。

[æt; ət][læst] , [laɪk] [wʌn] [huː] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪ]
At last , like one who for delay
在 最后的 , 喜欢 一 WHO 为了 延迟

最后，就像一个因拖延而迟到的人一样。

[siːks] [ə; eɪ][veɪn] [ɪk'skjuːs] , [hiː; hi][roʊd] [ə'weɪ] .
Seeks a vain excuse , he rode away .
寻求 一个 徒劳 原谅 , 他 骑 离开 .

他找了个毫无意义的借口，骑马离开了。

[mɔːd] ['mʌlər] [lʊkt] [ænd; ənd] [said] : “ [ɑː] [ˌem 'iː] !
Maud Muller looked and sighed : “ Ah me !
莫德 穆勒 看起来 和 叹了口气 : “ 啊 我 !

莫德·穆勒看了一眼，叹了口气：“唉，我！”

[ðæt] [aɪ][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz] [braɪd] [maɪt] [biː; bi] !
That I the Judge's bride might be !
那 我 这 法官的 新娘 可能 是 !

愿我成为法官的新娘！

“ [hiː; hi] [wʊd] [dres] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn] [sɪlks] [soʊ] [faɪn] ,
“ He would dress me up in silks so fine ,
“ 他 会 裙子 我 向上 在 帛 所以 美好的 ,

他会给我穿上非常漂亮的丝绸衣服，

[ænd; ənd] [preɪz] [ænd; ənd] [toʊst] [ˌem 'iː][æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪn] .
And praise and toast me at his wine .
和 称赞 和 吐司 我 在 他的 葡萄酒 .

用他的酒赞美我，向我敬酒。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ə; eɪ] ['brɔːdˌklɔːθ] [koʊt] ;
“ My father should wear a broadcloth coat ;
“ 我的 父亲 应该 穿 一个 府绸 外套 ;

“我父亲应该穿一件呢子大衣；

[maɪ] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [seɪl][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [boʊt] .
My brother should sail a painted boat .
我的 兄弟 应该 帆 一个 绘 船 .

我哥哥应该驾驶一艘彩绘船。

“ [aɪ'd] [dres] [maɪ] ['mʌðər] [soʊ][grænd][ænd; ənd] [geɪ] ,
“ I'd dress my mother so grand and gay ,
“ ID 裙子 我的 母亲 所以 盛大 和 同性恋 ,

“我会把妈妈打扮得漂漂亮亮、光彩照人，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['beɪbi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][nuː][tɔɪ][iːtʃ][deɪ].

And	the	baby	should	have	a	new	toy	each	day	.
和	这	婴儿	应该	有	一个	新的	玩具	每个	天	.

而且，宝宝每天都应该有新玩具。

" [ænd; ənd][aɪ'd][fiːd][ðə; ðɪ]['hʌŋgri][ænd; ənd][kloʊð][ðə; ðɪ][pʊr],

"	And	I'd	feed	the	hungry	and	clothe	the	poor	,
"	和	ID	喂养	这	饥饿的	和	衣服	这	贫穷的	,

“我会让饥饿的人吃饱，让贫穷的人穿衣，

[ænd; ənd][ɔːl][ʃʊd; ʃəd][bles][ˌem 'iː][huː][left]['aʊər; ɑːr][dɔːr].

And	all	should	bless	me	who	left	our	door	.
和	全部	应该	保佑	我	WHO	左边	我们的	门	.

所有离开我们家的人都应该感谢我。

" [ðə; ðɪ][dʒʌdʒ][lʊkt][bæk][æz; əz][hiː; hi][klaɪmd][ðə; ðɪ][hɪl],

"	The	Judge	looked	back	as	he	climbed	the	hill	,
"	这	法官	看起来	后退	作为	他	攀登	这	爬坡道	,

法官爬上山坡时回头望了一眼，

[ænd; ənd][sɔː][mɔːd]['mʌlər]['stændɪŋ][stɪl].

And	saw	Maud	Muller	standing	still	.
和	锯	莫德	穆勒	常设	仍然	.

然后看到莫德·穆勒站在那里一动不动。

" [ə; eɪ][fɔːrm][mɔːr][fer], [ə; eɪ][feɪs][mɔːr][swiːt],

"	A	form	more	fair	,	a	face	more	sweet	,
"	一个	形式	更多的	公平的	,	一个	脸	更多的	甜的	,

“更美丽的容貌，更甜美的脸庞，

[nɛə][hæθ][ˌaɪ 'tiː][bɪn][maɪ][lɑːt][tuː; tə][miːt].

Ne'er	hath	it	been	my	lot	to	meet	.
从未	有	它	到过	我的	很多	到	见面	.

我从未有幸遇见过他。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər]['mɑːdɪst]['ænsər][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][er]

"	And	her	modest	answer	and	graceful	air
"	和	她	谦虚的	回答	和	优美	空气

她谦逊的回答和优雅的气质

[ʃoʊ][hɜːr; hər][waɪz][ænd; ənd][gʊd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][fer].

Show	her	wise	and	good	as	she	is	fair	.
展示	她	明智的	和	好的	作为	她	是	公平的	.

展现她公正的一面，让她既睿智又善良。

" [wʊd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][maɪn], [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] - [deɪ],

"	Would	she	were	mine	,	and	I	to	-	day	,
"	会	她	是	矿	,	和	我	到	-	天	,

“如果她今天能属于我，我就属于她，

[laɪk][hɜːr; hər], [ə; eɪ]['hɑːrvɪstər][ʌv; əv][heɪ]:

Like	her	,	a	harvester	of	hay	:
喜欢	她	,	一个	收割机	的	干草	:

和她一样，也是个收割干草的人：

" [noʊ]['daʊtf(ə)l]['bæləns][ʌv; əv][raɪts][ænd; ənd][rɔŋz],

"	No	doubtful	balance	of	rights	and	wrongs	,
"	不	疑	平衡	的	权利	和	错误	,

“毫无疑问，这是正义与邪恶的平衡。”

[nɔːr]['wɪri]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][wɪð; wɪθ]['endləs][tʌŋz],

Nor	weary	lawyers	with	endless	tongues	,
也不	厌倦	律师	和	无尽的	舌头	,

也不是那些喋喋不休、疲惫不堪的律师，

“ [bʌt; bət] [loʊ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

“	But	low	of	cattle	,	and	song	of	birds	,
”	但	低的	的	牛	,	和	歌曲	的	鸟类	,

“但是牛的低吟和鸟的鸣叫，

[ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] .

And	health	,	and	quiet	,	and	loving	words	.
和	健康	,	和	安静的	,	和	爱	字	.

还有健康、宁静和充满爱意的话语。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [praʊd] [ænd; ənd][koʊld] ,

”	But	he	thought	of	his	sisters	,	proud	and	cold	,
”	但	他	想法	的	他的	姐妹	,	自豪的	和	寒冷的	,

但他想到了他的姐妹们，她们骄傲而冷漠，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [veɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ræŋk][ænd; ənd][goʊld] .

And	his	mother	,	vain	of	her	rank	and	gold	.
和	他的	母亲	,	徒劳	的	她	秩	和	金子	.

还有他的母亲，她虚荣于自己的地位和财富。

[soʊ] , ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [roʊd] [ɑːn] ,

So	,	closing	his	heart	,	the	Judge	rode	on	,
所以	,	结束	他的	心	,	这	法官	骑	在	,

于是，法官抿紧胸口，继续前行。

[ænd; ənd] [mɔːd] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ə'loʊn] .

And	Maud	was	left	in	the	field	alone	.
和	莫德	曾是	左边	在	这	场地	独自的	.

于是，莫德独自一人留在了田野里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [smaɪld] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

But	the	lawyers	smiled	that	afternoon	,
但	这	律师	微笑	那	下午	,

但那天下午，律师们都笑了。

[wen] [hiː; hi] [hʌmd] [ɪn] [kɔːrt] [æn; ən][oʊld] [lʌv] - [tuːn] ;

When	he	hummed	in	court	an	old	love	-	tune	;
什么时候	他	哼唱	在	法庭	一个	老的	爱	-	调	;

他在法庭上哼唱了一首古老的爱情小调；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [mjuːzd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wel] ,

And	the	young	girl	mused	beside	the	well	,
和	这	年轻的	女孩	沉思	旁	这	出色地	,

小女孩在井边沉思。

[tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'reɪkt] ['kloʊvər] [fel] .

Till	the	rain	on	the	unraked	clover	fell	.
直到	这	雨	在	这	未耙平	三叶草	跌倒	.

直到雨水落在未耙过的三叶草上。

[hiː; hi] ['wedɪd] [ə; eɪ] [waɪf] [ʌv; əv] [rɪtʃɪst] ['daʊər] ,

He	wedded	a	wife	of	richest	dower	,
他	已婚	一个	妻子	的	最富有的	嫁妆	,

他娶了一位家境极其富裕的妻子，

[huː] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][fɔːr; fər] ['paʊər] .

Who	lived	for	fashion	,	as	he	for	power	.
WHO	居住地	为了	时尚	,	作为	他	为了	力量	.

他为时尚而活，正如他为权力而活。

[jet] [ɔːft] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mɑːrb(ə)l] [hɑːrθs] [braɪt] [gloʊ] ,

Yet	oft	,	in	his	marble	hearth's	bright	glow	,
然而	经常	,	在	他的	大理石	壁炉的	明亮的	辉光	,

然而，常常在他大理石壁炉明亮的光芒中，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ;

He	watched	a	picture	come	and	go	;
他	观看	一个	图片	来	和	去	;

他看着一幅画出现又消失;

[ænd; ənd] [swiːt] [mɔːd] ['mʌlɝz] ['heɪz(ə)l] [aɪz]

And	sweet	Maud	Muller's	hazel	eyes
和	甜的	莫德	穆勒的	榛	眼睛

还有甜美的莫德·穆勒的淡褐色眼睛

[lʊkt] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] [sər'praɪz] .

Looked	out	in	their	innocent	surprise	.
看起来	出去	在	他们的	清白的	惊喜	.

他们满怀惊喜地向外望去。

[ɔːft] [wen] [ðə; ði] [waɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæs] [wʌz; wəz] [red] ,

Oft	when	the	wine	in	his	glass	was	red	,
经常	什么时候	这	葡萄酒	在	他的	玻璃	曾是	红色的	,

当他杯子里的酒是红色的时候,

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [wel] [ɪn'sted] ;

He	longed	for	the	wayside	well	instead	;
他	渴望	为了	这	路边	出色地	反而	;

他反而渴望路边的水井;

[ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['gɑːnɪʃt] [ruːmz; rʊmz] ,

And	closed	his	eyes	on	his	garnished	rooms	,
和	关闭	他的	眼睛	在	他的	装饰	房间	,

他闭上双眼，凝视着自己装饰精美的房间。

[tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [medəuz] [ænd; ənd]['kloʊvər] - [bluːmz] .

To	dream	of	meadows	and	clover	-	blooms	.
到	梦	的	草地	和	三叶草	-	花朵	.

梦见草地和盛开的三叶草。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [mæn] [said] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːkrət] [peɪn] ,

And	the	proud	man	sighed	,	with	a	secret	pain	,
和	这	自豪的	男人	叹了口气	,	和	一个	秘密	疼痛	,

骄傲的男人叹了口气，心中藏着难以言说的痛苦。

“ [ɑː] , [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [friː] [ə'gen] !

“	Ah	,	that	I	were	free	again	!
”	啊	,	那	我	是	自由的	再次	!

“啊，我多么希望自己能再次自由！”

“ [friː] [æz; əz] [wen] [aɪ][roʊd] [ðæt] [deɪ] ,

“	Free	as	when	I	rode	that	day	,
”	自由的	作为	什么时候	我	骑	那	天	,

“就像那天我骑马时一样自由自在”,

[wer] [ðə; ði] ['berfʊt] ['meɪd(ə)n] [reɪkt] [hɜːr; hər] [heɪ] .

Where	the	barefoot	maiden	raked	her	hay	.
在哪里	这	赤脚	少女	耙过的	她	干草	.

赤脚少女耙干草的地方。

” [ʃiː; ʃi] ['wedɪd] [ə; eɪ][mæn] [ʌn'lɜːrnd] [ænd; ənd] [pʊr] ,

”	She	wedded	a	man	unlearned	and	poor	,
”	她	已婚	一个	男人	未受过教育的	和	贫穷的	,

她嫁给了一个没文化又贫穷的男人,

[ænd; ənd] ['meni] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [dɔːr] .

And	many	children	played	round	her	door	.
和	许多	孩子们	玩	圆形的	她	门	.

许多孩子在她家门口玩耍。

[bʌt; bət] [ker] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] - [bɜːrθ] [peɪn] ,

But	care	and	sorrow	,	and	child	-	birth	pain	,
但	关心	和	悲哀	,	和	孩子	-	出生	疼痛	,

但忧虑和悲伤，以及分娩的痛苦，

[left] [ðer; ðər] ['treɪsɪz] [ɑːn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] .

Left	their	traces	on	heart	and	brain	.
左边	他们的	痕迹	在	心	和	脑	.

在心脏和大脑中留下了痕迹。

[ænd; ənd] [ɔːft] , [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] [ʃoʊn] [hɑːt]

And	oft	,	when	the	summer	sun	shone	hot
和	经常	,	什么时候	这	夏天	太阳	闪耀	热的

而且，当夏日的阳光炙烤大地时，常常如此。

[ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [moʊn] [heɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] [lɑːt] ,

On	the	new	mown	hay	in	the	meadow	lot	,
在	这	新的	修剪过的	干草	在	这	草地	很多	,

在草地上新割的干草上，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [brʊk] [fɔːl]

And	she	heard	the	little	spring	brook	fall
和	她	听到	这	小的	春天	溪	落下

她听见了小溪潺潺流水声。

['oʊvər] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Over	the	roadside	,	through	the	wall	,
超过	这	路边	,	通过	这	墙	,

越过路边，穿过墙壁，

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [triː] [ə'gen]

In	the	shade	of	the	apple	-	tree	again
在	这	阴影	的	这	苹果	-	树	再次

再次在苹果树荫下

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['raɪdər] [drɔː] [hɪz; ɪz] [reɪn] ,

She	saw	a	rider	draw	his	rein	,
她	锯	一个	骑士	画	他的	缰绳	,

她看到一个骑手拉紧了缰绳。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['tɪmɪd] [greɪs] ,

And	gazing	down	with	timid	grace	,
和	凝视	向下	和	胆小	优雅	,

她带着羞涩的优雅俯视着，

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [pliːzd] [aɪz] [riːd] [hɜːr; hər] [feɪs] .

She	felt	his	pleased	eyes	read	her	face	.
她	毛毡	他的	高兴	眼睛	读	她	脸	.

她感觉他欣喜的目光读懂了她的表情。

['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] ['næroʊ] ['kɪtʃɪn] [wɔːlz]

Sometimes	her	narrow	kitchen	walls
有时	她	狭窄的	厨房	墙壁

有时她狭窄的厨房墙壁

[stretʃt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['steɪtlɪ] [hɔːlz] ;

Stretched	away	into	stately	halls	;
拉伸	离开	进入	庄严	大厅	;

延伸至庄严的大厅；

[ðə; ði] ['wɪrɪ] [wiːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɜːrnd] ,

The	weary	wheel	to	a	spinnet	turned	,
这	厌倦	车轮	到	一个	纺锤网	转向	,

疲惫的纺车转向纺纱网，

[ðə; ði] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l][æn; ən]['æstrəl] [bəːnd] ;

The	tallow	candle	an	astral	burned	;
这	脂	蜡烛	一个	星体	烧伤	;

星体燃烧的牛油蜡烛;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] [lʌg] ,

And	for	him	who	sat	by	the	chimney	lug	,
和	为了	他	WHO	卫星	经过	这	烟囱	凸耳	,

而对于坐在壁炉旁的人来说,

['doʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [ɔː(r)] [paɪp] [ænd; ənd] [mʌg] ,

Dozing	and	grumbling	o'er	pipe	and	mug	,
打盹	和	抱怨	超过	管道	和	马克杯	,

打盹儿,一边嘟囔着,一边抽着烟斗,喝着水。

[ə; eɪ] ['mænli] [fɔːrm][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

A	manly	form	at	her	side	she	saw	,
一个	男子气概	形式	在	她	边	她	锯	,

她看到身边有个男性的身影,

[ænd; ənd][dʒɔɪ][wʌz; wəz]['duːti][ænd; ənd] [lʌv] [wʌz; wəz] [lɔː] .

And	joy	was	duty	and	love	was	law	.
和	喜悦	曾是	责任	和	爱	曾是	法律	.

快乐即责任,爱即法则。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][laɪf] [ə'gen] ,

Then	she	took	up	her	burden	of	life	again	,
然后	她	采取	向上	她	负担	的	生活	再次	,

然后她又重新背起了生活的重担。

['seɪɪŋ] ['oʊnli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

Saying	only	,	“	It	might	have	been	.
说	仅有的	,	“	它	可能	有	到过	.

只说了一句:“有可能。”

” [ə'læs][fɔːr; fər]['meɪd(ə)n] , [ə'læs][fɔːr; fər] [dʒʌdʒ] ,

”	Alas	for	maiden	,	alas	for	Judge	,
”	唉	为了	少女	,	唉	为了	法官	,

“少女悲哀,法官悲哀,

[fɔːr; fər] [rɪtʃ] [rɪ'paɪnər][ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [drʌdʒ] !

For	rich	repiner	and	household	drudge	!
为了	富有的	复针	和	家庭	苦力	!

献给富裕的读者和家务劳动者!

[gɑːd] ['pɪti] [ðem; ðəm][bəuθ] ! [ænd; ənd] ['pɪti] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

God	pity	them	both	!	and	pity	us	all	,
上帝	遗憾	他们	两个都	!	和	遗憾	我们	全部	,

上帝怜悯他们俩!也怜悯我们所有人!

[huː] ['veɪnli] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [juːθ] [rɪ'kɔːl] ;

Who	vainly	the	dreams	of	youth	recall	;
WHO	徒劳地	这	梦境	的	青年	记起	;

谁徒劳地回忆起青春的梦想;

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl][sæd][wɜːrdz][ʌv; əv] [tʌŋ] [ɔːr][pen] ,

For	of	all	sad	words	of	tongue	or	pen	,
为了	的	全部	伤心	字	的	舌头	或者	笔	,

凡是言语或笔下的悲伤之语,

[ðə; ði] [sædist] [ɑːr; ər] [ðiːz] : “ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] !

The	saddest	are	these	:	“	It	might	have	been	!
这	最悲伤的	是	这些	:	“	它	可能	有	到过	!

最令人难过的是这些:“本来可能是的!”

" [ɑː] , [wel] !
" Ah , well !
" 啊 , 出色地 !

“啊，好吧！”

[fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ɔːl][sʌm; səm] [swiːt] [hoʊp] [laɪz]
for us all some sweet hope lies
为了 我们 全部 一些 甜的 希望 谎言

对我们所有人来说，一些甜蜜的希望是谎言

['diːpli] ['berid] [frʌm; frəm]['hjuːmən] [aɪz] ;
Deeply buried from human eyes ;
深 埋葬 从 人类 眼睛 ;

深埋于人眼无法触及之处；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] , ['eɪndʒəlz] [meɪ]
And , in the hereafter , angels may
和 , 在 这 此后 , 天使 可能

而在来世，天使们或许

[roʊl][ðə; ði][stoʊn][frʌm; frəm][ɪts] [greɪv] [ə'weɪ] !
Roll the stone from its grave away !
卷 这 石头 从 它是 严重 离开 !

把坟墓上的石头挪开！

['meməriz] .
MEMORIES .
回忆 .

回忆。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [gɜːrl]
BEAUTIFUL and happy girl
美丽的 和 快乐的 女孩

美丽快乐的女孩

[wɪð; wɪθ][step][æz; əz][sɔːft][æz; əz] ['sʌmər] [er] ,
With step as soft as summer air ,
和 步 作为 柔软的 作为 夏天 空气 ,

步伐轻柔如夏日微风，

[ænd; ənd] [freʃ] [jʌŋ] [lɪp][ænd; ənd] [braʊ] [ʌv; əv] [pɜːrl]
And fresh young lip and brow of pearl
和 新鲜的 年轻的 唇 和 眉头 的 珍珠

还有那清新年轻的嘴唇和珍珠般的眉毛。

- [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['kerləs] [kɜːrl]
Shadow'd by many a careless curl
- 经过 许多 一个 粗心 卷曲

被许多漫不经心的卷发所笼罩

[ʌv; əv] [ˌʌnkən'faɪnd] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [her] :
Of unconfined and flowing hair :
的 不受限制的 和 流动 头发 :

一头飘逸的长发：

[ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [tʃaɪld][ɪn] ['evri] [θɪŋ]
A seeming child in every thing
一个 似乎 孩子 在 每一个 事物

在所有事情上都像个孩子

[seɪv] ['θɔːtf(ə)l] [braʊ] , [ænd; ənd] ['raɪpənɪŋ] [tʃɑːrmz] ,
Save thoughtful brow , and ripening charms ,
节省 周到 眉头 , 和 成熟 魅力 ,

留住沉思的眉宇，以及成熟的魅力，

[æz; əz] ['neɪtʃər] [werz] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [sprɪŋ]

As	nature	wears	the	smile	of	spring
作为	自然	穿着	这	微笑	的	春天

大自然绽放着春天的微笑

[wen] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌmɚz] [ɑːrmz] .

When	sinking	into	summer's	arms	.
什么时候	下沉	进入	夏季	武器	.

沉浸在夏日的怀抱中。

[ə; eɪ][maɪnd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]

A	mind	rejoicing	in	the	light
一个	头脑	欢欣鼓舞	在	这	光

一颗在光明中欢欣雀跃的心

[wɪtʃ] [meltid] [θruː] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] ['baʊər] ,

Which	melted	through	its	graceful	bower	,
哪个	融化	通过	它是	优美	凉亭	,

它融化在它优美的凉亭中，

[liːf] ['æftər] [liːf] [sə'riːnli] [braɪt]

Leaf	after	leaf	serenely	bright
叶子	后	叶子	平静地	明亮的

一片片叶子，宁静而明亮

[ænd; ənd] ['steɪnləs] [ɪn][ɪts]['hoʊli] [waɪt]

And	stainless	in	its	holy	white
和	防锈的	在	它是	圣	白色的

以及它神圣的白色不锈钢

[ʌn'foʊldɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['flaʊər] :

Unfolding	like	a	morning	flower	:
展开	喜欢	一个	早晨	花	:

如晨曦中盛开的花朵：

[ə; eɪ] [hɑːrt] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] - [toʊnd] [luːt]

A	heart	,	which	,	like	a	fine	-	toned	lute
一个	心	,	哪个	,	喜欢	一个	美好的	-	色调	琵琶

一颗心，就像一把音色优美的鲁特琴。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [breθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [woʊk] ,

With	every	breath	of	feeling	woke	,
和	每一个	气息	的	感觉	觉醒	,

随着每一次呼吸，我都感到清醒。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [mjuːt] ,

And	,	even	when	the	tongue	was	mute	,
和	,	甚至	什么时候	这	舌头	曾是	沉默的	,

即使舌头无法说话，

[frʌm; frəm] [aɪ] [ænd; ənd][lɪp][ɪn]['mjuːzɪk] [spoʊk] .

From	eye	and	lip	in	music	spoke	.
从	眼睛	和	唇	在	音乐	辐	.

音乐中，眼神和嘴唇诉说着故事。

[haʊ] [θrilz] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] [tʃeɪn]

How	thrills	once	more	the	lengthening	chain
如何	刺激	一次	更多的	这	延长	链

不断延长的链条再次令人兴奋不已

[ʌv; əv] ['meməri] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiː] ! —

Of	memory	at	the	thought	of	thee	!	—
的	记忆	在	这	想法	的	你	!	—

一想到你，我的记忆就涌上心头！

[oʊld] [hoʊps] [wɪtʃ] [lɔːŋ] [ɪn] [dʌst] [hæv; həv] [leɪn] ,

Old	hopes	which	long	in	dust	have	lain	,
老的	希望	哪个	长的	在	灰尘	有	莱恩	,

那些早已尘封在尘埃中的旧希望，

[oʊld] [driːmz] [kʌm] [θrɔŋɪŋ] [bæk] [ə'gen] ,

Old	dreams	come	thronging	back	again	,
老的	梦境	来	熙熙攘攘	后退	再次	,

旧梦再次纷至沓来，

[ænd; ənd] ['bɔɪhʊd] [laɪvz; lɪvz] [ə'gen] [ɪn][ˌem 'iː] ;

And	boyhood	lives	again	in	me	;
和	童年	生活	再次	在	我	;

我的童年又回来了；

[aɪ] [fiːl] [ɪts] [gloʊ] [ə'pɑːn][maɪ] [tʃiːk] ,

I	feel	its	glow	upon	my	cheek	,
我	感觉	它是	辉光	之上	我的	脸颊	,

我感觉它的光芒洒在我的脸颊上，

[ɪts] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [maɪn] ,

Its	fulness	of	the	heart	is	mine	,
它是	充满	的	这	心	是	矿	,

它饱含着我的心意，

[æz; əz] [wen] [aɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ðiː] [spiːk] ,

As	when	I	lean'd	to	hear	thee	speak	,
作为	什么时候	我	倾斜	到	听到	你	说话	,

就像我俯身倾听你说话时一样，

[ɔːr] [reɪzd] [maɪ] ['daʊtf(ə)l] [aɪ] [tuː; tə] [ðaɪn] .

Or	raised	my	doubtful	eye	to	thine	.
或者	提高	我的	疑	眼睛	到	你的	.

或者，我抬起疑惑的目光，看向你。

[aɪ] [hɪr] [ə'gen] [ðaɪ] [loʊ] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

I	hear	again	thy	low	replies	,
我	听到	再次	你的	低的	回复	,

我再次听到你低沉的回答，

[aɪ] [fiːl] [ðaɪ] [ɑːrm] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [oʊn] ,

I	feel	thy	arm	within	my	own	,
我	感觉	你的	手臂	之内	我的	自己的	,

我感觉你的手臂在我自己的手臂内，

[ænd; ənd] ['tɪmɪdlɪ] [ə'gen] [ʌp'raɪz]

And	timidly	again	uprise
和	胆怯地	再次	起义

然后又怯懦地起义

[ðə; ði] [frɪndʒd] [lɪdz] [ʌv; əv] ['heɪz(ə)l] [aɪz]

The	fringed	lids	of	hazel	eyes
这	流苏	盖子	的	榛	眼睛

榛色眼睛的眼睑边缘有绒毛

[wɪð; wɪθ] [sɔːft] [braʊn] ['tresɪz] [ˌoʊvər'bloʊn] .

With	soft	brown	tresses	overblown	.
和	柔软的	棕色的	头发	夸大其词	.

一头蓬松的棕色软发。

[ɑː] ! ['meməriz] [ʌv; əv] [swiːt] ['sʌmər] ['iːvz] ,

Ah	!	memories	of	sweet	summer	eves	,
啊	!	回忆	的	甜的	夏天	伊芙	,

啊！那些甜蜜夏夜的回忆，

[ʌv; əv] ['muːnlɪt] [weɪv] [ænd; ənd] ['wɪloʊi] [weɪ] ,
Of **moonlit** **wave** **and** **willowy** **way** **,**
的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 海浪 和 纤细的 方式 ,

月光下的波浪和柳树小径，

[ʌv; əv][stɑːrz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['duːi] [liːvz] ,
Of **stars** **and** **flowers** **and** **dewy** **leaves** **,**
的 明星 和 花朵 和 露水 树叶 ,

繁星、鲜花和沾满露珠的叶子，

[ænd; ənd] [smaɪlz] [ænd; ənd] [toʊnz] [mɔːr] [dɪr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] !
And **smiles** **and** **tones** **more** **dear** **than** **they** **!**
和 微笑 和 音调 更多的 亲爱的 比 他们 !

还有比他们更亲切的笑容和语气!

[er] [ðɪs] [ðaɪ] ['kwaɪət] [aɪ] [hæθ] [smaɪld]
Ere **this** **thy** **quiet** **eye** **hath** **smiled**
埃雷 这 你的 安静的 眼睛 有 微笑

在你宁静的目光微笑之前

[maɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [juːθ] [tuː; tə] [siː] ,
My **picture** **of** **thy** **youth** **to** **see** **,**
我的 图片 的 你的 青年 到 看 ,

我想看看你年轻时的照片，

[wen] [hæf] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [hæf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
When **half** **a** **woman** **,** **half** **a** **child** **,**
什么时候 一半 一个 女士 , 一半 一个 孩子 ,

当她一半是女人，一半是孩子时

[ðaɪ] ['veri] ['aːtlisnis] [bɪ'gaɪld] ,
Thy **very** **artlessness** **beguiled** **,**
你的 非常 纯真 被迷惑 ,

你的天真无邪反而蒙蔽了你，

[ænd; ənd] - [self] [siːmd] [waɪz] [ɪn] [ðiː] .
And **folly's** **self** **seem'd** **wise** **in** **thee** **.**
和 - 自己 似乎 明智的 在 你 .

而愚昧本身在你看来却显得明智。

[aɪ] [tuː] [kæn; kən] [smaɪl] , [wen] [ɔː(r)] [ðæt] ['aʊər]
I **too** **can** **smile** **,** **when** **o'er** **that** **hour**
我 也 能 微笑 , 什么时候 超过 那 小时

当那个时刻过去，我也能微笑。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['meməri] ['bækwərd] [striːm] ,
The **lights** **of** **memory** **backward** **stream** **,**
这 灯 的 记忆 落后 溪流 ,

记忆之光逆流而上，

[jet] [fiːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] - ['paʊər]
Yet **feel** **the** **while** **that** **manhood's** **power**
然而 感觉 这 尽管 那 - 力量

然而，同时也要感受到男子气概的力量。

[ɪz] ['veɪnər] [ðæn; ðən] [maɪ] [bɔɪhʊdz] [driːm] .
Is **vainer** **than** **my** **boyhood's** **dream** **.**
是 虚荣的 比 我的 童年 梦 .

比我童年的梦想还要虚妄。

['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] [treɪs]
Years **have** **pass'd** **on** **,** **and** **left** **their** **trace**
年 有 通过 在 , 和 左边 他们的 痕迹

岁月流逝，留下了痕迹

[ʌv; əv]['greɪvər] [ker] [ænd; ənd] [diːpər] [θɔːt] ;

Of	graver	care	and	deeper	thought	;
的	刻刀	关心	和	更深	想法	;

更加谨慎，更加深思熟虑；

[ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː][ðə; ðɪ][kɑːm] , [koʊld] [feɪs]

And	unto	me	the	calm	,	cold	face
和	到	我	这	冷静的	,	寒冷的	脸

而对我来说，那是一张平静、冷漠的脸

[ʌv; əv] ['mænhʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiː] [ðə; ðɪ] [greɪs]

Of	manhood	,	and	to	thee	the	grace
的	男子气概	,	和	到	你	这	优雅

男子气概，以及赐予你的恩典

[ʌv; əv] ['wʊmənz] ['pensɪv] ['bjuːti] [brɔːt] ,

Of	woman's	pensive	beauty	brought	,
的	女性的	沉思的	美丽	带来	,

女子沉思之美，

[ɑːn] ['laɪfs] [rʌf] [blæsts][fɔːr; fər] [bleɪm] [ɔːr] [preɪz]

On	life's	rough	blasts	for	blame	or	praise
在	生活的	粗糙的	爆炸	为了	责备	或者	称赞

人生坎坷，难免遭受责备或赞扬

[ðə; ðɪ] ['skuːlˌbɔɪz] [neɪm] [hæz; həz] ['waɪdli] [floʊn] ;

The	schoolboy's	name	has	widely	flown	;
这	男学生	姓名	有	广泛	飞行	;

这名学生的名字已经广为流传；

[ðaɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [griːn] [ænd; ənd]['kwaɪət] [weɪz]

Thine	in	the	green	and	quiet	ways
瘦	在	这	绿色的	和	安静的	方式

你在绿树环绕、静谧祥和的小路上

[ʌv; əv] [ˌʌnəb'truːsɪv] ['gʊdnəs] [noʊn] .

Of	unobtrusive	goodness	known	.
的	不引人注目	善良	已知	.

为人所知的低调善良。

[ænd; ənd]['waɪdər] [jet] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [diːd]

And	wider	yet	in	thought	and	deed
和	更广泛	然而	在	想法	和	契据

在思想和行动上更是如此。

['aʊər; ɑːr] [stɪl] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [θɔːts] [ɪn'klaɪn] ,

Our	still	diverging	thoughts	incline	,
我们的	仍然	分歧	想法	倾斜	,

我们依然分歧重重的想法倾向于，

[ðaɪn] [ðə; ðɪ] - ['stɜːnəst] [kriːd] ,

Thine	the	Genevan's	sternest	creed	,
瘦	这	-	最严厉的	信条	,

这是日内瓦人最严格的信条，

[waɪl] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['spɪrɪts] [niːd]

While	answers	to	my	spirit's	need
尽管	答案	到	我的	精神的	需要

满足我灵魂的需求

[ðə; ðɪ] ['jɔːkʃə] ['pɛzənts] ['sɪmp(ə)l][laɪn] .

The	Yorkshire	peasant's	simple	line	.
这	约克郡	农民的	简单的	线	.

约克郡农民的朴素线条。

[fɔːr; fər] [ðiː] [ðə; ði] ['priːstli] [raɪt] [ænd; ənd] [prer] ,

For	thee	the	priestly	rite	and	prayer	,
为了	你	这	祭司	仪式	和	祷告	,

为你而设的祭司礼仪和祈祷，

[ænd; ənd]['hoʊli] [deɪ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [sɑːm] ,

And	holy	day	and	solemn	psalm	,
和	圣	天	和	庄严	诗篇	,

以及圣日和庄严的诗篇，

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði]['saɪlənt] ['revərəns] [wer]

For	me	the	silent	reverence	where
为了	我	这	沉默的	尊敬	在哪里

对我而言，那是一种无声的敬畏。

[maɪ] ['breðrən] ['gæðər] , [sloʊ] [ænd; ənd][kɑːm] .

My	brethren	gather	,	slow	and	calm	.
我的	弟兄们	收集	,	慢的	和	冷静的	.

我的弟兄们，请慢点，静静地聚集。

[jet] [hæθ] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [left] [ɑːn][ˌem 'iː]

Yet	hath	thy	spirit	left	on	me
然而	有	你的	精神	左边	在	我

然而，你的精神却留在了我身上。

[æn; ən] [ɪm'pres] [taɪm] [hæz; həz][nɑːt][wɔːrn] [aʊt] ,

An	impress	time	has	not	worn	out	,
一个	令人印象深刻	时间	有	不是	磨损	出去	,

令人印象深刻的时刻并未过去，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self][ɪn] [ðiː] ,

And	something	of	myself	in	thee	,
和	某物	的	我	在	你	,

你身上也有我的影子，

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] , [aɪ] [siː]

A	shadow	from	the	past	,	I	see
一个	阴影	从	这	过去的	,	我	看

我看到了来自过去的阴影。

['lɪŋgərɪŋ] ['iːv(ə)n] [jet] [ðaɪ] [weɪ] [ə'baʊt] ;

Lingering	even	yet	thy	way	about	;
挥之不去的	甚至	然而	你的	方式	关于	;

你仍然徘徊不去；

[nɑːt] ['hoʊlli] [kæn; kən][ðə; ði] [hɑːrt] [ˌʌn'lɜːrn]

Not	wholly	can	the	heart	unlearn
不是	完全	能	这	心	忘记

心灵无法完全遗忘。

[ðæt] ['les(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['betər] ['aʊərz] ,

That	lesson	of	its	better	hours	,
那	课	的	它是	更好的	小时	,

那段美好时光的教训，

[nɑːt] [jet] [hæz; həz] ['taɪmz] [dʌl] ['fʊtstep] [wɔːrn]

Not	yet	has	Time's	dull	footstep	worn
不是	然而	有	时间	乏味的	脚步	磨损

时间的脚步声尚未完全消逝

[tuː; tə] ['kɑːmən] [dʌst] [ðæt] [pæθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

To	common	dust	that	path	of	flowers	.
到	常见的	灰尘	那	小路	的	花朵	.

化作尘埃，沿着花径而去。

[ðʌs] , [waɪl] [æt; ət] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪ]
Thus , while at times before our eye
因此 , 尽管 在 时代 前 我们的 眼睛

因此，尽管有时在我们眼前

[ðə; ði] [klaʊdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][pɑːrt] ,
The clouds about the present part ,
这 云 关于 这 展示 部分 ,

目前这片区域的云层，

[ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] , [raʊnd] [ˌjuː 'es][laɪ]
And , smiling through them , round us lie
和 , 微笑 通过 他们 , 圆形的 我们 说谎

而透过它们，我们周围，都带着微笑。

[sɔːft] [hjuːz] [ʌv; əv] ['mɛməriz] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] —
Soft hues of memory's morning sky —
柔软的 色调 的 记忆的 早晨 天空 —

记忆中清晨天空的柔和色调——

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['sʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
The Indian summer of the heart ,
这 印度 夏天 的 这 心 ,

心灵的印度之夏，

[ɪn] ['siːkrət] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][maɪnd] ,
In secret sympathies of mind ,
在 秘密 同情 的 头脑 ,

在内心深处的默契中，

[ɪn] [faʊnt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'teɪn]
In founts of feeling which retain
在 字体 的 感觉 哪个 保持

在保留的情感之泉中

[ðer; ðər] [pjʊr] , [freʃ] [floʊ] , [wiː; wi] [jet] [meɪ] [faɪnd]
Their pure , fresh flow , we yet may find
他们的 纯的 , 新鲜的 流动 , 我们 然而 可能 寻找

我们或许还能找到它们纯净、新鲜的流动。

['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] [driːmz] [nɑːt] ['hoʊlli] [veɪn] !
Our early dreams not wholly vain !
我们的 早期的 梦境 不是 完全 徒劳 !

我们早期的梦想并非完全徒劳!

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [fɔːr; fər] [det] .
THE PRISONER FOR DEBT .
这 囚犯 为了 债务 .

债务囚徒。

[uk] [ɑːn][hɪm; ɪm] — [θruː] [hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] - [greɪt] ,
OOK on him — through his dungeon - grate ,
ook 在 他 — 通过 他的 地牢 - 格特 ,

透过地牢的栅栏窥视他，

['fiːbli] [ænd; ənd][koʊld] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt]
Feebly and cold , the morning light
虚弱地 和 寒冷的 , 这 早晨 光

清晨的阳光微弱而寒冷。

[kʌmz] ['stiːlɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [dɪm][ænd; ənd] [leɪt] ,
Comes stealing round him , dim and late ,
来 偷窃 圆形的 他 , 暗淡 和 晚的 ,

夜色昏暗，悄悄地绕到他身边，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ləʊðd] [ðə; ði] [saɪt] .

As	if	it	loathed	the	sight	.
作为	如果	它	令人厌恶	这	视线	.

仿佛它厌恶这番景象。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['strɔːi] [bed] ,

Reclining	on	his	strawy	bed	,
斜倚	在	他的	稻草	床	,

他斜倚在稻草床上，

[hɪz; ɪz][hænd][ʌp'həuldz][hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [hed] —

His	hand	upholds	his	drooping	head	—
他的	手	维护	他的	下垂	头	—

他用手托着低垂的头——

[hɪz; ɪz] ['blʌdləs] [tʃiːk] [ɪz] - [ænd; ənd][hɑːrd] ,

His	bloodless	cheek	is	seam'd	and	hard	,
他的	无血	脸颊	是	-	和	难的	,

他苍白的脸颊布满裂痕，坚硬无比。

[ˌʌn'ʃɔːn] [hɪz; ɪz] [greɪ] , [nɪ'glektɪd] [bɪrd] ;

Unshorn	his	gray	,	neglected	beard	;
未剪毛	他的	灰色的	,	被忽视的	胡须	;

他那灰白、疏于打理的胡须，却从未被剃掉；

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz]['boʊni] ['fɪŋgərz] [floʊ]

And	o'er	his	bony	fingers	flow
和	超过	他的	骨质	手指	流动

流过他骨瘦如柴的手指

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , - ['lɑːks] [ʌv; əv] [snoʊ] .

His	long	,	dishevell'd	locks	of	snow	.
他的	长的	,	-	锁	的	雪	.

他那雪白的长发凌乱不堪。

[noʊ] ['greɪtf(ə)l] ['faɪər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [gləuz] , —

No	grateful	fire	before	him	glows	,	—
不	感激的	火	前	他	发光	,	—

他面前没有感恩的火焰在燃烧，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [breθ] [ɪz] [tʃɪl] :

And	yet	the	winter's	breath	is	chill	:
和	然而	这	冬天的	气息	是	寒意	:

然而，冬日的气息却令人心寒：

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hæf] - [klæd]['pɜːrs(ə)n] [goʊz]

And	o'er	his	half	-	clad	person	goes
和	超过	他的	一半	-	覆膜	人	去

他半裸的身体翻了过去

[ðə; ði] ['friːkwənt] ['eɪgjuː] - [θrɪl] !

The	frequent	ague	-	thrill	!
这	频繁	疟疾	-	刺激	!

频繁的疟疾刺激!

['saɪlənt] — [seɪv] ['evər] [ænd; ənd][ə'nɑːn] ,

Silent	—	save	ever	and	anon	,
沉默的	—	节省	曾经	和	匿名	,

沉默——除了永远和偶尔，

[ə; eɪ] [saʊnd] , [hæf] - ['mɜːrmər] [ænd; ənd] [hæf] - [groʊn] ,

A	sound	,	half	-	murmur	and	half	-	groan	,
一个	声音	,	一半	-	低语	和	一半	-	呻吟	,

一种声音，半是低语，半是呻吟，

['fɔːrsɪz] [ə'pɑːrt][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][grɪp]

Forces	apart	the	painful	grip
部队	除	这	痛苦	紧握

强行分开痛苦的握力

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sʌ.fə.rərz] ['bɪrdɪd] [lɪp] :

Of	the	old	sufferer's	bearded	lip	:
的	这	老的	患者的	留着胡子的	唇	:

老人的胡须覆盖的嘴唇:

[oʊ] , [sæd][ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [feɪt]

O	,	sad	and	crushing	is	the	fate
哦	,	伤心	和	压碎	是	这	命运

唉，多么悲惨、多么令人心碎的命运啊。

[ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] - [ænd; ənd] ['desələt] !

Of	old	age	chain'd	and	desolate	!
的	老的	年龄	-	和	荒凉	!

被锁链束缚，孤独凄凉!

[dʒʌst][gɑːd] !

Just	God	!
只是	上帝	!

上帝啊!

[waɪ] [laɪz] [ðæt] [oʊld][mæn][ðer; ðər] ?

why	lies	that	old	man	there	?
为什么	谎言	那	老的	男人	那里	?

为什么那个老人躺在那里?

[ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ['ʃɛrz] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] - [bed] ,

A	murderer	shares	his	prison	-	bed	,
一个	凶手	分享	他的	监狱	-	床	,

一名杀人犯与他人共用一张监狱床。

[huːz] ['aɪˌbɔːlz] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['hɔːrɪd] [her] ,

Whose	eyeballs	,	through	his	horrid	hair	,
谁	眼球	,	通过	他的	可怕的	头发	,

透过他那糟糕的头发，可以看到他的眼珠，

[gliːm] [ɑːn][hɪm; ɪm] [fɪrs] [ænd; ənd] [red] ;

Gleam	on	him	fierce	and	red	;
闪耀	在	他	凶猛的	和	红色的	;

他身上闪耀着凶猛而鲜红的光芒;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːd] [oʊθ] [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] [dʒɪr]

And	the	rude	oath	and	heartless	jeer
和	这	粗鲁的	誓言	和	狠心	嘲笑

还有那粗鲁的誓言和无情的嘲笑

[fɔːl] ['evər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['loʊðɪŋ] [ɪr] ,

Fall	ever	on	his	loathing	ear	,
落下	曾经	在	他的	厌恶	耳朵	,

总是落在他厌恶的耳朵上，

[ænd; ənd] , [ɔːr][ɪn] ['weɪkflnəs] [ɔːr] [sliːp]

And	,	or	in	wakefulness	or	sleep
和	,	或者	在	清醒	或者	睡觉

无论是在清醒状态还是睡眠状态下

[nɜːrv] , [fleʃ] , [ænd; ənd]['faɪbər] [θrɪl] [ænd; ənd] [kriːp] ,

Nerve	,	flesh	,	and	fibre	thrill	and	creep	,
神经	,	肉	,	和	纤维	刺激	和	潜行者	,

神经、血肉和纤维带来刺激和恐惧，

[hwen'eə(r),hwən-] [ðæt] [rʌfiːənz] ['tɔːsɪŋ] [lɪm] ,

Whene'er	that	ruffian's	tossing	limb	,
无论何时	那	恶棍们	抛掷	肢	,

每当那个恶棍扔出肢体时，

- [wɪð; wɪθ] ['mɜːrdər] , ['tʌtʃɪz] [hɪm; ɪm] !

Crimson'd	with	murder	,	touches	him	!
-	和	谋杀	,	触摸	他	!

鲜血染红了他的脸庞!

[wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [greɪ] - - ['prɪz(ə)nər] [dʌn] ?

What	has	the	gray	-	hair'd	prisoner	done	?
什么	有	这	灰色的	-	-	囚犯	完毕	?

这位头发花白的囚犯究竟犯了什么罪?

[hæz; həz] ['mɜːrdər] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [gɔːr] ?

Has	murder	stain'd	his	hands	with	gore	?
有	谋杀	沾有污渍	他的	双手	和	血块	?

他的双手是否沾满了杀戮的鲜血?

[nɑːt][soʊ] : [hɪz; ɪz] ['kraɪmz] [ə; eɪ] ['faʊlər] [wʌn] :

Not	so	:	his	crime's	a	fouler	one	:
不是	所以	:	他的	犯罪的	一个	犯规者	一	:

并非如此：他的罪行更加恶劣：

[gɑːd] [meɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [pʊr] !

God	made	the	old	man	poor	!
上帝	制成	这	老的	男人	贫穷的	!

上帝让老人变得贫穷!

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi] ['ʃɛrz] [ə; eɪ] ['fɛlənz] [sel] —

For	this	he	shares	a	felon's	cell	—
为了	这	他	分享	一个	重罪犯	细胞	—

为此，他与一名重罪犯同住一间牢房——

[ðə; ði] [fitist] ['ɜːrθli] [taɪp] [ʌv; əv] [hel] !

The	fittest	earthly	type	of	hell	!
这	最强	尘世的	类型	的	地狱	!

最完美的人间地狱!

[fɔːr; fər] [ðɪs] — [ðə; ði] [buːn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

For	this	—	the	boon	for	which	he	pour'd
为了	这	—	这	恩惠	为了	哪个	他	倾倒

为此——他倾注心血所求的恩惠

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'veɪdərz] [sɔːrd] ,

His	young	blood	on	the	invader's	sword	,
他的	年轻的	血	在	这	入侵者的	剑	,

他年轻的鲜血染红了侵略者的剑刃，

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [laɪt] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [kɔːst] —

And	counted	light	the	fearful	cost	—
和	计数	光	这	可怕	成本	—

并轻视了可怕的代价——

[hɪz; ɪz] [blʌd] - ['lɪbərti] [ɪz] [lɔːst] !

His	blood	-	gain'd	liberty	is	lost	!
他的	血	-	获得	自由	是	丢失的	!

他用鲜血换来的自由失去了!

[ænd; ənd][soʊ] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] ,

And	so	,	for	such	a	place	of	rest	,
和	所以	,	为了	这样的	一个	地方	的	休息	,

因此，对于这样一个休憩之所而言，

[oʊld]['prɪz(ə)nər] ,
Old **prisoner** **,** **pour'd**
老的 囚犯 , 倾倒

老囚犯，倒了

[ðaɪ] [blʌd] [æz; əz] [reɪn]
thy **blood** **as** **rain**
你的 血 作为 雨

你的血如雨

[ɑːn]['kɑːnˌkɔrdz, 'kɑːnkɚdz] [fiːld] , [ænd; ənd] ['bʌŋkərz] [krest] ,
On **Concord's** **field** **,** **and** **Bunker's** **crest** **,**
在 康科德的 场地 , 和 地堡的 波峰 ,

在康科德的球场上，以及邦克的徽章上，

[ænd; ənd][ˌsærə'toʊgəz] [pleɪn] ?
And **Saratoga's** **plain** **?**
和 萨拉托加的 清楚的 ?

萨拉托加平原?

[lʊk] [fɔːrθ] , [ðaʊ] [mæn][ʌv; əv] ['meni] ['skɑːrz] ,
Look **forth** **,** **thou** **man** **of** **many** **scars** **,**
看 前进 , 你 男人 的 许多 疤痕 ,

睁开眼吧，你这伤痕累累的男人!

[θruː] [ðaɪ] [dɪm] ['dʌndʒənz] ['aɪərn][baːz] !
Through **thy** **dim** **dungeon's** **iron** **bars** **!**
通过 你的 暗淡 地牢的 铁 酒吧 !

穿过你昏暗地牢的铁栏杆!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][dʒɔɪ] , [ɪn] [suːθ] , [tuː; tə] [siː]
It **must** **be** **joy** **,** **in** **sooth** **,** **to** **see**
它 必须 是 喜悦 , 在 舒缓 , 到 看

的确，看到这一切一定令人欣喜。

[jɑːn] ['mɑːnjumənt] - [tuː; tə] [ðiː] —
Yon **monument** **uprear'd** **to** **thee** **—**
扬 纪念碑 - 到 你 —

那座为你高举的纪念碑——

[paɪld] ['grænɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪzn] [sel] —
Piled **granite** **and** **a** **prison** **cell** **—**
堆积 花岗岩 和 一个 监狱 细胞 —

堆积的花岗岩和一间牢房——

[ðə; ði][lænd] [riː'peiz] [ðaɪ] ['sɜːrvɪs] [wel] !
The **land** **repays** **thy** **service** **well** **!**
这 土地 偿还 你的 服务 出色地 !

土地会丰厚地回报你的辛勤付出!

[goʊ] , [rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd]['faɪər][ðə; ði] ['gʌnz] ,
Go **,** **ring** **the** **bells** **and** **fire** **the** **guns** **,**
去 , 戒指 这 铃铛 和 火 这 枪支 ,

去吧，敲钟鸣枪!

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːri] ['bænər] [aʊt] ;
And **fling** **the** **starry** **banner** **out** **;**
和 一扔 这 繁星 横幅 出去 ;

并高举星条旗;

[ʃaʊt] “ ['friːdəm] !
Shout **“** **Freedom** **!**
喊 “ 自由 !

大喊“自由！”

" [tɪl] [jʊr; jər] ['lɪspɪŋ] [wʌnz]
" till your lisping ones
" 直到 你的 口齿不清 一个

“直到你那口齿不清的……”

[gɪv] [bæk] [ðer; ðər]['kreɪd(ə)l] - [ʃaʊt] :
Give back their cradle - shout :
给 后退 他们的 摇篮 - 喊 :

把他们的摇篮曲还给他们：

[let] ['boʊstɪd] ['eləkwəns] [dɪ'kleɪm]
Let boasted eloquence declaim
让 吹嘘 口才 宣誓

让夸夸其谈的雄辩之词尽情宣扬吧。

[ʌv; əv] ['ɑːnər] , ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [feɪm] ;
Of honor , liberty , and fame ;
的 荣誉 , 自由 , 和 名声 ;

荣誉、自由和名望；

[stɪl] [let] [ðə; ði]['poʊəts] [streɪn] [biː; bi] [hɜːrd] ,
Still let the poet's strain be heard ,
仍然 让 这 诗人的 拉紧 是 听到 ,

仍要让诗人的歌声传颂，

[wɪð; wɪθ] " ['glɔːri] " [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['sekənd] [wɜːrd] ,
With " glory " for each second word ,
和 " 荣耀 " 为了 每个 第二 单词 ,

每隔一个词就加上“荣耀”，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [breθ] [ə'griː]
And everything with breath agree
和 一切 和 气息 同意

一切有呼吸的事物都同意

[tuː; tə] [preɪz] , " ['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] ['lɪbərti] !
To praise , " our glorious liberty !
到 称赞 , " 我们的 辉煌 自由 !

赞美“我们光荣的自由！”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['peɪtriət] ['kænən] ['dʒɑːrz]
" And when the patriot cannon jars
" 和 什么时候 这 爱国者 大炮 罐子

“当爱国者大炮发出震耳欲聋的响声时”

[ðæt] ['prɪzənz] [koʊld][ænd; ənd] ['gluːmi] [wɔːl] ,
That prison's cold and gloomy wall ,
那 监狱的 寒冷的 和 阴沉 墙 ,

那座监狱冰冷阴暗的墙壁，

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [greɪts] [ðə; ði] [straɪps] [ænd; ənd][stɑːrz]
And through its grates the stripes and stars
和 通过 它是 格栅 这 条纹 和 明星

透过它的格栅，可以看到条纹和星星

[raɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [fɔːl] —
Rise on the wind , and fall —
上升 在 这 风 , 和 落下 —

随风而起，又随风而落——

[θɪŋk] [jiː; ji] [ðæt] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz][eɪdʒd] [ɪr]
Think ye that prisoner's aged ear
思考 是的 那 囚犯的 老年人 耳朵

想想那个囚犯苍老的耳朵

[riˈdʒɔisiz] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [tʃɪr] !

Rejoices	**in**	**the**	**general**	**cheer**	**!**
欢欣鼓舞	在	这	一般的	欢呼	!

沉浸在大家的欢呼声中!

[θɪŋk] [jiː; ji][hɪz; ɪz][dɪm][ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [aɪ]

Think	**ye**	**his**	**dim**	**and**	**failing**	**eye**
思考	是的	他的	暗淡	和	失败	眼睛

想想他那昏暗衰弱的眼睛

[ɪz] [ˈkɪndld] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈpædʒəntri] ?

Is	**kindled**	**at**	**your**	**pageantry**	**?**
是	点燃	在	你的	盛大场面	?

你的盛大场面是否激起了你的热情?

['sɒrəʊ] [ʌv; əv][soʊl] , [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [lɪm] ,

Sorrowing	**of**	**soul**	**,**	**and**	**chain'd**	**of**	**limb**	**,**
悲伤	的	灵魂	,	和	-	的	肢	,

灵魂的悲伤，肢体的束缚，

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['kɑːrnɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

What	**is**	**your**	**carnival**	**to**	**him**	**?**
什么	是	你的	狂欢	到	他	?

你的嘉年华对他来说意味着什么?

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [baɪndz][hɪm; ɪm] [ðʌs] !

Down	**with**	**the**	**law**	**that**	**binds**	**him**	**thus**	**!**
向下	和	这	法律	那	结合	他	因此	!

打倒束缚他的法律!

[ʌnˈwɜːrði] ['friːmən] , [let] [ˌaɪ 'tiː][faɪnd]

Unworthy	**freemen**	**,**	**let**	**it**	**find**
不配	自由人	,	让	它	寻找

不配的自由人，让它找到

[noʊ]['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [kɜːrs]

No	**refuge**	**from**	**the**	**withering**	**curse**
不	避难所	从	这	枯萎	诅咒

无处可逃，只能承受这凋零的诅咒。

[ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd]['hjuːmən][kaɪnd] !

Of	**God**	**and**	**human**	**kind**	**!**
的	上帝	和	人类	种类	!

上帝与人类!

['oʊpən][ðə; ði]['prɪzənɜ-z, 'prɪznɜ-z] ['lɪvɪŋ] [tuːm] ,

Open	**the**	**prisoner's**	**living**	**tomb**	**,**
打开	这	囚犯的	活的	墓	,

打开囚犯的活坟墓，

[ænd; ənd] ['ʌʃər] [frʌm; frəm][ɪts] ['bruːdɪŋ] [gluːm]

And	**usher**	**from**	**its**	**brooding**	**gloom**
和	引座员	从	它是	沉思	愁云

并将其从阴郁的氛围中带走

[ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sævɪdʒ] [koʊd] ,

The	**victims**	**of**	**your**	**savage**	**code**	**,**
这	受害者	的	你的	野蛮的	代码	,

你那野蛮准则的受害者们，

[tuː; tə][ðə; ði] [friː] [sʌn] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][gɑːd] !

To	**the**	**free**	**sun**	**and**	**air**	**of**	**God**	**!**
到	这	自由的	太阳	和	空气	的	上帝	!

向上帝自由的阳光和空气致敬!

[noʊ] [lɔːŋgər] [der] [æz; əz] [kraɪm] [tuː; tə] [brænd] ,

No	longer	dare	as	crime	to	brand	,
不	更长	敢	作为	犯罪	到	品牌	,

不再敢将烙印视为犯罪，

[ðə; ði] ['tʃeɪsnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːl'maɪtiz] [hænd] !

The	chastening	of	the	Almighty's	hand	!
这	惩戒	的	这	全能者的	手	!

这是全能者的惩戒!

[ðə; ði] [stɔːrm] .

THE	STORM	.
这	风暴	.

暴风雨。

[frʌm; frəm] “ [snoʊ] - [baʊnd] .

from	“	snow	-	bound	.
从	“	雪	-	边界	.

来自“雪困”。

” [snoʊ] - [baʊnd] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [wɪtiːɜ-z] ['mæstər] - [piːs] , [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd]

”	Snow	-	bound	is	regarded	as	Whittier's	master	-	piece	,	as	a	descriptive	and
”	雪	-	边界	是	认为	作为	惠蒂尔	掌握	-	片	,	作为	一个	描述性的	和

[ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ['poʊəm] .

reminiscent	poem	.
令人怀念的	诗	.

《雪困》被认为是惠蒂尔的杰作，是一首描写生动、充满回忆的诗歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] ['faɪərsaɪd]['aɪdɪl] , [wɪtʃ] [ɪn] [ɪts] ['feɪθflnəs] [ri'kɔːlz] , “ [ðə; ði] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] ,

It	is	a	New	England	Fireside	Idyl	,	which	in	its	faithfulness	recalls	,	“	The	Winter	Evening	,
它	是	一个	新的	英格兰	炉边	牧歌	,	哪个	在	它是	忠诚	召回	,	“	这	冬天	晚上	,

这是一首新英格兰炉边田园诗，忠实地描绘了“冬日夜晚”。

” [ʌv; əv] ['kuːpə] , [ænd; ənd] [bɜːrn] -

”	of	Cowper	,	and	Burns	'
”	的	考珀	,	和	烧伤	-

考珀和伯恩斯的

“ ['kɑːtərz] ['sætərdeɪ] [naɪt] ” ; [bʌt; bət][ɪn] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

“	Cotter's	Saturday	Night	”	;	but	in	sweetness	and	animation	,
“	科特的	周六	夜晚	”	;	但	在	甜味	和	动画片	,

《科特的周六之夜》；但在甜蜜和生动方面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] .

it	is	superior	to	either	of	these	.
它	是	优越的	到	任何一个	的	这些	.

它比这两者都更胜一筹。

[snoʊ] - [baʊnd] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntər] [siːn] ,

Snow	-	bound	is	a	faithful	description	of	a	winter	scene	,
雪	-	边界	是	一个	忠实	描述	的	一个	冬天	场景	,

“雪中漫步”是对冬季景象的真实描述。

[fə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [sə'raʊndɪŋ] [wɪtiːɜ-z] [hoʊm] [ɪn] [kə'netɪkət] .

familiar	in	the	country	surrounding	Whittier's	home	in	Connecticut	.
熟悉的	在	这	国家	周围	惠蒂尔	家	在	康涅狄格州	.

在惠蒂尔位于康涅狄格州的家乡周边地区，他很熟悉这个国家。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['poʊəm][ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪləstreɪtɪd] [fɔːrm][baɪ]['mesərz] . ['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] &

The	complete	poem	is	published	in	illustrated	form	by	Messrs	.	Houghton	,	Mifflin	&
这	完全的	诗	是	已发布	在	插图	形式	经过	先生们	.	霍顿	,	米夫林	&

[ˌsiː 'oʊ] . ,

Co	.	,
合作	.	,

这首诗的完整版由霍顿·米夫林公司以插图形式出版。

[baɪ] [huːz] ♦permission [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz] [hɪr] [in'səːtid] .

by	whose	♦permission	this	extract	is	here	inserted	.
经过	谁	♦permission	这	提炼	是	这里	插入	.

经其许可，此处插入此摘录。

♦ - - - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - [pər'mɪʃ(ə)n]

♦	'	permisssion	'	replaced	with	'	permission
♦	-	-	-	替换	和	-	允许

♦ 将“permission”替换为“permission”。

- - [baɪ] ['eni] ['sʌnset] [laɪt]

'	NWARNED	by	any	sunset	light
-	-	经过	任何	日落	光

任何日落光线都会发出警告

[ðə; ði] [greɪ] [deɪ] ['daːkənd] ['ɪntuː] [naɪt] ,

The	gray	day	darkened	into	night	,
这	灰色的	天	变暗	进入	夜晚	,

灰蒙蒙的白昼渐渐暗了下来，夜幕降临了。

[ə; eɪ] [naɪt] [meɪd] ['hɔːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][swɔːrm]

A	night	made	hoary	with	the	swarm
一个	夜晚	制成	苍老	和	这	蜂群

夜幕降临，蜂群嗡嗡作响，白昼渐暗。

[ænd; ənd] [wɜːrl] - [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [stɔːrm] ,

And	whirl	-	dance	of	the	blinding	storm	,
和	旋转	-	舞蹈	的	这	失明	风暴	,

还有那令人目眩的风暴的旋风舞，

[æz; əz]['zɪgzæg] ['weɪvərɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

As	zigzag	wavering	to	and	fro
作为	之字形	摇摆不定	到	和	弗

像之字形一样来回摇摆

[krɔːst] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] [wɪŋd] [snoʊ] ;

Crossed	and	recrossed	the	winged	snow	;
交叉	和	重新交叉	这	有翅膀的	雪	;

一次又一次地穿越了长着翅膀的雪；

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['bedtaɪm] [keɪm]

And	ere	the	early	bedtime	came
和	埃雷	这	早期的	就寝时间	来了

早睡时间到了。

[ðə; ði] [waɪt] [drɪft] [paɪld][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [freɪm] ,

The	white	drift	piled	the	window	-	frame	,
这	白色的	漂移	堆积	这	窗户	-	框架	,

白色的积雪堆积在窗框上，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn][poʊsts]

And	through	the	glass	the	clothes	-	line	posts
和	通过	这	玻璃	这	衣服	-	线	帖子

透过玻璃，可以看到晾衣绳的柱子。

[lʊkt] [ɪn] [laɪk] [tɔːl] [ænd; ənd] ['ʃiːtɪd] ['goʊsts] .

Looked	in	like	tall	and	sheeted	ghosts	.
看起来	在	喜欢	高的	和	床单	鬼魂	.

看起来像高大、披着床单的幽灵。

[soʊ] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] [rɔːrd] [ɑːn] :

So	all	night	long	the	storm	roared	on	:
所以	全部	夜晚	长的	这	风暴	咆哮	在	:

于是，暴风雨整夜都在肆虐：

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sʌn] ;

The	morning	broke	without	a	sun	;
这	早晨	打破	没有	一个	太阳	;

清晨破晓时分，太阳尚未升起；

[ɪn] ['taɪni] ['sfɪərjʊl] [treɪst] [wɪð; wɪθ] [laɪnz]

In	tiny	spherule	traced	with	lines
在	微小的	球状体	追踪	和	线条

在用线条描绘的微小球体中

[ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [ˌdʒiːə'metrɪk] [saɪnz] ,

Of	Nature's	geometric	signs	,
的	自然的	几何的	标志	,

自然界的几何符号，

[ɪn] ['staːri] [fleɪk] , [ænd; ənd] ['pelɪkəl] ,

In	starry	flake	,	and	pellicle	,
在	繁星	薄片	,	和	表膜	,

在星状薄片和薄膜中，

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] ['hɔːri] ['miːtiər] [fel] ;

All	day	the	hoary	meteor	fell	;
全部	天	这	苍老	流星	跌倒	;

整整一天，那颗苍白的流星都在坠落；

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːrnɪŋ] [ʃoʊn] ,

And	,	when	the	second	morning	shone	,
和	,	什么时候	这	第二	早晨	闪耀	,

当第二天清晨阳光普照时，

[wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ˌʌn'noʊn] ,

We	looked	upon	a	world	unknown	,
我们	看起来	之上	一个	世界	未知	,

我们凝视着一个未知的世界，

[ɑːn] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kɔːl] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

On	nothing	we	could	call	our	own	.
在	没有什么	我们	可以	称呼	我们的	自己的	.

我们没有任何属于自己的东西。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['wʌndər] [bent]

Around	the	glistening	wonder	bent
大约	这	闪闪发光	想知道	弯曲

围绕着闪闪发光的奇观弯曲

[ðə; ði] [bluː] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] ,

The	blue	walls	of	the	firmament	,
这	蓝色的	墙壁	的	这	苍穹	,

天穹的蓝色墙壁，

[noʊ] [klaʊd] [ə'bʌv] , [noʊ] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] , —

No	cloud	above	,	no	earth	below	,	—
不	云	多于	,	不	地球	以下	,	—

头顶无云，脚下无尘土，——

[ə; eɪ] ['juːnɪvɜːrs] [ʌv; əv] [skaɪ] [ænd; ənd] [snoʊ] !

A	universe	of	sky	and	snow	!
一个	宇宙	的	天空	和	雪	!

一片天空与雪的世界!

[ðə; ði] [oʊld] [fə'mɪliər] [saɪt] [ʌv; əv] ['aʊərz]

The	old	familiar	sight	of	ours
这	老的	熟悉的	视线	的	我们的

我们熟悉的旧景象

[tʊk] ['mɑːrvələs] [ʃeɪps] ; [streɪndʒ] [doʊmz] [ænd; ənd] ['taʊərz]

Took	marvelous	shapes	;	strange	domes	and	towers
拿	奇妙	形状	;	奇怪的	穹顶	和	塔楼

呈现出奇妙的形状；奇特的圆顶和塔楼

[roʊz] [ʌp] [wer] [staɪ][ɔːr][kɔːrn] - [krɪb] [stʊd] ,

Rose	up	where	sty	or	corn	-	crib	stood	,
玫瑰	向上	在哪里	风格	或者	玉米	-	婴儿床	站立	,

在猪圈或玉米仓原址上隆起，

[ɔːr] ['gɑːrdn] [wɔːl] , [ɔːr] [belt] [ʌv; əv] [wʊd] ;

Or	garden	wall	,	or	belt	of	wood	;
或者	花园	墙	,	或者	腰带	的	木头	;

或者花园围墙，或者木带；

[ə; eɪ] [smuːð] [waɪt] [maʊnd] [ðə; ði] [brʌʃ] - [paɪl] [ʃoʊd] ,

A	smooth	white	mound	the	brush	-	pile	showed	,
一个	光滑的	白色的	冢	这	刷子	-	桩	显示	,

灌木堆上露出一个光滑的白色小丘，

[ə; eɪ] ['fenslis] [drɪft] [wʌt] [wʌns] [wʌz; wəz] [roʊd] ;

A	fenceless	drift	what	once	was	road	;
一个	无围栏	漂移	什么	一次	曾是	路	;

曾经是道路的地方，如今已变成一片没有围栏的荒地；

[ðə; ði] ['braɪd(ə)l] - [poʊst] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [sæt]

The	bridle	-	post	an	old	man	sat
这	辔	-	邮政	一个	老的	男人	卫星

一位老人坐在马厩柱上

[wɪð; wɪθ] [luːs] - [flʌŋ] [koʊt] [ænd; ənd] [haɪ] [kɑːkt] [hæt] ;

With	loose	-	flung	coat	and	high	cocked	hat	;
和	松动的	-	扔	外套	和	高的	上膛	帽子	;

身穿宽松外套，头戴高高的三角帽；

[ðə; ði] [wel] - [kɜːrb] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌʧaɪ'niːz] [ruːf] ;

The	well	-	curb	had	a	Chinese	roof	;
这	出色地	-	抑制	有	一个	中国人	屋顶	;

井边有一个中式屋顶；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [lɔːŋ] [swiːp] , [haɪ] [ə'luːf] ,

And	even	the	long	sweep	,	high	aloof	,
和	甚至	这	长的	扫	,	高的	超然	,

甚至连长长的扫帚，高高在上，冷漠疏离，

[ɪn] [ɪts] [slænt] ['splendər] , [siːmd] [tuː; tə] [tel]

In	its	slant	splendor	,	seemed	to	tell
在	它是	倾斜	辉煌	,	似乎	到	告诉

它倾斜的壮丽，似乎在诉说着什么

[ʌv; əv] ['piːzəz] ['liːnɪŋ] ['mɪrək(ə)l] .

Of	Pisa's	leaning	miracle	.
的	比萨斜塔	倾斜	奇迹	.

比萨斜塔的奇迹。

[ə; eɪ] [prɑːmpt] , [dɪˈsaɪsɪv] [mæn] , [noʊ] [breθ]

A	prompt	,	decisive	man	,	no	breath
一个	迅速的	,	决定性	男人	,	不	气息

一个行动迅速、果断的人，一口气说完

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ['weɪstɪd] : “ [bɔɪz] , [ə; eɪ] [pæθ] !

Our	father	wasted	:	“	Boys	,	a	path	!
我们的	父亲	浪费	:	“	男孩们	,	一个	小路	!

我们的父亲浪费了：“孩子们，一条路！”

” [wel] [pliːzd] , ([fɔːr; fər] [wen] [dɪd] ['fɑːrmər] [bɔɪ]

”	Well	pleased	,	(	for	when	did	farmer	boy
”	出色地	高兴	,	(	为了	什么时候	做过	农民	男生

“非常高兴，（因为农家男孩什么时候这么做过）

[kaʊnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [les] [ðæn; ðən] [dʒɔɪ] ?)

Count	such	a	summons	less	than	joy	?	)
数数	这样的	一个	传票	较少的	比	喜悦	?	)

难道这样的召唤不值得欣喜吗?

['aʊər; ɑːr] ['bʌskɪn] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wiː; wi] [druː] ;

Our	buskins	on	our	feet	we	drew	;
我们的	短靴	在	我们的	脚	我们	画	;

我们画出了脚上的高筒靴;

[wɪð; wɪθ] ['mɪtənd] [hændz] , [ænd; ənd] [kæps] [drɔːn] [loʊ] ,

With	mittened	hands	,	and	caps	drawn	low	,
和	连指手套	双手	,	和	帽子	绘制	低的	,

戴着连指手套，帽檐压得很低，

[tuː; tə] [gɑːrd] ['aʊər; ɑːr] [neks] [ænd; ənd] [ɪrz] [frʌm; frəm] [snoʊ] ,

To	guard	our	necks	and	ears	from	snow	,
到	警卫	我们的	脖子	和	耳朵	从	雪	,

为了保护我们的脖子和耳朵免受雪的伤害，

[wiː; wi] [kʌt] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] ['waɪtnəs] [θruː] ,

We	cut	the	solid	whiteness	through	,
我们	切	这	坚硬的	白人	通过	,

我们切开了纯白色，

[ænd; ənd] , [wer] [ðə; ði] [drɪft] [wʌz; wəz] ['diːpəst] , [meɪd]

And	,	where	the	drift	was	deepest	,	made
和	,	在哪里	这	漂移	曾是	最深处	,	制成

而在漂移最深的地方，

[ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [wɔːld] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'leɪd]

A	tunnel	walled	and	overlaid
一个	隧道	有围墙的	和	叠加

隧道被墙壁和覆盖物覆盖

[wɪð; wɪθ] ['dæzlɪŋ] ['krɪst(ə)l] : [wiː; wi] [hæd; həd] [riːd]

With	dazzling	crystal	:	we	had	read
和	耀眼的	水晶	:	我们	有	读

带着耀眼的水晶：我们读过

[ʌv; əv] [rer] [ə'lædɪnz] ['wʌndrəs] [keɪv] ,

Of	rare	Aladdin's	wondrous	cave	,
的	稀有的	阿拉丁的	奇妙的	洞穴	,

罕见的阿拉丁奇妙洞穴，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wiː; wi] [geɪv] ,

And	to	our	own	his	name	we	gave	,
和	到	我们的	自己的	他的	姓名	我们	给予	,

我们把自己的名赐给了他。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [lʌk] [wɜːr; wər]['aʊərz]

With	many	a	wish	the	luck	were	ours
和	许多	一个	希望	这	运气	是	我们的

我们许下了许多愿望，好运终于降临了。

[tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [læmps] [sʊ'pɜːrnl] ['paʊɚz] .

To	test	his	lamp's	supernal	powers	.
到	测试	他的	灯的	超凡	权力	.

为了测试他那盏灯的超凡魔力。

['ɪkəbɔd] .

ICHABOD	.
伊卡博德	.

ICHABOD。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəm][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]['dænjəl] ['wɛbstɚz] [kɔːrs] [ɪn] [sə'pɔːrtɪŋ]

The	following	poem	was	written	on	hearing	of	Daniel	Webster's	course	in	supporting
这	下列的	诗	曾是	书面	在	听力	的	丹尼尔	韦氏词典	课程	在	支持

[ðə; ði] “ ['kɑːmprəmaɪz] ['meʒər] ,

the	“	Compromise	Measure	,
这	“	妥协	措施	,

以下这首诗是在听闻丹尼尔·韦伯斯特支持“妥协措施”的立场后所作，

” [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] “ ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] ” .

”	including	the	“	Fugitive	Slave	Law	”	.
”	包括	这	“	逃犯	奴隶	法律	”	.

其中包括《逃奴法》。

[ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] [ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - ,

This	speech	was	delivered	in	the	United	States	Senate	on	the	7th	of	March	,	1850	,
这	演讲	曾是	发表	在	这	团结的	各州	参议院	在	这	7th	的	行进	,	-	,

这篇演讲于1850年3月7日在美国参议院发表。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'senst] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] .

and	greatly	incensed	the	Abolitionists	.
和	非常	愤怒	这	废奴主义者	.

这激怒了废奴主义者。

['mɪstər] . ['hwitiə] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['meni] [nuː] ['ɪŋgləndɚz] , [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]

Mr	.	Whittier	,	in	common	with	many	New	Englanders	,	regarded	it	as	the
先生	.	惠提尔	,	在	常见的	和	许多	新的	英格兰人	,	认为	它	作为	这

['sɜːrt(ə)n] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['webstər] .

certain	downfall	of	Mr	.	Webster	.
肯定	倒台	的	先生	.	韦伯斯特	.

惠蒂尔先生和许多新英格兰人一样，认为这是韦伯斯特先生必然的垮台。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendər] [rɪ'gret] , [diːp] [griːf] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['peɪθɑːs] .

The	lines	are	full	of	tender	regret	,	deep	grief	and	touching	pathos	.
这	线条	是	满的	的	投标	后悔	,	深的	悲伤	和	接触	感伤	.

字里行间充满了温柔的遗憾、深深的悲痛和感人的情愫。

[oʊ] ['fɔːlən] !

O	fallen	!
哦	倒下	!

堕落者啊！

[soʊ] [lɔːst] !

so	lost	!
所以	丢失的	!

迷路了！

[ðə; ði] [laɪt] [wɪð'drɔːn]
the **light** **withdrawn**
这 光 撤回

光线消失了

[wɪtʃ] [wʌns] [hiː; hi] [wɔːr] !
Which **once** **he** **wore** **!**
哪个 一次 他 穿着 !

他曾经穿过!

[ðə; ði] ['glɔːri] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [gɔːn]
The **glory** **from** **his** **gray** **hairs** **gone**
这 荣耀 从 他的 灰色的 头发 已消失

他灰白头发上的荣光已逝

[fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] !
For **evermore** **!**
为了 越来越 !

直到永远!

[rɪ'vaɪl] [hɪm; ɪm] [nɑːt] , — [ðə; ði] ['temptər] [hæθ]
Revile **him** **not** **,** **—** **the** **Tempter** **hath**
唾骂 他 不是 , — 这 诱惑者 有

不要辱骂他，——诱惑者已.....

[ə; eɪ] [sner] [fɔːr; fər] [ɔːl] !
A **snare** **for** **all** **!**
一个 圈套 为了 全部 !

人人皆有陷阱!

[ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [terz] , [nɑːt] [skɔːrn] [ænd; ənd] [ræθ] ,
And **pitying** **tears** **,** **not** **scorn** **and** **wrath** **,**
和 怜悯 眼泪 , 不是 轻蔑 和 愤怒 ,

是怜悯的泪水，而不是蔑视和愤怒。

[bɪ'fɪt] [hɪz; ɪz] [fɔːl] .
Befit **his** **fall** **.**
合适 他的 落下 .

这与他的堕落相符。

[oʊ] ! [dʌm] [biː; bi] ['pæʃənz] ['stɔːrmi] [reɪdʒ] ,
Oh **!** **dumb** **be** **passion's** **stormy** **rage** **,**
哦 ! 哑的 是 激情 暴风雨 愤怒 ,

哦！愚蠢的激情如同暴风雨般的愤怒，

[wen] [hiː; hi] [huː] [maɪt]
When **he** **who** **might**
什么时候 他 WHO 可能

当他可能

[hæv; həv] ['laɪtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [led] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ]
Have **lighted** **up** **and** **led** **his** **age**
有 照明 向上 和 引领 他的 年龄

他光芒四射，引领着他的时代

[fɔːlz] [bæk] [ɪn] [naɪt] .
Falls **back** **in** **night** **.**
瀑布 后退 在 夜晚 .

夜幕降临。

[skɔːrn] !
Scorn **!**
轻蔑 !

轻蔑!

[wʊd] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [læf] [tuː; tə][mɑːrk]
would the angels laugh to mark
会 这 天使 笑 到 标记

天使们会嘲笑吗?

[ə; eɪ] [braɪt] [soʊl] ['drɪvn] ,
A bright soul driven ,
一个 明亮的 灵魂 驱动 ,

一个充满热情、才华横溢的人

[fiːnd] - [gəʊdid] , [daʊn] [ðə; ði] ['endləs] [dɑːrk] ,
Fiend - goaded , down the endless dark ,
恶魔 - 被激怒 , 向下 这 无尽的 黑暗的 ,

受恶魔驱使，坠入无尽的黑暗，

[frʌm; frəm] [hoʊp] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ?
From hope and heaven ?
从 希望 和 天堂 ?

来自希望和天堂?

[let] [nɑːt][ðə; ði][lænd] , [wʌns] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Let not the land , once proud of him ,
让 不是 这 土地 , 一次 自豪的 的 他 ,

不要让这片曾经以他为荣的土地，

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
Insult him now ,
侮辱 他 现在 ,

现在就羞辱他，

[nɔːr][brænd][wɪð; wɪθ] [diːpər] [ʃeɪm] [hɪz; ɪz][dɪm]
Nor brand with deeper shame his dim
也不 品牌 和 更深 耻辱 他的 暗淡

他的黯淡无光也让他蒙受更深的耻辱。

[braʊ] .
Dishonor'd brow .
蒙羞 眉头 .

羞愧的眉毛。

[bʌt; bət][let][ɪts] ['hʌmbld] [sʌnz] , [ɪn'sted] ,
But let its humbled sons , instead ,
但 让 它是 谦卑 儿子们 , 反而 ,

但愿它那些谦卑的儿女们，

[frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [leɪk] ,
From sea to lake ,
从 海 到 湖 ,

从大海到湖泊，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [lə'ment] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ,
A long lament , as for the dead ,
一个 长的 哀叹 , 作为 为了 这 死的 ,

为逝者献上长长的哀悼

[ɪn] ['sædnəs] [meɪk] .
In sadness make .
在 悲伤 制作 .

悲伤地创造。

[ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi] [lʌvd] [ænd; ənd] , [nɔːt]
Of all we loved and honor'd , nought
的 全部 我们 喜爱 和 荣幸 , 零

我们所爱和尊敬的一切，无一例外。

[seɪv] ['paʊər] [rɪ'meɪnz] ， —
Save power remains ， —
节省 力量 遗迹 ， —

节约能源仍然有效，——

[ə; eɪ] ['fɔːlən] ['eɪndʒəlz] [praɪd] [ʌv; əv] [θɔːt]
A fallen angel's pride of thought
一个 倒下 天使的 自豪 的 想法

堕落天使的骄傲思想

[stɪl] [strɔːŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] .
Still strong in chains .
仍然 强的 在 链条 .

身陷枷锁，依然坚强。

[ɔːl] [els] [ɪz] [gɔːn] ; [frʌm; frəm] [ðoʊz] [greɪt] [aɪz]
All else is gone ; from those great eyes
全部 别的 是 已消失 ； 从 那些 伟大的 眼睛

其他一切都消失了；从那双伟大的眼睛里。

[ðə; ði] [soʊl] [hæz; həz] [fled] :
The soul has fled :
这 灵魂 有 逃亡 :

灵魂已离去:

[wen] [feɪθ] [ɪz] [lɔːst] ， [wen] ['ɑːnər] [daɪz] ，
When faith is lost ， when honor dies ，
什么时候 信仰 是 丢失的 ， 什么时候 荣誉 死亡 ，

当信仰丧失，当荣誉消亡，

[ðə; ði] [mæn] [ɪz] [ded] !
The man is dead !
这 男人 是 死的 !

这个人死了!

[ðen] [peɪ] [ðə; ði] ['revərəns] [ʌv; əv] [oʊld] [deɪz]
Then pay the reverence of old days
然后 支付 这 尊敬 的 老的 天

然后向古人致敬

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ded] [feɪm] ;
To his dead fame ;
到 他的 死的 名声 ;

为他逝去的名声;

[wɔːk] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ] [ə'vəːtid] [geɪz] ，
Walk backward with averted gaze ，
走 落后 和 避免了 目光 ，

背对着前方，后退一步。

[ænd; ənd] [haɪd] [ðə; ði] [ʃeɪm] !
And hide the shame !
和 隐藏 这 耻辱 !

把羞耻感藏起来!

[ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv] ['hwitiə]
Souvenir of Whittier
纪念品 的 惠提尔

惠蒂尔纪念品

['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] .
OLIVER WENDELL HOLMES .
奥利弗 温德尔 福尔摩斯 .

奥利弗·温德尔·霍姆斯。

['poʊət] , ['eseɪɪst] [ænd; ənd]['hjuːmərɪst] .

poet	,	essayist	and	humorist	.
诗人	,	散文家	和	幽默家	.

诗人、散文家和幽默作家。

[hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːθər] , [noʊn] [ænd; ənd][əd'maɪəd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spiːkɪŋ] [wɜːrld]

HIS	distinguished	author	,	known	and	admired	throughout	the	English	speaking	world
他的	杰出的	作者	,	已知	和	钦佩	自始至终	这	英语	请讲	世界

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [veɪn][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ,

for	the	rich	vein	of	philosophy	,
为了	这	富有的	静脉	的	哲学	,

他是一位杰出的作家，因其丰富的哲学思想而享誉整个英语世界，备受推崇。

[gʊd] ['feloʊʃɪp] [ænd; ənd]['pʌndʒənt]['hjuːmər] [ðæt] [rʌnz] [θruː] [hɪz; ɪz]['poʊətri][ænd; ənd][proʊz] ,

good	fellowship	and	pungent	humor	that	runs	through	his	poetry	and	prose	,
好的	奖学金	和	泼辣	幽默	那	跑步	通过	他的	诗	和	散文	,

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ,

was	born	in	Cambridge	,
曾是	出生	在	剑桥	,

他诗歌和散文中流露出的友善和辛辣幽默，以及他本人在剑桥出生的经历，都令人印象深刻。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['ɔːgəst] 29th , - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɑːk'toʊbər] 27th , - ,

Massachusetts	,	August	29th	,	1809	,	and	died	in	Boston	,	October	27th	,	1894	,
马萨诸塞州	,	八月	29th	,	-	,	和	死亡	在	波士顿	,	十月	27th	,	-	,

1809年8月29日出生于马萨诸塞州，1894年10月27日逝世于波士顿。

[æt; ət][ðə; ði][raɪp][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] - [faɪv] — [ðə; ði] “ [læst] [liːf] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ” [ʌv; əv] [ðæt]

at	the	ripe	old	age	of	eighty	-	five	—	the	“	last	leaf	on	the	tree	”	of	that
在	这	成熟	老的	年龄	的	八十	-	五	—	这	“	最后的	叶子	在	这	树	”	的	那

['feɪməs] [gruːp] ,

famous	group	,
著名的	团体	,

在他八十五岁高龄时——这位著名乐队的“最后一片叶子”——

['hwitiə] , ['lɔŋfeləu] , ['loʊəl] , ['emərsn] , ['braɪənt] , [poʊ] , ['wɪlɪs] , ['hɔθɔrn] , ['ritʃəd] ['henri]

Whittier	,	Longfellow	,	Lowell	,	Emerson	,	Bryant	,	Poe	,	Willis	,	Hawthorne	,	Richard	Henry
惠提尔	,	朗费罗	,	洛厄尔	,	爱默生	,	布莱恩特	,	爱伦·坡	,	威利斯	,	霍桑	,	理查德	亨利

['deɪnə] , ['θɔːrəu] ,

Dana	,	Thoreau	,
达娜	,	梭罗	,

惠蒂尔、朗费罗、洛厄尔、爱默生、布莱恩特、坡、威利斯、霍桑、理查德·亨利·达纳、梭罗

['mɑːrgrət] [fʊlər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]

Margaret	Fuller	and	others	who	laid	the	foundation	of	our	national
玛格丽特	富勒	和	其他的	WHO	铺设	这	基础	的	我们的	国家的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

玛格丽特·富勒和其他奠定了我们国家文学基础的人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz][æz; əz][ə; eɪ][ˌsiː 'oʊ] - ['leɪbərər]

and	with	all	of	whom	he	was	on	intimate	terms	as	a	co	-	laborer
和	和	全部	的	谁	他	曾是	在	亲密的	条款	作为	一个	合作	-	劳动者

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

at	one	time	or	another	.
在	一	时间	或者	其他	.

他曾与这些人有过密切的合作关系，或多或少都曾是同事。

[hoʊlmz] ['grædʒueɪtɪd][æt; ət]['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] - .

Holmes	graduated	at	Harvard	College	in	1829	.
福尔摩斯	毕业	在	哈佛大学	大学	在	-	.

霍姆斯于1829年毕业于哈佛大学。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

His	genial	disposition	made	him	a	favorite	with	his	fellows	,
他的	和蔼可亲	处置	制成	他	一个	最喜欢的	和	他的	伙伴们	,

他性情温和，深受同事们的喜爱。

[tuː; tə] [huːm] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] ['ɜːrli] ['poʊəmz][ɑːr; ər]['dedɪkeɪtɪd] .

to	whom	some	of	his	best	early	poems	are	dedicated	.
到	谁	一些	的	他的	最好的	早期的	诗歌	是	投入的	.

他的一些早期最佳诗作就是献给他的。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klæsˌmets] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

One	of	his	classmates	said	of	him	:
一	的	他的	同学	说	的	他	:

他的一位同学这样评价他：

— “ [hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][best] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][hiː; hi]

—	“	He	made	you	feel	like	you	were	the	best	fellow	in	the	world	and	he
—	“	他	制成	你	感觉	喜欢	你	是	这	最好的	同伴	在	这	世界	和	他

[wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][best] .

was	the	next	best	.
曾是	这	下一个	最好的	.

—“他让你觉得自己是世界上最棒的人，而他是仅次于最棒的人。

” ['bendʒəmɪn] [pɪrs] , [ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] , [ænd; ənd] [rev] . ['sæmjuəl][ef] . [smɪθ] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

”	Benjamin	Pierce	,	the	astronomer	,	and	Rev	.	Samuel	F	.	Smith	,	the	author	of
”	本杰明	刺穿	,	这	天文学家	,	和	牧师	.	塞缪尔	F	.	史密斯	,	这	作者	的

['aʊər; ɑːr] ['næʃ(ə)nəl] [hɪm] ,

our	National	Hymn	,
我们的	国家的	圣歌	,

“天文学家本杰明·皮尔斯和我们国歌的作者塞缪尔·F·史密斯牧师，

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [klæs] - [meɪts] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['wɪtɪli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəm] “ [ðə; ði]

were	his	class	-	mates	and	have	been	wittily	described	in	his	poem	“	The
是	他的	班级	-	伙伴们	和	有	到过	机智地	描述	在	他的	诗	“	这

[bɔɪz] .

Boys	.
男孩们	.

他们是他的同学，在他的诗《男孩们》中得到了诙谐的描述。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hoʊlmz] [wʌns] ['hjuːmərəsli] [sed] [ðæt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] “ [ðə; ði] [θriː] ['piːp(ə)l]

”	Dr	.	Holmes	once	humorously	said	that	he	supposed	“	the	three	people
”	博士	.	福尔摩斯	一次	幽默地	说	那	他	据称	“	这	三	人们

[huːz] ['poʊəmz][wɜːr; wər][best] [noʊn] [wɜːr; wər][hɪm'self] ,

whose	poems	were	best	known	were	himself	,
谁	诗歌	是	最好的	已知	是	他自己	,

霍姆斯博士曾幽默地说，他认为“诗歌最著名的三个人是他自己、

[wʌn] [smɪθ] [ænd; ənd][wʌn] [braʊn] .

one	Smith	and	one	Brown	.
一	史密斯	和	一	棕色的	.

一个史密斯和一个布朗。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm'self] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;

As	for	himself	,	everybody	knew	who	he	was	;
作为	为了	他自己	,	大家	知道	WHO	他	曾是	;

至于他自己，人人都知道他是谁；

[ðə; ði][wʌn] [braʊn] [wʌz; wəz] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'weɪ] ,

the	one	Brown	was	author	of	'	I	love	to	Steal	a	While	Away	,
这	一	棕色的	曾是	作者	的	-	我	爱	到	偷	一个	尽管	离开	,

布朗是《我喜欢偷得片刻安宁》一书的作者，

- [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [maɪ] ['kʌntri] - [tɪz][ʌv; əv] [ðiː] . -

'	and	the	one	Smith	was	author	of	'	My	Country	'	Tis	of	Thee	.	'
-	和	这	一	史密斯	曾是	作者	的	-	我的	国家	-	的	的	汝	.	-

而史密斯则是《我的祖国》的作者。

" ['æftər][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [hoʊlmz] ['stʌdid] ['medɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

"	After	graduation	Holmes	studied	medicine	in	the	schools	of	Europe	,
"	后	毕业	福尔摩斯	研究	药品	在	这	学校	的	欧洲	,

“毕业后，霍姆斯在欧洲的医学院学习医学，

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [æt; ət]['hɑːrvərd] .

but	returned	to	finish	his	course	and	take	his	degree	at	Harvard	.
但	返回	到	结束	他的	课程	和	拿	他的	程度	在	哈佛大学	.

但他最终还是回到哈佛大学完成了学业并获得了学位。

[fɔːr; fər][naɪn] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ə'nætəmi] [æt; ət] ['dɑːrtməθ]

For	nine	years	he	was	Professor	of	Physiology	and	Anatomy	at	Dartmouth
为了	九	年	他	曾是	教授	的	生理	和	解剖学	在	达特茅斯

['kɑːlɪdʒ] ,

College	,
大学	,

他曾在达特茅斯学院担任生理学和解剖学教授九年。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [ək'septɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['hɑːrvərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

and	in	1847	he	accepted	a	similar	position	in	Harvard	University	,
和	在	-	他	公认	一个	相似的	位置	在	哈佛大学	大学	,

1847年，他接受了哈佛大学的类似职位。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [prə'feʃən(ə)l] ['leibəz] [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] .

to	which	his	subsequent	professional	labors	were	devoted	.
到	哪个	他的	随后的	专业的	劳动	是	奉献	.

他此后的职业生涯都致力于此。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] ['sevrəl] [wɜːrks][ɑːn]['medɪs(ə)n] , [ðə; ði][læst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l]

He	also	published	several	works	on	medicine	,	the	last	being	a	volume	of	medical
他	还	已发布	一些	作品	在	药品	,	这	最后的	存在	一个	体积	的	医疗的

['eseiz] ,

essays	,
散文	,

他还出版了几部医学著作，最后一本是医学论文集。

['ɪʃuːd] [ɪn] - .

issued	in	1883	.
发布	在	-	.

发行于1883年。

[hoʊlmz] - [fɜːrst][poʊ'etɪk][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɑːljəm] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

Holmes	'	first	poetic	publication	was	a	small	volume	published	in	1836	,
福尔摩斯	-	第一的	诗意的	发布	曾是	一个	小的	体积	已发布	在	-	,

霍姆斯的第一部诗集是1836年出版的一本小册子。

[ɪn'kluːdɪŋ] [θriː] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['feivərits] , ['neɪmli] , “ [maɪ] [ænt] , ”

including	three	poems	which	still	remain	favorites	,	namely	,	“	My	Aunt	,	”
包括	三	诗歌	哪个	仍然	保持	收藏夹	,	即	,	“	我的	阿姨	,	”

其中包括三首至今仍深受喜爱的诗歌，即《我的姑妈》

“ [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði][læst] [liːf] [ɑːn][ðə; ði] [triː] .

“	The	height	of	the	Ridiculous	”	and	“	The	Last	Leaf	on	the	Tree	.
“	这	高度	的	这	荒谬的	”	和	“	这	最后的	叶子	在	这	树	.

“荒谬的巅峰”和“树上的最后一片叶子”。

〞 ['ʌðər] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ɪn] - , - , - , - [ænd; ənd] -
〞 Other volumes of his poems were issued in 1846 , 1850 , 1861 , 1875 and 1880
〞 其他 卷 的 他的 诗歌 是 发布 在 - , - , - , - 和 -
.
:
.

他的诗集其他卷册分别于 1846 年、1850 年、1861 年、1875 年和 1880 年出版。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hoʊlmz] [ɪz] ['pɑːpjələrli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
Dr . Holmes is popularly known as the poet of society ,
博士 . 福尔摩斯 是 广为人知 已知 作为 这 诗人 的 社会 ,

霍姆斯博士被誉为“社会诗人”。

[ðɪs] ['taɪt(ə)l] [ə'tætʃɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ] ['speʃ(ə)l]
this title attaching because most of his productions were called forth by special
这 标题 连接 因为 最多 的 他的 作品 是 称为 前进 经过 特别的
[ə'keiʒənz] .
occasions .
场合 .

之所以获得这个称号，是因为他的大部分作品都是应特殊场合而创作的。

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hɑːrvərd] [klæs] [ˌɑːr 'iː] - ['juːnjənz]
About one hundred of them were prepared for his Harvard class re - unions
关于 一 百 的 他们 是 准备 为了 他的 哈佛大学 班级 关于 - 工会
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frə'tɜːrnəti] ([faɪ] ['beɪtə] ['kæpə]) ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]
and his fraternity (Phi Beta Kappa) social and anniversary
和 他的 兄弟会 (菲 Beta 卡帕) 社会的 和 周年纪念日
[entə'teɪnmənts] .
entertainments .
娱乐 .

其中大约有一百件是为他的哈佛同学聚会以及他的兄弟会（Phi Beta Kappa）的社交和周年纪念活动准备的。

[ðə; ði]['poʊəmz] [wɪtʃ] [wɪl] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [feɪm] , [haʊ'evər] , [ɑː; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
The poems which will preserve his fame , however , are those of a general
这 诗歌 哪个 将要 保存 他的 名声 , 然而 , 是 那些 的 一个 一般的
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

然而，真正能使他名垂青史的，是那些具有普遍意义的诗篇。

[laɪk] “ [ðə; ði] ['diːkənz] ['mæstərpiːs] , 〞 [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jæŋki] ['spɪrɪt] [spiːks] [aʊt] , “ [ðə; ði]
like “ The Deacon's Masterpiece , 〞 in which the Yankee spirit speaks out , “ The
喜欢 “ 这 执事的 杰作 , 〞 在 哪个 这 扬基 精神 说话 出去 , “ 这
['vɔɪsləs] , 〞
Voiceless , 〞
无声 , 〞

就像《执事的杰作》中洋基精神的表达，《无声者》

“ [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['temp(ə)l] , 〞
“ The Living Temple , 〞
“ 这 活的 寺庙 , 〞

“活着的圣殿”，

“ [ðə; ði] ['tʃeɪmbərd] ['nɔːtɪləs] ,
“ The Chambered Nautilus ,
“ 这 膛室 鹦鹉螺 ,

“鹦鹉螺，

〞 [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['truːli][ɪg'zɔːltɪd] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɔːfti] [θiːm] ;
〞 in which we find a truly exalted treatment of a lofty theme ;
〞 在 哪个 我们 寻找 一个 真的 崇高 治疗 的 一个 高远 主题 ;

〞其中，我们看到了对崇高主题的真正崇高的诠释；

“ [ðə; ði] [læst] [liːf] [ɑːn][ðə; ði] [triː] , ” [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪθɑːs] [ænd; ənd]
“ The Last Leaf on the Tree , ” which is a remarkable combination of pathos and
“ 这 最后的 叶子 在 这 树 , ” 哪个 是 一个 卓越 组合 的 感伤 和
['hjuːmər] ;
humor ;
幽默 ;

《树上的最后一片叶子》是一部感人至深、幽默诙谐的作品；

“ [ðə; ði] ['spektər] [pɪg] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔɪstərmən] ,
“ The Spectre Pig ” and “ The Ballad of an Oysterman ,
“ 这 幽灵 猪 ” 和 “ 这 民谣 的 一个 牡蛎养殖户 ,

《幽灵猪》和《牡蛎渔夫之歌》

” ['ʃoʊɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent] [hiː; hi] [kæn; kən] [pleɪ] [ɪn] ['riːəl] [fʌn] .
” showing to what extent he can play in real fun .
” 显示 到 什么 程度 他 能 玩 在 真实的 乐趣 .

展现了他玩转游戏的真正实力。

[ɪn] [fækt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hoʊlmz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meni] - ['saɪdɪd] [mæn] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] [prɪ'zentəbl]
In fact , Dr . Holmes was a many - sided man , and equally presentable
在 事实 , 博士 . 福尔摩斯 曾是 一个 许多 - 侧面 男人 , 和 同样地 像样
[ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .
on all sides .
在 全部 侧面 .

事实上，霍姆斯博士是一个多面手，而且在各个方面都同样令人称道。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['truːθfəli] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
It has been truthfully said of him ,
它 有 到过 说实话 说 的 他 ,

对他的评价确实有几分道理：

“ [noʊ] ['ʌðər] [ə'merɪkən] ['vɜːrsɪfaɪər] [hæz; həz] [raɪmd] [soʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd] [soʊ] ['greɪsfəli] .
“ No other American versifier has rhymed so easily and so gracefully .
” 不 其他 美国人 诗歌创作者 有 押韵 所以 容易地 和 所以 优雅地 .

“没有其他美国诗人能像他那样轻松优雅地押韵。”

” [wiː; wi] [maɪt] ['fɜːrðər] [ˌeɪ diː 'diː] , [noʊ] ['ʌðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'næləti] ,
” We might further add , no other in his personality ,
” 我们 可能 更远 添加 , 不 其他 在 他的 性格 ,

我们还可以补充一点，他的人格中没有其他人，

[hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ɪ'stiːmd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .
has been more universally esteemed and beloved by those who knew him .
有 到过 更多的 普遍地 尊敬的 和 心爱 经过 那些 WHO 知道 他 .

凡是认识他的人，都对他普遍尊敬和爱戴。

[æz; əz] [ə; eɪ] [proʊz] ['raɪtər] [hoʊlmz] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['feɪməs] .
As a prose writer Holmes was equally famous .
作为 一个 散文 作家 福尔摩斯 曾是 同样地 著名的 .

作为散文作家，福尔摩斯同样闻名遐迩。

[hɪz; ɪz] “ ['ɔːtəkræt] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] , ”
His “ Autocrat at the Breakfast Table , ”
他的 “ 独裁者 在 这 早餐 桌子 , ”

他的《早餐桌上的独裁者》

“ [prə'fesər] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ” [ænd; ənd] “ ['poʊət] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] , ”
“ Professor at the Breakfast Table ” and “ Poet at the Breakfast Table , ”
” 教授 在 这 早餐 桌子 ” 和 “ 诗人 在 这 早餐 桌子 , ”
['pʌblɪʃt] [rɪ'spektɪvli] [ɪn] - ,
published respectively in 1858 ,
已发布 分别 在 - ,

《早餐桌上的教授》和《早餐桌上的诗人》分别出版于1858年。

- [ænd; ənd] - , [ɑːr; ər] ['evriwer] [noʊn] ,
1859 and 1873 , are everywhere known ,
- 和 - , 是 到处 已知 ,

1859年和1873年，众所周知。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn]
and not to have read them is to have neglected something important in
和 不是 到 有 读 他们 是 到 有 被忽视的 某物 重要的 在
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature .
文学 .

没读过这些书，就等于错过了文学中一些重要的东西。

[ðə; ði] “ ['ɔːtəkræt] ” [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] .
The “ Autocrat ” is especially a masterpiece .
这 “ 独裁者 ” 是 尤其 一个 杰作 .

《独裁者》尤其堪称杰作。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts]['tɪpɪk(ə)l] ['kærəktərz] [fɔːrmz][ðə; ði] [siːn] .
An American boarding house with its typical characters forms the scene .
一个 美国人 登机 房子 和 它是 典型的 人物 表格 这 场景 .

故事发生在一个典型的美式寄宿公寓里，公寓里住着形形色色的人。

[ðə; ði] ['ɔːtəkræt] [ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ] , [ɔːr] ['ræðər] ['liːdər] ,
The Autocrat is the hero , or rather leader ,
这 独裁者 是 这 英雄 , 或者 相当 领导者 ,

独裁者是英雄，或者更确切地说是领导者。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
of the sparkling conversations which make up the threads of the book .
的 这 闪闪发光 对话 哪个 制作 向上 这 线程 的 这 书 .

书中那些精彩纷呈的对话构成了故事的主线。

['hjuːmər] , ['sætaɪər][ænd; ənd] ['skɑːlərʃɪp] [ɑːr; ər] ['skɪlfəli] ['miŋgld] [ɪn][ɪts] ['greɪsf(ə)l] ['lɪtəreri] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .
Humor , satire and scholarship are skilfully mingled in its graceful literary formation .
幽默 , 讽刺 和 奖学金 是 巧妙地 混合 在 它是 优美 文学 形成 .

幽默、讽刺和学术性在其优美的文学形式中巧妙地融合在一起。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [faʊnd] “ [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [wʌn] [hɔːrs] [ʃeɪ] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]
In this work will also be found “ The Wonderful One Horse Shay ” and “ The
在 这 工作 将要 还 是 成立 “ 这 精彩的 一 马 谢伊 ” 和 “ 这
['tʃeɪmbərd] ['nɔːtɪləs] ,
Chambered Nautilus ,
腔室 鹦鹉螺 ,

这部作品中还将收录《神奇的马谢伊》和《鹦鹉螺》。

” [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [best] ['poʊəmz] .
” two of the author's best poems .
” 二 的 这 作者的 最好的 诗歌 .

”作者的两首最佳诗作。

[hoʊlmz] [roʊt] [tuː] ['nɑːvəlz] , “ ['elsi] ['vɛnɝ] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] ,
Holmes wrote two novels , “ Elsie Venner ” and “ The Guardian Angel ,
福尔摩斯 写道 二 小说 , “ 艾尔西 维纳 ” 和 “ 这 监护人 天使 ,

霍姆斯写了两部小说，分别是《艾尔西·文纳》和《守护天使》。

” [wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər]['roʊmæns]['raɪv(ə)l][ðə; ði] ['wɪrdnəs] [ʌv; əv] ['hɔθɔrn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]
” which in their romance rival the weirdness of Hawthorne and show his
” 哪个 在 他们的 浪漫 竞争对手 这 怪异 的 霍桑 和 展示 他的
['dʒiːniəs][ɪn] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
genius in this line of literature .
天才 在 这 线 的 文学 .

他们的爱情故事的怪诞程度堪比霍桑的作品，展现了他在这一文学领域的才华。

“ ['mekənɪzəm] [ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] ” (-) , [ɪz][ə; eɪ] ['skɑ:lərli] ['eseɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n]
“ Mechanism in Thought and Morals ” (1871) , is a scholarly essay on the function
“ 机制 在 想法 和 德 ” (-) , 是 一个 学术性的 散文 在 这 功能
[ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .
of the brain .
的 这 脑 .

《思想与道德中的机制》（1871 年）是一篇关于大脑功能的学术论文。

[æz; əz][ə; eɪ] [baɪ'ɑ:grəfər] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hoʊlmz] [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] ['eksələnt] ['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv]
As a biographer Dr . Holmes has also given us excellent memoirs of
作为 一个 传记作家 博士 . 福尔摩斯 有 还 给定 我们 出色的 回忆录 的
[dʒɑ:n]['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] ['mɑ:tli] ,
John Lothrop Motley ,
约翰 洛思罗普 杂色 ,

作为传记作家，霍姆斯博士还为我们带来了约翰·洛思罗普·莫特利的优秀回忆录。

[ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] , [ænd; ənd][rælf; reɪf]['wɔ:ldəu] ['emərsn] .
the historian , and Ralph Waldo Emerson .
这 历史学家 , 和 拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

历史学家，以及拉尔夫·沃尔多·爱默生。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['leɪtər] ['prɑ:dʌkt] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] “ [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] [æn'tɪpəθi] , ” [wɪtʃ] [ə'pɪrd]
Among his later products may be mentioned “ A Mortal Antipathy , ” which appeared
之中 他的 之后 产品 可能 是 提及 “ 一个 凡人 反感 , ” 哪个 出现
[ɪn] - ,
in 1885 ,
在 - ,

在他后期的作品中，值得一提的是1885年出版的《致命的反感》。

[ænd; ənd] “ [wʌn] ['hʌndrəd] [deɪz] [ɪn] ['jʊrəp] ” (-) .
and “ One Hundred Days in Europe ” (1887) .
和 “ 一 百 天 在 欧洲 ” (-) .

以及《欧洲一百天》（1887 年）。

[hoʊlmz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][prəd'ʒektəz][ʌv; əv] “ [ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] , ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Holmes was one of the projectors of “ The Atlantic Monthly , ” which was
福尔摩斯 曾是 一 的 这 投影仪 的 “ 这 大西洋 月度 , ” 哪个 曾是
['stɑ:rtɪd] [ɪn] - ,
started in 1857 ,
开始 在 - ,

霍姆斯是《大西洋月刊》的策划人之一，该刊创刊于1857年。

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['lɔŋfeləu] , ['loʊəl] [ænd; ənd] ['emərsn] , ['loʊəl] ['bi:ɪŋ] [ɪts] ['edɪtər] .
in conjunction with Longfellow , Lowell and Emerson , Lowell being its editor .
在 连词 和 朗费罗 , 洛厄尔 和 爱默生 , 洛厄尔 存在 它是 编辑 .

与朗费罗、洛厄尔和爱默生共同创作，洛厄尔担任编辑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] “ ['ɔ:təkræt] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [prə'fesər] [æt; ət][ðə; ði]
It was to this periodical that the “ Autocrat ” and “ The Professor at the
它 曾是 到 这 期刊 那 这 “ 独裁者 ” 和 “ 这 教授 在 这
['brekfəst] ['teɪbl] ” [wɜ:r; wər] [kən'trɪbju:tɪd] .
Breakfast Table ” were contributed .
早餐 桌子 ” 是 贡献 .

《独裁者》和《早餐桌上的教授》这两篇文章就是投稿到这份期刊上的。

[ði:z] ['pepərz] [dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] [feɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mægəzi:n] .
These papers did much to secure the permanent fame of this magazine .
这些 文件 做过 很多 到 安全的 这 永恒的 名声 的 这 杂志 .

这些文章为确保该杂志的永久声誉做出了巨大贡献。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [hoʊlmz] ,

It	is	said	that	its	name	was	suggested	by	Holmes	,
它	是	说	那	它是	姓名	曾是	建议	经过	福尔摩斯	,

据说它的名字是福尔摩斯建议的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][fɜːrst] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn]

and	he	is	also	credited	with	first	attributing	to	Boston	the	distinction
和	他	是	还	已认可	和	第一的	归因	到	波士顿	这	区别

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] “ [hʌb] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ,

of	being	the	“	Hub	of	the	solar	system	,
的	存在	这	”	中心	的	这	太阳的	系统	,

他还被认为是第一个将“太阳系中心”这一称号赋予波士顿的人。

” [wɪtʃ] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd]['loʊk(ə)l] [praɪd] ,

”	which	he	,	with	a	mingling	of	humor	and	local	pride	,
”	哪个	他	,	和	一个	混杂	的	幽默	和	当地的	自豪	,

他带着幽默和对当地的自豪感说道：

[dɪ'klerd] [wʌz; wəz] “ ['loʊkeɪtɪd][ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [steɪt] [haʊs] .

declared	was	“	located	exactly	at	the	Boston	State	House	.
声明	曾是	”	位于	确切地	在	这	波士顿	状态	房子	.

宣称“正好位于波士顿州议会大厦。

” [ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] ['ɔːθəz] ,

”	Unlike	other	authors	,
”	与此不同	其他	作者	,

“与其他作者不同，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [hɪm'self] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɔːl]

the	subject	of	this	sketch	was	very	much	himself	at	all	times	and	under	all
这	主题	的	这	草图	曾是	非常	很多	他自己	在	全部	时代	和	在下面	全部

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

这幅素描的主人公在任何时间、任何情况下都保持着他自己最真实的状态。

[hoʊlmz] [ðə; ði][mæn] , [hoʊlmz] [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] , [ðə; ði]['poʊət] , [fə'lɑːsəfər] ,

Holmes	the	man	,	Holmes	the	professor	of	physiology	,	the	poet	,	philosopher	,
福尔摩斯	这	男人	,	福尔摩斯	这	教授	的	生理	,	这	诗人	,	哲学家	,

[ænd; ənd] ['eseɪɪst] ,

and	essayist	,
和	散文家	,

霍姆斯其人，霍姆斯其人 ...

[wɜːr; wər][ɔːl] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːniəl] [soʊl] .

were	all	one	and	the	same	genial	soul	.
是	全部	一	和	这	相同的	和蔼可亲	灵魂	.

他们都是同一个善良的灵魂。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [kəm'pænjənəbl] [ʌv; əv] [men] ,

His	was	the	most	companionable	of	men	,
他的	曾是	这	最多	友善的	的	男人	,

他是最容易相处的人，

[huːz] [wɔːrm] [floʊ] [ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [ʌv; əv] [fɔːr] [skɔːr] ['jɪrz]

whose	warm	flow	of	fellowship	and	good	cheer	the	winters	of	four	score	years
谁	温暖的	流动	的	奖学金	和	好的	欢呼	这	冬天	的	四	分数	年

[ænd; ənd] [faɪv] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʃɪl] ,

and	five	could	not	chill	,
和	五	可以	不是	寒意	,

他们的热情友谊和欢乐气氛，即使经历了八十五年的寒冬也无法冷却。

— " [ðə; ði] [læst] [liːf] [ɑːn] [ðə; ði] [triː] , " [huːz] ['griːnnəs] [ðə; ði] [frɔːst] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] .

—	"	The	last	Leaf	on	the	Tree	,	"	whose	greenness	the	frost	could	not	destroy	.
—	"	这	最后的	叶子	在	这	树	,	"	谁	绿色	这	霜	可以	不是	破坏	.

——"树上最后一片叶子"，霜冻也无法摧毁它的绿色。

[hiː; hi] [pæst] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['eɪti] - [faɪv] [stɪl] ['vədntlɪ] [jʌŋ] [ɪn] ['spɪrɪt] ,

He	passed	away	at	the	age	of	eighty	-	five	still	verdantly	young	in	spirit	,
他	通过了	离开	在	这	年龄	的	八十	-	五	仍然	翠绿	年轻的	在	精神	,

他享年八十五岁，但精神依然年轻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [smaɪl] [fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [gʊd] ['neɪtʃɝdli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [lɪvd]

and	the	world	will	smile	for	many	generations	good	naturedly	because	he	lived
和	这	世界	将要	微笑	为了	许多	几代人	好的	自然地	因为	他	居住地

.

:

.

因为他曾活过，世界将世世代代都充满善意地微笑。

[sʌtʃ] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪs] .

Such	lives	are	a	benediction	to	the	race	.
这样的	生活	是	一个	祝福	到	这	种族	.

这样的生命是人类的福祉。

['faɪnəli] , [tuː; tə] [noʊ] [hoʊlmz] - ['raɪtɪŋz] [wel] , [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Finally	,	to	know	Holmes	'	writings	well	,	is	to	be	made	acquainted	with	a
最后	,	到	知道	福尔摩斯	-	著作	出色地	,	是	到	是	制成	熟人	和	一个

['sɪŋgjələrli] ['lʌvəbl] ['neɪtʃər] .

singularly	lovable	nature	.
单独地	可爱的	自然	.

最后，深入了解福尔摩斯的作品，就能认识他那独具魅力的性格。

[ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'næləti] [ɑːr; ər] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

The	charms	of	his	personality	are	irresistible	.
这	魅力	的	他的	性格	是	无法抗拒	.

他的人格魅力令人无法抗拒。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪtəreri] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ['nəutəbəlz] ,

Among	the	poor	,	among	the	literary	,	and	among	the	society	notables	,
之中	这	贫穷的	,	之中	这	文学	,	和	之中	这	社会	名人	,

在穷人中，在文人墨客中，在社会名流中，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evər] [ðə; ði] [moʊst] ['welkəm] [ʌv; əv] [gests] .

he	was	ever	the	most	welcome	of	guests	.
他	曾是	曾经	这	最多	欢迎	的	客人	.

他总是最受欢迎的客人。

[hɪz; ɪz] [ˌdʒiːni'æləti] , ['hjuːmər] , [fræŋk] , ['hɑːrti] ['mænlinəs] , [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ænd; ənd] ['redinəs] [tuː; tə]

His	geniality	,	humor	,	frank	,	hearty	manliness	,	generosity	and	readiness	to
他的	温和	,	幽默	,	坦率	,	爽朗	男子气概	,	慷慨	和	准备就绪	到

[ə'mjuːz] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə'mjuːzd] ,

amuse	and	be	amused	,
娱乐	和	是	觉得好笑	,

他性格温和、幽默风趣、坦率真诚、充满男子气概、慷慨大方，并且乐于逗人开心和被人逗乐。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['endləs] [stɔːr] [ʌv; əv] ['ænɪkˌdoʊts] , [hɪz; ɪz] [tækt] [ænd; ənd] ['juːniən] [ʌv; əv]

together	with	an	endless	store	of	anecdotes	,	his	tact	and	union	of
一起	和	一个	无尽的	店铺	的	轶事	,	他的	策略	和	联盟	的

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [əˌrɪdʒə'næləti] ,

sympathy	and	originality	,
同情	和	独创性	,

再加上他丰富的轶事、机智的处事方式以及同情心和独创性的结合，

[meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best][ʌv; əv][kəm'pænjənz][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪftaɪm] .

make	him	the	best	of	companions	for	an	hour	or	for	a	lifetime	.
制作	他	这	最好的	的	同伴	为了	一个	小时	或者	为了	一个	寿命	.

让他成为你一小时或一辈子最好的伙伴。

[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ɪz]['dʒenərəs][ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] .

His	friendship	is	generous	and	enduring	.
他的	友谊	是	慷慨的	和	持久	.

他的友谊慷慨而持久。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ɑːr; ər][felt][æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [rʌnz] [θruː]

All	of	these	qualities	of	mind	and	heart	are	felt	as	the	reader	runs	through
全部	的	这些	品质	的	头脑	和	心	是	毛毡	作为	这	读者	跑步	通过

[hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɔːr][hɪz; ɪz][proʊz] ['raɪtɪŋz] .

his	poems	or	his	prose	writings	.
他的	诗歌	或者	他的	散文	著作	.

读者在阅读他的诗歌或散文作品时，都能感受到他身上所展现的这些精神和情感特质。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [hoʊlmz] [hæz; həz] [lɪvd] ['waɪdli] [ænd; ənd] [faʊnd] [laɪf] [gʊd] .

We	feel	that	Holmes	has	lived	widely	and	found	life	good	.
我们	感觉	那	福尔摩斯	有	居住地	广泛	和	成立	生活	好的	.

我们认为福尔摩斯一生阅历丰富，生活美好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['tɑːnɪk] .

It	is	precisely	for	this	reason	that	the	reading	of	his	writings	is	a	good	tonic	.
它	是	恰恰	为了	这	原因	那	这	阅读	的	他的	著作	是	一个	好的	补品	.

正因如此，阅读他的作品才是一种很好的精神慰藉。

[ˌaɪ 'tiː] [sendz] [ðə; ði] [blʌd] [mɔːr] [kə'reɪdʒəsli] [θruː] [ðə; ði] [veɪnz] .

It	sends	the	blood	more	courageously	through	the	veins	.
它	发送	这	血	更多的	勇敢地	通过	这	静脉	.

它能让血液更顺畅地流过血管。

['æftər] ['riːdɪŋ] [hoʊlmz] ,

After	reading	Holmes	,
后	阅读	福尔摩斯	,

读完福尔摩斯探案集后，

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [laɪf][ɪz] ['iziə] [ænd; ənd]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪnər] [ə'fer] [ˌɔːltə'geðər]

we	feel	that	life	is	easier	and	simpler	and	a	finer	affair	altogether
我们	感觉	那	生活	是	更轻松	和	更简单	和	一个	更精细	事务	共

[ænd; ənd] [mɔːr] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] .

and	more	worth	living	for	than	we	had	been	wont	to	regard	it	.
和	更多的	值得	活的	为了	比	我们	有	到过	惯于	到	看待	它	.

我们觉得生活比我们以前认为的更轻松、更简单、更美好，也更值得过。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

The	following	paragraph	published	in	a	current	periodical	shortly	after	the	death	of
这	下列的	段落	已发布	在	一个	当前的	期刊	不久	后	这	死亡	的

['mɪstər] . [hoʊlmz] [θroʊz] ['fɜːrðər] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːθər] :

Mr	.	Holmes	throws	further	light	upon	the	personality	of	this	distinguished	author	:
先生	.	福尔摩斯	投掷	更远	光	之上	这	性格	的	这	杰出的	作者	:

以下这段文字发表于霍姆斯先生去世后不久的一份期刊上，进一步揭示了这位杰出作家的个性：

“ [hoʊlmz] [hɪm'self] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɑːkt] [bæk] [tuː; tə] [fər'gɑːtn] ['ænsestərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

“	Holmes	himself	must	have	harked	back	to	forgotten	ancestors	for	his
“	福尔摩斯	他自己	必须	有	倾听	后退	到	被遗忘的	祖先	为了	他的

['braɪtnəs] .

brightness	.
亮度	.

“福尔摩斯本人的聪明才智一定源自于他早已被人遗忘的祖先。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ][æz; əz] [dʌst] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['priːtʃər] ,

His	father	was	a	dry	as	dust	Congregational	preacher	,
他的	父亲	曾是	一个	干燥	作为	灰尘	公理会	牧师	,

他的父亲是一位枯燥乏味的公理会牧师，

[ʌv; əv] [huːm] [sʌm; səm][wʌn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [fed] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['sɔːdʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spuːn] .

of	whom	some	one	said	that	he	fed	his	people	sawdust	out	of	a	spoon	.
的	谁	一些	一	说	那	他	美联储	他的	人们	锯末	出去	的	一个	勺子	.

有人说他用勺子喂百姓吃锯末。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [hoʊlmz] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] .

But	from	his	childhood	Holmes	was	bright	and	popular	.
但	从	他的	童年	福尔摩斯	曾是	明亮的	和	受欢迎的	.

但福尔摩斯从小就聪明伶俐，人缘极好。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [frendz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət]['hɑːrvərd] ,

One	of	his	college	friends	said	of	him	at	Harvard	,
一	的	他的	大学	朋友们	说	的	他	在	哈佛大学	,

他的一位大学朋友这样评价他在哈佛时的表现：

[ðæt] - [hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][best] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

that	'	he	made	you	think	you	were	the	best	fellow	in	the	world	,
那	-	他	制成	你	思考	你	是	这	最好的	同伴	在	这	世界	,

他让你觉得自己是世界上最棒的人，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [best] . -

and	he	was	the	next	best	.	'
和	他	曾是	这	下一个	最好的	.	-

他是仅次于其他人的佼佼者。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hoʊlmz] [wʌz; wəz][fɜːrst][ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəlɪst] .

"	Dr	.	Holmes	was	first	and	foremost	a	conversationalist	.
"	博士	.	福尔摩斯	曾是	第一的	和	首先	一个	健谈者	.

“霍姆斯博士首先是一位健谈者。”

[hiː; hi] [tɔːkt] ['iːv(ə)n][ɑːn]['peɪpər] .

He	talked	even	on	paper	.
他	谈话	甚至	在	纸	.

他甚至在纸上也能侃侃而谈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði] ['dʌlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd] .

There	was	never	the	dullness	of	the	written	word	.
那里	曾是	绝不	这	乏味	的	这	书面	单词	.

文字从来不会枯燥乏味。

[hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] ['weðər] [ɪn] [proʊz] [ɔːr] [vɜːrs] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ðæt] [ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði]

His	sentences	whether	in	prose	or	verse	were	so	full	of	color	that	they	bore	the
他的	句子	无论	在	散文	或者	诗	是	所以	满的	的	颜色	那	他们	钻孔	这

[tʃɑːrm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

charm	of	speech	.
魅力	的	演讲	.

他的散文或诗歌都色彩斑斓，充满了语言的魅力。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['kwoʊtɪd]['poʊəmz] “ ['dɔːrəθi] [kjuː] , ” [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spɑːrk(ə)l] ,

One	of	his	most	quoted	poems	“	Dorothy	Q	,	”	is	full	of	this	sparkle	,
一	的	他的	最多	引	诗歌	“	多萝西	问	,	”	是	满的	的	这	火花	,

他最常被引用的诗作之一《多萝西·Q》就充满了这种灵光。

[ænd; ənd] ['kæriz] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [θiːm] :

and	carries	a	suggestion	of	his	favorite	theme	:
和	携带	一个	建议	的	他的	最喜欢的	主题	:

并暗示了他最喜欢的主题：

['grænd,məðɜ-z] ['mʌðər] : [hɜ:r; hər][eɪdʒ][aɪ] [ges]

Grandmother's	**mother**	**:**	**her**	**age**	**I**	**guess**
祖母的	母亲	:	她	年龄	我	猜测

祖母的母亲：我猜她年纪差不多。

[ˌθɜ:r'ti:n] ['sʌmərz] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [les] ;

Thirteen	**summers**	**,**	**or**	**something**	**less**	**;**
十三	夏天	,	或者	某物	较少的	;

十三个夏天，或者更少；

['gɜ:rlɪʃ] [bʌst] , [bʌt; bət] ['wʊmənli] [er] ;

Girlish	**bust**	**,**	**but**	**womanly**	**air**	**;**
少女	摔碎	,	但	女性	空气	;

胸部像少女，但气质像女人；

[smu:ð] , [skwer] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ] [her] ;

Smooth	**,**	**square**	**forehead**	**with**	**uprolled**	**hair**	**;**
光滑的	,	正方形	前额	和	向上滚动	头发	;

额头光滑方正，头发向上卷曲；

[lɪps] [ðæt] ['lʌvər] [hæz; həz] ['nevər] [kɪst] ;

Lips	**that**	**lover**	**has**	**never**	**kissed**	**;**
嘴唇	那	情人	有	绝不	亲吻	;

恋人从未亲吻过的嘴唇；

['teɪpər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['slendər] [rɪst] ;

Taper	**fingers**	**and**	**slender**	**wrist**	**;**
锥形	手指	和	苗条	手腕	;

手指纤细，手腕修长；

['hæŋɪŋ] [sli:vz] [ʌv; əv] [stɪf] [broʊ'keɪd] ;

Hanging	**sleeves**	**of**	**stiff**	**brocade**	**;**
绞刑	袖子	的	僵硬的	锦缎	;

垂袖，材质为硬挺的锦缎；

[soʊ] [ðeɪ] ['peɪntɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] .

So	**they**	**painted**	**the**	**little**	**maid**	**.**
所以	他们	绘	这	小的	女佣	.

于是他们给小女仆画了画。

[wʌt] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ]

What	**if**	**a**	**hundred**	**years**	**ago**
什么	如果	一个	百	年	前

如果一百年前

[ðoʊz] [kloʊz] [ʃʌt] [lɪps] [hæd; həd] ['ænsər] [noʊ] ,

Those	**close**	**shut**	**lips**	**had**	**answered**	**No**	**,**
那些	关闭	关闭	嘴唇	有	回答	不	,

那紧闭的双唇回答了“不”。

[wen] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['tremjələs] ['kwestʃən] [keɪm]

When	**forth**	**the**	**tremulous**	**question**	**came**
什么时候	前进	这	颤抖的	问题	来了

这时，那个令人不安的问题出现了。

[ðæt] [kɔ:st][ðə; ði]['meɪd(ə)n][hɜ:r; hər] ['nɔ:rmən] [neɪm] ,

That	**cost**	**the**	**maiden**	**her**	**Norman**	**name**	**,**
那	成本	这	少女	她	诺曼	姓名	,

那件事使这位少女失去了她的诺曼姓氏。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][foʊldz] [ðæt] [lʊkt] [soʊ] [stɪl]

And	**under**	**the**	**folds**	**that**	**looked**	**so**	**still**
和	在下面	这	折叠	那	看起来	所以	仍然

而在那看似静止的褶皱之下

[ðə; ði] ['bɑːdɪs] [sweld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊzəmz] [θrɪl] ?

The	bodice	swelled	with	the	bosom's	thrill	?
这	紧身胸衣	肿胀	和	这	胸部的	刺激	?

胸衣因胸前的悸动而隆起?

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi][aɪ] , [ɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

Should	I	be	I	,	or	would	it	be
应该	我	是	我	,	或者	会	它	是

我应该做我自己吗？还是会是.....

[wʌn] [tenθ] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [naɪn] [tenθs] [ˌem 'iː] ?

One	tenth	another	to	nine	tenths	me	?
一	第十	其他	到	九	十分之一	我	?

十分之一另一个人是我的十分之九?

[bɪl] [ænd; ənd][dʒoʊ] .

BILL	AND	JOE	.
账单	和	乔	.

比尔和乔。

[oʊm] , [dɪr] [oʊld] ['kɑːmræd] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]

OME	,	dear	old	comrade	,	you	and	I
OME	,	亲爱的	老的	同志	,	你	和	我

哦，亲爱的老同志，你和我

[wɪl] [stiːl] [æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] —

Will	steal	an	hour	from	days	gone	by	—
将要	偷	一个	小时	从	天	已消失	经过	—

偷走往昔的一小时——

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [deɪz] [wen] [laɪf] [wʌz; wəz] [nuː] ,

The	shining	days	when	life	was	new	,
这	灼灼	天	什么时候	生活	曾是	新的	,

生命崭新的美好时光，

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [braɪt] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [duː] ,

And	all	was	bright	as	morning	dew	,
和	全部	曾是	明亮的	作为	早晨	露	,

一切都像晨露一样明亮。

[ðə; ði] ['lʌsti] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

The	lusty	days	of	long	ago	,
这	好色的	天	的	长的	前	,

很久以前那些充满欲望的日子，

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪl] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒoʊ] .

When	you	were	Bill	and	I	was	Joe	.
什么时候	你	是	账单	和	我	曾是	乔	.

那时你是比尔，我是乔。

[jʊr; jər] [neɪm] [meɪ] [flɔːnt] [ə; eɪ] ['taɪtld] [treɪl] ,

Your	name	may	flaunt	a	titled	trail	,
你的	姓名	可能	标榜	一个	标题	踪迹	,

你的名字可能会在显眼的位置上炫耀一番，

[praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɑːkɝəlz] ['reɪnboʊ] [teɪl] :

Proud	as	a	cockerel's	rainbow	tail	:
自豪的	作为	一个	公鸡的	彩虹	尾巴	:

骄傲得像公鸡的彩虹尾巴:

[ænd; ənd] [maɪn] [æz; əz] [briːf] [ə'pendɪks] [wer]

And	mine	as	brief	appendix	wear
和	矿	作为	简短的	附录	穿

而我的则像是短暂的阑尾炎

[æz; əz][tæm] - ['lʌkləs] [mer] ;

As	Tam	O'Shanter's	luckless	mare	;
作为	谭	-	倒霉的	母马	;

作为 Tam O'Shanter 的不幸母马;

[tuː; tə] - [deɪ] , [oʊld] [frend] , [rɪ'membər] [stɪl]

To	-	day	,	old	friend	,	remember	still
到	-	天	,	老的	朋友	,	记住	仍然

老朋友，今天，请你依然记得。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒoʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪl] .

That	I	am	Joe	and	you	are	Bill	.
那	我	是	乔	和	你	是	账单	.

我是乔，你是比尔。

[juːv] [wʌn] [ðə; ði] [greɪt] ['wɝːldz] ['envid] [praɪz] ,

You've	won	the	great	world's	envied	prize	,
你已经	韩元	这	伟大的	世界的	令人羡慕	奖	,

你赢得了全世界令人艳羡的大奖!

[ænd; ənd][grænd][juː; jʊ] [lʊk] [ɪn] ['piːpəlz] [aɪz] ,

And	grand	you	look	in	people's	eyes	,
和	盛大	你	看	在	人们的	眼睛	,

你看着人们的眼睛，神采奕奕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪð; wɪθ] [ɑːn] .
With HON .
和 亲爱的 .

与 HON。

[ænd; ənd] [əl] . [diː] . ,
and LL . D . ,
和 二 . D . ,

以及法学博士

[ɪn] [bɪg] [breɪv] ['letərz] , [fer] [tuː; tə] [siː] —
In big brave letters , fair to see —
在 大的 勇敢的 信件 , 公平的 到 看 —

用醒目的大字写成，公平地呈现——

[jʊr; jər] [fɪst] , [oʊld] ['feloʊ] !
Your fist , old fellow !
你的 拳头 , 老的 同伴 !

老兄，你这拳头!

[ɔːf] [ðeɪ] [goʊ] ! —
off they go ! —
离开 他们 去 ! —

他们出发了!

[haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [bɪl] ?
How are you , Bill ?
如何 是 你 , 账单 ?

比尔，你好吗?

[haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] ?
How are you , Joe ?
如何 是 你 , 乔 ?

乔，你好吗?

[juːv] [wɔːrn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['ɜːrmɪnd] [roʊb] ;
You've worn the judge's ermined robe ;
你已经 磨损 这 法官的 白鼬 长袍 ;

你曾穿过法官的貂皮长袍;

[juːv] [tɔːt] [jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə] [hæf] [ðə; ði] [gloʊb] ;
You've taught your name to half the globe ;
你已经 教授 你的 姓名 到 一半 这 地球 ;

你已经让半个地球人知道你的名字;

[juːv] [sʌŋ] [mæn'kaɪnd] [ə; eɪ] ['deθləs] [streɪn] ;
You've sung mankind a deathless strain ;
你已经 唱 人类 一个 永生 拉紧 ;

你为人类谱写了一首不朽的乐章;

[juːv] [meɪd] [ðə; ði] [ded] [pæst] [lɪv; laɪv] [ə'gen] ;
You've made the dead past live again ;
你已经 制成 这 死的 过去的 居住 再次 ;

你让逝去的过去重现生机;

[ðə; ði] [wɜːrld] [meɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

The	world	may	call	you	what	it	will	,
这	世界	可能	称呼	你	什么	它	将要	,

世人可以随意称呼你，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [bɪl] .

But	you	and	I	are	Joe	and	Bill	.
但	你	和	我	是	乔	和	账单	.

但你我就是乔和比尔。

[ðə; ði] ['tʃæfɪŋ] [jʌŋ] [foʊks] [stər] [ænd; ənd] [seɪ] ,

The	chaffing	young	folks	stare	and	say	,
这	摩擦	年轻的	各位	盯	和	说	,

那些恼怒的年轻人盯着他们说：

“ [siː] [ðoʊz] [oʊld] ['bʌfəz] , [bent] [ænd; ənd] [greɪ] ;

“	See	those	old	buffers	,	bent	and	gray	;
“	看	那些	老的	缓冲区	,	弯曲	和	灰色的	;

“看看那些老旧的缓冲器，弯曲发灰；

[ðeɪ] [tɔːk] [laɪk] ['fɛloʊz] [ɪn] [ðer; ðər] [tiːnz] !

They	talk	like	fellows	in	their	teens	!
他们	讲话	喜欢	伙伴们	在	他们的	青少年	!

他们说话就像十几岁的少年一样！

[mæd] , [pʊr] [oʊld] [bɔɪz] !

Mad	,	poor	old	boys	!
疯狂的	,	贫穷的	老的	男孩们	!

可怜的老家伙们，真是疯了！

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ” —

That's	what	it	means	”	—
那就是	什么	它	方法	”	—

这就是它的含义”——

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] ; [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊ]

And	shake	their	heads	;	they	little	know
和	摇	他们的	头部	;	他们	小的	知道

他们摇摇头，他们对此一无所知。

[ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [bɪl] [ænd; ənd] [dʒoʊ] —

The	throbbing	hearts	of	Bill	and	Joe	—
这	悸动	心	的	账单	和	乔	—

比尔和乔怦怦直跳的心——

[haʊ] [bɪl] [fə'gets] [hɪz; ɪz] ['aʊər] [ʌv; əv] [praɪd] ,

How	Bill	forgets	his	hour	of	pride	,
如何	账单	忘记了	他的	小时	的	自豪	,

比尔怎么会忘记他最骄傲的时刻呢?

[waɪl] [dʒoʊ] [sɪts] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ;

While	Joe	sits	smiling	at	his	side	;
尽管	乔	坐着	微笑	在	他的	边	;

乔坐在他旁边，面带微笑；

[haʊ] [dʒoʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['taɪmz] [dɪs'gaɪz] ,

How	Joe	,	in	spite	of	time's	disguise	,
如何	乔	,	在	尽管如此	的	时间	伪装	,

尽管岁月变迁，乔依然.....

[faindz] [ðə; ði] [oʊld] ['skuːlmeɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] —

Finds	the	old	schoolmate	in	his	eyes	—
发现	这	老的	同学	在	他的	眼睛	—

他从自己的眼中看到了老同学的影子——

[ðoʊz] [kɑːm] , [stɜːrn] [aɪz] [ðæt] [melt] [ænd; ənd] [fɪl]
Those calm , stern eyes that melt and fill
那些 冷静的 , 船尾 眼睛 那 熔化 和 充满

那双平静而严肃的眼睛，融化了，充满了爱意。

[æz; əz][dʒoʊ] [lʊks] ['fɑːndli] [ʌp] [æt; ət] [bɪl] .
As Joe looks fondly up at Bill .
作为 乔 看起来 深情地 向上 在 账单 .

乔深情地抬头看着比尔。

[ɑː] , ['pensɪv] ['skɑːlər] !
Ah , pensive scholar !
啊 , 沉思的 学者 !

啊，沉思的学者!

[wʌt] [ɪz] [feɪm] ?
what is fame ?
什么 是 名声 ?

名声是什么?

[ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['liːpɪŋ] [fleɪm] ;
A fitful tongue of leaping flame ;
一个 断断续续 舌头 的 跳跃 火焰 ;

一阵忽明忽暗的火焰;

[ə; eɪ] ['gɪdi] - ['fɪk(ə)l] [gʌst] ,
A giddy whirlwind's fickle gust ,
一个 头晕 - 反复无常 阵风 ,

一阵令人眩晕的旋风，变幻莫测。

[ðæt] [lɪfts] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [dʌst] ;
That lifts a pinch of mortal dust ;
那 电梯 一个 捏 的 凡人 灰尘 ;

那便拂去一缕尘埃;

[ə; eɪ] [fjuː] [swɪft] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [ʃoʊ]
A few swift years , and who can show
一个 很少 迅速 年 , 和 WHO 能 展示

短短几年，谁又能证明这一点呢?

[wɪtʃ] [dʌst] [wʌz; wəz] [bɪl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒoʊ] ?
Which dust was Bill , and which was Joe ?
哪个 灰尘 曾是 账单 , 和 哪个 曾是 乔 ?

哪块灰尘是比尔的，哪块是乔的?

[ðə; ði] ['wɪri] ['aɪdl] [teɪks] [hɪz; ɪz][stænd] ,
The weary idol takes his stand ,
这 厌倦 偶像 需要 他的 站立 ,

疲惫的偶像挺身而出，

[hoʊldz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [hænd] ,
Holds out his bruised and aching hand ,
持有 出去 他的 瘀伤 和 疼痛 手 ,

他伸出伤痕累累、疼痛难忍的手，

[waɪl] ['geɪpɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] —
While gaping thousands come and go —
尽管 张开的 数千 来 和 去 —

成千上万的人来来往往——

[haʊ] [veɪn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðɪs] ['empti] [ʃoʊ] —
How vain it seems , this empty show —
如何 徒劳 它 似乎 , 这 空的 展示 —

这场空洞的表演，看起来多么徒劳啊——

[tɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [θrɪl] :

Till	all	at	once	his	pulses	thrill	:
直到	全部	在	一次	他的	脉冲	刺激	:

突然间，他的脉搏剧烈跳动：

- [tɪz] [pʊr] [oʊld]['dʒoʊz] " [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [bɪl] !

'	Tis	poor	old	Joe's	"	God	bless	you	,	Bill	!
-	的	贫穷的	老的	乔的	"	上帝	保佑	你	,	账单	!

这是可怜的老乔的"上帝保佑你，比尔！"

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [briːð] [ɪn] ['hæpiːɚ] [sfiəz]

"	And	shall	we	breathe	in	happier	spheres
"	和	将	我们	呼吸	在	更快乐	球体

我们能否在更美好的环境中呼吸?

[ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] [pliːzd] ['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l] [ɪrz] , —

The	names	that	pleased	our	mortal	ears	,	—
这	姓名	那	高兴	我们的	凡人	耳朵	,	—

那些悦耳动听的名字，——

[ɪn][sʌm; səm] [swiːt] [lʌl] [ʌv; əv][hɑːrp][ænd; ənd] [sɔːŋ] ,

In	some	sweet	lull	of	harp	and	song	,
在	一些	甜的	麻痹	的	竖琴	和	歌曲	,

在悠扬的竖琴声和歌声中，

[fɔːr; fər] [ɜːrθ] - [bɔːrn] ['spɪrɪts] [nʌn] [tuː] [lɔːŋ] ,

For	earth	-	born	spirits	none	too	long	,
为了	地球	-	出生	烈酒	没有任何	也	长的	,

对于尘世的灵魂而言，不会太久。

[dʒʌst] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'loʊ] ,

Just	whispering	of	the	world	below	,
只是	耳语	的	这	世界	以下	,

只是低语着下方的世界，

[wer] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒoʊ] ?

Where	this	was	Bill	,	and	that	was	Joe	?
在哪里	这	曾是	账单	,	和	那	曾是	乔	?

这是比尔，那是乔?

[noʊ] ['mætər] ; [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪz] [hɪr]

No	matter	;	while	our	home	is	here
不	事情	;	尽管	我们的	家	是	这里

没关系；只要我们的家在这里。

[noʊ] ['saʊndɪŋ] [neɪm] [ɪz][hæf][soʊ] [dɪr] ;

No	sounding	name	is	half	so	dear	;
不	听起来	姓名	是	一半	所以	亲爱的	;

没有哪个名字比它更珍贵；

[wen] [feɪdz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['aʊər; ɑːr] ['lɪŋgərɪŋ] [deɪ] ,

When	fades	at	length	our	lingering	day	,
什么时候	淡出	在	长度	我们的	挥之不去的	天	,

当漫长的一天最终消逝，

[huː] ['kɛrz] [wʌt] ['pɑːmpəs] ['tuːmˌstəʊnz] [seɪ] ?

Who	cares	what	pompous	tombstones	say	?
WHO	关心	什么	傲慢	墓碑	说	?

谁会在乎那些华丽的墓碑上写着什么?

[riːd] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] [lʌv] [ˌjuː 'es] [stɪl]

Read	on	the	hearts	that	love	us	still
读	在	这	心	那	爱	我们	仍然

请继续阅读那些依然爱着我们的心。

[hɪk] - [dʒoʊ] .
Hic jacet Joe .
嗝 - 乔 .

希克·杰西·乔。

[hɪk] - [bɪl] .
Hic jacet Bill .
嗝 - 账单 .

希克·杰特·比尔。

['juːniən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] .
UNION AND LIBERTY .
联盟 和 自由 .

团结与自由。

[læg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [huː] [left] [juː 'es][ðer; ðər] ['glɔːri] ,
LAG of the heroes who left us their glory ,
落后 的 这 英雄 WHO 左边 我们 他们的 荣耀 ,

那些给我们留下荣耀的英雄们的后勤保障，

[bɔːrn] [θruː] [ðer; ðər]['bæt(ə)l] - [fiːldz] - ['θʌndər] [ænd; ənd] [fleɪm] ,
Borne through their battle - fields ' thunder and flame ,
出生 通过 他们的 战斗 - 字段 - 雷 和 火焰 ,

他们从战场的雷鸣烈焰中诞生，

['bleiznd] [ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɪn] ['stɔːri] ,
Blazoned in song and illuminated in story ,
纹章 在 歌曲 和 照明 在 故事 ,

歌声中颂扬，故事中闪耀

[weɪv] [ɔː(r)] [juː 'es] [ɔːl] [huː] [ɪn'herɪt] [ðer; ðər] [feɪm] .
Wave o'er us all who inherit their fame .
海浪 超过 我们 全部 WHO 继承 他们的 名声 .

愿所有继承他们名望的人都蒙受恩泽。

[ʌp] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['bænər] [braɪt] ,
Up with our banner bright ,
向上 和 我们的 横幅 明亮的 ,

升起我们的旗帜，熠熠生辉！

['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['stɑːri] [laɪt] ,
Sprinkled with starry light ,
撒上 和 繁星 光 ,

繁星点点，

[spred] [ɪts] [fer] ['embləmz] [frʌm; frəm] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,
Spread its fair emblems from mountain to shore ,
传播 它是公平的 徽章 从 山 到 支撑 ,

它美丽的标志从山巅传播到海岸，

[waɪl] [θruː] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [skaɪ]
While through the sounding sky
尽管 通过 这 听起来 天空

透过探空

[laʊd] [rɪŋz] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [kraɪ] —
Loud rings the Nation's cry —
大声 戒指 这 国家的 哭 —

国家的呼声响彻云霄——

['juːniən][ænd; ənd] ['lɪbərti] !
Union and Liberty !
联盟 和 自由 !

联邦与自由！

[wʌn] [ˌevər'mɔːr] !
One Evermore !
一 越来越 !

永远在一起!

[laɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɜːrməmənt] , [gaɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] ,
Light of our firmament , guide of our Nation ,
光 的 我们的 苍穹 , 指导 的 我们的 国家 ,

天穹之光，国家的指路明灯

[praɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['ɑːnərd] [ə'fɑːr] ,
Pride of her children , and honored afar ,
自豪 的 她 孩子们 , 和 荣幸 远方 ,

她的孩子们为她感到骄傲，远方的人们也敬重她。

[let] [ðə; ði][waɪd] [biːmz] [ʌv; əv][ðaɪ] [fʊl] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n]
Let the wide beams of thy full constellation
让 这 宽的 光束 的 你的 满的 星座

让你的整个星座的宽广光束

['skætər] [iːtʃ] [klaʊd] [ðæt] [wʊd] ['dɑːrkən][ə; eɪ][stɑːr] !
Scatter each cloud that would darken a star !
分散 每个 云 那 会 变暗 一个 星星 !

驱散每一片遮蔽星光的云!

['empaɪər] [ˌʌn'sep.tərd] !
Empire unsceptred !
帝国 无权杖 !

帝国失去了权杖!

[wʌt] [foʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'seɪl] [ðiː]
What foe shall assail thee
什么 敌人 将 攻击 你

什么敌人会攻击你?

['berɪŋ] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] ['lɪbɝ˛tiːz] [væn] ?
Bearing the standard of Liberty's van ?
轴承 这 标准 的 自由的 货车 ?

扛着自由女神像的旗帜?

[θɪŋk] [nɑːt][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðaɪ] ['fɑːðəz] [ʃæl; ʃəl][feɪl] [ðiː] ,
Think not the God of thy fathers shall fail thee ,
思考 不是 这 上帝 的 你的 父亲们 将 失败 你 ,

不要以为你祖先的神会辜负你。

['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][men][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːrθraɪt] [ʌv; əv][mæn] !
Striving with men for the birthright of man !
努力 和 男人 为了 这 与生俱来的权利 的 男人 !

与男儿并肩奋斗，争取人类与生俱来的权利!

[jet] [ɪf] , [baɪ] ['mædnəs] [ænd; ənd] ['tretʃəri] ['blaɪtɪd] ,
Yet if , by madness and treachery blighted ,
然而 如果 , 经过 疯狂 和 背信弃义 秕 ,

然而，如果因疯狂和背叛而蒙受摧残，

[dɔːnz] [ðə; ði][dɑːrk]['aʊər] [wen] [ðə; ði] [sɔːrd] [ðaʊ] [mʌst; məst] [drɔː] ,
Dawns the dark hour when the sword thou must draw ,
黎明 这 黑暗的 小时 什么时候 这 剑 你 必须 画 ,

黎明时分，黑暗降临，你必须拔剑。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz][tuː; tə][ðaɪ] ['mɪljən] [ju'naɪtɪd] ,
Then with the arms to thy million united ,
然后 和 这 武器 到 你的 百万 团结的 ,

然后，与你百万团结一致的战士们一起，

[smaɪt] [ðə; ði][boʊld] ['treɪtəz] [tuː; tə] ['friːdəm] [ænd; ənd] [lɔː] !
Smite the bold traitors to Freedom and Law !
神之浩劫 这 大胆的 叛徒 到 自由 和 法律 !

严惩背叛自由和法律的胆大妄为的叛徒!

[lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] !
Lord of the universe !
主 的 这 宇宙 !

宇宙之主!

[ʃiːld] [juː 'es][ænd; ənd] [gaɪd] [juː 'es] ,
shield us and guide us ,
盾 我们 和 指导 我们 ,

保护我们，指引我们，

['trʌstɪŋ] [ðiː] ['ɔːlweɪz] , [θruː] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [sʌn] !
Trusting Thee always , through shadow and sun !
信任 汝 总是 , 通过 阴影 和 太阳 !

无论阴晴，我始终信赖你!

[ðaʊ] [hæst][juˈnaɪtɪd][juː 'es] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'vaɪd] [juː 'es] ?
Thou hast united us , who shall divide us ?
你 哈斯特 团结的 我们 , WHO 将 划分 我们 ?

你使我们团结，谁又能使我们分离?

[kiːp] [juː 'es] , [oʊ] [kiːp] [juː 'es][ðə; ði] ['meni] [ɪn] [wʌn] !
Keep us , O keep us the Many in One !
保持 我们 , 哦 保持 我们 这 许多 在 一 !

求主保守我们，求主保守我们合而为一!

[ʌp] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['bænər] [braɪt] ,
Up with our banner bright ,
向上 和 我们的 横幅 明亮的 ,

升起我们的旗帜，熠熠生辉!

['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['stɑːri] [laɪt] ,
Sprinkled with starry light ,
撒上 和 繁星 光 ,

繁星点点，

[spred] [ɪts] [fer] ['embləmz] [frʌm; frəm] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,
Spread its fair emblems from mountain to shore ,
传播 它是公平的 徽章 从 山 到 支撑 ,

它美丽的标志从山巅传播到海岸，

[waɪl] [θruː] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [skaɪ]
While through the sounding sky
尽管 通过 这 听起来 天空

透过探空

[laʊd] [rɪŋz] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [kraɪ] —
Loud rings the Nation's cry —
大声 戒指 这 国家的 哭 —

国家的呼声响彻云霄——

['juːniən][ænd; ənd] ['lɪbərti] !
Union and Liberty !
联盟 和 自由 !

联合与自由!

[wʌn] [ˌevər'mɔːr] !
One Evermore !
一 越来越 !

永远在一起!

[oʊld] ['aɪərn] [saɪdz] .

OLD	IRON	SIDES	.
老的	铁	侧面	.

旧铁片。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəm][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['lɪrɪk] .

The	following	poem	has	become	a	National	Lyric	.
这	下列的	诗	有	变得	一个	国家的	歌词	.

以下这首诗已成为国歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] " ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['deɪli] ['ædvərtaɪzər] ,

It	was	first	printed	in	the	"	Boston	Daily	Advertiser	,
它	曾是	第一的	打印	在	这	"	波士顿	日常的	广告商	,

它最初刊登在《波士顿每日广告报》上。

" [wen] [ðə; ði] ['frɪgət] " [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] " [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] - [jɑːrd][æt; ət] ['tʃɑːl,staun] .

"	when	the	Frigate	"	Constitution	"	lay	in	the	navy	-	yard	at	Charlestown	.
"	什么时候	这	护卫舰	"	宪法	"	躺	在	这	海军	-	院子	在	查尔斯顿	.

"当时'宪法号'护卫舰停泊在查尔斯顿海军造船厂。"

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] ;

The	department	had	resolved	upon	breaking	her	up	;
这	部门	有	已解决	之上	打破	她	向上	;

该部门已决定拆散她;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] [ðɪs] [feɪt] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vəːsiz] ,

but	she	was	preserved	from	this	fate	by	the	following	verses	,
但	她	曾是	保存完好	从	这	命运	经过	这	下列的	诗句	,

但以下诗句使她免于这种命运:

[wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'plɔːz] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

which	ran	through	the	newspapers	with	universal	applause	;	and	,	according	to
哪个	跑	通过	这	报纸	和	普遍的	掌声	;	和	,	根据	到

" ['bɛndʒəmənz] [ə'merɪkən] ['mʌnθli] ['mægəziːn] ,

"	Benjamin's	American	Monthly	Magazine	,
"	本杰明的	美国人	月度	杂志	,

这篇报道在各大报纸上都获得了普遍好评;而且,据《本杰明美国月刊》报道,

" [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hænd] - [bɪlz] ,

"	of	January	,	1837	,	it	was	printed	in	the	form	of	hand	-	bills	,
"	的	一月	,	-	,	它	曾是	打印	在	这	形式	的	手	-	账单	,

1837年1月,该刊物以传单的形式印刷发行。

[ænd; ənd]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

and	circulated	in	the	city	of	Washington	.
和	流通	在	这	城市	的	华盛顿	.

并在华盛顿特区流传。

[waɪ] , [ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər] - ['ensən] [daʊn] !

Y	,	tear	her	tatter'd	ensign	down	!
是	,	撕	她	-	军旗	向下	!

Y,把她那破烂的旗帜扯下来!

[lɔːŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] [ɑːn] [haɪ] ,

Long	has	it	waved	on	high	,
长的	有	它	挥手	在	高的	,

它高高飘扬了很久,

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [aɪ] [hæz; həz] [dɑːnst] [tuː; tə] [siː]

And	many	an	eye	has	danced	to	see
和	许多	一个	眼睛	有	跳舞	到	看

许多双眼睛都曾为之欢欣雀跃。

[ðæt] ['bænər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
That banner in the sky ;
那 横幅 在 这 天空 ;

天空中的那面旗帜;

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [ʃaʊt] ,
Beneath it rung the battle - shout ,
下面 它 梯子 这 战斗 - 喊 ,

下方传来战斗的呐喊声,

[ænd; ənd][bɜːrst][ðə; ði] ['kænənz] [rɔːr] ;
And burst the cannon's roar ;
和 爆裂 这 大炮的 吼 ;

然后，炮声轰鸣;

[ðə; ði] ['miːtiər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [er]
The meteor of the ocean air
这 流星 的 这 海洋 空气

海洋空气中的流星

[ʃæl; ʃəl] [swiːp] [ðə; ði] [klaʊdz] [noʊ] [mɔːr] !
Shall sweep the clouds no more !
将 扫 这 云 不 更多的 !

不再扫荡云端!

[hɜːr; hər] [dek] , [wʌns] [red] [wɪð; wɪθ] ['hɪroʊz] - [blʌd] ,
Her deck , once red with heroes ' blood ,
她 甲板 , 一次 红色的 和 英雄 - 血 ,

她的牌组，曾经被英雄的鲜血染红,

[wer] [nelt] [ðə; ði] - [foʊ] ,
Where knelt the vanquish'd foe ,
在哪里 跪下 这 - 敌人 ,

战败的敌人跪倒在地,

[wen] ['waɪndz][wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [flʌd] ,
When winds were hurrying o'er the flood ,
什么时候 风 是 匆忙 超过 这 洪水 ,

当狂风呼啸着掠过洪水时,

[ænd; ənd] [weɪvz] [wɜːr; wər] [waɪt] [bɪ'loʊ] ,
And waves were white below ,
和 波浪 是 白色的 以下 ,

水下的波浪是白色的。

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] ['vɪktɚz] [tred] ,
No more shall feel the victor's tread ,
不 更多的 将 感觉 这 胜利者的 踏 ,

胜利者的脚步声将不再响起。

[ɔːr] [noʊ] [ðə; ði] [niː] ;
Or know the conquer'd knee ;
或者 知道 这 征服 膝盖 ;

或者知道被征服的膝盖;

[ðə; ði] ['hɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʃæl; ʃəl] [plʌk]
The harpies of the shore shall pluck
这 哈耳庇厄 的 这 支撑 将 采摘

岸边的鹰身女妖将拔毛

[ðə; ði]['iːg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !
The eagle of the sea !
这 鹰 的 这 海 !

海之雄鹰!

[oʊ] , ['betər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ʃætɘd] [hʌlk]
O , better that her shatter'd hulk
哦 , 更好的 那 她 破碎 绿巨人

哦，总比她那破碎的残骸好。

[ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪv] ;
Should sink beneath the wave ;
应该 下沉 下面 这 海浪 ;

应该沉入波浪之下；

[hɜːr; hər] ['θʌndərz] [ʃʊk] [ðə; ði] ['maɪti] [diːp] ,
Her thunders shook the mighty deep ,
她 雷声 摇晃 这 强大的 深的 ,

她的雷霆震动了浩瀚的深海，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɜːr; hər] [greɪv] ;
And there should be her grave ;
和 那里 应该 是 她 严重 ;

那里应该有她的坟墓；

[neɪl] [tuː; tə][ðə; ði][mæst][hɜːr; hər]['hoʊli][flæg] ,
Nail to the mast her holy flag ,
指甲 到 这 桅杆 她 圣 旗帜 ,

将她的圣旗钉在桅杆上，

[set] ['evri] ['θredber] [seɪl] ,
Set every threadbare sail ,
放 每一个 破旧的 帆 ,

扬起每一面破旧的帆，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['stɔrmz] , —
And give her to the god of storms , —
和 给 她 到 这 上帝 的 暴风雨 , —

将她交给风暴之神——

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] !
The lightning and the gale !
这 闪电 和 这 大风 !

闪电和狂风!

[maɪ] [ænt] .
MY AUNT .
我的 阿姨 .

我的姑姑。

[waɪ] [ænt] !
Y aunt !
是 阿姨 !

你的姑姑!

[maɪ] [dɪr] [ˌʌn'mærid] [ænt] !
my dear unmarried aunt !
我的 亲爱的 未婚 阿姨 !

我亲爱的未婚姑妈!

[lɔːŋ] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɔː(r)] [hɜːr; hər] [floʊn] ;
Long years have o'er her flown ;
长的 年 有 超过 她 飞行 ;

岁月在她身上悄然流逝；

[jet] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [streɪnz] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [klæsp]
Yet still she strains the aching clasp
然而 仍然 她 菌株 这 疼痛 搭扣

然而，她仍然用力拉扯着疼痛的扣环。

[ðæt] [baɪndz][hɜːr; hər]['vɜːrdʒɪn][zoʊn] ;

That	binds	her	virgin	zone	;
那	结合	她	处女	区	;

那会保护她的处女膜;

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][hɜːr; hər] , — [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks]

I	know	it	hurts	her	,	—	though	she	looks
我	知道	它	疼痛	她	,	—	尽管	她	看起来

我知道这让她很伤心，——尽管她看起来

[æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] :

As	cheerful	as	she	can	:
作为	快乐	作为	她	能	:

她尽可能地保持乐观:

[hɜːr; hər] [weɪst] [ɪz]['æmplər][ðæn; ðən][hɜːr; hər][laɪf] ,

Her	waist	is	ampler	than	her	life	,
她	腰部	是	更充足	比	她	生活	,

她的腰比她的生命还要丰满，

[fɔːr; fər][laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][spæn] .

For	life	is	but	a	span	.
为了	生活	是	但	一个	跨度	.

生命不过是一段短暂的旅程。

[maɪ] [ænt] , [maɪ] [pʊr] [dɪ'luːdɪd] [ænt] !

My	aunt	,	my	poor	deluded	aunt	!
我的	阿姨	,	我的	贫穷的	妄想	阿姨	!

我的姑姑，我可怜的、被蒙蔽的姑姑!

[hɜːr; hər] [her] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [greɪ] ;

Her	hair	is	almost	gray	;
她	头发	是	几乎	灰色的	;

她的头发几乎全白了;

[waɪ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [treɪn] [ðæt] ['wɪntər] [kɜːrl]

Why	will	she	train	that	winter	curl
为什么	将要	她	火车	那	冬天	卷曲

她为什么要训练那缕冬日卷发

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] - [laɪk] [weɪ] ?

In	such	a	spring	-	like	way	?
在	这样的	一个	春天	-	喜欢	方式	?

以这种如春天般的方式?

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [leɪ] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] [daʊn] ,

How	can	she	lay	her	glasses	down	,
如何	能	她	躺	她	眼镜	向下	,

她怎么能放下眼镜呢?

[ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [æz; əz] [wel] ,

And	say	she	reads	as	well	,
和	说	她	阅读	作为	出色地	,

假设她也读书，

[wen] , [θruː] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kɑːnveks] [lenz] ,

When	,	through	a	double	convex	lens	,
什么时候	,	通过	一个	双倍的	凸面	镜片	,

当通过双凸透镜时，

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [meɪks] [aʊt][tuː; tə] [spel] ?

She	just	makes	out	to	spell	?
她	只是	制作	出去	到	拼写	?

她只是假装在拼写?

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] — [græn'pəpɑː] !
Her father — grandpapa !
她 父亲 — 爷爷 !

她的父亲——爷爷!

[fər'gɪv]
forgive
原谅

原谅

[ðɪs] ['ɜːrɪŋ] [lɪp] [ɪts] [smaɪlz] —
This erring lip its smiles —
这 犯错 唇 它是 微笑 —

这诱人的嘴唇，带着微笑——

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['faɪnɪst][gɜːrl]
Vow'd she would make the finest girl
- 她 会 制作 这 最好的 女孩

她发誓要成为最优秀的女孩

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
Within a hundred miles .
之内 一个 百 英里 .

方圆一百英里以内。

[hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [skuːl] ;
He sent her to a stylish school ;
他 发送 她 到 一个 时髦的 学校 ;

他把她送到了一所名校;

- [twʌz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌθɜːr'tiːnθ] [dʒuːn] ;
' Twas in her thirteenth June ;
- 那是 在 她 第十三 六月 ;

那是她13岁那年六月;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æz; əz][ðə; ði] [ruːlz] [rɪ'kwaɪərd] ,
And with her , as the rules required ,
和 和 她 , 作为 这 规则 必需的 ,

而她，也按照规则的要求，

“ [tuː] ['tauəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spuːn] .
“ Two towels and a spoon .
” 二 毛巾 和 一个 勺子 .

“两条毛巾和一个勺子。”

” [ðeɪ] [breɪst] [maɪ] [ænt] [ə'genst] [ə; eɪ] [bɔːrd] ,
” They braced my aunt against a board ,
” 他们 支撑 我的 阿姨 反对 一个 木板 ,

他们把我姑姑扶到一块木板上，

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] ;
To make her straight and tall ;
到 制作 她 直的 和 高的 ;

使她笔直挺拔;

[ðeɪ] [leɪst] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ðeɪ] [stɑːrvd] [hɜːr; hər] [daʊn] ,
They laced her up , they starved her down ,
他们 系带 她 向上 , 他们 饥饿 她 向下 ,

他们束缚她，又让她挨饿，

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [laɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ;
To make her light and small ;
到 制作 她 光 和 小的 ;

使她变得轻盈娇小;

[ðeɪ] - [hɜːr; hər] [fiːt] , [ðeɪ] [sɪndʒd] [hɜːr; hər] [her] ,
They pinch'd her feet , they singed her hair ,
他们 - 她 脚 , 他们 已签名 她 头发 ,

他们掐她的脚，烧她的头发，

[ðeɪ] - [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [pɪnz] , —
They screw'd it up with pins , —
他们 - 它 向上 和 别针 , —

他们用大头针把它弄坏了。

[oʊ] , ['nevər] ['mɔːrt(ə)l] [sʌfɝd] [mɔːr]
Oh , never mortal suffer'd more
哦 , 绝不 凡人 遭受 更多的

哦，世间再无凡人比他更痛苦。

[ɪn] ['penəns] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sɪnz] .
In penance for her sins .
在 忏悔 为了 她 罪孽 .

为了忏悔她的罪过。

[soʊ] , [wen] [maɪ] ['preʃəs] [ænt] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
So , when my precious aunt was done ,
所以 , 什么时候 我的 宝贵的 阿姨 曾是 完毕 ,

所以，当我亲爱的姑姑忙完之后，

[maɪ] ['grændˌsaɪr] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk]
My grandsire brought her back
我的 祖父 带来 她 后退

我的祖父把她带了回来

([baɪ] ['deɪlaɪt] , [lest] [sʌm; səm] ['ræbɪd] [juːθ]
(By daylight , lest some rabid youth
(经过 日光 , 免得 一些 狂犬病 青年

（白天，以免被一些疯狂的年轻人袭击）

[maɪt] ['fɑːloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [træk]) ;
Might follow on the track) ;
可能 跟随 在 这 追踪) ;

可能会沿着这条路线走下去）;

“ [ɑː] ! ” [sed] [maɪ] ['grændˌsaɪr] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk]
“ Ah ! ” said my grandsire , as he shook
“ 啊 ! ” 说 我的 祖父 , 作为 他 摇晃

“啊！”我的祖父一边说着，一边摇晃着身体。

[sʌm; səm] ['paʊdər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæn] ,
Some powder in his pan ,
一些 粉末 在 他的 平底锅 ,

他锅里有一些粉末，

“ [wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['lʌvli] ['kriːtʃər] [duː]
“ What could this lovely creature do
“ 什么 可以 这 迷人的 生物 做

“这只可爱的生物能做什么呢？”

[ə'genst] [ə; eɪ] ['despərət] [mæn] !
Against a desperate man !
反对 一个 绝望的 男人 !

对抗一个绝望的人！

” [ə'læs] !
” Alas !
” 唉 !

“唉！

[nɔːr] ['tʃæriət] , [nɔːr] [bə'rʊʃ] ,
nor chariot , nor barouche ,
也不 战车 , 也不 敞篷马车 ,

既非战车，也非四轮马车

[nɔːr]['bændɪt][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd]
Nor bandit cavalcade
也不 土匪 车队

诺尔强盗车队

[tɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tremblɪŋ] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz]
Tore from the trembling father's arms
撕裂 从 这 发抖 父亲的 武器

从颤抖的父亲怀里挣脱出来

[hɪz; ɪz][ɔːl] - [əkɑːmplɪʃt] [meɪd] .
His all - accomplish'd maid .
他的 全部 - 已完成 女佣 .

他那能干无比的女仆。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [haʊ] ['hæpi] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] !
For her how happy had it been !
为了 她 如何 快乐的 有 它 到过 !

对她来说，那该是多么幸福啊!

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [sperd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
And Heaven had spared to me
和 天堂 有 幸存 到 我

上天饶恕了我

[tuː; tə] [siː] [wʌn][sæd] , - [roʊz]
To see one sad , ungather'd rose
到 看 一 伤心 , - 玫瑰

看到一朵悲伤的、无人采摘的玫瑰

[ɑːn][maɪ] [æn'sestrəl] [triː] .
On my ancestral tree .
在 我的 祖先的 树 .

我的家谱。

[ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'dɪkjələs] .
THE HEIGHT OF THE RIDICULOUS .
这 高度 的 这 荒谬的 .

荒谬至极。

[roʊt] [sʌm; səm] [laɪnz] [wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm]
WROTE some lines once on a time
写道 一些 线条 一次 在 一个 时间

曾经写过一些句子

[ɪn] ['wʌndrəs] ['meri] [muːd] ,
In wondrous merry mood ,
在 奇妙的 欢乐 情绪 ,

心情无比愉悦，

[ænd; ənd] [θɔːt] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [men] [wʊd] [seɪ]
And thought , as usual , men would say
和 想法 , 作为 通常 , 男人 会 说

而人们，像往常一样，会这样想。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋ] [gʊd] .
They were exceeding good .
他们 是 超过 好的 .

他们表现得非常出色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [kwɪr] , [soʊ] ['veri] [kwɪr] ,
They were so queer , so very queer ,
他们 是 所以 酷儿 , 所以 非常 酷儿 ,

他们太古怪了，非常古怪。

[aɪ] [læfd] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [daɪ] ;
I laugh'd as I would die ;
我 笑了 作为 我 会 死 ;

我笑着死去；

[ˌɔːl'biːɪt] , [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] ,
Albeit , in the general way ,
尽管 , 在 这 一般的 方式 ,

不过，总的来说，

[ə; eɪ]['soʊbər][mæn][ˌeɪ 'em][aɪ] .
A sober man am I .
一个 清醒 男人 是 我 .

我是一个清醒的人。

[aɪ] [kɔːld] [maɪ] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] :
I call'd my servant , and he came :
我 被称为 我的 仆人 , 和 他 来了 :

我叫来仆人，他就来了：

[haʊ] [kaɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
How kind it was of him ,
如何 种类 它 曾是 的 他 ,

他真是太好了。

[tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ] ['slendər] [mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
To mind a slender man like me ,
到 头脑 一个 苗条 男人 喜欢 我 ,

像我这样身材瘦削的男人，

[hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [lɪm] !
He of the mighty limb !
他 的 这 强大的 肢 !

他拥有强壮的肢体！

“ [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntər] , ” [aɪ] - ,
“ These to the printer , ” I exclaim'd ,
“ 这些 到 这 打印机 , ” 我 - ,

“把这些交给印刷厂！”我喊道。

[ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] ['hjuːmərəs] [weɪ] ,
And , in my humorous way ,
和 , 在 我的 幽默 方式 ,

而且，用我幽默的方式来说，

[aɪ] ['ædɪd] ([æz; əz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [dʒest]) ,
I added (as a trifling jest) ,
我 额外 (作为 一个 琐事 笑话) ,

我补充道（只是开个玩笑），

“ ['ðɛrəl] [biː; bi][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [peɪ] .
“ There'll be the devil to pay .
“ 将会 是 这 魔鬼 到 支付 .

“魔鬼会为此付出代价。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃdt] ,
” He took the paper , and I watch'd ,
” 他 采取 这 纸 , 和 我 观看 ,

他接过那张纸，我看着他。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [pi:p] [wɪ'ðɪn] ;
And **saw** **him** **peep** **within** **;**
和 锯 他 窥视 之内 ;

看见他往里窥视;

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][laɪn][hi:; hi] [ri:d] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
At **the** **first** **line** **he** **read** **,** **his** **face**
在 这 第一的 线 他 读 , 他的 脸

他读到第一行时，脸上露出了表情。

[wʌz; wəz][ɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði][grɪn] .
Was **all** **upon** **the** **grin** **.**
曾是 全部 之上 这 咧嘴笑 .

一切都归功于那抹笑容。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði][nekst] ; [ðə; ði][grɪn] [gru:] [brɔ:d] ,
He **read** **the** **next** **;** **the** **grin** **grew** **broad** **,**
他 读 这 下一个 ; 这 咧嘴笑 生长 广阔 ,

他读完下一页，脸上露出了灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] ;
And **shot** **from** **ear** **to** **ear** **;**
和 射击 从 耳朵 到 耳朵 ;

枪声响彻耳畔;

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði][θɜ:rd] ; [ə; eɪ] ['tʃʌklɪŋ] [nɔɪz]
He **read** **the** **third** **;** **a** **chuckling** **noise**
他 读 这 第三 ; 一个 轻笑 噪音

他读了第三条；一阵轻笑声

[aɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [hɪr] .
I **now** **began** **to** **hear** **.**
我 现在 开始 到 听到 .

我开始能听见了。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] ; [hi:; hi] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rɔ:r] ;
The **fourth** **;** **he** **broke** **into** **a** **roar** **;**
这 第四 ; 他 打破 进入 一个 吼 ;

第四次；他发出了一声咆哮;

[ðə; ði] [fɪfθ] , [hɪz; ɪz] ['weɪstbænd] [splɪt] ;
The **fifth** **,** **his** **waistband** **split** **;**
这 第五 , 他的 腰带 分裂 ;

第五，他的腰带裂开了;

[ðə; ði][sɪksθ] , [hi:; hi][bɜ:rst] [faɪv] ['bʌtnz] [ɔ:f] ,
The **sixth** **,** **he** **burst** **five** **buttons** **off** **,**
这 第六 , 他 爆裂 五 按钮 离开 ,

第六次，他扯掉了五个扣子。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] .
And **tumbled** **in** **a** **fit** **.**
和 翻滚 在 一个 合身 .

然后突然晕倒在地。

[ten] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [wɪð; wɪθ] ['sli:pləs] [aɪ] ,
Ten **days** **and** **nights** **,** **with** **sleepless** **eye** **,**
十 天 和 夜晚 , 和 失眠 眼睛 ,

十天十夜，彻夜难眠

[aɪ] [wɑ:tʃdt] [ðæt] ['retʃɪd] [mæn] ,
I **watch'd** **that** **wretched** **man** **,**
我 观看 那 可怜 男人 ,

我看着那个可怜的男人，

[ænd; ənd] [sɪns] , [aɪ]['nevər] [der] [tu:; tə] [raɪt]
And since , I never dare to write
和 自从 , 我 绝不 敢 到 写

而且，我从不敢写

[æz; əz] ['fʌni] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
As funny as I can .
作为 有趣的 作为 我 能 .

尽我所能地搞笑。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərd] ['nɔ:tɪləs] .
THE CHAMBERED NAUTILUS .
这 膛室 鹦鹉螺 .

鹦鹉螺。

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [pɜ:rl] , [wɪtʃ] , ['poʊəts] [feɪn] ,
HIS is the ship of pearl , which , poets feign ,
他的 是 这 船 的 珍珠 , 哪个 , 诗人 假装 ,

他的船是珍珠之船，诗人假装它是.....

[seɪlz] [ðə; ði] - [meɪn] , —
Sails the unshadow'd main , —
帆 这 - 主要的 , —

航行在无阴影的大海上，——

[ðə; ði] ['ventʃərəs] [bɑ:rk] [ðæt] [fliŋz]
The venturous bark that flings
这 冒险的 吠 那 投掷

那冒险的树皮抛掷

[ɑ:n][ðə; ði] [swi:t] ['sʌmər] [wɪnd] [ɪts] ['pɜ:rpəld] [wɪŋz]
On the sweet summer wind its purpled wings
在 这 甜的 夏天 风 它是 紫色 翅膀

夏日微风中，它紫色的翅膀翩翩飞舞。

[ɪn] ['gʌlfs] [ɪn'tʃæntɪd] , [wer] [ðə; ði]['saɪrən] [sɪŋz] ,
In gulfs enchanted , where the siren sings ,
在 海湾 迷人的 , 在哪里 这 警笛 唱歌 ,

在迷人的海湾，海妖歌唱的地方，

[ænd; ənd]['kɔ:rəl] [ri:fs] [laɪ] [ber] ,
And coral reefs lie bare ,
和 珊瑚 珊瑚礁 说谎 裸 ,

珊瑚礁裸露在外，

[wer] [ðə; ði][koʊld] [si:] - [meɪdz] [raɪz] [tu:; tə] [sʌn] [ðer; ðər] ['stri:mɪŋ] [her] .
Where the cold sea - maids rise to sun their streaming hair .
在哪里 这 寒冷的 海 - 女佣 上升 到 太阳 他们的 流媒体 头发 .

寒冷的海之少女们升起身来，沐浴着飘逸的长发。

[ɪts] [webz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [gɔ:z] [noʊ] [mɔ:r] [ˌʌn'fɜ:rl] ;
Its webs of living gauze no more unfurl ;
它是 网络 的 活的 纱布 不 更多的 展开 ;

它那由活纱织成的网不再展开；

- [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [pɜ:rl] !
Wreck'd is the ship of pearl !
- 是 这 船 的 珍珠 !

Wreck'd 是一艘珍珠船!

[ænd; ənd] ['evri] - [sel] ,
And every chamber'd cell ,
和 每一个 - 细胞 ,

每个隔间牢房，

[wer] [ɪts] [dɪm] [ˈdriːmiŋ] [laɪf] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [dwel] ,
Where its dim dreaming life was wont to dwell ,
在哪里 它是 暗淡 做梦 生活 曾是 惯于 到 住 ,

它昏暗的梦境生活曾经栖息的地方，

[æz; əz] [ðə; ði] [freɪl] [ˈtenənt] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ʃel] ,
As the frail tenant shaped his growing shell ,
作为 这 脆弱 租户 形状 他的 生长 壳 ,

随着体弱的房客逐渐长大，他那日益隆起的外壳也慢慢成型。

[bɪˈfɔːr] [ðiː] [laɪz] - , —
Before thee lies reveal'd , —
前 你 谎言 - , —

在你面前，谎言已然揭晓，——

[ɪts] - [ˈsiːlɪŋ] [rent] , [ɪts] [ˈsʌnləs] [krɪpt] - !
Its iris'd ceiling rent , its sunless crypt unseal'd !
它是 - 天花板 租 , 它是 无日光 密室 - !

它那虹膜般的天花板敞开了，它那不见天日的墓穴被打开了！

[jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [tɔɪl]
Year after year beheld the silent toil
年 后 年 观看 这 沉默的 辛劳

年复一年，目睹着这无声的劳作

[ðæt] [spred] [hɪz; ɪz] [ˈlʌstrəs] [kɔɪl] ;
That spread his lustrous coil ;
那 传播 他的 光泽的 线圈 ;

那光芒四射的卷须舒展开来；

[stɪl] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈspaɪrəl] [gruː] ,
Still , as the spiral grew ,
仍然 , 作为 这 螺旋 生长 ,

然而，随着螺旋式上升，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pæst] [ˈjɪrz] [ˈdwelɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] ,
He left the past year's dwelling for the new ,
他 左边 这 过去的 年 住宅 为了 这 新的 ,

他离开了过去一年居住的地方，搬到了新的住所。

[stoʊl] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [step] [ɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɑːrtʃweɪ] [θruː] ,
Stole with soft step its shining archway through ,
偷窃 和 柔软的 步 它是 灼灼 拱道 通过 ,

轻盈地穿过它闪亮的拱门，

[bɪlt] [ʌp] [ɪts] [ˈaɪd(ə)l] [dɔːr] ,
Built up its idle door ,
建造 向上 它是 闲置的 门 ,

建起了闲置的门，

[strɛtʃd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læst] - [faʊnd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [oʊld] [noʊ] [mɔːr] .
Stretch'd in his last - found home , and knew the old no more .
拉伸 在 他的 最后的 - 成立 家 , 和 知道 这 老的 不 更多的 .

他瘫倒在最后找到的家中，再也认不出过去的自己了。

[θæŋks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈmesɪdʒ] [brɔːt] [baɪ] [ðiː] ,
Thanks for the heavenly message brought by thee ,
谢谢 为了 这 天上 信息 带来 经过 你 ,

感谢你带来的神圣讯息，

[tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [siː] ,
Child of the wandering sea ,
孩子 的 这 漫游 海 ,

漂泊之海的孩子，

[kæst][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][læp] , [fər'lɔ:rn] !

Cast	from	her	lap	,	forlorn	!
投掷	从	她	膝	,	绝望	!

被她从膝上抛弃，孤苦伶仃!

[frʌm; frəm] [ðaɪ] [ded] [lɪps] [ə; eɪ] ['klɪrər] [noʊt] [ɪz] [bɔ:rn]

From	thy	dead	lips	a	clearer	note	is	born
从	你的	死的	嘴唇	一个	更清晰	笔记	是	出生

从你死去的唇间，诞生了更清晰的音符。

[ðæn; ðən] ['evər] ['traɪtn] [blu:] [frʌm; frəm] [ri:ðd] [hɔ:rn] !

Than	ever	Triton	blew	from	wreathed	horn	!
比	曾经	海神特里同	吹	从	花环	喇叭	!

比以往任何时候都更响亮的号角声!

[waɪl] [ɑ:n] [maɪn] [ɪr] [ˌaɪ 'ti:] [rɪŋz] ,

While	on	mine	ear	it	rings	,
尽管	在	矿	耳朵	它	戒指	,

它在我耳朵上响，

[θru:] [ðə; ði] [di:p] [keivz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [sɪŋz] : —

Through	the	deep	caves	of	thought	I	hear	a	voice	that	sings	:	—
通过	这	深的	洞穴	的	想法	我	听到	一个	嗓音	那	唱歌	:	—

在思想的深渊中，我听到一个歌声：——

[bɪld] [ði:] [mɔ:r] ['steɪtli] ['mænʃnz] , [oʊ] [maɪ] [soʊl] ,

Build	thee	more	stately	mansions	,	O	my	soul	,
建造	你	更多的	庄严	豪宅	,	哦	我的	灵魂	,

我的灵魂啊，为你建造更宏伟的宫殿吧!

[æz; əz] [ðə; ði] [swɪft] ['si:znz] [roʊl] !

As	the	swift	seasons	roll	!
作为	这	迅速	季节	卷	!

季节更迭，瞬息万变!

[li:v] [ðaɪ] [loʊ] - ['vɔ:ltɪd] [pæst] !

Leave	thy	low	-	vaulted	past	!
离开	你的	低的	-	拱形	过去的	!

抛弃你那低矮的过去吧!

[let] [i:tʃ] [nu:] ['temp(ə)l] , ['noʊblɝ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [læst] ,

Let	each	new	temple	,	nobler	than	the	last	,
让	每个	新的	寺庙	,	更高贵	比	这	最后的	,

让每一座新建的庙宇都比上一座更加宏伟，

[ʃʌt] [ði:] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [doʊm] [mɔ:r] [væst] ,

Shut	thee	from	heaven	with	a	dome	more	vast	,
关闭	你	从	天堂	和	一个	穹顶	更多的	广阔的	,

用更广阔的穹顶将你与天堂隔绝，

[tɪl] [ðaʊ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɑ:rt] [fri:] ,

Till	thou	at	length	art	free	,
直到	你	在	长度	艺术	自由的	,

直到你最终获得自由，

['li:vɪŋ] [ðaɪn] [ˌaʊt'groʊn] [ʃel] [baɪ] ['laɪfs] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [si:] !

Leaving	thine	outgrown	shell	by	life's	unresting	sea	!
离开	你的	长大了就不合适了	壳	经过	生活的	不安	海	!

离开你那破旧的壳，来到生命无垠的大海!

[oʊld] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

OLD	AGE	AND	THE	PROFESSOR	.
老的	年龄	和	这	教授	.

老年与教授。

['mɪstər] . [hoʊlmz] [ɪz][æz; əz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [proʊz] [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['poʊətri] .

Mr	.	Holmes	is	as	famous	for	his	prose	as	for	his	poetry	.
先生	.	福尔摩斯	是	作为	著名的	为了	他的	散文	作为	为了	他的	诗	.

霍姆斯先生的散文和诗歌一样闻名遐迩。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sketʃɪz] [ɑːr; ər] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['verid] [staɪl] .

The	following	sketches	are	characteristic	of	his	happy	and	varied	style	.
这	下列的	草图	是	特征	的	他的	快乐的	和	多种多样	风格	.

以下几幅素描作品体现了他快乐而多样的风格。

[ˌɛlˈdiː][eɪdʒ] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . [prəˈfesər] ; ['mɪstər] . [prəˈfesər] , [ðɪs] [ɪz][oʊld][eɪdʒ] .

LD	AGE	,	this	is	Mr	.	Professor	;	Mr	.	Professor	,	this	is	Old	Age	.
LD	年龄	,	这	是	先生	.	教授	;	先生	.	教授	,	这	是	老的	年龄	.

LD AGE，这位是教授先生；教授先生，这是老年。

[oʊld][eɪdʒ] . — ['mɪstər] .

Old	Age	.	—	Mr	.
老的	年龄	.	—	先生	.

老年先生

[prəˈfesər] , [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wel] .

Professor	,	I	hope	to	see	you	well	.
教授	,	我	希望	到	看	你	出色地	.

教授，祝您一切安好。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌem ˈiː] .

I	have	known	you	for	some	time	,	though	I	think	you	did	not	know	me	.
我	有	已知	你	为了	一些	时间	,	尽管	我	思考	你	做过	不是	知道	我	.

我认识你已经有一段时间了，但我认为你并不认识我。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [təˈgeðər] ?

Shall	we	walk	down	the	street	together	?
将	我们	走	向下	这	街道	一起	?

我们一起沿着街道走走好吗?

[prəˈfesər] (['drɔːɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]) . — [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [mɔːr] ['kwaɪətli] , [pərˈhæps] , [ɪn][maɪ] ['stʌdi] .

Professor	(	drawing	back	a	little	)	.	—	We	can	talk	more	quietly	,	perhaps	,	in	my	study	.
教授	(	绘画	后退	一个	小的	)	.	—	我们	能	讲话	更多的	悄悄	,	也许	,	在	我的	学习	.

教授（稍稍后退）——或许我们可以去我的书房小声点谈。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] ,

Will	you	tell	me	how	it	is	you	seem	to	be	acquainted	with	everybody
将要	你	告诉	我	如何	它	是	你	似乎	到	是	熟人	和	大家

you	are	introduced	to	,
你	是	介绍	到	,

请告诉我，为什么你似乎和所有被介绍认识的人都认识?

[ðoʊ] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [kənˈsɪdəz] [juː; jʊ][æn; ən][ɪnˈtaɪər]['streɪndʒər] ?

though	he	evidently	considers	you	an	entire	stranger	?
尽管	他	显然	考虑	你	一个	全部的	陌生人	?

虽然他显然把你当成完全的陌生人?

[oʊld][eɪdʒ] . — [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevər] [tuː; tə] [fɔːrs] [maɪˈself][əˈpɑːn][ə; eɪ] ['pɜːsənz] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['jɪrz] .

Old	Age	.	—	I	make	it	a	rule	never	to	force	myself	upon	a	person's	recognition
老的	年龄	.	—	我	制作	它	一个	规则	绝不	到	力量	我	之上	一个	人的	认出

until	I	have	known	him	at	least	five	years	.
直到	我	有	已知	他	在	至少	五	年	.

老年——我给自己定了一条规矩：认识一个人至少五年之前，绝不强求他承认自己的身份。

[prə'fesər] . — [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'i:][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] ?

Professor	**.**	**—**	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**you**	**have**	**known**	**me**	**so**	**long**	**as**	**that**	**?**
教授	.	—	做	你	意思是	到	说	那	你	有	已知	我	所以	长的	作为	那	?

教授——您的意思是说，您认识我这么久了吗?

[oʊld][eɪdʒ] . — [aɪ][du:] .

Old	**Age**	**.**	**—**	**I**	**do**	**.**
老的	年龄	.	—	我	做	.

老年——我的确如此。

[aɪ] [left] [maɪ][kɑ:rd][ɑ:n][ju:; jʊ] [lɔ:ŋgər] [ə'goʊ][ðæn; ðən] [ðæt] ,

I	**left**	**my**	**card**	**on**	**you**	**longer**	**ago**	**than**	**that**	**,**
我	左边	我的	卡片	在	你	更长	前	比	那	,

我把卡片留在你那里的时间比那要长得多。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ]['nevər] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ; [jet] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

but	**I**	**am**	**afraid**	**you**	**never**	**read**	**it**	**;**	**yet**	**I**	**see**	**you**	**have**	**it**	**with**	**you**	**.**
但	我	是	害怕的	你	绝不	读	它	;	然而	我	看	你	有	它	和	你	.

但我恐怕你从未读过它；然而我看到你把它带在身边。

[prə'fesər] . — [wer] ?

Professor	**.**	**—**	**Where**	**?**
教授	.	—	在哪里	?

教授——在哪儿?

[oʊld][eɪdʒ] . — [ðer; ðər] , [bɪ'twi:n] [jʊr; jər] ['aɪˌbraʊz] , — [θri:] [streɪt] [laɪnz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

Old	**Age**	**.**	**—**	**There**	**,**	**between**	**your**	**eyebrows**	**,**	**—**	**three**	**straight**	**lines**	**running**	**up**	**and**
老的	年龄	.	—	那里	,	之间	你的	眉毛	,	—	三	直的	线条	跑步	向上	和

[daʊn] ;

down	**;**
向下	;

老年。——就在你的眉间，——有三条直线上下延伸;

[ɔ:l][ðə; ði]['proʊbeɪt] [kɔ:rts] [noʊ] [ðæt] ['toʊkən] , — “ [oʊld][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz][mɑ:rk] .

all	**the**	**probate**	**courts**	**know**	**that**	**token**	**,**	**—**	**“**	**Old**	**Age**	**,**	**his**	**mark**	**.**
全部	这	遗嘱认证	法院	知道	那	令牌	,	—	“	老的	年龄	,	他的	标记	.

所有遗嘱认证法庭都知道这个标志——“年老，他的印记”。

” [pʊt][jʊr; jər] ['fɔ:rfɪŋgər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnər] [end][ʌv; əv][wʌn] ['aɪbraʊ] ,

”	**Put**	**your**	**forefinger**	**on**	**the**	**inner**	**end**	**of**	**one**	**eyebrow**	**,**
”	放	你的	食指	在	这	内	结尾	的	一	眉	,

“将你的食指放在一侧眉毛的内侧末端，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgər][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪbraʊ] ; [naʊ] ['seprət]

and	**your**	**middle**	**finger**	**on**	**the**	**inner**	**end**	**of**	**the**	**other**	**eyebrow**	**;**	**now**	**separate**
和	你的	中间	手指	在	这	内	结尾	的	这	其他	眉	;	现在	分离

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] ,

the	**fingers**	**,**
这	手指	,

将中指放在另一侧眉毛的内侧末端；现在分开手指，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [smu:ð] [aʊt] [maɪ] [saɪn] ['mænjuəl] ;

and	**you**	**will**	**smooth**	**out**	**my**	**sign**	**manual**	**;**
和	你	将要	光滑的	出去	我的	符号	手动的	;

你会帮我完善我的招牌手册;

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] [maɪ][kɑ:rd][ɑ:n][ju:; jʊ] .

that's	**the**	**way**	**you**	**used**	**to**	**look**	**before**	**I**	**left**	**my**	**card**	**on**	**you**	**.**
那就是	这	方式	你	用过的	到	看	前	我	左边	我的	卡片	在	你	.

你以前就是这个样子，在我把卡留在你身上之前。

[prəˈfesər] . — [wʌt] ['mesɪdʒ] [duː] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [send] [bæk] [wen] [juː; jʊ] [fɜːrst] [kɔːl] [ɑːn]
Professor . — What message do people generally send back when you first call on
教授 . — 什么 信息 做 人们 一般来说 发送 后退 什么时候 你 第一的 称呼 在
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

教授：当你第一次联系别人时，他们通常会回复什么信息?

[oʊld][eɪdʒ] . — [nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .
Old Age . — Not at home .
老的 年龄 . — 不是 在 家 .

老年——不在家。

[ðen] [aɪ] [liːv] [ə; eɪ][kɑːrd][ænd; ənd][goʊ] .
Then I leave a card and go .
然后 我 离开 一个 卡片 和 去 .

然后我留下一张名片就走了。

[nekst] [jɪr] [aɪ][kɔːl] ; [get][ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] ; [liːv] [əˈnʌðər] [kɑːrd] .
Next year I call ; get the same answer ; leave another card .
下一个 年 我 称呼 ; 得到 这 相同的 回答 ; 离开 其他 卡片 .

第二年我打电话过去，得到的答复还是一样，于是我又留了一张名片。

[soʊ][fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] — ['sʌmtaɪmz] [ten] — ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] .
So for five or six — sometimes ten — years or more .
所以 为了 五 或者 六 — 有时 十 — 年 或者 更多的 .

所以持续五六年，有时甚至十年或更久。

[æt; ət] [læst] , [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [let] [ˌem ˈiː] [ɪn] ,
At last , if they don't let me in ,
在 最后的 , 如果 他们 不 让 我 在 ,

最后，如果他们不让我进去，

[aɪ] [breɪk] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
I break in through the front door or the windows .
我 休息 在 通过 这 正面 门 或者 这 视窗 .

我破门而入，要么从前门，要么从窗户闯入。

[wiː; wi] [tɔːkt] [təˈgeðər] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [sʌm; səm] [taɪm] .
We talked together in this way some time .
我们 谈话 一起 在 这 方式 一些 时间 .

我们曾以这种方式交谈过一段时间。

[ðen] [oʊld] [eɪdʒ] [sed] [əˈgen] , — [kʌm] , [let] [ˌjuː ˈes] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [təˈgeðər] ,
Then Old Age said again , — Come , let us walk down the street together ,
然后 老的 年龄 说 再次 , — 来 , 让 我们 走 向下 这 街道 一起 ,

这时，老年又说：“来吧，我们一起沿着街道走走。”

— [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [keɪn] , — [æn; ən] [aɪ] - [glæs] , [ə; eɪ] ['tɪpɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
— and offered me a cane , — an eye - glass , a tippet , and a pair of
— 和 提供 我 一个 甘蔗 , — 一个 眼睛 - 玻璃 , 一个 披肩 , 和 一个 一对 的
[ˈəuvəʃuːz] . — [noʊ] ,
overshoes . — No ,
套鞋 . — 不 ,

——然后递给我一根拐杖、一副眼镜、一条披肩和一双套鞋。——不，

[mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sed] [aɪ] . [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ðoʊz] [θɪŋz] ,
much obliged to you , said I . I don't want those things ,
很多 有义务 到 你 , 说 我 . 我 不 想 那些 事物 ,

“非常感谢你，”我说，“我不需要那些东西。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræðər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hɪr] , ['praɪvətli] , [ɪn][maɪ] ['stʌdi] .

and	I	had	a	little	rather	talk	with	you	here	,	privately	,	in	my	study	.
和	我	有	一个	小的	相当	讲话	和	你	这里	,	私下	,	在	我的	学习	.

我和你私下在我的书房里进行了一次简短的谈话。

[soʊ][aɪ] [drest] [maɪ'self][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['dʒɑːnti] [wei] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ə'loʊn] ; — [gɑːt][ə; eɪ][fɔːl] ,

So	I	dressed	myself	up	in	a	jaunty	way	and	walked	out	alone	;	—	got	a	fall	,
所以	我	穿着	我	向上	在	一个	轻快的	方式	和	步行	出去	独自的	;	—	得到	一个	落下	,

于是我精心打扮了一番，独自走了出去；——结果摔了一跤。

[kɔːt] [ə; eɪ][koʊld] , [wʌz; wəz][leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lʌm'beɪgoʊ] ,

caught	a	cold	,	was	laid	up	with	a	lumbago	,
捕捉	一个	寒冷的	,	曾是	铺设	向上	和	一个	腰痛	,

感冒了，又得了腰痛，卧床休息。

[ænd; ənd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [ðɪs] [hoʊl] ['mætər] .

and	had	time	to	think	over	this	whole	matter	.
和	有	时间	到	思考	超过	这	所有的	事情	.

他有时间仔细考虑整件事。

[ðə; ði] [breɪn] .

THE	BRAIN	.
这	脑	.

大脑。

[ʊr] [breɪnz] [ɑːr; ər] ['sev(ə)nti] - [jɪr] [klɑːks] .

UR	brains	are	seventy	-	year	clocks	.
UR	大脑	是	七十	-	年	时钟	.

你的大脑就像七十年的时钟。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [laɪf] ['waɪndz][ðem; ðəm][ʌp] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , [ðen] [kləuziz][ðə; ði] [keɪs] ,

The	Angel	of	Life	winds	them	up	once	for	all	,	then	closes	the	case	,
这	天使	的	生活	风	他们	向上	一次	为了	全部	,	然后	关闭	这	案件	,

生命天使彻底结束了他们的生命，然后结案了。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

and	gives	the	key	into	the	hands	of	the	Angel	of	the	Resurrection	.
和	给予	这	钥匙	进入	这	双手	的	这	天使	的	这	复活	.

并将钥匙交给复活天使。

[tɪk] - ['tæk] ! [tɪk] - ['tæk] !

Tic	-	tac	!	tic	-	tac	!
抽搐	-	塔克	!	抽搐	-	塔克	!

滴答！滴答！

[goʊ][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [θɔːt] ; ['aʊər; ɑːr] [wɪl] ['kænɑːt][stɑːp][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] ['kænɑːt][stɑːp]

go	the	wheels	of	thought	;	our	will	cannot	stop	them	;	they	cannot	stop
去	这	车轮	的	想法	;	我们的	将要	不能	停止	他们	;	他们	不能	停止

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

思想的车轮不停地转动；我们的意志无法阻止它们；它们也无法自行停止；

[sliːp] ['kænɑːt] [stɪl] [ðem; ðəm] ; ['mædnəs] ['oʊnli] [meɪks] [ðem; ðəm][goʊ]['fæstər] ; [deθ] [ə'loʊn][kæn; kən]

sleep	cannot	still	them	;	madness	only	makes	them	go	faster	;	death	alone	can
睡觉	不能	仍然	他们	;	疯狂	仅有的	制作	他们	去	快点	;	死亡	独自的	能

[breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] ,

break	into	the	case	,
休息	进入	这	案件	,

睡眠无法让他们平静下来；疯狂只会让他们加速前进；只有死亡才能破案。

[ænd; ənd] , ['si:zɪŋ] [ðə; ði]['evər] - ['swɪŋɪŋ] ['pendʒələm] , [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

and	,	seizing	the	ever	-	swinging	pendulum	,	which	we	call	the	heart	,
和	,	抓住	这	曾经	-	摇摆	摆	,	哪个	我们	称呼	这	心	,

并且，抓住那不断摆动的钟摆，我们称之为心脏，

['saɪləns] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'skeɪpmənt] [wi:; wi][hæv; həv] ['kærid] [soʊ] [lɔ:ŋ]

silence	at	last	the	clicking	of	the	terrible	escapement	we	have	carried	so	long
沉默	在	最后的	这	点击	的	这	糟糕的	擒纵机构	我们	有	携带	所以	长的

[bɪ'ni:θ] ['aʊər; ɑ:r] ['rɪŋk(ə)ld] ['fɔridz] .

beneath	our	wrinkled	foreheads	.
下面	我们的	皱	额头	.

终于安静下来，我们饱经风霜的额头下，长久以来一直承受着可怕的擒纵机构发出的咔哒声也消失了。

[maɪ] [læst] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sku:l] - ['mɪstrəs] .

MY	LAST	WALK	WITH	THE	SCHOOL	-	MISTRESS	.
我的	最后的	走	和	这	学校	-	情妇	.

我和女校长的最后一次散步。

[kɑ:nt] [seɪ] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] [wɔ:ks] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [wʌn] .

CAN'T	say	just	how	many	walks	she	and	I	had	taken	before	this	one	.
不能	说	只是	如何	许多	散步	她	和	我	有	已采取	前	这	一	.

我无法确切地说出在此之前我和她一起散步过多少次。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['feɪvərəbl] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

I	found	the	effect	of	going	out	every	morning	was	decidedly	favorable	on	her
我	成立	这	影响	的	去	出去	每一个	早晨	曾是	绝对地	有利	在	她

[helθ] .

health	.
健康	.

我发现每天早上外出对她的健康有非常积极的影响。

[tu:] ['pli:zɪŋ] ['dɪmplz] , [ðə; ði]['pleɪsɪz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [mɑ:rkt] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ,

Two	pleasing	dimples	,	the	places	for	which	were	just	marked	when	she	came	,
二	令人愉悦	酒窝	,	这	地方	为了	哪个	是	只是	标记	什么时候	她	来了	,

[pleɪd] , ['ʃædoʊi] ,

played	,	shadowy	,
玩	,	阴暗的	,

两个可爱的酒窝，在她来的时候刚刚显现出来，嬉戏着，阴影笼罩着。

[ɪn][hɜ:r; hər] [f'reʃnɪŋ] [tʃi:ks] [wen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]

in	her	freshening	cheeks	when	she	smiled	and	nodded	good	-	morning	to
在	她	清新	脸颊	什么时候	她	微笑	和	点头	好的	-	早晨	到

[ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [steps] .

me	from	the	schoolhouse	steps	.
我	从	这	校舍	步骤	.

她面带微笑，在学校台阶上向我点头道早安，脸颊上泛起了红晕。

[ðə; ði] ['sku:lmɪstrəs] [hæd; həd] [traɪd] [laɪf] .

The	schoolmistress	had	tried	life	.
这	女教师	有	尝试	生活	.

这位女教师已经体验过生活。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wʌn] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [soʊl] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pædʒənt]

Once	in	a	while	one	meets	with	a	single	soul	greater	than	all	the	living	pageant
一次	在	一个	尽管	一	满足	和	一个	单身的	灵魂	更大的	比	全部	这	活的	盛会

[ðæt] ['pa:siz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

that	passes	before	it	.
那	通过	前	它	.

偶尔，你会遇到一个比你面前所有鲜活的生命都更伟大的灵魂。

[æz; əz][ðə; ði] [peɪl] [ə'strɑːnəmər] [sɪts][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ] ['sʌŋkən] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪn] ['fɪŋgərz] ,

As	the	pale	astronomer	sits	in	his	study	with	sunken	eyes	and	thin	fingers	,
作为	这	苍白	天文学家	坐着	在	他的	学习	和	凹陷	眼睛	和	薄的	手指	,

那位面色苍白的天文学家坐在书房里，双眼凹陷，手指纤细。

[ænd; ənd] [weɪz] ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs][ɔːr]['neptjuːnˌneptuːn][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['bæləns] , [soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər]

and	weighs	Uranus	or	Neptune	as	in	a	balance	,	so	there	are
和	重量	天王星	或者	海王星	作为	在	一个	平衡	,	所以	那里	是

[miːk] ,

meek	,
温顺	,

并像用天平称量天王星或海王星一样，所以它们很温顺。

[slaɪt] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [weid] [ɔːl] [wɪtʃ] [ðɪs] ['plænəteri] [laɪf][kæn; kən]['ɔːfər] ,

slight	women	who	have	weighed	all	which	this	planetary	life	can	offer	,
轻微	女性	WHO	有	称重	全部	哪个	这	行星	生活	能	提供	,

身材娇小的女性，她们已经权衡过这个星球上生命所能提供的一切，

[ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]['bɔːb(ə)l][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['slendər] [hændz] .

and	hold	it	like	a	bauble	in	the	palm	of	their	slender	hands	.
和	抓住	它	喜欢	一个	玩具	在	这	棕榈	的	他们的	苗条	双手	.

并像对待小饰品一样把它捧在纤细的手掌中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

This	was	one	of	them	.
这	曾是	一	的	他们	.

这是其中之一。

['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] , ['sɑːroʊ] [hæd; həd]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][hɜːr; hər] ;

Fortune	had	left	her	,	sorrow	had	baptized	her	;
财富	有	左边	她	,	悲哀	有	受洗	她	;

命运离她而去，悲伤洗礼了她；

[ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv]['lɛɪbər][ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['frendləs] ['sɪti] - [laɪf][wɜːr; wər]

the	routine	of	labor	and	the	loneliness	of	almost	friendless	city	-	life	were
这	常规	的	劳动	和	这	孤独	的	几乎	没有朋友	城市	-	生活	是

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

before	her	.
前	她	.

摆在她面前的是单调乏味的劳动和几乎没有朋友的城市生活的孤独。

[jet] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['træŋkwɪl] [feɪs] , ['grædʒuəli] [riː'geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪrflnəs] [wɪtʃ]

Yet	,	as	I	looked	upon	her	tranquil	face	,	gradually	regaining	a	cheerfulness	which
然而	,	作为	我	看起来	之上	她	宁静	脸	,	逐步地	恢复	一个	愉悦	哪个

[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['spraɪtli] ,

was	often	sprightly	,
曾是	经常	轻快的	,

然而，当我看着她平静的脸庞，渐渐恢复了往日活泼的神采时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['mætərz] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz]

as	she	became	interested	in	the	various	matters	we	talked	about	and	places
作为	她	成为	感兴趣的	在	这	各种各样的	事情	我们	谈话	关于	和	地方

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] ,

we	visited	,
我们	到访	,

她对我们谈论的各种话题和我们游览的地方都产生了兴趣，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [ænd; ənd][lɪp][ænd; ənd] ['evri] ['ʃɪftɪŋ] ['lɪniəmənt] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [lʌv] ,

I	saw	that	eye	and	lip	and	every	shifting	lineament	were	made	for	love	,
我	锯	那	眼睛	和	唇	和	每一个	转变	线状特征	是	制成	为了	爱	,

我看到那双眼睛、那嘴唇，以及她脸上每一处细微的表情变化，都是为了爱而生的。

— [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [swiːt] ['ɑːfɪs] [æz; əz] [jet] ,

—	unconscious	of	their	sweet	office	as	yet	,
—	无意识	的	他们的	甜的	办公室	作为	然而	,

——尚未意识到自己身居要职，

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][koʊld]['æspekt][ʌv; əv]['duːti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['greɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

and	meeting	the	cold	aspect	of	Duty	with	the	natural	graces	which	were
和	会议	这	寒冷的	方面	的	责任	和	这	自然的	恩典	哪个	是

[ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] .

meant	for	the	reward	of	nothing	less	than	the	Great	Passion	.
意思是	为了	这	报酬	的	没有什么	较少的	比	这	伟大的	热情	.

并以与生俱来的优雅来面对责任的冷酷一面，而这种优雅本应是对伟大激情最好的奖赏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] .

It	was	on	the	Common	that	we	were	walking	.
它	曾是	在	这	常见的	那	我们	是	步行	.

我们当时正在公园里散步。

[ðə; ði] [mɔːl] , [ɔːr] ['bʊləvɑːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

The	mall	,	or	boulevard	of	our	Common	,	you	know	,
这	购物中心	,	或者	林荫大道	的	我们的	常见的	,	你	知道	,

你知道，就是我们公共区域的购物中心或大道。

[hæz; həz] ['veriəs] ['bræntʃɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

has	various	branches	leading	from	it	in	different	directions	.
有	各种各样的	分支	领导	从	它	在	不同的	方向	.

它有许多分支向不同方向延伸。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [rʌnz] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] [dʒɔɪ] [striːt] ['saʊθwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hoʊl]

One	of	these	runs	downward	from	opposite	Joy	Street	southward	across	the	whole
一	的	这些	跑步	向下	从	对面的	喜悦	街道	向南	穿过	这	所有的

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['bɔɪlstən] [striːt] .

length	of	the	Common	to	Boylston	Street	.
长度	的	这	常见的	到	博伊尔斯顿	街道	.

其中一条从对面的乔伊街向下延伸，向南横穿整个公园，一直到博伊尔斯顿街。

[wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [lɔːŋ] [pæθ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We	called	it	the	long	path	,	and	were	fond	of	it	.
我们	称为	它	这	长的	小路	,	和	是	喜爱	的	它	.

我们称它为漫长的路，并且很喜欢它。

[aɪ] [felt] ['veri] [wiːk] [ɪn'diːd] ([ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [roʊ'bʌst]['hæbɪt]) [æz; əz][wiː; wi] [keɪm]

I	felt	very	weak	indeed	(	though	of	a	tolerably	robust	habit	)	as	we	came
我	毛毡	非常	虚弱的	的确	(	尽管	的	一个	勉强可以接受	强壮的	习惯	)	作为	我们	来了

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [pæθ] [ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

opposite	the	head	of	this	path	on	that	morning	.
对面的	这	头	的	这	小路	在	那	早晨	.

那天早上，当我们走到这条小路的尽头时，我感到非常虚弱（尽管我平时身体还算强壮）。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [twaɪs] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] .

I	think	I	tried	to	speak	twice	without	making	myself	distinctly	audible	.
我	思考	我	尝试	到	说话	两次	没有	制作	我	明显地	可听见的	.

我想我曾两次试图说话，但都没能清楚地表达出来。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , — [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?

At	last	I	got	out	the	question	,	—	Will	you	take	the	long	path	with	me	?
在	最后的	我	得到	出去	这	问题	,	—	将要	你	拿	这	长的	小路	和	我	?

我终于问出了那个问题——你愿意和我一起走这条漫长的路吗?

['sɜːrt(ə)nli] , — [sed] [ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] , — [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] .

Certainly	,	—	said	the	schoolmistress	,	—	with	much	pleasure	.
当然	,	—	说	这	女教师	,	—	和	很多	乐趣	.

“当然可以，”女教师说，“我非常乐意。”

[θɪŋk] ， — [aɪ]
Think , — I
思考 ， — 我

想想，——我

[sed] ， — [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ˈænsər] ： [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [naʊ] ，
said , — before you answer : if you take the long path with me now ,
说 ， — 前 你 回答 ：如果 你 拿 这 长的 小路 和 我 现在 ，

在你回答之前，我说：如果你现在和我一起走这条漫长的路，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪnˈtɜːrprət] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][pɑːrt][noʊ] [mɔːr] ！
I shall interpret it that we are to part no more !
我 将 解释 它 那 我们 是 到 部分 不 更多的 ！

我的理解是，我们以后再也不分开了！

[ðə; ði] [ˈskuːlmɪstrəs] [stept] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˈæroʊ]
The schoolmistress stepped back with a sudden movement , as if an arrow
这 女教师 步 后退 和 一个 突然 移动 ， 作为 如果 一个 箭
[hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] .
had struck her .
有 击 她 .

女教师突然向后退了一步，仿佛被箭射中了一样。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈgrænɪt] [blɑːks] [juːst] [æz; əz] [siːts] [wʌz; wəz][hɑːrd][baɪ] ,
One of the long granite blocks used as seats was hard by ,
一 的 这 长的 花岗岩 积木 用过的 作为 座位 曾是 难的 经过 ，

其中一块用作座椅的长花岗岩石块就在旁边，

— [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [siː] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˈgɪŋkoʊ] - [triː] .
— the one you may still see close by the Gingko - tree .
— 这 一 你 可能 仍然 看 关闭 经过 这 银杏 - 树 .

——你可能仍然会在银杏树附近看到它。

[preɪ] ， [sɪt] [daʊn] ， — [aɪ] [sed] .
Pray , sit down , — I said .
祈祷 ， 坐 向下 ， — 我 说 .

我说：“祈祷，坐下。”

[noʊ] , [noʊ] , — [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈsɔːftli] , — [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pæθ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
No , no , — she answered softly , — I will walk the long path with you !
不 ， 不 ， — 她 回答 轻轻 ， — 我 将要 走 这 长的 小路 和 你 ！

“不，不，”她轻声回答，“我会陪你走完这条漫长的路！”

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [sɪts] [ˈɑːpəzɪt] [met] [ˌjuː ˈes] [ˈwɔːkɪŋ] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,
The old gentleman who sits opposite met us walking , arm in arm ,
这 老的 绅士 WHO 坐着 对面的 遇见 我们 步行 ， 手臂 在 手臂 ，

坐在我们对面的那位老先生挽着胳膊迎面走来，

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [pæθ] , [ænd; ənd] [sed] ， [ˈveri] [ˈtʃɑːrmɪŋli] ， — “ [gʊd] -
about the middle of the long path , and said , very charmingly , — “ Good -
关于 这 中间 的 这 长的 小路 ， 和 说 ， 非常 迷人地 ， — “ 好的 -
[ˈmɔːrnɪŋ] , [maɪ] [dɪrz] ！
morning , my dears !
早晨 ， 我的 亲爱的们 ！

走到长路中间，用非常迷人的语气说道：“早上好，亲爱的们！”

” [ə; eɪ] [ˈrændəm] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
” A RANDOM CONVERSATION
” 一个 随机的 对话

“一段随机对话”

[ɑːn][oʊld]['mæksəmz] , ['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] ['ʌðər] [taʊnz] .

on	old	maxims	,	boston	and	other	towns	.
在	老的	格言	,	波士顿	和	其他	城镇	.

关于古老的格言，波士顿和其他城镇。

([frʌm; frəm] “ [ðə; ði] ['ɔːtəkræt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] . ”)

(	From	“	The	Autocrat	of	the	Breakfast	Table	.	”	)
(	从	“	这	独裁者	的	这	早餐	桌子	.	”	)

（摘自《餐桌上的独裁者》）

[ɪn] [hæz; həz] ['meni] [tuːlz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][laɪ][ɪz][ðə; ði]['hænd(ə)l] [wɪtʃ] [fɪts][ðem; ðəm][ɔːl] .

IN	has	many	tools	,	but	a	lie	is	the	handle	which	fits	them	all	.
在	有	许多	工具	,	但	一个	说谎	是	这	处理	哪个	适合	他们	全部	.

IN 有很多工具，但谎言是所有工具的通用把手。

[aɪ] [θɪŋk] [sɜːr] , — [sed]

I	think	Sir	,	—	said
我	思考	先生	,	—	说

“我想先生，”——说道。

[ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] ['stuːd(ə)nt] ,

the	divinity	student	,
这	神	学生	,

神学系学生，

— [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'tend] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [waɪz] [men] [ʌv; əv]

—	you	must	intend	that	for	one	of	the	sayings	of	the	Seven	Wise	men	of
—	你	必须	打算	那	为了	一	的	这	谚语	的	这	七	明智的	男人	的

['bɔːstən; 'bɑːstən][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

Boston	you	were	speaking	of	the	other	day	.
波士顿	你	是	请讲	的	这	其他	天	.

——你指的是你前几天提到的波士顿七贤士的格言之一。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , — [wʌz; wəz]

I	thank	you	,	my	young	friend	,	—	was
我	感谢	你	,	我的	年轻的	朋友	,	—	曾是

谢谢你，我的年轻朋友——

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] , — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

the	reply	,	—	but	I	must	say	something	better	than	that	,
这	回复	,	—	但	我	必须	说	某物	更好的	比	那	,

回复是——但我必须说些更好的话，

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['nʌmbər] .

before	I	could	pretend	to	fill	out	the	number	.
前	我	可以	假装	到	充满	出去	这	数字	.

还没等我假装填写号码。

[ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['seɪɪŋz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɑːn]

The	schoolmistress	wanted	to	know	how	many	of	these	sayings	there	were	on
这	女教师	通缉	到	知道	如何	许多	的	这些	谚语	那里	是	在

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd] [wʌt] ,

record	,	and	what	,
记录	,	和	什么	,

女教师想知道有多少这样的谚语被记录在案，以及它们的内容是什么。

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [sed] .

and	by	whom	said	.
和	经过	谁	说	.

以及是谁说的。

[waɪ] , [let] [ˌjuː 'es] [siː] , — [ðer; ðər] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] , “ [ðə; ði] [greɪt] [bɔ'stəunjən]

Why	,	let	us	see	,	—	there	is	that	one	of	Benjamin	Franklin	,	“	the	great	Bostonian
为什么	,	让	我们	看	,	一	那里	是	那	一	的	本杰明	富兰克林	,	“	这	伟大的	波士顿人

,

,

,

嗯，让我们看看——这里有一位是本杰明·富兰克林，“伟大的波士顿人”，

” ['æftər] [huːm] [ðɪs] [lænd] [wʌz; wəz] [neɪmd] .

”	after	whom	this	land	was	named	.
”	后	谁	这	土地	曾是	命名	.

“这片土地以他的名字命名。”

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [waɪz]

To	be	sure	,	he	said	a	great	many	wise
到	是	当然	,	他	说	一个	伟大的	许多	明智的

的确，他说了许多明智之言。

[θɪŋz] , — [ænd; ənd]

things	,	—	and
事物	,	—	和

事物，——以及

[aɪ] [dəunt] [fiːl] [ʃʊr] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['bɔːroʊ] [ðɪs] , — [hiː; hi] [spiːks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [oʊld] .

I	don't	feel	sure	he	didn't	borrow	this	,	—	he	speaks	as	if	it	were	old	.
我	不	感觉	当然	他	没有	借	这	,	—	他	说话	作为	如果	它	是	老的	.

我不太确定他是不是借来的，——他说这话的语气好像这东西很旧一样。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['niːtli] ！ —

But	then	he	applied	it	so	neatly	!	—
但	然后	他	应用	它	所以	整齐地	！	—

但他涂抹得那么整齐！

“ [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [wʌns] [dʌn] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [duː] [juː; jʊ]

“	He	that	has	once	done	you	a	kindness	will	be	more	ready	to	do	you
“	他	那	有	一次	完毕	你	一个	仁慈	将要	是	更多的	准备好	到	做	你

[ə'nʌðər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [huːm] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [hæv; həv] [ə'blaɪdʒd] .

another	than	he	whom	you	yourself	have	obliged	.
其他	比	他	谁	你	你自己	有	有义务	.

“曾经帮助过你的人，比你帮助过的人，更愿意再次帮助你。”

” [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [ðæt] ['glɔːriəs] [ˌepɪkjʊ'riːən] ['pærədɑːks] , ['ʌtəd] [baɪ] [maɪ] [frend] , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ,

”	Then	there	is	that	glorious	Epicurean	paradox	,	uttered	by	my	friend	,	the	Historian	,
”	然后	那里	是	那	辉煌	伊壁鸠鲁主义者	悖论	,	说出	经过	我的	朋友	,	这	历史学家	,

“然后，还有我朋友，那位历史学家，提出的那个精彩绝伦的伊壁鸠鲁悖论，

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] ['moʊmənts] : —

in	one	of	his	flashing	moments	:	—
在	一	的	他的	闪烁	时刻	:	—

在他灵光乍现的某个时刻：——

“ [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['nesəseriz] .

“	Give	us	the	luxuries	of	life	,	and	we	will	dispense	with	its	necessaries	.
“	给	我们	这	奢侈品	的	生活	,	和	我们	将要	分配	和	它是	必需品	.

“给我们奢侈品，我们便会舍弃必需品。”

” [tuː; tə] [ðiːz] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] ['ʌðər] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪ'tiɪst]

”	To	these	must	certainly	be	added	that	other	saying	of	one	of	the	wittiest
”	到	这些	必须	当然	是	额外	那	其他	说	的	一	的	这	最机智的

[ʌv; əv] [men] : —

of	men	:	—
的	男人	:	—

“此外，还必须加上一位最机智的人的另一句名言：——

“ [gʊd] [ə'mɛrɪkənz] , [wen] [ðeɪ] [daɪ] , [goʊ][tuː; tə]['pærɪs] .

“	Good	Americans	,	when	they	die	,	go	to	Paris	.
”	好的	美国人	,	什么时候	他们	死	,	去	到	巴黎	.

“优秀的美国人死后会去巴黎。”

” [ðə; ði] [dɪ'vɪnətɪ] ['stuːd(ə)nt] [lʊkt] [greɪv] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	The	divinity	student	looked	grave	at	her	,	but	said	nothing	.
”	这	神	学生	看起来	严重	在	她	,	但	说	没有什么	.

“神学院的学生神情严肃地看着她，但什么也没说。”

[ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] [spoʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɪt] [ment] ['eni] [ɪ'revərəns] .

The	schoolmistress	spoke	out	,	and	said	she	didn't	think	the	wit	meant	any	irreverence	.
这	女教师	辐	出去	,	和	说	她	没有	思考	这	有	意思是	任何	不敬	.

女教师开口说道，她认为这种幽默并没有任何不敬之意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , ['pærɪs][ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [pleɪs] ['æftər] [nuː] [jɔːk] [ɔːr] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

It	was	only	another	way	of	saying	,	Paris	is	a	heavenly	place	after	New	York	or	Boston	.
它	曾是	仅有的	其他	方式	的	说	,	巴黎	是	一个	天上	地方	后	新的	约克	或者	波士顿	.

这只是另一种说法，意思是说，在纽约或波士顿之后，巴黎简直就是人间天堂。

[ə; eɪ]['dʒɑːnti] ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ðeɪ] [kɔːl][dʒɑːn] ,

A	jaunty	looking	person	,	who	had	come	in	with	the	young	fellow	they	call	John	,
一个	轻快的	寻找	人	,	WHO	有	来	在	和	这	年轻的	同伴	他们	称呼	约翰	,

一个看起来很轻快的人，和他们称作约翰的年轻人一起进来的。

— ['evɪdəntlɪ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , — [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] [waɪz] ['mænz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] ;

—	evidently	a	stranger	,	—	said	there	was	one	more	wise	man's	saying	that	he	had	heard	;
—	显然	一个	陌生人	,	—	说	那里	曾是	一	更多的	明智的	男人的	说	那	他	有	听到	;

——显然是个陌生人——说他还听过一句智者的格言；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] ,

it	was	about	our	place	,
它	曾是	关于	我们的	地方	,

这事关我们的地方，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] . — [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [fɔːrθ] [waɪz] ['seɪɪŋ] .

but	he	didn't	know	who	said	it	.	—	A	civil	curiosity	was	manifested	by	the	company	to	hear	the	fourth	wise	saying	.
但	他	没有	知道	WHO	说	它	.	—	一个	民用	好奇心	曾是	表现出来	经过	这	公司	到	听到	这	第四	明智的	说	.

但他不知道是谁说的。——公司上下都表现出了好奇心，想听听第四句至理名言。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋktlɪ] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

I	heard	him	distinctly	whispering	to	the	young	fellow	who	brought	him	to	dinner	,
我	听到	他	明显地	耳语	到	这	年轻的	同伴	WHO	带来	他	到	晚餐	,

我清楚地听到他正和带他来吃饭的年轻人低声交谈。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ?
Shall **I** **tell** **it** **?**
将 我 告诉 它 ?

我该说出来吗?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] , [goʊ] [ə'hed] ! — [wel] , — [hiː; hi] [sed] , — [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt]
To **which** **the** **answer** **was** **,** **Go** **ahead** **!** **—** **Well** **,** **—** **he** **said** **,** **—** **this** **was** **what**
到 哪个 这 回答 曾是 , 去 前方 ! — 出色地 , — 他 说 , — 这 曾是 什么
[aɪ] [hɜːrd] : —
I **heard** **:** **—**
我 听到 : —

得到的回答是："请便！"——"嗯，"他说，"我听到的是这样的：——"

" ['bɔːstən; 'bɑːstən] [steɪt] - [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .
" **Boston** **State** **-** **House** **is** **the** **hub** **of** **the** **solar** **system** **.**
" 波士顿 状态 - 房子 是 这 中心 的 这 太阳的 系统 .

"波士顿州议会大厦是太阳系的中心。"

[juː; jʊ] ['kudnt] [praɪ] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən][mæn] ,
You **couldn't** **pry** **that** **out** **of** **a** **Boston** **man** **,**
你 不能 撬 那 出去 的 一个 波士顿 男人 ,

你不可能从一个波士顿人嘴里套出这话。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['taɪər][ʌv; əv][ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] ['streɪtnd] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kroʊ] - [bɑːr] .
if **you** **had** **the** **tire** **of** **all** **creation** **straightened** **out** **for** **a** **crow** **-** **bar** **.**
如果 你 有 这 胎 的 全部 创建 拉直 出去 为了 一个 乌鸦 - 酒吧 .

如果你把造物主创造的万物之源——轮胎——都削平，就能得到一根撬棍。

" [sɜːr] , — [sed] [aɪ] , — [aɪ][ˌeɪ 'em]['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][rɪ'mɑːrk] .
" **Sir** **,** **—** **said** **I** **,** **—** **I** **am** **gratified** **with** **your** **remark** **.**
" 先生 , — 说 我 , — 我 是 满意 和 你的 评论 .

"先生，"我说，"我对您的评价感到欣慰。"

[ˌaɪ 'tiː] [iks'presiz] [wɪð; wɪθ] ['pliːzɪŋ] [vɪ'væsəti] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [hɜːrd] ['ʌtəd]
It **expresses** **with** **pleasing** **vivacity** **that** **which** **I** **have** **sometimes** **heard** **uttered**
它 表达 和 令人愉悦 活泼 那 哪个 我 有 有时 听到 说出
[wɪð; wɪθ] [mə'lɪgnənt] ['dʌlnəs] .
with **malignant** **dullness** **.**
和 恶性 乏味 .

它以令人愉悦的生动方式表达了我有时听到的那些以令人厌恶的沉闷方式表达出来的东西。

[ðə; ði]['sætaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [truː] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
The **satire** **of** **the** **remark** **is** **essentially** **true** **of** **Boston** **,**
这 讽刺 的 这 评论 是 本质上 真的 的 波士顿 ,

这句话的讽刺意味本质上是对波士顿的写照。

— [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [kən'sɪdərəb(ə)l] — [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] — ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]
— **and** **of** **all** **other** **considerable** **—** **and** **inconsiderable** **—** **places** **with** **which** **I**
— 和 的 全部 其他 大量 — 和 微不足道的 — 地方 和 哪个 我
[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] .
have **had** **the** **privilege** **of** **being** **acquainted** **.**
有 有 这 特权 的 存在 熟人 .

——以及我有幸了解的所有其他重要的地方——和不起眼的地方。

['kɔkniːz] [θɪŋk] ['lʌndən] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
Cockneys **think** **London** **is** **the** **only** **place** **in** **the** **world** **.**
伦敦东区人 思考 伦敦 是 这 仅有的 地方 在 这 世界 .

伦敦东区人认为伦敦是世界上唯一的地方。

['frentʃmən] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [laɪn] [ə'baʊt] ['pærɪs] , [ðə; ði] [kɔːrt] , [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Frenchmen	—	you	remember	the	line	about	Paris	,	the	Court	,	the	World	,
法国人	—	你	记住	这	线	关于	巴黎	,	这	法庭	,	这	世界	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [aɪ] [ˌrekə'lekt] [wel] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

etc	.	—	I	recollect	well	,	by	the	way	,
ETC	.	—	我	追忆	出色地	,	经过	这	方式	,

法国人——你们还记得那句关于巴黎、宫廷、世界等等的话吗？——顺便说一句，我记得很清楚。

[ə; eɪ] [saɪn] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wɪtʃ] [ræn] [ðʌs] : " [hoʊ'tel][diː] [luːnɪvɝz] [et]['diˈiˈes] - [ˌjuːnɪs] ;

a	sign	in	that	city	which	ran	thus	:	"	Hotel	de	l'Univers	et	des	États	Unis	;
一个	符号	在	那	城市	哪个	跑	因此	:	"	酒店	德	宇宙	等	德斯	-	大学	;

那个城市的一块牌子上写着："Hotel de l'Univers et des États Unis；

" [ænd; ənd][æz; əz]['pærɪs][ɪz][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][tuː; tə][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

"	and	as	Paris	is	the	universe	to	a	Frenchman	,
"	和	作为	巴黎	是	这	宇宙	到	一个	法国人	,

"而对于法国人来说，巴黎就是整个宇宙"，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	course	the	United	States	are	outside	of	it	.
的	课程	这	团结的	各州	是	外部	的	它	.

当然，美国不在其中。

" [siː] ['neɪpəlz][ænd; ənd] [ðen] [daɪ] .

"	See	Naples	and	then	die	.
"	看	那不勒斯	和	然后	死	.

"去那不勒斯看看，然后死去。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][wɪð; wɪθ] ['smɔːlər] ['pleɪsɪz] .

"	It	is	quite	as	bad	with	smaller	places	.
"	它	是	相当	作为	坏的	和	较小的	地方	.

"小地方的情况也同样糟糕。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] ['lektʃərɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	have	been	about	lecturing	,	you	know	,
我	有	到过	关于	讲课	,	你	知道	,

我一直在忙着讲课，你知道的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌprɔpə'ziʃənz] [tuː; tə][hoʊld] [truː] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	have	found	the	following	propositions	to	hold	true	of	all	of	them	.
和	有	成立	这	下列的	命题	到	抓住	真的	的	全部	的	他们	.

[wʌn] .

1	.
1	.

并且发现以下命题对它们所有都成立。1.

[ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [stɪks] [aʊt] ['vɪzəbli] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri]

The	axis	of	the	earth	sticks	out	visibly	through	the	center	of	each	and	every
这	轴	的	这	地球	棍子	出去	明显地	通过	这	中心	的	每个	和	每一个

[taʊn] [ɔːr] ['sɪti] . [ˌtuː'tuː] .

town	or	city	.	2	.
镇	或者	城市	.	2	.

地球的轴线清晰可见地穿过每个城镇的中心。2.

[ɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

If	more	than	fifty	years	have	passed	since	its	foundation	,
如果	更多的	比	五十	年	有	通过了	自从	它是	基础	,

如果自成立以来已超过五十年，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əˈfekʃənətli] [staɪld] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ðə; ði] “ [gʊd] [oʊld] [taʊn] [ʌv; əv] — — ” (

it	is	affectionately	styled	by	the	inhabitants	the	“	good	old	town	of	—	—	”	(
它	是	亲切地	风格	经过	这	居民	这	“	好的	老的	镇	的	—	—	”	(

[wəˈtevər] [ɪts] [neɪm] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi]) . [θriː] .

whatever	its	name	may	happen	to	be	)	.	3	.
任何	它是	姓名	可能	发生	到	是	)	.	3	.

当地居民亲切地称它为“美好的老城——”(无论它最终叫什么名字)。3.

['evri] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] [ðæt] [kʌmz] [təˈgeðər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪz]

Every	collection	of	its	inhabitants	that	comes	together	to	listen	to	a	stranger	is
每一个	收藏	的	它是	居民	那	来	一起	到	听	到	一个	陌生人	是

[ɪnˈveriəbli] [dɪˈklerd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] “ [rɪˈmɑːrkəbli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈɔːdiəns] . ” [fɔːr] .

invariably	declared	to	be	a	“	remarkably	intelligent	audience	.	”	4	.
总是	声明	到	是	一个	“	非常	聪明的	观众	.	”	4	.

凡是聚集在一起聆听陌生人讲话的居民，无一例外都会被誉为“非常聪明的听众”。4.

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [pərˈtɪkjələrli] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][lɔːnˈdʒevəti] . [faɪv] .

The	climate	of	the	place	is	particularly	favorable	to	longevity	.	5	.
这	气候	的	这	地方	是	特别	有利	到	长寿	.	5	.

当地气候特别有利于长寿。5.

[ˌaɪ 'tiː] [kənˈteɪnz] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][væst]['tæləntˈlɪt(ə)l] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

It	contains	several	persons	of	vast	talent	little	known	to	the	world	.
它	包含	一些	人	的	广阔的	天赋	小的	已知	到	这	世界	.

它蕴藏着几位才华横溢却鲜为人知的人才。

([wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [meɪ] [pərˈhæps] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪˈmembər] ,

(	One	or	two	of	them	,	you	may	perhaps	chance	to	remember	,
(	一	或者	二	的	他们	,	你	可能	也许	机会	到	记住	,

(你或许碰巧还记得其中一两个人,)

[sent] [ʃɔːrt] ['piːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] “ [pækˈtəʊlɪən] ” [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] “ [rɪˈspektfəli]

sent	short	pieces	to	the	“	Pactolian	”	some	time	since	,	which	were	“	respectfully
发送	短的	件	到	这	“	帕克托利亚人	”	一些	时间	自从	,	哪个	是	“	尊敬

[dɪˈklaɪnd] . ”)

declined	.	”	)
拒绝	.	”	)

此后不久，我曾向《帕克托利亚人》杂志投稿，但遭到了“礼貌的拒绝”。

['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪz][dʒʌst][laɪk] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ɪts][saɪz] — ['oʊnli] , [pərˈhæps] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ɪts]

Boston	is	just	like	other	places	of	its	size	—	only	,	perhaps	,	considering	its
波士顿	是	只是	喜欢	其他	地方	的	它是	尺寸	—	仅有的	,	也许	,	考虑	它是

['eksələnt] [fɪʃ] - ['mɑːrkɪt] , [peɪd] ['faɪər] [dɪˈpɑːrtmənt] ,

excellent	fish	-	market	,	paid	fire	department	,
出色的	鱼	-	市场	,	有薪酬的	火	部门	,

波士顿和其他同等规模的城市没什么两样——或许唯一的不同之处在于它拥有出色的鱼市和专业的消防部门。

[suːˈpɪriər] ['mʌnθli] [prbli'keiʃnz] , [ænd; ənd] [kəˈrekt] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

superior	monthly	publications	,	and	correct	habit	of	spelling	the	English	language	,
优越的	月度	出版物	,	和	正确的	习惯	的	拼写	这	英语	语言	,

优秀的月刊，以及正确的英语拼写习惯，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv] ['sɪtiz] .

it	has	some	right	to	look	down	on	the	mob	of	cities	.
它	有	一些	正确的	到	看	向下	在	这	暴民	的	城市	.

它有一定权利俯视这群城市。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [ə'fens] [ʌv; əv]
I'll tell you , though , if you want to know it , what is the real offense of
患病的 告诉 你 , 尽管 , 如果 你 想 到 知道 它 , 什么 是 这 真实的 罪行 的
['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Boston .
波士顿 .

不过，如果你想知道的话，我可以告诉你波士顿真正的进攻方式是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [dreɪnz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['wɔːtər] - [ʃed] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ɪt'self][biː; bi] [dreɪnd] .
It drains a large water - shed of its intellect , and will not itself be drained .
它 排水沟 一个 大的 水 - 棚 的 它是 智力 , 和 将要 不是 本身 是 排水 .

它耗尽了它庞大的智力，而它自身却不会被耗尽。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][send] [ə'weɪ] [ɪts][fɜːrst] - [reɪt] [men] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪts] ['sekənd] - [reɪt] [wʌnz] ([noʊ]
If it would only send away its first - rate men instead of its second - rate ones (no
如果 它 会 仅有的 发送 离开 它是 第一的 - 速度 男人 反而 的 它是 第二 - 速度 一个 (不
[ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ik'sepʃənz] ,
offense to the well - known exceptions ,
罪行 到 这 出色地 - 已知 例外情况 ,

如果它能遣散的是一流人才而不是二流人才就好了（无意冒犯那些众所周知的例外情况，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [praʊd]) ,
of which we are always proud) ,
的 哪个 我们 是 总是 自豪的) ,

我们一直为此感到自豪），

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sperd] [sʌtʃ] [ˌepɪgrə'mætɪk] [ri'maːks] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz]
we should be spared such epigrammatic remarks as that the gentleman has
我们 应该 是 幸存 这样的 警句 评论 作为 那 这 绅士 有
['kwoʊtɪd] .
quoted .
引 .

我们应该避免听到这位先生引用的那种警句式的评论。

[ðer; ðər][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] [mə'trɑːpəlɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['sentər]
There can never be a real metropolis in this country until the biggest centre
那里 能 绝不 是 一个 真实的 都会 在 这 国家 直到 这 最大 中心
[kæn; kən] [dreɪn] [ðə; ði] ['lesər] [wʌnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['tælənt][ænd; ənd] [welθ] .
can drain the lesser ones of their talent and wealth .
能 流走 这 较少 一个 的 他们的 天赋 和 财富 .

在这个国家，只有当最大的中心能够吸干较小中心的人才和财富时，才有可能出现真正的国际大都市。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
I have observed , by the way ,
我 有 观察到 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，我观察到.....

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['riːəli] [lɪv; laɪv][ɪn] [tuː] [greɪt] ['sɪtiz] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] ['dʒeləs] [ʌv; əv]
that the people who really live in two great cities are by no means so jealous of
那 这 人们 WHO 真的 居住 在 二 伟大的 城市 是 经过 不 方法 所以 嫉妒的 的
[iːtʃ] ['ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

事实上，真正生活在这两个大城市的人们之间根本不会互相嫉妒。

[æz; əz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['smɔːlər] ['sɪtiz] ['sɪtʃueɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['beɪs(ə)n] , [ɔːr] ['sʌkʃ(ə)n]
as are those of smaller cities situated within the intellectual basin , or suction
作为 是 那些 的 较小的 城市 位于 之内 这 知识分子 盆地 , 或者 吸
[reɪndʒ] ,
range ,
范围 ,

就像位于知识盆地或吸力范围内的小城市一样，

[ʌv; əv][wʌn][lɑ:rdʒ][wʌn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] .

of	**one**	**large**	**one**	**,**	**of**	**the**	**pretensions**	**of**	**any**	**other**	**.**
的	一	大的	一	,	的	这	虚荣心	的	任何	其他	.

一个大的，任何其他的野心。

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] [waɪ] ?

Don't	**you**	**see**	**why**	**?**
不	你	看	为什么	?

你难道不明白为什么吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] ['prɑ:mɪsɪŋ] [jʌŋ] ['ɔ:θər] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ['lɔɪər] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ]['kæpɪtəlɪst]

Because	**their**	**promising**	**young**	**author**	**and**	**rising**	**lawyer**	**and**	**large**	**capitalist**
因为	他们的	有前途	年轻的	作者	和	上升	律师	和	大的	资本家

[hæv; həv] [bɪn] [dreɪnd] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [bɪg] ['sɪti] ,

have	**been**	**drained**	**off**	**to**	**the**	**neighboring**	**big**	**city**	**,**
有	到过	排水	离开	到	这	邻接	大的	城市	,

因为他们有前途的年轻作家、冉冉升起的律师和大资本家都被吸引到邻近的大城市去了。

— [ðer; ðər] [p'rɪtɪɪst] ['gɜ:lz][hæv; həv] [ɪk'spɔrtəd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['mɑ:rkɪt] ; [ɔ:l][ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n]

—	**their**	**prettiest**	**girls**	**have**	**exported**	**to**	**the**	**same**	**market**	**;**	**all**	**their**	**ambition**
—	他们的	最漂亮的	女孩们	有	导出	到	这	相同的	市场	;	全部	他们的	志向

[pɔɪnts] [ðer; ðər] ,

points	**there**	**,**
积分	那里	,

——他们最漂亮的女孩都出口到同一个市场；他们所有的野心都指向那里。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [θɪn] ['gɪldɪŋ] [ʌv; əv]['glɔ:ri] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

and	**all**	**their**	**thin**	**gilding**	**of**	**glory**	**comes**	**from**	**there**	**.**
和	全部	他们的	薄的	镀金	的	荣耀	来	从	那里	.

他们所有那点可怜的荣耀都源于此。

[aɪ] [heɪt] ['lɪt(ə)l] , [toʊd] - ['i:tɪŋ] ['sɪtiz] .

I	**hate**	**little**	**,**	**toad**	**-**	**eating**	**cities**	**.**
我	恨	小的	,	蟾蜍	-	吃	城市	.

我讨厌那些吃蟾蜍的小城市。

[wʊd] [aɪ][bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə]['spesɪfaɪ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ɪg'zæmp(ə)l] ? — [oʊ] , — [æn; ən]

Would	**I**	**be**	**so**	**good**	**as**	**to**	**specify**	**any**	**particular**	**example**	**?**	**—**	**Oh**	**,**	**—**	**an**
会	我	是	所以	好的	作为	到	指定	任何	特别的	例子	?	—	哦	,	—	一个

[ɪg'zæmp(ə)l] ?

example	**?**
例子	?

我能举个具体的例子吗？——哦，——例子?

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:] [ə; eɪ] [ber] [træp] ?

Did	**you**	**ever**	**see**	**a**	**bear**	**trap**	**?**
做过	你	曾经	看	一个	熊	陷阱	?

你见过捕熊陷阱吗?

['nevər] ?

Never	**?**
绝不	?

绝不?

[wel] , ['ʃʊdənt] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][pʊt][maɪ] [fʊt] ['ɪntu:][wʌn] ?

Well	**,**	**shouldn't**	**you**	**like**	**to**	**see**	**me**	**put**	**my**	**foot**	**into**	**one**	**?**
出色地	,	不应该	你	喜欢	到	看	我	放	我的	脚	进入	一	?

难道你不想看看我一脚踩进泥潭里吗?

[wɪð; wɪθ] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [aɪ][mʌst; məst][beg] [liːv] [tuː; tə][biː; bi]

With	sentiments	of	the	highest	consideration	I	must	beg	leave	to	be
和	情感	的	这	最高	考虑	我	必须	求	离开	到	是

[ɪk'skjuːzd] .

excused	.
已原谅	.

我怀着最崇高的敬意，恳请您允许我离开。

[bɪ'saɪdz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['sɪtiz] [ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] .

Besides	,	some	of	the	smaller	cities	are	charming	.
除了	,	一些	的	这	较小的	城市	是	迷人	.

此外，一些小城市也很有魅力。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [tuː] , [ə; eɪ] [fjuː] ['steɪtli] ['mænʃnz] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [græn'diː]

If	they	have	an	old	church	or	two	,	a	few	stately	mansions	of	former	grandees
如果	他们	有	一个	老的	教会	或者	二	,	一个	很少	庄严	豪宅	的	以前的	贵族

,

,

,

如果他们有一两座古老的教堂，几座昔日贵族的豪宅，

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən][oʊld] ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [prə'dʒektɪŋ] ([fɔːr; fər][ðə; ði]

here	and	there	an	old	dwelling	with	the	second	story	projecting	(	for	the
这里	和	那里	一个	老的	住宅	和	这	第二	故事	投影	(	为了	这

[kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði]['indiəns] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

convenience	of	shooting	the	Indians	knocking	at	the	front	-	door	with	their
方便	的	射击	这	印度人	敲门	在	这	正面	-	门	和	他们的

['tɑːməhɔːk]) — [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

tomahawks	)	—	if	they	have	,
战斧	)	—	如果	他们	有	,

这里那里偶尔会看到一些老房子，二楼向外突出（为了方便射杀用战斧敲前门的印第安人）——如果他们有的话。

['skætərd] [ə'baʊt] , [ðoʊz] ['maɪti] [skwer] ['haʊzɪz] [bɪlt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]

scattered	about	,	those	mighty	square	houses	built	something	more	than	half	a
疏散	关于	,	那些	强大的	正方形	房屋	建造	某物	更多的	比	一半	一个

['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

century	ago	,
世纪	前	,

那些高大的方形房屋零星散落在各处，它们建于半个多世纪以前。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [laɪk] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['boʊldərz] [drɑːpt] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrmər] [dɪ'luːvjəm] [ʌv; əv] [welθ] ,

and	standing	like	architectural	boulders	dropped	by	the	former	diluvium	of	wealth	,
和	常设	喜欢	建筑	巨石	掉落	经过	这	以前的	稀释液	的	财富	,

它们像建筑巨石一样矗立着，仿佛是昔日财富洪流抛下的遗物。

[huːz] ['reflʊənt] [weɪv] [hæz; həz] [left] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪts] ['mɑːnjumənt] ,

whose	refluent	wave	has	left	them	as	its	monument	,
谁	回流液	海浪	有	左边	他们	作为	它是	纪念碑	,

其回流波将它们留下作为纪念碑，

— [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gaːdnz] [wɪð; wɪθ] ['elbəud] ['æp(ə)l] - [triːz] [ðæt] [pʊʃ] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ['oʊvər]

—	if	they	have	gardens	with	elbowed	apple	-	trees	that	push	their	branches	over
—	如果	他们	有	花园	和	肘击	苹果	-	树木	那	推	他们的	分支	超过

[ðə; ði] [haɪ] [bɔːrd] - [fens] [ænd; ənd][drɑːp][ðer; ðər] [fruːt] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

the	high	board	-	fence	and	drop	their	fruit	on	the	sidewalk	,
这	高的	木板	-	栅栏	和	降低	他们的	水果	在	这	人行道	,

——如果他们的花园里种着枝繁叶茂的苹果树，树枝越过高高的木板围栏，果实掉落在人行道上，

— [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [græs] [ɪn][ðer; ðər][saɪd] - [striːts] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɪ'toʊkən]['kwaɪət]
— if they have a little grass in their side - streets , enough to betoken quiet
— 如果 他们 有 一个 小的 草 在 他们的 边 - 街道 , 足够的 到 预示 安静的
[wɪ'ðaʊt] [prə'kleɪmɪŋ] [dɪ'keɪ] ,
without proclaiming decay ,
没有 宣告 衰变 ,

——如果他们的小巷里长着些许青草，足以象征宁静而不显破败，

— [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] , ['æftər][maɪ] ['laɪfs] ['træŋkwɪl] ['pleɪsɪz] ,
— I think I could go to pieces , after my life's tranquil places ,
— 我 思考 我 可以 去 到 件 , 后 我的 生活的 宁静 地方 ,

——我想，在经历了生活中那些宁静祥和的日子之后，我可能会崩溃。

[æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz][ɪn] ['eni] ['kreɪd(ə)l] [ðæt] [æn; ən][oʊld][mæn] [meɪ] [biː; bi] [rɔkt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .
as sweetly as in any cradle that an old man may be rocked to sleep in .
作为 甜蜜地 作为 在 任何 摇篮 那 一个 老的 男人 可能 是 摇滚 到 睡觉 在 .

就像在摇篮里哄老人入睡一样安详。

[aɪ]['vɪzɪt] [sʌtʃ] [spɑːts] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [dɪ'laɪt] .
I visit such spots always with infinite delight .
我 访问 这样的 地点 总是 和 无限 喜 .

每次去这样的地方，我都感到无比愉悦。

[maɪ] [frend] , [ðə; ði]['poʊət] , [sez] ,
My friend , the Poet , says ,
我的 朋友 , 这 诗人 , 说道 ,

我的朋友，那位诗人，说：

[ðæt] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] [taʊnz] [ɑːr; ər][moʊst] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪv]
that rapidly growing towns are most unfavorable to the imaginative and reflective
那 快速 生长 城镇 是 最多 不利 到 这 富有想象力的 和 反光的
['fækltiz] .
faculties .
学院 .

快速发展的城镇最不利于想象力和反思能力的发展。

[let] [ə; eɪ][mæn][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld]['kwaɪət]['pleɪsɪz] , [hiː; hi] [sez] ,
Let a man live in one of these old quiet places , he says ,
让 一个 男人 居住 在 一 的 这些 老的 安静的 地方 , 他 说道 ,

他说，就让一个人住在这些古老而宁静的地方吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
and the wine of his soul ,
和 这 葡萄酒 的 他的 灵魂 ,

以及他灵魂的美酒，

[wɪtʃ] [ɪz] [kept] [θɪk] [ænd; ənd]['tɜːrbɪd][baɪ][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['bɪzi] [striːts] , ['setlz] ,
which is kept thick and turbid by the rattle of busy streets , settles ,
哪个 是 保留 厚的 和 混浊 经过 这 嘎嘎作响 的 忙碌的 街道 , 定居点 ,

繁忙街道的喧嚣使水变得浓稠浑浊，并沉淀下来。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
and as you hold it up ,
和 作为 你 抓住 它 向上 ,

当你把它举起来时，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][baɪ] [naɪt] .
you may see the sun through it by day and the stars by night .
你 可能 看 这 太阳 通过 它 经过 天 和 这 明星 经过 夜晚 .

白天你可以透过它看到太阳，晚上可以看到星星。

[duː][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] [hæv; həv][ðə; ði] [kən'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [taʊnz] ?

Do	**I**	**think**	**that**	**the**	**little**	**villages**	**have**	**the**	**conceit**	**of**	**the**	**great**	**towns**	**?**
做	我	思考	那	这	小的	村庄	有	这	自负	的	这	伟大的	城镇	?

我是否认为小村庄有大城市的那种自负?

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

I	**don't**	**believe**	**there**	**is**	**much**	**difference**	**.**
我	不	相信	那里	是	很多	不同之处	.

我认为两者之间没有太大区别。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [riːd] ['poʊps] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [taʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [steɪt] [ʌv; əv]

You	**know**	**how**	**they**	**read**	**Pope's**	**line**	**in**	**the**	**smallest**	**town**	**in**	**our**	**State**	**of**
你	知道	如何	他们	读	教皇的	线	在	这	最小	镇	在	我们的	状态	的

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ?

Massachusetts	**?**
马萨诸塞州	?

你知道在马萨诸塞州最小的镇上，人们是如何解读教皇的诗句的吗?

[wel] , [ðeɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , —

Well	**,**	**they**	**read**	**it**	**,**	**—**
出色地	,	他们	读	它	,	—

嗯，他们读过了。

“ [ɔːl][ɑːr; ər][bʌt; bət][pɑːrts][ʌv; əv][wʌn] [stuː'pendəs] [hʌl] !

“	**All**	**are**	**but**	**parts**	**of**	**one**	**stupendous**	**Hull**	**!**
“	全部	是	但	部分	的	一	惊人的	赫尔	!

“所有这些都只是宏伟的赫尔城的一部分！”

” [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv] [hoʊlmz]

”	**Souvenir**	**of**	**Holmes**
”	纪念品	的	福尔摩斯

《福尔摩斯的纪念品》

[dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] .

JAMES	**RUSSELL**	**LOWELL**	**.**
詹姆斯	罗素	洛厄尔	.

詹姆斯·罗素·洛厄尔。

['poʊət] , ['krɪtɪk] , [ænd; ənd] ['eseɪɪst] .

poet	**,**	**critic**	**,**	**and**	**essayist**	**.**
诗人	,	评论家	,	和	散文家	.

诗人、评论家和散文家。

['haɪl] [ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] ['loʊəl] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['hwitiə] ,

HILE	**the**	**popularity**	**of**	**Lowell**	**has**	**not**	**been**	**so**	**great**	**as**	**that**	**of**	**Whittier**	**,**
希勒	这	人气	的	洛厄尔	有	不是	到过	所以	伟大的	作为	那	的	惠提尔	,

['lɔŋfeləu] [ɔːr] [hoʊlmz] ,

Longfellow	**or**	**Holmes**	**,**
朗费罗	或者	福尔摩斯	,

虽然洛厄尔的受欢迎程度不如惠蒂埃、朗费罗或霍姆斯，

[hɪz; ɪz]['poʊətri] [iks'presiz] [ə; eɪ] [diːpər] [θɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trʊ] ['kʌltʃər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni]

his	**poetry**	**expresses**	**a**	**deeper**	**thought**	**and**	**a**	**truer**	**culture**	**than**	**that**	**of**	**any**
他的	诗	表达	一个	更深	想法	和	一个	更真实	文化	比	那	的	任何

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ;

one	**of**	**these**	**;**
一	的	这些	;

他的诗歌表达的思想比他们中的任何一位都更深刻，文化也更真实；

[ɔːr] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ə'merɪkən] ['poʊət] , [ən'les] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [biː; bi][ðə; ði] “

or	,	indeed	,	of	any	other	American	poet	,	unless	the	exception	be	the	“
或者	,	的确	,	的	任何	其他	美国人	诗人	,	除非	这	例外	是	这	”

[ˌtrænsen'dentl] [fə'lɑːsəfər] , ” ['emərsn] .

transcendental	philosopher	,	”	Emerson	.
超验的	哲学家	,	”	爱默生	.

或者说，任何其他美国诗人，除非是“超验哲学家”爱默生。

[æz; əz][æn; ən]['ænti] - ['sleɪvəri] ['poʊət] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sekənd]['oʊnli][tuː; tə] ['hwitiə] .

As	an	anti	-	slavery	poet	,	he	was	second	only	to	Whittier	.
作为	一个	反对	-	奴隶制	诗人	,	他	曾是	第二	仅有的	到	惠提尔	.

作为一位反奴隶制诗人，他的地位仅次于惠蒂埃。

[dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] . , ['februeri] - , - ,

James	Russell	Lowell	was	born	in	Cambridge	,	Mass	.	,	February	22	,	1819	,
詹姆斯	罗素	洛厄尔	曾是	出生	在	剑桥	,	大量的	.	,	二月	-	,	-	,

詹姆斯·罗素·洛厄尔于1819年2月22日出生于马萨诸塞州剑桥市。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] [ɑːn] ['ɔːgəst] - , - , [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv]

and	died	in	the	same	city	on	August	12	,	1891	,	in	the	seventy	-	third	year	of
和	死亡	在	这	相同的	城市	在	八月	-	,	-	,	在	这	七十	-	第三	年	的

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

his	age	.
他的	年龄	.

1891 年 8 月 12 日，他在同一城市去世，享年 73 岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [tʃɑːrlz] ['loʊəl] , [æn; ən] ['emɪnənt]

He	was	the	youngest	son	of	the	Rev	.	Charles	Lowell	,	an	eminent
他	曾是	这	最小的	儿子	的	这	牧师	.	查尔斯	洛厄尔	,	一个	杰出

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['klɜːrdʒimən] ,

Congregational	clergyman	,
公理会	牧师	,

他是著名公理会牧师查尔斯·洛厄尔的小儿子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['setləz] [ʌv; əv] - .

and	was	descended	from	the	English	settlers	of	1639	.
和	曾是	下降	从	这	英语	定居者	的	-	.

他是1639年英国殖民者的后裔。

[hiː; hi] ['entərd] ['hɑːrvərd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪr] [ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd][ɪn] - , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

He	entered	Harvard	in	his	seventeenth	year	and	graduated	in	1838	,	before	he
他	进入	哈佛大学	在	他的	第十七	年	和	毕业	在	-	,	前	他

[wʌz; wəz] ['twenti] .

was	twenty	.
曾是	二十	.

他十七岁时进入哈佛大学，1838年毕业，当时他还不到二十岁。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [vəːsiz] ['ɜːrli] .

He	began	to	write	verses	early	.
他	开始	到	写	诗句	早期的	.

他很早就开始写诗了。

[ɪn][hɪz; ɪz]['dʒuːniər] [jɪr] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]['poʊəm] , [ænd; ənd] , [ɪn]

In	his	junior	year	in	college	he	wrote	the	anniversary	poem	,	and	,	in
在	他的	初级	年	在	大学	他	写道	这	周年纪念日	诗	,	和	,	在

[hɪz; ɪz] ['siːniər] [jɪr] ,

his	senior	year	,
他的	高级的	年	,

他在大学三年级时写了这首周年纪念诗，在大学四年级时，

[wʌz; wəz] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['mægəziːn] .

was	editor	of	the	college	magazine	.
曾是	编辑	的	这	大学	杂志	.

曾任大学杂志编辑。

['sʌbsɪkwəntli] , [hiː; hi] ['stʌdid] [lɔː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ɪn] - ; [bʌt; bət] ,

Subsequently	,	he	studied	law	and	was	admitted	to	the	bar	in	1840	;	but	,
随后	,	他	研究	法律	和	曾是	承认	到	这	酒吧	在	-	;	但	,

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

it	seems	,
它	似乎	,

随后，他学习法律，并于1840年获得律师资格；但是，似乎

['nevər] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

never	entered	upon	the	practice	of	his	profession	.
绝不	进入	之上	这	实践	的	他的	职业	.

他从未从事过自己的职业。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi]['evər][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ðæt] [fɜːrst]['klaɪənt] [huːm] [hiː; hi]

If	he	did	it	is	doubtful	if	he	ever	had	even	that	first	client	whom	he
如果	他	做过	它	是	疑	如果	他	曾经	有	甚至	那	第一的	客户	谁	他

['æftərwərdz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [sketʃ] .

afterwards	described	in	a	humorous	sketch	.
然后	描述	在	一个	幽默	草图	.

即使他真的有客户，也很难说他是否真的有过他后来在幽默小品中描述的那位客户。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn] - ,

His	first	appearance	in	literature	was	the	publication	,	in	1839	,
他的	第一的	外貌	在	文学	曾是	这	发布	,	在	-	,

他首次出现在文学作品中是在1839年出版的《

[ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ['poʊəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

of	the	class	poem	which	he	had	written	,
的	这	班级	诗	哪个	他	有	书面	,

他写的那首班级诗歌，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempəreri] [sə'spenʃ(ə)n]

but	was	not	permitted	to	recite	on	account	of	his	temporary	suspension
但	曾是	不是	允许	到	背诵	在	帐户	的	他的	暂时的	暂停

[frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

from	College	for	neglect	of	certain	studies	in	the	curriculum	for	which	he
从	大学	为了	忽视	的	肯定	研究	在	这	课程	为了	哪个	他

[hæd; həd][ə; eɪ] [dɪs'teɪst] .

had	a	distaste	.
有	一个	厌恶	.

但由于他疏于学习课程中某些他不喜欢的科目，被学院暂时停学，因此不被允许参加朗诵。

[ɪn] [ðɪs] ['poʊəm][hiː; hi]['sætəˌraɪzd][ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtrænsen'dentl] [skuːl] [ʌv; əv]

In	this	poem	he	satirized	the	Abolitionists	,	and	the	transcendental	school	of
在	这	诗	他	讽刺	这	废奴主义者	,	和	这	超验的	学校	的

['raɪtɜ-z] ,

writers	,
作家	,

在这首诗中，他讽刺了废奴主义者和超验主义作家流派。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['emərsn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd] ['liːdər] .

of	which	Emerson	was	the	prophet	and	leader	.
的	哪个	爱默生	曾是	这	先知	和	领导者	.

爱默生是其中的先知和领袖。

[ðɪs] ['poʊəm] , [waɪl] ['fɔːlti] ,
This poem , while faulty ,
这 诗 , 尽管 故障 ,

这首诗虽然有缺陷，

[kən'teɪnd] [mʌtʃ] [ʃɑːrp] [wɪt] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [pɔː'tendid]
contained much sharp wit and an occasional burst of feeling which portended
包含 很多 锋利的 有 和 一个 偶然 爆裂 的 感觉 哪个 预示
['fjuːtʃər] ['prɑːmɪnəns] [fɔːr; fər] [ɪts] ['ɔːθər] .
future prominence for its author .
未来 显赫地位 为了 它是 作者 .

这部作品充满了犀利的智慧和偶尔迸发的真挚情感，预示着作者未来将取得辉煌的成就。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn] - , [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['loʊəlz] [vɜːrs] [ə'pɪrd] , [ɪn'taɪtld] “ [ə; eɪ]
Two years later , in 1841 , the first volume of Lowell's verse appeared , entitled “ A
二 年 之后 , 在 - , 这 第一的 体积 的 洛厄尔的 诗 出现 , 标题 “ 一个
['jɪrz] [laɪf] .
Year's Life .
年 生活 .

两年后，即 1841 年，洛厄尔的第一卷诗集出版，名为《一年的生活》。

” [ðɪs] [prə'dʌkʃn] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'bʌv] [ðæt] ['krɪtɪks] [wʊd]
” This production was so different from that referred to above that critics would
” 这 生产 曾是 所以 不同的 从 那 指 到 多于 那 评论家 会
[hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [maɪnd] [hæd; həd] [nɑːt]
have regarded it as emanating from an entirely different mind had not
有 认为 它 作为 散发 从 一个 完全 不同的 头脑 有 不是
[ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [bəuθ] .
the same name been attached to both .
这 相同的 姓名 到过 随附的 到 两个都 .

“这部作品与上面提到的那部作品截然不同，如果不是因为两者都署了同一个名字，评论家们会认为它们出自完全不同的人之手。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] , [θɔːts] [ænd; ənd] ['hæbɪts] ,
It illustrated entirely different feelings , thoughts and habits ,
它 插图 完全 不同的 情怀 , 想法 和 习惯 ,

它展现了完全不同的感受、想法和习惯。

[ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv]
evinced a complete change of heart and an entire revolution in his mode of
表现出 一个 完全的 改变 的 心 和 一个 全部的 革命 在 他的 模式 的
['θɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

这标志着他思想观念的彻底转变和思维方式的全面革命。

[hɪz; ɪz] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] ['spɪrɪt]
His observing and suggestive imagination had caught the tone and spirit
他的 观察 和 暗示性的 想像力 有 捕捉 这 语气 和 精神
[ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] ['mɪstɪkl] [fə'lɑːsəfi] ,
of the new and mystical philosophy ,
的 这 新的 和 神秘 哲学 ,

他敏锐的观察力和丰富的想象力捕捉到了这种新兴神秘哲学的基调和精神。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['rɪdɪˌkjuːld] .
which his first publication had ridiculed .
哪个 他的 第一的 发布 有 嘲笑 .

他的第一部作品曾对此进行过嘲讽。

[ˌhensˈfɔːrθ] , [hiː; hi] [eɪmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈneɪtʃər] [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Henceforth	,	he	aimed	to	make	Nature	the	representative	and	minister	of	his
今后	,	他	旨在	到	制作	自然	这	代表	和	部长	的	他的

['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪəz] .

feelings	and	desires	.
情怀	和	欲望	.

从此以后，他立志让大自然成为他情感和欲望的代表和使者。

['loʊəl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈloʊn] , [haʊˈevər] , [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [kəˈprɪʃəs] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔθəz]

Lowell	was	not	alone	,	however	,	in	showing	how	capricious	a	young	author's
洛厄尔	曾是	不是	独自的	,	然而	,	在	显示	如何	任性	一个	年轻的	作者的

['kærəktər] [meɪ] [biː; bi] .

character	may	be	.
特点	可能	是	.

然而，洛厄尔并非唯一一位展现年轻作家性格反复无常的人。

[ə; eɪ] [ˈnoʊtəb(ə)l] ['pærəlel] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃmən] ,

A	notable	parallel	is	found	in	the	great	Englishman	,
一个	值得注意的	平行线	是	成立	在	这	伟大的	英国人	,

一个显著的相似之处可以追溯到那位伟大的英国人身上：

[kɑːˈlail] [huːz] “ [laɪf] [ʌv; əv] ['ʃɪlər] ” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] “ ['seɪtɔːr] [rɪsɑːrtəs] ,

Carlyle	whose	“	Life	of	Schiller	”	and	his	“	Sator	Resartus	,
凯雷集团	谁	“	生活	的	席勒	”	和	他的	“	sator	重生	,

卡莱尔的《席勒传》和《萨托尔·雷萨图斯》

” [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [æz; əz] [ˌʌnˈlaɪk] [hɪmˈself] [æz; əz] [wɜːr; wər] ['loʊəlz] [fɜːrst] [tuː] [prbliˈkeiʃnz] .

”	are	equally	as	unlike	himself	as	were	Lowell's	first	two	publications	.
”	是	同样地	作为	与此不同	他自己	作为	是	洛厄尔的	第一的	二	出版物	.

就像洛厄尔的前两部作品一样，这些作品与他本人也截然不同。

[ɪn] - , [keɪm] [əˈnʌðər] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['poʊəmz] , ['mænifestiŋ] [ə; eɪ] [stɪl] ['fɜːrðər] [mɑːrk] [ʌv; əv]

In	1844	,	came	another	volume	of	poems	,	manifesting	a	still	further	mark	of
在	-	,	来了	其他	体积	的	诗歌	,	显现	一个	仍然	更远	标记	的

[ədˈvænsmənt] .

advancement	.
进步	.

1844年，又出版了一部诗集，标志着他的艺术造诣又向前迈进了一步。

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ɪn] [ðɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] — “ [ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] ['brɪtəni] ” — [ɪz] , [ɪn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]

The	longest	in	this	collection	—	“	The	Legend	of	Brittany	”	—	is	,	in	imagination
这	最长	在	这	收藏	—	“	这	传奇	的	布列塔尼	”	—	是	,	在	想像力

[ænd; ənd] [ɑːrˈtɪstɪk] ['fɪnɪʃ] ,

and	artistic	finish	,
和	艺术	结束	,

本系列中最长的篇章——《布列塔尼的传说》——无论从想象力还是艺术表现力来看，

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['dʒen(ə)rəl] [kənˈsent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔθəz]

one	of	his	best	and	secured	the	first	general	consent	for	the	author's
一	的	他的	最好的	和	安全	这	第一的	一般的	同意	为了	这	作者的

[ədˈmɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] .

admission	into	the	company	of	men	of	genius	.
入学	进入	这	公司	的	男人	的	天才	.

这是他最优秀的作品之一，并首次获得了普遍认可，使这位作者跻身天才之列。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [seɪm] [jɪr] (-)

During	this	same	year	(	1844	)
期间	这	相同的	年	(	-	)

同年（1844年）

['mɪstər] . ['loʊəl] ['mærɪd] [ðə; ði][ˌpoʊə'tes] , [mə'riːə] [waɪt] , [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [ˌæbə'lɪʃənɪst] , [huːz] ['ænti]
Mr . **Lowell** **married** **the** **poetess** , **Maria** **White** , **an** **ardent** **Abolitionist** , **whose** **anti**
先生 . 洛厄尔 已婚 这 女诗人 , 玛丽亚 白色的 , 一个 热心 废奴主义者 , 谁 反对
- ['sleɪvəri] [kən'vikʃənz] ['influənst] [hɪz; ɪz]['æftər] [kə'rɪr] .
- slavery **convictions** **influenced** **his** **after** **career** .
- 奴隶制 定罪 影响 他的 后 职业 .

洛厄尔先生娶了女诗人玛丽亚·怀特为妻，玛丽亚·怀特是一位热忱的废奴主义者，她的反奴隶制信念影响了他后来的事业。

[tuː] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['loʊəlz] ['poʊəmz] , " [ðə; ði]['ælpaɪn] [ʃiːp] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['mɔːrnɪŋ] ['glɔːri] "
Two **of** **Mrs** . **Lowell's** **poems** , **"** **The** **Alpine** **Sheep** **"** **and** **the** **"** **Morning** **Glory** **"**
二 的 太太 . 洛厄尔的 诗歌 , " 这 高山 羊 " 和 这 " 早晨 荣耀 "
[ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] ['pɑːpjələr] .
are **especially** **popular** .
是 尤其 受欢迎的 .

洛厄尔夫人的两首诗《高山绵羊》和《牵牛花》尤其受欢迎。

['loʊəl] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələrli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['poʊət]
Lowell **was** **devotedly** **attached** **to** **his** **singularly** **beautiful** **and** **sympathetic** **poet**
洛厄尔 曾是 虔诚地 随附的 到 他的 单独地 美丽的 和 交感神经 诗人
[waɪf] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [vəːsiz] .
wife **and** **made** **her** **the** **subject** **of** **some** **of** **his** **most** **exquisite** **verses** .
妻子 和 制成 她 这 主题 的 一些 的 他的 最多 精美的 诗句 .

洛厄尔深爱着他那美丽善良的诗人妻子，并以她为主题创作了一些他最精妙的诗歌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] " ['lɪbərti] [bel] " [ænd; ənd] " ['ænti] - ['sleɪvəri] ['stændərd] ,
They **were** **both** **contributors** **to** **the** **"** **Liberty** **Bell** **"** **and** **"** **Anti** **-** **slavery** **Standard** **,**
他们 是 两个都 贡献者 到 这 " 自由 钟 " 和 " 反对 - 奴隶制 标准 ,

他们两人都曾为《自由钟》和《反奴隶制标准报》撰稿。

" [ðʌs] [end'ʒɔɪɪŋ] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn][ðer; ðər] ['leɪbəz] .
" **thus** **enjoying** **companionship** **in** **their** **labors** .
" 因此 享受 友谊 在 他们的 劳动 .

从而在劳动中享受陪伴。

[hoʊm] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .
HOME **OF** **JAMES** **RUSSELL** **LOWELL** **,** **CAMBRIDGE** **,** **MASS** **.**
家 的 詹姆斯 罗素 洛厄尔 , 剑桥 , 大量的 .

詹姆斯·罗素·洛厄尔的故居，马萨诸塞州剑桥市。

[ɪn] - , [ə'pɪrd] ['loʊəlz] " [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][sʌm; səm][oʊld]['poʊəts] , " [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In **1845** **,** **appeared** **Lowell's** **"** **Conversation** **on** **Some** **Old** **Poets** **,** **"** **consisting** **of** **a**
在 - , 出现 洛厄尔的 " 对话 在 一些 老的 诗人 , " 由 的 一个
['sɪriːz] [ʌv; əv][k'rɪtɪsɪzəmz] ,
series **of** **criticisms** **,**
系列 的 批评 ,

1845年，洛厄尔发表了《论一些古代诗人》，这是一部由一系列评论组成的著作。

[ænd; ənd] [dɪs'kʌʃnz] [wɪtʃ] [ɪ'vɪns] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['stʌdi] .
and **discussions** **which** **evince** **a** **careful** **and** **delicate** **study** .
和 讨论 哪个 表明 一个 小心 和 精美的 学习 .

以及体现出认真细致研究的讨论。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [wɜːrk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['æftərwərd] [bɪ'keɪm] [soʊ]
This **was** **the** **beginning** **of** **the** **critical** **work** **in** **which** **he** **afterward** **became** **so**
这 曾是 这 开始 的 这 批判的 工作 在 哪个 他 之后 成为 所以
['feɪməs] ,
famous **,**
著名的 ,

这是他日后赖以成名的重要研究工作的开端。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [staɪld] “ [ðə; ði][fɜːrst] ['krɪtɪk] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

that	he	was	styled	“	The	First	Critic	of	America	.
那	他	曾是	风格	“	这	第一的	评论家	的	美国	.

他被誉为“美国第一评论家”。

” ['loʊəl] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['hjuːmərɪst][baɪ] ['neɪtʃər] .

”	Lowell	was	also	a	humorist	by	nature	.
”	洛厄尔	曾是	还	一个	幽默家	经过	自然	.

“洛厄尔天生也是个幽默家。”

[hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n]

His	irrepressible	perception	of	the	comical	and	the	funny	find	expression
他的	不可抑制的	洞察力	的	这	滑稽	和	这	有趣的	寻找	表达

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

他对滑稽和搞笑事物的敏锐感知力无处不在，并体现得淋漓尽致。

[bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz]['poʊətri][ænd; ənd] [proʊz] .

both	in	his	poetry	and	prose	.
两个都	在	他的	诗	和	散文	.

无论在他的诗歌还是散文中。

[hɪz; ɪz] “ ['feɪb(ə)l][fɔːr; fər] ['krɪtɪks] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][bəuθ]['sætəˌraɪzd]

His	“	Fable	for	Critics	”	was	a	delight	to	those	whom	he	both	satirized
他的	“	寓言	为了	评论家	”	曾是	一个	喜	到	那些	谁	他	两个都	讽刺

[ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['mænər] .

and	criticised	in	a	good	-	natured	manner	.
和	受到批评	在	一个	好的	-	自然	方式	.

他的《给批评家的寓言》深受那些被他以善意的方式讽刺和批评的人们的喜爱。

['braɪənt] , [poʊ] , ['hɔθɔrn] [ænd; ənd] ['hwitiə] ,

Bryant	,	Poe	,	Hawthorne	and	Whittier	,
布莱恩特	,	爱伦·坡	,	霍桑	和	惠提尔	,

布莱恩特、坡、霍桑和惠蒂尔

[iːtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] — [wɪtʃ] [ɪz]

each	are	made	to	pass	in	procession	for	their	share	of	criticism	—	which	is
每个	是	制成	到	经过	在	游行	为了	他们的	分享	的	批评	—	哪个	是

[æz; əz] ['eksələnt] [æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] — [ænd; ənd] [kɑː'lail] [ænd; ənd] ['emərsn] [ɑːr; ər] ['kɔntræstid]

as	excellent	as	amusing	—	and	Carlyle	and	Emerson	are	contrasted
作为	出色的	作为	有趣	—	和	凯雷集团	和	爱默生	是	对比

['ædmərəbli] .

admirably	.
令人钦佩地	.

每个人都被安排接受批评——这既精彩又有趣——卡莱尔和爱默生的对比也十分出色。

[ðɪs] ['poʊəm] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['fɔːlti] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][duː][ɪts] ['ɔːθər] ['dʒʌstɪs] .

This	poem	,	however	,	is	faulty	in	execution	and	does	not	do	its	author	justice	.
这	诗	,	然而	,	是	故障	在	执行	和	做	不是	做	它是	作者	正义	.

然而，这首诗的写法有缺陷，未能体现作者的才华。

[hɪz; ɪz] ['mæstərpiːs] [ɪn]['hjuːmər][ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] “ ['bɪgloʊ] ['pepərz] .

His	masterpiece	in	humor	is	the	famous	“	Biglow	Papers	.
他的	杰作	在	幽默	是	这	著名的	“	比格洛	文件	.

他的幽默杰作是著名的《大光纸》。

” [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪʃuːd] [ɪn] [tuː] [pɑːrts] ; [ðə; ði][fɜːrst] ['biːɪŋ] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr] ,

”	These	have	been	issued	in	two	parts	;	the	first	being	inspired	by	the	Mexican	War	,
”	这些	有	到过	发布	在	二	部分	;	这	第一的	存在	灵感	经过	这	墨西哥	战争	,

“这些文件分两部分发布；第一部分是受美墨战争启发而发布的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] .

and	the	latter	by	the	Civil	War	between	the	states	.
和	这	后者	经过	这	民用	战争	之间	这	各州	.

后者则是由南北战争造成的。

[ho'zer] ['bɪgloʊ] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['jæŋki] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Hosea	Biglow	,	the	country	Yankee	philosopher	and	supposed	author	of	the
何西阿	比格洛	,	这	国家	扬基	哲学家	和	据称	作者	的	这

['pepərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['hoʊmər] ['wilbə] ,

papers	,	and	the	Rev	.	Homer	Wilber	,
文件	,	和	这	牧师	.	荷马	威尔伯	,

霍西·比格洛，这位来自美国乡村的哲学家，据说是这些论文的作者，以及霍默·威尔伯牧师，

[hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪd] ['kɑːməntɛɪtər] [ænd; ənd]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] - , [ˌriːprə'duːs]

his	learned	commentator	and	pastor	of	the	first	church	at	Jaalem	,	reproduce
他的	学习	评论员	和	牧师	的	这	第一的	教会	在	-	,	复制

[ðə; ði] ['jæŋki] ['daɪəlekt] ,

the	Yankee	dialect	,
这	扬基	方言	,

他博学的评论员兼贾勒姆第一座教堂的牧师，复述了扬基方言，

[ænd; ənd] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði] ['jæŋki] ['kærəktər] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd]

and	portray	the	Yankee	character	as	faithfully	as	they	are	amusing	and
和	写真	这	扬基	特点	作为	忠实	作为	他们	是	有趣	和

['fʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .

funny	to	the	reader	.
有趣的	到	这	读者	.

并且既忠实地刻画了美国佬的性格，又让读者觉得他们有趣好笑。

[ɪn] - , ['mɪsɪz] . ['loʊəl] [daɪd] ,

In	1853	,	Mrs	.	Lowell	died	,
在	-	,	太太	.	洛厄尔	死亡	,

1853年，洛厄尔夫人去世。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] ['lɔŋfeləu] ,

on	the	same	night	in	which	a	daughter	was	born	to	the	poet	Longfellow	,
在	这	相同的	夜晚	在	哪个	一个	女儿	曾是	出生	到	这	诗人	朗费罗	,

就在诗人朗费罗的女儿出生的那个夜晚，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊz] [frend] [tuː; tə] ['loʊəl] .

who	was	a	neighbor	and	a	close	friend	to	Lowell	.
WHO	曾是	一个	邻居	和	一个	关闭	朋友	到	洛厄尔	.

他是洛厄尔的邻居和好友。

[ðə; ði][koʊ'ɪnsɪdənt][ɪn'spaɪərd] ['lɔŋfeləu] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəm] , “ [ðə; ði] [tuː] ['eɪndʒəlz] ,

The	coincident	inspired	Longfellow	to	write	a	beautiful	poem	,	“	The	Two	Angels	,
这	巧合	灵感	朗费罗	到	写	一个	美丽的	诗	,	“	这	二	天使	,

这一巧合激发了朗费罗创作了一首优美的诗歌《两个天使》。

” [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə]['mɪstər] . ['loʊəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] : “

”	which	he	sent	to	Mr	.	Lowell	with	his	expression	of	sympathy	:	“
”	哪个	他	发送	到	先生	.	洛厄尔	和	他的	表达	的	同情	:	“

”他在给洛厄尔先生的信中表达了慰问：“

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- [twʌz] [æt; ət] [ðaɪ] [dɔːr] , [oʊ] [frend] , [ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [maɪn]
' Twas at thy door , O friend , and not at mine
- 那是 在 你的 门 , 哦 朋友 , 和 不是 在 矿

朋友，它落在了你的门前，而不是我的门前。

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌæmə'rænθaɪn; æmə'rænθɪn] [riːθ] ,
The angel with the amaranthine wreath ,
这 天使 和 这 苋菜 花圈 ,

手戴永生花环的天使

['pɔːzɪŋ] , [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [dɪ'vaɪn]
Pausing , descended , and with voice divine
暂停 , 下降 , 和 和 嗓音 神圣的

停顿片刻，俯身而下，发出神圣的声音

['ʌtəd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [deθ] .
Uttered a word that had a sound like death .
说出 一个 单词 那 有 一个 声音 喜欢 死亡 .

说出了一个听起来像死亡的词。

“ [ðen] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gluːm] ,
“ Then fell upon the house a sudden gloom ,
“ 然后 跌倒 之上 这 房子 一个 突然 愁云 ,

“突然间，屋子里笼罩着一层阴霾，

[ə; eɪ] ♦shaddow [ɑːn] [ðoʊz] [fitʃər] [fer] [ænd; ənd] [θɪn] ,
A ♦shaddow on those features fair and thin ,
一个 ♦shaddow 在 那些 特征 公平的 和 薄的 ,

♦那些白皙纤细的五官上笼罩着一层阴影，

[ænd; ənd] ['sloʊli] , [frʌm; frəm] [ðæt] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['daːkənd] [ruːm] ,
And slowly , from that hushed and darkened room ,
和 缓慢地 , 从 那 静静地 和 变暗 房间 ,

慢慢地，从那间寂静昏暗的房间里，

[tuː] ['eɪndʒəlz] ['ɪʃuːd] , [wer] [bʌt; bət] [wʌn] [went] [ɪn] .
Two angels issued , where but one went in .
二 天使 发布 , 在哪里 但 一 去 在 .

两个天使出去，只有一个进去。

“ ['eɪndʒəlz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ə'laɪk] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] ;
“ Angels of life and death alike are His ;
“ 天使 的 生活 和 死亡 同样 是 他的 ;

“生与死的天使都属于祂；

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ðeɪ] [pæs] [noʊ] ['θreʃhoʊld] [ɔː(r)] :
Without His leave , they pass no threshold o'er :
没有 他的 离开 , 他们 经过 不 临界点 超过 :

未经祂允许，他们不得越过任何门槛：

[huː] [ðen] [wʊd] [wɪʃ] , [ɔːr] [der] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðɪs] ,
Who then would wish , or dare , believing this ,
WHO 然后 会 希望 , 或者 敢 , 相信 这 ,

那么，谁会希望或敢于相信这一点呢?

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mesindʒəz] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ?

Against	**His**	**messengers**	**to**	**shut**	**the**	**door**	**?**
反对	他的	信使	到	关闭	这	门	?

竟敢反对祂的使者，关闭大门?

" ♦ ['spelɪŋ] [nɑ:t] [kə'rektɪd] : ['ɑ:rtɪfækt][ʌv; əv]['poʊəm]

"	**♦**	**spelling**	**not**	**corrected**	**:**	**artifact**	**of**	**poem**
"	♦	拼写	不是	已更正	:	人工制品	的	诗

♦拼写未更正：诗歌的遗迹

[kwaɪt] [ɪn]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ] ['loʊəl] , [ðə; ði]['hju:mərɪst] , [ɪz] ['loʊəl] , [ðə; ði] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd]

Quite	**in**	**contrast**	**with**	**Lowell**	**,**	**the**	**humorist**	**,**	**is**	**Lowell**	**,**	**the**	**serious**	**and**	**dignified**
相当	在	对比	和	洛厄尔	,	这	幽默家	,	是	洛厄尔	,	这	严肃的	和	凝重

['ɔ:θər] .

author	**.**
作者	.

与幽默作家洛厄尔截然相反的是严肃而庄重的作家洛厄尔。

[hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]['poʊəmz] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['mænlinəs] [ɪn] [əd'hɪrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt]

His	**patriotic**	**poems**	**display**	**a**	**courage**	**and**	**manliness**	**in**	**adhering**	**to**	**the**	**right**
他的	爱国	诗歌	展示	一个	勇气	和	男子气概	在	粘附	到	这	正确的

[ænd; ənd] ['kʌvər] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	**cover**	**a**	**wide**	**range**	**in**	**history**	**.**
和	覆盖	一个	宽的	范围	在	历史	.

他的爱国诗歌展现了坚持正义的勇气和男子气概，涵盖了广泛的历史领域。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['mænifests] [ɪts]

But	**it**	**is**	**in**	**his**	**descriptions**	**of**	**nature**	**that**	**his**	**imagination**	**manifests**	**its**
但	它	是	在	他的	描述	的	自然	那	他的	想像力	表现	它是

['gretɪst] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['sʌbtəlti] [ænd; ənd] ['paʊər] .

greatest	**range**	**of**	**subtilty**	**and**	**power**	**.**
最	范围	的	微妙	和	力量	.

但正是在他对自然的描写中，他的想象力才展现出最精妙、最强大的一面。

" [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][sɜ:r]['lɔ:nfəl,'lɑ:n-] " [ɪz] , [pər'hæps] ,

"	**The**	**Vision**	**of**	**Sir**	**Launfal**	**"**	**is**	**,**	**perhaps**	**,**
"	这	想象	的	先生	劳恩法尔	"	是	,	也许	,

《劳恩法尔爵士的愿景》或许是.....

[mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][dʒu:n][ænd; ənd] [dɪ'sembər]

more	**remarkable**	**for**	**its**	**descriptions**	**of**	**the**	**months**	**of**	**June**	**and**	**December**
更多的	卓越	为了	它是	描述	的	这	几个月	的	六月	和	十二月

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['stɔ:ri] [ˌaɪ 'ti:] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " ['hoʊli] [greɪl] " (

than	**for**	**the**	**beautiful**	**story**	**it**	**tells**	**of**	**the**	**search**	**for**	**the**	**"**	**Holy**	**Grail**	**"**	**(**
比	为了	这	美丽的	故事	它	讲述	的	这	搜索	为了	这	"	圣	圣杯	"	(

[ðə; ði] [kʌp]) [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [waɪn] [wɪtʃ] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [dræŋk][æt; ət][ðə; ði] [læst]

the	**cup**	**)**	**which**	**held**	**the**	**wine**	**which**	**Christ**	**and**	**the**	**Apostles**	**drank**	**at**	**the**	**last**
这	杯子	)	哪个	握住	这	葡萄酒	哪个	基督	和	这	使徒们	喝	在	这	最后的

['sʌpər] .

supper	**.**
晚餐	.

这部作品对六月和十二月的描写比它讲述的寻找"圣杯"(盛有基督和使徒在最后的晚餐上喝的酒的杯子）的美丽故事更引人注目。

['loʊəlz] [proʊz] ['raɪtɪŋz] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə] ['mægəzinz] , [wɪtʃ]

Lowell's	**prose**	**writings**	**consist**	**of**	**his**	**contributions**	**to**	**magazines**	**,**	**which**
洛厄尔的	散文	著作	由	的	他的	贡献	到	杂志	,	哪个

[wɜ:r; wər] ['æftərwərdz] ['gæðərd] [ɪn] [bʊk] [fɔ:rm] ,

were	**afterwards**	**gathered**	**in**	**book**	**form**	**,**
是	然后	聚集	在	书	形式	,

洛厄尔的散文作品包括他为杂志撰写的文章，这些文章后来被汇编成书。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] [ə'dresiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['eseiz] .

and	his	public	addresses	and	his	political	essays	.
和	他的	民众	地址	和	他的	政治的	散文	.

以及他的公开演讲和政治文章。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['poʊət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [proʊz] ['raɪtɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv]

He	was	naturally	a	poet	,	and	his	prose	writings	were	the	outgrowth	of
他	曾是	自然	一个	诗人	,	和	他的	散文	著作	是	这	生长	的

[hɪz; ɪz] ['deɪli] ['leibəz] ,

his	daily	labors	,
他的	日常的	劳动	,

他天生就是个诗人，他的散文作品是他日常劳作的自然流露。

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [tʃɔɪs] .

rather	than	a	work	of	choice	.
相当	比	一个	工作	的	选择	.

而不是出于自愿选择的工作。

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn]['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] ([ɪn] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n]

As	a	professor	of	modern	languages	in	Harvard	College	(	in	which	position
作为	一个	教授	的	现代的	语言	在	哈佛大学	大学	(	在	哪个	位置

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði]['poʊət] ['lɔŋfeləu]) ;

he	succeeded	the	poet	Longfellow	)	;
他	成功了	这	诗人	朗费罗	)	;

在哈佛学院担任现代语言学教授（接替诗人朗费罗担任该职位）；

[æz; əz] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ət'læntɪk] ['mʌnθli] ,

as	editor	of	the	“	Atlantic	Monthly	,
作为	编辑	的	这	“	大西洋	月度	,

作为《大西洋月刊》的编辑，

” [ɑːn] [wɪtʃ] ['duːti][hiː; hi] ['entərd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mægəziːn] , [ɪn] - ,

”	on	which	duty	he	entered	at	the	beginning	of	that	magazine	,	in	1857	,
”	在	哪个	责任	他	进入	在	这	开始	的	那	杂志	,	在	-	,

他在1857年该杂志创刊之初便担任这一职务。

[hɪz; ɪz] [ˌedɪ'tɔːriəl] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] “ [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] ” [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,

his	editorial	work	on	the	“	North	American	Review	”	from	1863	to	1872	,
他的	社论	工作	在	这	“	北	美国人	审查	”	从	-	到	-	,

他在1863年至1872年间担任《北美评论》的编辑工作，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mɪnɪstri] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] ['ɪŋgləənd] , [geɪv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sez] ,

together	with	his	political	ministry	in	Spain	and	England	,	gave	him	,	he	says	,
一起	和	他的	政治的	部	在	西班牙	和	英格兰	,	给予	他	,	他	说道	,

他说，加上他在西班牙和英国的政治职务，使他……

“ [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [proʊ'zeɪɪk][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

“	quite	enough	prosaic	work	to	do	.
“	相当	足够的	平淡无奇	工作	到	做	.

“有很多琐碎的工作要做。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mægəzinz] [ðæt] [hiː; hi][fɜːrst] [kən'trɪbjuːtɪd] “ ['faɪərsaɪd] ['trævlz] , ”

”	It	was	to	magazines	that	he	first	contributed	“	Fireside	Travels	,	”
”	它	曾是	到	杂志	那	他	第一的	贡献	“	炉边	旅行	,	”

“他最初向杂志投稿的文章是《炉边游记》。”

“ [ə'mʌŋ] [maɪ] [bʊks] ,

“	Among	My	Books	,
“	之中	我的	图书	,

“在我的书中，

" [ænd; ənd] " [maɪ] ['stʌdi] ['wɪndoʊ] , " [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [sɪns] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] .

" and " My Study Window , " which have been since published in book form .

" 和 " 我的 学习 窗户 , " 哪个 有 到过 自从 已发布 在 书 形式 .

《》和《我的书房窗》，这两篇文章后来都以书籍的形式出版了。

[ðiːz] [prbli'keiʃnz] ['kʌvər] [ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [ɪm'pres] [ðə; ði]

These publications cover a wide field of literature and impress the

这些 出版物 覆盖 一个 宽的 场地 的 文学 和 令人印象深刻 这

['riːdər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] .

reader with a spirit of inspiration and enthusiasm .

读者 和 一个 精神 的 灵感 和 热情 .

这些出版物涵盖了广泛的文学领域，并以其鼓舞人心和充满热情的精神给读者留下了深刻的印象。

['loʊəl] , [laɪk] ['emərsn] [ænd; ənd] ['lɔŋfeləu] , [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːptɪmɪst][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

Lowell , like Emerson and Longfellow , was an optimist of the most

洛厄尔 , 喜欢 爱默生 和 朗费罗 , 曾是 一个 乐天派 的 这 最多

[prə'naʊnst] [taɪp] .

pronounced type .

发音 类型 .

洛厄尔和爱默生、朗费罗一样，是最典型的乐观主义者。

[ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [dʌz] [hiː; hi] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ɔːr] [dɪ'sper] .

In none of his writing does he express a syllable of discontent or despair .

在 没有任何 的 他的 写作 做 他 表达 一个 音节 的 不满 或者 绝望 .

在他的所有作品中，他都没有流露出丝毫不满或绝望的情绪。

[hɪz; ɪz] " ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] [ˌæpəl'dɔːr] " [ænd; ənd] " ['ʌndər] [ðə; ði] ['wiləuz] " [ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr]

His " Pictures from Appledore " and " Under the Willows " are not more

他的 " 图片 从 阿普尔多尔 " 和 " 在下面 这 柳树 " 是 不是 更多的

[ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][mæn'kaɪnd] ,

sympathetic and spontaneous than his faith in mankind ,

交感神经 和 自发的 比 他的 信仰 在 人类 ,

他的《阿普尔多尔风景》和《柳树下》并不比他对人性的信念更富有同情心和自然流露。

[hɪz; ɪz] ['helθf(ə)l] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['roʊzi][ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

his healthful nature , and his rosy and joyful hope of the future .

他的 健康的 自然 , 和 他的 红润 和 快乐 希望 的 这 未来 .

他健康的体魄，以及他对未来充满乐观快乐的希望。

[ɪn] - , ['mɪstər] . ['loʊəl] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [speɪn] [baɪ] ['prezɪdənt] [heɪz] , [ænd; ənd]

In 1877 , Mr . Lowell was appointed minister to Spain by President Hayes , and

在 - , 先生 . 洛厄尔 曾是 任命 部长 到 西班牙 经过 总统 海耶斯 , 和

, [ɪn] - ,

, in 1880 ,

, 在 - ,

1877年，洛厄尔先生被海斯总统任命为驻西班牙公使；1880年，

[wʌz; wəz] [træns'fəːd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'pæsəti][tuː; tə] ['lʌndən] .

was transferred , in the same capacity to London .

曾是 转移 , 在 这 相同的 容量 到 伦敦 .

被调往伦敦担任相同职务。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [ɪn] - [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz]

This position he resigned in 1885 and returned to America to resume his

这 位置 他 辞职 在 - 和 返回 到 美国 到 恢复 他的

['lektʃərz] [ɪn] ['hɑːrvərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

lectures in Harvard University .

讲座 在 哈佛大学 大学 .

1885年，他辞去了这个职位，返回美国，继续在哈佛大学任教。

[waɪl] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]
While in England ,
尽管 在 英格兰 ,

在英国期间，

['mɪstər] . ['loʊəl] [wʌz; wəz]['laɪəˌnaɪzd][æz; əz][noʊ] ['ʌðər] ['mɪnɪstər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn]
Mr . Lowell was lionized as no other minister at that time had been
先生 . 洛厄尔 曾是 被奉为英雄 作为 不 其他 部长 在 那 时间 有 到过
[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['lektʃərər] [ænd; ənd] ['spiːkər] .
and was in great demand as a public lecturer and speaker .
和 曾是 在 伟大的 要求 作为 一个 民众 讲师 和 扬声器 .

洛厄尔先生受到的崇敬程度是当时其他任何牧师都无法比拟的，他作为公众演讲者和演说家也备受欢迎。

['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] [ðʌs] [raɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['brɪtɪʃ] ['kʌznz] :
Oliver Wendell Holmes thus writes of his popularity with the " British Cousins :
奥利弗 温德尔 福尔摩斯 因此 写 的 他的 人气 和 这 " 英国 表兄弟 :

奥利弗·温德尔·霍姆斯这样描述他在"英国表亲"中的受欢迎程度：

" [baɪ] [wʌt] [ɪn'tʃæntmənt] , [wʌt] [ə'lʊrɪŋ] [aːts] ,
" By what enchantment , what alluring arts ,
" 经过 什么 魅力 , 什么 诱人 艺术 ,

"凭借何等的魔力，何等的诱惑技艺，

['aʊər; ɑːr] ['truːθfl] [dʒeɪmz][led] ['kæptɪv] ['brɪtɪʃ] ['hɑːrts] , —
Our truthful James led captive British hearts , —
我们的 真实 詹姆斯 引领 俘虏 英国 心 , —

我们诚实的詹姆斯俘获了英国人的心，——

[laɪk] ['ɑːnɪst] ['jæŋkiːz] [wiː; wi][kæn; kən] ['sɪmpli] [ges] ;
Like honest Yankees we can simply guess ;
喜欢 诚实的 洋基队 我们 能 简单地 猜测 ;

就像诚实的美国人一样，我们可以直接猜测；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][mʌst; məst] [niːdz] [kən'fes] .
But that he did it , all must needs confess .
但 那 他 做过 它 , 全部 必须 需求 承认 .

但所有人都必须承认，是他干的。

[hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət]
He delivered a memorial address at the unveiling of the bust of the poet
他 发表 一个 纪念馆 地址 在 这 揭幕 的 这 摔碎 的 这 诗人
['kəulridʒ] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] .
Coleridge in Westminster Abbey .
柯尔律治 在 威斯敏斯特 修道院 .

他在威斯敏斯特教堂为诗人柯勒律治揭幕的半身像上发表了悼词。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
On his return to America ,
在 他的 返回 到 美国 ,

他返回美国后，

[ðɪs] [ɔː'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] " [dɪ'mɑːkrəsi] [ænd; ənd]
this oration was included with others in his volume entitled " Democracy and
这 演讲 曾是 包括 和 其他的 在 他的 体积 标题 " 民主 和
['ʌðər] [ə'dresiz] . " (-) .
Other Addresses . " (1887) .
其他 地址 . " (-) .

这篇演讲与其他演讲一起收录在他的著作《民主和其他演讲》（1887 年）中。

[æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk][mæn] , [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd][steɪts] ['gʌvərnmənt] , [ɪn] ['fɔːrən]

As	a	public	man	,	a	representative	of	the	United	States	Government	,	in	foreign
作为	一个	民众	男人	,	一个	代表	的	这	团结的	各州	政府	,	在	外国的

[pɔːrts] ,

ports	,
端口	,

作为一名公众人物，作为美国政府的代表，在外国港口，

[hiː; hi] [ʌp'held] [ðə; ðɪ]['nəublist] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] .

he	upheld	the	noblest	ideals	of	the	republic	.
他	维持	这	最高贵	理想	的	这	共和国	.

他捍卫了共和国最高尚的理想。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ðɪ] ['pjʊrɪst] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] — ['evər] [pri'fəːiŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə]

He	taught	the	purest	lessons	of	patriotism	—	ever	preferring	his	country	to
他	教授	这	最纯净的	课程	的	爱国主义	—	曾经	偏好	他的	国家	到

[hɪz; ɪz]['pɑːrti] — [ænd; ənd][hæz; həz] ['krɪtɪsaɪz] ,

his	party	—	and	has	criticised	,
他的	派对	—	和	有	受到批评	,

他传授了最纯粹的爱国主义精神——始终将国家置于党派之上——并且批评过……

[wɪð; wɪθ]['enərdʒi] , [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [pə'lɪtɪk(ə)l]['iːvəlz][ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [ɪn] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] ,

with	energy	,	and	indignation	,	political	evils	and	selfishness	in	public	service	,
和	活力	,	和	愤慨	,	政治的	罪恶	和	自私	在	民众	服务	,

以充沛的精力、义愤填膺的态度，揭露公共服务领域的政治弊端和自私自利行为。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðiːz] [æz; əz][ðə; ðɪ][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['elɪmənts; 'eləmənts] ['θretnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪgnəti]

regarding	these	as	the	most	dangerous	elements	threatening	the	dignity
关于	这些	作为	这	最多	危险的	元素	威胁	这	尊严

[ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] .

and	honor	of	American	citizenship	.
和	荣誉	的	美国人	国籍	.

认为这些是威胁美国公民尊严和荣誉的最危险因素。

[ə'mʌŋ] [s'kɒləz] , ['loʊəl] , [nekst][tuː; tə] ['emərsn] , [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ðɪ] [prə'faʊndɪst] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

Among	scholars	,	Lowell	,	next	to	Emerson	,	is	regarded	the	profoundest	of	American
之中	学者们	,	洛厄尔	,	下一个	到	爱默生	,	是	认为	这	最深邃	的	美国人

['poʊəts] ; [ænd; ənd] ,

poets	;	and	,
诗人	;	和	,

在学者眼中，洛厄尔与爱默生并列为美国最深刻的诗人；

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli]['edʒukeɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [groʊ] [ɪn]

as	the	public	becomes	more	generally	educated	,	it	is	certain	that	he	will	grow	in
作为	这	民众	变成	更多的	一般来说	受过教育	,	它	是	肯定	那	他	将要	生长	在

['pɑːpjələr]['feɪvər] .

popular	favor	.
受欢迎的	偏爱	.

随着公众受教育程度的普遍提高，他肯定会越来越受民众欢迎。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] ,

To	those	who	understand	and	catch	the	spirit	of	the	man	,
到	那些	WHO	理解	和	抓住	这	精神	的	这	男人	,

对于那些理解并领悟其精神的人来说，

['noʊtɪsəb(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər][ɪts] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd][və'raɪəti] .

noticeable	characteristics	of	his	writings	are	its	richness	and	variety	.
显	特征	的	他的	著作	是	它是	丰富	和	种类	.

他的作品的显著特点是内容丰富多样。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][wʌns] , [ə; eɪ]['hjuːmərɪst] , [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdaɪə'lektɪk] [vɜːrs] ['raɪtər] ,

He	is	at	once	,	a	humorist	,	a	philosopher	,	and	a	dialectic	verse	writer	,
他	是	在	一次	,	一个	幽默家	,	一个	哲学家	,	和	一个	辩证法	诗	作家	,

[æn; ən] ['eseɪɪst] , [ə; eɪ]['krɪtɪk] ,

an	essayist	,	a	critic	,
一个	散文家	,	一个	评论家	,

他既是幽默作家，又是哲学家、辩证诗作家、散文家和评论家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæstərfl] ['sɪŋər] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

and	a	masterful	singer	of	songs	of	freedom	as	well	as	of	the	most
和	一个	精湛	歌手	的	歌曲	的	自由	作为	出色地	作为	的	这	最多

[mə'dʒestɪk] [mə'mɔːriəl] [oʊdz] .

majestic	memorial	odes	.
雄伟	纪念馆	颂歌	.

他是一位技艺精湛的歌手，既能演唱自由之歌，也能演唱最雄伟的纪念颂歌。

[ˌʌn'laɪk] ['lɔŋfeləu] [ænd; ənd] [hoʊlmz] , ['loʊəl] ['nevər] [roʊt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ;

Unlike	Longfellow	and	Holmes	,	Lowell	never	wrote	a	novel	;
与此不同	朗费罗	和	福尔摩斯	,	洛厄尔	绝不	写道	一个	小说	;

与朗费罗和福尔摩斯不同，洛厄尔从未写过小说；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [dɪ'lɪnieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

but	his	insight	into	character	and	ability	to	delineate	it	would	have	made
但	他的	洞察力	进入	特点	和	能力	到	勾勒	它	会	有	制成

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərlɪ] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'seɪ] ,

it	entirely	possible	for	him	to	assay	,
它	完全	可能的	为了	他	到	检测	,

但他对性格的洞察力和描绘性格的能力，使他完全有可能做出判断。

[sək'sesfəlɪ] , [ðɪs] [brænt∫] [ʌv; əv]['lɪtərət∫ʊr; 'lɪtrət∫ər; 'lɪtrət∫ʊr] .

successfully	,	this	branch	of	literature	.
成功地	,	这	分支	的	文学	.

成功地，这一文学分支。

[ðɪs] ['paʊər] [ɪz] [siːn] [ɪ'spe∫əlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['bɪgloʊ] ['pepərz] ” [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

This	power	is	seen	especially	in	his	“	Biglow	Papers	”	as	well	as	in	other	of	his
这	力量	是	已见	尤其	在	他的	“	比格洛	文件	”	作为	出色地	作为	在	其他	的	他的

['kærəktər] [sket∫ɪz] .

character	sketches	.
特点	草图	.

这种力量尤其体现在他的《大光论文集》以及其他人物素描中。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] ['loʊəlz] [wɜːrks] ['pʌblɪ∫t] [wʌz; wəz] “ ['leɪtɪst] ['lɪtərerɪ] ['eseɪz] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] ,

The	last	of	Lowell's	works	published	was	“	Latest	Literary	Essays	and	Addresses	,
这	最后的	的	洛厄尔的	作品	已发布	曾是	“	最新的	文学	散文	和	地址	,

” ['ɪ∫uːd] [ɪn] - ,

”	issued	in	1892	,
”	发布	在	-	,

洛厄尔最后一部出版的作品是1892年出版的《最新文学论文和演讲集》。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .

after	his	death	.
后	他的	死亡	.

他去世后。

[ðə; ði] ['gɑːθɪk] ['dʒiːniəs] .

THE	GOTHIC	GENIUS	.
这	哥特	天才	.

哥特天才。

[frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

from	**“**	**the**	**cathedral**	**.**
从	”	这	大教堂	.

来自“大教堂”。

” [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [baɪ] ['lɜːrnɪd] [foʊk] ,

”	**SEEM**	**to**	**have**	**heard**	**it**	**said**	**by**	**learned**	**folk**	**,**
”	似乎	到	有	听到	它	说	经过	学习	民间	,

“似乎听有学问的人说过这句话，”

[huː] [drentʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [tɪl] [juː; jʊ] [fiːl]

Who	**drench**	**you**	**with**	**æsthetics**	**till**	**you**	**feel**
WHO	淋	你	和	美学	直到	你	感觉

谁用美学浸透你，直到你感觉

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] ['bjuːti] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['gæstli] [bɔːr] ,

As	**if**	**all**	**beauty**	**were**	**a**	**ghastly**	**bore**	**,**
作为	如果	全部	美丽	是	一个	阴森	钻孔	,

仿佛所有的美都令人厌烦至极。

[ðə; ði] ['fɔːsɪt] [tuː; tə][let] [luːs] [ə; eɪ] [wɑːʃ] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,

The	**faucet**	**to**	**let**	**loose**	**a**	**wash**	**of**	**words**	**,**
这	龙头	到	让	松动的	一个	洗	的	字	,

打开水龙头，倾泻出一连串的话语。

[ðæt] ['gɑːθɪk] [ɪz][nɑːt] ['griːʃn] , ['ðerfɔːr] [wɜːrs] ;

That	**Gothic**	**is**	**not**	**Grecian**	**,**	**therefore**	**worse**	**;**
那	哥特	是	不是	希腊	,	所以	更糟	;

哥特式并非希腊式，因此更差；

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [baɪ] [mʌtʃ] [ɪk'sperɪmənt]

But	**,**	**being**	**convinced**	**by**	**much**	**experiment**
但	,	存在	确信	经过	很多	实验

但是，经过大量实验的验证，我确信这一点。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'ventɪvnəs] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][mæn] ,

How	**little**	**inventiveness**	**there**	**is**	**in**	**man**	**,**
如何	小的	创造力	那里	是	在	男人	,

人类的创造力是多么匮乏啊！

[greɪv] ['kɑːpiər][ʌv; əv] ['kɑːpiz] , [aɪ] [gɪv] [θæŋks]

Grave	**copier**	**of**	**copies**	**,**	**I**	**give**	**thanks**
严重	复印机	的	副本	,	我	给	谢谢

墓碑上的复印机，我表示感谢

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['relɪʃ] , ['kerləs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]

For	**a**	**new**	**relish**	**,**	**careless**	**to**	**inquire**
为了	一个	新的	尽情享用	,	粗心	到	查询

为了新的享受，不加询问

[maɪ] ['plɛʒərz] ['pedɪgriː] , [ɪf] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] —

My	**pleasure's**	**pedigree**	**,**	**if**	**so**	**it**	**please**	**—**
我的	快乐的	谱系	,	如果	所以	它	请	—

如果真是如此，请告知我的荣幸——

['noʊbli][aɪ] [miːn] , [nɔːr] ['renɪgeɪd] [tuː; tə][ɑːrt] .

Nobly	**I**	**mean**	**,**	**nor**	**renegade**	**to**	**art**	**.**
高贵地	我	意思是	,	也不	叛逆者	到	艺术	.

我的意思是，高尚的，而不是对艺术的背叛。

[ðə; ði] ['griːʃn] [glʌts] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɪts] ['pəːfiktnis] ,

The	**Grecian**	**gluts**	**me**	**with**	**its**	**perfectness**	**,**
这	希腊	臀大肌	我	和	它是	完美	,

希腊的完美令我陶醉。

[ʌn'ænsərəbl] [æz; əz]['juːklɪd] , [self] - [kən'teɪnd] ,
Unanswerable as Euclid , self - contained ,
无法回答 作为 欧几里得 , 自己 - 包含 ,

如同欧几里得的著作一样无可辩驳，自成一体，

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['heɪsti] [wɜːrld] —
The one thing finished in this hasty world —
这 一 事物 完成的 在 这 仓促 世界 —

在这个匆忙的世界里，唯一完成的事情——

[fɔːr; fər]['evər] ['fɪnɪʃt] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [pɪt] ,
For ever finished , though the barbarous pit ,
为了 曾经 完成的 , 尽管 这 野蛮 坑 ,

尽管身处野蛮的深渊，却永远地结束了，

[fə'nætɪkl] [ɑːn] ['hɪrseɪ] , [stæmp][ænd; ənd] [ʃaʊt]
Fanatical on hearsay , stamp and shout
狂热的 在 传闻 , 邮票 和 喊

狂热地相信道听途说，并大声喧哗

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔnˌkɔːd] .
As if a miracle could be encored .
作为 如果 一个 奇迹 可以 是 安可 .

仿佛奇迹还能再次发生。

[bʌt; bət] [ɑː] ! [ðɪs] ['ʌðər] , [ðɪs] [ðæt] ['nevər] ['ɛndz] ,
But ah ! this other , this that never ends ,
但 啊 ! 这 其他 , 这 那 绝不 结束 ,

但是啊！还有这另一个，这永无止境的，

[stɪl] ['klaɪmɪŋ] , ['lʊrɪŋ] ['fænsi] [stɪl] [tuː; tə] [klaɪm] ,
Still climbing , luring Fancy still to climb ,
仍然 攀登 , 诱饵 想要 仍然 到 爬 ,

仍在攀登，引诱着Fancy继续攀登，

[æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [hæf] [di'vaind] [æz; əz][laɪf] ,
As full of morals half divined as life ,
作为 满的 的 德 一半 神谕 作为 生活 ,

如同生命一般，充满了半神圣的道德准则

['greɪsf(ə)l] , [groʊ'tesk] , [wɪð; wɪθ]['evər] - [nuː] [sər'praɪz]
Graceful , grotesque , with ever - new surprise
优美 , 怪诞 , 和 曾经 - 新的 惊喜

优雅而怪诞，总能给人带来新的惊喜

[ʌv; əv] ['hæzərdəs] [kə'priːsiz] [ʃʊr] [tuː; tə] [pliːz] ;
Of hazardous caprices sure to please ;
的 危险 一掷千金 当然 到 请 ;

令人愉悦的危险任性；

['hevi] [æz; əz] ['naɪtmer] , ['eri] - [laɪt] [æz; əz][fɜːrn] ,
Heavy as nightmare , airy - light as fern ,
重的 作为 恶梦 , 轻盈的 - 光 作为 蕨类 ,

沉重如噩梦，轻盈如蕨类，

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃənz] ['veri] [self] [ɪn] [stoʊn] !
Imagination's very self in stone !
想象力 非常 自己 在 石头 !

想象力本身就是石头！

[wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːs]
With one long sigh of infinite release
和 一 长的 叹 的 无限 发布

一声长长的叹息，仿佛获得了无限的解脱

[frʌm; frəm] ['pɛdəntriz] [pæst] , ['prez(ə)nt] , [ɔːr][tuː; tə] [kʌm] ,

From	pedantries	past	,	present	,	or	to	come	,
从	迂腐	过去的	,	展示	,	或者	到	来	,

从过去、现在到将来，所有形式的迂腐都适用。

[aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [oʊnd] [maɪ'self][ə; eɪ] ['hæpi] [gɑːθ] .

I	looked	,	and	owned	myself	a	happy	Goth	.
我	看起来	,	和	拥有	我	一个	快乐的	哥特	.

我看了看，发现自己成了一个快乐的哥特人。

[jʊr; jər] [blʌd] [ɪz] [maɪn] , [jiː; ji] ['ɑːkitekts] [ʌv; əv] [driːm] ,

Your	blood	is	mine	,	ye	architects	of	dream	,
你的	血	是	矿	,	是的	建筑师	的	梦	,

你们的血就是我的血，梦想的缔造者们，

['bɪldərz] [ʌv; əv][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [ˌɪnkəm'pliːt] ,

Builders	of	aspiration	incomplete	,
建筑商	的	抱负	未完成	,

抱负的构建者尚未完成，

[soʊ] [mɔːr] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] , [soʊlz] [self] - ['kɑːnfɪdənt] ,

So	more	consummate	,	souls	self	-	confident	,
所以	更多的	完善	,	灵魂	自己	-	自信的	,

所以更加完美，更加自信的灵魂，

[huː] [felt] [jʊr; jər] [oʊn] [θɔːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

Who	felt	your	own	thought	worthy	of	record
WHO	毛毡	你的	自己的	想法	值得	的	记录

谁觉得自己的想法值得记录下来

[ɪn][ˌmɑːnju'ment(ə)l][pɑːmp] !

In	monumental	pomp	!
在	宏伟的	盛大场面	!

盛大隆重!

[noʊ] ['griːʃn] [drɑːp]

No	Grecian	drop
不	希腊	降低

没有希腊滴

[ri'bjuːks] [ðiːz] [veɪnz] [ðæt] [liːp] [wɪð; wɪθ] ['kɪndrəd] [θrɪl] ,

Rebukes	these	veins	that	leap	with	kindred	thrill	,
责备	这些	静脉	那	飞跃	和	亲属	刺激	,

斥责这些因同胞般的兴奋而跃动的血管，

['æftər] [lɔːŋ] ['eksaɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [tʌŋ] .

After	long	exile	,	to	the	mother	tongue	.
后	长的	流亡	,	到	这	母亲	舌头	.

经过漫长的流亡，终于回归母语。

[ðə; ði] [roʊz] .

THE	ROSE	.
这	玫瑰	.

玫瑰。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[en][hɪz; ɪz] ['taʊər] [sæt][ðə; ði]['poʊət]

N	his	tower	sat	the	poet
N	他的	塔	卫星	这	诗人

诗人坐在他的塔楼里

[geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [siː] ,
Gazing on the roaring sea ,
凝视 在 这 咆哮 海 ,

凝视着咆哮的大海，

“ [teɪk] [ðɪs] [roʊz] , ” [hiː; hi] [said] , “ [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]
“ Take this rose , ” he sighed , “ and throw it
“ 拿 这 玫瑰 , ” 他 叹了口气 , “ 和 扔 它

“把这朵玫瑰拿去，”他叹了口气，“扔掉它。”

[wer] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [ðæt] ['lʌvθ] [ˌem 'iː] .
Where there's none that loveth me .
在哪里 有 没有任何 那 爱 我 .

没有一个人爱我。

[ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ðə; ði] ['bɪloʊ] ,
On the rock the billow bursteth ,
在 这 岩石 这 巨浪 爆发 ,

巨浪拍打着岩石，

[ænd; ənd] [sɪŋks] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːz] ,
And sinks back into the seas ,
和 水槽 后退 进入 这 海域 ,

然后沉入大海。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [maɪ] ['spɪrɪt] [θɝːstɪθ]
But in vain my spirit thirsteth
但 在 徒劳 我的 精神 口渴

但我的灵却徒然渴慕

[soʊ][tuː; tə] [bɜːrst] [ænd; ənd] [biː; bi] [æt; ət] [iːz] .
So to burst and be at ease .
所以 到 爆裂 和 是 在 舒适 .

所以，尽情释放，轻松自在。

[teɪk] , [oʊ] [siː] !
Take , O sea !
拿 , 哦 海 !

大海啊，请收割吧!

[ðə; ði] ['tendər] ['blɑːsəm]
the tender blossom
这 投标 开花

娇嫩的花朵

[ðæt] [hæθ] [leɪn] [ə'genst] [maɪ] [brest] ;
That hath lain against my breast ;
那 有 莱恩 反对 我的 胸部 ;

那曾贴着我胸膛的;

[ɑːn] [ðaɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['æŋgri] ['bʊzəm]
On thy black and angry bosom
在 你的 黑色的 和 生气的 怀

在你那黑暗而愤怒的胸膛上

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['ʃʊrɝ] [rest] ,
It will find a surer rest ,
它 将要 寻找 一个 确定 休息 ,

它会找到更安稳的休息处。

[laɪf] [ɪz] [veɪn] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] ['hɑːloʊ] ,
Life is vain , and love is hollow ,
生活 是 徒劳 , 和 爱 是 空洞的 ,

人生虚空，爱情空洞。

['ʌgli] [deθ] [stændz][ðer; ðər][bɪ'haɪnd] ,
Ugly death stands there behind ,
丑陋的 死亡 站立 那里 在后面 ,

丑陋的死神就站在身后，

[heɪt] , [ænd; ənd][skɔːrn] , [ænd; ənd] ['hʌŋgər] ['fɑːloʊ]
Hate , and scorn , and hunger follow
恨 , 和 轻蔑 , 和 饥饿 跟随

仇恨、蔑视和饥饿接踵而至。

[hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
Him that toileth for his kind .
他 那 厕所 为了 他的 种类 .

他为同类准备了厕所。

" [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Forth into the night he hurled it ,
" 第四 进入 这 夜晚 他 投掷 它 ,

他将它抛入夜色中，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [smaɪl] [dɪd][mɑːrk]
And with bitter smile did mark
和 和 苦的 微笑 做过 标记

带着苦涩的微笑，他标记了

[haʊ] [ðə; ði] ['sɜːrli] ['tempɪst] [wɜːrl] [ˌaɪ 'tiː]
How the surly tempest whirled it
如何 这 粗鲁 暴风雨 旋转 它

那场狂暴的风暴是如何席卷而来的

[swɪft] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌŋgri] [dɑːrk] .
Swift into the hungry dark .
迅速 进入 这 饥饿的 黑暗的 .

迅速冲入饥饿的黑暗中。

[foʊm] [ænd; ənd] [spreɪ] [draɪv] [bæk] [tuː; tə] ['liːwərd] ,
Foam and spray drive back to leeward ,
泡沫 和 喷 驾驶 后退 到 背风面 ,

泡沫和喷雾被驱赶回下风处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] , [wɪð; wɪθ] ['drɪri] [moʊn] ,
And the gale , with dreary moan ,
和 这 大风 , 和 凄凉 呻吟 ,

狂风发出凄厉的呜咽声，

[drɪfts] [ðə; ði] ['helpləs] ['blɑːsəm] ['siːwərd] ,
Drifts the helpless blossom seaward ,
漂移 这 无助 开花 向海 ,

无助的花朵随波逐流，漂向大海。

[θruː] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] , [ɔːl] [ə'loʊn] .
Through the breaking , all alone .
通过 这 打破 , 全部 独自的 .

独自一人，度过了破碎的时光。

[iː] .
II .
二 .

二、

[stændz] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
Stands a maiden , on the morrow ,
站立 一个 少女 , 在 这 明天 ,

明天，一位少女站在那里。

['mjuːzɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪv] - [biːt] [strænd] ,

Musing	by	the	wave	-	beat	strand	,
沉思	经过	这	海浪	-	打	链	,

沉思于波浪的拍打声中，

[hæf] [ɪn] [hoʊp] , [ænd; ənd] [hæf] [ɪn] ['sɑːroʊ]

Half	in	hope	,	and	half	in	sorrow
一半	在	希望	,	和	一半	在	悲哀

一半充满希望，一半充满悲伤

['treɪsɪŋ] [wɜːrdz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sænd] :

Tracing	words	upon	the	sand	:
追踪	字	之上	这	沙	:

在沙滩上描绘文字：

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['evər] [ðen] [bɪ'hoʊld] [hɪm; ɪm]

“	Shall	I	ever	then	behold	him
“	将	我	曾经	然后	看哪	他

“那时我是否还能见到他？”

[huː] [hæθ] [bɪn] [maɪ] [laɪf] [soʊ] [lɔːŋ] , —

Who	hath	been	my	life	so	long	,	—
WHO	有	到过	我的	生活	所以	长的	,	—

他一直是我生命中最重要的人——

['evər] [tuː; tə] [ðɪs] [sɪk] [hɑːrt] [foʊld] [hɪm; ɪm] , —

Ever	to	this	sick	heart	fold	him	,	—
曾经	到	这	生病的	心	折叠	他	,	—

永远将他拥入这颗病态的心中，——

[biː; bi] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ?

Be	the	spirit	of	his	song	?
是	这	精神	的	他的	歌曲	?

成为他歌曲中的灵魂?

“ [tʌtʃ] [nɑːt] , [siː] , [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['letərz]

“	Touch	not	,	sea	,	the	blessed	letters
“	触碰	不是	,	海	,	这	蒙福	信件

“大海啊，请勿触碰这神圣的字迹。”

[aɪ] [hæv; həv] [treɪst] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [ʃɔːr] ,

I	have	traced	upon	thy	shore	,
我	有	追踪	之上	你的	支撑	,

我已在你岸边留下痕迹，

[sper] [hɪz; ɪz] [neɪm] [huːz] ['spɪrɪt] ['fetərz]

Spare	his	name	whose	spirit	fetters
空闲的	他的	姓名	谁	精神	镣铐

饶恕他的名字，他的灵魂被束缚着

[maɪn] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fər'evər] [mɔːr] !

Mine	with	love	forever	more	!
矿	和	爱	永远	更多的	!

永远爱你!

” [swelz] [ðə; ði] [taɪd] [ænd; ənd] [ˌəuvə'fləuz] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Swells	the	tide	and	overflows	it	,
”	涌浪	这	潮	和	溢出	它	,

“潮水上涨，最终溢出。”

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['oʊmən] [pjʊr] [ænd; ənd] [miːt] ,

But	with	omen	pure	and	meet	,
但	和	预兆	纯的	和	见面	,

但预兆纯洁而契合，

[brɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [roʊz] [ænd; ənd] [θroʊz] [ˌaɪ 'tiː]

Brings	a	little	rose	and	throws	it
带来	一个	小的	玫瑰	和	投掷	它

带来一朵小玫瑰，然后把它扔出去

['hʌmbli] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪdnz] [fiːt] .

Humbly	at	the	maiden's	feet	.
谦卑地	在	这	少女的	脚	.

谦卑地跪在少女脚下。

[fʊl] [ʌv; əv] [blɪs] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði]['toʊkən] ,

Full	of	bliss	she	takes	the	token	,
满的	的	极乐	她	需要	这	令牌	,

她满心欢喜地接过信物，

[ænd; ənd] , [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['snoʊi] [brest] ,

And	,	upon	her	snowy	breast	,
和	,	之上	她	下雪的	胸部	,

在她雪白的胸膛上，

[suːðz] [ðə; ði] ['rʌfld] [petlz] ['broʊkən]

Soothes	the	ruffled	petals	broken
舒缓	这	褶皱的	花瓣	破碎的

抚慰破碎的花瓣

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊʃənz] [fɪrs] [ʌn'rest] .

With	the	ocean's	fierce	unrest	.
和	这	海洋的	凶猛的	动荡	.

伴随着海洋的汹涌波涛。

“ [lʌv] [ɪz] [ðaɪn] , [oʊ] [hɑːrt] !

“	Love	is	thine	,	O	heart	!
“	爱	是	你的	,	哦	心	!

“爱属于你，我的心啊！”

[ænd; ənd] ['ʃʊrli]

and	surely
和	一定

当然

[piːs] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ðaɪn] [oʊn] ,

Peace	shall	also	be	thine	own	,
和平	将	还	是	你的	自己的	,

愿平安也属于你。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] ['trʌstɛθ] ['pjʊrli]

For	the	heart	that	trusteth	purely
为了	这	心	那	信任	纯粹

纯洁信赖的心

['nevər] [lɔːŋ] [kæn; kən] [paɪn] [ə'loʊn] .

Never	long	can	pine	alone	.
绝不	长的	能	松树	独自的	.

孤独不会持续太久。

” [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	III	.
”	三、	.

“三、

[ɪn][hɪz; ɪz] ['taʊər] [sɪts][ðə; ði]['poʊət] ,

In	his	tower	sits	the	poet	,
在	他的	塔	坐着	这	诗人	,

诗人就坐在他的塔楼里，

[blɪs] [nuː] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

Blisses	new	,	and	strange	to	him
幸福	新的	,	和	奇怪的	到	他

对他来说，幸福是新的，也是陌生的。

[fɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈfloʊ] [ˌaɪ ˈtiː]

Fill	his	heart	and	overflow	it
充满	他的	心	和	溢出	它

让他的心充满，满溢而出

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [swiːt] [ænd; ənd] [dɪm] .

With	a	wonder	sweet	and	dim	.
和	一个	想知道	甜的	和	暗淡	.

带着奇妙的甜蜜和朦胧感。

[ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n]

Up	the	beach	the	ocean	slideth
向上	这	海滩	这	海洋	滑梯

沿着海滩向上，穿过海洋滑梯

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,

With	a	whisper	of	delight	,
和	一个	耳语	的	喜	,

带着喜悦的低语，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ɪn] [ˈsaɪləns]

And	the	moon	in	silence	glideth
和	这	月亮	在	沉默	滑行

月亮静静地滑行。

[θruː] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [bluː] [ʌv; əv] [naɪt] .

Through	the	peaceful	blue	of	night	.
通过	这	和平	蓝色的	的	夜晚	.

透过宁静的夜空。

[ˈrɪplɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpoʊəts] [ˈʃoʊldər]

Rippling	o'er	the	poet's	shoulder
涟漪	超过	这	诗人的	肩膀

涟漪荡漾在诗人的肩头

[floʊz] [ə; eɪ] [ˈmeɪdnz] [ˈgoʊldən] [her] ,

Flows	a	maiden's	golden	hair	,
流量	一个	少女的	金的	头发	,

少女的金色秀发飘逸而下，

[ˈmeɪd(ə)n] [lɪps] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] [groʊn] [ˈboʊldər] ,

Maiden	lips	,	with	love	grown	bolder	,
少女	嘴唇	,	和	爱	生长	更大胆	,

少女的嘴唇，因爱而变得更加大胆，

[kɪs] [hɪz; ɪz] ['muːnlɪt] ['fɔːrhed] [ber] .

Kiss	his	moonlit	forehead	bare	.
吻	他的	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	前额	裸	.

亲吻他月光下裸露的额头。

“ [laɪf] [ɪz] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [ˈpaʊər] ,

“	Life	is	joy	,	and	love	is	power	,
“	生活	是	喜悦	,	和	爱	是	力量	,

生命是快乐，爱是力量。

[deθ] [ɔːl] [ˈfetərz] [dʌθ; dəθ] [ʌnˈbaɪnd] ,

Death	all	fetters	doth	unbind	,
死亡	全部	镣铐	确实	解绑	,

死亡能解开一切束缚。

[streŋθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ['oʊnli] ['flaʊər]

Strength	**and**	**wisdom**	**only**	**flower**
力量	和	智慧	仅有的	花

唯有力量与智慧才能绽放

[wen] [wiː; wi] [tɔɪl] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [kaɪnd] .

When	**we**	**toil**	**for**	**all**	**our**	**kind**	**.**
什么时候	我们	辛劳	为了	全部	我们的	种类	.

当我们为全人类辛勤劳作时。

[hoʊp] [ɪz] [truːθ] , [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['gɪvɛθ]

Hope	**is**	**truth**	**,**	**the**	**future**	**giveth**
希望	是	真相	,	这	未来	给予

希望即真理，未来赋予。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['prez(ə)nt] [teɪks] [ə'weɪ] ,

More	**than**	**present**	**takes**	**away**	**,**
更多的	比	展示	需要	离开	,

比现在带走的更多，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊl] [fər'evər] ['lɪvəθ]

And	**the**	**soul**	**forever**	**liveth**
和	这	灵魂	永远	活着

灵魂永存

['nɪrər] [gɑːd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

Nearer	**God**	**from**	**day**	**to**	**day**	**.**
更近	上帝	从	天	到	天	.

一天比一天更亲近上帝。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] ['mʌtəd] ,

"	**Not**	**a**	**word**	**the**	**maiden**	**muttered**	**,**
"	不是	一个	单词	这	少女	低声说道	,

少女一句话也没说。

['fʊlɪst] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [sloʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,

Fullest	**hearts**	**are**	**slow**	**to**	**speak**	**,**
最	心	是	慢的	到	说话	,

内心最充盈的人往往沉默不语。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wɪðərd] [roʊz] - [liːf] ['flʌtəd]

But	**a**	**withered**	**rose**	**-**	**leaf**	**fluttered**
但	一个	干枯	玫瑰	-	叶子	飘动

但一片枯萎的玫瑰叶子飘动着

[daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['poʊəts] [tʃiːk] .

Down	**upon**	**the**	**poet's**	**cheek**	**.**
向下	之上	这	诗人的	脸颊	.

落在诗人的脸颊上。

[ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] .

THE	**HERITAGE**	**.**
这	遗产	.

传承。

[hiː; hi] [rɪtʃ] ['mænz] [sʌn] [in'herits] [lændz] ,

HE	**rich**	**man's**	**son**	**inherits**	**lands**	**,**
他	富有的	男人的	儿子	继承	土地	,

富翁之子继承了土地，

[ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv] [brɪk] , [ænd; ənd] [stoʊn] , [ænd; ənd] [goʊld] ,

And	**piles**	**of**	**brick**	**,**	**and**	**stone**	**,**	**and**	**gold**	**,**
和	堆	的	砖	,	和	石头	,	和	金子	,

还有成堆的砖块、石头和黄金，

[ænd; ənd][hiː; hi] [inˈherits] [sɔːft] [waɪt] [hændz] ,

And	he	inherits	soft	white	hands	,
和	他	继承	柔软的	白色的	双手	,

他继承了一双柔软白皙的手。

[ænd; ənd] [ˈtendər] [fleʃ] [ðæt] [fɪrz] [ðə; ðɪ][koʊld] ,

And	tender	flesh	that	fears	the	cold	,
和	投标	肉	那	恐惧	这	寒冷的	,

还有怕冷的娇嫩肌肤，

[nɔːr] [dɛəz] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][ˈgɑːrmənt][oʊld] ;

Nor	dares	to	wear	a	garment	old	;
也不	敢于	到	穿	一个	服装	老的	;

也不敢穿旧衣服；

[ə; eɪ] [ˈherɪtɪdʒ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

A	heritage	,	it	seems	to	me	,
一个	遗产	,	它	似乎	到	我	,

在我看来，这是一种传承。

[wʌn] [skers] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][hoʊld][ɪn] [fiː] .

One	scarce	would	wish	to	hold	in	fee	.
一	稀少	会	希望	到	抓住	在	费用	.

少数人希望保留费用。

[ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ˈmænz] [sʌn] [inˈherits] [ˈkɛrz] ;

The	rich	man's	son	inherits	cares	;
这	富有的	男人的	儿子	继承	关心	;

富家子弟继承了忧虑；

[ðə; ðɪ][bæŋk] [meɪ] [breɪk] , [ðə; ðɪ][ˈfækt(ə)ri][bɜːrn] ,

The	bank	may	break	,	the	factory	burn	,
这	银行	可能	休息	,	这	工厂	烧伤	,

银行可能会倒闭，工厂可能会烧毁，

[ə; eɪ] [breθ] [meɪ] [bɜːrst][hɪz; ɪz] [ˈbʌb(ə)l] [ˈʃɛrz] ,

A	breath	may	burst	his	bubble	shares	,
一个	气息	可能	爆裂	他的	气泡	分享	,

一声呼吸就可能戳破他分享的泡沫。

[ænd; ənd][sɔːft] , [waɪt] [hændz][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ɜːrn]

And	soft	,	white	hands	could	hardly	earn
和	柔软的	,	白色的	双手	可以	几乎	赚

而柔软白皙的双手几乎无法挣钱。

[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [hɪz; ɪz][tɜːrn] ;

A	living	that	would	serve	his	turn	;
一个	活的	那	会	服务	他的	转动	;

一份能让他过上好日子的工作；

[ə; eɪ] [ˈherɪtɪdʒ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

A	heritage	,	it	seems	to	me	,
一个	遗产	,	它	似乎	到	我	,

在我看来，这是一种传承。

[wʌn] [skers] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][hoʊld][ɪn] [fiː] .

One	scarce	would	wish	to	hold	in	fee	.
一	稀少	会	希望	到	抓住	在	费用	.

少数人希望保留费用。

[ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ˈmænz] [sʌn] [inˈherits] [ˈwɒnts] .

The	rich	man's	son	inherits	wants	.
这	富有的	男人的	儿子	继承	想要	.

富翁的儿子继承了欲望。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [kreivz] [fɔːr; fər] ['deɪnti] [fer] ;

His	stomach	craves	for	dainty	fare	;
他的	胃	渴望	为了	纤巧	票价	;

他想吃点精致的食物；

[wɪð; wɪθ]['seɪtɪd] [hɑːrt] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði][pænts]

With	sated	heart	he	hears	the	pants
和	满足	心	他	听到	这	裤子

他心满意足地听见了裤子的声音

[ʌv; əv] ['tɔɪlɪŋ] [haɪndz][wɪð; wɪθ] [braʊn] [ɑːrmz] [ber] ,

Of	toiling	hinds	with	brown	arms	bare	,
的	辛勤劳作	雌鹿	和	棕色的	武器	裸	,

辛勤劳作的母鹿，棕色的胳膊裸露着，

[ænd; ənd] ['wiəriz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃer] ;

And	wearies	in	his	easy	chair	;
和	疲惫	在	他的	简单的	椅子	;

他疲惫地坐在安乐椅上；

[ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

A	heritage	,	it	seems	to	me	,
一个	遗产	,	它	似乎	到	我	,

在我看来，这是一种传承。

[wʌn] [skers] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][hoʊld][ɪn] [fiː] .

One	scarce	would	wish	to	hold	in	fee	.
一	稀少	会	希望	到	抓住	在	费用	.

少数人希望保留费用。

[wʌt] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [sʌn] [ɪn'herɪt] ?

What	doth	the	poor	man's	son	inherit	?
什么	确实	这	贫穷的	男人的	儿子	继承	?

穷人的儿子能继承什么?

[staʊt] ['mʌslz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪnjuːi] [hɑːrt] ,

Stout	muscles	and	a	sinewy	heart	,
肥硕	肌肉	和	一个	筋骨	心	,

强壮的肌肉和坚韧的心脏，

[ə; eɪ]['hɑːrdi] [freɪm] , [ə; eɪ] ['hɑːdiə] ['spɪrɪt] ;

A	hardy	frame	,	a	hardier	spirit	;
一个	耐寒的	框架	,	一个	更强壮	精神	;

强健的体魄，更坚韧的精神；

[kɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [hændz] , [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz][pɑːrt]

King	of	two	hands	,	he	does	his	part
国王	的	二	双手	,	他	做	他的	部分

双手之王，他尽职尽责

[ɪn] ['evri] ['juːsf(ə)l] [tɔɪl] [ænd; ənd][ɑːrt] ;

In	every	useful	toil	and	art	;
在	每一个	有用	辛劳	和	艺术	;

在一切有用的劳动和技艺中；

[ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

A	heritage	,	it	seems	to	me	,
一个	遗产	,	它	似乎	到	我	,

在我看来，这是一种传承。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][hoʊld][ɪn] [fiː] .

A	king	might	wish	to	hold	in	fee	.
一个	国王	可能	希望	到	抓住	在	费用	.

国王可能希望保留封地。

[wʌt] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [sʌn] [ɪn'herɪt] ?

What	doth	the	poor	man's	son	inherit	?
什么	确实	这	贫穷的	男人的	儿子	继承	?

穷人的儿子能继承什么?

[wɪʃɪz] - [wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] [θɪŋz] ,

Wishes	o'erjoy'd	with	humble	things	,
愿望	-	和	谦逊的	事物	,

愿望因平凡的事物而欣喜，

[ə; eɪ][ræŋk] [ə'dʒʌdʒd] [baɪ] [tɔɪl] - [wɔ:rn] ['merɪt] ,

A	rank	adjudged	by	toil	-	worn	merit	,
一个	秩	判决	经过	辛劳	-	磨损	优点	,

由辛勤付出所取得的功绩评定的等级，

['kɑ:ntent] [ðæt] [frʌm; frəm] [ɪm'plɔɪmənt] [sprɪŋz] ,

Content	that	from	employment	springs	,
内容	那	从	就业	弹簧	,

源于就业的内容，

[ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪbər] [sɪŋz] ;

A	heart	that	in	his	labor	sings	;
一个	心	那	在	他的	劳动	唱歌	;

一颗在劳动中歌唱的心;

[ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

A	heritage	,	it	seems	to	me	,
一个	遗产	,	它	似乎	到	我	,

在我看来，这是一种传承。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [maɪt] [wɪʃ] [tu:; tə][hoʊld][ɪn] [fi:] .

A	king	might	wish	to	hold	in	fee	.
一个	国王	可能	希望	到	抓住	在	费用	.

国王可能希望保留封地。

[wʌt] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [sʌn] [ɪn'herɪt] ?

What	doth	the	poor	man's	son	inherit	?
什么	确实	这	贫穷的	男人的	儿子	继承	?

穷人的儿子能继承什么?

[ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pʊr] ,

A	patience	learn'd	of	being	poor	,
一个	耐心	学会了	的	存在	贫穷的	,

饱经贫困之苦的病人，

['kɜ:rɪdʒ] , [ɪf] ['sɑ:roʊ] [kʌm] , [tu:; tə] [ber] [ˌaɪ 'ti:] ,

Courage	,	if	sorrow	come	,	to	bear	it	,
勇气	,	如果	悲哀	来	,	到	熊	它	,

如果悲伤来临，要有勇气去承受。

[ə; eɪ] ['feloʊ] - ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ʃʊr]

A	fellow	-	feeling	that	is	sure
一个	同伴	-	感觉	那	是	当然

一种确定的同情心

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['aʊtkæst] [bles] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] ;

To	make	the	outcast	bless	his	door	;
到	制作	这	被排斥者	保佑	他的	门	;

让被遗弃者祝福他的门;

[ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

A	heritage	,	it	seems	to	me	,
一个	遗产	,	它	似乎	到	我	,

在我看来，这是一种传承。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][hoʊld][ɪn] [fiː] .
A king might wish to hold in fee .
一个 国王 可能 希望 到 抓住 在 费用 .

国王可能希望保留封地。

[oʊ] [rɪtʃ] ['mænz] [sʌn] !
O rich man's son !
哦 富有的 男人的 儿子 !

富家子弟啊!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tɔɪl] ,
there is a toil ,
那里 是 一个 辛劳 ,

有一份辛勤的劳动，

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] ['lev(ə)l][stændz] ;
That with all others level stands ;
那 和 全部 其他的 等级 站立 ;

与其他所有水平线一样;

[lɑːrdʒ] ['tʃærəti] [dʌθ; dəθ] ['nevər] [sɔɪl] ,
Large charity doth never soil ,
大的 慈善机构 确实 绝不 土壤 ,

慷慨的慈善行为永不玷污。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['waɪtn] , [sɔːft] , [waɪt] [hændz] , —
But only whiten , soft , white hands , —
但 仅有的 漂白 , 柔软的 , 白色的 双手 , —

但只让双手洁白柔软——

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best][krɑːp][frʌm; frəm][ðaɪ][lændz] ;
This is the best crop from thy lands ;
这 是 这 最好的 庄稼 从 你的 土地 ;

这是你土地上最好的庄稼;

[ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
A heritage , it seems to me ,
一个 遗产 , 它 似乎 到 我 ,

在我看来，这是一种传承。

[wɜːrθ] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] [tuː; tə][hoʊld][ɪn] [fiː] .
Worth being rich to hold in fee .
值得 存在 富有的 到 抓住 在 费用 .

持有这种费用，即使富有也是值得的。

[oʊ] [pʊr] ['mænz] [sʌn] !
O poor man's son !
哦 贫穷的 男人的 儿子 !

可怜的穷人的儿子!

[skɔːrn][nɑːt][ðaɪ] [steɪt] ;
scorn not thy state ;
轻蔑 不是 你的 状态 ;

不要轻视你的身份;

[ðer; ðər][ɪz] [wɜːrs] ['wɪrinəs] [ðæn; ðən] [ðaɪn] ,
There is worse weariness than thine ,
那里 是 更糟 疲劳 比 你的 ,

还有比你更严重的疲惫，

[ɪn] ['mɪrli] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] ;
In merely being rich and great ;
在 仅仅 存在 富有的 和 伟大的 ;

仅仅拥有财富和伟大;

[tɔɪl] ['oʊnli] ['gɪvz] [ðə; ði] [soʊl] [tu:; tə] [ʃaɪn] ,
Toil only gives the soul to shine ,
辛劳 仅有的 给予 这 灵魂 到 闪耀 ,

辛劳只会让灵魂闪耀光芒。

[ænd; ənd] [meɪks] [rest] ['freɪgrənt] [ænd; ənd] [bɪ'naɪn] ;
And makes rest fragrant and benign ;
和 制作 休息 香 和 良性 ;

使休息变得芬芳而祥和;

[ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
A heritage , it seems to me ,
一个 遗产 , 它 似乎 到 我 ,

在我看来，这是一种传承。

[wɜ:rθ] ['bi:ɪŋ] [pʊr] [tu:; tə] [hoʊld] [ɪn] [fi:] .
Worth being poor to hold in fee .
值得 存在 贫穷的 到 抓住 在 费用 .

为了保住学费而贫穷也是值得的。

[bəuθ] , ['ɛrz] [tu:; tə] [sʌm; səm] [sɪks] [fi:t] [ʌv; əv] [sɑ:d] ,
Both , heirs to some six feet of sod ,
两个都 , 继承人 到 一些 六 脚 的 草皮 ,

两人都继承了大约六英尺厚的草皮，

[ɑ:r; ər] ['i:kwəl] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [æt; ət] [læst] ;
Are equal in the earth at last ;
是 平等的 在 这 地球 在 最后的 ;

最终在地球上平等;

[bəuθ] , ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [dɪr] [gɑ:d] ,
Both , children of the same dear God ,
两个都 , 孩子们 的 这 相同的 亲爱的 上帝 ,

他们都是同一位慈爱上帝的孩子，

[pru:v] ['taɪt(ə)l] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['erʃɪp] [væst]
Prove title to your heirship vast
证明 标题 到 你的 继承权 广阔的

证明您对继承权的广泛所有权

[baɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [pæst] ;
By record of a well - fill'd past ;
经过 记录 的 一个 出色地 - 已填充 过去的 ;

根据过往辉煌的记录;

[ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
A heritage , it seems to me ,
一个 遗产 , 它 似乎 到 我 ,

在我看来，这是一种传承。

[wel] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [laɪf] [tu:; tə] [hoʊld] [ɪn] [fi:] .
Well worth a life to hold in fee .
出色地 值得 一个 生活 到 抓住 在 费用 .

非常值得用生命去守护这份荣耀。

[ækt] [fɔ:r; fər] [tru:θ] .
ACT FOR TRUTH .
行为 为了 真相 .

为真理而行动。

[hi:; hi] ['bɪzi] [wɜ:rld] [ʃʌvz] ['æŋgrəli] [ə'saɪd]
HE busy world shoves angrily aside
他 忙碌的 世界 推搡 愤怒地 旁边

他忙碌的世界愤怒地将他推开

[ðə; ði][mæn] [huː] [stændz][wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ə'kɪmboʊ][set] ,
The man who stands with arms akimbo set ,
这 男人 WHO 站立 和 武器 叉腰 放 ,

双手叉腰站立的男子

[ʌn'tɪl] [ə'keɪʒn] [telz] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;
Until occasion tells him what to do ;
直到 场合 讲述 他 什么 到 做 ;

直到形势指示他该怎么做;

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [weɪts] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][tæsk] [mɑːrkt] [aʊt]
And he who waits to have his task mark'd out
和 他 WHO 等待 到 有 他的 任务 标记 出去

而他，则等待着任务被明确分配。

[ʃæl; ʃəl][daɪ][ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['erənd] - .
Shall die and leave his errand unfulfill'd .
将 死 和 离开 他的 差事 - .

他将死去，留下未完成的使命。

['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz][wʌn] [ðæt] [kɔːlz][fɔːr; fər] ['ɜːrnɪst] [diːdz] ;
Our time is one that calls for earnest deeds ;
我们的 时间 是 一 那 呼叫 为了 认真 契约 ;

我们所处的时代需要我们采取切实行动;

['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] , [laɪk] [tuː] [brɔːd] ['siːz] ,
Reason and Government , like two broad seas ,
原因 和 政府 , 喜欢 二 广阔 海域 ,

理性与政府，如同两片广阔的海洋。

[jɜːrn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz]
Yearn for each other with outstretched arms
向往 为了 每个 其他 和 伸展 武器

彼此张开双臂，渴望相望

[ə'krɔːs] [ðɪs] ['nærəʊ] ['ɪsməs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,
Across this narrow isthmus of the throne ,
穿过 这 狭窄的 地峡 的 这 王座 ,

穿过这狭窄的王位地峡，

[ænd; ənd][roʊl][ðer; ðər] [waɪt] [sɜːrf] ['haɪər] ['evri] [deɪ] .
And roll their white surf higher every day .
和 卷 他们的 白色的 冲浪 更高 每一个 天 .

每天都掀起更大的白色浪花。

[wʌn] [eɪdʒ] [muːvz] ['ɑːnwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [bɪldz] [ʌp]
One age moves onward , and the next builds up
一 年龄 移动 向前 , 和 这 下一个 建造 向上

一个时代向前推进，下一个时代随之建立起来。

['sɪtiz] [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] ['pæləs] , [wer] [stʊd]
Cities and gorgeous palaces , where stood
城市 和 华丽的 宫殿 , 在哪里 站立

城市和华丽的宫殿，它们矗立在那里

[ðə; ði] [ruːd] [lɔːg] [hʌt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [teimd] [ðə; ði][waɪld] ,
The rude log huts of those who tamed the wild ,
这 粗鲁的 日志 小屋 的 那些 WHO 驯服 这 荒野 ,

那些驯服野兽的人们建造的简陋木屋

['rɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['fɔrists] [ðeɪ] [hæd; həd] -
Rearing from out the forests they had fell'd
饲养 从 出去 这 森林 他们 有 -

他们从砍伐的森林中爬了出来

[ðə; ði] ['gʊdli] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɛrɜ˞] [steɪt] ;

The	goodly	framework	of	a	fairer	state	;
这	很好	框架	的	一个	更公平	状态	;

构建更公平国家的良好框架;

[ðə; ði] ['bɪldɜ˞z] ['traʊəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɛtlərz] [æks]

The	builder's	trowel	and	the	settler's	axe
这	建筑商的	镘	和	这	定居者的	斧头

建筑工人的泥刀和拓荒者的斧头

[ɑːr; ər] ['seldəm] [wiːldid] [baɪ][ðə; ði] ['selfseɪm] [hænd] ;

Are	seldom	wielded	by	the	selfsame	hand	;
是	很少	挥舞	经过	这	自身	手	;

很少由同一只手使用;

['aʊərz][ɪz][ðə; ði]['hɑːrdər][tæsk] , [jet] [nɑːt][ðə; ði] [les]

Ours	is	the	harder	task	,	yet	not	the	less
我们的	是	这	更难	任务	,	然而	不是	这	较少的

我们的任务更难，但同样重要。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tɔɪl]

Shall	we	receive	the	blessing	for	our	toil
将	我们	收到	这	祝福	为了	我们的	辛劳

我们是否该因辛勤劳作而获得祝福

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] - [taɪm] .

From	the	choice	spirits	of	the	after	-	time	.
从	这	选择	烈酒	的	这	后	-	时间	.

来自来世的精选精灵。

[ðə; ði] [fiːld] [laɪz] [waɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [wer] [tuː; tə] [riːp]

The	field	lies	wide	before	us	,	where	to	reap
这	场地	谎言	宽的	前	我们	,	在哪里	到	收割

眼前是一片广阔的田野，等待着我们去收割。

[ðə; ði] ['iːzi] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deθləs] [neɪm] ,

The	easy	harvest	of	a	deathless	name	,
这	简单的	收成	的	一个	永生	姓名	,

轻易获得一个不朽的名字，

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] ['sɪkəlz] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [swɔːdz] .

Though	with	no	better	sickles	than	our	swords	.
尽管	和	不	更好的	镰刀	比	我们的	剑	.

虽然我们没有比剑更好的镰刀。

[maɪ] [soʊl] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

My	soul	is	not	a	palace	of	the	past	,
我的	灵魂	是	不是	一个	宫殿	的	这	过去的	,

我的灵魂并非过去的宫殿，

[wer] ['aʊtwɔːrn] [kriːdz] , [laɪk] ['roʊmz] [greɪ] ['senət] , [kweɪk] ,

Where	outworn	creeds	,	like	Rome's	gray	senate	,	quake	,
在哪里	过时的	信条	,	喜欢	罗马的	灰色的	参议院	,	地震	,

当那些陈旧的信条，如同罗马灰暗的元老院一般，颤抖不已时，

['hɪrɪŋ] [ə'fɑːr][ðə; ði] [-] ['trʌmpɪt] [hɔːrs] ,

Hearing	afar	the	Vandal's	trumpet	hoarse	,
听力	远方	这	破坏者的	喇叭	嘶哑	,

远处传来汪达尔人沙哑的号角声，

[ðæt] ['ʃeɪks] [oʊld] ['sɪstəmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndər] - [fɪt] .

That	shakes	old	systems	with	a	thunder	-	fit	.
那	奶昔	老的	系统	和	一个	雷	-	合身	.

这会给老旧的系统带来雷鸣般的震动。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp] , [ænd; ənd] ['rɑːt(ə)n] - [raɪp] , [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] ;

The	time	is	ripe	,	and	rotten	-	ripe	,	for	change	;
这	时间	是	成熟	,	和	烂	-	成熟	,	为了	改变	;

变革的时机已经成熟，而且是极其成熟；

[ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] : [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [dred] [ʌv; əv] [wʌt]

Then	let	it	come	:	I	have	no	dread	of	what
然后	让	它	来	:	我	有	不	恐惧	的	什么

那就让它来吧：我对什么都不惧怕。

[ɪz] [kɔːld] [fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ;

Is	call'd	for	by	the	instinct	of	mankind	;
是	被称为	为了	经过	这	本能	的	人类	;

这是人类本能的召唤；

[nɔːr] [θɪŋk] [aɪ] [ðæt] ['gɑːdz] [wɜːrld] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɑːrt]

Nor	think	I	that	God's	world	will	fall	apart
也不	思考	我	那	神的	世界	将要	落下	除

我也不认为上帝的世界会分崩离析。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [ter; tɪ(ə)r] [ə; eɪ] ['pɑːrtʃmənt] [mɔːr] [ɔːr] [les] .

Because	we	tear	a	parchment	more	or	less	.
因为	我们	撕	一个	羊皮纸	更多的	或者	较少的	.

因为我们撕羊皮纸的方式或多或少都不一样。

[truːθ] [ɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['eflʊəns] ,

Truth	is	eternal	,	but	her	effluence	,
真相	是	永恒	,	但	她	流出	,

真理永恒，但她的流露，

[wɪð; wɪθ] ['endləs] [tʃeɪndʒ] , [ɪz] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊər] :

With	endless	change	,	is	fitted	to	the	hour	:
和	无尽的	改变	,	是	适配	到	这	小时	:

随着变化不断发生，它与时俱进：

[hɜːr; hər] ['mɪrər] [ɪz] [tɜːrnd] ['fɔːrwərd] , [tuː; tə] [rɪ'flekt]

Her	mirror	is	turn'd	forward	,	to	reflect
她	镜子	是	转弯	向前	,	到	反映

她的镜子朝前，用来反射光线。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [nɑːt] [ðə; ði] [pæst] .

The	promise	of	the	future	,	not	the	past	.
这	承诺	的	这	未来	,	不是	这	过去的	.

着眼于未来，而非过去。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['truːli] [greɪt]

He	who	would	win	the	name	of	truly	great
他	WHO	会	赢	这	姓名	的	真的	伟大的

他将赢得真正伟大之名

[mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ,

Must	understand	his	own	age	and	the	next	,
必须	理解	他的	自己的	年龄	和	这	下一个	,

必须了解自己的年龄和下一个年龄，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['redi] [tuː; tə] [fʊl'fɪl]

And	make	the	present	ready	to	fulfil
和	制作	这	展示	准备好	到	实现

并准备好现在的一切。

[ɪts] ['prɑːfəsi] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [mɜːrdʒ]

Its	prophecy	,	and	with	the	future	merge
它是	预言	,	和	和	这	未来	合并

它的预言，以及未来的合并

['dʒentli] [ænd; ənd] ['piːsfəli] , [æz; əz] [weɪv] [wɪð; wɪθ] [weɪv] .

Gently	and	peacefully	,	as	wave	with	wave	.
轻轻地	和	和平地	,	作为	海浪	和	海浪	.

轻柔而平静，如同波浪般起伏。

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wɜːrks] [aʊt] [greɪt] [menz] ['destiniz] ;

The	future	works	out	great	men's	destinies	;
这	未来	作品	出去	伟大的	男士	命运	;

未来决定伟人的命运；

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['kɑːmən] [soʊlz] ,

The	present	is	enough	for	common	souls	,
这	展示	是	足够的	为了	常见的	灵魂	,

对于普通人来说，当下就足够了。

[huː] , ['nevər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ɑːr; ər] [ɪn'diːd]

Who	,	never	looking	forward	,	are	indeed
WHO	,	绝不	寻找	向前	,	是	的确

那些从不向前看的人，的确如此

[mɪr] [kleɪ] [wer'ɪn] [ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ]

Mere	clay	wherein	the	footprints	of	their	age
仅仅	黏土	其中	这	脚印	的	他们的	年龄

只是一片泥土，上面留有他们时代的足迹。

[ɑːr; ər] ['petrɪfaɪd] [fər'evər] : ['betər] [ðoʊz]

Are	petrified	forever	:	better	those
是	石化	永远	:	更好的	那些

永远石化：更好的选择

[huː] [liːd] [ðə; ði][blaɪnd][oʊld]['dʒaɪənt][baɪ][ðə; ði][hænd]

Who	lead	the	blind	old	giant	by	the	hand
WHO	带领	这	瞎的	老的	巨大的	经过	这	手

谁牵着盲眼老巨人的手

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['pæθlɪs] ['dezərt] [wer] [hiː; hi] [grəups] ,

From	out	the	pathless	desert	where	he	gropes	,
从	出去	这	无路	沙漠	在哪里	他	摸索	,

他从茫茫无际的沙漠中摸索而出，

[ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] ['ɑːnwərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɑːksəm] [wei] .

And	set	him	onward	in	his	darksome	way	.
和	放	他	向前	在	他的	黑暗的	方式	.

让他继续走他那条黑暗的道路。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] ,

I	do	not	fear	to	follow	out	the	truth	,
我	做	不是	害怕	到	跟随	出去	这	真相	,

我不怕追寻真理。

[ˌɔːl'biːɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - [edʒ] .

Albeit	along	the	precipice's	edge	.
尽管	沿着	这	-	边缘	.

虽然是在悬崖边上。

[let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [pleɪn] : [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [fɔːrs] [ɪn] [neɪmz]

Let	us	speak	plain	:	there	is	more	force	in	names
让	我们	说话	清楚的	:	那里	是	更多的	力量	在	姓名

让我们直言不讳：名字更有力量

[ðæn; ðən][moʊst][men] [driːm] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪ] [meɪ] [kiːp]

Than	most	men	dream	of	;	and	a	lie	may	keep
比	最多	男人	梦	的	;	和	一个	说谎	可能	保持

比大多数人梦寐以求的还要多；而谎言或许能长久。

[ɪts] [θroʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] [eɪdʒ] [lɔːŋgər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [skʌlk]

Its	throne	a	whole	age	longer	if	it	skulk
它是	王座	一个	所有的	年龄	更长	如果	它	潜行

如果它潜伏着，它的王位还能再延续一个世纪。

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [fer] - [ˈsiːmɪŋ] [neɪm] .

Behind	the	shield	of	some	fair	-	seeming	name	.
在后面	这	盾	的	一些	公平的	-	似乎	姓名	.

在看似美好的名字背后。

[let] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [kɔːl] [ˈtaɪərənts] [ˈtaɪərənts] , [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn]

Let	us	all	call	tyrants	tyrants	,	and	maintain
让	我们	全部	称呼	暴君	暴君	,	和	维持

让我们都称暴君为暴君，并坚持下去。

[ðæt] [ˈoʊnli] [ˈfriːdəm] [kʌmz] [baɪ] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

That	only	freedom	comes	by	grace	of	God	,
那	仅有的	自由	来	经过	优雅	的	上帝	,

唯有上帝的恩典才能带来自由。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [kʌmz] [nɑːt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [greɪs] [mʌst; məst] [fɔːl] ;

And	all	that	comes	not	by	His	grace	must	fall	;
和	全部	那	来	不是	经过	他的	优雅	必须	落下	;

凡非出于祂恩典的，都必衰败；

[fɔːr; fər] [men] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst]

For	men	in	earnest	have	no	time	to	waste
为了	男人	在	认真	有	不	时间	到	浪费

真正认真的人没有时间浪费。

[ɪn] [ˈpætʃɪŋ] [fɪg] - [liːvz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [truːθ] .

In	patching	fig	-	leaves	for	the	naked	truth	.
在	修补	如图	-	树叶	为了	这	裸	真相	.

用无花果叶遮掩赤裸裸的真相。

[ðə; ði] [fɜːrst] [snoʊ] - [fɔːl] .

THE	FIRST	SNOW	-	FALL	.
这	第一的	雪	-	落下	.

初雪。

[hiː; hi] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgloʊmɪŋ] ,

HE	snow	had	begun	in	the	gloaming	,
他	雪	有	开始	在	这	黄昏	,

黄昏时分，雪开始下了。

[ænd; ənd] [ˈbɪzɪli] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt]

And	busily	all	the	night
和	忙碌地	全部	这	夜晚

整夜忙碌不停

[hæd; həd] [bɪn] [ˈhiːpɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd] [ˈhaɪweɪ]

Had	been	heaping	field	and	highway
有	到过	堆积	场地	和	公路

曾经堆积在田野和公路上

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [diːp] [ænd; ənd] [waɪt] .

With	a	silence	deep	and	white	.
和	一个	沉默	深的	和	白色的	.

一片深沉而寂静。

[ˈevri] [paɪn] [ænd; ənd] [fɜːr] [ænd; ənd] [ˈhemlɑːk]

Every	pine	and	fir	and	hemlock
每一个	松树	和	冷杉	和	铁杉

每一棵松树、冷杉和铁杉

[wɔːr] ['ɜːrmɪn] [tuː] [dɪr] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɜːrl] ,
Wore ermine too dear for an earl ,
穿着 貂 也 亲爱的 为了 一个 伯爵 ,

穿的貂皮太贵，连伯爵都穿不起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['puːrɪst] [twɪg] [ɑːn][ðə; ði] [elm] - [triː]
And the poorest twig on the elm - tree
和 这 最贫困 枝条 在 这 榆树 - 树

榆树上最弱小的一根树枝

[wʌz; wəz] [rɪdʒd] [ɪntʃ] [diːp] [wɪð; wɪθ] [pɜːrl] .
Was ridged inch deep with pearl .
曾是 脊状的 英寸 深的 和 珍珠 .

表面有一英寸深的珍珠状纹路。

[frʌm; frəm] [ʃedz] [nuː] - [ruːft] [wɪð; wɪθ] [kə'rɑːrə]
From sheds new - roofed with Carrara
从 棚屋 新的 - 有顶棚 和 卡拉拉

从用卡拉拉大理石重新铺设屋顶的棚屋

[keɪm] ['tʃæntɪklɪrz] ['mʌfld] [kroʊ] ,
Came Chanticleer's muffled crow ,
来 公鸡的 闷音 乌鸦 ,

公鸡发出低沉的啼叫声，

[ðə; ði] [stɪf] [reɪlz] [wɜːr; wər] ['sɔfənd] [tuː; tə] [swɑːnz] [daʊn] ,
The stiff rails were softened to swan's down ,
这 僵硬的 铁轨 是 软化 到 天鹅的 向下 ,

坚硬的铁轨被软化成天鹅绒般的柔软。

[ænd; ənd] [stɪl] ['flʌtəd] [daʊn] [ðə; ði] [snoʊ] .
And still fluttered down the snow .
和 仍然 飘动 向下 这 雪 .

雪花依然飘落下来。

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
I stood and watched by the window
我 站立 和 观看 经过 这 窗户

我站在窗边向外望去。

[ðə; ði] ['nɔɪzləs] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
The noiseless work of the sky ,
这 无声 工作 的 这 天空 ,

天空无声的运作

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['flɜːriːz] [ʌv; əv] [snoʊ] - [bɜːrdz] ,
And the sudden flurries of snow - birds ,
和 这 突然 阵雪 的 雪 - 鸟类 ,

还有突然涌来的大量候鸟，

[laɪk] [braʊn] [liːvz] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][baɪ] .
Like brown leaves whirling by .
喜欢 棕色的 树叶 旋转 经过 .

就像枯叶飞舞。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊnd] [ɪn] [swiːt] ['ɔːbərn]
I thought of a mound in sweet Auburn
我 想法 的 一个 冢 在 甜的 奥本

我想起了甜美奥本的一座小山丘

[wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hedstoʊn] [stʊd] ;
Where a little headstone stood ;
在哪里 一个 小的 墓石 站立 ;

那里曾立着一块小小的墓碑；

[haʊ] [ðə; ði] [fleɪks] [wɜːr; wər] ['foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] ,
How the flakes were folding it gently ,
如何 这 薄片 是 折叠式的 它 轻轻地 ,

薄片是如何轻轻地折叠起来的，

[æz; əz] [dɪd] ['rəubinz] [ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
As did robins the babes in the wood .
作为 做过 知更鸟 这 宝贝们 在 这 木头 .

就像知更鸟和林中的幼鸟一样。

[ʌp] [spoʊk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['meɪbəl] ,
Up spoke our own little Mabel ,
向上 辐 我们的 自己的 小的 梅布尔 ,

我们的小梅布尔开口说道：

['seɪɪŋ] , “ ['fɑːðər] , [huː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [snoʊ] ?
Saying , “ Father , who makes it snow ?
说 , “ 父亲 , WHO 制作 它 雪 ?

说：“父亲，是谁让下雪的？”

” [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ɔːl] - ['fɑːðər]
” And I told of the good All - father
” 和 我 讲述 的 这 好的 全部 - 父亲

我讲述了至善的众神之父的故事

[huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [hɪr] [bɪ'loʊ] .
Who cares for us here below .
WHO 关心 为了 我们 这里 以下 .

谁会在乎我们这些底层的人呢?

[ə'gen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [snoʊ] - [fɔːl]
Again I looked at the snow - fall
再次 我 看起来 在 这 雪 - 落下

我又看了看雪。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledn] [skaɪ]
And thought of the leaden sky
和 想法 的 这 铅灰色 天空

想到了铅灰色的天空

[ðæt] [ɑːrtʃt] [ɔː(r)] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [greɪt] ['sɑːroʊ] ,
That arched o'er our first great sorrow ,
那 拱形 超过 我们的 第一的 伟大的 悲哀 ,

那拱门笼罩着我们最初的巨大悲痛，

[wen] [ðæt] [maʊnd] [wʌz; wəz] [hiːpt] [soʊ] [haɪ] .
When that mound was heaped so high .
什么时候 那 冢 曾是 堆积如山 所以 高的 .

当那堆土堆得那么高的时候。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['grædʒuəl] ['peɪʃ(ə)ns]
I remembered the gradual patience
我 记得 这 逐渐地 耐心

我记得那种逐渐增强的耐心。

[ðæt] [fel] [frʌm; frəm] [ðæt] [klaʊd] [laɪk] [snoʊ] ,
That fell from that cloud like snow ,
那 跌倒 从 那 云 喜欢 雪 ,

那东西像雪一样从云层中落下，

[fleɪk] [baɪ] [fleɪk] , ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ]
Flake by flake , healing and hiding
薄片 经过 薄片 , 康复 和 隐藏

一层层剥落，愈合与隐藏

[ðə; ði][skɑːr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [diːp] - [plʌndʒd] [woʊ] .

The	scar	of	our	deep	-	plunged	woe	.
这	瘢痕	的	我们的	深的	-	暴跌	悲哀	.

我们深陷悲痛的伤痕。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][aɪ] ['wɪspəd] ,

And	again	to	the	child	I	whispered	,
和	再次	到	这	孩子	我	低声说道	,

我又对孩子低声说：

“ [ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] - [ɔːl] ,

“	The	snow	that	husheth	all	,
“	这	雪	那	-	全部	,

“那场让一切都安静下来的雪，

['dɑːrlɪŋ] , [ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] ['fɑːðər]

Darling	,	the	merciful	Father
亲爱的	,	这	仁慈	父亲

亲爱的，仁慈的天父

[ə'loʊn] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] !

Alone	can	make	it	fall	!
独自的	能	制作	它	落下	!

独自一人就能让它倒下!

” [ðen] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [sɔː] [nɑːt] , [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] ;

”	Then	,	with	eyes	that	saw	not	,	I	kissed	her	;
”	然后	,	和	眼睛	那	锯	不是	,	我	亲吻	她	;

然后，我睁开双眼，仿佛什么都看不见，吻了她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['kɪsɪŋ] [bæk] , [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ]

And	she	,	kissing	back	,	could	not	know
和	她	,	接吻	后退	,	可以	不是	知道

而她，回吻着，却浑然不知

[ðæt] [maɪ] [kɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

That	my	kiss	was	given	to	her	sister	,
那	我的	吻	曾是	给定	到	她	姐姐	,

我的吻给了她的妹妹，

['foʊldɪd] [kloʊz] ['ʌndər] ['diːpənɪŋ] [snoʊ] .

Folded	close	under	deepening	snow	.
折叠	关闭	在下面	加深	雪	.

在积雪加深下折叠起来。

[fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [oʊd] .

FOURTH	OF	JULY	ODE	.
第四	的	七月	颂	.

七月四日颂歌。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ʊr] ['fɑːðəz] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] ,

UR	fathers	fought	for	liberty	,
UR	父亲们	战斗	为了	自由	,

我们的先辈们为自由而战，

[ðeɪ] ['strʌgld] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] ,

They	struggled	long	and	well	,
他们	挣扎	长的	和	出色地	,

他们奋斗了很久，而且做得很好。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] [di:dz] [kæn; kən] [tel] —

History	**of**	**their**	**deeds**	**can**	**tell**	**—**
历史	的	他们的	契约	能	告诉	—

他们的历史事迹可以说明一切——

[bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] [li:v] [ˌju: 'es] [fri:] ?

But	**did**	**they**	**leave**	**us**	**free**	**?**
但	做过	他们	离开	我们	自由的	?

但他们真的放我们自由了吗?

[i:] .

II	**.**
二	.

二、

[ɑ:r; ər][wi:; wi] [fri:] [frʌm; frəm]['vænəti] ,

Are	**we**	**free**	**from**	**vanity**	**,**
是	我们	自由的	从	虚荣	,

我们是否摆脱了虚荣心?

[fri:] [frʌm; frəm][praɪd] , [ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm][self] ,

Free	**from**	**pride**	**,**	**and**	**free**	**from**	**self**	**,**
自由的	从	自豪	,	和	自由的	从	自己	,

摆脱骄傲，摆脱自我，

[fri:] [frʌm; frəm] [lʌv] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [pelf] ,

Free	**from**	**love**	**of**	**power**	**and**	**pelf**	**,**
自由的	从	爱	的	力量	和	不义之财	,

不贪恋权力和财富，

[frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['begərli] ?

From	**everything**	**that's**	**beggarly**	**?**
从	一切	那就是	乞丐	?

都是些卑鄙无耻的东西吗?

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ɑ:r; ər][wi:; wi] [fri:] [frʌm; frəm] ['stʌbərn] [wɪl] ,

Are	**we**	**free**	**from**	**stubborn**	**will**	**,**
是	我们	自由的	从	固执的	将要	,

我们是否摆脱了顽固的意志?

[frʌm; frəm] [loʊ] [heɪt] [ænd; ənd] ['mælɪs] [smɔ:l] ,

From	**low**	**hate**	**and**	**malice**	**small**	**,**
从	低的	恨	和	恶意	小的	,

从低级的仇恨和恶意中，

[frʌm; frəm] [ə'pɪnjənz] ['taɪrənt] [θrɔ:l] ?

From	**opinion's**	**tyrant**	**thrall**	**?**
从	意见的	暴君	奴隶	?

摆脱舆论暴君的控制?

[ɑ:r; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [sleɪvz] [stɪl] ?

Are	**none**	**of**	**us**	**our**	**own**	**slaves**	**still**	**?**
是	没有任何	的	我们	我们的	自己的	奴隶	仍然	?

我们难道都不仍是自己的奴隶吗?

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ɑːr; ər][wiː; wi] [friː] [tuː; tə] [spiːk] ['ɑʊər; ɑːr] [θɔːt] ,

Are	**we**	**free**	**to**	**speak**	**our**	**thought**	**,**
是	我们	自由的	到	说话	我们的	想法	,

我们是否有言论自由?

[tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd][biː; bi] [pʊr] ,

To	**be**	**happy**	**,**	**and**	**be**	**poor**	**,**
到	是	快乐的	,	和	是	贫穷的	,

即使贫穷，也要快乐。

[friː] [tuː; tə] ['entər] ['hɛvənz] [dɔːr] ,

Free	**to**	**enter**	**Heaven's**	**door**	**,**
自由的	到	进入	天	门	,

可以自由进入天堂之门，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd]['leɪbər][æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] ?

To	**live**	**and**	**labor**	**as**	**we**	**ought**	**?**
到	居住	和	劳动	作为	我们	应该	?

按照我们应该的方式生活和工作?

[viː] .

V	**.**
V	.

五、

[ɑːr; ər][wiː; wi] [ðen] [meɪd] [friː] [æt; ət] [læst]

Are	**we**	**then**	**made**	**free**	**at**	**last**
是	我们	然后	制成	自由的	在	最后的

那么，我们最终是否获得了自由?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [men] [seɪ] ,

From	**the**	**fear**	**of**	**what**	**men**	**say**	**,**
从	这	害怕	的	什么	男人	说	,

出于对男人言语的恐惧，

[friː] [tuː; tə] ['revərəns] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Free	**to**	**reverence**	**To**	**-**	**day**	**,**
自由的	到	尊敬	到	-	天	,

今天可以自由地敬畏，

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sleɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ?

Free	**from**	**the**	**slavery**	**of**	**the**	**Past**	**?**
自由的	从	这	奴隶制	的	这	过去的	?

摆脱了过去的奴役?

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

['ɑʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] ,

Our	**fathers**	**fought**	**for**	**liberty**	**,**
我们的	父亲们	战斗	为了	自由	,

我们的父辈为自由而战，

[ðeɪ] ['strʌgld] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] ,

They	**struggled**	**long**	**and**	**well**	**,**
他们	挣扎	长的	和	出色地	,

他们奋斗了很久，而且做得很好。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] [diːdz] [kæn; kən] [tel] —

History	**of**	**their**	**deeds**	**can**	**tell**	**—**
历史	的	他们的	契约	能	告诉	—

他们的历史事迹可以说明一切——

[bʌt; bət] [ɑːr'selvz] [mʌst; məst] [set] [ˌjuː 'es] [friː] .

But	ourselves	must	set	us	free	.
但	我们自己	必须	放	我们	自由的	.

但我们必须自己获得自由。

[ðə; ði] ['dændɪlaɪən] .

THE	DANDELION	.
这	蒲公英	.

蒲公英。

[ɪr] ['kɑːmən] ['flaʊər] , [ðæt] - [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [weɪ] ,

EAR	common	flower	,	that	grow'st	beside	the	way	,
耳朵	常见的	花	,	那	-	旁	这	方式	,

路边常见的花朵，

['frɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrmləs] [goʊld] ,

Fringing	the	dusty	road	with	harmless	gold	,
边缘	这	尘土飞扬	路	和	无害	金子	,

用无害的黄金装点尘土飞扬的道路，

[fɜːrst] [pledʒ] [ʌv; əv] ['blaɪðsəm] [meɪ] ,

First	pledge	of	blithesome	May	,
第一的	保证	的	快乐的	可能	,

五月欢乐的第一份誓言

[wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [plʌk] , [ænd; ənd] , [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] , [ʌp'hoʊld] ,

Which	children	pluck	,	and	,	full	of	pride	,	uphold	,
哪个	孩子们	采摘	,	和	,	满的	的	自豪	,	坚持	,

孩子们摘下它们，满怀自豪地捧在手心，

[haɪ] - ['hɑrtɪd] [ˌbʌkə'niəz] , [ðæt]

High	-	hearted	buccaneers	,	o'erjoyed	that
高的	-	心地	海盗	,	欣喜若狂	那

那些胸怀宽广的海盗们欣喜若狂

[ðeɪ]

they
他们

他们

[æn; ən][eldə'raːdəu][ɪn][ðə; ði] [græs] [hæv; həv] [faʊnd] ,

An	Eldorado	in	the	grass	have	found	,
一个	埃尔多拉多	在	这	草	有	成立	,

草丛中发现了一座黄金国，

[wɪtʃ] [nɑːt][ðə; ði] [rɪtʃ] ['ɝːθs] ['æmp(ə)l] [raʊnd]

Which	not	the	rich	earth's	ample	round
哪个	不是	这	富有的	地球的	充足	圆形的

不是肥沃的地球广阔的圆形

[meɪ] [mætʃ] [ɪn] [welθ] — [ðaʊ] [ɑːrt] [mɔːr] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː]

May	match	in	wealth	—	thou	art	more	dear	to	me
可能	匹配	在	财富	—	你	艺术	更多的	亲爱的	到	我

或许我们财富相当——但你对我来说更珍贵。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['praʊder] ['sʌmər] - [bluːmz] [meɪ] [biː; bi] .

Than	all	the	prouder	summer	-	blooms	may	be	.
比	全部	这	更骄傲	夏天	-	花朵	可能	是	.

比所有那些更骄傲的夏日花朵都要骄傲。

[goʊld] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaɪn] [nɛə] [druː] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [praʊ]

Gold	such	as	thine	ne'er	drew	the	Spanish	prow
金子	这样的	作为	你的	从未	画	这	西班牙语	船首

像你这样的黄金从未吸引过西班牙人的船首

[θruː] [ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['siːz] ,

Through	the	primeval	hush	of	Indian	seas	,
通过	这	原始	嘘	的	印度	海域	,

穿过印度洋原始的寂静，

[nɔːr] ['rɪŋk(ə)ld] [ðə; ði] [liːn] [braʊ]

Nor	wrinkled	the	lean	brow
也不	皱	这	倾斜	眉头

他那瘦削的眉毛也没有皱起来。

[ʌv; əv][eɪdʒ] , [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] ['lʌvɚz] [hɑːrt] [ʌv; əv] [iːz] ;

Of	age	,	to	rob	the	lover's	heart	of	ease	;
的	年龄	,	到	抢	这	恋人的	心	的	舒适	;

到了这个年纪，却夺走了恋人心中的平静；

- [tɪz][ðə; ði] ['sprɪŋz] [lɑːr'dʒes] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['skætəz] [naʊ]

'	Tis	the	Spring's	largess	,	which	she	scatters	now
-	的	这	春天	慷慨	,	哪个	她	散布	现在

这是春天慷慨的馈赠，她现在正将它洒向大地。

[tuː; tə] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [ə'laɪk] , [wɪð; wɪθ] ['lævɪʃ] [hænd] ,

To	rich	and	poor	alike	,	with	lavish	hand	,
到	富有的	和	贫穷的	同样	,	和	奢华的	手	,

无论贫富，都慷慨解囊。

[ðoʊ] [moʊst] ['hɑːrts] ['nevər] [ˌʌndər'stænd]

Though	most	hearts	never	understand
尽管	最多	心	绝不	理解

虽然大多数人的心永远不会理解

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['gɑːdz]['vælјuː] , [bʌt; bət] [pæs] [baɪ]

To	take	it	at	God's	value	,	but	pass	by
到	拿	它	在	神的	价值	,	但	经过	经过

按照上帝的价值观来看待它，但不要过问。

[ðə; ði] [welθ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] [aɪ] .

The	offer'd	wealth	with	unrewarded	eye	.
这	提供	财富	和	无回报	眼睛	.

他以不求回报的目光提供财富。

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] ['trəufiz] [ænd; ənd] [maɪn] ['ɪtəli] ;

Thou	art	my	trophies	and	mine	Italy	;
你	艺术	我的	奖杯	和	矿	意大利	;

你是我的战利品，意大利，你是我的；

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðiː] [ʌn'lɔks] [ə; eɪ] ['wɔːrmər] [klaɪm] ;

To	look	at	thee	unlocks	a	warmer	clime	;
到	看	在	你	解锁	一个	更温暖	气候	;

凝视你，便能开启温暖的气候；

[ðə; ði] [aɪz] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː]

The	eyes	thou	givest	me
这	眼睛	你	给予	我

你赐予我的双眼

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [hiːd] [nɑːt] [speɪs] [ɔːr] [taɪm] ;

Are	in	the	heart	,	and	heed	not	space	or	time	;
是	在	这	心	,	和	注意	不是	空间	或者	时间	;

就在心中，不受时空限制；

[nɑːt][ɪn][mɪd][dʒuːn][ðə; ði]['goʊldən] - - [biː]

Not	in	mid	June	the	golden	-	cuirass'd	bee
不是	在	中	六月	这	金的	-	-	蜜蜂

六月中旬，那只身披金色胸甲的蜜蜂不会出现。

[fiːlz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sʌmər] - [laɪk] , [wɔːrm] ['rævɪʃmənt]

Feels	a	more	summer	-	like	,	warm	ravishment
感觉	一个	更多的	夏天	-	喜欢	,	温暖的	强奸

感觉更像是夏日里温暖的陶醉。

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['lɪˌliːz] ['briːzi] [tɪnt] ,

In	the	white	lily's	breezy	tint	,
在	这	白色的	莉莉的	微风	着色	,

在白色百合花清爽的色调中，

[hɪz; ɪz] ['sibəris] , [ðæn; ðən][aɪ] , [wen] [fɜːrst]

His	conquer'd	Sybaris	,	than	I	,	when	first
他的	征服	西巴里斯	,	比	我	,	什么时候	第一的

他征服的叙巴里斯，比我早得多，当我第一次

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [griːn] [ðaɪ] ['jeloʊ] ['sɜːrkl] [bɜːrst] .

From	the	dark	green	thy	yellow	circles	burst	.
从	这	黑暗的	绿色的	你的	黄色的	界	爆裂	.

从深绿色中迸发出黄色的圆圈。

[ðen] [θɪŋk] [aɪ][ʌv; əv] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] —

Then	think	I	of	deep	shadows	on	the	grass	—
然后	思考	我	的	深的	阴影	在	这	草	—

然后我想到了草地上深深的阴影——

[ʌv; əv] [medəuz] [wer] [ɪn] [sʌn] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [greɪz] ,

Of	meadows	where	in	sun	the	cattle	graze	,
的	草地	在哪里	在	太阳	这	牛	轻擦	,

在阳光下牛羊吃草的草地上，

[wer] , [æz; əz][ðə; ði] ['briːzɪz] [pæs] ,

Where	,	as	the	breezes	pass	,
在哪里	,	作为	这	微风	经过	,

微风拂过之处，

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['rʌʃɪz] [liːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] —

The	gleaming	rushes	lean	a	thousand	ways	—
这	闪闪发光	冲刺	倾斜	一个	千	方式	—

闪闪发光的芦苇倾斜着，呈现出千姿百态——

[ʌv; əv] [liːvz] [ðæt] ['slʌmbər] [ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdi] [mæs] ,

Of	leaves	that	slumber	in	a	cloudy	mass	,
的	树叶	那	睡眠	在	一个	多云	大量的	,

沉睡在云雾缭绕中的树叶，

[ɔːr] ['waɪtn] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] — [ʌv; əv] ['wɔːtərz] [bluː]

Or	whiten	in	the	wind	—	of	waters	blue
或者	漂白	在	这	风	—	的	水	蓝色的

或在风中泛白——蓝色的水面

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] ['spɑːrk(ə)l] [θruː]

That	from	the	distance	sparkle	through
那	从	这	距离	火花	通过

从远处看，它们闪闪发光

[sʌm; səm] ['wʊdlənd] [gæp] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][skaɪ] [ə'bʌv] ,

Some	woodland	gap	—	and	of	a	sky	above	,
一些	林地	差距	—	和	的	一个	天空	多于	,

一片林间空地——以及头顶的天空，

[wer] [wʌn] [waɪt] [klaʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪ] [læm] [dʌθ; dəθ] [muːv] .

Where	one	white	cloud	like	a	stray	lamb	doth	move	.
在哪里	一	白色的	云	喜欢	一个	流浪	羊肉	确实	移动	.

那里有一朵白云像迷路的羔羊一样飘动。

[maɪ] ['tʃaɪld,hʊdz] ['ɜːrliɪst] [θɔːts] [ɑːr; ər] - [wɪð; wɪθ] [ðiː] ;

My	childhood's	earliest	thoughts	are	link'd	with	thee	;
我的	童年的	最早	想法	是	-	和	你	;

我童年最早的记忆都与你有关;

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiː] [kɔːlz] [bæk] [ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [sɔːŋ] ,

The	sight	of	thee	calls	back	the	robin's	song	,
这	视线	的	你	呼叫	后退	这	罗宾的	歌曲	,

你的身影唤起了知更鸟的歌声,

[huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][oʊld] [triː]

Who	,	from	the	dark	old	tree
WHO	,	从	这	黑暗的	老的	树

谁,来自那棵古老的黑暗之树

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [sæŋ] ['klɪrli] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

Beside	the	door	,	sang	clearly	all	day	long	,
旁	这	门	,	唱	清楚地	全部	天	长的	,

门边整天都传来清晰的歌声,

[ænd; ənd][aɪ] , [sɪ'kjʊr] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] ['paɪəti] ,

And	I	,	secure	in	childish	piety	,
和	我	,	安全的	在	幼稚	虔诚	,

而我,沉浸在孩童般的虔诚之中,

- [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [æn; ən]['eɪndʒl] [sɪŋ]

Listen'd	as	if	I	heard	an	angel	sing
-	作为	如果	我	听到	一个	天使	唱歌

聆听着,仿佛听到了天使的歌声

[wɪð; wɪθ] [nuːz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [brɪŋ]

With	news	from	heaven	,	which	he	did	bring
和	消息	从	天堂	,	哪个	他	做过	带来

他带来了来自天堂的消息。

[freʃ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][maɪ] [ˌʌn'teɪntɪd] [ɪrz] ,

Fresh	every	day	to	my	untainted	ears	,
新鲜的	每一个	天	到	我的	未受污染的	耳朵	,

每天都能听到新鲜的声音,悦耳动听。

[wen] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['hæpi] [pɪrz] .

When	birds	and	flowers	and	I	were	happy	peers	.
什么时候	鸟类	和	花朵	和	我	是	快乐的	同龄人	.

那时,鸟儿、花儿和我都是快乐的伙伴。

[haʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['prɑːdɪg(ə)l][dʌθ; dəθ] ['neɪtʃər] [siːm] ,

How	like	a	prodigal	doth	Nature	seem	,
如何	喜欢	一个	浪子	确实	自然	似乎	,

大自然多么像一个浪子啊!

[wen] [ðaʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðaɪ] [goʊld] , [soʊ] ['kɑːmən] [ɑːrt] !

When	thou	,	for	all	thy	gold	,	so	common	art	!
什么时候	你	,	为了	全部	你的	金子	,	所以	常见的	艺术	!

即使你拥有那么多黄金,你依然如此平庸!

[ðaʊ] [tiːtʃəst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [diːm]

Thou	teachest	me	to	deem
你	老师	我	到	认为

你教我如何看待

[mɔːr] ['seɪkrɪdli] [ʌv; əv] ['evri] ['hjuːmən] [hɑːrt] ,

More	sacredly	of	every	human	heart	,
更多的	神圣地	的	每一个	人类	心	,

更神圣的是每个人的内心,

[sɪns] [iːtʃ] [rɪˈflekts] [ɪn][dʒɔɪ][ɪts] [ˈskænti] [gliːm]
Since each reflects in joy its scanty gleam
自从 每个 反映 在 喜悦 它是 稀少 闪耀

因为每一颗都闪耀着喜悦的光芒

[ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][sʌm; səm] [ˈwʌndrəs] [ˈsiːkrət] [ʃoʊ] ,
Of heaven , and could some wondrous secret show ,
的 天堂 , 和 可以 一些 奇妙的 秘密 展示 ,

天堂，或许会展现某种奇妙的秘密景象，

[dɪd][wiː; wi][bʌt; bət] [peɪ] [ðə; ði] [lʌv] [wiː; wi] [oʊ] ,
Did we but pay the love we owe ,
做过 我们 但 支付 这 爱 我们 欠 ,

我们是否偿还了我们所欠的爱?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ʌnˈdaʊtɪŋ] [ˈwɪzdəm] [lʊk]
And with a child's undoubting wisdom look
和 和 一个 孩子的 毫无疑问 智慧 看

带着孩子般毫不怀疑的智慧眼神

[ɑːn][ɔːl] [ðiːz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈgɑːdz] [bʊk] .
On all these living pages of God's book .
在 全部 这些 活的 页面 的 神的 书 .

在上帝这本鲜活的书卷中。

[ðə; ði] [ˈælpaɪn] [ʃiːp] .
THE ALPINE SHEEP .
这 高山 羊 .

高山绵羊。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːpər] , [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ˈloʊəl] ,
It is proper , in connection with the writings of Lowell ,
它 是 恰当的 , 在 联系 和 这 著作 的 洛厄尔 ,

与洛厄尔的著作联系起来，这是恰当的。

[tuː; tə][ɪnˈsɜːrt][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpoʊəm][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [məˈriːə] [waɪt] [ˈloʊəl] , [ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələrli]
to insert the following poem by his wife , Maria White Lowell , a singularly
到 插入 这 下列的 诗 经过 他的 妻子 , 玛丽亚 白色的 洛厄尔 , 一个 单独地
[əˈkɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] ,
accomplished and beautiful woman ,
完成 和 美丽的 女士 ,

插入他妻子玛丽亚·怀特·洛厄尔（一位才华横溢、美丽动人的女性）的以下诗歌：

[bɔːrn][dʒʊˈlaɪ][eɪt] , - , [ˈmærid] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈloʊəl] [ɪn] - , [daɪd][ɑːn][ðə; ði] 22d [ʌv; əv]
born July 8 , 1821 , married to the poet Lowell in 1844 , died on the 22d of
出生 七月 8 , - , 已婚 到 这 诗人 洛厄尔 在 - , 死亡 在 这 22d 的
[ɑːkˈtoʊbər] , - .
October , 1853 .
十月 , - .

生于 1821 年 7 月 8 日，1844 年与诗人洛厄尔结婚，卒于 1853 年 10 月 22 日。

[ɪn] - [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpoʊətri] [ˈpraɪvətli] [ˈprɪntɪd] ,
In 1855 her husband had a volume of her poetry privately printed ,
在 - 她 丈夫 有 一个 体积 的 她 诗 私下 打印 ,

1855年，她的丈夫私下印刷了她的一本诗集。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtʌtʃɪŋ] [laɪnz]
the character of which may be judged from the following touching lines
这 特点 的 哪个 可能 是 评判 从 这 下列的 接触 线条
[əˈdrest] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ˈæftər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
addressed to a friend after the loss of a child .
已解决 到 一个 朋友 后 这 损失 的 一个 孩子 .

从他写给一位失去孩子的朋友的以下感人话语中，我们可以判断出他的品格。

[hen] [ɑːn][maɪ] [ɪr] [jʊr; jər] [lɔːs] [wʌz; wəz] - ,

HEN	on	my	ear	your	loss	was	knell'd	,
母鸡	在	我的	耳朵	你的	损失	曾是	-	,

在我耳边，你的损失已然敲响。

[ænd; ənd] ['tendər] ['sɪmpəθi] ['ʌpb\\:st] ,

And	tender	sympathy	upburst	,
和	投标	同情	爆发	,

以及涌上心头的温柔同情，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ['meməri] - ,

A	little	spring	from	memory	well'd	,
一个	小的	春天	从	记忆	-	,

记忆深处涌现的一丝泉水，

[wɪtʃ] [wʌns] [hæd; həd] [maɪ] ['bɪtər] [θɜːrst] ,

Which	once	had	quench'd	my	bitter	thirst	,
哪个	一次	有	淬火	我的	苦的	口渴	,

它曾解了我干渴的胃，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [ber] [tuː; tə][juː; jʊ]

And	I	was	fain	to	bear	to	you
和	我	曾是	欣然	到	熊	到	你

我本该忍受你的。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][maɪld] [rɪ'liːf] ,

A	portion	of	its	mild	relief	,
一个	部分	的	它是	温和的	宽慰	,

其缓坡的一部分，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] [duː] ,

That	it	might	be	a	healing	dew	,
那	它	可能	是	一个	康复	露	,

或许这是一滴治愈的露水。

[tuː; tə] [stiːl] [sʌm; səm] ['fiːvər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [griːf] .

To	steal	some	fever	from	your	grief	.
到	偷	一些	发烧	从	你的	悲伤	.

从你的悲伤中偷走一丝温暖。

['æftər]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldz] [ʌn'trʌbld] [breθ]

After	our	child's	untroubled	breath
后	我们的	孩子的	平静无波	气息

孩子呼吸平稳之后

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [tʊk] [ɪts] [weɪ] ,

Up	to	the	Father	took	its	way	,
向上	到	这	父亲	采取	它是	方式	,

直到父亲走上这条路，

[ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [deθ]

And	on	our	home	the	shade	of	Death
和	在	我们的	家	这	阴影	的	死亡

而我们的家，笼罩着死亡的阴影。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['twaɪlaɪt] ['hɔːntɪŋ] [leɪ] ,

Like	a	long	twilight	haunting	lay	,
喜欢	一个	长的	暮	令人难忘	躺	,

如同漫长而萦绕心头的暮色之歌，

[ænd; ənd] [frendz] [keɪm] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] [wiːp]

And	friends	came	round	,	with	us	to	weep
和	朋友们	来了	圆形的	,	和	我们	到	哭泣

朋友们也来了，和我们一起哭泣

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['spɪrɪts] [swɪft] [rɪ'muːv] ,

Her	little	spirit's	swift	remove	,
她	小的	精神的	迅速	消除	,

她幼小的灵魂迅速离去，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælpaɪn] [ʃiːp]

The	story	of	the	Alpine	sheep
这	故事	的	这	高山	羊

阿尔卑斯绵羊的故事

[wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][juː 'es][baɪ][wʌn][wiː; wi] [lʌv] .

Was	told	to	us	by	one	we	love	.
曾是	讲述	到	我们	经过	一	我们	爱	.

这是我们爱的人告诉我们的。

[ðeɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['væliːz] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [ker] ,

They	,	in	the	valley's	sheltering	care	,
他们	,	在	这	山谷的	庇护所	关心	,

他们在山谷的庇护照料下，

[suːn] [krɑːp][ðə; ði] ['mɛdoʊz] ['tendər] [praɪm] ,

Soon	crop	the	meadow's	tender	prime	,
很快	庄稼	这	草地	投标	主要的	,

快快收割草地上最嫩的作物吧，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sɑːd] [grəuz] [braʊn] [ænd; ənd] [ber] ,

And	when	the	sod	grows	brown	and	bare	,
和	什么时候	这	草皮	生长	棕色的	和	裸	,

当草皮变得枯黄裸露时，

[ðə; ði] ['ʃepərd] [straivz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [klaɪm]

The	shepherd	strives	to	make	them	climb
这	牧羊人	努力	到	制作	他们	爬

牧羊人努力引导它们攀爬

[tuː; tə] ['eri] [ʃelvz] [ʌv; əv] ['pæstʃər] [griːn] ,

To	airy	shelves	of	pasture	green	,
到	轻盈的	货架	的	牧场	绿色的	,

到开阔的绿色牧场，

[ðæt] [hæŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [saɪd] ,

That	hang	along	the	mountain's	side	,
那	悬挂	沿着	这	山的	边	,

那些悬挂在山腰上的树干，

[wer] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [tə'geðər] [liːn] ,

Where	grass	and	flowers	together	lean	,
在哪里	草	和	花朵	一起	倾斜	,

草花依偎的地方，

[ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [mɪsts] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [slaɪd] .

And	down	through	mists	the	sunbeams	slide	.
和	向下	通过	薄雾	这	阳光	滑动	.

阳光透过薄雾缓缓滑落。

[bʌt; bət] [nɔːt] [kæn; kən] [tempt] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [θɪŋz]

But	naught	can	tempt	the	timid	things
但	零	能	诱惑	这	胆小	事物

但胆小的生物什么也诱惑不了。

[ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [pæθ] [tuː; tə][traɪ] ,

The	steep	and	rugged	path	to	try	,
这	陡	和	崎岖	小路	到	尝试	,

尝试走这条陡峭崎岖的小路，

[ðoʊ] [swiːt] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [kɔːlz] [ænd; ənd] [sɪŋz] ,
Though sweet the shepherds calls and sings ,
尽管 甜的 这 牧羊人 呼叫 和 唱歌 ,

牧羊人的呼唤和歌声虽然甜美，

[ænd; ənd] - [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [laɪ] ,
And sear'd below the pastures lie ,
和 - 以下 这 牧场 说谎 ,

而焦黑的牧场之下，躺着……

[tɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hɪz; ɪz] [læmz] [hiː; hi] [teɪks] ,
Till in his arms his lambs he takes ,
直到 在 他的 武器 他的 羔羊 他 需要 ,

直到他把他的羔羊抱在怀里，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dɪzi] [vɜːrdʒ][tuː; tə][goʊ] :
Along the dizzy verge to go :
沿着 这 晕眩的 边缘 到 去 :

沿着令人眩晕的边缘前进：

[ðen] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪfts] [ænd; ənd] [breɪks] ,
Then , heedless of the rifts and breaks ,
然后 , 鲁莽 的 这 裂痕 和 休息 ,

然后，全然不顾裂痕和断裂，

[ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ɑːn] [ɔː(r)] [rɑːk] [ænd; ənd] [snoʊ] .
They follow on o'er rock and snow .
他们 跟随 在 超过 岩石 和 雪 .

他们继续翻越岩石和积雪。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['pɑːstʃəz] , ['lɪftɪd] [fer] ,
And in these pastures , lifted fair ,
和 在 这些 牧场 , 抬起 公平的 ,

在这些牧场上，一片开阔，

[mɔːr] ['duːi] - [sɔːft][ðæn; ðən] ['loʊlənd] [miːd] ,
More dewy - soft than lowland mead ,
更多的 露水 - 柔软的 比 低地 蜂蜜酒 ,

比低地蜜酒更柔滑，

[ðə; ði] ['ʃepərd] [drɑːps][hɪz; ɪz] ['tendər] [ker] ,
The shepherd drops his tender care ,
这 牧羊人 滴 他的 投标 关心 ,

牧羊人放下了他温柔的照料，

[ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] [tə'geðər] [fiːd] .
And sheep and lambs together feed .
和 羊 和 羔羊 一起 喂养 .

绵羊和羔羊一起吃草。

[ðɪs] ['pærəbl] , [baɪ] ['neɪtʃər] [briːðd] ,
This parable , by Nature breathed ,
这 寓言 , 经过 自然 呼吸 ,

这则寓言，是大自然所启示的。

[bluː] [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [friː]
Blew on me as the south wind free
吹 在 我 作为 这 南 风 自由的

南风自由地吹拂着我

[ɔː(r)] ['froʊz(ə)n] [brʊks] [ðæt] [floʊ] ['ʌn'ʃiːðd]
O'er frozen brooks that flow unsheathed
超过 冷冻 布鲁克斯 那 流动 出鞘

在裸露流淌的冰冻溪流上

[frʌm; frəm] ['aɪsi] ['θrɔ:ldəm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [si:] .

From	icy	thraldom	to	the	sea	.
从	冰冷的	奴役	到	这	海	.

从冰封的奴役之地到大海。

[ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] [θru:] [ðə; ðɪ] [naɪt]

A	blissful	vision	through	the	night
一个	幸福的	想象	通过	这	夜晚

夜色中一幅美好的景象

[wʊd] [ɔ:l][maɪ] ['hæpi] ['sensɪz] [sweɪ]

Would	all	my	happy	senses	sway
会	全部	我的	快乐的	感官	摇摆

我所有快乐的感官都会摇摆不定。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] ['ʃepərd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [haɪt] ,

Of	the	Good	Shepherd	on	the	height	,
的	这	好的	牧羊人	在	这	高度	,

山上的好牧人，

[ɔ:r] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['stɑ:ri] [weɪ] ,

Or	climbing	up	the	starry	way	,
或者	攀登	向上	这	繁星	方式	,

或者沿着星光之路攀登，

['hoʊldɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [læm] [ə'sli:p] ,

Holding	our	little	lamb	asleep	,
保持	我们的	小的	羊肉	睡着了	,

抱着熟睡的小羊羔，

[waɪl] , [laɪk][ðə; ðɪ] ['mɜ:rmər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [si:] ,

While	,	like	the	murmur	of	the	sea	,
尽管	,	喜欢	这	低语	的	这	海	,

而如同海浪的低语，

['saʊndɪd] [ðæt] [vɔɪs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [di:p] ,

Sounded	that	voice	along	the	deep	,
听起来	那	嗓音	沿着	这	深的	,

那声音在深海中回荡，

['seɪɪŋ] , “ [ə'raɪz][ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] .

Saying	,	“	Arise	and	follow	me	.
说	,	“	出现	和	跟随	我	.

说：“起来，跟随我。”

” [ˌsu:və'nɪr] [ʌv; əv] ['loʊəl]

”	Souvenir	of	Lowell
”	纪念品	的	洛厄尔

《洛厄尔纪念品》

['beərd] ['teilə] .

BAYARD	TAYLOR	.
巴亚德	泰勒	.

贝亚德·泰勒。

[rɪ'naʊnd] ['poʊət] , ['trævələr] [ænd; ənd] ['dʒɜ:rnəlɪst] .

renowned	poet	,	traveler	and	journalist	.
著名	诗人	,	游客	和	记者	.

著名诗人、旅行家和记者。

[hi:; hi]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] ♦began [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑ:rmər] [bɔɪ] .

HE	subject	of	this	sketch	♦began	life	as	a	farmer	boy	.
他	主题	的	这	草图	♦began	生活	作为	一个	农民	男生	.

这幅素描的主人公♦最初是一个农家男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['tʃestər] ['kaʊnti] , [ˌpensl'veɪniə] , ['dʒænjueri] 11th , - .

He	was	born	in	Chester	county	,	Pennsylvania	,	January	11th	,	1825	.
他	曾是	出生	在	切斯特	县	,	宾夕法尼亚州	,	一月	11th	,	-	.

他于 1825 年 1 月 11 日出生于宾夕法尼亚州切斯特县。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['stʌdi] [ɪn] ['kʌntri] [skuːlz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [west]

After	a	few	years	study	in	country	schools	he	was	apprenticed	to	a	West
后	一个	很少	年	学习	在	国家	学校	他	曾是	学徒	到	一个	西方

['tʃestər] ['prɪntər] ,

Chester	printer	,
切斯特	打印机	,

在乡村学校学习几年后，他到西切斯特的一家印刷厂当学徒。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [treɪd] .

with	whom	he	remained	until	he	learned	that	trade	.
和	谁	他	剩余	直到	他	学习	那	贸易	.

他一直和他待在一起，直到学会了那门手艺。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hiː; hi] [roʊt] [vəːsiz] ,

In	his	boyhood	he	wrote	verses	,
在	他的	童年	他	写道	诗句	,

他童年时期就写诗，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] [ɪn'taɪtld] , “

and	before	he	was	twenty	years	of	age	published	his	first	book	entitled	,	“
和	前	他	曾是	二十	年	的	年龄	已发布	他的	第一的	书	标题	,	”

[hɪ'miːnə] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .

Ximena	and	other	Poems	.
希梅娜	和	其他	诗歌	.

不到二十岁，他就出版了他的第一本书，名为《希梅娜和其他诗歌》。

” [θruː] [ðɪs] [bʊk] [hiː; hi] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪˌswoʊld] , ['edɪtər]

”	Through	this	book	he	formed	the	acquaintance	of	Dr	.	Griswold	,	editor
”	通过	这	书	他	形成	这	熟人	的	博士	.	格里斯沃尔德	,	编辑

[ʌv; əv] “ ['greɪəmz, 'græmz] ['mægəziːn] , ” [ˌfɪlə'delfɪr] ,

of	“	Graham's	Magazine	,	”	Philadelphia	,
的	“	格雷厄姆的	杂志	,	”	费城	,

“通过这本书，他结识了费城《格雷厄姆杂志》的编辑格里斯沃尔德博士。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
who gave him letters of recommendation to New York ,
WHO 给予 他 信件 的 推荐 到 新的 约克 ,

谁给他写了推荐信到纽约?

[wer] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][en] . [piː] . ['wɪlɪs] [ænd; ənd] ['hɔːrəs] ['griːli] ,
where he received encouragement from N . P . Willis and Horace Greeley ,
在哪里 他 已收到 鼓励 从 N . P . 威利斯 和 贺拉斯 格里利 ,

在那里，他得到了NP Willis和Horace Greeley的鼓励。

[ðə; ði] ['lætər] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['letərz] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the latter agreeing to publish his letters from abroad in the event of his
这 后者 同意 到 发布 他的 信件 从 国外 在 这 事件 的 他的
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,
making a journey ,
制作 一个 旅行 ,

后者同意，如果他出国旅行，就出版他从国外寄出的信件。

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] , [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] .
contemplated , to the old world .
思考 , 到 这 老的 世界 .

沉思，回到旧世界。

♦ “ [bɪ'gʌn] ” [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] “ [bɪ'gæn]
♦ **“ begun ” replaced with “ began**
♦ “ 开始 ” 替换 和 “ 开始

♦ 将“begun”替换为“began”。

” [ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hiː; hi][set] [aʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
” Thus encouraged he set out to make a tour of Europe ,
” 因此 鼓励 他 放 出去 到 制作 一个 旅游 的 欧洲 ,

“受到鼓舞，他便启程游历欧洲。”

['hævɪŋ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ɪk'spensɪz] .
having less than one hundred and fifty dollars to defray expenses .
拥有 较少的 比 一 百 和 五十 美元 到 支付 开支 .

手头仅有不到一百五十美元用于支付开支。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] [tuː] ['jɪrz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] ['trævld] ['oʊvər] ['jʊrəp] [ɑːn] [fʊt] ,
He was absent two years , during which time he traveled over Europe on foot ,
他 曾是 缺席的 二 年 , 期间 哪个 时间 他 旅行 超过 欧洲 在 脚 ,

他离开两年，期间徒步游历了欧洲。

[səˈpɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [baɪ] ['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['dʒɜːrməni][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði]
supporting himself entirely by stopping now and then in Germany to work at the
支持 他自己 完全 经过 停止 现在 和 然后 在 德国 到 工作 在 这
['prɪntɝz, 'prɪnɝz] [treɪd] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,
printer's trade and by his literary correspondence ,
打印机的 贸易 和 经过 他的 文学 一致 ,

他完全依靠偶尔回德国从事印刷工作和文学通信来维持生计。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['oʊnli] $500 . - .
for which he received only $500 . 00 .
为了 哪个 他 已收到 仅有的 $500 . - .

但他只收到了 500 美元。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['hɑːrdʃɪp] , [haʊ'evər] ,

He	was	fully	repaid	for	this	hardship	,	however	,
他	曾是	完全	已偿还	为了	这	困境	,	然而	,

然而，他所遭受的苦难得到了充分的补偿。

[baɪ][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ([wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] -) , "

by	the	proceeds	of	his	book	(	which	he	published	on	his	return	in	1846	)	,	"
经过	这	收益	的	他的	书	(	哪个	他	已发布	在	他的	返回	在	-	)	,	"

[vjuːz] [ə'fʊt] ,

Views	Afoot	,
浏览	步行	,

他通过出版自己的书（1846 年回国后出版）《远方的风景》的收益，

[ɔːr] ['jʊrəp] [æz; əz] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['næpsæk] [ænd; ənd] [stɑːf] .

or	Europe	as	Seen	with	Knapsack	and	Staff	.
或者	欧洲	作为	已见	和	背包	和	职员	.

或者，背着背包、拄着拐杖看欧洲。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] [ʌv; əv]['træv(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]

"	This	was	regarded	as	one	of	the	most	delightful	books	of	travel	that	had
"	这	曾是	认为	作为	一	的	这	最多	愉快	图书	的	旅行	那	有

[ə'pɪrd] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,

appeared	up	to	that	time	,
出现	向上	到	那	时间	,

"这被认为是当时出版的最令人愉悦的旅行书籍之一。"

[ænd; ənd][sɪks] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊld] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [jɪr] .

and	six	editions	of	it	were	sold	within	one	year	.
和	六	版本	的	它	是	卖	之内	一	年	.

一年内售出了六个版本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪ'levə)n] [bʊks] [ʌv; əv]['træv(ə)l]

It	is	still	one	of	the	most	popular	of	the	series	of	eleven	books	of	travel
它	是	仍然	一	的	这	最多	受欢迎的	的	这	系列	的	十一	图书	的	旅行

['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

written	during	the	course	of	his	life	.
书面	期间	这	课程	的	他的	生活	.

它仍然是他一生中创作的十一本游记中最受欢迎的一本。

[ɪn] - [hiː; hi] ['fɜːrðər] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪm] [baɪ]

In	1848	he	further	immortalized	this	journey	and	added	to	his	fame	by
在	-	他	更远	永垂不朽	这	旅行	和	额外	到	他的	名声	经过

['pʌblɪʃɪŋ] " [raɪmz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ,

publishing	"	Rhymes	of	Travel	,
出版	"	韵律	的	旅行	,

1848年，他出版了《旅行韵律诗》，使这段旅程更加不朽，也使他名声大噪。

" [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [vɜːrs] .

"	a	volume	of	verse	.
"	一个	体积	的	诗	.

一本诗集。

['teilə] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l]['noʊmæd] , ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['riːdʒənz] .

Taylor	was	an	insatiable	nomad	,	visiting	in	his	travels	the	remotest	regions	.
泰勒	曾是	一个	贪得无厌	游牧民族	,	访问	在	他的	旅行	这	最远	地区	.

泰勒是个不知疲倦的游牧者，他的旅行足迹遍布最偏远的地区。

" [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [fiːt] [prest] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːntənənts] ,

"	His	wandering	feet	pressed	the	soil	of	all	the	continents	,
"	他的	漫游	脚	按下	这	土壤	的	全部	这	各大洲	,

"他游历四方，足迹遍布各大洲的土地，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əb'zəviŋ, ɔb-] [aɪz] [sɔ:] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld]

and	his	observing	eyes	saw	the	strange	and	beautiful	things	of	the	world
和	他的	观察	眼睛	锯	这	奇怪的	和	美丽的	事物	的	这	世界

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [tu:; tə][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ;

from	the	equator	to	the	frozen	North	and	South	;
从	这	赤道	到	这	冷冻	北	和	南	;

他敏锐的观察力让他看到了从赤道到冰封的南北两极，世界上各种奇特而美丽的事物；

" [ænd; ənd] [wer'evər] [hi:; hi] [went] [ðə; ði] [wɜ:rld] [sɔ:] [θru:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [θru:]

"	and	wherever	he	went	the	world	saw	through	his	eyes	and	heard	through
"	和	无论	他	去	这	世界	锯	通过	他的	眼睛	和	听到	通过

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] .

his	ears	the	things	he	saw	and	heard	.
他的	耳朵	这	事物	他	锯	和	听到	.

无论他走到哪里，世人都能透过他的眼睛看到他所看到和听到的事情。

['jʊrəp] , ['ɪndiə] , [dʒə'pæn] , ['sentrəl] ['æfrɪkə] , [ðə; ði][su:'dɑ:ŋ] , ['i:dʒɪpt] , ['pæləstaɪn] ,

Europe	,	India	,	Japan	,	Central	Africa	,	the	Soudan	,	Egypt	,	Palestine	,
欧洲	,	印度	,	日本	,	中央	非洲	,	这	苏丹	,	埃及	,	巴勒斯坦	,

欧洲、印度、日本、中非、苏丹、埃及、巴勒斯坦

['aɪslənd] [ænd; ənd][ˌkælə'fɔ:rniə] [kən'trɪbju:tɪd] [ðer; ðər]['kwoʊtə][tu:; tə][ðə; ði] ['redi] [pen][ʌv; əv] [ðɪs]

Iceland	and	California	contributed	their	quota	to	the	ready	pen	of	this
冰岛	和	加利福尼亚州	贡献	他们的	配额	到	这	准备好	笔	的	这

[ɪn'ses(ə)nt] ['trævələr] [ænd; ənd]['ræpɪd] ['wɜ:rkər] .

incessant	traveler	and	rapid	worker	.
不停歇	游客	和	迅速的	工人	.

冰岛和加利福尼亚也为这位不知疲倦的旅行者和勤奋的工作者贡献了自己的力量。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɔɪənt] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:gər] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [nu:]

He	was	a	man	of	buoyant	nature	with	an	eager	appetite	for	new
他	曾是	一个	男人	的	浮力	自然	和	一个	渴望的	食欲	为了	新的

[iks'piəriənsiz] , [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['meməri] ,

experiences	,	a	remarkable	memory	,
经历	,	一个	卓越	记忆	,

他性格开朗，渴望体验新鲜事物，而且记忆力惊人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tælənt][fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

and	a	talent	for	learning	languages	.
和	一个	天赋	为了	学习	语言	.

并且有学习语言的天赋。

[hɪz; ɪz]['poʊətri][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [gloʊ] [ænd; ənd] [ˌpiktʃə'resknis] , [ɪn] [staɪl] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][bəuθ]

His	poetry	is	full	of	glow	and	picturesqueness	,	in	style	suggestive	of	both
他的	诗	是	满的	的	辉光	和	风景如画	,	在	风格	暗示性的	的	两个都

['tenisn] [ænd; ənd] ['ʃeli] .

Tennyson	and	Shelly	.
丁尼生	和	雪莉	.

他的诗歌充满光彩和诗意，风格兼具丁尼生和雪莱的特点。

[hɪz; ɪz] ['feɪməs] " ['bedʊɪn] [sɔ:ŋ] " [ɪz] ['strɔ:ŋli] ['ɪmɪteɪtɪv] [ʌv; əv] ['ʃɛliz] " [laɪnz] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪndiən]

His	famous	"	Bedouin	Song	"	is	strongly	imitative	of	Shelly's	"	Lines	to	an	Indian
他的	著名的	"	贝都因人	歌曲	"	是	强烈	模仿	的	雪莉的	"	线条	到	一个	印度

[er] .

Air	.
空气	.

他著名的《贝都因之歌》强烈模仿了雪莱的《印度小调诗》。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['pærədɪst][ænd; ənd][trænz'leɪtər,træns'leɪtər] .

"	He	was	an	admirable	parodist	and	translator	.
"	他	曾是	一个	令人钦佩的	模仿者	和	翻译	.

“他是一位令人钦佩的模仿者和翻译家。”

[hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] “ [faʊst] ” [soʊ] ['kloʊsli] [əd'hiəz] [tu:; tə] ['gɜ:təz] [ə'rɪdʒən(ə)l]['mi:tər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
His translation of “ Faust ” so closely adheres to Goethe's original metre that it
他的 翻译 的 “ 浮士德 ” 所以 密切 粘着 到 歌德的 原来的 仪表 那 它
[ɪz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊdɪst] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ɪn] [ə'merɪkən] ['letərz] .
is considered one of the proudest accomplishments in American letters .
是 经过考虑的 一 的 这 最引以为豪 成就 在 美国人 信件 .

他对《浮士德》的翻译与歌德的原作韵律如此紧密地保持一致，以至于被认为是美国文学中最引以为豪的成就之一。

['teilə] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [fɜ:rst] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r]['poʊəts] [sək'si:dɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Taylor is generally considered first among our poets succeeding the generation of
泰勒 是 一般来说 经过考虑的 第一的 之中 我们的 诗人 成功 这 一代 的
[poʊ] , ['lɔŋfeləu] [ænd; ənd] ['loʊəl] .
Poe , Longfellow and Lowell .
爱伦·坡 , 朗费罗 和 洛厄尔 .

在继爱伦·坡、朗费罗和洛厄尔之后的一代诗人中，泰勒被普遍认为是最杰出的一位。

[ðə; ði]['nɑ:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['trævələr] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [roʊt] ['oʊnli] [fɔ:r] ,
The novels of the traveler , of which he wrote only four ,
这 小说 的 这 游客 , 的 哪个 他 写道 仅有的 四 ,

他只写了四部旅行者小说，

[ðə; ði] [si:nz] ['bi:ɪŋ] [leɪd] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] ,
the scenes being laid in Pennsylvania and New York ,
这 场景 存在 铺设 在 宾夕法尼亚州 和 新的 约克 ,

宾夕法尼亚州和纽约州正在上演的戏码，

[pə'zes] [ðə; ði] [seɪm] ['eləkwənt] [prə'fju:ʒn] ['mænɪfest][ɪn][hɪz; ɪz] [vɜ:rs] ,
possess the same eloquent profusion manifest in his verse ,
具有 这 相同的 雄辩 丰富 显现 在 他的 诗 ,

拥有与他的诗歌中所展现的同样雄辩的才华，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['ri:dər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i:z]
and give the reader the impression of having been written with the ease
和 给 这 读者 这 印象 的 拥有 到过 书面 和 这 舒适
[ænd; ənd] [dæʃ] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] .
and dash which characterize his stories of travel .
和 短跑 哪个 描述 他的 故事 的 旅行 .

并给读者留下这样的印象：这是用他游记中特有的轻松流畅的笔触写成的。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hɪz; ɪz] ['bɪzi] [laɪf][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['spendɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [taɪm] [ɑ:n]
his busy life was too much hurried to allow the spending of much time on
他的 忙碌的 生活 曾是 也 很多 慌忙 到 允许 这 开支 的 很多 时间 在
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

他忙碌的生活节奏太快，根本没有时间花太多时间在任何事情上。

[hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [laɪf] ['ɑ:kjupaɪd] ['oʊnli] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [roʊt] ['θɜ:rti] -
His literary life occupied only thirty - four years and in that time he wrote thirty -
他的 文学 生活 占领 仅有的 三十 - 四 年 和 在 那 时间 他 写道 三十 -
['sev(ə)n] ['vɑ:ljəmz] .
seven volumes .
七 卷 .

他的文学创作生涯只有短短三十四年，却创作了三十七卷作品。

[hiː; hi] ['entərd] ['ɔːlməʊst] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spleɪd]

He	entered	almost	every	department	of	literature	and	always	displayed
他	进入	几乎	每一个	部门	的	文学	和	总是	显示

[haɪ] ['lɪtərəri] [ə'bɪlətɪ] .

high	literary	ability	.
高的	文学	能力	.

他几乎涉猎了文学的各个领域，并始终展现出很高的文学才能。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['trævə(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['nɑːvəlz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Besides	his	volumes	of	travel	and	the	four	novels	referred	to	he	was	a
除了	他的	卷	的	旅行	和	这	四	小说	指	到	他	曾是	一个

['kɑːnstənt] ['nuːzpeɪpər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

constant	newspaper	correspondent	,
持续的	报纸	通讯员	,

除了他撰写的大量游记和提到的四部小说之外，他还是一位长期担任报社记者的撰稿人。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['gretɪst] ['leɪbər][ʌv; əv][ɔːl] , ['poʊətrɪ] .

and	then	came	the	greatest	labor	of	all	,	poetry	.
和	然后	来了	这	最	劳动	的	全部	,	诗	.

然后，最伟大的工作来了——诗歌创作。

[ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [relm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hoʊp][ʌv; əv] [feɪm] .

This	he	regarded	as	his	realm	,	and	it	was	his	hope	of	fame	.
这	他	认为	作为	他的	领域	,	和	它	曾是	他的	希望	的	名声	.

他把这里视为自己的领地，也是他扬名立万的希望所在。

[və'luːmɪnəs] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]['trævə(ə)l][ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hə'kʊlɪən] [ðə; ði]

Voluminous	as	were	the	works	of	travel	and	fiction	and	herculean	the
大量的	作为	是	这	作品	的	旅行	和	小说	和	赫拉克勒斯	这

['efərts] ['nesəseri] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [proʊz] ['raɪtɪŋ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf] ,

efforts	necessary	to	do	the	prose	writing	he	turned	off	,
努力	必要的	到	做	这	散文	写作	他	转向	离开	,

尽管他的游记和小说作品数量庞大，而且散文写作需要付出巨大的努力，但他还是放弃了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['æntɪtʃeɪmbər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːəl] ['leɪbəz] .

it	was	,	after	all	,	but	the	antechamber	to	his	real	labors	.
它	曾是	,	后	全部	,	但	这	前厅	到	他的	真实的	劳动	.

毕竟，那只是他真正工作的序幕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['poʊətrɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [moʊst] [θɔːt] [ænd; ənd][moʊst] [taɪm] .

It	was	to	poetry	that	he	devoted	most	thought	and	most	time	.
它	曾是	到	诗	那	他	奉献	最多	想法	和	最多	时间	.

他把最多的心血和时间都投入到了诗歌创作中。

[ɪn] - ['beərd] ['teɪlə] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][bɜːr'lɪn][baɪ] ['prezɪdənt] [heɪz] , [ænd; ənd]

In	1877	Bayard	Taylor	was	appointed	minister	to	Berlin	by	President	Hayes	,	and
在	-	巴亚德	泰勒	曾是	任命	部长	到	柏林	经过	总统	海耶斯	,	和

[daɪd] [dɪ'sembər] 19th ,

died	December	19th	,
死亡	十二月	19th	,

1877年，贝亚德·泰勒被海斯总统任命为驻柏林公使，并于12月19日去世。

- , [waɪl] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntrɪ] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsətɪ] .

1878	,	while	serving	his	country	in	that	capacity	.
-	,	尽管	服务	他的	国家	在	那	容量	.

1878年，他以该身份为国效力。

[ðə; ði]['baɪs(ə)n] - [træk] .

THE	BISON	-	TRACK	.
这	野牛	-	追踪	.

野牛足迹。

[traɪk] [ðə; ði] [tent] !
TRIKE **the** **tent** **!**
三轮车 这 帐篷 !

三轮车把帐篷弄坏了!

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['rɪzn] ; [nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] [hæz; həz] - [ðə; ði] [dɑːn] ,
the **sun** **has** **risen** **;** **not** **a** **cloud** **has** **ribb'd** **the** **dawn** **,**
这 太阳 有 升起 ; 不是 一个 云 有 - 这 黎明 ,

太阳升起了；黎明时分，没有一丝云彩遮蔽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frɔːstɪd] ['preri] ['braɪtnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] , [fɑːr][ænd; ənd][wɑːn] ;
And **the** **frosted** **prairie** **brightens** **to** **the** **westward** **,** **far** **and** **wan** **;**
和 这 磨砂 草原 亮 到 这 向西 , 远的 和 万 ;

而西边，远处的、苍白的、结霜的草原渐渐明亮起来;

[praɪm] [əˈfreʃ] [ðə; ði] ['trʌsti] ['raɪf(ə)l] — ['ʃɑːrpən] [wel] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [spɪr] —
Prime **afresh** **the** **trusty** **rifle** **—** **sharpen** **well** **the** **hunting** **-** **spear** **—**
主要的 重新 这 可靠 步枪 — 锐化 出色地 这 打猎 - 矛 —

重新打磨那支可靠的步枪——磨利那支猎矛——

[fɔːr; fər][ðə; ði]['froʊz(ə)n][sɑːd][ɪz] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [huːf] [aɪ] [hɪr] !
For **the** **frozen** **sod** **is** **trembling** **,** **and** **a** **noise** **of** **hoofs** **I** **hear** **!**
为了 这 冷冻 草皮 是 发抖 , 和 一个 噪音 的 蹄子 我 听到 !

冰冻的草皮在颤抖，我听见了马蹄声!

['fɪrsli] [stæmp][ðə; ði] - ['hɔːrsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [snʌf] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['faɪər] ,
Fiercely **stamp** **the** **tether'd** **horses** **,** **as** **they** **snuff** **the** **morning's** **fire** **,**
激烈地 邮票 这 - 马匹 , 作为 他们 鼻烟 这 早晨 火 ,

拴着的马儿猛烈地跺着脚，熄灭了清晨的篝火。

[ænd; ənd][ðer; ðar] ['flæʃɪŋ] ['hedz] [ɑːr; ər] ['tɔːsɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪ] [ʌv; əv] [kiːn] [dɪ'zaɪər] ;
And **their** **flashing** **heads** **are** **tossing** **,** **with** **a** **neigh** **of** **keen** **desire** **;**
和 他们的 闪烁 头部 是 抛掷 , 和 一个 嘶 的 敏锐的 欲望 ;

它们闪亮的脑袋甩来甩去，发出渴望的嘶鸣;

[straɪk] [ðə; ði] [tent] — [ðə; ði] ['sædlz] [weɪt] [ˌjuː 'es] !
Strike **the** **tent** **—** **the** **saddles** **wait** **us** **!**
罢工 这 帐篷 — 这 马鞍 等待 我们 !

拆帐篷——马鞍在等着我们!

[let] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [reɪnz] [biː; bi] [slæk] ,
let **the** **bridle** **-** **reins** **be** **slack** **,**
让 这 辔 - 缰绳 是 松弛 ,

放松缰绳，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɛriːz] ['dɪstənt] ['θʌndər] [hæz; həz] [bɪtreɪd] [ðə; ði]['baɪsənz] [træk] !
For **the** **prairie's** **distant** **thunder** **has** **betray'd** **the** **bison's** **track** **!**
为了 这 草原的 遥远 雷 有 背叛 这 野牛的 追踪 !

远处草原的雷声暴露了野牛的踪迹!

[siː] !
See **!**
看 !

看!

[ə; eɪ] ['dʌski] [laɪn] [ə'proʊtʃɪz] ; [hɑːrk] !
a **dusky** **line** **approaches** **;** **hark** **!**
一个 昏暗 线 方法 ; 听着 !

一道暗线逼近；听!

[ðə; ði]['ɑːnwərd] - ['sɜːrdʒɪŋ] [rɔːr] ,
the **onward** **-** **surging** **roar** **,**
这 向前 - 滔滔 吼 ,

那向前奔涌的咆哮声，

[laɪk] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] ['wɪntri] ['breikəz] [ɑːn][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [wɔːl][ʌv; əv] [ʃɔːr] !

Like	the	din	of	wintry	breakers	on	a	sounding	wall	of	shore	!
喜欢	这	din	的	冬季	断路器	在	一个	听起来	墙	的	支撑	！

就像冬日海浪拍打着隆隆的海岸墙壁发出的轰鸣声！

[dʌst] [ænd; ənd][sænd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] , [snɔːrt][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][væn] ,

Dust	and	sand	behind	them	whirling	,	snort	the	foremost	of	the	van	,
灰尘	和	沙	在后面	他们	旋转	,	哼哼	这	首先	的	这	货车	,

他们身后扬起的尘土和沙砾，面包车最前面的车头发出嘶嘶声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌbərn] [hɔːrnz][ɑːr; ər] ['straɪkɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['kærəvæn] .

And	the	stubborn	horns	are	striking	,	through	the	crowded	caravan	.
和	这	固执的	角	是	引人注目	,	通过	这	挤	大篷车	.

在拥挤的商队中，刺耳的喇叭声清晰可闻。

[naʊ] [ðə; ði][stɔːrm][ɪz] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] — [let][ðə; ði] - ['hɔːrsɪz][goʊ] !

Now	the	storm	is	down	upon	us	—	let	the	madden'd	horses	go	!
现在	这	风暴	是	向下	之上	我们	—	让	这	-	马匹	去	！

暴风雨已至——放开那些狂怒的马匹吧！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][raɪd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɜːrlwɪnd] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊ] !

We	shall	ride	the	living	whirlwind	,	though	a	hundred	leagues	it	blow	!
我们	将	骑	这	活的	旋风	,	尽管	一个	百	联赛	它	吹	！

即使狂风吹拂百里，我们也要乘风破浪！

[ðoʊ] [ðə; ði]['sə:dʒi][meɪniːz] [ʃʊd; ʃəd] ['θɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [aɪz] - ['æŋgri] [gler]

Though	the	surgy	manes	should	thicken	,	and	the	red	eyes	'	angry	glare
尽管	这	外科手术	鬃毛	应该	加厚	,	和	这	红色的	眼睛	-	生气的	强光

虽然蓬乱的鬃毛应该会变得更浓密，红色的眼睛也会怒目而视

['laɪtn] [raʊnd] [juː 'es][æz; əz][wiː; wi] ['gæləp] [θruː] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [er] !

Lighten	round	us	as	we	gallop	through	the	sand	and	rushing	air	!
减轻	圆形的	我们	作为	我们	驰骋	通过	这	沙	和	匆忙	空气	！

当我们驰骋在沙地上，迎着疾风飞驰时，周围的光芒会越来越强！

['mɪriəd] [huːf] [wɪl] [skɑːr][ðə; ði] ['preri] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][waɪld] , [rɪ'zɪstlɪs] [reɪs] ,

Myriad	hoofs	will	scar	the	prairie	,	in	our	wild	,	resistless	race	,
无数	蹄子	将要	瘢痕	这	草原	,	在	我们的	荒野	,	无力抵抗	种族	,

无数的蹄印将在草原上留下伤痕，在我们这场狂野而无情的竞赛中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] , [laɪk] ['maɪti] ['wɔːtərz] , ['θʌndər] [daʊn] [ðə; ði] ['dezərt] [speɪs] :

And	a	sound	,	like	mighty	waters	,	thunder	down	the	desert	space	:
和	一个	声音	,	喜欢	强大的	水	,	雷	向下	这	沙漠	空间	:

一声巨响，如同滔天巨浪，轰鸣着响彻沙漠：

[jet] [ðə; ði] [reɪn] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] - , [nɔːr][ðə; ði] ['raɪdɚz] [aɪ] [lʊk] [bæk] —

Yet	the	rein	may	not	be	tighten'd	,	nor	the	rider's	eye	look	back	—
然而	这	缰绳	可能	不是	是	-	,	也不	这	骑手的	眼睛	看	后退	—

然而，缰绳或许不会收紧，骑手的目光也不会回头——

[deθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] [spiːd] [ʃʊd; ʃəd] ['slækən] [ɑːn][ðə; ði] - ['baɪsənz] [træk] !

Death	to	him	whose	speed	should	slacken	on	the	madden'd	bison's	track	!
死亡	到	他	谁	速度	应该	放松	在	这	-	野牛的	追踪	！

胆敢在狂暴野牛的踪迹上放慢速度的人，必将丧命！

[naʊ] [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [həːdz] [ɑːr; ər] ['θredɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz] [kloʊz] [ænd; ənd][wɔːrm]

Now	the	trampling	herds	are	threaded	,	and	the	chase	is	close	and	warm
现在	这	践踏	畜群	是	螺纹	,	和	这	追赶	是	关闭	和	温暖的

现在，践踏的兽群已被驱散，追逐战变得激烈而紧张。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaɪənt] [bʊl] [ðæt] ['gæləps] [ɪn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] :

For	the	giant	bull	that	gallops	in	the	edges	of	the	storm	:
为了	这	巨大的	公牛	那	疾驰	在	这	边缘	的	这	风暴	:

致那头在风暴边缘驰骋的巨牛：

[hɜːrl] [jʊr; jər] ['læsəʊz] [swɪft] [ænd; ənd] ['fɪrləs] — [swɪŋ] [jʊr; jər] ['raɪfəlz] [æz; əz] [wiː; wi] [rʌn] !

Hurl	your	lassoes	swift	and	fearless	—	swing	your	rifles	as	we	run	!
投	你的	套索	迅速	和	无畏	—	摇摆	你的	步枪	作为	我们	跑步	!

迅速而无畏地投掷你们的套索——边跑边挥舞你们的步枪!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ðə; ði] [dʌst] [ɪz] [red] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ; [ʃaʊt] , [maɪ] ['brʌðərz] , [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] !

the	dust	is	red	behind	him	;	shout	,	my	brothers	,	he	is	won	!
这	灰尘	是	红色的	在后面	他	;	喊	,	我的	兄弟	,	他	是	韩元	!

他身后的尘土已是红色；我的兄弟们，欢呼吧，他赢了!

[lʊk] [nɑːt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['stægər] — - [tɪz] [ðə; ði] [læst] [ʃɑːt] [hiː; hi] [wɪl] [niːd] ;

Look	not	on	him	as	he	staggers	—	'	tis	the	last	shot	he	will	need	;
看	不是	在	他	作为	他	踉跄	—	-	的	这	最后的	射击	他	将要	需要	;

不要看他踉跄的样子——这将是他需要的最后一击；

[mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [er] [wiː; wi] [rʌn] [ðə; ði] [boʊld] [stæm'piːd] —

More	shall	fall	,	among	his	fellows	,	ere	we	run	the	bold	stampede	—
更多的	将	落下	,	之中	他的	伙伴们	,	埃雷	我们	跑步	这	大胆的	踩踏	—

在我们发起这场大胆的冲锋之前，他的同伴中还会有更多的人倒下——

[er] [wiː; wi] [stem] [ðə; ði] ['swɔːrði] ['breikəz] — [waɪl] [ðə; ði] [wʊlvz] , [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [pæk] ,

Ere	we	stem	the	swarthy	breakers	—	while	the	wolves	,	a	hungry	pack	,
埃雷	我们	干	这	黝黑的	断路器	—	尽管	这	狼	,	一个	饥饿的	盒	,

在我们阻止那些黝黑的浪花之前——而狼群，一群饥饿的狼，

[haʊl] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [grɪm] - [aɪd] ['kɑːrkəs] , [ɑːn] [ðə; ði] ['blʌdi] ['baɪs(ə)n] - [træk] !

Howl	around	each	grim	-	eyed	carcass	,	on	the	bloody	bison	-	track	!
嗥	大约	每个	严峻	-	眼睛	尸体	,	在	这	血腥	野牛	-	追踪	!

在血淋淋的野牛足迹上，对着每一具眼神阴沉的尸体嚎叫吧!

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .

THE	SONG	OF	THE	CAMP	.
这	歌曲	的	这	营	.

营地之歌。

[ɪv] [juː 'es] [ə; eɪ] [sɔːŋ] !

IVE	us	a	song	!
我已经	我们	一个	歌曲	!

给我们唱首歌吧!

" [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [kraɪd] ,

"	the	soldiers	cried	,
"	这	士兵	哭	,

士兵们喊道:

[ðə; ði] ['aʊtər] ['trentʃɪz] ['gaːdiŋ] ,

The	outer	trenches	guarding	,
这	外	战壕	守护	,

外围战壕守卫着

[wen] [ðə; ði] ['hiːtɪd] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmps] ['ælaɪd]

When	the	heated	guns	of	the	camps	allied
什么时候	这	加热	枪支	的	这	营地	盟军

当盟军营地的枪炮声响起时

[gruː] ['wɪri] [ʌv; əv] ['bɔmbaːdiŋ] .

Grew	weary	of	bombarding	.
成长	厌倦	的	轰炸	.

厌倦了轰炸。

[ðə; ði][dɑːrk][rɪ'dæn] , [ɪn]['saɪlənt][skɑːf] ,
The dark Redan , in silent scoff ,
这 黑暗的 雷丹 , 在 沉默的 嘲笑 ,

阴沉的雷丹，默默地冷笑着。

[leɪ] , [grɪm][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] , ['ʌndər] ;
Lay , grim and threatening , under ;
莱 , 严峻 和 威胁 , 在下面 ;

躺在下面，阴森而充满威胁；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːni] [maʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæləˌkɔf]
And the tawny mound of the Malakoff
和 这 黄褐色 冢 的 这 马拉科夫

还有马拉科夫山那黄褐色的土丘。

[noʊ][lɔːŋgər] [beltʃt] [ɪts] ['θʌndər] .
No longer belched its thunder .
不 更长 打嗝 它是 雷 .

它不再发出雷鸣般的轰鸣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ə; eɪ] ['gɑːrdzmən] [sed] ,
A guardsman said ,
一个 卫兵 说 ,

一名卫兵说道：

“ [wiː; wi][stɔːrm][ðə; ði]['fɔrts][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
“ We storm the forts to - morrow ,
“ 我们 风暴 这 堡垒 到 - 明天 ,

“我们明天就攻占这些堡垒，

[sɪŋ] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] , [ə'nʌðər] [deɪ]
Sing while we may , another day
唱歌 尽管 我们 可能 , 其他 天

趁我们还有机会，再唱一天吧

[wɪl] [brɪŋ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
Will bring enough of sorrow .
将要 带来 足够的 的 悲哀 .

这将带来足够的悲伤。

” [ðer; ðər] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bætəriz] [saɪd] ,
” There lay along the battery's side ,
” 那里 躺 沿着 这 电池的 边 ,

“它就躺在电池旁边，

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['kænən] ,
Below the smoking cannon ,
以下 这 吸烟 大炮 ,

在冒着烟的大炮下方，

[breɪv] ['hɑːrts] , [frʌm; frəm] ['sevərn] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [klaɪd] ,
Brave hearts , from Severn and from Clyde ,
勇敢的 心 , 从 塞文 和 从 克莱德 ,

来自塞文河和克莱德河的勇敢的人们

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['ʃænən] .
And from the banks of Shannon .
和 从 这 银行 的 香农 .

以及来自香农河畔。

[ðeɪ] [sæŋ] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [feɪm] ;
They sang of love , and not of fame ;
他们 唱 的 爱 , 和 不是 的 名声 ;

他们歌颂爱情，而不是名利；

[fərˈgɑːt][wʌz; wəz] ['brɪtənz] ['glɔːri] ;
Forgot was Britain's glory ;
忘了 曾是 英国的 荣耀 ;

被遗忘的是英国的辉煌；

[iːtʃ] [hɑːrt] [riˈkɔːld] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm]
Each heart recalled a different name
每个 心 召回 一个 不同的 姓名

每颗心都唤起了一个不同的名字

[bʌt; bət][ɔːl] [sæŋ] “ ['æni] ['lɔri] .
But all sang “ Annie Lawrie .
但 全部 唱 “ 安妮 劳里 .

但所有人都唱起了《安妮·劳里》。

” [vɔɪs] ['æftər] [vɔɪs] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [sɔːŋ] ,
” Voice after voice caught up the song ,
” 嗓音 后 嗓音 捕捉 向上 这 歌曲 ,

“一个个声音接连唱起这首歌，

[ʌnˈtɪl] [ɪts] ['tendər] ['pæʃ(ə)n]
Until its tender passion
直到 它是 投标 热情

直到它温柔的激情

[roʊz] [laɪk][æn; ən] ['ænθəm] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , —
Rose like an anthem , rich and strong , —
玫瑰 喜欢 一个 国歌 , 富有的 和 强的 , —

玫瑰如颂歌般绽放，浓郁而强劲——

[ðer; ðər]['bæt(ə)l] - [iːv] [kənˈfeʃ(ə)n] .
Their battle - eve confession .
他们的 战斗 - 前夕 忏悔 .

他们在决战前的忏悔。

[dɪr] [gɜːrl] , [hɜːr; hər] [neɪm] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [spiːk] ,
Dear girl , her name he dared not speak ,
亲爱的 女孩 , 她 姓名 他 敢于 不是 说话 ,

他不敢说出那位甜美女孩的名字。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ] [gruː] ['laʊdər] ,
But , as the song grew louder ,
但 , 作为 这 歌曲 生长 更大声 ,

但是，随着歌曲音量越来越大，

['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊldʒɝz] [tʃiːk]
Something on the soldier's cheek
某物 在 这 士兵的 脸颊

士兵脸颊上有东西

[wɑːʃt] [ɔːf][ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv] ['paʊdər] .
Washed off the stains of powder .
洗过 离开 这 污渍 的 粉末 .

洗掉了粉末污渍。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] [bəːnd]
Beyond the darkening ocean burned
超过 这 变暗 海洋 烧伤

在逐渐变暗的海洋燃烧之外

[ðə; ði] ['blʌdi] ['sʌnˌsɛts] ['embərz] ,
The **bloody** **sunset's** **embers** **,**
这 血腥 日落 余烬 ,

血红的夕阳余烬，

[waɪl] [ðə; ði][kraɪ'miːən] ['væliz] ['lɜːrnɪd]
While **the** **Crimean** **valleys** **learned**
尽管 这 克里米亚 山谷 学习

克里米亚山谷的人们逐渐认识到这一点。

[haʊ] ['ɪŋglɪʃ] [lʌv] [ri'membəz] .
How **English** **love** **remembers** **.**
如何 英语 爱 记得 .

英国人的爱情是如何铭记的。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [hel]
And **once** **again** **a** **fire** **of** **hell**
和 一次 再次 一个 火 的 地狱

地狱之火再次燃起

[reɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kwɔːrtərz] ,
Rained **on** **the** **Russian** **quarters** **,**
下雨了 在 这 俄语 四分之一 ,

俄罗斯人居住区下起了雨，

[wɪð; wɪθ] [skriːm] [ʌv; əv] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][bɜːrst][ʌv; əv] [ʃel] ,
With **scream** **of** **shot** **,** **and** **burst** **of** **shell** **,**
和 尖叫 的 射击 , 和 爆裂 的 壳 ,

伴随着枪声和炮弹爆炸声，

[ænd; ənd] [beˈləuɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːtəz] !
And **bellowing** **of** **the** **mortars** **!**
和 咆哮 的 这 迫击炮 !

还有迫击炮的轰鸣声！

[ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['nɔrəz] [aɪz] [ɑːr; ər][dɪm]
And **Irish** **Nora's** **eyes** **are** **dim**
和 爱尔兰 诺拉的 眼睛 是 暗淡

爱尔兰诺拉的眼睛黯淡无光。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪŋər] , [dʌm] [ænd; ənd]['gɔːri] ;
For **a** **singer** **,** **dumb** **and** **gory** **;**
为了 一个 歌手 , 哑的 和 血腥 ;

对于一个歌手来说，既愚蠢又血腥；

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['meri] [mɔːnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
And **English** **Mary** **mourns** **for** **him**
和 英语 玛丽 哀悼 为了 他

英国玛丽为他哀悼

[huː] [sæŋ] [ʌv; əv] “ ['æni] ['lɔri] .
Who **sang** **of** **“** **Annie** **Lawrie** **.**
WHO 唱 的 “ 安妮 劳里 .

谁演唱了《安妮·劳瑞》？

” [sliːp] , ['soʊldʒər] !
” **Sleep** **,** **soldier** **!**
” 睡觉 , 士兵 !

“睡吧，士兵！”

[stɪl] [ɪn] ['ɑːnərd] [rest]
still **in** **honored** **rest**
仍然 在 荣幸 休息

依然安息于尊荣之中

[jʊr; jər] [truːθ] [ænd; ənd]['vælər] ['werɪŋ] ;
Your truth and valor wearing ;
你的 真相 和 勇气 穿着 ;

你身披真理与勇气;

[ðə; ðɪ]['breɪvəst][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['tendə] , —
The bravest are the tenderest , —
这 最勇敢的 是 这 最嫩的 , —

最勇敢的人往往最温柔。

[ðə; ðɪ] ['lʌvɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['derɪŋ] .
The loving are the daring .
这 爱 是 这 大胆 .

有爱的人都是勇敢的人。

['beduɪn] [sɔːŋ] .
BEDOUIN SONG .
贝都因人 歌曲 .

贝都因之歌。

[rɑːm] [ðə; ðɪ] ['dezərt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː]
ROM the Desert I come to thee
只读存储器 这 沙漠 我 来 到 你

我从沙漠来到你面前

[ɑːn][ə; eɪ] ['stæliən] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ;
On a stallion shod with fire ;
在 一个 骟 鞋子 和 火 ;

骑着一匹蹄铁上涂着火焰的骏马;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['waɪndz][ɑːr; ər] [left] [bɪ'haɪnd]
And the winds are left behind
和 这 风 是 左边 在后面

而风则留在了身后。

[ɪn][ðə; ðɪ] [spiːd] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪər] .
In the speed of my desire .
在 这 速度 的 我的 欲望 .

以我欲望的速度。

['ʌndər] [ðaɪ] ['wɪndoʊ] [aɪ][stænd] ,
Under thy window I stand ,
在下面 你的 窗户 我 站立 ,

我站在你的窗下,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪdnaɪt] ['hiːrz] [maɪ][kraɪ] :
And the midnight hears my cry :
和 这 午夜 听到 我的 哭 :

午夜听见了我的哭泣:

[aɪ] [lʌv] [ðiː] , [aɪ] [lʌv] [bʌt; bət] [ðiː] ,
I love thee , I love but thee ,
我 爱 你 , 我 爱 但 你 ,

我爱你,我只爱你,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ]
With a love that shall not die
和 一个 爱 那 将 不是 死

一份永不消逝的爱

[tɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [grəuz] [koʊld] ,
Till the sun grows cold ,
直到 这 太阳 生长 寒冷的 ,

直到太阳冷却,

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][oʊld] ,
And the stars are old ,
和 这 明星 是 老的 ,

星星都很古老，

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]
And the leaves of the Judgment
和 这 树叶 的 这 判断

审判之叶

[bʊk] [ʌn'foʊld] !
Book unfold !
书 展开 !

书页展开！

[lʊk] [frʌm; frəm][ðaɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siː]
Look from thy window and see
看 从 你的 窗户 和 看

从你的窗户向外望去，你会看到

[maɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][maɪ][peɪn] ;
My passion and my pain ;
我的 热情 和 我的 疼痛 ;

我的热情与我的痛苦；

[aɪ][laɪ][ɑːn][ðə; ði][sændz] [bɪ'loʊ] ,
I lie on the sands below ,
我 说谎 在 这 沙子 以下 ,

我躺在下面的沙滩上，

[ænd; ənd][aɪ] [feɪnt] [ɪn] [ðaɪ] [dɪs'deɪn] .
And I faint in thy disdain .
和 我 头晕的 在 你的 蔑视 .

我因你的轻蔑而昏厥。

[let] [ðə; ði] [naɪt] - ['waɪndz] [tʌtʃ] [ðaɪ] [braʊ]
Let the night - winds touch thy brow
让 这 夜晚 - 风 触碰 你的 眉头

让夜风轻拂你的额头

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][maɪ] ['bɜːrnɪŋ] [saɪ] ,
With the heat of my burning sigh ,
和 这 热 的 我的 燃烧 叹 ,

伴随着我灼热的叹息，

[ænd; ənd] [melt] [ðiː] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [vaʊ]
And melt thee to hear the vow
和 熔化 你 到 听到 这 发誓

听到这誓言，你心都融化了。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ]
Of a love that shall not die
的 一个 爱 那 将 不是 死

一段永不消逝的爱

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [grəuz] [koʊld] ,
Till the sun grows cold ,
直到 这 太阳 生长 寒冷的 ,

直到太阳冷却，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][oʊld] ,
And the stars are old ,
和 这 明星 是 老的 ,

星星都很古老，

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]

And	the	leaves	of	the	Judgment
和	这	树叶	的	这	判断

审判之叶

[bʊk] [ʌn'foʊld] !

Book	unfold	!
书	展开	!

书页展开!

[maɪ] [steps] [ɑːr; ər] ['naɪtli] ['drɪvn] ,

My	steps	are	nightly	driven	,
我的	步骤	是	每晚	驱动	,

我的步伐每晚都在驱动,

[baɪ][ðə; ði]['fiːvər][ɪn][maɪ] [brest] ,

By	the	fever	in	my	breast	,
经过	这	发烧	在	我的	胸部	,

我胸口的发烧,

[tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðaɪ] ['lætɪs] [briːðd]

To	hear	from	thy	lattice	breathed
到	听到	从	你的	格子	呼吸

聆听你窗棂的呼吸

[ðə; ði][wɜːrd] [ðæt][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][rest] .

The	word	that	shall	give	me	rest	.
这	单词	那	将	给	我	休息	.

那能让我安息的话语。

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðaɪ] [hɑːrt] ,

Open	the	door	of	thy	heart	,
打开	这	门	的	你的	心	,

打开你心扉,

[ænd; ənd]['oʊpən][ðaɪ] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] ,

And	open	thy	chamber	door	,
和	打开	你的	房间	门	,

打开你的房门,

[ænd; ənd][maɪ] ['kɪsɪz] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ðaɪ] [lɪps]

And	my	kisses	shall	teach	thy	lips
和	我的	吻	将	教	你的	嘴唇

我的吻将教会你的唇

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [feɪd] [noʊ] [mɔːr]

The	love	that	shall	fade	no	more
这	爱	那	将	褪色	不	更多的

永不褪色的爱

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [grəuz] [koʊld] ,

Till	the	sun	grows	cold	,
直到	这	太阳	生长	寒冷的	,

直到太阳冷却,

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][oʊld] ,

And	the	stars	are	old	,
和	这	明星	是	老的	,

星星都很古老,

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]

And	the	leaves	of	the	Judgment
和	这	树叶	的	这	判断

审判之叶

[bʊk] [ʌn'foʊld] !
Book unfold !
书 展开 !

书页展开!

[ðə; ði] ['ærəb] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːm] .
THE ARAB TO THE PALM .
这 阿拉伯 到 这 棕榈 .

阿拉伯人到棕榈树。

[eks'ti] [tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] [fer] [gə'zel] ,
EXT to thee , O fair gazelle ,
外部 到 你 , 哦 公平的 羚羊 ,

向你致意，美丽的瞪羚，

[oʊ] - [gɜːrl] , [bɪ'lʌvɪd] [soʊ] [wel] ;
O Beddowee girl , beloved so well ;
哦 - 女孩 , 心爱 所以 出色地 ;

哦，贝多维女孩，你如此受人喜爱;

[nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪrləs] - ,
Next to the fearless Nedjidee ,
下一个 到 这 无畏 - ,

在无畏的内吉迪旁边，

[huːz] ['fliːtnɪs] [ʃæl; ʃəl] [ber] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] [ðiː] ;
Whose fleetness shall bear me again to thee ;
谁 速度 将 熊 我 再次 到 你 ;

祂的迅捷将带我再次回到你身边;

[nekst] [tuː; tə] [jiː; ji] [bəuθ] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [pɑːm] ,
Next to ye both I love the Palm ,
下一个 到 是的 两个都 我 爱 这 棕榈 ,

除了你们俩，我最喜欢棕榈树。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [liːvz] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [hɪz; ɪz] [fruːt] [ʌv; əv] [bɑːm] ;
With his leaves of beauty , his fruit of balm ;
和 他的 树叶 的 美丽 , 他的 水果 的 香脂 ;

他拥有美丽的叶子，他拥有香脂的果实;

[nekst] [tuː; tə] [jiː; ji] [bəuθ] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [triː]
Next to ye both I love the Tree
下一个 到 是的 两个都 我 爱 这 树

除了你们俩，我最爱的就是这棵树。

[huːz] ['flʌtərɪŋ] ['ʃædoʊ] [ræps] [ˌjuː 'es] [θriː]
Whose fluttering shadow wraps us three
谁 飘动 阴影 卷饼 我们 三

谁的飘动影子将我们三人笼罩?

[wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ænd; ənd] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['mɪstəri] !
With love , and silence , and mystery !
和 爱 , 和 沉默 , 和 神秘 !

带着爱、沉默和神秘!

['aʊər; ɑːr] [traɪb] [ɪz] ['meni] , ['aʊər; ɑːr] ['poʊəts] [vaɪ]
Our tribe is many , our poets vie
我们的 部落 是 许多 , 我们的 诗人 争夺

我们族人众多，我们的诗人争奇斗艳。

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ærəb] [skaɪ] ;
With any under the Arab sky ;
和 任何 在下面 这 阿拉伯 天空 ;

在阿拉伯天空下的任何事物;

[jet] [nʌn] [kæn; kən] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm][bʌt; bət][aɪ] .

Yet	**none**	**can**	**sing**	**of**	**the**	**Palm**	**but**	**I**	**.**
然而	没有任何	能	唱歌	的	这	棕榈	但	我	.

然而，除了我之外，没有人能歌颂棕榈树。

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [ˌmɪnə'ret] [ðæt] [bi'dʒem]

The	**marble**	**minarets**	**that**	**begem**
这	大理石	宣礼塔	那	宝石

那些镶嵌着宝石的大理石尖塔

['kaɪroʊz] ['sɪtədel] - ['daɪədem]

Cairo's	**citadel**	**-**	**diadem**
开罗的	堡垒	-	冠冕

开罗的城堡-王冠

[ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [laɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['slendər] [stem] .

Are	**not**	**so**	**light**	**as**	**his**	**slender**	**stem**	**.**
是	不是	所以	光	作为	他的	苗条	干	.

并不像他纤细的茎干那样轻盈。

[hiː; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnˌbiːmz] [glæns]

He	**lifts**	**his**	**leaves**	**in**	**the**	**sunbeam's**	**glance**
他	电梯	他的	树叶	在	这	阳光的	瞥一眼

他撩起叶片，沐浴在阳光下。

[æz; əz][ðə; ði] ['ælme] [lɪft][ðer; ðər][ɑːrmz][ɪn] [dæns] —

As	**the**	**Almehs**	**lift**	**their**	**arms**	**in**	**dance**	**—**
作为	这	almehs	举起	他们的	武器	在	舞蹈	—

阿尔梅赫人举起手臂跳舞——

[ə; eɪ] ['slʌmbərəs] ['moʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['pæʃənət] [saɪn] ,

A	**slumberous**	**motion**	**,**	**a**	**passionate**	**sign**	**,**
一个	昏昏欲睡的	运动	,	一个	热情的	符号	,

一个慵懒的动作，一个充满激情的举动

[ðæt] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði] ['sɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [laɪk] [waɪn] .

That	**works**	**in**	**the**	**cells**	**of**	**the**	**blood**	**like**	**wine**	**.**
那	作品	在	这	细胞	的	这	血	喜欢	葡萄酒	.

它就像葡萄酒一样，在血液细胞中发挥作用。

[fʊl] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɪz][hiː; hi] ,

Full	**of**	**passion**	**and**	**sorrow**	**is**	**he**	**,**
满的	的	热情	和	悲哀	是	他	,

他内心充满激情与悲伤。

['driːmiŋ] [wer] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [meɪ] [biː; bi] .

Dreaming	**where**	**the**	**beloved**	**may**	**be**	**.**
做梦	在哪里	这	心爱	可能	是	.

梦见心爱的人在哪里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɔːrm] [saʊθ] - ['waɪndz][ə'raɪz] ,

And	**when**	**the**	**warm**	**south**	**-**	**winds**	**arise**	**,**
和	什么时候	这	温暖的	南	-	风	出现	,

当温暖的南风刮起时，

[hiː; hi] [briːðz] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn]['fɜːrvɪd] [saɪz] —

He	**breathes**	**his**	**longing**	**in**	**fervid**	**sighs**	**—**
他	呼吸	他的	渴望	在	狂热	叹息	—

他用热烈的叹息倾诉着心中的渴望——

['kwɪkənɪŋ] ['əudəz] , ['kɪsɪz] [ʌv; əv][bɑːm] ,

Quickening	**odors**	**,**	**kisses**	**of**	**balm**	**,**
加速	气味	,	吻	的	香脂	,

加速的香气，轻柔的抚慰，

[ðæt] [drɑːp][ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [pɑːm] .

That	drop	in	the	lap	of	his	chosen	palm	.
那	降低	在	这	膝	的	他的	选定	棕榈	.

那滴水落在了他选定的手掌上。

[ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][sændz] [meɪ] [stɜːr] ,

The	sun	may	flame	and	the	sands	may	stir	,
这	太阳	可能	火焰	和	这	沙子	可能	搅拌	,

太阳或许会燃烧，沙砾或许会翻涌，

[bʌt; bət][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ['riːtʃɪz] [hɜːr; hər] .

But	the	breath	of	his	passion	reaches	her	.
但	这	气息	的	他的	热情	到达	她	.

但他炽热的气息却能触及到她。

[oʊ] [triː] [ʌv; əv] [lʌv] , [baɪ] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv] [ðaɪn] ,

O	Tree	of	Love	,	by	that	love	of	thine	,
哦	树	的	爱	,	经过	那	爱	的	你的	,

哦，爱之树，因你那份爱，

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɔːfn] [maɪn] !

Teach	me	how	I	shall	soften	mine	!
教	我	如何	我	将	软化	矿	!

教我如何软化我的皮肤!

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

Give	me	the	secret	of	the	sun	,
给	我	这	秘密	的	这	太阳	,

把太阳的秘密告诉我，

[wer'baɪ] [ðə; ði] [wuːd] [ɪz] ['evər] [wʌn] !

Whereby	the	wooed	is	ever	won	!
由此	这	追求	是	曾经	韩元	!

如此，被追求者必将赢得芳心!

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kɪŋ] , [oʊ] ['steɪtli] [triː] ,

If	I	were	a	King	,	O	stately	Tree	,
如果	我	是	一个	国王	,	哦	庄严	树	,

如果我是国王，哦，雄伟的大树，

[ə; eɪ] ['laɪknəs] , ['glɔːriəs] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ,

A	likeness	,	glorious	as	might	be	,
一个	相似	,	辉煌	作为	可能	是	,

一幅肖像，即便再精美绝伦，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][maɪ] ['pæləs] [aɪ'd] [bɪld] [fɔːr; fər] [ðiː] !

In	the	court	of	my	palace	I'd	build	for	thee	!
在	这	法庭	的	我的	宫殿	ID	建造	为了	你	!

我将在我的宫殿庭院里为你建造!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , ['bɜːrnɪʃt] [braɪt] ,

With	a	shaft	of	silver	,	burnished	bright	,
和	一个	轴	的	银	,	抛光	明亮的	,

银色的矛杆，闪闪发亮

[ænd; ənd] [liːvz] [ʌv; əv]['berəl][ænd; ənd] ['mæləkaɪt] .

And	leaves	of	beryl	and	malachite	.
和	树叶	的	绿柱石	和	孔雀石	.

还有绿柱石和孔雀石的叶子。

[wɪð; wɪθ] [spaɪks] [ʌv; əv]['goʊldən] [bluːm] [ə; eɪ] - [bleɪz] ,

With	spikes	of	golden	bloom	a	-	blaze	,
和	尖峰	的	金的	盛开	一个	-	火焰	,

金色的花穗竞相绽放，

[ænd; ənd] [fruːts] [ʌv; əv]['toʊpæz][ænd; ənd] ['krɪsəˌpreɪz] :

And	**fruits**	**of**	**topaz**	**and**	**chrysoprase**	**:**
和	水果	的	黄玉	和	绿玉髓	:

还有黄玉和绿玉髓的果实:

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['poʊəts] , [ɪn] [ðaɪ] [preɪz] ,

And	**there**	**the**	**poets**	**,**	**in**	**thy**	**praise**	**,**
和	那里	这	诗人	,	在	你的	称赞	,

诗人在那里，赞美你，

[ʃʊd; ʃəd] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [freɪm] [nuː] [leiz] —

Should	**night**	**and**	**morning**	**frame**	**new**	**lays**	**—**
应该	夜晚	和	早晨	框架	新的	躺下	—

夜晚和清晨是否应该构成新的布局——

[nuː] ['meʒərz] [sʌŋ] [tuː; tə] [tjuːnz] [dɪ'vaɪn] ;

New	**measures**	**sung**	**to**	**tunes**	**divine**	**;**
新的	措施	唱	到	曲调	神圣的	;

新规奏响，旋律优美;

[bʌt; bət] [nʌn] , [oʊ] [pɑːm] , [ʃʊd; ʃəd] ['iːkwəl] [maɪn] !

But	**none**	**,**	**O**	**Palm**	**,**	**should**	**equal**	**mine**	**!**
但	没有任何	,	哦	棕榈	,	应该	平等的	矿	!

但是，哦，棕榈啊，没有谁能与我的相提并论!

[laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [naɪl] .

LIFE	**ON**	**THE**	**NILE**	**.**
生活	在	这	尼罗河	.

尼罗河上的生活。

— — “ [ðə; ði][laɪf] [ðaʊ]

—	**—**	**“**	**The**	**life**	**thou**	**seek'st**
—	—	“	这	生活	你	寻找

——“你所寻求的生活”

[ðaʊlt] [faɪnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [naɪl] .

Thou'lt	**find**	**beside**	**the**	**eternal**	**Nile**	**.**
你将	寻找	旁	这	永恒	尼罗河	.

你将发现永恒的尼罗河畔。

” — ['mʊrz, 'mɔrz] - .

”	**—**	**Moore's**	**Alciphron**	**.**
”	—	摩尔	-	.

——摩尔的《阿尔西弗隆》。

[hiː; hi] [naɪl] [ɪz][ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv]['træv(ə)l] .

HE	**Nile**	**is**	**the**	**Paradise**	**of**	**travel**	**.**
他	尼罗河	是	这	天堂	的	旅行	.

尼罗河是旅行的天堂。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fæðəmd] [ɔːl][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

I	**thought**	**I**	**had**	**already**	**fathomed**	**all**	**the**	**depths**	**of**	**enjoyment**	**which**	**the**
我	想法	我	有	已经	深邃	全部	这	深度	的	享受	哪个	这

['trævəlɚz] ['restləs] [laɪf][kʊd; kəd] [riːtʃ] — [ɪn'dʒɔɪmənt] [mɔːr] ['verid] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

traveler's	**restless**	**life**	**could**	**reach**	**—**	**enjoyment**	**more**	**varied**	**and**	**exciting**	**,**
旅行者的	不安	生活	可以	抵达	—	享受	更多的	多种多样	和	激动人心	,

我以为我已经领悟了旅行者不安分的生活所能达到的所有乐趣——更加丰富多彩、令人兴奋的乐趣，

[bʌt; bət][fɑːr] [les] [sə'riːn] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] [hoʊm] ;

but	**far**	**less**	**serene**	**and**	**enduring**	**,**	**than**	**that**	**of**	**a**	**quiet**	**home**	**;**
但	远的	较少的	安详	和	持久	,	比	那	的	一个	安静的	家	;

但远不如安静的家那样宁静持久;

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] [tuː] [pjʊr] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd]

but	here	I	have	reached	a	fountain	too	pure	and	powerful	to	be	exhausted
但	这里	我	有	达到	一个	喷泉	也	纯的	和	强大的	到	是	筋疲力尽的

.

:

.

但我在这里找到了一口纯净而强大的泉水，永远也无法枯竭。

[aɪ]['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪrɪənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['peti]

I	never	before	experienced	such	a	thorough	deliverance	from	all	the	petty
我	绝不	前	经验丰富的	这样的	一个	彻底	解救	从	全部	这	小气

[ə'nɔɪənsiz] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ɪn] ['ʌðər] [lændz] ,

annoyances	of	travel	in	other	lands	,
烦心事	的	旅行	在	其他	土地	,

我以前从未体验过如此彻底地摆脱在国外旅行时各种琐碎烦恼的感觉。

[sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] [kən'tentmənt] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [sʌtʃ] [ɪn'taɪər] [ə'bændənmənt] [tuː; tə][ðə; ði][best] ['influənsiz]

such	perfect	contentment	of	spirit	,	such	entire	abandonment	to	the	best	influences
这样的	完美的	满意	的	精神	,	这样的	全部的	放弃	到	这	最好的	影响

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

of	nature	.
的	自然	.

如此完美的精神满足，如此完全地臣服于大自然的美好影响。

['evri] [deɪ] ['əupənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒuːbəˌleɪt] , [ænd; ənd][kləuziz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

Every	day	opens	with	a	jubilate	,	and	closes	with	a	thanksgiving	.
每一个	天	打开	和	一个	欢喜	,	和	关闭	和	一个	感恩	.

每天以欢庆开始，以感恩结束。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɑːm][ænd; ənd] ['blesɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðʌs] [fɑːr] ,

If	such	a	balm	and	blessing	as	this	life	has	been	to	me	,	thus	far	,
如果	这样的	一个	香脂	和	祝福	作为	这	生活	有	到过	到	我	,	因此	远的	,

如果说迄今为止，生活带给我的是这样一种慰藉和恩赐，

[kæn; kən][biː; bi][felt] [twaɪs] [ɪn] [wʌnz] [ɪg'zɪstəns] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðər] [naɪl] ['sʌmwer]

can	be	felt	twice	in	one's	existence	,	there	must	be	another	Nile	somewhere
能	是	毛毡	两次	在	一个人的	存在	,	那里	必须	是	其他	尼罗河	某处

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

如果一个人一生中能感受到两次尼罗河，那么世界上一定还有另一条尼罗河。

['ʌðər] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [ʌn'daʊtɪdli] [meɪk] ['ʌðər] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] ['ʌðər]

Other	travelers	undoubtedly	make	other	experiences	and	take	away	other
其他	旅行者	无疑	制作	其他	经历	和	拿	离开	其他

[im'preʃəns] .

impressions	.
印象	.

其他旅行者无疑会有不同的经历，也会有不同的感受。

[aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [kən'siːv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

I	can	even	conceive	circumstances	which	would	almost	destroy	the	pleasure	of
我	能	甚至	构想	情况	哪个	会	几乎	破坏	这	乐趣	的

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

the	journey	.
这	旅行	.

我甚至可以想象，有些情况几乎会完全破坏旅途的乐趣。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['sensətɪv] ['temprəmənt] ,

The	same	exquisitely	sensitive	temperament	,
这	相同的	精美绝伦	敏感的	气质	,

同样极其敏感的性情，

[wɪtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʌn'tɔːrd] ['ɪnsɪdənt] ,

which **in** **our** **case** **has** **not** **been** **disturbed** **by** **a** **single** **untoward** **incident** **,**

哪个 在 我们的 案件 有 不是 到过 不安 经过 一个 单身的 不愉快的 事件 ,

就我们而言，至今未发生任何意外事件。

[maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['kɑːnstənt] [dɪ'reɪndʒmənt] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk]

might **easily** **be** **kept** **in** **a** **state** **of** **constant** **derangement** **by** **an** **unsympathetic**

可能 容易地 是 保留 在 一个 状态 的 持续的 精神错乱 经过 一个 冷漠无情

[kəm'pænjən] , [ə; eɪ] ['tʃiːtɪŋ] ['drægəmən] ,

companion **,** **a** **cheating** **dragoman** **,**

伴侣 , 一个 作弊 德拉戈曼 ,

一个冷漠无情的同伴，一个欺骗性的翻译，很容易使人长期处于精神错乱的状态。

[ɔːr][ə; eɪ] ['frækʃəs] [kruː] .

or **a** **fractious** **crew** **.**

或者 一个 易怒的 全体人员 .

或者一群不和睦的船员。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['meni] ['traɪflɪŋ] - , [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][laɪf][ɪn]['iːdʒɪpt] ,

There **are** **also** **many** **trifling** **desagrémens** **,** **inseparable** **from** **life** **in** **Egypt** **,**

那里 是 还 许多 琐事 - , 形影不离 从 生活 在 埃及 ,

此外，还有许多琐碎的失礼行为，这些失礼行为与埃及的生活密不可分。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [wʊd] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] ; [bʌt; bət] ,

which **some** **would** **consider** **a** **source** **of** **annoyance** **;** **but** **,**

哪个 一些 会 考虑 一个 来源 的 烦恼 ; 但 ,

有些人可能会认为这是一种烦恼；但是，

[æz; əz][wiː; wi][faɪnd] [fjuːər] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['trʌbld]

as **we** **find** **fewer** **than** **we** **were** **prepared** **to** **meet** **,** **we** **are** **not** **troubled**

作为 我们 寻找 更少 比 我们 是 准备 到 见面 , 我们 是 不是 麻烦

[ˌðer'baɪ] .

thereby **.**

从而 .

虽然我们发现的人数比我们预期的要少，但我们并不为此感到困扰。

['aʊər; ɑːr] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf][ɪz]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi] [kɔːld] [mə'nɑːtənəs] ;

Our **manner** **of** **life** **is** **simple** **,** **and** **might** **even** **be** **called** **monotonous** **;**

我们的 方式 的 生活 是 简单的 , 和 可能 甚至 是 称为 单调 ;

我们的生活方式很简单，甚至可以说很单调；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [faʊnd] [ðə; ði] ['gretɪst] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənt] [soʊ]

but **we** **have** **never** **found** **the** **greatest** **variety** **of** **landscape** **and** **incident** **so**

但 我们 有 绝不 成立 这 最 种类 的 景观 和 事件 所以

['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

thoroughly **enjoyable** **.**

彻底 令人愉悦 .

但我们从未见过如此丰富多彩的风景和事件，如此令人愉悦。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [ðʌs] [fɑːr] , ['skersli] ['tʃeɪndʒɪz] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

The **scenery** **of** **the** **Nile** **,** **thus** **far** **,** **scarcely** **changes** **from** **day** **to** **day** **,**

这 风景 的 这 尼罗河 , 因此 远的 , 几乎 变化 从 天 到 天 ,

到目前为止，尼罗河沿岸的景色几乎没有日复一日的变化。

[ɪn][ɪts] [fɔːrmz] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [iːtʃ]

in **its** **forms** **and** **colors** **,** **but** **only** **in** **their** **disposition** **with** **regard** **to** **each**

在 它是 表格 和 颜色 , 但 仅有的 在 他们的 处置 和 看待 到 每个

['ʌðər] .

other **.**

其他 .

形状和颜色不同，但彼此之间的关系不同。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ɑːr; ər] ['iːðər] [pɑːm] - [groʊvz] , [fiːldz] [ʌv; əv] [keɪn] [ænd; ənd] , [jʌŋ] [wiːt] ,

The	shores	are	either	palm	-	groves	,	fields	of	cane	and	dourra	,	young	wheat	,
这	海岸	是	任何一个	棕榈	-	小树林	,	字段	的	甘蔗	和	杜拉	,	年轻的	小麦	,

岸边要么是棕榈树林，要么是甘蔗和杜拉草田，要么是嫩麦田。

[ɔːr] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [ber] [sænd] [bloʊn] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dezərt] .

or	patches	of	bare	sand	blown	out	from	the	desert	.
或者	补丁	的	裸	沙	吹	出去	从	这	沙漠	.

或从沙漠中吹出的裸露沙地。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [əglɒmə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [mʌd] [wɔːlz] ,

The	villages	are	all	the	same	agglomerations	of	mud	walls	,
这	村庄	是	全部	这	相同的	聚集体	的	泥	墙壁	,

这些村庄都是由同样的泥墙堆砌而成。

[ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːzləm] [seɪnts] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm] [waɪt] ['ʌvnz] ,

the	tombs	of	the	Moslem	saints	are	the	same	white	ovens	,
这	陵墓	的	这	穆斯林	圣徒	是	这	相同的	白色的	烤箱	,

穆斯林圣人的陵墓都是同样的白色烤炉，

[ænd; ənd] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kæm(ə)l] [ænd; ənd] ['bʌfəloʊ] [rɪ'zemblz] [ɪts] ['neɪbər] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk]

and	every	individual	camel	and	buffalo	resembles	its	neighbor	in	picturesque
和	每一个	个人	骆驼	和	水牛	类似	它是	邻居	在	如画

['ʌglinəs] .

ugliness	.
丑陋	.

每一头骆驼和水牛都和它的邻居一样，有着一种奇特的丑陋。

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [ænd; ənd] ['lɪbiən] ['maʊntnz] ,

The	Arabian	and	Libyan	Mountains	,
这	阿拉伯	和	利比亚	山脉	,

阿拉伯山脉和利比亚山脉，

[naʊ] ['swiːpɪŋ] [soʊ] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['jeloʊ] [klɪfs] [ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ] [ðə; ði]

now	sweeping	so	far	into	the	foreground	that	their	yellow	cliffs	overhang	the
现在	扫荡	所以	远的	进入	这	前景	那	他们的	黄色的	悬崖	悬垂	这

[naɪl] ,

Nile	,
尼罗河	,

现在，它们的黄色悬崖已经远远地出现在前景中，悬在尼罗河之上。

[naʊ] [ri'siːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vaɪələt] [heɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [ɪg'zɪbɪt] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [haɪt]

now	receding	into	the	violet	haze	of	the	horizon	,	exhibit	little	difference	of	height
现在	消退	进入	这	紫色	阴霾	的	这	地平线	,	展览	小的	不同之处	的	高度

, [hjuː] ,

,	hue	,
,	色调	,

现在它们正消失在地平线的紫色薄雾中，高度和色调几乎没有差别。

[ɔːr] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

or	geological	formation	.
或者	地质	形成	.

或地质构造。

['evri] [nuː] [siːn] [ɪz] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'laɪdəskoʊp] ,

Every	new	scene	is	the	turn	of	a	kaleidoscope	,
每一个	新的	场景	是	这	转动	的	一个	万花筒	,

每一个新场景都像万花筒的旋转，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekts] [ɑːr; ər] [gruːpt] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] ,

in	which	the	same	objects	are	grouped	in	other	relations	,
在	哪个	这	相同的	对象	是	分组	在	其他	关系	,

其中相同的对象被归入其他关系中，

[jet] ['ɔ:lweɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] ['hɑ:rməni] .

yet	always	characterized	by	the	most	perfect	harmony	.
然而	总是	特征化的	经过	这	最多	完美的	和谐	.

但始终以最完美的和谐为特征。

[ði:z] [slaɪt] [jet] ['evər] - [ri'nju:iŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['endləs] [dɪ'laɪt] .

These	slight	yet	ever	-	renewing	changes	are	to	us	a	source	of	endless	delight	.
这些	轻微	然而	曾经	-	更新	变化	是	到	我们	一个	来源	的	无尽的	喜	.

这些细微却又不断更新的变化，给我们带来了无穷的快乐。

['i:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pjʊr] ['ætməsfɪr] , [ðə; ði] ['helθi] [laɪf][wi:; wi] [li:d] , [ɔ:r][ðə; ði] [ə'kɔ:rdənt] [toʊn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['spɪrɪts] ,

Either	from	the	pure	atmosphere	,	the	healthy	life	we	lead	,	or	the	accordant	tone	of	our	spirits	,
任何一个	从	这	纯的	气氛	,	这	健康	生活	我们	带领	,	或者	这	和谐	语气	的	我们的	烈酒	,

无论是纯净的空气、健康的生活方式，还是和谐的精神状态，

[wi:; wi][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['sensətɪv] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['tʌtʃɪz] , [ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] ['reɪz] ,

we	find	ourselves	unusually	sensitive	to	all	the	slightest	touches	,	the	most	minute	rays	,
我们	寻找	我们自己	异常地	敏感的	到	全部	这	丝毫	触摸	,	这	最多	分钟	射线	,

我们发现自己对所有最轻微的触碰、最微弱的光线都异常敏感。

[ʌv; əv] [ðæt] [greɪs] [ænd; ənd] ['hɑ:rməni] [wɪtʃ] [beiðz] ['evri] ['lændskeɪp] [ɪn] ['klaʊdləs] ['sʌnʃaɪn] .

of	that	grace	and	harmony	which	bathes	every	landscape	in	cloudless	sunshine	.
的	那	优雅	和	和谐	哪个	沐浴	每一个	景观	在	无云	阳光	.

那份优雅与和谐，让每一处风景都沐浴在晴朗的阳光下。

[ðə; ði] ['veriəs] ['gru:pɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:mz] , [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['i:vnɪŋ] ['ʃæ,doʊz] [ɑ:n] [ðə; ði][roʊz] - [hjʊd] ['maʊnt(ə)n] - [wɔ:lz] ,

The	various	groupings	of	the	palms	,	the	shifting	of	the	blue	evening	shadows	on	the	rose	-	hued	mountain	-	walls	,
这	各种各样的	分组	的	这	棕榈树	,	这	转变	的	这	蓝色的	晚上	阴影	在	这	玫瑰	-	有色	山	-	墙壁	,

棕榈树错落有致的排列，傍晚蓝色的阴影在玫瑰色的山壁上变幻莫测，

[ðə; ði] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:t] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] - [keɪn] , [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] ,

the	green	of	the	wheat	and	sugar	-	cane	,	the	windings	of	the	great	river	,
这	绿色的	的	这	小麦	和	糖	-	甘蔗	,	这	绕组	的	这	伟大的	河	,

小麦和甘蔗的绿色，大河的蜿蜒曲折，

[ðə; ði] [ˌɔ:ltər'neɪʃn] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [kɑ:m] , — [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kɑ:ntent] [ˌju: 'es] ,

the	alternations	of	wind	and	calm	,	—	each	of	these	is	enough	to	content	us	,
这	交替	的	风	和	冷静的	,	—	每个	的	这些	是	足够的	到	内容	我们	,

风与平静的交替——每一种都足以让我们感到满足。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tʃɑ:rm] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [went] [bɪ'fɔ:r] .

and	to	give	every	day	a	different	charm	from	that	which	went	before	.
和	到	给	每一个	天	一个	不同的	魅力	从	那	哪个	去	前	.

让每一天都拥有与前一天不同的魅力。

[wiː; wi] [miːt] ['kɑːntreri] ['waɪndz] , [kɑːmz] , [ænd; ənd][sænd] - [bæŋks] , [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['peɪʃ(ə)ns]

We	meet	contrary	winds	,	calms	,	and	sand	-	banks	,	without	losing	our	patience
我们	见面	相反	风	,	平静	,	和	沙	-	银行	,	没有	输	我们的	耐心

;

;

;

我们遭遇逆风、平静的海面和沙洲，但我们始终保持耐心；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]

and	even	our	excitement	in	the	swiftness	and	grace	with	which	our
和	甚至	我们的	激动	在	这	速度	和	优雅	和	哪个	我们的

['ves(ə)l] [skʌdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] ,

vessel	scuds	before	the	north	wind	,
血管	飞毛腿	前	这	北	风	,

甚至连我们自己也为船只在北风中疾驰而过的速度和姿态而感到兴奋不已。

[ɪz] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'gret] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['swɪftli]

is	mingled	with	a	regret	that	our	journey	is	drawing	so	much	the	more	swiftly
是	混合	和	一个	后悔	那	我们的	旅行	是	绘画	所以	很多	这	更多的	迅速地

[tuː; tə][ɪts] [kloʊz] .

to	its	close	.
到	它是	关闭	.

心中也夹杂着一丝遗憾，因为我们的旅程正迅速接近尾声。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [i'dʒɪpʃn] [rɪ'poʊz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'fjoəʊzd]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃɝz] ;

A	portion	of	the	old	Egyptian	repose	seems	to	be	infused	into	our	natures	;
一个	部分	的	这	老的	埃及人	休息	似乎	到	是	注入	进入	我们的	自然	;

[ænd; ənd] ['leɪtli] ,

and	lately	,
和	最近	,

古埃及人那种宁静祥和的气质似乎融入了我们的天性；而且近来，

[wen] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] ,

when	I	saw	my	face	in	a	mirror	,
什么时候	我	锯	我的	脸	在	一个	镜子	,

当我从镜子里看到自己的脸时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [pər'siːvd] [ɪn][ɪts] [fitʃər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]

I	thought	I	perceived	in	its	features	something	of	the	patience	and	resignation
我	想法	我	感知	在	它是	特征	某物	的	这	耐心	和	辞职

[ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] .

of	the	sphinx	.
的	这	狮身人面像	.

我觉得从它的面容中，我感受到了斯芬克斯的某种耐心和顺从。

[maɪ] [frend] , [ðə; ði]['haʊədʒiː] , [ɪn] [huːz] “ [naɪl] [noʊts] ” [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['ætməsfɪr] [ɪz][soʊ]

My	friend	,	the	Howadji	,	in	whose	“	Nile	Notes	”	the	Egyptian	atmosphere	is	so
我的	朋友	,	这	豪瓦吉	,	在	谁	“	尼罗河	笔记	”	这	埃及人	气氛	是	所以

['pɜːrfɪktli] [ˌriːprə'djuːst] ,

perfectly	reproduced	,
完美	复制品	,

我的朋友霍瓦吉，在他的《尼罗河笔记》中，埃及的氛围被完美地再现了出来。

[sez] [ðæt] “ ['kɑːnʃəns] [fɔːlz] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [naɪl] .

says	that	“	conscience	falls	asleep	on	the	Nile	.
说道	那	“	良心	瀑布	睡着了	在	这	尼罗河	.

他说：“良心在尼罗河上沉睡。”

[ɪf] [baɪ] [ðɪs] [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈkwɑːləti] [wɪtʃ] [ˈbɪgət] [ænd; ənd] [sekˈtɛriənz] [kɔːl]

"	If	by	this	he	means	that	artificial	quality	which	bigots	and	sectarians	call
"	如果	经过	这	他	方法	那	人造的	质量	哪个	偏执狂	和	宗派主义者	称呼

[ˈkɑːnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

“如果他指的是偏执狂和宗派分子所谓的良知这种人为的品质，

[aɪ] [kwaɪt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [bleɪm] [ðə; ði] [naɪl] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˌsɑːpəˈrɪfɪk] [ˈpaʊɚz] .

I	quite	agree	with	him	,	and	do	not	blame	the	Nile	for	its	soporific	powers	.
我	相当	同意	和	他	,	和	做	不是	责备	这	尼罗河	为了	它是	催眠剂	权力	.

我完全同意他的观点，并不责怪尼罗河的催眠作用。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈfæk(ə)lti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] , [ˈneɪtɪv] [tuː; tə] [ɔːl] [men] ,

But	that	simple	faculty	of	the	soul	,	native	to	all	men	,
但	那	简单的	学院	的	这	灵魂	,	本国的	到	全部	男人	,

但是，这种与生俱来的、灵魂深处的简单能力，

[wɪtʃ] [ækts] [best] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ækts] [ʌnˈkɑːnʃəsli] ,

which	acts	best	when	it	acts	unconsciously	,
哪个	行为	最好的	什么时候	它	行为	不知不觉	,

它最擅长在无意识状态下发挥作用，

[ænd; ənd] [liːdz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪɚz] [ˈɪntuː] [raɪt] [pæðz] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [liːd]

and	leads	our	passions	and	desires	into	right	paths	without	seeming	to	lead
和	线索	我们的	激情	和	欲望	进入	正确的	路径	没有	似乎	到	带领

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它引导我们的激情和欲望走向正确的道路，而又不显得是在引导它们。

[ɪz] [ˈvæstli] [ˈstreŋθnd] [baɪ] [ðɪs] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [laɪf] .

is	vastly	strengthened	by	this	quiet	and	healthy	life	.
是	非常	加强	经过	这	安静的	和	健康	生活	.

这种平静健康的生活方式极大地增强了他的身心健康。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] - [laɪk] [səˈlemnəti] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈiːdʒɪpt] ; [wʌn] [fiːlz] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]

There	is	a	cathedral	-	like	solemnity	in	the	air	of	Egypt	;	one	feels	the	presence
那里	是	一个	大教堂	-	喜欢	严肃	在	这	空气	的	埃及	;	一	感觉	这	在场

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːltər] ,

of	the	altar	,
的	这	坛	,

埃及的空气中弥漫着一种如同大教堂般的庄严肃穆；人们能感受到祭坛的存在。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	is	a	better	man	without	his	will	.
和	是	一个	更好的	男人	没有	他的	将要	.

即使失去了意志，他仍然是一个更好的人。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ˈrendərd] [ˌmɪsənˈθrɑːpɪk] [baɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æmˈbɪʃ(ə)n] , [ˌmɪsˈtrʌstfl] [baɪ] [bɪˈtreɪd]

To	those	rendered	misanthropic	by	disappointed	ambition	,	mistrustful	by	betrayed
到	那些	渲染	厌世的	经过	失望的	志向	,	不信任	经过	背叛

[ˈkɑːnfɪdəns] , [dɪˈsperɪŋ] [baɪ] [ˌʌnəˈsweɪdʒəbl] [ˈsɑːroʊ] ,

confidence	,	despairing	by	unassuageable	sorrow	,
信心	,	绝望	经过	无法安抚	悲哀	,

对于那些因雄心壮志落空而变得愤世嫉俗、因信任被背叛而变得多疑、因无法抚平的悲伤而感到绝望的人来说，

[let] [ˌem ˈiː] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˈmɑːtoʊ] [wɪtʃ] [ˈhedz] [ðɪs] [ˈtʃæptər] .

let	me	repeat	the	motto	which	heads	this	chapter	.
让	我	重复	这	座右铭	哪个	头部	这	章	.

让我重复一下本章开头的格言。

[nə'θænjəl] ['pɑ:kə] ['wɪlɪs] .
NATHANIEL PARKER WILLIS .
纳撒尼尔 帕克 威利斯 .

纳撒尼尔·帕克·威利斯。

['poʊət] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd][,mæ^ə'zi:nist,'mæ^ə,z-][ʌv; əv][hɪz; ɪz][deɪ] .
poet , and the most noted magazinist of his day .
诗人 , 和 这 最多 著名的 杂志作家 的 他的 天 .

诗人，也是当时最著名的杂志作家。

[ti:][ɪz][pər'hæps] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər] ['wɪlɪs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdevə'ti:] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n]
T is perhaps unfortunate for Willis that he was such a devotee of fashion
T 是 也许 不幸 为了 威利斯 那 他 曾是 这样的 一个 信徒 的 时尚
[ænd; ənd][fɔ:rm][æz; əz][tu:; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] “ ['fɑ:pɪʃnɪs] .
and form as to attain a reputation for “ foppishness .
和 形式 作为 到 达到 一个 名声 为了 “ 纨绔子弟 .

对于威利斯来说，或许不幸的是，他过于痴迷于时尚和形式，以至于落得个“轻浮”的名声。

” ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [men] [ʌv; əv]['dʒi:niəs][hæv; həv][sʌm; səm]['hæbɪt][ɔ:r] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] [wɪtʃ] ['rendərz] [ðem; ðəm]
” Almost all men of genius have some habit or besetting sin which renders them
” 几乎 全部 男人 的 天才 有 一些 习惯 或者 被包围 罪 哪个 渲染 他们
['pɜ:rsənəli] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌn'pɑ:pjələr][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] ['oʊdiəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] .
personally more or less unpopular and sometimes even odious to the public eye .
亲自 更多的 或者较少的 不受欢迎的 和 有时 甚至 令人厌恶的 到 这 民众 眼睛 .

“几乎所有天才都有一些习惯或难以摆脱的罪过，这使得他们在个人上或多或少不受欢迎，有时甚至在公众眼中令人厌恶。”

[ðə; ði]['noʊtɪd]['poʊət] , ['kəulridʒ] , [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [hæd; həd][ðə; ði]['oʊpiəm]['hæbɪt] ,
The noted poet , Coleridge , of England , had the opium habit ,
这 著名的 诗人 , 柯尔律治 , 的 英格兰 , 有 这 鸦片 习惯 ,

英国著名诗人柯勒律治有吸食鸦片的习惯。

[ænd; ənd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [noʊ] [ðɪs] ['kænɑ:t][daɪ'vest][ðer; ðər][maɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['loʊðɪŋ]
and many people who know this cannot divest their minds of a certain loathing
和 许多 人们 WHO 知道 这 不能 剥离 他们的 思想 的 一个 肯定 厌恶
[fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz]['poʊəmz] .
for the man when they come to read his poems .
为了 这 男人 什么时候 他们 来 到 读 他的 诗歌 .

许多了解这一点的人在阅读他的诗歌时，都会对他产生某种厌恶之情。

[ðə; ði] [drɪŋk] ['hæbɪt][ʌv; əv]['edgər] ['ælən] [poʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [fækts][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l]
The drink habit of Edgar Allen Poe and other unfortunate facts in his personal
这 喝 习惯 的 埃德加 艾伦 爱伦·坡 和 其他 不幸 事实 在 他的 个人的
[laɪf][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['pɑ:pjələr]['predʒədɪs]['ɔ:lsoʊ] [ə'genst] [ðɪs] ['brɪliənt] [bʌt; bət] [ɪ'rætɪk] ['dʒi:niəs] .
life have created a popular prejudice also against this brilliant but erratic genius .
生活 有 创建 一个 受欢迎的 偏见 还 反对 这 杰出的 但 不稳定的 天才 .

埃德加·爱伦·坡的酗酒习惯以及他个人生活中的其他不幸事件，也使人们对这位才华横溢但性情古怪的天才产生了普遍的偏见。

[ə; eɪ] [laɪk] ['predʒədɪs] [ɪg'zɪsts] [ə'genst] [ðə; ði]['poʊət]['nætʃ(ə)rəlɪst] , ['θɔ:rəu] ,
A like prejudice exists against the poet naturalist , Thoreau ,
一个 喜欢 偏见 存在 反对 这 诗人 博物学家 , 梭罗 ,

人们对诗人博物学家梭罗也存在类似的偏见。

[hu:z] [ˌaɪsə'leɪʃn] [frʌm; frəm] [men] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ə; eɪ] [mɪr] ['pɪt(ə)ns] [hæz; həz]
whose isolation from men and attempt to live on a mere pittance has
谁 隔离 从 男人 和 试图 到 居住 在 一个 仅仅 微不足道 有
['predʒədɪst] ['meni] [maɪndz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑ:fɪtəb(ə)l] [prə'dʌkʃənz] ;
prejudiced many minds against the reading of his profitable productions ;
有偏见的 许多 思想 反对 这 阅读 的 他的 有利可图 作品 ;

他与世隔绝，只靠微薄的收入生活，这使得许多人对他的盈利作品心存偏见；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [noʊ][mæn]['evər] [lɪvd] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

for	it	has	been	said	that	no	man	ever	lived	closer	to	the	heart	of	nature
为了	它	有	到过	说	那	不	男人	曾经	居住地	更近	到	这	心	的	自然

[ðæn; ðən][dɪd] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

than	did	this	friend	of	the	birds	,
比	做过	这	朋友	的	这	鸟类	,

据说，没有人比这位鸟类的朋友更贴近大自然的本质。

[ðə; ði] ['ɪnsekts] , ['ænɪmlz] , ['flaʊərz] , ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .

the	insects	,	animals	,	flowers	,	mountains	and	rivers	.
这	昆虫	,	动物	,	花朵	,	山脉	和	河流	.

昆虫、动物、花卉、山脉和河流。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['eni] [mæn][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] [lɪvd] [ə; eɪ] ['pjʊrɚ] [laɪf] [ɔːr]

It	is	doubtful	if	any	man	in	literature	has	lived	a	purer	life	or
它	是	疑	如果	任何	男人	在	文学	有	居住地	一个	更纯净	生活	或者

[pə'zest] [ɪn][hɪz; ɪz] [sfɪr] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪg'zɔːltɪd]['dʒiːniəs] ,

possessed	in	his	sphere	a	more	exalted	genius	,
拥有	在	他的	领域	一个	更多的	崇高	天才	,

文学史上恐怕无人能比他过着更纯洁的生活，或在其领域拥有更崇高的天赋。

['gɪv(ə)n][juː 'es][soʊ] [kloʊz] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['neɪtʃər] , [ɔːr] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['stʌdi]

given	us	so	close	an	insight	into	nature	,	or	awakened	a	more	enthusiastic	study
给定	我们	所以	关闭	一个	洞察力	进入	自然	,	或者	觉醒	一个	更多的	热情的	学习

[ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

of	the	subject	.
的	这	主题	.

它让我们对自然有了更深刻的了解，或者激发了我们对这一主题更浓厚的研究热情。

['ðerfɔːr] [let] [juː 'es] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['tʃærəti] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [praɪd] , [ɔːr] “

Therefore	let	us	look	with	a	deserving	charity	upon	the	personal	pride	,	or	“
所以	让	我们	看	和	一个	值得	慈善机构	之上	这	个人的	自豪	,	或者	“

['fɑːpɪʃnɪs] ,

foppishness	,
纨绔子弟	,

因此，让我们以应有的善意来看待个人的骄傲或“浮夸”。

” [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] , ['wɪlɪs] .

”	if	we	may	call	it	such	,	of	the	poet	,	Willis	.
”	如果	我们	可能	称呼	它	这样的	,	的	这	诗人	,	威利斯	.

“如果我们可以这样称呼它的话，诗人威利斯。”

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrvz] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['poʊət][ðæn; ðən]['mɑːdərn]['krɪtɪks]

He	certainly	deserves	more	general	reputation	as	a	poet	than	modern	critics
他	当然	值得	更多的	一般的	名声	作为	一个	诗人	比	现代的	评论家

[ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ə'kɔːrd] [hɪm; ɪm] .

are	disposed	to	accord	him	.
是	处置	到	符合	他	.

作为诗人，他理应获得比现代评论家所给予的更高的声誉。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [greɪd] [ʌv; əv] ['merɪt] ,

Many	of	his	pieces	are	of	an	extraordinary	grade	of	merit	,
许多	的	他的	件	是	的	一个	非凡的	年级	的	优点	,

他的许多作品都具有非凡的艺术价值。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ][moʊst][ˌænə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][poʊ'etɪk][maɪnd] ,

signifying	a	most	analytical	and	poetic	mind	,
表示	一个	最多	分析	和	诗意的	头脑	,

这象征着极富分析性和诗意的思维，

[ænd; ənd] [ɪ'vɪnsɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['tælənt][ænd; ənd] [fə'sɪlətɪ] [fɔːr; fər] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [proʊz]

and	evincing	a	marked	talent	and	facility	for	versification	and	prose
和	表现出	一个	标记	天赋	和	设施	为了	韵律	和	散文

['raɪtɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

writing	executed	in	a	style	of	peculiar	grace	and	beauty	.
写作	执行	在	一个	风格	的	奇特	优雅	和	美丽	.

并展现出卓越的诗歌和散文创作才能和技巧，其风格独特优雅优美。

[nə'θænjəl] ['pɑːkə] ['wɪlɪs] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['pɔːrtlənd] , ['dʒænjueri] 20th - .

Nathaniel	Parker	Willis	was	born	in	Portland	,	January	20th	1806	.
纳撒尼尔	帕克	威利斯	曾是	出生	在	波特兰	,	一月	20th	-	.

纳撒尼尔·帕克·威利斯于 1806 年 1 月 20 日出生于波特兰。

[ðə; ði]['fæməli] ['treɪsɪz] [ɪts] ['ænsestri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

The	family	traces	its	ancestry	back	to	the	fifteenth	century	in	England	,
这	家庭	痕迹	它是	祖先	后退	到	这	第十五	世纪	在	英格兰	,

这个家族的祖先可以追溯到15世纪的英国。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['praɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz][bɜːrθ][bəuθ][hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl]

and	for	more	than	two	hundred	years	prior	to	his	birth	both	his	paternal
和	为了	更多的	比	二	百	年	事先的	到	他的	出生	两个都	他的	父系

[ænd; ənd][mə'tɜːrn(ə)l] ['ænsestərz] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] .

and	maternal	ancestors	had	lived	in	New	England	.
和	母体	祖先	有	居住地	在	新的	英格兰	.

在他出生前的两百多年里，他的父系和母系祖先都居住在新英格兰。

[ðə; ði]['poʊəts] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['pʌblɪʃər] [ænd; ənd] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstən] “

The	poet's	father	was	for	several	years	publisher	and	editor	of	the	Easton	“
这	诗人的	父亲	曾是	为了	一些	年	出版商	和	编辑	的	这	伊斯顿	“

['ɑːrgəs] ,

Argus	,
阿格斯	,

诗人的父亲曾担任伊斯顿《阿格斯报》的出版商和编辑多年，

” [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['peɪpər] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] ['pɔːrtlənd] , [meɪn] , [ɪn] - .

”	a	political	paper	established	at	Portland	,	Maine	,	in	1803	.
”	一个	政治的	纸	已确立的	在	波特兰	,	缅因州	,	在	-	.

一份于 1803 年在缅因州波特兰创办的政治报纸。

[hiː; hi] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['peɪpər] , [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] “ [rɪ'kɔːrdər] , ” [ɪn] - , [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	founded	a	religious	paper	,	the	Boston	“	Recorder	,	”	in	1816	,	which	he
他	创立	一个	宗教	纸	,	这	波士顿	“	录音机	,	”	在	-	,	哪个	他

[kən'dʌktɪd] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,

conducted	for	twenty	years	,
实施	为了	二十	年	,

1816年，他创办了宗教报纸《波士顿记录报》，并担任主编20年。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃaɪldz] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	he	was	also	the	founder	of	the	first	child's	newspaper	in	the	world	,
和	他	曾是	还	这	创始人	的	这	第一的	孩子的	报纸	在	这	世界	,

他还是世界上第一份儿童报纸的创办人。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [naʊ] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['waɪdlɪ] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] “ ['juːθs] [kəm'pænjən] .

which	is	the	now	famous	and	widely	circulated	“	Youth's	Companion	.
哪个	是	这	现在	著名的	和	广泛	流通	“	青年的	伴侣	.

这就是现在广为人知且发行广泛的《青春伴侣》。

” ['wɪlɪs] [wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

”	Willis	was	six	years	old	when	his	father	removed	to	Boston	.
”	威利斯	曾是	六	年	老的	什么时候	他的	父亲	已移除	到	波士顿	.

“威利斯六岁时，他的父亲搬到了波士顿。”

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][best][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][fə'sɪlətiz][frʌm; frəm]['praɪvət]['tuːtɚz][ænd; ənd][sɪ'lekt][skuːlz] ,

He	had	the	best	educational	facilities	from	private	tutors	and	select	schools	,
他	有	这	最好的	教育	设施	从	私人的	导师	和	选择	学校	,

他接受了最好的教育，包括私人教师和精选学校的教育。

[kəm'pliːtɪŋ][hɪz; ɪz][kɔːrs][æt; ət][jeɪl]['kɑːlɪdʒ] , [wer][hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][ɪn] - .

completing	his	course	at	Yale	College	,	where	he	graduated	in	1827	.
完成	他的	课程	在	耶鲁大学	大学	,	在哪里	他	毕业	在	-	.

他在耶鲁学院完成了学业，并于 1827 年毕业。

[waɪl][ɪn]['kɑːlɪdʒ][hiː; hi]['pʌblɪʃt]['sevrəl][rɪ'lɪdʒəs]['poʊəmz] ♦under [ðə; ði]['sɪgnətʃər][ʌv; əv]“ [rɔi] ,

While	in	college	he	published	several	religious	poems	♦under	the	signature	of	“	Roy	,
尽管	在	大学	他	已发布	一些	宗教	诗歌	♦under	这	签名	的	”	罗伊	,

在大学期间，他以“Roy”的笔名发表了几首宗教诗歌。

” ['geɪnɪŋ][ɪn][wʌn]['ɪnstəns][ə; eɪ][praɪz][ʌv; əv]['fɪfti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði][best]['poʊəm] .

”	gaining	in	one	instance	a	prize	of	fifty	dollars	for	the	best	poem	.
”	获得	在	一	实例	一个	奖	的	五十	美元	为了	这	最好的	诗	.

“其中一次，他凭借一首最佳诗歌获得了五十美元的奖金。”

['æftər][hɪz; ɪz][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n]['wɪlɪs][bɪ'keɪm][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪriːz][ʌv; əv]['vɑːljəmz]['pʌblɪʃt]

After	his	graduation	Willis	became	the	editor	of	a	series	of	volumes	published
后	他的	毕业	威利斯	成为	这	编辑	的	一个	系列	的	卷	已发布

[baɪ][es] . [dʒiː] . ['gʊˌdrɪtʃ] ,

by	S	.	G	.	Goodrich	,
经过	S	.	G	.	古德里奇	,

毕业后，威利斯成为SG Goodrich出版的一系列丛书的编辑。

[ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði]['ledʒənderi] .

entitled	“	The	Legendary	.
标题	”	这	传奇	.

标题为“传奇”。

” [hiː; hi][nekst][ɪ'stæblɪʃt][ðə; ði]“ [ə'merɪkən]['mʌnθli]['mægəziːn]” [wɪtʃ][hiː; hi]['mɜːdʒd]['æftər][tuː]

”	He	next	established	the	“	American	Monthly	Magazine	”	which	he	merged	after	two
”	他	下一个	已确立的	这	“	美国人	月度	杂志	”	哪个	他	合并	后	二

['jɪrz]['ɪntuː][ðə; ði][nuː][jɔːk]“ ['mɪrər] ,

years	into	the	New	York	“	Mirror	,
年	进入	这	新的	约克	”	镜子	,

接下来，他创办了《美国月刊》，两年后将其并入《纽约镜报》。

” [tuː; tə] [wɪtʃ]['peɪpər][hɪz; ɪz]“ [baɪ][ðə; ði][weɪ]” [wɜːr; wər][kən'trɪbjuːtɪd]['dʊrɪŋ][ə; eɪ][fɔːr]

”	to	which	paper	his	“	Pencilings	by	the	Way	”	were	contributed	during	a	four
”	到	哪个	纸	他的	“	铅笔稿	经过	这	方式	”	是	贡献	期间	一个	四

['jɪrz] [tʊr][ɪn]['jʊrəp] ,

year's	tour	in	Europe	,
年	旅游	在	欧洲	,

他在为期四年的欧洲巡演期间，将他的“铅笔素描”作品投稿到了这份报纸上。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['dʒɜːrni][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'tætʃt][tuː; tə][ðə; ði][ə'merɪkən][lɪ'geɪʃn][æt; ət]['pærɪs] ,

on	which	journey	he	was	attached	to	the	American	legation	at	Paris	,
在	哪个	旅行	他	曾是	随附的	到	这	美国人	使馆	在	巴黎	,

在那次出差中，他被派往美国驻巴黎使馆。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk]['pæspɔːrt]['vɪzɪtɪd][ðə; ði]['veriəs]['kæpɪtəlz][ʌv; əv]['jʊrəp][ænd; ənd]

and	with	a	diplomatic	passport	visited	the	various	capitals	of	Europe	and
和	和	一个	外交	护照	到访	这	各种各样的	首都	的	欧洲	和

[ðə; ði][iːst] .

the	East	.
这	东方	.

他持外交护照访问了欧洲和东方的各个首都。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['soʊdʒɜːrn] , [ɪn] - , [hiː; hi] ['mærid] [mɪs] ['meri] [steɪs] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
During this sojourn , in 1835 , he married Miss Mary Stace , daughter of a
期间 这 旅居 , 在 - , 他 已婚 错过 玛丽 斯泰斯 , 女儿 的 一个
[ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] ['ɑːfɪsər] .
Waterloo officer .
滑铁卢 官 .

在这段旅居期间，1835 年，他与滑铁卢军官的女儿玛丽·斯泰斯小姐结婚。

♦ - ['ʊntər] - [rɪˈpleɪst] [wɪð; wɪθ] - ['ʌndər]
♦ ' unter ' replaced with ' under
♦ - 在 - 替换 和 - 在下面

♦ 将“hunter”替换为“under”。

- ['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ['mɪstər] . ['wɪlɪs] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]
' After his marriage Mr . Willis returned to this country with his wife and
- 后 他的 婚姻 先生 . 威利斯 返回 到 这 国家 和 他的 妻子 和
[ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ][hoʊm][ɑːn][ðə; ði] [ˌsuːskwɛˈhænə] ['rɪvər] ,
established a home on the Susquehanna River ,
已确立的 一个 家 在 这 萨斯奎哈纳河 河 ,

“威利斯先生婚后与妻子回到美国，在萨斯奎哈纳河畔安家落户。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [glɛnmɜ˞i] , [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ['biːɪŋ] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which he called Glenmary , the latter part of the word being in honor of his
哪个 他 称为 格伦玛丽 , 这 后者 部分 的 这 单词 存在 在 荣誉 的 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

他将其命名为 Glenmary，后半部分是为了纪念他的妻子。

[hɪr] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ['kwaɪətli][ɪn] [sʌtʃ] ['lɪtəreri] [wɜːrk]
Here he hoped to spend the remainder of his days quietly in such literary work
这里 他 希望 到 花费 这 余 的 他的 天 悄悄 在 这样的 文学 工作
[æz; əz] [pliːzd] [hɪz; ɪz] [teɪst] ,
as pleased his taste ,
作为 高兴 他的 品尝 ,

他希望在这里平静地度过余生，从事自己喜欢的文学创作。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [səˈpɔːrt] [keɪm] [wɜːr; wər] [swept] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ]
but the resources from which his support came were swept away in a
但 这 资源 从 哪个 他的 支持 来了 是 扫荡 离开 在 一个
[faɪˈnænʃ(ə)l][dɪˈzæstər][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] ['æktɪv] [laɪf] .
financial disaster and he was forced to return to active life .
金融的 灾难 和 他 曾是 强制 到 返回 到 积极的 生活 .

但他赖以生存的资源在一场金融灾难中被摧毁殆尽，他被迫重返工作岗位。

[hiː; hi] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [siːt] , [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
He disposed of his country seat , removed to New York ,
他 处置 的 他的 国家 座位 , 已移除 到 新的 约克 ,

他变卖了乡间住所，迁居纽约。

[ænd; ənd][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɜ˞] . ['potər] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði] “ [kɔːrˈser] , ” [ə; eɪ] ['wiːkli]
and in connection with Dr . Porter established the “ Corsair , ” a weekly
和 在 联系 和 博士 . 搬运工 已确立的 这 “ 海盗 , ” 一个 每周
['dʒɜːrn(ə)l] .
journal .
杂志 .

并与波特博士共同创办了周刊《海盗》。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n]['mɪstər] . ['wɪlɪs] [meɪd] [ə; eɪ]['sekənd] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ]
In the interest of this publication Mr . Willis made a second journey to England ,
在 这 兴趣 的 这 发布 先生 . 威利斯 制成 一个 第二 旅行 到 英格兰 ,

为了本书的出版，威利斯先生第二次前往英国。

[ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mɪstər] . ['θækəri] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wel] - [noʊn] ['raɪtɚz] [æz; əz] [kənt'rɪbju:təz] .

engaging	Mr	.	Thackeray	and	other	well	-	known	writers	as	contributors	.
引人入胜	先生	.	萨克雷	和	其他	出色地	-	已知	作家	作为	贡献者	.

邀请萨克雷先生和其他知名作家担任撰稿人。

[waɪl] ['æbsənt][hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['mɪsəleɪni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mægəzi:n] ['stɔ:riz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

While	absent	he	published	a	miscellany	of	his	magazine	stories	with	the	title
尽管	缺席的	他	已发布	一个	杂项	的	他的	杂志	故事	和	这	标题

[ʌv; əv] “ [ʌv; əv]['træv(ə)l] ” [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] .

of	“	Loiterings	of	Travel	”	and	also	two	of	his	plays	.
的	“	游荡	的	旅行	”	和	还	二	的	他的	演出	.

在离开期间，他出版了一本名为《旅行闲逛》的杂志故事集，以及他的两部戏剧作品。

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['potər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

On	returning	to	New	York	he	found	that	Dr	.	Porter	had	suddenly
在	返回	到	新的	约克	他	成立	那	博士	.	搬运工	有	突然

[ə'bændənd] [ðer; ðər]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ɪn] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [nu:]

abandoned	their	project	in	discouragement	and	he	formed	a	new
弃	他们的	项目	在	沮丧	和	他	形成	一个	新的

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['i:vnɪŋ] ['mɪrər] .

connection	with	the	“	Evening	Mirror	.
联系	和	这	“	晚上	镜子	.

回到纽约后，他发现波特博士突然灰心丧气地放弃了他们的项目，于是他与《晚报》建立了新的联系。

” [su:n] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'kɜ:rd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [helθ] [feɪld] ,

”	Soon	after	this	the	death	of	his	wife	occurred	,	his	own	health	failed	,
”	很快	后	这	这	死亡	的	他的	妻子	发生	,	他的	自己的	健康	失败的	,

“此后不久，他的妻子去世了，他自己的健康状况也每况愈下，

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ə'brɔ:d] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] .

and	he	went	abroad	determining	to	spend	his	life	in	Germany	.
和	他	去	国外	确定	到	花费	他的	生活	在	德国	.

他出国后决心在德国度过余生。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [bɜ:r'lɪn][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] ,

On	reaching	Berlin	he	was	attached	to	the	American	legation	,
在	到达	柏林	他	曾是	随附的	到	这	美国人	使馆	,

抵达柏林后，他被分配到美国使馆工作。

[bʌt; bət] [went] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɪn] [sku:l] [ɪn]

but	went	away	on	a	leave	of	absence	to	place	his	daughter	in	school	in
但	去	离开	在	一个	离开	的	缺席	到	地方	他的	女儿	在	学校	在

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

但他请了假，前往英国送女儿上学。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hɪz; ɪz] [helθ] [gru:] [soʊ] [prɪ'keriəs] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][bɜ:r'lɪn]

In	the	meantime	his	health	grew	so	precarious	that	instead	of	returning	to	Berlin
在	这	与此同时	他的	健康	生长	所以	岌岌可危	那	反而	的	返回	到	柏林

[hi:; hi] [seɪld] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkə] ,

he	sailed	for	America	,
他	航行	为了	美国	,

与此同时，他的健康状况日益恶化，以至于他没有返回柏林，而是乘船前往美国。

[wer] [hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [kən'trɪbju:tɪŋ] [tu:; tə] ['veriəs] ['mægəzinz] .

where	he	spent	the	remainder	of	his	life	in	contributing	to	various	magazines	.
在哪里	他	花费	这	余	的	他的	生活	在	贡献	到	各种各样的	杂志	.

此后余生，他一直为各种杂志撰稿。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [hoʊm] , “ ['aɪdəlˌwaɪld] , ” [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] [bɪ'jɑːnd]

He	established	a	home	,	“	Idlewild	,	”	in	the	highlands	of	the	Hudson	beyond
他	已确立的	一个	家	,	“	闲野	,	”	在	这	高地	的	这	哈德逊	超过

[west] [pɔɪnt] ,

West	Point	,
西方	观点	,

他在西点军校以北的哈德逊河高地建立了一个名为“闲野庄园”的家。

[wer] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - [ɑːn][hɪz; ɪz]['sɪksti] - [fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ] .

where	he	died	in	1867	on	his	sixty	-	first	birthday	.
在哪里	他	死亡	在	-	在	他的	六十	-	第一的	生日	.

1867年，他在那里去世，享年61岁。

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['mɪstər] . ['wɪlɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'taɪərɪŋ] ['wɜːrkər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːr; wər]

Throughout	his	life	Mr	.	Willis	was	an	untiring	worker	and	his	days	were
自始至终	他的	生活	先生	.	威利斯	曾是	一个	不懈	工人	和	他的	天	是

[noʊ] [daʊt] ['endɪd] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['prɑːpər] [rest] .

no	doubt	ended	much	earlier	than	if	he	had	taken	proper	rest	.
不	怀疑	结束	很多	早些时候	比	如果	他	有	已采取	恰当的	休息	.

威利斯先生一生勤奋工作，毫无疑问，如果他能得到充分休息，他的寿命肯定会比现在短得多。

“ [ðə; ði] ['poʊətri] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['wɪlɪs] , ” [sez] [daɪkɪŋk] , “ [ɪz] ['mjuːzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

“	The	poetry	of	Mr	.	Willis	,	”	says	Duyckinck	,	“	is	musical	and	original	.
“	这	诗	的	先生	.	威利斯	,	”	说道	杜伊金克	,	“	是	音乐	和	原来的	.

杜伊金克说：“威利斯先生的诗歌富有音乐性，而且独具创意。”

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəmz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['krɪtɪks] [maɪt] ['ɑːbdʒekt]

His	religious	poems	belong	to	a	class	of	composition	which	critics	might	object
他的	宗教	诗歌	属于	到	一个	班级	的	作品	哪个	评论家	可能	目的

[tuː; tə] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spɪriəns] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [ˌɪn'tɜːprətɜːz]

to	did	not	experience	show	them	to	be	pleasing	and	profitable	interpreters
到	做过	不是	经验	展示	他们	到	是	令人愉悦	和	有利可图	口译员

[tuː; tə] ['meni] [maɪndz] .

to	many	minds	.
到	许多	思想	.

他的宗教诗歌属于这样一类作品：批评家可能会反对，但经验表明，它们对许多人来说都是令人愉悦和有益的诠释。

[ðə; ði] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] [ɪz] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['smuːðnəs] .

The	versification	of	these	poems	is	of	remarkable	smoothness	.
这	韵律	的	这些	诗歌	是	的	卓越	平滑度	.

这些诗歌的韵律非常流畅。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] ['ɔθɜː] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wer] [hɪz; ɪz] ['naɪsər] ['poʊəmz] [wʊd]

Indeed	they	have	gained	the	author's	reputation	where	his	nicer	poems	would
的确	他们	有	获得	这	作者的	名声	在哪里	他的	更漂亮	诗歌	会

[hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

have	failed	to	be	appreciated	.
有	失败的	到	是	感谢	.

事实上，正是这些诗歌为作者赢得了声誉，而他那些更优美的诗作却未能得到赏识。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [hɪz; ɪz] ['nɑːv(ə)l] [ɪn] [raɪm] , - ['leɪdi] [dʒeɪn] ,

On	the	other	hand	his	novel	in	rhyme	,	'	Lady	Jane	,
在	这	其他	手	他的	小说	在	韵	,	-	女士	简	,

另一方面，他的韵文小说《简夫人》

- [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['poʊəmz] [kæst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] -

'	is	one	of	the	very	choicest	of	the	numerous	poems	cast	in	the	model	of	'
-	是	一	的	这	非常	精选	的	这	很多的	诗歌	投掷	在	这	模型	的	-

[dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] ;

Don	Juan	;
大学教师	胡安	;

《唐璜》是众多以唐璜为原型创作的诗歌中最精选的一首；

- [waɪl] [hɪz; ɪz]['drɑːməz][ɑːr; ər] ['delɪkət] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

'	while	his	dramas	are	delicate	creations	of	sentiment	and	passion	with	a
-	尽管	他的	电视剧	是	精美的	作品	的	情绪	和	热情	和	一个

['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][poʊ'etɪk] [ɪˌlɪzə'biːθn] [steɪdʒ] .

relic	of	the	old	poetic	Elizabethan	stage	.
遗迹	的	这	老的	诗意的	伊丽莎白时代	阶段	.

而他的戏剧作品则是细腻的情感与激情的创作，带有伊丽莎白时代古老诗意舞台的遗风。

" [æz; əz][ə; eɪ]['trævələr]['mɪstər] . ['wɪlɪs] [hæz; həz][noʊ] [suː'pɪrɪər] [ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['hjuːməz] [ænd; ənd]

"	As	a	traveler	Mr	.	Willis	has	no	superior	in	representing	the	humors	and
"	作为	一个	游客	先生	.	威利斯	有	不	优越的	在	代表	这	体液	和

[iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

experiences	of	the	world	.
经历	的	这	世界	.

“作为一名旅行家，威利斯先生在展现世界各地的风土人情方面无人能及。”

[hiː; hi][ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] , ['wɪti] , [əb'zɜːrvənt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'ventɪv] .

He	is	sympathetic	,	witty	,	observant	,	and	at	the	same	time	inventive	.
他	是	交感神经	,	机智	,	观察者	,	和	在	这	相同的	时间	富有创造力的	.

他富有同情心、机智幽默、观察力敏锐，同时又极富创造力。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['leibəz] [wɜːr; wər] [pər'suːd] [θruː] ['broʊkən] [helθ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['dɪlɪdʒəns] [ɪz]

That	his	labors	were	pursued	through	broken	health	with	unremitting	diligence	is
那	他的	劳动	是	追击	通过	破碎的	健康	和	不懈	勤勉	是

[ə'nʌðər] [kleɪm] [tuː; tə] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɑːmpt] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] .

another	claim	to	consideration	which	the	public	should	be	prompt	to	acknowledge	.
其他	宣称	到	考虑	哪个	这	民众	应该	是	迅速的	到	承认	.

他带病坚持不懈地工作，这是另一个值得公众重视的方面，公众应该及时予以认可。

['deɪvɪdz] [lə'ment] [fɔːr; fər] ['æbsələm] .

DAVID'S	LAMENT	FOR	ABSALOM	.
大卫的	哀叹	为了	押沙龙	.

大卫为押沙龙哀悼。

[hiː; hi]['wɔːtərz] [slept] .

HE	waters	slept	.
他	水	睡着了	.

他沉睡了。

['naɪts] ['sɪlvəri] [veɪl] [hʌŋ] [loʊ]

Night's	silvery	veil	hung	low
夜晚	银色	面纱	悬挂	低的

夜幕如银色薄纱般低垂

[ɑːn]['dʒɔrdənz]['bʊzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ediz] [kɜːrld]

On	Jordan's	bosom	,	and	the	eddies	curled
在	乔丹的	怀	,	和	这	涡流	卷曲

在乔丹的胸前，漩涡卷曲着

[ðer; ðər] ['glæsi] [rɪŋz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ðə; ði] [stɪl] ,

Their	glassy	rings	beneath	it	,	like	the	still	,
他们的	玻璃状	戒指	下面	它	,	喜欢	这	仍然	,

它们下方的玻璃状圆环，就像静止的，

[ʌn'broʊkən] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpərz] [pʌls] .

Unbroken	beating	of	the	sleeper's	pulse	.
未破	殴打	的	这	睡眠者的	脉冲	.

睡眠者脉搏持续跳动。

[ðə; ði] [riːdz] [bent] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] : [ðə; ði] ['wɪloʊ] [liːvz]

The	reeds	bent	down	the	stream	:	the	willow	leaves
这	芦苇	弯曲	向下	这	溪流	:	这	柳	树叶

芦苇顺着溪流弯下腰：柳树叶

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [tʃiːk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlʌlɪŋ] [taɪd] ,

With	a	soft	cheek	upon	the	lulling	tide	,
和	一个	柔软的	脸颊	之上	这	催眠	潮	,

脸颊轻柔地贴着缓缓落下的潮水，

[fərˈgɑːt][ðə; ði] [ˈlɪftɪŋ] [ˈwaɪndz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [stemz]

Forgot	the	lifting	winds	;	and	the	long	stems
忘了	这	举重	风	;	和	这	长的	茎

忘记了扬起的风；还有长长的茎秆

[huːz] [ˈflaʊərz] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [nɜːrs]

Whose	flowers	the	water	,	like	a	gentle	nurse
谁	花朵	这	水	,	喜欢	一个	温和的	护士

水，如同温柔的护士，滋润着花朵。

[berz] [ɑːn][ɪts] [ˈbʊzəm] , [ˈkwaɪətli] [geɪv] [wei] ,

Bears	on	its	bosom	,	quietly	gave	way	,
熊	在	它是	怀	,	悄悄	给予	方式	,

熊在它胸前，悄然让开。

[ænd; ənd] [liːnd] , [ɪn][ˈgreɪsf(ə)l] [ˈætɪtuːd] , [tuː; tə][rest] .

And	leaned	,	in	graceful	attitude	,	to	rest	.
和	倾斜	,	在	优美	态度	,	到	休息	.

然后，她姿态优雅地倾身休息。

[haʊ] [ˈstraɪkɪŋli] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [telz]

How	strikingly	the	course	of	nature	tells
如何	引人注目	这	课程	的	自然	讲述

自然进程是如何惊人地揭示真相的

[baɪ][ɪts] [laɪt] [hiːd] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈsʌfərɪŋ] ,

By	its	light	heed	of	human	suffering	,
经过	它是	光	注意	的	人类	痛苦	,

由于对人类苦难漠不关心，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfæʃnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhæpiːɚ] [wɜːrld] .

That	it	was	fashioned	for	a	happier	world	.
那	它	曾是	造型	为了	一个	更快乐	世界	.

它是为了创造一个更美好的世界而打造的。

[kɪŋ] [ˈdeɪvɪdz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [ˈwɪri] .

King	David's	limbs	were	weary	.
国王	大卫的	四肢	是	厌倦	.

大卫王的四肢疲惫不堪。

[hiː; hi][hæd; həd][fled]

He	had	fled
他	有	逃亡

他逃走了

[frʌm; frəm][fɑːr][dʒəˈruːsələm] : [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd]

From	far	Jerusalem	:	and	now	he	stood
从	远的	耶路撒冷	:	和	现在	他	站立

他从遥远的耶路撒冷而来，如今他站在这里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][feɪnt] [ˈpiːp(ə)l] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [speɪs] ,

With	his	faint	people	,	for	a	little	space	,
和	他的	头晕的	人们	,	为了	一个	小的	空间	,

和他的弱小族人，在一小块地方，

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ˈdʒɔːrdn] .

Upon	the	shore	of	Jordan	.
之上	这	支撑	的	约旦	.

在约旦河岸边。

[ðə; ði] [laɪt] [wɪnd]
The light wind
这 光 风

微风

[ʌv; əv][mɔːrn][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
Of morn was stirring , and he bared his brow ,
的 早晨 曾是 搅拌 , 和 他 裸露 他的 眉头 ,

晨曦初露，他露出眉毛。

[tuː; tə][ɪts] [rɪ'freʃɪŋ] [breθ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn]
To its refreshing breath ; for he had worn
到 它是 令人耳目一新 气息 ; 为了 他 有 磨损

它清新的气息；因为他已经穿

[ðə; ði] ['mɔːrnərz] ['kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [felt]
The mourner's covering , and had not felt
这 哀悼者的 覆盖 , 和 有 不是 毛毡

哀悼者的裹尸布，却没有感觉到

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
That he could see his people until now .
那 他 可以 看 他的 人们 直到 现在 .

他一直都能见到他的人民。

[ðeɪ] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [freʃ] [griːn] [bæŋk]
They gathered round him on the fresh green bank
他们 聚集 圆形的 他 在 这 新鲜的 绿色的 银行

他们聚集在他周围，在绿意盎然的河岸上。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ðer; ðər]['kaɪndli] [wɜːrdz] : [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn]
And spoke their kindly words : and as the sun
和 辐 他们的 亲切地 字 : 和 作为 这 太阳

他们说着和蔼的话语：就像太阳

[roʊz] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] , [hiː; hi] [nelt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,
Rose up in heaven , he knelt among them there ,
玫瑰 向上 在 天堂 , 他 跪下 之中 他们 那里 ,

他升天后，跪在他们中间，

[ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [preɪ] .
And bowed his head upon his hands to pray .
和 鞠躬 他的 头 之上 他的 双手 到 祈祷 .

他低下头，双手抱头祈祷。

[oʊ] ! [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] , — [wen] ['bɪtər] [θɔːts]
Oh ! when the heart is full , — when bitter thoughts
哦 ! 什么时候 这 心 是 满的 , — 什么时候 苦的 想法

哦！当心中充满苦涩的思绪时，——当苦涩的念头涌上心头。

[kʌm] ['kraʊdɪŋ] ['θɪkli] [ʌp] [fɔːr; fər] ['ʌtərəns] ,
Come crowding thickly up for utterance ,
来 拥挤 浓密 向上 为了 发声 ,

蜂拥而至，争相发言，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['kɑːmən] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] ,
And the poor common words of courtesy ,
和 这 贫穷的 常见的 字 的 礼貌 ,

而那些可怜的、普通的礼貌用语，

[ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['mɑːkəri] — [haʊ] [mʌtʃ]
Are such a very mockery — how much
是 这样的 一个 非常 嘲讽 — 如何 很多

真是莫大的讽刺——多么荒谬！

[ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [hɑːrt] [meɪ] [pɔːr] [ɪt'self] [ɪn] [prer] !
The bursting heart may pour itself in prayer !
这 爆发 心 可能 倒 本身 在 祷告 !

这颗充满爱的心或许会倾注于祈祷!

[hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər] ['ɪzrɪəl] : [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [ʌp]
He prayed for Israel : and his voice went up
他 祈祷 为了 以色列 : 和 他的 嗓音 去 向上

他为以色列祷告，他的声音高高传来。

['strɔːŋli] [ænd; ənd] ['fɜːrvəntli] .
Strongly and fervently .
强烈 和 热切地 .

强烈而热切地。

[hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ,
He prayed for those ,
他 祈祷 为了 那些 ,

他为那些人祈祷，

[huːz] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] : [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [diːp] [toʊnz]
Whose love had been his shield : and his deep tones
谁 爱 有 到过 他的 盾 : 和 他的 深的 音调

谁的爱曾是他的盾牌：以及他深沉的嗓音

[gruː] ['tremjələs] .
Grew tremulous .
成长 颤抖的 .

开始颤抖。

[bʌt; bət] , [oʊ] ! [fɔːr; fər] ['æbsələm] , —
But , oh ! for Absalom , —
但 , 哦 ! 为了 押沙龙 , —

但是，唉！押沙龙真可怜！——

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪ'streɪndʒd] , [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['æbsələm] . —
For his estranged , misguided Absalom . —
为了 他的 疏远的 , 错误的 押沙龙 . —

致他疏远而误入歧途的押沙龙。

[ðə; ði] [praʊd] [braɪt] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd] [bɜːrst] [ə'weɪ]
The proud bright being who had burst away
这 自豪的 明亮的 存在 WHO 有 爆裂 离开

那个骄傲而耀眼的生物，突然消失了

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɪnsli] ['bjuːti] , [tuː; tə] [dɪ'faɪ]
In all his princely beauty , to defy
在 全部 他的 王子 美丽 , 到 违抗

他英俊潇洒，却要违抗

[ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] ['tʃerɪʃt] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [pɔːd]
The heart that cherished him — for him he poured
这 心 那 珍爱 他 — 为了 他 他 倾倒

那颗珍爱他的心——他为他倾注了一切

[ɪn] ['ægəni] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [kən'troʊld]
In agony that would not be controlled
在 痛苦 那 会 不是 是 受控

无法控制的痛苦

[strɔːŋ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ,
Strong supplication , and forgave him there ,
强的 恳求 , 和 原谅了 他 那里 ,

他强烈恳求，并当场原谅了他。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][gɑːd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [diːp] ['sɪnflnəs] .

Before	**his**	**God**	**,**	**for**	**his**	**deep**	**sinfulness**	**.**
前	他的	上帝	,	为了	他的	深的	罪恶	.

在上帝面前，为他深重的罪孽。

[ðə; ði] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['setld] .

The	**pall**	**was**	**settled**	**.**
这	灵柩	曾是	定居	.

丧葬事宜已安排妥当。

[hiː; hi] [huː] [slept] [bɪ'niːθ]

He	**who**	**slept**	**beneath**
他	WHO	睡着了	下面

睡在下面的人

[wʌz; wəz] ['streɪtnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪv] : [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][foʊldz]

Was	**straightened**	**for**	**the**	**grave**	**:**	**and**	**as**	**the**	**folds**
曾是	拉直	为了	这	严重	:	和	作为	这	折叠

被扶正走向坟墓：而褶皱

[sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [prə'pɔːʃəns] , [ðeɪ] [bɪ'treɪd]

Sank	**to**	**the**	**still**	**proportions**	**,**	**they**	**betrayed**
沉没	到	这	仍然	比例	,	他们	背叛

沉入静止的程度，他们背叛了

[ðə; ði] ['mætʃləs] ['sɪmətri] [ʌv; əv] ['æbsələm] .

The	**matchless**	**symmetry**	**of**	**Absalom**	**.**
这	无比	对称	的	押沙龙	.

押沙龙无与伦比的对称性。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [jet] [ˌʌn'ʃɔːn] , [ænd; ənd] ['sɪlkən] [kəːlz]

His	**hair**	**was**	**yet**	**unshorn**	**,**	**and**	**silken**	**curls**
他的	头发	曾是	然而	未剪毛	,	和	丝	卷发

他的头发还没剪，是丝滑的卷发。

[wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['tæsəlz][æz; əz] [ðeɪ] [swei]

Were	**floating**	**round**	**the**	**tassels**	**as**	**they**	**swayed**
是	漂浮的	圆形的	这	流苏	作为	他们	摇摆

它们在摇曳的流苏周围飘荡

[tuː; tə][ðə; ði] [əd'mɪtɪd] [er] , [æz; əz] ['glɑːsi] [naʊ]

To	**the**	**admitted**	**air**	**,**	**as**	**glossy**	**now**
到	这	承认	空气	,	作为	光滑	现在

承认空气，现在光鲜亮丽

[æz; əz] [wen] [ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['dæliəns] , ['beɪðɪŋ]

As	**when**	**in**	**hours**	**of**	**gentle**	**dalliance**	**,**	**bathing**
作为	什么时候	在	小时	的	温和的	调戏	,	洗澡

就像在几个小时的温柔调情中，沐浴

[ðə; ði] ['snoʊi] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][dʒuːdeɪəs]['gɝːlz] .

The	**snowy**	**fingers**	**of**	**Judea's**	**girls**	**.**
这	下雪的	手指	的	犹太的	女孩们	.

朱迪亚女孩们雪白的手指。

[hɪz; ɪz] [helm] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] : [hɪz; ɪz] ['bænər] [sɔɪld]

His	**helm**	**was**	**at**	**his**	**feet**	**:**	**his**	**banner**	**soiled**
他的	舵	曾是	在	他的	脚	:	他的	横幅	脏的

他的头盔掉在脚边，他的旗帜沾满了污渍。

[wɪð; wɪθ] ['treɪlɪŋ] [θruː] [dʒə'ruːsələm] , [wʌz; wəz] [leɪd] ,

With	**trailing**	**through**	**Jerusalem**	**,**	**was**	**laid**	**,**
和	尾随	通过	耶路撒冷	,	曾是	铺设	,

穿过耶路撒冷，被铺开，

[rɪ'vɜːrst] , [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒuːəld] [hɪlt]

Reversed	**,**	**beside**	**him**	**;**	**and**	**the**	**jeweled**	**hilt**
反转	,	旁	他	;	和	这	珠宝	剑柄

倒置在他身旁；还有镶嵌宝石的剑柄

[huːz] ['daiəmənds] [lɪt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bleɪd] ,

Whose	**diamonds**	**lit**	**the**	**passage**	**of**	**his**	**blade**	**,**
谁	钻石	点燃	这	通道	的	他的	刀刃	,

他的钻石照亮了他刀锋的行进，

['restɪd] [laɪk] ['mɑːkəri] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌvərd] [braʊ] .

Rested	**like**	**mockery**	**on**	**his**	**covered**	**brow**	**.**
休息	喜欢	嘲讽	在	他的	涵盖	眉头	.

仿佛嘲讽般地落在他被遮盖的额头上。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [trɑːd][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

The	**soldiers**	**of**	**the**	**king**	**trod**	**to**	**and**	**fro**	**,**
这	士兵	的	这	国王	践踏	到	和	弗	,

国王的士兵们来回踱步，

[klæd][ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃiːf] ,

Clad	**in**	**the**	**garb**	**of**	**battle**	**;**	**and**	**their**	**chief**	**,**
覆膜	在	这	外衣	的	战斗	;	和	他们的	首席	,

身着战袍；他们的首领，

[ðə; ði] ['maɪti] ['dʒəjæb] , [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɪr] ,

The	**mighty**	**Joab**	**,**	**stood**	**beside**	**the**	**bier**	**,**
这	强大的	约阿布	,	站立	旁	这	柩	,

威武的约押站在灵柩旁，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɑːrk][pɔːl] ['stedfæstli] ,

And	**gazed**	**upon**	**the**	**dark**	**pall**	**steadfastly**	**,**
和	凝视	之上	这	黑暗的	灵柩	坚定不移	,

他目光坚定地望着那片黑暗的帷幔，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] ['slʌmbərər] [maɪt] [stɜːr] .

As	**if**	**he**	**feared**	**the**	**slumberer**	**might**	**stir**	**.**
作为	如果	他	害怕	这	沉睡者	可能	搅拌	.

仿佛他害怕熟睡者会醒来。

[ə; eɪ] [sloʊ] [step] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

A	**slow**	**step**	**startled**	**him**	**.**
一个	慢的	步	惊慌	他	.

一个缓慢的脚步声吓了他一跳。

[hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [bleɪd]

He	**grasped**	**his**	**blade**
他	抓住	他的	刀刃

他紧握刀刃。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ræŋ] : [bʌt; bət][ðə; ði] [bent] [fɔːrm]

As	**if**	**a**	**trumpet**	**rang**	**:**	**but**	**the**	**bent**	**form**
作为	如果	一个	喇叭	响铃	:	但	这	弯曲	形式

仿佛号角响起：但弯曲的身形

[ʌv; əv]['deɪvɪd] ['entərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [kə'mænd]

Of	**David**	**entered**	**,**	**and**	**he**	**gave**	**command**
的	大卫	进入	,	和	他	给予	命令

大卫进去，他下达命令。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fjuː] ['fɔːləuəz] ,

In	**a**	**low**	**tone**	**to**	**his**	**few**	**followers**	**,**
在	一个	低的	语气	到	他的	很少	追随者	,

他低声对寥寥几个追随者说：

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ded] .

And	left	him	with	his	dead	.
和	左边	他	和	他的	死的	.

然后把他和死者一起留下了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [stɪl]

The	King	stood	still
这	国王	站立	仍然

国王站在那里，一动不动。

[tɪl] [ðə; ði] [læst] ['ekoʊ] [daɪd] : [ðen] , ['θroʊɪŋ] [ɔ:f]

Till	the	last	echo	died	:	then	,	throwing	off
直到	这	最后的	回声	死亡	:	然后	,	投掷	离开

直到最后一声回响消逝：然后，抛开

[ðə; ði] ['sækklɔ:θ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [bæk]

The	sackcloth	from	his	brow	,	and	laying	back
这	麻布	从	他的	眉头	,	和	躺下	后退

他取下额头上的麻布，向后躺下。

[ðə; ði] [pɔ:l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɪl] [fitʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,

The	pall	from	the	still	features	of	his	child	,
这	灵柩	从	这	仍然	特征	的	他的	孩子	,

他孩子静止的面容上笼罩着一层阴霾。

[hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [broʊk] [fɔ:rθ]

He	bowed	his	head	upon	him	,	and	broke	forth
他	鞠躬	他的	头	之上	他	,	和	打破	前进

他向他低下头，然后开口说道

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [woʊ] :

In	the	resistless	eloquence	of	woe	:
在	这	无力抵抗	口才	的	悲哀	:

在无可抗拒的悲恸之声中：

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
“	唉	!

“唉！

[maɪ] ['noʊb(ə)l] [bɔɪ] !

my	noble	boy	!
我的	高贵	男生	!

我高贵的男孩！

[ðæt] [ðaʊ] [daɪ] , —

that	thou	should'st	die	,	—
那	你	不应该	死	,	—

你竟要死去，——

[ðaʊ] [hu:] [wɜ:rt] [meɪd] [soʊ] ['bju:tɪfli] [fer] !

Thou	who	wert	made	so	beautifully	fair	!
你	WHO	沃特	制成	所以	非常漂亮	公平的	!

你生来如此美丽动人！

[ðæt] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] ['set(ə)l] [ɪn] [ðaɪ] ['glɔ:riəs] [aɪ] ,

That	death	should	settle	in	thy	glorious	eye	,
那	死亡	应该	定居	在	你的	辉煌	眼睛	,

愿死亡在你荣耀的眼中留下印记，

[ænd; ənd] [li:v] [hɪz; ɪz] ['stɪlnəs] [ɪn] [ðɪs] ['klʌstərɪŋ] [her] —

And	leave	his	stillness	in	this	clustering	hair	—
和	离开	他的	寂静	在	这	聚类	头发	—

让他静静地待在这簇簇头发里——

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][mɑːrk] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['saɪlənt] [tuːm] ;

How	could	he	mark	thee	for	the	silent	tomb	;
如何	可以	他	标记	你	为了	这	沉默的	墓	;

他怎能将你埋葬在寂静的坟墓里?

[maɪ] [praʊd] [bɔɪ] , ['æbsələm] !

My	proud	boy	,	Absalom	!
我的	自豪的	男生	,	押沙龙	!

我骄傲的儿子，押沙龙!

“ [koʊld][ɪz][ðaɪ] [braʊ] , [maɪ][sʌn] !

“	Cold	is	thy	brow	,	my	son	!
“	寒冷的	是	你的	眉头	,	我的	儿子	!

“孩子，你的额头冰冷！”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɪl]

and	I	am	chill
和	我	是	寒意

我性格很冷静

[æz; əz][tuː; tə][maɪ]['bʊzəm][aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [pres] [ðiː] —

As	to	my	bosom	I	have	tried	to	press	thee	—
作为	到	我的	怀	我	有	尝试	到	按	你	—

至于我的胸怀，我曾努力将你拥入怀中——

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [fiːl] [maɪ] ['pʌlsɪz] [θrɪl] ,

How	was	I	wont	to	feel	my	pulses	thrill	,
如何	曾是	我	惯于	到	感觉	我的	脉冲	刺激	,

我该如何感受脉搏的悸动呢?

[laɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [hɑːrp] [strɪŋ] , ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kə'res] [ðiː] —

Like	a	rich	harp	string	,	yearning	to	caress	thee	—
喜欢	一个	富有的	竖琴	细绳	,	渴望	到	抚摸	你	—

像一根饱满的竖琴弦，渴望轻抚你——

[ænd; ənd] [hɪr] [ðaɪ] [swiːt] - [maɪ] ['fɑːðər] , - [frʌm; frəm] [ðiːz] [dʌm]

And	hear	thy	sweet	'	My	father	,	'	from	these	dumb
和	听到	你的	甜的	-	我的	父亲	,	-	从	这些	哑的

听听这些哑巴从你口中发出的甜美的“我的父亲”

[ænd; ənd][koʊld][lɪps] , ['æbsələm] !

And	cold	lips	,	Absalom	!
和	寒冷的	嘴唇	,	押沙龙	!

冰冷的嘴唇，押沙龙!

“ [ðə; ði] [greɪv] [hæθ] [wʌn] [ðiː] .

“	The	grave	hath	won	thee	.
“	这	严重	有	韩元	你	.

“坟墓已经赢了你。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [gʌʃ]

I	shall	hear	the	gush
我	将	听到	这	喷

我将听到汩汩声

[ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] :

Of	music	,	and	the	voices	of	the	young	:
的	音乐	,	和	这	声音	的	这	年轻的	:

关于音乐，以及年轻人的声音:

[ænd; ənd][laɪf] [wɪl] [pæs] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mæntl] [blʌʃ] ,

And	life	will	pass	me	in	the	mantling	blush	,
和	生活	将要	经过	我	在	这	披风	脸红	,

而生命将在羞涩的余晖中从我身边流逝，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['tresɪz] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft]['waɪndz] [flʌŋ] , —

And	the	dark	tresses	to	the	soft	winds	flung	,	—
和	这	黑暗的	头发	到	这	柔软的	风	扔	,	—

乌黑的秀发随风飘扬，——

[bʌt; bət] [ðaʊ] [noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [swiːt] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]

But	thou	no	more	with	thy	sweet	voice	shall	come
但	你	不	更多的	和	你的	甜的	嗓音	将	来

但你再也不会用你甜美的声音来了。

[tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , ['æbsələm] !

To	meet	me	,	Absalom	!
到	见面	我	,	押沙龙	!

来见我吧，押沙龙！

“ [ænd; ənd] , [oʊ] ! [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['strɪkən] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt]

“	And	,	oh	!	when	I	am	stricken	,	and	my	heart
“	和	,	哦	!	什么时候	我	是	受打击的	,	和	我的	心

“哦！当我遭受打击，我的心……”

[laɪk] [ə; eɪ] [bruːzd] [riːd] , [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] ,

Like	a	bruised	reed	,	is	waiting	to	be	broken	,
喜欢	一个	瘀伤	芦苇	,	是	等待	到	是	破碎的	,

就像一根受伤的芦苇，等待着被折断。

[haʊ] [wɪl] [ɪts] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðiː] , [æz; əz][aɪ][dɪ'pɑːrt] ,

How	will	its	love	for	thee	,	as	I	depart	,
如何	将要	它是	爱	为了	你	,	作为	我	离开	,

当我离去，它对你的爱将如何?

[jɜːrn] [fɔːr; fər] [ðaɪn] [ɪr] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪts] [læst] [diːp] ['toʊkən] !

Yearn	for	thine	ear	to	drink	its	last	deep	token	!
向往	为了	你的	耳朵	到	喝	它是最后的	深的	令牌	!	

渴望你的耳朵能喝下它最后的深沉印记!

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] [swiːt] , [ə'mɪd] ['dɛθs] ['gæðərɪŋ] [gluːm] ,

It	were	so	sweet	,	amid	death's	gathering	gloom	,
它	是	所以	甜的	,	之中	死亡人数	采集	愁云	,

在死亡的阴霾笼罩下，它是如此甜蜜。

[tuː; tə] [siː] [ðiː] , ['æbsələm] !

To	see	thee	,	Absalom	!
到	看	你	,	押沙龙	!

见到你，押沙龙!

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ˌfer'wel] .

“	And	now	farewell	.
“	和	现在	告别	.

“现在，再见了。”

- [tɪz] [hɑːrd][tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [ʌp] ,

'	Tis	hard	to	give	thee	up	,
-	的	难的	到	给	你	向上	,

很难放弃你，

[wɪð; wɪθ] [deθ] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['slʌmbər] [ɑːn] [ðiː] ;

With	death	so	like	a	gentle	slumber	on	thee	;
和	死亡	所以	喜欢	一个	温和的	睡眠	在	你	;

死亡如同温柔的睡梦般降临在你身上;

[ænd; ənd][ðaɪ][dɑːrk][sɪn] — [oʊ] !

And	thy	dark	sin	—	oh	!
和	你的	黑暗的	罪	—	哦	!

而你那黑暗的罪孽——哦!

[aɪ][kʊd; kəd] [drɪŋk] [ðə; ði] [kʌp]
I could drink the cup
我 可以 喝 这 杯子

我可以喝掉那杯水。

[ɪf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [woʊ] [ɪts] ['bɪtərnəs] [hæd; həd] [wʌn] [ðiː] .
If from this woe its bitterness had won thee .
如果 从 这 悲哀 它是 苦味 有 韩元 你 .

如果这苦难的苦涩能让你最终战胜它。

[meɪ] [gɑːd][hæv; həv] [kɔːld] [ðiː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wɑːndərər] , [hoʊm] ,
May God have called thee , like a wanderer , home ,
可能 上帝 有 称为 你 , 喜欢 一个 流浪者 , 家 ,

愿上帝像召唤流浪者一样召唤你回家。

[maɪ] [lɔːst] [bɔɪ] , ['æbsələm] !
My lost boy , Absalom !
我的 丢失的 男生 , 押沙龙 !

我失散的儿子，押沙龙!

" [hiː; hi] ['kʌvərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [boʊd] [hɪm'self]
" He covered up his face , and bowed himself
" 他 涵盖 向上 他的 脸 , 和 鞠躬 他自己

他捂住脸，低下了头。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ; [ðen] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]
A moment on his child ; then giving him
一个 片刻 在 他的 孩子 ; 然后 给予 他

他看了看孩子，然后把他交给了他。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] ['tendərnəs] , [hiː; hi] [klɑːspt]
A look of melting tenderness , he clasped
一个 看 的 融化 压痛 , 他 紧握

他眼中流露出融化般的温柔，紧紧地握住了

[hɪz; ɪz] [hændz] [kən'vʌlsɪvli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [prer] :
His hands convulsively , as if in prayer :
他的 双手 痉挛地 , 作为 如果 在 祷告 :

他的双手痉挛着，仿佛在祈祷:

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [streŋθ] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
And as if strength were given him of God ,
和 作为 如果 力量 是 给定 他 的 上帝 ,

仿佛上帝赐予了他力量，

[hiː; hi] [roʊz] [ʌp] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] [pɔːl]
He rose up calmly and composed the pall
他 玫瑰 向上 平静地 和 由 这 灵柩

他平静地起身，安顿好灵柩。

['fɜːrmli] [ænd; ənd] ['diːsntli] , — [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ,
Firmly and decently , — and left him there ,
牢牢 和 体面地 , — 和 左边 他 那里 ,

他坚定而得体地——然后离开了，把他留在那里。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [rest] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [sliːp] .
As if his rest had been a breathing sleep .
作为 如果 他的 休息 有 到过 一个 呼吸 睡觉 .

仿佛他的休息是一种呼吸般的睡眠。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['ælkəmɪst] .
THE DYING ALCHEMIST .
这 垂死 炼金术士 .

垂死的炼金术士。

[hiː; hi] [naɪt] - [wɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['desələt] [moʊn] [swept] [baɪ] ,

HE	night	-	wind	with	a	desolate	moan	swept	by	,
他	夜晚	-	风	和	一个	荒凉	呻吟	扫荡	经过	,

夜风带着凄凉的呜咽声席卷而来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['ʃʌtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrət] [swʌŋ]

And	the	old	shutters	of	the	turret	swung
和	这	老的	百叶窗	的	这	炮塔	摇摆

炮塔的旧百叶窗摇晃着

[kriːkɪŋ] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['hɪndʒɪz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] ,

Creaking	upon	their	hinges	;	and	the	moon	,
嘎吱作响	之上	他们的	铰链	;	和	这	月亮	,

铰链吱呀作响；还有月亮，

[æz; əz] [ðə; ði] [tɔːrn] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [fluː] [pæst] ,

As	the	torn	edges	of	the	clouds	flew	past	,
作为	这	撕裂	边缘	的	这	云	飞翔	过去的	,

当撕裂的云层边缘飞掠而过时，

['strʌgld] [ə'slænt] [ðə; ði] [steɪnd] [ænd; ənd] ['broʊkən] [peɪnz]

Struggled	aslant	the	stained	and	broken	panes
挣扎	斜体	这	染色	和	破碎的	窗格

艰难地倾斜着污迹斑斑、破损不堪的玻璃窗

[soʊ] ['dɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ʌv; əv] [deθ]

So	dimly	,	that	the	watchful	eye	of	death
所以	依稀	,	那	这	警惕	眼睛	的	死亡

如此模糊，以至于死神的注视之眼都看不见了。

['skersli] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ænd; ənd] [keɪm] .

Scarcely	was	conscious	when	it	went	and	came	.
几乎	曾是	有意识的	什么时候	它	去	和	来了	.

它来来去去的时候，我几乎毫无察觉。

[ðə; ði] ['faɪər] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['kruːsɪb(ə)l] [wʌz; wəz] [loʊ] ,

The	fire	beneath	his	crucible	was	low	,
这	火	下面	他的	坩	曾是	低的	,

他坩埚下的火势很弱，

[jet] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] : [ænd; ənd] ['evər] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [θɔːts]

Yet	still	it	burned	:	and	ever	,	as	his	thoughts
然而	仍然	它	烧伤	:	和	曾经	,	作为	他的	想法

然而，它依然燃烧着：而且，每当他思绪万千时，它就燃烧着。

[gruː] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self]

Grew	insupportable	,	he	raised	himself
成长	站不住脚的	,	他	提高	他自己

生活变得难以忍受，他自力更生。

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði] [koʊl]

Upon	his	wasted	arm	,	and	stirred	the	coals
之上	他的	浪费	手臂	,	和	搅拌	这	煤炭

他用自己瘦弱的手臂拨弄着煤炭。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlt] ['enərdʒi] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɑːd]

With	difficult	energy	;	and	when	the	rod
和	难的	活力	;	和	什么时候	这	杆

费力地；当杆

[fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvləs] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ]

Fell	from	his	nerveless	fingers	,	and	his	eye
费尔	从	他的	无神经	手指	,	和	他的	眼睛

从他麻木的手指间滑落，他的眼睛也随之消失。

[felt] [feɪnt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['sɑːkɪt] , [hiː; hi] [ʃræŋk] [bæk]
Felt faint within its socket , he shrank back
毛毡 头晕的 之内 它是 插座 , 他 缩小 后退

他感到头晕目眩，缩了回去。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['pælət] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'kloʊzd] [lɪps] ,
Upon his pallet , and , with unclosed lips ,
之上 他的 托盘 , 和 , 和 未关闭 嘴唇 ,

他趴在托盘上，嘴唇微张，

['mʌtəd] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn] [deθ] !
Muttered a curse on death !
低声说道 一个 诅咒 在 死亡 !

低声咒骂了死神!

[ðə; ði]['saɪlənt] [ruːm] ,
The silent room ,
这 沉默的 房间 ,

寂静的房间，

[frʌm; frəm][ɪts][dɪm]['kɔːrnərz] , ['mɑːkɪŋli] [geɪv] [bæk]
From its dim corners , mockingly gave back
从 它是 暗淡 角落 , 嘲讽地 给予 后退

从它昏暗的角落里，嘲讽地回荡着

[hɪz; ɪz] ['rætlɪŋ] [breθ] ; [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪər]
His rattling breath ; the humming in the fire
他的 嘎嘎作响 气息 ; 这 哼唱 在 这 火

他粗重的呼吸；火中的嗡嗡声

[hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nel] ; [ænd; ənd] [wen]
Had the distinctness of a knell ; and when
有 这 明显 的 一个 丧钟 ; 和 什么时候

具有丧钟般的清晰音调；而当

['duːli][ðə; ði] [æn'tiːk] ['hɔːrəˌloʊdʒ] [biːt] [wʌn] ,
Duly the antique horologe beat one ,
正式地 这 古董 钟 打 一 ,

古董钟表适时击败了一只，

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['faɪəl] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He drew a phial from beneath his head ,
他 画 一个 小瓶 从 下面 他的 头 ,

他从头下掏出一个小瓶，

[ænd; ənd][dræŋk] .
And drank .
和 喝 .

然后喝了。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz][lɪps] [kəm'prest] ,
And instantly his lips compressed ,
和 即刻 他的 嘴唇 压缩 ,

他的嘴唇瞬间抿紧，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ɪn][hɪz; ɪz]['skelɪt(ə)n] [freɪm] ,
And , with a shudder in his skeleton frame ,
和 , 和 一个 不寒而栗 在 他的 骨骼 框架 ,

他那瘦骨嶙峋的身躯颤抖了一下，

[hiː; hi][roʊz][wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [streŋθ] , [ænd; ənd][sæt]
He rose with supernatural strength , and sat
他 玫瑰 和 超自然 力量 , 和 卫星

他以超乎寻常的力量站了起来，然后坐了下来。

['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] ['kɔmju:nd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] :
Upright , and communed with himself :
直立 , 和 公有的 和 他自己 :

正直，并与自己对话：

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [tu:; tə][daɪ]
“ I did not think to die
“ 我 做过 不是 思考 到 死

我没想到自己会死

[tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:] ;
Till I had finished what I had to do ;
直到 我 有 完成的 什么 我 有 到 做 ;

直到我完成我必须做的事情；

[aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [pɪrs] [ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['si:krət] [θru:]
I thought to pierce th ' eternal secret through
我 想法 到 刺穿 th - 永恒 秘密 通过

我本想刺穿那永恒的秘密

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [maɪ]['mɔ:rt(ə)l] [aɪ] ;
With this my mortal eye ;
和 这 我的 凡人 眼睛 ;

以我这凡人之眼；

[aɪ] [felt] , — [oʊ] , [gɑ:d] !
I felt , — Oh , God !
我 毛毡 , — 哦 , 上帝 !

我当时想，——哦，上帝！

[ˌaɪ 'ti:] ['si:mɪθ] ['i:v(ə)n] [naʊ] —
it seemeth even now —
它 似乎 甚至 现在 —

即使现在看来也是如此——

[ðɪs] ['kænɑ:t] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] - [du:] [ɑ:n][maɪ] [braʊ] ;
This cannot be the death - dew on my brow ;
这 不能 是 这 死亡 - 露 在 我的 眉头 ;

这不可能是我额头上的死亡露珠；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[grænt] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [jɪr] ，
Grant me another year ，
授予 我 其他 年 ，

再给我一年时间吧。

[gɑːd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈspɪrɪt] ！ — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [deɪ] ， — [tuː; tə] [wɪn]
God of my spirit ! — but a day , — to win
上帝 的 我的 精神 ！ — 但 一个 天 ， — 到 赢

我灵里的神啊！——但有一天，——就能赢

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [ðɪs] [θɜːrst] [wɪˈðɪn] ！
Something to satisfy this thirst within !
某物 到 满足 这 口渴 之内 ！

需要一些东西来满足我内心的渴望！

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪr] ！
I would know something here !
我 会 知道 某物 这里 ！

我肯定知道些什么！

[breɪk] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [bʌt; bət] [wʌn] [siːl] [ðæt] [ɪz] [ʌnˈbroʊkən] ！
Break for me but one seal that is unbroken !
休息 为了 我 但 一 海豹 那 是 未破 ！

为我打破一个未被打破的封印！

[spiːk] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [bʌt; bət] [wʌn] [wɜːrd] [ðæt] [ɪz] [ʌnˈspoʊkən] ！
Speak for me but one word that is unspoken !
说话 为了 我 但 一 单词 那 是 未说出口的 ！

请替我说出那句未说出口的话！

“ [veɪn] ， — [veɪn] ， — [maɪ] [breɪn] [ɪz] [ˈtɜːrnɪŋ]
“ Vain , — vain , — my brain is turning
“ 徒劳 ， — 徒劳 ， — 我的 脑 是 转弯

“徒劳，——徒劳，——我的大脑正在运转

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪft] [ˈdɪzɪnəs] ， [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [grəuz] [sɪk] ，
With a swift dizziness , and my heart grows sick ,
和 一个 迅速 头晕 ， 和 我的 心 生长 生病的 ，

一阵眩晕袭来，我的心脏也感到一阵恶心，

[ænd; ənd] [ðiːz] [hɑːt] [ˈtemp(ə)l] - [θrɔbz] [kʌm] [fæst] [ænd; ənd] [θɪk] ，
And these hot temple - throbs come fast and thick ,
和 这些 热的 寺庙 - 悸动 来 快速地 和 厚的 ，

而且这些灼热的庙宇脉搏跳动来得又快又急，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈfriːzɪŋ] ， — [ˈbɜːrnɪŋ] ， —
And I am freezing , — burning , —
和 我 是 冷冻 ， — 燃烧 ， —

我感觉又冷又热。

[ˈdaɪɪŋ] ！
Dying !
垂死 ！

垂死挣扎！

[oʊ] , [gɑːd] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !

我的天哪!

[ɪf] [aɪ] [maɪt] ['oʊnli][lɪv; laɪv] !
if I might only live !
如果 我 可能 仅有的 居住 !

如果我能活下去该多好啊!

[maɪ] ['faɪəl] — — [hɑː] !
My phial — — Ha !
我的 小瓶 — — 哈 !

我的药瓶——哈!

[ˌaɪ 'tiː] [θrilz] [ˌem 'iː] , — [aɪ] [rɪ'vaɪv] .
it thrills me , — I revive .
它 刺激 我 , — 我 复活 .

它让我兴奋不已，——我重获新生。

“ [aɪ] , — [wɜːr; wər][nɑːt][mæn][tuː; tə][daɪ] ,
“ Aye , — were not man to die ,
“ 是的 , — 是 不是 男人 到 死 ,

“是啊，——如果人不死的话，

[hiː; hi][wɜːr; wər] [tuː] ['maɪti] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['næroʊ] [sfɪr] !
He were too mighty for this narrow sphere !
他 是 也 强大的 为了 这 狭窄的 领域 !

他太强大了，这狭小的领域根本无法容纳他!

[hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [taɪm] [tuː; tə] [bruːd] [ɑːn] ['nɑːlɪdʒ] [hɪr] , —
Had he but time to brood on knowledge here , —
有 他 但 时间 到 幼虫 在 知识 这里 , —

如果他有时间在此细细品味知识的话——

[kʊd; kəd][hiː; hi][bʌt; bət] [treɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] , —
Could he but train his eye , —
可以 他 但 火车 他的 眼睛 , —

他难道不能训练一下自己的眼力吗? ——

[maɪt] [hiː; hi][bʌt; bət] [weɪt] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [wɜːrd][ænd; ənd]['aʊər] , —
Might he but wait the mystic word and hour , —
可能 他 但 等待 这 神秘 单词 和 小时 , —

他或许只需等待那神秘的启示和时刻，——

['oʊnli][hɪz; ɪz]['meɪkər] [wʊd] [træn'send] [hɪz; ɪz] ['paʊər] !
Only his Maker would transcend his power !
仅有的 他的 制造商 会 超越 他的 力量 !

只有他的造物主才能超越他的力量!

“ [ðɪs] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [fiːl]
“ This were indeed to feel
“ 这 是 的确 到 感觉

这确实是一种感觉。

[ðə; ði] [soʊl] - [θɜːrst] ['slækən] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [striːm] , —
The soul - thirst slacken at the living stream , —
这 灵魂 - 口渴 放松 在 这 活的 溪流 , —

灵魂的渴求在活水的滋润下得以缓解，——

[tuː; tə][lɪv; laɪv] , [oʊ] , [gɑːd] !
To live , Oh , God !
到 居住 , 哦 , 上帝 !

活着，哦，上帝!

[ðæt] [laɪf] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [driːm] !
that life is but a dream !
那 生活 是 但 一个 梦 !

人生不过是一场梦!

[ænd; ənd] [deθ] — — [ɑːˈhɑː] !
And death — — Aha !
和 死亡 — — 啊哈 !

而死亡——啊哈!

[aɪ] [riːl] , —
I reel , —
我 卷轴 , —

我晕眩了，——

[dɪm] , — [dɪm] , — [aɪ] [feɪnt] , ['dɑːrknəs] [kʌmz] [ɔː(r)] [maɪ] [aɪ] , —
Dim , — dim , — I faint , darkness comes o'er my eye , —
暗淡 , — 暗淡 , — 我 头晕的 , 黑暗 来 超过 我的 眼睛 , —

昏暗，——昏暗，——我昏厥过去，黑暗笼罩了我的双眼，——

['kʌvər] [ˌem 'iː] !
Cover me !
覆盖 我 !

掩护我!

[seɪv] [ˌem 'iː] ! — — [gɑːd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
save me ! — — God of heaven !
节省 我 ! — — 上帝 的 天堂 !

救救我！——天上的神啊!

[aɪ] [daɪ] ! ″
I die ! ″
我 死 ! ″

我死了!

- [twʌz] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [leɪ] [ə'loʊn] .
' Twas morning , and the old man lay alone .
- 那是 早晨 , 和 这 老的 男人 躺 独自的 .

清晨，老人独自躺着。

[noʊ] [frend] [hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
No friend had closed his eyelids , and his lips ,
不 朋友 有 关闭 他的 眼睑 , 和 他的 嘴唇 ,

没有一个朋友闭上眼睛，抿紧嘴唇。

['oʊpən] [ænd; ənd] ['æʃi] [peɪl] , [tiː 'eɪtʃ] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɔːr]
Open and ashy pale , th ' expression wore
打开 和 灰烬 苍白 , th - 表达 穿着

表情苍白而灰白

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ['strʌg(ə)l] .
Of his death struggle .
的 他的 死亡 斗争 .

他临终前的挣扎。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['sɪlvəri] [her]
His long silvery hair
他的 长的 银色 头发

他那头银灰色的长发

[leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] ['tɛmpəlz] , [θɪn] [ænd; ənd] [waɪld] ,
Lay on his hollow temples , thin and wild ,
莱 在 他的 空洞的 寺庙 , 薄的 和 荒野 ,

躺在他瘦削而狂野的、空洞的太阳穴上，

[hɪz; ɪz] [freɪm] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɑːn]
His frame was wasted , and his features wan
他的 框架 曾是 浪费 , 和 他的 特征 万

他身形消瘦，五官黯淡。

[ænd; ənd] ['hægərd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][wɑːnt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm]
And haggard as with want , and in his palm
和 枯槁 作为 和 想 , 和 在 他的 棕榈

他面容憔悴，仿佛饱经贫困，手掌紧握。

[hɪz; ɪz] [neɪlz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [diːp] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θroʊ]
His nails were driven deep , as if the throe
他的 指甲 是 驱动 深的 , 作为 如果 这 阵痛

他的指甲深深地钉入指甲里，仿佛正经历着痛苦的煎熬。

[ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['ægəni][hæd; həd] [rʌŋ] [hɪm; ɪm] [sɔːr] .
Of the last agony had wrung him sore .
的 这 最后的 痛苦 有 拧干 他 疮 .

上次的痛苦让他筋疲力尽。

[ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [stɪl] .
The storm was raging still .
这 风暴 曾是 愤怒 仍然 .

暴风雨仍在肆虐。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [swʌŋ] ,
The shutter swung ,
这 快门 摇摆 ,

快门摆动了，

[kriːkɪŋ] [æz; əz] ['hɑːrʃli] [ɪn][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [wɪnd] ,
Creaking as harshly in the fitful wind ,
嘎吱作响 作为 严厉地 在 这 断断续续 风 ,

在忽强忽弱的风中发出刺耳的嘎吱声，

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [went] [ɑːn] , — [æz; əz] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
And all without went on , — as aye it will ,
和 全部 没有 去 在 , — 作为 是的 它 将要 ,

而外面的一切照常进行——而且将来也必将如此。

['sʌnʃaɪn] [ɔːr] ['tempɪst] , ['rekləs] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːrt]
Sunshine or tempest , reckless that a heart
阳光 或者 暴风雨 , 鲁莽 那 一个 心

晴天或暴风雨，鲁莽的心

[ɪz] ['breɪkɪŋ] , [ɔːr][hæz; həz]['broʊkən] , [ɪn][ɪts] [tʃeɪndʒ] .
Is breaking , or has broken , in its change .
是 打破 , 或者 有 破碎的 , 在 它是 改变 .

正在破裂，或者已经破裂。

[ðə; ði]['faɪər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][wʌz; wəz] [aʊt] .
The fire beneath the crucible was out .
这 火 下面 这 坩 曾是 出去 .

坩埚下的火熄灭了。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstɪk] [ɑːrt] [leɪ] [raʊnd] ,
The vessels of his mystic art lay round ,
这 船只 的 他的 神秘 艺术 躺 圆形的 ,

他神秘技艺的器皿散落在周围，

['juːsləs] [ænd; ənd][koʊld][æz; əz][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [hænd]
Useless and cold as the ambitious hand
无用 和 寒冷的 作为 这 雄心勃勃 手

像野心勃勃的手一样无用而冷漠

[ðæt] ['fæʃnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [rɑːd] ,

That	fashioned	them	,	and	the	small	rod	,
那	造型	他们	,	和	这	小的	杆	,

那塑造了它们，还有那根小棍子，

[fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [fɔːr; fər] ['θriːskɔːr] ['jɪrz] ,

Familiar	to	his	touch	for	threescore	years	,
熟悉的	到	他的	触碰	为了	六点	年	,

六十年来，我一直很熟悉他的触感。

[leɪ] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - - [rɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl]

Lay	on	th	'	alembic's	rim	,	as	if	it	still
莱	在	th	-	-	轮缘	,	作为	如果	它	仍然

放在蒸馏器的边缘，仿佛它仍然

[maɪt] [veks][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][æt; ət][ɪts] ['mæstɚz] [wɪl] .

Might	vex	the	elements	at	its	master's	will	.
可能	烦恼	这	元素	在	它是	硕士学位	将要	.

它或许能随主人的意愿扰乱自然规律。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][ɪts] [ʌn'iːkwəl] [freɪm]

And	thus	had	passed	from	its	unequal	frame
和	因此	有	通过了	从	它是	不等	框架

就这样，它脱离了原本不平等的框架。

[ə; eɪ] [soʊl] [ʌv; əv]['faɪər] , — [ə; eɪ] [sʌn] - [bent] ['iːg(ə)l] ['strɪkən] .

A	soul	of	fire	,	—	a	sun	-	bent	eagle	stricken	.
一个	灵魂	的	火	,	—	一个	太阳	-	弯曲	鹰	受打击的	.

一颗炽热的灵魂，——一只被烈日击伤的雄鹰。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [sɔːrɪŋ] , [daʊn] , — [æn; ən] ['ɪnstrəmənt]

From	his	high	soaring	,	down	,	—	an	instrument
从	他的	高的	翱翔	,	向下	,	—	一个	乐器

从他高高飞起，向下——一件乐器

['broʊkən][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['kʌmpəs] .

Broken	with	its	own	compass	.
破碎的	和	它是	自己的	罗盘	.

它自身的指南针都坏了。

[oʊ] , [haʊ] [pʊr]

Oh	,	how	poor
哦	,	如何	贫穷的

哦，多么贫穷啊

[siːmz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [gɪft] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ,

Seems	the	rich	gift	of	genius	,	when	it	lies	,
似乎	这	富有的	礼物	的	天才	,	什么时候	它	谎言	,

似乎是天才的宝贵天赋，当它说谎的时候

[laɪk] [ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [bɜːrd] [ðæt] [hæθ] [ˌaʊt'floʊn]

Like	the	adventurous	bird	that	hath	outflown
喜欢	这	冒险的	鸟	那	有	流出

就像那只勇敢飞翔的鸟儿

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] , [æm'bɪʃ(ə)n] [rekt] , —

His	strength	upon	the	sea	,	ambition	wrecked	,	—
他的	力量	之上	这	海	,	志向	损毁	,	—

他在海上的强大力量，以及最终的失败——

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] [θrʌʃ] [maɪt] ['pɪti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɪts]

A	thing	the	thrush	might	pity	,	as	she	sits
一个	事物	这	画眉	可能	遗憾	,	作为	她	坐着

画眉鸟坐着时，或许会怜悯这样一件事。

['bruːdɪŋ] [ɪn]['kwaɪət][ɑːn][hɜːr; hər] ['loʊli] [nest] .
Brooding in quiet on her lowly nest .
沉思 在 安静的 在 她 卑微的 巢 .

她静静地窝在简陋的巢穴里，思绪万千。

[ðə; ði] ['belfri] ['pɪdʒɪn] .
THE BELFRY PIGEON .
这 钟楼 鸽子 .

钟楼鸽。

[en][ðə; ði] [krɔːs] - [biːm] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [saʊθ] [bel]
N the cross - beam under the Old South bell
N 这 叉 - 光束 在下面 这 老的 南 钟

N 是老南钟楼下方的横梁

[ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ɪz] ['bildid] [wel] ,
The nest of a pigeon is builded well ,
这 巢 的 一个 鸽子 是 已建成 出色地 ,

鸽子的巢筑得很好。

[ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] [ðæt] [bɜːrd][ɪz][ðer; ðər] ,
In summer and winter that bird is there ,
在 夏天 和 冬天 那 鸟 是 那里 ,

无论冬夏，那只鸟都在那里。

[aʊt] [ænd; ənd][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] .
Out and in with the morning air .
出去 和 在 和 这 早晨 空气 .

清晨的空气吹进吹出。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [træk] [ðə; ði] [striːt] ,
I love to see him track the street ,
我 爱 到 看 他 追踪 这 街道 ,

我喜欢看他追踪街头动态，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['weri] [aɪ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [fiːt] ;
With his wary eye and active feet ;
和 他的 警惕 眼睛 和 积极的 脚 ;

他目光警惕，脚步轻快；

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sprɪŋz] ,
And I often watch him as he springs ,
和 我 经常 手表 他 作为 他 弹簧 ,

我经常看着他跳跃的样子，

['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] ['stiːpl] [wɪð; wɪθ] ['iːzi] [wɪŋz] ,
Circling the steeple with easy wings ,
盘旋 这 尖顶 和 简单的 翅膀 ,

轻松地绕着尖顶盘旋，

[tɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['daɪəl][hɪz; ɪz] [ʃeɪd] [hæz; həz] [pæst] ,
Till across the dial his shade has passed ,
直到 穿过 这 拨号 他的 阴影 有 通过了 ,

直到他的身影消失在天际，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['belfri] [edʒ] [ɪz] [geɪnd] [æt; ət][læst] .
And the belfry edge is gained at last .
和 这 钟楼 边缘 是 获得 在 最后的 .

最终，他们夺取了钟楼优势。

- [tɪz][ə; eɪ][bɜːrd][aɪ] [lʌv] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bruːdɪŋ] [noʊt] ,
' Tis a bird I love , with its brooding note ,
- 的 一个 鸟 我 爱 , 和 它是 沉思 笔记 ,

我喜爱这种鸟，它鸣叫时带着一丝忧郁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [θrɑ:b] [ɪn][ɪts]['mɑ:t(ə)ld] [θroʊt] ;
And the trembling throb in its mottled throat ;
和 这 发抖 搏动 在 它是 斑驳 喉 ;

还有它斑驳喉咙里颤抖的悸动;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['hju:mən] [lʊk] [ɪn][ɪts] ['swelɪŋ] [brest] .
There's a human look in its swelling breast .
有 一个 人类 看 在 它是 肿胀 胸部 .

它肿胀的乳房看起来很像人类。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ɪts] ['loʊli] [krest] ;
And the gentle curve of its lowly crest ;
和 这 温和的 曲线 的 它是 卑微的 波峰 ;

还有它低矮山脊的柔和曲线;

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:f(ə)n][stɑ:p][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [aɪ] [fi:l] ,
And I often stop with the fear I feel ,
和 我 经常 停止 和 这 害怕 我 感觉 ,

我常常因为恐惧而止步不前。

[hi:; hi] [rʌnz] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['ræpɪd] [wi:l] .
He runs so close to the rapid wheel .
他 跑步 所以 关闭 到 这 迅速的 车轮 .

他跑得离湍急的轮子很近。

[wət'evər] [ɪz] [rʌŋ] [ɑ:n] [ðæt] ['nɔɪzi] [bel] ,
Whatever is rung on that noisy bell ,
任何 是 梯子 在 那 嘈杂 钟 ,

无论那嘈杂的铃声响起什么,

[tʃaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [ɔ:r]['fju:nərəl] [nel] ,
Chime of the hour or funeral knell ,
钟声 的 这 小时 或者 葬礼 丧钟 ,

报时钟声或丧钟

[ðə; ði] [dʌv] [ɪn][ðə; ði] ['belfri] [mʌst; məst] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [wel] .
The dove in the belfry must hear it well .
这 鸽子 在 这 钟楼 必须 听到 它 出色地 .

钟楼里的鸽子一定听得很清楚。

[wen] [ðə; ði] [tʌŋ] [swɪŋz] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [mu:n] ,
When the tongue swings out to the midnight moon ,
什么时候 这 舌头 摇摆 出去 到 这 午夜 月亮 ,

当舌头伸向午夜的月亮时,

[wen] [ðə; ði]['sekstən] ['tʃɪrəli] [rɪŋz] [fɔ:r; fər] [nu:n] ,
When the sexton cheerily rings for noon ,
什么时候 这 教堂司事 兴高采烈地 戒指 为了 中午 ,

当教堂司事兴高采烈地敲响正午的钟声时,

[wen] [ðə; ði] [klɑ:k] [straɪks] [klɪr] [æt; ət] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] ,
When the clock strikes clear at morning light ,
什么时候 这 钟 罢工 清除 在 早晨 光 ,

当清晨的钟声响起，天刚蒙蒙亮,

[wen] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [weɪkt] [wɪð; wɪθ] “ [naɪn][æt; ət] [naɪt] ,
When the child is waked with “ nine at night ,
什么时候 这 孩子 是 醒来 和 ” 九 在 夜晚 ,

当孩子在夜里被“九点钟”吵醒时,

” [wen] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [pleɪ] [sɔ:ft][ɪn][ðə; ði] ['sæbəθ] [er] ,
” When the chimes play soft in the Sabbath air ,
” 什么时候 这 编钟 玩 柔软的 在 这 安息日 空气 ,

“当安息日的空气中响起柔和的钟声时,

['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][toʊnz][ʌv; əv] [prer] ,

Filling	**the**	**spirit**	**with**	**tones**	**of**	**prayer**	**,**
填充	这	精神	和	音调	的	祷告	,

让心灵充满祈祷的语调，

[wət'evər] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] [bel] [ɪz] [hɜːrd] ,

Whatever	**tale**	**in**	**the**	**bell**	**is**	**heard**	**,**
任何	故事	在	这	钟	是	听到	,

无论钟声中传来怎样的故事，

[hiː; hi] [bruːdz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['foʊldɪd] [fiːt] , [ʌn'stəːd] ,

He	**broods**	**on**	**his**	**folded**	**feet**	**,**	**unstirred**	**,**
他	幼崽	在	他的	折叠	脚	,	未搅拌	,

他蜷缩着双脚，一动不动地沉思着。

[ɔːr] , ['raɪzɪŋ] [hæf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raʊndɪd] [nest] ,

Or	**,**	**rising**	**half**	**in**	**his**	**rounded**	**nest**	**,**
或者	,	上升	一半	在	他的	圆润	巢	,

或者，半个身子从他圆滚滚的巢穴里升起，

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [smuːð] [hɪz; ɪz] [brest] ;

He	**takes**	**the**	**time**	**to**	**smooth**	**his**	**breast**	**;**
他	需要	这	时间	到	光滑的	他的	胸部	;

他花时间抚平胸膛；

[ðen] [drɑːps] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [fɪlmd] [aɪz] ,

Then	**drops**	**again**	**,**	**with**	**filmed**	**eyes**	**,**
然后	滴	再次	,	和	拍摄	眼睛	,

然后再次俯身，双眼被镜头捕捉到。

[ænd; ənd] [sliːps] [æz; əz][ðə; ði][læst][vaɪ'breɪʃ(ə)n][daɪz] .

And	**sleeps**	**as**	**the**	**last**	**vibration**	**dies**	**.**
和	睡觉	作为	这	最后的	振动	死亡	.

随着最后一丝震动消逝，他沉睡了。

[swiːt] [bɜːrd] !

Sweet	**bird**	**!**
甜的	鸟	!

可爱的鸟儿!

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]

I	**would**	**that**	**I**	**could**	**be**
我	会	那	我	可以	是

我希望我能

[ə; eɪ]['hɜːrmɪt][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [laɪk] [ðiː] !

A	**hermit**	**in**	**the**	**crowd**	**like**	**thee**	**!**
一个	隐士	在	这	人群	喜欢	你	!

人群中竟藏着你这样的隐士!

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə] [wʊd] [ænd; ənd][glen] ,

With	**wings**	**to**	**fly**	**to**	**wood**	**and**	**glen**	**,**
和	翅膀	到	飞	到	木头	和	格伦	,

带着翅膀飞向森林和峡谷，

[ðaɪ] [lɑːt] , [laɪk] [maɪn] , [ɪz][kæst][wɪð; wɪθ][men] ;

Thy	**lot**	**,**	**like**	**mine**	**,**	**is**	**cast**	**with**	**men**	**;**
你的	很多	,	喜欢	矿	,	是	投掷	和	男人	;

你的命运和我一样，都掌握在男人手中；

[ænd; ənd] ['deɪli] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪlɪŋ] [fiːt] ,

And	**daily**	**,**	**with**	**unwilling**	**feet**	**,**
和	日常的	,	和	不情愿	脚	,

每天，都用不情愿的双脚，

[aɪ] [tred] , [laɪk] [ðiː] , [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt] ;
I tread , like thee , the crowded street ;
我 踏 , 喜欢 你 , 这 挤 街道 ;

我和你一样，走在拥挤的街道上；

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [ˌem 'iː] , [wen] [deɪ] [ɪz] [ɔː(r)] ,
But , unlike me , when day is o'er ,
但 , 与此不同 我 , 什么时候 天 是 超过 ,

但是，与我不同的是，当一天结束时，

[ðaʊ] [kænst] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [sɔːr] ;
Thou canst dismiss the world , and soar ;
你 罐 解雇 这 世界 , 和 翱翔 ;

你可以抛却尘世，翱翔天际；

[ɔːr] , [æt; ət] [ə; eɪ] [hæf] - [felt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [rest] ,
Or , at a half - felt wish for rest ,
或者 , 在 一个 一半 - 毛毡 希望 为了 休息 ,

或者，带着一丝想要休息的愿望，

[kænst] [smuːð] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɑːn] [ðaɪ] [brest] ,
Canst smooth the feathers on thy breast ,
罐 光滑的 这 羽毛 在 你的 胸部 ,

你能抚平你胸前的羽毛吗?

[ænd; ənd] [drɑːp] , [fər'getfl] , [tuː; tə] [ðaɪ] [nest] .
And drop , forgetful , to thy nest .
和 降低 , 健忘 , 到 你的 巢 .

然后，忘却一切，回到你的巢穴。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [goʊld] ,
I would that in such wings of gold ,
我 会 那 在 这样的 翅膀 的 金子 ,

我希望，在那金色的翅膀下，

[aɪ] [kʊd; kəd] [maɪ] ['wɪri] [hɑːrt] [ʌp] - [foʊld] ;
I could my weary heart up - fold ;
我 可以 我的 厌倦 心 向上 - 折叠 ;

我疲惫的心灵仿佛被撕裂；

[aɪ] [wʊd] [aɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ˌʌn'muːvd] ,
I would I could look down unmoved ,
我 会 我 可以 看 向下 不动 ,

我本可以俯视而不见，无动于衷。

([ʌn'lʌvɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌʌn'lʌvd] ,)
(Unloving as I am unloved ,)
(冷漠无情 作为 我 是 不被爱的 ,)

（我不爱别人，就像我不被爱一样，）

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [θrɔŋz] [ɑːn] [bɪ'niːθ] ,
And while the world throngs on beneath ,
和 尽管 这 世界 人群 在 下面 ,

当世界在下方熙熙攘攘地运转时，

[smuːð] [daʊn] [maɪ] ['kɛrz] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] [briːð] ;
Smooth down my cares , and calmly breathe ;
光滑的 向下 我的 关心 , 和 平静地 呼吸 ;

放下我的忧虑，平静地呼吸；

[ænd; ənd] ['nevər] [sæd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] - ['sædnəs] ,
And never sad with others ' sadness ,
和 绝不 伤心 和 其他的 - 悲伤 ,

而且从不因他人的悲伤而悲伤。

[ænd; ənd] ['nevər] [glæd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] - ['glædnəs] ,

And	never	glad	with	others	'	gladness	,
和	绝不	高兴的	和	其他的	-	欢乐	,

而且从不因他人的快乐而感到快乐，

['lɪs(ə)n] , [ʌn'stə:d] , [tu:; tə] [nel] [ɔ:r] [tʃaɪm] ,

Listen	,	unstirred	,	to	knell	or	chime	,
听	,	未搅拌	,	到	丧钟	或者	钟声	,

静静聆听，听那丧钟或钟声响起。

[ænd; ənd] , [læpt] [ɪn]['kwaɪət] , [baɪd] [maɪ] [taɪm] .

And	,	lapped	in	quiet	,	bide	my	time	.
和	,	圈速	在	安静的	,	比德	我的	时间	.

我静静地享受着这片刻的宁静，等待着时机。

['ritʃəd] ['henri] ['stɔdəd] .

RICHARD	HENRY	STODDARD	.
理查德	亨利	斯托达德	.

理查德·亨利·斯托达德。

['poʊət] [ænd; ənd] ['dʒɜ:rnəlɪst] .

poet	and	journalist	.
诗人	和	记者	.

诗人兼记者。

[aɪθ] [noʊ] [kə'mændɪŋ] [ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] , ['ritʃəd] ['henri] ['stɔdəd]

ITH	no	commanding	antecedents	to	support	him	,	Richard	Henry	Stoddard
ith	不	指挥	来路	到	支持	他	,	理查德	亨利	斯托达德

[hæz; həz] , [step] [baɪ] [step] ,

has	,	step	by	step	,
有	,	步	经过	步	,

尽管没有任何确凿的先例可以佐证，但理查德·亨利·斯托达德一步步地做到了这一点。

[fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'laɪk] ['kredɪtəbl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] ['enərdʒi]

fought	his	way	to	a	position	which	is	alike	creditable	to	his	indomitable	energy
战斗	他的	方式	到	一个	位置	哪个	是	同样	可信赖的	到	他的	不屈不挠	活力

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒi:niəs] .

and	his	genius	.
和	他的	天才	.

他凭借着不屈不挠的毅力和过人的才华，一步步走到今天的位置。

['stɔdəd] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [dʒʊ'laɪ] [ˌtu:'tu:] , - , [æt; ət] ['hɪŋəm] , [mæs] .

Stoddard	was	born	July	2	,	1825	,	at	Hingham	,	Mass	.
斯托达德	曾是	出生	七月	2	,	-	,	在	欣厄姆	,	大量的	.

斯托达德于 1825 年 7 月 2 日出生于马萨诸塞州欣厄姆。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [si:] - ['kæptɪn] , [hu:] , [waɪl] [ðə; ði] ['poʊət] [wʌz; wəz] [jet] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [ju:θ] ,

His	father	was	a	sea	-	captain	,	who	,	while	the	poet	was	yet	in	his	early	youth	,
他的	父亲	曾是	一个	海	-	队长	,	WHO	,	尽管	这	诗人	曾是	然而	在	他的	早期的	青年	,

他的父亲是一位船长，在诗人年少时，

[seɪld] [fɔ:r; fər] ['swi:d(ə)n] .

sailed	for	Sweden	.
航行	为了	瑞典	.

启程前往瑞典。

['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] ['nevər] [keɪm] [bæk] , — [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] - .

Tidings	of	his	vessel	never	came	back	,	—	this	was	in	1835	.
消息	的	他的	血管	绝不	来了	后退	,	—	这	曾是	在	-	.

他的船只再也没有消息传来——那是1835年。

[ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'mu:vd] , [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sʌn] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,

The	mother	removed	,	the	same	year	,	with	her	son	to	New	York	,
这	母亲	已移除	,	这	相同的	年	,	和	她	儿子	到	新的	约克	,

同年，母亲带着儿子搬到了纽约。

[wer] [hi:; hi] [ə'tendid] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

where	he	attended	the	public	schools	of	the	city	.
在哪里	他	参加	这	民众	学校	的	这	城市	.

他在那里就读于该市的公立学校。

[nə'sesəti] [kəm'peld] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [pər'mɪtɪd] , [tu:; tə] [pʊt] [jʌŋ]

Necessity	compelled	the	widow	,	as	soon	as	his	age	permitted	,	to	put	young
必要性	被迫	这	寡妇	,	作为	很快	作为	他的	年龄	允许	,	到	放	年轻的

['stɔdəd] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,

Stoddard	to	work	,
斯托达德	到	工作	,

由于生活所迫，寡妇在斯托达德年幼时便让他开始工作。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][æn; ən]['aɪərn] ['faʊndri] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðɪs] [treɪd] .

and	he	was	placed	in	an	iron	foundry	to	learn	this	trade	.
和	他	曾是	放置	在	一个	铁	铸造厂	到	学习	这	贸易	.

他被安排到一家铸铁厂学习这门手艺。

“ [hɪr] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , ” [sez] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bai'ɔgrəfəz] ,

“	Here	he	worked	for	some	years	,	”	says	one	of	his	biographers	,
“	这里	他	工作	为了	一些	年	,	”	说道	一	的	他的	传记作家	,

他的一位传记作者说：“他在这里工作了几年。”

“ ['dri:miŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪl] ,

“	dreaming	in	the	intervals	of	his	toil	,
“	做梦	在	这	间隔	的	他的	辛劳	,

在辛勤劳作的间隙，他常常做梦。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] ['moʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪmətri] [ʌv; əv] [vɜ:rs] [waɪl] [hi:; hi]

and	even	then	moulding	his	thoughts	into	the	symmetry	of	verse	while	he
和	甚至	然后	成型	他的	想法	进入	这	对称	的	诗	尽管	他

['məʊldɪd] [ðə; ði] ['moʊltən] ['met(ə)l]['ɪntu:] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [greɪs] .

moulded	the	moulten	metal	into	shapes	of	grace	.
模制	这	毛茸茸	金属	进入	形状	的	优雅	.

即使如此，他依然将自己的思想塑造成诗歌的对称，同时将熔化的金属塑造成优美的形状。

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [pər'su:d] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] ,

”	At	the	same	time	he	pursued	a	course	of	private	reading	and	study	,
”	在	这	相同的	时间	他	追击	一个	课程	的	私人的	阅读	和	学习	,

与此同时，他还进行了大量的自学和阅读。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [raɪt] ['poʊəmz][ænd; ənd] [sketʃiz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] .

and	began	to	write	poems	and	sketches	for	his	own	pleasure	.
和	开始	到	写	诗歌	和	草图	为了	他的	自己的	乐趣	.

于是他开始创作诗歌和素描，自娱自乐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] - [ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] “ ['ju:niən]

It	was	in	1847	that	the	earliest	blossoms	of	his	genius	appeared	in	the	“	Union
它	曾是	在	-	那	这	最早	花朵	的	他的	天才	出现	在	这	“	联盟

['mægəzi:n] ,

Magazine	,
杂志	,

他的才华最早于 1847 年在《联合杂志》上初露端倪。

” [wɪtʃ] [geɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] ['tɔɪlɪŋ] .

”	which	gave	evidence	that	his	mind	as	well	as	his	body	was	toiling	.
”	哪个	给予	证据	那	他的	头脑	作为	出色地	作为	他的	身体	曾是	辛勤劳作	.

这表明他的身心都承受着巨大的压力。

[ɪn] - [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊəmz] [ɪn'taɪtld] , “ [fuːt'prints] ,

In	1848	he	issued	a	small	volume	of	poems	entitled	,	“	Footprints	,
在	-	他	发布	一个	小的	体积	的	诗歌	标题	,	“	脚印	,

1848年，他出版了一本名为《足迹》的小型诗集。

” [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['merɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['æftərwərdz] [sə'prest] [ðə; ði]

”	which	contained	some	pieces	of	merit	;	but	he	afterwards	suppressed	the
”	哪个	包含	一些	件	的	优点	;	但	他	然后	被抑制	这

[ɪn'taɪər] [ɪ'dɪʃn] .

entire	edition	.
全部的	版	.

其中包含一些有价值的内容；但他后来查禁了整个版本。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [helθ] [feɪld] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] , [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] , [ˌtempə'rerəli] ,

About	this	time	his	health	failed	and	,	to	recuperate	,	he	gave	up	,	temporarily	,
关于	这	时间	他的	健康	失败的	和	,	到	疗养	,	他	给予	向上	,	暂时地	,

[hɪz; ɪz] [mə'kænɪk(ə)l] [voʊ'keɪʃ(ə)n] ;

his	mechanical	vocation	;
他的	机械的	职业	;

大约在这个时候，他的健康状况恶化，为了恢复健康，他暂时放弃了机械工作；

[bʌt; bət]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [tʊk] [sʌtʃ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd]

but	literature	took	such	possession	of	him	that	he	never	returned
但	文学	采取	这样的	拥有	的	他	那	他	绝不	返回

[tuː; tə][ðə; ði] ['faʊndri] .

to	the	foundry	.
到	这	铸造厂	.

但文学深深吸引了他，以至于他再也没有回到铸造厂。

[ɪn] - [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] , “ ['poʊəmz] ,

In	1852	he	issued	his	second	volume	entitled	,	“	Poems	,
在	-	他	发布	他的	第二	体积	标题	,	“	诗歌	,

1852年，他出版了第二卷诗集，题为《诗集》。

” [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['regjələr] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mægəzinz] .

”	and	became	a	regular	contributor	to	the	magazines	.
”	和	成为	一个	常规的	贡献者	到	这	杂志	.

并成为该杂志的定期撰稿人。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['lɪtəreri] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [nuː] [jɔːk] [wɜːrld] ,

In	1860	he	was	made	literary	editor	of	the	“	New	York	World	,
在	-	他	曾是	制成	文学	编辑	的	这	“	新的	约克	世界	,

1860年，他被任命为《纽约世界报》的文学编辑。

” [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ri'teind] [ʌn'tɪl] - ,

”	which	position	he	retained	until	1870	,
”	哪个	位置	他	保留	直到	-	,

他一直担任该职位直至1870年。

[ænd; ənd] [sɪns] - [hiː; hi][hæz; həz] [held] [ə; eɪ]['sɪmələr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] “ [nuː] [jɔːk] [meɪl] [ænd; ənd]

and	since	1880	he	has	held	a	similar	position	on	the	“	New	York	Mail	and
和	自从	-	他	有	握住	一个	相似的	位置	在	这	“	新的	约克	邮件	和

[ɪk'spres] .

Express	.
表达	.

自 1880 年以来，他一直在《纽约邮报》和《纽约快报》上担任类似职位。

" [hiː; hi] , ['ɔːlsoʊ] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [held] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm]

"	He	,	also	,	from	1853	to	1873	held	a	government	position	in	the	Custom
"	他	,	还	,	从	-	到	-	握住	一个	政府	位置	在	这	风俗

[haʊs] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

House	of	New	York	.
房子	的	新的	约克	.

"此外，从 1853 年到 1873 年，他还在纽约海关担任政府职务。"

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . ['stɔdəd] ['ɔːlsoʊ] ['edɪtɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ] ['prefisiz]

During	this	time	Mr	.	Stoddard	also	edited	a	number	of	works	with	prefaces
期间	这	时间	先生	.	斯托达德	还	编辑	一个	数字	的	作品	和	序言

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [baɪ] [hɪm'self] ,

and	introductions	by	himself	,
和	介绍	经过	他自己	,

在此期间，斯托达德先生还编辑了一些作品，并亲自撰写了序言和引言。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] " [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] ['sɪriːz] .

among	which	may	be	mentioned	the	"	Bric	-	a	-	Brac	Series	.
之中	哪个	可能	是	提及	这	"	砖块	-	一个	-	支架	系列	.

其中值得一提的是"小摆设系列"。

" ['prɑːmɪnənt] ['taɪtəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [oʊn] [bʊks] [ɑːr; ər] " ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['sʌmər] , " [wɪtʃ]

"	Prominent	titles	of	the	author's	own	books	are	"	Songs	of	Summer	,	"	which
"	著名的	标题	的	这	作者的	自己的	图书	是	"	歌曲	的	夏天	,	"	哪个

[ə'pɪrd] [ɪn] - ;

appeared	in	1856	;
出现	在	-	;

作者本人的代表作有《夏日之歌》，该书出版于 1856 年；

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [bel] , " [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [moʊst] ['delɪkət] [sə'ʤestɪv] ['pɪktʃərz] , (-) ; "

"	The	King's	Bell	,	"	a	series	of	most	delicate	suggestive	pictures	,	(	1862	)	;	"
"	这	国王学院	钟	,	"	一个	系列	的	最多	精美的	暗示性的	图片	,	(	-	)	;	"

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [ə; eɪ] [hɔ'reɪʃiən] [oʊd] ,

Abraham	Lincoln	,	A	Horatian	Ode	,
亚伯拉罕	林肯	,	一个	贺拉斯	颂	,

《国王的钟》，一系列极其精妙且富有暗示性的画作（1862年）；《亚伯拉罕·林肯，贺拉斯颂歌》，

" (-) ; " [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] , " ['poʊəmz] , (-) ; [ə; eɪ] [kə'lektɪv] [ɪ'dɪʃn] [ɪn'taɪtld]

"	(	1865	)	;	"	The	Book	of	the	East	,	"	poems	,	(	1871	)	;	a	collective	edition	entitled
"	(	-	)	;	"	这	书	的	这	东方	,	"	诗歌	,	(	-	)	;	一个	集体	版	标题

, " ['poʊəmz] ,

,	"	Poems	,
,	"	诗歌	,

"(1865)；《东方之书》诗集（1871）；合集《诗集》

" (-) , [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['laɪənz] [kʌb] , " ['poʊəmz] , (-) .

"	(	1880	)	,	and	"	The	Lion's	Cub	,	"	poems	,	(	1890	)	.
"	(	-	)	,	和	"	这	狮子的	幼兽	,	"	诗歌	,	(	-	)	.

"(1880 年）和《狮子幼崽》诗集（1890 年）。

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [moʊst] ['emɪnənt] ['lɪtərerɪ] ['krɪtɪks] [dɪ'klɛəz] : " ['mɪstər] . ['stɑːdɚdz] [maɪnd] [ɪz]

One	of	our	most	eminent	literary	critics	declares	:	"	Mr	.	Stoddard's	mind	is
一	的	我们的	最多	杰出	文学	评论家	声明	:	"	先生	.	斯托达德的	头脑	是

[ɪ'senʃəli] [poʊ'etɪkl] .

essentially	poetical	.
本质上	诗意的	.

我们最杰出的文学评论家之一宣称："斯托达德先生的思想本质上是诗意的。"

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪstnəs] .

All	his	works	are	stamped	with	earnestness	.
全部	他的	作品	是	盖章	和	认真	.

他的所有作品都充满了真挚的情感。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ]['pjʊrəti][ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

His	style	is	characterized	by	purity	and	grace	of	expression	.
他的	风格	是	特征化的	经过	纯度	和	优雅	的	表达	.

他的风格以纯粹和优雅的表达方式为特点。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] - ['meləDi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['sʌt(ə)l] .

He	is	a	master	of	rythmical	melody	and	his	mode	of	treating	a	subject	is	sometimes	exquisitely	subtle	.
他	是	一个	掌握	的	-	旋律	和	他的	模式	的	治疗	一个	主题	是	有时	精美绝伦	微妙的	.

他是节奏旋律的大师，他对主题的处理方式有时非常精妙微妙。

[ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːd] ['raɪtɪŋ] .

In	his	poems	there	is	no	rude	writing	.
在	他的	诗歌	那里	是	不	粗鲁的	写作	.

他的诗歌中没有粗俗的语言。

[ɔːl] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['haɪli] [gleɪzd] .

All	is	finished	and	highly	glazed	.
全部	是	完成的	和	高度	釉面	.

全部完工，表面光亮如镜。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɪz][wɔːrm] , [ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [hɑːr'moʊniəs] , [ðə; ði] ['gruːpɪŋ] [sɪ'metrɪk(ə)l] .

The	coloring	is	warm	,	the	costumes	harmonious	,	the	grouping	symmetrical	.
这	染色	是	温暖的	,	这	服装	和谐	,	这	分组	对称的	.

色彩温暖，服装和谐，分组对称。

[hɪz; ɪz]['poʊətri] ['ɔːlweɪz] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['miːnɪŋ] .

His	poetry	always	possesses	a	spiritual	meaning	.
他的	诗	总是	拥有	一个	精神	意义	.

他的诗歌总是蕴含着精神内涵。

['evri] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] [ɪn] ['neɪtʃər] [ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] [wɪtʃ] [straɪks] [sʌm; səm] ['spɪrɪtʃuəl] [kɔːrd] .

Every	sound	and	sight	in	nature	is	to	him	a	symbol	which	strikes	some	spiritual	chord	.
每一个	声音	和	视线	在	自然	是	到	他	一个	象征	哪个	罢工	一些	精神	弦	.

在他看来，自然界中的每一种声音和景象都是一种象征，能够触动他内心深处的某种精神情感。

[ðə; ði] [triːz] [ðæt] [weɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,

The	trees	that	wave	at	his	window	,
这	树木	那	海浪	在	他的	窗户	,

在他窗前摇曳的树木，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ðæt] ['sɪlvɚz] [hɪz; ɪz] [ruːf] [ɑːr; ər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [θɪŋz] [ðæt] [pleɪ] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

and	the	moon	that	silvers	his	roof	are	to	him	things	that	play	an	intimate	part	in	his	existence	.
和	这	月亮	那	银	他的	屋顶	是	到	他	事物	那	玩	一个	亲密的	部分	在	他的	存在	.

对他来说，洒满屋顶的月光，是与他的生活息息相关的事物。

[ðʌs] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['poʊəmz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æn; ən]['ekoʊ][frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['neɪtʃər] ,

Thus	in	all	his	poems	will	be	found	an	echo	from	an	internal	to	an	external	nature	,
因此	在	全部	他的	诗歌	将要	是	成立	一个	回声	从	一个	内部的	到	一个	外部的	自然	,

因此，在他的所有诗歌中都能找到从内在自然到外在自然的呼应。

[ðə; ði] ['hɑːrməni] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['juːniən][ʌv; əv][bəuθ] .

the	harmony	resulting	from	the	intimate	union	of	both	.
这	和谐	结果	从	这	亲密的	联盟	的	两个都	.

两人亲密结合所产生的和谐。

" ['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['stɔdəd] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

"	Mrs	.	Elizabeth	Stoddard	,	the	wife	of	the	author	,
"	太太	.	伊丽莎白	斯托达德	,	这	妻子	的	这	作者	,

“伊丽莎白·斯托达德夫人，作者的妻子，

[hæz; həz] [ʃerd] ['hɑːrtɪli] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['leibəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]

has	shared	heartily	in	the	literary	labors	of	her	husband	,	assisting	him	in
有	共享	衷心地	在	这	文学	劳动	的	她	丈夫	,	协助	他	在

[hɪz; ɪz] [kɒmpɪ'leɪʃnz] ,

his	compilations	,
他的	汇编	,

她全心全意地参与丈夫的文学创作，协助他进行作品汇编。

[ænd; ənd][ɪz] , [hɜːr'self] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði] ['mægəzinz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	is	,	herself	,	author	of	numerous	contributions	to	the	magazines	and	a
和	是	,	她自己	,	作者	的	很多的	贡献	到	这	杂志	和	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] ['poʊəmz] .

number	of	pleasing	poems	.
数字	的	令人愉悦	诗歌	.

她本人也为杂志撰写了大量文章，并创作了许多优美的诗歌。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] ['nɑːvəlz] .

She	has	also	written	several	novels	.
她	有	还	书面	一些	小说	.

她还创作了几部小说。

[ə; eɪ] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . ['stɔdəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔθɝz] [klʌb] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]

A	dinner	was	given	to	Mr	.	Stoddard	by	the	Author's	Club	at	the	Hotel
一个	晚餐	曾是	给定	到	先生	.	斯托达德	经过	这	作者的	俱乐部	在	这	酒店

[sə'vɔɪ] [ɑːn] [mɑːrtʃ] 25th , - ,

Savoy	on	March	25th	,	1897	,
萨沃伊	在	行进	25th	,	-	,

1897年3月25日，作家俱乐部在萨沃伊酒店为斯托达德先生举办了一场晚宴。

[æt; ət] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['pɝːsənz] ['gæðərd] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə]

at	which	more	than	one	hundred	and	fifty	persons	gathered	to	do	honor	to
在	哪个	更多的	比	一	百	和	五十	人	聚集	到	做	荣誉	到

[ðə; ði]['venərəb(ə)l]['poʊət] .

the	venerable	poet	.
这	可敬	诗人	.

当时有超过一百五十人聚集在一起，向这位受人尊敬的诗人致敬。

['mɪstər] . [iː] . [siː] . ['stɛdmən] , [ðə; ði]['poʊət] , [prɪ'zaɪdɪd] , [ænd; ənd] [gʊd] [tɔːk] [ə'baʊnd] .

Mr	.	E	.	C	.	Stedman	,	the	poet	,	presided	,	and	good	talk	abounded	.
先生	.	E	.	C	.	斯特德曼	,	这	诗人	,	主持	,	和	好的	讲话	大量	.

诗人E.C.斯特德曼先生主持了会议，会上谈笑风生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [speɪs] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ɪk'stendɪd] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dresiz] .

It	is	impossible	in	this	space	to	give	any	extended	note	of	the	addresses	.
它	是	不可能的	在	这	空间	到	给	任何	扩展	笔记	的	这	地址	.

篇幅有限，无法在此详细列出所有地址。

['letərz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['meni] [frendz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['stɔdəd] [huː]

Letters	of	regret	were	received	from	many	friends	of	Mr	.	Stoddard	who
信件	的	后悔	是	已收到	从	许多	朋友们	的	先生	.	斯托达德	WHO

[wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ,

were	unable	to	be	present	,
是	无法	到	是	展示	,

斯托达德先生的许多朋友因故未能到场，我们收到了他们的遗憾来信。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['bɪʃəp] ['pɑːtər] , [prə'fesər] [tʃɑːrlz] ['elɪət] ['nɔːtən] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ændruː] [diː] . [waɪt] ,

including	Bishop	Potter	,	Professor	Charles	Eliot	Norton	,	Dr	.	Andrew	D	.	White	,
包括	主教	波特	,	教授	查尔斯	艾略特	诺顿	,	博士	.	安德鲁	D	.	白色的	,

['wɪljəm] ['ælən] ['bʌtlər] , ['dɑːnld] [dʒiː] . ['mɪtʃəl] ,

William	Allen	Butler	,	Donald	G	.	Mitchell	,
威廉	艾伦	巴特勒	,	唐纳德	G	.	米切尔	,

其中包括波特主教、查尔斯·艾略特·诺顿教授、安德鲁·D·怀特博士、威廉·艾伦·巴特勒、唐纳德·G·米切尔

[dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

James	Whitcomb	Riley	and	others	.
詹姆斯	惠特科姆	莱利	和	其他的	.

詹姆斯·惠特科姆·莱利等人。

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['letər] [ʌv; əv] ['dɑːnld] [dʒiː] . ['mɪtʃəl] ([ðə; ði] ['feɪməs] [ɪk] ['mɑːrv(ə)l]) , [kloʊzd] [ɪn]

The	admirable	letter	of	Donald	G	.	Mitchell	(	the	famous	Ik	Marvel	)	,	closed	in
这	令人钦佩的	信	的	唐纳德	G	.	米切尔	(	这	著名的	伊克	奇迹	)	,	关闭	在

[ðiːz] [wɜːrdz] :

these	words	:
这些	字	:

唐纳德·G·米切尔（笔名“神奇先生”）这封令人钦佩的信，以这样几句话结尾：

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [trʊ] ['relɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [weɪz] [ɪn]

“	There	is	not	one	of	you	who	has	a	truer	relish	for	the	charming	ways	in
“	那里	是	不是	一	的	你	WHO	有	一个	更真实	尽情享用	为了	这	迷人	方式	在

[wɪtʃ] [ðæt] ['feɪvərɪt] ['poʊət][kæn; kən] [twɪst] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['mʌðər] - ['ɪŋglɪʃ] ['ɪntuː] ['rezənənt] [ʃeɪps]

which	that	favorite	poet	can	twist	our	good	mother	-	English	into	resonant	shapes
哪个	那	最喜欢的	诗人	能	捻	我们的	好的	母亲	-	英语	进入	共振	形状

[ʌv; əv] [vɜːrs] .

of	verse	.
的	诗	.

“你们当中没有人比我更真正地欣赏那位深受喜爱的诗人如何用我们优美的母语英语创作出富有感染力的诗歌。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] ,

I	pray	you	to	tell	him	so	,
我	祈祷	你	到	告诉	他	所以	,

请你把这话告诉他。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][eɪdʒ] — ['kwɪkənd] [baɪ] [ðɪs] ['wɪntri] [mɑːrtʃ] — [kiːps]

and	that	only	the	weakness	of	age	—	quickened	by	this	wintry	March	—	keeps
和	那	仅有的	这	弱点	的	年龄	—	加速	经过	这	冬季	行进	—	保持

[ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ɪn][æn; ən] - ['ædsʌm] ,

me	from	putting	in	an	'	Adsum	,
我	从	推杆	在	一个	-	加和	,

只有年老体衰——尤其是在三月寒冷的冬日里——才阻止我写下“Adsum”。

- [æt; ət][ðə; ði][roʊl] - [kɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər] [gests] .

'	at	the	roll	-	call	of	your	guests	.
-	在	这	卷	-	称呼	的	你的	客人	.

在点名宾客时。

” [ðə; ði] “ ['huːʒər] ['poʊət] ” [sent] [ðiːz] [laɪnz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm] :

”	The	“	Hoosier	Poet	”	sent	these	lines	to	represent	him	:
”	这	“	印第安纳州	诗人	”	发送	这些	线条	到	代表	他	:

“印第安纳诗人”寄来了以下诗句代表他：

[oʊ] ['prɪnsli] ['poʊət] !
O princely poet !
哦 王子 诗人 !

哦，尊贵的诗人!

['kɪŋli] [er]
kingly heir
王者 继承人

王位继承人

[ʌv; əv] [gɪfts] [dɪ'vaɪnli] [sent] —
Of gifts divinely sent —
的 礼物 神圣地 发送 —

神赐的礼物——

[jʊr; jər] [oʊn] — [nɔːr] ['envi] ['eniwer] ,
Your own — nor envy anywhere ,
你的 自己的 — 也不 嫉妒 任何地方 ,

你自己的——也不嫉妒任何人，

[nɔːr] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] .
Nor voice of discontent .
也不 嗓音 的 不满 .

也不是不满的声音。

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , [ɔːl] [pʊr] [ɑːr; ər][wiː; wi] ,
Though , of ourselves , all poor are we ,
尽管 , 的 我们自己 , 全部 贫穷的 是 我们 ,

虽然我们自身都很贫穷，

[ænd; ənd] [freɪl] [ænd; ənd] [wiːk] [ʌv; əv] [wɪŋ] ,
And frail and weak of wing ,
和 脆弱 和 虚弱的 的 翼 ,

翅膀脆弱无力，

[jʊr; jər] [haɪt] [ɪz]['aʊərz] — [jʊr; jər] ['ekstəsi] ,
Your height is ours — your ecstasy ,
你的 高度 是 我们的 — 你的 狂喜 ,

你的身高就是我们的身高——你的狂喜，

[jʊr; jər] ['glɔːri] , [wer] [juː; jʊ] [sɪŋ] .
Your glory , where you sing .
你的 荣耀 , 在哪里 你 唱歌 .

你的荣耀，在你歌唱的地方。

[moʊst] ['feɪvərd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] [greɪt]
Most favored of the gods and great
最多 受青睐 的 这 神 和 伟大的

众神最宠爱的伟大者

[ɪn] [gɪfts] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [stɔːr] ,
In gifts beyond our store ,
在 礼物 超过 我们的 店铺 ,

除了我们商店提供的礼品外，

[wiː; wi] ['kʌvət] [nɑːt][jʊr; jər] [rɪtʃ] [ɪ'steɪt] ,
We covet not your rich estate ,
我们 贪图 不是 你的 富有的 财产 ,

我们并不觊觎你丰厚的财产，

[bʌt; bət] [praɪz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ðə; ði] [mɔːr] .
But prize our own the more .
但 奖 我们的 自己的 这 更多的 .

但要更加珍惜我们自己人。

[ðə; ði][gɔdz] [gɪv] [æz; əz][bʌt; bət][gɔdz] [meɪ] [duː] ;

The	gods	give	as	but	gods	may	do	;
这	神	给	作为	但	神	可能	做	;

神明赐予，正如神明所能做的那样；

[wiː; wi] [kaʊnt] ['aʊər; ɑːr] ['rɪtʃɪz] [ðʌs] —

We	count	our	riches	thus	—
我们	数数	我们的	财富	因此	—

我们这样计算我们的财富——

[ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [rɪtʃɪst] [gɪfts] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

They	gave	their	richest	gifts	to	you	,
他们	给予	他们的	最富有的	礼物	到	你	,

他们把最珍贵的礼物送给了你。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

And	then	gave	you	to	us	.
和	然后	给予	你	到	我们	.

然后把你交给了我们。

[dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli] .

James	Whitcomb	Riley	.
詹姆斯	惠特科姆	莱利	.

詹姆斯·惠特科姆·莱利。

['mɪstər] . ['stɔdəd] [ri'spɔndid] [tuː; tə]['mɪstər] . ['raɪli] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm]['kwoʊtɪd] [bɪ'loʊ] ,

Mr	.	Stoddard	responded	to	Mr	.	Riley	and	others	in	the	poem	quoted	below	,
先生	.	斯托达德	回应	到	先生	.	莱利	和	其他的	在	这	诗	引	以下	,

斯托达德先生在下面引用的诗歌中回应了莱利先生和其他人的观点，

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ðɪs] ['venərəb(ə)l]['poʊət][ʌv; əv]

which	shows	the	vigor	of	mind	and	spirit	enjoyed	by	this	venerable	poet	of
哪个	演出	这	活力	的	头脑	和	精神	享受	经过	这	可敬	诗人	的

[θriː] [skɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ten] [ænd; ənd] [faɪv] ,

three	score	years	and	ten	and	five	,
三	分数	年	和	十	和	五	,

这展现了这位年逾古稀的诗人依然精神矍铄、思维敏捷。

[ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæv; həv] ['fɔːlən] [soʊ] ['laɪtli] [ðæt]

on	whom	the	snows	of	three	-	quarters	of	a	century	have	fallen	so	lightly	that
在	谁	这	雪	的	三	-	四分之一	的	一个	世纪	有	倒下	所以	轻轻	那

[ðeɪ] [siːm] [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] ['meləud] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['wiːkənd] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] .

they	seem	but	to	have	mellowed	rather	than	weakened	his	powers	.
他们	似乎	但	到	有	温和的	相当	比	减弱	他的	权力	.

长达四分之三个世纪的风雪似乎并没有削弱他的力量，反而使他变得更加温和。

[ə; eɪ] ['kɜːrt(ə)n] [kɔːl] .

A	CURTAIN	CALL	.
一个	窗帘	称呼	.

落幕。

- : [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [raɪt]

ENTLEMEN	:	If	I	have	any	right
-	:	如果	我	有	任何	正确的

绅士们：如果我有任何权利

[tuː; tə]

To
到

到

[kʌm] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt]

come	before	you	here	to	-	night
来	前	你	这里	到	-	夜晚

今晚到你面前来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈfəːd] [ɑːn][ˌem ˈiː][baɪ][juː; jʊ] ,

It	is	conferred	on	me	by	you	,
它	是	授予	在	我	经过	你	,

这是你授予我的。

[ænd; ənd] [mɔːr] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː]

And	more	for	what	I	tried	to	do
和	更多的	为了	什么	我	尝试	到	做

而且，我尝试做的事情也值得更多。

[ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

Than	anything	that	I	have	done	.
比	任何事物	那	我	有	完毕	.

比我做过的任何事都好。

[ə; eɪ][stɑːrt] , [pərˈhæps] , [ə; eɪ] [reɪs] [nɑːt] [wʌn] !

A	start	,	perhaps	,	a	race	not	won	!
一个	开始	,	也许	,	一个	种族	不是	韩元	!

或许只是个开始，一场尚未结束的比赛!

[bʌt; bət] - [tɪz][nɑːt] [ˈhoʊlli] [lɔːst] , [aɪ] [siː] ,

But	'	tis	not	wholly	lost	,	I	see	,
但	-	的	不是	完全	丢失的	,	我	看	,

但我看，它并没有完全失去。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , [bɪˈliːv] [ɪn][ˌem ˈiː] .

For	you	,	at	least	,	believe	in	me	.
为了	你	,	在	至少	,	相信	在	我	.

至少，请你相信我。

[ˈkɒmreɪdz] , [neɪ] , [ˈfɛloʊz] , [let][ˌem ˈiː] [seɪ] ,

Comrades	,	nay	,	fellows	,	let	me	say	,
同志们	,	不	,	伙伴们	,	让	我	说	,

同志们，不，伙计们，让我这么说吧，

[sɪns] [laɪf][æt; ət][moʊst][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪ] ,

Since	life	at	most	is	but	a	play	,
自从	生活	在	最多	是	但	一个	玩	,

人生至多不过是一场戏，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpleɪɜ-z] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

And	we	are	players	,	one	and	all	,
和	我们	是	玩家	,	一	和	全部	,

我们都是玩家，一个接一个。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n][kɔːl] ,

And	this	is	but	a	curtain	call	,
和	这	是	但	一个	窗帘	称呼	,

而这仅仅是谢幕演出而已。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ˈpleɪər] [hɪr] ,

If	I	were	merely	player	here	,
如果	我	是	仅仅	玩家	这里	,

如果我只是这里的一名球员，

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

And	this	assumption	of	his	part	,
和	这	假设	的	他的	部分	,

而他所承担的这一责任，

[aɪ] [maɪt] [prɪ'tend] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,

I	might	pretend	to	drop	a	tear	,
我	可能	假装	到	降低	一个	撕	,

我可能会假装流泪，

[ænd; ənd] [leɪ] [maɪ][hænd][ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt]

And	lay	my	hand	upon	my	heart
和	躺	我的	手	之上	我的	心

我将手放在我的心上

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

And	say	I	could	not	speak	,	because
和	说	我	可以	不是	说话	,	因为

并说我不能说话，因为

[aɪ] [felt] [soʊ] ['diːpli] [jʊr; jər] [ə'plɔːz] !

I	felt	so	deeply	your	applause	!
我	毛毡	所以	深	你的	掌声	!

我深深地感受到了你们的掌声！

[aɪ] ['kænɑːt] [duː] [ðɪs] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] ;

I	cannot	do	this	,	if	I	would	;
我	不能	做	这	,	如果	我	会	;

即使我想做，我也做不到；

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

I	can	but	thank	you	,	as	I	should	,
我	能	但	感谢	你	,	作为	我	应该	,

我能做到，但还是要谢谢你，我应该这么做。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔnəz] [juː; jʊ] [bɪ'stoʊ] —

And	take	the	honors	you	bestow	—
和	拿	这	荣誉	你	赐给	—

接受你们授予的荣誉——

[ə; eɪ][lɑːr'dʒes] , [nɑːt][ə; eɪ] ['lɔːfl] [kleɪm] ;

A	largess	,	not	a	lawful	claim	;
一个	慷慨	,	不是	一个	合法的	宣称	;

这是一种慷慨的馈赠，而非合法的索取；

[maɪ] [ʃer] [ˌðer'ʌv] [ɪz] [smɔːl] , [aɪ] [noʊ] ,

My	share	thereof	is	small	,	I	know	,
我的	分享	其中	是	小的	,	我	知道	,

我知道，我所占的份额很小。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][jʊr; jər][hændz][tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] [feɪm] —

But	from	your	hands	to	-	night	is	fame	—
但	从	你的	双手	到	-	夜晚	是	名声	—

但今晚，名声将从你手中传出——

[ə; eɪ] ['preʃəs] [kraʊn] [ɪn] [ðiːz] [pɜːrt] [deɪz]

A	precious	crown	in	these	pert	days
一个	宝贵的	王冠	在	这些	活泼	天

在如今这个时代，这是一顶珍贵的皇冠。

[ʌv; əv] ['pəːtʃəst] [ɔːr][ʌv; əv][self] - [meɪd] [beɪz] ;

Of	purchased	or	of	self	-	made	bays	;
的	购买	或者	的	自己	-	制成	海湾	;

无论是购买的还是自制的海湾；

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ,

You	give	it	—	I	receive	it	,	then	,
你	给	它	—	我	收到	它	,	然后	,

你给予，我接受，然后

[ðoʊ] ['ræðər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ðæn; ðən] [maɪn] .

Though	rather	for	your	sake	than	mine	.
尽管	相当	为了	你的	清酒	比	矿	.

不过，这更多是为了你，而不是为了我。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [laɪn]

A	long	and	honorable	line
一个	长的	和	光荣的	线

悠久而光荣的血统

[ɪz] [jɔːrz] — [ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] ,

Is	yours	—	the	Peerage	of	the	Pen	,
是	你的	—	这	贵族	的	这	笔	,

是你的吗——笔杆子贵族?

['faʊndɪd] [wen] [ðɪs] [oʊld][wɜːrld][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

Founded	when	this	old	world	was	young	,
创立	什么时候	这	老的	世界	曾是	年轻的	,

创立于这个古老世界还很年轻的时候，

[ænd; ənd] [niːd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][men]

And	need	was	to	preserve	for	men
和	需要	曾是	到	保存	为了	男人

而需要为男性保留。

([lɔːst] [els]) [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] [sʌŋ] ,

(	Lost	else	)	what	had	been	said	and	sung	,
(	丢失的	别的	)	什么	有	到过	说	和	唱	,

（否则）那些说过的话和唱过的话，

[teɪlz; 'teɪˌliz]['aʊər; ɑːr] [fər'gɑːtn] ['fɑːðəz] [toʊld] ,

Tales	our	forgotten	fathers	told	,
故事	我们的	被遗忘的	父亲们	讲述	,

我们被遗忘的父辈们讲述的故事，

['dɪmli] [rɪ'membər] [frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld] ,

Dimly	remembered	from	of	old	,
依稀	记得	从	的	老的	,

依稀记得以前的事，

['sɑːnərəs] ['kæntɪk(ə)l][ænd; ənd] [prerz] ,

Sonorous	canticles	and	prayers	,
响亮的	圣歌	和	祈祷	,

悠扬的圣歌和祈祷文，

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['eldər] [gɔdz][ðæn; ðən] [ðerz]

Service	of	elder	gods	than	theirs
服务	的	长老	神	比	他们的

侍奉比他们更古老的神灵

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] ; [ðə; ði]['epɪk] [streɪn]

Which	they	knew	not	;	the	epic	strain
哪个	他们	知道	不是	;	这	史诗	拉紧

他们对此一无所知；史诗般的压力

[wer'ɪn] [ded] ['piːpəlz] [lɪvd] [ə'gen] !

Wherein	dead	peoples	lived	again	!
其中	死的	人民	居住地	再次	!

死人复活了!

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʌn'broʊkən] [laɪn] [ɪz]['aʊərz] ;

A	long	,	unbroken	line	is	ours	;
一个	长的	,	未破	线	是	我们的	;

我们拥有绵延不绝的血脉；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [aʊt'lɪvd] [hoʊl] [laɪnz] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

It	has	outlived	whole	lines	of	kings	,
它	有	活得更久	所有的	线条	的	国王	,

它比许多王朝的君主都活得更久。

[siːn] ['maɪti] ['ɛmpaɪɚz] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] ,

Seen	mighty	empires	rise	and	fall	,
已见	强大的	帝国	上升	和	落下	,

目睹过强大帝国的兴衰，

[ænd; ənd] [neiʃəns] [pæs] [ə'weɪ] [laɪk] ['flaʊərz] —

And	nations	pass	away	like	flowers	—
和	国家	经过	离开	喜欢	花朵	—

国家如同花朵般凋零——

['ruːɪn][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ['kʌvər] [ɔːl] !

Ruin	and	darkness	cover	all	!
废墟	和	黑暗	覆盖	全部	!

废墟和黑暗笼罩一切!

['nʌθɪŋ] [wið'stændz] [ðə; ði] [stres] [ænd; ənd] [streɪn] ,

Nothing	withstands	the	stress	and	strain	,
没有什么	承受	这	压力	和	拉紧	,

没有什么能经受住压力和考验。

[ðə; ði] ['endləs] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

The	endless	ebb	and	flow	of	things	,
这	无尽的	落潮	和	流动	的	事物	,

万物无休止的潮起潮落，

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['taɪmz] [rɪ'zɪstlɪs] [wɪŋz] !

The	rush	of	Time's	resistless	wings	!
这	匆忙	的	时间	无力抵抗	翅膀	!

时间的翅膀无情地飞速掠过!

['nʌθɪŋ] ?

Nothing	?
没有什么	?

没有什么?

[wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [veɪn] ,

One	thing	,	and	not	in	vain	,
一	事物	,	和	不是	在	徒劳	,

有一件事，而且并非徒劳，

[wʌn] [θɪŋ] [rɪ'meɪnz] : ['letərz] [rɪ'meɪn] !

One	thing	remains	:	Letters	remain	!
一	事物	遗迹	:	信件	保持	!

有一件事始终不变：那就是信件!

[jʊr; jər][ɑːrt][ænd; ənd] [maɪn] , [jɔːrz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪn] ,

Your	art	and	mine	,	yours	more	than	mine	,
你的	艺术	和	矿	,	你的	更多的	比	矿	,

你的艺术和我的艺术，你的艺术比我的更出色。

[gʊd] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərd] [laɪn] ,

Good	fellows	of	the	lettered	line	,
好的	伙伴们	的	这	字母	线	,

文人墨客们，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [oʊ] [ðɪs] ['kɜːrt(ə)n] [kɔːl] ,

To	whom	I	owe	this	Curtain	Call	,
到	谁	我	欠	这	窗帘	称呼	,

我要感谢谁，让我得以谢幕?

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɔːl] , [aɪ] [griːt] [juː; jʊ] [ɔːl] .

I	thank	you	all	,	I	greet	you	all	.
我	感谢	你	全部	,	我	迎接	你	全部	.

我感谢大家，我向大家问好。

[noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] !

Noblesse	oblige	!
贵族	必须	!

贵族义务!

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [meɪ] ,

But	while	I	may	,
但	尽管	我	可能	,

但是，即便我可能，

[ə'nʌðər] [wɜːrd] , [maɪ] [læst] , ['meɪbi] :

Another	word	,	my	last	,	maybe	:
其他	单词	,	我的	最后的	,	或许	:

最后再说一句:

[wen] [ðɪs] [laɪf] - [pleɪ] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] ['endɪd] ,

When	this	life	-	play	of	mine	is	ended	,
什么时候	这	生活	-	玩	的	矿	是	结束	,

当我的人生这场戏落幕之时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] ['kɜːrt(ə)n] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] ,

And	the	black	curtain	has	descended	,
和	这	黑色的	窗帘	有	下降	,

黑色的帷幕已经落下。

[θɪŋk] ['kaɪndli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

Think	kindly	as	you	can	of	me	,
思考	亲切地	作为	你	能	的	我	,

请尽可能善待我。

[ænd; ənd] [seɪ] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [meɪ] ['truːli] [seɪ] ,

And	say	,	for	you	may	truly	say	,
和	说	,	为了	你	可能	真的	说	,

而且，你或许真的会这么说，

“ [ðɪs] [ded] ['pleɪər] , ['lɪvɪŋ] , [lʌvd] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] ,

“	This	dead	player	,	living	,	loved	his	part	,
”	这	死的	玩家	,	活的	,	喜爱	他的	部分	,

“这位已故的球员，活着的时候，热爱他所扮演的角色，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['noʊb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

And	made	it	noble	as	he	could	,
和	制成	它	高贵	作为	他	可以	,

他尽其所能地让它变得高尚。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pʊr] ['pɜːrsən(ə)l] [gʊd] ,

Not	for	his	own	poor	personal	good	,
不是	为了	他的	自己的	贫穷的	个人的	好的	,

并非为了他个人的利益，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] !

But	for	the	glory	of	his	art	!
但	为了	这	荣耀	的	他的	艺术	!

但这一切都是为了他艺术的荣耀!

” [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

”	HYMN	TO	THE	BEAUTIFUL	.
”	圣歌	到	这	美丽的	.

“赞美美丽的人。”

[waɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [terz] ,

Y	**heart**	**is**	**full**	**of**	**tenderness**	**and**	**tears**	**,**
是	心	是	满的	的	压痛	和	眼泪	,

我的心中充满了温柔和泪水，

[ænd; ənd] [terz] [ɑːr; ər][ɪn] [maɪn] [aɪz] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] ;

And	**tears**	**are**	**in**	**mine**	**eyes**	**,**	**I**	**know**	**not**	**why**	**;**
和	眼泪	是	在	矿	眼睛	,	我	知道	不是	为什么	;

我的眼里噙满了泪水，我不知道为什么；

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [griːf] , ['kɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

With	**all**	**my**	**grief**	**,**	**content**	**to**	**live**	**for**	**years**	**,**
和	全部	我的	悲伤	,	内容	到	居住	为了	年	,

尽管悲痛万分，但我仍甘愿多活几年。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['aʊər][tuː; tə][daɪ] .

Or	**even**	**this**	**hour**	**to**	**die**	**.**
或者	甚至	这	小时	到	死	.

甚至就在这一刻死去。

[maɪ] [juːθ] [ɪz] [gɔːn] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [hiːd] [nɑːt] [naʊ] ;

My	**youth**	**is**	**gone**	**,**	**but**	**that**	**I**	**heed**	**not**	**now**	**;**
我的	青年	是	已消失	,	但	那	我	注意	不是	现在	;

我的青春已逝，但我现在并不在意；

[maɪ] [lʌv] [ɪz] [ded] , [ɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ded] [kæn; kən][biː; bi] ;

My	**love**	**is**	**dead**	**,**	**or**	**worse**	**than**	**dead**	**can**	**be**	**;**
我的	爱	是	死的	,	或者	更糟	比	死的	能	是	;

我的爱人已死，或者比死还要糟糕；

[maɪ] [frendz] [drɑːp][ɔːf] [laɪk] ['blɔsəmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [baʊ] ,

My	**friends**	**drop**	**off**	**like**	**blossoms**	**from**	**a**	**bough**	**,**
我的	朋友们	降低	离开	喜欢	花朵	从	一个	买	,

我的朋友们像枝头的花朵一样凋零了，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] ,

But	**nothing**	**troubles**	**me**	**,**
但	没有什么	麻烦	我	,

但我什么事都不困扰我。

['oʊnli][ðə; ði]['goʊldən] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['sʌnset] [laɪz]

Only	**the**	**golden**	**flush**	**of**	**sunset**	**lies**
仅有的	这	金的	冲洗	的	日落	谎言

只有落日余晖的金色光芒

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] [laɪk] ['faɪər] , [laɪk] [duː] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [aɪz] !

Within	**my**	**heart**	**like**	**fire**	**,**	**like**	**dew**	**within**	**my**	**eyes**	**!**
之内	我的	心	喜欢	火	,	喜欢	露	之内	我的	眼睛	!

我心中燃起火焰，眼中含着露珠!

['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['bjuːti] !

Spirit	**of**	**Beauty**	**!**
精神	的	美丽	!

美的灵魂!

[ˌhwɔtsəj'eə(r),,hwʌt-] [ðaʊ] [ɑːrt] ,

whatsoe'er	**thou**	**art**	**,**
什么人	你	艺术	,

无论你是什么，

[aɪ] [siː] [ðaɪ] [skəːts][ə'fɑːr] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðaɪ] ['paʊər] ;

I	**see**	**thy**	**skirts**	**afar**	**,**	**and**	**feel**	**thy**	**power**	**;**
我	看	你的	裙子	远方	,	和	感觉	你的	力量	;

我远远地看见你的裙摆，感受到你的力量；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðaɪ] [ˈprez(ə)ns] [fɪlz] [ðɪs] - [ˈaʊər] ,

It	is	thy	presence	fills	this	charméd	hour	,
它	是	你的	在场	填充	这	-	小时	,

你的到来，让这美好的时刻充满光彩。

[ænd; ənd] [fɪlz] [maɪ] [tʃɑːrmd] [hɑːrt] ;

And	fills	my	charmed	heart	;
和	填充	我的	迷住了	心	;

它让我心花怒放；

[nɔːr] [maɪn] [əˈloʊn] , [bʌt; bət] [ˈmɪrɪədz] [fiːl] [ðiː] [naʊ] ,

Nor	mine	alone	,	but	myriads	feel	thee	now	,
也不	矿	独自的	,	但	无数	感觉	你	现在	,

不仅我一个人，无数人此刻都感受到了你的存在。

[ðæt] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [fiːl] , [nɔːr] [waɪ] [ðeɪ] [baʊ; boʊ] ;

That	know	not	what	they	feel	,	nor	why	they	bow	;
那	知道	不是	什么	他们	感觉	,	也不	为什么	他们	弓	;

他们不知道自己的感受，也不知道为什么鞠躬；

[ðaʊ] [kænst][nɑːt][biː; bi][fərˈgɑːt] ,

Thou	canst	not	be	forgot	,
你	罐	不是	是	忘了	,

你不会被遗忘，

[fɔːr; fər][ɔːl] [men] [ˈwɜːrʃɪp] [ðiː] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ;

For	all	men	worship	thee	,	and	know	it	not	;
为了	全部	男人	崇拜	你	,	和	知道	它	不是	;

世人都敬拜你，却不自知；

[nɔːr] [men] [əˈloʊn] , [bʌt; bət] [ˈbeɪbz] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndrəs] [aɪz] ,

Nor	men	alone	,	but	babes	with	wondrous	eyes	,
也不	男人	独自的	,	但	宝贝们	和	奇妙的	眼睛	,

不仅有男人，还有眼神奇妙的婴儿，

[nuː] - [ˈkʌmər] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][stˈreɪndʒəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] !

New	-	comers	on	the	earth	,	and	strangers	from	the	skies	!
新的	-	来者	在	这	地球	,	和	陌生人	从	这	天空	!

地球上的新来者，以及来自天空的陌生人!

[wiː; wi][hoʊld][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr][hændz] ,

We	hold	the	keys	of	Heaven	within	our	hands	,
我们	抓住	这	钥匙	的	天堂	之内	我们的	双手	,

我们手中掌握着天堂的钥匙，

[ðə; ði] [gɪft] [ænd; ənd] [ˈerluːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrmər] [steɪt] ,

The	gift	and	heirloom	of	a	former	state	,
这	礼物	和	传家宝	的	一个	以前的	状态	,

前国的馈赠和传家宝

[ænd; ənd][laɪ][ɪn] [ˈɪnfənsi] [æt; ət] [ˈhɛvənz] [geɪt] ,

And	lie	in	infancy	at	Heaven's	gate	,
和	说谎	在	婴儿期	在	天	门	,

幼年时便躺在天堂门口，

[trænsˈfɪgjəd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [striːmz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][lændz] !

Transfigured	in	the	light	that	streams	along	the	lands	!
变形	在	这	光	那	溪流	沿着	这	土地	!

在洒满大地的光芒中焕然一新!

[əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiləuz] [ˈgoʊldən] [ˈlædərz] [raɪz] ,

Around	our	pillows	golden	ladders	rise	,
大约	我们的	枕头	金的	梯子	上升	,

枕头周围升起金色的梯子，

[ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [skaɪz] ,

And	**up**	**and**	**down**	**the**	**skies**	**,**
和	向上	和	向下	这	天空	,

上空和天空，

[wɪð; wɪθ] [wɪŋd] ['sænd(ə)lz] [ʃɑːd] ,

With	**winged**	**sandals**	**shod**	**,**
和	有翅膀的	凉鞋	鞋子	,

穿着带翅膀的凉鞋，

[ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz] [kʌm] , [ænd; ənd][goʊ] , [ðə; ðɪ] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv][gɑːd] !

The	**angels**	**come**	**,**	**and**	**go**	**,**	**the**	**messengers**	**of**	**God**	**!**
这	天使	来	,	和	去	,	这	信使	的	上帝	!

天使来了又走，他们是上帝的使者!

[nɔːr][duː] [ðeɪ] , ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [ɛə] [dɪ'pɑːrt] , —

Nor	**do**	**they**	**,**	**fading**	**from**	**us**	**,**	**e'er**	**depart**	**,**	**—**
也不	做	他们	,	褪色	从	我们	,	曾经	离开	,	—

它们也并非从我们身边渐渐消失，而是永远地离去——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑːrt] ;

It	**is**	**the**	**childish**	**heart**	**;**
它	是	这	幼稚	心	;

这是一颗童心；

[wiː; wɪ] [wɔːk] [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] ,

We	**walk**	**as**	**heretofore**	**,**
我们	走	作为	此前	,

我们照常行走，

[ə'daʊn] [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [ræŋks] , [bʌt; bət] [siː] [ðem; ðəm] [ˌnevər'mɔːr] !

Adown	**their**	**shining**	**ranks**	**,**	**but**	**see**	**them**	**nevermore**	**!**
向下	他们的	灼灼	排名	,	但	看	他们	永不再	!

他们从昔日辉煌的队伍中陨落，但再也见不到他们了!

[nɑːt] ['hev(ə)n] [ɪz] [gɔːn] , [bʌt; bət][wiː; wɪ][ɑːr; ər][blaɪnd][wɪð; wɪθ] [terz] ,

Not	**Heaven**	**is**	**gone**	**,**	**but**	**we**	**are**	**blind**	**with**	**tears**	**,**
不是	天堂	是	已消失	,	但	我们	是	瞎的	和	眼泪	,

天堂并未消失，只是我们泪流满面，双目失明。

['groʊpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['daʊnwərd] [sloʊp] [ʌv; əv] ['jɪrz] !

Groping	**our**	**way**	**along**	**the**	**downward**	**slope**	**of**	**years**	**!**
摸索	我们的	方式	沿着	这	向下	坡	的	年	!

我们摸索着，沿着岁月的下坡路前行!

[frʌm; frəm] ['ɜːrlɪɪst] ['ɪnfənsɪ] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ðaɪn] ;

From	**earliest**	**infancy**	**my**	**heart**	**was**	**thine**	**;**
从	最早	婴儿期	我的	心	曾是	你的	;

从我幼年起，我的心就属于你；

[wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [fiːt] [aɪ][trɑːd] [ðaɪ] ['temp(ə)l] [aɪl] ;

With	**childish**	**feet**	**I**	**trod**	**thy**	**temple**	**aisle**	**;**
和	幼稚	脚	我	践踏	你的	寺庙	走道	;

我曾用孩童般的双脚踏过你的圣殿走廊；

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [terz] , [aɪ] ['wəːʃip] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ,

Not	**knowing**	**tears**	**,**	**I**	**worshipped**	**thee**	**with**	**smiles**	**,**
不是	会心	眼泪	,	我	崇拜	你	和	微笑	,

不知泪水为何物，我以微笑敬拜你。

[ɔːr] [ɪf] [aɪ] ['evər] [wept] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [dɪ'vaɪn] !

Or	**if**	**I**	**ever**	**wept**	**,**	**it**	**was**	**with**	**joy**	**divine**	**!**
或者	如果	我	曾经	哭泣	,	它	曾是	和	喜悦	神圣的	!

或者说，如果我哭过，那也是喜极而泣!

[baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [naɪt] , [ɑːn][lænd] , [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd] [er] , —

By	day	,	and	night	,	on	land	,	and	sea	,	and	air	,	—
经过	天	,	和	夜晚	,	在	土地	,	和	海	,	和	空气	,	—

无论白天黑夜，无论陆地、海洋还是天空，——

[aɪ] [sɔː] [ðiː] ['evriwer] !

I	saw	thee	everywhere	!
我	锯	你	到处	!

我到处都能看到你!

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [sent] ;

A	voice	of	greeting	from	the	wind	was	sent	;
一个	嗓音	的	问候	从	这	风	曾是	发送	;

一阵风吹来问候的声音;

[ðə; ðɪ] [mɪsts] [en'fəʊldid] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sɔːft] [waɪt] [ɑːrmz] ;

The	mists	enfolded	me	with	soft	white	arms	;
这	薄雾	包裹	我	和	柔软的	白色的	武器	;

薄雾如柔软的白色臂膀般将我包裹;

[ðə; ðɪ] [bɜːrdz] [dɪd] [sɪŋ] [tuː; tə] [læp] [ˌem 'iː] [ɪn] ['kɑːntent] ,

The	birds	did	sing	to	lap	me	in	content	,
这	鸟类	做过	唱歌	到	膝	我	在	内容	,

鸟儿们欢快地歌唱着，仿佛在亲吻我的脸庞。

[ðə; ðɪ] ['rɪvəz] [woʊv] [ðer; ðər] [tʃɑːrmz] ,

The	rivers	wove	their	charms	,
这	河流	编织	他们的	魅力	,

河流交织着它们的魅力，

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [græs]

And	every	little	daisy	in	the	grass
和	每一个	小的	雏菊	在	这	草

还有草地上的每一朵小雏菊

[dɪd] [lʊk] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [smaɪl] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [pæs] !

Did	look	up	in	my	face	,	and	smile	to	see	me	pass	!
做过	看	向上	在	我的	脸	,	和	微笑	到	看	我	经过	!

他抬起头看着我的脸，微笑着看着我经过!

[nɑːt] [lɔːŋ] [kæn; kən] ['neɪtʃər] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ðɪ] [maɪnd] ,

Not	long	can	Nature	satisfy	the	mind	,
不是	长的	能	自然	满足	这	头脑	,

大自然无法长久地满足人们的心灵。

[nɔːr] ['aʊtwərd] ['fænsis] [fiːd] [ɪts] ['ɪnər] [fleɪm] ;

Nor	outward	fancies	feed	its	inner	flame	;
也不	向外	幻想	喂养	它是	内	火焰	;

外在的幻想也无法点燃它内心的火焰;

[wiː; wi] [fiːl] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [wɑːnt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [neɪm] ,

We	feel	a	growing	want	we	cannot	name	,
我们	感觉	一个	生长	想	我们	不能	姓名	,

我们感到一种难以言喻的渴望正在滋长。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] , [bʌt; bət] [ˌʌndɪ'faɪnd] ;

And	long	for	something	sweet	,	but	undefined	;
和	长的	为了	某物	甜的	,	但	不明确的	;

渴望某种甜蜜的东西，但又说不清是什么;

[ðə; ðɪ] ['wɒnts] [ʌv; əv] ['bjuːti] ['ʌðər] ['wɒnts] [kri'eɪt] ,

The	wants	of	Beauty	other	wants	create	,
这	想要	的	美丽	其他	想要	创造	,

美的欲望，以及其他欲望的创造。

[wɪtʃ] [ˌoʊvərˈfloʊ][ɑːn] [ˈʌðər] [suːn] [ɔːr] [leɪt] ;
Which overflow on others soon or late ;
哪个 溢出 在 其他的 很快 或者 晚的 ;

迟早会溢出到其他人身上;

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ˈwɜːrʃɪp] [ðiː] [mʌst; məst] [iːz] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
For all that worship thee must ease the heart ,
为了 全部 那 崇拜 你 必须 舒适 这 心 ,

所有敬拜你的人，你的心必得安慰。

[baɪ] [lʌv] , [ɔːr] [sɔːŋ] , [ɔːr][ɑːrt] :
By Love , or Song , or Art :
经过 爱 , 或者 歌曲 , 或者 艺术 :

以爱、歌声或艺术:

[dɪˈvaɪnɪst] [ˈmeləŋkɑːli] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
Divinest Melancholy walks with thee ,
最神圣的 忧郁 散步 和 你 ,

最神圣的忧郁与你同行，

[hɜːr; hər] [θɪn] [waɪt] [tʃiːk] [fərˈevər] [liːnd] [ɑːn] [ðaɪn] ;
Her thin white cheek forever leaned on thine ;
她 薄的 白色的 脸颊 永远 倾斜 在 你的 ;

她纤细白皙的脸颊总是贴着你的脸颊;

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] [liːdz] [hɜːr; hər]['sɪstər]['poʊəziˌpoʊəsi] ,
And Music leads her sister Poesy ,
和 音乐 线索 她 姐姐 诗 ,

音乐引领着她的妹妹诗歌，

[ɪn] [ˌegzʌlˈteɪʃn] ['ʃaʊtɪŋ] ['sɔŋz] [dɪˈvaɪn] !
In exultation shouting songs divine !
在 大喜 喊叫 歌曲 神圣的 !

欢欣雀跃地高唱神圣的歌曲!

[bʌt; bət][ɑːn][ðaɪ] [brest] [lʌv] [laɪz] , — [ɪˈmɔːrt(ə)l] [tʃaɪld] ! —
But on thy breast Love lies , — immortal child ! —
但 在 你的 胸部 爱 谎言 , — 不朽 孩子 ! —

但你的胸膛上却躺着爱，——不朽的孩子! ——

[bɪˈgɑːt][ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] ['lɔːŋɪŋ] , [diːp] [ænd; ənd][waɪld] :
Begot of thine own longings , deep and wild :
生 的 你的 自己的 渴望 , 深的 和 荒野 :

源于你内心深处的渴望，既强烈又狂野:

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [groʊ]
The more we worship him , the more we grow
这 更多的 我们 崇拜 他 , 这 更多的 我们 生长

我们越敬拜他，我们就越成长

['ɪntuː][ðaɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ɪmɪdʒ] [hɪr] [bɪˈloʊ] ;
Into thy perfect image here below ;
进入 你的 完美的 图像 这里 以下 ;

化作你完美的形象，如下面所示;

[fɔːr; fər] [hɪr] [bɪˈloʊ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [sfiəz] [əˈbʌv] ,
For here below , as in the spheres above ,
为了 这里 以下 , 作为 在 这 球体 多于 ,

如下方，如同上方的球体一样，

[ɔːl] [lʌv] [ɪz] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ɔːl] ['bjuːti] , [lʌv] !
All Love is Beauty , and all Beauty , Love !
全部 爱 是 美丽 , 和 全部 美丽 , 爱 !

一切爱都是美，一切美都是爱!

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][duː][wiː; wi] [drɔː]

Not	from	the	things	around	us	do	we	draw
不是	从	这	事物	大约	我们	做	我们	画

我们并非从周围的事物中汲取灵感

[ðaɪ] [laɪt] [wɪ'ðɪn] ; [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz][bɔːrn] ;

Thy	light	within	;	within	the	light	is	born	;
你的	光	之内	;	之内	这	光	是	出生	;

你内在的光芒；光芒诞生于你之内；

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fər'gɑːtn] [mɔːrn] ,

The	growing	rays	of	some	forgotten	morn	,
这	生长	射线	的	一些	被遗忘的	早晨	,

某个被遗忘的清晨，渐渐升起的阳光，

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['kænənz][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔː] .

And	added	canons	of	eternal	law	.
和	额外	教规	的	永恒	法律	.

并增添了永恒法则的准则。

[ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] ['pɪktʃər] , [ðə; ði] [ræpt] ['poʊəts] [sɔːŋ] ,

The	painter's	picture	,	the	rapt	poet's	song	,
这	画家的	图片	,	这	欣喜若狂	诗人的	歌曲	,

画家的画作，诗人倾诉的歌声，

[ðə; ði] ['skʌlptərz] ['stætʃuː] , ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [deɪ] ;

The	sculptor's	statue	,	never	saw	the	Day	;
这	雕塑家的	雕像	,	绝不	锯	这	天	;

雕塑家的雕像，从未见过那一天；

[nɑːt] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] ['æftər] [ɔːt] [ʌv; əv] [kleɪ] ,

Not	shaped	and	moulded	after	aught	of	clay	,
不是	形状	和	模制	后	零	的	黏土	,

并非用黏土捏成的，

[huːz] ['kraʊnɪŋ] [wɜːrk] [stɪl] [dʌz] [ɪts]['spɪrɪt] [rɔːŋ] ;

Whose	crowning	work	still	does	its	spirit	wrong	;
谁	加冕	工作	仍然	做	它是	精神	错误的	;

其巅峰之作仍未能传达其精神内核；

[hjuː]['æftər][hjuː][dɪ'vaɪnɪst] ['pɪktʃərz] [groʊ] ,

Hue	after	hue	divinest	pictures	grow	,
色调	后	色调	最神圣的	图片	生长	,

一幅幅色彩斑斓、美轮美奂的画面逐渐显现，

[laɪn] ['æftər][laɪn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['sɔŋz] [ə'raɪz] ,

Line	after	line	immortal	songs	arise	,
线	后	线	不朽	歌曲	出现	,

一首首不朽的歌谣涌现，

[ænd; ənd] [lɪm] [baɪ] [lɪm] , [aʊt] - ['staːtiŋ] [stɜːrn][ænd; ənd] [sloʊ] ,

And	limb	by	limb	,	out	-	starting	stern	and	slow	,
和	肢	经过	肢	,	出去	-	开始	船尾	和	慢的	,

一寸一寸地，从船尾缓慢地向外延伸，

[ðə; ði]['stætʃuː] [weiks] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ɪn][ɪts] [aɪz] !

The	statue	wakes	with	wonder	in	its	eyes	!
这	雕像	醒来	和	想知道	在	它是	眼睛	!

雕像睁开了眼睛，眼中充满了惊奇！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mæstɚz] [maɪnd]

And	in	the	master's	mind
和	在	这	硕士学位	头脑

在主人的心中

[saʊnd] ['æftər] [saʊnd] [ɪz][bɔːrn] , [ænd; ənd][daɪz] [laɪk] [wɪnd] ,

Sound	**after**	**sound**	**is**	**born**	**,**	**and**	**dies**	**like**	**wind**	**,**
声音	后	声音	是	出生	,	和	死亡	喜欢	风	,

声音一个接一个地产生，又像风一样消逝。

[ðæt] ['ekoʊz] [θruː] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [keivz] ,

That	**echoes**	**through**	**a**	**range**	**of**	**ocean**	**caves**	**,**
那	回声	通过	一个	范围	的	海洋	洞穴	,

这种声音在众多海洋洞穴中回荡。

[ænd; ənd] [streɪt] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] [wiːv] [ɪts] [spel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪvz] !

And	**straight**	**is**	**gone**	**to**	**weave**	**its**	**spell**	**upon**	**the**	**waves**	**!**
和	直的	是	已消失	到	编织	它是	拼写	之上	这	波浪	!

笔直的身影已经消失，去施展它在波涛上的魔力!

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] [ðaɪn] ,

The	**mystery**	**is**	**thine**	**,**
这	神秘	是	你的	,

谜团属于你。

[fɔːr; fər] [ðaɪn] [ðə; ði] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] ['hjuːmən] [hɑːrt] ,

For	**thine**	**the**	**more**	**mysterious**	**human**	**heart**	**,**
为了	你的	这	更多的	神秘	人类	心	,

致你那颗更加神秘的人心，

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['wɪzdəm] , ['bjuːtiz] [ʃraɪn] ,

The	**temple**	**of**	**all**	**wisdom**	**,**	**Beauty's**	**shrine**	**,**
这	寺庙	的	全部	智慧	,	美的	神社	,

智慧的殿堂，美的圣地

[ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv][ɑːrt] !

The	**oracle**	**of**	**Art**	**!**
这	神谕	的	艺术	!

艺术的先知!

[ɜːrθ] [ɪz] [ðaɪn] ['aʊtər] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [laɪf] [ə; eɪ] [breθ] ;

Earth	**is**	**thine**	**outer**	**court**	**,**	**and**	**Life**	**a**	**breath**	**;**
地球	是	你的	外	法庭	,	和	生活	一个	气息	;

大地是你的外院，生命是你的气息；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [fɪr] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ?

Why	**should**	**we**	**fear**	**to**	**die**	**,**	**and**	**leave**	**the**	**earth**	**?**
为什么	应该	我们	害怕	到	死	,	和	离开	这	地球	?

我们为什么要害怕死亡，害怕离开这个世界?

[nɑːt] [ðaɪn] [ə'loʊn][ðə; ði] ['lesər] [kiː] [ʌv; əv][bɜːrθ] , —

Not	**thine**	**alone**	**the**	**lesser**	**key**	**of**	**Birth**	**,**	**—**
不是	你的	独自的	这	较少	钥匙	的	出生	,	—

并非只有你才拥有那把次要的出生之钥，——

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [deθ] ;

But	**all**	**the**	**keys**	**of**	**Death**	**;**
但	全部	这	钥匙	的	死亡	;

但所有死亡的钥匙；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪn]

And	**all**	**the**	**worlds**	**,**	**with**	**all**	**that**	**they**	**contain**
和	全部	这	世界	,	和	全部	那	他们	包含

以及所有世界，以及它们所包含的一切。

[ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [taɪm] , [ɑːr; ər] [ðaɪn] [ə'loʊn] ;

Of	**Life**	**,**	**and**	**Death**	**,**	**and**	**Time**	**,**	**are**	**thine**	**alone**	**;**
的	生活	,	和	死亡	,	和	时间	,	是	你的	独自的	;

生命、死亡和时间，都只属于你；

[ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːrs] [ɪz] ['gɜːdld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

The	universe	is	girdled	with	a	chain	,
这	宇宙	是	束腰	和	一个	链	,

宇宙被一条锁链环绕，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [θroʊn]

And	hung	below	the	throne
和	悬挂	以下	这	王座

悬挂在王座下方

[wer] [ðaʊ] [dʌst] [sɪt] , [ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːrs] [tuː; tə] [bles] , —

Where	Thou	dost	sit	,	the	universe	to	bless	,	—
在哪里	你	朋友	坐	,	这	宇宙	到	保佑	,	—

你所坐之处，普照宇宙，—

[ðaʊ] ['sɑːvrɪn] [smaɪl] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['lʌvlinəs] !

Thou	sovereign	smile	of	God	,	eternal	loveliness	!
你	主权	微笑	的	上帝	,	永恒	可爱	!

上帝至高无上的微笑，永恒的美丽！

[ə; eɪ] [dɜːrdʒ] .

A	DIRGE	.
一个	挽歌	.

一首挽歌。

[fjuː] [freɪl] ['sʌmərz] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðiː] ,

FEW	frail	summers	had	touched	thee	,
很少	脆弱	夏天	有	感动	你	,

很少有脆弱的夏日触及过你，

[æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [fruːt] ;

As	they	touch	the	fruit	;
作为	他们	触碰	这	水果	;

当他们触摸水果时；

[nɑːt][soʊ] [braɪt] [æz; əz] [ðaɪ] [her] [ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] ,

Not	so	bright	as	thy	hair	the	sunshine	,
不是	所以	明亮的	作为	你的	头发	这	阳光	,

阳光不如你的秀发耀眼，

[nɑːt][soʊ] [swiːt] [æz; əz] [ðaɪ] [vɔɪs] [ðə; ðɪ] [luːt] .

Not	so	sweet	as	thy	voice	the	lute	.
不是	所以	甜的	作为	你的	嗓音	这	琵琶	.

不及你琴声的甜美。

[hʌʃt] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] , [ʃɔːrn] [ðə; ðɪ] [her] , [ɔːl] [ɪz] ['oʊvər] :

Hushed	the	voice	,	shorn	the	hair	,	all	is	over	:
静静地	这	嗓音	,	剪	这	头发	,	全部	是	超过	:

声音归于沉寂，头发归于枯槁，一切都结束了：

[æn; ən] [ɜːrn] [ʌv; əv] [waɪt] ['æʃɪz] [rɪ'meɪnz] ;

An	urn	of	white	ashes	remains	;
一个	瓮	的	白色的	灰烬	遗迹	;

只剩下一个装有白色骨灰的骨灰瓮；

['nʌθɪŋ] [els] [seɪv] [ðə; ðɪ] [terz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

Nothing	else	save	the	tears	in	our	eyes	,
没有什么	别的	节省	这	眼泪	在	我们的	眼睛	,

除了眼中的泪水，别无其他。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['bɪtɚəst] , ['bɪtɚəst] [peɪnz] !

And	our	bitterest	,	bitterest	pains	!
和	我们的	最苦涩的	,	最苦涩的	疼痛	!

以及我们最痛苦、最刻骨铭心的伤痛！

[wiː; wi]['gɑːrlənd][ðə; ði][ɜːrn][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['roʊziz] ,

We	garland	the	urn	with	white	roses	,
我们	花环	这	瓮	和	白色的	玫瑰	,

我们用白玫瑰花环装饰骨灰瓮，

[bɜːrn] ['ɪnsens] [ænd; ənd] [gʌmz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃraɪn] ,

Burn	incense	and	gums	on	the	shrine	,
烧伤	香	和	牙龈	在	这	神社	,

在神龛上焚香烧树胶，

[pleɪ] [oʊld] [tjuːnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sædist] [ʌv; əv][kləuziz] ,

Play	old	tunes	with	the	saddest	of	closes	,
玩	老的	曲调	和	这	最悲伤的	的	关闭	,

用最悲伤的结尾演奏老歌，

[dɪr] [tjuːnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ðaɪn] !

Dear	tunes	that	were	thine	!
亲爱的	曲调	那	是	你的	!

亲爱的，那些曾经属于你的旋律!

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [ɔːl][ɪn] [veɪn] ;

But	in	vain	,	all	in	vain	;
但	在	徒劳	, 全部		在	徒劳	;

但一切都是徒劳，一切都是徒劳;

[ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] — [wiː; wi] [rɪ'meɪn] !

Thou	art	gone	—	we	remain	!
你	艺术	已消失	—	我们	保持	!

你已离去，我们永存!

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hænd] .

THE	SHADOW	OF	THE	HAND	.
这	阴影	的	这	手	.

手的影子。

[oʊ] [wɜːr; wər] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] , ['mædəm] ,

OU	were	very	charming	,	Madam	,
俄亥俄大学	是	非常	迷人	,	女士	,

女士，您们非常迷人。

[ɪn][jʊr; jər] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætn] [faɪn] ;

In	your	silks	and	satins	fine	;
在	你的	帛	和	缎子	美好的	;

你们的丝绸和缎子真漂亮;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] ['lʌvəz] ['drʌŋkən] ,

And	you	made	your	lovers	drunken	,
和	你	制成	你的	恋人	醉	,

你让你的情人们喝醉了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪn] !

But	it	was	not	with	your	wine	!
但	它	曾是	不是	和	你的	葡萄酒	!

但那可不是因为你的酒!

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kɔːrt] ['gælən(t)s][ɪn] ['dʌzənz] ,

There	were	court	gallants	in	dozens	,
那里	是	法庭	豪侠	在	几十个	,

宫廷侍从有几十个，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

There	were	princes	of	the	land	,
那里	是	王子们	的	这	土地	,

这片土地上曾有王子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

And	they	would	have	perished	for	you
和	他们	会	有	遇难	为了	你

他们会为你牺牲的。

[æz; əz] [ðeɪ] [nelt] [ænd; ənd] [kɪst] [jʊr; jər][hænd] —

As	they	knelt	and	kissed	your	hand	—
作为	他们	跪下	和	亲吻	你的	手	—

他们跪下亲吻你的手——

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [steɪn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

For	they	saw	no	stain	upon	it	,
为了	他们	锯	不	弄脏	之上	它	,

因为他们没有看到上面有任何污点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['snoʊi] [hænd] !

It	was	such	a	snowy	hand	!
它	曾是	这样的	一个	下雪的	手	!

那只手上沾满了雪!

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['betər] ,

But	for	me	—	I	knew	you	better	,
但	为了	我	—	我	知道	你	更好的	,

但对我来说——我更了解你,

[ænd; ənd] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['flɔntɪŋ] [ðer; ðər] ,

And	,	while	you	were	flaunting	there	,
和	,	尽管	你	是	炫耀	那里	,

而当你在那里炫耀的时候,

[aɪ] [rɪ'membər] [sʌm; səm][wʌn] ['laɪɪŋ] ,

I	remembered	some	one	lying	,
我	记得	一些	一	说谎	,

我记得有人撒谎了,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] !

With	the	blood	on	his	white	hair	!
和	这	血	在	他的	白色的	头发	!

他白发上沾满了鲜血!

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mædəm] ,

He	was	pleading	for	you	,	Madam	,
他	曾是	恳求	为了	你	,	女士	,

夫人,他是在为您求情。

[wer] [ðə; ði] ['ʃrɪvən] ['spɪrɪts] [stænd] ;

Where	the	shriven	spirits	stand	;
在哪里	这	舍利文	烈酒	站立	;

被诅咒的灵魂所在之处;

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] ['daːkənd] ,

But	the	Book	of	Life	was	darkened	,
但	这	书	的	生活	曾是	变暗	,

但生命册被涂黑了,

[baɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] !

By	the	Shadow	of	a	Hand	!
经过	这	阴影	的	一个	手	!

凭着一只手的影子!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['treɪsɪŋ] [jʊr; jər] [pɜːr'dɪʃn] ,

It	was	tracing	your	perdition	,
它	曾是	追踪	你的	毁灭	,

这是在追溯你的毁灭之路,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [ə'pɑːn][jʊr; jər][hænd] !

For	the	blood	upon	your	hand	!
为了	这	血	之上	你的	手	!

因为你手上沾满了鲜血!

[ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] .

A	SERENADE	.
一个	小夜曲	.

小夜曲。

[hiː; hi] [muːn] [ɪz] ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] ,

HE	moon	is	muffled	in	a	cloud	,
他	月亮	是	闷音	在	一个	云	,

月亮隐没在云层中。

[ðæt] [foʊldz][ðə; ði] ['lʌvɚz] [stɑːr] ,

That	folds	the	lover's	star	,
那	折叠	这	恋人的	星星	,

那折叠了恋人的星辰，

[bʌt; bət] [stɪl] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] ['bælkəni]

But	still	beneath	thy	balcony
但	仍然	下面	你的	阳台

但依然在你阳台之下

[aɪ] [tʌtʃ] [maɪ][sɔːft] [gɪ'tɑːr] .

I	touch	my	soft	guitar	.
我	触碰	我的	柔软的	吉他	.

我抚摸着我柔软的吉他。

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] ['weɪkɪŋ] , ['leɪdi] [dɪr] ,

If	thou	art	waking	,	Lady	dear	,
如果	你	艺术	醒来	,	女士	亲爱的	,

亲爱的女士，如果您醒着的话

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

The	fairest	in	the	land	,
这	最公平	在	这	土地	,

全国最美丽的，

[ˌʌn'bɑː] [ðaɪ] [riːðd] ['lætɪs] [naʊ] ,

Unbar	thy	wreathed	lattice	now	,
解除限制	你的	花环	格子	现在	,

现在就解开你那缠绕的栅栏吧，

[ænd; ənd] [weɪv] [ðaɪ] ['snoʊi] [hænd] .

And	wave	thy	snowy	hand	.
和	海浪	你的	下雪的	手	.

挥动你雪白的手。

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ˌem 'iː][nɑːt] ; [hɜːr; hər]['spɪrɪt] [laɪz]

She	hears	me	not	;	her	spirit	lies
她	听到	我	不是	;	她	精神	谎言

她听不见我的话；她的灵魂在沉睡

[ɪn] [træns] [mjuːt] [ænd; ənd] [diːp] ; —

In	trances	mute	and	deep	;	—
在	恍惚状态	沉默的	和	深的	;	—

进入一种沉默而深沉的恍惚状态；——

[bʌt; bət]['mjuːzɪk][tɜːrnz][ðə; ði]['goʊldən] [kiː]

But	Music	turns	the	golden	key
但	音乐	转弯	这	金的	钥匙

但音乐开启了金钥匙

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [sliːp] !
Within the gate of Sleep !
之内 这 门 的 睡觉 !

在睡眠之门内!

[ðen] [let] [hɜːr; hər] [sliːp] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [feɪl]
Then let her sleep , and if I fail
然后 让 她 睡觉 , 和 如果 我 失败

那就让她睡吧，如果我失败了

[tuː; tə] [set] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [friː] !
To set her spirit free !
到 放 她 精神 自由的 !

释放她的灵魂!

[maɪ] [sɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] ['mɪŋg(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [driːm] ,
My song shall mingle in her dream ,
我的 歌曲 将 交融 在 她 梦 ,

我的歌声将融入她的梦境，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [driːm] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] !
And she will dream of me !
和 她 将要 梦 的 我 !

她会梦见我!

[wɔːlt] ['(h)witmən] .
WALT WHITMAN .
沃尔特 惠特曼 .

沃尔特·惠特曼。

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [liːvz] [ʌv; əv] [græs] .
author of “ leaves of grass .
作者 的 “ 树叶 的 草 .

《草叶集》的作者。

” [ərˈhæps] [ðə; ði] ['estimәts] [ʌv; əv] ['krɪtɪks] ['dɪfər] [mɔːr] ['waɪdli] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ɔːr] [dɪ'merɪts]
” ERHAPS the estimates of critics differ more widely respecting the merits or demerits
” 或许 这 估算 的 评论家 不同 更多的 广泛 尊重 这 优点 或者 缺点
[ʌv; əv] ['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] [vɜːrs] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ə'merɪkən] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] .
of Whitman's verse than on that of any other American or English poet .
的 惠特曼的 诗 比 在 那 的 任何 其他 美国人 或者 英语 诗人 .

“或许评论家们对惠特曼诗歌的优劣的评价分歧，比对其他任何美国或英国诗人的评价分歧都要大。”

['sɜːrt(ə)n] [ˌjʊrə'piːən] ['krɪtɪks] [rɪ'gɑːrd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['mɑːdərn] ['poʊəts] .
Certain European critics regard him as the greatest of all modern poets .
肯定 欧洲的 评论家 看待 他 作为 这 最 的 全部 现代的 诗人 .

一些欧洲评论家认为他是所有现代诗人中最伟大的。

['ʌðər] , [bəuθ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,
Others , both in this country and abroad ,
其他的 , 两个都 在 这 国家 和 国外 ,

国内外其他人

[dɪ'kler] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊ] [kɔːld] ['poʊəmz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['poʊəmz] [æt; ət] [ɔːl] ,
declare that his so called poems are not poems at all ,
宣布 那 他的 所以 称为 诗歌 是 不是 诗歌 在 全部 ,

声明他所谓的诗歌根本就不是诗。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [bæd] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [proʊz] .
but simply a bad variety of prose .
但 简单地 一个 坏的 种类 的 散文 .

但仅仅是一种糟糕的散文风格。

[wʌn] [klæs] ['kærəktəraɪz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] “ ['poʊət][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] ; [ðə; ði] ['spoʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	class	characterizes	him	the	“	poet	of	democracy	;	the	spokesman	of	the
一	班级	具有特征	他	这	”	诗人	的	民主	;	这	发言人	的	这

['fjuːtʃər] ;

future	;
未来	;

有一类人称他为“民主诗人；未来的代言人；

[fʊl] [ʌv; əv] ['brʌðərlɪnɪs] [ænd; ənd][hoʊp] , ['lʌvɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] ,

full	of	brotherliness	and	hope	,	loving	the	warm	,
满的	的	兄弟情谊	和	希望	,	爱	这	温暖的	,

充满兄弟情谊和希望，热爱温暖，

[grɪ'geriəs] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] ['elboʊ] [ɪn][ðə; ði]

gregarious	pressure	of	the	crowd	and	the	touch	of	his	comrade's	elbow	in	the
群居	压力	的	这	人群	和	这	触碰	的	他的	同志的	弯头	在	这

[ræŋks] .

ranks	.
排名	.

人群的喧闹和队伍中战友的肘部触碰。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ə'ʃʊrəns] ,

”	The	other	side	,	with	equal	assurance	,
”	这	其他	边	,	和	平等的	保证	,

另一方也同样自信地表示：

[ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ði]['(h)witmən] [kʌlt] [ɪz][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [fæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪtəreri] [men] ,

assert	that	the	Whitman	culte	is	the	passing	fad	of	a	few	literary	men	,
断言	那	这	惠特曼	邪教	是	这	通过	时尚	的	一个	很少	文学	男人	,

断言惠特曼崇拜只是少数文人一时兴起的风潮。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['krɪtɪks] [laɪk] [roʊ'sɛti] , ['swɪnˌbɜːrn] [ænd; ənd]

and	especially	of	a	number	of	foreign	critics	like	Rosetti	,	Swinburne	and
和	尤其	的	一个	数字	的	外国的	评论家	喜欢	罗塞蒂	,	斯威本	和

[bjuː'kænən] ,

Buchanan	,
布坎南	,

尤其是一些外国评论家，如罗塞蒂、斯温伯恩和布坎南，

[huː] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə'merɪkən] — [ðæt] [ɪz] ,

who	were	determined	to	find	something	unmistakably	American	—	that	is	,
WHO	是	决定	到	寻找	某物	毫无疑问	美国人	—	那	是	,

他们决心找到一些无可置疑的美国特色——也就是说，

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] — [ænd; ənd]['(h)witmən][met] [ðɪs] [dɪ'mænd] [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz]

different	from	anything	else	—	and	Whitman	met	this	demand	both	in	his
不同的	从	任何事物	别的	—	和	惠特曼	遇见	这	要求	两个都	在	他的

[ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɜːrs] .

personality	and	his	verse	.
性格	和	他的	诗	.

与任何其他事物都不同——惠特曼在他的个性和诗歌中都满足了这一要求。

[ðeɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['poʊətri][wʌz; wəz] [suː'pɜːrlətɪvli] [ˌigə'tɪstɪkl] , [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][eɪm]

They	further	declared	that	his	poetry	was	superlatively	egotistical	,	his	principal	aim
他们	更远	声明	那	他的	诗	曾是	极好的	自负	,	他的	主要的	目的

['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [lɔːd] [hɪm'self] .

being	always	to	laud	himself	.
存在	总是	到	赞美	他自己	.

他们还宣称他的诗歌极度自恋，他的主要目的始终是赞美自己。

[ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm] [ðeɪ] [pruːv] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['poʊəmz] [ɪn'taɪtld] “ [wɔːlt]['(h)witmən] ,

This	criticism	they	prove	by	one	of	his	own	poems	entitled	“	Walt	Whitman	,
这	批评	他们	证明	经过	一	的	他的	自己的	诗歌	标题	“	沃尔特	惠特曼	,

他们用他自己的一首题为《沃尔特·惠特曼》的诗来证明这种批评，

” [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['boʊldli] [priːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ]

”	in	which	he	boldly	preaches	his	claim	to	the	love	of	the	masses	by	declaring
”	在	哪个	他	大胆地	布道	他的	宣称	到	这	爱	的	这	群众	经过	声明

[hɪm'self] [ə; eɪ] “ ['tɪpɪk(ə)l] ['ævərɪdʒ] [mæn] ” [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] “ [nɑːt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ” [bʌt; bət] “ [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

himself	a	“	typical	average	man	”	and	therefore	“	not	individual	”	but	“	universal
他自己	一个	“	典型的	平均的	男人	”	和	所以	“	不是	个人	”	但	“	普遍的

.

:
.

在书中，他大胆地宣称自己是“典型的普通人”，因此“不是个人的”，而是“普世的”，以此来宣扬自己深受大众喜爱。

” [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə] [liːv] [wɔːlt]['(h)witmən] [bɪ'twiːn]

”	Perhaps	it	is	better	in	the	scope	of	this	article	to	leave	Walt	Whitman	between
”	也许	它	是	更好的	在	这	范围	的	这	文章	到	离开	沃尔特	惠特曼	之间

[ðə; ði][fairz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔː'deitə] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'kraɪə] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	fires	of	his	laudators	on	one	side	and	of	his	decriers	on	the	other	.
这	火灾	的	他的	赞扬者	在	一	边	和	的	他的	谴责者	在	这	其他	.

“或许在本文的篇幅内，最好让沃尔特·惠特曼置身于赞扬者和谴责者的两难境地之间。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]['kænənz][ʌv; əv][poʊ'etɪk][ɑːrt] [wɪl] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Certainly	the	canons	of	poetic	art	will	never	consent	to	the	introduction	of
当然	这	教规	的	诗意的	艺术	将要	绝不	同意	到	这	介绍	的

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]

some	things	that	he	has	written	into	the	treasure	-	house	of	the
一些	事物	那	他	有	书面	进入	这	宝藏	-	房子	的	这

['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] .

muses	.
缪斯	.

诗歌艺术的准则当然绝不会允许将他写的一些东西引入缪斯的宝库。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , —

For	instance	,	—
为了	实例	,	—

例如， -

“ [ænd; ənd] ([aɪ]) [rɪ'membər] ['pʊtɪŋ] ['plæstɚz] [ɑːn][ðə; ði] [gɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['æŋklz] ;

“	And	(	I	)	remember	putting	plasters	on	the	galls	of	his	neck	and	ankles	;
“	和	(	我	)	记住	推杆	膏药	在	这	虫瘿	的	他的	脖子	和	脚踝	;

“我还记得给他脖子和脚踝上的伤疤贴上创可贴；

[hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kuːpəˌreɪtid] [ænd; ənd] [pæst] [nɔːrθ] .

He	stayed	with	me	a	week	before	he	was	recuperated	and	passed	North	.
他	入住	和	我	一个	星期	前	他	曾是	已康复	和	通过了	北	.

他和我待了一周，之后身体康复，然后去世了。

” [ðiːz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][proʊ'zeɪɪk] [laɪnz] [duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['krɪtɪk][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðem; ðəm] [dɪ'vɔɪd]

”	These	worse	than	prosaic	lines	do	not	require	a	critic	to	declare	them	devoid
”	这些	更糟	比	平淡无奇	线条	做	不是	要求	一个	评论家	到	宣布	他们	缺乏

[ʌv; əv] ['eni] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['poʊətri] .

of	any	element	of	poetry	.
的	任何	元素	的	诗	.

“这些比散文还平庸的诗句，无需评论家断言它们完全缺乏任何诗意。”

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðæt] ['(h)witmən][hæd; həd]['dʒiːniəs][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] .

But	on	the	other	hand	,	that	Whitman	had	genius	is	undeniable	.
但	在	这	其他	手	,	那	惠特曼	有	天才	是	无可否认	.

但另一方面，惠特曼的才华是毋庸置疑的。

[hɪz; ɪz] ['stɔːlwərt] [vɜːrs] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['bjuːtɪfli] ['rɪðmɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi]

His	stalwart	verse	was	often	beautifully	rhythmic	and	the	style	which	he
他的	坚定的	诗	曾是	经常	非常漂亮	节奏	和	这	风格	哪个	他

[ɪm'plɔɪd] [wʌz; wəz]['noʊbli][grænd] .

employed	was	nobly	grand	.
受雇	曾是	高贵地	盛大	.

他铿锵有力的诗歌往往节奏优美，风格庄严宏伟。

[taɪm] [wɪl] [sɪft][ðə; ði] [wiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæf] ,

Time	will	sift	the	wheat	from	the	chaff	,
时间	将要	筛	这	小麦	从	这	糠	,

时间会分辨出真伪。

[kən'suːmɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði]['goʊldən] [greɪnz] [ʌv; əv] [truː]

consuming	the	latter	and	preserving	the	golden	grains	of	true
消费	这	后者	和	保存	这	金的	谷物	的	真的

['poʊətri][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['gɑːnəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

poetry	to	enrich	the	future	garners	of	our	great	American	literature	.
诗	到	丰富	这	未来	收集者	的	我们的	伟大的	美国人	文学	.

吸收后者，保存真正诗歌的金粒，以丰富我们伟大的美国文学的未来宝库。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [t'rɪbjuːts] [tuː; tə] ['lɪŋkən] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['loʊəlz] ['noʊb(ə)l]['juːlədʒi] ,

No	one	of	the	many	tributes	to	Lincoln	,	not	even	Lowell's	noble	eulogy	,
不	一	的	这	许多	致敬	到	林肯	,	不是	甚至	洛厄尔的	高贵	颂	,

众多对林肯的赞颂，甚至包括洛厄尔那篇崇高的悼词，都无法与此相提并论。

[ɪz] [mɔːr] ['diːpli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ɪg'zɔːltɪd] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən][ɪz]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz][dɜːrdʒ][fɔːr; fər]

is	more	deeply	charged	with	exalted	feeling	than	is	Whitman's	dirge	for
是	更多的	深	带电	和	崇高	感觉	比	是	惠特曼的	挽歌	为了

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['rɪt(ə)n] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

Abraham	Lincoln	written	after	the	death	of	the	President	,
亚伯拉罕	林肯	书面	后	这	死亡	的	这	总统	,

与惠特曼在林肯总统去世后所作的悼词相比，这首诗更饱含崇高的情感。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] “ [oʊ] ['kæptɪn] , [maɪ] ['kæptɪn] , ” [ɪz]['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

in	which	the	refrain	“	O	Captain	,	my	Captain	,	”	is	truly	beautiful	.
在	哪个	这	避免	“	哦	队长	,	我的	队长	,	”	是	真的	美丽的	.

其中副歌“哦，船长，我的船长”真是优美动听。

['(h)witmən][wʌz; wəz][noʊ] [miːn] ['mæstər][ɪn]['ɔːrd(ə)neri][blæŋk] [vɜːrs] ,

Whitman	was	no	mean	master	in	ordinary	blank	verse	,
惠特曼	曾是	不	意思是	掌握	在	普通的	空白的	诗	,

惠特曼在普通无韵诗方面也是一位不俗的大师。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [rɪ'vɜːtid] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][ɪn'spaɪərɪŋ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

to	which	he	often	reverted	in	his	most	inspiring	passages	.
到	哪个	他	经常	恢复	在	他的	最多	鼓舞人心	段落	.

他经常在最鼓舞人心的段落中重提这一点。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz]['poʊətri] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

One	of	the	chief	charms	of	Whitman's	poetry	consists	in	the	fact	that	the
一	的	这	首席	魅力	的	惠特曼的	诗	由	在	这	事实	那	这

['ɔːθər] [siːmz] [tuː; tə] [fiːl] ,

author	seems	to	feel	,
作者	似乎	到	感觉	,

惠特曼诗歌的主要魅力之一在于，作者似乎感受到：

[hɪm'self] , ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,

himself	,	always	happy	and	cheerful	,
他自己	,	总是	快乐的	和	快乐	,

他本人总是快乐开朗，

[ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [ænd; ənd][ə'bændən] [ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

and	he	writes	with	an	ease	and	abandon	that	is	pleasant	to	follow	.
和	他	写	和	一个	舒适	和	放弃	那	是	令人愉快的	到	跟随	.

他的文笔轻松流畅，读来令人愉悦。

[laɪk] [wʌn] ['strəulɪŋ] [ə'baʊt] ['eɪmləsli] [ə'mɪd] ['pliːzɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] ,

Like	one	strolling	about	aimlessly	amid	pleasing	surroundings	,
喜欢	一	漫步	关于	漫无目的地	之中	令人愉悦	周围环境	,

就像在宜人的环境中漫无目的地闲逛一样，

[hiː; hi] [lets] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [pleɪ] [ænd; ənd] ['rekərdz] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [siː] [ɔːr]

he	lets	his	fancy	and	his	senses	play	and	records	just	what	they	see	or
他	让我们	他的	想要	和	他的	感官	玩	和	记录	只是	什么	他们	看	或者

['dɪkteɪt] .

dictate	.
听写	.

他任由想象力和感官驰骋，并记录下它们所看到或感知到的一切。

[ðɪs] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] , [pər'hæps] ,

This	characteristic	,	perhaps	,
这	特征	,	也许	,

或许，这一特性

[ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ˌʌnsər'pæst] [fɔːr; fər]

accounts	for	the	fact	that	his	single	expressions	are	often	unsurpassed	for
账户	为了	这	事实	那	他的	单身的	表达式	是	经常	无与伦比	为了

[dɪ'skrɪptɪv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [truːθ] ,

descriptive	beauty	and	truth	,
描述性的	美丽	和	真相	,

这解释了为什么他的寥寥数语往往在描述美感和真理方面无人能及。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɛəriz] ,

such	as	the	reference	to	the	prairies	,
这样的	作为	这	参考	到	这	草原	,

例如提到草原，

“ [wer] [həːdz] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [maɪlz] .

“	where	herds	of	buffalo	make	a	crawling	spread	of	the	square	miles	.
“	在哪里	畜群	的	水牛	制作	一个	爬行	传播	的	这	正方形	英里	.

“成群的野牛在方圆数英里的土地上缓慢爬行。”

” [huː'evər] [juːst] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['fɪgjər] ?

”	Whoever	used	a	more	original	and	striking	figure	?
”	谁	用过的	一个	更多的	原来的	和	引人注目	数字	?

“谁用过比这更独特、更引人注目的形象？”

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ['straɪkɪŋli] [rɪ'maɪnd][wʌn][ɪn][ðer; ðər] [kən'strʌkʃənz] ([bʌt; bət][nɑːt][ɪn]

Many	of	his	poems	strikingly	remind	one	in	their	constructions	(	but	not	in
许多	的	他的	诗歌	引人注目	提醒	一	在	他们的	建筑	(	但	不是	在

[rɪ'lɪdʒəs] ['fɜːrvər]) [tuː; tə][ðə; ði] [sɑːmz] [ʌv; əv]['deɪvɪd] .

religious	fervor	)	to	the	Psalms	of	David	.
宗教	热情	)	到	这	诗篇	的	大卫	.

他的许多诗歌在结构上（但不在宗教热情上）都与大卫的诗篇惊人地相似。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['rɪðmɪk]

There	is	also	often	a	depth	of	passion	and	an	intoxication	in	his	rhythmic
那里	是	还	经常	一个	深度	的	热情	和	一个	中毒	在	他的	节奏

[tʃænt] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [pər'hæps][ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['raɪtər] ,

chant	that	is	found	perhaps	in	no	other	writer	,
呗	那	是	成立	也许	在	不	其他	作家	,

他的韵律吟诵中常常蕴含着一种深沉的热情和令人陶醉的情感，这或许是其他作家所无法比拟的。

[æz; əz] [ðɪs] ['spesɪmən] , [pə'sɔnəˌfaɪŋ] [naɪt] , [wɪl] ['ɪləstreɪt] :
as this specimen , personifying night , will illustrate :
作为 这 标本 , 拟人化 夜晚 , 将要 阐明 :

正如这个象征着夜晚的标本所展示的那样:

" [pres] [kloʊz] , [ber] - ['buzəm] [naɪt] !
" Press close , bare - bosomed night !
" 按 关闭 , 裸 - 丐 夜晚 !

“快点，裸露胸部的夜晚！”

[pres] [kloʊz] , [mæg'netɪk] , ['nɜːrɪʃɪŋ] [naɪt] !
Press close , magnetic , nourishing night !
按 关闭 , 磁的 , 滋养 夜晚 !

按压闭合，磁吸式，滋养夜晚!

[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] !
Night of the South wind !
夜晚 的 这 南 风 !

南风之夜!

[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['lɑːrdʒər][stɑːrz] !
Night of the few larger stars !
夜晚 的 这 很少 更大的 明星 !

夜晚只有几颗较大的星星!

[stɪl] , ['nɑːdɪŋ] [naɪt] !
still , nodding night !
仍然 , 点头 夜晚 !

静谧的夜晚，点头!

[mæd] , ['neɪkɪd] , ['sʌmər] [naɪt] !
Mad , naked , summer night !
疯狂的 , 裸 , 夏天 夜晚 !

疯狂、裸体、夏夜!

" [ə'gen] , ['(h)witmən][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hoʊpf(ə)l] .
" Again , Whitman was always hopeful .
" 再次 , 惠特曼 曾是 总是 充满希望 .

“惠特曼始终抱有希望。”

[laɪk] ['emərsn] , [hiː; hi] [ri'naunst] [ɔːl] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kɑːnfɪdəntli]
Like Emerson , he renounced all allegiance to the past , and looked confidently
喜欢 爱默生 , 他 放弃 全部 忠诚 到 这 过去的 , 和 看起来 自信地
[tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
to the future .
到 这 未来 .

和爱默生一样，他放弃了对过去的一切忠诚，并充满信心地展望未来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ri'maindz] [juː 'es] [ðæt] ['emərsn] [roʊt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn]
And this reminds us that Emerson wrote the introductory to the first edition
和 这 提醒 我们 那 爱默生 写道 这 引言 到 这 第一的 版
[ʌv; əv] " [liːvz] [ʌv; əv] [græs] ,
of " Leaves of Grass ,
的 " 树叶 的 草 ,

这让我们想起爱默生为《草叶集》第一版撰写了序言，

" [wɪtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðæt] ['raɪtər] [meɪ] [hæv; həv][ig'zəːtid][noʊ] [smɔːl] ['ɪnfluəns] [ɪn]
" which suggests that that writer may have exerted no small influence in
" 哪个 建议 那 那 作家 可能 有 施加 不 小的 影响 在
['fɔːmiŋ] ['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] [staɪl] ,
forming Whitman's style ,
成型 惠特曼的 风格 ,

这表明，那位作家可能对惠特曼的文风形成产生了相当大的影响。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veɪgnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] , [hɪz; ɪz] [ˌdɪskə'nektɪd] ['sentənsɪz] , [ænd; ənd]

for	the	vagueness	of	his	figures	,	his	disconnected	sentences	,	and
为了	这	模糊性	的	他的	数据	,	他的	断开连接	句子	,	和

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɪz; ɪz] ['vɜːrbiɪdʒ] ,

occasionally	his	verbiage	,
偶尔	他的	措辞	,

因为他的数字含糊不清，句子断断续续，而且偶尔还用词冗长。

[ɑːr; ər][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['kɑːnkɔːrd] ['prɑːfɪt] .

are	not	unlike	those	of	the	“	Concord	Prophet	.
是	不是	与此不同	那些	的	这	“	和睦	先知	.

与“康科德先知”的那些人并无二致。

” [ə'gen] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɝ'aɪzɪz] , [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [siːk] , [laɪk] ['emərsn] ,

”	Again	,	the	question	arises	,	did	he	not	seek	,	like	Emerson	,
”	再次	,	这	问题	出现	,	做过	他	不是	寻找	,	喜欢	爱默生	,

“问题又出现了，他难道不像爱默生那样寻求……”

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] ?

to	be	the	founder	of	a	school	of	authorship	?
到	是	这	创始人	的	一个	学校	的	作者身份	?

成为一所写作学校的创始人？

[hɪz; ɪz] ['frendlinəs] [tɔːrd] [jʌŋ] ['ɔːθəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɪndɪkeɪt] [ðɪs] ,

His	friendliness	toward	young	authors	and	his	treatment	of	them	indicate	this	,
他的	友善	朝向	年轻的	作者	和	他的	治疗	的	他们	表明	这	,

他对年轻作家的友善态度和对待方式都表明了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [reɪzd] [ʌp] [ə'tests] [ðə; ði] [sək'ses] [hiː; hi] [ə'teɪnd] , ['weðər]

and	the	following	he	has	raised	up	attests	the	success	he	attained	,	whether
和	这	下列的	他	有	提高	向上	证明	这	成功	他	已达到	,	无论

[sɔːt] [ɔːr] [ˌʌn'sɔːt] .

sought	or	unsought	.
寻求	或者	不请自来	.

他所拥有的追随者证明了他所取得的成功，无论这种成功是刻意追求的还是无缘得见的。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['ædɪdʒ] , “ [laɪk] [kɪŋ] [laɪk] ['piːp(ə)l] , ” [hæz; həz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

But	the	old	adage	,	“	like	king	like	people	,	”	has	a	deal	of	truth	in	it	;
但	这	老的	谚语	,	“	喜欢	国王	喜欢	人们	,	”	有	一个	交易	的	真相	在	它	;

但“有其君必有其民”这句古老的谚语，确实很有道理；

[ænd; ənd][æz; əz]['(h)witmən][wʌz; wəz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] ['emərsn] [ɪn][ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ'diːlz]

and	as	Whitman	was	inferior	to	Emerson	in	the	exaltation	of	his	ideals
和	作为	惠特曼	曾是	下	到	爱默生	在	这	提高	的	他的	理想

,

,

,

而惠特曼在崇高理想的方面不如爱默生，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

and	the	unselfishness	and	sincerity	of	his	nature	,
和	这	无私	和	诚意	的	他的	自然	,

以及他无私真诚的本性，

[soʊ][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [mʌst; məst][fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌmpliʃmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sæt][æt; ət]

so	his	followers	must	fall	short	of	the	accomplishments	of	those	who	sat	at
所以	他的	追随者	必须	落下	短的	的	这	成就	的	那些	WHO	卫星	在

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] ['emərsn] .

the	feet	of	“	the	good	and	great	Emerson	.
这	脚	的	“	这	好的	和	伟大的	爱默生	.

因此，他的追随者们必然无法达到那些曾拜师于“伟大而善良的爱默生”门下的人们的成就。

" [wɔːlt] ['(h)witmən][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [west] [hɪlz] , [lɔːŋ] ['aɪlənd] , [meɪ] - , - ,

"	**Walt**	**Whitman**	**was**	**born**	**at**	**West**	**Hills**	**,**	**Long**	**Island**	**,**	**May**	**31**	**,**	**1819**	**,**
"	沃尔特	惠特曼	曾是	出生	在	西方	丘陵	,	长的	岛	,	可能	-	,	-	,

"沃尔特·惠特曼于1819年5月31日出生于长岛西山。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .

and	**was**	**educated**	**at**	**the**	**public**	**schools**	**of**	**Brooklyn**	**and**	**New**	**York**	**.**
和	曾是	受过教育	在	这	民众	学校	的	布鲁克林	和	新的	约克	.

并在布鲁克林和纽约的公立学校接受教育。

['sʌbsɪkwəntli] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['veriəs] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['prɪntər] ,

Subsequently	**he**	**followed**	**various**	**occupations**	**,**	**among**	**which**	**were**	**those**	**of**	**printer**	**,**
随后	他	随后	各种各样的	职业	,	之中	哪个	是	那些	的	打印机	,

['tiːtʃər] , ['kɑːrpəntər] , ['dʒɜːrnəlɪst] ,

teacher	**,**	**carpenter**	**,**	**journalist**	**,**
老师	,	木匠	,	记者	,

随后他从事过各种职业，包括印刷工、教师、木匠、记者等。

['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ɪk'stendɪd] [tuə; tuːr][ɪn]['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

making	**in**	**the**	**meantime**	**extended**	**tours**	**in**	**Canada**	**and**	**the**	**United**	**States**	**.**
制作	在	这	与此同时	扩展	旅游	在	加拿大	和	这	团结的	各州	.

与此同时，他们还在加拿大和美国进行了巡回演出。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [nɜːrs] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ['hɒspɪtlz] ,

During	**the**	**Civil**	**War**	**he**	**served**	**as**	**a**	**volunteer**	**nurse**	**in**	**the**	**army**	**hospitals**	**,**
期间	这	民用	战争	他	服务	作为	一个	志愿者	护士	在	这	军队	医院	,

内战期间，他曾在军队医院担任志愿护士。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] ['gʌvərnmənt] [klɜːrk][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

and	**at**	**the**	**close**	**was**	**appointed**	**as**	**government**	**clerk**	**at**	**Washington**	**.**
和	在	这	关闭	曾是	任命	作为	政府	职员	在	华盛顿	.

最后被任命为华盛顿的政府办事员。

[ɪn] - [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ˌpærə'lɪtɪk] [ə'tæk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] ,

In	**1873**	**he**	**had**	**a**	**severe**	**paralytic**	**attack**	**,**	**which**	**was**	**followed**	**by**	**others**	**,**
在	-	他	有	一个	严重	麻痹	攻击	,	哪个	曾是	随后	经过	其他的	,

1873年，他突发严重的瘫痪症，此后又多次发作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn]['kæmdən] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , [wer] [hiː; hi][daɪd][ɪn] - .

and	**he**	**took**	**up**	**his**	**residence**	**in**	**Camden**	**,**	**New**	**Jersey**	**,**	**where**	**he**	**died**	**in**	**1892**	**.**
和	他	采取	向上	他的	住宅	在	卡姆登	,	新的	球衣	,	在哪里	他	死亡	在	-	.

之后他在新泽西州卡姆登定居，并于 1892 年在那里去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['mærid] .

He	**was**	**never**	**married**	**.**
他	曾是	绝不	已婚	.

他从未结过婚。

['mɪstər] . ['wɪtmənz, 'hwɪtmənz]['prɪnsəp(ə)l] [prbli'keiʃnz] [ɑːr; ər] " [liːvz] [ʌv; əv] [græs] , " ['ɪʃuːd] [fɜːrst][ɪn]

Mr	**.**	**Whitman's**	**principal**	**publications**	**are**	**"**	**Leaves**	**of**	**Grass**	**,**	**"**	**issued**	**first**	**in**
先生	.	惠特曼的	主要的	出版物	是	"	树叶	的	草	,	"	发布	第一的	在

- ,

1855	**,**
-	,

惠特曼先生的主要出版物是《草叶集》，该书于1855年首次出版。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ænd; ənd] [rɪ'vaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] " ['fɪnɪʃt] [ɪ'dɪʃn] , "

but	**he**	**continued**	**to**	**add**	**to**	**and**	**revise**	**it**	**,**	**the**	**"**	**finished**	**edition**	**,**	**"**
但	他	持续	到	添加	到	和	修订	它	,	这	"	完成的	版	,	"

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	**he**	**called**	**it**	**,**
作为	他	称为	它	,

但他不断地对其进行补充和修改，最终完成了他所谓的"最终版"。

[əˈpiərɪŋ] [ɪn] - .
appearing **in** **1881** **.**
出现 在 - .

出现于1881年。

[səkˈsiːdɪŋ] [ðɪs] [keɪm] “ [drʌm] [tæps] , ”
Succeeding **this** **came** **“** **Drum** **Taps** **,** **”**
成功 这 来了 〃 鼓 水龙头 , 〃

紧随其后的是《鼓点》。

“ [tuː] [rɪvjʊˈlɪts] , ”
“ **Two** **Rivulets** **,** **”**
〃 二 小溪 , 〃

“两条小溪，”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ ['spesɪmən] [deɪz] [ænd; ənd] [kə'lekt] , ”
“ Specimen Days and Collect , ”
“ 标本 天 和 收集 , ”

“标本采集日”

“ [noʊ'vembər] [baʊz] , ”
“ November Boughs , ”
“ 十一月 树枝 , ”

《十一月枝条》

“ [sændz][æt; ət]['sev(ə)nti] . ”
“ Sands at Seventy . ”
“ 桑兹 在 七十 . ”

“七十岁的桑兹。”

“ [ˌdemə'krætɪk] ['vɪstə] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [proʊz] [wɜːrk] [ə'piəriŋ] [ɪn] - .
“ Democratic Vista ” was a prose work appearing in 1870 .
“ 民主 维斯塔 ” 曾是 一个 散文 工作 出现 在 - .

《民主远景》是一部发表于 1870 年的散文作品。

“ [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['fænsi] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [læst] [bʊk] , [prɪ'perd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
“ Good - Bye , My Fancy , ” was his last book , prepared between 1890 and his
“ 好的 - 再见 , 我的 想要 , ” 曾是 他的 最后的 书 , 准备 之间 - 和 他的
[deθ] .
death .
死亡 .

《再见，我的幻想》是他的最后一本书，创作于 1890 年至他去世期间。

[hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['poʊəmz][ænd; ənd] [proʊz] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [kə'lektɪd] [ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] .
His complete poems and prose have also been collected in one volume .
他的 完全的 诗歌 和 散文 有 还 到过 集 在 一 体积 .

他的诗歌和散文全集也已收录在一卷中。

[tuː] ['riːs(ə)nt] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] : [wʌn][baɪ][dʒɑːn] ['bɜːrəʊz] ,
Two recent biographies of the poet have been published : one by John Burroughs ,
二 最近的 传记 的 这 诗人 有 到过 已发布 : 一 经过 约翰 伯勒斯 ,
[ɪn'taɪtld] “ [wɔːlt]['(h)witmən] ,
entitled “ Walt Whitman ,
标题 “ 沃尔特 惠特曼 ,

最近出版了两部关于这位诗人的传记：一部是约翰·巴勒斯所著，题为《沃尔特·惠特曼》，

[ə; eɪ] ['stʌdi] ; ” [ðə; ði] ['lʌðər] , “ [wɔːlt]['(h)witmən] , [ðə; ði][mæn] , ” [baɪ] ['tɔməs] ['dɑːnəldsən] .
a Study ; ” the other , “ Walt Whitman , the Man , ” by Thomas Donaldson .
一个 学习 ; ” 这 其他 , “ 沃尔特 惠特曼 , 这 男人 , ” 经过 托马斯 唐纳森 .

一篇研究；另一篇是托马斯·唐纳森所著的《沃尔特·惠特曼其人》。

[ðə; ði]['taɪtəlz] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['triːtmənts] .
The titles indicate the difference in the two treatments .
这 标题 表明 这 不同之处 在 这 二 治疗 .

标题表明了两种治疗方法的区别。

[bəuθ] [bai'ɔgrəfəz] [ɑːr; ər] [greɪt] [əd'maɪərəz][ʌv; əv]['(h)witmən] .
Both biographers are great admirers of Whitman .
两个都 传记作家 是 伟大的 仰慕者 的 惠特曼 .

两位传记作者都是惠特曼的忠实拥趸。

['deərɪst] [ðaʊ] [naʊ] , [oʊ] [soʊl] .

DAREST	THOU	NOW	,	O	SOUL	.
敢于	你	现在	,	哦	灵魂	.

灵魂啊，你现在敢吗?

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəmz][ɑːr; ər][frʌm; frəm] “ [liːvz] [ʌv; əv] [græs] ” [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [baɪ]

The	following	poems	are	from	“	Leaves	of	Grass	”	and	are	published	by
这	下列的	诗歌	是	从	“	树叶	的	草	”	和	是	已发布	经过

['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɔːrəs] [el] . - ,

special	permission	of	Mr	.	Horace	L	.	Trauble	,
特别的	允许	的	先生	.	贺拉斯	L	.	-	,

以下诗歌选自《草叶集》，经霍勒斯·L·特劳布尔先生特别许可发表。

['mɪstər] . ['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] ['lɪtəreri] [ɪg'zekjətər] .

Mr	.	Whitman's	literary	executor	.
先生	.	惠特曼的	文学	遗嘱执行人	.

惠特曼先生的遗嘱执行人。

[ɑː; ə] [ðaʊ] [naʊ] , [oʊ] [soʊl] ,

AREST	thou	now	,	O	soul	,
最	你	现在	,	哦	灵魂	,

灵魂啊，你现在该停下来了。

[wɔːk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['riːdʒən] ,

Walk	out	with	me	toward	the	unknown	region	,
走	出去	和	我	朝向	这	未知	地区	,

跟我一起走向未知之地吧。

[wer] ['niːðər] [graʊnd] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːt] [nɔːr] ['eni] [pæθ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ?

Where	neither	ground	is	for	the	feet	nor	any	path	to	follow	?
在哪里	两者都不	地面	是	为了	这	脚	也不	任何	小路	到	跟随	?

既无地面可供双脚行走，也无道路可循?

[noʊ][mæp][ðer; ðər] , [nɔːr] [gaɪd] ,

No	map	there	,	nor	guide	,
不	地图	那里	,	也不	指导	,

那里既没有地图，也没有导游。

[nɔːr] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] , [nɔːr] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['hjuːmən][hænd] ,

Nor	voice	sounding	,	nor	touch	of	human	hand	,
也不	嗓音	听起来	,	也不	触碰	的	人类	手	,

既没有声音，也没有人手的触碰。

[nɔːr] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['bluːmɪŋ] [fleʃ] , [nɔːr] [lɪps] , [nɔːr] [aɪz] , [ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [lænd] .

Nor	face	with	blooming	flesh	,	nor	lips	,	nor	eyes	,	are	in	that	land	.
也不	脸	和	盛开	肉	,	也不	嘴唇	,	也不	眼睛	,	是	在	那	土地	.

那片土地上既没有容颜饱满的脸庞，也没有嘴唇和眼睛。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [oʊ] [soʊl] ,

I	know	it	not	,	O	soul	,
我	知道	它	不是	,	哦	灵魂	,

我不知道，我的灵魂啊。

[nɔːr] [dʌst] [ðaʊ] , [ɔːl][ɪz][ə; eɪ][blæŋk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

Nor	dost	thou	,	all	is	a	blank	before	us	,
也不	朋友	你	,	全部	是	一个	空白的	前	我们	,

你也一样，在我们面前一片空白。

[ɔːl] [weɪts] - [ʌv; əv][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] , [ðæt] [ˌɪnək'sesəb(ə)l][lænd] .

All	waits	undream'd	of	in	that	region	,	that	inaccessible	land	.
全部	等待	-	的	在	那	地区	,	那	无法进入	土地	.

在那片人迹罕至的土地上，等待着所有未曾预料到的事情。

[tɪl] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪz] ['luːs(ə)n] ,
Till when the ties loosen ,
直到 什么时候 这 领带 松开 ,

直到纽带松开为止，

[ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [taɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ,
All but the ties eternal , Time and Space ,
全部 但 这 领带 永恒 , 时间 和 空间 ,

除了永恒的纽带，时间和空间之外，

[nɔːr] ['dɑːrknəs] , [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] , [sens] , [nɔːr] ['eni] [baʊndz] ['baʊndɪŋ] [ˌjuː 'es] .
Nor darkness , gravitation , sense , nor any bounds bounding us .
也不 黑暗 , 引力 , 感觉 , 也不 任何 界限 边界 我们 .

既没有黑暗，也没有引力，没有感觉，也没有任何界限可以束缚我们。

[ðen] [wiː; wi] [bɜːrst] [fɔːrθ] , [wiː; wi] [floʊt] ,
Then we burst forth , we float ,
然后 我们 爆裂 前进 , 我们 漂浮 ,

然后我们迸发而出，我们漂浮而去，

[ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] , [oʊ] [soʊl] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
In Time and Space , O soul , prepared for them ,
在 时间 和 空间 , 哦 灵魂 , 准备 为了 他们 ,

在时间和空间中，哦，灵魂，已为此做好准备。

['iːkwəl] , [ɪ'kwɪpt] [æt; ət] [læst] , ([oʊ] [dʒɔɪ] !
Equal , equipt at last , (O joy !
平等的 , 装备 在 最后的 , (哦 喜悦 !

平等，终于装备齐全，(哦，喜悦!

[oʊ] [fruːt] [ʌv; əv] [ɔːl] !)
O fruit of all !)
哦 水果 的 全部 !)

哦，万物之果!

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] , [oʊ] [soʊl] .
them to fulfil , O soul .
他们 到 实现 , 哦 灵魂 .

灵魂啊，请将它们实现吧。

[oʊ] ['kæptɪn] !
O CAPTAIN !
哦 队长 !

哦，船长!

[maɪ] ['kæptɪn] !
MY CAPTAIN !
我的 队长 !

我的船长!

['kæptɪn] !
CAPTAIN !
队长 !

队长!

[maɪ] ['kæptɪn] !
my Captain !
我的 队长 !

我的船长!

['aʊər; ɑːr] ['fɪrf(ə)l] [trɪp] [ɪz] [dʌn] ,
our fearful trip is done ,
我们的 可怕 旅行 是 完毕 ,

我们那段令人恐惧的旅程结束了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [wɛðɚd] ['evri] [ræk] , [ðə; ði] [praɪz] [wi:; wi] [sɔ:t] [ɪz] [wʌn] ,

The	ship	has	weather'd	every	rack	,	the	prize	we	sought	is	won	,
这	船	有	风化	每一个	架子	,	这	奖	我们	寻求	是	韩元	,

这艘船经受住了所有考验，我们所追求的目标已经实现。

[ðə; ði] [pɔ:rt] [ɪz] [nɪr] , [ðə; ði] ['belz] [aɪ] [hɪr] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [ɪg'zʌltɪŋ] ,

The	port	is	near	,	the	bells	I	hear	,	the	people	all	exulting	,
这	港口	是	靠近	,	这	铃铛	我	听到	,	这	人们	全部	欣喜若狂	,

港口就在附近，我听到了钟声，人们都在欢呼雀跃。

[waɪl] ['fa:loʊ] [aɪz] [ðə; ði] ['stedi] [ki:l] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [grɪm] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ;

While	follow	eyes	the	steady	keel	,	the	vessel	grim	and	daring	;
尽管	跟随	眼睛	这	稳定的	龙骨	,	这	血管	严峻	和	大胆	;

目光追随着稳健的龙骨，这艘船显得既威严又大胆；

[bʌt; bət] [oʊ] [hɑ:rt] !

But	O	heart	!
但	哦	心	!

但是，我的心啊！

[hɑ:rt] !

heart	!
心	!

心！

[hɑ:rt] !

heart	!
心	!

心！

[oʊ] [ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [drɑ:ps] [ʌv; əv] [red] ,

O	the	bleeding	drops	of	red	,
哦	这	出血	滴	的	红色的	,

哦，鲜红的血滴，

[wer] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] [maɪ] ['kæptɪn] [laɪz] ,

Where	on	the	deck	my	Captain	lies	,
在哪里	在	这	甲板	我的	队长	谎言	,

我的船长躺在甲板上的哪里？

['fɔ:lən] [koʊld] [ænd; ənd] [ded] .

Fallen	cold	and	dead	.
倒下	寒冷的	和	死的	.

倒地，冰冷，已死。

[oʊ] ['kæptɪn] !

O	Captain	!
哦	队长	!

哦，船长！

[maɪ] ['kæptɪn] ! [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['belz] ;

my	Captain	!	rise	up	and	hear	the	bells	;
我的	队长	!	上升	向上	和	听到	这	铃铛	;

我的船长！起来听听钟声吧！

[raɪz] [ʌp] — [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [flæg] [ɪz] [flʌŋ] — [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['bju:gl] [trɪlz] ,

Rise	up	—	for	you	the	flag	is	flung	—	for	you	the	bugle	trills	,
上升	向上	—	为了	你	这	旗帜	是	扔	—	为了	你	这	号角	颤音	,

起来吧——为你高举旗帜——为你吹响号角，

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ['bukeiz] [ænd; ənd] - [riθs] — [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ə; eɪ] - ['kraʊdɪŋ] ,

For	you	bouquets	and	ribbon'd	wreaths	—	for	you	the	shores	a	-	crowding	,
为了	你	花束	和	-	花圈	—	为了	你	这	海岸	一个	-	拥挤	,

献给你鲜花和丝带花环——献给你拥挤的海岸，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðeɪ] [kɔːl] , [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [mæs] , [ðer; ðər] ['iːgər] ['feɪsɪz] ['tɜːrnɪŋ] ;

For	you	they	call	,	the	swaying	mass	,	their	eager	faces	turning	;
为了	你	他们	称呼	,	这	摇晃	大量的	,	他们的	渴望的	面孔	转弯	;

他们呼唤着你，摇曳的人群，渴望的面孔转向你；

[hɪr] ['kæptɪn] !

Here	Captain	!
这里	队长	!

船长，收到！

[dɪr] ['fɑːðər] !

dear	father	!
亲爱的	父亲	!

亲爱的父亲！

[ðɪs] [ɑːrm] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [hed] !

This	arm	beneath	your	head	!
这	手臂	下面	你的	头	!

这只胳膊在你头下面！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [driːm] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

It	is	some	dream	that	on	the	deck	,
它	是	一些	梦	那	在	这	甲板	,

那是一个梦，在甲板上，

[juːv] ['fɔːlən] [koʊld][ænd; ənd] [ded] .

You've	fallen	cold	and	dead	.
你已经	倒下	寒冷的	和	死的	.

你已经冰冷地倒下了，死了。

[maɪ] ['kæptɪn] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər] , [hɪz; ɪz][lɪps][ɑːr; ər] [peɪl] [ænd; ənd] [stɪl] ,

My	Captain	does	not	answer	,	his	lips	are	pale	and	still	,
我的	队长	做	不是	回答	,	他的	嘴唇	是	苍白	和	仍然	,

我的船长没有回答，他的嘴唇苍白而静止不动。

[maɪ] ['fɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [maɪ][ɑːrm] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [pʌls] [nɔːr] [wɪl] ,

My	father	does	not	feel	my	arm	,	he	has	no	pulse	nor	will	,
我的	父亲	做	不是	感觉	我的	手臂	,	他	有	不	脉冲	也不	将要	,

我父亲感觉不到我的手臂，他没有脉搏，也没有意识。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] - [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ɪts] ['vɔɪɪdʒ] [kloʊzd] [ænd; ənd] [dʌn] ,

The	ship	is	anchor'd	safe	and	sound	,	its	voyage	closed	and	done	,
这	船	是	-	安全的	和	声音	,	它是	航程	关闭	和	完毕	,

船只已安全抛锚，航程结束。

[frʌm; frəm] ['fɪrf(ə)l] [trɪp] [ðə; ði] ['vɪktər] [ʃɪp] [kʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ]['ɑːbdʒekt] [wʌn] ;

From	fearful	trip	the	victor	ship	comes	in	with	object	won	;
从	可怕	旅行	这	胜利者	船	来	在	和	目的	韩元	;

历经艰辛，胜利之船载着战利品凯旋而归；

[ɪg'zʌlt][oʊ] [ʃɔːz] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [oʊ] ['belz] !

Exult	O	shores	,	and	ring	O	bells	!
欢腾	哦	海岸	,	和	戒指	哦	铃铛	!

欢呼吧，海岸！鸣响吧，钟声！

[bʌt; bət][aɪ][wɪð; wɪθ] ['mɔːrnf(ə)l] [tred] ,

But	I	with	mournful	tread	,
但	我	和	悲哀	踏	,

但我步履沉重，

[wɔːk] [ðə; ði] [dek] [maɪ] ['kæptɪn] [laɪz] ,

Walk	the	deck	my	Captain	lies	,
走	这	甲板	我的	队长	谎言	,

船长躺在甲板上，请走一走。

['fɔːlən] [koʊld][ænd; ənd] [ded] .
Fallen **cold** **and** **dead** **.**
倒下 寒冷的 和 死的 .

倒地，冰冷，已死。

[ɪn] [ɔːl] , [maɪ'self] .
IN **ALL** **,** **MYSELF** **.**
在 全部 , 我 .

一切皆由我自身构成。

[frʌm; frəm] “ [sɔːŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] .
from **“** **song** **of** **myself** **.**
从 “ 歌曲 的 我 .

出自《我自己的歌》。

” [ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [laɪnz] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn][æz; əz] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
” **The** **following** **lines** **have** **been** **commented** **upon** **as** **presenting** **a** **strange** **and**
” 这 下列的 线条 有 到过 评论 之上 作为 呈现 一个 奇怪的 和
[ɪ'rætɪk] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmənpleɪs] [proʊz] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [sə'blaɪm]
erratic **combination** **of** **the** **most** **commonplace** **prose** **with** **passionate** **and** **sublime**
不稳定的 组合 的 这 最多 平凡 散文 和 热情的 和 升华
[poʊ'etɪk] ['sentɪmənt] .
poetic **sentiment** **.**
诗意的 情绪 .

“以下几行诗句被评论为将最普通的散文与热情崇高的诗意情感以一种奇怪而怪异的方式结合在一起。

[ˌeɪ 'em][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
AM **the** **poet** **of** **the** **Body** **and** **I** **am** **the** **poet** **of** **the** **Soul** **,**
是 这 诗人 的 这 身体 和 我 是 这 诗人 的 这 灵魂 ,

我是肉体的诗人，也是灵魂的诗人。

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [hel] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ]
The **pleasures** **of** **heaven** **are** **with** **me** **and** **the** **pains** **of** **hell** **are** **with**
这 快乐 的 天堂 是 和 我 和 这 疼痛 的 地狱 是 和
[ˌem 'iː] ;
me **;**
我 ;

天堂的快乐与我同在，地狱的痛苦也与我同在；

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ][græft][ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ə'pɑːn][maɪ'self] , [ðə; ði] ['lætər] [aɪ] [trænz'leɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː]
The **first** **I** **graft** **and** **increase** **upon** **myself** **,** **the** **latter** **I** **translate** **into** **a** **new**
这 第一的 我 接枝 和 增加 之上 我 , 这 后者 我 翻译 进入 一个 新的
[tʌŋ] .
tongue **.**
舌头 .

我将前者嫁接到自己身上并使其增长，将后者翻译成新的语言。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][mæn] ,
I **am** **the** **poet** **of** **the** **woman** **the** **same** **as** **the** **man** **,**
我 是 这 诗人 的 这 女士 这 相同的 作为 这 男人 ,

我既是歌颂女性的诗人，也是歌颂男性的诗人。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,
And **I** **say** **it** **is** **as** **great** **to** **be** **a** **woman** **as** **to** **be** **a** **man** **,**
和 我 说 它 是 作为 伟大的 到 是 一个 女士 作为 到 是 一个 男人 ,

我认为做女人和做男人一样好。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [men] .
And **I** **say** **there** **is** **nothing** **greater** **than** **the** **mother** **of** **men** **.**
和 我 说 那里 是 没有什么 更大的 比 这 母亲 的 男人 .

我说，世上没有什么比人类之母更伟大的了。

[aɪ] [tʃænt] [ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv] [daɪ'leɪʃn] [ɔ:r] [praɪd] ,

I	chant	the	chant	of	dilation	or	pride	,
我	呗	这	呗	的	扩张	或者	自豪	,

我吟唱着扩张或骄傲的颂歌，

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['dʌkɪŋ] [ænd; ənd][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] ,

We	have	had	ducking	and	deprecation	about	enough	,
我们	有	有	躲避	和	弃用	关于	足够的	,

我们已经受够了躲躲闪闪和贬低。

[aɪ] [ʃoʊ] [ðæt] [saɪz] [ɪz]['oʊnli] [dɪ'veləpmənt] .

I	show	that	size	is	only	development	.
我	展示	那	尺寸	是	仅有的	发展	.

我证明，体型只是发展的一种体现。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ðə; ði] [rest] ?

Have	you	outstript	the	rest	?
有	你	超越	这	休息	?

你已经超越其他人了吗?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ?

are	you	the	President	?
是	你	这	总统	?

你是总统吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ðeɪ] [wɪl] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'raɪv] [ðer; ðər] ['evriwʌn] , [ænd; ənd] [stɪl] [pæs] [ɑ:n] .

It	is	a	trifle	,	they	will	more	than	arrive	there	everyone	,	and	still	pass	on	.
它	是	一个	琐事	,	他们	将要	更多的	比	到达	那里	每个人	,	和	仍然	经过	在	.

这只是件小事，他们每个人都会到达那里，然后继续前行。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hi:; hi] [ðæt] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendər] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [naɪt] ,

I	am	he	that	walks	with	the	tender	and	growing	night	,
我	是	他	那	散步	和	这	投标	和	生长	夜晚	,

我就是与温柔渐浓的夜同行的人，

[aɪ] [kɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [si:] , [hæf] - [held] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] .

I	call	to	the	earth	and	sea	,	half	-	held	by	the	night	.
我	称呼	到	这	地球	和	海	,	一半	-	握住	经过	这	夜晚	.

我呼唤大地和海洋，它们半被黑夜所笼罩。

[pres] [kloʊz] [ber] - - [naɪt] — [pres] [kloʊz] [mæg'netɪk] ['nɜ:rɪʃɪŋ] [naɪt] !

Press	close	bare	-	blossom'd	night	—	press	close	magnetic	nourishing	night	!
按	关闭	裸	-	-	夜晚	—	按	关闭	磁的	滋养	夜晚	!

按下关闭裸花之夜——按下关闭磁性滋养之夜!

[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['waɪndz] — [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [fju:] [stɑ:rz] !

Night	of	the	South	winds	—	night	of	the	large	few	stars	!
夜晚	的	这	南	风	—	夜晚	的	这	大的	很少	明星	!

南风之夜——少数几颗大星星的夜晚!

[stɪl] ['nɑ:dɪŋ] [naɪt] — [mæd] ['neɪkɪd] ['sʌmər] [naɪt] .

Still	nodding	night	—	mad	naked	summer	night	.
仍然	点头	夜晚	—	疯狂的	裸	夏天	夜晚	.

夜色依旧昏昏欲睡——疯狂的裸体夏夜。

[smaɪl] , [oʊ] [və'lʌptʃuəs] [ku:l] - - [ɜ:rθ] !

Smile	,	O	voluptuous	cool	-	breath'd	earth	!
微笑	,	哦	丰满的	凉爽的	-	-	地球	!

微笑吧，哦，丰腴清凉的大地!

[ɜ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slʌmbɜ-ɪŋ] [ænd; ənd]['lɪkwɪd] [tri:z] !

Earth	of	the	slumbering	and	liquid	trees	!
地球	的	这	沉睡	和	液体	树木	!

沉睡的、液态树木的土地!

[ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['sʌnset] — [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['mɪsti] - [tɑːpt] !

Earth	of	the	departed	sunset	—	earth	of	the	mountain	misty	-	topt	!
地球	的	这	已离开	日落	—	地球	的	这	山	蒙蒙	-	顶	!

逝去的夕阳之土——云雾缭绕的山顶之土!

[ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪtriəs] [pɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [dʒʌst] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [bluː] !

Earth	of	the	vitreous	pour	of	the	full	moon	just	tinged	with	blue	!
地球	的	这	玻璃	倒	的	这	满的	月亮	只是	带点色调	和	蓝色的	!

满月倾泻而下的地球，泛着淡淡的蓝色!

[ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaɪn] [ænd; ənd][dɑːrk] ['mɑːtlɪŋ] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] !

Earth	of	the	shine	and	dark	mottling	the	tide	of	the	river	!
地球	的	这	闪耀	和	黑暗的	斑驳	这	潮	的	这	河	!

大地闪耀着光芒，暗淡斑驳，如同河流的潮汐!

[ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪmpɪd] [greɪ] [ʌv; əv] [klaʊdz] [braitə] [ænd; ənd] ['klɪrər] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] !

Earth	of	the	limpid	gray	of	clouds	brighter	and	clearer	for	my	sake	!
地球	的	这	清澈的	灰色的	的	云	更亮	和	更清晰	为了	我的	清酒	!

为了我，地球清澈的灰色云层变得更加明亮、更加清晰!

[fɑːr] - [swuːp] - [ɜːrθ] — [rɪtʃ] ['æp(ə)l] - - [ɜːrθ] !

Far	-	swooping	elbow'd	earth	—	rich	apple	-	blossom'd	earth	!
远的	-	俯冲	-	地球	—	富有的	苹果	-	-	地球	!

绵延不绝的弯曲大地——肥沃的苹果花之乡!

[smaɪl] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lʌvər] [kʌmz] .

Smile	,	for	your	lover	comes	.
微笑	,	为了	你的	情人	来	.

微笑吧，你的爱人来了。

['prɑːdɪg(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [lʌv] — ['ðerfɔːr] [aɪ][tuː; tə][juː; jʊ] [gɪv] [lʌv] !

Prodigal	,	you	have	given	me	love	—	therefore	I	to	you	give	love	!
浪子	,	你	有	给定	我	爱	—	所以	我	到	你	给	爱	!

浪子啊，你给了我爱——因此我也要爱你!

[oʊ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] , ['pæʃənət] [lʌv] .

O	unspeakable	,	passionate	love	.
哦	无法形容	,	热情的	爱	.

啊，难以言喻的炽热爱情。

[oʊld] ['aɪərlənd] .

OLD	IRELAND	.
老的	爱尔兰	.

古老的爱尔兰。

[ˌeɪ 'ɑːr] [hens] [ə'mɪd][æn; ən] [aɪl] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['bjuːti] ,

AR	hence	amid	an	isle	of	wondrous	beauty	,
增强现实	因此	之中	一个	小岛	的	奇妙的	美丽	,

因此，置身于一座美轮美奂的小岛之中，

['kraʊtʃɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɑːroʊfl] ['mʌðər] ,

Crouching	over	a	grave	an	ancient	sorrowful	mother	,
蹲伏	超过	一个	严重	一个	古老的	悲伤	母亲	,

一位古老的、悲伤的母亲蜷缩在坟墓旁，

[wʌns] [ə; eɪ] [kwiːn] , [naʊ] [liːn] [ænd; ənd] - ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Once	a	queen	,	now	lean	and	tatter'd	seated	on	the	ground	,
一次	一个	女王	,	现在	倾斜	和	-	坐着	在	这	地面	,

她曾是女王，如今却瘦骨嶙峋、衣衫褴褛地坐在地上。

[hɜːr; hər][oʊld] [waɪt] [her] ['druːpɪŋ] - [raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

Her	old	white	hair	drooping	dishevel'd	round	her	shoulders	,
她	老的	白色的	头发	下垂	-	圆形的	她	肩膀	,

她那头灰白的头发凌乱地垂在肩上，

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ['fɔːlən][æn; ən][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ['rɔɪəl] [hɑːrp] ,

At	her	feet	fallen	an	unused	royal	harp	,
在	她	脚	倒下	一个	未使用的	皇家	竖琴	,

她脚边掉落了一把废弃的皇家竖琴。

[lɔːŋ] ['saɪlənt] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [lɔːŋ] ['saɪlənt] , ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃraʊdɪd] [hoʊp][ænd; ənd] [er] ,

Long	silent	,	she	too	long	silent	,	mourning	her	shrouded	hope	and	heir	,
长的	沉默的	,	她	也	长的	沉默的	,	丧	她	被遮蔽的	希望	和	继承人	,

她沉默了太久，太久了，哀悼着她被掩盖的希望和继承人。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [moʊst] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] .

Of	all	the	earth	her	heart	most	full	of	sorrow	because	most	full	of	love	.
的	全部	这	地球	她	心	最多	满的	的	悲哀	因为	最多	满的	的	爱	.

世间万物中，她的心中充满悲伤，因为她心中充满了爱。

[jet] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['eɪnʃənt] ['mʌðər] ,

Yet	a	word	,	ancient	mother	,
然而	一个	单词	,	古老的	母亲	,

然而，古老的母亲，一个词，

[juː; jʊ] [niːd] [kraʊtʃ] [ðer; ðər][noʊ][lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ði][koʊld] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrhed] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər]

You	need	crouch	there	no	longer	on	the	cold	ground	with	forehead	between	your
你	需要	蹲伏	那里	不	更长	在	这	寒冷的	地面	和	前额	之间	你的

[niːz] ;

knees	;
膝盖	;

你不再需要蹲在冰冷的地上，额头夹在双膝之间了；

[oʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][sɪt][ðer; ðər] - [ɪn][jʊr; jər][oʊld] [waɪt] [her] [soʊ] - ,

O	you	need	not	sit	there	veil'd	in	your	old	white	hair	so	dishevel'd	,
哦	你	需要	不是	坐	那里	-	在	你的	老的	白色的	头发	所以	-	,

哦，你不必坐在那里，用你那蓬乱的白发遮掩自己，

[fɔːr; fər] [noʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [mɔːrn] [ɪz][nɑːt][ɪn] [ðæt] [greɪv] ;

For	know	you	the	one	you	mourn	is	not	in	that	grave	;
为了	知道	你	这	一	你	哀悼	是	不是	在	那	严重	;

要知道，你所哀悼的那个人并不在那座坟墓里；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] , [ðə; ði] [sʌn] [juː; jʊ] [lʌv] [wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ded] ;

It	was	an	illusion	,	the	son	you	love	was	not	really	dead	;
它	曾是	一个	错觉	,	这	儿子	你	爱	曾是	不是	真的	死的	;

那只是个幻觉，你深爱的儿子并没有真的死去；

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][nɑːt] [ded] , [hiː; hi][ɪz] ['rɪzn] [ə'gen] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['kʌntri] ,

The	Lord	is	not	dead	,	he	is	risen	again	,	young	and	strong	,	in	another	country	,
这	主	是	不是	死的	,	他	是	升起	再次	,	年轻的	和	强的	,	在	其他	国家	,

主没有死，他已经复活了，年轻力壮，在另一个国度。

['iːv(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ] [wept] [ðer; ðər][baɪ][jʊr; jər] ['fɔːlən] [hɑːrp][baɪ][ðə; ði] [greɪv] ,

Even	while	you	wept	there	by	your	fallen	harp	by	the	grave	,
甚至	尽管	你	哭泣	那里	经过	你的	倒下	竖琴	经过	这	严重	,

即使你当时在坟墓旁，抱着掉落的竖琴哭泣，

[wʌt] [juː; jʊ] [wept] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ;

What	you	wept	for	was	translated	,	pass'd	from	the	grave	;
什么	你	哭泣	为了	曾是	翻译	,	通过	从	这	严重	;

你所哭泣的，已被翻译，从坟墓中传递出去；

[ðə; ði]['waɪndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [seɪld] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	winds	favor'd	and	the	sea	sail'd	it	;
这	风	受青睐	和	这	海	航行	它	;

顺风而行，海浪助力；

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ]['roʊzi][ænd; ənd] [nuː] [blʌd] ,

And	now	,	with	rosy	and	new	blood	,
和	现在	,	和	红润	和	新的	血	,

而现在，带着红润鲜亮的新鲜血液，

[muːvz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] .

Moves	to	-	day	in	a	new	country	.
移动	到	-	天	在	一个	新的	国家	.

今天搬到一个新的国家。

[ʌv; əv][dʒɔɪ] .

PÆAN	OF	JOY	.
祈祷	的	喜悦	.

喜悦的哀歌。

[frʌm; frəm] “ [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['trʌmpɪtər] .

from	“	the	mystic	trumpeter	.
从	“	这	神秘	小号手	.

出自《神秘的号手》。

” ['refrəns] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɪn] [staɪl] ['mænɪfestɪd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]

”	Reference	has	been	made	to	the	similarity	in	style	manifested	in	some	of
”	参考	有	到过	制成	到	这	相似	在	风格	表现出来	在	一些	的

['wɪtmənz, 'hwɪtmənz]['poʊəmz][tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːmɪst] .

Whitman's	poems	to	the	style	of	the	Psalmist	.
惠特曼的	诗歌	到	这	风格	的	这	诗篇作者	.

“有人指出，惠特曼的一些诗歌风格与《诗篇》的风格有相似之处。

['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [si'lekʃənz] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] .

Certain	parts	of	the	two	selections	following	justify	the	criticism	.
肯定	部分	的	这	二	选择	下列的	证明合法	这	批评	.

接下来的两段选文中的某些部分证实了这种批评。

[aʊ] ['trʌmpɪtər] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [kloʊz] ,

OW	trumpeter	for	thy	close	,
OW	小号手	为了	你的	关闭	,

OW号手为你送行，

[ˌvaʊtʃ'seɪf] [ə; eɪ] ['haɪər] [streɪn] [ðæn; ðən] ['eni] [jet] ,

Vouchsafe	a	higher	strain	than	any	yet	,
vouchsafe	一个	更高	拉紧	比	任何	然而	,

Vouchsafe 的菌株比任何其他菌株都高，

[sɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [soʊl] , [rɪ'nuː] [ɪts] ['læŋgwɪʃɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] [hoʊp] ,

Sing	to	my	soul	,	renew	its	languishing	faith	and	hope	,
唱歌	到	我的	灵魂	,	更新	它是	萎靡不振	信仰	和	希望	,

请歌颂我的灵魂，重燃它日渐衰弱的信念和希望。

[raʊz] [ʌp] [maɪ] [sloʊ] [bɪ'liːf] , [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

Rouse	up	my	slow	belief	,	give	me	some	vision	of	the	future	,
唤醒	向上	我的	慢的	信仰	,	给	我	一些	想象	的	这	未来	,

唤醒我逐渐消逝的信念，给我一些对未来的憧憬。

[gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌns] [ɪts] ['prɑːfəsi] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

Give	me	for	once	its	prophecy	and	joy	.
给	我	为了	一次	它是	预言	和	喜悦	.

请让我体验一次它的预言和喜悦。

[oʊ][glæd] , [ɪg'zʌltɪŋ] , ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [sɔːŋ] !

O	glad	,	exulting	,	culminating	song	!
哦	高兴的	,	欣喜若狂	,	高潮	歌曲	!

哦，欢欣鼓舞、振奋人心、达到高潮的歌曲！

[ə; eɪ]['vɪgər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɝːθs] [ɪz][ɪn][ðaɪ] [noʊts] ,
A vigor more than earth's is in thy notes ,
一个 活力 更多的 比 地球的 是 在 你的 笔记 ,

你的音符中蕴藏着超越尘世的活力，

['maːtʃiz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] — [mæn] - — [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [æt; ət][læst] ,
Marches of victory — man disenthral'd — the conqueror at last ,
三月 的 胜利 — 男人 - — 这 征服者 在 最后的 ,

胜利的行军——人类摆脱了奴役——征服者终将到来，

[hɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][gɑːd][frʌm; frəm][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][mæn] — [ɔːl][dʒɔɪ] !
Hymns to the universal God from universal man — all joy !
赞美诗 到 这 普遍的 上帝 从 普遍的 男人 — 全部 喜悦 !

来自普世之人的赞美普世之神——充满喜乐!

[ə; eɪ][ˌriː'bɔːrn] [reɪs] [ə'pɪrz] — [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [wɜːrld] , [ɔːl][dʒɔɪ] !
A reborn race appears — a perfect world , all joy !
一个 重生 种族 出现 — 一个 完美的 世界 , 全部 喜悦 !

一个重生的种族出现了——一个完美的世界，充满欢乐!

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] [ɪn] ['wɪzdəm] , ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [helθ] — [ɔːl][dʒɔɪ] !
Women and men in wisdom , innocence and health — all joy !
女性 和 男人 在 智慧 , 无辜 和 健康 — 全部 喜悦 !

智慧、纯真、健康的男女——全是喜悦!

['raɪətəs] , ['læfɪŋ] ['bækənl] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] !
Riotous , laughing bacchanals fill'd with joy !
暴乱的 , 笑 酒神节 已填充 和 喜悦 !

喧闹、欢笑的狂欢派对!

[wɔːr] , ['sɑːroʊ] , ['sʌfərɪŋ] [gɔːn] — [ðə; ði][ræŋk] [ɜːrθ] [pəːdʒd] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒɔɪ][left] !
War , sorrow , suffering gone — the rank earth purged — nothing but joy left !
战争 , 悲哀 , 痛苦 已消失 — 这 秩 地球 已清除 — 没有什么 但 喜悦 左边 !

战争、悲伤、苦难都已消失——污秽的大地已被净化——只剩下欢乐!

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] — [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɔːl][dʒɔɪ] !
The ocean fill'd with joy — the atmosphere all joy !
这 海洋 已填充 和 喜悦 — 这 气氛 全部 喜悦 !

海洋充满了欢乐——空气中弥漫着欢乐的气氛!

[dʒɔɪ] ! [dʒɔɪ] !
Joy ! joy !
喜悦 ! 喜悦 !

喜乐！喜乐!

[ɪn] ['friːdəm] , ['wɜːrʃɪp] , [lʌv] !
in freedom , worship , love !
在 自由 , 崇拜 , 爱 !

在自由、敬拜、爱中!

[dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv][laɪf] !
joy in the ecstasy of life !
喜悦 在 这 狂喜 的 生活 !

享受生命的喜悦!

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mɪrli] [biː; bi] ! [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [briːð] !
Enough to merely be ! enough to breathe !
足够的 到 仅仅 是 ! 足够的 到 呼吸 !

存在就足够了！呼吸就足够了!

[dʒɔɪ] ! [dʒɔɪ] !
Joy ! joy !
喜悦 ! 喜悦 !

喜乐！喜乐!

[ɔːl]['oʊvər][dʒɔɪ] !
all over joy !
全部 超过 喜悦 !

欣喜若狂!

[dʒeɪmz] ['mɔːris] ['tɔmpsn] .
JAMES MAURICE THOMPSON .
詹姆斯 莫里斯 汤普森 .

詹姆斯·莫里斯·汤普森。

['poʊət][ænd; ənd] ['saɪəntɪst] .
poet and scientist .
诗人 和 科学家 .

诗人兼科学家。

['jʊərɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ˌɪndi'ænə][hæz; həz] [bɪn] [prə'lɪfɪk] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] ['prɑːmɪnənt] [men] .
URING the past forty years Indiana has been prolific in producing prominent men .
林 这 过去的 四十 年 印第安纳州 有 到过 多产的 在 生产 著名的 男人 .

在过去的四十年里，印第安纳州涌现出了许多杰出人物。

['dʒen(ə)rəl] [luː] ['wɔlis] , [dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli] ,
General Lew Wallace , James Whitcomb Riley ,
一般的 刘 华莱士 , 詹姆斯 惠特科姆 莱利 ,

刘·华莱士将军，詹姆斯·惠特科姆·莱利

[ˌwɑːˈkiːn] ['mɪlər] [ænd; ənd] ['mɔːris] ['tɔmpsn] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] [men] [ʌv; əv] ['letərz]
Joaquin Miller and Maurice Thompson are among the prominent men of letters
华金 磨坊主 和 莫里斯 汤普森 是 之中 这 著名的 男人 的 信件
[huː] [ɑːr; ər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['huːʒər] [steɪt] .
who are natives of the “ Hoosier State .
WHO 是 本地人 的 这 ” 印第安纳州 状态 .

华金·米勒和莫里斯·汤普森是印第安纳州（又称“印第安纳州”）出身的著名文人。

” ['mɔːris] ['tɔmpsn] [ɪz] [kleɪmd] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
” Maurice Thompson is claimed as belonging to both the North and South ,
” 莫里斯 汤普森 是 声称 作为 属于 到 两个都 这 北 和 南 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
and his record ,
和 他的 记录 ,

“莫里斯·汤普森被认为是南北双方的公民，他的记录……”

[pər'hæps] , ['dʒʌstifaiz] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [kleɪm] .
perhaps , justifies this double claim .
也许 , 证明其合理性 这 双倍的 宣称 .

或许，这可以证明这种双重说法的合理性。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['fer,fiːld] , [ˌɪndi'ænə] , [sep'tembər] 9th , - ,
He was born at Fairfield , Indiana , September 9th , 1844 ,
他 曾是 出生 在 费尔菲尔德 , 印第安纳州 , 九月 9th , - ,

他于1844年9月9日出生于印第安纳州费尔菲尔德。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['perənts] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [kən'tʌki] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli]
but his parents removed to Kentucky during his childhood and subsequently
但 他的 父母 已移除 到 肯塔基州 期间 他的 童年 和 随后
[tuː; tə] ['nɔːrðərn] ['dʒɔːrdʒə] .
to Northern Georgia .
到 北方 乔治亚州 .

但他的父母在他童年时期搬到了肯塔基州，后来又搬到了佐治亚州北部。

[hiː; hi] [gruː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [steɪt] ,
He grew up in the latter state ,
他 生长 向上 在 这 后者 状态 ,

他在后一个州长大。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrəli] ['sʌðərn] [ɪn] ['sentɪmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ænd; ənd] [fɔːt] [ɪn]

and	was	so	thoroughly	Southern	in	sentiment	that	he	enlisted	and	fought	in
和	曾是	所以	彻底	南方	在	情绪	那	他	入伍	和	战斗	在

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] .

the	Confederate	Army	.
这	南方邦联	军队	.

他的南方情怀非常强烈，以至于他应征入伍，加入了南方邦联军队作战。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌɪndi'ænə] ,

At	the	end	of	the	war	,	however	,	he	returned	to	Indiana	,
在	这	结尾	的	这	战争	,	然而	,	他	返回	到	印第安纳州	,

然而，战争结束后，他回到了印第安纳州。

[wer] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [sər'veɪɪŋ] ['pɑːrti][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self] [soʊ]

where	he	engaged	with	a	Railway	Surveying	Party	in	which	he	proved	himself	so
在哪里	他	已订婚的	和	一个	铁路	测量	派对	在	哪个	他	已证实	他自己	所以

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt]

efficient	that	he	was	raised	from	a	subordinate	to	the	head	position	in	that
高效的	那	他	曾是	提高	从	一个	下属	到	这	头	位置	在	那

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

他加入了一个铁路勘测队，并在其中表现出极高的能力，因此从下属晋升为该部门的负责人。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .

which	he	followed	for	some	years	.
哪个	他	随后	为了	一些	年	.

他跟随这条道路走了好几年。

['æftər][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪn] [lɔː] , [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ɪn] ['krɔfɝdzˌvɪl] , [ˌɪndi'ænə] ,

After	a	course	of	study	in	law	,	he	began	his	practice	in	Crawfordsville	,	Indiana	,
后	一个	课程	的	学习	在	法律	,	他	开始	他的	实践	在	克劳福兹维尔	,	印第安纳州	,

完成法律课程学习后，他在印第安纳州克劳福兹维尔开始执业。

[ðə; ði] [seɪm] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [luː] ['wɔlis] [lɪvd] .

the	same	town	in	which	General	Lew	Wallace	lived	.
这	相同的	镇	在	哪个	一般的	刘	华莱士	居住地	.

与卢·华莱士将军居住的城镇相同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ɪn] - .

It	was	from	this	section	that	he	was	elected	to	the	legislature	in	1879	.
它	曾是	从	这	部分	那	他	曾是	当选	到	这	立法机关	在	-	.

1879年，他正是从这个选区当选为立法委员。

['mɔːris] ['tɔmpsn] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] , [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ʌv; əv]

Maurice	Thompson	is	not	only	a	man	of	letters	,	but	is	a	scientist	of
莫里斯	汤普森	是	不是	仅有的	一个	男人	的	信件	,	但	是	一个	科学家	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'bɪləti] .

considerable	ability	.
大量	能力	.

莫里斯·汤普森不仅是一位文学家，而且是一位颇具才能的科学家。

[ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] .

In	1885	,	he	was	appointed	chief	of	the	State	Geological	Survey	.
在	-	,	他	曾是	任命	首席	的	这	状态	地质	民意调查	.

1885年，他被任命为州地质调查局局长。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] [di'vəutɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒi] .

He	was	also	a	Naturalist	devoting	much	attention	to	ornithology	.
他	曾是	还	一个	博物学家	奉献	很多	注意力	到	鸟类学	.

他也是一位博物学家，尤其关注鸟类学。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ænd; ənd][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [proʊz] [sketʃiz] [ɑːr; ər] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][bɜːrd]
Many **of** **his** **poems** **and** **most** **delightful** **prose** **sketches** **are** **descriptive** **of** **bird**
许多 的 他的 诗歌 和 最多 愉快 散文 草图 是 描述性的 的 鸟
[laɪf] .
life **.**
生活 .

他的许多诗歌和最精彩的散文散文都描写了鸟类生活。

['mɪstər] . ['tɔmpsn] [hæz; həz] ['trævld] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Mr **.** **Thompson** **has** **traveled** **much** **in** **the** **United** **States** **,**
先生 . 汤普森 有 旅行 很多 在 这 团结的 各州 ,

汤普森先生曾多次到访美国各地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɪn] ['veriəs] [ˌpiəri'ɔdikəlz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bʊks] [hæv; həv] [ə'træktɪd]
and **his** **writings** **in** **various** **periodicals** **as** **well** **as** **his** **books** **have** **attracted**
和 他的 著作 在 各种各样的 期刊 作为 出色地 作为 他的 图书 有 吸引
[waɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðeɪ]
wide **attention** **for** **their** **original** **observation** **and** **extensive** **information** **while** **they**
宽的 注意力 为了 他们的 原来的 观察 和 广泛的 信息 尽管 他们
[ɑːr; ər] [ɪk'sɛld] [baɪ] [fjuː] ['mɑːdərn] ['raɪtɚz] [fɔːr; fər][poʊ'etɪk] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd]['dɪkʃ(ə)n] .
are **excelled** **by** **few** **modern** **writers** **for** **poetic** **richness** **and** **diction** **.**
是 表现出色 经过 很少 现代的 作家 为了 诗意的 丰富 和 措辞 .

他在各种期刊上发表的文章以及他的著作，因其独到的见解和丰富的信息而备受关注，其诗意的丰富性和措辞之精妙，鲜有现代作家能与之媲美。

[ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðɪs] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] “ ['huːʒər] [moʊ'zeɪɪks] ” [wɪtʃ]
The **first** **book** **published** **by** **this** **author** **was** **entitled** **“** **Hoosier** **Mosaics** **”** **which**
这 第一的 书 已发布 经过 这 作者 曾是 标题 “ 印第安纳州 马赛克 ” 哪个
[ə'pɪrd] [ɪn] - .
appeared **in** **1875** **.**
出现 在 - .

这位作者出版的第一本书名为《印第安纳马赛克》，于 1875 年出版。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɪʃuːd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] “ [ðə; ði]
Since **then** **he** **has** **issued** **quite** **a** **number** **of** **volumes** **among** **which** **are** **“** **The**
自从 然后 他 有 发布 相当 一个 数字 的 卷 之中 哪个 是 “ 这
['wɪtʃəri] [ʌv; əv] ['ɑːrki] ; ”
Witchery **of** **Archey** **;** **”**
巫术 的 阿奇 ; ”

此后他出版了相当多的书籍，其中包括《阿奇的巫术》;

“ [ðə; ði] [ˌtælə'hæsi] [gɜːrl] ; ”
“ **The** **Tallahassee** **Girl** **;** **”**
“ 这 塔拉哈西 女孩 ; ”

《塔拉哈西女孩》;

“ [hɪz; ɪz] ['sekənd] [kæm'peɪn] ; ”
“ **His** **Second** **Campaign** **;** **”**
“ 他的 第二 活动 ; ”

“他的第二次竞选;”

“ ['sɔŋz] [ʌv; əv] [fer] ['weðər] ; ”
“ **Songs** **of** **Fair** **Weather** **;** **”**
“ 歌曲 的 公平的 天气 ; ”

《晴天之歌》;

“ [æt; ət] [lʌvz] [ɪk'striːmz] ; ”
“ **At** **Loves** **Extremes** **;** **”**
“ 在 爱 极端情况 ; ”

“在爱的极端;”

“ [baɪ] [weɪz] [ænd; ənd][bɜːrd] [noʊts] ; ”
“ By Ways and Bird Notes ; ”
” 经过 方式 和 鸟 笔记 ; ”

《旁支路与鸟类笔记》;

“ [ðə; ði] ['bɔɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [spɔːrts] ; ”
“ The Boy's Book of Sports ; ”
” 这 男孩们 书 的 运动的 ; ”

《男孩运动手册》;

“ [ə; eɪ] ['bæŋkər] [ʌv; əv] - ; ”
“ A Banker of Bankersville ; ”
” 一个 银行家 的 - ; ”

“班克斯维尔的银行家;”

“ ['sɪlvən] ['siːkrɪts] ; ”
“ Sylvan Secrets ; ”
” 西尔万 秘密 ; ”

《森林的秘密》;

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] ; ”
“ The Story of Louisiana ; ”
” 这 故事 的 路易斯安那州 ; ”

《路易斯安那的故事》;

“ [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ʌv; əv] ['fɑːli] .
“ A Fortnight of Folly . ”
” 一个 两星期 的 蠢事 .

“两周的愚蠢行为。”

” [ɪn] - ['mɪstər] . ['tɔmpsn] ['pʌblɪʃt] “ ['bæŋkərz] [ʌv; əv] ['buːnvɪl] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [jɪr]
” In 1890 Mr . Thompson published “ Bankers of Boonville ” and the same year
” 在 - 先生 . 汤普森 已发布 “ 银行家 的 布恩维尔 ” 和 这 相同的 年
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [stɑːf] ['raɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˌɪndɪ'pendənt] .
became a staff writer for the New York Independent .
成为 一个 职员 作家 为了 这 新的 约克 独立的 .

1890 年，汤普森先生出版了《布恩维尔的银行家》，同年成为《纽约独立报》的专职撰稿人。

['sɪriːz] . -
CERES . [1]
谷神星 . -

谷神星[1]

([ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [greɪn] .)
(the goddess of grain .)
(这 女神 的 粮食 .)

（谷物女神。）

[hiː; hi] [wiːt] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] ['æŋk(ə)l] - [diːp]
HE wheat was flowing ankle - deep
他 小麦 曾是 流动 踝 - 深的

小麦漫过脚踝。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ;
Across the field from side to side ;
穿过 这 场地 从 边 到 边 ;

从球场的一侧到另一侧;

[ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['emərəld] [weɪvz] ,
And dipping in the emerald waves ,
和 浸渍 在 这 翠 波浪 ,

浸入碧绿的海浪中，

[ðə; ði] ['swɔləuz] [flu:] [ɪn] ['sɜ:rkl] [waɪd] .

The	swallows	flew	in	circles	wide	.
这	燕子	飞翔	在	界	宽的	.

燕子们盘旋着飞向广阔的天空。

[ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ]['moʊmənt] ['flerɪŋ] [red] ,

The	sun	,	a	moment	flaring	red	,
这	太阳	,	一个	片刻	燃烧	红色的	,

太阳，瞬间闪耀着红光，

[ʃɑ:t] ['lev(ə)l] ['reɪz] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

Shot	level	rays	athwart	the	world	,
射击	等级	射线	横穿	这	世界	,

向世界发射光束，

[ðen] [kwentʃt] [hɪz; ɪz]['faɪər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] ,

Then	quenched	his	fire	behind	the	hills	,
然后	淬火	他的	火	在后面	这	丘陵	,

然后他躲到山后熄灭了火苗。

[wɪð; wɪθ]['roʊzi] ['veɪpəz] [ɔ:(r)] [hɪm; ɪm] [kɜ:rld] .

With	rosy	vapors	o'er	him	curled	.
和	红润	蒸汽	超过	他	卷曲	.

他蜷缩着身子，头顶笼罩着一层玫瑰色的薄雾。

[ə; eɪ] [swi:t] , [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [kɑ:m] , —

A	sweet	,	insinuating	calm	,	—
一个	甜的	,	暗示	冷静的	,	—

一种甜美而迷人的平静，——

[ə; eɪ] [kɑ:m] [dʒʌst] [wʌn] [rɪ'mu:v] [frʌm; frəm] [sli:p] ,

A	calm	just	one	remove	from	sleep	,
一个	冷静的	只是	一	消除	从	睡觉	,

睡意朦胧，平静如初。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['træŋkwɪl] ['wɑ:tʃər] [fi:lz] ,

Such	as	a	tranquil	watcher	feels	,
这样的	作为	一个	宁静	观察者	感觉	,

就像一个平静的旁观者所感受到的那样，

['si:ɪŋ] [maɪld] [stɑ:rz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [swi:p]

Seeing	mild	stars	at	midnight	sweep
看到	温和的	明星	在	午夜	扫

午夜时分，可以看到闪烁的星光。

[θru:] ['splendɪd] ['pɜ:rp(ə)l] [di:ps] , [ænd; ənd] [swɪŋ]

Through	splendid	purple	deeps	,	and	swing
通过	灿烂	紫色的	深水	,	和	摇摆

穿过壮丽的紫色深渊，摇摆

[ðer; ðər][oʊld] , [raɪp] ['klʌstərz] [daʊn] [ðə; ði] [west]

Their	old	,	ripe	clusters	down	the	west
他们的	老的	,	成熟	集群	向下	这	西方

它们在西部的老熟果串

[tu:; tə] [wer] , [ɑ:n] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [hɪlz] ,

To	where	,	on	undiscovered	hills	,
到	在哪里	,	在	未被发现的	丘陵	,

到哪里，在未被发现的山丘上，

[ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] ['gæðərd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rest] , —

The	gods	have	gathered	them	to	rest	,	—
这	神	有	聚集	他们	到	休息	,	—

众神已将他们聚集起来安息。

[ə; eɪ] [kɑːm] [laɪk] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər] [ɔːl]
A calm like that hung over all
一个 冷静的 喜欢 那 悬挂 超过 全部

那种平静笼罩着一切。

[ðə; ði] ['dʌski] [groʊvz] , [ænd; ənd] , ['fɪltərd] [θruː]
The dusky groves , and , filtered through
这 昏暗 小树林 , 和 , 过滤 通过

昏暗的树林，以及，透过

[ðə; ði] ['θɔːrni] [hedʒz] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [wiːt]
The thorny hedges , touched the wheat
这 带刺的 对冲 , 感动 这 小麦

带刺的篱笆触碰到了麦田。

[tɪl] ['evri] [bleɪd] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [duː] .
Till every blade was bright with dew .
直到 每一个 刀刃 曾是 明亮的 和 露 .

直到每一片叶子都闪耀着露珠的光泽。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [driːm] ?
Was it a dream ?
曾是 它 一个 梦 ?

那是不是一场梦?

[wiː; wi] [kɔːl] [θɪŋz] [driːmz]
We call things dreams
我们 称呼 事物 梦境

我们称之为梦

[wen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [niːdz] [duː] [soʊ] , [ɔːr] [oʊn]
When we must needs do so , or own
什么时候 我们 必须 需求 做 所以 , 或者 自己的

当我们必须这样做的时候，或者自己

[bɪ'liːf] [ɪn] [oʊld] , [ɪk'sploʊdɪd] [mɪθs] ,
Belief in old , exploded myths ,
信仰 在 老的 , 爆炸了 神话 ,

对早已被证伪的古老神话的信仰

[huːz] ['veri] [smoʊk] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [floʊn] .
Whose very smoke has long since flown .
谁 非常 抽烟 有 长的 自从 飞行 .

他的烟雾早已飘散殆尽。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [driːm] ?
Was it a dream ?
曾是 它 一个 梦 ?

那是不是一场梦?

[maɪn] [oʊn] [aɪz] [sɔː] ,
Mine own eyes saw ,
矿 自己的 眼睛 锯 ,

我亲眼所见，

[ænd; ənd] ['sɪriːz] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wiːt]
And Ceres came across the wheat
和 谷神星 来了 穿过 这 小麦

谷神星发现了小麦。

[ðæt] , [laɪk] [braɪt] ['wɔːtər] , ['dɪmpld] [raʊnd]
That , like bright water , dimpled round
那 , 喜欢 明亮的 水 , 凹陷的 圆形的

那就像明亮的水面，泛着圆润的涟漪。

[ðə; ði]['goʊldən]['sænd(ə)lz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] . -

The	golden	sandals	of	her	feet	.	[1]
这	金的	凉鞋	的	她	脚	.	-

她脚上的金色凉鞋。[1]

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ ['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'oʊ] .

By	permission	of	“	Houghton	,	Mifflin	&	Co	.
经过	允许	的	“	霍顿	,	米夫林	&	合作	.

经“Houghton, Mifflin & Co.”许可

” [daɪ'ænə] . -

”	DIANA	.	[1]
”	戴安娜	.	-

“戴安娜。”[1]

([ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .)

(	the	goddess	of	the	chase	.	)
(	这	女神	的	这	追赶	.	)

（追逐女神。）

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['jeloʊ] [hɔːrn]

HE	had	a	bow	of	yellow	horn
他	有	一个	弓	的	黄色的	喇叭

他有一把黄角弓。

[laɪk] [ðə; ði][oʊld] [muːn] [æt; ət] ['ɜːrli] [mɔːrn] .

Like	the	old	moon	at	early	morn	.
喜欢	这	老的	月亮	在	早期的	早晨	.

就像清晨的旧月亮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] ['ærəus] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [gʊd] ,

She	had	three	arrows	strong	and	good	,
她	有	三	箭头	强的	和	好的	,

她有三支强劲有力的箭，

[stiːl] [set][ɪn] ['feðərd] ['kɔːrnəl] [wʊd] .

Steel	set	in	feathered	cornel	wood	.
钢	放	在	羽毛	康奈尔	木头	.

钢制底座镶嵌在羽状山茱萸木中。

[laɪk] ['pjʊrɪst] [pɜːrl] [hɜːr; hər] [left] [brest] [ʃoʊn]

Like	purest	pearl	her	left	breast	shone
喜欢	最纯净的	珍珠	她	左边	胸部	闪耀

她的左胸如同最纯净的珍珠般闪耀。

[ə'bʌv] [hɜːr; hər] - ['emərəld] [zoʊn] ;

Above	her	kirtle's	emerald	zone	;
多于	她	-	翠	区	;

在她裙子的翠绿色区域上方；

[hɜːr; hər] [raɪt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn] [sɪlk] [wel] - [nɪt] ,

Her	right	was	bound	in	silk	well	-	knit	,
她	正确的	曾是	边界	在	丝绸	出色地	-	针织	,

她的右臂用丝线精心编织而成，

[lest] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ] - [strɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['sevər] [ˌaɪ 'tiː] .

Lest	her	bow	-	string	should	sever	it	.
免得	她	弓	-	细绳	应该	断绝	它	.

免得她的弓弦把它弄断了。

[raɪp] [lɪps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [klɪr] [greɪ] [aɪz] ,

Ripe	lips	she	had	,	and	clear	gray	eyes	,
成熟	嘴唇	她	有	,	和	清除	灰色的	眼睛	,

她有着丰润的嘴唇和清澈的灰色眼睛。

[ænd; ənd] [her] [pjʊr] [goʊld] [bloʊn] ['hɔɪdn] - [waɪz] .

And	hair	pure	gold	blown	hoyden	-	wise	.
和	头发	纯的	金子	吹	霍伊登	-	明智的	.

头发像假小子一样，染成了纯金色。

[ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] ['ʃaɪnɪŋ] [mɪst]

Across	her	face	like	shining	mist
穿过	她	脸	喜欢	灼灼	薄雾

她脸上如同闪着光的薄雾

[ðæt] [wɪð; wɪθ] ['dɔnz] [flʌʃ] [ɪz] ['feɪntli] [kɪst] .

That	with	dawn's	flush	is	faintly	kissed	.
那	和	黎明	冲洗	是	淡淡的	亲吻	.

那黎明的红晕仿佛轻轻地吻了一下。

[hɜːr; hər] [lɪmz] !

Her	limbs	!
她	四肢	!

她的四肢!

[haʊ] [mætʃt] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [faɪn] !

how	matched	and	round	and	fine	!
如何	匹配	和	圆形的	和	美好的	!

多么协调、圆润、精致啊!

[haʊ] [friː] [laɪk] [sɔːŋ] !

How	free	like	song	!
如何	自由的	喜欢	歌曲	!

多么自由自在的歌啊!

[haʊ] [strɔːŋ] [laɪk] [waɪn] !

how	strong	like	wine	!
如何	强的	喜欢	葡萄酒	!

真像美酒一样醇厚!

[ænd; ənd] , [taɪmd] [tuː; tə]['mjuːzɪk][waɪld][ænd; ənd] [swiːt] ,

And	,	timed	to	music	wild	and	sweet	,
和	,	定时	到	音乐	荒野	和	甜的	,

伴随着狂野而甜美的音乐，

[haʊ] [swɪft] [hɜːr; hər] ['sɪlvər] - ['sændld] [fiːt] !

How	swift	her	silver	-	sandalled	feet	!
如何	迅速	她	银	-	凉鞋	脚	!

她穿着银色凉鞋的脚步真轻快!

['sɪŋg(ə)l][ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ʌv; əv][hænd] ,

Single	of	heart	and	strong	of	hand	,
单身的	的	心	和	强的	的	手	,

心地纯洁，意志坚定

[wɪnd] - [laɪk] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði][lænd] .

Wind	-	like	she	wandered	through	the	land	.
风	-	喜欢	她	漫步	通过	这	土地	.

她像风一样漫游在这片土地上。

[noʊ][mæn] ([ɔːr] [kɪŋ] [ɔːr][lɔːrd][ɔːr] [tʃɜːrl])

No	man	(	or	king	or	lord	or	churl	)
不	男人	(	或者	国王	或者	主	或者	吝啬鬼	)

没有人（无论是国王、领主还是平民）

[derd] ['wɪspər] [lʌv] [tuː; tə] [ðæt] [fer] [gɜːrl] .

Dared	whisper	love	to	that	fair	girl	.
敢于	耳语	爱	到	那	公平的	女孩	.

鼓起勇气，向那位美丽的姑娘低声诉说爱意。

[ænd; ənd] [woʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [keɪm] [əˈpɑːn]

And	woe	to	him	who	came	upon
和	悲哀	到	他	WHO	来了	之上

祸哉，那闯入者！

[hɜːr; hər] [nuːd] , [æt; ət] [bæθ] , [laɪk] ['ækˌtiːˌɑːn] !

Her	nude	,	at	bath	,	like	Acteon	!
她	裸体	,	在	洗澡	,	喜欢	阿克泰翁	!

她赤身裸体地沐浴，就像阿克泰翁一样！

[soʊ] ['daɪər] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [ðæt] [wʌn] [huː] [hɜːrd]

So	dire	his	fate	,	that	one	who	heard
所以	可怕的	他的	命运	,	那	一	WHO	听到

他的命运如此悲惨，以至于那个听闻此事的人都感到震惊。

[ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [bɜːrd] ,

The	flutter	of	a	bathing	bird	,
这	扑	的	一个	洗澡	鸟	,

沐浴鸟扑腾着翅膀，

[wʌt] [taɪm] [hiː; hi] [krɔːst] [ə; eɪ] ['briːzi] [wʊd] ,

What	time	he	crossed	a	breezy	wood	,
什么	时间	他	交叉	一个	微风	木头	,

他何时穿过一片微风拂面的树林?

[felt] ['sʌd(ə)n] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] ;

Felt	sudden	quickening	of	his	blood	;
毛毡	突然	加速	的	他的	血	;

感到血液突然涌动；

[kæst] [wʌn] [swɪft] [lʊk] , [ðen] [ræn] [əˈweɪ]

Cast	one	swift	look	,	then	ran	away
投掷	一	迅速	看	,	然后	跑	离开

瞥了一眼，然后就跑开了。

[fɑːr] [θruː] [ðə; ði] [griːn] , [θɪk] [groʊvz] [ʌv; əv] [meɪ] ;

Far	through	the	green	,	thick	groves	of	May	;
远的	通过	这	绿色的	,	厚的	小树林	的	可能	;

穿过五月里绿树成荫、枝繁叶茂的树林；

[əˈfiəd] , [lest] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [sprɪŋ]

Afeard	,	lest	down	the	wind	of	spring
害怕	,	免得	向下	这	风	的	春天

害怕，以免春风吹来

['hiːd] [hɪr] [æn; ən] ['æroʊ] ['wɪspərɪŋ] ! -

He'd	hear	an	arrow	whispering	!	[1]
他会	听到	一个	箭	耳语	!	-

他会听到箭矢的低语！[1]

[baɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ ['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'oʊ] .

By	permission	of	“	Houghton	,	Mifflin	&	Co	.
经过	允许	的	“	霍顿	,	米夫林	&	合作	.

经“Houghton, Mifflin & Co.”许可

” ['tɔməs] ['beɪli] ['ɔldrɪtʃ] .

”	THOMAS	BAILEY	ALDRICH	.
”	托马斯	贝利	奥尔德里奇	.

“托马斯·贝利·奥尔德里奇。

[ˌaɪˈθaʊt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔdəd] , [ɔːr] [ðə; ði] [ˌvɜːrsəˈtɪləti] [ʌv; əv] ['stɛdmən] ,

ITHOUT	the	rich	imagination	of	Stoddard	,	or	the	versatility	of	Stedman	,
没有	这	富有的	想像力	的	斯托达德	,	或者	这	多功能性	的	斯特德曼	,

如果没有斯托达德丰富的想象力，或者斯特德曼的多才多艺，

['mɪstər] . ['ɔldrɪtʃ] [sə'pɑːsiz] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn] ['delɪkət] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] [skɪl] .

Mr	**.**	**Aldrich**	**surpasses**	**them**	**both**	**in**	**delicate**	**and**	**artistic**	**skill**	**.**
先生	. 奥尔德里奇		超越		他们	两个都	在	精美的	和	艺术	技能	.

奥尔德里奇先生在精细和艺术技巧方面都胜过他们两人。

[hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] [laɪnz] , [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['pɔɪntɪd] ,

His	**jewelled**	**lines**	**,**	**exquisitely**	**pointed**	**,**
他的	珠宝	线条	,	精美绝伦	尖	,

他那如宝石般璀璨的线条，精致而尖锐，

[ɪk'spres] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [muːd] [ɔːr][ə; eɪ] ['deɪnti] ['epɪgræm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌndʒənt][ænd; ənd] ['teɪstfl]

express	**a**	**single**	**mood**	**or**	**a**	**dainty**	**epigram**	**with**	**a**	**pungent**	**and**	**tasteful**
表达	一个	单身的	情绪	或者	一个	纤巧	警句	和	一个	泼辣	和	有品味的

['bjuːti] [ðæt] ['pleɪsɪz][hɪm; ɪm] ['iːzəli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['lɪrɪkl] ['raɪtɚz] .

beauty	**that**	**places**	**him**	**easily**	**at**	**the**	**head**	**of**	**our**	**modern**	**lyrical**	**writers**	**.**
美丽	那	地方	他	容易地	在	这	头	的	我们的	现代的	抒情的	作家	.

他能以辛辣而雅致的美感表达单一的情绪或精妙的警句，这使他轻松跻身我们现代抒情作家之列。

['tɔməs] ['beɪli] ['ɔldrɪtʃ] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['pɔːrtsməθ] , [nuː] ['hæmpʃə] , [noʊ'vembər] - , -

Thomas	**Bailey**	**Aldrich**	**was**	**born**	**at**	**Portsmouth**	**,**	**New**	**Hampshire**	**,**	**November**	**11**	**,**	**1836**
托马斯	贝利	奥尔德里奇	曾是	出生	在	朴茨茅斯	,	新的	汉普郡	,	十一月	-	,	-

.

:

.

托马斯·贝利·奥尔德里奇于 1836 年 11 月 11 日出生于新罕布什尔州朴茨茅斯。

[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [luˌiːzi'ænə] , [wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

In	**childhood**	**he**	**was**	**taken**	**to**	**Louisiana**	**,**	**where**	**he**	**remained**	**a**	**number**	**of**
在	童年	他	曾是	已采取	到	路易斯安那州	,	在哪里	他	剩余	一个	数字	的

['jɪrz] ,

years	**,**
年	,

他童年时期被带到路易斯安那州，并在那里生活了多年。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] .

his	**father**	**being**	**a**	**merchant**	**at**	**New**	**Orleans**	**.**
他的	父亲	存在	一个	商人	在	新的	奥尔良	.

他的父亲是新奥尔良的一名商人。

['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

After	**returning**	**to**	**Portsmouth**	**,**	**he**	**was**	**preparing**	**for**	**college**	**when**	**his**	**father**
后	返回	到	朴茨茅斯	,	他	曾是	准备	为了	大学	什么时候	他的	父亲

['sʌd(ə)nli] [daɪd] ,

suddenly	**died**	**,**
突然	死亡	,

回到朴茨茅斯后，他正准备上大学，这时他的父亲突然去世了。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

making	**it**	**necessary**	**for**	**him**	**to**	**relinquish**	**this**	**design**	**,**	**to**	**take**	**a**	**position**
制作	它	必要的	为了	他	到	放弃	这	设计	,	到	拿	一个	位置

[ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] ,

of	**immediate**	**remuneration**	**,**
的	即时	报酬	,

这使得他不得不放弃这个设计，转而接受一份能立即获得报酬的工作。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [kaʊntɪŋ] [haʊs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

which	**he**	**found**	**in**	**his**	**uncle's**	**counting**	**house**	**in**	**New**	**York**	**.**
哪个	他	成立	在	他的	叔叔的	计数	房子	在	新的	约克	.

他在纽约叔叔的会计事务所里找到了它。

[ðɪs] [pər'su:t] [hi:; hi] [faʊnd] [soʊ][fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [haʊ'evər] ,

This	pursuit	he	found	so	far	removed	from	the	bent	of	his	mind	,	however	,
这	追逐	他	成立	所以	远的	已移除	从	这	弯曲	的	他的	头脑	,	然而	,

然而，他发现这种追求与他的心意相去甚远。

[ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['æftər] [θri:] ['jɪrz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['ri:dər] [ɪn][ə; eɪ]

that	he	gave	it	up	after	three	years	to	take	a	situation	as	a	reader	in	a
那	他	给予	它	向上	后	三	年	到	拿	一个	情况	作为	一个	读者	在	一个

[nu:] [jɔ:k] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] .

New	York	publishing	house	.
新的	约克	出版	房子	.

三年后，他放弃了这份工作，转而到纽约一家出版社担任审稿人。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɜ:rkənti:l] [kə'rɪr] [hi:; hi] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [pres] ,

During	his	mercantile	career	he	contributed	to	the	current	press	,
期间	他的	商业	职业	他	贡献	到	这	当前的	按	,

在他的商业生涯中，他曾为当时的报刊撰稿。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['veriəs] [ˌpiəri'ɔdikəlz][æz; əz] [kən'trɪbjətər] [ɔ:r][ɪn][æn; ən]

and	afterwards	became	attached	to	various	periodicals	as	contributor	or	in	an
和	然后	成为	随附的	到	各种各样的	期刊	作为	贡献者	或者	在	一个

[ˌedɪ'tɔ:riəl] [kə'pæsəti] .

editorial	capacity	.
社论	容量	.

之后，他先后在多家期刊担任撰稿人或编辑。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɑ:n][en] . [pi:] . ['wɪlɪs] -

Among	others	,	he	worked	on	N	.	P	.	Willis	'
之中	其他的	,	他	工作	在	N	.	P	.	威利斯	-

他参与的项目包括NP Willis'

“ [hoʊm] ['dʒɜ:rn(ə)l] , ” [ðə; ði] “ ['ɪləstreɪtɪd] [nu:z] ,

“	Home	Journal	,	”	the	“	Illustrated	News	,
“	家	杂志	,	”	这	“	插图	消息	,

《家庭杂志》、《新闻画报》

” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [nu:] [jɔ:k] ['i:vnɪŋ] ['mɪrər] .

”	and	the	“	New	York	Evening	Mirror	.
”	和	这	“	新的	约克	晚上	镜子	.

以及《纽约晚报》。

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r][hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək]

”	During	the	Civil	War	he	was	for	a	time	with	the	Army	of	the	Potomac
”	期间	这	民用	战争	他	曾是	为了	一个	时间	和	这	军队	的	这	波托马克河

,

,
,

“内战期间，他曾一度在波托马克军团服役。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] .

as	a	newspaper	correspondent	.
作为	一个	报纸	通讯员	.

担任报社记者。

[ɪn] - , [hi:; hi] ['mærid] , [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [wer] [hi:; hi] ['edɪtɪd] “ [ðə; ði]

In	1865	,	he	married	,	and	removed	to	Boston	,	where	he	edited	“	The
在	-	,	他	已婚	,	和	已移除	到	波士顿	,	在哪里	他	编辑	“	这

['wi:kli] ['dʒɜ:rn(ə)l] ” ['evri] ['sætərdeɪ] .

Weekly	Journal	”	every	Saturday	.
每周	杂志	”	每一个	周六	.

1865年，他结婚并搬到波士顿，在那里他每周六编辑《周刊》。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['peɪpər] [ʌn'tɪl] - .

He	remained	with	this	paper	until	1874	.
他	剩余	和	这	纸	直到	-	.

他一直留在这家报社工作到 1874 年。

[ɪn] - [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz] [æz; əz] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ət'læntɪk] ['mʌnθli] .

In	1881	he	succeeded	William	Dean	Howells	as	editor	of	the	“	Atlantic	Monthly	.
在	-	他	成功了	威廉	院长	豪厄尔斯	作为	编辑	的	这	“	大西洋	月度	.

1881年，他接替威廉·迪恩·豪厄尔斯担任《大西洋月刊》的编辑。

” [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [ɪn] - [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] ['lɪtəreri] [wɜːrk] [ænd; ənd]['træv(ə)l] .

”	This	position	he	resigned	in	1890	in	order	to	devote	himself	to	personal	literary	work	and	travel	.
”	这	位置	他	辞职	在	-	在	命令	到	奉献	他自己	到	个人的	文学	工作	和	旅行	.

“1890年，他辞去了这个职位，以便全身心投入到个人文学创作和旅行中。”

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [em] . [wʌz; wəz] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] - [baɪ] [jeɪl] ,

The	degree	of	A	.	M	.	was	conferred	upon	him	in	1883	by	Yale	,
这	程度	的	一个	.	M	.	曾是	授予	之上	他	在	-	经过	耶鲁大学	,

1883年，耶鲁大学授予他文学硕士学位。

[ænd; ənd][ɪn] - [baɪ]['hɑːrvərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

and	in	1896	by	Harvard	University	.
和	在	-	经过	哈佛大学	大学	.

1896年由哈佛大学出版。

['mɪstər] . ['ɔldrɪtʃ] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [wʌn] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [vɜːrs] , “ [ðə; ði] ['belz] ” (-) , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [vəːsiz] ,

Mr	.	Aldrich	had	published	one	volume	of	verse	,	“	The	Bells	”	(	1854	)	,	a	collection	of	juvenile	verses	,
先生	.	奥尔德里奇	有	已发布	一	体积	的	诗	,	“	这	钟声	”	(	-	)	,	一个	收藏	的	少年	诗句	,

奥尔德里奇先生曾出版过一卷诗集《钟声》（1854年），这是一部少年诗集。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] “ ['bæləd] [ʌv; əv]['beɪbi] [bel] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] ” [ə'pɪrd] [ɪn] - ,

before	the	“	Ballad	of	Baby	Bell	and	Other	Poems	”	appeared	in	1858	,
前	这	“	民谣	的	婴儿	钟	和	其他	诗歌	”	出现	在	-	,

在《贝儿·贝尔的歌谣及其他诗歌》于1858年出版之前，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] .

and	made	his	reputation	as	a	poet	.
和	制成	他的	名声	作为	一个	诗人	.

他因此获得了诗人的声誉。

['ʌðər] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊətri] ['ɪʃuːd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪts] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] : “ - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] ” (-) ,

Other	volumes	of	his	poetry	issued	at	the	following	dates	are	entitled	:	“	Pampinea	and	Other	Poems	”	(	1861	)	,
其他	卷	的	他的	诗	发布	在	这	下列的	日期	是	标题	:	“	-	和	其他	诗歌	”	(	-	)	,

他的诗集其他卷册分别于以下日期出版，标题为：“Pampinea 及其他诗歌”（1861 年），

“ [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] ” (-) , “ ['flaʊər] [ænd; ənd] [θɔːrn] ” (-) , “
“ Cloth of Gold and Other Poems ” (1873) , “ Flower and Thorn ” (1876) , “
” 布 的 金子 和 其他 诗歌 ” (-) , ” 花 和 刺 ” (-) , ”
['fraɪər][dʒə'roʊmz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] ” (-) ,
Friar Jerome's Beautiful Book ” (1881) ,
修士 杰罗姆的 美丽的 书 ” (-) ,

《金缕衣及其他诗歌》（1873年）、《花与刺》（1876年）、《杰罗姆修士的美丽之书》（1881年）

“ [mə'sɪdiz] [ænd; ənd] ['leɪtər] ['lɪrɪks] ” (-) , “ ['wɪndəm] ['taʊərz] ” (-) , “ ['dʒuːdɪθ][ænd; ənd]
“ Mercedes and Later Lyrics ” (1883) , “ Wyndham Towers ” (1889) , “ Judith and
” 奔驰 和 之后 歌词 ” (-) , ” 温德姆 塔楼 ” (-) , ” 朱迪思 和
[ˌhɔləu'fəːniːz] , [ə; eɪ]['poʊəm] ” (-) .
Holofernes , a Poem ” (1896) .
霍洛弗尼斯 , 一个 诗 ” (-) .

《梅赛德斯和后来的抒情诗》（1883 年）、《温德姆塔楼》（1889 年）、《朱迪思和霍洛弗尼斯，一首诗》（1896 年）。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [proʊz] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [wiː; wi] ['menʃ(ə)n] “ [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ]
Among the prose works of the author we mention “ Out of His Head , a
之中 这 散文 作品 的 这 作者 我们 提到 ” 出去 的 他的 头 , 一个
['roʊmæns] ” (-) ,
Romance ” (1862) ,
浪漫 ” (-) ,

作者的散文作品中，我们提到了《异想天开的浪漫故事》（1862 年）。

“ [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ” (-) ,
“ The Story of a Bad Boy ” (1869) ,
” 这 故事 的 一个 坏的 男生 ” (-) ,

《坏男孩的故事》（1869年）

— [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [baɪ][ɪts] ['nætʃrəlnəs] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv]['spɪrɪt] ,
— which became at once a favorite by its naturalness and purity of spirit ,
— 哪个 成为 在 一次 一个 最喜欢的 经过 它是 自然 和 纯度 的 精神 ,

——它因其自然纯粹的精神而迅速成为人们的最爱，

— “ ♦Marjorie [dɔː] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ” (-) , “ ['pruːd(ə)ns] ['pɔːlfri] ” (-) , “ [ðə; ðɪ]
— “ ♦Marjorie Daw and Other People ” (1873) , “ Prudence Palfrey ” (1874) , “ The
— ” ♦Marjorie 道 和 其他 人们 ” (-) , ” 谨慎 帕尔弗雷 ” (-) , ” 这
[kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] ” (-) ,
Queen of Sheba ” (1877) ,
女王 的 示巴 ” (-) ,

—《玛乔丽·道和其他人》（1873年）、《普鲁登斯·帕尔弗雷》（1874年）、《示巴女王》（1877年）

“ [ðə; ðɪ] ['stɪlˌwɔtɚ] ['trædʒədi] ” (-) , “ [frʌm; frəm] - [tuː; tə] ” (-) , “ [ðə; ðɪ]
“ The Stillwater Tragedy ” (1880) , “ From Ponkapog to Pesth ” (1883) , “ The
” 这 死水 悲剧 ” (-) , ” 从 - 到 佩斯 ” (-) , ” 这
['sɪstər] ['trædʒədi] ” (-) ,
Sisters Tragedy ” (1890) ,
姐妹 悲剧 ” (-) ,

《静水悲剧》（1880 年）、《从庞卡波格到佩斯》（1883 年）、《姐妹悲剧》（1890 年）

“ [æn; ən][oʊld] [taʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [siː] ; ” [ænd; ənd] “ [tuː] [baɪts] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃeri] [ænd; ənd] ['ʌðər]
“ An Old Town by the Sea ; ” and “ Two Bites at a Cherry and other
” 一个 老的 镇 经过 这 海 ; ” 和 ” 二 咬 在 一个 樱桃 和 其他
[teɪlz; 'teɪˌliz] ” (-) ,
Tales ” (1893) ,
故事 ” (-) ,

《海边古城》和《两口樱桃及其他故事》（1893 年），

“ [ʌn'gɑːrdɪd] [geɪts] ” (-) .
“ Unguarded Gates ” (1895) .
” 无人看守 盖茨 ” (-) .

《无人看守的大门》（1895 年）。

“ [kəm'pliːt] [wɜːrks] , ” [ɪn] [eɪt] ['vɑːljəmz] , [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
“ Complete Works , ” in eight volumes , were published in 1897 .
“ 完全的 作品 , ” 在 八 卷 , 是 已发布 在 - .

《全集》共八卷，于 1897 年出版。

['mɪstər] . ['ɔldrɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
Mr . Aldrich is said to be a man of the world as well as a man of
先生 . 奥尔德里奇 是 说 到 是 一个 男人 的 这 世界 作为 出色地 作为 一个 男人 的
['letərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l][ˌpɑːpju'lærəti]['iːkwəlz][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
letters and his personal popularity equals his literary reputation .
信件 和 他的 个人的 人气 等于 他的 文学 名声 .

据说奥尔德里奇先生既是博学之士，又是见多识广之人，他的个人声望与他的文学声誉不相上下。

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['betər] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənəbl] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [kloʊz] [ðɪs] [sketʃ] [ðæn; ðən]
We cannot better illustrate his companionable nature and close this sketch than
我们 不能 更好的 阐明 他的 友善的 自然 和 关闭 这 草图 比
[baɪ] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pen] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ,
by presenting the following pen picture of an incident ,
经过 呈现 这 下列的 笔 图片 的 一个 事件 ,

为了更好地展现他友善的性格并结束这篇素描，我们不妨用下面这件小事的描述来作结。

[klɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['mægəziːn] :
clipped from a recent magazine :
剪辑 从 一个 最近的 杂志 :

摘自近期某杂志：

♦ - ['meɪdʒəri] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri]
♦ ' Majorie ' replaced with ' Marjorie
♦ - 玛乔丽 - 替换 和 - 玛乔丽

♦ 将“Majorie”替换为“Marjorie”

- ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [ə'pɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , ['mɪstər] . ['ɔldrɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gest]
' During a visit to England , upon one occasion , Mr . Aldrich was the guest
- 期间 一个 访问 到 英格兰 , 之上 一 场合 , 先生 . 奥尔德里奇 曾是 这 客人
[ʌv; əv] ['wɪljəm] [blæk] ,
of William Black ,
的 威廉 黑色的 ,

“奥尔德里奇先生曾有一次访问英国，期间他做客威廉·布莱克的府邸。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wel] [noʊn] ['piːp(ə)l] .
with a number of other well known people .
和 一个 数字 的 其他 出色地 已知 人们 .

以及其他一些知名人士。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɜːrnəlɪst][ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
An English journalist of some distinction ,
一个 英语 记者 的 一些 区别 ,

一位颇有名望的英国记者

[huː] [hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv]['poʊəts] , [met] ['mɪstər]
who had no time to keep in touch with the personality of poets , met Mr
WHO 有 不 时间 到 保持 在 触碰 和 这 性格 的 诗人 , 遇见 先生
. ['ɔldrɪtʃ] ,
. Aldrich ,
. 奥尔德里奇 ,

他没有时间去了解诗人的个性，却遇到了奥尔德里奇先生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['eksələnt] [frendz] .
and they became excellent friends .
和 他们 成为 出色的 朋友们 .

他们成了非常好的朋友。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [lɔːŋ] ['ʃuːtɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

They	**went**	**on**	**long**	**shooting**	**expeditions**	**together**	**,**	**and**	**found**	**each**	**other**	**more**	**than**
他们	去	在	长的	射击	探险	一起	,	和	成立	每个	其他	更多的	比

[gʊd] [kəm'pænjənz] .

good	**companions**	**.**
好的	同伴	.

他们一起进行了多次长途狩猎探险，发现彼此不仅仅是好伙伴。

[ðə; ði] [læst] [naɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [steɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] ['mɪstər] . [blæk] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

The	**last**	**night**	**of**	**their**	**stay**	**came**	**,**	**and**	**after**	**dinner**	**Mr**	**.**	**Black**	**made**	**a**	**little**
这	最后的	夜晚	的	他们的	停留	来了	,	和	后	晚餐	先生	.	黑色的	制成	一个	小的

[spiːtʃ] ,

speech	**,**
演讲	,

他们逗留的最后一晚到来了，晚餐后布莱克先生发表了一小段讲话。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['ɔldrɪtʃəz] ['poʊətri] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

in	**which**	**he**	**spoke**	**of**	**Mr**	**.**	**Aldrich's**	**poetry**	**in**	**a**	**graceful**	**fashion**	**.**
在	哪个	他	辐	的	先生	.	奥尔德里奇	诗	在	一个	优美	时尚	.

他以优雅的方式谈到了奥尔德里奇先生的诗歌。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['dʒɜːrnəlɪst] [geɪv] [ə; eɪ] [gæsp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪstər] . ['ɔldrɪtʃ] , [huː] [roʊz]

The	**London**	**journalist**	**gave**	**a**	**gasp**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**Mr**	**.**	**Aldrich**	**,**	**who**	**rose**
这	伦敦	记者	给予	一个	喘气	,	和	看起来	在	先生	.	奥尔德里奇	,	WHO	玫瑰

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] ,

to	**make**	**a**	**response**	**,**
到	制作	一个	回复	,

那位伦敦记者倒吸了一口气，看向奥尔德里奇先生，奥尔德里奇先生起身准备回应。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

as	**if**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**him**	**before**	**.**
作为	如果	他	有	绝不	已见	他	前	.

就好像他以前从未见过他一样。

[æz; əz] [ðə; ði] ['poʊət] [sæt] [daʊn] [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : —

As	**the**	**poet**	**sat**	**down**	**he**	**leaned**	**over**	**him**	**,**	**and**	**said**	**:**	**—**
作为	这	诗人	卫星	向下	他	倾斜	超过	他	,	和	说	:	—

诗人坐下后，俯身靠近他，说道：

“ [seɪ] , ['ɔldrɪtʃ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [raɪts] [bʊks] ? ”

“	**Say**	**,**	**Aldrich**	**,**	**are**	**you**	**the**	**man**	**who**	**writes**	**books**	**?**	**”**
“	说	,	奥尔德里奇	,	是	你	这	男人	WHO	写	图书	?	”

“我说，奥尔德里奇，你就是那个写书的人吗？”

“ [jes] , ” ['mɪstər] . ['ɔldrɪtʃ] [sed] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Aldrich**	**said**	**.**
“	是的	,	”	先生	.	奥尔德里奇	说	.

“是的，”奥尔德里奇先生说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [maɪ'self] .

“	**I**	**am**	**glad**	**you**	**don't**	**know**	**,**	**for**	**I**	**am**	**sure**	**you**	**liked**	**me**	**for**	**myself**	**.**
“	我	是	高兴的	你	不	知道	,	为了	我	是	当然	你	喜欢	我	为了	我	.

“我很高兴你不知道，因为我相信你喜欢的是我这个人。”

” ['tɔməs] [biː] . ['ɔldrɪtʃəz] ['stʌdi] .

”	**THOMAS**	**B**	**.**	**ALDRICH'S**	**STUDY**	**.**
”	托马斯	B	.	奥尔德里奇	学习	.

“托马斯·B·奥尔德里奇的研究。”

['ælɪk] - [sʌn] . -

ALEC	**YEATON'S**	**SON**	**.**	**[1]**
亚历克	-	儿子	.	-

亚历克·耶顿的儿子。[1]

['glɑːstər] , ['ɔːgəst] , - .
gloucester , august , 1720 .
格洛斯特 , 八月 , - .

格洛斯特，1720 年 8 月。

[hiː; hi] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [weɪld] , [ðə; ði] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [moʊn] ,
HE wind it wailed , the wind it moaned ,
他 风 它 哀嚎 , 这 风 它 呻吟 ,

风在哀嚎，风在呻吟，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [kæps] [flekt] [ðə; ði] [siː] ;
And the white caps flecked the sea ;
和 这 白色的 帽子 有斑点的 这 海 ;

海面上泛起朵朵白浪；

“ [æn; ən] - [aɪ] [wʊd] [tuː; tə] [gɑːd] , ” [ðə; ði] ['skɪpər] [groʊn] ,
“ An ' I would to God , ” the skipper groaned ,
“ 一个 - 我 会 到 上帝 , ” 这 船长 呻吟 ,

“我向上帝发誓，”船长呻吟道。

“ [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [maɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] !
“ I had not my boy with me !
“ 我 有 不是 我的 男生 和 我 !

“我当时没有带我的儿子！”

” [snʌg] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] - [ʃiːts] , ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn]
” Snug in the stern - sheets , little John
” 舒适 在 这 船尾 - 纸张 , 小的 约翰

“小约翰，舒舒服服地躺在船尾的被褥里。”

[læft] [æz; əz] [ðə; ði] [skʌd] [swept] [baɪ] ;
Laughed as the scud swept by ;
笑了 作为 这 飞毛腿 扫荡 经过 ;

看着飞溅的碎片掠过，他笑了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['skɪpɝz] ['sʌnbɜːrnt] [tʃiːk] [gruː] [wɑːn]
But the skipper's sunburnt cheek grew wan
但 这 船长的 晒伤 脸颊 生长 万

但船长被晒伤的脸颊渐渐变得苍白

[æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [skaɪ] .
As he watched the wicked sky .
作为 他 观看 这 邪恶 天空 .

他望着阴沉的天空。

“ [wʊd] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [saɪd] !
“ Would he were at his mother's side !
“ 会 他 是 在 他的 母亲的 边 !

“他多么希望自己能陪伴在母亲身边啊！”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪpɝz] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɪm] .
” And the skipper's eyes were dim .
” 和 这 船长的 眼睛 是 暗淡 .

“船长的眼神黯淡无光。”

“ [gʊd] [lɔːrd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ɪf] [ɪl] [bɪ'taɪd] ,
“ Good Lord in heaven , if ill betide ,
“ 好的 主 在 天堂 , 如果 患病的 贝特迪 ,

“老天爷啊，如果真有不幸发生，

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] !
What would become of him !
什么 会 变得 的 他 !

他会变成什么样呢！

“ [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] — [maɪ] [ˈmʌslz] [ɑːr; ər][æz; əz] [stiːl] ,
“ For me — my muscles are as steel ,
“ 为了 我 — 我的 肌肉 是 作为 钢 ,

“对我来说——我的肌肉像钢铁一样坚硬，

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][let][hæp; hɑːp] [wʌt] [meɪ] :
For me let hap what may :
为了 我 让 哈普 什么 可能 :

对我来说，顺其自然吧:

[aɪ] [maɪt] [meɪk] [ʃɪft] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kiːl]
I might make shift upon the keel
我 可能 制作 转移 之上 这 龙骨

我或许可以暂时栖身于龙骨之上。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [breɪk] [oʊ] - [deɪ] .
Until the break o ' day .
直到 这 休息 o - 天 .

直到天亮。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
“ But he , he is so weak and small ,
“ 但 他 , 他 是 所以 虚弱的 和 小的 ,

但他，他那么虚弱，那么渺小，

[soʊ] [jʌŋ] , [skers] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə][stænd] —
So young , scarce learned to stand —
所以 年轻的 , 稀少 学习 到 站立 —

年纪轻轻，几乎还没学会站立——

[oʊ] [ˈpɪtiɪŋ] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][juː ˈes][ɔːl] ,
O pitying Father of us all ,
哦 怜悯 父亲 的 我们 全部 ,

慈悲的父啊，我们众人的父啊，

[aɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðaɪ][hænd] !
I trust him in thy hand !
我 相信 他 在 你的 手 !

我把他交在你手中!

“ [fɔːr; fər] [ðaʊ] , [huː] [mɑːrkəst][frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ]
“ For Thou , who markest from on high
“ 为了 你 , WHO 市场 从 在 高的

“因为你，从高处鉴察一切的

[ə; eɪ] [ˈspæroʊz] [fɔːl] — [iːtʃ] [wʌn] ! —
A sparrow's fall — each one ! —
一个 麻雀的 落下 — 每个 一 ! —

一只麻雀的坠落——每一只都是!

[ˈʃʊrli] , [oʊ][lɔːrd] , [ðaʊlt] [hæv; həv][æn; ən] [aɪ]
Surely , O Lord , thou'lt have an eye
一定 , 哦 主 , 你将 有 一个 眼睛

主啊，你必会眷顾我。

[ɑːn][ˈælɪk] - [sʌn] !
On Alec Yeaton's son !
在 亚历克 - 儿子 !

亚历克·耶顿的儿子!

” [ðen] , [ˈstedi] , [helm] !
” Then , steady , helm !
” 然后 , 稳定的 , 舵 !

“那么，稳住，掌舵！”

[raɪt] [streɪt] [hiː; hi] [seɪld]
Right straight he sailed
正确的 直的 他 航行

他径直航行

[tɔːrdz] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] [laɪt] :
Towards the headland light :
向 这 海岬 光 :

朝着岬角灯塔的方向:

[ðə; ði] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [moʊn] , [ðə; ði] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [weɪld] ,
The wind it moaned , the wind it wailed ,
这 风 它 呻吟 , 这 风 它 哀嚎 ,

风在呻吟，风在哀嚎，

[ænd; ənd] [blæk] , [blæk] [fel] [ðə; ði] [naɪt] .
And black , black fell the night .
和 黑色的 , 黑色的 跌倒 这 夜晚 .

夜幕降临，一片漆黑。

[ðen] [bɜːrst] [ə; eɪ] [stɔːrm] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [kweɪl]
Then burst a storm to make one quail
然后 爆裂 一个 风暴 到 制作 一 鹌鹑

然后掀起一场风暴，造就一只鹌鹑

[ðoʊ] [haust] [frʌm; frəm]['waɪndz] [ænd; ənd] [weɪvz] —
Though housed from winds and waves —
尽管 房屋 从 风 和 波浪 —

虽然有遮蔽物可以抵御风浪——

[ðeɪ] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ə'baʊt] [ðæt] [geɪl]
They who could tell about that gale
他们 WHO 可以 告诉 关于 那 大风

那些能够讲述那场风暴的人

[mʌst; məst] [raɪz] [frʌm; frəm] ['wɔːtəri] [greɪvz; grɑːvz] !
Must rise from watery graves !
必须 上升 从 水状的 坟墓 !

必须从水葬中复活!

['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [æz; əz] ['sʌd(ə)n] [went] ;
Sudden it came , as sudden went ;
突然 它 来了 , 作为 突然 去 ;

它来得突然，去得也突然;

[er] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [sped] ,
Ere half the night was sped ,
埃雷 一半 这 夜晚 曾是 加速 ,

不到半夜，

[ðə; ði]['waɪndz] [wɜːr; wər] [hʌʃt] , [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [spent] ,
The winds were hushed , the waves were spent ,
这 风 是 静静地 , 这 波浪 是 花费 ,

风停了，浪也平静了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [ʃoʊn] [ˌoʊvər'hed] .
And the stars shone overhead .
和 这 明星 闪耀 开销 .

繁星闪烁在头顶。

[naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst] [gruː] [θɪn] ,
Now , as the morning mist grew thin ,
现在 , 作为 这 早晨 薄雾 生长 薄的 ,

晨雾渐渐消散，

[ðə; ði][foʊk][ɑːn] ['glɑːstər] [ʃɔːr]
The folk on Gloucester shore
这 民间 在 格洛斯特 支撑

格洛斯特海岸的人们

[sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['floʊtɪŋ] [ɪn]
Saw a little figure floating in
锯 一个 小的 数字 漂浮的 在

看到一个小人影漂浮在水里

[sɪ'kjʊr] , [ɑːn][ə; eɪ]['broʊkən] [ɔːr] !
Secure , on a broken oar !
安全的 , 在 一个 破碎的 桨 !

即使是断桨也能稳住!

[ʌp] [roʊz][ðə; ði][kraɪ] , “ [ə; eɪ] [rek] !
Up rose the cry , “ A wreck !
向上 玫瑰 这 哭 , “ 一个 破坏 !

一声喊叫响起:“出事了!”

[ə; eɪ] [rek] !
a wreck !
一个 破坏 !

一片狼藉!

[pʊl] , [meɪts] , [ænd; ənd] [weɪst] [noʊ] [breθ] ! ” —
Pull , mates , and waste no breath ! ” —
拉 , 伙伴们 , 和 浪费 不 气息 ! ” —

拉,伙计们,别浪费口舌!

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] - [tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [spek]
They knew it , though ' t was but a speck
他们 知道 它 , 尽管 - t 曾是 但 一个 斑点

他们知道,尽管它只是一粒微尘。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [deθ] !
Upon the edge of death !
之上 这 边缘 的 死亡 !

濒临死亡!

[lɔːŋ] [dɪd] [ðeɪ] ['mɑːrv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [taʊn]
Long did they marvel in the town
长的 做过 他们 奇迹 在 这 镇

他们在镇上惊叹了很久。

[æt; ət][gɑːd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [dɪ'kriː] ,
At God His strange decree ,
在 上帝 他的 奇怪的 法令 ,

上帝那奇异的旨意,

[ðæt] [let] [ðə; ði] ['stɔːlwərt] ['skɪpər] [draʊn]
That let the stalwart skipper drown
那 让 这 坚定的 船长 溺水

那让这位坚毅的船长溺水身亡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [goʊ] [friː] !
And the little child go free !
和 这 小的 孩子 去 自由的 !

让小孩子自由吧!

- [baɪ] ['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .
[1] By special permission of the Author .
- 经过 特别的 允许 的 这 作者 .

[1] 经作者特别许可。

[ɑːn] [lɪn] ['terəs] . -
ON LYNN TERRACE . [1]
在 林恩 阳台 . -

位于林恩露台[1]

[əl] [deɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bluː] [weɪv] [kɜːrl][ænd; ənd] [breɪk] ,
LL day to watch the blue wave curl and break ,
二 天 到 手表 这 蓝色的 海浪 卷曲 和 休息 ,

LL 一天的时间，观看蓝色的波浪翻滚和破碎，

[ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['plʌndʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] —
All night to hear it plunging on the shore —
全部 夜晚 到 听到 它 骤降 在 这 支撑 —

整夜都在听它拍打海岸的声音——

[ɪn] [ðɪs] [siː] - [driːm] [sʌtʃ] [dræfts] [ʌv; əv][laɪf][aɪ] [teɪk] ,
In this sea - dream such draughts of life I take ,
在 这 海 - 梦 这样的 起草 的 生活 我 拿 ,

在这片海洋般的梦境中，我啜饮着生命的甘露。

[aɪ] ['kænɑːt] [æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] .
I cannot ask for more .
我 不能 问 为了 更多的 .

我别无所求。

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][laɪ][ðə; ði]['aɪd(ə)l][laɪf][ænd; ənd][veɪn] ,
Behind me lie the idle life and vain ,
在后面 我 说谎 这 闲置的 生活 和 徒劳 ,

身后是虚度光阴和徒劳无功的生活，

[ðə; ði][tæsk] [ʌn'fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] ['aʊərz] ;
The task unfinished , and the weary hours ;
这 任务 未完成 , 和 这 厌倦 小时 ;

任务尚未完成，而疲惫的时光仍在继续；

[ðæt] [lɔːŋ] [weɪv] ['sɔːftli] [berz] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [speɪn]
That long wave softly bears me back to Spain
那 长的 海浪 轻轻 熊 我 后退 到 西班牙

那绵长的波浪轻轻地将我带回西班牙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ælhæmbrəs] ['taʊərz] !
And the Alhambra's towers !
和 这 阿尔罕布拉宫 塔楼 !

还有阿尔罕布拉宫的塔楼！

[wʌns] [mɔːr] [aɪ][hɔːlt][ɪn][ˌændə'luːzjən] [pæs] ,
Once more I halt in Andalusian Pass ,
一次 更多的 我 停止 在 安达卢西亚 经过 ,

我再次在安达卢西亚山口停留。

[tuː; tə][lɪst][ðə; ði][mjuːl] - ['belz] ['dʒɪŋglɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [haɪt] ;
To list the mule - bells jingling on the height ;
到 列表 这 骡子 - 铃铛 叮当 在 这 高度 ;

列举高处叮当作响的骡铃；

[bɪ'loʊ] , [ə'genst] [ðə; ði] [dʌl] [es'pɑːrtoʊ] [græs] ,
Below , against the dull esparto grass ,
以下 , 反对 这 乏味的 西班牙鱼柳 草 ,

下方，在暗淡的西班牙草的映衬下，

[ðə; ði] ['ɑːməndz] ['glɪmər] [waɪt] .
The almonds glimmer white .
这 杏仁 微光 白色的 .

杏仁闪着白光。

[hjuːdʒ] ['geɪtweɪz] , ['rɪŋk(ə)ld] , [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [greiz] [ænd; ənd] ['braʊnz] ,

Huge	gateways	,	wrinkled	,	with	rich	grays	and	browns	,
巨大的	网关	,	皱	,	和	富有的	灰色	和	棕色	,

巨大的拱门，布满皱纹，呈现出浓郁的灰色和棕色，

[ɪn'vaɪt] [maɪ] ['fænsi] , [ænd; ənd][aɪ]['wɑːndər] [θruː]

Invite	my	fancy	,	and	I	wander	through
邀请	我的	想要	,	和	我	漫步	通过

任凭我的想象力驰骋，我便漫步其中。

[ðə; ði] ['geɪbl] - ['ʃædoʊd] , ['zɪgzæg] [striːts] [ʌv; əv] [taʊnz]

The	gable	-	shadowed	,	zigzag	streets	of	towns
这	山墙	-	阴影	,	之字形	街道	的	城镇

城镇中山墙阴影笼罩的曲折街道

[ðə; ði] ['wɝːldz] [fɜːrst] ['seɪləz] [nuː] .

The	world's	first	sailors	knew	.
这	世界的	第一的	水手们	知道	.

世界上第一批水手就知道这一点。

[ɔːr] , [ɪf] [aɪ] [wɪl] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ðɪs] [θɪn] [siː] - [heɪz]

Or	,	if	I	will	,	from	out	this	thin	sea	-	haze
或者	,	如果	我	将要	,	从	出去	这	薄的	海	-	阴霾

或者，如果我愿意的话，从这淡淡的海雾中.....

[loʊ] - ['laɪɪŋ] [klɪfs] [ʌv; əv] ['lʌvli] [kæ'leɪ] [raɪz] ;

Low	-	lying	cliffs	of	lovely	Calais	rise	;
低的	-	说谎	悬崖	的	迷人的	加莱	上升	;

美丽的加莱低矮悬崖拔地而起;

[ɔːr] ['jɑːndər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv]['oʊldən] [deɪz] ,

Or	yonder	,	with	the	pomp	of	olden	days	,
或者	远处	,	和	这	盛大场面	的	古老的	天	,

或者在那边，带着昔日的盛大场面，

['venɪs] [sə'luːts] [maɪ] [aɪz] .

Venice	salutes	my	eyes	.
威尼斯	敬礼	我的	眼睛	.

威尼斯让我的双眼惊艳。

[ɔːr][sʌm; səm] [gɔːnt] ['kæs(ə)l] ['lʊrz] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪts] [ster] ;

Or	some	gaunt	castle	lures	me	up	its	stair	;
或者	一些	瘦削	城堡	诱饵	我	向上	它是	楼梯	;

或者，某座阴森的城堡吸引我拾级而上;

[aɪ] [siː] , [fɑːr] [ɔːf] , [ðə; ði] [red] - [taɪld] ['hæmləts] [ʃaɪn] ,

I	see	,	far	off	,	the	red	-	tiled	hamlets	shine	,
我	看	,	远的	离开	,	这	红色的	-	瓷砖	村庄	闪耀	,

我看到，远处，红瓦村落闪闪发光。

[ænd; ənd] [kætʃ] , [θruː] [slɪts] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

And	catch	,	through	slits	of	windows	here	and	there	,
和	抓住	,	通过	缝隙	的	视窗	这里	和	那里	,

然后，透过零星的窗户缝隙，瞥见.....

[bluː] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .

Blue	glimpses	of	the	Rhine	.
蓝色的	惊鸿一瞥	的	这	莱茵河	.

莱茵河的蓝色景色。

[ə'gen] [aɪ] [pæs] [nɔːr'wiːdʒən] [fjɔːrd][ænd; ənd] [fjeld] ,

Again	I	pass	Norwegian	fjord	and	fjeld	,
再次	我	经过	挪威	峡湾	和	菲尔德	,

我再次经过挪威峡湾和山地，

[ænd; ənd] [θruː] [bliːk] [weɪsts] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [fairz]

And	through	bleak	wastes	to	where	the	sunset's	fires
和	通过	苍凉	废物	到	在哪里	这	日落	火灾

穿过荒凉的旷野，到达夕阳余晖照耀的地方

[laɪt] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] - [wɔːld] ['rʌʃ(ə)n] ['sɪtədel] ,

Light	up	the	white	-	walled	Russian	citadel	,
光	向上	这	白色的	-	有围墙的	俄语	堡垒	,

点亮白墙环绕的俄罗斯城堡，

[ðə; ði] ['krɛmlɪnz] [doʊmz] [ænd; ənd] [spaɪəz] .

The	Kremlin's	domes	and	spires	.
这	克里姆林宫的	穹顶	和	尖塔	.

克里姆林宫的圆顶和尖顶。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['lɪŋgər] [ɪn] [griːn] ['ɪŋglɪʃ] [leɪnz] ,

And	now	I	linger	in	green	English	lanes	,
和	现在	我	萦绕	在	绿色的	英语	车道	,

现在我漫步在英国绿树成荫的小路上，

[baɪ] ['gɑːrdn] [plɑːts] [ʌv; əv] [roʊz] [ænd; ənd] ['hiːliətroʊp] ;

By	garden	plots	of	rose	and	heliotrope	;
经过	花园	图表	的	玫瑰	和	鸡血石	;

在玫瑰和天芥菜的花园地块旁；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [feɪs] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['peltɪŋ] [reɪnz]

And	now	I	face	the	sudden	pelting	rains
和	现在	我	脸	这	突然	投掷	雨

现在我面临着突如其来的瓢泼大雨。

[ɑːn] [sʌm; səm] [loʊn] ['ælpaɪn] [sloʊp] .

On	some	lone	Alpine	slope	.
在	一些	孤独	高山	坡	.

在某个偏僻的高山斜坡上。

[naʊ] [æt; ət] [tæn'dʒiə] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pækt] [bə'zɑːr] ,

Now	at	Tangier	,	among	the	packed	bazars	,
现在	在	丹吉尔	,	之中	这	包装	集市	,

现在在丹吉尔，在熙熙攘攘的集市中，

[aɪ] ['sɔːntər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːz]

I	saunter	,	and	the	merchants	at	the	doors
我	溜达	,	和	这	商人	在	这	门

我漫步而过，门边的商贩们

[smaɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪs] [ˌem 'iː] : [hɪr] [ɑːr; ər] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [laɪk] [stɑːrz] ,

Smile	,	and	entice	me	:	here	are	jewels	like	stars	,
微笑	,	和	诱惑	我	:	这里	是	珠宝	喜欢	明星	,

微笑吧，诱惑我：这里有像星星一样的宝石，

[ænd; ənd] [kɜːrvd] [naɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʊəz] ;

And	curved	knives	of	the	Moors	;
和	弯曲	刀具	的	这	沼泽地	;

还有摩尔人的弯刀；

[klɔːðz] [ʌv; əv] [də'mæskəs] , [strɪŋz] [ʌv; əv] ['æmbər] [deɪts] ;

Cloths	of	Damascus	,	strings	of	amber	dates	;
布料	的	大马士革	,	字符串	的	琥珀色	日期	;

大马士革布，琥珀枣串；

[wʌt] [wʊd] ['haʊədʒiː] — ['sɪlvər] , [goʊld] , [ɔːr] [stoʊn] ?

What	would	Howadji	—	silver	,	gold	,	or	stone	?
什么	会	豪瓦吉	—	银	,	金子	,	或者	石头	?

霍瓦吉会选择什么——银、金还是石头？

[proʊn] [ɑːn][ðə; ði] [sʌn] - [skɔːrtʃt] [pleɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪts]

Prone	**on**	**the**	**sun**	**-**	**scorched**	**plain**	**outside**	**the**	**gates**
易于	在	这	太阳	-	烧焦的	清楚的	外部	这	大门

俯卧在城门外被烈日炙烤的平原上

[ðə; ði]['kæməlz] [meɪk] [ðer; ðər] [moʊn] .

The	**camels**	**make**	**their**	**moan**	**.**
这	骆驼	制作	他们的	呻吟	.

骆驼发出呜咽声。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [maɪn] , [æz; əz][aɪ][laɪ] ['driːmiŋ] [hɪr] ,

All	**this**	**is**	**mine**	**,**	**as**	**I**	**lie**	**dreaming**	**here**	**,**
全部	这	是	矿	,	作为	我	说谎	做梦	这里	,

这一切都属于我，我躺在这里做梦。

[haɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndi] ['terəs] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ;

High	**on**	**the**	**windy**	**terrace**	**,**	**day**	**by**	**day**	**;**
高的	在	这	刮风	阳台	,	天	经过	天	;

在高高的、风很大的露台上，日复一日；

[ænd; ənd] [maɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['læftər] , [swiːt] [ænd; ənd] [klɪr] ,

And	**mine**	**the**	**children's**	**laughter**	**,**	**sweet**	**and**	**clear**	**,**
和	矿	这	孩子们的	笑声	,	甜的	和	清除	,

聆听孩子们甜美清澈的笑声，

['rɪŋɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] .

Ringing	**across**	**the**	**bay**	**.**
铃声	穿过	这	湾	.

海湾上空响起铃声。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] [klaʊdz] ; [ðə; ði] [ʃɪps] [seɪl] [baɪ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

For	**me**	**the**	**clouds**	**;**	**the**	**ships**	**sail**	**by**	**for**	**me**	**;**
为了	我	这	云	;	这	船舶	帆	经过	为了	我	;

对我来说，云朵、船只航行都是为了我；

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] ['petʃələnt] [siː] - [gʌl] [teɪks] [ɪts] [flaɪt] ;

For	**me**	**the**	**petulant**	**sea**	**-**	**gull**	**takes**	**its**	**flight**	**;**
为了	我	这	任性的	海	-	鸥	需要	它是	航班	;

对我来说，那只任性的海鸥展翅飞翔；

[ænd; ənd] [maɪn] [ðə; ði] ['tendər] ['muːnraiz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

And	**mine**	**the**	**tender**	**moonrise**	**on**	**the**	**sea**	**,**
和	矿	这	投标	月升	在	这	海	,

并捕捉海上温柔的月升，

[ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [keivz] [ʌv; əv] [naɪt] .

And	**hollow**	**caves**	**of**	**night**	**.**
和	空洞的	洞穴	的	夜晚	.

还有夜晚空洞的洞穴。

- [baɪ] ['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .

[1]	**By**	**special**	**permission**	**of**	**the**	**Author**	**.**
-	经过	特别的	允许	的	这	作者	.

[1] 经作者特别许可。

['sɑːrdʒənts] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['edwɪn] [buːθ]

SARGENT'S	**PORTRAIT**	**OF**	**EDWIN**	**BOOTH**
萨金特的	肖像	的	埃德温	展位

萨金特的《埃德温·布斯肖像》

[æt; ət] “ [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] .

AT	**“**	**THE**	**PLAYERS**	**.**
在	“	这	玩家	.

在“球员们”。

〞 [baɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] .

〞	By	Permission	of	the	Author	.
〞	经过	允许	的	这	作者	.

经作者许可。

[hæt] [feɪs] [wɪtʃ] [noʊ][mæn] ['evər] [sɔː]

HAT	face	which	no	man	ever	saw
帽子	脸	哪个	不	男人	曾经	锯

帽子脸，一个从未有人见过的脸

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] ['bænɪʃt] [kwaɪt] ,

And	from	his	memory	banished	quite	,
和	从	他的	记忆	被放逐	相当	,

从他的记忆中彻底抹去了，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['hæmlɪts] [ɔː]

With	eyes	in	which	are	Hamlet's	awe
和	眼睛	在	哪个	是	哈姆雷特的	敬畏

眼中流露出哈姆雷特般的敬畏。

[ænd; ənd] ['kɑːrdɪnl] ['rɪʃəˌluːz] ['sʌt(ə)l] [laɪt]

And	Cardinal	Richelieu's	subtle	light
和	红衣主教	黎塞留的	微妙的	光

还有黎塞留红衣主教的微妙光芒

[lʊks] [frʌm; frəm] [ðɪs] [freɪm] .

Looks	from	this	frame	.
看起来	从	这	框架	.

从这个角度看。

[ə; eɪ] ['mæstɚz] [hænd]

A	master's	hand
一个	硕士学位	手

大师之手

[hæz; həz] [set] [ðə; ði] ['mæstər] - ['pleɪər] [hɪr] ,

Has	set	the	master	-	player	here	,
有	放	这	掌握	-	玩家	这里	,

已在此设立大师级玩家，

[ɪn] [ðə; ði] [fer] temple[1] [ðæt] [hiː; hi] [plænd]

In	the	fair	temple[1]	that	he	planned
在	这	公平的	temple[1]	那	他	计划

在他计划建造的美丽神庙[1]中

[nɑːt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .

Not	for	himself	.
不是	为了	他自己	.

不是为了他自己。

[tuː; tə] [ju: 'es] [moʊst] [dɪr]

To	us	most	dear
到	我们	最多	亲爱的

致我们最亲爱的

[ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] !

This	image	of	him	!
这	图像	的	他	!

这张照片里的他!

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðʌs]

“	It	was	thus
“	它	曾是	因此

事情就是这样。

[hiː; hi] [lʊkt] ; [sʌtʃ] ['pælər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ;

He	looked	;	such	pallor	touched	his	cheek	;
他	看起来	; 这样的	苍白	感动	他的	脸颊	;	

他看了一眼；他脸色苍白；

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [greɪs] [hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] —

With	that	same	grace	he	greeted	us	—
和	那	相同的	优雅	他	问候	我们	—

他以同样的优雅姿态迎接了我们——

[neɪ] , - [tɪz][ðə; ði][mæn] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [spiːk] !

Nay	,	'	tis	the	man	,	could	it	but	speak	!
不	,	-	的	这	男人	,	可以	它	但	说话	!

不，是那个人，他要是会说话就好了！

" [sæd] [wɜːrdz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [sʌm; səm] [deɪ] —

"	Sad	words	that	shall	be	said	some	day	—
"	伤心	字	那	将	是	说	一些	天	—

“终有一天，这些悲伤的话语将会被说出口——”

[fɑːr] [fɔːl] [ðə; ði] [deɪ] !

Far	fall	the	day	!
远的	落下	这	天	!

远去之日！

[oʊ]['kruːəl] [taɪm] ,

O	cruel	Time	,
哦	残忍的	时间	,

残酷的时光啊！

[huːz] [breθ] [swiːps] ['mɔːrt(ə)l] [θɪŋz] [ə'weɪ] ,

Whose	breath	sweeps	mortal	things	away	,
谁	气息	扫荡	凡人	事物	离开	,

他的气息能将凡物尽数带走，

[sper] [lɔːŋ] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪm] ,

Spare	long	this	image	of	his	prime	,
空闲的	长的	这	图像	的	他的	主要的	,

请长久保存这张他巅峰时期的形象。

[ðæt] ['ʌðər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

That	others	standing	in	the	place
那	其他的	常设	在	这	地方

其他人也站在那里

[wer] , [seɪv] [æz; əz] ['goʊsts] , [wiː; wi] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] ,

Where	,	save	as	ghosts	,	we	come	no	more	,
在哪里	,	节省	作为	鬼魂	,	我们	来	不	更多的	,

除了化作幽灵，我们再也不会来到这里。

[meɪ] [noʊ] [wʌt] [swiːt] [mə'dʒestɪk] [feɪs]

May	know	what	sweet	majestic	face
可能	知道	什么	甜的	雄伟	脸

或许知道那甜美威严的面容

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [prɪns] [ʌv; əv] ['pleɪɝz] [wɔːr] !

The	gentle	Prince	of	Players	wore	!
这	温和的	王子	的	球员	穿着	!

温柔的玩家王子穿了！

- [ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] [ɪn] [grə'mɜːrsi] [pɑːrk] , [nuː] [jɔːk] ,

[1]	The	club	-	house	in	Gramercy	Park	,	New	York	,
-	这	俱乐部	-	房子	在	格拉梅西	公园	,	新的	约克	,

[1] 纽约格拉梅西公园的俱乐部会所，

[wʌz; wəz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['mɪstər] . [buːθ] [tuː; tə][ðə; ði][ə˛səʊsi'eɪʃn; ə˛səʊʃi'eɪʃn] ['faʊndɪd] [baɪ][hɪm; ɪm]

was	the	gift	of	Mr	.	Booth	to	the	association	founded	by	him
曾是	这	礼物	的	先生	.	展位	到	这	协会	创立	经过	他

[ænd; ənd] [neɪmd] “ [ðə; ði] ['pleɪɜ˗z] .

and	named	“	The	Players	.
和	命名	“	这	球员	.

这是布斯先生赠予他创立的名为“球员协会”的组织的礼物。

” ['ritʃəd] ['wɑːtsn] ['gɪldər] .

”	RICHARD	WATSON	GILDER	.
”	理查德	沃森	镀金者	.

“理查德·沃森·吉尔德。”

“ ['poʊət] , ['edɪtər] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmər] .

“	poet	,	editor	and	reformer	.
”	诗人	,	编辑	和	改革者	.

“诗人、编辑和改革家。”

” [mʌŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['poʊəts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [fjuː] , [pər'hæps] ,

”	MONG	the	current	poets	of	America	,	few	,	perhaps	,
”	蒙	这	当前的	诗人	的	美国	,	很少	,	也许	,

“在当今美国的诗人中，或许很少有人……”

[dɪ'zɜːrv] [mɔːr] ['feɪvərəbl] ['menʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] .

deserve	more	favorable	mention	than	the	subject	of	this	sketch	.
应得	更多的	有利	提到	比	这	主题	的	这	草图	.

比这篇素描的主题更值得获得好评。

[hɪz; ɪz]['poʊətri][ɪz]['noʊtəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts]['pjʊrəti][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

His	poetry	is	notable	for	its	purity	of	sentiment	and	delicacy	of	expression	.
他的	诗	是	值得注意的	为了	它是	纯度	的	情绪	和	美味	的	表达	.

他的诗歌以情感的纯粹和表达的细腻而著称。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]['ɔːlsoʊ][ɪz][wʌn][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [juːθ] , [huː] ,

The	story	of	his	life	also	is	one	to	stimulate	the	ambition	of	youth	,	who	,
这	故事	的	他的	生活	还	是	一	到	刺激	这	志向	的	青年	,	WHO	,

他的人生故事也激励着年轻人的雄心壮志，他们

[ɪn] [ðɪs] ['kʌltʃərd] [eɪdʒ] ,

in	this	cultured	age	,
在	这	有文化的	年龄	,

在这个文明的时代，

[hæv; həv][nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːlɪdʒ] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]

have	not	enjoyed	the	benefits	of	that	college	training	which	has	come	to	be
有	不是	享受	这	好处	的	那	大学	训练	哪个	有	来	到	是

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [tuː; tə] ['lɪtəreri] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .

regarded	as	one	of	the	necessary	preliminaries	to	literary	aspiration	.
认为	作为	一	的	这	必要的	预备工作	到	文学	抱负	.

他们没有享受到大学教育带来的益处，而大学教育已被视为追求文学梦想的必要前提之一。

[ðɪs] [pər'hæps][ɪz] ['prɑːpərli] [soʊ] ,

This	perhaps	is	properly	so	,
这	也许	是	适当地	所以	,

或许确实如此。

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [fɑːr] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][baɪ] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ['raɪtɜ˗z] .

that	the	public	may	not	be	too	far	imposed	upon	by	incompetent	writers	.
那	这	民众	可能	不是	是	也	远的	强加	之上	经过	不称职的	作家	.

公众或许不会被不称职的作家过度欺骗。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [wei] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði]

And	while	it	makes	the	way	very	hard	for	him	who	attempts	to	scale	the
和	尽管	它	制作	这	方式	非常	难的	为了	他	WHO	尝试	到	规模	这

[wɔːlz] [ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['letərz] — ['hævɪŋ] [nɑːt] [ðɪs] ['pæspɔːrt]

walls	and	force	his	passage	into	the	world	of	letters	—	having	not	this	passport
墙壁	和	力量	他的	通道	进入	这	世界	的	信件	—	拥有	不是	这	护照

[θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['riːəl]['dʒiːniəs] ” [ðæt] [hiː; hi]

through	the	gateway	—	it	is	the	more	indicative	of	the	“	real	genius	”	that	he
通过	这	网关	—	它	是	这	更多的	指示性的	的	这	“	真实的	天才	”	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [ə'seɪ] [ðə; ði][tæsk][ɪn][æn; ən][hə'roʊɪk] ['efərt] ;

should	assay	the	task	in	an	heroic	effort	;
应该	检测	这	任务	在	一个	英勇	努力	;

虽然这使得那些试图翻越围墙、强行进入文学世界的人——因为没有这张通行证——的道路变得非常艰难，但这反而更能体现“真正的天才”的特质，那就是他应该以英雄般的努力来尝试完成这项任务；

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] [sər'maʊntɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['ɑːnər] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] ,

and	,	if	he	succeeds	in	surmounting	them	,	the	honor	is	all	the	greater	,
和	,	如果	他	成功	在	克服	他们	,	这	荣誉	是	全部	这	更大的	,

如果他能成功克服这些困难，那将是莫大的荣誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒːrəl] [riːθ] [ɪz] [pleɪst] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dʒenjuɪn] [ɪn'θuːziæzəm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪktɔz]

and	the	laurel	wreath	is	placed	with	more	genuine	enthusiasm	upon	the	victor's
和	这	月桂树	花圈	是	放置	和	更多的	真的	热情	之上	这	胜利者的

[braʊ] [baɪ][æn; ən] [ə'plɔːd] ['pʌblɪk] .

brow	by	an	applauding	public	.
眉头	经过	一个	鼓掌	民众	.

在热烈的掌声中，民众将桂冠戴在胜利者的额头上，表达了更加真挚的热情。

['ritʃəd] ['wɑːtsn] ['gɪldər] [dʌz] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ]

Richard	Watson	Gilder	does	not	enjoy	the	distinction	of	being	a	college
理查德	沃森	吉尔德	做	不是	享受	这	区别	的	存在	一个	大学

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .

graduate	.
毕业	.

理查德·沃森·吉尔德并没有大学毕业的头衔。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['prɪnsəpli] [ɪn] ['belˌvju] ['semɪneri] , ['bɔːrdənˌtaʊn] , [nuː] ['dʒɜːrzi] (

He	received	his	education	principally	in	Bellevue	Seminary	,	Bordentown	,	New	Jersey	(
他	已收到	他的	教育	主要	在	贝尔维尤	神学院	,	博登镇	,	新的	球衣	(

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ['februeri] [eɪt] ,

where	he	was	born	February	8	,
在哪里	他	曾是	出生	二月	8	,

他主要在新泽西州博登镇的贝尔维尤神学院接受教育（他于2月8日出生于此）。

-) , ['ʌndər] [ðə; ði] ['tuːtəlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [rev] . ['wɪljəm, 'dʌbjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . ['gɪldər] .

1844	)	,	under	the	tutelage	of	his	father	,	Rev	.	Wm	.	H	.	Gilder	.
-	)	,	在下面	这	监护	的	他的	父亲	,	牧师	.	威廉	.	H	.	吉尔德	.

1844 年），在他的父亲威廉·H·吉尔德牧师的指导下。

['mɪstər] . - [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [fɔːr; fər]

Mr	.	Gilder's	intention	was	to	become	a	lawyer	and	began	to	study	for
先生	.	-	意图	曾是	到	变得	一个	律师	和	开始	到	学习	为了

[ðæt] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ;

that	profession	in	Philadelphia	;
那	职业	在	费城	;

吉尔德先生的初衷是成为一名律师，并开始在费城学习这门职业；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɪn] - ,

but	the	death	of	his	father	,	in	1864	,
但	这	死亡	的	他的	父亲	,	在	-	,

但他的父亲于1864年去世，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'bændən] [lɔː] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd]
made **it** **necessary** **for** **him** **to** **abandon** **law** **to** **take** **up** **something** **that** **would**
制成 它 必要的 为了 他 到 放弃 法律 到 拿 向上 某物 那 会
[brɪŋ] [ɪ'miːdiət] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] .
bring **immediate** **remuneration** **.**
带来 即时 报酬 .

这使得他不得不放弃法律，转而从事能立即带来报酬的工作。

[ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['nuːərk; 'njuːərk] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , “ ['deɪli]
This **opportunity** **was** **found** **on** **the** **staff** **of** **the** **Newark** **,** **New** **Jersey** **,** **“** **Daily**
这 机会 曾是 成立 在 这 职员 的 这 纽瓦克 , 新的 球衣 , “ 日常的
['ædvərtaɪzər] ,
Advertiser **,**
广告商 ,

这个机会是在新泽西州纽瓦克《每日广告报》的员工中发现的，

” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] - , [wen] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ðə; ði] “
” **with** **which** **he** **remained** **until** **1868** **,** **when** **he** **resigned** **and** **founded** **the** **“**
” 和 哪个 他 剩余 直到 - , 什么时候 他 辞职 和 创立 这 “
['nuːərk; 'njuːərk] ['mɔːrnɪŋ] ['redʒɪstər] ,
Newark **Morning** **Register** **,**
纽瓦克 早晨 登记 ,

他一直留在该报社工作到 1868 年，之后辞职并创办了《纽瓦克晨报》。

” [wɪð; wɪθ] ['nuːtən] [kreɪn] [æz; əz][dʒɔɪnt] ['edɪtər] .
” **with** **Newton** **Crane** **as** **joint** **editor** **.**
” 和 牛顿 起重机 作为 联合的 编辑 .

”与 Newton Crane 共同担任编辑。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] , ['mɪstər] . ['gɪldər] , [ðen] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
The **next** **year** **,** **Mr** **.** **Gilder** **,** **then** **twenty** **-** **five** **years** **of** **age** **,**
这 下一个 年 , 先生 . 吉尔德 , 然后 二十 - 五 年 的 年龄 ,

第二年，当时25岁的吉尔德先生

[wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [æz; əz] ['edɪtər] [ʌv; əv] “ ['aʊərz] [æt; ət] [hoʊm] , ” [ə; eɪ] ['mʌnθli]
was **called** **to** **New** **York** **as** **editor** **of** **“** **Hours** **at** **Home** **,** **”** **a** **monthly**
曾是 称为 到 新的 约克 作为 编辑 的 “ 小时 在 家 , ” 一个 月度
['dʒɜːrn(ə)l] .
journal **.**
杂志 .

被召到纽约担任月刊《居家时光》的编辑。

[hɪz; ɪz] [ˌedi'tɔːriəlz] [ɪn] “ ['aʊərz] [æt; ət] [hoʊm] ” [ə'træktɪd] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] ,
His **editorials** **in** **“** **Hours** **at** **Home** **”** **attracted** **public** **attention** **,**
他的 社论 在 “ 小时 在 家 ” 吸引 民众 注意力 ,

他在《居家时光》杂志上发表的社论引起了公众的关注，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][wɜːr; wər] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [pə'zesɪŋ] [suː'pɪriər] ['merɪt] .
and **some** **of** **his** **poems** **were** **recognized** **as** **possessing** **superior** **merit** **.**
和 一些 的 他的 诗歌 是 认可 作为 拥有 优越的 优点 .

他的一些诗作被认为具有卓越的价值。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . ['hɑːlənd] , ['edɪtər] [ʌv; əv] “ ['skrɪbnɚz] ['mʌnθli] ,
Dr **.** **G** **.** **Holland** **,** **editor** **of** **“** **Scribner's** **Monthly** **,**
博士 . G . 荷兰 , 编辑 的 “ 斯克里布纳出版社 月度 ,

G·霍兰德博士，《斯克里布纳月刊》编辑

” [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['poʊət][ænd; ənd] [wen] , [ɪn] - ,
” **was** **especially** **drawn** **to** **the** **rising** **young** **poet** **and** **when** **,** **in** **1870** **,**
” 曾是 尤其 绘制 到 这 上升 年轻的 诗人 和 什么时候 , 在 - ,

尤其被这位冉冉升起的年轻诗人所吸引，1870年，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] “ ['sentʃəri] ['mægəziːn] , ” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːlənd] [tʃoʊz] ['mɪstər] . ['gɪldər] [æz; əz]

it	became	the	“	Century	Magazine	,	”	Dr	.	Holland	chose	Mr	.	Gilder	as
它	成为	这	“	世纪	杂志	,	”	博士	.	荷兰	选择	先生	.	吉尔德	作为

[hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['edɪtər] .

his	associate	editor	.
他的	联系	编辑	.

它更名为“世纪杂志”，霍兰德博士选择吉尔德先生担任他的副主编。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːlənd] , [ɪn] - , ['mɪstər] . ['gɪldər] [bɪ'keɪm] ['edɪtər] - [ɪn] - [tʃiːf]

On	the	death	of	Dr	.	Holland	,	in	1881	,	Mr	.	Gilder	became	editor	-	in	-	chief
在	这	死亡	的	博士	.	荷兰	,	在	-	,	先生	.	吉尔德	成为	编辑	-	在	-	首席

.

:
.

1881 年 Holland 博士去世后，Gilder 先生成为总编辑。

['ʌndər] [hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑːləmz] [ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['sentʃəri] ”

Under	his	able	management	of	its	columns	the	popularity	of	the	“	Century	”
在下面	他的	有能力的	管理	的	它是	列	这	人气	的	这	“	世纪	”

[hæz; həz] ['stedəli] [əd'vænst] ,

has	steadily	advanced	,
有	稳步	先进的	,

在他的出色管理下，《世纪》杂志的受欢迎程度稳步提升。

[ðə; ði][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['poʊəmz] ['ædɪŋ] [noʊ]

the	contribution	of	his	pen	and	especially	his	occasional	poems	adding	no
这	贡献	的	他的	笔	和	尤其	他的	偶然	诗歌	添加	不

[smɔːl] ['mɑːdɪkəm][tuː; tə][ɪts] [haɪ] ['lɪtəreri] ['stændɪŋ] .

small	modicum	to	its	high	literary	standing	.
小的	少量	到	它是	高的	文学	常设	.

他的笔耕，尤其是他偶尔创作的诗歌，为这部作品的文学地位增添了不小的分量。

[hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm]

His	poetic	compositions	have	been	issued	from	time	to	time	in	book	form
他的	诗意的	作品	有	到过	发布	从	时间	到	时间	在	书	形式

[ænd; ənd] [kəm'praɪzd] ['sevrəl] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['poʊəmz] ,

and	comprised	several	volumes	of	poems	,
和	包括	一些	卷	的	诗歌	,

他的诗歌作品曾多次以书籍形式出版，共出版了数卷诗集。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] “ [ðə; ði] [nuː] [deɪ] ; ”

among	which	are	“	The	New	Day	;	”
之中	哪个	是	“	这	新的	天	;	”

其中包括《新的一天》;

“ [ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] - ; “ ['lɪrɪks] ;

“	The	Poet	and	His	Master	'	;	“	Lyrics	;
“	这	诗人	和	他的	掌握	-	;	“	歌词	;

《诗人与他的主人》;《歌词》;

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .

”	and	“	The	Celestial	Passion	.
”	和	“	这	天体	热情	.

”和“天上的激情”。

” [ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [wɜːrks] , ['mɪstər] . ['gɪldər][hæz; həz] [bɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ə; eɪ]

”	Aside	from	his	literary	works	,	Mr	.	Gilder	has	been	,	in	a	sense	,	a
”	旁边	从	他的	文学	作品	,	先生	.	吉尔德	有	到过	,	在	一个	感觉	,	一个

[ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmər] .

politician	and	reformer	.
政治家	和	改革者	.

“除了文学作品之外，吉尔德先生在某种意义上还是一位政治家和改革家。”

[baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [ðə; ði] “ [spɔɪlz] - ['hʌntɪŋ] ['pɑːrtəzn] [klæs] , ” [bʌt; bət]

By	the	word	politician	we	do	not	mean	the	“	spoils	-	hunting	partisan	class	,	”	but
经过	这	单词	政治家	我们	做	不是	意思是	这	“	战利品	-	打猎	党派	班级	,	”	但

, [laɪk] ['braɪənt] ,

,	like	Bryant	,
,	喜欢	布莱恩特	,

我们所说的政治家并非指“追逐利益的党派阶层”，而是指像科比·布莱恩特那样的人物。

[frʌm; frəm][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['məutivz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [ðoʊz]

from	patriotic	motives	he	has	been	an	independent	champion	of	those
从	爱国	动机	他	有	到过	一个	独立的	冠军	的	那些

['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi][rɪ'gɑːrdz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][mæn'kaɪnd]

principles	which	he	regards	to	be	the	interest	of	his	country	and	mankind
原则	哪个	他	问候	到	是	这	兴趣	的	他的	国家	和	人类

[æt; ət][lɑːrdʒ] .

at	large	.
在	大的	.

出于爱国情怀，他一直独立捍卫着他认为符合国家和全人类利益的原则。

[hiː; hi] [kʌmz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][mɪks] [ðʌs] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ['ɑːnɪstli] .

He	comes	by	his	disposition	to	mix	thus	in	public	affairs	honestly	.
他	来	经过	他的	处置	到	混合	因此	在	民众	事务	诚实地	.

他天生就适合以诚实的态度参与公共事务。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['edɪtər] [ænd; ənd] ['raɪtər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

His	father	,	before	him	,	was	an	editor	and	writer	as	well	as	a
他的	父亲	,	前	他	,	曾是	一个	编辑	和	作家	作为	出色地	作为	一个

['klɜːrdʒimən] .

clergyman	.
牧师	.

他的父亲曾是一名编辑、作家，同时也是一名牧师。

[ðʌs] “ [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , ” [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] , “ [wɪð; wɪθ]['prɪntɚz, 'prɪnɜ-z][ɪŋk][ɪn][hɪz; ɪz]

Thus	“	he	was	born	,	”	as	the	saying	goes	,	“	with	printer's	ink	in	his
因此	“	他	曾是	出生	,	”	作为	这	说	去	,	“	和	打印机的	墨水	在	他的

[veɪnz] .

veins	.
静脉	.

因此，正如俗语所说，“他生来就是‘血管里流淌着印刷墨水’。

” [wen] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] (-) [hiː; hi][set] [ʌp][ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpər][ɪn] [nuː]

”	When	sixteen	years	of	age	(	1860	)	he	set	up	and	printed	a	little	paper	in	New
”	什么时候	十六	年	的	年龄	(	-	)	他	放	向上	和	打印	一个	小的	纸	在	新的

['dʒɜːrzi] ,

Jersey	,
球衣	,

“16岁时（1860年），他在新泽西州创办并印刷了一份小报纸，

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] ['evərit] ['pɑːrti][ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .

which	became	the	organ	of	the	Bell	and	Everett	party	in	that	section	.
哪个	成为	这	器官	的	这	钟	和	埃弗雷特	派对	在	那	部分	.

它成为贝尔和埃弗雷特党在该地区的喉舌。

[sɪns] [ðæt] [deɪt] [hiː; hi][hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] ['pʌblɪk] ['mætərz] ,

Since	that	date	he	has	manifested	a	lively	interest	in	all	public	matters	,
自从	那	日期	他	有	表现出来	一个	热闹	兴趣	在	全部	民众	事情	,

自那时起，他对所有公共事务都表现出了浓厚的兴趣。

[wer] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] [æt; ət] [steɪk] .

where	he	considered	the	public	good	at	stake	.
在哪里	他	经过考虑的	这	民众	好的	在	赌注	.

他认为这关系到公众利益。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [fɔːr; fər]

It	was	this	disposition	which	forced	him	to	the	front	in	the	movement	for
它	曾是	这	处置	哪个	强制	他	到	这	正面	在	这	移动	为了

[ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tenəmənt] - ['haʊzɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

the	betterment	of	the	condition	of	tenement	-	houses	in	New	York	.
这	改善	的	这	状况	的	廉租公寓	-	房屋	在	新的	约克	.

正是这种性格促使他走在了改善纽约廉租房条件的运动前列。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] - [haʊs] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] -

He	was	pressed	into	the	presidency	of	the	Tenement	-	House	Commission	in	1894
他	曾是	按下	进入	这	总统职位	的	这	廉租公寓	-	房子	委员会	在	-

,

,

,

1894年，他被迫担任廉租房委员会主席。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ziːl] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] — ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]

and	through	his	zeal	a	thorough	inspection	was	made	—	running	over	a
和	通过	他的	热情	一个	彻底	检查	曾是	制成	—	跑步	超过	一个

['pɪriəd] [ʌv; əv] [eɪt] [mʌnθs] — ['væstli] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [helθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

period	of	eight	months	—	vastly	improving	the	comfort	and	health	of	those	who
时期	的	八	几个月	—	非常	改善	这	舒适	和	健康	的	那些	WHO

[dwel] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['tenəmənts] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

dwell	in	the	crowded	tenements	of	New	York	City	.
住	在	这	挤	廉租公寓	的	新的	约克	城市	.

在他的热情推动下，进行了为期八个月的彻底检查，大大改善了纽约市拥挤的廉租房居民的舒适度和健康状况。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [gʊd] ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['ʌðər] ['sɪtiz] .

The	influence	of	the	movement	has	done	much	good	also	in	other	cities	.
这	影响	的	这	移动	有	完毕	很多	好的	还	在	其他	城市	.

该运动的影响也给其他城市带来了很多好处。

['mɪstər] . ['gɪldər] ['ɔːlsoʊ] [teɪks] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Gilder	also	takes	a	deep	interest	in	education	,
先生	.	吉尔德	还	需要	一个	深的	兴趣	在	教育	,

吉尔德先生对教育也抱有浓厚的兴趣。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒɪz] [hæv; həv][noʊ] [stɔːntʃə] [frend] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

and	our	colleges	have	no	stauncher	friend	than	he	.
和	我们的	大学	有	不	止血剂	朋友	比	他	.

我们学校里没有比他更坚定的朋友了。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɑːn] “ ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ” [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [jeɪl] ,

His	address	on	“	Public	Opinion	”	has	been	delivered	by	invitation	before	Yale	,
他的	地址	在	“	民众	观点	”	有	到过	发表	经过	邀请	前	耶鲁大学	,

['hɑːrvərd][ænd; ənd][dʒɑːnz]['hɑːpkɪnz][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

Harvard	and	Johns	Hopkins	Universities	.
哈佛大学	和	约翰斯	霍普金斯	大学	.

他曾应邀在耶鲁大学、哈佛大学和约翰·霍普金斯大学发表题为“公众舆论”的演讲。

[wiː; wi] [kwoʊt] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'dres] [wɪtʃ] ['klɪrli] [sets] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n]

We	quote	a	paragraph	from	this	address	which	clearly	sets	forth	his	conception
我们	引用	一个	段落	从	这	地址	哪个	清楚地	套	前进	他的	概念

[ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['duːti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] : —

of	public	duty	as	it	should	be	taught	by	our	institutions	of	learning	:	—
的	民众	责任	作为	它	应该	是	教授	经过	我们的	机构	的	学习	:	—

我们引用这篇演讲中的一段话，这段话清楚地阐述了他对公共责任的理解，以及我们的教育机构应该如何教授这种责任：

“ [huː] [wɪl] [lɪft] [haɪ] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]
“ Who will lift high the standard of a disinterested and righteous public opinion
“ WHO 将要 举起 高的 这 标准 的 一个 无私的 和 正义 民众 观点
[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,
if it is not the institutions of learning ,
如果 它 是 不是 这 机构 的 学习 ,

“如果不是教育机构，谁来高举公正无私的公众舆论的标准呢？”

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , ['praɪvət] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] , [ðæt] [ɑːr; ər] ['skætərd] [θruː'aʊt] ['aʊər; ɑːr]
great and small , private and public , that are scattered throughout our
伟大的 和 小的 , 私人的 和 民众 , 那 是 疏散 自始至终 我们的
['kʌntri] ?
country ?
国家 ?

遍布全国各地的大大小小的、私有的和公共的机构?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [pres] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnsen'seiʃənəl] [bʌt; bət] ['fɪrləs] ['pʊlpɪt] — [ˌaɪ 'tiː]
They are the responsible press , and the unsensational but fearless pulpit — it
他们 是 这 负责任的 按 , 和 这 不耸人听闻 但 无畏 讲坛 — 它
[ɪz] [ðiːz] [ðæt] [mʌst; məst] [dɪ'skrɪmɪneɪt] ;
is these that must discriminate ;
是 这些 那 必须 辨析 ;

他们是负责任的媒体，是冷静无畏的讲坛——正是他们必须进行辨别；

[ðæt] [mʌst; məst] [set] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] [gʊd] ['mɔrəlz] , ['pɜːrsən(ə)l] [ænd; ənd]
that must set the standard of good taste and good morals , personal and
那 必须 放 这 标准 的 好的 品尝 和 好的 德 , 个人的 和
['pʌblɪk] .
public .
民众 .

这必须树立良好品味和良好道德的标准，无论是在个人层面还是公共层面。

[ðeɪ] [tə'geðər] [mʌst; məst] ['kʌltɪveɪt] ['fɪrləs] ['lidər] ,
They together must cultivate fearless leaders ,
他们 一起 必须 培育 无畏 领导人 ,

他们必须共同培养无畏的领导者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['edʒukeɪt] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [meɪks] ['liːdərʃɪp]
and they must educate and inspire the following that makes leadership
和 他们 必须 教育 和 启发 这 下列的 那 制作 领导
[ɪ'fektʃuəl] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] .
effectual and saving .
有效的 和 保存 .

他们必须教育和激励追随者，使领导有效且能够挽救局面。

” [æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['mɪstər] . ['gɪldər] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːltɪd] [aɪ'diːlz] .
” As appears from the above Mr . Gilder is a man of exalted ideals .
” 作为 出现 从 这 多于 先生 . 吉尔德 是 一个 男人 的 崇高 理想 .

“从以上内容可以看出，吉尔德先生是一位具有崇高理想的人。”

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [ʃæm] , [hɪ'pɑːkrəsi] [ænd; ənd] [ɔːl] “ ['wɪkɪdnəs] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .
He despises sham , hypocrisy and all “ wickedness in high places .
他 鄙视 假 , 虚伪 和 全部 “ 邪恶 在 高的 地方 .

他鄙视虚伪、伪善和一切“高层中的邪恶”。

” [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdz] [noʊ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [skɔːrn] [æz; əz] [hiː; hi] [huː] ['juːzɪz] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɔːr]
” He regards no man with so much scorn as he who uses his office or
” 他 问候 不 男人 和 所以 很多 轻蔑 作为 他 WHO 用途 他的 办公室 或者
[pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɔːr] [ʃiːld] [lɔː] - ['breikəz] [ænd; ənd] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
position to defend or shield law - breakers and enemies of the public .
位置 到 保卫 或者 盾 法律 - 断路器 和 敌人 的 这 民众 .

“他最鄙视的就是那些利用职权为违法者和公众敌人辩护或包庇的人。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ， —

In	his	own	words	,	—
在	他的	自己的	字	，	—

用他自己的话说——

“ [hiː; hi] , ['oʊnli] , [ɪz][ðə; ði][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][wʌn]

“	He	,	only	,	is	the	despicable	one
”	他	，	仅有的	，	是	这	卑鄙	一

只有他，才是那个卑鄙的人。

[huː] ['laɪtli] [selz] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld]

Who	lightly	sells	his	honor	as	a	shield
WHO	轻轻	出售	他的	荣誉	作为	一个	盾

谁会轻易出卖自己的荣誉作为盾牌

[fɔːr; fər] ['fɔːnɪŋ] [neɪvz] , [tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] .

For	fawning	knaves	,	to	hide	them	from	the	sun	.
为了	谄媚	无赖	，	到	隐藏	他们	从	这	太阳	.

为了让那些谄媚的无赖们免受阳光的照射。

[tuː] [naɪs][fɔːr; fər][kraɪm] [jet] ， ['kaʊərd] , [hiː; hi][dʌθ; dəθ] [jiːld]

Too	nice	for	crime	yet	,	coward	,	he	doth	yield
也	好的	为了	犯罪	然而	，	懦夫	，	他	确实	屈服

他心地善良，不该犯罪，然而，懦夫啊，他还是屈服了。

[fɔːr; fər] [kraɪm] [ə; eɪ] ['ʃeltər] .

For	crime	a	shelter	.
为了	犯罪	一个	庇护所	.

犯罪分子的庇护所。

[swɪft] [tuː; tə]['pærədaɪs]

Swift	to	Paradise
迅速	到	天堂

飞向天堂

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [kən'traɪt] [θi:f] , [nɑ:t]['dʒu:dəs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praɪs] !
The contrite thief , not Judas with his price !
这 懊悔 贼 , 不是 犹大 和 他的 价格 !

悔改的窃贼，而不是带着代价的犹大!

" ['sɑ:nɪt] .
" SONNET .
" 十四行诗 .

“十四行诗。

(['æftər][ðə; ði][ɪ'tæliən] .)
(after the italian .)
(后 这 意大利语 .)

（根据意大利语。）

[frʌm; frəm][ðə; ði] " [faɪv] [bʊks] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] . " (- .)
From the " Five Books of Song . " (1894 .)
从 这 " 五 图书 的 歌曲 . " (- .)

选自《五歌集》(1894年)。

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsi: 'oʊ] .
The Century Co .
这 世纪 合作 .

世纪公司

[noʊ] [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] [ˌoʊvər'mʌtʃ] ;
KNOW not if I love her overmuch ;
知道 不是 如果 我 爱 她 过多 ;

我不知道我是否太爱她了;

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] ,
But this I know ,
但 这 我 知道 ,

但我知道这一点，

[ðæt] [wen] ['ʌntəˌʌntu][hɜ:r; hər] [feɪs]
that when unto her face
那 什么时候 到 她 脸

当她面向她时

[ʃi:; ʃi] [lɪfts] [hɜ:r; hər][hænd] , [wɪtʃ] [rests] [ðer; ðər] , [stɪl] , [ə; eɪ] [speɪs] ,
She lifts her hand , which rests there , still , a space ,
她 电梯 她 手 , 哪个 休息 那里 , 仍然 , 一个 空间 ,

她抬起手，手静静地放在那里，停留片刻。

[ðen] ['sloʊli] [fɔ:lz] — - [tɪz][aɪ] [hu:] [fi:l] [ðæt] [tʌtʃ] .
Then slowly falls — ' tis I who feel that touch .
然后 缓慢地 瀑布 — - 的 我 WHO 感觉 那 触碰 .

然后缓缓落下——是我感觉到了那触碰。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)n] ['ʃeɪks] [hɜ:r; hər] [hed] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
And when she sudden shakes her head , with such
和 什么时候 她 突然 奶昔 她 头 , 和 这样的

当她突然摇头时，如此

[ə; eɪ] [lʊk] , [aɪ] [suːn] [hɜːr; hər] ['siːkrət] ['miːnɪŋ] [treɪs] .

A	look	,	I	soon	her	secret	meaning	trace	.
一个	看	, 我	很快	她	秘密	意义	痕迹	.	

一眼，我便能察觉到她话语中隐藏的含义。

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [aɪ] [θɪŋk] - [tɪz] [aɪ] [huː] [reɪs] .

So	when	she	runs	I	think	'	tis	I	who	race	.
所以	什么时候	她	跑步	我	思考	-	的	我	WHO	种族	.

所以当她跑步时，我觉得好像是我在和她赛跑。

[laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] ['krɪp(ə)l] [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ]

Like	a	poor	cripple	who	has	lost	his	crutch
喜欢	一个	贫穷的	削弱	WHO	有	丢失的	他的	拐杖

就像一个失去了拐杖的可怜的残疾人

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [gɔːn] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ,

I	am	if	she	is	gone	;	and	when	she	goes	,
我	是	如果	她	是	已消失	;	和	什么时候	她	去	,

如果她走了，我就会怎样怎样；当她走的时候，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɑːrt] —

I	know	not	why	,	for	that	is	a	strange	art	—
我	知道	不是	为什么	,	为了	那	是	一个	奇怪的	艺术	—

我不知道为什么，因为那是一门奇特的艺术——

[æz; əz] [ɪf] [maɪ'self] [ʃʊd; ʃəd] [frʌm; frəm] [maɪ'self] [dɪ'pɑːrt] .

As	if	myself	should	from	myself	depart	.
作为	如果	我	应该	从	我	离开	.

仿佛我要离开自己。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

I	know	not	if	I	love	her	more	than	those
我	知道	不是	如果	我	爱	她	更多的	比	那些

我不知道我是否比那些人更爱她。

[huː] [lɔːŋ] [hɜːr; hər] [laɪt] [hæv; həv] [noʊn] ; [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊz]

Who	long	her	light	have	known	;	but	for	the	rose
WHO	长的	她	光	有	已知	;	但	为了	这	玫瑰

谁长久以来都了解她的光芒；但为了那朵玫瑰

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərz] [ɪn] [hɜːr; hər] [her] , [aɪ'd] [gɪv] [maɪ] [hɑːrt] .

She	covers	in	her	hair	,	I'd	give	my	heart	.
她	封面	在	她	头发	,	ID	给	我的	心	.

她用头发遮住身体，我愿献出我的心。

[ðə; ði] [laɪf] [mæsk] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .

THE	LIFE	MASK	OF	ABRAHAM	LINCOLN	.
这	生活	面具	的	亚伯拉罕	林肯	.

亚伯拉罕·林肯的生平面具。

[frʌm; frəm] “ [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌntri] . ” (- .)

From	“	For	the	Country	.	”	(	1897	.	)
从	“	为了	这	国家	.	”	(	-	.	)

出自《为了国家》（1897年）。

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .

The	Century	Co	.
这	世纪	合作	.

世纪公司

[hɪz; ɪz] [brɑːnz] [dʌθ; dəθ] [kiːp] [ðə; ði] ['veri] [fɔːrm] [ænd; ənd] [moʊld]

HIS	bronze	doth	keep	the	very	form	and	mold
他的	青铜	确实	保持	这	非常	形式	和	模具

他的青铜器保留了原有的形状和模子。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['mɑːrtərz] [feɪs] .
Of our great martyr's face .
的 我们的 伟大的 殉道者的 脸 .

我们伟大殉道者的面容。

[jes] , [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] :
Yes , this is he :
是的 , 这 是 他 :

是的，就是他：

[ðæt] [braʊ] [ɔːl] ['wɪzdəm] , [ɔːl] [bɪ'nɪgnəti] ;
That brow all wisdom , all benignity ;
那 眉头 全部 智慧 , 全部 仁慈 ;

那眉宇间满是智慧，满是仁慈；

[ðæt] ['hjuːmən] , ['hjuːmərəs] [maʊθ] ; [ðoʊz] [tʃiːks] [ðæt] [hoʊld]
That human , humorous mouth ; those cheeks that hold
那 人类 , 幽默 嘴 ; 那些 脸颊 那 抓住

那张充满人情味、幽默风趣的嘴；那对饱含情感的脸颊

[laɪk] [sʌm; səm] [hɑːrʃ] ['lændskeɪp] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmɚz] [goʊld] ;
Like some harsh landscape all the summer's gold ;
喜欢 一些 残酷的 景观 全部 这 夏季 金子 ;

就像某些严酷的风景掩盖了所有夏日的金色；

[ðæt] ['spɪrɪt] [fɪt][fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [siː]
That spirit fit for sorrow , as the sea
那 精神 合身 为了 悲哀 , 作为 这 海

那份与悲伤相符的灵魂，如同大海

[fɔːr; fər] ['stɔrmz] [tuː; tə] [biːt] [ɑːn] ; [ðə; ði] [loʊn] ['ægəni]
For storms to beat on ; the lone agony
为了 暴风雨 到 打 在 ; 这 孤独 痛苦

任凭暴风雨肆虐；孤独的痛苦

[ðoʊz] ['saɪlənt] , ['peɪʃ(ə)nt][lɪps] [tuː] [wel] [fɔːr'toʊld] .
Those silent , patient lips too well foretold .
那些 沉默的 , 病人 嘴唇 也 出色地 预言 .

那双沉默而耐心的嘴唇，似乎早已预示了什么。

[jes] , [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [huː] [ruːld] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][men]
Yes , this is he who ruled a world of men
是的 , 这 是 他 WHO 裁决 一个 世界 的 男人

是的，他曾统治过一个男人的世界。

[æz; əz] [maɪt] [sʌm; səm] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [deɪ] —
As might some prophet of the elder day —
作为 可能 一些 先知 的 这 长老 天 —

就像古代某些先知可能会做的那样——

['bruːdɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tempɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪ]
Brooding above the tempest and the fray
沉思 多于 这 暴风雨 和 这 磨损

在风暴和纷争之上沉思

[wɪð; wɪθ] [diːp] - [aɪd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɔːrt(ə)l] [ken] .
With deep - eyed thought , and more than mortal ken .
和 深的 - 眼睛 想法 , 和 更多的 比 凡人 肯 .

目光深邃，思维缜密，远超凡人。

[ə; eɪ] ['paʊər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ɑːrt]
A power was his beyond the touch of art
一个 力量 曾是 他的 超过 这 触碰 的 艺术

他拥有超越艺术触及的力量。

[ɔːr] [ɑːrmd] [streŋθ] — [hɪz; ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['maɪti] [hɑːrt] .

Or	armed	strength	—	his	pure	and	mighty	heart	.
或者	武装	力量	—	他的	纯的	和	强大的	心	.

或者武装力量——他纯洁而强大的内心。

['ʃəridən] .

SHERIDAN	.
谢里丹	.

谢里丹。

[frʌm; frəm] “ [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kʌntri] . ” (- .)

From	“	For	the	Country	.	”	(	1897	.	)
从	“	为了	这	国家	.	”	(	-	.	)

出自《为了国家》(1897年)。

[ðə; ðɪ] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .

The	Century	Co	.
这	世纪	合作	.

世纪公司

- , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

UIETLY	,	like	a	child
-	,	喜欢	一个	孩子

安静地，像个孩子

[ðæt] [sɪŋks] [ɪn] ['slʌmbər] [maɪld] ,

That	sinks	in	slumber	mild	,
那	水槽	在	睡眠	温和的	,

那沉入梦乡的轻柔，

[noʊ] [peɪn] [ɔːr] ['trʌbld] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [wel] - [ɜːrnd] [piːs] [tuː; tə][mɑːr] ,

No	pain	or	troubled	thought	his	well	-	earned	peace	to	mar	,
不	疼痛	或者	麻烦	想法	他的	出色地	-	获得	和平	到	马尔	,

没有痛苦或烦恼的思绪破坏他来之不易的平静。

[sæŋk] ['ɪntuː] ['endləs] [rest] ['aʊər; ɑːr] ['θʌndər] - [boʊlt][ʌv; əv][wɔːr] .

Sank	into	endless	rest	our	thunder	-	bolt	of	war	.
沉没	进入	无尽的	休息	我们的	雷	-	螺栓	的	战争	.

我们的战争雷霆沉入了无尽的沉睡。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][ðə; ðɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [smaɪt]

Though	his	the	power	to	smite
尽管	他的	这	力量	到	惩击

虽然他拥有惩戒的力量

[kwɪk] [æz; əz][ðə; ðɪ] ["laɪtnɪŋz] [laɪt] , —

Quick	as	the	lightning's	light	,	—
快的	作为	这	闪电	光	,	—

快如闪电——

[hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l][ɑːrm][æn; ən]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ə; eɪ][hoʊst] , —

His	single	arm	an	army	,	and	his	name	a	host	,	—
他的	单身的	手臂	一个	军队	,	和	他的	姓名	一个	主持人	,	—

他一臂之力便可成军，他的名字便可成军。

[nɑːt][hɪz; ɪz][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [blʌd] , [ðə; ðɪ] ['wɔːriərz] ['kruːəl] [boʊst] .

Not	his	the	love	of	blood	,	the	warrior's	cruel	boast	.
不是	他的	这	爱	的	血	,	这	战士们	残忍的	夸	.

不是他嗜血成性，而是战士残酷的吹嘘。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['bætəlz] [fleɪm]

But	in	the	battle's	flame
但	在	这	战斗的	火焰

但在战火之中

[haʊ] ['glɔːriəs] [hiː; hi] [keɪm] ！ —
How glorious he came ! —
如何 辉煌 他 来了 ！ —

他降临得多么荣耀啊！

['iːv(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] - [kəumd] [weɪv] [ðæt] [breɪks] [ænd; ənd] [terz] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Even like a white - combed wave that breaks and tears the shore ,
甚至 喜欢 一个 白色的 - 梳理过的 海浪 那 休息 和 眼泪 这 支撑 ,

就像一团梳理着白色毛发的巨浪，拍打着海岸，撕裂着海岸。

[waɪl] [rek] [laɪz] [struːn] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['terər] [flaɪz] [bɪ'fɔːr] .
While wreck lies strewn behind , and terror flies before .
尽管 破坏 谎言 散落的 在后面 , 和 恐怖 苍蝇 前 .

残骸散落在身后，恐惧笼罩着前方。

- [twʌz] [hiː; hi] , — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [maɪt] , —
' Twas he , — his voice , his might , —
- 那是 他 , — 他的 嗓音 , 他的 可能 , —

是他——他的声音，他的力量——

[kʊd; kəd] [steɪ] [ðə; ði]['pænɪk] [flaɪt] ,
Could stay the panic flight ,
可以 停留 这 恐慌 航班 ,

可能会继续恐慌性飞行。

[ə'loʊn] [ʃeɪm] [bæk] [ðə; ði] ['hedlɔːŋ] , ['meni] - [liːgd] [rɪ'triːt] ,
Alone shame back the headlong , many - leagued retreat ,
独自的 耻辱 后退 这 一头扎 , 许多 - 联盟 撤退 ,

独自羞愧地退回到那场仓皇而漫长的撤退中，

[ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə] ['iːvnɪŋ] ['traɪʌmf] ['mɔrnɪŋz] [faʊl] [dɪ'fiːt] .
And turn to evening triumph morning's foul defeat .
和 转动 到 晚上 胜利 早晨 犯规 击败 .

转眼间，夜晚的胜利与清晨的惨败形成了鲜明的对比。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn][mɑːrz] ;
He was our modern Mars ;
他 曾是 我们的 现代的 火星 ;

他就是我们现代的火星人；

[jet] [fɜːrm][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ðæt] ['wɔrz]
Yet firm his faith that wars
然而 公司 他的 信仰 那 战争

但他坚信战争。

[er] [lɔːŋ] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][veks][ðə; ði][sæd] , [en'sæŋgwɪnd] [ɜːrθ] ,
Ere long would cease to vex the sad , ensanguined earth ,
埃雷 长的 会 停止 到 烦恼 这 伤心 , 流血的 地球 ,

不久之后，它便不再折磨这片悲伤、血腥的大地。

[ænd; ənd] [piːs] [fər'evər] [reɪn] , [æz; əz][æt; ət] ['kraɪsts] ['hoʊli][bɜːrθ] .
And peace forever reign , as at Christ's holy birth .
和 和平 永远 在位 , 作为 在 基督的 圣 出生 .

愿和平永远降临，如同基督圣降之时。

[blest] [lænd] , [ɪn] [huːz] [dɑːrk] ['aʊər]
Blest land , in whose dark hour
祝福 土地 , 在 谁 黑暗的 小时

蒙福的土地，在黑暗的时刻

[ə'raɪz] [tuː; tə] ['lɔːftiɪst] ['paʊər]
Arise to loftiest power
出现 到 最高 力量

崛起至最高权力

[noʊ] ['dæzlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['taɪrənts] [pɑːrt] ,

No	dazzlers	of	the	sword	to	play	the	tyrant's	part	,
不	耀眼者	的	这	剑	到	玩	这	暴君的	部分	,

没有剑术高超的勇士来扮演暴君的角色，

[bʌt; bət] ['peɪtrɪət] - ['soʊldʒərz] , [truː] [ænd; ənd] [pjʊr] [ænd; ənd] [haɪ] [ʌv; əv] [hɑːrt] !

But	patriot	-	soldiers	,	true	and	pure	and	high	of	heart	!
但	爱国者	-	士兵	,	真的	和	纯的	和	高的	的	心	!

但是，他们是爱国的战士，真诚、纯洁、胸怀高尚！

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ɔːl] ;

Of	such	our	chief	of	all	;
的	这样的	我们的	首席	的	全部	;

其中我们最杰出的一位；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [broʊk] [ðə; ði] [wɔːl]

And	he	who	broke	the	wall
和	他	WHO	打破	这	墙

而他，就是那个打破墙的人。

[ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [straɪf] [ɪn] [tweɪn] , [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [bɪld] [ɔːr] [mend] ;

Of	civil	strife	in	twain	,	no	more	to	build	or	mend	;
的	民用	冲突	在	马克·吐温	,	不	更多的	到	建造	或者	修补	;

内战已成两难，再也无法弥合或重建；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæθ] [ðɪs] [deɪ] [meɪd] [deθ] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frend] .

And	he	who	hath	this	day	made	Death	his	faithful	friend	.
和	他	WHO	有	这	天	制成	死亡	他的	忠实	朋友	.

而他，今日已将死亡视为自己忠实的朋友。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [tuːm]

And	now	above	his	tomb
和	现在	多于	他的	墓

如今，就在他的墓碑之上。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [gluːm]

From	out	the	eternal	gloom
从	出去	这	永恒	愁云

从永恒的黑暗中

“ ['welkəm] !

“	Welcome	!
”	欢迎	!

“欢迎！

” [hɪz; ɪz] - [vɔɪs] [saʊndz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kænənz] [nel] ;

”	his	♦chieftain's	voice	sounds	o'er	the	cannon's	knell	;
”	他的	-	嗓音	声音	超过	这	大炮的	丧钟	;

“他的酋长的声音盖过了炮声；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wʌn]['oʊnli] [steɪz] [tuː; tə] [seɪ] “ [ˌfer'wel] !

And	of	the	three	one	only	stays	to	say	“	Farewell	!
和	的	这	三	一	仅有的	停留	到	说	“	告别	!

三人之中，只有一人留下来道别：“再见！”

” ♦ “ - ” [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] “ ['tʃiːftənz]

”	♦	“	chiftain's	”	replaced	with	“	chieftain's
”	♦	“	-	”	替换	和	“	酋长的

♦ “chiftain's” 替换为 “chieftain's”

” ['sʌnset] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] . -

”	SUNSET	FROM	THE	TRAIN	.	[1]
”	日落	从	这	火车	.	-

“火车上的日落。”[1]

[frʌm; frəm] “ [faɪv] [bʊks] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ” (-) .
From “ Five Books of Song ” (1894) .
从 “ 五 图书 的 歌曲 ” (-) .

出自《五歌集》(1894年)。

[ʌt] [ðen] [ðə; ði] ['sʌnset] [smaɪld] ,
UT then the sunset smiled ,
犹他州 然后 这 日落 微笑 ,

UT 然后，夕阳微笑了，

[smaɪld] [wʌns] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [dɑːrk] ,
Smiled once and turned toward dark ,
微笑 一次 和 转向 朝向 黑暗的 ,

她微微一笑，转身走向黑暗。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɪstənt] , ['weɪvərɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [faɪld]
Above the distant , wavering line of trees that filed
多于 这 遥远 , 摇摆不定 线 的 树木 那 已提交

远处，摇曳的树线上方，排列着

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɜ'aɪzənz] [edʒ] ;
Along the horizon's edge ;
沿着 这 地平线 边缘 ;

沿着地平线边缘;

[laɪk] ['hʊdɪd] [mʌŋks] [ðæt] [hɑːrk]
Like hooded monks that hark
喜欢 连帽的 僧侣 那 听着

就像戴着兜帽的僧侣们在聆听

[θruː] ['iːvnɪŋ] [er]
Through evening air
通过 晚上 空气

穿过傍晚的空气

[ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [prer] ; —
The call to prayer ; —
这 称呼 到 祷告 ; —

祈祷的呼召；——

[smaɪld] [wʌns] , [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [sloʊ] , [sloʊ] , [sloʊ] [ə'weɪ] ;
Smiled once , and faded slow , slow , slow away ;
微笑 一次 , 和 褪色 慢的 , 慢的 , 慢的 离开 ;

只笑了一次，然后慢慢地、慢慢地、慢慢地消失了;

[wen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [driːm] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [klaʊd] - [wedʒ] ,
When , like a changing dream , the long cloud - wedge ,
什么时候 , 喜欢 一个 变化 梦 , 这 长的 云 - 楔 ,

当，如同变幻莫测的梦境，长长的云楔，

[braʊn] - [greɪ] ,
Brown - gray ,
棕色的 - 灰色的 ,

棕灰色

[gruː] ['sæfrən] [ˌʌndər'niːθ] [ænd; ənd] , [er] [aɪ] [nuː] ,
Grew saffron underneath and , ere I knew ,
成长 藏红花 下 和 , 埃雷 我 知道 ,

下面长出了藏红花，而我当时还不知道。

[ðə; ði] [ˌɪntər'speɪs; 'ɪntərˌspeɪs] , [griːn] - [bluː] —
The interspace , green - blue —
这 空隙 , 绿色的 - 蓝色的 —

间隙，蓝绿色——

[ðə; ði] [hoʊl] , [i'limitəbl] , ['westərn] , ['skaɪi] [ʃɔːr] ,
The whole , illimitable , western , skyey shore ,
这 所有的 , 无限的 , 西 , 天哪 支撑 ,

整个无边无际的西部天空海岸

[ðə; ði] ['tendər] , ['hjuːmən] , ['saɪlənt] ['sʌnset] [smaɪld] [wʌns] [mɔːr] .
The tender , human , silent sunset smiled once more .
这 投标 , 人类 , 沉默的 日落 微笑 一次 更多的 .

温柔、人性化、静谧的日落再次露出微笑。

[ðiː] , ['æbsənt] [lʌvd] [wʌn] , [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ɑːn] [naʊ] ,
Thee , absent loved one , did I think on now ,
汝 , 缺席的 喜爱 一 , 做过 我 思考 在 现在 ,

远方的爱人，我此刻还在想念你。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðaɪ] [diːp] [braʊ]
Wondering if thy deep brow
好奇 如果 你的 深的 眉头

想知道你那深邃的眉毛

[ɪn] [driːmz] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
In dreams of me were lifted to the skies ,
在 梦境 的 我 是 抬起 到 这 天空 ,

在梦中，我被提升到了天空。

[wer] , [baɪ]['aʊər; ɑːr][fɑːr] [siː] - [hoʊm] , [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [daɪz] ;
Where , by our far sea - home , the sunlight dies ;
在哪里 , 经过 我们的 远的 海 - 家 , 这 阳光 死亡 ;

在我们遥远的海边家园，阳光消失了；

[ɪf] [ðaʊ] [dɪdst] [stænd] [ə'loʊn] ,
If thou didst stand alone ,
如果 你 迪斯特 站立 独自的 ,

如果你孤身一人，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [pæs] ['sloʊli] , [sloʊ] , [æz; əz] [hɪr] ,
Watching the day pass slowly , slow , as here ,
观看 这 天 经过 缓慢地 , 慢的 , 作为 这里 ,

看着一天慢慢地、慢慢地过去，就像在这里一样。

[bʌt; bət]['kloʊzər][ænd; ənd] [mɔːr] [dɪr] ,
But closer and more dear ,
但 更近 和 更多的 亲爱的 ,

但更亲近，更珍贵，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] , [fə'mɪliər] [laɪn]
Beyond the meadow and the long , familiar line
超过 这 草地 和 这 长的 , 熟悉的 线

越过草地和那条长长的、熟悉的线

[ʌv; əv] ['blækənɪŋ] [paɪn] ;
Of blackening pine ;
的 变黑 松树 ;

松木变黑；

[wen] [loʊ] ! [ðæt] ['sekənd] [smaɪl] ; — [dɪr] [hɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðaɪn] [oʊn] . -
When lo ! that second smile ; — dear heart , it was thine own . [1]
什么时候 洛 ! 那 第二 微笑 ; — 亲爱的 心 , 它 曾是 你的 自己的 . -

瞧！那第二个微笑；——亲爱的，那是你自己的微笑。[1]

['kɑːpiraɪt] , [ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .
Copyright , The Century Co .
版权 , 这 世纪 合作 .

版权所有，世纪公司。

“ [oʊ] ['sɪlvər] ['rɪvər] ['floʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] . ” -

“	O	SILVER	RIVER	FLOWING	TO	THE	SEA	.	”	[1]
“	哦	银	河	流动	到	这	海	.	”	-

“哦，奔向大海的银河。”[1]

[frʌm; frəm] “ [faɪv] [bʊks] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ” (-) .

From	“	Five	Books	of	Song	”	(	1894	)	.
从	“	五	图书	的	歌曲	”	(	-	)	.

出自《五歌集》（1894年）。

['sɪlvər] ['rɪvər] ['floʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

SILVER	river	flowing	to	the	sea	,
银	河	流动	到	这	海	,

银色的河流流入大海，

[strɔːŋ] , [kɑːm] , [ænd; ənd] ['sɑːləm] [æz; əz] [ðaɪ] ['maʊntnz] [biː; bi] !

Strong	,	calm	,	and	solemn	as	thy	mountains	be	!
强的	,	冷静的	,	和	庄严	作为	你的	山脉	是	!

像你的群山一样雄伟、平静、庄严！

['poʊəts][hæv; həv] [sʌŋ] [ðaɪ] ['evər] - ['lɪvɪŋ] ['paʊər] ,

Poets	have	sung	thy	ever	-	living	power	,
诗人	有	唱	你的	曾经	-	活的	力量	,

诗人歌颂你永恒的力量，

[ðaɪ] ['wɪntri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmər] ['sʌnset] ['aʊər] ;

Thy	wintry	day	,	and	summer	sunset	hour	;
你的	冬季	天	,	和	夏天	日落	小时	;

你的冬日，和夏日的日落；

[hæv; həv][toʊld] [haʊ] [rɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːrt] , [haʊ] [brɔːd] , [haʊ] [diːp] ,

Have	told	how	rich	thou	art	,	how	broad	,	how	deep	,
有	讲述	如何	富有的	你	艺术	,	如何	广阔	,	如何	深的	,

已述说你多么富有，多么广阔，多么深邃，

[wʌt] ['kɑːmɜːrs] [ðaɪn] , [haʊ] ['meni] ['mɪrɪədz] [riːp]

What	commerce	thine	,	how	many	myriads	reap
什么	商业	你的	,	如何	许多	无数	收割

你的生意如何，收获了多少？

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['wɔːtərz] .

The	harvest	of	thy	waters	.
这	收成	的	你的	水	.

你水的收成。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌŋ]

They	have	sung
他们	有	唱

他们唱过歌

[ðaɪ] ['mʊni] [naɪts] , [wen] ['evri] ['ʃædoʊ] [flʌŋ]

Thy	moony	nights	,	when	every	shadow	flung
你的	月亮	夜晚	,	什么时候	每一个	阴影	扔

你那月光皎洁的夜晚，每一抹阴影都投下

[frʌm; frəm] [klɪf] [ɔːr] [paɪn] [ɪz] ['piːpld] [wɪð; wɪθ] [dɪm] ['goʊsts]

From	cliff	or	pine	is	peopled	with	dim	ghosts
从	悬崖	或者	松树	是	人	和	暗淡	鬼魂

悬崖或松树下，游荡着朦胧的幽灵。

[ʌv; əv] ['setləz] , [oʊld] - [wɜːrld] ['fɛəriz] , [ɔːr][ðə; ði][həusts]

Of	settlers	,	old	-	world	fairies	,	or	the	hosts
的	定居者	,	老的	-	世界	仙女	,	或者	这	主持人

无论是定居者、旧世界的仙女，还是主人

[ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['wɒrɪrz] [ðæt] [wʌns] [plau] [ðaɪ] [weɪvz] —
Of savage warriors that once plowed thy waves —
的 野蛮的 战士 那 一次 犁过的 你的 波浪 —

那些曾经劈波斩浪的野蛮战士——

[naʊ] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] [frʌm; frəm] ['hɪd(ə)n] [greɪvz; grɑːvz] ;
Now hurrying to the dance from hidden graves ;
现在 匆忙 到 这 舞蹈 从 隐 坟墓 ;

现在，他们从隐秘的坟墓中匆匆赶往舞池；

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['wʊdɪd] ['maʊntnz] ,
The waving outline of thy wooded mountains ,
这 挥手 大纲 的 你的 树木繁茂的 山脉 ,

你那林木葱郁的山峦轮廓在波浪间摇曳，

[ðaɪ] ['pɑːpjələs] [taʊnz] [ðæt] [stretʃ] [frʌm; frəm] ['fɔːrɪst] ['fauntinz]
Thy populous towns that stretch from forest fountains
你的 人口众多 城镇 那 拉紧 从 森林 喷泉

你那些从森林泉水延伸出来的人口稠密的城镇

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːlti] [meɪn] ,
On either side , far to the salty main ,
在 任何一个 边 , 远的 到 这 咸 主要的 ,

两侧，远在咸涩的主海域，

[laɪk] ['goʊldən] [kɔɪnz] ['ɔːltərnət] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪn] .
Like golden coins alternate on a chain .
喜欢 金的 硬币 备用 在 一个 链 .

就像金币在链子上交替排列一样。

[ðaʊ] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
Thou pathway of the empire of the North ,
你 路径 的 这 帝国 的 这 北 ,

北方帝国的道路，

[ðaɪ] ['preɪzɪz] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæv; həv] ['trævld] [fɔːrθ] !
Thy praises through the earth have traveled forth !
你的 赞扬 通过 这 地球 有 旅行 前进 !

你的赞美之声传遍大地!

[aɪ] [hɪr] [ðiː] [preɪzd] [æz; əz][wʌn] [huː] ['hiːrz] [ðə; ði] [ʃaʊt]
I hear thee praised as one who hears the shout
我 听到 你 赞扬 作为 一 WHO 听到 这 喊

我听见有人称赞你，说你听见了呼喊声

[ðæt] ['fɑːloʊz] [wen] [ə; eɪ]['hɪroʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [raʊt]
That follows when a hero from the rout
那 跟随 什么时候 一个 英雄 从 这 路线

接下来，一位英雄从溃败中崛起。

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] ['ɪʃuːz] , " [loʊ] , [haʊ] [breɪv] [ɪz][hiː; hi] ,
Of battle issues , " Lo , how brave is he ,
的 战斗 问题 , " 洛 , 如何 勇敢的 是 他 ,

关于战争问题，"罗，他多么勇敢啊，

[haʊ] ['noʊb(ə)l] , [praʊd] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] !
How noble , proud , and beautiful !
如何 高贵 , 自豪的 , 和 美丽的 !

多么高贵、骄傲、美丽!

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
" But she
" 但 她

但她

[huː] [noʊz] [hɪm; ɪm] [best] — “ [haʊ] ['tendər] !

Who	knows	him	best	—	“	How	tender	!
WHO	知道	他	最好的	—	“	如何	投标	!

最了解他的人——“多么温柔啊!

” [soʊ] [ðaʊ] [ɑːrt]

”	So	thou	art
”	所以	你	艺术

“你就是这样。”

[ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

The	river	of	love	to	me	!
这	河	的	爱	到	我	!

对我而言，这是爱的河流!

— [hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] ,

—	Heart	of	my	heart	,
—	心	的	我的	心	,

—我心中最珍贵的，

[dɪr] [lʌv] [ænd; ənd] [braɪd] — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [soʊ] [ɪn'diːd] ? —

Dear	love	and	bride	—	is	it	not	so	indeed	?	—
亲爱的	爱	和	新娘	—	是	它	不是	所以	的确	?	—

亲爱的爱人和新娘——难道不是这样吗?

[ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['treʒərz] [kiːp] [ðɪs] [nuː] - [plʌkt] [riːd] . -

Among	your	treasures	keep	this	new	-	plucked	reed	.	[1]
之中	你的	宝藏	保持	这	新的	-	拨弦	芦苇	.	-

将这根新拔的芦苇珍藏在你的宝物之中。[1]

['kɑːpiraɪt] , [ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .

Copyright	,	The	Century	Co	.
版权	,	这	世纪	合作	.

版权所有，世纪公司。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] . ” -

“	THERE	IS	NOTHING	NEW	UNDER	THE	SUN	.	”	[1]
“	那里	是	没有什么	新的	在下面	这	太阳	.	”	-

“太阳底下无新事。”[1]

[frʌm; frəm] “ [faɪv] [bʊks] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ” (-) .

From	“	Five	Books	of	Song	”	(	1894	)	.
从	“	五	图书	的	歌曲	”	(	-	)	.

出自《五歌集》(1894年)。

[hɪr] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ;

HERE	is	nothing	new	under	the	sun	;
这里	是	没有什么	新的	在下面	这	太阳	;

太阳底下无新鲜事;

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [nuː] [hoʊp] [ɔːr] [dɪ'sper] ;

There	is	no	new	hope	or	despair	;
那里	是	不	新的	希望	或者	绝望	;

没有新的希望，也没有新的绝望;

[ðə; ði] ['ægəni] [dʒʌst] [bɪ'gʌn]

The	agony	just	begun
这	痛苦	只是	开始

痛苦才刚刚开始

[ɪz] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] .

Is	as	old	as	the	earth	and	the	air	.
是	作为	老的	作为	这	地球	和	这	空气	.

它与地球和空气一样古老。

[maɪ]['siːkrət] [soʊl] [ʌv; əv] [blɪs]
My secret soul of bliss
我的 秘密 灵魂 的 极乐

我内心深处的幸福秘密

[ɪz] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [stɑːrz] ,
Is one with the singing stars ,
是 一 和 这 歌唱 明星 ,

与歌星同台演出，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['maʊntnz] [mɪs]
And the ancient mountains miss
和 这 古老的 山脉 错过

而古老的山脉却不见了。

[noʊ] [hɜːrt] [ðæt] [maɪ] ['biːɪŋ] [mɑːrz] .
No hurt that my being mars .
不 伤害 那 我的 存在 火星 .

身为火星人并无害处。

[aɪ] [noʊ] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [laɪf] ,
I know as I know my life ,
我 知道 作为 我 知道 我的 生活 ,

我知道，就像我了解自己的人生一样，

[aɪ] [noʊ] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [peɪn] ,
I know as I know my pain ,
我 知道 作为 我 知道 我的 疼痛 ,

我知道，就像我知道我的痛苦一样，

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['loʊnli] [straɪf] ,
That there is no lonely strife ,
那 那里 是 不 孤独 冲突 ,

没有孤独的斗争，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [mæd] [huː] [wʊd] [geɪn]
That he is mad who would gain
那 他 是 疯狂的 WHO 会 获得

那些想从中获利的人是疯子。

[ə; eɪ] ['seprət] [bɑːm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [woʊ] ,
A separate balm for his woe ,
一个 分离 香脂 为了 他的 悲哀 ,

为他抚慰悲伤的另一份慰藉，

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pɪti] [ænd; ənd] ['kʌvər] ;
A single pity and cover ;
一个 单身的 遗憾 和 覆盖 ;

一个怜悯和掩护；

[ðə; ði] [wʌn] [greɪt] [gɑːd] [aɪ] [noʊ]
The one great God I know
这 一 伟大的 上帝 我 知道

我所认识的唯一伟大的神

['hiːrz] [ðə; ði] [seɪm] [prer] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] .
Hears the same prayer over and over .
听到 这 相同的 祷告 超过 和 超过 .

一遍又一遍地听到同样的祷告。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔːrtl]
I know it because at the portal
我 知道 它 因为 在 这 门户网站

我知道这一点，因为在传送门那里。

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] [aɪ] [boʊd] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

Of	Heaven	I	bowed	and	cried	,
的	天堂	我	鞠躬	和	哭	,

我向天顶俯首哭泣，

[ænd; ənd][aɪ] [sed] : “ [wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]

And	I	said	:	“	Was	ever	a	mortal
和	我	说	:	“	曾是	曾经	一个	凡人

我说：“曾有凡人……”

[ðʌs] [kraʊnd] [ænd; ənd] ['kruːsəˌfaɪd] !

Thus	crowned	and	crucified	!
因此	加冕	和	被钉在十字架上	!

就这样，加冕并钉上十字架!

[maɪ] [preɪz] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [maɪ] [bleɪm] ;

My	praise	thou	hast	made	my	blame	;
我的	称赞	你	哈斯特	制成	我的	责备	;

你使我的赞美变成了我的责备;

[maɪ][best] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [maɪ][wɜːrst] ;

My	best	thou	hast	made	my	worst	;
我的	最好的	你	哈斯特	制成	我的	最差	;

你让我最好的一面变成了我最坏的一面;

[maɪ] [gʊd] [ðaʊ] [hæst] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃeɪm] ;

My	good	thou	hast	turned	to	shame	;
我的	好的	你	哈斯特	转向	到	耻辱	;

我的好人，你竟变成了耻辱;

[maɪ] [drɪŋk] [ɪz][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [θɜːrst] .

My	drink	is	a	flaming	thirst	.
我的	喝	是	一个	炽盛	口渴	.

我的饮料是灼热的渴望。

” [bʌt; bət] [skers] [maɪ] [prer] [wʌz; wəz] [sed]

”	But	scarce	my	prayer	was	said
”	但	稀少	我的	祷告	曾是	说

但我的祷告几乎无人提及。

[er] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [aɪ] [tɜːrnd] ;

Ere	from	that	place	I	turned	;
埃雷	从	那	地方	我	转向	;

我离开那个地方之前;

[aɪ] ['trembld] , [aɪ] [hʌŋ] [maɪ] [hed] ,

I	trembled	,	I	hung	my	head	,
我	颤抖	,	我	悬挂	我的	头	,

我浑身颤抖，低下了头。

[maɪ] [tʃiːk] , [ʃeɪm] - ['smɪtn] , [bəːnd] ;

My	cheek	,	shame	-	smitten	,	burned	;
我的	脸颊	,	耻辱	-	迷恋	,	烧伤	;

羞愧难当，我的脸颊火辣辣地疼;

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wer] [aɪ] [boʊd] [daʊn]

For	there	where	I	bowed	down
为了	那里	在哪里	我	鞠躬	向下

因为我曾在那里俯身

[ɪn][maɪ] ['boʊstfl] ['ægəni] ,

In	my	boastful	agony	,
在	我的	自夸	痛苦	,

在我自夸的痛苦中，

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [krɔːs] [ænd; ənd] [kraʊn] —

I	thought	of	thy	cross	and	crown	—
我	想法	的	你的	叉	和	王冠	—

我想起了你的十字架和王冠——

[oʊ] [kraɪst] !

O	Christ	!
哦	基督	!

哦，基督！

[aɪ] [rɪˈembər] [ðiː] . -

I	remembered	thee	.	[1]
我	记得	你	.	-

我记得你。[1]

[ˈkɑːpiraɪt] , [ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ˌsiː ˈoʊ] .

Copyright	,	The	Century	Co	.
版权	,	这	世纪	合作	.

版权所有，世纪公司。

[məˈmɔːriəl] [deɪ] . -

MEMORIAL	DAY	.	[1]
纪念馆	天	.	-

阵亡将士纪念日[1]

[frʌm; frəm] “ [faɪv] [bʊks] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ” (-) .

From	“	Five	Books	of	Song	”	(	1894	)	.
从	“	五	图书	的	歌曲	”	(	-	)	.

出自《五歌集》（1894年）。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbeɪənɪts] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

HE	saw	the	bayonets	flashing	in	the	sun	,
他	锯	这	刺刀	闪烁	在	这	太阳	,

他看到刺刀在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði][flægz] [ðæt] [ˈpraʊdli] [weɪvd] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['bjuːgəlz] [ˈkɔːlɪŋ] ;

The	flags	that	proudly	waved	;	she	heard	the	bugles	calling	;
这	旗帜	那	自豪地	挥手	;	她	听到	这	号角	呼叫	;

她听到旗帜迎风飘扬，号角声响起。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtætərd] [ˈbænərz] [ˈfɔːlɪŋ]

She	saw	the	tattered	banners	falling
她	锯	这	破烂	横幅	坠落

她看见破烂的旗帜飘落。

[əˈbaʊt] [ðə; ði]['broʊkən] [stæfs] , [æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn]

About	the	broken	staffs	,	as	one	by	one
关于	这	破碎的	员工	,	作为	一	经过	一

关于那些断裂的杖，一个接一个

[ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['ɑːrmi] [pæst] ;

The	remnant	of	the	mighty	army	passed	;
这	剩	的	这	强大的	军队	通过了	;

残存的强大军队通过了;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst]

And	at	the	last
和	在	这	最后的

最后

['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [faɪt] [wʌz; wəz] [dʌn] .

Flowers	for	the	graves	of	those	whose	fight	was	done	.
花朵	为了	这	坟墓	的	那些	谁	斗争	曾是	完毕	.

向那些为国捐躯者的坟墓献上鲜花。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt]

She	**heard**	**the**	**tramping**	**of**	**ten**	**thousand**	**feet**
她	听到	这	徒步旅行	的	十	千	脚

她听到了万米脚步的脚步声。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [swept] [raʊnd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [skwer] ;

As	**the**	**long**	**line**	**swept**	**round**	**the**	**crowded**	**square**	**;**
作为	这	长的	线	扫荡	圆形的	这	挤	正方形	;

长长的队伍绕着拥挤的广场蜿蜒而行;

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [hʌm]

She	**heard**	**the**	**incessant**	**hum**
她	听到	这	不停歇	哼

她听到了持续不断的嗡嗡声。

[ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] - ['sentɪd] [er] —

That	**filled**	**the**	**warm**	**and**	**blossom**	**-**	**scented**	**air**	**—**
那	已填	这	温暖的	和	开花	-	香味	空气	—

那香气弥漫在温暖而充满花香的空气中——

[ðə; ði] [ʃrɪlɪŋ] [faɪf] , [ðə; ði] [roʊl] [ænd; ənd] [θrɑːb] [ʌv; əv] [drʌm] ,

The	**shrilling**	**fife**	**,**	**the**	**roll**	**and**	**throb**	**of**	**drum**	**,**
这	尖锐的	法夫郡	,	这	卷	和	搏动	的	鼓	,

尖锐的笛声，隆隆的鼓声，

[ðə; ði] ['hæpi] [læf] , [ðə; ði] [tʃɪr] .

The	**happy**	**laugh**	**,**	**the**	**cheer**	**.**
这	快乐的	笑	,	这	欢呼	.

欢笑声，喝彩声。

[oʊ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [miːt]

Oh	**glorious**	**and**	**meet**
哦	辉煌	和	见面

哦，荣耀与相遇

[tuː; tə] ['ɑːnər] [ðʌs] [ðə; ði] [ded] ,

To	**honor**	**thus**	**the**	**dead**	**,**
到	荣誉	因此	这	死的	,

以此缅怀逝者

[huː] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt] ,

Who	**chose**	**the**	**better**	**part**	**,**
WHO	选择	这	更好的	部分	,

谁选择了更好的那一部分?

[huː] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kʌntri] [bled] !

Who	**for**	**their**	**country**	**bled**	**!**
WHO	为了	他们的	国家	出血	!

为国流血的人!

— [ðə; ði] [ded] !

—	**The**	**dead**	**!**
—	这	死的	!

死者!

[greɪt] [gɑːd] !

Great	**God**	**!**
伟大的	上帝	!

我的天哪!

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

she	**stood**	**there**	**in**	**the**	**street**	**,**
她	站立	那里	在	这	街道	,

她站在街上，

['lɪvɪŋ] , [jet] [ded] [ɪn] [soʊl] [ænd; ənd] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑːrt] —

Living	,	yet	dead	in	soul	and	mind	and	heart	—
活的	,	然而	死的	在	灵魂	和	头脑	和	心	—

活着，但灵魂、思想和心灵却已死去——

[waɪl] [fɑːr] [ə'weɪ]

While	far	away
尽管	远的	离开

虽然远在

[hɪz; ɪz] [greɪv] [wʌz; wəz] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [baɪ] [st'reɪndʒəz] - [hændz] [tuː; tə] - [deɪ] . -

His	grave	was	decked	with	flowers	by	strangers	'	hands	to	-	day	.	[1]
他的	严重	曾是	甲板	和	花朵	经过	陌生人	-	双手	到	-	天	.	-

今天，陌生人用鲜花装饰了他的坟墓。[1]

['kɑːpiraɪt] , [ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .

Copyright	,	The	Century	Co	.
版权	,	这	世纪	合作	.

版权所有，世纪公司。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [θɔːt] . -

A	WOMAN'S	THOUGHT	.	[1]
一个	女性的	想法	.	-

一位女性的思考[1]

[frʌm; frəm] “ [faɪv] [bʊks] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ” (-) .

From	“	Five	Books	of	Song	”	(	1894	)	.
从	“	五	图书	的	歌曲	”	(	-	)	.

出自《五歌集》（1894年）。

[ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['wʊmən] — ['ðerfɔːr] [aɪ] [meɪ] [nɑːt]

AM	a	woman	—	therefore	I	may	not
是	一个	女士	—	所以	我	可能	不是

我是一名女性——因此我可能

[kɔːl] [hɪm; ɪm] , [kraɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Call	him	,	cry	to	him	,
称呼	他	,	哭	到	他	,

给他打电话，向他哭诉，

[flaɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Fly	to	him	,
飞	到	他	,

飞向他，

[bɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'leɪ] [nɑːt] !

Bid	him	delay	not	!
出价	他	延迟	不是	!

请他不要耽搁！

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] [mʌst; məst] [sɪt] ['kwaɪət] ;

And	when	he	comes	to	me	,	I	must	sit	quiet	;
和	什么时候	他	来	到	我	,	我	必须	坐	安静的	;

当他来找我时，我必须保持安静；

[stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [stoʊn] —

Still	as	a	stone	—
仍然	作为	一个	石头	—

纹丝不动——

[ɔːl] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [koʊld] .

All	silent	and	cold	.
全部	沉默的	和	寒冷的	.

一片寂静，一片冰冷。

[ɪf] [maɪ] [hɑːrt] ['raɪət] —
If my heart riot —
如果 我的 心 暴动 —

如果我的心在翻腾——

[krʌʃ] [ænd; ənd][dɪ'faɪ][ˌaɪ 'tiː] !
Crush and defy it !
压碎 和 违抗 它 !

粉碎它，反抗它!

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [groʊ] [boʊld] ,
Should I grow bold ,
应该 我 生长 大胆的 ,

我该大胆一点吗?

[seɪ] [wʌn] [dɪr] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Say one dear thing to him ,
说 一 亲爱的 事物 到 他 ,

对他说一句你真心话，

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [flɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
All my life fling to him ,
全部 我的 生活 一扔 到 他 ,

我一生都为他倾倒，

[klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —
Cling to him —
黏着 到 他 —

紧紧抓住他——

[wʌt] [tuː; tə] [ə'toʊn]
What to atone
什么 到 赎罪

如何赎罪

[ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ] ['sɪnɪŋ] !
Is enough for my sinning !
是 足够的 为了 我的 犯罪 !

这就足以赎清我的罪孽了!

[ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði][kɔːst][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
This were the cost to me ,
这 是 这 成本 到 我 ,

这就是我付出的代价。

[ðɪs] [wɜːr; wər][maɪ] ['wɪnɪŋ] —
This were my winning —
这 是 我的 获胜 —

这就是我的胜利——

[ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
That he were lost to me .
那 他 是 丢失的 到 我 .

他离我而去。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər]
Not as a lover
不是 作为 一个 情人

并非作为恋人

[æt; ət] [læst] [ɪf] [hiː; hi][pɑːrt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
At last if he part from me ,
在 最后的 如果 他 部分 从 我 ,

最后，如果他要离开我，

['terɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,
Tearing my heart from me ,
撕裂 我的 心 从 我 ,

撕裂我的心，

[hɜːrt] [bɪˈjɑːnd] [kjʊr] —
Hurt beyond cure —
伤害 超过 治愈 —

无法治愈的伤痛——

[kɑːm] [ænd; ənd] [dɪˈmjʊr]
Calm and demure
冷静的 和 端庄

平静而端庄

[ðen] [mʌst; məst][aɪ][hoʊld][ˌem ˈiː] ,
Then must I hold me ,
然后 必须 我 抓住 我 ,

那么我必须抱紧自己吗?

[ɪn][maɪˈself][foʊld][ˌem ˈiː] ,
In myself fold me ,
在 我 折叠 我 ,

将我折叠在自己之中，

[lest] [hiː; hi] [dɪˈskʌvər] ;
Lest he discover ;
免得 他 发现 ;

免得他发现；

['ʃoʊɪŋ] [noʊ][saɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm]
Showing no sign to him
显示 不 符号 到 他

他没有表现出任何迹象。

[baɪ] [lʊk] [ʌv; əv][maɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm]
By look of mine to him
经过 看 的 矿 到 他

我从他的眼神中看到了他

[wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] —
What he has been to me —
什么 他 有 到过 到 我 —

他对我来说意味着什么——

[haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [tɜːrnz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
How my heart turns to him ,
如何 我的 心 转弯 到 他 ,

我的心多么向他倾倒，

['fɑːloʊz] [hɪm; ɪm] , [jəːnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Follows him , yearns to him ,
跟随 他 , 渴望 到 他 ,

追随他，渴望他，

[preɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌv] [ˌem ˈiː] .
Prays him to love me .
祈祷 他 到 爱 我 .

祈求他爱我。

['pɪti] [ˌem ˈiː] , [liːn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Pity me , lean to me ,
遗憾 我 , 倾斜 到 我 ,

可怜我吧，依靠我吧，

[ðaʊ] [gɑːd] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] ! -
Thou **God** **above** **me** **!** [1]
你 上帝 多于 我 ! -

你是凌驾于我之上的神！[1]

[ˈkɑːpiraɪt] , [ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ˌsiː ˈoʊ] .
Copyright **,** **The** **Century** **Co** **.**
版权 , 这 世纪 合作 .

版权所有，世纪公司。

[dʒɑːn] [heɪ] .
JOHN **HAY** **.**
约翰 干草 .

约翰·海伊。

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrɪtʃɪz] .
author **of** **“** **little** **breeches** **.**
作者 的 “ 小的 马裤 .

《小马裤》的作者。

” [saɪd] [frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl] [luː] [ˈwɔlis] [ænd; ənd] [ˈedmənd] [ˈklærəns] [ˈstɛdmən] [fjuː] [ˈbɪznəs] [men]
” **SIDE** **from** **General** **Lew** **Wallace** **and** **Edmund** **Clarence** **Stedman** **few** **business** **men**
” 边 从 一般的 刘 华莱士 和 埃德蒙 克拉伦斯 斯特德曼 很少 商业 男人
[ɔːr] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [braitə] [mɑːrk][ɪn][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
or **politicians** **have** **made** **a** **brighter** **mark** **in** **literature** **than** **the** **subject**
或者 政治家 有 制成 一个 更亮 标记 在 文学 比 这 主题
[ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] .
of **this** **sketch** **.**
的 这 草图 .

“除了刘易斯·华莱士将军和埃德蒙·克拉伦斯·斯特德曼之外，很少有商人和政治家在文学上留下比本文主人公更深刻的印记。

[dʒɑːn] [heɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][ˈseɪləm] , [ˌɪndiˈænə] , [ɑːkˈtoʊbər] 8th , - .
John **Hay** **was** **born** **at** **Salem** **,** **Indiana** **,** **October** **8th** **,** **1838** **.**
约翰 干草 曾是 出生 在 塞勒姆 , 印第安纳州 , 十月 8th , - .

约翰·海于 1838 年 10 月 8 日出生于印第安纳州塞勒姆。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgrædʒueɪtɪd][æt; ət] [ˈbraʊnz] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] ,
He **was** **graduated** **at** **Brown's** **University** **at** **the** **age** **of** **twenty** **,**
他 曾是 毕业 在 布朗的 大学 在 这 年龄 的 二十 ,

他20岁时从布朗大学毕业。

[ˈstʌdid] [lɔː] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [æt; ət] [ˈsprɪŋfiːld] , [ˌɪləˈnɔɪ] , [ɪn] - .
studied **law** **and** **began** **to** **practice** **at** **Springfield** **,** **Illinois** **,** **in** **1861** **.**
研究 法律 和 开始 到 实践 在 斯普林菲尔德 , 伊利诺伊州 , 在 - .

学习法律后，于 1861 年在伊利诺伊州斯普林菲尔德开始执业。

[suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] [ˈlɪŋkən] ,
Soon **after** **this** **he** **was** **made** **private** **secretary** **of** **President** **Lincoln** **,**
很快 后 这 他 曾是 制成 私人的 秘书 的 总统 林肯 ,

此后不久，他被任命为林肯总统的私人秘书。

[wɪtʃ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [fɪld] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈlætɚz] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] .
which **position** **he** **filled** **throughout** **the** **latter's** **administration** **.**
哪个 位置 他 已填 自始至终 这 后者的 行政 .

他在后者执政期间一直担任该职位。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ][ˈæktɪd][æz; əz] [ˈlɪŋkənz] [ˈædʒʊtənt][ænd; ənd][eɪd] - [diː] - [kæmp] ,
He **also** **acted** **as** **Lincoln's** **adjutant** **and** **aid** **-** **de** **-** **camp** **,**
他 还 行动 作为 林肯的 副官 和 援助 - 德 - 营 ,

他还曾担任林肯的副官和侍从武官。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbrɛvɪtɪd] [ˈkɜːrn(ə)l] .

and	it	was	in	consequence	of	this	that	he	was	brevetted	colonel	.
和	它	曾是	在	结果	的	这	那	他	曾是	特许状	上校	.

正因如此，他被授予上校军衔。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [sɔː] [ˈsɜːrvɪs] [ˈʌndər] [ˈdʒenrəlz] [ˈhʌntər] [ænd; ənd] [ˈgɪlmɔr] [æz; əz][ˈmeɪdʒər][ænd; ənd]

He	also	saw	service	under	Generals	Hunter	and	Gilmore	as	major	and
他	还	锯	服务	在下面	将军们	猎人	和	吉尔摩	作为	主要的	和

[əˈsɪstənt] [ˈædʒʊtənt][ˈdʒen(ə)rəl] .

assistant	adjutant	general	.
助手	副官	一般的	.

他还曾在亨特将军和吉尔摩将军手下担任少校和助理副官长。

[ˈæftər][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ˈmɪstər] . [heɪ] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ♦Secretary

After	the	close	of	the	war	Mr	.	Hay	was	appointed	United	States	♦Secretary
后	这	关闭	的	这	战争	先生	.	干草	曾是	任命	团结的	各州	♦Secretary

[ʌv; əv] [lɪˈgeɪʃn] [æt; ət][ˈpærɪs] ,

of	Legation	at	Paris	,
的	使馆	在	巴黎	,

战争结束后，海伊先生被任命为美国驻巴黎公使馆秘书。

[ˈsɜːrvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kəˈpæsəti][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tʃɑːrdʒ]

serving	in	this	capacity	from	1865	to	1867	,	when	he	was	appointed	charge
服务	在	这	容量	从	-	到	-	,	什么时候	他	曾是	任命	收费

[dæˈfɛrz] ,

d'affaires	,
d'affaires	,

1865年至1867年担任此职，之后被任命为代办。

[wer] [hiː; hi] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] ,

where	he	served	for	two	years	,
在哪里	他	服务	为了	二	年	,

他在那里服役了两年，

[ˈbiːɪŋ] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [lɪˈgeɪʃn] [æt; ət] [məˈdrɪd] , [wer]

being	removed	to	take	a	position	as	Secretary	of	Legation	at	Madrid	,	where
存在	已移除	到	拿	一个	位置	作为	秘书	的	使馆	在	马德里	,	在哪里

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] - ,

he	remained	until	1870	,
他	剩余	直到	-	,

被调任至马德里担任公使馆秘书，并在那里一直任职到1870年。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [æn; ən][ˌedɪˈtɔːriəl]

at	which	time	he	returned	to	the	United	States	and	accepted	an	editorial
在	哪个	时间	他	返回	到	这	团结的	各州	和	公认	一个	社论

[pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] “ [nuː] [jɔːk] [ˈtrɪbjuːn] .

position	on	the	“	New	York	Tribune	.
位置	在	这	“	新的	约克	论坛	.

随后他返回美国，并在《纽约论坛报》担任编辑职位。

” [ðɪs] [hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ˈkliːvlənd] , [oʊˈhaɪoʊ] , [ɪn] - , [wer] [hiː; hi]

”	This	he	resigned	and	removed	to	Cleveland	,	Ohio	,	in	1875	,	where	he
”	这	他	辞职	和	已移除	到	克利夫兰	,	俄亥俄州	,	在	-	,	在哪里	他

[ˈentərd] [ˈpɑːlətɪks] ,

entered	politics	,
进入	政治	,

“1875年，他辞去职务，移居俄亥俄州克利夫兰，并在那里步入政坛。”

[ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈæktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˌprezɪˈdenʃl] [kæmˈpeɪnz] [ʌv; əv] - , - [ænd; ənd] - .

taking	an	active	part	in	the	presidential	campaigns	of	1876	,	1880	and	1884	.
采取	一个	积极的	部分	在	这	总统	竞选活动	的	-	,	-	和	-	.

积极参与1876年、1880年和1884年的总统竞选活动。

['ʌndər] ['prezɪdənt] [heɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][fɜ:rst] [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,

Under	President	Hayes	he	was	appointed	as	first	assistant	Secretary	of	State	,
在下面	总统	海耶斯	他	曾是	任命	作为	第一的	助手	秘书	的	状态	,

在海斯总统任内，他被任命为第一助理国务卿。

[wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [fɪld] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [θri:] ['jɪrz] ,

which	position	he	filled	for	nearly	three	years	,
哪个	位置	他	已填	为了	几乎	三	年	,

他担任该职位近三年。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] [sɪns] [ðæt] [deɪt] .

and	has	made	his	home	at	Washington	since	that	date	.
和	有	制成	他的	家	在	华盛顿	自从	那	日期	.

从那时起，他就定居在华盛顿。

[ɑ:n] [mɑ:rtʃ] 17th , ['mɪstər] . [heɪ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['prezɪdənt] [mə'kinli] [æz; əz] [æm'bæsədər]

On	March	17th	,	Mr	.	Hay	was	appointed	by	President	McKinley	as	ambassador
在	行进	17th	,	先生	.	干草	曾是	任命	经过	总统	麦金利	作为	大使

[tu:; tə] [greɪt] ♣Britain ,

to	Great	♣Britain	,
到	伟大的	♣Britain	,

3月17日，麦金利总统任命海伊先生为美国驻英国大使。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔ:d] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['hɑ:rti] ['welkəm] ['tendəd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tu:; tə]

where	he	was	accorded	the	usual	hearty	welcome	tendered	by	the	British	to
在哪里	他	曾是	同意	这	通常	爽朗	欢迎	已提交	经过	这	英国	到

[ə'merɪkən] [æm'bæsədərz] ,

American	ambassadors	,
美国人	大使们	,

他受到了英国人对待美国大使一贯的热情欢迎。

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['fɪfti] ['jɪrz] ['hævɪŋ] [bɪn] [men] [ʌv; əv] [haɪ] ['lɪtərəri]

many	of	whom	during	the	past	fifty	years	having	been	men	of	high	literary
许多	的	谁	期间	这	过去的	五十	年	拥有	到过	男人	的	高的	文学

[ə'teɪnmənt] .

attainment	.
素养	.

过去五十年间，其中许多人都是文学造诣很高的人。

['ʃɔ:rtli] ['æftər]['mɪstər] . [heɪz] [ə'raɪv(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [æn; ən] [ə'dres] [æt; ət]

Shortly	after	Mr	.	Hay's	arrival	he	was	called	upon	to	deliver	an	address	at
不久	后	先生	.	干草的	到达	他	曾是	称为	之上	到	递送	一个	地址	在

[ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:ltər] [skɔt] ['mɑ:njumənt] ,

the	unveiling	of	the	Walter	Scott	monument	,
这	揭幕	的	这	沃尔特	斯科特	纪念碑	,

海伊先生抵达后不久，就被邀请在沃尔特·斯科特纪念碑揭幕仪式上发表讲话。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['kredɪt][ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]

in	which	he	did	his	country	credit	and	maintained	his	own	reputation	as	an
在	哪个	他	做过	他的	国家	信用	和	维持	他的	自己的	名声	作为	一个

['ɔ:rətər][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] .

orator	and	a	man	of	letters	.
演说者	和	一个	男人	的	信件	.

他为国家赢得了荣誉，也维护了自己作为演说家和文学家的声誉。

♦ - - - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - ['sekrəteri]

♦	'	Secrectary	'	replaced	with	'	Secretary
♦	-	-	-	替换	和	-	秘书

♦ 将“秘书”替换为“秘书

- ♣ - ['brɪʃən] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - ['brɪt(ə)n]
' ♣ ' **Britian** ' **replaced** **with** ' **Britain**
- ♣ - 英国 - 替换 和 - 英国

'♣ 'Britian' 替换为 'Britain'

- [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] ['mɪstər] . [heɪz] [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [wɜːrks] [wɜːr; wər][ðə; ði] “ [paɪk] ['kaʊnti] ['bæləʤ]
' **As** **an** **author** **Mr** . **Hay's** **first** **published** **works** **were** **the** “ **Pike** **County** **Ballads**
- 作为 一个 作者 先生 . 干草的 第一的 已发布 作品 是 这 “ 梭鱼 县 民谣
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːsɪz] ” (-) ,
and **Other** **Pieces** ” (**1871**) ,
和 其他 件 ” (-) ,

作为作家，海伊先生的第一部出版作品是《派克县民谣及其他作品》（1871年），

“ [kæs'tɪljən] [deɪz] ” (-) , “ ['poʊəmz] ” (-) , [ænd; ənd] , ([ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
“ **Castilian** **Days** ” (**1871**) , “ **Poems** ” (**1890**) , **and** , (**in** **conjunction** **with** **Mr** .
“ 卡斯蒂利亚语 天 ” (-) , “ 诗歌 ” (-) , 和 , (在 连词 和 先生 .
['nɪkəˌlaɪ]) , “ ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] : [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Nicolay) , “ **Abraham** **Lincoln** : **a** **History** ,
尼古拉) , “ 亚伯拉罕 林肯 : 一个 历史 ,

《卡斯蒂利亚岁月》（1871年）、《诗集》（1890年）以及（与尼古拉先生合著）《亚伯拉罕·林肯：一部历史》，

” [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɪŋkən] .
” **which** **is** **regarded** **as** **the** **authoritative** **biography** **of** **Mr** . **Lincoln** .
” 哪个 是 认为 作为 这 权威性 传 的 先生 . 林肯 .

这部传记被认为是林肯先生的权威传记。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['sɪrɪəl] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði] “ ['sentʃəri] ['mægəziːn] ” [frʌm; frəm] - [tuː; tə]
This **was** **first** **published** **in** **serial** **form** **in** **the** “ **Century** **Magazine** ” **from** **1887** **to**
这 曾是 第一的 已发布 在 序列号 形式 在 这 “ 世纪 杂志 ” 从 - 到
- .
1889 .
- .

该作品最初于 1887 年至 1889 年在《世纪杂志》上以连载形式发表。

['kɜːrn(ə)l] [heɪ] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ə; eɪ] ['friːkwənt] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə] [haɪ] [klæs] [ˌpiəri'ɔdikəlz] ,
Colonel **Hay** **has** **also** **been** **a** **frequent** **contributor** **to** **high** **class** **periodicals** ,
上校 干草 有 还 到过 一个 频繁 贡献者 到 高的 班级 期刊 ,

海伊上校也经常为高档期刊撰稿。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][hæz; həz] [bɪn] [ə'skraɪbd] [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['nɑːv(ə)l] “
and **to** **him** **has** **been** **ascribed** **the** **authorship** **of** **the** **anonymous** **novel** **“**
[ðə; ði] [bred] ['wɪnərz] ,
The **Bread** **Winners** ,
这 面包 获奖者 ,

匿名小说《养家之人》的作者被认为是他，

” [wɪtʃ] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn]['leɪbər] ['sɜːrkl] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
” **which** **caused** **such** **agitation** **in** **labor** **circles** **a** **few** **years** **ago** .
” 哪个 导致 这样的 搅动 在 劳动 界 一个 很少 年 前 .

几年前，这在劳工界引起了轩然大波。

[laɪk] ['meni] ['ɔːθəz] , ['mɪstər] . [heɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ˌpɑːpju'lærəti]['ɔːlmoʊst][baɪ]['æksɪdənt] .
Like **many** **authors** , **Mr** . **Hay** **came** **into** **popularity** **almost** **by** **accident** .
喜欢 许多 作者 , 先生 . 干草 来了 进入 人气 几乎 经过 事故 .

和许多作家一样，海伊先生的走红几乎是偶然的。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['prɑːmɪnənt] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz]

Certainly	**he**	**had**	**no**	**expectation**	**of**	**becoming**	**prominent**	**when**	**he**	**wrote**	**his**
当然	他	有	不	期待	的	成为	著名的	什么时候	他	写道	他的

['poʊəm] “ ['lɪt(ə)l] ['brɪtʃɪz] ;

poem	**“**	**Little**	**Breeches**	**;**
诗	”	小的	马裤	;

当然，他写诗《小裤子》时，并没有想到自己会因此而出名；

” [jet] [ðæt] ['poʊəm] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ][ə; eɪ]['waɪdər] [klæs] [ʌv; əv] ['riːdɜ-z] ,

”	**yet**	**that**	**poem**	**caused**	**him**	**to**	**be**	**remembered**	**by**	**a**	**wider**	**class**	**of**	**readers**	**,**
”	然而	那	诗	导致	他	到	是	记得	经过	一个	更广泛	班级	的	读者	,

然而，正是这首诗让他被更广泛的读者群体所记住。

[pər'hæps] , [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

perhaps	**,**	**than**	**anything**	**else**	**he**	**has**	**contributed**	**to**	**literature**	**.**
也许	,	比	任何事物	别的	他	有	贡献	到	文学	.

或许，他对文学的贡献超过了其他任何方面。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðɪs] ['poʊəm] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['æftər]

The	**following**	**account**	**of**	**how**	**this**	**poem**	**came**	**to**	**be**	**written**	**was**	**published**	**after**
这	下列的	帐户	的	如何	这	诗	来了	到	是	书面	曾是	已发布	后

['mɪstər] . [heɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][ɪn] - .

Mr	**.**	**Hay's**	**appointment**	**to**	**the**	**Court**	**of**	**St**	**.**	**James**	**in**	**1897**	**.**
先生	.	干草的	预约	到	这	法庭	的	英石	.	詹姆斯	在	-	.

以下关于这首诗创作过程的描述发表于海先生于 1897 年被任命为圣詹姆斯宫廷法官之后。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [el] . ['wɪljəmz] , [æn; ən] [ə'kweɪntəns]

The	**statement**	**is**	**given**	**as**	**made**	**by**	**Mr**	**.**	**A**	**.**	**L**	**.**	**Williams**	**,**	**an**	**acquaintance**
这	陈述	是	给定	作为	制成	经过	先生	.	一个	.	L	.	威廉姆斯	,	一个	熟人

[ʌv; əv]['mɪstər] . [heɪ] ,

of	**Mr**	**.**	**Hay**	**,**
的	先生	.	干草	,

该声明由海伊先生的熟人AL·威廉姆斯先生作出。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [tə'piːkə] , ['kænzəs] , [ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

who	**lives**	**in**	**Topeka**	**,**	**Kansas**	**,**	**and**	**knows**	**the**	**circumstances**	**.**
WHO	生活	在	托皮卡	,	堪萨斯州	,	和	知道	这	情况	.

一位居住在堪萨斯州托皮卡市，了解情况的人。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [sez] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] ,

“	**The**	**fact**	**is**	**,**	**”**	**says**	**Mr**	**.**	**Williams**	**,**
”	这	事实	是	,	”	说道	先生	.	威廉姆斯	,

“事实是，”威廉姆斯先生说，

“ [ðə; ði]['poʊəm] - ['lɪt(ə)l] ['brɪtʃɪz] - [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

“	**the**	**poem**	**'**	**Little**	**Breeches**	**'**	**and**	**its**	**reception**	**by**	**the**	**American**	**people**	**make**	**it**
”	这	诗	-	小的	马裤	-	和	它是	接待	经过	这	美国人	人们	制作	它

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hjuːmərəs] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] .

one	**of**	**the**	**most**	**humorous**	**features**	**of**	**this**	**day**	**.**
一	的	这	最多	幽默	特征	的	这	天	.

“诗歌《小马裤》及其在美国人民中的反响，使之成为当今最幽默的事件之一。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [bɜːr'lesk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] .

It	**was**	**written**	**as**	**a**	**burlesque**	**,**	**and**	**for**	**no**	**other**	**purpose**	**.**
它	曾是	书面	作为	一个	滑稽剧	,	和	为了	不	其他	目的	.

它完全是一部滑稽剧，没有其他任何目的。

['brɛt] ['hɑːrt] [hæd; həd] [iˈnɔːgjureitid] [ə; eɪ] ['mɔːdlɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen]

Bret	**Harte**	**had**	**inaugurated**	**a**	**maudlin**	**literature**	**at**	**a**	**time**	**when**
布雷特	哈特	有	就职典礼	一个	感伤	文学	在	一个	时间	什么时候

[ðə; ði] - - - ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɜːr; wər] [əˈfektɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪˈstɪriə] .

the	**'**	**litery**	**'**	**people**	**of**	**the**	**United**	**States**	**were**	**affected**	**with**	**hysteria**	**.**
这	-	-	-	人们	的	这	团结的	各州	是	做作的	和	歇斯底里	.

布雷特·哈特开创了一种伤感的文学风格，而当时美国的“文学界”人士正处于歇斯底里状态。

['ʌndər] [ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [wʌz; wəz] ['kɑːmənpleɪs] , [tuː; tə]

Under	**the**	**inspiration**	**of**	**his**	**genius**	**,**	**to**	**be**	**good**	**was**	**commonplace**	**,**	**to**
在下面	这	灵感	的	他的	天才	,	到	是	好的	曾是	平凡	,	到

[biː; bi] ['vɜːrtʃuəs] [wʌz; wəz]['stuːpɪd] — ['oʊnli] ['gæmbəlz] ,

be	**virtuous**	**was**	**stupid**	**—**	**only**	**gamblers**	**,**
是	有德行的	曾是	愚蠢的	—	仅有的	赌徒	,

在他的天才感召下，行善成了平常事，品德高尚成了愚蠢事——只有赌徒才会如此。

['mɜːdəəz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ɪl] [feɪm] [wɜːr; wər][həˈroʊɪk] .

murderers	**and**	**women**	**of**	**ill**	**fame**	**were**	**heroic**	**.**
杀人犯	和	女性	的	患病的	名声	是	英勇	.

杀人犯和声名狼藉的女人都成了英雄。

[kraɪm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [əˌpɑːθiˈoʊsɪs] .

Crime	**had**	**reached**	**its**	**apotheosis**	**.**
犯罪	有	达到	它是	神化	.

犯罪已经达到了顶峰。

[dʒɑːn] [heɪ] [biˈliːvd] [ðæt] ['rɪdɪkjuːl] [wʊd] [help] [kjʊr] [ðɪs] [hɪˈstɪriə] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪˈliːvɪŋ] ,

John	**Hay**	**believed**	**that**	**ridicule**	**would**	**help**	**cure**	**this**	**hysteria**	**,**	**and**	**thus**	**believing**	**,**
约翰	干草	相信	那	嘲笑	会	帮助	治愈	这	歇斯底里	,	和	因此	相信	,

[roʊt] [ðə; ði] [bɜːrˈlesk] ,

wrote	**the**	**burlesque**	**,**
写道	这	滑稽剧	,

约翰·海认为嘲讽有助于治愈这种歇斯底里症，因此他创作了滑稽剧。

- ['lɪt(ə)l] ['brɪtʃɪz] .

'	**Little**	**Breeches**	**.**
-	小的	马裤	.

“小马裤。”

- ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɜːrˈlesk] [soʊ] [brɔːd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['ɪntəlekt] [kʊd; kəd][græsp]

'	**Wanting**	**to**	**make**	**the**	**burlesque**	**so**	**broad**	**that**	**the**	**commonest**	**intellect**	**could**	**grasp**
-	想要	到	制作	这	滑稽剧	所以	广阔	那	这	最常见的	智力	可以	抓牢

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	**,**
它	,

“希望将滑稽剧做得如此通俗易懂，以至于最普通的人都能理解它，”

[hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hɪroʊ][æn; ən] [ʌnˈspiːkəbli] ['retʃɪd] [bræt] [huːm] [noʊ]['eɪndʒl] [wʊd] [tʌtʃ]

he	**took**	**for**	**his**	**hero**	**an**	**unspeakably**	**wretched**	**brat**	**whom**	**no**	**angel**	**would**	**touch**
他	采取	为了	他的	英雄	一个	难以言喻的	可怜	小子	谁	不	天使	会	触碰

[ənˈles] [tuː; tə][drɑːp]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] ['ɪntuː] ['təufit] ,

unless	**to**	**drop**	**over**	**the**	**walls**	**into**	**Tophet**	**,**
除非	到	降低	超过	这	墙壁	进入	托菲特	,

他把一个极其卑鄙无耻的家伙当作自己的英雄，没有哪个天使会碰他，除非他愿意翻墙掉进托菲特。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ænˈdʒelɪk]['mɪrək(ə)l] .

and	**made**	**him**	**the**	**object**	**of**	**a**	**special**	**angelic**	**miracle**	**.**
和	制成	他	这	目的	的	一个	特别的	天使般的	奇迹	.

并使他成为天使显灵的特殊奇迹的对象。

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[dʒɑːn] [sprʌŋ] [hɪz; ɪz] - ['lɪt(ə)l] ['brɪtʃɪz] - [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən]
John sprung his ' Little Breeches ' and then sat back with his mouth wide open
约翰 弹簧 他的 - 小的 马裤 - 和 然后 卫星 后退 和 他的 嘴 宽的 打开
[tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [læf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'voʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['riːdɝz] .
to join in the laugh which he thought it would evoke from his readers .
到 加入 在 这 笑 哪个 他 想法 它 会 唤起 从 他的 读者 .

约翰脱下他的“小裤子”，然后张大嘴巴向后靠去，加入到他认为会引起读者笑声的行列中。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['piːp(ə)l] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] ,
To his intense astonishment , people took it seriously ,
到 他的 激烈的 惊讶 , 人们 采取 它 严重地 ,

令他无比惊讶的是，人们竟然当真了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] ['brɛt] ['hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
and instead of laughing Bret Harte out of the field ,
和 反而 的 笑 布雷特 哈特 出去 的 这 场地 ,

但他们并没有嘲笑布雷特·哈特，而是

[ɪ'miːdiətli] [meɪd] [dʒɑːn] [heɪ] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['raɪv(ə)l][tuː; tə] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .
immediately made John Hay a formidable rival to that gentleman .
立即地 制成 约翰 干草 一个 强大 竞争对手 到 那 绅士 .

约翰·海伊立刻成为了那位先生的强大对手。

” [nekst][tuː; tə] “ ['lɪt(ə)l] ['brɪtʃɪz] ” [ðə; ði]['poʊəm] “ ['dʒɪm] - , ” [pər'hæps] , [kən'trɪbjuːtɪd] [moʊst]
” Next to “ Little Breeches ” the poem “ Jim Bludso , ” perhaps , contributed most
” 下一个 到 “ 小的 马裤 ” 这 诗 “ 吉姆 - , ” 也许 , 贡献 最多
[tuː; tə]['mɪstər] . [heɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
to Mr . Hay's reputation .
到 先生 . 干草的 名声 .

“除了《小裤子》之外，诗歌《吉姆·布鲁索》或许对海先生的声誉贡献最大。”

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [si'lekʃənz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
Both of these selections will be found in the succeeding pages .
两个都 的 这些 选择 将要 是 成立 在 这 成功 页面 .

这两篇文章都将在接下来的篇幅中介绍。

['lɪt(ə)l] ['brɪtʃɪz] .
LITTLE BREECHES .
小的 马裤 .

小马裤。

[dəunt] [goʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒən] ,
DON'T go much on religion ,
不 去 很多 在 宗教 ,

不要过多谈论宗教，

[aɪ] ['nevər] [eint] [hæd; həd][noʊ] [ʃoʊ] ;
I never ain't had no show ;
我 绝不 不是 有 不 展示 ;

我从来没有演出过；

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['mɪdlɪn] - [taɪt] [grɪp] , [sɜːr] ,
But I've got a middlin ' tight grip , sir ,
但 我已经 得到 一个 米德林 - 紧的 紧握 , 先生 ,

但我抓握力还算可以，先生。

[ɑːn][ðə; ði]['hændfʊl][oʊ] - [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] .

On	the	handful	o	'	things	I	know	.
在	这	少数	o	-	事物	我	知道	.

就我所知的那几件事而言。

[aɪ][dəunt][pæn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['prɔfits]

I	don't	pan	out	on	the	prophets
我	不	平底锅	出去	在	这	先知

我并不认同先知们的说法。

[ænd; ənd] [friː] - [wɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] —

And	free	-	will	,	and	that	sort	of	thing	—
和	自由的	-	将要	,	和	那	种类	的	事物	—

还有自由意志之类的东西——

[bʌt; bət][aɪ] [bliːv] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,

But	I	b'lieve	in	God	and	the	angels	,
但	我	相信	在	上帝	和	这	天使	,

但我相信上帝和天使。

['evər] [sɛns] [wʌn] [naɪt] [læst] [sprɪŋ] .

Ever	sence	one	night	last	spring	.
曾经	感觉	一	夜晚	最后的	春天	.

自从去年春天的一个晚上起，就一直如此。

[aɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [taʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['tɜːnɪps] ,

I	come	into	town	with	some	turnips	,
我	来	进入	镇	和	一些	萝卜	,

我带着一些萝卜进城，

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [geib] [kʌm] [ə'lɔːŋ] —

And	my	little	Gabe	come	along	—
和	我的	小的	加布	来	沿着	—

我的小盖布也跟着来了——

[noʊ] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti]

No	four	-	year	-	old	in	the	county
不	四	-	年	-	老的	在	这	县

该县没有四岁儿童

[kʊd; kəd] [biːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['prɪti] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

Could	beat	him	for	pretty	and	strong	,
可以	打	他	为了	漂亮的	和	强的	,

长相和力量都比他强。

[pəːt] [ænd; ənd] ['tʃɪpər] [ænd; ənd] ['sæsi] ,

Peart	and	chipper	and	sassy	,
皮尔特	和	碎枝机	和	俏皮的	,

活泼开朗，俏皮可爱

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [swer] [ænd; ənd] [faɪt] —

Always	ready	to	swear	and	fight	—
总是	准备好	到	发誓	和	斗争	—

随时准备咒骂和战斗——

[ænd; ənd][aɪ'd] [lɜːrnt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃɔː] -

And	I'd	learnt	him	to	chaw	terbacker
和	ID	学会了	他	到	咀嚼	-

我教会了他如何嚼橄榄球后卫。

[dʒest][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [mɪlk] - [tiːθ] [waɪt] .

Jest	to	keep	his	milk	-	teeth	white	.
笑话	到	保持	他的	牛奶	-	牙齿	白色的	.

只是为了保持他的乳牙洁白。

[ðə; ði] [snoʊ] [kʌm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt]

The	**snow**	**come**	**down**	**like**	**a**	**blanket**
这	雪	来	向下	喜欢	一个	毯子

雪像毯子一样飘落下来。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [baɪ] ['tægɝts] [stɔːr] ;

As	**I**	**passed**	**by**	**Taggart's**	**store**	**;**
作为	我	通过了	经过	塔格特的	店铺	;

当我路过塔格特的商店时;

[aɪ] [went] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [mə'læsɪz]

I	**went**	**in**	**for**	**a**	**jug**	**of**	**molasses**
我	去	在	为了	一个	水壶	的	糖蜜

我进去买了一壶糖蜜。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tiːm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

And	**left**	**the**	**team**	**at**	**the**	**door**	**.**
和	左边	这	团队	在	这	门	.

然后把队员们留在了门口。

[ðeɪ] [skerd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] —

They	**scared**	**at**	**something**	**and**	**started**	**—**
他们	害怕的	在	某物	和	开始	—

他们被什么东西吓到了，然后开始——

[aɪ] [hɜːrd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [skwɔːl] ,

I	**heard**	**one**	**little**	**squall**	**,**
我	听到	一	小的	暴风雨	,

我听到一声小小的暴风雨，

[ænd; ənd] [hel] - [tuː; tə] - [splɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri]

And	**hell**	**-**	**to**	**-**	**split**	**over**	**the**	**prairie**
和	地狱	-	到	-	分裂	超过	这	草原

而草原上到处都是地狱般的景象

[went] [tiːm] , ['lɪt(ə)l] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][ɔːl] .

Went	**team**	**,**	**Little**	**Breeches**	**and**	**all**	**.**
去	团队	,	小的	马裤	和	全部	.

去了队里，包括小马驹队。

[hel] - [tuː; tə] - [splɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] ;

Hell	**-**	**to**	**-**	**split**	**over**	**the**	**prairie**	**;**
地狱	-	到	-	分裂	超过	这	草原	;

草原上到处都是地狱般的景象;

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [froʊz] [wɪð; wɪθ] [skiː] ;

I	**was**	**almost**	**froze**	**with**	**skeer**	**;**
我	曾是	几乎	冻住了	和	斯基尔	;

我几乎被冻僵了;

[bʌt; bət][wiː; wi] ['raʊstɪd] [ʌp] [sʌm; səm] [tɔːtʃiz] ,

But	**we**	**rousted**	**up**	**some**	**torches**	**,**
但	我们	惊醒	向上	一些	火炬	,

但我们还是找来了一些火把。

[ænd; ənd] [səːtʃt] [fɔːr; fər] - [ɪm] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] .

And	**searched**	**for**	**'**	**em**	**far**	**and**	**near**	**.**
和	搜索	为了	-	呃	远的	和	靠近	.

他们四处搜寻，无论远近。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [strʌk] [hɑsɪz] [ænd; ənd]['wægən] ,

At	**last**	**we**	**struck**	**hosses**	**and**	**wagon**	**,**
在	最后的	我们	击	软管	和	车皮	,

最后我们击中了马匹和马车，

[snəud] ['ʌndər] [ə; eɪ] [sɔːft] [waɪt] [maʊnd] ,
Snowed under a soft white mound ,
下雪了 在下面 一个 柔软的 白色的 冢 ,

被厚厚的白雪覆盖，

— [ded] [biːt] — [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [geib]
Upsot — dead beat — but of little Gabe
upsot — 死的 打 — 但 的 小的 加布

厄普索特——游手好闲之徒——但小盖布

[noʊ] [haɪd] [nɔːr] [her] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
No hide nor hair was found .
不 隐藏 也不 头发 曾是 成立 .

没有找到兽皮或毛发。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl] [hoʊp] ['sauəd] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,
And here all hope soured on me ,
和 这里 全部 希望 变质 在 我 ,

而我所有的希望都破灭了。

[ʌv; əv] [maɪ] ['feloʊ] - ['krɪte] - [eɪd] ,
Of my fellow - critters ' aid ,
的 我的 同伴 - 小动物 - 援助 ,

感谢我的同伴们的帮助，

[aɪ] [dʒest] [flɔpt] [daʊn] [ɑːn] [maɪ] ['mæroʊˌboʊnz] ,
I jest flopped down on my marrowbones ,
我 笑话 失败 向下 在 我的 骨髓 ,

我直接瘫倒在地，四肢着地。

[krɑːtʃ] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] [preɪd] .
Crotch deep in the snow , and prayed .
裆 深的 在 这 雪 , 和 祈祷 .

雪深及裆，他默默祈祷。

[baɪ] [ðɪs] , [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [wʌz; wəz] [pleɪd] [aʊt] ,
By this , the torches was played out ,
经过 这 , 这 火炬 曾是 玩 出去 ,

至此，火炬燃尽。

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] - [pɑːr]
And me and Isrul Parr
和 我 和 - 帕尔

我和伊斯鲁尔·帕尔

[went] [ɔːf] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃiːpfoʊld]
Went off for some wood to a sheepfold
去 离开 为了 一些 木头 到 一个 羊圈

去羊圈拿些柴火。

[ðæt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [sʌmwɑːr] [taː(r); taː(r), təː(r)] .
That he said was somewhar thar .
那 他 说 曾是 某个地方 那里 .

他说那是在某个地方。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃed]
We found it at last , and a little shed
我们 成立 它 在 最后的 , 和 一个 小的 棚

我们终于找到了，还有一个小棚子。

[wer] [ðeɪ] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [læmz] [æt; ət] [naɪt] ,
Where they shut up the lambs at night ,
在哪里 他们 关闭 向上 这 羔羊 在 夜晚 ,

他们晚上把羔羊关起来的地方，

[wiː; wi] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd] [siːn] [ðem; ðəm] ['hʌdld] [taː(r); taː(r), təː(r)] ,

We	looked	in	and	seen	them	huddled	thar	,
我们	看起来	在	和	已见	他们	蜷缩着	那里	,

我们往里看了一眼，看到他们挤在那里。

[soʊ][wɔːrm][ænd; ənd] ['sliːpi] [ænd; ənd] [waɪt] ;

So	warm	and	sleepy	and	white	;
所以	温暖的	和	困	和	白色的	;

如此温暖、昏昏欲睡、洁白无瑕；

[ænd; ənd][taː(r); taː(r), təː(r)][sɔːt] ['lɪt(ə)l] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [tʃɜːpt] ,

And	thar	sot	Little	Breeches	and	chirped	,
和	那里	酒	小的	马裤	和	啁啾	,

还有那只小马驹，叽叽喳喳地说着。

[æz; əz] [pəːt] [æz; əz]['evər][juː; jʊ] [siː] ,

As	peart	as	ever	you	see	,
作为	梨	作为	曾经	你	看	,

一如既往地纯净，

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃɔː] [ʌv; əv] - ,

“	I	want	a	chaw	of	terbacker	,
“	我	想	一个	咀嚼	的	-	,

“我想要一口特巴克，

[æn; ən] - [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

An	'	that's	what's	the	matter	of	me	.
一个	-	那就是	是什么	这	事情	的	我	.

这就是我的问题所在。

” [haʊ] [dɪd][hiː; hi][gɪt][taː(r); taː(r), təː(r)] ?

”	How	did	he	git	thar	?
”	如何	做过	他	git	那里	?

他是怎么到那儿的?

['eɪndʒəlz] .

Angels	.
天使	.

天使。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [wɔːkt] [ɪn] [ðæt] [stɔːrm] ;

He	could	never	have	walked	in	that	storm	;
他	可以	绝不	有	步行	在	那	风暴	;

他不可能在那场暴风雨中行走；

[ðeɪ] [dʒest] [skuːpt] [daʊn] [ænd; ənd][təutid][hɪm; ɪm]

They	jest	scooped	down	and	toted	him
他们	笑话	抢先报道	向下	和	携带	他

他们把他铲下来扛了起来。

[tuː; tə] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd][wɔːrm] .

To	whar	it	was	safe	and	warm	.
到	码头	它	曾是	安全的	和	温暖的	.

那里安全又温暖。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

And	I	think	that	saving	a	little	child	,
和	我	思考	那	保存	一个	小的	孩子	,

我认为，拯救一个小孩，

[æn; ən] - - [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

An	'	fotching	him	to	his	own	,
一个	-	-	他	到	他的	自己的	,

把他拉到他自己身边，

[ɪz][ə; eɪ] [d\\:nd] [saɪt] ['betər] ['bɪznəs]
Is a derned sight better business
是 一个 衍生 视线 更好的 商业

一个该死的景象会更好吗?

[ðæn; ðən] ['loʊfɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] .
Than loafing around the Throne .
比 游手好闲 大约 这 王座 .

与其在王位上闲逛，不如.....

['dʒɪm] - . -
JIM BLUDSO . [1]
吉姆 - . -

吉姆·布鲁索[1]

[ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['preri] [bel] .
of “ the prairie belle .
的 “ 这 草原 美女 .

“草原佳人”。

” [ɔ:l] , [noʊ] ; [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [wɔ:r] [hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] ,
” ALL , no ; I can't tell you whar he lives ,
” 全部 , 不 ; 我 不能 告诉 你 码头 他 生活 ,

“不，我不能告诉你他住在哪里。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [dəunt] [lɪv; laɪv] , [ju:; jʊ] [si:] ;
Because he don't live , you see ;
因为 他 不 居住 , 你 看 ;

因为他已经不在人世了，你看;

['li:stweɪz] , ['hi:z] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪt]
Leastways , he's got out of the habit
至少 , 他是 得到 出去 的 这 习惯

至少他已经改掉了这个习惯。

[ʌv; əv] ['lɪvɪn] - [laɪk] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] .
Of livin ' like you and me .
的 生活 - 喜欢 你 和 我 .

像你我一样生活。

[wɔ:r] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [θri:] [jɪr]
Whar have you been for the last three year
码头 有 你 到过 为了 这 最后的 三 年

你过去三年都去哪儿了?

[ðæt] [ju:; jʊ] ['hævnt] [hɜ:rd] [foʊks] [tel]
That you haven't heard folks tell
那 你 还没有 听到 各位 告诉

你没听人说过

[haʊ] ['dʒɪmi] - [pæst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeks]
How Jimmy Bludso passed in his checks
如何 吉米 - 通过了 在 他的 检查

吉米·布鲁索是如何递交支票的

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preri] [bel] ?
The night of the Prairie Belle ?
这 夜晚 的 这 草原 美女 ?

《草原佳人》之夜?

[hi:; hi] [wə:nt, weənt] [noʊ] [seɪnt] — [ðem; ðəm] ['ɛndʒə'nɪrz]
He weren't no saint — them engineers
他 不是 不 圣 — 他们 工程师

他可不是什么圣人——那些工程师们。

[ɪz] [ɔːl] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'laɪk] —
Is all pretty much alike —
是 全部 漂亮的 很多 同样 —

都差不多——

[wʌn] [waɪf] [ɪn] ['nætʃɪz] - ['ʌndər] - [ðə; ði] - [hɪl] ,
One wife in Natchez - under - the - Hill ,
一 妻子 在 纳奇兹 - 在下面 - 这 - 爬坡道 ,

纳奇兹山下镇的一位妻子

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn] [hɪr] , [ɪn] [paɪk] ;
And another one here , in Pike ;
和 其他 一 这里 , 在 梭鱼 ;

这里还有一例，在派克；

[ə; eɪ] - [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['dʒɪm] ,
A keerless man in his talk was Jim ,
一个 - 男人 在 他的 讲话 曾是 吉姆 ,

吉姆说话时语无伦次，

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] ,
And an awkward hand in a row ,
和 一个 尴尬的 手 在 一个 排 ,

还有一排排笨拙的手，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [flʌŋkt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [laɪd; liːd] —
But he never flunked , and he never lied —
但 他 绝不 不及格 , 和 他 绝不 撒谎了 —

但他从未挂科，也从未撒谎——

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi] ['nevər] ['noʊd] [haʊ] .
I reckon he never knowed how .
我 估计 他 绝不 已知 如何 .

我估计他根本就不知道该怎么做。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [hiː; hi] [hæd; həd] —
And this was all the religion he had —
和 这 曾是 全部 这 宗教 他 有 —

这就是他全部的宗教信仰——

[tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [wel] ;
To treat his engine well ;
到 对待 他的 引擎 出色地 ;

好好保养他的发动机；

['nevər] [biː; bi] [pæst] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] ;
Never be passed on the river ;
绝不 是 通过了 在 这 河 ;

绝不能经河而过；

[tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['paɪləts] [bel] ;
To mind the pilot's bell ;
到 头脑 这 飞行员的 钟 ;

谨记飞行员的警铃；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [ðə; ði] ['preri] [bel] [tʊk] ['faɪər] —
And if ever the Prairie Belle took fire —
和 如果 曾经 这 草原 美女 采取 火 —

如果"草原佳人号"着火了——

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hiː; hi] [swɔːr] ,
A thousand times he swore ,
一个 千 时代 他 发誓 ,

他咒骂了一千次，

['hiːd] [hoʊld][hɜːr; hər] ['nɑːzl] [ə'^in][ðə; ði][bæŋk]

He'd	hold	her	nozzle	agin	the	bank
他会	抓住	她	喷嘴	再次	这	银行

他会把她的喷嘴抵在银行墙上。

[tɪl] [ðə; ði][læst] [soʊl][gɑːt] [ə'ʃɔːr] .

Till	the	last	soul	got	ashore	.
直到	这	最后的	灵魂	得到	岸上	.

直到最后一个人上岸。

[ɔːl] ['boʊts][hæz; həz][ðer; ðər][deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪsɪˌsɪp] ,

All	boats	has	their	day	on	the	Mississip	,
全部	船	有	他们的	天	在	这	密西西普	,

密西西比河上，每艘船都有属于自己的一天。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [deɪ] [kʌm] [æt; ət][læst] —

And	her	day	come	at	last	—
和	她	天	来	在	最后的	—

她的日子终于到来了——

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [boʊt] ,

The	Movastar	was	a	better	boat	,
这	-	曾是	一个	更好的	船	,

Movastar号是一艘更好的船。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bel] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi] [pæst] ,

But	the	Belle	she	wouldn't	be	passed	,
但	这	美女	她	不会	是	通过了	,

但她不会让贝尔通过。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [kʌm] ['tɛrɪn] - [ə'lɔːŋ] [ðæt] [naɪt] —

And	so	she	come	tearin	'	along	that	night	—
和	所以	她	来	撕裂	-	沿着	那	夜晚	—

于是那天晚上她一路疾驰而来——

[ðə; ði]['oʊldɪst][krɑːft][ɑːn][ðə; ði][laɪn] —

The	oldest	craft	on	the	line	—
这	最老	工艺	在	这	线	—

生产线上最古老的工艺——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɪgər] [skwɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] ['seɪfti] - [vælv] ,

With	a	nigger	squat	on	her	safety	-	valve	,
和	一个	黑鬼	蹲	在	她	安全	-	阀门	,

一个黑鬼蹲在她安全阀上，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɜːrnɪs] [kræmd] , ['rɑːzn][ænd; ənd][paɪn] .

And	her	furnace	crammed	,	rosin	and	pine	.
和	她	炉	拥挤	,	松香	和	松树	.

她的炉子里塞满了松香和松木。

[ə; eɪ]['faɪər][bɜːrst] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] - [ðə; ði][bɑːr] ,

A	fire	burst	out	as	she	cl'ared	the	bar	,
一个	火	爆裂	出去	作为	她	-	这	酒吧	,

她刚打扫完吧台，就突然燃起了大火。

[ænd; ənd][bɜːrnt][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

And	burnt	a	hole	in	the	night	,
和	烧焦的	一个	洞	在	这	夜晚	,

夜色中烧出一个洞，

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [meɪd]

And	quick	as	a	flash	she	turned	,	and	made
和	快的	作为	一个	闪光	她	转向	,	和	制成

她迅如闪电般转身，然后.....

[fɔːr; fər] [ðæt] [wil] - [bæŋk][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .
For **that** **willer** **-** **bank** **on** **the** **right** **.**
为了 那 威勒 - 银行 在 这 正确的 .

右边那个威尔勒银行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rʌnɪn] - , [ænd; ənd] - - , [bʌt; bət]['dʒɪm] [jeld] [aʊt] ,
There **was** **runnin** **'** **,** **and** **cursin** **'** **,** **but** **Jim** **yelled** **out** **,**
那里 曾是 跑步 - , 和 - - , 但 吉姆 大喊 出去 ,

现场一片混乱，到处都是奔跑和咒骂声，但吉姆大声喊道：

['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [rɔːr] ,
Over **all** **the** **infernal** **roar** **,**
超过 全部 这 地狱 吼 ,

在所有地狱般的咆哮声中，

" [aɪl] [hoʊld][hɜːr; hər] ['nɑːzl] [ə'^in][ðə; ði][bæŋk]
" **I'll** **hold** **her** **nozzle** **agin** **the** **bank**
" 患病的 抓住 她 喷嘴 再次 这 银行

“我会把她的喷嘴抵在河岸上。”

[tɪl] [ðə; ði][læst] - [ə'ʃɔːr] .
Till **the** **last** **galoot's** **ashore** **.**
直到 这 最后的 - 岸上 .

直到最后一个傻瓜上岸。

" [θruː] [ðə; ði][hɑːt] [blæk] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrnɪn] - [boʊt]
" **Through** **the** **hot** **black** **breath** **of** **the** **burnin** **'** **boat**
" 通过 这 热的 黑色的 气息 的 这 燃烧 - 船

透过燃烧船只喷出的滚烫黑烟

['dʒɪm] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
Jim **Bludso's** **voice** **was** **heard** **,**
吉姆 - 嗓音 曾是 听到 ,

吉姆·布鲁索的声音传了过来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌsɪdnəs] ,
And **they** **all** **had** **trust** **in** **his** **cussedness** **,**
和 他们 全部 有 相信 在 他的 固执 ,

他们都相信他的倔强。

[ænd; ənd] ['noʊd] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
And **knowed** **he** **would** **keep** **his** **word** **,**
和 已知 他 会 保持 他的 单词 ,

而且他知道自己会信守诺言。

[ænd; ənd] , - [jʊə(r)] [bɔːrn] , [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][ɔːf]
And **,** **sure's** **you're** **born** **,** **they** **all** **got** **off**
和 , - 你是 出生 , 他们 全部 得到 离开

而且，你一出生，他们就都下车了。

[ə'fɔːr] [ðə; ði] ['smәʊkˌstæks] [fel] —
Afore **the** **smokestacks** **fell** **—**
之前 这 烟囱 跌倒 —

在烟囱倒塌之前——

[ænd; ənd] - [goʊst] [went] [ʌp] [ə'loʊn]
And **Bludso's** **ghost** **went** **up** **alone**
和 - 鬼 去 向上 独自的

布鲁索的鬼魂独自升天了。

[ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [bel] .
In **the** **smoke** **of** **the** **Prairie** **Belle** **.**
在 这 抽烟 的 这 草原 美女 .

在草原佳人号的烟雾中。

[hiː; hi][wəːnt, weənt][noʊ] [seɪnt] ; [bʌt; bət][æt; ət]['dʒʌdʒmənt]

He	weren't	no	saint	;	but	at	judgment
他	不是	不	圣	;	但	在	判断

他并非圣人；但到了审判日.....

[aɪ'd] [rʌn] [maɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] ,

I'd	run	my	chance	with	Jim	,
ID	跑步	我的	机会	和	吉姆	,

我愿意和吉姆碰碰运气。

- ['lɔŋˌsaɪd] [sʌm; səm]['paɪəs]['dʒent(ə)lmən]

'	Longside	some	pious	gentlemen
-	长边	一些	虔诚的	先生们

与一些虔诚的绅士们一起

[ðæt] ['wʊdnt] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

That	wouldn't	shook	hands	with	him	.
那	不会	摇晃	双手	和	他	.

那人不会跟他握手。

[hiː; hi] [siːn] [hɪz; ɪz]['duːti] — [ə; eɪ] [ded] - [ʃʊr] [θɪŋ] —

He	seen	his	duty	—	a	dead	-	sure	thing	—
他	已见	他的	责任	—	一个	死的	-	当然	事物	—

他明白自己的职责——这是毋庸置疑的——

[ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][taː(r); taːr), təː(r)][ænd; ənd] [ðen] ;

And	went	for	it	thar	and	then	;
和	去	为了	它	那里	和	然后	;

然后就去了那里；

[ænd; ənd] [kraɪst] [eint] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [hɑːrd]

And	Christ	ain't	a	-	going	to	be	too	hard
和	基督	不是	一个	-	去	到	是	也	难的

基督也不会太难对付。

[ɑːn][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [daɪd][fɔːr; fər][men] .

On	a	man	that	died	for	men	.
在	一个	男人	那	死亡	为了	男人	.

献给一位为人类而牺牲的人。

- ['kɑːpiraɪt] , ['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'oʊ] .

¹	Copyright	,	Houghton	,	Mifflin	&	Co	.
-	版权	,	霍顿	,	米夫林	&	合作	.

[1] 版权所有，霍顿·米夫林公司。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . -

HOW	IT	HAPPENED	.	¹
如何	它	发生	.	-

事情经过[1]

[preɪ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['elsi] ,

PRAY	your	pardon	,	Elsie	,
祈祷	你的	赦免	,	艾尔西	,

艾尔西，请你请求原谅。

[ænd; ənd] [smaɪl] [ðæt] [fraʊn] [ə'weɪ]

And	smile	that	frown	away
和	微笑	那	皱眉	离开

用微笑驱散愁容吧。

[ðæt] [dɪmz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lʌvli] [feɪs]

That	dims	the	light	of	your	lovely	face
那	暗淡	这	光	的	你的	迷人的	脸

那会使你美丽的脸庞黯然失色。

[æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndər] - [klaʊd] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

As	a	thunder	-	cloud	the	day	,
作为	一个	雷	-	云	这	天	,

如同白昼的雷云，

[aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , —

I	really	could	not	help	it	,	—
我	真的	可以	不是	帮助	它	,	—

我真的无能为力。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] , —

Before	I	thought	,	it	was	done	,	—
前	我	想法	,	它	曾是	完毕	,	—

我还没反应过来，事情就已经完成了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [greɪt] [greɪ] [aɪz] [flæʃt] [braɪt] [ænd; ənd][koʊld] ,

And	those	great	grey	eyes	flashed	bright	and	cold	,
和	那些	伟大的	灰色的	眼睛	闪光灯	明亮的	和	寒冷的	,

那双灰色的大眼睛闪过一道明亮而冰冷的光芒。

[laɪk] [æn; ən]['aɪsək(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] .

Like	an	icicle	in	the	sun	.
喜欢	一个	冰柱	在	这	太阳	.

就像阳光下的冰柱。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmərz]

I	was	thinking	of	the	summers
我	曾是	思维	的	这	夏天

我在想夏天的事。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,

When	we	were	boys	and	girls	,
什么时候	我们	是	男孩们	和	女孩们	,

当我们还是男孩女孩的时候，

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['blɑsəmɪŋ] [wʊdz] ,

And	wandered	in	the	blossoming	woods	,
和	漫步	在	这	盛开	树林	,

于是，她漫步在繁花盛开的树林中。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [geɪ] [wɪnd] [rɔmpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəːlz] .

And	the	gay	wind	romped	with	her	curls	.
和	这	同性恋	风	嬉戏玩耍	和	她	卷发	.

轻快的风吹拂着她的卷发。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [seɪm] ['lɪt(ə)l][gɜːrl]

And	you	seemed	to	me	the	same	little	girl
和	你	似乎	到	我	这	相同的	小的	女孩

在我看来，你还是原来的那个小女孩。

[aɪ] [kɪst] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːldər] - [pæθ] ,

I	kissed	in	the	alder	-	path	,
我	亲吻	在	这	桤木	-	小路	,

我在桤木小径上接吻了，

[aɪ] [kɪst] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [lɪps] , [ænd; ənd][ə'læs] !

I	kissed	the	little	girl's	lips	,	and	alas	!
我	亲吻	这	小的	女孩们	嘴唇	,	和	唉	!

我亲吻了小女孩的嘴唇，唉!

[aɪ][hæv; həv] [raʊzd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ræθ] .

I	have	roused	a	woman's	wrath	.
我	有	唤醒	一个	女性的	愤怒	.

我惹怒了一位女士。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n] , —

There	is	not	so	much	to	pardon	,	—
那里	是	不是	所以	很多	到	赦免	,	—

并没有多少需要原谅的地方。

[fɔːr; fər] [waɪ] [wɜːr; wər][jʊr; jər][lɪps][soʊ] [red] ?

For	why	were	your	lips	so	red	?
为了	为什么	是	你的	嘴唇	所以	红色的	?

为什么你的嘴唇这么红?

[ðə; ði] [blɑːnd] [her] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][goʊld]

The	blonde	hair	fell	in	a	shower	of	gold
这	金发	头发	跌倒	在	一个	淋浴	的	金子

金色的长发如雨般落下，化作金色的碎发。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊd] , [prə'voʊkɪŋ] [hed] .

From	the	proud	,	provoking	head	.
从	这	自豪的	,	挑衅	头	.

源自骄傲、挑衅的头脑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['splendɪd] [aɪz]

And	the	beauty	that	flashed	from	the	splendid	eyes
和	这	美丽	那	闪光灯	从	这	灿烂	眼睛

那双迷人的眼睛里闪烁着美丽光芒。

[ænd; ənd] [pleɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['tendər] [maʊθ] ,

And	played	round	the	tender	mouth	,
和	玩	圆形的	这	投标	嘴	,

在娇嫩的嘴唇周围嬉戏，

[rʌʃt] ['oʊvər][maɪ][soʊl] [laɪk][ə; eɪ][wɔːrm] [swiːt] [wɪnd]

Rushed	over	my	soul	like	a	warm	sweet	wind
匆忙	超过	我的	灵魂	喜欢	一个	温暖的	甜的	风

像一阵温暖甜蜜的风，拂过我的灵魂。

[ðæt] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['freɪgrənt] [saʊθ] .

That	blows	from	the	fragrant	South	.
那	打击	从	这	香	南	.

那风是从芬芳的南方吹来的。

[ænd; ənd] [wer] ['æftər][ɔːl][ɪz][ðə; ði][hɑːrm] [dʌn] ?

And	where	after	all	is	the	harm	done	?
和	在哪里	后	全部	是	这	伤害	完毕	?

那么，究竟哪里造成了伤害呢?

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] ,

I	believe	we	were	made	to	be	gay	,
我	相信	我们	是	制成	到	是	同性恋	,

我相信我们生来就是同性恋。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [juːθ] [nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [lʌv]

And	all	of	youth	not	given	to	love
和	全部	的	青年	不是	给定	到	爱

以及所有不懂得爱的年轻人

[ɪz] ['veɪnli] ['skwɔndəd] [ə'weɪ] ,

Is	vainly	squandered	away	,
是	徒劳地	挥霍	离开	,

徒劳地挥霍掉了，

[ænd; ənd] [struːn] [θruː] ['laɪfs] [loʊ] ['leibəz] ,

And	strewn	through	life's	low	labors	,
和	散落的	通过	生活的	低的	劳动	,

散落在人生卑微的劳作之中，

[laɪk] [goʊld][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [sændz] ,
Like gold in the desert sands ,
喜欢 金子 在 这 沙漠 沙子 ,

就像沙漠中的黄金一样，

[ɑːr; ər] ['lʌvz] [swɪft] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [saɪz] [ænd; ənd] [vaʊz]
Are love's swift kisses and sighs and vows
是 爱的 迅速 吻 和 叹息 和 誓言

爱情的轻吻、叹息和誓言

[ænd; ənd][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv] ['klɪŋɪŋ] [hændz] .
And the clasp of clinging hands .
和 这 搭扣 的 依恋 双手 .

还有紧紧相握的双手。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd] ['loʊnli] ,
And when you are old and lonely ,
和 什么时候 你 是 老的 和 孤独 ,

当你年老孤独的时候，

[ɪn] ['mɛməriz] ['mædʒɪk] [ʃraɪn]
In memory's magic shrine
在 记忆的 魔法 神社

在记忆的魔法圣殿

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɑːn][jʊr; jər] [θɪn] [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [hændz] ,
You will see on your thin and wasting hands ,
你 将要 看 在 你的 薄的 和 浪费 双手 ,

你会看到，在你那瘦弱萎缩的双手上，

[laɪk] ['dʒɛmz] , [ðiːz] ['kɪsɪz] [ʌv; əv] [maɪn] .
Like gems , these kisses of mine .
喜欢 宝石 , 这些 吻 的 矿 .

我的这些吻，如同宝石般珍贵。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [mjuːz] [æt; ət] ['iːvnɪŋ]
And when you muse at evening
和 什么时候 你 沉思 在 晚上

当你在夜晚沉思时

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['vænɪʃt] [neɪm] ,
At the sound of some vanished name ,
在 这 声音 的 一些 消失了 姓名 ,

听到某个早已消失的名字，

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][maɪ] ['kɪsɪz] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [jʊr; jər] [lɪps]
The ghost of my kisses shall touch your lips
这 鬼 的 我的 吻 将 触碰 你的 嘴唇

我的吻的幽灵将触碰你的唇

[ænd; ənd]['kɪnd(ə)l][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [fleɪm] .
And kindle your heart to flame .
和 点燃 你的 心 到 火焰 .

让你的心燃起火焰。

- ['kɑːpiraɪt] , ['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'oʊ] .
[1] Copyright , Houghton , Mifflin & Co .
- 版权 , 霍顿 , 米夫林 & 合作 .

[1] 版权所有，霍顿·米夫林公司。

[wel] - [noʊn] ['westərn] ['poʊəts] .
WELL - KNOWN WESTERN POETS .
出色地 - 已知 西 诗人 .

西方著名诗人。

['jʊdʒin] [fi:ld] · ['brɛt] ['hɑ:rt]
EUGENE FIELD · BRET HARTE
尤金 场地 · 布雷特 哈特

尤金·菲尔德·布雷特·哈特

[dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli]
JAMES WHITCOMB RILEY
詹姆斯 白梳 莱利

詹姆斯·惠特科姆·莱利

[ˌwɑ:'ki:n] ['mɪlər]
JOAQUIN MILLER
华金 磨坊主

华金·米勒

([ˌsɪnsə'neɪtəs] ['haɪnə]) · [wɪl] ['kɑ:rltən]
(CINCINNATUS HEINE) · WILL CARLETON
(肉桂 海涅) · 将要 卡尔顿

（辛辛那提·海涅）·威尔·卡尔顿

[dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli] .
JAMES WHITCOMB RILEY .
詹姆斯 白梳 莱利 .

詹姆斯·惠特科姆·莱利。

“ [ðə; ði] ['hu:ʒər] ['poʊət] .
“ the hoosier poet .
“ 这 印第安纳州人 诗人 .

“印第安纳州的诗人。”

” [oʊ]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] [taɪmz] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌpɑ:pju'lærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
” O poet of the modern times has obtained a greater popularity with the
” 哦 诗人 的 这 现代的 时代 有 获得 一个 更大的 人气 和 这
['mæsɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɪndi:'æni:ən] ,
masses than the Indianian ,
群众 比 这 印度人 ,

“现代诗人比印度诗人更受大众欢迎，

[dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli] , [hu:] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [əb'teɪnd] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]
James Whitcomb Riley , who has recently obtained the rank of a National
詹姆斯 惠特科姆 莱利 , WHO 有 最近 获得 这 秩 的 一个 国家的
['poʊət] ,
Poet ,
诗人 ,

詹姆斯·惠特科姆·莱利，他最近获得了国家诗人称号，

[ænd; ənd] [hu:z] ['tempərəri] [hoʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['i:kwəlz] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ɪk'si:d] ,
and whose temporary hold upon the people equals , if it does not exceed ,
和 谁 暂时的 抓住 之上 这 人们 等于 , 如果 它 做 不是 超过 ,

他对人民的暂时控制力等于，即使不超过，

[ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] [vɜ:rs] ['raɪtər] .
that of any living verse writer .
那 的 任何 活的 诗 作家 .

任何在世的诗人都是如此。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:θər] [hæv; həv] ['krɪstəlaɪzd] ['sɜ:rt(ə)n] [fitʃər] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [wɪl]
The productions of this author have crystallized certain features of life that will
这 作品 的 这 作者 有 结晶 肯定 特征 的 生活 那 将要
[groʊ] [ɪn]['vælju:][æz; əz] [taɪm] [goʊz] [baɪ] .
grow in value as time goes by .
生长 在 价值 作为 时间 去 经过 .

这位作家的作品凝练了人生的某些特质，这些特质会随着时间的推移而愈发珍贵。

[ɪn] ['riːdɪŋ] “ [ðə; ði][oʊld] ['swɪmɪn] - [hoʊl] ,
In reading “ The Old Swimmin ' Hole ,
在 阅读 “ 这 老的 游泳 - 洞 ,

在阅读《老游泳池》时，

” [wʌn]['ɔːlmoʊst] [fiːlz] [ðə; ði] [kuːl] [rɪ'freʃɪŋ] ['wɔːtər] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['θɜːrsti] [skɪn] .
” one almost feels the cool refreshing water touch the thirsty skin .
” 一 几乎 感觉 这 凉爽的 令人耳目一新 水 触碰 这 渴 皮肤 .

“几乎能感觉到清凉的水触碰到干渴的肌肤。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['poʊəmz][æz; əz] “ - ['steɪʃ(ə)n] , ”
And such poems as “ Griggsby's Station , ”
和 这样的 诗歌 作为 “ - 车站 , ”

还有像《格里格斯比车站》这样的诗歌，

“ [ɛrli] [deɪz] , ”
“ Airly Days , ”
“ 艾尔利 天 , ”

“空中飞人的日子”

“ [wen] [ðə; ði] [frɔːst] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['pʌŋkin] , ”
“ When the Frost is on the Punkin , ”
“ 什么时候 这 霜 是 在 这 南瓜 , ”

“当霜冻降临南瓜上时”

“ [ðæt] [oʊld] ['swiːthɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn] , ” [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
“ That Old Sweetheart of Mine , ” and others ,
“ 那 老的 亲爱的 的 矿 , ” 和 其他的 ,

《我的老情人》等歌曲

[goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt]
go straight to the heart of the reader with a mixture of pleasant
去 直的 到 这 心 的 这 读者 和 一个 混合物 的 令人愉快的
[ˌrekə'lekʃənz] , ['tendərnəs] ,
recollections , tenderness ,
回忆 , 压痛 ,

以愉悦的回忆和温柔的情感直击读者的内心。

['hjuːmər] , [ænd; ənd] [sɪn'serəti] , [ðæt] [ɪz][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] .
humor , and sincerity , that is most delightful in its effect .
幽默 , 和 诚意 , 那 是 最多 愉快 在 它是 影响 .

幽默和真诚，其效果令人非常愉悦。

['mɪstər] . ['raɪli] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] .
Mr . Riley is particularly a poet of the country people .
先生 . 莱利 是 特别 一个 诗人 的 这 国家 人们 .

莱利先生尤其擅长描写乡村人民的诗歌。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [reɪzd] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] [hɪm'self] ,
Though he was not raised on a farm himself ,
尽管 他 曾是 不是 提高 在 一个 农场 他自己 ,

虽然他本人并非在农场长大，

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [kəm'pliːtli] [ɪm'baɪbd] [ɪts] ['ætməsfɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [wʊd] ['skersli]
he had so completely imbibed its atmosphere that his readers would scarcely
他 有 所以 完全地 吸收 它是 气氛 那 他的 读者 会 几乎
[bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l]['bendʒəmɪn][ef] . ['dʒɔnstən] ,
believe he was not the veritable Benjamin F . Johnston ,
相信 他 曾是 不是 这 真正的 本杰明 F . 约翰斯顿 ,

他完全融入了那种氛围，以至于他的读者几乎不会相信他不是真正的本杰明·F·约翰斯顿。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] [buːn] ['kaʊnti] ['fɑːrmər] , [huːm] [hiː; hi] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp]

the	simple	-	hearted	Boone	County	farmer	,	whom	he	honored	with	the	authorship
这	简单的	-	心地	布恩	县	农民	,	谁	他	荣幸	和	这	作者身份

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['poʊəmz] .

of	his	early	poems	.
的	他的	早期的	诗歌	.

他早期的诗歌作品都以这位心地善良的布恩县农民的名字命名，以此表达对他的敬意。

[tuː; tə] ['evri] [mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] [ænd; ənd] “ [pleɪd] ['hʊki] ” [ɑːn][ðə; ði]

To	every	man	who	has	been	a	country	boy	and	“	played	hookey	”	on	the
到	每一个	男人	WHO	有	到过	一个	国家	男生	和	“	玩	钩子	”	在	这

[skuːl] - ['mæstər][tuː; tə][goʊ] ['swɪmɪŋ] [ɔːr] ['fɪʃɪŋ] [ɔːr][bɜːrd] - ['nestɪŋ] [ɔːr] ['stiːlɪŋ] ['wɔːtər] - ['mɛlənz]

school	-	master	to	go	swimming	or	fishing	or	bird	-	nesting	or	stealing	water	-	melons
学校	-	掌握	到	去	游泳	或者	钓鱼	或者	鸟	-	嵌套	或者	偷窃	水	-	甜瓜

,

,

,

致所有曾经是乡下男孩，为了游泳、钓鱼、养鸟或偷西瓜而“逃学”的男人们：

[ɔːr] ['sɪmpli] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [græs] ,

or	simply	to	lie	on	the	orchard	grass	,
或者	简单地	到	说谎	在	这	果园	草	,

或者干脆躺在果园的草地上，

['meni] [ʌv; əv] ['raɪliːz] ['poʊəmz] [kʌm] [æz; əz][æn; ən]['ekoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [iks'piəriənsiz] ,

many	of	Riley's	poems	come	as	an	echo	from	his	own	experiences	,
许多	的	莱利的	诗歌	来	作为	一个	回声	从	他的	自己的	经历	,

莱利的许多诗歌都反映了他自身的经历。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['vɪvɪd][ænd; ənd] ['pliːzɪŋli] [mə'loʊdiəs] ['retrəspekt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

bringing	a	vivid	and	pleasingly	melodious	retrospect	of	the	past	.
带来	一个	生动	和	令人欣喜的是	悦耳动听	回顾	的	这	过去的	.

带来一幅生动而悦耳的往昔画卷。

['mɪstər] . ['raɪliːz] “ [tʃaɪld] [vəːsiz] ” [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [æz; əz] ['feɪməs] .

Mr	.	Riley's	“	Child	Verses	”	are	equally	as	famous	.
先生	.	莱利的	“	孩子	诗句	”	是	同样地	作为	著名的	.

莱利先生的《儿童诗集》同样闻名遐迩。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɑːrtləs] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vəːsiz] ,

There	is	an	artless	catching	sing	-	song	in	his	verses	,
那里	是	一个	不矫揉造作	捕捉	唱歌	-	歌曲	在	他的	诗句	,

他的诗句中有一种质朴动听、朗朗上口的韵律。

[nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['mʌðər] [guːs] ['melədiz] .

not	unlike	the	jingle	of	the	“	Mother	Goose	Melodies	.
不是	与此不同	这	铃铛	的	这	“	母亲	鹅	旋律	.

与“鹅妈妈童谣”的广告歌颇为相似。

” [ɪ'speʃəli] [faɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][tʃaɪld] - [laɪf] , [ænd; ənd][ɪn] ['iːzi] ♦rhythm ,

”	Especially	fine	in	their	faithfulness	to	child	-	life	,	and	in	easy	♦rhythm	,
”	尤其	美好的	在	他们的	忠诚	到	孩子	-	生活	,	和	在	简单的	♦rhythm	,

“尤其值得一提的是，它们忠实地描绘了儿童生活，节奏轻松流畅。”

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːsɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] “ ['lɪt(ə)l] ['æli] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] .

are	the	pieces	describing	“	Little	Orphant	Allie	”	and	“	The	Ragged	Man	.
是	这	件	描述	“	小的	孤儿	艾莉	”	和	“	这	破烂不堪	男人	.

是描述“小孤女艾莉”和“衣衫褴褛的男人”的片段。

” ♦ - [rɪðəm] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - ['rɪðəm]

”	♦	'	rythm	'	replaced	with	'	rhythm
”	♦	-	节奏	-	替换	和	-	韵律

”♦ 'rythm' 替换为 'rhythm'

- [æn; ən] - ['lɪt(ə)l] ['æli] [sez] , [wen] [ðə; ði] [bleɪz] [ɪz] [bluː] ,

'	An	'	Little	Orphant	Allie	says	,	when	the	blaze	is	blue	,
-	一个	-	小的	孤儿	艾莉	说道	,	什么时候	这	火焰	是	蓝色的	,

“一个”小孤女艾莉说，当火焰是蓝色的时候，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['læmpwɪk] ['spʌtəz] , [æn; ən] - [ðə; ði] [wɪnd] [goʊz] [wuː] - ['əu'əu] !

An	'	the	lampwick	sputters	,	an	'	the	wind	goes	woo	-	oo	!
一个	-	这	灯芯	溅射	,	一个	-	这	风	去	哇	-	oo	!

灯芯发出噼啪声，风呜呜地吹着！

[æn; ən] - [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['krikits] [kwɪt] , [æn; ən] - [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [greɪ] ,

An	'	you	hear	the	crickets	quit	,	an	'	the	moon	is	gray	,
一个	-	你	听到	这	蟋蟀	辞职	,	一个	-	这	月亮	是	灰色的	,

你听见蟋蟀停止鸣叫，月亮也变得灰蒙蒙的。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['laɪtnɪn] - - [bʌg] [ɪn] [duː] [ɪz] [ɔːl] - [ə'weɪ] , —

An	'	the	lightnin	'	-	bug	in	dew	is	all	squenched	away	,	—
一个	-	这	闪电	-	-	漏洞	在	露	是	全部	-	离开	,	—

露水中的萤火虫都被熄灭了，——

[juː; jʊ] ['betər] [maɪnd] [jər] ['perənts] [ænd; ənd] [jər] ['tiːtʃər] [fɑːnd][æn; ən] - [dɪr] ,

You	better	mind	yer	parents	and	yer	teacher	fond	an	'	dear	,
你	更好的	头脑	你的	父母	和	你的	老师	喜爱	一个	-	亲爱的	,

你最好听你父母和老师的话，亲爱的。

[æn; ən] - ['tʃerɪʃ] [ðem; ðəm] - [æt; ət] [lʌvz] [juː; jʊ][ænd; ənd][draɪ][ðə; ði] - [ter; tɪ(ə)r] ,

An	'	cherish	them	'	at	loves	you	and	dry	the	orphant's	tear	,
一个	-	珍惜	他们	-	在	爱	你	和	干燥	这	-	撕	,

珍惜那些爱你的人，擦干孤儿的眼泪。

[æn; ən] - - [ðə; ði] [pʊr] [æn; ən] - ['niːdi] [wʌnz] - [æt; ət] ['klʌstər] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

An	'	he'p	the	poor	an	'	needy	ones	'	at	cluster	all	about	,
一个	-	-	这	贫穷的	一个	-	贫困	一个	-	在	簇	全部	关于	,

他还把周围所有贫穷和需要帮助的人都聚集起来了。

[ɜːr; ər][ðə; ði]['gɑːb(ə)l] - ['ʌnz] - [əl][gɪt][juː; jʊ]

Er	the	gobble	-	uns	'	ll	git	you
呃	这	咕噜	-	联合国	-	二	git	你

呃，那些小家伙会抓住你的。

[ˌiː'ɛf][juː; jʊ] — [dəunt] — [wɑːtʃ] — [aʊt] .

Ef	you	—	don't	—	watch	—	out	.
ef	你	—	不	—	手表	—	出去	.

如果你——不——小心。

[dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['griːnfiːld] , [ˌɪndi'ænə] , [ɪn] - .

James	Whitcomb	Riley	was	born	in	Greenfield	,	Indiana	,	in	1853	.
詹姆斯	惠特科姆	莱利	曾是	出生	在	格林菲尔德	,	印第安纳州	,	在	-	.

詹姆斯·惠特科姆·莱利于 1853 年出生于印第安纳州格林菲尔德。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kweɪkər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'tɜːrni] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,

His	father	was	a	Quaker	,	and	a	leading	attorney	of	that	place	,
他的	父亲	曾是	一个	贵格会	,	和	一个	领导	律师	的	那	地方	,

他的父亲是位贵格会教徒，也是当地一位颇有名望的律师。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . ['raɪli] [telz] [ˌjuː 'es] ,

and	desired	to	make	a	lawyer	of	his	son	;	but	Mr	.	Riley	tells	us	,
和	想要的	到	制作	一个	律师	的	他的	儿子	;	但	先生	.	莱利	讲述	我们	,

他想让儿子成为一名律师；但莱利先生告诉我们，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [wen'evər] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] - ['blæk,stoʊn] - [ɔːr] - ['griːn,liːf] , - [maɪ] [wɪts] [went] [tuː; tə] [wʊl] -
“ **Whenever** **I** **picked** **up** **'** **Blackstone** **'** **or** **'** **Greenleaf** **,** **'** **my** **wits** **went** **to** **wool** **-**
“ 每当 我 挑选 向上 - 黑石 - 或者 - 绿叶 , - 我的 智慧 去 到 羊毛 -
['gæðərɪŋ] ,
gathering **,**
采集 ,

“每当我拿起《黑石》或《绿叶》时，我的思绪就会变得飘忽不定。”

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [suːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'tʃiːvɪŋ] ['greɪtnəs]
and **my** **father** **was** **soon** **convinced** **that** **his** **hopes** **of** **my** **achieving** **greatness**
和 我的 父亲 曾是 很快 确信 那 他的 希望 的 我的 实现 伟大
[æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
at **the** **bar** **were** **doomed** **to** **disappointment** **.**
在 这 酒吧 是 注定失败 到 失望 .

我的父亲很快就确信，他希望我能在律师界取得巨大成就的愿望注定要落空。

” [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['poʊət] ['fɜːrðər] [sez] , “ [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ]
” **Referring** **to** **his** **education** **,** **the** **poet** **further** **says** **,** **“** **I** **never** **had** **much**
” 指 到 他的 教育 , 这 诗人 更远 说道 , “ 我 绝不 有 很多
['skuːlɪŋ] ,
schooling **,**
学校教育 ,

谈到自己的教育经历，诗人进一步说道：“我从未接受过多少正规教育，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [dɪd] [get] , [aɪ] [bɪ'liːv] [dɪd] [ˌem 'iː] ['lɪt(ə)l] [gʊd] .
and **what** **I** **did** **get** **,** **I** **believe** **did** **me** **little** **good** **.**
和 什么 我 做过 得到 , 我 相信 做过 我 小的 好的 .

而我得到的那些东西，我觉得对我没什么用。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] ['mæstər] [ˌmæθə'mætɪks] , [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['dʒuːsləs]
I **never** **could** **master** **mathematics** **,** **and** **history** **was** **a** **dull** **and** **juiceless**
我 绝不 可以 掌握 数学 , 和 历史 曾是 一个 乏味的 和 无汁
[θɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
thing **to** **me** **;**
事物 到 我 ;

我始终无法掌握数学，而历史对我来说枯燥乏味，毫无吸引力；

[bʌt; bət] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['rændəm] [weɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] ['nætʃ(ə)rəli]
but **I** **always** **was** **fond** **of** **reading** **in** **a** **random** **way** **,** **and** **took** **naturally**
但 我 总是 曾是 喜爱 的 阅读 在 一个 随机的 方式 , 和 采取 自然
[tuː; tə] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] .
to **the** **theatrical** **.**
到 这 戏剧 .

但我一直喜欢随意阅读，自然而然地就喜欢上了戏剧。

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [dɪ'kleɪmər] ,
I **cannot** **remember** **when** **I** **was** **not** **a** **declaimer** **,**
我 不能 记住 什么时候 我 曾是 不是 一个 免责声明 ,

我不记得自己是什么时候开始做免责声明的了。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪm] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] .
and **I** **began** **to** **rhyme** **almost** **as** **soon** **as** **I** **could** **talk** **.**
和 我 开始 到 韵 几乎 作为 很快 作为 我 可以 讲话 .

我几乎刚学会说话就开始押韵了。

" ['raɪliːz] [fɜːrst][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] ['peɪntər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] - ['medɪs(ə)n][mæn] ,

"	Riley's	first	occupation	was	as	a	sign	painter	for	a	patent	-	medicine	man	,
"	莱利的	第一的	职业	曾是	作为	一个	符号	画家	为了	一个	专利	-	药品	男人	,

“莱利的第一份工作是给一个卖专利药的人画招牌，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] ['trævld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

with	whom	he	traveled	for	a	year	.
和	谁	他	旅行	为了	一个	年	.

他与他一起旅行了一年。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [ɪmˈplɔɪmənt] [hiː; hi]['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][saɪn] ['peɪntəz] ,

On	leaving	this	employment	he	organized	a	company	of	sign	painters	,
在	离开	这	就业	他	组织	一个	公司	的	符号	画家	,

离开这份工作后，他组织了一家招牌绘制公司。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] ['trævld] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ['gɪvɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] [entəˈteɪnmənts] [ænd; ənd]

with	whom	he	traveled	over	the	country	giving	musical	entertainments	and
和	谁	他	旅行	超过	这	国家	给予	音乐	娱乐	和

['peɪntɪŋ] [saɪnz] .

painting	signs	.
绘画	标志	.

他与这些人一起周游全国，进行音乐表演和绘制招牌。

[ɪn] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [sez] ,

In	referring	to	this	he	says	,
在	指	到	这	他	说道	,

他对此说道：

“ [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [gʊd] [mjuˈzɪʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['peɪntəz] ,

“	All	the	members	of	the	company	were	good	musicians	as	well	as	painters	,
"	全部	这	成员	的	这	公司	是	好的	音乐家	作为	出色地	作为	画家	,

“公司所有成员既是优秀的音乐家，也是优秀的画家。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [drʌm] [ʌp] [treɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk] .

and	we	used	to	drum	up	trade	with	our	music	.
和	我们	用过的	到	鼓	向上	贸易	和	我们的	音乐	.

我们过去常常用音乐来招揽生意。

[wiː; wi] [kept] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] , [meɪd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [hæd; həd][lɑːts]

We	kept	at	it	for	three	or	four	years	,	made	plenty	of	money	,	had	lots
我们	保留	在	它	为了	三	或者	四	年	,	制成	很多	的	钱	,	有	很多

[ʌv; əv] [fʌn] ,

of	fun	,
的	乐趣	,

我们坚持了三四年，赚了很多钱，也玩得很开心。

[ænd; ənd][dɪd][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] .

and	did	no	harm	to	ourselves	or	any	one	else	.
和	做过	不	伤害	到	我们自己	或者	任何	一	别的	.

我们没有伤害自己或其他人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [saɪn] ['peɪntɪŋ] ['pɪriəd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [vəːsiz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

Of	course	,	during	this	sign	painting	period	,	I	was	writing	verses	all	the	time	,
的	课程	,	期间	这	符号	绘画	时期	,	我	曾是	写作	诗句	全部	这	时间	,

当然，在我绘制招牌的那段时间里，我一直在写诗。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['æftər][ðə; ði] ['græfɪk] ['kʌmpəniːz] [læst] [trɪp] [aɪ] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

and	finally	after	the	Graphic	Company's	last	trip	I	secured	a	position	on	the
和	最后	后	这	形象的	公司的	最后的	旅行	我	安全	一个	位置	在	这

['wiːkli] ['peɪpər][æt; ət] ['ændərsn] .

weekly	paper	at	Anderson	.
每周	纸	在	安德森	.

最后，在Graphic Company的最后一次旅行之后，我在安德森的周报社找到了一份工作。

" [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['raɪli] [en'devəd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [vəːsiz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['veriəs]
" For many years Riley endeavored to have his verses published in various
" 为了 许多 年 莱利 努力 到 有 他的 诗句 已发布 在 各种各样的
['mægəzinz] ,
magazines ,
杂志 ,

多年来，莱利一直努力让自己的诗歌在各种杂志上发表。

" ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , " [hiː; hi] [sez] , " [tuː; tə][get][ðem; ðəm] ['prɑːmptli]
" sending them from one to another , " he says , " to get them promptly
" 发送 他们 从 一 到 其他 , " 他 说道 , " 到 得到 他们 及时
[bæk] [ə'gen] .
back again .
后退 再次 .

“把它们从一个地方送到另一个地方，”他说，“以便尽快把它们送回来。”

" ['faɪnəli] , [hiː; hi] [sent] [sʌm; səm] [vəːsiz] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] ['lɔŋfeləu] , [huː] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm]
" Finally , he sent some verses to the poet Longfellow , who congratulated him
" 最后 , 他 发送 一些 诗句 到 这 诗人 朗费罗 , WHO 恭喜 他
['wɔːrmli] ,
warmly ,
热情地 ,

最后，他给诗人朗费罗寄了几首诗，朗费罗热情地向他表示祝贺。

[æz; əz][dɪd]['ɔːlsoʊ]['mɪstər] . ['loʊəl] ,
as did also Mr . Lowell ,
作为 做过 还 先生 . 洛厄尔 ,

洛厄尔先生也一样。

[tuː; tə] [huːz] " [nuː] ['ɪŋglənd] [ˌdaɪə'lektɪk]['poʊəmz] " ['mɪstər] . ['raɪliːz] " ['huːʒər] [raɪmz] " [bɔːr] [ə; eɪ]
to whose " New England Dialectic Poems " Mr . Riley's " Hoosier Rhymes " bore a
到 谁 " 新的 英格兰 辩证法 诗歌 " 先生 . 莱利的 " 印第安纳州 韵律 " 钻孔 一个
['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] .
striking resemblance .
引人注目 相似 .

莱利先生的《印第安纳韵律诗》与他的《新英格兰方言诗》有着惊人的相似之处。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ]
From this time forward his success was assured , and , instead of hunting
从 这 时间 向前 他的 成功 曾是 保证 , 和 , 反而 的 打猎
['pʌblɪʃərz] ,
publishers ,
出版商 ,

从此以后，他的成功已成定局，他不再需要四处寻找出版商，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kept] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bɪzi] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðer; ðər] ['iːgər] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
he has been kept more than busy in supplying their eager demands upon his
他 有 到过 保留 更多的 比 忙碌的 在 供应 他们的 渴望的 需求 之上 他的
[pen] .
pen .
笔 .

他一直忙于满足他们对作品的迫切需求。

['mɪstər] . ['raɪliːz] ['meθədz] [ʌv; əv][wɜːrk][ɑːr; ər][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪm'self] .
Mr . Riley's methods of work are peculiar to himself .
先生 . 莱利的 方法 的 工作 是 奇特 到 他自己 .

莱利先生的工作方法独树一帜。

[hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [æz; əz][hiː; hi] ['trævlz] [ɔːr][goʊz] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] ,
His poems are composed as he travels or goes about the streets , and ,
他的 诗歌 是 由 作为 他 旅行 或者 去 关于 这 街道 , 和 ,

他的诗歌是在旅行途中或街头漫步时创作的，

[wʌns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɔːt] [aʊt] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːps][ænd; ənd][træns'fɝːz, 'trænsfɝz][ðem; ðəm]

once	they	are	thought	out	,	he	immediately	stops	and	transfers	them
一次	他们	是	想法	出去	,	他	立即地	停止	和	转账	他们

[tuː; tə]['peɪpər] .

to	paper	.
到	纸	.

一旦他想出了主意，就会立即停下来，把它们誊写到纸上。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][wɜːrk][æz; əz][ðə; ði] [muːd] [ɔːr] [mjuːz] [muːvz] [hɪm; ɪm] .

But	he	must	work	as	the	mood	or	muse	moves	him	.
但	他	必须	工作	作为	这	情绪	或者	沉思	移动	他	.

但他必须随心所欲地创作，灵感或情绪会引领他。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] ['drɪvn] .

He	cannot	be	driven	.
他	不能	是	驱动	.

他无法被驱赶。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [sez] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

On	this	point	he	says	of	himself	,
在	这	观点	他	说道	的	他自己	,

关于这一点，他这样评价自己：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [gʊd] [wɜːrk][ɑːn]['ɔːrdərz] .

“	It	is	almost	impossible	for	me	to	do	good	work	on	orders	.
“	它	是	几乎	不可能的	为了	我	到	做	好的	工作	在	订单	.

“我几乎不可能把订单做好。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ]['poʊəm][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] ,

If	I	have	agreed	to	complete	a	poem	at	a	certain	time	,
如果	我	有	同意	到	完全的	一个	诗	在	一个	肯定	时间	,

如果我已经答应在某个时间完成一首诗，

[aɪ] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

I	cannot	do	it	at	all	;	but	when	I	can	write	without	considering	the	future	,
我	不能	做	它	在	全部	;	但	什么时候	我	能	写	没有	考虑	这	未来	,

我完全做不到；但当我可以不考虑未来而写作时，

[aɪ] [get] [ə'lɔːŋ] [mʌtʃ] ['betər] .

I	get	along	much	better	.
我	得到	沿着	很多	更好的	.

我相处得好多了。

” [hiː; hi] ['fɜːrðər] [sez] , [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ['daɪəlekt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz]

”	He	further	says	,	with	reference	to	writing	dialect	,	that	it	is	not	his
”	他	更远	说道	,	和	参考	到	写作	方言	,	那	它	是	不是	他的

['prefrəns] [tuː; tə][duː][soʊ] .

preference	to	do	so	.
偏爱	到	做	所以	.

他还表示，就方言写作而言，这不是他的偏好。

[hiː; hi] [priˈfəːz] [ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] [poʊ'etɪk][fɔːrm] ; “ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [ædz] ,

He	prefers	the	recognized	poetic	form	;	“	but	,	”	he	adds	,
他	偏好	这	认可	诗意的	形式	;	“	但	,	”	他	添加	,

他更喜欢公认的诗歌形式；“但是，”他补充道，

“ [ˌdaɪə'lektɪk] [vɜːrs] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [geɪnz] ['ædɪd] [tʃɑːrm] [frʌm; frəm][ɪts] ['veri] ['kɑːmənˌpleɪsnəs] .

“	dialectic	verse	is	natural	and	gains	added	charm	from	its	very	commonplaceness	.
“	辩证法	诗	是	自然的	和	收益	额外	魅力	从	它是	非常	平凡	.

“方言诗自然流畅，其平凡之处更增添了它的魅力。”

[ɪf] [truːθ] [ænd; ənd] [dɪ'pɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd]['daɪəlekt][ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

If	truth	and	depiction	of	nature	are	wanted	,	and	dialect	is	a	touch	of
如果	真相	和	描写	的	自然	是	通缉	,	和	方言	是	一个	触碰	的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

如果想要真实地描绘自然，而方言正是自然的体现，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] .

then	it	should	not	be	disregarded	.
然后	它	应该	不是	是	被忽视	.

那么就不应该忽视它。

[aɪ] ['fɑːloʊ] ['neɪtʃər] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

I	follow	nature	as	closely	as	I	can	,
我	跟随	自然	作为	密切	作为	我	能	,

我尽可能地遵循自然规律，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] ['riːəl] [laɪf] ,

and	try	to	make	my	people	think	and	speak	as	they	do	in	real	life	,
和	尝试	到	制作	我的	人们	思考	和	说话	作为	他们	做	在	真实的	生活	,

并努力让我的人民像在现实生活中一样思考和说话。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [sək'ses] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] .

and	such	success	as	I	have	achieved	is	due	to	this	.
和	这样的	成功	作为	我	有	已达成	是	到期的	到	这	.

我所取得的成功都归功于此。

" [ðə; ði][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] " [ðə; ði][oʊld] ['swɪmɪn] - [hoʊl] " [ænd; ənd]

"	The	first	published	work	of	the	author	was	"	The	Old	Swimmin	'	Hole	"	and
"	这	第一的	已发布	工作	的	这	作者	曾是	"	这	老的	游泳	-	洞	"	和

"

"
"

作者的第一部出版作品是《老游泳池》和

- ['liːvən] [mɔːr] ['poʊəmz] ,

'	Leven	More	Poems	,
-	莱文	更多的	诗歌	,

《十一首诗》

" [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] - .

"	which	appeared	in	1883	.
"	哪个	出现	在	-	.

"发表于 1883 年。

[sɪns] [ðæt] [deɪt] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] .

Since	that	date	he	published	a	number	of	volumes	.
自从	那	日期	他	已发布	一个	数字	的	卷	.

自那时起，他出版了多部著作。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , " - ,

Among	the	most	popular	may	be	mentioned	,	"	Armazindy	,
之中	这	最多	受欢迎的	可能	是	提及	,	"	-	,

其中最受欢迎的或许要提一下"Armazindy，

" [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['daɪəlekt][ænd; ənd] ['sɪriəs] [vəːsiz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]

"	which	contains	some	of	his	best	dialect	and	serious	verses	,	including	the
"	哪个	包含	一些	的	他的	最好的	方言	和	严肃的	诗句	,	包括	这

['feɪməs] [poʊ] ['poʊəm] ,

famous	Poe	Poem	,
著名的	爱伦·坡	诗	,

其中包含了他的一些最好的方言诗和严肃诗歌，包括著名的《爱伦·坡诗篇》

“ - , ” ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst]['poʊəmz][ʌv; əv]
“ **Leonainie** , ” **written** **and** **published** **in** **early** **life** **as** **one** **of** **the** **lost** **poems** **of**
” - , ” 书面 和 已发布 在 早期的 生活 作为 一 的 这 丢失的 诗歌 的
[poʊ] ,
Poe ,
爱伦·坡 ,

《莱昂奈妮》，是爱伦·坡早年创作并发表的一首遗失诗作，

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diˈsiːvd] ['iːv(ə)n] ['poʊz] [baiˈɔgrəfəz] ,
and **on** **which** **he** **deceived** **even** **Poe's** **biographers** ,
和 在 哪个 他 受骗 甚至 爱伦·坡的 传记作家 ,

甚至连爱伦·坡的传记作者都被他蒙蔽了。

[soʊ] ['ækjərət] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] ['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['reɪv(ə)n] ; ”
so **accurate** **was** **he** **in** **mimicking** **the** **style** **of** **the** **author** **of** **the** **“** **Raven** **;** **”**
所以 准确的 曾是 他 在 模仿 这 风格 的 这 作者 的 这 “ 乌鸦 ; ”

他对《乌鸦》作者的文风模仿得非常准确；

“ ['neɪbərli] ['poʊəmz] ; ”
“ **Neighborly** **Poems** **;** **”**
” 邻里 诗歌 ; ”

《邻里诗篇》；

“ [sketʃiz] [ɪn] [proʊz] , ” [əˈrɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] “ [ðə; ði] [bɔːs] [gɜːrl][ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] ; ”
“ **Sketches** **in** **Prose** **,** **”** **originally** **published** **as** **“** **The** **Boss** **Girl** **and** **Other** **Stories** **;** **”**
” 草图 在 散文 , ” 起初 已发布 作为 “ 这 老板 女孩 和 其他 故事 ; ”

《散文素描》，原名为《女老板和其他故事》；

“ - ,
“ **Afterwhiles** **,**
” - ,

“过了一会儿，

” [kəmˈpraizɪŋ] ['sɪksti] - [tuː] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['sɑːnəts] , ['sɪriəs] , [pəˈθetɪk] , ['hjuːmərəs] [ænd; ənd]
” **comprising** **sixty** **-** **two** **poems** **and** **sonnets** **,** **serious** **,** **pathetic** **,** **humorous** **and**
” 包括 六十 - 二 诗歌 和 十四行诗 , 严肃的 , 可怜的 , 幽默 和
[ˌdaɪəˈlektɪk] ; “ [paɪps][oʊ] - [pæn] ,
dialectic **;** **“** **Pipes** **O** **'** **Pan** **,**
辩证法 ; “ 管道 哦 - 平底锅 ,

”由六十二首诗歌和十四行诗组成，严肃的、悲怆的、幽默的和辩证的；“潘神的笛子，

” [kənˈteɪnɪŋ] [faɪv] [sketʃiz] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['poʊəmz] ; “ [raɪmz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ; ”
” **containing** **five** **sketches** **and** **fifty** **poems** **;** **“** **Rhymes** **of** **Childhood** **;** **”**
” 包含 五 草图 和 五十 诗歌 ; “ 韵律 的 童年 ; ”

包含五幅素描和五十首诗；《童年韵律》；

“ ['flaɪɪŋ] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
“ **Flying** **Islands** **of** **the** **Night** **,**
” 飞行 岛屿 的 这 夜晚 ,

“夜之飞岛”

” [ə; eɪ] [wɪrd] [ænd; ənd] [groʊˈtesk] ['drɑːmə][ɪn] [vɜːrs] ; “ [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [brʊks] ,
” **a** **weird** **and** **grotesque** **drama** **in** **verse** **;** **“** **Green** **Fields** **and** **Running** **Brooks** **,**
” 一个 诡异的 和 怪诞 戏剧 在 诗 ; “ 绿色的 田野 和 跑步 布鲁克斯 ,

一部怪诞离奇的诗歌戏剧；《绿野与溪流》，

” [kəmˈpraizɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['sɑːnəts] , [ˌdaɪəˈlektɪk] , ['hjuːmərəs]
” **comprising** **one** **hundred** **and** **two** **poems** **and** **sonnets** **,** **dialectic** **,** **humorous**
” 包括 一 百 和 二 诗歌 和 十四行诗 , 辩证法 , 幽默
[ænd; ənd] ['sɪriəs] .
and **serious** **.**
和 严肃的 .

包含一百零二首诗歌和十四行诗，内容涵盖辩证法、幽默和严肃等多种风格。

[ðə; ði]['poʊət][hæz; həz]['nevər] ['mærid] .

The	poet	has	never	married	.
这	诗人	有	绝不	已婚	.

这位诗人终身未婚。

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn][ˌɪndiə'næpəlɪs] , [ˌɪndi'ænə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

He	makes	his	home	in	Indianapolis	,	Indiana	,	with	his	sister	,
他	制作	他的	家	在	印第安纳波利斯	,	印第安纳州	,	和	他的	姐姐	,

他和姐姐住在印第安纳州的印第安纳波利斯市。

[wer] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] ['neɪtʃər] ;

where	his	surroundings	are	of	the	most	pleasant	nature	;
在哪里	他的	周围环境	是	的	这	最多	令人愉快的	自然	;

他所处的环境非常宜人；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['skersli] [les] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

and	he	is	scarcely	less	a	favorite	with	the	children	of	the	neighborhood
和	他	是	几乎	较少的	一个	最喜欢的	和	这	孩子们	的	这	邻里

[ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [tʃaɪld]['poʊət] ,

than	was	the	renowned	child	poet	,
比	曾是	这	著名	孩子	诗人	,

他深受附近孩子们的喜爱，丝毫不亚于那位著名的童星诗人。

['jʊdʒin] [fiːld] , [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm] .

Eugene	Field	,	at	his	home	.
尤金	场地	,	在	他的	家	.

尤金·菲尔德，在他家中。

[ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['raɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['perənts] ,

The	devotion	of	Mr	.	Riley	to	his	aged	parents	,
这	虔诚	的	先生	.	莱利	到	他的	老年人	父母	,

莱利先生对年迈父母的孝顺，

[huːz] [læst] [deɪz] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ænd; ənd] ['braɪtəst] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

whose	last	days	he	made	the	happiest	and	brightest	of	their	lives	,
谁	最后的	天	他	制成	这	最快乐	和	最亮的	的	他们的	生活	,

他让逝者家属生命的最后时光成为他们生命中最幸福、最美好的时光。

[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'piːtɪdli] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .

has	been	repeatedly	commented	upon	in	the	current	notices	of	the	poet	.
有	到过	反复	评论	之上	在	这	当前的	通知	的	这	诗人	.

在近期有关这位诗人的报道中，这一点已被反复提及。

['mɪstər] . ['raɪli] [hæz; həz] ['pɜːrsənəli] [met] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən]

Mr	.	Riley	has	personally	met	more	of	the	American	people	,	perhaps	,	than
先生	.	莱利	有	亲自	遇见	更多的	的	这	美国人	人们	,	也许	,	比

['eni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['poʊət] .

any	other	living	poet	.
任何	其他	活的	诗人	.

莱利先生或许比任何一位在世诗人都更亲身接触过美国民众。

[hiː; hi][ɪz] ['kɑːnstəntli] “ [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .

He	is	constantly	“	on	the	wing	.
他	是	不断地	“	在	这	翼	.

他总是“在边路”。

” [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [eɪt] [mʌnθs] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [twelv] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['sevrəl] [jɪrz] [hiː; hi]

”	For	about	eight	months	out	of	every	twelve	for	the	past	several	years	he
”	为了	关于	八	几个月	出去	的	每一个	十二	为了	这	过去的	一些	年	他

[hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['lektʃər] ['plætfɔːrm] ,

has	been	on	the	lecture	platform	,
有	到过	在	这	演讲	平台	,

“在过去几年里，他每年大约有八个月的时间都在讲台上演讲，每十二个月中就有大约八个月的时间。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

and	there	are	few	of	the	more	intelligent	class	of	people	in	the	leading
和	那里	是	很少	的	这	更多的	聪明的	班级	的	人们	在	这	领导

['sɪtiz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

cities	of	America	,
城市	的	美国	,

而美国主要城市中，高智商阶层的人数却寥寥无几。

[huː] [hæv; həv][nɑːt] [ə'veild] [ðəm'selvz] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

who	have	not	availed	themselves	,	at	one	time	or	another	,
WHO	有	不是	已利用	他们自己	,	在	一	时间	或者	其他	,

那些曾经或正在利用这些机会的人，

[tuː; tə][ðə; ði] [triːt] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .

to	the	treat	of	listening	to	his	inimitable	recitation	of	his	poems	.
到	这	对待	的	聆听	到	他的	无比	背诵	的	他的	诗歌	.

聆听他以独具特色的方式朗诵自己的诗歌，真是一种享受。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] — “ [hɪz; ɪz] ['loʊfɪŋ] [deɪz] , ” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] —

His	short	vacation	in	the	summer	—	“	his	loafing	days	,	”	as	he	calls	them	—
他的	短的	假期	在	这	夏天	—	“	他的	游手好闲	天	,	”	作为	他	呼叫	他们	—

[ɑːr; ər] [spent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ,

are	spent	with	his	relatives	,
是	花费	和	他的	亲属	,

他夏季短暂的假期——他称之为“闲散的日子”——是和亲戚们一起度过的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒiːniəl]['poʊət][ɪz] [faʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] .

and	it	is	on	these	occasions	that	the	genial	poet	is	found	at	his	best	.
和	它	是	在	这些	场合	那	这	和蔼可亲	诗人	是	成立	在	他的	最好的	.

正是在这些场合，这位和蔼可亲的诗人才能展现出他最好的一面。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] ['mʌðər] . -

A	BOY'S	MOTHER	.	[1]
一个	男孩们	母亲	.	-

男孩的母亲[1]

[frʌm; frəm] “ ['poʊəmz] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] .

from	“	poems	here	at	home	.
从	“	诗歌	这里	在	家	.

选自“家里的诗歌”。

” [waɪ] ['mʌðər] [ʃiːz] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

”	Y	mother	she's	so	good	to	me	,
”	是	母亲	她是	所以	好的	到	我	,

“我妈妈对我真好，

[ˌiː'ef][aɪ] [wəz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ,

Ef	I	wuz	good	as	I	could	be	,
ef	我	伍兹	好的	作为	我	可以	是	,

如果我已经尽我所能做到最好，

[aɪ] ['kudnt] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] — [noʊ] , [sɜːr] ! —

I	couldn't	be	as	good	—	no	,	sir	!	—
我	不能	是	作为	好的	—	不	,	先生	!	—

我做不到那么好——不，先生！

[kɑːnt] ['eni] [bɔɪ] [biː; bi] [gʊd] [æz; əz][hɜːr; hər] !

Can't	any	boy	be	good	as	her	!
不能	任何	男生	是	好的	作为	她	!

难道就没有哪个男孩能像她一样优秀吗！

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪm][glæd][ɜːr; ər][sæd] ;
She loves me when I'm glad er sad ;
她 爱 我 什么时候 我是 高兴的 呃 伤心 ;

无论我开心还是难过，她都爱我；

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪm] [gʊd] [ɜːr; ər][bæd] ;
She loves me when I'm good er bad ;
她 爱 我 什么时候 我是 好的 呃 坏的 ;

无论我表现好还是表现坏，她都爱我；

[æn; ən] - , [wɒts] [ə; eɪ] ['fʌniːəst] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sez]
An ' , what's a funniest thing , she says
一个 - , 是什么 一个 最搞笑 事物 , 她 说道

“还有，最搞笑的是什么？”她说道。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['pʌnɪʃiz] .
She loves me when she punishes .
她 爱 我 什么时候 她 惩罚 .

她惩罚我的时候，其实是在爱我。

[aɪ][dəunt][laɪk][hɜːr; hər][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem ˈiː] . —
I don't like her to punish me . —
我 不 喜欢 她 到 惩治 我 . —

我不喜欢她惩罚我。

[ðæt] [dəunt][hɜːrt] , — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hɜːrts][tuː; tə] [siː]
That don't hurt , — but it hurts to see
那 不 伤害 , — 但 它 疼痛 到 看

那本身并不疼，——但看到它却很疼。

[hɜːr; hər]['kraɪɪn] - . — [nɛn] [aɪ][kraɪ] ; [æn; ən] - [nɛn]
Her cryin ' . — Nen I cry ; an ' nen
她 哭泣 - . — 念 我 哭 ; 一个 - 念

她的哭泣。——我哭了；而且

[wiː; wi][bəuθ][kraɪ][æn; ən] - [biː; bi] [gʊd] [ə'gen] .
We both cry an ' be good again .
我们 两个都 哭 一个 - 是 好的 再次 .

我们俩都哭了，然后又和好了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌts] [æn; ən] - [soʊz]
She loves me when she cuts an ' sews
她 爱 我 什么时候 她 削减 一个 - 缝纫

她喜欢我，尤其是在她裁剪缝纫的时候。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [kloʊk] [æn; ən] - - [kloʊðz] ;
My little cloak an ' Sund'y clothes ;
我的 小的 披风 一个 - - 衣服 ;

我的小斗篷和桑迪的衣服；

[æn; ən] - [wen] [maɪ] [pɑː] [kʌmz] [hoʊm] [tuː; tə] [tiː] ,
An ' when my Pa comes home to tea ,
一个 - 什么时候 我的 宾夕法尼亚州 来 家 到 茶 ,

当我爸爸回家喝茶的时候，

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm][moʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌem ˈiː] .
She loves him most as much as me .
她 爱 他 最多 作为 很多 作为 我 .

她和我一样深爱着他。

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [æn; ən] - [telz] [hɪm; ɪm][ɔːl][aɪ] [sed] ,
She laughs an ' tells him all I said ,
她 笑声 一个 - 讲述 他 全部 我 说 ,

她笑着把我说的话都告诉了他。

[æn; ən] - [græbz][ˌem ˈiː][æn; ən] - [pæts][maɪ] [hed] ;
An ' grabs me an ' pats my head ;
一个 - 抓住 我 一个 - 轻拍 我的 头 ;

安抓住我，拍了拍我的头；

[æn; ən] - [aɪ] [hʌg] [hɜːr; hər] , [æn; ən] - [hʌg] [maɪ] [pɑː] ,
An ' I hug her , an ' hug my Pa ,
一个 - 我 拥抱 她 , 一个 - 拥抱 我的 宾夕法尼亚州 ,

我拥抱了她，也拥抱了我的爸爸。

[æn; ən] - [lʌv] [hɪm; ɪm] [ˈpɝːt] - - [naɪ] [mʌtʃ] [æz; əz][mɑː] . -
An ' love him purt ' - nigh much as Ma . [1]
一个 - 爱 他 噗噗 - - 夜 很多 作为 马 . -

我几乎像爱妈妈一样爱他。[1]

[baɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ˌsiː ˈoʊ] .
By Permission of the Century Co .
经过 允许 的 这 世纪 合作 .

经世纪公司许可

[θɔːts] [ɑːn][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] . -
THOUGHTS ON THE LATE WAR . [1]
想法 在 这 晚的 战争 . -

关于后期战争的思考[1]

[frʌm; frəm] “ [ˈpoʊəmz] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] .
from “ poems here at home .
从 “ 诗歌 这里 在 家 .

选自“家里的诗歌”。

” [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈjuːniən] — [juː; jʊ] , [-] - [ˌaɪ ˈtiː] .
” WAS for Union — you , ag'in ' it .
” 曾是 为了 联盟 — 你 , 再次 - 它 .

“WAS 是为了工会——你，反对它。”

- [perz] [laɪk] , [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [iːtʃ] [saɪd][wʌz; wəz] [ˈwɪnər] ,
' Pears like , to me , each side was winner ,
- 梨 喜欢 , 到 我 , 每个 边 曾是 优胜者 ,

“在我看来，就像梨一样，双方都是赢家。”

[ˈlʊkɪn] - [æt; ət] [naʊ] [ænd; ənd][ɔːl] - [æt; ət] - [es][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
Lookin ' at now and all ' at ' s in it .
在看 - 在 现在 和 全部 - 在 - s 在 它 .

现在看看，以及其中所有的“at”。

[lə] -
Le '
乐 -

乐

- [es][goʊ][tuː; tə] [ˈdɪnər] .
' s go to dinner .
- s 去 到 晚餐 .

去吃晚饭。

[lə] -
Le '
乐 -

乐

- [es][kaɪnd][oʊ] - [dʒɛs] - [set] [daʊn] [təˈgeðər]
' s kind o ' jes ' set down together
- s 种类 o - 杰斯 - 放 向下 一起

那种人坐下来

[ænd; ənd][duː][sʌm; səm] [pɑːrdnɜʃɪp] - - —
And do some pardnership forgittin ' —
和 做 一些 伙伴关系 - - —

然后做一些忘记伙伴关系的事情——

[tɔːk] , [seɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , - [baʊt] [ðə; ði] ['weðər] ,
Talk , say , for instance , ' bout the weather ,
讲话 , 说 , 为了 实例 , - 回合 这 天气 ,

比如说，聊聊天气吧。

[ɔːr] [sʌmpɪn] - ['fɪtɪn] - .
Or somepin ' fittin ' .
或者 一些 - 适合 - .

或者其他合适的东西。

[ðə; ði][wɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [es][ɔːl] [dʌn] [ænd; ənd] ['endɪd] ,
The war , you know , ' s all done and ended ,
这 战争 , 你 知道 , - s 全部 完毕 和 结束 ,

你知道，战争已经结束了。

[ænd; ənd] [eint] [tʃeɪndʒd] [noʊ] [oʊ] - [ðə; ði] ['kʌmpəs] ;
And ain't changed no p'ints o ' the compass ;
和 不是 已更改 不 点 o - 这 罗盘 ;

而且一点儿方向都没变；

[bəuθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ðə; ði] ['hɛlθs] [dʒɛs] - ['splendɪd]
Both North and South the health's jes ' splendid
两个都 北 和 南 这 健康的 杰斯 - 灿烂

无论南北，健康状况都非常好。

[æz; əz] - [fɔːr] [ðə; ði] ['rʌmpəs] .
As ' fore the rumpus .
作为 - 前 这 喧闹 .

如同骚乱之前一样。

[ðə; ði][oʊld]['fɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [plæn'teɪʃnz]
The old farms and the old plantations
这 老的 农场 和 这 老的 种植园

古老的农场和古老的种植园

[stɪl] - - [oʊld] [pə'ziʃənz] .
Still ockipies the'r old positions .
仍然 - - 老的 职位 .

仍然占据着他们原有的位置。

[lə] -
Le '
乐 -

乐

- [es][gɪt] [bæk] [tuː; tə][oʊld] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz]
' s git back to old situations
- s git 后退 到 老的 情况

回到旧状态

[ænd; ənd][oʊld] [æm'bɪʃənz] .
And old ambitions .
和 老的 抱负 .

还有那些旧时的抱负。

[lə] -
Le '
乐 -

乐

- [es] [let] [ʌp] [ɑːn] [ðɪs] [bleɪm] - , [ɪnˈfɜːrn(ə)l]

'	s	let	up	on	this	blame	'	,	infernal
-	s	让	向上	在	这	责备	-	,	地狱

“别再责怪我了”，该死的

[tʌŋ] - [læʃɪn] - [ænd; ənd][læp] - ['dʒækɪt] -

Tongue	-	lashin	'	and	lap	-	jacket	vauntin
舌头	-	拉辛	-	和	膝	-	夹克	-

尖酸刻薄和炫耀膝上夹克

- [ænd; ənd][gɪt] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l]

'	And	git	back	home	to	the	eternal
-	和	git	后退	家	到	这	永恒

然后回到永恒的家园。

- [wɪə(r)] [ə; eɪ] - ['wɑːntɪn] - .

Ca'm	we're	a	-	wantin	'	.
-	是	一个	-	想要	-	.

我们想要。

[piːs] [kaɪnd][oʊ] - [sɔːrt][oʊ] - ['suːts][maɪ]['daɪət] —

Peace	kind	o	'	sort	o	'	suits	my	diet	—
和平	种类	o	-	种类	o	-	西装	我的	饮食	—

和平的生活方式很适合我——

[wen] ['wɪmɪn] [dʌz] [maɪ] ['kʊkɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

When	women	does	my	cookin	'	for	me	,
什么时候	女性	做	我的	烹饪	-	为了	我	,

当女人为我做饭时，

[θər] - ['wɔznt] ['oʊvərli] [mʌtʃ] [paɪ] [et]

Ther	'	wasn't	overly	much	pie	et
那里	-	不是	过于	很多	馅饼	等

馅饼不算太多。

['djʊrɪn] - [ðə; ði]['ɑːrmi] . -

Durin	'	the	army	.	[1]
期间	-	这	军队	.	-

在军队服役期间。[1]

[baɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .

By	Permission	of	the	Century	Co	.
经过	允许	的	这	世纪	合作	.

经世纪公司许可

['aʊər; ɑːr] [haɪrd] [gɜːrl] . -

OUR	HIRED	GIRL	.	[1]
我们的	雇用	女孩	.	-

我们雇佣的女孩[1]

[frʌm; frəm] “ ['poʊəmz] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] .

from	“	poems	here	at	home	.
从	“	诗歌	这里	在	家	.

选自“家里的诗歌”。

” [ʊr] [haɪrd] [gɜːrl] , [ʃiːz] - - [æn] ;

”	UR	hired	girl	,	she's	'	Lizabuth	Ann	;
”	UR	雇用	女孩	,	她是	-	-	安	;

“你雇的女孩，她叫‘Lizabuth Ann’;

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʊk] [best] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] !

An	'	she	can	cook	best	things	to	eat	!
一个	-	她	能	厨师	最好的	事物	到	吃	!

而且她做的菜超级好吃!

[ʃiː; ʃi] [ɪst] [pʊts] [doʊ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [paɪ] - [pæn] ,
She ist puts dough in our pie - pan ,
她 是 放置 面团 在 我们的 馅饼 - 平底锅 ,

她正把面团放进我们的馅饼盘里，

[æn; ən] - [pɔːz] [ɪn] [sʌmpɪn] -
An ' pours in somepin '
一个 - 倾倒 在 一些 -

倒入一些东西

- [æt; ət] - [es] [gʊd] [æn; ən] - [swiːt] ;
' at ' s good an ' sweet ;
- 在 - s 好的 一个 - 甜的 ;

'at's good and' sweet;

[æn; ən] - [nɛn] [ʃiː; ʃi] [sɔːlts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɑːn] [tɑːp]
An ' nen she salts it all on top
一个 - 念 她 盐 它 全部 在 顶部

安恩，她会在上面撒上盐。

[wɪð; wɪθ] ['sɪnəmən] ; [æn; ən] - [nɛn] [ʃiːl] [stɑːp]
With cinnamon ; an ' nen she'll stop
和 肉桂 ; 一个 - 念 壳 停止

加肉桂；然后她就会停下来

[æn; ən] - [stuːp] [æn; ən] - [slaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪst] [æz; əz] [sloʊ] ,
An ' stoop an ' slide it , ist as slow ,
一个 - 哈腰 一个 - 滑动 它 , 是 作为 慢的 ,

弯腰滑行，速度很慢，

[ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - [oʊld] [kʊk] - [stoʊv] , [soʊ] - [es] - [tiː] [wɔːnt] [slɑːp]
In th ' old cook - stove , so ' s ' t wont slop
在 th - 老的 厨师 - 火炉 , 所以 - s - t 惯于 邋遢

在老式炉灶里，所以不会溢出

[æn; ən] - [gɪt] [ɔːl] [spɪld] ; [nɛn] [beɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ]
An ' git all spilled ; nen bakes it , so
一个 - git 全部 洒了 ; 念 烘焙 它 , 所以

一切都洒出来了；然后把它烤熟，所以

[its] ['kʌstərd] - [paɪ] , [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] !
It's custard - pie , first thing you know !
它是 蛋奶冻 - 馅饼 , 第一的 事物 你 知道 !

首先，它就是奶油馅饼！

[æn; ən] - [nɛn] [ʃiːl] [seɪ] ,
An ' nen she'll say ,
一个 - 念 壳 说 ,

她会说，

“ [klɪr] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [weɪ] !
“ Clear out o ' my way !
“ 清除 出去 o - 我的 方式 !

“都给我让开！”

[ðeɪz] [taɪm] ['fɜː, 'fɛr] [wɜːrk] , [æn; ən] - [taɪm] ['fɜː, 'fɛr] [pleɪ] !
They's time fer work , an ' time fer play !
他们是 时间 fer 工作 , 一个 - 时间 fer 玩 !

有工作时间，也有玩耍时间！

[teɪk] [jər] [doʊ] , [æn; ən] - [rʌn] , [tʃaɪld] , [rʌn] !
Take yer dough , an ' run , child , run !
拿 你的 面团 , 一个 - 跑步 , 孩子 , 跑步 !

拿着你的钱，快跑，孩子，快跑！

[ɜːr; ər][aɪ] [keɪnt] [gɪt][noʊ] ['kʊkɪn] - [dʌn] !
Er I cain't git no cookin ' done !
呃 我 不能 git 不 烹饪 - 完毕 !

呃，我什么饭都做不成!

" [wen] ['aʊər; ɑːr] [haɪrd] [gɜːrl] - [tendz] [laɪk] [ʃiːz] [mæd] ,
" When our hired girl ' tends like she's mad ,
" 什么时候 我们的 雇用 女孩 - 倾向于 喜欢 她是 疯狂的 ,

“当我们雇来的女孩看起来像生气了的时候，

[æn; ən] - [sez] [foʊks][gɑːt][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [tʃɔːk]
An ' says folks got to walk the chalk
一个 - 说道 各位 得到 到 走 这 粉笔

安说人们得走粉笔路

[wen] [ʃiːz] [ə'raʊnd] , [ɜːr; ər] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd] !
When she's around , er wisht they had !
什么时候 她是 大约 , 呃 愿望 他们 有 !

她要是出现就好了!

[aɪ] [pleɪ] [aʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [pɔːrtʃ] [æn; ən] - [tɔːk]
I play out on our porch an ' talk
我 玩 出去 在 我们的 门廊 一个 - 讲话

我会在门廊上玩耍聊天。

[tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['rægɪdi] [mæn] - [tiː] ['maʊz] ['aʊər; ɑːr] [lɔːn] ;
To th ' Raggedy Man ' t mows our lawn ;
到 th - 破旧的 男人 - t 割草机 我们的 草地 ;

致那位为我们修剪草坪的破烂男人;

[æn; ən] - [hiː; hi] [sez] , " [hwjuː] !
An ' he says , " Whew !
一个 - 他 说道 , " 呼! !

他说：“呼!

" [æn; ən] - [nɛn] [liːnz] [ɑːn]
" an ' nen leans on
" 一个 - 念 倾斜 在

“an' nen 倚靠

[hɪz; ɪz][oʊld] [krʊk] - [saɪð] , [ænd; ənd] [blɪŋks] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
His old crook - scythe , and blinks his eyes ,
他的 老的 骗子 - 镰 , 和 眨眼 他的 眼睛 ,

他拿着那把旧镰刀，眨了眨眼，

[æn; ən] - [snifs] [ɔːl] - [raʊnd] [æn; ən] - [sez] , " [aɪ] - !
An ' sniffs all ' round an ' says , " I swawn !
一个 - 嗅嗅 全部 - 圆形的 一个 - 说道 , " 我 - !

四处嗅了嗅，然后说：“我发誓！”

[ˌiː'ɛf][maɪ][oʊld][noʊz][dəunt] [tel] [ˌem 'iː][laɪz] ,
Ef my old nose don't tell me lies ,
ef 我的 老的 鼻子 不 告诉 我 谎言 ,

如果我的老鼻子不会说谎的话，

[ˌaɪ 'tiː] - [perz] [laɪk] [aɪ] [smel] ['kʌstərd] - [paɪz] !
It ' pears like I smell custard - pies !
它 - 梨 喜欢 我 闻 蛋奶冻 - 馅饼 !

听起来就像闻到了奶油馅饼的味道!

" [æn; ən] - [nɛn] ['hiːl] [seɪ] ,
" An ' nen he'll say ,
" 一个 - 念 地狱 说 ,

“他会说，

“ [klɪr] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [wei] !
“ Clear out o ' my way !
” 清除 出去 o - 我的 方式 !

“都给我让开！”

[ðeɪz] [taɪm] ['fɝː, 'fɛr] [wɜːrk] , [æn; ən] - [taɪm] ['fɝː, 'fɛr] [pleɪ] !
They's time fer work , an ' time fer play !
他们是 时间 fer 工作 , 一个 - 时间 fer 玩 !

有工作时间，也有玩耍时间！

[teɪk] [jər] [doʊ] , [æn; ən] - [rʌn] , [tʃaɪld] , [rʌn] !
Take yer dough , an ' run , child , run !
拿 你的 面团 , 一个 - 跑步 , 孩子 , 跑步 !

拿着你的钱，快跑，孩子，快跑！

[ɜːr; ər] [ʃiː; ʃi] [keɪnt] [gɪt] [noʊ] ['kʊkɪn] - [dʌn] !
Er she cain't git no cookin ' done !
呃 她 不能 git 不 烹饪 - 完毕 !

她根本做不了饭！

” ['aʊər; ɑːr] [haɪrd] [gɜːrl] , [wen] [ʃiː; ʃi]
” Wunst our hired girl , when she
” 温斯特 我们的 雇用 女孩 , 什么时候 她

“温斯特是我们雇来的女孩，当她

[gɑːt] [ðə; ði] ['sʌpər] , [æn; ən] - [wiː; wi] [ɔːl] [et] ,
Got the supper , an ' we all et ,
得到 这 晚餐 , 一个 - 我们 全部 等 ,

晚餐准备好了，我们都吃了。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [naɪt] , [æn; ən] - [mɑː] [æn; ən] - [ˌem 'iː]
An ' it wuz night , an ' Ma an ' me
一个 - 它 伍兹 夜晚 , 一个 - 马 一个 - 我

夜幕降临，妈妈和我

[æn; ən] - [pɑː] [went] [wɛr] - [ðə; ði] “ ['soʊʃ(ə)l] ” [met] , —
An ' Pa went wher ' the “ Social ” met , —
一个 - 宾夕法尼亚州 去 哪里 - 这 “ 社会的 ” 遇见 , —

安帕去了“社交”聚会的地方，——

[æn; ən] - [nɛn] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [hoʊm] , [æn; ən] - [siː]
An ' nen when we come home , an ' see
一个 - 念 什么时候 我们 来 家 , 一个 - 看

当我们回家时，就会看到

[ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔːr] , [æn; ən] - [wiː; wi]
A light in the kitchen - door , an ' we
一个 光 在 这 厨房 - 门 , 一个 - 我们

厨房门上亮着灯，我们

[hɪd] [ə; eɪ] - , [pɑː] [sez] , “ [læn] - -
Heerd a maccordeun , Pa says , “ Lan ' -
听见 一个 - , 宾夕法尼亚州 说道 , “ 兰 - -

听到一声麦考德恩，爸爸说，“兰-

[oʊ] - - ['greɪʃəs] !
O ' - Gracious !
哦 - - 亲切 !

我的天哪！

[huː] [kæn; kən] [hɜːr; hər] [boʊ] [biː; bi] ?
who can her beau be ?
WHO 能 她 帅哥 是 ?

她的未婚夫会是谁呢?

" [æn; ən] - [aɪ] ['mɑːtʃt] [ɪn] , [æn; ən] -
" An ' I marched in , an '
" 一个 - 我 行军 在 , 一个 -

“然后我走了进去，然后……”

- - [æn]
' Lizabuth Ann
- - 安

莉莎布斯·安

[wəz] ['pɑːrtʃɪn] - [kɔːrn]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] ['rægɪdi] [mæn] !
Wuz parchin ' corn fer the Raggedy Man !
伍兹 帕钦 - 玉米 fer 这 破旧的 男人 !

给破烂人烤玉米!

['betər] [seɪ] ,
Better say ,
更好的 说 ,

更确切地说，

“ [klɪr] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [weɪ] !
“ Clear out o ' the way !
" 清除 出去 o - 这 方式 !

“让开！”

[ðeɪz] [taɪm] ['fɝː, 'fɛr] [wɜːrk] , [æn; ən] - [taɪm] ['fɝː, 'fɛr] [pleɪ] !
They's time fer work , an ' time fer play !
他们是 时间 fer 工作 , 一个 - 时间 fer 玩 !

有工作时间，也有玩耍时间!

[teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] , [æn; ən] - [rʌn] , [tʃaɪld] , [rʌn] !
Take the hint , an ' run , child , run !
拿 这 暗示 , 一个 - 跑步 , 孩子 , 跑步 !

明白了我的意思，快跑，孩子，快跑!

[ɜːr; ər] [wiː; wi] [keɪnt] [gɪt] [noʊ] ['kɔːrtɪn] - [dʌn] ! " -
Er we cain't git no courtin ' done ! " [1]
呃 我们 不能 git 不 考廷 - 完毕 ! " -

呃，我们根本没法谈恋爱！[1]

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .
By permission of The Century Co .
经过 允许 的 这 世纪 合作 .

经世纪公司许可

[ðə; ði] ['rægɪdi] [mæn] . -
THE RAGGEDY MAN . [1]
这 破旧的 男人 . -

衣衫褴褛的男人[1]

[frʌm; frəm] " ['poʊəmz] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] .
from " poems here at home .
从 " 诗歌 这里 在 家 .

选自“家里的诗歌”。

" [ðə; ði] ['rægɪdi] [mæn] !
" THE Raggedy Man !
" 这 破旧的 男人 !

“衣衫褴褛的人！”

[hiː; hi] [wɜːrks] ['fɝː, 'fɛr] [pɑː] ;
He works fer Pa ;
他 作品 fer 宾夕法尼亚州 ;

他为Pa工作;

[æn; ən] - ['hiːz][ðə; ði] ['gʊdɪst] [mæn]['evər][juː; jʊ] [sɔː] !

An	'	he's	the	goodest	man	ever	you	saw	!
一个	-	他是	这	最好的	男人	曾经	你	锯	!

他绝对是你见过的最善良的人!

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ['evri] [deɪ] ,

He	comes	to	our	house	every	day	,
他	来	到	我们的	房子	每一个	天	,

他每天都来我们家,

[æn; ən] - ['wɔːtərz][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [æn; ən] - ['fiːdz] - [ɪm] [heɪ] ;

An	'	waters	the	horses	,	an	'	feeds	'	em	hay	;
一个	-	水	这	马匹	,	一个	-	饲料	-	呃	干草	;

给马喂水,给马喂干草;

[æn; ən] - [hiː; hi]['əupənz][ðə; ði] [ʃed] — [æn; ən] - [wiː; wi][ɔːl][ɪst] [læf]

An	'	he	opens	the	shed	—	an	'	we	all	ist	laugh
一个	-	他	打开	这	棚	—	一个	-	我们	全部	是	笑

他打开棚子——我们都笑了

[wen] [hiː; hi] ['draɪvz] [aʊt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][oʊld]['wɑːb(ə)l] - [li] [kæf] ;

When	he	drives	out	our	little	old	wobble	-	ly	calf	;
什么时候	他	驱动	出去	我们的	小的	老的	摇晃	-	ly	小牛	;

当他赶走我们那头摇摇晃晃的小老牛犊时;

[æn; ən] - [nɛn] — [ˌiː'ɛf]['aʊər; ɑːr] [haɪrd] [gɜːrl] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] —

An	'	nen	—	ef	our	hired	girl	says	he	can	—
一个	-	念	—	ef	我们的	雇用	女孩	说道	他	能	—

安嫩——如果我们雇来的女孩说他可以——

[hiː; hi] [mɪlks] [ðə; ði] [kaʊ] ['fɝː, 'fɛr] - - [æn] . —

He	milks	the	cow	fer	'	Lizabuth	Ann	.	—
他	牛奶	这	奶牛	fer	-	-	安	.	—

他给"莉莎布丝·安"挤牛奶。

[eint] [hiː; hi][ə; eɪ] - ['ɔːf(ə)l] [gʊd] ['rægɪdi] [mæn] ?

Ain't	he	a	'	awful	good	Raggedy	Man	?
不是	他	一个	-	可怕	好的	破旧的	男人	?

他真是个非常棒的破烂人啊!

['rægɪdi] !

Raggedy	!
破旧的	!

破烂不堪!

['rægɪdi] !

Raggedy	!
破旧的	!

破烂不堪!

['rægɪdi] [mæn] !

Raggedy	Man	!
破旧的	男人	!

破烂人!

- , [ðə; ði] ['rægɪdi] [mæn] — [hiː; hi] - [es][ɪst][soʊ] [gʊd] ,

W'y	,	the	Raggedy	Man	—	he	'	s	ist	so	good	,
-	,	这	破旧的	男人	—	他	-	s	是	所以	好的	,

哎呀,那个衣衫褴褛的人——他真是太棒了!

[hiː; hi] [splɪts] [ðə; ði] - [æn; ən] - [tʃɔps] [ðə; ði] [wʊd] ;

He	splits	the	kindlin	'	an	'	chops	the	wood	;
他	分裂	这	亲切	-	一个	-	排骨	这	木头	;

他劈柴砍柴;

[æn; ən] - [nɛn] [hiː; hi] [speɪdz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] , [tuː] ,

An	'	nen	he	spades	in	our	garden	,	too	,
一个	-	念	他	黑桃	在	我们的	花园	,	也	,

他也经常在我们花园里用铁锹干活。

[æn; ən] - [dʌz] [moʊst] [θɪŋz] - [tiː] [bɔɪz] [kɑːnt] [duː] . —

An	'	does	most	things	'	t	boys	can't	do	.	—
一个	-	做	最多	事物	-	t	男孩们	不能	做	.	—

安能做到大多数男孩做不到的事情。

[hiː; hi] - [kliːn] [ʌp] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [bɪg] [triː]

He	clumbed	clean	up	in	our	big	tree
他	-	干净的	向上	在	我们的	大的	树

他笨手笨脚地清理了我们家的大树。

[æn; ən] - [ə; eɪ] - ['æp(ə)l] [daʊn] ['fɝː, 'fɛr] [ˌem 'iː] —

An	'	shooked	a	'	apple	down	fer	me	—
一个	-	摇晃	一个	-	苹果	向下	fer	我	—

然后他摇下一颗苹果给我——

[æn; ən] -

An	'
一个	-

—个'

- ['nʌðər] - [en] - , [tuː] , ['fɝː, 'fɛr] - - [æn] —

'	nother	'	n	'	,	too	,	fer	'	Lizabuth	Ann	—
-	另一个	-	n	-	,	也	,	fer	-	-	安	—

另一个“n”，也是为了“Lizabuth Ann”——

[æn; ən] -

An	'
一个	-

—个'

- ['nʌðər] - [en] - , [tuː] , ['fɝː, 'fɛr] [ðə; ði] ['rægɪdi] [mæn] . —

'	nother	'	n	'	,	too	,	fer	the	Raggedy	Man	.	—
-	另一个	-	n	-	,	也	,	fer	这	破旧的	男人	.	—

还有一个“n”，也给那个衣衫褴褛的人。

[eint] [hiː; hi] [ə; eɪ] - ['ɔːf(ə)l] [kaɪnd] ['rægɪdi] [mæn] ?

Ain't	he	a	'	awful	kind	Raggedy	Man	?
不是	他	一个	-	可怕	种类	破旧的	男人	?

他真是个心地善良的流浪汉啊!

['rægɪdi] !

Raggedy	!
破旧的	!

破烂不堪!

['rægɪdi] !

Raggedy	!
破旧的	!

破烂不堪!

['rægɪdi] [mæn] !

Raggedy	Man	!
破旧的	男人	!

破烂人!

[æn; ən] - [ðə; ði] ['rægɪdi] [mæn] , [hiː; hi] [noʊz] [moʊst] [raɪmz] ,

An	'	the	Raggedy	Man	,	he	knows	most	rhymes	,
一个	-	这	破旧的	男人	,	他	知道	最多	韵律	,

而那个衣衫褴褛的人，他却熟知大多数韵律。

[æn; ən] - [telz] - [ɪm] , [ˌiːˈɛf][aɪ][biː; bi] [gʊd] , ['sʌmtaɪmz] :

An	'	tells	'	em	,	ef	I	be	good	,	sometimes	:
一个	-	讲述	-	呃	,	ef	我	是	好的	,	有时	:

安告诉他们，如果我表现好的话，有时候：

[noʊz] - [baʊt] - , [æn; ən] - - , [æn; ən] - [elvz] ,

Knows	'	bout	Giunts	,	an	'	Griffuns	,	an	'	Elves	,
知道	-	回合	-	,	一个	-	-	,	一个	-	精灵	,

了解巨人、狮鹫和精灵，

[æn; ən] - [ðə; ði] - - [skwiːz] - [æt; ət] [swɔlɚz] - !

An	'	the	Squidgicum	-	Squees	'	at	swallers	therselves	!
一个	-	这	-	-	尖叫	-	在	吞咽者	-	!

而 Squidgicum-Squees 吞噬了他们自己！

[æn; ən] - , [waɪt] [baɪ][ðə; ði] [pʌmp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pæstʃər] - [lɑːt] ,

An	'	,	wite	by	the	pump	in	our	pasture	-	lot	,
一个	-	,	白色	经过	这	泵	在	我们的	牧场	-	很多	,

安，在我们牧场水泵旁写字，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] - [æt; ət][ðə; ði] - [ɪz][gɑːt] ,

He	showed	me	the	hole	'	at	the	Wunks	is	got	,
他	显示	我	这	洞	-	在	这	-	是	得到	,

他给我看了“Wunks”酒吧的那个洞，

- [æt; ət][laɪvz; lɪvz] - [wei] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [æn; ən] - [kæn; kən]

'	At	lives	'	way	deep	in	the	ground	,	an	'	can
-	在	生活	-	方式	深的	在	这	地面	,	一个	-	能

“生活在地下很深处，而且”可以

[tɜːrn]['ɪntuː][ˌem 'iː] , [ɜːr; ər] - - [æn] !

Turn	into	me	,	er	'	Lizabuth	Ann	!
转动	进入	我	,	呃	-	-	安	!

变成我，呃，莉莎布斯·安！

[eint] [hiː; hi][ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld] ['rægɪdi] [mæn] ?

Ain't	he	a	funny	old	Raggedy	Man	?
不是	他	一个	有趣的	老的	破旧的	男人	?

他真是个滑稽可笑的老衣衫褴褛人啊！

['rægɪdi] !

Raggedy	!
破旧的	!

破烂不堪！

['rægɪdi] !

Raggedy	!
破旧的	!

破烂不堪！

['rægɪdi] [mæn] !

Raggedy	Man	!
破旧的	男人	!

破烂人！

[ðə; ði] ['rægɪdi] [mæn] — [wʌn] [taɪm] , [wen] [hiː; hi]

The	Raggedy	Man	—	one	time	,	when	he
这	破旧的	男人	—	一	时间	,	什么时候	他

衣衫褴褛的男人——有一次，当他

[wəz] ['mækɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] - - [en] - - ['ɔːri] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] ,

Wuz	makin	'	a	little	bow	'	-	n	'	-	orry	fer	me	,
伍兹	制造	-	一个	小的	弓	-	-	n	-	-	奥里	fer	我	,

Wuz 为我做了个小小的鞠躬和道歉，

[sez] , “ [wen] [jʊə(r)] [bɪg] [laɪk] [jʊr; jər] [pɑː] [ɪz] ,
Says , “ When you're big like your Pa is ,
说道 , “ 什么时候 你是 大的 喜欢 你的 宾夕法尼亚州 是 ,

他说：“当你像你爸爸一样高大时，

[er] [juː; jʊ][goʊ] - [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [faɪn] [stɔːr] [laɪk] [hɪz; ɪz] —
Air you go ' to keep a fine store like his —
空气 你 去 - 到 保持 一个 美好的 店铺 喜欢 他的 —

你真想开一家像他那样的好店——

[æn; ən] - [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] - — [æn; ən] - [wer] [faɪn] [kloʊðz] ? —
An ' be a rich merchunt — an ' wear fine clothes ? —
一个 - 是 一个 富有的 - — 一个 - 穿 美好的 衣服 ? —

想成为一名富有的商人，还能穿华丽的衣服吗?

[ɜːr; ər] [wʌt] [er] [juː; jʊ][goʊ] - [tuː; tə][biː; bi] , ['gʊdnəs] [noʊz] ?
Er what air you go ' to be , goodness knows ?
呃 什么 空气 你 去 - 到 是 , 善良 知道 ?

呃，你要变成什么样子，天知道?

” [æn; ən] - [nɛn] [hiː; hi] [læft] [æt; ət] - - [æn] ,
” An ' nen he laughed at ' Lizabuth Ann ,
” 一个 - 念 他 笑了 在 - - 安 ,

“安恩嘲笑莉莎布斯·安，

[æn; ən] - [aɪ] [sez] , “
An ' I says , “
一个 - 我 说道 , “

我说：“

- [em][goʊ] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rægɪdi] [mæn] ! —
' M go ' to be a Raggedy Man ! —
- M 去 - 到 是 一个 破旧的 男人 ! —

“我去当个衣衫褴褛的人！”

[aɪm][ɪst][goʊ] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][naɪs] ['rægɪdi] [mæn] !
I'm ist go ' to be a nice Raggedy Man !
我是 是 去 - 到 是 一个 好的 破旧的 男人 !

我要去做一个和蔼可亲的破烂人!

” ['rægɪdi] !
” Raggedy !
” 破旧的 !

“破烂不堪！”

['rægɪdi] !
Raggedy !
破旧的 !

破烂不堪!

['rægɪdi] [mæn] ! -
Raggedy Man ! [1]
破旧的 男人 ! -

破烂人！[1]

[baɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sentʃəri] [ˌsiː ˈoʊ] .
By permission of The Century Co .
经过 允许 的 这 世纪 合作 .

经世纪公司许可

['frænsɪs] ['brɛt] ['hɑːrt] .
FRANCIS BRET HARTE .
弗朗西斯 布雷特 哈特 .

弗朗西斯·布雷特·哈特。

[ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnɪŋ][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði]['westərn] ['maʊntnz] .

the	poet	of	the	mining	camp	and	the	western	mountains	.
这	诗人	的	这	矿业	营	和	这	西	山脉	.

矿区和西部山区的诗人。

[hiː; hi]['tɜːrbjələnt]['maɪnɪŋ][kæmps][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['vɪʃəs] ['hængəz] - [ɑːn] ,

HE	turbulent	mining	camps	of	California	,	with	their	vicious	hangers	-	on	,
他	湍流	矿业	营地	的	加利福尼亚州	,	和	他们的	恶毒	衣架	-	在	,

加利福尼亚动荡不安的矿区，以及那些凶狠的追随者，

[hæv; həv] [bɪn] [ɪm'baːmd] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['dʒiːniəs][ʌv; əv]['brɛt] ['hɑːrt] ,

have	been	embalmed	for	future	generations	by	the	unerring	genius	of	Bret	Harte	,
有	到过	防腐处理	为了	未来	几代人	经过	这	毫无错误	天才	的	布雷特	哈特	,

被布雷特·哈特这位才华横溢的摄影师精心保存下来，留给后世。

[huː] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn][mæn] , [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ɪn] ['wʊmən] ,

who	sought	to	reveal	the	remnants	of	honor	in	man	,	and	loveliness	in	woman	,
WHO	寻求	到	揭示	这	残余物	的	荣誉	在	男人	,	和	可爱	在	女士	,

他们试图揭示男人身上残存的荣誉，以及女人身上残存的美丽。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [taʊnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['westərn] [frʌn'tɪr]

despite	the	sins	and	vices	of	the	mining	towns	of	our	Western	frontier
尽管	这	罪孽	和	恶习	的	这	矿业	城镇	的	我们的	西	边境

['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

thirty	or	forty	years	ago	.
三十	或者	四十	年	前	.

尽管三四十年前我们西部边疆的矿业城镇存在着罪恶和恶习。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][dis'feivə][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [klæs] [ʌv; əv] ['riːdɝz]

His	writings	have	been	regarded	with	disfavor	by	a	religious	class	of	readers
他的	著作	有	到过	认为	和	不受欢迎	经过	一个	宗教	班级	的	读者

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] [rʌf] [freɪzɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

because	of	the	frequent	occurrence	of	rough	phrases	and	even
因为	的	这	频繁	发生	的	粗糙的	短语	和	甚至

[prə'fænətiˌproʊ'fænəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [im'plɔiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] .

profanity	which	he	employs	in	his	descriptions	.
亵渎	哪个	他	雇佣	在	他的	描述	.

由于他的作品中经常出现粗俗的言辞甚至亵渎神明的语言，因此受到宗教读者的反感。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] ,

It	should	be	remembered	,	however	,
它	应该	是	记得	,	然而	,

然而，应该记住的是，

[ðæt] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [kʊd; kəd]

that	a	faithful	portrait	of	the	conditions	and	people	which	he	described	could
那	一个	忠实	肖像	的	这	状况	和	人们	哪个	他	描述	可以

['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [mɔːr] [pə'laɪt] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] .

hardly	have	been	presented	in	more	polite	language	than	that	employed	.
几乎	有	到过	呈现	在	更多的	有礼貌的	语言	比	那	受雇	.

他所描述的情况和人物，很难用比他所使用的语言更礼貌的语言来忠实地描绘出来。

['brɛt] ['hɑːrt] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['ɔːlbəni] , [nuː] [jɔːk] , [ɪn] - .

Bret	Harte	was	born	in	Albany	,	New	York	,	in	1839	.
布雷特	哈特	曾是	出生	在	奥尔巴尼	,	新的	约克	,	在	-	.

布雷特·哈特于 1839 年出生于纽约州奥尔巴尼。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [ʌv; əv] [raɪp] ['kʌltʃər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːlbəni]

His	father	was	a	scholar	of	ripe	culture	,	and	a	teacher	in	the	Albany
他的	父亲	曾是	一个	学者	的	成熟	文化	,	和	一个	老师	在	这	奥尔巴尼

['fiːmeɪl] ['semɪneri] .

Female	Seminary	.
女性	神学院	.

他的父亲是一位精通古文化的学者，也是奥尔巴尼女子学院的教师。

[hiː; hi] [daɪd] [pʊr] [wen] ['brɛt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] ,

He	died	poor	when	Bret	was	quite	young	,
他	死亡	贫穷的	什么时候	布雷特	曾是	相当	年轻的	,

他去世时家境贫寒，而布雷特当时还很小。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmən] [skuːlz]

consequently	the	education	of	his	son	was	confined	to	the	common	schools
最后	这	教育	的	他的	儿子	曾是	受限	到	这	常见的	学校

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

因此，他儿子的教育仅限于城里的普通学校。

[wen] ['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [jʌŋ] ['hɑːrt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] ,

When	only	seventeen	years	of	age	,	young	Harte	,	with	his	widowed	mother	,
什么时候	仅有的	十七	年	的	年龄	,	年轻的	哈特	,	和	他的	寡	母亲	,

['emigreitid] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːrniə] .

emigrated	to	California	.
移民	到	加利福尼亚州	.

十七岁时，年轻的哈特和寡居的母亲一起移民到了加利福尼亚州。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv] ['sɔnərə] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['oʊpənd]

Arriving	in	San	Francisco	he	walked	to	the	mines	of	Sonora	and	there	opened
抵达	在	圣	弗朗西斯科	他	步行	到	这	矿井	的	索诺拉	和	那里	打开

[ə; eɪ] [skuːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

a	school	which	he	taught	for	a	short	time	.
一个	学校	哪个	他	教授	为了	一个	短的	时间	.

到达旧金山后，他步行前往索诺拉矿区，在那里开办了一所学校，并在那里短暂任教。

[ðʌs] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [self] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [laɪf] [wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]

Thus	began	his	self	-	education	in	the	mining	life	which	furnished	the	material	for
因此	开始	他的	自己	-	教育	在	这	矿业	生活	哪个	提供	这	材料	为了

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

his	early	literature	.
他的	早期的	文学	.

就这样，他开始了在矿工生活中的自学，这为他早期的文学创作提供了素材。

['æftər] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [skuːl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['maɪnər] ,

After	leaving	his	school	he	became	a	miner	,
后	离开	他的	学校	他	成为	一个	矿工	,

离开学校后，他成为了一名矿工。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [set] [taɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌn'tɪr]

and	at	odd	times	learned	to	set	type	in	the	office	of	one	of	the	frontier
和	在	奇怪的	时代	学习	到	放	类型	在	这	办公室	的	一	的	这	边境

['pepərz] .

papers	.
文件	.

偶尔，他还在一家边远地区的报社里学习排版。

[hiː; hi] [roʊt] [sketʃiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪf] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [set] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [taɪp] [hɪm'self] ,

He	wrote	sketches	of	the	strange	life	around	him	,	set	them	up	in	type	himself	,
他	写道	草图	的	这	奇怪的	生活	大约	他	,	放	他们	向上	在	类型	他自己	,

他写下了周围奇异生活的素描，并亲自排版。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ðɪ] [pruːfs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['edɪtər] ,

and	offered	the	proofs	to	the	editor	,
和	提供	这	证明	到	这	编辑	,

并将校样交给了编辑。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ʃeɪp] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ək'septəns] .

believing	that	in	this	shape	they	would	be	more	certain	of	acceptance	.
相信	那	在	这	形状	他们	会	是	更多的	肯定	的	验收	.

他们认为，以这种形式，他们更有可能被接受。

[hɪz; ɪz] ['æptɪtuːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ]['peɪpər] ,

His	aptitude	with	his	pen	secured	him	a	position	on	the	paper	,
他的	能力倾向	和	他的	笔	安全	他	一个	位置	在	这	纸	,

他出色的写作才能为他赢得了一份报社的工作。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['edɪtər] [hiː; hi] [wʌns] [kən'troʊld] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd]

and	in	the	absence	of	the	editor	he	once	controlled	the	journal	and
和	在	这	缺席	的	这	编辑	他	一次	受控	这	杂志	和

[ɪn'kɜːrd] ['pɑːpjələr] [ræθ] [fɔːr; fər] ['senʃərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mæsəkər] [ʌv; əv]['indiəns][baɪ][ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

incurred	popular	wrath	for	censuring	a	little	massacre	of	Indians	by	the	leading
已发生	受欢迎的	愤怒	为了	谴责	一个	小的	屠杀	的	印度人	经过	这	领导

['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][loʊ'kælətɪ] ,

citizens	of	the	locality	,
公民	的	这	地点	,

在编辑缺席的情况下，他曾一度掌控该杂志，并因谴责当地一些知名人士对印第安人进行的小规模屠杀而招致民众的愤怒。

[wɪtʃ] [keɪm] [nɪr] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][mɑːb][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

which	came	near	bringing	a	mob	upon	him	.
哪个	来了	靠近	带来	一个	暴民	之上	他	.

这差点让他遭到暴民袭击。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [əd'ventʃərər] , — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [els] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

The	young	adventurer	,	—	for	he	was	little	else	at	this	time	,
这	年轻的	冒险家	,	—	为了	他	曾是	小的	别的	在	这	时间	,

这位年轻的冒险家——因为此时的他几乎就是个冒险家——

— ['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [æz; əz] ['maʊntɪd] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][æz; əz]

—	also	served	as	mounted	messenger	of	an	express	company	and	as
—	还	服务	作为	安装	信使	的	一个	表达	公司	和	作为

[ɪk'spres] ['eɪdʒənt][ɪn] ['sevrəl] ['maʊnt(ə)n] [taʊnz] ,

express	agent	in	several	mountain	towns	,
表达	代理人	在	一些	山	城镇	,

—还曾担任快递公司的骑马信使，并在几个山区城镇担任快递代理人，

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [fitʃər] [ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] [laɪf] .

which	gave	him	a	full	knowledge	of	the	picturesque	features	of	mining	life	.
哪个	给予	他	一个	满的	知识	的	这	如画	特征	的	矿业	生活	.

这让他充分了解了矿工生活的种种奇特之处。

[ɪn] - [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [kəm'pɑːzɪtər] [ɑːn]

In	1857	he	returned	to	San	Francisco	and	secured	a	position	as	compositor	on
在	-	他	返回	到	圣	弗朗西斯科	和	安全	一个	位置	作为	排字机	在

[ə; eɪ] ['wiːkli] ['lɪtərəri] ['dʒɜːrn(ə)l] .

a	weekly	literary	journal	.
一个	每周	文学	杂志	.

1857年，他回到旧金山，并在一家周刊文学杂志社找到了一份排版员的工作。

[hɪr] [ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [trɪk] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [səb'mitɪŋ] ['sevrəl]

Here	again	he	repeated	his	former	trick	of	setting	up	and	submitting	several
这里	再次	他	重复	他的	以前的	诡计	的	环境	向上	和	提交	一些

['spɪrɪtɪd] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] [laɪf] [ɪn] [taɪp] .

spirited	sketches	of	mining	life	in	type	.
精神抖擞	草图	的	矿业	生活	在	类型	.

他再次故技重施，以排版形式提交了几幅生动描绘矿工生活的素描作品。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [suːn] [ɜːrnd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˌedɪ'tɔːriəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ðɪ] “

These	were	accepted	and	soon	earned	him	an	editorial	position	on	the	“
这些	是	公认	和	很快	获得	他	一个	社论	位置	在	这	“

['goʊldən] ['ɪrə] .

Golden	Era	.
金的	时代	.

这些文章被采纳，并很快为他赢得了“黄金时代”的编辑职位。

” ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] ['meni] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['deɪli] ['pepərz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [teɪlz; 'teɪˌliz]

”	After	this	he	made	many	contributions	to	the	daily	papers	and	his	tales
”	后	这	他	制成	许多	贡献	到	这	日常的	文件	和	他的	故事

[ʌv; əv] ['westərn] [laɪf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [iːst] .

of	Western	life	began	to	attract	attention	in	the	East	.
的	西	生活	开始	到	吸引	注意力	在	这	东方	.

“此后，他为日报撰写了许多文章，他笔下的西方生活故事开始在东方引起关注。

[ɪn] - , [hiː; hi] ['mærɪd] , [wɪtʃ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] .

In	1858	,	he	married	,	which	put	an	end	to	his	wanderings	.
在	-	,	他	已婚	,	哪个	放	一个	结尾	到	他的	漫游	.

1858年，他结婚了，结束了漂泊的生活。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , “ [ðə; ðɪ] [ˌkæli'fɔːnjən] ,

He	attempted	to	publish	a	newspaper	of	his	own	,	“	The	Californian	,
他	尝试过	到	发布	一个	报纸	的	他的	自己的	,	“	这	加州人	,

他曾试图出版自己的报纸，名为《加利福尼亚人报》。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] [feɪld] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['prɑːpər]

”	which	was	bright	and	worthy	to	live	,	but	failed	for	want	of	proper
”	哪个	曾是	明亮的	和	值得	到	居住	,	但	失败的	为了	想	的	恰当的

['bɪznəs] ['mænɪdʒmənt] .

business	management	.
商业	管理	.

“它原本前景光明，值得生存，但因为缺乏适当的商业管理而失败了。”

[ɪn] - ['mɪstər] . ['hɑːrt] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [brænʧ] [mɪnt]

In	1864	Mr	.	Harte	was	appointed	Secretary	of	the	United	States	Branch	Mint
在	-	先生	.	哈特	曾是	任命	秘书	的	这	团结的	各州	分支	薄荷

[æt; ət] [sæn] [frən'sɪskoʊ] ,

at	San	Francisco	,
在	圣	弗朗西斯科	,

1864年，哈特先生被任命为美国旧金山分局造币厂的秘书。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [faʊnd] ['liːʒər] [tuː; tə] [raɪt]

and	during	his	six	years	of	service	in	this	position	found	leisure	to	write
和	期间	他的	六	年	的	服务	在	这	位置	成立	闲暇	到	写

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːpjələr] ['poʊəmz] ,

some	of	his	popular	poems	,
一些	的	他的	受欢迎的	诗歌	,

在他担任这一职务的六年间，他利用空闲时间创作了一些广受欢迎的诗歌。

[sʌʧ] [æz; əz] “ [dʒɑːn] [bɜːrn] , [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] , ”

such	as	“	John	Burns	,	of	Gettysburg	,	”
这样的	作为	“	约翰	烧伤	,	的	葛底斯堡	,	”

例如“葛底斯堡的约翰·伯恩斯”，

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['sænəteri] ? ” [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
“ How Are You , Sanitary ? ” and others ,
“ 如何 是 你 , 卫生 ? ” 和 其他的 ,

“你卫生状况如何？”以及其他

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['njuːzˌpeɪpəz] .
which were generally printed in the daily newspapers .
哪个 是 一般来说 打印 在 这 日常的 报纸 .

这些内容通常刊登在日报上。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['oʊvərlænd] ['mʌnθli] ” [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn]
He also became editor of the “ Overland Monthly ” when it was founded in
他 还 成为 编辑 的 这 “ 陆路 月度 ” 什么时候 它 曾是 创立 在
- ,
1868 ,
- ,

1868年《陆路月刊》创刊时，他也成为了该刊的编辑。

[ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [ðɪs] ['mægəziːn] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ət'læntɪk] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði]
and soon made this magazine as great a favorite on the Atlantic as on the
和 很快 制成 这 杂志 作为 伟大的 一个 最喜欢的 在 这 大西洋 作为 在 这
[pə'sɪfɪk] [koʊst] ,
Pacific Coast ,
太平洋 海岸 ,

很快，这本杂志在大西洋沿岸和太平洋沿岸都广受欢迎。

[baɪ][hɪz; ɪz][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][laɪf]
by his contribution to its columns of a series of sketches of California life
经过 他的 贡献 到 它是 列 的 一个 系列 的 草图 的 加利福尼亚州 生活
[wɪtʃ] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [pleɪs] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
which have won a permanent place in literature .
哪个 有 韩元 一个 永恒的 地方 在 文学 .

他为该杂志撰写了一系列描绘加州生活的素描文章，这些文章在文学史上占有永久的地位。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [sketʃɪz] [ɑːr; ər] “ [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] [kæmp] ,
Among these sketches are “ The Luck of Roaring Camp ,
之中 这些 草图 是 “ 这 运气 的 咆哮 营 ,

这些素描作品包括《咆哮营的运气》

” ['telɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ]['beɪbi] [keɪm] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] , ['dɪsəluːt] [gæŋ] [ʌv; əv]
” telling how a baby came to rule the hearts of a rough , dissolute gang of
” 讲述 如何 一个 婴儿 来了 到 规则 这 心 的 一个 粗糙的 , 荒淫 帮派 的
['maɪnərz] .
miners .
矿工 .

讲述了一个婴儿如何俘获一群粗犷放荡的矿工的心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['mæstərpiːs] , [haʊ'evər] , ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [weɪst] - ['bæskɪt] [æt; ət]
It is said that this masterpiece , however , narrowly escaped the waste - basket at
它 是 说 那 这 杰作 , 然而 , 勉强 逃脱 这 浪费 - 篮子 在
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pruːfriːdər] ,
the hands of the proofreader ,
这 双手 的 这 校对 ,

据说，这部杰作险些被校对员扔进废纸篓。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] , [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ʌtər] [træʃ] .
a woman , who , without noticing its origin , regarded it as utter trash .
一个 女士 , WHO , 没有 注意到 它是 起源 , 认为 它 作为 说出 垃圾 .

一位女士，没有注意到它的来源，就把它当作了彻头彻尾的垃圾。

“ [ðə; ði] ['aʊtkæst] [ʌv; əv]['poʊkər] [flæt] , ”
“ The Outcast of Poker Flat , ”
” 这 被排斥者 的 扑克 平坦的 , ”

《扑克平原的弃儿》

“ ['mɪgəlz] , ”
“ Miggles , ”
” 米格尔斯 , ”

“米格尔斯，”

“ [ˌtɛnə'siːz] ['pɑːrtnər] , ”
“ Tennessee's Partner , ”
” 田纳西州的 伙伴 , ”

“田纳西州的合作伙伴”，

“ [æn; ən]['aɪdɪl][ʌv; əv] [red] [gʌltʃ] ,
“ An Idyl of Red Gulch ,
” 一个 牧歌 的 红色的 峡谷 ,

“红峡谷的田园诗，

” [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv][hjuː'mænəti] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]
” and many other stories which revealed the spark of humanity remaining in
” 和 许多 其他 故事 哪个 揭晓 这 火花 的 人类 其余的 在
['bruːtlˌaɪzd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
brutalized men and women ,
残暴 男人 和 女性 ,

以及许多其他故事，这些故事揭示了饱受摧残的男男女女身上残存的人性之光。

['fɑːloʊd] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .
followed in rapid succession .
随后 在 迅速的 演替 .

接连不断地发生。

['brɛt] ['hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][hjuː'meɪn] ['neɪtʃər] ,
Bret Harte was a man of the most humane nature ,
布雷特 哈特 曾是 一个 男人 的 这 最多 人道 自然 ,

布雷特·哈特是一位极具人道主义精神的人。

[ænd; ənd] ['simpəθaizd] ['diːpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ɪn][ðə; ði] [rʌf]
and sympathized deeply with the Indian and the Chinaman in the rough
和 同情 深 和 这 印度 和 这 中国人 在 这 粗糙的
['triːtmənt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] ,
treatment they received at the hands of the early settlers ,
治疗 他们 已收到 在 这 双手 的 这 早期的 定居者 ,

他对印第安人和华人遭受早期定居者粗暴对待深表同情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [noʊ] [daʊt] ,
and his literature , no doubt ,
和 他的 文学 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，还有他的文学作品。

[dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ænd; ənd]['mɑːlɪfaɪ][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd]
did much to soften and mollify the actions of those who read them — and
做过 很多 到 软化 和 缓和 这 行动 的 那些 WHO 读 他们 — 和
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [sed] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn] [dɪd] ,
it may be safely said that almost every one did ,
它 可能 是 安全 说 那 几乎 每一个 一 做过 ,

这些文章在很大程度上缓和并缓和了读者的行为——而且可以肯定地说，几乎每个人都受到了影响。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ðə; ði]['oʊnli] ['ɔːθər] [æt; ət][ðæt] [taɪm][ɑːn][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [sloʊp][ænd; ənd]

as	he	was	about	the	only	author	at	that	time	on	the	Pacific	Slope	and
作为	他	曾是	关于	这	仅有的	作者	在	那	时间	在	这	太平洋	坡	和

['veri] ['pɑːpjələr] .

very	popular	.
非常	受欢迎的	.

因为他是当时太平洋沿岸地区几乎唯一的作家，而且非常受欢迎。

[hɪz; ɪz]['poʊəm] , “ [ðə; ði] ['hiːðn] [tʃai'niː] , ” ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] “ [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm] ['truːθfl]

His	poem	,	“	The	Heathen	Chinee	,	”	generally	called	“	Plain	Language	from	Truthful
他的	诗	,	“	这	异教徒	中国	,	”	一般来说	称为	“	清楚的	语言	从	真实

[dʒeɪmz] ,

James	,
詹姆斯	,

他的诗作《异教徒中国人》，通常被称为《来自诚实的詹姆斯的朴素语言》，

” [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərli] ['sætaɪər] [ə'genst] [ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ][ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜːr; wər]

”	was	a	masterly	satire	against	the	hue	and	cry	that	the	Chinese	were
”	曾是	一个	精湛	讽刺	反对	这	色调	和	哭	那	这	中国人	是

['ʃɪftləs] [ænd; ənd] [wiːk] - ['maɪndɪd] ['setləz] .

shiftless	and	weak	-	minded	settlers	.
无所事事	和	虚弱的	-	有思想	定居者	.

《》是对当时关于中国人是游手好闲、意志薄弱的定居者的喧嚣的巧妙讽刺。

[ðɪs] ['poʊəm] [əˈpɪrd] [ɪn] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['pɑːpjələr] .

This	poem	appeared	in	1870	and	was	wonderfully	popular	.
这	诗	出现	在	-	和	曾是	太棒了	受欢迎的	.

这首诗发表于1870年，非常受欢迎。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [prəˈfesərʃɪp] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði]

In	the	spring	of	1871	the	professorship	of	recent	literature	in	the
在	这	春天	的	-	这	教授职位	的	最近的	文学	在	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . ['hɑːrt] ,

University	of	California	was	offered	to	Mr	.	Harte	,
大学	的	加利福尼亚州	曾是	提供	到	先生	.	哈特	,

1871年春天，加州大学向哈特先生提供了近代文学教授职位。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['oʊvərlænd] ['mʌnθli] ,

on	his	resignation	of	the	editorship	of	the	“	Overland	Monthly	,
在	他的	辞职	的	这	编辑部	的	这	“	陆路	月度	,

在他辞去《陆路月刊》编辑职务之际，

” [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['prɑːfər] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['fɔːtʃənz] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['kʌltʃərd]

”	but	he	declined	the	proffer	to	try	his	literary	fortunes	in	the	more	cultured
”	但	他	拒绝	这	报价	到	尝试	他的	文学	财富	在	这	更多的	有文化的

[iːst] .

East	.
东方	.

但他拒绝了这一提议，选择前往文化底蕴更为深厚的东方，寻求文学上的发展机会。

[hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efərts] [feɪld] ,

He	endeavored	to	found	a	magazine	in	Chicago	,	but	his	efforts	failed	,
他	努力	到	成立	一个	杂志	在	芝加哥	,	但	他的	努力	失败的	,

他曾试图在芝加哥创办一份杂志，但最终失败了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] “ [ətˈlæntɪk] ['mʌnθli]

and	he	went	to	Boston	to	accept	a	position	on	the	“	Atlantic	Monthly
和	他	去	到	波士顿	到	接受	一个	位置	在	这	“	大西洋	月度

,

,

,

他前往波士顿，接受了《大西洋月刊》的一个职位。

" [sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [pen] [hæz; həz] [bɪn] ['kɑːnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mænd]

"	since	which	time	his	pen	has	been	constantly	employed	by	an	increasing	demand
"	自从	哪个	时间	他的	笔	有	到过	不断地	受雇	经过	一个	增加	要求

[frʌm; frəm] ['veriəs] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['dʒɜːnəlz] .

from	various	magazines	and	literary	journals	.
从	各种各样的	杂志	和	文学	期刊	.

从那时起，应各种杂志和文学期刊日益增长的需求，他便一直笔耕不辍。

['mɪstər] . ['hɑːrt] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] ['meni] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [proʊz] [ænd; ənd] ['poʊətri] ,

Mr	.	Harte	has	issued	many	volumes	of	prose	and	poetry	,
先生	.	哈特	有	发布	许多	卷	的	散文	和	诗	,

哈特先生出版了许多散文集和诗集。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [fiːld] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn] ['greɪtər] [dɪ'stɪŋkʃn] .

and	it	is	difficult	to	say	in	which	field	he	has	won	greater	distinction	.
和	它	是	难的	到	说	在	哪个	场地	他	有	韩元	更大的	区别	.

很难说他在哪个领域取得了更大的成就。

[bəuθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [proʊz] ['raɪtər] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['poʊət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['triːtɪd] ['sɪmələr] ['sʌbdʒekts]

Both	as	a	prose	writer	and	as	a	poet	he	has	treated	similar	subjects
两个都	作为	一个	散文	作家	和	作为	一个	诗人	他	有	治疗	相似的	主题

[wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [fə'sɪləti] .

with	equal	facility	.
和	平等的	设施	.

无论是作为散文作家还是诗人，他都以同样的娴熟技巧处理过类似的主题。

[hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

His	reputation	was	made	,
他的	名声	曾是	制成	,

他的名声由此建立起来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə] [feɪm] [rests] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tuːɪtɪv] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

and	his	claim	to	fame	rests	upon	his	intuitive	insight	into	the	heart	of
和	他的	宣称	到	名声	休息	之上	他的	直觉的	洞察力	进入	这	心	的

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [hjuː'mænəti] .

our	common	humanity	.
我们的	常见的	人类	.

他之所以成名，是因为他对我们共同人性的本质有着敏锐的洞察力。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sketʃiz] [hæv; həv] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntuː] [frentʃ] [ænd; ənd]

A	number	of	his	sketches	have	been	translated	into	French	and
一个	数字	的	他的	草图	有	到过	翻译	进入	法语	和

['dʒɜːrmən] ,

German	,
德语	,

他的许多素描作品已被翻译成法语和德语。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɪvd] [mʌtʃ] [ə'brɔːd] , [wer] [hiː; hi] [ɪz] , [ɪf] ['eni] ['dɪfrəns]

and	of	late	years	he	has	lived	much	abroad	,	where	he	is	,	if	any	difference
和	的	晚的	年	他	有	居住地	很多	国外	,	在哪里	他	是	,	如果	任何	不同之处

,

,

,

近年来他大部分时间都居住在国外，他现在所处的地方，如果有什么不同的话，那就是.....

[mɔːr] ['laɪəˌnaɪzd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

more	lionized	than	he	was	in	his	native	country	.
更多的	被奉为英雄	比	他	曾是	在	他的	本国的	国家	.

他在国外受到的赞誉比在祖国还要高。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['mɪstər] . ['hɑːrt] [wʌz; wəz][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kɑːns(ə)l] [səkˈsesɪvlɪ] [tuː; tə]

From	1878	to	1885	Mr	.	Harte	was	United	States	Consul	successively	to
从	-	到	-	先生	.	哈特	曾是	团结的	各州	领事	依次	到

- [ænd; ənd]['glɑːsgəu] .

Crefield	and	Glasgow	.
-	和	格拉斯哥	.

从 1878 年到 1885 年，哈特先生先后担任美国驻克雷菲尔德和格拉斯哥领事。

['fəːdə,nænd] - , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən] [trænzˈleɪtəz] , [ænd; ənd] [hɪmˈself] [ə; eɪ]['poʊət] ,

Ferdinand	Freiligraph	,	one	of	his	German	translators	,	and	himself	a	poet	,
费迪南德	-	,	一	的	他的	德语	译者	,	和	他自己	一个	诗人	,

费迪南德·弗雷利格拉夫是他的德语译者之一，他本人也是一位诗人。

[peɪz] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] ['eksələns] :

pays	this	tribute	to	his	peculiar	excellence	:
支付	这	贡	到	他的	奇特	卓越	:

这是对他卓越才能的赞誉：

“ [ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] — [ðə; ði][ˌkæliˈfɔːnjən][ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] - ['dɪgər] .

“	Nevertheless	he	remains	what	he	is	—	the	Californian	and	the	gold	-	digger	.
“	尽管如此	他	遗迹	什么	他	是	—	这	加州人	和	这	金子	-	挖掘机	.

“然而，他依然是他自己——那个加州人，那个拜金男。”

[bʌt; bət][ðə; ði][goʊld][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌg] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ,

But	the	gold	for	which	he	has	dug	,	and	which	he	found	,
但	这	金子	为了	哪个	他	有	挖	,	和	哪个	他	成立	,

但他挖掘并找到的黄金，

[ɪz][nɑːt][ðə; ði][goʊld][ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] ['rɪvəz] — [nɑːt][ðə; ði][goʊld][ɪn] [veɪnz] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ;

is	not	the	gold	in	the	bed	of	rivers	—	not	the	gold	in	veins	of	mountains	;
是	不是	这	金子	在	这	床	的	河流	—	不是	这	金子	在	静脉	的	山脉	;

不是河床里的黄金，也不是山脉矿脉里的黄金；

[ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv] [lʌv] , [ʌv; əv] ['gʊdnəs] , [ʌv; əv] [fɪ'deləti] , [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

it	is	the	gold	of	love	,	of	goodness	,	of	fidelity	,	of	humanity	,
它	是	这	金子	的	爱	,	的	善良	,	的	忠诚	,	的	人类	,

它是爱、善良、忠诚和人性的黄金。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn] [ruːd] [ænd; ənd][waɪld] ['hɑːrts] — ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]

which	even	in	rude	and	wild	hearts	—	even	under	the	rubbish	of	vices
哪个	甚至	在	粗鲁的	和	荒野	心	—	甚至	在下面	这	垃圾	的	恶习

[ænd; ənd][sɪnz] — [rɪ'meɪnz] [fər'evər] [ˌʌnɪ'rædɪˌkeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .

and	sins	—	remains	forever	uneradicated	from	the	human	heart	.
和	罪孽	—	遗迹	永远	未根除的	从	这	人类	心	.

即使在粗鲁野蛮的心灵中——即使在恶习和罪恶的垃圾之下——它也永远无法从人类心中根除。

[ðæt] [hiː; hi][ðer; ðər] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [goʊld] ,

That	he	there	searched	for	this	gold	,
那	他	那里	搜索	为了	这	金子	,

他在那里寻找黄金，

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] — [ðæt] [ɪz]

that	he	found	it	there	and	triumphantly	exhibited	it	to	the	world	—	that	is
那	他	成立	它	那里	和	凯旋而归	展出	它	到	这	世界	—	那	是

[hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['merɪt] .

his	greatness	and	his	merit	.
他的	伟大	和	他的	优点	.

他在那里发现了它，并凯旋般地向世人展示了它——这就是他的伟大和功绩。

” [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ɪn'kluːd] “ [kən'denst] ['nɑːvəlz] , ”

”	His	works	as	published	from	1867	to	1890	include	“	Condensed	Novels	,	”
”	他的	作品	作为	已发布	从	-	到	-	包括	“	浓缩版	小说	,	”

“他于1867年至1890年间出版的作品包括《浓缩小说》”，

“ ['poʊəmz] , ”
“ **Poems** , ”
“ 诗歌 , ”

“诗歌”，

“ [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] [kæmp][ænd; ənd] ['ʌðər] [sketʃiz] , ”
“ **The** **Luck** **of** **Roaring** **Camp** **and** **Other** **Sketches** , ”
“ 这 运气 的 咆哮 营 和 其他 草图 , ”

《咆哮营的幸运及其他素描》

“ [iːst] [ænd; ənd] [west] ['poʊəmz] , ”
“ **East** **and** **West** **Poems** , ”
“ 东方 和 西方 诗歌 , ”

《东西方诗歌》

“ [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] , ”
“ **Poetical** **Works** , ”
“ 诗意的 作品 , ”

“诗歌作品”

“ ['mɪsɪz] . ['skægz] - ['hʌzbəndz] , ”
“ **Mrs** . **Skaggs** ' **Husbands** , ”
“ 太太 . 斯卡格斯 - 丈夫们 , ”

《斯卡格斯夫人的丈夫们》

“ ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['futhilz] , ”
“ **Echoes** **of** **the** **Foothills** , ”
“ 回声 的 这 山麓 , ”

《山麓的回响》

“ [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrgəˌnɔts] , ”
“ **Tales** **of** **the** **Argonauts** , ”
“ 故事 的 这 阿尔戈英雄 , ”

《阿尔戈英雄记》

“ ['geɪbriəl] ['kɔnrɔi] , ”
“ **Gabriel** **Conroy** , ”
“ 加布里埃尔 康罗伊 , ”

“加布里埃尔·康罗伊”，

“ [tuː] [men] [ʌv; əv] ['sændi] [bɑːr] , ”
“ **Two** **Men** **of** **Sandy** **Bar** , ”
“ 二 男人 的 沙 酒吧 , ”

《桑迪巴的两个男人》

“ ['θæŋkfl] ['blɑːsəm] , ”
“ **Thankful** **Blossom** , ”
“ 感恩 开花 , ”

“感恩之花”

“ ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪn] , ”
“ **Story** **of** **a** **Mine** , ”
“ 故事 的 一个 矿 , ”

《矿井的故事》

“ [drɪft] [frʌm; frəm] [tuː] [ʃɔːz] , ”
“ **Drift** **from** **Two** **Shores** , ”
“ 漂移 从 二 海岸 , ”

《漂流于两岸》

“ [ðə; ði] [twɪnz] [ʌv; əv] ['teɪbl] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] , ”
“ **The** **Twins** **of** **Table** **Mountain** **and** **Other** **Stories** , ”
“ 这 双胞胎 的 桌子 山 和 其他 故事 , ”

《桌山双子星及其他故事》

“ [ɪn][ðə; ði] [kɑːr'kiːnɛz] [wʊdz] , ”
“ In the Carquinez Woods , ”
” 在 这 卡奎内兹 伍兹 , ”

“在卡奎内兹森林里，”

“ [ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] , ”
“ On the Frontier , ”
” 在 这 边境 , ”

“在边疆上，”

“ [baɪ] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ledʒ] , ”
“ By Shore and Ledge , ”
” 经过 支撑 和 壁架 , ”

“在岸边和岩架旁”，

“ ['snoʊbaʊnd] [æt; ət] ['iːgəlz] , ”
“ Snowbound at Eagles , ”
” 大雪封路 在 老鹰队 , ”

“被困在老鹰山”

“ [ðə; ði] [kruː'seɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'selsɪr] , ”
“ The Crusade of the Excelsior , ”
” 这 运动 的 这 精益求精 , ”

《精益求精的十字军东征》

“ [ə; eɪ] ['filis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] .
“ A Phyllis of the Sierras .
” 一个 菲利斯 的 这 山脉 .

“内华达山脉的菲利斯。”

” [wʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hɑːrts] [moʊst]['pɑːpjələr] [leɪt] ['nɑːvəlz] , [ɪn'taɪtld] “ [θriː] ['pɑːrtnərz] ; [ɔːr] ,
” One of Mr . Harte's most popular late novels , entitled “ Three Partners ; or ,
” 一 的 先生 . 哈特的 最多 受欢迎的 晚的 小说 , 标题 “ 三 合作伙伴 ; 或者 ,

哈特先生晚期最受欢迎的小说之一，名为《三个伙伴；或》，

[ðə; ði][bɪg] [streɪk] [ɑːn] ['hevi] [triː] [hɪl] , ” [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəl] [ɪn] - .
The Big Strike on Heavy Tree Hill , ” was published as a serial in 1897 .
这 大的 罢工 在 重的 树 爬坡道 , ” 曾是 已发布 作为 一个 序列号 在 - .

《重树山大罢工》于 1897 年以连载形式发表。

[ðoʊ] ['rɪt(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][ɪn] ['jʊrəp] ,
Though written while the author was in Europe ,
尽管 书面 尽管 这 作者 曾是 在 欧洲 ,

虽然本书是在作者身处欧洲期间创作的，

[ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ækjərət] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər]
the vividness of the description and the accurate delineations of the miner
这 生动性 的 这 描述 和 这 准确的 界定 的 这 矿工
['kærəktər] [ɑːr; ər][æz; əz] ['straɪkɪŋli] ['riːəl][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]
character are as strikingly real as if it had been produced by the author
特点 是 作为 引人注目 真实的 作为 如果 它 有 到过 生产 经过 这 作者
[waɪl] [ri'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['kʌntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['westərn] [hoʊm] .
while residing in the mining country of his former Western home .
尽管 居住 在 这 矿业 国家 的 他的 以前的 西 家 .

对矿工性格的描述生动形象，刻画准确，栩栩如生，仿佛是作者在他以前居住的西部矿区亲身创作的一样。

[sə'saɪəti] [ə'pɑːn][ðə; ði]['stænislɔːs, -lajs] .
SOCIETY UPON THE STANISLAUS .
社会 之上 这 斯坦尼斯劳斯 .

斯坦尼斯劳斯协会。

[rɪˈzaɪd] [æt; ət] ['teɪbl] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['truːθfl] [dʒeɪmz] ;

reside	at	Table	Mountain	,	and	my	name	is	Truthful	James	;
居住	在	桌子	山	,	和	我的	姓名	是	真实	詹姆斯	;

我住在桌山，我的名字叫诚实的詹姆斯；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌp][tuː; tə][smɔːl] [dɪˈsiːt] [ɔːr] ['eni] ['sɪnfl] [geɪmz] ;

I	am	not	up	to	small	deceit	or	any	sinful	games	;
我	是	不是	向上	到	小的	欺骗	或者	任何	罪恶的	游戏	;

我不会参与任何小伎俩或罪恶的游戏；

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊ]

And	I'll	tell	in	simple	language	what	I	know	about	the	row
和	患病的	告诉	在	简单的	语言	什么	我	知道	关于	这	排

我会用简单的语言告诉我我所了解的关于这场骚乱的事情。

[ðæt] [broʊk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [səˈsaɪəti] [əˈpɑːn][ðə; ði] - .

That	broke	up	our	Society	upon	the	Stanislow	.
那	打破	向上	我们的	社会	之上	这	-	.

那件事导致我们的社团在斯坦尼斯洛号沉没后分崩离析。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [aɪ] [wʊd] [rɪˈmɑːrk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['prɑːpər][plæn]

But	first	,	I	would	remark	,	that	it	is	not	a	proper	plan
但	第一的	,	我	会	评论	,	那	它	是	不是	一个	恰当的	计划

但首先，我想指出，这并非一个合适的计划。

[fɔːr; fər] ['eni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dʒent][tuː; tə] [weɪl] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [mæn] ,

For	any	scientific	gent	to	whale	his	fellow	-	man	,
为了	任何	科学	绅士	到	鲸	他的	同伴	-	男人	,

任何一位科学家如果想要欺骗他的同胞，

[ænd; ənd] , [ɪf] [ə; eɪ] ['membər] [dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] [wɪm] ,

And	,	if	a	member	don't	agree	with	his	peculiar	whim	,
和	,	如果	一个	成员	不	同意	和	他的	奇特	一时兴起	,

而且，如果某个成员不同意他这种古怪的想法，

[tuː; tə] [leɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [seɪm] ['membər] [fɔːr; fər][tuː; tə] “ [pʊt][ə; eɪ] [hed] ” [ɑːn][hɪm; ɪm] .

To	lay	for	that	same	member	for	to	“	put	a	head	”	on	him	.
到	躺	为了	那	相同的	成员	为了	到	“	放	一个	头	”	在	他	.

为同一成员铺路，以便“给他安个头”。

[naʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['faɪnər][ɔːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː]

Now	nothing	could	be	finer	or	more	beautiful	to	see
现在	没有什么	可以	是	更精细	或者	更多的	美丽的	到	看

现在没有什么比这更美好、更值得欣赏的了。

[ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][sɪks] [mʌnθs] - [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [səˈsaɪəti] ,

Than	the	first	six	months	'	proceedings	of	that	same	Society	,
比	这	第一的	六	几个月	-	诉讼程序	的	那	相同的	社会	,

比该协会前六个月的会议记录还要多，

[tɪl] [braʊn] [ʌv; əv][ˌkæləˈverəs] [brɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['fɑːs(ə)l] [boʊnz]

Till	Brown	of	Calaveras	brought	a	lot	of	fossil	bones
直到	棕色的	的	卡拉韦拉斯	带来	一个	很多	的	化石	骨头

卡拉韦拉斯的蒂尔·布朗带来了许多化石骨骼。

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] ['tenəmənt] [ʌv; əv][dʒəʊnz] .

That	he	found	within	a	tunnel	near	the	tenement	of	Jones	.
那	他	成立	之内	一个	隧道	靠近	这	廉租公寓	的	琼斯	.

他在琼斯公寓附近的一条隧道里发现了它。

[ðen] [braʊn] , [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ðer; ðər] ,

Then	Brown	,	he	read	a	paper	,	and	he	reconstructed	there	,
然后	棕色的	,	他	读	一个	纸	,	和	他	重建	那里	,

然后布朗读了一篇论文，并在那里进行了重建。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [seɪm] [boʊnz] , [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [rer] ;

From	those	same	bones	,	an	animal	that	was	extremely	rare	;
从	那些	相同的	骨头	,	一个	动物	那	曾是	极其	稀有的	;

从这些骨头中，竟然发现了一种极其罕见的动物；

[ænd; ənd][dʒəʊnz] [ðen] [æskt] [ðə; ði] [tʃer] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] ,

And	Jones	then	asked	the	Chair	for	a	suspension	of	the	rules	,
和	琼斯	然后	问	这	椅子	为了	一个	暂停	的	这	规则	,

随后，琼斯请求主席暂停执行规则。

[tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pru:v] [ðæt] [ðoʊz] [seɪm] [boʊnz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔ:st] [mju:lz] .

Till	he	could	prove	that	those	same	bones	was	one	of	his	lost	mules	.
直到	他	可以	证明	那	那些	相同的	骨头	曾是	一	的	他的	丢失的	骡子	.

直到他能够证明那些骨头正是他丢失的骡子之一的骨头。

[ðen] [braʊn] [hi:; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] , [æn; ən] - [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [fɔ:lt] ,

Then	Brown	he	smiled	a	bitter	smile	,	an	'	said	he	was	at	fault	,
然后	棕色的	他	微笑	一个	苦的	微笑	,	一个	-	说	他	曾是	在	过错	,

然后布朗露出了苦涩的笑容，说错在他。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['trespæsɪŋ] [ɑ:n]['dʒoʊnzɪz]['fæməli] [vɔ:lt] ;

It	seems	he	had	been	trespassing	on	Jones's	family	vault	;
它	似乎	他	有	到过	擅闯私人领地	在	琼斯	家庭	金库	;

他似乎擅闯了琼斯家族的墓穴；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][sɑ:r'kæstɪk][mæn] , [ðɪs] ['kwaɪət]['mɪstər] . [braʊn] ,

He	was	a	most	sarcastic	man	,	this	quiet	Mr	.	Brown	,
他	曾是	一个	最多	讽刺的	男人	,	这	安静的	先生	.	棕色的	,

这位性格内敛的布朗先生，其实是个非常爱讽刺挖苦的人。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [hi:; hi][hæd; həd] [kli:nd] [aʊt] [ðə; ði] [taʊn] .

And	on	several	occasions	he	had	cleaned	out	the	town	.
和	在	一些	场合	他	有	已清洗	出去	这	镇	.

他曾多次将镇上的人全部洗劫一空。

[naʊ] , [aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['di:snt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dʒent]

Now	,	I	hold	it	is	not	decent	for	a	scientific	gent
现在	,	我	抓住	它	是	不是	体面的	为了	一个	科学	绅士

现在，我认为这对于一位科学绅士来说是不体面的。

[tu:; tə] [seɪ] [ə'nʌðər] [ɪz][æn; ən] [æs] , — [æt; ət] [li:st] , [tu:; tə][ɔ:l] [ɪn'tent] ;

To	say	another	is	an	ass	,	—	at	least	,	to	all	intent	;
到	说	其他	是	一个	屁股	,	一	在	至少	,	到	全部	意图	;

说别人是蠢货，——至少从各方面来看都是如此；

[nɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] [ment]

Nor	should	the	individual	who	happens	to	be	meant
也不	应该	这	个人	WHO	发生	到	是	意思是

也不应该指望那个碰巧是目标的人。

[rɪ'plaɪ] [baɪ] ['hi:vɪŋ] ['rɑ:ks] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent] .

Reply	by	heaving	rocks	at	him	,	to	any	great	extent	.
回复	经过	起伏	岩石	在	他	,	到	任何	伟大的	程度	.

以向他投掷石块的方式进行回应，而且程度不一。

[ðen] ['æbnə] [di:n] , [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , [reɪzd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['ɔ:rdər] , [wen]

Then	Abner	Dean	,	of	Angel's	,	raised	a	point	of	order	,	when
然后	阿布纳	院长	,	的	天使的	,	提高	一个	观点	的	命令	,	什么时候

随后，天使学院的阿布纳·迪恩提出了程序问题。

[ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][oʊld] [red] ['sændstoʊn] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['æbdəmən] ;

A	chunk	of	old	red	sandstone	took	him	in	the	abdomen	;
一个	块	的	老的	红色的	砂岩	采取	他	在	这	腹部	;

一块古老的红色砂岩击中了他的腹部；

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪkli] [smaɪl] , [ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

And	he	smiled	a	kind	of	sickly	smile	,	and	curled	up	on	the	floor	,
和	他	微笑	一个	种类	的	病弱的	微笑	,	和	卷曲	向上	在	这	地面	,

他露出一种病态的笑容，蜷缩在地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [prə'siːdɪŋz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] ;

And	the	subsequent	proceedings	interested	him	no	more	;
和	这	随后的	诉讼程序	感兴趣的	他	不	更多的	;

随后的诉讼程序他再也提不起兴趣了;

[fɔːr; fər] , [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['evri] ['membər] [dɪd] [ɪn'geɪdʒ]

For	,	in	less	time	than	I	write	it	,	every	member	did	engage
为了	,	在	较少的	时间	比	我	写	它	,	每一个	成员	做过	从事

因为，在我写下这段话的时间里，所有成员都参与了进来。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɔːrfer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪdʒ] ;

In	a	warfare	with	the	remnants	of	the	palæozoic	age	;
在	一个	战争	和	这	残余物	的	这	古生代	年龄	;

与古生代残余生物的战争;

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hiːvd] [ðoʊz] ['fɒslz] , [ɪn][ðer; ðər]['æŋgər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn] ,

And	the	way	they	heaved	those	fossils	,	in	their	anger	,	was	a	sin	,
和	这	方式	他们	喘息	那些	化石	,	在	他们的	愤怒	,	曾是	一个	罪	,

他们愤怒地搬运那些化石，那是一种罪过。

- [tɪl] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['mæməθ] ['keɪvd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['tɔmpsn] [ɪn] .

'	Till	the	skull	of	an	old	mammoth	caved	the	head	of	Thompson	in	.
-	直到	这	颅骨	的	一个	老的	长毛象	坍塌	这	头	的	汤普森	在	.

直到一头老猛犸象的头骨砸碎了汤普森的脑袋。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪm'prɑːpər] [geɪmz] ,

And	this	is	all	I	have	to	say	of	these	improper	games	,
和	这	是	全部	我	有	到	说	的	这些	不当	游戏	,

这就是我对这些不正当游戏的全部看法。

[fɔːr; fər][aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət] ['teɪbl] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['truːθfl] [dʒeɪmz] ;

For	I	live	at	Table	Mountain	,	and	my	name	is	Truthful	James	;
为了	我	居住	在	桌子	山	,	和	我的	姓名	是	真实	詹姆斯	;

因为我住在桌山，我的名字叫诚实的雅各;

[ænd; ənd] [aɪv] [toʊld][ɪn]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [wʌt] [aɪ] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊ]

And	I've	told	in	simple	language	what	I	knew	about	the	row
和	我已经	讲述	在	简单的	语言	什么	我	知道	关于	这	排

我用简单的语言讲述了我所了解的这场争吵。

[ðæt] [broʊk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [sə'saɪəti] [ə'pɑːn][ðə; ði] - .

That	broke	up	our	society	upon	the	Stanislow	.
那	打破	向上	我们的	社会	之上	这	-	.

斯坦尼斯洛事件导致我们的社会分崩离析。

['dɪkɪnz] [ɪn] [kæmp] .

DICKENS	IN	CAMP	.
狄更斯	在	营	.

狄更斯在营地。

['boʊv] [ðə; ði] [paɪnz] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['drɪftɪŋ] ,

BOVE	the	pines	the	moon	was	slowly	drifting	,
上方	这	松树	这	月亮	曾是	缓慢地	漂流	,

月亮缓缓地飘过松林。

[ðə; ði] ['rɪvər] [sæŋ] [bɪ'loʊ] ;

The	river	sang	below	;
这	河	唱	以下	;

河水在下方低吟;

[ðə; ði] [dɪm] ['siərəz] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] , [ʌp'lɪftɪŋ]

The	dim	Sierras	,	far	beyond	,	uplifting
这	暗淡	山脉	, 远的		超过	,	令人振奋

远处昏暗的内华达山脉，令人振奋

[ðer; ðər] [ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv] [snoʊ] .

Their	minarets	of	snow	.
他们的	宣礼塔	的	雪	.

它们是由雪制成的尖塔。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [kæmp] - ['faɪər] , [wɪð; wɪθ] [ruːd] ['hjuːmər] , ['peɪntɪd]

The	roaring	camp	-	fire	,	with	rude	humor	,	painted
这	咆哮	营	-	火	,	和	粗鲁的	幽默	,	绘

熊熊燃烧的篝火，带着粗俗的幽默，描绘着

[ðə; ði] ['rʌdi] [tɪnts] [ʌv; əv] [helθ]

The	ruddy	tints	of	health
这	红润	色调	的	健康

健康的红润光泽

[ɑːn] ['hægərd] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] , [ðæt] [druːpt] [ænd; ənd] ['feɪntɪd]

On	haggard	face	and	form	,	that	drooped	and	fainted
在	枯槁	脸	和	形式	,	那	下垂	和	昏厥

他面容憔悴，身形萎靡，垂头丧气，昏厥过去。

[ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [reɪs] [fɔːr; fər] [welθ]

In	the	fierce	race	for	wealth
在	这	凶猛的	种族	为了	财富

在激烈的财富争夺战中

- [tɪl] [wʌn] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæks] [skænt] ['treʒər]

'	Till	one	arose	,	and	from	his	pack's	scant	treasure
- 直到	一	出现	,	和	从	他的	包装的	稀少	宝藏	

直到其中一人起身，从他背包里仅有的财物中.....

[ə; eɪ] [hɔːdid] ['vɑːljəm] [druː] ,

A	hoarded	volume	drew	,
一个	囤积	体积	画	,

一本珍藏的书籍吸引了人们的目光，

[ænd; ənd][kɑːrdz][wɜːr; wər] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hændz][ʌv; əv] ['lɪstləs] ['liːʒər]

And	cards	were	dropped	from	hands	of	listless	leisure
和	牌	是	掉落	从	双手	的	蔫	闲暇

百无聊赖的闲散者手中，手中的牌纷纷滑落。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [teɪl] [ə'nuː] .

To	hear	the	tale	anew	.
到	听到	这	故事	重新	.

再听一遍这个故事。

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] ['ʃæˌdoʊz] - [raʊnd] [ðem; ðəm] ['gæðərd] ['fæstər] ,

And	then	,	while	shadows	'	round	them	gathered	faster	,
和	然后	,	尽管	阴影	-	圆形的	他们	聚集	快点	,

然后，周围的阴影迅速聚集起来，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [fel] ,

And	as	the	firelight	fell	,
和	作为	这	火光	跌倒	,

当火光渐暗时，

[hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [bʊk] [wer'ɪn] [ðə; ði]['mæstər]

He	read	aloud	the	book	wherein	the	Master
他	读	大声	这	书	其中	这	掌握

他大声朗读了那本书，书中讲述了大师的故事。

[hæd; həd] [rɪt] [ʌv; əv] “ ['lɪt(ə)l] [nel] .

Had	writ	of	“	Little	Nell	.
有	写	的	“	小的	内尔	.

曾写过《小内尔》。

” [pər'hæps] - [twʌz] ['bɔɪɪʃ] ['fænsi] , — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdər]

”	Perhaps	'	twas	boyish	fancy	,	—	for	the	reader
”	也许	-	那是	男孩气	想要	,	—	为了	这	读者

“或许这只是男孩的幻想，——对于读者而言。”

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , —

Was	the	youngest	of	them	all	,	—
曾是	这	最小的	的	他们	全部	,	—

他是他们当中最小的——

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] , [frʌm; frəm] ['klʌstərɪŋ] [paɪn][ænd; ənd]['siːdər]

But	,	as	he	read	,	from	clustering	pine	and	cedar
但	,	作为	他	读	,	从	聚类	松树	和	雪松

但是，当他读到从簇生的松树和雪松中读到的内容时

[ə; eɪ] ['saɪləns] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl] .

A	silence	seemed	to	fall	.
一个	沉默	似乎	到	落下	.

一片寂静笼罩着大地。

[ðə; ði][fɜːr] - [triːz] , ['gæðərɪŋ] ['kloʊzər][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

The	fir	-	trees	,	gathering	closer	in	the	shadows	,
这	冷杉	-	树木	,	采集	更近	在	这	阴影	,

杉树在阴影中越聚越近，

['lisnd] [ɪn] ['evri] [spreɪ] ,

Listened	in	every	spray	,
听着	在	每一个	喷	,

每一次喷洒我都仔细聆听。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][wɪð; wɪθ] “ [nel] ” [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [medəuz]

While	the	whole	camp	with	“	Nell	”	on	English	meadows
尽管	这	所有的	营	和	“	内尔	”	在	英语	草地

当整个营地都和“内尔”一起在英国的草地上时

['wɔndəd] [ænd; ənd][lɔːst][ðer; ðər] [wei] .

Wandered	and	lost	their	way	.
漫步	和	丢失的	他们的	方式	.

他们四处游荡，迷失了方向。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] ['maʊnt(ə)n] ['sɒləˌtjuːdz] , -

And	so	,	in	mountain	solitudes	,	o'ertaken
和	所以	,	在	山	孤独	,	-

于是，在山间的孤寂中，被占领

[æz; əz][baɪ][sʌm; səm] [spel] [dɪ'vaɪn] ,

As	by	some	spell	divine	,
作为	经过	一些	拼写	神圣的	,

仿佛施展了某种神圣的魔法，

[ðer; ðər] ['kɛrz] [drɑːp][frʌm; frəm][ðem; ðəm][laɪk][ðə; ði] ['niːdlz] ['ʃeɪkən]

Their	cares	drop	from	them	like	the	needles	shaken
他们的	关心	降低	从	他们	喜欢	这	针	摇晃

他们的烦恼如同抖落的针头般从身上消失。

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['gʌsti] [paɪn] .

From	out	the	gusty	pine	.
从	出去	这	阵风	松树	.

从狂风呼啸的松树林里。

[lɔːst] [ɪz] [ðæt] [kæmp] , [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [ɔːl] [ɪts] ['faɪər] ,
Lost is that camp , and wasted all its fire ,
丢失的 是 那 营 , 和 浪费 全部 它是 火 ,

营地已毁，火也烧光了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [rɔːt] [ðæt] [spel] ;
And he who wrought that spell ;
和 他 WHO 锻 那 拼写 ;

而施展那魔法的人；

[ɑː] ! ['taʊərɪŋ] [paɪn] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['kentɪʃ] ['spaɪər] ,
Ah ! towering pine and stately Kentish spire ,
啊 ! 参天 松树 和 庄严 肯特郡 尖塔 ,

啊！高耸的松树和庄严的肯特尖顶！

[jiː; ji] [hæv; həv] [wʌn] [teɪl] [tuː; tə] [tel] !
Ye have one tale to tell !
叶 有 一 故事 到 告诉 !

你有一个故事要讲！

[lɔːst] [ɪz] [ðæt] [kæmp] !
Lost is that camp !
丢失的 是 那 营 !

那个营地消失了！

[bʌt; bət] [let] [ɪts] ['freɪgrənt] ['stɔːri]
but let its fragrant story
但 让 它是 香 故事

但让它芬芳的故事

[blend] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [breθ] [ðæt] [θrilz]
Blend with the breath that thrills
混合 和 这 气息 那 刺激

与那令人兴奋的呼吸融为一体

[wɪð; wɪθ] [hɑːp] - [vaɪnz] - ['ɪnsens] , [ɔːl] [ðə; ði] ['pensɪv] ['glɔːri]
With hop - vines ' incense , all the pensive glory
和 跳 - 藤蔓 - 香 , 全部 这 沉思的 荣耀

伴着啤酒花藤蔓的香气，所有沉思的荣耀

[ðæt] [θrilz] [ðə; ði] ['kentɪʃ] [hɪlz] ;
That thrills the Kentish hills ;
那 刺激 这 肯特郡 丘陵 ;

这令肯特郡的山丘们兴奋不已；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] [greɪv] , [wer] ['ɪŋglɪʃ] [oʊk] [ænd; ənd] ['hɑːli] ,
And on that grave , where English oak and holly ,
和 在 那 严重 , 在哪里 英语 橡木 和 冬青 ,

在那座坟墓上，长着英国橡树和冬青树，

[ænd; ənd] ['lɒːrəl] - [riθs] [ɪn'twaɪn] ,
And laurel - wreaths entwine ,
和 月桂树 - 花圈 缠绕 ,

月桂花环交织缠绕，

[diːm] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ɔːl] [ə; eɪ] [tuː] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['fɑːli] ,
Deem it not all a too presumptuous folly ,
认为 它 不是 全部 一个 也 放肆 蠢事 ,

不要认为这完全是狂妄自大的愚蠢行为。

[ðɪs] [spreɪ] [ʌv; əv] ['westərn] [paɪn] !
This spray of Western pine !
这 喷 的 西 松树 !

这是西部松树的枝叶！

['jʊdʒin] [fiːld] .
EUGENE FIELD .
尤金 场地 .

尤金·菲尔德。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [frend] [ænd; ənd]['poʊət] .
the children's friend and poet .
这 孩子们的 朋友 和 诗人 .

孩子们的朋友和诗人。

[en][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , - ,
N the fourth day of November , 1895 ,
N 这 第四 天 的 十一月 , - ,

1895年11月4日

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ][sæd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ə'merɪkə] .
there was many a sad home in the city of Chicago and throughout America .
那里 曾是 许多 一个 伤心 家 在 这 城市 的 芝加哥 和 自始至终 美国 .

芝加哥市乃至整个美国都有许多凄凉的家庭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðæt] ['jʊdʒin] [fiːld] ,
It was on that day that Eugene Field ,
它 曾是 在 那 天 那 尤金 场地 ,

就在那一天，尤金·菲尔德

[ðə; ði][moʊst][kən'dʒiːniəl] [frend] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ['evər][hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [men] [ʌv; əv]
the most congenial friend young children ever had among the literary men of
这 最多 相投 朋友 年轻的 孩子们 曾经 有 之中 这 文学 男人 的
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

美国文坛巨匠中，他是孩子们最亲切的朋友。

[daɪd][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] .
died at the early age of forty - five .
死亡 在 这 早期的 年龄 的 四十 - 五 .

英年早逝，年仅四十五岁。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][ænd; ənd] [rɪ'gret] [kɔːld] [aʊt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'taɪmli] [deθ] ,
The expressions of regard and regret called out on all sides by this untimely death ,
这 表达式 的 看待 和 后悔 称为 出去 在 全部 侧面 经过 这 不合时宜 死亡 ,

各方对这位英年早逝者表达了深切的哀悼和惋惜之情。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət][lɑːrdʒ] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd]
made it clear that the character in which the public at large knew and loved
制成 它 清除 那 这 特点 在 哪个 这 民众 在 大的 知道 和 喜爱
['mɪstər] . [fiːld] [best] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['poʊət][ʌv; əv] [tʃaɪld] [laɪf] .
Mr . Field best was that of the " Poet of Child Life .
先生 . 场地 最好的 曾是 那 的 这 " 诗人 的 孩子 生活 .

明确指出，公众最熟悉和最喜爱的菲尔德先生的形象是"儿童生活诗人"。

" [wʌt] ['gɪvz] [hɪz; ɪz]['poʊəmz][ðer; ðər] [ʌn'iːkwəld] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði]['pɑːpjələr] [hɑːrt] [ɪz][ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti]
" What gives his poems their unequaled hold on the popular heart is their simplicity
" 什么 给予 他的 诗歌 他们的 无与伦比 抓住 在 这 受欢迎的 心 是 他们的 简单
, [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪnnəs] .
, warmth and genuineness .
, 温暖 和 真实性 .

"他的诗歌之所以能如此深入人心，是因为它们的简洁、温暖和真诚。"

[ðɪs] ['kwɑːləti] [ðeɪ] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . [fiːld] ['ɔːlmoʊst] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kloʊsɪst][ænd; ənd]

This	quality	they	owe	to	the	fact	that	Mr	.	Field	almost	lived	in	the	closest	and
这	质量	他们	欠	到	这	事实	那	先生	.	场地	几乎	居住地	在	这	最接近	和

['fɑːndəst] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .

fondest	intimacy	with	children	.
最爱	亲密关系	和	孩子们	.

他们之所以拥有这种品质，是因为菲尔德先生几乎与孩子们保持着最亲密、最深厚的感情。

[hiː; hi][hæd; həd] [truːps] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz]

He	had	troops	of	them	for	his	friends	and	it	is	said	he	wrote	his
他	有	军队	的	他们	为了	他的	朋友们	和	它	是	说	他	写道	他的

[tʃaɪld] - ['poʊəmz][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðer; ðər] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

child	-	poems	directly	under	their	suggestions	and	inspiration	.
孩子	-	诗歌	直接地	在下面	他们的	建议	和	灵感	.

他有很多这样的朋友，据说他的童谣诗就是直接在他们的建议和启发下创作的。

[wiː; wi] [maɪt] [fɪl] [fɑːr] [mɔːr] [speɪs] [ðæn; ðən][ɪz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] [ɪn] [ðɪs] ['vaːljəm]

We	might	fill	far	more	space	than	is	at	our	command	in	this	volume
我们	可能	充满	远的	更多的	空间	比	是	在	我们的	命令	在	这	体积

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

relating	incidents	which	go	to	show	his	fondness	for	little	ones	.
相关	事件	哪个	去	到	展示	他的	喜爱	为了	小的	一个	.

我们或许可以用远超本书篇幅的篇幅来讲述一些事，以表明他对小孩子的喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

It	is	said	that	on	the	day	of	his	marriage	,
它	是	说	那	在	这	天	的	他的	婚姻	,

据说在他结婚那天，

[hiː; hi] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [tuː; tə]['set(ə)l] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] ['ɜːtʃɪnz] [huː] [wɜːr; wər]

he	delayed	the	ceremony	to	settle	a	quarrel	between	some	urchins	who	were
他	延迟	这	仪式	到	定居	一个	争吵	之间	一些	海胆	WHO	是

['pleɪɪŋ] ['mɑːrblz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

playing	marbles	in	the	street	.
玩耍	弹珠	在	这	街道	.

他推迟了仪式，去调解几个在街上玩弹珠的顽童之间的争吵。

[soʊ] [lɔːŋ] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'meɪn] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [biː; bi]

So	long	did	he	remain	to	argue	the	question	with	them	that	all	might	be
所以	长的	做过	他	保持	到	争论	这	问题	和	他们	那	全部	可能	是

['sætɪsfaɪd] ,

satisfied	,
使满意	,

他留下来和他们争论了很久，直到所有人都满意为止。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['æktʃuəli] [pæst] [ænd; ənd] [wen] [sent] [fɔːr; fər] ,

the	time	for	the	wedding	actually	passed	and	when	sent	for	,
这	时间	为了	这	婚礼	实际上	通过了	和	什么时候	发送	为了	,

婚礼日期实际上已经过去，当有人提出要求时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [skwɔtid] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['æktɪŋ] [æz; əz] [piːs] - ['meɪkər] .

he	was	found	squatted	down	among	them	acting	as	peace	-	maker	.
他	曾是	成立	蹲着	向下	之中	他们	表演	作为	和平	-	制造商	.

人们发现他蹲在他们中间，试图调解冲突。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['noʊtɪd][dɪ'vaɪn] ,

It	is	also	said	that	on	one	occasion	he	was	invited	by	the	noted	divine	,
它	是	还	说	那	在	一	场合	他	曾是	受邀	经过	这	著名的	神圣的	,

据说，他曾有一次受邀参加一位著名神职人员的聚会，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz][hoʊm] .

Dr	.	Gunsaulus	,	to	visit	his	home	.
博士	.	-	,	到	访问	他的	家	.

Gunsaulus 博士将回他家探望。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['fiːldz] ['poʊəmz][ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːrwərd]

The	children	of	the	family	had	been	reading	Field's	poems	and	looked	forward
这	孩子们	的	这	家庭	有	到过	阅读	领域的	诗歌	和	看起来	向前

[wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

with	eagerness	to	his	coming	.
和	渴望	到	他的	未来	.

家里的孩子们一直在读菲尔德的诗，热切期盼着他的到来。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['æftər] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst]

When	he	arrived	,	the	first	question	he	asked	the	children	,	after	being	introduced
什么时候	他	到达的	,	这	第一的	问题	他	问	这	孩子们	,	后	存在	介绍

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

他到达后，在与孩子们互相介绍之后，他问的第一个问题是：

[wʌz; wəz] , “ [wer] [ɪz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ? ” [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

was	,	“	Where	is	the	kitchen	?	”	and	expressed	his	desire	to	see	it	.
曾是	,	“	在哪里	是	这	厨房	?	”	和	表达	他的	欲望	到	看	它	.

他问：“厨房在哪里？”并表达了想看看的愿望。

[tʃaɪld] - [laɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ,

Child	-	like	,	and	to	the	embarrassment	of	the	mother	,
孩子	-	喜欢	,	和	到	这	尴尬	的	这	母亲	,

像个孩子一样，令母亲尴尬不已。

[ðeɪ] [led][hɪm; ɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊkəri] [wer] [hiː; hi] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

they	led	him	straight	to	the	cookery	where	he	seized	upon	the	remains	of	a
他们	引领	他	直的	到	这	烹饪	在哪里	他	查获	之上	这	遗迹	的	一个

['tɜːrki] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left][frʌm; frəm][ðə; ði] [miːl] ,

turkey	which	had	been	left	from	the	meal	,
火鸡	哪个	有	到过	左边	从	这	一顿饭	,

他们直接把他带到厨房，他抓起饭后剩下的火鸡残骸。

['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['siːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

carried	it	into	the	dining	-	room	,	seated	himself	and	made	a	feast	with	his
携带	它	进入	这	用餐	-	房间	,	坐着	他自己	和	制成	一个	盛宴	和	他的

['lɪt(ə)l] [frendz] ,

little	friends	,
小的	朋友们	,

他把食物端进餐厅，自己坐下，和他的小伙伴们一起享用了一顿美餐。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [kweɪnt] ['stɔːriz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

telling	them	quaint	stories	all	the	while	.
讲述	他们	古雅	故事	全部	这	尽管	.

同时，他还给他们讲了许多有趣的故事。

['æftər] [ðɪs] [ɪm'prɑːmptuː] ['sʌpər] ,

After	this	impromptu	supper	,
后	这	即兴	晚餐	,

在这顿即兴晚餐之后，

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['lʌlə,baɪz] [ænd; ənd] [ri'saitɪŋ]

he	spent	the	remainder	of	the	evening	singing	them	lullabies	and	reciting
他	花费	这	余	的	这	晚上	歌唱	他们	摇篮曲	和	背诵

[hɪz; ɪz] [vəːsiz] .

his	verses	.
他的	诗句	.

当晚剩余时间，他都在给孩子们唱摇篮曲和朗诵诗歌。

['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

Naturally	before	he	went	away	,
自然	前	他	去	离开	,

当然，在他离开之前，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [hoʊl] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei]

the	children	had	given	him	their	whole	hearts	and	this	was	the	way
这	孩子们	有	给定	他	他们的	所有的	心	和	这	曾是	这	方式

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː]['kɑːntækt] .

with	all	children	with	whom	he	came	into	contact	.
和	全部	孩子们	和	谁	他	来了	进入	接触	.

孩子们对他倾注了全部的爱，他与所有接触过的孩子都是如此。

[ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][soʊ] [ʌn'feɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ʃoʊ] [ɪt'self] [ɪn]

The	devotion	so	unfailing	in	his	relation	to	children	would	naturally	show	itself	in
这	虔诚	所以	永不失败	在	他的	关系	到	孩子们	会	自然	展示	本身	在

['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] .

other	relations	.
其他	关系	.

他对孩子始终如一的关爱，自然也会体现在其他关系中。

[hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][moʊst] [prə'naʊnst] .

His	devotion	to	his	wife	was	most	pronounced	.
他的	虔诚	到	他的	妻子	曾是	最多	发音	.

他对妻子的深情最为明显。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [wɪʃt] [tuː; tə]

In	all	the	world	she	was	the	only	woman	he	loved	and	he	never	wished	to
在	全部	这	世界	她	曾是	这	仅有的	女士	他	喜爱	和	他	绝不	希望	到

[biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

be	away	from	her	.
是	离开	从	她	.

在全世界，她是他唯一深爱的女人，他从未想过要离开她。

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [tuə; tuːr] ,

Often	she	accompanied	him	on	his	reading	tours	,
经常	她	伴随	他	在	他的	阅读	旅游	,

她经常陪伴他进行巡回签售，

[ðə; ði][læst] ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [meɪd] [tə'geðər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - - [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm]

the	last	journey	they	made	together	being	in	the	summer	of	'	95	to	the	home
这	最后的	旅行	他们	制成	一起	存在	在	这	夏天	的	-	-	到	这	家

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['fiːldz] ['gɜːrlhʊd] .

of	Mrs	.	Field's	girlhood	.
的	太太	.	领域的	少女时代	.

他们最后一次一起旅行是在 1995 年夏天，前往菲尔德夫人少女时代的故乡。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

While	his	wife	was	in	the	company	of	her	old	associates	,
尽管	他的	妻子	曾是	在	这	公司	的	她	老的	同事	,

当他的妻子与她的老朋友们在一起时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

instead	of	joining	them	as	they	expected	,	he	took	advantage	of	her
反而	的	加入	他们	作为	他们	预期的	,	他	采取	优势	的	她

['tempərəri] ['æbsəns] ,

temporary	absence	,
暂时的	缺席	,

他没有像他们预期的那样加入他们，而是趁她暂时不在的时候加入了他们。

[haɪrd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [siːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrli] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz]

hired	a	carriage	and	visited	all	of	the	old	scenes	of	their	early	associations
雇用	一个	运输	和	到访	全部	的	这	老的	场景	的	他们的	早期的	协会

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .

during	the	happy	time	of	their	love	-	making	.
期间	这	快乐的	时间	的	他们的	爱	-	制作	.

他们租了一辆马车，游览了他们恋爱初期所有发生过的事情。

[hɪz; ɪz][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['wɜːrkərz] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [kən'dʒiːniəl] .

His	association	with	his	fellow	-	workers	was	equally	congenial	.
他的	协会	和	他的	同伴	-	工人	曾是	同样地	相投	.

他与同事们的关系也同样融洽。

[noʊ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] [hɪm; ɪm] [felt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['hezɪtənsi] [ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

No	man	who	had	ever	known	him	felt	the	slightest	hesitancy	in	approaching	him
不	男人	WHO	有	曾经	已知	他	毛毡	这	丝毫	犹豫	在	接近	他

.

:

.

凡是认识他的人，没有一个在接近他时感到丝毫犹豫。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpi] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['welkəm] .

He	had	the	happy	faculty	of	making	them	always	feel	welcome	.
他	有	这	快乐的	学院	的	制作	他们	总是	感觉	欢迎	.

他有一种让人感到宾至如归的本领。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][træmp]

It	was	a	common	happening	in	the	Chicago	newspaper	office	for	some	tramp
它	曾是	一个	常见的	发生	在	这	芝加哥	报纸	办公室	为了	一些	流浪汉

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] ,

of	a	fellow	,
的	一个	同伴	,

在芝加哥报社，这种事经常发生在一些流浪汉身上。

[huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] , [tuː; tə] [wɔːk] ['boʊldli][ɪn][ænd; ənd] [blɜːrt] [aʊt] ,

who	had	known	him	in	the	days	gone	by	,	to	walk	boldly	in	and	blurt	out	,
WHO	有	已知	他	在	这	天	已消失	经过	,	到	走	大胆地	在	和	脱口而出	出去	,

那些过去认识他的人，会大胆地走进来，脱口而出：

[æz; əz] [ɪf] ['kɑːnfɪdənt][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [spoʊk] — “ [ɪz] - [dʒiːn] [fiːld] [hɪr] ?

as	if	confident	in	the	power	of	the	name	he	spoke	—	“	Is	'	Gene	Field	here	?
作为	如果	自信的	在	这	力量	的	这	姓名	他	辐	—	“	是	-	基因	场地	这里	?

仿佛对自己说出的名字的力量充满信心——“吉恩·菲尔德在这里吗？”

[aɪ] [nuː] - [dʒiːn] [fiːld] [ɪn] ['denvər] , [ɔːr][aɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] - [dʒiːn] [fiːld] [ɑːn][ðə; ði] - ['kænzəs] ['sɪti]

I	knew	'	Gene	Field	in	Denver	,	or	I	worked	with	'	Gene	Field	on	the	'	Kansas	City
我	知道	-	基因	场地	在	丹佛	,	或者	我	工作	和	-	基因	场地	在	这	-	堪萨斯州	城市

[taɪmz] . -

Times	.	'
《时代周刊》	.	-

我在丹佛认识了吉恩·菲尔德，或者我曾与吉恩·菲尔德在《堪萨斯城时报》共事。

" [ðiːz] [wɜːr; wər] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['pæˌswɝːdz] [ænd; ənd] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['tʃɪri] [vɔɪs]
" These were sufficient passwords and never failed to call forth the cheery voice
" 这些 是 充足的 密码 和 绝不 失败的 到 称呼 前进 这 欢快的 嗓音
[frʌm; frəm] ['fiːldz] [ruːm] — " [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ,
from Field's room — " That's all right ,
从 领域的 房间 — " 那就是 全部 正确的 ,

"这些密码足够用了，而且总能唤起菲尔德房间里那欢快的声音——"没关系，

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] , ['hiːz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
show him in here , he's a friend of mine .
展示 他 在 这里 , 他是 一个 朋友 的 矿 .

把他带进来，他是我朋友。

" [wʌn] [ʌv; əv] ['fiːldz] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['nɪkneɪm] [ðem; ðəm] .
" One of Field's peculiarities with his own children was to nickname them .
" 一 的 领域的 特殊性 和 他的 自己的 孩子们 曾是 到 昵称 他们 .

菲尔德对待自己的孩子有个怪癖，就是给他们起昵称。

[wen] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][bɔːrn][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] " ['trɔti] , " [ænd; ənd] ,
When his first daughter was born he called her " Trotty , " and ,
什么时候 他的 第一的 女儿 曾是 出生 他 称为 她 " 小火车 , " 和 ,

他的第一个女儿出生时，他给她取名为"特罗蒂"。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['wʊmən] [naʊ] , [hɜːr; hər] [frendz] [stɪl] [kɔːl][hɜːr; hər] " ['trɔti] .
although she is a grown - up woman now , her friends still call her " Trotty .
虽然 她 是 一个 生长 - 向上 女士 现在 , 她 朋友们 仍然 称呼 她 " 小火车 .

虽然她现在已经长大成人，但她的朋友们仍然叫她"特罗蒂"。

" [ðə; ði] ['sekənd] ['dɔːtər] [ɪz] [kɔːld] " ['pɪni] " ['æftər][ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɑːprə] " ['pɪnəfɔːr] ,
" The second daughter is called " Pinny " after the child opera " Pinafore ,
" 这 第二 女儿 是 称为 " 围裙 " 后 这 孩子 歌剧 " 围裙 ,

"第二个女儿名叫"Pinny"，取自儿童歌剧《皮纳福号军舰》

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [voʊg] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] .
" which was in vogue at the time she was born .
" 哪个 曾是 在 时尚 在 这 时间 她 曾是 出生 .

"这在她出生的年代非常流行。"

[əˈnʌðər] , [ə; eɪ] [sʌn] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ]
Another , a son , came into the world when everybody was singing
其他 , 一个 儿子 , 来了 进入 这 世界 什么时候 大家 曾是 歌唱

另一个孩子，一个儿子，在众人歌唱的时候来到了人世间。

" [oʊ] [maɪ] ! [eɪnt] [ʃiː; ʃi]
" Oh My ! Ain't She
" 哦 我的 ! 不是 她

"哦，我的天！她不是吗？"

[ə; eɪ] ['deɪzi] .
a Daisy .
一个 雏菊 .

雏菊。

" ['nætʃ(ə)rəli] [ðɪs] ['feloʊ] [stɪl] [goʊz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['deɪzi] .
" Naturally this fellow still goes by the name of " Daisy .
" 自然 这 同伴 仍然 去 经过 这 姓名 的 " 雏菊 .

当然，这个人仍然叫"黛西"。

" [tuː] ['ʌðər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fiːldz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] " - " [ænd; ənd] " ['poʊzi] .
" Two other of Mr . Field's children are known as " Googhy " and " Posy .
" 二 其他 的 先生 . 领域的 孩子们 是 已知 作为 " - " 和 " 铭文 .

菲尔德先生的另外两个孩子分别被称为"古吉"和"波西"。

" ['jʊdʒin] [fiːld] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [mɪ'zʊri] , [sep'tembər] [ˌtuː'tuː] , - .

"	Eugene	Field	was	born	in	St	.	Louis	,	Missouri	,	September	2	,	1850	.
"	尤金	场地	曾是	出生	在	英石	.	路易斯	,	密苏里州	,	九月	2	,	-	.

“尤金·菲尔德于 1850 年 9 月 2 日出生于密苏里州圣路易斯。

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf][wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][vər'mɑːnt][ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Part	of	his	early	life	was	passed	in	Vermont	and	Massachusetts	.
部分	的	他的	早期的	生活	曾是	通过了	在	佛蒙特	和	马萨诸塞州	.

他早年生活的一部分是在佛蒙特州和马萨诸塞州度过的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn] [mɪ'zʊri] .

He	was	educated	in	a	university	in	Missouri	.
他	曾是	受过教育	在	一个	大学	在	密苏里州	.

他曾在密苏里州的一所大学接受教育。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [mɪ'zʊri]

From	1873	to	1883	he	was	connected	with	various	newspapers	in	Missouri
从	-	到	-	他	曾是	连接	和	各种各样的	报纸	在	密苏里州

[ænd; ənd][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

and	Colorado	.
和	科罗拉多州	.

从 1873 年到 1883 年，他曾与密苏里州和科罗拉多州的几家报社有过联系。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði][staːf][ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] “ ['deɪli] [nuːz] ” [ɪn] - [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]

He	joined	the	staff	of	the	Chicago	“	Daily	News	”	in	1883	and	removed	to
他	加入	这	职员	的	这	芝加哥	“	日常的	消息	”	在	-	和	已移除	到

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

Chicago	,
芝加哥	,

1883年，他加入芝加哥《每日新闻》报社，并搬到芝加哥居住。

[wer] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [twelv] ['jɪrz] ['leɪtər] .

where	he	continued	to	reside	until	his	death	,	twelve	years	later	.
在哪里	他	持续	到	居住	直到	他的	死亡	,	十二	年	之后	.

他一直居住在那里，直到十二年后去世。

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['fiːldz] [bʊks] , “ [ðə; ði] ['denvər] ['trɪbjuːn] ['praɪmər] ” [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] - ; “

Of	Mr	.	Field's	books	,	“	The	Denver	Tribune	Primer	”	was	issued	in	1882	;	“
的	先生	.	领域的	图书	,	“	这	丹佛	论坛	底漆	”	曾是	发布	在	-	;	“

['kʌltʃər] ['gɑːrdn] ” (-) ;

Culture	Garden	”	(	1887	)	;
文化	花园	”	(	-	)	;

菲尔德先生的著作中，《丹佛论坛报入门读本》出版于 1882 年；《文化花园》（1887 年）；

“ ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] ['westərn] [frendz] ” (-) ; [ænd; ənd] “ ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv]['prɑːfɪtəb(ə)l]

“	Little	Book	of	Western	Friends	”	(	1889	)	;	and	“	Little	Book	of	Profitable
“	小的	书	的	西	朋友们	”	(	-	)	;	和	“	小的	书	的	有利可图

[teɪlz; 'teɪˌliz] ” (-) .

Tales	”	(	1889	)	.
故事	”	(	-	)	.

《西部朋友小册》（1889 年）；以及《有利可图的故事小册》（1889 年）。

['mɪstər] . [fiːld] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][tʃaɪld] [vəːsiz] , [bʌt; bət] [roʊt] [sʌm; səm][fɜːrst] -

Mr	.	Field	was	not	only	a	writer	of	child	verses	,	but	wrote	some	first	-
先生	.	场地	曾是	不是	仅有的	一个	作家	的	孩子	诗句	,	但	写道	一些	第一的	-

[klæs] ['westərn] [ˌdaɪə'lektɪk] [vɜːrs] ,

class	Western	dialectic	verse	,
班级	西	辩证法	诗	,

菲尔德先生不仅创作儿童诗歌，还创作了一些一流的西方方言诗歌。

[dɪd][sʌm; səm] [træns'leitiŋ] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['nuːzpeɪpər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

did	some	translating	,	was	an	excellent	newspaper	correspondent	,	and	a
做过	一些	翻译	,	曾是	一个	出色的	报纸	通讯员	,	和	一个

['krɪtɪk][ʌv; əv][noʊ] [miːn] [ə'bɪlətɪ] ;

critic	of	no	mean	ability	;
评论家	的	不	意思是	能力	;

他做过一些翻译工作，是一位优秀的报社记者，也是一位颇具才华的评论家；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ə; eɪ] ['brʌðər] [sɪ'vɪrli]

but	he	was	too	kind	-	hearted	and	liberal	to	chastise	a	brother	severely
但	他	曾是	也	种类	-	心地	和	自由主义	到	惩罚	一个	兄弟	严重

[huː] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['lɪtərəri] ['stændərd] .

who	did	not	come	up	to	the	highest	literary	standard	.
WHO	做过	不是	来	向上	到	这	最高	文学	标准	.

但他心地善良，为人宽容，不忍心严厉责备一个文学造诣不高的兄弟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd]['wɜːrkər] , [kən'trɪbjuːtɪŋ] ['deɪli] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] ,

He	was	a	hard	worker	,	contributing	daily	,	during	his	later	years	,
他	曾是	一个	难的	工人	,	贡献	日常的	,	期间	他的	之后	年	,

他工作勤奋，晚年也一直坚持每天工作。

[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [θriː] ['kɑːləmz] [tuː; tə][ðə; ði] " [ʃɪ'kɑːgoʊ] [nuːz] ,

from	one	to	three	columns	to	the	"	Chicago	News	,
从	一	到	三	列	到	这	"	芝加哥	消息	,

从一到三栏到《芝加哥新闻报》，

" [bɪ'saɪdz] ['raɪtɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [pres] " [ænd; ənd] ['veriəs]

"	besides	writing	more	or	less	for	the	"	Syndicate	Press	"	and	various
"	除了	写作	更多的	或者较少的		为了	这	"	辛迪加	按	"	和	各种各样的

[ˌpiəri'ɔdikəlz] .

periodicals	.
期刊	.

除了为"辛迪加出版社"和各种期刊撰稿之外。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] ['trævlɪŋ] , [ænd; ənd] ['lektʃərd] [ɔːr] [riːd] [frʌm; frəm]

In	addition	to	this	,	he	was	frequently	traveling	,	and	lectured	or	read	from
在	添加	到	这	,	他	曾是	频繁地	旅行	,	和	讲课	或者	读	从

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪtɪŋz] .

his	own	writings	.
他的	自己的	著作	.

除此之外，他还经常旅行，并进行演讲或朗读自己的著作。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hɪz; ɪz]['oʊldɪst] ['dɔːtər] , [mɪs] ['meri] [frentʃ] [fiːld] (" ['trɔti] ") ,

Since	his	death	,	his	oldest	daughter	,	Miss	Mary	French	Field	(	"	Trotty	"	)	,
自从	他的	死亡	,	他的	最老	女儿	,	错过	玛丽	法语	场地	(	"	小火车	"	)	,

自他去世后，他的长女玛丽·弗伦奇·菲尔德小姐（"特罗蒂"）

[hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtiz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [di'livərɪŋ] ['riːdiŋz] [frʌm; frəm]

has	visited	the	leading	cities	throughout	the	country	,	delivering	readings	from
有	到访	这	领导	城市	自始至终	这	国家	,	运送	阅读	从

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɜːrks] .

her	father's	works	.
她	父亲的	作品	.

她曾到访全国各大城市，朗读她父亲的作品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [tuː; tə] [riːd] [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz]

The	announcement	of	her	appearance	to	read	selections	from	the	writings
这	公告	的	她	外貌	到	读	选择	从	这	著作

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdʒiːniəl] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɪbərəli] [riˈspɔndid] [tuː; tə][baɪ][æn; ən] [əˈpriːʃətɪv] [ˈpʌblɪk] .

of	her	genial	father	is	always	liberally	responded	to	by	an	appreciative	public	.
的	她	和蔼可亲	父亲	是	总是	慷慨地	回应	到	经过	一个	欣赏的	民众	.

每当宣布她将出席朗读她和蔼可亲的父亲的著作选段时，总会受到公众的热烈欢迎。

[ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [əˈpɪnjənz] . -

OUR	TWO	OPINIONS	.	[1]
我们的	二	意见	.	-

我们的两种观点。[1]

[es] [tuː] [wəz] [bɔɪz] [wen] [wiː; wi] [fel] [aʊt] —

S	two	wuz	boys	when	we	fell	out	—
S	二	伍兹	男孩们	什么时候	我们	跌倒	出去	—

我们两个男孩闹翻了——

[naɪ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ˌjuː ˈviː][maɪ] [ˈjʌŋ^ist] [naʊ] ;

Nigh	to	the	age	uv	my	youngest	now	;
夜	到	这	年龄	紫外线	我的	最小的	现在	;

快到我最小的孩子的年纪了；

[dəunt] - [wʌt] - - [əˈbaʊt] ,

Don't	rec'lect	what	'	twuz	about	,
不	-	什么	-	-	关于	,

不要回想“twuz”指的是什么，

[sʌm; səm] [smɔːl] - , [aɪl] [əˈlaʊ] ,

Some	small	diff'rence	,	I'll	allow	,
一些	小的	-	,	患病的	允许	,

一些细微的差别，我可以接受。

[lɪvd] [nekst] [ˈnebəz] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,

Lived	next	neighbors	twenty	years	,
居住地	下一个	邻居	二十	年	,

与邻居做了二十年的邻居，

[ə; eɪ] - [ˈheɪtɪn] - [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˌem ˈiː] - [ˌɛnˈdiː]

A	-	hatin	'	each	other	,	me	'	nd
一个	-	讨厌	-	每个	其他	,	我	-	和

我和你互相憎恨

[ˈdʒɪm] —

Jim	—
吉姆	—

吉姆——

[hiː; hi]['hævɪn] - [hɪz; ɪz] - [ˌjuː ˈviː][ˌem ˈiː]

He	havin	'	his	opinyin	uv	me
他	拥有	-	他的	-	紫外线	我

他对我发表了自己的看法。

- [ˌɛnˈdiː][aɪ]['hævɪn] - [maɪ] - [ˌjuː ˈviː][hɪm; ɪm] !

'	Nd	I	havin	'	my	opinyin	uv	him	!
-	和	我	拥有	-	我的	-	紫外线	他	!

我对他也有一些看法！

[gruː] [ʌp] [tə'geðər] , - [ˌɛn'diː] ['wʊdnt] [spiːk] ,
Grew up together , ' nd wouldn't speak ,
成长 向上 一起 , - 和 不会 说话 ,

他们一起长大，却从不说话。

[kɔːtid] ['sɪstər] , [ænd; ənd] - - [ɪm] , [tuː]
Courted sisters , and marr'd ' em , too
求爱 姐妹 , 和 - - 呃 , 也

追求姐妹俩，并且也娶了她们。

- [tendid] [seɪm] ['miːtɪn] - [haʊs] ['wʌnsɪt][ə; eɪ] [wiːk] ,
' Tended same meetin ' house oncet a week ,
- 倾向于 相同的 会议 - 房子 曾经 一个 星期 ,

每周在同一间会议室待一次，

[ə; eɪ] - ['heɪtɪn] - [iːtʃ] ['ʌðər] , [θruː] - [ˌɛn'diː] [θruː] .
A - hatin ' each other , through ' nd through .
一个 - 讨厌 - 每个 其他 , 通过 - 和 通过 .

彼此憎恨，彻头彻尾。

[bʌt; bət] [wen] [eib] - [æskt] [ðə; ði] [west]
But when Abe Linkern asked the West
但 什么时候 安倍 - 问 这 西方

但当亚伯·林克恩向西方提出这个问题时

[fr] ['soʊldʒərz] , [wiː; wi] ['ænsər] — [ˌem 'iː] - [ˌɛn'diː]['dʒɪm] —
F'r soldiers , we answered — me ' nd Jim —
弗 士兵 , 我们 回答 — 我 - 和 吉姆 —

“为了士兵们，”我和吉姆回答道。

[hiː; hi]['hævɪn] - [hɪz; ɪz] - [ˌjuː 'viː][ˌem 'iː]
He havin ' his opinyin uv me
他 拥有 - 他的 - 紫外线 我

他对我发表了自己的看法。

- [ˌɛn'diː][aɪ]['hævɪn] - [maɪ] - [ˌjuː 'viː][hɪm; ɪm] !
' Nd I havin ' my opinyin uv him !
- 和 我 拥有 - 我的 - 紫外线 他 !

我对他也有一些看法！

[daʊn] [ɪn] [ˌtenə'siː] [wʌn] [naɪt] ,
Down in Tennessee one night ,
向下 在 田纳西州 一 夜晚 ,

一天晚上在田纳西州，

[θər] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ˌjuː 'viː]['faɪrɪn] - [fɜːr] [ə'weɪ] ,
Ther was sound uv firin ' fur away ,
那里 曾是 声音 紫外线 开火 - 毛皮 离开 ,

远处传来紫外线开火的声音，

- [ˌɛn'diː][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ə'laʊd] - [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt]
' Nd the sergeant allowed ther'd be a fight
- 和 这 军士 允许 - 是 一个 斗争

中士承认会有一场打斗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɑːni] [rɛbz] [sʌm; səm] [taɪm] [nekst] [deɪ] ;
With the Johnnie Rebs some time next day ;
和 这 约翰尼 叛军 一些 时间 下一个 天 ;

第二天某个时候和约翰尼叛军一起；

- [ˌɛn'diː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] ['lɪzi] - [ˌɛn'diː] [hoʊm] ,
' Nd as I was thinkin ' of Lizzie ' nd home ,
- 和 作为 我 曾是 思考 - 的 莉齐 - 和 家 ,

当我想到莉齐和家的时候，

['dʒɪm] [stʊd] [ə'fɔːr] [ˌem 'iː] , [lɔːŋ] - [ˌɛn'diː] [slɪm] —

Jim	stood	afore	me	,	long	'	nd	slim	—
吉姆	站立	之前	我	,	长的	-	和	苗条的	—

吉姆站在我面前，身材修长——

[hiː; hi]['hævɪn] - [hɪz; ɪz] - [ˌjuː 'viː][ˌem 'iː]

He	havin	'	his	opinyin	uv	me
他	拥有	-	他的	-	紫外线	我

他对我发表了自己的看法。

- [ˌɛn'diː][aɪ]['hævɪn] - [maɪ] - [ˌjuː 'viː][hɪm; ɪm] !

'	Nd	I	havin	'	my	opinyin	uv	him	!
-	和	我	拥有	-	我的	-	紫外线	他	!

我对他也有一些看法!

[siːmd] [laɪk] [wiː; wi] [nuː] [ðer; ðər] [wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi]

Seemed	like	we	knew	there	wuz	goin	'	to	be
似乎	喜欢	我们	知道	那里	伍兹	去	-	到	是

我们似乎早就知道会有.....

['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [fr] [ˌem 'iː] - [ˌɛn'diː][hɪm; ɪm] —

Serious	trouble	f'r	me	'	nd	him	—
严肃的	麻烦	f'r	我	-	和	他	—

我和他都遇到了大麻烦——

[ˌjuː 'es] [tuː] [ʃʌk] [hændz] , [dɪd]['dʒɪm] - [ˌɛn'diː][ˌem 'iː] ,

Us	two	shuck	hands	,	did	Jim	'	nd	me	,
我们	二	壳	双手	,	做过	吉姆	-	和	我	,

我和吉姆握手，

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɔːr]['dʒɪm] !

But	never	a	word	from	me	or	Jim	!
但	绝不	一个	单词	从	我	或者	吉姆	!

但我和吉姆却一句话也没说!

[hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [maɪn] ,

He	went	his	way	,	and	I	went	mine	,
他	去	他的	方式	,	和	我	去	矿	,

他走了他的路，我走了我的路。

- [ˌɛn'diː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bætəlz] [rɔːr] [went] [wiː; wi] —

'	Nd	into	the	battle's	roar	went	we	—
-	和	进入	这	战斗的	吼	去	我们	—

于是，我们投入了战斗的轰鸣声中——

[aɪ]['hævɪn] - [maɪ] - [ˌjuː 'viː]['dʒɪm]

I	havin	'	my	opinyin	uv	Jim
我	拥有	-	我的	-	紫外线	吉姆

我对吉姆有自己的看法。

- [ˌɛn'diː][hiː; hi]['hævɪn] - [hɪz; ɪz] - [ˌjuː 'viː][ˌem 'iː] !

'	Nd	he	havin	'	his	opinyin	uv	me	!
-	和	他	拥有	-	他的	-	紫外线	我	!

他居然还对我指手画脚!

['dʒɪm] ['nevər] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] [ə'gen] ,

Jim	never	come	back	from	the	war	again	,
吉姆	绝不	来	后退	从	这	战争	再次	,

吉姆再也没有从战场上回来。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪnt] [fər'gɑːt] [ðæt] [læst] , [læst] [naɪt]

But	I	haint	forgot	that	last	,	last	night
但	我	鬼魂	忘了	那	最后的	,	最后的	夜晚

但我没忘记昨晚的事。

[wen] [weɪtɪn] - [fr] ['ɔːrdərz] , [ˌjuː 'es] [tuː] [men]
When waitin ' f'r orders , us two men
什么时候 等待 - f'r 订单 , 我们 二 男人

等订单的时候，我们两个男人

[meɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʌk] [hændz] , [ə'fɔːr] [ðə; ði] [faɪt] ;
Made up and shuck hands , afore the fight ;
制成 向上 和 壳 双手 , 之前 这 斗争 ;

打扮好后，赛前握手；

- [ˌɛn'diː] , ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ɪts] - - [tuː; tə] [noʊ]
' Nd , after it all , it's soothin ' to know
- 和 , 后 它 全部 , 它是 - - 到 知道

毕竟，知道这一点令人感到安慰。

[ðæt] [hɪr] [aɪ] [biː; bi] , - [ˌɛn'diː] [jɑːndɚz] ['dʒɪm] —
That here I be , ' nd yonder's Jim —
那 这里 我 是 , - 和 远处的 吉姆 —

我在这里，吉姆在那边——

[hiː; hi] ['hævɪn] - [hɪz; ɪz] - [ˌjuː 'viː] [ˌem 'iː]
He havin ' his opinyin uv me
他 拥有 - 他的 - 紫外线 我

他对我发表了自己的看法。

- [ˌɛn'diː] [aɪ] ['hævɪn] - [maɪ] - [ˌjuː 'viː] [hɪm; ɪm] ! -
' Nd I havin ' my opinyin uv him ! [1]
- 和 我 拥有 - 我的 - 紫外线 他 ! -

我对他也有一些看法！[1]

[frʌm; frəm] “ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] ['westərn] [vɜːrs] ” (-) .
From “ A Little Book of Western Verse ” (1889) .
从 “ 一个 小的 书 的 西 诗 ” (-) .

出自《西方诗歌小册》（1889 年）。

['kɔpi,raitid] [baɪ] ['jʊdʒin] [fiːld] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['skrɪbnɚz] [sʌnz] .
Copyrighted by Eugene Field , and published by Charles Scribner's Sons .
版权所有 经过 尤金 场地 , 和 已发布 经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 .

版权所有者为尤金·菲尔德，由查尔斯·斯克里布纳之子出版社出版。

['lʌləbaɪ] . -
LULLABY . [1]
催眠曲 . -

摇篮曲[1]

[er] [ɪz] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] —
AIR is the castle up on the hill —
空气 是 这 城堡 向上 在 这 爬坡道 —

AIR就像山顶上的城堡——

[hʌʃəˌbaɪ] , [swiːt] [maɪ] [oʊn] !
Hushaby , sweet my own !
摇篮曲 , 甜的 我的 自己的 !

Hushaby，甜蜜的我自己！

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [fer] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] [stɪl] ,
The night is fair and the waves are still ,
这 夜晚 是 公平的 和 这 波浪 是 仍然 ,

夜色晴朗，海面平静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː]
And the wind is singing to you and me
和 这 风 是 歌唱 到 你 和 我

风在对你我歌唱。

[ɪn] [ðɪs] ['loʊli] [hoʊm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] —
In this lowly home beside the sea —
在 这 卑微的 家 旁 这 海 —

在这间海边的简陋小屋里——

[hʌʃəˌbaɪ] , [swiːt] [maɪ] [oʊn] !
Hushaby , sweet my own !
摇篮曲 , 甜的 我的 自己的 !

Hushaby，甜蜜的我自己!

[ɑːn] ['jɑːndər] [hɪl] [ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv] [welθ] —
On yonder hill is store of wealth —
在 远处 爬坡道 是 店铺 的 财富 —

那边的山上藏着财富——

[hʌʃəˌbaɪ] , [swiːt] [maɪ] [oʊn] !
Hushaby , sweet my own !
摇篮曲 , 甜的 我的 自己的 !

Hushaby，甜蜜的我自己!

[ænd; ənd] ['revləz] [drɪŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [helθ] ;
And revellers drink to a little one's health ;
和 狂欢者 喝 到 一个 小的 一个人的 健康 ;

狂欢者们举杯祝愿孩子健康成长;

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [baɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
But you and I bide night and day
但 你 和 我 比德 夜晚 和 天

但你我却日夜相伴

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʌv] [ðæt] [hæz; həz] [seɪld] [ə'weɪ] —
For the other love that has sailed away —
为了 这 其他 爱 那 有 航行 离开 —

致那份已随波逐流的爱情——

[hʌʃəˌbaɪ] , [swiːt] [maɪ] [oʊn] !
Hushaby , sweet my own !
摇篮曲 , 甜的 我的 自己的 !

Hushaby，甜蜜的我自己!

[siː] [nɑːt] , [dɪr] [aɪz] , [ðə; ði] [fɔːrmz] [ðæt] [kriːp]
See not , dear eyes , the forms that creep
看 不是 , 亲爱的 眼睛 , 这 表格 那 潜行者

亲爱的眼睛啊，不要看见那些爬行的东西。

['goʊstˌlaɪk] , [oʊ] [maɪ] [oʊn] !
Ghostlike , O my own !
幽灵般的 , 哦 我的 自己的 !

像幽灵一样，哦，我自己的!

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [diːp] ;
Out of the mists of the murmuring deep ;
出去 的 这 薄雾 的 这 淙淙 深的 ;

从低语深渊的迷雾中;

[oʊ] , [siː] [ðem; ðəm] [nɑːt] [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [kraɪ] ,
Oh , see them not and make no cry ,
哦 , 看 他们 不是 和 制作 不 哭 ,

哦，不要去看他们，也不要哭泣。

- [tɪl] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ʌv; əv] [deθ] [hæv; həv] [pæst] [ˌjuː 'es] [baɪ] —
' Till the angels of death have passed us by —
- 直到 这 天使 的 死亡 有 通过了 我们 经过 —

直到死神天使离开我们——

[hʌʃəˌbaɪ] , [swiːt] [maɪ] [oʊn] !
Hushaby , sweet my own !
摇篮曲 , 甜的 我的 自己的 !

Hushaby，甜蜜的我自己!

[ɑː] , ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [rek] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] —
Ah , little they reck of you and me —
啊 , 小的 他们 雷克 的 你 和 我 —

啊，他们根本不在乎你我——

[hʌʃəˌbaɪ] , [swiːt] [maɪ] [oʊn] !
Hushaby , sweet my own !
摇篮曲 , 甜的 我的 自己的 !

Hushaby，甜蜜的我自己!

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['loʊnli] [hoʊm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] ;
In our lonely home beside the sea ;
在 我们的 孤独 家 旁 这 海 ;

在我们海边那间孤寂的家中;

[ðeɪ] [siːk] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
They seek the castle up on the hill ,
他们 寻找 这 城堡 向上 在 这 爬坡道 ,

他们寻找山顶上的城堡，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɪl] [duː][ðer; ðər] ['goʊstli] [wɪl] —
And there they will do their ghostly will —
和 那里 他们 将要 做 他们的 幽灵般的 将要 —

在那里，他们将实现他们幽灵般的意志——

[hʌʃəˌbaɪ] , [oʊ][maɪ] [oʊn] !
Hushaby , O my own !
摇篮曲 , 哦 我的 自己的 !

嘘，哦，我的宝贝!

[hɪr] [baɪ][ðə; ði] [siː] , [ə; eɪ] ['mʌðər] [kruːnz]
Here by the sea , a mother croons
这里 经过 这 海 , 一个 母亲 低吟浅唱

海边，一位母亲低声吟唱

“ [hʌʃəˌbaɪ] , [swiːt] [maɪ] [oʊn] ;
“ Hushaby , sweet my own ;
“ 摇篮曲 , 甜的 我的 自己的 ;

“Hushaby，我亲爱的;

” [ɪn] ['jɑːndər] ['kæs(ə)l][ə; eɪ] ['mʌðər] [swuːnz]
” In yonder castle a mother swoons
” 在 远处 城堡 一个 母亲 晕倒

“远处城堡里，一位母亲昏倒了。”

[waɪl] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsti] [diːp] ,
While the angels go down to the misty deep ,
尽管 这 天使 去 向下 到 这 蒙蒙 深的 ,

当天使们坠入迷雾笼罩的深渊时，

['berɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] [fæst] [ə'sliːp] —
Bearing a little one fast asleep —
轴承 一个 小的 一 快速地 睡着了 —

怀里抱着熟睡的小宝宝——

[hʌʃəˌbaɪ] , [swiːt] [maɪ] [oʊn] ! -
Hushaby , sweet my own ! [1]
摇篮曲 , 甜的 我的 自己的 ! -

嘘，甜蜜的我自己! [1]

[frʌm; frəm] “ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] ['westərn] [vɜːrs] ” (-) .

From	“	A	Little	Book	of	Western	Verse	”	(	1889	)	.
从	“	一个	小的	书	的	西	诗	”	(	-	)	.

出自《西方诗歌小册》（1889 年）。

['kɔpi,raitid] [baɪ] ['jʊdʒin] [fiːld] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] .

Copyrighted	by	Eugene	Field	,	and	published	by	Charles	Scribner's	Sons	.
版权所有	经过	尤金	场地	,	和	已发布	经过	查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	.

版权所有者为尤金·菲尔德，由查尔斯·斯克里布纳之子出版社出版。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] ['lʌləbaɪ] . -

A	DUTCH	LULLABY	.	[1]
一个	荷兰语	催眠曲	.	-

一首荷兰摇篮曲[1]

- , [blɪŋkən] , [ænd; ənd][nɑːd][wʌn] [naɪt]

YNKEN	,	Blynken	,	and	Nod	one	night
-	,	布林肯	,	和	点头	一	夜晚

YNKEN、Blynken 和 Nod 一夜

[seɪld] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ʃuː] —

Sailed	off	in	a	wooden	shoe	—
航行	离开	在	一个	木制的	鞋	—

坐着木鞋扬帆远航——

[seɪld] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɪvər] [ʌv; əv] ['mɪsti] [laɪt]

Sailed	on	a	river	of	misty	light
航行	在	一个	河	的	蒙蒙	光

航行在雾光弥漫的河流上

['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [duː] .

Into	a	sea	of	dew	.
进入	一个	海	的	露	.

投入一片露水之中。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] ?

“	Where	are	you	going	,	and	what	do	you	wish	?
“	在哪里	是	你	去	,	和	什么	做	你	希望	?

你要去哪里？你想要什么？

” [ðə; ði][oʊld] [muːn] [æskt] [ðə; ði] [θriː] .

”	The	old	moon	asked	the	three	.
”	这	老的	月亮	问	这	三	.

老月亮问那三个人。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['herɪŋ] - [fɪʃ]

“	We	have	to	come	to	fish	for	the	herring	-	fish
“	我们	有	到	来	到	鱼	为了	这	鲱鱼	-	鱼

我们必须来这里捕鲱鱼

[ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] :

That	live	in	this	beautiful	sea	:
那	居住	在	这	美丽的	海	:

生活在这片美丽海洋中的生物：

[nets] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld][hæv; həv][wiː; wi] ,

Nets	of	silver	and	gold	have	we	,
网	的	银	和	金子	有	我们	,

我们有金银网，

” [sed] ['wɪŋkən] ,

”	Said	Wynken	,
”	说	温肯	,

温肯说道：

[blɪŋkən] ,
Blynken ,
布林肯 ,

布林肯

[ænd; ənd][nɑːd] .
And Nod .
和 点头 .

点头。

[ðə; ði][oʊld] [muːn] [læft] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
The old moon laughed and sung a song ,
这 老的 月亮 笑了 和 唱 一个 歌曲 ,

老月亮笑着唱了一首歌，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɔkt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ʃuː] ,
And they rocked in the wooden shoe ,
和 他们 摇滚 在 这 木制的 鞋 ,

他们穿着木鞋摇晃着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [sped] [ðem; ðəm] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ]
And the wind that sped them all night long
和 这 风 那 加速 他们 全部 夜晚 长的

还有那股整夜吹拂着他们的风

['rʌfld] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [duː] ;
Ruffled the waves of dew ;
褶皱的 这 波浪 的 露 ;

激起露水波纹；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑːrz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['herɪŋ] - [fɪʃ]
The little stars were the herring - fish
这 小的 明星 是 这 鲱鱼 - 鱼

那些小星星是鲱鱼。

[ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] ;
That lived in the beautiful sea ;
那 居住地 在 这 美丽的 海 ;

生活在美丽的大海里；

“ [naʊ] [kæst][jʊr; jər] [nets] [wer'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
“ Now cast your nets wherever you wish ,
“ 现在 投掷 你的 网 无论 你 希望 ,

“现在，你可以随意撒网了，

[bʌt; bət] ['nevər] [ə'fiəd] [ɑːr; ər][wiː; wi] ” —
But never afeared are we ” —
但 绝不 恐惧 是 我们 ” —

但我们从不畏惧”——

[soʊ] [kraɪd] [ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [θriː] ,
So cried the stars to the fishermen three ,
所以 哭 这 明星 到 这 渔民 三 ,

于是，星星向三位渔夫哭喊道。

['wɪŋkən] ,
Wynken ,
温肯 ,

温肯

[blɪŋkən] ,
Blynken ,
布林肯 ,

布林肯

[ænd; ənd][nɑːd] .
And **Nod** **.**
和 点头 .

点头。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðer; ðər] [nets] [ðeɪ] [θruː]
All **night** **long** **their** **nets** **they** **threw**
全部 夜晚 长的 他们的 网 他们 扔

他们整夜都在撒网

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [foʊm] ,
For **the** **fish** **in** **the** **twinkling** **foam** **,**
为了 这 鱼 在 这 闪烁 泡沫 ,

对于那些在闪烁泡沫中游弋的鱼儿来说，

[ðen] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ʃuː] ,
Then **down** **from** **the** **sky** **came** **the** **wooden** **shoe** **,**
然后 向下 从 这 天空 来了 这 木制的 鞋 ,

然后，木鞋从天而降。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hoʊm] .
Bringing **the** **fishermen** **home** **.**
带来 这 渔民 家 .

把渔民们送回家。

- [twʌz] [ɔːl][soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ][seɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
' **Twas** **all** **so** **pretty** **a** **sail** **,** **it** **seemed**
- 那是 全部 所以 漂亮的 一个 帆 , 它 似乎

航行的一切都那么美好，看起来如此。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ;
As **if** **it** **could** **not** **be** **;**
作为 如果 它 可以 不是 是 ;

仿佛这不可能是真的；

[ænd; ənd][sʌm; səm][foʊks] [θɔːt] - [twʌz] [ə; eɪ] [driːm] [ðeid] [driːmd]
And **some** **folks** **thought** **'** **twas** **a** **dream** **they'd** **dreamed**
和 一些 各位 想法 - 那是 一个 梦 他们会 梦见

有些人认为那是他们做的一场梦。

[ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] .
Of **sailing** **that** **beautiful** **sea** **.**
的 帆船 那 美丽的 海 .

航行在那片美丽的大海上。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [neɪm] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [θriː] :
But **I** **shall** **name** **you** **the** **fishermen** **three** **:**
但 我 将 姓名 你 这 渔民 三 :

但我会告诉你们这三位渔夫的名字：

['wɪŋkən] ,
Wynken **,**
温肯 ,

温肯

[blɪŋkən] ,
Blynken **,**
布林肯 ,

布林肯

[ænd; ənd][nɑːd] .
And **Nod** **.**
和 点头 .

点头。

['wɪŋkən] [ænd; ənd] [blɪŋkən] [ɑːr; ər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,

Wynken	**and**	**Blynken**	**are**	**two**	**little**	**eyes**	**,**
温肯	和	布林肯	是	二	小的	眼睛	,

Wynken 和 Blynken 是两只小眼睛，

[ænd; ənd][nɑːd][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hed] ,

And	**Nod**	**is**	**a**	**little**	**head**	**,**
和	点头	是	一个	小的	头	,

而诺德是个小脑袋，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ʃuː] [ðæt] [seɪld] [ðə; ði] [skaɪz]

And	**the**	**wooden**	**shoe**	**that**	**sailed**	**the**	**skies**
和	这	木制的	鞋	那	航行	这	天空

还有那只飞上天空的木鞋

[ɪz][ə; eɪ] [wiː] [wʌnz] ['trʌndl] - [bed] ;

Is	**a**	**wee**	**one's**	**trundle**	**-**	**bed**	**;**
是	一个	哇	一个人的	滚动	-	床	;

这是幼儿用的折叠床；

[soʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [waɪl] ['mʌðər] [sɪŋz]

So	**shut**	**your**	**eyes**	**while**	**mother**	**sings**
所以	关闭	你的	眼睛	尽管	母亲	唱歌

所以，当妈妈唱歌时，请闭上眼睛。

[ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [saɪts] [ðæt] [biː; bi] ,

Of	**wonderful**	**sights**	**that**	**be**	**,**
的	精彩的	景点	那	是	,

那些美妙的景色，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz]

And	**you**	**shall**	**see**	**the**	**beautiful**	**things**
和	你	将	看	这	美丽的	事物

你将会看到美好的事物

[æz; əz][juː; jʊ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [siː] ,

As	**you**	**rock**	**in**	**the**	**misty**	**sea**	**,**
作为	你	岩石	在	这	蒙蒙	海	,

当你在雾气弥漫的大海中摇晃时，

[wer] [ðə; ði][oʊld] [ʃuː] [rɔkt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [θriː] —

Where	**the**	**old**	**shoe**	**rocked**	**the**	**fishermen**	**three**	**—**
在哪里	这	老的	鞋	摇滚	这	渔民	三	—

旧鞋摇晃着三个渔夫——

['wɪŋkən] ,

Wynken	**,**
温肯	,

温肯

[blɪŋkən] ,

Blynken	**,**
布林肯	,

布林肯

[ænd; ənd][nɑːd] . -

And	**Nod**	**.**	**[1]**
和	点头	.	-

点头[1]

[frʌm; frəm] “ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] ['westərn] [vɜːrs] ” (-) .

From	**“**	**A**	**Little**	**Book**	**of**	**Western**	**Verse**	**”**	**(**	**1889**	**)**	**.**
从	“	一个	小的	书	的	西	诗	”	(	-	)	.

出自《西方诗歌小册》（1889 年）。

[ˈkɔpi,raitid] [baɪ] [ˈjʊdʒin] [fiːld] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈskrɪbnɝz] [sʌnz] .

Copyrighted	**by**	**Eugene**	**Field**	**,**	**and**	**published**	**by**	**Charles**	**Scribner's**	**Sons**	**.**
版权所有	经过	尤金	场地	,	和	已发布	经过	查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	.

版权所有者为尤金·菲尔德，由查尔斯·斯克里布纳之子出版社出版。

[ðə; ði] [nɔːrs] [ˈlʌləbaɪ] . -

THE	**NORSE**	**LULLABY**	**.**	**[1]**
这	北欧	催眠曲	.	-

北欧摇篮曲[1]

[frʌm; frəm] “ [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [vɜːrs] ” (-) .

From	**“**	**A**	**Little**	**Book**	**of**	**Western**	**Verse**	**”**	**(**	**1889**	**)**	**.**
从	“	一个	小的	书	的	西	诗	”	(	-	)	.

出自《西方诗歌小册》(1889 年)。

[hiː; hi][skaɪ][ɪz][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] [waɪt]

HE	**sky**	**is**	**dark**	**and**	**the**	**hills**	**are**	**white**
他	天空	是	黑暗的	和	这	丘陵	是	白色的

天空漆黑，山峦洁白

[æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] - [kɪŋ] [spiːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

As	**the**	**storm**	**-**	**king**	**speeds**	**from**	**the**	**north**	**to**	**-**	**night**	**,**
作为	这	风暴	-	国王	速度	从	这	北	到	-	夜晚	,

今晚，风暴之王将从北方疾驰而来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðə; ði][stɔːrm] - [kɪŋ] [sɪŋz] ,

And	**this**	**is**	**the**	**song**	**the**	**storm**	**-**	**king**	**sings**	**,**
和	这	是	这	歌曲	这	风暴	-	国王	唱歌	,

这就是风暴之王所唱的歌。

[æz; əz]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][hɪz; ɪz][kloʊk][hiː; hi] [flɪŋz] :

As	**over**	**the**	**world**	**his**	**cloak**	**he**	**flings**	**:**
作为	超过	这	世界	他的	披风	他	投掷	:

他将斗篷抛向世界各地:

“ [sliːp] , [sliːp] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [sliːp] !

“	**Sleep**	**,**	**sleep**	**,**	**little**	**one**	**,**	**sleep**	**!**
“	睡觉	,	睡觉	,	小的	一	,	睡觉	!

“睡吧，睡吧，小宝贝，睡吧！”

” [hiː; hi] ['rʌslz] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['grʌfli] [sɪŋz] :

”	**He**	**rustles**	**his**	**wings**	**and**	**gruffly**	**sings**	**:**
”	他	沙沙声	他的	翅膀	和	粗声粗气地	唱歌	:

他抖动着翅膀，粗声唱着歌:

“ [sliːp] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [sliːp] !

“	**Sleep**	**,**	**little**	**one**	**,**	**sleep**	**!**
“	睡觉	,	小的	一	,	睡觉	!

“睡吧，小宝贝，睡吧！”

” [ɑːn] ['jɑːndər] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd][ə; eɪ][vaɪn]

”	**On**	**yonder**	**mountain**	**-**	**side**	**a**	**vine**
”	在	远处	山	-	边	一个	藤

“在那边的山坡上，有一条葡萄藤

[klɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [paɪn] ;

Clings	**at**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**mother**	**pine**	**;**
黏附	在	这	脚	的	一个	母亲	松树	;

依附在母松树脚下;

[ðə; ði] [triː] [bendz]['oʊvər][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [θɪŋ]

The	**tree**	**bends**	**over**	**the**	**trembling**	**thing**
这	树	弯曲	超过	这	发抖	事物

树弯下腰，俯身靠近那颤抖的东西。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][vaɪn][kæn; kən] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] :

And	only	the	vine	can	hear	her	sing	:
和	仅有的	这	藤	能	听到	她	唱歌	:

只有葡萄藤才能听到她的歌声:

" [sliːp] , [sliːp] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [sliːp] —

"	Sleep	,	sleep	,	little	one	,	sleep	—
"	睡觉	,	睡觉	,	小的	一	,	睡觉	—

“睡吧，睡吧，小宝贝，睡吧——”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [fɪr] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ?

What	shall	you	fear	when	I	am	here	?
什么	将	你	害怕	什么时候	我	是	这里	?

我来了，你还怕什么?

[sliːp] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [sliːp] .

Sleep	,	little	one	,	sleep	.
睡觉	,	小的	一	,	睡觉	.

睡吧，宝贝，睡吧。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [sɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [flaɪt] ,

"	The	king	may	sing	in	his	bitter	flight	,
"	这	国王	可能	唱歌	在	他的	苦的	航班	,

“国王或许会在痛苦的逃亡中歌唱，

[ðə; ði] [triː] [meɪ] [kruːn] [tuː; tə][ðə; ði][vaɪn][tuː; tə] - [naɪt] ,

The	tree	may	croon	to	the	vine	to	-	night	,
这	树	可能	轻哼	到	这	藤	到	-	夜晚	,

今夜，树木或许会向藤蔓低吟浅唱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['snoʊfleɪk] [æt; ət][maɪ] [brest]

But	the	little	snowflake	at	my	breast
但	这	小的	雪花	在	我的	胸部

但我胸前的小雪花

[lɪkɪθ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [aɪ] [sɪŋ] [ðə; ði][best] :

Liketh	the	song	I	sing	the	best	:
像	这	歌曲	我	唱歌	这	最好的	:

最喜欢我唱的那首歌:

" [sliːp] , [sliːp] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [sliːp] ;

"	Sleep	,	sleep	,	little	one	,	sleep	;
"	睡觉	,	睡觉	,	小的	一	,	睡觉	;

“睡吧，睡吧，小宝贝，睡吧;

['wɪri] [ðaʊ] [ɑːrt] , - [maɪ] [hɑːrt] ,

Weary	thou	art	,	anext	my	heart	,
厌倦	你	艺术	,	-	我的	心	,

你疲惫不堪，就在我心旁，

[sliːp] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [sliːp] .

Sleep	,	little	one	,	sleep	.
睡觉	,	小的	一	,	睡觉	.

睡吧，宝贝，睡吧。

" - ['kɑːpiraɪt] , [tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] .

"	[1]	Copyright	,	Charles	Scribner's	Sons	.
"	-	版权	,	查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	.

“[1]版权所有，查尔斯·斯克里布纳之子出版社。

[wɪl] ['kɑːrltən] .

WILL	CARLETON	.
将要	卡尔顿	.

威尔·卡尔顿。

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['betsi] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][aʊt] .

author	of	“	betsy	and	i	are	out	.
作者	的	“	贝齐	和	我	是	出去	.

《贝茜和我出局了》的作者。

” [ˌiːˈdʌbəljuː] ['raɪtɝz] [ʌv; əv] ['hoʊmli] [vɜːrs] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪ'stiːmd] [ðæn; ðən] [wɪl] ['kɑːrltən] .

”	EW	writers	of	homely	verse	have	been	more	esteemed	than	Will	Carleton	.
”	东威	作家	的	家常的	诗	有	到过	更多的	尊敬的	比	将要	卡尔顿	.

“EW 的朴实诗歌作家比威尔·卡尔顿更受尊敬。”

[hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [bʊk] [ʌv; əv] [si'lekʃənz] [fɔːr; fər]['pɑːpjələr]

His	poems	are	to	be	found	in	almost	every	book	of	selections	for	popular
他的	诗歌	是	到	是	成立	在	几乎	每一个	书	的	选择	为了	受欢迎的

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

他的诗作几乎收录在每一本通俗读物选集中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['feivərits] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdɪənsɪz] .

They	are	well	adapted	to	recitation	and	are	favorites	with	general	audiences	.
他们	是	出色地	改编	到	背诵	和	是	收藏夹	和	一般的	观众	.

它们非常适合朗诵，深受广大观众的喜爱。

[wɪð; wɪθ] [fjuː] [ik'sepʃənz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɔː(r)trɪtʃə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːmərəs] [saɪd][ʌv; əv]['rʊrəl] [laɪf]

With	few	exceptions	they	are	portraitures	of	the	humorous	side	of	rural	life
和	很少	例外情况	他们	是	肖像画	的	这	幽默	边	的	乡村的	生活

[ænd; ənd] [frʌn'tɪr] [siːnz] ;

and	frontier	scenes	;
和	边境	场景	;

除了少数例外，它们都是描绘乡村生活和边疆场景幽默一面的肖像画；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd] [truːθ] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ðæt] [dʌz] ['kredɪt]

but	they	are	executed	with	a	vividness	and	truth	to	nature	that	does	credit
但	他们	是	执行	和	一个	生动性	和	真相	到	自然	那	做	信用

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd] [in'ʃuəz] [ðer; ðər] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]

to	the	author	and	insures	their	preservation	as	faithful	portraits	of	social
到	这	作者	和	保险	他们的	保存	作为	忠实	肖像	的	社会的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [frʌn'tɪr] [siːnz] [ænd; ənd][prə'vɪnʃ(ə)l.ɪz(ə)m] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv]

conditions	and	frontier	scenes	and	provincialisms	which	the	advance	of
状况	和	边境	场景	和	地方性词汇	哪个	这	进步	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][fæst] ['religeitɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] .

education	is	fast	relegating	to	the	past	.
教育	是	快速地	降级	到	这	过去的	.

但它们的描绘生动逼真，忠实于自然，这不仅为作者赢得了荣誉，也确保了它们能够作为对社会状况、边疆风貌和地方风俗的忠实描绘而保存下来，而随着教育的进步，这些内容正迅速被淘汰。

[wɪl] ['kɑːrltən] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['hʌdsn] , ['mɪʃɪgən] , [ɑːk'toʊbər] - , - .

Will	Carleton	was	born	in	Hudson	,	Michigan	,	October	21	,	1845	.
将要	卡尔顿	曾是	出生	在	哈德逊	,	密歇根州	,	十月	-	,	-	.

威尔·卡尔顿于 1845 年 10 月 21 日出生于密歇根州哈德逊。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] ['setlər] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] [nuː] ['hæmpʃə] .

His	father	was	a	pioneer	settler	who	came	from	New	Hampshire	.
他的	父亲	曾是	一个	先锋	定居者	WHO	来了	从	新的	汉普郡	.

他的父亲是来自新罕布什尔州的拓荒者。

[jʌŋ] ['kɑːrltən] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv]

Young	Carleton	remained	at	home	on	the	farm	until	he	was	sixteen	years	of
年轻的	卡尔顿	剩余	在	家	在	这	农场	直到	他	曾是	十六	年	的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

年轻的卡尔顿一直待在农场里，直到十六岁。

[ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntɚz] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

attending	the	district	school	in	the	winters	and	working	on	the	farm	during	the
参加	这	区	学校	在	这	冬天	和	在职的	在	这	农场	期间	这

['sʌmərz] .

summers	.
夏天	.

冬天在区立学校上学，夏天在农场干活。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [skuːl] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

At	the	age	of	sixteen	he	became	a	teacher	in	a	country	school	and	for
在	这	年龄	的	十六	他	成为	一个	老师	在	一个	国家	学校	和	为了

[ðə; ði][nekst] [fɔːr] ['jɪrz] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'twiːn] ['tiːtʃɪŋ] ,

the	next	four	years	divided	his	time	between	teaching	,
这	下一个	四	年	分割	他的	时间	之间	教学	,

十六岁时，他成为一所乡村学校的教师，并在接下来的四年里将时间分配在教学和工作之间。

[ə'tendɪŋ] [skuːl] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][fɑːrm] - [hænd] ,

attending	school	and	working	as	a	farm	-	hand	,
参加	学校	和	在职的	作为	一个	农场	-	手	,

边上学边做农活，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kən'trɪbjuːtɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][bəuθ] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] [tuː; tə]['loʊk(ə)l]

during	which	time	he	also	contributed	articles	in	both	prose	and	verse	to	local
期间	哪个	时间	他	还	贡献	文章	在	两个都	散文	和	诗	到	当地的

['pepərz] .

papers	.
文件	.

在此期间，他还向当地报纸投稿，文章形式包括散文和诗歌。

[ɪn] - [hiː; hi] ['entərd] ['hɪlzˌdeɪl] ['kɑːlɪdʒ] , ['mɪʃɪgən] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][ɪn] - .

In	1865	he	entered	Hillsdale	College	,	Michigan	,	from	which	he	graduated	in	1869	.
在	-	他	进入	希尔斯代尔	大学	,	密歇根州	,	从	哪个	他	毕业	在	-	.

1865年，他进入密歇根州希尔斯代尔学院学习，并于1869年毕业。

[sɪns] - [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [wɜːrk] [ænd; ənd][hæz; həz]

Since	1870	he	has	been	engaged	in	journalistic	and	literary	work	and	has
自从	-	他	有	到过	已订婚的	在	新闻	和	文学	工作	和	有

['ɔːlsoʊ] ['lektʃərd] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [west] .

also	lectured	frequently	in	the	West	.
还	讲课	频繁地	在	这	西方	.

自 1870 年以来，他一直从事新闻和文学工作，并且经常在西方进行演讲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [iks'piəriənsiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn] “ ['bɔːrdɪŋ] [raʊnd] ” [ðæt]

It	was	during	his	early	experiences	as	a	teacher	in	“	boarding	round	”	that
它	曾是	期间	他的	早期的	经历	作为	一个	老师	在	“	登机	圆形的	”	那

[hiː; hi] ['daʊtləs] ['gæðərd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['græfɪkli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn][hɪz; ɪz]

he	doubtless	gathered	the	incidents	which	are	so	graphically	detailed	in	his
他	毫无疑问	聚集	这	事件	哪个	是	所以	图形化	详细的	在	他的

['poʊəmz] .

poems	.
诗歌	.

毫无疑问，在他早期担任“寄宿教师”的经历中，他收集了许多事件，这些事件在他的诗歌中得到了生动的描述。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hoʊmli] ['peɪθɑːs] ['seldəm] ['iːkwəld] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [si'lekʃənz] “ ['betsi] [ænd; ənd][aɪ]

There	is	a	homely	pathos	seldom	equalled	in	the	two	selections	“	Betsy	and	I
那里	是	一个	家常的	感伤	很少	等于	在	这	二	选择	“	贝齐	和	我

[ɑːr; ər] [aʊt] ” [ænd; ənd] “ [haʊ] ['betsi] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp] ” [ðæt] [hæv; həv] [geɪnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

Are	Out	”	and	“	How	Betsy	and	I	Made	Up	”	that	have	gained	for	them
是	出去	”	和	“	如何	贝齐	和	我	制成	向上	”	那	有	获得	为了	他们

[ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] .

a	permanent	place	in	the	affections	of	the	reading	public	.
一个	永恒的	地方	在	这	情感	的	这	阅读	民众	.

《贝琪和我分手了》和《贝琪和我和好如初》这两篇选文中流露出的朴实悲悯之情，在读者心中赢得了永恒的喜爱。

[ɪn] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] , [laɪk] “ ['mækɪn] - [æn; ən] ['edɪtər] ['ajtən] [hɪm; ɪm] , ”

In	other	of	his	poems	,	like	“	Makin	'	an	Editor	Outen	Him	,	”
在	其他	的	他的	诗歌	,	喜欢	“	马金	-	一个	编辑	奥滕	他	,	”

在他的其他诗作中，例如《让编辑出丑》，

“ [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [rɑːd] [dɪ'spensər] , ”

“	A	Lightning	Rod	Dispenser	,	”
“	一个	闪电	杆	自动售货机	,	”

“避雷针分配器”

“ [ðə; ði] ['krɪsməs] ['beɪbi] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

“	The	Christmas	Baby	,	”	etc	.	,
“	这	圣诞节	婴儿	,	”	ETC	.	,

《圣诞宝贝》等等

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [veɪn] [ʌv; əv]['hjuːmər] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] [ˌpɑːpju'lærəti]

there	is	a	rich	vein	of	humor	that	has	given	them	an	enduring	popularity
那里	是	一个	富有的	静脉	的	幽默	那	有	给定	他们	一个	持久	人气

.

:
.

他们身上蕴含着丰富的幽默元素，这也是他们经久不衰的原因。

“ [ðə; ði][fɜːrst] ['sɛtlərz] ['stɔːri] ” [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['græfɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [laɪf] ,

“	The	First	Settler's	Story	”	is	a	most	graphic	picture	of	pioneer	life	,
“	这	第一的	定居者的	故事	”	是	一个	最多	形象的	图片	的	先锋	生活	,

《第一位定居者的故事》生动地描绘了拓荒者的生活。

[pɔː'treɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [wɪtʃ] ['ɜːrli] ['setləz] ['friːkwəntli] [ɪn'dʊrd] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

portraying	the	hardships	which	early	settlers	frequently	endured	and	in	which	the
描绘	这	艰辛	哪个	早期的	定居者	频繁地	忍受	和	在	哪个	这

[dɪ'presɪŋ] ['hoʊmsɪknəs] ['ɔːf(ə)n] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]

depressing	homesickness	often	felt	for	the	scenes	of	their	childhood	and	the
沉闷	思乡之情	经常	毛毡	为了	这	场景	的	他们的	童年	和	这

[fɑːr] - [ə'weɪ] [iːst] [ɪz] [pə'θetɪkli] [toʊld] .

far	-	away	East	is	pathetically	told	.
远的	-	离开	东方	是	可悲地	讲述	.

影片描绘了早期移民经常遭受的苦难，并悲惨地讲述了他们对童年故乡和遥远东方的思念之情。

['mɪstər] . ['kɑːrlətənz] [fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊəmz] [ə'pɪrd] [ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɪntɪd]

Mr	.	Carleton's	first	volume	of	poems	appeared	in	1871	,	and	was	printed
先生	.	卡尔顿的	第一的	体积	的	诗歌	出现	在	-	,	和	曾是	打印

[fɔːr; fər] ['praɪvət] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

for	private	distribution	.
为了	私人的	分配	.

卡尔顿先生的第一本诗集于 1871 年出版，当时是私人发行的。

“ ['betsi] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [aʊt] ” [ə'pɪrd] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði] “ [tə'liːdoʊ] [bleɪd] .

“	Betsy	and	I	Are	Out	”	appeared	in	1872	in	the	“	Toledo	Blade	.
“	贝齐	和	我	是	出去	”	出现	在	-	在	这	“	托莱多	刀刃	.

《贝齐和我出去了》于 1872 年发表在《托莱多刀锋报》上。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːpɪd] [ɪn] " ['hɑːrpɚz] ['wiːkli] , " [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] .

"	It	was	copied	in	"	Harper's	Weekly	,	"	and	illustrated	.
"	它	曾是	复制	在	"	哈珀斯	每周	,	"	和	插图	.

"它被《哈珀周刊》转载并配上了插图。"

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [fɜːrst] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lɪtəreri] ['sɜːrkl] .

This	was	really	the	author's	first	recognition	in	literary	circles	.
这	曾是	真的	这	作者的	第一的	认出	在	文学	界	.

这确实是作者在文学界首次获得认可。

[ɪn] - [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] [ɪn'taɪtld] " [fɑːrm] ['bælədz] , " [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]

In	1873	appeared	a	collection	of	his	poems	entitled	"	Farm	Ballads	,	"	including	the
在	-	出现	一个	收藏	的	他的	诗歌	标题	"	农场	民谣	,	"	包括	这

[naʊ] ['feɪməs] [si'lekʃənz] ,

now	famous	selections	,
现在	著名的	选择	,

1873年，他的诗集《农场民谣》出版，其中收录了现在广为人知的诗篇。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , ['nænsi] , "

"	Out	of	the	Old	House	,	Nancy	,	"
"	出去	的	这	老的	房子	,	南希	,	"

《走出老房子，南希》

" ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] , "

"	Over	the	Hills	to	the	Poorhouse	,	"
"	超过	这	丘陵	到	这	贫民院	,	"

"翻过山丘，到贫民院去"

" [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæns(ə)m] [mæn] , " [ænd; ənd] " [haʊ] ['betsi] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp] .

"	Gone	With	a	Handsomer	Man	,	"	and	"	How	Betsy	and	I	Made	Up	.
"	已消失	和	一个	更英俊	男人	,	"	和	"	如何	贝齐	和	我	制成	向上	.

《与英俊的男人同行》和《我和贝茜是如何和好的》。

" ['ʌðər] [wel] - [noʊn] ['vaːljəmz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] " [fɑːrm] ['ledʒəndz] , "

"	Other	well	-	known	volumes	by	the	same	author	are	entitled	"	Farm	Legends	,	"
"	其他	出色地	-	已知	卷	经过	这	相同的	作者	是	标题	"	农场	传说	,	"

这位作者的其他著名作品名为《农场传说》

" [jʌŋ] [foʊks] [sen'teniəl] [raɪmz] , "

"	Young	Folk's	Centennial	Rhymes	,	"
"	年轻的	民众的	百年纪念	韵律	,	"

《青年百年韵律诗》

" [fɑːrm] ['festəvəlz] , " [ænd; ənd] " ['sɪti] ['bælədz] .

"	Farm	Festivals	,	"	and	"	City	Ballads	.
"	农场	节日	,	"	和	"	城市	民谣	.

"农场节庆"和"城市民谣"。

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['vaːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz]['mɪstər] . ['kɑːrltən] ['mɑːdɪstli]

"	In	his	preface	to	the	first	volume	of	his	poems	Mr	.	Carleton	modestly
"	在	他的	前言	到	这	第一的	体积	的	他的	诗歌	先生	.	卡尔顿	谦虚地

[ə'pɔlədʒaiziz][fɔːr; fər] [wət'evər] [ˌimpə'fekʃəns] [ðeɪ] [meɪ] [pə'zes] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es]

apologizes	for	whatever	imperfections	they	may	possess	in	a	manner	which	gives	us
道歉	为了	任何	瑕疵	他们	可能	具有	在	一个	方式	哪个	给予	我们

[sʌm; səm] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['meθədz] .

some	insight	into	his	literary	methods	.
一些	洞察力	进入	他的	文学	方法	.

"卡尔顿先生在他的第一卷诗集的序言中谦虚地为诗中可能存在的任何缺陷表示歉意，这让我们得以了解他的文学创作方法。

“ [ðiːz] ['poʊəmz] , ” [hiː; hi] [raɪts] , “ [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər] ['veriəs] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]

“	These	poems	,	”	he	writes	,	“	have	been	written	under	various	,	and	in	some
“	这些	诗歌	,	”	他	写	,	“	有	到过	书面	在下面	各种各样的	,	和	在	一些

['keɪsɪz] ['dɪfɪkəlt] ,

cases	difficult	,
案例	难的	,

他写道：“这些诗歌是在各种情况下创作的，有些情况下甚至是在艰难的环境下创作的。”

[kən'dɪʃ(ə)nz] : [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [wɪð; wɪθ] [tiːm] [ə'fiːld] ; [ɪn][ðə; ði] ['stuːdənts] [den] ,

conditions	:	in	the	open	air	,	with	team	afield	;	in	the	student's	den	,
状况	:	在	这	打开	空气	,	和	团队	田野	;	在	这	学生	丹	,

条件：户外，与团队一起野外；在学生的书房里，

[wɪð; wɪθ] ['goʊsts] [ʌv; əv] [ʌn'fɪnɪʃt] ['lesnz; 'lesənz] ['hʌvər] ['gluːmɪli] [ə'baʊt] ; [ə'mɪd][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd]

with	ghosts	of	unfinished	lessons	hovering	gloomily	about	;	amid	the	rush	and
和	鬼魂	的	未完成	课程	悬停	阴郁地	关于	;	之中	这	匆忙	和

[rɔːr] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] ['træv(ə)l] ,

roar	of	railroad	travel	,
吼	的	铁路	旅行	,

未完成课程的幽灵阴郁地徘徊着；在火车旅行的喧嚣和嘈杂中，

[wɪtʃ] [treɪnz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɑːr; ər][nɑːt] [proʊn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] ['sæŋktəm] ,

which	trains	of	thought	are	not	prone	to	follow	;	and	in	the	editor's	sanctum	,
哪个	火车	的	想法	是	不是	易于	到	跟随	;	和	在	这	编辑的	圣所	,

哪些思路不宜遵循；而在编辑的圣殿里，

[wer] [ðə; ði] ['deɪnti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [deɪn] [tuː; tə] [tred] .

where	the	dainty	feet	of	the	muses	do	not	often	deign	to	tread	.
在哪里	这	纤巧	脚	的	这	缪斯	做	不是	经常	设计	到	踏	.

缪斯女神的纤纤玉足，往往不屑踏足之地。

” [bʌt; bət]['mɪstər] . ['kɑːrltən] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] .

”	But	Mr	.	Carleton	does	not	need	to	apologize	.
”	但	先生	.	卡尔顿	做	不是	需要	到	道歉	.

“但卡尔顿先生无需道歉。”

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [truː] [poʊ'etɪk] ['ɪnstɪŋkt] .

He	has	the	true	poetic	instinct	.
他	有	这	真的	诗意的	本能	.

他拥有真正的诗人天赋。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər]['vɪvɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['nærətɪv] ['vɜːrsɪfaɪər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

His	descriptions	are	vivid	,	and	as	a	narrative	versifier	he	has	been
他的	描述	是	生动	,	和	作为	一个	叙述	诗歌创作者	他	有	到过

[ɪk'sɛld] [baɪ] [fjuː] ,

excelled	by	few	,
表现出色	经过	很少	,

他的描写生动形象，作为叙事诗人，鲜有人能超越他。

[ɪf] [ɪn'diːd] ['eni] [dɪ'pɪktər] [ʌv; əv] ['westərn] [fɑːrm][laɪf] .

if	indeed	any	depicter	of	Western	farm	life	.
如果	的确	任何	描绘者	的	西	农场	生活	.

如果说有任何一位画家描绘过西方农场生活的话。

[wɪl] ['kɑːrltən] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['rɪt(ə)n] [kən'sɪdərəb(ə)l] [proʊz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kə'lektɪd]

Will	Carleton	has	also	written	considerable	prose	,	which	has	been	collected
将要	卡尔顿	有	还	书面	大量	散文	,	哪个	有	到过	集

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] ,

and	published	in	book	form	,
和	已发布	在	书	形式	,

威尔·卡尔顿还创作了大量散文作品，这些作品已被收集并以书籍形式出版。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pʌblɪk] [ɪ'stiːm] ,

but	it	is	his	poetical	works	which	have	entitled	him	to	public	esteem	,
但	它	是	他的	诗意的	作品	哪个	有	标题	他	到	民众	尊重	,

但正是他的诗歌作品使他赢得了公众的尊敬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðiːz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['lɔːŋgɪst] [rɪ'membər] [ɪn]

and	it	is	for	these	that	he	will	be	longest	remembered	in
和	它	是	为了	这些	那	他	将要	是	最长	记得	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

也正是因为这些作品，他将在文学史上被人们铭记最久。

['betsi] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [aʊt] . -

BETSY	AND	I	ARE	OUT	. [1]
贝齐	和	我	是	出去	. -

贝齐和我出去了。[1]

[rɔː] [ʌp][ðə; ði]['pepərz] , ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [staʊt] ,

RAW	up	the	papers	,	lawyer	,	and	make	'	em	good	and	stout	,
生的	向上	这	文件	,	律师	,	和	制作	-	呃	好的	和	肥硕	,

律师，把文件整理好，确保它们完好无损。

[fɔːr; fər] [θɪŋz] [æt; ət][hoʊm][ɑːr; ər] [krɔːs] - [weɪz] , [ænd; ənd] ['betsi] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][aʊt] , —

For	things	at	home	are	cross	-	ways	,	and	Betsy	and	I	are	out	,	—
为了	事物	在	家	是	叉	-	方式	,	和	贝齐	和	我	是	出去	,	—

家里出了点问题，我和贝齐都出去了——

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [wɜːrkt] [tə'geðər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][mæn][ænd; ənd] [waɪf]

We	who	have	worked	together	so	long	as	man	and	wife
我们	WHO	有	工作	一起	所以	长的	作为	男人	和	妻子

我们这对夫妻从小一起生活，携手走过了漫长的岁月。

[mʌst; məst] [pʊl] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] ['hɑːrnɪs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪf] .

Must	pull	in	single	harness	the	rest	of	our	nat'ral	life	.
必须	拉	在	单身的	马具	这	休息	的	我们的	天然的	生活	.

余生都必须使用单套挽具。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ” [sez] [juː; jʊ] ?

“	What	is	the	matter	,	”	says	you	?
“	什么	是	这	事情	,	”	说道	你	?

“出了什么事？”你问道。

[aɪ][swɑːn] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] !

I	swan	it's	hard	to	tell	!
我	天鹅	它是	难的	到	告诉	!

我觉得很难说！

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [wiːv] [pæst] [baɪ] ['veri] [wel] ;

Most	of	the	years	behind	us	we've	passed	by	very	well	;
最多	的	这	年	在后面	我们	我们已经	通过了	经过	非常	出色地	;

过去的这些年，我们过得都很好；

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [mæn] ;

I	have	no	other	woman	—	she	has	no	other	man	;
我	有	不	其他	女士	—	她	有	不	其他	男人	;

我没有别的女人，她也没有别的男人；

['oʊnli] [wiːv] [lɪvd] [tə'geðər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['evər][wiː; wi][kæn; kən] .

Only	we've	lived	together	as	long	as	ever	we	can	.
仅有的	我们已经	居住地	一起	作为	长的	作为	曾经	我们	能	.

我们只是尽可能长久地生活在一起。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['betsi] , [ænd; ənd] ['betsi] [hæz; həz] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

So	I	have	talked	with	Betsy	,	and	Betsy	has	talked	with	me	;
所以	我	有	谈话	和	贝齐	,	和	贝齐	有	谈话	和	我	;

所以我已经和贝齐谈过了，贝齐也和我谈过了；

[ænd; ənd] [wiːv] [ə'griːd] [tə'geðər] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [ə'griː] ;

And	we've	agreed	together	that	we	can	never	agree	;
和	我们已经	同意	一起	那	我们	能	绝不	同意	;

我们已经一致认为，我们永远不可能达成一致；

[nɑːt] [ðæt] [wiːv] [kætʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['eni] ['terəb(ə)l] [kraɪm] ;

Not	that	we've	catched	each	other	in	any	terrible	crime	;
不是	那	我们已经	被抓住了	每个	其他	在	任何	糟糕的	犯罪	;

倒不是说我们彼此抓到过什么可怕的罪行；

[wiːv] [bɪn] [ə; eɪ] ['gæðərɪn] - [ðɪs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

We've	been	a	gatherin	'	this	for	years	,	a	little	at	a	time	.
我们已经	到过	一个	聚集	-	这	为了	年	,	一个	小的	在	一个	时间	.

多年来，我们一直在一点一点地积累这种经验。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['tempər] [wiː; wi][bəuθ][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] ;

There	was	a	stock	of	temper	we	both	had	for	a	start	;
那里	曾是	一个	库存	的	脾气	我们	两个都	有	为了	一个	开始	;

首先，我们俩都脾气比较暴躁；

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [nɛə] [sə'spektɪd] - [twʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː] [ə'pɑːrt] ;

Although	we	ne'er	suspected	'	twould	take	us	two	apart	;
虽然	我们	从未	怀疑	-	特沃德	拿	我们	二	除	;

虽然我们从未想过“这会让我们两人分开”；

[aɪ][hæd; həd][maɪ] ['veriəs] ['feɪlɪŋz] , [bred] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊn] ,

I	had	my	various	failings	,	bred	in	the	flesh	and	bone	,
我	有	我的	各种各样的	缺点	,	繁殖	在	这	肉	和	骨	,

我自身也存在各种各样的缺点，这些都是与生俱来的。

[ænd; ənd] ['betsi] , [laɪk] [ɔːl] [gʊd] ['wɪmɪn] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['tempər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

And	Betsy	,	like	all	good	women	,	had	a	temper	of	her	own	.
和	贝齐	,	喜欢	全部	好的	女性	,	有	一个	脾气	的	她	自己的	.

而贝齐，像所有优秀的女人一样，也有自己的脾气。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , [aɪ] [rɪ'membər] , [wer'ɑːn] [wiː; wi] [ˌdisə'griːd] ,

The	first	thing	,	I	remember	,	whereon	we	disagreed	,
这	第一的	事物	,	我	记住	,	其中	我们	不同意	,

我记得我们第一次意见不合是什么时候。

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪn] - [kən'sɜːrnɪŋ] ['hev(ə)n] — [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kriːd] ;

Was	somethin	'	concerning	heaven	—	a	difference	in	our	creed	;
曾是	某物	-	有关	天堂	—	一个	不同之处	在	我们的	信条	;

是关于天堂的事情——是我们信仰上的分歧；

[wiː; wi] - [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] — [wiː; wi] - [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət] [tiː] —

We	arg'ed	the	thing	at	breakfast	—	we	arg'ed	the	thing	at	tea	—
我们	-	这	事物	在	早餐	—	我们	-	这	事物	在	茶	—

我们早餐时争论了这件事——我们下午茶时也争论了这件事——

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] - [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] ['kudnt] [ə'griː] .

And	the	more	we	arg'ed	the	question	,	the	more	we	couldn't	agree	.
和	这	更多的	我们	-	这	问题	,	这	更多的	我们	不能	同意	.

我们越是争论这个问题，就越是无法达成一致。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi] [lɔːst] [ə; eɪ] [kaʊ] ;

And	the	next	that	I	remember	was	when	we	lost	a	cow	;
和	这	下一个	那	我	记住	曾是	什么时候	我们	丢失的	一个	奶牛	;

我记得的下一件事就是我们丢了一头牛；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪkt] [ðə; ði] ['bʌkɪt] , [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] — [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['oʊnli] — [haʊ] ?

She	had	kicked	the	bucket	,	for	certain	—	the	question	was	only	—	How	?
她	有	踢	这	桶	,	为了	肯定	—	这	问题	曾是	仅有的	—	如何	?

她肯定已经去世了——问题只是——怎么会这样?

[aɪ] [held] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] ['betsi] [ə'nʌðər] [hæd; həd] ;

I	held	my	opinion	,	and	Betsy	another	had	;
我	握住	我的	观点	,	和	贝齐	其他	有	;

我坚持我的观点，而贝齐则有另一种观点;

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dʌn] [ə; eɪ]['tɑːkən] - , [wiː; wi][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz][mæd] .

And	when	we	were	done	a	talkin	'	,	we	both	of	us	was	mad	.
和	什么时候	我们	是	完毕	一个	谈话	-	,	我们	两个都	的	我们	曾是	疯狂的	.

谈话结束后，我们俩都生气了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ][dʒoʊk] ;

And	the	next	that	I	remember	,	it	started	in	a	joke	;
和	这	下一个	那	我	记住	,	它	开始	在	一个	开玩笑	;

我记得的下一件事，是从开玩笑开始的;

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [fʊl] [ə; eɪ] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd][ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [spoʊk] .

But	for	full	a	week	it	lasted	and	neither	of	us	spoke	.
但	为了	满的	一个	星期	它	持续	和	两者都不	的	我们	辐	.

但整整一周时间，我们俩一句话也没说。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] ['fretɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [broʊk] [ə; eɪ] [boʊl] ;

And	the	next	was	when	I	fretted	because	she	broke	a	bowl	;
和	这	下一个	曾是	什么时候	我	有格纹的	因为	她	打破	一个	碗	;

接下来，我因为她打碎了一个碗而感到焦虑;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [miːn] [ænd; ənd]['stɪndʒi] , [ænd; ənd] ['hædnt] ['eni] [soʊl] .

And	she	said	I	was	mean	and	stingy	,	and	hadn't	any	soul	.
和	她	说	我	曾是	意思是	和	小气	,	和	之前没有	任何	灵魂	.

她说我卑鄙吝啬，没有良心。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [kept] ['wəːkin] - , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][self] - [seɪm] [wei] ;

And	so	the	thing	kept	workin	'	,	and	all	the	self	-	same	way	;
和	所以	这	事物	保留	工作	-	,	和	全部	这	自己	-	相同的	方式	;

于是，这东西继续运转，一切都一如既往;

['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʃɑːrp] [tuː; tə] [seɪ] , —

Always	somethin	'	to	ar'ge	and	something	sharp	to	say	,	—
总是	某物	-	到	-	和	某物	锋利的	到	说	,	—

总有事要争辩，总有话要说，——

[ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][juː 'es] [keɪm] [ðə; ði] ['nebəz] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['dʌz(ə)n] [strɔːŋ] ,

And	down	on	us	came	the	neighbors	,	a	couple	o	'	dozen	strong	,
和	向下	在	我们	来了	这	邻居	,	一个	夫妻	o	-	打	强的	,

邻居们蜂拥而至，足足有二三十人。

[ænd; ənd] [lent] [ðer; ðər]['kaɪndɪst] - [tuː; tə][help][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

And	lent	their	kindest	sarvice	to	help	the	thing	along	.
和	借出的	他们的	最善良的	-	到	帮助	这	事物	沿着	.

他们尽心尽力地提供帮助，使这件事得以顺利进行。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [deɪz] [tə'geðər] — [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [wiːk] —

And	there	have	been	days	together	—	and	many	a	weary	week	—
和	那里	有	到过	天	一起	—	和	许多	一个	厌倦	星期	—

我们一起度过了许多日子，也一起度过了许多疲惫的一周——

[wen] [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] [krɔːs] [ænd; ənd] ['spʌŋki] , [ænd; ənd][bəuθ] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [spiːk] ;

When	both	of	us	were	cross	and	spunky	,	and	both	too	proud	to	speak	;
什么时候	两个都	的	我们	是	叉	和	活泼的	,	和	两个都	也	自豪的	到	说话	;

当我们俩都生气又倔强，而且都太骄傲而不愿开口说话的时候;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ænd; ənd] ['θɪŋkɪn] - , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd]

And	I	have	been	thinkin	'	and	thinkin	'	,	the	whole	of	the	summer	and
和	我	有	到过	思考	-	和	思考	-	,	这	所有的	的	这	夏天	和

[fɔːl] ,

fall	,
落下	,

整个夏天和秋天，我一直在思考这个问题。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv][kaɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] , [waɪ] , [ðen] [aɪ][wəʊnt][æt; ət][ɔːl] .

If	I	can't	live	kind	with	a	woman	,	why	,	then	I	won't	at	all	.
如果	我	不能	居住	种类	和	一个	女士	,	为什么	,	然后	我	惯于	在	全部	.

如果我不能善待一个女人，那我干脆就不和她相处。

[ænd; ənd][soʊ] [aɪv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['betsi] , [ænd; ənd] ['betsi] [hæz; həz] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

And	so	I've	talked	with	Betsy	,	and	Betsy	has	talked	with	me	;
和	所以	我已经	谈话	和	贝齐	,	和	贝齐	有	谈话	和	我	;

所以，我和贝齐谈过，贝齐也和我谈过；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ə'griːd] [tə'geðər] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [ə'griː] ;

And	we	have	agreed	together	that	we	can	never	agree	;
和	我们	有	同意	一起	那	我们	能	绝不	同意	;

我们已经一致认为，我们永远不可能达成一致；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɜːrz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜːrz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [maɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] ;

And	what	is	hers	shall	be	hers	,	and	what	is	mine	shall	be	mine	;
和	什么	是	她的	将	是	她的	,	和	什么	是	矿	将	是	矿	;

她的仍是她的，我的仍是我的；

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ə'griːmənt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [saɪn] .

And	I'll	put	it	in	the	agreement	,	and	take	it	to	her	to	sign	.
和	患病的	放	它	在	这	协议	,	和	拿	它	到	她	到	符号	.

我会把它写进协议里，然后拿给她签字。

[raɪt] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] , ['lɔɪər] — [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['pærəgræf] —

Write	on	the	paper	,	lawyer	—	the	very	first	paragraph	—
写	在	这	纸	,	律师	—	这	非常	第一的	段落	—

律师，请在纸上写下——第一段——

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [stɑːk] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] [hæf] ;

Of	all	the	farm	and	live	stock	,	she	shall	have	her	half	;
的	全部	这	农场	和	居住	库存	,	她	将	有	她	一半	;

她应得农场和牲畜的一半；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [deɪ] ,

For	she	has	helped	to	earn	it	through	many	a	weary	day	,
为了	她	有	帮助	到	赚	它	通过	许多	一个	厌倦	天	,

因为她用无数个疲惫的日子付出了辛勤的努力才赢得了这一切。

[ænd; ənd] [its] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs] [ðæt] ['betsi] [hæz; həz][hɜːr; hər] [peɪ] .

And	it's	nothin	'	more	than	justice	that	Betsy	has	her	pay	.
和	它是	什么也没有	-	更多的	比	正义	那	贝齐	有	她	支付	.

贝齐拿到工资，这完全是正义之举。

[gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['hoʊmsted] ; [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [θraɪv] [ænd; ənd] [roʊm] ,

Give	her	the	house	and	homestead	;	a	man	can	thrive	and	roam	,
给	她	这	房子	和	家园	;	一个	男人	能	蓬勃发展	和	漫游	,

把房子和家园给她，男人就能兴旺发达，四处游历。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['retʃɪd] ['krɪte] , [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] .

But	women	are	wretched	critters	,	unless	they	have	a	home	.
但	女性	是	可怜	小动物	,	除非	他们	有	一个	家	.

但女人如果没有家，就是可怜的生物。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ænd; ənd]['nevər] [feɪld] [tuː; tə][seɪ] ,

And	I	have	always	determined	,	and	never	failed	to	say	,
和	我	有	总是	决定	,	和	绝不	失败的	到	说	,

我一直都下定决心，也从未忘记说：

[ðæt] ['betsi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][ə; eɪ][hoʊm] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] .

That	Betsy	never	should	want	a	home	,	if	I	was	taken	away	.
那	贝齐	绝不	应该	想	一个	家	,	如果	我	曾是	已采取	离开	.

如果我被带走，贝琪就永远不应该想要一个家。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd] ['mʌni] [bɪ'saɪdz] , [ðæts] ['drɔːɪn] - - [peɪ] ,

There's	a	little	hard	money	besides	,	that's	drawn	'	tol'rable	pay	,
有	一个	小的	难的	钱	除了	,	那就是	画	-	-	支付	,

除此之外，还有一些硬钱，收入还算可以接受。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][leɪd][baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] , —

A	couple	of	hundred	dollars	laid	by	for	a	rainy	day	,	—
一个	夫妻	的	百	美元	铺设	经过	为了	一个	下雨	天	,	—

留了几百美元以备不时之需。

[seɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [gʊd] [men] , [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][get][æt; ət] ;

Safe	in	the	hands	of	good	men	,	and	easy	to	get	at	;
安全的	在	这	双手	的	好的	男人	,	和	简单的	到	得到	在	;

掌握在好人手中很安全，而且很容易获得；

[pʊt][ɪn] [ə'nʌðər] [klɔːz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] .

Put	in	another	clause	there	,	and	give	her	all	of	that	.
放	在	其他	条款	那里	,	和	给	她	全部	的	那	.

再加一条条款，把所有东西都给她。

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['smaɪlɪŋ] , [sɜːr] , [æt; ət][maɪ]['gɪvɪn] - [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] ;

I	see	that	you	are	smiling	,	sir	,	at	my	givin	'	her	so	much	;
我	看	那	你	是	微笑	,	先生	,	在	我的	给予	-	她	所以	很多	;

先生，我看到您因为我给了她这么多而面带微笑；

[jes] , [dɪ'vɔːrs] [ɪz] [tʃiːp] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [noʊ] [stɑːk] [ɪn] [sʌtʃ] ;

Yes	,	divorce	is	cheap	,	sir	,	but	I	take	no	stock	in	such	;
是的	,	离婚	是	便宜的	,	先生	,	但	我	拿	不	库存	在	这样的	;

是的，先生，离婚很便宜，但我对此不以为然；

[truː] [ænd; ənd] [fer]

True	and	fair
真的	和	公平的

真实公正

[aɪ] ['mærid] [hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [blaiθ] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,

I	married	her	,	when	she	was	blythe	and	young	,
我	已婚	她	,	什么时候	她	曾是	布莱斯	和	年轻的	,

我娶她的时候，她还年轻快乐。

[ænd; ənd] ['betsi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪksɛptən] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʌŋ] .

And	Betsy	was	always	good	to	me	exceptin	'	with	her	tongue	.
和	贝齐	曾是	总是	好的	到	我	除了	-	和	她	舌头	.

贝茜对我一直很好，除了她说话不太好。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ][smɑːrt] , [pər'hæps] ,

When	I	was	young	as	you	,	sir	,	and	not	so	smart	,	perhaps	,
什么时候	我	曾是	年轻的	作为	你	,	先生	,	和	不是	所以	聪明的	,	也许	,

当我像您一样年轻的时候，先生，也许不像您那么聪明，

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['mɪtənd] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [tʃæps] ;

For	me	she	mittened	a	lawyer	,	and	several	other	chaps	;
为了	我	她	连指手套	一个	律师	,	和	一些	其他	小伙子们	;

她为我戴上了律师手套，还有其他几个家伙；

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz] ['flʌstərd] , [ænd; ənd] ['ferli] ['teɪkən] [daʊn] ,

And	all	of	'	em	was	flustered	,	and	fairly	taken	down	,
和	全部	的	-	呃	曾是	慌乱	,	和	相当	已采取	向下	,

他们都慌了神，几乎全都败下阵来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['lʌkiːəst] [mæn][ɪn] [taʊn] .

And	for	a	time	I	was	counted	the	luckiest	man	in	town	.
和	为了	一个	时间	我	曾是	计数	这	最幸运的人	男人	在	镇	.

有一段时间，我被认为是镇上最幸运的人。

[wʌns] [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːvər] — [aɪ][wəʊnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] —

Once	when	I	had	a	fever	—	I	won't	forget	it	soon	—
一次	什么时候	我	有	一个	发烧	—	我	惯于	忘记	它	很快	—

有一次我发烧了——我永远不会忘记那件事——

[aɪ][wʌz; wəz][hɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['beɪstɪd] ['tɜːrki] [ænd; ənd] ['kreɪzi][æz; əz][ə; eɪ] [luːn] —

I	was	hot	as	a	basted	turkey	and	crazy	as	a	loon	—
我	曾是	热的	作为	一个	涂油	火鸡	和	疯狂的	作为	一个	潜鸟	—

我当时又热又疯——

['nevər] [æn; ən] ['aʊər] [went] [baɪ][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;

Never	an	hour	went	by	me	when	she	was	out	of	sight	;
绝不	一个	小时	去	经过	我	什么时候	她	曾是	出去	的	视线	;

她从未离开过我的视线一小时；

[ʃiː; ʃi] [nəːst] [ˌem 'iː] [truː] [ænd; ənd] ['tendər] , [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

She	nursed	me	true	and	tender	,	and	stuck	to	me	day	and	night	.
她	护理	我	真的	和	投标	,	和	卡住	到	我	天	和	夜晚	.

她真心实意、温柔地照顾我，日夜不离地陪伴着我。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz]['taɪdi] , [ænd; ənd] ['evər] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [kliːn] ,

And	if	ever	a	house	was	tidy	,	and	ever	a	kitchen	clean	,
和	如果	曾经	一个	房子	曾是	整齐的	,	和	曾经	一个	厨房	干净的	,

如果房子整洁，厨房干净，

[hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz]['taɪdi][æz; əz] ['eni] [aɪ] ['evər] [siːn] ,

Her	house	and	kitchen	was	tidy	as	any	I	ever	seen	,
她	房子	和	厨房	曾是	整齐的	作为	任何	我	曾经	已见	,

她的房子和厨房是我见过最整洁的。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['betsi] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ækts] ,

And	I	don't	complain	of	Betsy	or	any	of	her	acts	,
和	我	不	抱怨	的	贝齐	或者	任何	的	她	行为	,

我并不抱怨贝琪或她的任何行为。

[ɪksɛptən] - [wen] [wiːv] ['kwɑːrəld] , [ænd; ənd][toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] [fækts] .

Exceptin	'	when	we've	quarreled	,	and	told	each	other	facts	.
除了	-	什么时候我们已经		争吵	,	和	讲述	每个	其他	事实	.

除非我们吵架了，并且互相陈述了事实。

[soʊ] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpər] , ['lɔɪər] ; [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] ,

So	draw	up	the	paper	,	lawyer	;	and	I'll	go	home	to	-	night	,
所以	画	向上	这	纸	,	律师	;	和	患病的	去	家	到	-	夜晚	,

律师，你赶紧把文件拟好；我今晚就回家。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [its] [ɔːl] [raɪt] ;

And	read	the	agreement	to	her	,	and	see	if	it's	all	right	;
和	读	这	协议	到	她	,	和	看	如果	它是	全部	正确的	;

然后把协议读给她听，看看她是否同意；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪl] [sel] [tuː; tə][ə; eɪ]['treɪdɪn] - [mæn][aɪ] [noʊ] —

And	then	in	the	morning	I'll	sell	to	a	tradin	'	man	I	know	—
和	然后	在	这	早晨	患病的	卖	到	一个	交易	-	男人	我	知道	—

然后第二天早上我会卖给我认识的一个贸易商——

[ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [aɪl] [goʊ] .

And	kiss	the	child	that	was	left	to	us	,	and	out	in	the	world	I'll	go	.
和	吻	这	孩子	那	曾是	左边	到	我们	,	和	出去	在	这	世界	患病的	去	.

亲吻留给我们的孩子，然后我将走向世界。

[ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] , [ðæt] [fɜːrst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['dɪdnt] [ə'kɜːr] ;

And	one	thing	put	in	the	paper	,	that	first	to	me	didn't	occur	;
和	一	事物	放	在	这	纸	,	那	第一的	到	我	没有	发生	;

文章中提到的一件事，我之前并没有想到；

[ðæt] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ded] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

That	when	I	am	dead	at	last	she	will	bring	me	back	to	her	,
那	什么时候	我	是	死的	在	最后的	她	将要	带来	我	后退	到	她	,

当我最终死去的时候，她会把我带回她身边。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [wiː; wi] [pla:ntid] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

And	lay	me	under	the	maple	we	planted	years	ago	,
和	躺	我	在下面	这	枫	我们	已种植	年	前	,

请把我安葬在我们多年前种下的那棵枫树下，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hæpi] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['kwɑːrəld] [soʊ] .

When	she	and	I	was	happy	,	before	we	quarreled	so	.
什么时候	她	和	我	曾是	快乐的	,	前	我们	争吵	所以	.

在我们吵架之前，我们曾经很幸福。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪz] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [leɪd] [baɪ] [ˌem 'iː] ;

And	when	she	dies	,	I	wish	that	she	would	be	laid	by	me	;
和	什么时候	她	死亡	,	我	希望	那	她	会	是	铺设	经过	我	;

她去世时，我希望她能葬在我身边；

[ænd; ənd] ['laɪɪn] - [tə'geðər] [ɪn] ['saɪləns] , [pər'hæps] [wiːl] [ðen] [ə'griː] ;

And	lyin	'	together	in	silence	,	perhaps	we'll	then	agree	;
和	躺着	-	一起	在	沉默	,	也许	出色地	然后	同意	;

或许，当我们默默地躺在一起时，就能达成共识；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [wiː; wi] [miːt] [ɪn] ['hev(ə)n] , [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr]

And	if	ever	we	meet	in	heaven	,	I	wouldn't	think	it	queer
和	如果	曾经	我们	见面	在	天堂	,	我	不会	思考	它	酷儿

如果我们在天堂相遇，我不会觉得奇怪。

[ɪf] [wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] ['kwɑːrəld] [hɪr] . -

If	we	loved	each	other	the	better	because	we've	quarreled	here	.	[1]
如果	我们	喜爱	每个	其他	这	更好的	因为	我们已经	争吵	这里	.	-

如果我们彼此相爱，那就更好了，因为我们在这里争吵过。[1]

[frʌm; frəm] “ [fɑːrm] ['bæləʤ] .

From	“	Farm	Ballads	.
从	“	农场	民谣	.

选自《农场民谣》。

” ['kɑːpiraɪt] - , - , [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .

”	Copyright	1873	,	1882	,	by	Harper	&	Brothers	.
”	版权	-	,	-	,	经过	哈珀	&	兄弟	.

“版权归 Harper & Brothers 所有，1873 年、1882 年。”

[gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæns(ə)m] [mæn] . -

GONE	WITH	A	HANDSOMER	MAN	.	[1]
已消失	和	一个	更英俊	男人	.	-

与英俊男子同行[1]

([frʌm; frəm] “ [fɑːrm] ['bæləʤ] . ”)

(	from	“	farm	ballads	.	”	)
(	从	“	农场	民谣	.	”	)

（选自《农场民谣》）

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

- ['viː] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɔːl] [deɪ] , [ə; eɪ] [plaʊɪn] - [ðə; ði] " ['stoʊni] [striːk] ;
' VE worked in the field all day , a plowin ' the " stony streak ;
- VE 工作 在 这 场地 全部 天 , 一个 耕作 - 这 " 石质的 条纹 ;

'我在田里干了一整天的活，犁着"多石的地带";

" [aɪv] [skəuldid] [maɪ] [tiːm] [tɪl] [aɪm] [hɔːrs] ; [aɪv] [træmp] [tɪl] [maɪ] [legz] [ɑːr; ər] [wiːk] ;
" I've scolded my team till I'm hoarse ; I've tramped till my legs are weak ;
" 我已经 责骂 我的 团队 直到 我是 嘶哑 ; 我已经 践踏 直到 我的 腿 是 虚弱的 ;

"我训斥我的队员直到嗓子都哑了；我跋涉到腿都软了；

[aɪv] [tʃoʊkt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [swɛəz] , (['soʊz] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] [dʒeɪn] [fɪbz] ,)
I've choked a dozen swears , (so's not to tell Jane fibs ,)
我已经 窒息 一个 打 发誓 , (所以也是 不是 到 告诉 简 纤维 ,)

我憋了十几句脏话，(所以才没跟简撒谎,)

[wen] [ðə; ði] [plaʊ] - [paɪnt] [strʌk] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hændlz] [pʌntʃt] [maɪ] [rɪbz] .
When the plow - pint struck a stone , and the handles punched my ribs .
什么时候 这 犁 - 品脱 击 一个 石头 , 和 这 把手 拳击 我的 肋骨 .

犁铧撞到石头，把手捶打我的肋骨。

[aɪv] [pʊt] [maɪ] [tiːm] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ðer; ðər] ['sweti] [koʊts] ;
I've put my team in the barn , and rubbed their sweaty coats ;
我已经 放 我的 团队 在 这 谷仓 , 和 摩擦 他们的 汗流浃背 外套 ;

我把我的马匹安置在马厩里，擦干了它们汗湿的皮毛;

[aɪv] [fed] - [ɪm] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [oʊts] ;
I've fed ' em a heap of hay and half a bushel of oats ;
我已经美联储 - 呃 一个 堆 的 干草 和 一半 一个 蒲式耳 的 燕麦 ;

我喂了它们一大堆干草和半蒲式耳燕麦;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [iːt] [meɪks] [ˌem 'iː] [laɪk] ['iːtɪn] - [fiːl] ,
And to see the way they eat makes me like eatin ' feel ,
和 到 看 这 方式 他们 吃 制作 我 喜欢 吃 - 感觉 ,

看到他们吃饭的样子，让我感觉自己也喜欢上了吃饭。

[ænd; ənd] [dʒeɪn] [wəʊnt] [seɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [miːl] .
And Jane won't say to - night that I don't make out a meal .
和 简 惯于 说 到 - 夜晚 那 我 不 制作 出去 一个 一顿饭 .

今晚简不会说我做不出饭菜。

[wel] [sed] !
Well said !
出色地 说 !

说得好!

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [lɔkt] !
the door is locked !
这 门 是 已锁定 !

门锁了!

[aʊt] [hɪr] [ʃiːz] [left] [ðə; ði] [kiː] ,
out here she's left the key ,
出去 这里 她是 左边 这 钥匙 ,

她把钥匙留在外面了。

['ʌndər] [ðə; ði] [step] , [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [noʊn] ['oʊnli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ;
Under the step , in a place known only to her and me ;
在下面 这 步 , 在 一个 地方 已知 仅有的 到 她 和 我 ;

在台阶下，一个只有她和我才知道的地方;

[aɪ] ['wʌndər] [huːz] ['daɪɪn] - [ɔːr] [ded] , [ðæt] [ʃiːz] ['hʌsəld] [ɔːf] [pel] - [mel] ;

I	wonder	who's	dyin	'	or	dead	,	that	she's	hustled	off	pell	-	mell	;
我	想知道	谁是	垂死	-	或者	死的	,	那	她是	匆忙	离开	佩尔	-	梅尔	;

我想知道她匆匆忙忙赶走的是谁快要死了或者已经死了;

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['teɪbəlz][ə; eɪ][noʊt] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli] [ðɪs] [wɪl] [tel] .

But	here	on	the	table's	a	note	,	and	probably	this	will	tell	.
但	这里	在	这	表格的	一个	笔记	,	和	大概	这	将要	告诉	.

但桌上有一张纸条，或许它能说明一些问题。

[gʊd] [gɑːd] !

Good	God	!
好的	上帝	!

我的天哪!

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [gɔːn] !

my	wife	is	gone	!
我的	妻子	是	已消失	!

我妻子去世了!

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [gɔːn] [ə'streɪ] !

my	wife	is	gone	astray	!
我的	妻子	是	已消失	误入歧途	!

我妻子出轨了!

[ðə; ði] ['letər] [ˌaɪ 'tiː] [sez] , “ [gʊd] - [baɪ] , [fɔːr; fər][aɪm][ə; eɪ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ;

The	letter	it	says	,	“	Good	-	bye	,	for	I'm	a	going	away	;
这	信	它	说道	,	“	好的	-	再见	,	为了	我是	一个	去	离开	;

信上写道：“再见，我要离开了;

[aɪv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][sɪks] [mʌnθs] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [aɪv] [bɪn] [truː] ;

I've	lived	with	you	six	months	,	John	,	and	so	far	I've	been	true	;
我已经	居住地	和	你	六	几个月	,	约翰	,	和	所以	远的	我已经	到过	真的	;

约翰，我和你一起生活了六个月，到目前为止我一直对你忠诚;

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæns(ə)m] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

But	I'm	going	away	to	-	day	with	a	handsomer	man	than	you	.
但	我是	去	离开	到	-	天	和	一个	更英俊	男人	比	你	.

但我今天要和一个比你更帅的男人一起离开。

” [ə; eɪ] - [mæn][ðæn; ðən][ˌem 'iː] !

”	A	han'somer	man	than	me	!
”	一个	-	男人	比	我	!

“一个比我英俊的男人！”

[waɪ] , [ðæt] [eint] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ;

Why	,	that	ain't	much	to	say	;
为什么	,	那	不是	很多	到	说	;

这没什么好说的;

[ðeəz; ðəz] - [men] [ðæn; ðən][ˌem 'iː][goʊ][pæst] [hɪr] ['evri] [deɪ] .

There's	han'somer	men	than	me	go	past	here	every	day	.
有	-	男人	比	我	去	过去的	这里	每一个	天	.

每天都有比我英俊的男人从这里经过。

[ðeəz; ðəz] - [men] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] — [aɪ] [eint] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kaɪnd] ;

There's	han'somer	men	than	me	—	I	ain't	of	the	han'some	kind	;
有	-	男人	比	我	—	我	不是	的	这	-	种类	;

比我英俊的男人多了去了——我可不是那种英俊的男人;

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [mæn][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [ges] [ʃiːl] ['nevər] [faɪnd] .

But	a	loven'er	man	than	I	was	,	I	guess	she'll	never	find	.
但	一个	-	男人	比	我	曾是	,	我	猜测	壳	绝不	寻找	.

但我想她永远也找不到比我更会谈情说爱的男人了。

[kɜːrs] [hɜːr; hər] !
Curse her !
诅咒 她 !

诅咒她!

[kɜːrs] [hɜːr; hər] !
curse her !
诅咒 她 !

诅咒她!

[aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] [kɜːrs] [wɪŋz] !
I say , and give my curses wings !
我 说 , 和 给 我的 诅咒 翅膀 !

我说，让我的诅咒插上翅膀吧!

[meɪ] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] [aɪv] ['spoʊkən] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['skɔːrpiən] [stɪŋz] !
May the words of love I've spoken be changed to scorpion stings !
可能 这 字 的 爱 我已经 说 是 已更改 到 蝎 刺痛 !

愿我所说的情话都变成蝎子的蜇刺!

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] [fɪld] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi] ['emptid] [maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [daʊt] ,
Oh , she filled my heart with joy , she emptied my heart of doubt ,
哦 , 她 已填 我的 心 和 喜悦 , 她 清空 我的 心 的 怀疑 ,

哦，她让我心中充满喜悦，她驱散了我心中的疑虑。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pen] , [ʃiː; ʃi] [lets] [maɪ] ['hɑːrts] [blʌd] [aʊt] !
And now , with a scratch of a pen , she lets my heart's blood out !
和 现在 , 和 一个 划痕 的 一个 笔 , 她 让我们 我的 心脏的 血 出去 !

现在，她用笔轻轻一划，就让我的心血流了出来!

[kɜːrs] [hɜːr; hər] !
Curse her !
诅咒 她 !

诅咒她!

[kɜːrs] [hɜːr; hər] !
curse her !
诅咒 她 !

诅咒她!

[seɪ] [aɪ] , [ʃiːl] [sʌm; səm] [taɪm] [ruː] [ðɪs] [deɪ] ;
say I , she'll some time rue this day ;
说 我 , 壳 一些 时间 后悔 这 天 ;

我说，她总有一天会后悔今天这件事的;

[ʃiːl] [sʌm; səm] [taɪm] [lɜːrn] [ðæt] [heɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] ;
She'll some time learn that hate is a game that two can play ;
壳 一些 时间 学习 那 恨 是 一个 游戏 那 二 能 玩 ;

她总有一天会明白，仇恨是两个人都能玩的游戏;

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪz] [ʃiːl] [griːv] [ʃiː; ʃi] ['evər] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,
And long before she dies she'll grieve she ever was born ,
和 长的 前 她 死亡 壳 悲伤 她 曾经 曾是 出生 ,

在她离世很久之前，她就会为自己曾经出生过而感到悲伤。

[ænd; ənd] [aɪl] [plaʊ] [hɜːr; hər] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [heɪt] , [ænd; ənd] [siːd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [skɔːrn] .
And I'll plow her grave with hate , and seed it down to scorn .
和 患病的 犁 她 严重 和 恨 , 和 种子 它 向下 到 轻蔑 .

我会用仇恨填满她的坟墓，让它化作鄙夷的种子。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [goʊz] [ɑːn] , ['ðɛrəl] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi]
As sure as the world goes on , there'll come a time when she
作为 当然 作为 这 世界 去 在 , 将会 来 一个 时间 什么时候 她

世界照常运转，总有一天她会.....

[wɪl] [riːd] [ðə; ði] ['devəlɪʃ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] - [mæn][ðæn; ðən][ˌem 'iː] ;

Will	read	the	devilish	heart	of	that	han'somer	man	than	me	;
将要	读	这	恶魔般的	心	的	那	-	男人	比	我	;

我会看穿那个英俊男人的邪恶内心;

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] , [æz; əz] ['ʌðər] [duː] ,

And	there'll	be	a	time	when	he	will	find	,	as	others	do	,
和	将会	是	一个	时间	什么时候	他	将要	寻找	,	作为	其他的	做	,

总有一天，他会像其他人一样发现，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] [fɔːls] [tuː; tə][wʌn] , [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [tuː] .

That	she	who	is	false	to	one	,	can	be	the	same	with	two	.
那	她	WHO	是	错误的	到	一	,	能	是	这	相同的	和	二	.

对一个人不忠的人，对两个人也可能一样。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [feɪs] [grəuz] [peɪl] , [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [groʊ] [dɪm] ,

And	when	her	face	grows	pale	,	and	when	her	eyes	grow	dim	,
和	什么时候	她	脸	生长	苍白	,	和	什么时候	她	眼睛	生长	暗淡	,

当她的脸色变得苍白，当她的眼神变得黯淡无光时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz]['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

And	when	he	is	tired	of	her	and	she	is	tired	of	him	,
和	什么时候	他	是	疲劳的	的	她	和	她	是	疲劳的	的	他	,

当他厌倦了她，她也厌倦了他的时候，

[ʃiːl] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] ['kuːlli] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst] ;

She'll	do	what	she	ought	to	have	done	,	and	coolly	count	the	cost	;
壳	做	什么	她	应该	到	有	完毕	,	和	冷静地	数数	这	成本	;

她会做她应该做的事，然后冷静地计算代价;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiːl] [siː] [θɪŋz] [klɪr] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst] .

And	then	she'll	see	things	clear	,	and	know	what	she	has	lost	.
和	然后	壳	看	事物	清除	,	和	知道	什么	她	有	丢失的	.

然后她就会看清一切，明白自己失去了什么。

[ænd; ənd] [θɔːts] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə'sliːp] [wɪl] [weɪk] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

And	thoughts	that	are	now	asleep	will	wake	up	in	her	mind	,
和	想法	那	是	现在	睡着了	将要	唤醒	向上	在	她	头脑	,

她脑海中那些沉睡的思绪将会苏醒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [mɔːrn] [ænd; ənd][kraɪ][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd] ;

And	she	will	mourn	and	cry	for	what	she	has	left	behind	;
和	她	将要	哀悼	和	哭	为了	什么	她	有	左边	在后面	;

她会为她所留下的一切哀悼哭泣;

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiːl] ['sʌmtaɪmz] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][noʊ] !

And	maybe	she'll	sometimes	long	for	me	—	for	me	—	but	no	!
和	或许	壳	有时	长的	为了	我	—	为了	我	—	但	不	!

也许她有时会想念我——想念我——但是不!

[aɪv] [blɔtid] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

I've	blotted	her	out	of	my	heart	,	and	I	will	not	have	it	so	.
我已经	印迹	她	出去	的	我的	心	,	和	我	将要	不是	有	它	所以	.

我已经把她从我的心中抹去，我绝不允许这种情况发生。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] [hɑːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪn] - [ɔːr] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

And	yet	in	her	girlish	heart	there	was	somethin	'	or	other	she	had
和	然而	在	她	少女	心	那里	曾是	某物	-	或者	其他	她	有

然而，在她少女般的心灵深处，却藏着这样一种东西。

[ðæt] ['fɑːsənd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['wɔznt] [ɪn'taɪərli] [bæd] ;

That	fastened	a	man	to	her	,	and	wasn't	entirely	bad	;
那	系紧	一个	男人	到	她	,	和	不是	完全	坏的	;

那件事让她和一个男人形影不离，而且也不完全是坏事;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [læst] ;

And	she	loved	me	a	little	,	I	think	,	although	it	didn't	last	;
和	她	喜爱	我	一个	小的	,	我	思考	,	虽然	它	没有	最后的	;

我想她曾经有点喜欢我，虽然这段感情并没有持续多久；

[bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] — [aɪv] ['berid] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

But	I	mustn't	think	of	these	things	—	I've	buried	'	em	in	the	past	.
但	我	不得	思考	的	这些	事物	—	我已经	埋葬	-	呃	在	这	过去的	.

但我不能再想这些事了——我已经把它们埋葬在过去了。

[aɪl] [teɪk] [maɪ][hɑːrd][wɜːrdz] [bæk] , [nɔːr] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] ['mætər] [wɜːrs] ;

I'll	take	my	hard	words	back	,	nor	make	a	bad	matter	worse	;
患病的	拿	我的	难的	字	后退	,	也不	制作	一个	坏的	事情	更糟	;

我会收回我说过的难听的话，也不会让坏事变得更糟；

[ʃiːl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] ; [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][maɪ] [kɜːrs] ;

She'll	have	trouble	enough	;	she	shall	not	have	my	curse	;
壳	有	麻烦	足够的	;	她	将	不是	有	我的	诅咒	;

她已经够倒霉了，我诅咒她就不要再诅咒她了。

[bʌt; bət] [aɪl] [lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][soʊ] [skwer] — [ænd; ənd][aɪ] [wel] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , —

But	I'll	live	a	life	so	square	—	and	I	well	know	that	I	can	,	—
但	患病的	居住	一个	生活	所以	正方形	—	和	我	出色地	知道	那	我	能	,	—

但我会过一种循规蹈矩的生活——而且我很清楚我能做到——

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɪl] ['sɑːri] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] [ðæt] - [mæn] .

That	she	always	will	sorry	be	that	she	went	with	that	han'somer	man	.
那	她	总是	将要	对不起	是	那	她	去	和	那	-	男人	.

她永远都会后悔当初跟那个英俊的男人走了。

[ɑː] , [hɪr] [ɪz][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [dres] !

Ah	,	here	is	her	kitchen	dress	!
啊	,	这里	是	她	厨房	裙子	!

啊，这是她的厨房服!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [pʊr] [aɪz] [blɜːr] ;

it	makes	my	poor	eyes	blur	;
它	制作	我的	贫穷的	眼睛	模糊	;

它让我的眼睛变得模糊；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [æz; əz] [ɪf] - [twʌz] ['hoʊldɪn] - [hɜːr; hər] .

It	seems	when	I	look	at	that	,	as	if	'	twas	holdin	'	her	.
它	似乎	什么时候	我	看	在	那	,	作为	如果	-	那是	持有	-	她	.

当我看着那张照片时，感觉就像它在抱着她一样。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [wiːk] - [deɪ] [ʃuːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][hɜːr; hər] [wiːk] - [deɪ] [hæt] ,

And	here	are	her	week	-	day	shoes	,	and	there	is	her	week	-	day	hat	,
和	这里	是	她	星期	-	天	鞋	,	和	那里	是	她	星期	-	天	帽子	,

这是她工作日穿的鞋子，这是她工作日戴的帽子。

[ænd; ənd] [jɑːndɝz] [hɜːr; hər] ['wɛdɪn] - [gaʊn] ; [aɪ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [teɪk] [ðæt] .

And	yonder's	her	weddin	'	gown	;	I	wonder	she	didn't	take	that	.
和	远处的	她	婚礼	-	袍	;	我	想知道	她	没有	拿	那	.

那边是她的婚纱；真奇怪她怎么没带走。

- [twʌz] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] “ ['dɪrɪst] [dɪr] ,

'	Twas	only	this	mornin	'	she	came	and	called	me	her	“	dearest	dear	,
-	那是	仅有的	这	早晨	-	她	来了	和	称为	我	她	“	亲爱的	亲爱的	,

就在今天早上，她来叫我“她最亲爱的”，

” [ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['mækɪn] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ]['regjələr] ['pærədaɪs] [hɪr] ;

”	And	said	I	was	makin	'	for	her	a	regular	paradise	here	;
”	和	说	我	曾是	制造	-	为了	她	一个	常规的	天堂	这里	;

“并说我正在这里为她打造一个真正的天堂；

[oʊ][gɑːd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊!

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [sens] [ðə; ðiː][peɪnz][ʌv; əv] [hel] ,
if you want a man to sense the pains of hell ,
如果 你 想 一个 男人 到 感觉 这 疼痛 的 地狱 ,

如果你想让一个男人感受到地狱般的痛苦，

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [pɪtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][dʒʌst] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ə; eɪ] [spel] !
Before you pitch him in just keep him in heaven a spell !
前 你 沥青 他 在 只是 保持 他 在 天堂 一个 拼写 !

在你把他送走之前，先让他留在天堂一会儿吧!

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [ˈsɛvɜ·d] [ˌjuː ˈes] [tuː] [əˈpɑːrt] .
I wish that death had severed us two apart .
我 希望 那 死亡 有 切断 我们 二 除 .

我多么希望死亡能将我们两个分开。

[juːv] [lɔːst][ə; eɪ] [ˈwɜːrʃɪpər] [hɪr] , [juːv] [krʌʃt] [ə; eɪ][ˈloʊvɪn] - [hɑːrt] .
You've lost a worshiper here , you've crushed a lovin ' heart .
你已经 丢失的 一个 崇拜者 这里 , 你已经 碎 一个 爱 - 心 .

你失去了一位信徒，你伤透了一颗充满爱的心。

[aɪl] [ˈwɜːrʃɪp] [noʊ] [ˈwʊmən] [əˈgen] ; [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [preɪ] ,
I'll worship no woman again ; but I guess I'll learn to pray ,
患病的 崇拜 不 女士 再次 ; 但 我 猜测 患病的 学习 到 祈祷 ,

我不会再崇拜任何女人；但我想我会学会祈祷。

[ænd; ənd] [niːl] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [niːl] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] .
And kneel as you used to kneel , before you run away .
和 下跪 作为 你 用过的 到 下跪 , 前 你 跑步 离开 .

在你逃跑之前，像以前那样跪下吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [maɪ][wɜːrdz][ɑːn] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [ber] ,
And if I thought I could bring my words on Heaven to bear ,
和 如果 我 想法 我 可以 带来 我的 字 在 天堂 到 熊 ,

如果我认为我能将我的话语传达给上天，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ðer; ðər] ,
And if I thought I had some little influence there ,
和 如果 我 想法 我 有 一些 小的 影响 那里 ,

如果我认为我在那里有一些小小的影响力，

[aɪ] [wʊd] [preɪ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ,
I would pray that I might be , if it only could be so ,
我 会 祈祷 那 我 可能 是 , 如果 它 仅有的 可以 是 所以 ,

我祈祷我能成为那样的人，如果可以的话。

[æz; əz] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][əˈgoʊ] .
As happy and gay as I was a half - hour ago .
作为 快乐的 和 同性恋 作为 我 曾是 一个 一半 - 小时 前 .

我仍然像半小时前那样快乐、那样兴奋。

[dʒeɪn] (['entərɪŋ]) .
Jane (entering) .
简 (进入) .

简（进来）。

[waɪ] , [dʒɑ:n] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lɪtər] [hɪr] !
Why , John , what a litter here !
为什么 , 约翰 , 什么 一个 垃圾 这里 !

约翰，你看，这儿有好多垃圾啊!

[ju:v] [θroʊn] [θɪŋz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] !
you've thrown things all around !
你已经 抛掷 事物 全部 大约 !

你把东西扔得到处都是!

[kʌm] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?
Come , what's the matter now ?
来 , 是什么 这 事情 现在 ?

怎么了?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][lɔ:st][ɔ:r] [faʊnd] ?
and what have you lost or found ?
和 什么 有 你 丢失的或者 成立 ?

你丢失了什么，又找到了什么?

[ænd; ənd] [hɪəz] [maɪ]['fɑ:ðər] [hɪr] , [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] , [tu:] ;
And here's my father here , a waiting for supper , too ;
和 这里是 我的 父亲 这里 , 一个 等待 为了 晚餐 , 也 ;

这是我父亲，他也在等晚饭呢;

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ]['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — ['hi:z] [ðæt] " ['hæns(ə)m] [mæn][ðæn; ðən][ju:; jʊ] .
I've been a riding with him — he's that " handsomer man than you .
我已经 到过 一个 骑术 和 他 — 他是 那 " 更英俊 男人 比 你 .

我和他一起骑过车——他比你帅多了。

" [hɑ:] ! [hɑ:] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈!

[pɑ:] , [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] , [waɪl] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɑ:n] ,
Pa , take a seat , while I put the kettle on ,
宾夕法尼亚州 , 拿 一个 座位 , 尽管 我 放 这 壶 在 ,

爸，请坐，我去烧水。

[ænd; ənd] [get] [θɪŋz] ['redi] [fɔ:r; fər] [ti:] , [ænd; ənd] [kɪs] [maɪ] [dɪr] [oʊld][dʒɑ:n] .
And get things ready for tea , and kiss my dear old John .
和 得到 事物 准备好 为了 茶 , 和 吻 我的 亲爱的 老的 约翰 .

准备好喝茶的东西，然后亲吻我亲爱的老约翰。

[waɪ] , [dʒɑ:n] , [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [streɪndʒ] !
Why , John , you look so strange !
为什么 , 约翰 , 你 看 所以 奇怪的 !

约翰，你看起来好奇怪啊!

[kʌm] , [wʌt] [hæz; həz] [krɔ:st] [jʊr; jər] [træk] ?
come , what has crossed your track ?
来 , 什么 有 交叉 你的 追踪 ?

来吧，你遇到了什么事?

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['dʒoʊkɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] .
I was only a joking , you know ; I'm willing to take it back .
我 曾是 仅有的 一个 开玩笑 , 你 知道 ; 我是 愿意的 到 拿 它 后退 .

我只是开玩笑而已，我愿意收回那句话。

[dʒɑ:n] ([ə'saɪd]) .
John (aside) .
约翰 (旁边) .

约翰（旁白)。

[wel] , [naʊ] , [ɪf] [ðɪs] [eint] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['bɪtər] [kriːm] !
Well , now , if this ain't a joke , with rather a bitter cream !
出色地 , 现在 , 如果 这 不是 一个 开玩笑 , 和 相当 一个 苦的 奶油 !

哎呀，这可不是开玩笑，还带着一丝苦涩的奶油！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪd] [woʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['maɪti] ['tɪklɪʃ] [driːm] ;
It seems as if I'd woke from a mighty ticklish dream ;
它 似乎 作为 如果 ID 觉醒 从 一个 强大的 痒痒的 梦 ;

我仿佛从一个痒得要命的梦中醒来；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] “ [smelz] [ə; eɪ][ræt] , ” [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] [kwɪr] ,
And I think she “ smells a rat , ” for she smiles at me so queer ,
和 我 思考 她 “ 气味 一个 鼠 , ” 为了 她 微笑 在 我 所以 酷儿 ,

我觉得她“察觉到不对劲”，因为她对我笑的笑容很奇怪。

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][dəunt] ; [gʊd] ['greɪʃəs] !
I hope she don't ; good gracious !
我 希望 她 不 ; 好的 亲切 !

我希望她不会；我的天哪！

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hɪr] !
I hope that they didn't hear !
我 希望 那 他们 没有 听到 !

我希望他们没听到！

- [twʌz] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['præktɪk(ə)l]['draɪvz] — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪd] [ˌʌndər'stænd] !
' Twas one of her practical drives — she thought I'd understand !
- 那是 一 的 她 实际的 驱动 — 她 想法 ID 理解 !

这是她务实的动机之一——她认为我会理解！

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [breɪk] [sɑːd] [ə'gen] [tɪl] [aɪ] [get] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
But I'll never break sod again till I get the lay of the land .
但 患病的 绝不 休息 草皮 再次 直到 我 得到 这 躺 的 这 土地 .

但在我摸清地形之前，我绝不会再动工。

[bʌt; bət][wʌn] ['θɪŋz] ['setld] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['hev(ə)n] [wel] ,
But one thing's settled with me — to appreciate heaven well ,
但 一 事物 定居 和 我 — 到 欣赏 天堂 出色地 ,

但有一件事我已下定决心——那就是要好好欣赏天堂。

- [tɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [hel] .
' Tis good for a man to have some fifteen minutes of hell .
- 的 好的 为了 一个 男人 到 有 一些 十五 分钟 的 地狱 .

男人偶尔经历十五分钟的地狱般痛苦也是件好事。

- ['kɑːpiraɪt] , - , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
[1] Copyright , 1873 , 1882 , by Harper & Brothers .
- 版权 , - , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

[1] 版权所有，1873 年、1882 年，哈珀兄弟公司。

[ˌwɑː'kiːn] ['mɪlər] .
JOAQUIN MILLER .
华金 磨坊主 .

华金·米勒。

“ [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] .
“ the poet of the sierras .
“ 这 诗人 的 这 山脉 .

“山脉的诗人。”

” [en][ðə; ði] [jɪr] - ,
” N the year 1851 ,
” N 这 年 - ,

“1851年，

[ə; eɪ]['fɑːrmər] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːbæʃ] ['dɪstrɪkt] [ɪn][ˌɪndi'ænə][tuː; tə][ðə; ði]['wɪldər] ['riːdʒənz][ʌv; əv]

a	farmer	moved	from	the	Wabash	district	in	Indiana	to	the	wilder	regions	of
一个	农民	已搬	从	这	沃巴什	区	在	印第安纳州	到	这	更狂野	地区	的

['ɔːrəgən] .

Oregon	.
俄勒冈州	.

一位农民从印第安纳州的沃巴什地区搬到了俄勒冈州的偏远地区。

[ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] , [ʌn'tɔːt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ten] [ɔːr] [twelv] ['jɪrz] ,

In	his	family	was	a	rude	,	untaught	boy	of	ten	or	twelve	years	,
在	他的	家庭	曾是	一个	粗鲁的	,	未受过教育	男生	的	十	或者	十二	年	,

他家有个十岁或十二岁、粗鲁无礼、没受过教育的男孩，

['berɪŋ] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌsɪnsə'neɪtəs] ['haɪnɝ] ['mɪlər] .

bearing	the	unusual	name	of	Cincinnatus	Hiner	Miller	.
轴承	这	异常	姓名	的	辛辛那图斯	海纳	磨坊主	.

拥有一个不同寻常的名字：辛辛那图斯·海纳·米勒。

[ðɪs] [bɔɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz]

This	boy	worked	with	his	father	on	the	farm	until	he	was	about	fifteen	years
这	男生	工作	和	他的	父亲	在	这	农场	直到	他	曾是	关于	十五	年

[ʌv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

这个男孩一直和父亲在农场干活，直到大约十五岁。

[wen] [hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði]['fæməli][lɔːg] - ['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [wi'læmit] ['væli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrəgən]

when	he	abandoned	the	family	log	-	cabin	in	the	Willamette	Valley	of	his	Oregon
什么时候	他	弃	这	家庭	日志	-	舱	在	这	威拉米特	谷	的	他的	俄勒冈州

[hoʊm] [tuː; tə][traɪ] ♦his ['fɔːrtʃən] [æz; əz][ə; eɪ][goʊld]['maɪnər] .

home	to	try	♦his	fortune	as	a	gold	miner	.
家	到	尝试	♦his	财富	作为	一个	金子	矿工	.

他放弃了位于俄勒冈州威拉米特山谷的家族小木屋，去淘金碰碰运气。

♦ - [ðɪs] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - [hɪz; ɪz]

♦	'	this	'	replaced	with	'	his
♦	-	这	-	替换	和	-	他的

♦ 将“这”替换为“他的”

- [ə; eɪ] [mɔːr] ['derɪŋ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] ['seldəm] [ɪf] ['evər] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] [jɪr] [oʊld]

'	A	more	daring	attempt	was	seldom	if	ever	undertaken	by	a	fifteen	year	old
-	一个	更多的	大胆	试图	曾是	很少	如果	曾经	已	经过	一个	十五	年	老的

[juːθ] .

youth	.
青年	.

“十五岁的少年很少会做出如此大胆的尝试，即便有，也寥寥无几。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['despərət] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['westərn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

It	was	during	the	most	desperate	period	of	Western	history	,
它	曾是	期间	这	最多	绝望的	时期	的	西	历史	,

那是在西方历史上最绝望的时期，

[dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][goʊld][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['gretɪst] [rʌʃ]

just	after	the	report	of	the	discovery	of	gold	had	caused	the	greatest	rush
只是	后	这	报告	的	这	发现	的	金子	有	导致	这	最	匆忙

[tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [sloʊp] .

to	the	Pacific	slope	.
到	这	太平洋	坡	.

就在发现黄金的消息传出后不久，太平洋沿岸掀起了一股淘金热潮。

[ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ænd; ənd] ['tɜːrbjələnt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [swɔːmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] ,

A	miscellaneous	and	turbulent	population	swarmed	over	the	country	;	and	,
一个	各种各样的	和	湍流	人口	蜂拥而至	超过	这	国家	;	和	,

形形色色、动荡不安的人口涌入这个国家；

“ [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] ” ['prɑːˌspɛktɪd] [ə'pɑːn] [striːmz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] .

“	armed	to	the	teeth	”	prospected	upon	streams	and	mountains	.
”	武装	到	这	牙齿	”	勘探	之上	溪流	和	山脉	.

全副武装，在溪流和山脉间勘探。

[ðə; ði] ['lɔːləs] ,

The	lawless	,
这	无法无天	,

无法无天的人，

['rekləs] [laɪf][ʌv; əv] [ðiːz] [goʊld] - ['hʌntərz] — [ˌmiljə'nɛəz] [tuː; tə] - [deɪ][ænd; ənd] ['begərz] [tuː; tə] -

reckless	life	of	these	gold	-	hunters	—	millionaires	to	-	day	and	beggars	to	-
鲁莽	生活	的	这些	金子	-	猎人	—	百万富翁	到	-	天	和	乞丐	到	-

['mɔːroʊ] — ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ]

morrow	—	deeming	it	a	virtue	rather	than	a	crime	to	have	taken	life	in	a
明天	—	认为	它	一个	美德	相当	比	一个	犯罪	到	有	已采取	生活	在	一个

[brɔːl] — [wʌz; wəz] ,

brawl	—	was	,
争吵	—	曾是	,

这些淘金者——今天可能是百万富翁，明天就可能沦为乞丐——过着肆无忌惮的生活，他们认为在斗殴中夺人性命是一种美德而不是犯罪。

[æt; ət] [wʌns] , ['nɑːv(ə)l] ,

at	once	,	novel	,
在	一次	,	小说	,

既新颖又新颖

[ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] . — [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['fɜːrnɪʃt] [greɪt] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

picturesque	and	dramatic	.	—	Such	conditions	furnished	great	possibilities	for	a
如画	和	戏剧性	.	—	这样的	状况	提供	伟大的	可能性	为了	一个

['poʊət][ɔːr]['nɑːvəlɪst] . — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪrə] [æz; əz] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri'æləti] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ]

poet	or	novelist	.	—	It	was	an	era	as	replete	with	a	reality	of	thrilling
诗人	或者	小说家	.	—	它	曾是	一个	时代	作为	充足的	和	一个	现实	的	惊险

[ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðæt] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs]

excitement	as	that	furnished	by	the	history	and	mythology	of	ancient	Greece
激动	作为	那	提供	经过	这	历史	和	神话	的	古老的	希腊

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliər] ♦Greek ['poʊəts] .

to	the	earlier	♦Greek	poets	.
到	这	早些时候	♦Greek	诗人	.

风景如画，充满戏剧性。——这样的条件为诗人或小说家提供了巨大的创作可能性。——这是一个充满激动人心的现实的时代，就像古希腊的历史和神话为早期的希腊诗人提供的那样。

♦ - ['griːks] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - [griːk]

♦	'	Greeks	'	replaced	with	'	Greek
♦	-	希腊人	-	替换	和	-	希腊语

♦ 将“希腊人”替换为“希腊人”

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɪntuː] [ðɪs] ['wɜːrlpuːl] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] , [ʌn'tɔːt] — [bʌt; bət] [əb'zɜːrvənt] [ænd; ənd]

'	It	was	into	this	whirlpool	that	the	young	,	untaught	—	but	observant	and
-	它	曾是	进入	这	漩涡	那	这	年轻的	,	未受过教育	—	但	观察者	和

['derɪŋ] — ['fɑːrmər] [læd] [θruː] [hɪm'self] ,

daring	—	farmer	lad	threw	himself	,
大胆	—	农民	小伙子	扔	他自己	,

“正是这个漩涡，让这位年轻、未经教育但观察力敏锐、胆识过人的农家小子纵身跃入。”

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [wɜːrl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['gɪdi] [ænd; ənd][fæst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	when	its	whirl	was	not	giddy	and	fast	enough	for	him	,
和	什么时候	它是	旋转	曾是	不是	头晕	和	快速地	足够的	为了	他	,

当它的旋转对他来说还不够令人眼花缭乱和快速时，

[ɔːr][pɔːld; pæld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ɪg'zæktɪŋ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [əd'ventʃər] ,

or	palled	upon	his	more	exacting	taste	for	excitement	and	daring	adventure	,
或者	苍白	之上	他的	更多的	严格	品尝	为了	激动	和	大胆	冒险	,

或者说，这满足了他更为挑剔的对刺激和大胆冒险的追求。

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [sɔːt] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['despərət] [waɪldz]

he	left	it	after	a	few	months	,	and	sought	deeper	and	more	desperate	wilds
他	左边	它	后	一个	很少	几个月	,	和	寻求	更深	和	更多的	绝望的	荒野

.

:

.

几个月后他离开了那里，去寻找更深更荒凉的地方。

[wɪð; wɪθ] ['wɔːkər] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fɪlɪbʌstər] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ˌnɪkə'rɑːgwə] . — [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn]

With	Walker	he	became	a	filibuster	and	went	into	Nicaragua	.	—	He	became	in
和	沃克	他	成为	一个	阻挠议事	和	去	进入	尼加拉瓜	.	—	他	成为	在

[tɜːrn][æn; ən][ə'strɑːlədʒər] ;

turn	an	astrologer	;
转动	一个	占星家	;

他与沃克一起成为了一名冒险家，并前往尼加拉瓜。——后来，他又成为了一名占星家；

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] [vɑː'keroʊ] , [ænd; ənd] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][waɪld]['indiəns] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['seɪtʃəm] .

a	Spanish	vaquero	,	and	,	joining	the	wild	Indians	,	was	made	a	Sachem	.
一个	西班牙语	牧童	,	和	,	加入	这	荒野	印度人	,	曾是	制成	一个	酋长	.

他原本是一名西班牙牛仔，后来加入了印第安部落，并被任命为酋长。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðiːz] [æd'ventʃərəs] ['wɑːndərɪŋz] ;

For	five	years	he	followed	these	adventurous	wanderings	;
为了	五	年	他	随后	这些	冒险的	漫游	;

五年间，他一直追随这些充满冒险的旅程；

[ðen] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

then	as	suddenly	as	he	had	entered	the	life	he	deserted	it	,	and	,
然后	作为	突然	作为	他	有	进入	这	生活	他	荒凉的	它	,	和	,

然后，就像他突然进入这种生活一样，他也突然抛弃了它，

[ɪn] - [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['kæbɪn][ɪn]['ɔːrəgən] .

in	1860	the	prodigal	returned	home	to	his	father's	cabin	in	Oregon	.
在	-	这	浪子	返回	家	到	他的	父亲的	舱	在	俄勒冈州	.

1860年，浪子回到了俄勒冈州父亲的小木屋。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [θaɪ] [ə'nʌðər] ,

In	his	right	arm	he	carried	a	bullet	,	in	his	right	thigh	another	,
在	他的	正确的	手臂	他	携带	一个	子弹	,	在	他的	正确的	大腿	其他	,

他右臂里藏着一颗子弹，右大腿里还有一颗。

[ænd; ənd][ɑːn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɜːr; wər][ðə; ði]['skɑːrz] [left] [baɪ] ['ɪndiən] ['ærəus] .

and	on	many	parts	of	his	body	were	the	scars	left	by	Indian	arrows	.
和	在	许多	部分	的	他的	身体	是	这	疤痕	左边	经过	印度	箭头	.

他身上多处都有印第安人箭矢留下的伤疤。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd]

Shortly	after	returning	home	he	begun	the	study	of	law	and	was	admitted
不久	后	返回	家	他	开始	这	学习	的	法律	和	曾是	承认

[tuː; tə] ['præktɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn] [leɪn] ['kaʊnti] ,

to	practice	within	a	few	months	in	Lane	County	,
到	实践	之内	一个	很少	几个月	在	车道	县	,

回家后不久，他便开始学习法律，并在几个月内获得了莱恩县的律师执业资格。

['ɔːrəgən] ;
Oregon ;
俄勒冈州 ;

俄勒冈州;

[bʌt; bət][ðə; ði][goʊld]['fiːvər][ɔːr]['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd]
but the gold fever or spirit of adventure took possession of him again and
但 这 金子 发烧 或者 精神 的 冒险 采取 拥有 的 他 再次 和
[ɪn] - [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][goʊld] [maɪnz] [ʌv; əv]['aɪdəhoʊ] ;
in 1861 we find him in the gold mines of Idaho ;
在 - 我们 寻找 他 在 这 金子 矿井 的 爱达荷州 ;

但是淘金热或冒险精神再次占据了他的心，1861年，我们在爱达荷州的金矿里发现了他的身影;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jeloʊ] ['met(ə)l][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] " [pæn] " [sə'fɪʃntli] [fæst][ænd; ənd][hiː; hi]
but the yellow metal did not come into his " Pan " sufficiently fast and he
但 这 黄色的 金属 做过 不是 来 进入 他的 " 平底锅 " 足够 快速地 和 他
[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪk'spres] ['mesɪndʒər] [ɪn][ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['dɪstrɪkt] .
gave it up to become an express messenger in the mining district .
给予 它 向上 到 变得 一个 表达 信使 在 这 矿业 区 .

但是，他淘到的黄金并没有足够快地进入他的"淘金盘"，于是他放弃了淘金事业，成为矿区的一名快递员。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] ['ɔːrəgən] [wer] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk]
A few months later he was back in Oregon where he started a Democratic
一个 很少 几个月 之后 他 曾是 后退 在 俄勒冈州 在哪里 他 开始 一个 民主
['nuːzpeɪpər] [æt; ət] ['jʊdʒin] ['sɪti] [wɪtʃ] [hiː; hi][ræn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Newspaper at Eugene City which he ran long enough to get acquainted with a
报纸 在 尤金 城市 哪个 他 跑 长的 足够的 到 得到 熟人 和 一个
[poʊ'etɪkl] [kən'trɪbjətər] ,
poetical contributor ,
诗意的 贡献者 ,

几个月后，他回到俄勒冈州，在尤金市创办了一份民主党报纸，并经营了一段时间，期间结识了一位诗歌撰稿人。

[mɪs] ['mɪni] ['mɜːrtl] ,
Miss Minnie Myrtle ,
错过 米妮 桃金娘 ,

米妮·默特尔小姐

[huːm] [hiː; hi] ['mærid] [ɪn] - — [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ʃɔːrt] - ['ɔːrdər] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] — ['æftər]
whom he married in 1862 — in his usual short - order way of doing things — after
谁 他 已婚 在 - — 在 他的 通常 短的 - 命令 方式 的 正在做 事物 — 后
[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] .
an acquaintance of three days .
一个 熟人 的 三 天 .

1862 年，他以一贯的快节奏方式与她结婚——两人相识仅三天。

[wer] " [ˌwɑː'kiːn] " ['mɪlər] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] " [ˌwɑː'kiːn] " ['æftər][ə; eɪ] ['spænɪʃ]
Where " Joaquin " Miller — for he was now called " Joaquin " after a Spanish
在哪里 " 华金 " 磨坊主 — 为了 他 曾是 现在 称为 " 华金 " 后 一个 西班牙语
['brɪgənd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'fendɪd] — [gɑːt][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ;
brigand whom he had defended — got his education is a mystery ;
强盗 谁 他 有 辩护 — 得到 他的 教育 是 一个 神秘 ;

"华金"米勒（因为他现在被称作"华金"，取自他曾保护过的一名西班牙强盗的名字）在哪里接受教育，至今仍是个谜;

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['bɔɪhʊd] ,
but through the years of wandering , even in boyhood ,
但 通过 这 年 的 漫游 , 甚至 在 童年 ,

但即便在童年时期，在多年的漂泊中，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪmstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vəːsiz] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [fæst][ɪn][ðə; ði]

he	was	a	rhymester	and	his	verses	now	began	to	come	fast	in	the
他	曾是	一个	韵律学家	和	他的	诗句	现在	开始	到	来	快速地	在	这

['kɑːləmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpər] .

columns	of	his	paper	.
列	的	他的	纸	.

他是一位韵律诗人，如今他的诗句开始在报纸上迅速涌现。

[ˌwɑː'kiːn] ['mɪlɚz] ['stʌdi] , ['oʊklənd] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

JOAQUIN	MILLER'S	STUDY	,	OAKLAND	,	CALIFORNIA	.
华金	米勒的	学习	,	奥克兰	,	加利福尼亚州	.

华金·米勒工作室，加利福尼亚州奥克兰市。

[ɪn] - , ['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [hiː; hi] [riː'zjuːmd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [lɔː] , [ænd; ənd] , [ɪn] - ,

In	1862	,	after	his	marriage	he	resumed	the	practice	of	law	,	and	,	in	1866	,
在	-	,	后	他的	婚姻	他	恢复	这	实践	的	法律	,	和	,	在	-	,

1862年，结婚后他重操旧业，从事律师工作；1866年，

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] , [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][grænt] ['kaʊnti] .

at	the	age	of	twenty	-	five	,	was	elected	Judge	of	Grant	County	.
在	这	年龄	的	二十	-	五	,	曾是	当选	法官	的	授予	县	.

25岁时，当选为格兰特县法官。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [held] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [roʊt] [mʌtʃ] ['poʊətri] .

This	position	he	held	for	four	years	during	which	time	he	wrote	much	poetry	.
这	位置	他	握住	为了	四	年	期间	哪个	时间	他	写道	很多	诗	.

他担任此职位四年，期间创作了大量诗歌。

[wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] “ ['sʌdnnəs] ” [hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

One	day	with	his	usual	“	suddenness	”	he	abandoned	his	wife	and	his
一	天	和	他的	通常	“	突然	”	他	弃	他的	妻子	和	他的

['kʌntri] [ænd; ənd] [seɪld] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] .

country	and	sailed	for	London	to	seek	a	publisher	.
国家	和	航行	为了	伦敦	到	寻找	一个	出版商	.

有一天，他像往常一样“突然”抛弃了妻子和祖国，乘船前往伦敦寻找出版商。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [prɪnt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɑːljəm]

At	first	he	was	unsuccessful	,	and	had	to	print	a	small	volume
在	第一的	他	曾是	不成功	,	和	有	到	打印	一个	小的	体积

['praɪvətli] .

privately	.
私下	.

起初他并不成功，只好自费印刷了一小册。

[ðɪs] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ ['sɔŋz] [ʌv; əv]

This	introduced	him	to	the	friendship	of	English	writers	and	his	“	Songs	of
这	介绍	他	到	这	友谊	的	英语	作家	和	他的	“	歌曲	的

[ðə; ði] ['siərəz] ” [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] - .

the	Sierras	”	was	issued	in	1871	.
这	山脉	”	曾是	发布	在	-	.

这使他结识了英国作家，并于 1871 年出版了《内华达山脉之歌》。

['nætʃ(ə)rəli] [ðiːz] ['poʊəmz][wɜːr; wər] ['fɔːlti] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːrθ] [strɔːŋ] [əd'vɜːrs] ['krɪtɪsɪzəm] ;

Naturally	these	poems	were	faulty	in	style	and	called	forth	strong	adverse	criticism	;
自然	这些	诗歌	是	故障	在	风格	和	称为	前进	强的	不利	批评	;

这些诗歌的风格自然存在缺陷，并招致了强烈的批评；

[bʌt; bət][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðeɪ] [toʊld][wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ,

but	the	tales	they	told	were	glowing	and	passionate	,
但	这	故事	他们	讲述	是	发光	和	热情的	,

但他们讲述的故事却生动而充满激情。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ædˈventʃərəs] [laɪf] [ðeɪ] [dɪˈskraɪbd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɪn]

and	the	wild	and	adventurous	life	they	described	was	a	new	revelation	in
和	这	荒野	和	冒险的	生活	他们	描述	曾是	一个	新的	启示	在

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

the	world	of	song	,
这	世界	的	歌曲	,

他们所描述的那种狂野而充满冒险的生活，在歌曲世界中是一种全新的启示。

[ænd; ənd] , [ˈverɪli] , [wətˈevər] [ðə; ði] [ɔːˈstɪr] [ˈkrɪtɪk] [sed] ,

and	,	verily	,	whatever	the	austere	critic	said	,
和	,	确实	,	任何	这	简朴	评论家	说	,

的确，无论那位严厉的评论家说了什么，

“ [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈglædli] ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səkˈses] [bɪˈkeɪm] [ˈsɜːrt(ə)n] .

“	The	common	people	heard	him	gladly	”	and	his	success	became	certain	.
“	这	常见的	人们	听到	他	乐意	”	和	他的	成功	成为	肯定	.

“普通民众乐于听从他的指示”，他的成功也因此成为必然。

[ðʌs] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˈmɪlər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə] ,

Thus	encouraged	Miller	returned	to	California	,
因此	鼓励	磨坊主	返回	到	加利福尼亚州	,

受到鼓舞的米勒返回了加利福尼亚。

[ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈtrɑːpɪks][ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn]

visited	the	tropics	and	collected	material	for	another	work	which	he	published	in
到访	这	热带	和	集	材料	为了	其他	工作	哪个	他	已发布	在

[ˈlʌndən] [ɪn] - [ɪnˈtaɪtld] “ [ˈsʌnˌlænd] [ˈsɔŋz] .

London	in	1873	entitled	“	Sunland	Songs	.
伦敦	在	-	标题	“	桑兰	歌曲	.

他游历了热带地区，收集素材，创作了另一部作品，并于 1873 年在伦敦出版，名为《太阳之歌》。

” [səkˈsiːdɪŋ] , [ðə; ði] “ [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] ” [əˈpɪrd] [ɪn] - ; “ [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] ” -

”	Succeeding	,	the	“	Songs	of	the	Desert	”	appeared	in	1875	;	“	Songs	of	Italy	”	1878
”	成功	,	这	“	歌曲	的	这	沙漠	”	出现	在	-	;	“	歌曲	的	意大利	”	-

;

;

;

随后，《沙漠之歌》于 1875 年出版；《意大利之歌》于 1878 年出版；

“ [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈsiːz] ” - .

“	Songs	of	the	Mexican	Seas	”	1887	.
“	歌曲	的	这	墨西哥	海域	”	-	.

《墨西哥海之歌》1887年。

[ˈleɪtər][hiː; hi][hæz; həz] [ˈpʌblɪʃt] “ [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːkər] [ɪn][ˌnɪkəˈrɑːgwə] ” [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [ˈɔːθər]

Later	he	has	published	“	With	Walker	in	Nicaragua	”	and	he	is	also	author
之后	他	有	已发布	“	和	沃克	在	尼加拉瓜	”	和	他	是	还	作者

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ˈdænaɪt] ,

of	a	play	called	“	The	Danites	,
的	一个	玩	称为	“	这	但尼特人	,

后来他出版了《与沃克在尼加拉瓜》，他还创作了一部名为《丹尼特人》的戏剧。

” [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [proʊz] [wɜːrks] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [west] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

”	and	of	several	prose	works	relating	to	life	in	the	West	among	which	are
”	和	的	一些	散文	作品	相关	到	生活	在	这	西方	之中	哪个	是

“ [ðə; ði] [ˈdænaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiərəz] , ”

“	The	Danites	in	the	Sierras	,	”
“	这	但尼特人	在	这	山脉	,	”

”以及几部与西部生活有关的散文作品，其中包括《内华达山脉的丹尼特人》

“ ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['ʃæstə] ” [ænd; ənd] - - , [ɔːr] “ [ðə; ði][goʊld] - ['siːkəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] .

“	Shadows	of	Shasta	”	and	-	49	,	or	“	The	Gold	-	seekers	of	the	Sierras	.
”	阴影	的	沙斯塔	”	和	-	-	,	或者	”	这	金子	-	寻求者	的	这	山脉	.

《沙斯塔山的阴影》和《49》，或《内华达山脉的淘金者》。

” [ðə; ði] [tʃiːf] ['eksələnsiːz] [ʌv; əv] ['mɪlɚz] [wɜːrks] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['gɔːrdʒəs] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	The	chief	excellencies	of	Miller's	works	are	his	gorgeous	pictures	of	the
”	这	首席	卓越	的	米勒的	作品	是	他的	华丽的	图片	的	这

[dʒaɪ'gæntɪk] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['maʊntnz] .

gigantic	scenery	of	the	Western	mountains	.
巨大	风景	的	这	西	山脉	.

“米勒作品的主要优点是他描绘西部山脉壮丽景色的精美画作。”

[ɪn] [ðɪs] [sens] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['poʊət] .

In	this	sense	he	is	a	true	poet	.
在	这	感觉	他	是	一个	真的	诗人	.

从这个意义上讲，他是一位真正的诗人。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['brɛt] ['hɑːrt] , [waɪl] ['mɪlər] [hæz; həz][ðə; ði]['faɪnər][poʊ'etɪk] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

As	compared	with	Bret	Harte	,	while	Miller	has	the	finer	poetic	perception	of
作为	比较的	和	布雷特	哈特	,	尽管	磨坊主	有	这	更精细	诗意的	洞察力	的

[ðə; ði] [tuː] ,

the	two	,
这	二	,

与布雷特·哈特相比，米勒虽然拥有更细腻的诗歌感知力，但.....

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði][drə'mætɪk] ['paʊər] [nɔːr][ðə; ði] ['lɪtəreri] [skɪl] [ʌv; əv] ['hɑːrt] ;

he	does	not	possess	the	dramatic	power	nor	the	literary	skill	of	Harte	;
他	做	不是	具有	这	戏剧性	力量	也不	这	文学	技能	的	哈特	;

他既没有哈特那样的戏剧张力，也没有那样的文学技巧；

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ]

nor	does	he	seem	to	recognize	the	native	generosity	and	noble	qualities	which
也不	做	他	似乎	到	认出	这	本国的	慷慨	和	高贵	品质	哪个

[laɪ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['aʊtlɔːz] ,

lie	hidden	beneath	the	vicious	lives	of	outlaws	,
说谎	隐	下面	这	恶毒	生活	的	亡命之徒	,

他似乎也没有意识到，在亡命之徒的罪恶生活背后，隐藏着与生俱来的慷慨和高尚品质。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [rɪ'viːlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

as	the	latter	reveals	it	in	his	writings	.
作为	这	后者	揭示	它	在	他的	著作	.

正如后者在他的著作中所揭示的那样。

['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɝ'aɪzɪz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] ?

After	all	the	question	arises	which	is	the	nearer	the	truth	?
后	全部	这	问题	出现	哪个	是	这	更近	这	真相	?

最终的问题是，哪一个更接近真相?

['hɑːrt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] ['mɪlər] , [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kæmps][æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm]

Harte	is	about	the	same	age	as	Miller	,	lived	among	the	camps	at	about	the	same
哈特	是	关于	这	相同的	年龄	作为	磨坊主	,	居住地	之中	这	营地	在	关于	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

哈特和米勒年龄相仿，在集中营里生活的时间也大致相同。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [rʌf] [ɪk'spreʃ(ə)n] , “ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,

but	he	was	not	,	to	use	a	rough	expression	,	“	one	of	the	gang	,
但	他	曾是	不是	,	到	使用	一个	粗糙的	表达	,	“	一	的	这	帮派	,

但粗略地说，他并不是“团伙成员”。

" [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [prə'naʊnstli] " [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] " [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['poʊət] .

"	was	not	so	pronouncedly	"	on	the	inside	"	as	was	his	brother	poet	.
"	曾是	不是	所以	明显地	"	在	这	里面	"	作为	曾是	他的	兄弟	诗人	.

他的"内在"特质并不像他的诗人兄弟那样突出。

[hiː; hi] ['nevər] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɪlɪbʌstər] , [nɔːr][æn; ən] ['ɪndiən] ['seɪtʃəm] .

He	never	dug	in	the	mines	,	he	was	not	a	filibuster	,	nor	an	Indian	Sachem	.
他	绝不	挖	在	这	矿井	,	他	曾是	不是	一个	阻挠议事	,	也不	一个	印度	酋长	.

他从未下过矿，他既不是冒险家，也不是印第安酋长。

[ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mɪlər] [wʌz; wəz] ,

All	these	and	more	Miller	was	,
全部	这些	和	更多的	磨坊主	曾是	,

米勒拥有这一切以及更多。

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][ɪz] ['nɪrər] [ðə; ði] [plʌm] [laɪn][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌlɪni'eɪʃənz] ['æftər][ɔːl] .

and	perhaps	he	is	nearer	the	plumb	line	of	truth	in	his	delineations	after	all	.
和	也许	他	是	更近	这	垂直	线	的	真相	在	他的	界定	后	全部	.

或许他的描述最终更接近真相。

['mɪstər] . ['mɪlɚz] [hoʊm] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [blʌfs] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] [beɪ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]

Mr	.	Miller's	home	is	on	the	bluffs	overlooking	the	San	Francisco	Bay	in	sight	of
先生	.	米勒的	家	是	在	这	悬崖	俯瞰	这	圣	弗朗西斯科	湾	在	视线	的

[ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] .

the	Golden	Gate	.
这	金的	门	.

米勒先生的家位于俯瞰旧金山湾的悬崖上，可以远眺金门大桥。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði][goʊld] ['siːkəz] [ɪn][ðə; ði]['klɑːndaɪk] ['riːdʒənz][ʌv; əv] [ə'læskə] .

In	July	,	1897	,	he	joined	the	gold	seekers	in	the	Klondike	regions	of	Alaska	.
在	七月	,	-	,	他	加入	这	金子	寻求者	在	这	克朗代克	地区	的	阿拉斯加州	.

1897 年 7 月，他加入了阿拉斯加克朗代克地区的淘金者行列。

[θɔːts] [ʌv; əv][maɪ] ['westərn] [hoʊm] .

THOUGHTS	OF	MY	WESTERN	HOME	.
想法	的	我的	西	家	.

我对西方故乡的思念。

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['æθənz] .

written	in	athens	.
书面	在	雅典	.

写于雅典。

- , [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [tents]

IERRAS	,	and	eternal	tents
-	,	和	永恒	帐篷

伊拉斯，以及永恒的帐篷

[ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [flæʃt] [ɔː(r)] ['bætlmənts]

Of	snow	that	flashed	o'er	battlements
的	雪	那	闪光灯	超过	城垛

雪花掠过城垛

[ʌv; əv] ['maʊntnz] !

Of	mountains	!
的	山脉	!

群山!

[maɪ][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

My	land	of	the	sun	,
我的	土地	的	这	太阳	,

我的阳光之地，

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [truː] ?

Am	I	not	true	?
是	我	不是	真的	?

难道我不是真心的吗?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [dʌn]

have	I	not	done
有	我	不是	完毕

难道我没有做过吗?

[ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðaɪn] , [fɔːr; fər] [ðiː] [ə'loʊn] ,

All	things	for	thine	,	for	thee	alone	,
全部	事物	为了	你的	,	为了	你	独自的	,

一切都属于你，只属于你。

[oʊ] [sʌn] - [lænd] , [siː] - [lænd] , [ðaʊ] [maɪn] [oʊn] ?

O	sun	-	land	,	sea	-	land	,	thou	mine	own	?
哦	太阳	-	土地	,	海	-	土地	,	你	矿	自己的	?

哦，太阳之地，海洋之地，你是我的吗?

[frʌm; frəm] ['ʌðər] [lʌvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [lændz] ,

From	other	loves	and	other	lands	,
从	其他	爱	和	其他	土地	,

来自其他的爱和异国他乡，

[æz; əz] [truː] , [pər'hæps] , [æz; əz] [strɔːŋ] [ʌv; əv][hændz] ,

As	true	,	perhaps	,	as	strong	of	hands	,
作为	真的	,	也许	,	作为	强的	的	双手	,

或许，就像那双有力的手一样，确实如此。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] ,

Have	I	not	turned	to	thee	and	thine	,
有	我	不是	转向	到	你	和	你的	,

我岂不曾转向你和你的家人吗?

[oʊ] [sʌn] - [lænd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm][ænd; ənd][paɪn] ,

O	sun	-	land	of	the	palm	and	pine	,
哦	太阳	-	土地	的	这	棕榈	和	松树	,

哦，棕榈和松树的阳光之地，

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ðaɪ] [siːnz] , [sər'pæsɪŋ] [skaɪz] ,

And	sung	thy	scenes	,	surpassing	skies	,
和	唱	你的	场景	,	超越	天空	,

歌颂你的景象，超越苍穹，

[tɪl] ['jʊrəp] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs]

Till	Europe	lifted	up	her	face
直到	欧洲	抬起	向上	她	脸

直到欧洲抬起她的脸

[ænd; ənd] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət] [ðaɪ] ['mætʃləs] [greɪs] ,

And	marveled	at	thy	matchless	grace	,
和	惊叹	在	你的	无比	优雅	,

我惊叹于你无与伦比的优雅，

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] ?

With	eager	and	inquiring	eyes	?
和	渴望的	和	查询	眼睛	?

带着渴望和好奇的眼神?

[biː; bi][maɪ] [rɪ'wɔːrd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [pleɪs]

Be	my	reward	some	little	place
是	我的	报酬	一些	小的	地方

请赐予我一份小小的奖赏

[tuː; tə] [pɪtʃ] [maɪ] [tent] , [sʌm; səm] [triː] [ænd; ənd] [vaɪn]

To	pitch	my	tent	,	some	tree	and	vine
到	沥青	我的	帐篷	,	一些	树	和	藤

我搭帐篷用的是树木和藤蔓。

[wer] [aɪ] [meɪ] [sɪt] [əˈbʌv] [ðə; ðiː] [siː] ,

Where	I	may	sit	above	the	sea	,
在哪里	我	可能	坐	多于	这	海	,

我可以坐在海边，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ðiː] [sʌn] [æz; əz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [waɪn] ,

And	drink	the	sun	as	drinking	wine	,
和	喝	这	太阳	作为	喝	葡萄酒	,

把太阳当作美酒来品尝。

[ænd; ənd] [driːm] , [ɔːr] [sɪŋ] [sʌm; səm] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ðiː] ;

And	dream	,	or	sing	some	songs	of	thee	;
和	梦	, 或者		唱歌	一些	歌曲	的	你	;

梦见你，或唱起你的歌；

[ɔːr] [deɪz] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə] [ˈʃæstəz] [doʊm]

Or	days	to	climb	to	Shasta's	dome
或者	天	到	爬	到	沙斯塔的	穹顶

或者需要几天时间才能攀登到沙斯塔圆顶

[əˈgen] , [ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ][gɔdz][æt; ət] [hoʊm] ,

Again	,	and	be	with	gods	at	home	,
再次	,	和	是	和	神	在	家	,

再次，愿你在家中与神同在。

[səˈluːt] [maɪ] [ˈmaʊntnz] — [ˈklaʊdɪd] [hʊd] ,

Salute	my	mountains	—	clouded	Hood	,
礼炮	我的	山脉	—	阴天	兜帽	,

向我的群山致敬——云雾缭绕的胡德山，

[seɪnt] [ˈhɛlɪnz] [ɪn][ɪts] [siː] [ʌv; əv] [wʊd] —

Saint	Helen's	in	its	sea	of	wood	—
圣	海伦的	在	它是	海	的	木头	—

圣海伦斯岛，一片树林——

[wer] [swiːps] [ðə; ðiː] [ˈɔːrəgən] , [ænd; ənd] [wer]

Where	sweeps	the	Oregon	,	and	where
在哪里	扫荡	这	俄勒冈州	,	和	在哪里

俄勒冈河横贯何处，以及何处

[waɪt] [ˈstɔrmz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðiː] [ˈfeðərd] [fɜːr] .

White	storms	are	in	the	feathered	fir	.
白色的	暴风雨	是	在	这	羽毛	冷杉	.

白色风暴笼罩着羽状杉树。

[maʊnt] [ˈʃæstə] .

MOUNT	SHASTA	.
山	沙斯塔	.

沙斯塔山。

[oʊ][lɔːrd][ɔːl] - !

O	lord	all	Godland	!
哦	主	全部	-	!

哦，全能的神域之主啊！

[lɪft][ðə; ðiː] [braʊ]

lift	the	brow
举起	这	眉头

抬起眉毛

[fəˈmɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːn] ， — [tuː; tə][tɑːp]

Familiar	**to**	**the**	**noon**	**，**	**—**	**to**	**top**
熟悉的	到	这	中午	，	—	到	顶部

中午时分，——回到顶部

[ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][wɜːrld] ， — [tuː; tə][prɑːp]

The	**universal**	**world**	**，**	**—**	**to**	**prop**
这	普遍的	世界	，	—	到	支柱

宇宙世界，——支撑

[ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ˈhevəns] [ʌp] ， — [tuː; tə] [vaʊ]

The	**hollow**	**heavens**	**up**	**，**	**—**	**to**	**vow**
这	空洞的	天	向上	，	—	到	发誓

空洞的天空向上，——发誓

[stɜːrn] [ˈkɑːnstənsi] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] ， — [tuː; tə] [kiːp]

Stern	**constancy**	**with**	**stars**	**，**	**—**	**to**	**keep**
斯特恩	恒常	和	明星	，	—	到	保持

与星辰保持坚定不移的信念——为了保持

[ɪˈtɜːrn(ə)l][wɔːrd] [waɪl] ♦eons [sliːp] ；

Eternal	**ward**	**while**	**♦eons**	**sleep**	**；**
永恒	病房	尽管	♦eons	睡觉	；

永恒守护，直到万世沉睡；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[tuː; tə] ['taʊər] ['kɑːmli] [ʌp] [ænd; ənd] [tʌtʃ]
To **tower** **calmly** **up** **and** **touch**
到 塔 平静地 向上 和 触碰

平静地耸立并触摸

['gɑːdz] ['pɜːrp(ə)l] ['gɑːrmənt] — [hemz] [ðæt] [swiːp]
God's **purple** **garment** **—** **hems** **that** **sweep**
神的 紫色的 服装 — 下摆 那 扫

上帝的紫色衣袍——曳地的下摆

[ðə; ði] [koʊld] [bluː] [nɔːrθ] !
The **cold** **blue** **north** **!**
这 寒冷的 蓝色的 北 !

寒冷的北方!

[oʊ] , [ðɪs] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] !
Oh **,** **this** **were** **much** **!**
哦 , 这 是 很多 !

哦，这可真不少!

[wer] [stɔːrm] - [bɔːrn] ['ʃæˌdoʊz] [haɪd] [ænd; ənd] [hʌnt]
Where **storm** **-** **born** **shadows** **hide** **and** **hunt**
在哪里 风暴 - 出生 阴影 隐藏 和 打猎

风暴阴影藏身狩猎之地

[aɪ] [nuː] [ðiː] [ɪn] [maɪ] ['glɔːriəs] [juːθ] ,
I **knew** **thee** **in** **my** **glorious** **youth** **,**
我 知道 你 在 我的 辉煌 青年 ,

我在青春年华时就认识了你，

[aɪ] [lʌvd] [ðaɪ] [væst] [feɪs] , [waɪt] [æz; əz] [truːθ] ,
I **loved** **thy** **vast** **face** **,** **white** **as** **truth** **,**
我 喜爱 你的 广阔的 脸 , 白色的 作为 真相 ,

我爱慕你那洁白如真理的广袤面庞，

[aɪ] [stʊd] [wer] ['θʌndərboʊlt] [wɜːr; wər] [wɔːnt]
I **stood** **where** **thunderbolts** **were** **wont**
我 站立 在哪里 雷电 是 惯于

我站在雷电交加的地方

[tuː; tə] [smaɪt] [ðaɪ] ['taɪtn] - ['fæʃnd] [frʌnt] ,
To **smite** **thy** **Titan** **-** **fashioned** **front** **,**
到 惩击 你的 泰坦 - 造型 正面 ,

击打你那泰坦般的面庞，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [rent] ['maʊntnz] [rɑːk] [ænd; ənd] [roʊl] .
And **heard** **rent** **mountains** **rock** **and** **roll** **.**
和 听到 租 山脉 岩石 和 卷 .

还听到了租山摇滚乐。

[aɪ] [sɔː] [ðaɪ] ["laɪtnɪŋz] ['gliːmɪŋ] [rɑːd]
I **saw** **thy** **lightning's** **gleaming** **rod**
我 锯 你的 闪电 闪闪发光 杆

我看见了你闪耀的闪电棒

[riːtʃ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [raɪt] [ɑːn] ['hɛvənz] [skroʊl]
Reach forth and write on heaven's scroll
抵达 前进 和 写 在 天 滚动

伸出手，在天国的卷轴上书写吧。

[ðə; ðiˌ] ['ɔːf(ə)l] ['ɔːtəgræf] [ʌv; əv][gɑːd] !
The awful autograph of God !
这 可怕 签名 的 上帝 !

上帝的可怕签名!

♦ - [kɑːnz] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - ['iːɑːnz]
♦ ' cons ' replaced with ' eons
♦ - 缺点 - 替换 和 - 亿万年

♦ 将“cons”替换为“eons”

- [kɪt] ['kɑːrsənz] [raɪd] .
' KIT CARSON'S RIDE .
- 成套工具 卡森的 骑 .

《基特·卡森的骑行》。

[ən] ?
UN ?
联合国 ?

联合国?

[naʊ] [juː; jʊ] [bet] [juː; jʊ] ; [aɪ] ['ræðər] [ges] [soʊ] .
Now you bet you ; I rather guess so .
现在 你 赌注 你 ; 我 相当 猜测 所以 .

你肯定猜到了；我猜也是。

[bʌt; bət] ['hiːz] [blaɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bædʒər] .
But he's blind as a badger .
但 他是 瞎的 作为 一个 獾 .

但他却像獾一样瞎。

[woʊ] , - [bɔɪ] , [woʊ] !
Whoa , Paché boy , whoa !
哇 , - 男生 , 哇 !

哇，帕切小子，哇!

[noʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [soʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
No , you wouldn't think so to look at his eyes ,
不 , 你 不会 思考 所以 到 看 在 他的 眼睛 ,

不，你光看他的眼睛就不会这么想了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['bædʒər] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] [waɪz] ; —
But he is badger blind , and it happened this wise ; —
但 他 是 獾 瞎的 , 和 它 发生 这 明智的 ; —

但他却像獾一样瞎了眼，事情就是这样发生的:

[wiː; wi] [leɪ] [loʊ] [ɪn] [ðə; ðiˌ] [græs] [ɑːn] [ðə; ðiˌ] [brɔːd] [pleɪn] ['levlz] ,
We lay low in the grass on the broad plain levels ,
我们 躺 低的 在 这 草 在 这 广阔 清楚的 级别 ,

我们潜伏在广阔平原的草丛中，

[oʊld] ['revəlz] [ænd; ənd] [aɪ] , [ænd; ənd] [maɪ] ['stoʊlən] [braʊn] [braɪd] .
Old Revels and I , and my stolen brown bride .
老的 狂欢 和 我 , 和 我的 被盗 棕色的 新娘 .

老雷维尔斯和我，还有我偷来的棕色新娘。

“ ['fɔːrti] [fʊl] [maɪlz] [ɪf] [ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə] [raɪd] ,
“ Forty full miles if a foot to ride ,
“ 四十 满的 英里 如果 一个 脚 到 骑 ,

“如果步行骑行，那就是整整四十英里。”

['fɔːrti] [fʊl] [maɪlz] [ɪf] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɛvəlz]

Forty	full	miles	if	a	foot	and	the	devils
四十	满的	英里	如果	一个	脚	和	这	魔鬼

四十英里，如果用脚算，还有魔鬼。

[ʌv; əv] [red] - [ɑːr; ər][hɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] [træk]

Of	red	Camanches	are	hot	on	the	track
的	红色的	-	是	热的	在	这	追踪

红色卡曼奇赛车在赛道上表现出色

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

When	once	they	strike	it	.
什么时候	一次	他们	罢工	它	.

一旦他们击中它。

[let] [ðə; ðɪ] [sʌn] [goʊ] [daʊn]

Let	the	sun	go	down
让	这	太阳	去	向下

让太阳落山

[suːn] , ['veri] [suːn] , ” ['mʌtəd] ['bɪrdɪd] [oʊld] ['revəlz]

Soon	,	very	soon	,	”	muttered	bearded	old	Revels
很快	,	非常	很快	,	”	低声说道	留着胡子的	老的	狂欢

“很快，很快，”留着胡子的老雷维尔斯低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [piəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sʌn] , ['laɪɪŋ] [loʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

As	he	peered	at	the	sun	,	lying	low	on	his	back	,
作为	他	窥视	在	这	太阳	,	说谎	低的	在	他的	后退	,

他仰面躺着，凝视着太阳。

['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['læsoʊ] ; [ðen] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stiːd] ,

Holding	fast	to	his	lasso	;	then	he	jerked	at	his	steed	,
保持	快速地	到	他的	套索	;	然后	他	猛地一抖	在	他的	骏马	,

他紧紧抓住套索，然后猛地拉住马。

[ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [glɑːnst] ['swɪftli] [ə'raʊnd] ,

And	sprang	to	his	feet	,	and	glanced	swiftly	around	,
和	弹簧	到	他的	脚	,	和	瞥了一眼	迅速地	大约	,

他猛地站起身，迅速环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃɑːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] , —

And	then	dropped	,	as	if	shot	,	with	his	ear	to	the	ground	,	—
和	然后	掉落	,	作为	如果	射击	,	和	他的	耳朵	到	这	地面	,	—

然后，他像中弹一样倒了下去，耳朵贴着地面——

[ðen] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə][maɪ] [braɪd] ,

Then	again	to	his	feet	and	to	me	,	to	my	bride	,
然后	再次	到	他的	脚	和	到	我	,	到	我的	新娘	,

然后他又跪了下来，跪在我面前，跪在我的新娘面前。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['faɪər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃraʊd] ,

While	his	eyes	were	like	fire	,	his	face	like	a	shroud	,
尽管	他的	眼睛	是	喜欢	火	,	他的	脸	喜欢	一个	裹尸布	,

他双目如火，面容如裹尸布，

[hɪz; ɪz][fɔːrm] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

His	form	like	a	king	,	and	his	beard	like	a	cloud	,
他的	形式	喜欢	一个	国王	,	和	他的	胡须	喜欢	一个	云	,

他身姿如王，胡须如云。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] , [æz; əz] [ɪf] [bloʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [riːd] , —

And	his	voice	loud	and	shrill	,	as	if	blown	from	a	reed	,	—
和	他的	嗓音	大声	和	尖锐	,	作为	如果	吹	从	一个	芦苇	,	—

他的声音又大又尖，仿佛是从芦苇中吹出来的一样——

“ [pʊl] , [pʊl] [ɪn][jʊr; jər]['læsoʊz] , [ænd; ənd]['braɪd(ə)l][tuː; tə] [stiːd] ,

“	Pull	,	pull	in	your	lassos	,	and	bridle	to	steed	,
”	拉	,	拉	在	你的	套索	,	和	辔	到	骏马	,

“拉紧你的套索，套上缰绳，驾驭骏马。”

[ænd; ənd] [spiːd] , [ɪf] ['evər][fɔːr; fər][laɪf][juː; jʊ] [wʊd] [spiːd] ;

And	speed	,	if	ever	for	life	you	would	speed	;
和	速度	,	如果	曾经	为了	生活	你	会	速度	;

还有速度，如果你要为生命而速度；

[ænd; ənd][raɪd][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][juː; jʊ][mʌst; məst][raɪd] ,

And	ride	for	your	lives	,	for	your	lives	you	must	ride	,
和	骑	为了	你的	生活	,	为了	你的	生活	你	必须	骑	,

为了你们的生命，你们必须奋力一搏！

[fɔːr; fər][ðə; ði][pleɪn][ɪz] [ə'fleɪm] , [ðə; ði] ['preri] [ɑːn]['faɪər] ,

For	the	plain	is	aflame	,	the	prairie	on	fire	,
为了	这	清楚的	是	燃烧	,	这	草原	在	火	,

平原燃起熊熊烈火，草原燃起熊熊烈焰。

[ænd; ənd] [fiːt] [ʌv; əv][waɪld]['hɔːrsɪz] , [hɑːrd] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔːr]

And	feet	of	wild	horses	,	hard	flying	before
和	脚	的	荒野	马匹	,	难的	飞行	前

还有野马的蹄声，在前方疾驰

[aɪ] [hɪr] [laɪk][ə; eɪ] [siː] ['breɪkɪŋ] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

I	hear	like	a	sea	breaking	hard	on	the	shore	;
我	听到	喜欢	一个	海	打破	难的	在	这	支撑	;

我听到像海浪猛烈拍打海岸的声音；

[waɪl] [ðə; ði]['bʌfəloʊ] [kʌm] [laɪk][ðə; ði][sɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

While	the	buffalo	come	like	the	surge	of	the	sea	,
尽管	这	水牛	来	喜欢	这	涌	的	这	海	,

水牛群如海浪般涌来，

['drɪvn] [fɑːr][baɪ][ðə; ði] [fleɪm] , ['draɪvɪŋ] [fæst][ɑːn][juː 'es] [θriː]

Driven	far	by	the	flame	,	driving	fast	on	us	three
驱动	远的	经过	这	火焰	,	驾驶	快速地	在	我们	三

被火焰驱使，疾驰而来，向我们三人袭来。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [kʌmz] , ['krʌʃɪŋ] [pɑːmz][ɪn][hɪz; ɪz]['aɪər] .

As	a	hurricane	comes	,	crushing	palms	in	his	ire	.
作为	一个	飓风	来	,	压碎	棕榈树	在	他的	愤怒	.

如同飓风来袭，他怒火中烧，手掌被碾碎。

” [wiː; wi] [druː] [ɪn][ðə; ði]['læsoʊz] , [siːzd] ['sæd(ə)l][ænd; ənd][reɪn] ,

”	We	drew	in	the	lassos	,	seized	saddle	and	rein	,
”	我们	画	在	这	套索	,	查获	鞍	和	缰绳	,

“我们拉起套索，抓住马鞍和缰绳，

[θruː] [ðem; ðəm][ɑːn] , [sɪntʃt] [ðem; ðəm][ɑːn] , [sɪntʃt] [ðem; ðəm]['oʊvər] [ə'gen] ,

Threw	them	on	,	sinched	them	on	,	sinched	them	over	again	,
扔	他们	在	,	收紧	他们	在	,	收紧	他们	超过	再次	,

套上它们，系紧它们，再系紧一遍，

[ænd; ənd] [ə'gen] [druː] [ðə; ði][gɜːrθ] , [kæst][ə'saɪd][ðə; ði] [mə'tʃɪər] ,

And	again	drew	the	girth	,	cast	aside	the	macheer	,
和	再次	画	这	周长	,	投掷	旁边	这	马切尔	,

于是又拉紧了腰带，扔掉了缝纫机。

[kʌt] [ə'weɪ] - , [luːst] [ðə; ði] [sæʃ] [frʌm; frəm][ɪts][foʊld] ,

Cut	away	tapidaros	,	loosed	the	sash	from	its	fold	,
切	离开	-	,	松开	这	窗扇	从	它是	折叠	,

剪断腰带，解开腰带的褶皱，

[kæst][ə'saɪd][ðə; ði] [kə'tiːnə] [red] [ænd; ənd] ['spæŋgld] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

Cast	aside	the	catenas	red	and	spangled	with	gold	,
投掷	旁边	这	卡特纳斯	红色的	和	闪闪发光的	和	金子	,

把那些镶满金边的红色长矛扔到一边吧，

[ænd; ənd][goʊld] - ['maʊntɪd] [koʊlts] , [truː] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

And	gold	-	mounted	Colts	,	true	companions	for	years	,
和	金子	-	安装	小马队	,	真的	同伴	为了	年	,

还有镶金边的柯尔特手枪，多年来的忠实伙伴。

[kæst][ðə; ði] [red] [sɪlk] [sə'ræpi] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [breθ]

Cast	the	red	silk	serapes	to	the	wind	in	a	breath
投掷	这	红色的	丝绸	塞拉佩斯	到	这	风	在	一个	气息

一口气，将红色丝绸披肩抛向风中

[ænd; ənd][soʊ] ['bɛrd] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] [spræŋ] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] .

And	so	bared	to	the	skin	sprang	all	haste	to	the	horse	.
和	所以	裸露	到	这	皮肤	弹簧	全部	匆忙	到	这	马	.

于是，马儿赤身裸体地飞奔而去。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [nɑːt][ə; eɪ] [weɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɪp][wʌz; wəz][let] [fɔːl] ,

Not	a	word	,	not	a	wail	from	a	lip	was	let	fall	,
不是	一个	单词	,	不是	一个	哀号	从	一个	唇	曾是	让	落下	,

没有一个人说一句话，也没有一个人发出一声哀嚎。

[nɑːt][ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm][maɪ] [braɪd] , [nɑːt][ə; eɪ] [lʊk] [ɔːr] [loʊ] [kɔːl]

Not	a	kiss	from	my	bride	,	not	a	look	or	low	call
不是	一个	吻	从	我的	新娘	,	不是	一个	看	或者	低的	称呼

我的新娘没有给我一个吻，也没有给我一个眼神或一个轻佻的电话。

[ʌv; əv] [lʌv] - [noʊt] [ɔːr] ['kɜːrɪdʒ] , [bʌt; bət][ɑːn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪn]

Of	love	-	note	or	courage	,	but	on	o'er	the	plain
的	爱	-	笔记	或者	勇气	,	但	在	超过	这	清楚的

无论是情书还是勇气，而是在平原上

[soʊ] ['stedi] [ænd; ənd] [stɪl] , ['liːnɪŋ] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ,

So	steady	and	still	,	leaning	low	to	the	mane	,
所以	稳定的	和	仍然	,	倾斜	低的	到	这	鬃毛	,

如此沉稳，如此静止，身体微微前倾，贴近鬃毛，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [flæŋk] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][tuː; tə][ðə; ði][reɪn] ,

With	the	heel	to	the	flank	and	the	hand	to	the	rein	,
和	这	脚跟	到	这	侧翼	和	这	手	到	这	缰绳	,

脚跟抵住马腹，手握缰绳，

[roʊd] [wiː; wi][ɑːn] , [roʊd] [wiː; wi] [θriː] , [roʊd] [wiː; wi] [greɪ] [noʊz] [ænd; ənd] [noʊz] ,

Rode	we	on	,	rode	we	three	,	rode	we	gray	nose	and	nose	,
罗德	我们	在	,	骑	我们	三	,	骑	我们	灰色的	鼻子	和	鼻子	,

我们骑着，我们三个骑着，我们骑着灰鼻子和鼻子，

[riːtʃɪŋ] [lɔːŋ] , ['briːðɪŋ] [laʊd] , [laɪk] [ə; eɪ] [k'revɪst] [wɪnd] [bloʊz] ,

Reaching	long	,	breathing	loud	,	like	a	creviced	wind	blows	,
到达	长的	,	呼吸	大声	,	喜欢	一个	裂缝	风	打击	,

伸展开来，呼吸响亮，如同裂缝中的风吹过，

[jet] [wiː; wi] [spoʊk] [nɑːt][ə; eɪ] ['wɪspər] , [wiː; wi] [briːðd] [nɑːt][ə; eɪ] [prer] ,

Yet	we	spoke	not	a	whisper	,	we	breathed	not	a	prayer	,
然而	我们	辐	不是	一个	耳语	,	我们	呼吸	不是	一个	祷告	,

然而我们一言不发，一声祷告也没有发出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

There	was	work	to	be	done	,	there	was	death	in	the	air	,
那里	曾是	工作	到	是	完毕	,	那里	曾是	死亡	在	这	空气	,

工作要做，死亡的气息弥漫在空气中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz][æz; əz][wʌn][tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][ɔːl] .

And	the	chance	was	as	one	to	a	thousand	for	all	.
和	这	机会	曾是	作为	一	到	一个	千	为了	全部	.

每个人获得这种机会的概率是千分之一。

[greɪ] [noʊz][tuː; tə] [greɪ] [noʊz][ænd; ənd] [iːtʃ] ['stedi] ['mʌstæŋ]

Gray	nose	to	gray	nose	and	each	steady	mustang
灰色的	鼻子	到	灰色的	鼻子	和	每个	稳定的	野马

灰鼻子到灰鼻子，每一匹稳健的野马

[stretʃt] [nek] [ænd; ənd] [stretʃt] [nɜːrv] [tɪl] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ɜːrθ] [ræŋ]

Stretched	neck	and	stretched	nerve	till	the	hollow	earth	rang
拉伸	脖子	和	拉伸	神经	直到	这	空洞的	地球	响铃

颈项伸展，神经紧绷，直至空心大地发出轰鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [foʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [kruːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [nek]

And	the	foam	from	the	flank	and	the	croup	and	the	neck
和	这	泡沫	从	这	侧翼	和	这	哮吼	和	这	脖子

还有从侧腹、臀部和颈部流出的泡沫

[fluː] [ə'raʊnd] [laɪk][ðə; ði] [spreɪ] [ɑːn][ə; eɪ][stɔːrm] - ['drɪvn] [dek] .

Flew	around	like	the	spray	on	a	storm	-	driven	deck	.
飞翔	大约	喜欢	这	喷	在	一个	风暴	-	驱动	甲板	.

像暴风雨过后甲板上的水花一样四处飞溅。

['twenti] [maɪlz] !

Twenty	miles	!
二十	英里	!

二十英里!

['θɜːrti] [maɪlz] — [ə; eɪ][dɪm] ['dɪstənt] [spek] —

thirty	miles	—	a	dim	distant	speck	—
三十	英里	—	一个	暗淡	遥远	斑点	—

三十英里——远处一个模糊的小点——

[ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [riːtʃɪŋ] [laɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['bræzəs][ɪn] [saɪt] .

Then	a	long	reaching	line	and	the	Brazos	in	sight	.
然后	一个	长的	到达	线	和	这	布拉索斯	在	视线	.

然后，一道长长的弧线映入眼帘，布拉索斯河也出现在眼前。

[ænd; ənd][aɪ][roʊz][ɪn][maɪ] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

And	I	rose	in	my	seat	with	a	shout	of	delight	.
和	我	玫瑰	在	我的	座位	和	一个	喊	的	喜	.

我高兴地站起身来，大声喊了出来。

[aɪ] [stʊd] [ɪn][maɪ] ['stɪrəp] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][maɪ] [raɪt] ,

I	stood	in	my	stirrup	and	looked	to	my	right	,
我	站立	在	我的	镫	和	看起来	到	我的	正确的	,

我站在马镫上，向右边望去，

[bʌt; bət] ['revəlz] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [aɪ] [glɑːnst] [baɪ][maɪ] ['ʃoʊldər]

But	Revels	was	gone	;	I	glanced	by	my	shoulder
但	狂欢	曾是	已消失	;	我	瞥了一眼	经过	我的	肩膀

但雷维尔斯已经走了；我瞥了一眼肩膀。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['stægər] ; [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [hed] ['druːpɪŋ]

And	saw	his	horse	stagger	;	I	saw	his	head	drooping
和	锯	他的	马	错开	;	我	锯	他的	头	下垂

我看见他的马踉跄了一下；我看见他的头垂了下来。

[hɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [brest] ['stuːpɪŋ]

Hard	on	his	breast	,	and	his	naked	breast	stooping
难的	在	他的	胸部	,	和	他的	裸	胸部	弯腰

用力顶着他的胸膛，他裸露的胸膛低垂着

[loʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [æz; əz][soʊ] ['swɪftər] [ænd; ənd]['boʊldər]

Low	down	to	the	mane	as	so	swifter	and	bolder
低的	向下	到	这	鬃毛	作为	所以	更迅捷	和	更大胆

从鬃毛向下，速度更快，胆子更大

[ræn] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][juː 'es][ðə; ði] [red] - ['fʊtɪd] ['faɪər] .

Ran	reaching	out	for	us	the	red	-	footed	fire	.
兰	到达	出去	为了	我们	这	红色的	-	有脚的	火	.

红脚火奔跑着向我们伸出援手。

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [left] [ðə; ði] [blæk] ['bʌfəloʊ] [keɪm] ,

To	right	and	to	left	the	black	buffalo	came	,
到	正确的	和	到	左边	这	黑色的	水牛	来了	,

黑水牛向左右两侧走来，

[ɪn] [maɪlz] [ænd; ənd][ɪn] ['mɪljənz] , ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ɪn] [dɪ'sper] ,

In	miles	and	in	millions	,	rolling	on	in	despair	,
在	英里	和	在	百万	,	滚动	在	在	绝望	,

以英里和百万计，绝望地滚动着，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [biədz] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [blæk] [teɪlz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

With	their	beards	to	the	dust	and	black	tails	in	the	air	.
和	他们的	胡须	到	这	灰尘	和	黑色的	尾巴	在	这	空气	.

它们的胡须扬起尘土，黑色的尾巴在空中飞舞。

[æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][sɜːrf][ɑːn][ə; eɪ] [red] [siː] [ʌv; əv] [fleɪm]

As	a	terrible	surf	on	a	red	sea	of	flame
作为	一个	糟糕的	冲浪	在	一个	红色的	海	的	火焰

如同烈焰红海上的可怕巨浪

['rʌʃɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [riːtʃɪŋ] [haɪ] , [riːtʃɪŋ] ['haɪər] ,

Rushing	on	in	the	rear	,	reaching	high	,	reaching	higher	,
冲刺	在	在	这	后部	,	到达	高的	,	到达	更高	,

在后方奋力追赶，不断向上，不断向上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊd] [nek] [tuː; tə] [nek] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [bʊl] ,

And	he	rode	neck	to	neck	to	a	buffalo	bull	,
和	他	骑	脖子	到	脖子	到	一个	水牛	公牛	,

他与一头水牛并驾齐驱，

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] ['mɪljənz] , [wɪð; wɪθ] ['ʃægi] [meɪn] [fʊl]

The	monarch	of	millions	,	with	shaggy	mane	full
这	君主	的	百万	,	和	毛茸茸	鬃毛	满的

这位拥有蓬乱长发的君主，统治着万千民众。

[ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dʌst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər]

Of	smoke	and	of	dust	,	and	it	shook	with	desire
的	抽烟	和	的	灰尘	,	和	它	摇晃	和	欲望

烟雾缭绕，尘土飞扬，它因渴望而颤抖。

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laʊd]

Of	battle	,	with	rage	and	with	bellowings	loud
的	战斗	,	和	愤怒	和	和	风箱	大声

战斗中，伴随着愤怒和响亮的咆哮

[ænd; ənd] [ʌn'ɜːrθli] [ænd; ənd][ʌp] [θruː] [ɪts] ['laʊərɪŋ] [klaʊd]

And	unearthly	and	up	through	its	lowering	cloud
和	超凡脱俗的	和	向上	通过	它是	降低	云

超凡脱俗，穿过它低垂的云层。

[keɪm] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ][hæf] - ['hɪd(ə)n]['faɪər] ,

Came	the	flash	of	his	eyes	like	a	half	-	hidden	fire	,
来	这	闪光	的	他的	眼睛	喜欢	一个	一半	-	隐	火	,

他眼中闪过一道光芒，如同半隐半现的火焰。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kiːn] ['krʊkɪd] [hɔːrnz] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪn]

While	his	keen	crooked	horns	through	the	storm	of	his	mane
尽管	他的	敏锐的	歪	角	通过	这	风暴	的	他的	鬃毛

他那尖锐弯曲的角穿过他蓬乱的鬃毛

[laɪk] [blæk] [læns] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə'gen] ;

Like	black	lances	lifted	and	lifted	again	;
喜欢	黑色的	长矛	抬起	和	抬起	再次	;

如同黑色的长矛一次又一次地被举起;

[ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌns] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪər] [lɪkt] [θruː] ,

And	I	looked	but	this	once	,	for	the	fire	licked	through	,
和	我	看起来	但	这	一次	,	为了	这	火	舔过	通过	,

我只看了一眼，因为火光已经蔓延开来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [æz; əz] [wiː; wi] [roʊd] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] .

And	he	fell	and	was	lost	,	as	we	rode	two	and	two	.
和	他	跌倒	和	曾是	丢失的	,	作为	我们	骑	二	和	二	.

我们两人一组骑行时，他摔倒了，走失了。

[aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [maɪ] [left] [ðen] , [ænd; ənd] [noʊz] , [nek] , [ænd; ənd] ['ʃoʊldər]

I	looked	to	my	left	then	,	and	nose	,	neck	,	and	shoulder
我	看起来	到	我的	左边	然后	,	和	鼻子	,	脖子	,	和	肩膀

我向左边看去，看到了鼻子、脖子和肩膀。

[sæŋk] ['sloʊli] , [sæŋk] ['ʃʊrli] , [tɪl] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [θaɪz] ;

Sank	slowly	,	sank	surely	,	till	back	to	my	thighs	;
沉没	缓慢地	,	沉没	一定	,	直到	后退	到	我的	大腿	;

慢慢地，稳稳地，一直沉到我的大腿根部;

[ænd; ənd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [blæk] ['bloʊɪŋ] [veɪl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her]

And	up	through	the	black	blowing	veil	of	her	hair
和	向上	通过	这	黑色的	吹	面纱	的	她	头发

透过她飘动的黑色发丝，可以看到她的头发。

[dɪd] [biːm] [fʊl] [ɪn] [maɪn] [hɜːr; hər] [tuː] ['mɑːrvələs] [aɪz]

Did	beam	full	in	mine	her	two	marvelous	eyes
做过	光束	满的	在	矿	她	二	奇妙	眼睛

她那双迷人的眼睛里充满了光芒。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] , [jet] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

With	a	longing	and	love	,	yet	look	of	despair	,
和	一个	渴望	和	爱	,	然而	看	的	绝望	,

带着渴望和爱，却又带着绝望的神情，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [smoʊk] [foʊld] [hɜːr; hər] ,

And	a	pity	for	me	,	as	she	felt	the	smoke	fold	her	,
和	一个	遗憾	为了	我	,	作为	她	毛毡	这	抽烟	折叠	她	,

而我却感到悲哀，因为她感到烟雾将她包裹起来。

[ænd; ənd] [fleɪmz] [riːtʃɪŋ] [fɑːr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['glɔːriəs] [her] .

And	flames	reaching	far	for	her	glorious	hair	.
和	火焰	到达	远的	为了	她	辉煌	头发	.

火焰蔓延至她飘逸的秀发。

[hɜːr; hər] ['sɪŋkɪŋ] [stiːd] ['fɔːltəd] , [hɪz; ɪz] ['iːgər] [ɪrz] [fel]

Her	sinking	steed	faltered	,	his	eager	ears	fell
她	下沉	骏马	犹豫不决	,	他的	渴望的	耳朵	跌倒

她那匹下沉的骏马步履蹒跚，它急切的耳朵垂了下来。

[tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [nɛks] [swel]

To	and	fro	and	unsteady	,	and	all	the	neck's	swell
到	和	弗	和	不稳定	,	和	全部	这	脖子	膨胀

来回摇晃，摇摇晃晃，脖子也肿胀起来

[dɪd] [səb'saɪd] [ænd; ənd] [rɪ'si:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nə:vs] [fel] [æz; əz] [ded] .

Did	subside	and	recede	,	and	the	nerves	fell	as	dead	.
做过	塌陷	和	消退	,	和	这	神经	跌倒	作为	死的	.

疼痛逐渐消退，神经也随之麻木。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [sti:d] [stɪl] ['lɔ:dɪd] [hɪz; ɪz] [hed]

Then	she	saw	that	my	own	steed	still	lorded	his	head
然后	她	锯	那	我的	自己的	骏马	仍然	领主	他的	头

然后她看到我的坐骑依然昂首挺胸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] - , [ju:; jʊ] [si:] ,

With	a	look	of	delight	,	for	this	Paché	,	you	see	,
和	一个	看	的	喜	,	为了	这	-	,	你	看	,

你看，这只帕切（Paché）脸上洋溢着喜悦的神情。

[wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ænd; ənd][wʌns][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] -

Was	her	father's	and	once	at	the	South	Santafee
曾是	她	父亲的	和	一次	在	这	南	-

是她父亲的，曾经在南圣菲

[hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [hoʊl] [hɜ:rd] , ['swi:pɪŋ] ['evriθɪŋ] [daʊn]

Had	won	a	whole	herd	,	sweeping	everything	down
有	韩元	一个	所有的	一群	,	扫荡	一切	向下

赢得了一大群，横扫一切

[ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [wer] [ðə; ði][wɜ:rld] [keɪm] [tu:; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊn] ;

In	a	race	where	the	world	came	to	run	for	the	crown	;
在	一个	种族	在哪里	这	世界	来了	到	跑步	为了	这	王冠	;

在一场全世界都来争夺桂冠的比赛中；

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [aɪ] [wʌn] [ðə; ði] [tru:] [hɑ:rt] [ʌv; əv][maɪ] [braɪd] , —

And	so	when	I	won	the	true	heart	of	my	bride	,	—
和	所以	什么时候	我	韩元	这	真的	心	的	我的	新娘	,	—

所以，当我赢得了我新娘的真心时，——

[maɪ] ['neɪbɚz] [ænd; ənd] ['dɛdli:əst] ['ɛnəmi:z] [tʃaɪld] ,

My	neighbor's	and	deadliest	enemy's	child	,
我的	邻居	和	最致命的	敌人的	孩子	,

我邻居和我死敌的孩子，

[ænd; ənd] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋli] [wɔ:r] - [tʃi:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] , —

And	child	of	the	kingly	war	-	chief	of	his	tribe	,	—
和	孩子	的	这	王者	战争	-	首席	的	他的	部落	,	—

他是他部落中那位威武雄壮的酋长的儿子，——

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [ðɪs] [sti:d] [tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:rdər][ðə; ði] [naɪt]

She	brought	me	this	steed	to	the	border	the	night
她	带来	我	这	骏马	到	这	边界	这	夜晚

那天晚上她把这匹马带到了边境。

[ʃi:; ʃi] [met] ['revəlz] [ænd; ənd][ˌem 'i:][ɪn][hɜ:r; hər] ['perələs] [flaɪt] ,

She	met	Revels	and	me	in	her	perilous	flight	,
她	遇见	狂欢	和	我	在	她	危险的	航班	,

她在危险的逃亡途中遇到了雷维尔斯和我。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['bræzəs] [saɪd] ;

From	the	lodge	of	the	chief	to	the	north	Brazos	side	;
从	这	小屋	的	这	首席	到	这	北	布拉索斯	边	;

从酋长的住所到布拉索斯河北岸；

[ænd; ənd] [sed] , [soʊ][hæf] ['gesɪŋ] [ʌv; əv] [ɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [smaɪld] ,

And	said	,	so	half	guessing	of	ill	as	she	smiled	,
和	说	,	所以	一半	猜测	的	患病的	作为	她	微笑	,

她笑着说，语气中带着一丝猜测，似乎在猜测她是否生病了。

[æz; əz] [ɪf] ['dʒestɪŋ] , [ðæt] [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] , [ʃʊd; ʃəd] [raɪd]

As	if	jesting	,	that	I	,	and	I	only	,	should	ride
作为	如果	开玩笑	,	那	我	,	和	我	仅有的	,	应该	骑

仿佛在开玩笑，只有我，才能骑上这辆车。

[ðə; ði] [fliːt] - ['fʊtɪd] - , [soʊ] [ɪf] [kɪn] [ʃʊd; ʃəd] [pər'suː]

The	fleet	-	footed	Paché	,	so	if	kin	should	pursue
这	舰队	-	有脚的	-	,	所以	如果	亲属	应该	追求

敏捷的帕切，所以如果亲属应该追赶

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [ə'duː]

I	should	surely	escape	without	other	ado
我	应该	一定	逃脱	没有	其他	阿多

我应该能顺利逃脱，无需其他麻烦。

[ðæn; ðən][tuː; tə][raɪd] , [wɪ'ðaʊt] [blʌd] , [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['bræzəs][saɪd] ,

Than	to	ride	,	without	blood	,	to	the	north	Brazos	side	,
比	到	骑	,	没有	血	,	到	这	北	布拉索斯	边	,

与其不流血地骑马前往布拉索斯河北岸，

[ænd; ənd] [ə'weɪt] [hɜːr; hər] , — [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['hɑːloʊ] [muːn]

And	await	her	,	—	and	wait	till	the	next	hollow	moon
和	等待	她	,	—	和	等待	直到	这	下一个	空洞的	月亮

等待她，——等待下一个空心月

[hʌŋ] [hɜːr; hər][hɔːrn][ɪn][ðə; ði][pɑːmz] , [wen] ['ʃʊrli] [ænd; ənd] [suːn]

Hung	her	horn	in	the	palms	,	when	surely	and	soon
洪	她	喇叭	在	这	棕榈树	,	什么时候	一定	和	很快

她将号角挂在手掌上，不久之后，她便会……

[ænd; ənd] [swɪft] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒɔɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel]

And	swift	she	would	join	me	,	and	all	would	be	well
和	迅速	她	会	加入	我	,	和	全部	会	是	出色地

她很快就会来和我团聚，一切都会好起来的。

[wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] [ɔːr][wɜːrd] .

Without	bloodshed	or	word	.
没有	流血事件	或者	单词	.

不流血，不说话。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel]

And	now	as	she	fell
和	现在	作为	她	跌倒

而现在，当她倒下时

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪər] ,

From	the	front	,	and	went	down	in	the	ocean	of	fire	,
从	这	正面	,	和	去	向下	在	这	海洋	的	火	,

从前线，坠入火海之中，

[ðə; ði] [læst] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]

The	last	that	I	saw	was	a	look	of	delight
这	最后的	那	我	锯	曾是	一个	看	的	喜

我最后看到的，是她脸上洋溢的喜悦。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] , — [ə; eɪ] [lʌv] , — [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] , —

That	I	should	escape	,	—	a	love	,	—	a	desire	,	—
那	我	应该	逃脱	,	—	一个	爱	,	—	一个	欲望	,	—

我应该逃离，——一份爱，——一种欲望，——

[jet] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] , [nɑːt][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'piːl] . —

Yet	never	a	word	,	not	a	look	of	appeal	.	—
然而	绝不	一个	单词	,	不是	一个	看	的	上诉	.	—

然而，他始终没有说一句话，也没有一丝恳求的神情。

[lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [hænd] , [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [hænd][ɔːr] [steɪ] [hiːl]

Lest	I	should	reach	hand	,	should	stay	hand	or	stay	heel
免得	我	应该	抵达	手	,	应该	停留	手	或者	停留	脚跟

免得我伸手，要么就握着手，要么就握着脚。

[wʌn] ['ɪnstənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][maɪ]['terəb(ə)l] [flaɪt] .

One	instant	for	her	in	my	terrible	flight	.
一	立即的	为了	她	在	我的	糟糕的	航班	.

在我糟糕的飞行途中，她给了我片刻的陪伴。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər] [roʊz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ʌndər] ,

Then	the	rushing	of	fire	rose	around	me	and	under	,
然后	这	匆忙	的	火	玫瑰	大约	我	和	在下面	,

然后，熊熊烈火在我周围和脚下升腾而起。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [biːst] [laɪk] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['θʌndər] , —

And	the	howling	of	beast	like	the	sound	of	thunder	,	—
和	这	嚎叫	的	兽	喜欢	这	声音	的	雷	,	—

野兽的嚎叫声如同雷鸣，——

[biːsts] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][blaɪnd][ænd; ənd] [fɔːrst] ['ɑːnwərd][ænd; ənd]['oʊvər] ,

Beasts	burning	and	blind	and	forced	onward	and	over	,
野兽	燃烧	和	瞎的	和	强制	向前	和	超过	,

野兽们燃烧着，双目失明，被迫向前奔逃，翻越障碍。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['pæʃənət] [fleɪm] [riːtʃt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [woʊv] [hɜːr; hər]

As	the	passionate	flame	reached	around	them	and	wove	her
作为	这	热情的	火焰	达到	大约	他们	和	编织	她

当炽热的火焰环绕着他们，编织着她的

[hændz] [ɪn][ðer; ðər] [her] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [daɪd] , —

Hands	in	their	hair	,	and	kissed	hot	till	they	died	,	—
手	在	他们的	头发	,	和	亲吻	热的	直到	他们	死亡	,	—

他们双手抚摸着彼此的头发，热烈地亲吻直到生命终结。

[tɪl] [ðeɪ] [daɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd][ə; eɪ] ['desələt] [moʊn] ,

Till	they	died	with	a	wild	and	a	desolate	moan	,
直到	他们	死亡	和	一个	荒野	和	一个	荒凉	呻吟	,

直到他们发出凄厉而凄凉的呻吟，死去。

[æz; əz][ə; eɪ] [siː] [hɑːrt] - ['broʊkən][ɑːn][ðə; ðɪ][hɑːrd] [braʊn] [stoʊn] ,

As	a	sea	heart	-	broken	on	the	hard	brown	stone	,
作为	一个	海	心	-	破碎的	在	这	难的	棕色的	石头	,

如同破碎的大海拍打在坚硬的棕色石头上，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['bræzəs][aɪ] [roʊd] [ɔːl] [ə'loʊn] —

And	into	the	Brazos	I	rode	all	alone	—
和	进入	这	布拉索斯	我	骑	全部	独自的	—

于是我独自一人骑马进入了布拉索斯河——

[ɔːl] [ə'loʊn] , [seɪv] ['oʊnli][ə; eɪ] [hɔːrs] [lɔːŋ] - [lɪmd] ,

All	alone	,	save	only	a	horse	long	-	limbed	,
全部	独自的	,	节省	仅有的	一个	马	长的	-	有肢的	,

除了那匹四肢修长的马之外，它孤零零的。

[ænd; ənd][blaɪnd][ænd; ənd] [ber] [ænd; ənd][bɜːrnt][tuː; tə][ðə; ðɪ][skɪn] .

And	blind	and	bare	and	burnt	to	the	skin	.
和	瞎的	和	裸	和	烧焦的	到	这	皮肤	.

又瞎又赤，皮肤被烧伤。

[ðen] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [siː] [keɪm] [ɪn]

Then	just	as	the	terrible	sea	came	in
然后	只是	作为	这	糟糕的	海	来了	在

就在可怕的海浪涌来的时候

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪts]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][taɪd] ,

And	tumbled	its	thousands	hot	into	the	tide	,
和	翻滚	它是	数千	热的	进入	这	潮	,

成千上万只熊熊奔腾着，落入汹涌的潮水中。

[tɪl] [ðə; ði][taɪd] [blɑːkt] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [striːm] [brɪmd]

Till	the	tide	blocked	up	and	the	swift	stream	brimmed
直到	这	潮	已屏蔽	向上	和	这	迅速	溪流	满溢

直到潮水淤塞，湍急的溪流漫过河面

[ɪn] ['ediz] , [wiː; wi] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

In	eddies	,	we	struck	on	the	opposite	side	.
在	涡流	,	我们	击	在	这	对面的	边	.

在涡流中，我们从对面发起攻击。

“ [sel] - — [blaɪnd] - ?

“	Sell	Paché	—	blind	Paché	?
“	卖	-	—	瞎的	-	?

“出售 Paché——盲卖 Paché？”

[naʊ] , ['mɪstər] ! [lʊk] [hɪr] !

Now	,	mister	!	look	here	!
现在	,	先生	!	看	这里	!

先生，看这里！

[juː; jʊ][hæv; həv] [slept] [ɪn][maɪ] [tent] [ænd; ənd] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɪr]

You	have	slept	in	my	tent	and	partook	of	my	cheer
你	有	睡着了	在	我的	帐篷	和	参与	的	我的	欢呼

你曾在我帐篷里过夜，分享过我的喜悦。

['meni] [deɪz] , ['meni] [deɪz] , [ɑːn] [ðɪs] ['rʌgɪd] [frʌn'tɪr] ,

Many	days	,	many	days	,	on	this	rugged	frontier	,
许多	天	,	许多	天	,	在	这	崎岖	边境	,

在这片崎岖的边境上，度过了许多个日日夜夜。

” [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rʌf] [ænd; ənd] [kə'mæntʃi] [wɜːr; wər] [nɪr] ;

”	For	the	ways	they	were	rough	and	Comanches	were	near	;
”	为了	这	方式	他们	是	粗糙的	和	科曼奇人	是	靠近	;

“因为他们行事粗野，而且科曼奇人就在附近；

“ [bʌt; bət] [juːd] ['betər] [pæk] [ʌp] , [sɜːr] !

“	But	you'd	better	pack	up	,	sir	!
“	但	你会	更好的	盒	向上	,	先生	!

“但是先生，您最好收拾东西离开！”

[ðæt] [tent] [ɪz] [tuː] [smɔːl]

That	tent	is	too	small
那	帐篷	是	也	小的

那个帐篷太小了。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [tuː] ['æftər] [ðɪs] !

For	us	two	after	this	!
为了	我们	二	后	这	!

以后就交给我们俩了！

[hæz; həz][æn; ən][oʊld] [ˌmaʊntn'ɪr] ,

Has	an	old	mountaineer	,
有	一个	老的	登山	,

有一位老登山者，

[duː][juː; jʊ] [bʊk] - [men] [bɪ'liːv] , [get][noʊ] [tʌm] - [tʌm] [æt; ət][ɔːl] ?

Do	you	book	-	men	believe	,	get	no	tum	-	tum	at	all	?
做	你	书	-	男人	相信	,	得到	不	汤	-	汤	在	全部	?

你们这些书呆子相信吗？一点儿也得不到。

[sel] - !
Sell Paché !
卖 - !

出售帕切!

[juː; jʊ] [baɪ] [hɪm; ɪm] !
You buy him !
你 买 他 !

你买下他!

[ə; eɪ][bæg] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] !
a bag full of gold !
一个 包 满的 的 金子 !

满满一袋金子!

[juː; jʊ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] !
You show him !
你 展示 他 !

你让他见识见识!

[tel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [teɪl] [aɪ][hæv; həv][toʊld] !
Tell of him the tale I have told !
告诉 的 他 这 故事 我 有 讲述 !

把我讲的故事告诉他!

[waɪ] [hiː; hi] [bɔːr] [ˌem ˈiː] [θruː] ['faɪər] , [ænd; ənd][ɪz][blaɪnd][ænd; ənd][ɪz][oʊld] !
Why he bore me through fire , and is blind and is old !
为什么 他 钻孔 我 通过 火 , 和 是 瞎的 和 是 老的 !

他为何背负我穿越烈火，如今却又双目失明、年老体衰!

. . . [naʊ] [pæk] [ʌp][jʊr; jər] ['pepərz] , [ænd; ənd][get] [ʌp][ænd; ənd][spɪn]
. . . Now pack up your papers , and get up and spin
. . . 现在 盒 向上 你的 文件 , 和 得到 向上 和 旋转

.....现在收拾好你的文件，起身去旋转吧。

[tuː; tə][ðem; ðəm] ['sɪtiz] [juː; jʊ] [tel] [ʌv; əv] . . . .
To them cities you tell of . . . .
到 他们 城市 你 告诉 的 . . . .

你向那些城市讲述.....

[blæst][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][tɪn] !
Blast you and your tin !
爆炸 你 和 你的 锡 !

炸死你和你的铁皮罐头!

" [ˌwɑːˈkiːn] ['mɪlɚz] [əˈlæskə] ['letər] .
" JOAQUIN MILLER'S ALASKA LETTER .
" 华金 米勒的 阿拉斯加州 信 .

“华金·米勒的阿拉斯加来信。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔθɚz] [proʊz] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [staɪl] ,
As a specimen of this author's prose writing and style ,
作为 一个 标本 的 这 作者的 散文 写作 和 风格 ,

作为这位作者散文写作风格和文风的范例，

[wiː; wi]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['letər] [klɪpt]
we present the following extract from a syndicate letter clipped
我们 展示 这 下列的 提炼 从 一个 辛迪加 信 剪辑
[frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn'kwaɪərər] .
from the " Philadelphia Inquirer .
从 这 " 费城 询问者 .

以下摘自《费城问询报》的一封联合信函。

" [hed] [ʌv; əv] [leɪk] ['benɪt] , [ə'læskə] , ['ɔ:gəst] [ˌtu:'tu:] , - .
" **Head** **of** **Lake** **Bennett** **,** **Alaska** **,** **August** **2** **,** **1897** **.**
" 头 的 湖 贝内特 , 阿拉斯加州 , 八月 2 , - .

"阿拉斯加贝内特湖源头，1897 年 8 月 2 日。

[raɪt] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ][bɪg]['rɪvər] ,
WRITE **by** **the** **bank** **of** **what** **is** **already** **a** **big** **river** **,**
写 经过 这 银行 的 什么 是 已经 一个 大的 河 ,

在一条已经很大的河流岸边写作，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['ju:kɑ:n] ,
and **at** **the** **fountain** **head** **of** **the** **mighty** **Yukon** **,**
和 在 这 喷泉 头 的 这 强大的 育空地区 ,

在雄伟的育空河源头，

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['rɪvəz] .
the **second** **if** **not** **the** **first** **of** **American** **rivers** **.**
这 第二 如果 不是 这 第一的 的 美国人 河流 .

即使不是美国第一条河流，也是第二条。

[wi:; wi][hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
We **have** **crossed** **the** **summit** **,**
我们 有 交叉 这 首脑 ,

我们已经翻越了山顶。

[pæst] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['tʃɪlˌku:t] [pæs] [ænd; ənd]['kreɪtər] [leɪk] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [leɪk] [ænd; ənd] -
passed **the** **terrible** **Chilkoot** **Pass** **and** **Crater** **Lake** **and** **Long** **Lake** **and** **Lideman**
通过了 这 糟糕的 奇尔库特 经过 和 火山口 湖 和 长的 湖 和 -
[leɪk] ,
Lake **,**
湖 ,

途经可怕的奇尔库特山口、火山口湖、长湖和利德曼湖，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
and **now** **I** **sit** **down** **to** **tell** **the** **story** **of** **the** **past** **,**
和 现在 我 坐 向下 到 告诉 这 故事 的 这 过去的 ,

现在我坐下来讲述过去的故事，

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['klɑ:ndaɪk]
while **the** **man** **who** **is** **to** **take** **me** **up** **the** **river** **six** **hundred** **miles** **to** **the** **Klondike**
尽管 这 男人 WHO 是 到 拿 我 向上 这 河 六 百 英里 到 这 克朗代克
['roʊz; 'raʊz][hɪz; ɪz][bɪg] [skaʊ] ,
rows **his** **big** **scow** **,**
行 他的 大的 平底驳船 ,

而那个要带我沿河而上六百英里到达克朗代克的人，正划着他的大驳船。

[fʊl] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [brɔ:t] [frʌm; frəm] [si'ætl] .
full **of** **cattle** **,** **brought** **from** **Seattle** **.**
满的 的 牛 , 带来 从 西雅图 .

满载着从西雅图运来的牛。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['grændʒər] [ʌv; əv] ['tʃɪlˌku:t] [pæs] .
THE **BEAUTY** **AND** **GRANDEUR** **OF** **CHILKOOT** **PASS** **.**
这 美丽 和 宏伟 的 奇尔库特 经过 .

奇尔库特山口的美丽与壮丽。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [baɪ][wɜ:rd] , [ɔ:l][ɑ:n]['i:z(ə)l] ,
All **the** **pictures** **that** **had** **been** **painted** **by** **word** **,** **all** **on** **easel** **,**
全部 这 图片 那 有 到过 绘 经过 单词 , 全部 在 画架 ,

所有用文字描绘的画面，都在画架上，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ælps] ,

or	even	in	imagination	of	Napoleon	and	his	men	climbing	up	the	Alps	,
或者	甚至	在	想像力	的	拿破仑	和	他的	男人	攀登	向上	这	阿尔卑斯山	,

甚至在想象中，拿破仑和他的士兵们正攀登阿尔卑斯山。

[ɑːr; ər][bʌt; bət] ['tʃaɪldɪʃ] ['pleɪˌθɪŋz] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] ['tʃɪlˌkuːt] [pæs] .

are	but	childish	playthings	in	comparison	with	the	grandeur	of	Chilkoot	Pass	.
是	但	幼稚	玩具	在	比较	和	这	宏伟	的	奇尔库特	经过	.

与奇尔库特山口的壮丽景色相比，这些不过是小孩子的玩具。

['staːtiŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] , [wiː; wi] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ræn][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

Starting	up	the	steep	ascent	,	we	raised	a	shout	and	it	ran	the	long	,
开始	向上	这	陡	上升	,	我们	提高	一个	喊	和	它	跑	这	长的	,

开始攀登陡峭的山坡时，我们大声喊叫，声音传遍了整个山坡。

[stiːp] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃuəs] [laɪn] [ðæt] [riːtʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [blʌf] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

steep	and	tortuous	line	that	reached	from	a	bluff	above	us	,
陡	和	曲折	线	那	达到	从	一个	虚张声势	多于	我们	,

从我们上方悬崖延伸下来的陡峭曲折的绳索，

[ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd] [ʌp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

and	over	and	up	till	it	lost	itself	in	the	clouds	.
和	超过	和	向上	直到	它	丢失的	本身	在	这	云	.

它一直向上飞，直到消失在云层中。

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ,

And	down	to	us	from	the	clouds	,
和	向下	到	我们	从	这	云	,

从云端降临到我们身边，

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ænd; ənd][kraɪ][ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [breɪv] ['kɑːŋkərərz] [keɪm] [bæk] ,

the	shout	and	cry	of	exultation	of	those	brave	conquerers	came	back	,
这	喊	和	哭	的	大喜	的	那些	勇敢的	征服者	来了	后退	,

那些勇敢的征服者的欢呼声和呐喊声再次响起，

[ænd; ənd]['oʊnli][daɪd] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] ['dɪstəns] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [noʊ]

and	only	died	away	when	the	distance	made	it	possible	to	be	heard	no
和	仅有的	死亡	离开	什么时候	这	距离	制成	它	可能的	到	是	听到	不

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

只有当距离远到无法再听到时，声音才逐渐消失。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] .

And	now	we	began	to	ascend	.
和	现在	我们	开始	到	上升	.

现在我们开始上升。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

It	was	not	so	hard	as	it	seemed	.
它	曾是	不是	所以	难的	作为	它	似乎	.

其实并没有想象中那么难。

[ðə; ði] [stuː'pendəs] ['grænɪt] ['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər]

The	stupendous	granite	mountain	,	the	home	of	the	avalanche	and	the	father
这	惊人的	花岗岩	山	,	这	家	的	这	雪崩	和	这	父亲

[ʌv; əv] ['gleɪʃərz] ,

of	glaciers	,
的	冰川	,

巍峨壮丽的花岗岩山峰，雪崩的发源地，冰川之父

[meltid] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [ə'sendɪd] ,

melted	**away**	**before**	**us**	**as**	**we**	**ascended**	**,**
融化	离开	前	我们	作为	我们	上升	,

当我们上升时，它们在我们眼前消融了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊər][ʌv; əv][brɪsk] ['klaɪmɪŋ] [wiː; wi] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ɔːr] ['ræðər]

and	**in**	**a**	**single**	**hour**	**of**	**brisk**	**climbing**	**we**	**stood**	**against**	**the**	**summit**	**or**	**rather**
和	在	一个	单身的	小时	的	轻快	攀登	我们	站立	反对	这	首脑	或者	相当

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][bɪg] ['grænɪt] [blɑːks] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] .

between	**the**	**big**	**granite**	**blocks**	**that**	**marked**	**the**	**summit**	**.**
之间	这	大的	花岗岩	积木	那	标记	这	首脑	.

经过一个小时的快速攀登，我们站在了山顶，或者更确切地说，是站在了标志着山顶的巨大花岗岩石块之间。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ðɪ] [pæθ] [ɪz][nɑːt][soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ,

As	**I**	**said**	**before**	**,**	**the**	**path**	**is**	**not**	**so**	**formidable**	**as**	**it**	**looked**	**,**
作为	我	说	前	,	这	小路	是	不是	所以	强大	作为	它	看起来	,

正如我之前所说，这条路并没有看起来那么难走。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hæf][soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] , [bʌt; bət][mɑːrk][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]

and	**it**	**is**	**not**	**half**	**so**	**formidable**	**as**	**represented**	**,**	**but**	**mark**	**you**	**,**	**it**	**is**	**no**
和	它	是	不是	一半	所以	强大	作为	代表	,	但	标记	你	,	它	是	不

['bɔɪz] [pleɪ] ,

boy's	**play**	**,**
男孩们	玩	,

它远没有描述的那么可怕，但请注意，这可不是儿戏。

[noʊ]['mænz] [pleɪ] .

no	**man's**	**play**	**.**
不	男人的	玩	.

无人能玩的游戏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mænz][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [strɔːŋ] ['mænz] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] ,

It	**is**	**a**	**man's**	**and**	**a**	**big**	**strong**	**man's**	**honest**	**work**	**,**
它	是	一个	男人的	和	一个	大的	强的	男人的	诚实的	工作	,

这是男人的活儿，而且是强壮的男人的活儿。

[ænd; ənd] [teɪks] [streŋθ] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd] [nɜːrv] [ʌv; əv] [soʊl] .

and	**takes**	**strength**	**of**	**body**	**and**	**nerve**	**of**	**soul**	**.**
和	需要	力量	的	身体	和	神经	的	灵魂	.

这需要强健的体魄和坚韧的意志。

[raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [pæθ] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snoʊ] [bæŋk] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] ['perɪʃt]

Right	**in**	**the**	**path**	**and**	**within**	**ten**	**feet**	**of**	**a**	**snow**	**bank**	**that**	**has**	**not**	**perished**
正确的	在	这	小路	和	之内	十	脚	的	一个	雪	银行	那	有	不是	遇难

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

for	**a**	**thousand**	**years**	**,**
为了	一个	千	年	,

正好在行进路线上，距离一个千年未化的雪堆不到十英尺，

[aɪ] [pɪkt] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['strɔːberi] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['restɪd] [ænd; ənd] [rəumd] [ə'baʊt]

I	**picked**	**and**	**ate**	**a**	**little**	**strawberry**	**,**	**and**	**as**	**I**	**rested**	**and**	**roamed**	**about**
我	挑选	和	吃	一个	小的	草莓	,	和	作为	我	休息	和	漫游	关于

[ə; eɪ][bɪt] ,

a	**bit**	**,**
一个	少量	,

我摘了一小颗草莓吃了，然后休息了一会儿，四处走走。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['braɪtli] [bluː] [leɪk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [hed] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːkɑːn] ,

looking	**down**	**into**	**the**	**brightly**	**blue**	**lake**	**that**	**made**	**the**	**head**	**waters**	**of**	**the**	**Yukon**	**,**
寻找	向下	进入	这	明亮地	蓝色的	湖	那	制成	这	头	水	的	这	育空地区	,

俯瞰那片碧蓝的湖泊，它孕育了育空河的源头。

[aɪ] ['gæðərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] ['flaʊər] , [ə; eɪ][waɪld] ['haɪəsɪnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [tiː] ['blɑːsəm] [fɔːr; fər]
I **gathered** **a** **little** **sun** **flower** **,** **a** **wild** **hyacinth** **and** **a** **wild** **tea** **blossom** **for**
我 聚集 一个 小的 太阳 花 , 一个 荒野 风信子 和 一个 荒野 茶 开花 为了
[maɪ] ['bʌtnhoʊl] .
my **buttonhole** **.**
我的 纽扣孔 .

我采摘了一朵小小的向日葵、一朵野生风信子和一朵野生茶花，做成我的胸花。

['aʊər; ɑːr][moʊst] ['noʊtɪd] ['nɒvəlɪsts] .
OUR **MOST** **NOTED** **NOVELISTS** **.**
我们的 最多 著名的 小说家 .

我们最著名的几位小说家。

[dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpər] .
JAMES **FENIMORE** **COOPER** **.**
詹姆斯 芬尼莫尔 库珀 .

詹姆斯·费尼莫尔·库珀。

[ðə; ði]['wɔːltər] [skɔt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
the **walter** **scott** **of** **america** **.**
这 沃尔特 斯科特 的 美国 .

美国的沃尔特·斯科特。

[ʊr] [fɜːrst] [ə'merɪkən] ['nɑːvəlɪst] ,
UR **first** **American** **novelist** **,**
UR 第一的 美国人 小说家 ,

UR 第一位美国小说家，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli] [ə'merɪkən] ['nɑːvəlɪst] [huːz] [feɪm] [ɪz]
and **to** **the** **present** **time** **perhaps** **the** **only** **American** **novelist** **whose** **fame** **is**
和 到 这 展示 时间 也许 这 仅有的 美国人 小说家 谁 名声 是
['pɜːrmənəntli] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'mʌŋ] ['fɔːrənərz] ,
permanently **established** **among** **foreigners** **,**
永久的 已确立的 之中 外国人 ,

时至今日，他或许是唯一一位在外国人中享有盛誉的美国小说家。

[ɪz][dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpər] .
is **James** **Fenimore** **Cooper** **.**
是 詹姆斯 芬尼莫尔 库珀 .

他是詹姆斯·费尼莫尔·库珀。

[waɪl] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] , ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] , ['sevrəl] ['jɪrz] ['kuːpɝz]
While **Washington** **Irving** **,** **our** **first** **writer** **of** **short** **stories** **,** **several** **years** **Cooper's**
尽管 华盛顿 欧文 , 我们的 第一的 作家 的 短的 故事 , 一些 年 库珀的
['siːniər] ,
senior **,**
高级的 ,

华盛顿·欧文，我们第一位短篇小说作家，比库珀年长几岁，

[wʌz; wəz][soʊ] ['straɪkɪŋli] ['pɑːpjələr][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,
was **so** **strikingly** **popular** **in** **England** **and** **America** **,**
曾是 所以 引人注目 受欢迎的 在 英格兰 和 美国 ,

它在英国和美国非常受欢迎，

['kuːpɝz] “ [spaɪ] ” [ænd; ənd] “ ['paɪlət] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [læst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmoʊ'hiːkənz] ” [went] [bɪ'jɑːnd]
Cooper's **“** **Spy** **”** **and** **“** **Pilot** **”** **and** **the** **“** **Last** **of** **the** **Mohicans** **”** **went** **beyond**
库珀的 “ 间谍 ” 和 “ 飞行员 ” 和 这 “ 最后的 的 这 莫希干人 ” 去 超过
[ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
the **bounds** **of** **the** **English** **language** **,**
这 界限 的 这 英语 语言 ,

库珀的《女间谍》和《飞行员》以及《最后的莫希干人》超越了英语的界限。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['spænjərd] , [ðə; ðɪ] ['frentʃmən] , [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] ,

and	the	Spaniard	,	the	Frenchman	,	the	German	,
和	这	西班牙人	,	这	法国人	,	这	德语	,

还有西班牙人、法国人、德国人，

[ðə; ðɪ][ɪ'tæliən][ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['klæsɪks] [ænd; ənd]

the	Italian	and	others	had	placed	him	beside	their	own	classics	and
这	意大利语	和	其他的	有	放置	他	旁	他们的	自己的	经典	和

[wɜːr; wər] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['ɔnəz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] ;

were	dividing	honors	between	him	and	Sir	Walter	Scott	;
是	分割	荣誉	之间	他	和	先生	沃尔特	斯科特	;

意大利人和其他国家的学者将他与自己的经典作品相提并论，并将他与沃尔特·斯科特爵士并列为荣誉之列；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [fɜːrst] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['wɔːltər] [skɔt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

and	it	was	they	who	first	called	him	the	Walter	Scott	of	America	.
和	它	曾是	他们	WHO	第一的	称为	他	这	沃尔特	斯科特	的	美国	.

正是他们最先称他为“美国的沃尔特·斯科特”。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] [ˌɔːltə'geðər] [rɔːŋ] .

Nor	was	this	judgment	altogether	wrong	.
也不	曾是	这	判断	共	错误的	.

这种判断也并非完全错误。

[fɔːr; fər][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] ['skɑːts] ['weɪvɝli] ['nɑːvəlz][hæd; həd] [bɪn] [ə'piərɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “

For	six	or	seven	years	Scott's	Waverly	Novels	had	been	appearing	,	and	his	“
为了	六	或者	七	年	斯科特的	韦弗利	小说	有	到过	出现	,	和	他的	“

['aɪvənˌhoʊ] ,

Ivanhoe	,
艾凡霍	,

斯科特的《韦弗利小说》系列已经出版了六七年，而他的《艾凡赫》

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - — [ðə; ðɪ][fɜːrst][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] —

”	which	was	first	published	in	1820	—	the	first	historical	novel	of	the	world	—
”	哪个	曾是	第一的	已发布	在	-	—	这	第一的	历史	小说	的	这	世界	—

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [kluː] [tuː; tə] ['kuːpər] [fɔːr; fər] “ [ðə; ðɪ][spaɪ] ,

had	given	the	clue	to	Cooper	for	“	The	Spy	,
有	给定	这	线索	到	库珀	为了	“	这	间谍	,

这部于 1820 年首次出版的小说——世界上第一部历史小说——为库珀创作《间谍》提供了线索。

” [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] - , [ðə; ðɪ][fɜːrst][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

”	which	appeared	in	1821	,	the	first	historical	novel	of	America	.
”	哪个	出现	在	-	,	这	第一的	历史	小说	的	美国	.

《美国第一部历史小说》于 1821 年出版。

[bəuθ] [bʊks] [wɜːr; wər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm]

Both	books	were	translated	into	foreign	languages	by	the	same
两个都	图书	是	翻译	进入	外国的	语言	经过	这	相同的

[trænz'leɪtəz] ,

translators	,
译者	,

这两本书都是由同一批译者翻译成外语的。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['ɔːθəz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [feɪm] .

and	made	for	their	respective	authors	quick	and	lasting	fame	.
和	制成	为了	他们的	各自	作者	快的	和	持久	名声	.

并为各自的作者赢得了迅速而持久的声誉。

[dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['bɜːrlɪŋtən] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , [sep'tembər] - ,

James	Fenimore	Cooper	was	born	in	Burlington	,	New	Jersey	,	September	15	,
詹姆斯	芬尼莫尔	库珀	曾是	出生	在	伯灵顿	,	新的	球衣	,	九月	-	,

詹姆斯·费尼莫尔·库珀于9月15日出生于新泽西州伯灵顿。

- — [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːgjureitid] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

1789	—	the	same	year	that	George	Washington	was	inaugurated	President	of	the
-	—	这	相同的	年	那	乔治	华盛顿	曾是	就职典礼	总统	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

1789 年——乔治·华盛顿就任美国总统的那一年。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [oʊnd] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ʌv; əv][waɪld][lænd][ɑːn][ðə; ði] [hed] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]

His	father	owned	many	thousand	acres	of	wild	land	on	the	head	waters	of	the
他的	父亲	拥有	许多	千	英亩	的	荒野	土地	在	这	头	水	的	这

[ˌsuːskwɛ'hænə] ['rɪvər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

Susquehanna	River	in	New	York	,
萨斯奎哈纳河	河	在	新的	约克	,

他的父亲在纽约州萨斯奎哈纳河源头拥有数千英亩的荒野。

[ænd; ənd] [waɪl] [dʒeɪmz][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnfənt] [rɪ'muːvd] ['ðɪðər] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n]

and	while	James	was	an	infant	removed	thither	and	built	a	stately	mansion
和	尽管	詹姆斯	曾是	一个	婴儿	已移除	那里	和	建造	一个	庄严	大厦

[ɑːn][ɑːt'seɪgoʊ] [leɪk] ,

on	Otsego	Lake	,
在	奥特塞戈	湖	,

詹姆斯还是婴儿时，就搬到了那里，并在奥特塞戈湖畔建造了一座雄伟的宅邸。

[nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] ['ɪʃuːz] [fɔːrθ] [ɑːn][ɪts] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

near	the	point	where	the	little	river	issues	forth	on	its	journey	to	the	sea	.
靠近	这	观点	在哪里	这	小的	河	问题	前进	在	它是	旅行	到	这	海	.

在小河汇入大海的源头附近。

[ə'raʊnd] [ɑːt'seɪgoʊ] [hɔːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kuːpɜ-zˌtaʊn] [gruː] [ʌp] .

Around	Otsego	Hall	,	as	it	was	called	,	the	village	of	Cooperstown	grew	up	.
大约	奥特塞戈	大厅	,	作为	它	曾是	称为	,	这	村庄	的	库珀斯敦	生长	向上	.

围绕着当时被称为奥特塞戈大厅的库珀斯敦村发展起来。

[ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] [jʌŋ] ['kuːpər] [pæst] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

In	this	wilderness	young	Cooper	passed	his	childhood	,	a	hundred	miles	beyond	the
在	这	荒野	年轻的	库珀	通过了	他的	童年	,	一个	百	英里	超过	这

[əd'vænsɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

advancing	lines	of	civilization	.
前进	线条	的	文明	.

在这片荒野中，年轻的库珀度过了他的童年，这里距离文明的扩张线还有一百英里。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] , [ʃʌt] [ɪn][baɪ] [ʌn'tʌtʃt] ['fɔrists] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði]

Along	the	shores	of	the	beautiful	lake	,	shut	in	by	untouched	forests	,	or	in	the
沿着	这	海岸	的	这	美丽的	湖	,	关闭	在	经过	未受触碰	森林	,	或者	在	这

[wʊdz] [ðəm'selvz] ,

woods	themselves	,
树林	他们自己	,

在美丽的湖泊岸边，被原始森林环绕，或者在森林深处，

[wɪtʃ] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ʌn'broʊkən] — [ɪk'sept] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪrz] [hʌt] [ɔːr]

which	rose	and	fell	unbroken	—	except	here	and	there	by	a	pioneer's	hut	or
哪个	玫瑰	和	跌倒	未破	—	除了	这里	和	那里	经过	一个	先驱者的	小屋	或者

[ə; eɪ] ['træpərz] [kæmp] — [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [deɪz] [ænd; ənd] [slept] [æt; ət] [naɪt] [ə'mʌŋ]

a	trapper's	camp	—	he	passed	his	boyhood	days	and	slept	at	night	among
一个	捕兽人的	营	—	他	通过了	他的	童年	天	和	睡着了	在	夜晚	之中

[ðə; ði] ['sɑːləm] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['neɪtʃɜ-z] [praɪ'miːv(ə)l] ['grændʒər] .

the	solemn	silence	of	nature's	primeval	grandeur	.
这	庄严	沉默	的	自然的	原始	宏伟	.

除了偶尔在拓荒者的小屋或猎人的营地附近，河水一直起伏不息，从未间断。他在这片土地上度过了童年时光，并在大自然原始壮丽的庄严寂静中安然入睡。

[ɔːl] [ðə; ði] ['delɪkət] [aːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði] [krɑːft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdzmən] , [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv]

All	the	delicate	arts	of	the	forest	,	the	craft	of	the	woodsman	,	the	trick	of
全部	这	精美的	艺术	的	这	森林	,	这	工艺	的	这	樵夫	,	这	诡计	的

[ðə; ði] ['træpər] ,

the	trapper	,
这	捕兽人	,

森林里所有精妙的技艺，樵夫的本领，猎人的计谋，

[ðə; ði] ['strætədʒəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['faɪtər] , [ðə; ði] ['waɪli] ['ʃruːdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːni] ['sævɪdʒ] ,

the	stratagem	of	the	Indian	fighter	,	the	wiley	shrewdness	of	the	tawny	savage	,
这	策略	的	这	印度	战斗机	,	这	威利	城府	的	这	黄褐色	野蛮的	,

印度战士的计谋，棕褐色野蛮人的狡猾奸诈

[ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['deɪndʒəz] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [laɪf] [wɜːr; wər] [æz; əz] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['kuːpər] [æz; əz]

the	hardships	and	dangers	of	pioneer	life	were	as	familiar	to	Cooper	as
这	艰辛	和	危险	的	先锋	生活	是	作为	熟悉的	到	库珀	作为

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ledʒəndz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['bæləd z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪləndz]

were	the	legends	of	North	Britain	and	the	stirring	ballads	of	the	highlands
是	这	传说	的	北	英国	和	这	搅拌	民谣	的	这	高地

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊləndz] [tuː; tə] ['wɔːltər] [skɔt] .

and	the	lowlands	to	Walter	Scott	.
和	这	低地	到	沃尔特	斯科特	.

库珀对拓荒生活的艰辛和危险感同身受，就像沃尔特·斯科特对英国北部的传说以及高地和低地激动人心的民谣一样熟悉。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['leðər]

But	for	this	experience	we	should	never	have	had	the	famous	Leather
但	为了	这	经验	我们	应该	绝不	有	有	这	著名的	皮革

['stɑːkɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Stocking	Tales	.
袜	故事	.

但正是因为有了这段经历，我们才不应该拥有著名的“皮袜故事”。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɪldərnəs] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [sent] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [tuː; tə] [jeɪl]

From	this	wilderness	the	boy	was	sent	at	the	age	of	thirteen	to	Yale
从	这	荒野	这	男生	曾是	发送	在	这	年龄	的	十三	到	耶鲁大学

['kɑːlɪdʒ] ,

College	,
大学	,

这个男孩十三岁时从这片荒野被送往耶鲁大学。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [θriː] ['jɪrz] ,

where	he	remained	three	years	,
在哪里	他	剩余	三	年	,

他在那里待了三年，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [tuː] ['restləs] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] ['stʌdi]

but	was	too	restless	and	adventurous	to	devote	himself	diligently	to	study
但	曾是	也	不安	和	冒险的	到	奉献	他自己	勤勉地	到	学习

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [ɪn] [dɪs'greɪs] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] .

and	was	dismissed	in	disgrace	at	sixteen	.
和	曾是	解雇	在	耻辱	在	十六	.

但他生性不安分，喜欢冒险，无法专心学习，16 岁时被学校开除，蒙受耻辱。

[fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] [hiː; hi] [ʃɪpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mæst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪlər] [ænd; ənd] [fɔːr; fər]

For	one	year	he	shipped	before	the	mast	as	a	common	sailor	and	for
为了	一	年	他	已发货	前	这	桅杆	作为	一个	常见的	水手	和	为了

[ðə; ði] [nekst] [faɪv] ['jɪrz] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] ,

the	next	five	years	served	as	a	midshipman	in	the	United	States	Navy	,
这	下一个	五	年	服务	作为	一个	海军学员	在	这	团结的	各州	海军	,

他先在船上当了一年普通水手，然后在接下来的五年里在美国海军担任海军学员。

['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['diːteɪl] [ʌv; əv] ['nɔːtɪk(ə)l] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi]

making	himself	master	of	that	knowledge	and	detail	of	nautical	life	which	he
制作	他自己	掌握	的	那	知识	和	细节	的	航海	生活	哪个	他

['æftərwərdz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [soʊ] [mʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rəu'mænsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

afterwards	employed	to	so	much	advantage	in	his	romances	of	the	sea	.
然后	受雇	到	所以	很多	优势	在	他的	浪漫故事	的	这	海	.

他精通航海生活的知识和细节，后来在创作海洋浪漫小说时，他将这些知识和细节运用得非常出色。

[ɪn] - ['kuːpər] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [poʊst] [æz; əz] ['mɪdʃɪpmən] , [ænd; ənd] ['mærid] [mɪs] ['dɛlənsi] ,

In	1811	Cooper	resigned	his	post	as	midshipman	,	and	married	Miss	Delancey	,
在	-	库珀	辞职	他的	邮政	作为	海军学员	,	和	已婚	错过	德兰西	,

1811年，库珀辞去了海军学员的职务，并与德兰西小姐结婚。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [lɪvd] ['hæpɪli] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] .

with	whom	he	lived	happily	for	forty	years	.
和	谁	他	居住地	快乐地	为了	四十	年	.

他和妻子幸福地生活了四十年。

[ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mærid] [laɪf] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['kwaɪət] [rɪ'taɪərmənt] .

The	first	few	years	of	his	married	life	were	spent	in	quiet	retirement	.
这	第一的	很少	年	的	他的	已婚	生活	是	花费	在	安静的	退休	.

他婚后的头几年过着平静的退休生活。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mʌnθs] [hiː; hi] [ri'zaidid] [ɪn] ['westtʃestə] ['kaʊnti] , [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] “

For	some	months	he	resided	in	Westchester	County	,	the	scene	of	his	book	“
为了	一些	几个月	他	居住地	在	威彻斯特	县	,	这	场景	的	他的	书	“

[ðə; ði] [spaɪ] .

The	Spy	.
这	间谍	.

他曾在威彻斯特县居住数月，那里也是他的小说《间谍》的背景地。

” [ðen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hoʊm] [æt; ət] ['kuːpɝˌtaʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

”	Then	he	removed	to	his	old	home	at	Cooperstown	and	took	possession	of
”	然后	他	已移除	到	他的	老的	家	在	库珀斯敦	和	采取	拥有	的

[ðə; ði] ['fæməli] ['mænʃ(ə)n] ,

the	family	mansion	,
这	家庭	大厦	,

“然后他搬回了位于库珀斯敦的老家，并入住了家族宅邸。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [er] [θruː] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

to	which	he	had	fallen	heir	through	the	death	of	his	father	.
到	哪个	他	有	倒下	继承人	通过	这	死亡	的	他的	父亲	.

他因父亲去世而继承了这笔遗产。

[hɪr] [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] ,

Here	he	prepared	to	spend	his	life	as	a	quiet	country	gentleman	,
这里	他	准备	到	花费	他的	生活	作为	一个	安静的	国家	绅士	,

他准备在这里度过余生，做一个安静的乡村绅士。

[ænd; ənd] [dɪd] [soʊ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['ɔːθərʃɪp] .

and	did	so	until	a	mere	accident	called	him	into	authorship	.
和	做过	所以	直到	一个	仅仅	事故	称为	他	进入	作者身份	.

就这样，他一直从事写作，直到一次偶然的意外让他走上了写作之路。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [deɪt] [hiː; hi] [siːmz] ['nevər] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [pen] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv]

Up	to	that	date	he	seems	never	to	have	touched	a	pen	or	even	thought	of
向上	到	那	日期	他	似乎	绝不	到	有	感动	一个	笔	或者	甚至	想法	的

[wʌn] [ɪk'sept] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['letər] .

one	except	to	write	an	ordinary	letter	.
一	除了	到	写	一个	普通的	信	.

在此之前，他似乎从未碰过笔，甚至从未想过要用笔，除了写一封普通的信。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [riːd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

He	was	,	however	,	fond	of	reading	,	and	often	read	aloud	to	his	wife	.
他	曾是	,	然而	,	喜爱	的	阅读	,	和	经常	读	大声	到	他的	妻子	.

然而，他酷爱读书，经常朗读给妻子听。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['nɑːv(ə)l][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['pleɪfəli] [sed] :

One	day	while	reading	a	British	novel	he	looked	up	and	playfully	said	:
一	天	尽管	阅读	一个	英国	小说	他	看起来	向上	和	嬉戏地	说	:

有一天，他正在读一本英国小说，突然抬起头，开玩笑地说：

“ [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['betər] [bʊk] [ðæn; ðən] [ðæt] [maɪ'self] . ”

“	I	could	write	a	better	book	than	that	myself	.	”
“	我	可以	写	一个	更好的	书	比	那	我	.	”

“我自己都能写出比这更好的书。”

“ [səˈpoʊz] [juː; jʊ][traɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

“	Suppose	you	try	,	”	replied	his	wife	,
“	认为	你	尝试	,	”	回复	他的	妻子	,

“假设你试一试，”他妻子回答说。

[ænd; ənd][rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪbreri][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

and	retiring	to	his	library	he	wrote	a	chapter	which	he	read	to	Mrs	.
和	退休	到	他的	图书馆	他	写道	一个	章	哪个	他	读	到	太太	.

['kuːpər] .

Cooper	.
库珀	.

然后他回到书房，写了一章，并朗读给库珀太太听。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuː] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,

She	was	pleased	with	it	and	suggested	that	he	continue	,	which	he	did	,
她	曾是	高兴	和	它	和	建议	那	他	继续	,	哪个	他	做过	,

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [bʊk] ,

and	published	the	book	,
和	已发布	这	书	,

她对此很满意，并建议他继续写下去，他也照做了，最终出版了这本书。

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [prɪˈkɔːʃn] , ” [ɪn] - .

under	the	title	of	“	Precaution	,	”	in	1820	.
在下面	这	标题	的	“	预防	,	”	在	-	.

1820 年，以“预防”为题出版。

[noʊ][wʌn][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːn] [leɪd][ɪn]

No	one	at	that	time	had	thought	of	writing	a	novel	with	the	scene	laid	in
不	一	在	那	时间	有	想法	的	写作	一个	小说	和	这	场景	铺设	在

[əˈmerɪkə] ,

America	,
美国	,

当时没有人想到要写一部以美国为背景的小说。

[ænd; ənd] “ [prɪˈkɔːʃn] , ” [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['setɪŋ] ,

and	“	Precaution	,	”	which	had	an	English	setting	,
和	“	预防	,	”	哪个	有	一个	英语	环境	,

还有一部名为《预防》（Precaution）的剧集，其背景设定在英国。

[wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrəli] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːvˈjuːd] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][noʊ] [səˈspɪʃ(ə)n]

was	so	thoroughly	English	that	it	was	reviewed	in	London	with	no	suspicion
曾是	所以	彻底	英语	那	它	曾是	已审核	在	伦敦	和	不	怀疑

[ʌv; əv][ɪts] [əˈmerɪkən] ['ɔːθərʃɪp] .

of	its	American	authorship	.
的	它是	美国人	作者身份	.

这部作品如此地道地体现了英国特色，以至于在伦敦的评论界完全没有怀疑它的作者是美国人。

[ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [met] , [waɪl] [nɑːt] [greɪt] ,

The	**success**	**which**	**it**	**met**	**,**	**while**	**not**	**great**	**,**
这	成功	哪个	它	遇见	,	尽管	不是	伟大的	,

它所取得的成功虽然不算巨大，

[ɪm'prest] ['kuːpər] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [feɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['brɪtɪʃ]

impressed	**Cooper**	**that**	**as**	**he**	**had**	**not**	**failed**	**with**	**a**	**novel**	**describing**	**British**
印象深刻	库珀	那	作为	他	有	不是	失败的	和	一个	小说	描述	英国

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

库珀很欣赏他，因为他写出了一部描写英国生活的小说，而且没有失败。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [maɪt] [sək'siːd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɑːn] [ə'merɪkən] [laɪf] ,

of	**which**	**he**	**knew**	**little**	**,**	**he**	**might**	**succeed**	**with**	**one**	**on**	**American**	**life**	**,**
的	哪个	他	知道	小的	,	他	可能	成功	和	一	在	美国人	生活	,

他对此知之甚少，但他或许能成功地写出一本关于美国生活的书。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [mʌtʃ] .

of	**which**	**he**	**knew**	**much**	**.**
的	哪个	他	知道	很多	.

他对此了解甚多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] .

It	**was**	**a**	**happy**	**thought**	**.**
它	曾是	一个	快乐的	想法	.

这是一个令人愉快的想法。

['skɑːts] “ ['aɪvənˌhoʊ] ” [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [riːd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [æn; ən]

Scott's	**“**	**Ivanhoe**	**”**	**had**	**just**	**been**	**read**	**by**	**him**	**and**	**it**	**suggested**	**an**
斯科特的	“	艾凡霍	”	有	只是	到过	读	经过	他	和	它	建议	一个

[ə'merɪkən] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [θiːm] ,

American	**historical**	**theme**	**,**
美国人	历史	主题	,

他刚读完斯科特的《艾凡赫》，这部作品让他联想到一个美国历史主题。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [spaɪ] , ” [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

and	**he**	**wrote**	**the**	**story**	**of**	**“**	**The**	**Spy**	**,**	**”**	**which**	**he**	**published**	**in**	**1821**	**.**
和	他	写道	这	故事	的	“	这	间谍	,	”	哪个	他	已发布	在	-	.

他还创作了《间谍》的故事，并于 1821 年出版。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] , ['hɑːrvi] [bɜːrtʃ] ,

It	**was**	**a**	**tale**	**of**	**the**	**Revolution**	**,**	**in**	**which**	**the**	**central**	**figure**	**,**	**Harvey**	**Birch**	**,**
它	曾是	一个	故事	的	这	革命	,	在	哪个	这	中央	数字	,	哈维	桦木	,

[ðə; ði] [spaɪ] ,

the	**spy**	**,**
这	间谍	,

这是一个关于美国革命的故事，故事的主角是间谍哈维·伯奇。

[ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['kærəktərz] [ɪn] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]

is	**one**	**of**	**the**	**most**	**interesting**	**and**	**effective**	**characters**	**in**	**the**	**realm**	**of**
是	一	的	这	最多	有趣的	和	有效的	人物	在	这	领域	的

[roʊ'mæntɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

romantic	**literature**	**.**
浪漫的	文学	.

是浪漫文学领域中最有趣、最有感染力的角色之一。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] ['skɑːts] “ ['aɪvənˌhoʊ] ” ['ɪntuː] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

It	**quickly**	**followed**	**Scott's**	**“**	**Ivanhoe**	**”**	**into**	**many**	**languages**	**.**
它	迅速地	随后	斯科特的	“	艾凡霍	”	进入	许多	语言	.

它很快就像斯科特的《艾凡赫》一样被翻译成多种语言。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ['kuːpər] [roʊt] [ə'nʌðər]

Encouraged	**by**	**the**	**plaudits**	**from**	**both**	**sides**	**of**	**the**	**Atlantic**	**Cooper**	**wrote**	**another**
鼓励	经过	这	赞誉	从	两个都	侧面	的	这	大西洋	库珀	写道	其他

['stɔːri] , “ [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ” (-) ,

story	**,**	**“**	**The**	**Pioneers**	**”**	**(**	**1823**	**)**	**,**
故事	,	“	这	先驱者	”	(	-	)	,

受到大西洋两岸赞誉的鼓舞，库珀又创作了另一个故事《拓荒者》（1823年）。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː]['fɪkʃ(ə)n][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ænd; ənd]

which	**was**	**the**	**first**	**attempt**	**to**	**put**	**into**	**fiction**	**the**	**life**	**of**	**the**	**frontier**	**and**
哪个	曾是	这	第一的	试图	到	放	进入	小说	这	生活	的	这	边境	和

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækwʊdzmən] .

the	**character**	**of**	**the**	**backwoodsman**	**.**
这	特点	的	这	乡下人	.

这是第一次尝试用小说的形式展现边疆生活和偏远地区居民的性格。

[hɪr] ['kuːpər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] , [ɑːn][fɜːrm] [graʊnd] , [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Here	**Cooper**	**was**	**in**	**his**	**element**	**,**	**on**	**firm**	**ground**	**,**	**familiar**	**to**	**him**	**from**	**his**
这里	库珀	曾是	在	他的	元素	,	在	公司	地面	,	熟悉的	到	他	从	他的

['ɪnfənsi] ,

infancy	**,**
婴儿期	,

在这里，库珀如鱼得水，脚下是坚实的土地，是他从小就熟悉的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

but	**the**	**book**	**was**	**a**	**revelation**	**to**	**the**	**outside**	**world**	**.**
但	这	书	曾是	一个	启示	到	这	外部	世界	.

但这本书对外界来说却是一次启示。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kærəktərz] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] ,

It	**is**	**in**	**this**	**work**	**that**	**one**	**of**	**the**	**greatest**	**characters**	**in**	**fiction**	**,**
它	是	在	这	工作	那	一	的	这	最	人物	在	小说	,

正是在这部作品中，塑造了小说史上最伟大的人物之一。

[ðə; ði][oʊld] ['bækwʊdzmən] ['næti] - — [ðə; ði] ['feɪməs] ['leðər] - ['stɑːkɪŋ] — [ə'pɪrd]

the	**old**	**backwoodsman**	**Natty**	**Bumpo**	**—**	**the**	**famous**	**Leather**	**-**	**Stocking**	**—**	**appeared**
这	老的	乡下人	纳蒂	-	—	这	著名的	皮革	-	袜	—	出现

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

and	**gave**	**his**	**name**	**to**	**a**	**series**	**of**	**tales**	**,**
和	给予	他的	姓名	到	一个	系列	的	故事	,

老拓荒者纳蒂·邦波——也就是著名的“皮袜子”——出现了，并以他的名字命名了一系列故事。

[kəm'praɪzd] , [ɪn] [faɪv] ['vaːljəmz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['faɪnəli] [kəm'pliːtɪd] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

comprised	**,**	**in**	**five**	**volumes**	**,**	**which**	**was**	**not**	**finally**	**completed**	**for**	**twenty**	**years**	**.**
包括	,	在	五	卷	,	哪个	曾是	不是	最后	完全的	为了	二十	年	.

该书共五卷，历经二十年才最终完成。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðɪs] ['feɪməs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [wʌz; wəz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['regjələr]['ɔːrdər] .

Strange	**to**	**say**	**,**	**this**	**famous**	**series**	**of**	**books**	**was**	**not**	**written**	**in**	**regular**	**order**	**.**
奇怪的	到	说	,	这	著名的	系列	的	图书	曾是	不是	书面	在	常规的	命令	.

奇怪的是，这套著名的系列丛书并不是按固定顺序创作的。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['stɔːri] ['lɑːdʒɪkli] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [riːd] [fɜːrst][ðə; ði] “

To	**follow**	**the**	**story**	**logically**	**the**	**reader**	**is**	**recommended**	**to**	**read**	**first**	**the**	**“**
到	跟随	这	故事	逻辑上	这	读者	是	受到推崇的	到	读	第一的	这	“

['dɪrˌsleɪər] ,

Deerslayer	**,**
猎鹿人	,

为了合乎逻辑地理解故事，建议读者先阅读《猎鹿人》，

" [nekst][ðə; ði] " [læst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmoʊˈhiːkənz] , " ['fɑːloʊd] [baɪ] " [ðə; ði]['pæθfaɪndər] , " [ðen] " [ðə; ði]

"	**next**	**the**	"	**Last**	**of**	**the**	**Mohicans**	**,**	"	**followed**	**by**	"	**The**	**Pathfinder**	**,**	"	**then**	"	**The**
"	下一个	这	"	最后的	的	这	莫希干人	,	"	随后	经过	"	这	探路者	,	"	然后	"	这

[ˌpaɪəˈnɪr] ,

Pioneers	**,**
先驱者	,

接下来是《最后的莫希干人》，然后是《探路者》，再然后是《拓荒者》，

" [ænd; ənd][læst] " [ðə; ði] ['preri] , " [wɪtʃ] ['ɛndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['leðər] - ['stɑːkɪŋ] .

"	**and**	**last**	"	**The**	**Prairie**	**,**	"	**which**	**ends**	**with**	**the**	**death**	**of**	**Leather**	**-**	**Stocking**	**.**
"	和	最后的	"	这	草原	,	"	哪个	结束	和	这	死亡	的	皮革	-	袜	.

最后是《草原》，以皮袜子的死亡告终。

[ðə; ði] [siː] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] ['kuːpər] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [səˈdʒestɪd] [baɪ]['wɔːltər] [skɔt] , [huː] ['pʌblɪʃt]

The	**sea**	**tales**	**of**	**Cooper**	**were**	**also**	**suggested**	**by**	**Walter**	**Scott**	**,**	**who**	**published**
这	海	故事	的	库珀	是	还	建议	经过	沃尔特	斯科特	,	WHO	已发布

[ðə; ði] " ['paɪrət] " [ɪn] - .

the	**"**	**Pirate**	**"**	**in**	**1821**	**.**
这	"	海盗	"	在	-	.

库珀的航海故事也受到了沃尔特·斯科特的启发，他于 1821 年出版了《海盗》。

[ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪˈskʌst] [baɪ] ['kuːpər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [frendz] .

This	**book**	**was**	**being**	**discussed**	**by**	**Cooper**	**and**	**some**	**friends**	**.**
这	书	曾是	存在	讨论	经过	库珀	和	一些	朋友们	.

库珀和他的朋友们正在讨论这本书。

[ðə; ði] ['lætər] [tʊk] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [skɔt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪts] ['ɔːθər] [sɪns] [hiː; hi]

The	**latter**	**took**	**the**	**position**	**that**	**Scott**	**could**	**not**	**have**	**been**	**its**	**author**	**since**	**he**
这	后者	采取	这	位置	那	斯科特	可以	不是	有	到过	它是	作者	自从	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [siː] [laɪf]

was	**a**	**lawyer**	**and**	**therefore**	**could**	**not**	**have**	**the**	**knowledge**	**of**	**sea**	**life**
曾是	一个	律师	和	所以	可以	不是	有	这	知识	的	海	生活

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [dɪˈspleɪd] .

which	**the**	**book**	**displayed**	**.**
哪个	这	书	显示	.

后者认为斯科特不可能是这本书的作者，因为他是一名律师，因此不可能拥有书中展现的海洋生物知识。

['kuːpər] , ['biːɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ]['mærɪnər] ,

Cooper	**,**	**being**	**himself**	**a**	**mariner**	**,**
库珀	,	存在	他自己	一个	水手	,

库珀本人就是一名水手，

[dɪˈklerd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] .

declared	**that**	**it**	**could**	**not**	**have**	**been**	**written**	**by**	**a**	**man**	**familiar**	**with**	**the**	**sea**	**.**
声明	那	它	可以	不是	有	到过	书面	经过	一个	男人	熟悉的	和	这	海	.

有人宣称，这不可能是熟悉海洋的人写的。

[hiː; hi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [lækt] [ðæt] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ]['mærɪnər] [wʊd] [hæv; həv]

He	**argued**	**that**	**it**	**lacked**	**that**	**detail**	**of**	**information**	**which**	**no**	**mariner**	**would**	**have**
他	争论	那	它	缺乏	那	细节	的	信息	哪个	不	水手	会	有

[feɪld] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] .

failed	**to**	**exhibit**	**.**
失败的	到	展览	.

他认为这份文件缺少任何水手都不会忽略的细节信息。

[tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [siː] [teɪl] ,

To	**prove**	**this**	**point**	**he**	**determined**	**to**	**write**	**a**	**sea**	**tale**	**,**
到	证明	这	观点	他	决定	到	写	一个	海	故事	,

为了证明这一点，他决定写一个关于海洋的故事。

[ænd; ənd][ɪn] - [hɪz; ɪz] [bʊk] “ [ðə; ði]['paɪlət] ” [ə'pɪrd] ,

and	in	1823	his	book	“	The	Pilot	”	appeared	,
和	在	-	他的	书	“	这	飞行员	”	出现	,

1823年，他的著作《飞行员》出版。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['dʒenjuɪn][sɔːlt] - ['wɔːtər]['nɑːv(ə)l]['evər] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] .

which	was	the	first	genuine	salt	-	water	novel	ever	written	and	to	this	day	is	one	of	the	best	.
哪个	曾是	这	第一的	真的	盐	-	水	小说	曾经	书面	和	到	这	天	是	一	的	这	最好的	.

这是有史以来第一部真正意义上的海洋小说，时至今日，它仍然是最优秀的小说之一。

[tɑːm] ['kɔːfɪn] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] ,

Tom	Coffin	,	the	hero	of	this	novel	,
汤姆	棺材	,	这	英雄	的	这	小说	,

汤姆·科芬，这部小说的主人公，

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ɔːl] ['kuːpɚz] ['kærəktərz] ['wɜːrði] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] ['leðər] - ['stɑːkɪŋ] ,

is	the	only	one	of	all	Cooper's	characters	worthy	to	take	a	place	beside	Leather	-	Stocking	,
是	这	仅有的	一	的	全部	库珀的	人物	值得	到	拿	一个	地方	旁	皮革	-	袜	,

他是库珀笔下所有角色中唯一一个能与皮袜侠相提并论的角色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bʊks] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	the	two	books	were	published	within	two	years	of	each	other	.
和	这	二	图书	是	已发布	之内	二	年	的	每个	其他	.

这两本书的出版时间相隔不到两年。

[ɪn] - [ə'pɪrd] “ [ðə; ði] [red] ['roʊvər] , ” [wɪtʃ] [ɪz] ['hoʊlli] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

In	1829	appeared	“	The	Red	Rover	,	”	which	is	wholly	a	tale	of	the	ocean	,
在	-	出现	“	这	红色的	路虎	,	”	哪个	是	完全	一个	故事	的	这	海洋	,

1829年出版的《红衣漫游者》完全讲述的是一个关于海洋的故事。

[æz; əz] “ [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmoʊ'hiːkənz] ” [ɪz] ['hoʊlli] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

as	“	The	Last	of	the	Mohicans	”	is	wholly	a	tale	of	the	forest	.
作为	“	这	最后的	的	这	莫希干人	”	是	完全	一个	故事	的	这	森林	.

因为《最后的莫希干人》完全讲述的是一个关于森林的故事。

[ɪn][ɔːl] , ['kuːpər] [roʊt] [ten] [siː] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

In	all	,	Cooper	wrote	ten	sea	tales	,
在	全部	,	库珀	写道	十	海	故事	,

库珀总共创作了十部海洋故事。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lænd] ['stɔːriz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [æt; ət] [hoʊm] ['weðər] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['biləuz] [ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [griːn] [triːz] .

which	with	his	land	stories	established	the	fact	that	he	was	equally	at	home	whether	on	the	green	billows	or	under	the	green	trees	.
哪个	和	他的	土地	故事	已确立的	这	事实	那	他	曾是	同样地	在	家	无论	在	这	绿色的	波澜	或者	在下面	这	绿色的	树木	.

他的土地故事也证明了，无论是在绿色的波涛上还是在绿色的树荫下，他都同样感到自在。

[ɪn] - ['kuːpər] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] ,

In	1839	Cooper	published	his	“	History	of	the	United	States	Navy	,
在	-	库珀	已发布	他的	“	历史	的	这	团结的	各州	海军	,

1839年，库珀出版了他的《美国海军史》，

” [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði]['oʊnli] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

”	which	is	to	this	day	the	only	authority	on	the	subject	for	the	period	of
”	哪个	是	到	这	天	这	仅有的	权威	在	这	主题	为了	这	时期	的

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [triːts] .

which	it	treats	.
哪个	它	款待	.

“时至今日，它仍然是该主题在其论述时期内的唯一权威著作。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [roʊt] ['meni] ['ʌðər] ['nɑːvəlz][ɑːn] [ə'merɪkən] ['sʌbʤekts][ænd; ənd][sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr][ten]

He	also	wrote	many	other	novels	on	American	subjects	and	some	eight	or	ten
他	还	写道	许多	其他	小说	在	美国人	主题	和	一些	八	或者	十

[laɪk] “ ['brɑːvoʊ] , ”

like	“	Bravo	,	”
喜欢	“	Bravo	,	”

他还创作了许多其他以美国为主题的小说，其中有八到十部像《Bravo》这样的作品。

“ [ðə; ði] ['hedzmən] ” [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːn] [ˌjʊrə'piːən] [θiːmz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] “ [ðə; ði][spaɪ] ,

“	The	Headsman	”	and	others	on	European	themes	;	but	it	is	by	“	The	Spy	,
“	这	刽子手	”	和	其他的	在	欧洲的	主题	;	但	它	是	经过	“	这	间谍	,

《刽子手》和其他以欧洲为主题的作品；但最出名的是《间谍》，

” [ðə; ði] [faɪv] ['leðər] - ['stɑːkɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

”	the	five	Leather	-	Stocking	tales	,
”	这	五	皮革	-	袜	故事	,

“五则皮袜故事”，

[ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siː] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [hæz; həz] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd]

and	four	or	five	of	his	sea	tales	that	his	fame	has	been	secured	and
和	四	或者	五	的	他的	海	故事	那	他的	名声	有	到过	安全	和

[wɪl] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] .

will	be	maintained	.
将要	是	维持	.

他的四五个航海故事为他赢得了声誉，并将继续保持下去。

[ɪn] - , ['æftər] “ [ðə; ði][spaɪ] ” [hæd; həd] [meɪd] ['kuːpər] ['feɪməs] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

In	1822	,	after	“	The	Spy	”	had	made	Cooper	famous	,	he	removed	to	New	York	,
在	-	,	后	“	这	间谍	”	有	制成	库珀	著名的	,	他	已移除	到	新的	约克	,

1822年，《间谍》一书使库珀成名后，他移居纽约。

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] ,

where	he	lived	for	a	period	of	four	years	,
在哪里	他	居住地	为了	一个	时期	的	四	年	,

他在那里居住了四年，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][men][ɪn][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .

one	of	the	most	popular	men	in	the	metropolis	.
一	的	这	最多	受欢迎的	男人	在	这	都会	.

他是这座大都市中最受欢迎的人之一。

[hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [bɪg] - ['hɑːrtɪdnəs] , [ænd; ənd]['dʒiːniəl] ,

His	force	of	character	,	big	-	heartedness	,	and	genial	,
他的	力量	的	特点	,	大的	-	真心	,	和	和蔼可亲	,

他性格坚强，心胸宽广，待人友善。

[kəm'pænjənəbl] ['neɪtʃər] — [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'tenʃəs] [ænd; ənd]

companionable	nature	—	notwithstanding	the	fact	that	he	was	contentious	and
友善的	自然	—	虽然	这	事实	那	他	曾是	有争议的	和

['fri:kwəntli] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði][moʊst] ['hi:tɪd] [dɪs'kʌʃnz] — [meɪd] [hɪm; ɪm][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli]['pɑ:pjələr]

frequently	got	into	the	most	heated	discussions	—	made	him	unusually	popular
频繁地	得到	进入	这	最多	加热	讨论	—	制成	他	异常地	受欢迎的

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] .

with	those	who	knew	him	.
和	那些	WHO	知道	他	.

尽管他好争辩，经常卷入激烈的争论，但他友善的性格使他深受认识他的人的喜爱。

[hi:; hi][hæd; həd] ['meni] [frendz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [best] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k]

He	had	many	friends	,	and	his	friends	were	the	best	citizens	of	New	York
他	有	许多	朋友们	,	和	他的	朋友们	是	这	最好的	公民	的	新的	约克

.

:

.

他有很多朋友，他的朋友都是纽约市最优秀的市民。

[hi:; hi] ['faʊndɪd] [ðə; ði] “ [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [lʌntʃ] , ” [tu:; tə] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] ['tʃænslər] [kent] ,

He	founded	the	“	Bread	and	Cheese	Lunch	,	”	to	which	belonged	Chancellor	Kent	,
他	创立	这	“	面包	和	奶酪	午餐	,	”	到	哪个	属于	校长	肯特	,

他创办了“面包和奶酪午餐”活动，肯特校长也是该活动的成员。

[ðə; ði]['poʊəts]['fɪts] - [gri:n] ['hælɪk] [ænd; ənd]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

the	poets	Fitz	-	Green	Halleck	and	Wm	.
这	诗人	菲茨	-	绿色的	哈勒克	和	威廉	.

诗人菲茨-格林·哈莱克和威廉。

['kʌlən] ['braɪənt] , ['sæmjuəl] [mɔ:rs] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]

Cullen	Bryant	,	Samuel	Morse	,	the	inventor	of	the	telegraph	,	and	many	other
库伦	布莱恩特	,	塞缪尔	莫尔斯	,	这	发明者	的	这	电报	,	和	许多	其他

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

representatives	of	science	,
代表	的	科学	,

卡伦·布莱恩特、电报发明者塞缪尔·莫尔斯以及许多其他科学界的代表人物

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [prə'fɛʃənz] .

literature	,	and	the	learned	professions	.
文学	,	和	这	学习	职业	.

文学和学术专业。

[ɪn] - [hi:; hi] [seɪld] [fɔ:r; fər] ['jʊrəp] ,

In	1826	he	sailed	for	Europe	,
在	-	他	航行	为了	欧洲	,

1826年，他乘船前往欧洲。

[ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri'zaidid] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] .

in	various	parts	of	which	he	resided	for	a	period	of	six	years	.
在	各种各样的	部分	的	哪个	他	居住地	为了	一个	时期	的	六	年	.

他曾在多地居住，历时六年。

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tendəd] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

Before	his	departure	he	was	tendered	a	dinner	in	New	York	,
前	他的	离开	他	曾是	已提交	一个	晚餐	在	新的	约克	,

临行前，他在纽约受邀赴宴。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑ:mɪnənt] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

which	was	attended	by	many	of	the	most	prominent	men	of	the	nation	.
哪个	曾是	参加	经过	许多	的	这	最多	著名的	男人	的	这	国家	.

出席者包括全国许多最杰出的人物。

['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['trævld]

Washington	**Irving**	**had**	**gone**	**to**	**the**	**Old**	**World**	**eleven**	**years**	**before**	**and**	**traveled**
华盛顿	欧文	有	已消失	到	这	老的	世界	十一	年	前	和	旅行

[θruː'aʊt] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,

throughout	**Great**	**Britain**	**and**	**over**	**the**	**Continent**	**,**
自始至终	伟大的	英国	和	超过	这	大陆	,

华盛顿·欧文在十一年前就已前往旧世界，游历了英国各地和欧洲大陆。

[bʌt; bət] ['kuːpɝz] [wɜːrks] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][sɪks] ['jɪrz] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['vɑːljəm]

but	**Cooper's**	**works**	**,**	**though**	**it**	**was**	**but**	**six**	**years**	**since**	**his**	**first**	**volume**
但	库珀的	作品	,	尽管	它	曾是	但	六	年	自从	他的	第一的	体积

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

was	**published**	**,**
曾是	已发布	,

但是，尽管库珀的第一卷出版至今只有六年时间，他的作品.....

[wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [mɔːr] ['waɪdli] [noʊn] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɜːrvɪŋ] ;

were	**at**	**this**	**time**	**more**	**widely**	**known**	**than**	**those**	**of**	**Irving**	**;**
是	在	这	时间	更多的	广泛	已知	比	那些	的	欧文	;

当时他们的名气比欧文的更大；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['sketʃbʊk] ” [hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['ɔnəz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	**with**	**the**	**author**	**of**	**the**	**“**	**Sketchbook**	**”**	**he**	**divided**	**the**	**honors**	**which**	**the**
和	和	这	作者	的	这	“	素描本	”	他	分割	这	荣誉	哪个	这

[oʊld] [wɜːrld] [soʊ] ['dʒenərəsli] ['ʃauə] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [tuː] ['brɪliənt] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

Old	**World**	**so**	**generously**	**showered**	**upon**	**those**	**two**	**brilliant**	**representatives**	**of**	**the**	**New**
老的	世界	所以	慷慨地	淋浴	之上	那些	二	杰出的	代表	的	这	新的

.

:
.

他和《素描簿》的作者平分了旧世界慷慨赐予这两位新世界杰出代表的荣誉。

['meni] ['plez(ə)nt] ['peɪdʒɪz] [maɪt] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['kuːpɝz] [sɪks] ['jɪrz] [ɪn]

Many	**pleasant**	**pages**	**might**	**be**	**filled**	**with**	**the**	**records**	**of**	**Cooper's**	**six**	**years**	**in**
许多	令人愉快的	页面	可能	是	已填	和	这	记录	的	库珀的	六	年	在

['jʊrəp] ,

Europe	**,**
欧洲	,

库珀在欧洲的六年生活记录可以写成许多精彩的篇章。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

during	**which**	**time**	**he**	**enjoyed**	**the**	**association**	**and**	**respect**	**of**	**the**	**greatest**
期间	哪个	时间	他	享受	这	协会	和	尊重	的	这	最

['lɪtərerɪ] ['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] .

literary	**personages**	**of**	**the**	**Old**	**World**	**.**
文学	人物	的	这	老的	世界	.

在此期间，他与旧世界最伟大的文学人物建立了联系，并赢得了他们的尊重。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] [sɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn]['pærɪs]

It	**would**	**be**	**interesting**	**to**	**tell**	**how**	**Sir**	**Walter**	**Scott**	**sought**	**him**	**out**	**in**	**Paris**
它	会	是	有趣的	到	告诉	如何	先生	沃尔特	斯科特	寻求	他	出去	在	巴黎

[ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ə'gen] [ɪn] ['lʌndən] ;

and	**renewed**	**the**	**acquaintance**	**again**	**in**	**London**	**;**
和	更新	这	熟人	再次	在	伦敦	;

如果能讲述沃尔特·斯科特爵士如何在巴黎找到他，并在伦敦重续旧谊，那将是一件很有趣的事情；

[haʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [ˌlæfi'et] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ]

how	he	lived	in	friendship	and	intimacy	with	General	Lafayette	at	the	French
如何	他	居住地	在	友谊	和	亲密关系	和	一般的	拉斐特	在	这	法语

['kæpɪt(ə)l] ;

capital	;
首都	;

他如何在法国首都与拉法耶特将军建立起友谊和亲密关系；

[tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['wəːdzwə(ː)θ] [ænd; ənd]['rɔdʒəz][ɪn] ['lʌndən] ;

to	tell	of	his	associations	with	Wordsworth	and	Rogers	in	London	;
到	告诉	的	他的	协会	和	华兹华斯	和	罗杰斯	在	伦敦	;

讲述他在伦敦与华兹华斯和罗杰斯的交往；

[hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tæliən] ['^riːnəu] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs]

his	intimate	friendship	with	the	great	Italian	Greenough	,	and	his	fondness
他的	亲密的	友谊	和	这	伟大的	意大利语	格林诺	,	和	他的	喜爱

[fɔːr; fər] ['ɪtəli] ,

for	Italy	,
为了	意大利	,

他与伟大的意大利人格里诺的深厚友谊，以及他对意大利的喜爱，

[wɪtʃ] ['kʌntri] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ;

which	country	he	preferred	above	all	others	outside	of	America	;
哪个	国家	他	首选	多于	全部	其他的	外部	的	美国	;

除了美国以外，他最喜欢哪个国家?

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['vɪlə] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['flɔrəns] ,

of	the	delightful	little	villa	where	he	lived	in	Florence	,
的	这	愉快	小的	别墅	在哪里	他	居住地	在	佛罗伦萨	,

他在佛罗伦萨居住的那座迷人的小别墅，

[wer] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ə'pɑːn] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk]

where	he	said	he	could	look	out	upon	green	leaves	and	write	to	the	music
在哪里	他	说	他	可以	看	出去	之上	绿色的	树叶	和	写	到	这	音乐

[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ;

of	the	birds	;
的	这	鸟类	;

他说，在那里他可以眺望绿叶，聆听鸟鸣，并进行写作；

[tuː; tə] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm] ['setld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmər] [ɪn]['neɪpəlz] ; ['lɪvɪŋ] [ɪn] - ['vɪlə] [æt; ət]

to	picture	him	settled	for	a	summer	in	Naples	;	living	in	Tasso's	villa	at
到	图片	他	定居	为了	一个	夏天	在	那不勒斯	;	活的	在	-	别墅	在

- ,

Sarento	,
-	,

想象一下他在那不勒斯度过夏天；住在萨伦托的塔索别墅里，

['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['lætn] ['ɔːθər] [hæd; həd] [lɪvd] ,

writing	his	stories	in	the	same	house	in	which	the	great	Latin	author	had	lived	,
写作	他的	故事	在	这	相同的	房子	在	哪个	这	伟大的	拉丁	作者	有	居住地	,

他正是在这位伟大的拉丁作家曾经居住过的同一栋房子里创作了他的故事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['glɔːriəs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] ,

with	the	same	glorious	view	of	the	sea	and	the	bay	,
和	这	相同的	辉煌	看法	的	这	海	和	这	湾	,

同样拥有壮丽的海景和海湾景色，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɜːrf] ['dæʃɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ə'genst] [ɪts] [wɔːlz] .

and	the	surf	dashing	almost	against	its	walls	.
和	这	冲浪	帅气	几乎	反对	它是	墙壁	.

海浪几乎拍打着它的墙壁。

[bʌt; bət] [speɪs] [fə'bidz] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ði:z] ['plez(ə)nt] [remɪ'nɪsnsɪz] .

But	space	forbids	that	we	should	indulge	in	recounting	these	pleasant	reminiscences	.
但	空间	禁止	那	我们	应该	放纵	在	重新计算	这些	令人愉快的	回忆录	.

但篇幅所限，我们无法详述这些美好的回忆。

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] [ðæt] [wer'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ænd; ənd]

Let	it	be	said	that	wherever	he	was	he	was	thoroughly	and
让	它	是	说	那	无论	他	曾是	他	曾是	彻底	和

[prə'naʊnstli] [æn; ən] [ə'merɪkən] .

pronouncedly	an	American	.
明显地	一个	美国人	.

必须指出的是，无论他身在何处，他都完全且明显地展现出美国人的特质。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ɔ:l]

He	was	much	annoyed	by	the	ignorance	and	prejudice	of	the	English	in	all
他	曾是	很多	恼怒	经过	这	无知	和	偏见	的	这	英语	在	全部

[ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

that	related	to	his	country	.
那	有关的	到	他的	国家	.

他对英国人在所有与他的国家有关的事情上的无知和偏见感到非常恼火。

[ɪn] [fræns] [hi:; hi] ['vɪgərəsli] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk]

In	France	he	vigorously	defended	the	system	of	American	government	in	a	public
在	法国	他	大力	辩护	这	系统	的	美国人	政府	在	一个	民众

['pæmflət] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɪʃu:d] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌlæfi'et] ,

pamphlet	which	he	issued	in	favor	of	General	Lafayette	,
小册子	哪个	他	发布	在	偏爱	的	一般的	拉斐特	,

在法国，他发表了一份公开小册子，大力捍卫美国政府体制，支持拉法耶特将军。

[ə'pɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [pres] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] .

upon	whom	the	public	press	was	making	an	attack	.
之上	谁	这	民众	按	曾是	制作	一个	攻击	.

公众媒体正在攻击的对象是谁?

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['poʊəts] ,

He	was	equally	in	earnest	in	bringing	forward	the	claims	of	our	poets	,
他	曾是	同样地	在	认真	在	带来	向前	这	索赔	的	我们的	诗人	,

他同样认真地提出了我们诗人的诉求，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [æt; ət] ['lɪtərəri] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd] ['dɪnər] ['pɑ:rtiz] [tu:; tə] ['kæri]

and	was	accustomed	at	literary	meetings	and	dinner	parties	to	carry
和	曾是	习惯	在	文学	会议	和	晚餐	各方	到	携带

['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv]['braɪənt] , ['hælɪk] ,

volumes	of	Bryant	,	Halleck	,
卷	的	布莱恩特	,	哈勒克	,

他习惯于在文学聚会和晚宴上携带布莱恩特、哈莱克等人的作品集。

[dreɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:d] [kwoʊ'teɪʃənz] [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [ə'sɜ:ʃnz]

Drake	and	others	,	from	which	he	read	quotations	to	prove	his	assertions
德雷克	和	其他的	,	从	哪个	他	读	引文	到	证明	他的	断言

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['merɪts] .

of	their	merits	.
的	他们的	优点	.

他引用德雷克等人的著作来证明自己对这些著作优点的论断。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['prɑːmɪnənt] [ə'merɪkən] [huː] ['vɪzɪtɪd] ['jʊrəp] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['jɪrz] - ['soʊdʒɜːrn]

Almost	**every**	**prominent**	**American**	**who**	**visited**	**Europe**	**during**	**his**	**seven**	**years**	**'**	**sojourn**
几乎	每一个	著名的	美国人	WHO	到访	欧洲	期间	他的	七	年	-	旅居

[ə'brɔːd] [brɔːt] [bæk] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]

abroad	**brought**	**back**	**pleasant**	**recollections**	**of**	**his**	**intercourse**	**with**	**the**	**great**	**and**
国外	带来	后退	令人愉快的	回忆	的	他的	交往	和	这	伟大的	和

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['nɑːvəlɪst] .

patriotic	**novelist**	**.**
爱国	小说家	.

在他七年的海外逗留期间，几乎每一位到访欧洲的美国名人，都对与这位伟大的爱国小说家的交往留下了美好的回忆。

['kuːpər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn] - ,

Cooper	**returned**	**to**	**America**	**in**	**1833**	**,**
库珀	返回	到	美国	在	-	,

库珀于1833年返回美国。

[ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

the	**same**	**year**	**that**	**Washington**	**Irving**	**came**	**back**	**to**	**his**	**native**	**land**	**.**
这	相同的	年	那	华盛顿	欧文	来了	后退	到	他的	本国的	土地	.

同年，华盛顿·欧文回到了他的故乡。

[hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][æt; ət] ['kuːpɝˌtaʊn] , [wer] [hiː; hi][spent][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

He	**retired**	**to**	**his**	**home**	**at**	**Cooperstown**	**,**	**where**	**he**	**spent**	**the**	**remaining**
他	退休	到	他的	家	在	库珀斯敦	,	在哪里	他	花费	这	其余的

[ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

nineteen	**years**	**of**	**his**	**life**	**,**
十九	年	的	他的	生活	,

他退休后回到位于库珀斯敦的家中，在那里度过了余生的十九年。

['daɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] 14th [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [wʌn] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪksti] - ['sekənd]

dying	**on**	**the**	**14th**	**day**	**of**	**September**	**,**	**1852**	**,**	**one**	**day**	**before**	**the**	**sixty**	**-**	**second**
垂死	在	这	14th	天	的	九月	,	-	,	一	天	前	这	六十	-	第二

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .

anniversary	**of**	**his**	**birth**	**.**
周年纪念日	的	他的	出生	.

于 1852 年 9 月 14 日去世，距离他诞辰 62 周年纪念日还有一天。

[hɪz; ɪz][pə'leɪʃ(ə)l] [hoʊm] [æt; ət] ['kuːpɝˌtaʊn] ,

His	**palatial**	**home**	**at**	**Cooperstown**	**,**
他的	宫殿	家	在	库珀斯敦	,

他在库珀斯敦的豪宅，

[æz; əz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['veriəs] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['rezɪdəns] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [lændz] ,

as	**were**	**also**	**his**	**various**	**places**	**of**	**residence**	**in**	**New**	**York**	**and**	**foreign**	**lands**	**,**
作为	是	还	他的	各种各样的	地方	的	住宅	在	新的	约克	和	外国的	土地	,

他在纽约和国外的多个居住地也是如此。

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['kʌntriːmɪn] , [ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði] [æm'bɪʃəs]

were	**always**	**open**	**to**	**his**	**deserving**	**countrymen**	**,**	**and**	**many**	**are**	**the**	**ambitious**
是	总是	打开	到	他的	值得	同胞们	,	和	许多	是	这	雄心勃勃

[jʌŋ] ['æspərənts][ɪn][ɑːrt] ,

young	**aspirants**	**in**	**art**	**,**
年轻的	有志者	在	艺术	,

他始终对有才华的同胞持开放态度，其中不乏雄心勃勃的艺术青年。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['pɑːlətɪks] [huː] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz]['hɑːspɪtəb(ə)l] [ruːf] [wɪð; wɪθ] ['haɪər]

literature	**and**	**politics**	**who**	**have**	**left**	**his**	**hospitable**	**roof**	**with**	**higher**
文学	和	政治	WHO	有	左边	他的	好客	屋顶	和	更高

[aɪ'diːlz] ,

ideals	**,**
理想	,

那些怀揣更高理想离开他热情好客的屋檐下的文学和政治人士，

['lɔftiə] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪg'zɔ:ltɪd]['peɪtrɪətɪzəm] .

loftier	**ambitions**	**and**	**also**	**with**	**a**	**more**	**exalted**	**patriotism**	**.**
更高	抱负	和	还	和	一个	更多的	崇高	爱国主义	.

更高的抱负，以及更崇高的爱国情怀。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪnənt] [men] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [nu:] [jɔ:k]

A	**few**	**days**	**after**	**his**	**death**	**a**	**meeting**	**of**	**prominent**	**men**	**was**	**held**	**in**	**New**	**York**
一个	很少	天	后	他的	死亡	一个	会议	的	著名的	男人	曾是	握住	在	新的	约克

[ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kʌntrimən] .

in	**honor**	**of**	**their**	**distinguished**	**countryman**	**.**
在	荣誉	的	他们的	杰出的	同胞	.

他去世几天后，纽约举行了一次知名人士聚会，以纪念这位杰出的同胞。

♦Washington ['ɜ:rvɪŋ] [prɪ'zaɪdɪd] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] [dɪ'lɪvərd] [æn; ən][ɔ:'reɪʃ(ə)n] ['peɪɪŋ]

♦Washington	**Irving**	**presided**	**and**	**William**	**Cullen**	**Bryant**	**delivered**	**an**	**oration**	**paying**
♦Washington	欧文	主持	和	威廉	库伦	布莱恩特	发表	一个	演讲	付费

['fɪtɪŋ] ['trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt] [ə'merɪkən] ['nɑ:vəlɪst] ,

fitting	**tribute**	**to**	**the**	**genius**	**of**	**the**	**first**	**great**	**American**	**novelist**	**,**
配件	贡	到	这	天才	的	这	第一的	伟大的	美国人	小说家	,

♦华盛顿·欧文主持了仪式，威廉·卡伦·布莱恩特发表了演说，恰如其分地赞扬了美国第一位伟大小说家的天才。

[hu:] [wʌz; wəz][fɜ:rst][tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [fɪt][fɔ:r; fər]['fɪkʃ(ə)n][wɜ:r; wər][ðə; ði] [si:nz] , [ðə; ði] ['kærəktərz] ,

who	**was**	**first**	**to**	**show**	**how**	**fit**	**for**	**fiction**	**were**	**the**	**scenes**	**,**	**the**	**characters**	**,**
WHO	曾是	第一的	到	展示	如何	合身	为了	小说	是	这	场景	,	这	人物	,

谁是第一个证明这些场景和人物非常适合虚构作品的人?

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

and	**the**	**history**	**of**	**his**	**native**	**land**	**.**
和	这	历史	的	他的	本国的	土地	.

以及他祖国的历史。

['nɪrli] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðæt] [deɪ] ,

Nearly	**fifty**	**years**	**have**	**passed**	**since**	**that**	**day**	**,**
几乎	五十	年	有	通过了	自从	那	天	,

自那一天起，已经过去了近五十年。

[bʌt; bət] ['ku:pɝz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn]

but	**Cooper's**	**men**	**of**	**the**	**sea**	**and**	**his**	**men**	**of**	**the**	**forest**	**and**	**the**	**plain**
但	库珀的	男人	的	这	海	和	他的	男人	的	这	森林	和	这	清楚的

[stɪl] [sərˈvaɪv] ,

still	**survive**	**,**
仍然	存活	,

但库珀的海上部下、森林部下和平原部下仍然存活了下来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tru:] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

because	**they**	**deserve**	**to**	**live**	**,**	**because**	**they**	**were**	**true**	**when**	**they**	**were**
因为	他们	应得	到	居住	,	因为	他们	是	真的	什么时候	他们	是

['rɪt(ə)n] ,

written	**,**
书面	,

因为它们值得存在，因为它们在写下时是真实的。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .

and	**remain**	**to**	**-**	**day**	**the**	**best**	**of**	**their**	**kind**	**.**
和	保持	到	-	天	这	最好的	的	他们的	种类	.

时至今日，它们仍然是同类产品中的佼佼者。

[ðoʊ] ['ʌðər] ['fæʃənz] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɒvəlɪsts] [hæv; həv]

Though	other	fashions	in	fiction	have	come	and	gone	and	other	novelists	have
尽管	其他	时尚	在	小说	有	来	和	已消失	和	其他	小说家	有

[ə; eɪ] [mɔːr] ['fɪnɪʃt] [ɑːrt] ['naʊədeɪz] ,

a	more	finished	art	nowadays	,
一个	更多的	完成的	艺术	如今	,

尽管其他小说潮流来来去去，如今其他小说家的技艺也更加精湛，

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [traɪd]

no	one	of	them	all	has	succeeded	more	completely	in	doing	what	he	tried
不	一	的	他们	全部	有	成功了	更多的	完全地	在	正在做	什么	他	尝试

[tuː; tə][duː][ðæn; ðən][dɪd][dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpər] .

to	do	than	did	James	Fenimore	Cooper	.
到	做	比	做过	詹姆斯	芬尼莫尔	库珀	.

在他们所有人中，没有人比詹姆斯·费尼莫尔·库珀更成功地完成了他想做的事情。

♦ - - - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - ['wɑːʃɪŋtən]

♦	'	Washingion	'	replaced	with	'	Washington
♦	-	-	-	替换	和	-	华盛顿

♦ 将“Washingion”替换为“Washington”。

- [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] ['kuːpɝzˌtaʊn] , [nuː] [jɔːk] ,

'	If	we	should	visit	Cooperstown	,	New	York	,
-	如果	我们	应该	访问	库珀斯敦	,	新的	约克	,

“如果我们去纽约州库珀斯敦参观，

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [spɑːt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [fɜːrst]

the	most	interesting	spot	we	should	see	would	be	the	grave	of	America's	first
这	最多	有趣的	点	我们	应该	看	会	是	这	严重	的	美国的	第一的

[greɪt] ['nɑːvəlɪst] ;

great	novelist	;
伟大的	小说家	;

我们应该去参观的最有趣的地方是美国第一位伟大小说家的墓地；

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː][ʌv; əv] ['leðər]

and	the	one	striking	feature	about	it	would	be	the	marble	statue	of	Leather
和	这	一	引人注目	特征	关于	它	会	是	这	大理石	雕像	的	皮革

['stɑːkɪŋ] ,

Stocking	,
袜	,

其中最引人注目的特色就是那尊皮袜的大理石雕像。

[wɪð; wɪθ][dɔːg][ænd; ənd] [gʌn] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [kri'eɪtər] .

with	dog	and	gun	,	overlooking	the	last	resting	-	place	of	his	great	creator	.
和	狗	和	枪	,	俯瞰	这	最后的	休息	-	地方	的	他的	伟大的	创作者	.

他带着猎犬和猎枪，俯瞰着他伟大创造者的最后安息之地。

[ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [tʃer]

Then	we	should	visit	the	house	and	go	into	the	library	and	sit	in	the	chair
然后	我们	应该	访问	这	房子	和	去	进入	这	图书馆	和	坐	在	这	椅子

[ænd; ənd] [liːn] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] .

and	lean	over	the	table	where	he	was	created	.
和	倾斜	超过	这	桌子	在哪里	他	曾是	创建	.

然后我们应该去参观那栋房子，走进图书馆，坐在椅子上，俯身在他被创造的那张桌子上。

[ðen] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːt'seɪgoʊ] [leɪk] ,

Then	down	to	the	beautiful	Otsego	Lake	,
然后	向下	到	这	美丽的	奥特塞戈	湖	,

然后一路向下，到达美丽的奥特塞戈湖。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] ['stiːmər] [kʌmz] ['ɪntuː] [vjuː] [wiː; wi] [pɪr] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

and	as	the	little	pleasure	steamer	comes	into	view	we	peer	to	catch	the
和	作为	这	小的	乐趣	汽船	来	进入	看法	我们	同伴	到	抓住	这

['gɪldɪd] [neɪm] ['peɪntɪd] [ɑːn][ɪts][saɪd] .

gilded	name	painted	on	its	side	.
镀金	姓名	绘	在	它是	边	.

当这艘小型游船出现在视野中时，我们仔细观察，想看看船舷上涂着的镀金船名。

['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] “ ['næti] - , ” [ðə; ði]['riːəl] [neɪm]

Nearer	it	comes	,	and	we	read	with	delight	“	Natty	Bumpo	,	”	the	real	name
更近	它	来	,	和	我们	读	和	喜	“	纳蒂	-	,	”	这	真实的	姓名

[ʌv; əv] ['leðər] ['stɑːkɪŋ] .

of	Leather	Stocking	.
的	皮革	袜	.

越来越近了，我们欣喜地读出了“Natty Bumpo”，这是 Leather Stocking 的真名。

[ɑːt'seɪgoʊ][hɔːl] , [ðə; ði] ['seməteri] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ə'laɪk] ,

Otsego	Hall	,	the	cemetery	and	the	lake	alike	,
奥特塞戈	大厅	,	这	公墓	和	这	湖	同样	,

奥特塞戈大厅、墓地和湖泊，

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [ʃraɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['kuːpər] [ænd; ənd] [ðɪs] ['gretɪst] ['hɪroʊ][ʌv; əv] [ə'merɪkən]

are	a	shrine	to	the	memory	of	Cooper	and	this	greatest	hero	of	American
是	一个	神社	到	这	记忆	的	库珀	和	这	最	英雄	的	美国人

['fɪkʃ(ə)n] .

fiction	.
小说	.

是为纪念库珀和这位美国小说史上最伟大的英雄而建的圣地。

[ænd; ənd][wiː; wi][tɜːrn] [ə'weɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [riːd] [ə'gen] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər]

And	we	turn	away	determined	to	read	again	the	whole	of	the	Leather
和	我们	转动	离开	决定	到	读	再次	这	所有的	的	这	皮革

['stɑːkɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Stocking	Tales	.
袜	故事	.

于是我们转身，决心再读一遍《皮袜故事集》。

[ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pænθər] .

ENCOUNTER	WITH	A	PANTHER	.
遇到	和	一个	豹	.

与黑豹的邂逅。

([frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] . ”)

(	from	“	the	pioneers	.	”	)
(	从	“	这	先驱者	.	”	)

（摘自《先驱者》）

[waɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [wer] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]

Y	this	time	they	had	gained	the	summit	of	the	mountain	,	where	they	left	the
是	这	时间	他们	有	获得	这	首脑	的	这	山	,	在哪里	他们	左边	这

['haɪweɪ] ,

highway	,
公路	,

这一次，他们已经登上了山顶，并离开了公路。

[ænd; ənd] [pər'suːd] [ðer; ðər] [kɔːrs] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] [triːz] [ðæt] [kraʊnd] [ðə; ði]

and	pursued	their	course	under	the	shade	of	the	stately	trees	that	crowned	the
和	追击	他们的	课程	在下面	这	阴影	的	这	庄严	树木	那	加冕	这

['emɪnəns] .

eminence	.
卓越	.

他们沿着高耸入云的参天大树的荫蔽前行。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [wɔ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] [plʌndʒd] [mɔ:r] ['di:pli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst]

The	day	was	becoming	warm	,	and	the	girls	plunged	more	deeply	into	the	forest
这	天	曾是	成为	温暖的	,	和	这	女孩们	暴跌	更多的	深	进入	这	森林

,

,

,

天色渐暖，女孩们继续深入森林。

[æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪts] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['ku:lnəs] [ə'gri:əbli] ['kɔntræstid] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [hi:t]

as	they	found	its	invigorating	coolness	agreeably	contrasted	to	the	excessive	heat
作为	他们	成立	它是	令人精神振奋	凉爽	欣然	对比	到	这	过多的	热

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn][ðə; ði] [ə'sent] .

they	had	experienced	in	the	ascent	.
他们	有	经验丰富的	在	这	上升	.

他们发现这里令人精神焕发的凉爽与他们在登山过程中经历的酷热形成了令人愉悦的对比。

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mju:tʃuəl] [kən'sent] ,

The	conversation	,	as	if	by	mutual	consent	,
这	对话	,	作为	如果	经过	相互的	同意	,

这段对话，仿佛是双方心照不宣的交流。

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [si:nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔ:k] ,

was	entirely	changed	to	the	little	incidents	and	scenes	of	their	walk	,
曾是	完全	已更改	到	这	小的	事件	和	场景	的	他们的	走	,

[ænd; ənd] ['evri] [tɔ:l] [paɪn] ,

and	every	tall	pine	,
和	每一个	高的	松树	,

完全变成了他们散步时发生的小事和场景，以及每一棵高大的松树，

[ænd; ənd] ['evri] [ʃrʌb] [ɔ:r] ['flaʊər] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	every	shrub	or	flower	called	forth	some	simple	expression	of	admiration	.
和	每一个	灌木	或者	花	称为	前进	一些	简单的	表达	的	钦佩	.

每一丛灌木或每一朵花都激起了人们由衷的赞叹。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [prə'si:did] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

In	this	manner	they	proceeded	along	the	margin	of	the	precipice	,
在	这	方式	他们	继续	沿着	这	利润	的	这	悬崖	,

他们就这样沿着悬崖边缘前进。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæsɪd][ɑ:t'seɪgoʊ] ,

catching	occasional	glimpses	of	the	placid	Otsego	,
捕捉	偶然	惊鸿一瞥	的	这	平静	奥特塞戈	,

偶尔能瞥见宁静的奥特塞戈，

[ɔ:r] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [wi:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['hæmərz]

or	pausing	to	listen	to	the	rattling	of	wheels	and	the	sounds	of	hammers
或者	暂停	到	听	到	这	嘎嘎作响	的	车轮	和	这	声音	的	锤子

[ðæt] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] ,

that	rose	from	the	valley	,
那	玫瑰	从	这	谷	,

或者停下来，聆听从山谷中传来的车轮嘎嘎作响和锤子敲击的声音。

[tu:; tə]['mɪŋg(ə)l][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wen] [ɪ'lɪzəbəθ]

to	mingle	the	signs	of	men	with	the	scenes	of	nature	,	when	Elizabeth
到	交融	这	标志	的	男人	和	这	场景	的	自然	,	什么时候	伊丽莎白

['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

suddenly	started	and	exclaimed	:
突然	开始	和	惊呼	:

将人类的痕迹与自然景色交织在一起时，伊丽莎白突然惊叫起来：

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
“ 听 !

“听!

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɑːn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] !
There are the cries of a child on this mountain !
那里 是 这 哭泣 的 一个 孩子 在 这 山 !

山上传来孩子的哭声!

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [nɪr] [ˌjuː 'es] , [ɔːr][kæn; kən][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][wʌn][hæv; həv] [streɪd] [frʌm; frəm][ɪts]
Is there a clearing near us , or can some little one have strayed from its
是 那里 一个 清理 靠近 我们 , 或者 能 一些 小的 一 有 迷路了 从 它是
['perənts] ? ”
parents ? ”
父母 ? ”

附近有空地吗? 会不会是哪只小兔子和父母走散了?

“ [sʌtʃ] [θɪŋz] ['friːkwəntli] ['hæpən] , ” [rɪ'tɜːrnd] [luː)'iːzə] .
“ Such things frequently happen , ” returned Louisa .
“ 这样的 事物 频繁地 发生 , ” 返回 路易莎 .

“这种事经常发生,”路易莎回答道。

“ [let] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [saʊndz] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['wɑːndərər] ['stɑːrvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
“ Let us follow the sounds ; it may be a wanderer starving on the hill .
“ 让 我们 跟随 这 声音 ; 它 可能 是 一个 流浪者 饥饿 在 这 爬坡道 .

“让我们循着声音走;也许是山上有个饿得奄奄一息的流浪汉。”

” ['ɜːdʒd] [baɪ] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [pər'suːd] [ðə; ði] [loʊ] , ['mɔːrnf(ə)l] [saʊndz] , [ðæt]
” Urged by this consideration , the females pursued the low , mournful sounds , that
” 敦促 经过 这 考虑 , 这 女性 追击 这 低的 , 悲哀 声音 , 那
[prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
proceeded from the forest ,
继续 从 这 森林 ,

“出于这种考虑,雌性动物们循着从森林里传来的低沉哀伤的声音而去。”

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [steps] .
with quick impatient steps .
和 快的 不耐烦 步骤 .

迈着急躁的步伐。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
More than once the ardent Elizabeth was on the point of announcing that she
更多的 比 一次 这 热心 伊丽莎白 曾是 在 这 观点 的 宣布 那 她
[sɔː] [ðə; ði] ['sʌfərər] ,
saw the sufferer ,
锯 这 患者 ,

热情洋溢的伊丽莎白不止一次差点宣布她看到了病人,

[wen] [luː)'iːzə] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [kraɪd] , “ [lʊk]
when Louisa caught her by the arm , and pointing behind them , cried , “ Look
什么时候 路易莎 捕捉 她 经过 这 手臂 , 和 指向 在后面 他们 , 哭 , “ 看
[æt; ət][ðə; ði][dɔːg] !
at the dog !
在 这 狗 !

路易莎抓住她的胳膊,指着她们身后喊道:“看那条狗!”

" [breɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

"	**Brave**	**had**	**been**	**their**	**companion**	**from**	**the**	**time**	**the**	**voice**	**of**	**his**	**young**
"	勇敢的	有	到过	他们的	伴侣	从	这	时间	这	嗓音	的	他的	年轻的

['mɪstrəs] ['lʊrd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] ,

mistress	**lured**	**him**	**from**	**his**	**kennel**	**,**
情妇	诱饵	他	从	他的	狗窝	,

“自从年轻女主人的声音将它从狗窝里引诱出来后，勇敢就一直是他们的伙伴。”

[tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] .

to	**the**	**present**	**moment**	**.**
到	这	展示	片刻	.

直到现在。

[hɪz; ɪz] [əd'vænst] [eɪdʒ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvəti] ;

His	**advanced**	**age**	**had**	**long**	**before**	**deprived**	**him**	**of**	**his**	**activity**	**;**
他的	先进的	年龄	有	长的	前	被剥夺的	他	的	他的	活动	;

他年事已高，早已丧失了活动能力；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [stɑ:pt] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] ['si:nəri] , [ɔ:r] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə]

and	**when**	**his**	**companions**	**stopped**	**to**	**view**	**the**	**scenery**	**,**	**or**	**to**	**add**	**to**
和	什么时候	他的	同伴	停止	到	看法	这	风景	,	或者	到	添加	到

[ðer; ðər] ['bukeiz] ,

their	**bouquets**	**,**
他们的	花束	,

当他的同伴们停下来欣赏风景或添加花束时，

[ðə; ði] ['mæstɪf] [wʊd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hju:dʒ] [freɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðer; ðər] ['mu:vmənts] ,

the	**mastiff**	**would**	**lay**	**his**	**huge**	**frame**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**await**	**their**	**movements**	**,**
这	獒	会	躺	他的	巨大的	框架	在	这	地面	和	等待	他们的	移动	,

獒犬会将它庞大的身躯趴在地上，等待他们的动静。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ,

with	**his**	**eyes**	**closed**	**,**
和	他的	眼睛	关闭	,

他闭着眼睛，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪstləsnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [er] [ðæt] [ɪl] [ə'kɔ:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	**a**	**listlessness**	**in**	**his**	**air**	**that**	**ill**	**accorded**	**with**	**the**	**character**	**of**	**a**
和	一个	倦怠	在	他的	空气	那	患病的	同意	和	这	特点	的	一个

[prə'tektər] .

protector	**.**
保护者	.

他神情呆滞，毫无精神，这与保护者的形象极不相符。

[bʌt; bət] [wen] , [ə'raʊzd] [baɪ] [ðɪs] [kraɪ] [frʌm; frəm] [lu(:)'i:zə] , [mɪs] ['temp(ə)l] [tɜ:rnd] ,

But	**when**	**,**	**aroused**	**by**	**this**	**cry**	**from**	**Louisa**	**,**	**Miss**	**Temple**	**turned**	**,**
但	什么时候	,	被唤醒	经过	这	哭	从	路易莎	,	错过	寺庙	转向	,

但当路易莎的这声呼喊惊动了坦普尔小姐，她转过身来时，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [dɔ:g] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ki:nli] [set] [ɑ:n] [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['ɑ:bdʒekt] ,

she	**saw**	**the**	**dog**	**with**	**his**	**eyes**	**keenly**	**set**	**on**	**some**	**distant**	**object**	**,**
她	锯	这	狗	和	他的	眼睛	敏锐地	放	在	一些	遥远	目的	,

她看到那只狗的目光紧紧盯着远处的某个东西。

[hɪz; ɪz] [hed] [bent] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] ['æktʃuəli] ['raɪzɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] ,

his	**head**	**bent**	**near**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**his**	**hair**	**actually**	**rising**	**on**	**his**	**body**	**,**
他的	头	弯曲	靠近	这	地面	,	和	他的	头发	实际上	上升	在	他的	身体	,

他低着头，几乎贴着地面，头发都竖了起来。

[θru:] [fraɪt] [ɔ:r] ['æŋgər] .

through	**fright**	**or**	**anger**	**.**
通过	惊吓	或者	愤怒	.

因恐惧或愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['lætər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['graʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [kiː] ,

It	was	most	probably	the	latter	,	for	he	was	growling	in	a	low	key	,
它	曾是	最多	大概	这	后者	,	为了	他	曾是	咆哮	在	一个	低的	钥匙	,

很可能是后者，因为他当时是在低声咆哮。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['terəfaɪd] [hɪz; ɪz]

and	occasionally	showing	his	teeth	in	a	manner	that	would	have	terrified	his
和	偶尔	显示	他的	牙齿	在	一个	方式	那	会	有	恐惧	他的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

他偶尔还会露出牙齿，这种举动足以吓坏他的女主人。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][soʊ] [wel] [noʊn] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɑːlətiz] .

had	she	not	so	well	known	his	good	qualities	.
有	她	不是	所以	出色地	已知	他的	好的	品质	.

她若不是那么了解他的优点就好了。

“ [breɪv] !

“	Brave	!
”	勇敢的	!

“勇敢的!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [biː; bi]['kwaɪət] , [breɪv] !

”	she	said	,	“	be	quiet	,	Brave	!
”	她	说	,	“	是	安静的	,	勇敢的	!

她说：“安静点，勇敢的！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] , ['feloʊ] ?

what	do	you	see	,	fellow	?
什么	做	你	看	,	同伴	?

你看到了什么，伙计?

” [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

”	At	the	sound	of	her	voice	,	the	rage	of	the	mastiff	,	instead	of	being
”	在	这	声音	的	她	嗓音	,	这	愤怒	的	这	獒	,	反而	的	存在

[æt; ət][ɔːl] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

at	all	diminished	,
在	全部	减少	,

听到她的声音，獒犬的怒火非但没有减弱，反而更加猛烈。

[wʌz; wəz] ['veri] ['sensəbli] [ɪn'kriːst] .

was	very	sensibly	increased	.
曾是	非常	明智地	增加	.

增幅非常合理。

[hiː; hi] [stɔːkt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	stalked	in	front	of	the	ladies	,	and	seated	himself	at	the	feet	of	his
他	跟踪	在	正面	的	这	女士们	,	和	坐着	他自己	在	这	脚	的	他的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

他大步走到女人们面前，然后坐在他的情妇脚边。

['graʊlɪŋ] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['aɪər][baɪ][ə; eɪ]

growling	louder	than	before	,	and	occasionally	giving	vent	to	his	ire	by	a
咆哮	更大声	比	前	,	和	偶尔	给予	发泄	到	他的	愤怒	经过	一个

[ʃɔːrt] , ['sɜːrli] ['bɑːkiŋ] .

short	,	surly	barking	.
短的	,	粗鲁	叫声	.

它咆哮的声音比以前更大了，偶尔还会发出短促、粗暴的吠叫声来发泄愤怒。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [siː] ? ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ; “ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][ɪn] [saɪt] .

“ What does he see ? ” said Elizabeth ; “ there must be some animal in sight .

” 什么 做 他 看 ? ” 说 伊丽莎白 ; “ 那里 必须 是 一些 动物 在 视线 .

“他看到了什么？”伊丽莎白说，“肯定有什么动物在附近。”

” ['hɪrɪŋ] [noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [mɪs] ['temp(ə)l] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] ,

” Hearing no answer from her companion , Miss Temple turned her head ,

” 听力 不 回答 从 她 伴侣 , 错过 寺庙 转向 她 头 ,

[ænd; ənd] [bɪ'held] [luː)'iːzə] ,

and beheld Louisa ,

和 观看 路易莎 ,

“见同伴没有回答，坦普尔小姐转过头，看到了路易莎。”

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['hwaɪtnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɪŋgər]

standing with her face whitened to the color of death , and her finger

常设 和 她 脸 漂白 到 这 颜色 的 死亡 , 和 她 手指

['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] ,

pointing upward ,

指向 向上 ,

她站着，脸色惨白如死人，一根手指向上指着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['flɪkərɪŋ] , [kən'vʌlst] ['moʊʃ(ə)n] .

with a sort of flickering , convulsed motion .

和 一个 种类 的 闪烁 , 抽搐 运动 .

带着一种闪烁、抽搐的动作。

[ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [glɑːnst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [frend] ,

The quick eye of Elizabeth glanced in the direction indicated by her friend ,

这 快的 眼睛 的 伊丽莎白 瞥了一眼 在 这 方向 表明的 经过 她 朋友 ,

伊丽莎白眼疾手快地朝朋友指的方向瞥了一眼。

[wer] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [fɪrs] [frʌnt] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['pænθər] ,

where she saw the fierce front and glaring eyes of a female panther ,

在哪里 她 锯 这 凶猛的 正面 和 刺眼 眼睛 的 一个 女性 豹 ,

她看到了雌豹凶猛的身躯和炯炯有神的双眼。

[fɪkst] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn] ['hɔːrɪd] [mə'lɪgnəti] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [liːp] .

fixed on them in horrid malignity , and threatening to leap .

固定的 在 他们 在 可怕的 恶毒 , 和 威胁 到 飞跃 .

目光凶狠地盯着他们，仿佛随时准备跳下去。

“ [let] [juː 'es][flai] , ” [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['græspɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][luː)'iːzə] , [huːz] [fɔːrm] ['jiːldɪd]

“ Let us fly , ” exclaimed Elizabeth , grasping the arm of Louisa , whose form yielded

“ 让 我们 飞 , ” 惊呼 伊丽莎白 , 抓握 这 手臂 的 路易莎 , 谁 形式 产生

[laɪk] ['meltɪŋ] [snoʊ] .

like melting snow .

喜欢 融化 雪 .

“让我们飞翔吧！”伊丽莎白喊道，抓住路易莎的手臂，路易莎的身体像融化的雪一样柔软下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['temprəmənt] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['temp(ə)l] [ðæt]

There was not a single feeling in the temperament of Elizabeth Temple that

那里 曾是 不是 一个 单身的 感觉 在 这 气质 的 伊丽莎白 寺庙 那

[kʊd; kəd][prɑːmpt][hɜːr; hər][tuː; tə]['dezərt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'streməti] .

could prompt her to desert a companion in such an extremity .

可以 迅速的 她 到 沙漠 一个 伴侣 在 这样的 一个 末端 .

伊丽莎白·坦普尔的性情中没有任何一种感觉会促使她在这种极端情况下抛弃同伴。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [luː)'iːzə] ,

She fell on her knees , by the side of the inanimate Louisa ,

她 跌倒 在 她 膝盖 , 经过 这 边 的 这 无生命 路易莎 ,

她跪倒在地，倒在毫无生气的路易莎身旁。

['terɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'stɪŋktɪv] ['redinəs] ,

tearing	from	the	person	of	her	friend	,	with	instinctive	readiness	,
撕裂	从	这	人	的	她	朋友	,	和	本能	准备就绪	,

她本能地从朋友身上撕扯下来，

[sʌtʃ] [pɑːrts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [æz; əz] [maɪt] [əb'strʌkt] [hɜːr; hər][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]

such	parts	of	her	dress	as	might	obstruct	her	respiration	,	and	encouraging
这样的	部分	的	她	裙子	作为	可能	阻碍	她	呼吸	,	和	鼓励

[ðer; ðər]['oʊnli] ['seɪfgɑːrd] ,

their	only	safeguard	,
他们的	仅有的	保障	,

她衣服上那些可能阻碍她呼吸的部分，以及鼓励他们采取唯一的防护措施，

[ðə; ði][dɔːg] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

the	dog	,	at	the	same	time	,	by	the	sounds	of	her	voice	.
这	狗	,	在	这	相同的	时间	,	经过	这	声音	的	她	嗓音	.

同时，从她的声音判断，那只狗也在做同样的事。

“ ['kɜːrɪdʒ] , [breɪv] !

“	Courage	,	Brave	!
”	勇气	,	勇敢的	!

“勇敢，无畏！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [oʊn] [toʊnz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['tremb(ə)l] , “ ['kɜːrɪdʒ] , ['kɜːrɪdʒ] , [gʊd] [breɪv] !

”	she	cried	,	her	own	tones	beginning	to	tremble	,	“	courage	,	courage	,	good	Brave	!
”	她	哭	,	她	自己的	音调	开始	到	颤抖	,	“	勇气	,	勇气	,	好的	勇敢的	!

她喊道，声音开始颤抖，“勇敢，勇敢，好勇敢！”

” [ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [groʊn] [kʌb] , [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ʌn'siːn] , [naʊ] [ə'pɪrd] ,

”	A	quarter	-	grown	cub	,	that	had	hitherto	been	unseen	,	now	appeared	,
”	一个	四分之一	-	生长	幼兽	,	那	有	迄今为止	到过	看不见	,	现在	出现	,

“一只四分之一大的幼崽，此前一直没有露面，现在出现了。”

['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [ðæt] [gruː] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

dropping	from	the	branches	of	a	sapling	that	grew	under	the	shade	of	the
下降	从	这	分支	的	一个	树苗	那	生长	在下面	这	阴影	的	这

[biːtʃ] [wɪtʃ] [held] [ɪts][dæm] .

beech	which	held	its	dam	.
山毛榉	哪个	握住	它是	坝	.

从生长在山毛榉树荫下的幼树枝条上掉落下来，这棵山毛榉树支撑着它的水坝。

[ðɪs] ['ɪgnərənt] , [bʌt; bət] ['vɪʃəs] ['kriːtʃər] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][dɔːg] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃnz]

This	ignorant	,	but	vicious	creature	,	approached	the	dog	,	imitating	the	actions
这	无知	,	但	恶毒	生物	,	接近	这	狗	,	模仿	这	行动

[ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv][ɪts] ['perənt] ,

and	sounds	of	its	parent	,
和	声音	的	它是	父母	,

这个无知却凶残的家伙接近了那条狗，模仿着它父母的动作和叫声。

[bʌt; bət] [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪflnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	exhibiting	a	strange	mixture	of	the	playfulness	of	a	kitten	with	the
但	展出	一个	奇怪的	混合物	的	这	玩乐	的	一个	小猫	和	这

[fə'rɑːsəti][ʌv; əv][ɪts] [reɪs] .

ferocity	of	its	race	.
恶	的	它是	种族	.

但却表现出一种奇特的混合体：既有小猫般的顽皮，又有其种族的凶猛。

['stændɪŋ] [ɑːn][ɪts][haɪnd] - [legz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rend][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɔːpɔː]

Standing	**on**	**its**	**hind**	**-**	**legs**	**,**	**it**	**would**	**rend**	**the**	**bark**	**of**	**a**	**tree**	**with**	**its**	**forepaws**
常设	在	它是	后	-	腿	,	它	会	撕裂	这	吠	的	一个	树	和	它是	前爪

,

,

,

它用后腿站立，用前爪撕裂树皮。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] ['læʃɪŋ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ɪts][teɪl] ,

and	**play**	**the**	**antics**	**of**	**a**	**cat**	**;**	**and**	**then**	**,**	**by**	**lashing**	**itself**	**with**	**its**	**tail**	**,**
和	玩	这	滑稽动作	的	一个	猫	;	和	然后	,	经过	鞭打	本身	和	它是	尾巴	,

然后像猫一样嬉戏；接着，用尾巴抽打自己，

['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

growling	**and**	**scratching**	**the**	**earth**	**,**
咆哮	和	抓挠	这	地球	,

咆哮着，抓挠着泥土，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'tempt] [ðə; ði] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv]['æŋgər] [ðæt] ['rendərd] [ɪts] ['perənt] [soʊ] [tə'rɪfɪk] .

it	**would**	**attempt**	**the**	**manifestations**	**of**	**anger**	**that**	**rendered**	**its**	**parent**	**so**	**terrific**	**.**
它	会	试图	这	表现	的	愤怒	那	渲染	它是	父母	所以	了不起	.

它会尝试表现出使其父母如此可怕的愤怒。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [breɪv] [stʊd] [fɜːrm][ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] , [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [teɪl] [ɪ'rekt] ,

All	**this**	**time**	**Brave**	**stood**	**firm**	**and**	**undaunted**	**,**	**his**	**short**	**tail**	**erect**	**,**
全部	这	时间	勇敢的	站立	公司	和	无所畏惧	,	他的	短的	尾巴	直立	,

这段时间里，勇敢者始终坚定不移，毫不畏惧，它的短尾巴高高竖起。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [drɔːn] ['bækwərd] [ɑːn][ɪts] [hɔːntʃ] ,

his	**body**	**drawn**	**backward**	**on**	**its**	**haunches**	**,**
他的	身体	绘制	落后	在	它是	臀部	,

他的身体向后仰倒，后腿着地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][bəuθ][dæm][ænd; ənd] [kʌb] .

and	**his**	**eyes**	**following**	**the**	**movements**	**of**	**both**	**dam**	**and**	**cub**	**.**
和	他的	眼睛	下列的	这	移动	的	两个都	坝	和	幼兽	.

他的目光追随着母子俩的动向。

[æt; ət] ['evri] ['gæmb(ə)l] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] ['naɪər] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] ,

At	**every**	**gambol**	**played**	**by**	**the**	**latter**	**,**	**it**	**approached**	**nigher**	**to**	**the**	**dog**	**,**
在	每一个	嬉戏	玩	经过	这	后者	,	它	接近	更近	到	这	狗	,

后者每玩一次游戏，它就离狗更近一步。

[ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['hɔːrɪd] [æt; ət] [iːtʃ] ['moʊmənt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

the	**growling**	**of**	**the**	**three**	**becoming**	**more**	**horrid**	**at**	**each**	**moment**	**,**	**until**	**the**
这	咆哮	的	这	三	成为	更多的	可怕的	在	每个	片刻	,	直到	这

['jʌŋgər] [biːst] ,

younger	**beast**	**,**
年轻	兽	,

三只野兽的咆哮声越来越可怕，直到那只年轻的野兽.....

[ˌəuvə'liːpɪŋ] [ɪts] [ɪn'tendɪd] [baʊnd] , [fel] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mæstɪf] .

overleaping	**its**	**intended**	**bound**	**,**	**fell**	**directly**	**before**	**the**	**mastiff**	**.**
跳跃	它是	故意的	边界	,	跌倒	直接地	前	这	獒	.

它跳过了预定的距离，直接摔在了獒犬面前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] [kraɪz][ænd; ənd] ['strʌglz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['endɪd] ['ɔːlmoʊst]

There	**was**	**a**	**moment**	**of**	**fearful**	**cries**	**and**	**struggles**	**,**	**but**	**they**	**ended**	**almost**
那里	曾是	一个	片刻	的	可怕	哭泣	和	斗争	,	但	他们	结束	几乎

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kə'menst] ,

as	**soon**	**as**	**commenced**	**,**
作为	很快	作为	开始	,

一阵恐惧的哭喊和挣扎之后，一切几乎立刻就结束了。

[baɪ][ðə; ði] [kʌb] [əˈpiərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [həːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [breɪv] ,

by	the	cub	appearing	in	the	air	,	hurled	from	the	jaws	of	Brave	,
经过	这	幼兽	出现	在	这	空气	,	投掷	从	这	下颚	的	勇敢的	,

幼崽突然出现在空中，从勇敢者的嘴里被抛了出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvaɪələns] [ðæt] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] [soʊ][ˈfɔːrsəbli] [æz; əz][tuː; tə] [ˈrendər] [ˌaɪ ˈtiː]

with	a	violence	that	sent	it	against	a	tree	so	forcibly	as	to	render	it
和	一个	暴力	那	发送	它	反对	一个	树	所以	强制	作为	到	使成为	它

[kəmˈpliːtli] [ˈsensləs] .

completely	senseless	.
完全地	无意义的	.

猛烈的撞击使它撞到树上，以至于它完全失去了知觉。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈwitnist] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈstrʌg(ə)l] ,

Elizabeth	witnessed	the	short	struggle	,
伊丽莎白	目击者	这	短的	斗争	,

伊丽莎白目睹了这场短暂的搏斗。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈwɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

and	her	blood	was	warming	with	the	triumph	of	the	dog	when	she	saw
和	她	血	曾是	变暖	和	这	胜利	的	这	狗	什么时候	她	锯

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈpænθər] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

the	form	of	the	old	panther	in	the	air	,
这	形式	的	这	老的	豹	在	这	空气	,

当她看到空中那只老豹子的身影时，她正为那只狗的胜利而热血沸腾。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ˈtwenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

springing	twenty	feet	from	the	branch	of	the	beech	to	the	back	of	the
弹簧	二十	脚	从	这	分支	的	这	山毛榉	到	这	后退	的	这

[ˈmæstɪf] .

mastiff	.
獒	.

从山毛榉树枝上跃起二十英尺，到达獒犬的背部。

[noʊ][wɜːrdz][ʌv; əv][ˈaʊərz][kæn; kən] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][ˈfjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] .

No	words	of	ours	can	describe	the	fury	of	the	conflict	that	followed	.
不	字	的	我们的	能	描述	这	愤怒	的	这	冲突	那	随后	.

我们任何语言都无法形容随后爆发的冲突的惨烈程度。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈstrʌg(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][draɪ] [liːvz] , [əˈkʌmpənid] [baɪ] [laʊd] [ænd; ənd]

It	was	a	confused	struggle	on	the	dry	leaves	,	accompanied	by	loud	and
它	曾是	一个	使困惑	斗争	在	这	干燥	树叶	,	伴随	经过	大声	和

[təˈrɪfɪk] [kraɪz] .

terrific	cries	.
了不起	哭泣	.

这是一场在枯叶上混乱的搏斗，伴随着响亮而可怕的哭喊声。

[mɪs] [ˈtemp(ə)l] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][luː)ˈiːzə] ,

Miss	Temple	continued	on	her	knees	,	bending	over	the	form	of	Louisa	,
错过	寺庙	持续	在	她	膝盖	,	弯曲	超过	这	形式	的	路易莎	,

坦普尔小姐继续跪着，俯身看着路易莎的身影。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈænɪmlz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪntrəst] [soʊ] [ˈhɔːrɪd] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ]

her	eyes	fixed	on	the	animals	,	with	an	interest	so	horrid	,	and	yet	so
她	眼睛	固定的	在	这	动物	,	和	一个	兴趣	所以	可怕的	,	和	然而	所以

[ɪnˈtens] ,

intense	,
激烈的	,

她的目光紧紧盯着动物们，那种兴趣既可怕又强烈。

[ðæt] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] [oʊn] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

that	she	almost	forgot	her	own	stake	in	the	result	.
那	她	几乎	忘了	她	自己的	赌注	在	这	结果	.

她几乎忘记了自己与结果的利害关系。

[soʊ]['ræpɪd][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

So	rapid	and	vigorous	were	the	bounds	of	the	inhabitant	of	the	forest	,
所以	迅速的	和	蓬勃	是	这	界限	的	这	居民	的	这	森林	,

森林居民的活动范围如此迅速而有力，

[ðæt] [ɪts] ['æktɪv] [freɪm] [si:md] ['kɑ:nstəntli] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

that	its	active	frame	seemed	constantly	in	the	air	,
那	它是	积极的	框架	似乎	不断地	在	这	空气	,

它的活动框架似乎一直悬在空中，

[waɪl] [ðə; ði][dɔ:g]['noʊbli] [feɪst] [hɪz; ɪz][foʊ][æt; ət] [i:tʃ] [sək'sesɪv] [li:p] .

while	the	dog	nobly	faced	his	foe	at	each	successive	leap	.
尽管	这	狗	高贵地	面对	他的	敌人	在	每个	连续	飞跃	.

而那只狗则在每一次跳跃中都勇敢地面对着它的敌人。

[wen] [ðə; ði] ['pænθər] ['laɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɪf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪts] ['kɑ:nstənt] [eɪm] ,

When	the	panther	lighted	on	the	shoulders	of	the	mastiff	,	which	was	its	constant	aim	,
什么时候	这	豹	照明	在	这	肩膀	的	这	獒	,	哪个	曾是	它是	持续的	目的	,

当豹子落在獒犬的肩膀上时，这正是它一贯的目标。

[oʊld] [breɪv] , [ðoʊ] [tɔ:rn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tælən] , [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] ,

old	Brave	,	though	torn	with	her	talons	,	and	stained	with	his	own	blood	,
老的	勇敢的	,	尽管	撕裂	和	她	利爪	,	和	染色	和	他的	自己的	血	,

老勇士，虽然被她的利爪撕咬，沾满了自己的鲜血，

[ðæt] [ɔ:l'redi] [floʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wu:ndz] , [wʊd] [ʃeɪk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] [foʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] ,

that	already	flowed	from	a	dozen	wounds	,	would	shake	off	his	furious	foe	like	a	feather	,
那	已经	流动	从	一个	打	伤口	,	会	摇	离开	他的	狂怒	敌人	喜欢	一个	羽毛	,

那已经从十几处伤口流出的血，会像甩掉羽毛一样甩掉他愤怒的敌人。

[ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] , [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [freɪ] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][dʒɔ:z] [dɪ'stendɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑ:ntləs] [aɪ] .

and	rearing	on	his	hind	-	legs	,	rush	to	the	fray	again	,	with	jaws	distended	and	a	dauntless	eye	.
和	饲养	在	他的	后	-	腿	,	匆忙	到	这	磨损	再次	,	和	下颚	膨胀	和	一个	无畏	眼睛	.

它后腿直立，张着大嘴，眼神无畏，再次冲向战场。

[bʌt; bət][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæmpərd] [laɪf] , ['greɪtli] [dɪs'kwɑ:lɪfaɪd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['mæstɪf] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

But	age	,	and	his	pampered	life	,	greatly	disqualified	the	noble	mastiff	for	such	a	struggle	.
但	年龄	,	和	他的	娇惯	生活	,	非常	取消资格	这	高贵	獒	为了	这样的	一个	斗争	.

但是，由于年龄和娇生惯养的生活，这只高贵的獒犬已经完全不适合进行这样的战斗了。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns]

In	everything	but	courage	he	was	only	the	vestige	of	what	he	had	once
在	一切	但	勇气	他	曾是	仅有的	这	痕迹	的	什么	他	有	一次

[bɪn] .

been	.
到过	.

除了勇气之外，他其他方面都已不复往日的风采。

[ə; eɪ] ['haɪər] [baʊnd] [ðæn; ðən]['evər] [reɪzd] [ðə; ði] ['weri] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [biːst] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

A	higher	bound	than	ever	raised	the	wary	and	furious	beast	far	beyond	the
一个	更高	边界	比	曾经	提高	这	警惕	和	狂怒	兽	远的	超过	这

[riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ,

reach	of	the	dog	,
抵达	的	这	狗	,

前所未有的高处将这头警惕而愤怒的野兽抬升到远远超出狗的攻击范围之外。

[huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [bʌt; bət] ['fruːtləs] [dæʃ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

who	was	making	a	desperate	but	fruitless	dash	at	her	,
WHO	曾是	制作	一个	绝望的	但	徒劳无功	短跑	在	她	,

他正拼命地向她冲去，但徒劳无功。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒd][foʊ]

from	which	she	alighted	in	a	favorable	position	,	on	the	back	of	her	aged	foe
从	哪个	她	下车	在	一个	有利	位置	,	在	这	后退	的	她	老年人	敌人

.

:
.

她从高处跳了下来，落在了她年迈敌人的背上，占据了有利位置。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt]['oʊnli][kʊd; kəd][ðə; ði] ['pænθər] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ,

For	a	single	moment	only	could	the	panther	remain	there	,
为了	一个	单身的	片刻	仅有的	可以	这	豹	保持	那里	,

黑豹只能在那里停留片刻。

[ðə; ði] [greɪt] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['efərt] .

the	great	strength	of	the	dog	returning	with	a	convulsive	effort	.
这	伟大的	力量	的	这	狗	返回	和	一个	痉挛	努力	.

狗奋力挣扎着，以极大的力量返回。

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [sɔː] , [æz; əz] [breɪv] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

But	Elizabeth	saw	,	as	Brave	fastened	his	teeth	in	the	side	of	his	enemy	,
但	伊丽莎白	锯	,	作为	勇敢的	系紧	他的	牙齿	在	这	边	的	他的	敌人	,

但伊丽莎白看到，勇敢的战士用牙齿咬住了敌人的肋部。

[ðæt] [ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv] [bræs] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['glɪtərɪŋ] [θruː'aʊt]

that	the	collar	of	brass	around	his	neck	,	which	had	been	glittering	throughout
那	这	衣领	的	黄铜	大约	他的	脖子	,	哪个	有	到过	闪闪发光	自始至终

[ðə; ði] [freɪ] ,

the	fray	,
这	磨损	,

他脖子上戴着的黄铜项圈，在混战中一直闪闪发光。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [freɪm] [wʌz; wəz]

was	of	the	color	of	blood	,	and	directly	,	that	his	frame	was
曾是	的	这	颜色	的	血	,	和	直接地	,	那	他的	框架	曾是

['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

sinking	to	the	earth	,
下沉	到	这	地球	,

他的脸色像血一样，他立刻意识到自己的身体正在缓缓沉入地面。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [leɪ] ['prɑːstreɪt] [ænd; ənd] ['helpləs] .

where	it	soon	lay	prostrate	and	helpless	.
在哪里	它	很快	躺	前列腺	和	无助	.

它很快就瘫倒在地，无力反抗。

['sevrəl] ['maɪti] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - [kæt][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv]

Several	mighty	efforts	of	the	wild	-	cat	to	extricate	herself	from	the	jaws	of
一些	强大的	努力	的	这	荒野	-	猫	到	解脱	她自己	从	这	下颚	的

[ðə; ði][dɔːg] ['fɑːloʊd] ,

the	dog	followed	,
这	狗	随后	,

接下来，这只野猫多次奋力挣扎，试图从狗的嘴里挣脱出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fruːtləs] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mæstɪf] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz][lɪps] [kə'læpst] ,

but	they	were	fruitless	,	until	the	mastiff	turned	on	his	back	,	his	lips	collapsed	,
但	他们	是	徒劳无功	,	直到	这	獒	转向	在	他的	后退	,	他的	嘴唇	倒塌	,

但这一切都徒劳无功，直到獒犬翻了个身，嘴唇塌陷下去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['luːsnd] ,

and	his	teeth	loosened	,
和	他的	牙齿	松动	,

他的牙齿松动了。

[wen] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kən'vʌlʃəŋ] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [deθ]

when	the	short	convulsions	and	stillness	that	succeeded	announced	the	death
什么时候	这	短的	抽搐	和	寂静	那	成功了	宣布	这	死亡

[ʌv; əv] [pʊr] [breɪv] .

of	poor	Brave	.
的	贫穷的	勇敢的	.

短暂的抽搐和随之而来的静止宣告了可怜的勇敢者的死亡。

[ɪ'lɪzəbəθ] [naʊ] [leɪ] ['hoʊlli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] .

Elizabeth	now	lay	wholly	at	the	mercy	of	the	beast	.
伊丽莎白	现在	躺	完全	在	这	怜悯	的	这	兽	.

伊丽莎白现在完全任由这头野兽摆布。

[ðer; ðər][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪkər] [ðæt]

There	is	said	to	be	something	in	the	front	of	the	image	of	the	Maker	that
那里	是	说	到	是	某物	在	这	正面	的	这	图像	的	这	制造商	那

[dɔːnts] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] ;

daunts	the	hearts	of	the	inferior	beings	of	his	creation	;
畏惧	这	心	的	这	下	生物	的	他的	创建	;

据说造物主的形象前面有某种东西，令祂所创造的低等生物心生畏惧；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [sə'spendɪd] [ðə; ði]

and	it	would	seem	that	some	such	power	in	the	present	instance	suspended	the
和	它	会	似乎	那	一些	这样的	力量	在	这	展示	实例	暂停	这

['θretnd] [bloʊ] .

threatened	blow	.
威胁	吹	.

而目前看来，正是某种力量阻止了即将到来的打击。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['meɪd(ə)n][met][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ,

The	eyes	of	the	monster	and	the	kneeling	maiden	met	for	an	instant	,
这	眼睛	的	这	怪物	和	这	跪着	少女	遇见	为了	一个	立即的	,

怪物和跪着的少女的目光短暂地交汇了一下。

[wen] [ðə; ðɪ]['fɔːrmər] [stuːpt] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [hɜːr; hər]['fɔːlən] [foʊ] ; [nekst][tuː; tə] [sent] [hɜːr; hər]

when	the	former	stooped	to	examine	her	fallen	foe	;	next	to	scent	her
什么时候	这	以前的	弯腰	到	检查	她	倒下	敌人	；	下一个	到	香味	她

['lʌkləs] [kʌb] .

luckless	cub	.
倒霉的	幼兽	.

当前者俯身查看倒下的敌人时；接着嗅闻她不幸的幼崽。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lætər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [aɪz] [ə'pærəntli]

From	the	latter	examination	it	turned	,	however	,	with	its	eyes	apparently
从	这	后者	考试	它	转向	,	然而	,	和	它是	眼睛	显然

[iˈmɪtɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['faɪər] ,

emitting	flashes	of	fire	,
发射	闪光灯	的	火	,

然而，在后一次检查中，它却转过身来，双眼似乎闪烁着火焰。

[ɪts] [teɪl] ['læʃɪŋ] [ɪts] [saɪdz] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd][ɪts] [klɔːz] [prə'dʒektɪŋ] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [brɔːd]

its	tail	lashing	its	sides	furiously	,	and	its	claws	projecting	inches	from	her	broad
它是	尾巴	鞭打	它是	侧面	愤怒地	,	和	它是	爪子	投影	英寸	从	她	广阔

[fiːt] .

feet	.
脚	.

它的尾巴疯狂地抽打着身体两侧，爪子从她宽阔的脚掌中伸出几英寸。

[mɪs] ['temp(ə)l][dɪd][nɑːt][ɔːr][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

Miss	Temple	did	not	or	could	not	move	.
错过	寺庙	做过	不是	或者	可以	不是	移动	.

坦普尔小姐无法移动。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [klɑːspt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [prer] ,

Her	hands	were	clasped	in	the	attitude	of	prayer	,
她	双手	是	紧握	在	这	态度	的	祷告	,

她双手合十，呈祈祷姿势。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [drɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['terəb(ə)l] ['enəmi] — [hɜːr; hər] [tʃiːks]

but	her	eyes	were	still	drawn	to	her	terrible	enemy	—	her	cheeks
但	她	眼睛	是	仍然	绘制	到	她	糟糕的	敌人	—	她	脸颊

[wɜːr; wər] [blæntʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['waɪtnəs] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ,

were	blanched	to	the	whiteness	of	marble	,
是	焯水	到	这	白人	的	大理石	,

但她的目光仍然被她可怕的敌人吸引着——她的双颊苍白得像大理石一样。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] ['slaɪtli] ['sepəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

and	her	lips	were	slightly	separated	with	horror	.
和	她	嘴唇	是	轻微地	分开	和	恐怖	.

她惊恐地微微张开嘴唇。

[ðə; ðɪ]['moʊmənt] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	moment	seemed	now	to	have	arrived	for	the	fatal	termination	,
这	片刻	似乎	现在	到	有	到达的	为了	这	致命的	终止	,

似乎致命的结局已经到来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['bəuiŋ] ['miːkli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stroʊk] ,

and	the	beautiful	figure	of	Elizabeth	was	bowing	meekly	to	the	stroke	,
和	这	美丽的	数字	的	伊丽莎白	曾是	鞠躬	温顺地	到	这	中风	,

伊丽莎白优美的身姿温顺地向那一击鞠躬。

[wen] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz] [bɪ'haɪnd] [siːmd] ['ræðər] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['ɔrgənz] [ðæn; ðən] [tuː; tə]

when	a	rustling	of	leaves	behind	seemed	rather	to	mock	the	organs	than	to
什么时候	一个	沙沙声	的	树叶	在后面	似乎	相当	到	嘲笑	这	器官	比	到

[miːt] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

meet	her	ears	.
见面	她	耳朵	.

身后树叶沙沙作响，与其说是传入她的耳朵，不如说是嘲弄她的器官。

“ [hɪst] ! [hɪst] ! ” [sed] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [stuːp] ['loʊər] , [gæl] !

“	Hist	!	hist	!	”	said	a	low	voice	,	“	stoop	lower	,	gal	!
”	历史	!	历史	!	”	说	一个	低的	嗓音	,	”	哈腰	降低	,	女孩	!

“嘘！嘘！”一个低沉的声音说，“姑娘，蹲低点！”

[jʊr; jər] ['bɑːnɪt] ['haɪdz] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hed] .

your	bonnet	hides	the	creature's	head	.
你的	引擎盖	隐藏	这	生物的	头	.

你的帽子遮住了那怪物的头。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

”	It	was	rather	the	yielding	of	nature	than	a	compliance	with	this
”	它	曾是	相当	这	屈服	的	自然	比	一个	遵守	和	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɔːrdər] ,

unexpected	order	,
意外	命令	,

与其说是顺从这出乎意料的命令，不如说是自然的屈服。

[ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['heroʊɪn] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ;

that	caused	the	head	of	our	heroine	to	sink	on	her	bosom	;
那	导致	这	头	的	我们的	女英雄	到	下沉	在	她	怀	;

那导致女主人公的头垂到了胸前；

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [ðə; ði] [wɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] ,

when	she	heard	the	report	of	the	rifle	,	the	whiz	of	the	bullet	,
什么时候	她	听到	这	报告	的	这	步枪	,	这	呼啸	的	这	子弹	,

当她听到步枪的枪声，子弹呼啸而过的声音时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] , [huː] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	the	enraged	cries	of	the	beast	,	who	was	rolling	over	on	the	earth	,
和	这	愤怒	哭泣	的	这	兽	,	WHO	曾是	滚动	超过	在	这	地球	,

还有那在地上翻滚的野兽发出的愤怒咆哮，

['baɪtɪŋ] [ɪts] [oʊn] [fleʃ] , [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [riːtʃ] .

biting	its	own	flesh	,	and	tearing	the	twigs	and	branches	within	its	reach	.
咬	它是	自己的	肉	,	和	撕裂	这	树枝	和	分支	之内	它是	抵达	.

它啃食自己的血肉，撕扯着触手可及的树枝。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['leðər] - ['stɑːkɪŋ] [rʌʃt] [baɪ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi]

At	the	next	instant	the	form	of	Leather	-	Stocking	rushed	by	her	,	and	he
在	这	下一个	立即的	这	形式	的	皮革	-	袜	匆忙	经过	她	,	和	他

[kɔːld] [ə'laʊd] :

called	aloud	:
称为	大声	:

下一刻，皮袜人的身影从她身边疾驰而过，他大声喊道：

“ [kʌm] [ɪn] , ['hektər] , [kʌm] [ɪn][oʊld] [fuːl] ; - [tɪz][ə; eɪ][hɑːrd] - [lɪvd] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪ] [dʒʌmp]

“	Come	in	,	Hector	,	come	in	old	fool	;	'	tis	a	hard	-	lived	animal	,	and	may	jump
”	来	在	,	赫克托	,	来	在	老的	傻子	;	-	的	一个	难的	-	居住地	动物	,	和	可能	跳

[ə'^in] .

agin	.
再次	.

“进来吧，赫克托，进来吧，老傻瓜；这是一头生命力顽强的动物，可能还会跳起来。”

" ['næti] ['fɪrləsli] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] ,

" Natty fearlessly maintained his position in front of the females ,

" 纳蒂 无畏地 维持 他的 位置 在 正面 的 这 女性 ,

“纳蒂毫不畏惧地坚守在雌性面前的位置，

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['vaɪələnt] [baʊndz] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['pænθər]

notwithstanding the violent bounds and threatening aspect of the wounded panther

虽然 这 暴力 界限 和 威胁 方面 的 这 受伤 豹

,

,

,

尽管受伤的黑豹具有凶猛的姿态和威胁性，

[wɪtʃ] [geɪv] ['sevrəl] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] [fə'rɑ:səti] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]

which gave several indications of returning strength and ferocity until his rifle

哪个 给予 一些 症状 的 返回 力量 和 恶 直到 他的 步枪

[wʌz; wəz] [ə'gen] ['loʊdɪd] ,

was again loaded ,

曾是 再次 已加载 ,

这多次表明他的力量和凶猛程度正在恢复，直到他的步枪再次上膛。

[wen] [hi:; hi] [stept] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [kloʊz]

when he stepped up to the enraged animal , and , placing the muzzle close

什么时候 他 步 向上 到 这 愤怒 动物 , 和 , 放置 这 枪口 关闭

[tu:; tə][ɪts] [hed] ,

to its head ,

到 它是 头 ,

当他走到那头愤怒的动物面前，并将枪口抵住它的头部时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['evri] [spɑːrk][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

every	spark	of	life	was	extinguished	by	the	discharge	.
每一个	火花	的	生活	曾是	熄灭	经过	这	释放	.

爆炸熄灭了所有生命的火花。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] .

THE	CAPTURE	OF	A	WHALE	.
这	捕获	的	一个	鲸	.

捕鲸。

[ˌoʊ 'em] , ” [kraɪd] ['bɑːnstəbəl] , ['staːtiŋ] , “ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] . ”

OM	,	”	cried	Barnstable	,	starting	,	“	there	is	the	blow	of	a	whale	.	”
OM	,	”	哭	巴恩斯特布尔	,	开始	,	“	那里	是	这	吹	的	一个	鲸	.	”

“唷！”巴恩斯泰布尔惊叫道，“那是鲸鱼喷水的声音。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔkswein, 'kɔksən] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [kəm'poʊʒər] ; “ [hɪr] [ɪz] [hɪz; ɪz] [spaʊt] ,

“	Ay	,	ay	,	sir	,	”	returned	the	cockswain	,	with	undisturbed	composure	;	“	here	is	his	spout	,
“	哎	,	哎	,	先生	,	”	返回	这	舵手	,	和	未受干扰	镇定	;	“	这里	是	他的	喷口	,

“是，是，先生，”水手长镇定地回答道，“这是他的喷嘴，

[nɑːt][hæf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə] ['siːwərd] ; [ðə; ði] ['iːstərli] [geɪl] [hæz; həz] ['drɪvn] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [tuː; tə] ['liːwərd] ,

not	half	a	mile	to	seaward	;	the	easterly	gale	has	driven	the	creater	to	leeward	,
不是	一半	一个	英里	到	向海	;	这	东风	大风	有	驱动	这	创造者	到	背风面	,

不到半英里外的海里；东风已将造物主驱赶到背风处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [ʃoʊl] ['wɔːtər] .

and	he	begins	to	find	himself	in	shoal	water	.
和	他	开始	到	寻找	他自己	在	浅滩	水	.

他开始发现自己身处浅滩。

['hiːz] [bɪn] ['sliːpɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] ['wɪndwərd] ! ”

He's	been	sleeping	,	while	he	should	have	been	working	to	windward	!	”
他是	到过	睡眠	,	尽管	他	应该	有	到过	在职的	到	迎风	!	”

他本应该顶风航行，却一直在睡觉！

“ [ðə; ði] ['feloʊ] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['kuːlli] , [tuː] !

“	The	fellow	takes	it	coolly	,	too	!
“	这	同伴	需要	它	冷静地	,	也	!

“那家伙也很冷静地接受了！”

['hiːz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][æn; ən] ['ɔːfɪŋ] . ”

he's	in	no	hurry	to	get	an	offing	.	”
他是	在	不	匆忙	到	得到	一个	离岸	.	”

他并不急于找到机会。

“ [aɪ] ['ræðər] [kən'kluːd] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði]['kɔkswein, 'kɔksən] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ][ɪn][hɪz; ɪz]

“	I	rather	conclude	,	sir	,	”	said	the	cockswain	,	rolling	over	his	tobacco	in	his
“	我	相当	结束	,	先生	,	”	说	这	舵手	,	滚动	超过	他的	烟草	在	他的

[maʊθ] ['veri] [kəm'poʊzdli] ,

mouth	very	composedly	,
嘴	非常	镇定	,

“我倒觉得，先生，”水手长一边平静地嚼着嘴里的烟草，一边说道。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sʌŋkən] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['twɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,

while	his	little	sunken	eyes	began	to	twinkle	with	pleasure	at	the	sight	,
尽管	他的	小的	凹陷	眼睛	开始	到	闪烁	和	乐趣	在	这	视线	,

看到这一幕，他那双凹陷的小眼睛开始闪烁着喜悦的光芒。

“ [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] , [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [hed] ,

“	the	gentleman	has	lost	his	reckoning	,	and	don't	know	which	way	to	head	,
“	这	绅士	有	丢失的	他的	清算	,	和	不	知道	哪个	方式	到	头	,

这位先生已经失去了理智，不知道该往哪个方向走。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː] [bluː] ['wɔːtər] . ” “

to	take	himself	back	into	blue	water	.	”	“
到	拿	他自己	后退	进入	蓝色的	水	.	”	“

他要回到蔚蓝的海水中去。

- [tɪz][ə; eɪ][fɪn] [bæk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [luː'tenənt] ; “ [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [meɪk] ['hedweɪ] , [ænd; ənd]

'	Tis	a	fin	back	!	”	exclaimed	the	lieutenant	;	“	he	will	soon	make	headway	,	and
-	的	一个	鳍	后退	!	”	惊呼	这	中尉	;	“	他	将要	很快	制作	进展	,	和

[biː; bi] [ɔːf] . ”

be	off	.	”
是	离开	.	”

“这是个好兆头！”中尉惊呼道，“他很快就会前进，然后出发。”

“ [noʊ] , [sɜːr] ; - [tɪz][ə; eɪ] [raɪt] [weɪl] , ” ['ænsər] [tɑːm] ; “ [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [spaʊt] ;

“	No	,	sir	;	'	tis	a	right	whale	,	”	answered	Tom	;	“	I	saw	his	spout	;
“	不	,	先生	;	-	的	一个	正确的	鲸	,	”	回答	汤姆	;	“	我	锯	他的	喷口	;

“不，先生；那是一头露脊鲸，”汤姆回答说；“我看到了它的喷水；

[hiː; hi] [θruː] [ʌp][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][æz; əz] ['prɪti] ['reinbəuz] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə]

he	threw	up	a	pair	of	as	pretty	rainbows	as	a	Christian	would	wish	to
他	扔	向上	一个	一对	的	作为	漂亮的	彩虹	作为	一个	基督教	会	希望	到

[lʊk] [æt; ət] .

look	at	.
看	在	.

他变出了两道美得令人窒息的彩虹，足以让基督徒为之倾倒。

['hiːz] [ə; eɪ] [rɑːl] [ɔɪl] - [bʌt] , [ðæt] ['feloʊ] !

He's	a	raal	oil	-	butt	,	that	fellow	!
他是	一个	拉尔	油	-	屁股	,	那	同伴	!

他真是个油腻腻的家伙！

” ['bɑːnstəbəl] [læft] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] ['dʒɔɪəs] [toʊnz] —

”	Barnstable	laughed	,	and	exclaimed	,	in	joyous	tones	—
”	巴恩斯特布尔	笑了	,	和	惊呼	,	在	欢乐	音调	—

巴恩斯泰布尔笑着，用欢快的语气惊呼道——

“ [gɪv] [strɔːŋ] [wei] , [maɪ] ['hɑːtiːz] !

“	Give	strong	way	,	my	hearties	!
“	给	强的	方式	,	我的	心肠	!

“我的伙伴们，让路吧！”

[ðer; ðər] [siːmz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;

There	seems	nothing	better	to	be	done	;
那里	似乎	没有什么	更好的	到	是	完毕	;

似乎没有更好的办法了；

[let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːr'puːn] [æt; ət] [ðæt] ['ɪmpjədənt] ['ræskl] .

let	us	have	a	stroke	of	a	harpoon	at	that	impudent	rascal	.
让	我们	有	一个	中风	的	一个	鱼叉	在	那	厚颜无耻	恶棍	.

让我们用鱼叉狠狠地刺向那个厚颜无耻的家伙。

" [ðə; ði] [men] ['ʃaʊtɪd] [spɑːn'teɪniəsli] ,

"	The	men	shouted	spontaneously	,
"	这	男人	喊叫	自发地	,

男人们自发地喊叫起来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['kɔkswein, 'kɔksən] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz] ['sɑːləm] ['vɪzɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'læks] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [læf] ,

and	the	old	cockswain	suffered	his	solemn	visage	to	relax	into	a	small	laugh	,
和	这	老的	舵手	遭受	他的	庄严	面容	到	放松	进入	一个	小的	笑	,

老水手长严肃的表情也放松下来，露出了一丝轻笑。

[waɪl] [ðə; ði] ['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['koʊrsər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [goʊl] .

while	the	whaleboat	sprang	forward	like	a	courser	for	the	goal	.
尽管	这	捕鲸船	弹簧	向前	喜欢	一个	粗略	为了	这	目标	.

而捕鲸船则像赛马一样向前猛冲。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [geɪm] ,

During	the	few	minutes	they	were	pulling	towards	their	game	,
期间	这	很少	分钟	他们	是	拉	向	他们的	游戏	,

在他们前往比赛场地的那几分钟里，

[lɔːŋ] [tɑːm] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] ['ætɪtuːd] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʃiːts] ,

long	Tom	arose	from	his	crouching	attitude	in	the	stern	sheets	,
长的	汤姆	出现	从	他的	蹲伏	态度	在	这	船尾	纸张	,

汤姆从船尾床单上的蹲姿站了起来，

[ænd; ənd] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [freɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

and	transferred	his	huge	frame	to	the	bows	of	the	boat	,
和	转移	他的	巨大的	框架	到	这	弓	的	这	船	,

然后将他庞大的身躯移到了船头，

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [weɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] .

where	he	made	such	preparation	to	strike	the	whale	as	the	occasion	required	.
在哪里	他	制成	这样的	准备	到	罢工	这	鲸	作为	这	场合	必需的	.

他做好了在必要时攻击鲸鱼的准备。

[ðə; ði] [tʌb] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪl] [laɪn] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['bɑːnstəbəl] ,

The	tub	,	containing	about	half	of	a	whale	line	,	was	placed	at	the	feet	of	Barnstable	,
这	浴缸	,	包含	关于	一半	的	一个	鲸	线	,	曾是	放置	在	这	脚	的	巴恩斯特布尔	,

浴缸里装着大约半截鲸鱼线，被放在巴恩斯特布尔的脚下。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən] [ɔːr] [tuː; tə] [stɪr] [wɪð; wɪθ] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌdər] ,

who	had	been	preparing	an	oar	to	steer	with	,	in	place	of	the	rudder	,
WHO	有	到过	准备	一个	桨	到	转向	和	,	在	地方	的	这	舵	,

他原本准备用桨代替舵来掌舵，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'ʃɪpt] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] , [ɪf] ['nesəseri] , [ðə; ði] [boʊt] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [wen] [nɑːt] [əd'vænsɪŋ] .

which	was	unshipped	in	order	that	,	if	necessary	,	the	boat	might	be	whirled	around	when	not	advancing	.
哪个	曾是	未发货	在	命令	那	,	如果	必要的	,	这	船	可能	是	旋转	大约	什么时候	不是	前进	.

这样做是为了在必要时，当船只不前进时，可以将其旋转。

[ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði]['mɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

Their	**approach**	**was**	**utterly**	**unnoticed**	**by**	**the**	**monster**	**of**	**the**	**deep**	**,**
他们的	方法	曾是	完全地	未被察觉	经过	这	怪物	的	这	深的	,

他们的接近完全没有引起深海怪物的注意。

[huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [tuː] ['sɜːrkjələr] [spaʊts] [haɪ]

who	**continued**	**to**	**amuse**	**himself**	**with**	**throwing**	**the**	**water**	**in**	**two**	**circular**	**spouts**	**high**
WHO	持续	到	娱乐	他自己	和	投掷	这	水	在	二	圆	喷嘴	高的

['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

into	**the**	**air**	**,**
进入	这	空气	,

他继续自娱自乐地将水从两个圆形喷口高高地喷向空中。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [fluːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][wɪð; wɪθ]['greɪsf(ə)l][bʌt; bət] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs]

occasionally	**flourishing**	**the**	**broad**	**flukes**	**of**	**his**	**tail**	**with**	**graceful**	**but**	**terrific**	**force**
偶尔	芊芊	这	广阔	吸虫	的	他的	尾巴	和	优美	但	了不起	力量

,

,

,

他偶尔会优雅而有力地摆动宽大的尾巴，

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['hɑːrdi] ['siːmən] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

until	**the**	**hardy**	**seamen**	**were**	**within**	**a**	**few**	**hundred**	**feet**	**of**	**him**	**,**
直到	这	耐寒的	海员	是	之内	一个	很少	百	脚	的	他	,

直到那些勇敢的水手们距离他只有几百英尺远，

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kæst][hɪz; ɪz] [hed] ['daʊnwərdz] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] ['efərt] ,

when	**he**	**suddenly**	**cast**	**his**	**head**	**downwards**	**,**	**and**	**,**	**without**	**apparent**	**effort**	**,**
什么时候	他	突然	投掷	他的	头	向下	,	和	,	没有	明显	努力	,

当他突然低下头时，而且似乎毫不费力，

[riəd] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['bɑːdi][fɔːr; fər] ['meni] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ['vaɪələntli] ,

reared	**his**	**immense**	**body**	**for**	**many**	**feet**	**above**	**the**	**water**	**,**	**waving**	**his**	**tail**	**violently**	**,**
饲养	他的	巨大	身体	为了	许多	脚	多于	这	水	,	挥手	他的	尾巴	暴力	,

它将庞大的身躯高高举出水面好几英尺，尾巴剧烈地摆动着。

[ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] [nɔɪz] , [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv]['waɪndz] .

and	**producing**	**a**	**whizzing**	**noise**	**,**	**that**	**sounded**	**like**	**the**	**rushing**	**of**	**winds**	**.**
和	生产	一个	呼啸	噪音	,	那	听起来	喜欢	这	匆忙	的	风	.

并发出呼啸声，听起来像风在呼啸。

[ðə; ði]['kɔkswein, 'kɔksən] [stʊd] [ɪ'rekt] , [pɔizɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːr'puːn] , ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bloʊ] ; [bʌt; bət] ,

The	**cockswain**	**stood**	**erect**	**,**	**poising**	**his**	**harpoon**	**,**	**ready**	**for**	**the**	**blow**	**;**	**but**	**,**
这	舵手	站立	直立	,	平衡	他的	鱼叉	,	准备好	为了	这	吹	;	但	,

水手长笔直地站着，举起鱼叉，准备一击；但是，

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ə'suːmɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['ætɪtuːd] , [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz]

when	**he**	**beheld**	**the**	**creature**	**assuming**	**his**	**formidable**	**attitude**	**,**	**he**	**waved**	**his**
什么时候	他	观看	这	生物	假设	他的	强大	态度	,	他	挥手	他的

[hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændər] ,

hand	**to**	**his**	**commander**	**,**
手	到	他的	指挥官	,

当他看到那生物摆出可怕的姿态时，他向他的指挥官挥了挥手。

[huː] ['ɪnstəntli] [saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [siːs] ['roʊɪŋ] .

who	**instantly**	**signed**	**to**	**his**	**men**	**to**	**cease**	**rowing**	**.**
WHO	即刻	签名	到	他的	男人	到	停止	划船	.

他立即指示手下停止划船。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['spɔrtsmɪn] ['restɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

In	**this**	**situation**	**the**	**sportsmen**	**rested**	**a**	**few**	**moments**	**,**
在	这	情况	这	运动员	休息	一个	很少	时刻	,

在这种情况下，运动员们休息了一会儿。

[waɪl] [ðə; ði] [weɪl] [strʌk] ['sevrəl] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ,

while	the	whale	struck	several	blows	on	the	water	in	rapid	succession	,
尽管	这	鲸	击	一些	打击	在	这	水	在	迅速的	演替	,

鲸鱼快速地连续向水面喷射了几下水柱，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [laɪk] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][soʊ]

the	noise	of	which	re	-	echoed	along	the	cliffs	like	the	hollow	reports	of	so
这	噪音	的	哪个	关于	-	回声	沿着	这	悬崖	喜欢	这	空洞的	报告	的	所以

['meni] ['kænən] .

many	cannon	.
许多	大炮	.

那声音沿着悬崖回荡，如同无数门大炮空洞的轰鸣声。

['æftər][ðə; ði]['wɑːntən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [streŋθ] , [ðə; ði]['mɑːnstər] [sʌŋk] [ə'gen] ['ɪntuː]

After	the	wanton	exhibition	of	his	terrible	strength	,	the	monster	sunk	again	into
后	这	放肆	展览	的	他的	糟糕的	力量	,	这	怪物	沉没	再次	进入

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] ,

his	native	element	,
他的	本国的	元素	,

肆意炫耀了一番可怕的力量后，这怪物又沉入了它原本栖息的水域。

[ænd; ənd] ['sloʊli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] .

and	slowly	disappeared	from	the	eyes	of	his	pursuers	.
和	缓慢地	消失	从	这	眼睛	的	他的	追击者	.

他渐渐从追捕者的视线中消失了。

“ [wɪtʃ] [weɪ] [dɪd][hiː; hi] [hed] , [tɑːm] ? ” [kraɪd] ['bɑːnstəbəl] , [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz]

“	Which	way	did	he	head	,	Tom	?	”	cried	Barnstable	,	the	moment	the	whale	was
“	哪个	方式	做过	他	头	,	汤姆	?	”	哭	巴恩斯特布尔	,	这	片刻	这	鲸	曾是

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

out	of	sight	.
出去	的	视线	.

“汤姆，它往哪个方向游去了？”鲸鱼消失在视线之外的那一刻，巴恩斯泰布尔喊道。

“ ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [sɜːr] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔkswein, 'kɔksən] ,

“	Pretty	much	up	and	down	,	sir	,	”	returned	the	cockswain	,
“	漂亮的	很多	向上	和	向下	,	先生	,	”	返回	这	舵手	,

“差不多就是上下颠簸，先生，”水手长回答道。

[huːz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['braɪtnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt] ;

whose	eye	was	gradually	brightening	with	the	excitement	of	the	sport	;
谁	眼睛	曾是	逐步地	提亮	和	这	激动	的	这	运动	;

他的眼神渐渐因这项运动的兴奋而变得明亮起来；

“ ['hiːl] [suːn] [rʌn] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ɪf] [hiː; hi] [stændz] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðæt] [kɔːrs] ,

“	he'll	soon	run	his	nose	against	the	bottom	,	if	he	stands	long	on	that	course	,
“	地狱	很快	跑步	他的	鼻子	反对	这	底部	,	如果	他	站立	长的	在	那	课程	,

“如果他继续这样下去，很快就会跌到谷底。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [snʌf] [ʌv; əv] [pjʊr] [er] ;

and	will	be	glad	enough	to	get	another	snuff	of	pure	air	;
和	将要	是	高兴的	足够的	到	得到	其他	鼻烟	的	纯的	空气	;

并且会非常乐意再吸一口新鲜空气；

[send] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] ['fæðəmz] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] , [sɜːr] ,

send	her	a	few	fathoms	to	starboard	,	sir	,
发送	她	一个	很少	英寻	到	右舷	,	先生	,

先生，让她向右舷航行几英寻。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [træk] .

and	I	promise	we	shall	not	be	out	of	his	track	.
和	我	承诺	我们	将	不是	是	出去	的	他的	追踪	.

我保证我们不会偏离他的轨道。

" [ðə; ði] [kən'dʒektʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənst] [oʊld] ['si:mən] [pru:vd] [tru:] ,

"	The	conjecture	of	the	experienced	old	seaman	proved	true	,
"	这	推测	的	这	经验丰富的	老的	水手	已证实	真的	,

“那位经验丰富的老水手的猜测被证实了。”

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [broʊk] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

for	in	a	few	minutes	the	water	broke	near	them	,
为了	在	一个	很少	分钟	这	水	打破	靠近	他们	,

几分钟后，他们附近就破水了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [spaʊt] [wʌz; wəz] [kæst] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] ,

and	another	spout	was	cast	into	the	air	,
和	其他	喷口	曾是	投掷	进入	这	空气	,

又一个喷嘴被喷射到空中。

[wen] [ðə; ði] [hju:dʒ] ['ænɪm(ə)l] [rʌʃt] [fɔ:r; fər] [hæf] [hɪz; ɪz] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

when	the	huge	animal	rushed	for	half	his	length	in	the	same	direction	,
什么时候	这	巨大的	动物	匆忙	为了	一半	他的	长度	在	这	相同的	方向	,

当这头庞然大物朝着同一个方向冲刺了半个身长时，

[ænd; ənd] [fel] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɜ:rbjələns] [ænd; ənd] [foʊm] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

and	fell	on	the	sea	with	a	turbulence	and	foam	equal	to	that	which	is
和	跌倒	在	这	海	和	一个	湍流	和	泡沫	平等的	到	那	哪个	是

[prə'du:st] [baɪ] [ðə; ði] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ,

produced	by	the	launching	of	a	vessel	,
生产	经过	这	发射	的	一个	血管	,

落入海中时激起的湍流和泡沫，堪比一艘船只下水时产生的效果。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] , ['ɪntu:] [ɪts] ['prɑ:pər] ['elɪmənt] .

for	the	first	time	,	into	its	proper	element	.
为了	这	第一的	时间	,	进入	它是	恰当的	元素	.

第一次，真正融入了它应有的环境中。

['æftər] [ðə; ði] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] , [ðə; ði] [weɪl] [roʊld] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [rest] [frʌm; frəm] ['fɜ:rðər]

After	the	evolution	,	the	whale	rolled	heavily	,	and	seemed	to	rest	from	further
后	这	进化	,	这	鲸	滚动	重度	,	和	似乎	到	休息	从	更远

['efərts] .

efforts	.
努力	.

翻滚过后，鲸鱼沉重地翻了个身，似乎不想再费力休息了。

[hɪz; ɪz] ['slaɪtəst] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər] ['kloʊsli] [wɑ:tʃt] [baɪ] ['bɑ:nstəbəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

His	slightest	movements	were	closely	watched	by	Barnstable	and	his
他的	丝毫	移动	是	密切	观看	经过	巴恩斯特布尔	和	他的

['kɔkswein, 'kɔksən] , [ænd; ənd] ,

cockswain	,	and	,
舵手	,	和	,

巴恩斯泰布尔和他的舵手密切监视着他的一举一动，

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [rest] ,

when	he	was	in	a	state	of	comparative	rest	,
什么时候	他	曾是	在	一个	状态	的	比较	休息	,

当他处于相对休息状态时，

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kru:] [tu:; tə] [plaɪ] [ðer; ðər] [ɔ:rz; oʊrz] [wʌns] [mɔ:r] .

the	former	gave	a	signal	to	his	crew	to	ply	their	oars	once	more	.
这	以前的	给予	一个	信号	到	他的	全体人员	到	胶合板	他们的	桨	一次	更多的	.

前者向船员发出信号，让他们再次划桨。

[ə; eɪ] [fjuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [stroʊks] [sent] [ðə; ði] [boʊt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

A	few	long	and	vigorous	strokes	sent	the	boat	directly	up	to	the
一个	很少	长的	和	蓬勃	笔画	发送	这	船	直接地	向上	到	这

['brɔːdsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪl] ,

broadside	of	the	whale	,
舷侧	的	这	鲸	,

几下长而有力的划桨，就把船直接推到了鲸鱼的侧面。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['baʊz, 'boʊz] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪnz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [taɪmz] ,

with	its	bows	pointing	toward	one	of	the	fins	,	which	was	,	at	times	,
和	它是	弓	指向	朝向	一	的	这	鳍	,	哪个	曾是	,	在	时代	,

它的弓形尾端指向其中一个鳍，有时，

[æz; əz] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['jiːldɪd] ['slʌgɪʃli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] , [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə]

as	the	animal	yielded	sluggishly	to	the	action	of	the	waves	,	exposed	to
作为	这	动物	产生	迟缓地	到	这	行动	的	这	波浪	,	裸露	到

[vjuː] .

view	.
看法	.

当这只动物迟缓地屈服于海浪的作用时，它暴露在人们的视线中。

[ðə; ði] ['kɔkswein, 'kɔksən] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz] [hɑːr'puːn] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] ['dɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

The	cockswain	poised	his	harpoon	with	much	precision	and	then	darted	it
这	舵手	准备	他的	鱼叉	和	很多	精确	和	然后	飞镖	它

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt] ['berid] [ðə; ði] ['aɪərn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [foʊ] .

from	him	with	a	violence	that	buried	the	iron	in	the	body	of	their	foe	.
从	他	和	一个	暴力	那	埋葬	这	铁	在	这	身体	的	他们的	敌人	.

水手长精准地摆好鱼叉，然后猛地一掷，将鱼叉深深地刺入敌人的身体。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [lɔːŋ] [tɑːm] ['ʃaʊtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sɪŋgjələr] ['ɜːrnɪstnəs] , —

The	instant	the	blow	was	made	,	long	Tom	shouted	,	with	singular	earnestness	,	—
这	立即的	这	吹	曾是	制成	,	长的	汤姆	喊叫	,	和	单数	认真	,	—

就在那一击落下的瞬间，汤姆用一种异乎寻常的认真语气喊道：

“ ['stɑːrn] [ɔːl] ！ ”

“	Starn	all	!	”
“	星形	全部	！	”

“大家一起去！”

“ [stɜːrn] [ɔːl] ！ ” , ['ekəud] ['bɑːnstəbəl] ; [wen] [ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['siːmən] , [baɪ] [ju'naɪtɪd] ['efərts] ,

“	Stern	all	!	”	,	echoed	Barnstable	;	when	the	obedient	seamen	,	by	united	efforts	,
“	斯特恩	全部	！	”	,	回声	巴恩斯特布尔	;	什么时候	这	听话	海员	,	经过	团结的	努力	,

“全体船尾发令！”巴恩斯特布尔附和道；当服从命令的水手们齐心协力时，

[fɔːrst] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bækwərd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [bloʊ]

forced	the	boat	in	a	backward	direction	,	beyond	the	reach	of	any	blow
强制	这	船	在	一个	落后	方向	,	超过	这	抵达	的	任何	吹

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [æn'tægənɪst] .

from	their	formidable	antagonist	.
从	他们的	强大	反派	.

他们迫使船只向后倒退，使其脱离了强大对手的任何攻击范围。

[ðə; ði] [ə'lɑːrmd] ['ænɪm(ə)l] , [haʊ'evər] , ['medɪˌteɪtid] [noʊ] [sʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] ; ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

The	alarmed	animal	,	however	,	meditated	no	such	resistance	;	ignorant	of	his	own
这	惊慌	动物	,	然而	,	冥想	不	这样的	反抗	;	无知	的	他的	自己的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

然而，这只受惊的动物却并未打算进行任何抵抗；它对自己的力量一无所知，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [hiː; hi] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn] [flaɪt] .

and	of	the	insignificance	of	his	enemies	,	he	sought	refuge	in	flight	.
和	的	这	微不足道	的	他的	敌人	,	他	寻求	避难所	在	航班	.

鉴于敌人的渺小，他选择了逃亡。

[wʌn] ['moʊmənt][ʌv; əv]['stuːpɪd] [sər'praɪz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] ,

One	moment	of	stupid	surprise	succeeded	the	entrance	of	the	iron	,
一	片刻	的	愚蠢的	惊喜	成功了	这	入口	的	这	铁	,

一瞬间的愚蠢惊讶之后，铁器出现了。

[wen] [hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][teɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [siː]

when	he	cast	his	huge	tail	into	the	air	with	a	violence	that	threw	the	sea
什么时候	他	投掷	他的	巨大的	尾巴	进入	这	空气	和	一个	暴力	那	扔	这	海

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ɪn'kriːst] [kə'moʊʃ(ə)n] ,

around	him	into	increased	commotion	,
大约	他	进入	增加	骚动	,

当他猛地将巨大的尾巴甩向空中时，周围的海水也随之剧烈翻腾起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ə'mɪd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]

and	then	disappeared	,	with	the	quickness	of	lightning	,	amid	a	cloud	of
和	然后	消失	,	和	这	速度	的	闪电	,	之中	一个	云	的

[foʊm] .

foam	.
泡沫	.

然后，如闪电般迅速地消失在一片泡沫之中。

“ [snʌb] [hɪm; ɪm] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['baːnstəbəl] ; “ [hoʊld][ɑːn] , [tɑːm] ; [hiː; hi]['raɪzɪz] [ɔːl'redi] . ”

“	Snub	him	!	”	shouted	Barnstable	;	“	hold	on	,	Tom	;	he	rises	already	.	”
“	冷落	他	!	”	喊叫	巴恩斯特布尔	;	“	抓住	在	,	汤姆	;	他	上升	已经	.	”

“冷落他！”巴恩斯泰布尔喊道，“等等，汤姆；他已经起来了。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kəm'poʊzd] ['kɔkswein, 'kɔksən] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,

“	Ay	,	ay	,	sir	,	”	replied	the	composed	cockswain	,	seizing	the	line	,
“	哎	,	哎	,	先生	,	”	回复	这	由	舵手	,	抓住	这	线	,

“是，是，先生，”沉着冷静的舵手答道，同时抓住了绳索。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'lɑːsəti] [ðæt] ['rendərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

which	was	running	out	of	the	boat	with	a	velocity	that	rendered	such	a
哪个	曾是	跑步	出去	的	这	船	和	一个	速度	那	渲染	这样的	一个

['ræðər] ['hæzərdəs] .

manœuvre	rather	hazardous	.
演习	相当	危险	.

它以极快的速度从船上飞驰而出，使得这种操作相当危险。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['drægd] ['vaɪələntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] , [ænd; ənd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['biləuz] [wɪð; wɪθ]

The	boat	was	dragged	violently	in	his	wake	,	and	cut	through	the	billows	with
这	船	曾是	拖拽	暴力	在	他的	唤醒	,	和	切	通过	这	波澜	和

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rə'pɪdəti] ,

a	terrific	rapidity	,
一个	了不起	快速	,

小船被他拖拽着剧烈地甩动，以惊人的速度劈开波涛。

[ðæt] [æt; ət]['moʊmənts] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [slaɪt] ['fæbrɪk][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

that	at	moments	appeared	to	bury	the	slight	fabric	in	the	ocean	.
那	在	时刻	出现	到	埋葬	这	轻微	织物	在	这	海洋	.

有时，它似乎要把轻薄的布料埋入大海之中。

[wen] [lɔːŋ] [tɑːm] [bɪ'held] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [spaʊts] [ɑːn] [haɪ] [ə'gen] ,

When	long	Tom	beheld	his	victim	throwing	his	spouts	on	high	again	,
什么时候	长的	汤姆	观看	他的	受害者	投掷	他的	喷嘴	在	高的	再次	,

当汤姆久久地看着他的猎物再次高高举起水柱时，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒetɪŋ] ['fluːɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	pointed	with	exultation	to	the	jetting	fluid	,	which	was	streaked	with	the
他	尖	和	大喜	到	这	喷射	体液	,	哪个	曾是	条纹	和	这

[diːp] [red] [ʌv; əv] [blʌd] ,

deep	red	of	blood	,
深的	红色的	的	血	,

他兴奋地指着喷涌而出的液体，液体中夹杂着深红色的血迹。

[ænd; ənd] [kraɪd] , —

and	cried	,	—
和	哭	,	—

然后哭了起来，——

“ [eɪ] , [aɪv] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [laɪf] !

“	Ay	,	I've	touched	the	fellow's	life	!
”	哎	, 我已经	感动	这	同伴们	生活	!	

“哎，我改变了他的人生！”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [fʊt] [ʌv; əv] ['blʌbər] [ðæt] ['stɑːps][maɪ]['aɪərn][frʌm; frəm]

It	must	be	more	than	two	foot	of	blubber	that	stops	my	iron	from
它	必须	是	更多的	比	二	脚	的	大声哭	那	停止	我的	铁	从

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['eni] [weɪl] [ðæt] ['evər] [skʌld] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . ”

reaching	the	life	of	any	whale	that	ever	sculled	the	ocean	.	”
到达	这	生活	的	任何	鲸	那	曾经	划桨	这	海洋	.	”

一定是超过两英尺厚的鲸脂挡住了我的铁器，使它无法伤害任何曾经在海洋中遨游的鲸鱼。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]

“	I	believe	you	have	saved	yourself	the	trouble	of	using	the	bayonet
”	我	相信	你	有	已保存	你自己	这	麻烦	的	使用	这	刺刀

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪgd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læns] ,

you	have	rigged	for	a	lance	,
你	有	作弊	为了	一个	槊	,

“我相信你已经省去了使用那把改装成长矛的刺刀的麻烦。”

” [sed] [hɪz; ɪz] [kə'mændər] ,

”	said	his	commander	,
”	说	他的	指挥官	,

“他的指挥官说道，”

[huː] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][spɔːrt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][wʌn] [huːz] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn]

who	entered	into	the	sport	with	all	the	ardor	of	one	whose	youth	had	been
WHO	进入	进入	这	运动	和	全部	这	热情	的	一	谁	青年	有	到过

['tʃiːfli] [pæst] [ɪn] [sʌtʃ] [pə'sjuːts] ;

chiefly	passed	in	such	pursuits	;
主要	通过了	在	这样的	追求	;

他全身心投入到这项运动中，就像他的青春岁月主要都奉献给了这项运动一样；

“ [fiːl] [jʊr; jər][laɪn] , ['mæstər] ['kɔːfɪn] ; [kæn; kən][wiː; wi] [hɔːl] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ?

“	feel	your	line	,	Master	Coffin	;	can	we	haul	alongside	of	our	enemy	?
”	感觉	你的	线	,	掌握	棺材	;	能	我们	运输	旁边	的	我们的	敌人	?

“感受一下你的航线，棺材大师；我们能与敌人并肩作战吗？”

[aɪ] [laɪk] [nɑːt][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] ['stɪrɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [toʊz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːnər] . ” “

I	like	not	the	course	he	is	steering	,	as	he	tows	us	from	the	schooner	.	”	“
我	喜欢	不是	这	课程	他	是	转向	,	作为	他	拖船	我们	从	这	大篷车	.	”	“

我不喜欢他现在的航向，他正用帆船拖着我们。

- [tɪz] [ðə; ði] - [wei] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði]['kɔkswein, 'kɔksən] ;

'	Tis	the	creater's	way	,	sir	,	”	said	the	cockswain	;
-	的	这	-	方式	,	先生	,	”	说	这	舵手	;

“这是造物主的旨意，先生，”水手长说道；

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [niːd] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðer; ðər]['nɒstrəlz] [wen] [ðeɪ] [rʌn] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]
“ you know they need the air in their nostrils when they run , the same as a
” 你 知道 他们 需要 这 空气 在 他们的 鼻孔 什么时候 他们 跑步 , 这 相同的 作为 一个
[mæn] ;
man ;
男人 ;

“你知道，它们跑步时也需要鼻孔里有空气，就像男人一样；

[bʌt; bət] [leɪ] [hoʊld] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [hɔːl] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but lay hold , boys , and let us haul up to him .
但 躺 抓住 , 男孩们 , 和 让 我们 运输 向上 到 他 .

但是，伙计们，抓住他，让我们把他拉上来。

” [ðə; ði] ['siːmən] [naʊ] [siːzd] [ðer; ðər] [weɪl] - [laɪn] ,
” The seaman now seized their whale - line ,
” 这 水手 现在 查获 他们的 鲸 - 线 ,

“水手们随即抓住了他们的捕鲸绳，

[ænd; ənd] ['sloʊli] [druː] [ðer; ðər] [boʊt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ,
and slowly drew their boat to within a few feet of the tail of the fish ,
和 缓慢地 画 他们的 船 到 之内 一个 很少 脚 的 这 尾巴 的 这 鱼 ,

他们慢慢地把船开到离鱼尾几英尺远的地方，

[huːz] ['prɑːgres] [bɪ'keɪm] ['sensəblɪ] [les] ['ræpɪd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]
whose progress became sensibly less rapid as he grew weak with the loss of
谁 进步 成为 明智地 较少的 迅速的 作为 他 生长 虚弱的 和 这 损失 的
[blʌd] .
blood .
血 .

随着失血增多，身体逐渐虚弱，他的康复速度明显放慢。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][roʊl] [ʌn'iːzɪli] [ɑːn][ðə; ði]
In a few minutes he stopped running , and appeared to roll uneasily on the
在 一个 很少 分钟 他 停止 跑步 , 和 出现 到 卷 不安地 在 这
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

几分钟后，他停止了奔跑，似乎在水面上不安地翻滚着。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] .
as if suffering the agony of death .
作为 如果 痛苦 这 痛苦 的 死亡 .

仿佛正在承受死亡的痛苦。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pʊl] [ɪn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [tɑːm] ? ” [kraɪd] ['bɑːnstəbəl] ;
“ Shall we pull in and finish him , Tom ? ” cried Barnstable ;
“ 将 我们 拉 在 和 结束 他 , 汤姆 ? ” 哭 巴恩斯特布尔 ;

“汤姆，我们是不是该停下来解决他了？”巴恩斯泰布尔喊道；

“ [ə; eɪ] [fjuː] [sets] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ a few sets from your bayonet would do it .
“ 一个 很少 套 从 你的 刺刀 会 做 它 .

“用你的刺刀打几下就行了。”

” [ðə; ði]['kɔkswein, 'kɔksən] [stʊd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [kuːl] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd]
” The cockswain stood examining his game with cool discretion , and replied
” 这 舵手 站立 检查 他的 游戏 和 凉爽的 审慎 , 和 回复
[tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪntə'rɑːgətri] , —
to this interrogatory , —
到 这 质询 , —

“那位斗鸡师冷静地审视着他的猎物，并回答了这个问题——

“ [noʊ] , [sɜːr] , [noʊ] ; ['hiːz] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['flɜːri] ;
“ No , sir , no ; he's going into his flurry ;
“ 不 , 先生 , 不 ; 他是 去 进入 他的 阵雪 ;

“不，先生，不；他要开始发狂了；

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [dɪs'gresɪŋ] [ɑːr'selvz] [baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ]['soʊldʒɚz] ['wepən] [ɪn] ['teɪkɪŋ]
there's no occasion for disgracing ourselves by using a soldier's weapon in taking
有 不 场合 为了 可耻的 我们自己 经过 使用 一个 士兵的 武器 在 采取
[ə; eɪ] [weɪl] .
a whale .
一个 鲸 .

我们没有任何理由用士兵的武器去捕鲸，那样会让我们蒙羞。

['stɑːrn][ɔːf] , [sɜːr] , ['stɑːrn][ɔːf] !
Starn off , sir , starn off !
星形 离开 , 先生 , 星形 离开 !

先生，快走开!

[ðə; ði] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['flɜːri] .
the creater's in his flurry .
这 - 在 他的 阵雪 .

创作者陷入了混乱。

” [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pruːd(ə)nt]['kɔkswein, 'kɔksən][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [əu'beid] ,
” The warning of the prudent cockswain was promptly obeyed ,
” 这 警告 的 这 谨慎 舵手 曾是 及时 服从 ,

“那位谨慎的舵手的警告很快就被采纳了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] ['kɔːʃəsli] [druː] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
and the boat cautiously drew off to a distance ,
和 这 船 谨慎地 画 离开 到 一个 距离 ,

于是，船小心翼翼地驶离了一段距离。

['liːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [waɪl] ['ʌndər] [ɪts] ['daɪɪŋ] ['ægəni] .
leaving to the animal a clear space while under its dying agonies .
离开 到 这 动物 一个 清除 空间 尽管 在下面 它是 垂死 痛苦 .

给动物留出一片空地，让它在临终的痛苦中得以喘息。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [rest] ,
From a state of perfect rest ,
从 一个 状态 的 完美的 休息 ,

从完全休息的状态开始，

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['mɑːnstər] [θruː] [ɪts] [teɪl] [ɑːn] [haɪ] [æz; əz] [wen] [ɪn][spɔːrt] ,
the terrible monster threw its tail on high as when in sport ,
这 糟糕的 怪物 扔 它是 尾巴 在 高的 作为 什么时候 在 运动 ,

那可怕的怪物像玩耍时一样高高甩动着尾巴。

[bʌt; bət][ɪts] [bloʊz] [wɜːr; wər] ['trebəld] [ɪn] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ,
but its blows were trebled in rapidity and violence ,
但 它是 打击 是 三倍 在 快速 和 暴力 ,

但它的攻击速度和威力却是原来的三倍。

[tɪl] [ɔːl][wʌz; wəz][hɪd][frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] [foʊm] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['diːpli] [daɪd]
till all was hid from view by a pyramid of foam , that was deeply dyed
直到 全部 曾是 隐藏 从 看法 经过 一个 金字塔 的 泡沫 , 那 曾是 深 染色
[wɪð; wɪθ] [blʌd] .
with blood .
和 血 .

直到一切都被一层被鲜血染红的泡沫金字塔遮蔽。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['bʊlz] ,

The	roarings	of	the	fish	were	like	the	bellowings	of	a	herd	of	bulls	,
这	咆哮声	的	这	鱼	是	喜欢	这	风箱	的	一个	一群	的	公牛	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

鱼群的咆哮声如同牛群的吼叫声，而且，

[tuː; tə][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

to	one	who	was	ignorant	of	the	fact	,
到	一	WHO	曾是	无知	的	这	事实	,

对于一个对此事实一无所知的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɒnstəz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dedli]

it	would	have	appeared	as	if	a	thousand	monsters	were	engaged	in	deadly
它	会	有	出现	作为	如果	一个	千	怪物	是	已订婚的	在	致命

['kɑːmbæt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['blʌdi] [mɪst] [ðæt] [əb'strʌktid] [ðə; ði] [vjuː] .

combat	behind	the	bloody	mist	that	obstructed	the	view	.
战斗	在后面	这	血腥	薄雾	那	受阻	这	看法	.

仿佛有上千只怪物在遮蔽视线的血雾后进行殊死搏斗。

['grædʒuəli] [ðiːz] ['efərts] [səb'saidid] , [ænd; ənd] ,

Gradually	these	efforts	subsided	,	and	,
逐步地	这些	努力	平静下来	,	和	,

这些努力逐渐减弱，并且，

[wen] [ðə; ði] [dis'kʌlərd] ['wɔːtər] [ə'gen] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['regjələr] [swel] [ʌv; əv]

when	the	discolored	water	again	settled	down	to	the	long	and	regular	swell	of
什么时候	这	变色	水	再次	定居	向下	到	这	长的	和	常规的	膨胀	的

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

the	ocean	,
这	海洋	,

当浑浊的海水再次平静下来，融入海洋绵长而规律的涌浪中时，

[ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] ['pæsɪvli] [tuː; tə][ɪts] [feɪt] .

the	fish	was	seen	exhausted	,	and	yielding	passively	to	its	fate	.
这	鱼	曾是	已见	筋疲力尽的	,	和	屈服	被动地	到	它是	命运	.

这条鱼看起来筋疲力尽，顺从地接受了自己的命运。

[æz; əz][laɪf] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [blæk] [mæs] [roʊld] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ;

As	life	departed	,	the	enormous	black	mass	rolled	to	one	side	;
作为	生活	已离开	,	这	巨大的	黑色的	大量的	滚动	到	一	边	;

随着生命消逝，巨大的黑色物体滚到了一边；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beli] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] ,

and	when	the	white	and	glistening	skin	of	the	belly	became	apparent	,
和	什么时候	这	白色的	和	闪闪发光	皮肤	的	这	腹部	成为	明显	,

当露出腹部白色闪亮的皮肤时，

[ðə; ði] ['siːmən] [wel] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [ə'tʃiːvd] .

the	seamen	well	knew	that	their	victory	was	achieved	.
这	海员	出色地	知道	那	他们的	胜利	曾是	已达成	.

水手们很清楚，他们已经取得了胜利。

[nə'θænjəl] ['hɔθɔrn] .

NATHANIEL	HAWTHORNE	.
纳撒尼尔	山楂	.

纳撒尼尔·霍桑。

“ [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [roʊ'mænsərz] .

“	the	greatest	of	american	romancers	.
“	这	最	的	美国人	浪漫主义者	.

“美国最伟大的浪漫小说家。”

" [oʊ] [blæk] [naɪt] [ɪn][sɜːr]['wɔːltər] ['skɑːts] ['nɑːvəlz] , [nɔːr][ðə; ði] [red] ['indiəns][ʌv; əv] ['kuːpər] ,

"	O	black	knight	in	Sir	Walter	Scott's	novels	,	nor	the	red	Indians	of	Cooper	,
"	哦	黑色的	骑士	在	先生	沃尔特	斯科特的	小说	,	也不	这	红色的	印度人	的	库珀	,

“哦，沃尔特·斯科特爵士小说中的黑骑士，或是库珀笔下的红印第安人，

[nɔːr][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ˌpaɪə'nɪr] , ['leðər] ['stɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [tɑːm][ʌv; əv]

nor	his	famous	pioneer	,	Leather	Stocking	of	the	forest	,	nor	his	long	Tom	of
也不	他的	著名的	先锋	,	皮革	袜	的	这	森林	,	也不	他的	长的	汤姆	的

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

the	ocean	,
这	海洋	,

既不是他著名的森林先驱者皮袜子，也不是他那位来自海洋的长者汤姆。

['evər] [siːmd] [mɔːr] ['truːli][roʊ'mæntɪk][ðæn; ðən][duː] ['hɔθɔrnz] [stɜːrn][ænd; ənd] ['gluːmi] ['kælvəˌnɪsts]

ever	seemed	more	truly	romantic	than	do	Hawthorne's	stern	and	gloomy	Calvinists
曾经	似乎	更多的	真的	浪漫的	比	做	霍桑的	船尾	和	阴沉	加尔文主义者

[ʌv; əv] “ [ðə; ði]['skɑːrlət] ['letər] ,

of	“	The	Scarlet	Letter	,
的	“	这	猩红	信	,

似乎从来没有比霍桑在《红字》中笔下那些严厉而阴郁的加尔文教徒更具浪漫情怀的了。

" [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['geɪbl] , " [ɔːr][hɪz; ɪz][ɪ'tæliən]['hɪroʊ][ʌv; əv] “ [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]

"	and	“	The	House	of	Seven	Gables	,	"	or	his	Italian	hero	of	“	The	Marble
"	和	“	这	房子	的	七	山墙	,	"	或者	他的	意大利语	英雄	的	"	这	大理石

[fɔːn] .

Faun	.
牧神	.

以及《七个尖角屋》，或者他笔下的意大利英雄《大理石牧神》。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['kærəktəraɪzd] ['hɔθɔrn] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [roʊ'mænsərz] .

"	We	have	characterized	Hawthorne	as	the	greatest	of	American	romancers	.
"	我们	有	特征化的	霍桑	作为	这	最	的	美国人	浪漫主义者	.

“我们一直认为霍桑是美国最伟大的浪漫主义作家。”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði][wɜːrd] [ə'merɪkən] ,

We	might	have	omitted	the	word	American	,
我们	可能	有	省略	这	单词	美国人	,

我们或许漏掉了“美国人”这个词。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['iːkwəl][ɪn]['roʊmæns][pər'hæps][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['letərz] .

for	he	has	no	equal	in	romance	perhaps	in	the	world	of	letters	.
为了	他	有	不	平等的	在	浪漫	也许	在	这	世界	的	信件	.

因为在浪漫爱情领域，或许在文学界，他都无人能及。

[æn; ən] ['emɪnənt] ['krɪtɪk] [dɪ'kleəz] : “ [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

An	eminent	critic	declares	:	“	His	genius	was	greater	than	that	of	the
一个	杰出	评论家	声明	:	“	他的	天才	曾是	更大的	比	那	的	这

[aɪ'diːəlɪst] , ['emərsn] .

idealist	,	Emerson	.
理想主义者	,	爱默生	.

一位著名评论家宣称：“他的才华比理想主义者爱默生还要伟大。”

[ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz]['mɪstɪsɪzəm][hɪz; ɪz] [staɪl] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['greɪsf(ə)l] , [waɪl] [ɪn]

In	all	his	mysticism	his	style	was	always	clear	and	exceedingly	graceful	,	while	in
在	全部	他的	神秘主义	他的	风格	曾是	总是	清除	和	非常	优美	,	尽管	在

[ðoʊz] ['delɪkət] ,

those	delicate	,
那些	精美的	,

在他的所有神秘主义作品中，他的风格始终清晰而极其优雅，而在那些微妙的、

['verid] [ænd; ənd] ['pɜ:rmənənt] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [geɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]
varied **and** **permanent** **effects** **which** **are** **gained** **by** **a** **happy** **arrangement** **of**
多种多样 和 永恒的 效果 哪个 是 获得 经过 一个 快乐的 安排 的
[wɜ:rdz] [ɪn][ðer; ðər] ['sentənsɪz] ,
words **in** **their** **sentences** **,**
字 在 他们的 句子 ,

词语在句子中巧妙排列所带来的各种持久效果，

['geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ænd; ənd] [ʌn'swɜ:rvɪŋ] [fɔ:rs] [wɪtʃ]
together **with** **that** **unerring** **directness** **and** **unswerving** **force** **which**
一起 和 那 毫无错误 直接 和 坚定不移 力量 哪个
['kærəktəraɪz] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
characterize **his** **writings** **,**
描述 他的 著作 ,

再加上他作品中一贯的直率和坚定不移的力量，

[noʊ] ['ɔ:θər] [ɪn]['mɑ:dərn] [taɪmz] [hæz; həz] ['i:kwəld] [hɪm; ɪm] .
no **author** **in** **modern** **times** **has** **equalled** **him** **.**
不 作者 在 现代的 时代 有 等于 他 .

现代作家中无人能与他比肩。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌretə'rɪʃn] , [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] ; [tu:; tə][ðə; ði] [leɪ] ['ri:dər] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ðæt]
To **the** **rhetorician** **,** **his** **style** **is** **a** **study** **;** **to** **the** **lay** **reader** **,** **a** **delight** **that**
到 这 修辞学家 , 他的 风格 是 一个 学习 ; 到 这 躺 读者 , 一个 喜 那
[ɪ'lu:dz] [ə'næləsɪs] .
eludes **analysis** **.**
逃避 分析 .

对于修辞学家来说，他的文风值得研究；对于普通读者来说，他的文风是一种难以分析的乐趣。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['spɪrɪt][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
He **is** **the** **most** **eminent** **representative** **of** **the** **American** **spirit** **in** **literature**
他 是 这 最多 杰出 代表 的 这 美国人 精神 在 文学
.
:
.

他是美国文学中最具代表性的美国精神人物。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ʌv; əv]['seɪləm] ,
" **It** **was** **in** **the** **old** **town** **of** **Salem** **,**
" 它 曾是 在 这 老的 镇 的 塞勒姆 ,

“那是在塞勒姆老城区，

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] — [wer] [hɪz; ɪz]['pjʊrɪtən] ['ænsestərz] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:] ['hʌndrəd]
Massachusetts **—** **where** **his** **Puritan** **ancestors** **had** **lived** **for** **nearly** **two** **hundred**
马萨诸塞州 — 在哪里 他的 清教徒 祖先 有 居住地 为了 几乎 二 百
['jɪrz] — [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɔ:ntɪd] ['memərɪz] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [si:] [teɪlz; 'teɪˌliz] ;
years **—** **with** **its** **haunted** **memories** **of** **witches** **and** **strange** **sea** **tales** **;**
年 — 和 它是 闹鬼的 回忆 的 女巫 和 奇怪的 海 故事 ;

马萨诸塞州——他的清教徒祖先在那里生活了近两百年——那里充满了关于女巫和奇怪海事故事的萦绕记忆；

[ɪts] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['endikət] [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] ,
its **stories** **of** **Endicott** **and** **the** **Indians** **,**
它是 故事 的 恩迪科特 和 这 印度人 ,

它讲述了恩迪科特和印第安人的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑ:mbər] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [ænd; ənd]['pjʊrɪtən] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ðæt] [nə'θænjəl]
and **the** **sombre** **traditions** **of** **witchcraft** **and** **Puritan** **persecution** **that** **Nathaniel**
和 这 阴沉 传统 的 巫术 和 清教徒 迫害 那 纳撒尼尔
['hɔθɔrn] [wʌz; wəz][bɔ:rn][dʒʊ'laɪ][fɔ:r] , - .
Hawthorne **was** **born** **July** **4** **,** **1804** **.**
霍桑 曾是 出生 七月 4 , - .

在巫术和清教徒迫害的阴暗传统的影响下，纳撒尼尔·霍桑于 1804 年 7 月 4 日出生。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [grɪm] ,

And	it	was	in	this	grim	,
和	它	曾是	在	这	严峻	,

正是在这阴郁的氛围中，

['eɪnʃənt] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [roʊ'mænsər][wʌz; wəz] ['greɪtli] [baʊnd]

ancient	city	by	the	sea	that	the	life	of	the	renowned	romancer	was	greatly	bound
古老的	城市	经过	这	海	那	这	生活	的	这	著名	浪漫主义者	曾是	非常	边界

[ʌp] .

up	.
向上	.

这座古老的海滨城市与著名浪漫主义者的生活紧密相连。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] ,

In	his	childhood	the	town	was	already	falling	to	decay	,
在	他的	童年	这	镇	曾是	已经	坠落	到	衰变	,

他小时候，这座小镇就已经开始衰败了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [sə'raʊndɪŋz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ♦weirdness

and	his	lonely	surroundings	filled	his	young	imagination	with	a	♦weirdness
和	他的	孤独	周围环境	已填	他的	年轻的	想像力	和	一个	♦weirdness

[ðæt] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər][laɪf] ,

that	found	expression	in	the	books	of	his	later	life	,
那	成立	表达	在	这	图书	的	他的	之后	生活	,

他孤独的环境让他的幼小想象力充满了奇特的色彩，这种色彩在他后来的著作中得到了体现。

[ænd; ənd] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ə; eɪ] ['sɪriəsnəs] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['evər]['æftər] .

and	impressed	upon	his	character	a	seriousness	that	clung	to	him	ever	after	.
和	印象深刻	之上	他的	特点	一个	严肃	那	紧紧抓住	到	他	曾经	后	.

这种严肃的性格深深地烙印在他的身上，并伴随他一生。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪn] , — [bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd]['saɪlənt][mæn] ,

His	father	was	a	sea	-	captain	,	—	but	a	most	melancholy	and	silent	man	,
他的	父亲	曾是	一个	海	-	队长	,	—	但	一个	最多	忧郁	和	沉默的	男人	,

他的父亲是一位船长，但却是一位极其忧郁沉默的人。

— [huː] [daɪd] [wen] [nə'θænjəl] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .

—	who	died	when	Nathaniel	was	four	years	old	.
—	WHO	死亡	什么时候	纳撒尼尔	曾是	四	年	老的	.

——在纳撒尼尔四岁时去世。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lɪvd] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] [laɪf] ,

His	mother	lived	a	sad	and	secluded	life	,
他的	母亲	居住地	一个	伤心	和	僻	生活	,

他的母亲过着悲伤而孤僻的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ðʌs] ['ɜːrli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [wɜːrld]

and	the	boy	thus	early	learned	to	exist	in	a	strange	and	imaginative	world
和	这	男生	因此	早期的	学习	到	存在	在	一个	奇怪的	和	富有想象力的	世界

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] .

of	his	own	creation	.
的	他的	自己的	创建	.

就这样，这个男孩很早就学会了在自己创造的奇特而充满想象力的世界中生存。

[soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][sɪ'kluːʒ(ə)n][dɪd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ðæt] ['iːv(ə)n]['æftər][hɪz; ɪz][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ]

So	fond	of	seclusion	did	he	become	that	even	after	his	graduation	from	college
所以	喜爱	的	隔离	做过	他	变得	那	甚至	后	他的	毕业	从	大学

[ɪn] - ,

in	1825	,
在	-	,

他如此喜爱隐居，以至于即使在1825年大学毕业后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hɔːnt] [æt; ət]['seɪləm][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] , ['driːmi]

he	returned	to	his	old	haunt	at	Salem	and	resumed	his	solitary	,	dreamy
他	返回	到	他的	老的	出没	在	塞勒姆	和	恢复	他的	孤	,	梦幻般的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

他回到了塞勒姆的老地方，继续过着孤独、梦幻般的生活。

[fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [hiː; hi] [went] ['noʊwer] , [hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn] ;

For	twelve	years	,	from	1825	to	1837	,	he	went	nowhere	,	he	saw	no	one	;
为了	十二	年	,	从	-	到	-	,	他	去	无处	,	他	锯	不	一	;

从 1825 年到 1837 年的十二年间，他哪儿也没去，谁也没见过；

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [baɪ] [deɪ] , ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ;

he	worked	in	his	room	by	day	,	reading	and	writing	;
他	工作	在	他的	房间	经过	天	,	阅读	和	写作	;

他白天在房间里读书写作；

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] [hiː; hi] ['wɔndəd] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['daːkənd] [striːts] [ʌv; əv]

at	twilight	he	wandered	out	along	the	shore	,	or	through	the	darkened	streets	of
在	暮	他	漫步	出去	沿着	这	支撑	,	或者	通过	这	变暗	街道	的

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

黄昏时分，他沿着海岸漫步，或者穿过小镇昏暗的街道。

['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ə'træktɪv] [laɪf][tuː; tə][moʊst] [jʌŋ] [men] ;

Certainly	this	was	no	attractive	life	to	most	young	men	;
当然	这	曾是	不	吸引人的	生活	到	最多	年轻的	男人	;

对大多数年轻男子来说，这当然不是一种有吸引力的生活；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['hɔθɔrn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	for	Hawthorne	it	had	its	fascination	and	during	this	time	he	was
但	为了	霍桑	它	有	它是	魅力	和	期间	这	时间	他	曾是

['stɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

storing	his	mind	,
存储	他的	头脑	,

但对霍桑来说，这段时期却有着独特的魅力，在此期间，他一直在积蓄自己的思想。

['fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [staɪl] , ['treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['splendɪd]

forming	his	style	,	training	his	imagination	and	preparing	for	the	splendid
成型	他的	风格	,	训练	他的	想像力	和	准备	为了	这	灿烂

['lɪtərəri] [feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] .

literary	fame	of	his	later	years	.
文学	名声	的	他的	之后	年	.

塑造个人风格，锻炼想象力，为晚年辉煌的文学成就做好准备。

♦ - [wɪrdnəs] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - ['wɪrdnəs] -

♦	'	wierdness	'	replaced	with	'	weirdness	'
♦	-	怪异	-	替换	和	-	怪异	-

♦ 将“wierdness”替换为“weirdness”

“ [ðə; ði][oʊld] [mæns] , ” ['kɑːnkɔːrd] , [mæs] .

“	THE	OLD	MANSE	,	”	CONCORD	,	MASS	.
“	这	老的	牧师住宅	,	”	和睦	,	大量的	.

“老宅”，马萨诸塞州康科德。

[bɪlt] [fɔːr; fər] ['ɛmɚsənz] ['grænfɑːðər] .

Built	for	Emerson's	grandfather	.
建造	为了	爱默生的	祖父	.

为爱默生的祖父而建。

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [rælf; reɪf]['wɔːldəu] ['emərsn] [dwelt] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] , [ænd; ənd] , [hɪr] ,

In	this	house	Ralph	Waldo	Emerson	dwelt	for	ten	years	,	and	,	here	,
在	这	房子	拉尔夫	沃尔多	爱默生	居住	为了	十	年	,	和	,	这里	,

拉尔夫·沃尔多·爱默生曾在这栋房子里住了十年，而且，就在这里，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wer] ['emərsn] [roʊt] “ ['neɪtʃər] ” [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['eseiz] ,

in	the	same	room	where	Emerson	wrote	“	Nature	”	and	other	philosophic	essays	,
在	这	相同的	房间	在哪里	爱默生	写道	“	自然	”	和	其他	哲学	散文	,

在爱默生创作《自然》和其他哲学论文的同一间房间里，

['hɔθɔrn] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] “ [twaɪs] [toʊld][teɪlz; 'teɪˌliz] , ” [ænd; ənd] “ [mɔːsɪz] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]

Hawthorne	prepared	his	“	Twice	Told	Tales	,	”	and	“	Mosses	from	an	Old
霍桑	准备	他的	“	两次	讲述	故事	,	”	和	“	苔藓	从	一个	老的

[mæns] .

Manse	.
牧师住宅	.

霍桑创作了《重述的故事》和《老宅里的苔藓》。

” [hiː; hi] [di'klɛəz] [ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] (- – -) [spent] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hæpiːəst]

”	He	declares	the	four	years	(	1842	–	1846	)	spent	in	this	house	were	the	happiest
”	他	声明	这	四	年	(	-	–	-	)	花费	在	这	房子	是	这	最快乐

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

他宣称，在这所房子里度过的四年（1842-1846 年）是他一生中最快乐的时光。

['hɔθɔrn] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['seɪləm] , ['pɑːrtli][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]

Hawthorne	received	his	early	education	in	Salem	,	partly	at	the	school	of
霍桑	已收到	他的	早期的	教育	在	塞勒姆	,	部分	在	这	学校	的

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] . ['wʊstər] ,

Joseph	E	.	Worcester	,
约瑟夫	E	.	伍斯特	,

霍桑早年在塞勒姆接受教育，其中一部分是在约瑟夫·E·伍斯特的学校就读。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['wʊstərz] ['dɪkʃəneri] .

the	author	of	“	Worcester's	Dictionary	.
这	作者	的	“	伍斯特的	字典	.

《伍斯特词典》的作者。

” [hiː; hi] ['entərd] [boʊ'dɔɪn] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] - .

”	He	entered	Bowdoin	College	in	1821	.
”	他	进入	鲍登学院	大学	在	-	.

他于 1821 年进入鲍登学院。

[ðə; ði]['poʊət] , ['lɔŋfeləu] , [ænd; ənd][dʒɑːn][es] . [siː] . ['æbət] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['klæsˌmets] ;

The	poet	,	Longfellow	,	and	John	S	.	C	.	Abbott	were	his	classmates	;
这	诗人	,	朗费罗	,	和	约翰	S	.	C	.	雅培	是	他的	同学	;

诗人朗费罗和约翰·S·C·阿博特是他的同学；

[ænd; ənd] ['frænŋklɪn] [pɪrs] — [wʌn] [klæs] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kloʊz] [frend] .

and	Franklin	Pierce	—	one	class	in	advance	of	him	—	was	his	close	friend	.
和	富兰克林	刺穿	—	一	班级	在	进步	的	他	—	曾是	他的	关闭	朋友	.

而富兰克林·皮尔斯——比他高一年级——是他的好朋友。

[hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][ɪn] - [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .

He	graduated	in	1825	without	any	special	distinction	.
他	毕业	在	-	没有	任何	特别的	区别	.

他于1825年毕业，并无任何特殊荣誉。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] , “ ['fænʃɔː] , ” [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] - ,

His	first	book	,	“	Fanshawe	,	”	a	novel	,	was	issued	in	1826	,
他的	第一的	书	,	“	范莎	,	”	一个	小说	,	曾是	发布	在	-	,

他的第一本书，小说《范肖》，于1826年出版。

[bʌt; bət][soʊ] [pʊr] [wʌz; wəz][ɪts] [səkˈses] [ðæt] [hiː; hi] [səˈprest] [ɪts] [ˈfɜːrðər] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .

but	**so**	**poor**	**was**	**its**	**success**	**that**	**he**	**suppressed**	**its**	**further**	**publication**	**.**
但	所以	贫穷的	曾是	它是	成功	那	他	被抑制	它是	更远	发布	.

但由于该书销量惨淡，他禁止了该书的进一步出版。

[ˈsʌbsɪkwəntli] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][ˈmænjuskrɪpt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈstɔːriz] [ɪn][ðə; ði][hændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪʃər] ,

Subsequently	**he**	**placed**	**the**	**manuscript**	**of**	**a**	**collection**	**of**	**stories**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**his**	**publisher**	**,**
随后	他	放置	这	手稿	的	一个	收藏	的	故事	在	这	双手	的	他的	出版商	,

随后，他将一本故事集的手稿交给了出版商。

[bʌt; bət] [ˈtɪmɪdli] [wɪðˈdruː] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ðem; ðəm] .

but	**timidly**	**withdrew**	**and**	**destroyed**	**them**	**.**
但	胆怯地	退出	和	损毁	他们	.

但却怯懦地撤退并摧毁了它们。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈpræktɪk(ə)l] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ˈsæmjuəl][dʒiː] . [ˈgʊˌdrɪtʃ] , [huː] ['pʌblɪʃt] [fɔːr] [ˈstɔːriz] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈtoʊkən] ,

His	**first**	**practical**	**encouragement**	**was**	**received**	**from**	**Samuel**	**G**	**.**	**Goodrich**	**,**	**who**	**published**	**four**	**stories**	**in**	**the**	**“**	**Token**	**,**
他的	第一的	实际的	鼓励	曾是	已收到	从	塞缪尔	G	.	古德里奇	,	WHO	已发布	四	故事	在	这	“	令牌	,

他收到的第一个实际鼓励来自塞缪尔·G·古德里奇，后者在《Token》杂志上发表了四个故事。

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænuːəlz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ɪn] - .

”	**one**	**of**	**the**	**annuals**	**of**	**that**	**time**	**,**	**in**	**1831**	**.**
”	一	的	这	一年生植物	的	那	时间	,	在	-	.

1831 年的一本年鉴。

[ˈmɪstər] . [ˈgʊˌdrɪtʃ] [ˈɔːlsoʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈhɔθɔrn] [æz; əz] [ˈedɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [əˈmerɪkən] [ˈmægəziːn] [ʌv; əv][ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

Mr	**.**	**Goodrich**	**also**	**engaged**	**Hawthorne**	**as**	**editor**	**of**	**the**	**“**	**American**	**Magazine**	**of**	**Useful**	**and**	**Entertaining**	**Knowledge**	**,**
先生	.	古德里奇	还	已订婚的	霍桑	作为	编辑	的	这	”	美国人	杂志	的	有用	和	娱乐	知识	,

古德里奇先生还聘请霍桑担任《美国实用娱乐知识杂志》的编辑，

” [wɪtʃ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

”	**which**	**position**	**he**	**occupied**	**from**	**1836**	**to**	**1838**	**.**
”	哪个	位置	他	占领	从	-	到	-	.

”他于 1836 年至 1838 年担任该职位。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [ˈstɔːriz] [tuː; tə][ðə; ði] “ [nuː] [ˈɪŋgləənd] [ˈmægəziːn] , ”

About	**this**	**time**	**he**	**also**	**contributed**	**some**	**of**	**his**	**best**	**stories**	**to**	**the**	**“**	**New**	**England**	**Magazine**	**,**	**”**
关于	这	时间	他	还	贡献	一些	的	他的	最好的	故事	到	这	“	新的	英格兰	杂志	,	”

大约在同一时期，他还向《新英格兰杂志》投稿了一些他最优秀的故事。

“ [ðə; ði] [ˈnɪkərbɑːkər] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˌdeməˈkrætɪk] [rɪˈvjuː] .

“	**The**	**Knickerbocker**	**,**	**”**	**and**	**the**	**“**	**Democratic**	**Review**	**.**
”	这	尼克博克	,	”	和	这	“	民主	审查	.

《尼克博克报》和《民主评论》。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] ['mægəziːn] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt]
" It was a part of these magazine stories which he collected and published
" 它 曾是 一个 部分 的 这些 杂志 故事 哪个 他 集 和 已发布
[ɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] ,
in 1837 in the volume entitled ,
在 - 在 这 体积 标题 ,

"这是他收集并于 1837 年出版的名为《杂志故事集》中的一篇，该书收录了这些杂志故事。"

" [twaɪs] [toʊld][teɪlz; 'teɪˌliz] , " [im'bɔdiŋ] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [twelv] ['jɪrz] - ['leɪbər] .
" Twice Told Tales , " embodying the fruits of his twelve years ' labor .
" 两次 讲述 故事 , " 体现 这 水果 的 他的 十二 年 - 劳动 .

《重述的故事》凝聚了他十二年的心血。

[ðɪs] [bʊk] [stæmpt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔːŋgər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [diːpər]
This book stamped the author as a man of stronger imagination and deeper
这 书 盖章 这 作者 作为 一个 男人 的 更强 想像力 和 更深
['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] [ɪ'vɪnst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [sketʃiz]
insight into human nature than Washington Irving evinced in his famous sketches
洞察力 进入 人类 自然 比 华盛顿 欧文 表现出 在 他的 著名的 草图
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] [ɔːr] ['kuːpər] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌn'tɪr] ['stɔːriz] ,
of the Hudson or Cooper in his frontier stories ,
的 这 哈德逊 或者 库珀 在 他的 边境 故事 ,

这本书使作者展现出比华盛顿·欧文在其著名的哈德逊河素描作品中或库珀在其边疆故事中展现出的更丰富的想象力和对人性的更深刻的洞察力。

[fɔːr; fər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][wʌz; wəz] ['ɝːvɪŋz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd]['vɪvɪd][æz; əz][wɜːr; wər] ['kuːpɝz] ['pɪktʃərz]
for delightful as was Irving's writings and vivid as were Cooper's pictures
为了 愉快 作为 曾是 欧文的 著作 和 生动 作为 是 库珀的 图片
,
,
,

欧文的文字固然令人愉悦，库珀的画作也栩栩如生，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] ['hɔθɔrn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rɪtʃər] [staɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
it was plain to be seen that Hawthorne had a richer style and a
它 曾是 清楚的 到 是 已见 那 霍桑 有 一个 更富有 风格 和 一个
['fɜːmər] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
firmer grasp of the art of fiction than either of them .
更坚固 抓牢 的 这 艺术 的 小说 比 任何一个 的 他们 .

显而易见，霍桑的文风比他们两人都更加丰富，对小说创作的掌握也更加娴熟。

['lɔŋfeləu] , [ðə; ði]['poʊət] , [riːv'juːd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [ˌkɑːmen'deɪʃn] ,
Longfellow , the poet , reviewed the book with hearty commendation ,
朗费罗 , 这 诗人 , 已审核 这 书 和 爽朗 表彰 ,

诗人朗费罗对这本书给予了高度评价。

[ænd; ənd] [poʊ] [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fjuːtʃər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ə'bændən]
and Poe predicted a brilliant future for the writer if he would abandon
和 爱伦·坡 预测 一个 杰出的 未来 为了 这 作家 如果 他 会 放弃
['æləgɔːri] .
allegory .
寓言 .

爱伦·坡预言，如果作家放弃寓言，他将会拥有辉煌的未来。

[ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , ['hɔθɔrn] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'kluːʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ə'gen] ,
Thus encouraged , Hawthorne came out from his seclusion into the world again ,
因此 鼓励 , 霍桑 来了 出去 从 他的 隔离 进入 这 世界 再次 ,

受到鼓舞的霍桑重新走出隐居生活，回归社会。

[ænd; ənd] [mɪkst] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .

and	mixed	once	more	with	his	fellow	-	men	.
和	混合	一次	更多的	和	他的	同伴	-	男人	.

然后他又一次融入了人群之中。

[hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , ['bæŋkrɔft] , [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs]

His	friend	,	the	historian	,	Bancroft	,	secured	him	a	position	in	the	Custom	House
他的	朋友	,	这	历史学家	,	班克罗夫特	,	安全	他	一个	位置	在	这	风俗	房子

[æt; ət]['seɪləm] ,

at	Salem	,
在	塞勒姆	,

他的朋友，历史学家班克罗夫特，帮他在塞勒姆海关谋得了一份工作。

[ɪn] - , [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

in	1839	,	which	he	held	for	two	years	.
在	-	,	哪个	他	握住	为了	二	年	.

1839年，他当选，并担任该职位两年。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [lɔːst] [θruː] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dʒɑːbəri] [ɑːn][ə; eɪ] [trʌmpt] - [ʌp] [tʃɑːrdʒ] .

This	position	he	lost	through	political	jobbery	on	a	trumped	-	up	charge	.
这	位置	他	丢失的	通过	政治的	乔伯里	在	一个	胜出	-	向上	收费	.

他因政治操纵和捏造的罪名而失去了这个职位。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi] [ðen] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] [fɑːrm] ['set(ə)lmənt] ,

For	a	few	months	he	then	joined	in	the	Brook	Farm	settlement	,
为了	一个	很少	几个月	他	然后	加入	在	这	溪	农场	沉降	,

之后几个月，他加入了布鲁克农场定居点。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvmənt] ;

though	he	was	never	in	sympathy	with	the	movement	;
尽管	他	曾是	绝不	在	同情	和	这	移动	;

尽管他从未同情过这场运动；

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [brˈliːvər] [ɪn][ðə; ði] [ˌtrænsen'dentl] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['emərsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

nor	was	he	a	believer	in	the	transcendental	notions	of	Emerson	and	his
也不	曾是	他	一个	信徒	在	这	超验的	概念	的	爱默生	和	他的

[skuːl] .

school	.
学校	.

他也不信奉爱默生及其学派的超验主义思想。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] ['deməkræt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] .

He	remained	a	staunch	Democrat	in	the	midst	of	the	Abolitionists	.
他	剩余	一个	坚定	民主党人	在	这	中间	的	这	废奴主义者	.

即使在废奴主义者的包围下，他仍然是一位坚定的民主党人。

[hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊks] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪf] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] [fɑːrm]

His	note	-	books	were	full	of	his	discontent	with	the	life	at	the	Brook	Farm
他的	笔记	-	图书	是	满的	的	他的	不满	和	这	生活	在	这	溪	农场

.

:
.

他的笔记本里充满了对布鲁克农场生活的不满。

[hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['entərpraɪz] [tʊk] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] “ ['blaɪðˌdeɪl] ['roʊmæns] ” [wɪtʃ] [ɪz]

His	observations	of	this	enterprise	took	shape	in	the	“	Blythedale	Romance	”	which	is
他的	观察	的	这	企业	采取	形状	在	这	“	布莱斯代尔	浪漫	”	哪个	是

[ðə; ði]['oʊnli] ['lɪtəreri] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

the	only	literary	memorial	of	the	association	.
这	仅有的	文学	纪念馆	的	这	协会	.

他对这项事业的观察最终凝结成《布莱斯代尔传奇》，这是该协会唯一的文学纪念作品。

[ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnɑːv(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈmɑːrgrət] [fʊlər] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ziˈnəubjə] ,

The	heroine	of	this	novel	was	Margaret	Fuller	,	under	the	name	of	“	Zenobia	,
这	女英雄	的	这	小说	曾是	玛格丽特	富勒	,	在下面	这	姓名	的	“	泽诺比亚	,

这部小说的女主人公是玛格丽特·富勒，笔名是“泽诺比亚”。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdraʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ziˈnəubjə] — [ə; eɪ] [feɪt] [wɪtʃ] [ˈmɑːrgrət]

”	and	the	description	of	the	drowning	of	Zenobia	—	a	fate	which	Margaret
”	和	这	描述	的	这	溺水	的	泽诺比亚	—	一个	命运	哪个	玛格丽特

[fʊlər] [hæd; həd] [met] — [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈtrædʒɪk] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːθər] .

Fuller	had	met	—	is	the	most	tragic	passage	in	all	the	writings	of	the	author	.
富勒	有	遇见	—	是	这	最多	悲惨	通道	在	全部	这	著作	的	这	作者	.

而对泽诺比亚溺水的描述——玛格丽特·富勒也遭遇了同样的命运——是作者所有作品中最悲惨的段落。

[ɪn] - [ˈhɔθɔrn] [ˈmærid] [mɪs] [səˈfaiə] [ˈpiːˌbɑːdi] — [ə; eɪ] [moʊst] [ˈfɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [ˈhæpi]

In	1842	Hawthorne	married	Miss	Sophia	Peabody	—	a	most	fortunate	and	happy
在	-	霍桑	已婚	错过	索菲亚	皮博迪	—	一个	最多	幸运	和	快乐的

[ˈmærɪdʒ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [muːvd] [tuː; tə] [ˈkɑːnkɔːrd] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði]

marriage	—	and	the	young	couple	moved	to	Concord	where	they	lived	in	the
婚姻	—	和	这	年轻的	夫妻	已搬	到	和睦	在哪里	他们	居住地	在	这

[haʊs] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] “ [oʊld] [mæns] ,

house	known	as	the	“	Old	Manse	,
房子	已知	作为	这	“	老的	牧师住宅	,

1842年，霍桑与索菲娅·皮博迪小姐结婚——这是一段非常幸运和幸福的婚姻——这对年轻夫妇搬到了康科德，住在被称为“老宅”的房子里。

” [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ˈɛmɝsənz] [ˈgrænfɑːðər] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈeməɹsn] [hɪmˈself]

”	which	had	been	built	for	Emerson's	grandfather	,	and	in	which	Emerson	himself
”	哪个	有	到过	建造	为了	爱默生的	祖父	,	和	在	哪个	爱默生	他自己

[dwelt] [ten] [jɪrz] .

dwelt	ten	years	.
居住	十	年	.

“这座房子是为爱默生的祖父建造的，爱默生本人也曾在这里居住了十年。”

[hiː; hi] [tʃoʊz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n]

He	chose	for	his	study	the	same	room	in	which	the	philosopher	had	written
他	选择	为了	他的	学习	这	相同的	房间	在	哪个	这	哲学家	有	书面

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [bʊk] “ [ˈneɪtʃər] .

his	famous	book	“	Nature	.
他的	著名的	书	“	自然	.

他选择将哲学家撰写其著名著作《自然》的同一间房间作为自己的书房。

” [ˈhɔθɔrn] [diˈklɛəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɔːr] [jɪrz]

”	Hawthorne	declares	that	the	happiest	period	of	his	life	were	the	four	years
”	霍桑	声明	那	这	最快乐	时期	的	他的	生活	是	这	四	年

[spent] [ɪn] [ðə; ði] “ [oʊld] [mæns] .

spent	in	the	“	Old	Manse	.
花费	在	这	“	老的	牧师住宅	.

霍桑宣称，他一生中最快乐的时光是在“老宅”度过的四年。

” [waɪl] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] [hiː; hi] [kəˈlektɪd] [əˈnʌðər] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd]

”	While	living	there	he	collected	another	lot	of	miscellaneous	stories	and
”	尽管	活的	那里	他	集	其他	很多	的	各种各样的	故事	和

[ˈpʌblɪʃt] [ðem; ðəm] [ɪn] - [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] “ [twaɪs] - [toʊld] [teɪlz; ˈteɪˌliz] ,

published	them	in	1845	as	a	second	volume	of	“	Twice	-	Told	Tales	,
已发布	他们	在	-	作为	一个	第二	体积	的	“	两次	-	讲述	故事	,

“在那里居住期间，他收集了另一批杂七杂八的故事，并于 1845 年将它们作为《重述的故事》第二卷出版，

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [jɪr] [keɪm] [hɪz; ɪz] “ [mɔːsɪz] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] [mæns] ,

”	and	the	next	year	came	his	“	Mosses	from	an	Old	Manse	,
”	和	这	下一个	年	来了	他的	“	苔藓	从	一个	老的	牧师住宅	,

第二年，他出版了《老宅里的苔藓》，

" ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] ['raɪtɪŋz] .

"	being	also	a	collection	from	his	published	writings	.
"	存在	还	一个	收藏	从	他的	已发布	著作	.

也是他已发表作品的合集。

[ɪn] - [ə; eɪ] [dɪ'pliːtɪd] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['fæməli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

In	1846	a	depleted	income	and	larger	demands	of	a	growing	family	made	it
在	-	一个	耗尽	收入	和	更大的	需求	的	一个	生长	家庭	制成	它

['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn'geɪdʒmənt] .

necessary	for	him	to	seek	a	business	engagement	.
必要的	为了	他	到	寻找	一个	商业	订婚	.

1846年，由于收入减少和家庭日益增长的需求，他不得不寻求经商的机会。

[θruː] [ə; eɪ] [frend] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [sər'veɪər] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] [æt; ət]

Through	a	friend	he	received	an	appointment	as	Surveyor	of	Customs	at
通过	一个	朋友	他	已收到	一个	预约	作为	测量员	的	海关	在

['seɪləm] ,

Salem	,
塞勒姆	,

他通过朋友介绍，获得了塞勒姆海关检查员的职位。

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ['fɔːrti] - [tuː] ['jɪrz]

and	again	removed	to	the	old	town	where	he	was	born	forty	-	two	years
和	再次	已移除	到	这	老的	镇	在哪里	他	曾是	出生	四十	-	二	年

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

于是他又搬回了42年前出生的那个老城区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [hɪr] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,

It	was	during	his	engagement	here	,	from	1846	to	1849	,
它	曾是	期间	他的	订婚	这里	,	从	-	到	-	,

他在此服役期间，即1846年至1849年，

[ðæt] [hiː; hi] [plænd] [ænd; ənd] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [bʊk] " [ðə; ði]['skɑːrlət] ['letər] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

that	he	planned	and	wrote	his	famous	book	"	The	Scarlet	Letter	,	"	which	was
那	他	计划	和	写道	他的	著名的	书	"	这	猩红	信	,	"	哪个	曾是

['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

published	in	1850	.
已发布	在	-	.

他构思并创作了著名的小说《红字》，该书于 1850 年出版。

[ə; eɪ] ['brɔːdər] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['nɑːv(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə]

A	broader	experience	is	needed	to	compose	a	full	-	grown	novel	than	to
一个	更广泛	经验	是	需要	到	撰写	一个	满的	-	生长	小说	比	到

[sketʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [teɪl] .

sketch	a	short	tale	.
草图	一个	短的	故事	.

创作一部完整的长篇小说需要比创作一篇短篇小说更广泛的经验。

[skɔt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [wen] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] " ['weɪvɚli] .

Scott	was	more	than	fifty	when	he	published	"	Waverly	.
斯科特	曾是	更多的	比	五十	什么时候	他	已发布	"	韦弗利	.

斯科特在五十多岁时出版了《韦弗利》。

" ['kuːpər] [roʊt] [ðə; ði] " [spaɪ] " [wen] ['θɜːrti] - [θriː] .

"	Cooper	wrote	the	"	Spy	"	when	thirty	-	three	.
"	库珀	写道	这	"	间谍	"	什么时候	三十	-	三	.

库珀在三十三岁时创作了《间谍》这部小说。

['θækəri] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['vænəti] [fer] , " [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['fɔ:rti] [wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðæt]
Thackeray , the author of " Vanity Fair , " was almost forty when he finished that
萨克雷 , 这 作者 的 " 虚荣 公平的 , " 曾是 几乎 四十 什么时候 他 完成的 那
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

《名利场》的作者萨克雷完成这部作品时已经快四十岁了。

" ['ædəm] [bi:d] " [ə'pɪrd] [wen] [dʒɔ:rdʒ] ['eliət] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['fɔ:rtiəθ] [jɪr] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
" Adam Bede " appeared when George Elliot was in her fortieth year ; and the
" 亚当 贝德 " 出现 什么时候 乔治 埃利奥特 曾是 在 她 第四十 年 ; 和 这
" ['skɑ:rlət] ['letər] ,
" Scarlet Letter ,
" 猩红 信 ,

《亚当·比德》出版时，乔治·艾略特已经四十岁了；而《红字》

" ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðem; ðəm][ɔ:l] , [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [ʌn'tɪl] - ,
" greater than them all , did not appear until 1850 ,
" 更大的 比 他们 全部 , 做过 不是 出现 直到 - ,

"比它们都更伟大"，直到1850年才出现。

[wen] [ɪts] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['fɔ:rti] - ['sev(ə)nθ] [jɪr] .
when its author was in his forty - seventh year .
什么时候它是 作者 曾是 在 他的 四十 - 第七 年 .

作者创作此书时47岁。

[ɔ:l] ['krɪtɪks] ['redɪli] [ə'gri:] [ðæt] [ðɪs] ['roʊmæns][ɪz][ðə; ði] ['mæstərpi:s] [ɪn] [ə'merɪkən] ['fɪkʃ(ə)n] .
All critics readily agree that this romance is the masterpiece in American fiction .
全部 评论家 容易 同意 那 这 浪漫 是 这 杰作 在 美国人 小说 .

所有评论家一致认为，这部爱情小说是美国小说中的杰作。

[ðə; ði]['oʊnli]['nɑ:v(ə)l][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mɪsɪz] .
The only novel in the United States that can be compared with it is Mrs .
这 仅有的 小说 在 这 团结的 各州 那 能 是 比较的 和 它 是 太太 .
[stoʊz] " ['ʌŋk(ə)l]['tɑ:mz]['kæbɪn] ,
Stowe's " Uncle Tom's Cabin ,
斯托 " 叔叔 汤姆的 舱 ,

在美国，唯一能与之媲美的小说是斯托夫人的《汤姆叔叔的小屋》。

" [ænd; ənd] ,
" and ,
" 和 ,

" 和，

[æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][laɪf] — ['pjʊrɪtən] [laɪf][ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] — " [ðə; ði]['skɑ:rlət]
as a study of a type of life — Puritan life in New England — " The Scarlet
作为 一个 学习 的 一个 类型 的 生活 — 清教徒 生活 在 新的 英格兰 — " 这 猩红
['letər] " [ɪz] [su:'pɪrɪər] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [stoʊz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [wɜ:rk] .
Letter " is superior to Mrs . Stowe's immortal work .
信 " 是 优越的 到 太太 . 斯托 不朽 工作 .

作为对一种生活方式——新英格兰清教徒生活——的研究，《红字》比斯托夫人的不朽之作更胜一筹。

[wʌn] - [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [pæst] [sɪns] " [ðə; ði]['skɑ:rlət] ['letər] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ;
One - half a century has passed since " The Scarlet Letter " was written ;
一 - 一半 一个 世纪 有 通过了 自从 " 这 猩红 信 " 曾是 书面 ;

《红字》问世至今已半个世纪；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][stændz][tu:; tə] - [deɪ] [mɔ:r] ['pɑ:pjələr][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] .
but it stands to - day more popular than ever before .
但 它 站立 到 - 天 更多的 受欢迎的 比 曾经 前 .

但时至今日，它比以往任何时候都更受欢迎。

[ɪ'nuːməˌreɪtɪd] ['briːfli] , [ðə; ði] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['hɔθɔrn] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər]
Enumerated briefly , the books written by Hawthorne in the order of their
列举 简要地 , 这 图书 书面 经过 霍桑 在 这 命令 的 他们的
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
publication are as follows :
发布 是 作为 跟随 :

霍桑所著书籍按出版顺序简述如下：

" ['fænʃɔː] , " [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] (-) , [sə'prest] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] ; " [twaɪs] - [toʊld][teɪlz; 'teɪˌliz] " (
" Fanshawe , " a novel (1826) , suppressed by the author ; " Twice - Told Tales " (
" 范莎 , " 一个 小说 (-) , 被抑制 经过 这 作者 ; " 两次 - 讲述 故事 " (
-) , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mægəziːn] ['stɔːriz] ;
1837) , a collection of magazine stories ;
-) , 一个 收藏 的 杂志 故事 ;

《范肖》（1826 年），一部小说，作者本人已将其禁售；《重述的故事》（1837 年），杂志故事集；

" [twaɪs] - [toʊld][teɪlz; 'teɪˌliz] " (['sekənd] ['vɑːljəm] , -) " [mɔːsɪz] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [mæns] " (
" Twice - Told Tales " (second volume , 1845) " Mosses from an Old Manse " (
" 两次 - 讲述 故事 " (第二 体积 , -) " 苔藓 从 一个 老的 牧师住宅 " (
-) ,
1846) ,
-) ,

《重述的故事》（第二卷，1845 年）《老宅的苔藓》（1846 年），

['rɪt(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] " [oʊld] [mæns] " ; " [ðə; ði]['skɑːrlət] ['letər] " (-) , [hɪz; ɪz]
written while he lived at the " Old Manse " ; " The Scarlet Letter " (1850) , his
书面 尽管 他 居住地 在 这 " 老的 牧师住宅 " ; " 这 猩红 信 " (-) , 他的
['gretɪst] [bʊk] ;
greatest book ;
最 书 ;

他在"老宅"居住期间创作了《红字》（1850 年），这是他最伟大的作品；

" [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['geɪbl] " (-) , ['rɪt(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət]['lenəks] ,
" The House of Seven Gables " (1851) , written while he lived at Lenox ,
" 这 房子 的 七 山墙 " (-) , 书面 尽管 他 居住地 在 莱诺克斯 ,
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ; " [ðə; ði] ['wʌndər] [bʊk] " (-) ,
Massachusetts ; " The Wonder Book " (1851) ,
马萨诸塞州 ; " 这 想知道 书 " (-) ,

《七个尖角屋》（1851 年），写于他在马萨诸塞州莱诺克斯居住期间；《奇书》（1851 年），

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['klæsɪk] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ; " [ðə; ði] ['blaɪðˌdeɪl] ['roʊmæns] " (-) ; "
a volume of classic stories for children ; " The Blythedale Romance " (1852) ; "
一个 体积 的 经典的 故事 为了 孩子们 ; " 这 布莱斯代尔 浪漫 " (-) ; "
[laɪf] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] [pɪrs] " (-) ,
Life of Franklin Pierce " (1852) ,
生活 的 富兰克林 刺穿 " (-) ,

一本儿童经典故事集；《布莱斯代尔传奇》（1852年）；《富兰克林·皮尔斯传》（1852年），

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [frend] [pɪrs] , [huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt]
which was written to assist his friend Pierce , who was running for President
哪个 曾是 书面 到 协助 他的 朋友 刺穿 , WHO 曾是 跑步 为了 总统
[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;
of the United States ;
的 这 团结的 各州 ;

这本书是为帮助他的朋友皮尔斯而写的，当时皮尔斯正在竞选美国总统；

“ ['tæŋgl,wud] [teɪlz; 'teɪˌliz] ” (-) , [ə'nʌðər] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] ['klæsɪk]
“ Tanglewood Tales ” (1853) , another work for children , continuing the classic
” 坦格伍德 故事 ” (-) , 其他 工作 为了 孩子们 , 继续 这 经典的
['ledʒəndz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] “ ['wʌndər] [bʊk] ,
legends of his “ Wonder Book ,
传说 的 他的 “ 想知道 书 ,

《坦格伍德故事集》（1853 年）是另一部儿童作品，延续了他《奇书》中的经典传说。

” [ri'saitɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] “ ['goʊldən] [fliːs] ,
” reciting the adventures of those who went forth to seek the “ Golden Fleece ,
” 背诵 这 冒险 的 那些 WHO 去 前进 到 寻找 这 “ 金的 羊毛 ,

”讲述那些外出寻找“金羊毛”的冒险故事，

” [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['maɪnətɔːrˌmɪnətɔːr] ” [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] “ ['drægənz]
” to explore the labyrinth of the “ Minotaur ” and sow the “ Dragon's
” 到 探索 这 迷宫 的 这 “ 弥诺陶 ” 和 母猪 这 “ 龙的
[tiːθ] .
Teeth .
牙齿 .

去探索“弥诺陶洛斯”的迷宫，播撒“龙牙”。

” [pɪrs] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ɪn] - [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] ['hɔθɔrn] [baɪ] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm]
” Pierce was elected President in 1853 and rewarded Hawthorne by appointing him
” 刺穿 曾是 当选 总统 在 - 和 奖励 霍桑 经过 任命 他
['kɑːns(ə)l] [tuː; tə] ['livəpuːl] .
Consul to Liverpool .
领事 到 利物浦 .

“皮尔斯于 1853 年当选总统，并任命霍桑为利物浦领事，以此作为对霍桑的嘉奖。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [fɪld] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [spent] [θriː] ['jɪrz] [ɪn] ['trævlɪŋ]
This position he filled for four years and afterwards spent three years in traveling
这 位置 他 已填 为了 四 年 和 然后 花费 三 年 在 旅行
[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,
on the Continent ,
在 这 大陆 ,

他担任这个职位四年，之后花了三年时间在欧洲大陆旅行。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] ['gæðərd] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] — [nekst]
during which time he gathered material for the greatest of his books — next
期间 哪个 时间 他 聚集 材料 为了 这 最 的 他的 图书 — 下一个
[tuː; tə] “ [ðə; ði] ['skɑːrlət] ['letər] ” — [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [fɔːn] ,
to “ The Scarlet Letter ” — entitled “ The Marble Faun ,
到 “ 这 猩红 信 ” — 标题 “ 这 大理石 牧神 ,

在此期间，他收集素材，创作了他最伟大的作品——仅次于《红字》——名为《大理石牧神》的作品。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] - ,
” which was brought out in England in 1860 ,
” 哪个 曾是 带来 出去 在 英格兰 在 - ,

该书于1860年在英国出版。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ['mɪstər] . ['hɔθɔrn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði]
and the same year Mr . Hawthorne returned to America and spent the
和 这 相同的 年 先生 . 霍桑 返回 到 美国 和 花费 这
[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] “ [ðə; ði] ['weɪsaɪd] ” [ɪn] ['kɑːnkɔːrd] .
remainder of his life at “ The Wayside ” in Concord .
余 的 他的 生活 在 “ 这 路边 ” 在 和睦 .

同年，霍桑先生返回美国，并在康科德的“路边旅馆”度过了余生。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [hɪr] [hi:; hi] [roʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] “ [ət'læntɪk] ['mʌnθli] ” [ðə; ði] ['pepərz] [wɪtʃ]

During	his	residence	here	he	wrote	for	the	“	Atlantic	Monthly	”	the	papers	which
期间	他的	住宅	这里	他	写道	为了	这	“	大西洋	月度	”	这	文件	哪个

[wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ ['aʊər; ɑ:r][oʊld] [hoʊm] .

were	collected	and	published	in	1863	under	the	title	of	“	Our	Old	Home	.
是	集	和	已发布	在	-	在下面	这	标题	的	“	我们的	老的	家	.

在他居住于此期间，他为《大西洋月刊》撰稿，这些文章于 1863 年被收集起来，以《我们的老家》为题出版。

” ['æftər]['mɪstər] . ['hɔθɔrnz] [deθ] , [hɪz; ɪz] [ʌn'pʌblɪʃt] ['mænjʊskrɪpts] , “ [ðə; ði] ['dɑ:lɪvɝ] ['roʊmæns]

”	After	Mr	.	Hawthorne's	death	,	his	unpublished	manuscripts	,	“	The	Dolliver	Romance
”	后	先生	.	霍桑的	死亡	,	他的	未发表的	手稿	,	“	这	多利弗	浪漫

, ”

,	”
,	”

“霍桑先生去世后，他未发表的手稿《多利弗传奇》.....”

“ ['sɛptɪmiəs] ['feltən] ” [ænd; ənd] “ ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - ['si:krət] ,

“	Septimius	Felton	”	and	“	Dr	.	Grimshawe's	Secret	,
”	塞普蒂米乌斯	费尔顿	”	和	“	博士	.	-	秘密	,

《塞普蒂米厄斯·费尔顿》和《格里姆肖博士的秘密》

” [wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] .

”	were	published	.
”	是	已发布	.

”已发表。

['mɪsɪz] . ['hɔθɔrn] , ['ɔ:lsoʊ] ,

Mrs	.	Hawthorne	,	also	,
太太	.	霍桑	,	还	,

霍桑夫人也

['edɪtɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] “ [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [noʊt] - [bʊks] ”

edited	and	published	her	husband's	“	American	and	English	Note	-	Books	”
编辑	和	已发布	她	丈夫的	”	美国人	和	英语	笔记	-	图书	”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ [frentʃ] [ænd; ənd][ɪ'tælɪən] [noʊt] - [bʊks] ” [ɪn] - .

and	his	“	French	and	Italian	Note	-	Books	”	in	1869	.
和	他的	“	法语	和	意大利语	笔记	-	图书	”	在	-	.

1869 年，她编辑出版了丈夫的《美国和英国笔记》以及《法国和意大利笔记》。

[ðə; ði] [best] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz][pər'hæps] [ðæt] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['dʒu:liən] ['hɔθɔrn] ,

The	best	life	of	the	author	is	perhaps	that	written	by	his	son	,	Julian	Hawthorne	,
这	最好的	生活	的	这	作者	是	也许	那	书面	经过	他的	儿子	,	朱利安	霍桑	,

或许，关于这位作家最好的传记是由他的儿子朱利安·霍桑所写。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] - , [ɪn'taɪtld] “ [nə'θænjəl] ['hɔθɔrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ə; eɪ] [baɪ'ɑ:grəfi]

which	appeared	in	1885	,	entitled	“	Nathaniel	Hawthorne	and	His	Wife	;	a	Biography
哪个	出现	在	-	,	标题	“	纳撒尼尔	霍桑	和	他的	妻子	;	一个	传

.

:
.

该书于 1885 年出版，题为《纳撒尼尔·霍桑和他的妻子；传记》。

” [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔθɔrnz] [wɜ:rks] [hæz; həz] [bɪn] ['leɪtli] ['ɪʃu:d] [ɪn]

”	A	new	and	complete	edition	of	Hawthorne's	works	has	been	lately	issued	in
”	一个	新的	和	完全的	版	的	霍桑的	作品	有	到过	最近	发布	在

['twenti] ['vɑ:ljəmz] ;

twenty	volumes	;
二十	卷	;

“最近出版了霍桑作品的新完整版，共二十卷；

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][kəm'pækt][ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] ['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] [ɪn]['sev(ə)n] ['vɑːljəmz] .

also	a	compact	and	illustrated	library	edition	in	seven	volumes	.
还	一个	袖珍的	和	插图	图书馆	版	在	七	卷	.

此外，还有一套七卷本的精装插图图书馆版。

[nə'θænjəl] ['hɔθɔrn] [daɪd] [meɪ] - , - , [waɪl] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]

Nathaniel	Hawthorne	died	May	18	,	1864	,	while	traveling	with	his	friend	and
纳撒尼尔	霍桑	死亡	可能	-	,	-	,	尽管	旅行	和	他的	朋友	和

['kɑːlɪdʒ] - [meɪt] , [eks] - ['prezɪdənt] [pɪrs] ,

college	-	mate	,	Ex	-	President	Pierce	,
大学	-	伴侣	, 前任	-		总统	刺穿	,

纳撒尼尔·霍桑于 1864 年 5 月 18 日去世，当时他正与朋友兼大学同学、前总统皮尔斯一起旅行。

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] ,

in	the	White	Mountains	,
在	这	白色的	山脉	,

在白山，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [nɪr] [wer] ['emərsn] [ænd; ənd] ['θɔːrəu] [wɜːr; wər]['leɪtər] [pleɪst] [ɪn]

and	was	buried	near	where	Emerson	and	Thoreau	were	later	placed	in
和	曾是	埋葬	靠近	在哪里	爱默生	和	梭罗	是	之后	放置	在

['kɑːnkɔːrd] ['seməteri] .

Concord	Cemetery	.
和睦	公墓	.

他被安葬在康科德公墓，靠近后来安葬爱默生和梭罗的地方。

['emərsn] , ['lɔŋfeləu] , ['ləʊəl] [ænd; ənd] ['hwitiə] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

Emerson	,	Longfellow	,	Lowell	and	Whittier	were	at	the	funeral	.
爱默生	,	朗费罗	,	洛厄尔	和	惠提尔	是	在	这	葬礼	.

爱默生、朗费罗、洛厄尔和惠蒂尔都参加了葬礼。

[hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃər] , ['mɪstər] . [fiːld] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [roʊt] :

His	publisher	,	Mr	.	Field	,	was	also	there	and	wrote	:
他的	出版商	,	先生	.	场地	,	曾是	还	那里	和	写道	:

他的出版商菲尔德先生当时也在场，并写道：

“ [wiː; wi] ['kærid] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] ['ɔːtʃədz] [ʌv; əv]['kɑːnkɔːrd][ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm]

“	We	carried	him	through	the	blossoming	orchards	of	Concord	and	laid	him
“	我们	携带	他	通过	这	盛开	果园	的	和睦	和	铺设	他

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [paɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

down	in	a	group	of	pines	on	the	hillside	,
向下	在	一个	团体	的	松树	在	这	山坡	,

“我们抬着他穿过康科德盛开的果园，把他放在山坡上的一片松树林里，

[ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['roʊmæns] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][leɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['kɔːfɪn] .

the	unfinished	romance	which	had	cost	him	such	anxiety	laid	upon	his	coffin	.
这	未完成	浪漫	哪个	有	成本	他	这样的	焦虑	铺设	之上	他的	棺材	.

那段让他焦虑不已、却最终走向终结的恋情，如今也躺在了他的棺木上。

” ['mɪstər] . ['lɔŋfeləu] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['poʊəm] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [siːn] ,

”	Mr	.	Longfellow	,	in	an	exquisite	poem	describes	the	scene	,
”	先生	.	朗费罗	,	在	一个	精美的	诗	描述	这	场景	,

朗费罗先生在一首优美的诗中描述了这一场景，

[ænd; ənd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnkəm'pliːtɪd] ['roʊmæns][ɪn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [laɪnz] [sez] :

and	referring	to	the	uncompleted	romance	in	the	closing	lines	says	:
和	指	到	这	未完成	浪漫	在	这	结束	线条	说道	:

结尾处提及这段未竟的恋情时写道：

“ [ɑː] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [lɪft] [ðæt] [wɑːnd][ʌv; əv]['mædʒɪk] ['paʊər] ,

“	Ah	,	who	shall	lift	that	wand	of	magic	power	,
“	啊	,	WHO	将	举起	那	魔杖	的	魔法	力量	,

“啊，谁将举起那根拥有魔法力量的魔杖呢？”

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːst] [kluː] [rɪ'geɪn] ?

And	the	lost	clue	regain	?
和	这	丢失的	线索	恢复	?

那么，丢失的线索该如何找回呢?

[ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['wɪndoʊ] [ɪn] - ['taʊər]

The	unfinished	window	in	Alladin's	tower
这	未完成	窗户	在	-	塔

阿拉丁塔楼上未完工的窗户

[ʌn'fɪnɪʃt] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] .

Unfinished	must	remain	.
未完成	必须	保持	.

未完成的必须保留。

" [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [waɪf] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['stɪmjələs] [ʌv; əv]

"	The	noble	wife	,	who	had	been	the	inspiration	and	practical	stimulus	of
"	这	高贵	妻子	,	WHO	有	到过	这	灵感	和	实际的	刺激	的

[ðə; ði] [greɪt] [roʊ'mænsər] ,

the	great	romancer	,
这	伟大的	浪漫主义者	,

“这位高贵的妻子，曾是这位伟大浪漫主义作家的灵感来源和实际动力，

[sə'vaivd] [hɜːr; hər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['hʌzbənd] ['nɪrli] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .

survived	her	distinguished	husband	nearly	seven	years	.
幸存下来	她	杰出的	丈夫	几乎	七	年	.

她比她杰出的丈夫多活了近七年。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn] ['lʌndən] , [eɪdʒd]['sɪksti] , ['februeri] - , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] ['kɛnsəl]

She	died	in	London	,	aged	sixty	,	February	26	,	1871	,	and	was	buried	in	Kensal
她	死亡	在	伦敦	,	老年人	六十	,	二月	-	,	-	,	和	曾是	埋葬	在	肯萨尔

[griːn] ['seməteri] ,

Green	Cemetery	,
绿色的	公墓	,

她于1871年2月26日在伦敦去世，享年60岁，葬于肯萨尔格林公墓。

[nɪr] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [liː] [hʌnt] .

near	the	grave	of	Leigh	Hunt	.
靠近	这	严重	的	莉	打猎	.

在利·亨特的墓附近。

['emərsn] [ænd; ənd][ðə; ði] - .

EMERSON	AND	THE	EMERSONITES	.
爱默生	和	这	-	.

爱默生和爱默生主义者。

([frʌm; frəm] “ [mɔːsɪz] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [mæns] . ”)

(	from	“	mosses	from	an	old	manse	.	”	)
(	从	“	苔藓	从	一个	老的	牧师住宅	.	”	)

（摘自“老宅里的苔藓”。）

[hɪr] [wɜːr; wər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [wɜːrld]

HERE	were	circumstances	around	me	which	made	it	difficult	to	view	the	world
这里	是	情况	大约	我	哪个	制成	它	难的	到	看法	这	世界

[prɪ'saɪsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] ;

precisely	as	it	exists	;
恰恰	作为	它	存在	;

我当时所处的环境使我难以准确地看待世界的真实面貌；

[fɔːr; fər] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd]['soʊbər][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [mæns] ,

for	severe	and	sober	as	was	the	Old	Manse	,
为了	严重	和	清醒	作为	曾是	这	老的	牧师住宅	,

就像老宅子一样，庄严肃穆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] ['θreʃhoʊld] [bɪ'fɔːr] ['miːtɪŋ]

it	was	necessary	to	go	but	a	little	way	beyond	its	threshold	before	meeting
它	曾是	必要的	到	去	但	一个	小的	方式	超过	它是	临界点	前	会议

[wɪð; wɪθ]['streɪndʒər]['mɔːrəl] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [men] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kaʊntər] ['elsˌwer]

with	stranger	moral	shapes	of	men	than	might	have	been	encountered	elsewhere
和	陌生人	道德	形状	的	男人	比	可能	有	到过	遭遇	别处

[ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

in	a	circuit	of	a	thousand	miles	.
在	一个	电路	的	一个	千	英里	.

只需稍稍越过它的门槛，就会遇到比在一千英里的环城路途中其他地方遇到的更奇特的道德观念的人。

[ðiːz] ['hɑːbgɑːblɪn] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] ['ðɪðər] [baɪ][ðə; ðiː] [waɪd] ['spreding]

These	hobgoblins	of	flesh	and	blood	were	attracted	thither	by	the	wide	spreading
这些	妖精	的	肉	和	血	是	吸引	那里	经过	这	宽的	传播

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɪŋkər] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [ə'boʊd][æt; ət][ðə; ðiː]

influence	of	a	great	original	thinker	who	had	his	earthly	abode	at	the
影响	的	一个	伟大的	原来的	思想家	WHO	有	他的	尘世的	住所	在	这

['ɑːpəzɪt] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .

opposite	extremity	of	our	village	.
对面的	末端	的	我们的	村庄	.

这些血肉之躯的小妖精被一位伟大的原创思想家的广泛影响所吸引，这位思想家的尘世居所位于我们村庄的另一端。

[hɪz; ɪz][maɪnd]['æktɪd][ə'pɑːn] ['ʌðər] [maɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l]

His	mind	acted	upon	other	minds	of	a	certain	constitution	with	wonderful
他的	头脑	行动	之上	其他	思想	的	一个	肯定	宪法	和	精彩的

['mægnətɪzəm] ,

magnetism	,
磁性	,

他的思想对其他具有特定体质的人有着奇妙的吸引力。

[ænd; ənd] [druː] ['meni] [men] [ə'pɑːn] [lɔːŋ] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

and	drew	many	men	upon	long	pilgrimages	to	speak	with	him	face	to	face	.
和	画	许多	男人	之上	长的	朝圣	到	说话	和	他	脸	到	脸	.

吸引了许多人进行长途跋涉，前来与他面对面交谈。

[jʌŋ] ['vɪʒəˌneriːz] ,

Young	visionaries	,
年轻的	有远见的人	,

年轻的梦想家们，

[tuː; tə] [huːm] [dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [im'paːtid] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [ɔːl][ə; eɪ]

to	whom	just	so	much	of	insight	had	been	imparted	as	to	make	life	all	a
到	谁	只是	所以	很多	的	洞察力	有	到过	传授	作为	到	制作	生活	全部	一个

['læbərɪnθ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

labyrinth	around	them	,
迷宫	大约	他们	,

他们获得了如此之多的洞察力，以至于将生活变成了一个迷宫。

[keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ðiː] [kluː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [self] - [ɪn'vɑːlvd]

came	to	seek	the	clew	which	should	guide	them	out	of	their	self	-	involved
来了	到	寻找	这	线索	哪个	应该	指导	他们	出去	的	他们的	自己	-	涉及

[bɪ'wɪldərmənt] .

bewilderment	.
困惑	.

前来寻求能够引导他们走出自我中心的困惑的线索。

[greɪ] - ['hedɪd] ['θiərists] , [huːz] ['sɪstəmz] — [æt; ət][fɜːrst] [er] — [hæd; həd] ['faɪnəli] [ɪm'prɪznd]
Gray - headed theorists , whose systems — at first air — had finally imprisoned
灰色的 - 标题 理论家 , 谁 系统 — 在 第一的 空气 — 有 最后 被监禁
[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] ['freɪmwɜːrk] ,
them in a fiery framework ,
他们 在 一个 火热 框架 ,

那些白发苍苍的理论家们，他们的体系——最初只是雏形——最终却将他们囚禁在一个炽热的框架之中，

['trævld] ['peɪnfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [nɑːt][tuː; tə][æsk] [dɪ'lɪvərəns] ,
traveled painfully to his door , not to ask deliverance ,
旅行 痛苦地 到 他的 门 , 不是 到 问 解救 ,

他历经千辛万苦来到他家门口，并非为了寻求解脱。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [friː] ['spɪrɪt]['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] ['θrɔːldəm] .
but to invite the free spirit into their own thralldom .
但 到 邀请 这 自由的 精神 进入 他们的 自己的 奴役 .

但却将自由的灵魂引入了自己的奴役之中。

['piːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] — [ɔːr] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fænsɪd] [nuː]
People that had lighted upon a new thought — or thought they had fancied new
人们 那 有 照明 之上 一个 新的 想法 — 或者 想法 他们 有 幻想 新的
— [keɪm] [tuː; tə] ['emərsn] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪndər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [dʒem] ['heɪsənz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['læpɪderi]
— came to Emerson as a finder of a glittering gem hastens to a lapidary
— 来了 到 爱默生 作为 一个 发现者 的 一个 闪闪发光 宝石 加快 到 一个 宝石加工
[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪts]['kwɑːləti][ænd; ənd]['vælјuː] .
to ascertain its quality and value .
到 探明 它是 质量 和 价值 .

那些有了新想法——或者自认为有了新想法——的人，就像发现一颗闪闪发光的宝石的人急忙去找宝石匠鉴定其质量和价值一样，都会去找爱默生。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] , ['trʌbld] ,
Uncertain , troubled ,
不确定 , 麻烦 ,

不确定，不安，

['ɜːrnɪst] ['wɔndərəz] [θruː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl][wɜːrld] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl]
earnest wanderers through the midnight of the moral world beheld his intellectual
认真 流浪者 通过 这 午夜 的 这 道德 世界 观看 他的 知识分子
['faɪər][æz; əz][ə; eɪ] ['biːkən] ['bɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɪl] - [tɑːp] ,
fire as a beacon burning upon a hill - top ,
火 作为 一个 信标 燃烧 之上 一个 爬坡道 - 顶部 ,

在道德世界的午夜迷宫中，那些真诚的游荡者们看到他那智慧的火焰，就像山顶上燃烧的灯塔。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ə'sent] , [lʊkt] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [əb'skjʊrəti] [mɔːr]
and climbing the difficult ascent , looked forth into the surrounding obscurity more
和 攀登 这 难的 上升 , 看起来 前进 进入 这 周围 朦胧 更多的
['hoʊpfəli] [ðæn; ðən] [ˌhɪðər'tuː] .
hopefully than hitherto .
希望 比 迄今为止 .

攀登上陡峭的山坡后，他比以往任何时候都更加充满希望地眺望着周围的黑暗。

[ðə; ði] [laɪt] [rɪ'viːld] ['ɑːbdʒekts] [ˌʌn'siːn] [bɪ'fɔːr] : — ['maʊntnz] , ['gliːmɪŋ] [leɪks] , [glimpsiz] [ʌv; əv]
The light revealed objects unseen before : — mountains , gleaming lakes , glimpses of
这 光 揭晓 对象 看不见 前 : — 山脉 , 闪闪发光 湖泊 , 惊鸿一瞥 的
[kri'eɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['keɪɑːs] :
creation among the chaos :
创建 之中 这 混乱 :

光芒揭示了以前从未见过的景象：——群山、波光粼粼的湖泊，以及混沌中造物的惊鸿一瞥：

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [bæts][ænd; ənd] [aulz] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	also	,	as	was	unavoidable	,	it	attracted	bats	and	owls	and	the
但	还	,	作为	曾是	不可避免的	,	它	吸引	蝙蝠	和	猫头鹰	和	这

[hoʊl] [hoʊst][ʌv; əv] [naɪt] - [bɜːrdz] ,

whole	host	of	night	-	birds	,
所有的	主持人	的	夜晚	-	鸟类	,

但不可避免的是，它也吸引了蝙蝠、猫头鹰和各种各样的夜行鸟类。

[wɪtʃ] [flæpt] [ðer; ðər] ['dʌsti] [wɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] - [aɪz] ,

which	flapped	their	dusty	wings	against	the	gazer's	eyes	,
哪个	拍打	他们的	尘土飞扬	翅膀	反对	这	-	眼睛	,

它们扑扇着沾满灰尘的翅膀，对着凝视者的眼睛。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [faʊlz] [ʌv; əv][æn'dʒelɪk] ['feðər] .

and	sometimes	were	mistaken	for	fowls	of	angelic	feather	.
和	有时	是	错误	为了	家禽	的	天使般的	羽毛	.

有时人们会把它们误认为是长着天使羽毛的家禽。

[sʌtʃ] [di'luːʒənz] ['ɔːlweɪz] ['hʌvər] [naɪ] [wen'evər] [ə; eɪ] ['biːkən] - ['faɪər][ʌv; əv] [truːθ] [ɪz] ['kɪndld] .

Such	delusions	always	hover	nigh	whenever	a	beacon	-	fire	of	truth	is	kindled	.
这样的	妄想	总是	徘徊	夜	每当	一个	信标	-	火	的	真相	是	点燃	.

每当真理之火燃起，这种错觉总是如影随形。

[fɔːr; fər][maɪ'self][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ɛpəks, 'iːpəks][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [wen] [aɪ] [tuː] [maɪt] [hæv; həv]

For	myself	there	had	been	epochs	of	my	life	when	I	too	might	have
为了	我	那里	有	到过	纪元	的	我的	生活	什么时候	我	也	可能	有

[æskt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːfɪt] [ðə; ði]['mæstər] - [wɜːrd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sɑːlv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

asked	of	this	prophet	the	master	-	word	that	should	solve	me	the	riddle	of	the
问	的	这	先知	这	掌握	-	单词	那	应该	解决	我	这	谜语	的	这

['juːnɪvɜːrs] ;

universe	;
宇宙	;

就我个人而言，我生命中的某些时期，我也曾向这位先知求问那句能解开宇宙之谜的至高真理；

[bʌt; bət] [naʊ] , ['biːɪŋ] ['hæpi] , [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ;

but	now	,	being	happy	,	I	felt	as	if	there	were	no	question	to	be	put	;
但	现在	,	存在	快乐的	,	我	毛毡	作为	如果	那里	是	不	问题	到	是	放	;

但现在，因为感到快乐，我觉得没有什么问题需要提出了；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [əd'maɪəd] ['emərsn] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv] [diːp] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɔː'stɪr]

and	therefore	admired	Emerson	as	a	poet	of	deep	beauty	and	austere
和	所以	钦佩	爱默生	作为	一个	诗人	的	深的	美丽	和	简朴

['tendərnəs] ,

tenderness	,
压痛	,

因此，他钦佩爱默生是一位拥有深邃之美和质朴温柔的诗人。

[bʌt; bət] [sɔːt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .

but	sought	nothing	from	him	as	a	philosopher	.
但	寻求	没有什么	从	他	作为	一个	哲学家	.

但并没有向他寻求任何哲学方面的指导。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] , [ˌnevərðə'les] , [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [pæðz] , [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]

It	was	good	,	nevertheless	,	to	meet	him	in	the	wood	-	paths	,	or	sometimes	in
它	曾是	好的	,	尽管如此	,	到	见面	他	在	这	木头	-	路径	,	或者	有时	在

['aʊər; ɑːr] ['ævənuː] ,

our	avenue	,
我们的	大街	,

不过，能在林间小路上，或者有时在我们这条大道上遇到他，总是件好事。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [pjʊr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [gliːm] [dɪ'fjuːzd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [laɪk] [ðə; ði] ['gɑːrmənt] [ʌv; əv]

with	that	pure	intellectual	gleam	diffused	about	his	presence	,	like	the	garment	of
和	那	纯的	知识分子	闪耀	扩散	关于	他的	在场	,	喜欢	这	服装	的

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] ;

a	shining	one	;
一个	灼灼	一	;

他周身散发着纯粹的知识分子的光芒，如同闪耀的衣裳；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [soʊ] ['kwaɪət] , [soʊ] ['sɪmp(ə)l] , [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'tenʃ(ə)n] ,

and	he	so	quiet	,	so	simple	,	so	without	pretension	,
和	他	所以	安静的	,	所以	简单的	,	所以	没有	预张	,

他那么安静，那么朴实，那么不做作。

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [iːtʃ] [mæn] [ə'laɪv] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

encountering	each	man	alive	as	if	expecting	to	receive	more	than	he	could
遭遇	每个	男人	活	作为	如果	期待	到	收到	更多的	比	他	可以

[ɪm'pɑːrt] .

impart	.
传授	.

遇到每个活着的人，都像是期待得到比自己能给予的更多。

[ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] , [pər'tʃæns] , [ɪnsk'rɪpʃnz] [wɪtʃ]

And	in	truth	,	the	heart	of	many	a	man	had	,	perchance	,	inscriptions	which
和	在	真相	,	这	心	的	许多	一个	男人	有	,	或许	,	铭文	哪个

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːd] .

he	could	not	read	.
他	可以	不是	读	.

事实上，许多人的心中或许刻着他自己也无法解读的铭文。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [hɪz; ɪz] [və'sɪnəti] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les]

But	it	was	impossible	to	dwell	in	his	vicinity	without	inhaling	more	or	less
但	它	曾是	不可能的	到	住	在	他的	附近	没有	吸入	更多的	或者	较少的

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [θɔːt] ,

the	mountain	atmosphere	of	his	lofty	thought	,
这	山	气氛	的	他的	高远	想法	,

但是，只要待在他附近，就不可能不或多或少地感受到他高尚思想所散发的那种山岳气息。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [rɔːt] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['gɪdɪnəs] — [nuː] [truːθ]

which	in	the	brains	of	some	people	wrought	a	singular	giddiness	—	new	truth
哪个	在	这	大脑	的	一些	人们	锻	一个	单数	眩晕	—	新的	真相

['biːɪŋ] [æz; əz] ['hedi] [æz; əz] [nuː] [waɪn] .

being	as	heady	as	new	wine	.
存在	作为	令人陶醉	作为	新的	葡萄酒	.

这在某些人的脑海中产生了一种奇异的兴奋感——新的真理就像新酒一样令人陶醉。

['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [kwɪr] ,

Never	was	a	poor	country	village	infected	with	such	a	variety	of	queer	,
绝不	曾是	一个	贫穷的	国家	村庄	已感染	和	这样的	一个	种类	的	酷儿	,

['streɪndʒli] - [drest] , ['ɑːdli] - [bɪ'heɪvd] ['mɔːtəlz] ,

strangely	-	dressed	,	oddly	-	behaved	mortals	,
奇怪的	-	穿着	,	奇怪	-	表现	凡人	,

从来没有哪个贫穷的乡村聚集了如此形形色色、穿着奇装异服、行为怪异的人。

[moʊst] [ʌv; əv] [huːm] [tʊk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['eɪdʒənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɝːldz]

most	of	whom	took	upon	themselves	to	be	important	agents	of	this	world's
最多	的	谁	采取	之上	他们自己	到	是	重要的	代理人	的	这	世界的

['destəni] ,

destiny	,
命运	,

他们中的大多数人都自认为是这个世界命运的重要推动者。

[jet] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [bɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtər] .

yet	were	simply	bores	of	the	first	water	.
然而	是	简单地	钻孔	的	这	第一的	水	.

然而，它们只不过是第一批水井而已。

[sʌtʃ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,

Such	,	I	imagine	,
这样的	,	我	想象	,

我想，就是这样。

[ɪz][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [huː] [kraʊd] [soʊ] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]

is	the	invariable	character	of	persons	who	crowd	so	closely	about	an	original
是	这	不变的	特点	的	人	WHO	人群	所以	密切	关于	一个	原来的

['θɪŋkər] [æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌn'ʌtəd] [breθ] ,

thinker	as	to	draw	in	his	unuttered	breath	,
思想家	作为	到	画	在	他的	未说出口的	气息	,

这就是那些簇拥在一位独具创意的思想家身边，甚至能捕捉到他未曾说出口的呼吸的人的典型特征。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

and	thus	become	imbued	with	a	false	originality	.
和	因此	变得	注入	和	一个	错误的	独创性	.

从而被赋予了一种虚假的原创性。

[ðɪs] ['traɪtnəs] [ʌv; əv] - [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mæn][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [blæs'fiːm]

This	triteness	of	noveltry	is	enough	to	make	any	man	of	common	sense	blaspheme
这	平庸	的	-	是	足够的	到	制作	任何	男人	的	常见的	感觉	亵渎神明

[æt; ət][ɔːl][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɛntʃɚiːz] ['stændɪŋ] ,

at	all	ideas	of	less	than	a	century's	standing	,
在	全部	想法	的	较少的	比	一个	世纪的	常设	,

这种新奇的陈腐足以让任何一个有常识的人对所有不足百年的思想嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [biː; bi] ['petrɪfaɪd] [ænd; ənd] ['rendərd] [ɪ'muːvəbl] [ɪn] [prɪ'saɪsli]

and	pray	that	the	world	may	be	petrified	and	rendered	immovable	in	precisely
和	祈祷	那	这	世界	可能	是	石化	和	渲染	不可移动的	在	恰恰

[ðə; ði][wɜːrst]['mɔːrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [jet] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,

the	worst	moral	and	physical	state	that	it	ever	yet	arrived	at	,
这	最差	道德	和	身体的	状态	那	它	曾经	然而	到达的	在	,

并祈祷世界能够僵化，变得一动不动，处于它所达到的最糟糕的道德和物质状态。

['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] ['bɛnəfɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [skiːmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɪ'lɒsəfəz] .

rather	than	be	benefitted	by	such	schemes	of	such	philosophers	.
相当	比	是	受益	经过	这样的	方案	的	这样的	哲学家	.

而不是从这些哲学家的计划中受益。

[pɜːrl] .

PEARL	.
珍珠	.

珍珠。

([ðə; ði]['skɑːrlət] ['letər] .

(	the	scarlet	letter	.
(	这	猩红	信	.

(《红字》)

[ə; eɪ]['roʊmæns] . - .)

a	romance	.	1850	.	)
一个	浪漫	.	-	.	)

一段爱情故事。(1850年。)

[iː][hæv; həv][æz; əz] [jet] ['hɑːrdli]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] ; [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [huːz] ['ɪnəs(ə)nt]

E	have	as	yet	hardly	spoken	of	the	infant	;	that	little	creature	,	whose	innocent
E	有	作为	然而	几乎	说	的	这	婴儿	;	那	小的	生物	,	谁	清白的

[laɪf][hæd; həd] [sprʌŋ] ,

life	had	sprung	,
生活	有	弹簧	,

我们至今几乎没有提到过那个婴儿；那个小小的生命，他纯真的生命由此萌生，

[baɪ][ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l] [dɪ'kriːt] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['flaʊər] ,

by	the	inscrutable	decree	of	Providence	,	a	lovely	and	immortal	flower	,
经过	这	难以捉摸	法令	的	普罗维登斯	,	一个	迷人的	和	不朽	花	,

承蒙天主莫测的旨意，一朵美丽而永恒的花朵，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk] [lʌg'ʒʊriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] ['pæʃ(ə)n] .

out	of	the	rank	luxuriance	of	a	guilty	passion	.
出去	的	这	秩	奢华	的	一个	有罪的	热情	.

源于罪恶激情的放纵奢靡。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][sæd] ['wʊmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [groʊθ] ,

How	strange	it	seemed	to	the	sad	woman	,	as	she	watched	the	growth	,
如何	奇怪的	它	似乎	到	这	伤心	女士	,	作为	她	观看	这	生长	,

悲伤的女人看着这一切的发生，觉得多么奇怪啊……

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['evri] [deɪ] [mɔːr] ['brɪliənt] ,

and	the	beauty	that	became	every	day	more	brilliant	,
和	这	美丽	那	成为	每一个	天	更多的	杰出的	,

而且，那份美丽每天都变得更加绚丽夺目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [θruː] [ɪts] ['kwɪvərɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ['oʊvər][ðə; ði]['taɪni] [fitʃər] [ʌv; əv]

and	the	intelligence	that	threw	its	quivering	sunshine	over	the	tiny	features	of
和	这	智力	那	扔	它是	颤抖	阳光	超过	这	微小的	特征	的

[ðɪs] [tʃaɪld] !

this	child	!
这	孩子	!

以及那份智慧，它如同颤动的阳光，洒在这个孩子稚嫩的脸上！

[hɜːr; hər] [pɜːrl] ! — [fɔːr; fər][soʊ][hæd; həd] ['hestər] [kɔːld] [hɜːr; hər] ; [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [neɪm] [ɪk'spresɪv]

Her	Pearl	!	—	For	so	had	Hester	called	her	;	not	as	a	name	expressive
她	珍珠	!	—	为了	所以	有	海丝特	称为	她	;	不是	作为	一个	姓名	富有表现力的

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['æspekt] ,

of	her	aspect	,
的	她	方面	,

她的珍珠！——海丝特曾这样称呼她；并非因为这个名字形容她的容貌，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːm] , [waɪt] , [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] ['lʌstər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

which	had	nothing	of	the	calm	,	white	,	unimpassioned	lustre	that	would	be
哪个	有	没有什么	的	这	冷静的	,	白色的	,	冷漠的	光泽	那	会	是

['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] .

indicated	by	the	comparison	.
表明的	经过	这	比较	.

它丝毫没有那种平静、洁白、不带感情的光泽，而这种光泽正是通过对比所能体现出来的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [neɪmd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] “ [pɜːrl] , ” [æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] , — ['pəːtʃəst] [wɪð; wɪθ]

But	she	named	the	infant	“	Pearl	,	”	as	being	of	great	price	,	—	purchased	with
但	她	命名	这	婴儿	“	珍珠	,	”	作为	存在	的	伟大的	价格	,	—	购买	和

[ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

all	she	had	,
全部	她	有	,

但她给这个婴儿取名为“珍珠”，因为她非常珍贵——是她用所有积蓄买来的。

— [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['oʊnli] ['treʒər] !

—	her	mother's	only	treasure	!
—	她	母亲的	仅有的	宝藏	！

——她母亲唯一的珍宝！

[haʊ] [streɪndʒ] , [ɪn'diːd] !

How	strange	,	indeed	!
如何	奇怪的	,	的确	！

真是奇怪！

[men] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðɪs] ['wʊmənz] [sɪn] [baɪ] [ə; eɪ] ['skɑːrlət] ['letər] ,

Men	had	marked	this	woman's	sin	by	a	scarlet	letter	,
男人	有	标记	这	女性的	罪	经过	一个	猩红	信	,

男人们用一个鲜红的字母标记了这个女人的罪孽。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['poʊt(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪ'zæstrəs] ['efɪkəsi] [ðæt] [noʊ] ['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [kʊd; kəd]

which	had	such	potent	and	disastrous	efficacy	that	no	human	sympathy	could
哪个	有	这样的	强效	和	灾难性的	功效	那	不	人类	同情	可以

[riːtʃ] [hɜːr; hər] ,

reach	her	,
抵达	她	,

其威力之大、后果之严重，以至于任何人的同情都无法触及她。

[seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['sɪnfl] [laɪk] [hɜːr'self] .

save	it	were	sinful	like	herself	.
节省	它	是	罪恶的	喜欢	她自己	.

可惜她和她一样有罪。

[gɑːd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [də'rekt] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['pʌnɪʃt] ,

God	,	as	a	direct	consequence	of	the	sin	which	was	thus	punished	,
上帝	,	作为	一个	直接的	结果	的	这	罪	哪个	曾是	因此	受到惩罚	,

上帝，作为对罪恶的直接惩罚，

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] , [huːz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðæt] [seɪm] [dis'anəːd]

had	given	her	a	lovely	child	,	whose	place	was	on	that	same	dishonored
有	给定	她	一个	迷人的	孩子	,	谁	地方	曾是	在	那	相同的	蒙羞

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

她生下了一个可爱的孩子，这个孩子却安息在那颗蒙受耻辱的胸膛里。

[tuː; tə] [kə'nekt] [hɜːr; hər] ['perənt] [fər'evər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [dɪ'sent] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] ,

to	connect	her	parent	forever	with	the	race	and	descent	of	mortals	,
到	连接	她	父母	永远	和	这	种族	和	下降	的	凡人	,

将她的父母永远与凡人的种族和血统联系起来，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪnəli] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [soʊl] [ɪn] ['hev(ə)n] !

and	to	be	finally	a	blessed	soul	in	heaven	!
和	到	是	最后	一个	蒙福	灵魂	在	天堂	！

最终成为天堂里蒙福的灵魂！

[jet] [ðiːz] [θɔːts] [ə'fektɪd] ['hestər] [prin] [les] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ðæn; ðən] [ˌæprɪ'henʃn] .

Yet	these	thoughts	affected	Hester	Prynne	less	with	hope	than	apprehension	.
然而	这些	想法	做作的	海丝特	普林	较少的	和	希望	比	忧虑	.

然而，这些想法并没有给海丝特·白兰带来希望，反而让她感到忧虑。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [diːd] [hæd; həd] [bɪn] ['iːv(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊ] [feɪθ] , ['ðerfɔːr] ,

She	knew	that	her	deed	had	been	evil	;	she	could	have	no	faith	,	therefore	,
她	知道	那	她	契据	有	到过	邪恶的	;	她	可以	有	不	信仰	,	所以	,

她知道自己的行为是邪恶的；因此，她无法拥有信仰。

[ðæt] [ɪts] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] .
that its result would be good .
那 它是 结果 会 是 好的 .

结果会是好的。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɪrfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɪk'spændɪŋ] ['neɪtʃər] ,
Day after day , she looked fearfully into the child's expanding nature ,
天 后 天 , 她 看起来 恐惧地 进入 这 孩子的 扩展 自然 ,

日复一日，她战战兢兢地注视着孩子日渐增长的天性。

['evər] ['dredɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [sʌm; səm][dɑːrk][ænd; ənd][waɪld][pɪˌkjuːli'ærəti] ,
ever dreading to detect some dark and wild peculiarity ,
曾经 恐惧 到 探测 一些 黑暗的 和 荒野 特点 ,

总是害怕发现某些黑暗而怪异的现象，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɪltɪnɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] .
that should correspond with the guiltiness to which she owed her being .
那 应该 对应 和 这 内疚 到 哪个 她 欠款 她 存在 .

那应该与她存在所应承担的罪责相符。

['sɜːrt(ə)nli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] ['diːfekt] .
Certainly , there was no physical defect .
当然 , 那里 曾是 不 身体的 缺点 .

当然，它没有任何物理缺陷。

[baɪ][ɪts] ['pɜːrfɪkt] [ʃeɪp] , [ɪts] ['vɪgər] ,
By its perfect shape , its vigor ,
经过 它是 完美的 形状 , 它是 活力 ,

凭借其完美的形状和活力，

[ænd; ənd][ɪts]['nætʃ(ə)rəl][dek'sterəti][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔːl][ɪts] [ˌʌn'traɪd] [lɪmz] ,
and its natural dexterity in the use of all its untried limbs ,
和 它是 自然的 灵巧 在 这 使用 的 全部它是 未经尝试 四肢 ,

以及它运用所有未经训练的肢体时所展现出的天生灵巧性，

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [fɔːrθ] [ɪn] ['iːdn] ; ['wɜːrði] [tuː; tə][hæv; həv]
the infant was worthy to have been brought forth in Eden ; worthy to have
这 婴儿 曾是 值得 到 有 到过 带来 前进 在 伊甸园 ; 值得 到 有
[bɪn] [left] [ðer; ðər] ,
been left there ,
到过 左边 那里 ,

这个婴儿配得上在伊甸园中诞生，配得上被留在那里。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , ['æftər][ðə; ði] ['wɜːldz] [fɜːrst] ['perənts] [wɜːr; wər] ['drɪvn]
to be the plaything of the angels , after the world's first parents were driven
到 是 这 玩物 的 这 天使 , 后 这 世界的 第一的 父母 是 驱动
[aʊt] .
out .
出去 .

在世界上的第一批父母被驱逐之后，他们成为了天使的玩物。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [greɪs] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'veriəbli] [ˌkoʊɪg'zɪst][wɪð; wɪθ] ['fɔːltləs]
The child had a native grace which does not invariably coexist with faultless
这 孩子 有 一个 本国的 优雅 哪个 做 不是 总是 共存 和 完美无瑕
['bjuːti] ; [ɪts] [ə'taɪər] ,
beauty ; its attire ,
美丽 ; 它是 服装 ,

这孩子天生丽质，但这并非总是与完美无瑕的美貌并存；他的衣着，

[haʊ'evər] ['sɪmp(ə)l] ,
however simple ,
然而 简单的 ,

然而，无论多么简单，

['ɔ:lweɪz] [ɪm'prest] [ðə; ðɪ] [bɪ'hoʊldər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ðə; ðɪ] ['veri] [gɑ:rb] [ðæt] [prɪ'saɪsli] [bɪ'keɪm]

always	impressed	the	beholder	as	if	it	were	the	very	garb	that	precisely	became
总是	印象深刻	这	旁观者	作为	如果	它	是	这	非常	外衣	那	恰恰	成为

[ˌaɪ 'ti:] [best] .

it	best	.
它	最好的	.

总是能让观者印象深刻，仿佛这身装束就是最适合它的。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [pɜ:rl] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [klæd] [ɪn] ['rʌstɪk] [wi:dz] .

But	little	Pearl	was	not	clad	in	rustic	weeds	.
但	小的	珍珠	曾是	不是	覆膜	在	乡村	杂草	.

但小珀尔身上并没有披着朴素的杂草。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɔ:rbɪd] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] [ˌhɪr'æftər] ,

Her	mother	,	with	a	morbid	purpose	that	may	be	better	understood	hereafter	,
她	母亲	,	和	一个	病态的	目的	那	可能	是	更好的	理解	此后	,

她的母亲怀着一种病态的目的，这一点或许在以后会更容易理解。

[hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] ['tɪsju:z, 'tɪʃu:z] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [prə'kjʊəd] ,

had	bought	the	richest	tissues	that	could	be	procured	,
有	买	这	最富有的	组织	那	可以	是	采购	,

他购买了能买到的最上等的纸巾，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fæk(ə)lti] [ɪts] [fʊl] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd]

and	allowed	her	imaginative	faculty	its	full	play	in	the	arrangement	and
和	允许	她	富有想象力的	学院	它是	满的	玩	在	这	安排	和

[ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dresɪz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [aɪ] .

decoration	of	the	dresses	which	the	child	wore	before	the	public	eye	.
装饰	的	这	连衣裙	哪个	这	孩子	穿着	前	这	民众	眼睛	.

她充分发挥自己的想象力，为孩子在公众面前穿着的服装进行设计和装饰。

[soʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [smɔ:l] ['fɪgjər] , [wen] [ðʌs] [ə'reɪd] ,

So	magnificent	was	the	small	figure	,	when	thus	arrayed	,
所以	壮丽	曾是	这	小的	数字	,	什么时候	因此	排列	,

她身着这身装束时，娇小的身影显得如此威武。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['splendər] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [oʊn] ['prɑ:pər] ['bju:ti] ,

and	such	was	the	splendor	of	Pearl's	own	proper	beauty	,
和	这样的	曾是	这	辉煌	的	珍珠的	自己的	恰当的	美丽	,

这就是珀尔自身美丽动人之处。

['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] ['gɔ:rdʒəs] [roʊbz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ə; eɪ] ['peɪlər] ['lʌvlinəs]

shining	through	the	gorgeous	robes	which	might	have	extinguished	a	paler	loveliness
灼灼	通过	这	华丽的	长袍	哪个	可能	有	熄灭	一个	肤色较浅	可爱

,

,

,

透过华丽的长袍，她闪耀着光芒，而这光芒或许会掩盖她原本较为苍白的美丽。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æbsəlu:t] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ksəm]

that	there	was	an	absolute	circle	of	radiance	around	her	,	on	the	darksome
那	那里	曾是	一个	绝对	圆圈	的	辐射	大约	她	,	在	这	黑暗的

['kɑ:tɪdʒ] [flɔ:r] .

cottage	floor	.
小屋	地面	.

在她周围，在昏暗的小屋地板上，有一圈耀眼的光芒。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['rʌsɪt] [gaʊn] , [tɔ:rn] [ænd; ənd] [sɔɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] [ru:d] [pleɪ] ,

And	yet	a	russet	gown	,	torn	and	soiled	with	the	child's	rude	play	,
和	然而	一个	赤褐色	袍	,	撕裂	和	脏的	和	这	孩子的	粗鲁的	玩	,

然而，一件赤褐色长袍，被孩子的粗鲁玩耍弄得破烂不堪、污迹斑斑，

[meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] .

made	a	picture	of	her	just	as	perfect	.
制成	一个	图片	的	她	只是	作为	完美的	.

给她拍了一张同样完美的照片。

[pɜːrlz] ['æspekt][wʌz; wəz] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] ;

Pearl's	aspect	was	imbued	with	a	spell	of	infinite	variety	;
珍珠的	方面	曾是	注入	和	一个	拼写	的	无限	种类	;

珍珠的容貌充满了无穷无尽的魅力；

[ɪn] [ðɪs] [wʌn] [tʃaɪld] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['tʃɪldrən] ,

in	this	one	child	there	were	many	children	,
在	这	一	孩子	那里	是	许多	孩子们	,

这个孩子体内蕴藏着许多孩子。

[ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [skoʊp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][waɪld] - ['flaʊər] ['prɪtinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] -

comprehending	the	full	scope	between	the	wild	-	flower	prettiness	of	a	peasant	-
理解	这	满的	范围	之间	这	荒野	-	花	美丽	的	一个	农民	-

['beɪbi] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːmp] , [ɪn]['lɪt(ə)l] ,

baby	,	and	the	pomp	,	in	little	,
婴儿	,	和	这	盛大场面	,	在	小的	,

理解农家婴儿如野花般娇嫩的美丽与小人物的华丽之间的全部差别，

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] ['prɪnses] .

of	an	infant	princess	.
的	一个	婴儿	公主	.

一位小公主。

[θruː'aʊt] [ɔːl] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [depθ] [ʌv; əv]

Throughout	all	,	however	,	there	was	a	trait	of	passion	,	a	certain	depth	of
自始至终	全部	,	然而	,	那里	曾是	一个	特征	的	热情	,	一个	肯定	深度	的

[hjuː] ,

hue	,
色调	,

然而，贯穿始终的是一种热情，一种深沉的色彩。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [lɔːst] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃeɪndʒɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['feɪntər]

which	she	never	lost	;	and	if	,	in	any	of	her	changes	she	had	grown	fainter
哪个	她	绝不	丢失的	;	和	如果	,	在	任何	的	她	变化	她	有	生长	较暗

[ɔːr] ['peɪlər] ,

or	paler	,
或者肤色较浅		,

她从未失去过这一点；而且，如果在她身体的任何变化中，她的精神状态变得虚弱或苍白，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr'self] , — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][lɔːŋgər] [pɜːrl] !

she	would	have	ceased	to	be	herself	,	—	it	would	have	been	no	longer	Pearl	!
她	会	有	停止	到	是	她自己	,	—	它	会	有	到过	不	更长	珍珠	!

她将不再是她自己，——她将不再是珀尔了！

[wʌn] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [dɪ'pɔːrtmənt] [rɪ'meɪnz] [jet] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

One	peculiarity	of	the	child's	deportment	remains	yet	to	be	told	.
一	特点	的	这	孩子的	仪态	遗迹	然而	到	是	讲述	.

这个孩子行为举止的一个奇特之处还有待说明。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] , [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [wʌz; wəz] — [wʌt] ? — [nɑːt]

The	very	first	thing	which	she	had	noticed	,	in	her	life	,	was	—	what	?	—	not
这	非常	第一的	事物	哪个	她	有	注意到	,	在	她	生活	,	曾是	—	什么	?	—	不是

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [smaɪl] ,

the	mother's	smile	,
这	母亲的	微笑	,

她一生中注意到的第一件事，竟然是——什么？——不是母亲的微笑，

[rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['ʌðər] ['beɪbiːz][duː] , [baɪ] [ðæt] [feɪnt] ['embrioʊ] [smaɪl] [ʌv; əv]

responding	to	it	,	as	other	babies	do	,	by	that	faint	embryo	smile	of
回应	到	它	,	作为	其他	婴儿	做	,	经过	那	头晕的	胚胎	微笑	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊθ] ,

the	little	mouth	,
这	小的	嘴	,

像其他婴儿一样，他的小嘴巴微微露出胚胎般的微笑，以此回应着这一切。

[rɪ'membər] [soʊ] ['daʊtfəli] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɑːnd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

remembered	so	doubtfully	afterwards	,	and	with	such	fond	discussion	whether	it
记得	所以	怀疑地	然后	,	和	和	这样的	喜爱	讨论	无论	它

[wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [smaɪl] .

were	indeed	a	smile	.
是	的确	一个	微笑	.

事后人们对此记忆犹新，并热烈讨论那是否真的是微笑。

[baɪ][noʊ] [miːnz] !

By	no	means	!
经过	不	方法	!

绝不可能!

[bʌt; bət] [ðæt] [fɜːrst]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pɜːrl] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [wʌz; wəz] — [ʃæl; ʃəl]

But	that	first	object	of	which	Pearl	seemed	to	become	aware	was	—	shall
但	那	第一的	目的	的	哪个	珍珠	似乎	到	变得	意识到的	曾是	—	将

[wiː; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

we	say	it	?
我们	说	它	?

但珀尔似乎首先意识到的那个物体是——我们该怎么说呢?

— [ðə; ði]['skɑːrlət] ['letər] [ɑːn] ['hɛstərz] ['bʊzəm] !

—	the	scarlet	letter	on	Hester's	bosom	!
—	这	猩红	信	在	海丝特的	怀	!

——海丝特胸前的猩红字母!

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [stuːpt] ['oʊvər][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

One	day	,	as	the	mother	stooped	over	the	cradle	,
一	天	,	作为	这	母亲	弯腰	超过	这	摇篮	,

有一天，当母亲弯腰照看摇篮时，

[ðə; ði] ['ɪnfənts] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [ɪm'brɔɪdəri]

the	infant's	eyes	had	been	caught	by	the	glimmering	of	the	gold	embroidery
这	婴儿的	眼睛	有	到过	捕捉	经过	这	微光	的	这	金子	刺绣

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] ;

about	the	letter	;
关于	这	信	;

婴儿的目光被信纸上闪闪发光的金线刺绣吸引住了;

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] , [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['smaɪlɪŋ] , [nɑːt] ['daʊtfəli] ,

and	,	putting	up	her	little	hand	,	she	grasped	at	it	,	smiling	,	not	doubtfully	,
和	,	推杆	向上	她	小的	手	,	她	抓住	在	它	,	微笑	,	不是	怀疑地	,

她抬起小手，笑着，毫不犹豫地抓住了它。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [gliːm] , [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['oʊldər]

but	with	a	decided	gleam	,	that	gave	her	face	the	look	of	a	much	older
但	和	一个	决定	闪耀	,	那	给予	她	脸	这	看	的	一个	很多	老

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

但她眼中却闪烁着光芒，使她的脸看起来像个大得多的孩子。

[ðen] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [dɪd] ['hestər] [prin] [klʌtʃ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['toʊkən] , [ɪn'stɪŋktɪvli]
Then , gasping for breath , did Hester Prynne clutch the fatal token , instinctively
然后 , 喘息 为了 气息 , 做过 海丝特 普林 离合器 这 致命的 令牌 , 本能地
[en'devərɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ;
endeavoring to tear it away ;
努力 到 撕 它 离开 ;

然后，海丝特·白兰气喘吁吁地紧紧抓住那件致命的信物，本能地想要把它扯下来；

[soʊ] ['ɪnfɪnət] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [in'fliktid] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ['beɪbi] - [hænd] .
so infinite was the torture inflicted by the intelligent touch of Pearl's baby - hand .
所以 无限 曾是 这 酷刑 造成的 经过 这 聪明的 触碰 的 珍珠的 婴儿 - 手 .

珍珠那双稚嫩的小手带来的折磨是如此无穷无尽。

[ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['ægənaɪzd] ['dʒestʃər] [wɜːr; wər] [ment] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [spɔːrt]
Again , as if her mother's agonized gesture were meant only to make sport
再次 , 作为 如果 她 母亲的 痛苦的 手势 是 意思是 仅有的 到 制作 运动
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
of her ,
的 她 ,

仿佛她母亲痛苦的举动只是为了取乐她似的，

[dɪd]['lɪt(ə)l] [pɜːrl] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [smaɪl] !
did little Pearl look into her eyes , and smile !
做过 小的 珍珠 看 进入 她 眼睛 , 和 微笑 !

小珍珠看着她的眼睛，笑了！

[frʌm; frəm] [ðæt] ['epək] , [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , ['hestər] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [ə; eɪ]
From that epoch , except when the child was asleep , Hester had never felt a
从 那 时代 , 除了 什么时候 这 孩子 曾是 睡着了 , 海丝特 有 绝不 毛毡 一个
['moʊmənts] ['seɪfti] ;
moment's safety ;
瞬间 安全 ;

从那时起，除了孩子睡觉的时候，海丝特就再也没有感到过一丝安全感；

[nɑːt][ə; eɪ] ['moʊmənts] [kɑːm] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
not a moment's calm enjoyment of her .
不是 一个 瞬间 冷静的 享受 的 她 .

她一刻也得不到和她相处的平静。

[wiːks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'læps] ,
Weeks , it is true , would sometimes elapse ,
周 , 它 是 真的 , 会 有时 流逝 ,

的确，有时会过去好几周。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [pɜːrlz] [geɪz] [maɪt] ['nevər] [wʌns] [biː; bi] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['skɑːrlət] ['letər] ; [bʌt; bət]
during which Pearl's gaze might never once be fixed upon the scarlet letter ; but
期间 哪个 珍珠的 目光 可能 绝不 一次 是 固定的 之上 这 猩红 信 ; 但
[ðen] ,
then ,
然后 ,

在此期间，珀尔的目光或许永远不会落在那枚猩红色的字母上；但是，

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [æt; ət] [ˌʌnə'werz] , [laɪk] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] ,
again , it would come at unawares , like the stroke of sudden death ,
再次 , 它 会 来 在 不知情 , 喜欢 这 中风 的 突然 死亡 ,

它总是猝不及防地到来，就像猝死一样。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [smaɪl] [ænd; ənd] [ɑːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] .
and always with that peculiar smile and odd expression of the eyes .
和 总是 和 那 奇特 微笑 和 奇怪的 表达 的 这 眼睛 .

而且总是带着那种奇特的微笑和古怪的眼神。

[saɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stiːpl] .

SIGHTS	FROM	A	STEEPLE	.
景点	从	一个	尖顶	.

从尖顶上看到的景色。

[aʊ] ['veriəs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [ruːfs] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] ,

OW	various	are	the	situations	of	the	people	covered	by	the	roofs	beneath	me	,
OW	各种各样的	是	这	情况	的	这	人们	涵盖	经过	这	屋顶	下面	我	,

我脚下屋顶下人们的境遇真是千差万别。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'vents] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] !

and	how	diversified	are	the	events	at	this	moment	befalling	them	!
和	如何	多元化	是	这	活动	在	这	片刻	发生	他们	!

他们此刻所遭遇的事件是多么的多种多样啊!

[ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] , [ðə; ði][eɪdʒd] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ded] ,

The	new	-	born	,	the	aged	,	the	dying	,	the	strong	in	life	,	and	the	recent	dead	,
这	新的	-	出生	,	这	老年人	,	这	垂死	,	这	强的	在	生活	,	和	这	最近的	死的	,

新生儿、老人、垂死之人、生命中强壮之人以及新近逝者，

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['meni] ['mænʃnz] .

are	in	the	chambers	of	these	many	mansions	.
是	在	这	房间	的	这些	许多	豪宅	.

在这些豪宅的房间里。

[ðə; ði] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] , [ðə; ði] ['hæpi] , [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['despərət] ,

The	full	of	hope	,	the	happy	,	the	miserable	,	and	the	desperate	,
这	满的	的	希望	,	这	快乐的	,	这	悲惨的	,	和	这	绝望的	,

充满希望的、快乐的、痛苦的、绝望的，

[dwel] [tə'geðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [glæns] .

dwell	together	within	the	circle	of	my	glance	.
住	一起	之内	这	圆圈	的	我的	瞥一眼	.

让我们一同栖身于我的目光之中。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [maɪ] [aɪz] [roʊm] [soʊ]['koʊldli] ,

In	some	of	the	houses	over	which	my	eyes	roam	so	coldly	,
在	一些	的	这	房屋	超过	哪个	我的	眼睛	漫游	所以	冷冷地	,

在我目光冰冷地扫视的某些房屋中，

[gɪlt] [ɪz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['hɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər] [stɪl] ['tenənt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'beɪst] [ænd; ənd] ['trɑːdn]

guilt	is	entering	into	hearts	that	are	still	tenanted	by	a	debased	and	trodden
有罪	是	进入	进入	心	那	是	仍然	已出租	经过	一个	堕落	和	践踏

['vɜːrtʃuː] — [gɪlt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

virtue	—	guilt	is	on	the	very	edge	of	commission	,
美德	—	有罪	是	在	这	非常	边缘	的	委员会	,

罪恶感会侵入那些仍然被堕落和践踏的美德所占据的心灵——罪恶感就处于犯罪的边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [diːd] [maɪt] [biː; bi] [ə'vəːtid] ; [gɪlt] [ɪz] [dʌn] ,

and	the	impending	deed	might	be	averted	;	guilt	is	done	,
和	这	即将到来的	契据	可能	是	避免了	;	有罪	是	完毕	,

即将发生的罪行或许可以避免；罪责已然消除。

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['wʌndɝz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪ'revəkəb(ə)l] .

and	the	criminal	wonders	if	it	be	irrevocable	.
和	这	刑事	奇迹	如果	它	是	不可撤销的	.

罪犯不禁想知道，这是否是不可挽回的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [brɔːd] [θɔːts] ['strʌglɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] , [wɜːr; wər][aɪ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]

There	are	broad	thoughts	struggling	in	my	mind	,	and	,	were	I	able	to	give
那里	是	广阔	想法	挣扎	在	我的	头脑	,	和	,	是	我	有能力的	到	给

[ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋktnəs] ,

them	distinctness	,
他们	明显	,

我脑海中思绪万千，如果我能将它们梳理清楚，

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn] ['eləkwəns] .

they	would	make	their	way	in	eloquence	.
他们	会	制作	他们的	方式	在	口才	.

他们会凭借雄辩之才脱颖而出。

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[ðə; ði] [reɪn] - [drɑːps][ɑːr; ər] [dɪ'sendɪŋ] .

the	rain	-	drops	are	descending	.
这	雨	-	滴	是	下降	.

雨滴正在落下。

[ðə; ði] [klaʊdz] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [hæv; həv] ['gæðərd] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][skaɪ] , ['hæŋɪŋ] ['hevɪli] ,

The	clouds	,	within	a	little	time	,	have	gathered	over	all	the	sky	,	hanging	heavily	,
这	云	,	之内	一个	小的	时间	,	有	聚集	超过	全部	这	天空	,	绞刑	重度	,

不一会儿，乌云就聚集到天上，沉甸甸地挂在空中。

[æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə][drɑːp][ɪn][wʌn] [ʌn'broʊkən] [mæs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

as	if	about	to	drop	in	one	unbroken	mass	upon	the	earth	.
作为	如果	关于	到	降低	在	一	未破	大量的	之上	这	地球	.

仿佛即将以一整块完整的物体坠落到地球上。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bruːdɪŋ] ['hɑːrts] , ['kwivəz] , [ˌdisə'piəz] ,

At	intervals	the	lightning	flashes	from	their	brooding	hearts	,	quivers	,	disappears	,
在	间隔	这	闪电	闪光灯	从	他们的	沉思	心	,	箭筒	,	消失	,

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['θʌndər] ,

and	then	comes	the	thunder	,
和	然后	来	这	雷	,

闪电不时从他们阴郁的心中迸发而出，颤动片刻，消失无踪，然后雷声隆隆而来。

['trævlɪŋ] ['sloʊli] ['æftər][ɪts] [twɪn] - [bɔːrn] [fleɪm] .

traveling	slowly	after	its	twin	-	born	flame	.
旅行	缓慢地	后	它是	双	-	出生	火焰	.

缓缓追随它的孪生火焰。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] , [haulz] [θruː] [ðə; ði] ['daːkənd] [striːts] ,

A	strong	wind	has	sprung	up	,	howls	through	the	darkened	streets	,
一个	强的	风	有	弹簧	向上	,	嚎叫	通过	这	变暗	街道	,

狂风骤起，呼啸着穿过漆黑的街道。

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn] [dens] ['bɑːdɪz] , [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [stɔːrm] .

and	raises	the	dust	in	dense	bodies	,	to	rebel	against	the	approaching	storm	.
和	提高	这	灰尘	在	稠密	身体	,	到	反叛	反对	这	接近	风暴	.

扬起的尘土密密麻麻，仿佛在反抗即将到来的风暴。

[ɔːl] ['piːp(ə)l] ['hɜːri] ['hoʊmwərd] — [ɔːl] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] ; [waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [laʊndʒ] [baɪ][ðə; ði]

All	people	hurry	homeward	—	all	that	have	a	home	;	while	a	few	lounge	by	the
全部	人们	匆忙	回家	—	全部	那	有	一个	家	;	尽管	一个	很少	休息室	经过	这

['kɔːrnərz] ,

corners	,
角落	,

所有有家的人都匆匆赶回家；而少数人则懒散地倚靠在角落里。

[ɔːr] [trʌdʒ] [ɑːn] ['despərətli] , [æt; ət][ðer; ðər] ['liːʒər] .

or	trudge	on	desperately	,	at	their	leisure	.
或者	跋涉	在	绝望地	,	在	他们的	闲暇	.

或者，他们也可以悠闲地绝望地跋涉。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [stɔːrm] [lets] [luːs] [ɪts] ['fjʊri] .

And	now	the	storm	lets	loose	its	fury	.
和	现在	这	风暴	让我们	松动的	它是	愤怒	.

现在，暴风雨倾泻而下。

[ɪn] ['evri] ['dwelɪŋ] [aɪ] [pər'siːv] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəˌmeɪdz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði]

In	every	dwelling	I	perceive	the	faces	of	the	chambermaids	as	they	shut	down	the
在	每一个	住宅	我	感知	这	面孔	的	这	女佣	作为	他们	关闭	向下	这

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

在每一间住所，我都能看到女佣们关窗时的表情。

[ɪk'skluːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['ʃaʊər] , [ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kwɪk] , ['faɪəri] [gler]

excluding	the	impetuous	shower	,	and	shrinking	away	from	the	quick	,	fiery	glare
不包括	这	浮躁	淋浴	,	和	收缩	离开	从	这	快的	,	火热	强光

.

:

.

撇开那阵突如其来的阵雨，躲避那快速而炽热的光芒。

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] [drɑːps] [dɪ'send] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sleɪtɪd] [ruːfs] , [ænd; ənd] [raɪz] [ə'gen] [ɪn] [smoʊk]

The	large	drops	descend	with	force	upon	the	slated	roofs	,	and	rise	again	in	smoke
这	大的	滴	下降	和	力量	之上	这	预定	屋顶	,	和	上升	再次	在	抽烟

.

:

.

大雨点猛烈地落在石板屋顶上，然后又化作烟雾升腾而起。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] , [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvər] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

There	is	a	rush	and	roar	,	as	of	a	river	through	the	air	,
那里	是	一个	匆忙	和	吼	,	作为	的	一个	河	通过	这	空气	,

空气中传来一阵急速和轰鸣，如同河流奔腾而过。

[ænd; ənd] ['mʌdi] [striːmz] ['bʌb(ə)l] [mə'dʒestɪkli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [wɜːrl] [ðer; ðər] ['dʌski] [foʊm]

and	muddy	streams	bubble	majestically	along	the	pavement	,	whirl	their	dusky	foam
和	浑	溪流	气泡	雄伟地	沿着	这	路面	,	旋转	他们的	昏暗	泡沫

['ɪntuː] [ðə; ði] ['ken(ə)l] ,

into	the	kennel	,
进入	这	狗窝	,

浑浊的溪流沿着人行道雄伟地翻滚着，将暗褐色的泡沫搅进狗舍。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'niːθ] ['aɪərn] [greɪts] .

and	disappear	beneath	iron	grates	.
和	消失	下面	铁	格栅	.

然后消失在铁栅栏下面。

[ðʌs] [dɪd] [ˌæri'θjuːzə] [sɪŋk] .

Thus	did	Arethusa	sink	.
因此	做过	阿瑞图萨	下沉	.

阿瑞图萨就这样沉没了。

[aɪ] [lʌv] [nɑːt] [maɪ] ['steɪʃ(ə)n] [hɪr] [ə'lɔːft] ,

I	love	not	my	station	here	aloft	,
我	爱	不是	我的	车站	这里	高空	,

我并不喜欢我在这高处的位置，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['paʊərləs] [tuː; tə][də'rekt][ɔːr] [kwel] ,

in	the	midst	of	the	tumult	which	I	am	powerless	to	direct	or	quell	,
在	这	中间	的	这	骚乱	哪个	我	是	无力	到	直接的	或者	荡平	,

在这我无力引导或平息的混乱之中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] ['laɪtnɪŋ] ['rɪŋklɪŋ] [ɑːn][maɪ] [braʊ] ,

with	the	blue	lightning	wrinkling	on	my	brow	,
和	这	蓝色的	闪电	皱纹	在	我的	眉头	,

额头上泛起蓝色的闪电，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] ['mʌtərɪŋ] [ɪts][fɜːrst]['ɔːf(ə)l] ['siləblz] [ɪn][maɪ] [ɪr] .

and	the	thunder	muttering	its	first	awful	syllables	in	my	ear	.
和	这	雷	喃喃自语	它是	第一的	可怕	音节	在	我的	耳朵	.

雷声在我耳边低语着它可怕的第一声。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'send] .

I	will	descend	.
我	将要	下降	.

我将下山。

[jet] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [ə'nʌðər] [glæns] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

Yet	let	me	give	another	glance	to	the	sea	,
然而	让	我	给	其他	瞥一眼	到	这	海	,

但请允许我再看一眼大海，

[wer] [ðə; ði] [foʊm] [breɪks] [ɪn] [lɔːŋ] [waɪt] [laɪnz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['blæknəs] ,

where	the	foam	breaks	in	long	white	lines	upon	a	broad	expanse	of	blackness	,
在哪里	这	泡沫	休息	在	长的	白色的	线条	之上	一个	广阔	广阔	的	黑	,

泡沫在广阔的黑色区域上断裂成长长的白色线条，

[ɔːr] [bɔɪlz] [ʌp] [ɪn][fɑːr] - ['dɪstənt] [pɔɪnts] , [laɪk] ['snoʊi] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps][ɪn][ðə; ði] ['ediz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flʌd] ;

or	boils	up	in	far	-	distant	points	,	like	snowy	mountain	-	tops	in	the	eddies	of	a	flood	;
或者	沸腾	向上	在	远的	-	遥远	积分	,	喜欢	下雪的	山	-	最高额	在	这	涡流	的	一个	洪水	;

或者像洪水漩涡中白雪皑皑的山顶一样，在遥远的地方沸腾起来；

[ænd; ənd][let] [ˌem 'iː] [lʊk] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [pleɪn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	let	me	look	once	more	at	the	green	plain	,	and	little	hills	of	the	country	,
和	让	我	看	一次	更多的	在	这	绿色的	清楚的	,	和	小的	丘陵	的	这	国家	,

让我再看一眼这片绿色的平原和乡村的小山丘，

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ɪz]['raɪdɪŋ][ɪn][roʊbz][ʌv; əv][mɪst] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] ,

over	which	the	giant	of	the	storm	is	riding	in	robes	of	mist	,	and	at	the	town	,
超过	哪个	这	巨大的	的	这	风暴	是	骑术	在	长袍	的	薄雾	,	和	在	这	镇	,

风暴巨人身披迷雾长袍，骑着战车掠过城镇，

[huːz] [əb'skjuəd][ænd; ənd] ['desələt] [striːts] [maɪt] [bi'siːm] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ;

whose	obscured	and	desolate	streets	might	beseem	a	city	of	the	dead	;
谁	模糊不清	和	荒凉	街道	可能	似乎	一个	城市	的	这	死的	;

其阴暗荒凉的街道，宛如一座死者之城；

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] , [naʊ] ['glu:mi] [æz; əz][æn; ən] ['ɔθɝz]

and	turning	a	single	moment	to	the	sky	,	now	gloomy	as	an	author's
和	转弯	一个	单身的	片刻	到	这	天空	,	现在	阴沉	作为	一个	作者的

['prɑ:spekts] ,

prospects	,
前景	,

转过头，望向天空，此刻天空阴沉得如同作者的前景一般。

[aɪ] [prɪ'per] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [maɪ]['steɪʃ(ə)n][ɑ:n] ['loʊər] [ɜ:rθ] .

I	prepare	to	resume	my	station	on	lower	earth	.
我	准备	到	恢复	我的	车站	在	降低	地球	.

我准备返回地球低层岗位。

[bʌt; bət] [steɪ] !

But	stay	!
但	停留	!

但是请留下!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spek] [ʌv; əv] ['æʒər] [hæz; həz] ['waidnd] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['hevəns] ; [ðə; ði] ['sʌnbi:mz] [faɪnd]

A	little	speck	of	azure	has	widened	in	the	western	heavens	;	the	sunbeams	find
一个	小的	斑点	的	蔚蓝	有	扩大	在	这	西	天	;	这	阳光	寻找

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,

a	passage	,
一个	通道	,

西方的天空中，一小片蔚蓝渐渐扩大；阳光透过云层照射进来。

[ænd; ənd][goʊ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['tempɪst] ; [ænd; ənd][ɑ:n]['jɑ:ndər] ['dɑ:rkəst] [klaʊd] , [bɔ:rn] , [laɪk]

and	go	rejoicing	through	the	tempest	;	and	on	yonder	darkest	cloud	,	born	,	like
和	去	欢欣鼓舞	通过	这	暴风雨	;	和	在	远处	最黑暗的	云	,	出生	,	喜欢

['hæloʊd] [hoʊps] ,

hallowed	hopes	,
神圣的	希望	,

欢欣雀跃地穿越风暴；在那片最黑暗的乌云之上，诞生了，如同神圣的希望，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

of	the	glory	of	another	world	,	and	the	trouble	and	tears	of	this	,
的	这	荣耀	的	其他	世界	,	和	这	麻烦	和	眼泪	的	这	,

['braɪtnz] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] !

brightens	forth	the	Rainbow	!
亮	前进	这	彩虹	!

另一个世界的荣耀，以及这个世界的苦难和泪水，都照亮了彩虹!

[ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [laɪf] .

A	REMINISCENCE	OF	EARLY	LIFE	.
一个	怀旧	的	早期的	生活	.

早年生活的回忆。

([frʌm; frəm] [ə'merɪkən] [noʊt] [bʊks] .)

(	from	american	note	books	.	)
(	从	美国人	笔记	图书	.	)

（摘自美国笔记本。）

['seɪləm] , ['ɔkt] . 4th .

Salem	,	Oct	.	4th	.
塞勒姆	,	十月	.	4th	.

塞勒姆，10月4日。

['ju:niən] [stri:t] , [['fæməli] ['mænʃ(ə)n] .]

Union	Street	,	[	Family	Mansion	.	]
联盟	街道	,	[	家庭	大厦	.	]

联合街，[家族宅邸。]

. . . [hɪr] [aɪ][sɪt][ɪn][maɪ][oʊld] [ə'kʌstəmd] ['tʃeɪmbər] ,

. . .	**Here**	**I**	**sit**	**in**	**my**	**old**	**accustomed**	**chamber**	**,**
. . .	这里	我	坐	在	我的	老的	习惯	房间	,

我坐在我熟悉的房间里，

[wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] . . . .

where	**I**	**used**	**to**	**sit**	**in**	**days**	**gone**	**by**	**. . . .**
在哪里	我	用过的	到	坐	在	天	已消失	经过	. . . .

我以前常坐的地方……

[hɪr] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz] , — ['meni] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [bəːnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] ,

Here	**I**	**have**	**written**	**many**	**tales**	**,**	**—**	**many**	**that**	**have**	**been**	**burned**	**to**	**ashes**	**,**
这里	我	有	书面	许多	故事	,	—	许多	那	有	到过	烧伤	到	灰烬	,

我在这里写过许多故事，——其中许多都已化为灰烬。

['meni] [ðæt] ['daʊtləs] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

many	**that**	**doubtless**	**deserved**	**the**	**same**	**fate**	**.**
许多	那	毫无疑问	应得的	这	相同的	命运	.

许多人无疑都罪有应得。

[ðɪs] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] ['tʃeɪmbər] ,

This	**claims**	**to**	**be**	**called**	**a**	**haunted**	**chamber**	**,**
这	索赔	到	是	称为	一个	闹鬼的	房间	,

这里自称是一间闹鬼的房间。

[fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['vɪʒənz] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]

for	**thousands**	**upon**	**thousands**	**of**	**visions**	**have**	**appeared**	**to**	**me**	**in**
为了	数千	之上	数千	的	愿景	有	出现	到	我	在

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	**;**
它	;

因为我在其中看到了成千上万个异象；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

and	**some**	**few**	**of**	**them**	**have**	**become**	**visible**	**to**	**the**	**world**	**.**
和	一些	很少	的	他们	有	变得	可见的	到	这	世界	.

其中少数人已经为世人所知。

[ɪf] ['evər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfər] ,

If	**ever**	**I**	**should**	**have**	**a**	**biographer**	**,**
如果	曾经	我	应该	有	一个	传记作家	,

如果我以后有机会要写传记的话，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [greɪt] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [ɪn][maɪ]['mɛmˌwɑːrz] ,

he	**ought**	**to**	**make**	**great**	**mention**	**of**	**this**	**chamber**	**in**	**my**	**memoirs**	**,**
他	应该	到	制作	伟大的	提到	的	这	房间	在	我的	回忆录	,

他应该在我的回忆录中好好提到这个房间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['loʊnli] [juːθ] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [hɪr] ,

because	**so**	**much**	**of**	**my**	**lonely**	**youth**	**was**	**wasted**	**here**	**,**
因为	所以	很多	的	我的	孤独	青年	曾是	浪费	这里	,

因为我孤独的青春岁月大多都浪费在这里了，

[ænd; ənd] [hɪr] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] ['kærəktər] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] ; [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

and	**here**	**my**	**mind**	**and**	**character**	**were**	**formed**	**;**	**and**	**here**	**I**	**have**	**been**
和	这里	我的	头脑	和	特点	是	形成	;	和	这里	我	有	到过

[glæd][ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] ,

glad	**and**	**hopeful**	**,**
高兴的	和	充满希望	,

我的思想和性格正是在这里形成的；我在这里感到快乐和充满希望。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spɑːndənt] .
and **here** **I** **have** **been** **despondent** **.**
和 这里 我 有 到过 沮丧的 .

而我却一直感到沮丧。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][sæt][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [noʊ]
And **here** **I** **sat** **a** **long** **,** **long** **time** **,** **waiting** **patiently** **for** **the** **world** **to** **know**
和 这里 我 卫星 一个 长的 , 长的 时间 , 等待 耐心 为了 这 世界 到 知道
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

于是我坐在这里很久很久，耐心地等待着世界认识我。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] ['suːnər] ,
and **sometimes** **wondering** **why** **it** **did** **not** **know** **me** **sooner** **,**
和 有时 好奇 为什么 它 做过 不是 知道 我 很快 ,

有时我会想，为什么它没有早点认识我。

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evər] [noʊ] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , — [æt; ət] [liːst] , [tɪl] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [greɪv]
or **whether** **it** **would** **ever** **know** **me** **at** **all** **,** **—** **at** **least** **,** **till** **I** **were** **in** **my** **grave**
或者 无论 它 会 曾经 知道 我 在 全部 , — 在 至少 , 直到 我 是 在 我的 严重
.
:
.

或者它是否终有一天会认识我——至少在我入土为安之前是这样。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
And **sometimes** **it** **seemed** **as** **if** **I** **were** **already** **in** **the** **grave** **,**
和 有时 它 似乎 作为 如果 我 是 已经 在 这 严重 ,

有时我觉得自己仿佛已经入土为安了。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][laɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɪld] [ænd; ənd] [bɪ'nʌmd] .
with **only** **life** **enough** **to** **be** **chilled** **and** **benumbed** **.**
和 仅有的 生活 足够的 到 是 冷藏 和 麻木 .

活着只够感到寒冷和麻木。

[bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] , — [æt; ət] [liːst] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ] [ðen] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]
But **oftener** **I** **was** **happy** **,** **—** **at** **least** **,** **as** **happy** **as** **I** **then** **knew** **how** **to**
但 更频繁 我 曾是 快乐的 , — 在 至少 , 作为 快乐的 作为 我 然后 知道 如何 到
[biː; bi] ,
be **,**
是 ,

但我更多时候是快乐的——至少，是我当时所能感受到的快乐。

[ɔːr][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .
or **was** **aware** **of** **the** **possibility** **of** **being** **.**
或者 曾是 意识到的 的 这 可能性 的 存在 .

或者意识到存在这种可能性。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðə; ði] [wɜːrld] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn][maɪ] ['loʊnli] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː]
By **and** **by** **,** **the** **world** **found** **me** **out** **in** **my** **lonely** **chamber** **,** **and** **called** **me**
经过 和 经过 , 这 世界 成立 我 出去 在 我的 孤独 房间 , 和 称为 我
[fɔːrθ] ,
forth **,**
前进 ,

不久之后，世人发现了独自待在房间里的我，并把我召唤了出来。

— [nɑːt] , [ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˌæklə'meɪʃn] , [bʌt; bət] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl] ,

—	not	,	indeed	,	with	a	loud	roar	of	acclamation	,	but	rather	with	a	still	,
—	不是	,	的确	,	和	一个	大声	吼	的	欢呼	,	但	相当	和	一个	仍然	,

[smɔːl] [vɔɪs] ,

small	voice	,
小的	嗓音	,

——当然，不是伴随着震耳欲聋的欢呼声，而是伴随着平静而细小的声音。

— [ænd; ənd] [fɔːrθ] [aɪ] [went] ,

—	and	forth	I	went	,
—	和	前进	我	去	,

于是我继续前行，

[bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][maɪ][oʊld]['sɑːlətuːd] [tɪl]

but	found	nothing	in	the	world	that	I	thought	preferable	to	my	old	solitude	till
但	成立	没有什么	在	这	世界	那	我	想法	优选	到	我的	老的	孤独	直到

[naʊ] . . . .

now	.	.	.	.
现在	.	.	.	.

但至今为止，我仍未发现世上有任何事物比我以往的独处更令我向往……

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs]

And	now	I	begin	to	understand	why	I	was	imprisoned	so	many	years	in	this
和	现在	我	开始	到	理解	为什么	我	曾是	被监禁	所以	许多	年	在	这

['loʊnli] ['tʃeɪmbər] ,

lonely	chamber	,
孤独	房间	,

现在我开始明白为什么我会被囚禁在这间孤独的房间里这么多年了。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['vjuːlis] [boʊlts][ænd; ənd][baːz] ;

and	why	I	could	never	break	through	the	viewless	bolts	and	bars	;
和	为什么	我	可以	绝不	休息	通过	这	无视	螺栓	和	酒吧	;

以及为什么我始终无法突破那些看不见的螺栓和栅栏；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['suːnər] [meɪd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

for	if	I	had	sooner	made	my	escape	into	the	world	,
为了	如果	我	有	很快	制成	我的	逃脱	进入	这	世界	,

如果我早些逃离尘世，进入这个世界，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [groʊn] [hɑːrd][ænd; ənd] [rʌf] , [ænd; ənd] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrθli] [dʌst] ,

I	should	have	grown	hard	and	rough	,	and	been	covered	with	earthly	dust	,
我	应该	有	生长	难的	和	粗糙的	,	和	到过	涵盖	和	尘世的	灰尘	,

我本该变得坚硬粗糙，浑身沾满尘土，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['kæləs] [baɪ] [ruːd] [in'kauntəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd]

and	my	heart	might	have	become	callous	by	rude	encounters	with	the	multitude
和	我的	心	可能	有	变得	冷酷	经过	粗鲁的	遭遇	和	这	民众

. . . .

:	:	:	:
.	.	.	.

或许，我的心已经因为与众人粗鲁的遭遇而变得麻木了……

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['sɑːlətuːd] [tɪl] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] ,

But	living	in	solitude	till	the	fulness	of	time	was	come	,
但	活的	在	孤独	直到	这	充满	的	时间	曾是	来	,

但要独处，直到时机成熟。

[aɪ] [stɪl] [kept] [ðə; ði] [duː] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] . . . .

I	still	kept	the	dew	of	my	youth	,	and	the	freshness	of	my	heart	.	.	.	.
我	仍然	保留	这	露	的	我的	青年	,	和	这	新鲜	的	我的	心	.	.	.	.

我依然保留着青春的露珠和心灵的纯真……

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ɔːl] ['pæʃnz] , [ɔːl] ['fiːlɪŋz] ,
I used to think that I could imagine all passions , all feelings ,
我 用过的 到 思考 那 我 可以 想象 全部 激情 , 全部 情怀 ,

我曾经以为我可以想象出所有的激情和所有的情感，

[ænd; ənd] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [noʊ] ! . . .
and states of the heart and mind ; but how little did I know ! . . .
和 各州 的 这 心 和 头脑 ; 但 如何 小的 做过 我 知道 ! . . .

还有心灵和精神的状态；但我对此却知之甚少！

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['ʃæˌdoʊz] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [laɪf] ,
Indeed , we are but shadows ; we are not endowed with real life ,
的确 , 我们 是 但 阴影 ; 我们 是 不是 捐赠 和 真实的 生活 ,

事实上，我们不过是影子；我们并没有被赋予真正的生命。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [siːmz] [moʊst]['riːəl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['θɪnɪst] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and all that seems most real about us is but the thinnest substance of a
和 全部 那 似乎 最多 真实的 关于 我们 是 但 这 最薄 物质 的 一个
[driːm] ,
dream ,
梦 ,

我们身上所有看似最真实的部分，不过是梦境中最薄弱的成分而已。

— [tɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] [biː; bi] [tʌtʃt] .
— till the heart be touched .
— 直到 这 心 是 感动 .

直到心灵被触动。

[ðæt] [tʌtʃ] [kri'eɪts] [ˌjuː 'es] , — [ðen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] ,
That touch creates us , — then we begin to be ,
那 触碰 创建 我们 , — 然后 我们 开始 到 是 ,

那种触碰塑造了我们，——然后我们开始存在，

— [ˌðer'baɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋs] [ʌv; əv] [ri'ælətɪ] [ænd; ənd] [in'heritəz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] . . . .
— thereby we are beings of reality and inheritors of eternity . . . .
— 从而 我们 是 生物 的 现实 和 继承人 的 永恒 . . . .

因此，我们是现实的存在，也是永恒的继承者……

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl] ['bɑːdɪz] ,
When we shall be endowed with our spiritual bodies ,
什么时候 我们 将 是 捐赠 和 我们的 精神 身体 ,

当我们被赋予灵体之时，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['kɔnstɪtjuːtɪd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [send] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz]
I think that they will be so constituted that we may send thoughts and feelings
我 思考 那 他们 将要 是 所以 构成 那 我们 可能 发送 想法 和 情怀
['eni] ['dɪstəns] [ɪn][noʊ][taɪm] [æt; ət][ɔːl] ,
any distance in no time at all ,
任何 距离 在 不 时间 在 全部 ,

我认为，它们的构造将使我们能够在极短的时间内将思想和情感传递到任何远方。

[ænd; ənd] [trænsˈfjuz] [ðem; ðəm] , [wɔːrm][ænd; ənd] [freʃ] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and transfuse them , warm and fresh , into the consciousness of those
和 输血 他们 , 温暖的 和 新鲜的 , 进入 这 意识 的 那些
[huːm] [wiː; wi] [lʌv] . . . .
whom we love . . . .
谁 我们 爱 . . . .

并将它们温暖而新鲜地注入我们所爱之人的意识中……

[bʌt; bət] , ['æftər] [ɔ:l] , [pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [waɪz] [tu:; tə] [ˌɪntər'mɪks] [fæn'tæstɪk] [aɪ'di:əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

But	,	after	all	,	perhaps	it	is	not	wise	to	intermix	fantastic	ideas	with	the
但	,	后	全部	,	也许	它	是	不是	明智的	到	混合	极好的	想法	和	这

[ri'ælətɪ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

reality	of	affection	.
现实	的	感情	.

但是，归根结底，将奇幻的想法与现实的爱情混为一谈或许并不明智。

[let] [ˌju: 'es] ['kɑ:ntent] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɜ:rθlɪ] ['kri:tʃərz] ,

Let	us	content	ourselves	to	be	earthly	creatures	,
让	我们	内容	我们自己	到	是	尘世的	生物	,

让我们安于做尘世的生灵吧。

[ænd; ənd] [hoʊld] [kə'mju:nɪən] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [moʊdz] [æz; əz] [ɑ:r; ər] [ɔ:'deɪnd] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .

and	hold	communion	of	spirit	in	such	modes	as	are	ordained	to	us	.
和	抓住	圣餐	的	精神	在	这样的	模式	作为	是	受戒	到	我们	.

并以我们所被赋予的方式进行精神交流。

[ˌsu:və'nɪr] [ʌv; əv] ['hɔθɔrn]

Souvenir	of	Hawthorne
纪念品	的	霍桑

霍桑纪念品

['edwərd] ['evərɪt] [heɪl] .

EDWARD	EVERETT	HALE	.
爱德华	埃弗雷特	哈尔	.

爱德华·埃弗雷特·黑尔。

“ [ðə; ði] ['rɔbinsn] ['kru:soʊ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

“	the	robinson	crusoe	of	america	.
”	这	罗宾逊	克鲁索	的	美国	.

“美国的鲁滨逊·克鲁索。”

” - ['evərɪt] [heɪl] [ɪz] [tu:; tə] - [deɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [noʊn] [ænd; ənd] [moʊst] [bɪ'lʌvɪd]

”	DWARD	EVERETT	HALE	is	to	-	day	one	of	the	best	known	and	most	beloved
”	-	埃弗雷特	哈尔	是	到	-	天	一	的	这	最好的	已知	和	最多	心爱

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɔ:θəz] .

of	American	authors	.
的	美国人	作者	.

“德沃德·埃弗雷特·黑尔是当今美国最著名、最受喜爱的作家之一。”

[hi:; hi] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] ['lektʃərər] [ʌv; əv] [noʊt] .

He	is	also	a	lecturer	of	note	.
他	是	还	一个	讲师	的	笔记	.

他也是一位颇有名气的讲师。

[hi:; hi] [hæz; həz] ['prɑ:bəbli] [ə'drest] [æz; əz] ['meni] ['ɔ:dɪənsɪz] [æz; əz] ['eni] [mæn] [ɪn] [ə'merɪkə] .

He	has	probably	addressed	as	many	audiences	as	any	man	in	America	.
他	有	大概	已解决	作为	许多	观众	作为	任何	男人	在	美国	.

他可能是美国历史上演讲过的听众最多的人之一。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pri:tʃər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [hɪ'stɔ:riən] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] - ['telər] ,

His	work	as	a	preacher	,	as	a	historian	and	as	a	story	-	teller	,
他的	工作	作为	一个	牧师	,	作为	一个	历史学家	和	作为	一个	故事	-	出纳员	,

[in'taitlz] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [feɪm] ;

entitles	him	to	fame	;
有权	他	到	名声	;

他作为传教士、历史学家和故事讲述者的工作，使他有资格获得名声；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz]

but	his	life	has	also	been	largely	devoted	to	the	formation	of	organizations
但	他的	生活	有	还	到过	很大程度上	奉献	到	这	形成	的	组织

[tuː; tə] ['betər] [ðə; ði]['mɔːrəl] ,

to	better	the	moral	,
到	更好的	这	道德	,

但他一生也主要致力于组建各种组织以改善道德状况。

['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd]

social	and	educational	conditions	of	the	young	people	of	his	own	and
社会的	和	教育	状况	的	这	年轻的	人们	的	他的	自己的	和

['ʌðər] [lændz] .

other	lands	.
其他	土地	.

他本国和其他国家青年的社会和教育状况。

['riːs(ə)ntli] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ʃətɔkwə] ['muːvmənt] ,

Recently	he	has	been	deeply	interested	in	the	great	Chatauqua	movement	,
最近	他	有	到过	深	感兴趣的	在	这	伟大的	查托夸	移动	,

最近他对伟大的夏托夸运动产生了浓厚的兴趣。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] .

which	he	has	done	much	to	develop	.
哪个	他	有	完毕	很多	到	发展	.

他为这项事业的发展做出了巨大贡献。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜːrd][ɪn] [ə'merɪkən] ['hoʊmz] ,

His	name	is	a	household	word	in	American	homes	,
他的	姓名	是	一个	家庭	单词	在	美国人	房屋	,

他的名字在美国家喻户晓。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːsf(ə)l][laɪf] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][wʌn]

and	the	keynote	of	his	useful	life	may	be	expressed	by	the	motto	of	one
和	这	基调	的	他的	有用	生活	可能	是	表达	经过	这	座右铭	的	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['pɑːpjələr] [bʊks] ,

of	his	most	popular	books	,
的	他的	最多	受欢迎的	图书	,

他的一生卓有成效的主旨可以用他最受欢迎的一本书的座右铭来概括：

“ [ten] [taɪmz] [wʌn][ɪz][ten] : ” — “ [lʊk] [ʌp][ænd; ənd][nɑːt] [daʊn] !

“	Ten	Times	One	is	Ten	:	”	—	“	Look	up	and	not	down	!
“	十	《时代周刊》	一	是	十	:	”	—	“	看	向上	和	不是	向下	!

“十乘以一等于十：”——“抬头看，不要低头看！”

[lʊk] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][nɑːt] ['bækwərd] !

Look	forward	and	not	backward	!
看	向前	和	不是	落后	!

向前看，不要向后看！

[lʊk] [aʊt] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] !

Look	out	and	not	in	!
看	出去	和	不是	在	!

注意外面，不要往里看！

[lend] [ə; eɪ][hænd] !

Lend	a	hand	!
借	一个	手	!

帮忙！

” ['edwərd] ['evərit] [heɪl] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['eɪprəl][θriː] , - .

”	Edward	Everett	Hale	was	born	in	Boston	,	Massachusetts	,	April	3	,	1822	.
”	爱德华	埃弗雷特	黑尔	曾是	出生	在	波士顿	,	马萨诸塞州	,	四月	3	,	-	.

“爱德华·埃弗里特·黑尔于 1822 年 4 月 3 日出生于马萨诸塞州波士顿。

[hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][æt; ət]['hɑːrvərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] .

He	graduated	at	Harvard	University	in	1839	,	at	the	age	of	seventeen	years	.
他	毕业	在	哈佛大学	大学	在	-	,	在	这	年龄	的	十七	年	.

他于 1839 年毕业于哈佛大学，当时年仅十七岁。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][poʊst]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['lætn] [skuːl] [ænd; ənd]

He	took	a	post	graduate	course	for	two	years	in	a	Latin	school	and
他	采取	一个	邮政	毕业	课程	为了	二	年	在	一个	拉丁	学校	和

[riːd] [θi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

read	theology	and	church	history	.
读	神学	和	教会	历史	.

他在一所拉丁学校读了两年研究生课程，学习神学和教会历史。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪsnst] [tuː; tə] [priːtʃ] [baɪ][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]

It	was	in	1842	that	he	was	licensed	to	preach	by	the	Boston
它	曾是	在	-	那	他	曾是	获得许可的	到	布道	经过	这	波士顿

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəl] [ˈministəz] .

Association	of	Congregational	Ministers	.
协会	的	公理会	部长们	.

1842年，他获得了波士顿公理会牧师协会颁发的传道执照。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - – - [hiː; hi] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,

During	the	winter	of	1844	–	45	he	served	a	church	in	Washington	,
期间	这	冬天	的	-	–	-	他	服务	一个	教会	在	华盛顿	,

1844-45 年冬季，他在华盛顿的一座教堂服务。

[bʌt; bət] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][nekst] [jɪr] [tuː; tə] [ˈwʊstər] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [wer] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd]

but	removed	the	next	year	to	Worcester	,	Massachusetts	,	where	he	remained
但	已移除	这	下一个	年	到	伍斯特	,	马萨诸塞州	,	在哪里	他	剩余

[fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] .

for	ten	years	.
为了	十	年	.

但第二年他搬到了马萨诸塞州伍斯特市，并在那里生活了十年。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəl] ([ˌjuːnɪˈteriən]) [tʃɜːrtʃ] [ɪn]

In	1856	he	was	called	to	the	South	Congregational	(	Unitarian	)	Church	in
在	-	他	曾是	称为	到	这	南	公理会	(	一神论派	)	教会	在

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

1856年，他被召到波士顿的南公理会（一神论派）教堂任职。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈdekeɪdz] .

which	he	has	served	for	more	than	three	decades	.
哪个	他	有	服务	为了	更多的	比	三	几十年	.

他已在该职位上服务超过三十年。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [jʌŋ] [heɪl] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə][set] [taɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈprɪntɪŋ] [ˈɑːfɪs] ,

When	a	boy	young	Hale	learned	to	set	type	in	his	father's	printing	office	,
什么时候	一个	男生	年轻的	黑尔	学习	到	放	类型	在	他的	父亲的	印刷	办公室	,

小男孩黑尔在他父亲的印刷厂里学会了排版。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [sɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] “ [ˈdeɪli] [ˈædvərtaɪzər] , ” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] ,

and	afterwards	served	on	the	“	Daily	Advertiser	,	”	it	is	said	,
和	然后	服务	在	这	“	日常的	广告商	,	”	它	是	说	,

据说，之后他还在《每日广告报》任职。

[ɪn] [ˈevri] [kəˈpæsəti][frʌm; frəm] [rɪˈpɔːrtər] [ʌp][tuː; tə] [ˈedɪtər] - [ɪn] - [tʃiːf] .

in	every	capacity	from	reporter	up	to	editor	-	in	-	chief	.
在	每一个	容量	从	记者	向上	到	编辑	-	在	-	首席	.

从记者到总编辑，担任过各种职务。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈjɪrz] [oʊld][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈmʌnθli]

Before	he	was	twenty	-	one	years	old	he	wrote	a	large	part	of	the	“	Monthly
前	他	曾是	二十	-	一	年	老的	他	写道	一个	大的	部分	的	这	“	月度

[ˈkrɑːnɪk(ə)l] ” [ænd; ənd] “ [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈmɪsəleɪni] ,

Chronicle	”	and	“	Boston	Miscellany	,
编年史	”	和	“	波士顿	杂项	,

在他21岁之前，他撰写了《每月纪事报》和《波士顿杂记》的大部分内容。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][hæz; həz] [dʌn] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

"	and	from	that	time	to	the	present	has	done	an	immense	amount	of
"	和	从	那	时间	到	这	展示	有	完毕	一个	巨大	数量	的

['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] ['mægəziːn] [wɜːrk] .

newspaper	and	magazine	work	.
报纸	和	杂志	工作	.

从那时起至今，他从事了大量的报纸和杂志工作。

[hiː; hi][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['edɪtɪd] [ðə; ði] " ['krɪstʃən] [ɪg'zæmɪnər] " [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] " ['sʌndeɪ] [skuːl]

He	at	one	time	edited	the	"	Christian	Examiner	"	and	also	the	"	Sunday	School
他	在	一	时间	编辑	这	"	基督教	考官	"	和	还	这	"	星期日	学校

[gə'zet] .

Gazette	.
公报	.

他曾担任过《基督教观察家》和《主日学校公报》的编辑。

" [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] " [ɪn] - ,

"	He	founded	a	magazine	entitled	"	The	Old	and	the	New	"	in	1869	,
"	他	创立	一个	杂志	标题	"	这	老的	和	这	新的	"	在	-	,

1869年，他创办了一份名为《新旧》的杂志。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['mɝːdʒd] ['ɪntuː] " ['skrɪbnɝz] ['mʌnθli] .

which	was	afterwards	merged	into	"	Scribner's	Monthly	.
哪个	曾是	然后	合并	进入	"	斯克里布纳出版社	月度	.

后来并入了《斯克里布纳月刊》。

" [ɪn] - [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [lend] [ə; eɪ][hænd] ,

"	In	1866	he	began	the	publication	of	"	Lend	a	Hand	,
"	在	-	他	开始	这	发布	的	"	借	一个	手	,

1866年，他开始出版《伸出援手》杂志。

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['prɑːgres] [ænd; ənd]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['ɔːrgənaɪzd] ['tʃærəti] .

a	Record	of	Progress	and	Journal	of	Organized	Charity	.
一个	记录	的	进步	和	杂志	的	组织	慈善	.

慈善事业发展记录和期刊。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] , [noʊ][mæn][ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] , [pər'hæps] , [ɪz][hɪz; ɪz]

"	As	a	writer	of	short	stories	,	no	man	of	modern	times	,	perhaps	,	is	his
"	作为	一个	作家	的	短的	故事	,	不	男人	的	现代的	时代	,	也许	,	是	他的

[suː'pɪriər] ,

superior	,
优越的	,

"就短篇小说写作而言，现代人中或许无人能出其右。"

[ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['iːkwəlz] .

if	indeed	he	has	any	equals	.
如果	的确	他	有	任何	等于	.

如果他真有对手的话。

" [maɪ] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ʌn'dɪd] [ˌem 'iː] , " ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

"	My	Double	and	How	He	Undid	Me	,	"	published	in	1859	,
"	我的	双倍的	和	如何	他	撤销	我	,	"	已发布	在	-	,

《我的替身以及他如何毁了我》，出版于1859年。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [tuː; tə] [streɪk] ['strɔːŋli] [ðə; ði]['pɑːpjələr] ['fænsi] ;

was	the	first	of	his	works	to	strike	strongly	the	popular	fancy	;
曾是	这	第一的	的	他的	作品	到	罢工	强烈	这	受欢迎的	想要	;

这是他第一部引起大众强烈共鸣的作品；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] , " ['ɪʃuːd] [ɪn] - ,

but	it	was	"	The	Man	Without	a	Country	,	"	issued	in	1863	,
但	它	曾是	"	这	男人	没有	一个	国家	,	"	发布	在	-	,

但那是1863年出版的《没有祖国的人》。

[wɪtʃ] [ɪn'taɪtld] [ɪts] ['ɔːθər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['klæsɪk] [ʃɔːrt] ['stɔːri] - ['teləz]

which	entitled	its	author	to	a	prominent	place	among	the	classic	short	story	-	tellers
哪个	标题	它是	作者	到	一个	著名的	地方	之中	这	经典的	短的	故事	-	柜员

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

of	America	,
的	美国	,

这使作者在美国经典短篇小说作家中占据了重要地位。

[ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [maɪnd] .

and	produced	a	deep	impression	on	the	public	mind	.
和	生产	一个	深的	印象	在	这	民众	头脑	.

并在公众心中留下了深刻的印象。

[hɪz; ɪz] “ ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['klɑːzɪt] ” ['fɑːloʊd] [ɪn] - ; [ænd; ənd] ,

His	“	Skeleton	in	a	Closet	”	followed	in	1866	;	and	,
他的	“	骨骼	在	一个	壁橱	”	随后	在	-	;	和	,

他的《衣橱里的骷髅》于1866年出版；

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [prə'lɪfɪk] [pen] [hæz; həz] [sent] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]

since	that	time	his	prolific	pen	has	sent	forth	in	the	form	of	books	and
自从	那	时间	他的	多产的	笔	有	发送	前进	在	这	形式	的	图书	和

['mægəziːn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

magazine	articles	,
杂志	文章	,

自那时起，他笔耕不辍，创作了大量书籍和杂志文章。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn]['aʊər; ɑːr]

a	continuous	stream	of	the	most	entertaining	literature	in	our
一个	连续的	溪流	的	这	最多	娱乐	文学	在	我们的

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

源源不断地提供我们语言中最精彩的文学作品。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][diː] [foʊ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

He	has	the	faculty	of	De	Foe	in	giving	to	his	stories	the	appearance	of
他	有	这	学院	的	德	敌人	在	给予	到	他的	故事	这	外貌	的

[ri'ælətɪ] ,

reality	,
现实	,

他像德福一样，有能力使自己的故事看起来栩栩如生。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæz; həz] [geɪnd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [ðə; ðɪ] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][ʌv; əv]

and	thus	has	gained	for	himself	the	title	of	“	The	Robinson	Crusoe	of
和	因此	有	获得	为了	他自己	这	标题	的	“	这	罗宾逊	克鲁索	的

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

因此，他获得了“美国鲁滨逊·克鲁索”的称号。

” ['mɪstər] . [heɪl] [ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['raɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [greɪt] [ə'teɪnmənt] ,

”	Mr	.	Hale	is	also	an	historical	writer	and	a	student	of	great	attainment	,
”	先生	.	黑尔	是	还	一个	历史	作家	和	一个	学生	的	伟大的	素养	,

“黑尔先生也是一位历史作家和学识渊博的学生，

[ænd; ənd][hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] ['meni] ['pepərz] [ʌv; əv] [rer] ['væljuː][tuː; tə][ðə; ðɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd]

and	has	contributed	many	papers	of	rare	value	to	the	historical	and
和	有	贡献	许多	文件	的	稀有的	价值	到	这	历史	和

[ˌæntɪ'kweriən] [sə'saiətiz] [ʌv; əv][bəuθ] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

antiquarian	societies	of	both	Europe	and	America	.
古玩	社会	的	两个都	欧洲	和	美国	.

并向欧洲和美国的历史学会和古物学会发表了许多极具价值的论文。

[hiː; hi] [ɪz] , [pərˈhæps] , [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [əˈθɔːrətiz] [ɑːn] [ˈspænɪʃ] - [əˈmerɪkən] [əˈferz] .

He	is	,	perhaps	,	the	greatest	of	all	living	authorities	on	Spanish	-	American	affairs	.
他	是	,	也许	,	这	最	的	全部	活的	当局	在	西班牙语	-	美国人	事务	.

他或许是所有在世的西班牙美洲事务权威中最伟大的一位。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈedɪtər] [ʌv; əv] “ [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈdɑːkjuments] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [ˈpeɪpər] [ˈɑːfɪs] , [ˈlʌndən] ,

He	is	the	editor	of	“	Original	Documents	from	the	State	Paper	Office	,	London	,
他	是	这	编辑	的	“	原来的	文件	从	这	状态	纸	办公室	,	伦敦	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] ;

and	the	British	Museum	;
和	这	英国	博物馆	;

他是《伦敦国家文件办公室和大英博物馆的原始文件》一书的编辑；

[ˈiləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [sɜːr] [ˈwɔːltər] [ˈrɔliːz] [fɜːrst] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːləni] [æt; ət] [ˈdʒeɪmztaʊn]

illustrating	the	History	of	Sir	Walter	Raleigh's	First	American	Colony	at	Jamestown
图示	这	历史	的	先生	沃尔特	罗利	第一的	美国人	殖民地	在	詹姆斯敦

, ” [ænd; ənd] [ˈʌðər] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [wɜːrks] .

,	”	and	other	historical	works	.
,	”	和	其他	历史	作品	.

描绘沃尔特·雷利爵士在詹姆斯敦建立的第一个美国殖民地的历史，以及其他历史著作。

[θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Throughout	his	life	,
自始至终	他的	生活	,

在他的一生中，

[ˈmɪstər] . [heɪl] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [əˈferz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Mr	.	Hale	has	always	taken	a	patriotic	interest	in	public	affairs	for	the
先生	.	黑尔	有	总是	已采取	一个	爱国	兴趣	在	民众	事务	为了	这

[ˈdʒen(ə)rəl] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n] .

general	good	of	the	nation	.
一般的	好的	的	这	国家	.

黑尔先生一直对公共事务抱有爱国热情，致力于为国家谋福祉。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈdɪrli] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [nuː] [ˈɪŋglənd] [hɪlz] , [hɪz; ɪz] [ˈpeɪtriətɪzəm] [ɪz] [baʊndɪd] [baɪ] [noʊ]

While	he	dearly	loves	his	native	New	England	hills	,	his	patriotism	is	bounded	by	no
尽管	他	亲爱的	爱	他的	本国的	新的	英格兰	丘陵	,	他的	爱国主义	是	有界	经过	不

[ˈnæroʊ] ['limits] ;

narrow	limits	;
狭窄的	限制	;

虽然他深爱着自己的家乡新英格兰的山丘，但他的爱国情怀却不受任何狭隘的限制；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .

it	is	as	wide	as	his	country	.
它	是	作为	宽的	作为	他的	国家	.

它和他所在的国家一样宽广。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [reɪzd] [ɪn] [preɪz] [ɔːr] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]

His	voice	is	always	the	foremost	among	those	raised	in	praise	or	in	defence	of	our
他的	嗓音	是	总是	这	首先	之中	那些	提高	在	称赞	或者	在	防御	的	我们的

[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlibətiz] .

national	institutions	and	our	liberties	.
国家的	机构	和	我们的	自由	.

在赞扬或捍卫我们的国家制度和自由的呼声中，他的声音总是最响亮的。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɪgˈzɜːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈbetər] [ˈsɪtəznz]

His	influence	has	always	been	exerted	to	make	men	and	women	better	citizens
他的	影响	有	总是	到过	施加	到	制作	男人	和	女性	更好的	公民

[ænd; ənd] [ˈbetər] [əˈmɛrɪkənz] .

and	better	Americans	.
和	更好的	美国人	.

他一直致力于发挥影响力，使人们成为更好的公民和更好的美国人。

[lɔːst] . -
LOST . [1]
丢失的 . -

迷失。[1]

([frʌm; frəm] " ['filip] ['noʊlənz] [frendz] . ")
(from " philip nolan's friends . ")
(从 " 菲利普 诺兰的 朋友们 . ")

（出自《菲利普·诺兰的朋友们》）

- ['kɑːpiraɪt] , ['rɑːbərts] [bɹoʊz] .
[1] Copyright , Roberts Bros .
- 版权 , 罗伯茨 兄弟 .

[1]版权所有，罗伯茨兄弟公司。

[ʌt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] , [ðə; ði] [pæθ] [kən'fjuːzd] [hɜːr; hər] .
UT as she ran , the path confused her .
犹他州 作为 她 跑 , 这 小路 使困惑 她 .

UT 奔跑时，她迷失了方向。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [pæst] [ðæt] ['fleɪmɪŋ] ['sæsəfræs] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Could she have passed that flaming sassafras without so much as noticing it ?
可以 她 有 通过了 那 炽盛 黄樟 没有 所以 很多 作为 注意到 它 ?

她难道能毫无察觉地经过那株燃烧的黄樟树吗?

['eni] [wei] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [beɪz] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][læst] ['noʊtɪst]
Any way she should recognize the great mass of bays where she had last noticed
任何 方式 她 应该 认出 这 伟大的 大量的 的 海湾 在哪里 她 有 最后的 注意到
[ðə; ði] ['pænθɝz] [træks] .
the panther's tracks .
这 黑豹的 轨道 .

无论如何，她应该能认出那片大片海湾，她最后一次在那里发现了豹子的足迹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] .
She had seen them as she ran on , and as she came up .
她 有 已见 他们 作为 她 跑 在 , 和 作为 她 来了 向上 .

她一路奔跑，一路追赶，都看到了他们。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [went] ,
She hurried on ; but she certainly had returned much farther than she went ,
她 慌忙 在 ; 但 她 当然 有 返回 很多 更远 比 她 去 ,

她匆匆赶路；但她肯定已经走回了比去时更远的地方。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lɔːg] [flʌŋ] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] ['freʃɪt] ,
when she came out on a strange log flung up in some freshet ,
什么时候 她 来了 出去 在 一个 奇怪的 日志 扔 向上 在 一些 洪水 ,

当她爬上一根被洪水冲上来的奇怪木头时，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
which she knew she had not seen before .
哪个 她 知道 她 有 不是 已见 前 .

她知道自己以前从未见过这种景象。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [klʌmp] [ʌv; əv] [beɪz] .
And there was no clump of bays .
和 那里 曾是 不 丛 的 海湾 .

而且没有成片的海湾。

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['biːɪŋ] [lɔːst] ?
Was this being lost ?
曾是 这 存在 丢失的 ?

这是要丢失吗?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [lɔːst] ?

Was	**she**	**lost**	**?**
曾是	她	丢失的	?

她迷路了吗?

[waɪ] , ['aɪnez][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ,

Why	**,**	**Inez**	**had**	**to**	**confess**	**to**	**herself**	**that**	**she**	**was**	**lost**	**just**	**a**	**little**	**bit**	**,**
为什么	,	伊内兹	有	到	承认	到	她自己	那	她	曾是	丢失的	只是	一个	小的	少量	,

伊内兹不得不承认，她确实有点迷路了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət] [stɪl] [lɔːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['æftərwərdz]

but	**nothing**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**;**	**but**	**still**	**lost**	**enough**	**to**	**talk**	**about**	**afterwards**
但	没有什么	到	是	害怕的	的	;	但	仍然	丢失的	足够的	到	讲话	关于	然后

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] .

she	**certainly**	**was**	**.**
她	当然	曾是	.

但没什么好怕的；不过事后她确实输得够惨，可以好好谈论一番。

[jet] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Yet	**,**	**as**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**again**	**and**	**again**	**,**
然而	,	作为	她	说	到	她自己	再次	和	再次	,

然而，正如她一遍又一遍地对自己说的那样，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,

she	**could**	**not**	**be**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**,**
她	可以	不是	是	一个	四分之一	的	一个	英里	,

她不可能有四分之一英里远，

[nɔːr][hæf][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][kæmp] .

nor	**half**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**from**	**camp**	**.**
也不	一半	一个	四分之一	的	一个	英里	从	营	.

距离营地不到四分之一英里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [mɪst] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hər]

As	**soon**	**as**	**they**	**missed**	**her**	**—**	**and**	**by**	**this**	**time**	**they**	**had**	**missed**	**her**
作为	很快	作为	他们	错过	她	—	和	经过	这	时间	他们	有	错过	她

— [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

—	**they**	**would**	**be**	**out**	**to**	**look**	**for**	**her**	**.**
—	他们	会	是	出去	到	看	为了	她	.

他们一旦发现她不见了——而此时他们已经发现她不见了——他们就会出去寻找她。

[haʊ] [prə'vʊkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['pɑːrti] , [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['bɑːðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

How	**provoking**	**that**	**she**	**,**	**of**	**all**	**the**	**party**	**,**	**should**	**make**	**so**	**much**	**bother**	**to**	**the**
如何	挑衅	那	她	,	的	全部	这	派对	,	应该	制作	所以	很多	打扰	到	这

[rest] !

rest	**!**
休息	!

真令人恼火，她作为党内所有人中的一员，竟然给其他人带来了这么多麻烦!

[ðeɪ] [wʊd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [naʊ] [laɪk] [soʊ] ['meni] [kæts] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] .

They	**would**	**watch**	**her**	**now**	**like**	**so**	**many**	**cats**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**way**	**.**
他们	会	手表	她	现在	喜欢	所以	许多	猫	全部	这	休息	的	这	方式	.

接下来，他们会像一群猫一样，一路注视着她。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [noʊl] !

What	**a**	**fool**	**she**	**was**	**ever**	**to**	**leave**	**the**	**knoll**	**!**
什么	一个	傻子	她	曾是	曾经	到	离开	这	小丘	!

她真是个傻瓜，竟然离开小山丘!

[soʊ]['aɪnez] [stɑːpt] [ə'gen] , ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['lisnd] [ænd; ənd] ['lisnd] , [tuː; tə] [hɪr]

So	Inez	stopped	again	,	shouted	again	,	and	listened	and	listened	,	to	hear
所以	伊内兹	停止	再次	,	喊叫	再次	,	和	听着	和	听着	,	到	听到

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][swɑːmp] - [aʊl] .

nothing	but	a	swamp	-	owl	.
没有什么	但	一个	沼泽	-	猫头鹰	.

于是伊内兹再次停下脚步，再次大声喊叫，然后侧耳倾听，却只听到了一只沼泽猫头鹰的叫声。

[ɪf] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [bɪn] [klɪr] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][æŋ'zaɪəti] .

If	the	sky	had	been	clear	,	she	would	have	had	no	cause	for	anxiety	.
如果	这	天空	有	到过	清除	,	她	会	有	有	不	原因	为了	焦虑	.

如果天空晴朗，她就不会感到焦虑了。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ɪn] .

In	that	case	they	would	have	light	enough	to	find	her	in	.
在	那	案件	他们	会	有	光	足够的	到	寻找	她	在	.

那样的话，他们应该能找到她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['sʌnset] [gloʊ] [tuː; tə] [stɪr] [baɪ] ;

She	would	have	had	the	sunset	glow	to	steer	by	;
她	会	有	有	这	日落	辉光	到	转向	经过	;

她本可以借助落日余晖指引方向；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	she	would	have	had	no	difficulty	in	finding	them	.
和	她	会	有	有	不	困难	在	寻找	他们	.

她找到他们应该毫不费力。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [greɪ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][tɜːrn] [raʊnd] ,

But	with	this	horrid	gray	over	everything	she	dared	not	turn	round	,
但	和	这	可怕的	灰色的	超过	一切	她	敢于	不是	转动	圆形的	,

但是，由于一切都笼罩在这可怕的灰色之中，她不敢转身。

[wɪ'ðaʊt] [fiərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [luːz] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

without	fearing	that	she	might	lose	the	direction	in	which	the	theory	of	the
没有	害怕	那	她	可能	失去	这	方向	在	哪个	这	理论	的	这

['moʊmənt][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɛriːŋ] .

moment	told	her	she	ought	to	be	faring	.
片刻	讲述	她	她	应该	到	是	航道	.

她不必担心自己会偏离当下理论所指引的方向。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['oʊpənɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [treɪlz] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['broʊkən]

And	these	openings	which	she	had	called	trails	—	which	were	probably	broken
和	这些	开口	哪个	她	有	称为	小径	—	哪个	是	大概	破碎的

[baɪ][waɪld] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][waɪld]['ɑːksn][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['baɪuː] [tuː; tə] [drɪŋk] —

by	wild	horses	and	wild	oxen	as	they	came	down	to	the	bayou	to	drink	—
经过	荒野	马匹	和	荒野	牛	作为	他们	来了	向下	到	这	河口	到	喝	—

[wʊd] [nɑːt][goʊ][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][ten] ['peɪsɪz] .

would	not	go	in	one	direction	for	ten	paces	.
会	不是	去	在	一	方向	为了	十	步幅	.

她称之为小径的这些通道——很可能是野马和野牛到河湾边喝水时踩出来的——在十步之内都不会朝一个方向延伸。

[ðeɪ] [bent] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ;

They	bent	right	and	left	,	this	way	and	that	;
他们	弯曲	正确的	和	左边	,	这	方式	和	那	;

他们左右摇摆，左右扭动；

[soʊ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ʃʊr] ['toʊkən][ʌv; əv] [sʌn] [ɔ:r][stɑ:r] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [æz; əz]['aɪnez]

so	**that**	**without**	**some**	**sure**	**token**	**of**	**sun**	**or**	**star**	**,**	**it**	**was**	**impossible**	**,**	**as**	**Inez**
所以	那	没有	一些	当然	令牌	的	太阳	或者	星星	,	它	曾是	不可能的	,	作为	伊内兹

[felt] ,

felt	**,**
毛毡	,

所以，如果没有太阳或星星的某种确凿的标志，这是不可能实现的，正如伊内兹所认为的那样。

[tu:; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] .

to	**know**	**which**	**way**	**she**	**was**	**walking**	**.**
到	知道	哪个	方式	她	曾是	步行	.

知道她往哪个方向走。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ðɪs] [pər'pleksəti] [ɪn'kri:st] .

And	**at**	**last**	**this**	**perplexity**	**increased**	**.**
和	在	最后的	这	困惑	增加	.

最终，这种困惑加剧了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [set] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

She	**was**	**conscious**	**that**	**the**	**sun**	**must**	**have**	**set**	**,**	**and**	**that**	**the**	**twilight**	**,**
她	曾是	有意识的	那	这	太阳	必须	有	放	,	和	那	这	暮	,

['nevər] [lɔ:ŋ] ,

never	**long**	**,**
绝不	长的	,

她意识到太阳一定已经落山了，而暮色，总是转瞬即逝。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['ferli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

was	**now**	**fairly**	**upon**	**her**	**.**
曾是	现在	相当	之上	她	.

现在她已经完全被.....

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['saɪləns] ,

All	**the**	**time**	**there**	**was**	**this**	**fearful**	**silence**	**,**
全部	这	时间	那里	曾是	这	可怕	沉默	,

始终笼罩着令人恐惧的寂静。

['oʊnli]['broʊkən][baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['heɪtfl] [aʊl] .

only	**broken**	**by**	**her**	**own**	**voice**	**and**	**that**	**hateful**	**owl**	**.**
仅有的	破碎的	经过	她	自己的	嗓音	和	那	可恶	猫头鹰	.

只有她自己的声音和那只可恶的猫头鹰才能打破这种宁静。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [waɪz] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][ɪn][hɜ:r; hər] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wei] [ɔ:r] [ðæt] [wei] ?

Was	**she**	**wise**	**to**	**keep**	**on**	**in**	**her**	**theories**	**of**	**this**	**way**	**or**	**that**	**way**	**?**
曾是	她	明智的	到	保持	在	在	她	理论	的	这	方式	或者	那	方式	?

她坚持自己的理论，走这条路还是那条路，这样做明智吗?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [jet] [kʌm] [bæk] , ['i:ðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:lən] ['kɑ:tnwʊd] [tri:] ,

She	**had**	**never**	**yet**	**come**	**back**	**,**	**either**	**upon**	**the**	**fallen**	**cottonwood**	**tree**	**,**
她	有	绝不	然而	来	后退	,	任何一个	之上	这	倒下	棉白杨	树	,

她再也没有回来过，无论是在那棵倒下的白杨树上，

[ɔ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [beɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['lændmɑ:rk] ;

or	**upon**	**the**	**bunch**	**of**	**bays**	**which**	**was**	**her**	**landmark**	**;**
或者	之上	这	束	的	海湾	哪个	曾是	她	地标	;

或者以她所处的标志性海湾为界;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [hɜ:r; hər]['waɪzɪst] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [steɪ] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

and	**it**	**was**	**doubtless**	**her**	**wisest**	**determination**	**to**	**stay**	**where**	**she**	**was**	**.**
和	它	曾是	毫无疑问	她	最明智的	决心	到	停留	在哪里	她	曾是	.

毫无疑问，她最明智的决定就是留在原地。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ðæt] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['pɑ:rti] [wʊd] [faɪnd][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt]

The	chances	that	the	larger	party	would	find	her	were	much	greater	than	that
这	机会	那	这	更大的	派对	会	寻找	她	是	很多	更大的	比	那

[ʃi:; ʃi] [ə'loʊn] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] ;

she	alone	would	find	them	;
她	独自的	会	寻找	他们	;

人数较多的队伍找到她的几率远大于她独自找到他们的几率；

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kept] [ɑ:n][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

but	by	this	time	she	was	sure	that	,	if	she	kept	on	in	any	direction	,
但	经过	这	时间	她	曾是	当然	那	,	如果	她	保留	在	在	任何	方向	,

但此时她已经确信，如果她继续朝任何方向前进，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['i:v(ə)n] [tʃæns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [rɔ:ŋ] .

there	was	an	even	chance	that	she	was	going	farther	and	farther	wrong	.
那里	曾是	一个	甚至	机会	那	她	曾是	去	更远	和	更远	错误的	.

她越陷越深的可能性很大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [koʊld][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][sɪt] [daʊn] ,

But	it	was	too	cold	for	her	to	sit	down	,
但	它	曾是	也	寒冷的	为了	她	到	坐	向下	,

但是天气太冷，她坐不下来。

[ræp] [hɜ:r'self] ['nevər] [soʊ] ['kloʊsli] [ɪn][hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] .

wrap	herself	never	so	closely	in	her	shawl	.
裹	她自己	绝不	所以	密切	在	她	披肩	.

她从未如此紧紧地裹住自己的披肩。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [traɪd] [ðɪs] .

The	poor	girl	tried	this	.
这	贫穷的	女孩	尝试	这	.

这个可怜的女孩尝试了这种方法。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ki:p] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

She	must	keep	in	motion	.
她	必须	保持	在	运动	.

她必须保持运动。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ,

Back	and	forth	she	walked	,
后退	和	前进	她	步行	,

她来回走动，

['fɪksɪŋ] [hɜ:r; hər] [mɑ:rtʃ] [baɪ] [saɪnz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mis'teik] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ]

fixing	her	march	by	signs	which	she	could	not	mistake	even	in	the	gathering
定影	她	行进	经过	标志	哪个	她	可以	不是	错误	甚至	在	这	采集

['dɑ:rknəs] .

darkness	.
黑暗	.

即使在夜幕降临之际，她也能通过清晰的标志来指引自己的步伐。

[haʊ] [fæst] [ðæt] ['dɑ:rknəs] ['gæðərd] !

How	fast	that	darkness	gathered	!
如何	快速地	那	黑暗	聚集	!

黑暗降临得真快!

[ðə; ði] [wɪnd] [si:md] [tu:; tə] [raɪz] , [tu:] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [reɪn] ,

The	wind	seemed	to	rise	,	too	,	as	the	night	came	on	,	and	a	fine	rain	,
这	风	似乎	到	上升	,	也	,	作为	这	夜晚	来了	在	,	和	一个	美好的	雨	,

随着夜幕降临，风似乎也刮了起来，并下起了细雨。

[ðæt] [siːmd] [æz; əz][koʊld][æz; əz] [snoʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][læst][drɑːp][tuː; tə]

that	seemed	as	cold	as	snow	to	her	,	came	to	give	the	last	drop	to
那	似乎	作为	寒冷的	作为	雪	到	她	,	来了	到	给	这	最后的	降低	到

[hɜːr; hər] ['retʃɪdnəs] .

her	wretchedness	.
她	悲惨	.

对她来说，那感觉就像雪一样冰冷，给她带来了最后一丝痛苦。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['temptɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ə'bændən][hɜːr; hər] ['sentri] - [biːt] ,

If	she	were	tempted	for	a	moment	to	abandon	her	sentry	-	beat	,
如果	她	是	受诱惑	为了	一个	片刻	到	放弃	她	哨兵	-	打	,

如果她哪怕有一瞬间想要放弃哨兵岗位，

[ænd; ənd][traɪ] [ðɪs] [waɪld] [ɪk'sperɪmənt] [ɔːr] [ðæt] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][left] , [sʌm; səm] ['oʊdiəs] ['fɔːlən]

and	try	this	wild	experiment	or	that	,	to	the	right	or	left	,	some	odious	fallen
和	尝试	这	荒野	实验	或者	那	,	到	这	正确的	或者	左边	,	一些	令人厌恶的	倒下

[trʌŋk] ,

trunk	,
树干	,

然后尝试这个疯狂的实验，或者那个实验，向左或向右，一些令人厌恶的倒下的树干，

[wet] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] , [leɪ] [dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

wet	with	moss	and	decay	,	lay	just	where	she	pressed	into	the	shrubbery	,
湿的	和	苔藓	和	衰变	,	躺	只是	在哪里	她	按下	进入	这	灌木	,

湿漉漉的，长满了苔藓和腐烂的尸体，就躺在她压进灌木丛的地方。

[æz; əz] [ɪf] [pleɪst] [ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['æbsəluːt] ['paʊərləsnəs] .

as	if	placed	there	to	reveal	to	her	her	absolute	powerlessness	.
作为	如果	放置	那里	到	揭示	到	她	她	绝对	无力感	.

仿佛是故意放在那里，让她意识到自己的绝对无力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['retʃɪdnəs] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	was	dead	with	cold	,	and	even	in	all	her	wretchedness	knew	that	she
她	曾是	死的	和	寒冷的	,	和	甚至	在	全部	她	悲惨	知道	那	她

[wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

was	hungry	.
曾是	饥饿的	.

她冻得奄奄一息，即使在如此痛苦的情况下，她也知道自己饿了。

[haʊ] ['stuːpɪd][tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] !

How	stupid	to	be	hungry	when	she	had	so	much	else	to	trouble	her	!
如何	愚蠢的	到	是	饥饿的	什么时候	她	有	所以	很多	别的	到	麻烦	她	!

她有那么多烦心事，居然还会饿肚子，真是太蠢了！

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɑːrtʃ] .

But	at	least	she	would	make	a	system	of	her	march	.
但	在	至少	她	会	制作	一个	系统	的	她	行进	.

但至少她会制定一套行进路线。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] ['fɪfti] [taɪmz] [ðɪs] [weɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] , [ænd; ənd] ['fɪfti] [taɪmz] [ðæt] [weɪ] ;

She	would	walk	fifty	times	this	way	,	to	the	stump	,	and	fifty	times	that	way	;
她	会	走	五十	时代	这	方式	,	到	这	树桩	,	和	五十	时代	那	方式	;

她会这样走五十次到树桩那里，然后再那样走五十次；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [saʊnd] [hɜːr; hər][wɔːr] - [wuːp] ;

then	she	would	stop	and	cry	out	and	sound	her	war	-	whoop	;
然后	她	会	停止	和	哭	出去	和	声音	她	战争	-	哇哦	;

然后她会停下来，大声喊叫，发出战吼；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər] ['sentri] - [mɑːrtʃ] [ə'gen] .

then	she	would	take	up	her	sentry	-	march	again	.
然后	她	会	拿	向上	她	哨兵	-	行进	再次	.

然后她会再次开始她的哨兵行进。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] .
And **so** **she** **did** **.**
和 所以 她 做过 .

于是她照做了。

[ðɪs] [weɪ] , [æt; ət] [liːst] , [taɪm] [wʊd] [nɑːt] [pæs] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
This **way** **,** **at** **least** **,** **time** **would** **not** **pass** **without** **her** **knowing** **whether** **it** **was**
这 方式 , 在 至少 , 时间 会 不是 经过 没有 她 会心 无论 它 曾是
[ˈmɪdnaɪt] [ɔːr][noʊ] .
midnight **or** **no** **.**
午夜 或者 不 .

这样一来，至少时间不会在她不知不觉中流逝，她不会不知道现在是午夜还是凌晨。

“ [hɑːrk] !
“ **Hark** **!**
“ 听着 !

听!

[gɑːd][biː; bi] [preɪzd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʌn] !
God **be** **praised** **,** **there** **is** **a** **gun** **!**
上帝 是 赞扬 , 那里 是 一个 枪 !

感谢上帝，这里有枪!

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] !
and **there** **is** **another** **!**
和 那里 是 其他 !

还有另一个!

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] !
and **there** **is** **another** **!**
和 那里 是 其他 !

还有另一个!

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [seɪf] !
They **have** **come** **on** **the** **right** **track** **,** **and** **I** **am** **safe** **!**
他们 有 来 在 这 正确的 追踪 , 和 我 是 安全的 !

他们走对了路，我很安全!

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈsaʊndɪd] [hɜːr; hər][wɔːr] - [wuːp] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈlisnd] , —
” **So** **she** **shouted** **again** **,** **and** **sounded** **her** **war** **-** **whoop** **again** **,** **and** **listened** **,** **—**
” 所以 她 喊叫 再次 , 和 听起来 她 战争 - 哇哦 再次 , 和 听着 , —
[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈlisnd] [əˈgen] .
and **then** **again** **,** **and** **listened** **again** **.**
和 然后 再次 , 和 听着 再次 .

于是她又喊了一声，又发出了一声战吼，然后又听了一遍，又听了一遍。

[wʌn] [mɔːr] [gʌn] !
One **more** **gun** **!**
一 更多的 枪 !

再来一把枪!

[bʌt; bət] [ðen] [noʊ] [mɔːr] !
but **then** **no** **more** **!**
但 然后 不 更多的 !

但之后就再也没有了!

[pʊr] [ˈaɪnez] !
Poor **Inez** **!**
贫穷的 伊内兹 !

可怜的伊内兹!

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Certainly	**they**	**were**	**all**	**on**	**one**	**side**	**of**	**her**	**.**
当然	他们	是	全部	在	一	边	的	她	.

当然，他们都站在她的一边。

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['pɪtiəsli] [dɑːrk] !

If	**only**	**it**	**was**	**not**	**so**	**piteously**	**dark**	**!**
如果	仅有的	它	曾是	不是	所以	可怜地	黑暗的	!

如果外面不是这么漆黑就好了！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [wɔːk] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɪfti] ['sentri]

If	**she**	**could**	**only**	**walk**	**half**	**the**	**distance**	**in**	**that**	**direction**	**which**	**her**	**fifty**	**sentry**
如果	她	可以	仅有的	走	一半	这	距离	在	那	方向	哪个	她	五十	哨兵

- [biːts] [meɪd] [pʊt] [tə'geðər] !

-	**beats**	**made**	**put**	**together**	**!**
-	节拍	制成	放	一起	!

如果她能走完那五十个哨兵加起来走完的距离的一半就好了！

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ðæt] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l] , [ænd; ənd]['oʊvər][wʌn] [wet] [lɔːg]

But	**when**	**she**	**struggled**	**that**	**way**	**through**	**the**	**tangle**	**,**	**and**	**over**	**one**	**wet**	**log**
但	什么时候	她	挣扎	那	方式	通过	这	纠纷	,	和	超过	一	湿的	日志

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

and	**another**	**,**
和	其他	,

但当她艰难地穿过那团乱麻，越过一根又一根湿漉漉的圆木时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [pʊr] [wet] [fiːt] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər] !

it	**was**	**only**	**to**	**find**	**her**	**poor**	**wet**	**feet**	**sinking**	**down**	**into**	**mud**	**and**	**water**	**!**
它	曾是	仅有的	到	寻找	她	贫穷的	湿的	脚	下沉	向下	进入	泥	和	水	!

结果却发现她可怜的湿脚陷进了泥水里！

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [kiːp] [ɑːn] .

She	**did**	**not**	**dare**	**keep**	**on**	**.**
她	做过	不是	敢	保持	在	.

她不敢继续下去了。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['træmpɪŋ] - [graʊnd] [ə'gen] ,

All	**that**	**was**	**left**	**for**	**her**	**was**	**to**	**find**	**her**	**tramping**	**-**	**ground**	**again**	**,**
全部	那	曾是	左边	为了	她	曾是	到	寻找	她	徒步旅行	-	地面	再次	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

and	**this**	**she**	**did**	**.**
和	这	她	做过	.

她剩下的唯一任务就是重新找到她熟悉的足迹，而她也做到了。

“ [gʊd] [gɑːd] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

“	**Good**	**God**	**,**	**take**	**care**	**of**	**me**	**!**
“	好的	上帝	,	拿	关心	的	我	!

“我的天哪，请保佑我！”

[maɪ] [pʊr] [dɪr] ['fɑːðər] — [wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [kloʊz]

My	**poor**	**dear**	**father**	**—**	**what**	**would**	**he**	**say**	**if**	**he**	**knew**	**his**	**child**	**was**	**dying**	**close**
我的	贫穷的	亲爱的	父亲	—	什么	会	他	说	如果	他	知道	他的	孩子	曾是	垂死	关闭

[tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] ?

to	**her**	**friends**	**?**
到	她	朋友们	?

我可怜的父亲——如果他知道自己的女儿在朋友身边死去，他会作何感想?

[dɪr] ['mæmə] , [kiːp] [wɑːtʃ] ['oʊvər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ! ” —

Dear	**mamma**	**,**	**keep**	**watch**	**over**	**your**	**little**	**girl**	**!**	**”**	**—**
亲爱的	妈妈	,	保持	手表	超过	你的	小的	女孩	!	”	—

亲爱的妈妈，请好好照顾你的小女儿!

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

WM	**.**
西摩	.

WM。

[di:n] ['haʊəlz] .

DEAN	**HOWELLS**	**.**
院长	豪厄尔斯	.

迪恩·豪厄尔斯。

([ðə; ði] [ˌri:ə'lɪstɪk] ['nɑ:vəlɪst] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .)

(	**the**	**realistic**	**novelist**	**of**	**america**	**.**	**)**
(	这	实际的	小说家	的	美国	.	)

（美国现实主义小说家。）

[hi:; hi] [west] [hæz; həz] [kən'trɪbju:tɪd] ['meni] ['noʊtəb(ə)l] [men] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst]

HE	**West**	**has**	**contributed**	**many**	**notable**	**men**	**to**	**our**	**nation**	**within**	**the**	**last**
他	西方	有	贡献	许多	值得注意的	男人	到	我们的	国家	之内	这	最后的

[hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .

half	**of**	**the**	**present**	**century**	**.**
一半	的	这	展示	世纪	.

在本世纪后半叶，西英格兰为我国贡献了许多杰出人才。

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'veləpɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [tu:; tə]

There	**seems**	**to**	**be**	**something**	**in**	**the**	**spirit**	**of**	**that**	**developing**	**section**	**to**
那里	似乎	到	是	某物	在	这	精神	的	那	发展	部分	到

['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [ˌæspɔ'eɪʃənz] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [groʊ] [ʌp] [ɪn] [ɪts] ['ætməsfɪr] .

stimulate	**the**	**aspirations**	**and**	**ambitions**	**of**	**those**	**who**	**grow**	**up**	**in**	**its**	**atmosphere**	**.**
刺激	这	抱负	和	抱负	的	那些	WHO	生长	向上	在	它是	气氛	.

那个正在发展中的地区似乎有一种精神，能够激发在这种氛围中成长起来的人们的抱负和抱负。

['prɑ:gres] , ['entərpraɪz] ,

Progress	**,**	**Enterprise**	**,**
进步	,	企业	,

进步、企业、

“ [ɪk'selsɪr] ” [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [θri:] [wɜ:rdz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n] [ɪts] ['bænər] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑ:toʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

“	**Excelsior**	**”**	**are**	**the**	**three**	**words**	**written**	**upon**	**its**	**banner**	**as**	**the**	**motto**	**for**	**the**
“	精益求精	”	是	这	三	字	书面	之上	它是	横幅	作为	这	座右铭	为了	这

[sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] .

sons	**of**	**the**	**middle**	**West**	**.**
儿子们	的	这	中间	西方	.

“精益求精”这三个字被写在旗帜上，作为美国中西部子弟的座右铭。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðer; ðər] [wi:; wi] [goʊ] [fɔ:r; fər] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['steɪtsmən] .

It	**is**	**there**	**we**	**go**	**for**	**many**	**of**	**our**	**leading**	**statesmen**	**.**
它	是	那里	我们	去	为了	许多	的	我们的	领导	政治家	.

我们许多杰出的政治家都是如此。

[ðens] [wi:; wi] [drɔ:] ['aʊər; ɑ:r] [p'rezɪdənts] [mɔ:r] ['lɑ:rdʒli] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['sekʃ(ə)n] ,

Thence	**we**	**draw**	**our**	**presidents**	**more**	**largely**	**than**	**from**	**any**	**other**	**section**	**,**
因此	我们	画	我们的	总统们	更多的	很大程度上	比	从	任何	其他	部分	,

因此，我们的总统大多来自其他地区，而不是其他任何地区。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] ['si:kɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɪts]

and	**the**	**world**	**of**	**modern**	**literature**	**is**	**also**	**seeking**	**and**	**finding**	**its**
和	这	世界	的	现代的	文学	是	还	寻求	和	寻找	它是

['tʃi:fɪst] ['lidər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt] ['ri:dʒən] .

chiefest	**leaders**	**among**	**the**	**sons**	**and**	**daughters**	**of**	**that**	**region**	**.**
酋长	领导人	之中	这	儿子们	和	女儿们	的	那	地区	.

现代文学界也在该地区的儿女中寻找和发掘其最杰出的领军人物。

[truː] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [træn'splæntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] ['sentərz] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

True	they	are	generally	transplanted	to	the	Eastern	centres	of	publication	and
真的	他们	是	一般来说	移植	到	这	东	中心	的	发布	和

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [laɪf] ,

commercial	life	,
商业的	生活	,

的确，它们通常会被移植到东方的出版和商业中心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][ænd; ənd] [gruː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [west] .

but	they	were	born	and	grew	up	in	the	West	.
但	他们	是	出生	和	生长	向上	在	这	西方	.

但他们出生在西方，也在西方长大。

['noʊtəbli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmpəlz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]['saɪtɪd] , [wiː; wi] ['menʃ(ə)n] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]

Notably	among	the	examples	which	might	be	cited	,	we	mention	William	Dean	Howells
尤其	之中	这	示例	哪个	可能	是	引用	,	我们	提到	威廉	院长	豪厄尔斯

,

,

,

值得一提的是，在众多可以引用的例子中，我们提到了威廉·迪恩·豪厄尔斯。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ə'merɪkən] ['nɒvəlɪsts] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]['mɑːrtənz]

one	of	the	greatest	of	modern	American	novelists	,	who	was	born	at	Martin's
一	的	这	最	的	现代的	美国人	小说家	,	WHO	曾是	出生	在	马丁的

['feri] , [oʊ'haɪoʊ] ,

Ferry	,	Ohio	,
渡船	,	俄亥俄州	,

他是现代美国最伟大的小说家之一，出生于俄亥俄州马丁斯费里。

[mɑːrtʃ] 1st , - .

March	1st	,	1837	.
行进	1st	,	-	.

1837年3月1日。

['mɪstər] . ['haʊəlz] [dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'liːdʒiət] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Howells	did	not	enjoy	the	advantage	of	a	collegiate	education	.
先生	.	豪厄尔斯	做过	不是	享受	这	优势	的	一个	大学	教育	.

霍威尔斯先生没有接受过大学教育。

[æt; ət] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][set] [taɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] ,

At	twelve	years	of	age	he	began	to	set	type	in	his	father's	printing	office	,
在	十二	年	的	年龄	他	开始	到	放	类型	在	他的	父亲的	印刷	办公室	,

十二岁时，他开始在他父亲的印刷厂排字。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] ['mænhʊd] ,

which	he	followed	until	he	reached	manhood	,
哪个	他	随后	直到	他	达到	男子气概	,

他一直遵循这条道路，直到成年。

[ɪm'plɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːd] [taɪm] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [vəːsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

employing	his	odd	time	in	writing	articles	and	verses	for	the	newspapers	,
雇用	他的	奇怪的	时间	在	写作	文章	和	诗句	为了	这	报纸	,

他利用零碎时间为报纸撰写文章和诗歌。

[ænd; ənd] [waɪl] [kwaɪt] [jʌŋ] [dɪd][ˌedɪ'tɔːriəl] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['deɪli] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] .

and	while	quite	young	did	editorial	work	for	a	leading	daily	in	Cincinnati	.
和	尽管	相当	年轻的	做过	社论	工作	为了	一个	领导	日常的	在	辛辛那提	.

年轻时就曾在辛辛那提一家主流日报担任编辑工作。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] , [ɪn] - ,

At	the	age	of	twenty	-	one	,	in	1858	,
在	这	年龄	的	二十	-	一	,	在	-	,

1858年，21岁时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [oʊ'haɪoʊ] [steɪt] ['dʒɜːrn(ə)l] ” [æt; ət] [kə'lʌmbəs] .

he	became	the	editor	of	the	“	Ohio	State	Journal	”	at	Columbus	.
他	成为	这	编辑	的	这	“	俄亥俄州	状态	杂志	”	在	哥伦布	.

他成为了哥伦布市《俄亥俄州日报》的编辑。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dʒɑːn] [dʒeɪmz] ['paɪət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɑːljəm]

Two	years	later	he	published	in	connection	with	John	James	Piatt	a	small	volume
二	年	之后	他	已发布	在	联系	和	约翰	詹姆斯	皮亚特	一个	小的	体积

[ʌv; əv] [vɜːrs] [ɪn'taɪtld] “ ['poʊəmz] [ʌv; əv] [tuː] [frendz] .

of	verse	entitled	“	Poems	of	two	Friends	.
的	诗	标题	“	诗歌	的	二	朋友们	.

两年后，他与约翰·詹姆斯·皮亚特合作出版了一本名为《两位朋友的诗》的小型诗集。

” [ðiːz] ['juːθfl] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [baɪ] [ðæt] ['krɪst(ə)l] [laɪk] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

”	These	youthful	effusions	were	marked	by	that	crystal	like	clearness	of	thought	,
”	这些	青春	渗出液	是	标记	经过	那	水晶	喜欢	清晰度	的	想法	,

“这些年轻时的感言，都带有清晰如水晶般的思想特色。”

[greɪs] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪstɪk] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [hɪz; ɪz] ['leɪtər] ['raɪtɪŋz] .

grace	and	artistic	elegance	of	expression	which	characterize	his	later	writings	.
优雅	和	艺术	优雅	的	表达	哪个	描述	他的	之后	著作	.

他的后期作品以优雅和艺术化的表达方式为特征。

['mɪstər] . ['haʊəlz] [keɪm] ['prɑːmɪnəntli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] - [baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kerfəli]

Mr	.	Howells	came	prominently	before	the	public	in	1860	by	publishing	a	carefully
先生	.	豪厄尔斯	来了	突出地	前	这	民众	在	-	经过	出版	一个	小心

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [moʊst] ['eksələnt] “ [laɪf] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'stensɪvli] [soʊld]

written	and	most	excellent	“	Life	of	Abraham	Lincoln	”	which	was	extensively	sold
书面	和	最多	出色的	“	生活	的	亚伯拉罕	林肯	”	哪个	曾是	广泛地	卖

[ænd; ənd] [riːd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌprezɪ'denʃl] [kæm'peɪn] ,

and	read	during	that	most	exciting	presidential	campaign	,
和	读	期间	那	最多	激动人心	总统	活动	,

1860年，霍威尔斯先生出版了精心撰写的优秀著作《亚伯拉罕·林肯传》，在当时激动人心的总统竞选期间，该书畅销并广为流传，从而在公众面前声名鹊起。

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [kən'trɪbjuːtɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kændɪdət] .

and	no	doubt	contributed	much	to	the	success	of	the	candidate	.
和	不	怀疑	贡献	很多	到	这	成功	的	这	候选人	.

毫无疑问，这对候选人的成功起到了很大的作用。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] , [ɪn] ['fəːniʃiŋ] ['deɪtə] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] ,

Mr	.	Lincoln	,	in	furnishing	data	for	this	work	,
先生	.	林肯	,	在	家具	数据	为了	这	工作	,

林肯先生为这项工作提供了数据，

[bɪ'keɪm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ]

became	well	acquainted	with	the	young	author	of	twenty	-	three	and	was	so
成为	出色地	熟人	和	这	年轻的	作者	的	二十	-	三	和	曾是	所以

[ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ɪn] ['græspɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [steɪt] [ə'ferz] ,

impressed	with	his	ability	in	grasping	and	discussing	state	affairs	,
印象深刻	和	他的	能力	在	抓握	和	讨论	状态	事务	,

与这位二十三岁的年轻作家相识后，我对他把握和讨论国家大事的能力印象深刻。

[ænd; ənd] [gʊd] [sens] ['dʒen(ə)rəli] , [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ♦consul [tuː; tə] ['venɪs] .

and	good	sense	generally	,	that	he	appointed	him	as	♦consul	to	Venice	.
和	好的	感觉	一般来说	,	那	他	任命	他	作为	♦consul	到	威尼斯	.

出于常识，他任命他为威尼斯的领事。

♦ - - - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - ['kɑːns(ə)l]

♦	'	cousul	'	replaced	with	'	consul
♦	-	-	-	替换	和	-	领事

♦ 将“cousul”替换为“consul”

- ['dʊrɪŋ] [fɔːr] ['jɪrz] - ['rezɪdəns] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ['mɪstər] . ['haʊəlz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l]

' During four years ' residence in that city Mr . Howells , in addition to his official

- 期间 四 年 - 住宅 在 那 城市 先生 . 豪厄尔斯 , 在 添加 到 他的 官方的

['duːtiz] ,

duties ,

职责 ,

在霍威尔斯先生居住于该市的四年间，除了履行公务之外，

['lɜːrnɪd] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ɪts]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

learned the Italian language and studied its literature .

学习 这 意大利语 语言 和 研究 它是 文学 .

学习了意大利语并研究了意大利文学。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [hɪr] ['gæðərd] , [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [tuː] [bʊks] , “ [laɪf] ” [ænd; ənd] “

He also here gathered , the material for two books , “ Venitian Life ” and “

[ɪ'tæliən] ['dʒəːniz] .

Italian Journeys .

意大利语 旅程 .

他还在这里收集了《威尼斯生活》和《意大利之旅》两本书的素材。

” [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪn] ['lʌndən] [æz; əz][hiː; hi] [pæst]

” He arranged for the publication of the former in London as he passed

” 他 安排 为了 这 发布 的 这 以前的 在 伦敦 作为 他 通过了

[θruː] [ðæt] ['sɪti] [ɪn] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] .

through that city in 1865 on his way home .

通过 那 城市 在 - 在 他的 方式 家 .

“1865 年，他途经伦敦回家时，安排在伦敦出版了前一本书。”

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [ə'piərɪŋ] [ɪn] - .

The latter was brought out in America on his return , appearing in 1867 .

这 后者 曾是 带来 出去 在 美国 在 他的 返回 , 出现 在 - .

后者在他返回美国后出版，于 1867 年面世。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks] [ɑːr; ər]['nɑːvəlz] .

Neither of these works are novels .

两者都不 的 这些 作品 是 小说 .

这两部作品都不是小说。

“ [və'niːʃn] [laɪf] ” [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['riːəl]

“ Venetian Life ” is a delightful description of the manners and customs of real

“ 威尼斯 生活 ” 是 一个 愉快 描述 的 这 礼仪 和 海关 的 真实的

[laɪf][ɪn] ['venɪs] .

life in Venice .

生活 在 威尼斯 .

《威尼斯生活》生动地描绘了威尼斯真实生活的风俗习惯。

“ [ɪ'tæliən] ['dʒəːniz] ” [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [pɔːr'treɪəl] — ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˌkaɪnəˌtoʊ'skɑːpɪk] [vjuː] — [ʌv; əv]

“ Italian Journeys ” is a charming portrayal — almost a kinetoscopic view — of

“ 意大利语 旅程 ” 是 一个 迷人 描绘 — 几乎 一个 动态显微镜 看法 — 的

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['venɪs] [tuː; tə] [roʊm] [baɪ][ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] [ʌv; əv]['dʒenəuə][ænd; ənd]

his journey from Venice to Rome by the roundabout way of Genoa and

['neɪpəlz] ,

Naples ,

那不勒斯 ,

《意大利之旅》生动地描绘了他从威尼斯经热那亚和那不勒斯绕道前往罗马的旅程，几乎就像一部电影画卷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][pɔm'peii:; -'pei][ænd; ənd] [ˌhəkjə'leiniəm] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ɑ:r'tɪstɪk] ['etʃɪŋ] [ʌv; əv]

with	a	visit	to	Pompeii	and	Herculaneum	,	including	artistic	etchings	of
和	一个	访问	到	庞贝	和	赫库兰尼姆	,	包括	艺术	蚀刻画	的

['noʊtəb(ə)l] [si:nz] .

notable	scenes	.
值得注意的	场景	.

参观庞贝和赫库兰尼姆古城，欣赏著名场景的艺术蚀刻画。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ə'tempt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['haʊəlz] [æt; ət]['stɔ:ri] - ['telɪŋ] , " [ðer; ðər] ['wedɪŋ] ['dʒɜ:rni] , "

The	first	attempt	of	Mr	.	Howells	at	story	-	telling	,	"	Their	Wedding	Journey	,	"
这	第一的	试图	的	先生	.	豪厄尔斯	在	故事	-	讲述	,	"	他们的	婚礼	旅行	,	"

[ə'pɪrd] [ɪn] - .

appeared	in	1871	.
出现	在	-	.

霍威尔斯先生的第一部故事作品《他们的婚礼之旅》于 1871 年问世。

[ðɪs] , [waɪl] ['ræŋkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] ,

This	,	while	ranking	as	a	novel	,
这	,	尽管	排行	作为	一个	小说	,

虽然这部作品被归类为小说，

[wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['æktʃuəl]['braɪdl] [tʊr] [ə'krɔ:s] [nu:] [jɔ:k] .

was	really	a	description	of	an	actual	bridal	tour	across	New	York	.
曾是	真的	一个	描述	的	一个	实际的	新娘	旅游	穿过	新的	约克	.

实际上，这是对纽约一次真实新娘之旅的描述。

" [ə; eɪ] [tʃæns] [ə'kweɪntəns] " (-) [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] [kəm'pli:t] ['nɑ:v(ə)l] ,

"	A	Chance	Acquaintance	"	(	1873	)	was	a	more	complete	novel	,
"	一个	机会	熟人	"	(	-	)	曾是	一个	更多的	完全的	小说	,

《偶然相遇》（1873）是一部更完整的小说，

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n] [graʊnd] [ðæt] [hæd; həd]

but	evidently	it	was	a	venture	of	the	imagination	upon	ground	that	had
但	显然	它	曾是	一个	风险投资	的	这	想像力	之上	地面	那	有

['pru:vn] ['fru:tf(ə)l][ɪn] ['ri:əl] [laɪf] .

proven	fruitful	in	real	life	.
已证实	卓有成效	在	真实的	生活	.

但显然，这是在现实生活中已被证明行之有效的基础上进行的一次想象力冒险。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɔdld] ['æftər] " [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['dʒɜ:rni] ,

It	was	modeled	after	"	The	Wedding	Journey	,
它	曾是	建模	后	"	这	婚礼	旅行	,

它的原型是"婚礼之旅"，

" [bʌt; bət] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ]['si:z(ə)n] [spent] [ɪn] ['dʒɜ:rnɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] ['rɪvər] ,

"	but	described	a	holiday	season	spent	in	journeying	up	the	St	.	Lawrence	River	,
"	但	描述	一个	假期	季节	花费	在	旅程	向上	这	英石	.	劳伦斯	河	,

但描述了在圣劳伦斯河上度过的假期，

['stɑ:pɪŋ] [æt; ət] [kə'bek] [ænd; ənd] ['sægɪneɪ] .

stopping	at	Quebec	and	Saguenay	.
停止	在	魁北克	和	萨格奈	.

在魁北克和萨格奈停留。

[sɪns] - ['mɪstər] . ['haʊəlz] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] ['nɑ:vəlz] ['ænjuəli] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ]

Since	1874	Mr	.	Howells	has	published	one	or	more	novels	annually	,	among	which
自从	-	先生	.	豪厄尔斯	有	已发布	一	或者	更多的	小说	每年	,	之中	哪个

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :

are	the	following	:
是	这	下列的	:

自 1874 年以来，豪威尔斯先生每年都会出版一部或多部小说，其中包括以下几部：

“ [ə; eɪ] [ˈfɔːrgɔːn] [kənˈkluːʒ(ə)n] ” (-) , “ [ə; eɪ] [ˈkaʊntərfɪt] [prɪˈzentmənt] ” (-) , “ [ðə; ði]
“ A Foregone Conclusion ” (1874) , “ A Counterfeit Presentment ” (1877) , “ The
” 一个 已放弃 结论 ” (-) , ” 一个 伪造 呈报 ” (-) , ” 这
[ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈruːstək] ” (-) ,
Lady of the Aroostook ” (1878) ,
女士 的 这 阿鲁斯托克 ” (-) ,

《既成事实》（1874 年）、《伪造的呈文》（1877 年）、《阿鲁斯托克夫人》（1878 年）

“ [ðə; ði] [ˌʌndɪˈskʌvərd] [ˈkʌntri] ” (-) , “ [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ” (-) , “ [ə; eɪ]
“ The Undiscovered Country ” (1880) , “ A Fearful Responsibility ” (1882) , “ A
” 这 未被发现的 国家 ” (-) , ” 一个 可怕 责任 ” (-) , ” 一个
[ˈmɑːdərn] [ˈɪnstəns] ” [ænd; ənd] “ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [briːnz] [ˈpræktɪs] ” (-) ,
Modern Instance ” and “ Dr . Breen's Practice ” (1883) ,
现代的 实例 ” 和 “ 博士 . 布林的 实践 ” (-) ,

《未被发现的国度》（1880 年）、《可怕的责任》（1882 年）、《现代实例》和《布林医生的诊所》（1883 年），

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈriːz(ə)n] ” (-) , “ [ˈtʌskən] [ˈsɪtiz] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ˈsailəs] [ˈlæfəm]
“ A Woman's Reason ” (1884) , “ Tuscan Cities ” and “ The Rise of Silas Lapham
” 一个 女性的 原因 ” (-) , “ 托斯卡纳 城市 ” 和 “ 这 上升 的 西拉斯 拉帕姆
” (-) ,
” (1885) ,
” (-) ,

《一个女人的理性》（1884年）、《托斯卡纳城市》和《西拉斯·拉帕姆的崛起》（1885年），

“ [ðə; ði] [ˈmɪnɪstɚz] [tʃɑːrdʒ] ” [ænd; ənd] “ [ˈɪndiən] [ˈsʌmər] ” (-) , “ [ˈeɪprəl] [hoʊps] ” (-) , “
“ The Minister's Charge ” and “ Indian Summer ” (1886) , “ April Hopes ” (1887) , “
” 这 部长 收费 ” 和 “ 印度 夏天 ” (-) , ” 四月 希望 ” (-) , ”
[ˈæni] [ˈkɪlbɚn] ” (-) ,
Annie Kilburn ” (1888) ,
安妮 基尔伯恩 ” (-) ,

《部长的训诫》和《印第安之夏》（1886 年），《四月的希望》（1887 年），《安妮·基尔伯恩》（1888 年），

“ [ˈhæzərd][ʌv; əv] [nuː] [ˈfɔːrtʃən] ” (-) .
“ Hazard of New Fortune ” (1889) .
” 冒险 的 新的 财富 ” (-) .

《新财富的风险》（1889 年）。

[sɪns] - [ˈmɪstər] . [ˈhaʊəlz] [hæz; həz] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [ækˈtɪvəti] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] , [ˈræðər]
Since 1890 Mr . Howells has continued his literary activity with increased , rather
自从 - 先生 . 豪厄尔斯 有 持续 他的 文学 活动 和 增加 , 相当
[ðæn; ðən] [əˈbeitiŋ] , [ˈenərdʒi] .
than abating , energy .
比 减弱 , 活力 .

自 1890 年以来，豪威尔斯先生的文学创作热情不减反增。

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈnoʊtɪd][ˈleɪtər][ˈnɑːvəlz][ɑːr; ər] “ [ə; eɪ] [ˈtrævələr] [frʌm; frəm] - ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]
Among his noted later novels are “ A Traveler from Altruria ” and “ The
之中 他的 著名的 之后 小说 是 ” 一个 游客 从 - ” 和 ” 这
[ˈlændlɔːrd] [æt; ət][ˈlaɪənz] [hed] ” ([ðə; ði] [ˈlætər] [ɪʃuːd] [ɪn] -) .
Landlord at Lion's Head ” (the latter issued in 1897) .
房东 在 狮子的 头 ” (这 后者 发布 在 -) .

在他后来的著名小说中，有《来自阿尔特鲁里亚的旅行者》和《狮头旅馆的老板》（后者出版于 1897 年）。

[ˈʌðər] [ˈnoʊtəb(ə)l] [bʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːr; ər] “ [ˈstɑːps][æt; ət] [ˈveriəs] [kwɪlz] , ”
Other notable books of his are “ Stops at Various Quills , ”
其他 值得注意的 图书 的 他的 是 “ 停止 在 各种各样的 羽毛笔 , ”

他的其他著名作品有《在各种羽毛笔前驻足》

“ [maɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈpæʃ(ə)n] , ”
“ My Literary Passion , ”
” 我的 文学 热情 , ”

“我的文学热情”，

“	['laɪbreri]	[ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]	[əd'ventʃər]	,	”
“	**Library**	**of**	**Universal**	**Adventure**	**,**	**”**
”	图书馆	的	普遍的	冒险	,	”

“环球冒险图书馆”

“	['mɑːdərn]	[ɪ'tæliən]	['poʊəts]	,	”
“	**Modern**	**Italian**	**Poets**	**,**	**”**
”	现代的	意大利语	诗人	,	”

“现代意大利诗人”

“	['krɪsməs]	['evri]	[deɪ]	”	[ænd; ənd]	“	[ə; eɪ]	['bɔɪz]	[taʊn]	,
“	**Christmas**	**Every**	**Day**	**”**	**and**	**“**	**A**	**Boy's**	**Town**	**,**
”	圣诞节	每一个	天	”	和	”	一个	男孩们	镇	,

《天天都是圣诞节》和《男孩小镇》

”	[ðə; ði]	[tuː]	[læst]	['menʃ(ə)nd]	['biːɪŋ]	[fɔːr; fər]	['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]	['riːdɚz]	,	[wɪð; wɪθ]	[ˌilə'streiʃəns]	.
”	**the**	**two**	**last**	**mentioned**	**being**	**for**	**juvenile**	**readers**	**,**	**with**	**illustrations**	**.**
”	这	二	最后的	提及	存在	为了	少年	读者	,	和	插图	.

“最后提到的两本书是面向少儿读者的，配有插图。”

['mɪstər]	.	['haʊəlz]	-	['ækjərət]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['diːteɪlz]	['gɪvz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['stɔːriz]	[ə; eɪ]	[moʊst]	[ˌriːə'lɪstɪk]
Mr	**.**	**Howells**	**'**	**accurate**	**attention**	**to**	**details**	**gives**	**to**	**his**	**stories**	**a**	**most**	**realistic**
先生	.	豪厄尔斯	-	准确的	注意力	到	细节	给予	到	他的	故事	一个	最多	实际的

['fleɪvər]	,
flavor	**,**
味道	,

霍威尔斯先生对细节的精准把控，使他的故事具有极强的真实感。

['meɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[bʊks]	[siːm]	['ræðər]	[ˌfoʊtə'græfɪk]	[ðæn; ðən][ɑːr'tɪstɪk]	.
making	**his**	**books**	**seem**	**rather**	**photographic**	**than**	**artistic**	**.**
制作	他的	图书	似乎	相当	摄影	比	艺术	.

这使他的书看起来更像是摄影作品，而不是艺术作品。

[hiː; hi]	[ʃʌnz]	[ɪm'poʊzɪŋ]	['kærəktərz]	[ænd; ənd]	['θrɪlɪŋ]	['ɪnsɪdənts]	,
He	**shuns**	**imposing**	**characters**	**and**	**thrilling**	**incidents**	**,**
他	回避	气势磅礴	人物	和	惊险	事件	,

他避开了气势磅礴的人物和惊险刺激的情节。

[ænd; ənd]	[meɪks]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	['ɪntrəstɪŋ]	['piːp(ə)l]	[ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri]	[ɪ'vents]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	['soʊʃ(ə)l]	[laɪf]
and	**makes**	**much**	**of**	**interesting**	**people**	**and**	**ordinary**	**events**	**in**	**our**	**social**	**life**
和	制作	很多	的	有趣的	人们	和	普通的	活动	在	我们的	社会的	生活

.
:
:

并着重描写我们社会生活中有趣的人物和普通的事件。

[ə; eɪ]	[brɔːd]	[græsp]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['næʃ(ə)nəl]	[ˌkærɪktə'rɪstɪks]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	['ɪntɪmət]	[ə'kweɪntəns]
A	**broad**	**grasp**	**of**	**our**	**national**	**characteristics**	**and**	**an**	**intimate**	**acquaintance**
一个	广阔	抓牢	的	我们的	国家的	特征	和	一个	亲密的	熟人

[wɪð; wɪθ]	['aʊər; ɑːr]	[ˌɪnstɪ'tuʃənz]	['gɪvz]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[fə'sɪləti]	[ɪn]	[prə'djʊsɪŋ]	['mɪnɪt]	['stʌdiz]	[ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]
with	**our**	**institutions**	**gives**	**him**	**a**	**facility**	**in**	**producing**	**minute**	**studies**	**of**	**certain**
和	我们的	机构	给予	他	一个	设施	在	生产	分钟	研究	的	肯定

['æspekts]	[ʌv; əv]	[sə'saɪəti]	[ænd; ənd]	[taɪps]	[ʌv; əv]	['kærəktər]	,
aspects	**of**	**society**	**and**	**types**	**of**	**character**	**,**
方面	的	社会	和	类型	的	特点	,

他对我国民族特性有着广泛的了解，对我国的各种制度也十分熟悉，这使他能够轻松地对社会某些方面和性格类型进行细致的研究。

[wɪtʃ]	[noʊ]	['ʌðər]	['raɪtər]	[ɪn]	[ə'merɪkə]	[hæz; həz]	[ə'proʊtʃt]	.
which	**no**	**other**	**writer**	**in**	**America**	**has**	**approached**	**.**
哪个	不	其他	作家	在	美国	有	接近	.

这是美国其他任何作家都未曾达到的境界。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hɪz; ɪz] “ [ˌʌndɪ'skʌvərd] ['kʌntri] ” [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi] [ænd; ənd]

For	instance	,	his	“	Undiscovered	Country	”	was	an	exhaustive	study	and
为了	实例	,	他的	“	未被发现的	国家	”	曾是	一个	详尽的	学习	和

[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,

presentation	of	spiritualism	,
推介会	的	招魂	,

例如，他的《未知的国度》是对唯灵论的详尽研究和阐述。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['witnist] [ænd; ənd] [tɔːt] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] .

as	it	is	witnessed	and	taught	in	New	England	.
作为	它	是	目击者	和	教授	在	新的	英格兰	.

正如新英格兰地区所见证和教授的那样。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [əd'maɪər]['mɪstər] . ['haʊəlz] - ['raɪtɪŋz] [wɪl] [faɪnd][ɪn] “ [ðə; ði]['lændlɔːrd][æt; ət]

And	those	who	admire	Mr	.	Howells	'	writings	will	find	in	“	The	Landlord	at
和	那些	WHO	钦佩	先生	.	豪厄尔斯	-	著作	将要	寻找	在	“	这	房东	在

['laɪənz] [hed] ” [ə; eɪ] [klɪr] - [kʌt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl]['prɑːbləm] [jet] [tuː; tə]

Lion's	Head	”	a	clear	-	cut	statement	of	the	important	sociological	problem	yet	to
狮子的	头	”	一个	清除	-	切	陈述	的	这	重要的	社会学	问题	然而	到

[biː; bi] ['sɑːlvd] ,

be	solved	,
是	已解决	,

而那些欣赏豪威尔斯先生作品的人会在《狮头旅馆的房东》一书中发现，他对一个尚未解决的重要社会学问题做出了清晰明确的阐述。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ; [wɪtʃ] ['prɑːbləm][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .

upon	the	other	;	which	problem	is	also	characteristic	of	other	of	his	books	.
之上	这	其他	;	哪个	问题	是	还	特征	的	其他	的	他的	图书	.

另一方面，这个问题也是他其他著作的特点。

['θɔːtf(ə)l] ['riːdɚz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['haʊəlz] - ['nɑːvəlz][geɪn] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] ['vaɪt(ə)l]

Thoughtful	readers	of	Mr	.	Howells	'	novels	gain	much	information	on	vital
周到	读者	的	先生	.	豪厄尔斯	-	小说	获得	很多	信息	在	必不可少的

['kwestʃənz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] ,

questions	of	society	and	government	,
问题	的	社会	和	政府	,

认真阅读豪威尔斯先生的小说，读者可以从中获得许多关于社会和政府重要问题的信息。

[wɪtʃ] ['brɔːdn] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] ['benɪfɪt] .

which	broaden	the	mind	and	cannot	fail	to	be	of	permanent	benefit	.
哪个	扩大	这	头脑	和	不能	失败	到	是	的	永恒的	益处	.

这有助于开阔眼界，必将带来长远的益处。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['mɪstər] . ['haʊəlz] [wʌz; wəz]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ət'læntɪk] ['mʌnθli] ,

From	1872	to	1881	Mr	.	Howells	was	editor	of	the	“	Atlantic	Monthly	,
从	-	到	-	先生	.	豪厄尔斯	曾是	编辑	的	这	“	大西洋	月度	,

从 1872 年到 1881 年，豪厄尔斯先生担任《大西洋月刊》的编辑。

” [ænd; ənd] [sɪns] - [hiː; hi][hæz; həz] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ ['ɛdɪtɚz]

”	and	since	1886	he	has	conducted	the	department	known	as	the	“	Editor's
”	和	自从	-	他	有	实施	这	部门	已知	作为	这	“	编辑的

['stʌdi] ” [ɪn] “ ['hɑːrpɚz] ['mægəziːn] ,

Study	”	in	“	Harper's	Magazine	,
学习	”	在	“	哈珀斯	杂志	,

自 1886 年以来，他一直在《哈珀斯杂志》中主持名为“编辑研究”的部门。

” [kən'trɪbjuːtɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ʌðər] [ˌpiəri'ɔdikəlz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

”	contributing	much	to	other	periodicals	at	the	same	time	.
”	贡献	很多	到	其他	期刊	在	这	相同的	时间	.

同时，他也为其他期刊做出了许多贡献。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [wel] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] ,

He	is	also	well	known	as	a	poet	,
他	是	还	出色地	已知	作为	一个	诗人	,

他也是一位知名的诗人。

[bʌt; bət][hæz; həz][soʊ] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] ['greɪtər] ['paʊər] [æz; əz][ə; eɪ]

but	has	so	overshadowed	this	side	of	himself	by	his	greater	power	as	a
但	有	所以	黯然失色	这	边	的	他自己	经过	他的	更大的	力量	作为	一个

['nɑːvəlɪst] ,

novelist	,
小说家	,

但他的这一面却被他作为小说家的更大才能所掩盖。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [pleɪst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] .

that	he	is	placed	with	that	class	of	writers	.
那	他	是	放置	和	那	班级	的	作家	.

他被归入了那一类作家之列。

[ɪn] - [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

In	1873	a	collection	of	his	poems	was	published	.
在	-	一个	收藏	的	他的	诗歌	曾是	已发布	.

1873年，他的诗集出版。

[waɪl] [ɪn] ['venɪs] [hiː; hi] [roʊt] “ [noʊ] [lʌv] [lɔːst] ; [ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ,

While	in	Venice	he	wrote	“	No	Love	Lost	;	a	Romance	of	Travel	,
尽管	在	威尼斯	他	写道	“	不	爱	丢失的	;	一个	浪漫	的	旅行	,

在威尼斯期间，他创作了《没有失去的爱：一段浪漫的旅行》，

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [stæmpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv] [ə'bɪlətɪ] .

”	which	was	published	in	1869	,	and	stamped	him	as	a	poet	of	ability	.
”	哪个	曾是	已发布	在	-	,	和	盖章	他	作为	一个	诗人	的	能力	.

该诗集于 1869 年出版，使他成为一位才华横溢的诗人。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['bɔːrdər] .

THE	FIRST	BOARDER	.
这	第一的	边境	.

第一位登机者。

([frʌm; frəm] “ [ðə; ði]['lændlɔːrd][æt; ət]['laɪənz] [hed] . ” - .)

(	from	“	the	landlord	at	lion's	head	.	”	1897	.	)
(	从	“	这	房东	在	狮子的	头	.	”	-	.	)

（出自《狮头旅馆的老板》，1897年。）

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mesərz] . ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , ['pʌblɪʃərz] .

By	Permission	of	Messrs	.	Harper	&	Brothers	,	Publishers	.
经过	允许	的	先生们	.	哈珀	&	兄弟	,	出版商	.

经哈珀兄弟出版社许可。

[hiː; hi] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [set] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ,

HE	table	was	set	for	him	alone	,
他	桌子	曾是	放	为了	他	独自的	,

餐桌只为他一个人摆好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

and	it	affected	him	as	if	the	family	had	been	hurried	away	from	it
和	它	做作的	他	作为	如果	这	家庭	有	到过	慌忙	离开	从	它

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] .

that	he	might	have	it	to	himself	.
那	他	可能	有	它	到	他自己	.

这件事对他的影响就像是家人被匆匆带走，好让他独自拥有它一样。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ; [ðə; ði]['aɪərn] [fɔ:ks] [hæd; həd] [tu:] [prɔ:ŋz] ; [ðə; ði] [naɪvz] [boʊn]

Everything	**was**	**very**	**simple**	**;**	**the**	**iron**	**forks**	**had**	**two**	**prongs**	**;**	**the**	**knives**	**bone**
一切	曾是	非常	简单的	;	这	铁	叉子	有	二	叉状物	;	这	刀具	骨

['hændlz] ;

handles	**;**
把手	;

一切都很简单；铁叉有两个叉齿；刀柄是骨质的；

[ðə; ði] [dʌl] [glæs] [wʌz; wəz] [prest] ; [ðə; ði] ['hevi] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] [wɜ:r; wər] [waɪt] , [bʌt; bət][soʊ]

the	**dull**	**glass**	**was**	**pressed**	**;**	**the**	**heavy**	**plates**	**and**	**cups**	**were**	**white**	**,**	**but**	**so**
这	乏味的	玻璃	曾是	按下	;	这	重的	盘子	和	杯子	是	白色的	,	但	所以

[wʌz; wəz][ðə; ði] [klɔ:θ] ,

was	**the**	**cloth**	**,**
曾是	这	布	,

暗淡的玻璃杯被压扁了；厚重的盘子和杯子是白色的，但桌布也是白色的。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [kli:n] .

and	**all**	**were**	**clean**	**.**
和	全部	是	干净的	.

而且都很干净。

[ðə; ði] ['wʊmən] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪld] ['dɪnər] [ʌv; əv] [kɔ:rnd] [bi:f] , [pə'tetoz] , ['tɜ:nɪps]

The	**woman**	**brought**	**in**	**a**	**good**	**boiled**	**dinner**	**of**	**corned**	**beef**	**,**	**potatoes**	**,**	**turnips**
这	女士	带来	在	一个	好的	煮沸	晚餐	的	咸	牛肉	,	土豆	,	萝卜

[ænd; ənd] ['kærəts] ,

and	**carrots**	**,**
和	胡萝卜	,

那位女士端来了一顿丰盛的白煮晚餐，有咸牛肉、土豆、芜菁和胡萝卜。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ti:pɑ:t] ,

from	**the**	**kitchen**	**,**	**and**	**a**	**teapot**	**,**
从	这	厨房	,	和	一个	茶壶	,

从厨房拿出来的，还有一个茶壶。

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [kept] [ðem; ðəm][hɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;

and	**said**	**something**	**about**	**having**	**kept**	**them**	**hot**	**on**	**the**	**stove**	**for**	**him**	**;**
和	说	某物	关于	拥有	保留	他们	热的	在	这	火炉	为了	他	;

还说了些什么，比如一直帮他把食物放在炉子上保温之类的话；

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['bɪskɪt] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]

she	**brought**	**him**	**a**	**plate**	**of**	**biscuit**	**fresh**	**from**	**the**	**oven**	**;**	**then**	**she**	**said**	**to**
她	带来	他	一个	盘子	的	饼干	新鲜的	从	这	烤箱	;	然后	她	说	到

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	**boy**	**,**
这	男生	,

她给他端来一盘刚出炉的饼干；然后她对男孩说：

“ [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [dʒef] ,

“	**You**	**come**	**out**	**and**	**have**	**your**	**dinner**	**with**	**me**	**,**	**Jeff**	**,**
“	你	来	出去	和	有	你的	晚餐	和	我	,	杰夫	,

“杰夫，你出来和我一起吃晚饭吧。”

” [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [gest] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [mi:l] [ˌʌnmə'lestɪd] .

”	**and**	**left**	**the**	**guest**	**to**	**make**	**his**	**meal**	**unmolested**	**.**
”	和	左边	这	客人	到	制作	他的	一顿饭	未受干扰	.

然后就让客人不受打扰地用餐。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [skwer] ,

The	**room**	**was**	**square**	**,**
这	房间	曾是	正方形	,

房间是正方形的，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [nɔːrθ] ['wɪndoʊz] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]

with	two	north	windows	that	looked	down	the	lane	he	had	climbed	to	the
和	二	北	视窗	那	看起来	向下	这	车道	他	有	攀登	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

房子朝北有两扇窗户，可以俯瞰他爬上来的小路。

[æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][æn; ən] [el] ,

An	open	door	led	into	the	kitchen	in	an	ell	,
一个	打开	门	引领	进入	这	厨房	在	一个	艾尔	,

一扇敞开的门通向位于L形走廊的厨房，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] ['ɑːpəzɪt] ['prɑːbəbli] [geɪv] ['ækses] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrlər][ɔːr][ə; eɪ] [graʊnd] -

and	a	closed	door	opposite	probably	gave	access	to	a	parlor	or	a	ground	-
和	一个	关闭	门	对面的	大概	给予	使用权	到	一个	客厅	或者	一个	地面	-

[flɔːr] ['tʃeɪmbər] .

floor	chamber	.
地面	房间	.

对面那扇紧闭的门可能通往客厅或一楼的房间。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['daːkənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [sæʃ] [baɪ] [griːn] ['peɪpər] [ʃeɪdz] ;

The	windows	were	darkened	down	to	the	lower	sash	by	green	paper	shades	;
这	视窗	是	变暗	向下	到	这	降低	窗扇	经过	绿色的	纸	色调	;

窗户下部窗扇都用绿色纸帘遮光；

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['pepər] [ɪn][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [braʊn] ['roʊziz] ; ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmni] [hʌŋ] [ə; eɪ]

the	walls	were	papered	in	a	pattern	of	brown	roses	;	over	the	chimney	hung	a
这	墙壁	是	纸质的	在	一个	图案	的	棕色的	玫瑰	;	超过	这	烟囱	悬挂	一个

[lɑːrdʒ] ['pɪktʃər] ,

large	picture	,
大的	图片	,

墙上贴着棕色玫瑰图案的壁纸；壁炉上方挂着一幅大画。

[ə; eɪ] [laɪf] - [saɪz]['pens(ə)l] - ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [wʌn] ['slaɪtli] ['oʊldər][ænd; ənd] ['slaɪtli]

a	life	-	size	pencil	-	drawing	of	two	little	girls	,	one	slightly	older	and	slightly
一个	生活	-	尺寸	铅笔	-	绘画	的	二	小的	女孩们	,	一	轻微地	老	和	轻微地

['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

larger	than	the	other	,
更大的	比	这	其他	,

一幅真人大小的铅笔画，画的是两个小女孩，一个比另一个稍大一些，个子也稍高一些。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ['rɪŋlɪts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [klɑːspt] [ɪn]

each	with	round	eyes	and	precise	ringlets	,	and	with	her	hand	clasped	in
每个	和	圆形的	眼睛	和	精确的	环状物	,	和	和	她	手	紧握	在

[ðə; ði] ['ʌðɝz] [hænd] .

the	other's	hand	.
这	其他的	手	.

她们都长着圆圆的眼睛和整齐的卷发，而且都牵着对方的手。

[ðə; ði] [gest] [siːmd] ['helpləs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

The	guest	seemed	helpless	to	take	his	gaze	from	it	,
这	客人	似乎	无助	到	拿	他的	目光	从	它	,

客人似乎无法将目光从它身上移开。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] ['fɔːlən] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	sat	fallen	back	in	his	chair	gazing	at	it	,
和	他	卫星	倒下	后退	在	他的	椅子	凝视	在	它	,

他颓然地靠在椅背上，凝视着它。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪ] .

when	the	woman	came	in	with	a	pie	.
什么时候	这	女士	来了	在	和	一个	馅饼	.

女人端着馅饼进来的时候。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [dɪ'zɜːrt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Thank	you	,	I	believe	I	don't	want	any	dessert	,	”	he	said	.
”	感谢	你	,	我	相信	我	不	想	任何	甜点	,	”	他	说	.

“谢谢，我想我不需要甜点了。”他说。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [left] ['eni] [ruːm] [fɔːr; fər][paɪ] .

“	The	fact	is	,	the	dinner	was	so	good	that	I	haven't	left	any	room	for	pie	.
”	这	事实	是	,	这	晚餐	曾是	所以	好的	那	我	还没有	左边	任何	房间	为了	馅饼	.

“事实上，晚餐太美味了，我根本没肚子吃馅饼了。”

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ? ”

Are	those	your	children	?	”
是	那些	你的	孩子们	?	”

那是你的孩子吗?

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪ][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

“	Yes	,	”	said	the	woman	,	looking	up	at	the	picture	with	the	pie	in	her	hand	.
”	是的	,	”	说	这	女士	,	寻找	向上	在	这	图片	和	这	馅饼	在	她	手	.

“是的，”女人说着，抬头看着手里拿着馅饼的照片。

“ [ðeə(r)] [ðə; ði][læst] [tuː] [aɪ][lɔːst] . ”

“	They're	the	last	two	I	lost	.	”
”	它们是	这	最后的	二	我	丢失的	.	”

“这是我最后输掉的两场比赛。”

“ [oʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !

“	Oh	,	excuse	me	!
”	哦	,	原谅	我	!

“哦，对不起！”

” [ðə; ði] [gest] [bɪ'gæn] .

”	the	guest	began	.
”	这	客人	开始	.

客人开口说道。

“ [its] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [laɪf] .

“	It's	the	way	they	appear	in	the	spirit	life	.
”	它是	这	方式	他们	出现	在	这	精神	生活	.

“这是他们在灵界的显现方式。”

[its] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ['pɪktʃər] . ”

It's	a	spirit	picture	.	”
它是	一个	精神	图片	.	”

这是一张灵异照片。

“ [oʊ] ! [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Oh	!	I	thought	there	was	something	strange	about	it	.	”
”	哦	!	我	想法	那里	曾是	某物	奇怪的	关于	它	.	”

“哦！我就觉得有点奇怪。”

“ [wel] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr]

“	Well	,	it's	a	good	deal	like	the	photographs	we	had	taken	about	a	year	before
”	出色地	,	它是	一个	好的	交易	喜欢	这	照片	我们	有	已采取	关于	一个	年	前

[ðeɪ] [daɪd] .

they	died	.
他们	死亡	.

“嗯，这跟我们大约在他们去世前一年拍摄的照片很像。”

[its] [ə; eɪ] [gʊd] ['laɪknəs] .
It's a good likeness .
它是 一个 好的 相似 .

很像。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [dəunt] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [æt; ət][fɜːrst] .
They say they don't change a great deal , at first .
他们 说 他们 不 改变 一个 伟大的 交易 , 在 第一的 .

他们说，起初他们不会发生太大变化。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
" She seemed to refer the point to him for his judgment ; but he
" 她 似乎 到 参考 这 观点 到 他 为了 他的 判断 ; 但 他
['ænsər] [waɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
answered wide of it :
回答 宽的 的 它 :

她似乎想就这个问题征求他的意见；但他却含糊其辞地回答说：

" [aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [peɪnt] [jʊr; jər] ['maʊnt(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , ['mɪsɪz] . ['dɜːdʒɪn] —
" I came up here to paint your mountain , if you don't mind , Mrs . Durgin —
" 我 来了 向上 这里 到 画 你的 山 , 如果 你 不 头脑 , 太太 . 杜尔金 —
['laɪənz] [hed] , [aɪ] [miːn] . "
Lion's Head , I mean . "
狮子的 头 , 我 意思是 . "

“我来这里是为了画您的山，如果您不介意的话，杜尔金夫人——我是说狮头山。”

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[wel] [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][stɑːp][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
Well I don't know as we could stop you , if you wanted to take it away .
出色地 我 不 知道 作为 我们 可以 停止 你 , 如果 你 通缉 到 拿 它 离开 .

我不知道，但如果你想把它拿走，我们可以阻止你。

" [ə; eɪ] [sper] ['glɪmər] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" A spare glimmer lighted up her face .
" 一个 空闲的 微光 照明 向上 她 脸 .

“一丝微光照亮了她的脸庞。”

[ðə; ði] ['peɪntər] [rɪ'dʒɔɪnd] [ɪn][kaɪnd] .
The painter rejoined in kind .
这 画家 重新加入 在 种类 .

画家也以同样的方式回应。

" [ðə; ði] [taʊn] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
" The town might have something to say , I suppose . "
" 这 镇 可能 有 某物 到 说 , 我 认为 . "

“我想，镇上的人或许会有什么话说。”

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv] ['ɪntərˌveɪl] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Not if you was to leave a good piece of intervale in place of it .
" 不是 如果 你 曾是 到 离开 一个 好的 片 的 间隔 在 地方 的 它 .

“如果你用一段好的间奏来代替它，那就不是这样了。”

[wiːv] [gɑːt] ['maʊntnz] [tuː; tə] [sper] . "
We've got mountains to spare . "
我们已经 得到 山脉 到 空闲的 . "

我们有足够的山可以倾泻而出。

“ [wel] , [ðen] , [ðæts] [ə'reɪndʒd] .
“ Well , then , that's arranged .
“ 出色地 , 然后 , 那就是 安排 .

“那么，就这么定了。”

[wʌt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wiːks] [bɔːrd] ? ”
What about a week's board ? ”
什么 关于 一个 本周 木板 ? ”

那一周的董事会怎么样?

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] , [ɪf] [jʊə(r)] ['sætɪsfaɪd] . ”
“ I guess you can stay , if you're satisfied . ”
“ 我 猜测 你 能 停留 , 如果 你是 使满意 . ”

“如果你满意的话，我想你可以留下。”

“ [aɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [steɪ] .
“ I'll be satisfied if I can stay .
“ 患病的 是 使满意 如果 我 能 停留 .

“如果能留下来，我就很满足了。”

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
How much do you want ?
如何 很多 做 你 想 ?

你想要多少?

” [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [daʊn] ,
“ The woman looked down ,
” 这 女士 看起来 向下 ,

女人低下了头，

['prɑːbəbli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnwərd] [æŋ'zaɪəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd]
probably with an inward anxiety between the fear of asking too much and
大概 和 一个 向内 焦虑 之间 这 害怕 的 问 也 很多 和
[ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
the folly of asking too little .
这 蠢事 的 问 也 小的 .

可能内心有一种焦虑，既害怕要求太多，又害怕要求太少。

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['tentətɪvli] ,
She said , tentatively ,
她 说 , 姑且 ,

她试探性地说道：

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][foʊks] [ðæt] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] [seɪ] [ðeɪ] [peɪ] [æz; əz] [mʌtʃ]
“ Some of the folks that come over from the hotels say they pay as much
” 一些 的 这 各位 那 来 超过 从 这 酒店 说 他们 支付 作为 很多
[æz; əz] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] . ”
as twenty dollars a week . ”
作为 二十 美元 一个 星期 . ”

“有些从酒店过来的人说，他们每周要付高达二十美元。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][hoʊ'tel]['praɪsɪz] ? ”
“ But you don't expect hotel prices ? ”
” 但 你 不 预计 酒店 价格 ? ”

“但你不会期望价格是酒店价吧? ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][duː] .
“ I don't know as I do .
” 我 不 知道 作为 我 做 .

“我不知道，就像我知道的那样。”

[wiːv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['bɑːdi] [bɪ'fɔːr] .

We've	never	had	any	body	before	.
我们已经	绝不	有	任何	身体	前	.

我们以前从来没有过尸体。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [rɪ'lækst] [ðə; ði] [fraʊn] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [griːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	The	stranger	relaxed	the	frown	he	had	put	on	at	the	greed	of	her
"	这	陌生人	轻松	这	皱眉	他	有	放	在	在	这	贪婪	的	她

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;

suggestion	;
建议	;

陌生人放松了因她贪婪的建议而紧锁的眉头;

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [ɔːr] [mɪr] ['ɪnəsns] ,

it	might	have	come	from	ignorance	or	mere	innocence	,
它	可能	有	来	从	无知	或者	仅仅	无辜	,

这或许源于无知或单纯的天真。

" [aɪm][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][fɑːrm] [bɔːrd] , [wer] [aɪ] [steɪd] ['sevrəl]

"	I'm	in	the	habit	of	paying	five	dollars	for	farm	board	,	where	I	stayed	several
"	我是	在	这	习惯	的	付费	五	美元	为了	农场	木板	,	在哪里	我	入住	一些

[wiːks] .

weeks	.
周	.

"我习惯于花五美元在农场住宿，我在那里住了好几个星期。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]['sev(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wiːk] ? "

What	do	you	say	to	seven	for	a	single	week	?	"
什么	做	你	说	到	七	为了	一个	单身的	星期	?	"

你觉得七个人待一周怎么样?

" [aɪ] [ges] ['ðætəl] [duː] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪ] ,

"	I	guess	that'll	do	,	"	said	the	woman	,	and	she	went	out	with	the	pie	,
"	我	猜测	那将	做	,	"	说	这	女士	,	和	她	去	出去	和	这	馅饼	,

"我想这样就行了,"女人说着，端着馅饼出去了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

which	she	had	kept	in	her	hand	.
哪个	她	有	保留	在	她	手	.

她一直把它拿在手里。

[im'preʃəns] [ɑːn] ['vɪzɪtɪŋ] [pɔm'peiiː; -'pei] . -

IMPRESSIONS	ON	VISITING	POMPEII	.	[1]
印象	在	访问	庞贝	.	-

参观庞贝古城的印象[1]

[frʌm; frəm] " [ɪ'tæliən] ['dʒəːniz] . " - .

from	"	italian	journeys	.	"	1867	.
从	"	意大利语	旅程	.	"	-	.

出自《意大利游记》，1867年。

- ['kɑːpiraɪt] , ['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'oʊ] .

[1]	Copyright	,	Houghton	,	Mifflin	&	Co	.
-	版权	,	霍顿	,	米夫林	&	合作	.

[1] 版权所有，霍顿·米夫林公司。

[hiː; hi]['kɑːt(ə)n] ['hwaɪtnz] ['oʊvər] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][pɔm'peiiː; -'pei] [jet] [ɪn'tɜːd] :

HE	cotton	whitens	over	two	-	thirds	of	Pompeii	yet	interred	:
他	棉布	漂白剂	超过	二	-	三分之一	的	庞贝	然而	埋葬	:

棉花使庞贝古城三分之二以上的遗骸变白:

['hæpi] [ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['si:krɪts] [ʌv; əv] [ðæt] ['seplkər] !
happy **the** **generation** **that** **lives** **to** **learn** **the** **wondrous** **secrets** **of** **that** **sepulchre** **!**
快乐的 这 一代 那 生活 到 学习 这 奇妙的 秘密 的 那 坟墓 !

有幸了解那座陵墓奇妙秘密的一代人真是太幸福了!

[fɔ:r; fər] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][wʌns] [bɪn] [æt; ət][pɔm'peii:; -'pei] ,
For **,** **when** **you** **have** **once** **been** **at** **Pompeii** **,**
为了 , 什么时候 你 有 一次 到过 在 庞贝 ,

因为，当你曾经去过庞贝古城之后，

[ðɪs] ['fæntæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [teɪks] [di:pər] [hoʊld][ɑ:n][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['eni] ['lɪvɪŋ]
this **phantasm** **of** **the** **past** **takes** **deeper** **hold** **on** **your** **imagination** **than** **any** **living**
这 幻影 的 这 过去的 需要 更深 抓住 在 你的 想像力 比 任何 活的
['sɪti] ,
city **,**
城市 ,

这种对过去的幻想比任何一座鲜活的城市都更能牢牢抓住你的想象力。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dri:m] - [lænd] [fər'evər] .
and **becomes** **and** **is** **the** **metropolis** **of** **your** **dream** **-** **land** **forever** **.**
和 变成 和 是 这 都会 的 你的 梦 - 土地 永远 .

并永远成为你梦寐以求的大都会。

[oʊ] ['mɑ:rvələs] ['sɪti] !
O **marvellous** **city** **!**
哦 奇妙 城市 !

啊，奇妙的城市!

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [spel] ?
who **shall** **reveal** **the** **cunning** **of** **your** **spell** **?**
WHO 将 揭示 这 狡猾 的 你的 拼写 ?

谁能揭穿你那诡计多端的咒语?

['sʌmθɪŋ] [nɑ:t] [deθ] , ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t][laɪf] ,
Something **not** **death** **,** **something** **not** **life** **,**
某物 不是 死亡 , 某物 不是 生活 ,

既非死亡，也非生命

— ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wen] [ju:; jʊ][tɜ:rn][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ɪts] ['es(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər]
— **something** **that** **is** **the** **one** **when** **you** **turn** **to** **determine** **its** **essence** **as** **the** **other**
— 某物 那 是 这 一 什么时候 你 转动 到 决定 它是 本质 作为 这 其他
!
!
!

——当你试图确定其本质时，它却变成了另一个!

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][pɔm'peii:; -'pei] ?
What **is** **it** **comes** **to** **me** **at** **this** **distance** **of** **that** **which** **I** **saw** **in** **Pompeii** **?**
什么 是 它 来 到 我 在 这 距离 的 那 哪个 我 锯 在 庞贝 ?

从这个距离来看，我在庞贝古城看到的景象对我来说意味着什么?

[ðə; ði] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['kə:viŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['krʊkɪd] [stri:ts] ,
The **narrow** **and** **curving** **,** **but** **not** **crooked** **streets** **,**
这 狭窄的 和 弯曲 , 但 不是 歪 街道 ,

狭窄而弯曲，但并不歪斜的街道

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌniə'pɑ:lətən] [noʊ'vembər] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðem; ðəm] ,
with **the** **blazing** **sun** **of** **that** **Neapolitan** **November** **falling** **into** **them** **,**
和 这 炽烈 太阳 的 那 那不勒斯 十一月 坠落 进入 他们 ,

那不勒斯十一月的烈日洒在他们身上，

[ɔːr] ['klaʊdɪŋ] [ðer; ðər] [wiːl] - [wɔːrn]['lɑːvə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] , [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] -

or	clouding	their	wheel	-	worn	lava	with	the	black	,	black	shadows	of	the	many	-
或者	云雾	他们的	车轮	-	磨损	岩浆	和	这	黑色的	,	黑色的	阴影	的	这	许多	-

['tɪntɪd] [wɔːlz] ; [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

tinted	walls	;	the	houses	,
有色	墙壁	;	这	房屋	,

或者用五彩斑斓的墙壁投下的黑色阴影，笼罩着车轮碾过的熔岩；房屋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [waɪt] , ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [red] ; [ðə; ði] ['delɪkət] ['peɪvmənts]

and	the	gay	columns	of	white	,	yellow	,	and	red	;	the	delicate	pavements
和	这	同性恋	列	的	白色的	,	黄色的	,	和	红色的	;	这	精美的	人行道

[ʌv; əv][moʊ'zeɪɪk] ;

of	mosaic	;
的	马赛克	;

还有白色、黄色和红色的明亮柱子；精致的马赛克铺路；

[ðə; ði] ['skelɪtnz] [ʌv; əv] ['dʌsti] ['sɪstənz] [ænd; ənd] [ded] ['fauntɪnz] ; [ɪn'ænɪmət] ['gɑːrdn] - ['speɪsɪz]

the	skeletons	of	dusty	cisterns	and	dead	fountains	;	inanimate	garden	-	spaces
这	骷髅	的	尘土飞扬	水箱	和	死的	喷泉	;	无生命	花园	-	空间

[wɪð; wɪθ] ['pɪgmi] ['stætʃuːz] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lɪtlnəs] ;

with	pygmy	statues	suited	to	their	littleness	;
和	侏儒	雕像	适合	到	他们的	小	;

布满灰尘的水箱和废弃喷泉的骨架；没有生命的庭院，里面摆放着与其矮小相称的侏儒雕像；

['swiːts] [ʌv; əv] ['feri] [bed] - ['tʃembər] , ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['freskəʊz] ;

suites	of	fairy	bed	-	chambers	,	painted	with	exquisite	frescos	;
套房	的	仙女	床	-	房间	,	绘	和	精美的	壁画	;

一间间宛如仙女寝宫的套房，绘有精美的壁画；

['daɪnɪŋ] - [hɔːlz] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [siːnz] [ʌv; əv] [hʌnt] [ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [wɔːlz] ; [ðə; ði]

dining	-	halls	with	joyous	scenes	of	hunt	and	banquet	on	their	walls	;	the
用餐	-	大厅	和	欢乐	场景	的	打猎	和	宴会	在	他们的	墙壁	;	这

['ruːɪnəs] [saɪts] [ʌv; əv] ['tɛmpəlz] ;

ruinous	sites	of	temples	;
毁灭性的	网站	的	寺庙	;

墙上绘有狩猎和宴会欢乐场景的餐厅；寺庙的废墟；

[ðə; ði] ['melənkɑːli] ['emptɪnəs] [ʌv; əv] [bʊθs] [ænd; ənd] [ʃɑːps] [ænd; ənd]['dʒɑːli] ['drɪŋkɪŋ] - ['haʊzɪz] ;

the	melancholy	emptiness	of	booths	and	shops	and	jolly	drinking	-	houses	;
这	忧郁	空虚	的	展位	和	商店	和	快乐的	喝	-	房屋	;

[ðə; ði] ['loʊnsəm] ['trædʒɪk] ['θiːətər] ,

the	lonesome	tragic	theatre	,
这	寂寞	悲惨	剧院	,

摊位、商店和热闹的酒馆里弥漫着忧郁的空旷感；孤独的悲剧剧院，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːdərn] [pɒm'peiən] ['drɔːɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] [ðer; ðər] ; [ðə; ði][baːðz][wɪð; wɪθ]

with	a	modern	Pompeian	drawing	water	from	a	well	there	;	the	baths	with
和	一个	现代的	庞贝	绘画	水	从	一个	出色地	那里	;	这	浴室	和

[ðer; ðər] [ruːfs] ['pɜːrfɪkt] [jet] ,

their	roofs	perfect	yet	,
他们的	屋顶	完美的	然而	,

一位现代庞贝人正在那里从井里打水；浴场的屋顶至今仍然完好无损。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌkoʊ] [beɪs] - [rɪ'liːf] [ɔːl][bʌt; bət] [ʌn'hɑːrmd] ; [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl]

and	the	stucco	bass	-	reliefs	all	but	unharmed	;	around	the	whole	,	the	city	wall
和	这	灰泥	低音	-	救济	全部	但	毫发无损	;	大约	这	所有的	,	这	城市	墙

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['slendər] ['pɑːplər] ;

crowned	with	slender	poplars	;
加冕	和	苗条	白杨树	;

灰泥浅浮雕几乎毫发无损；城墙四周环绕着纤细的白杨树；

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪts] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ævənuː] [ʌv; əv] [tuːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æpiːən] [wei] ['stretʃiŋ] [ɑːn]

outside	**the**	**gates**	**,**	**the**	**long**	**avenue**	**of**	**tombs**	**,**	**and**	**the**	**Appian**	**Way**	**stretching**	**on**
外部	这	大门	,	这	长的	大街	的	陵墓	,	和	这	Appian	方式	伸展	在

[tuː; tə] - ;

to	**Stabiæ**	**;**
到	-	;

城门外，是长长的陵墓大道，以及一直延伸到斯塔比亚的阿庇亚大道；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [viˈsuːvjəs] , [braʊn] [ænd; ənd] [ber] ,

and	**,**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**Vesuvius**	**,**	**brown**	**and**	**bare**	**,**
和	,	在	这	距离	,	维苏威火山	,	棕色的	和	裸	,

远处，维苏威火山，呈棕色，光秃秃的。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['faɪəri] [breθ] [skers] ['vɪzəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['klaʊdləs] ['hev(ə)n] ;

with	**his**	**fiery**	**breath**	**scarce**	**visible**	**against**	**the**	**cloudless**	**heaven**	**;**
和	他的	火热	气息	稀少	可见的	反对	这	无云	天堂	;

他喷出的火焰在万里无云的天空下几乎难以辨认；

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [floʊt] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['fænsi][æz; əz][aɪ][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

these	**are**	**the**	**things**	**that**	**float**	**before**	**my**	**fancy**	**as**	**I**	**turn**	**back**	**to**	**look**	**at**
这些	是	这	事物	那	漂浮	前	我的	想要	作为	我	转动	后退	到	看	在

[maɪ'self] ['wɔːkɪŋ] [ðoʊz] [ɪn'tʃæntɪd] [striːts] ,

myself	**walking**	**those**	**enchanted**	**streets**	**,**
我	步行	那些	迷人的	街道	,

当我回头凝视自己漫步在那些迷人的街道上时，这些景象便浮现在我的脑海中。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [blest] .

and	**to**	**wonder**	**if**	**I**	**could**	**ever**	**have**	**been**	**so**	**blest**	**.**
和	到	想知道	如果	我	可以	曾经	有	到过	所以	祝福	.

我不禁思忖，我是否曾如此幸运。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɔːr] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [pɔm'peiː; -'pei] . . . .

For	**there**	**is**	**nothing**	**on**	**the**	**earth**	**,**	**or**	**under**	**it**	**,**	**like**	**Pompeii**	**.**	**.**	**.**	**.**
为了	那里	是	没有什么	在	这	地球	,	或者	在下面	它	,	喜欢	庞贝	.	.	.	.

因为地球上或地下没有任何地方能与庞贝古城相提并论.....

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][pɔm'peiː; -'pei][ænd; ənd][ðer; ðər] ['peɪntɪd] [wɔːlz] .

THE	**HOUSES**	**OF**	**POMPEII**	**AND**	**THEIR**	**PAINTED**	**WALLS**	**.**
这	房屋	的	庞贝	和	他们的	绘	墙壁	.

庞贝古城的房屋及其彩绘墙壁。

[frʌm; frəm] “ [ɪ'tæliən] ['dʒəːniz] .

From	**“**	**Italian**	**Journeys**	**.**
从	“	意大利语	旅程	.

摘自《意大利之旅》。

” [ðə; ði][plænz][ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːr; ər][ə'laɪk] : [ðə; ði] ['entrəns] - [ruːm]

”	**The**	**plans**	**of**	**nearly**	**all**	**the**	**houses**	**in**	**the**	**city**	**are**	**alike**	**:**	**the**	**entrance**	**-**	**room**
”	这	计划	的	几乎	全部	这	房屋	在	这	城市	是	同样	:	这	入口	-	房间

[nekst][ðə; ði] [dɔːr] ;

next	**the**	**door**	**;**
下一个	这	门	;

“城里几乎所有房屋的平面图都一样：入口房间就在门旁边；

[ðə; ði]['pɑːrlər][ɔːr] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [nekst] [ðæt] ; [ðen] [ðə; ði] [im'pluːviəm] ,

the	**parlor**	**or**	**drawing**	**-**	**room**	**next**	**that**	**;**	**then**	**the**	**impluvium**	**,**
这	客厅	或者	绘画	-	房间	下一个	那	;	然后	这	雨水	,

隔壁是客厅或会客室；然后是雨水收集池。

[ɔːr] [ʌn'ruːft] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

or	**unroofed**	**space**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**house**	**,**
或者	无顶棚	空间	在	这	中间	的	这	房子	,

或者房屋中间没有屋顶的空间，

[wer] [ðə; ði] [reɪnz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ænd; ənd] [dreɪnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪstərn] ,

where	the	rains	were	caught	and	drained	into	the	cistern	,
在哪里	这	雨	是	捕捉	和	排水	进入	这	水箱	,

雨水被收集并排入蓄水池的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɪt'self] , ['prɪmətɪvli] , [æz; əz] [æt; ət]

and	where	the	household	used	to	come	to	wash	itself	,	primitively	,	as	at
和	在哪里	这	家庭	用过的	到	来	到	洗	本身	,	原始的	,	作为	在

[ə; eɪ] [pʌmp] ;

a	pump	;
一个	泵	;

以及过去人们原始地到水泵旁洗澡的地方；

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['peɪntɪd] ['kɑːləmz] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪm'pluːviəm] , [ænd; ənd] , [æt; ət]

the	little	garden	,	with	its	painted	columns	,	behind	the	impluvium	,	and	,	at
这	小的	花园	,	和	它是	绘	列	,	在后面	这	雨水	,	和	,	在

[læst] , [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

last	,	the	dining	-	room	.
最后的	,	这	用餐	-	房间	.

雨水收集池后面的小花园，花园里有彩绘的柱子，最后是餐厅。

['æftər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['freskəʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː]

After	referring	to	the	frescos	on	the	walls	that	have	remained	for	nearly	two
后	指	到	这	壁画	在	这	墙壁	那	有	剩余	为了	几乎	二

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'duːst] ,

thousand	years	and	the	wonder	of	the	art	by	which	they	were	produced	,
千	年	和	这	想知道	的	这	艺术	经过	哪个	他们	是	生产	,

在提及墙上保存了近两千年的壁画及其创作工艺的精湛之后，

['mɪstər] . ['haʊəlz] [ðʌs] [kən'tɪnjuːz] :

Mr	.	Howells	thus	continues	:
先生	.	豪厄尔斯	因此	继续	:

霍威尔斯先生接着说道：

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'dɔrnd] [baɪ] [men] [ʌv; əv] ['tælənt] ;

Of	course	the	houses	of	the	rich	were	adorned	by	men	of	talent	;
的	课程	这	房屋	的	这	富有的	是	装饰	经过	男人	的	天赋	;

当然，富人的住宅都由才华横溢的人来装饰；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs]

but	it	is	surprising	to	see	the	community	of	thought	and	feeling	in	all	this
但	它	是	奇怪	到	看	这	社区	的	想法	和	感觉	在	全部	这

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

但令人惊讶的是，所有这些作品中都体现出了思想和情感的共通性。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [frʌm; frəm] ['kʌnɪŋ] [ɔːr] ['klʌmziə] [hændz] .

whether	it	be	from	cunninger	or	clumsier	hands	.
无论	它	是	从	狡猾的	或者	笨拙	双手	.

无论是出自狡猾之手还是笨拙之手。

[ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [ɑːr; ər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] ,

The	subjects	are	nearly	always	chosen	from	the	fables	of	the	gods	,
这	主题	是	几乎	总是	选定	从	这	寓言	的	这	神	,

这些题材几乎总是取自神话故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] , ['hoʊmər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] .

and	they	are	in	illustration	of	the	poets	,	Homer	and	the	rest	.
和	他们	是	在	插图	的	这	诗人	,	荷马	和	这	休息	.

它们被用来举例说明诗人，如荷马和其他诗人。

[tuː; tə] [suːt] [ðæt] [sɔːft] , [lʌgˈʒʊriəs] [laɪf] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [led] [ɪn] [pɔmˈpeii:; -ˈpei] , [ðə; ði] [θiːmz] [ɑːr; ər]

To	suit	that	soft	,	luxurious	life	which	people	led	in	Pompeii	,	the	themes	are
到	套装	那	柔软的	,	豪华	生活	哪个	人们	引领	在	庞贝	,	这	主题	是

['kɑːmənli] ['æmərəs] ,

commonly	amorous	,
通常	多情	,

为了迎合庞贝人那种奢华舒适的生活方式，画作的主题通常是爱情故事。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɑːt] [tuː] [tʃeɪst] : [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['bækəs] [ænd; ənd] [ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] ,

and	sometimes	not	too	chaste	:	there	is	much	of	Bacchus	and	Ariadne	,
和	有时	不是	也	贞洁	:	那里	是	很多	的	巴克斯	和	阿丽亚德涅	,

[mʌtʃ] [ʌv; əv] ['viːnəs] [ænd; ənd] [əˈdoʊnɪs] ,

much	of	Venus	and	Adonis	,
很多	的	金星	和	阿多尼斯	,

有时也并非完全纯洁：有很多关于酒神巴克斯和阿里阿德涅的故事，也有很多关于维纳斯和阿多尼斯的故事。

[ænd; ənd] [daɪˈænə] [beiðz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['nɪmfs] ,

and	Diana	bathes	a	good	deal	with	her	nymphs	,
和	戴安娜	沐浴	一个	好的	交易	和	她	若虫	,

戴安娜经常和她的仙女们一起沐浴。

— [nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['friːkwənt] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔɪlət] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːnstər]

—	not	to	mention	frequent	representations	of	the	toilet	of	that	beautiful	monster
—	不是	到	提到	频繁	表现形式	的	这	洗手间	的	那	美丽的	怪物

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ləˈsɪviəs] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [lʌvd] [tuː; tə] [dɪˈpɪkt] .

which	the	lascivious	art	of	the	time	loved	to	depict	.
哪个	这	好色的	艺术	的	这	时间	喜爱	到	描绘	.

——更不用说当时色情艺术热衷于描绘的那位美丽怪物的厕所场景了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['pliːzɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [siːnz] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

One	of	the	most	pleasing	of	all	the	scenes	is	that	in	one	of	the	houses	,
一	的	这	最多	令人愉悦	的	全部	这	场景	是	那	在	一	的	这	房屋	,

所有场景中最令人愉悦的场景之一是在其中一栋房子里：

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] ['pærɪs] ,

of	the	Judgment	of	Paris	,
的	这	判断	的	巴黎	,

帕里斯的评判

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃepərd] [sɪts] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪnˈefəb(ə)l] [ænd; ənd]

in	which	the	shepherd	sits	upon	a	bank	in	an	attitude	of	ineffable	and
在	哪个	这	牧羊人	坐着	之上	一个	银行	在	一个	态度	的	难以言喻的	和

['flætərd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

flattered	importance	,
受宠若惊	重要性	,

画面中，牧羊人坐在河岸上，姿态无比庄重，仿佛受到了莫大的荣幸。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [leg] ['kerləsli] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [bəuθ] [hændz] ['restɪŋ] ['laɪtli] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

with	one	leg	carelessly	crossing	the	other	,	and	both	hands	resting	lightly	on	his
和	一	腿	粗心大意	过境	这	其他	,	和	两个都	双手	休息	轻轻	在	他的

['ʃɛpɜ-dz] [krʊk] ,

shepherd's	crook	,
牧羊人的	骗子	,

他一条腿随意地搭在另一条腿上，双手轻轻地放在牧羊杖上。

[waɪl] [ðə; ði] ['gɔdɪsiz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

while	the	goddesses	before	him	await	his	sentence	.
尽管	这	女神们	前	他	等待	他的	句子	.

众女神在他面前等待着他的判决。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['peɪntər] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪktrɪs] [ɪn] [ðɪs] ['raɪv(ə)lri] , [ænd; ənd]

Naturally	**,**	**the**	**painter**	**has**	**done**	**his**	**best**	**for**	**the**	**victress**	**in**	**this**	**rivalry**	**,**	**and**
自然	,	这	画家	有	完毕	他的	最好的	为了	这	胜利者	在	这	对抗	,	和

[juː; jʊ] [siː]

you	**see**
你	看

当然，这位画家在这场竞争中尽了全力支持获胜者，你看。

“ [aɪ'deɪliən] [ˌæfrə'daɪti] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

“	**Idalian**	**Aphrodite**	**beautiful**	**,**
”	伊达利安	阿芙洛狄忒	美丽的	,

“伊达利亚的阿芙罗狄蒂真美，

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['piːkənt] [spaɪs] [ʌv; əv] ['gɜːrlɪʃ]

”	**as**	**she**	**should**	**be**	**,**	**but**	**with**	**a**	**warm**	**and**	**piquant**	**spice**	**of**	**girlish**
”	作为	她	应该	是	,	但	和	一个	温暖的	和	辛辣的	香料	的	少女

[rɪ'zentmənt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] ,

resentment	**in**	**her**	**attitude**	**,**
怨恨	在	她	态度	,

“她本该如此，但她的态度中却带着一丝少女特有的、辛辣的怨恨。”

[ðæt] ['pærɪs] [ʃʊd; ʃəd] [pɔːz] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'lɪʃəs] .

that	**Paris**	**should**	**pause**	**for**	**an**	**instant**	**,**	**which**	**is**	**altogether**	**delicious**	**.**
那	巴黎	应该	暂停	为了	一个	立即的	,	哪个	是	共	可口的	.

巴黎应该停下来片刻，这真是太好了。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'held] [greɪt] [hɪəz] ['æŋgri] [aɪz] .

“	**And**	**I**	**beheld**	**great**	**Here's**	**angry**	**eyes**	**.**
”	和	我	观看	伟大的	这里是	生气的	眼睛	.

“我看到了伟大的愤怒之眼。”

” ['ɔːf(ə)l] [aɪz] !

”	**Awful**	**eyes**	**!**
”	可怕	眼睛	!

“可怕的眼睛！”

[haʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['peɪntər] [meɪk] [ðem; ðəm] ?

How	**did**	**the**	**painter**	**make**	**them**	**?**
如何	做过	这	画家	制作	他们	?

画家是如何创作它们的?

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['peɪgən] ['freskəʊz] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] , — [stɪl] ,

The	**wonder**	**of**	**all**	**these**	**pagan**	**frescos**	**is**	**the**	**mystery**	**of**	**the**	**eyes**	**,**	**—**	**still**	**,**
这	想知道	的	全部	这些	异教徒	壁画	是	这	神秘	的	这	眼睛	,	—	仍然	,

['bjuːtɪf(ə)l] , [ʌn'hjʊmən] .

beautiful	**,**	**unhuman**	**.**
美丽的	,	非人	.

所有这些异教壁画的奇妙之处在于眼睛的奥秘——静止的、美丽的、非人的。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['træŋkwɪl] - [aɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

You	**cannot**	**believe**	**that**	**it**	**is**	**wrong**	**for**	**those**	**tranquil**	**-**	**eyed**	**men**	**and**	**women**
你	不能	相信	那	它	是	错误的	为了	那些	宁静	-	眼睛	男人	和	女性

[tuː; tə] [duː] ['iːv(ə)l] ,

to	**do**	**evil**	**,**
到	做	邪恶的	,

你不能相信那些眼神平静的男男女女作恶是错的。

[ðeɪ] [lʊk] [soʊ][kɑːm][ænd; ənd][soʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	look	so	calm	and	so	unconscious	in	it	all	;	and	in	the	presence	of	the
他们	看	所以	冷静的	和	所以	无意识	在	它	全部	;	和	在	这	在场	的	这

[sə'lestʃəlz] ,

celestials	,
天体	,

在这一切之中，他们看起来如此平静，如此浑然不觉；而在天神面前，

[æz; əz] [ðeɪ] [bend][ə'pɑːn][juː; jʊ] [ðoʊz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɔːbz] ,

as	they	bend	upon	you	those	eternal	orbs	,
作为	他们	弯曲	之上	你	那些	永恒	球体	,

当它们将那永恒的眼眸倾注于你时，

[ɪn] [huːz] [rɪ'gɑːrd][juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [speɪs] ,

in	whose	regard	you	are	but	a	part	of	space	,
在	谁	看待	你	是	但	一个	部分	的	空间	,

在祂眼中，你不过是宇宙的一部分。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [hɪr] [ɑːrt][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] .

you	feel	that	here	art	has	achieved	the	unearthly	.
你	感觉	那	这里	艺术	有	已达成	这	超凡脱俗的	.

你会觉得这里的艺术已经达到了超凡脱俗的境界。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][wɜːrdz][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [gɪv] [ə; eɪ] [sens] (['nʌθɪŋ] ['gɪvz] [ðə; ði]

I	know	of	no	words	in	literature	which	give	a	sense	(	nothing	gives	the
我	知道	的	不	字	在	文学	哪个	给	一个	感觉	(	没有什么	给予	这

[aɪ'diːə]) [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] [ʌv; əv] [ðiːz] [gɔdz] ,

idea	)	of	the	stare	of	these	gods	,
主意	)	的	这	盯	的	这些	神	,

我不知道文学作品中有任何词语能够表达（没有任何东西能够传达那种感觉）这些神祇的凝视。

[ɪk'sept] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][laɪn] [ʌv; əv] ['kɪŋzliːz] ,

except	that	magnificent	line	of	Kingsley's	,
除了	那	壮丽	线	的	金斯利的	,

除了金斯利那句精彩绝伦的诗句之外，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [æd'væns] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [tɔːrd] [æn'drɑːmədə][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'blɪviəs] [ænd; ənd]

describing	the	advance	over	the	sea	toward	Andromeda	of	the	oblivious	and
描述	这	进步	超过	这	海	朝向	仙女座	的	这	浑然不觉	和

[ˌʌn'simpəθaiziŋ] ['nɪriˌɪdz] .

unsympathizing	Nereids	.
冷漠无情	海仙女	.

描述了懵懂无知、冷漠无情的涅瑞伊得斯渡海向仙女座进发的情景。

[ðeɪ] ['floʊtɪd] ['sloʊli] [ʌp][ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz]

They	floated	slowly	up	and	their	eyes
他们	漂浮	缓慢地	向上	和	他们的	眼睛

它们缓缓上升，它们的眼睛

“ [stɛərd][ɑːn][hɜːr; hər] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [stɪl] , [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdəlz] .

“	Stared	on	her	,	silent	and	still	,	like	the	eyes	in	the	house	of	the	idols	.
“	凝视	在	她	,	沉默的	和	仍然	,	喜欢	这	眼睛	在	这	房子	的	这	偶像	.

“他凝视着她，沉默而静止，如同神像殿中的眼睛。”

〃 [və'niːʃn] ['vægəˌbɔndz] . -

〃	VENETIAN	VAGABONDS	.	[1]
〃	威尼斯	流浪汉	.	-

《威尼斯流浪者》[1]

([frʌm; frəm] “ [və'niːʃn] [laɪf] . 〃 - .) -

(	from	“	venetian	life	.	〃	1867	.	)	[1]
(	从	“	威尼斯	生活	.	〃	-	.	)	-

（出自《威尼斯生活》，1867年。）[1]

[baɪ] ['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd][ʌv; əv]['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'oʊ] .

By	special	permission	of	the	author	and	of	Houghton	,	Mifflin	&	Co	.
经过	特别的	允许	的	这	作者	和	的	霍顿	,	米夫林	&	合作	.

经作者和霍顿·米夫林公司特别许可。

[hiː; hi] - [ɪz][ə; eɪ] ['loʊfər] , [æz; əz][æn; ən][ɪ'tæliən][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['loʊfər] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

HE	lasagnone	is	a	loafer	,	as	an	Italian	can	be	a	loafer	,	without	the
他	-	是	一个	浪子	,	作为	一个	意大利语	能	是	一个	浪子	,	没有	这

[əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['rʌfɪənˌɪzəm] ,

admixture	of	ruffianism	,
混合物	的	流氓行为	,

他就像一个游手好闲的人，就像一个意大利人也可以是个游手好闲的人一样，只不过他没有流氓恶棍的成分。

[wɪtʃ] ['blemɪʃiz] [lɔːst] ['ləʊfəz] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [reɪs] .

which	blemishes	lost	loafers	of	northern	race	.
哪个	瑕疵	丢失的	乐福鞋	的	北方	种族	.

哪些瑕疵让北方种族的乐福鞋黯然失色?

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] ['wɜːrθləs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ,

He	may	be	quite	worthless	,	and	even	impertinent	,
他	可能	是	相当	毫无价值	,	和	甚至	无礼	,

他或许毫无价值，甚至傲慢无礼，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] ['raʊdi] — [ðæt] ['pliːzɪŋ] ['blɑːsəm] [ɑːn][ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

but	he	cannot	be	a	rowdy	—	that	pleasing	blossom	on	the	nose	of	our
但	他	不能	是	一个	喧闹的	—	那	令人愉悦	开花	在	这	鼻子	的	我们的

[fæst] , [haɪ] - [fed] , [θɪk] - ['blʌdɪd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

fast	,	high	-	fed	,	thick	-	blooded	civilization	.
快速地	,	高的	-	美联储	,	厚的	-	血腥	文明	.

但他不能像我们这个快节奏、高消费、粗犷文明中令人讨厌的花朵那样喧闹。

[ɪn] ['venɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['lɔɪtərər] [æt; ət][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ;

In	Venice	he	must	not	be	confounded	with	other	loiterers	at	the	café	;
在	威尼斯	他	必须	不是	是	令人困惑	和	其他	游荡者	在	这	咖啡店	;

在威尼斯，他绝不能与咖啡馆里其他闲逛的人混为一谈；

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['næti] ['piːp(ə)l] [huː] [tɔːk] ['pɑːlətɪks] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] ['oʊvər]['lɪt(ə)l] [kʌps] [ʌv; əv] [blæk]

not	with	the	natty	people	who	talk	politics	interminably	over	little	cups	of	black
不是	和	这	纳蒂	人们	WHO	讲话	政治	无休止地	超过	小的	杯子	的	黑色的

['kɔːfi] ;

coffee	;
咖啡	;

不是和那些衣冠楚楚、一边喝着小杯黑咖啡一边没完没了地谈论政治的人；

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [oʊld]['hæbɪˌtjuːz] , [huː] [sɪt] [fər'evər] ['ʌndər] [ðə; ði] - ,

not	with	those	old	habitués	,	who	sit	forever	under	the	Procuratie	,
不是	和	那些	老的	常客	,	WHO	坐	永远	在下面	这	-	,

不是那些老常客，他们总是坐在检察官办公室下面。

[ðer; ðər][hændz]['foʊldɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [stɪks] ,

their	hands	folded	upon	the	top	of	their	sticks	,
他们的	双手	折叠	之上	这	顶部	的	他们的	棍子	,

他们双手交叠放在棍子顶端，

[ænd; ənd] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdiz] [huː] [pæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['stedfæstnəs] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ]

and	stare	at	the	ladies	who	pass	with	a	curious	steadfastness	and	knowing
和	盯	在	这	女士们	WHO	经过	和	一个	好奇的	坚定不移	和	会心

['skeptɪsɪzəm][ʌv; əv] [geɪz] ,

skepticism	of	gaze	,
怀疑论	的	目光	,

并以一种好奇而坚定的目光，带着一种洞悉一切的怀疑，盯着那些路过的女士们。

[nɑːt] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [aɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; ['sɜːrt(ə)nli] ,
not pleasing in the dim eyes of age ; certainly ,
不是 令人愉悦 在 这 暗淡 眼睛 的 年龄 ; 当然 ,

在老年人眼中，这并不讨喜；的确如此。

[ðə; ði][læst] ['pɝːsənz] [huː] [ber] ['eni] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [wɪð; wɪθ]
the last persons who bear any likeness to the lasagnone are the Germans , with
这 最后的 人 WHO 熊 任何 相似 到 这 - 是 这 德国人 , 和
[ðer; ðər] ['ɑːnɪst] ,
their honest ,
他们的 诚实的 ,

最后与千层面最不相称的要数德国人了，他们诚实、

['hevi] ['feɪsɪz] ['kɑːmɪkli] ['æŋglɪsaɪzd; 'æŋgləsaɪzd][baɪ][leg] - [ʌv; əv] - ['mʌt(ə)n] ['wɪskərz] .
heavy faces comically anglicized by leg - of - mutton whiskers .
重的 面孔 滑稽地 英语化 经过 腿 - 的 - 羊肉 胡须 .

厚重的脸庞被羊腿胡须滑稽地英语化了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðə; ði] - [dʌz] [nɑːt] ['flɜːrɪʃ] [ɪn][ðə; ði][best] [ˌkæ'feɪ] ;
The truth is , the lasagnone does not flourish in the best café ;
这 真相 是 , 这 - 做 不是 繁荣 在 这 最好的 咖啡店 ;

事实上，千层面在最好的咖啡馆里也并不受欢迎；

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['tʃiːpər] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['kɑːmənli] [nɑːt]
he comes to perfection in cheaper resorts , for he is commonly not
他 来 到 完美 在 更便宜 度假村 , 为了 他 是 通常 不是
[rɪtʃ] .
rich .
富有的 .

他通常在比较便宜的度假胜地才能达到完美，因为他一般并不富有。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ænɪ'zet] ,
It often happens that a glass of water , flavored with a little anisette ,
它 经常 发生 那 一个 玻璃 的 水 , 调味 和 一个 小的 茴香酒 ,

经常会发生这样的情况：一杯加了少许茴香酒的水，

[ɪz][ðə; ði]['ɔːrdər]['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][sɪts][ə; eɪ] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] .
is the order over which he sits a whole evening .
是 这 命令 超过 哪个 他 坐着 一个 所有的 晚上 .

他整晚都在为这个订单而忙碌。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði]['weɪtər] ['ɪntɪmətli] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm] “ [ʃɑːp] !
He knows the waiter intimately , and does not call him “ Shop !
他 知道 这 服务员 亲密 , 和 做 不是 称呼 他 “ 店铺 !

他跟服务员很熟，不会叫他“店员！”

” (-) [æz; əz] [les] [fə'mɪliər] ['piːp(ə)l] [duː] , [bʌt; bət]['dʒiːdʒi] , [ɔːr] ['bɛpi] ,
” (Bottéga) as less familiar people do , but Gigi , or Beppi ,
” (-) 作为 较少的 熟悉的 人们 做 , 但 吉吉 , 或者 贝皮 ,

”(Bottéga）就像不太熟悉的人那样，但是Gigi，或者Beppi，

[æz; əz][ðə; ði] ['weɪtər] [ɪz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] .
as the waiter is pretty sure to be named .
作为 这 服务员 是 漂亮的 当然 到 是 命名 .

服务员的名字几乎肯定会被提及。

“ [bɪ'hoʊld] !
“ Behold !
” 看哪 !

“看哪！

" [hiː; hi] [sez] , [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['mɑːdɪst] [drɪŋk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , " [huː] [ɪz] [ðæt]
" he says , when the servant places his modest drink before him , " who is that
" 他 说道 , 什么时候 这 仆人 地方 他的 谦虚的 喝 前 他 , " WHO 是 那
['lʌvliɪst] [blɑːnd] [ðer; ðər] ?
loveliest blonde there ?
最可爱的 金发 那里 ?

"当仆人把那杯小小的饮料放在他面前时,"他说,"那边那位最漂亮的金发女郎是谁?"

" [ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - - : " [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdz] [ˌem 'iː] !
" Or to his fellow - lasagnone : " She regards me !
" 或者 到 他的 同伴 - - : " 她 问候 我 !

或者对他的千层面同伴说:"她看着我!"

[aɪ][hæv; həv]['broʊkən][hɜːr; hər] [hɑːrt] !
I have broken her heart !
我 有 破碎的 她 心 !

我伤了她的心!

" [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][soʊl] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['kruːəl] - — [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]
" This is his sole business and mission , the cruel lasagnone — to break the
" 这 是 他的 唯一 商业 和 使命 , 这 残忍的 - — 到 休息 这
['leɪdiz] - ['hɑːrts] .
ladies ' hearts .
女士们 - 心 .

"这就是他唯一的事业和使命,残酷的千层面——伤透女士们的心。"

[hiː; hi] [spɛəz] [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] — ['niːðər] [ræŋk][nɔːr] [welθ] [ɪz] ['eni] [dɪ'fens] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
He spares no condition — neither rank nor wealth is any defence against him .
他 备件 不 状况 — 两者都不 秩 也不 财富 是 任何 防御 反对 他 .

他毫不留情——地位和财富都无法抵挡他的攻击。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðæt] [noʊt][hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [ʃoʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
I often wonder what is in that note he continually shows to his friend .
我 经常 想知道 什么 是 在 那 笔记 他 持续 演出 到 他的 朋友 .

我常常好奇他不断给朋友看的那张纸条上到底写了什么。

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]['broʊkən] [hɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] .
The confession of some broken heart , I think .
这 忏悔 的 一些 破碎的 心 , 我 思考 .

我想,这是某个心碎者的倾诉。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [hiː; hi] ['tʃʌklz] , " [ɑː] , ['kɛrə] !
When he has folded it and put it away , he chuckles , " Ah , cara !
什么时候 他 有 折叠 它 和 放 它 离开 , 他 轻笑 , " 啊 , 卡拉 !

当他把它折叠好收起来时,他轻声笑道:"啊,亲爱的!"

" [ænd; ənd] [sʌks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['slendər] [vər'dʒɪniə][sɪ'gɑːr] .
" and sucks at his long , slender Virginia cigar .
" 和 真糟糕 在 他的 长的 , 苗条 弗吉尼亚州 雪茄 .

"然后吮吸着他那根又长又细的弗吉尼亚雪茄。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪtɪd] , [fɔːr; fər]['faɪər] [kən'sjuːmz] [sɪ'gɑːrz] .
It is unlighted , for fire consumes cigars .
它 是 未点亮 , 为了 火 消耗 雪茄 .

它没有点燃,因为火会烧毁雪茄。

[aɪ] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [riːd] [ðə; ði] ['pepərz] — ['niːðər] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['pepərz] [nɔːr][ðə; ði][pə'rizjən]
I never see him read the papers — neither the Italian papers nor the Parisian
我 绝不 看 他 读 这 文件 — 两者都不 这 意大利语 文件 也不 这 巴黎人
['dʒɜːnəlz] ,
journals ,
期刊 ,

我从没见过他读报纸——无论是意大利报纸还是巴黎的期刊。

[ðoʊ] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get] “ - ” [hiː; hi][ɪz][glæd] ,

though	if	he	can	get	“	Galignani	”	he	is	glad	,
尽管	如果	他	能	得到	“	-	”	他	是	高兴的	,

不过，如果他能拿到“加利尼亚尼”这个称号，他会很高兴的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , ['ʌtərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	he	likes	to	pretend	to	a	knowledge	of	English	,	uttering	upon	the
和	他	点赞	到	假装	到	一个	知识	的	英语	,	发出声音	之上	这

[ə'keɪʒn] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['relɪʃ] ,

occasion	,	with	great	relish	,
场合	,	和	伟大的	尽情享用	,

他喜欢假装懂英语，并乐此不疲地说道：

[sʌtʃ] [dɪ'stɪŋktɪvli] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz][æz; əz] “ [jes] ” [ænd; ənd] “ [nɑːt] , ” [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtər] , “

such	distinctively	English	words	as	“	Yes	”	and	“	Not	,	”	and	to	the	waiter	,	“
这样的	独特地	英语	字	作为	“	是的	”	和	“	不是	,	”	和	到	这	服务员	,	“

[ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] - ['faɪər] - [ɪf] - [juː; jʊ] - [pliːz] .

A	-	little	-	fire	-	if	-	you	-	please	.
一个	-	小的	-	火	-	如果	-	你	-	请	.

诸如“是”和“不”这样具有鲜明英语特色的词语，以及对服务员说的“请给我一点火”。

” [hiː; hi][sɪts] ['veri] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ,

”	He	sits	very	late	in	the	café	,
”	他	坐着	非常	晚的	在	这	咖啡店	,

他经常在咖啡馆待到很晚，

[hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz][hæt] — [hɪz; ɪz]['kɜːrli] [frentʃ] [hæt] — [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz][hiː; hi][goʊz] [aʊt]

he	touches	his	hat	—	his	curly	French	hat	—	to	the	company	as	he	goes	out
他	触摸	他的	帽子	—	他的	卷曲	法语	帽子	—	到	这	公司	作为	他	去	出去

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld] ['swægər] ,

with	a	mild	swagger	,
和	一个	温和的	昂首阔步	,

他迈着略带傲气的步伐走出去，同时用帽子——他那顶卷曲的法式帽子——向众人致意。

[hɪz; ɪz] [keɪn] [held] ['laɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [hɪz; ɪz] [koʊt] [kʌt] ['snʌgli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][hɪps] ,

his	cane	held	lightly	in	his	left	hand	,	his	coat	cut	snugly	to	show	his	hips	,
他的	甘蔗	握住	轻轻	在	他的	左边	手	,	他的	外套	切	舒适地	到	展示	他的	臀部	,

他左手轻轻握着拐杖，外套剪裁紧身，露出臀部线条。

[ænd; ənd] [dʒɛnti:li] ['sweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

and	genteely	swaying	with	the	motion	of	his	body	.
和	文雅地	摇晃	和	这	运动	的	他的	身体	.

随着他的身体动作轻轻摇曳。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dændi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ɔːl] [ɪ'tæljənz][ɑːr; ər] ['dændiz] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['vænəti][ɪz]

He	is	a	dandy	,	of	course	—	all	Italians	are	dandies	—	but	his	vanity	is
他	是	一个	花花公子	,	的	课程	—	全部	意大利人	是	花花公子	—	但	他的	虚荣	是

['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] ,

perfectly	harmless	,
完美	无害	,

他当然是个花花公子——所有意大利人都是花花公子——但他的虚荣心完全无害。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt][bæd] .

and	his	heart	is	not	bad	.
和	他的	心	是	不是	坏的	.

他心地善良。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][pi'ɑːzə] .

He	would	go	half	an	hour	to	put	you	in	the	direction	of	the	Piazza	.
他	会	去	一半	一个	小时	到	放	你	在	这	方向	的	这	广场	.

他会花半个小时带你去广场方向。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] — [tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][pɪt][æt; ət][ðə; ði]['ɑ:prə] ,

A	little	thing	can	make	him	happy	—	to	stand	in	the	pit	at	the	opera	,
一个	小的	事物	能	制作	他	快乐的	—	到	站立	在	这	坑	在	这	歌剧	,

一件小事就能让他开心——比如站在歌剧院的乐池里。

[ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [bɑ:ksɪz] — [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ɔ:r][ðə; ði]

and	gaze	at	the	ladies	in	the	lower	boxes	—	to	attend	the	Marionette	or	the
和	目光	在	这	女士们	在	这	降低	盒子	—	到	出席	这	木偶	或者	这

[ˌmælɪ'bræn] ['θi:ətər] ,

Malibran	Theatre	,
马利布兰	剧院	,

然后凝视着下层包厢里的女士们——她们是去看木偶戏还是马利布兰剧院的演出。

[ænd; ənd][ɪm'perəl][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['prɪti] ['si:mstrɪsiz] [ænd; ənd] — [tu:; tə][stænd][æt; ət]

and	imperil	the	peace	of	pretty	seamstresses	and	contadinas	—	to	stand	at
和	威胁	这	和平	的	漂亮的	女裁缝	和	康塔迪纳斯	—	到	站立	在

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:z] [ænd; ənd]['oʊg(ə)l][ðə; ði] [fer] [seɪnts] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [aʊt] .

the	church	doors	and	ogle	the	fair	saints	as	they	pass	out	.
这	教会	门	和	眄	这	公平的	圣徒	作为	他们	经过	出去	.

站在教堂门口，盯着走出去的圣徒们看，这会危及漂亮女裁缝和乡下姑娘们的安宁。

[goʊ] , ['hɑ:rmləs] - , [tu:; tə][ðaɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [haɪt] , [ænd; ənd] [breɪk]

Go	,	harmless	lasagnone	,	to	thy	lodging	in	some	mysterious	height	,	and	break
去	,	无害	-	,	到	你的	住宿	在	一些	神秘	高度	,	和	休息

['hɑ:rts] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] .

hearts	if	thou	wilt	.
心	如果	你	枯萎	.

无害的千层面，去吧，回到你在某个神秘高处的住所，如果你愿意，就去伤人心吧。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kwɪkli] ['mɛndɪd] .

They	are	quickly	mended	.
他们	是	迅速地	已修复	.

它们很快就能被修补好。

['dʒen(ə)rəl] ['lu:ɪs] ['wɔlis] .

GENERAL	LEWIS	WALLACE	.
一般的	刘易斯	华莱士	.

刘易斯·华莱士将军。

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ben] ['hɝ:] .

author	of	“	ben	hur	.
作者	的	“	本	呃	.

《宾虚》的作者。

” [hɪr] [ɪz][æn; ən][oʊld]['ædɪdʒ] [wɪtʃ] [di'klɛəz] “ [wɪ'ðaʊt] [feɪm] [ɔ:r] ['fɔ:rtʃən] [æt; ət] ['fɔ:rti] ,

”	HERE	is	an	old	adage	which	declares	“	without	fame	or	fortune	at	forty	,
”	这里	是	一个	老的	谚语	哪个	声明	“	没有	名声	或者	财富	在	四十	,

有一句古老的谚语说：“四十岁时若无名利，

[wɪ'ðaʊt] [feɪm] [ɔ:r] ['fɔ:rtʃən] ['ɔ:lweɪz] .

without	fame	or	fortune	always	.
没有	名声	或者	财富	总是	.

没有名利，也并非总是如此。

” [ðɪs] , [haʊ'evər] [ɪz][nɑ:t] [ɪn'veriəbli] [tru:] .

”	This	,	however	is	not	invariably	true	.
”	这	,	然而	是	不是	总是	真的	.

然而，这种情况并非总是如此。

['hɔθɔrn] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [wen] [hi:; hi] [roʊt] “ ['skɑ:rlət] ['letər] ” [æt; ət] ['fɔ:rti] - [sɪks] ,

Hawthorne	became	famous	when	he	wrote	“	Scarlet	Letter	”	at	forty	-	six	,
霍桑	成为	著名的	什么时候	他	写道	“	猩红	信	”	在	四十	-	六	,

霍桑46岁时创作了《红字》，并因此成名。

[sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] [prə'duːst] [ðə; ði][fɜːrst] ['weɪvɝli] ['nɑːv(ə)l]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz]['fɔːrti] ;

Sir	Walter	Scott	produced	the	first	Waverly	Novel	after	he	was	forty	;
先生	沃尔特	斯科特	生产	这	第一的	韦弗利	小说	后	他	曾是	四十	;

沃尔特·斯科特爵士在四十岁之后创作了第一部韦弗利系列小说；

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ə'nʌðər] [ɪk'sepʃn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] ['ɔːθər] [huː] [ɪz] [meɪd]

and	we	find	another	exception	in	the	case	of	the	soldier	author	who	is	made
和	我们	寻找	其他	例外	在	这	案件	的	这	士兵	作者	WHO	是	制成

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] .

the	subject	of	this	sketch	.
这	主题	的	这	草图	.

而我们在这个素描的主角——士兵作家——身上，又发现了一个例外。

[pər'hæps][noʊ] ['raɪtər] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] [hæz; həz] [geɪnd] [soʊ] [waɪd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɑːn][soʊ] [fjuː]

Perhaps	no	writer	of	modern	times	has	gained	so	wide	a	reputation	on	so	few
也许	不	作家	的	现代的	时代	有	获得	所以	宽的	一个	名声	在	所以	很少

[bʊks] [ɔːr][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] [soʊ] [leɪt] [ɪn][laɪf][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [fer] [gɑːd]

books	or	began	his	literary	career	so	late	in	life	as	the	author	of	“	The	Fair	God
图书	或者	开始	他的	文学	职业	所以	晚的	在	生活	作为	这	作者	的	“	这	公平的	上帝

; ”

; ”

; ”

或许现代作家中，没有谁像《公平之神》的作者那样，凭借寥寥几部作品就获得了如此广泛的声誉，也没有谁像他那样在人生后期才开始文学创作生涯；

“ [ben] ['hɝː] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɪndiə] .

“	Ben	Hur	”	and	“	The	Prince	of	India	.
”	本	赫	”	和	“	这	王子	的	印度	.

《宾虚》和《印度王子》。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['luːɪs] ['wɔlis] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

”	It	was	not	until	the	year	1873	that	General	Lewis	Wallace	at	the	age	of
”	它	曾是	不是	直到	这	年	-	那	一般的	刘易斯	华莱士	在	这	年龄	的

['fɔːrti] - [sɪks] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

forty	-	six	became	known	to	literature	.
四十	-	六	成为	已知	到	文学	.

“直到 1873 年，46 岁的路易斯·华莱士将军才为文学界所知。”

['praɪər][tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɔɪər] [ænd; ənd]['soʊldʒər] ,

Prior	to	this	he	had	filled	the	double	position	of	lawyer	and	soldier	,
事先的	到	这	他	有	已填	这	双倍的	位置	的	律师	和	士兵	,

在此之前，他曾身兼律师和军人两职。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr] , [noʊ]

and	it	was	his	observations	and	experiences	in	the	Mexican	War	,	no
和	它	曾是	他的	观察	和	经历	在	这	墨西哥	战争	,	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

毫无疑问，这与他在美墨战争中的观察和经历有关。

[wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] “ [ðə; ði] [fer] [gɑːd] , ” [hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] ,

which	inspired	him	to	write	“	The	Fair	God	,	”	his	first	book	,
哪个	灵感	他	到	写	“	这	公平的	上帝	,	”	他的	第一的	书	,

这激发他创作了第一本书《公平之神》。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .

which	was	a	story	of	the	conquest	of	that	country	.
哪个	曾是	一个	故事	的	这	征服	的	那	国家	.

这是一个关于征服那个国家的故事。

[luː] .
Lew **.**
刘 .

刘。

[ˈwɔlis] [wʌz; wəz][hɔːrn][æt; ət] [ˈbrʊkvɪl] , [ˌɪndiˈænə] , [ɪn] - .
Wallace **was** **horn** **at** **Brookville** **,** **Indiana** **,** **in** **1827** **.**
华莱士 曾是 喇叭 在 布鲁克维尔 , 印第安纳州 , 在 - .

1827 年，华莱士在印第安纳州布鲁克维尔担任号角手。

[ˈæftər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [skuːl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][bɪˈgæn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [lɔː] ;
After **receiving** **a** **common** **school** **education** **,** **he** **began** **the** **study** **of** **law** **;**
后 接收 一个 常见的 学校 教育 , 他 开始 这 学习 的 法律 ;

接受普通学校教育后，他开始学习法律；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkən][wɔːr] ,
but **on** **the** **breaking** **out** **of** **the** **Mexican** **War** **,**
但 在 这 打破 出去 的 这 墨西哥 战争 ,

但随着美墨战争的爆发，

[hiː; hi] [ˌvɔlənˈtiəd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][æz; əz][ə; eɪ] [luːˈtenənt] [ɪn][æn; ən][ˌɪndiˈænə] [ˈkʌmpəni] .
he **volunteered** **in** **the** **army** **as** **a** **lieutenant** **in** **an** **Indiana** **company** **.**
他 自愿 在 这 军队 作为 一个 中尉 在 一个 印第安纳州 公司 .

他自愿加入军队，在印第安纳州的一个连队担任中尉。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] , [ɪn] - ,
On **his** **return** **from** **the** **war** **,** **in** **1848** **,**
在 他的 返回 从 这 战争 , 在 - ,

1848年，他从战场归来后，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [steɪt] [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [sɜːrvd]
he **took** **up** **the** **practice** **of** **his** **profession** **in** **his** **native** **state** **and** **also** **served**
他 采取 向上 这 实践 的 他的 职业 在 他的 本国的 状态 和 还 服务
[ɪn][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] .
in **the** **legislature** **.**
在 这 立法机关 .

他在家乡从事自己的职业，并且还曾担任立法机关的职务。

[nɪr] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈkɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌvɑːlənˈtɪr] [ˈredʒɪmənt]
Near **the** **beginning** **of** **the** **Civil** **War** **he** **became** **colonel** **of** **a** **volunteer** **regiment**
靠近 这 开始 的 这 民用 战争 他 成为 上校 的 一个 志愿者 团
.
:
.

内战初期，他成为了一支志愿兵团的上校。

[hɪz; ɪz] [ˈmɪlətəri] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmenʃ(ə)n]
His **military** **service** **was** **of** **such** **a** **character** **that** **he** **received** **special** **mention**
他的 军队 服务 曾是 的 这样的 一个 特点 那 他 已收到 特别的 提到
[frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl][grænt][fɔːr; fər] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl]
from **General** **Grant** **for** **meritorious** **conduct** **and** **was** **made** **major** **-** **general**
从 一般的 授予 为了 有功绩的 执行 和 曾是 制成 主要的 - 一般的
[ɪn] [mɑːrtʃ] , - .
in **March** **,** **1862** **.**
在 行进 , - .

他的军功卓著，因此受到格兰特将军的特别表扬，并于 1862 年 3 月晋升为少将。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌstəd] [aʊt][ʌv; əv]['sɜːrvɪs] [wen] [ðə; ði][wɔːr][kloʊzd][ɪn] - [ænd; ənd] [riˈzjuːmd]

He	was	mustered	out	of	service	when	the	war	closed	in	1865	and	resumed
他	曾是	集结	出去	的	服务	什么时候	这	战争	关闭	在	-	和	恢复

[hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ʌv; əv] [lɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm][ɪn] ['krɔfɝdzˌvɪl] .

his	practice	of	law	at	his	old	home	in	Crawfordsville	.
他的	实践	的	法律	在	他的	老的	家	在	克劳福兹维尔	.

1865 年战争结束后，他退伍了，并在克劳福兹维尔的老家重新开始从事律师工作。

[ɪn] - , [æz; əz] ['steɪtɪd] [əˈbʌv] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] , " [ðə; ði] [fer] [gɑːd] , " [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ;

In	1873	,	as	stated	above	,	his	first	book	,	"	The	Fair	God	,	"	was	published	;
在	-	,	作为	声明	多于	,	他的	第一的	书	,	"	这	公平的	上帝	,	"	曾是	已发布	;

如上文所述，1873年，他的第一本书《公平的上帝》出版；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [met] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['mɑːdərət] [sək'ses] .

but	it	met	with	only	moderate	success	.
但	它	遇见	和	仅有的	缓和	成功	.

但它只取得了中等程度的成功。

[ɪn] - , ['dʒen(ə)rəl] ['wɔlis] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˌterəˈtɔːriəl] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['juːˌtɑː][ænd; ənd][ɪn] - , "

In	1878	,	General	Wallace	was	made	Territorial	Governor	of	Utah	and	in	1880	,	"
在	-	,	一般的	华莱士	曾是	制成	领土	州长	的	犹他州	和	在	-	,	"

[ben] ['hɝː] ;

Ben	Hur	;
本	赫	;

1878 年，华莱士将军被任命为犹他州州长；1880 年，《宾虚》上映；

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] " [əˈpɪrd] .

a	Tale	of	The	Christ	"	appeared	.
一个	故事	的	这	基督	"	出现	.

《基督的故事》出版了。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	scene	was	laid	in	the	East	and	displayed	such	a	knowledge	of	the
这	场景	曾是	铺设	在	这	东方	和	显示	这样的	一个	知识	的	这

['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['gɑːrˌfild] — [ðæt]

manners	and	customs	of	that	country	and	people	that	General	Garfield	—	that
礼仪	和	海关	的	那	国家	和	人们	那	一般的	加菲猫	—	那

[jɪr] [ɪˈlektɪd] ['prezɪdənt] — [kən'sɪdərd] [ɪts] ['ɔːθər] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ]

year	elected	President	—	considered	its	author	a	fitting	person	for	the	Turkish
年	当选	总统	—	经过考虑的	它是	作者	一个	配件	人	为了	这	土耳其

['mɪnɪstri] ,

Ministry	,
部	,

故事背景设定在东方，作者对该国的风俗习惯和人民了如指掌，以至于当年当选总统的加菲尔德将军认为作者是土耳其外交部的合适人选。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] , [ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

and	accordingly	,	in	1881	,	he	was	appointed	to	that	position	.
和	因此	,	在	-	,	他	曾是	任命	到	那	位置	.

因此，1881年，他被任命为该职位。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] ['prezɪdənt] ['gɑːrˌfild] [geɪv] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔlis] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] ,

It	is	said	that	when	President	Garfield	gave	General	Wallace	his	appointment	,
它	是	说	那	什么时候	总统	加菲猫	给予	一般的	华莱士	他的	预约	,

据说，加菲尔德总统任命华莱士将军时，

[hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði][wɜːrdz] " [ben] ['hɝː] " [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjumənt] , [ænd; ənd] ,

he	wrote	the	words	"	Ben	Hur	"	across	the	corner	of	the	document	,	and	,
他	写道	这	字	"	本	赫	"	穿过	这	角落	的	这	文档	,	和	,

他在文件一角写下了“宾虚”几个字，然后

[æz; əz] ['wɔlis] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ʌv; əv] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði]

as	Wallace	was	coming	away	from	his	visit	of	acknowledgement	at	the
作为	华莱士	曾是	未来	离开	从	他的	访问	的	致谢	在	这

[waɪt] [haʊs] ,

White	House	,
白色的	房子	,

当华莱士结束在白宫的表彰访问时，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] ,

the	President	put	his	arm	over	his	friend's	shoulder	and	said	,
这	总统	放	他的	手臂	超过	他的	朋友们	肩膀	和	说	,

总统将手臂搭在朋友的肩膀上，说道：

“ [aɪ][ɪk'spekt] [ə'nʌðər] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	I	expect	another	book	out	of	you	.
“	我	预计	其他	书	出去	的	你	.

“我期待你的下一本书。”

[jʊr; jər] ['duːtiz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tuː] ['oʊnərəs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Your	duties	will	not	be	too	onerous	to	allow	you	to	write	it	.
你的	职责	将要	不是	是	也	繁重	到	允许	你	到	写	它	.

你的工作不会太繁重，以至于无法完成这项工作。

['loʊkeɪt] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

Locate	the	scene	in	Constantinople	.
定位	这	场景	在	君士坦丁堡	.

找到君士坦丁堡的场景。

” [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , ['dʒen(ə)rəl] ['wɔləsəz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] “

”	This	suggestion	was	,	no	doubt	,	General	Wallace's	reason	for	writing	“
”	这	建议	曾是	,	不	怀疑	,	一般的	华莱士的	原因	为了	写作	”

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,

The	Prince	of	India	,
这	王子	的	印度	,

毫无疑问，这一建议正是华莱士将军撰写《印度王子》的原因。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][læst] [bʊk] ['ɪʃuːd] [baɪ][ɪts] ['ɔːθər] .

”	which	was	published	in	1890	and	is	the	last	book	issued	by	its	author	.
”	哪个	曾是	已发布	在	-	和	是	这	最后的	书	发布	经过	它是	作者	.

该书出版于 1890 年，是作者出版的最后一本书。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [haʊ'evər] , ['pʌblɪʃt] “ [ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] [kraɪst] ” (-

He	had	in	the	mean	time	,	however	,	published	“	The	Boyhood	of	Christ	”	(	1888
他	有	在	这	意思是	时间	,	然而	,	已发布	“	这	童年	的	基督	”	(	-

) .

)	.
)	.

但在此期间，他出版了《基督的童年》（1888 年）。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['pɑːpjələr][ɔːr] [riːtʃt] [ðə; ði]

None	of	the	other	books	of	the	author	have	been	so	popular	or	reached	the
没有任何	的	这	其他	图书	的	这	作者	有	到过	所以	受欢迎的	或者	达到	这

[greɪt] [sək'ses] [ə'teɪnd] [baɪ] “ [ben] ['hɝː] ,

great	success	attained	by	“	Ben	Hur	,
伟大的	成功	已达到	经过	“	本	赫	,

作者的其他作品都没有像《宾虚》那样受欢迎，也没有取得像《宾虚》那样巨大的成功。

" [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [seɪl] [ʌv; əv] ['nɪrli] [wʌn] - [hæf] ['mɪljən] ['kɑːpiz] [wɪ'ðaʊt]
" **which** **has** **had** **the** **enormous** **sale** **of** **nearly** **one** **-** **half** **million** **copies** **without**
" 哪个 有 有 这 巨大的 销售 的 几乎 一 - 一半 百万 副本 没有
[æt; ət] ['eni] [taɪm] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] [ɪ'dɪʃn] .
at **any** **time** **being** **forced** **upon** **the** **market** **in** **the** **form** **of** **a** **cheap** **edition** **.**
在 任何 时间 存在 强制 之上 这 市场 在 这 形式 的 一个 便宜的 版 .

“该书销量已达近五十万册，而且从未以廉价版的形式强行推向市场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] “ [ben] ['hɝː] ,
It **is** **remarkable** **also** **to** **state** **that** **the** **early** **circulation** **of** **“** **Ben** **Hur** **,**
它 是 卓越 还 到 状态 那 这 早期的 循环 的 “ 本 赫 ,

值得注意的是，《宾虚》的早期发行量也相当可观。

" [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klæs] ,
" **while** **it** **was** **appreciated** **by** **a** **certain** **class** **,**
" 尽管 它 曾是 感谢 经过 一个 肯定 班级 ,

虽然它受到某些阶层的欣赏，

[wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi]
was **too** **small** **to** **warrant** **the** **author** **in** **anticipating** **the** **fortune** **which** **he**
曾是 也 小的 到 保证 这 作者 在 预期 这 财富 哪个 他
['æftərwərdz] ['hɑːvistid] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bʊk] .
afterwards **harvested** **from** **this** **book** **.**
然后 收获 从 这 书 .

这本书的规模太小，不足以让作者预料到他后来从这本书中获得的财富。

[bɪ'fɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔlis] [wʌz; wəz] [meɪd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['tɜːrki] , [ðə; ði] [bʊk] - ['selər] [bɔːt]
Before **General** **Wallace** **was** **made** **Minister** **to** **Turkey** **,** **the** **book** **-** **sellers** **bought**
前 一般的 华莱士 曾是 制成 部长 到 火鸡 , 这 书 - 卖家 买
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [tuː] ,
it **in** **quantities** **of** **two** **,**
它 在 数量 的 二 ,

在华莱士将军被任命为驻土耳其大使之前，书商们都是一次买两本。

[θriː] [ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
three **or** **a** **dozen** **at** **a** **time** **,**
三 或者 一个 打 在 一个 时间 ,

一次三个或十几个，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['prezɪdənt] ['gɑːrˌfild] [hæd; həd] ['ɑːnərd] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
and **it** **was** **not** **until** **President** **Garfield** **had** **honored** **the** **author** **with** **this**
和 它 曾是 不是 直到 总统 加菲猫 有 荣幸 这 作者 和 这
♦significant [pɔːrt'foʊlioʊ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] [kə'menst] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['θaʊz(ə)nd] [lɑːts] .
♦significant **portfolio** **that** **the** **trade** **commenced** **to** **call** **for** **it** **in** **thousand** **lots** **.**
♦significant 文件夹 那 这 贸易 开始 到 称呼 为了 它 在 千 很多 .

直到加菲尔德总统授予这位作者这本重要的作品集后，市场才开始以数千份为单位竞相购买。

♦ - [səgnɪfəsənt] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - [sɪg'nɪfɪkənt]
♦ **'** **significent** **'** **replaced** **with** **'** **significant**
♦ - 显著的 - 替换 和 - 重要的

❖ 将“显着”替换为“显着”

- [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] . -
' **DESCRIPTION** **OF** **CHRIST** **.** **[1]**
- 描述 的 基督 . -

基督的描述[1]

([frʌm; frəm] “ [ben] ['hɝː] . " - .)
(**from** **“** **ben** **hur** **.** **”** **1880** **.** **)**
(从 " 本 呃 . " - .)

（出自《宾虚》，1880年。）

- [si'lekʃənz] ['prɪntɪd] [hɪr] [ɑːr; ər][baɪ] ['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .

[1]	**Selections**	**printed**	**here**	**are**	**by**	**special**	**permission**	**of**	**the**	**author**	**.**
-	选择	打印	这里	是	经过	特别的	允许	的	这	作者	.

[1] 此处刊印的部分内容经作者特别许可。

['hɑːrpər] ['brʌðərz] , ['pʌblɪʃərz] .

Harper	**Brothers**	**,**	**Publishers**	**.**
哈珀	兄弟	,	出版商	.

哈珀兄弟出版社。

[hiː; hi] [hed] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['klaʊdləs] [laɪt] ,

HE	**head**	**was**	**open**	**to**	**the**	**cloudless**	**light**	**,**
他	头	曾是	打开	到	这	无云	光	,

他的头颅沐浴在晴朗无云的阳光中。

[ɪk'sept] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [weɪvd] , [ænd; ənd]['pɑːrtɪd]

except	**as**	**it**	**was**	**draped**	**with**	**long**	**hair**	**and**	**slightly**	**waved**	**,**	**and**	**parted**
除了	作为	它	曾是	垂坠的	和	长的	头发	和	轻微地	挥手	,	和	分手了

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

in	**the**	**middle**	**,**
在	这	中间	,

除了披散着长发，头发略微卷曲，并且中分之外，

[ænd; ənd] ['ɔːbərn] [ɪn] [tɪnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['redɪʃ] ['goʊldən] [wer] [moʊst] ['strɔːŋli]

and	**auburn**	**in**	**tint**	**,**	**with**	**a**	**tendency**	**to**	**reddish**	**golden**	**where**	**most**	**strongly**
和	奥本	在	着色	,	和	一个	趋势	到	微红	金的	在哪里	最多	强烈

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

touched	**by**	**the**	**sun**	**.**
感动	经过	这	太阳	.

呈赤褐色，阳光照射最强烈的地方会呈现红金色。

['ʌndər] [ə; eɪ] [brɔːd] , [loʊ] ['fɔːrhed] , ['ʌndər] [blæk] [wel] - [ɑːrtʃt] [braʊz] , [biːmd] [aɪz] [dɑːrk] [bluː]

Under	**a**	**broad**	**,**	**low**	**forehead**	**,**	**under**	**black**	**well**	**-**	**arched**	**brows**	**,**	**beamed**	**eyes**	**dark**	**blue**
在下面	一个	广阔	,	低的	前额	,	在下面	黑色的	出色地	-	拱形	眉毛	,	光束	眼睛	黑暗的	蓝色的

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] ,

and	**large**	**,**
和	大的	,

宽阔而低矮的额头下，浓密的黑色眉毛下，一双明亮动人的深蓝色大眼睛，

[ænd; ənd] ['sɔfənd] [tuː; tə] [ɪk'siːdɪŋ] ['tendərnəs] [baɪ] ['læʃɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ['sʌmtaɪmz] [siːn]

and	**softened**	**to**	**exceeding**	**tenderness**	**by**	**lashes**	**of**	**great**	**length**	**sometimes**	**seen**
和	软化	到	超过	压痛	经过	睫毛	的	伟大的	长度	有时	已见

[ɑːn] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] ['seldəm] ,

on	**children**	**,**	**but**	**seldom**	**,**
在	孩子们	,	但	很少	,

长长的睫毛有时会在孩子身上看到，但很少见，使眼睛变得格外柔嫩。

[ɪf] ['evər] , [ɑːn][men] .

if	**ever**	**,**	**on**	**men**	**.**
如果	曾经	,	在	男人	.

如果真要说的话，那也是针对男性。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [fitʃər] ,

As	**to**	**the**	**other**	**features**	**,**
作为	到	这	其他	特征	,

至于其他功能，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [griːk] [ɔːr] ['dʒuːɪʃ] .

it	**would**	**have**	**been**	**difficult**	**to**	**decide**	**whether**	**they**	**were**	**Greek**	**or**	**Jewish**	**.**
它	会	有	到过	难的	到	决定	无论	他们	是	希腊语	或者	犹太人	.

要判断他们是希腊人还是犹太人，恐怕很难。

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [maʊθ] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər]

The	delicacy	of	the	nostrils	and	mouth	was	unusually	to	the	latter
这	美味	的	这	鼻孔	和	嘴	曾是	异常地	到	这	后者

[taɪp] ,

type	,
类型	,

后一种类型的人，其鼻孔和嘴巴的精细程度异常罕见。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,

and	when	it	was	taken	into	account	with	the	gentleness	of	the	eyes	,
和	什么时候	它	曾是	已采取	进入	帐户	和	这	温柔	的	这	眼睛	,

当用温柔的眼神去看待它时，

[ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [faɪn] ['tekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːftnəs]

the	pallor	of	the	complexion	,	the	fine	texture	of	the	hair	and	the	softness
这	苍白	的	这	肤色	,	这	美好的	质地	的	这	头发	和	这	柔软

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɪrd] ,

of	the	beard	,
的	这	胡须	,

苍白的肤色、细软的头发和柔软的胡须，

[wɪtʃ] [fel] [ɪn] [weɪvz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [θroʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

which	fell	in	waves	over	His	throat	to	His	breast	,
哪个	跌倒	在	波浪	超过	他的	喉	到	他的	胸部	,

那水如波浪般落下，流过他的喉咙，一直流到他的胸前。

['nevər] [ə; eɪ]['soʊldʒər][bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ɪn'kaʊntər] ,

never	a	soldier	but	would	have	laughed	at	Him	in	encounter	,
绝不	一个	士兵	但	会	有	笑了	在	他	在	遇到	,

他从未当过兵，但如果遇到他，他一定会嘲笑他。

['nevər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kən'faidid] [ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət] [saɪt] ,

never	a	woman	who	would	not	have	confided	in	Him	at	sight	,
绝不	一个	女士	WHO	会	不是	有	坦白	在	他	在	视线	,

没有哪个女人一见到他不会向他倾诉心事。

['nevər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['ɪnstɪŋkt] ,

never	a	child	that	would	not	,	with	quick	instinct	,
绝不	一个	孩子	那	会	不是	,	和	快的	本能	,

没有哪个孩子不会，凭借敏锐的直觉。

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪts][hænd][ænd; ənd] [hoʊl] ['ɑːrtləs] [trʌst] ,

have	given	Him	its	hand	and	whole	artless	trust	,
有	给定	他	它是	手	和	所有的	不矫揉造作	相信	,

已经将自己的手和完全纯真的信任交给了他，

[nɔːr] [maɪt] ['eni] [wʌn][hæv; həv] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

nor	might	any	one	have	said	He	was	not	beautiful	.
也不	可能	任何	一	有	说	他	曾是	不是	美丽的	.

也没有人会说他不英俊。

[ðə; ði] [fitʃər] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɜːrðər] [sed] , [wɜːr; wər] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n]

The	features	,	it	should	be	further	said	,	were	ruled	by	a	certain	expression
这	特征	,	它	应该	是	更远	说	,	是	裁决	经过	一个	肯定	表达

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

还应该指出的是，这些特征受某种表达方式的支配，即：

[æz; əz][ðə; ði] ['vjuːər] [tʃoʊz] , [maɪt] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [kə'rektnəs] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

as	the	viewer	chose	,	might	with	equal	correctness	have	been	called	the	effect
作为	这	观看者	选择	,	可能	和	平等的	正确性	有	到过	称为	这	影响

[ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

of	intelligence	,
的	智力	,

如果按照观众的选择来看，这同样可以恰当地称为智力作用的结果。

[lʌv] , ['pɪti] [ɔːr] ['sɑːroʊ] , [ðoʊ] , [ɪn] ['betər] [spiːtʃ] ,

love	,	pity	or	sorrow	,	though	,	in	better	speech	,
爱	,	遗憾	或者	悲哀	,	尽管	,	在	更好的	演讲	,

然而，用更恰当的语言来说，爱、怜悯或悲伤，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blendɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] — [ə; eɪ] [lʊk] ['iːzi] [tuː; tə]['fænsi][æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk]

it	was	a	blending	of	them	all	—	a	look	easy	to	fancy	as	a	mark
它	曾是	一个	混合	的	他们	全部	—	一个	看	简单的	到	想要	作为	一个	标记

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnlɪs] [soʊl] [duːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər]

of	a	sinless	soul	doomed	to	the	sight	and	understanding	of	the	utter
的	一个	无罪	灵魂	注定失败	到	这	视线	和	理解	的	这	说出

['sɪnflnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ;

sinfulness	of	those	among	whom	it	was	passing	;
罪恶	的	那些	之中	谁	它	曾是	通过	;

它融合了所有这些特质——一种很容易被想象成无罪灵魂的标志，注定要目睹和理解身边人的彻底罪恶；

[jet] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]

yet	withal	no	one	could	have	observed	the	face	with	a	thought	of
然而	此外	不	一	可以	有	观察到	这	脸	和	一个	想法	的

['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði][mæn] ;

weakness	in	the	man	;
弱点	在	这	男人	;

然而，没有人能从他的脸上看出他有任何软弱的迹象；

[soʊ] , [æt; ət] [liːst] , [wʊd] [nɑːt] [ðeɪ] [huː] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] ['menʃ(ə)nd] — [lʌv] , ['sɑːroʊ] ,

so	,	at	least	,	would	not	they	who	know	that	the	qualities	mentioned	—	love	,	sorrow	,
所以	,	在	至少	,	会	不是	他们	WHO	知道	那	这	品质	提及	—	爱	,	悲哀	,

所以，至少那些了解上述品质——爱、悲伤——的人，不会这样认为。

['pɪti] — [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] ['sʌfərɪŋ] ['ɒf(tə)n]

pity	—	are	the	results	of	a	consciousness	of	strength	to	bear	suffering	oftener
遗憾	—	是	这	结果	的	一个	意识	的	力量	到	熊	痛苦	更频繁

[ðæn; ðən] [streŋθ] [tuː; tə][duː] ;

than	strength	to	do	;
比	力量	到	做	;

怜悯——往往是人们意识到自己有能力承受痛苦，而不是有能力去做事的结果；

[sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] ['mɑːtəz] [ænd; ənd] [ˌdevə'tiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrɪədz] ['rɪt(ə)n]

such	has	been	the	might	of	martyrs	and	devotees	and	the	myriads	written
这样的	有	到过	这	可能	的	殉道者	和	信徒	和	这	无数	书面

[daʊn] [ɪn] ['seɪntli] ['kælindəz] ;

down	in	saintly	calendars	;
向下	在	圣洁的	日历	;

这就是殉道者和信徒的力量，无数事迹都被记载在圣徒历中；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .

and	such	,	indeed	,	was	the	air	of	this	one	.
和	这样的	,	的确	,	曾是	这	空气	的	这	一	.

而这间屋子的气氛，的确如此。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ['tiːtʃɪz] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] . -

THE	PRINCE	OF	INDIA	TEACHES	REINCARNATION	.	[1]
这	王子	的	印度	教导	投胎	.	-

印度王子阐述轮回转世的教义。[1]

([frʌm; frəm][ðə; ði] “ [prɪns] [ʌv; əv]['ɪndiə] . ” - .)
(from the “ prince of india . ” 1890 .)
(从 这 “ 王子 的 印度 . ” - .)

（出自《印度王子》，1890年。）

- [si'lekʃənz] ['prɪntɪd] [hɪr] [ɑ:r; ər][baɪ]['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] .
[1] Selections printed here are by special permission of the author .
- 选择 打印 这里 是 经过 特别的 允许 的 这 作者 .

[1] 此处刊印的部分内容经作者特别许可。

['hɑ:rpər] ['brʌðərz] , ['pʌblɪʃərz] .
Harper Brothers , Publishers .
哈珀 兄弟 , 出版商 .

哈珀兄弟出版社。

[hi:; hi]['hoʊli] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [laɪf] , ” [ðə; ði] ['spi:kər] [went] [ɑ:n] ,
HE Holy Father of Light and Life , ” the speaker went on ,
他 圣 父亲 的 光 和 生活 , ” 这 扬声器 去 在 ,

“至圣光明与生命之父，”演讲者继续说道。

['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [rɪ'fɜ:rəbl,'refrəbl][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][men] ,
after a pause referable to his consummate knowledge of men ,
后 一个 暂停 可参考的 到 他的 完善 知识 的 男人 ,

短暂的停顿之后，他似乎对男人了如指掌。

“ [hæz; həz][sent][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] , [nɑ:t][wʌns] , ['mɪrli] , [ɔ:r]['ʌntə,ʌntu][wʌn]
“ has sent His Spirit down to the world , not once , merely , or unto one
“ 有 发送 他的 精神 向下 到 这 世界 , 不是 一次 , 仅仅 , 或者 到 一
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“祂已将祂的灵降到世上，不是一次，也不是仅仅降到某个民族，

[bʌt; bət] [rɪ'pi:tɪdli] , [ɪn]['eɪdʒɪz] ['sʌmtaɪmz] [nɪr] [tə'geðər] , ['sʌmtaɪmz] [waɪd][ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd]
but repeatedly , in ages sometimes near together , sometimes wide apart , and
但 反复 , 在 年龄 有时 靠近 一起 , 有时 宽的 除 , 和
[tu:; tə]['reɪsɪz][daɪ'vɜ:rs] ,
to races diverse ,
到 种族 各种各样的 ,

但反复发生，在有时相近、有时相隔甚远的时代，以及针对不同种族，

[jet] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər]['dʒi:niəs] .
yet in every instance remarkable for genius .
然而 在 每一个 实例 卓越 为了 天才 .

然而，在每一个方面，他都展现出了非凡的才华。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][noʊ] [taɪm] .
” There was a murmur at this , but he gave it no time .
” 那里 曾是 一个 低语 在 这 , 但 他 给予 它 不 时间 .

“对此，有人低声议论，但他没有理会。”

“ [æsk][ju:; jʊ] [naʊ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ♦Spirit [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
“ Ask you now how I could identify the ♦Spirit so as to be able to
“ 问 你 现在 如何 我 可以 确认 这 ♦Spirit 所以 作为 到 是 有能力的 到
[dɪ'kler] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['sɑ:ləmli] ,
declare to you solemnly ,
宣布 到 你 庄严地 ,

“现在问问你们，我怎样才能认出圣灵，以便能够郑重地向你们宣告，

[æz; əz][aɪ][du:][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
as I do in fear of God ,
作为 我 做 在 害怕 的 上帝 ,

我这样做是出于对上帝的敬畏。

[ðæt] [ɪn] ['sevrəl] [rɪ'pi:tɪd] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['spɪrɪt]
that **in** **several** **repeated** **appearances** **of** **which** **I** **speak** **it** **was** **the** **very** **same** **Spirit**
那 在 一些 重复 外貌 的 哪个 我 说话 它 曾是 这 非常 相同的 精神
?
?
?

我所说的几次反复显现，都是同一个圣灵吗?

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [met] [æt; ət] [set] [ʌv; əv] [sʌn] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn]
How **do** **you** **know** **the** **man** **you** **met** **at** **set** **of** **sun** **yesterday** **was** **the** **man**
如何 做 你 知道 这 男人 你 遇见 在 放 的 太阳 昨天 曾是 这 男人
[ju:; jʊ] [sə'lu:tid] [ænd; ənd][hæd; həd] [sə'lu:t] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
you **saluted** **and** **had** **salute** **from** **this** **morning** **?**
你 敬礼 和 有 礼炮 从 这 早晨 ?

你怎么知道昨天日落时分遇到的那个人就是今天早上向你敬礼和你向他敬礼的那个人呢?

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['spɪrɪt] [fitʃər] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [noʊn]
I **tell** **you** **the** **Father** **has** **given** **the** **Spirit** **features** **by** **which** **it** **may** **be** **known**
我 告诉 你 这 父亲 有 给定 这 精神 特征 经过 哪个 它 可能 是 已知
— [fitʃər] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] ['nɪrəst] [ju:; jʊ][ðer; ðər][æt; ət][jʊr; jər] [raɪt]
— **features** **distinct** **as** **those** **of** **the** **neighbors** **nearest** **you** **there** **at** **your** **right**
— 特征 清楚的 作为 那些 的 这 邻居 最近的 你 那里 在 你的 正确的
[ænd; ənd] [left] [hændz] .
and **left** **hands** **.**
和 左边 双手 .

我告诉你们，父给圣灵赋予了不同的特征，使你们可以认出他来——这些特征就像你们左右手边最亲近的人的特征一样。

[wer'evər] [ɪn][maɪ] ['ri:dɪŋ] ['hoʊli] [bʊks] , [laɪk] [ði:z] , [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Wherever **in** **my** **reading** **Holy** **Books** **,** **like** **these** **,** **I** **hear** **of** **a** **man** **,**
无论 在 我的 阅读 圣 图书 , 喜欢 这些 , 我 听到 的 一个 男人 ,

无论我在阅读像这样的圣书时，在哪里听到关于一个人的故事，

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , ['ti:tʃɪŋ] [gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]
himself **a** **shining** **example** **of** **righteousness** **,** **teaching** **God** **and** **the** **way** **to**
他自己 一个 灼灼 例子 的 义 , 教学 上帝 和 这 方式 到
[gɑ:d] ;
God **;**
上帝 ;

他本人就是正义的典范，教导人们认识上帝和通往上帝的道路；

[baɪ] [ðoʊz] [saɪnz] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][maɪ] [soʊl] : - [oʊ] , [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðə; ði]['spɪrɪt] !
by **those** **signs** **I** **say** **to** **my** **soul** **:** **'** **Oh** **,** **the** **Spirit** **,** **the** **Spirit** **!**
经过 那些 标志 我 说 到 我的 灵魂 : - 哦 , 这 精神 , 这 精神 !

借着这些迹象，我对我的灵魂说：‘哦，圣灵，圣灵!

['blesɪd; blest] ♠is [ðə; ði][mæn] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] ! -
Blessed **♠is** **the** **man** **appointed** **to** **carry** **it** **about** **!** **'**
蒙福 ♠is 这 男人 任命 到 携带 它 关于 ! -

蒙福的是♠被委派携带它的人!

〃 ♦ - - - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - ['spɪrɪt]
〃 **♦** **'** **Spiritt** **'** **replaced** **with** **'** **Spirit**
〃 ♦ - - - 替换 和 - 精神

〃♦ “Spiritt” 替换为“Spirit”

- ♠ - [ɪn] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - [ɪz]
' ♠ ' in ' replaced with ' is
- ♠ - 在 - 替换 和 - 是

'♠ 'in' 替换为 'is'

- [ə'gen] [ðə; ði] ['mɜːrmər] , [bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi] [pæst] [ɑːn] .
' Again the murmur , but again he passed on .
- 再次 这 低语 , 但 再次 他 通过了 在 .

低语声再次响起，但他又一次走了。

“ [ðə; ði] ['spɪrɪt] [dwelt] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊli] [ʌv; əv] ['hoʊli] [set] [ə'pɑːrt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['tæbərnækl] ;
“ The Spirit dwelt in the Holy of Holies set apart for it in the Tabernacle ;
“ 这 精神 居住 在 这 圣 的 圣徒 放 除 为了 它 在 这 会幕 ;

“圣灵住在会幕中为祂所分别为圣的至圣所里；

[jet] [noʊ] [mæn] ['evər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [saɪt] .
yet no man ever saw it here , a thing of sight .
然而 不 男人 曾经 锯 它 这里 , 一个 事物 的 视线 .

然而，这里却从未有人见过它，这真是一件令人叹为观止的景象。

[ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ; [stɪl] [les] [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] ;
The soul is not to be seen ; still less is the Spirit of the Most High ;
这 灵魂 是 不是 到 是 已见 ; 仍然 较少的 是 这 精神 的 这 最多 高的 ;

灵魂是看不见的；至高者的灵就更看不见了；

[ɔːr] [ɪf] [wʌn] [dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] ['braɪtnəs] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
or if one did see it , its brightness would kill him .
或者如果 一 做过 看 它 , 它是 亮度 会 杀 他 .

或者，即使有人看到了它，它的光芒也会要了他的命。

[ɪn] [greɪt] ['mɜːrsi] , ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [dʌn] [ɪts] [gʊd] [wɜːrks] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [veɪld] ;
In great mercy , therefore , it has come and done its good works in the world veiled ;
在 伟大的 怜悯 , 所以 , 它 有 来 和 完毕 它是 好的 作品 在 这 世界 含蓄 ;

因此，出于极大的慈悲，它降临人间，隐秘地行善；

[naʊ] [ɪn] [wʌn] [fɔːrm] , [naʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] ; [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [er] ;
now in one form , now in another ; at one time , a voice in the air ;
现在 在 一 形式 , 现在 在 其他 ; 在 一 时间 , 一个 嗓音 在 这 空气 ;

时而以一种形式，时而以另一种形式；曾经，是空中传来的声音；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æt; ət] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ɪn] [sliːp] ; [æt; ət] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [bʊʃ] ; [æt; ət] [ə'nʌðər] , [æn; ən]
at 在 **another** 其他 **,** , **a** 一个 **vision** 想象 **in** 在 **sleep** 睡觉 **;** ; **at** 在 **another** 其他 **,** , **a** 一个 **burning** 燃烧 **bush** 衬套 **;** ; **at** 在 **another** 其他 **,** , **an** 一个
['eɪndʒl] ;
angel 天使 **;** ;

在另一个梦中，出现了幻象；在另一个梦中，出现了燃烧的荆棘；在另一个梦中，出现了一位天使；

[æt; ət] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] [dʌv] ” —
at 在 **another** 其他 **,** , **a** 一个 **descending** 下降 **dove** 鸽子 **”** ” **—** —

另一边，一只俯冲的鸽子”——

“ [bɛ'θæbərə] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [kaʊld] ['brʌðər] , ['tɔːsɪŋ] [bəuθ][hændz][ʌp] .
“ “ **Bethabara** 贝莎芭拉 **!** ! **”** ” **shouted** 喊叫 **a** 一个 **cowled** 兜帽 **brother** 兄弟 **,** , **tossing** 抛掷 **both** 两个都 **hands** 双手 **up** 向上 **.** .

“贝塔巴拉！”一位戴着斗篷的修士喊道，同时举起双手。

“ [biː; bi]['kwaɪət] !
“ “ **Be** 是 **quiet** 安静的 **!** !

“安静！

” [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] ['ɔːrdərd] .
” ” **the** 这 **Patriarch** 族长 **ordered** 订购 **.** .

“宗主教下令道。”

“ [ðʌs] ['ɔːlweɪz] [wen] [ɪts] ['erənd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kwɪk] [dɪ'spætʃ] , ” [ðə; ði] [prɪns] [kən'tɪnjuːd] .
“ “ **Thus** 因此 **always** 总是 **when** 什么时候 **its** 它是 **errand** 差事 **was** 曾是 **of** 的 **quick** 快的 **despatch** 调度 **,** , **”** ” **the** 这 **Prince** 王子 **continued** 持续 **.** .

“每当任务需要迅速完成时，情况总是如此，”王子继续说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['rezɪdəns] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
“ “ **But** 但 **if** 如果 **its** 它是 **coming** 未来 **were** 是 **for** 为了 **residence** 住宅 **on** 在 **earth** 地球 **,** ,

“但如果它的到来是为了居住在地球上，

[ðen] [ɪts]['hæbɪt][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ɪts] ['aʊtwərd] [fɔːrm] , [ænd; ənd]['entər]
then 然后 **its** 它是 **habit** 习惯 **has** 有 **been** 到过 **to** 到 **adopt** 采纳 **a** 一个 **man** 男人 **for** 为了 **its** 它是 **outward** 向外 **form** 形式 **,** , **and** 和 **enter** 进入
['ɪntuː][hɪm; ɪm] ,
into 进入 **him** 他 **,** ,

于是，它的习性就是取一个男人的外貌，并进入他体内。

[ænd; ənd] [spiːk] [baɪ][hɪm; ɪm] ; [sʌtʃ] [wʌz; wəz]['moʊzəs] , [sʌtʃ] [ɪ'laɪdʒə] , [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði]
and 和 **speak** 说话 **by** 经过 **him** 他 **;** ; **such** 这样的 **was** 曾是 **Moses** 摩西 **,** , **such** 这样的 **Elijah** 以利亚 **,** , **such** 这样的 **were** 是 **all** 全部 **the** 这
['prɔfits] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ” — [hiː; hi] [pɔːzd] ,
Prophets 先知 **,** , **and** 和 **such** 这样的 **”** ” **—** — **he** 他 **paused** 暂停 **,** ,

并藉着他说话；摩西就是这样，以利亚就是这样，所有的先知都是这样，等等——”他停顿了一下，

[ðen] [ɪk'skleɪmd] ['ʃrɪlli] — “ [sʌtʃ] [wʌz; wəz]['dʒiːzəs] [kraɪst] !
then exclaimed shrilly — “ such was Jesus Christ !
然后 惊呼 尖锐地 — “ 这样的 曾是 耶稣 基督 !

然后尖声喊道——“这就是耶稣基督！”

” [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] . -
” THE PRAYER OF THE WANDERING JEW . [1]
” 这 祷告 的 这 漫游 犹 . -

《流浪犹太人的祷告》[1]

([frʌm; frəm][ðə; ði] “ [prɪns] [ʌv; əv]['ɪndiə] . ”)
(from the “ prince of india . ”)
(从 这 “ 王子 的 印度 . ”)

（出自《印度王子》）

- ['kɑːpiraɪt] , ['hɑːrpər] & [bɹoʊz] .
[1] Copyright , Harper & Bros .
- 版权 , 哈珀 & 兄弟 .

[1]版权所有，Harper & Bros.

[ˌoʊ 'diː][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] — [maɪ][gɑːd] !
OD of Israel — my God !
OD 的 以色列 — 我的 上帝 !

以色列的上帝——我的上帝！

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” he said , in a tone hardly more than speaking to himself .
” 他 说 , 在 一个 语气 几乎 更多的 比 请讲 到 他自己 .

“他说道，语气几乎像是在自言自语。”

“ [ðiːz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] , [preɪ] [ðiː] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][laɪf] ,
“ These about me , my fellow - creatures , pray thee in the hope of life ,
” 这些 关于 我 , 我的 同伴 - 生物 , 祈祷 你 在 这 希望 的 生活 ,

“我周围的这些生灵，我的同胞们，都怀着对生命的希望向你祈祷，

[aɪ] [preɪ] [ðiː] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [deθ] .
I pray thee in the hope of death .
我 祈祷 你 在 这 希望 的 死亡 .

我祈求你，带着死亡的希望。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ;
I have come up from the sea , and the end was not there ;
我 有 来 向上 从 这 海 , 和 这 结尾 曾是 不是 那里 ;

我从海里上来，却发现终点并不在那里；

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
now I will go into the Desert in search of it .
现在 我 将要 去 进入 这 沙漠 在 搜索 的 它 .

现在我要进沙漠去寻找它。

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [lɔːrd] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ðiː] .
Or if I must live , Lord , give me the happiness there is in serving thee .
或者如果 我 必须 居住 , 主 , 给 我 这 幸福 那里 是 在 服务 你 .

或者，如果我必须活下去，主啊，请赐予我侍奉您所带来的快乐。

“ [ðaʊ] [hæst] [niːd] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [gʊd] : [let][ˌem 'iː] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
“ Thou hast need of instruments of good : let me henceforth be one of them
“ 你 哈斯特 需要 的 仪器 的 好的 : 让 我 今后 是 一 的 他们

,
,
,

“你需要行善的工具：让我从此成为其中之一吧。”

[ðæt] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['ɑːnər] , [aɪ] [meɪ] [æt; ət] [læst] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest]

that **by** **working** **for** **thy** **honor** **,** **I** **may** **at** **last** **enjoy** **the** **peace** **of** **the** **blessed**

那 经过 在职的 为了 你的 荣誉 , 我 可能 在 最后的 享受 这 和平 的 这 蒙福

— [eɪ'menˌɑː'men] .

— **Amen** **.**

— 阿门 .

愿我因努力荣耀祢而最终享受蒙福者的平安——阿门。

" [deθ] [ʌv; əv] [ˌmɑːntɛ'zuːmə] . -

" **DEATH** **OF** **MONTEZUMA** **.** **[1]**

" 死亡 的 蒙特祖玛 . -

《蒙特祖玛之死》[1]

([frʌm; frəm] " [ðə; ði] [fer] [gɑːd] . ")

(**from** **"** **the** **fair** **god** **.** **"** **)**

(从 " 这 公平的 上帝 . ")

（源自"美丽的神"。）

- ['kɑːpiraɪt] , ['hɑːrpər] & [bɹoʊz] .

[1] **Copyright** **,** **Harper** **&** **Bros** **.**

- 版权 , 哈珀 & 兄弟 .

[1]版权所有，Harper & Bros.

[hiː; hi] [kɪŋ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪzɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ;

HE **king** **turned** **his** **pale** **face** **and** **fixed** **his** **gazing** **eyes** **upon** **the** **conqueror** **;**

他 国王 转向 他的 苍白 脸 和 固定的 他的 凝视 眼睛 之上 这 征服者 ;

国王转过苍白的脸，目光紧紧地盯着征服者；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['paʊər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sɔːfnɪŋ]

and **such** **power** **was** **there** **in** **the** **look** **that** **the** **latter** **added** **,** **with** **softening**

和 这样的 力量 曾是 那里 在 这 看 那 这 后者 额外 , 和 软化

['mænər] ,

manner **,**

方式 ,

而后者眼神中蕴含着如此强大的力量，尽管他的态度有所缓和。

" [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [ðiː] [aɪ] [wɪl] [duː] .

" **What** **I** **can** **do** **for** **thee** **I** **will** **do** **.**

" 什么 我 能 做 为了 你 我 将要 做 .

"我能为你做的，我都会去做。"

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðaɪ] [truː] [frend] . "

I **have** **always** **been** **thy** **true** **friend** **.** **"**

我 有 总是 到过 你的 真的 朋友 . "

我一直都是你真正的朋友。

" [oʊ] [mə'lɪntʃeɪ] , [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [meɪk] ['daɪɪŋ] ['iːzi] , " ['ænsər]

" **O** **Malinche** **,** **I** **hear** **you** **,** **and** **your** **words** **make** **dying** **easy** **,** **"** **answered**

" 哦 马林奇 , 我 听到 你 , 和 你的 字 制作 垂死 简单的 , " 回答

[ˌmɑːntɛ'zuːmə] , ['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] .

Montezuma **,** **smiling** **faintly** **.**

蒙特祖玛 , 微笑 淡淡的 .

"哦，玛琳切，我听见了，你的话语让死亡变得容易，"蒙特祖玛微微一笑，回答道。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] [hiː; hi] [sɔːt] ['kɔːtes] - [hænd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ænd; ənd]

With **an** **effort** **he** **sought** **Cortes** **'** **hand** **,** **and** **looking** **at** **Acatlan** **and**

和 一个 努力 他 寻求 科尔特斯 - 手 , 和 寻找 在 - 和

- , [kən'tɪnjuːd] :

Tecalco **,** **continued** **:**

- , 持续 :

他费力地向科尔特斯伸出手，然后看着阿卡特兰和特卡尔科，继续说道：

“ [let] [ˌem ˈiː] [ɪnˈtrʌst] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][lɔːrd] .

“	Let	me	intrust	these	women	and	their	children	to	you	and	your	lord	.
”	让	我	托付	这些	女性	和	他们的	孩子们	到	你	和	你的	主	.

“让我把这些妇女和她们的孩子托付给您和您的主。”

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪn][bʌt; bət][naʊ] [ɪz] [jɔːrz] — [lændz] , ['piːp(ə)l] , ['empaɪər] ,

Of	all	that	which	was	mine	but	now	is	yours	—	lands	,	people	,	empire	,
的	全部	那	哪个	曾是	矿	但	现在	是	你的	—	土地	,	人们	,	帝国	,

所有曾经属于我，现在都属于你的——土地、人民、帝国，

— [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][wɑːnt][ænd; ənd] [ʃeɪm] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ɪnˈdiːd] .

—	enough	to	save	them	from	want	and	shame	were	small	indeed	.
—	足够的	到	节省	他们	从	想	和	耻辱	是	小的	的确	.

——足以让他们免于匮乏和羞耻，但这些确实微不足道。

['prɑːmɪs] [ˌem ˈiː] ; [ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] , ['prɑːmɪs] , [məˈlɪntʃeɪ] .

Promise	me	;	in	the	hearing	of	all	these	,	promise	,	Malinche	.
承诺	我	;	在	这	听力	的	全部	这些	,	承诺	,	马林奇	.

答应我，当着这一切的面，答应我，玛琳切。

” [teɪnt] [ʌv; əv]['æŋgər][wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spænjərd] .

”	Taint	of	anger	was	there	no	longer	on	the	soul	of	the	great	Spaniard	.
”	污点	的	愤怒	曾是	那里	不	更长	在	这	灵魂	的	这	伟大的	西班牙人	.

“这位伟大的西班牙人的灵魂中已不再有愤怒的痕迹。”

“ [rest] [ðiː] , [gʊd] [kɪŋ] !

“	Rest	thee	,	good	king	!
”	休息	你	,	好的	国王	!

“安息吧，好国王！”

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .

”	he	said	,	with	feeling	.
”	他	说	,	和	感觉	.

“他动情地说。”

“ [ðaɪ] [kwiːnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][wɔːrdz] .

“	Thy	queens	and	their	children	shall	be	my	wards	.
”	你的	女王们	和	他们的	孩子们	将	是	我的	病房	.

“你的王后和她们的儿女将归我管辖。”

[ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] , [aɪ][soʊ] [swer] .

In	the	hearing	of	all	these	,	I	so	swear	.
在	这	听力	的	全部	这些	,	我	所以	发誓	.

听到这些，我发誓。

” [ðə; ði] ['lɪsənər] [smaɪld] [əˈgen] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [hɪz; ɪz][hænd] [fel] [daʊn] ;

”	The	listener	smiled	again	;	his	eyes	closed	,	his	hand	fell	down	;
”	这	听众	微笑	再次	;	他的	眼睛	关闭	,	他的	手	跌倒	向下	;

听者又笑了笑；他闭上眼睛，手垂了下来；

[ænd; ənd][soʊ] [stɪl] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ded] .

and	so	still	was	he	that	they	began	to	think	him	dead	.
和	所以	仍然	曾是	他	那	他们	开始	到	思考	他	死的	.

他一动不动，以至于人们都以为他死了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɜːrd] , [ænd; ənd] [sed] ['feɪntli] , [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] , —

Suddenly	he	stirred	,	and	said	faintly	,	but	distinctly	,	—
突然	他	搅拌	,	和	说	淡淡的	,	但	明显地	,	—

他突然动了动，声音微弱但清晰地说：

“ ['nɪrər] , ['ʌŋkəlz] , ['nɪrər] .

“	Nearer	,	uncles	,	nearer	.
”	更近	,	叔叔们	,	更近	.

“叔叔们，再近点，再近点。”

" [ðə; ði][oʊld][men] [bent]['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['lɪsnɪŋ] .

"	The	old	men	bent	over	him	,	listening	.
"	这	老的	男人	弯曲	超过	他	,	聆听	.

老人们俯身倾听他。

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] - , — [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [gɪv] [maɪ][læst] [θɔːt] , [æz; əz] [kɪŋ] .

"	A	message	to	Guatamozin	,	—	to	whom	I	give	my	last	thought	,	as	king	.
"	一个	信息	到	-	,	—	到	谁	我	给	我的	最后的	想法	,	作为	国王	.

"致瓜塔莫辛，——作为国王，我向他致以最后的敬意。

[seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðɪs] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] [deθ] [ɪz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ; [ðə; ði][eɪm][wʌz; wəz] [truː]

Say	to	him	,	that	this	lingering	in	death	is	no	fault	of	his	;	the	aim	was	true
说	到	他	,	那	这	挥之不去的	在	死亡	是	不	过错	的	他的	;	这	目的	曾是	真的

,

,

,

告诉他，他迟迟无法离世并非他的过错；他的目标是正确的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ærəʊ] ['splɪntəd] [ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .

but	the	arrow	splintered	upon	leaving	the	bow	.
但	这	箭	破碎的	之上	离开	这	弓	.

但箭矢离开弓弦后就碎裂了。

[ænd; ənd] [lest] [ðə; ði] [wɜːrld] [hoʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][maɪ] [blʌd] , [hɪr] [ˌem 'iː] [seɪ] , [ɔːl]

And	lest	the	world	hold	him	to	account	for	my	blood	,	hear	me	say	,	all
和	免得	这	世界	抓住	他	到	帐户	为了	我的	血	,	听到	我	说	,	全部

[ʌv; əv][juː; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

为了避免世人因我的鲜血而追究他的责任，请你们所有人听我说：

[ðæt] [aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm][duː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

that	I	bade	him	do	what	he	did	.
那	我	巴德	他	做	什么	他	做过	.

是我命令他这么做的。

" [ænd; ənd][ɪn] [saɪn] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [teɪk] [maɪ] ['septər] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] —

"	And	in	sign	that	I	love	him	,	take	my	sceptre	,	and	give	it	to	him	—
"	和	在	符号	那	我	爱	他	,	拿	我的	权杖	,	和	给	它	到	他	—

"为了表明我爱他，请你拿走我的权杖，把它交给他——"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] [ə'weɪ] , [jet] [ðə; ði][lɪps] [muːvd] ; ['loʊər] [ðə; ði]['æksənts] [stuːpt] , —

"	His	voice	fell	away	,	yet	the	lips	moved	;	lower	the	accents	stooped	,	—
"	他的	嗓音	跌倒	离开	,	然而	这	嘴唇	已搬	;	降低	这	口音	弯腰	,	—

他的声音渐渐消失，但嘴唇却还在动；语调也变得低沉、佝偻——

" ['tuːlə; -lɑː][ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪər][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['septər] , " [hiː; hi] ['mɜːmɝd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	Tula	and	the	empire	go	with	the	sceptre	,	"	he	murmured	,	and	they
"	图拉	和	这	帝国	去	和	这	权杖	,	"	他	低声说道	,	和	他们

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz] ,

were	his	last	words	,
是	他的	最后的	字	,

"图拉和帝国都随着权杖而去，"他喃喃自语，这成了他的遗言。

— [hɪz; ɪz] [wɪl] .

—	his	will	.
—	他的	将要	.

——他的遗嘱。

[ə; eɪ] [weɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm] [ded] .

A	wail	from	the	women	pronounced	him	dead	.
一个	哀号	从	这	女性	发音	他	死的	.

女人们的哀嚎声宣告他已经死亡。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['vɜ:rdʒɪn] ['meri] . -
DESCRIPTION OF VIRGIN MARY . [1]
描述 的 处女 玛丽 . -

圣母玛利亚的描述[1]

([frʌm; frəm] " [ben]['hɝ:] . ")
(from " ben hur . ")
(从 " 本 呃 . ")

（出自《宾虚》）

- ['kɑ:piraɪt] , ['hɑ:rpər] & [bɹoʊz] .
[1] Copyright , Harper & Bros .
- 版权 , 哈珀 & 兄弟 .

[1]版权所有，Harper & Bros.

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] .
HE was not more than fifteen .
他 曾是 不是 更多的 比 十五 .

他不超过十五岁。

[hɜ:r; hər][fɔ:rm] , [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]
Her form , voice and manner belonged to the period of transition from
她 形式 , 嗓音 和 方式 属于 到 这 时期 的 过渡 从
['gɜ:rlhʊd] .
girlhood .
少女时代 .

她的体态、声音和举止都属于少女时期向成年过渡的阶段。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['oʊv(ə)l] , [hɜ:r; hər][kəm'plekʃ(ə)n] [mɔ:r] [peɪl] [ðæn; ðən] [fer] .
Her face was perfectly oval , her complexion more pale than fair .
她 脸 曾是 完美 椭圆形 , 她 肤色 更多的 苍白 比 公平的 .

她的脸型是完美的椭圆形，肤色偏白皙而非白皙。

[ðə; ði][noʊz][wʌz; wəz] ['fɔ:ltləs] ; [ðə; ði][lɪps] , ['slaɪtli] ['pɑ:rtɪd] , [wɜ:r; wər] [fʊl] [ænd; ənd][raɪp] ,
The nose was faultless ; the lips , slightly parted , were full and ripe ,
这 鼻子 曾是 完美无瑕 ; 这 嘴唇 , 轻微地 分手了 , 是 满的 和 成熟 ,

鼻子完美无瑕；嘴唇微微张开，饱满而成熟。

['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [wɔ:rmθ] , ['tendərnəs] [ænd; ənd] [trʌst] ; [ðə; ði] [aɪz]
giving to the lines of the mouth warmth , tenderness and trust ; the eyes
给予 到 这 线条 的 这 嘴 温暖 , 压痛 和 相信 ; 这 眼睛
[wɜ:r; wər] [blu:] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ,
were blue and large ,
是 蓝色的 和 大的 ,

嘴唇的线条透着温暖、温柔和信任；眼睛又蓝又大。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['dru:pɪŋ] [lɪdz][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['læʃɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ,
and shaded by drooping lids and long lashes , and , in harmony with all ,
和 阴影 经过 下垂 盖子 和 长的 睫毛 , 和 , 在 和谐 和 全部 ,

下垂的眼睑和长长的睫毛投下阴影，与这一切和谐共存，

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] , [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] ['dʒu:ɪʃ] ['braɪdz] ,
a flood of golden hair , in the style permitted to Jewish brides ,
一个 洪水 的 金的 头发 , 在 这 风格 允许 到 犹太人 新娘 ,

一头金发如瀑布般倾泻而下，这是犹太新娘所允许的发型。

[fel] [ˌʌnkən'faɪnd] [daʊn] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪliən] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][sæt] .
fell unconfined down her back to the pillion on which she sat .
跌倒 不受限制的 向下 她 后退 到 这 后座 在 哪个 她 卫星 .

她毫无控制地跌倒在她所坐的后座上。

[ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [nek] [hæd; həd][ðə; ði] ['daʊni] ['sɔːftnəs] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [wɪtʃ] [liːvz] [ðə; ði]

The	throat	and	neck	had	the	downy	softness	sometimes	seen	which	leaves	the
这	喉	和	脖子	有	这	绒毛状	柔软	有时	已见	哪个	树叶	这

['ɑːrtɪst][ɪn] [daʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kɑːntʊr] [ɔːr] ['kʌlər] .

artist	in	doubt	whether	it	is	an	effect	of	contour	or	color	.
艺术家	在	怀疑	无论	它	是	一个	影响	的	轮廓	或者	颜色	.

喉咙和脖子呈现出一种绒毛般的柔软质感，这种质感有时会被人看到，这让艺术家难以判断它是轮廓效果还是色彩效果。

[tuː; tə] [ðiːz] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] [ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n][wɜːr; wər] ['ædɪd] ['ʌðər] [mɔːr] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] —

To	these	charms	of	feature	and	person	were	added	others	more	indefinable	—
到	这些	魅力	的	特征	和	人	是	额外	其他的	更多的	无法定义的	—

[æn; ən] [er] [ʌv; əv]['pjʊrəti] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] [soʊl] [kæn; kən][ɪm'pɑːrt] ,

an	air	of	purity	which	only	the	soul	can	impart	,
一个	空气	的	纯度	哪个	仅有的	这	灵魂	能	传授	,

除了容貌和气质上的这些魅力之外，还有一些更难以言喻的特质——一种只有灵魂才能赋予的纯洁气息。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [æb'strækʃn] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪm'pælpəb(ə)l] .

and	of	abstraction	natural	to	such	as	think	much	of	things	impalpable	.
和	的	抽象	自然的	到	这样的	作为	思考	很多	的	事物	无形的	.

抽象思维对那些认为很多事物是无形的人来说是自然而然的。

['ɔːf(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪps] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ɪt'self] [nɑːt] [mɔːr] ['diːpli]

Often	,	with	trembling	lips	,	she	raised	her	eyes	to	heaven	,	itself	not	more	deeply
经常	,	和	发抖	嘴唇	,	她	提高	她	眼睛	到	天堂	,	本身	不是	更多的	深

[bluː] ;

blue	;
蓝色的	;

她常常嘴唇颤抖地抬起头望向天空，而天空本身也并不比天空更深邃的蓝色更蓝；

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] , [æz; əz][ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prer] ;

often	she	crossed	her	hands	upon	her	breast	,	as	in	adoration	and	prayer	;
经常	她	交叉	她	双手	之上	她	胸部	,	作为	在	崇拜	和	祷告	;

她常常双手交叉放在胸前，如同在敬拜和祈祷；

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [laɪk] [wʌn] ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [vɔɪs] .

often	she	raised	her	head	like	one	listening	eagerly	for	a	calling	voice	.
经常	她	提高	她	头	喜欢	一	聆听	急切地	为了	一个	呼叫	嗓音	.

她常常抬起头，仿佛在热切地倾听呼唤的声音。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [mɪdst] [hɪz; ɪz] [sloʊ] ['ʌtərənsɪz] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

Now	and	then	,	midst	his	slow	utterances	,	Joseph	turned	to	look	at
现在	和	然后	,	中间	他的	慢的	话语	,	约瑟夫	转向	到	看	在

[hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,

her	,	and	,
她	,	和	,

约瑟时不时地，在缓慢的说话间隙，转头看向她，然后，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kɪndlɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [laɪt] , [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [θiːm] ,

catching	the	expression	kindling	her	face	as	with	light	,	forgot	his	theme	,
捕捉	这	表达	引火物	她	脸	作为	和	光	,	忘了	他的	主题	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] ,

and	with	bowed	head	,
和	和	鞠躬	头	,

捕捉到她脸上如同被光芒照亮般的神情，他忘记了自己的主题，低下了头。

['wʌndərɪŋ] , [plɔdid] [ɑːn] .

wondering	,	plodded	on	.
好奇	,	蹒跚而行	在	.

疑惑地，继续艰难前行。

['edwərd] ['ɛgəlstən] .
EDWARD EGGLESTON .
爱德华 埃格尔斯顿 .

爱德华·埃格尔斯顿。

“ [ðə; ði] ['hu:ʒər] [sku:l] - [bɔɪ] .
“ the hoosier school - boy .
” 这 印第安纳州人 学校 - 男生 .

“印第安纳州的小学生。”

” [ɝ:dɝ] [sez] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] [ðæt] “ [wʌnz] [hoʊl] [laɪf][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
” ERDER says with truth that “ one's whole life is but the interpretation of the
” 埃尔德河 说道 和 真相 那 “ 一个人的 所有的 生活 是 但 这 解释 的 这
['ɔ:rəkəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,
oracles of his childhood ,
神谕 的 他的 童年 ,

埃尔德说得没错，“人的一生不过是对其童年神谕的诠释”，

” [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['edwərd] ['ɛgəlstən] [si:] [ɪn][hɪz; ɪz]
” and those who are familiar with the writings of Edward Eggleston see in his
” 和 那些 WHO 是 熟悉的 和 这 著作 的 爱德华 埃格尔斯顿 看 在 他的
['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['hu:ʒər] [steɪt] [ðə; ði][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
pictures of country life in the Hoosier State the interpretation and illustration of
图片 的 国家 生活 在 这 印第安纳州 状态 这 解释 和 插图 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][wɪð; wɪθ][ɪts] [pɪ'kju:liər] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] “ [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'tɪriər] ['væli] ” ['nɪrli] [ə; eɪ]
his own life with its peculiar environment in “ the great interior valley ” nearly a
他的 自己的 生活 和 它是 奇特 环境 在 “ 这 伟大的 内部的 谷 ” 几乎 一个
[hæf] - ['sentʃəri] [ə'goʊ] .
half - century ago .
一半 - 世纪 前 .

熟悉爱德华·埃格尔斯顿作品的人，会从他描绘印第安纳州乡村生活的画作中看到，那是他近半个世纪前在“大内陆山谷”的独特环境中，对自己生活的诠释和描绘。

[ðə; ði] ['raɪtɝz] [hu:] [hæv; həv] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ænd; ənd][fɔ:r; fər]['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðə; ði][laɪf]
The writers who have interpreted for us and for future generations the life
这 作家 WHO 有 翻译 为了 我们 和 为了 未来 几代人 这 生活
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['mænərz] [wɪtʃ] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri]
and the characteristic manners which prevailed in the days when our country
和 这 特征 礼仪 哪个 最终获胜 在 这 天 什么时候 我们的 国家
[wʌz; wəz] [nu:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrists] [wɜ:r; wər] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə] ['groʊɪŋ] ['sɪtiz]
was new and the forests were yielding to give place to growing cities
曾是 新的 和 这 森林 是 屈服 到 给 地方 到 生长 城市
[ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] ['fɑ:rmz][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd][pɪ'kju:liər] ['sɜ:rvɪs] ,
and expanding farms have done a rare and peculiar service ,
和 扩展 农场 有 完毕 一个 稀有的 和 奇特 服务 ,

那些为我们和后代诠释了我国建国初期、森林逐渐让位于城市发展和农田扩张时期人们的生活和风俗习惯的作家们，做出了罕见而独特的贡献。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['sekʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ænd; ənd] [gɪfts]
and those sections which have found expression through the genius and gifts
和 那些 部分 哪个 有 成立 表达 通过 这 天才 和 礼物
[ʌv; əv]['nɑ:vəlɪst][ɔ:r]['poʊət][ɑ:r; ər] ['haɪli] ['feɪvərd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] .
of novelist or poet are highly favored above all others .
的 小说家 或者 诗人 是 高度 受青睐 多于 全部 其他的 .

而那些通过小说家或诗人的才华和天赋得以表达的章节，则比其他章节更受青睐。

['edwərd] ['ɛgəlstən] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] - ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][hæv; həv]

Edward	Eggleston	has	always	counted	it	a	piece	of	good	-	fortune	to	have
爱德华	埃格尔斯顿	有	总是	计数	它	一个	片	的	好的	-	财富	到	有

[bɪn] [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌɪndi'ænə] ,

been	born	in	a	small	village	of	Southern	Indiana	,
到过	出生	在	一个	小的	村庄	的	南方	印第安纳州	,

爱德华·埃格尔斯顿一直认为自己出生在印第安纳州南部的一个小村庄是一件非常幸运的事。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɔːrmətɪv] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

for	he	believes	that	the	formative	influences	of	such	an	environment	,
为了	他	相信	那	这	形成期	影响	的	这样的	一个	环境	,

因为他相信，这种环境的塑造性影响，

[ðə; ðɪ] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

the	intimate	knowledge	of	simple	human	nature	,
这	亲密的	知识	的	简单的	人类	自然	,

对普通人性的深刻了解

[ðə; ðɪ] [kloʊz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːld] [ænd; ənd] [striːm] ,

the	close	acquaintance	with	nature	in	woods	and	field	and	stream	,
这	关闭	熟人	和	自然	在	树林	和	场地	和	溪流	,

与森林、田野和溪流中的大自然亲密接触，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	the	sincere	and	earnest	tone	of	the	religious	atmosphere	which	he
和	这	真诚	和	认真	语气	的	这	宗教	气氛	哪个	他

[briːðd] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,

breathed	all	through	his	youth	,
呼吸	全部	通过	他的	青年	,

以及他整个青年时期所感受到的那种真诚而虔诚的宗教氛围，

[ɑːr; ər] ['betər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪti] [laɪf][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] .

are	better	elements	of	culture	than	a	city	life	could	have	furnished	.
是	更好的	元素	的	文化	比	一个	城市	生活	可以	有	提供	.

比城市生活所能提供的文化元素更胜一筹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ɪn] ['vɛveɪ] , [ˌɪndi'ænə] ,

He	was	born	in	1837	in	Vevay	,	Indiana	,
他	曾是	出生	在	-	在	韦韦	,	印第安纳州	,

他于1837年出生于印第安纳州韦韦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf][wʌz; wəz] [spent] [ə'mɪd][ðə; ðɪ] “ ['noʊb(ə)l] ['siːnəri] ” [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv]

and	his	early	life	was	spent	amid	the	“	noble	scenery	”	on	the	banks	of
和	他的	早期的	生活	曾是	花费	之中	这	“	高贵	风景	”	在	这	银行	的

[ðə; ðɪ][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] .

the	Ohio	River	.
这	俄亥俄州	河	.

他的早年生活是在俄亥俄河畔“优美的风景”中度过的。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] ,

His	father	died	while	he	was	a	young	boy	,
他的	父亲	死亡	尽管	他	曾是	一个	年轻的	男生	,

他年幼时父亲就去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [tuː] ['delɪkət] [tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət] [skuːl] ,

and	he	himself	was	too	delicate	to	spend	much	time	at	school	,
和	他	他自己	曾是	也	精美的	到	花费	很多	时间	在	学校	,

他本人体弱多病，无法在学校待太久。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [muːv] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [ʌv; əv]

so	that	he	is	a	shining	example	of	those	who	move	up	the	inclined	plane	of
所以	那	他	是	一个	灼灼	例子	的	那些	WHO	移动	向上	这	倾斜	飞机	的

[self] - ['kʌltʃər] [ænd; ənd][self] - [ɪm'pruːvmənt] .

self	-	culture	and	self	-	improvement	.
自己	-	文化	和	自己	-	改进	.

因此，他是那些在自我修养和自我提升的阶梯上不断攀升的人的典范。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] ['fɔːrsfəli] [sed] ,

As	he	himself	has	forcefully	said	,
作为	他	他自己	有	强硬地	说	,

正如他本人曾有力地指出的那样，

[θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [tuː] [men] [hæv; həv] ['strʌgld] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sendənsi] ,

through	his	whole	life	two	men	have	struggled	within	him	for	the	ascendency	,
通过	他的	所有的	生活	二	男人	有	挣扎	之内	他	为了	这	优势	,

在他的一生中，他体内有两个男人一直在争夺主导权。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌdevə'tiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtəreri] [mæn] .

the	religious	devotee	and	the	literary	man	.
这	宗教	信徒	和	这	文学	男人	.

虔诚的宗教信徒和文学家。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz] “ ['æftər][ðə; ði] [streɪt] [sekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ” — [ðə; ði]['fɜːrvɪd]

His	early	training	was	“	after	the	straitest	sect	of	his	religion	”	—	the	fervid
他的	早期的	训练	曾是	“	后	这	最直的	教派	的	他的	宗教	”	—	这	狂热

['meθədɪzəm] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Methodism	of	fifty	years	ago	,
卫理公会	的	五十	年	前	,

他早期的训练是“按照他所属宗教中最严格的教派”进行的——五十年前狂热的卫理公会教义。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['mɔːrbɪdli] ['skruːpjələs] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ]

and	he	was	almost	morbidly	scrupulous	as	a	boy	,	not	even	allowing
和	他	曾是	几乎	病态地	一丝不苟的	作为	一个	男生	,	不是	甚至	允许

[hɪm'self] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ,

himself	to	read	a	novel	,
他自己	到	读	一个	小说	,

他小时候就近乎病态的谨慎，甚至不允许自己读小说。

[ðoʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] [ɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ]['fjuːtʃər] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] ,

though	from	this	early	period	he	always	felt	in	himself	a	future	literary	career	,
尽管	从	这	早期的	时期	他	总是	毛毡	在	他自己	一个	未来	文学	职业	,

虽然从早期开始他就一直觉得自己将来会从事文学创作，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [huː] [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [naɪ'iːvli] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

and	the	teacher	who	corrected	his	compositions	naively	said	to	him	:
和	这	老师	WHO	已更正	他的	作品	天真地	说	到	他	:

那位批改他作文的老师天真地对他说：

“ [aɪ][hæv; həv] [mɑːrkt] [jʊr; jər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ['veri] [sɪ'vɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə]

“	I	have	marked	your	composition	very	severely	because	you	are	destined	to
“	我	有	标记	你的	作品	非常	严重	因为	你	是	注定	到

[bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔːθər] .

become	an	author	.
变得	一个	作者	.

“我对你的作文打了很重的分，因为你注定会成为一名作家。”

" [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [dɪ'saɪdɪdli] [held] [sweɪ] [ænd; ənd][hiː; hi]

"	At	first	the	religious	element	in	his	nature	decidedly	held	sway	and	he
"	在	第一的	这	宗教	元素	在	他的	自然	绝对地	握住	摇摆	和	他

[dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

devoted	himself	to	the	ministry	,
奉献	他自己	到	这	部	,

“起初，他天性中的宗教因素占据了绝对主导地位，他全身心投入到牧师工作中。”

['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bægz][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrkɪt]

mounting	a	horse	and	going	forth	with	his	saddle	-	bags	as	a	circuit
安装	一个	马	和	去	前进	和	他的	鞍	-	包	作为	一个	电路

['priːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ten] ['priːtʃɪŋ] ['pleɪsɪz] .

preacher	in	a	circuit	of	ten	preaching	places	.
牧师	在	一个	电路	的	十	布道	地方	.

他骑上马，带着鞍袋，作为巡回传教士，在十个不同的传教地点巡回布道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [stɪl] ['hɑːrdər] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði]['bɔːrdər] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə] ,

This	was	followed	by	a	still	harder	experience	in	the	border	country	of	Minnesota	,
这	曾是	随后	经过	一个	仍然	更难	经验	在	这	边界	国家	的	明尼苏达州	,

随后，在边境州明尼苏达州的经历则更加艰难。

[wer] [ɪn] ['mɔkəsɪnz] [hiː; hi] [træmp] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] ['lʌmbəmən]

where	in	moccasins	he	tramped	from	town	to	town	preaching	to	lumbermen
在哪里	在	鹿皮鞋	他	践踏	从	镇	到	镇	布道	到	伐木工

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['miːgər] ['pɪt(ə)ns] ,

and	living	on	a	meagre	pittance	,
和	活的	在	一个	微薄	微不足道	,

他穿着鹿皮鞋，挨家挨户地走访城镇，向伐木工人传道，靠着微薄的收入生活。

['iːtɪŋ] ['krækərz] [ænd; ənd] [tʃiːz] , ['ɔːf(ə)n][ɪn]['broʊkən] [helθ] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli]

eating	crackers	and	cheese	,	often	in	broken	health	and	expecting	an	early
吃	饼干	和	奶酪	,	经常	在	破碎的	健康	和	期待	一个	早期的

[deθ] .

death	.
死亡	.

他经常吃饼干和奶酪，身体虚弱，预感到自己会早逝。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['ɜːrnɪst] [laɪf][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] [intə'spəːst]

But	even	this	earnest	life	of	religious	devotion	and	sacrifice	was	interspersed
但	甚至	这	认真	生活	的	宗教	虔诚	和	牺牲	曾是	穿插

[wɪð; wɪθ] [ə'tempts] [æt; ət] ['lɪtəreri] [wɜːrk][ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪ] [ɑːn] “ [bə'rændʒər]

with	attempts	at	literary	work	and	he	wrote	a	critical	essay	on	“	Beranger
和	尝试	在	文学	工作	和	他	写道	一个	批判的	散文	在	"	贝朗格

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] " [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'vændʒəlaɪz][ðə; ði] [red] - [ʃɜːrt]

and	his	Songs	”	while	he	was	trying	to	evangelize	the	red	-	shirted
和	他的	歌曲	"	尽管	他	曾是	尝试	到	传福音	这	红色的	-	衬衫

['lʌmbəmən] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['krɔɪ] .

lumbermen	of	St	.	Croix	.
伐木工	的	英石	.	克罗伊克斯	.

但即便如此虔诚的宗教奉献和牺牲生活，也穿插着文学创作的尝试。在试图向圣克罗伊岛身穿红衫的伐木工人传福音的同时，他还写了一篇关于“贝朗热和他的歌曲”的评论文章。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [laɪf][ænd; ənd][ə'mɪd] [sʌtʃ] [iks'piəriənsiz] [ðæt] ['ɛgəlstən] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [kiːn]

It	was	in	such	life	and	amid	such	experiences	that	Eggleston	gained	his	keen
它	曾是	在	这样的	生活	和	之中	这样的	经历	那	埃格尔斯顿	获得	他的	敏锐的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

knowledge	of	human	nature	which	has	been	the	delight	and	charm	of	his
知识	的	人类	自然	哪个	有	到过	这	喜	和	魅力	的	他的

[bʊks] .

books	.
图书	.

正是在这样的生活和经历中，埃格尔斯顿获得了对人性的敏锐洞察力，而这正是他作品的魅力所在。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] [æz; əz] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] ['kɔːrpərəl] ”

He	began	his	literary	career	as	associate	editor	of	the	“	Little	Corporal	”
他	开始	他的	文学	职业	作为	联系	编辑	的	这	“	小的	下士	”

[æt; ət] ['ɛvənstən] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [ɪn] - ,

at	Evanston	,	Illinois	,	in	1866	,
在	埃文斯顿	,	伊利诺伊州	,	在	-	,

1866年，他在伊利诺伊州埃文斯顿担任《小下士》杂志的副主编，由此开启了他的文学生涯。

[ænd; ənd] [ɪn] - [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] “

and	in	1870	he	rose	to	the	position	of	literary	editor	of	the	New	York	“
和	在	-	他	玫瑰	到	这	位置	的	文学	编辑	的	这	新的	约克	“

[ˌɪndɪ'pendənt] ,

Independent	,
独立的	,

1870年，他晋升为纽约《独立报》的文学编辑。

” [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] ['edɪtər] .

”	of	which	he	was	for	a	time	superintending	editor	.
”	的	哪个	他	曾是	为了	一个	时间	监督	编辑	.

他曾担任该杂志的总编辑。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,

For	five	years	,	from	1874	to	1879	,
为了	五	年	,	从	-	到	-	,

从1874年到1879年的五年间，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] [ɪn] ['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

he	was	pastor	of	the	Church	of	Christian	Endeavor	in	Brooklyn	,
他	曾是	牧师	的	这	教会	的	基督教	奋进	在	布鲁克林	,

他是布鲁克林基督教奋进教会的牧师。

[bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [helθ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət] “

but	failing	health	compelled	him	to	retire	,	and	he	made	his	home	at	“
但	失败	健康	被迫	他	到	退休	,	和	他	制成	他的	家	在	“

[aʊlz] [nest] ,

Owl's	Nest	,
猫头鹰的	巢	,

但健康状况恶化迫使他退休，他在“猫头鹰巢穴”安家。

” [ɑːn] [leɪk] [dʒɔːrdʒ] , [wer] [hiː; hi] [hæz; həz] [sɪns] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['lɪtəreri] [wɜːrk] .

”	on	Lake	George	,	where	he	has	since	devoted	himself	to	literary	work	.
”	在	湖	乔治	,	在哪里	他	有	自从	奉献	他自己	到	文学	工作	.

“在乔治湖畔，他从此致力于文学创作。

[hɪz; ɪz] ['nɑːvəlz] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] ['rʊrəl] [laɪf] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌɪndɪ'ænə] ,

His	novels	depict	the	rural	life	of	Southern	Indiana	,
他的	小说	描绘	这	乡村的	生活	的	南方	印第安纳州	,

他的小说描绘了印第安纳州南部乡村的生活，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ɪz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

and	his	own	judgment	upon	them	is	as	follows	:
和	他的	自己的	判断	之上	他们	是	作为	跟随	:

他对他们的看法如下：

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [dis'tiŋgwiʃiz] [maɪ] ['nɑːvəlz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði]

“	I	should	say	that	what	distinguishes	my	novels	from	other	works	of	fiction	is	the
“	我	应该	说	那	什么	区别	我的	小说	从	其他	作品	的	小说	是	这

['prɑːmɪnəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

prominence	which	they	give	to	social	conditions	;
显赫地位	哪个	他们	给	到	社会的	状况	;

“我认为我的小说与其他虚构作品的区别在于，它们非常重视社会状况；

[ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [hɪr] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ðæn; ðən]

that	the	individual	characters	are	here	treated	to	a	greater	degree	than
那	这	个人	人物	是	这里	治疗	到	一个	更大的	程度	比

['elsˌwer] [æz; əz][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] ,

elsewhere	as	parts	of	a	study	of	a	society	,
别处	作为	部分	的	一个	学习	的	一个	社会	,

与其他地方相比，这里对个体人物的处理更加细致入微，将它们视为社会研究的一部分。

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [sens] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] .

as	in	some	sense	the	logical	result	of	the	environment	.
作为	在	一些	感觉	这	逻辑	结果	的	这	环境	.

从某种意义上说，这是环境的必然结果。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ræŋk] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðiːz] ['stɔːriz] [æz; əz] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ɑːrt] ,

Whatever	may	be	the	rank	assigned	to	these	stories	as	works	of	literary	art	,
任何	可能	是	这	秩	分配	到	这些	故事	作为	作品	的	文学	艺术	,

无论这些故事作为文学艺术作品被赋予何种地位，

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['vælјuː][æz; əz] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]

they	will	always	have	a	certain	value	as	materials	for	the	student	of	social
他们	将要	总是	有	一个	肯定	价值	作为	材料	为了	这	学生	的	社会的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

它们作为社会史学生的学习资料，始终具有一定的价值。

" [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['nɑːvəlz][ænd; ənd] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : " ['mɪstər] . ['bleɪks] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] " (

"	His	chief	novels	and	stories	are	the	following	:	"	Mr	.	Blake's	Walking	Stick	"	(
"	他的	首席	小说	和	故事	是	这	下列的	:	"	先生	.	布莱克的	步行	戳	"	(

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , -) ;

Chicago	,	1869	)	;
芝加哥	,	-	)	;

"他的主要小说和故事有：《布莱克先生的手杖》（芝加哥，1869 年）；

" [ðə; ði] ['huːʒər] [skuːl] - ['mæstər] " ([nuː] [jɔːk] , -) ; " [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] " (-) ; "

"	The	Hoosier	School	-	master	"	(	New	York	,	1871	)	;	"	End	of	the	World	"	(	1872	)	;	"
"	这	印第安纳州	学校	-	掌握	"	(	新的	约克	,	-	)	;	"	结尾	的	这	世界	"	(	-	)	;	"

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] - " (-) ;

The	Mystery	of	Metropolisville	"	(	1873	)	;
这	神秘	的	-	"	(	-	)	;

《印第安纳州的学校老师》（纽约，1871 年）；《世界末日》（1872 年）；《大都会之谜》（1873 年）；

" [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] ['raɪdər] " (-) ; " [skuːl] - ['mæstɚz] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] " (-

"	The	Circuit	Rider	"	(	1874	)	;	"	School	-	master's	Stories	for	Boys	and	Girls	"	(	1874
"	这	电路	骑士	"	(	-	)	;	"	学校	-	硕士学位	故事	为了	男孩们	和	女孩们	"	(	-

) ; [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['huːʒər] [skuːl] - [bɔɪ] " (-) .

)	;	and	"	The	Hoosier	School	-	boy	"	(	1883	)	.
)	;	和	"	这	印第安纳州	学校	-	男生	"	(	-	)	.

《巡回传教士》（1874 年）；《教师给男孩女孩讲的故事》（1874 年）；以及《印第安纳州的小学生》（1883 年）。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

He	has	written	in	connection	with	his	daughter	an	interesting	series	of
他	有	书面	在	联系	和	他的	女儿	一个	有趣的	系列	的

[ˌbaɪə'græfɪkl] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['feɪməs] [ə'merɪkən] ['indiəns] ,

biographical	tales	of	famous	American	Indians	,
传记	故事	的	著名的	美国人	印度人	,

他与女儿合著了一系列关于著名美洲印第安人的有趣传记故事。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['leɪtər] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæz; həz] ['lɑːrdʒli] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]

and	during	these	later	years	of	his	life	he	has	largely	devoted	himself	to
和	期间	这些	之后	年	的	他的	生活	他	有	很大程度上	奉献	他自己	到

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

historical	work	which	has	had	an	attraction	for	him	all	his	life	.
历史	工作	哪个	有	有	一个	景点	为了	他	全部	他的	生活	.

在他生命的最后几年里，他主要致力于历史研究，而历史研究一直是他毕生所向往的。

[ɪn][hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][wɜːrk][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz][hiː; hi][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	his	historical	work	as	in	his	novels	he	is	especially	occupied	with	the
在	他的	历史	工作	作为	在	他的	小说	他	是	尤其	占领	和	这

[ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

evolution	of	society	.
进化	的	社会	.

在他的历史著作和小说中，他尤其关注社会的演变。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]

His	interest	runs	in	the	line	of	unfolding	the	history	of	life	and
他的	兴趣	跑步	在	这	线	的	展开	这	历史	的	生活	和

[dɪ'veləpmənt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn] ['gɪvɪŋ] [mɪr] [fækts][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

development	rather	than	in	giving	mere	facts	of	political	history	.
发展	相当	比	在	给予	仅仅	事实	的	政治的	历史	.

他感兴趣的是展现生活和发展的历史，而不是仅仅提供政治历史的事实。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wɜːrks][ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɑːr; ər] :

His	chief	works	in	this	department	are	:
他的	首席	作品	在	这	部门	是	:

他在该部门的主要工作有：

“ ['haʊshoʊld] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] ” ([nuː] [jɔːk] , -) ;

“	Household	History	of	the	United	States	and	its	People	”	(	New	York	,	1893	)	;
“	家庭	历史	的	这	团结的	各州	和	它是	人们	”	(	新的	约克	,	-	)	;

《美国及其人民的家庭史》（纽约，1893 年）；

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] [bɪ'gɪnərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ” ([nuː] [jɔːk] , -) .

and	“	The	Beginners	of	a	Nation	”	(	New	York	,	1897	)	.
和	“	这	初学者	的	一个	国家	”	(	新的	约克	,	-	)	.

以及《一个国家的开端》（纽约，1897 年）。

[ðoʊ] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] ['bɑːdi][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]

Though	possessed	of	a	weak	and	ailing	body	and	always	on	the	verge	of
尽管	拥有	的	一个	虚弱的	和	生病	身体	和	总是	在	这	边缘	的

['ɪnvəlɪdˌɪzəm] ,

invalidism	,
残疾	,

虽然他身体虚弱多病，总是处于丧失行动能力的边缘，

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] .

he	has	done	the	work	of	a	strong	man	.
他	有	完毕	这	工作	的	一个	强的	男人	.

他做了一个强者该做的事。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [diːp] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [toʊn] ,

He	has	always	preserved	his	deep	and	earnest	religious	and	moral	tone	,
他	有	总是	保存完好	他的	深的	和	认真	宗教	和	道德	语气	,

他始终保持着深厚而真挚的宗教和道德情操。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['woʊv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʒɔɪəs][ænd; ənd]['dʒenjuɪn]['hjuːmər] [wɪtʃ] [hæz; həz]

but	he	has	woven	with	it	a	joyous	and	genuine	humor	which	has
但	他	有	编织	和	它	一个	欢乐	和	真的	幽默	哪个	有

[wɔːmd] [ðə; ði]['hɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meni] ['riːdɚz] .

warmed	the	hearts	of	his	many	readers	.
温暖	这	心	的	他的	许多	读者	.

但他在作品中融入了欢乐真挚的幽默，温暖了众多读者的心。

['spelɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['mæstər] . -

SPELLING	DOWN	THE	MASTER	.	[1]
拼写	向下	这	掌握	.	-

拼写大师。[1]

([frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['huːʒər] ['skuːlmæstər] . ")

(	from	"	the	hoosier	schoolmaster	.	"	)
(	从	"	这	印第安纳州人	校长	.	"	)

（出自《印第安纳州的小学老师》）

(['ɔrɪndʒ] [dʒʌd][ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] .)

(	orange	judd	co	.	,	publishers	.	)
(	橙子	贾德	合作	.	,	出版商	.	)

（奥兰治·贾德公司出版）

- ['kɑːpiraɪt] , ['ɔrɪndʒ] [dʒʌd][ˌsiː 'oʊ] .

[1]	Copyright	,	Orange	Judd	Co	.
-	版权	,	橙子	贾德	合作	.

[1]版权所有，Orange Judd Co.

['veri] ['fæməli] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

VERY	family	furnished	a	candle	.
非常	家庭	提供	一个	蜡烛	.

一家人都提供了一支蜡烛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['jeloʊ] [dɪps][ænd; ənd] [waɪt] [dɪps] , ['bɜːrnɪŋ] , ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['flerɪŋ] .

There	were	yellow	dips	and	white	dips	,	burning	,	smoking	,	and	flaring	.
那里	是	黄色的	蘸酱	和	白色的	蘸酱	,	燃烧	,	吸烟	,	和	燃烧	.

有黄色的油渍和白色的油渍，燃烧着，冒着烟，发出耀眼的光芒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪmpərɪŋ] , [ænd; ənd]

There	was	laughing	,	and	talking	,	and	giggling	,	and	simpering	,	and
那里	曾是	笑	,	和	说	,	和	咯咯笑	,	和	谄媚	,	和

['əʊgəlɪŋ] , [ænd; ənd] [flə:tɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔrtɪŋ] .

ogling	,	and	flirting	,	and	courting	.
盯着看	,	和	调情	,	和	求爱	.

现场有欢笑声、交谈声、咯咯笑声、娇羞的表情、盯着看的声音、调情声和求爱声。

[wʌt] [ə; eɪ] [dres] ['pɑːrti][ɪz][tuː; tə] [fɪfθ] ['ævənuː] , [ə; eɪ] ['spelɪŋ] - [skuːl] [ɪz][tuː; tə] - ['kaʊnti] .

What	a	dress	party	is	to	Fifth	Avenue	,	a	spelling	-	school	is	to	Hoophole	County	.
什么	一个	裙子	派对	是	到	第五	大街	,	一个	拼写	-	学校	是	到	-	县	.

如果说盛装舞会之于第五大道，就好比拼写学校之于胡普霍尔县。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'keɪʒn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌmetə'fɔːrɪkli] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ledʒənd] , " [tʃuːz] [jʊr; jər]

It	is	an	occasion	which	is	metaphorically	inscribed	with	this	legend	,	"	Choose	your
它	是	一个	场合	哪个	是	比喻意义上的	铭文	和	这	传奇	,	"	选择	你的

['pɑːrtnərz] .

partners	.
合作伙伴	.

这是一个用"选择你的伙伴"这句谚语来比喻的场合。

" ['spelɪŋ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][blaɪnd][ɪn] - ['kaʊnti] , [æz; əz][ɪz] ['dænsɪŋ] [ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] .

"	Spelling	is	only	a	blind	in	Hoophole	County	,	as	is	dancing	on	Fifth	Avenue	.
"	拼写	是	仅有的	一个	瞎的	在	-	县	,	作为	是	跳舞	在	第五	大街	.

"拼写在胡普霍尔县是盲人，就像在第五大道跳舞一样。"

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ɪn][səˈsaɪəti] [huː] [lʌv] ['dænsɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,

But	as	there	are	some	in	society	who	love	dancing	for	its	own	sake	,
但	作为	那里	是	一些	在	社会	WHO	爱	跳舞	为了	它是	自己的	清酒	,

但社会上也有一些人纯粹是为了跳舞而跳舞，

[soʊ][ɪn] [flæt] [kriːk] ['dɪstrɪkt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] ['spelɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,

so	in	Flat	Creek	district	there	were	those	who	loved	spelling	for	its	own	sake	,
所以	在	平坦的	溪	区	那里	是	那些	WHO	喜爱	拼写	为了	它是	自己的	清酒	,

所以，在弗拉特克里克地区，有些人纯粹是为了拼写而拼写。

[ænd; ənd] [huː] , [smelɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][frʌm; frəm][əˈfɑːr] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] [skɪl] [ɪn]

and	who	,	smelling	the	battle	from	afar	,	had	come	to	try	their	skill	in
和	WHO	,	闻起来	这	战斗	从	远方	,	有	来	到	尝试	他们的	技能	在

[ðɪs] ['tɔrnəmənt] ,

this	tournament	,
这	比赛	,

而那些远远嗅到战火气息的人，也前来参加这场锦标赛，一展身手。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] ['freʃn] [ðə; ði] ['lɔrəlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ɪn][ðer; ðər] [skuːl] - [deɪz] .

hoping	to	freshen	the	laurels	they	had	won	in	their	school	-	days	.
希望	到	清新	这	月桂树	他们	有	韩元	在	他们的	学校	-	天	.

希望能够重现学生时代赢得的辉煌。

“ [aɪ] - [loʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [miːnz] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [skuːl] [trʌ'stiː] ,

“	I	'	low	,	”	said	Mr	.	Means	,	speaking	as	the	principal	school	trustee	,
“	我	-	低的	,	”	说	先生	.	方法	,	请讲	作为	这	主要的	学校	受托人	,

“我低，”米恩斯先生以学校主要理事的身份说道。

“ [aɪ] - [loʊ] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] [skwer] [ɪz][dʒest][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [bɔːs] [ðɪs] [er] [kən'sɑːrn][tuː; tə] -

“	I	'	low	our	friend	the	Square	is	jest	the	man	to	boss	this	ere	consarn	to	-
“	我	-	低的	我们的	朋友	这	正方形	是	笑话	这	男人	到	老板	这	埃雷	康萨恩	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“我敢肯定，我们的朋友广场先生是今晚掌控这场骚乱的最佳人选。”

[ˌiːˈɛf]['noʊbɑːdi]['ɑːbdʒekts] , [aɪl] - [hɪm; ɪm] .

Ef	nobody	objects	,	I'll	appint	him	.
ef	无人	对象	,	患病的	-	他	.

如果没有人反对，我就任命他。

[kʌm] , [skwer] , [dəunt][biː; bi] ['bæʃfl] .

Come	,	Square	,	don't	be	bashful	.
来	,	正方形	,	不	是	害羞的	.

来吧，方方正正，别害羞。

[wɔːk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [trɔːf] , ['fɑːdər] [ɔːr][noʊ] ['fɑːdər] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɑːŋki]

Walk	up	to	the	trough	,	fodder	or	no	fodder	,	as	the	man	said	to	his	donkey
走	向上	到	这	槽	,	饲料	或者	不	饲料	,	作为	这	男人	说	到	他的	驴

.

:
.

走到槽边去，不管有没有饲料，就像那人对他的驴说的那样。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['gɪg(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ,

”	There	was	a	general	giggle	at	this	,
”	那里	曾是	一个	一般的	傻笑	在	这	,

“大家对此都笑了起来。”

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [sweinz] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [nʌdʒ] [ðə; ði]['gɝːlz] [ə,lɔːŋ'saɪd]

and	many	of	the	young	swains	took	occasion	to	nudge	the	girls	alongside
和	许多	的	这	年轻的	斯温斯	采取	场合	到	轻推	这	女孩们	旁边

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

许多年轻小伙子都趁机推搡身边的女孩们。

[ɑː'stensəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [siː] [ðə; ði][dʒoʊk] ,

ostensibly	for	the	purpose	of	making	them	see	the	joke	,
表面上	为了	这	目的	的	制作	他们	看	这	开玩笑	,

表面上是为了让他们明白这个笑话，

[bʌt; bət] ['riːəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pjʊr] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['nʌdʒɪŋ] .

but	really	for	the	pure	pleasure	of	nudging	.
但	真的	为了	这	纯的	乐趣	的	轻推	.

但实际上只是为了享受轻推的乐趣。

[ðə; ði]['skwaɪər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

The	squire	came	to	the	front	.
这	乡绅	来了	到	这	正面	.

侍从走到了前面。

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['ʃʌvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,

“	Ladies	and	gentlemen	,	”	he	began	,	shoving	up	his	spectacles	,
“	女士们	和	先生们	,	”	他	开始	,	推搡	向上	他的	眼镜	,

“女士们，先生们，”他一边说着，一边推了推眼镜。

[ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps]['oʊvər][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] , “ ['leɪdiz]

and	sucking	his	lips	over	his	white	teeth	to	keep	them	in	place	,	“	ladies
和	吸吮	他的	嘴唇	超过	他的	白色的	牙齿	到	保持	他们	在	地方	,	“	女士们

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

and	gentlemen	,
和	先生们	,

他吮吸着嘴唇，让洁白的牙齿保持在原位，“女士们先生们，

[jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['meidnz] , ['ræli] [aɪm] [tuː; tə]['mɪstər] . [miːnz] ['fɝː, 'fɛr] [ðɪs] ['ɑːnər] ,

young	men	and	maidens	,	raley	I'm	obleeged	to	Mr	.	Means	fer	this	honor	,
年轻的	男人	和	少女们	,	雷利	我是	流血	到	先生	.	方法	fer	这	荣誉	,

各位年轻男女，我非常感谢米恩斯先生给予我的这份荣誉。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər] [tʊk] [bəuθ][hændz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd]

”	and	the	Squire	took	both	hands	and	turned	the	top	of	his	head	round
”	和	这	乡绅	采取	两个都	双手	和	转向	这	顶部	的	他的	头	圆形的

['sevrəl] [ɪntʃɪz] .

several	inches	.
一些	英寸	.

“然后，乡绅双手一摊，将头顶转动了几英寸。”

[ðen] [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] .

Then	he	adjusted	his	spectacles	.
然后	他	调整	他的	眼镜	.

然后他调整了一下眼镜。

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['mɪstər] . [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kəm'perd]

Whether	he	was	obliged	to	Mr	.	Means	for	the	honor	of	being	compared
无论	他	曾是	有义务	到	先生	.	方法	为了	这	荣誉	的	存在	比较的

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dɑːŋki] ,

to	a	donkey	,
到	一个	驴	,

他是否因为被比作驴而对米恩斯先生心存感激，

[wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] .
was not clear .
曾是 不是 清除 .

不清楚。

“ [aɪ] [fiːl] [ɪn][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [kəm'pɑːtmənts] [ʌv; əv][maɪ]['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts][ə; eɪ][moʊst] - [sens]
“ I feel in the inmost compartments of my animal spirits a most happyfying sense
” 我 感觉 在 这 最 隔间 的 我的 动物 烈酒 一个 最多 - 感觉
[ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ænd; ənd][fjuː'tɪləti][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][flæt]
of the success and futility of all my endeavors to sarve the people of Flat
的 这 成功 和 无用 的 全部 我的 努力 到 服务 这 人们 的 平坦的
[kriːk] - ,
Creek deestrick ,
溪 - ,

“在我内心深处，我感受到一种令人欣慰的喜悦，这种喜悦既源于我为弗拉特克里克迪斯特里克人民服务的所有努力的成功，也源于我的徒劳。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['tɑːmkɪnz] ['taʊnʃɪp] , [ɪn][maɪ] [wiːk] [wei] [ænd; ənd] ['mænər] .
and the people of Tomkins township , in my weak way and manner .
和 这 人们 的 汤普金斯 乡 , 在 我的 虚弱的 方式 和 方式 .

以及汤普金斯镇的人民，以我软弱的方式。

” [ðɪs] [bɜːrst][ʌv; əv] ['eləkwəns] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'streɪnd] [er][ænd; ənd][æn; ən]
” This burst of eloquence was delivered with a constrained air and an
” 这 爆裂 的 口才 曾是 发表 和 一个 受限 空气 和 一个
[ə'pærənt] [sens] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ðæt][hiː; hi] ,
apparent sense of danger that he ,
明显 感觉 的 危险 那 他 ,

“他这番慷慨激昂的演讲带着一种拘谨的神情，以及一种明显的危险感，他……”

['skwaɪər] ['hɔːkɪnz] , [maɪt] [fɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wiːk] [wei] [ænd; ənd] ['mænər] ,
Squire Hawkins , might fall to pieces in his weak way and manner ,
乡绅 霍金斯 , 可能 落下 到 件 在 他的 虚弱的 方式 和 方式 ,

霍金斯乡绅可能会因为他软弱的性格和举止而崩溃。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ænd; ənd][fjuː'tɪləti] ([ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lætər]) [ʌv; əv][ɔːl] [ə'tempts] [æt; ət]
and of the success and futility (especially the latter) of all attempts at
和 的 这 成功 和 无用 (尤其 这 后者) 的 全部 尝试 在
[ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] .
reconstruction .
重建 .

以及所有重建尝试的成功与失败（尤其是失败）。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['gæstli] ['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [left] [aɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [blæk] ,
For by this time the ghastly pupil of the left eye , which was black ,
为了 经过 这 时间 这 阴森 瞳孔 的 这 左边 眼睛 , 哪个 曾是 黑色的 ,

这时，左眼的瞳孔变得骇人，漆黑一片。

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['twɪŋkəld]
was looking away round to the left while the little blue one on the right twinkled
曾是 寻找 离开 圆形的 到 这 左边 尽管 这 小的 蓝色的 一 在 这 正确的 闪烁
['tʃɪrfəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] .
cheerfully toward the front .
愉快地 朝向 这 正面 .

它正看向左边，而右边的小蓝灯则愉快地朝前方闪闪发光。

[ðə; ði] [frʌnt] [tiːθ] [wʊd] [drɑːp] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪərz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [kept] ['nɪrli] [kloʊzd] ,
The front teeth would drop down so that the Squire's mouth was kept nearly closed ,
这 正面 牙齿 会 降低 向下 所以 那 这 乡绅的 嘴 曾是 保留 几乎 关闭 ,

门牙会向下垂，使得侍从的嘴几乎保持闭合状态。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['hwisld] [θruː] .

and	his	words	whistled	through	.
和	他的	字	吹口哨	通过	.

他的话语像风一样吹过。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [græn'dɪləkwənt] [ɑːn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'keɪʒn] , ” ['twɪstɪŋ]

“	I	feel	as	if	I	could	be	grandiloquent	on	this	interesting	occasion	,	”	twisting
“	我	感觉	作为	如果	我	可以	是	夸夸其谈	在	这	有趣的	场合	,	”	扭曲

[hɪz; ɪz][skælp] [raʊnd] ,

his	scalp	round	,
他的	头皮	圆形的	,

“我觉得在这个有趣的场合我可以大放异彩，”他一边说着，一边转动着头皮。

“ [bʌt; bət] ['ræli] [aɪ][mʌst; məst][fɔːr'goʊ] ['eni] [sʌtʃ] [ɪg'zɜːʃənz] .

“	but	raley	I	must	forego	any	such	exertions	.
“	但	雷利	我	必须	放弃	任何	这样的	努力	.

“但是，雷利，我必须放弃任何此类努力。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['spelɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] .

It	is	spelling	you	want	.
它	是	拼写	你	想	.

这是你想要的拼写。

['spelɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['kɔːrnər] - [stoʊn] , [ðə; ði][grænd] , [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

Spelling	is	the	corner	-	stone	,	the	grand	,	underlying	subterfuge	of	a	good
拼写	是	这	角落	-	石头	,	这	盛大	,	潜在的	托词	的	一个	好的

.

eddication	.
宣教	.

拼写是基石，是优秀教育的宏伟而深奥的策略。

[aɪ][pʊt][ðə; ði] ['spɛlɪn] - - [bʊk] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['dænjəl] ['webstər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

I	put	the	spellin	'	-	book	prepared	by	the	great	Daniel	Webster	alongside	the	Bible	.
我	放	这	拼写	-	-	书	准备	经过	这	伟大的	丹尼尔	韦伯斯特	旁边	这	圣经	.

我把伟大的丹尼尔·韦伯斯特编写的拼写书放在了《圣经》旁边。

[aɪ][duː] ['ræli] .

I	do	raley	.
我	做	雷利	.

我做雷利。

[ðə; ði][mæn] [huː] [gɑːt][ʌp] ,

The	man	who	got	up	,
这	男人	WHO	得到	向上	,

起床的那个人，

[huː] [kɔm'paundid] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] -

who	compounded	this	little	work	of	inextricable	valoo	was	a	benufactor
WHO	复合	这	小的	工作	的	密不可分	-	曾是	一个	-

[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] [reɪs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] .

to	the	whole	human	race	or	any	other	.
到	这	所有的	人类	种族	或者	任何	其他	.

完成这项错综复杂的价值小作品的人，对全人类或其他任何种族来说都是一位恩人。

” [hɪr] [ðə; ði] ['spektəklz] [fel] [ɔːf] .

”	Here	the	spectacles	fell	off	.
”	这里	这	眼镜	跌倒	离开	.

“这时眼镜掉了。”

[ðə; ði]['skwaɪər] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] , [geɪv] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]

The	Squire	replaced	them	in	some	confusion	,	gave	the	top	of	his	head
这	乡绅	替换	他们	在	一些	困惑	,	给予	这	顶部	的	他的	头

[ə'nʌðər] [twɪst] ,

another	twist	,
其他	捻	,

乡绅有些慌乱地把它们换了回去，又扭了扭头顶。

[ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [glæs] [aɪ] , [waɪl] [pʊr] ['ʃɑːki] [stɛərd][ɪn] ['wʌndər] ,

and	felt	for	his	glass	eye	,	while	poor	Shocky	stared	in	wonder	,
和	毛毡	为了	他的	玻璃	眼睛	,	尽管	贫穷的	震惊	凝视	在	想知道	,

他摸索着自己的假眼，可怜的肖基则惊愕地看着他。

[ænd; ənd] ['betsi] [ʃɔːrt] [roʊld] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm]

and	Betsy	Short	rolled	from	side	to	side	at	the	point	of	death	from
和	贝齐	短的	滚动	从	边	到	边	在	这	观点	的	死亡	从

[ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [sə'pres] [hɜːr; hər]['gɪg(ə)l] .

the	effort	to	suppress	her	giggle	.
这	努力	到	压制	她	傻笑	.

贝齐·肖特为了抑制住自己的笑声，在临死前左右翻滚。

['mɪsɪz] . [miːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [oʊld] ['leɪdiz] [lʊkt] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

Mrs	.	Means	and	the	other	old	ladies	looked	the	applause	they	could	not	speak	.
太太	.	方法	和	这	其他	老的	女士们	看起来	这	掌声	他们	可以	不是	说话	.

米恩斯太太和其他老太太们看着掌声，说不出话来。

“ [aɪ] - ['lɑːrkɪn] ['lænəm] [ænd; ənd][dʒiːmz] [bjuː'kænən] ['fɝː, 'fɛr] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .

“	I	appint	Larkin	Lanham	and	Jeems	Buchanan	fer	captings	,	”	said	the	Squire	.
“	我	-	拉金	兰汉姆	和	吉姆斯	布坎南	fer	标题	,	”	说	这	乡绅	.

“我任命拉金·兰汉和吉姆斯·布坎南负责抓捕，”乡绅说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ðʌs] [neɪmd] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hænd]

And	the	two	young	men	thus	named	took	a	stick	and	tossed	it	from	hand
和	这	二	年轻的	男人	因此	命名	采取	一个	戳	和	抛掷	它	从	手

[tuː; tə][hænd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] “ [fɜːrst] [tʃaɪs] .

to	hand	to	decide	who	should	have	the	“	first	chice	.
到	手	到	决定	WHO	应该	有	这	“	第一的	选择	.

于是，这两个年轻人拿起一根棍子，在两人之间抛来抛去，以决定谁拥有“优先选择权”。

” [wʌn] [tɔːst] [ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

”	One	tossed	the	stick	to	the	other	,
”	一	抛掷	这	戳	到	这	其他	,

“一人把棍子扔给了另一人，

[huː] [held] [ˌaɪ 'tiː][fæst][dʒʌst] [wer] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

who	held	it	fast	just	where	he	happened	to	catch	it	.
WHO	握住	它	快速地	只是	在哪里	他	发生	到	抓住	它	.

他紧紧地抓住了它，就那样碰巧抓住了它。

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sekənd] ,

Then	the	first	placed	his	hand	above	the	second	,
然后	这	第一的	放置	他的	手	多于	这	第二	,

然后，第一个人把手放在第二个人的手上面，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] ['ɔːltərnətli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

and	so	the	hands	were	alternately	changed	to	the	top	.
和	所以	这	双手	是	交替	已更改	到	这	顶部	.

于是，双手交替地翻到顶端。

[ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [held][ðə; ðɪ] [stɪk] [læst] [wɪˈðaʊt] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][hæd; həd]

The	one	who	held	the	stick	last	without	room	for	the	other	to	take	hold	had
这	一	WHO	握住	这	戳	最后的	没有	房间	为了	这	其他	到	拿	抓住	有

[geɪnd] [ðə; ðɪ][lɑːt] .

gained	the	lot	.
获得	这	很多	.

最后握住棍子不给别人任何机会的人赢得了所有。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [traɪd] [θriː] [taɪmz] .

This	was	tried	three	times	.
这	曾是	尝试	三	时代	.

这尝试了三次。

[æz; əz] [ˈlɑːrkɪn] [held] [ðə; ðɪ] [stɪk] [twaɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [θriː] [taɪmz] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] .

As	Larkin	held	the	stick	twice	out	of	three	times	,	he	had	the	choice	.
作为	拉金	握住	这	戳	两次	出去	的	三	时代	,	他	有	这	选择	.

拉金三次中有两次握着球杆，所以他有选择权。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

He	hesitated	a	moment	.
他	犹豫了一下	一个	片刻	.

他犹豫了一下。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [lʊkt] [tɔːrd] [tɔːl][ˈdʒɪm] [ˈfɪlɪps] .

Everybody	looked	toward	tall	Jim	Phillips	.
大家	看起来	朝向	高的	吉姆	菲利普斯	.

所有人都看向了身材高大的吉姆·菲利普斯。

[bʌt; bət][ˈlɑːrkɪn][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈventʃər] [ɑːn] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈsiːz] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sed] ,

But	Larkin	was	fond	of	a	venture	on	unknown	seas	,	and	so	he	said	,
但	拉金	曾是	喜爱	的	一个	风险投资	在	未知	海域	,	和	所以	他	说	,

但拉金喜欢冒险前往未知海域，所以他说：

“ [aɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ][ˈmæstər] , ” [waɪl] [ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ræn] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

“	I	take	the	master	,	”	while	a	buzz	of	surprise	ran	round	the	room	,
“	我	拿	这	掌握	,	”	尽管	一个	嗡嗡声	的	惊喜	跑	圆形的	这	房间	,

“我接受主人，”话音刚落，房间里便响起一阵惊讶的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd][hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənt] [wʊd] [wɪðˈdrɔː]

and	the	captain	of	the	other	side	,	as	if	afraid	his	opponent	would	withdraw
和	这	队长	的	这	其他	边	,	作为	如果	害怕的	他的	对手	会	提取

[ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] ,

the	choice	,
这	选择	,

而对方的队长，似乎害怕对手会撤回选择，

[riˈtɔːtɪd] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smæk] [ʌv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz]

retorted	quickly	,	and	with	a	little	smack	of	exultation	and	defiance	in	his
反驳	迅速地	,	和	和	一个	小的	啪	的	大喜	和	蔑视	在	他的

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

他迅速反驳道，语气中带着一丝得意和挑衅：

“ [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [dʒiːmz] [ˈfɪlɪps] .

“	And	I	take	Jeems	Phillips	.
“	和	我	拿	吉姆斯	菲利普斯	.

“我带上吉姆斯·菲利普斯。”

" [ænd; ənd] [suːn] [ɔːl]['prez(ə)nt] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][foʊks] , [faʊnd] [ðəm'selvz] [reɪndʒd]

"	And	soon	all	present	,	except	a	few	of	the	old	folks	,	found	themselves	ranged
"	和	很快	全部	展示	,	除了	一个	很少	的	这	老的	各位	,	成立	他们自己	范围

[ɪn] [ə'poʊzɪŋ] [həusts] ,

in	opposing	hosts	,
在	反对	主持人	,

“很快，除了少数老人之外，在场的所有人都发现自己分成了对立的两派。”

[ðə; ði] [pʊr] ['spɛlɚz] ['lægɪŋ] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [greɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	poor	spellers	lagging	in	,	with	what	grace	they	could	at	the	foot	of	the
这	贫穷的	拼写者	滞后	在	,	和	什么	优雅	他们	可以	在	这	脚	的	这

[tuː] [dɪ'vɪʒnz] .

two	divisions	.
二	部门	.

拼写能力较差的选手们落后了，但他们依然保持着应有的优雅，站在两个组别的最末尾。

[ðə; ði]['skwaɪər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['spelɪŋ] - [bʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [tuː; tə]

The	Squire	opened	his	spelling	-	book	and	began	to	give	out	the	words	to
这	乡绅	打开	他的	拼写	-	书	和	开始	到	给	出去	这	字	到

[ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] ,

the	two	captains	,
这	二	队长	,

乡绅打开拼写书，开始给两位船长念单词。

[huː] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [speld] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

who	stood	up	and	spelled	against	each	other	.
WHO	站立	向上	和	拼写	反对	每个	其他	.

他们站起来互相拼写单词。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['lɑːrkɪn] [speld] “ ['riːəli] ” [wɪð; wɪθ][wʌn][el] ,

It	was	not	long	before	Larkin	spelled	“	really	”	with	one	l	,
它	曾是	不是	长的	前	拉金	拼写	“	真的	”	和	一	我	,

不久之后，拉金就把“really”拼写成只有一个l了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

and	had	to	sit	down	in	confusion	,
和	有	到	坐	向下	在	困惑	,

他茫然地坐了下来，

[waɪl] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ræn] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔːrsɪz] .

while	a	murmur	of	satisfaction	ran	through	the	ranks	of	the	opposing	forces	.
尽管	一个	低语	的	满意	跑	通过	这	排名	的	这	反对	力量	.

与此同时，敌对双方阵营中响起了一阵满足的低语。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] [bɪt][ðer; ðər][lɪps] .

His	own	side	bit	their	lips	.
他的	自己的	边	少量	他们的	嘴唇	.

他那边的人都咬紧了嘴唇。

[ðə; ði] ['slendər] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['tiːtʃər] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] ['liːdər] ,

The	slender	figure	of	the	young	teacher	took	the	place	of	the	fallen	leader	,
这	苗条	数字	的	这	年轻的	老师	采取	这	地方	的	这	倒下	领导者	,

这位年轻教师纤细的身影取代了倒下的领导。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] ['veri] ['kwaɪət] .

and	the	excitement	made	the	house	very	quiet	.
和	这	激动	制成	这	房子	非常	安静的	.

兴奋之情让整栋房子都安静了下来。

[rælf; reɪf] ['dredɪd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌfər] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːzəli]

Ralph	dreaded	the	loss	of	influence	he	would	suffer	if	he	should	be	easily
拉尔夫	令人恐惧的	这	损失	的	影响	他	会	遭受	如果	他	应该	是	容易地

[speld] [daʊn] .

spelled	down	.
拼写	向下	.

拉尔夫害怕如果自己轻易被击败，将会失去影响力。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkəst] ['kɔːrnər] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

And	at	the	moment	of	rising	he	saw	in	the	darkest	corner	the	figure	of
和	在	这	片刻	的	上升	他	锯	在	这	最黑暗的	角落	这	数字	的

[ə; eɪ] [wel] - [drest] [jʌŋ] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

a	well	-	dressed	young	man	sitting	in	the	shadow	.
一个	出色地	-	穿着	年轻的	男人	坐着	在	这	阴影	.

就在他起身的那一刻，他看到在最黑暗的角落里，有一个衣着考究的年轻男子坐在阴影里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['tremb(ə)l] .

It	made	him	tremble	.
它	制成	他	颤抖	.

这让他浑身颤抖。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] ['dʒiːniəs] [hɔːnt] [hɪm; ɪm] ?

Why	should	his	evil	genius	haunt	him	?
为什么	应该	他的	邪恶的	天才	出没	他	?

为什么他邪恶的天赋会一直困扰着他?

[bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [smɔːl] ,

But	by	a	strong	effort	he	turned	his	attention	away	from	Dr	.	Small	,
但	经过	一个	强的	努力	他	转向	他的	注意力	离开	从	博士	.	小的	,

但他竭尽全力将注意力从斯莫尔博士身上转移开来。

[ænd; ənd] ['lisnd] ['kerfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skwaɪər] [dɪd] [nɑːt] [prə'naʊns] ['veri]

and	listened	carefully	to	the	words	which	the	Squire	did	not	pronounce	very
和	听着	小心	到	这	字	哪个	这	乡绅	做过	不是	发音	非常

[dɪ'stɪŋktli] ,

distinctly	,
明显地	,

他仔细聆听着侍从含糊不清的话语。

['spelɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

spelling	them	with	extreme	deliberation	.
拼写	他们	和	极端	审议	.

拼写时极其谨慎。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðoʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] .

This	gave	him	an	air	of	hesitation	which	disappointed	those	on	his	own	side	.
这	给予	他	一个	空气	的	犹豫	哪个	失望的	那些	在	他的	自己的	边	.

这让他显得犹豫不决，令他自己阵营的人感到失望。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [ə'ʃʊrəns] .

They	wanted	him	to	spell	with	a	dashing	assurance	.
他们	通缉	他	到	拼写	和	一个	帅气	保证	.

他们希望他能自信洋溢地拼写单词。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mentəli] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

But	he	did	not	begin	a	word	until	he	had	mentally	felt	his	way	through	it
但	他	做过	不是	开始	一个	单词	直到	他	有	精神上	毛毡	他的	方式	通过	它

.

:
.

但他直到在脑海中反复琢磨之后，才开口说话。

['æftər] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [hɑːrd] [wɜːrdz] , [dʒiːmz] [bjuː'kænən] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

After	ten	minutes	of	spelling	hard	words	,	Jeems	Buchanan	,	the	captain	of	the
后	十	分钟	的	拼写	难的	字	,	吉姆斯	布坎南	,	这	队长	的	这

['ʌðər] [saɪd] ,

other	side	,
其他	边	,

经过十分钟的拼写困难单词后，对方队长吉姆斯·布坎南

[speld] “ [ə'troʊʃəs] ” [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [es] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siː] , [ænd; ənd] [səb'saidid] , [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [tʃɔɪs] , [dʒiːmz] ['fɪlɪps] ,

spelled	“	atrocious	”	with	an	s	instead	of	a	c	,	and	subsided	,	his	first	choice	,	Jeems	Phillips	,
拼写	“	极其恶劣	”	和	一个	s	反而	的	一个	c	,	和	平静下来	,	他的	第一的	选择	,	吉姆斯	菲利普斯	,

“atrocious”的拼写错误，用s代替了ac，然后就沉寂了，他的首选是Jeems Phillips。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

coming	up	against	the	teacher	.
未来	向上	反对	这	老师	.

和老师发生冲突。

[ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] ['fiːvər] - [hiːt] .

This	brought	the	excitement	to	fever	-	heat	.
这	带来	这	激动	到	发烧	-	热	.

这使兴奋之情达到了沸点。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [rælf; reɪf] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] [trʌst] ,

For	though	Ralph	was	chosen	first	,	it	was	entirely	on	trust	,
为了	尽管	拉尔夫	曾是	选定	第一的	,	它	曾是	完全	在	相信	,

虽然拉尔夫是第一个被选中的，但这完全是出于信任。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	most	of	the	company	were	disappointed	.
和	最多	的	这	公司	是	失望的	.

公司里的大多数人都感到失望。

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [huː] [naʊ] [stʊd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['spelər] .

The	champion	who	now	stood	up	against	the	school	-	master	was	a	famous	speller	.
这	冠军	WHO	现在	站立	向上	反对	这	学校	-	掌握	曾是	一个	著名的	拼写者	.

这位挺身对抗校长的冠军是一位著名的拼写高手。

['dʒɪm] ['fɪlɪps] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [læŋk] , [stuːp] - ['ʃoʊldərd] ['feloʊ] ,

Jim	Phillips	was	a	tall	,	lank	,	stoop	-	shouldered	fellow	,
吉姆	菲利普斯	曾是	一个	高的	,	空白	,	哈腰	-	肩部	同伴	,

吉姆·菲利普斯身材高瘦，驼背。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pər'suːt] [ðæn; ðən] ['spelɪŋ] .

who	had	never	distinguished	himself	in	any	other	pursuit	than	spelling	.
WHO	有	绝不	杰出的	他自己	在	任何	其他	追逐	比	拼写	.

除了拼写之外，他在其他任何领域都从未表现出色。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'kaʊnt] .

Except	in	this	one	art	of	spelling	he	was	of	no	account	.
除了	在	这	一	艺术	的	拼写	他	曾是	的	不	帐户	.

除了拼写这一项技能之外，他一无是处。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['niːðər] [kætʃ] [ə; eɪ] [bɔːl] [wel] [nɔːr] [bæt] [wel] .

He	could	neither	catch	a	ball	well	nor	bat	well	.
他	可以	两者都不	抓住	一个	球	出色地	也不	蝙蝠	出色地	.

他既不会接球，也不会击球。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θroʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][mɑːrk][ɪn] [ðæt] ['feɪməs] ['westərn] [geɪm]

He	could	not	throw	well	enough	to	make	his	mark	in	that	famous	Western	game
他	可以	不是	扔	出色地	足够的	到	制作	他的	标记	在	那	著名的	西	游戏

[ʌv; əv] [bʊl] - [pen] .

of	Bull	-	pen	.
的	公牛	-	笔	.

他的投掷水平不够好，无法在西部著名的"牛棚投手"游戏中崭露头角。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [wel] [ɪn] ['eni] ['stʌdi] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɛbstɜ-z] [ˌelɪ'mentri] .

He	did	not	succeed	well	in	any	study	but	that	of	Webster's	Elementary	.
他	做过	不是	成功	出色地	在	任何	学习	但	那	的	韦氏词典	初级	.

除了韦氏基础英语之外，他在其他任何学科的学习上都表现不佳。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] — [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['juːʒuəl] [flæt] [kriːk] [lə'kjuːʃ(ə)n] — [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ə; eɪ]['hɑːs] .

But	in	that	—	to	use	the	usual	Flat	Creek	locution	—	he	was	"	a	hoss	.
但	在	那	—	到	使用	这	通常	平坦的	溪	言语	—	他	曾是	"	一个	霍斯	.

但就这一点而言——用弗拉特克里克常用的说法——他是一匹"骏马"。

" [ðə; ði]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['spelɪŋ] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [sɪksθ] [sens] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

"	The	genius	for	spelling	is	in	some	people	a	sixth	sense	,	a	matter	of
"	这	天才	为了	拼写	是	在	一些	人们	一个	第六	感觉	,	一个	事情	的

[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

intuition	.
直觉	.

"有些人天生拼写能力超强，这是一种第六感，一种直觉。"

[sʌm; səm] ['spɛlɜ-z] [ɑːr; ər][bɔːrn][ænd; ənd][nɑːt] [meɪd] ,

Some	spellers	are	born	and	not	made	,
一些	拼写者	是	出生	和	不是	制成	,

有些拼写高手是天生的，不是后天培养的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fə'sɪləti] [ri'maindz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['prɔdidʒiz] [ðæt] [krɑːp] [aʊt] ['evri]

and	their	facility	reminds	one	of	the	mathematical	prodigies	that	crop	out	every
和	他们的	设施	提醒	一	的	这	数学	神童	那	庄稼	出去	每一个

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [bɪ'wɪldər] [ðə; ði][wɜːrld] .

now	and	then	to	bewilder	the	world	.
现在	和	然后	到	困惑	这	世界	.

他们的天赋让人想起时不时涌现出来的数学天才，这些天才令世界惊叹不已。

[bʌd] [miːnz] , [fɔː'siːɪŋ] [ðæt] [rælf; reɪf] [wʊd] [biː; bi] ['pɪtɪd] [ə'genst] ['dʒɪm] ['fɪlɪps] ,

Bud	Means	,	foreseeing	that	Ralph	would	be	pitted	against	Jim	Phillips	,
芽	方法	,	预见	那	拉尔夫	会	是	凹坑	反对	吉姆	菲利普斯	,

巴德·米恩斯预见到拉尔夫将与吉姆·菲利普斯对决，

[hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] ['dʒɪm][kʊd; kəd] [spel] " [laɪk] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,

had	warned	his	friend	that	Jim	could	spell	"	like	thunder	and	lightning	,
有	警告	他的	朋友	那	吉姆	可以	拼写	"	喜欢	雷	和	闪电	,

他曾警告过他的朋友，吉姆拼写单词的能力"就像雷鸣闪电一样"。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] " [tʊk] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [smɑːrt] ['spelər] " [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] ,

"	and	that	it	"	took	a	powerful	smart	speller	"	to	beat	him	,
"	和	那	它	"	采取	一个	强大的	聪明的	拼写者	"	到	打	他	,

并说"需要一位拼写能力很强、头脑灵活的拼写高手"才能打败他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] " [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] - [bʊk] .

for	he	knew	"	a	heap	of	spelling	-	book	.
为了	他	知道	"	一个	堆	的	拼写	-	书	.

因为他知道"一大堆拼写书"。

" [tuː; tə][hæv; həv] " [speld] [daʊn] [ðə; ði]['mæstər] " [ɪz][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [wɪpt] [ðə; ði]

"	To	have	"	spelled	down	the	master	"	is	next	thing	to	having	whipped	the
"	到	有	"	拼写	向下	这	掌握	"	是	下一个	事物	到	拥有	鞭打	这

[bɪgɪst] ['bʊli] [ɪn] - ['kaʊnti] ,

biggest	bully	in	Hoophole	County	,
最大	欺负	在	-	县	,

“能‘制服大师’就相当于打败了霍普霍尔县最大的恶霸。”

[ænd; ənd]['dʒɪm][hæd; həd] " [speld] [daʊn] " [ðə; ði][læst] [θriː] ['mæstərz] .

and	Jim	had	"	spelled	down	"	the	last	three	masters	.
和	吉姆	有	"	拼写	向下	"	这	最后的	三	大师	.

吉姆已经“破解”了最后三位大师的咒语。

[hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['hɪroʊ] - ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɪð; wɪθ] [bʌd] [miːnz] .

He	divided	the	hero	-	worship	of	the	district	with	Bud	Means	.
他	分割	这	英雄	-	崇拜	的	这	区	和	芽	方法	.

他与巴德·米恩斯分担了该地区的英雄崇拜。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði]['skwaɪər] [geɪv] [aʊt][hɑːrd][wɜːrdz] .

For	half	an	hour	the	Squire	gave	out	hard	words	.
为了	一半	一个	小时	这	乡绅	给予	出去	难的	字	.

乡绅训斥了半个小时，语气十分严厉。

[wʌt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['krʊkɪd] [ɔːr'θɑːgrəfi] [ɪz] .

What	a	blessed	thing	our	crooked	orthography	is	.
什么	一个	蒙福	事物	我们的	歪	正字法	是	.

我们这歪歪扭扭的拼写方式真是件好事。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['spelɪŋ] - [skuːlz] .

Without	it	there	could	be	no	spelling	-	schools	.
没有	它	那里	可以	是	不	拼写	-	学校	.

如果没有它，就不会有拼写学校。

[æz; əz][rælf; reɪf] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ['met(ə)l] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɔːʃəs] .

As	Ralph	discovered	his	opponent's	mettle	he	became	more	and	more	cautious	.
作为	拉尔夫	发现	他的	对手的	气概	他	成为	更多的	和	更多的	谨慎	.

拉尔夫逐渐发现了对手的实力，变得越来越谨慎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['dʒɪm] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [biːt] [hɪm; ɪm] .

He	was	now	satisfied	that	Jim	would	eventually	beat	him	.
他	曾是	现在	使满意	那	吉姆	会	最终	打	他	.

他现在确信吉姆最终会打败他。

[ðə; ði] ['feloʊ] ['evɪdəntli] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spelɪŋ] - [bʊk] [ðæn; ðən][oʊld] ['noʊə] ['webstər]

The	fellow	evidently	knew	more	about	the	spelling	-	book	than	old	Noah	Webster
这	同伴	显然	知道	更多的	关于	这	拼写	-	书	比	老的	诺亚	韦伯斯特

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

显然，这个人比老诺亚·韦伯斯特本人更了解拼写书。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dʌl] [feɪs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ʃɑːrp] [noʊz] , [hɪz; ɪz][hændz]

As	he	stood	there	,	with	his	dull	face	and	long	sharp	nose	,	his	hands
作为	他	站立	那里	,	和	他的	乏味的	脸	和	长的	锋利的	鼻子	,	他的	双手

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

behind	his	back	,
在后面	他的	后退	,

他站在那里，面无表情，鼻子又长又尖，双手背在身后。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['spelɪŋ] [ɪn'fæləbli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['hɑːrtsʊk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪri'ɔːrəti]

and	his	voice	spelling	infallibly	,	it	seemed	to	Hartsook	that	his	superiority
和	他的	嗓音	拼写	绝对正确	,	它	似乎	到	哈特苏克	那	他的	优势

[mʌst; məst][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz][noʊz] .

must	lie	in	his	nose	.
必须	说谎	在	他的	鼻子	.

哈特苏克觉得，他那无可挑剔的发音，以及他那高超的技艺，一定在于他的鼻子。

['rælfs] ['kɔːʃəsnəs] ['ænsər] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tred] ['ʃʊrli] ,

Ralph's	cautiousness	answered	a	double	purpose	;	it	enabled	him	to	tread	surely	,
拉尔夫的	谨慎	回答	一个	双倍的	目的	;	它	已启用	他	到	踏	一定	,

拉尔夫的谨慎有两个目的：一是使他能够稳步前行；二是使他能够稳步前行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [baɪ]['dʒɪm][fɔːr; fər] ['wiːknəs] .

and	it	was	mistaken	by	Jim	for	weakness	.
和	它	曾是	错误	经过	吉姆	为了	弱点	.

吉姆误以为这是软弱的表现。

['fɪlɪps] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði][skælp][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [skuːl]

Phillips	was	now	confident	that	he	should	carry	off	the	scalp	of	the	fourth	school
菲利普斯	曾是	现在	自信的	那	他	应该	携带	离开	这	头皮	的	这	第四	学校

- ['mæstər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

-	master	before	the	evening	was	over	.
-	掌握	前	这	晚上	曾是	超过	.

菲利普斯现在确信，他应该能在当晚结束前取下第四位校长的头皮。

[hiː; hi] [speld] ['iːgərli] , ['kɑːnfɪdəntli] , ['brɪliəntli] .

He	spelled	eagerly	,	confidently	,	brilliantly	.
他	拼写	急切地	,	自信地	,	精彩	.

他拼写得非常投入、自信、出色。

[stuːp] - ['ʃoʊldərd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp] .

Stoop	-	shouldered	as	he	was	,	he	began	to	straighten	up	.
哈腰	-	肩部	作为	他	曾是	,	他	开始	到	拉直	向上	.

他原本驼着背，但现在开始挺直身子。

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

In	the	minds	of	all	the	company	the	odds	were	in	his	favor	.
在	这	思想	的	全部	这	公司	这	赔率	是	在	他的	偏爱	.

在公司所有人看来，他胜算很大。

[hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] [baɪ] ['spelɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

He	saw	this	,	and	became	ambitious	to	distinguish	himself	by	spelling	without
他	锯	这	,	和	成为	雄心勃勃	到	区分	他自己	经过	拼写	没有

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['eni] [θɔːt] .

giving	the	matter	any	thought	.
给予	这	事情	任何	想法	.

他看到了这一点，便立志要通过拼写来脱颖而出，而没有过多考虑拼写这件事本身。

[rælf; reɪf] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['spiːdəli] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] ['fɪlɪps] [hæd; həd]

Ralph	always	believed	that	he	would	have	been	speedily	defeated	by	Phillips	had
拉尔夫	总是	相信	那	他	会	有	到过	迅速地	战败	经过	菲利普斯	有

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [tuː] [θɔːts] [wɪtʃ] [breɪst] [hɪm; ɪm] .

it	not	been	for	two	thoughts	which	braced	him	.
它	不是	到过	为了	二	想法	哪个	支撑	他	.

拉尔夫始终认为，如果不是有两个念头支撑着他，他很快就会被菲利普斯打败。

[ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði]

The	sinister	shadow	of	young	Dr	.	Small	sitting	in	the	dark	corner	by	the
这	险恶	阴影	的	年轻的	博士	.	小的	坐着	在	这	黑暗的	角落	经过	这

['wɔːtər] - ['bʌkɪt] [nɜːrvd] [hɪm; ɪm] .

water	-	bucket	nerved	him	.
水	-	桶	神经质	他	.

年轻的斯莫尔医生坐在水桶旁黑暗的角落里，他那阴森的身影让他感到不安。

[ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər] ['fɪlɪps] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'fiːt] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wɪʃt] ['oʊnli] [ɪl] [tuː; tə][ðə; ði]

A	victory	over	Phillips	was	a	defeat	to	one	who	wished	only	ill	to	the
一个	胜利	超过	菲利普斯	曾是	一个	击败	到	一	WHO	希望	仅有的	患病的	到	这

[jʌŋ] [skuːl] - ['mæstər] .

young	school	-	master	.
年轻的	学校	-	掌握	.

战胜菲利普斯，就等于战胜了那个一心想害这位年轻教师的人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θɔːt] [ðæt] [kept] [hɪz; ɪz] [plʌk] [ə'laɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊl] .

The	other	thought	that	kept	his	pluck	alive	was	the	recollection	of	Bull	.
这	其他	想法	那	保留	他的	采摘	活	曾是	这	回忆	的	公牛	.

另一个让他保持勇气的想法是想起布尔。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz] [bʊl] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ræ'kuːn] .

He	approached	a	word	as	Bull	approached	the	raccoon	.
他	接近	一个	单词	作为	公牛	接近	这	狸	.

他接近一个词，就像公牛接近浣熊一样。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hoʊld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] .

He	did	not	take	hold	until	he	was	sure	of	his	game	.
他	做过	不是	拿	抓住	直到	他	曾是	当然	的	他的	游戏	.

他直到对自己的比赛充满信心才开始行动。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [sək'ses] .

When	he	took	hold	,	it	was	with	a	quiet	assurance	of	success	.
什么时候	他	采取	抓住	,	它	曾是	和	一个	安静的	保证	的	成功	.

他一旦掌控局面，便带着一种平静的成功自信。

[æz; əz][rælf; reɪf] [speld] [ɪn] [ðɪs] ['dɔːgɪd] [wei] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][wɜːrdz]

As	Ralph	spelled	in	this	dogged	way	for	half	an	hour	the	hardest	words
作为	拉尔夫	拼写	在	这	顽强	方式	为了	一半	一个	小时	这	最难	字

[ðə; ði]['skwaɪər][kʊd; kəd][faɪnd] ,

the	Squire	could	find	,
这	乡绅	可以	寻找	,

拉尔夫用这种执着的方式拼写了半个小时乡绅能找到的最难的单词，

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['stedəli] [roʊz][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

the	excitement	steadily	rose	in	all	parts	of	the	house	,
这	激动	稳步	玫瑰	在	全部	部分	的	这	房子	,

兴奋的情绪在屋子的各个角落逐渐高涨。

[ænd; ənd] ['rælfs] [frendz] ['iːv(ə)n] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['wɪspər] [ðæt] “ ['meɪbi] ['dʒɪm][hæd; həd]

and	Ralph's	friends	even	ventured	to	whisper	that	“	maybe	Jim	had	cotched
和	拉尔夫的	朋友们	甚至	冒险	到	耳语	那	“	或许	吉姆	有	婴儿床

[hɪz; ɪz] [mætʃ] ['æftər][ɔːl] !

his	match	after	all	!
他的	匹配	后	全部	!

拉尔夫的朋友们甚至大胆地窃窃私语说：“也许吉姆最终还是输掉了比赛！”

” [bʌt; bət] ['fɪlɪps] ['nevər] ['daʊtɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

”	But	Phillips	never	doubted	of	his	success	.
”	但	菲利普斯	绝不	怀疑	的	他的	成功	.

但菲利普斯从未怀疑过自己的成功。

“ [θi'ɑ:dəlaɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .
“ Theodolite , ” said the Squire .
“ 经纬仪 , ” 说 这 乡绅 .

“经纬仪，”乡绅说道。

“ [ti:] - [eɪtʃ] - [i:] , [ðə; ði] , [oʊ] - [di:] , [ˌoʊ 'di:] , - , [oʊ] , - , [el] - [waɪ] - [ti:] - [i:] , [θi'ɑ:dəlaɪt] , ”
“ T - h - e , the , o - d , od , theod , o , theodo , l - y - t - e , theodolite , ”
“ T - h - e , 这 , o - d , od , - , o , - , 我 - 是 - t - e , 经纬仪 , ”
[speld] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] .
spelled the champion .
拼写 这 冠军 .

“The, the, od, od, theod, o, theodo, lyte, theodolite, ”拼写出了冠军的名字。

“ [nekst] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] , ['nɪrli] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
“ Next , ” said the Squire , nearly losing his teeth in his excitement .
“ 下一个 , ” 说 这 乡绅 , 几乎 输 他的 牙齿 在 他的 激动 .

“下一个，”乡绅激动地说，差点把牙齿都震掉了。

[rælf; reɪf] [speld] [ðə; ði][wɜ:rd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [kə'rektli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['tʃæmpiən] [sæt]
Ralph spelled the word slowly and correctly , and the conquered champion sat
拉尔夫 拼写 这 单词 缓慢地 和 正确 , 和 这 征服 冠军 卫星
[daʊn] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] .
down in confusion .
向下 在 困惑 .

拉尔夫慢慢地、正确地拼写出了这个词，而战败的冠军困惑地坐了下来。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz]
The excitement was so great for some minutes that the spelling was
这 激动 曾是 所以 伟大的 为了 一些 分钟 那 这 拼写 曾是
[sə'spendɪd] .
suspended .
暂停 .

现场气氛太过激动，以至于拼写比赛暂停了几分钟。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Everybody in the house had shown sympathy with one or other of the
大家 在 这 房子 有 所示 同情 和 一 或者 其他 的 这
[kəm'bætnts] ,
combatants ,
战斗人员 ,

屋里的每个人都对交战双方中的一方或双方表示了同情。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['saɪlənt] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .
except the silent shadow in the corner .
除了 这 沉默的 阴影 在 这 角落 .

除了角落里那无声的影子。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [mu:vd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:ntest] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] ['eni] ['ɪntrəst] [naʊ] [ɪn]
It had not moved during the contest , and did not show any interest now in
它 有 不是 已搬 期间 这 竞赛 , 和 做过 不是 展示 任何 兴趣 现在 在
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
the result .
这 结果 .

比赛期间它一动不动，现在对比赛结果也丝毫没有表现出兴趣。

“ - ['krikits] !
“ Gewhilliky crickets ! ”
“ - 蟋蟀 !

“格希利基蟋蟀！”

['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] !
Thunder and lightning !
雷 和 闪电 !

雷鸣闪电!

[likt] [hɪm; ɪm][ɔːl][tuː; tə] [smæʃ] !
Licked him all to smash !
舔过 他 全部 到 粉碎 !

把他舔得精疲力竭，然后狠狠地揍了他一顿!

" [sed] [bʌd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
" said Bud , rubbing his hands on his knees .
" 说 芽 , 擦 他的 双手 在 他的 膝盖 .

“巴德一边说着，一边用手揉搓着膝盖。”

“ [ðæt] [biːts] [maɪ] [taɪm] [ɔːl] ['hɑːlər] !
“ That beats my time all holler !
“ 那 节拍 我的 时间 全部 抱怨 !

“这比我之前的速度快多了！”

" [ænd; ənd] ['betsi] [ʃɔːrt] ['gɪgld] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [tʌk] - [koʊm] [fel] [aʊt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [saɪd] .
" And Betsy Short giggled until her tuck - comb fell out , though she was on the defeated side .
" 和 贝齐 短的 咯咯地笑 直到 她 塞进 - 梳子 跌倒 出去 , 尽管 她 曾是 在 这 战败 边 .

“贝齐·肖特咯咯地笑着，直到她的发梳掉了出来，尽管她站在失败的一方。”

['ʃɑːki] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
Shocky got up and danced with pleasure .
震惊 得到 向上 和 跳舞 和 乐趣 .

肖基起身高兴地跳起了舞。

[bʌt; bət][wʌn] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪkwiəs] [aɪz] [ʌv; əv] - [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][læst] [spɑːrk][ʌv; əv] ['rælfs] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ,
But one suffocating look from the aqueous eyes of Mirandy destroyed the last spark of Ralph's pleasure in his triumph ,
但 一 令人窒息的 看 从 这 水溶液 眼睛 的 - 损毁 这 最后的 火花 的 拉尔夫的 乐趣 在 他的 胜利 ,

但米兰迪那双水汪汪的大眼睛里一个令人窒息的眼神，就彻底摧毁了拉尔夫胜利后最后一丝喜悦。

[ænd; ənd][sent] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [bɪ'loʊ] - ['zɪroʊ] ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [θruː] [hɪm; ɪm] .
and sent that awful below - zero feeling all through him .
和 发送 那 可怕 以下 - 零 感觉 全部 通过 他 .

那种可怕的零度以下的感觉瞬间传遍了他的全身。

“ ['hiːz] ['paʊərf(ə)l] [smɑːrt][ɪz][ðə; ði]['mæstər] , " [sed] [oʊld][dʒæk][tuː; tə]['mɪstər] . [piːt] [dʒəʊnz] .
“ He's powerful smart is the master , " said old Jack to Mr . Pete Jones .
“ 他是 强大的 聪明的 是 这 掌握 , " 说 老的 杰克 到 先生 . 皮特 琼斯 .

“他很厉害，很聪明，他是主人，”老杰克对皮特·琼斯先生说。

“ ['hiːl] [biːt] [ðə; ði] [hoʊl] [kɪt] [ænd; ənd] [tʌk] [ʌv; əv] - [ɪm] [ə'fɔːr] ['hiːz] [θruː] .
“ He'll beat the whole kit and tuck of ' em afore he's through .
“ 地狱 打 这 所有的 成套工具 和 塞进 的 - 呃 之前 他是 通过 .

“他会在比赛结束前击败所有对手并把他们全部淘汰出局。”

[aɪ] [noʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][smɑːrt] .
I know'd he was smart .
我 知道 他 曾是 聪明的 .

我知道他很聪明。

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [tʌk] [hɪm; ɪm] , ” [prə'siːdid] ['mɪstər] . [miːnz] .

That's	the	reason	I	tuck	him	,	”	proceeded	Mr	.	Means	.
那就是	这	原因	我	塞进	他	,	”	继续	先生	.	方法	.

“这就是我把他塞进被窝的原因，”米恩斯先生继续说道。

“ [jɑːz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] [lɪk] [ɪ'nʌf] .

“	Yaas	,	but	he	don't	lick	enough	.
”	是的	,	但	他	不	舔	足够的	.

“是啊，但他舔得不够多。”

[nɑːt] [naɪ] , ” ['ænsər] [piːt] [dʒəʊnz] .

Not	nigh	,	”	answered	Pete	Jones	.
不是	夜	,	”	回答	皮特	琼斯	.

“还远着呢，”皮特·琼斯回答道。

“ [noʊ] ['lɪkɪn] - , [noʊ][lɑːrnɪn] - , [sez] [aɪ] .

“	No	lickin	'	,	no	larnin	'	,	says	I	.
”	不	舔	-	,	不	拉宁	-	,	说道	我	.

“不舔就学不了，”我说。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [nɑːt][soʊ][hɑːrd] .

”	It	was	now	not	so	hard	.
”	它	曾是	现在	不是	所以	难的	.

现在没那么难了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['spɛlɚz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [went] [daʊn] ['kwɪkli] ['ʌndər] [ðə; ði][hɑːrd][wɜːrdz] [wɪtʃ]

The	other	spellers	on	the	opposite	side	went	down	quickly	under	the	hard	words	which
这	其他	拼写者	在	这	对面的	边	去	向下	迅速地	在下面	这	难的	字	哪个

[ðə; ði]['skwaɪər] [geɪv] [aʊt] .

the	Squire	gave	out	.
这	乡绅	给予	出去	.

对面的其他拼写者很快就被乡绅给出的难词难住了。

[ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] [məud] [daʊn] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] , [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp]

The	master	had	mowed	down	all	but	a	few	,	his	opponents	had	given	up
这	掌握	有	割草	向下	全部	但	一个	很少	,	他的	对手	有	给定	向上

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

the	battle	,
这	战斗	,

大师几乎将所有人都击败，只有少数敌人幸免于难，他的对手们已经放弃了战斗。

[ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːntest][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kʊd; kəd]

and	all	had	lost	their	keen	interest	in	a	contest	to	which	there	could
和	全部	有	丢失的	他们的	敏锐的	兴趣	在	一个	竞赛	到	哪个	那里	可以

[biː; bi][bʌt; bət][wʌn][kən'kluːʒ(ə)n] ,

be	but	one	conclusion	,
是	但	一	结论	,

所有人都对这场只有一个结果的比赛失去了浓厚的兴趣。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] [pʊr] ['spɛlɚz] [left] .

for	there	were	only	the	poor	spellers	left	.
为了	那里	是	仅有的	这	贫穷的	拼写者	左边	.

因为只剩下拼写很差的人了。

[bʌt; bət][rælf; reɪf] ['hɑːrtsʊk] [ræn] [ə'genst] [ə; eɪ] [stʌmp] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [liːst] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Ralph	Hartsook	ran	against	a	stump	where	he	was	least	expecting	it	.
但	拉尔夫	哈特苏克	跑	反对	一个	树桩	在哪里	他	曾是	至少	期待	它	.

但拉尔夫·哈特苏克却在最意想不到的地方撞到了树桩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['skwaɪərz] ['kʌstəm] ,

It	was	the	Squire's	custom	,
它	曾是	这	乡绅的	风俗	,

这是乡绅的习俗。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['smɔ:lər] [s'kɒləz] [ɔ:r] ['pu:rɝ] ['spɛlɝz] [roʊz][tu:; tə] [spel] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['mæstər]

when **one** **of** **the** **smaller** **scholars** **or** **poorer** **spellers** **rose** **to** **spell** **against** **the** **master**

什么时候 一 的 这 较小的 学者们 或者 贫穷 拼写者 玫瑰 到 拼写 反对 这 掌握

,

,

,

当一位学业水平较低或拼写能力较差的学生站出来与大师对拼时，

[tu:; tə] [gɪv] [aʊt] [eɪt] [ɔ:r][ten] ['i:zi] [wɜ:rdz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['bri:ðɪŋ] [spel]

to **give** **out** **eight** **or** **ten** **easy** **words** **that** **they** **might** **have** **some** **breathing** **spell**

到 给 出去 八 或者 十 简单的 字 那 他们 可能 有 一些 呼吸 拼写

[bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['slɔ:təd] ,

before **being** **slaughtered** **,**

前 存在 屠杀 ,

说出八到十个简单的字，让他们在被屠杀前或许还有一丝喘息之机。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['poʊzər][ɔ:r] [tu:] [wɪtʃ] [su:n] ['setld] [ðem; ðəm] .

and **then** **to** **give** **a** **poser** **or** **two** **which** **soon** **settled** **them** **.**

和 然后 到 给 一个 装腔作势 或者 二 哪个 很快 定居 他们 .

然后提出一两个问题，很快就让他们平静下来。

[hi:; hi] [let] [ðem; ðəm] [rʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [dʌz] [ə; eɪ] [du:md] [maʊs] .

He **let** **them** **run** **a** **little** **,** **as** **a** **cat** **does** **a** **doomed** **mouse** **.**

他 让 他们 跑步 一个 小的 , 作为 一个 猫 做 一个 注定失败 老鼠 .

他放任它们跑了一会儿，就像猫追逐一只注定要死的老鼠一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] [left] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] ,

There **was** **now** **but** **one** **person** **left** **on** **the** **opposite** **side** **,**

那里 曾是 现在 但 一 人 左边 在 这 对面的 边 ,

对面现在只剩下一个人了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [roʊz] [ɪn][hɜ:r; hər] [blu:] ['kælɪkoʊ] [dres] , [rælf; reɪf] ['rekəgnaɪzd] ['hænə] ,

and **as** **she** **rose** **in** **her** **blue** **calico** **dress** **,** **Ralph** **recognized** **Hannah** **,**

和 作为 她 玫瑰 在 她 蓝色的 印花布 裙子 , 拉尔夫 认可 汉娜 ,

当她穿着蓝色印花布连衣裙站起来时，拉尔夫认出了汉娜。

[ðə; ðɪ] [baʊnd] [gɜ:rl][æt; ət][oʊld][dʒæk] [mi:ns] .

the **bound** **girl** **at** **old** **Jack** **Means's** **.**

这 边界 女孩 在 老的 杰克 手段的 .

在老杰克·米恩斯家被绑着的女孩。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ə'tendid] [skʊ:l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [speld] [ɪn] ['spelɪŋ]

She **had** **not** **attended** **school** **in** **the** **district** **,** **and** **had** **never** **spelled** **in** **spelling**

她 有 不是 参加 学校 在 这 区 , 和 有 绝不 拼写 在 拼写

- [skʊ:l] [bɪ'fɔ:r] ,

- **school** **before** **,**

- 学校 前 ,

她之前没有在这个区上学，也从未参加过拼写学校的课程。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [læst][æz; əz][æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['kwɑ:ntəti] .

and **was** **chosen** **last** **as** **an** **uncertain** **quantity** **.**

和 曾是 选定 最后的 作为 一个 不确定 数量 .

并且由于其不确定性，最后才被选中。

[ðə; ðɪ]['skwaɪər][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['i:zi] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [tu:] ['siləblz] , [frʌm; frəm] [ðæt] [peɪdʒ][ʌv; əv] ['webstər]

The **Squire** **began** **with** **easy** **words** **of** **two** **syllables** **,** **from** **that** **page** **of** **Webster**

这 乡绅 开始 和 简单的 字 的 二 音节 , 从 那 页 的 韦伯斯特

,

,

,

《乡绅》这本书最初是从韦氏词典那一页上摘录的简单的双音节词开始的。

[soʊ] [wel] - [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [huː] ['evər] ['θʌmd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] “ ['beɪkər] ,

so	well	-	known	to	all	who	ever	thumbed	it	,	as	“	Baker	,
所以	出色地	-	已知	到	全部	WHO	曾经	拇指	它	,	作为	“	贝克	,

对于所有翻阅过它的人来说，它都非常熟悉，因为它是“贝克”。

” [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [stændz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .

”	from	the	word	that	stands	at	the	top	of	the	page	.
”	从	这	单词	那	站立	在	这	顶部	的	这	页	.

”出自页面顶部的文字。

[ʃiː; ʃi] [speld] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn][æn; ən]['æbsənt][ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪd] ['mænər] .

She	spelled	these	words	in	an	absent	and	uninterested	manner	.
她	拼写	这些	字	在	一个	缺席的	和	不感兴趣	方式	.

她漫不经心、毫无兴趣地拼写着这些单词。

[æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs]

As	everybody	knew	that	she	would	have	to	go	down	as	soon	as	this
作为	大家	知道	那	她	会	有	到	去	向下	作为	很快	作为	这

[prɪ'lɪmɪneri] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

preliminary	skirmishing	was	over	,
初步的	小规模冲突	曾是	超过	,

大家都知道，这场初步交锋结束后，她就得立刻倒下。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

everybody	began	to	get	ready	to	go	home	,	and	already	there	was	a
大家	开始	到	得到	准备好	到	去	家	,	和	已经	那里	曾是	一个

[bʌz] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

buzz	of	preparation	.
嗡嗡声	的	准备	.

大家都开始准备回家，到处都弥漫着忙碌的气氛。

[jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['tɪmɪdli] ['æskɪŋ] ['gɝːlz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] “ [siː] [ðem; ðəm] [seɪf] [hoʊm] ,

Young	men	were	timidly	asking	girls	if	they	could	“	see	them	safe	home	,
年轻的	男人	是	胆怯地	问	女孩们	如果	他们	可以	“	看	他们	安全的	家	,

年轻男子怯生生地问女孩们是否可以“送他们安全回家”，

” [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'pruːvd] ['fɔːrmjələ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [ɪn]['mɔːrt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]

”	which	is	the	approved	formula	,	and	were	trembling	in	mortal	fear	of	“	the
”	哪个	是	这	得到正式认可的	公式	,	和	是	发抖	在	凡人	害怕	的	“	这

['mɪtn] .

mitten	.
手套	.

这是官方认可的配方，他们却对“手套”感到恐惧不已。

” ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['skwaɪər] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði]['kɑːntest] , [pʊld] [hɪz; ɪz][skælp]

”	Presently	the	Squire	,	thinking	it	time	to	close	the	contest	,	pulled	his	scalp
”	目前	这	乡绅	,	思维	它	时间	到	关闭	这	竞赛	,	拉	他的	头皮

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

“这时，乡绅觉得比赛该结束了，便将头皮拉了下来。”

[ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] [aɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

adjusted	his	glass	eye	,	which	had	been	examining	his	nose	long	enough	,
调整	他的	玻璃	眼睛	,	哪个	有	到过	检查	他的	鼻子	长的	足够的	,

调整了一下他的假眼，那只假眼已经观察他的鼻子很久了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrdz][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs]

and	turned	over	the	leaves	of	the	book	to	the	great	words	at	the	place
和	转向	超过	这	树叶	的	这	书	到	这	伟大的	字	在	这	地方

[noʊn] [tuː; tə] ['spɛlɚz] [æz; əz] “ [ɪnˌkɑːmprɪˌhensə'bɪlətiˌ] ,

known	to	spellers	as	“	Incomprehensibility	,
已知	到	拼写者	作为	“	难以理解	,

然后翻开书页，来到拼写者们称之为“难以理解”的地方，那里充满了伟大的文字。

” [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ðoʊz] “ [wɜːrdz][ʌv; əv] [eɪt] ['siləblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksent][ɑːn]

”	and	began	to	give	out	those	“	words	of	eight	syllables	with	the	accent	on
”	和	开始	到	给	出去	那些	“	字	的	八	音节	和	这	口音	在

[ðə; ði][sɪksθ] .

the	sixth	.
这	第六	.

然后开始念那些“重音在第六个音节上的八个音节的单词”。

” ['lɪstləs] [s'kɒləz] [naʊ] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['siːst] [tuː; tə] ['wɪspər] ,

”	Listless	scholars	now	turned	round	,	and	ceased	to	whisper	,
”	蔫	学者们	现在	转向	圆形的	,	和	停止	到	耳语	,

“那些无精打采的学者们转过身来，停止了窃窃私语，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mæstɚz] ['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] .

in	order	to	be	in	the	master's	final	triumph	.
在	命令	到	是	在	这	硕士学位	最终的	胜利	.

为了见证大师的最终胜利。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , “ [oʊl] [mɪs] - [waɪt] ['nɪgər] , ” [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv]

But	to	their	surprise	,	“	ole	Miss	Meanses	'	white	nigger	,	”	as	some	of
但	到	他们的	惊喜	,	“	奥莱	错过	手段	-	白色的	黑鬼	,	”	作为	一些	的

[ðem; ðəm] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,

them	called	her	,
他们	称为	她	,

但令他们惊讶的是，他们中的一些人称她为“米恩斯小姐的白人黑鬼”，

[ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sleɪvɪʃ] [laɪf] , [speld] [ðiːz] [greɪt] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [iːz]

in	allusion	to	her	slavish	life	,	spelled	these	great	words	with	as	perfect	ease
在	典故	到	她	奴隶	生活	,	拼写	这些	伟大的	字	和	作为	完美的	舒适

[æz; əz][ðə; ði]['mæstər] .

as	the	master	.
作为	这	掌握	.

她用奴隶般的生活来比喻自己，并像大师一样轻松地拼写出这些伟大的词语。

[stɪl] , [nɑːt] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

Still	,	not	doubting	the	result	,
仍然	,	不是	怀疑	这	结果	,

然而，我并不怀疑结果。

[ðə; ði]['skwaɪər] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɔːl][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrdz]

the	Squire	turned	from	place	to	place	and	selected	all	the	hard	words
这	乡绅	转向	从	地方	到	地方	和	已选	全部	这	难的	字

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

he	could	find	.
他	可以	寻找	.

乡绅四处走动，挑选出他能找到的所有难懂的词语。

[ðə; ði] [skuːl] [bɪ'keɪm] ['ʌtərli] ['kwaɪət] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

The	school	became	utterly	quiet	,	the	excitement	was	too	great	for	the	ordinary
这	学校	成为	完全地	安静的	,	这	激动	曾是	也	伟大的	为了	这	普通的

[bʌz] .

buzz	.
嗡嗡声	.

学校里一片寂静，兴奋之情远超平常的喧闹声。

[wʊd] “ - ['hænɝ] ” [biːt] [ðə; ði]['mæstər] ?
Would “ Meanses ' Hanner ” beat the master ?
会 “ 手段 - 汉纳 ” 打 这 掌握 ?

“Meanses' Hanner”能打败大师吗?

[biːt] [ðə; ði]['mæstər] [ðæt] [hæd; həd] [leɪd] [aʊt] ['dʒɪm] ['fɪlɪps] ?
Beat the master that had laid out Jim Phillips ?
打 这 掌握 那 有 铺设 出去 吉姆 菲利普斯 ?

打败了击败吉姆·菲利普斯的那个高手?

['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hænə] .
Everybody's sympathy was now turned to Hannah .
每个人的 同情 曾是 现在 转向 到 汉娜 .

现在所有人的同情心都转向了汉娜。

[rælf; reɪf] ['noʊtɪst] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['ʃɑːki] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ,
Ralph noticed that even Shocky had deserted him ,
拉尔夫 注意到 那 甚至 震惊 有 荒凉的 他 ,

拉尔夫注意到，就连肖基也抛弃了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['brɪliənt] ['evri] [taɪm] ['hænə] [speld] [ə; eɪ][wɜːrd] .
and that his face grew brilliant every time Hannah spelled a word .
和 那 他的 脸 生长 杰出的 每一个 时间 汉娜 拼写 一个 单词 .

每当汉娜拼写一个单词时，他的脸上就会绽放出灿烂的笑容。

[ɪn][fækt] , [rælf; reɪf] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm'self] .
In fact , Ralph deserted himself .
在 事实 , 拉尔夫 荒凉的 他自己 .

事实上，拉尔夫是自己弃他而去的。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['gɪv(ə)n] [wʊd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wʊd]
If he had not felt that a victory given would insult her , he would
如果 他 有 不是 毛毡 那 一个 胜利 给定 会 侮辱 她 , 他 会
[hæv; həv] [mɪst] [ɪn'tenʃənəli] .
have missed intentionally .
有 错过 故意 .

如果他不是觉得胜利是对她的侮辱，他就会故意失手。

“ [də'gerətaɪp] , ” ['snɪfəld] [ðə; ði]['skwaɪər] .
“ Daguerreotype , ” sniffled the Squire .
“ 达盖尔银版摄影法 , ” 抽泣 这 乡绅 .

“达盖尔银版照相法，”乡绅抽泣着说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rælfs] [tɜːrn] .
It was Ralph's turn .
它 曾是 拉尔夫的 转动 .

轮到拉尔夫了。

“ [diː] - [ə; eɪ] - [juː] , ['doʊ] — — ”
“ D - a - u , dau — — ”
“ D - 一个 - 你 , 女儿 — — ”

“Dau, dau——”

“ [nekst] .
“ Next .
“ 下一个 .

“下一个。

” [ænd; ənd] ['hænə] [speld] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
” And Hannah spelled it right .
” 和 汉娜 拼写 它 正确的 .

“汉娜拼写对了。”

['pɑːpjələr] [ə'merɪkən] ['nɒvəlɪsts] .
POPULAR AMERICAN NOVELISTS .
受欢迎的 美国人 小说家 .

美国流行小说家。

- .
EDWD .
- .

EDWD。

['beləmi] .
BELLAMY .
贝拉米 .

贝拉米。

[ef] . ['meəriən, 'mæriən] ['krɔfəd] . • [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
F . MARION CRAWFORD . • GEO .
F . 玛丽昂 克劳福德 . • 地理 .

F. 马里恩·克劳福德。• 地理。

['dʌbljuː] . ['keɪb(ə)l] .
W . CABLE .
W . 电缆 .

W. 电缆。

• [iː] . [piː] . [roʊ] .
• E . P . ROE .
• E . P . 鱼子 .

• EP ROE。

[θɑːz] .
THOS .
那些 .

托马斯

['nelsn] [peɪdʒ] .
NELSON PAGE .
纳尔逊 页 .

纳尔逊·佩奇。

• [fræŋk] ['stɑːktən] .
• FRANK STOCKTON .
• 坦率 斯托克顿 .

• 弗兰克·斯托克顿。

['tɔməs] ['nelsn] [peɪdʒ] .
THOMAS NELSON PAGE .
托马斯 纳尔逊 页 .

托马斯·纳尔逊·佩奇。

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ɪn] [oʊl] [vər'dʒɪniə] .
author of “ in ole virginia .
作者 的 “ 在 奥莱 弗吉尼亚州 .

《在老弗吉尼亚》的作者。

” [en] [oʊld] ['ædɪdʒ] [di'klɛəz] [ˌaɪ 'tiː] “ [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] ['noʊbɑːdi] [gʊd] ;
” N old adage declares it “ an ill wind that blows nobody good ;
” N 老的 谚语 声明 它 “ 一个 患病的 风 那 打击 无人 好的 ;

一句古老的谚语说：“祸不单行，吹向不祥之风；

" [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [meɪ] [teɪk] [wət'evər] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [ʌv; əv]

"	and	certainly	the	world	may	take	whatever	consolation	it	can	find	out	of
"	和	当然	这	世界	可能	拿	任何	安慰	它	能	寻找	出去	的

[ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['blʌdi] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [hæz; həz]

the	fact	that	the	long	and	bloody	war	between	the	North	and	South	has
这	事实	那	这	长的	和	血腥	战争	之间	这	北	和	南	有

[æt; ət] [liːst] [ə'fɔːd] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] ['lɪtəreri] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [raɪz]

at	least	afforded	the	opportunity	for	certain	literary	men	and	women	to	rise
在	至少	提供	这	机会	为了	肯定	文学	男人	和	女性	到	上升

[ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['ruːɪnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] ,

upon	the	ruins	which	it	wrought	,
之上	这	废墟	哪个	它	锻	,

“当然，世界或许可以从南北战争漫长而血腥的现实中获得些许慰藉，因为这场战争至少为某些文学家提供了机会，让他们得以在战争造成的废墟上崛起。”

[ænd; ənd] [wɪn] [feɪm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pʊt] ['mʌni] [ɪn] [ðer; ðər] [pəːsiz] [baɪ]

and	win	fame	to	themselves	as	well	as	put	money	in	their	purses	by
和	赢	名声	到	他们自己	作为	出色地	作为	放	钱	在	他们的	钱包	经过

[ɪm'bɑːmɪŋ] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt]

embalming	in	literature	the	story	of	times	and	social	conditions	that
防腐	在	文学	这	故事	的	时代	和	社会的	状况	那

[naʊ] [ɪg'zɪst] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pæst] .

now	exist	only	in	the	history	of	the	past	.
现在	存在	仅有的	在	这	历史	的	这	过去的	.

他们通过在文学作品中描绘如今只存在于历史中的时代和社会状况，为自己赢得名声，并赚取金钱。

['tɔməs] ['nelsn] [peɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] ['oʊkland] , ['hænoʊvər] ['kaʊnti] , [vər'dʒɪniə] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['twenti]

Thomas	Nelson	Page	was	born	in	Oakland	,	Hanover	county	,	Virginia	,	on	the	twenty
托马斯	纳尔逊	页	曾是	出生	在	奥克兰	,	汉诺威	县	,	弗吉尼亚州	,	在	这	二十

- [θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv] ['eɪprəl] ,

-	third	day	of	April	,
-	第三	天	的	四月	,

托马斯·纳尔逊·佩奇于4月23日出生于弗吉尼亚州汉诺威县奥克兰市。

- , ['kɑːnsɪkwentli] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [fɔːrt] ['sʌmtə] [wʌz; wəz] ['faɪərd]

1853	,	consequently	,	he	was	only	eight	years	old	when	Fort	Sumter	was	fired
-	,	最后	,	他	曾是	仅有的	八	年	老的	什么时候	堡	萨姆特	曾是	被解雇

[ə'pɑːn] , [ænd; ənd] ,

upon	,	and	,
之上	,	和	,

因此，1853年萨姆特堡遭到炮击时，他只有八岁。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nekst] [fjuː] ['jɪrz] ,

during	the	imaginative	period	of	the	next	few	years	,
期间	这	富有想象力的	时期	的	这	下一个	很少	年	,

在接下来的几年充满想象力的时期，

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [prɑːk'sɪməti] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [fiːldz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['fɪrsli] [kən'testid] ['strʌglz]

he	lived	in	proximity	to	the	battle	fields	of	the	most	fiercely	contested	struggles
他	居住地	在	邻近	到	这	战斗	字段	的	这	最多	激烈地	有争议的	斗争

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔːr] .

of	the	war	.
的	这	战争	.

他居住在战争中最激烈战斗的战场附近。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [ˌrekə'lekʃənz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [oʊld] [sleɪv]

His	earliest	recollections	were	of	the	happiest	phases	of	life	on	the	old	slave
他的	最早	回忆	是	的	这	最快乐	阶段	的	生活	在	这	老的	奴隶

[plæn'teɪʃnz] .

plantations	.
种植园	.

他最早的记忆是旧奴隶种植园里最快乐的时光。

[ðæt] [hiː; hi] ['θɜːrəli] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] ,

That	he	thoroughly	understands	the	bright	side	of	such	a	life	,
那	他	彻底	明白	这	明亮的	边	的	这样的	一个	生活	,

他完全理解这种生活积极的一面。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['niːgroʊ] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] ,

as	well	as	the	Negro	character	and	dialect	,
作为	出色地	作为	这	黑人	特点	和	方言	,

以及黑人的性格和方言，

[ɪz] [ə'bʌndəntli] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

is	abundantly	established	by	the	charming	books	which	he	has	given	to	the
是	大量	已确立的	经过	这	迷人	图书	哪个	他	有	给定	到	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他留给世界的那些引人入胜的书籍充分证明了这一点。

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] [pæst] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]

His	childhood	was	passed	on	the	estate	which	was	a	part	of	the	original
他的	童年	曾是	通过了	在	这	财产	哪个	曾是	一个	部分	的	这	原来的

[grænt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'tɜːrn(ə)l] ['ænsestər] ,

grant	of	his	maternal	ancestor	,
授予	的	他的	母体	祖先	,

他的童年是在他母系祖先最初获赠的庄园里度过的。

['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] ['nelsn] , [ə; eɪ] ['saɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [fɔːr; fər]

General	Thomas	Nelson	,	a	signer	of	the	Declaration	of	Independence	,	for
一般的	托马斯	纳尔逊	,	一个	签名者	的	这	宣言	的	独立	,	为了

[huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [neɪmd] .

whom	he	was	named	.
谁	他	曾是	命名	.

他的名字来源于《独立宣言》签署人之一托马斯·纳尔逊将军。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] “ [səb'skrɪpʃ(ə)n] ” [skuːlz] (

His	early	education	was	received	in	the	neighborhood	“	subscription	”	schools	(
他的	早期的	教育	曾是	已收到	在	这	邻里	“	订阅	”	学校	(

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [friː] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]) ,

there	were	no	free	public	schools	in	the	South	at	that	time	)	,
那里	是	不	自由的	民众	学校	在	这	南	在	那	时间	)	,

他早年在附近的“私立”学校接受教育（当时南方没有免费公立学校），

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [oʊld] [ænt] [ʌv; əv] [huːm] ['mɪstər] . [peɪdʒ] [telz] [ɪn] [wʌn]

and	at	the	hand	of	a	gentle	old	aunt	of	whom	Mr	.	Page	tells	in	one
和	在	这	手	的	一个	温和的	老的	阿姨	的	谁	先生	.	页	讲述	在	一

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .

of	his	stories	.
的	他的	故事	.

而这一切都出自一位温柔的老姑妈之手，佩奇先生在他的一个故事中讲述了这位姑妈的故事。

[ðə; ði] [wɔːr] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['regjələr] ['stʌdiz] [bʌt; bət] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

The	war	interfered	with	his	regular	studies	but	filled	his	mind	with	a
这	战争	干扰	和	他的	常规的	研究	但	已填	他的	头脑	和	一个

['nɑːlɪdʒ] [skuːlz] ['kænɑːt] [gɪv] ,

knowledge	schools	cannot	give	,
知识	学校	不能	给	,

战争虽然影响了他的正常学业，但也让他获得了学校无法传授的知识。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['steɪtɪd] [ə'bʌv] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz]

and	,	as	stated	above	,	it	was	out	of	this	knowledge	that	his	stories
和	,	作为	声明	多于	,	它	曾是	出去	的	这	知识	那	他的	故事

[hæv; həv] [groʊn] .

have	grown	.
有	生长	.

正如上文所述，正是基于这种认识，他的故事才得以发展。

['æftər][ðə; ði][wɔːr] , [jʌŋ] [peɪdʒ] ['entərd] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [liː] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd]['leɪtər]

After	the	war	,	young	Page	entered	the	Washington	and	Lee	University	and	later
后	这	战争	,	年轻的	页	进入	这	华盛顿	和	李	大学	和	之后

['stʌdid] [lɔː] ,

studied	law	,
研究	法律	,

战后，年轻的佩奇进入华盛顿与李大学学习，后来攻读法律。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ɪn] [ðɪs] [brænʧ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [ɪn] - , [ænd; ənd]

taking	his	degree	in	this	branch	from	the	University	of	Virginia	,	in	1874	,	and
采取	他的	程度	在	这	分支	从	这	大学	的	弗吉尼亚州	,	在	-	,	和

['æftər]['grædʒueɪtɪŋ] ,

after	graduating	,
后	毕业	,

1874年，他从弗吉尼亚大学获得该专业的学位，毕业后，

['præktɪst] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn] ['rɪtʃmənd] , [vər'dʒɪniə] , [ʌn'tɪl] - , [wen] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['stɔːri][ʌv; əv]

practiced	his	profession	in	Richmond	,	Virginia	,	until	1884	,	when	his	first	story	of
练习	他的	职业	在	里士满	,	弗吉尼亚州	,	直到	-	,	什么时候	他的	第一的	故事	的

[vər'dʒɪniə][laɪf] “ [mɑːs] [ʧæn] ,

Virginia	life	“	Marse	Chan	,
弗吉尼亚州	生活	“	马尔斯	陈	,

他在弗吉尼亚州里士满从事他的职业，直到 1884 年，他的第一个关于弗吉尼亚生活的故事《马尔斯·陈》

” [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] “ ['sentʃəri] ['mægəziːn] .

”	a	tale	of	the	Civil	War	,	was	printed	in	the	“	Century	Magazine	.
”	一个	故事	的	这	民用	战争	,	曾是	打印	在	这	“	世纪	杂志	.

《世纪杂志》刊登了一篇关于内战的故事。

” [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['rɪt(ə)n] [ˌdaɪə'lektɪk]['poʊətri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bʌv] ['stɔːri][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

”	He	had	previously	written	dialectic	poetry	,	but	the	above	story	was	his
”	他	有	之前	书面	辩证法	诗	,	但	这	多于	故事	曾是	他的

[fɜːrst][dɪ'saɪdɪd] [sək'ses] ,

first	decided	success	,
第一的	决定	成功	,

“他之前写过辩证诗，但上面这个故事是他第一次真正获得成功。”

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [sʌʧ] [waɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [fər'sʊk] [lɔː] [fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	attracted	such	wide	attention	that	he	forsook	law	for	literature	.
和	吸引	这样的	宽的	注意力	那	他	放弃	法律	为了	文学	.

他引起了广泛的关注，以至于放弃了法律，转而从事文学创作。

[ɪn] - , [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] “ [ɪn] [oʊl]

In	1887	,	a	volume	of	his	stories	was	brought	out	under	the	title	“	In	Ole
在	-	,	一个	体积	的	他的	故事	曾是	带来	出去	在下面	这	标题	”	在	奥莱

[vər'dʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

1887年，他的故事集以《在古老的弗吉尼亚》为题出版。

” [wɪʧ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ɪn] - [baɪ] “ [bɪ'foʊ] - [diː][wɔːr] ; ['ekoʊz] [ɪn]['niːgroʊ]['daɪəlekt] ,

”	which	was	followed	in	1888	by	“	Befo	'	de	War	;	Echoes	in	Negro	Dialect	,
”	哪个	曾是	随后	在	-	经过	“	之前	-	德	战争	;	回声	在	黑人	方言	,

随后在 1888 年出版了《战前：黑人方言回响》，

”	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	♦collaboration	[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [si:] .	['gɔ:rdn]	.
”	**which**	**was**	**written**	**in**	**♦collaboration**	**with**	**Mr**	**.**	**A**	**.**	**C**	**.**	**Gordon**	**.**
”	哪个	曾是	书面	在	♦collaboration	和	先生	.	一个	.	C	.	戈登	.

”是与 AC Gordon 先生合作撰写的。

[ðə; ði][nekst]	[jɪr]	[ə; eɪ]	['stɔ:ri]	[fɔ:r; fər]	[bɔɪz]	[ɪn'taɪtld]	,	“	[tu:]	['lɪt(ə)l]	[kən'fedərəts]	,
The	**next**	**year**	**a**	**story**	**for**	**boys**	**entitled**	**,**	**“**	**Two**	**Little**	**Confederates**	**,**
这	下一个	年	一个	故事	为了	男孩们	标题	,	“	二	小的	南方邦联	,

第二年，一本名为《两个小南方联盟士兵》的男孩故事书出版了。

”	[ə'pɪrd]	[ɪn][ðə; ði]	“	[ˌes 'ti:] .	['nɪkələs]	['mægəzi:n]	,	”	[ænd; ənd][wʌz; wəz]	['æftərwərd]	['pʌblɪʃt]	[ɪn]
”	**appeared**	**in**	**the**	**“**	**St**	**.**	**Nicholas**	**Magazine**	**,**	**”**	**and**	**was**	**afterward**	**published**	**in**
”	出现	在	这	“	英石	.	尼古拉斯	杂志	,	”	和	曾是	之后	已发布	在

[bʊk]	[fɔ:rm]	.
book	**form**	**.**
书	形式	.

”发表于《圣尼古拉斯杂志》，后来以书籍形式出版。

[ə; eɪ]	[kəm'pænjən]	['vɑ:ljəm]	[tu:; tə]	[ðɪs]	[ɪz]	“	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði][kæmps]	[ɔ:r]	[jʌŋ]	['pi:pəlz]	['stɔ:riz]	[ʌv; əv]
A	**companion**	**volume**	**to**	**this**	**is**	**“**	**Among**	**the**	**Camps**	**or**	**Young**	**People's**	**Stories**	**of**
一个	伴侣	体积	到	这	是	“	之中	这	营地	或者	年轻的	人们的	故事	的

[ðə; ði][wɔ:r] .
the **War** **.**
这 战争 .

本书的姊妹篇是《在集中营里或青少年的战争故事》。

”	♦	-	[ˌkəˌlæbə'reɪʃən]	-	[rɪ'pleɪst]	[wɪð; wɪθ]	-	[kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n]
”	**♦**	**'**	**colaboration**	**'**	**replaced**	**with**	**'**	**collaboration**
”	♦	-	合作	-	替换	和	-	合作

”♦ “合作”被替换为“协作”

- ['mɪstər] . [peɪdʒ][hæz; həz]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['fri:kwənt]	[kən'trɪbjətər]	[tu:; tə][ðə; ði]	['kɜ:rənt]	['mægəzinz]	[fɔ:r; fər]
' **Mr** **.** **Page**	**has**	**been**	**a**	**frequent**	**contributor**	**to**	**the**	**current**	**magazines**	**for**
- 先生 . 页	有	到过	一个	频繁	贡献者	到	这	当前的	杂志	为了

['meni]	['jɪrz]	,
many	**years**	**,**
许多	年	,

“佩奇先生多年来一直是本刊的撰稿人，

[ænd; ənd][hæz; həz]	['lektʃərd]	[ɪk'stensɪvli]	[θru:'aʊt]	[ðə; ði]	['kʌntri]	.
and	**has**	**also**	**lectured**	**extensively**	**throughout**	**the**	**country**	**.**
和	有	还	讲课	广泛地	自始至终	这	国家	.

他还曾在全国各地进行过广泛的演讲。

[ɪn]	-	[hi:; hi]	[went]	[ə'brɔ:d]	[fɔ:r; fər][ə; eɪ]	[tʊr]	[ʌv; əv]	['ɪŋglənd]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['kɑ:ntɪnənt]	[ʌv; əv]	['jʊrəp]
In	**1897**	**he**	**went**	**abroad**	**for**	**a**	**tour**	**of**	**England**	**and**	**the**	**Continent**	**of**	**Europe**
在	-	他	去	国外	为了	一个	旅游	的	英格兰	和	这	大陆	的	欧洲

.
:
.

1897年，他出国游历了英国和欧洲大陆。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]	[ə'naʊnst]	[ðæt]	[ɑ:n][hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜ:rn]	[hi:; hi]	[wɪl]	['ɪʃu:]	[ə; eɪ]	[nu:]	['nɑ:v(ə)l]	[wɪtʃ]	[wi:; wi]
It	**is**	**announced**	**that**	**on**	**his**	**return**	**he**	**will**	**issue**	**a**	**new**	**novel**	**which**	**we**
它	是	宣布	那	在	他的	返回	他	将要	问题	一个	新的	小说	哪个	我们

[ˌʌndər'stænd]	,
understand	**,**
理解	,

据悉，他回国后将出版一部新小说。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [iks'pekts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

he	has	been	engaged	upon	for	some	time	and	expects	to	make	the
他	有	到过	已订婚的	之上	为了	一些	时间	和	预期	到	制作	这

[moʊst] [prɪ'tenʃəs] [wɜːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪt] .

most	pretentious	work	of	his	life	up	to	this	date	.
最多	装腔作势	工作	的	他的	生活	向上	到	这	日期	.

他已经为此努力了一段时间，并期望创作出他迄今为止最雄心勃勃的作品。

[oʊld] [suː] . -

OLD	SUE	.	[1]
老的	起诉	.	-

老苏[1]

([frʌm; frəm] “ ['pæstaɪm] ['stɔːriz] . ”)

(	from	“	pastime	stories	.	”	)
(	从	“	消遣	故事	.	”	)

（摘自“消遣故事”）

- ['kɑːpiraɪt] , ['hɑːrpər] & [bɹoʊz] .

[1]	Copyright	,	Harper	&	Bros	.
-	版权	,	哈珀	&	兄弟	.

[1]版权所有，哈珀兄弟出版社。

[ʌst] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [naɪnθ] [striːt] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɑːfɪs] ['wɪndoʊ] ,

UST	on	the	other	side	of	Ninth	Street	,	outside	of	my	office	window	,
南德克萨斯大学	在	这	其他	边	的	第九	街道	,	外部	的	我的	办公室	窗户	,

UST就在第九街对面，我办公室窗外。

[wʌz; wəz][ðə; ði][stænd][ʌv; əv][oʊld] [suː] ,

was	the	stand	of	Old	Sue	,
曾是	这	站立	的	老的	起诉	,

那是老苏的立场，

[ðə; ði] “ [tʌg] - [mjuːl] ” [ðæt] [pʊld] [ðə; ði] [griːn] [kɑːr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [frʌm; frəm] [meɪn] [striːt]

the	“	tug	-	mule	”	that	pulled	the	green	car	around	the	curve	from	Main	Street
这	“	拖船	-	骡子	”	那	拉	这	绿色的	车	大约	这	曲线	从	主要的	街道

[tuː; tə] [naɪnθ] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [brɔːd] .

to	Ninth	and	up	the	hill	to	Broad	.
到	第九	和	向上	这	爬坡道	到	广阔	.

那辆“拖骡”拉着绿色汽车从主街绕过弯道到第九街，然后爬上山坡到达布罗德街。

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [baʊ; boʊ] - [legd] ['niːgroʊ] [ðæt] [hɪtʃt] [hɜːr; hər][ɑːn] , [droʊv]

Between	her	and	the	young	bow	-	legged	negro	that	hitched	her	on	,	drove
之间	她	和	这	年轻的	弓	-	腿	黑人	那	搭便车	她	在	,	驾驶

[hɜːr; hər][ʌp] ,

her	up	,
她	向上	,

她和那个载着她、开车送她上山的年轻罗圈腿黑人夹在中间。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][kɑːr] , [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd]

and	brought	her	back	down	the	hill	for	the	next	car	,	there	always	existed
和	带来	她	后退	向下	这	爬坡道	为了	这	下一个	车	,	那里	总是	存在

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['frendʃɪp] .

a	peculiar	friendship	.
一个	奇特	友谊	.

然后把她送下山去坐下一辆车，他们之间一直存在着一种奇特的友谊。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hoʊld] [lɔːŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

He	used	to	hold	long	conversations	with	her	,
他	用过的	到	抓住	长的	对话	和	她	,

他过去常常和她进行长时间的谈话，

['dʒen(ə)rəli] [ʌp'breidiŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðæt] [kəm'pleɪnɪŋ] [toʊn] [wɪð; wɪθ] [ə'proʊbriəs] [tɜ:rmz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

generally	upbraiding	her	in	that	complaining	tone	with	opprobrious	terms	which	the
一般来说	责骂	她	在	那	抱怨	语气	和	可耻	条款	哪个	这

['ni:grəuz] [ɪm'plɔɪ] ,

negroes	employ	,
黑人	采用	,

通常用黑人常用的那种抱怨的语气和侮辱性的词语斥责她，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] ['mi:kli] .

which	she	used	to	take	meekly	.
哪个	她	用过的	到	拿	温顺地	.

她过去总是默默接受。

[æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] ['petɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] , [ɔ:r] [ti:zd] [hɜ:r; hər] ,

At	times	he	petted	her	with	his	arm	around	her	neck	,	or	teased	her	,
在	时代	他	被宠爱	她	和	他的	手臂	大约	她	脖子	,	或者	戏弄	她	,

有时他会搂着她的脖子抚摸她，或者逗她玩。

['pʌntʃɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər]['kwɔ:rtərz] ,

punching	her	in	the	ribs	and	walking	about	around	her	quarters	,
冲孔	她	在	这	肋骨	和	步行	关于	大约	她	四分之一	,

他朝她肋部猛击，并在她的房间周围走来走去。

[ˌɑ:sten'teɪʃəsli] [ˌdisri'^ɑ:dfjl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['swɪtʃɪŋ] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] , [bækt] [ɪrz] ,

ostentatiously	disregardful	of	her	switching	stump	of	a	tail	,	backed	ears	,
炫耀地	漠不关心	的	她	交换	树桩	的	一个	尾巴	,	支持的	耳朵	,

[ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪd] [fʊt] ,

and	uplifted	foot	,
和	提升	脚	,

她全然不顾自己那断断续续的尾巴、向后翘起的耳朵和抬起的脚，

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['daɪrfəl] ['pʌnɪʃmənt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] " [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs]

and	threatening	her	with	all	sorts	of	direful	punishment	if	she	"	jis
和	威胁	她	和	全部	排序	的	雒	惩罚	如果	她	"	jis

- [tu:; tə] [tɛtʃ] " [hɪm; ɪm] .

dyarred	to	tetch	"	him	.
-	到	泰奇	"	他	.

并威胁说，如果她"胆敢"伤害他，就会受到各种可怕的惩罚。

" [kɪk] [ˌem 'i:] — [hiə] , [kɪk] [ˌem 'i:] ; [aɪ][ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs][ˌdaɪ'ɑ:][ju:; jʊ][tu:; tə] [leɪ] [ju:; jʊ] - [fʊt] - - [ˌem 'i:] ,

"	Kick	me	—	heah	,	kick	me	;	I	jis	dyah	you	to	lay	you	'	foot	'	g'inst	me	,
"	踢	我	—	嘿	,	踢	我	;	我	jis	迪亚	你	到	躺	你	-	脚	-	-	我	,

"踢我——嘿，踢我；我让你把你的脚放在我身上，

" [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , ['stændɪŋ] [dɪ'faɪəntli] [ə'genst] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] [tu:; tə] [let] [flai]

"	he	would	say	,	standing	defiantly	against	her	as	she	appeared	about	to	let	fly
"	他	会	说	,	常设	公然挑衅	反对	她	作为	她	出现	关于	到	让	飞

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

"他会这样说，一边挑衅地站在她对面，而她似乎正要对他开枪。"

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [si:z] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gə'fɔ:] .

Then	he	would	seize	her	with	a	guffaw	.
然后	他	会	抢占	她	和	一个	哄笑	.

然后他会哈哈大笑着抓住她。

[ɔ:r][æt; ət] [taɪmz] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [hi:; hi] [wʊd] " [hɔ:l] [ɔ:f] " [ænd; ənd][hɪt][hɜ:r; hər] ,

Or	at	times	,	coming	down	the	hill	,	he	would	"	hall	off	"	and	hit	her	,
或者	在	时代	,	未来	向下	这	爬坡道	,	他	会	"	大厅	离开	"	和	打	她	,

或者有时候，他下山的时候会突然"冲出去"打她，

[ænd; ənd] “ [teɪk] [aʊt] ” [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈfɜːri] [ɪrz] [bækt] ,

and	“	take	out	”	with	her	at	his	heels	her	long	furry	ears	backed	,
和	“	拿	出去	”	和	她	在	他的	高跟鞋	她	长的	毛茸茸的	耳朵	支持的	,

然后“带她出去”，她跟在他身后，长长的毛茸茸的耳朵向后竖起，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [waɪd] [ˈoʊpən][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ;

and	her	mouth	wide	open	as	if	she	would	tear	him	to	pieces	;
和	她	嘴	宽的	打开	作为	如果	她	会	撕	他	到	件	;

她张大嘴巴，仿佛要把他撕成碎片；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈnɪrli] [kɔːt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd][ænd; ənd]

and	just	as	she	nearly	caught	him	he	would	come	to	a	stand	and
和	只是	作为	她	几乎	捕捉	他	他	会	来	到	一个	站立	和

[wiːl] [əˈraʊnd] ,

wheel	around	,
车轮	大约	,

就在她几乎要抓住他的时候，他却突然停下脚步，转身离开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːp] [ded] ,

and	she	would	stop	dead	,
和	她	会	停止	死的	,

她会突然停住。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] [ɑːn][baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz] [sɪˈdeɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhæroʊ] .

and	then	walk	on	by	him	as	sedately	as	if	she	were	in	a	harrow	.
和	然后	走	在	经过	他	作为	平静地	作为	如果	她	是	在	一个	耙	.

然后她若无其事地从他身边走过，就像在耙地一样。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [feɪld] [hɪm; ɪm] ;

In	all	the	years	of	their	association	she	never	failed	him	;
在	全部	这	年	的	他们的	协会	她	绝不	失败的	他	;

在他们相伴的这些年里，她从未让他失望过；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːlər] , [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kɜːrv] [æt; ət]

and	she	never	failed	to	fling	herself	on	the	collar	,	rounding	the	sharp	curve	at
和	她	绝不	失败的	到	一扔	她自己	在	这	衣领	,	四舍五入	这	锋利的	曲线	在

[naɪnθ] ,

Ninth	,
第九	,

她总是会猛地扑向衣领，绕过第九街的急弯。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði][kɑːr][ʌp][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [tɜːrn] .

and	to	get	the	car	up	the	difficult	turn	.
和	到	得到	这	车	向上	这	难的	转动	.

并让汽车驶上那个艰难的弯道。

[læst] [fɔːl] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][roʊd] [pæst] [ˈɪntuː] [nuː] [hændz] ,

Last	fall	,	however	,	the	road	passed	into	new	hands	,
最后的	落下	,	然而	,	这	路	通过了	进入	新的	双手	,

然而，去年秋天，这条路易主了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][oʊld][mjuːlz] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] ,

and	the	management	changed	the	old	mules	on	the	line	,
和	这	管理	已更改	这	老的	骡子	在	这	线	,

管理层更换了生产线上的旧骡子。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd] [griːn] [ˈhɔːrsɪz] .

and	put	on	a	lot	of	new	and	green	horses	.
和	放	在	一个	很多	的	新的	和	绿色的	马匹	.

并派出了许多新马和未经训练的马匹。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['drɪri] ,

It	happened	to	be	a	dreary	,
它	发生	到	是	一个	凄凉	,

那天天气阴沉沉的，

['reɪni] [deɪ] [ɪn] [noʊ'vembər] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [nuː] [tiːm] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] .

rainy	day	in	November	when	the	first	new	team	was	put	in	.
下雨	天	在	十一月	什么时候	这	第一的	新的	团队	曾是	放	在	.

十一月的一个雨天，第一支新球队入职了。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

They	came	along	about	three	o'clock	.
他们	来了	沿着	关于	三	点钟	.

他们大约三点钟到的。

[oʊld] [suː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [boʊd]

Old	Sue	had	been	standing	out	in	the	pouring	rain	all	day	with	her	head	bowed
老的	起诉	有	到过	常设	出去	在	这	浇注	雨	全部	天	和	她	头	鞠躬

,

,

,

老苏整天都低着头站在倾盆大雨中，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['stʌbi] [teɪl] [tʌkt] [ɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] [bæk] ['drɪpɪŋ] .

and	her	stubby	tail	tucked	in	,	and	her	black	back	dripping	.
和	她	矮胖的	尾巴	塞进去	在	,	和	她	黑色的	后退	滴落	.

她短短的尾巴缩在身子里，黑色的背上滴着水。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [nɔːr] ['fɔːltəd] .

She	had	never	failed	nor	faltered	.
她	有	绝不	失败的	也不	犹豫不决	.

她从未失败过，也从未动摇过。

[ðə; ði] [tʌg] - [bɔɪ] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['rʌbər] [suːt][ænd; ənd] ['bætərd] [hæt] , [hæd; həd] [bɪn] [aʊt]

The	tug	-	boy	in	an	old	rubber	suit	and	battered	tarpauling	hat	,	had	been	out
这	拖船	-	男生	在	一个	老的	橡皮	套装	和	伤痕累累	防水布	帽子	,	有	到过	出去

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

那个穿着旧橡胶服、戴着破旧油布帽的拖船男孩也出去了。

[hɪz; ɪz] [koʊt] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wet] .

his	coat	shining	with	the	wet	.
他的	外套	灼灼	和	这	湿的	.

他的外套被雨水打湿后闪闪发光。

[hiː; hi][ænd; ənd][oʊld] [suː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] ['lɪt(ə)l] .

He	and	old	Sue	appeared	to	mind	it	astonishingly	little	.
他	和	老的	起诉	出现	到	头脑	它	令人震惊地	小的	.

他和老苏似乎对此毫不在意，这令人惊讶。

[ðə; ði] ['gʌtərs] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['brɪmɪŋ] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːbl] - [stoʊnz] [wɜːr; wər] [wet]

The	gutters	were	running	brimming	full	,	and	the	cobble	-	stones	were	wet
这	排水沟	是	跑步	充满	满的	,	和	这	鹅卵石	-	石头	是	湿的

[ænd; ənd] ['slɪpəri] .

and	slippery	.
和	滑	.

屋檐排水沟里水漫金山，鹅卵石路面湿滑难行。

[ðə; ði] [striːt] [kɑːrz][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] ,

The	street	cars	were	crowded	inside	and	out	,
这	街道	汽车	是	挤	里面	和	出去	,

有轨电车内外都挤满了人。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [p'lætfɔ:mz] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

the	wretched	people	on	the	platforms	vainly	trying	to	shield	themselves	with
这	可怜	人们	在	这	平台	徒劳地	尝试	到	盾	他们自己	和

[ʌm'breləz] [held] ['saɪdweɪz] .

umbrellas	held	sideways	.
雨伞	握住	侧身	.

站台上可怜的人们徒劳地试图用横着的雨伞遮挡阳光。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [æt; ət]

It	was	late	in	the	afternoon	when	I	first	observed	that	there	was	trouble	at
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	我	第一的	观察到	那	那里	曾是	麻烦	在

[ðə; ði]['kɔ:rnər] .

the	corner	.
这	角落	.

那天下午晚些时候，我才注意到街角发生了骚乱。

[aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ,

I	thought	at	first	that	there	was	an	accident	,
我	想法	在	第一的	那	那里	曾是	一个	事故	,

我一开始以为发生了意外，

[bʌt; bət] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nu:] , ['bɔ:kiŋ] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][ə; eɪ]

but	soon	found	that	it	was	due	to	a	pair	of	new	,	balking	horses	in	a
但	很快	成立	那	它	曾是	到期的	到	一个	一对	的	新的	,	犹豫不决	马匹	在	一个

[kɑ:r] .

car	.
车	.

但很快发现，这是因为车里有两匹新来的、不听使唤的马。

[oʊld] [su:] [wʌz; wəz] [hɪtʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌg] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər][pɑ:rt] ['feɪθfəli] ;

Old	Sue	was	hitched	to	the	tug	,	and	was	doing	her	part	faithfully	;
老的	起诉	曾是	搭便车	到	这	拖船	,	和	曾是	正在做	她	部分	忠实	;

老苏拴在拖船上，忠实地履行着她的职责；

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:lər] , [ænd; ənd][baɪ] [ʃɪr] [streŋθ] ['bɑ:dɪli] ['drægd]

finally	she	threw	her	weight	on	the	collar	,	and	by	sheer	strength	bodily	dragged
最后	她	扔	她	重量	在	这	衣领	,	和	经过	透明	力量	身体上的	拖拽

[ðə; ði][kɑ:r] ,

the	car	,
这	车	,

最后她用尽全力抓住衣领，凭借蛮力将车拖了起来。

['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ænd; ənd][ɑ:n][ʌp][ðə; ði] [streɪt] [træk] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

horses	and	all	,	around	the	curve	and	on	up	the	straight	track	,	until	the
马匹	和	全部	,	大约	这	曲线	和	在	向上	这	直的	追踪	,	直到	这

['hɔ:rsɪz] ,

horses	,
马匹	,

马匹和其他一切，绕过弯道，沿着直道向上，直到马匹，

['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] ['mu:vɪŋ] , [went] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [tʌg] - [bɔɪ] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz]

finding	themselves	moving	,	went	off	with	a	rush	,	I	saw	the	tug	-	boy	shake	his
寻找	他们自己	移动	,	去	离开	和	一个	匆忙	,	我	锯	这	拖船	-	男生	摇	他的

[hed] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,

head	with	pride	,
头	和	自豪	,

他们发现自己动弹不得，便匆匆离去。我看到牵引男孩自豪地摇了摇头。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ə; eɪ] [wu:p] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

and	heard	him	give	a	whoop	of	triumph	.
和	听到	他	给	一个	哇哦	的	胜利	.

我听到他发出了一声胜利的欢呼。

[ðə; ði][nekst][kɑːr] [went] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [tiːm] ,

The	next	car	went	up	all	right	;	but	the	next	had	a	new	team	,
这	下一个	车	去	向上	全部	正确的	;	但	这	下一个	有	一个	新的	团队	,

下一辆车顺利上去了；但再下一辆车换了车队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [əˈkɜːrd] .

and	the	same	thing	occurred	.
和	这	相同的	事物	发生	.

同样的事情再次发生。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [laɪk] [glæs] ; [ðə; ði] [nuː] [ˈhɔːrsɪz] [gɑːt][tuː; tə] [ˈslɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɔːkiŋ] ,

The	streets	were	like	glass	;	the	new	horses	got	to	slipping	and	balking	,
这	街道	是	喜欢	玻璃	;	这	新的	马匹	得到	到	滑倒	和	犹豫不决	,

街道像玻璃一样光滑；新来的马匹开始打滑和摇晃。

[ænd; ənd][oʊld] [suː] [hæd; həd][tuː; tə][dræg][ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪˈfɔːr] .

and	old	Sue	had	to	drag	them	up	as	she	did	before	.
和	老的	起诉	有	到	拖	他们	向上	作为	她	做过	前	.

老苏不得不像以前一样把他们拖上来。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] : [ðə; ði] [reɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [sliːt] ,

From	this	time	it	went	from	bad	to	worse	:	the	rain	changed	to	sleet	,
从	这	时间	它	去	从	坏的	到	更糟	:	这	雨	已更改	到	霰	,

从那时起，情况每况愈下：雨变成了雨夹雪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrv] [æt; ət] [naɪnθ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈstɔːlɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈevri] [kɑːr] .

and	the	curve	at	Ninth	became	a	stalling	-	place	for	every	car	.
和	这	曲线	在	第九	成为	一个	停滞	-	地方	为了	每一个	车	.

第九街的弯道成了所有车辆的抛锚点。

[ˈfaɪnəli] , [dʒʌst][æt; ət][dɑːrk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɑːk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrz] [paɪld] [ʌp] .

Finally	,	just	at	dark	,	there	was	a	block	there	,	and	the	cars	piled	up	.
最后	,	只是	在	黑暗的	,	那里	曾是	一个	堵塞	那里	,	和	这	汽车	堆积	向上	.

最后，就在天黑的时候，那里发生了一起交通堵塞，汽车堆积如山。

[aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][kɑːr][ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [stɔːld] ,

I	intended	to	have	taken	a	car	on	my	way	home	,	but	finding	it	stalled	,
我	故意的	到	有	已采取	一个	车	在	我的	方式	家	,	但	寻找	它	停滞	,

我原本打算开车回家，但发现车子抛锚了，

[aɪ] [stept] [ˈɪntuː][maɪ] [frend] [poʊlk] [ˈmɪlɚz] [drʌg] - [stɔːr] , [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,

I	stepped	into	my	friend	Polk	Miller's	drug	-	store	,	just	on	the	corner	,
我	步	进入	我的	朋友	波尔克	米勒的	药品	-	店铺	,	只是	在	这	角落	,

我走进朋友波尔克·米勒的药店，就在街角。

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .

to	get	a	cigar	and	to	keep	warm	.
到	得到	一个	雪茄	和	到	保持	温暖的	.

去买根雪茄取暖。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [blɜːrd] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn][dʒʌst]

I	could	see	through	the	blurred	glass	of	the	door	the	commotion	going	on	just
我	可以	看	通过	这	模糊	玻璃	的	这	门	这	骚动	去	在	只是

[ˌaʊtˈsaɪd] ,

outside	,
外部	,

我透过模糊的玻璃门看到外面正在发生的骚动。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][tʌg] - [bɔɪ] ['miŋgld]

and	could	hear	the	shouts	of	the	driver	and	of	the	tug	-	boy	mingled
和	可以	听到	这	喊叫	的	这	司机	和	的	这	拖船	-	男生	混合

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [riəd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ,

with	the	clatter	of	horses	'	feet	as	they	reared	and	jumped	,
和	这	哒	的	马匹	-	脚	作为	他们	饲养	和	跳了起来	,

可以听到车夫和牵引工的喊叫声，混杂着马匹扬蹄跳跃的蹄声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] - ['bɔɪz] [wɪp] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [suː] , " [gɪt] [ʌp] , [suː]

and	the	cracks	of	the	tug	-	boy's	whip	as	he	called	to	Sue	,	"	Git	up	,	Sue
和	这	裂缝	的	这	拖船	-	男孩们	鞭	作为	他	称为	到	起诉	,	"	git	向上	,	起诉

,

,

,

伴随着拖车男孩挥舞鞭子的噼啪声，他喊着苏："起来，苏！"

[gɪt] [ʌp] , [suː] .

git	up	,	Sue	.
git	向上	,	起诉	.

起来，苏。

" ['prez(ə)ntli] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [toʊnz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [gɑːt]

"	Presently	,	I	heard	a	shout	,	and	then	the	tones	changed	,	and	things	got
"	目前	,	我	听到	一个	喊	,	和	然后	这	音调	已更改	,	和	事物	得到

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

"这时，我听到一声喊叫，然后语气变了，周围安静了下来。"

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [dɔːr] ['sloʊli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʌg] - [bɔɪ] [keɪm] [ɪn] ['lɪmpɪŋ] ,

A	minute	afterwards	the	door	slowly	opened	,	and	the	tug	-	boy	came	in	limping	,
一个	分钟	然后	这	门	缓慢地	打开	,	和	这	拖船	-	男生	来了	在	跛行	,

一分钟后，门缓缓打开，那个拖车男孩一瘸一拐地走了进来。

[hɪz; ɪz][oʊld][hæt] [pʊʃt] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

his	old	hat	pushed	back	on	his	head	,
他的	老的	帽子	推动	后退	在	他的	头	,

他把旧帽子往后推，戴在头上。

[ænd; ənd][wʌn][leg][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wet] ['traʊzərz] [roʊld] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] ,

and	one	leg	of	his	wet	trousers	rolled	up	to	his	knee	,
和	一	腿	的	他的	湿的	裤子	滚动	向上	到	他的	膝盖	,

他湿透的裤腿卷到了膝盖处。

['ʃoʊɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [blæk] , ['æʃi] [skɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [rʌbd]

showing	about	four	inches	of	black	,	ashy	skin	,	which	he	leaned	over	and	rubbed
显示	关于	四	英寸	的	黑色的	,	灰烬	皮肤	,	哪个	他	倾斜	超过	和	摩擦

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

as	he	walked	.
作为	他	步行	.

露出大约四英寸长的黑色灰褐色皮肤，他边走边俯身摩擦着。

[hɪz; ɪz] [wet] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [skaʊl] , [hæf] [peɪn] , [hæf] ['æŋgər] .

His	wet	face	wore	a	scowl	,	half	pain	,	half	anger	.
他的	湿的	脸	穿着	一个	皱眉头	,	一半	疼痛	,	一半	愤怒	.

他湿漉漉的脸上带着一丝愠怒，一半是痛苦，一半是愤怒。

" [mɪst] - ['mɪlər] , [kɪn] [aɪ] [juːz] [juː; jʊ] - ['telɪfoʊn] ?

"	Mist	'	Miller	,	kin	I	use	you	'	telephone	?
"	薄雾	-	磨坊主	,	亲属	我	使用	你	-	电话	?

"米勒先生，我可以借用一下您的电话吗？"

" [hiː; hi] [æskt] , ['səːləli] .
" he asked , surlily .
" 他 问 , 暴躁地 .

他粗声粗气地问道。

([ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kɜːrtəsi] .)
(The company had the privilege of using it by courtesy .)
(这 公司 有 这 特权 的 使用 它 经过 礼貌 .)

（该公司有幸获准使用该设备。）

" [jes] ; [ðer; ðər] - [tɪz] .
" Yes ; there ' tis .
" 是的 ; 那里 - 的 .

"是的，那里有。"

" [hiː; hi] [limpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [stɪl] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][leg][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
" He limped up , and still rubbing his leg with one hand ,
" 他 跛行 向上 , 和 仍然 擦 他的 腿 和 一 手 ,

他一瘸一拐地站了起来，一只手还在揉着腿。

[tʊk] [ðə; ði] - [foʊn] [ɔːf][ðə; ði] [hʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
took the ' phone off the hook with the other and put it to his ear .
采取 这 - 电话 离开 这 钩 和 这 其他 和 放 它 到 他的 耳朵 .

用另一只手拿起电话听筒，放到耳朵上。

" [hə'loʊ] , ['sentrəl] — [hə'loʊ] !
" Hello , central — hello !
" 你好 , 中央 — 你好 !

"你好，中央——你好！

[pliːz] ['gɪmi] [ˌɛf'oʊ] - ['hʌnd] - [æn; ən] - - - [θriː] [ɑːn] [θriː] [sɪkst] - - [ˌɛf'oʊ] - — [ˌɛf'oʊ] - ['hʌnd] -
Please gimme fo ' hund ' an ' sebenty - three on three sixt ' - fo ' — fo ' hund '
请 给我 fo - 百 - 一个 - - - 三 在 三 六 - - fo - — fo - 百 -
[æn; ən] - - - - [θriː] [ɑːn] [θriː] [sɪkst] - - [ˌɛf'oʊ] - .
an ' sebent ' - three on three sixt ' - fo ' .
一个 - - - - 三 在 三 六 - - fo - .

请给我 400 和 73，364——400 和 73，364。

" [hə'loʊ] ! [sə] ?
" Hello ! Suh ?
" 你好 ! 徐 ?

"你好！Suh？"

['jəz] , [sə] ; [ˌɛf'oʊ] - ['hʌnd] - [æn; ən] - - - - [θriː] [ɑːn] [θriː] [sɪkst] - - [ˌɛf'oʊ] - .
Yas , suh ; fo ' hund ' an ' sebent ' - three on three sixt ' - fo ' .
亚斯 , 苏 ; fo - 百 - 一个 - - - - 三 在 三 六 - - fo - .

Yas, suh; fo' hund' an' sebent'-three on three sixt'-fo'.

[striːt] - [kɑːr]['steiblz][ɑːn] [θriː] [sɪkst] - - [ˌɛf'oʊ] - .
Street - car stables on three sixt ' - fo ' .
街道 - 车 马厩 在 三 六 - - fo - .

有轨电车车库位于三座六英尺高的街车上。

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好!

[dæt][juː; jʊ] , ['striːtkɑːr] ['steiblz] ?
Dat you , streetcar stables ?
数据 你 , 电车 马厩 ?

你是电车车库的老板吗?

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好!

['jəz] .
Yas .
亚斯 .

是的。

[huː] [dæt] ?
Who dat ?
WHO 数据 ?

那是谁?

[oʊ] ! [dæt][juː; jʊ] , [mɪst] - - ?
Oh ! Dat you , Mist ' Mellerdin ?
哦 ! 数据 你 , 薄雾 - - ?

哦！是你吗，梅勒丁先生?

['jəz] , [sə] ; [jes] , [sə] ; ['dʒɪm] ; ['dʒɪm] ; [dɪs]['dʒɪm] .
Yas , suh ; yes , suh ; Jim ; Jim ; dis Jim .
亚斯 , 苏 ; 是的 , 苏 ; 吉姆 ; 吉姆 ; 迪斯 吉姆 .

Yas, suh; yes, suh; Jim; Jim; dis Jim.

[dʒiː] - [aɪ] - [em] , ['dʒɪm] .
G - i - m , Jim .
G - 我 - 米 , 吉姆 .

吉姆，吉姆。

['jəz] , [sə] ; [wɔːr] [draɪv] [oʊl] [suː] , [ɪn][mɪst] - [poʊlk] ['mɪlər] - [drʌg] - [stoʊ] - — . ['jəz] , [sə] .
Yas , suh ; whar drive Ole Sue , in Mist ' Polk Miller ' drug - sto ' — . Yas , suh .
亚斯 , 苏 ; 码头 驾驶 奥莱 起诉 , 在 薄雾 - 波尔克 磨坊主 - 药品 - sto - — . 亚斯 , 苏 .

是的，先生；老苏开车去波尔克·米勒药店——。是的，先生。

- ['mætər] - ? — [oʊl] [suː] — [ʃiː; ʃi] [dʌn] - [fuːl] ; [dʌn] [gɔːn] - - .
' Matter ' ? — Ole Sue — she done tu'n fool ; done gone ' stracted .
- 事情 - ? — 奥莱 起诉 — 她 完毕 - 傻子 ; 完毕 已消失 - - .

“事情”？——老苏——她已经疯了；已经心不在焉了。

[aɪ][kɑːnt][duː] ['nʌtɪn] -
I can't do nuttin '
我 不能 做 什么都没有 -

我什么都做不了。

- [tɔːl] [wɪd][hɜːr; hər] .
' tall wid her .
- 高的 宽 她 .

她个子很高。

[ʃiː; ʃi][eɪn] - [gɑːt][noʊ] [sens] .
She ain ' got no sense .
她 艾因 - 得到 不 感觉 .

她没脑子。

[ʃiː; ʃi] [uːn] [pʊl] [ə; eɪ] [paʊn] - .
She oon pull a poun ' .
她 月亮 拉 一个 磅 - .

她很快就拉了一把。

[sə] ?
Suh ?
徐 ?

苏?

['jəz] , [sə] .
Yas , suh .
亚斯 , 苏 .

是的，先生。

[nɔːr] , [sə] .
Nor , suh .
也不 , 苏 .

不，先生。

['jəz] , [sə] .
Yas , suh .
亚斯 , 苏 .

是的，先生。

[nɔːr] , [sə] ; [aɪ] [dʌn] [traɪ] .
Nor , suh ; I done try ev'ything .
也不 , 苏 ; 我 完毕 尝试 一切 .

不，先生；我什么都试过了。

[aɪ] [dʌn] [beg] [hɜːr; hər] , [dʌn] [kʌs] [hɜːr; hər] , [dʌn] [wʌp] [hɜːr; hər] [məuz] - [tuː; tə] [deθ] .
I done beg her , done cuss her , done whup her mos ' to death .
我 完毕 求 她 , 完毕 坏话 她 , 完毕 啪 她 莫斯 - 到 死亡 .

我求过她，骂过她，甚至把她打得半死。

[ʃiː; ʃi] [eɪn] - [gɑːt] [noʊ] - .
She ain ' got no reasonment .
她 艾因 - 得到 不 - .

她没有任何理由。

[ʃiː; ʃi] [uːn] [duː] ['nʌtɪn] - .
She oon do nuttin ' .
她 月亮 做 什么都没有 - .

她什么也不做。

[ʃiː; ʃi] [dʌn] [hɔːl] [ɔːf] , [æn; ən] - ['liːtl] [moʊ] - [nɑːk] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] ;
She done haul off , an ' leetle mo ' knock my brains out ;
她 完毕 运输 离开 , 一个 - 小精灵 莫 - 敲 我的 大脑 出去 ;

她已经发动攻击，而且有点想把我打得脑袋冒烟；

[ʃiː; ʃi] [dʌn] [kɪk] [ˌem 'iː] [raɪt] - ['pɑːn] [me] - — - ['pɑːn] [maɪ] [raɪt] - .
she done kick me right ' pon meh laig — ' pon my right laig .
她 完毕 踢 我 正确的 - 庞 嗯 - — - 庞 我的 正确的 - .

她一脚踢中了我的右腿——踢中了我的右腿。

" ([hiː; hi] [stuːpt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] .)
" (He stooped over and rubbed it again at the reflection .)
" (他 弯腰 超过 和 摩擦 它 再次 在 这 反射 .)

（他弯下腰，对着镜子里的自己又擦了擦。）

“ [dʌn] [bɑːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] .
“ Done bark it all up .
“ 完毕 吠 它 全部向上 .

“把一切都说出来吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[sə] ?
Suh ?
徐 ?

苏?

['jəz] , [sə] .
Yas , suh .
亚斯 , 苏 .

是的，先生。

[tel] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ?
Tell nine o'clock ?
告诉 九 点钟 ?

九点钟方向?

['jəz] , [sə] ; ['rekən] [soʊ] ; - [əl][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ['liːtl] [lɔːŋgər] .
Yas , suh ; reckon so ; ' ll try it leetle longer .
亚斯 , 苏 ; 估计 所以 ; - 二 尝试 它 小精灵 更长 .

是的，先生；我也这么认为；我会再试一段时间。

['jəz] , [sə] ; ['jəz] , [sə] .
Yas , suh ; yas , suh .
亚斯 , 苏 ; 是的 , 苏 .

是的，先生；是的，先生。

[gʊd] - [naɪt] — [gʊd] - [baɪ] !
Good - night — good - bye !
好的 - 夜晚 — 好的 - 再见 !

晚安，再见!

〞 [hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] - [foʊn] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] , [stuːpt] [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði][leg][ʌv; əv]
〞 He hung the ' phone back on the hook , stooped and rolled down the leg of
〞 他 悬挂 这 - 电话 后退 在 这 钩 , 弯腰 和 滚动 向下 这 腿 的
[hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] .
his breeches .
他的 马裤 .

他把电话挂回挂钩上，弯下腰，拉下裤腿。

“ ['θæŋki] , [mɪst] - ['mɪlər] !
“ Thankee , Mist ' Miller !
〞 谢谢 , 薄雾 - 磨坊主 !

“谢谢你，米勒先生！”

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

〞 [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
〞 He walked to the door , and opened it .
〞 他 步行 到 这 门 , 和 打开 它 .

他走到门口，打开了门。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] ['sloʊli] [aʊt] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

As	he	passed	slowly	out	,	without	turning	his	head	,	he	said	,	as	if	to
作为	他	通过了	缓慢地	出去	,	没有	转弯	他的	头	,	他	说	,	作为	如果	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他缓缓昏了过去，头也没有回，仿佛自言自语般说道：

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ˌjuː 'es] , “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æn; ən] - ['twenti] - [faɪv]

but	to	be	heard	by	us	,	“	I	wish	I	had	a	hundred	an	'	twenty	-	five
但	到	是	听到	经过	我们	,	“	我	希望	我	有	一个	百	一个	-	二十	-	五

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

但要让我们听到，“我希望我有一百二十五美元。”

[aɪ] [buːn]

I	boun
我	奖励

我蹦

- [aɪ'd] [baɪ] [dæt] [dɜːn] [oʊl] [mjuːl] , [æn; ən] - [kʌt] [hɜːr; hər][dɔːg] - [goʊnd] - .

'	I'd	buy	dat	durned	ole	mule	,	an	'	cut	her	dog	-	goned	th'oat	.
-	ID	买	数据	期间	奥莱	骡子	,	一个	-	切	她	狗	-	消失	-	.

“我会买下那头该死的骡子，然后割掉她那该死的燕麦。”

” ['edwərd] ['peɪzən] [roʊ] .

”	EDWARD	PAYSON	ROE	.
”	爱德华	佩森	鱼子	.

“爱德华·佩森·罗伊。

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['bæriərz] [bəːnd] [ə'weɪ] .

author	of	“	barriers	burned	away	.
作者	的	”	障碍	烧伤	离开	.

《障碍被摧毁》的作者。

” [ɑːr] . [roʊ] [ɪz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['nɒvəlɪsts] ;

”	R	.	ROE	is	not	considered	as	one	of	the	strongest	of	American	novelists	;
”	拉	.	鱼子	是	不是	经过考虑的	作为	一	的	这	最强	的	美国人	小说家	;

“R·罗伊并不被认为是美国最优秀的小说家之一；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

but	that	he	was	one	of	the	most	popular	among	the	masses	of	the	people
但	那	他	曾是	一	的	这	最多	受欢迎的	之中	这	群众	的	这	人们

,

,

,

但他却是最受广大民众爱戴的人物之一。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .

from	1875	to	the	time	of	his	death	,	goes	without	saying	.
从	-	到	这	时间	的	他的	死亡	,	去	没有	说	.

从1875年到他去世，这不言而喻。

[hɪz; ɪz]['nɑːvəlz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktər] ,

His	novels	were	of	a	religious	character	,
他的	小说	是	的	一个	宗教	特点	,

他的小说具有宗教色彩。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [aːts][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪkʃnɪst] ,

and	while	they	were	doubtless	lacking	in	the	higher	arts	of	the	fictionist	,
和	尽管	他们	是	毫无疑问	缺乏	在	这	更高	艺术	的	这	小说家	,

虽然他们无疑缺乏小说家应有的高级技艺，

[hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [toʊld][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['helθi] ['mɔːrəl] .

he	**invariably**	**told**	**an**	**interesting**	**story**	**and**	**pointed**	**a**	**healthy**	**moral**	**.**
他	总是	讲述	一个	有趣的	故事	和	尖	一个	健康	道德	.

他总是能讲出有趣的故事，并指出其中蕴含的积极意义。

" ['bæriərz] [bəːnd] [ə'weɪ] " [ɪz] , [pər'hæps] , [hɪz; ɪz] [best] ['nɑːv(ə)l] ,

"	**Barriers**	**Burned**	**Away**	**"**	**is**	**,**	**perhaps**	**,**	**his**	**best**	**novel**	**,**
"	障碍	烧伤	离开	"	是	,	也许	,	他的	最好的	小说	,

《障碍消除》或许是他最好的小说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klerd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n]['krɪtɪks][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	**it**	**has**	**been**	**declared**	**by**	**certain**	**critics**	**to**	**be**	**at**	**once**	**one**	**of**	**the**
和	它	有	到过	声明	经过	肯定	评论家	到	是	在	一次	一	的	这

[moʊst]['vɪvɪd] [pɔː'treɪəlz] [ænd; ənd] [kə'rekt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ʃɪ'kɑːgoʊ]['faɪər] [ðæt] [ə'kɜːrd] [ɪn]

most	**vivid**	**portrayals**	**and**	**correct**	**pictures**	**of**	**the**	**great**	**Chicago**	**fire**	**that**	**occurred**	**in**
最多	生动	描绘	和	正确的	图片	的	这	伟大的	芝加哥	火	那	发生	在

- [wɪtʃ] [hæz; həz][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

1871	**which**	**has**	**up**	**to**	**this**	**time**	**been**	**written**	**.**
-	哪个	有	向上	到	这	时间	到过	书面	.

一些评论家宣称，这部作品是对 1871 年芝加哥大火最生动、最准确的描述之一。

['edwərd] ['peɪzən] [roʊ] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [nuː] ['wɪnzər] , [nuː] [jɔːk] , [ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd] ,

Edward	**Payson**	**Roe**	**was**	**born**	**at**	**New**	**Windsor**	**,**	**New**	**York**	**,**	**in**	**1838**	**,**	**and**	**died**	**,**
爱德华	佩森	鱼子	曾是	出生	在	新的	温莎	,	新的	约克	,	在	-	,	和	死亡	,

爱德华·佩森·罗于1838年出生于纽约州新温莎，并于同年去世。

[wen] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [æt; ət] ['kɔːrnwɑːl] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [steɪt] , [ɪn] - .

when	**fifty**	**years**	**of**	**age**	**,**	**at**	**Cornwall**	**,**	**the**	**same**	**State**	**,**	**in**	**1888**	**.**
什么时候	五十	年	的	年龄	,	在	康沃尔郡	,	这	相同的	状态	,	在	-	.

1888 年，50 岁时，在同一州的康沃尔郡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['wɪljəmz] ['kɑːlɪdʒ] ,

He	**was**	**being**	**educated**	**at**	**Williams**	**College**	**,**
他	曾是	存在	受过教育	在	威廉姆斯	大学	,

他当时在威廉姆斯学院接受教育。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [bɪ'fɔːr] ['grædʒueɪtɪŋ] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪz] .

but	**had**	**to**	**leave**	**before**	**graduating**	**owing**	**to**	**an**	**affection**	**of**	**the**	**eyes**	**.**
但	有	到	离开	前	毕业	欠款	到	一个	感情	的	这	眼睛	.

但由于眼疾，他不得不提前离开学校，未能毕业。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [wɜːrk] , [haʊ'evər] ,

In	**consequence**	**of**	**his**	**literary**	**work**	**,**	**however**	**,**
在	结果	的	他的	文学	工作	,	然而	,

然而，由于他的文学作品，

[ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [biː] .

the	**college**	**in**	**after**	**years**	**gave**	**him**	**the**	**degree**	**of**	**A**	**.**	**B**	**.**
这	大学	在	后	年	给予	他	这	程度	的	一个	.	B	.

多年后，这所大学授予他文学学士学位。

[ɪn] - , [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ænd; ənd] [sɜːrvd] [æz; əz] ['tʃæplɪn]

In	**1862**	**,**	**he**	**volunteered**	**his**	**services**	**in**	**the**	**army**	**and**	**served**	**as**	**chaplain**
在	-	,	他	自愿	他的	服务	在	这	军队	和	服务	作为	牧师

[θruː'aʊt] [ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

throughout	**the**	**Civil**	**War**	**.**
自始至终	这	民用	战争	.

1862年，他自愿参军，并在整个南北战争期间担任随军牧师。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [hiː; hi][wʌz; wəz]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['haɪlənd]

From	1865	to	1874	he	was	pastor	of	the	Presbyterian	Church	at	Highland
从	-	到	-	他	曾是	牧师	的	这	长老会	教会	在	高地

[fɔːlz] , [nuː] [jɔːk] .

Falls	,	New	York	.
瀑布	,	新的	约克	.

从 1865 年到 1874 年，他担任纽约州高地瀑布长老教会的牧师。

[ɪn] - [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['pæstərɪt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

In	1874	he	resigned	his	pastorate	,	and	,	to	the	time	of	his	death	,
在	-	他	辞职	他的	牧师	,	和	,	到	这	时间	的	他的	死亡	,

1874年他辞去了牧师职务，直至去世。

[geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [fruːt]

gave	himself	to	literature	and	to	the	cultivation	of	a	small	fruit
给予	他自己	到	文学	和	到	这	栽培	的	一个	小的	水果

[fɑːrm] .

farm	.
农场	.

他全身心投入文学创作和经营一个小果园。

['ʌðər] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːθər] , ['æftər] “ ['bæriərz] [bəːnd] [ə'weɪ] ,

Other	works	of	this	author	,	after	“	Barriers	Burned	Away	,
其他	作品	的	这	作者	,	后	“	障碍	烧伤	离开	,

继《障碍被摧毁》之后，这位作者的其他作品

” [ɑːr; ər] “ [pleɪ] [ænd; ənd]['prɑːfɪt][ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] ” (-) ; “ [wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][duː] ?

”	are	“	Play	and	Profit	in	my	Garden	”	(	1873	)	;	“	What	Can	She	Do	?
”	是	“	玩	和	利润	在	我的	花园	”	(	-	)	;	“	什么	能	她	做	?

”是《在我的花园里玩耍和获利》（1873 年）；《她能做什么？》

” (-) ; “ ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [bɜːr] ” (-) ; “ [frʌm; frəm][dʒest][tuː; tə] ['ɜːrnɪst] ” (-)

”	(	1873	)	;	“	Opening	a	Chestnut	Burr	”	(	1874	)	;	“	From	Jest	to	Earnest	”	(	1875	)
”	(	-	)	;	“	开幕	一个	板栗	伯尔	”	(	-	)	;	“	从	笑话	到	认真	”	(	-	)

; “ [nɪr] [tuː; tə] ['neɪtʃɝz] [hɑːrt] ” (-) ;

;	“	Near	to	Nature's	Heart	”	(	1876	)	;
;	“	靠近	到	自然的	心	”	(	-	)	;

”(1873)；“打开栗子壳”(1874)；“从玩笑到认真”(1875)；“亲近自然之心”(1876)；

“ [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ” (-) ; “ [ə; eɪ] [feɪs] [i'ljuːmind] ” (-) ; “

“	A	Knight	of	the	Nineteenth	Century	”	(	1877	)	;	“	A	Face	Illumined	”	(	1878	)	;	“
“	一个	骑士	的	这	第十九	世纪	”	(	-	)	;	“	一个	脸	照明	”	(	-	)	;	“

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [feɪt] ” (-) ;

A	Day	of	Fate	”	(	1880	)	;
一个	天	的	命运	”	(	-	)	;

《十九世纪的骑士》（1877年）；《被照亮的脸庞》（1878年）；《命运之日》（1880年）；

“ [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [fruːts] ” (-) ; “ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] ” (-) ; “ [hɪz; ɪz]['sɑːmbər]

“	Success	with	Small	Fruits	”	(	1880	)	;	“	Without	a	Home	”	(	1880	)	;	“	His	Sombre
“	成功	和	小的	水果	”	(	-	)	;	“	没有	一个	家	”	(	-	)	;	“	他的	阴沉

['raɪvlz] ” (-) ;

Rivals	”	(	1883	)	;
竞争对手	”	(	-	)	;

《小水果的成功》（1880年）；《无家可归》（1880年）；《他阴郁的对手》（1883年）；

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɝːlz] [wuː] ” (-) ; “ ['neɪtʃɝz] ['sɪriəl] ['stɔːri] ” (-) ; “ [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]

“	A	Young	Girl's	Wooing	”	(	1884	)	;	“	Nature's	Serial	Story	”	(	1884	)	;	“	An	Original
“	一个	年轻的	女孩们	求爱	”	(	-	)	;	“	自然的	序列号	故事	”	(	-	)	;	“	一个	原来的

[bel] ” (-) ;

Belle	”	(	1885	)	;
美女	”	(	-	)	;

《少女求爱记》（1884年）；《自然的连环故事》（1884年）；《一位原创美女》（1885年）；

“ ['drɪvn] [bæk] [tu:; tə] ['i:dn] ” (-) ; “ [hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ” (-) ; “

“	Driven	Back	to	Eden	”	(	1885	)	;	“	He	Fell	in	Love	with	His	Wife	”	(	1886	)	;	“
”	驱动	后退	到	伊甸园	”	(	-	)	;	”	他	费尔	在	爱	和	他的	妻子	”	(	-	)	;	”

[ðə; ði] [ɜ:rθ] ['trembld] ” (-) ;

The	Earth	Trembled	”	(	1887	)	;
这	地球	颤抖	”	(	-	)	;

《重返伊甸园》（1885年）;《他爱上了他的妻子》（1886年）;《大地颤抖》（1887年）;

“ [mɪs] [lu:] ” (-) ; “ [ðə; ði] [hoʊm] ['eɪkər] ” (-) [ænd; ənd] “ ['teɪkən] [ə'laɪv] ” (-) ,

“	Miss	Lou	”	(	1888	)	;	“	The	Home	Acre	”	(	1889	)	and	“	Taken	Alive	”	(	1889	)	,
”	错过	卢	”	(	-	)	;	”	这	家	英亩	”	(	-	)	和	”	已采取	活	”	(	-	)	,

《露小姐》（1888年）;《家园》（1889年）和《活捉》（1889年）,

[ðə; ði] [tu:] [læst] ['menʃ(ə)nd] ['bi:ɪŋ] ['pʌblɪʃt] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] .

the	two	last	mentioned	being	published	after	the	death	of	the	author	.
这	二	最后的	提及	存在	已发布	后	这	死亡	的	这	作者	.

最后提到的两部作品是在作者去世后出版的。

['kristi:n] , [ə'weɪk] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [laɪf] ! -

CHRISTINE	,	AWAKE	FOR	YOUR	LIFE	!	[11]
克里斯汀	,	醒	为了	你的	生活	!	-

克里斯汀，醒来吧，为了你的生命！[11]

['kɑ:piraɪt] , [dɔd] , [mi:d] & [ˌsi: 'oʊ] .

Copyright	,	Dodd	,	Mead	&	Co	.
版权	,	多德	,	米德	&	合作	.

版权所有，Dodd, Mead & Co.

[ɔ:r] [ə; eɪ] [blɑ:k] [ɔ:r] [mɔ:r] ['denis] [wʌz; wəz] ['pæsɪvli] [bɔ:rn] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [mɑ:b] .

OR	a	block	or	more	Dennis	was	passively	borne	along	by	the	rushing	mob	.
或者	一个	堵塞	或者	更多的	丹尼斯	曾是	被动地	出生	沿着	经过	这	匆忙	暴民	.

或者，丹尼斯被汹涌的人群裹挟着向前走了一小段路。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [ʃaʊt] ['ɔ:lmoʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , “ [ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] !

Suddenly	a	voice	seemed	to	shout	almost	in	his	ear	,	“	The	north	side	is	burning	!
突然	一个	嗓音	似乎	到	喊	几乎	在	他的	耳朵	,	“	这	北	边	是	燃烧	!

突然，一个声音仿佛在他耳边大喊：“北边着火了！”

” [ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] .

”	and	he	started	as	from	a	dream	.
”	和	他	开始	作为	从	一个	梦	.

“一切都始于一个梦。”

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kristi:n] [flæʃt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , ['perɪʃɪŋ] , [pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .

The	thought	of	Christine	flashed	upon	him	,	perishing	,	perhaps	,	in	the	flames	.
这	想法	的	克里斯汀	闪光灯	之上	他	,	消亡	,	也许	,	在	这	火焰	.

他脑海中闪过克里斯汀的身影，她或许会葬身火海。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [prə'tektər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][fɔ:r; fər][ðə; ði]

He	remembered	that	now	she	had	no	protector	,	and	that	he	for	the
他	记得	那	现在	她	有	不	保护者	,	和	那	他	为了	这

['moʊmənt][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] ;

moment	had	forgotten	her	;
片刻	有	被遗忘的	她	;

他想起她现在没有了保护者，而他此刻却忘记了她;

[ðoʊ] [ɪn] [tru:θ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪm'perɪl; -r(ə)l][baɪ][ðə; ði]

though	in	truth	he	had	never	imagined	that	she	could	be	imperiled	by	the
尽管	在	真相	他	有	绝不	想象	那	她	可以	是	岌岌可危	经过	这

['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] .

burning	of	the	north	side	.
燃烧	的	这	北	边	.

但事实上，他从未想过她会因为北侧的火灾而身处险境。

[ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][hiː; hi][pʊt] [fɔːrθ] ['evri] ['efərt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

In	an	agony	of	fear	and	anxiety	he	put	forth	every	effort	of	which	he
在	一个	痛苦	的	害怕	和	焦虑	他	放	前进	每一个	努力	的	哪个	他

[wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] ,

was	capable	,
曾是	有能力的	,

在极度的恐惧和焦虑中，他竭尽全力。

[ænd; ənd] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [ɪf] [mæd] .

and	tore	through	the	crowd	as	if	mad	.
和	撕裂	通过	这	人群	作为	如果	疯狂的	.

他像疯了一样冲进人群。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [naʊ] [seɪv] [baɪ][ðə; ði][lɑː] [sæl] [striːt]

There	was	no	way	of	getting	across	the	river	now	save	by	the	La	Salle	street
那里	曾是	不	方式	的	获得	穿过	这	河	现在	节省	经过	这	拉	萨勒	街道

['tʌn(ə)l] .

tunnel	.
隧道	.

现在除了拉萨尔街隧道之外，没有其他过河的办法了。

['ɪntuː] [ðɪs] [dɑːrk] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ] ['mʌltɪtjuːdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

Into	this	dark	passage	he	plunged	with	multitudes	of	others	.
进入	这	黑暗的	通道	他	暴跌	和	众多	的	其他的	.

他和许多其他人一起跳进了这条黑暗的通道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æz; əz] [nɪr] [ˌpændə'moʊniəm][æz; əz] ['eni] ['ɜːrθli] [kən'dɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] .

It	was	indeed	as	near	Pandemonium	as	any	earthly	condition	could	be	.
它	曾是	的确	作为	靠近	混乱	作为	任何	尘世的	状况	可以	是	.

这简直就是人间最接近混乱的景象。

['drɪvn] ['fɔːrwərd][baɪ][ðə; ði] ['swɪftli] [pər'sʊ] [fleɪmz] , [hemd] [ɪn][ɑːn] ['evri] [saɪd] , [ə; eɪ] [ʃriːk] ,

Driven	forward	by	the	swiftly	pursuing	flames	,	hemmed	in	on	every	side	,	a	shrieking	,
驱动	向前	经过	这	迅速地	追求	火焰	,	包边	在	在	每一个	边	,	一个	尖叫	,

['frenzid] ,

frenzied	,
丧心病狂	,

在熊熊烈焰的驱使下，四面楚歌，尖叫着，疯狂地，

['terər] - ['strɪkən] [θrɔːŋ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['kævərn] .

terror	-	stricken	throng	rushed	into	the	black	cavern	.
恐怖	-	受打击的	人群	匆忙	进入	这	黑色的	洞穴	.

惊恐万分的人群涌入了黑色的洞穴。

['evri] ['mɔːrəl] [greɪd] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðer; ðər] .

Every	moral	grade	was	represented	there	.
每一个	道德	年级	曾是	代表	那里	.

那里包含了所有道德等级的代表。

[ðoʊz] [huː] [led] [ə'bændənd] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['rekəgnaɪzəbl] , [ðer; ðər] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns]

Those	who	led	abandoned	lives	were	plainly	recognizable	,	their	guilty	consciences
那些	WHO	引领	弃	生活	是	显然	可识别的	,	他们的	有罪的	良心

['faɪndɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər]['lɪvɪd]['feɪsɪz] .

finding	expression	in	their	livid	faces	.
寻找	表达	在	他们的	铁青	面孔	.

那些过着放荡生活的人很容易辨认，他们罪恶的良心在他们惨白的脸上显露出来。

[ðiːz] ['dʒɔsəld][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['leɪdi] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [dɪ'mɑːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	jostled	the	refined	and	delicate	lady	,	who	,	in	the	awful	democracy	of	the
这些	推搡	这	精制	和	精美的	女士	,	WHO	,	在	这	可怕	民主	的	这

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

这些碰撞让这位优雅娇弱的女士感到不适，在当时可怕的民主制度下，

[brʌʃt] [ə'genst] [θiːf] [ænd; ənd]['hɑːrlət] .

brushed	against	thief	and	harlot	.
刷过	反对	贼	和	妓女	.

与窃贼和妓女擦肩而过。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [weɪld] [fɔːr; fər][ðer; ðər][lɔːst] ['perənts] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] ['træmpld] [ˌʌndər'fʊt]

Little	children	wailed	for	their	lost	parents	,	and	many	were	trampled	underfoot
小的	孩子们	哀嚎	为了	他们的	丢失的	父母	,	和	许多	是	践踏	脚下

.

:
.

幼小的孩子们哭喊着寻找失去的父母，许多孩子被踩在脚下。

['perənts] [kraɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , ['wɪmɪn] [ʃriːkt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , [sʌm; səm]

Parents	cried	for	their	children	,	women	shrieked	for	their	husbands	,	some
父母	哭	为了	他们的	孩子们	,	女性	尖叫	为了	他们的	丈夫们	,	一些

[preɪɪŋ] ,

praying	,
祈祷	,

父母们哭喊着寻找自己的孩子，妇女们尖叫着寻找自己的丈夫，有些人则在祈祷。

['meni] ['kəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [oʊðz] [æz; əz][hɑːt][æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] ['krækld] [nɪr] .

many	cursing	with	oaths	as	hot	as	the	flames	that	crackled	near	.
许多	咒骂	和	誓言	作为	热的	作为	这	火焰	那	噼啪作响	靠近	.

许多人咒骂着，咒骂声如同附近噼啪作响的火焰般炽热。

['mʌltitjuːdz] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['kɑːstuːmz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sprʌŋ]

Multitudes	were	in	no	other	costumes	than	those	in	which	they	had	sprung
众多	是	在	不	其他	服装	比	那些	在	哪个	他们	有	弹簧

[frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz] .

from	their	beds	.
从	他们的	床	.

许多人身上都穿着从床上跳下来时穿的衣服。

[ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪn'kɑːŋgruəs] , ['raɪðɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

Altogether	it	was	a	strange	,	incongruous	,	writhing	mass	of	humanity	,
共	它	曾是	一个	奇怪的	,	不协调	,	扭动	大量的	的	人类	,

总而言之，那是一团奇怪、不协调、扭动着的人群。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]['nevər] [lʊkt] [ə'pɑːn] , ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [wʌt] [maɪt] [siːm] , [ɪn][ɪts]

such	as	the	world	had	never	looked	upon	,	pouring	into	what	might	seem	,	in	its
这样的	作为	这	世界	有	绝不	看起来	之上	,	浇注	进入	什么	可能	似乎	,	在	它是

['hɒrəz] ,

horrors	,
恐怖	,

如同世人从未见过的景象，倾泻而出，展现出种种恐怖。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [hel] .

the	mouth	of	hell	.
这	嘴	的	地狱	.

地狱之口。

[æz; əz] ['denis] ['entərd] [ðə; ði] ['ʌtər] ['dɑ:rknəs] ,

As	Dennis	entered	the	utter	darkness	,
作为	丹尼斯	进入	这	说出	黑暗	,

当丹尼斯进入彻底的黑暗时，

[ə; eɪ] [kən'fju:zd] [rɔ:r] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ə'pɔ:ld] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑ:rt] ,

a	confused	roar	smote	his	ear	that	might	have	appalled	the	stoutest	heart	,
一个	使困惑	吼	猛击	他的	耳朵	那	可能	有	震惊	这	最粗壮的	心	,

一声混乱的咆哮传入他的耳中，这咆哮声足以让最勇敢的人也感到恐惧。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'blɪviəs] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [seɪv] [krɪ'sti:nz] ['deɪndʒər] .

but	he	was	now	oblivious	to	everything	save	Christine's	danger	.
但	他	曾是	现在	浑然不觉	到	一切	节省	克里斯汀的	危险	.

但他现在对一切都浑然不觉，只关注克里斯汀的危险。

[wɪð; wɪθ][set] [ti:θ] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæs] [ænd; ənd] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ]

With	set	teeth	he	put	his	shoulder	against	the	living	mass	and	pushed	with
和	放	牙齿	他	放	他的	肩膀	反对	这	活的	大量的	和	推动	和

[ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [tɪl] [hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] .

the	strongest	till	he	emerged	into	the	glare	of	the	north	side	.
这	最强	直到	他	出现	进入	这	强光	的	这	北	边	.

他咬紧牙关，用肩膀抵住那团活物，使出浑身解数，直到冲进北面的耀眼光芒中。

[hɪr] , [ɪ'skeɪpɪŋ] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ræpɪdlɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

Here	,	escaping	somewhat	from	the	throng	,	he	made	his	way	rapidly	to	the
这里	,	逃脱	有些	从	这	人群	,	他	制成	他的	方式	快速	到	这

['lu:ˌdoʊlf] ['mænʃ(ə)n] ,

Ludolph	mansion	,
卢多夫	大厦	,

他趁着人潮稍稍散去，迅速前往卢多夫宅邸。

[wɪtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][hi:; hi] [faʊnd] [wʌz; wəz] [stɪl] [kən'sɪdərəbli] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	to	his	joy	he	found	was	still	considerably	to	the	windward	of	the
哪个	到	他的	喜悦	他	成立	曾是	仍然	相当	到	这	迎风	的	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

令他欣喜的是，他发现那里仍然相当靠近火堆的上风处。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ə'nʌðər] [laɪn] [ʌv; əv] [fleɪm] [wʌz; wəz] ['berɪŋ]

But	he	saw	that	from	the	southwest	another	line	of	flame	was	bearing
但	他	锯	那	从	这	西南	其他	线	的	火焰	曾是	轴承

[daʊn] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

down	upon	it	.
向下	之上	它	.

但他看到西南方向又有一股火焰正朝着它袭来。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['ʌtərli] [dɑ:rk] .

The	front	door	was	locked	,	and	the	house	utterly	dark	.
这	正面	门	曾是	已锁定	,	和	这	房子	完全地	黑暗的	.

前门锁着，屋里一片漆黑。

[hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['fjʊriəsli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .

He	rang	the	bell	furiously	,	but	there	was	no	response	.
他	响铃	这	钟	愤怒地	,	但	那里	曾是	不	回复	.

他用力按门铃，但无人应答。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

He	walked	around	under	the	window	and	shouted	,
他	步行	大约	在下面	这	窗户	和	喊叫	,

他绕到窗户底下，大声喊道：

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][dɑ:rk][ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [tu:m] .

but	the	place	remained	as	dark	and	silent	as	a	tomb	.
但	这	地方	剩余	作为	黑暗的	和	沉默的	作为	一个	墓	.

但那里依然像坟墓一样黑暗寂静。

[hi:; hi] ['paʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət][ɪts] ['mæsɪv] ['θɪknəs] ['skersli] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	pounded	on	the	door	,	but	its	massive	thickness	scarcely	admitted	of	a
他	猛击	在	这	门	,	但	它是	大量的	厚度	几乎	承认	的	一个

[rɪˌvɜ:rbə'reɪʃn] .

reverberation	.
混响	.

他用力敲门，但厚重的门几乎听不到任何回响。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət]['mɜ:rsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] !

“	They	must	have	escaped	,	”	he	said	;	“	but	merciful	heaven	!
“	他们	必须	有	逃脱	,	”	他	说	;	“	但	仁慈	天堂	!

“他们一定逃脱了，”他说；“但是仁慈的上天啊！

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

there	must	be	no	uncertainty	in	this	case	.
那里	必须	是	不	不确定	在	这	案件	.

此事绝不能有任何含糊之处。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

” [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['stɔ:ri] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['strɔ:ŋli] ['gɑ:rdɪd] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] ,

”	The	windows	of	the	lower	story	were	all	strongly	guarded	and	hopeless	,
”	这	视窗	的	这	降低	故事	是	全部	强烈	守卫	和	绝望	,

“底层的窗户都戒备森严，毫无希望。”

[bʌt; bət][wʌn] ['oʊpənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv] [krɪ'sti:nz] ['stu:dioʊ] [si:md] ['præktɪkəbl] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

but	one	opening	on	the	balcony	of	Christine's	studio	seemed	practicable	,	if	it
但	一	开幕	在	这	阳台	的	克里斯汀的	工作室	似乎	切实可行的	, 如果		它

[kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:tʃt] .

could	be	reached	.
可以	是	达到	.

但是，如果能够到达的话，克里斯汀工作室阳台上的一个开口似乎是可行的。

[ə; eɪ][hæf] - [groʊn] [elm] [swei] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] ['bræntʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['bælkəni] ,

A	half	-	grown	elm	swayed	its	graceful	branches	over	the	balcony	,
一个	一半	-	生长	榆树	摇摆	它是	优美	分支	超过	这	阳台	,

一棵半大的榆树在阳台上摇曳着它优美的枝条。

[ænd; ənd] ['denis] [nu:] [ðə; ði] [tʌf] [ænd; ənd] ['faɪbrəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tri:] .

and	Dennis	knew	the	tough	and	fibrous	nature	of	this	tree	.
和	丹尼斯	知道	这	艰难的	和	纤维状的	自然	的	这	树	.

丹尼斯知道这种树的枝干坚韧多纤维。

[ɪn][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglənd] [wʊdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [hoʊm] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [fɔ:r; fər]

In	the	New	England	woods	of	his	early	home	he	had	learned	to	climb	for
在	这	新的	英格兰	树林	的	他的	早期的	家	他	有	学习	到	爬	为了

[nʌts] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜ:rəl] ,

nuts	like	a	squirrel	,
坚果	喜欢	一个	松鼠	,

在他早年居住的新英格兰森林里，他学会了像松鼠一样爬树摘坚果。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [drɑːpt] [frʌm; frəm]

and	so	with	no	great	difficulty	he	mounted	the	trunk	and	dropped	from
和	所以	和	不	伟大的	困难	他	安装	这	树干	和	掉落	从

[æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bræntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi] [sɔːt] .

an	overhanging	branch	to	the	point	he	sought	.
一个	悬垂	分支	到	这	观点	他	寻求	.

于是，他毫不费力地爬上树干，从伸出的树枝上跳到他要去的地方。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊər] [sæʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] .

The	window	was	down	at	the	top	,	but	the	lower	sash	was	fastened	.
这	窗户	曾是	向下	在	这	顶部	,	但	这	降低	窗扇	曾是	系紧	.

窗户上半部分是打开的，但下半部分的窗扇是锁上的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kætʃ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

He	could	see	the	catch	by	the	light	of	the	fire	.
他	可以	看	这	抓住	经过	这	光	的	这	火	.

借着火光，他看到了鱼钩。

[hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] ['nɪrəst] [ˌaɪ 'tiː] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kræʃ] [maɪt] [ə'weɪkən]

He	broke	the	pane	of	glass	nearest	it	,	hoping	that	the	crash	might	awaken
他	打破	这	窗格	的	玻璃	最近的	它	,	希望	那	这	碰撞	可能	觉醒

['kristiːn] ,

Christine	,
克里斯汀	,

他打破了离它最近的一块玻璃，希望撞击声能唤醒克里斯汀。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] .

if	she	were	still	there	.
如果	她	是	仍然	那里	.

如果她还在那里的话。

[bʌt; bət] , ['æftər][ðə; ði] ['klætər] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .

But	,	after	the	clatter	died	away	,	there	was	no	sound	.
但	,	后	这	哒	死亡	离开	,	那里	曾是	不	声音	.

但是，在嘈杂声消失之后，就什么声音也没有了。

[hiː; hi] [ðen] ['nɔɪzɪli] [reɪzd] [ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd] [stept] [ɪn] . . . .

He	then	noisily	raised	the	sash	and	stepped	in	.	.	.	.
他	然后	喧闹地	提高	这	窗扇	和	步	在	.	.	.	.

然后他大声拉起窗扇，走了进去.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sentɪmənt] .

There	was	no	time	for	sentiment	.
那里	曾是	不	时间	为了	情绪	.

没有时间去感伤。

[hiː; hi] [kɔːld] ['laʊdli] : " [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , [ə'weɪk] ! [ə'weɪk] !

He	called	loudly	:	"	Miss	Ludolph	,	awake	!	awake	!
他	称为	高声	:	"	错过	卢多夫	,	醒	!	醒	!

他大声喊道："鲁道夫小姐，醒醒！醒醒！"

[fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] !

for	your	life	!
为了	你的	生活	!

为了你的生命!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

"	There	was	no	answer	.
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] ， ” [hiː; hi] [sed] .

“	She	must	be	gone	,	”	he	said	.
”	她	必须	是	已消失	，	”	他	说	.

“她肯定走了，”他说。

[ðə; ðɪ] [frʌnt] [ruːm] ， [ˈfeɪsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [west] , [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [ˈsliːpɪŋ] -

The	front	room	,	facing	toward	the	west	,	he	knew	to	be	her	sleeping	-
这	正面	房间	，	面向	朝向	这	西方	，	他	知道	到	是	她	睡眠	-

[əˈpɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

他知道朝西的前厅是她的卧室。

[ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] , [hiː; hi] [nɑːkt] [ˈlaʊdli] , [ænd; ənd] [kɔːld] [əˈgen] ;

Going	through	the	passage	,	he	knocked	loudly	,	and	called	again	;
去	通过	这	通道	，	他	敲门	高声	，	和	称为	再次	；

他穿过走廊，用力敲了敲门，然后又喊了一声；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɑːtʃ] [tɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

but	in	the	silence	that	followed	he	heard	his	own	watch	tick	,	and	his	heart
但	在	这	沉默	那	随后	他	听到	他的	自己的	手表	打钩	，	和	他的	心

[biːt] .

beat	.
打	.

但在随后的寂静中，他听到了自己的手表滴答作响，以及自己的心跳声。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [prəʊˈfeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃraɪn] , [ænd; ənd]

He	pushed	the	door	open	with	the	feeling	of	one	profaning	a	shrine	,	and
他	推动	这	门	打开	和	这	感觉	的	一	亵渎	一个	神社	，	和

[lʊkt] [ˈtɪmɪdli] [ɪn] . . . .

looked	timidly	in	.	.	.	.
看起来	胆怯地	在	.	.	.	.

他推开门，感觉就像亵渎神龛一般，怯生生地向里张望……

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

She	lay	with	her	face	toward	him	.
她	躺	和	她	脸	朝向	他	.

她脸朝向他躺着。

[hɜːr; hər] [her] [ʌv; əv][goʊld] , [ˌʌnkənˈfaɪnd] , [ˈstriːmd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈpɪloʊ] ; [wʌn] [fer] , [raʊnd] [ɑːrm] ,

Her	hair	of	gold	,	unconfined	,	streamed	over	the	pillow	;	one	fair	,	round	arm	,
她	头发	的	金子	，	不受限制的	，	流媒体	超过	这	枕头	；	一	公平的	，	圆形的	手臂	，

她金色的秀发披散在枕头上；一只白皙圆润的手臂，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [naɪt] - [roʊb][hæd; həd] [slɪpt] [bæk] , [wʌz; wəz] [klɑːspt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər]

from	which	her	night	-	robe	had	slipped	back	,	was	clasped	around	her
从	哪个	她	夜晚	-	长袍	有	滑倒了	后退	，	曾是	紧握	大约	她

[hed] ,

head	,
头	，

她的睡袍滑落下来，被她拢在头上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˈækses] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] ,

and	a	flickering	ray	of	light	,	finding	access	at	the	window	,
和	一个	闪烁	射线	的	光	，	寻找	使用权	在	这	窗户	，

一束闪烁的光线，从窗户缝隙中透了进来。

[pleɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['streɪndʒɪst][ænd; ənd][moʊst] [wɪrd] [ɪˈfekt] .

played	upon	her	face	and	neck	with	the	strangest	and	most	weird	effect	.
玩	之上	她	脸	和	脖子	和	这	最奇怪的	和	最多	诡异的	影响	.

这种感觉在她脸上和脖子上产生了一种非常奇怪、非常诡异的效果。

[soʊ] [diːp] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['slʌmbər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ded] , [ænd; ənd] ['denis] , [ɪn][hɪz; ɪz]

So	deep	was	her	slumber	that	she	seemed	dead	,	and	Dennis	,	in	his
所以	深的	曾是	她	睡眠	那	她	似乎	死的	,	和	丹尼斯	,	在	他的

[ˌoʊvər'rɔːt] [steɪt] ,

overwrought	state	,
雕饰	状态	,

她睡得太沉了，仿佛已经死了一样，而丹尼斯则处于极度焦虑的状态。

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

thought	she	was	.
想法	她	曾是	.

她以为她是。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] .

For	a	moment	his	heart	stood	still	,	and	his	tongue	was	paralyzed	.
为了	一个	片刻	他的	心	站立	仍然	,	和	他的	舌头	曾是	瘫痪	.

他的心脏仿佛停止了跳动，舌头也麻木了。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [ɪk'sploʊʒn] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] .

A	distant	explosion	aroused	him	.
一个	遥远	爆炸	被唤醒	他	.

远处一声爆炸惊醒了他。

[ə'proʊtʃɪŋ] ['sɔːftli] [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd] ['wɪspər] ([hiː; hi] [siːmd] ['paʊərləs] [tuː; tə] [spiːk]

Approaching	softly	he	said	,	in	an	awed	whisper	(	he	seemed	powerless	to	speak
接近	轻轻	他	说	,	在	一个	敬畏	耳语	(	他	似乎	无力	到	说话

['laʊdər]) , “ [mɪs] ['luːˌdoʊlf] !

louder	)	,	“	Miss	Ludolph	!
更大声	)	,	“	错过	卢多夫	!

他轻轻走近，用敬畏的低语（他似乎无力提高音量）说道：“鲁道夫小姐！”

— ['kristiːn] !

—	Christine	!
—	克里斯汀	!

——克里斯汀！

” [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['faɪər] [pleɪd] [ænd; ənd] ['flikəd] ['oʊvər][ðə; ði] [stɪl] , [waɪt]

”	But	the	light	of	the	coming	fire	played	and	flickered	over	the	still	,	white
”	但	这	光	的	这	未来	火	玩	和	闪烁	超过	这	仍然	,	白色的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“但即将燃起的火焰的光芒在静止的苍白脸上跳跃闪烁，

[ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] ['streɪndʒli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

that	never	before	had	seemed	so	strangely	beautiful	.
那	绝不	前	有	似乎	所以	奇怪的	美丽的	.

那景象从未显得如此奇异美丽。

“ [mɪs] ['luːˌdoʊlf] ! — [oʊ] ['kristiːn] , [ə'weɪk] !

“	Miss	Ludolph	!	—	O	Christine	,	awake	!
“	错过	卢多夫	!	—	哦	克里斯汀	,	醒	!

“鲁道夫小姐！——克里斯汀啊，醒醒吧！

” [kraɪd] ['denis] , ['laʊdər] .

”	cried	Dennis	,	louder	.
”	哭	丹尼斯	,	更大声	.

“丹尼斯喊道，声音更大了。”

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] [pər'pleksəti] ,

To	his	wonder	and	unbounded	perplexity	,
到	他的	想知道	和	无界	困惑	,

令他惊奇不已，也令他百思不得其解的是，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌhɪðərˈtuː] [ˈmoʊʃnləs] [lɪps] [riːð] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [smaɪl] ,

he	saw	the	hitherto	motionless	lips	wreathe	themselves	into	a	lovely	smile	,
他	锯	这	迄今为止	静止不动	嘴唇	盘绕	他们自己	进入	一个	迷人的	微笑	,

他看到原本静止的嘴唇渐渐勾勒出一个美丽的笑容。

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] . . . .

but	otherwise	there	was	no	response	.	.	.
但	否则	那里	曾是	不	回复	.	.	.

但除此之外，没有任何其他回应……

[ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ɪkˈsploʊʒn] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [vɔɪs] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhoʊlli]

A	louder	and	nearer	explosion	,	like	a	warning	voice	,	made	him	wholly
一个	更大声	和	更近	爆炸	,	喜欢	一个	警告	嗓音	,	制成	他	完全

['despərət] ,

desperate	,
绝望的	,

一声更响亮、更近的爆炸声，如同警告一般，让他彻底绝望。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rʌfli] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd] .

and	he	roughly	seized	her	hand	.
和	他	大致	查获	她	手	.

他粗暴地抓住了她的手。

[krɪˈstiːnz] [bluː] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪˈwɪldərd] [ster] ;

Christine's	blue	eyes	opened	wide	with	a	bewildered	stare	;
克里斯汀的	蓝色的	眼睛	打开	宽的	和	一个	困惑	盯	;

克里斯汀的蓝眼睛睁得大大的，眼神茫然困惑；

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] ['terər] [keɪm] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd]

a	look	of	the	wildest	terror	came	into	them	,	and	she	started	up	and
一个	看	的	这	最狂野的	恐怖	来了	进入	他们	,	和	她	开始	向上	和

[ʃriːkt] ,

shrieked	,
尖叫	,

他们脸上露出极度恐惧的神色，她猛地站起身来，发出尖叫。

“ ['fɑːðər] ! ['fɑːðər] !

“	Father	!	father	!
”	父亲	!	父亲	!

“父亲！父亲！”

” [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][æz; əz] [jet] [ˌʌn'noʊn] [ɪn'veɪdər] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['pɪtiəsli] : “ [oʊ] , [sper]

”	Then	,	turning	toward	the	as	yet	unknown	invader	,	she	cried	piteously	:	“	Oh	,	spare
”	然后	,	转弯	朝向	这	作为	然而	未知	侵略者	,	她	哭	可怜地	:	“	哦	,	空闲的

[maɪ][laɪf] !

my	life	!
我的	生活	!

然后，她转向那位还不认识的入侵者，可怜兮兮地哭喊道：“哦，饶了我一命吧！”

[teɪk] ['evriθɪŋ] ; [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][æsk] , ['oʊnli] [sper] [maɪ][laɪf] !

Take	everything	;	I	will	give	you	anything	you	ask	,	only	spare	my	life	!
拿	一切	;	我	将要	给	你	任何事物	你	问	,	仅有的	空闲的	我的	生活	!

拿走一切吧；你要求什么我都给你，只要饶我一命！

” [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [hɜːr'self] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['ruːθləs] ['rɑːbər] .

”	She	evidently	thought	herself	addressing	a	ruthless	robber	.
”	她	显然	想法	她自己	解决	一个	无情	强盗	.

“她显然认为自己是在和一个冷酷无情的劫匪说话。”

['denis] [ri'tri:tid] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [ə'weɪkənd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌmwʌt]

Dennis	**retreated**	**towards**	**the**	**door**	**the**	**moment**	**she**	**awakened**	**;**	**and**	**this**	**somewhat**
丹尼斯	撤退	向	这	门	这	片刻	她	觉醒	;	和	这	有些

[ˌri:ə'ʃuəd] [hɜ:r; hər] .

reassured	**her**	**.**
放心	她	.

丹尼斯在她醒来的那一刻就退到了门口；这让她感到有些安心。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rm] , ['kwaɪət][toʊn] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [kɑ:mz] [ɪk'saɪtmənt] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,

In	**the**	**firm**	**,**	**quiet**	**tone**	**that**	**always**	**calms**	**excitement**	**,**	**he**	**replied**	**,**
在	这	公司	,	安静的	语气	那	总是	平静	激动	,	他	回复	,

他用那种总能平息激动情绪的坚定而平静的语气回答道：

“ [aɪ]['oʊnli][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] , [mɪs] ['lu:ˌdoʊlf] , [ænd; ənd][tu:; tə][dʒɔɪn]

“	**I**	**only**	**ask**	**you**	**to**	**give**	**me**	**your**	**confidence**	**,**	**Miss**	**Ludolph**	**,**	**and**	**to**	**join**
“	我	仅有的	问	你	到	给	我	你的	信心	,	错过	卢多夫	,	和	到	加入

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

with	**me**	**,**
和	我	,

“我只请求你信任我，卢多夫小姐，并与我携手同行。”

['denis] [fli:t] , [ɪn][maɪ] ['efərt] [tu:; tə] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] . ”

Dennis	**Fleet**	**,**	**in**	**my**	**effort**	**to**	**save**	**your**	**life**	**.**	**”**
丹尼斯	舰队	,	在	我的	努力	到	节省	你的	生活	.	”

丹尼斯·弗利特，我这样做是为了救你的命。

“ ['denis] [fli:t] !

“	**Dennis**	**Fleet**	**!**
“	丹尼斯	舰队	!

“丹尼斯·弗利特！

['denis] [fli:t] !

Dennis	**Fleet**	**!**
丹尼斯	舰队	!

丹尼斯·弗利特！

[seɪv] [maɪ] [laɪf] !

save	**my**	**life**	**!**
节省	我的	生活	!

救救我的命！

[oʊ]

O
哦

哦

[ji:; ji][gɔdz] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ?

ye	**gods**	**,**	**what**	**does**	**it**	**all**	**mean**	**?**
是的	神	,	什么	做	它	全部	意思是	?

我的天啊，这一切到底意味着什么?

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pæst] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [braʊ] ,

”	**and**	**she**	**passed**	**her**	**hand**	**in**	**bewilderment**	**across**	**her**	**brow**	**,**
”	和	她	通过了	她	手	在	困惑	穿过	她	眉头	,

她困惑地用手揉了揉额头。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði][waɪld]['fænsis][ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] .

as	**if**	**to**	**brush**	**away**	**the**	**wild**	**fancies**	**of**	**a**	**dream**	**.**
作为	如果	到	刷子	离开	这	荒野	幻想	的	一个	梦	.

仿佛要拂去梦境中那些天马行空的幻想。

“ [mɪs] ['luːˌdoʊlf] , [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər][laɪf] , [ə'raʊz] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] !

“	Miss	Ludolph	,	as	you	love	your	life	,	arouse	yourself	and	escape	!
”	错过	卢多夫	,	作为	你	爱	你的	生活	,	引起	你自己	和	逃脱	!

“卢多夫小姐，既然你热爱生命，那就振作起来，逃离吧！”

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] !

The	city	is	burning	!
这	城市	是	燃烧	!

城市着火了！

” [wen] ['denis] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi] [faʊnd] ['kristiːn] ['pæntɪŋ] ['helpləsli] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

”	When	Dennis	returned	,	he	found	Christine	panting	helplessly	on	a	chair	.
”	什么时候	丹尼斯	返回	,	他	成立	克里斯汀	喘息	无助地	在	一个	椅子	.

“丹尼斯回来时，发现克里斯汀无助地喘着粗气坐在椅子上。”

“ [oʊ] , [dres] ! [dres] !

“	Oh	,	dress	!	dress	!
”	哦	,	裙子	!	裙子	!

“哦，裙子！裙子！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [sper] .

“	We	have	not	a	moment	to	spare	.
”	我们	有	不是	一个	片刻	到	空闲的	.

我们一刻也不能耽搁。

” [ðə; ði][spɑːrks][ænd; ənd] ['sindəz][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [stɔːrm][ʌv; əv]

”	The	sparks	and	cinders	were	falling	about	the	house	,	a	perfect	storm	of
”	这	火花	和	煤渣	是	坠落	关于	这	房子	,	一个	完美的	风暴	的

['faɪər] .

fire	.
火	.

“火星和煤渣在房子周围落下，一场完美的火灾风暴席卷而来。”

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['bleɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

The	roof	was	already	blazing	,	and	smoke	was	pouring	down	the	stairs	.
这	屋顶	曾是	已经	炽烈	,	和	抽烟	曾是	浇注	向下	这	楼梯	.

屋顶已经燃起熊熊大火，浓烟顺着楼梯倾泻而下。

[æt; ət][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['hevi] ['wʊlən] [dres]

At	his	suggestion	she	had	at	first	laid	out	a	heavy	woolen	dress
在	他的	建议	她	有	在	第一的	铺设	出去	一个	重的	羊毛	裙子

[ænd; ənd] [skɑːtʃ] [plæd] [ʃɔːl] .

and	Scotch	plaid	shawl	.
和	苏格兰威士忌格子图案	披肩	.	

在他的建议下，她最初准备了一件厚重的羊毛连衣裙和一条苏格兰格子披肩。

[ʃiː; ʃi] ['nɜːrvəsli] [sɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dres] ,

She	nervously	sought	to	put	on	the	dress	,
她	紧张地	寻求	到	放	在	这	裙子	,

她紧张地试图穿上那件裙子。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər]['waɪldli] [θrɑːbɪŋ]

but	her	trembling	fingers	could	not	fasten	it	over	her	wildly	throbbing
但	她	发抖	手指	可以	不是	系	它	超过	她	疯狂地	悸动

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

但她颤抖的手指却无法将它系在她剧烈跳动的胸前。

['denis] [sɔ:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [hi:; hi][mʌst; məst][ækt][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər]

Dennis	**saw**	**that**	**in**	**the**	**terrible**	**emergency**	**he**	**must**	**act**	**the**	**part**	**of**	**a**	**brother**
丹尼斯	锯	那	在	这	糟糕的	紧急情况	他	必须	行为	这	部分	的	一个	兄弟

[ɔ:r] ['hʌzbənd] ,

or	**husband**	**,**
或者	丈夫	,

丹尼斯意识到，在这样可怕的紧急情况下，他必须扮演好兄弟或丈夫的角色。

[ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [hi:; hi] [ə'sɪstɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dek'sterəti][hi:; hi][hæd; həd]

and	**,**	**springing**	**forward**	**,**	**he**	**assisted**	**her**	**with**	**the**	**dexterity**	**he**	**had**
和	,	弹簧	向前	,	他	协助	她	和	这	灵巧	他	有

['lɜ:rnɪd] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .

learned	**in**	**childhood**	**.**
学习	在	童年	.

于是，他纵身跃上前去，用他从小就学会的灵巧身手帮助了她。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [ru:f] , [bɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] ,

Just	**then**	**a**	**blazing**	**piece**	**of**	**roof**	**,**	**borne**	**on**	**the**	**wings**	**of**	**the**	**gale**	**,**
只是	然后	一个	炽烈	片	的	屋顶	,	出生	在	这	翅膀	的	这	大风	,

就在这时，一块燃烧的屋顶碎片被狂风卷起，

[kræʃt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ,

crashed	**through**	**the**	**window**	**,**	**and**	**in**	**a**	**moment**	**the**	**apartment**	**,**
崩溃了	通过	这	窗户	,	和	在	一个	片刻	这	公寓	,

撞破窗户，片刻之后，公寓……

[ðæt] [hæd; həd] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kæskɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [ɪk'skwɪzɪt] ['dʒu:əl] , [wʌz; wəz]

that	**had**	**seemed**	**like**	**a**	**beautiful**	**casket**	**for**	**a**	**still**	**more**	**exquisite**	**jewel**	**,**	**was**
那	有	似乎	喜欢	一个	美丽的	棺材	为了	一个	仍然	更多的	精美的	宝石	,	曾是

[ɪn] [fleɪmz] .

in	**flames**	**.**
在	火焰	.

原本像是一个精美的匣子，用来盛放一件更加精致的珠宝，却在熊熊烈火中化为灰烬。

['heɪstɪli] ['ræpɪŋ] ['kristi:n] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ʃɔ:l] , [hi:; hi] [snætʃt] [hɜ:r; hər] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd]

Hastily	**wrapping**	**Christine**	**in**	**the**	**blanket**	**shawl**	**,**	**he**	**snatched**	**her**	**,**	**crying**	**and**
草草	包装	克里斯汀	在	这	毯子	披肩	,	他	抢夺	她	,	哭泣	和

['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ,

wringing	**her**	**hands**	**,**
拧干	她	双手	,

他匆忙地用毯子披肩裹住克里斯汀，一把抱起她，她哭着，双手紧紧地绞在一起。

['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .

into	**the**	**street**	**.**
进入	这	街道	.

走到街上。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ʃi:; ʃi][ræn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [blɑ:ks] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [spi:d] [hɜ:r; hər][waɪld] ['terər]

Holding	**his**	**hand**	**she**	**ran**	**two**	**or**	**three**	**blocks**	**with**	**all**	**the**	**speed**	**her**	**wild**	**terror**
保持	他的	手	她	跑	二	或者	三	积木	和	全部	这	速度	她	荒野	恐怖

['prɑ:mptɪd] ;

prompted	**;**
提示	;

她紧紧抓住他的手，以极度的恐惧驱使她拼命奔跑了两三个街区；

[ðen] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [bɪ'gæn][tu:; tə][feɪl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pæntɪŋli:] [kraɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [noʊ]

then	**her**	**strength**	**began**	**to**	**fail**	**,**	**and**	**she**	**pantingly**	**cried**	**that**	**she**	**could**	**run**	**no**
然后	她	力量	开始	到	失败	,	和	她	气喘吁吁	哭	那	她	可以	跑步	不

[lɔ:ŋgər] .

longer	**.**
更长	.

然后她的体力开始衰竭，她气喘吁吁地哭着说她再也跑不动了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ræpɪd] [rʌʃ] ['kærid] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] ['perəl] ,

But	this	rapid	rush	carried	them	out	of	immediate	peril	,
但	这	迅速的	匆忙	携带	他们	出去	的	即时	危险	,

但正是这迅速的奔跑让他们脱离了眼前的危险。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [θrɔ:ŋ] ['presɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['nɔ:rθwərd] [ænd; ənd]

and	brought	them	into	the	flying	throng	pressing	their	way	northward	and
和	带来	他们	进入	这	飞行	人群	紧迫	他们的	方式	向北	和

['westwərd] .

westward	.
向西	.

并将他们带入向北、向西奔涌的人群中。

['frænsɪs] ['meəriən, 'mæriən] ['krɔfəd] .

FRANCIS	MARION	CRAWFORD	.
弗朗西斯	玛丽昂	克劳福德	.

弗朗西斯·马里恩·克劳福德。

(['aʊər; ɑ:r] [moʊst] [ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən] ['nɑ:vəlɪst] .)

(	our	most	cosmopolitan	novelist	.	)
(	我们的	最多	国际化	小说家	.	)

（我们最具国际视野的小说家。）

[ɛndru:] [læŋ] [hæz; həz] [prə'naʊnst] ['meəriən, 'mæriən] ['krɔfəd] “ [ðə; ði] [moʊst] ['vɜ:rsət(ə)l] [ʌv; əv]

NDREW	Lang	has	pronounced	Marion	Crawford	“	the	most	versatile	of
安德鲁	朗	有	发音	玛丽昂	克劳福德	“	这	最多	多才多艺的	的

['mɑ:dərn] ['nɒvəlɪsts] .

modern	novelists	.
现代的	小说家	.

安德鲁·朗称玛丽昂·克劳福德是“当代最多才多艺的小说家”。

” [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [bi:; bi] ['tru:li] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r]

”	It	may	also	be	truly	said	that	he	is	the	most	cosmopolitan	of	all	our
”	它	可能	还	是	真的	说	那	他	是	这	最多	国际化	的	全部	我们的

[ə'merɪkən] ['ɔ:θəz] .

American	authors	.
美国人	作者	.

“也可以毫不夸张地说，他是我们所有美国作家中最具国际视野的一位。”

[wʌn] [fi:lz] ['æftər] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] [ɪn] ['ɪndiə] , ['ɪtəli] ,

One	feels	after	reading	his	stories	of	life	and	society	in	India	,	Italy	,
一	感觉	后	阅读	他的	故事	的	生活	和	社会	在	印度	,	意大利	,

读完他笔下关于印度、意大利等地生活和社会的故事后，人们会感到……

['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] ['eniwer] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

England	and	America	that	the	author	does	not	belong	anywhere	in	particular	,
英格兰	和	美国	那	这	作者	做	不是	属于	任何地方	在	特别的	,

作者认为他既不属于英格兰，也不属于美国，他感觉自己不属于任何地方。

[bʌt; bət] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

but	is	rather	a	citizen	of	the	world	in	general	.
但	是	相当	一个	公民	的	这	世界	在	一般的	.

但他更像是一位世界公民。

[hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm] ['nɪrli] ['evri] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

He	drew	from	nearly	every	country	of	culture	for	his	education	,
他	画	从	几乎	每一个	国家	的	文化	为了	他的	教育	,

他的教育几乎涵盖了所有国家的文化。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['klɪrli] [ə'pærənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [və'lu:mɪnəs] [ænd; ənd] ['verid] [wɜ:rks] .

and	the	result	is	clearly	apparent	in	his	voluminous	and	varied	works	.
和	这	结果	是	清楚地	明显	在	他的	大量的	和	多种多样	作品	.

而他数量众多、风格各异的作品也清楚地表明了这一点。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] ['feɪvərd] [fjuː] [huː] [hæv; həv] ['stʌmbld] ['ɔːlmoʊst][baɪ]['æksɪdənt]

He	is	one	of	the	rare	and	favored	few	who	have	stumbled	almost	by	accident
他	是	一	的	这	稀有的	和	受青睐	很少	WHO	有	踉跄	几乎	经过	事故

[ə'pɑːn] [feɪm] [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] ['ɜːrli] [feɪm] [baɪ]['leɪtər] ['leibəz] .

upon	fame	and	who	have	increased	their	early	fame	by	later	labors	.
之上	名声	和	WHO	有	增加	他们的	早期的	名声	经过	之后	劳动	.

他是极少数几乎是偶然成名，并通过后来的努力进一步提升了早期名气的杰出人物之一。

['meəriən, 'mæriən] ['krɔfəd] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['ɪtəli] [ɪn] - .

Marion	Crawford	was	born	in	Italy	in	1854	.
玛丽昂	克劳福德	曾是	出生	在	意大利	在	-	.

玛丽昂·克劳福德于1854年出生于意大利。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ə; eɪ] ['skʌlptər] [ʌv; əv] [rɪ'pjuːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

His	father	was	a	native	of	Ireland	,	a	sculptor	of	repute	,	and	his
他的	父亲	曾是	一个	本国的	的	爱尔兰	,	一个	雕塑家	的	声誉	,	和	他的

['mʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ,

mother	was	an	American	,
母亲	曾是	一个	美国人	,

他的父亲是爱尔兰人，是一位颇有名气的雕塑家；他的母亲是美国人。

[ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv]['dʒuːliə] [wɔːrd] [haʊ] .

a	sister	of	Julia	Ward	Howe	.
一个	姐姐	的	朱莉娅	沃德	豪	.

朱莉娅·沃德·豪的妹妹。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,

His	father	died	when	he	was	three	years	old	,
他的	父亲	死亡	什么时候	他	曾是	三	年	老的	,

他三岁时父亲就去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [wɪð; wɪθ] ['relətɪvz] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn] ['bɔːrdənˌtaʊn] , [en] . [dʒeɪ] . ,

and	he	was	put	with	relatives	on	a	farm	in	Bordentown	,	N	.	J	.	,
和	他	曾是	放	和	亲属	在	一个	农场	在	博登镇	,	N	.	J	.	,

他被安置在新泽西州博登镇的一个农场，和亲戚们住在一起。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frentʃ] ['gʌvərnəs] .

where	he	had	a	French	governess	.
在哪里	他	有	一个	法语	家庭教师	.

他在那里有一位法国女家庭教师。

[æt; ət][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][eɪdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [skuːl] [ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] ,

At	a	suitable	age	he	was	sent	to	St	.	Paul's	School	in	New	Hampshire	,
在	一个	合适的	年龄	他	曾是	发送	到	英石	.	保罗的	学校	在	新的	汉普郡	,

到了合适的年龄，他被送往新罕布什尔州的圣保罗学校。

[ænd; ənd]['leɪtər][hiː; hi] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌntri] ['klɜːrdʒimən][ɪn] ['ɪŋglənd] .

and	later	he	studied	with	a	country	clergyman	in	England	.
和	之后	他	研究	和	一个	国家	牧师	在	英格兰	.

后来，他跟随英国一位乡村牧师学习。

[hiː; hi] ['entərd] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [wer] [hiː; hi] [ʃoʊd] [æn; ən] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər]

He	entered	Trinity	College	,	Cambridge	,	where	he	showed	an	aptitude	for
他	进入	三位一体	大学	,	剑桥	,	在哪里	他	显示	一个	能力倾向	为了

[ˌmæθə'mætɪks] .

mathematics	.
数学	.

他考入了剑桥大学三一学院，并在那里展现出数学天赋。

['æftər] ['stʌdiɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ʌv; əv] ['haidlbəːʌ] , - [ænd; ənd] [roʊm] ,

After	studying	in	the	Universities	of	Heidelberg	,	Carlesruhe	and	Rome	,
后	学习	在	这	大学	的	海德堡	,	-	和	罗马	,

在海德堡大学、卡尔斯鲁厄大学和罗马大学学习之后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ɪndiə] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['sænskrit] .

he	went	to	India	to	make	a	thorough	study	of	Sanscrit	.
他	去	到	印度	到	制作	一个	彻底	学习	的	梵文	.

他前往印度深入研究梵文。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [fʌndz] [geɪv] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] ['strændɪd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['prɑːspekts] [ʌv; əv]

Here	his	funds	gave	out	and	left	him	nearly	stranded	with	no	prospects	of
这里	他的	资金	给予	出去	和	左边	他	几乎	搁浅	和	不	前景	的

[ɪm'pruːvmənt] .

improvement	.
改进	.

他的资金在这里耗尽，使他几乎陷入困境，看不到任何好转的希望。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['æŋgloʊ] - ['ɪndiən] ['ɑːrmi] ,

Just	as	he	was	on	the	point	of	joining	the	Anglo	-	Indian	army	,
只是	作为	他	曾是	在	这	观点	的	加入	这	盎格鲁	-	印度	军队	,

就在他即将加入英印军队之际，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['edɪtər] [ɑːn] [ðə; ði] “ ['æləhə,bæd] ['herəld] ,

he	was	offered	the	position	of	editor	on	the	“	Allahabad	Herald	,
他	曾是	提供	这	位置	的	编辑	在	这	“	阿拉哈巴德	先驱报	,

他被邀请担任《阿拉哈巴德先驱报》的编辑，

” [ɪn] [æn; ən] [ʌn'helθi] [taʊn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [bɑːm'beɪ] .

”	in	an	unhealthy	town	a	thousand	miles	from	Bombay	.
”	在	一个	不良	镇	一个	千	英里	从	孟买	.

“在一个距离孟买一千英里的不卫生的小镇。”

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['nevər]

The	work	was	extremely	difficult	and	absorbing	for	one	who	had	never
这	工作	曾是	极其	难的	和	吸收	为了	一	WHO	有	绝不

[hæd; həd] ['priːviəs] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,

had	previous	connection	with	a	newspaper	,
有	以前的	联系	和	一个	报纸	,

对于一个以前从未接触过报社的人来说，这项工作极其困难且令人投入。

[ri'kwaiərɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['deɪli] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] ['klaɪmət] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] [hiːt] .

requiring	sixteen	hours	of	daily	work	in	a	climate	of	excessive	heat	.
需要	十六	小时	的	日常的	工作	在	一个	气候	的	过多的	热	.

需要在酷热的气候下每天工作十六个小时。

['æftər] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] [ə; eɪ] “ [træmp]

After	resigning	this	position	he	returned	to	Italy	and	took	passage	on	a	“	tramp
后	辞职	这	位置	他	返回	到	意大利	和	采取	通道	在	一个	“	流浪汉

” ['stiːmər] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] .

”	steamer	for	America	.
”	汽船	为了	美国	.

辞去该职位后，他返回意大利，搭乘一艘货轮前往美国。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rekt] , ['æftər] [ə; eɪ] [sɪks] [wiːks] - ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [θroʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]

He	was	wrecked	,	after	a	six	weeks	'	voyage	,	and	thrown	on	the	coast	of
他	曾是	损毁	,	后	一个	六	周	-	航程	,	和	抛掷	在	这	海岸	的

[bər'mjuːdə] .

Bermuda	.
百慕大	.

经过六周的航行，他遭遇海难，被抛到百慕大海岸。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['verid] [iks'piəriənsiz] [hiː; hi][hæd; həd] [stɔːrd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrtl] ['meməri] [mə'tɪriəl]

With	these	varied	experiences	he	had	stored	up	in	a	fertile	memory	material
和	这些	多种多样	经历	他	有	存储	向上	在	一个	沃	记忆	材料

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['nɑːvəlz] .

for	his	numerous	novels	.
为了	他的	很多的	小说	.

凭借这些丰富的经历，他积累了大量的记忆素材，为他创作众多小说奠定了基础。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['sænskrit] ['stʌdiz] [æt; ət] ['hɑːrvərd] ,

It	was	his	first	intention	to	continue	his	Sanscrit	studies	at	Harvard	,
它	曾是	他的	第一的	意图	到	继续	他的	梵文	研究	在	哈佛大学	,

他最初的计划是在哈佛大学继续攻读梵文。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['neɪtʃər] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

but	a	circumstance	of	the	simplest	nature	revealed	to	him	and	to	the
但	一个	环境	的	这	最简单的	自然	揭晓	到	他	和	到	这

[wɜːrld][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['paʊɝz] [æz; əz][ə; eɪ]['stɔːri] - ['telər] .

world	his	remarkable	powers	as	a	story	-	teller	.
世界	他的	卓越	权力	作为	一个	故事	-	出纳员	.

但一件最简单的事情却向他和全世界展现了他非凡的讲故事才能。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɪm'self] [toʊld] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [raɪt] “ ['mɪstər] . ['aɪzɪks] , ” [hɪz; ɪz][fɜːrst]['nɑːv(ə)l] .

He	has	himself	told	how	he	came	to	write	“	Mr	.	Isaacs	,	”	his	first	novel	.
他	有	他自己	讲述	如何	他	来了	到	写	“	先生	.	艾萨克斯	,	”	他的	第一的	小说	.

他曾亲自讲述过他创作第一部小说《艾萨克斯先生》的缘由。

“ [ɑːn] [meɪ] [faɪv] , - ,

“	On	May	5	,	1882	,
“	在	可能	5	,	-	,

“1882年5月5日，

['ʌŋk(ə)l][sæm] (['sæmjuəl][wɔːrd]) [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [klʌb]

Uncle	Sam	(	Samuel	Ward	)	asked	me	to	dine	with	him	at	the	New	York	Club
叔叔	山姆	(	塞缪尔	沃德	)	问	我	到	用餐	和	他	在	这	新的	约克	俱乐部

,

,

,

山姆大叔（塞缪尔·沃德饰）邀请我去纽约俱乐部和他共进晚餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] ['mædɪsn] [skwer] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] ['mædɪsn] [skwer]

which	was	then	in	the	building	on	Madison	Square	now	called	the	Madison	Square
哪个	曾是	然后	在	这	建筑	在	麦迪逊	正方形	现在	称为	这	麦迪逊	正方形

[bæŋk] ['bɪldɪŋ] .

bank	building	.
银行	建筑	.

当时它位于麦迪逊广场的那栋楼里，现在那栋楼叫做麦迪逊广场银行大楼。

[wiː; wi][hæd; həd] [daɪnd] ['ræðər] ['ɜːrli] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] , [waɪl]

We	had	dined	rather	early	and	were	sitting	in	the	smoking	-	room	,	while
我们	有	用餐	相当	早期的	和	是	坐着	在	这	吸烟	-	房间	,	尽管

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [laɪt] .

it	was	still	light	.
它	曾是	仍然	光	.

我们吃得比较早，当时天还亮着，就坐在吸烟室里。

[æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['stɔːriz] [waɪl] ['smoʊkɪŋ] ,

As	was	natural	we	began	to	exchange	stories	while	smoking	,
作为	曾是	自然的	我们	开始	到	交换	故事	尽管	吸烟	,

我们很自然地一边抽烟一边开始交流故事。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['diːteɪl][maɪ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][æn; ən]

and	I	told	him	with	a	good	deal	of	detail	my	recollections	of	an
和	我	讲述	他	和	一个	好的	交易	的	细节	我的	回忆	的	一个

['ɪntrəstɪŋ] [mæn] [huːm] [aɪ][hæd; həd][met][ɪn] - .

interesting	man	whom	I	had	met	in	Sinila	.
有趣的	男人	谁	我	有	遇见	在	-	.

我详细地向他讲述了我在锡尼拉遇到的一位有趣的人的回忆。

[wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] - [pɑːrt] ['mægəziːn] ['stɔːri] ,

When	I	finished	he	said	to	me	,	'	That	is	a	good	two	-	part	magazine	story	,
什么时候	我	完成的	他	说	到	我	,	-	那	是	一个	好的	二	-	部分	杂志	故事	,

我说完后，他对我说："这是一个很好的两部分杂志故事。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ɪ'miːdiətli] .

and	you	must	write	it	out	immediately	.
和	你	必须	写	它	出去	立即地	.

你必须立即把它写下来。

- [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənts] ,

'	He	took	me	round	to	his	apartments	,
-	他	采取	我	圆形的	到	他的	公寓	,

他带我参观了他的公寓，

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] - ['mɪstər] . ['aɪzɪks] .

and	that	night	I	began	to	write	the	story	of	'	Mr	.	Isaacs	.
和	那	夜晚	我	开始	到	写	这	故事	的	-	先生	.	艾萨克斯	.

那天晚上，我开始写《艾萨克斯先生》的故事。

- [aɪ] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

'	I	kept	at	it	from	day	to	day	,
-	我	保留	在	它	从	天	到	天	,

我日复一日地坚持下去，

['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][æz; əz][aɪ] [prə'siːdid] .

getting	more	and	more	interested	in	the	work	as	I	proceeded	.
获得	更多的	和	更多的	感兴趣的	在	这	工作	作为	我	继续	.

随着工作的进行，我对这项工作越来越感兴趣。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]

I	was	so	amused	with	the	writing	of	it	that	it	occurred	to	me	that	I
我	曾是	所以	觉得好笑	和	这	写作	的	它	那	它	发生	到	我	那	我

[maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] ['mɪstər] . ['aɪzɪks] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] ,

might	as	well	make	Mr	.	Isaacs	fall	in	love	with	an	English	girl	,
可能	作为	出色地	制作	先生	.	艾萨克斯	落下	在	爱	和	一个	英语	女孩	,

我写这个故事的时候觉得特别有趣，于是我想，不如让艾萨克斯先生爱上一个英国姑娘吧。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kept] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

and	then	I	kept	on	writing	to	see	what	would	happen	.
和	然后	我	保留	在	写作	到	看	什么	会	发生	.

然后我就继续写下去，看看会发生什么。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['buːdɪst] [huːm] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [met] ,

By	and	by	I	remembered	a	mysterious	Buddhist	whom	I	had	once	met	,
经过	和	经过	我	记得	一个	神秘	佛教徒	谁	我	有	一次	遇见	,

渐渐地，我记起了一个我曾经遇到过的神秘佛教徒。

[soʊ][aɪ] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [stɪl] ['fɜːrðər] ['kɑːmplɪkeɪt] ['mætərz] .

so	I	introduced	him	to	still	further	complicate	matters	.
所以	我	介绍	他	到	仍然	更远	复杂化	事情	.

于是我把他介绍给了别人，结果让事情变得更加复杂。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['kænədə] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɔːldiəs] " [wen] " ['mɪstər] . ['aɪzɪks] "
" He was in Canada working on " Dr . Claudius " when " Mr . Isaacs "
" 他 曾是 在 加拿大 在职的 在 " 博士 . 克劳狄乌斯 " 什么时候 " 先生 . 艾萨克斯 "
[wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .
was issued by the publisher .
曾是 发布 经过 这 出版商 .

"当时他在加拿大创作《克劳狄乌斯博士》，而出版社却发行了《艾萨克斯先生》。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [nuːz] - [stændz] ['kʌvərd]
When he reached Boston on his return he found the news - stands covered
什么时候 他 达到 波士顿 在 他的 返回 他 成立 这 消息 - 站立 涵盖
[wɪð; wɪθ] ['pəʊstəz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['stɔːri] [ʌv; əv] " ['mɪstər] . ['aɪzɪks] ,
with posters announcing the famous story of " Mr . Isaacs ,
和 海报 宣布 这 著名的 故事 的 " 先生 . 艾萨克斯 ,

当他返回波士顿时，发现报摊上贴满了海报，宣布了"艾萨克斯先生"的著名故事。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] " ['ɪntəvjuːd] ,
" and he himself was " interviewed ,
" 和 他 他自己 曾是 " 接受采访 ,

他本人也接受了采访。

" [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtɪd] [baɪ] ['mægəziːn] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] ['stɔːri][æt; ət][wʌns] .
" and solicited by magazine publishers to give them a new story at once .
" 和 征求意见 经过 杂志 出版商 到 给 他们 一个 新的 故事 在 一次 .

"并应杂志出版商的要求，立即为他们提供一个新的故事。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɔːldiəs] , " [wʌz; wəz] [suːn] ['redi] [ænd; ənd] [ðoʊ] [les] [roʊ'mæntɪk] [faʊnd] [ə; eɪ]
" Dr . Claudius , " was soon ready and though less romantic found a
" 博士 . 克劳狄乌斯 , " 曾是 很快 准备好 和 尽管 较少的 浪漫的 成立 一个
[hoʊst][ʌv; əv] ['riːdɚz] .
host of readers .
主持人 的 读者 .

《克劳狄乌斯博士》很快就完成了，虽然不如其他作品浪漫，但也吸引了一大批读者。

[hɪz; ɪz] [kən'strʌktɪv] ['paʊɚz] [ɪn'kriːst] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrt][ænd; ənd]
His constructive powers increased as he devoted himself to his art and
他的 建设性的 权力 增加 作为 他 奉献 他自己 到 他的 艺术 和
[bʊks] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen][ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .
books came from his pen in rapid succession .
图书 来了 从 他的 笔 在 迅速的 演替 .

随着他全身心投入艺术创作，他的创作能力也日益增强，他的著作也接连不断。

[ɪn] - [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər]
In 1883 he went to Italy and in the following year he married the daughter
在 - 他 去 到 意大利 和 在 这 下列的 年 他 已婚 这 女儿
[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['bɝːdən] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['vɪlə] [æt; ət] [sə'rentəu] [wer]
of General Berdan and established himself in a lovely villa at Sorrento where
的 一般的 伯丹 和 已确立的 他自己 在 一个 迷人的 别墅 在 索伦托 在哪里
[hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [lɪvd] ,
he has since lived ,
他 有 自从 居住地 ,

1883年，他去了意大利；第二年，他与贝尔丹将军的女儿结婚，并在索伦托的一栋漂亮的别墅安家，此后一直居住在那里。

['raɪtɪŋ] ['iːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪlə] [ɔːr][ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [jɑːt] .
writing either in his villa or on board his yacht .
写作 任何一个 在 他的 别墅 或者 在 木板 他的 游艇 .

他要么在别墅里写作，要么在游艇上写作。

[hɪz; ɪz][θɜːrd] [bʊk] , [ə; eɪ]['trædʒɪk] [teɪl] [ʌv; əv]['roʊmən][sə'saɪəti] , [ɪz] [kɔːld] “ [tuː; tə] ['liːwərd] .

His	third	book	,	a	tragic	tale	of	Roman	society	,	is	called	“	To	Leeward	.
他的	第三	书	,	一个	悲惨	故事	的	罗马	社会	,	是	称为	“	到	背风面	.

他的第三本书，讲述了一个关于罗马社会的悲剧故事，名为《向风而行》。

” [hɪz; ɪz][moʊst]['pɑːpjələr]['nɑːvəlz][ɪz][ðə; ði]['trɪlədʒi] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]

”	His	most	popular	novels	is	the	trilogy	,	describing	the	fortunes	of	a	noble
”	他的	最多	受欢迎的	小说	是	这	三部曲	,	描述	这	财富	的	一个	高贵

[ɪ'tæliən] ['fæməli] ,

Italian	family	,
意大利语	家庭	,

“他最受欢迎的小说是那部描写意大利一个贵族家庭命运的三部曲，

['woʊv(ə)n][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mɑːdərn] [roʊm] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

woven	in	with	the	history	of	Modern	Rome	,	from	1865	to	1887	.
编织	在	和	这	历史	的	现代的	罗马	,	从	-	到	-	.

与1865年至1887年现代罗马的历史交织在一起。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər]['ɔːrdər] “ - , ”

They	are	in	their	order	“	Saracinesca	,	”
他们	是	在	他们的	命令	“	-	,	”

它们按“Saracinesca”的顺序排列。

“ ['sænt] - [ɪ'lɑːriːoʊ] ” [ænd; ənd] “ [dɑːn] [ɔr'siːnoʊ] .

“	Sant	'	Ilario	”	and	“	Don	Orsino	.
“	圣徒	-	伊拉里奥	”	和	“	大学教师	奥西诺	.

“圣伊拉里奥”和“唐·奥西诺”。

” [ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['trɪlədʒi] [di'pikts] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['paʊər] [ðə; ði][læst] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpəsi]

”	This	historical	trilogy	depicts	with	much	power	the	last	struggle	of	the	papacy
”	这	历史	三部曲	描绘	和	很多	力量	这	最后的	斗争	的	这	教皇

[fɔːr; fər] ['tempərəl] ['paʊər] .

for	temporal	power	.
为了	颞	力量	.

“这部历史三部曲以极具震撼力的笔触描绘了教皇为争夺世俗权力而进行的最后斗争。”

[ɪn] - [hiː; hi] ['ɪʃuːd] “ ['zɔːrəu,æstə] , ” [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['pəːʃə] ,

In	1885	he	issued	“	Zoroaster	,	”	a	story	of	ancient	Persia	,
在	-	他	发布	“	琐罗亚斯德	,	”	一个	故事	的	古老的	波斯	,

1885年，他出版了《琐罗亚斯德》，讲述了古代波斯的故事。

[wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['dærɪəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['dænjəl][fɔːr; fər] ['kærəktərz] .

with	King	Darius	and	the	prophet	Daniel	for	characters	.
和	国王	达里厄斯	和	这	先知	丹尼尔	为了	人物	.

以大流士王和先知但以理为主要人物。

“ - ['kruːsəfɪks] ” (-) [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ten] [deɪz] .

“	Marzio's	Crucifix	”	(	1887	)	was	written	in	ten	days	.
“	-	十字架	”	(	-	)	曾是	书面	在	十	天	.

《马尔齐奥的十字架》（1887 年）是在十天内写成的。

['meəriən, 'mæriən] ['krɔfəd] [hæd; həd] ['stʌdid] ['sɪlvər] ['kɑːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['wɜːrkmən] [ænd; ənd]

Marion	Crawford	had	studied	silver	carving	with	a	skilful	workman	and
玛丽昂	克劳福德	有	研究	银	雕刻	和	一个	熟练	工人	和

[ðə; ði][aɪ'diːə] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪθɪɪst] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

the	idea	suggested	itself	to	him	to	write	a	story	of	an	atheist	who	should
这	主意	建议	本身	到	他	到	写	一个	故事	的	一个	无神论者	WHO	应该

[pʊt][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][soʊl]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːsəfɪks] .

put	his	life	and	soul	into	the	carving	of	a	crucifix	.
放	他的	生活	和	灵魂	进入	这	雕刻	的	一个	十字架	.

马里恩·克劳福德曾跟随一位技艺精湛的工匠学习银雕，他萌生了一个想法，要写一个无神论者将毕生精力投入到十字架雕刻中的故事。

“ [ðə; ði] ['loʊnli] ['pærɪʃ] ” [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] [deɪz] .

“	The	Lonely	Parish	”	was	written	in	twenty	-	four	days	.
〃	这	孤独	教区	〃	曾是	书面	在	二十	-	四	天	.

《孤独的教区》是用二十四天写成的。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪriəs]

The	author	had	promised	a	novel	at	a	certain	date	and	the	imperious
这	作者	有	承诺	一个	小说	在	一个	肯定	日期	和	这	专横

['pʌblɪʃər] [held] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

publisher	held	him	to	his	promise	.
出版商	握住	他	到	他的	承诺	.

作者曾承诺在某个日期出版一部小说，而专横的出版商坚持要求他履行承诺。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hætfiːld] ['riːdʒɪs]

He	had	studied	with	a	clergyman	in	the	little	English	village	of	Hatfield	Regis
他	有	研究	和	一个	牧师	在	这	小的	英语	村庄	的	哈特菲尔德	雷吉斯

,

,

,

他曾在英国小村庄哈特菲尔德雷吉斯跟随一位牧师学习。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [hiː; hi] ['sɪmpli] ['lɪftɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['bɑːdɪli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	to	make	his	story	he	simply	lifted	that	little	village	bodily	out	of	his
和	到	制作	他的	故事	他	简单地	抬起	那	小的	村庄	身体上的	出去	的	他的

['meməri] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] ,

memory	and	put	it	into	his	novel	,
记忆	和	放	它	进入	他的	小说	,

为了创作他的故事，他干脆把那个小村庄从记忆中完整地提取出来，放进了他的小说里。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['riːəl] [neɪmz] [ænd; ənd] [ləu'kælitiz] .

even	to	the	extent	of	certain	real	names	and	localities	.
甚至	到	这	程度	的	肯定	真实的	姓名	和	地方	.

甚至包括某些真实姓名和地点。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [tʃiːf] [wɜːrks] [ɑːr; ər] : “ [wɪtʃ] [ʌv; əv] [prɑːg] ” (-) , “ - , ”

His	other	chief	works	are	:	“	Witch	of	Prague	”	(	1892	)	,	“	Greifenstein	,	”
他的	其他	首席	作品	是	:	〃	巫婆	的	布拉格	〃	(	-	)	,	〃	-	,	〃

他的其他主要作品有：《布拉格女巫》（1892年）、《格赖芬斯坦》

“ [pɔːl] - ” (-) , “ [ðə; ði] [θriː] [feɪts] , ”

“	Paul	Patoff	”	(	1887	)	,	“	The	Three	Fates	,	”
〃	保罗	-	〃	(	-	)	,	〃	这	三	命运	,	〃

“保罗·帕托夫”（1887 年），“命运三女神”，

“ ['kæθɜɪn, 'kæθrɪn] - , ”

“	Katherine	Lauterdale	,	”
〃	凯瑟琳	-	,	〃

“凯瑟琳·劳特代尔，”

“ [ðə; ði] - , ” [ænd; ənd] “ [piː'ɛtroʊ] [giːslɛri] .

“	The	Ralstones	,	”	and	“	Pietro	Ghisleri	.
〃	这	-	,	〃	和	〃	皮耶特罗	吉斯莱里	.

“拉尔斯通一家”和“皮耶特罗·吉斯莱里”。

” ['hɔːrəs] ['beliŋhæm] . -

”	HORACE	BELLINGHAM	.	[1]
〃	贺拉斯	贝灵厄姆	.	-

“霍勒斯·贝灵厄姆[1]

([frʌm; frəm] “ ['draɪv, 'dɑːktɜ-] . ['kɔːldiəs] . ”) -

(	from	“	dr	.	claudius	.	”	)	[1]
(	从	〃	博士	.	克劳狄乌斯	.	〃	)	-

（源自“克劳狄乌斯博士”。）[1]

['kɑːpiraɪt] , [mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .

Copyright	**,**	**MacMillan**	**&**	**Co**	**.**
版权	,	麦克米伦	&	合作	.

版权所有，麦克米伦公司。

[waɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri]

Y	**,**	**but**	**he**	**was**	**a**	**sight**	**to**	**do**	**good**	**to**	**the**	**souls**	**of**	**the**	**hungry**
是	,	但	他	曾是	一个	视线	到	做	好的	到	这	灵魂	的	这	饥饿的

[ænd; ənd] ['θɜːrsti] ,

and	**thirsty**	**,**
和	渴	,

是的，但他却能给饥渴的人们带来福祉，这真是一道亮丽的风景线。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ɪn] ['mɪzəri] ! . . .

and	**of**	**the**	**poor**	**and**	**in**	**misery**	**!**	**.**	**.**	**.**
和	的	这	贫穷的	和	在	苦难	!	.	.	.

还有那些贫困潦倒的人!

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [tɜːrn] [greɪ] , [bʌt; bət] [huː] [duː][nɑːt] [groʊ] ['hɔːri] ,

There	**are**	**some**	**people**	**who**	**turn**	**gray**	**,**	**but**	**who**	**do**	**not**	**grow**	**hoary**	**,**
那里	是	一些	人们	WHO	转动	灰色的	,	但	WHO	做	不是	生长	苍老	,

有些人头发会变灰，但不会变成白发。

[huːz] ['feɪsɪz][ɑːr; ər] ['fɜːroʊd] [bʌt; bət][nɑːt] ['rɪŋk(ə)ld] , [huːz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [sɔːr] ['wuːndɪd] [ɪn] ['meni]

whose	**faces**	**are**	**furrowed**	**but**	**not**	**wrinkled**	**,**	**whose**	**hearts**	**are**	**sore**	**wounded**	**in**	**many**
谁	面孔	是	沟壑	但	不是	皱	,	谁	心	是	疮	受伤	在	许多

['pleɪsɪz] ,

places	**,**
地方	,

他们脸上布满皱纹却不显老态，他们的内心多处伤痕累累。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt] [ded] .

but	**are**	**not**	**dead**	**.**
但	是	不是	死的	.

但他们并没有死。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [juːθ] [ðæt] [bɪdz] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][eɪdʒ] ,

There	**is**	**a**	**youth**	**that**	**bids**	**defiance**	**to**	**age**	**,**
那里	是	一个	青年	那	出价	蔑视	到	年龄	,

有一种年轻人，他蔑视年龄，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [lɑːfs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɝːldz] [rʌf] ['juːsɪdʒ] .

and	**there**	**is**	**a**	**kindness**	**which**	**laughs**	**at**	**the**	**world's**	**rough**	**usage**	**.**
和	那里	是	一个	仁慈	哪个	笑声	在	这	世界的	粗糙的	用法	.

还有一种善良，它嘲笑着世间的粗暴对待。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ,

These	**are**	**they**	**who**	**have**	**returned**	**good**	**for**	**evil**	**,**
这些	是	他们	WHO	有	返回	好的	为了	邪恶的	,

这些人以善报恶。

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['les(ə)n][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,

not	**having**	**learned**	**it**	**as**	**a**	**lesson**	**of**	**righteousness**	**,**
不是	拥有	学习	它	作为	一个	课	的	义	,

没有将其视为正义的教训，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['iːv(ə)l][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'pɑːn] ['ʌðər] .

but	**because**	**they**	**have**	**no**	**evil**	**in**	**them**	**to**	**return**	**upon**	**others**	**.**
但	因为	他们	有	不	邪恶的	在	他们	到	返回	之上	其他的	.

因为他们心中没有邪恶，不会伤害别人。

[huːm] [ðə; ðɪ][gɔdz] [lʌv] [daɪ] [jʌŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈnevər] [groʊ] [oʊld] .

Whom	**the**	**gods**	**love**	**die**	**young**	**because**	**they**	**never**	**grow**	**old**	**.**
谁	这	神	爱	死	年轻的	因为	他们	绝不	生长	老的	.

神明所爱之人英年早逝，因为他们永葆青春。

[ðə; ðɪ]['poʊət] , [huː] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [deθ] , [sed] [ðɪs] ,

The	**poet**	**,**	**who**	**,**	**at**	**the**	**verge**	**of**	**death**	**,**	**said**	**this**	**,**
这	诗人	,	WHO	,	在	这	边缘	的	死亡	,	说	这	,

这位诗人临终前说道：

[sed] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri] [mæn] .

said	**it**	**of**	**and**	**to**	**this**	**very**	**man**	**.**
说	它	的	和	到	这	非常	男人	.

这句话正是对这个人说的。

[ɪn] [ðə; ðɪ][ˌhɪməˈleɪəz; hɪˈmɑːljəz] . -

IN	**THE**	**HIMALAYAS**	**.**	**[1]**
在	这	喜马拉雅山	.	-

在喜马拉雅山脉[1]

([frʌm; frəm] “ [ˈmɪstər] . [ˈaɪzɪks] . ”) -

(	**from**	**“**	**mr**	**.**	**isaacs**	**.**	**”**	**)**	**[1]**
(	从	“	先生	.	艾萨克斯	.	”	)	-

（出自“艾萨克斯先生”[1]

[ˈkɑːpiraɪt] , [məkˈmɪlən] & [ˌsiː ˈoʊ] .

Copyright	**,**	**MacMillan**	**&**	**Co**	**.**
版权	,	麦克米伦	&	合作	.

版权所有，麦克米伦公司。

[hiː; hi] [ˈloʊər] [ˌhɪməˈleɪəz; hɪˈmɑːljəz][ɑːr; ər][æt; ət][fɜːrst] [ɪkˈstriːmli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] .

HE	**lower**	**Himalayas**	**are**	**at**	**first**	**extremely**	**disappointing**	**.**
他	降低	喜马拉雅山	是	在	第一的	极其	令人失望	.

喜马拉雅山脉低海拔地区起初令人极其失望。

[ðə; ðɪ] [ˈsiːnəri] [ɪz] [ɪˈnɔːrməs] [bʌt; bət][nɑːt][grænd] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [ˈhɑːrdli] [siːmz] [lɑːrdʒ] .

The	**scenery**	**is**	**enormous**	**but**	**not**	**grand**	**,**	**and**	**at**	**first**	**hardly**	**seems**	**large**	**.**
这	风景	是	巨大的	但	不是	盛大	,	和	在	第一的	几乎	似乎	大的	.

景色辽阔但不宏伟，乍一看甚至感觉不到它的壮观。

[ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [pɑːrts][ɑːr; ər][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈdʒentli] [ˈʌndʒəleɪtɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd]

The	**lower**	**parts**	**are**	**at**	**first**	**sight**	**a**	**series**	**of**	**gently**	**undulating**	**hills**	**and**
这	降低	部分	是	在	第一的	视线	一个	系列	的	轻轻地	起伏的	丘陵	和

['wʊdɪd] [delz] ;

wooded	**dells**	**;**
树木繁茂的	戴尔斯	;

低洼地带乍一看是一系列起伏平缓的小山丘和树木繁茂的山谷；

[ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [hʌnt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

in	**some**	**places**	**it**	**looks**	**as**	**if**	**one**	**might**	**almost**	**hunt**	**the**	**country**	**.**
在	一些	地方	它	看起来	作为	如果	一	可能	几乎	打猎	这	国家	.

在某些地方，看起来好像可以把整个国家都变成猎场一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ɑːn][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [skeɪl] ;

It	**is**	**long**	**before**	**you**	**realize**	**that**	**it**	**is**	**all**	**on**	**a**	**gigantic**	**scale**	**;**
它	是	长的	前	你	意识到	那	它	是	全部	在	一个	巨大	规模	;

你过了很久才意识到，这一切的规模都非常巨大；

[ðæt] [ðə; ði] [kwɪk] - [set] [hedʒz] [ɑːr; ər] [belts] [ʌv; əv] [ˌroʊdə'dɛndrənz] [ʌv; əv] [fʊl] [groʊθ] , [ðə; ði] ['wɔːtər] -

that	the	quick	-	set	hedges	are	belts	of	rhododendrons	of	full	growth	,	the	water	-
那	这	快的	-	放	对冲	是	腰带	的	杜鹃花	的	满的	生长	,	这	水	-

[dʒʌmps] ['rɪvəz] ,

jumps	rivers	,
跳跃	河流	,

速生篱笆是盛开的杜鹃花带，水流跃过河流，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] ['maʊnt(ə)n] - ['rɪdʒɪz] ;

and	the	stone	walls	mountain	-	ridges	;
和	这	石头	墙壁	山	-	山脊	;

还有石墙山脊；

[ðæt] [tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [æt; ət] [liːst]

that	to	hunt	a	country	like	that	you	would	have	to	ride	a	horse	at	least
那	到	打猎	一个	国家	喜欢	那	你	会	有	到	骑	一个	马	在	至少

[tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .

two	hundred	feet	high	.
二	百	脚	高的	.

要想在那样的地区狩猎，你至少要骑着一匹高出两百英尺的马。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] [æt; ət] [fɜːrst] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

You	cannot	see	at	first	,	or	even	for	some	time	,
你	不能	看	在	第一的	,	或者	甚至	为了	一些	时间	,

一开始你看不见，甚至一段时间内也看不见。

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [hɪl] [ɪz] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

that	the	gentle	-	looking	hill	is	a	mountain	of	five	or	six	thousand	feet	above	the
那	这	温和的	-	寻找	爬坡道	是	一个	山	的	五	或者	六	千	脚	多于	这

['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [kʊlm] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .

level	of	the	Rhigi	Kulm	in	Switzerland	.
等级	的	这	-	库尔姆	在	瑞士	.

这座看起来平缓的小山丘，实际上是一座比瑞士里吉库尔姆山高出五六千英尺的山峰。

['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv]

Persons	who	are	familiar	with	the	aspect	of	the	Rocky	Mountains	are	aware	of
人	WHO	是	熟悉的	和	这	方面	的	这	洛基	山脉	是	意识到的	的

[ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [læk] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ɪn] [ðoʊz] [ɪ'nɔːrməs] [ˌelə'veɪʃənz] .

the	singular	lack	of	dignity	in	those	enormous	elevations	.
这	单数	缺少	的	尊严	在	那些	巨大的	海拔	.

熟悉落基山脉景色的人都知道，这些巍峨的高山缺乏一种独特的尊严感。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [bɪg] ,

They	are	merely	big	,
他们	是	仅仅	大的	,

它们只是个头大而已。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [suː'pɪriər] ['bjuːti] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪvərd] [spɑːts] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [ɑːrt] ,

without	any	superior	beauty	until	you	come	to	the	favored	spots	of	nature's	art	,
没有	任何	优越的	美丽	直到	你	来	到	这	受青睐	地点	的	自然的	艺术	,

直到你来到大自然钟爱的艺术胜地，才会发现其他更胜一筹的美景。

[wer] [sʌm; səm] [greɪt] ['kɑːntræst] [θroʊz] ['ɪntuː] [ə'pɔːlɪŋ] [rɪ'liːf] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ]

where	some	great	contrast	throws	into	appalling	relief	the	gulf	between	the	high
在哪里	一些	伟大的	对比	投掷	进入	令人震惊	宽慰	这	海湾	之间	这	高的

[ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊ] .

and	the	low	.
和	这	低的	.

某些强烈的对比令人震惊地凸显了高低之间的巨大鸿沟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ɪn][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] .

It	is	so	in	the	Himalayas	.
它	是	所以	在	这	喜马拉雅山	.

喜马拉雅山脉的情况正是如此。

[juː; jʊ] [meɪ] ['træv(ə)l][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] [deɪz] [ə'mɪdst] [væst] ['fɔrists] [ænd; ənd] [hɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

You	may	travel	for	hours	and	days	amidst	vast	forests	and	hills	without	the
你	可能	旅行	为了	小时	和	天	在……之中	广阔的	森林	和	丘陵	没有	这

['slaɪtəst] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pleʒər] [ɔːr] [sens] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] ,

slightest	sensation	of	pleasure	or	sense	of	admiration	for	the	scene	,
丝毫	感觉	的	乐趣	或者	感觉	的	钦佩	为了	这	场景	,

你可能在广袤的森林和山丘间跋涉数小时甚至数天，却丝毫感受不到愉悦或对景色的欣赏之情。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [jʊr; jər] [pæθ] [liːdz] [juː; jʊ] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪzi] [brɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['presəpɪs]

till	suddenly	your	path	leads	you	out	on	to	the	dizzy	brink	of	an	awful	precipice
直到	突然	你的	小路	线索	你	出去	在	到	这	晕眩的	边缘	的	一个	可怕	悬崖

— [ə; eɪ] [ʃɪr] [fɔːl] ,

—	a	sheer	fall	,
一	一个	透明	落下	,

直到突然间，你的道路把你引向令人眩晕的可怕悬崖边缘——一个垂直的深渊，

[soʊ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪn] ['hɔːrər] [ðæt] [jʊr; jər][moʊst] ['stɜːrɪŋ] ['meməriz] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] , [ðə; ði]

so	exaggerated	in	horror	that	your	most	stirring	memories	of	Mont	Blanc	,	the
所以	夸张的	在	恐怖	那	你的	最多	搅拌	回忆	的	蒙特	布兰克	,	这

['jʊŋˌfraʊ] ,

Jungfrau	,
少女峰	,

恐怖程度如此夸张，以至于你对勃朗峰、少女峰最深刻的记忆，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪdiəs] [ə'reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪts] [bə'niːnə] , [sɪŋk]['ɪntuː] [veɪg] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

and	the	hideous	arête	of	the	Pitz	Bernina	,	sink	into	vague	insignificance	.
和	这	可怕	arête	的	这	皮茨	伯尔尼纳	,	下沉	进入	模糊的	微不足道	.

而皮茨·伯尔尼纳山那丑陋的山脊，则沉入了模糊的、微不足道的境地。

[ðə; ði] [gʌlf] [ðæt] [dɪ'vaɪdz] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [baɪt] ['teɪkən]

The	gulf	that	divides	you	from	the	distant	mountain	seems	like	a	huge	bite	taken
这	海湾	那	分割	你	从	这	遥远	山	似乎	喜欢	一个	巨大的	咬	已采取

['bɑːdɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][sʌm; səm] [və'reɪʃəs] [gɑːd] ;

bodily	out	of	the	world	by	some	voracious	god	;
身体上的	出去	的	这	世界	经过	一些	贪婪的	上帝	;

你与远处山峰之间的鸿沟，就像某个贪婪的神灵从世间咬下一大口；

[fɑːr] [ə'weɪ] [raɪz] [snoʊ] - [piːks] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][nɑːt] [dremt] [ʌv; əv][ɪn][jʊr; jər] [swɪs] [tʊr] ;

far	away	rise	snow	-	peaks	such	as	were	not	dreamt	of	in	your	Swiss	tour	;
远的	离开	上升	雪	-	高峰	这样的	作为	是	不是	梦见	的	在	你的	瑞士	旅游	;

远处耸立着皑皑雪峰，这是你在瑞士之旅中从未梦见过的景象；

[ðə; ði] ['bɑːtəmləs] ['væli] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [ɪz] ['mɪsti] [ænd; ənd] ['gluːmi] [wɪð; wɪθ] ['blæknəs] , [striːkt]

the	bottomless	valley	at	your	feet	is	misty	and	gloomy	with	blackness	,	streaked
这	无底	谷	在	你的	脚	是	蒙蒙	和	阴沉	和	黑	,	条纹

[wɪð; wɪθ] [mɪst] ,

with	mist	,
和	薄雾	,

你脚下那深不见底的山谷笼罩在迷雾之中，一片漆黑阴暗，雾气缭绕。

[waɪl] [ðə; ði] [piːks] [ə'bʌv] [ʃuːt] ['glædli] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['brɔːdsaɪd] ['reɪz] [laɪk]

while	the	peaks	above	shoot	gladly	to	the	sun	and	catch	his	broadside	rays	like
尽管	这	高峰	多于	射击	乐意	到	这	太阳	和	抓住	他的	舷侧	射线	喜欢

[mə'dʒestɪk] [waɪt] ['stændərdz] .

majestic	white	standards	.
雄伟	白色的	标准	.

而山峰之上，欢欣地向着太阳挺拔而去，像雄伟的白色旗帜一样，沐浴着太阳的侧光。

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][stænd] ['liːnɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'genst] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,

Between	**you**	**,**	**as**	**you**	**stand**	**leaning**	**cautiously**	**against**	**the**	**hill**	**behind**	**you**	**,**
之间	你	,	作为	你	站立	倾斜	谨慎地	反对	这	爬坡道	在后面	你	,

你们俩，小心翼翼地倚靠在身后的山坡上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['bækgraʊnd] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [frʌnt] , [floʊts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['vɪʒ(ə)n] , ['skersli]

and	**the**	**wonderful**	**background**	**far**	**away**	**in**	**front**	**,**	**floats**	**a**	**strange**	**vision**	**,**	**scarcely**
和	这	精彩的	背景	远的	离开	在	正面	,	浮标	一个	奇怪的	想象	,	几乎

['muːvɪŋ] ,

moving	**,**
移动	,

而前方远处的美妙背景中，漂浮着一幅奇异的景象，几乎静止不动。

[bʌt; bət] [jet] [nɑːt] [stɪl] .

but	**yet**	**not**	**still**	**.**
但	然而	不是	仍然	.

但还不完全如此。

[ə; eɪ] [greɪt] ['goʊldən] [ʃiːld] [seɪlz] ['stedəli] [ɪn][væst] ['sɜːrkl] ,

A	**great**	**golden**	**shield**	**sails**	**steadily**	**in**	**vast**	**circles**	**,**
一个	伟大的	金的	盾	帆	稳步	在	广阔的	界	,

一面巨大的金色盾牌稳稳地绕着大圈旋转，

['sendɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪn] ['evri] [tɪnt] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] [gloʊ] .

sending	**back**	**the**	**sunlight**	**in**	**every**	**tint**	**of**	**burnished**	**glow**	**.**
发送	后退	这	阳光	在	每一个	着色	的	抛光	辉光	.

阳光反射回来，呈现出各种色调的闪亮光泽。

[ðə; ði]['goʊldən]['iːg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] [hæŋz] [ɪn][mɪd] - [er] , [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt]

The	**golden**	**eagle**	**of**	**the**	**Himalayas**	**hangs**	**in**	**mid**	**-**	**air**	**,**	**a**	**sheet**	**of**	**polished**
这	金的	鹰	的	这	喜马拉雅山	悬挂	在	中	-	空气	,	一个	床单	的	抛光

['met(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

metal	**to**	**the**	**eye**	**,**
金属	到	这	眼睛	,

喜马拉雅金雕悬停在半空中，在眼前宛如一块光滑的金属。

['pɔːzɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

pausing	**sometimes**	**in**	**the**	**full**	**blaze**	**of**	**reflection**	**,**
暂停	有时	在	这	满的	火焰	的	反射	,

有时在沉思的光芒中停顿片刻，

[æz; əz]['eɪdʒɪz][ə'goʊ][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][ædʒəlɑːn] ;

as	**ages**	**ago**	**the**	**sun**	**and**	**the**	**moon**	**stood**	**still**	**in**	**the**	**valley**	**of**	**the**	**Ajalon**	**;**
作为	年龄	前	这	太阳	和	这	月亮	站立	仍然	在	这	谷	的	这	阿贾隆	;

就像很久以前，太阳和月亮在阿雅隆山谷静止不动一样；

[tuː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][fɔːr; fər] [dɪ'skrɪpʃn] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [tuː] ['dæzlɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

too	**magnificent**	**for**	**description**	**,**	**as**	**he**	**is**	**too**	**dazzling**	**to**	**look**	**at**	**.**
也	壮丽	为了	描述	,	作为	他	是	也	耀眼的	到	看	在	.

他太过英俊，难以用语言形容，因为他的容貌太过耀眼，令人目眩神迷。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] , [ɪf] [noʊ] ['greɪtər] [neɪm] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

The	**whole**	**scene**	**,**	**if**	**no**	**greater**	**name**	**can**	**be**	**given**	**to**	**it**	**,**
这	所有的	场景	,	如果	不	更大的	姓名	能	是	给定	到	它	,

如果找不到更合适的词来形容整个场景的话，那就是

[ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [soʊ][taɪ'tænɪk][ɪn][ɪts] ['mæsɪv] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ænd; ənd] [depθ] ,

is	**on**	**a**	**scale**	**so**	**Titanic**	**in**	**its**	**massive**	**length**	**and**	**breadth**	**and**	**depth**	**,**
是	在	一个	规模	所以	泰坦尼克号	在	它是	大量的	长度	和	宽度	和	深度	,

它的规模堪比泰坦尼克号，无论从长度、宽度还是深度来看都是如此巨大。

[ðæt] [juː; jʊ][stænd] ['ʌtərli] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

that	you	stand	utterly	trembling	and	weak	and	foolish	as	you	look	for	the
那	你	站立	完全地	发抖	和	虚弱的	和	愚蠢	作为	你	看	为了	这

[fɜːrst] [taɪm] .

first	time	.
第一的	时间	.

当你第一次看到它时，你会感到浑身颤抖、虚弱无力、愚蠢至极。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] .

You	have	never	seen	such	masses	of	the	world	before	.
你	有	绝不	已见	这样的	群众	的	这	世界	前	.

你以前从未见过如此庞大的世界人群。

['frænsɪs] ['rɪtʃəd] ['stɑːktən] .

FRANCIS	RICHARD	STOCKTON	.
弗朗西斯	理查德	斯托克顿	.

弗朗西斯·理查德·斯托克顿。

[ɑːpjəlɚ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] ['laɪtər] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] ,

OPULAR	among	the	writers	of	lighter	fiction	in	modern	times	,
受欢迎的	之中	这	作家	的	打火机	小说	在	现代的	时代	,

在现代轻松小说作家中，OPULAR 堪称佼佼者。

[huː] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst]

who	have	delighted	the	multitudes	from	the	realms	of	childhood	to	almost
WHO	有	高兴极了	这	众多	从	这	领域	的	童年	到	几乎

['evri] [wɔːk] [ʌv; əv] [laɪf] ,

every	walk	of	life	,
每一个	走	的	生活	,

他们为从孩童时代到几乎各行各业的无数人带来了欢乐，

[fjuː] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [prə'lɪfɪk] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]['pɑːpjələr][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪləstreɪtər]

few	authors	have	been	more	prolific	and	generally	popular	than	the	illustrator
很少	作者	有	到过	更多的	多产的	和	一般来说	受欢迎的	比	这	插画家

[ʌv; əv] “ ['vænəti] [fer] ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['leɪdi] [ɔːr][ðə; ði]['taɪgər] .

of	“	Vanity	Fair	”	and	the	author	of	“	The	Lady	or	the	Tiger	.
的	“	虚荣	公平的	”	和	这	作者	的	“	这	女士	或者	这	老虎	.

很少有作家比《名利场》的插画家和《女士还是老虎》的作者更具作品数量和受欢迎程度。

” [fræŋk] ['stɑːktən] ([fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæsɪz] [hiː; hi][ɪz][pleɪn] “ [fræŋk] ”) [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]

”	Frank	Stockton	(	for	with	the	masses	he	is	plain	“	Frank	”	)	was	born	in
”	坦率	斯托克顿	(	为了	和	这	群众	他	是	清楚的	“	坦率	”	)	曾是	出生	在

[ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] . ,

Philadelphia	,	Pa	.	,
费城	,	宾夕法尼亚州	.	,

弗兰克·斯托克顿（因为大众都称他为“弗兰克”）出生于宾夕法尼亚州费城。

['eɪprəl][faɪv] , - .

April	5	,	1834	.
四月	5	,	-	.

1834年4月5日。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['oʊnli] [sʌtʃ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz]

He	had	the	benefit	of	only	such	educational	training	as	the	public	schools
他	有	这	益处	的	仅有的	这样的	教育	训练	作为	这	民众	学校

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ə'fɔːd] .

and	the	Central	High	School	of	that	city	afforded	.
和	这	中央	高的	学校	的	那	城市	提供	.

他所能接受的教育仅限于该市的公立学校和中央高中所能提供的教育。

[ə'rɪdʒənəli] , [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'greɪvər] ,

Originally	**,**	**his**	**ambition**	**was**	**to**	**be**	**an**	**engraver**	**,**
起初	,	他的	志向	曾是	到	是	一个	雕刻师	,

他最初的梦想是成为一名雕刻师。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tuː; tə] [ðæt] ['kɔːlɪŋ] ,

and	**he**	**devoted**	**a**	**number**	**of**	**years**	**to**	**that**	**calling**	**,**
和	他	奉献	一个	数字	的	年	到	那	呼叫	,

他为此奉献了数年时间。

— [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ɑːn] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːmɪk]['peɪpər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [nuː] [jɔːk]

—	**engraving**	**and**	**designing**	**on**	**wood**	**for**	**the**	**comic**	**paper**	**published**	**in**	**New**	**York**
—	雕刻	和	设计	在	木头	为了	这	漫画	纸	已发布	在	新的	约克

['sɪti] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,

City	**,**	**before**	**the**	**war**	**,**
城市	,	前	这	战争	,

—战前在纽约市出版的漫画报纸上进行木刻和设计，

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ ['vænəti] [fer] .

under	**the**	**title**	**of**	**“**	**Vanity**	**Fair**	**.**
在下面	这	标题	的	“	虚荣	公平的	.

标题为“名利场”。

” [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['ɪləstreɪtɪd] [ˌpiəri'ɔdikəlz] ;

”	**He**	**also**	**made**	**pictures**	**for**	**other**	**illustrated**	**periodicals**	**;**
”	他	还	制成	图片	为了	其他	插图	期刊	;

他还为其他插图期刊绘制插图；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][dɪd] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [wɜːrk] ,

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**he**	**also**	**did**	**literary**	**and**	**journalistic**	**work**	**,**
和	在	这	相同的	时间	他	还	做过	文学	和	新闻	工作	,

与此同时，他还从事文学和新闻工作。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [kə'nekʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] “ [poʊst] .

his	**first**	**connection**	**being**	**with**	**the**	**Philadelphia**	**“**	**Post**	**.**
他的	第一的	联系	存在	和	这	费城	“	邮政	.

他与费城邮报的联系是第一次。

” [ɪn] - [hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [ək'sept] [æn; ən] [ˌedɪ'tɔːriəl] [pə'zɪʃ(ə)n]

”	**In**	**1872**	**he**	**abandoned**	**his**	**engraving**	**altogether**	**to**	**accept**	**an**	**editorial**	**position**
”	在	-	他	弃	他的	雕刻	共	到	接受	一个	社论	位置

[ɑːn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] “ ['hɑːrθˌstoʊn] ,

on	**the**	**New**	**York**	**“**	**Hearthstone**	**,**
在	这	新的	约克	“	炉石传说	,

1872年，他彻底放弃了版画创作，接受了纽约《炉边石》杂志的编辑职位。

” [ænd; ənd]['leɪtər][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] “ ['skrɪbnɝz] ['mʌnθli] ,

”	**and**	**later**	**he**	**joined**	**the**	**staff**	**of**	**“**	**Scribner's**	**Monthly**	**,**
”	和	之后	他	加入	这	职员	的	“	斯克里布纳出版社	月度	,

后来他加入了《斯克里布纳月刊》的编辑部，

” [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] “ ['sentʃəri] ['mægəziːn] .

”	**which**	**has**	**since**	**been**	**converted**	**into**	**the**	**“**	**Century**	**Magazine**	**.**
”	哪个	有	自从	到过	转换	进入	这	“	世纪	杂志	.

后来改名为“世纪杂志”。

” [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə'sɪstənt] ['edɪtər] [ʌv; əv] “ [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ['mægəziːn] , ” [wen] [ˌaɪ 'tiː]

”	**He**	**was**	**also**	**made**	**assistant**	**editor**	**of**	**“**	**St**	**.**	**Nicholas**	**Magazine**	**,**	**”**	**when**	**it**
”	他	曾是	还	制成	助手	编辑	的	“	英石	.	尼古拉斯	杂志	,	”	什么时候	它

[wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - ,

was	**established**	**in**	**1873**	**,**
曾是	已确立的	在	-	,

“1873年《圣尼古拉斯杂志》创刊时，他还被任命为助理编辑。”

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['meɪps] [dɑːdʒ] , [ðə; ði] ['feɪməs] [tʃaɪld] ['raɪtər] .

in	connection	with	Mary	Mapes	Dodge	,	the	famous	child	writer	.
在	联系	和	玛丽	马佩斯	躲闪	,	这	著名的	孩子	作家	.

与著名儿童作家玛丽·梅普斯·道奇有关。

[ɪn] - ['mɪstər] . ['stɑːktən] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌedɪ'tɔːriəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['pjʊrli] ['lɪtərəri] [wɜːrk] .

In	1880	Mr	.	Stockton	resigned	his	editorial	position	to	devote	himself	to	purely	literary	work	.
在	-	先生	.	斯托克顿	辞职	他的	社论	位置	到	奉献	他自己	到	纯粹	文学	工作	.

1880年，斯托克顿先生辞去了编辑职务，专心从事文学创作。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə] ['mægəzinz] [ɑːn] ['speʃ(ə)l] ['tɑːpɪks] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [bʊks] .

Since	that	time	he	has	been	before	the	world	as	a	contributor	to	magazines	on	special	topics	and	as	a	writer	of	books	.
自从	那	时间	他	有	到过	前	这	世界	作为	一个	贡献者	到	杂志	在	特别的	主题	和	作为	一个	作家	的	图书	.

从那时起，他便以特约杂志撰稿人和书籍作家的身份活跃在世人面前。

[fjuː] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪn'dʌstriəs] [ðæn; ðən] [fræŋk] ['stɑːktən] .

Few	authors	have	been	more	industrious	than	Frank	Stockton	.
很少	作者	有	到过	更多的	勤劳	比	坦率	斯托克顿	.

很少有作家比弗兰克·斯托克顿更勤奋。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['θɜːrti] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] ['fɜːrtl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bɪzi] [pen] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [nuː] [bʊk] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [jɪr] ,

During	the	last	thirty	years	his	fertile	imagination	and	busy	pen	have	contributed	at	least	one	new	book	almost	every	year	,
期间	这	最后的	三十	年	他的	沃	想像力	和	忙碌的	笔	有	贡献	在	至少	一	新的	书	几乎	每一个	年	,

在过去的三十年里，他丰富的想象力和勤奋的写作使他几乎每年都至少出版一本新书。

['friːkwəntli] [tuː] ['vɑːljəmz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θriː] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [twelv] [mʌnθs] .

frequently	two	volumes	and	sometimes	three	coming	out	in	the	course	of	twelve	months	.
频繁地	二	卷	和	有时	三	未来	出去	在	这	课程	的	十二	几个月	.

通常情况下，一年内会出版两卷，有时甚至三卷。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ['ɪʃuːd] [ɪn] - ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] “ [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] ['stɔːriz] .

His	first	published	volume	was	a	collection	of	stories	for	children	issued	in	1869	under	the	title	of	“	Ting	-	a	-	Ling	Stories	.
他的	第一的	已发布	体积	曾是	一个	收藏	的	故事	为了	孩子们	发布	在	-	在下面	这	标题	的	“	婷	-	一个	-	凌	故事	.

他出版的第一本书是一本儿童故事集，于 1869 年出版，书名为《叮叮当当的故事》。

” [ðen] [keɪm] “ [raʊnd] [ə'baʊt] ['ræmbəlz] ; ”

”	Then	came	“	Round	About	Rambles	;	”
”	然后	来了	“	圆形的	关于	漫谈	;	”

然后是《四处闲逛》;

“ [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ; ”

“	What	Might	Have	Been	Expected	;	”
“	什么	可能	有	到过	预期的	;	”

“意料之中的事;”

“ [teɪlz; 'teɪˌliz] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ; ”
“ Tales Out of School ; ”
” 故事 出去 的 学校 ; ”

《校园故事集》;

“ [ə; eɪ]['dʒɑːli] ['feloʊʃɪp] ; ”
“ A Jolly Fellowship ; ”
” 一个 乔利 奖学金 ; ”

“一个快乐的伙伴;”

“ [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [prɪns] ; ”
“ The Floating Prince ; ”
” 这 漂浮的 王子 ; ”

《浮世王子》

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - ; ” [ænd; ənd] “ ['pɜːrsənəli] [kən'dʌktɪd] .
“ The Story of Viteau ; ” and “ Personally Conducted .
” 这 故事 的 - ; ” 和 “ 亲自 实施 .

“维托的故事”; 以及“亲自指导”。

” [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑːr; ər][ɔːl][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]
” The above are all for young people and were issued between 1869 and
” 这 多于 是 全部 为了 年轻的 人们 和 是 发布 之间 - 和
- .
1889 .
- .

“以上内容均为青少年读物，出版于 1869 年至 1889 年间。

['meni] [naʊ] [groʊn] - [ʌp] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃənz] [tuː; tə]
Many now grown - up men and women look back with pleasant recollections to
许多 现在 生长 - 向上 男人 和 女性 看 后退 和 令人愉快的 回忆 到
[ðə; ði] ['hæpi] ['aʊərz] [spent] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [bʊks] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .
the happy hours spent with these books when they were boys and girls .
这 快乐的 小时 花费 和 这些 图书 什么时候 他们 是 男孩们 和 女孩们 .

许多如今已长大成人的男男女女，回想起小时候与这些书共度的快乐时光，都充满了美好的回忆。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ʌðər] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['nɑːvəlz][ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['stɑːktən]
Of the many other volumes of novels and short stories which Mr . Stockton
的 这 许多 其他 卷 的 小说 和 短的 故事 哪个 先生 . 斯托克顿
[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,
has written ,
有 书面 ,

在斯托克顿先生创作的众多其他小说和短篇小说集中，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [best] [noʊn] : “ ['rʌdər] [greɪndʒ] ” (-) ;
the following are , perhaps , the best known : “ Rudder Grange ” (1879) ;
这 下列的 是 , 也许 , 这 最好的 已知 : “ 舵 农庄 ” (-) ;

以下这些作品或许最为著名:《舵手庄园》(1879 年);

“ ['leɪdi] [ɔːr][ðə; ði]['taɪgər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] ” (-) ; “ [ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . [mʌl] ” (-) ;
“ Lady or the Tiger and Other Stories ” (1884) ; “ The Late Mrs . Mull ” (1886) ;
” 女士 或者 这 老虎 和 其他 故事 ” (-) ; “ 这 晚的 太太 . 穆尔 ” (-) ;

《女士还是老虎及其他故事》(1884 年);《已故的穆尔夫人》(1886 年);

“ [ðə; ði] ['krɪsməs] [rek] [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] ” (-) ; “ [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ['sindikits] ” (
“ The Christmas Wreck and Other Tales ” (1887) ; “ The Great War Syndicates ” (
” 这 圣诞节 破坏 和 其他 故事 ” (-) ; “ 这 伟大的 战争 辛迪加 ” (
-) ; “ ['stɔːriz] [ʌv; əv] [θriː] ['bɜːrglər] ” (-) ;
1889) ; “ Stories of Three Burglars ” (1890) ;
-) ; “ 故事 的 三 窃贼 ” (-) ;

《圣诞节沉船及其他故事》(1887年);《大战辛迪加》(1889年);《三个窃贼的故事》(1890年);

“ [ðə; ði] ['meri] ['tʃæntər] ” (-) ; [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [keɪm] “ ['ɑːdis] ♦Claverden ,
“ The Merry Chanter ” (1890) ; and following this came “ Ardis ♦Claverden ,
” 这 欢乐 唱诗班 ” (-) ; 和 下列的 这 来了 “ 阿迪斯 ♦Claverden ,

《快乐的吟唱者》（1890 年）；随后是《阿尔迪斯·克拉弗登》，

” [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] ['sevrəl] ['ʌðər] ['sɪriəl] ['nɑːvəlz][hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mægəzinz] .
” and since that several other serial novels have been published in the magazines .
” 和 自从 那 一些 其他 序列号 小说 有 到过 已发布 在 这 杂志 .

此后，杂志上又陆续发表了多部连载小说。

♦ - - - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - -
♦ ' Cloverden ' replaced with ' Claverden
♦ - - - 替换 和 - -

♦ “克洛弗登”替换为“克拉弗登”

- ['mɪstər] . ['stɑːktən] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm]['poʊətri] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ə; eɪ]
' Mr . Stockton has also written some poetry ; but he is pre - eminently a
- 先生 . 斯托克顿 有 还 书面 一些 诗 ; 但 他 是 预 - 非常 一个
['stɔːri] - ['telər] ,
story - teller ,
故事 - 出纳员 ,

“斯托克顿先生也写过一些诗；但他最杰出的才能在于讲故事。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [proʊz] ['raɪtɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti]
and it is to his prose writings that he is indebted for the popularity
和 它 是 到 他的 散文 著作 那 他 是 负债累累 为了 这 人气
[wɪtʃ] [hiː; hi][in'dʒɔiz] .
which he enjoys .
哪个 他 享受 .

他之所以享有如此高的知名度，全赖于他的散文作品。

[hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][də'rekt][ænd; ənd] [klɪr] [ɪn] ['meθəd] [ænd; ənd] [staɪl] , [waɪl] [ðer; ðər]['hjuːmər][ɪz]
His stories are direct and clear in method and style , while their humor is
他的 故事 是 直接的 和 清除 在 方法 和 风格 , 尽管 他们的 幽默 是
['kwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

他的故事叙述方式和风格直接明了，幽默则比较内敛。

[ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [kweɪnt] .
picturesque and quaint .
如画 和 古雅 .

风景如画，古色古香。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪr] . -
THE END OF A CAREER . [1]
这 结尾 的 一个 职业 . -

职业生涯的终结[1]

([frʌm; frəm] “ [ðə; ði] ['meri] ['tʃæntər] . ”)
(from “ the merry chanter . ”)
(从 “ 这 欢乐 唱诗班 . ”)

（出自《快乐的吟唱者》）

- [ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] [jɔːk] .
[1] The Century Co . , New York .
- 这 世纪 合作 . , 新的 约克 .

[1] 纽约世纪公司。

['kɑːpiraɪt] , [fræŋk] [ɑːr] . ['stɑːktən] .
Copyright , Frank R . Stockton .
版权 , 坦率 拉 . 斯托克顿 .

版权所有，弗兰克·R·斯托克顿。

[ɔːr] [tuː] ['jɪrz] ['dɔːrɪs]
OR **two** **years** **Doris**
或者 二 年 多丽丝

或者两年多丽丝

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
and **I** **had** **been** **engaged** **to** **be** **married** **.**
和 我 有 到过 已订婚的 到 是 已婚 .

我当时已经订婚了。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['jɪrz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [jɪr] ,
The **first** **of** **these** **years** **appeared** **to** **us** **about** **as** **long** **as** **any** **ordinary** **year** **,**
这 第一的 的 这些 年 出现 到 我们 关于 作为 长的 作为 任何 普通的 年 ,

这几年中的第一年，在我们看来和任何普通年份一样长。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [ɪt'self] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr]['iːv(ə)n]
but **the** **second** **seemed** **to** **stretch** **itself** **out** **to** **the** **length** **of** **fifteen** **or** **even**
但 这 第二 似乎 到 拉紧 本身 出去 到 这 长度 的 十五 或者 甚至
[ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] .
eighteen **months** **.**
十八 几个月 .

但第二个阶段似乎持续了十五个月甚至十八个月。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['meni] [di'leiz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ɪn] [ðæt] [jɪr] .
There **had** **been** **many** **delays** **and** **disappointments** **in** **that** **year** **.**
那里 有 到过 许多 延误 和 失望 在 那 年 .

那一年发生了许多延误和令人失望的事情。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd][bəuθ][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wiː; wi]
We **were** **both** **young** **enough** **to** **wait** **and** **both** **old** **enough** **to** **know** **we**
我们 是 两个都 年轻的 足够的 到 等待 和 两个都 老的 足够的 到 知道 我们
[ɔːt] [tuː; tə] [weɪt] ;
ought **to** **wait** **;**
应该 到 等待 ;

我们当时都还年轻，可以等待；我们也都足够成熟，知道我们应该等待。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] ['weɪtɪd] .
and **so** **we** **waited** **.**
和 所以 我们 等待 .

于是我们便等待着。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] ['friːkwəntli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələrli]
But **,** **as** **we** **frequently** **admitted** **to** **ourselves** **,** **there** **was** **nothing** **particularly**
但 , 作为 我们 频繁地 承认 到 我们自己 , 那里 曾是 没有什么 特别
['dʒɑːli][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
jolly **in** **this** **condition** **of** **things** **.**
快乐的 在 这 状况 的 事物 .

但是，正如我们经常承认的那样，这种情况并没有什么特别令人愉快的地方。

['evri] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hezɪteɪt]
Every **young** **man** **should** **have** **sufficient** **respect** **for** **himself** **to** **make** **him** **hesitate**
每一个 年轻的 男人 应该 有 充足的 尊重 为了 他自己 到 制作 他 犹豫
[bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌmætrɪ'moʊniəl] [ə'laɪəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
before **entering** **into** **a** **matrimonial** **alliance** **in** **which** **he** **would** **have** **to** **be**
前 进入 进入 一个 婚姻 联盟 在 哪个 他 会 有 到 是
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
supported **by** **his** **wife** **.**
有 经过 他的 妻子 .

每个年轻人都应该对自己有足够的尊重，在缔结婚姻关系之前要三思，因为婚姻关系中他需要依靠妻子来养活自己。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] ♦Doris
This would have been the case had ♦Doris
这 会 有 到过 这 案件 有 ♦Doris

如果多丽丝……情况就会是这样。

[ænd; ənd][aɪ] ['mærid] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [tuː] ['jɪrz] .
and I married within those two years .
和 我 已婚 之内 那些 二 年 .

我在那两年内结婚了。

♦ - ['dɔrɪs] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - ['dɔːrɪs]
♦ ' Dorris ' replaced with ' Doris
♦ - 多丽丝 - 替换 和 - 多丽丝

♦ 将“Dorris”替换为“Doris”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [æn; ən]['ænəˌlaɪzər][ʌv; əv]['lɑːvə] .
' I am by profession an analyzer of lava .
- 我 是 经过 职业 一个 分析器 的 岩浆 .

“我的职业是熔岩分析师。”

['hævɪŋ] [bɪn] [frʌm; frəm][maɪ] ['bɔɪhʊd] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˌmɪnə'rælədʒi][ænd; ənd]
Having been from my boyhood an enthusiastic student of mineralogy and
拥有 到过 从 我的 童年 一个 热情的 学生 的 矿物学 和
[dʒi'ɑːlədʒi] ,
geology ,
地质学 ,

我从小就对矿物学和地质学充满热情，

[aɪ] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['preʃəs] ['metlz] [ænd; ənd]
I gradually became convinced that there was no reason why precious metals and
我 逐步地 成为 确信 那 那里 曾是 不 原因 为什么 宝贵的 金属 和
['preʃəs] [stoʊnz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][spɑːts][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] ['neɪtʃər] [hɜːr'self]
precious stones should not be found at spots on the earth where nature herself
宝贵的 石头 应该 不是 是 成立 在 地点 在 这 地球 在哪里 自然 她自己
[ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnz] .
attended to the working of her own mines .
参加 到 这 在职的 的 她 自己的 矿井 .

我逐渐确信，地球上某些地方，大自然本身就在开采自己的矿藏，那么没有理由找不到贵金属和宝石。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ɪg'zɪst][æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wer]
that I can see no reason why a volcano should not exist at a spot where
那 我 能 看 不 原因 为什么 一个 火山 应该 不是 存在 在 一个 点 在哪里
[ðer; ðər][wɜːr; wər]['væljuəb(ə)l] ['mɪnərəl] [di'pɔzits] ;
there were valuable mineral deposits ;
那里 是 有价值的 矿物 存款 ;

我认为，在有珍贵矿藏的地方，没有理由不形成火山；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
and this being the case ,
和 这 存在 这 案件 ,

既然如此，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðoʊz] [di'pɔzits] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [θroʊn] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ɪ'rʌpʃənz] [ɪn]

there	is	no	reason	why	those	deposits	should	not	be	thrown	out	during	eruptions	in
那里	是	不	原因	为什么	那些	存款	应该	不是	是	抛掷	出去	期间	喷发	在

[ə; eɪ] [meltid] [fɔːrm] ,

a	melted	form	,
一个	融化	形式	,

没有理由认为这些沉积物不会在火山喷发时以熔融状态喷涌而出。

[ɔːr] [ʌn'meltid] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['lɑːvə] .

or	unmelted	and	mixed	with	the	ordinary	lava	.
或者	未熔化的	和	混合	和	这	普通的	岩浆	.

或者未熔化并与普通熔岩混合。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['θiːəri] ,

Hoping	to	find	proof	of	the	correctness	of	my	theory	,
希望	到	寻找	证明	的	这	正确性	的	我的	理论	,

希望能找到证明我的理论正确的证据，

[aɪ][hæv; həv]['ænəlaizd]['lɑːvə][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [vɔl'keinəuz] .

I	have	analyzed	lava	from	a	great	many	volcanoes	.
我	有	分析	岩浆	从	一个	伟大的	许多	火山	.

我分析过许多火山的熔岩。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [mʌtʃ] ,

I	have	not	been	able	to	afford	to	travel	much	,
我	有	不是	到过	有能力的	到	买得起	到	旅行	很多	,

我一直没能负担得起经常旅行的费用。

[bʌt; bət] ['spesimənz] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

but	specimens	have	been	sent	to	me	from	various	parts	of	the	world	.
但	标本	有	到过	发送	到	我	从	各种各样的	部分	的	这	世界	.

但我收到了来自世界各地的标本。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɪk'stɪŋkt] [vɔl'keinəuz] ;

My	attention	was	particularly	turned	to	extinct	volcanoes	;
我的	注意力	曾是	特别	转向	到	灭绝	火山	;

我尤其关注死火山；

[fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd][aɪ][faɪnd]['treɪsɪz][ʌv; əv] ['preʃəs] [di'pɔzits] [ɪn][ðə; ði]['lɑːvə][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,

for	should	I	find	traces	of	precious	deposits	in	the	lava	of	one	of	these	,
为了	应该	我	寻找	痕迹	的	宝贵的	存款	在	这	岩浆	的	一	的	这些	,

如果我能在其中一座火山的熔岩中发现珍贵矿藏的痕迹，

[nɑːt]['oʊnli][kʊd; kəd][ɪts][oʊld]['lɑːvə][bedz][biː; bi] [wɜːrkt] ,

not	only	could	its	old	lava	beds	be	worked	,
不是	仅有的	可以	它是	老的	岩浆	床	是	工作	,

不仅可以开采其古老的熔岩床，

[bʌt; bət][baɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [miːnz] [ɪ'rʌpʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnər]['ɔːrdər] [maɪt] [biː; bi] [prə'duːst] ,

but	by	artificial	means	eruptions	of	a	minor	order	might	be	produced	,
但	经过	人造的	方法	喷发	的	一个	次要的	命令	可能	是	生产	,

但通过人工手段，可能会引发小规模的火山喷发。

[ænd; ənd] ['freʃər] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['rɪtʃər] [mə'tɪriəl] [maɪt] [biː; bi] [θroʊn] [aʊt] .

and	fresher	and	possibly	richer	material	might	be	thrown	out	.
和	更清新	和	可能	更富有	材料	可能	是	抛掷	出去	.

而更新鲜、可能更丰富的材料可能会被丢弃。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'siːvd] ['eni] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['lɑːvə] [wɪtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

But	I	had	not	yet	received	any	specimen	of	lava	which	encouraged	me	to
但	我	有	不是	然而	已收到	任何	标本	的	岩浆	哪个	鼓励	我	到

[bɪ'gɪn] ['wɜːrkɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] .

begin	workings	in	the	vicinity	in	which	it	was	found	.
开始	运作	在	这	附近	在	哪个	它	曾是	成立	.

但我还没有收到任何熔岩样本，这促使我开始在发现熔岩的附近进行开采。

[maɪ] ['θɪərɪz] [met] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['feɪvər][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['saɪəntɪsts] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt]

My	theories	met	with	little	favor	from	other	scientists	,	but	this	did	not
我的	理论	遇见	和	小的	偏爱	从	其他	科学家	,	但	这	做过	不是

[dɪs'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː] .

discourage	me	.
阻碍	我	.

我的理论并没有得到其他科学家的认可，但这并没有让我气馁。

[ʃʊd; ʃəd] [sək'ses] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [greɪt] .

Should	success	come	it	would	be	very	great	.
应该	成功	来	它	会	是	非常	伟大的	.

如果成功，那将是非常棒的。

['dɔːrɪs][hæd; həd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [kən'sɪdərd]

Doris	had	expectations	which	she	sometimes	thought	might	reasonably	be	considered
多丽丝	有	期望	哪个	她	有时	想法	可能	合理	是	经过考虑的

[greɪt] [wʌnz] ,

great	ones	,
伟大的	一个	,

多丽丝有一些期望，她有时觉得这些期望或许可以合理地被认为是过高的。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['æktʃuəl] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] [smɔːl] .

but	her	actual	income	was	small	.
但	她	实际的	收入	曾是	小的	.

但她的实际收入很低。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [noʊ] [ɪ'miːdiət] ['fæməli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

She	had	now	no	immediate	family	,	and	for	some	years	lived	with	what
她	有	现在	不	即时	家庭	,	和	为了	一些	年	居住地	和	什么

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] “ [lɔː] [kɪn] .

she	called	“	law	kin	.
她	称为	“	法律	亲属	.

她现在没有直系亲属了，有好几年都和她所谓的“姻亲”一起生活。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ˌɪndɪ'pendənt] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,

”	She	was	of	a	most	independent	turn	of	mind	,
”	她	曾是	的	一个	最多	独立的	转动	的	头脑	,

她性格非常独立，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ][kʊd; kəd][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː]

and	being	of	age	could	do	what	she	pleased	with	her	own	whenever	it
和	存在	的	年龄	可以	做	什么	她	高兴	和	她	自己的	每当	它

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

should	come	to	her	.
应该	来	到	她	.

她已经成年，可以随心所欲地处置自己的财产。

[maɪ] [oʊn] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['lɪmɪtɪd] ,

My	own	income	was	extremely	limited	,
我的	自己的	收入	曾是	极其	有限的	,

我的收入非常有限，

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪ]['æktʃuəl] [nɪ'sesɪtɪz] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sper] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd]
and **what** **my** **actual** **necessities** **allowed** **me** **to** **spare** **from** **it** **was** **devoted**
和 什么 我的 实际的 必需品 允许 我 到 空闲的 从 它 曾是 奉献
[tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spesɪmənz] [ɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [beɪst] [ðə; ði] [hoʊps]
to **the** **collection** **of** **the** **specimens** **on** **the** **study** **of** **which** **I** **based** **the** **hopes**
到 这 收藏 的 这 标本 在 这 学习 的 哪个 我 基于 这 希望
[ʌv; əv][maɪ] ['fɔːtʃənz] .
of **my** **fortunes** **.**
的 我的 财富 .

而我实际所需之物，我都用来收集标本，我把希望寄托在这些标本的研究上。

[ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [ə'laɪəns] , ['dɔːrɪs] [dɪ'pendɪd] ['meɪnli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
In **regard** **to** **our** **future** **alliance** **,** **Doris** **depended** **mainly** **upon** **her** **expectations** **,**
在 看待 到 我们的 未来 联盟 , 多丽丝 取决于 主要 之上 她 期望 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] ,
and **she** **did** **not** **hesitate** **,**
和 她 做过 不是 犹豫 ,

对于我们未来的联盟，多丽丝主要依靠自己的预期，她毫不犹豫。

[ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] , ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] .
upon **occasion** **,** **frankly** **and** **plainly** **to** **tell** **me** **so** **.**
之上 场合 , 坦率地说 和 显然 到 告诉 我 所以 .

有时，他们会坦率直白地告诉我这一点。

['nætʃ(ə)rəli] [aɪ] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'pendəns] ,
Naturally **I** **objected** **to** **such** **dependence** **,**
自然 我 反对 到 这样的 依赖性 ,

我自然反对这种依赖关系。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ʌv; əv]['lɑːvə] [maɪt]
and **anxiously** **looked** **forward** **to** **the** **day** **when** **a** **little** **lump** **of** **lava** **might**
和 焦虑地 看起来 向前 到 这 天 什么时候 一个 小的 块 的 岩浆 可能
['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['goʊldən]['fjuːtʃər] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] ['ɑːnərəbli] [æsk] ['eni] ['wʊmən] [tuː; tə] [ʃer]
open **before** **me** **a** **golden** **future** **which** **I** **might** **honorably** **ask** **any** **woman** **to** **share**
打开 前 我 一个 金的 未来 哪个 我 可能 光荣地 问 任何 女士 到 分享
.
:
.

我焦急地期盼着有一天，一小块熔岩会在我面前开启一个金色的未来，我可以光明正大地邀请任何一位女士与我分享。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eniθɪŋ] [aɪ] [sed] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ['influənst] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv]
But **I** **do** **not** **believe** **that** **anything** **I** **said** **upon** **this** **subject** **influenced** **the** **ideas** **of**
但 我 做 不是 相信 那 任何事物 我 说 之上 这 主题 影响 这 想法 的
['dɔːrɪs] .
Doris **.**
多丽丝 .

但我认为，我在这方面所说的任何话都没有影响到多丽丝的想法。

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [gɜːrl] , [kwɪk] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ʌv; əv][maɪnd]
The **lady** **of** **my** **love** **was** **a** **handsome** **girl** **,** **quick** **and** **active** **of** **mind**
这 女士 的 我的 爱 曾是 一个 英俊的 女孩 , 快的 和 积极的 的 头脑
[ænd; ənd]['bɑːdi] ,
and **body** **,**
和 身体 ,

我心爱的姑娘是一位容貌姣好、头脑灵活、行动敏捷的女子。

['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] [muːd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'saɪdɪdli] [geɪ] .
nearly **always** **of** **a** **lively** **mood** **,** **and** **sometimes** **decidedly** **gay** **.**
几乎 总是 的 一个 热闹 情绪 , 和 有时 绝对地 同性恋 .

几乎总是兴致勃勃，有时甚至明显是同性恋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

She	had	seen	a	good	deal	of	the	world	and	the	people	in	it	,	and
她	有	已见	一个	好的	交易	的	这	世界	和	这	人们	在	它	,	和

[wʌz; wəz] “ [ʌp] ,

was	“	up	,
曾是	“	向上	,

她见识过世界上的许多地方和形形色色的人，而且“已经”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] .

”	as	she	put	it	,	in	a	great	many	things	.
”	作为	她	放	它	,	在	一个	伟大的	许多	事物	.

正如她所说，在很多方面都是如此。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] “ [ə; eɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['eni] [feɪt] .

Moreover	,	she	declared	that	she	had	“	a	heart	for	any	fate	.
而且	,	她	声明	那	她	有	“	一个	心	为了	任何	命运	.

此外，她还宣称自己“对任何命运都无所谓”。

” [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [wʊd] ['betər] [biː; bi] [dɪ'fɜːrd]

”	It	has	sometimes	occurred	to	me	that	this	remark	would	better	be	deferred
”	它	有	有时	发生	到	我	那	这	评论	会	更好的	是	延期

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ]

until	the	heart	and	the	fate	had	had	an	opportunity	of	becoming
直到	这	心	和	这	命运	有	有	一个	机会	的	成为

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

acquainted	with	each	other	.
熟人	和	每个	其他	.

“我有时觉得，最好等到人心与命运有机会彼此了解之后再说这句话。”

[wiː; wi] [lɪvd] [nɑːt][fɑːr][ə'pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] [taʊn] ,

We	lived	not	far	apart	in	a	New	England	town	,
我们	居住地	不是	远的	除	在	一个	新的	英格兰	镇	,

我们住在新英格兰的一个小镇上，相距不远。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wʌn] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['laɪvli] ['dɔːrɪs][ɪn]

and	calling	upon	her	one	evening	I	was	surprised	to	find	the	lively	Doris	in
和	呼叫	之上	她	一	晚上	我	曾是	惊讶	到	寻找	这	热闹	多丽丝	在

[terz] .

tears	.
眼泪	.

一天晚上我去拜访她，却惊讶地发现活泼的朵丽丝竟然在哭泣。

[hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər][nɑːt]['vaɪələnt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [draɪd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,

Her	tears	were	not	violent	,	however	,	and	she	quickly	dried	them	;	and	,
她	眼泪	是	不是	暴力	,	然而	,	和	她	迅速地	干燥	他们	;	和	,

然而，她的眼泪并不汹涌，她很快就擦干了眼泪；而且，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [in'kwaiəriz][ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

without	waiting	for	any	inquiries	on	my	part	,	she	informed	me	of	the	cause	of
没有	等待	为了	任何	查询	在	我的	部分	,	她	知情的	我	的	这	原因	的

[hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .

her	trouble	.
她	麻烦	.

她不等我询问，就主动告诉我她遇到麻烦的原因。

“ [ðə; ði] ['meri] ['tʃæntər] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	The	Merry	Chanter	has	come	in	,	”	she	said	.
“	这	欢乐	唱诗班	有	来	在	,	”	她	说	.

“快乐歌者来了，”她说。

“ [kʌm] [ɪn] !
“ Come in !
” 来 在 !

“进来!

” [aɪ][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
” I ejaculated .
” 我 射精 .

我射精了。

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
“ Yes , ” she answered , “ and that is not the worst of it ;
” 是的 , ” 她 回答 , “ 和 那 是 不是 这 最差 的 它 ;

“是的,”她回答说，“但这还不是最糟糕的;

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
it has been in a long time .
它 有 到过 在 一个 长的 时间 .

已经很久了。

” [aɪ] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meri] ['tʃæntər] .
” I knew all about the Merry Chanter .
” 我 知道 全部 关于 这 欢乐 唱诗班 .

“我对快乐吟唱者了如指掌。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] .
This was a ship .
这 曾是 一个 船 .

这是一艘船。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
It was her ship which was to come in .
它 曾是 她 船 哪个 曾是 到 来 在 .

是她的船要进港了。

['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ventʃərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli] ,
Years ago this ship had been freighted with the ventures of her family ,
年 前 这 船 有 到过 货运 和 这 风险投资 的 她 家庭 ,

多年前，这艘船曾满载着她家族的财富和事业。

[ænd; ənd][hæd; həd] [seɪld] [fɔ:r; fər][fɑ:r] - [ɔ:f] ['si:z] .
and had sailed for far - off seas .
和 有 航行 为了 远的 - 离开 海域 .

他们扬帆远航，驶向遥远的海域。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ventʃərz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] , [naʊ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]
The results of those ventures , together with the ship itself , now belonged to
['dɔ:rɪs] .
Doris .
这 结果 的 那些 风险投资 , 一起 和 这 船 本身 , 现在 属于 到
多丽丝 .

这些投资的成果，连同那艘船本身，现在都归多丽丝所有了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
They were her expectations .
他们 是 她 期望 .

这是她所期望的。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ðɪs] [gri:v] [ju:; jʊ] ?
“ But why does this grieve you ?
“ 但 为什么 做 这 悲伤 你 ?

“但这为什么会让你感到悲伤呢？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,
" Why do you say that the coming of the ship ,
" 为什么 做 你 说 那 这 未来 的 这 船 ,

"你为什么说船的到来，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːrdər] , [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [wɜːrst]
to which you have been looking forward with so much ardor , is not the worst
到 哪个 你 有 到过 寻找 向前 和 所以 很多 热情 , 是 不是 这 最差
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
of it ? "
的 它 ? "

你一直满怀热情地期待的事情，难道不是最糟糕的吗?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Because it isn't , " she answered .
" 因为 它 不是 , " 她 回答 .

"因为事实并非如此，"她回答道。

" [ðə; ðɪ] [rest] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːrs] .
" The rest is a great deal worse .
" 这 休息 是 一个 伟大的 交易 更糟 .

"其余部分的情况更糟。"

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə'fer] [ɪz][ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] ['feɪljər] .
The whole affair is a doleful failure .
这 所有的 事务 是 一个 悲伤的 失败 .

整件事都是一次令人沮丧的失败。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siː] - [koʊst] .
I had a letter to - day from Mooseley , a little town on the sea - coast .
我 有 一个 信 到 - 天 从 - , 一个 小的 镇 在 这 海 - 海岸 .

今天我收到了一封来自穆斯利的信，穆斯利是海边的一个小镇。

[ðə; ðɪ] ['meri] ['tʃæntər] [keɪm] [bæk] [ðer; ðər] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
The Merry Chanter came back there three years ago with nothing in it .
这 欢乐 唱诗班 来了 后退 那里 三 年 前 和 没有什么 在 它 .

三年前，"快乐歌者号"回到那里时，船上空无一物。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [aʊt] , [ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
What has become of what it carried out , or what it ought to have
什么 有 变得 的 什么 它 携带 出去 , 或者 什么 它 应该 到 有
[brɔːt] [bæk] ,
brought back ,
带来 后退 ,

它所完成的事情，或者它本应带回的东西，都到哪里去了?

['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] .
nobody seems to know .
无人 似乎 到 知道 .

似乎没人知道。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kruː] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][ɪts][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - .
The captain and the crew left it the day after its arrival at Mooseley .
这 队长 和 这 全体人员 左边 它 这 天 后 它是 到达 在 - .

船长和船员在抵达穆斯利的第二天就离开了。

[waɪ] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] , [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] ,

Why	**they**	**went**	**away**	**,**	**or**	**what**	**they**	**took**	**with**	**them**	**,**	**I**	**have**	**not**	**heard**	**,**
为什么	他们	去	离开	,	或者	什么	他们	采取	和	他们	,	我	有	不是	听到	,

我不知道他们为什么离开，也不知道他们带走了什么。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˌeɪ es ˈeɪ] [ˈkæntlɪŋ] [raɪts] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈtʃæntər] [hæz; həz] [bɪn]

but	**a**	**man**	**named**	**Asa**	**Cantling**	**writes**	**me**	**that**	**the**	**Merry**	**Chanter**	**has**	**been**
但	一个	男人	命名	阿萨	坎特林	写	我	那	这	欢乐	唱诗班	有	到过

[ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɔːrf] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] ;

lying	**at**	**his**	**wharf**	**for**	**three**	**years**	**;**
说谎	在	他的	码头	为了	三	年	;

但一位名叫阿萨·坎特林的人写信告诉我，“快乐歌者号”已经在他的码头停泊了三年；

[ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ðə; ði][ˈhwɔːrfɪdʒ; ˈwɔːrfɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [duː] [hɪm; ɪm] ;

that	**he**	**wants**	**to**	**be**	**paid**	**the**	**wharfage**	**that**	**is**	**due**	**him**	**;**
那	他	想要	到	是	有薪酬的	这	码头费	那	是	到期的	他	;

他希望获得应得的码头费；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]

and	**that**	**for**	**a**	**long**	**time**	**he**	**has**	**been**	**trying**	**to**	**find**	**out**	**to**	**whom**	**the**
和	那	为了	一个	长的	时间	他	有	到过	尝试	到	寻找	出去	到	谁	这

[ʃɪp] [biˈlɒŋz] .

ship	**belongs**	**.**
船	属于	.

而且他长期以来一直在试图弄清楚这艘船的主人是谁。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [soʊl] [ˈoʊnər] ,

At	**last**	**he**	**has**	**discovered**	**that**	**I**	**am**	**the**	**sole**	**owner**	**,**
在	最后的	他	有	发现	那	我	是	这	唯一	所有者	,

他最终发现我是唯一的拥有者。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sendz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [hɪz; ɪz] [bɪl] [fɔːr; fər][ˈhwɔːrfɪdʒ; ˈwɔːrfɪdʒ] ,

and	**he**	**sends**	**to**	**me**	**his**	**bill**	**for**	**wharfage**	**,**
和	他	发送	到	我	他的	账单	为了	码头费	,

他把码头费账单寄给我，

[ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ɪz] [wɜːrθ] . ”

stating	**that**	**he**	**believes**	**it**	**now**	**amounts**	**to**	**more**	**than**	**the**	**vessel**	**is**	**worth**	**.**	**”**
声明	那	他	相信	它	现在	金额	到	更多的	比	这	血管	是	值得	.	”

他说，他认为现在这笔钱的数额已经超过了这艘船本身的价值。

“ [əbˈsɜːrd] !

“	**Absurd**	**!**
“	荒诞	!

“荒诞！

” [aɪ] [kraɪd] .

”	**I**	**cried**	**.**
”	我	哭	.

我哭了。

“ [ˈeni] [ˈves(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts][ˈhwɔːrfɪdʒ; ˈwɔːrfɪdʒ] [reɪts] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz]

“	**Any**	**vessel**	**must**	**be**	**worth**	**more**	**than**	**its**	**wharfage**	**rates**	**for**	**three**	**years**
”	任何	血管	必须	是	值得	更多的	比	它是	码头费	利率	为了	三	年

.

:
.

“任何船舶的价值都必须超过其三年的码头租金。”

[ðɪs] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [əˈpɑːn][juː; jʊ] .

This	**man**	**must**	**be**	**imposing**	**upon**	**you**	**.**
这	男人	必须	是	气势磅礴	之上	你	.

这个人一定让你感到很困扰。

" ['dɔːrɪs][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	**Doris**	**did**	**not**	**answer**	**.**
"	多丽丝	做过	不是	回答	.

多丽丝没有回答。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['drɪrəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['muːnˌlaɪtɪd] ['lændskeɪp] .

She	**was**	**looking**	**drearily**	**out**	**of**	**the**	**window**	**at**	**the**	**moonlighted**	**landscape**	**.**
她	曾是	寻找	沉闷地	出去	的	这	窗户	在	这	兼职	景观	.

她神情沮丧地望着窗外月光下的景色。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][suːt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Her	**heart**	**and**	**her**	**fate**	**had**	**come**	**together**	**,**	**and**	**they**	**did**	**not**	**appear**	**to**	**suit**	**each**	**other**	**.**
她	心	和	她	命运	有	来	一起	,	和	他们	做过	不是	出现	到	套装	每个	其他	.

她的心和她的命运走到了一起，但它们似乎并不合适。

[aɪ][sæt]['saɪlənt] , ['ɔːlsoʊ] , [rɪ'flektɪŋ] .

I	**sat**	**silent**	**,**	**also**	**,**	**reflecting**	**.**
我	卫星	沉默的	,	还	,	反思	.

我也静静地坐着，陷入沉思。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hændɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ə'gen] ,

I	**looked**	**at**	**the**	**bill**	**which**	**she**	**had**	**handed**	**to**	**me**	**,**	**and**	**then**	**I**	**reflected**	**again**	**,**
我	看起来	在	这	账单	哪个	她	有	递交	到	我	,	和	然后	我	反映	再次	,

我看了看她递给我的账单，然后又陷入了沉思。

[geɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['muːnˌlaɪtɪd] ['lændskeɪp] .

gazing	**out**	**of**	**the**	**window**	**at**	**the**	**moonlighted**	**landscape**	**.**
凝视	出去	的	这	窗户	在	这	兼职	景观	.

凝视着窗外月光下的风景。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] [ðen] [hæd; həd][ɑːn][hænd][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪl] ,

It	**so**	**happened**	**that**	**I**	**then**	**had**	**on**	**hand**	**a**	**sum**	**of**	**money**	**equal**	**to**	**the**	**amount**	**of**	**this**	**bill**	**,**
它	所以	发生	那	我	然后	有	在	手	一个	和	的	钱	平等的	到	这	数量	的	这	账单	,

碰巧我当时手头正好有一笔钱，金额正好是这张账单的金额。

[wɪtʃ] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]['hwɔːrfɪdʒ; 'wɔːrfɪdʒ] [reɪts] ,

which	**amount**	**was**	**made**	**up**	**not**	**only**	**of**	**wharfage**	**rates**	**,**
哪个	数量	曾是	制成	向上	不是	仅有的	的	码头费	利率	,

该金额不仅包括码头费，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪk'spensɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [steɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][æt; ət][ˌeɪ es 'eɪ] - [wɔːrf] .

but	**of**	**other**	**expenses**	**connected**	**with**	**the**	**long**	**stay**	**of**	**the**	**vessel**	**at**	**Asa**	**-**	**Cantling's**	**wharf**	**.**
但	的	其他	开支	连接	和	这	长的	停留	的	这	血管	在	阿萨	-		码头	.

但还有其他与船舶长期停靠在阿萨坎特林码头相关的费用。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]

My	little	store	of	money	was	the	result	of	months	of	savings	and	a	good
我的	小的	店铺	的	钱	曾是	这	结果	的	几个月	的	节省	和	一个	好的

[diːl] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][self] - [dɪ'naɪəl] .

deal	of	personal	self	-	denial	.
交易	的	个人的	自己	-	拒绝	.

我攒下的这点钱，是几个月的积蓄和相当程度的自我克制的结果。

['evri] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɔːr] [ə'nʌðər] .

Every	cent	of	it	had	its	mission	in	one	part	of	the	world	or	another	.
每一个	中心	的	它	有	它是	使命	在	一	部分	的	这	世界	或者	其他	.

每一分钱都有其在世界各地发挥作用的用途。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ['soʊlli] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [maɪ]['bæt(ə)l][fɔːr; fər]

It	was	intended	solely	to	carry	on	the	work	of	my	life	,	my	battle	for
它	曾是	故意的	仅	到	携带	在	这	工作	的	我的	生活	,	我的	战斗	为了

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

它的唯一目的就是延续我毕生的事业，我为财富而战。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ,

It	was	to	show	me	,
它	曾是	到	展示	我	,

这是为了向我展示，

[ɪn][ə; eɪ]['waɪdər][ænd; ənd] [mɔːr] ['θɜːroʊ] ['mænər] [ðæn; ðən][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] ,

in	a	wider	and	more	thorough	manner	than	had	ever	been	possible	before	,
在	一个	更广泛	和	更多的	彻底	方式	比	有	曾经	到过	可能的	前	,

以比以往任何时候都更广泛、更彻底的方式，

[wʌt] [tʃæns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][maɪ]['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌn'lɑːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

what	chance	there	was	for	my	finding	the	key	which	should	unlock	for	me
什么	机会	那里	曾是	为了	我的	寻找	这	钥匙	哪个	应该	开锁	为了	我

[ðə; ði] ['treʒərz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	treasures	in	the	storehouse	of	the	earth	.
这	宝藏	在	这	库	的	这	地球	.

我有多大可能找到那把能打开地球宝库宝藏的钥匙?

[aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] , " ['dɔːrɪs] ,

I	thought	for	a	few	minutes	longer	,	and	then	I	said	,	"	Doris	,
我	想法	为了	一个	很少	分钟	更长	,	和	然后	我	说	,	"	多丽丝	,

我又想了几分钟，然后说："多丽丝，

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðɪs] [bɪl] [ænd; ənd] [rɪ'diːm] [ðə; ði]['ves(ə)l] , [wʌt] [gʊd] [wʊd] [juː; jʊ][geɪn] ?

if	you	should	pay	this	bill	and	redeem	the	vessel	,	what	good	would	you	gain	?
如果	你	应该	支付	这	账单	和	赎回	这	血管	,	什么	好的	会	你	获得	?

如果你支付这笔账单并赎回船只，你会得到什么好处?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

"	She	turned	quickly	towards	me	.
"	她	转向	迅速地	向	我	.

她迅速转向我。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	should	gain	a	great	deal	of	good	,	"	she	said	.
"	我	应该	获得	一个	伟大的	交易	的	好的	,	"	她	说	.

"我应该会从中受益匪浅，"她说。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] - ['tʃɪlɪŋ] [det] .

"	In	the	first	place	I	should	be	relieved	of	a	soul	-	chilling	debt	.
"	在	这	第一的	地方	我	应该	是	松了口气	的	一个	灵魂	-	令人不寒而栗	债务	.

"首先，我应该摆脱那笔令人不寒而栗的债务。"

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ?
Isn't that a good ?
不是 那 一个 好的 ?

那不是好事吗?

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [det] , [tuː] , [wɪtʃ] [grəuz] ['hevɪərðən'er] ['evri] [deɪ] .
And of a debt , too , which grows heavier every day .
和 的 一个 债务 , 也 , 哪个 生长 较重 每一个 天 .

而且他还背负着沉重的债务，而且债务每天都在增加。

['mɪstər] . ['kæntlɪŋ] [raɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Mr . Cantling writes that it will be difficult to sell the ship ,
先生 . 坎特林 写 那 它 将要 是 难的 到 卖 这 船 ,

坎特林先生写道，这艘船很难卖出去。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌðerə'baʊt] [wɑːnt] .
for it is not the sort that the people thereabout want .
为了 它 是 不是 这 种类 那 这 人们 大约 想 .

因为它不是附近居民想要的那种。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [breɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][get] [hæf][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] .
And if he breaks it up he will not get half the amount of his bill .
和 如果 他 休息 它 向上 他 将要 不是 得到 一半 这 数量 的 他的 账单 .

如果他分期付款，他将无法拿到账单金额的一半。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [steɪ] , ['paɪlɪŋ] ['hwɔːrfɪdʒ; 'wɔːrfɪdʒ][ɑːn]['hwɔːrfɪdʒ; 'wɔːrfɪdʒ] ,
And so there it must stay , piling wharfage on wharfage ,
和 所以 那里 它 必须 停留 , 桩 码头费 在 码头费 ,

所以它只能留在那里，码头设施越堆越多。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪk'spensɪz] [ɑːn] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,
and all sorts of other expenses on those that have gone before ,
和 全部 排序 的 其他 开支 在 那些 那 有 已消失 前 ,

以及之前那些人的各种其他费用，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['wʊmən] ['bæŋkrʌpt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . ”
until I become the leading woman bankrupt of the world . ”
直到 我 变得 这 领导 女士 破产 的 这 世界 . ”

直到我成为世界上最破产的女人。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] , ” [aɪ] [æskt] ,
“ But if you paid the money and took the ship , ” I asked ,
“ 但 如果 你 有薪酬的 这 钱 和 采取 这 船 , ” 我 问 ,

“但如果你付了钱，把船买了下来，”我问道，

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ what would you do with it ? ”
“ 什么 会 你 做 和 它 ? ”

“你会怎么处理它？”

“ [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dɔːrɪs] .
“ I know exactly what I would do with it , ” said Doris .
“ 我 知道 确切地 什么 我 会 做 和 它 , ” 说 多丽丝 .

“我知道该怎么处理它，”多丽丝说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪn'herɪtəns] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðæt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] .
“ It is my inheritance , and I would take that ship and make our fortunes .
“ 它 是 我的 遗产 , 和 我 会 拿 那 船 和 制作 我们的 财富 .

“这是我的遗产，我会驾驶那艘船去发家致富。”

[aɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [weɪ] [dʒʌst][æz; əz] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] [ɪn] ['ʌðər] ['bɪznəsɪz] .
I would begin in a humble way just as people begin in other businesses .
我 会 开始 在 一个 谦逊的 方式 只是 作为 人们 开始 在 其他 企业 .

我会像其他行业的创业者一样，从谦逊做起。

[aɪ] [wʊd] ['kæri] [heɪ] , ['kɑːdfɪʃ] , [aɪs] , ['eniθɪŋ] , [frʌm; frəm][wʌn][pɔːrt][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

I	would	carry	hay	,	codfish	,	ice	,	anything	,	from	one	port	to	another	.
我	会	携带	干草	,	鳕鱼	,	冰	,	任何事物	,	从	一	港口	到	其他	.

我会把干草、鳕鱼、冰块，任何东西，从一个港口运到另一个港口。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [aɪ] [wʊd] [seɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

And	when	I	had	made	a	little	money	in	this	way	I	would	sail	away	to	the
和	什么时候	我	有	制成	一个	小的	钱	在	这	方式	我	会	帆	离开	到	这

['ɔːrient] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [stʌfs] [ænd; ənd]['spaɪsɪz] . ”

Orient	and	come	back	loaded	with	rich	stuffs	and	spices	.	”
东方	和	来	后退	已加载	和	富有的	东西	和	香料	.	”

等我用这种方法赚到一些钱后，我就会扬帆远航到东方，满载着珍贵的货物和香料回来。”

“ [dɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [seɪld] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [duː] [ðæt] ?

“	Did	the	people	who	sailed	the	ship	before	do	that	?
“	做过	这	人们	WHO	航行	这	船	前	做	那	?

“以前驾驶这艘船的人这样做过吗？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ;

“	I	have	not	the	slightest	doubt	of	it	,	”	she	answered	;
“	我	有	不是	这	丝毫	怀疑	的	它	,	”	她	回答	;

“我对此毫不怀疑，”她回答道；

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['proʊsiːdz] .

“	and	they	ran	away	with	the	proceeds	.
“	和	他们	跑	离开	和	这	收益	.

“然后他们带着赃款跑了。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [æz; əz][aɪ][duː] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

I	do	not	know	that	you	can	feel	as	I	do	,	”	she	continued	.
我	做	不是	知道	那	你	能	感觉	作为	我	做	,	”	她	持续	.

“我不知道你是否能感同身受，”她继续说道。

“ [ðə; ði] ['meri] ['tʃæntər] [ɪz] [maɪn] .

“	The	Merry	Chanter	is	mine	.
“	这	欢乐	唱诗班	是	矿	.

“快乐吟唱者是我的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ɔːl] .

It	is	my	all	.
它	是	我的	全部	.

这是我的全部。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] .

For	years	I	have	looked	forward	to	what	it	might	bring	me	.
为了	年	我	有	看起来	向前	到	什么	它	可能	带来	我	.

多年来，我一直期待着它会给我带来什么。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [det] ,

It	has	brought	me	nothing	but	a	debt	,
它	有	带来	我	没有什么	但	一个	债务	,

它除了给我带来债务之外，什么也没给我带来。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

but	I	feel	that	it	can	be	made	to	do	better	than	that	,
但	我	感觉	那	它	能	是	制成	到	做	更好的	比	那	,

但我感觉它还可以做得更好。

[ænd; ənd][maɪ][soʊl][ɪz][ɑːn]['faɪər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][duː] ['betər] .

and	my	soul	is	on	fire	to	make	it	do	better	.
和	我的	灵魂	是	在	火	到	制作	它	做	更好的	.

我内心充满热情，渴望让它做得更好。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [lʊks] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [lʊkt] [ænd; ənd]

"	It	is	not	difficult	to	agree	with	a	girl	who	looks	as	this	one	looked	and
"	它	是	不是	难的	到	同意	和	一个	女孩	WHO	看起来	作为	这	一	看起来	和

[huː] [spiːks] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [spoʊk] .

who	speaks	as	this	one	spoke	.
WHO	说话	作为	这	一	辐	.

“很难认同一个长相像她这样，说话像她这样的女孩的观点。”

“ ['dɔːrɪs] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [ɪf] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	Doris	,	"	I	exclaimed	,	“	if	you	go	into	that	sort	of	thing	I	go	with	you	.
“	多丽丝	,	"	我	惊呼	,	“	如果	你	去	进入	那	种类	的	事物	我	去	和	你	.

“多丽丝，”我惊呼道，“如果你要去做那种事，我就陪你一起去。”

[aɪ] [wɪl] [set] [ðə; ði] ['meri] ['tʃæntər] [friː] . "

I	will	set	the	Merry	Chanter	free	.	"
我	将要	放	这	欢乐	唱诗班	自由的	.	"

我将释放快乐的吟唱者。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	can	you	do	it	?
“	如何	能	你	做	它	?

你怎么能做到?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

“ ['dɔːrɪs] , " [aɪ] [sed] , “ [hɪr] [ˌem 'iː] .

“	Doris	,	"	I	said	,	“	hear	me	.
“	多丽丝	,	"	我	说	,	“	听到	我	.

“多丽丝，”我说，“听我说。”

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [kuːl] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] . "

Let	us	be	cool	and	practical	.	"
让	我们	是	凉爽的	和	实际的	.	"

让我们保持冷静和务实。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] ['veri] [kuːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][pər'hæps][nɑːt] ['veri] ['præktɪk(ə)l]

“	I	think	neither	of	us	is	very	cool	,	"	she	said	,	“	and	perhaps	not	very	practical
“	我	思考	两者都不	的	我们	是	非常	凉爽的	,	"	她	说	,	“	和	也许	不是	非常	实际的

.

:
.

“我觉得我们俩都不太酷，”她说，“而且可能也不太务实。”

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn] . "

But	go	on	.	"
但	去	在	.	"

但请继续。”

“ [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ðɪs] [bɪl] , " [aɪ] [sed] ,

“	I	can	pay	this	bill	,	"	I	said	,
“	我	能	支付	这	账单	,	"	我	说	,

“我可以付这笔账单，”我说。

“ [bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'bændən][ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn]

“	but	in	doing	it	I	shall	abandon	all	hope	of	continuing	what	I	have	chosen
”	但	在	正在做	它	我	将	放弃	全部	希望	的	继续	什么	我	有	选定

[æz; əz][maɪ][laɪf] [wɜːrk] ;

as	my	life	work	;
作为	我的	生活	工作	;

“但是这样做，我将放弃继续从事我选择作为我毕生事业的所有希望；

[ðə; ði] [kə'rɪr] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [mɑːrkt] [aʊt][fɔːr; fər][maɪ'self] [wɪl] [biː; bi] ['endɪd] .

the	career	which	I	have	marked	out	for	myself	will	be	ended	.
这	职业	哪个	我	有	标记	出去	为了	我	将要	是	结束	.

我为自己规划的职业生涯即将结束。

[wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðɪs] ?

Would	you	advise	me	to	do	this	?
会	你	建议	我	到	做	这	?

你会建议我这样做吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][bʌt; bət]

And	if	I	did	it	would	you	marry	me	now	with	nothing	to	rely	upon	but
和	如果	我	做过	它	会	你	结婚	我	现在	和	没有什么	到	依靠	之上	但

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['ɪnˌkəmz] [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ʃɪp] ?

our	little	incomes	and	what	we	could	make	from	your	ship	?
我们的	小的	收入	和	什么	我们	可以	制作	从	你的	船	?

如果我这么做了，你现在会嫁给我吗？我们除了微薄的收入和从你的船上赚的钱之外，一无所有。

[naʊ] , [duː][nɑːt][biː; bi] ['heɪsti] .

Now	,	do	not	be	hasty	.
现在	,	做	不是	是	仓促	.

现在，不要操之过急。

[θɪŋk] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

Think	seriously	,	and	tell	me	what	you	would	advise	me	to	do	.
思考	严重地	,	和	告诉	我	什么	你	会	建议	我	到	做	.

认真想想，告诉我你建议我怎么做。

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['ɪnstəntli] , “ [teɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['tʃæntər] .

”	She	answered	instantly	,	“	Take	me	,	and	the	Merry	Chanter	.
”	她	回答	即刻	,	“	拿	我	,	和	这	欢乐	唱诗班	.

她立刻回答说：“带上我，还有快乐的吟游诗人。”

” [aɪ] [geɪv] [ʌp] [maɪ] [kə'rɪr] .

”	I	gave	up	my	career	.
”	我	给予	向上	我的	职业	.

我放弃了我的事业。

['edwərd] ['beləmi] .

EDWARD	BELLAMY	.
爱德华	贝拉米	.

爱德华·贝拉米。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] .

the	author	of	“	looking	backward	.
这	作者	的	”	寻找	落后	.

《回顾》的作者。

” [hiː; hi][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ] ['eni] ['riːs(ə)nt] [ə'merɪkən] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][pər'hæps]

”	HE	most	remarkable	sensation	created	by	any	recent	American	author	was	perhaps
”	他	最多	卓越	感觉	创建	经过	任何	最近的	美国人	作者	曾是	也许

[ə'weɪkənd] [baɪ] ['edwərd] ['bɛləˌmiz] ['feɪməs] [bʊk] ,

awakened	by	Edward	Bellamy's	famous	book	,
觉醒	经过	爱德华	贝拉米的	著名的	书	,

“在近期所有美国作家中，最引人注目的轰动或许要数爱德华·贝拉米的那本名著了。”

“	['lʊkɪŋ]	['bækwərd]	,	”	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	['oʊvər][ə; eɪ]	[hæf]	['mɪljən]	['kɑːpiz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[soʊld][ɪn]	[ðɪs]
“	**Looking**	**Backward**	**,**	**”**	**of**	**which**	**over**	**a**	**half**	**million**	**copies**	**have**	**been**	**sold**	**in**	**this**
“	寻找	落后	,	”	的	哪个	超过	一个	一半	百万	副本	有	到过	卖	在	这

['kʌntri]	[ə'loʊn]	,
country	**alone**	**,**
国家	独自的	,

《回顾》一书仅在这个国家就售出了超过五十万册。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][æz; əz] ['meni] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

and	more	than	as	many	more	on	the	other	side	of	the	Atlantic	.
和	更多的	比	作为	许多	更多的	在	这	其他	边	的	这	大西洋	.

大西洋彼岸的人数也同样众多。

[ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɪn] - ,

This	book	was	issued	from	the	press	in	1887	,
这	书	曾是	发布	从	这	按	在	-	,

这本书于1887年由出版社出版。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [seɪl] [ʌv; əv] - , - ['kɑːpiz] [pər] [jɪr]

and	maintained	for	several	years	an	average	sale	of	100	,	000	copies	per	year
和	维持	为了	一些	年	一个	平均的	销售	的	-	,	-	副本	每	年

[ɪn] [ə'merɪkə] [ə'loʊn] .

in	America	alone	.
在	美国	独自的	.

多年来，仅在美国就保持了平均每年 10 万册的销量。

[ɪn] - [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] ['ɪŋglənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]

In	1897	a	demand	for	sociological	literature	in	England	called	for	the
在	-	一个	要求	为了	社会学	文学	在	英格兰	称为	为了	这

['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['kɑːpiz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]

printing	of	a	quarter	of	a	million	copies	in	that	country	within	the	space	of
印刷	的	一个	四分之一	的	一个	百万	副本	在	那	国家	之内	这	空间	的

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

a	few	months	,
一个	很少	几个月	,

1897年，英国对社会学文献的需求激增，短短几个月内就在英国印刷了25万册。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv]

and	the	work	has	been	translated	into	the	languages	of
和	这	工作	有	到过	翻译	进入	这	语言	的

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

almost	every	civilized	country	on	the	earth	.
几乎	每一个	文明	国家	在	这	地球	.

这部作品已被翻译成地球上几乎所有文明国家的语言。

[ɪts] [ɪn'taɪər] [seɪl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['prɑːbəbli] [bɪ'jɑːnd] [tuː] ['mɪljən] ['kɑːpiz] .

Its	entire	sale	throughout	the	world	is	probably	beyond	two	million	copies	.
它是	全部的	销售	自始至终	这	世界	是	大概	超过	二	百万	副本	.

该书全球总销量可能超过两百万册。

['mɪstər] . ['bɛləˌmiz] [aɪ'diːəl][æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [pjʊr] ['kɑːmjənɪzəm] ,

Mr	.	Bellamy's	ideal	as	expressed	in	this	book	is	pure	communism	,
先生	.	贝拉米的	理想的	作为	表达	在	这	书	是	纯的	共产主义	,

贝拉米先生在本书中表达的理想是纯粹的共产主义。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˌemə'səuniən]

and	the	work	is	no	doubt	the	outgrowth	of	the	influence	of	Emersonian
和	这	工作	是	不	怀疑	这	生长	的	这	影响	的	爱默生式

['tiːtʃɪŋ] ,

teaching	,
教学	,

毫无疑问，这部作品是受到爱默生教育理念影响的产物。

[ə'rɪdʒənəli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] [fɑːrm] [ɪk'sperɪmənt] .
originally illustrated in the Brook Farm experiment .
起初 插图 在 这 溪 农场 实验 .

最初是在布鲁克农场实验中发现的。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bɛləˌmiz] [driːm] ,
As for Mr . Bellamy's dream ,
作为 为了 先生 . 贝拉米的 梦 ,

至于贝拉米先生的梦境，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] [ʌn'tɪl] ['mænz] [hɑːrt] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [rɪ'fɔːrmd] [ænd; ənd][ðə; ði]
it can never be realized until man's heart is entirely reformed and the
它 能 绝不 是 已实现 直到 男人的 心 是 完全 改革后的 和 这
['prɑːmɪst] [mɪ'leniəm] [ʃæl; ʃəl] [dɑːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
promised millennium shall dawn upon the earth ;
承诺 千年 将 黎明 之上 这 地球 ;

只有当人类的心灵彻底改变，应许的千禧年降临大地时，这一切才有可能实现；

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːəl] [steɪt] [ɪz] ♦pleasant [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ɪz] [ɪ'vɪnst] [baɪ][ðə; ði] [greɪt]
but that such an ideal state is ♦pleasant to contemplate is evinced by the great
但 那 这样的 一个 理想的 状态 是 ♦pleasant 到 沉思 是 表现出 经过 这 伟大的
[ˌpɑːpju'lærəti][ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] .
popularity and enormous sale of his book .
人气 和 巨大的 销售 的 他的 书 .

但他的书广受欢迎、销量巨大，这足以证明这种理想状态令人向往。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][tuː; tə]['prez(ə)nt]
In order to give his theory a touch of human sympathy and to present
在 命令 到 给 他的 理论 一个 触碰 的 人类 同情 和 到 展示
[ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['evri] [wei] [ə'proʊpriət] ,
the matter in a manner every way appropriate ,
这 事情 在 一个 方式 每一个 方式 合适的 ,

为了使他的理论更具人文关怀，并以最恰当的方式呈现这个问题，

['mɪstər] . ['beləmi] ['kɔːzɪz] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]
Mr . Bellamy causes his hero to go to sleep , at the hands of a
先生 . 贝拉米 原因 他的 英雄 到 去 到 睡觉 , 在 这 双手 的 一个
['mesmərɪst] ,
mesmerist ,
催眠师 ,

贝拉米先生让他的主人公在催眠师的帮助下睡着了。

[ɪn][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [vɔːlt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'weɪk] , [ˌʌnˌdɪ'keɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['vɪgər] [ʌv; əv]
in an underground vault and to awake , undecayed , in the perfect vigor of
在 一个 地下 金库 和 到 醒 , 未腐烂的 , 在 这 完美的 活力 的
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

在地下金库中醒来，完好无损，恢复了青春活力。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] , [tuː; tə][faɪnd] [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['hev(ə)n] ,
one hundred years later , to find if not a new heaven ,
一 百 年 之后 , 到 寻找 如果 不是 一个 新的 天堂 ,

一百年后，即便不是寻找新的天堂，

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [nuː] [ɜːrθ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪts] ['fɔːrmər]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .
at least a new earth so far as its former social conditions were concerned .
在 至少 一个 新的 地球 所以 远的 作为 它是 以前的 社会的 状况 是 担心的 .

至少就其先前的社会状况而言，这是一个全新的地球。

['selfɪʃnəs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [gɔ:n] [frʌm; frəm][mæn] , [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [pi:s] [ænd; ənd] ♠happiness ['reɪnd]

Selfishness	was	all	gone	from	man	,	universal	peace	and	♠happiness	reigned
自私	曾是	全部	已消失	从	男人	,	普遍的	和平	和	♠happiness	统治

['oʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

over	the	earth	,
超过	这	地球	,

自私自利的人类消失了，世界充满了和平与幸福。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [oʊnd] [ɪn] ['kɑ:mən] .

and	all	things	were	owned	in	common	.
和	全部	事物	是	拥有	在	常见的	.

所有物品均为公有。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [wel] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [wel] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['kæptəˌveɪts] [ðə; ði] ['ri:dɚz]

The	story	is	well	constructed	and	well	written	,	and	captivates	the	reader's
这	故事	是	出色地	建造	和	出色地	书面	,	和	引人入胜	这	读者的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

故事结构精巧，文笔流畅，引人入胜。

♦ - ['plɛzənt] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - ['plez(ə)nt]

♦	'	pleasent	'	replaced	with	'	pleasant
♦	-	令人愉快的	-	替换	和	-	令人愉快的

♦ 将“pleasent”替换为“pleasant”

- ♠ - ['hæpɪnɪs] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - ['hæpinəs]

'	♠	'	happines	'	replaced	with	'	happiness
-	♠	-	幸福	-	替换	和	-	幸福

'♠ 'happines' 替换为 'hapiness'

- ['edwərd] ['beləmi] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ♦Massachusetts , [ɑ:n] [mɑ:rtʃ] 26th , - .

'	Edward	Bellamy	was	born	in	Boston	,	♦Massachusetts	,	on	March	26th	,	1850	.
-	爱德华	贝拉米	曾是	出生	在	波士顿	,	♦Massachusetts	,	在	行进	26th	,	-	.

爱德华·贝拉米于 1850 年 3 月 26 日出生于马萨诸塞州波士顿。

[hi:; hi] [ə'tendid] ['ju:niən] ['kɑ:lɪdʒ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .

He	attended	Union	College	,	but	did	not	graduate	.
他	参加	联盟	大学	,	但	做过	不是	毕业	.

他曾就读于联合学院，但没有毕业。

['æftər] ['stʌdɪŋ] [ɪn]['dʒɜ:rməni][hi:; hi] [ri:d] [lɔ:] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][ɪn] -

After	studying	in	Germany	he	read	law	and	was	admitted	to	the	bar	in	1871
后	学习	在	德国	他	读	法律	和	曾是	承认	到	这	酒吧	在	-

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] ['præktɪst] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

and	has	since	practiced	his	profession	,
和	有	自从	练习	他的	职业	,

在德国学习之后，他攻读法律，并于1871年获得律师资格，此后一直从事律师职业。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['du:ɪŋ] [ˌdʒɜ:rnə'lɪstɪk][ænd; ənd] ['lɪtəreri] [wɜ:rk] .

at	the	same	time	doing	journalistic	and	literary	work	.
在	这	相同的	时间	正在做	新闻	和	文学	工作	.

与此同时，他还从事新闻和文学工作。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstənt] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['sprɪŋfi:ld] ([mæs] .) ['ju:niən] ”

For	several	years	he	was	assistant	editor	of	the	“	Springfield	(	Mass	.	)	Union	”
为了	一些	年	他	曾是	助手	编辑	的	这	“	斯普林菲尔德	(	大量的	.	)	联盟	”

[ænd; ənd][æn; ən][ˌedɪ'tɔ:riəl] ['raɪtər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] “ ['i:vnɪŋ] [poʊst] .

and	an	editorial	writer	for	the	New	York	“	Evening	Post	.
和	一个	社论	作家	为了	这	新的	约克	“	晚上	邮政	.

他曾担任《斯普林菲尔德（马萨诸塞州）联合报》的助理编辑多年，也曾担任《纽约晚邮报》的社论撰稿人。

" [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] ['mægəzinz] .

"	He	has	also	contributed	a	number	of	articles	to	the	magazines	.
"	他	有	还	贡献	一个	数字	的	文章	到	这	杂志	.

他还为多家杂志撰写了多篇文章。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑːr; ər] " [sɪks][tuː; tə][wʌn] , [ə; eɪ] [næn'tʌkɪt] ['aɪdɪl] " (-) ; " ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

His	books	are	"	Six	to	One	,	a	Nantucket	Idyl	"	(	1877	)	;	"	Dr	.
他的	图书	是	"	六	到	一	,	一个	南塔克特	牧歌	"	(	-	)	;	"	博士	.

- ['prɑːses] " (-) ; " [mɪs] - ['sɪstər] :

Heidenhoff's	Process	"	(	1879	)	;	"	Miss	♠Ludington's	Sister	:
-	过程	"	(	-	)	;	"	错过	-	姐姐	:

他的著作有《六比一，南塔克特田园诗》（1877 年）；《海登霍夫博士的疗法》（1879 年）；《卢丁顿小姐的妹妹》:

[ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] " (-) ; " ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] " (-) ; " [iː'kwɑːləti] : [ə; eɪ]

a	romance	of	Immortality	"	(	1884	)	;	"	Looking	Backward	"	(	1887	)	;	"	Equality	:	a
一个	浪漫	的	不朽	"	(	-	)	;	"	寻找	落后	"	(	-	)	;	"	平等	:	一个

['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] " (-) .

Romance	of	the	future	"	(	1897	)	.
浪漫	的	这	未来	"	(	-	)	.

《不朽的浪漫史》（1884）；《回顾》（1887）；《平等：未来的浪漫史》（1897）。

[ðə; ði][læst] [neɪmd] [ɪz][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θiːm] [æz; əz] " ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] ,

The	last	named	is	a	continuation	of	the	same	theme	as	"	Looking	Backward	,
这	最后的	命名	是	一个	续篇	的	这	相同的	主题	作为	"	寻找	落后	,

最后提到的内容与“回顾过去”的主题相同，

" ['biːɪŋ] [mɔːr] [ˌɑːrgju'mentətɪv] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][sə'saɪəti]

"	being	more	argumentative	and	entering	into	the	recent	conditions	of	society
"	存在	更多的	争论	和	进入	进入	这	最近的	状况	的	社会

[ænd; ənd] [nuː] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['kwestʃənz] .

and	new	phases	of	politics	and	industrial	questions	.
和	新的	阶段	的	政治	和	工业的	问题	.

“更具辩论性，并进入了社会近期状况以及政治和产业问题的新阶段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːpər] ['stʌdi] [ðæn; ðən][ɪts] ['predəsesər] .

It	is	a	larger	book	and	a	deeper	study	than	its	predecessor	.
它	是	一个	更大的	书	和	一个	更深	学习	比	它是	前任	.

这本书篇幅更长，研究也比前作更深入。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [fræns] ,

The	work	was	issued	simultaneously	in	the	United	States	,	Great	Britain	,	France	,
这	工作	曾是	发布	同时地	在	这	团结的	各州	,	伟大的	英国	,	法国	,

['dʒɜːrməni] , ['swɪtsərlənd] , ['beldʒəm] ,

Germany	,	Switzerland	,	Belgium	,
德国	,	瑞士	,	比利时	,

该作品同时在美国、英国、法国、德国、瑞士、比利时发行。

[speɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

Spain	,	and	other	countries	.
西班牙	,	和	其他	国家	.

西班牙和其他国家。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [baɪ]

Owing	to	the	recent	interest	in	sociological	literature	it	is	believed	by
欠款	到	这	最近的	兴趣	在	社会学	文学	它	是	相信	经过

['mɪstər] . ['beləmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃərz] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [ə'teɪn] [æz; əz] [waɪd] [ə; eɪ]

Mr	.	Bellamy	and	his	publishers	that	this	book	will	attain	as	wide	a
先生	.	贝拉米	和	他的	出版商	那	这	书	将要	达到	作为	宽的	一个

[ˌpɑːpju'lærəti][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

popularity	as	his	other	work	on	the	subject	.
人气	作为	他的	其他	工作	在	这	主题	.

由于最近人们对社会学文献的兴趣日益浓厚，贝拉米先生和他的出版商相信，这本书将像他在该主题上的其他作品一样广受欢迎。

['mɪstər] . ['bɛləˌmiz] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['næʃnəlɪst] [ænd; ənd]

Mr	.	Bellamy's	writings	have	caused	the	founding	of	nationalist	and
先生	.	贝拉米的	著作	有	导致	这	创立	的	民族主义者	和

[ˌkəmjʊ'nɪstɪk] [klʌbz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

communistic	clubs	throughout	the	United	States	,
共产主义	俱乐部	自始至终	这	团结的	各州	,

贝拉米先生的著作在美国各地引发了民族主义和共产主义俱乐部的成立。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] ['paʊərfəli] [felt] [ɪn] [ˌjʊrə'piːən]

and	his	influence	for	the	last	few	years	has	been	powerfully	felt	in	European
和	他的	影响	为了	这	最后的	很少	年	有	到过	强大的	毛毡	在	欧洲的

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

近几年来，他的影响力在欧洲各国显著增强。

[ɪf] [ðɪs] ['muːvmənt] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [groʊ] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət]['mɪstər] . ['beləmi]

If	this	movement	should	continue	to	grow	there	is	little	doubt	but	Mr	.	Bellamy
如果	这	移动	应该	继续	到	生长	那里	是	小的	怀疑	但	先生	.	贝拉米

[wɪl] [biː; bi] ['ɑːnərd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [hɪz; ɪz] [bʊks] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

will	be	honored	in	the	future	for	the	impetus	his	books	have	given	to
将要	是	荣幸	在	这	未来	为了	这	动力	他的	图书	有	给定	到

[ˌkəmjʊ'nɪstɪk] ['dɒktrɪnz] .

communistic	doctrines	.
共产主义	教义	.

如果这场运动继续发展壮大，毫无疑问，贝拉米先生将来会因其著作对共产主义理论的推动作用而受到尊敬。

♦ - [mæsətʃsəts] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

♦	'	Massachsetts	'	replaced	with	'	Massachusetts
♦	-	马萨诸塞州	-	替换	和	-	马萨诸塞州

♦ 将“Massachsetts”替换为“Massachusetts”

- ♠ “ - ” [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] “ -

'	♠	“	Luddington's	”	replaced	with	“	Ludington's
-	♠	“	-	”	替换	和	“	-

'♠ “Luddington's” 替换为 “Ludington's”

” [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːθər] , [nɪr] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][aɪ'diːəl][wʌn] ,

”	The	home	of	this	author	,	near	Boston	,	is	said	to	be	an	ideal	one	,
”	这	家	的	这	作者	,	靠近	波士顿	,	是	说	到	是	一个	理想的	一	,

“据说这位作家的家乡在波士顿附近，是一个理想的居住地。”

[prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ][moʊst]['eɪmiəb(ə)l] [waɪf] , [huː] [ɪz][ɪn] ['hɑːrti] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

presided	over	by	a	most	amiable	wife	,	who	is	in	hearty	sympathy	with	her
主持	超过	经过	一个	最多	可亲	妻子	,	WHO	是	在	爽朗	同情	和	她

['lɪtərerɪ] ['hʌzbənd] ,

literary	husband	,
文学	丈夫	,

家中由一位非常和蔼可亲的妻子掌管，她对身为作家的丈夫充满真挚的同情。

[bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diːlz][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

both	**in**	**his**	**ideals**	**and**	**in**	**his**	**work**	**.**
两个都	在	他的	理想	和	在	他的	工作	.

无论是在他的理想中，还是在他的作品中。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sevrəl] [braɪt] ['tʃɪldrən] ,

They	**have**	**several**	**bright**	**children**	**,**
他们	有	一些	明亮的	孩子们	,

他们有几个聪明的孩子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊm][hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ] [rɪv'juːəz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['hæpi]

and	**their**	**home**	**has**	**been**	**pointed**	**out**	**by**	**reviewers**	**as**	**a**	**remarkably**	**happy**
和	他们的	家	有	到过	尖	出去	经过	评论员	作为	一个	非常	快乐的

[wʌn] ,

one	**,**
一	,

评论家们也指出，他们的家是一个非常幸福的地方。

['kɔnstitjuːtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl]

constituting	**within**	**itself**	**something**	**of**	**a**	**miniature**	**illustration**	**of**	**the**	**ideal**
构成	之内	本身	某物	的	一个	微型	插图	的	这	理想的

[kə'mjuːnəti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [pɔːr'treɪ] ,

community	**which**	**his**	**theory**	**portrays**	**,**
社区	哪个	他的	理论	描绘	,

它本身就构成了他理论所描绘的理想共同体的某种微缩图景，

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['hɑːrtɪli] ['ædvəkeɪt] .

if	**,**	**indeed**	**,**	**it**	**may**	**not**	**be**	**said**	**to**	**heartily**	**advocate**	**.**
如果	,	的确	,	它	可能	不是	是	说	到	衷心地	提倡	.

如果，的确，它可能不会被热情地提倡。

['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

MUSIC	**IN**	**THE**	**YEAR**	**2000**	**.**
音乐	在	这	年	-	.

2000年的音乐。

([frʌm; frəm] “ ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] . ”)

(	**from**	**“**	**looking**	**backward**	**.**	**”**	**)**
(	从	“	寻找	落后	.	”	)

（源自“回顾过去”。）

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mesərz] . ['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'oʊ] .

By	**Permission**	**of**	**Messrs**	**.**	**Houghton**	**,**	**Mifflin**	**&**	**Co**	**.**
经过	允许	的	先生们	.	霍顿	,	米夫林	&	合作	.

经霍顿·米夫林公司许可

[hen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [hoʊm] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['liːt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

HEN	**we**	**arrived**	**home**	**,**	**Dr**	**.**	**Leete**	**had**	**not**	**yet**	**returned**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**
母鸡	我们	到达的	家	,	博士	.	利特	有	不是	然而	返回	,	和	太太	.

['liːt] [wʌz; wəz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l] .

Leete	**was**	**not**	**visible**	**.**
利特	曾是	不是	可见的	.

当我们回到家时，李特医生还没有回来，李特太太也不见了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , ['mɪstər] . [west] ?

“	**Are**	**you**	**fond**	**of**	**music**	**,**	**Mr**	**.**	**West**	**?**
“	是	你	喜爱	的	音乐	,	先生	.	西方	?

韦斯特先生，您喜欢音乐吗?

” ['ɪdɪθ] [æskt] .

”	**Edith**	**asked**	**.**
”	伊迪丝	问	.

“伊迪丝问道。”

[aɪ] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hæf] [ʌv; əv] [laɪf] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈnoʊʃ(ə)n] .

I	assured	her	that	it	was	half	of	life	,	according	to	my	notion	.
我	保证	她	那	它	曾是	一半	的	生活	,	根据	到	我的	概念	.

我向她保证，在我看来，这是人生的一半。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈpɑːlədʒaɪz] [fɔːr; fər] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	ought	to	apologize	for	inquiring	,	”	she	said	.
“	我	应该	到	道歉	为了	查询	,	”	她	说	.

“我应该为我的询问道歉，”她说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wiː; wi][æsk][wʌn] [əˈnʌðər] [ˈnaʊədeɪz] ;

“	It	is	not	a	question	we	ask	one	another	nowadays	;
“	它	是	不是	一个	问题	我们	问	一	其他	如今	;

“如今我们不再互相问这个问题了；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [deɪ] , [ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkʌltʃərd] [klæs] ,

but	I	have	read	that	in	your	day	,	even	among	the	cultured	class	,
但	我	有	读	那	在	你的	天	,	甚至	之中	这	有文化的	班级	,

但我读到过，在你们那个时代，即使在有教养的阶层中，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk] . ”

there	were	some	who	did	not	care	for	music	.	”
那里	是	一些	WHO	做过	不是	关心	为了	音乐	.	”

有些人对音乐不感兴趣。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] , [ɪn][ɪkˈskjuːs] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈræðər] [əbˈsɜːrd][kaɪndz][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] . ”

“	You	must	remember	,	in	excuse	,	”	I	said	,	“	that	we	had	some	rather	absurd	kinds	of	music	.	”
“	你	必须	记住	,	在	原谅	,	”	我	说	,	“	那	我们	有	一些	相当	荒诞	种类	的	音乐	.	”

“你必须记住，作为借口，”我说，“我们当时有一些相当荒谬的音乐类型。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] ;

“	Yes	,	”	she	said	,	“	I	know	that	;
“	是的	,	”	她	说	,	“	我	知道	那	;

“是的，”她说，“我知道；

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈfænsɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][maɪˈself] .

I	am	afraid	I	should	not	have	fancied	it	all	myself	.
我	是	害怕的	我	应该	不是	有	幻想	它	全部	我	.

恐怕我当初不应该对这一切都抱有幻想。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊərz] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [west] ? ”

Would	you	like	to	hear	some	of	ours	now	,	Mr	.	West	?	”
会	你	喜欢	到	听到	一些	的	我们的	现在	,	先生	.	西方	?	”

韦斯特先生，您想听听我们的一些作品吗?

“ [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [dɪˈlaɪt] [ˌem ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] .

“	Nothing	would	delight	me	so	much	as	to	listen	to	you	,	”	I	said	.
“	没有什么	会	喜	我	所以	很多	作为	到	听	到	你	,	”	我	说	.

“能听你说话，我感到无比高兴，”我说。

“ [tuː; tə][ˌem ˈiː] !

“	To	me	!
“	到	我	!

“大部头书!

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈlæfɪŋ] .

”	she	exclaimed	,	laughing	.
”	她	惊呼	,	笑	.

她笑着惊呼道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːr] [sɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”

“	Did	you	think	I	was	going	to	play	or	sing	to	you	?	”
”	做过	你	思考	我	曾是	去	到	玩	或者	唱歌	到	你	?	”

你以为我会为你演奏或唱歌吗?

“ [aɪ] [hoʊpt] [soʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	I	hoped	so	,	certainly	,	”	I	replied	.
”	我	希望	所以	,	当然	,	”	我	回复	.

“我当然希望如此,”我回答道。

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bæʃt] , [ʃiː; ʃi] [səb'duːd] [hɜːr; hər] ['merɪmənt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd]

Seeing	that	I	was	a	little	abashed	,	she	subdued	her	merriment	and	explained
看到	那	我	曾是	一个	小的	羞愧	,	她	低沉的	她	欢乐	和	解释

.

:

.

见我有些不好意思，她便收起笑容解释道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [ɔːl] [sɪŋ] ['naʊədeɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv]

“	Of	course	,	we	all	sing	nowadays	as	a	matter	of	course	in	the	training	of
”	的	课程	,	我们	全部	唱歌	如今	作为	一个	事情	的	课程	在	这	训练	的

[ðə; ði] [vɔɪs] ,

the	voice	,
这	嗓音	,

“当然，如今我们在声乐训练中都会自然而然地进行唱歌练习。”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['praɪvət] [ə'mjuːzmənt] ;

and	some	learn	to	play	instruments	for	their	private	amusement	;
和	一些	学习	到	玩	仪器	为了	他们的	私人的	娱乐	;

有些人学习演奏乐器是为了自娱自乐;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['mjuːzɪk] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['grændɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ðæn; ðən] ['eni]

but	the	professional	music	is	so	much	grander	and	more	perfect	than	any
但	这	专业的	音乐	是	所以	很多	更宏伟	和	更多的	完美的	比	任何

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

performance	of	ours	,
表现	的	我们的	,

但是，专业音乐比我们的任何表演都更加宏伟、更加完美。

[ænd; ənd] [soʊ] ['iːzəli] [kə'mɑːndid] [wen] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	so	easily	commanded	when	we	wish	to	hear	it	,
和	所以	容易地	命令	什么时候	我们	希望	到	听到	它	,

而且当我们想听的时候，也很容易就能命令它发出声音。

[ðæt] [wiː; wi] [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪŋɪŋ] [ɔːr] ['pleɪɪŋ] ['mjuːzɪk] [æt; ət] [ɔːl] .

that	we	don't	think	of	calling	our	singing	or	playing	music	at	all	.
那	我们	不	思考	的	呼叫	我们的	歌唱	或者	玩耍	音乐	在	全部	.

我们根本不会把唱歌或演奏当作音乐来谈论。

[ɔːl] [ðə; ði] ['riːəli] [faɪn] ['sɪŋərz] [ænd; ənd] ['pleɪɚz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

All	the	really	fine	singers	and	players	are	in	the	musical	service	,
全部	这	真的	美好的	歌手	和	玩家	是	在	这	音乐	服务	,

所有真正优秀的歌手和演奏家都在音乐部门工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hoʊld] ['aʊər; ɑːr] [piːs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt] .

and	the	rest	of	us	hold	our	peace	for	the	main	part	.
和	这	休息	的	我们	抓住	我们的	和平	为了	这	主要的	部分	.

而我们其余的人则大多保持沉默。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] ['mjuːzɪk] ?

But	would	you	really	like	to	hear	some	music	?
但	会	你	真的	喜欢	到	听到	一些	音乐	?

但你真的想听点音乐吗?

" [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] .
" I assured her once more that I would .
" 我 保证 她 一次 更多的 那 我 会 .

我再次向她保证我会的。

" [kʌm] , [ðen] , ['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː]
" Come , then , into the music - room , " she said , and I followed her into
" 来 , 然后 , 进入 这 音乐 - 房间 , " 她 说 , 和 我 随后 她 进入
[æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] ['fɪnɪʃt] ,
an apartment finished ,
一个 公寓 完成的 ,

"那么，请到音乐室来吧，"她说，我跟着她走进了一间装修好的公寓。

[wɪ'ðaʊt] ['hæŋgɪŋz] , [ɪn] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [wʊd] .
without hangings , in wood , with a floor of polished wood .
没有 绞刑 , 在 木头 , 和 一个 地面 的 抛光 木头 .

没有悬挂物，木质结构，抛光木地板。

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [nuː] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ,
I was prepared for new devices in musical instruments ,
我 曾是 准备 为了 新的 设备 在 音乐 仪器 ,

我已经做好了迎接乐器领域新装置的准备。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [baɪ] ['eni] [stretʃ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi]
but I saw nothing in the room which by any stretch of imagination could be
但 我 锯 没有什么 在 这 房间 哪个 经过 任何 拉紧 的 想像力 可以 是
[kən'siːvd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
conceived as such .
构思 作为 这样的 .

但我在房间里没有看到任何可以凭任何想象力想象出来的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [maɪ] ['pʌz(ə)ld] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [ɪn'tens] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə]
It was evident that my puzzled appearance was affording intense amusement to
它 曾是 明显 那 我的 困惑 外貌 曾是 负担得起 激烈的 娱乐 到
['ɪdɪθ] .
Edith .
伊迪丝 .

很明显，我困惑的表情让伊迪丝觉得非常有趣。

" [pliːz] [lʊk] [æt; ət][tuː; tə] - ['deɪz] ['mjuːzɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hændɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kɑːrd] ,
" Please look at to - day's music , " she said , handing me a card ,
" 请 看 在 到 - 天 音乐 , " 她 说 , 处理 我 一个 卡片 ,

"请看看今天的音乐，"她说着，递给我一张卡片。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] .
" and tell me what you would prefer .
" 和 告诉 我 什么 你 会 更喜欢 .

"告诉我你更喜欢哪种。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] .
It is now five o'clock , you will remember .
它 是 现在 五 点钟 , 你 将要 记住 .

现在已经是五点钟了，你还记得吧。

" [ðə; ði][kɑːrd] [bɔːr] [ðə; ði] [deɪt] " [sep'tembər] - , - ,
" The card bore the date " September 12 , 2000 ,
" 这 卡片 钻孔 这 日期 " 九月 - , - ,

卡片上的日期是"2000年9月12日"。

" [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['proʊgræm] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] .
" and contained the longest programme of music I had ever seen .
" 和 包含 这 最长 程序 的 音乐 我 有 曾经 已见 .

"而且包含了我见过的最长的音乐节目。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['veriəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,

It	was	as	various	as	it	was	long	,
它	曾是	作为	各种各样的	作为	它	曾是	长的	,

它既漫长又丰富多彩，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [reɪndʒ][ʌv; əv]['voʊk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['soʊloʊz] , [djuː'ets] ,

including	a	most	extraordinary	range	of	vocal	and	instrumental	solos	,	duets	,
包括	一个	最多	非凡的	范围	的	声乐	和	乐器演奏	独奏	,	二重唱	,

, [ænd; ənd] ['veriəs] [ɔːr'kestrəl] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .

quartettes	,	and	various	orchestral	combinations	.
四重唱	,	和	各种各样的	管弦乐	组合	.

其中包括种类繁多的声乐和器乐独奏、二重奏、四重奏以及各种管弦乐组合。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [lɪst] [ʌn'tɪl] ['iːdɪθs] [pɪŋk] ['fɪŋgər] - [tɪp] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ]

I	remained	bewildered	by	the	prodigious	list	until	Edith's	pink	finger	-	tip	indicated	a
我	剩余	困惑	经过	这	惊人	列表	直到	伊迪丝的	粉色的	手指	-	提示	表明的	一个

[pɪ'kjuːliər] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

peculiar	section	of	it	,
奇特	部分	的	它	,

我一直对这份庞大的清单感到困惑不已，直到伊迪丝粉嫩的指尖指向其中一段特别的内容。

[wer] ['sevrəl] [siˈlekʃənz] [wɜːr; wər] ['brækɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] “ [faɪv][piː] . [em] . ” [ə'genst]

where	several	selections	were	bracketed	,	with	the	words	“	5	P	.	M	.	”	against
在哪里	一些	选择	是	括号	,	和	这	字	“	5	P	.	M	.	”	反对

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

其中几个选项被括起来，并在括号中注明“下午 5 点”；

[ðen] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðɪs] [prə'dɪdʒəs] ['proʊgræm] [wʌz; wəz][æn; ən][ɔːl] - [deɪ] [wʌn] ,

then	I	observed	that	this	prodigious	programme	was	an	all	-	day	one	,
然后	我	观察到	那	这	惊人	程序	曾是	一个	全部	-	天	一	,

然后我发现，这个规模庞大的项目竟然是全天候的。

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['twenti] - [fɔːr] ['sekʃnz] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊərz] .

divided	into	twenty	-	four	sections	answering	to	the	hours	.
分割	进入	二十	-	四	部分	回答	到	这	小时	.

分为二十四个部分，对应着时间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] “ [faɪv][piː] . [em] . ” ['sekʃ(ə)n] ,

There	were	but	a	few	pieces	of	music	in	the	“	5	P	.	M	.	”	section	,
那里	是	但	一个	很少	件	的	音乐	在	这	“	5	P	.	M	.	”	部分	,

“下午5点”这个时段只有几首乐曲，

[ænd; ənd][aɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æn; ən]['ɔːrgən] [piːs] [æz; əz][maɪ] ['prefrəns] .

and	I	indicated	an	organ	piece	as	my	preference	.
和	我	表明的	一个	器官	片	作为	我的	偏爱	.

我表示我更喜欢管风琴曲。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði]['ɔːrgən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	am	so	glad	you	like	the	organ	,	”	said	she	.
“	我	是	所以	高兴的	你	喜欢	这	器官	,	”	说	她	.

“我很高兴你喜欢这架管风琴，”她说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eni] ['mjuːzɪk] [ðæt] ['suːts][maɪ] [muːd] ['ɒf(tə)n] .

“	I	think	there	is	scarcely	any	music	that	suits	my	mood	oftener	.
“	我	思考	那里	是	几乎	任何	音乐	那	西装	我的	情绪	更频繁	.

“我觉得很少有音乐能像它一样如此契合我的心情。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem ˈiː][sɪt] [daʊn] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] , [ænd; ənd] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]

"	She	made	me	sit	down	comfortably	,	and	,	crossing	the	room	,	so	far	as
"	她	制成	我	坐	向下	舒适地	,	和	,	过境	这	房间	,	所以	远的	作为

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,

I	could	see	,
我	可以	看	,

她让我舒服地坐下，然后穿过房间，就我所能看到的，

['mɪrli] [tʌtʃt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [skruːz] ,

merely	touched	one	or	two	screws	,
仅仅	感动	一	或者	二	螺丝	,

只是碰了一下一两个螺丝而已。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][grænd]['ɔːrgən]

and	at	once	the	room	was	filled	with	the	music	of	a	grand	organ
和	在	一次	这	房间	曾是	已填	和	这	音乐	的	一个	盛大	器官

['ænθəm] ;

anthem	;
国歌	;

房间里立刻充满了恢弘的管风琴乐曲；

[fɪld] , [nɑːt] ['flʌdɪd] , [fɔːr; fər] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] ,

filled	,	not	flooded	,	for	,	by	some	means	,
已填	,	不是	被淹	,	为了	,	经过	一些	方法	,

已填满，而非被淹没，因为，通过某种方式

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['melədi] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['grædʒueɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

the	volume	of	melody	had	been	perfectly	graduated	to	the	size	of	the
这	体积	的	旋律	有	到过	完美	毕业	到	这	尺寸	的	这

[dɪ'pɑːrtmənt] .

department	.
部门	.

旋律的音量与系里的规模完美契合。

[aɪ] ['lisnd] , ['skersli] ['briːðɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði][kloʊz] .

I	listened	,	scarcely	breathing	,	to	the	close	.
我	听着	,	几乎	呼吸	,	到	这	关闭	.

我屏住呼吸，静静地听着，直到故事结束。

[sʌtʃ] ['mjuːzɪk] , [soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['rendərd] , [aɪ][hæd; həd]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] .

Such	music	,	so	perfectly	rendered	,	I	had	never	expected	to	hear	.
这样的	音乐	,	所以	完美	渲染	,	我	有	绝不	预期的	到	听到	.

我从未想过会听到如此美妙的音乐，演绎得如此完美。

“ [grænd] !

“	Grand	!
“	盛大	!

“盛大!

" [aɪ] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði][læst] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [broʊk] [ænd; ənd] [ebd] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

"	I	cried	,	as	the	last	great	wave	of	the	sound	broke	and	ebbed	away	into
"	我	哭	,	作为	这	最后的	伟大的	海浪	的	这	声音	打破	和	退潮	离开	进入

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

“我哭了，因为最后一波巨响破碎消退，归于寂静。”

“ [bætʃ] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːrgən] ; [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrgən] ? "

“	Bach	must	be	at	the	keys	of	that	organ	;	but	where	is	the	organ	?	”
“	巴赫	必须	是	在	这	钥匙	的	那	器官	;	但	在哪里	是	这	器官	?	”

“巴赫一定就在那架管风琴的琴键前；可是那架管风琴在哪里呢？”

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [pliːz] , ” [sed] ['ɪdɪθ] ;
“ Wait a moment , please , ” said Edith ;
“ 等待 一个 片刻 , 请 , ” 说 伊迪丝 ;

“请稍等片刻，”伊迪丝说；

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [wɔːlts] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] .
“ I want to have you listen to this waltz before you ask any questions .
“ 我 想 到 有 你 听 到 这 华尔兹 前 你 问 任何 问题 .

“在你们提问之前，我想请你们先听听这首华尔兹。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['tʃɑːrmɪŋ] ;
I think it is perfectly charming ;
我 思考 它 是 完美 迷人 ;

我觉得它非常迷人；

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][vaɪə'lɪnz] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪtʃəri]
” and as she spoke the sound of violins filled the room with the witchery
” 和 作为 她 辐 这 声音 的 小提琴 已填 这 房间 和 这 巫术
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] .
of a summer night .
的 一个 夏天 夜晚 .

“她说话的时候，小提琴声充满了房间，仿佛夏夜的魔幻气息。”

[wen] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] ['siːst] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]
When this also ceased , she said : “ There is nothing in the least mysterious about the
什么时候 这 还 停止 , 她 说 : “ 那里 是 没有什么 在 这 至少 神秘 关于 这
['mjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

当这一切也停止后，她说：“这音乐一点也不神秘。”

[æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .
as you seem to imagine .
作为 你 似乎 到 想象 .

正如你所想象的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [meɪd] [baɪ] ['fɛəriz] [ɔːr]['dʒiːnɪˌaɪ] , [bʌt; bət][baɪ] [gʊd] , ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli]
It is not made by fairies or genii , but by good , honest , and exceedingly
它 是 不是 制成 经过 仙女 或者 天才 , 但 经过 好的 , 诚实的 , 和 非常
['klevər] [gʊd] [hændz] .
clever good hands .
聪明的 好的 双手 .

它不是仙女或精灵制作的，而是善良、诚实、极其聪明的双手制作的。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sɪmpli] ['kærid] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] [baɪ][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]['ɪntuː]
We have simply carried the idea of labor - saving by co - operation into
我们 有 简单地 携带 这 主意 的 劳动 - 保存 经过 合作 - 手术 进入
['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] [æz; əz]['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [els] .
our musical service as into everything else .
我们的 音乐 服务 作为 进入 一切 别的 .

我们只是将合作节约劳动力的理念运用到了音乐服务中，就像运用到其他所有领域一样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
There are a number of music rooms in the city ,
那里 是 一个 数字 的 音乐 房间 在 这 城市 ,

城里有很多音乐教室，

['pɜːrfɪktli] [ə'dæptɪd] [ə'kuːstɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .
perfectly adapted acoustically to the different sorts of music .
完美 改编 声学 到 这 不同的 排序 的 音乐 .

完美地适应了不同类型的音乐，具有极佳的声学效果。

[ðiːz] [hɔːlz] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [baɪ] ['telɪfoʊn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [huːz]

These	halls	are	connected	by	telephone	with	all	the	houses	of	the	city	whose
这些	大厅	是	连接	经过	电话	和	全部	这	房屋	的	这	城市	谁

['piːp(ə)l] [ker] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [fiː] ,

people	care	to	pay	the	small	fee	,
人们	关心	到	支付	这	小的	费用	,

这些大厅通过电话与城里所有愿意支付少量费用的居民家中相连。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nʌn] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [huː] [duː] [nɑːt] .

and	there	are	none	,	you	may	be	sure	,	who	do	not	.
和	那里	是	没有任何	,	你	可能	是	当然	,	WHO	做	不是	.

可以肯定的是，没有人不这么认为。

[ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] [mjuˈzɪʃənz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [hɔːl] [ɪz] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [noʊ]

The	corps	of	musicians	attached	to	each	hall	is	so	large	that	,	although	no
这	兵团	的	音乐家	随附的	到	每个	大厅	是	所以	大的	那	,	虽然	不

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [pərˈfɔːrmər] ,

individual	performer	,
个人	演员	,

每个音乐厅所属的乐手队伍都非常庞大，因此，尽管没有哪个表演者能够独当一面，

[ɔːr] [gruːp] [ʌv; əv] [pərˈfɔːrmərz] , [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [briːf] [pɑːrt] ,

or	group	of	performers	,	has	more	than	a	brief	part	,
或者	团体	的	表演者	,	有	更多的	比	一个	简短的	部分	,

或表演团体，戏份不止短暂一段，

[iːtʃ] ['deɪz] ['proʊgræm] ['læsts] [θruː] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

each	day's	programme	lasts	through	the	twenty	-	four	hours	.
每个	天	程序	持续时间	通过	这	二十	-	四	小时	.

每天的节目持续24小时。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðæt] [kɑːrd] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] ['kloʊsli] ,

There	are	on	that	card	for	to	-	day	,	as	you	will	see	if	you	observe	closely	,
那里	是	在	那	卡片	为了	到	-	天	,	作为	你	将要	看	如果	你	观察	密切	,

今天这张卡片上有一些内容，如果你仔细观察就会发现。

[dɪ'stɪŋkt] ['proʊgræmz] [ʌv; əv] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːnsərts] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːrdər] [ʌv; əv]

distinct	programmes	of	four	of	these	concerts	,	each	of	a	different	order	of
清楚的	节目	的	四	的	这些	音乐会	,	每个	的	一个	不同的	命令	的

['mjuːzɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

music	from	the	others	,
音乐	从	这	其他的	,

这四场音乐会的节目安排各不相同，每场音乐会的曲目顺序都与其他两场不同。

['biːɪŋ] [naʊ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [pərˈfɔːrmd] , [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['piːsɪz] [naʊ] ['goʊɪŋ] [ɑːn]

being	now	simultaneously	performed	,	and	any	one	of	the	four	pieces	now	going	on
存在	现在	同时地	执行	,	和	任何	一	的	这	四	件	现在	去	在

[ðæt] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] ,

that	you	prefer	,
那	你	更喜欢	,

现在正在同时进行的四场演出中，您可以选择其中任何一场。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] [baɪ] ['mɪrli] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [kə'nekt] [jʊr; jər] [haʊs] - ['waɪər]

you	can	hear	by	merely	pressing	the	button	which	will	connect	your	house	-	wire
你	能	听到	经过	仅仅	紧迫	这	按钮	哪个	将要	连接	你的	房子	-	金属丝

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɔːl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['biːɪŋ] ['rendərd] .

with	the	hall	where	it	is	being	rendered	.
和	这	大厅	在哪里	它	是	存在	渲染	.

只需按下按钮，即可将家里的电线与正在播放音乐的大厅连接起来，从而听到声音。

[ðə; ði] ['proʊgræmz] [ɑːr; ər][soʊ][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm]

The	programmes	are	so	co	-	ordinated	that	the	pieces	at	any	one	time
这	节目	是	所以	合作	-	协调	那	这	件	在	任何	一	时间

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [hɔːlz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ,

simultaneously	proceeding	in	the	different	halls	usually	offer	a	choice	,
同时地	进行中	在	这	不同的	大厅	通常	提供	一个	选择	,

节目安排得非常协调，不同大厅同时上演的剧目通常会提供多种选择。

[nɑːt]['oʊnli] [bɪ'twiːn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ænd; ənd]['voʊk(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ʌv; əv]

not	only	between	instrumental	and	vocal	,	and	between	different	sorts	of
不是	仅有的	之间	乐器演奏	和	声乐	,	和	之间	不同的	排序	的

['ɪnstrʊmənts] ;

instruments	;
仪器	;

不仅在器乐和声乐之间，而且在不同类型的乐器之间；

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] ['məutivz] [frʌm; frəm] [greɪv] [tuː; tə] [geɪ] ,

but	also	between	different	motives	from	grave	to	gay	,
但	还	之间	不同的	动机	从	严重	到	同性恋	,

但不同动机之间也存在差异，从严肃的动机到同性恋动机，

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [teɪsts] [ænd; ənd] [mudz] [kæn; kən][biː; bi] ['suːtɪd] .

so	that	all	tastes	and	moods	can	be	suited	.
所以	那	全部	口味	和	情绪	能	是	适合	.

这样就能满足各种口味和心情。

" [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['keɪb(ə)l] .

"	GEORGE	W	.	CABLE	.
"	乔治	W	.	电缆	.

“乔治·W·凯布尔。

“ [ðə; ði] [dɪ'pɪktər] [ʌv; əv] ['kriːoʊl] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

“	the	depictor	of	creole	life	in	the	south	.
"	这	描绘者	的	克里奥尔语	生活	在	这	南	.

“南方克里奥尔人生活的描绘者。”

" [tiː][ɪz] [sed] “ ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪk] [ðə; ði][mæn] ; " [ænd; ənd] , [ə'gen] , “ ['siːmɪŋ] [mis'fɔːtʃənz]

"	T	is	said	“	Circumstances	make	the	man	;	"	and	,	again	,	“	Seeming	misfortunes
"	T	是	说	"	情况	制作	这	男人	;	"	和	,	再次	,	“	似乎	不幸

[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['blesɪŋz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

are	often	blessings	in	disguise	.
是	经常	祝福	在	伪装	.

俗话说“环境造就人”；又说“看似不幸的事往往是伪装的祝福”。

" ['weðər] [ðɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [truː] [ɔːr][nɑːt] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] .

"	Whether	this	is	generally	true	or	not	,	at	least	in	the	case	of	George	W	.
"	无论	这	是	一般来说	真的	或者	不是	,	在	至少	在	这	案件	的	乔治	W	.

['keɪb(ə)l] ,

Cable	,
电缆	,

“无论这是否普遍适用，至少在乔治·W·凯布尔的例子中，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][soʊ] [tɜːrnd] [aʊt] ;

it	has	so	turned	out	;
它	有	所以	转向	出去	;

事情果然如此；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [ðæt] [droʊv] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [vɪ'sɪsɪtuːd] [ʌv; əv]

for	it	was	poverty	and	necessity	that	drove	him	through	a	vicissitude	of
为了	它	曾是	贫困	和	必要性	那	驾驶	他	通过	一个	变迁	的

['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [stɔːrd] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd][fækts] [ðæt] [ɪneɪbld]

circumstances	which	stored	his	mind	with	observations	and	facts	that	enabled
情况	哪个	存储	他的	头脑	和	观察	和	事实	那	已启用

[hɪm; ɪm][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [nuː] [fiːld] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

him	to	open	a	new	field	of	fiction	,
他	到	打开	一个	新的	场地	的	小说	,

正是贫困和生活所迫，让他经历了种种变故，使他积累了丰富的观察和事实，从而开辟了小说创作的新领域。

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌnsə'spektɪd]

introducing	to	the	outside	world	a	phase	of	American	life	hitherto	unsuspected
介绍	到	这	外部	世界	一个	阶段	的	美国人	生活	迄今为止	意想不到的

[seɪv] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

save	by	those	who	have	seen	it	.
节省	经过	那些	WHO	有	已见	它	.

向外界介绍美国生活的一个阶段，此前只有亲眼见过的人才会了解它。

[hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːoʊl] ['daɪəlekt][wɪð; wɪθ][ɪts] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] [ˌveəri:'eiʃənz]

His	rendering	of	the	Creole	dialect	with	its	French	and	Spanish	variations
他的	渲染	的	这	克里奥尔语	方言	和	它是	法语	和	西班牙语	变体

[ænd; ənd] ['mɪkstʃɝz] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][əˌrɪdʒə'næləti] .

and	mixtures	is	full	of	originality	.
和	混合物	是	满的	的	独创性	.

他对克里奥尔语方言的诠释，融合了法语和西班牙语的各种变体和混合语，充满了独创性。

[hiː; hi][hæz; həz] [di'piktid] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] ['loʊləndz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kriːoʊl]

He	has	depicted	the	social	life	of	the	Louisiana	lowlands	,	with	its	Creole
他	有	描绘	这	社会的	生活	的	这	路易斯安那州	低地	,	和	它是	克里奥尔语

[ænd; ənd]['niːgroʊ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

and	negro	population	,
和	黑人	人口	,

他描绘了路易斯安那低地的社会生活，包括那里的克里奥尔人和黑人人口。

[soʊ] ['vɪvɪdli] [ðæt] ['meni] [huːz] ['pɔːtrɪts] [hiː; hi][hæz; həz] [drɔːn] [hæv; həv]['teɪkən] ['sɪriəs] [ə'fens]

so	vividly	that	many	whose	portraits	he	has	drawn	have	taken	serious	offence
所以	生动地	那	许多	谁	肖像	他	有	绘制	有	已采取	严肃的	罪行

[æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] .

at	his	books	.
在	他的	图书	.

他的画作如此生动，以至于许多被他画过肖像的人都对他的书感到非常不满。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [hɜːrts] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

But	it	is	no	doubt	the	truth	that	hurts	,	and	if	so	,
但	它	是	不	怀疑	这	真相	那	疼痛	,	和	如果	所以	,

但毫无疑问，真相往往令人痛苦，如果是这样的话，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

it	should	be	borne	for	the	sake	of	history	,
它	应该	是	出生	为了	这	清酒	的	历史	,

为了历史的缘故，它应该被承受。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['keɪbəlz] [ɪn'tegrəti] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] [ðæt] [hiː; hi]

and	it	is	to	the	credit	of	Mr	.	Cable's	integrity	as	an	author	that	he
和	它	是	到	这	信用	的	先生	.	电缆的	正直	作为	一个	作者	那	他

[hæz; həz][nɑːt] ['sækrifaist] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [frendz] .

has	not	sacrificed	the	truth	to	please	his	friends	.
有	不是	牺牲	这	真相	到	请	他的	朋友们	.

值得称赞的是，凯布尔先生作为一名作家，秉持着正直的品格，没有为了取悦朋友而牺牲真相。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] ['hoʊlsəm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]

His	books	have	also	been	the	means	of	effecting	wholesome	changes	in	the
他的	图书	有	还	到过	这	方法	的	产生影响	健康	变化	在	这

['kɑːntrækt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kən'vɪkt] ['leɪbər][ɪn] ['sevrəl] ['sʌðərn] [steɪts] .

contract	system	of	convict	labor	in	several	Southern	States	.
合同	系统	的	定罪	劳动	在	一些	南方	各州	.

他的著作也促成了南方几个州囚犯劳动合同制度的良性变革。

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['keɪb(ə)l][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːk'toʊbər] - , - , [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] , [luˌiːzi'ænə] .

George	W	.	Cable	was	born	October	12	,	1844	,	in	New	Orleans	,	Louisiana	.
乔治	W	.	电缆	曾是	出生	十月	-	,	-	,	在	新的	奥尔良	,	路易斯安那州	.

乔治·W·凯布尔于 1844 年 10 月 12 日出生于路易斯安那州新奥尔良。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][və'dʒinjən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] [nuː] ['iŋ^ləndə(r)] .

His	father	was	a	Virginian	and	his	mother	a	New	Englander	.
他的	父亲	曾是	一个	弗吉尼亚人	和	他的	母亲	一个	新的	英格兰人	.

他的父亲是弗吉尼亚人，母亲是新英格兰人。

[ðeɪ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [ɪn] - .

They	removed	to	New	Orleans	in	1837	.
他们	已移除	到	新的	奥尔良	在	-	.

他们于 1837 年迁居新奥尔良。

[ɪn] - ['mɪstər] . ['keɪb(ə)l] [feɪld] [ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][daɪd] [suːn] ['æftər] ,

In	1859	Mr	.	Cable	failed	in	business	and	died	soon	after	,
在	-	先生	.	电缆	失败的	在	商业	和	死亡	很快	后	,

1859年，凯布尔先生生意失败，不久后去世。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['fæməli][ɪn][ə; eɪ] ['streɪtnd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

leaving	the	family	in	a	straightened	condition	,
离开	这	家庭	在	一个	拉直	状况	,

使这个家庭陷入困境。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] — [ðen] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [skuːl]

and	the	son	—	then	fifteen	years	of	age	—	was	compelled	to	leave	school
和	这	儿子	—	然后	十五	年	的	年龄	—	曾是	被迫	到	离开	学校

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['klɜːrkʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] .

and	take	a	clerkship	in	a	store	.
和	拿	一个	文员	在	一个	店铺	.

于是，儿子——当时十五岁——被迫辍学，到商店当店员。

[ðɪs] [hiː; hi] [ri'teind] [ʌn'tɪl] , [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ,

This	he	retained	until	,	at	the	age	of	nineteen	,
这	他	保留	直到	,	在	这	年龄	的	十九	,

他一直保持着这个习惯，直到十九岁那年。

[hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ðɪ] [fɔːrθ]

he	volunteered	in	the	service	of	the	Confederate	Army	,	joining	the	Fourth
他	自愿	在	这	服务	的	这	南方邦联	军队	,	加入	这	第四

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['kæv(ə)lri] ,

Mississippi	Cavalry	,
密西西比州	骑兵	,

他自愿加入南方邦联军队，成为第四密西西比骑兵团的一员。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] [kɔːz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] .

and	followed	the	fortunes	of	the	Southern	cause	until	it	was	lost	.
和	随后	这	财富	的	这	南方	原因	直到	它	曾是	丢失的	.

并一直关注着南方事业的兴衰，直到它失败为止。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['gælənt] ['soʊldʒər] ,

He	was	said	to	have	been	a	gallant	soldier	,
他	曾是	说	到	有	到过	一个	英勇	士兵	,

据说他是一位英勇的士兵。

[wʌz; wəz][wʌns] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

was	once	wounded	and	narrowly	escaped	with	his	life	.
曾是	一次	受伤	和	勉强	逃脱	和	他的	生活	.

他曾身负重伤，险些丧命。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [sper] ['moʊmənts][ɪn][kæmp][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['stʌdi] .

All	his	spare	moments	in	camp	were	given	to	study	.
全部	他的	空闲的	时刻	在	营	是	给定	到	学习	.

他在军营里的所有空闲时间都用来学习。

['æftər][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [liː] , ['keɪb(ə)l] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] —

After	the	surrender	of	General	Lee	,	Cable	—	a	young	man	of	twenty	-	one	—
后	这	投降	的	一般的	李	,	电缆	—	一个	年轻的	男人	的	二十	-	一	—

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] , ['peniləs] ,

returned	to	New	Orleans	,	penniless	,
返回	到	新的	奥尔良	,	身无分文	,

李将军投降后，年仅21岁的凯布尔身无分文地回到了新奥尔良。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] .

and	took	employment	as	an	errand	boy	in	a	store	.
和	采取	就业	作为	一个	差事	男生	在	一个	店铺	.

于是他在一家商店当了跑腿的。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ˌkɔsi'ʌskəu] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [wer] [hiː; hi] ['stʌdid] ['sɪv(ə)l]

From	there	he	drifted	to	Kosciusko	,	Mississippi	,	where	he	studied	civil
从	那里	他	漂移	到	科修斯科	,	密西西比州	,	在哪里	他	研究	民用

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ,

engineering	,
工程	,

之后他辗转来到密西西比州的科西阿斯科，在那里学习土木工程。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [sər'veɪɪŋ] ['pɑːrti][ɑːn] ['baijuːz] - [ænd; ənd] [əˌtʃæfə'laɪə] — [ðə; ði] ['neɪtɪv]

and	joined	a	surveying	party	on	bayous	Têche	and	Atchafalaya	—	the	native
和	加入	一个	测量	派对	在	河湾	-	和	阿查法拉亚	—	这	本国的

[hiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːoʊl] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kiːn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['gæðərd]

heath	of	the	Creole	—	and	it	was	here	that	his	keen	observation	gathered
希思	的	这	克里奥尔语	—	和	它	曾是	这里	那	他的	敏锐的	观察	聚集

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [dʌn] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['sɜːrvɪs] .

the	material	which	has	since	done	him	so	much	service	.
这	材料	哪个	有	自从	完毕	他	所以	很多	服务	.

他加入了在特什河和阿查法拉亚河（克里奥尔人的故乡）进行的勘测队，正是在这里，他敏锐的观察力收集到了后来对他大有裨益的资料。

['keɪb(ə)l][fɜːrst][bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] “ [nuː] [ɔː'liənz] [ˌpɪkə'juːn] ” ['ʌndər][ðə; ði][nɑːm] - [diː] -

Cable	first	began	writing	to	the	“	New	Orleans	Picayune	”	under	the	nom	-	de	-
电缆	第一的	开始	写作	到	这	“	新的	奥尔良	皮卡尤恩	”	在下面	这	诺姆	-	德	-

[pluːm] [ʌv; əv] “ [drɑːp] [ʃɑːt] ,

plume	of	“	Drop	Shot	,
羽	的	“	降低	射击	,

凯布尔最初以笔名“Drop Shot”开始向《新奥尔良小报》投稿，

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [suːn] ['oʊpənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['regjələr]

”	and	his	articles	evinced	a	power	which	soon	opened	the	way	to	a	regular
”	和	他的	文章	表现出	一个	力量	哪个	很快	打开	这	方式	到	一个	常规的

[pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .

place	on	the	editorial	staff	of	the	paper	.
地方	在	这	社论	职员	的	这	纸	.

他的文章展现出强大的写作能力，很快便为他赢得了在该报编辑部担任正式职务的机会。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ri'teind] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm] .

This	position	he	retained	until	he	was	asked	to	write	a	theatrical	criticism	.
这	位置	他	保留	直到	他	曾是	问	到	写	一个	戏剧	批评	.

他一直担任这个职位，直到有人请他写一篇戏剧评论。

['keɪb(ə)l][hæd; həd]['rɪdʒɪd] [rɪ'lɪdʒəs] ['skruːpəlz] — ['paɪəti] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɑːrkt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

Cable	had	rigid	religious	scruples	—	piety	being	one	of	his	marked	characteristics
电缆	有	死板的	宗教	顾虑	—	虔诚	存在	一	的	他的	标记	特征

— ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪd] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ,

—	always	avoided	attendance	of	the	theatre	,
—	总是	避免	出席	的	这	剧院	,

凯布尔有着严格的宗教信仰——虔诚是他的显著特征之一——他总是避免去剧院。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən]

and	he	now	refused	to	go	,	and	resigned	his	position	rather	than
和	他	现在	拒绝	到	去	,	和	辞职	他的	位置	相当	比

['vaɪəleɪt][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .

violate	his	conscience	.
违反	他的	良心	.

他现在拒绝前往，宁愿辞职也不愿违背自己的良心。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌpɪkə'juːn] ,

Leaving	the	editorial	rooms	of	the	“	Picayune	,
离开	这	社论	房间	的	这	“	皮卡尤恩	,

离开《皮卡尤恩报》的编辑部，

” ['keɪb(ə)l] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə'kaʊntənt] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] - ['diːlɚz] ['ɑːfɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

”	Cable	secured	a	position	as	accountant	in	a	cotton	-	dealer's	office	,	which	he
”	电缆	安全	一个	位置	作为	会计	在	一个	棉布	-	经销商	办公室	,	哪个	他

[ri'teind] [ʌn'tɪl] - ,

retained	until	1879	,
保留	直到	-	,

“凯布尔在一家棉花经销商的办公室找到了一份会计的工作，他一直担任这份工作到1879年。”

[wen] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [θruː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] .

when	the	death	of	his	employer	threw	him	out	of	position	.
什么时候	这	死亡	的	他的	雇主	扔	他	出去	的	位置	.

雇主的去世使他失去了工作。

['miːntaɪm] [hɪz; ɪz] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['kriːoʊl] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ə'piəriŋ] [ɪn] “ ['skrɪbnɚz] ['mʌnθli]

Meantime	his	sketches	of	Creole	life	had	been	appearing	in	“	Scribner's	Monthly
与此同时	他的	草图	的	克里奥尔语	生活	有	到过	出现	在	“	斯克里布纳出版社	月度

,

,

,

与此同时，他描绘克里奥尔人生活的素描作品开始出现在《斯克里布纳月刊》上。

” [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['feɪvər] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv]

”	and	were	received	with	so	much	favor	that	he	determined	to	leave
”	和	是	已收到	和	所以	很多	偏爱	那	他	决定	到	离开

['bɪznəs] [ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

business	and	devote	his	life	to	literature	.
商业	和	奉献	他的	生活	到	文学	.

并受到了极大的好评，以至于他决定放弃商业，将余生奉献给文学。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɪn] - , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [nɔːrθ] , ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['sɪmzˌbɛri] , [kə'netɪkət] ,

Accordingly	,	in	1885	,	he	removed	North	,	living	at	Simsbury	,	Connecticut	,
因此	,	在	-	,	他	已移除	北	,	活的	在	西姆斯伯里	,	康涅狄格州	,

[nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ,

Northampton	,	Massachusetts	,	and	New	York	,
北安普顿	,	马萨诸塞州	,	和	新的	约克	,

因此，在1885年，他迁居北方，先后居住在康涅狄格州西姆斯伯里、马萨诸塞州北安普顿和纽约州。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['groʊɪŋ]
which **he** **has** **since** **made** **his** **headquarters** **,** **with** **a** **continual** **growing**
哪个 他 有 自从 制成 他的 总部 , 和 一个 持续的 生长
[ˌpɑːpju'lærəti] ,
popularity **,**
人气 ,

此后，他将此地作为总部，并且人气持续增长。

[hɪz; ɪz] [bʊks] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən]['æmp(ə)l] ['kɑːmpɪtənsi] .
his **books** **bringing** **him** **an** **ample** **competency** **.**
他的 图书 带来 他 一个 充足 能力 .

他的著作赋予了他丰富的能力。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃt] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːθər] [wiː; wi] ['menʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ðɪ][moʊst] ['prɑːmɪnənt] : “
Among **the** **published** **works** **of** **this** **author** **we** **mention** **as** **the** **most** **prominent** **:** **“**
之中 这 已发布 作品 的 这 作者 我们 提到 作为 这 最多 著名的 : “
[oʊld] ['kriːoʊl] [deɪz] ” (- – -) ;
Old **Creole** **Days** **”** **(** **1879** **–** **1883** **)** **;**
老的 克里奥尔语 天 ” (- – -) ;

在该作者已出版的作品中，我们特别提及《古老的克里奥尔时代》(1879-1883 年)；

“ [ðə; ðɪ] - ” (-) ; “ ['mædəm] ['delfiːn; del'fiːn] ” (-) ; “ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɛvjɚ] ” (
“ **The** **Grandissimes** **”** **(** **1880** **)** **;** **“** **Madame** **Delphine** **”** **(** **1881** **)** **;** **“** **Dr** **.** **Sevier** **”** **(**
“ 这 - ” (-) ; “ 夫人 德尔菲娜 ” (-) ; “ 博士 . 塞维尔 ” (
-) ; “ [ðə; ðɪ] ['kriːoʊlz] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] ” (-) ;
1883 **)** **;** **“** **The** **Creoles** **of** **Louisiana** **”** **(** **1884** **)** **;**
-) ; “ 这 克里奥尔人 的 路易斯安那州 ” (-) ;

《盛大庆典》(1880年)；《德尔菲娜夫人》(1881年)；《塞维尔医生》(1883年)；《路易斯安那的克里奥尔人》(1884年)；

“ [ðə; ðɪ]['saɪlənt] [saʊθ] ” (-) ; “ [ˌbɔnə'ventʃə] ” (-) ; “ [streɪndʒ] [truː] ['stɔːriz] [ʌv; əv]
“ **The** **Silent** **South** **”** **(** **1885** **)** **;** **“** **Bonaventure** **”** **(** **1888** **)** **;** **“** **Strange** **True** **Stories** **of**
“ 这 沉默的 南 ” (-) ; “ 博纳文图尔 ” (-) ; “ 奇怪的 真的 故事 的
[luˌiːzi'ænə] ” (-) ;
Louisiana **”** **(** **1889** **)** **;**
路易斯安那州 ” (-) ;

《寂静的南方》(1885年)；《博纳文图尔》(1888年)；《路易斯安那州的奇特真实故事》(1889年)；

“ [ðə; ðɪ]['niːgroʊ] ['kwestʃən] ” [ænd; ənd] “ [laɪf] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['gɪlmɔr] ['sɪmz] ” (-) ; “ [dʒɑːn]
“ **The** **Negro** **Question** **”** **and** **“** **Life** **of** **William** **Gilmore** **Sims** **”** **(** **1890** **)** **;** **“** **John**
“ 这 黑人 问题 ” 和 “ 生活 的 威廉 吉尔摩 模拟人生 ” (-) ; “ 约翰
[mɑːrtʃ] ['sʌðərnər] ,
March **Southerner** **,**
行进 南方人 ,

《黑人问题》和《威廉·吉尔摩·西姆斯传》(1890年)；《约翰·马奇南方人》

” [ænd; ənd][sʌm; səm]['leɪtər] [wɜːrks] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt]
” **and** **some** **later** **works** **which** **the** **author** **continues** **to** **add** **at** **the** **rate**
” 和 一些 之后 作品 哪个 这 作者 继续 到 添加 在 这 速度
[ʌv; əv][wʌn] [bʊk] [ə; eɪ] [jɪr] .
of **one** **book** **a** **year** **.**
的 一 书 一个 年 .

以及作者后来的一些作品，他继续以每年一本书的速度创作这些作品。

['mɪstər] . ['keɪb(ə)l][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [sək'sesfəli] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['lektʃər] [fiːld] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ]
Mr **.** **Cable** **has** **also** **successfully** **entered** **the** **lecture** **field** **,** **in** **common** **with**
先生 . 电缆 有 还 成功地 进入 这 演讲 场地 , 在 常见的 和
['ʌðər] ['mɑːdərn] ['ɔːθəz] ,
other **modern** **authors** **,**
其他 现代的 作者 ,

与其他现代作家一样，凯布尔先生也成功涉足讲学领域。

[ænd; ənd] ['nevər] [feilz] [tu:; tə] ['ɪntrəst] ['nɔ:rðərn] ['ɔ:dɪənsɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ri:diŋz] [ɔ:r] [resɪ'teɪʃnz] ,

and	never	fails	to	interest	Northern	audiences	with	his	readings	or	recitations	,
和	绝不	失败	到	兴趣	北方	观众	和	他的	阅读	或者	朗诵	,

他的朗诵或吟唱总能引起北方听众的兴趣。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɔ:r] [ðə; ði] [streɪndʒ] [waɪld] ['meləɪdiz] [ænd; ənd] [pɪ'kju:liər] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [laɪf]

from	his	writings	or	the	strange	wild	melodies	and	peculiar	habits	of	life
从	他的	著作	或者	这	奇怪的	荒野	旋律	和	奇特	习惯	的	生活

['kɜ:rənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['spi:kɪŋ] ['ni:grəuz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ləʊər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

current	among	the	French	speaking	negroes	of	the	lower	Mississippi	.
当前的	之中	这	法语	请讲	黑人	的	这	降低	密西西比州	.

从他的著作中，或者从密西西比河下游讲法语的黑人中流传下来的奇异的旋律和独特的生活习惯中。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] . -

THE	DOCTOR	.	[1]
这	医生	.	-

医生[1]

([frʌm; frəm] “ ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['sɛvjɝ] . ”)

(	from	“	dr	.	sevier	.	”	)
(	从	“	博士	.	塞维尔	.	”	)

（摘自“dr. sevier。”）

- ['kɑ:piraɪt] , [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . ['keɪb(ə)l] .

[1]	Copyright	,	George	W	.	Cable	.
-	版权	,	乔治	W	.	电缆	.

[1] 版权所有，乔治·W·凯布尔。

[hi:; hi] [meɪn] [roʊd] [tu:; tə] [welθ] [ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ˌkɑ:rən'dɛlɛt] [stri:t] .

HE	main	road	to	wealth	in	New	Orleans	has	long	been	Carondelet	Street	.
他	主要的	路	到	财富	在	新的	奥尔良	有	长的	到过	卡隆德莱特	街道	.

长期以来，卡隆德莱特街一直是通往新奥尔良财富的主要途径。

[ðer; ðər] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [moʊst] [ə'lɜ:rt] ['feɪsɪz] ; ['noʊzɪz] — [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [wʌn] — [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]

There	you	see	the	most	alert	faces	;	noses	—	it	seems	to	one	—	with	more
那里	你	看	这	最多	警报	面孔	;	鼻子	—	它	似乎	到	一	—	和	更多的

[ænd; ənd] ['ʃɑ:rpər] [edʒ] ,

and	sharper	edge	,
和	更锐利	边缘	,

在那里，你会看到最警觉的面孔；鼻子——似乎有人会这么觉得——轮廓更加分明、棱角分明。

[ænd; ənd] [aɪz] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] [braitə] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [les] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]

and	eyes	smaller	and	brighter	and	with	less	distance	between	them
和	眼睛	较小的	和	更亮	和	和	较少的	距离	之间	他们

[ðæn; ðən] [wʌn] ['noʊtɪsɪz] [ɪn] ['ʌðər] [stri:ts] .

than	one	notices	in	other	streets	.
比	一	通知	在	其他	街道	.

眼睛更小更亮，两眼之间的距离也比其他街道上的人要短。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [stɑ:k] [ænd; ənd] [bɑ:nd] ['broʊkərz] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ænd; ənd] [rʌn]

It	is	there	that	the	stock	and	bond	brokers	hurry	to	and	fro	and	run
它	是	那里	那	这	库存	和	纽带	经纪人	匆忙	到	和	弗	和	跑步

[tə'geðər] [prə'mɪskjuəsli] — [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ,

together	promiscuously	—	the	cunning	and	the	simple	,
一起	滥交	—	这	狡猾	和	这	简单的	,

在那里，股票和债券经纪人来回奔走，混杂在一起——既有精明的，也有单纯的。

[ðə; ði] ['hedlɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weri] — [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] ['klæŋɪŋ] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k]

the	headlong	and	the	wary	—	at	the	four	clanging	strokes	of	the	Stock
这	一头扎	和	这	警惕	一	在	这	四	叮当声	笔画	的	这	库存

[ɪks'tʃeɪndʒ] [gɔ:ŋ] .

Exchange	gong	.
交换	锣	.

鲁莽行事的人和谨慎的人——随着证券交易所锣声的四声铿锵响起。

[ðer; ðər]['raɪzɪz][ðə; ði] [tɔ:l] [fə'sɑ:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

There	rises	the	tall	façade	of	the	Cotton	Exchange	.
那里	上升	这	高的	正面	的	这	棉布	交换	.

棉花交易所高耸的正面映入眼帘。

['lʊkɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [æz; əz][ju:; jʊ] [pæs] , [ju:; jʊ] [si:] [ɪts] [meɪn] [hɔ:l] , [θrɔŋd]

Looking	in	from	the	sidewalk	as	you	pass	,	you	see	its	main	hall	,	thronged
寻找	在	从	这	人行道	作为	你	经过	,	你	看	它是	主要的	大厅	,	熙熙攘攘

[bʌt; bət] ['dekərəs] ,

but	decorous	,
但	得体	,

从人行道上往里看，你会看到它的主厅，里面人头攒动，但布置得井然有序。

[ðə; ði]['kwaɪət] ['endʒɪn] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['sɪti:z] [moʊst][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,

the	quiet	engine	-	room	of	the	surrounding	city's	most	far	-	reaching	occupation	,
这	安静的	引擎	-	房间	的	这	周围	城市的	最多	远的	-	到达	职业	,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['hɔlz] ['fɑ:rðər] [end]

and	at	the	hall's	farther	end
和	在	这	大厅	更远	结尾

周围城市影响最深远的产业的安静引擎室，以及大厅的远端

[ju:; jʊ][dɪ'skraɪ][ðə; ði] “ ['fju:tʃər] [ru:m] ,

you	descry	the	“	Future	Room	,
你	描述	这	“	未来	房间	,

你看到了“未来房间”，

” [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ʌn'ɜ:rθli] ['ræmpɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] [ænd; ənd] [berz] .

”	and	hear	the	unearthly	ramping	and	bellowing	of	the	bulls	and	bears	.
”	和	听到	这	超凡脱俗的	斜坡	和	咆哮	的	这	公牛	和	熊	.

“然后听到牛熊发出的那种诡异的咆哮和怒吼。”

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ʃɪp] - ['broʊkərz][ænd; ənd] [ɪn'ʃʊərəz] ,

Up	and	down	the	street	,	on	either	hand	,	are	the	ship	-	brokers	and	insurers	,
向上	和	向下	这	街道	,	在	任何一个	手	,	是	这	船	-	经纪人	和	保险公司	,

街道两旁，从上到下，都是船舶经纪人和保险公司。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔ:riz] ['fɔ:rən] ['kɔnsəlz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ænd; ənd]

and	in	the	upper	stories	foreign	consuls	among	a	multitude	of	lawyers	and
和	在	这	上	故事	外国的	领事	之中	一个	民众	的	律师	和

['nəʊtəri:z] .

notaries	.
公证人	.

楼上住着外国领事以及众多律师和公证人。

[ɪn] - [ðɪs] [stri:t] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'su:mɪŋ] [ɪts]['prez(ə)nt] ['kærəktər] .

In	1856	this	street	was	just	assuming	its	present	character	.
在	-	这	街道	曾是	只是	假设	它是	展示	特点	.

1856年，这条街才逐渐呈现出现在的样子。

[ðə; ði]['kɑːt(ə)n] ['mɜːtʃənts] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['dɑːməsaɪl]

The	cotton	merchants	were	making	it	their	favorite	place	of	commercial	domicile
这	棉布	商人	是	制作	它	他们的	最喜欢的	地方	的	商业的	住所

.

:

.

棉花商人把这里当作他们最喜欢的商业据点。

[ðə; ði]['oʊpən] ['θɜːroʊfer] [sɜːrvd] [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['iks'tʃeindʒs] ; [men] [meɪd] ['fɔːtʃənz]

The	open	thoroughfare	served	in	lieu	of	the	present	exchanges	;	men	made	fortunes
这	打开	通道	服务	在	代替	的	这	展示	交易所	;	男人	制成	财富

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɜːrbˌstoʊn] ,

standing	on	the	curbstone	,
常设	在	这	路缘石	,

这条露天通道取代了现在的交易场所；人们站在路边石上发家致富。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [bæŋk] ['aʊərz] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜːr; wər] [pər'petʃuəli] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n]

and	during	bank	hours	the	sidewalks	were	perpetually	crowded	with	cotton
和	期间	银行	小时	这	人行道	是	永恒地	挤	和	棉布

['fæktərz] , ['baɪərz] , ['broʊkərz] , ['weɪər] ,

factors	,	buyers	,	brokers	,	weighers	,
因素	,	买家	,	经纪人	,	称重器	,

银行营业时间内，人行道上总是挤满了棉花代理商、买家、经纪人和称重员。

- , ['klæsərz] , ['pɪkərs] , ['presər] , [ænd; ənd] ['sæmpləz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['leɪdn]

reweighers	,	classers	,	pickers	,	pressers	,	and	samplers	,	and	the	air	was	laden
-	,	分类者	,	采摘者	,	压力机	,	和	采样器	,	和	这	空气	曾是	满载

[wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n][kwoʊ'teɪʃənz][ænd; ənd][prɑːgˌnɑːstə'keɪʃənz] .

with	cotton	quotations	and	prognostications	.
和	棉布	引文	和	预后	.

重称重员、分级员、采摘员、压棉员和取样员，空气中弥漫着棉花报价和预测。

['nʌmbər] 3½ , ['sekənd] [flɔːr] , [frʌnt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɛvjɚ] .

Number	3½	,	second	floor	,	front	,	was	the	office	of	Dr	.	Sevier	.
数字	3½	,	第二	地面	,	正面	,	曾是	这	办公室	的	博士	.	塞维尔	.

二楼前部 3½ 号是塞维尔医生的办公室。

[ðɪs] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [kən'viːniənt] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

This	office	was	convenient	to	everything	.
这	办公室	曾是	方便的	到	一切	.

这间办公室位置很方便，去哪儿都很方便。

[ɪ'miːdiətli] ['ʌndər] [ɪts] ['wɪndoʊz] [leɪ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wer] ['kɔŋgrigeitid] [ðə; ði] [men] [huː] , [ʌv; əv]

Immediately	under	its	windows	lay	the	sidewalks	where	congregated	the	men	who	,	of
立即地	在下面	它是	视窗	躺	这	人行道	在哪里	聚集	这	男人	WHO	,	的

[ɔːl][ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] ,

all	in	New	Orleans	,
全部	在	新的	奥尔良	,

窗户正下方就是人行道，新奥尔良的许多人都聚集在那里，

[kʊd; kəd] [best] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sɪk] , [ænd; ənd] [liːst] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [daɪ] .

could	best	afford	to	pay	for	being	sick	,	and	least	desired	to	die	.
可以	最好的	买得起	到	支付	为了	存在	生病的	,	和	至少	想要的	到	死	.

最能负担得起生病费用的人，也是最不想死的人。

[kə'næl] [striːt] , [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɑːrtəri] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'loʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [nɪr] [left] - [hænd]

Canal	Street	,	the	city's	leading	artery	,	was	just	below	,	at	the	near	left	-	hand
运河	街道	,	这	城市的	领导	动脉	,	曾是	只是	以下	,	在	这	靠近	左边	-	手

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

城市的主要干道运河街就在下方，靠近左侧拐角处。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ði]['oʊldər] [taʊn] , [nɑːt] [jet] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , — [ðə; ði] [frentʃ]

Beyond	it	lay	the	older	town	,	not	yet	impoverished	in	those	days	,	—	the	French
超过	它	躺	这	老	镇	,	不是	然而	贫困	在	那些	天	,	一	这	法语

['kwɔːrtər] .

quarter	.
四分之一	.

再往前走就是老城区，当时那里还没有变得贫困——法国区。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [skwer] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ,

A	single	square	and	a	half	off	at	the	right	,
一个	单身的	正方形	和	一个	一半	离开	在	这	正确的	,

右边偏出一个半方格，

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪn] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] ,

and	in	plain	view	from	the	front	windows	,
和	在	清楚的	看法	从	这	正面	视窗	,

从前窗可以清楚地看到，

[ʃoʊn] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [waɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] [hoʊ'tel] ,

shone	the	dazzling	white	walls	of	the	St	.	Charles	Hotel	,
闪耀	这	耀眼的	白色的	墙壁	的	这	英石	.	查尔斯	酒店	,

圣查尔斯酒店耀眼的白色墙壁在阳光下熠熠生辉。

[wer] [ðə; ði]['næbɑːbz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [plæn'teɪʃnz] [keɪm] [ænd; ənd] [dwelt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fer] -

where	the	nabobs	of	the	river	plantations	came	and	dwelt	with	their	fair	-
在哪里	这	富豪们	的	这	河	种植园	来了	和	居住	和	他们的	公平的	-

['hændɪd] [waɪvz] [ɪn] ['siːznz] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

handed	wives	in	seasons	of	peculiar	anticipation	,
递交	妻子们	在	季节	的	奇特	预期	,

河畔种植园的富豪们带着他们美貌的妻子，在充满期待的季节里来到这里居住。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['medɪk(ə)l] [skɪl] .

when	it	is	well	to	be	near	the	highest	medical	skill	.
什么时候	它	是	出色地	到	是	靠近	这	最高	医疗的	技能	.

最好是能接触到最高水平的医疗技术。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ə; eɪ] [θriː] ['mɪnɪts] - [kwɪk] [draɪv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌpər] ['kɔːrnər]

In	the	opposite	direction	a	three	minutes	'	quick	drive	around	the	upper	corner
在	这	对面的	方向	一个	三	分钟	-	快的	驾驶	大约	这	上	角落

[ænd; ənd] [daʊn] ['kɑːmən] [striːt] ['kærid] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔːrd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['tʃærəti]

and	down	Common	Street	carried	the	Doctor	to	his	ward	in	the	great	Charity
和	向下	常见的	街道	携带	这	医生	到	他的	病房	在	这	伟大的	慈善

['hɑːspɪt(ə)l] ,

Hospital	,
医院	,

反方向行驶三分钟，绕过街角，沿着公共街行驶，医生就到了他在那家大型慈善医院的病房。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

and	to	the	school	of	medicine	,
和	到	这	学校	的	药品	,

以及医学院，

[wer] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [tʃer] [set][ə'pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['eɪlmənts] [ʌv; əv] [mə'tɜːrnəti] .

where	he	filled	the	chair	set	apart	to	the	holy	ailments	of	maternity	.
在哪里	他	已填	这	椅子	放	除	到	这	圣	疾病	的	产科	.

他坐在专门为治疗妇产科疾病而设的椅子上。

[ðʌs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

Thus	,	as	it	were	,
因此	,	作为	它	是	,

因此，可以说，

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [pʊr] ;

he	laid	his	left	hand	on	the	rich	and	his	right	on	the	poor	;
他	铺设	他的	左边	手	在	这	富有的	和	他的	正确的	在	这	贫穷的	;

他将左手放在富人身上，右手放在穷人身上；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [left] - ['hændɪd] .

and	he	was	not	left	-	handed	.
和	他	曾是	不是	左边	-	递交	.

他不是左撇子。

[nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

Not	that	his	usual	attitude	was	one	of	benediction	.
不是	那	他的	通常	态度	曾是	一	的	祝福	.

但这并非因为他一贯的态度是祝福。

[hiː; hi] [stʊd] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔː'stɪr] [pjʊr] - ['maɪndɪdnɪs] , [tɔːl] , ['slendər] , [peɪl] , [ʃɑːrp] [ʌv; əv]

He	stood	straight	up	in	his	austere	pure	-	mindedness	,	tall	,	slender	,	pale	,	sharp	of
他	站立	直的	向上	在	他的	简朴	纯的	-	心智	,	高的	,	苗条	,	苍白	,	锋利的	的

[vɔɪs] , [kiːn] [ʌv; əv] [glæns] ,

voice	,	keen	of	glance	,
嗓音	,	敏锐的	的	瞥一眼	,

他身姿挺拔，神态肃穆，身材高挑，体态清瘦，脸色苍白，声音尖锐，目光锐利。

[stɜːrn] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] , [ə'gresɪv] [ɪn] [dɪ'beɪt] , [ænd; ənd] ['fɪksɪdli] [ˌʌn'tendə(r)] ['evriwer] , [ɪk'sept] —

stern	in	judgment	,	aggressive	in	debate	,	and	fixedly	untender	everywhere	,	except	—
船尾	在	判断	,	挑衅的	在	辩论	,	和	固定地	未嫩化	到处	,	除了	—

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪk'sept] — [ɪn] [ðə; ði] [sɪk] ['tʃeɪmbər] .

but	always	except	—	in	the	sick	chamber	.
但	总是	除了	—	在	这	生病的	房间	.

判断严厉，辩论咄咄逼人，处处冷酷无情，唯独在病房里例外——但总是唯独在病房里例外。

[hɪz; ɪz] ['ɪnər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌv; əv] [fleʃ] ;

His	inner	heart	was	all	of	flesh	;
他的	内	心	曾是	全部	的	肉	;

他的内心完全是血肉之躯；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rektɪtuːd] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌzlz]

but	his	demands	for	the	rectitude	of	mankind	pointed	out	like	the	muzzles
但	他的	需求	为了	这	正直	的	人类	尖	出去	喜欢	这	口套

[ʌv; əv] ['kænən] [θruː] [ðə; ði] ['ɪmbreɪʒəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] .

of	cannon	through	the	embrasures	of	his	virtues	.
的	大炮	通过	这	射击孔	的	他的	美德	.

但他对人类正直的要求，就像炮口一样，从他美德的缝隙中直指人心。

[tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] ['iːv(ə)l] ! — [ðæt] [siːmd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ʌv; əv] [eɪmz] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ]

To	demolish	evil	!	—	that	seemed	the	finest	of	aims	;	and	even	as	a
到	拆除	邪恶的	!	—	那	似乎	这	最好的	的	目标	;	和	甚至	作为	一个

[fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [wʌz; wəz] ,

physician	,	that	was	,
医生	,	那	曾是	,

消灭邪恶！——这似乎是最崇高的目标；即使作为一名医生，这也是……

[moʊst] ['laɪkli] ,

most	likely	,
最多	可能	,

最有可能的，

[hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [self] - ['nɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm]

his	motive	until	later	years	and	a	better	self	-	knowledge	had	taught	him
他的	动机	直到	之后	年	和	一个	更好的	自己	-	知识	有	教授	他

[ðæt] [tuː; tə][duː] [gʊd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['faɪnər][ænd; ənd] ['betər] .

that	to	do	good	was	still	finer	and	better	.
那	到	做	好的	曾是	仍然	更精细	和	更好的	.

直到多年以后，他的动机和更深刻的自我认知让他明白，行善才是更好、更美好的事。

[hiː; hi] [weɪdʒd] [wɔːr] — [ə'genst] ['mælədi] .

He	waged	war	—	against	malady	.
他	发动	战争	—	反对	弊病	.

他向疾病宣战。

[tuː; tə] [faɪt] ; [tuː; tə]['staɪf(ə)l] ; [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] ; [tuː; tə] [ˌʌp'ruːt] ; [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] , — [ðiːz]

To	fight	;	to	stifle	;	to	cut	down	;	to	uproot	;	to	overwhelm	,	—	these
到	斗争	;	到	窒息	;	到	切	向下	;	到	铲除	;	到	压倒	,	—	这些

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

were	his	springs	of	action	.
是	他的	弹簧	的	行动	.

战斗；扼杀；砍伐；连根拔起；压倒——这些都是他的行动动力。

[ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [gʊd] [pruːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [bə'nevələns] [wʌz; wəz]

That	their	results	were	good	proved	that	his	sentiment	of	benevolence	was
那	他们的	结果	是	好的	已证实	那	他的	情绪	的	仁	曾是

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [haɪ] ;

strong	and	high	;
强的	和	高的	;

他们的出色表现证明了他仁慈的情怀十分强烈；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ʃʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [baɪ] [ðæt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz]

but	it	was	well	-	nigh	shut	out	of	sight	by	that	impatience	of	evil	which	is
但	它	曾是	出色地	-	夜	关闭	出去	的	视线	经过	那	不耐烦	的	邪恶的	哪个	是

['veri] [faɪn] [ænd; ənd] ['naɪtli] [ɪn] ['jʌŋ^ist] ['mænhʊd] ,

very	fine	and	knightly	in	youngest	manhood	,
非常	美好的	和	骑士精神	在	最小的	男子气概	,

但它几乎被年轻人身上那种既美好又骑士精神的邪恶急躁所掩盖。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['kaɪndlɪə] [mudz] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrliər] [hiːt] [ʌv; əv]

but	which	we	like	to	see	give	way	to	kindlier	moods	as	the	earlier	heat	of
但	哪个	我们	喜欢	到	看	给	方式	到	更友善	情绪	作为	这	早些时候	热	的

[ðə; ði] [blʌd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pæs] .

the	blood	begins	to	pass	.
这	血	开始	到	经过	.

但我们希望看到，随着之前血气方刚的消退，这种情绪会逐渐转变为更加温和的心情。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - .

He	changed	in	later	years	;	this	was	in	1856	.
他	已更改	在	之后	年	;	这	曾是	在	-	.

他晚年有所改变；那是在1856年。

[tuː; tə] “ [rɪ'zɪst] [nɑːt]['iːv(ə)l] ” [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] ['oʊnli][ə; eɪ] ['ræðər] ['fiːb(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] ['neɪvəri]

To	“	resist	not	evil	”	seemed	to	him	then	only	a	rather	feeble	sort	of	knavery
到	“	抵抗	不是	邪恶的	”	似乎	到	他	然后	仅有的	一个	相当	微弱	种类	的	虞

.

:
.

当时在他看来，“不抵抗邪恶”只不过是一种相当软弱的诡计。

[tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['neɪkɪdnəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'veɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz][ænd; ənd]

To	face	it	in	its	nakedness	,	and	to	inveigh	against	it	in	high	places	and
到	脸	它	在	它是	裸体	,	和	到	令人震惊	反对	它	在	高的	地方	和

[loʊ] ,

low	,
低的	,

要直面它的丑恶，无论在高处还是低处，都要谴责它。

[siːmd] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] ['mænlinəs] ; [ænd; ənd] ['mænlinəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] - [noʊt]

seemed	the	consummation	of	all	manliness	;	and	manliness	was	the	key	-	note
似乎	这	圆房	的	全部	男子气概	;	和	男子气概	曾是	这	钥匙	-	笔记

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriːd] .

of	his	creed	.
的	他的	信条	.

这似乎是男子气概的极致体现；而男子气概正是他信条的核心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [nə'sesəti] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

There	was	no	other	necessity	in	this	life	.
那里	曾是	不	其他	必要性	在	这	生活	.

人生中除此之外别无他需。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] , [tuː; tə] [huːm] , [truːθ] [tuː; tə]

“	But	a	man	must	live	,	”	said	one	of	his	kindred	,	to	whom	,	truth	to
“	但	一个	男人	必须	居住	,	”	说	一	的	他的	亲属	,	到	谁	,	真相	到

[tel] ,

tell	,
告诉	,

“但人总要活着，”他的一位亲戚说道，说实话，

[hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ə'sɪstəns] .

he	had	refused	assistance	.
他	有	拒绝	协助	.

他拒绝了援助。

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [kɑːnt] [duː] .

“	No	,	sir	;	that	is	just	what	he	can't	do	.
“	不	,	先生	;	那	是	只是	什么	他	不能	做	.

“不，先生；他就是做不到这一点。”

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][daɪ] !

A	man	must	die	!
一个	男人	必须	死	!

人必须死！

[soʊ] , [waɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [let][hɪm; ɪm][biː; bi][ə; eɪ][mæn] !

So	,	while	he	lives	,	let	him	be	a	man	!
所以	,	尽管	他	生活	,	让	他	是	一个	男人	!

所以，趁他还活着，就让他做个男子汉吧！

” [haʊ] [ˌɪnhɑːr'moʊniəs] [ə; eɪ] ['setɪŋ] , [ðen] , [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɛvjɚ] , [wʌz; wəz] 3½ [ˌkɑːrən'dɛlɛt]

”	How	inharmonious	a	setting	,	then	,	for	Dr	.	Sevier	,	was	3½	Carondelet
”	如何	不和谐的	一个	环境	,	然后	,	为了	博士	.	塞维尔	,	曾是	3½	卡隆德莱特

[striːt] !

Street	!
街道	!

那么，对于塞维尔博士来说，卡隆德莱特街3½号是多么不和谐的环境啊！

[æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] , [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː]

As	he	drove	each	morning	,	down	to	that	point	,	he	had	to	pass	through
作为	他	驾驶	每个	早晨	,	向下	到	那	观点	,	他	有	到	经过	通过

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

每天早上他开车前往那里时，都必须经过很长一段路程，

[ɪ'regjələr] [faɪlz] [ʌv; əv] ['feloʊ] - ['biːɪŋs] [θrɔŋɪŋ] ['iːðər] ['saɪdwɔːk] — [ə; eɪ] ['sædli] [ˌʌnʃɪ'vælrɪk]

irregular	files	of	fellow	-	beings	thronging	either	sidewalk	—	a	sadly	unchivalric
不规律的	文件	的	同伴	-	生物	熙熙攘攘	任何一个	人行道	—	一个	令人遗憾的是	不骑士精神

['gruːpɪŋ] [ʌv; əv] [men] [huːz] ['deɪli] [ænd; ənd] ['jɪrli] [laɪf] [wʌz; wəz] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] ['oʊnli][ænd; ənd]

grouping	of	men	whose	daily	and	yearly	life	was	subordinated	only	and
分组	的	男人	谁	日常的	和	每年	生活	曾是	从属的	仅有的	和

[ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv] [welθ] ,

entirely	to	the	getting	of	wealth	,
完全	到	这	获得	的	财富	,

人行道两侧挤满了形形色色的人群——这是一群缺乏骑士精神的男人，他们的日常生活和一年生活完全以获取财富为唯一目标。

[ænd; ənd] [huːz] ['evri] ['iːgər] ['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnɪstər] [oʊld]['mæksɪm]

and	whose	every	eager	motion	was	a	repetition	of	the	sinister	old	maxim
和	谁	每一个	渴望的	运动	曾是	一个	重复	的	这	险恶	老的	格言

[ðæt] “ [taɪm] [ɪz] ['mʌni] . ”

that	“	Time	is	money	.	”
那	“	时间	是	钱	.	”

他的每一个急切举动都在重复着那句不祥的古老格言：“时间就是金钱”。

“ [its] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] , [sɜːr] , [its] [laɪf] !

“	It's	a	great	deal	more	,	sir	,	it's	life	!
“	它是	一个	伟大的	交易	更多的	,	先生	,	它是	生活	!

“先生，这远不止如此，这是生活！”

” [ðə; ði]['dɑːktər] ['ɔːlweɪz] [ri'tɔːtid] .

”	the	Doctor	always	retorted	.
”	这	医生	总是	反驳	.

“医生总是反驳道。”

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [gruːps] , [mɔːr'oʊvər] , [wɜːr; wər] ['meni] [huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [wel] [feɪmd] [fɔːr; fər]

Among	these	groups	,	moreover	,	were	many	who	were	all	too	well	famed	for
之中	这些	团体	,	而且	,	是	许多	WHO	是	全部	也	出色地	著名的	为了

[ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['fɔːrtʃən] .

illegitimate	fortune	.
私生子	财富	.

此外，这些群体中还有许多人因不义之财而臭名昭著。

['meni] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ['jiːldɪd] [bɪg] ['hɑːvists] [ɪn]

Many	occupations	connected	with	the	handling	of	cotton	yielded	big	harvests	in
许多	职业	连接	和	这	处理	的	棉布	产生	大的	收获	在

['pɜːkwɪzɪts] .

perquisites	.
特权	.

与棉花处理相关的许多职业都能带来丰厚的额外收入。

[æt; ət] ['evri] [dʒɑːg][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hɔːrs] ,

At	every	jog	of	the	Doctor's	horse	,
在	每一个	慢跑	的	这	医生的	马	,

医生的马每跑一小步，

[men] [keɪm] [tuː; tə] [vjuː] [huːz] ['rɪtʃɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv]['semi] - [rɪ'spektəbl] ['lɑːrsəni] .

men	came	to	view	whose	riches	were	the	outcome	of	semi	-	respectable	larceny	.
男人	来了	到	看法	谁	财富	是	这	结果	的	半	-	可敬	盗窃罪	.

前来参观的这些人，他们的财富是通过半体面的盗窃获得的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekləs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ;

It	was	a	day	of	reckless	operation	;
它	曾是	一个	天	的	鲁莽	手术	;

这是鲁莽行事的一天；

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] ,

much	of	the	commerce	that	came	to	New	Orleans	was	simply	,	as	one	might	say	,
很多	的	这	商业	那	来了	到	新的	奥尔良	曾是	简单地	,	作为	一	可能	说	,

可以说，进入新奥尔良的大部分商业活动都只是单纯的.....

[biːtʃt] [ɪn] [ˌkɑːrən'dɛlɛt] [striːt] .

beached	in	Carondelet	Street	.
搁浅	在	卡隆德莱特	街道	.

搁浅在卡隆德莱特街。

[ðə; ði] [saɪt] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [θɪn] , [kiːn] - [aɪd] ['dɑːktər][ɪn] [pər'petʃuəl] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

The	sight	used	to	keep	the	long	,	thin	,	keen	-	eyed	doctor	in	perpetual	indignation	.
这	视线	用过的	到	保持	这	长的	,	薄的	,	敏锐的	-	眼睛	医生	在	永久	愤慨	.

看到这一幕，这位身材高挑、目光敏锐的医生总是义愤填膺。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['rekəz] !

“	Look	at	the	wreckers	!
”	看	在	这	拆船工	!

“看看那些破坏者！”

” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

”	he	would	say	.
”	他	会	说	.

他会这样说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brekfəst] [æt; ət] [eɪt] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][naɪn] , [dɪs'pepʃə] [æt; ət][ten] .

It	was	breakfast	at	eight	,	indignation	at	nine	,	dyspepsia	at	ten	.
它	曾是	早餐	在	八	,	愤慨	在	九	,	消化不良	在	十	.

八点吃早餐，九点愤愤不平，十点消化不良。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['setɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ˌɪnhɑːr'moʊniəs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dæmɪdʒɪŋ] .

So	his	setting	was	not	merely	inharmonious	;	it	was	damaging	.
所以	他的	环境	曾是	不是	仅仅	不和谐的	;	它	曾是	损害	.

所以他的环境不仅不和谐，而且有害。

[hiː; hi] [gruː] [sɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ʌv; əv] ['mʌni] - ['getɪŋ] .

He	grew	sore	on	the	whole	matter	of	money	-	getting	.
他	生长	疮	在	这	所有的	事情	的	钱	-	获得	.

他对赚钱这件事感到非常恼火。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] ['mʌni] .

“	Yes	,	I	have	money	.
”	是的	,	我	有	钱	.

“是的，我有钱。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][goʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	don't	go	after	it	.
但	我	不	去	后	它	.

但我不会去追求它。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [siːk] [ænd; ənd] ['rendər] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [seɪk]

It	comes	to	me	,	because	I	seek	and	render	service	for	the	service's	sake
它	来	到	我	,	因为	我	寻找	和	使成为	服务	为了	这	服务的	清酒

.

:

.

它来到我身边，是因为我为了服务而寻求和提供服务。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['eni]

It	will	come	to	anybody	else	the	same	way	;	and	why	should	it	come	any
它	将要	来	到	任何人	别的	这	相同的	方式	;	和	为什么	应该	它	来	任何

['ʌðər] [wei] ?

other	way	?
其他	方式	?

其他人也会以同样的方式遇到这种情况；为什么会有其他方式呢?

" [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [loʊ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv][moʊst] ['siːkəz] [ʌv; əv]

"	He	not	only	had	a	low	regard	for	the	motives	of	most	seekers	of
"	他	不是	仅有的	有	一个	低的	看待	为了	这	动机	的	最多	寻求者	的

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

“他不仅轻视大多数追求财富者的动机，

[hiː; hi] [went] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [mʌtʃ] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ʌv; əv] [pʊr] [menz] [niːdz] .

he	went	further	,	and	fell	into	much	disbelief	of	poor	men's	needs	.
他	去	更远	,	和	跌倒	进入	很多	怀疑	的	贫穷的	男士	需求	.

他进一步表示，他对穷人的需求深表怀疑。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['mænz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] ,

For	instance	,	he	looked	upon	a	man's	inability	to	find	employment	,
为了	实例	,	他	看起来	之上	一个	男人的	无力	到	寻找	就业	,

例如，他认为一个人找不到工作，

[ɔːr][ə'pɑːn][ə; eɪ] [pʊr] ['fɛloʊz] [rʌn] [ʌv; əv][bæd] [lʌk] ,

or	upon	a	poor	fellow's	run	of	bad	luck	,
或者	之上	一个	贫穷的	同伴们	跑步	的	坏的	运气	,

或者，对于一个倒霉蛋来说，

[æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['plækɑːd] [wəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] ['begər] .

as	upon	the	placarded	woes	of	a	hurdy	-	gurdy	beggar	.
作为	之上	这	标语牌	烦恼	的	一个	赫迪	-	格迪	乞丐	.

就像手摇风琴乞丐举着牌子诉苦一样。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [wɜːrk] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

“	If	he	wants	work	he	will	find	it	.
“	如果	他	想要	工作	他	将要	寻找	它	.

“如果他想工作，他就能找到工作。”

[æz; əz][fɔːr; fər] ['bɛgɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər] ['eni] [truː] [mæn][tuː; tə] [stɑːrv]

As	for	begging	,	it	ought	to	be	easier	for	any	true	man	to	starve
作为	为了	乞讨	,	它	应该	到	是	更轻松	为了	任何	真的	男人	到	饿死

[ðæn; ðən][tuː; tə][beg] .

than	to	beg	.
比	到	求	.

至于乞讨，对于任何一个真正的男人来说，挨饿都比乞讨容易。

" [ðə; ði] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] [ʌn'dʒɛntl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	The	sentiment	was	ungentle	,	but	it	came	from	the	bottom	of	his
"	这	情绪	曾是	不温柔	,	但	它	来了	从	这	底部	的	他的

[bɪ'liːf] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm'self] ,

belief	concerning	himself	,
信仰	有关	他自己	,

“这种情绪虽然粗暴，但却源于他内心深处对自己的信念。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]['mɔːrəl] ['greɪtnəs] [ɪn][ɔːl] [men] .

and	a	longing	for	moral	greatness	in	all	men	.
和	一个	渴望	为了	道德	伟大	在	全部	男人	.

以及对所有人的道德高尚的渴望。

“ [haʊ'evər] , " [hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]

“	However	,	"	he	would	add	,	thrusting	his	hand	into	his	pocket	and	bringing
“	然而	,	"	他	会	添加	,	推进	他的	手	进入	他的	口袋	和	带来

[aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,

out	his	purse	,
出去	他的	钱包	,

“不过，”他一边说着，一边把手插进口袋，掏出钱包。

“ [aɪl] [help] ['eni] [mæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l] .

“	I'll	help	any	man	to	make	himself	useful	.
“	患病的	帮助	任何	男人	到	制作	他自己	有用	.

“我会帮助任何男人发挥自己的价值。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] — [wel] , [ðə; ði] [sɪk] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

And	the	sick	—	well	,	the	sick	,	as	a	matter	of	course	.
和	这	生病的	—	出色地	,	这	生病的	,	作为	一个	事情	的	课程	.

至于病人——当然，病人自然也得照顾。

['oʊnli][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] .

Only	I	must	know	what	I'm	doing	.
仅有的	我	必须	知道	什么	我是	正在做	.

只有我自己才知道我在做什么。

" [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [noʊn] [wɑːnt] ?

"	Have	some	of	us	known	want	?
"	有	一些	的	我们	已知	想	?

我们当中有些人知道自己想要什么吗?

[tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] — [ðoʊ] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [ɪz] “ [ə; eɪ]

To	have	known	her	—	though	to	love	her	was	impossible	—	is	“	a
到	有	已知	她	—	尽管	到	爱	她	曾是	不可能的	—	是	“	一个

['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

liberal	education	.
自由主义	教育	.

认识她——尽管爱上她是不可能的——是一种“博雅教育”。

" [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ə'kweɪntənsʃɪp] , [ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd]

"	The	Doctor	was	learned	;	but	this	acquaintanceship	,	this	education	,	he	had
"	这	医生	曾是	学习	;	但	这	熟人关系	,	这	教育	,	他	有

['nevər] [gɑːt] .

never	got	.
绝不	得到	.

“这位医生学识渊博；但是，这种人脉，这种教育，他却从未获得过。”

[hens] [hɪz; ɪz] [ʌn'tɛndərnəs] .

Hence	his	untenderness	.
因此	他的	不温柔	.

因此他才如此冷漠无情。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kən'dem] [ðə; ði] [fɔːlt] ?
Shall **we** **condemn** **the** **fault** **?**
将 我们 谴责 这 过错 ?

我们应该谴责这种错误吗?

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ?
And **the** **man** **?**
和 这 男人 ?

那人呢?

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [feɪs] .
We **have** **not** **the** **face** **.**
我们 有 不是 这 脸 .

我们没有这张脸。

[tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] ['noʊɪŋli] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] ,
To **be** **just** **,** **which** **he** **never** **knowingly** **failed** **to** **be** **,**
到 是 只是 , 哪个 他 绝不 明知 失败的 到 是 ,

他为人公正，而他从未有意违背过这一原则。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [fiːl] ['tendərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] ,
and **at** **the** **same** **time** **to** **feel** **tenderly** **for** **the** **unworthy** **,**
和 在 这 相同的 时间 到 感觉 温柔地 为了 这 不配 ,

同时，也要对那些不值得同情的人心生怜悯。

[tuː; tə] [diːl] ['kaɪndli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [greɪs] [ðæt] [hæŋz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn]
to **deal** **kindly** **with** **the** **erring** **—** **it** **is** **a** **double** **grace** **that** **hangs** **not** **always** **in**
到 交易 亲切地 和 这 犯错 — 它 是 一个 双倍的 优雅 那 悬挂 不是 总是 在
['iːzi] [riːtʃ] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] .
easy **reach** **even** **of** **the** **tallest** **.**
简单的 抵达 甚至 的 这 最高 .

善待犯错者——这是一种双重美德，即使是最杰出的人也未必总能轻易做到。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] ; ['miːntaɪm] , [ðɪs] ['stɔːri] — [wɪtʃ] , [aɪ]
The **Doctor** **attained** **to** **it** **—** **but** **in** **later** **years** **;** **meantime** **,** **this** **story** **—** **which** **,** **I**
这 医生 已达到 到 它 — 但 在 之后 年 ; 与此同时 , 这 故事 — 哪个 , 我
[bɪ'liːv] ,
believe **,**
相信 ,

博士最终实现了这个目标——但那是在多年以后；与此同时，这个故事——我相信，

[hæd; həd][hiː; hi]['evər] [bɪn] [pʊr] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .
had **he** **ever** **been** **poor** **would** **never** **have** **been** **written** **.**
有 他 曾经 到过 贫穷的 会 绝不 有 到过 书面 .

如果他曾经贫穷过，这本书就永远不会被写出来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['weɪtɪŋ] ['mesɪndʒəz] [ðæt] [ə'roʊz]
He **had** **barely** **disposed** **of** **the** **three** **or** **four** **waiting** **messengers** **that** **arose**
他 有 仅仅 处置 的 这 三 或者 四 等待 信使 那 出现
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃerz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wɔːl] ,
from **their** **chairs** **against** **the** **corridor** **wall** **,**
从 他们的 椅子 反对 这 走廊 墙 ,

他刚打发掉靠在走廊墙边椅子上站起来的三四个等候的信使，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [laɪnz] [left] [ɪn] ['veriəs] ['hændraɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sleɪt] ,
and **was** **still** **reading** **the** **anxious** **lines** **left** **in** **various** **handwritings** **on** **his** **slate** **,**
和 曾是 仍然 阅读 这 焦虑的 线条 左边 在 各种各样的 笔迹 在 他的 石板 ,

他仍在阅读石板上用各种笔迹留下的焦虑的字迹。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['entərd] .
when **the** **young** **man** **entered** **.**
什么时候 这 年轻的 男人 进入 .

年轻人进来的时候。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [fer] [haɪt] , ['slendəli] [bɪlt] , [wɪð; wɪθ][sɔːft] ['ɔːbərn] [her] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
He **was** **of** **fair** **height** **,** **slenderly** **built** **,** **with** **soft** **auburn** **hair** **,** **a** **little**
他 曾是 的 公平的 高度 , 纤细地 建造 , 和 柔软的 奥本 头发 , 一个 小的
[ʌn'trɪmd] , [niːt] [dres] ,
untrimmed **,** **neat** **dress** **,**
未修剪的 , 整洁的 裙子 ,

他身材高挑，体型偏瘦，有着柔软的红褐色头发，穿着略显随意但整洁的服装。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfɪdənt] , [jet] [ɪk'spektənt] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] , [feɪs] .
and **a** **diffident** **,** **yet** **expectant** **and** **courageous** **,** **face** **.**
和 一个 羞怯 , 然而 怀孕 和 勇敢 , 脸 .

脸上带着一丝羞怯，却又充满期待和勇气。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɛvjɚ] ? ”
“ **Dr** **.** **Sevier** **?** **”**
” 博士 . 塞维尔 ? ”

“塞维尔博士？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ **Yes** **,** **sir** **.** **”**
” 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ ['dɑːktər] , [maɪ] [waɪf] [ɪz] ['veri] [ɪl] ; [kæn; kən][aɪ] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [siː]
“ **Doctor** **,** **my** **wife** **is** **very** **ill** **;** **can** **I** **get** **you** **to** **come** **at** **once** **and** **see**
” 医生 , 我的 妻子 是 非常 患病的 ; 能 我 得到 你 到 来 在 一次 和 看
[hɜːr; hər] ? ”
her **?** **”**
她 ? ”

“医生，我妻子病得很重，您能马上过来给她看看吗？”

“ [huː] [ɪz] [hɜːr; hər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ? ”
“ **Who** **is** **her** **physician** **?** **”**
” WHO 是 她 医生 ? ”

“她的医生是谁？”

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [kɔːld] ['eni] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wʌn] [naʊ] . ”
“ **I** **have** **not** **called** **any** **;** **but** **we** **must** **have** **one** **now** **.** **”**
” 我 有 不是 称为 任何 ; 但 我们 必须 有 一 现在 . ”

“我还没打电话，但我们现在必须得打一个了。”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
“ **I** **don't** **know** **about** **going** **at** **once** **.**
” 我 不 知道 关于 去 在 一次 .

“我不知道是否应该立即前往。”

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
This **is** **my** **hour** **for** **being** **in** **the** **office** **.**
这 是 我的 小时 为了 存在 在 这 办公室 .

这是我在办公室工作的时间。

[haʊ] [fɑːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ”
How **far** **is** **it** **,** **and** **what's** **the** **trouble** **?** **”**
如何 远的 是 它 , 和 是什么 这 麻烦 ? ”

还有多远？出了什么问题？

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] [skwer] [ə'weɪ] , [dʒʌst] [hɪr] [ɪn] ['kʌstəm] - [haʊs] [striːt] .

“	We	are	only	three	squares	away	,	just	here	in	Custom	-	house	Street	.
”	我们	是	仅有的	三	正方形	离开	,	只是	这里	在	风俗	-	房子	街道	.

“我们离这里只有三个街区远，就在海关街上。”

” [ðə; ði] ['spiːkər] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['veri] [greɪv]

”	The	speaker	began	to	add	a	faltering	enumeration	of	some	very	grave
”	这	扬声器	开始	到	添加	一个	摇摇欲坠	枚举	的	一些	非常	严重

['sɪmptəmz] .

symptoms	.
症状	.

“发言人开始断断续续地列举一些非常严重的症状。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [def] ;

The	Doctor	noticed	that	he	was	slightly	deaf	;
这	医生	注意到	那	他	曾是	轻微地	聋	;

医生注意到他有点耳聋;

[hiː; hi] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] .

he	uttered	his	words	as	though	he	did	not	hear	them	.
他	说出	他的	字	作为	尽管	他	做过	不是	听到	他们	.

他自言自语，仿佛没听见似的。

“ [jes] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɛvjɚ] ,

“	Yes	,	”	interrupted	Dr	.	Sevier	,
”	是的	,	”	中断	博士	.	塞维尔	,

“是的，”塞维尔博士打断道。

['spiːkɪŋ] [hæf][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [keɪs] [ʌv; əv]['kruːəl] -

speaking	half	to	himself	as	he	turned	around	to	a	standing	case	of	cruel	-
请讲	一半	到	他自己	作为	他	转向	大约	到	一个	常设	案件	的	残忍的	-

['lʊkɪŋ] ['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] [θɪŋz] [ɑːn] [ʃelvz] ;

looking	silver	-	plated	things	on	shelves	;
寻找	银	-	镀	事物	在	货架	;

他一边自言自语，一边转身看向一个摆放着看起来很残酷的镀银物品的立柜;

“ [ðæts] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['penəlti] ['wɪmɪn] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

“	that's	a	small	part	of	the	penalty	women	pay	for	the	doubtful	honor	of	being
”	那就是	一个	小的	部分	的	这	惩罚	女性	支付	为了	这	疑	荣誉	的	存在

['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] .

our	mothers	.
我们的	母亲们	.

“这只是女性为成为我们母亲这一令人质疑的荣誉所付出的代价的一小部分。”

[aɪl] [goʊ] .

I'll	go	.
患病的	去	.

我去。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['nʌmbər] ?

What	is	your	number	?
什么	是	你的	数字	?

你的号码是多少?

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [draɪv] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

But	you	had	better	drive	back	with	me	if	you	can	.
但	你	有	更好的	驾驶	后退	和	我	如果	你	能	.

不过，如果你可以的话，最好跟我一起开车回去。

” [hiː; hi] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] [keɪs] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] .

”	He	drew	back	from	the	glass	case	,	shut	the	door	,	and	took	his	hat	.
”	他	画	后退	从	这	玻璃	案件	,	关闭	这	门	,	和	采取	他的	帽子	.

他从玻璃柜前退开，关上柜门，拿起帽子。

“ ['nɑːrsɪs] !
“ **Narcisse** !
“ 水仙花 !

“纳西斯！

” [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['nɪrəst] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ə; eɪ] [dɔːr] [let]['ɪntuː][ə; eɪ][hɔːl] - [ruːm]
” **On the side of the office nearest the corridor a door let into a hall - room**
” 在 这 边 的 这 办公室 最近的 这 走廊 一个 门 让 进入 一个 大厅 - 房间
[ðæt] [ə'fɔːd] ['mɪrli] [gʊd] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ['niːdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'kaʊntənt] .
that afforded merely good space for the furniture needed by a single accountant .
那 提供 仅仅 好的 空间 为了 这 家具 需要 经过 一个 单身的 会计 .

“办公室靠近走廊的一侧有一扇门通向一个大厅房间，这个房间的空间只够一个会计所需的家具。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ]
The Doctor had other interests besides those of his profession , and , taking
这 医生 有 其他 兴趣 除了 那些 的 他的 职业 , 和 , 采取
[ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] ,
them altogether , found it necessary ,
他们 共 , 成立 它 必要的 ,

除了职业之外，这位医生还有其他兴趣，综合考虑所有兴趣，他觉得有必要这样做。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [kən'viːniənt] ,
or at least convenient ,
或者 在 至少 方便的 ,

或者至少方便一些。

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [kən'tɪnjuəsli] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd]
to employ continuously the services of a person to keep his accounts and
到 采用 持续 这 服务 的 一个 人 到 保持 他的 账户 和
[kə'lekt] [hɪz; ɪz] [bɪlz] .
collect his bills .
收集 他的 账单 .

持续聘用某人负责记账和收款。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ðə; ði] ['bʊkkiːpər] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] [æt; ət]
Through the open door the bookkeeper could be seen sitting on a high stool at
通过 这 打开 门 这 会计 可以 是 已见 坐着 在 一个 高的 凳子 在
[ə; eɪ] [stɪl] ['haɪər] [desk] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['hænsəm] ['proʊfaɪl][ænd; ənd] [wel] - [nɪt] [fɔːrm] .
a still higher desk — a young man of handsome profile and well - knit form .
一个 仍然 更高 桌子 — 一个 年轻的 男人 的 英俊的 轮廓 和 出色地 - 针织 形式 .

透过敞开的门，可以看到簿记员坐在更高的桌子旁的高凳上——他是一位面容英俊、身材匀称的年轻人。

[æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [hiː; hi] [ˌʌn'waʊnd] [hɪz; ɪz][legz][frʌm; frəm][ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]
At the call of his name he unwound his legs from the rounds of the
在 这 称呼 的 他的 姓名 他 解开 他的 腿 从 这 回合 的 这
[stuːl] [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suː'pɜːrlətɪvli] ['haɪˌbred] [baʊ; boʊ]
stool and leaped into the Doctor's presence with a superlatively highbred bow
凳子 和 跳跃 进入 这 医生的 在场 和 一个 极好的 高等血统 弓
.
:
.

听到有人叫他的名字，他便从凳子上解开双腿，跳到医生面前，行了一个极其高贵的鞠躬礼。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ **I shall be back in fifteen minutes , ” said the Doctor .**
“ 我 将 是 后退 在 十五 分钟 , ” 说 这 医生 .

“我十五分钟后回来，”医生说。

“ [kʌm] , ['mɪstər] . — — , ” [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər] .
“ **Come , Mr . — — , ” and went out with the stranger .**
“ 来 , 先生 . — — , ” 和 去 出去 和 这 陌生人 .

“来吧，先生，”然后就和陌生人一起出去了。

['nɑːrsɪs] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
Narcisse had intended to speak .
水仙花 有 故意的 到 说话 .

纳西斯原本打算发言。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['lɪftɪd] [ðə; ði][læst] [hæf] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪgəret] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
He stood a moment , then lifted the last half inch of a cigarette to his lips ,
他 站立 一个 片刻 , 然后 抬起 这 最后的 一半 英寸 的 一个 卷烟 到 他的 嘴唇 ,

他站了一会儿，然后把最后半英寸的香烟送到嘴边。

[tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['medɪteɪtɪv] [ˌɪnhə'leɪʃn] , [tɜːrnd] [hæf] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,
took a long , meditative inhalation , turned half round on his heel ,
采取 一个 长的 , 冥想 吸入 , 转向 一半 圆形的 在 他的 脚跟 ,

他深深地吸了一口气，进入冥想状态，然后以脚跟为轴转了半圈。

[dæʃt] [ðə; ði] ['remnənt] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['emfəsɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [spɪ'tuːn] ,
dashed the remnant with fierce emphasis into a spittoon ,
虚线 这 剩 和 凶猛的 强调 进入 一个 痰盂 ,

他将剩余的液体猛地甩进痰盂里。

[ɪ'dʒɛktɪd] [tuː] [lɔːŋ] [striːmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] , [ænd; ənd] ,
ejected two long streams of smoke from his nostrils , and ,
被弹出 二 长的 溪流 的 抽烟 从 他的 鼻孔 , 和 ,

他从鼻孔里喷出两股长长的烟雾，然后，

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , [sed] : —
extending his fist toward the door by which the Doctor had gone out , said : —
扩展 他的 拳头 朝向 这 门 经过 哪个 这 医生 有 已消失 出去 , 说 : —

他朝医生出去的那扇门伸出拳头，说道：

“ [ɔːl] [raɪt] , [oʊl] ['hɑːs] !
“ All right , ole hoss !
“ 全部 正确的 , 奥莱 霍斯 !

“好的，老伙计！”

” [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] [weɪ] .
” No , not that way .
” 不 , 不是 那 方式 .

“不，不是那样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [baɪ] ['letər] .
It is hard to give his pronunciation by letter .
它 是 难的 到 给 他的 发音 经过 信 .

很难用字母来表示他的发音。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrd] “ [raɪt] ” [hiː; hi] ['sʌbstɪtjutɪd] [æn; ən][ə; eɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːr] ,
In the word “ right ” he substituted an a for the r ,
在 这 单词 “ 正确的 ” 他 替代 一个 一个 为了 这 r ,

在单词“right”中，他用a代替了r。

['saʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ] , [jet] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] : “
sounding it almost in the same instant with the i , yet distinct from it : “
听起来 它 几乎 在 这 相同的 立即的 和 这 我 , 然而 清楚的 从 它 : “
[ɔːl][ə; eɪ] - [aɪt] ,
All a - ight ,
全部 一个 - 光线 ,

发音几乎与 i 音同时，但又与 i 音有所区别：“All a-ight,

[oʊl] ['hɑːs] !
ole hoss !
奥莱 霍斯 !

老伙计！

”	[ðen]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	['sloʊli]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[desk]	,
”	**Then**	**he**	**walked**	**slowly**	**back**	**to**	**his**	**desk**	**,**
〃	然后	他	步行	缓慢地	后退	到	他的	桌子	,

然后他慢慢地走回办公桌前。

[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	['fiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[rɪ'liːf]	[wɪtʃ]	[sʌm; səm]	[men]	[faɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪ'nuːəl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]
with	**that**	**feeling**	**of**	**relief**	**which**	**some**	**men**	**find**	**in**	**the**	**renewal**	**of**	**a**
和	那	感觉	的	宽慰	哪个	一些	男人	寻找	在	这	续期	的	一个

['prɑːmɪsɔːri]	[noʊt]	,	
promissory	**note**	**,**	
期票	笔记	,	

带着那种有些人在续签借据时所感受到的如释重负的感觉，

[twaɪnd]	[hɪz; ɪz]	[legz]	[ə'gen]	[ə'mʌŋ]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stuːl]	,	[ænd; ənd]	,	['ædɪŋ]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	,			
twined	**his**	**legs**	**again**	**among**	**those**	**of**	**the**	**stool**	**,**	**and**	**,**	**adding**	**not**	**a**	**word**	**,**			
缠绕	他的	腿	再次	之中	那些	的	这	凳子	,	和	,	添加	不是	一个	单词	,			

[riˈzjuːmd]	[hɪz; ɪz]	[pen]	.
resumed	**his**	**pen**	**.**
恢复	他的	笔	.

他再次把腿和凳子上的腿缠在一起，一言不发，继续写作。

['feɪməs]	['wɪmɪn]	['nɒvəlɪsts]	.
FAMOUS	**WOMEN**	**NOVELISTS**	**.**
著名的	女性	小说家	.

著名女小说家。

['noʊtɪd]	['wɪmɪn]	['nɒvəlɪsts]	.
NOTED	**WOMEN**	**NOVELISTS**	**.**
著名的	女性	小说家	.

著名女小说家。

['ɑːktɪv]	['θænɪt]	·	[ə'miljə]	[iː]	.	['bɑːr]	·	[ɪ'lɪzəbəθ]		['stjʊt]		[felps]	(	[wɔːrd]	)				
OCTAVE	**THANET**	**·**	**AMELIA**	**E**	**.**	**BARR**	**·**	**ELIZABETH**		**STUART**		**PHELPS**	**(**	**WARD**	**)**				
八度音阶	萨内特	·	阿米莉亚	E	.	巴尔	·	伊丽莎白		斯图尔特		菲尔普斯	(	病房	)				

奥克塔夫·萨内特·阿米莉亚·E·巴尔·伊丽莎白·斯图尔特·菲尔普斯（沃德）

[dʒeɪn]	['gʊdwɪn]	['ɔːstən]	·	['hɛriːət]		['biːtʃər]		[stoʊ]		·	['tʃɑːz]	.							
JANE	**GOODWIN**	**AUSTIN**	**·**	**HARRIET**		**BEECHER**		**STOWE**		**·**	**CHAS**	**.**							
简	古德温	奥斯汀	·	哈丽特		比彻		斯托		·	查斯	.							

简·古德温·奥斯汀·哈里特·比彻·斯托·查尔斯·

['ɛgbɝt]	['krædək]
EGBERT	**CRADDOCK**
埃格伯特	克拉多克

埃格伯特·克拉多克

['meəriən, 'mæriən]	['hɑːrlənd]	·	['frænsɪs]		[ˌhɑːdʒsn]		[bə(ː)'net, 'bəːnit]		·	['helən]		[hʌnt]		['dʒæksən]					
MARION	**HARLAND**	**·**	**FRANCES**		**HODGSON**		**BURNETT**		**·**	**HELEN**		**HUNT**		**JACKSON**					
玛丽昂	哈兰德	·	弗朗西丝		霍奇森		伯内特		·	海伦		打猎		杰克逊					

玛丽昂·哈兰德·弗朗西丝·霍奇森·伯内特·海伦·亨特·杰克逊

['hɛriːət]	['biːtʃər]	[stoʊ]	.
HARRIET	**BEECHER**	**STOWE**	**.**
哈丽特	比彻	斯托	.

哈里特·比彻·斯托。

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	“	['ʌŋk(ə)l]	['tɑːmz]	['kæbɪn]	.		
author	**of**	**“**	**uncle**	**tom's**	**cabin**	**.**		
作者	的	〃	叔叔	汤姆的	舱	.		

《汤姆叔叔的小屋》的作者。

" [ˌiːˈdʌbəljuː] [neɪmz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪnˈdeləbli] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntriːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən]
" EW names are more indelibly written upon our country's history than
" 东威 姓名 是 更多的 不可磨灭地 书面 之上 我们的 该国的 历史 比
[ðæt] [ʌv; əv] ['hɛriːət] ['biːtʃər] [stoʊ] .
that of Harriet Beecher Stowe .
那 的 哈丽特 比彻 斯托 .

"EW 的名字比哈里特·比彻·斯托的名字更深刻地铭刻在我们国家的历史上。"

" [noʊ] [bʊk] , " [sez] [dʒɔːrdʒ] ['wɪljəm] ['kɜːrtɪs] ,
" No book , " says George William Curtis ,
" 不 书 , " 说道 乔治 威廉 柯蒂斯 ,

"没有书，"乔治·威廉·柯蒂斯说。

" [wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] [ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vent] [ðæn; ðən] - ['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] . - . . .
" was ever more a historical event than - Uncle Tom's Cabin . ' . . .
" 曾是 曾经 更多的 一个 历史 事件 比 - 叔叔 汤姆的 舱 . - . . .

"这比《汤姆叔叔的小屋》更具历史意义。".....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['hæpinəs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [stoʊ] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['meni]
It was the great happiness of Mrs . Stowe not only to have written many
它 曾是 这 伟大的 幸福 的 太太 . 斯托 不是 仅有的 到 有 书面 许多
[dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] ,
delightful books ,
愉快 图书 ,

斯托夫人最大的快乐不仅在于她创作了许多令人愉悦的书籍，

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wʌn] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['feɪməs] [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði]
but to have written one book which will always be famous not only as the
但 到 有 书面 一 书 哪个 将要 总是 是 著名的 不是 仅有的 作为 这
[moʊst]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'stɪŋkt]['iːv(ə)l] ['sɪstəm] ,
most vivid picture of an extinct evil system ,
最多 生动 图片 的 一个 灭绝 邪恶的 系统 ,

但是，写出一本书，不仅因为它生动地描绘了一个已经消亡的邪恶制度，而且它将永远闻名于世。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['influənsiz] [ɪn] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
but as one of the most powerful influences in overthrowing it . . . .
但 作为 一 的 这 最多 强大的 影响 在 推翻 它 . . . .

但它却是推翻它的最有力推动力量之一.....

[ɪf] [ɔːl] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃɑːrmd] [ænd; ənd] ['kwɪkənd] [ʃʊd; ʃəd][juˈnaɪt][tuː; tə] [sɪŋ] [hɜːr; hər] ['preɪzɪz]
If all whom she has charmed and quickened should unite to sing her praises
如果全部 谁 她 有 迷住了 和 加速 应该 团结 到 唱歌 她 赞扬
,
,
,

如果所有被她迷惑和感动过的人都能团结起来歌颂她，

[ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] ['sʌmər] [wʊd] [biː; bi] [ˌaʊtˈdʌn] .
the birds of summer would be outdone .
这 鸟类 的 夏天 会 是 胜过 .

夏日的鸟儿们将会黯然失色。

" ['hɛriːət] ['biːtʃər] [stoʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɪksθ] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['revərənd] ['laɪmən] ['biːtʃər] ,
" Harriet Beecher Stowe was the sixth child of Reverend Lyman Beecher ,
" 哈丽特 比彻 斯托 曾是 这 第六 孩子 的 牧师 莱曼 比彻 ,

"哈丽雅特·比彻·斯托是莱曼·比彻牧师的第六个孩子，

— [ðə; ði] [greɪt] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['fæməli] [wɪtʃ] [hæz; həz] [left] [soʊ] [diːp] [æn; ən] [ɪm'pres] [ə'pɑːn]
— **the** **great** **head** **of** **that** **great** **family** **which** **has** **left** **so** **deep** **an** **impress** **upon**
— 这 伟大的 头 的 那 伟大的 家庭 哪个 有 左边 所以 深的 一个 令人印象深刻 之上
[ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
the **heart** **and** **mind** **of** **the** **American** **people** **.**
这 心 和 头脑 的 这 美国人 人们 .

——这位伟大的家族的伟大领袖，给美国人民的心灵留下了深刻的印象。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] ['lɪtʃfiːld] , [kə'netɪkət] , [ɪn] [dʒuːn] , - , — [dʒʌst] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]
She **was** **born** **in** **Litchfield** **,** **Connecticut** **,** **in** **June** **,** **1811** **,** **—** **just** **two** **years** **before**
她 曾是 出生 在 利奇菲尔德 , 康涅狄格州 , 在 六月 , - , 一 只是 二 年 前
[hɜːr; hər] [nekst] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,
her **next** **younger** **brother** **,**
她 下一个 年轻 兄弟 ,

她于1811年6月出生于康涅狄格州利奇菲尔德，比她的弟弟小两年。

['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] .
Henry **Ward** **Beecher** **.**
亨利 沃德 比彻 .

亨利·沃德·比彻。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['pæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['lɪtʃfiːld] ,
Her **father** **was** **pastor** **of** **the** **Congregational** **Church** **in** **Litchfield** **,**
她 父亲 曾是 牧师 的 这 公理会 教会 在 利奇菲尔德 ,

她的父亲是利奇菲尔德公理会教堂的牧师。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [wʌz; wəz] [pæst] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [æt; ət] ['hɑːrtfərd] ,
and **her** **girlhood** **was** **passed** **there** **and** **at** **Hartford** **,**
和 她 少女时代 曾是 通过了 那里 和 在 哈特福德 ,

她的少女时代在那里和哈特福德度过。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ə'tendid] [ðə; ði] ['eksələnt] ['semɪneri] [kept] [baɪ] [hɜːr; hər] ['eldər] ['sɪstər] , ['kæθərin] [iː] .
where **she** **attended** **the** **excellent** **seminary** **kept** **by** **her** **elder** **sister** **,** **Catharine** **E** **.**
在哪里 她 参加 这 出色的 神学院 保留 经过 她 长老 姐姐 , 凯瑟琳 E .
['biːtʃər] .
Beecher **.**
比彻 .

她在那里就读于她姐姐凯瑟琳·E·比彻开办的优秀神学院。

[ɪn] - [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv] [leɪn] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl]
In **1832** **her** **father** **accepted** **a** **call** **to** **the** **presidency** **of** **Lane** **Theological**
在 - 她 父亲 公认 一个 称呼 到 这 总统职位 的 车道 神学
['semɪneri] , [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
Seminary **,** **at** **Cincinnati** **,**
神学院 , 在 辛辛那提 ,

1832年，她的父亲接受了辛辛那提莱恩神学院院长的职位邀请。

[ænd; ənd] [muːvd] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
and **moved** **thither** **with** **his** **family** **.**
和 已搬 那里 和 他的 家庭 .

然后他和家人一起搬到了那里。

['kæθərin] ['biːtʃər] [went] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [nuː] [skuːl] ,
Catharine **Beecher** **went** **also** **,** **and** **established** **there** **a** **new** **school** **,**
凯瑟琳 比彻 去 还 , 和 已确立的 那里 一个 新的 学校 ,

凯瑟琳·比彻也去了那里，并在那里创办了一所新学校。

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] ['fiːmeɪl] ['ɪnstɪtuːt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['hɛriːət] [ə'sɪstɪd] .
under **the** **name** **of** **the** **Western** **Female** **Institute** **,** **in** **which** **Harriet** **assisted** **.**
在下面 这 姓名 的 这 西 女性 研究所 , 在 哪个 哈丽特 协助 .

以西方女性研究所的名义，哈丽特曾协助该研究所的工作。

[ɪn] - ['mɪsɪz] . [stoʊ] [fɜːrst][hæd; həd][ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l]

In	1833	Mrs	.	Stowe	first	had	the	subject	of	slavery	brought	to	her	personal
在	-	太太	.	斯托	第一的	有	这	主题	的	奴隶制	带来	到	她	个人的

['noʊtɪs][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] ['ɪntuː] [kən'tʌki] [ɪn] ['kʌmpəni]

notice	by	taking	a	trip	across	the	river	from	Cincinnati	into	Kentucky	in	company
注意	经过	采取	一个	旅行	穿过	这	河	从	辛辛那提	进入	肯塔基州	在	公司

[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dʌtən] ,

with	Miss	Dutton	,
和	错过	达顿	,

1833年，斯托夫人第一次亲身了解到奴隶制问题，当时她与达顿小姐一起从辛辛那提渡河到肯塔基州旅行。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['tiːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['ɪnstɪtuːt] .

one	of	the	associate	teachers	in	the	Western	Institute	.
一	的	这	联系	教师	在	这	西	研究所	.

西部学院的一位副教授。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ðæt] ['æftərwərd] ['fɪgjərd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ʃelbi] , [ɪn] “ ['ʌŋk(ə)l]

They	visited	the	estate	that	afterward	figured	as	that	of	Mr	.	Shelby	,	in	“	Uncle
他们	到访	这	财产	那	之后	想	作为	那	的	先生	.	谢尔比	,	在	“	叔叔

['tɑːmz]['kæbɪn] ,

Tom's	Cabin	,
汤姆的	舱	,

他们参观了后来在《汤姆叔叔的小屋》中作为谢尔比先生的庄园出现的那处庄园。

” [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːθəres] [fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː]['pɜːrsən(ə)l]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪvz]

”	and	here	the	young	authoress	first	came	into	personal	contact	with	the	slaves
”	和	这里	这	年轻的	作者	第一的	来了	进入	个人的	接触	和	这	奴隶

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

of	the	South	.
的	这	南	.

正是在这里，这位年轻的女作家第一次与南方的奴隶们有了直接的接触。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prə'fesəz] [ɪn] [leɪn] ['semɪneri] [wʌz; wəz]['kælvɪn][iː] . [stoʊ] , [huːz] [waɪf] ,

Among	the	professors	in	Lane	Seminary	was	Calvin	E	.	Stowe	,	whose	wife	,
之中	这	教授们	在	车道	神学院	曾是	加尔文	E	.	斯托	,	谁	妻子	,

莱恩神学院的教授中有一位名叫卡尔文·E·斯托的教授，他的妻子

[ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ʌv; əv] [mɪs] ['biːtʃər] , [daɪd] [suːn] ['æftər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['biːtʃərz] [rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə]

a	dear	friend	of	Miss	Beecher	,	died	soon	after	Dr	.	Beecher's	removal	to
一个	亲爱的	朋友	的	错过	比彻	,	死亡	很快	后	博士	.	比彻的	移动	到

[ˌsɪnsɪ'næti] .

Cincinnati	.
辛辛那提	.

比彻小姐的一位挚友在比彻医生搬到辛辛那提后不久去世了。

[ɪn] - [prə'fesər] [stoʊ] [ænd; ənd] ['hɛriːət] ['biːtʃər] [wɜːr; wər] ['mærid] .

In	1836	Professor	Stowe	and	Harriet	Beecher	were	married	.
在	-	教授	斯托	和	哈丽特	比彻	是	已婚	.

1836年，斯托教授和哈丽雅特·比彻结婚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ædmərəbli] ['suːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	were	admirably	suited	to	each	other	.
他们	是	令人钦佩地	适合	到	每个	其他	.

他们真是天作之合。

[prə'fesər] [stoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][mæn][ʌv; əv] ['letərz] , — [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] , ['eɪmiəb(ə)l] ,

Professor	Stowe	was	a	typical	man	of	letters	,	—	a	learned	,	amiable	,
教授	斯托	曾是	一个	典型的	男人	的	信件	,	—	一个	学习	,	可亲	,

[ʌn'præktɪkəl] [fə'lɑːsəfər] ,

unpractical	philosopher	,
不切实际	哲学家	,

斯托教授是一位典型的文人——一位博学、和蔼、不切实际的哲学家。

[huːz] [fəˈlɑːsəfi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈʃeɪkspɪr] [æz; əz] “ [æn; ən] [ˈeksələnt] [hɔːrs]
whose philosophy was like that described by Shakespeare as “ an excellent horse
谁 哲学 曾是 喜欢 那 描述 经过 莎士比亚 作为 “ 一个 出色的 马
[ɪn][ðə; ðiˈsteɪb(ə)l] ,
in the stable ,
在 这 稳定的 ,

他的哲学思想就像莎士比亚所描述的“马厩里一匹优秀的马”一样。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˈærənt] [dʒeɪd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] .
but an arrant jade on a journey .
但 一个 绝对的 玉 在 一个 旅行 .

但一颗踏上旅程的纯洁玉石。

” [hɜːr; hər][ˈpræktɪk(ə)l] [əˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɜːr; wər][ðə; ðiˈ] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [səˈpɔːrt]
” Her practical ability and cheerful , inspiring courage were the unfailing support
” 她 实际的 能力 和 快乐 , 鼓舞人心 勇气 是 这 永不失败 支持
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
of her husband .
的 她 丈夫 .

“她务实的能力和乐观、鼓舞人心的勇气，是她丈夫始终如一的支持。

[ðə; ðiˈ] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [wɜːr; wər][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [sɪˈvɪr] [ˈtraɪəl][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [stoʊ] .
The years from 1845 to 1850 were a time of severe trial to Mrs . Stowe .
这 年 从 - 到 - 是 一个 时间 的 严重 审判 到 太太 . 斯托 .

1845 年至 1850 年是斯托夫人经历的一段严峻考验时期。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [bəuθ] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [ɪl] [helθ] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][ˈfæməli]
She and her husband both suffered from ill health , and the family
她 和 她 丈夫 两个都 遭受 从 患病的 健康 , 和 这 家庭
[wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] .
was separated .
曾是 分开 .

她和丈夫都身患疾病，一家人分居了。

[prəˈfesər] [stoʊ] [wʌz; wəz] [ˈstrʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːvərti] ,
Professor Stowe was struggling with poverty ,
教授 斯托 曾是 挣扎 和 贫困 ,

斯托教授当时生活贫困，

[ænd; ənd] [enˈdevərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiˈ] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ðiˈ] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈsemɪneri] [aʊt] [ʌv; əv]
and endeavoring at the same time to lift the Theological Seminary out of
和 努力 在 这 相同的 时间 到 举起 这 神学 神学院 出去 的
[faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz] .
financial difficulties .
金融的 困难 .

同时努力使神学院摆脱财政困境。

[ɪn] - , [waɪl] [prəˈfesər] [stoʊ] [wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [kjʊr] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn]
In 1849 , while Professor Stowe was ill at a water - cure establishment in
在 - , 尽管 教授 斯托 曾是 患病的 在 一个 水 - 治愈 建立 在
[vərˈmɑːnt] ,
Vermont ,
佛蒙特 ,

1849年，斯托教授在佛蒙特州的一家水疗院生病期间，

[ðer; ðər] [ˈjʌŋ^ist] [tʃaɪld] [daɪd] [ʌv; əv] [ˈkɑːlərə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈreɪdʒɪŋ][ɪn] [ˌsɪnsɪˈnæti] .
their youngest child died of cholera , which was then raging in Cincinnati .
他们的 最小的 孩子 死亡 的 霍乱 , 哪个 曾是 然后 愤怒 在 辛辛那提 .

他们最小的孩子死于霍乱，当时霍乱正在辛辛那提肆虐。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː; tə] ['brʌnzwɪk] , [meɪn] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [boʊ'dɔɪn]
In 1850 it was decided to remove to Brunswick , Maine , the seat of Bowdoin
在 - 它 曾是 决定 到 消除 到 布伦瑞克 , 缅因州 , 这 座位 的 鲍登学院
['kɑːlɪdʒ] ,
College ,
大学 ,

1850年，决定将学校迁至缅因州布伦瑞克，即鲍登学院所在地。

[wer] [prə'fesər] [stoʊ] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
where Professor Stowe was offered a position .
在哪里 教授 斯托 曾是 提供 一个 位置 .

斯托教授在那里获得了一个职位。

['ʌŋk(ə)l] [tɑːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['beɪbi] . “
UNCLE TOM AND HIS BABY . “
叔叔 汤姆 和 他的 婴儿 . “

汤姆叔叔和他的孩子。

- [eɪnt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [pəːt] [jʌŋ] - [ən] ? -
' Ain't she a peart young ' un ? '
- 不是 她 一个 梨 年轻的 - 联合国 ? -

她真是个活泼可爱的小姑娘！

” [ðə; ði] [jɪr] - [ɪz]['meməreb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ]['sleɪvəri] .
” The year 1850 is memorable in the history of the conflict with slavery .
” 这 年 - 是 难忘 在 这 历史 的 这 冲突 和 奴隶制 .

“1850 年是反奴隶制斗争史上值得铭记的一年。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [kleɪz] ['kɑːmprəmaɪz] ['meʒərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ,
It was the year of Clay's compromise measures , as they were called ,
它 曾是 这 年 的 粘土的 妥协 措施 , 作为 他们 是 称为 ,

那一年，克莱采取了所谓的妥协措施。

[wɪtʃ] [sɔːt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][æz; əz][ə; eɪ] [friː]
which sought to satisfy the North by the admission of California as a free
哪个 寻求 到 满足 这 北 经过 这 入学 的 加利福尼亚州 作为 一个 自由的
[steɪt] ,
State ,
状态 ,

它试图通过接纳加利福尼亚为自由州来满足北方的要求。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] “ ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] .
and to propitiate the South by the notorious “ Fugitive Slave Law .
和 到 安抚 这 南 经过 这 臭名昭著 ” 逃犯 奴隶 法律 .

为了安抚南方，美国颁布了臭名昭著的“逃奴法”。

” [ðə; ði] [sleɪv] ['paʊər] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][ɔːl] [θɪŋz] ['ʌndər] [ɪts]
” The slave power was at its height , and seemed to hold all things under its
” 这 奴隶 力量 曾是 在 它是 高度 , 和 似乎 到 抓住 全部 事物 在下面 它是
[fiːt] ;
feet ;
脚 ;

“奴隶的势力达到了鼎盛时期，似乎把一切都踩在了脚下；

[jet] [ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði][læst][steɪdʒ][ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
yet in truth it had entered upon the last stage of its existence ,
然而 在 真相 它 有 进入 之上 这 最后的 阶段 的 它是 存在 ,

然而事实上，它已经进入了存在的最后阶段。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər][fæst] ['gæðərɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts]['faɪn(ə)l] [ˌoʊvər'θroʊ] .
and the forces were fast gathering for its final overthrow .
和 这 力量 是 快速地 采集 为了 它是 最终的 推翻 .

各方势力正在迅速集结，准备最终推翻它。

[prəˈfesər] ['kɛrnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sed] ['truːli] ,
Professor Cairnes and others said truly ,
教授 凯恩斯 和 其他的 说 真的 ,

凯恩斯教授和其他人确实说了这些话。

" [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] ['paʊər] [ə; eɪ] ['kwestʃənəb(ə)l] [geɪn] .
" The Fugitive Slave Law has been to the slave power a questionable gain .
" 这 逃犯 奴隶 法律 有 到过 到 这 奴隶 力量 一个 值得怀疑 获得 .

《逃奴法》对于奴隶主来说是一项值得怀疑的收益。

[əˈmʌŋ] [ɪts][fɜːrst] [fruːts] [wʌz; wəz] - ['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] . -
Among its first fruits was ' Uncle Tom's Cabin . '
之中 它是第一的 水果 曾是 - 叔叔 汤姆的 舱 . -

它最早的成果之一是《汤姆叔叔的小屋》。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəl] [ɪn][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪrə] , [dʒuːn][faɪv] , - ,
" The story was begun as a serial in the National Era , June 5 , 1851 ,
" 这 故事 曾是 开始 作为 一个 序列号 在 这 国家的 时代 , 六月 5 , - ,

“这个故事最初于1851年6月5日在《国家时代报》上连载。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ,
and was announced to run for about three months ,
和 曾是 宣布 到 跑步 为了 关于 三 几个月 ,

并宣布运行约三个月，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] [ðæt] ['peɪpər] [ʌn'tɪl] ['eɪprəl][wʌn] , - .
but it was not completed in that paper until April 1 , 1852 .
但 它 曾是 不是 完全的 在 那 纸 直到 四月 1 , - .

但直到 1852 年 4 月 1 日，该论文才最终完成。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['mægəziːn] [teɪl] [ʌv; əv][pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
It had been contemplated as a mere magazine tale of perhaps a dozen
['tʃæptərz] ,
chapters ,
章节 ,

最初设想的只是一个只有十几章的杂志故事，

[bʌt; bət][wʌns] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [kən'troʊld] [ðæn; ðən][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]
but once begun it could no more be controlled than the waters of the
['swoʊlən] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
swollen Mississippi ,
肿 密西西比州 ,

但一旦开始，就无法控制，就像汹涌的密西西比河水一样。

['bɜːrstɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [krə'væs] [ɪn][ɪts] ['lɛviːz] .
bursting through a crevasse in its levees .
爆发 通过 一个 裂缝 在 它是 堤坝 .

它冲破堤坝上的裂缝。

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði] [dɪ'mændz] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːθər] [fɔːr; fər]
The intense interest excited by the story , the demands made upon the author for
[mɔːr] [fækts] ,
more facts ,
更多的 事实 ,

故事引发了人们的浓厚兴趣，人们要求作者提供更多事实。

[ðə; ði] [ʌn'meʒərd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ɪn] [hɜːr; hər] [gʊd] [wɜːrk] [ðæt]

the	unmeasured	words	of	encouragement	to	keep	on	in	her	good	work	that
这	未测量的	字	的	鼓励	到	保持	在	在	她	好的	工作	那

[pɔːd] [ɪn][frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] ,

poured	in	from	all	sides	,
倾倒	在	从	全部	侧面	,

来自四面八方的无数鼓励之词，都在鼓励她继续努力工作。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['evər] - ['groʊɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ]

and	,	above	all	,	the	ever	-	growing	conviction	that	she	had	been	intrusted	with
和	,	多于	全部	,	这	曾经	-	生长	定罪	那	她	有	到过	受托人	和

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['hoʊli] ['mɪʃ(ə)n] ,

a	great	and	holy	mission	,
一个	伟大的	和	圣	使命	,

最重要的是，她越来越坚信自己肩负着一项伟大而神圣的使命。

[kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [teɪl] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns]

compelled	her	to	keep	on	until	the	humble	tale	had	assumed	the	proportions
被迫	她	到	保持	在	直到	这	谦逊的	故事	有	假定	这	比例

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vɑːljəm] .

of	a	large	volume	.
的	一个	大的	体积	.

这促使她坚持下去，直到这个不起眼的故事发展成了一部大书。

['mɪsɪz] . [stoʊ] [rɪ'piːtɪdli] [sed] , “ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][ðə; ði] ['stɔːri] , [ˌaɪ 'tiː] [roʊt] [ɪt'self] ; ”

Mrs	.	Stowe	repeatedly	said	,	“	I	could	not	control	the	story	,	it	wrote	itself	;	”
太太	.	斯托	反复	说	,	“	我	可以	不是	控制	这	故事	,	它	写道	本身	;	”

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

斯托夫人反复说道：“我无法控制这个故事，它自行写就了；”

“ [aɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] - ?

“	I	the	author	of	'	Uncle	Tom's	Cabin	'	?
“	我	这	作者	的	-	叔叔	汤姆的	舱	-	?

“我是《汤姆叔叔的小屋》的作者吗？”

[noʊ] , [ɪn'diːd] .

No	,	indeed	.
不	,	的确	.

确实如此。

[ðə; ði] [lɔːrd] [hɪm'self] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌmbl] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn]

The	Lord	himself	wrote	it	,	and	I	was	but	the	humblest	of	instruments	in
这	主	他自己	写道	它	,	和	我	曾是	但	这	最谦逊的	的	仪器	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

那是上帝亲自写的，而我只是他手中最卑微的工具。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [preɪz] .

To	him	alone	should	be	given	all	the	praise	.
到	他	独自的	应该	是	给定	全部	这	称赞	.

所有的赞美都应该归于他一人。

” [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəl] [ðə; ði] ['ɔːθər] [rɪ'siːvd] $300 .

”	For	the	story	as	a	serial	the	author	received	$300	.
”	为了	这	故事	作为	一个	序列号	这	作者	已收到	$300	.

“作者因连载这个故事获得了 300 美元稿酬。”

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑ:n][pi:] .

In	the	meantime	,	however	,	it	had	attracted	the	attention	of	Mr	.	John	P	.
在	这	与此同时	,	然而	,	它	有	吸引	这	注意力	的	先生	.	约翰	P	.

['dʒu:ɪt] , [ə; eɪ]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['pʌblɪʃər] ,

Jewett	,	a	Boston	publisher	,
朱厄特	,	一个	波士顿	出版商	,

然而，与此同时，它引起了波士顿出版商约翰·P·朱厄特先生的注意。

[hu:] ['prɑ:mptli] [meɪd] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [bʊk] [fɔ:rm] .

who	promptly	made	overtures	for	its	publication	in	book	form	.
WHO	及时	制成	序曲	为了	它是	发布	在	书	形式	.

他立即提出将其出版成书。

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [stoʊ] [ə; eɪ][hæf] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:fɪts] ,

He	offered	Mr	.	and	Mrs	.	Stowe	a	half	share	in	the	profits	,
他	提供	先生	.	和	太太	.	斯托	一个	一半	分享	在	这	利润	,

他提出让斯托夫妇分享一半的利润。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

provided	they	would	share	with	him	the	expense	of	publication	.
假如	他们	会	分享	和	他	这	费用	的	发布	.

前提是他们愿意与他分担出版费用。

[ðɪs] [wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][baɪ][ðə; ði] [prə'fesər] ,

This	was	refused	by	the	Professor	,
这	曾是	拒绝	经过	这	教授	,

教授拒绝了这一提议。

[hu:] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] [pʊr] [tu:; tə] [ə'su:m] ['eni] [sʌtʃ] [rɪsk] ;

who	said	he	was	altogether	too	poor	to	assume	any	such	risk	;
WHO	说	他	曾是	共	也	贫穷的	到	认为	任何	这样的	风险	;

他说自己太穷了，根本无法承担这样的风险；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'gri:mənt] ['faɪnəli] [meɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [ten] [pər]

and	the	agreement	finally	made	was	that	the	author	should	receive	a	ten	per
和	这	协议	最后	制成	曾是	那	这	作者	应该	收到	一个	十	每

[sent] .

cent	.
中心	.

最终达成的协议是，作者应获得百分之十的版税。

['rɔɪəlti] [ə'pɑ:n][ɔ:l] ['seɪlz] .

royalty	upon	all	sales	.
皇室	之上	全部	销售量	.

所有销售均需支付版税。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][hɜ:r; hər] [bʊk]

In	the	meantime	the	fears	of	the	author	as	to	whether	or	not	her	book
在	这	与此同时	这	恐惧	的	这	作者	作为	到	无论	或者	不是	她	书

[wʊd] [bi:; bi] [ri:d] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [di'speld] .

would	be	read	were	quickly	dispelled	.
会	是	读	是	迅速地	驱散	.

与此同时，作者原本担心自己的书是否会被人阅读的顾虑很快就消除了。

[θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑ:piz] [wɜ:r; wər][soʊld][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [deɪ] , [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['ɪʃu:d]

Three	thousand	copies	were	sold	the	very	first	day	,	a	second	edition	was	issued
三	千	副本	是	卖	这	非常	第一的	天	,	一个	第二	版	曾是	发布

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wi:k] ,

the	following	week	,
这	下列的	星期	,

首发当日便售出三千册，次周即发行了第二版。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ɪ'dɪʃnz]

a	third	a	few	days	later	;	and	within	a	year	one	hundred	and	twenty	editions
一个	第三	一个	很少	天	之后	;	和	之内	一个	年	一	百	和	二十	版本

,

,

,

几天后，第三版问世；一年内，发行了120版。

[ɔːr] ['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd] [ænd; ənd] [soʊld]

or	over	three	hundred	thousand	copies	,	of	the	book	had	been	issued	and	sold
或者	超过	三	百	千	副本	,	的	这	书	有	到过	发布	和	卖

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

in	this	country	.
在	这	国家	.

也就是说，这本书在这个国家已经发行和销售了超过三十万册。

['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [pʊr] [prə'fɛsɚz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [moʊst] [tɔːkt] - [ʌv; əv]

Almost	in	a	day	the	poor	professor's	wife	had	become	the	most	talked	-	of
几乎	在	一个	天	这	贫穷的	教授们	妻子	有	变得	这	最多	谈话	-	的

['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

woman	in	the	world	;
女士	在	这	世界	;

几乎就在一天之内，这位贫穷教授的妻子就成了全世界最受关注的女人；

[hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [gʊd] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [rɪ'moʊtəst] ['kɔːrnərz] ,

her	influence	for	good	was	spreading	to	its	remotest	corners	,
她	影响	为了	好的	曾是	传播	到	它是	最远	角落	,

她的善行影响正扩展到最偏远的角落。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kærəktər] , [huːz] ['evri] ['muːvmənt]

and	henceforth	she	was	to	be	a	public	character	,	whose	every	movement
和	今后	她	曾是	到	是	一个	民众	特点	,	谁	每一个	移动

[wʊd] [biː; bi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

would	be	watched	with	interest	,
会	是	观看	和	兴趣	,

从此以后，她将成为公众人物，她的一举一动都将受到关注。

[ænd; ənd] [huːz] ['evri] [wɜːrd] [wʊd] [biː; bi] ['kwoʊtɪd] .

and	whose	every	word	would	be	quoted	.
和	谁	每一个	单词	会	是	引	.

他的每一句话都会被引用。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , ['wɪri] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['pɑːvərti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrz] [noʊ] [lɔːŋgər] ; [fɔːr; fər] ,

The	long	,	weary	struggle	with	poverty	was	to	be	hers	no	longer	;	for	,
这	长的	,	厌倦	斗争	和	贫困	曾是	到	是	她的	不	更长	;	为了	,

她再也不用忍受与贫困的漫长而疲惫的斗争了；因为，

[ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] [ə'prest] ,

in	seeking	to	aid	the	oppressed	,
在	寻求	到	援助	这	受压迫者	,

在寻求帮助受压迫者的过程中，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [soʊ] ['eɪdɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [hɜːr; hər]

she	had	also	so	aided	herself	that	within	four	months	from	the	time	her
她	有	还	所以	协助	她自己	那	之内	四	几个月	从	这	时间	她

[bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [hɜːr; hər] $10 ,

book	was	published	it	had	yielded	her	$10	,
书	曾是	已发布	它	有	产生	她	$10	,

她还通过自己的努力，在书出版后的四个月内就为自己带来了 10 美元的收入。

- [ɪn] ['rɔɪəltiːz] .
000 in royalties .
- 在 版税 .

版税收入为 000 美元。

[ɪn] - [prə'fesər] [stoʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesərʃɪp] [ʌv; əv]['seɪkrɪd]
In 1852 Professor Stowe received a call to the professorship of Sacred
在 - 教授 斯托 已收到 一个 称呼 到 这 教授职位 的 神圣
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn]['æn,dəuvə] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] ,
Literature in Andover Theological Seminary ,
文学 在 安多弗 神学 神学院 ,

1852年，斯托教授受聘担任安多弗神学院的圣经文学教授。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [suːn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hoʊm] .
and the family soon removed to their Massachusetts home .
和 这 家庭 很快 已移除 到 他们的 马萨诸塞州 家 .

不久之后，一家人搬回了他们在马萨诸塞州的家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][faɪ'nænʃ(ə)l] ['preʃər] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [stoʊz] [helθ] [wʌz; wəz]
They were now relieved from financial pressure ; but Mrs . Stowe's health was
他们 是 现在 松了口气 从 金融的 压力 ; 但 太太 . 斯托 健康 曾是
[stɪl] ['delɪkət] ;
still delicate ;
仍然 精美的 ;

他们现在摆脱了经济压力；但斯托夫人的身体仍然很虚弱；

[ænd; ənd][ɪn] - [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['brʌðər] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [wer]
and in 1853 she went with her husband and brother to England , where
和 在 - 她 去 和 她 丈夫 和 兄弟 到 英格兰 , 在哪里
[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ,
she received ,
她 已收到 ,

1853年，她和丈夫、兄弟一起去了英国，在那里她获得了.....

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['welkəm] .
much to her surprise , a universal welcome .
很多 到 她 惊喜 , 一个 普遍的 欢迎 .

令她惊讶的是，她受到了大家的热烈欢迎。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['meni] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
She made many friends among the most distinguished people in Great Britain ,
她 制成 许多 朋友们 之中 这 最多 杰出的 人们 在 伟大的 英国 ,

她与英国许多最杰出的人士结下了友谊。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][æz; əz] [wel] .
and on the continent as well .
和 在 这 大陆 作为 出色地 .

在欧洲大陆也是如此。

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðə; ði] " [kiː] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] , " [ænd; ənd][bɪ'gæn] " ['drɛd] ,
On her return she wrote the " Key to Uncle Tom's Cabin , " and began " Dred ,
在 她 返回 她 写道 这 " 钥匙 到 叔叔 汤姆的 舱 , " 和 开始 " 德雷德 ,

回来后，她写了《汤姆叔叔的小屋之钥》，并开始创作《德雷德》。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪzməl] [swɑːmp] .
a Tale of the Dismal Swamp .
一个 故事 的 这 惨淡 沼泽 .

阴森沼泽的故事。

" [ɪn][fækt] , [hɜːr; hər] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" In fact , her literary career was just beginning .
" 在 事实 , 她 文学 职业 曾是 只是 开始 .

事实上，她的文学事业才刚刚开始。

[wɪð; wɪθ] “ [ˈʌŋk(ə)l][ˈtɑːmz][ˈkæbɪn] ” [hɜːr; hər] [ˈpaʊɚz] [siːmd] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˈferli] [əˈweɪkənd] .

With	“	Uncle	Tom's	Cabin	”	her	powers	seemed	only	to	be	fairly	awakened	.
和	“	叔叔	汤姆的	舱	”	她	权力	似乎	仅有的	到	是	相当	觉醒	.

凭借《汤姆叔叔的小屋》，她的才华似乎才刚刚被充分激发出来。

[wʌn] [wɜːrk][ˈæftər] [əˈnʌðər] [keɪm] [ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] .

One	work	after	another	came	in	quick	succession	.
一	工作	后	其他	来了	在	快的	演替	.

一部接一部的作品接踵而至。

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] “ [ˈʌŋk(ə)l][tɑːm] , ” [hɜːr; hər][pen][wʌz; wəz]

For	nearly	thirty	years	after	the	publication	of	“	Uncle	Tom	,	”	her	pen	was
为了	几乎	三十	年	后	这	发布	的	“	叔叔	汤姆	,	”	她	笔	曾是

[ˈnevər][ˈaɪd(ə)l] .

never	idle	.
绝不	闲置的	.

在《汤姆叔叔》出版后的近三十年里，她的笔从未停歇。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] [ˈpʌblɪʃt] “ [ˈsʌni] [ˈmeməriz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [lændz] , ” [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ˈræpɪd]

In	1854	she	published	“	Sunny	Memories	of	Foreign	Lands	,	”	and	then	,	in	rapid
在	-	她	已发布	“	阳光明媚	回忆	的	外国的	土地	,	”	和	然后	,	在	迅速的

[səkˈseʃ(ə)n] ,

succession	,
演替	,

1854年，她出版了《异国阳光回忆录》，然后，接连不断地，

“ [ðə; ði] [ˈmɪnɪstɚz] [wuː] , ”

“	The	Minister's	Wooing	,	”
“	这	部长	求爱	,	”

“部长的求爱”

“ [ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] [ɔːrz] [ˈaɪlənd] , ”

“	The	Pearl	of	Orr's	Island	,	”
“	这	珍珠	的	奥尔的	岛	,	”

“奥尔岛的明珠”

“ [ˈægnəs][ʌv; əv] [səˈrentəu] , ”

“	Agnes	of	Sorrento	,	”
“	艾格尼丝	的	索伦托	,	”

《索伦托的艾格尼丝》

“ [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] [ˈpepərz] , ”

“	House	and	Home	Papers	,	”
“	房子	和	家	文件	,	”

《家居与家庭报》

“ [ˈlɪt(ə)l] [fɔksiz] , ” [ænd; ənd] “ [ˈoʊldˈtaʊn] [foʊks] .

“	Little	Foxes	,	”	and	“	Oldtown	Folks	.
“	小的	狐狸	,	”	和	“	老城区	各位	.

《小狐狸》和《老城居民》。

” [ðiːz] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrks] .

”	These	,	however	,	are	but	a	small	part	of	her	works	.
”	这些	,	然而	,	是	但	一个	小的	部分	的	她	作品	.

但这只是她作品的一小部分。

[bɪˈsaɪdz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [bʊks] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈmægəziːn] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] , [ʃɔːrt] [ˈstɔːriz] ,

Besides	more	than	thirty	books	,	she	has	written	magazine	articles	,	short	stories	,
除了	更多的	比	三十	图书	,	她	有	书面	杂志	文章	,	短的	故事	,

[ænd; ənd] [sketʃiz] [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] [ˈnʌmbər] .

and	sketches	almost	without	number	.
和	草图	几乎	没有	数字	.

除了三十多本书之外，她还撰写了数不清的杂志文章、短篇小说和素描作品。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌentər'teɪnd] , [ɪn'strʌktɪd] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][bɔːrn] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]

She	has	entertained	,	instructed	,	and	inspired	a	generation	born	long	after	the
她	有	娱乐	,	指示	,	和	灵感	一个	一代	出生	长的	后	这

[læst] [sleɪv] [wʌz; wəz] [meɪd] [friː] ,

last	slave	was	made	free	,
最后的	奴隶	曾是	制成	自由的	,

她娱乐、教导并激励了一代人，而这一代人出生在最后一个奴隶获得自由很久之后。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wʌns] [kən'vʌlst] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]

and	to	whom	the	great	question	which	once	convulsed	our	country	is	only	a
和	到	谁	这	伟大的	问题	哪个	一次	抽搐	我们的	国家	是	仅有的	一个

[neɪm] .

name	.
姓名	.

而对他们来说，曾经震撼我们国家的那个重大问题，只不过是一个名字而已。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][fɜːrst] [greɪt] [wɜːrk] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [sə'pɑːst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]

But	her	first	great	work	has	never	been	surpassed	,	and	it	will	never	be
但	她	第一的	伟大的	工作	有	绝不	到过	超越	,	和	它	将要	绝不	是

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

但她的第一部伟大作品至今无人能及，也永远不会被遗忘。

[ə; eɪ] [siːn] [ɪn] ['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmz] ['kæbɪn] .

A	SCENE	IN	UNCLE	TOM'S	CABIN	.
一个	场景	在	叔叔	汤姆的	舱	.

《汤姆叔叔的小屋》中的一个场景。

['lɪt(ə)l] ['iːvə] . — “

Little	Eva	.	—	“
小的	伊娃	.	—	”

小伊娃——

- [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] !

'	Oh	,	Uncle	Tom	!
-	哦	,	叔叔	汤姆	!

“哦，汤姆叔叔！”

[wʌt] ['fʌni] [θɪŋz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] . -

what	funny	things	you	are	making	there	.	'
什么	有趣的	事物	你	是	制作	那里	.	-

你们在那儿搞些什么好玩的东西呢?

” ['æftər][ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] , ['mɪsɪz] . [stoʊ] [lɪvd] [ɪn]

”	After	the	war	which	accomplished	the	abolition	of	slavery	,	Mrs	.	Stowe	lived	in
”	后	这	战争	哪个	完成	这	废除	的	奴隶制	,	太太	.	斯托	居住地	在

['hɑːrtfərd] , [kə'netɪkət] ,

Hartford	,	Connecticut	,
哈特福德	,	康涅狄格州	,

“在废除奴隶制的战争结束后，斯托夫人居住在康涅狄格州的哈特福德。”

[ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [wer] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs]

in	summer	,	and	spent	the	winters	in	Florida	,	where	she	bought	a	luxurious
在	夏天	,	和	花费	这	冬天	在	佛罗里达	,	在哪里	她	买	一个	豪华

[hoʊm] .

home	.
家	.

她夏天在佛罗里达州度过，冬天则在那里度过，她在那里买了一栋豪华住宅。

[hɜːr; hər] [pen] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['evər] ['aɪd(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'lærəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrks] [siːmd]

Her	pen	was	hardly	ever	idle	;	and	the	popularity	of	her	works	seemed
她	笔	曾是	几乎	曾经	闲置的	;	和	这	人气	的	她	作品	似乎

[tuː; tə] ['stedəli] [ɪn'kriːs] .

to	steadily	increase	.
到	稳步	增加	.

她的笔几乎从未停歇；她的作品也越来越受欢迎。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - , [ə'mɪd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

She	passed	away	on	the	1st	of	July	,	1896	,	amid	the	surroundings	of	her
她	通过了	离开	在	这	1st	的	七月	,	-	,	之中	这	周围环境	的	她

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

她于1896年7月1日在宁静的环境中去世。

['prɪti] [hoʊm] [æt; ət] ['hɑːrtfərd] , [kə'netɪkət] .

pretty	home	at	Hartford	,	Connecticut	.
漂亮的	家	在	哈特福德	,	康涅狄格州	.

位于康涅狄格州哈特福德的漂亮住宅。

[ðə; ði] [hoʊl] ['riːdɪŋ] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [muːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [deθ] ,

The	whole	reading	world	was	moved	at	the	news	of	her	death	,
这	所有的	阅读	世界	曾是	已搬	在	这	消息	的	她	死亡	,

她的去世令整个阅读界感到悲痛。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [kɔːrd] ['vaɪˌbreɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd]

and	many	a	chord	vibrated	at	the	remembrance	of	her	powerful	,	and
和	许多	一个	弦	振动	在	这	纪念	的	她	强大的	,	和

[wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [seɪ] [sək'sesf(ə)l] ,

we	may	even	say	successful	,
我们	可能	甚至	说	成功的	,

许多人在回忆起她强大而又成功的成就时，心中都涌起一阵悸动。

['ædvəkəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] .

advocacy	of	the	cause	of	the	slave	.
倡导	的	这	原因	的	这	奴隶	.

为奴隶事业奔走呼吁。

[ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] " ['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmz] ['kæbɪn] " [ə'tʃiːvd] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] ,

The	good	which	"	Uncle	Tom's	Cabin	"	achieved	can	never	be	estimated	,
这	好的	哪个	"	叔叔	汤姆的	舱	"	已达成	能	绝不	是	估计的	,

《汤姆叔叔的小屋》所带来的益处是无法估量的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɔːθər] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntə'wəuvən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]

and	the	noble	efforts	of	its	author	have	been	interwoven	in	the	work	of
和	这	高贵	努力	的	它是	作者	有	到过	交织	在	这	工作	的

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

作者的崇高努力已经融入了世界的发展之中。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪ'vændʒəlɪst] .

THE	LITTLE	EVANGELIST	.
这	小的	福音传道者	.

小福音传道者。

[frʌm; frəm] " ['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmz] ['kæbɪn] .

from	"	uncle	tom's	cabin	.
从	"	叔叔	汤姆的	舱	.

出自《汤姆叔叔的小屋》。

〞 [tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

〞	T	was	Sunday	afternoon	.
〞	T	曾是	星期日	下午	.

当时是星期天下午。

[ˌes 'tiː] . [kler] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ɑːn][ə; eɪ][ˌbæm'buː] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] , ['sɔlɪsɪŋ] [hɪm'self]

St	.	Clare	was	stretched	on	a	bamboo	lounge	in	the	verandah	,	solacing	himself
英石	.	克莱尔	曾是	拉伸	在	一个	竹子	休息室	在	这	阳台	,	安慰	他自己

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

with	a	cigar	.
和	一个	雪茄	.

圣克莱尔躺在阳台的竹制躺椅上，抽着雪茄，独自一人静静地待着。

[mə'riː] [leɪ] [rɪ'klaɪnd] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] ,

Marie	lay	reclined	on	a	sofa	,	opposite	the	window	opening	on	the	verandah	,
玛丽	躺	斜倚	在	一个	沙发	,	对面的	这	窗户	开幕	在	这	阳台	,

玛丽斜倚在沙发上，沙发对面是通往阳台的窗户。

['kloʊsli] [sɪ'kluːdɪd] ['ʌndər] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [træns'pærənt] [gɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['autreɪdʒz] [ʌv; əv]

closely	secluded	under	an	awning	of	transparent	gauze	from	the	outrages	of
密切	僻	在下面	一个	棚	的	透明的	纱布	从	这	暴行	的

[ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] ,

the	mosquitoes	,
这	蚊子	,

在透明纱帘的严密遮蔽下，免受蚊虫的侵扰，

[ænd; ənd] ['læŋgwɪdli] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][æn; ən] ['elɪgəntli] - [baʊnd] [prer] - [bʊk] .

and	languidly	holding	in	her	hand	an	elegantly	-	bound	prayer	-	book	.
和	懒洋洋地	保持	在	她	手	一个	优雅地	-	边界	祷告	-	书	.

她懒洋洋地手里拿着一本装帧精美的祈祷书。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃiː; ʃi]

She	was	holding	it	because	it	was	Sunday	,	and	she	imagined	she
她	曾是	保持	它	因为	它	曾是	星期日	,	和	她	想象	她

[hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðoʊ] ,

had	been	reading	it	—	though	,
有	到过	阅读	它	—	尽管	,

她拿着那本书是因为那天是星期天，她以为自己一直在读那本书——尽管

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [næps][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ɪn][hɜːr; hər]

she	had	been	only	taking	a	succession	of	short	naps	with	it	open	in	her
她	有	到过	仅有的	采取	一个	演替	的	短的	午睡	和	它	打开	在	她

[hænd] .

hand	.
手	.

她只是拿着它，时不时地打个盹儿。

[mɪs] [əu'fiːliə] , [huː] , ['æftər][sʌm; səm] ['rʌmɪdʒɪŋ] , [hæd; həd] ['hʌntɪd] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] ['meθədɪst]

Miss	Ophelia	,	who	,	after	some	rumaging	,	had	hunted	up	a	small	Methodist
错过	奥菲莉娅	,	WHO	,	后	一些	翻找	,	有	猎杀	向上	一个	小的	卫理公会

['miːtɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['raɪdɪŋ] ['dɪstəns] ,

meeting	within	riding	distance	,
会议	之内	骑术	距离	,

奥菲莉亚小姐经过一番搜寻，找到了一处骑马可达的小型卫理公会教堂。

[hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][tɑːm][æz; əz]['draɪvər] , [tuː; tə] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['iːvə] [ə'kʌmpənid]

had	gone	out	,	with	Tom	as	driver	,	to	attend	it	,	and	Eva	accompanied
有	已消失	出去	,	和	汤姆	作为	司机	,	到	出席	它	,	和	伊娃	伴随

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们一行人外出参加，汤姆开车送他们，伊娃也陪同前往。

" [aɪ] [seɪ] , ['ɔgəstin] , " [sed] [mə'riː] , ['æftər]['doʊzɪŋ] [ə'waɪl] ,

"	I	say	,	Augustine	,	"	said	Marie	,	after	dozing	awhile	,
"	我	说	,	奥古斯丁	,	"	说	玛丽	,	后	打盹	一会儿	,

"我说，奥古斯丁，"玛丽打了个盹儿后说道。

" [aɪ][mʌst; məst][send][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti]['æftər][maɪ][oʊld]['dɑːktər] , ['poʊzi] ;

"	I	must	send	to	the	city	after	my	old	doctor	,	Posey	;
"	我	必须	发送	到	这	城市	后	我的	老的	医生	,	波西	;

"我必须派人去城里找我的老医生波西；

[aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] . "

I'm	sure	I've	got	the	complaint	of	the	heart	.	"
我是	当然	我已经	得到	这	抱怨	的	这	心	.	"

我肯定得了心脏病。

" [wel] ; [waɪ] [niːd] [juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

"	Well	;	why	need	you	send	for	him	?
"	出色地	;	为什么	需要	你	发送	为了	他	?

"那么，你为什么要派人去请他呢？"

[ðɪs] ['dɑːktər] [ðæt] [ə'tendz] ['iːvə] [siːmz] ['skɪlf(ə)l] . "

This	doctor	that	attends	Eva	seems	skillful	.	"
这	医生	那	参加	伊娃	似乎	熟练	.	"

给伊娃看病的这位医生看起来很有医术。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [keɪs] , " [sed] [mə'riː] ;

"	I	would	not	trust	him	in	a	critical	case	,	"	said	Marie	;
"	我	会	不是	相信	他	在	一个	批判的	案件	,	"	说	玛丽	;

"在危急情况下，我不会信任他，"玛丽说；

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [maɪn] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] !

"	and	I	think	I	may	say	mine	is	becoming	so	!
"	和	我	思考	我	可能	说	矿	是	成为	所以	!

"而且我觉得我可以说我的情况也正在变得如此！"

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [naɪts] [pæst] ;

I've	been	thinking	of	it	these	two	or	three	nights	past	;
我已经	到过	思维	的	它	这些	二	或者	三	夜晚	过去的	;

过去两三个晚上我一直在想这件事；

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [dɪ'stresɪŋ] [peɪnz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋz] . "

I	have	such	distressing	pains	and	such	strange	feelings	.	"
我	有	这样的	令人痛心	疼痛	和	这样的	奇怪的	情怀	.	"

我感到剧烈的疼痛和奇怪的感觉。

" [oʊ] , [mə'riː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bluː] !

"	Oh	,	Marie	,	you	are	blue	!
"	哦	,	玛丽	,	你	是	蓝色的	!

"哦，玛丽，你好忧郁！"

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [its] [hɑːrt] - [kəm'pleɪnt] . "

I	don't	believe	it's	heart	-	complaint	.	"
我	不	相信	它是	心	-	抱怨	.	"

我不认为这是心脏病。

“ [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ][dəunt] , ” [sed] [mə'riː] ; “ [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] .

“	I	daresay	you	don't	,	”	said	Marie	;	“	I	was	prepared	to	expect	that	.
”	我	敢说	你	不	,	”	说	玛丽	;	“	我	曾是	准备	到	预计	那	.

“我敢说你不会，”玛丽说；“我早就料到了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [ɪ'nʌf] [ɪf] ['iːvə] [kɔfs] , [ɔːr][hæz; həz][ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

You	can	be	alarmed	enough	if	Eva	coughs	,	or	has	the	least	thing	the	matter	with	her	;
你	能	是	惊慌	足够的	如果	伊娃	咳嗽	,	或者	有	这	至少	事物	这	事情	和	她	;

如果伊娃咳嗽一声，或者身体有任何不适，你都会感到非常担忧；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”

but	you	never	think	of	me	.	”
但	你	绝不	思考	的	我	.	”

但你从来没想过我。

“ [ɪf] [its] [pər'tɪkjələrli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [hɑːrt] - [dɪ'ziːz] , [waɪ] , [aɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	If	it's	particularly	agreeable	to	you	to	have	heart	-	disease	,	why	,	I'll	try	and	maintain	you	have	it	,
“	如果	它是	特别	同意	到	你	到	有	心	-	疾病	,	为什么	,	患病的	尝试	和	维持	你	有	它	,

“如果你特别乐意得心脏病，那么，我会尽力让你得这个病。”

” [sed] [ˌes 'tiː] . [kler] ; “ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”

”	said	St	.	Clare	;	“	I	didn't	know	it	was	.	”
”	说	英石	.	克莱尔	;	“	我	没有	知道	它	曾是	.	”

圣克莱尔说：“我不知道是这样。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [wel] , [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wen] [its] [tuː] [leɪt] ！ ” [sed] [məˈriː] .
“ Well , I only hope you won't be sorry for this when it's too late ! ” said Marie .
“ 出色地 , 我 仅有的 希望 你 惯于 是 对不起 为了 这 什么时候 它是 也 晚的 ！ ” 说 玛丽 .

“我只希望到那时你不会后悔！”玛丽说道。

“ [bʌt; bət] , [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːr] [nɑːt] , [maɪ] [dɪˈstres] [əˈbaʊt] [ˈiːvə] ,
“ But , believe it or not , my distress about Eva ,
“ 但 , 相信 它 或者 不是 , 我的 痛苦 关于 伊娃 ,

“但是，信不信由你，我对伊娃的担忧，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪgˈzɜːʃənz] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪr] [tʃaɪld] , [hæv; həv] [dɪˈveləpt] [wʌt] [aɪ]
and the exertions I have made with that dear child , have developed what I
和 这 努力 我 有 制成 和 那 亲爱的 孩子 , 有 发达 什么 我
[hæv; həv] [lɔːŋ] [səˈspektɪd] .
have long suspected .
有 长的 怀疑 .

我与那个亲爱的孩子共同付出的努力，证实了我长期以来的怀疑。

” [wʌt] [ðə; ði] [ɪgˈzɜːʃənz] [wɜːr; wər] [wɪtʃ] [məˈriː] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt]
” What the exertions were which Marie referred to it would have been difficult
” 什么 这 努力 是 哪个 玛丽 指 到 它 会 有 到过 难的
[tuː; tə] [steɪt] .
to state .
到 状态 .

“玛丽所指的努力究竟是什么，很难说清楚。”

[ˌes ˈtiː] . [kler] [ˈkwaɪətli] [meɪd] [ðɪs] [ˈkɑːmənteri] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈsmoʊkɪŋ] ,
St . Clare quietly made this commentary to himself , and went on smoking ,
英石 . 克莱尔 悄悄 制成 这 评论 到 他自己 , 和 去 在 吸烟 ,

圣克莱尔默默地自言自语道，然后继续抽烟。

[laɪk] [ə; eɪ] [hɑːrd] - [ˈhɑrtɪd] [retʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
like a hard - hearted wretch of a man as he was ,
喜欢 一个 难的 - 心地 可怜虫 的 一个 男人 作为 他 曾是 ,

他就像一个铁石心肠的恶棍，

[tɪl] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [droʊv] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [vəˈrændə] , [ænd; ənd] [ˈiːvə] [ænd; ənd] [mɪs] [əuˈfiːliə] [əˈlaɪt]
till a carriage drove up before the verandah , and Eva and Miss Ophelia alighted
直到 一个 运输 驾驶 向上 前 这 阳台 , 和 伊娃 和 错过 奥菲莉娅 下车
.
:
.

直到一辆马车驶到门廊前，伊娃和奥菲莉亚小姐下了车。

[mɪs] [əuˈfiːliə] [ˈmɑːtʃt] [streɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] , [tuː; tə] [pʊt] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt]
Miss Ophelia marched straight to her own chamber , to put away her bonnet
错过 奥菲莉娅 行军 直的 到 她 自己的 房间 , 到 放 离开 她 引擎盖
[ænd; ənd] [ʃɔːl] ,
and shawl ,
和 披肩 ,

奥菲莉娅小姐径直走向自己的房间，去收起她的帽子和披肩。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [hɜːr; hər] [ˈmænər] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɑːn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] ;
as was always her manner , before she spoke a word on any subject ;
作为 曾是 总是 她 方式 , 前 她 辐 一个 单词 在 任何 主题 ;

她一贯的作风是，在开口谈论任何事情之前，先先做一番自我介绍。

[waɪl] ['iːvə] [keɪm] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [klɛrz] [kɔːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

while	Eva	came	at	St	.	Clare's	call	,	and	was	sitting	on	his	knee	,
尽管	伊娃	来了	在	英石	.	克莱尔的	称呼	,	和	曾是	坐着	在	他的	膝盖	,

伊娃是应圣克莱尔的召唤而来，坐在他的膝盖上。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] .

giving	him	an	account	of	the	services	they	had	heard	.
给予	他	一个	帐户	的	这	服务	他们	有	听到	.

他们向他讲述了他们所听到的礼拜仪式。

[ðeɪ] [suːn] [hɜːrd] [laʊd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [frʌm; frəm] [mɪs] [oʊ'fiːliəz] [ruːm] ([wɪtʃ] ,

They	soon	heard	loud	exclamations	from	Miss	Ophelia's	room	(	which	,
他们	很快	听到	大声	感叹词	从	错过	奥菲莉娅的	房间	(	哪个	,

他们很快听到奥菲莉亚小姐的房间里传来大声的惊呼声（

[laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] , ['oʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə]) ,

like	the	one	in	which	they	were	sitting	,	opened	to	the	verandah	)	,
喜欢	这	一	在	哪个	他们	是	坐着	,	打开	到	这	阳台	)	,

就像他们坐的那间通往阳台的房间一样)，

[ænd; ənd]['vaɪələnt] [rɪ'pruːf] [ə'drest] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] .

and	violent	reproof	addressed	to	somebody	.
和	暴力	责备	已解决	到	某人	.

以及对某人的激烈斥责。

“ [wʌt] [nuː] ['wɪtʃkræft] [hæz; həz][tɑːps] [bɪn] ['bruːɪŋ] ? ” [æskt] [ˌes 'tiː] . [kler] .

“	What	new	witchcraft	has	Tops	been	brewing	?	”	asked	St	.	Clare	.
“	什么	新的	巫术	有	最高额	到过	酿造	?	”	问	英石	.	克莱尔	.

圣克莱尔问道：“托普斯又在酝酿什么新的巫术了？”

“ [ðæt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['reɪzɪŋ] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] !

“	That	commotion	is	of	her	raising	,	I'll	be	bound	!
“	那	骚动	是	的	她	提高	,	患病的	是	边界	!

“那骚动肯定是她抚养孩子引起的，我敢肯定！”

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , [mɪs] [əu'fiːliə] , [ɪn] [haɪ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [keɪm] ['drægɪŋ] [ðə; ði]

”	And	in	a	moment	after	,	Miss	Ophelia	,	in	high	indignation	,	came	dragging	the
”	和	在	一个	片刻	后	,	错过	奥菲莉娅	,	在	高的	愤慨	,	来了	拖拽	这

['kʌlprɪt] [ə'lɔːŋ] .

culprit	along	.
罪魁祸首	沿着	.

“片刻之后，奥菲莉娅小姐义愤填膺地拖着罪犯走了过来。”

“ [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [naʊ] !

“	Come	out	here	,	now	!
“	来	出去	这里	,	现在	!

“现在就出来！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [jʊr; jər]['mæstər] ! ”

“	I	will	tell	your	master	!	”
“	我	将要	告诉	你的	掌握	!	”

“我会告诉你们的主人！”

“ [wɒts] [ðə; ði] [keɪs] [naʊ] ? ” [æskt] ['ɔgəstin] .

“	What's	the	case	now	?	”	asked	Augustine	.
“	是什么	这	案件	现在	?	”	问	奥古斯丁	.

“现在情况如何？”奥古斯丁问道。

“ [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃaɪld] ['eni] [lɔ:ŋgər] !
“ The case is , that I cannot be plagued with this child any longer !
” 这 案件 是 , 那 我 不能 是 饱受困扰 和 这 孩子 任何 更长 !

“事实是，我再也无法忍受这个孩子的折磨了！”

[its] [pæst] [ɔ:l] ['berɪŋ] ; [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['kænɑ:t] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'ti:] !
It's past all bearing ; flesh and blood cannot endure it !
它是 过去的 全部 轴承 ; 肉 和 血 不能 忍受 它 !

这已经超出了任何人的承受范围；血肉之躯无法承受！

[hɪr] , [aɪ] [lɔkt] [hɜ:r; hər] [ʌp] ,
Here , I locked her up ,
这里 , 我 已锁定 她 向上 ,

我把她锁在这里。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [hɪm] [tu:; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [du:] [bʌt; bət] [spaɪ] [aʊt]
and gave her a hymn to study and what does she do but spy out
和 给予 她 一个 圣歌 到 学习 和 什么 做 她 做 但 间谍 出去
[wer] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [ki:] ,
where I put my key ,
在哪里 我 放 我的 钥匙 ,

我给了她一首赞美诗让她背诵，结果她做了什么？她竟然偷偷摸摸地找我把钥匙放在哪儿了！

[ænd; ənd] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [maɪ] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['bɑ:nɪt] - ['trɪmɪŋ] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:]
and has gone to my bureau and got a bonnet - trimming and cut it
和 有 已消失 到 我的 局 和 得到 一个 引擎盖 - 修剪 和 切 它
[ɔ:l] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [tu:; tə] [meɪk] ['dɑ:lz] - ['dʒækɪts] !
all to pieces to make dolls ' jackets !
全部 到 件 到 制作 娃娃 - 夹克 !

他跑到我的办公室，拿了一块帽子装饰布，把它剪成碎片，用来做娃娃外套！

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
I never saw anything like it in my life .
我 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过这样的景象。

” [mɪs] [əu'fi:liə] [ænd; ənd] ['tɑ:psi] .
” MISS OPHELIA AND TOPSY .
” 错过 奥菲莉娅 和 颠倒 .

“奥菲莉娅小姐和托普西。”

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃaɪld] ['eni] [lɔ:ŋgər] ! ”
“ I cannot be plagued with this child any longer ! ”
” 我 不能 是 饱受困扰 和 这 孩子 任何 更长 ! ”

“我再也受不了这个孩子的折磨了！”

“ [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] , ['kʌz(ə)n] , ” [sed] [mə'ri:] ,
“ I told you , cousin , ” said Marie ,
” 我 讲述 你 , 表哥 , ” 说 玛丽 ,

“我跟你说过，表妹，”玛丽说。

“ [ðæt] [ju:d] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ði:z] ['kri:tʃərz] [kɑ:nt] [bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [sɪ'verəti] .
“ that you'd find out that these creatures can't be brought up without severity .
” 那 你会 寻找 出去 那 这些 生物 不能 是 带来 向上 没有 严重性 .

“你会发现，如果不严厉管教，就养不出这些生物。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [weɪ] , [naʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət] [ˌes 'ti:] . [kler] ,
If I had my way , now , ” she said , looking reproachfully at St . Clare ,
如果 我 有 我的 方式 , 现在 , ” 她 说 , 寻找 责备地 在 英石 . 克莱尔 ,

“如果由我做主，现在，”她说着，责备地看着圣克莱尔。

“ [aɪ'd] [send] [ðæt] [tʃaɪld] [aʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['θɜːrəli] [wɪpt] ;
“ I'd send that child out and have her thoroughly whipped ;
“ ID 发送 那 孩子 出去 和 有 她 彻底 鞭打 ;

“我会把那个孩子送出去，狠狠地鞭打她；

[aɪ'd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [wɪpt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [stænd] ! ”
I'd have her whipped till she couldn't stand ! ”
ID 有 她 鞭打 直到 她 不能 站立 ! ”

我要把她鞭打到站都站不起来！

“ [aɪ] [dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ˌes 'tiː] . [kler] .
“ I don't doubt it , ” said St . Clare .
“ 我 不 怀疑 它 , ” 说 英石 . 克莱尔 .

“我对此毫不怀疑，”圣克莱尔说道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] [ruːl] [ʌv; əv] ['wʊmən] !
“ Tell me of the lovely rule of woman !
“ 告诉 我 的 这 迷人的 规则 的 女士 !

“告诉我女人那可爱的规则！”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] [ðæt] ['wʊdnt] [hæf] [kɪl] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt]
I never saw above a dozen women that wouldn't half kill a horse , or a servant
我 绝不 锯 多于 一个 打 女性 那 不会 一半 杀 一个 马 , 或者 一个 仆人
['iːðər] ,
either ,
任何一个 ,

我从未见过超过十二个女人不会残忍地杀害一匹马，或者一个仆人。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] — [let] [ə'loʊn] [ə; eɪ] [mæn] . ”
if they had their own way with them — let alone a man . ”
如果 他们 有 他们的 自己的 方式 和 他们 — 让 独自的 一个 男人 . ”

如果他们能随心所欲地对待她们——更何况是一个男人。”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] [ɪn] [ðɪs] ['ʃɪli] - ['ʃæli] [weɪ] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ˌes 'tiː] . [kler] ! ” [sed] [mə'riː] .
“ There is no use in this shilly - shally way of yours , St . Clare ! ” said Marie .
“ 那里 是 不 使用 在 这 犹豫不决 - 夏利 方式 的 你的 , 英石 . 克莱尔 ! ” 说 玛丽 .

“圣克莱尔，你这种犹豫不决的做法是没用的！”玛丽说道。

“ ['kʌz(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [sens] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [aɪ] [duː] .
“ Cousin is a woman of sense , and she sees it now as plain as I do .
“ 表哥 是 一个 女士 的 感觉 , 和 她 看到 它 现在 作为 清楚的 作为 我 做 .

“表妹是个明事理的人，现在她和我一样看得很清楚了。”

” [mɪs] [əu'fiːliə] [hæd; həd] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlәti] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði]
” Miss Ophelia had just the capability of indignation that belongs to the
” 错过 奥菲莉娅 有 只是 这 能力 的 愤慨 那 属于 到 这
['θɜːroʊ] - [peɪst] ['haʊskiːpər] ,
thorough - paced housekeeper ,
彻底 - 踱步 管家 ,

“奥菲莉娅小姐具备那种一丝不苟的管家才有的义愤填膺的能力。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] ['æktɪvli] [raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪfɪs] [ænd; ənd] ['weɪstflnəs] [ʌv; əv]
and this had been pretty actively roused by the artifice and wastefulness of
和 这 有 到过 漂亮的 积极 唤醒 经过 这 技巧 和 浪费 的
[ðə; ði] [tʃaɪld] ; [ɪn] [fækt] ,
the child ; in fact ,
这 孩子 ; 在 事实 ,

而这很大程度上是由孩子的狡猾和浪费行为所引发的；事实上，

['meni] [ʌv; əv][maɪ]['leɪdi] ['ri:dɚz] [mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [dʒʌst][soʊ][ɪn][hɜ:r; hər]

many	of	my	lady	readers	must	own	that	they	would	have	felt	just	so	in	her
许多	的	我的	女士	读者	必须	自己的	那	他们	会	有	毛毡	只是	所以	在	她

['sɜ:rkəmstænsɪz] ;

circumstances	;
情况	;

我的许多女性读者肯定都承认，如果她们处在她的境地，也会有同样的感受；

[bʌt; bət] [mɚ'i:z] [wɜ:rdz] [went] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [les] [hi:t] .

but	Marie's	words	went	beyond	her	,	and	she	felt	less	heat	.
但	玛丽的	字	去	超过	她	,	和	她	毛毡	较少的	热	.

但玛丽的话让她感到震惊，她觉得热度减轻了。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði][tʃaɪld] ['tri:tɪd] [soʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]

“	I	wouldn't	have	the	child	treated	so	for	the	world	,	”	she	said	;	“	but	I	am
“	我	不会	有	这	孩子	治疗	所以	为了	这	世界	,	”	她	说	;	“	但	我	是

[ʃʊr] ,

sure	,
当然	,

“就算给我全世界，我也不会让孩子受到这样的对待，”她说；“但我确信，

['ɔgəstin] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

Augustine	,	I	don't	know	what	to	do	.
奥古斯丁	,	我	不	知道	什么	到	做	.

奥古斯丁，我不知道该怎么办。

[aɪv] [tɔ:t] [ænd; ənd] [tɔ:t] , [aɪv] [tɔ:kt] [tɪl] [aɪm]['taɪərd] , [aɪv] [wɪpt] [hɜ:r; hər] ,

I've	taught	and	taught	,	I've	talked	till	I'm	tired	,	I've	whipped	her	,
我已经	教授	和	教授	,	我已经	谈话	直到	我是	疲劳的	,	我已经	鞭打	她	,

我教啊教，讲到筋疲力尽，我还鞭打过她。

[aɪv] ['pʌnɪʃt] [hɜ:r; hər][ɪn] ['evri] [wei] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ;

I've	punished	her	in	every	way	I	can	think	of	;
我已经	受到惩罚	她	在	每一个	方式	我	能	思考	的	;

我已经用尽了我能想到的所有惩罚方式；

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃi:z] [dʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] . ”

and	still	she's	just	what	she	was	at	first	.	”
和	仍然	她是	只是	什么	她	曾是	在	第一的	.	”

她还是原来的她。

“ [kʌm] [hɪr] , [tɑ:ps] , [ju:; jʊ] ['mʌŋki] ! ” [sed] [ˌes 'ti:] . [kler] , ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

“	Come	here	,	Tops	,	you	monkey	!	”	said	St	.	Clare	,	calling	the	child	up	to	him	.
“	来	这里	,	最高额	,	你	猴	!	”	说	英石	.	克莱尔	,	呼叫	这	孩子	向上	到	他	.

“过来，托普斯，你这只猴子！”圣克莱尔说着，把孩子叫到他跟前。

['tɑ:psi] [keɪm] [ʌp] ; [hɜ:r; hər] [raʊnd] ,

Topsy	came	up	;	her	round	,
托普西	来了	向上	;	她	圆形的	,

托普西来了；她那一轮，

[hɑ:rd] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˌæpri'hensivniz] [ænd; ənd]

hard	eyes	glittering	and	blinking	with	a	mixture	of	apprehensiveness	and
难的	眼睛	闪闪发光	和	眨眼	和	一个	混合物	的	忧虑	和

[ðer; ðər]['ju:ʒuəl] [ɑ:d] ['droʊləri] .

their	usual	odd	drollery	.
他们的	通常	奇怪的	笑话	.

坚硬的眼睛闪烁着光芒，眨动着，眼神中既有忧虑，又带着他们惯常的古怪滑稽。

“ [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [bɪ'heɪv] [soʊ] ?

“	What	makes	you	behave	so	?
“	什么	制作	你	表现	所以	?

是什么让你有这样的行为?

” [sed] [ˌes 'tiː] . [kler] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɪk'spreʃ(ə)n] . “

”	said	St	.	Clare	who	could	not	help	being	amused	with	the	child's	expression	.	“
”	说	英石	.	克莱尔	WHO	可以	不是	帮助	存在	觉得好笑	和	这	孩子的	表达	.	”

“圣克莱尔说道，她不禁被孩子的表情逗乐了。”

- [spekt] [its] [maɪ] ['wɪkɪd] [hɑːrt] , ” [sed] ['tɑːpsi] , [dɪ'mjʊrli] ; “ [mɪs] ['fiːli] [sez] [soʊ] . ”

'	Spects	it's	my	wicked	heart	,	”	said	Topsy	,	demurely	;	“	Miss	Feely	says	so	.	”
-	眼镜	它是	我的	邪恶	心	,	”	说	托普西	,	端庄地	;	“	错过	感觉	说道	所以	.	”

“看来是我的邪恶之心作祟，”托普西羞涩地说；“菲利小姐是这么说的。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [mɪs] [əu'fiːliə] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

“	Don't	you	see	how	much	Miss	Ophelia	has	done	for	you	?
”	不	你	看	如何	很多	错过	奥菲莉娅	有	完毕	为了	你	?

“你难道没看到奥菲莉亚小姐为你做了多少事吗？”

[ʃiː; ʃi] [sez] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] . ”

She	says	,	she	has	done	everything	she	can	think	of	.	”
她	说道	,	她	有	完毕	一切	她	能	思考	的	.	”

她说，她已经竭尽所能了。

“ [lɔː] , [jes] , !

“	Lor	,	yes	,	mas'r	!
”	洛尔	,	是的	,	mas'r	!

“主啊，是的，主人！”

[oʊld] ['mɪsɪz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [tuː] .

old	missis	used	to	say	so	,	too	.
老的	太太	用过的	到	说	所以	,	也	.

老太太以前也这么说。

[ʃiː; ʃi] [wɪpt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hiːp] ['hɑːrdər] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [pʊl] [maɪ] - ,

She	whipped	me	a	heap	harder	,	and	used	to	pull	my	ha'r	,
她	鞭打	我	一个	堆	更难	,	和	用过的	到	拉	我的	-	,

她打我更狠了，还经常揪我的头发。

[ænd; ənd] [nɑːk] [maɪ] [hed] [ə'^in][ðə; ði] [dɔːr] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː][ˌem 'iː][noʊ] [gʊd] !

and	knock	my	head	agin	the	door	;	but	it	didn't	do	me	no	good	!
和	敲	我的	头	再次	这	门	;	但	它	没有	做	我	不	好的	!

于是我用头撞门；但这对我一点好处也没有！

[aɪ] - [spekt] [ɪf] [ðeɪz] [tuː; tə] [pʊl] ['evri] [spɪr] [oʊ] - - [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [hed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][noʊ] [gʊd]

I	'	specs	if	they's	to	pull	every	spear	o	'	ha'r	out	o	'	my	head	it	wouldn't	do	no	good
我	-	眼镜	如果	他们是	到	拉	每一个	矛	o	-	-	出去	o	-	我的	头	它	不会	做	不	好的

我觉得就算他们把我头上的每一根长矛都拔出来，也于事无补。

['niːðər] — ['aɪz][soʊ] ['wɪkɪd] !

neither	—	I's	so	wicked	!
两者都不	—	是	所以	邪恶	!

都不是——我太坏了！

[lɔːz] !

Laws	!
法律	!

法律！

['aɪz] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nɪgər] , [noʊ] [weɪz] ! ”

I's	nothin	'	but	a	nigger	,	no	ways	!	”
是	什么也没有	-	但	一个	黑鬼	,	不	方式	!	”

他就是个黑鬼，绝对不是！

“ [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] , ” [sed] [mɪs] [əu'fiːliə] ;
“ Well , I shall have to give her up , ” said Miss Ophelia ;
“ 出色地 , 我 将 有 到 给 她 向上 , ” 说 错过 奥菲莉娅 ;

“好吧，我不得不放弃她了，”奥菲莉娅小姐说；

“ [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ['eni] [lɔːŋgər] . ”
“ I can't have that trouble any longer . ”
“ 我 不能 有 那 麻烦 任何 更长 . ”

“我再也受不了这种麻烦了。”

“ [wel] , [aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə][æsk][wʌn] ['kwestʃən] , ” [sed] [ˌes 'tiː] . [kler] .
“ Well , I'd just like to ask one question , ” said St . Clare .
“ 出色地 , ID 只是 喜欢 到 问 一 问题 , ” 说 英石 . 克莱尔 .

“嗯，我只想问一个问题，”圣克莱尔说道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [waɪ] , [ɪf] [jʊr; jər]['gɑːsp(ə)l][ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [wʌn] ['hiːðn] [tʃaɪld] ,
“ Why , if your Gospel is not strong enough to save one heathen child ,
“ 为什么 , 如果 你的 福音 是 不是 强的 足够的 到 节省 一 异教徒 孩子 ,

“为什么？如果你的福音连一个异教徒的孩子都救不了，

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][æt; ət] [hoʊm] [hɪr] , [ɔːl][tuː; tə] [jɔːr'self] ,
that you can have at home here , all to yourself ,
那 你 能 有 在 家 这里 , 全部 到 你自己 ,

你可以在家里拥有这一切，完全属于你自己。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [pʊr] ['miʃənəriz] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ]
what's the use of sending one or two poor missionaries off with it among
是什么 这 使用 的 发送 一 或者 二 贫穷的 传教士 离开 和 它 之中
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] ?
thousands of just such ?
数千 的 只是 这样的 ?

在成千上万个类似的传教士中，派一两个穷苦的传教士带着它去有什么用呢?

[aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fer] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][jʊr; jər]
I suppose this child is about a fair sample of what thousands of your
我 认为 这 孩子 是 关于 一个 公平的 样本 的 什么 数千 的 你的
['hiːðn] [ɑːr; ər] .
heathen are .
异教徒 是 .

我想这个孩子大概能代表你们成千上万的异教徒吧。

” [mɪs] [əu'fiːliə] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['ænsər] ; [ænd; ənd]['iːvə] ,
” Miss Ophelia did not make an immediate answer ; and Eva ,
” 错过 奥菲莉娅 做过 不是 制作 一个 即时 回答 ; 和 伊娃 ,

奥菲莉娅小姐没有立即回答；而伊娃，

[huː] [hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ]['saɪlənt]['spekteɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ðʌs] [fɑːr] ,
who had stood a silent spectator of the scene thus far ,
WHO 有 站立 一个 沉默的 旁观者 的 这 场景 因此 远的 ,

他一直默默地旁观着这一切。

[meɪd] [ə; eɪ]['saɪlənt] [saɪn] [tuː; tə] ['tɑːpsi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .
made a silent sign to Topsy to follow her .
制成 一个 沉默的 符号 到 托普西 到 跟随 她 .

她无声地示意托普西跟着她走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glæs] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] ,

There	was	a	little	glass	-	room	at	the	corner	of	the	verandah	,
那里	曾是	一个	小的	玻璃	-	房间	在	这	角落	的	这	阳台	,

走廊角落里有一个小小的玻璃房，

[wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . [kler] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ; [ænd; ənd]['iːvə][ænd; ənd] ['tɑːpsi]

which	St	.	Clare	used	as	a	sort	of	reading	-	room	;	and	Eva	and	Topsy
哪个	英石	.	克莱尔	用过的	作为	一个	种类	的	阅读	-	房间	;	和	伊娃	和	托普西

['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] .

disappeared	into	this	place	.
消失	进入	这	地方	.

圣克莱尔将这里用作阅览室；伊娃和托普西就消失在这个地方。

“ [wɒts] ['iːvə]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] ? ” [sed] [ˌes 'tiː] . [kler] ; “ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [siː] .

“	What's	Eva	going	about	now	?	”	said	St	.	Clare	;	“	I	mean	to	see	.
“	是什么	伊娃	去	关于	现在	?	”	说	英石	.	克莱尔	;	“	我	意思是	到	看	.

“伊娃现在在做什么？”圣克莱尔说；“我想看看。”

” [ænd; ənd] , [ədˈvænsɪŋ] [ɑːn]['tɪptoʊ] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [glæs] - [dɔːr] ,

”	And	,	advancing	on	tiptoe	,	he	lifted	up	a	curtain	that	covered	the	glass	-	door	,
”	和	,	前进	在	脚尖	,	他	抬起	向上	一个	窗帘	那	涵盖	这	玻璃	-	门	,

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

and	looked	in	.
和	看起来	在	.

“然后，他踮起脚尖，掀开遮住玻璃门的帘子，向里张望。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

In	a	moment	,	laying	his	finger	on	his	lips	,
在	一个	片刻	,	躺下	他的	手指	在	他的	嘴唇	,

片刻之后，他将手指放在嘴唇上，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['saɪlənt]['dʒestʃər] [tuː; tə] [mɪs] [əu'fiːliə] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] .

he	made	a	silent	gesture	to	Miss	Ophelia	to	come	and	look	.
他	制成	一个	沉默的	手势	到	错过	奥菲莉娅	到	来	和	看	.

他向奥菲莉亚小姐做了个无声的手势，示意她过来看看。

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

There	sat	the	two	children	on	the	floor	,
那里	卫星	这	二	孩子们	在	这	地面	,

两个孩子就那样坐在地板上。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][saɪd]['feɪsɪz] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] — ['tɑːpsi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl][er][ʌv; əv] ['kerləs]

with	their	side	faces	towards	them	—	Topsy	with	her	usual	air	of	careless
和	他们的	边	面孔	向	他们	—	托普西	和	她	通常	空气	的	粗心

['droʊləri] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːrn] ;

drollery	and	unconcern	;
笑话	和	漠不关心	;

她们侧脸对着她们——托普西一如既往地带着漫不经心、滑稽可笑和漠不关心的神情；

[bʌt; bət] , ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['iːvə] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] ['fɜːrvənt][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd]

but	,	opposite	to	her	,	Eva	,	her	whole	face	fervent	with	feeling	,	and
但	,	对面的	到	她	,	伊娃	,	她	所有的	脸	热切	和	感觉	,	和

[terz] [ɪn][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] .

tears	in	her	large	eyes	.
眼泪	在	她	大的	眼睛	.

但与她截然相反的是，伊娃脸上满是激动之情，大眼睛里噙满了泪水。

“ [wʌt] [dʌz] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ][bæd] , ['tɑːpsi] ?

“	What	does	make	you	so	bad	,	Topsy	?
“	什么	做	制作	你	所以	坏的	,	托普西	?

“托普西，你到底哪里这么坏？”

[waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] ?
Why won't you try and be good ?
为什么 惯于 你 尝试 和 是 好的 ?

你为什么不试着做好人呢?

[dəunt][juː; jʊ] [lʌv] ['enibɑːdi] , ['tɑːpsi] ? ”
Don't you love anybody , Topsy ? ”
不 你 爱 任何人 , 托普西 ? ”

托普西，你难道没有爱人吗?

“ [dʌn] [noʊ] ['nɑːθɪn] -
“ Dun no nothin '
” 逼债 不 什么也没有 -

“什么也没做”

- [baʊt] [lʌv] ; [aɪ] [lʌvz] ['kændi][ænd; ənd] [zɪç] , [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] ['tɑːpsi] .
' bout love ; I loves candy and sich , that's all , ” said Topsy .
- 回合 爱 ; 我 爱 糖果 和 sich , 那就是 全部 , ” 说 托普西 .

“关于爱情；我喜欢糖果之类的东西，仅此而已，”托普西说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ? ”
“ But you love your father and mother ? ”
” 但 你 爱 你的 父亲 和 母亲 ? ”

“但你爱你的父母啊？”

“ ['nevər] [hæd; həd] [nʌn] , [jiː; ji] [noʊ] .
“ Never had none , ye know .
” 绝不 有 没有任何 , 是的 知道 .

“我从来就没有过，你知道的。”

[aɪ] [tɛld] [jiː; ji] [ðæt] , [mɪs] ['iːvə] . ”
I telled ye that , Miss Eva . ”
我 告诉 是的 那 , 错过 伊娃 . ”

“我告诉过你了，伊娃小姐。”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['iːvə] , ['sædli] ; “ [bʌt; bət] ['hædnt] [juː; jʊ] ['eni] ['brʌðər] , [ɔːr] ['sɪstər] , [ɔːr] [ænt] , [ɔːr] — — ”
“ Oh , I know , ” said Eva , sadly ; “ but hadn't you any brother , or sister , or aunt , or — — ”
” 哦 , 我 知道 , ” 说 伊娃 , 令人遗憾的是 ; “ 但 之前没有 你 任何 兄弟 , 或者 姐姐 , 或者 阿姨 , 或者 — — ”

“哦，我知道，”伊娃悲伤地说，“可是你没有兄弟姐妹、姑姑、姨妈，或者——”

“ [noʊ] , [nʌn] [ɑːn] - [ɪm] — ['nevər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [nɔːr]['noʊbɑːdi] . ”
“ No , none on ' em — never had nothing nor nobody . ”
” 不 , 没有任何 在 - 呃 — 绝不 有 没有什么 也不 无人 . ”

“不，他们身上什么都没有——我从来没有过任何东西，也没有任何人。”

“ [bʌt; bət] , ['tɑːpsi] , [ɪf] [juːd] ['oʊnli][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [juː; jʊ] [maɪt] — — ”
“ But , Topsy , if you'd only try to be good , you might — — ”
” 但 , 托普西 , 如果 你会 仅有的 尝试 到 是 好的 , 你 可能 — — ”

“但是，托普西，如果你能努力做好人，你或许——”

“ ['kudnt] ['nevər] [biː; bi] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nɪgər] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [gʊd] , ” [sed] ['tɑːpsi] .
“ Couldn't never be nothin ' but a nigger , if I was ever so good , ” said Topsy .
” 不能 绝不 是 什么也没有 - 但 一个 黑鬼 , 如果 我 曾是 曾经 所以 好的 , ” 说 托普西 .

“如果我真的那么好，那我永远也只能是个黑鬼，”托普西说道。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [skɪnd] , [ænd; ənd] [kʌm] [waɪt] , [aɪ'd][traɪ] [ðen] . ”
“ If I could be skinned , and come white , I'd try then . ”
” 如果 我 可以 是 去皮 , 和 来 白色的 , ID 尝试 然后 . ”

“如果我能被剥皮，变成白人，我愿意试试。”

“ [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [lʌv] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [blæk] , ['tɑːpsi] .
“ But people can love you , if you are black , Topsy .
” 但 人们 能 爱 你 , 如果 你 是 黑色的 , 托普西 .

“但是，如果你是黑人，人们也会爱你，托普西。”

[mɪs] [əu'fiːliə] [wʊd] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] .
Miss Ophelia would love you if you were good .
错过 奥菲莉娅 会 爱 你 如果 你 是 好的 .

如果你表现好，奥菲莉娅小姐会很喜欢你的。

” ['tɑːpsi] [geɪv] [ðə; ði] [ʃɔːrt] , [blʌnt] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kɑːmən] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ]
” Topsy gave the short , blunt laugh that was her common mode of expressing
” 托普西 给予 这 短的 , 钝 笑 那 曾是 她 常见的 模式 的 表达
[ˌɪnkrə'duːlətɪ] .
incredulity .
怀疑 .

“托普西发出了一声短促而直白的笑声，这是她表达难以置信的常用方式。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [sed] ['iːvə] .
“ Don't you think so ? ” said Eva .
” 不 你 思考 所以 ? ” 说 伊娃 .

“你不这么认为吗？”伊娃说道。

“ [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [-] [ˌem 'iː] , - [kɔːz] [aɪm][ə; eɪ] ['nɪgər] ! — - [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] [toʊd] [tʌtʃ]
“ No ; she can't b'ar me , ' cause I'm a nigger ! — she'd's soon have a toad touch
” 不 ; 她 不能 酒吧 我 , - 原因 我是 一个 黑鬼 ! — - 很快 有 一个 蟾蜍 触碰
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“不，她抓不住我，因为我是个黑鬼！——她很快就会被癞蛤蟆碰一脚。”

[ðer; ðər] [kɑːnt] ['noʊbɑːdi] [lʌv] ['nɪgər] , [ænd; ənd] ['nɪgər] [kɑːnt] [duː] ['nɑːθɪn] - .
There can't nobody love niggers , and niggers can't do nothin ' .
那里 不能 无人 爱 黑鬼 , 和 黑鬼 不能 做 什么也没有 - .

没有人会爱黑鬼，黑鬼也什么都做不了。

[aɪ][dəunt] [ker] , ” [sed] ['tɑːpsi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .
I don't care , ” said Topsy , beginning to whistle .
我 不 关心 , ” 说 托普西 , 开始 到 哨 .

“我不在乎，”托普西说着，开始吹口哨。

“ [oʊ] , ['tɑːpsi] , [pʊr] [tʃaɪld] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ! ” [sed] ['iːvə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
“ Oh , Topsy , poor child , I love you ! ” said Eva , with a sudden burst of feeling ,
” 哦 , 托普西 , 贫穷的 孩子 , 我 爱 你 ! ” 说 伊娃 , 和 一个 突然 爆裂 的 感觉 ,

“哦，托普西，可怜的孩子，我爱你！”伊娃突然涌起一股强烈的感情说道。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [θɪn] , [waɪt] [hænd][ɑːn] ['tɑːpsɪz] ['ʃoʊldər] .
and laying her little thin , white hand on Topsy's shoulder .
和 躺下 她 小的 薄的 , 白色的 手 在 颠倒的 肩膀 .

然后把她那纤细白皙的小手放在托普西的肩膀上。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['fɑːðər] , [ɔːr] ['mʌðər] , [ɔːr] [frendz] —
“ I love you because you haven't had any father , or mother , or friends —
” 我 爱 你 因为 你 还没有 有 任何 父亲 , 或者 母亲 , 或者 朋友们 —
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] ,
because you've been a poor ,
因为 你已经 到过 一个 贫穷的 ,

“我爱你，因为你没有父亲，没有母亲，也没有朋友——因为你一直很穷，

[ə'bjuːzd] [tʃaɪld] !
abused child !
受虐 孩子 !

受虐儿童!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
I love you , and I want you to be good .
我 爱 你 , 和 我 想 你 到 是 好的 .

我爱你，我希望你做一个好孩子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'wel] , ['tɑːpsi] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['ʃænt] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ;
I am very unwell , Topsy , and I think I sha'n't live a great while ;
我 是 非常 不适 , 托普西 , 和 我 思考 我 不会 居住 一个 伟大的 尽管 ;

托普西，我病得很重，我觉得我活不了多久了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['nɔːti] .
and it really grieves me to have you be so naughty .
和 它 真的 悲伤 我 到 有 你 是 所以 淘气 .

你这么淘气，我真的很难过。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ;
I wish you would try to be good for my sake ;
我 希望 你 会 尝试 到 是 好的 为了 我的 清酒 ;

我希望你为了我，能试着做一个好人；

[its] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
it's only a little while I shall be with you .
它是 仅有的 一个 小的 尽管 我 将 是 和 你 .

我陪伴你的时间很短暂。

" [ðə; ði] [raʊnd] , [kiːn] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [tʃaɪld] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'kæst][wɪð; wɪθ] [terz] ; [lɑːrdʒ] ,
" The round , keen eyes of the black child were overcast with tears ; large ,
" 这 圆形的 , 敏锐的 眼睛 的 这 黑色的 孩子 是 灰蒙蒙 和 眼泪 ; 大的 ,

“黑人孩子圆圆的、锐利的眼睛里噙满了泪水；大大的，

[braɪt] [drɑːps] [roʊld] ['hevɪli] [daʊn] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd] .
bright drops rolled heavily down , one by one , and fell on the little white hand .
明亮的 滴 滚动 重度 向下 , 一 经过 一 , 和 跌倒 在 这 小的 白色的 手 .

明亮的水滴一颗颗沉重地滚落下来，落在了白色的小手上。

[jes] , [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['riːəl] [bɪ'liːf] , [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [lʌv] ,
Yes , in that moment a ray of real belief , a ray of heavenly love ,
是的 , 在 那 片刻 一个 射线 的 真实的 信仰 , 一个 射线 的 天上 爱 ,

是的，在那一刻，一丝真实的信仰，一丝来自天上的爱，

[hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hiːðn] [soʊl] !
had penetrated the darkness of her heathen soul !
有 渗透 这 黑暗 的 她 异教徒 灵魂 !

已经穿透了她异教徒灵魂的黑暗!

[ʃiː; ʃi] [leɪd][hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] ['sɒbd] ; [waɪl]
She laid her head down between her knees , and wept and sobbed ; while
她 铺设 她 头 向下 之间 她 膝盖 , 和 哭泣 和 啜泣 ; 尽管
[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ,
the beautiful child ,
这 美丽的 孩子 ,

她把头埋在膝盖间，痛哭流涕；而那个美丽的孩子，

['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [braɪt] ['eɪndʒl] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə]

bending	over	her	,	looked	like	the	picture	of	some	bright	angel	stooping	to
弯曲	超过	她	,	看起来	喜欢	这	图片	的	一些	明亮的	天使	弯腰	到

[rɪ'kleɪm] [ə; eɪ] ['sɪnər] .

reclaim	a	sinner	.
回收	一个	罪人	.

他俯身看着她，就像一位光明的天使俯身拯救罪人一样。

" [pʊr] ['tɑːpsi] ! " [sed] ['iːvə] , " [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [lʌvz] [ɔːl] [ə'laɪk] ?

"	Poor	Topsy	!	"	said	Eva	,	"	don't	you	know	that	Jesus	loves	all	alike	?
"	贫穷的	托普西	!	"	说	伊娃	,	"	不	你	知道	那	耶稣	爱	全部	同样	?

“可怜的托普西！”伊娃说，“难道你不知道耶稣爱所有人一样吗？”

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][ˌem 'iː] .

He	is	just	as	willing	to	love	you	as	me	.
他	是	只是	作为	愿意的	到	爱	你	作为	我	.

他爱你就像爱我一样。

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː] , ['oʊnli] [mɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['betər] .

He	loves	you	just	as	I	do	,	only	more	,	because	He	is	better	.
他	爱	你	只是	作为	我	做	,	仅有的	更多的	,	因为	他	是	更好的	.

他爱你就像我爱你一样，甚至更甚，因为他更优秀。

[hiː; hi] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [æt; ət][læst] ,

He	will	help	you	to	be	good	,	and	you	can	go	to	heaven	at	last	,
他	将要	帮助	你	到	是	好的	,	和	你	能	去	到	天堂	在	最后的	,

他会帮助你成为好人，最终你就能上天堂。

[ænd; ənd][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl][fɔːr; fər]['evər] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [waɪt] .

and	be	an	angel	for	ever	,	just	as	much	as	if	you	were	white	.
和	是	一个	天使	为了	曾经	,	只是	作为	很多	作为	如果	你	是	白色的	.

永远做个天使，就像你是白人一样。

['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['tɑːpsi] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] - ['spɪrɪts] [braɪt] - ['ʌŋk(ə)l][tɑːm]

Only	think	of	it	,	Topsy	,	you	can	be	one	of	those	'	spirits	bright	'	Uncle	Tom
仅有的	思考	的	它	,	托普西	,	你	能	是	一	的	那些	-	烈酒	明亮的	-	叔叔	汤姆

[sɪŋz] [ə'baʊt] . "

sings	about	.	"
唱歌	关于	.	"

托普西，你想想，你也能成为汤姆叔叔歌里唱的那些“明亮的精灵”之一。

" [oʊ] , [dɪr] [mɪs] ['iːvə] !

"	Oh	,	dear	Miss	Eva	!
"	哦	,	亲爱的	错过	伊娃	!

“哦，亲爱的伊娃小姐！

[dɪr] [mɪs] ['iːvə] ! " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [aɪ] [wɪl] [traɪ] !

dear	Miss	Eva	!	"	said	the	child	,	"	I	will	try	!
亲爱的	错过	伊娃	!	"	说	这	孩子	,	"	我	将要	尝试	!

“亲爱的伊娃小姐！”孩子说，“我会试试的！”

[aɪ] [wɪl] [traɪ] !

I	will	try	!
我	将要	尝试	!

我会尝试！

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [ker] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

I	never	did	care	nothin	'	about	it	before	.
我	绝不	做过	关心	什么也没有	-	关于	它	前	.

我以前从来不在乎这件事。

" [ˌes 'tiː] . [kler] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [drɑːpt] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

"	St	.	Clare	at	this	moment	dropped	the	curtain	.
"	英石	.	克莱尔	在	这	片刻	掉落	这	窗帘	.

“此时，圣克莱尔拉下了帷幕。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] [əu'fiːliə] .

“	It	puts	me	in	mind	of	mother	,	"	he	said	to	Miss	Ophelia	.
"	它	放置	我	在	头脑	的	母亲	,	"	他	说	到	错过	奥菲莉娅	.

“这让我想起了我的母亲，”他对奥菲莉亚小姐说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] : [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] ,

“	It	is	true	what	she	told	me	:	if	we	want	to	give	sight	to	the	blind	,
"	它	是	真的	什么	她	讲述	我	:	如果	我们	想	到	给	视线	到	这	瞎的	,

“她告诉我的都是真的：如果我们想让盲人重见光明，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][æz; əz] [kraɪst] [dɪd] — [kɔːl][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd]

we	must	be	willing	to	do	as	Christ	did	—	call	them	to	us	and
我们	必须	是	愿意的	到	做	作为	基督	做过	—	称呼	他们	到	我们	和

[pʊt] ['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːn][ðem; ðəm] . "

put	our	hands	on	them	.	"
放	我们的	双手	在	他们	.	"

我们必须愿意效法基督——呼召他们到我们这里来，并按手在他们身上。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['niːgrəuz] , " [sed] [mɪs] [əu'fiːliə] ; “ [ænd; ənd] [its]

“	I've	always	had	a	prejudice	against	negroes	,	"	said	Miss	Ophelia	;	“	and	it's
"	我已经	总是	有	一个	偏见	反对	黑人	,	"	说	错过	奥菲莉娅	;	“	和	它是

[ə; eɪ][fækt] ,

a	fact	,
一个	事实	,

“我一直对黑人抱有偏见，”奥菲莉娅小姐说；“这是事实。”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [tʃaɪld] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [nuː]

I	never	could	bear	to	have	that	child	touch	me	;	but	I	didn't	think	she	knew
我	绝不	可以	熊	到	有	那	孩子	触碰	我	;	但	我	没有	思考	她	知道

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

我始终无法忍受那个孩子碰我；但我认为她并不知道这一点。

“ [trʌst] ['eni] [tʃaɪld][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] , " [sed] [ˌes 'tiː] . [kler] : “ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

“	Trust	any	child	to	find	that	out	,	"	said	St	.	Clare	:	“	there's	no	keeping	it
"	相信	任何	孩子	到	寻找	那	出去	,	"	说	英石	.	克莱尔	:	“	有	不	保持	它

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

“相信任何一个孩子都会发现这一点，”圣克莱尔说：“他们根本瞒不住。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

But	I	believe	that	all	the	trying	in	the	world	to	benefit	a	child	,
但	我	相信	那	全部	这	尝试	在	这	世界	到	益处	一个	孩子	,

但我相信，为了孩子，我们应该竭尽全力。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] ['feɪvərz][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ðem; ðəm] ,

and	all	the	substantial	favors	you	can	do	them	,
和	全部	这	重大的	恩惠	你	能	做	他们	,

以及你能为他们做的所有实质性帮助，

[wɪl] ['nevər] [ɪk'saɪt] [wʌn] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [waɪl] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'pʌgnəns] [rɪ'meɪnz] [ɪn]
will never excite one emotion of gratitude while that feeling of repugnance remains in
将要 绝不 激发 一 情感 的 感激 尽管 那 感觉 的 厌恶 遗迹 在
[ðə; ði] [hɑːrt] ;
the heart ;
这 心 ;

只要心中还存有厌恶之情，就永远不会产生一丝感激之情；

[its] [ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fækt] , [bʌt; bət] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . ”
it's a queer kind of fact , but so it is . ”
它是 一个 酷儿 种类 的 事实 , 但 所以 它 是 . ”

这是一个很奇怪的事实，但事实就是如此。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] [əu'fiːliə] ;
“ I don't know how I can help it , ” said Miss Ophelia ;
“ 我 不 知道 如何 我 能 帮助 它 , ” 说 错过 奥菲莉娅 ;

“我不知道我能怎么办，”奥菲莉亚小姐说；

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
“ they are disagreeable to me — this child in particular .
“ 他们 是 令人不快的 到 我 — 这 孩子 在 特别的 .

“他们让我很反感——尤其是这个孩子。”

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [help] ['fiːlɪŋ] [soʊ] ? ”
How can I help feeling so ? ”
如何 能 我 帮助 感觉 所以 ? ”

我该如何摆脱这种感觉呢?

“ ['iːvə] [dʌz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] . ”
“ Eva does , it seems . ”
“ 伊娃 做 , 它 似乎 . ”

“看来伊娃确实如此。”

“ [wel] , [ʃiːz] [soʊ] ['lʌvɪŋ] !
“ Well , she's so loving !
“ 出色地 , 她是 所以 爱 !

“她真是太可爱了！”

['æftər] [ɔːl] , [ðoʊ] , [ʃiːz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kraɪst] - [laɪk] , ” [sed] [mɪs] [əu'fiːliə] :
After all , though , she's no more than Christ - like , ” said Miss Ophelia :
后 全部 , 尽管 , 她是 不 更多的 比 基督 - 喜欢 , ” 说 错过 奥菲莉娅 :

“说到底，她简直就像基督一样，”奥菲莉亚小姐说道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [hɜːr; hər] .
“ I wish I were like her .
“ 我 希望 我 是 喜欢 她 .

“我希望我能像她一样。”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['les(ə)n] . ”
She might teach me a lesson . ”
她 可能 教 我 一个 课 . ”

她或许会给我一个教训。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [æn; ən]
“ It wouldn't be the first time a little child had been used to instruct an
“ 它 不会 是 这 第一的 时间 一个 小的 孩子 有 到过 用过的 到 指示 一个
[oʊld] [dɪ'saɪp(ə)l] ,
old disciple ,
老的 弟子 ,

“这并非第一次利用小孩子来指导年长的弟子，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][soʊ] , ” [sed] [ˌes ˈtiː] . [kler] .

if	it	were	so	,	”	said	St	.	Clare	.
如果	它	是	所以	,	”	说	英石	.	克莱尔	.

“如果真是那样的话,”圣克莱尔说道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] .

THE	OTHER	WORLD	.
这	其他	世界	.

另一个世界。

[tiː][laɪz] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

T	lies	around	us	like	a	cloud	,
T	谎言	大约	我们	喜欢	一个	云	,

像云一样笼罩着我们,

[ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] ;

The	world	we	do	not	see	;
这	世界	我们	做	不是	看	;

我们所看不到的世界;

[jet] [ðə; ði] [swiːt] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ]

Yet	the	sweet	closing	of	an	eye
然而	这	甜的	结束	的	一个	眼睛

然而，闭上双眼的甜蜜

[meɪ] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] .

May	bring	us	there	to	be	.
可能	带来	我们	那里	到	是	.

或许会带我们去到那里。

[ɪts] [ˈdʒent(ə)l] [ˈbriːzɪz] [fæn][ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːk] ,

Its	gentle	breezes	fan	our	cheek	,
它是	温和的	微风	扇子	我们的	脸颊	,

微风轻拂过我们的脸颊,

[əˈmɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɜːrldli] [ˈkɛrz] ;

Amid	our	worldly	cares	;
之中	我们的	世俗	关心	;

在世俗的烦恼之中;

[ɪts] [ˈdʒent(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] [ˈwɪspər] [lʌv] ,

Its	gentle	voices	whisper	love	,
它是	温和的	声音	耳语	爱	,

它温柔的声音低语着爱,

[ænd; ənd][ˈmɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [prerz] .

And	mingle	with	our	prayers	.
和	交融	和	我们的	祈祷	.

并与我们的祈祷交织在一起。

[swiːt] [ˈhɑːrts] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] [θrɑːb] [ænd; ənd] [biːt] ,

Sweet	hearts	around	us	throb	and	beat	,
甜的	心	大约	我们	搏动	和	打	,

我们周围充满甜蜜的心跳,

[swiːt] [ˈhelpɪŋ] [hændz][ɑːr; ər] [stɜːrd] ;

Sweet	helping	hands	are	stirred	;
甜的	帮助	双手	是	搅拌	;

温暖的援手被唤醒;

[ænd; ənd] [ˈpælpɪˌteɪts] [ðə; ði] [veɪl] [bɪˈtwiːn] ,

And	palpitates	the	veil	between	,
和	心悸	这	面纱	之间	,

并悸动着那层隔阂,

[wɪð; wɪθ] ['briːðɪŋ] ['ɔːlməʊst] [hɜːrd] .

With	breathings	almost	heard	.
和	呼吸	几乎	听到	.

呼吸声几乎能听见。

[ðə; ðiː] ['saɪləns] , ['ɔːf(ə)l] , [swiːt] , [ænd; ənd] [kɑːm] ,

The	silence	,	awful	,	sweet	,	and	calm	,
这	沉默	,	可怕	,	甜的	,	和	冷静的	,

那份寂静，可怕、甜蜜、平静。

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [breɪk] ;

They	have	no	power	to	break	;
他们	有	不	力量	到	休息	;

他们没有破坏的能力；

[fɔːr; fər] ['mɔːrt(ə)l] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]

For	mortal	words	are	not	for	them
为了	凡人	字	是	不是	为了	他们

因为凡人的言语不适用于他们。

[tuː; tə] ['ʌtər] [ɔːr] [pɑːr'teɪk] .

To	utter	or	partake	.
到	说出	或者	参加	.

说出或参与。

[soʊ] [θɪn] , [soʊ] [sɔːft] , [soʊ] [swiːt] [ðeɪ] [glaɪd] ,

So	thin	,	so	soft	,	so	sweet	they	glide	,
所以	薄的	,	所以	柔软的	,	所以	甜的	他们	滑行	,

如此纤薄，如此柔软，如此甜美，它们滑行着。

[soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [pres] [ðeɪ] [siːm] ,

So	near	to	press	they	seem	,
所以	靠近	到	按	他们	似乎	,

它们似乎离印刷厂很近了，

[ðeɪ] [lʌl] [ˌjuː 'es] ['dʒentli] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [rest] ,

They	lull	us	gently	to	our	rest	,
他们	麻痹	我们	轻轻地	到	我们的	休息	,

它们温柔地哄我们入睡，

[ðeɪ] [melt] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [driːm] .

They	melt	into	our	dream	.
他们	熔化	进入	我们的	梦	.

它们融入了我们的梦境。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ðiː] [hʌʃ] [ʌv; əv] [rest] [ðeɪ] [brɪŋ] ,

And	,	in	the	hush	of	rest	they	bring	,
和	,	在	这	嘘	的	休息	他们	带来	,

在它们带来的静谧休憩中，

- [tɪz] ['iːzi] [naʊ] [tuː; tə] [siː] ,

'	Tis	easy	now	to	see	,
-	的	简单的	现在	到	看	,

现在很容易看出来了，

[haʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [haʊ] [swiːt] [tuː; tə] [pæs]

How	lovely	and	how	sweet	to	pass
如何	迷人的	和	如何	甜的	到	经过

多么美好，多么甜蜜的传递

[ðə; ðiː] ['aʊər] [ʌv; əv] [deθ] [meɪ] [biː; bi] ; —

The	hour	of	death	may	be	;	—
这	小时	的	死亡	可能	是	;	—

死亡时刻可能是：——

[tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] [ɪr] ,

To	close	the	eye	and	close	the	ear	,
到	关闭	这	眼睛	和	关闭	这	耳朵	,

闭上眼睛，捂住耳朵。

[ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [træns] [ʌv; əv] [blɪs] ,

Wrapped	in	a	trance	of	bliss	,
包装	在	一个	发呆	的	极乐	,

沉浸在极乐的恍惚之中，

[ænd; ənd] , ['dʒentli] [drɔːn] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ɑːrmz] ,

And	,	gently	drawn	in	loving	arms	,
和	,	轻轻地	绘制	在	爱	武器	,

然后，被温柔地拥入怀中，

[tuː; tə] [swuːn] [frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] : —

To	swoon	from	that	to	this	:	—
到	昏厥	从	那	到	这	:	—

从那样到那样：——

[skers] ['noʊɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [weɪk] [ɔːr] [sliːp] ,

Scarce	knowing	if	we	wake	or	sleep	,
稀少	会心	如果	我们	唤醒	或者	睡觉	,

我们几乎分不清自己是醒着还是睡着，

[skers] ['æskɪŋ] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,

Scarce	asking	where	we	are	,
稀少	问	在哪里	我们	是	,

很少有人问我们身在何处，

[tuː; tə] [fiːl] [ɔːl] ['iːv(ə)l] [sɪŋk] [ə'weɪ] ,

To	feel	all	evil	sink	away	,
到	感觉	全部	邪恶的	下沉	离开	,

感受所有邪恶消散，

[ɔːl] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ker] !

All	sorrow	and	all	care	!
全部	悲哀	和	全部	关心	!

所有的悲伤和所有的忧虑!

['meri] [vər'dʒɪniə] [tɝ'hjuːn] .

MARY	VIRGINIA	TERHUNE	.
玛丽	弗吉尼亚州	特胡恩	.

玛丽·弗吉尼亚·特胡恩。

(['meəriən, 'mæriən] ['hɑːrlənd] .)

(	marion	harland	.	)
(	玛丽昂	哈兰德	.	)

（马里恩·哈兰德。）

['pɑːpjələr] ['nɑːvəlɪst] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmɪst] .

Popular	Novelist	and	Domestic	Economist	.
受欢迎的	小说家	和	国内的	经济学家	.

畅销小说家兼家庭经济学家。

['æriən] ['hɑːrlənd] [kəm'bainz] [ə; eɪ] [waɪd] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['tælənt] .

ARION	HARLAND	combines	a	wide	variety	of	talent	.
阿里翁	哈兰德	组合	一个	宽的	种类	的	天赋	.

ARION HARLAND 融合了多种才能。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][fɜːrst] ['raɪtər] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]

She	is	probably	the	first	writer	to	excel	in	the	line	of	fiction	and	also	to
她	是	大概	这	第一的	作家	到	Excel	在	这	线	的	小说	和	还	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['liːdər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] .

be	a	leader	in	the	direction	of	domestic	economy	.
是	一个	领导者	在	这	方向	的	国内的	经济	.

她可能是第一位在小说创作领域取得卓越成就，同时又在家庭经济领域发挥领导作用的作家。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['welkəmd] [kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpiəri'ɔdikəlz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

She	is	one	of	the	most	welcomed	contributors	to	the	periodicals	,	and	her
她	是	一	的	这	最多	欢迎	贡献者	到	这	期刊	,	和	她

[bʊks] [ɑːn]['præktɪk(ə)l] ['haʊskiːpɪŋ] ,

books	on	practical	housekeeping	,
图书	在	实际的	家政	,

她是期刊最受欢迎的撰稿人之一，她的实用家政书籍也广受欢迎。

['kɑːmən] [sens] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

common	sense	in	the	household	,
常见的	感觉	在	这	家庭	,

家庭中的常识，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['præktɪk(ə)l] ['kʊkəri] [bʊks] [hæv; həv] [smuːðd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ]

and	several	practical	cookery	books	have	smoothed	the	way	for	many	a	young
和	一些	实际的	烹饪	图书	有	平滑	这	方式	为了	许多	一个	年轻的

['haʊskiːpər] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [prə'moʊtɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [piːs] [ɪn] ['nuːmərəs] ['haʊshəʊldz] .

housekeeper	and	probably	promoted	the	cause	of	peace	in	numerous	households	.
管家	和	大概	推广	这	原因	的	和平	在	很多的	家庭	.

一些实用的烹饪书籍为许多年轻的家庭主妇铺平了道路，并可能促进了许多家庭的和平。

['meri] [vər'dʒɪniə] ['hɔz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [huː]

Mary	Virginia	Hawes	was	the	daughter	of	a	native	of	Massachusetts	who
玛丽	弗吉尼亚州	霍斯	曾是	这	女儿	的	一个	本国的	的	马萨诸塞州	WHO

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪn] ['rɪtʃmənd] ,

was	engaged	in	business	in	Richmond	,
曾是	已订婚的	在	商业	在	里士满	,

玛丽·弗吉尼亚·霍斯是马萨诸塞州人的女儿，她的父亲在里士满经商。

[vər'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

She	was	born	in	1831	,	and	received	a	good	education	.
她	曾是	出生	在	-	,	和	已收到	一个	好的	教育	.

她出生于1831年，并接受了良好的教育。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ɪn] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜːr; hər] ['lɪtəreri] ['paʊɝz] .

She	began	in	early	childhood	to	display	her	literary	powers	.
她	开始	在	早期的	童年	到	展示	她	文学	权力	.

她从小就展现出文学天赋。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mægəzinz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪr] [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n]

She	wrote	for	the	magazines	in	her	sixteenth	year	and	her	first	contribution
她	写道	为了	这	杂志	在	她	第十六	年	和	她	第一的	贡献

, “ ['mærɪŋ] [θruː] [pruː'denʃ(ə)l] ['məutivz] ,

,	“	Marrying	Through	Prudential	Motives	,
,	“	结婚	通过	审慎	动机	,

她十六岁时开始为杂志撰稿，她的第一篇文章是《出于谨慎动机的婚姻》。

" [wʌz; wəz][soʊ] ['waɪdli] [riːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['dʒɜːrn(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

"	was	so	widely	read	that	it	was	published	in	nearly	every	journal	in	England	,
"	曾是	所以	广泛	读	那	它	曾是	已发布	在	几乎	每一个	杂志	在	英格兰	,

这篇文章广为流传，几乎在英国所有期刊上都发表过。

[wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [θruː'aʊt] [fræns] , [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]

was	translated	and	published	throughout	France	,	found	its	way	back	to
曾是	翻译	和	已发布	自始至终	法国	,	成立	它是	方式	后退	到

['ɪŋglənd] [θruː] [ə; eɪ] [ˌritrænz'leʃən] ,

England	through	a	retranslation	,
英格兰	通过	一个	重译	,

该书被翻译成多种语言并在法国各地出版发行，后经再译本传入英国。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

and	finally	appeared	in	a	new	form	in	the	United	States	.
和	最后	出现	在	一个	新的	形式	在	这	团结的	各州	.

最后以新的形式出现在美国。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [rev] . ['edwərd] [piː] . [tɜˈhjuːn] ,

In	1856	she	became	the	wife	of	Rev	.	Edward	P	.	Terhune	,
在	-	她	成为	这	妻子	的	牧师	.	爱德华	P	.	特胡恩	,

1856年，她嫁给了爱德华·P·特胡恩牧师。

['æftərwərdz] ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪtən] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [wer] [ɪn]

afterwards	pastor	of	the	Puritan	Congregational	Church	in	Brooklyn	,	where	in
然后	牧师	的	这	清教徒	公理会	教会	在	布鲁克林	,	在哪里	在

['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] .

recent	years	they	have	lived	.
最近的	年	他们	有	居住地	.

之后，他担任布鲁克林清教徒公理会教堂的牧师，近年来他们一直居住在那里。

['mɪsɪz] . [tɜˈhjuːn] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['æktɪv] [ɪn] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [wɜːrk] ,

Mrs	.	Terhune	has	always	been	active	in	charitable	and	church	work	,
太太	.	特胡恩	有	总是	到过	积极的	在	慈善	和	教会	工作	,

特胡恩夫人一直积极参与慈善和教会工作。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'lɪfɪk]

and	has	done	an	amount	of	writing	equal	to	that	of	the	most	prolific
和	有	完毕	一个	数量	的	写作	平等的	到	那	的	这	最多	多产的

['ɔːθəz] .

authors	.
作者	.

他的写作量与最多产的作家不相上下。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['edɪtər] [ɔːr] [kən'dʌktɪd] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dɪfrənt] ['mægəzinz]

She	has	been	editor	or	conducted	departments	of	two	or	three	different	magazines
她	有	到过	编辑	或者	实施	部门	的	二	或者	三	不同的	杂志

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] ['edɪtɪd] [ðə; ði] " [hoʊm] ['meɪkər] .

and	established	and	successfully	edited	the	"	Home	Maker	.
和	已确立的	和	成功地	编辑	这	"	家	制造商	.

她曾担任两到三本不同杂志的编辑或部门主管，并创办和成功编辑了《家庭主妇》杂志。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst]['noʊtɪd] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] " [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [pæθ] ; "

"	Some	of	her	most	noted	stories	are	"	The	Hidden	Path	;	"
"	一些	的	她	最多	著名的	故事	是	"	这	隐	小路	;	"

她最著名的故事包括《隐秘的小路》;

" [truː] [æz; əz] [stiːl] ; "

"	True	as	Steel	;	"
"	真的	作为	钢	;	"

“像钢铁一样忠诚;”

“ ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['hoʊmz] ; ”
“ Husbands and Homes ; ”
” 丈夫们 和 房屋 ; ”

《丈夫与家庭》

“ - [temp'teɪʃ(ə)n] ; ”
“ Phemie's Temptation ; ”
” - 诱惑 ; ”

《菲米的诱惑》;

“ ['ruːbiːz] ['hʌzbənd] ; ”
“ Ruby's Husband ; ”
” Ruby 的 丈夫 ; ”

“露比的丈夫;”

“ ['hændikæp] ; ”
“ Handicap ; ”
” 让分 ; ”

“让分;”

“ ['dʒuːdɪθ] ; ”
“ Judith ; ”
” 朱迪思 ; ”

“朱迪思;”

“ [ə; eɪ] ['gælənt] [faɪt] ; ” [ænd; ənd] “ [hɪz; ɪz] [greɪt] [self] .
“ A Gallant Fight ; ” and “ His Great Self .
” 一个 英勇 斗争 ; ” 和 ” 他的 伟大的 自己 .

“英勇的战斗;”和“他伟大的自我。

” [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
” Besides these books and a number of others ,
” 除了 这些 图书 和 一个 数字 的 其他的 ,

除了这些书和其他一些书之外,

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['ɔːlmoʊst] ['kaʊntləs] ['eseiz] [ɑːn] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tɑːpɪks] .
she has written almost countless essays on household and other topics .
她 有 书面 几乎 无数 散文 在 家庭 和 其他 主题 .

她就家庭生活和其他话题撰写了几乎数不清的文章。

[hɜːr; hər] [bʊk] , “ [iːvz] ['dɔtɚz] , ” [ɪz][ə; eɪ]['stændərd] [wɜːrk] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][tuː; tə]['gɝːlz][ænd; ənd]
Her book , “ Eve's Daughters , ” is a standard work of counsel to girls and
她 书 , “ 夏娃的 女儿们 , ” 是 一个 标准 工作 的 法律顾问 到 女孩们 和
[jʌŋ] ['wɪmɪn] .
young women .
年轻的 女性 .

她的著作《夏娃的女儿们》是为女孩和年轻女性提供指导的经典之作。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌv; əv] [nuː]
She takes an active part in the literary and philanthropic organizations of New
她 需要 一个 积极的 部分 在 这 文学 和 慈善 组织 的 新的
[jɔːk] ['sɪti] ,
York City ,
约克 城市 ,

她积极参与纽约市的文学和慈善组织活动。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['prɑːmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] ['kaunslz] [held] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv]
and has been prominent in the Woman's Councils held under the auspices of
和 有 到过 著名的 在 这 女性的 议会 握住 在下面 这 庇护 的
[ə; eɪ] [ʃə'tɔːkwə] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
a Chautauquan association .
一个 肖托昆 协会 .

并在肖托夸协会主持下举行的妇女理事会中发挥了重要作用。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv]

She	was	the	first	to	call	attention	to	the	dilapidated	condition	of	the	grave
她	曾是	这	第一的	到	称呼	注意力	到	这	破旧的	状况	的	这	严重

[ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmɑːnjumənt] [ɪn] [ˈprɑːpər]

of	Mary	Washington	and	started	a	movement	to	put	the	monument	in	proper
的	玛丽	华盛顿	和	开始	一个	移动	到	放	这	纪念碑	在	恰当的

[kənˈdɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

她是第一个注意到玛丽·华盛顿墓地破败不堪的人，并发起了一场运动，旨在使这座纪念碑恢复到应有的状态。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] “ [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv]

For	the	benefit	of	this	movement	,	she	wrote	and	published	“	The	Story	of
为了	这	益处	的	这	移动	,	她	写道	和	已发布	“	这	故事	的

♦Mary [ˈwɑːʃɪŋtən] .

♦Mary	Washington	.
♦Mary	华盛顿	.

为了推动这场运动，她撰写并出版了《玛丽·华盛顿的故事》。

” ♦ [ˈtaɪt(ə)l] [ˈtrʌŋketɪd] [ɪn] [tekst] .

”	♦	Title	truncated	in	text	.
”	♦	标题	截断	在	文本	.

”♦ 正文标题已截断。

[ə; eɪ] [ˈmænli] [ˈhɪroʊ] . -

A	MANLY	HERO	.	[1]
一个	男子气概	英雄	.	-

一位真正的男子汉英雄。[1]

([frʌm; frəm] “ [ə; eɪ] [ˈgælənt] [faɪt] . ”) -

(	from	“	a	gallant	fight	.	”	)	[1]
(	从	“	一个	英勇	斗争	.	”	)	-

（源自“一场英勇的战斗。”）[1]

[ˈkɑːpiraɪt] , [dɔd] , [miːd] & [ˌsiː ˈoʊ] .

Copyright	,	Dodd	,	Mead	&	Co	.
版权	,	多德	,	米德	&	合作	.

版权所有，Dodd, Mead & Co.

[ˈɛftər] [ˈdɔniŋ] [ˈvelvɪt] [ˈdʒækɪt] [ænd; ənd] [ˈslɪpərz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪˈgɑːr] ,

FTER	donning	velvet	jacket	and	slippers	he	sat	down	,	and	,	lighting	his	cigar	,
之后	穿戴	天鹅绒	夹克	和	拖鞋	他	卫星	向下	,	和	,	灯光	他的	雪茄	,

他穿上天鹅绒外套和拖鞋后坐了下来，点燃了雪茄。

[liːnd] [bæk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv] [səˈləumi] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈriːəl] [hoʊm] .

leaned	back	to	watch	the	fire	and	dream	of	Salome	and	their	real	home	.
倾斜	后退	到	手表	这	火	和	梦	的	莎乐美	和	他们的	真实的	家	.

她向后靠去，望着炉火，梦见莎乐美和他们真正的家。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [wiːd] [wʌz; wəz] [hæf] [kənˈsʊmd] [dɪd] [hiː; hi] [əbˈzɜːrv] [æn; ən] [ˈenvəloʊp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl]

Not	until	the	weed	was	half	consumed	did	he	observe	an	envelope	on	the	table
不是	直到	这	杂草	曾是	一半	消耗	做过	他	观察	一个	信封	在	这	桌子

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .

at	his	elbow	.
在	他的	弯头	.

直到大麻抽了一半，他才注意到手边桌子上有一个信封。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːld] [ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] “ [bæk] - [hænd] ” [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

It	was	sealed	and	addressed	to	him	in	a	“	back	-	hand	”	he	did	not
它	曾是	密封	和	已解决	到	他	在	一个	“	后退	-	手	”	他	做过	不是

['rekəgnaɪz] :

recognize	:
认出	:

它被密封，并且用他无法识别的“反手”方式写着他的地址：

“ [ɪn][ðə; ði] ['laɪbreri] .

“	In	the	Library	.
“	在	这	图书馆	.

“在图书馆里。

[naɪn] [əˈklɔk, əu-] , [piː] . [em] .

Nine	O'clock	,	P	.	M	.
九	点钟	,	P	.	M	.

下午九点

“ [maɪ] [oʊn] [lʌv] — [juː; jʊ] [seɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['letər] ([bəːnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd]

“	My	Own	Love	—	You	say	in	your	letter	(	burned	as	soon	as	I	had	committed
“	我的	自己的	爱	—	你	说	在	你的	信	(	烧伤	作为	很快	作为	我	有	坚定的

[ðə; ði]['kɑːntents][tuː; tə] ['meməri]) [ðæt] [aɪ][mʌst; məst]['nevər] [kɔːl][juː; jʊ] [ðæt] [ə'gen] .

the	contents	to	memory	)	that	I	must	never	call	you	that	again	.
这	内容	到	记忆	)	那	我	必须	绝不	称呼	你	那	再次	.

“我亲爱的——你在信中说（我刚把信的内容记下来就烧掉了），我永远不能再那样称呼你了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['haɪər] [lɔː] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['mænz] [ə'pɔɪntmənt] , ['baɪndɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts]

There	is	a	higher	law	than	that	of	man's	appointment	,	binding	our	hearts
那里	是	一个	更高	法律	比	那	的	男人的	预约	,	结合	我们的	心

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

有一种高于人间秩序的法则，将我们的心紧紧相连。

[strɔːŋgər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [swiːt] , [waɪz] [lɪps] .

stronger	even	than	that	of	your	sweet	,	wise	lips	.
更强	甚至	比	那	的	你的	甜的	,	明智的	嘴唇	.

甚至比你甜美睿智的嘴唇还要有力。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktʃuəli] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [kən'fes] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] ,

Until	you	are	actually	married	to	the	man	whom	you	confess	you	do	not	love	,
直到	你	是	实际上	已婚	到	这	男人	谁	你	承认	你	做	不是	爱	,

直到你真正嫁给你坦白自己不爱的那个男人为止

[juː; jʊ] [wɪl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [lɔː] , [biː; bi][maɪ] [oʊn] ['meəriən, 'mæriən] —

you	will	,	according	to	that	divine	law	,	be	my	own	Marion	—
你	将要	,	根据	到	那	神圣的	法律	,	是	我的	自己的	玛丽昂	—

根据那神圣的法则，你将成为我的玛丽昂——

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt][stɑːrt] ,

”	With	a	violent	start	,
”	和	一个	暴力	开始	,

“以暴力开场，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [ðə; ði] [ʃiːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ]['sɜːrpənt] .

the	young	man	shook	the	sheet	from	his	fingers	as	he	would	a	serpent	.
这	年轻的	男人	摇晃	这	床单	从	他的	手指	作为	他	会	一个	蛇	.

年轻人像甩掉蛇一样，从指间甩掉了床单。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [riːd] , [ɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [tʌtʃ] !

This	was	what	he	had	promised	not	to	read	,	or	so	much	as	to	touch	!
这	曾是	什么	他	有	承诺	不是	到	读	,	或者	所以	很多	作为	到	触碰	!

这是他曾答应过不看、也不碰的东西！

[ðə; ði] [veɪnz] [stʊd] [aʊt] [haɪ] [ænd; ənd] [dɑːrk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ; [hiː; hi] [druː] [ɪn] [ðə; ði] [er] ['hɪsɪŋli]

The	veins	stood	out	high	and	dark	on	his	forehead	;	he	drew	in	the	air	hissingly
这	静脉	站立	出去	高的	和	黑暗的	在	他的	前额	;	他	画	在	这	空气	嘶嘶地

.

:

.

他额头上的血管高高凸起，呈黑色；他倒吸一口凉气，发出嘶嘶声。

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['bæzɪlɪsk] [ʌn'kɔɪld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ] [fɔːrkt] [tʌŋ] [ɪn]

Had	a	basilisk	uncoiled	from	his	bosom	and	thrust	a	forked	tongue	in
有	一个	蛇怪	展开	从	他的	怀	和	推力	一个	分叉	舌头	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [ʃɑːk] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtər] .

his	face	the	shock	would	not	have	been	greater	.
他的	脸	这	震惊	会	不是	有	到过	更大的	.

就算一条蛇怪从他胸口窜出来，伸出分叉的舌头舔他的脸，他受到的冲击也不会更大。

[ðɪs] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['meəriən, 'mæriən] !

This	was	"	the	letter	written	to	Marion	!
这	曾是	"	这	信	书面	到	玛丽昂	!

这是"写给玛丽昂的信！

" [hiː; hi] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] [sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wʊmən]

"	He	had	thrown	away	six	of	the	best	years	of	his	life	upon	the	woman
"	他	有	抛掷	离开	六	的	这	最好的	年	的	他的	生活	之上	这	女士

[huːm] [ə'nʌðər] [mæn] [kɔːld] [hɪz; ɪz] " [oʊn] [lʌv] ;

whom	another	man	called	his	"	own	love	;
谁	其他	男人	称为	他的	"	自己的	爱	;

"他把生命中最美好的六年时光都浪费在了另一个男人称之为他'自己的爱人'的女人身上；

" [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd]

"	the	man	to	whom	she	had	confessed	that	she	did	not	love	her	betrothed
"	这	男人	到	谁	她	有	坦白	那	她	做过	不是	爱	她	未婚妻

['hʌzbənd] !

husband	!
丈夫	!

她曾向那个男人坦白，她不爱她的未婚夫！

[huː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ?

Who	was	he	?
WHO	曾是	他	?

他是谁？

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒenjuɪn] ,

"	If	they	are	genuine	,
"	如果	他们	是	真的	,

"如果他们是真诚的，

[rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

respect	for	the	dead	and	mercy	to	the	living	require	that	they	should	be
尊重	为了	这	死的	和	怜悯	到	这	活的	要求	那	他们	应该	是

[sə'prest] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ,

suppressed	and	destroyed	,
被抑制	和	损毁	,

出于对死者的尊重和对生者的怜悯，应该镇压和摧毁它们。

" ['mɪsɪz] . [felps] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv] " ['pepərz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['mɛriːənz] [deθ] .

"	Mrs	.	Phelps	had	said	of	"	papers	written	a	little	while	before	Marion's	death	.
"	太太	.	菲尔普斯	有	说	的	"	文件	书面	一个	小的	尽管	前	玛丽昂的	死亡	.

菲尔普斯夫人曾说过："这些文件是在玛丽昂去世前不久写的。"

〞 [hɪz; ɪz][wɜːrd][wʌz; wəz] [pledʒd] .

〞	His	word	was	pledged	.
〞	他的	单词	曾是	承诺	.

他已立下誓言。

[bʌt; bət] [wʌt] [neɪm] [wʊd] [hiː; hi] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈvɜːrst] [ðə; ði] [ʃiːt] [bɪˈfɔːr] [disˈtrɔiŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

But	what	name	would	he	see	if	he	reversed	the	sheet	before	destroying	it	?
但	什么	姓名	会	他	看	如果	他	反转	这	床单	前	摧毁	它	?

但如果他把纸反过来再销毁，他会看到什么名字呢?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [pruːf] [bɪn]

With	a	bound	of	the	heart	that	would	have	assured	him	,	had	proof	been
和	一个	边界	的	这	心	那	会	有	保证	他	,	有	证明	到过

['niːdɪd] ,

needed	,
需要	,

他内心深处涌起一股自信，即便需要证明，他也毫不怀疑。

[wʌt] [hɪz; ɪz] ['bɑːni] ['lɪvɪŋ] [gɜːrl] - [lʌv] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][pʊt] [əˈweɪ] [ɔːl] ['tendər]

what	his	bonnie	living	girl	-	love	was	to	him	,	he	put	away	all	tender
什么	他的	邦妮	活的	女孩	-	爱	曾是	到	他	,	他	放	离开	全部	投标

['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

memories	of	the	dead	,
回忆	的	这	死的	,

他把对那个美丽动人的女友的爱意，以及所有对逝者的温柔回忆，都深深地埋藏了起来。

[fɔːls] [bɪˈtroʊðd] .

false	betrothed	.
错误的	未婚妻	.

假订婚。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wəːʃip] [ænd; ənd] [mɔːnd] [ðə; ði] ['θɪnɪst] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] .

He	had	worshipped	and	mourned	the	thinnest	of	shadows	.
他	有	崇拜	和	哀悼	这	最薄	的	阴影	.

他曾崇拜也曾哀悼最纤细的影子。

[hiː; hi] [maɪt] [oʊ] [rɪˈspekt] — ['æbstræktli] — [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ,

He	might	owe	respect	—	abstractly	—	to	the	dead	,
他	可能	欠	尊重	—	抽象地	—	到	这	死的	,

他或许应该——抽象地——对死者表示尊重，

[bʌt; bət][noʊ] ['revərəns] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] [driːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪkənd] .

but	no	reverence	to	a	wild	dream	from	which	he	had	been	awakened	.
但	不	尊敬	到	一个	荒野	梦	从	哪个	他	有	到过	觉醒	.

但他对唤醒他的那个狂野梦境却毫无敬畏之心。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] “ ['lɪvɪŋ] ” [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [enˈtriːtid] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['mɜːrsi] ?

Who	was	the	“	living	”	to	whom	he	was	entreated	to	show	mercy	?
WHO	曾是	这	“	活的	”	到	谁	他	曾是	恳求	到	展示	怜悯	?

他被请求向谁施以怜悯?

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [rɔbd] [hɪm; ɪm] ,

Where	was	the	man	who	had	first	robbed	him	,
在哪里	曾是	这	男人	WHO	有	第一的	被抢劫	他	,

第一个抢劫他的人在哪里?

[ðen] [let][hɪm; ɪm] [pleɪ] [ðə; ði][sæd] - ['vɪzɪdʒd] [duːp] [ænd; ənd] [fuːl] ,

then	let	him	play	the	sad	-	visaged	dupe	and	fool	,
然后	让	他	玩	这	伤心	-	面容	欺骗	和	傻子	,

那就让他扮演那个面容悲伤的傻瓜和受骗者吧。

[waɪl] [ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv] [juːθ] [slɪpt] [fər'evər] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ?

while	the	heyday	of	youth	slipped	forever	beyond	his	reach	?
尽管	这	鼎盛时期	的	青年	滑倒了	永远	超过	他的	抵达	?

而他的青春黄金时代却永远地离他远去了?

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] — [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [wɪð; wɪθ][,eksi'kreiʃən] — [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [wɪð; wɪθ]

To	learn	that	—	to	remember	the	name	with	execration	—	to	despise	with
到	学习	那	—	到	记住	这	姓名	和	念咒	—	到	鄙视	和

[ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːŋd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [soʊl] — [pər'hæps][tuː; tə][brænd][hɪm; ɪm][æz; əz]

the	full	force	of	a	wronged	and	honest	soul	—	perhaps	to	brand	him	as
这	满的	力量	的	一个	冤枉	和	诚实的	灵魂	—	也许	到	品牌	他	作为

[ə; eɪ][kɜːr][ænd; ənd] ['blækgɑːrd] ,

a	cur	and	blackguard	,
一个	库尔	和	浑蛋	,

得知此事——带着憎恶之心记住这个名字——以一个受冤屈且正直的灵魂的全部力量去鄙视——或许会把他视为恶棍和无赖,

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['evər] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] — [wʊd] [nɑːt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .

should	he	ever	cross	his	path	—	would	not	break	his	word	.
应该	他	曾经	叉	他的	小路	—	会	不是	休息	他的	单词	.

如果他有机会与他相遇——他绝不会食言。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hɪz; ɪz] [raɪt] — [ðə; ði] [pʊr] [ræg][ʌv; əv][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] [maɪt] [kleɪm] [fɔːr; fər]

Was	it	not	his	right	—	the	poor	rag	of	compensation	he	might	claim	for
曾是	它	不是	他的	正确的	—	这	贫穷的	抹布	的	赔偿	他	可能	宣称	为了

[ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] ,

the	incalculable	,
这	不可估量	,

难道这不是他的权利吗——他本可以就那无法估量的损失索取微薄的赔偿金?

[ðə; ði] ['dæmnəbl] ['iːv(ə)l][ðə; ði] ['treɪtər] [hæd; həd] [rɔːt] ?

the	damnable	evil	the	traitor	had	wrought	?
这	该死的	邪恶的	这	叛徒	有	锻	?

那个叛徒犯下的滔天罪行是什么?

[hiː; hi] [wʊd] [kən'fes] [tuː; tə][sə'loʊmiːz] ['mʌðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi]

He	would	confess	to	Salome's	mother	to	-	morrow	—	but	this	one	thing	he
他	会	承认	到	莎乐美的	母亲	到	-	明天	—	但	这	一	事物	他

[wʊd] [duː] .

would	do	.
会	做	.

他明天会向莎乐美的母亲坦白——但他有一件事一定要做。

[hiː; hi] [stuːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] .

He	stooped	for	the	letter	.
他	弯腰	为了	这	信	.

他弯腰去拿信。

“ [piːs] ! [let][hɪm; ɪm][rest] !

“	Peace	!	let	him	rest	!
“	和平	!	让	他	休息	!

“安息吧!让他安息吧!”

[gɑːd] ['noʊɪθ] [best] !

God	knoweth	best	!
上帝	知道	最好的	!

上帝最清楚!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [taɪd] [kʌmz] [ɪn] !

And	the	flowing	tide	comes	in	!
和	这	流动	潮	来	在	!

潮水涌来!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [taɪd] [kʌmz] [ɪn] !

And	the	flowing	tide	comes	in	!
和	这	流动	潮	来	在	！

潮水涌来！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['stepmʌðər] [ɑːn][hɜːr; hər] ['naɪtli] [raʊnd] [ʌv; əv] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd]

"	It	was	only	his	beloved	stepmother	on	her	nightly	round	of	nursery	and
"	它	曾是	仅有的	他的	心爱	后妈	在	她	每晚	圆形的	的	苗圃	和

['dʒɛrəldz] ['tʃeɪmbər] ,

Gerald's	chamber	,
杰拉德的	房间	,

“那只是他亲爱的继母，她像往常一样在夜间巡视育儿室和杰拉德的房间。”

['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['gaɪlləs] [self][ɪn] ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɛpˌsʌnz] [dɔːr] [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər]

singing	to	her	guileless	self	in	passing	her	stepson's	door	to	prove	her
歌唱	到	她	朴实	自己	在	通过	她	继子的	门	到	证明	她

[səˈrenəti] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ;

serenity	of	spirit	;
宁静	的	精神	;

经过继子家门口时，她对着自己天真无邪的内心哼唱，以证明自己内心的平静；

[bʌt; bət][reks] ['stægərd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] ,

but	Rex	staggered	back	into	his	seat	,
但	雷克斯	交错	后退	进入	他的	座位	,

但雷克斯踉跄着坐回了座位上。

[pʊt][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

put	his	elbows	on	his	knees	and	covered	his	face	with	his	hands	.
放	他的	肘部	在	他的	膝盖	和	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	.

他双肘撑在膝盖上，双手捂住脸。

[hiː; hi] [smeld] [ðə; ði]['bɔːlsəm] - [baʊz] ['slæntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ɑːr'bjuːtəs]

He	smelled	the	balsam	-	boughs	slanting	to	the	water	,	the	trailing	arbutus
他	闻起来	这	香脂	-	树枝	斜	到	这	水	,	这	尾随	草莓树

[səˈləumi] [wɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][belt] ;

Salome	wore	in	her	belt	;
莎乐美	穿着	在	她	腰带	;

他闻到了斜伸向水面的香脂冷杉枝的香气，以及莎乐美腰间佩戴的垂枝草莓树的香气；

[hɜːrd] [ðə; ði] [weɪvz] ['læpɪŋ] [ðə; ði] [praʊ] [ænd; ənd] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [boʊt] .

heard	the	waves	lapping	the	prow	and	sides	of	the	bounding	boat	.
听到	这	波浪	交叠	这	船首	和	侧面	的	这	边界	船	.

听到海浪拍打着颠簸小船的船头和船舷。

['gɑːdz] ['glɔːriəs] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ]

God's	glorious	heaven	was	over	them	,	and	the	sun	was	rising	,	after	a
神的	辉煌	天堂	曾是	超过	他们	,	和	这	太阳	曾是	上升	,	后	一个

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [naɪt] ,

long	,	long	night	,
长的	,	长的	夜晚	,

上帝荣耀的天空笼罩着他们，漫长的黑夜过后，太阳正在升起。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

in	his	heart	.
在	他的	心	.

在他心中。

[ðə; ði] [freʃ] , ['tendər] [jʌŋ] [vɔɪs] [toʊld][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [lɔːs] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt]

The	fresh	,	tender	young	voice	told	the	tale	of	love	and	loss	and	patient
这	新鲜的	,	投标	年轻的	嗓音	讲述	这	故事	的	爱	和	损失	和	病人

[səb'mɪʃ(ə)n] . . . .

submission	. . . .
提交	. . . .

那清新柔美的年轻嗓音讲述了一个关于爱、失去和默默奉献的故事.....

[aɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hiː; hi] , ['æfluənt] [ɪn] ['hɛvənz] [best] ['blesɪŋz] , ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd]

Aye	,	and	could	not	he	,	affluent	in	heaven's	best	blessings	,	loving	and	beloved
是的	,	和	可以	不是	他	,	富裕的	在	天	最好的	祝福	,	爱	和	心爱

[baɪ][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ,

by	the	noble	,
经过	这	高贵	,

是的，他怎能不如此呢？他拥有上天最美好的恩赐，深受贵族爱戴，也深受贵族爱戴。

[truː] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['heroʊɪn] [huː] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] “ [sʌn] ” [tuː; tə][stænd][fæst][baɪ]

true	daughter	of	the	Christian	heroine	who	expected	her	“	son	”	to	stand	fast	by
真的	女儿	的	这	基督教	女英雄	WHO	预期的	她	“	儿子	”	到	站立	快速地	经过

[hɪz; ɪz] [p'laɪtɪd] [wɜːrd] — [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] ,

his	plighted	word	—	the	almost	husband	of	a	pure	,
他的	陷入困境	单词	—	这	几乎	丈夫	的	一个	纯的	,

这位基督教女英雄的真正女儿，期望她的“儿子”能够信守诺言——一位纯洁女子的准丈夫，

[haɪ] - [soʊld] ['wʊmən] — [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] [huːz] [oʊn] [maɪnd][ænd; ənd]

high	-	souled	woman	—	afford	to	spare	the	miserable	wretch	whose	own	mind	and
高的	-	有灵魂的	女士	—	买得起	到	空闲的	这	悲惨的	可怜虫	谁	自己的	头脑	和

['meməri] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [hel] ?

memory	must	be	a	continual	hell	?
记忆	必须	是	一个	持续的	地狱	?

这位心地善良的女子——难道不愿饶恕那个可怜的家伙吗？他的精神和记忆一定如同炼狱一般。

[hiː; hi] ['pitid] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ʃiːts] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	pitied	,	he	almost	forgave	him	,	as	he	took	up	the	sheets	from	the
他	可怜的	,	他	几乎	原谅了	他	,	作为	他	采取	向上	这	纸张	从	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

他怜悯他，几乎原谅了他，一边说着，一边从地上捡起床单。

[ðə; ði][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ,

the	scrap	of	paper	from	the	table	,	and	,
这	废料	的	纸	从	这	桌子	,	和	,

从桌上捡起的纸片，以及

[ə'vəːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lest] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [maɪt] [liːp] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['twɪstɪŋ]

averting	his	eyes	lest	the	signature	might	leap	out	at	him	from	the	twisting
避免	他的	眼睛	免得	这	签名	可能	飞跃	出去	在	他	从	这	扭曲

[fleɪm] ,

flame	,
火焰	,

他别过脸去，生怕那签名会从翻腾的火焰中跃然而出。

[leɪd][ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːrstɪk] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ðæt] [wei] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]

laid	them	under	the	forestick	and	did	not	look	that	way	again	until	nothing	was
铺设	他们	在下面	这	森林棒	和	做过	不是	看	那	方式	再次	直到	没有什么	曾是

[left] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət]['sɪndər][ænd; ənd] ['æʃɪz] .

left	of	them	but	cinder	and	ashes	.
左边	的	他们	但	煤渣	和	灰烬	.

将它们放在木桩下，之后再也没有去看过它们，直到它们只剩下煤渣和灰烬。

['meri] ['æbɪgeɪl] [dɑ:dʒ] .
MARY ABIGAIL DODGE .
玛丽 阿比盖尔 躲闪 .

玛丽·阿比盖尔·道奇。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['eseɪɪst] , ['krɪtɪk] , [ænd; ənd]['nɑ:vəlɪst] , " [^eil] ['hæmɪltən] .
the famous essayist , critic , and novelist , " gail hamilton .
这 著名的 散文家 , 评论家 , 和 小说家 , " 盖尔 汉密尔顿 .

著名散文家、评论家和小说家"盖尔·汉密尔顿"。

" [mʌŋ] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
" MONG the female writers of America ,
" 蒙 这 女性 作家 的 美国 ,

"在美国女作家中，

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] [fi:ld] [ænd; ənd] [dʌn]
perhaps there is no one who has covered a more diversified field and done
也许 那里 是 不 一 WHO 有 涵盖 一个 更多的 多元化 场地 和 完毕
[hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [mɔ:r] ['θɜ:rəli] ,
her work more thoroughly ,
她 工作 更多的 彻底 ,

或许没有人比她涉猎更广，也没有人比她做得更彻底。

[ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv] ['eseɪɪst] , [fə'lɑ:səfər] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtər] , [tʃaɪld] - ['raɪtər] [ænd; ənd]
in the several capacities of essayist , philosopher , political writer , child - writer and
在 这 一些 容量 的 散文家 , 哲学家 , 政治的 作家 , 孩子 - 作家 和
['nɑ:vəlɪst] ,
novelist ,
小说家 ,

他曾担任散文家、哲学家、政治作家、儿童文学作家和小说家等多种职务。

[ðæn; ðən][hæz; həz] [mɪs] ['meri] ['æbɪgeɪl] [dɑ:dʒ] , ['waɪdli] [noʊn] [baɪ][hɜ:r; hər][pen] - [neɪm] , " [^eil]
than has Miss Mary Abigail Dodge , widely known by her pen - name , " Gail
比 有 错过 玛丽 阿比盖尔 躲闪 , 广泛 已知 经过 她 笔 - 姓名 , " 盖尔
['hæmɪltən] .
Hamilton .
汉密尔顿 .

比玛丽·阿比盖尔·道奇小姐（笔名"盖尔·汉密尔顿"）还要多。

" [mɪs] [dɑ:dʒ] [kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ] [tɜ:rs] , ['vɪgərəs] [ænd; ənd][də'rekt] [staɪl] ;
" Miss Dodge commanded a terse , vigorous and direct style ;
" 错过 躲闪 命令 一个 简洁 , 蓬勃 和 直接的 风格 ;

"道奇小姐的风格简洁、有力、直接；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rɪdʒ] ['mænɪfestɪd] [baɪ] [fju:] [kən,tempə'reɪniəs] ['ɔ:θəz] ,
and with a courage manifested by few contemporaneous authors ,
和 和 一个 勇气 表现出来 经过 很少 同时期 作者 ,

他展现出的勇气，在当时的作家中鲜有匹敌。

[ʃi:; ʃi] [kʌt] [raɪt] [θru:] [ʃæmz] [ænd; ənd] [dɪ'si:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:zi] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [bloʊ]
she cut right through shams and deceits with an easy and convincing blow
她 切 正确的 通过 骗局 和 欺骗 和 一个 简单的 和 令人信服的 吹
[ðæt] [left] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [daʊt] .
that left no room for doubt .
那 左边 不 房间 为了 怀疑 .

她以轻松而令人信服的一击，彻底揭穿了虚伪和欺骗，让人毫无怀疑的余地。

['meri] ['æbɪgeɪl] [dɑ:dʒ] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['hæmɪltən] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
Mary Abigail Dodge was born in Hamilton , Massachusetts , in the year 1830 .
玛丽 阿比盖尔 躲闪 曾是 出生 在 汉密尔顿 , 马萨诸塞州 , 在 这 年 - .

玛丽·阿比盖尔·道奇于 1830 年出生于马萨诸塞州汉密尔顿。

[hɜːr; hər] [pen] - [neɪm] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] “ ['æbɪgeɪl] ” [ænd; ənd]

Her	pen	-	name	is	composed	of	the	last	syllable	of	the	word	“	Abigail	”	and
她	笔	-	姓名	是	由	的	这	最后的	音节	的	这	单词	“	阿比盖尔	”	和

[hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['sɪti] , “ ['hæmɪltən] .

her	native	city	,	“	Hamilton	.
她	本国的	城市	,	“	汉密尔顿	.

她的笔名由单词“Abigail”的最后一个音节和她的家乡城市“Hamilton”组成。

” [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['θɜːroʊ] ,

”	Her	education	was	thorough	,
”	她	教育	曾是	彻底	,

她的教育非常全面，

[ænd; ənd][ɪn] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ʌv; əv]

and	in	1857	she	was	made	instructor	of	physical	science	in	the	High	School	of
和	在	-	她	曾是	制成	讲师	的	身体的	科学	在	这	高的	学校	的

['hɑːrtfərd] , [kə'netɪkət] .

Hartford	,	Connecticut	.
哈特福德	,	康涅狄格州	.

1857 年，她被任命为康涅狄格州哈特福德高中的物理科学教师。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['dɑːktər] ['beɪli] [ðə; ði]['edɪtər]

Some	years	after	she	became	a	governess	in	the	family	of	Doctor	Bailey	the	editor
一些	年	后	她	成为	一个	家庭教师	在	这	家庭	的	医生	贝利	这	编辑

[ʌv; əv][ðə; ði] “ ['næʃ(ə)nəl] ['ɪrə] ,

of	the	“	National	Era	,
的	这	“	国家的	时代	,

在她成为《国家时代》杂志编辑贝利医生的家庭教师几年后，

” [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [hɜːr; hər] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [baɪ] [kən'trɪbjuːtɪŋ]

”	in	Washington	,	D	.	C	.	,	and	begun	her	career	as	a	writer	by	contributing
”	在	华盛顿	,	D	.	C	.	,	和	开始	她	职业	作为	一个	作家	经过	贡献

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] .

to	his	journal	.
到	他的	杂志	.

她出生于华盛顿特区，并通过为他的期刊撰稿开始了她的写作生涯。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv] “

For	two	years	,	from	1865	to	1867	,	she	was	one	of	the	editors	of	“
为了	二	年	,	从	-	到	-	,	她	曾是	一	的	这	编辑	的	“

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [foʊks] ,

Our	Young	Folks	,
我们的	年轻的	各位	,

从 1865 年到 1867 年的两年间，她是《我们的年轻人》杂志的编辑之一。

” [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt]

”	and	from	that	time	to	the	close	of	her	life	she	was	a	constant
”	和	从	那	时间	到	这	关闭	的	她	生活	她	曾是	一个	持续的

[kən'trɪbjətər] [tuː; tə]['prɑːmɪnənt] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] — [ðə; ði] [neɪm] “ [^eil] ['hæmɪltən] ”

contributor	to	prominent	magazines	and	newspapers	—	the	name	“	Gail	Hamilton	”
贡献者	到	著名的	杂志	和	报纸	—	这	姓名	“	盖尔	汉密尔顿	”

[ə'tætʃt] [tuː; tə][æn; ən] ['eseɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [wɪt]

attached	to	an	essay	was	always	a	guarantee	that	it	was	full	of	wit
随附的	到	一个	散文	曾是	总是	一个	保证	那	它	曾是	满的	的	有

[ænd; ənd] [ə'gresɪvnəs] .

and	aggressiveness	.
和	攻击性	.

从那时起直到她生命的尽头，她一直是著名杂志和报纸的撰稿人——“盖尔·汉密尔顿”这个名字出现在文章上，就意味着这篇文章充满了智慧和攻击性。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃt] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːθər] [ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər][æz; əz]

The	published	volumes	of	this	author	in	order	of	their	publication	are	as
这	已发布	卷	的	这	作者	在	命令	的	他们的	发布	是	作为

['fɑːloʊz] :

follows	:
跟随	:

该作者已出版的著作按出版顺序如下：

" ['kʌntri] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['θɪŋkɪŋ] " (-) ; " ['geɪlə; 'gælə] - [deɪz] " (-) ; "

"	Country	Living	and	Country	Thinking	"	(	1862	)	;	"	Gala	-	Days	"	(	1863	)	;	"
"	国家	活的	和	国家	思维	"	(	-	)	;	"	节日	-	天	"	(	-	)	;	"

['stʌmbliŋ] [blɑːks] " [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [nuː] ['ætməsfɪr] " (-) ;

Stumbling	Blocks	"	and	"	A	New	Atmosphere	"	(	1864	)	;
踉跄	积木	"	和	"	一个	新的	气氛	"	(	-	)	;

《乡村生活与乡村思想》（1862年）；《盛大的日子》（1863年）；《绊脚石》和《新的氛围》（1864年）；

" ['skɜːmɪʃiz] [ænd; ənd] [sketʃiz] " (-) ; " ['sʌmər] [rest] " [ænd; ənd] " [red] - ['letər] [deɪz] [ɪn]

"	Skirmishes	and	Sketches	"	(	1865	)	;	"	Summer	Rest	"	and	"	Red	-	letter	Days	in
"	小规模冲突	和	草图	"	(	-	)	;	"	夏天	休息	"	和	"	红色的	-	信	天	在

- " (-) ; " [wʊl] ['gæðərɪŋ] , " (-) ;

Applethorpe	"	(	1866	)	;	"	Wool	Gathering	,	"	(	1867	)	;
-	"	(	-	)	;	"	羊毛	采集	,	"	(	-	)	;

《小冲突与素描》（1865年）；《夏日休憩》和《阿普尔索普的辉煌岁月》（1866年）；《羊毛收集》（1867年）；

" ['wʊmənz] [rɔŋz] , [ə; eɪ] ['kaʊntər] - ['ɪrɪtənt] " (-) ; " ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] " (-) ;

"	Woman's	Wrongs	,	a	Counter	-	Irritant	"	(	1868	)	;	"	Battle	of	the	Books	"	(	1870	)	;
"	女性的	错误	,	一个	柜台	-	刺激物	"	(	-	)	;	"	战斗	的	这	图书	"	(	-	)	;

" ['wʊmənz] [wɜːrθ] [ænd; ənd] ['wɜːrθləsnəs] " (-) .

"	Woman's	Worth	and	Worthlessness	"	(	1871	)	.
"	女性的	值得	和	无价值	"	(	-	)	.

《女性的冤屈，一种反刺激》（1868 年）；《书籍之战》（1870 年）；《女性的价值与无价值》（1871 年）。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [mɪs] [dɑːdʒ] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] ,

For	a	period	of	three	years	Miss	Dodge	devoted	herself	to	the	little	folks	,
为了	一个	时期	的	三	年	错过	躲闪	奉献	她自己	到	这	小的	各位	,

在长达三年的时间里，道奇小姐全身心地投入到为小人物服务的工作中。

[prə'djʊsɪŋ] [ɪn] - " ['lɪt(ə)l] [foʊk] [laɪf] , " [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [jɪr] [tuː] ['ʌðər] ['vɑːljəmz] , [ɪn'taɪtld]

producing	in	1872	"	Little	Folk	Life	,	"	and	the	next	year	two	other	volumes	,	entitled
生产	在	-	"	小的	民间	生活	,	"	和	这	下一个	年	二	其他	卷	,	标题

" [tʃaɪld] [wɜːrld] .

"	Child	World	.
"	孩子	世界	.

1872 年出版了《小民间生活》，次年又出版了两卷，名为《儿童世界》。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , - , [keɪm] [hɜːr; hər] ['hjuːmərəs] [bʊk] , [ɪn'taɪtld] " [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm]

"	In	the	same	year	,	1873	,	came	her	humorous	book	,	entitled	"	Twelve	Miles	from
"	在	这	相同的	年	,	-	,	来了	她	幽默	书	,	标题	"	十二	迈尔斯	从

[ə; eɪ] ['lemən] ,

a	Lemon	,
一个	柠檬	,

同年，即 1873 年，她出版了一本幽默的书，名为《离柠檬十二英里》。

" [ænd; ənd][ɪn] - " ['nɜːrsəri] ['nuːniŋ] , " [ə'nʌðər] [bʊk] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] .

"	and	in	1874	"	Nursery	Noonings	,	"	another	book	for	and	about	children	.
"	和	在	-	"	苗圃	中午	,	"	其他	书	为了	和	关于	孩子们	.

1874 年，《幼儿园午间故事》出版，这是另一本关于儿童的书籍。

[ɪn] - [ə'pɪrd] [tuː] ['vɑːljəmz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] , [bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l]
In 1875 appeared two volumes very unlike , but both of which attracted considerable
在 - 出现 二 卷 非常 与此不同 , 但 两个都 的 哪个 吸引 大量
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

1875 年出版了两卷风格迥异但都引起了广泛关注的著作。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] " ['səːmənz] [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ,
The first was entitled " Sermons to the Clergy ,
这 第一的 曾是 标题 " 布道 到 这 牧师 ,

第一篇题为《致神职人员的布道》,

" [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [sʌm; səm] ['hoʊlsəm] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
" in which she gave some wholesome advice and pointed out many of the
" 在 哪个 她 给予 一些 健康 建议 和 尖 出去 许多 的 这
['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv] ['ministəz] .
shortcomings of ministers .
缺点 的 部长们 .

在书中，她提出了一些有益的建议，并指出了部长们的许多缺点。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bʊk] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] " [fɜːrst] [lʌv] [ɪz] [best] .
The other book was entitled " First Love Is Best .
这 其他 书 曾是 标题 " 第一的 爱 是 最好的 .

另一本书的标题是《初恋最好》。

" [ɪn] - [mɪs] ['dɑːdʒɪz] [maɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] ,
" In 1876 Miss Dodge's mind seemed to take on a more religious ,
" 在 - 错过 道奇的 头脑 似乎 到 拿 在 一个 更多的 宗教 ,

"1876年，道奇小姐的思想似乎变得更加宗教化了，

['mɔːrəl][ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l][tɜːrn][æz; əz] [ɪ'vɪnst] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
moral and still more practical turn as evinced by the title of the following
道德 和 仍然 更多的 实际的 转动 作为 表现出 经过 这 标题 的 这 下列的
[bʊks] :
books :
图书 :

从以下书籍的标题可以看出，这种道德和更为实际的转变：

" [wʌt] [θɪŋk] [jiː; ji][ʌv; əv] [kraɪst] ? " (-) ; " ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [skuːl] ['sɪstəm] " (-) ; "
" What Think Ye of Christ ? " (1876) ; " Our Common School System " (1880) ; "
" 什么 思考 叶 的 基督 ? " (-) ; " 我们的 常见的 学校 系统 " (-) ; "
[dɪ'vaɪn] ['gaɪd(ə)ns] " (-) ;
Divine Guidance " (1881) ;
神圣的 指导 " (-) ;

《你们如何看待基督？》（1876 年）;《我们的共同学校制度》（1880 年）;《神的指引》（1881 年）;

" [ðə; ði] [ˌɪnsə'presəbl] [bʊk] " (-) ; [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['baɪb(ə)l] [klæs] " (-) .
" The Insuppressible Book " (1885) ; and " The Washington Bible Class " (1891) .
" 这 不可抑制的 书 " (-) ; 和 " 这 华盛顿 圣经 班级 " (-) .

《不可压制的书》（1885 年）；以及《华盛顿圣经班》（1891 年）。

[mɪs] [dɑːdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['steɪtsmən] , [dʒeɪmz][dʒiː] . ['bleɪn] ,
Miss Dodge was a cousin to the distinguished statesman , James G . Blaine ,
错过 躲闪 曾是 一个 表哥 到 这 杰出的 政治家 , 詹姆斯 G . 布莱恩 ,

道奇小姐是杰出的政治家詹姆斯·G·布莱恩的表妹。

[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] .
of whom she was very fond .
的 谁 她 曾是 非常 喜爱 .

她非常喜欢他。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [spent] [wɪð; wɪθ]

Much	of	her	time	during	the	last	few	years	of	his	life	was	spent	with
很多	的	她	时间	期间	这	最后的	很少	年	的	他的	生活	曾是	花费	和

[hɪz; ɪz]['fæməli][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ,

his	family	at	Washington	,
他的	家庭	在	华盛顿	,

在他生命的最后几年里，她大部分时间都和他的家人在华盛顿一起度过。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['bleɪn] [daɪd][ɪn]['dʒænjueri] , - , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'tʊk] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

and	when	Mr	.	Blaine	died	in	January	,	1893	,	she	undertook	,	in	the	interest	of
和	什么时候	先生	.	布莱恩	死亡	在	一月	,	-	,	她	承担	,	在	这	兴趣	的

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

1893年1月布莱恩先生去世后，为了家庭的利益，她承担起了以下责任：

[tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz][laɪf] , [wɪtʃ] [wɜːrk][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -

to	write	his	life	,	which	work	she	finished	and	the	book	was	published	in	1894
到	写	他的	生活	,	哪个	工作	她	完成的	和	这	书	曾是	已发布	在	-

.

:

.

她为他撰写传记，这项工作完成后，该书于 1894 年出版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɪn'dɔːrst] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] .

It	is	the	only	authoritative	life	of	the	statesman	endorsed	by	the	family	.
它	是	这	仅有的	权威性	生活	的	这	政治家	认可	经过	这	家庭	.

这是唯一一部得到该政治家家族认可的权威传记。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɪs] ['hæməltənz] [læst] [bʊk] .

This	was	Miss	Hamilton's	last	book	.
这	曾是	错过	汉密尔顿的	最后的	书	.

这是汉密尔顿小姐的最后一本书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] [θiːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'voʊtɪd] [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['peɪnzteɪkɪŋ]

It	was	a	congenial	theme	to	which	she	devoted	perhaps	the	most	painstaking
它	曾是	一个	相投	主题	到	哪个	她	奉献	也许	这	最多	费尽心力

[ænd; ənd] [best] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

and	best	work	of	her	life	.
和	最好的	工作	的	她	生活	.

这是一个她非常感兴趣的主题，她或许为此倾注了她一生中最精心、最优秀的作品。

[ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['ɔːθər] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [baɪ] ['feɪlɪŋ] [helθ] .

The	last	years	of	the	busy	author	were	marked	by	failing	health	.
这	最后的	年	的	这	忙碌的	作者	是	标记	经过	失败	健康	.

这位笔耕不辍的作家晚年健康状况每况愈下。

[ʃiː; ʃi][daɪd][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn] - .

She	died	at	Washington	in	1896	.
她	死亡	在	华盛顿	在	-	.

她于1896年在华盛顿去世。

['fɪʃɪŋ] .

FISHING	.
钓鱼	.

钓鱼。

([frʌm; frəm] “ ['geɪlə; 'gælə] [deɪz] . ”)

(	from	“	gala	days	.	”	)
(	从	“	节日	天	.	”	)

（源自“盛大的日子”。）

[oʊm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['skruːpəlz] [ə'baʊt] ['fɪʃɪŋ] .

OME	people	have	conscientious	scruples	about	fishing	.
OME	人们	有	尽责的	顾虑	关于	钓鱼	.

OME 的人们对捕鱼有着认真负责的态度。

[aɪ] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm] .

I	respect	them	.
我	尊重	他们	.

我尊重他们。

[aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][maɪ'self] .

I	had	them	myself	.
我	有	他们	我	.

我自己也有过。

['wɑːntənli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [fɔːr; fər] [mɪr] [spɔːrt] , [ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪf][ɪn] [leɪk] [ɔːr]['rɪvər] ,

Wantonly	to	destroy	,	for	mere	sport	,	the	innocent	life	in	lake	or	river	,
肆意妄为	到	破坏	,	为了	仅仅	运动	,	这	清白的	生活	在	湖	或者	河	,

肆意残害湖泊或河流中无辜的生命，仅仅为了取乐。

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kruːəlti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] .

seemed	to	me	a	cruelty	and	a	shame	.
似乎	到	我	一个	残酷	和	一个	耻辱	.

在我看来，这是一种残忍和耻辱。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [fɪʃ] .

But	people	must	fish	.
但	人们	必须	鱼	.

但人总要捕鱼。

[naʊ] , [ðen] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [biː; bi] ['hɑːməˌnaɪzd] ?

Now	,	then	,	how	shall	your	theory	and	practice	be	harmonized	?
现在	,	然后	,	如何	将	你的	理论	和	实践	是	协调	?

那么，你们的理论和实践该如何协调一致呢?

['præktɪs] [kɑːnt] [jiːld] .

Practice	can't	yield	.
实践	不能	屈服	.

练习不能退步。

['pleɪnli] , ['θiːəri] [mʌst; məst] .

Plainly	,	theory	must	.
显然	,	理论	必须	.

显然，理论是必要的。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][aɪ] [went] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] ,

A	year	ago	I	went	out	on	a	rock	in	the	Atlantic	Ocean	,
一个	年	前	我	去	出去	在	一个	岩石	在	这	大西洋	海洋	,

一年前，我去了大西洋的一块岩石上，

[held] [ə; eɪ] [laɪn] — [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — [ænd; ənd] [kɔːt] [eɪt] ['fɪʃɪz] ;

held	a	line	—	just	to	see	how	it	seemed	—	and	caught	eight	fishes	;
握住	一个	线	—	只是	到	看	如何	它	似乎	—	和	捕捉	八	鱼	;

我拉起鱼线——只是想看看效果如何——结果钓到了八条鱼;

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [fɪʃ] [keɪm] [ʌp] , [ə; eɪ]['skruːp(ə)l] [went] [daʊn] . *

and	every	time	a	fish	came	up	,	a	scruple	went	down	.	*
和	每一个	时间	一个	鱼	来了	向上	,	一个	顾忌	去	向下	.	*

每当有鱼浮出水面，我的顾虑就会减少一分。*

*	*	*	[wɪtʃ]	[fækts]	[wɪl]	['pɑːrʃəli]	[ə'kaʊnt]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	['iːgərnəs]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[aɪ] ,	[wʌn]	['mɔːrnɪŋ]
Which	**facts**	**will**	**partially**	**account**	**for**	**the**	**eagerness**	**with**	**which**	**I**	**,**	**one**	**morning**	
哪个	事实	将要	部分	帐户	为了	这	渴望	和	哪个	我	,	一	早晨	

,

,

,

* * 哪些事实将部分解释我为何在某个早晨如此渴望.....

['sekəndid]	[ə; eɪ]	[prə'poʊz(ə)l]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ə; eɪ]	-	['fɪʃɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['rɪvər]	[ə'baʊt]	[ˌfɔːr'tiːn]	[maɪlz]	[ə'weɪ]	.
seconded	**a**	**proposal**	**to**	**go**	**a**	**-**	**fishing**	**in**	**a**	**river**	**about**	**fourteen**	**miles**	**away**	**.**
附议	一个	提议	到	去	一个	-	钓鱼	在	一个	河	关于	十四	英里	离开	.

附议了去大约十四英里外的河里钓鱼的提议。

[ðeɪ]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wʊdz]	,	[aɪ]	[hæŋ]	[maɪ]	[prə'spektɪv]	[traʊt]	[ɑːn]	[maɪ]	[ˌretrə'spektɪv]	♣rod
They	**go**	**to**	**the**	**woods**	**,**	**I**	**hang**	**my**	**prospective**	**trout**	**on**	**my**	**retrospective**	**♣rod**
他们	去	到	这	树林	,	我	悬挂	我的	预期	鳟鱼	在	我的	回顾性	♣rod

[ænd; ənd]	[mɑːrtʃ]	['rɪvərˌwərd]	.
and	**march**	**riverward**	**.**
和	行进	向河	.

他们去了树林，我把期待钓到的鳟鱼挂在我的复古鱼竿上，向河边走去。

[ˌhælikɑː'næsəs]	,	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði][oʊld]	[sɔː]	,	“	[liːvz]	[ðɪs]	[wɜːrld][ænd; ənd]	[klaimz]	[ə; eɪ]	[triː]	,
Halicarnassus	**,**	**according**	**to**	**the**	**old**	**saw**	**,**	**“**	**leaves**	**this**	**world**	**and**	**climbs**	**a**	**tree**	**,**
哈利卡纳苏斯	,	根据	到	这	老的	锯	,	“	树叶	这	世界	和	攀登	一个	树	,

”	[ænd; ənd]	,
”	**and**	**,**
”	和	,

根据古老的谚语，哈利卡纳苏斯“离开这个世界，爬上一棵树”，

[wɪð; wɪθ]	♦jackknife	,	[kɔːrd][ænd; ənd]	[ˌpɜːrsə'vɪrəns]	,	[ˌmænju'fæktʃərz]	[ə; eɪ]	['fɪʃɪŋ]	-	[rɑːd]	,	[wɪtʃ]
with	**♦jackknife**	**,**	**cord**	**and**	**perseverance**	**,**	**manufactures**	**a**	**fishing**	**-**	**rod**	**,**	**which**
和	♦jackknife	,	绳索	和	毅力	,	制成品	一个	钓鱼	-	杆	,	哪个

[hiː; hi]	['kɜːrtiəsli]	['ɔfɚz]	[tuː; tə][ˌem 'iː]	,
he	**courteously**	**offers**	**to**	**me**	**,**
他	礼貌地	优惠	到	我	,

他用小刀、绳子和毅力制作了一根钓竿，并礼貌地把它送给了我。

[wɪtʃ]	[aɪ]	[sək'sɪŋktli]	[dɪ'klaɪn]	,
which	**I**	**succinctly**	**decline**	**,**
哪个	我	简洁地	衰退	,

我断然拒绝。

[ɪn'fɔːrmɪŋ]	[hɪm; ɪm][ɪn]	[noʊ]	[æm'bɪgjuəs]	[freɪz]	[ðæt]	[aɪ]	[kən'sɪdər]	['nʌθɪŋ]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[best]	[æz; əz]
informing	**him**	**in**	**no**	**ambiguous**	**phrase**	**that**	**I**	**consider**	**nothing**	**beneath**	**the**	**best**	**as**
通知	他	在	不	模糊的	短语	那	我	考虑	没有什么	下面	这	最好的	作为

[gʊd]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər][ˌem 'iː]	.
good	**enough**	**for**	**me**	**.**
好的	足够的	为了	我	.

我毫不含糊地告诉他，在我看来，只有最好的才配得上我。

[ˌhælikɑː'næsəs]	[ɪz]	[kən'vɪnst]	[baɪ][maɪ]['lɑːdʒɪk]	,	[ˌəʊvə'paʊəd]	[baɪ][maɪ]	['retərɪk]	,	[ænd; ənd]	['miːkli]
Halicarnassus	**is**	**convinced**	**by**	**my**	**logic**	**,**	**overpowered**	**by**	**my**	**rhetoric**	**,**	**and**	**meekly**
哈利卡纳苏斯	是	确信	经过	我的	逻辑	,	实力悬殊	经过	我的	修辞	,	和	温顺地

[jiːldz]	[ʌp]	[ðə; ði]	[best]	[rɑːd]	,
yields	**up**	**the**	**best**	**rod**	**,**
产量	向上	这	最好的	杆	,

哈利卡纳苏斯被我的逻辑说服，被我的雄辩所折服，温顺地交出了最好的鱼竿。

[ðoʊ]	[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mæn]['reblz; rɪ'bel]	.
though	**the**	**natural**	**man**	**rebels**	**.**
尽管	这	自然的	男人	叛军	.

然而，人的本性是反抗的。

[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɪz] ['rɑːki] , [stiːp] , ['ʃrʌbi] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ə'sent] [ɔːr]
The bank of the river is rocky , steep , shrubby , and difficult of ascent or
这 银行 的 这 河 是 岩石 , 陡 , 灌木 , 和 难的 的 上升 或者
[dɪ'sent] .
descent .
下降 .

河岸多岩石、陡峭、灌木丛生，上下都很困难。

[ˌhælikɑː'næsəs] [bɪdz][ˌem 'iː] ['tæri] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [waɪl] [hiː; hi] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər]
Halicarnassus bids me tarry on the bridge , while he descends to reconnoitre
哈利卡纳苏斯 出价 我 焦油 在 这 桥 , 尽管 他 下降 到 侦察
.
:
.

哈利卡纳苏斯让我留在桥上，他下桥去侦察。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌækwi'es(ə)nt] , [ænd; ənd] [liːn] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
I am acquiescent , and lean over the railing awaiting the result of investigation
我 是 默许 , 和 倾斜 超过 这 栏杆 等待中 这 结果 的 调查
.
:
.

我默许了，倚在栏杆上等待调查结果。

[ˌhælikɑː'næsəs] ['pɪks] [hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər] ['rɑːks] , ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] ['zɪgˌzægi] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,
Halicarnassus picks his way over rocks , sideways and zigzaggy along the bank ,
哈利卡纳苏斯 精选 他的 方式 超过 岩石 , 侧身 和 之字形 沿着 这 银行 ,

哈利卡纳苏斯小心翼翼地越过岩石，沿着河岸横向和之字形前进。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
and down the river in search of fish .
和 向下 这 河 在 搜索 的 鱼 .

然后顺流而下寻找鱼群。

[aɪ] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [liːsə] - [bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə][ænd; ənd] [stiːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
I grow tired of playing leasa - bianca and steal behind the bridge ,
我 生长 疲劳的 的 玩耍 租赁协议 - 比安卡 和 偷 在后面 这 桥 ,

我厌倦了玩“leasa-bianca”游戏，于是偷偷溜到桥后。

[ænd; ənd] [pɪk] [maɪ] [wei] ['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks] [saɪdˌwaɪz] [ænd; ənd] ['zɪgˌzægi] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]
and pick my way over the rocks sidewise and zigzaggy along the bank and
和 挑选 我的 方式 超过 这 岩石 横向 和 之字形 沿着 这 银行 和
[ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,
up the river ,
向上 这 河 ,

然后我小心翼翼地越过岩石，沿着河岸蜿蜒而上，

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] “ [fʌn] ;
in search of “ fun ;
在 搜索 的 “ 乐趣 ;

寻找“乐趣”；

” ['præktɪs] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [dʒɪm'næstɪks][wɪð; wɪθ]['veriəb(ə)l] [sək'ses] [fɔːr; fər][hæf]
” practice irregular and indescribable gymnastics with variable success for half
” 实践 不规律的 和 无法形容 体操 和 多变的 成功 为了 一半
[æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] .
an hour or so .
一个 小时 或者 所以 .

“进行大约半小时不规则且难以描述的体操练习，效果时好时坏。”

[ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .

Shout	from	the	bridge	.
喊	从	这	桥	.

从桥上喊叫。

[aɪ] [lʊk] [ʌp] .

I	look	up	.
我	看	向上	.

我抬头望去。

[tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [siː] [ˌhælikɑː'næsəs] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['fjʊriəsli] ,

Too	far	off	to	hear	the	words	,	but	see	Halicarnassus	gesticulating	furiously	,
也	远的	离开	到	听到	这	字	,	但	看	哈利卡纳苏斯	做手势	愤怒地	,

距离太远，听不清他们在说什么，但可以看到哈利卡纳苏斯愤怒地挥舞着手臂。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

and	evidently	laboring	under	great	excitement	.
和	显然	劳动	在下面	伟大的	激动	.

显然，他当时非常激动。

['retrəgreɪd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪl] [pər'mɪt] .

Retrograde	as	rapidly	as	circumstances	will	permit	.
逆行	作为	快速	作为	情况	将要	允许	.

在情况允许的情况下，尽快逆行。

[ˌhælikɑː'næsəs] [meɪks] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['rɔrz] , “ [aɪv] [faʊnd] —

Halicarnassus	makes	a	speaking	trumpet	of	his	hands	and	roars	,	“	I've	found	—
哈利卡纳苏斯	制作	一个	请讲	喇叭	的	他的	双手	和	咆哮	,	“	我已经	成立	—

[ə; eɪ] [fɪʃ] !

a	fish	!
一个	鱼	!

哈利卡纳苏斯用双手做成喇叭状，大声喊道：“我找到——一条鱼！”

[left] — [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] — [juː; jʊ] — [tuː; tə] [kætʃ] !

Left	—	him	for	—	you	—	to	catch	!
左边	—	他	为了	—	你	—	到	抓住	!

把他留给你去抓！

[kʌm] [kwɪk] ! ” — [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [ˌdisə'piəz] .

come	quick	!	”	—	and	plunging	headlong	down	the	bank	disappears	.
来	快的	!	”	—	和	骤降	一头扎	向下	这	银行	消失	.

快来！——然后一头栽下河岸，消失不见了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ] [ðɪs] [sə'blaɪm] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd]

I	am	touched	to	the	heart	by	this	sublime	instance	of	self	-	denial	and
我	是	感动	到	这	心	经过	这	升华	实例	的	自己	-	拒绝	和

[dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

devotion	,
虔诚	,

我被这种崇高的自我牺牲和奉献精神深深感动。

[ænd; ənd]['skræmb(ə)l] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [plʌndʒ] [daʊn] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	scramble	up	to	the	bridge	,	and	plunge	down	after	him	.
和	争夺	向上	到	这	桥	,	和	暴跌	向下	后	他	.

然后爬上桥，跳下去追赶他。

[hiːl] [ʌv; əv] [buːt] [gets] [in'tæŋgld] [ɪn] [hem] [ʌv; əv] [dres] ['evri] [θɜːrd] [step] — ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] [ɪn] [triː] -

Heel	of	boot	gets	entangled	in	hem	of	dress	every	third	step	—	fishing	-	line	in	tree	-
脚跟	的	启动	获得	纠缠	在	她们	的	裙子	每一个	第三	步	—	钓鱼	-	线	在	树	-

[tɑːp] ['evri] ['sekənd] ;

top	every	second	;
顶部	每一个	第二	;

每走三步，靴子的后跟就会缠住裙摆——每秒钟，鱼线就会缠住树梢；

['prɑ:gres] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t][soʊ]['ræpɪd][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] .

progress	**therefore**	**not**	**so**	**rapid**	**as**	**could**	**be**	**desired**	**.**
进步	所以	不是	所以	迅速的	作为	可以	是	想要的	.

因此，进展速度并不如预期那样迅速。

[ri:tʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət][læst] .

Reach	**the**	**water**	**at**	**last**	**.**
抵达	这	水	在	最后的	.

终于到达水边了。

[step] ['kɔ:ʃəsli] [frʌm; frəm] [rɑ:k] [tu:; tə] [rɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] — ['bæləns] [ɑ:n]

Step	**cautiously**	**from**	**rock**	**to**	**rock**	**to**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**stream**	**—**	**balance**	**on**
步	谨慎地	从	岩石	到	岩石	到	这	中间	的	这	溪流	—	平衡	在

[ə; eɪ] ['peb(ə)l] [dʒʌst][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][plænt][bəuθ] [fi:t] [ɑ:n] ,

a	**pebble**	**just**	**large**	**enough**	**to**	**plant**	**both**	**feet**	**on**	**,**
一个	卵石	只是	大的	足够的	到	植物	两个都	脚	在	,

小心翼翼地从一块石头走到另一块石头，来到溪流中央——找到一块刚好能让你双脚着地的鹅卵石，保持平衡。

[ænd; ənd][dʒʌst][fɜ:rm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] — [drɑ:p][maɪ][laɪn]

and	**just**	**firm**	**enough**	**to**	**make**	**it**	**worth**	**while**	**to**	**run**	**the**	**risk**	**—**	**drop**	**my**	**line**
和	只是	公司	足够的	到	制作	它	值得	尽管	到	跑步	这	风险	—	降低	我的	线

['ɪntu:][ðə; ði][spɑ:t] ['dezɪgneɪtɪd] — [ə; eɪ]['kwaɪət] ,

into	**the**	**spot**	**designated**	**—**	**a**	**quiet**	**,**
进入	这	点	指定的	—	一个	安静的	,

而且力度恰到好处，值得冒险——将鱼线抛入指定位置——安静，

[blæk] ['lɪt(ə)l] [pu:l] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvər] — [si:] [noʊ] [fɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] ♠Halicarnassus

black	**little**	**pool**	**in**	**the**	**rushing**	**river**	**—**	**see**	**no**	**fish**	**,**	**but**	**have**	**faith**	**in**	**♠Halicarnassus**
黑色的	小的	水池	在	这	匆忙	河	—	看	不	鱼	,	但	有	信仰	在	♠Halicarnassus

.

:

.

湍急的河流中有一个黑色的小水潭——看不到鱼，但要相信哈利卡纳苏斯。

♣ - [ˌsi: oʊ 'di:] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - [rɑ:d]

♣	**'**	**cod**	**'**	**replaced**	**with**	**'**	**rod**
♣	-	鳕鱼	-	替换	和	-	杆

♣ 将“鳕鱼”替换为“鱼竿”

- ♦ - ['dʒækˌnaɪf] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - ['dʒæknaɪf]

'	**♦**	**'**	**jacknife**	**'**	**replaced**	**with**	**'**	**jackknife**
-	♦	-	折叠刀	-	替换	和	-	折叠刀

'♦ 'jacknife' 替换为 'jackknife'

- ♠ - - - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - [ˌhælikɑ:'næsəs] -

'	**♠**	**'**	**Harlicarnassus**	**'**	**replaced**	**with**	**'**	**Halicarnassus**	**'**
-	♠	-	-	-	替换	和	-	哈利卡纳苏斯	-

'♠ 'Harlicarnassus' 替换为 'Halicarnassus'

“ [baɪt] ? ” [æsks] [ˌhælikɑ:'næsəs] ['i:gərli] .

“	**Bite**	**?**	**”**	**asks**	**Halicarnassus**	**eagerly**	**.**
“	咬	?	”	问	哈利卡纳苏斯	急切地	.

“咬一口？”哈利卡纳苏斯急切地问道。

“ [nɑ:t] [jet] , ” [aɪ] ['ænsər] ['swi:tli] .

“	**Not**	**yet**	**,**	**”**	**I**	**answer**	**sweetly**	**.**
“	不是	然而	,	”	我	回答	甜蜜地	.

“还没有，”我温柔地回答。

['breθləs] [ˌekspek'teɪʃn] .

Breathless	**expectation**	**.**
喘不过气	期待	.

屏息以待。

[lɪps] [kəm'prest] .
Lips **compressed** **.**
嘴唇 压缩 .

嘴唇紧抿。

[aɪz] [fɪkst] .
Eyes **fixed** **.**
眼睛 固定的 .

目光凝视着前方。

[faɪv] ['mɪnɪts] [gɔːn] .
Five **minutes** **gone** **.**
五 分钟 已消失 .

五分钟过去了。

“ [baɪt] ? ” [kɔːlz] [ˌhælikɑː'næsəs] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] .
“ **Bite** **?** **”** **calls** **Halicarnassus** **from** **down** **the** **river** **.**
“ 咬 ? ” 呼叫 哈利卡纳苏斯 从 向下 这 河 .

“咬一口？”哈利卡纳苏斯从河下游喊道。

“ [nɑːt] [jet] , ” ['hoʊpfəli] .
“ **Not** **yet** **,** **”** **hopefully** **.**
“ 不是 然而 , ” 希望 .

“还没呢，”但愿如此。

“ ['loʊər] [jʊr; jər] [laɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
“ **Lower** **your** **line** **a** **little** **.**
“ 降低 你的 线 一个 小的 .

“把你的线调低一点。”

[aɪl] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'll **come** **in** **a** **minute** **.**
患病的 来 在 一个 分钟 .

我马上就来。

” [laɪn] [ɪz] ['loʊɝd] .
” **Line** **is** **lowered** **.**
” 线 是 降低 .

“线路已下降。”

[ɑːrmz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [eɪk] .
Arms **begin** **to** **ache** **.**
武器 开始 到 疼痛 .

手臂开始酸痛。

[rɑːd] ['sʌd(ə)nli] [bɑːbz] [daʊn] .
Rod **suddenly** **bobs** **down** **.**
杆 突然 鲍勃 向下 .

罗德突然下沉。

[snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Snatch **it** **up** **.**
抢夺 它 向上 .

赶紧抢购。

['oʊnli] [æn; ən] [oʊld] [stɪk] .
Only **an** **old** **stick** **.**
仅有的 一个 老的 戳 .

只是一根旧棍子。

[splæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [kən'temptʃuəsli] .
Splash **it** **off** **contemptuously** **.**
溅 它 离开 轻蔑地 .

轻蔑地泼掉它。

“ [baɪt] ? ” [kɔːlz] [ˌhælikɑːˈnæsəs] [frʌm; frəm][əˈfɑːr] .
“ Bite ? ” calls Halicarnassus from afar .
“ 咬 ? ” 呼叫 哈利卡纳苏斯 从 远方 .

“咬人？”哈利卡纳苏斯从远处喊道。

“ [noʊ] , ” [ˈfeɪntli] [riˈspɔndz] [ˈmɑːriːəs] , [əˈmɪd][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv] [ˈkɑːrθɪdʒ] .
“ No , ” faintly responds Marius , amid the ruins of Carthage .
“ 不 , ” 淡淡的 回应 马里乌斯 , 之中 这 废墟 的 迦太基 .

“不，”马吕斯在迦太基的废墟中虚弱地回答道。

“ [pərˈhæps][hiː; hi] [wɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ” [səˈdʒests; səgˈdʒests] [ˌhælikɑːˈnæsəs] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
“ Perhaps he will by and by , ” suggests Halicarnassus encouragingly .
“ 也许 他 将要 经过 和 经过 , ” 建议 哈利卡纳苏斯 令人鼓舞的是 .

“或许他迟早会的，”哈利卡纳苏斯鼓励地说道。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] .
Five minutes more .
五 分钟 更多的 .

再过五分钟。

[ɑːrmz] [ˈbreɪkɪŋ] .
Arms breaking .
武器 打破 .

手臂断裂。

[niːz] [ˈtremblɪŋ] .
Knees trembling .
膝盖 发抖 .

双膝颤抖。

[ˈpeb(ə)l] [ˈʃeɪki] .
Pebble shaky .
卵石 摇晃 .

鹅卵石摇晃。

[breɪn] [ˈdɪzi] .
Brain dizzy .
脑 晕眩的 .

头晕目眩。

[ˈevriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈseɪlɪŋ] [daʊn] [striːm] .
Everything seems to be sailing down stream .
一切 似乎 到 是 帆船 向下 溪流 .

一切似乎都在顺流而下。

[ˈtemptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [ˈbæskɪt] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Tempted to give it up , but look at the empty basket , think of the
受诱惑 到 给 它 向上 , 但 看 在 这 空的 篮子 , 思考 的 这
[ɪkˈspektənt] [ˈpɑːrti] ,
expectant party ,
怀孕 派对 ,

很想放弃，但看看空空的篮子，想想那群期待已久的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] [ˌsiː oʊ ˈdiː] - [fɪʃ] , [ænd; ənd] [pəˈzes] [maɪ][soʊl][ɪn] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
and the eight cod - fish , and possess my soul in patience .
和 这 八 鳕鱼 - 鱼 , 和 具有 我的 灵魂 在 耐心 .

还有那八条鳕鱼，请用耐心占据我的灵魂。

“ [baɪt] ? ” [kʌmz] [ðə; ði] ['dɪstənt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˌhælikɑ:'næsəs] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði]

“	Bite	?	”	comes	the	distant	voice	of	Halicarnassus	,	disappearing	by	a	bend	in	the
”	咬	?	”	来	这	遥远	嗓音	的	哈利卡纳苏斯	,	消失	经过	一个	弯曲	在	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

“咬一口？”远处传来哈利卡纳苏斯的声音，消失在河湾处。

“ [noʊ] !

“	No	!
”	不	!

“不!

” [aɪ] [moʊn] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [stænd] [ɑ:n] [wʌn] [fʊt] [tu:; tə] [rest] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

”	I	moan	,	trying	to	stand	on	one	foot	to	rest	the	other	,
”	我	呻吟	,	尝试	到	站立	在	一	脚	到	休息	这	其他	,

我呻吟着，试图用一只脚站起来，好让另一只脚休息一下。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [baɪ] ['stændɪŋ] [ɑ:n] ['ni:ðər] ; [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['peb(ə)l] ['kwivəz] , [kən'vʌls] , [ænd; ənd]

and	ending	by	standing	on	neither	;	for	the	pebble	quivers	,	convulses	,	and
和	结束	经过	常设	在	两者都不	;	为了	这	卵石	箭筒	,	抽搐	,	和

['faɪnəli] [roʊlz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ek- ɪk'spaɪə-z] ;

finally	rolls	over	and	expires	;
最后	卷	超过	和	到期	;

最后却什么也没站稳；因为鹅卵石颤抖、抽搐，最后翻滚着死去；

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [li:p] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [rɑ:d] ['ɪntu:]

and	only	a	vigorous	leap	and	a	sudden	conversion	of	the	fishing	-	rod	into
和	仅有的	一个	蓬勃	飞跃	和	一个	突然	转换	的	这	钓鱼	-	杆	进入

[ə; eɪ] ['bælənsɪŋ] - [poʊl] [seɪv] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [bæθ] .

a	balancing	-	pole	save	me	from	an	ignominious	bath	.
一个	平衡	-	极	节省	我	从	一个	可耻	洗澡	.

只有猛地一跃，并将鱼竿突然变成平衡杆，才使我免于狼狈地洗澡。

['wɪri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [lɔ:st] [tu:; tə] [ʃeɪm] , [aɪ] ['gæðər] [ɔ:l] [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] ,

Weary	of	the	world	,	and	lost	to	shame	,	I	gather	all	my	remaining	strength	,
厌倦	的	这	世界	,	和	丢失的	到	耻辱	,	我	收集	全部	我的	其余的	力量	,

厌倦了尘世的纷扰，又羞愧难当，我竭尽全力，积蓄着最后的力气。

[wɪnd] [ðə; ði] [laɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɑ:d] , [pɔɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [haɪ] ,

wind	the	line	about	the	rod	,	poise	it	on	high	,
风	这	线	关于	这	杆	,	沉着	它	在	高的	,

将钓线缠绕在鱼竿上，将鱼竿高高举起。

[hɜ:rl] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['di:pəst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] ,

hurl	it	out	in	the	deepest	and	most	unobstructed	part	of	the	stream	,
投	它	出去	在	这	最深处	和	最多	通畅	部分	的	这	溪流	,

把它扔到溪流最深、最畅通无阻的地方。

* * * [laɪ] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [rɑ:k] , [pʊl] [maɪ] [hæt] ['oʊvər] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [dri:m] ,

*	*	*	lie	down	upon	the	rock	,	pull	my	hat	over	my	face	,	and	dream	,
*	*	*	说谎	向下	之上	这	岩石	,	拉	我的	帽子	超过	我的	脸	,	和	梦	,

* * * 躺在岩石上，拉起帽子蒙住脸，做梦，

[tu:; tə] [ðə; ði] [fə:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rdz] ,

to	the	furling	of	the	river	,	the	singing	of	the	birds	,
到	这	卷卷	的	这	河	,	这	歌唱	的	这	鸟类	,

伴着潺潺的河水声和鸟儿的鸣唱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [tri:z] , [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['rɪvər] , [fɑ:r] , [fɑ:r] , [ə'weɪ] .

and	the	music	of	the	wind	in	the	trees	,	of	another	river	,	far	,	far	,	away	.
和	这	音乐	的	这	风	在	这	树木	,	的	其他	河	,	远的	,	远的	,	离开	.

还有风吹过树梢的音乐，还有远处另一条河流的音乐。

“ [hə'loʊ] ! [haʊ] ['meni] ?
“ Hullo ! how many ?
“ 你好 ! 如何 许多 ?

“你好！有多少人？”

” [aɪ][stɑːrt][ʌp]['waɪldli] , [ænd; ənd] [nɑːk] [maɪ][hæt][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
” I start up wildly , and knock my hat off into the water .
” 我 开始 向上 疯狂地 , 和 敲 我的 帽子 离开 进入 这 水 .

“我猛地一惊，帽子掉进了水里。”

[dʒʌmp]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn][maɪ'self] ,
Jump after it , at the imminent risk of going in myself ,
跳 后 它 , 在 这 迫在眉睫 风险 的 去 在 我 ,

冒着自己也掉进去的风险，纵身跃去追赶它。

[kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] , [ænd; ənd] [ster] [æt; ət] [ˌhælikɑː'næsəs] .
catch it by one of the strings , and stare at Halicarnassus .
抓住 它 经过 一 的 这 字符串 , 和 盯 在 哈利卡纳苏斯 .

抓住它的一根弦，凝视哈利卡纳苏斯。

“ [ə'sliːp] , [aɪ]['fænsi] ? ” [sez] [ˌhælikɑː'næsəs] , [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] .
“ Asleep , I fancy ? ” says Halicarnassus , interrogatively .
“ 睡着了 , 我 想要 ? ” 说道 哈利卡纳苏斯 , 疑问句 .

“睡着了吗？”哈利卡纳苏斯问道。

[wiː; wi] [wɔːk] ['saɪləntli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊdz] .
We walk silently towards the woods .
我们 走 默默 向 这 树林 .

我们默默地向树林走去。

[wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn][pæn][ænd; ənd] ['θɜːrti] - [sɪks] ['fɪʃɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
We meet a small boy with a tin pan and thirty - six fishes in it .
我们 见面 一个 小的 男生 和 一个 锡 平底锅 和 三十 - 六 鱼 在 它 .

我们遇到一个小男孩，他拿着一个锡锅，里面装着三十六条鱼。

[wiː; wi] [ə'kɔːst] [hɪm; ɪm] .
We accost him .
我们 招呼 他 .

我们上前质问他。

“ [ɑːr; ər] [ðiːz] ['fɪʃɪz] [fɔːr; fər] [seɪl] ? ” [æsks] [ˌhælikɑː'næsəs] .
“ Are these fishes for sale ? ” asks Halicarnassus .
“ 是 这些 鱼 为了 销售 ? ” 问 哈利卡纳苏斯 .

“这些鱼出售吗？”哈利卡纳苏斯问道。

“ [bet] [ðeɪ] [biː; bi] ! ” [sez] [smɔːl] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] .
“ Bet they be ! ” says small boy with energy .
“ 赌注 他们 是 ! ” 说道 小的 男生 和 活力 .

“我敢肯定！”一个精力充沛的小男孩说道。

[ˌhælikɑː'næsəs] [lʊks] ['miːnɪŋli] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Halicarnassus looks meaningly at me .
哈利卡纳苏斯 看起来 有意义的 在 我 .

哈利卡纳苏斯意味深长地看了我一眼。

[aɪ] [lʊk] ['miːnɪŋli] [æt; ət] [ˌhælikɑː'næsəs] , [ænd; ənd][bəuθ] [lʊk] ['miːnɪŋli] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['empti]
I look meaningly at Halicarnassus , and both look meaningly at our empty
我 看 有意义的 在 哈利卡纳苏斯 , 和 两个都 看 有意义的 在 我们的 空的
['bæskɪt] .
basket .
篮子 .

我意味深长地看了哈利卡纳苏斯一眼，他们俩也意味深长地看了看我们空空的篮子。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] ? ” [sez] [ˌhælikɑːˈnæsəs] .

“	**Won't**	**you**	**tell**	**?**	**”**	**says**	**Halicarnassus**	**.**
”	惯于	你	告诉	?	”	说道	哈利卡纳苏斯	.

“你不说吗？”哈利卡纳苏斯问道。

“ [nəʊ] ; [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

“	**No**	**;**	**won't**	**you**	**?**
”	不	;	惯于	你	?

“不，你难道不想吗？”

” [ˌhælikɑːˈnæsəs] [ˈhwislz] , [ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [ɑːr; ər] [trænsˈfəːd] [frʌm; frəm] [pæn] [tuː; tə] [ˈbæskɪt] ,

”	**Halicarnassus**	**whistles**	**,**	**the**	**fishes**	**are**	**transferred**	**from**	**pan**	**to**	**basket**	**,**
”	哈利卡纳苏斯	哨声	,	这	鱼	是	转移	从	平底锅	到	篮子	,

“哈利卡纳苏斯号发出哨声，鱼儿从锅里被转移到篮子里，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɔːk] [əˈweɪ] “ [tʃɜːrp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] , ” [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪlvən] [ˈpɑːrti] , [ænd; ənd]

and	**we**	**walk**	**away**	**“**	**chirp**	**as**	**a**	**cricket**	**,**	**”**	**reach**	**the**	**sylvan**	**party**	**,**	**and**
和	我们	走	离开	“	啁啾	作为	一个	蟋蟀	,	”	抵达	这	森林	派对	,	和

[ɑːr; ər] [ˈspiːdəli] [səˈraʊndɪd] .

are	**speedily**	**surrounded**	**.**
是	迅速地	包围	.

于是我们“像蟋蟀一样鸣叫着”走开了，到达了林间聚会，很快就被包围了。

“ [oʊ] [wʌt] [ˈbjuːtiːz] !

“	**O**	**what**	**beauties**	**!**
”	哦	什么	美女	!

“哦，多么美丽啊！

[huː] [kɔːt] [ðem; ðəm] ?

Who	**caught**	**them**	**?**
WHO	捕捉	他们	?

谁抓住了他们?

[haʊ] [ˈmeni] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ?

How	**many**	**are**	**there**	**?**
如何	许多	是	那里	?

一共有多少个?

” [ˈhelən] [məˈriːə] [ˈfɪsk] [hʌnt] [ˈdʒæksən] .

”	**HELEN**	**MARIA**	**FISKE**	**HUNT**	**JACKSON**	**.**
”	海伦	玛丽亚	菲斯克	打猎	杰克逊	.

“海伦·玛丽亚·菲斯克·亨特·杰克逊。

“ [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [mæn] .

“	**the**	**friend**	**of**	**the**	**red**	**man**	**.**
”	这	朋友	的	这	红色的	男人	.

“红人的朋友。”

” [en iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪts] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtrævələr] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ɪz] [ʃaɪˈænʃaɪˈen] [ˈkænjən] ,

”	**NE**	**of**	**the**	**sights**	**pointed**	**out**	**to**	**a**	**traveler**	**in**	**the**	**West**	**is**	**Cheyenne**	**Canyon**	**,**
”	东北	的	这	景点	尖	出去	到	一个	游客	在	这	西方	是	夏延	峡谷	,

“在西部地区，游客通常会被推荐的景点之一是夏延峡谷。”

[ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] [wɪrd] [pæs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntnz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm]

a	**wild**	**and**	**weird**	**pass**	**in**	**the**	**Rocky**	**Mountains**	**a**	**short**	**distance**	**from**
一个	荒野	和	诡异的	经过	在	这	洛基	山脉	一个	短的	距离	从

[ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] [sprɪŋz] .

Colorado	**Springs**	**.**
科罗拉多州	斯普林斯	.

落基山脉中一个狂野而奇特的山口，距离科罗拉多斯普林斯不远。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['raɪtər] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['tʊrɪsts] ,

Some	years	ago	the	writer	,	in	company	with	a	party	of	tourists	,
一些	年	前	这	作家	,	在	公司	和	一个	派对	的	游客	,

几年前，这位作家与一群游客在一起时，

[droʊv] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][kʊd; kəd] [pæs] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [roʊd] [ðæt] [wuːnd]

drove	as	far	as	a	vehicle	could	pass	up	the	mountain	-	road	that	wound
驾驶	作为	远的	作为	一个	车辆	可以	经过	向上	这	山	-	路	那	伤口

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [wɪtʃ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [rə'viːn] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði]

along	a	little	stream	which	came	tumbling	down	the	narrow	ravine	splitting	the
沿着	一个	小的	溪流	哪个	来了	翻滚	向下	这	狭窄的	峡谷	分裂	这

['maʊnt(ə)n] [ɪn] [tweɪn] .

mountain	in	twain	.
山	在	马克·吐温	.

沿着蜿蜒于山间小溪旁的山路，一路驱车行驶到车辆能够通行的最远点。这条小溪从将山体一分为二的狭窄峡谷中奔流而下。

[suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] [wiː; wi] [klaɪmd]

Soon	we	were	compelled	to	abandon	the	wagon	,	and	on	foot	we	climbed
很快	我们	是	被迫	到	放弃	这	车皮	,	和	在	脚	我们	攀登

[ðə; ði] ['rʌgɪd] [weɪ] ,

the	rugged	way	,
这	崎岖	方式	,

不久，我们被迫弃车，徒步攀登崎岖的小路。

[fɜːrst][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvjələt] [wer] [ðə; ði] ['nærəʊ]

first	on	one	side	and	then	on	the	other	of	the	rushing	rivulet	where	the	narrow
第一的	在	一	边	和	然后	在	这	其他	的	这	匆忙	溪流	在哪里	这	狭窄的

[pæθ] [kʊd; kəd][faɪnd] [speɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [leɪ] [ɪts] ['krʊkɪd] [leŋkθ; leŋθ] [ə'lɔːŋ] .

path	could	find	space	enough	to	lay	its	crooked	length	along	.
小路	可以	寻找	空间	足够的	到	躺	它是	歪	长度	沿着	.

先是在湍急的小溪的一侧，然后又在另一侧，狭窄的小路终于找到了足够的空间，可以沿着蜿蜒的小路延伸。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːg] - ['kæbɪn][ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [bɜːrst][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [vjuː] .

Suddenly	a	little	log	-	cabin	in	a	clump	of	trees	burst	on	our	view	.
突然	一个	小的	日志	-	舱	在	一个	丛	的	树木	爆裂	在	我们的	看法	.

突然，一丛树木中出现了一座小木屋，映入我们的眼帘。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] ['raɪf(ə)l] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [met] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz]

A	boy	with	a	Winchester	rifle	slung	over	his	shoulder	met	us	a	few	rods
一个	男生	和	一个	温彻斯特	步枪	吊着	超过	他的	肩膀	遇见	我们	一个	很少	杆

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ri'kwestid] [ə; eɪ] [fiː] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [sents] [iːtʃ] [bɪ'fɔːr]

from	the	door	and	requested	a	fee	of	twenty	-	five	cents	each	before
从	这	门	和	请求	一个	费用	的	二十	-	五	分	每个	前

[pə'mitɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pæs] .

permitting	us	to	pass	.
允许	我们	到	经过	.

一个肩上扛着温彻斯特步枪的男孩在离门口几杆远的地方迎面而来，要求每人支付 25 美分才允许我们通过。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .

“	What	is	it	?	”	inquired	one	of	the	party	pointing	at	the	cabin	.
”	什么	是	它	?	”	询问	一	的	这	派对	指向	在	这	舱	.

“那是什么？”其中一人指着小屋问道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] ['helən] [hʌnt] [lɪvd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'bʌv] [ðer; ðər][ɪz] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['berid] ,

“	This	is	the	house	Helen	Hunt	lived	in	and	away	above	there	is	where	she	is	buried	,
”	这	是	这	房子	海伦	打猎	居住地	在	和	离开	多于	那里	是	在哪里	她	是	埋葬	,

“这是海伦·亨特居住的房子，她就葬在那里。”

" ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	answered	the	boy	.
"	回答	这	男生	.

“男孩回答道。”

[wiː; wi] [peɪd] [ðə; ði] [fiː] , [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] , ['oʊvər] [mɔːr] ['rɑːki] [stiːps] ,

We	paid	the	fee	,	inspected	the	house	,	and	then	,	over	more	rocky	steeps	,
我们	有薪酬的	这	费用	,	检查	这	房子	,	和	然后	,	超过	更多的	岩石	陡峭	,

我们付了费用，检查了房子，然后，翻过更多崎岖陡峭的岩石，

[wiː; wi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [nɪr] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['kætərækt][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]

we	climbed	to	the	spot	indicated	near	a	falling	cataract	and	stood	beside	a
我们	攀登	到	这	点	表明的	靠近	一个	坠落	白内障	和	站立	旁	一个

[paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] [θroʊn] [tə'geðər] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [huː] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ˌjuː 'es] .

pile	of	stones	thrown	together	by	hundreds	of	tourists	who	had	preceded	us	.
桩	的	石头	抛掷	一起	经过	数百	的	游客	WHO	有	之前	我们	.

我们爬到瀑布附近标示的地点，站在一堆石头旁边，这些石头是之前数百名游客堆放在一起的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['loʊnli] [greɪv] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪtəreri] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] .

It	was	the	lonely	grave	of	one	of	the	great	literary	women	of	our	age	.
它	曾是	这	孤独	严重	的	一	的	这	伟大的	文学	女性	的	我们的	年龄	.

那是我们这个时代一位伟大女作家的孤寂墓碑。

[wiː; wi] ['gæðərd] [sʌm; səm] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ænd; ənd][left] [hɜːr; hər]

We	gathered	some	stones	and	added	them	to	the	pile	and	left	her
我们	聚集	一些	石头	和	额外	他们	到	这	桩	和	左边	她

[ə'loʊn][baɪ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['kætərækt] ,

alone	by	the	singing	cataract	,
独自的	经过	这	歌唱	白内障	,

我们捡了一些石头，把它们加到石堆里，然后把她一个人留在会唱歌的瀑布旁。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɝːz][ænd; ənd] [paɪnz] [wɪtʃ] [stʊd] [laɪk] ['taʊərɪŋ]

beneath	the	sighing	branches	of	the	firs	and	pines	which	stood	like	towering
下面	这	叹息	分支	的	这	杉树	和	松树	哪个	站立	喜欢	参天

['sentənəlz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɑːn] [maʊnt] ['dʒæksən] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [piːk] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ɪn][hɜːr; hər]

sentinels	around	her	on	Mount	Jackson	—	for	this	peak	was	named	in	her
哨兵	大约	她	在	山	杰克逊	—	为了	这	顶峰	曾是	命名	在	她

['ɑːnər] .

honor	.
荣誉	.

在杰克逊山上，高耸的杉树和松树像哨兵一样环绕着她，它们发出叹息般的枝干——因为这座山峰是以她的名字命名的。

“ [wʌt] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt] ! ” [sed] [wʌn] , “ [mɔːr] ['læstɪŋ] [ðæn; ðən] ['hæmərd] [brɑːnz] ! ”

“	What	a	monument	!	”	said	one	,	“	more	lasting	than	hammered	bronze	!	”
“	什么	一个	纪念碑	!	”	说	一	,	“	更多的	持久	比	锤击	青铜	!	”

“多么宏伟的纪念碑啊！”有人说道，“比锤制的青铜还要经久不衰！”

“ [bʌt; bət][nɑːt][mɔ'rɛsoʊ] , ” [sed] [ə'nʌðər] , “ [ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] .

“	But	not	moreso	,	”	said	another	,	“	than	the	good	she	has	done	.
“	但	不是	更甚	,	”	说	其他	,	“	比	这	好的	她	有	完毕	.

“但更重要的是，”另一个人说，“她所做的善事。”

[hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [wɪl] [lɪv; laɪv] [waɪl] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ʃæl; ʃəl][stænd] ,

Her	influence	will	live	while	this	mountain	shall	stand	,
她	影响	将要	居住	尽管	这	山	将	站立	,

只要这座山屹立不倒，她的影响就将永存。

[ən'les] [ə'nʌðər] [dɑːrk][eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [swiːp] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] . ”

unless	another	dark	age	should	sweep	literature	out	of	existence	.	”
除非	其他	黑暗的	年龄	应该	扫	文学	出去	的	存在	.	”

除非另一个黑暗时代将文学彻底摧毁。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ðə; ði]['indiəns][dəunt][kən'vɜːrt] [ðɪs] [pleɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃraɪn] [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə]
“ I wonder the Indians don't convert this place into a shrine and come here to
” 我 想知道 这 印度人 不 转变 这 地方 进入 一个 神社 和 来 这里 到
['wɜːrʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

“我很好奇印第安人为什么不把这里建成神庙，来这里朝拜。”

” ['ventʃərd] [ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] .
” ventured a third person .
” 冒险 一个 第三 人 .

“第三个人试探性地问道。”

“ [hɜːr; hər] - [rə'moʊnə] , - ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] ['ʌndər] [ə; eɪ]
“ Her - Romona , - written in their behalf , must have been produced under a
” 她 - 罗蒙娜 , - 书面 在 他们的 代表 , 必须 有 到过 生产 在下面 一个
[dɪ'vaɪn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
divine inspiration .
神圣的 灵感 .

“她为他们写的《罗蒙娜》一定是受到神的启示而创作的。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ə'merɪkən] ['raɪtɚz] [ðer; ðər] ['gretɪst] ['benɪfæktər] .
She was among all American writers their greatest benefactor .
她 曾是 之中 全部 美国人 作家 他们的 最 恩人 .

在所有美国作家中，她是他们最大的恩人。

” ['helən] [mə'riːə] ['fɪsk] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['æmərst] , [mæs] . , [ɑːk'toʊbər] - , - .
” Helen Maria Fiske was born in Amherst , Mass . , October 18 , 1831 .
” 海伦 玛丽亚 菲斯克 曾是 出生 在 阿默斯特 , 大量的 . , 十月 - , - .

“海伦·玛丽亚·菲斯克于 1831 年 10 月 18 日出生于马萨诸塞州阿默斯特。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['neɪθn] ['fɪsk] [ʌv; əv] ['æmərst] ['kɑːlɪdʒ] ,
She was the daughter of Professor Nathan Fiske of Amherst College ,
她 曾是 这 女儿 的 教授 内森 菲斯克 的 阿默斯特 大学 ,

她是阿默斯特学院内森·菲斯克教授的女儿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ♦Ipswich ([mæs] .) ['fiːmeɪl] ['semɪneri] .
and was educated at ♦Ipswich (Mass .) Female Seminary .
和 曾是 受过教育 在 ♦Ipswich (大量的 .) 女性 神学院 .

并曾在伊普斯维奇（马萨诸塞州）女子神学院接受教育。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['kæptɪn] ['edwərd] [biː] . [hʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['neɪvi] ,
In 1852 she married Captain Edward B . Hunt of the U . S . Navy ,
在 - 她 已婚 队长 爱德华 B . 打猎 的 这 U . S . 海军 ,

1852年，她嫁给了美国海军上校爱德华·B·亨特。

[ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['veriəs] [poʊsts] [ʌn'tɪl] - , [wen] [hiː; hi][daɪd] .
and lived with him at various posts until 1863 , when he died .
和 居住地 和 他 在 各种各样的 帖子 直到 - , 什么时候 他 死亡 .

直到 1863 年他去世，他一直陪伴着他辗转各地。

['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['nuːpɔːrt] , [ɑːr] . [aɪ] . , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][wʌn][baɪ]
After this she removed to Newport , R . I . , with her children , but one by
后 这 她 已移除 到 纽波特 , 拉 . 我 . , 和 她 孩子们 , 但 一 经过
[wʌn] [ðeɪ] [daɪd] ,
one they died ,
一 他们 死亡 ,

此后，她带着孩子们搬到了罗德岛州的纽波特，但他们却一个接一个地去世了。

[ʌn'tɪl] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['desələt] .
until 1872 she was left alone and desolate .
直到 - 她 曾是 左边 独自的 和 荒凉 .

直到 1872 年，她一直孤苦伶仃，凄凉寂寞。

[ɪn][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [sʌm; səm] [vəːsiz] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən]['peɪpər]

In	her	girlhood	she	had	contributed	some	verses	to	a	Boston	paper
在	她	少女时代	她	有	贡献	一些	诗句	到	一个	波士顿	纸

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] .

which	were	printed	.
哪个	是	打印	.

她少女时期曾向波士顿的一家报纸投稿，发表过一些诗歌。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [tuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

She	wrote	nothing	more	until	two	years	after	the	death	of	her	husband	,
她	写道	没有什么	更多的	直到	二	年	后	这	死亡	的	她	丈夫	,

在她丈夫去世两年后，她才重新开始写作。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['poʊəmz][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['pepərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [saɪnd] [eɪtʃ] .

when	she	sent	a	number	of	poems	to	New	York	papers	which	were	signed	H	.
什么时候	她	发送	一个	数字	的	诗歌	到	新的	约克	文件	哪个	是	签名	H	.

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

她曾向纽约报纸寄送过一些署名为HH的诗歌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'træktɪd] [waɪd] [ænd; ənd] ['feɪvərəbl] ['krɪtɪsɪzəm] .

and	they	attracted	wide	and	favorable	criticism	.
和	他们	吸引	宽的	和	有利	批评	.

他们因此获得了广泛而正面的评价。

[ðiːz] ['poʊəmz][wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [vəːsiz] [frʌm; frəm]

These	poems	were	collected	and	published	under	the	title	of	“	Verses	from
这些	诗歌	是	集	和	已发布	在下面	这	标题	的	“	诗句	从

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ” (-) .

H	.	H	.	”	(	1870	)	.
H	.	H	.	”	(	-	)	.

这些诗歌被收集起来，以《HH诗集》（1870年）为题出版。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self][tuː; tə]

After	the	death	of	her	children	she	decided	to	devote	herself	to
后	这	死亡	的	她	孩子们	她	决定	到	奉献	她自己	到

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

孩子们去世后，她决定投身文学创作。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] — [twelv] ['jɪrz] ['leɪtər] — [hɜːr; hər]

and	from	that	time	to	the	close	of	her	life	—	twelve	years	later	—	her
和	从	那	时间	到	这	关闭	的	她	生活	—	十二	年	之后	—	她

[bʊks] [keɪm] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪnd] [waɪd] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv]

books	came	in	rapid	succession	and	she	gained	wide	distinction	as	a	writer	of
图书	来了	在	迅速的	演替	和	她	获得	宽的	区别	作为	一个	作家	的

[proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] .

prose	and	verse	.
散文	和	诗	.

从那时起直到她生命的终结——十二年后——她的书籍接连不断出版，她作为散文和诗歌作家获得了广泛的声誉。

[bəuθ][hɜːr; hər]['poʊətri][ænd; ənd][proʊz] [wɜːrks] [ɑːr; ər] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [diːp] ['θɔːtflnəs]

Both	her	poetry	and	prose	works	are	characterized	by	deep	thoughtfulness
两个都	她	诗	和	散文	作品	是	特征化的	经过	深的	深思熟虑

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rer] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n] .

and	a	rare	grace	and	beauty	of	diction	.
和	一个	稀有的	优雅	和	美丽	的	措辞	.

她的诗歌和散文作品都以深刻的思考和罕见的优美文笔为特点。

♦ - - - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - ['ipswitʃ]
♦ ' Ipswick ' replaced with ' Ipswich
♦ - - - 替换 和 - 伊普斯维奇

♦ “Ipswick” 替换为“Ipswich”。

- [ɪn] - ['mɪsɪz] . [hʌnt] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
' In 1873 Mrs . Hunt removed to Colorado for the benefit of her
- 在 - 太太 . 打猎 已移除 到 科罗拉多州 为了 这 益处 的 她
[helθ] ,
health ,
健康 ,

1873年，亨特夫人为了健康搬到了科罗拉多州。

[ænd; ənd][ɪn] - [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
and in 1875 became the wife of Wm .
和 在 - 成为 这 妻子 的 威廉 .

1875年，她嫁给了威廉。

[es] . ['dʒæksən] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [sprɪŋz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs]
S . Jackson , a merchant of Colorado Springs ; and it was in this
S . 杰克逊 , 一个 商人 的 科罗拉多州 斯普林斯 ; 和 它 曾是 在 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] ,
beautiful little city ,
美丽的 小的 城市 ,

S. Jackson，科罗拉多斯普林斯的一位商人；而就在这座美丽的小城里，

['nestlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [paɪks] [piːk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'petʃuəl] [snoʊ] [ɑːn][ɪts] ['sʌmɪt]
nestling at the foot of Pike's Peak , with the perpetual snow on its summit
雏鸟 在 这 脚 的 梭鱼 顶峰 , 和 这 永久 雪 在 它是 首脑
['ɔːlweɪz] [ɪn] [saɪt] ,
always in sight ,
总是 在 视线 ,

它依偎在派克峰脚下，山顶终年积雪，始终清晰可见。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
that she made her home for the remainder of her life ,
那 她 制成 她 家 为了 这 余 的 她 生活 ,

她余生都居住在那里。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [spent] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['trævlɪŋ] [ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] ,
though she spent considerable time in traveling in New Mexico ,
尽管 她 花费 大量 时间 在 旅行 在 新的 墨西哥 ,

虽然她花了相当多的时间在新墨西哥州旅行，

[ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd][ðə; ði] ['iːstərn] [steɪts] ['gæðərɪŋ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bʊks] .
California and the Eastern States gathering material for her books .
加利福尼亚州 和 这 东 各州 采集 材料 为了 她 图书 .

加利福尼亚州和东部各州为她的书收集素材。

['briːfli] ['kætəlɔːgd] , [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['helən] [hʌnt] ['dʒæksən][ɑːr; ər] : “ [vəːsiz] [baɪ][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ” (
Briefly catalogued , the works of Helen Hunt Jackson are : “ Verses by H . H . ” (
- 简要地 已编目 , 这 作品 的 海伦 打猎 杰克逊 是 : “ 诗句 经过 H . H . ” (
) ;
1870) ;
-) ;

海伦·亨特·杰克逊的作品简述如下：《HH 的诗歌》（1870 年）；

“ ['bɪts][ʌv; əv]['træv(ə)l] ”（ - ）；“ ['bɪts][ʌv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [hoʊm] ['mætərz] ”（ - ）；“ ['sɑːnəts]

“	Bits	of	Travel	”	(	1873	)	;	“	Bits	of	Talk	About	Home	Matters	”	(	1873	)	;	“	Sonnets
”	比特	的	旅行	”	(	-	)	；	”	比特	的	讲话	关于	家	事情	”	(	-	)	；	”	十四行诗

[ænd; ənd] ['lɪrɪks] ”（ - ）；

and	Lyrics	”	(	1876	)	;
和	歌词	”	(	-	)	；

《旅行随笔》（1873年）；《家事随笔》（1873年）；《十四行诗与抒情诗》（1876年）；

“ ['mɜːrsi] [fɪlbrɪks] [tʃɔɪs] ”（ - ）；“ - [streɪndʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ”（ - ）；“ [ə; eɪ] ['sentʃəri]

“	Mercy	Philbrick's	Choice	”	(	1876	)	;	“	Hettie's	Strange	History	”	(	1877	)	;	“	A	Century
”	怜悯	菲尔布里克	选择	”	(	-	)	；	”	-	奇怪的	历史	”	(	-	)	；	”	一个	世纪

[ʌv; əv] [dɪs'ɑːnər] ”（ - ）；“ [rə'moʊnə] ”（ - ）.

of	Dishonor	”	(	1881	)	;	“	Romona	”	(	1884	)	.
的	羞辱	”	(	-	)	；	“	罗蒙娜	”	(	-	)	.

《梅西·菲尔布里克的选择》（1876 年）；《海蒂的奇异故事》（1877 年）；《百年耻辱》（1881 年）；《罗蒙娜》（1884 年）。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ə'bʌv] , ['mɪsɪz] . ['dʒæksən] [roʊt] ['sevrəl] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [bʊks] [ænd; ənd] [tuː]

Besides	the	above	,	Mrs	.	Jackson	wrote	several	juvenile	books	and	two
除了	这	多于	,	太太	.	杰克逊	写道	一些	少年	图书	和	二

['nɑːvəlz][ɪn][ðə; ði] “ [noʊ] [neɪm] ” ['sɪriːz] ;

novels	in	the	“	No	Name	”	series	;
小说	在	这	“	不	姓名	”	系列	;

除了上述作品外，杰克逊夫人还创作了几本青少年读物和两部“无名氏”系列小说；

[ænd; ənd] [ðæt] ['paʊərf(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] , ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði][pen] - [neɪm] [ʌv; əv] “ [sæks]

and	that	powerful	series	of	stories	,	published	under	the	pen	-	name	of	“	Saxe
和	那	强大的	系列	的	故事	,	已发布	在下面	这	笔	-	姓名	的	“	萨克斯

[həulm] ,

Holme	,
霍尔姆	,

还有那一系列精彩的故事，是以笔名“萨克斯·霍尔姆”发表的。

” [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['æbsəluːt] [pruːf] [ðæt]

”	has	also	been	attributed	to	her	,	although	there	is	no	absolute	proof	that
”	有	还	到过	归因于	到	她	,	虽然	那里	是	不	绝对	证明	那

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðem; ðəm] .

she	wrote	them	.
她	写道	他们	.

也有人认为这些作品是她写的，尽管没有确凿的证据表明这些作品是她写的。

“ [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnər] ” [meɪd] [ɪts] ['ɔːθər] [mɔːr] ['feɪməs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [prə'duːst]

“	A	Century	of	Dishonor	”	made	its	author	more	famous	than	anything	she	produced
”	一个	世纪	的	羞辱	”	制成	它是	作者	更多的	著名的	比	任何事物	她	生产

[ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,

up	to	that	time	,
向上	到	那	时间	,

《百年耻辱》使作者比她此前创作的任何作品都更加出名。

[bʌt; bət]['krɪtɪks] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'griː] [ðæt] “ [rə'moʊnə] , ” [hɜːr; hər][læst] [bʊk] , [ɪz][hɜːr; hər][moʊst]

but	critics	now	generally	agree	that	“	Romona	,	”	her	last	book	,	is	her	most
但	评论家	现在	一般来说	同意	那	“	罗蒙娜	,	”	她	最后的	书	,	是	她	最多

['paʊərf(ə)l] [wɜːrk] ,

powerful	work	,
强大的	工作	,

但评论界现在普遍认为，她的最后一本书《罗蒙娜》是她最有力的作品。

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ɪts] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['ɪnfluəns] .

both	as	a	novel	and	in	its	beneficent	influence	.
两个都	作为	一个	小说	和	在	它是	仁慈的	影响	.

无论是作为一部小说，还是从其有益的影响来看。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪv] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən]

It	was	the	result	of	a	most	profound	and	exhaustive	study	of	the	Indian
它	曾是	这	结果	的	一个	最多	深刻的	和	详尽的	学习	的	这	印度

[ˈprɑːbləm] ,

problem	,
问题	,

这是对印度问题进行最深入、最全面的研究的成果。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈvoʊtɪd] [ðə; ði] [læst] [ænd; ənd] [best] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .

to	which	she	devoted	the	last	and	best	years	of	her	life	.
到	哪个	她	奉献	这	最后的	和	最好的	年	的	她	生活	.

她将生命中最后也是最美好的几年都奉献给了这项事业。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][moʊst] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [wɜːrk] .

It	was	her	most	conscientious	and	sympathetic	work	.
它	曾是	她	最多	尽责的	和	交感神经	工作	.

这是她最认真、最富同情心的作品。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] ['helən] [hʌnt] ['dʒæksənz] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [institjuːtid]

It	was	through	Helen	Hunt	Jackson's	influence	that	the	government	instituted
它	曾是	通过	海伦	打猎	杰克逊的	影响	那	这	政府	已设立

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [riˈfɔːmz] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [men] .

important	reforms	in	the	treatment	of	the	red	men	.
重要的	改革	在	这	治疗	的	这	红色的	男人	.

正是由于海伦·亨特·杰克逊的影响，政府才对印第安人的待遇进行了重要改革。

[ɪn][dʒuːn] , - , ['mɪsɪz] . ['dʒæksən] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['æksɪdənt] , [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][bæd]

In	June	,	1884	,	Mrs	.	Jackson	met	with	a	painful	accident	,	receiving	a	bad
在	六月	,	-	,	太太	.	杰克逊	遇见	和	一个	痛苦	事故	,	接收	一个	坏的

['frækʧər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][leg] .

fracture	of	her	leg	.
断裂	的	她	腿	.

1884 年 6 月，杰克逊夫人遭遇了一场痛苦的意外，腿部严重骨折。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə] [waɪl] [ˌkɔnvəˈlesɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kənˈtræktɪd] [məˈleriə] ,

She	was	taken	to	California	while	convalescing	and	there	contracted	malaria	,
她	曾是	已采取	到	加利福尼亚州	尽管	康复	和	那里	合同	疟疾	,

她康复期间被送往加利福尼亚州，在那里感染了疟疾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'veləpt] ['kænsər] .

and	at	the	same	time	developed	cancer	.
和	在	这	相同的	时间	发达	癌症	.

与此同时，她还患上了癌症。

[ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eilmənts] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [deθ] , [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] ['ɔːgəst] - , -

The	complication	of	her	ailments	resulted	in	death	,	which	occurred	August	12	,	1885
这	并发症	的	她	疾病	结果	在	死亡	,	哪个	发生	八月	-	,	-

.

:

.

她的多种疾病导致她去世，去世日期为 1885 年 8 月 12 日。

[hɜːr; hər] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'kɔːrdns]

Her	remains	were	carried	back	to	Colorado	,	and	,	in	accordance
她	遗迹	是	携带	后退	到	科罗拉多州	,	和	,	在	根据

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪk'sprest] [wɪʃ] ,

with	her	expressed	wish	,
和	她	表达	希望	,

她的遗体被运回科罗拉多州，并按照她生前遗愿，

['berid] [ɑːn][ðə; ði] [piːk] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ['kænjən] .

buried	on	the	peak	looking	down	into	the	Cheyenne	Canyon	.
埋葬	在	这	顶峰	寻找	向下	进入	这	夏延	峡谷	.

埋葬在山顶，俯瞰着夏延峡谷。

[ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	spot	was	dear	to	her	.
这	点	曾是	亲爱的	到	她	.

这个地方对她来说意义非凡。

[ðə; ði]['kæbɪn] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['kwaɪət] [rɪ'triːt] , [wer] , [wen]

The	cabin	below	had	been	built	for	her	as	a	quiet	retreat	,	where	,	when
这	舱	以下	有	到过	建造	为了	她	作为	一个	安静的	撤退	,	在哪里	,	什么时候

[ʃiː; ʃi][soʊ] [dɪ'zaɪrd] ,

she	so	desired	,
她	所以	想要的	,

下面那间小屋是为她建造的，作为一处静谧的休憩之所，当她愿意时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'taɪər][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [frendz] , [ænd; ənd] [raɪt] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

she	could	retire	with	one	or	two	friends	,	and	write	undisturbed	,
她	可以	退休	和	一	或者	二	朋友们	,	和	写	未受干扰	,

她可以和一两个朋友一起退休，不受打扰地写作。

[ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l]['fɔːrɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] ['wɪspəd] [θruː] ['neɪtʃər] ,

alone	with	the	primeval	forest	and	the	voices	which	whispered	through	nature	,
独自的	和	这	原始	森林	和	这	声音	哪个	低声说道	通过	自然	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] , [kuːl] ['maʊnt(ə)n] - [er] .

and	the	pure	,	cool	mountain	-	air	.
和	这	纯的	,	凉爽的	山	-	空气	.

独自一人与原始森林相伴，聆听大自然低语的声音，呼吸着纯净清凉的山间空气。

['krɪsməs] [naɪt] [æt; ət] [seɪnt] ['piːtɚz] .

CHRISTMAS	NIGHT	AT	SAINT	PETER'S	.
圣诞节	夜晚	在	圣	彼得的	.

圣彼得教堂的圣诞之夜。

[aʊ] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] [aɪ][laɪ] :

OW	**on**	**the**	**marble**	**floor**	**I**	**lie**	**:**
OW	在	这	大理石	地面	我	说谎	:

我躺在大理石地板上:

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] :

I	**am**	**alone**	**:**
我	是	独自的	:

我独自一人:

[ðoʊ] ['frendli] ['vɔɪsɪz] ['wɪspər] [naɪ] ,

Though	**friendly**	**voices**	**whisper**	**nigh**	**,**
尽管	友好的	声音	耳语	夜	,

尽管附近传来友好的声音,

[ænd; ənd] ['fɔːrən] [kraʊdz] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,

And	**foreign**	**crowds**	**are**	**passing**	**by**	**,**
和	外国的	人群	是	通过	经过	,

外国游客络绎不绝地经过。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] .

I	**am**	**alone**	**.**
我	是	独自的	.

我独自一人。

[greɪt] [hɪmz] [floʊt] [θruː]

Great	**hymns**	**float**	**through**
伟大的	赞美诗	漂浮	通过

伟大的赞美诗飘荡

[ðə; ði] ['ʃædoʊd] [aɪlz] .

The	**shadowed**	**aisles**	**.**
这	阴影	过道	.

阴影笼罩的过道。

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [sloʊ] [rɪ'freɪn] ,

I	**hear**	**a**	**slow**	**Refrain**	**,**
我	听到	一个	慢的	避免	,

我听到一段缓慢的副歌,

“ [fər'gɪv] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ]

“	**Forgive**	**them**	**,**	**for**	**they**	**know**
“	原谅	他们	,	为了	他们	知道

“原谅他们吧,因为他们知道

[nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [duː] !

Not	**what**	**they**	**do**	**!**
不是	什么	他们	做	!

不是他们实际做的!

” [wɪð; wɪθ] ['tendər] [dʒɔɪ][ɔːl] ['ʌðər] [θrɪl] ;

”	**With**	**tender**	**joy**	**all**	**others**	**thrill**	**;**
”	和	投标	喜悦	全部	其他的	刺激	;

“带着温柔的喜悦,令其他人也为之动容;

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [terz] :

I	**have**	**but**	**tears**	**:**
我	有	但	眼泪	:

我只有眼泪:

[ðə; ði] [fɔːls] ['priːsts] ['vɔɪsɪz] , [haɪ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,

The	**false**	**priest's**	**voices**	**,**	**high**	**and**	**shrill**	**,**
这	错误的	牧师的	声音	,	高的	和	尖锐	,

假祭司的声音尖锐刺耳,

[riˈɪtəreɪt] [ðə; ði] “ [piːs] , [gʊd] [wɪl] ;
Reiterate the “ Peace , good will ;
重申 这 “ 和平 , 好的 将要 ;

重申“和平、善意;

” [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [terz] .
” I have but tears .
” 我 有 但 眼泪 .

我只有眼泪。

[aɪ] [hɪr] [əˈnuː]
I hear anew
我 听到 重新

我再次听到

[ðə; ði][neɪlz][ænd; ənd] [skɜːrdʒ] ; [ðen] [kʌm] [ðə; ði] [loʊ]
The nails and scourge ; then come the low
这 指甲 和 祸害 ; 然后 来 这 低的

钉子和鞭笞；然后是低谷

[sæd][wɜːrdz] , “ [fərˈgɪv] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ]
Sad words , “ Forgive them , for they know
伤心 字 , “ 原谅 他们 , 为了 他们 知道

悲伤的话语：“原谅他们，因为他们知道”

[nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [duː] !
Not what they do !
不是 什么 他们 做 !

不是他们实际做的!

” [kloʊz] [baɪ][maɪ] [saɪd] [ðə; ði] [pʊr] [soʊlz] [niːl] ;
” Close by my side the poor souls kneel ;
” 关闭 经过 我的 边 这 贫穷的 灵魂 下跪 ;

“可怜的人们跪在我身边;

[aɪ][tɜːrn] [əˈweɪ] ;
I turn away ;
我 转动 离开 ;

我转身离开;

[hæf] - [ˈpɪtiɪŋ] [lʊks] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [stiːl] ;
Half - pitying looks at me they steal ;
一半 - 怜悯 看起来 在 我 他们 偷 ;

他们偷走了我半是怜悯的眼神;

[ðeɪ] [θɪŋk] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] ,
They think , because I do not feel ,
他们 思考 , 因为 我 做 不是 感觉 ,

他们认为，因为我没有感觉，

[aɪ][tɜːrn] [əˈweɪ] ;
I turn away ;
我 转动 离开 ;

我转身离开;

[ɑː] ! [ɪf] [ðeɪ] [nuː] ,
Ah ! if they knew ,
啊 ! 如果 他们 知道 ,

啊！如果他们知道的话。

[haʊ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [(h)weərˈeə] [ðeɪ] [goʊ] ,
How following them , where'er they go ,
如何 下列的 他们 , 哪里 他们 去 ,

如何跟随他们，无论他们去哪里，

[aɪ] [hɪr] , “ [fər'gɪv] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ]

I	hear	,	“	Forgive	them	,	for	they	know
我	听到	,	“	原谅	他们	,	为了	他们	知道

我听到有人说：“原谅他们吧，因为他们知道……”

[nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [duː] !

Not	what	they	do	!
不是	什么	他们	做	!

不是他们实际做的！

” [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɔːrgənz] [swiːtəst] [streɪnz]

”	Above	the	organ's	sweetest	strains
”	多于	这	器官的	最甜美的	菌株

“在管风琴最甜美的旋律之上”

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [grəunz]

I	hear	the	groans
我	听到	这	呻吟

我听到了呻吟声

[ʌv; əv] ['prizənəz] , [huː] [laɪ][ɪn] [tʃeɪnz] ,

Of	prisoners	,	who	lie	in	chains	,
的	囚犯	,	WHO	说谎	在	链条	,

那些身负锁链的囚犯，

[soʊ] [nɪr] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['mɔːrt(ə)l] [peɪnz] ,

So	near	and	in	such	mortal	pains	,
所以	靠近	和	在	这样的	凡人	疼痛	,

如此接近死亡，却承受着如此致命的痛苦，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [grəunz] .

I	hear	the	groans	.
我	听到	这	呻吟	.

我听到了呻吟声。

[bʌt; bət] [kraɪst] [wɔːks] [θruː]

But	Christ	walks	through
但	基督	散步	通过

但基督走过

[ðə; ði] ['dʌndʒən] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændʒiləu] ,

The	dungeon	of	St	.	Angelo	,
这	地牢	的	英石	.	安杰洛	,

圣安杰洛的地牢

[ænd; ənd] [sez] , “ [fər'gɪv] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ]

And	says	,	“	Forgive	them	,	for	they	know
和	说道	,	“	原谅	他们	,	为了	他们	知道

他说：“饶恕他们，因为他们知道……”

[nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [duː] !

Not	what	they	do	!
不是	什么	他们	做	!

不是他们实际做的！

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [sɪŋks] [tuː; tə] [saɪz] ;

”	And	now	the	music	sinks	to	sighs	;
”	和	现在	这	音乐	水槽	到	叹息	;

“现在音乐渐渐变成了叹息；

[ðə; ði] [laɪts] [grəʊ] [dɪm] :

The	lights	grow	dim	:
这	灯	生长	暗淡	:

灯光渐渐暗了：

[ðə; ði] - ['melədiz]
The Pastorella's melodies
这 - 旋律

牧羊女的旋律

[ɪn] ['lɪŋgərɪŋ] ['ekoʊz] [floʊt] [ænd; ənd] [raɪz] ;
In lingering echoes float and rise ;
在 挥之不去的 回声 漂浮 和 上升 ;

余音缭绕，飘荡升腾;

[ðə; ði] [laɪts] [groʊ] [dɪm] ;
The lights grow dim ;
这 灯 生长 暗淡 ;

灯光渐渐暗了;

[mɔːr] [klɪr] [ænd; ənd] [truː] ,
More clear and true ,
更多的 清除 和 真的 ,

更清晰、更真实

[ɪn] [ðɪs] [swiːt] ['saɪləns] , [siːm] [tuː; tə] [floʊ]
In this sweet silence , seem to flow
在 这 甜的 沉默 , 似乎 到 流动

在这甜蜜的寂静中，仿佛在流淌

[ðə; ði] [wɜːrdz] , “ [fər'gɪv] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ]
The words , “ Forgive them , for they know
这 字 , “ 原谅 他们 , 为了 他们 知道

“原谅他们，因为他们知道……”这句话

[nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [duː] !
Not what they do !
不是 什么 他们 做 !

不是他们实际做的!

” [ðə; ði] [dɑːn] [swɪŋz] ['ɪnsens] , ['sɪlvər] [greɪ] ;
” The dawn swings incense , silver gray ;
” 这 黎明 摇摆 香 , 银 灰色的 ;

“黎明时分，烟雾缭绕，银灰色;

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][pæst] ;
The night is past ;
这 夜晚 是 过去的 ;

夜已过去;

[naʊ] [kʌmz] , [traɪ'ʌmfənt] , ['gɑːdz] [fʊl] [deɪ] ;
Now comes , triumphant , God's full day ;
现在 来 , 凯 , 神的 满的 天 ;

现在，荣耀归于神，神的大日子到了;

[noʊ] [priːst] , [noʊ] [tʃɜːrtʃ] [kæn; kən][bɑːr][ɪts] [weɪ] :
No priest , no church can bar its way :
不 牧师 , 不 教会 能 酒吧 它是 方式 :

没有任何神父，没有任何教堂能够阻挡它:

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][pæst] :
The night is past :
这 夜晚 是 过去的 :

夜已过去:

[haʊ] [ɑːn] [ðɪs] [bluː]
How on this blue
如何 在 这 蓝色的

这蓝色怎么样

[ʌv; əv]['gɑːdz] [greɪt] ['bænər] , [bleɪz] [ænd; ənd] [gloʊ]

Of	God's	great	banner	,	blaze	and	glow
的	神的	伟大的	横幅	,	火焰	和	辉光

上帝的大旗，闪耀光芒

[ðə; ði][wɜːrdz] , “ [fər'gɪv] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ]

The	words	,	“	Forgive	them	,	for	they	know
这	字	,	“	原谅	他们	,	为了	他们	知道

“原谅他们，因为他们知道……”这句话

[nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [duː] !

Not	what	they	do	!
不是	什么	他们	做	!

不是他们实际做的!

” [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] .

”	CHOICE	OF	COLORS	.
”	选择	的	颜色	.

“颜色选择。

[hiː; hi] ['ʌðər] [deɪ] ,

HE	other	day	,
他	其他	天	,

前几天，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [striːts] [ʌv; əv]

as	I	was	walking	on	one	of	the	oldest	and	most	picturesque	streets	of
作为	我	曾是	步行	在	一	的	这	最老	和	最多	如画	街道	的

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [taʊn] [ʌv; əv] ['nuːpɔːrt] ,

the	old	and	picturesque	town	of	Newport	,
这	老的	和	如画	镇	的	纽波特	,

当我漫步在古老而风景如画的纽波特小镇最古老、最美丽的街道之一时，

[ɑːr] . [aɪ] . , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] [ʃɑːp] .

R	.	I	.	,	I	saw	a	little	girl	standing	before	the	window	of	a	milliner's	shop	.
拉	.	我	.	,	我	锯	一个	小的	女孩	常设	前	这	窗户	的	一个	制帽商	店铺	.

罗德岛，我看到一个小女孩站在一家女帽店的橱窗前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['reɪni] [deɪ] .

It	was	a	very	rainy	day	.
它	曾是	一个	非常	下雨	天	.

那天雨下得很大。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɑːn] [ðɪs] [striːt] [ɪz][soʊ] ['sʌŋkən] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] [ðæt] [ɪn]

The	pavement	of	the	sidewalks	on	this	street	is	so	sunken	and	irregular	that	in
这	路面	的	这	人行道	在	这	街道	是	所以	凹陷	和	不规律的	那	在

[wet] ['weðər] ,

wet	weather	,
湿的	天气	,

这条街的人行道路面凹凸不平，在雨天，

[ən'les] [wʌn] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] [ker] , [hiː; hi] [steps] [kən'tɪnjuəli] ['ɪntuː] [smɔːl] [welz] [ʌv; əv]

unless	one	walks	with	very	great	care	,	he	steps	continually	into	small	wells	of
除非	一	散步	和	非常	伟大的	关心	,	他	步骤	持续	进入	小的	水井	的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

除非走路非常小心，否则就会不断踩进小水井里。

[ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['æŋklz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [welz] [stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

Up	to	her	ankles	in	one	of	these	wells	stood	the	little	girl	,
向上	到	她	脚踝	在	一	的	这些	水井	站立	这	小的	女孩	,

小女孩站在其中一口井里，水深及踝。

[ə'pærəntli] [æz; əz] [ʌn'kɑːnʃəs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['faɪər] .

apparently	as	unconscious	as	if	she	were	high	and	dry	before	a	fire	.
显然	作为	无意识	作为	如果	她	是	高的	和	干燥	前	一个	火	.

她看起来完全失去了意识，就像被烈火炙烤一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [koʊld] [deɪ] [tuː] .

It	was	a	very	cold	day	too	.
它	曾是	一个	非常	寒冷的	天	也	.

那天也很冷。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] , [ræpt] [ɪn][fəːz] , [ænd; ənd][nɑːt] [kwaɪt] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][soʊ] .

I	was	hurrying	along	,	wrapped	in	furs	,	and	not	quite	warm	enough	even	so	.
我	曾是	匆忙	沿着	,	包装	在	毛皮	,	和	不是	相当	温暖的	足够的	甚至	所以	.

我裹着皮毛匆匆赶路，但即便如此还是觉得不够暖和。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['θɪnli] [kloʊðd] .

The	child	was	but	thinly	clothed	.
这	孩子	曾是	但	薄薄的	穿着衣服	.

孩子身上只穿了单薄的衣服。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æn; ən][oʊld] [plæd] [ʃɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rægɪd] [nɪt] [hʊd] [ʌv; əv]['skɑːrlət]['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] .

She	wore	an	old	plaid	shawl	and	a	ragged	knit	hood	of	scarlet	worsted	.
她	穿着	一个	老的	格子图案	披肩	和	一个	破烂不堪	针织	兜帽	的	猩红	最差	.

她披着一条旧格子披肩，戴着一顶破旧的猩红色精纺针织帽。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [red] [ɪr] [stʊd] [aʊt] [ˌʌnprə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [hʊd] ,

One	little	red	ear	stood	out	unprotected	by	the	hood	,
一	小的	红色的	耳朵	站立	出去	未受保护	经过	这	兜帽	,

一只小小的红耳朵露了出来，没有被兜帽遮住。

[ænd; ənd][drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] ['trikld] [daʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] .

and	drops	of	water	trickled	down	over	it	from	her	hair	.
和	滴	的	水	涓涓细流	向下	超过	它	从	她	头发	.

水滴从她的头发上缓缓滴落。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgər] [æt; ət]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

She	seemed	to	be	pointing	with	her	finger	at	articles	in	the	window	,
她	似乎	到	是	指向	和	她	手指	在	文章	在	这	窗户	,

她似乎在用手指着橱窗里的商品。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ˌɪn'saɪd] .

and	talking	to	some	one	inside	.
和	说	到	一些	一	里面	.

并和里面的人交谈。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [siː]

I	watched	her	for	several	moments	,	and	then	crossed	the	street	to	see
我	观看	她	为了	一些	时刻	,	和	然后	交叉	这	街道	到	看

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

what	it	all	meant	.
什么	它	全部	意思是	.

我观察了她一会儿，然后穿过马路去看看究竟发生了什么事。

[aɪ] [stoʊl] ['nɔɪzləsli] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] .

I	stole	noiselessly	up	behind	her	,	and	she	did	not	hear	me	.
我	偷窃	无声	向上	在后面	她	,	和	她	做过	不是	听到	我	.

我悄无声息地蹑手蹑脚地走到她身后，她没有听到我的声音。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [sɔːrt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['veri]

The	window	was	full	of	artificial	flowers	,	of	the	cheapest	sort	,	but	of	very
这	窗户	曾是	满的	的	人造的	花朵	,	的	这	最便宜	种类	,	但	的	非常

[geɪ] ['kʌlɚz] .

gay	colors	.
同性恋	颜色	.

窗台上摆满了人造花，虽然是最廉价的那种，但颜色却非常艳丽。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] ['rɪbən] [ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [leɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪstfəli]

Here	and	there	a	knot	of	ribbon	or	a	bit	of	lace	had	been	tastefully
这里	和	那里	一个	结	的	丝带	或者	一个	少量	的	蕾丝	有	到过	品味高雅

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

这里那里巧妙地添加了一小段丝带或一小块蕾丝，颇具品味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [rɪ'mɑːrkəbli] [geɪ] [ænd; ənd] ['prɪti] .

and	the	whole	effect	was	really	remarkably	gay	and	pretty	.
和	这	所有的	影响	曾是	真的	非常	同性恋	和	漂亮的	.

整个效果真的非常非常基情四射，而且很漂亮。

[tæp] , [tæp] , [tæp] , [went] [ðə; ði] [smɔːl] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ;

Tap	,	tap	,	tap	,	went	the	small	hand	against	the	window	-	pane	;
轻敲	,	轻敲	,	轻敲	,	去	这	小的	手	反对	这	窗户	-	窗格	;

小手一下一下地敲打着窗玻璃;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [tæp][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['mɝːmɝd] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] -

and	with	every	tap	the	unconscious	little	creature	murmured	,	in	a	half	-
和	和	每一个	轻敲	这	无意识	小的	生物	低声说道	,	在	一个	一半	-

['wɪspərɪŋ] , [hæf] - ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] ,

whispering	,	half	-	singing	voice	,
耳语	,	一半	-	歌唱	嗓音	,

每一次轻敲，那个昏迷的小家伙都会用半耳语半歌唱的声音低语。

“ [aɪ] [tʃuːz] [ðæt] ['kʌlər] . ”

“	I	choose	that	color	.	”
“	我	选择	那	颜色	.	”

“我选择这个颜色。”

“ [aɪ] [tʃuːz] [ðæt] ['kʌlər] . ”

“	I	choose	that	color	.	”
“	我	选择	那	颜色	.	”

“我选择这个颜色。”

“ [aɪ] [tʃuːz] [ðæt] ['kʌlər] .

“	I	choose	that	color	.
“	我	选择	那	颜色	.

我选择那个颜色。

” [aɪ] [stʊd] ['moʊʃnləs] .

”	I	stood	motionless	.
”	我	站立	静止不动	.

我一动不动地站在那里。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] ;

I	could	not	see	her	face	;
我	可以	不是	看	她	脸	;

我看不见她的脸;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd][toʊn][ðə; ði]['hɑːrtiːəst]['kɑːntent][ænd; ənd]

but	there	was	in	her	whole	attitude	and	tone	the	heartiest	content	and
但	那里	曾是	在	她	所有的	态度	和	语气	这	最真挚的	内容	和

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

但她整个人的态度和语气中都充满了由衷的满足和喜悦。

[aɪ] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['siːɪŋ]

I	moved	a	little	to	the	right	,	hoping	to	see	her	face	,	without	her	seeing
我	已搬	一个	小的	到	这	正确的	,	希望	到	看	她	脸	,	没有	她	看到

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

我稍微向右挪了挪，希望能看到她的脸，而又不让她看到我；

[bʌt; bət][ðə; ði] [slaɪt] ['muːvmənt] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ɪr] ,

but	the	slight	movement	caught	her	ear	,
但	这	轻微	移动	捕捉	她	耳朵	,

但这个轻微的动静引起了她的注意。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'saɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

and	in	a	second	she	had	sprung	aside	and	turned	toward	me	.
和	在	一个	第二	她	有	弹簧	旁边	和	转向	朝向	我	.

一瞬间，她就跳到一边，转身面向我。

[ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

The	spell	was	broken	.
这	拼写	曾是	破碎的	.

咒语被解除了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][æn; ən] [er] - ['kæs(ə)l] ,

She	was	no	longer	the	queen	of	an	air	-	castle	,
她	曾是	不	更长	这	女王	的	一个	空气	-	城堡	,

她不再是空中楼阁的女王了。

['dekɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [hjuːz] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɜːr; hər] [aɪ] .

decking	herself	in	all	the	rainbow	hues	which	pleased	her	eye	.
甲板	她自己	在	全部	这	彩虹	色调	哪个	高兴	她	眼睛	.

她把自己打扮得漂漂亮亮，穿上了所有她喜欢的彩虹色衣服。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['begər] [tʃaɪld] , [aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

She	was	a	poor	beggar	child	,	out	in	the	rain	,
她	曾是	一个	贫穷的	乞丐	孩子	,	出去	在	这	雨	,

她是一个可怜的乞丐孩子，在雨中流浪。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

and	a	little	frightened	at	the	approach	of	a	stranger	.
和	一个	小的	害怕	在	这	方法	的	一个	陌生人	.

面对陌生人的靠近，他有些害怕。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] [ə'weɪ] , [haʊ'evər] ; [bʌt; bət] [stʊd] ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪ'rezəluːtli] ,

She	did	not	move	away	,	however	;	but	stood	eyeing	me	irresolutely	,
她	做过	不是	移动	离开	,	然而	;	但	站立	觊觎	我	犹豫不决	,

然而，她并没有走开，而是站在那里，犹豫地打量着我。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [pə'θetɪk] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [ɪz]

with	that	pathetic	mixture	of	interrogation	and	defiance	in	her	face	which	is
和	那	可怜的	混合物	的	审讯	和	蔑视	在	她	脸	哪个	是

[soʊ]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [dɪ'veləpt] ['feɪsɪz][ʌv; əv]['pɑːvərti] - ['strɪkən] ['tʃɪldrən] .

so	often	seen	in	the	prematurely	developed	faces	of	poverty	-	stricken	children	.
所以	经常	已见	在	这	过早	发达	面孔	的	贫困	-	受打击的	孩子们	.

她脸上带着那种可怜的、既充满质疑又充满反抗的神情，这种神情经常出现在贫困儿童过早发育的脸上。

“ [ɑ:nt] [ðə; ði] ['kʌlɚz] ['prɪti] ?
“ Aren't the colors pretty ?
“ 不是 这 颜色 漂亮的 ?

这些颜色真漂亮!

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

[ʃi:; ʃi] ['braɪtnd] ['ɪnstəntli] .
She brightened instantly .
她 明亮 即刻 .

她顿时容光焕发。

“ [jɛzm] .
“ Yes'm .
“ 是的 .

“是的，女士。”

[aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [gu:n] [ˌeɪ 'vi:] [θɪt] [blu:] . ”
I'd like a goon av thit blue . ”
ID 喜欢 一个 呆子 av 那个 蓝色的 . ”

我想要一个蓝色的傻瓜。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [koʊld] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wet] ,
“ But you will take cold standing in the wet ,
“ 但 你 将要 拿 寒冷的 常设 在 这 湿的 ,

但是，站在潮湿的地方你会感到寒冷，

” [sed] [aɪ] . “ [wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] ['ʌndər] [maɪ] [ʌm'brelə] ?
” said I . “ Won't you come under my umbrella ?
” 说 我 . “ 惯于 你 来 在下面 我的 伞 ?

“我说，‘你愿意接受我的庇护吗？’

” [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wet] [dres] ['sʌd(ə)nli] ,
” She looked down at her wet dress suddenly ,
” 她 看起来 向下 在 她 湿的 裙子 突然 ,

她突然低头看了看自己湿透的裙子，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] .
as if it had not occurred to her before that it was raining .
作为 如果 它 有 不是 发生 到 她 前 那 它 曾是 下雨 .

仿佛她之前根本没意识到正在下雨。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [dru:] [fɜ:rst][wʌn] ['lɪt(ə)l] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌdi] ['pʌd(ə)l] [ɪn]
Then she drew first one little foot and then the other out of the muddy puddle in
然后 她 画 第一的 一 小的 脚 和 然后 这 其他 出去 的 这 浑 水坑 在
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ,
which she had been standing ,
哪个 她 有 到过 常设 ,

然后她先将一只小脚，然后又将另一只小脚从她刚才站着的泥坑里抽了出来。

[ænd; ənd] , ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [sed] , “ [aɪm][nɑ:t][dʒɪst]['gɔɪn] - [hoʊm] ,
and , moving a little closer to the window , said , “ I'm not jist goin ' home ,
和 , 移动 一个 小的 更近 到 这 窗户 , 说 , “ 我是 不是 要点 去 - 家 ,
[mem] .
mem .
内存 .

然后，他稍微靠近窗户，说道：“我不是要回家，妈妈。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪr] [ə; eɪ] [bɪt] .

I'd	like	to	stop	here	a	bit	.
ID	喜欢	到	停止	这里	一个	少量	.

我想在这里稍作停留。

" [soʊ] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] .

"	So	I	left	her	.
"	所以	我	左边	她	.

于是我离开了她。

[bʌt; bət] , ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] ,

But	,	after	I	had	gone	a	few	blocks	,
但	,	后	我	有	已消失	一个	很少	积木	,

但是，当我走了几个街区后，

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [siːzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [baɪ] [ə; eɪ] [krɔːs] [striːt] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] .

the	impulse	seized	me	to	return	by	a	cross	street	,	and	see	if	she	were	still	there	.
这	冲动	查获	我	到	返回	经过	一个	叉	街道	,	和	看	如果	她	是	仍然	那里	.

我突然萌生了一个念头，想从一条十字路口返回，看看她是否还在那里。

[terz] [spræŋ] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] [æz; əz] [aɪ] [fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ,

Tears	sprang	to	my	eyes	as	I	first	caught	sight	of	the	upright	little	figure	,
眼泪	弹簧	到	我的	眼睛	作为	我	第一的	捕捉	视线	的	这	直立	小的	数字	,

当我第一眼看到那个直立的小身影时，眼泪就涌上了眼眶。

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] ,

standing	in	the	same	spot	,
常设	在	这	相同的	点	,

站在原地，

[stɪl] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluːz] [ænd; ənd] [redz] [ænd; ənd] ['jeləuz] ,

still	pointing	with	the	rhythmic	finger	to	the	blues	and	reds	and	yellows	,
仍然	指向	和	这	节奏	手指	到	这	蓝调	和	红色	和	黄色	,

仍然用手指有节奏地指向蓝色、红色和黄色，

[ænd; ənd] [hæf] ['tʃæntɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , " [aɪ] [tʃuːz] [ðæt] ['kʌlər] . "

and	half	chanting	under	her	breath	,	as	before	,	"	I	choose	that	color	.	"
和	一半	吟唱	在下面	她	气息	,	作为	前	,	"	我	选择	那	颜色	.	"

她像以前一样低声念叨着："我选择那个颜色。"

" [aɪ] [tʃuːz] [ðæt] ['kʌlər] . "

"	I	choose	that	color	.	"
"	我	选择	那	颜色	.	"

"我选择这个颜色。"

" [aɪ] [tʃuːz] [ðæt] ['kʌlər] .

"	I	choose	that	color	.
"	我	选择	那	颜色	.

我选择那个颜色。

" [aɪ] [went] ['kwaɪətli] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

"	I	went	quietly	on	my	way	,	without	disturbing	her	again	.
"	我	去	悄悄	在	我的	方式	,	没有	令人不安	她	再次	.

我静静地离开了，没有再打扰她。

[bʌt; bət] [aɪ] [sed] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] , " ['lɪt(ə)l] ['mesɪndʒər] , [ɪn'tɜːrprətər] , ['tiːtʃər] !

But	I	said	in	my	heart	,	"	Little	Messenger	,	Interpreter	,	Teacher	!
但	我	说	在	我的	心	,	"	小的	信使	,	翻译	,	老师	!

但我心里却说："小信使、翻译、老师！"

[aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

I	will	remember	you	all	my	life	.
我	将要	记住	你	全部	我的	生活	.

我会永远记住你。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [deɪz] ['evər] [biː; bi] [dɑːrk] , [laɪf] ['evər] [biː; bi] ['kʌlərləs] ?

"	Why	should	days	ever	be	dark	,	life	ever	be	colorless	?
"	为什么	应该	天	曾经	是	黑暗的	,	生活	曾经	是	无色	?

为什么日子总是黑暗的，生活总是黯淡无光的?

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sʌn] ; [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [bluː] [ænd; ənd] ['skɑːrlət] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd]

There	is	always	sun	;	there	are	always	blue	and	scarlet	and	yellow	and
那里	是	总是	太阳	;	那里	是	总是	蓝色的	和	猩红	和	黄色的	和

['pɜːrp(ə)l] .

purple	.
紫色的	.

太阳总是在那里；蓝色、猩红色、黄色和紫色总是存在的。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] "

We	cannot	reach	them	,	perhaps	,	but	we	can	see	them	,	if	it	is	only	"
我们	不能	抵达	他们	,	也许	,	但	我们	能	看	他们	,	如果	它	是	仅有的	"

[θruː] [ə; eɪ] [glæs] ,

through	a	glass	,
通过	一个	玻璃	,

我们或许无法触及他们，但我们可以看到他们，即使只是"透过玻璃"。

" [ænd; ənd] " ['dɑːrkli] , " — [stɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] .

"	and	"	darkly	,	"	—	still	we	can	see	them	.
"	和	"	黑暗	,	"	—	仍然	我们	能	看	他们	.

"和暗淡地，"——我们仍然可以看到它们。

[wiː; wi] [kæn; kən] " [tʃuːz] " ['aʊər; ɑːr] ['kʌlɝz] .

We	can	"	choose	"	our	colors	.
我们	能	"	选择	"	我们的	颜色	.

我们可以"选择"自己喜欢的颜色。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] , [pər'hæps] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] .

It	rains	,	perhaps	;	and	we	are	standing	in	the	cold	.
它	雨	,	也许	;	和	我们	是	常设	在	这	寒冷的	.

或许下雨了；我们站在寒风中。

['nevər] [maɪnd] .

Never	mind	.
绝不	头脑	.

没关系。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] ['ɜːrnɪstli] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

If	we	look	earnestly	enough	at	the	brightness	which	is	on	the	other	side	of	the
如果	我们	看	切实	足够的	在	这	亮度	哪个	是	在	这	其他	边	的	这

[glæs] ,

glass	,
玻璃	,

如果我们认真地观察玻璃另一侧的亮度，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [koʊld] .

we	shall	forget	the	wet	and	not	feel	the	cold	.
我们	将	忘记	这	湿的	和	不是	感觉	这	寒冷的	.

我们将忘记潮湿，不再感到寒冷。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] ,

And	now	and	then	a	passer	-	by	,
和	现在	和	然后	一个	过路人	-	经过	,

偶尔会有路人经过，

[huː] [hæz; həz] [roʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][fəːz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði][koʊld] , [bʌt; bət] ['ʃivəz] [ˌnevərðə'les]

who	has	rolled	himself	up	in	furs	to	keep	out	the	cold	,	but	shivers	nevertheless
WHO	有	滚动	他自己	向上	在	毛皮	到	保持	出去	这	寒冷的	,	但	颤抖	尽管如此

,

,

,

他把自己裹在皮毛里抵御寒冷，但仍然瑟瑟发抖。

— [huː] [hæz; həz] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [tuː; tə] [bai] ['meni] ['kʌlɚz] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] , [bʌt; bət] ,

—	who	has	money	in	his	purse	to	buy	many	colors	,	if	he	likes	,	but	,
—	WHO	有	钱	在	他的	钱包	到	买	许多	颜色	,	如果	他	点赞	,	但	,

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

——他钱包里有钱，如果他喜欢的话，可以买很多颜色的衣服，但是，尽管如此，

[goʊz] ['grʌmblɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] ['kʌlɚz] [ɑːr; ər] [tuː] [dɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsər]

goes	grumbling	because	some	colors	are	too	dear	for	him	,	—	such	a	passer
去	抱怨	因为	一些	颜色	是	也	亲爱的	为了	他	,	—	这样的	一个	过路人

- [baɪ] ,

-	by	,
-	经过	,

他会抱怨有些颜色对他来说太贵了——真是个过客。

['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːntent] ,

chancing	to	hear	our	voice	,	and	see	the	atmosphere	of	our	content	,
机会	到	听到	我们的	嗓音	,	和	看	这	气氛	的	我们的	内容	,

[meɪ] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['siːkrət] ,

may	learn	a	wondrous	secret	,
可能	学习	一个	奇妙的	秘密	,

偶然听到我们的声音，看到我们内容的氛围，或许会发现一个奇妙的秘密。

— [ðæt] ['pɛnɪləsnəs] [ɪz][nɑːt] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd] ['oʊnərʃɪp] [ɪz][nɑːt] [pə'zeʃn] ;

—	that	pennilessness	is	not	poverty	,	and	ownership	is	not	possession	;
—	那	身无分文	是	不是	贫困	,	和	所有权	是	不是	拥有	;

——身无分文并不等于贫穷，拥有并不等于占有；

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [læk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [riːtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [ə'teɪn] ;

that	to	be	without	is	not	always	to	lack	,	and	to	reach	is	not	to	attain	;
那	到	是	没有	是	不是	总是	到	缺少	,	和	到	抵达	是	不是	到	达到	;

没有并不总是意味着匮乏，而到达也不总是意味着获得；

[ðæt] ['sʌnlaɪt] [ɪz][fɔːr; fər][ɔːl] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kʌlər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] “ [tʃuːz] .

that	sunlight	is	for	all	eyes	that	look	up	,	and	color	for	those	who	“	choose	.
那	阳光	是	为了	全部	眼睛	那	看	向上	,	和	颜色	为了	那些	WHO	“	选择	.

阳光属于所有抬头仰望的人，色彩属于那些“选择”的人。

” ['frænsɪs] [ˌhɑːdʒsn] [bə(ː)'net, 'bəːnit] .

”	FRANCES	HODGSON	BURNETT	.
”	弗朗西丝	霍奇森	伯内特	.

“弗朗西丝·霍奇森·伯内特。

['feɪməs] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['lɪt(ə)l][lɔːrd] ['fɔntlɚˌɔɪ] .

famous	author	of	“	little	lord	fauntleroy	.
著名的	作者	的	“	小的	主	方特罗伊	.

《小公子》的著名作者。

" [ef]['mɪsɪz] . [bə(:)'net, 'bə:nit][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]

"	F	Mrs	.	Burnett	were	not	a	native	of	England	,	she	might	be	called	a
"	F	太太	.	伯内特	是	不是	一个	本国的	的	英格兰	,	她	可能	是	称为	一个

['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] ['wʊmən] .

typical	American	woman	.
典型的	美国人	女士	.

“如果伯内特夫人不是英国人，她可能会被称为典型的美国女性。”

[æz; əz][ɔ:l] [ə'mɛrɪkənz] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər] [dɪ'sendɪd] [æt; ət] ['veri] [fju:] [rɪ'mu:vz] [frʌm; frəm] ['fɔ:rən]

As	all	Americans	,	however	,	are	descended	at	very	few	removes	from	foreign
作为	全部	美国人	,	然而	,	是	下降	在	非常	很少	移除	从	外国的

['ænsestərz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,

ancestors	,	it	may	,
祖先	,	它	可能	,

然而，由于所有美国人的祖先都与外国祖先有着很近的血缘关系，因此，这或许.....

[ˌnevərðə'les] , [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [gɜ:rl] ,

nevertheless	,	be	said	of	the	young	English	girl	,
尽管如此	,	是	说	的	这	年轻的	英语	女孩	,

然而，对于这位年轻的英国女孩，我们却这样说：

[hu:] [krɔ:st] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] ,

who	crossed	the	ocean	with	her	widowed	mother	at	the	age	of	sixteen	,
WHO	交叉	这	海洋	和	她	寡	母亲	在	这	年龄	的	十六	,

她十六岁时就和寡居的母亲一起横渡大洋，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [plʌk] , ['enərdʒi][ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [θɔ:t]

that	she	has	shown	all	the	pluck	,	energy	and	perseverance	usually	thought
那	她	有	所示	全部	这	采摘	,	活力	和	毅力	通常	想法

[ʌv; əv][æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ə'mɛrɪkənz] .

of	as	belonging	to	Americans	.
的	作为	属于	到	美国人	.

她展现了通常被认为是美国人所具备的所有勇气、活力和毅力。

[ʃi:; ʃi] ['setld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˌtenə'si:] [fɑ:rm] ;

She	settled	with	her	mother	and	sisters	on	a	Tennessee	farm	;
她	定居	和	她	母亲	和	姐妹	在	一个	田纳西州	农场	;

她和母亲、姐妹们一起定居在田纳西州的一个农场；

[bʌt; bət] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] ,

but	soon	began	to	write	short	stories	,
但	很快	开始	到	写	短的	故事	,

但不久后便开始创作短篇小说，

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] ['mægəzi:n] [ɪn] - .

the	first	of	which	was	published	in	a	Philadelphia	magazine	in	1867	.
这	第一的	的	哪个	曾是	已发布	在	一个	费城	杂志	在	-	.

第一篇发表于 1867 年费城的一家杂志上。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ˌpɑ:pju'lærəti][wʌz; wəz] “ [ðæt] [læs] [oʊ] - [lɔri:z] ,

Her	first	story	to	achieve	popularity	was	“	That	Lass	o	'	Lowrie's	,
她	第一的	故事	到	达到	人气	曾是	“	那	小姐	o	-	洛瑞的	,

她第一篇获得好评的故事是《洛瑞家的姑娘》，

" ['pʌblɪʃt] [ɪn] “ ['skrɪbnɝz] ['mægəzi:n] " [ɪn] - .

"	published	in	“	Scribner's	Magazine	"	in	1877	.
"	已发布	在	“	斯克里布纳出版社	杂志	"	在	-	.

"发表于 1877 年的《斯克里布纳杂志》。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnər] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['kærəktər] ,

It	is	a	story	of	a	daughter	of	a	miner	,	the	father	a	vicious	character	,
它	是	一个	故事	的	一个	女儿	的	一个	矿工	,	这	父亲	一个	恶毒	特点	,

这是一个关于矿工女儿的故事，她的父亲是一个心狠手辣的人。

[huːz] [nɪˈglekt] [ænd; ənd] [əˈbjuːs] [ˈrendər] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuː] [ænd; ənd] [ˈriːəl]

whose	neglect	and	abuse	render	all	the	more	remarkable	the	virtue	and	real
谁	忽视	和	虐待	使成为	全部	这	更多的	卓越	这	美德	和	真实的

[rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] .

refinement	of	the	daughter	.
精炼	的	这	女儿	.

女儿因遭受忽视和虐待，其美德和真正的修养才显得更加难能可贵。

[ˈmɪsɪz] . [bə(ː)ˈnet, ˈbəːnit] [diˈlaits] [ɪn] [ˈhɪroʊz] [ænd; ənd] [ˈherəwənz] [huːz] [ˈkærəktərz] [ˈkɑːntræst] [ˈstrɔːŋli]

Mrs	.	Burnett	delights	in	heroes	and	heroines	whose	characters	contrast	strongly
太太	.	伯内特	美味	在	英雄	和	女英雄们	谁	人物	对比	强烈

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

with	their	circumstances	,
和	他们的	情况	,

伯内特夫人喜欢塑造性格与自身处境形成鲜明对比的英雄和女主角。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈstɔːriz] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] “ [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈkwɑːləti] , ” [ˈpʌblɪʃt]

and	in	some	of	her	stories	,	especially	in	“	A	Lady	of	Quality	,	”	published
和	在	一些	的	她	故事	,	尤其	在	“	一个	女士	的	质量	,	”	已发布

[ɪn] - ,

in	1895	,
在	-	,

在她的一些故事中，尤其是在1895年出版的《一位出身高贵的女士》中，

[ʃiː; ʃi] [ˈiːv(ə)n] [vəːdʒz] [ɑːn] [ðə; ði] [senˈseɪʃən(ə)l] .

she	even	verges	on	the	sensational	.
她	甚至	路缘	在	这	轰动一时	.

她甚至接近轰动一时。

[ɪn] - [mɪs] [ˌhɑːdʒsn] [wʌz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə] [ˈdɑːktər] [bə(ː)ˈnet, ˈbəːnit] , [ʌv; əv] [ˈnɑːksvɪl] , [ˌtenəˈsiː]

In	1873	Miss	Hodgson	was	married	to	Doctor	Burnett	,	of	Knoxville	,	Tennessee
在	-	错过	霍奇森	曾是	已婚	到	医生	伯内特	,	的	诺克斯维尔	,	田纳西州

.

:
.

1873年，霍奇森小姐嫁给了田纳西州诺克斯维尔的伯内特医生。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [tuː] [ˈjɪrz] - [tʊr] [ɪn] [ˈjʊrəp] , [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv]

After	a	two	years	'	tour	in	Europe	,	they	took	up	their	residence	in	the	city	of
后	一个	二	年	-	旅游	在	欧洲	,	他们	采取	向上	他们的	住宅	在	这	城市	的

[ˈwɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

在欧洲巡演两年后，他们定居在了华盛顿特区。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [lɪvd] .

where	they	have	since	lived	.
在哪里	他们	有	自从	居住地	.

他们此后一直居住在那里。

[ˈmɪsɪz] . [bɜˈnɛts] [ˈlɔːŋgɪst] [ˈnɑːv(ə)l] , “ [θruː] [wʌn] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ,

Mrs	.	Burnett's	longest	novel	,	“	Through	One	Administration	,
太太	.	伯内特	最长	小说	,	“	通过	一	行政	,

伯内特夫人最长的小说是《经历一届政府》，

” [ɪz] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsoʊʃ(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] .

”	is	a	story	of	the	political	and	social	life	of	the	Capital	.
”	是	一个	故事	的	这	政治的	和	社会的	生活	的	这	首都	.

《》讲述的是首都的政治和社会生活。

“ ['prɪti] ['pɑːli] ['pɛmbɝtən] , ”
“ Pretty Polly Pemberton , ”
“ 漂亮的 波莉 彭伯顿 , ”

“漂亮波莉·彭伯顿”，

“ [ˌezmə'rældə] , ”
“ Esmeralda , ”
“ 埃斯梅拉达 , ”

“艾丝梅拉达，”

“ [luˌiːzi'ænə] , ”
“ Louisiana , ”
“ 路易斯安那州 , ”

“路易斯安那州，”

“ [ə; eɪ] [fer] [bɑːr'beriən] , ” [ænd; ənd] “ [hæwɝθs] ” [ɑːr; ər] ,
“ A Fair Barbarian , ” and “ Haworth's ” are ,
“ 一个 公平的 野蛮人 , ” 和 “ 霍沃思 ” 是 ,

《公平的野蛮人》和《霍沃斯》是，

['æftər] [ðoʊz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [hɜːr; hər][moʊst]['pɑːpjələr] ['stɔːriz] .
after those already mentioned , her most popular stories .
后 那些 已经 提及 , 她 最多 受欢迎的 故事 .

除了前面提到的那些故事之外，她最受欢迎的故事。

“ [ðæt] [læs] [oʊ] - [lɔriːz] ” [hæz; həz] [bɪn] ['dræmətaɪzd] .
“ That Lass o ' Lowrie's ” has been dramatized .
“ 那 小姐 o - 洛瑞的 ” 有 到过 戏剧化的 .

《洛瑞的那个姑娘》已被改编成戏剧。

['mɪsɪz] . [ˌhɑːdʒsn] [ɪz][moʊst] ['waɪdli] [noʊn] , [haʊ'evər] , [baɪ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['stɔːriz] , [ðə; ði][moʊst]
Mrs . Hodgson is most widely known , however , by her Children Stories , the most
太太 . 霍奇森 是 最多 广泛 已知 , 然而 , 经过 她 孩子们 故事 , 这 最多
['feɪməs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
famous of which ,
著名的 的 哪个 ,

霍奇森夫人最广为人知的作品是她的儿童故事，其中最著名的是.....

“ ['lɪt(ə)l] [lɔːrd] ['fɔntlɝˌɔɪ] , ” [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəl] [ɪn] “ [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ” [ɪn] - ,
“ Little Lord Fauntleroy , ” appeared as a serial in “ St . Nicholas ” in 1886 ,
“ 小的 主 方特勒罗伊 , ” 出现 作为 一个 序列号 在 “ 英石 . 尼古拉斯 ” 在 - ,

《小公子方特罗伊》于1886年在《圣尼古拉斯》杂志上以连载形式出现。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['dræmətaɪzd] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn][bəuθ] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
and has since been dramatized and played in both England and America .
和 有 自从 到过 戏剧化的 和 玩 在 两个都 英格兰 和 美国 .

此后，该剧被改编成戏剧，并在英国和美国上演。

[sɪns] - [hɜːr; hər] [helθ] [hæz; həz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] [soʊ] [və'luːmɪnəsli] [æz; əz]
Since 1885 her health has not permitted her to write so voluminously as
自从 - 她 健康 有 不是 允许 她 到 写 所以 大量 作为
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [dʌn] ,
she had previously done ,
她 有 之前 完毕 ,

自1885年以来，她的健康状况不允许她像以前那样大量写作。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [ˌnevərðə'les] , [bɪn] [ə; eɪ] ['friːkwənt] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə][ˌpiəri'ɔdikəlz] .
but she has , nevertheless , been a frequent contributor to periodicals .
但 她 有 , 尽管如此 , 到过 一个 频繁 贡献者 到 期刊 .

但尽管如此，她仍然是期刊的常客。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɑːrtɪk(ə)lz][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːtoʊ] - [ˌbaɪə'græfɪkl] ['neɪtʃər] ,

Some	of	her	articles	have	been	of	an	auto	-	biographical	nature	,
一些	的	她	文章	有	到过	的	一个	汽车	-	传记	自然	,

她的一些文章带有自传性质。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['stɔːri] “ [ðə; ði][wʌn][aɪ] [nuː] [best][ʌv; əv][ɔːl] ” [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf]

and	her	story	“	The	One	I	Knew	Best	of	All	”	is	an	account	of	her	life
和	她	故事	“	这	一	我	知道	最好的	的	全部	”	是	一个	帐户	的	她	生活

.

:

.

她的故事《我最了解的那个人》讲述了她的人生经历。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][hoʊldz][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][wɜːrld] .

She	is	very	fond	of	society	and	holds	a	high	place	in	the	social	world	.
她	是	非常	喜爱	的	社会	和	持有	一个	高的	地方	在	这	社会的	世界	.

她非常喜欢社交，在社交界享有很高的地位。

[hɜːr; hər][ə'lɜːrt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər][gɪft][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Her	alert	imagination	and	her	gift	of	expression	have	enabled	her	to
她	警报	想像力	和	她	礼物	的	表达	有	已启用	她	到

[juːz][hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] ['lɪmɪtɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] ,

use	her	somewhat	limited	opportunity	of	observation	to	the	greatest	advantage	,
使用	她	有些	有限的	机会	的	观察	到	这	最	优势	,

她敏锐的想象力和出色的表达能力使她能够最大限度地利用自己相对有限的观察机会。

[æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [sək'sesf(ə)l] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋkəʃə] ['daɪəlekt][ænd; ənd]

as	is	shown	in	her	successful	interpretation	of	the	Lancashire	dialect	and
作为	是	所示	在	她	成功的	解释	的	这	兰开夏郡	方言	和

[ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['dʒoʊn] ['lɔri] [ɑːn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glɪmps] ,

the	founding	of	the	story	of	Joan	Lowrie	on	a	casual	glimpse	,
这	创立	的	这	故事	的	琼	洛瑞	在	一个	随意的	一瞥	,

正如她对兰开夏郡方言的成功诠释以及她仅凭一次偶然的瞥见就创作出琼·洛瑞的故事所展现的那样，

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['maɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

during	a	visit	to	a	mining	village	,
期间	一个	访问	到	一个	矿业	村庄	,

在参观一个矿业村庄期间，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kəːsiŋ] [ænd; ənd] [ə'bjuːsɪv] ['fɑːðər] .

of	a	beautiful	young	woman	followed	by	a	cursing	and	abusive	father	.
的	一个	美丽的	年轻的	女士	随后	经过	一个	咒骂	和	虐待	父亲	.

一位美丽的年轻女子身后跟着一位满口咒骂、虐待成性的父亲。

['prɪti] ['pɑːli] [piː] . -

PRETTY	POLLY	P	.	[1]
漂亮的	波莉	P	.	-

漂亮波莉 P.[1]

[frʌm; frəm] “ ['prɪti] ['pɑːli] ['pɛmbɝtən] .

from	“	pretty	polly	pemberton	.
从	“	漂亮的	波莉	彭伯顿	.

出自“漂亮波莉·彭伯顿”。

” - ['kɑːpiraɪt] , [tiː] . [biː] . ['piːtɝsən] & [bɹoʊz] .

”	[1]	Copyright	,	T	.	B	.	Peterson	&	Bros	.
”	-	版权	,	T	.	B	.	彼得森	&	兄弟	.

“[1] 版权所有，TB Peterson & Bros.

- , ” ['ventʃərd] ['lɪt(ə)l] ['pɑːfəm] , “ [juː; jʊ] ['hævnt] ['spoʊkən][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [baɪ]
RAMLEIGH , ” ventured little Popham , “ you haven't spoken for half an hour , by
- , ” 冒险 小的 波帕姆 , “ 你 还没有 说 为了 一半 一个 小时 , 经过
['dʒuːpɪtər] !
Jupiter !
木星 !

“拉姆利，”小波帕姆试探着说，“你已经半个小时没说话了，我的天哪！”

” - — ['kæptɪn] ['gæstən] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] — [dɪd][nɑːt] [muːv] .
” Framleigh — Captain Gaston Framleigh , of the Guards — did not move .
” - — 队长 加斯顿 - , 的 这 卫兵 — 做过 不是 移动 .

“弗拉姆利——卫队队长加斯顿·弗拉姆利——一动不动。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
He had been sitting for some time before the window ,
他 有 到过 坐着 为了 一些 时间 前 这 窗户 ,

他已经在窗前坐了一段时间了。

[ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['noʊtɪsəb(ə)l][fɔːr; fər] [iːz] [ðæn; ðən] ['elɪgəns] ,
in a position more noticeable for ease than elegance ,
在 一个 位置 更多的 显 为了 舒适 比 优雅 ,

位置更注重便利性而非优雅性，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb]
with his arms folded upon the back of his chair ; and he did not disturb
和 他的 武器 折叠 之上 这 后退 的 他的 椅子 ; 和 他 做过 不是 打扰
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他双臂交叉放在椅背上，一动不动。

[wen] [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [əd'maɪərər][ænd; ənd]['ælaɪ] .
when he condescended to reply to his youthful admirer and ally .
什么时候 他 居高临下的 到 回复 到 他的 青春 仰慕者 和 盟友 .

当他纡尊降贵地回复这位年轻的仰慕者和盟友时。

“ [hæf] [æn; ən]['aʊər] ? ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['træŋkwɪl] [hæf] - [drɔːl] ,
“ Half an hour ? ” he said , with a tranquil half - drawl ,
” 一半 一个 小时 ? ” 他 说 , 和 一个 宁静 一半 - 拖长音 ,

“半小时？”他用一种平静的半拖腔说道。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] ['kuːlnəs] ,
which had a touch of affectation in its coolness ,
哪个 有 一个 触碰 的 做作 在 它是 凉爽 ,

它的冷漠中带着一丝矫揉造作，

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] ['skersli] [prə'naʊnst] [iˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ɔːr]['iːv(ə)n]
and yet was scarcely pronounced enough to be disagreeable , or even
和 然而 曾是 几乎 发音 足够的 到 是 令人不快的 , 或者 甚至
[ʌn'plez(ə)nt] .
unpleasant .
令人不快的 .

然而，它几乎不足以令人反感，甚至不至于让人不快。

“ ['hævnt] [aɪ] ? ”
“ Haven't I ? ”
” 还没有 我 ? ”

难道不是吗?

“ [noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['pɑːfəm] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['negətɪv] [ˌeɪmiə'bɪləti] [ʌv; əv]
“ No , you have not , ” returned Popham , encouraged by the negative amiability of
“ 不 , 你 有 不是 , ” 返回 波帕姆 , 鼓励 经过 这 消极的 和蔼 的
[hɪz; ɪz] ['mænər] .
his manner .
他的 方式 .

“不，你没有，”波帕姆回答道，他被对方语气中流露出的那种不屑的友好所鼓舞。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæf][æn; ən]['aʊər] .
“ I am sure it is half an hour .
“ 我 是 当然 它 是 一半 一个 小时 .

“我确定是半小时。”

[wɒts] [ʌp] ? ”
What's up ? ”
是什么 向上 ? ”

这是怎么回事？ ”

“ [ʌp] ? ” [stɪl] [hæf] - [æb'stræktɪdli] .
“ Up ? ” still half - abstractedly .
“ 向上 ? ” 仍然 一半 - 抽象地 .

“起来？”他仍然半梦半醒地问道。

“ ['nʌθɪŋ] !
“ Nothing !
“ 没有什么 !

“没有什么！

[fækt][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] !
Fact is , I believe I have been watching a girl !
事实 是 , 我 相信 我 有 到过 观看 一个 女孩 !

事实上，我觉得我一直在偷窥一个女孩！

” ['lɪt(ə)l] ['pɑːfəm] [spræŋ] [daʊn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd]
” Little Popham sprang down , for he had been sitting on the table , and
” 小的 波帕姆 弹簧 向下 , 为了 他 有 到过 坐着 在 这 桌子 , 和
[əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
advanced toward the window ,
先进的 朝向 这 窗户 ,

“小波帕姆从桌子上跳了下来，因为他一直坐在桌子上，然后他朝窗户走去，

['hɜːrɪdli] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
hurriedly , holding his cigar in his hand .
匆匆 , 保持 他的 雪茄 在 他的 手 .

他匆匆忙忙地，手里还拿着雪茄。

“ [ə; eɪ][gɜːrl] !
“ A girl !
“ 一个 女孩 !

“一个女孩！ ”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [wer] ?
“ Where ?
“ 在哪里 ?

“在哪里？

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ? ”
What sort of a girl ? ”
什么 种类 的 一个 女孩 ? ”

什么样的女孩?

“ [æz; əz][tuː; tə][sɔːrt] , ” [rɪˈtɜːrnd] - , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] .
“ As to sort , ” returned Framleigh , “ I don't know the species .
“ 作为 到 种类 , ” 返回 - , “ 我 不 知道 这 物种 .

“至于分类,”弗拉姆利回答说，“我不知道是什么品种。”

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl][aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [bɪˈfɔːr] .
A sort of girl I never saw before .
一个 种类 的 女孩 我 绝不 锯 前 .

我从未见过的那种女孩。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
But , if you wait , you may judge for yourself .
但 , 如果 你 等待 , 你 可能 法官 为了 你自己 .

但是，如果你等等，或许就能自己做出判断了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [əˈgen] .
She will soon be out there in the garden again .
她 将要 很快 是 出去 那里 在 这 花园 再次 .

她很快又会去花园里玩了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [dɑːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .
She has been darting in and out of the house for the last twenty minutes .
”
”
”

过去二十分钟里，她一直在房子里进进出出。

“ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? ” [sed] [ˈpɑːfəm] , [ˈiːgərli] , “ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [haʊs] [ˈɑːpəzɪt] ? ”
“ Out of the house ? ” said Popham , eagerly , “ Do you mean the house opposite ? ”
“ 出去 的 这 房子 ? ” 说 波帕姆 , 急切地 , “ 做 你 意思是 这 房子 对面的 ? ”

“离开那栋房子？”波帕姆急切地问，“你是说对面那栋房子吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [baɪ][ˈdʒuːpɪtər] !
“ By Jupiter !
“ 经过 木星 !

“以木星之名！”

” [ɪmˈplɔɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][maɪld] [ˈeksplətɪv] , “ [lʊk] [hɪr] , [oʊld] [ˈfeloʊ] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [waɪt]
” employing his usual mild expletive , “ look here , old fellow , had she a white
” 雇用 他的 通常 温和的 脏话 , “ 看 这里 , 老的 同伴 , 有 她 一个 白色的
[dres] [ɑːn] ,
dress on ,
裙子 在 ,

“他用惯常的轻微脏话说道：‘瞧瞧，老伙计，她当时穿着一件白裙子。’”

[ænd; ənd][dʒəˈreɪniəm] - [ˈkʌlərd] [ˈbaʊz, ˈboʊz] , [ænd; ənd] — ”
and geranium - colored bows , and — ”
和 天竺葵 - 有色 弓 , 和 — ”

还有天竺葵色的蝴蝶结，以及——”

“ [jes] , ” [sed] - .
“ Yes , ” said Framleigh .
“ 是的 , ” 说 - .

“是的，”弗拉姆利说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['ræðər] [tɔːl][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ɪz][kʌt] ,
“ And she is rather tall for such a girl ; and her hair is cut ,
“ 和 她 是 相当 高的 为了 这样的 一个 女孩 ; 和 她 头发 是 切 ,

“而且，对于她这样的女孩来说，她的个子相当高；她的头发剪短了，

[ɑːn][hɜːr; hər] [raʊnd] [waɪt] ['fɔːrhed] , [sɜːr]['piːtər] ['liːli] ['fæʃ(ə)n] ([ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['bæŋɪŋ] , [aɪ]
on her round white forehead , Sir Peter Lely fashion (they call it banging , I
在 她 圆形的 白色的 前额 , 先生 彼得 莱利 时尚 (他们 称呼 它 砰砰作响 , 我
[bɪ'liːv]) ,
believe) ,
相信) ,

在她圆圆的白皙额头上，用彼得·莱利爵士的风格（我记得他们称之为“点缀”），

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [æt; ət][fɜːrst] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːl] [aɪz] , [greɪt] [dɑːrk] [aɪz] ,
and she gives you the impression , at first , of being all eyes , great dark eyes ,
和 她 给予 你 这 印象 , 在 第一的 , 的 存在 全部 眼睛 , 伟大的 黑暗的 眼睛 ,
[wɪð; wɪθ] — ”
with — ”
和 — ”

她最初给人的印象是，她有一双眼睛，一双又大又黑的眼睛，——”

“ [lɔːŋ] , ['kɜːrli] , [blæk] ['læʃɪz] , ” [ˌɪ'tɜːpəˌleɪtɪd] ['pɑːfəm] , [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .
“ Long , curly , black lashes , ” interpolated Popham , with enthusiasm .
“ 长的 , 卷曲 , 黑色的 睫毛 , ” 插值 波帕姆 , 和 热情 .

“又长又卷又黑的睫毛，”波帕姆热情地插话道。

“ [baɪ]['dʒuːpɪtər] !
“ By Jupiter !
“ 经过 木星 !

“以木星之名！”

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] !
I thought so !
我 想法 所以 !

我是这么想的!

[its] ['prɪti] ['pɑːli] [piː] .
It's pretty Polly P .
它是 漂亮的 波莉 P .

真是漂亮，波莉·P。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['evɪdəntli] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] - [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
” He was so evidently excited that Framleigh looked up with a touch of
” 他 曾是 所以 显然 兴奋的 那 - 看起来 向上 和 一个 触碰 的
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

“他显然非常兴奋，以至于弗拉姆利饶有兴致地抬起头来看他。”

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] [hɪm'self] .
though he was scarcely a man of enthusiasm himself .
尽管 他 曾是 几乎 一个 男人 的 热情 他自己 .

虽然他本人也算不上一个热情的人。

“ ['prɪti] ['pɑːli] [piː] . !
“ Pretty Polly P . !
“ 漂亮的 波莉 P . !

“漂亮的波莉 P.!

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" ['ræðər] [fə'mɪliər] [moʊd] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Rather familiar mode of speech , isn't it ?
" 相当 熟悉的 模式 的 演讲 , 不是 它 ?

"这种说话方式相当熟悉，不是吗？"

[huː] [ɪz] ['prɪti] ['pɑːli] [piː] . ?
Who is pretty Polly P . ?
WHO 是 漂亮的 波莉 P . ?

漂亮的波莉·P是谁?

" ['pɑːfəm] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['sensətɪv] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['æktʃuəli] ['kʌlərd] .
" Popham , a good - natured , sensitive little fellow , actually colored .
" 波帕姆 , 一个 好的 - 自然 , 敏感的 小的 同伴 , 实际上 有色 .

"波帕姆是一个性情温和、敏感的小家伙，他其实很有颜色。"

" [wel] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzədli] , " [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] ['ræðər] [ɑːd] ,
" Well , " he admitted , somewhat confusedly , " I dare say it does sound rather odd ,
" 出色地 , " 他 承认 , 有些 困惑地 , " 我 敢 说 它 做 声音 相当 奇怪的 ,

"嗯，"他有些困惑地承认，"我敢说这听起来确实很奇怪。"

[tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , - ,
to people who don't know her ; but I can assure you , Framleigh ,
到 人们 WHO 不 知道 她 ; 但 我 能 保证 你 , - ,

对于不认识她的人来说；但我可以向你保证，弗拉姆利，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔːrd] ,
though it is the name all our fellows seem to give her with one accord ,
尽管 它 是 这 姓名 全部 我们的 伙伴们 似乎 到 给 她 和 一 符合 ,

虽然这是我们所有同伴似乎都一致给她起的名字，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ,
I am sure there is not one of them who means it to appear disrespectful ,
我 是 当然 那里 是 不是 一 的 他们 WHO 方法 它 到 出现 不尊重 ,

我相信他们当中没有一个人是故意要显得不尊重人。

[ɔːr] — [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['tʃiːki] , " [riˈzɔːtɪŋ] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [tuː; tə] [slæŋ] .
or — or even cheeky , " resorting , in desperation , to slang .
或者 — 或者 甚至 厚脸皮 , " 复原 , 在 绝望 , 到 俚语 .

或者——甚至厚颜无耻地"，绝望之下诉诸俚语。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʊd] ['evər] [biː; bi] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tuː; tə] ,
" She is not the sort of a girl a fellow would ever be disrespectful to ,
" 她 是 不是 这 种类 的 一个 女孩 一个 同伴 会 曾经 是 不尊重 到 ,

"她不是那种男生会不尊重的女生。"

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɜːrl] — [soʊ] ['dʒɑːli] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .
even though she is such a girl — so jolly and innocent .
甚至 尽管 她 是 这样的 一个 女孩 — 所以 快乐的 和 清白的 .

尽管她是个如此天真烂漫的女孩——如此快乐无辜。

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ'd] [feɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
For my part , you know , I'd face a good deal ,
为了 我的 部分 , 你 知道 , ID 脸 一个 好的 交易 ,

就我而言，你知道，我将面临一笔不小的开支。

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['eni] [deɪ] , [fɔːr; fər] ['prɪti] ['pɑːli] [piː] . ;
and give up a good deal any day , for pretty Polly P . ;
和 给 向上 一个 好的 交易 任何 天 , 为了 漂亮的 波莉 P . ;

为了漂亮的波莉·P，我愿意放弃很多东西；

[ænd; ənd][aɪm]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meni] .

and	I'm	only	one	of	a	many	.
和	我是	仅有的	一	的	一个	许多	.

我只是众多人中的一个。

" - [hæf] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] ,

"	Framleigh	half	smiled	,	and	then	looked	out	of	the	window	again	,
"	-	一半	微笑	,	和	然后	看起来	出去	的	这	窗户	再次	,

弗兰利微微一笑，然后又看向窗外。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] .

in	the	direction	of	the	house	opposite	.
在	这	方向	的	这	房子	对面的	.

朝对面房子的方向走。

" ['deə'sei] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] , ['plæsɪdli] .

"	Daresay	,	"	he	commented	,	placidly	.
"	敢说	,	"	他	评论	,	平静地	.

"敢说，"他平静地评论道。

" [ænd; ənd] ['veri] ['lɔːdəbli] , [tuː] .

"	And	very	laudably	,	too	.
"	和	非常	值得称赞地	,	也	.

"而且做得非常值得称赞。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] ['letər] [piː] . [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] .

But	you	have	not	told	me	what	the	letter	P	.	is	intended	to	signify	.
但	你	有	不是	讲述	我	什么	这	信	P	.	是	故意的	到	表示	.

但你还没有告诉我字母 P 代表什么。

- ['prɪti] ['pɑːli] [piː] . - [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'lɪtəreɪtɪv] , [bʌt; bət] [ɪn'defɪnət] .

'	Pretty	Polly	P	.	'	is	agreeable	and	alliterative	,	but	indefinite	.
-	漂亮的	波莉	P	.	-	是	同意	和	头韵	,	但	不定	.

"Pretty Polly P."这个名字悦耳动听，押头韵，但含义模糊不清。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] ['prɪti] ['pɑːli] ['pɑːfəm] . "

It	might	mean	Pretty	Polly	Popham	.	"
它	可能	意思是	漂亮的	波莉	波帕姆	.	"

这可能指的是漂亮波莉·波普汉姆。"

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [baɪ]['dʒuːpɪtər] !

"	I	wish	it	did	,	by	Jupiter	!
"	我	希望	它	做过	,	经过	木星	!

"我真希望它能做到，以木星的名义！"

" ['kɔːrdʒəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kʌlər] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] .

"	cordially	,	and	with	more	color	;	"	but	it	does	not	.
"	诚挚地	,	和	和	更多的	颜色	;	"	但	它	做	不是	.

"热情洋溢，而且色彩更加丰富；"但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['pɛmbɝtən] ? "

It	means	Pemberton	?	"
它	方法	彭伯顿	?	"

是指彭伯顿吗?

" ['pɛmbɝtən] ! " ['ekəud] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst] ['seivərɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

"	Pemberton	!	"	echoed	Framleigh	,	with	an	intonation	almost	savoring	of	disgust	.
"	彭伯顿	!	"	回声	-	,	和	一个	语调	几乎	品味	的	厌恶	.

"彭伯顿！"弗拉姆利重复道，语气中几乎带着一丝厌恶。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðæt] ['aɪrɪʃ] ['fɛloʊz] ['dɔːtər] ? "

"	You	don't	mean	to	say	she	is	that	Irish	fellow's	daughter	?	"
"	你	不	意思是	到	说	她	是	那	爱尔兰	同伴们	女儿	?	"

"你不会是说她是那个爱尔兰人的女儿吧？"

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] [niːs] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

“	She	is	his	niece	,	”	was	the	answer	,	“	and	that	amounts	to	the	same	thing
“	她	是	他的	侄女	,	”	曾是	这	回答	,	“	和	那	金额	到	这	相同的	事物

,

,

,

“她是他的侄女，”对方回答说，“这本质上是一样的。”

[ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] .

in	her	case	.
在	她	案件	.

就她而言。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['pɛmbɝtən] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

She	has	lived	with	old	Pemberton	ever	since	she	was	four	years	old	,
她	有	居住地	和	老的	彭伯顿	曾经	自从	她	曾是	四	年	老的	,

她从四岁起就一直和老彭伯顿住在一起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	she	is	as	fond	of	him	as	if	he	was	a	woman	,	and	her
和	她	是	作为	喜爱	的	他	作为	如果	他	曾是	一个	女士	,	和	她

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

她对他的喜爱就像对待自己的母亲一样；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ;

and	he	is	as	fond	of	her	as	if	she	was	his	daughter	;
和	他	是	作为	喜爱	的	她	作为	如果	她	曾是	他的	女儿	;

他像对待亲生女儿一样疼爱她；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [help] [ðæt] .

but	he	couldn't	help	that	.
但	他	不能	帮助	那	.

但他对此也无能为力。

['evri] [wʌn][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”

Every	one	is	fond	of	her	.	”
每一个	一	是	喜爱	的	她	.	”

每个人都喜欢她。

“ [ɑː] ! ” [sed] - .

“	Ah	!	”	said	Framleigh	.
“	啊	!	”	说	-	.

“啊！”弗拉姆利说道。

“ [aɪ] [siː] .

“	I	see	.
“	我	看	.

“我懂了。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , - [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] . - ”

As	you	say	,	'	She	is	the	sort	of	girl	.	'	”
作为	你	说	,	-	她	是	这	种类	的	女孩	.	-	”

正如你所说，“她就是那种女孩。”

“ [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ə'gen] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pɑːfəm] , ['sʌd(ə)nli] .

“	There	she	is	,	again	!	”	exclaimed	Popham	,	suddenly	.
“	那里	她	是	,	再次	!	”	惊呼	波帕姆	,	突然	.

“她又来了！”波帕姆突然惊呼道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv]

And	there	she	was	,	surely	enough	,	and	they	had	a	full	view	of
和	那里	她	曾是	,	一定	足够的	,	和	他们	有	一个	满的	看法	的

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

果然，她就在那里，他们把她看得一清二楚。

[dʒə'reɪniəm] - ['kʌlərd] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][ɔ:l] .

geranium	-	colored	bows	and	all	.
天竺葵	-	有色	弓	和	全部	.

连天竺葵色的蝴蝶结都准备好了。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['pɑ:rʃ(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][dʒə'reɪniəm] - ['kʌlərd] ['baʊz, 'boʊz] .

She	seemed	to	be	a	trifle	partial	to	the	geranium	-	colored	bows	.
她	似乎	到	是	一个	琐事	部分的	到	这	天竺葵	-	有色	弓	.

她似乎对天竺葵色的蝴蝶结情有独钟。

[nɑ:t] [tu:] ['pɑ:rʃ(ə)l] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['naɪsli] [pʊt][ɑ:n] .

Not	too	partial	,	however	,	for	they	were	very	nicely	put	on	.
不是	也	部分的	,	然而	,	为了	他们	是	非常	很好	放	在	.

不过我并没有太偏袒，因为他们穿得确实很漂亮。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [waɪt] ['mɔ:rnɪŋ] [dres] ,

Here	and	there	,	down	the	front	of	her	white	morning	dress	,
这里	和	那里	,	向下	这	正面	的	她	白色的	早晨	裙子	,

她白色晨礼服的前面，到处都是污渍。

[wʌn] ['prɪtɪli] [ə'dʒʌstɪd] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] , [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [trɪm] , [slɪm] , [blæk] [kɪd]

one	prettily	adjusted	on	the	side	of	her	hair	,	one	on	each	trim	,	slim	,	black	kid
一	漂亮	调整	在	这	边	的	她	头发	,	一	在	每个	修剪	,	苗条的	,	黑色的	孩子

['slɪpər] .

slipper	.
拖鞋	.

一枚精致地别在她头发的一侧，一枚别在她每只修身、纤细的黑色儿童拖鞋上。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['wi:knəs] [ʌv; əv][hɜ:rz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æn; ən][ˌinɑ:'tistik,-kəl]

If	they	were	a	weakness	of	hers	,	they	were	by	no	means	an	inartistic
如果	他们	是	一个	弱点	的	她的	,	他们	是	经过	不	方法	一个	不艺术的

[wʌn] .

one	.
一	.

如果说这是她的弱点，那也绝非缺乏艺术天赋。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [wɔ:k] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [pɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər]

And	as	she	came	down	the	garden	-	walk	,	with	a	little	flower	-	pot	in	her
和	作为	她	来了	向下	这	花园	-	走	,	和	一个	小的	花	-	锅	在	她

[hændz] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜ:rθn] - [pɑ:t] ,

hands	—	a	little	earthen	-	pot	,
双手	—	一个	小的	土	-	锅	,

她沿着花园小径走下来，手里拿着一个小花盆——一个小陶盆，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [freʃ] [glɑ:s] - [li:vd] ['lɪt(ə)l][plænt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [lʊk]

with	some	fresh	gloss	-	leaved	little	plant	in	it	—	she	was	pleasant	to	look
和	一些	新鲜的	光泽	-	离开	小的	植物	在	它	—	她	曾是	令人愉快的	到	看

[æt; ət] , ['prɪti] ['pɑ:li] [pi:] . — ['veri] ['plez(ə)nt] ;

at	,	pretty	Polly	P	.	—	very	pleasant	;
在	,	漂亮的	波莉	P	.	—	非常	令人愉快的	;

里面还有一些鲜嫩亮泽的小植物——她看起来很漂亮，漂亮的波莉·P——非常漂亮；

[ænd; ənd] ['gæstən] - [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

and	Gaston	Framleigh	was	conscious	of	the	fact	.
和	加斯顿	-	曾是	有意识的	的	这	事实	.

加斯顿·弗拉姆利也意识到了这一点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [pleɪs] , [ðə; ði] [haʊs] ['ɑ:pəzɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz][ðə; ði]

It	was	only	a	small	place	,	the	house	opposite	and	the	garden	was	the
它	曾是	仅有的	一个	小的	地方	,	这	房子	对面的	和	这	花园	曾是	这

['taɪni:əst][ʌv; əv] ['ga:dnz] ,

tiniest	of	gardens	,
最小的	的	花园	,

那地方很小，对面那栋房子和花园都是小得可怜的花园。

['bi:ɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ʌv; əv] [graʊnd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['aɪərn] ['reɪlɪŋz] .

being	only	a	few	yards	of	ground	,	surrounded	by	iron	railings	.
存在	仅有的	一个	很少	码	的	地面	,	包围	经过	铁	栏杆	.

只有几码长的空地，四周被铁栏杆包围。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'træktɪv] [ə'pɪrəns] ,

Indeed	,	it	might	have	presented	anything	but	an	attractive	appearance	,
的确	,	它	可能	有	呈现	任何事物	但	一个	吸引人的	外貌	,

事实上，它的外观可能一点也不吸引人。

[hæd; həd] ['prɪti] ['pɑ:li] [pi:] . [nɑ:t][soʊ] ['kraʊdɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [braɪt] [blu:mz] .

had	pretty	Polly	P	.	not	so	crowded	it	with	bright	blooms	.
有	漂亮的	波莉	P	.	不是	所以	挤	它	和	明亮的	花朵	.

漂亮的波莉·P，没有种太多鲜艳的花朵。

[ɪts] ['mɪnətʃər] - [bedz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['brɪliəntli] - ['kʌlərd] ['flaʊərz] , [blu:] - [aɪd] [loʊ'bi:liə] ,

Its	miniature	-	beds	were	full	of	brilliantly	-	colored	flowers	,	blue	-	eyed	lobelia	,
它是	微型	-	床	是	满的	的	精彩	-	有色	花朵	,	蓝色的	-	眼睛	罗贝利亚	,

[ˌmɪnjə'net] , ['skɑ:rlət] [dʒi'reinjəmz] , [ə; eɪ] ['θrɪfti] [roʊz] [ɔ:r][soʊ] ,

mignonette	,	scarlet	geraniums	,	a	thrifty	rose	or	so	,
小醋汁	,	猩红	天竺葵	,	一个	节俭	玫瑰	或者	所以	,

它的迷你花坛里种满了色彩艳丽的花朵，有蓝眼山梗菜、木犀草、猩红天竺葵，还有一两株矮壮的玫瑰。

[ænd; ənd] ['nu:mərəs] [nə'stɜ:rʃəm] , [wɪð; wɪθ] ['fɜ:nz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['plez(ə)nt] , ['hʌmb(ə)l] ['gri:nəri] .

and	numerous	nasturtiums	,	with	ferns	,	and	much	pleasant	,	humble	greenery	.
和	很多的	金莲花	,	和	蕨类植物	,	和	很多	令人愉快的	,	谦逊的	绿植	.

还有许多旱金莲、蕨类植物和许多令人愉悦的朴素绿植。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nærəʊ] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ə'pɑ:n] ['evri] ['wɪndoʊ] - [ledʒ] , [ə; eɪ] ['wʊdˌbaɪn]

There	were	narrow	boxes	of	flowers	upon	every	window	-	ledge	,	a	woodbine
那里	是	狭窄的	盒子	的	花朵	之上	每一个	窗户	-	壁架	,	一个	伍登宾

[klaɪmd] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

climbed	round	the	door	,
攀登	圆形的	这	门	,

每个窗台上都摆放着窄窄的花盒，门边爬满了金银花。

[ænd; ənd] , [ˌɔ:ltə'geðər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt]

and	,	altogether	,	it	was	a	very	different	place	from	what	it	might
和	,	共	,	它	曾是	一个	非常	不同的	地方	从	什么	它	可能

[hæv; həv] [bɪn] , ['ʌndər] ['dɪfrənt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

have	been	,	under	different	circumstances	.
有	到过	,	在下面	不同的	情况	.

总之，这里与在不同情况下可能变成的地方截然不同。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['grævəld] [pæθ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['flaʊəri] ['braɪtnəs] ,

And	down	the	graveled	path	,	in	the	midst	of	all	this	flowery	brightness	,
和	向下	这	碎石	小路	,	在	这	中间	的	全部	这	如花	亮度	,

沿着碎石小路往下走，置身于这片繁花似锦的明媚景色之中，

[keɪm] ['pɑːli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][plænt][tuː; tə][set] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] [nɑːt] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [hɜːr'self] .

came	**Polly**	**with**	**her**	**plant**	**to**	**set**	**out**	**,**	**looking**	**not**	**unlike**	**a**	**flower**	**herself**	**.**
来了	波莉	和	她	植物	到	放	出去	,	寻找	不是	与此不同	一个	花	她自己	.

波莉带着她的植物来布置场地，她自己看起来就像一朵花。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

She	**was**	**very**	**busy**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
她	曾是	非常	忙碌的	在	一个	很少	分钟	,

几分钟之内她就忙得不可开交。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [æn; ən]['ɑːrtɪst] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

and	**she**	**went**	**about**	**her**	**work**	**almost**	**like**	**an**	**artist**	**,**	**flourishing**	**her**	**little**
和	她	去	关于	她	工作	几乎	喜欢	一个	艺术家	,	芊芊	她	小的

['traʊəl] ,

trowel	**,**
镘	,

她干活就像个艺术家一样，挥舞着她的小泥刀。

[dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [nest] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][plænt] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [træn'splæntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

digging	**a**	**nest**	**for**	**her**	**plant**	**,**	**and**	**touching**	**it**	**,**	**when**	**she**	**transplanted**	**it**	**,**
挖掘	一个	巢	为了	她	植物	,	和	接触	它	,	什么时候	她	移植	它	,

她为她的植物挖了个窝，移植植物时还抚摸着它。

[æz; əz] ['tendərli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] - [oʊld]['beɪbi] .

as	**tenderly**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**a**	**day**	**-**	**old**	**baby**	**.**
作为	温柔地	作为	如果	它	有	到过	一个	天	-	老的	婴儿	.

像对待刚出生一天的婴儿一样温柔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] , [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] ,

She	**was**	**so**	**earnest**	**about**	**it**	**,**	**that**	**,**	**before**	**very**	**long**	**,**
她	曾是	所以	认真	关于	它	,	那	,	前	非常	长的	,

她对此事非常认真，以至于不久之后，

- [wʌz; wəz] ['ræðər] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] , ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self]

Framleigh	**was**	**rather**	**startled**	**by**	**hearing**	**her**	**begin**	**to**	**whistle**	**,**	**softly**	**to**	**herself**
-	曾是	相当	惊慌	经过	听力	她	开始	到	哨	,	轻轻	到	她自己

, [ænd; ənd] ,

,	**and**	**,**
,	和	,

弗拉姆利听到她开始轻轻地吹口哨，着实吓了一跳，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] ['greɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['pɑːfəm] ['kʌlərd] [ænd; ənd] ♦laughed

seeing	**that**	**the**	**sound**	**had**	**grated**	**upon**	**him**	**,**	**Popham**	**colored**	**and**	**♦laughed**
看到	那	这	声音	有	磨碎的	之上	他	,	波帕姆	有色	和	♦laughed

[hæf] - [ə'pɑːlə'dʒetɪkli] .

half	**-**	**apologetically**	**.**
一半	-	带着歉意地	.

见这声音让他感到刺耳，波帕姆脸色发红，半是歉意地笑了笑。

♦ - - - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - [læft] -

♦	**'**	**langhed**	**'**	**replaced**	**with**	**'**	**laughed**	**'**
♦	-	-	-	替换	和	-	笑了	-

♦ 将“langhed”替换为“laughed”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][hɜːrz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**It**	**is**	**a**	**habit**	**of**	**hers**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	它	是	一个	习惯	的	她的	,	”	他	说	.

“这是她的习惯，”他说。

“ [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [noʊz] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**She**	**hardly**	**knows**	**when**	**she**	**does**	**it**	**.**
“	她	几乎	知道	什么时候	她	做	它	.

她几乎不知道自己什么时候做了这件事。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] [dʌz] [θɪŋz] ['ʌðər] ['gɜːlz] [wʊd] [θɪŋk] [streɪndʒ] .

She	often	does	things	other	girls	would	think	strange	.
她	经常	做	事物	其他	女孩们	会	思考	奇怪的	.

她经常做一些其他女孩会觉得奇怪的事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][laɪk] ['ʌðər] ['gɜːlz] .

But	she	is	not	like	other	girls	.
但	她	是	不是	喜欢	其他	女孩们	.

但她和其他女孩不一样。

〃 - [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

〃	Framleigh	made	no	reply	.
〃	-	制成	不	回复	.

弗雷姆利没有回应。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['sɪmplɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][gɜːrl] .

He	remained	silent	,	and	simply	looked	at	the	girl	.
他	剩余	沉默的	,	和	简单地	看起来	在	这	女孩	.

他沉默不语，只是看着那个女孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [ʌv; əv] [mudz] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	not	in	the	most	communicative	of	moods	,	this	morning	;	he	was
他	曾是	不是	在	这	最多	沟通	的	情绪	,	这	早晨	;	他	曾是

['fiːlɪŋ] ['gluːmi] [ænd; ənd] [dɪ'prest] ,

feeling	gloomy	and	depressed	,
感觉	阴沉	和	郁闷	,

今天早上他情绪不太好，不太愿意和人交流；他感到沮丧和消沉。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and	not	a	little	irritable	,	as	he	did	,	now	and	then	.
和	不是	一个	小的	易怒的	,	作为	他	做过	,	现在	和	然后	.

而且他时不时会有些烦躁。

[hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [fɪts][ʌv; əv] [gluːm] ,

He	had	good	reason	,	he	thought	,	to	give	way	to	these	fits	of	gloom	,
他	有	好的	原因	,	他	想法	,	到	给	方式	到	这些	适合	的	愁云	,

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ;

occasionally	;
偶尔	;

他想，自己偶尔陷入这种忧郁情绪是有充分理由的；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'eimiəbl] ['hæbɪt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['fænsɪd] ;

they	were	not	so	much	an	unamiable	habit	as	his	enemies	fancied	;
他们	是	不是	所以	很多	一个	不友善的	习惯	作为	他的	敌人	幻想	;

这并非像他的敌人所认为的那样是一种令人厌恶的习惯；

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [proʊn] [tuː; tə] ['entər]

he	had	some	ground	for	them	,	though	he	was	not	prone	to	enter
他	有	一些	地面	为了	他们	,	尽管	他	曾是	不是	易于	到	进入

['ɪntuː] [pə'tikuːləz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

into	particulars	concerning	it	.
进入	细节	有关	它	.

他有一些理由相信这些，但他并不愿意详细说明。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] ['nevər] [meɪd] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['pɑːfəm] , “ ['læmkɪn] ['pɑːfəm] ,

Certainly	he	never	made	innocent	little	Popham	,	“	Lambkin	Popham	,
当然	他	绝不	制成	清白的	小的	波帕姆	,	“	羔羊	波帕姆	,

他当然从未把无辜的小波帕姆称为“小羊波帕姆”。

" [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['ɑːfəsərz][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['moʊmənt] ,

"	as	one	of	his	fellow	-	officers	had	called	him	,	in	a	brilliant	moment	,
"	作为	一	的	他的	同伴	-	警官	有	称为	他	,	在	一个	杰出的	片刻	,

[hɪz; ɪz]['kɑːnfɪdænt] .

his	confidant	.
他的	知己	.

正如他的一位同僚在某个精彩的瞬间称他为"知己"一样。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['suːðɪŋ]

He	liked	the	simple	,	affectionate	little	fellow	,	and	found	his	admiration	soothing
他	喜欢	这	简单的	,	亲热	小的	同伴	,	和	成立	他的	钦佩	舒缓

;

;

;

他喜欢这个单纯、可爱的小家伙，并觉得他的赞赏令人感到安慰；

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] , [wen] [ðə; ði] [skeɪlz] [nɑːt] [jet] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [frʌm; frəm]

but	the	time	had	not	yet	arrived	,	when	the	scales	not	yet	having	fallen	from
但	这	时间	有	不是	然而	到达的	,	什么时候	这	秤	不是	然而	拥有	倒下	从

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

但时机尚未成熟，他眼中的鳞片尚未脱落。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [sʌtʃ] ['gaɪlləs] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['prɔːbləms][æz; əz] " ['læmkɪn] " ['pɑːfəm]

he	could	read	such	guileless	,	almost	insignificant	problems	as	"	Lambkin	"	Popham
他	可以	读	这样的	朴实	,	几乎	微不足道	问题	作为	"	羔羊	"	波帕姆

['klɪrli] .

clearly	.
清楚地	.

他能清楚地看出像"兰姆金"波帕姆这样天真无邪、几乎微不足道的问题。

[soʊ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['oʊnli] ['dɪmli] ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['elɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [muːd] ,

So	his	companion	,	only	dimly	recognizing	the	outward	element	of	his	mood	,
所以	他的	伴侣	,	仅有的	依稀	识别	这	向外	元素	的	他的	情绪	,

所以他的同伴，只是隐约察觉到他情绪的外在变化，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːft] , ['skersli] [ʌn'femənɪn] , ['lɪt(ə)l] ['paɪpɪŋ] [ʌv; əv]

thought	it	signified	a	distaste	for	that	soft	,	scarcely	unfeminine	,	little	piping	of
想法	它	表示	一个	厌恶	为了	那	柔软的	,	几乎	不女性化的	,	小的	管道	的

['prɪti] ['pɑːliːz] ,

pretty	Polly's	,
漂亮的	波莉的	,

他认为这表明他对漂亮波莉那种柔软、几乎称得上女性化的细小滚边感到厌恶。

[ænd; ənd] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər] .

and	felt	bound	to	speak	a	few	words	in	her	favor	.
和	毛毡	边界	到	说话	一个	很少	字	在	她	偏爱	.

我觉得有必要说几句好话。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][æt; ət][ɔːl] , - , " [hiː; hi] [sed] .

"	She	is	not	a	masculine	sort	of	a	girl	at	all	,	Framleigh	,	"	he	said	.
"	她	是	不是	一个	男性	种类	的	一个	女孩	在	全部	,	-	,	"	他	说	.

"她一点也不像个男孩子气的女孩，弗拉姆利，"他说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] .

"	You	would	be	sure	to	like	her	.
"	你	会	是	当然	到	喜欢	她	.

你一定会喜欢她的。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ferli] ['aɪdəlaɪz][hɜːr; hər] . ”

The	company	fairly	idolize	her	. ”
这	公司	相当	偶像化	她	. ”

公司对她相当崇拜。

“ ['kʌmpəni] ! ” ['ekəud] - .

“	Company	!	”	echoed	Framleigh	.
“	公司	!	”	回声	-	.

“公司！”弗拉姆利附和道。

“ [wʌt] ['kʌmpəni] ? ”

“	What	company	?	”
“	什么	公司	?	”

“哪家公司？”

“ [oʊld] ['bʌkstənz] ['kʌmpəni] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Old	Buxton's	company	,	”	was	the	reply	.
“	老的	巴克斯顿的	公司	,	”	曾是	这	回复	.

“老巴克斯顿的公司，”对方回答道。

“ [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [lɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wer] [ʃiː; ʃi][ækts] .

“	The	theatrical	lot	at	the	Prince's	,	you	know	,	where	she	acts	.
“	这	戏剧	很多	在	这	王子的	,	你	知道	,	在哪里	她	行为	.

“你知道，就是王子剧院的片场，她在那里演戏。”

” - [hæd; həd] [bɪn] ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['pɑːli] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [moʊld] ['deɪntɪli] ,

”	Framleigh	had	been	bending	forward	,	to	watch	Polly	patting	the	mould	daintily	,
”	-	有	到过	弯曲	向前	,	到	手表	波莉	轻拍	这	模具	轻柔地	,

“弗兰利一直弯着腰，看着波莉轻轻地拍打着模具，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['flaʊər] - [bed] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [bæk] [æt; ət] [ðɪs] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

as	she	bent	over	her	flower	-	bed	;	but	he	drew	back	at	this	,	conscious	of
作为	她	弯曲	超过	她	花	-	床	;	但	他	画	后退	在	这	,	有意识的	的

[ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ,

experiencing	a	shock	,
体验	一个	震惊	,

她弯腰照料花坛；但他却因此退缩了，意识到自己受到了惊吓。

[fɑːr] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

far	stronger	and	more	disagreeable	than	the	whistling	had	caused	him	to
远的	更强	和	更多的	令人不快的	比	这	吹口哨	有	导致	他	到

[fiːl] .

feel	.
感觉	.

比口哨声带给他的感觉强烈得多，也令人更加难受得多。

“ [æn; ən] ['æktrəs] !

“	An	actress	!
“	一个	演员	!

“一位女演员！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][æn; ən] [ə'nɔɪd] [toʊn] .

”	he	exclaimed	,	in	an	annoyed	tone	.
”	他	惊呼	,	在	一个	恼怒	语气	.

他恼怒地喊道。

“ [jes] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] , [tuː] , [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [help] [oʊld]

“	Yes	,	and	she	works	hard	enough	,	too	,	to	support	herself	,	and	help	old
“	是的	,	和	她	作品	难的	足够的	,	也	,	到	支持	她自己	,	和	帮助	老的

['pɛmbɜ·tən] , ” ['greɪvli] .

Pemberton	,	”	gravely	.
彭伯顿	,	”	严重地	.

“是的，而且她也很努力工作，既能养活自己，又能帮助老彭伯顿，”他严肃地说。

“ [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ” [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

“	The	worse	for	her	,	”	with	impatience	.
”	这	更糟	为了	她	,	”	和	不耐烦	.

“对她来说更糟，”他不耐烦地说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] ['ræskl] [oʊld] ['pɛmbɝtən] , [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	And	the	greater	rascal	old	Pemberton	,	for	allowing	it	.
”	和	这	更大的	恶棍	老的	彭伯顿	,	为了	允许	它	.

“还有那个更卑鄙的老家伙彭伯顿，竟然允许这种事情发生。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] ['pɑːli] [lʊkt] [ʌp] .

”	It	was	just	at	this	moment	that	Polly	looked	up	.
”	它	曾是	只是	在	这	片刻	那	波莉	看起来	向上	.

就在这时，波莉抬起了头。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['kerləsli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [soʊ] , [kɔːt] [saɪt]

She	raised	her	eyes	carelessly	to	their	window	,	and	doing	so	,	caught	sight
她	提高	她	眼睛	粗心大意	到	他们的	窗户	,	和	正在做	所以	,	捕捉	视线

[ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] .

of	them	both	.
的	他们	两个都	.

她漫不经心地抬眼看向他们的窗户，结果看到了他们俩。

[jʌŋ] ['pɑːfəm] [blʌʃt] ['glɔːriəsli] , ['æftər][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['sensətɪv] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Young	Popham	blushed	gloriously	,	after	his	usual	sensitive	fashion	,	and	she
年轻的	波帕姆	脸红了	辉煌地	,	后	他的	通常	敏感的	时尚	,	和	她

['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

recognized	him	at	once	.
认可	他	在	一次	.

年轻的波帕姆像往常一样，羞红了脸，她一眼就认出了他。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [blʌʃ] [æt; ət][ɔːl][hɜːr'self] , [haʊ'evər] ; [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑːrtʃ] ['lɪt(ə)l][nɑːd] ,

She	did	not	blush	at	all	herself	,	however	;	she	just	gave	him	an	arch	little	nod	,
她	做过	不是	脸红	在	全部	她自己	,	然而	;	她	只是	给予	他	一个	拱	小的	点头	,

然而，她自己却丝毫没有脸红；她只是略带嘲讽地点了点头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [smaɪl] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['prɪti] [waɪt] [tiːθ] .

and	a	delightful	smile	,	which	showed	her	pretty	white	teeth	.
和	一个	愉快	微笑	,	哪个	显示	她	漂亮的	白色的	牙齿	.

她笑容灿烂，露出一口洁白的牙齿。

['meri] [nɔː'aɪ] ['mɜːrfriː] .

MARY	NOAILLES	MURFREE	.
玛丽	诺艾尔斯	默弗里	.

玛丽·诺艾尔斯·默弗里。

([tʃɑːrlz] ['ɛgbɝt] ['krædək] .)

(	charles	egbert	craddock	.	)
(	查尔斯	埃格伯特	克拉多克	.	)

（查尔斯·埃格伯特·克拉多克）

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊki] ['maʊntnz] .

Author	of	the	“	Prophet	of	the	Smoky	Mountains	.
作者	的	这	”	先知	的	这	烟	山脉	.

《大烟山先知》的作者。

" [hiː; hi] [pen] [neɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['ɛgbɝt] ['krædək] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliərli] [noʊn] [θruː'aʊt]

"	HE	pen	name	of	Charles	Egbert	Craddock	has	become	familiarly	known	throughout
"	他	笔	姓名	的	查尔斯	埃格伯特	克拉多克	有	变得	熟悉地	已知	自始至终

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [wɜːrld] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['græfɪk] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['kærəktər]

the	English	-	speaking	world	in	connection	with	the	graphic	delineations	of	character
这	英语	-	请讲	世界	在	联系	和	这	形象的	界定	的	特点

[ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ˌtenə'siː] ['maʊntnz] ,

in	the	East	Tennessee	Mountains	,
在	这	东方	田纳西州	山脉	,

“查尔斯·埃格伯特·克拉多克的笔名因其对东田纳西山区人物形象的生动描绘而为整个英语世界所熟知。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [θiːm] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tæləntɪd] ['ɔːθər] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] .

to	which	theme	the	writings	of	this	talented	author	have	been	devoted	.
到	哪个	主题	这	著作	的	这	才华横溢	作者	有	到过	奉献	.

这位才华横溢的作家的作品主要围绕哪个主题展开。

[ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

Until	long	after	the	name	had	become	famous	the	writer	was	supposed
直到	长的	后	这	姓名	有	变得	著名的	这	作家	曾是	据称

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] ,

to	be	a	man	,
到	是	一个	男人	,

直到这位作家的名字广为人知很久之后，人们才开始认为他是一位男性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːri] [ɪz] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['siːkrət] [liːkt]

and	the	following	amusing	story	is	told	of	the	way	in	which	the	secret	leaked
和	这	下列的	有趣	故事	是	讲述	的	这	方式	在	哪个	这	秘密	泄露

[aʊt] .

out	.
出去	.

下面这个故事讲述了这个秘密是如何泄露出去的，非常有趣。

[hɜːr; hər] [wɜːrks] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['edɪtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] [blæk]

Her	works	were	published	by	a	Boston	editor	,	and	the	heavy	black
她	作品	是	已发布	经过	一个	波士顿	编辑	,	和	这	重的	黑色的

['hændraɪtɪŋ] ,

handwriting	,
手写	,

她的作品由波士顿的一位编辑出版，字迹粗重，黑色笔迹清晰可见。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [rɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] ,

together	with	the	masculine	ring	of	her	stories	,
一起	和	这	男性	戒指	的	她	故事	,

连同她故事中流露出的男性化色彩，

[left] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['wʊmən] .

left	no	suspicion	that	their	author	was	a	delicate	woman	.
左边	不	怀疑	那	他们的	作者	曾是	一个	精美的	女士	.

丝毫看不出作者是一位柔弱的女性。

['tɔməs] ['beɪli] ['ɔldrɪtʃ] , [huː] [wʌz; wəz] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ə'tlæntɪk] ['mʌnθli] , ” [tuː; tə] [wɪtʃ]

Thomas	Baily	Aldrich	,	who	was	editor	of	the	“	Atlantic	Monthly	,	”	to	which
托马斯	贝利	奥尔德里奇	,	WHO	曾是	编辑	的	这	“	大西洋	月度	,	”	到	哪个

[hɜːr; hər] ['raɪtɪŋz] [keɪm] ,

her	writings	came	,
她	著作	来了	,

托马斯·贝利·奥尔德里奇是《大西洋月刊》的编辑，她的作品就发表在该刊物上。

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] , ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][hæd; həd] [ɪ'læpst] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][læst]
used **to** **say** **,** **after** **an** **interval** **had** **elapsed** **subsequent** **to** **her** **last**
用过的 到 说 , 后 一个 间隔 有 过去 随后的 到 她 最后的
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
contribution **,**
贡献 ,

过去常说，在她上次贡献之后过了一段时间，

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['krædək] [hæz; həz]['teɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪntər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ɪŋk][ænd; ənd][kæn; kən][let]
“ **I** **wonder** **if** **Craddock** **has** **taken** **in** **his** **winter** **supply** **of** **ink** **and** **can** **let**
“ 我 想知道 如果 克拉多克 有 已采取 在 他的 冬天 供应 的 墨水 和 能 让
[ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪriəl] .
me **have** **a** **serial** **.**
我 有 一个 序列号 .

“我想知道克拉多克是否已经收到了他过冬的墨水储备，能否让我连载一下。

” [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][kɑːrd] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɔldrɪtʃ] ['berɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]
” **One** **day** **a** **card** **came** **to** **Mr** **.** **Aldrich** **bearing** **the** **well** **-** **known** **name** **in** **the**
” 一 天 一个 卡片 来了 到 先生 . 奥尔德里奇 轴承 这 出色地 - 已知 姓名 在 这
[wel] - [noʊn] ['raɪtɪŋ] ,
well **-** **known** **writing** **,**
出色地 - 已知 写作 ,

“有一天，奥尔德里奇先生收到了一张卡片，上面用熟悉的字体写着一个熟悉的名字。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər] [rʌʃt] [aʊt][tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz][oʊld] [kən'trɪbjətər] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]
and **the** **editor** **rushed** **out** **to** **greet** **his** **old** **contributor** **,** **expecting** **to** **see** **a**
和 这 编辑 匆忙 出去 到 迎接 他的 老的 贡献者 , 期待 到 看 一个
['rʌgɪd] [ˌtenə'siː] [ˌmaʊntn'ɪr] .
rugged **Tennessee** **mountaineer** **.**
崎岖 田纳西州 登山 .

编辑急忙跑出去迎接他的老撰稿人，以为会看到一位粗犷的田纳西州登山者。

[wen] [ðə; ði] [slaɪt] ,
When **the** **slight** **,**
什么时候 这 轻微 ,

当轻微的，

['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ə'roʊz][tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɔldrɪtʃ] [pʊt]
delicate **little** **woman** **arose** **to** **answer** **his** **greeting** **it** **is** **said** **that** **Mr** **.** **Aldrich** **put**
精美的 小的 女士 出现 到 回答 他的 问候 它 是 说 那 先生 . 奥尔德里奇 放
[hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [spʌn] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
his **hands** **to** **his** **face** **and** **simply** **spun** **round** **on** **his** **heels** **without** **a** **word** **,**
他的 双手 到 他的 脸 和 简单地 旋转 圆形的 在 他的 高跟鞋 没有 一个 单词 ,

据说，那位娇小的妇人起身回应他的问候时，奥尔德里奇先生双手捂脸，一言不发地转身离开。

[ˌæbsə'luːtli] [bɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
absolutely **bewildered** **with** **astonishment** **.**
绝对地 困惑 和 惊讶 .

震惊得不知所措。

[mɪs] ['mɜːrfriː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['məːfriːz,bəːəu] , [ˌtenə'siː] , [ɪn] - ,
Miss **Murfree** **was** **born** **in** **Murfreesboro** **,** **Tennessee** **,** **in** **1850** **,**
错过 默弗里 曾是 出生 在 默弗里斯伯勒 , 田纳西州 , 在 - ,

默弗里小姐于1850年出生于田纳西州默弗里斯伯勒。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [greɪt] - ['grændɔːtər] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['hɑːrdi] ['mɜːrfriː] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] [feɪm]
and **is** **the** **great** **-** **granddaughter** **of** **Colonel** **Hardy** **Murfree** **of** **Revolutionary** **fame**
和 是 这 伟大的 - 孙女 的 上校 哈迪 默弗里 的 革命者 名声
,
,
,

她是因美国独立战争而闻名的哈迪·默弗里上校的曾孙女。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['məːfriːz,bəːəu] [wʌz; wəz] [neɪmd] .

for	whom	the	city	of	Murfreesboro	was	named	.
为了	谁	这	城市	的	默弗里斯伯勒	曾是	命名	.

默弗里斯伯勒市以他的名字命名。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn] , [ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz] ['kerfəli]

Her	father	was	a	lawyer	and	a	literary	man	,	and	Mary	was	carefully
她	父亲	曾是	一个	律师	和	一个	文学	男人	,	和	玛丽	曾是	小心

['edʒukeɪtɪd] .

educated	.
受过教育	.

她的父亲是一位律师兼文学家，玛丽从小就接受了良好的教育。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][pə'ræləsɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [leɪm] [fɔːr; fər][laɪf] .

Unfortunately	in	her	childhood	a	stroke	of	paralysis	made	her	lame	for	life	.
很遗憾	在	她	童年	一个	中风	的	麻痹	制成	她	瘸	为了	生活	.

不幸的是，她童年时期的一次中风导致她终身瘫痪。

['æftər][ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] , [ðə; ðɪ]['fæməli] ['biːɪŋ] [left] [ɪn] ['destɪtuːt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

After	the	close	of	the	war	,	the	family	being	left	in	destitute	circumstances	,
后	这	关闭	的	这	战争	,	这	家庭	存在	左边	在	贫困	情况	,

战争结束后，这个家庭陷入了赤贫的境地。

[ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [mɪ'zʊri] ,

they	moved	to	St	.	Louis	,	Missouri	,
他们	已搬	到	英石	.	路易斯	,	密苏里州	,

他们搬到了密苏里州圣路易斯市。

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɜːrfriː] [kən'trɪbjuːtɪd] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðer; ðər] [pɪ'kjuːnieri] [eɪd][baɪ][hɜːr; hər]['fruːtf(ə)l][pen]

and	Miss	Murfree	contributed	largely	to	their	pecuniary	aid	by	her	fruitful	pen
和	错过	默弗里	贡献	很大程度上	到	他们的	金钱	援助	经过	她	卓有成效	笔

.

:
.

而默弗里小姐则凭借其笔耕不辍，为他们提供了大量的经济援助。

[hɜːr; hər] ['vɑːljəmz] [ɪn'kluːd] “ [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌtenə'siː] ['maʊntnz] ” (-) , “ [wer] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l]

Her	volumes	include	“	In	the	Tennessee	Mountains	”	(	1884	)	,	“	Where	the	Battle
她	卷	包括	“	在	这	田纳西州	山脉	”	(	-	)	,	“	在哪里	这	战斗

[wʌz; wəz] [fɔːt] ” (-) ,

was	Fought	”	(	1884	)	,
曾是	战斗	”	(	-	)	,

她的著作包括《在田纳西山脉》（1884 年）、《战斗发生地》（1884 年）。

“ [daʊn] [ðə; ðɪ] [rə'vɪːn] ” (-) , “ [ðə; ðɪ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['smoʊki] ['maʊntnz] ” (-)

“	Down	the	Ravine	”	(	1885	)	,	“	The	Prophet	of	the	Great	Smoky	Mountains	”	(	1885	)
“	向下	这	峡谷	”	(	-	)	,	“	这	先知	的	这	伟大的	烟	山脉	”	(	-	)

, “ [ɪn][ðə; ðɪ] [klaʊdz] ” (-) ,

,	“	In	the	Clouds	”	(	1886	)	,
,	“	在	这	云	”	(	-	)	,

《下到峡谷》（1885年）、《大烟山的先知》（1885年）、《在云端》（1886年）

“ [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [blʌfs] ” (-) , “ [ðə; ðɪ]['despɑːt][ʌv; əv] [koʊv] ” (-)

“	The	Story	of	Keedon	Bluffs	”	(	1887	)	,	“	The	Despot	of	Broomsedge	Cove	”	(	1888	)
“	这	故事	的	-	悬崖	”	(	-	)	,	“	这	暴君	的	扫帚边	海湾	”	(	-	)

,

,
,

《基顿崖的故事》（1887 年）、《布鲁姆斯奇湾的暴君》（1888 年）

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːrks] [hæv; həv] ['pruːvn] [ðer; ðər][ˌpɑːpju'lærəti][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [seɪl] ,

all	of	which	works	have	proven	their	popularity	by	a	long	-	continued	sale	,
全部	的	哪个	作品	有	已证实	他们的	人气	经过	一个	长的	-	持续	销售	,

这些作品都通过长期持续的销售证明了它们的受欢迎程度。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sʌbsɪkwənt] [wɜːrks] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [ə'tʃiːv] ['iːkwəl][ˌpɑːpju'lærəti] .

and	her	subsequent	works	will	no	doubt	achieve	equal	popularity	.
和	她	随后的	作品	将要	不	怀疑	达到	平等的	人气	.

她的后续作品无疑也将获得同样的受欢迎程度。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [mʌtʃ] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['mægəzinz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

She	has	contributed	much	matter	to	the	leading	magazines	of	the	day	.
她	有	贡献	很多	事情	到	这	领导	杂志	的	这	天	.

她为当时的主流杂志撰写了大量文章。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pɔː(r)trɪtʃə(r)] [ʌv; əv] [ˌtenə'siː]

She	is	a	student	of	humanity	and	her	portraitures	of	Tennessee
她	是	一个	学生	的	人类	和	她	肖像画	的	田纳西州

[ˌmaʊntə'nɪəz] [hæv; həv] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk]['vælјuː][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ðeɪ] ['fɜːrnɪʃ]

mountaineers	have	great	historic	value	aside	from	the	entertainment	they	furnish
登山者	有	伟大的	历史性	价值	旁边	从	这	娱乐	他们	提供

[tuː; tə][ðə; ði] ['kerləs] ['riːdər] .

to	the	careless	reader	.
到	这	粗心	读者	.

她是一位人文主义者，她笔下的田纳西州山区居民的肖像画除了能给粗心的读者带来娱乐之外，还具有很高的历史价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['kærəktər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

It	is	her	delineation	of	mountain	character	and	her	description	of
它	是	她	界定	的	山	特点	和	她	描述	的

['maʊnt(ə)n] ['siːnəri] [ðæt] [hæv; həv] [pleɪst] [hɜːr; hər] [wɜːrks] [soʊ] ['prɑːmɪnəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [ðɪs]

mountain	scenery	that	have	placed	her	works	so	prominently	to	the	front	in	this
山	风景	那	有	放置	她	作品	所以	突出地	到	这	正面	在	这

['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [prə'lɪfɪk] [eɪdʒ][ʌv; əv]['nɑːvəlz] .

critical	and	prolific	age	of	novels	.
批判的	和	多产的	年龄	的	小说	.

正是她对山地人物性格的刻画和对山地景色的描写，使她的作品在这个小说创作蓬勃发展、竞争激烈的时代脱颖而出。

“ [hɜːr; hər] [staɪl] , ” [sez] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [rɪ'vjuːər] , “ [ɪz][boʊld] , [fʊl] [ʌv; əv]['hjuːmər] ,

“	Her	style	,	”	says	a	recent	reviewer	,	“	is	bold	,	full	of	humor	,
“	她	风格	,	”	说道	一个	最近的	评论员	,	“	是	大胆的	,	满的	的	幽默	,

一位评论家最近说：“她的风格大胆，充满幽默感。”

[jet] [æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [leɪs] ,

yet	as	delicate	as	a	bit	of	lace	,
然而	作为	精美的	作为	一个	少量	的	蕾丝	,

却又像蕾丝一样精致，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ædz] [greɪt] ['paʊər] [ʌv; əv][plɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [wɪt] ,

to	which	she	adds	great	power	of	plot	and	a	keen	wit	,
到	哪个	她	添加	伟大的	力量	的	阴谋	和	一个	敏锐的	有	,

她还为这部作品增添了引人入胜的情节和敏锐的智慧。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊmli] [fə'lɑːsəfi] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [trʊθs] .

together	with	a	homely	philosophy	bristling	with	sparkling	truths	.
一起	和	一个	家常的	哲学	竖起的	和	闪闪发光	真相	.

以及一种充满闪光真理的朴实哲学。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

“ [ðə; ðI]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [huː] [sɪts][ɑːn][ðə; ðI] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ” [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['nɑːvəlz]

“	the	little	old	woman	who	sits	on	the	edge	of	a	chair	”	in	one	of	her	novels
“	这	小的	老的	女士	WHO	坐着	在	这	边缘	的	一个	椅子	”	在	一	的	她	小说

,

,

,

在她的一部小说中，“坐在椅子边缘的小老太太”

[ænd; ənd] [riˈmaːks] “ [ðer; ðər] [eɪnt] ['nɑːθɪn] - [soʊ] [bɪ'kʌmɪn] - [tuː; tə] [fuːlz] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɛt] [maʊθ] ,

and	remarks	“	There	ain't	nothin	'	so	becomin	'	to	fools	as	a	shet	mouth	,
和	评论	“	那里	不是	什么也没有	-	所以	成为	-	到	傻瓜	作为	一个	母	嘴	,

并评论道：“没有什么比一张臭嘴更适合傻瓜了，

” [hæz; həz] ['ædɪd] [kwaɪt] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [stɔːr] [tuː; tə] [ə'mɛrɪkəz] [ɔːl'redi] [prə'vɜːrbiəl]

”	has	added	quite	an	original	store	to	America's	already	proverbial
”	有	额外	相当	一个	原来的	店铺	到	美国的	已经	谚语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

“为美国早已闻名遐迩的文学增添了相当新颖的篇章。”

[ðə; ðI] [kən'feʃ(ə)n] . -

THE	CONFESSION	.	[1]
这	忏悔	.	-

忏悔录[1]

([frʌm; frəm] “ [ðə; ðI] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ðI] [greɪt] ['smoʊki] ['maʊntnz] . ”)

(	from	“	the	prophet	of	the	great	smoky	mountains	.	”	)
(	从	“	这	先知	的	这	伟大的	烟	山脉	.	”	)

（出自《大烟山的先知》）

- ['kɑːpiraɪt] , ['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'oʊ] .

[1]	Copyright	,	Houghton	,	Mifflin	&	Co	.
-	版权	,	霍顿	,	米夫林	&	合作	.

[1] 版权所有，霍顿·米夫林公司。

[hiː; hi][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [kəm'poʊzd] [ɪt'self][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðI]['sɜːrmən] .

HE	congregation	composed	itself	to	listen	to	the	sermon	.
他	会众	由	本身	到	听	到	这	讲道	.

会众安静下来，聆听布道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spektənt] [pɔːz] .

There	was	an	expectant	pause	.
那里	曾是	一个	怀孕	暂停	.

一阵充满期待的沉默。

['kelsi] [rɪ'membər] ['evər]['æftər][ðə; ðI]['tuːmʌlt][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stept]

Kelsey	remembered	ever	after	the	tumult	of	emotion	with	which	he	stepped
凯尔西	记得	曾经	后	这	骚乱	的	情感	和	哪个	他	步

['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ðI] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ðI] [bʊk] .

forward	to	the	table	and	opened	the	book	.
向前	到	这	桌子	和	打开	这	书	.

凯尔西永远记得，他走到桌前打开那本书时，内心充满了怎样的激动和激动。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðI] [nuː] ['testəmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tekst] , — [ænd; ənd][ðə; ðI] [liːvz] [wɪð; wɪθ]

He	turned	to	the	New	Testament	for	his	text	,	—	and	the	leaves	with
他	转向	到	这	新的	遗嘱	为了	他的	文本	,	—	和	这	树叶	和

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [hænd] .

a	familiar	hand	.
一个	熟悉的	手	.

他翻开《新约》作为经文，用熟悉的笔迹翻阅着书页。

[sʌm; səm] [i'nəublɪŋ] [feɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [wʊd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['tendər] ,

Some	ennobling	phase	of	that	wonderful	story	which	would	touch	the	tender	,
一些	升华	阶段	的	那	精彩的	故事	哪个	会	触碰	这	投标	,

那段美好故事中某些令人感动的情节，会触动人心。

[tru:] [ə'fɪnəti] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haɪər] [θɪŋz] , — [frʌm; frəm] [ðɪs] [hi:; hi] [wʊd]

true	affinity	of	human	nature	for	the	higher	things	,	—	from	this	he	would
真的	亲和力	的	人类	自然	为了	这	更高	事物	,	一	从	这	他	会

[pri:tʃ] [tu:; tə] - [deɪ] .

preach	to	-	day	.
布道	到	-	天	.

他今天将以此为主题来宣扬人类天性对更高尚事物的真正热爱。

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑ:ntrə'raɪəti][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

And	yet	,	at	the	same	moment	,	with	a	contrariety	of	feeling	from	which
和	然而	,	在	这	相同的	片刻	,	和	一个	相反性	的	感觉	从	哪个

[hi:; hi] [ʃræŋk] [ə'gæst] ,

he	shrank	aghast	,
他	缩小	惊愕	,

然而，就在同一时刻，一种令他惊恐万分的矛盾情绪涌上心头，让他不禁退缩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌlkɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['gru:səm] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [dauts] .

there	was	sulking	into	his	mind	that	gruesome	company	of	doubts	.
那里	曾是	生闷气	进入	他的	头脑	那	令人毛骨悚然	公司	的	疑虑	.

那些可怕的疑虑如影随形地缠绕着他，让他闷闷不乐。

[ɪn] ['dʌb(ə)l] [faɪl] [ðeɪ] [keɪm] : [feɪt] [ænd; ənd] [fri:] ['eɪdʒənsi] , [fri:] - [wɪl] [ænd; ənd] [fɔ:r] - [ˌɔ:rdn'eɪʃn] ,

In	double	file	they	came	:	fate	and	free	agency	,	free	-	will	and	fore	-	ordination	,
在	双倍的	文件	他们	来了	:	命运	和	自由的	机构	,	自由的	-	将要	和	前	-	授职	,

['ɪnfɪnət] ['mɜ:rsi] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['dʒʌstɪs] ,

infinite	mercy	and	infinite	justice	,
无限	怜悯	和	无限	正义	,

它们分列两列而来：命运与自由意志，自由意志与预定，无限的仁慈与无限的正义。

['gɑ:dz] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]['mænz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['mɪzəri] , [rɪ'dempʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] .

God's	loving	kindness	and	man's	intolerable	misery	,	redemption	and	damnation	.
神的	爱	仁慈	和	男人的	无法容忍	苦难	,	赎回	和	诅咒	.

上帝的慈爱与人类难以忍受的苦难，救赎与诅咒。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'vɑ:lvd] [ðem; ðəm][ɔ:l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['lɑ:dʒɪk(ə)l]['fæk(ə)lti] ,

He	had	evolved	them	all	from	his	own	unconscious	logical	faculty	,
他	有	进化	他们	全部	从	他的	自己的	无意识	逻辑	学院	,

它们都是他无意识的逻辑能力演化而来的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pər'su:d] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn][sʌm; səm]['spɪrɪtʃuəl]['nekroʊmænsi] ,

and	they	pursued	him	as	if	he	had	,	in	some	spiritual	necromancy	,
和	他们	追击	他	作为	如果	他	有	,	在	一些	精神	死灵术	,

['kɔndʒəd] [ʌp][ə; eɪ]['dev(ə)l] — [neɪ] ,

conjured	up	a	devil	—	nay	,
召唤	向上	一个	魔鬼	—	不	,

他们追赶他，就好像他用某种巫术召唤出了魔鬼一样——不，

[ə; eɪ]['li:dʒən][ʌv; əv]['dɛvəlz] .

a	legion	of	devils	.
一个	军团	的	魔鬼	.

一群魔鬼。

[pər'hæps] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [taɪmz]

Perhaps	if	he	had	known	how	they	had	assaulted	the	hearts	of	men	in	times
也许	如果	他	有	已知	如何	他们	有	袭击	这	心	的	男人	在	时代

[gɔːn] [pæst] ;

gone	past	;
已消失	过去的	;

或许，如果他早知道他们过去是如何摧残人心的；

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːmbæt] [ænd; ənd] ['bæfəld] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] ['rɪzn] [ænd; ənd]

how	they	had	been	combated	and	baffled	,	and	yet	have	risen	and
如何	他们	有	到过	对抗	和	困惑	,	和	然而	有	升起	和

[pər'suːd] [ə'gen] ;

pursued	again	;
追击	再次	;

他们曾遭受重创和挫败，却又重新崛起，卷土重来；

[haʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['skruːtəni] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] [men] [hæv; həv] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['ɔːf(ə)l]

how	in	the	scrutiny	of	science	and	research	men	have	passed	before	their	awful
如何	在	这	审查	的	科学	和	研究	男人	有	通过了	前	他们的	可怕

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

在科学研究的审视下，人们是如何在他们可怕的存在面前走过的。

['ænəlaizd][ðem; ðəm] , [fɪ'lɒsəfaɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪŋ] ; [haʊ]

analyzed	them	,	philosophized	about	them	,	and	found	them	interesting	;	how
分析	他们	,	哲学化的	关于	他们	,	和	成立	他们	有趣的	;	如何

['ʌðər] , [ɪn][ðə; ði] ['levəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

others	,	in	the	levity	of	the	world	,
其他的	,	在	这	轻浮	的	这	世界	,

分析它们，思考它们，并发现它们很有趣；而其他人，在世俗的轻浮中，

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [grʌdʒd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , — [ɪf] [hiː; hi]

having	heard	of	them	,	grudged	the	time	to	think	upon	them	,	—	if	he
拥有	听到	的	他们	,	心怀怨恨	这	时间	到	思考	之上	他们	,	—	如果	他

[hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [ðɪs] ,

had	known	all	this	,
有	已知	全部	这	,

听闻此事后，他舍不得花时间去细想——如果他早知道这一切的话，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [sʌm; səm] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] ['nʌmbərz] .

he	might	have	felt	some	courage	in	numbers	.
他	可能	有	毛毡	一些	勇气	在	数字	.

他或许是被人数优势鼓舞了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [faɪt] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] .

As	it	was	,	there	was	no	fight	left	in	him	.
作为	它	曾是	,	那里	曾是	不	斗争	左边	在	他	.

他已经没有一丝反抗的力气了。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , “ [maɪ] - , ” [hiː; hi] [sed] ,

He	closed	the	book	with	a	sudden	impulse	,	“	My	frien's	,	”	he	said	,
他	关闭	这	书	和	一个	突然	冲动	,	“	我的	-	,	”	他	说	,

他突然合上书，说道：“我朋友的。”

“ [aɪ][stæn] - [nɑːt] [haɪɜˉ] [ter] [priːtʃ] [ter] [deɪ] , [bʌt; bət][fɜːr] [kən'feʃ(ə)n] .

“	I	stan	'	not	hyar	ter	preach	ter	day	,	but	fur	confession	.
“	我	斯坦	-	不是	hyar	特尔	布道	特尔	天	,	但	毛皮	忏悔	.

“我不是来每天布道的，而是来忏悔的。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gælˈvænɪk][stɑːrt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] , [ðen] [ɪnˈtens] ['saɪləns] .
" **There** **was** **a** **galvanic** **start** **among** **the** **congregation** **,** **then** **intense** **silence** **.**
" 那里 曾是 一个 电化学 开始 之中 这 会众 , 然后 激烈的 沉默 .

"会众中爆发出一阵热烈的欢呼，然后陷入了深深的沉默。"

" [aɪ] [hɛv] [lɔːs] - [maɪ] [feɪθ] !
" **I** **hev** **los** **'** **my** **faith** **!**
" 我 赫夫 洛杉矶 - 我的 信仰 !

"我失去了信仰！"

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [dɪˈsper] .
" **he** **cried** **out** **,** **with** **a** **poignant** **despair** **.**
" 他 哭 出去 , 和 一个 令人心酸的 绝望 .

他带着凄厉的绝望喊道。

" [gɑːd][ɛz] - [dʒɪn] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˌiːˈɛf] [θɪr] [ɪz][ə; eɪ][gɑːd] — ['hiːz]['tuːk][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
" **God** **ez** **'** **gin** **it** **—** **ef** **thear** **is** **a** **God** **—** **he's** **tuk** **it** **away** **.**
" 上帝 易 - 杜松子酒 它 — ef 那里 是 一个 上帝 — 他是 图克 它 离开 .

"上帝会把它拿走的——如果真有上帝——他会把它拿走的。

[juː; jʊ] - ['ʌnz] [kɪn] [goʊ][ɑːn] .
You **-** **uns** **kin** **go** **on** **.**
你 - 联合国 亲属 去 在 .

你们的亲戚继续。

[juː; jʊ] - ['ʌnz] [kɪn] [bliːv] .
You **-** **uns** **kin** **b'lieve** **.**
你 - 联合国 亲属 相信 .

你们相信。

[jər] ['pæstər] - , [æn; ən] - ['hiːl] [liːd] [jiː; ji][ter] [greɪs] , — ['liːstwaɪz] [ter][ə; eɪ] ['betər] [laɪf] .
Yer **paster** **b'lieves** **,** **an** **'** **he'll** **lead** **ye** **ter** **grace** **,** **—** **leastwise** **ter** **a** **better** **life** **.**
你的 粘贴者 - , 一个 - 地狱 带领 是的 特尔 优雅 , — 最不明智的 特尔 一个 更好的 生活 .

你的牧师相信，他会引领你走向恩典，——至少走向更好的生活。

[bʌt; bət][fɜːr][ˌem ˈiː] [θɑːrz] [ðə; ði] ['neðərˌmoʊst] [depθs] [ʌv; əv] [hel] ,
But **fur** **me** **thar's** **the** **nethermost** **depths** **of** **hell** **,**
但 毛皮 我 那里 这 最下层 深度 的 地狱 ,

但对我而言，那是地狱的最深处。

[ˌiːˈɛf] " — [haʊ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌnˈfeɪθ] [naʊ] [traɪd] [hɪm; ɪm] ! — " [ˌiːˈɛf][taː(r); təː(r)][biː; bi]
ef **"** **—** **how** **his** **faith** **and** **his** **unfaith** **now** **tried** **him** **!** **—** **"** **ef** **thar** **be**
ef " — 如何 他的 信仰 和 他的 不信 现在 尝试 他 ! — " ef 那里 是
['ɛni] [hel] .
enny **hell** **.**
尼 地狱 .

ef"——他的信仰和不信仰现在是如何考验他的！——"ef thar be enny hell.

['liːstwaɪz] — [stɑːp] , ['brʌðər] , " [hiː; hi][held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ˌdeprəˈkeɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['pɑːrsn] ['toʊbɪn]
Leastwise **—** **Stop** **,** **brother** **,** **"** **he** **held** **up** **his** **hand** **in** **deprecation** **,** **for** **Parson** **Tobin**
最不明智的 — 停止 , 兄弟 , " 他 握住 向上 他的 手 在 弃用 , 为了 牧师 托宾
[hæd; həd] ['rɪzn] [æt; ət][læst] ,
had **risen** **at** **last** **,**
有 升起 在 最后的 ,

"至少——住手，兄弟，"他举起手表示歉意，因为托宾牧师终于站了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] , [skerd] [feɪs] .
and **with** **a** **white** **,** **scared** **face** **.**
和 和 一个 白色的 , 害怕的 脸 .

脸色苍白，一脸惊恐。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [hɜ:rd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nothing like this had ever been heard in all the length and breadth of the
没有什么 喜欢 这 有 曾经 到过 听到 在 全部 这 长度 和 宽度 的 这
[greɪt] ['smoʊki] ['maʊntnz] .
Great Smoky Mountains .
伟大的 烟 山脉 .

在整个大烟山地区，从未听说过这样的事情。

" [ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [jɪl] [si:] [ˌem 'i:] [haɪɜ˞] [noʊ] [mɔ:r] .
" Bear with me a little ; ye'll see me hyar no more .
" 熊 和 我 一个 小的 ; 叫喊 看 我 hyar 不 更多的 .

“请稍等片刻；你们以后再也见不到我了。”

[fɜ:r][ˌem 'i:][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɪz] [ʃeɪm] , [ɑ:] ! [æn; ən] - ['traɪəl] , [ɑ:] ! [æn; ən] - [daʊt] , [ɑ:] ! [æn; ən] -
Fur me thar is shame , ah ! an ' trial , ah ! an ' doubt , ah ! an '
毛皮 我 那里 是 耻辱 , 啊 ! 一个 - 审判 , 啊 ! 一个 - 怀疑 , 啊 ! 一个 -
[dɪ'sper] , [ɑ:] !
despair , ah !
绝望 , 啊 !

对我来说，有耻辱，啊！有考验，啊！有怀疑，啊！有绝望，啊！

[ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [oʊ] - ['hev(ə)n] [er] [dɪ'naɪd] .
The good things o ' heaven air denied .
这 好的 事物 o - 天堂 空气 否认 .

天上的美好事物被否认了。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ter][bi:; bi][ɜ:r; ər]['baɪwɜ:rd][æn; ən] - [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] - [mʌŋst] [ji:; ji] .
My name is ter be er byword an ' a reproach ' mongst ye .
我的 姓名 是 特尔 是 呃 代词 一个 - 一个 责备 - 其中 是的 .

我的名字是你们的笑柄和耻辱。

[jɪl] [gri:v] [ɛz][ji:; ji] [hɛv] ['evər] [lɜ:rn] [ðə; ði] [wɜ:rd] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [ɑ:] !
Ye'll grieve ez ye hev ever learn the Word from me , ah !
叫喊 悲伤 易 是的 赫夫 曾经 学习 这 单词 从 我 , 啊 !

你们会后悔从未从我这里学到圣言，啊！

[jɪl] [bi:; bi] [held] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] !
Ye'll be held in derision !
叫喊 是 握住 在 嘲笑 !

你们会被人嘲笑！

[æn; ən] - [aɪ] [hɛv] [hɛd] ['traɪəlz] , — [nʌn] [laɪk] [ðem; ðəm][i:z] [er] ['kʌmɪn] - , ['kʌmɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] .
An ' I hev hed trials , — none like them es air comin ' , comin ' down the wind .
一个 - 我 赫夫 头 试验 , — 没有任何 喜欢 他们 es 空气 即将到来 - , 即将到来 - 向下 这 风 .

我经历过考验，但没有一种能比得上风吹来的空气。

[aɪ] [hɛv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [mɑ:rkt] [fɜ:r] ['sɑ:roʊ] , [æn; ən] - [naʊ] [fɜ:r] [ʃeɪm] .
I hev been a man marked fur sorrow , an ' now fur shame .
我 赫夫 到过 一个 男人 标记 毛皮 悲哀 , 一个 - 现在 毛皮 耻辱 .

我曾是一个饱经悲痛的人，如今又是一个饱受耻辱的人。

" [hi:; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] ; [hi:; hi] [lʊkt] [boʊld] , ['ju:θfl] .
" He stood erect ; he looked bold , youthful .
" 他 站立 直立 ; 他 看起来 大胆的 , 青春 .

他身姿挺拔，神态自信，充满活力。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['si:krət] , ['lɪftɪd] [naʊ] , [hæd; həd] [bɪn] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][hi:; hi] [nu:] .
The weight of his secret , lifted now , had been heavier than he knew .
这 重量 的 他的 秘密 , 抬起 现在 , 有 到过 较重 比 他 知道 .

如今卸下秘密的重担，他才意识到自己承受的远比想象中要沉重得多。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [ðæt] [streɪndʒ] [laɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['frenzi] [ɔ:r] ['prɑ:fəsi] , [ɔ:r][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;

In	his	eyes	shone	that	strange	light	which	was	frenzy	or	prophecy	,	or	inspiration	;
在	他的	眼睛	闪耀	那	奇怪的	光	哪个	曾是	狂热	或者	预言	，或者		灵感	；

他的眼中闪烁着一种奇异的光芒，那是狂热、预言或灵感；

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:rd] .

in	his	voice	rang	a	vibration	they	had	never	before	heard	.
在	他的	嗓音	响铃	一个	振动	他们	有	绝不	前	听到	.

他的声音里透着一种他们从未听过的震撼。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] - [mʌŋst] [ji:; ji] , — [aɪ] [ðæt] [ˌeɪ 'em][nɑ:t][ʌv; əv][ji:; ji] .

“	I	will	go	forth	from	'	mongst	ye	,	—	I	that	am	not	of	ye	.
”	我	将要	去	前进	从	-	其中	是的	,	—	我	那	是	不是	的	是的	.

“我要离开你们，我这不属于你们的人。”

[ə'nʌðər] [ʃæl; ʃəl][gɜ:rd][ˌem 'i:][æn; ən] - ['kæri] [ˌem 'i:] [wer] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] .

Another	shall	gird	me	an	'	carry	me	where	I	would	not	.
其他	将	格栅	我	一个	-	携带	我	在哪里	我	会	不是	.

另一个人将为我束腰，带我去我不愿意去的地方。

[hel] [æn; ən] - [ðə; ði]['dev(ə)l] [hɛv] [pri'veild] [ə'^in][ˌem 'i:] .

Hell	an	'	the	devil	hev	prevailed	agin	me	.
地狱	一个	-	这	魔鬼	赫夫	最终获胜	再次	我	.

地狱和魔鬼战胜了我。

[preɪ] [fɜ:r][ˌem 'i:] , ['breðrən] , [ɛz][aɪ] ['kænɑ:t] [preɪ] [fɜ:r][maɪ'self] .

Pray	fur	me	,	brethren	,	ez	I	cannot	pray	fur	myself	.
祈祷	毛皮	我	,	弟兄们	,	易	我	不能	祈祷	毛皮	我	.

弟兄们，请为我祷告，因为我无法为自己祷告。

[preɪ] [ðæt] [gɑ:d] [meɪ] [jet] [spi:k] [ter] [ˌem 'i:] — [spi:k] [frʌm; frəm] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] .

Pray	that	God	may	yet	speak	ter	me	—	speak	from	out	o	'	the	whirlwind	.
祈祷	那	上帝	可能	然而	说话	特尔	我	—	说话	从	出去	o	-	这	旋风	.

祈求上帝还能对我说话——从旋风中向我说话。

” [ɪ'lɪzəbəθ] ['stjʊt] [felps] [wɔ:rd] .

”	ELIZABETH	STUART	PHELPS	WARD	.
”	伊丽莎白	斯图尔特	菲尔普斯	病房	.

“伊丽莎白·斯图尔特·菲尔普斯·沃德。”

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [geɪts] [ə'dʒɑ:r] !

author	of	“	gates	ajar	!
作者	的	”	大门	半开	!

《大门敞开！》的作者

” [hɪz; ɪz][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][eɪdʒ][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði]

”	HIS	is	said	to	be	a	practical	age	and	there	is	much	talk	about	the
”	他的	是	说	到	是	一个	实际的	年龄	和	那里	是	很多	讲话	关于	这

[məˌtɪrɪə'lɪstɪk] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ə'ferz]

materialistic	tendencies	of	the	time	and	the	absorption	of	the	people	in	affairs
物质主义	倾向	的	这	时间	和	这	吸收	的	这	人们	在	事务

[ʌv; əv] ['pjʊrli] ['moʊmənteri] [ænd; ənd]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

of	purely	momentary	and	transient	importance	.
的	纯粹	瞬间	和	瞬态	重要性	.

“据说这是一个务实的时代，人们经常谈论当时的物质主义倾向以及人们对纯粹短暂和转瞬即逝的事物的沉迷。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌnevərðə'les] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [ə'trækt] [ðə; ði][moʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:r; ər][ðə; ði]

It	is	nevertheless	true	that	the	books	which	attract	the	most	attention	are	the
它	是	尽管如此	真的	那	这	图书	哪个	吸引	这	最多	注意力	是	这

[moʊst] ['waɪdli] [ri:d] ,

most	widely	read	,
最多	广泛	读	,

然而，最受关注的书籍往往也是阅读量最大的书籍，这的确是事实。

[ænd; ənd] [best] [bɪ'lʌvɪd] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]

and	best	beloved	are	those	which	deal	with	the	great	questions	of	life	and
和	最好的	心爱	是	那些	哪个	交易	和	这	伟大的	问题	的	生活	和

[ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

of	eternity	.
的	永恒	.

其中最受欢迎的是那些探讨生命和永恒等重大问题的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] “ [ðə; ði] [geɪts] [ə'dʒɑːr] ” [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['stjʊt] [felps] ['faʊndɪd] [hɜːr; hər]

It	was	upon	“	The	Gates	Ajar	”	that	Elizabeth	Stuart	Phelps	founded	her
它	曾是	之上	“	这	盖茨	半开	”	那	伊丽莎白	斯图尔特	菲尔普斯	创立	她

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

reputation	.
名声	.

伊丽莎白·斯图尔特·菲尔普斯凭借《大门半掩》一书奠定了她的声誉。

[ˌaɪ 'tiː] [delt] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [laɪf] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ]

It	dealt	entirely	with	the	questions	of	the	future	life	treating	them	in	a	way
它	已处理	完全	和	这	问题	的	这	未来	生活	治疗	他们	在	一个	方式

[rɪ'mɑːrkəbli] [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,

remarkably	fresh	and	vigorous	,
非常	新鲜的	和	蓬勃	,

它完全探讨了来世的问题，并以一种非常新颖和充满活力的方式处理了这些问题。

[nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] ['derɪŋ] ,

not	to	say	daring	,
不是	到	说	大胆	,

更别说大胆了，

[ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] ['feɪvərəbl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] ['twenti] [ɪ'dɪʃnz] ['dʊrɪŋ]

and	its	reception	was	so	favorable	that	it	went	through	twenty	editions	during
和	它是	接待	曾是	所以	有利	那	它	去	通过	二十	版本	期间

[ɪts] [fɜːrst] [jɪr] .

its	first	year	.
它是	第一的	年	.

该刊反响极佳，第一年就发行了二十版。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['stjʊt] [felps] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn] [ðə; ði] ['æn,dəuvə]

Elizabeth	Stuart	Phelps	was	the	daughter	of	a	professor	in	the	Andover
伊丽莎白	斯图尔特	菲尔普斯	曾是	这	女儿	的	一个	教授	在	这	安多弗

[ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] .

Theological	Seminary	.
神学	神学院	.

伊丽莎白·斯图尔特·菲尔普斯是安多弗神学院一位教授的女儿。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['krɪsənd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [neɪm] ; [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

She	had	been	christened	with	another	name	;	but	on	the	death	of	her
她	有	到过	受洗	和	其他	姓名	;	但	在	这	死亡	的	她

['mʌðər] , [ɪn] - ,

mother	,	in	1852	,
母亲	,	在	-	,

她受洗时取了另一个名字；但在她母亲于1852年去世后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn] [fʊl] .

she	took	her	name	in	full	.
她	采取	她	姓名	在	满的	.

她取了自己的全名。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [sketʃɪz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˌθɜːr'tiːnθ] [jɪr] ,

She	had	been	publishing	sketches	and	stories	since	her	thirteenth	year	,
她	有	到过	出版	草图	和	故事	自从	她	第十三	年	,

她从十三岁起就开始发表素描和故事，

[hɜːr; hər] ['raɪtɪŋz] ['biːɪŋ] ['lɑːrdʒli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['tʃærətəbl] , ['tempərəns] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'fɔːrm]

her	writings	being	largely	related	to	charitable	,	temperance	and	other	reform
她	著作	存在	很大程度上	有关的	到	慈善	,	节制	和	其他	改革

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

她的著作大多与慈善、禁酒和其他改革工作有关。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] “ ['ɛlənz] ['aɪdl] ” [ɪn] - ,

She	has	written	a	long	series	of	books	beginning	with	“	Ellen's	Idol	”	in	1864	,
她	有	书面	一个	长的	系列	的	图书	开始	和	“	艾伦的	偶像	”	在	-	,

她创作了一系列书籍，第一部是1864年出版的《艾伦的偶像》。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪriːz] — “ [ðə; ði]['taɪni] ['sɪriːz] , ”

and	including	a	number	of	series	—	“	The	Tiny	Series	,	”
和	包括	一个	数字	的	系列	—	“	这	微小的	系列	,	”

其中包括多个系列——“微型系列”

“ [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['sɪriːz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

“	The	Gypsy	Series	,	”	etc	.	,
“	这	吉普赛人	系列	,	”	ETC	.	,

《吉普赛系列》等等

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['laɪbrɛˌriːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['stɔːriz] [ænd; ənd]

intended	for	Sunday	-	school	libraries	,	and	some	fifteen	or	twenty	stories	and
故意的	为了	星期日	-	学校	图书馆	,	和	一些	十五	或者	二十	故事	和

[bʊks] [ʌv; əv]['poʊəmz] .

books	of	poems	.
图书	的	诗歌	.

专为主日学校图书馆准备，包含大约十五到二十本故事书和诗集。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [sketʃɪz] , ['stɔːriz] [ænd; ənd]['poʊəmz][ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz]

Besides	these	,	she	has	written	sketches	,	stories	and	poems	in	large	numbers
除了	这些	,	她	有	书面	草图	,	故事	和	诗歌	在	大的	数字

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['mægəzinz] .

for	the	current	magazines	.
为了	这	当前的	杂志	.

除此之外，她还为当时的杂志创作了大量的素描、故事和诗歌。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [rev] . ['hɜːrbərt] [diː] . [wɔːrd] .

In	1888	she	became	the	wife	of	Rev	.	Herbert	D	.	Ward	.
在	-	她	成为	这	妻子	的	牧师	.	赫伯特	D	.	沃德	.

1888年，她嫁给了赫伯特·D·沃德牧师。

[ðer; ðər] ['sʌmər] [hoʊm] [ɪz][æt; ət] [iːst] ['glɑːstər] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [waɪl] [ɪn] ['wɪntər] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]

Their	summer	home	is	at	East	Gloucester	,	Massachusetts	,	while	in	winter	they	live
他们的	夏天	家	是	在	东方	格洛斯特	,	马萨诸塞州	,	尽管	在	冬天	他们	居住

[æt; ət] ['nuːtən] ['haɪləndz] .

at	Newton	Highlands	.
在	牛顿	高地	.

他们的避暑别墅位于马萨诸塞州东格洛斯特，而冬季则居住在牛顿高地。

['θɔːtflnəs] [ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [mɑːrk] [ɔːl] ['mɪsɪz] . ['wɔrdz] ['lɪtəreri] [wɜːrk] .

Thoughtfulness	and	elevation	of	spirit	mark	all	Mrs	.	Ward's	literary	work	.
深思熟虑	和	海拔	的	精神	标记	全部	太太	.	病房	文学	工作	.

沃德夫人的所有文学作品都体现了深思熟虑和精神升华。

[ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['pɜːrpəs] [ɪz] ['evɪdənt] [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	philanthropic	purpose	is	evident	in	every	one	of	them	,
这	慈善	目的	是	明显	在	每一个	一	的	他们	,

每件作品都体现了其慈善目的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tribjuts] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [nɑːt]['oʊnli] [θruː] [hɜːr; hər] [bʊks] ,

and	she	contributes	to	the	cause	of	humanity	,	not	only	through	her	books	,
和	她	贡献	到	这	原因	的	人类	,	不是	仅有的	通过	她	图书	,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [taɪm] ,

but	in	the	time	,
但	在	这	时间	,

她不仅通过书籍，而且在现实生活中也为人类事业做出了贡献。

['leɪbər][ænd; ənd] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['friːli] [bi'stəuz] .

labor	and	money	which	she	freely	bestows	.
劳动	和	钱	哪个	她	自由	授予	.

她慷慨地奉献了劳动力和金钱。

['mɪsɪz] . [wɔːrd] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv]

Mrs	.	Ward	may	be	taken	as	a	practical	example	of	that	noble	type	of
太太	.	沃德	可能	是	已采取	作为	一个	实际的	例子	的	那	高贵	类型	的

[ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [huː] [kəm'baɪn] ['lɪtərəri] [skɪl] ,

American	women	who	combine	literary	skill	,
美国人	女性	WHO	结合	文学	技能	,

沃德夫人可以被视为美国那种兼具文学才能和艺术造诣的高尚女性的典型例子。

[brɔːd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

broad	intelligence	,
广阔	智力	,

广博的智慧，

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ænd; ənd] [huːz] [wɜːrk]

and	love	of	mankind	with	a	high	degree	of	spirituality	and	whose	work
和	爱	的	人类	和	一个	高的	程度	的	灵性	和	谁	工作

[fɔːr; fər][hjuː'mænəti][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] .

for	humanity	is	shown	in	the	progress	of	our	people	.
为了	人类	是	所示	在	这	进步	的	我们的	人们	.

热爱人类，具有高度的精神境界，其为人类所做的工作体现在我们民族的进步中。

[hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrk] [i'nəublɪŋ] .

Her	purpose	has	always	been	high	and	the	result	of	her	work	ennobling	.
她	目的	有	总是	到过	高的	和	这	结果	的	她	工作	升华	.

她的目标始终崇高，她的工作成果也令人敬佩。

[ɪn][hɜːr; hər] [bʊks] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][gɑːd] [blend] [ɪn][ə; eɪ]

In	her	books	the	thought	of	man	and	the	thought	of	God	blend	in	a
在	她	图书	这	想法	的	男人	和	这	想法	的	上帝	混合	在	一个

['hɑːrmənɪ] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

harmony	very	significant	of	the	spirit	of	the	time	,
和谐	非常	重要的	的	这	精神	的	这	时间	,

在她的书中，人的思想和神的思想和谐地融合在一起，这非常具有时代精神的意义。

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə'weɪkən][ænd; ənd][tuː; tə] [prə'moʊt] .

a	spirit	which	she	has	done	much	to	awaken	and	to	promote	.
一个	精神	哪个	她	有	完毕	很多	到	觉醒	和	到	推动	.

她为唤醒和弘扬这种精神做出了巨大贡献。

[ðə; ði] [hændz] [æt; ət] [heɪl] [ænd; ənd] ['kɛlsoʊz] . -

THE	HANDS	AT	HAYLE	AND	KELSO'S	.	[1]
这	双手	在	海尔	和	凯尔索的	.	-

海尔和凯尔索的手。[1]

([frʌm; frəm] “ [ðə; ði]['saɪlənt]['pɑːrtnər] . ”)

(	from	“	the	silent	partner	.	”	)
(	从	“	这	沉默的	伙伴	.	”	)

（源自“沉默的合伙人”。）

- ['kɑːpiraɪt] , ['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'oʊ] .

[1] Copyright , Houghton , Mifflin & Co .

- 版权 , 霍顿 , 米夫林 & 合作 .

[1] 版权所有，霍顿·米夫林公司。

[ef][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [hændz] ,

F you are one of the " hands ,

F 你 是 一 的 这 " 双手 ,

如果你是"帮手"之一，

" [ðen] [ɪn] [heɪl] [ænd; ənd]['kɛlsoʊ][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brekfəst] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mə'læsɪz]

" then in Hayle and Kelso you have a breakfast of bread and molasses

" 然后 在 海尔 和 凯尔索 你 有 一个 早餐 的 面包 和 糖蜜

['prɑːbəbli] ;

probably ;

大概 ;

"那么在海尔和凯尔索，你早餐可能吃的是面包和糖蜜；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ] [dres] .

you are apt to eat it while you dress .

你 是 易于 到 吃 它 尽管 你 裙子 .

你很可能会在穿衣服的时候吃它。

['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['hiːtɪŋ] [ðə; ði]['ket(ə)l] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Somebody is heating the kettle , but you cannot wait for it .

某人 是 加热 这 壶 , 但 你 不能 等待 为了 它 .

有人正在烧水，但你等不及了。

['sʌmbɑːdi] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] [ʃɔːl] ;

Somebody tells you that you have forgotten your shawl ;

某人 讲述 你 那 你 有 被遗忘的 你的 披肩 ;

有人告诉你你忘了带披肩；

[juː; jʊ] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [step] [aʊt] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːsənd] ,

you throw it over one shoulder and step out , before it is fastened ,

你 扔 它 超过 一 肩膀 和 步 出去 , 前 它 是 系紧 ,

你把它搭在肩上就走了出去，还没来得及系好。

['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɔː] [er] .

into the sudden raw air .

进入 这 突然 生的 空气 .

突然间，空气变得异常干燥。

[juː; jʊ] [left] ['læmplaɪt] [ˌɪn'dɔːrz] , [juː; jʊ][faɪnd] ['muːnlaɪt] [wɪ'ðaʊt] .

You left lamplight indoors , you find moonlight without .

你 左边 灯光 室内 , 你 寻找 月光 没有 .

你把灯光留在室内，却在室外找到了月光。

[ðə; ði] [naɪt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌəuvə'slept] [ɪt'self] ;

The night seems to have overslept itself ;

这 夜晚 似乎 到 有 睡过头了 本身 ;

夜晚似乎睡过了头；

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fænsi] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [kraɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

you have a fancy for trying to wake it — would like to shout at it or cry through it ,

你 有 一个 想要 为了 尝试 到 唤醒 它 — 会 喜欢 到 喊 在 它 或者 哭 通过 它 ,

你特别想把它叫醒——想对着它大喊大叫或者哭着把它吵醒，

[bʌt; bət] [fiːl] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd] [liːv] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['belz] [tuː; tə][duː][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

but	feel	very	cold	,	and	leave	that	for	the	bells	to	do	by	-	and	-	by	.
但	感觉	非常	寒冷的	,	和	离开	那	为了	这	铃铛	到	做	经过	-	和	-	经过	.

但感觉很冷，就让钟声来驱散寒冷吧。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['weɪkɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] .

You	and	the	bells	are	the	only	waking	things	in	life	.
你	和	这	铃铛	是	这	仅有的	醒来	事物	在	生活	.

你和钟声是生活中仅有的清醒之物。

[ðə; ði] [greɪt] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ɪn] [sə'riːn] [rɪ'poʊz] ;

The	great	brain	of	the	world	is	in	serene	repose	;
这	伟大的	脑	的	这	世界	是	在	安详	休息	;

世界最伟大的大脑安息了；

[ðə; ði] [greɪt] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [laɪz] [wɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] [wɪð; wɪθ] [driːmz] ;

the	great	heart	of	the	world	lies	warm	to	the	core	with	dreams	;
这	伟大的	心	的	这	世界	谎言	温暖的	到	这	核	和	梦境	;

世界之心，温暖如春，充满梦想；

[ðə; ði] [greɪt] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði] [pər'plekst] — [wʌn]['ɔːlmoʊst]['fænsis]

the	great	hands	of	the	world	,	the	patient	,	the	perplexed	—	one	almost	fancies
这	伟大的	双手	的	这	世界	,	这	病人	,	这	困惑	—	一	几乎	幻想

[æt; ət] [taɪmz] ,

at	times	,
在	时代	,

世界伟大的双手，耐心，困惑——有时人们几乎会幻想，

[dʒʌst][fɔːr; fər] ['fænsi] — ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [muːn] ,

just	for	fancy	—	seeing	you	here	by	the	morning	moon	,
只是	为了	想要	—	看到	你	这里	经过	这	早晨	月亮	,

只是觉得好玩——在晨月下遇见你，

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [hændz] [ə'loʊn] [ɑːr; ər] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

the	dangerous	hands	alone	are	stirring	in	the	dark	.
这	危险的	双手	独自的	是	搅拌	在	这	黑暗的	.

黑暗中，只有危险的手在蠢蠢欲动。

[juː; jʊ] [hæŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [ʃɔːl] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['krɪnəlɪn] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] ,

You	hang	up	your	shawl	and	your	crinoline	,	and	understand	,
你	悬挂	向上	你的	披肩	和	你的	裙撑	,	和	理解	,

你挂起披肩和衬裙，然后明白了。

[æz; əz][juː; jʊ][goʊ] ['ʃivəriŋ] [baɪ] ['gæslaɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [luːmz] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði]

as	you	go	shivering	by	gaslight	to	your	looms	,	that	you	are	chilled	to	the
作为	你	去	瑟瑟发抖	经过	煤气灯	到	你的	织布机	,	那	你	是	冷藏	到	这

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

当你瑟瑟发抖地在煤气灯下走向你的织布机时，你感到心都冷了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kerləs] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ʃɔːl] ,

and	that	you	were	careless	about	your	shawl	,
和	那	你	是	粗心	关于	你的	披肩	,

而且你对你的披肩也不小心。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [kən'sɪdər] ['kerflnəs] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] [baɪ] ['neɪtʃər] [ɔːr][baɪ]['hæbɪt] ;

but	do	not	consider	carefulness	worth	your	while	by	nature	or	by	habit	;
但	做	不是	考虑	谨慎	值得	你的	尽管	经过	自然	或者	经过	习惯	;

但不要认为谨慎是天性或习惯使然；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ʃɔ:l] [mi:nz] [ə; eɪ][fju:] [les] ['wɪntɚz] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər] [ʃɔ:l] .

a	little	less	shawl	means	a	few	less	winters	in	which	to	require	shawling	.
一个	小的	较少的	披肩	方法	一个	很少	较少的	冬天	在	哪个	到	要求	披肩	.

少带一件披肩，就意味着少过几个需要披披肩的冬天。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['gɑ:dləs] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ]['stɑ:lɪd] ['lɜ:rnɪŋ] , [ɪn] [ðoʊz]

You	are	a	godless	little	creature	,	but	you	cherish	a	stolid	learning	,	in	those
你	是	一个	无神论者	小的	生物	,	但	你	珍惜	一个	沉稳	学习	,	在	那些

['mɔ:rnɪŋ] [mu:nz] ,

morning	moons	,
早晨	月亮	,

你是个不信神的小东西，但在那些清晨的月光下，你却珍视着扎实的知识。

[tɔ:rdz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɑ:dɪd] ['kɔ:fɪn] .

towards	making	an	experiment	of	death	and	a	wadded	coffin	.
向	制作	一个	实验	的	死亡	和	一个	揉成团的	棺材	.

朝着死亡实验和塞满东西的棺材的方向发展。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][gæs][ɪz] [aʊt] , [ju:; jʊ] [si:s] [pər'hæps] — [ðoʊ] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n]

By	the	time	the	gas	is	out	,	you	cease	perhaps	—	though	you	cannot	depend	upon
经过	这	时间	这	气体	是	出去	,	你	停止	也许	—	尽管	你	不能	依赖	之上

[ðæt] — [tu:; tə] ['ʃɪvər] ,

that	—	to	shiver	,
那	—	到	颤抖	,

当煤气耗尽时，你或许会停止发抖——虽然你不能保证这一点。

[ænd; ənd] [ɪn'klaɪn] [les] [ænd; ənd] [les] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɑ:dɪd] ['kɔ:fɪn] ,

and	incline	less	and	less	to	the	wadded	coffin	,
和	倾斜	较少的	和	较少的	到	这	揉成团的	棺材	,

并且越来越不倾向于那具裹着棉絮的棺材，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['neɪbər] [ɪn][ðə; ði] ['æli] .

and	more	to	a	chat	with	your	neighbor	in	the	alley	.
和	更多的	到	一个	聊天	和	你的	邻居	在	这	胡同	.

甚至比和邻居在巷子里闲聊还要有趣。

[jʊr; jər] ['neɪbər] [ɪz][ʌv; əv] ['i:ðər] [seks][ænd; ənd] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] .

Your	neighbor	is	of	either	sex	and	any	description	as	the	case	may	be	.
你的	邻居	是	的	任何一个	性别	和	任何	描述	作为	这	案件	可能	是	.

你的邻居可能是任何性别，也可能是任何其他类型的人。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] — ['wɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔ:rmɪŋ] [deɪ] — [ju:; jʊ][ɪn'klaɪn] [mɔ:r] [ænd; ənd]

In	any	event	—	warming	a	little	with	the	warming	day	—	you	incline	more	and
在	任何	事件	—	变暖	一个	小的	和	这	变暖	天	—	你	倾斜	更多的	和

[mɔ:r] [tu:; tə] [tʃæt] .

more	to	chat	.
更多的	到	聊天	.

总之，随着天气转暖，你越来越倾向于聊天。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kɑ:t(ə)n] ['wi:vər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['prez(ə)ntli] [wɔ:rm] [ɪ'nʌf] .

If	you	chance	to	be	a	cotton	weaver	,	you	are	presently	warm	enough	.
如果	你	机会	到	是	一个	棉布	织工	,	你	是	目前	温暖的	足够的	.

如果你碰巧是一名棉织工人，那么你现在应该很暖和了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [wɔ:rm] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['wi:vɪŋ] - [ru:m] .

It	is	quite	warm	enough	in	the	weaving	-	room	.
它	是	相当	温暖的	足够的	在	这	编织	-	房间	.

织布房里很暖和。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [rɪ'spaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] - [ruːm] ; [wɪð; wɪθ] ['evri] [θrɑːb] [ʌv; əv][ðer; ðər][hjuːdʒ] [lʌŋz]

The	engines	respire	into	the	weaving	-	room	;	with	every	throb	of	their	huge	lungs
这	发动机	呼吸	进入	这	编织	-	房间	;	和	每一个	搏动	的	他们的	巨大的	肺

[juː; jʊ] ['swɑːloʊ] [ðer; ðər] [breθ] .

you	swallow	their	breath	.
你	吞	他们的	气息	.

发动机的呼吸吹进了织布车间；随着它们巨大的肺每一次跳动，你都吞下了它们的气息。

[ðə; ði] ['wiːvɪŋ] - [ruːm] ['staɪflz] [wɪð; wɪθ] [stiːm] .

The	weaving	-	room	stifles	with	steam	.
这	编织	-	房间	扼杀	和	蒸汽	.

织布房里蒸汽弥漫，令人窒息。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪlz] [ɑːr; ər] ['gʌtɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kən'denst] ♦steam [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ɪn]

The	window	-	sills	are	gutted	to	prevent	the	condensed	♦steam	from	running	in
这	窗户	-	门槛	是	掏空	到	防止	这	浓缩版	♦steam	从	跑步	在

[striːmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ;

streams	along	the	floor	;
溪流	沿着	这	地面	;

窗台被掏空，以防止冷凝水蒸气沿着地板流淌；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ˌoʊvər'floʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [stændz] ['ʌndər] [ðə; ði] [luːmz] .

sometimes	they	overflow	,	and	the	water	stands	under	the	looms	.
有时	他们	溢出	,	和	这	水	站立	在下面	这	织布机	.

有时水会溢出，积水会流到织布机下面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [wɔːlz] [pər'spaɪər] [prə'fjuːsli] ; [ɑːn][ə; eɪ][dæmp] [deɪ] [drɑːps] [wɪl] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

The	walls	perspire	profusely	;	on	a	damp	day	drops	will	fall	from	the	roof	.
这	墙壁	出汗	大量地	;	在	一个	潮湿	天	滴	将要	落下	从	这	屋顶	.

墙壁会大量渗出水汽；潮湿的日子里，水滴会从屋顶滴落。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] - [ruːm] [ɑːr; ər] [kloʊzd] .

The	windows	of	the	weaving	-	room	are	closed	.
这	视窗	的	这	编织	-	房间	是	关闭	.

织布房的窗户都关着。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kloʊzd] ; [ə; eɪ][stɜːr][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [θredz] .

They	must	be	closed	;	a	stir	in	the	air	will	break	your	threads	.
他们	必须	是	关闭	;	一个	搅拌	在	这	空气	将要	休息	你的	线程	.

它们必须闭合；空气中的一丝波动就会弄断你的线。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [er] [tuː; tə][stɜːr] ; [juː; jʊ] [ɪn'heɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [ə; eɪ] ['moʊʃnləs] [hɑːt] ['mɔɪstʃər]

There	is	no	air	to	stir	;	you	inhale	for	a	substitute	a	motionless	hot	moisture
那里	是	不	空气	到	搅拌	;	你	吸入	为了	一个	代替	一个	静止不动	热的	水分

.

:

.

没有空气可以搅动；你吸入的只是静止的热湿气。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] ['wiːvər] ,

If	you	chance	to	be	a	cotton	weaver	,
如果	你	机会	到	是	一个	棉布	织工	,

如果你碰巧成为一名棉布织工，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn] [mɑːrtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [moʊst] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kɔːfɪn] .

it	is	not	in	March	that	you	think	most	about	your	coffin	.
它	是	不是	在	行进	那	你	思考	最多	关于	你的	棺材	.

你不会在三月份最先想到自己的棺材。

♦ - [striːm] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - [stiːm]

♦	'	stream	'	replaced	with	'	steam
♦	-	溪流	-	替换	和	-	蒸汽

♦ 将“stream”替换为“steam”。

- ['biːɪŋ] [ə; eɪ] “ [hænd] ” [ɪn] [heɪl] [ænd; ənd]['kɛlsoʊ] ,

'	Being	a	“	hand	”	in	Hayle	and	Kelso	,
-	存在	一个	“	手	”	在	海尔	和	凯尔索	,

“在Hayle和Kelso中扮演‘帮手’的角色，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [koʊld] ['lʌntʃən] [ɪn][ðə; ði][koʊld][æt; ət] [nuːn] ; [ɔːr][juː; jʊ] [wɔːk] ,

you	are	used	to	eating	cold	luncheon	in	the	cold	at	noon	;	or	you	walk	,
你	是	用过的	到	吃	寒冷的	午餐	在	这	寒冷的	在	中午	;	或者	你	走	,

你习惯了在寒冷的中午吃冷午餐；或者你步行，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [suːp] [ɔːr] ['kɔːfi] , [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] , [θriː] - ['kwɔːrtərz] ,

for	the	sake	of	a	cup	of	soup	or	coffee	,	half	-	a	-	mile	,	three	-	quarters	,
为了	这	清酒	的	一个	杯子	的	汤	或者	咖啡	,	一半	-	一个	-	英里	,	三	-	四分之一	,

[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] ,

a	mile	and	a	-	half	,
一个	英里	和	一个	-	一半	,

为了喝杯汤或咖啡，半英里，四分之三英里，一英里半，

[ænd; ənd] [bæk] .

and	back	.
和	后退	.

然后返回。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

You	are	allowed	three	-	quarters	of	an	hour	to	do	this	.
你	是	允许	三	-	四分之一	的	一个	小时	到	做	这	.

你有四十五分钟的时间来完成这项任务。

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði][dʒɑːg] - [trɑːt] .

You	go	and	come	upon	the	jog	-	trot	.
你	去	和	来	之上	这	慢跑	-	小跑	.

你走过去，遇到了慢跑者。

[frʌm; frəm] [ˈswerɪŋ] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [ˈsɪŋɪŋ] ; [bəuθ][pərˈhæps] , [ɑːr; ər][ˈiːkwəl] [rɪˈliːf] — [ˈæktɪv]

From	swearing	you	take	to	singing	;	both	perhaps	,	are	equal	relief	—	active
从	咒骂	你	拿	到	歌唱	;	两个都	也许	,	是	平等的	宽慰	—	积极的

[ænd; ənd] [daɪˈvɜːrtɪŋ] .

and	diverting	.
和	转移注意力	.

从咒骂到唱歌；或许两者都能带来同样的解脱——既活跃又令人愉悦。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkjʊriəs] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

There	is	something	curious	about	that	singing	of	yours	.
那里	是	某物	好奇的	关于	那	歌唱	的	你的	.

你的歌声有些特别之处。

[ðə; ði] [tuːn] , [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [ˈsɪŋərz] , [ˈkærəktəraɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃɑːrpli] ; [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] , [ðə; ði]

The	tune	,	the	place	,	the	singers	,	characterize	it	sharply	;	the	waning	light	,	the
这	调	,	这	地方	,	这	歌手	,	描述	它	尖锐地	;	这	减弱	光	,	这

[ˈraɪv(ə)l][dɪn] ,

rival	din	,
竞争对手	din	,

曲调、地点、歌手，都鲜明地展现了它的特色；渐弱的光线，以及与之竞争的喧闹声，

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ][ˈtaɪərd][ˈfeɪsɪz] .

the	girls	with	tired	faces	.
这	女孩们	和	疲劳的	面孔	.

女孩们面容疲惫。

[juː; jʊ][stɑːrt][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈfreɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

You	start	some	little	thing	with	a	refrain	,	and	a	ring	to	it	.
你	开始	一些	小的	事物	和	一个	避免	,	和	一个	戒指	到	它	.

你用一段重复的旋律和一声清脆的响声来开始一段小故事。

[ə; eɪ] [hɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ʌnˈlaɪkli] ; [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪvər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] ,

A	hymn	,	it	is	not	unlikely	;	something	of	a	River	and	of	Waiting	,
一个	圣歌	,	它	是	不是	不太可能	;	某物	的	一个	河	和	的	等待	,

或许可以称之为一首赞美诗；有点像河流和等待的歌谣。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [rest] , [ɔːr] [sliːp] , [ɔːr] [kraʊnz] , [ɔːr] [hɑːps] , [ɔːr] [hoʊm] , [ɔːr] [griːn]

and	of	Toil	and	Rest	,	or	Sleep	,	or	Crowns	,	or	Harps	,	or	Home	,	or	Green
和	的	辛劳	和	休息	,	或者	睡觉	,	或者	皇冠	,	或者	竖琴	,	或者	家	,	或者	绿色的

[fiːldz] ,

Fields	,
田野	,

以及辛劳与休憩，或睡眠，或王冠，或竖琴，或家园，或绿野，

[ɔːr] ['flaʊərz] , [ɔːr] ['sɑːroʊ] , [ɔːr] [rɪ'poʊz] , [ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

or	Flowers	,	or	Sorrow	,	or	Repose	,	or	a	dozen	other	things	;	but	always	,	it	will
或者	花朵	,	或者	悲哀	,	或者	休息	,	或者	一个	打	其他	事物	;	但	总是	,	它	将要

[biː; bi] ['noʊtɪst] ,

be	noticed	,
是	注意到	,

或者鲜花，或者悲伤，或者安息，或者其他十几种事物；但无论如何，它都会被人注意到。

[ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['spɑːtləs] [θɪŋz] ,

of	simple	spotless	things	,
的	简单的	一尘不染	事物	,

简单纯洁的事物，

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['lɪsənər] [huː] [kɔːt] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [oʊθ] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts]

such	as	will	surprise	the	listener	who	caught	you	at	your	oath	of	five	minutes
这样的	作为	将要	惊喜	这	听众	WHO	捕捉	你	在	你的	誓言	的	五	分钟

[pæst] .

past	.
过去的	.

例如，五分钟后你发誓时，被听众听到的话会让他们感到惊讶。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌðər] ['sɔŋz] , ['niːðər] ['sɪmp(ə)l][nɔːr] ['spɑːtləs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ;

You	have	other	songs	,	neither	simple	nor	spotless	,	it	may	be	;
你	有	其他	歌曲	,	两者都不	简单的	也不	一尘不染	,	它	可能	是	;

你还有其他歌曲，或许既不简单也不完美；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [sɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][jʊr; jər] [wɜːrk] [wen] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [deɪ] [ɪz] ['krɔːlɪŋ] [aʊt]

but	you	never	sing	them	at	your	work	when	the	waning	day	is	crawling	out
但	你	绝不	唱歌	他们	在	你的	工作	什么时候	这	减弱	天	是	爬行	出去

[frʌm; frəm][spɑːts] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [luːm] ,

from	spots	beneath	your	loom	,
从	地点	下面	你的	织布机	,

但是，当夕阳西下，余晖从织布机下的缝隙中缓缓渗出时，你绝不会在工作时唱起这些歌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][lɪft] [ʌp][ðer; ðər]['taɪərd]['feɪsɪz][tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɪn][ðə; ði]

and	the	girls	lift	up	their	tired	faces	to	catch	and	keep	the	chorus	in	the
和	这	女孩们	举起	向上	他们的	疲劳的	面孔	到	抓住	和	保持	这	合唱	在	这

['raɪv(ə)l][dɪn] .

rival	din	.
竞争对手	din	.

女孩们抬起疲惫的脸庞，在嘈杂的环境中努力跟上合唱的节奏。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bel] [straɪks] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [stɪl] [wen] [juː; jʊ] ['klætər] [daʊn]

You	are	singing	when	the	bell	strikes	,	and	singing	still	when	you	clatter	down
你	是	歌唱	什么时候	这	钟	罢工	,	和	歌唱	仍然	什么时候	你	哒	向下

[ðə; ði] [sterz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

钟声响起时，你还在歌唱；脚步匆匆下楼时，你仍在歌唱。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['spɑːtləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] [wen] [juː; jʊ]

Something	of	the	simple	spotlessness	of	the	little	song	is	on	your	face	when	you
某物	的	这	简单的	一尘不染	的	这	小的	歌曲	是	在	你的	脸	什么时候	你

[dɪp]['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd] [dʌsk] .

dip	into	the	wind	and	dusk	.
蘸	进入	这	风	和	黄昏	.

当你沉浸在微风和暮色中时，那首小歌中纯朴无华的气息会浮现在你的脸上。

[ə'miljə] [iː] . ['bɑːr] .

AMELIA	E	.	BARR	.
阿米莉亚	E	.	巴尔	.

阿米莉亚·E·巴尔

[ðə; ði]['pɑːpjələr]['nɑːvəlɪst] .

the	popular	novelist	.
这	受欢迎的	小说家	.

这位畅销小说家。

[ər'hæps] [noʊ] ['ʌðər] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kə'mændz] [soʊ] [waɪd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['riːdɚz]

ERHAPS	no	other	writer	in	the	United	States	commands	so	wide	a	circle	of	readers
或许	不	其他	作家	在	这	团结的	各州	命令	所以	宽的	一个	圆圈	的	读者

,

,

,

或许美国没有其他作家拥有如此广泛的读者群。

[bəuθ][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] , [æz; əz] [dʌz] ['mɪsɪz] . ['bɑːr] .

both	at	home	and	abroad	,	as	does	Mrs	.	Barr	.
两个都	在	家	和	国外	,	作为	做	太太	.	巴尔	.

无论是在国内还是国外，巴尔夫人也是如此。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [haʊ'evər] , ['pɜːrsənəli] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [noʊn] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ʃaɪ]

She	is	,	however	,	personally	,	very	little	known	,	as	her	disposition	is	somewhat	shy
她	是	,	然而	,	亲自	,	非常	小的	已知	,	作为	她	处置	是	有些	害羞的

[ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] ,

and	retiring	,
和	退休	,

然而，由于她性格有些害羞内向，所以人们对她本人知之甚少。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ɪz] [spent] [æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [stɔːrm] [kɪŋ] ['maʊnt(ə)n]

and	most	of	her	time	is	spent	at	her	home	on	the	Storm	King	Mountain
和	最多	的	她	时间	是	花费	在	她	家	在	这	风暴	国王	山

[æt; ət] ['kɔːrnwɑːl] - [ɑːn] - [ðə; ði] - ['hʌdsn] ,

at	Cornwall	-	on	-	the	-	Hudson	,
在	康沃尔郡	-	在	-	这	-	哈德逊	,

她的大部分时间都待在位于哈德逊河畔康沃尔的暴风王山上的家中。

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

['mɪsɪz] . ['bɑːrz] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [wʌn] , ['broʊkən][ɪn][ə'pɑːn][baɪ] ['sɑːroʊ] ,

Mrs	.	Barr's	life	has	been	an	eventful	one	,	broken	in	upon	by	sorrow	,
太太	.	巴尔的	生活	有	到过	一个	多事	一	,	破碎的	在	之上	经过	悲哀	,

[bɪ'riːvmənt] [ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] ,

bereavement	and	hardship	,
丧亲之痛	和	困境	,

巴尔夫人的一生充满坎坷，饱受悲伤、丧亲之痛和苦难的折磨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪzn] [suː'pɪriər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['traɪəlz][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [θruː]

and	she	has	risen	superior	to	her	trials	and	made	her	way	through
和	她	有	升起	优越的	到	她	试验	和	制成	她	方式	通过

['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][ðə; ði]

difficulties	in	a	manner	which	is	possible	only	to	an	individual	of	the
困难	在	一个	方式	哪个	是	可能的	仅有的	到	一个	个人	的	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['kærəktər] .

strongest	character	.
最强	特点	.

她克服了重重困难，展现出只有意志最坚强的人才能做到的卓越能力。

[əˈmiljə] [iː] . [ˈhʌdəlstən] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [ˈʌlvərˌstoʊn] , [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] , [ɪn]

Amelia	**E**	**.**	**Huddleston**	**was**	**born**	**at**	**Ulverstone**	**,**	**in**	**the**	**northwest**	**of**	**England**	**,**	**in**
阿米莉亚	E	.	哈德尔斯顿	曾是	出生	在	乌尔弗斯通	,	在	这	西北	的	英格兰	,	在

- .

1832	**.**
-	.

阿米莉亚·E·赫德尔斯顿于 1832 年出生于英格兰西北部的乌尔弗斯通。

[ʃiː; ʃi] [ˈɜːrli] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈstuːd(ə)nt] , [hɜːr; hər] [ˈstʌdiz] [ˈbiːɪŋ] [dəˈrektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,

She	**early**	**became**	**a**	**thorough**	**student**	**,**	**her**	**studies**	**being**	**directed**	**by**	**her**	**father**	**,**
她	早期的	成为	一个	彻底	学生	,	她	研究	存在	指导	经过	她	父亲	,

她从小就学习非常刻苦，她的学业由父亲指导。

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeləkwənt] [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] [ˈpriːtʃər] .

who	**was**	**an**	**eloquent**	**and**	**learned**	**preacher**	**.**
WHO	曾是	一个	雄辩	和	学习	牧师	.

他是一位能言善辩、学识渊博的传教士。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [skuːl] [ɪn] [ˈskɑːtlənd] ;

When	**she**	**was**	**seventeen**	**,**	**she**	**went**	**to**	**a**	**celebrated**	**school**	**in**	**Scotland**	**;**
什么时候	她	曾是	十七	,	她	去	到	一个	著名	学校	在	苏格兰	;

她十七岁时，去了苏格兰一所著名的学校；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈprɪnsəpli] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] [tuː; tə]

but	**her**	**education**	**was**	**principally**	**derived**	**from**	**the**	**reading**	**of**	**books**	**to**
但	她	教育	曾是	主要	衍生的	从	这	阅读	的	图书	到

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

her	**father**	**.**
她	父亲	.

但她的教育主要来源于父亲给她读书。

[wen] [əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə][ˈrɑːbərt] [ˈbɑːr] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [keɪm] [tuː; tə]

When	**about**	**eighteen**	**she**	**was**	**married**	**to**	**Robert**	**Barr**	**,**	**and**	**soon**	**after**	**came**	**to**
什么时候	关于	十八	她	曾是	已婚	到	罗伯特	巴尔	,	和	很快	后	来了	到

[əˈmerɪkə] ,

America	**,**
美国	,

她大约十八岁时嫁给了罗伯特·巴尔，不久后来到美国。

[ˈtrævlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] .

traveling	**in**	**the**	**West**	**and**	**South**	**.**
旅行	在	这	西方	和	南	.

向西部和南部旅行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [nuː] [ɔːˈliənz] [ɪn] - [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈdrɪvn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ˈfiːvər] ,

They	**were**	**in**	**New**	**Orleans**	**in**	**1856**	**and**	**were**	**driven**	**out**	**by**	**the**	**yellow**	**fever**	**,**
他们	是	在	新的	奥尔良	在	-	和	是	驱动	出去	经过	这	黄色的	发烧	,

他们1856年在新奥尔良，后来因黄热病被迫离开。

[ænd; ənd] [ˈsetld] [ɪn] [ˈɔːstən] , [ˈteksəs] , [wer] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːr] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði]

and	**settled**	**in**	**Austin**	**,**	**Texas**	**,**	**where**	**Mr**	**.**	**Barr**	**received**	**an**	**appointment**	**in**	**the**
和	定居	在	奥斯汀	,	德克萨斯州	,	在哪里	先生	.	巴尔	已收到	一个	预约	在	这

[kəmˈtroʊlɚz, ˈkɑːmˌtroʊlɚz] [ˈɑːfɪs] .

comptroller's	**office**	**.**
审计长的	办公室	.

巴尔先生定居于德克萨斯州奥斯汀市，并在审计长办公室获得了一份工作。

[rɪˈmuːvɪŋ] [tuː; tə] [ˈgælvəstən] [ˈæftər][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] ,

Removing	**to**	**Galveston**	**after**	**the**	**Civil**	**War**	**,**
移除	到	加尔维斯顿	后	这	民用	战争	,

内战结束后迁居加尔维斯顿

['mɪstər] . ['bɑːr][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] [sʌnz] [daɪd][ɪn] - [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['fiːvər] .

Mr	.	Barr	and	his	four	sons	died	in	1876	of	yellow	fever	.
先生	.	巴尔	和	他的	四	儿子们	死亡	在	-	的	黄色的	发烧	.

巴尔先生和他的四个儿子于 1876 年死于黄热病。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [duː][soʊ] , ['mɪsɪz] . ['bɑːr] [tʊk] [hɜːr; hər] [θriː] ['dɔtɚz] [tuː; tə]

As	soon	as	she	could	safely	do	so	,	Mrs	.	Barr	took	her	three	daughters	to
作为	很快	作为	她	可以	安全	做	所以	,	太太	.	巴尔	采取	她	三	女儿们	到

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

巴尔夫人一旦安全，就带着三个女儿去了纽约。

[wer] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [sʌnz]

where	she	obtained	an	appointment	to	assist	in	the	education	of	the	three	sons
在哪里	她	获得	一个	预约	到	协助	在	这	教育	的	这	三	儿子们

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['mɜːrtʃənt] .

of	a	prominent	merchant	.
的	一个	著名的	商人	.

她在那里获得了一份工作，协助一位著名商人的三个儿子进行教育。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'perd] [ðiːz] [bɔɪz] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [miːnz]

When	she	had	prepared	these	boys	for	college	,	she	looked	about	for	other	means
什么时候	她	有	准备	这些	男孩们	为了	大学	,	她	看起来	关于	为了	其他	方法

[ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] ,

of	livelihood	,
的	生计	,

当她帮助这些男孩做好上大学的准备后，她就开始寻找其他谋生手段。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] [ænd; ənd]['dɑːktər] ['laɪmən] ['æbət] ,

and	,	by	the	assistance	of	Henry	Ward	Beecher	and	Doctor	Lyman	Abbott	,
和	,	经过	这	协助	的	亨利	沃德	比彻	和	医生	莱曼	雅培	,

在亨利·沃德·比彻和莱曼·阿博特医生的协助下，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [ək'septɪd] [baɪ]['mesərz] . ['hɑːrpər] & ['brʌðərz]

she	was	enabled	to	get	some	contributions	accepted	by	Messrs	.	Harper	&	Brothers
她	曾是	已启用	到	得到	一些	贡献	公认	经过	先生们	.	哈珀	&	兄弟

,

,

,

她得以让哈珀兄弟公司接受她的一些捐款。

[fɔːr; fər] [huːz] [ˌpiəri'ɔdikəlz][ʃiː; ʃi] [roʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

for	whose	periodicals	she	wrote	for	a	number	of	years	.
为了	谁	期刊	她	写道	为了	一个	数字	的	年	.

她曾为该机构的期刊撰稿多年。

[æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] - [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd] [kən'fəːd]

An	accident	which	happened	to	her	in	1884	changed	her	life	and	conferred
一个	事故	哪个	发生	到	她	在	-	已更改	她	生活	和	授予

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['benɪfɪt] .

upon	the	world	a	very	great	benefit	.
之上	这	世界	一个	非常	伟大的	益处	.

1884 年发生在她身上的一场意外改变了她的人生，也给世界带来了巨大的益处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] ,

She	was	confined	to	her	chair	for	a	considerable	time	,	and	,
她	曾是	受限	到	她	椅子	为了	一个	大量	时间	,	和	,

她被困在椅子上相当长一段时间，而且，

['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'bændən] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] ['meθədz] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] [hɜːr; hər] [fɜːrst]
being **compelled** **to** **abandon** **her** **usual** **methods** **of** **work** **,** **she** **wrote** **her** **first**
存在 被迫 到 放弃 她 通常 方法 的 工作 , 她 写道 她 第一的
['nɑːv(ə)l] , “ [dʒæn] ['vɛdərz] [waɪf] .
novel **,** **“** **Jan** **Vedder's** **Wife** **.**
小说 , “ 一月 维德的 妻子 .

由于被迫放弃她惯常的工作方法，她创作了她的第一部小说《简·维德的妻子》。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [sək'sesf(ə)l] , ['rʌnɪŋ] [θruː] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] ,
” **It** **was** **instantly** **successful** **,** **running** **through** **many** **editions** **,**
” 它 曾是 即刻 成功的 , 跑步 通过 许多 版本 ,

“它一经推出便大获成功，发行了多版，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntuː] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˌjʊrə'piːən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
and **has** **been** **translated** **into** **one** **or** **two** **European** **languages** **.**
和 有 到过 翻译 进入 一 或者 二 欧洲的 语言 .

并已被翻译成一两种欧洲语言。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] ['nuːmərəs] ['stɔːriz] .
Since **that** **time** **she** **has** **published** **numerous** **stories** **.**
自从 那 时间 她 有 已发布 很多的 故事 .

自那时起，她发表了许多故事。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] [wʌz; wəz] “ [frend] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ,
One **of** **the** **most** **successful** **was** **“** **Friend** **Olivia** **,**
一 的 这 最多 成功的 曾是 “ 朋友 奥利维亚 ,

其中最成功的作品之一是《朋友奥利维亚》，

” [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['kweɪkər] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ri'kɔːlz] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” **a** **study** **of** **Quaker** **character** **which** **recalls** **the** **closing** **years** **of** **the**
” 一个 学习 的 贵格会 特点 哪个 召回 这 结束 年 的 这
['kɑːmənwelθ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
Commonwealth **in** **England** **,**
联邦 在 英格兰 ,

“一部研究贵格会教徒性格的作品，回顾了英格兰英联邦末期的岁月。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] - [hoʊm] [æt; ət] ['ʌlvərˌstoʊn] , [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv]
and **which** **her** **girlhood's** **home** **at** **Ulverstone** **,** **the** **scene** **of** **the** **rise** **of**
和 哪个 她 - 家 在 乌尔弗斯通 , 这 场景 的 这 上升 的
['kweikərizm] ,
Quakerism **,**
贵格会 ,

而她少女时代的家乡乌尔弗斯通，正是贵格会兴起的地方。

[geɪv] [hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] .
gave **her** **special** **advantages** **in** **preparing** **.**
给予 她 特别的 优势 在 准备 .

这让她在备战过程中获得了特殊优势。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['paʊərf(ə)l] ['stɔːri] ;
It **is** **an** **unusually** **powerful** **story** **;**
它 是 一个 异常地 强大的 故事 ;

这是一个非同寻常的震撼人心的故事；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['krɔmwel] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [fɑːks] [ɑː; ər] [nɑːt] ['oʊnli] [rɪ'freʃɪŋli] [nuː]
and **the** **pictures** **of** **Cromwell** **and** **George** **Fox** **are** **not** **only** **refreshingly** **new**
和 这 图片 的 克伦威尔 和 乔治 狐狸 是 不是 仅有的 令人耳目一新 新的
[ænd; ənd] [braɪt] [bʌt; bət] [rɪ'mɑːrkəbli] [dʒʌst] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] .
and **bright** **but** **remarkably** **just** **and** **appreciative** **.**
和 明亮的 但 非常 只是 和 欣赏的 .

克伦威尔和乔治·福克斯的画像不仅令人耳目一新、光彩夺目，而且非常公正、充满赞赏之情。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] “ [fiːt] [ʌv; əv] [kleɪ] ,

Some	of	her	other	stories	are	“	Feet	of	Clay	,
一些	的	她	其他	故事	是	“	脚	的	黏土	,

她的其他一些故事包括《泥足巨人》

” [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] ; “ [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['rɪbən]

”	the	scene	of	which	is	laid	on	the	Isle	of	Man	;	“	The	Bow	of	Orange	Ribbon
”	这	场景	的	哪个	是	铺设	在	这	小岛	的	男人	;	“	这	弓	的	橙子	丝带

,

,

,

”其场景设定在马恩岛；“橙丝带之弓，

” [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [laɪf][ɪn] [nuː] [jɔːk] ; “ [rɪ'membər] [ðə; ði]['æləmoʊ] ,

”	a	study	of	Dutch	life	in	New	York	;	“	Remember	the	Alamo	,
”	一个	学习	的	荷兰语	生活	在	新的	约克	;	“	记住	这	阿拉莫	,

《纽约荷兰人生活研究》;《记住阿拉莫》

” [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði][rɪ'voʊlt][ʌv; əv] ['teksəs] ; “ [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ə; eɪ] ['seɪlər] ,

”	recalling	the	revolt	of	Texas	;	“	She	Loved	a	Sailor	,
”	回忆	这	反叛	的	德克萨斯州	;	“	她	喜爱	一个	水手	,

让人想起德克萨斯起义；“她爱上了一个水手，

” [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [siː] [laɪf][ænd; ənd] [wɪtʃ] [drɔːz] [ɪts] [siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

”	which	deals	with	sea	life	and	which	draws	its	scenes	from	the	days	of
”	哪个	交易	和	海	生活	和	哪个	平局	它是	场景	从	这	天	的

['sleɪvəri] ;

slavery	;
奴隶制	;

这部作品以海洋生物为主题，其场景取材于奴隶制时代;

“ [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] - ; ”

“	The	Last	of	the	MacAllisters	;	”
“	这	最后的	的	这	-	;	”

《麦卡利斯特家族的最后一人》;

“ [ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['iːsɔː] ;

“	A	Sister	of	Esau	;
“	一个	姐姐	的	以扫	;

“以扫的妹妹;

” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] [roʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːvz] .

”	and	“	A	Rose	of	a	Hundred	Leaves	.
”	和	“	一个	玫瑰	的	一个	百	树叶	.

”和“百叶玫瑰”。

” ['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['stʌdi] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɑːrz] [bʊks] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [waɪd] [reɪndʒ]

”	Only	a	slight	study	of	Mrs	.	Barr's	books	is	necessary	to	show	the	wide	range
”	仅有的	一个	轻微	学习	的	太太	.	巴尔的	图书	是	必要的	到	展示	这	宽的	范围

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪmpəθiːz] ,

of	her	sympathies	,
的	她	同情	,

“只需稍加研究巴尔夫人的著作，就能看出她同情心的广泛性。”

[hɜːr; hər] [kwɪk] [ænd; ənd]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['wʌndərf(ə)l] ['lɪtəreri] ['paʊər] ;

her	quick	and	vivid	imagination	,	and	her	wonderful	literary	power	;
她	快的	和	生动	想像力	,	和	她	精彩的	文学	力量	;

她敏捷生动的想象力和卓越的文学才能;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kə'rɪr] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

and	her	career	has	been	an	admirable	illustration	of	the	power	of
和	她	职业	有	到过	一个	令人钦佩的	插图	的	这	力量	的

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [tuː; tə][wɪn] [sək'ses] ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

some	women	to	win	success	even	under	the	stress	of	sorrow	,
一些	女性	到	赢	成功	甚至	在下面	这	压力	的	悲哀	,

她的职业生涯令人钦佩地展现了一些女性即使在悲痛的压力下也能取得成功的力量。

[dɪ'zæstər][ænd; ənd] [bɪ'riːvmənt] .

disaster	and	bereavement	.
灾难	和	丧亲之痛	.

灾难和丧亲之痛。

['lɪt(ə)l] ['dʒænz] ['traɪʌmf] . -

LITTLE	JAN'S	TRIUMPH	.	[1]
小的	简的	胜利	.	-

小简的胜利[1]

([frʌm; frəm] ♦ " [dʒæn] ['vɛdərz] [waɪf] . ") -

(	from	♦	"	jan	vedder's	wife	.	"	)	[1]
(	从	♦	"	一月	维德的	妻子	.	"	)	-

（出自♦"简·维德的妻子。"）[1]

['kɑːpiraɪt] , [dɔd] , [miːd] & [ˌsiː 'oʊ] . ♦ - [dʒeɪn] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - [dʒæn]

Copyright	,	Dodd	,	Mead	&	Co	.	♦	'	JANE	'	replaced	with	'	JAN
版权	,	多德	,	米德	&	合作	.	♦	-	简	-	替换	和	-	一月

版权所有，Dodd, Mead & Co. ♦ "JANE" 已替换为"JAN"

- [es][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,

'	S	she	approached	her	house	,	she	saw	a	crowd	of	boys	,
-	S	她	接近	她	房子	,	她	锯	一个	人群	的	男孩们	,

当她走到家门口时，看到一群男孩。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒæn] ['wɔːkɪŋ] ['praʊdli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	little	Jan	walking	proudly	in	front	of	them	.
和	小的	一月	步行	自豪地	在	正面	的	他们	.

小简骄傲地走在他们前面。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] " [mɪs] ['flɔːrə] [mək'dɑːnəldz] [riːl] " [ɑːn][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ,

One	was	playing	"	Miss	Flora	McDonald's	Reel	"	on	a	violin	,
一	曾是	玩耍	"	错过	弗洛拉	麦当劳	卷轴	"	在	一个	小提琴	,

其中一人正在用小提琴演奏《弗洛拉·麦克唐纳小姐的里尔舞曲》，

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [streɪnz] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['fɪŋgər] - ['snæpɪŋ] , ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd]

and	the	gay	strains	were	accompanied	by	finger	-	snapping	,	whistling	,	and
和	这	同性恋	菌株	是	伴随	经过	手指	-	啪啪	,	吹口哨	,	和

[ə'keɪʒən(ə)l] [ʃaʊts] .

occasional	shouts	.
偶然	喊叫	.

欢快的旋律中还伴随着打响指、吹口哨和偶尔的喊叫声。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kwaɪət][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [θɔːt] ['mɑːrgrət] ,

"	There	is	no	quiet	to	be	found	anywhere	,	this	morning	,	"	thought	Margaret	,
"	那里	是	不	安静的	到	是	成立	任何地方	,	这	早晨	,	"	想法	玛格丽特	,

"今天早上到处都找不到一丝宁静，"玛格丽特心想。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

but	her	curiosity	was	aroused	,	and	she	went	towards	the	children	.
但	她	好奇心	曾是	被唤醒	,	和	她	去	向	这	孩子们	.

但她的好奇心被激发了，于是她走向了孩子们。

[ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['klæmər] ['heɪsnd] [tuː; tə] [miːt]
They saw her coming , and with an accession of clamor hastened to meet
他们 锯 她 未来 , 和 和 一个 加入 的 叫嚣 加快 到 见面
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他们看见她走过来，便喧闹着赶紧迎了上去。

['lɪt(ə)l] [dʒæn] ['kærid] [ə; eɪ]['feɪdɪd] , ['bætərd] [riːθ] [ʌv; əv] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] [mə'tɪriəlz] ,
Little Jan carried a faded , battered wreath of unrecognizable materials ,
小的 一月 携带 一个 褪色 , 伤痕累累 花圈 的 无法辨认 材料 ,

小简手里拿着一个褪色破旧、材质不明的花环。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [æz; əz] ['praʊdli] [æz; əz] ['pɔmpi] [meɪ] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ]['roʊmən]
and he walked as proudly as Pompey may have walked in a Roman
和 他 步行 作为 自豪地 作为 庞贝 可能 有 步行 在 一个 罗马
['traɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

他昂首阔步，就像庞培在罗马凯旋式上那样骄傲地走着。

[wen] ['mɑːrgrət] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd]
When Margaret saw it , she knew well what had happened , and she opened
什么时候 玛格丽特 锯 它 , 她 知道 出色地 什么 有 发生 , 和 她 打开
[hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
her arms ,
她 武器 ,

玛格丽特看到这一幕，立刻明白发生了什么事，她张开双臂。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,
and held the boy to her heart , and kissed him over and over ,
和 握住 这 男生 到 她 心 , 和 亲吻 他 超过 和 超过 ,
[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ,
and cried out ,
和 哭 出去 ,

她把男孩紧紧抱在怀里，一遍又一遍地亲吻他，并哭了起来。

“ [oʊ] , [maɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l][dʒæn] , [breɪv] ['lɪt(ə)l][dʒæn] !
“ Oh , my brave little Jan , brave little Jan !
“ 哦 , 我的 勇敢的 小的 一月 , 勇敢的 小的 一月 !

“哦，我勇敢的小简，勇敢的小简！

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðen] ?
How did it happen then ?
如何 做过 它 发生 然后 ?

那究竟是怎么发生的呢?

[ðaʊ] [tel] [ˌem 'iː] [kwɪk] . ”
Thou tell me quick . ”
你 告诉 我 快的 . ”

你快告诉我。

“ [hæl; heɪl] - [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðiː] , [maɪ] ['mʌðər] ; ” [ænd; ənd][hæl; heɪl] ['iːgərli] [stept] ['fɔːrwərd] :
“ Hal Ragner shall tell thee , my mother ; ” and Hal eagerly stepped forward :
“ 哈尔 - 将 告诉 你 , 我的 母亲 ; ” 和 哈尔 急切地 步 向前 :

“哈尔·拉格纳会告诉你，我的母亲；”说着，哈尔急切地走上前去：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][læst] [naɪt] , ['mɪstrəs] ['vɛdɝ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['ɑːrktɪk]

“	It	was	last	night	,	Mistress	Vedder	,	we	were	all	watching	for	the	'	Arctic
“	它	曾是	最后的	夜晚	,	情妇	韦德	,	我们	是	全部	观看	为了	这	-	北极

['baʊnti] ;

Bounty	;
赏金	;

“昨晚，韦德夫人，我们都在关注‘北极赏金号’;

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ,

'	but	she	did	not	come	,	and	this	morning	as	we	were	playing	,
-	但	她	做过	不是	来	,	和	这	早晨	作为	我们	是	玩耍	,

但她没有来，今天早上我们正在玩耍的时候，

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] ['piːtər] [feɪz] [pɪr] .

the	word	was	passed	that	she	had	reached	Peter	Fae's	pier	.
这	单词	曾是	通过了	那	她	有	达到	彼得	仙灵的	码头	.

消息传来，她已经到达了彼得·费伊的码头。

[ðen] [wiː; wi][ɔːl][ræn] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðaɪ][dʒæn] [rʌnz] [laɪk][ə; eɪ] [red] [dɪr] ,

Then	we	all	ran	,	but	thou	knowest	that	thy	Jan	runs	like	a	red	deer	,
然后	我们	全部	跑	,	但	你	最了解	那	你的	一月	跑步	喜欢	一个	红色的	鹿	,

然后我们都跑了，但你知道你的扬跑起来像赤鹿一样快。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][gɑːt][fɑːr] [ə'hed] , [ænd; ənd] [liːpt] [ɑːn] [bɔːrd] ,

and	so	he	got	far	ahead	,	and	leaped	on	board	,
和	所以	他	得到	远的	前方	,	和	跳跃	在	木板	,

于是他遥遥领先，跳上了船。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][mæst][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

and	was	climbing	the	mast	first	of	all	.
和	曾是	攀登	这	桅杆	第一的	的	全部	.

他首先爬上了桅杆。

[ðen] [ˌbiː'oʊ'ɑːr] [skeɪd] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['nɪkɔl] [sin'klɛə] ,

Then	Bor	Skade	,	he	tried	to	climb	over	him	,	and	Nichol	Sinclair	,
然后	博尔	斯卡德	,	他	尝试	到	爬	超过	他	,	和	尼科尔	辛克莱	,

然后，博尔·斯卡德试图爬过他，还有尼科尔·辛克莱尔，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪləz] ['ʃaʊtɪd] , - ['brɑːvoʊ] , ['lɪt(ə)l][dʒæn]

he	tried	to	hold	him	back	,	but	the	sailors	shouted	,	'	Bravo	,	little	Jan
他	尝试	到	抓住	他	后退	,	但	这	水手们	喊叫	,	-	Bravo	,	小的	一月

['vɛdɝ] !

Vedder	!
韦德	!

他试图阻止他，但水手们喊道：“好样的，小扬·韦德！”

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] ['ʃaʊtɪd] - ['brɑːvoʊ] !

'	and	the	skipper	shouted	'	Bravo	!
-	和	这	船长	喊叫	-	Bravo	!

船长喊道：“好样的！”

- [ænd; ənd][ðaɪ] ['fɑːðər] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] .

'	and	thy	father	,	he	shouted	higher	than	all	the	rest	.
-	和	你的	父亲	,	他	喊叫	更高	比	全部	这	休息	.

“还有你父亲！”他喊得比所有人都高。

[ænd; ənd] [wen] [dʒæn][hæd; həd][kʌt] [luːs] [ðə; ði][praɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][tuː; tə] [griːt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

And	when	Jan	had	cut	loose	the	prize	,	he	was	like	to	greet	for	joy	,
和	什么时候	一月	有	切	松动的	这	奖	,	他	曾是	喜欢	到	迎接	为了	喜悦	,

当扬放出奖品时，他高兴得仿佛要欢呼雀跃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [kɪst] [dʒæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [faɪv]

and	he	clapped	his	hands	,	and	kissed	Jan	,	and	he	gave	him	five
和	他	鼓掌	他的	双手	,	和	亲吻	一月	,	和	他	给予	他	五

[goʊld] ['sɔvrinz] ,

gold	sovereigns	,
金子	君主	,

他拍了拍手，亲吻了扬，并给了他五枚金币。

— [siː] , [ðen] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] !

—	see	,	then	,	if	he	did	not	!
一	看	,	然后	,	如果	他	做过	不是	!

——瞧，如果他没有这样做呢！

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒæn] ['praʊdli] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	And	little	Jan	proudly	put	his	hand	in	his	pocket	,
"	和	小的	一月	自豪地	放	他的	手	在	他的	口袋	,

"小扬骄傲地把手插进口袋里，

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [sɔɪld] [pɑːm] .

and	held	them	out	in	his	small	soiled	palm	.
和	握住	他们	出去	在	他的	小的	脏的	棕榈	.

他用自己那双脏兮兮的小手把它们递了出来。

[ðə; ði] [fiːt] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l][dʒæn][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [miːnz] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃetlənd]

The	feat	which	little	Jan	had	accomplished	is	one	which	means	all	to	the	Shetland
这	特技	哪个	小的	一月	有	完成	是	一	哪个	方法	全部	到	这	设得兰群岛

[bɔɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['bʌfəloʊ] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [juːθ] .

boy	that	his	first	buffalo	means	to	the	Indian	youth	.
男生	那	他的	第一的	水牛	方法	到	这	印度	青年	.

小扬所取得的成就，对于设得兰群岛的男孩来说，意义非凡，就像他的第一头水牛对于印度青年来说一样。

[wen] [ə; eɪ] ['weɪlər] [ɪz][ɪn]['ɑːrktɪk] ['siːz] ,

When	a	whaler	is	in	Arctic	seas	,
什么时候	一个	捕鲸船	是	在	北极	海域	,

当捕鲸船在北极海域作业时，

[ðə; ði] ['seɪləz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['gɑːrlənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bɪts][ʌv; əv] ['rɪbənz] ,

the	sailors	on	the	first	of	May	make	a	garland	of	such	bits	of	ribbons	,
这	水手们	在	这	第一的	的	可能	制作	一个	花环	的	这样的	比特	的	丝带	,

五月一日，水手们用这些丝带碎片编成花环。

[lʌv] ['təukənz] , [ænd; ənd] ['kiːpˌseɪks] , [æz; əz][hæv; həv] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

love	tokens	,	and	keepsakes	,	as	have	each	a	private	history	,
爱	代币	,	和	纪念品	,	作为	有	每个	一个	私人的	历史	,

爱情信物和纪念品，每一样都有其私密的历史。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [taɪ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['menməst] .

and	this	they	tie	to	the	top	of	the	mainmast	.
和	这	他们	领带	到	这	顶部	的	这	主桅杆	.

然后将它们系在主桅杆的顶部。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [swɪŋz] , [bloʊ] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] , [ɪn] [sliːt] [ænd; ənd] [heɪl] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] ['riːtʃɪz]

There	it	swings	,	blow	high	or	low	,	in	sleet	and	hail	,	until	the	ship	reaches
那里	它	摇摆	,	吹	高的	或者	低的	,	在	霰	和	冰雹	,	直到	这	船	到达

[hɜːr; hər] [hoʊm] - [pɔːrt] .

her	home	-	port	.
她	家	-	港口	.

在那里，风忽高忽低，夹杂着雨夹雪和冰雹，直到船只抵达母港。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [su'priːm] [ˌemju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['evri] [læd] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['evri] ['seɪlɚz]

Then	it	is	the	supreme	emulation	of	every	lad	,	and	especially	of	every	sailor's
然后	它	是	这	最高	仿真	的	每一个	小伙子	,	和	尤其	的	每一个	水手的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

那么，这便是每个男孩，尤其是每个水手之子的最高追求。

[tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][fɜːrst][ʌp][ðə; ði][mæst][tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

to	be	first	on	board	and	first	up	the	mast	to	cut	it	down	,
到	是	第一的	在	木板	和	第一的	向上	这	桅杆	到	切	它	向下	,

第一个登船，第一个爬上桅杆把它砍下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

and	the	boy	who	does	it	is	the	hero	of	the	day	,
和	这	男生	WHO	做	它	是	这	英雄	的	这	天	,

而做这件事的男孩就是当天的英雄。

[ænd; ənd][hæz; həz] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɑːn] ['evri] ['ʃetlənd] [boʊt] .

and	has	won	his	footing	on	every	Shetland	boat	.
和	有	韩元	他的	立足点	在	每一个	设得兰群岛	船	.

他在设得兰群岛的每艘船上都站稳了脚跟。

[wʌt] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ?

What	wonder	,	then	,	that	Margaret	was	proud	and	happy	?
什么	想知道	,	然后	,	那	玛格丽特	曾是	自豪的	和	快乐的	?

那么，玛格丽特感到骄傲和快乐也就不足为奇了。

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [gloʊ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['siːkɪŋ] [wʌz; wəz]

What	wonder	that	in	her	glow	of	delight	the	thing	she	had	been	seeking	was
什么	想知道	那	在	她	辉光	的	喜	这	事物	她	有	到过	寻求	曾是

[meɪd] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

made	clear	to	her	?
制成	清除	到	她	?

难怪在她欣喜若狂的神情中，她一直以来所寻求的东西突然变得清晰明了！

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][goʊ] ['betər] [tuː; tə][suːneɪvə][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kraʊd] [ʌv; əv] ['hæpi] [bɔɪz] ?

How	could	she	go	better	to	Suneva	than	with	this	crowd	of	happy	boys	?
如何	可以	她	去	更好的	到	苏内瓦	比	和	这	人群	的	快乐的	男孩们	?

她还有什么比和这群快乐的男孩一起去苏内瓦更好的方式呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃer] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['blesɪŋz] [wɪð; wɪθ][suːneɪvə] ,

If	the	minister	thought	she	ought	to	share	one	of	her	blessings	with	Suneva	,
如果	这	部长	想法	她	应该	到	分享	一	的	她	祝福	和	苏内瓦	,

如果部长认为她应该与苏内瓦分享她的一项恩赐，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['dʌb(ə)l] [hɜːr; hər] [ə'biːdiəns] ,

she	would	double	her	obedience	,
她	会	双倍的	她	服从	,

她会加倍服从，

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['waɪfs] [dʒɔɪ] .

and	ask	her	to	share	the	mother's	as	well	as	the	wife's	joy	.
和	问	她	到	分享	这	母亲的	作为	出色地	作为	这	妻子的	喜悦	.

请她分享母亲和妻子的喜悦。

“ [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] , [bɔɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['hæpɪli] , “ [let] [juː 'es][goʊ] [streɪt] [tuː; tə] ['piːtər] [feɪz]

“	One	thing	I	wish	,	boys	,	”	she	said	happily	,	“	let	us	go	straight	to	Peter	Fae's
“	一	事物	我	希望	,	男孩们	,	”	她	说	快乐地	,	“	让	我们	去	直的	到	彼得	仙灵的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“孩子们，我有个愿望，”她高兴地说，“让我们直接去彼得·费伊家吧。”

[fɔːr; fər][hæl; heɪl] - [mʌst; məst] [tel] [suːneɪvə] ['faɪ] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] ['ɔːlsoʊ] .

for	Hal	Ragner	must	tell	Suneva	Fae	the	good	news	also	.
为了	哈尔	-	必须	告诉	苏内瓦	仙女	这	好的	消息	还	.

哈尔·拉格纳也必须把这个好消息告诉苏妮娃·费伊。

" [soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [suːneɪvə] ,

"	So	,	with	a	shout	,	the	little	company	turned	,	and	very	soon	Suneva	,
"	所以	,	和	一个	喊	,	这	小的	公司	转向	,	和	非常	很快	苏内瓦	,

于是，随着一声喊叫，小队转过身来，很快，苏内瓦也转过身来。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['sɔːltɪŋ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] ,

who	was	busy	salting	some	fish	in	the	cellar	of	her	house	,
WHO	曾是	忙碌的	盐	一些	鱼	在	这	地窖	的	她	房子	,

她当时正在自家地窖里忙着腌鱼。

[hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] [kɔːld] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] , [ɪn] ['fɪfti] ['dɪfrənt] [kiːz] .

heard	her	name	called	by	more	than	fifty	shrill	voices	,	in	fifty	different	keys	.
听到	她	姓名	称为	经过	更多的	比	五十	尖锐	声音	,	在	五十	不同的	钥匙	.

她听到五十多个尖锐的声音用五十种不同的音调呼唤她的名字。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ˌʌp'sterz] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [nuːz] , [ɔːr] [greɪt] [nuːz] ,

She	hurried	upstairs	,	saying	to	herself	,	"	It	will	be	good	news	,	or	great	news	,
她	慌忙	楼上	,	说	到	她自己	,	"	它	将要	是	好的	消息	,	或者	伟大的	消息	,

她匆匆上楼，自言自语道："这将是好消息，或者说是天大的好消息。"

[ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [noʊ] [daʊt] ; [fɔːr; fər] [wen] [ɪl] - [lʌk] [hæz; həz][ðə; ði] [deɪ] ,

that	has	come	to	pass	,	no	doubt	;	for	when	ill	-	luck	has	the	day	,
那	有	来	到	经过	,	不	怀疑	;	为了	什么时候	患病的	-	运气	有	这	天	,

毫无疑问，这已经成为现实；因为当厄运降临之时，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][kɔːl] ['eni] [wʌn] [laɪk] [ðæt] ; [hiː; hi] [kʌmz] ['sniːkɪŋ] [ɪn] .

he	does	not	call	any	one	like	that	;	he	comes	sneaking	in	.
他	做	不是	称呼	任何	一	喜欢	那	;	他	来	鬼鬼祟祟	在	.

他不会那样打电话，他是偷偷摸摸进来的。

" [hɜːr; hər]['roʊzi] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [smaɪlz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Her	rosy	face	was	full	of	smiles	when	she	opened	the	door	,
"	她	红润	脸	曾是	满的	的	微笑	什么时候	她	打开	这	门	,

她打开门时，红扑扑的脸上满是笑容。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd][dʒæn] ['stændɪŋ] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

but	when	she	saw	Margaret	and	Jan	standing	first	of	all	,
但	什么时候	她	锯	玛格丽特	和	一月	常设	第一的	的	全部	,

但当她首先看到玛格丽特和简站在那里时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [spiːk] .

she	was	for	a	moment	too	amazed	to	speak	.
她	曾是	为了	一个	片刻	也	惊叹	到	说话	.

她一时震惊得说不出话来。

['mɑːrgrət] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [riːθ] : " ['aʊər; ɑːr][dʒæn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

Margaret	pointed	to	the	wreath	:	"	Our	Jan	took	it	from	the
玛格丽特	尖	到	这	花圈	:	"	我们的	一月	采取	它	从	这

['tɔpmɑːst, -məst, -mæst][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɑːrktɪk] ['baʊnti] , -

topmast	of	the	'	Arctic	Bounty	,	'
桅杆顶端	的	这	-	北极	赏金	,	-

玛格丽特指着花圈说："我们的简把它从'北极赏金号'的桅杆顶端取了下来。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

"她说。"

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðiː]
“ The boys brought him home to me , and I have brought him to thee
“ 这 男孩们 带来 他 家 到 我 , 和 我 有 带来 他 到 你
, [suːneɪvə] .
, Suneva .
, 苏内瓦 .

“孩子们把他带回家给我，我又把他带给你，苏内瓦。”

[aɪ] [θɔːt] [ðaʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
I thought thou would like it . ”
我 想法 你 会 喜欢 它 . ”

我想你会喜欢的。

“ [ˈaʊər; ɑːr][dʒæn] !
“ Our Jan !
“ 我们的 一月 !

“我们的Jan！

” [ɪn] [ðoʊz] [tuː] [wɜːrdz] [ˈmɑːrgrət] [ˈkænsəld] [ˈevriθɪŋ] [rɪˈmembər] [əˈgenst] [hɜːr; hər] .
” In those two words Margaret cancelled everything remembered against her .
” 在 那些 二 字 玛格丽特 取消 一切 记得 反对 她 .

“玛格丽特用这两个字抹去了所有关于她的记忆。”

- [aɪz] [fɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər][step] -
Suneva's eyes filled , and she stretched out both her hands to her step -
- 眼睛 已填 , 和 她 拉伸 出去 两个都 她 双手 到 她 步 -
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .

苏内瓦眼眶湿润，向继女伸出了双手。

“ [kʌm] [ɪn] , [ˈmɑːrgrət] !
“ Come in , Margaret !
“ 来 在 , 玛格丽特 !

“进来吧，玛格丽特！”

[kʌm] [ɪn] , [maɪ] [breɪv] , [ˈdɑːrlɪŋ] [dʒæn] !
Come in , my brave , darling Jan !
来 在 , 我的 勇敢的 , 亲爱的 一月 !

进来吧，我勇敢亲爱的简！

[kʌm] [ɪn] , [bɔɪz] , [ˈevriwʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
Come in , boys , everyone of you !
来 在 , 男孩们 , 每个人 的 你 !

进来吧，孩子们，都进来吧！

[ðer; ðər][ɪz] [keɪk] , [ænd; ənd] [wiːt] [bred] , [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [fruːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] ;
There is cake , and wheat bread , and preserved fruit enough for you all ;
那里 是 蛋糕 , 和 小麦 面包 , 和 保存完好 水果 足够的 为了 你 全部 ;

蛋糕、小麦面包和蜜饯足够你们所有人享用；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈevri] [bɔɪ] [hɪr] , [huː] [hæz; həz] [kept] [ˈdʒænz] [ˈtraɪʌmf]
and I shall find a shilling for every boy here , who has kept Jan's triumph
和 我 将 寻找 一个 先令 为了 每一个 男生 这里 , WHO 有 保留 简的 胜利
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

我将给这里每一个将扬的胜利带在身边的男孩一先令。

” [ðə; ði][oʊld][piˈænoʊ] .
” THE OLD PIANO .
” 这 老的 钢琴 .

“老钢琴。”

[aʊ] [stɪl] [ænd; ənd] ['dʌski] [ɪz][ðə; ði] [lɔːŋ] - [kloʊzd] [ruːm] !

OW	still	and	dusky	is	the	long	-	closed	room	!
OW	仍然	和	昏暗	是	这	长的	-	关闭	房间	!

哦，这间长期关闭的房间依然静谧昏暗！

[wʌt] ['lɪŋgərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [wʌt] [feɪnt] [pər'fjuːm]

What	lingering	shadows	and	what	faint	perfume
什么	挥之不去的	阴影	和	什么	头晕的	香水

萦绕不去的阴影和淡淡的香气

[ʌv; əv] ['iːstərn] ['treʒərz] ! — ['sænd(ə)l] [wʊd] [ænd; ənd] [sent]

Of	Eastern	treasures	!	—	sandal	wood	and	scent
的	东	宝藏	！	—	凉鞋	木头	和	香味

东方珍宝！——檀香木与香气

[wɪð; wɪθ][nɑːd][ænd; ənd] ['kæsɪə] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['roʊziz][blent] .

With	nard	and	cassia	and	with	roses	blent	.
和	纳德	和	决明子	和	和	玫瑰	混合	.

混合了甘松、桂皮和玫瑰的香气。

[let] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

Let	in	the	sunshine	.
让	在	这	阳光	.

让阳光照进来。

[kweɪnt] ['kæbɪnəts][ɑːr; ər] [hɪr] , [bɑːksɪz][ænd; ənd][fænz] ,

Quaint	cabinets	are	here	,	boxes	and	fans	,
古雅	橱柜	是	这里	,	盒子	和	粉丝	,

这里有古色古香的橱柜、箱子和风扇，

[ænd; ənd] [hɔːdid] ['letərz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊps] [ænd; ənd][plænz] .

And	hoarded	letters	full	of	hopes	and	plans	.
和	囤积	信件	满的	的	希望	和	计划	.

并囤积了许多写满希望和计划的信件。

[aɪ] [pæs] [ðem; ðəm][baɪ] .

I	pass	them	by	.
我	经过	他们	经过	.

我从他们身边经过。

[aɪ] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [siː]

I	came	once	more	to	see
我	来了	一次	更多的	到	看

我又来了一次

[ðə; ði][oʊld][pi'ænoʊ] , [dɪr] [tuː; tə] ['meməri] ,

The	old	piano	,	dear	to	memory	,
这	老的	钢琴	,	亲爱的	到	记忆	,

那架承载着美好回忆的老钢琴

[ɪn][pæst] [deɪz] [maɪn] .

In	past	days	mine	.
在	过去的	天	矿	.

过去的日子里，我的。

[ʌv; əv][ɔːl][sæd] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [fər'gɑːtn] ['jɪrz] ,

Of	all	sad	voices	from	forgotten	years	,
的	全部	伤心	声音	从	被遗忘的	年	,

在所有来自被遗忘年代的悲伤声音中，

[ɪts][ɪz][ðə; ði] [sædist] ; [siː] [wʌt] ['tendər] [terz]

Its	is	the	saddest	;	see	what	tender	tears
它是	是	这	最悲伤的	;	看	什么	投标	眼泪

这是最令人悲伤的；看看这温柔的泪水

[drɑːp][ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] [kiːz] [æz; əz] , [sɔːft][ænd; ənd] [sloʊ] ,

Drop	**on**	**the**	**yellow**	**keys**	**as**	**,**	**soft**	**and**	**slow**	**,**
降低	在	这	黄色的	钥匙	作为	,	柔软的	和	慢的	,

轻轻地、缓慢地敲击黄色琴键。

[aɪ] [pleɪ] [sʌm; səm] ['meləʊdi] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

I	**play**	**some**	**melody**	**of**	**long**	**ago**	**.**
我	玩	一些	旋律	的	长的	前	.

我弹奏一首古老的旋律。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] !

How	**strange**	**it**	**seems**	**!**
如何	奇怪的	它	似乎	!

真是太奇怪了!

[ðə; ði] [θɪn] , [wiːk] [noʊts] [ðæt] [wʌns] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

The	**thin**	**,**	**weak**	**notes**	**that**	**once**	**were**	**rich**	**and**	**strong**
这	薄的	,	虚弱的	笔记	那	一次	是	富有的	和	强的

曾经饱满而强劲的音符，如今却变得单薄无力。

[gɪv] ['oʊnli] [naʊ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːŋ] —

Give	**only**	**now**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**song**	**—**
给	仅有的	现在	这	阴影	的	一个	歌曲	—

现在只给我一首歌的影子——

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊlər] [streɪn]

The	**dying**	**echo**	**of**	**the**	**fuller**	**strain**
这	垂死	回声	的	这	更丰满	拉紧

更饱满的旋律的消逝回响

[ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] , ['nevər] [hɪr] [ə'gen] ,

That	**I**	**shall**	**never**	**,**	**never**	**hear**	**again**	**,**
那	我	将	绝不	,	绝不	听到	再次	,

我再也不会听到这样的消息了。

[ən'les] [ɪn] [driːmz] .

Unless	**in**	**dreams**	**.**
除非	在	梦境	.

除非是在梦里。

[wʌt] [hændz] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] !

What	**hands**	**have**	**touched**	**it**	**!**
什么	双手	有	感动	它	!

它曾被哪些人触摸过!

['fɪŋgərz] [smɔːl] [ænd; ənd] [waɪt] ,

Fingers	**small**	**and**	**white**	**,**
手指	小的	和	白色的	,

手指小巧白皙

[sɪns] [stɪf] [ænd; ənd] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['laɪfs] [tɔɪl] [ænd; ənd] [faɪt] ;

Since	**stiff**	**and**	**weary**	**with**	**life's**	**toil**	**and**	**fight**	**;**
自从	僵硬的	和	厌倦	和	生活的	辛劳	和	斗争	;

由于生活艰辛劳累，身体僵硬疲惫;

[dɪr] ['klɪŋɪŋ] [hændz] [ðæt] [lɔːŋ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [rest] ,

Dear	**clinging**	**hands**	**that**	**long**	**have**	**been**	**at**	**rest**	**,**
亲爱的	依恋	双手	那	长的	有	到过	在	休息	,

亲爱的，久已休憩的紧握之手，

['foʊldɪd] [sə'riːnli] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [brest] .

Folded	**serenely**	**on**	**a**	**quiet**	**breast**	**.**
折叠	平静地	在	一个	安静的	胸部	.

静静地折叠在安详的胸膛上。

['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] ,
Only **to** **think** **,**
仅有的 到 思考 ,

只是想想，

[oʊ] [waɪt] [sæd] [noʊts] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [deɪz] ,
O **white** **sad** **notes** **,** **of** **all** **the** **pleasant** **days** **,**
哦 白色的 伤心 笔记 , 的 全部 这 令人愉快的 天 ,

哦，所有美好日子里那些忧伤的白色音符，

[ðə; ði] ['hæpi] ['sɔŋz] , [ðə; ði] [hɪmz] [ʌv; əv]['hoʊli] [preɪz] ,
The **happy** **songs** **,** **the** **hymns** **of** **holy** **praise** **,**
这 快乐的 歌曲 , 这 赞美诗 的 圣 称赞 ,

欢快的歌曲，圣洁的赞美诗，

[ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [juːθ] , [ðæt] [raʊnd] [juː; jʊ] [klɪŋ] !
The **dreams** **of** **love** **and** **youth** **,** **that** **round** **you** **cling** **!**
这 梦境 的 爱 和 青年 , 那 圆形的 你 黏着 !

那些萦绕在你身边的爱情和青春的梦想!

[duː] [ðeɪ] [nɑːt] [meɪk] [iːtʃ] ['saɪɪŋ] , ['tremblɪŋ] [strɪŋ]
Do **they** **not** **make** **each** **sighing** **,** **trembling** **string**
做 他们 不是 制作 每个 叹息 , 发抖 细绳

难道它们不正是每根叹息颤抖的弦的制造者吗?

[ə; eɪ] ['maɪti] [lɪŋk] ?
A **mighty** **link** **?**
一个 强大的 关联 ?

强大的联系?

[ðə; ði][oʊld][piˈænoʊ] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ][kɔːl] ,
The **old** **piano** **answers** **to** **my** **call** **,**
这 老的 钢琴 答案 到 我的 称呼 ,

老钢琴回应了我的呼唤，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] ['fɪŋgərz] [lets] [ðə; ði] [lɔːst] [noʊts] [fɔːl] .
And **from** **my** **fingers** **lets** **the** **lost** **notes** **fall** **.**
和 从 我的 手指 让我们 这 丢失的 笔记 落下 .

任由我指尖流淌出遗失的音符。

[oʊ] [soʊl] !
O **soul** **!**
哦 灵魂 !

哦，灵魂!

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] , [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] [bɜːrθ]
that **I** **have** **loved** **,** **with** **heavenly** **birth**
那 我 有 喜爱 , 和 天上 出生

我所爱之人，生于天国。

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
Wilt **thou** **not** **keep** **the** **memory** **of** **earth** **,**
枯萎 你 不是 保持 这 记忆 的 地球 ,

你难道不愿铭记大地吗?

[ɪts] [smaɪlz] [ænd; ənd] [saɪz] ?
Its **smiles** **and** **sighs** **?**
它是 微笑 和 叹息 ?

它的微笑和叹息?

[ʃæl; ʃəl] [wʊd] [ænd; ənd]['met(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] ['aɪvəri]
Shall **wood** **and** **metal** **and** **white** **ivory**
将 木头 和 金属 和 白色的 象牙

木材、金属和白色象牙

['ænsər] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['meləɖi] ,

Answer	**the**	**touch**	**of**	**love**	**with**	**melody**	**,**
回答	这	触碰	的	爱	和	旋律	,

用旋律回应爱的触碰，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [fər'get] ?

And	**thou**	**forget**	**?**
和	你	忘记	?

你竟然忘记了？

[dɪr] [wʌn] , [nɑːt][soʊ] .

Dear	**one**	**,**	**not**	**so**	**.**
亲爱的	一	,	不是	所以	.

亲爱的，并非如此。

[aɪ] [muːv] [ðiː] [jet] ([ðoʊ] [haʊ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ])

I	**move**	**thee**	**yet**	**(**	**though**	**how**	**I**	**may**	**not**	**know**	**)**
我	移动	你	然而	(	尽管	如何	我	可能	不是	知道	)

我依然感动着你（尽管我可能不知道该如何感动）。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [skaɪz] .

Beyond	**the**	**skies**	**.**
超过	这	天空	.

超越天空。

[mɪs] ['ælɪs] [frentʃ] .

MISS	**ALICE**	**FRENCH**	**.**
错过	爱丽丝	法语	.

爱丽丝·弗伦奇小姐。

(['ɑːktɪv] ['θænɪt]) .

(	**Octave**	**Thanet**	**)**	**.**
(	八度音阶	萨尼特	)	.

（Octave Thanet）。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['nɑːvəlɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

the	**representative**	**novelist**	**of**	**the**	**southwest**	**.**
这	代表	小说家	的	这	西南	.

美国西南地区的代表性小说家。

[es][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['wɪmɪn] ['nɒvəlɪsts] [stændz][ðə; ði]

S	**one**	**of**	**the**	**most**	**prominent**	**among**	**our**	**modern**	**women**	**novelists**	**stands**	**the**
S	一	的	这	最多	著名的	之中	我们的	现代的	女性	小说家	站立	这

[neɪm] [ʌv; əv] ['ɑːktɪv] ['θænɪt] .

name	**of**	**Octave**	**Thanet**	**.**
姓名	的	八度音阶	萨尼特	.

在当代最杰出的女小说家之一，当属奥克塔夫·萨内特。

[ðə; ði]['riːəl] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['waɪdlɪ] [noʊn] [pen] - [neɪm] [ɪz] [mɪs] ['ælɪs] [frentʃ] .

The	**real**	**owner**	**of**	**this**	**widely**	**known**	**pen**	**-**	**name**	**is**	**Miss**	**Alice**	**French**	**.**
这	真实的	所有者	的	这	广泛	已知	笔	-	姓名	是	错过	爱丽丝	法语	.

这个广为人知的笔名的真正主人是爱丽丝·弗伦奇小姐。

[ðoʊ] [mɪs] [frentʃ] [ɪz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['nɑːvəlɪst][ʌv; əv] [mɪ'zʊri] , ['ɑːrkənsɔː]

Though	**Miss**	**French**	**is**	**recognized**	**as**	**the**	**representative**	**novelist**	**of**	**Missouri**	**,**	**Arkansas**
尽管	错过	法语	是	认可	作为	这	代表	小说家	的	密苏里州	,	阿肯色州

, [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['dʒen(ə)rəli] ,

,	**and**	**the**	**Southwest**	**generally**	**,**
,	和	这	西南	一般来说	,

虽然弗伦奇小姐被公认为是密苏里州、阿肯色州乃至整个西南地区的代表性小说家，

[wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]

where	she	has	lived	for	many	years	,	she	is	by	birth	and	education	a	genuine
在哪里	她	有	居住地	为了	许多	年	,	她	是	经过	出生	和	教育	一个	真的

['jæŋki] ['wʊmən] ,

Yankee	woman	,
扬基	女士	,

她在那里生活了很多年，无论从出生还是教育上来说，她都是一个地道的北方女人。

[ænd; ənd][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [frʌm; frəm][oʊld]['pjʊrɪtən] [stɑːk] .

and	on	both	sides	a	descendant	from	old	Puritan	stock	.
和	在	两个都	侧面	一个	后裔	从	老的	清教徒	库存	.

双方都是古老清教徒家族的后裔。

[hɜːr; hər] ['ænsestərz] [keɪm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] .

Her	ancestors	came	over	in	the	Mayflower	.
她	祖先	来了	超过	在	这	五月花号	.

她的祖先乘坐“五月花号”来到这里。

[ðeɪ] [kaʊnt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['meni] [ˌrevə'luːʃəneri] ['hɪroʊz] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['pɔːsəˌkjuːtɔːz]

They	count	among	them	many	Revolutionary	heroes	and	not	a	few	persecutors
他们	数数	之中	他们	许多	革命者	英雄	和	不是	一个	很少	迫害者

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

of	the	witches	one	hundred	and	fifty	and	two	hundred	years	ago	,
的	这	女巫	一	百	和	五十	和	二	百	年	前	,

他们当中有许多革命英雄，也有不少一百五十年前甚至两百年前迫害女巫的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , ['ɔːlsoʊ] , ['nʌmbər] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['rʊlər] [ænd; ənd]

and	they	,	also	,	number	to	themselves	some	of	the	modern	rulers	and
和	他们	,	还	,	数字	到	他们自己	一些	的	这	现代的	统治者	和

['prɑːmɪnənt] ['ministəz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

prominent	ministers	of	Massachusetts	.
著名的	部长们	的	马萨诸塞州	.

他们当中也包括一些马萨诸塞州的现代统治者和杰出部长。

['mɪstər] . [frentʃ] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəres] , [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] ['lɔɪəl]

Mr	.	French	,	the	father	of	the	authoress	,	was	during	his	life	a	loyal
先生	.	法语	,	这	父亲	的	这	作者	,	曾是	期间	他的	生活	一个	忠诚

['westərnər] ,

Westerner	,
西方人	,

作者的父亲弗伦奇先生生前是一位忠诚的西方人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ['nevər] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] ['regjələrli]

but	it	is	said	never	lost	his	fondness	for	the	East	and	went	there	regularly
但	它	是	说	绝不	丢失的	他的	喜爱	为了	这	东方	和	去	那里	经常

['evri] ['sʌmər] ,

every	summer	,
每一个	夏天	,

但据说他从未失去对东方的喜爱，每年夏天都会定期去那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [stɪl] [mein'teinz] [ðə; ði] ['kʌstəm] .

and	his	daughter	still	maintains	the	custom	.
和	他的	女儿	仍然	保持	这	风俗	.

他的女儿至今仍保留着这个习俗。

[waɪl] ['mɪstər] . [frentʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['bɪznəs] [mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] ,

While	Mr	.	French	was	a	thorough	business	man	,	he	was	,	moreover	,
尽管	先生	.	法语	曾是	一个	彻底	商业	男人	,	他	曾是	,	而且	,

弗伦奇先生虽然是一位精明的商人，但除此之外，他还是……

[æn; ən] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [aːts] ,

an	enthusiastic	lover	of	books	and	the	fine	arts	,
一个	热情的	情人	的	图书	和	这	美好的	艺术	,

一位热爱书籍和艺术的热情人士

[ænd; ənd] [ɪnˈstɪld] [ˈɪntuː] [mɪs] [ˈælɪs] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [ˈtreɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈriːdɪŋ] ,

and	instilled	into	Miss	Alice	during	her	early	training	a	love	for	reading	,
和	灌输	进入	错过	爱丽丝	期间	她	早期的	训练	一个	爱	为了	阅读	,

在爱丽丝小姐的早期培训中，就培养了她对阅读的热爱。

[ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] .

and	encouraged	her	to	write	.
和	鼓励	她	到	写	.

并鼓励她写作。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][hɜːr; hər][ˌgrædʒuˈeɪʃ(ə)n][æt; ət] [ˈæbət] [əˈkædəmi] , [ˈæn,dəuvə] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [mɪs]

Shortly	after	her	graduation	at	Abbott	Academy	,	Andover	,	Massachusetts	,	Miss
不久	后	她	毕业	在	雅培	学院	,	安多弗	,	马萨诸塞州	,	错过

[frentʃ] [sent] [ə; eɪ] [ˈmænjuskrɪpt] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

French	sent	a	manuscript	for	publication	,
法语	发送	一个	手稿	为了	发布	,

从马萨诸塞州安多弗的艾伯特学院毕业后不久，弗伦奇小姐就寄出了一份稿件以供出版。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeditəz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər]

but	the	editors	to	whom	she	sent	it	advised	her	to	wait	until	her
但	这	编辑	到	谁	她	发送	它	建议	她	到	等待	直到	她

[ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [mɔːr] [məˈtʃʊr] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈriːdɪŋ] [mɔːr] [ɪkˈstensɪv] .

judgment	was	more	mature	and	her	reading	more	extensive	.
判断	曾是	更多的	成熟	和	她	阅读	更多的	广泛的	.

但她寄给编辑的稿件建议她等到判断力更成熟、阅读范围更广后再发表。

[ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ðer; ðər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] [sent]

She	accepted	their	advice	and	remained	silent	for	several	years	,	and	then	sent
她	公认	他们的	建议	和	剩余	沉默的	为了	一些	年	,	和	然后	发送

[hɜːr; hər][fɜːrst] [bʊk] ,

her	first	book	,
她	第一的	书	,

她接受了他们的建议，保持沉默数年，然后寄出了她的第一本书。

“ [ðə; ði] [ˈkɑːmjənəsts] [waɪf] , ” [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ˈpʌblɪʃər] , [huː] [dɪˈklaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	The	Communist's	Wife	,	”	to	a	New	York	publisher	,	who	declined	it	,
“	这	共产主义者的	妻子	,	”	到	一个	新的	约克	出版商	,	WHO	拒绝	它	,

我把《共产党员的妻子》这本书的稿子寄给了纽约的一家出版社，但被拒绝了。

[ˌwerəˈpɑːn] [ʃiː; ʃi] [ˈfɔrwɝdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpʌblɪʃərz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [brɔːt]

whereupon	she	forwarded	it	to	other	publishers	,	and	it	was	finally	brought
于是	她	转发	它	到	其他	出版商	,	和	它	曾是	最后	带来

[aʊt] [baɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,

out	by	Lippincotts	of	Philadelphia	,
出去	经过	利平科特	的	费城	,

于是她将稿件转交给其他出版商，最终由费城的利平科特出版社出版。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səkˈses] [ðæt] [əˈʃʊrd] [ˈiːzi] [ˈækses] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsʌbsɪkwənt] [wɜːrks] ,

and	made	such	a	success	that	assured	easy	access	for	her	subsequent	works	,
和	制成	这样的	一个	成功	那	保证	简单的	使用权	为了	她	随后的	作品	,

她取得的巨大成功确保了她后来的作品能够轻易被接受。

[θruː] [ˈeni] [ˈpʌblɪʃər] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [wɜːrld] .

through	any	publisher	to	whom	she	would	send	them	,	to	the	reading	world	.
通过	任何	出版商	到	谁	她	会	发送	他们	,	到	这	阅读	世界	.

她会把这些作品寄给任何出版社，让它们进入读者的世界。

[ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ɑːn][hɜːr; hər] ['veriəs] [bʊks] [naʊ] [brɪŋz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['stedi]
The royalty on her various books now brings her a handsome and steady
这 皇室 在 她 各种各样的 图书 现在 带来 她 一个 英俊的 和 稳定的
['ɪnkʌm] .
income .
收入 .

她现在从各种书籍中获得的版税为她带来了丰厚而稳定的收入。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv] ['ɑːktɪv] - [ɑːr; ər] “ ['nɪtəz] [ɪn][ðə; ði][sʌn]
Among the most prominent publications of Octave Thanet's are “ Knitters in the Sun
之中 这 最多 著名的 出版物 的 八度音阶 - 是 “ 编织者 在 这 太阳
” (['bɔːstən; 'bɑːstən] , -) ;
” (Boston , 1887) ;
” (波士顿 , -) ;

奥克塔夫·萨内特最著名的出版物包括《阳光下的编织者》（波士顿，1887 年）；

“ ['ɑːtoʊ][ðə; ði] [naɪt] ” (-) ; “ ['ekspiːˌeɪtid] ” [ænd; ənd] “ [wiː; wi][ɔːl] , ” ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [nuː]
“ Otto the Knight ” (1888) ; “ Expiated ” and “ We All , ” issued from New
“ 奥托 这 骑士 ” (-) ; “ 已过期 ” 和 “ 我们 全部 , ” 发布 从 新的
[jɔːk] [ɪn] - .
York in 1890 .
约克 在 - .

《骑士奥托》（1888 年）；《赎罪》和《我们所有人》，1890 年在纽约发行。

[sɪns] [ðæt] [deɪt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] ['ʌðər] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['iːkwəl] ['merɪt] ,
Since that date she has written several other volumes of equal merit ,
自从 那 日期 她 有 书面 一些 其他 卷 的 平等的 优点 ,

自那时起，她又创作了几部同样优秀的著作。

[iːtʃ] [nuː] [bʊk] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌpɑːpju'lærəti] .
each new book adding to her well - established reputation and popularity .
每个 新的 书 添加 到 她 出色地 - 已确立的 名声 和 人气 .

每一本新书都为她已有的声誉和人气锦上添花。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['edɪtɪd] [ðə; ði] [best] “ ['letərz] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['mɑːntəˌgju] .
She has also edited the best “ Letters of Lady Montague .
她 有 还 编辑 这 最好的 “ 信件 的 女士 蒙塔古 .

她还编辑了《蒙太古夫人书信集》中的精华部分。

” [ðə; ði][pen] - [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [tʃæns] .
” The pen - name of this writer was the result of chance .
” 这 笔 - 姓名 的 这 作家 曾是 这 结果 的 机会 .

“这位作家的笔名是偶然得来的。”

[wen] [ɪn] [skuːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] - [meit] , [ɑːk'teɪviə] , [huː] [wʌz; wəz] [fə'mɪliərli] [noʊn] [æz; əz]
When in school she had a room - mate , Octavia , who was familiarly known as
什么时候 在 学校 她 有 一个 房间 - 伴侣 , 奥克塔维娅 , WHO 曾是 熟悉地 已知 作为
['ɑːktɪv] .
Octave .
八度音阶 .

在学校时，她有一个室友，名叫奥克塔维娅，大家都亲切地称她为奥克塔夫。

[ðə; ði][wɜːrd] ['θænɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [baɪ] [tʃæns] ['prɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [freɪt] [kɑːr] .
The word Thanet she saw by chance printed on a passing freight car .
这 单词 萨尼特 她 锯 经过 机会 打印 在 一个 通过 货运 车 .

她偶然间在一辆驶过的货车上看到了“Thanet”这个词。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ˈfænsi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [əˈdɑːptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [hens] [ðə; ði] [ˈsuːdənɪm] “ [ˈɑːktɪv]

It	struck	her	fancy	and	she	adopted	it	;	hence	the	pseudonym	“	Octave
它	击	她	想要	和	她	已采用	它	;	因此	这	笔名	“	八度音阶

[ˈθænɪt] .

Thanet	.
萨尼特	.

她很喜欢这个名字，于是就采用了它；因此有了笔名“Octave Thanet”。

” [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈgrets] [ˈhævɪŋ] [əˈdɑːptɪd] [ə; eɪ] [nɑːm] - [diː] - [pluːm] ,

”	It	is	said	that	she	regrets	having	adopted	a	nom	-	de	-	plume	,
”	它	是	说	那	她	遗憾	拥有	已采用	一个	诺姆	-	德	-	羽	,

据说她后悔使用了笔名。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] [feɪm] [ˈʌndər] [ðæt] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	since	she	has	made	her	fame	under	that	name	she	continues	to	use	it	.
但	自从	她	有	制成	她	名声	在下面	那	姓名	她	继续	到	使用	它	.

但由于她凭借这个名字成名，所以她继续使用这个名字。

[mɪs] [frentʃ] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] [ænd; ənd] [ˈɑːrtɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈnɑːvəlɪst] ,

Miss	French	is	something	of	a	philosopher	and	artist	as	well	as	a	novelist	,
错过	法语	是	某物	的	一个	哲学家	和	艺术家	作为	出色地	作为	一个	小说家	,

弗伦奇小姐既是小说家，也是哲学家和艺术家。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈdiːpli] [riːd] [ɪn] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈstʌdiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] - [ˈdʒɜːrmən]

and	is	deeply	read	in	historical	studies	as	well	as	the	English	-	German
和	是	深	读	在	历史	研究	作为	出色地	作为	这	英语	-	德语

[fɪˈlɒsəfəz] .

philosophers	.
哲学家	.

他对历史研究以及英德哲学家的著作都有深入的了解。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dəˈmestɪk] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [diˈklɛəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt]

She	is	one	of	the	most	domestic	of	women	and	declares	that	she	is	a	great
她	是	一	的	这	最多	国内的	的	女性	和	声明	那	她	是	一个	伟大的

[diːl] [ˈbetər] [kʊk] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] ,

deal	better	cook	than	a	writer	,
交易	更好的	厨师	比	一个	作家	,

她是一位非常顾家的女性，并声称自己厨艺远胜于写作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] .

and	that	it	is	a	positive	delight	to	her	to	arrange	a	dinner	.
和	那	它	是	一个	积极的	喜	到	她	到	安排	一个	晚餐	.

安排晚餐对她来说是一件非常快乐的事情。

[moʊst] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fæd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] [frentʃ] [ɪz] [fɔːr; fər] [kəˈlektɪŋ]

Most	prominent	women	have	a	fad	,	and	that	of	Miss	French	is	for	collecting
最多	著名的	女性	有	一个	时尚	,	和	那	的	错过	法语	是	为了	收集

[ˈtʃaɪnə] .

china	.
中国	.

大多数杰出女性都有自己的爱好，而弗伦奇小姐的爱好是收集瓷器。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈɔːlsoʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˈaʊtdɔːr] [spɔːrts] [ænd; ənd] [teɪks] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈpɑːlətɪks] .

She	is	also	fond	of	outdoor	sports	and	takes	considerable	interest	in	politics	.
她	是	还	喜爱	的	户外的	运动的	和	需要	大量	兴趣	在	政治	.

她也喜欢户外运动，并且对政治非常感兴趣。

[waɪl] [nɑːt][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [di'klɛəz] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

While	not	an	advocate	of	woman's	suffrage	,	she	declares	herself	to	be	a
尽管	不是	一个	提倡	的	女性的	选举权	,	她	声明	她自己	到	是	一个

['mɑːdərət] [friː] - [treɪd] ['deməkræt] ,

moderate	free	-	trade	Democrat	,
缓和	自由的	-	贸易	民主党人	,

虽然她并不支持妇女选举权，但她自称是温和的自由贸易民主党人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːvər] [ɪn] ['ɑːnɪst] ['mʌni] .

and	a	firm	believer	in	honest	money	.
和	一个	公司	信徒	在	诚实的	钱	.

他坚信诚实支付的金钱。

['weðər] [ðə; ðɪ] ['lætər] [tɜːrm] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][goʊld]['stændərd][ɔːr][ðə; ðɪ] [friː] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv]['sɪlvər]

Whether	the	latter	term	implies	a	single	gold	standard	or	the	free	coinage	of	silver
无论	这	后者	学期	暗示	一个	单身的	金子	标准	或者	这	自由的	铸币	的	银

,

,

,

无论后一个术语指的是单一金本位制还是自由铸造白银，

[ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] .

the	writer	is	unable	to	ascertain	.
这	作家	是	无法	到	探明	.

作者无法确定。

[ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] ['ɑːktɪv] - ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stʌdiz]

The	strength	of	Octave	Thanet's	writing	is	largely	due	to	the	fact	that	she	studies
这	力量	的	八度音阶	-	写作	是	很大程度上	到期的	到	这	事实	那	她	研究

[hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] [ə'sɪdʒuəsli] ,

her	subjects	assiduously	,
她	主题	勤勉地	,

奥克塔夫·萨内特的写作之所以如此出色，很大程度上是因为她对研究对象进行了孜孜不倦的研究。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːrsɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['baɪgɔːn] [taɪmz] ,

going	to	original	sources	for	her	pictures	of	bygone	times	,
去	到	原来的	来源	为了	她	图片	的	逝去的	时代	,

她从原始资料中寻找她拍摄的旧时照片，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [bəuθ][fækts][ænd; ənd] [ɪm'preʃəns] [soʊ][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	getting	both	facts	and	impressions	so	far	as	possible	from	the
和	获得	两个都	事实	和	印象	所以	远的	作为	可能的	从	这

['faʊnt(ə)n] - [hed] .

fountain	-	head	.
喷泉	-	头	.

尽可能从源头获取事实和印象。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ðə; ðɪ][best] [dɪ'lɪnɪˌeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l]

She	is	regarded	not	only	as	the	best	delineator	of	the	life	of	the	middle
她	是	认为	不是	仅有的	作为	这	最好的	轮廓线	的	这	生活	的	这	中间

['westərn] [steɪts] ,

Western	States	,
西	各州	,

她不仅被认为是描绘美国中西部各州生活的最佳人选，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][moʊst] ['kerf(ə)l] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ,

but	the	most	careful	student	of	human	nature	,	and	,
但	这	最多	小心	学生	的	人类	自然	,	和	,

但是，最细致研究人性的人，

[pər'hæps][ðə; ði][best] ['stɔ:ritelər] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] [ʃɔ:rt] - ['stɔ:ri] ['raɪtɝz] .

perhaps	the	best	storyteller	among	our	modern	short	-	story	writers	.
也许	这	最好的	讲故事的人	之中	我们的	现代的	短的	-	故事	作家	.

或许他是我们当代短篇小说作家中最擅长讲故事的人。

[ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][laɪf][ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm][ænd; ənd] [drɔ:z] [hɜ:r; hər] ['kærəktərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

She	lives	a	simple	life	on	a	farm	and	draws	her	characters	from	the
她	生活	一个	简单的	生活	在	一个	农场	和	平局	她	人物	从	这

['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

people	around	about	her	.
人们	大约	关于	她	.

她在农场过着简单的生活，她笔下的人物形象都取材于她周围的人。

[tu:] [lɔ:st] [ænd; ənd] [faʊnd] . -

TWO	LOST	AND	FOUND	.	[1]
二	丢失的	和	成立	.	-

两件失物招领物品。[1]

[[frʌm; frəm] “ ['nɪtəz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] . ”] -

[	from	“	knitters	in	the	sun	.	”	]	[1]
[	从	“	编织者	在	这	太阳	.	”	]	-

[源自“阳光下的编织者”。][1]

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] ♦Houghton ['mɪflɪn] & [ˌsi: 'oʊ] . ♦ - [haʊgtən] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - ['hɔtən, 'haʊtən]

By	Permission	♦Houghton	Mifflin	&	Co	.	♦	'	Hougton	'	replaced	with	'	Houghton
经过	允许	♦Houghton	米夫林	&	合作	.	♦	-	霍顿	-	替换	和	-	霍顿

经许可 ♦霍顿·米夫林公司 ♦ “Houghton” 已替换为“Houghton”

- [heɪ] [roʊd] [ə'lɔ:ŋ] , ['rʌfnɝ] ['fɜ:rtɪvli] ['wɑtʃɪŋ] [bʌd] ,

'	HEY	rode	along	,	Ruffner	furtively	watching	Bud	,
-	嘿	骑	沿着	,	拉夫纳	偷偷摸摸	观看	芽	,

“嘿，拉夫纳一路跟着，偷偷地看着巴德，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði]['eldər][mæn][spoʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['neɪtʃɝz]

until	finally	the	elder	man	spoke	with	the	directness	of	primitive	natures
直到	最后	这	长老	男人	辐	和	这	直接	的	原始	自然

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪk'saɪtmənt] :

and	strong	excitement	:
和	强的	激动	:

最后，老人用原始的直率和强烈的激动开口说道：

“ - [kʌm] [ter][ji:; ji] , [bʌd] ['kwɪn] ?

“	Whut's	come	ter	ye	,	Bud	Quinn	?
“	-	来	特尔	是的	,	芽	奎因	?

“你怎么来了，巴德·奎因?

[ji:; ji] [si:m] [ɔ:l] [broʊk] [ʌp] - [bɪaʊt] [ðɪs] [jɪər] ['loʊzɪn] - [joʊ] - ['lɪt(ə)l] [trɪk] ([tʃaɪld]) ;

Ye	seem	all	broke	up	'	beout	this	yere	losin	'	yo	'	little	trick	(	child	)	;
叶	似乎	全部	打破	向上	-	出去	这	年份	损失	-	哟	-	小的	诡计	(	孩子	)	;

你似乎因为今年失去了你的小把戏而伤心欲绝（孩子）;

[jet] [ji:; ji] ['dɪdnt] [set][noʊ] - [stɔ:r] [baɪ] - [ɜ:r; ər] — [li:st] , [lʊkt] [laɪk] — ”

yet	ye	didn't	useter	set	no	gre't	store	by	'	er	—	least	,	looked	like	—	”
然而	是的	没有	用户	放	不	-	店铺	经过	-	呃	—	至少	,	看起来	喜欢	—	”

然而，你并没有为她设置任何大型商店——至少看起来是这样——”

“ [aɪ] [nɔ:] , ” ['ænsər] [bʌd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [aɪz] ,

“	I	knaw	,	”	answered	Bud	,	lifting	his	heavy	eyes	,
“	我	啃咬	,	”	回答	芽	,	举重	他的	重的	眼睛	,

“我知道，”巴德抬起沉重的双眼回答道。

[tuː] [nʌm] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] , — “ [aɪ] [nɔː] ,

too	numb	himself	with	weariness	and	misery	to	be	surprised	,	—	“	I	knaw	,
也	麻木的	他自己	和	疲劳	和	苦难	到	是	惊讶	,	—	“	我	啃咬	,

他因疲惫和痛苦而麻木，以至于无法感到惊讶——“我知道，

[æn; ən] -

an	'
一个	-

一个'

- [tiː][ɑːr; ər] - [ter] [ˌem 'iː] [tuː] .

'	t	are	curi's	ter	me	too	.
-	t	是	-	特尔	我	也	.

't are curi's ter me too.

[aɪ] ['dɪdnt] [set] [noʊ] [stɔːr] [baɪ] - [ɜːr; ər] - [aɪ][hæd; həd] - [ɜːr; ər] .

I	didn't	set	no	store	by	'	er	w'en	I	had	'	er	.
我	没有	放	不	店铺	经过	-	呃	-	我	有	-	呃	.

我拥有她的时候并没有为她做任何事。

[aɪ]['teɪkən][ə; eɪ] [grɛdʒ] [ə'^in] - [ɜːr; ər] ['keɪz] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [gɑːt][noʊ] [gʊd] [sens] ,

I	taken	a	gredge	agin	'	er	kase	she	hadn't	got	no	good	sense	,
我	已采取	一个	格雷奇	再次	-	呃	卡塞	她	之前没有	得到	不	好的	感觉	,

我狠狠地责备了她，因为她毫无常识。

[æn; ən] - [juː; jʊ][ɔːl] [θɹoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɜːr][ə; eɪ][dʒɛdʒmənt] .

an	'	you	all	throwed	it	up	to	me	fur	a	jedgment	.
一个	-	你	全部	扔	它	向上	到	我	毛皮	一个	审判	.

你们都把这个问题抛给我，让我来做判断。

[æn; ən] - ['noʊɪn] - [haʊ] [aɪ] ['hædnt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt] [zed] ,

An	'	knowin	'	how	I	hadn't	done	a	thing	to	hurt	Zed	,
一个	-	知道	-	如何	我	之前没有	完毕	一个	事物	到	伤害	泽德	,

而且我知道我并没有做任何伤害泽德的事情，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] - [ə'^in] [raɪt] [æn; ən] - ['nətʃə] - [fɜːr][ðə; ði] [lɔːrd] [ter] ['pestər] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] - [wei] ;

it	looked	cl'ar	agin	right	an	'	natur	'	fur	the	Lord	ter	pester	me	that	a	-	way	;
它	看起来	-	再次	正确的	一个	-	自然	-	毛皮	这	主	特尔	纠缠	我	那	一个	-	方式	;

它看起来又清晰地对了，而且很自然，因为上帝用那种方式烦扰我；

[soʊ] ['sʌmweɪz] [aɪ]['teɪkən][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] - - [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ɪn'tɜːr][mɑː] -

so	someways	I	taken	the	notion	'	twar	the	devil	,	and	that	he	got	inter	Ma	'
所以	某些方面	我	已采取	这	概念	-	-	这	魔鬼	,	和	那	他	得到	间	马	-

['boʊlɪn] - ,

Bowlin	'	,
鲍林	-	,

所以在某种程度上，我接受了“与魔鬼作战”这个概念，并且认为他介入了Ma' Bowlin'。

[æn; ən] - [aɪ][məuz] - [-] [ðə; ði] [saɪt] - [ɜːr; ər] [ðæt] [pɔːr] ['lɪt(ə)l] ['krɪtər] .

an	'	I	mos	'	cudn't	b'ar	the	sight	'	er	that	pore	little	critter	.
一个	-	我	莫斯	-	不能	酒吧	这	视线	-	呃	那	孔隙	小的	小动物	.

我简直无法忍受看到那可怜的小家伙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [lɔːst] ['keɪz] - [ɜːr; ər]['traɪɪn] - [ter] [miːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

But	the	day	she	got	lost	kase	'	er	tryin	'	ter	meet	up	with	me	,
但	这	天	她	得到	丢失的	卡塞	-	呃	尝试	-	特尔	见面	向上	和	我	,

但那天她迷路了，因为她想和我碰面。

[aɪ] - [loʊd] [hiː; hi] ['toʊld] - [ɜːr; ər] [ɔːf] , [æn; ən] - [aɪ]['sɔːrtər] [felt] [bæd][fɜːr] - [ɜːr; ər] , [æn; ən] - -

I	'	lowed	mabbe	he	tolled	'	er	off	,	an	'	I	sorter	felt	bad	fur	'	er	,	an	'	w'en
我	-	低	或许	他	收费	-	呃	离开	,	一个	-	我	分拣机	毛毡	坏的	毛皮	-	呃	,	一个	-	-

我低声说，也许他已经结束了，我感觉很糟糕，然后，

[aɪ] [siːn] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [træks] - [ɜːr; ər] [həːn] , ['sʌmweɪz] [ɔːl][ðem; ðəm] [miːn] ['fiːlɪnz]
I seen them little tracks ' er her'n , someways all them mean feelin's
我 已见 他们 小的 轨道 - 呃 她 , 某些方面 全部 他们 意思是 感觉

我看到了那些小小的痕迹，不知怎的，所有这些恶意的感觉

[aɪ][gɑːt] [ðeɪ] [dʒɛs] [broʊk] [ɔːf] [ʃɔːrt] [ɪn'saɪdər][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [strɪŋ] [maʊt] [snæp] .
I got they jes broked off short insider me like a string mought snap .
我 得到 他们 杰斯 破产 离开 短的 内部人士 我 喜欢 一个 细绳 应该 折断 .

我感觉它们像断了一根绳子一样，在我体内瞬间断裂。

[ðeɪ] [dʌn] [soʊ] .
They done so .
他们 完毕 所以 .

他们照做了。

[æn; ən] - [aɪ] ['wɑːntɪd] [θɛt] ['tʃɪli] - [aɪ] ['evər] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] . ”
An ' I wanted thet chile bader'n I ever wanted anything . ”
一个 - 我 通缉 那个 智利 - 我 曾经 通缉 任何事物 . ”

我想要那个孩子，比我想要的任何东西都想要。

“ [lɔː] [ˌem 'iː] ! ” [sed] ['rʌfnɝ] , [kwaɪt] ['pʌz(ə)ld] .
“ Law me ! ” said Ruffner , quite puzzled .
“ 法律 我 ! ” 说 拉夫纳 , 相当 困惑 .

“请您来评判我！”拉夫纳困惑地说。

“ [bʌt; bət] , [seɪ] , [bʌd] , [ˌiː'ɛf][jiː; ji][wɑːnt] - [ɜːr; ər][soʊ][bæd] - [es][ɔːl] [θɛt] ,
“ But , say , Bud , ef ye want ' er so bad ' s all thet ,
“ 但 , 说 , 芽 , ef 是的 想 - 呃 所以 坏的 - s 全部 那个 ,

“但是，巴德，如果你真的那么想要她，那就这样吧，

[jiː; ji] [wɔrnt] ['wɑːntər][mæd][ðə; ði][lɔːrd][baɪ]['laɪɪn] - , ['keɪz] [hiː; hi][ɑːr; ər][joʊ] - [oʊni] [ʃoʊ] [naʊ] .
ye warn't wanter mad the Lord by lyin ' , kase He are yo ' on'y show now .
是的 警告 想要 疯狂的 这 主 经过 躺着 - , 卡塞 他 是 哟 - 仅限 展示 现在 .

你们不要因为说谎而惹怒上帝，因为祂现在是你们唯一的舞台。

[bʌd] ['kwɪn] , [dɪd][jiː; ji][hɜːrt][maɪ] [bɔɪ] ?
Bud Quinn , did ye hurt my boy ?
芽 奎因 , 做过 是的 伤害 我的 男生 ?

巴德·奎恩，你伤害了我的孩子吗?

” [hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə] ['bʌdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪld] [aɪz] [wɜːr; wər]
” He had pushed his face close to Bud's , and his mild eyes were
” 他 有 推动 他的 脸 关闭 到 芽的 , 和 他的 温和的 眼睛 是

['gloʊɪŋ] [laɪk] [lɪv; laɪv] [koʊl] .
glowing like live coals .
发光 喜欢 居住 煤炭 .

“他把脸凑近巴德，他那双温和的眼睛像燃烧的煤炭一样闪闪发光。”

“ [nɔː] , ['mɪstər] . ['rʌfnɝ] , ” ['ænsər] [bʌd] , ['kwaɪətli] .
“ Naw , Mr . Ruffner , ” answered Bud , quietly .
“ 不 , 先生 . 拉夫纳 , ” 回答 芽 , 悄悄 .

“不，拉夫纳先生，”巴德平静地回答道。

“ [aɪ] ['nevər] [tetʃt] [ə; eɪ] - - [ɜːr; ər] - [ɪz] [hed] !
“ I never teched a ha'r ' er ' is head !
“ 我 绝不 技术 一个 - - 呃 - 是 头 !

“我从未给头发剪过！”

" ['rʌfnɝ] [kept] [hɪz; ɪz] ['i:gər] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [fɪrs] ['skru:təni][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hi:; hi] [dru:]
" Ruffner kept his eager and almost fierce scrutiny a moment , then he drew
" 拉夫纳 保留 他的 渴望的 和 几乎 凶猛的 审查 一个 片刻 , 然后 他 画
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['gæspɪŋ] [saɪ] ,
a long gasping sigh ,
一个 长的 喘息 叹 ,

“拉夫纳保持着他那急切而近乎凶狠的审视目光片刻，然后长长地叹了口气，喘息着说道：

['kraɪɪŋ] ,
crying ,
哭泣 ,

哭泣，

“ [bleɪm] [maɪ] [skɪn] [ˌi:'ɛf][aɪ] [dɑ:n] - [bli:v] [ji:; ji] !
“ Blame my skin ef I don ' b'lieve ye !
“ 责备 我的 皮肤 ef 我 大学教师 - 相信 是的 !

“如果我不相信你，就怪我的皮肤吧！”

[aɪv] - [loʊd] , [fɜ:r][ə; eɪ] [raɪt] [smɑ:rt] , [wi:; wi][ɔ:l] [ju:st] [ji:; ji] ['maɪti] [rʌf] . ” “
I've ' lowed , fur a right smart , we all used ye mighty rough . ” “
我已经 - 低 , 毛皮 一个 正确的 聪明的 , 我们 全部 用过的 是的 强大的 粗糙的 . ” “

我曾说过，为了真正的聪明，我们都曾对你非常粗暴。“

- [teɪnt] [noʊ] ['dɪfər] , ” [sed] [bʌd] , ['dʌlli] .
' Tain't no differ , ” said Bud , dully .
- 污点 不 不同 , ” 说 芽 , 沉闷地 .

“没什么区别，”巴德闷闷不乐地说。

['nʌθɪŋ] ['mætəd] [naʊ] , [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [θɔ:t] ; [mɑ:] - ['boʊlɪn] - [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd]
Nothing mattered now , the poor fellow thought ; Ma ' Bowlin ' was dead , and
没有什么 重要 现在 , 这 贫穷的 同伴 想法 ; 马 - 鲍林 - 曾是 死的 , 和
['su:ki] [heitid] [hɪm; ɪm] .
Sukey hated him .
苏基 憎恨 他 .

可怜的家伙心想，现在什么都不重要了；鲍林太太死了，苏基恨他。

['rʌfnɝ] ['hwisld] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['doʊlfəli] ; [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] ['sɪmpəθi]
Ruffner whistled slowly and dolefully ; that was his way of expressing sympathy
拉夫纳 吹口哨 缓慢地 和 悲伤地 ; 那 曾是 他的 方式 的 表达 同情
;
;
;

拉夫纳缓慢而悲伤地吹着口哨；那是他表达同情的方式；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [daɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] , [fɔ:r; fər][bʌd] [smoʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ðen] ['pɔɪntɪd]
but the whistle died on his lips , for Bud smote his shoulder , then pointed
但 这 哨 死亡 在 他的 嘴唇 , 为了 芽 猛击 他的 肩膀 , 然后 尖
[tɔ:rd] [ðə; ði] [tri:z] .
toward the trees .
朝向 这 树木 .

但他的口哨声戛然而止，因为巴德打了他的肩膀，然后指着树林。

“ [lʊk] [ə; eɪ] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ! ” ['wɪspəd] [bʌd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] [feɪs] [ænd; ənd][daɪ'leɪtɪŋ]
“ Look a - thar ! ” whispered Bud , with a ghastly face and dilating
“ 看 一个 - 那里 ! ” 低声说道 芽 , 和 一个 阴森 脸 和 扩张
['aɪˌbɔ:lz] .
eyeballs .
眼球 .

“看那边！”巴德低声说道，脸色惨白，眼珠瞪得大大的。

“ [oʊ] , [lɔːrd] [-] , [θɑːrz] [hɜːr; hər] — [æn; ən] - [hɪm; ɪm] !
“ Oh , Lord A'mighty , thar's her — an ' him !
“ 哦 , 主 强大的 , 那里 她 — 一个 - 他 !

“哦，我的天啊，她和他就在那里！”

” ['rʌfnɝ] [sɔː] [ə; eɪ] [boʊt] ['liːʒərli] [prə'peld] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər]
” Ruffner saw a boat leisurely propelled by a long pole approaching from the river
” 拉夫纳 锯 一个 船 悠闲 推进 经过 一个 长的 极 接近 从 这 河
- [saɪd] ,
- side ,
- 边 ,

“拉夫纳看到一艘船用长杆悠闲地从河边驶来，

[ə; eɪ] [blæk] - ['herd] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊl] , [ə; eɪ] [fer] - ['herd] ['lɪt(ə)l]
a black - haired young man in the bow with the pole , a fair - haired little
一个 黑色的 - 头发 年轻的 男人 在 这 弓 和 这 极 , 一个 公平的 - 头发 小的
[gɜːrl][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] .
girl in the stern .
女孩 在 这 船尾 .

船头站着一位黑发青年，手持撑杆；船尾站着一位金发小女孩。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
The little girl jumped up ,
这 小的 女孩 跳了起来 向上 ,

小女孩跳了起来，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm] [laɪt] ['flaɪɪŋ] [hiːlz] ['blaɪndɪd]
and at the same instant a shower of water from light flying heels blinded
和 在 这 相同的 立即的 一个 淋浴 的 水 从 光 飞行 高跟鞋 失明
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
the young man .
这 年轻的 男人 .

就在同一时刻，轻盈飞舞的高跟鞋溅起的水花刺得年轻人睁不开眼。

“ [pɔː] ! [pɔː] ! ” [skriːmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
“ Paw ! Paw ! ” screamed the little girl .
” 爪子 ! 爪子 ! ” 尖叫 这 小的 女孩 .

“汪！汪！”小女孩尖叫道。

“ [mɔː] [toʊl][mɑː] - ['boʊlɪn] - — [miːt] [ʌp] — [pɔː] !
“ Maw tole Ma ' Bowlin ' — meet up — paw !
” 嘴 托勒 马 - 鲍林 - — 见面 向上 — 爪子 !

“Maw tole Ma' Bowlin'——见面——爪子!

” [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɪg] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [strʌk] [ðə; ði][læst] [stroʊk] [ʌv; əv][sɪks] , ['suːki] ['kwɪn] ,
” Just as the big clock in the store struck the last stroke of six , Sukey Quinn ,
” 只是 作为 这 大的 钟 在 这 店铺 击 这 最后的 中风 的 六 , 苏基 奎因 ,

“就在商店里的大钟敲响六点的最后一下时，苏基·奎因……”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kaʊərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [steps] ,
who had been cowering on the platform steps ,
WHO 有 到过 畏缩 在 这 平台 步骤 ,

那些一直蜷缩在站台台阶上的人，

['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] .
lifted her head and put her hand to her ear .
抬起 她 头 和 放 她 手 到 她 耳朵 .

她抬起头，把手放在耳朵上。

[ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [piːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn] .
Then everybody heard it , the long peal of a horn .
然后 大家 听到 它 , 这 长的 皮尔 的 一个 喇叭 .

然后大家都听到了，一声悠长的号角声。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [frʌm; frəm] ['dʒɔːrdʒə] [ræn] ['kwɪkli] [ʌp] [tuː; tə] ['suːki] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt]

The	widow	from	Georgia	ran	quickly	up	to	Sukey	and	threw	her	arms	about
这	寡妇	从	乔治亚州	跑	迅速地	向上	到	苏基	和	扔	她	武器	关于

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

her	shoulders	.
她	肩膀	.

来自佐治亚州的寡妇迅速跑到苏基身边，一把抱住了她的肩膀。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [held] [ðer; ðər] [breθ] .

For	a	second	the	people	held	their	breath	.
为了	一个	第二	这	人们	握住	他们的	气息	.

人们屏住了呼吸，那一刻，他们仿佛被抽空了一般。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [huː'evər] [faʊnd] [ðə; ði] [lɔːst] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [baɪ]

It	had	been	arranged	that	whoever	found	the	lost	child	should	give	the	signal	by
它	有	到过	安排	那	谁	成立	这	丢失的	孩子	应该	给	这	信号	经过

['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrn] ,

blowing	his	horn	,
吹	他的	喇叭	,

事先约定，谁找到走失的孩子，就吹响号角发出信号。

[wʌns] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [keɪm] [tuː] [leɪt] , [θriː] [taɪmz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laɪv] .

once	if	the	searchers	came	too	late	,	three	times	if	the	child	should	be	alive	.
一次	如果	这	搜索者	来了	也	晚的	,	三	时代	如果	这	孩子	应该	是	活	.

如果搜救人员来得太晚，就搜救一次；如果孩子还活着，就搜救三次。

[wʊd] [ðə; ði] [hɔːrn] [bloʊ] [ə'gen] ?

Would	the	horn	blow	again	?
会	这	喇叭	吹	再次	?

号角还会再次响起吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr; ər] ['bʌdz] [hɔːrn] !

“	It	are	Bud's	horn	!
”	它	是	芽的	喇叭	!

“这是巴德的号角！”

” ['sɒbd] ['suːki] .

”	sobbed	Sukey	.
”	啜泣	苏基	.

“苏琪抽泣着说。”

“ ['hiːd] ['nevər] [bloʊ] [fɜːr] [ɑːnst] .

“	He'd	never	blow	fur	onst	.
”	他会	绝不	吹	毛皮	上	.

“他绝不会把毛皮吹到上面。”

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

- [goʊz] [ə'^in] !

Thar't	goes	agin	!
-	去	再次	!

又来了!

[θriː] [taɪmz] !

Three	times	!
三	时代	!

三次!

[æn; ən] - [ˌem 'iː] ['wʊdnt] [hɛv] [noʊ] [trʌk] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,

An	'	me	wouldn't	hev	no	truck	with	'	im	,
一个	-	我	不会	赫夫	不	卡车	和	-	我是	,

我根本不会跟他有任何瓜葛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [set] [stɔːr] [baɪ][mɑː] - ['boʊlɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

but	she	set	store	by	Ma	'	Bowlin	'	all	the	time	.
但	她	放	店铺	经过	马	-	鲍林	-	全部	这	时间	.

但她一直都很重视 Ma' Bowlin'。

" [hɔːrn]['æftər][hɔːrn] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði]['sɪgnəl] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bloʊɪŋ]

"	Horn	after	horn	caught	up	the	signal	joyfully	,	and	when	the	legitimate	blowing
"	喇叭	后	喇叭	捕捉	向上	这	信号	欣喜地	,	和	什么时候	这	合法的	吹

[wʌz; wəz]['oʊvər] ,

was	over	,
曾是	超过	,

“号角声此起彼伏，欢快地回应着信号，当正式的鸣笛声结束时，

[tuː] ['entərpraɪzɪŋ] [bɔɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][hɔːrn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]

two	enterprising	boys	exhausted	themselves	on	a	venerable	horn	which	was	so
二	进取	男孩们	筋疲力尽的	他们自己	在	一个	可敬	喇叭	哪个	曾是	所以

[krækt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

cracked	that	no	one	would	take	it	.
裂纹	那	不	一	会	拿	它	.

两个有进取心的男孩拼命修理一个古老的号角，这个号角裂得厉害，没人愿意收下。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] ['evri] [soʊl] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ['dɪstəns] ,

In	an	incredibly	short	time	every	soul	within	hearing	distance	,
在	一个	难以置信	短的	时间	每一个	灵魂	之内	听力	距离	,

在极短的时间内，所有能听到声音的人，

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [swaɪn] ,

not	to	mention	a	herd	of	cattle	and	a	large	number	of	swine	,
不是	到	提到	一个	一群	的	牛	和	一个	大的	数字	的	猪	,

更不用说还有一群牛和大量的猪了。

[hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [tuː] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] [ə'pɪrd] [ə'bʌv]

had	run	to	the	store	,	and	when	at	last	two	horses	'	heads	appeared	above
有	跑步	到	这	店铺	,	和	什么时候	在	最后的	二	马匹	-	头部	出现	多于

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

他跑到商店，最后，当两个马头出现在山顶时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [sʌn] - ['bɑːnɪt] [ə'genst] [bʌd] ['kwɪnz] [braʊn] [dʒiːn]

and	the	crowd	could	see	a	little	pink	sun	-	bonnet	against	Bud	Quinn's	brown	jean
和	这	人群	可以	看	一个	小的	粉色的	太阳	-	引擎盖	反对	芽	奎因的	棕色的	牛仔裤

,

,

,

人群中可以看到巴德·奎因的棕色牛仔裤上戴着一顶粉红色的小遮阳帽。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['klæmər] [roʊld] [aʊt] .

an	immense	clamor	rolled	out	.
一个	巨大	叫嚣	滚动	出去	.

一阵巨大的喧闹声响起。

[dʒeɪn] ['gʊdwɪn] ['ɔːstən] .

JANE	GOODWIN	AUSTIN	.
简	古德温	奥斯汀	.

简·古德温·奥斯汀。

[ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] .

the	story	-	teller	of	the	pilgrims	.
这	故事	-	出纳员	的	这	朝圣者	.

朝圣者的讲述者。

[hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] ,

HIS	famous	daughter	of	the	Pilgrims	has	become	a	specialist	in	their	behalf	,
他的	著名的	女儿	的	这	朝圣者	有	变得	一个	专家	在	他们的	代表	,

他那位著名的清教徒女儿已经成为了他们的专家。

[ænd; ənd][hæz; həz] [pledʒd] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['jɪrz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðer; ðər] ['stɔːri] .

and	has	pledged	her	remaining	years	to	develop	their	story	.
和	有	承诺	她	其余的	年	到	发展	他们的	故事	.

她承诺将余生奉献给这个故事。

['evri] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪts] ['plɪməθ] ,

Every	summer	she	visits	Plymouth	,
每一个	夏天	她	访问	普利茅斯	,

她每年夏天都会去普利茅斯，

[wer] [ʃiː; ʃi] ['kɑːnstəntli] ['stʌdiz] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] ,

where	she	constantly	studies	not	only	the	written	records	of	the	Pilgrim	Fathers	,
在哪里	她	不断地	研究	不是	仅有的	这	书面	记录	的	这	朝圣	父亲们	,

她不断研究清教徒先驱们的文字记录，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['greɪvˌstəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrəl] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn]

but	the	crumbling	gravestones	and	the	oral	traditions	which	have	come	down
但	这	摇摇欲坠	墓碑	和	这	口服	传统	哪个	有	来	向下

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

among	their	descendants	.
之中	他们的	后代	.

但那些残破的墓碑和在他们的后代中流传下来的口头传统却诉说着他们的故事。

[hɜːr; hər][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['ɜːrli] [nuː] ['ɪŋgləndz] [pə'zesiz] [ə; eɪ]

Her	contribution	to	the	literature	of	early	New	England	possesses	a
她	贡献	到	这	文学	的	早期的	新的	英格兰	拥有	一个

[rer] ['vælјuː] , [faʊnd] , [pər'hæps] ,

rare	value	,	found	,	perhaps	,
稀有的	价值	,	成立	,	也许	,

她对早期新英格兰文学的贡献具有罕见的价值，或许可以追溯到.....

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['raɪtər] ,

in	no	other	writer	,
在	不	其他	作家	,

没有其他作家，

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn]

enriched	from	her	intimate	knowledge	of	the	pioneers	of	the	Eastern
富含	从	她	亲密的	知识	的	这	先驱者	的	这	东

['kɔlənɪsts] [geɪnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['stʌdi] ,

Colonists	gained	from	her	long	study	,
殖民者	获得	从	她	长的	学习	,

她通过长期研究，深入了解了东部殖民先驱者的历史，这使她对殖民历史有了更深刻的认识。

['θɜːroʊ] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

thorough	reading	,	and	a	careful	investigation	of	their	history	and
彻底	阅读	,	和	一个	小心	调查	的	他们的	历史	和

[trə'dɪʃnz] .

traditions	.
传统	.

认真阅读并仔细调查他们的历史和传统。

['mɪsɪz] . ['ɔːstən] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['wʊstər] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɪn] - .

Mrs	.	Austin	was	born	at	Worcester	,	Massachusetts	,	in	1831	.
太太	.	奥斯汀	曾是	出生	在	伍斯特	,	马萨诸塞州	,	在	-	.

奥斯汀夫人于 1831 年出生于马萨诸塞州伍斯特市。

[hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] ['plɪməθ] ,

Her	parents	were	from	Plymouth	,
她	父母	是	从	普利茅斯	,

她的父母来自普利茅斯。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðer; ðər] ['lɪnɪɪdʒ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ['pɪlgrɪmz] [ɪn][noʊ] [les] [ðæn; ðən]

and	counted	their	lineage	back	to	the	Mayflower	Pilgrims	in	no	less	than
和	计数	他们的	血统	后退	到	这	五月花号	朝圣者	在	不	较少的	比

[eɪt] [dɪ'stɪŋkt] [laɪnz] .

eight	distinct	lines	.
八	清楚的	线条	.

他们追溯自己的血统，发现至少有八个不同的谱系可以追溯到五月花号上的清教徒。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [kleɪmz] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] ['frænsɪs] [lə]['bærən] ; [ðʌs] ,

She	also	claims	a	descent	from	Francis	le	Baron	;	thus	,
她	还	索赔	一个	下降	从	弗朗西斯	勒	男爵	;	因此	,

她还声称自己是弗朗西斯·勒·巴伦的后裔；因此，

[bɪ'liːvɝz] [ɪn] [hə'redəti] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɔstənz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

believers	in	heredity	will	recognize	in	this	the	root	of	Mrs	.	Austin's	remarkable
信徒	在	遗传	将要	认出	在	这	这	根	的	太太	.	奥斯汀的	卓越

[dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['pɪlgrɪm] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] .

devotion	to	Pilgrim	stories	and	traditions	.
虔诚	到	朝圣	故事	和	传统	.

相信遗传的人会从中看出奥斯汀夫人对清教徒故事和传统的非凡奉献精神的根源。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['aɪzək] ['gʊdwɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːmɪnəns] ,

Her	father	,	Isaac	Goodwin	,	was	a	lawyer	of	considerable	prominence	,
她	父亲	,	艾萨克	古德温	,	曾是	一个	律师	的	大量	显赫地位	,

她的父亲艾萨克·古德温是一位颇有名望的律师。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [dɪ'voʊtɪd] [mʌtʃ] ['stʌdi] [tuː; tə][ˌdʒiːni'ælədʒi] .

and	had	also	devoted	much	study	to	genealogy	.
和	有	还	奉献	很多	学习	到	家谱	.

他还投入大量精力研究家谱学。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [dʒɑːn][ə; eɪ] . ['gʊdwɪn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]

Her	brother	,	the	Honorable	John	A	.	Goodwin	,	was	the	author	of	“	The
她	兄弟	,	这	尊敬的	约翰	一个	.	古德温	,	曾是	这	作者	的	“	这

['pɪlgrɪm] [rɪ'pʌblɪk] ,

Pilgrim	Republic	,
朝圣	共和国	,

她的哥哥，尊敬的约翰·A·古德温，是《朝圣共和国》一书的作者。

” [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [best] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['plɪməθ] .

”	which	is	considered	the	best	history	of	the	settlement	of	Plymouth	.
”	哪个	是	经过考虑的	这	最好的	历史	的	这	沉降	的	普利茅斯	.

“这被认为是普利茅斯定居史的最佳记载。”

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd] [sɔːŋ] - ['raɪtər] ,

Her	mother	,	besides	being	a	poet	and	song	-	writer	,
她	母亲	,	除了	存在	一个	诗人	和	歌曲	-	作家	,

她的母亲除了是一位诗人兼词曲作家之外，

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['riːdʒən] ,

was	also	a	lover	of	the	traditions	and	anecdotes	of	her	native	region	,
曾是	还	一个	情人	的	这	传统	和	轶事	的	她	本国的	地区	,

她也热爱家乡的传统和轶事。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪm'bɑːdid] [ɪn]['mɪsɪz] . ['ɔstənz] ['leɪtər] [wɜːrks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd]

and	many	of	the	stories	embodied	in	Mrs	.	Austin's	later	works	she	has	heard
和	许多	的	这	故事	具身化的	在	太太	.	奥斯汀的	之后	作品	她	有	听到

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [niː] ,

as	a	child	at	her	mother's	knee	,
作为	一个	孩子	在	她	母亲的	膝盖	,

奥斯汀夫人后期作品中的许多故事，都是她小时候在母亲膝上听过的。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] “ [ðə; ði] ['neɪmləs] ['noʊblmən] , ”

especially	those	relating	to	“	The	Nameless	Nobleman	,	”
尤其	那些	相关	到	“	这	无名	贵族	,	”

尤其是那些与《无名贵族》相关的，

“ ['frænsɪs] [lə]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

“	Francis	le	Baron	and	His	Family	.
“	弗朗西斯	勒	男爵	和	他的	家庭	.

“弗朗西斯·勒·巴伦和他的家人。”

” [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɔstənz] ['pɪlgrɪm] ['stɔːri] - [bʊks] [ɑːr; ər] “ [ðə; ði] ['neɪmləs]

”	Among	the	best	of	Mrs	.	Austin's	Pilgrim	story	-	books	are	“	The	Nameless
”	之中	这	最好的	的	太太	.	奥斯汀的	朝圣	故事	-	图书	是	“	这	无名

['noʊblmən] ” (-) ; “ ['stændɪʃ] [ʌv; əv] ['stændɪʃ] ” (-) ;

Nobleman	”	(	1881	)	;	“	Standish	of	Standish	”	(	1889	)	;
贵族	”	(	-	)	;	“	斯坦迪什	的	斯坦迪什	”	(	-	)	;

“奥斯汀夫人的清教徒故事书中，最优秀的有《无名贵族》（1881 年）和《斯坦迪什的斯坦迪什》（1889 年）；

“ ['dɑːktər][lə]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ” (-) ; [ænd; ənd] “ ['beti] ['ɔːldən] ” (-) .

“	Doctor	le	Baron	and	His	Daughters	”	(	1890	)	;	and	“	Betty	Alden	”	(	1891	)	.
“	医生	勒	男爵	和	他的	女儿们	”	(	-	)	;	和	“	贝蒂	奥尔登	”	(	-	)	.

《男爵博士和他的女儿们》（1890 年）；以及《贝蒂·奥尔登》（1891 年）。

[ðiːz] ['kʌvər] [ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ə'pɑːn] ['plɪməθ] [rɑːk] [ɪn]

These	cover	the	ground	from	the	landing	of	the	Pilgrims	upon	Plymouth	Rock	in
这些	覆盖	这	地面	从	这	降落	的	这	朝圣者	之上	普利茅斯	岩石	在

- [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] - .

1620	to	the	days	of	the	Revolution	in	1775	.
-	到	这	天	的	这	革命	在	-	.

这些内容涵盖了从 1620 年清教徒登陆普利茅斯岩到 1775 年美国独立战争时期的历史。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [bʊks] ,

Aside	from	these	books	,
旁边	从	这些	图书	,

除了这些书之外，

['mɪsɪz] . ['ɔːstən] [hæz; həz] [prə'duːst] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mægəziːn] ['stɔːriz] [ænd; ənd]

Mrs	.	Austin	has	produced	in	addition	to	a	number	of	magazine	stories	and
太太	.	奥斯汀	有	生产	在	添加	到	一个	数字	的	杂志	故事	和

[sʌm; səm]['poʊəmz] ,

some	poems	,
一些	诗歌	,

除了撰写多篇杂志文章和一些诗歌外，奥斯汀夫人还创作了.....

“ ['feri] [driːm] ” (-) ; “ ['dɔːrə] ['dɑːrlɪŋ] ” (-) ; “ ['aʊtpoʊst] ” (-) ; “ ['teilə] [bɔɪ] ” (

“	Fairy	Dream	”	(	1859	)	;	“	Dora	Darling	”	(	1865	)	;	“	Outpost	”	(	1866	)	;	“	Taylor	Boy	”	(
“	仙女	梦	”	(	-	)	;	“	多拉	亲爱的	”	(	-	)	;	“	前哨	”	(	-	)	;	“	泰勒	男生	”	(

-) ; “ ['saɪfər] ” (-) ;

1867	)	;	“	Cypher	”	(	1869	)	;
-	)	;	“	暗号	”	(	-	)	;

《仙女之梦》（1859 年）；《朵拉·达令》（1865 年）；《前哨》（1866 年）；《裁缝男孩》（1867 年）；《密码》（1869 年）；

“ [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ˈməulɔk] [ˈmaʊntnz] ” (-) ; “ [muːn] - [foʊk] ” (-) ; “ [ˈmɪsɪz] .

“	The	Shadow	of	Moloch	Mountains	”	(	1870	)	;	“	Moon	-	Folk	”	(	1874	)	;	“	Mrs	.
”	这	阴影	的	摩洛克	山脉	”	(	-	)	;	”	月亮	-	民间	”	(	-	)	;	”	太太	.

[ˈboʊʃɑːmp] [braʊn] ” (-) ; [ænd; ənd] “ [nænˈtʌkɪt] [skræps] ” (-) .

Beauchamp	Brown	”	(	1880	)	;	and	“	Nantucket	Scraps	”	(	1882	)	.
博尚	棕色的	”	(	-	)	;	和	“	南塔克特	碎屑	”	(	-	)	.

《摩洛克山的阴影》（1870 年）；《月之民》（1874 年）；《博尚·布朗夫人》（1880 年）；以及《南塔克特岛的碎片》（1882 年）。

[sɪns] - [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] [hæz; həz] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ˈvɑːljəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] “ [ˈpɪlgrɪm] [ˈstɔːriz] , ”

Since	1891	Mrs	.	Austin	has	added	a	fifth	volume	to	her	“	Pilgrim	Stories	,	”
自从	-	太太	.	奥斯汀	有	额外	一个	第五	体积	到	她	”	朝圣	故事	,	”

[kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪriːz] .

completing	the	series	.
完成	这	系列	.

自 1891 年以来，奥斯汀夫人又为她的《朝圣者故事》系列增加了第五卷，至此该系列已完结。

[ɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈraɪtɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt] [staɪl] , [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [əˈlaɪk] [fɔːr; fər] [ˈdelɪkəsi] ,

All	of	her	writings	are	in	a	finished	style	,	remarkable	alike	for	delicacy	,
全部	的	她	著作	是	在	一个	完成的	风格	,	卓越	同样	为了	美味	,

她的所有作品风格都十分成熟，同样以其细腻的笔触而著称。

[ˈpjʊrəti][ænd; ənd] [ˈklɪrnəs] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrk][ɪz] [dɪˈstɪŋktli] [əˈmerɪkən] .

purity	and	clearness	of	expression	,	and	her	work	is	distinctly	American	.
纯度	和	清晰度	的	表达	,	和	她	工作	是	明显地	美国人	.

她的作品表达纯粹清晰，具有鲜明的美国特色。

[ˈpɜːrsənəli] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈwʊmən] , [mʌtʃ] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [hɜːr; hər] [best] .

Personally	Mrs	.	Austin	is	a	charming	woman	,	much	beloved	by	those	who	know	her	best	.
亲自	太太	.	奥斯汀	是	一个	迷人	女士	,	很多	心爱	经过	那些	WHO	知道	她	最好的	.

奥斯汀夫人本人是一位魅力十足的女性，深受那些最了解她的人的喜爱。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θriː] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈdɔːtər] [æt; ət] [ˈrɑːksˌbɛri] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ;

She	has	three	children	,	and	her	home	is	with	a	married	daughter	at	Roxbury	,	Massachusetts	;
她	有	三	孩子们	,	和	她	家	是	和	一个	已婚	女儿	在	罗克斯伯里	,	马萨诸塞州	;

她有三个孩子，目前和已婚的女儿住在马萨诸塞州罗克斯伯里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sˈpendz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .

but	she	spends	much	of	her	time	in	Boston	.
但	她	花费	很多	的	她	时间	在	波士顿	.

但她大部分时间都待在波士顿。

[æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn] [nænˈtʌkɪt] . -

AN	AFTERNOON	IN	NANTUCKET	.	[1]
一个	下午	在	南塔克特	.	-

南塔克特岛的一个下午[1]

[frʌm; frəm] “ [nænˈtʌkɪt] [skræps] , ” - .

from	“	nantucket	scraps	,	”	1883	.
从	”	南塔克特	碎屑	,	”	-	.

出自《南塔克特岛残篇》，1883 年。

- [ˈkɑːpiraɪt] , [ˈdʒæs] . [ɑːr] . [ˈɑːsˌgʊd] .

[1]	Copyright	,	Jas	.	R	.	Osgood	.
-	版权	,	贾斯	.	拉	.	奥斯古德	.

[1] 版权所有，Jas. R. Osgood。

[hiː; hi] ['draʊzi] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ˌæftər'nuːn] [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mju'ziːəm] ,

HE	drowsy	hours	of	afternoon	were	devoted	to	the	museum	,
他	昏昏欲睡	小时	的	下午	是	奉献	到	这	博物馆	,

他昏昏欲睡的下午时光都用来参观博物馆。

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪn] [neɪmd]

collected	and	exhibited	by	the	public	-	spirited	widow	of	a	sea	-	captain	named
集	和	展出	经过	这	民众	-	精神抖擞	寡妇	的	一个	海	-	队长	命名

- .

McCleve	.
-	.

这些藏品由一位名叫麦克利夫的船长的遗孀收集并展出，她热心公益。

[æn; ən] ['ʌpər] [ruːm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kjuəriːˌəus] ,

An	upper	room	to	her	comfortable	house	is	devoted	to	the	curios	,
一个	上	房间	到	她	舒服的	房子	是	奉献	到	这	奇珍异宝	,

[ɔːl'ðoʊ] , [laɪk] ['ætər] [ʌv; əv]['roʊziz] ,

although	,	like	attar	of	roses	,
虽然	,	喜欢	阿塔尔	的	玫瑰	,

她舒适的房子楼上有一间专门用来摆放古玩的房间，尽管，就像玫瑰精油一样，

[ɔːr][sʌm; səm] ['penətreɪtɪŋ] [ɔɪlz] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['sætʃəreɪtɪd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['mænʃ(ə)n] ,

or	some	penetrating	oils	,	they	seem	to	have	saturated	the	entire	mansion	,
或者	一些	渗透	油	,	他们	似乎	到	有	饱和	这	全部的	大厦	,

或者可能是某些渗透性油，它们似乎已经渗透了整栋宅邸。

— [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [prə'praɪətres] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['heɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərd] [gest] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

—	the	good	-	natured	proprietress	occasionally	haling	a	favored	guest	away	from
—	这	好的	-	自然	女店主	偶尔	拖网	一个	受青睐	客人	离开	从

[ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] [kweɪnt] ['pɪktʃər] ,

the	rest	to	look	at	some	quaint	picture	,
这	休息	到	看	在	一些	古雅	图片	,

——和蔼可亲的女老板偶尔会把一位受宠的客人拉到一边，让他欣赏一些古色古香的画作。

[piːs] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] , [ɔːr][bɪt][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['praɪvət] [ə'pɑːrtmənts] .

piece	of	china	,	or	bit	of	furniture	in	her	own	private	apartments	.
片	的	中国	,	或者	少量	的	家具	在	她	自己的	私人的	公寓	.

她私人公寓里的一件瓷器，或一件家具。

[ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [kə'lektɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə]

The	party	of	twelve	or	fourteen	collected	on	this	special	afternoon	were	taken	to
这	派对	的	十二	或者	十四	集	在	这	特别的	下午	是	已采取	到

[ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] ,

the	upper	room	and	seated	around	a	small	table	,
这	上	房间	和	坐着	大约	一个	小的	桌子	,

在这个特殊的下午，聚集在一起的十二到十四人被带到楼上的房间，围坐在一张小桌子旁。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['seɪˌɑns] ,

as	if	for	a	spiritual	séance	,
作为	如果	为了	一个	精神	降神会	,

仿佛在举行一场通灵仪式，

[ðə; ði] ['hoʊstəs] [ɝ'eɪndʒɪŋ] ['presɪdəns] [ænd; ənd][prɑːk'sɪməti][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɔːtə'krætɪk] [gʊd] - ['hjuːmər]

the	hostess	arranging	precedence	and	proximity	with	an	autocratic	good	-	humor
这	女主人	安排	优先权	和	邻近	和	一个	专制	好的	-	幽默

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['jiːldɪd] [ɪk'sept] [ðə; ði][seɪ'njɔːr] ,

to	which	everybody	yielded	except	the	señor	,
到	哪个	大家	产生	除了	这	先生	,

女主人以一种专断而又和蔼的姿态安排着宾客的优先顺序和亲疏远近，除了先生之外，所有人都不得不服从她。

[huː] , ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [ə'kɔst] [wɪð; wɪθ] —

who	,	standing	looking	in	at	the	door	,	was	presently	accosted	with	—
WHO	,	常设	寻找	在	在	这	门	,	曾是	目前	被骚扰	和	—

他站在那里，望着门口，这时有人上前搭讪——

“ [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] — [waɪ] — [aɪv] [siːn] [ðæt] [feɪs] [bɪ'fɔːr] !

“	That	gentleman	at	the	door	—	why	—	I've	seen	that	face	before	!
”	那	绅士	在	这	门	—	为什么	—	我已经	已见	那	脸	前	!

“门口那位先生——哎呀——我以前见过这张脸！”

[dəunt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [its] [sæm] ! ”

Don't	you	tell	me	it's	Sam	!	”
不	你	告诉	我	它是	山姆	!	”

你别告诉我那是山姆！

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , ['ænti] - , [fɔːr; fər] [juːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,

“	No	,	I	won't	,	Aunty	McCleve	,	for	you'd	be	sure	to	contradict	me	if	I	did	,
”	不	,	我	惯于	,	阿姨	-	,	为了	你会	是	当然	到	顶撞	我	如果	我	做过	,

“不，我不会的，麦克利夫阿姨，因为如果我那样做，您一定会反驳我的。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][seɪ'njɔːr] , ['kuːlli] ; [ˌwerə'pɑːn] ['ænti] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

”	replied	the	señor	,	coolly	;	whereupon	Aunty	shook	him	affectionately	by	the	hand	,
”	回复	这	先生	,	冷静地	;	于是	阿姨	摇晃	他	亲切地	经过	这	手	,

“先生冷冷地回答道；于是，婶婶亲切地握了握他的手。”

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] “ ['sɔːsi] [bɔɪ] ” [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

assuring	him	he	was	the	same	“	saucy	boy	”	he	used	to	be	,
保证	他	他	曾是	这	相同的	“	风骚的	男生	”	他	用过的	到	是	,

向他保证，他还是以前那个“调皮捣蛋的男孩”。

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][moʊst] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]['sɜːrk(ə)l] .

and	dragged	him	most	reluctantly	to	a	seat	in	the	magical	circle	.
和	拖拽	他	最多	勉强	到	一个	座位	在	这	神奇	圆圈	.

然后极不情愿地把他拖到魔法阵中的一个座位上。

“ [æt; ət] [wʌt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [duː][wiː; wi] [peɪ] ?

“	At	what	period	of	the	entertainment	do	we	pay	?
”	在	什么	时期	的	这	娱乐	做	我们	支付	?

“我们在娱乐活动的哪个阶段付费？”

” [in'kwaiəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ˞ːsənz] [wʌn] [miːts] ['evriwer] ,

”	inquired	one	of	the	persons	one	meets	everywhere	,
”	询问	一	的	这	人	一	满足	到处	,

“一个随处可见的人问道，”

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [wɪt] - ['leðər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

and	who	may	be	called	the	whit	-	leather	of	society	.
和	WHO	可能	是	称为	这	白色	-	皮革	的	社会	.

他们堪称社会的“白皮”。

['mɪsɪz] . - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Mrs	.	McCleve	looked	at	him	with	an	appreciative	eye	for	a	moment	,
太太	.	-	看起来	在	他	和	一个	欣赏的	眼睛	为了	一个	片刻	,

[ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] :

and	then	quietly	replied	:
和	然后	悄悄	回复	:

麦克利夫太太欣赏地看了他一会儿，然后平静地回答道：

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n] ['piːp(ə)l] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [kwaɪt] [soʊ] [pleɪn] [æz; əz] [ðæt] ,

“	Well	,	it	isn't	often	people	bring	it	out	quite	so	plain	as	that	,
“	出色地	,	它	不是	经常	人们	带来	它	出去	相当	所以	清楚的	作为	那	,

“嗯，人们很少会把话说得这么直白。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [juːd] ['betər] [peɪ] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	guess	you'd	better	pay	now	before	you	forget	it	.
但	我	猜测	你会	更好的	支付	现在	前	你	忘记	它	.

不过我想你最好现在就付钱，免得忘了。

" [wɪt] - ['leðər] [dʌz] [nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm]['sɑːrkæzəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['præktɪk(ə)l][mæn] ,

"	Whit	-	leather	does	not	suffer	from	sarcasm	,	and	the	practical	man	,
"	惠特	-	皮革	做	不是	遭受	从	讽刺	,	和	这	实际的	男人	,

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər] ,

producing	a	quarter	of	a	dollar	,
生产	一个	四分之一	的	一个	美元	,

“怀特莱瑟不屑讽刺挖苦，而务实的人，能挣到25美分，

[held] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [waɪl] ['æskɪŋ] —

held	it	tight	while	asking	—
握住	它	紧的	尽管	问	—

紧紧握住它，一边问——

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ten] [sents] [tʃeɪndʒ] ? ”

“	Have	you	got	ten	cents	change	?	”
“	有	你	得到	十	分	改变	?	”

“请问您有十美分的零钱吗？”

“ [noʊ] , ['brʌðər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jʊr; jər]['kwɔːrtər] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] , ” [rɪ'plaɪd] ['ænti] ,

“	No	,	brother	;	but	you	can	keep	your	quarter	till	I	have	,	”	replied	Aunty	,
“	不	,	兄弟	;	但	你	能	保持	你的	四分之一	直到	我	有	,	”	回复	阿姨	,

“不，哥哥；不过你可以先留着你的那四分之一房间，等我拿到之后再说，”婶婶回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kwaɪət] [gliːm] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'dʒʌstɪd] .

with	the	quiet	gleam	still	in	her	eye	,	and	the	business	was	soon	adjusted	.
和	这	安静的	闪耀	仍然	在	她	眼睛	,	和	这	商业	曾是	很快	调整	.

她眼中仍闪烁着平静的光芒，事情很快就得到了调整。

[ðɪs] ['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ə; eɪ] [treɪ] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['riːəli] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɑːrvɪŋz]

This	over	,	she	placed	upon	the	table	a	tray	containing	some	really	exquisite	carvings
这	超过	,	她	放置	之上	这	桌子	一个	托盘	包含	一些	真的	精美的	雕刻

[ɪn]['weɪlz, 'hweɪlz] - [tuːθ] ['aɪvəri] ,

in	whale's	-	tooth	ivory	,
在	鲸鱼的	-	齿	象牙	,

事情结束后，她把一个托盘放在桌上，托盘里装着一些非常精美的鲸鱼牙雕刻品。

[kəm'praɪzɪŋ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]['næpkɪn] - [rɪŋz] , [θred] - ['wɪndɚz, 'waɪndɚz] , [spuːnz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz]

comprising	a	set	of	napkin	-	rings	,	thread	-	winders	,	spoons	of	various	sizes
包括	一个	放	的	餐巾	-	戒指	,	线	-	卷绕器	,	勺子	的	各种各样的	尺寸

, [naɪf] - ['hændlz] ,

,	knife	-	handles	,
,	刀	-	把手	,

包括一套餐巾环、绕线器、各种尺寸的勺子、刀柄，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][juː'tens(ə)l][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [næn'tʌkɪt] , [kɔːld] [ə; eɪ] [d'ʒægɪŋ] -

and	several	specimens	of	a	utensil	peculiar	to	Nantucket	,	called	a	jagging	-
和	一些	标本	的	一个	用具	奇特	到	南塔克特	,	称为	一个	锯齿状	-

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

还有几件南塔克特岛特有的器具，叫做锯齿刀。

[juːst] [fɔːr; fər] ['kɑːrvɪŋ] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['pætərn] [ɪn] ['peɪstri] ,

used	for	carving	ornamental	patterns	in	pastry	,
用过的	为了	雕刻	装饰	图案	在	糕点	,

用于在糕点上雕刻装饰图案，

— [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [næn'tʌkɪt] ['hauswaivz] [wɜːr; wər] [wʌns] ['feɪməs] ,

—	a	species	of	embroidery	for	which	Nantucket	housewives	were	once	famous	,
—	一个	物种	的	刺绣	为了	哪个	南塔克特	家庭主妇	是	一次	著名的	,

[ɔːl'ðoʊ] , " ['pɪti] - [tɪz] , - [tɪz] [truː] ,

although	,	"	pity	'	tis	,	'	tis	true	,
虽然	,	"	遗憾	-	的	,	-	的	真的	,

——南塔克特岛家庭主妇们曾经以这种刺绣技艺而闻名，尽管，"可惜，这是真的，

" [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] ['lɑːrdʒli] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [aːts] .

"	they	have	now	largely	emancipated	themselves	from	such	arts	.
"	他们	有	现在	很大程度上	解放	他们自己	从	这样的	艺术	.

他们现在基本上已经摆脱了这类艺术。

[æz; əz][ðə; ði] [gests] [ɪg'zæmɪnd] [ðiːz] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]['tælənt]['ɔːlmoʊst] [ʌn'eɪdɪd] [baɪ]

As	the	guests	examined	these	really	wonderful	products	of	talent	almost	unaided	by
作为	这	客人	检查	这些	真的	精彩的	产品	的	天赋	几乎	未受帮助	经过

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ɔːr] ['treɪnɪŋ] ,

implements	or	training	,
实施	或者	训练	,

来宾们仔细欣赏了这些几乎完全依靠工具或训练，由才华横溢的艺术家们创作的精美作品。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ['nætʃ(ə)rəli] [in'kwaiəd] : " [huː] [dɪd] [ðiːz] ?

one	of	the	ladies	naturally	inquired	:	"	Who	did	these	?
一	的	这	女士们	自然	询问	:	"	WHO	做过	这些	?

其中一位女士很自然地问道："这些是谁做的？"

" [ðə; ði]['hoʊstəs] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['sɪbɪlaɪn] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [toʊn] : " [pər'hæps] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ]

"	The	hostess	assumed	a	sibylline	attitude	and	tone	:	"	Perhaps	,	my	dear	,	you
"	这	女主人	假定	一个	西比林	态度	和	语气	:	"	也许	,	我的	亲爱的	,	你

[kæn; kən] [tel] [juː 'es] [ðæt] ;

can	tell	us	that	;
能	告诉	我们	那	;

女主人摆出一副先知的姿态和语气："或许，亲爱的，你可以告诉我们；

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [juːl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][aɪ]['evər] [met] [ðæt] [kʊd; kəd] .

and	if	so	,	you'll	be	the	first	one	I	ever	met	that	could	.
和	如果	所以	,	你会	是	这	第一的	一	我	曾经	遇见	那	可以	.

如果真是这样，你将是我见过的第一个能做到这一点的人。

" [ðɪs] [əb'skjʊr] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'weɪkənd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [fɑːr] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	This	obscure	intimation	of	course	awakened	an	interest	far	deeper	than	the
"	这	朦胧	暗示	的	课程	觉醒	一个	兴趣	远的	更深	比	这

['kɑːrvɪŋz] , [ɪn] ['evri] [maɪnd] ;

carvings	,	in	every	mind	;
雕刻	,	在	每一个	头脑	;

"这种晦涩的暗示当然唤起了每个人心中比雕刻本身更深层次的兴趣；

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði]['sɪb(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

and	in	reply	to	a	shower	of	questioning	the	sibyl	gave	a	long	and
和	在	回复	到	一个	淋浴	的	提问	这	西比尔	给予	一个	长的	和

['ɪntrɪkət] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] ,

intricate	narration	,
错综复杂	旁白	,

面对连珠炮般的提问，女先知讲述了一段冗长而复杂的叙述。

[biˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [weɪl] - [ʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

beginning	with	the	presence	on	board	of	her	husband's	whale	-	ship	of	a
开始	和	这	在场	在	木板	的	她	丈夫的	鲸	-	船	的	一个

['mɪstɪk] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [ˌpɔːrfəroʊ'dʒɛnɪtəs] ,

mystic	youth	with	the	manners	and	bearing	of	Porphyrogenitus	,
神秘	青年	和	这	礼仪	和	轴承	的	卟啉症	,

故事的开端是，她丈夫的捕鲸船上出现了一位举止和风度都像极了波菲罗根尼图斯的神秘青年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪlər] ;

and	the	rating	of	a	common	sailor	;
和	这	等级	的	一个	常见的	水手	;

以及普通水手的等级；

[ðə; ði] ['delɪkət] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] ['leɪdi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['dɪmli] [ˌɪntrə'duːst] .

the	delicate	suggestion	of	a	disguised	lady	was	also	dimly	introduced	.
这	精美的	建议	的	一个	伪装	女士	曾是	还	依稀	介绍	.

一位女扮男装的女士的微妙暗示也隐隐浮现。

[wʌt] [sək'siːdz] [ɪz] [jet] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ,

What	succeeds	is	yet	more	wonderful	,
什么	成功	是	然而	更多的	精彩的	,

成功者更加令人欣喜。

[æz; əz] [ʃəˌhɛrə'zɑːd] ['ɔːlweɪz] [sed] [wen] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən]

as	Scheherezade	always	said	when	obliged	to	cut	short	the	story	that	the	Sultan
作为	舍赫拉扎德	总是	说	什么时候	有义务	到	切	短的	这	故事	那	这	苏丹

[maɪt] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] ;

might	get	up	and	say	his	prayers	;
可能	得到	向上	和	说	他的	祈祷	;

正如舍赫拉扎德在不得不结束故事时常说的那样，苏丹可能会起身祈祷；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'veɪd] ['mɪsɪz] . - ['kɑːpiraɪt] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	we	will	not	evade	Mrs	.	McCleve's	copyright	by	telling	it	,
但	我们	将要	不是	逃避	太太	.	-	版权	经过	讲述	它	,

但是，我们不会通过讲述这个故事来规避麦克利夫夫人的版权。

['sɪmplɪ] [əd'vaɪzɪŋ] ['evriwʌn] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

simply	advising	everyone	to	go	and	listen	to	it	.
简单地	建议	每个人	到	去	和	听	到	它	.

只是建议大家都去听听。

“ [tuː] , [fɔːr] , [sɪks] , [eɪt] , [ten] — [ɪ'lev] - [ɪn] ! ” ['kaʊntɪd] [ʃiː; ʃi][æt; ət][ðə; ði][end] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

“	Two	,	four	,	six	,	eight	,	ten	—	elev	-	en	!	”	counted	she	at	the	end	,	picking	up	the
”	二	,	四	,	六	,	八	,	十	—	升降机	-	英文	！	”	计数	她	在	这	结尾	,	挑选	向上	这

['næpkɪn] - [rɪŋz] ;

napkin	-	rings	;
餐巾	-	戒指	;

“二、四、六、八、十——十一！”她一边数着，一边拿起餐巾环；

“ [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [twelfθ] [rɪŋ] !

“	I	don't	seem	to	see	that	twelfth	ring	!
”	我	不	似乎	到	看	那	第十二	戒指	！

“我好像看不到第十二个环！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [hɜːr; hər] [dɪs'laɪk] [ɪn]

”	and	she	looked	hard	at	the	unfortunate	that	had	acquired	her	dislike	in
”	和	她	看起来	难的	在	这	不幸	那	有	获得	她	不喜欢	在

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [baɪ][æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['mʌni] .

the	first	of	the	interview	by	an	unfeeling	allusion	to	money	.
这	第一的	的	这	面试	经过	一个	冷漠无情	典故	到	钱	.

“她狠狠地打量着那个不幸的人，这个人因为在采访开始时冷酷无情地提及金钱而引起了她的反感。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ænti] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði][seɪ'njɔːr] .

“	Here	it	is	,	Aunty	,	”	remarked	the	señor	.
”	这里	它	是	,	阿姨	,	”	评论	这	先生	.

“阿姨，就是这个。”先生说道。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][æsk]['æftər][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	wanted	to	hear	you	ask	after	it	.	”
”	我	通缉	到	听到	你	问	后	它	.	”

“我想听你之后问这个问题。”

“ [naʊ] , [lʊk] [æt; ət] [hɪr] , ['sæmi] , [jʊə(r)] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [trɪks] , ” ♦expostulated [ðə; ði]
“ Now , look at here , Sammy , you're too old for such tricks , ” ♦expostulated the
“ 现在 , 看 在 这里 , 萨米 , 你是 也 老的 为了 这样的 技巧 , ” ♦expostulated 这
[deɪm] ,
dame ,
贵妇人 ,

“瞧瞧，萨米，你年纪这么大了，玩这种把戏太不合适了，”那位女士训斥道。

[ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [toʊn] [wʌn] [æd'mɔnɪʃɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
in precisely the tone one admonishes a child ;
在 恰恰 这 语气 一 告诫 一个 孩子 ;

语气就像训斥孩子一样；

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dʒen(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] :
and then turning to the company generally she added confidentially :
和 然后 转弯 到 这 公司 一般来说 她 额外 保密 :

然后她转向公司全体员工，悄悄地补充道：

♦ - - - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] -
♦ ' exposulated ' replaced with ' expostulated '
♦ - - - 替换 和 - 所宣称的 -

♦ “exposulated” 替换为 “expostulated”

“ [aɪ] [eɪnt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæts] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [næn'tʌkɪt]
“ I ain't one of them that's given to suspicion , and it ain't a Nantucket
“ 我 不是 一 的 他们 那就是 给定 到 怀疑 , 和 它 不是 一个 南塔克特
['feɪlɪŋ] ;
failing ;
失败 ;

“我不是那种容易多疑的人，这也不是南塔克特岛的缺点；

[bʌt; bət] [læst] ['sʌmər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hæf] - [groʊn] ['krɪte] , [juː; jʊ]
but last summer there was a boy , one of those half - grown critters , you
但 最后的 夏天 那里 曾是 一个 男生 , 一 的 那些 一半 - 生长 小动物 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

但去年夏天有个男孩，那种半大不大的家伙，你知道的。

['niːðər] [biːf] [nɔːr] [viːl] , [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['pɑːkɪt] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['veri]
neither beef nor veal , and I just saw him pocket — well , it was that very
两者都不 牛肉 也不 小牛肉 , 和 我 只是 锯 他 口袋 — 出色地 , 它 曾是 那 非常
[naɪf] - ['hænd(ə)l] .
knife - handle .
刀 - 处理 .

既不是牛肉也不是小牛肉，我刚才看到他把——嗯，就是那把刀柄——放进口袋里。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɔːf] [jet] .
I always kept an eye on it since , thinking it might be off yet .
我 总是 保留 一个 眼睛 在 它 自从 , 思维 它 可能 是 离开 然而 .

从那以后，我一直密切关注着它，心想它可能还没坏。

[soʊ] [aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [hiː; hi] - [ment] [ˌaɪ 'tiː] ,
So I waited till I saw he actooally meant it ,
所以 我 等待 直到 我 锯 他 - 意思是 它 ,

所以我等到看到他是真心实意的才这么做。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fɪksɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [sez] [aɪ] : “
and was fixing to go off with it , and then says I : “
和 曾是 定影 到 去 离开 和 它 , 和 然后 说道 我 : “

正准备带着它离开，然后我说：“

- [wel] , ['sʌni] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ʌn'loʊd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt][aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] - ?

' **Well , sonny , going to unload before you start out on a new v'yge ?**

- 出色地 , 桑尼 , 去 到 卸下 前 你 开始 出去 在 一个 新的 - ?

“好了，小子，在你开始新的旅程之前，要不要先卸下一些东西？”

- [soʊ] [ðæts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ʃɑːrks] [tiːθ] ,

' **So that's all about the carvings ; and these are shark's teeth ,**

- 所以 那就是 全部 关于 这 雕刻 ; 和 这些 是 鲨鱼的 牙齿 ,

“以上就是关于雕刻的全部内容；这些是鲨鱼牙齿。”

— [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɔʊwɪnɪt] [sænd] - [ʃɑːrks] [ðæt] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pʌpi] - [dɔːg]

— none of your Wauwinet sand - sharks that would run away from a puppy - dog

— 没有任何 的 你的 沃维内特 沙 - 鲨鱼 那 会 跑步 离开 从 一个 小狗 - 狗

[noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

no bigger than that ,

不 大 比 那 ,

——你们沃维内特那些沙鲨可不会像它们一样，连只比这还小的幼犬都吓得跑掉。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɛglɚ] [mæn] - ['iːtər] [ɔːf][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ['veri] [tiːθ] [tʊk] [ə; eɪ]

but a reg'lar man - eater off the West Indies ; and these very teeth took a

但 一个 reg'lar 男人 - 食客 离开 这 西方 印第斯 ; 和 这些 非常 牙齿 采取 一个

['mænz] [leg] [ɔːf] . ”

man's leg off . ”

男人的 腿 离开 . ”

但那是西印度群岛附近一种常见的食人鱼；正是这些牙齿咬断了一个人的腿。”

“ ['hɔːrəb(ə)l] !

“ Horrible !

“ 可怕 !

“可怕!

” [kraɪd] [wʌn] , [waɪl] [ə'nʌðər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sɪstənt] [soʊlz] [huː] [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [bɪ'fɔːr]

” cried one , while another , one of the persistent souls who must finish A before

” 哭 一 , 尽管 其他 , 一 的 这 执着的 灵魂 WHO 必须 结束 一个 前

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [biː] ,

they begin B ,

他们 开始 B ,

“有人喊道，而另一个人，那些执着到必须先完成A才能开始B的人之一，

[in'kwaiəd] : “ [bʌt; bət][dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [naɪf] - ['hænd(ə)l] ? ”

inquired : “ But did the boy give up the knife - handle ? ”

询问 : “ 但 做过 这 男生 给 向上 这 刀 - 处理 ? ”

他问道：“但是那个男孩交出刀柄了吗？”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] , [maɪ] [dɪr] , [sɪns] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hoʊstəs]

“ Why , of course he did , my dear , since that's it , ” replied the hostess

“ 为什么 , 的 课程 他 做过 , 我的 亲爱的 , 自从 那就是 它 , ” 回复 这 女主人

[kəm'pæʃənətli] ;

compassionately ;

充满同情心 ;

“当然了，亲爱的，因为事情就是这样，”女主人怜悯地回答道；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪn'bɔːrn] ['kɜːrtəsi] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [næn'tʌkɪt] [foʊk] ,

and then , with the inborn courtesy peculiar to Nantucket folk ,

和 然后 , 和 这 先天 礼貌 奇特 到 南塔克特 民间 ,

然后，带着南塔克特人特有的与生俱来的礼貌，

[tɜːrnd] [ə'saɪd][ðə; ði] [læf] [ðæt] ['fɑːloʊd] [baɪ]['heɪstɪli] [dɪ'spleɪɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] ['mɑːrv(ə)l] .

turned aside the laugh that followed by hastily displaying some new marvel .

转向 旁边 这 笑 那 随后 经过 草草 显示 一些 新的 奇迹 .

强忍住笑声，匆匆展示了一些新的奇观。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [mə'riːn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] [hoʊm]

The	room	was	crowded	with	marine	curiosities	,	many	of	them	brought	home
这	房间	曾是	挤	和	海洋	奇闻异事	,	许多	的	他们	带来	家

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['kæptɪn] ,

by	the	deceased	captain	,
经过	这	死者	队长	,

房间里堆满了各种海洋珍品，其中许多都是已故船长带回家的。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['relɪkt][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɔːr][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn]

many	of	them	presented	to	his	relict	by	his	comrades	or	by	her	own
许多	的	他们	呈现	到	他的	遗迹	经过	他的	同志们	或者	经过	她	自己的

[frendz] ;

friends	;
朋友们	;

其中许多是由他的战友或他遗孀的朋友赠送的；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['meni] [taɪmz] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

they	were	mostly	such	as	we	have	seen	many	times	in	many	places	,
他们	是	大多	这样的	作为	我们	有	已见	许多	时代	在	许多	地方	,

它们大多和我们在许多地方多次看到的那样。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [fjuː] [wɜːr; wər]['suːi; 'suːaɪ]['dʒɛnərɪs] ,

but	some	few	were	sui	generis	,
但	一些	很少	是	sui	同类型	,

但其中一些是独一无二的。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['kɑːntrækt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['kweɪkər] ['bætʃələr] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli]

such	as	a	marriage	contract	between	a	Quaker	bachelor	and	maid	in	the	early
这样的	作为	一个	婚姻	合同	之间	一个	贵格会	学士	和	女佣	在	这	早期的

[deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

days	of	the	island	,
天	的	这	岛	,

例如，岛屿早期一位贵格会单身汉与一位女仆之间的结婚契约。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['signətʃə] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] ['setləz] [ə'pendɪd] [æz; əz] ['witnisiz] ,

with	the	signatures	of	half	the	settlers	appended	as	witnesses	,
和	这	签名	的	一半	这	定居者	附加	作为	证人	,

并附有半数定居者作为见证人的签名，

['mjuːtʃuəl] [kən'sent] [bɪ'fɔːr] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['serəmoʊni] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði]['kænən][ʌv; əv] [ðiːz]

mutual	consent	before	others	being	the	only	ceremony	required	by	the	canon	of	these
相互的	同意	前	其他的	存在	这	仅有的	仪式	必需的	经过	这	正典	的	这些

[nɑːn] - [sækrəmɛntɛriːənz] .

Non	-	sacramentarians	.
非	-	圣礼派	.

在这些非圣礼派教规中，唯一要求的仪式是双方在他人面前达成一致。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ænz] [koʊm] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn] ['tɔːrtəs] [ʃel] ,

Then	there	was	Phœbe	Ann's	comb	,	a	wonderful	work	of	art	in	tortoise	shell	,
然后	那里	曾是	菲比	安妮的	梳子	,	一个	精彩的	工作	的	艺术	在	龟	壳	,

还有菲比·安的梳子，那是一件精美的玳瑁艺术品。

[ə'nent] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'zesər] , ['ænz] ['sɪstər] , [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊəm] ,

anent	which	the	possessor	,	Phœbe	Ann's	sister	,	delivered	a	short	original	poem	,
附近	哪个	这	拥有者	,	菲比	安妮的	姐姐	,	发表	一个	短的	原来的	诗	,

对此，藏书者菲比·安的妹妹朗诵了一首原创短诗。

['setɪŋ] [fɔːrθ] [haʊ] ['ɑːrdntli] [æn] [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'mens] [kɔmz] ,

setting	forth	how	ardently	Phœbe	Ann	had	desired	one	of	these	immense	combs	,
环境	前进	如何	热切地	菲比	安	有	想要的	一	的	这些	巨大	梳子	,

详细描述了菲比·安多么渴望拥有一把这样的大梳子，

[ðer; ðər] [preɪs] ['biːɪŋ] [eɪt] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [iːtʃ] ; [ænd; ənd] [haʊ] , ['hævɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

their	price	being	eight	dollars	each	;	and	how	,	having	engaged	it	,
他们的	价格	存在	八	美元	每个	;	和	如何	,	拥有	已订婚的	它	,

它们的价格是每只八美元；而且，一旦签订了合同，

[ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['pɪkɪŋ] ['beriz] [fɔːr; fər] [seɪl] ;

she	set	to	work	to	earn	it	by	picking	berries	for	sale	;
她	放	到	工作	到	赚	它	经过	挑选	浆果	为了	销售	;

她开始采摘浆果出售，以此挣钱；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pens] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [paʊndz] [ðə; ði] [bɪg] [koʊm] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

but	before	the	pence	had	grown	to	the	pounds	the	big	comb	was	out	of
但	前	这	便士	有	生长	到	这	磅	这	大的	梳子	曾是	出去	的

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

但便士还没来得及变成英镑，大梳子就已经过时了。

[ænd; ənd] [pʊr] ['ænz] [her] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərfəli] [lʌg'ʒʊriənt] , [fel] [ɔːf] [θruː]

and	poor	Phœbe	Ann's	hair	,	which	had	been	wonderfully	luxuriant	,	fell	off	through
和	贫穷的	菲比	安妮的	头发	,	哪个	有	到过	太棒了	茂盛的	,	跌倒	离开	通过

['ɪlnəs] ,

illness	,
疾病	,

可怜的菲比·安原本浓密亮丽的头发，却因病脱落了。

[ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] .

and	what	remained	was	cut	short	.
和	什么	剩余	曾是	切	短的	.

剩下的部分也被草草结束了。

[næn'tʌkɪt] ['proʊbəti] [wʊd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [ɔːf] [ɪts] ['bɑːrgən] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kɔːz] [æz; əz] [ðɪs] ;

Nantucket	probity	would	not	,	however	,	be	off	its	bargain	for	such	cause	as	this	;
南塔克特	廉洁	会	不是	,	然而	,	是	离开	它是	便宜货	为了	这样的	原因	作为	这	;

然而，像这样的原因并不会动摇南塔克特的正直品格；

[ænd; ənd] [æn] [peɪd] [hɜːr; hər] ['mʌni] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [koʊm] , — [mɔːr]

and	Phœbe	Ann	paid	her	money	and	took	her	ornamental	comb	,	—	more
和	菲比	安	有薪酬的	她	钱	和	采取	她	装饰	梳子	,	—	更多的

['juːsf(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] [kə'nekʃ(ə)n] ,

useful	in	its	present	connection	,
有用	在	它是	展示	联系	,

菲比·安付了钱，拿走了她的装饰梳子——这把梳子在现在的场合更有用了。

[pər'hæps] , [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] .

perhaps	,	than	it	could	have	been	in	any	other	.
也许	,	比	它	可以	有	到过	在	任何	其他	.

或许，这比在其他任何地方都可能发生的情况都要好。

[ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . - [mju'ziːəm] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ə; eɪ] [kaːvd] ['wʊd(ə)n]

The	crown	and	glory	of	Mrs	.	McCleve's	museum	,	however	,	is	a	carved	wooden
这	王冠	和	荣耀	的	太太	.	-	博物馆	,	然而	,	是	一个	雕刻	木制的

[veɪs] ,

vase	,
花瓶	,

然而，麦克利夫夫人博物馆的镇馆之宝是一件雕花木花瓶。

[twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ,

twelve	or	fourteen	inches	in	height	,
十二	或者	十四	英寸	在	高度	,

高十二或十四英寸，

[meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['siːdər][poʊsts][pla:ntid][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr] [tuː]

made	from	the	top	of	one	of	the	red	-	cedar	posts	planted	a	century	or	two
制成	从	这	顶部	的	一	的	这	红色的	-	雪松	帖子	已种植	一个	世纪	或者	二

[sɪns] [baɪ] [ðɪs] ['leɪdiːz] ['ænsestər] ,

since	by	this	lady's	ancestor	,
自从	经过	这	女士的	祖先	,

它是用这位女士的祖先一两百年前栽种的红雪松木柱顶端制成的。

[tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][lænd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	inclose	a	certain	parcel	of	land	belonging	to	him	.
到	附寄	一个	肯定	包裹	的	土地	属于	到	他	.

圈出他名下的一块土地。

['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'nuːd] ,

Twenty	or	thirty	years	ago	the	fence	was	to	be	renewed	,
二十	或者	三十	年	前	这	栅栏	曾是	到	是	更新	,

二三十年前，这道围栏需要翻新。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌznz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

and	one	of	her	cousins	proposed	to	her	to	drive	out	to	the	place
和	一	的	她	表兄弟姐妹	建议的	到	她	到	驾驶	出去	到	这	地方

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['aɪlənd] ['siːdər] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] .

and	secure	a	relic	of	the	original	island	cedar	now	extinct	.
和	安全的	一个	遗迹	的	这	原来的	岛	雪松	现在	灭绝	.

她的一位表亲提议让她开车去那里，找到一块已经灭绝的岛屿雪松的遗迹。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] , [sɔːd] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪg'zɜːrʃn] [baɪ]

She	accepted	;	and	the	section	of	the	post	,	sawed	off	with	great	exertion	by
她	公认	;	和	这	部分	的	这	邮政	,	锯	离开	和	伟大的	用力	经过

[ðə; ði]['kʌz(ə)n] ,

the	cousin	,
这	表哥	,

她接受了；而那段被表兄费了九牛二虎之力锯下来的木桩，

[wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ka:vd] ['ɪntuː][ɪts]['prez(ə)nt] [ʃeɪp] [ɪn] “ ['kʌz(ə)n] ['ruːbin] ['meɪsiːz] [ʃɑːp] [ɑːn]

was	turned	and	carved	into	its	present	shape	in	“	Cousin	Reuben	Macy's	shop	on
曾是	转向	和	雕刻	进入	它是	展示	形状	在	“	表哥	鲁本	梅西百货	店铺	在

['ɔrɪndʒ] [striːt] .

Orange	Street	.
橙子	街道	.

在“表弟鲁本·梅西位于橙街的店里”，它被雕刻成了现在的形状。

” [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [set] [fɔːrθ] [ɪn][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊəm] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ʌŋkʃn] [baɪ][ɪts]

”	But	all	this	set	forth	in	an	original	poem	delivered	with	much	unction	by	its
”	但	全部	这	放	前进	在	一个	原来的	诗	发表	和	很多	功能	经过	它是

['ɔːθər] ,

author	,
作者	,

“但这一切都出自作者充满激情地朗诵的一首原创诗歌，

[huː] [dɪ'saɪsɪvli] [rɪ'fjuːziz] [ə; eɪ]['kɑːpi][tuː; tə] ['eni] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

who	decisively	refuses	a	copy	to	any	and	everybody	,
WHO	果断地	拒绝	一个	复制	到	任何	和	大家	,

他断然拒绝向任何人提供副本。

[ænd; ənd][ɪz]['iːv(ə)n] ['tʃeri] [ʌv; əv] ['letɪŋ] ['eni] [wʌn]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

and	is	even	chary	of	letting	any	one	listen	to	it	more	than	once	.
和	是	甚至	谨慎	的	出租	任何	一	听	到	它	更多的	比	一次	.

甚至不愿让任何人听超过一遍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ɪn][fækt] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] ,

It	is	original	—	in	fact	,	one	may	say	,
它	是	原来的	—	在	事实	,	一	可能	说	,

它很有创意——事实上，可以说，

[ɪn'tensli] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [wɜːrθ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði]['sɑːgə][ʌv; əv]

intensely	original	—	and	quite	as	well	worth	listening	to	as	the	saga	of
强烈地	原来的	—	和	相当	作为	出色地	值得	聆听	到	作为	这	传奇	的

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [skɔːld; skɑːld] .

a	royal	skald	.
一个	皇家	吟游诗人	.

极具原创性——其精彩程度丝毫不亚于皇家吟游诗人的传奇故事。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] ['æftər] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :

It	begins	after	this	fashion	:
它	开始	后	这	时尚	:

事情是这样开始的：

“ [ðɪs] [veɪs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

“	This	vase	,	of	which	we	have	in	contemplation	,
“	这	花瓶	,	的	哪个	我们	有	在	沉思	,

“我们现在所看到的这只花瓶，

['merɪts] , [maɪ] [frendz] , [jʊr; jər] ['kerf(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

Merits	,	my	friends	,	your	careful	observation	.
优点	,	我的	朋友们	,	你的	小心	观察	.

朋友们，你们的细致观察很有价值。

['sætərdeɪ] , [ðə; ði] ['bɪziːst] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl] ,

Saturday	,	the	busiest	day	of	all	,
周六	,	这	最繁忙	天	的	全部	,

星期六，一天中最忙的一天，

[frʌm; frəm] ['kʌz(ə)n] ['tɔməs] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kɔːl] .

From	Cousin	Thomas	I	received	a	call	.
从	表哥	托马斯	我	已收到	一个	称呼	.

我接到了表弟托马斯的电话。

” [sʌm; səm][lɔːst] ['kʌpləts] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][draɪv] ,

”	Some	lost	couplets	record	the	invitation	to	drive	,
”	一些	丢失的	对句	记录	这	邀请	到	驾驶	,

“有些遗失的对联记录了驾车邀请，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'mɜːr][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][paɪz] [ðen] ['beɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ;

and	the	demur	on	account	of	pies	then	baking	in	the	oven	;
和	这	异议	在	帐户	的	馅饼	然后	烘烤	在	这	烤箱	;

以及因烤箱里正在烘烤馅饼而提出的异议；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'ruːld] [baɪ] ['mæskjəlɪn] [pər'sweɪsɪvnəs] —

but	this	being	overruled	by	masculine	persuasiveness	—
但	这	存在	否决	经过	男性	说服力	—

但这却被男性的说服力所压倒——

“ [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [aɪ] ['geili] [skɪpt] ,

“	Across	the	hall	I	gayly	skipped	,
“	穿过	这	大厅	我	同性恋地	跳过	,

“我欢快地蹦蹦跳跳地穿过走廊，

[ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kruːz] [ɪ'kwɪpt] .

And	soon	was	for	the	cruise	equipped	.
和	很快	曾是	为了	这	巡航	配备	.

很快，游轮的装备就准备就绪了。

" [ðen] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [draɪv] , [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] ,
" **Then follows the drive , the arrival ,**
" 然后 跟随 这 驾驶 , 这 到达 ,

接下来就是驾车、抵达，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [stɜːrn] [oʊld] ['siːdər] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʌl] [sɔː] , —
and the attempt to cut the stern old cedar trunk with a dull saw , —
和 这 试图 到 切 这 船尾 老的 雪松 树干 和 一个 乏味的 锯 , —

试图用钝锯锯断那棵坚硬的老雪松树干——

" ['kʌz(ə)n] ['tɔməs] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ˌdespə'reɪʃn] ,
" **Cousin Thomas worked with desperation ,**
" 表哥 托马斯 工作 和 绝望 ,

"托马斯表弟拼命工作，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'fjuːs] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,
Until he was in a profuse perspiration ,
直到 他 曾是 在 一个 丰富的 汗 ,

直到他大汗淋漓为止，

" [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['troʊfi] [hɪr] [ɪg'zɪbɪtɪd] .
" **and finally secured the trophy here exhibited .**
" 和 最后 安全 这 杯 这里 展出 .

"最终获得了这里展出的奖杯。"

[bʌt; bət] [ðiːz] [streɪ] ['kʌpləts] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'ædɪkwət] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəm] [æz; əz] [dɪ'lɪvərd]
But these stray couplets give a very inadequate idea of the poem as delivered
但 这些 流浪 对句 给 一个 非常 不足 主意 的 这 诗 作为 发表
[baɪ] [ɪts] ['ɔːθər] ;
by its author ;
经过 它是 作者 ;

但这些零散的诗句并不能充分展现作者创作这首诗的全貌；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] ['vɪzɪts] [næn'tʌkɪt] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest]
and he who visits Nantucket and does not hear it has for the rest
和 他 WHO 访问 南塔克特 和 做 不是 听到 它 有 为了 这 休息
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə; eɪ] [lɔːst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lə'ment] .
of his life a lost opportunity to lament .
的 他的 生活 一个 丢失的 机会 到 哀叹 .

凡是到访南塔克特岛却没听过这则故事的人，余生都将错失一次遗憾的机会。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ðə; ði] [ˌpoʊə'tes] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪ] ['stedəli] [ə'pɑːn] [ə; eɪ]
Just at the close of the recital the poetess fixed her eye steadily upon a
只是 在 这 关闭 的 这 独奏会 这 女诗人 固定的 她 眼睛 稳步 之上 一个
['fɪgjər] [bɪ'saɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
figure beside one of the windows ,
数字 旁 一 的 这 视窗 ,

就在朗诵即将结束时，女诗人目光紧紧地盯着窗边的一个身影。

[ænd; ənd] ['stɜːrnli] [in'kwaiəd] :
and sternly inquired :
和 严厉地 询问 :

并严厉地问道：

" [ɪz] [ðæt] ['wʊmən] [sɪk] ?
" **Is that woman sick ?**
" 是 那 女士 生病的 ?

"那个女人生病了吗？"

[waɪ] [dəunt] ['sʌmbɑːdi] [siː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?
Why don't somebody see to her ?
为什么 不 某人 看 到 她 ?

为什么没人照顾她?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	It	was	true	that	the	culprit	,	overcome	by	the	heat	of	the	room	,
"	它	曾是	真的	那	这	罪魁祸首	,	克服	经过	这	热	的	这	房间	,

“罪魁祸首确实是被房间里的热气熏晕了，

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['sɜːrt(ə)n] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [fɪʃ] - [laɪk]

the	excitement	of	the	narrative	,	and	possibly	certain	ancient	and	fish	-	like
这	激动	的	这	叙述	,	和	可能	肯定	古老的	和	鱼	-	喜欢

['əudəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'riːn] ['spesimənz] ,

odors	connected	with	the	marine	specimens	,
气味	连接	和	这	海洋	标本	,

故事情节引人入胜，或许还与海洋标本有关，散发着某些古老而又类似鱼腥味的气味。

[hæd; həd] ['feɪntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [rɪ'kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['remədiz] ,

had	fainted	a	little	;	but	was	speedily	recovered	by	the	usual	remedies	,
有	昏厥	一个	小的	;	但	曾是	迅速地	恢复	经过	这	通常	补救措施	,

他曾一度昏厥，但经常规治疗后很快恢复了。

['prɑːmɪnənt] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [krɪmps]

prominent	among	which	in	those	days	is	a	disinclination	to	have	one's	crimps
著名的	之中	哪个	在	那些	天	是	一个	不情愿	到	有	一个人的	压接

[spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['wɔːtər] ;

spoiled	by	the	application	of	water	;
被宠坏了	经过	这	应用	的	水	;

其中最突出的一点是，当时人们不愿让卷发因沾水而损坏；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [mɔːr] ['memərəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ˌvælɪ'dɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊstəs]

and	the	incident	was	made	more	memorable	by	the	valedictory	of	the	hostess
和	这	事件	曾是	制成	更多的	难忘	经过	这	告别词	的	这	女主人

:

:

:

而女主人临别时的致辞更让这件事令人难忘：

“ [naʊ] ,

“	Now	,
“	现在	,

“现在，

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] [waɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][juː; jʊ][kæn; kən] ,

if	any	of	you	want	to	come	in	again	while	you	stay	on	the	island	you	can	,
如果	任何	的	你	想	到	来	在	再次	尽管	你	停留	在	这	岛	你	能	,

如果你们在岛上逗留期间想再次光临，是可以的。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [seɪ] ,

without	paying	anything	;	and	if	I	don't	remember	you	,	just	say	,
没有	付费	任何事物	;	和	如果	我	不	记住	你	,	只是	说	,

无需支付任何费用；如果我记不起你了，就说：

- [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] ['feɪntɪd] , - [ænd; ənd][aɪ][ˈæl; ʃəl] [noʊ] [its] [ɔːl] [raɪt] .

'	I	was	here	the	day	the	woman	fainted	,	'	and	I	shall	know	it's	all	right	.
-	我	曾是	这里	这	天	这	女士	昏厥	,	-	和	我	将	知道	它是	全部	正确的	.

“我亲眼目睹了那位女士晕倒的那天，”我知道一切都会好起来的。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

"	And	we	heard	that	the	experiment	was	tried	and	succeeded	.
"	和	我们	听到	那	这	实验	曾是	尝试	和	成功了	.

“我们听说实验进行了，并且成功了。”

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][seɪ'njɔːr] ['liŋgə] [tuː; tə] [seɪ] :

As	the	party	left	the	house	the	señor	lingered	to	say	:
作为	这	派对	左边	这	房子	这	先生	徘徊不去	到	说	:

一行人离开房子时，先生留下来说道：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wɪndmɪl] , ['ænti] .

“	We	are	going	up	to	the	old	windmill	,	Aunty	.
”	我们	是	去	向上	到	这	老的	风车	,	阿姨	.

“我们要去老风车那里，阿姨。”

['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli] [wʌns] ? ”

Didn't	it	belong	to	your	family	once	?	”
没有	它	属于	到	你的	家庭	一次	?	”

它以前不是你们家的吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ['sæmi] .

“	I	should	say	it	did	,	Sammy	.
”	我	应该	说	它	做过	,	萨米	.

“我应该说确实如此，萨米。”

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt]

They	wanted	a	windmill	and	didn't	know	how	to	make	one	:	and	they	got
他们	通缉	一个	风车	和	没有	知道	如何	到	制作	一	:	和	他们	得到

[æn; ən] [ɔːf] - ['aɪləndər] ,

an	off	-	islander	,
一个	离开	-	岛民	,

他们想要一座风车，但不知道怎么做；于是他们找了个岛外的人来帮忙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[neɪm] [ʌv; əv] ['wilbə] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [laɪk] [fuːlz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni]
name **of** **Wilbur** **,** **to** **make** **it** **,** **and** **like** **fools** **gave** **him** **the** **money**
姓名 的 威尔伯 , 到 制作 它 , 和 喜欢 傻瓜 给予 他 这 钱
[bɪ'fɔːrhænd] .
beforehand **.**
预先 .

威尔伯的名字，为了制作它，像傻瓜一样提前给了他钱。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] — [neɪlz] ['meɪbi] , [ɔːr] ['meɪbi] [ɪ'deɪz] —
He **went** **back** **to** **the** **continent** **for** **something** **—** **nails** **maybe** **,** **or** **maybe** **idees** **—**
他 去 后退 到 这 大陆 为了 某物 — 指甲 或许 , 或者 或许 想法 —
[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
and **carried** **the** **money** **with** **him** **;**
和 携带 这 钱 和 他 ;

他回到欧洲大陆是为了某件事——可能是钉子，也可能是灵感——并把钱带了回去；

[sʌm; səm] ['paɪrət] [ɔːr] ['ʌðər] [gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [nuː] [daʊn] [hɪr]
some **pirate** **or** **other** **got** **wind** **of** **it** **,** **and** **the** **first** **thing** **they** **knew** **down** **here**
一些 海盗 或者 其他 得到 风 的 它 , 和 这 第一的 事物 他们 知道 向下 这里
,
,
,

某个海盗或其他什么人听到了这个消息，他们到这里之后做的第一件事就是.....

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [rɔbd] [ænd; ənd] ['məːdəd] [ðer; ðər][ɑːn] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] .
the **man** **was** **robbed** **and** **murdered** **there** **on** **Cape** **Cod** **.**
这 男人 曾是 被抢劫 和 被谋杀 那里 在 岬 鳕鱼 .

这名男子在科德角遭到抢劫和谋杀。

[ðæt] ['dɪdnt] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] [ðoʊ] ,
That **didn't** **put** **up** **the** **windmill** **though** **,**
那 没有 放 向上 这 风车 尽管 ,

但这并没有让风车竖起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][gɑːt]['ɔːlmoʊst]['taɪərd] ['graɪndɪŋ] [ðer; ðər][sæmp][ænd; ənd] [miːl] [ɪn]
and **the** **women** **had** **got** **almost** **tired** **grinding** **their** **samp** **and** **meal** **in**
和 这 女性 有 得到 几乎 疲劳的 研磨 他们的 样本 和 一顿饭 在
[ðoʊz] [oʊld] [stoʊn] ['mɔːtəz] ,
those **old** **stone** **mortars** **,**
那些 老的 石头 迫击炮 ,

妇女们用那些古老的石臼研磨玉米糁和玉米粉，都快累累了。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ; [soʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][foʊks] [spoʊk] [tuː; tə][maɪ] ['grænfɑːðər] , [ɪ'laɪʃə]
or **even** **a** **handmill** **;** **so** **some** **of** **the** **folks** **spoke** **to** **my** **grandfather** **,** **Elisha**
或者 甚至 一个 手磨机 ; 所以 一些 的 这 各位 辐 到 我的 祖父 , 以利沙
['meɪsi] ,
Macy **,**
梅西百货 ,

甚至还有手磨；所以有些人跟我祖父伊莱沙·梅西谈过这件事。

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,
about **it** **,** **and** **he** **thought** **it** **over** **,**
关于 它 , 和 他 想法 它 超过 ,

他仔细想了想，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [driːmd] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	finally	went	to	bed	and	dreamed	just	how	to	build	it	,
和	最后	去	到	床	和	梦见	只是	如何	到	建造	它	,

最后他上床睡觉，梦里想着该如何建造它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	next	day	got	up	and	built	it	.
和	这	下一个	天	得到	向上	和	建造	它	.

第二天早上起来就把它建好了。

[ðæts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] . ”

That's	the	story	of	that	,	my	dear	.	”
那就是	这	故事	的	那	,	我的	亲爱的	.	”

事情就是这样，亲爱的。

“ [ə; eɪ] ['regjələr] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [seɪ'njɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

“	A	regular	case	of	revelation	,	wasn't	it	?	”	suggested	the	señor	with	a
“	一个	常规的	案件	的	启示	,	不是	它	?	”	建议	这	先生	和	一个

['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;

twinkle	in	his	eye	;
闪烁	在	他的	眼睛	;

“这真是一次典型的顿悟，不是吗？”先生眨了眨眼，说道；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hoʊstəs] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] [rɪ'plaɪd] :

to	which	the	hostess	rather	sharply	replied	:
到	哪个	这	女主人	相当	尖锐地	回复	:

女主人语气相当尖锐地回答道：

“ [aɪ] [dəunt] [prə'fes] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [riːviːəleɪʃən] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [sər'maɪz] [juː; jʊ] [noʊ]

“	I	don't	profess	to	know	much	about	revealation	,	and	I	don't	surmise	you	know
“	我	不	宣称	到	知道	很多	关于	揭示	,	和	我	不	推测	你	知道

[mʌtʃ] [mɔːr] ,

much	more	,
很多	更多的	,

“我不敢说自己对启示了解很多，我也不认为你比我了解得多。”

['sæmi] ; [bʌt; bət] [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

Sammy	;	but	that's	how	the	windmill	was	built	.
萨米	;	但	那就是	如何	这	风车	曾是	建造	.

萨米；但风车就是这样建造的。

” ['hɪstri; 'hɪstəri] [ædz] [ə'nʌðər] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] , ['wɜːrði] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər]

”	History	adds	another	anecdote	of	the	windmill	,	worthy	to	be	preserved	for
”	历史	添加	其他	轶事	的	这	风车	,	值得	到	是	保存完好	为了

[ɪts] [næn'tʌkɪt] ['fleɪvər] .

its	Nantucket	flavor	.
它是	南塔克特	味道	.

“历史又为这座风车增添了一则轶事，它因其南塔克特岛的独特风味而值得保存下来。”

['eɪti] - [tuː] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ɪts] ['mɑːrvələs] [ɪn'sepʃ(ə)n] ,

Eighty	-	two	years	from	its	marvelous	inception	,
八十	-	二	年	从	它是	奇妙	盗梦空间	,

自其辉煌诞生至今已有八十二年，

[ðə; ði] [mɪl] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [oʊld] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːrm] [ðæt] [ɪts] ['oʊnərz] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː]

the	mill	had	grown	so	old	and	infirm	that	its	owners	concluded	to	sell	it
这	磨	有	生长	所以	老的	和	虚弱	那	它是	所有者	结束	到	卖	它

[fɔːr; fər] ['lʌmbər] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

for	lumber	if	need	be	.
为了	木材	如果	需要	是	.

由于工厂年久失修，其所有者决定必要时将其出售用作木材厂。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd]['dʒɛrɪd]['gɑːrdnər] ,

A	meeting	was	called	,	and	Jared	Gardner	,
一个	会议	曾是	称为	,	和	贾里德	加德纳	,

会议召开，贾里德·加德纳

[ðə; ðiː][mæn] [huː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['waɪzɪst][ɪn] [mɪlz] [ʌv; əv] ['eni] [ɑːn][ðə; ðiː]['aɪlənd] ,

the	man	who	was	supposed	to	be	wisest	in	mills	of	any	on	the	island	,
这	男人	WHO	曾是	据称	到	是	最明智的	在	磨坊	的	任何	在	这	岛	,

据说他是岛上所有磨坊主中最有智慧的人，

[wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'tend] , [ænd; ənd] [sək'sɪŋktli] [æskt] [baɪ] ['sɪlvənɪs] ['meɪsi] —

was	invited	to	attend	,	and	succinctly	asked	by	Sylvanus	Macy	—
曾是	受邀	到	出席	,	和	简洁地	问	经过	西尔瓦努斯	梅西百货	—

受邀出席，西尔瓦努斯·梅西简洁地询问——

" ['dʒɛrɪd] , [wʌt] [wɪl] [ðiː] [gɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [stoʊnz] ? "

"	Jared	,	what	will	thee	give	for	the	mill	without	the	stones	?	"
"	贾里德	,	什么	将要	你	给	为了	这	磨	没有	这	石头	?	"

"雅列，没有磨石的磨坊，你愿意出多少钱？"

" [nɑːt][wʌn] ['peni] , ['sɪlvənɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɛrɪd][æz; əz] [sək'sɪŋktli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] —

"	Not	one	penny	,	Sylvanus	,	"	replied	Jared	as	succinctly	;	and	the	other	—
"	不是	一	一分钱	,	西尔瓦努斯	,	"	回复	贾里德	作为	简洁地	;	和	这	其他	—

"一分钱也没有，西尔瓦努斯，"贾里德简洁地回答道；而另一个——

" [wʌt] [wɪl] [ðiː] [gɪv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] , ['dʒɛrɪd] ? "

"	What	will	thee	give	for	it	as	it	stands	,	Jared	?	"
"	什么	将要	你	给	为了	它	作为	它	站立	,	贾里德	?	"

"贾里德，你愿意用多少钱来换取它现在的样子？"

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [tuː; tə][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [praɪs] , [frend] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɛrɪd] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	I	don't	feel	to	want	it	at	any	price	,	friend	,	"	replied	Jared	indifferently	.
"	我	不	感觉	到	想	它	在	任何	价格	,	朋友	,	"	回复	贾里德	漠不关心	.

"朋友，我并不想要它，无论付出什么代价。"贾里德冷漠地回答道。

[ðə; ði] [mɪl] - ['oʊnərz] [kən'sʌltid] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] —

The	mill	-	owners	consulted	,	and	presently	returned	to	the	charge	with	—
这	磨	-	所有者	咨询	,	和	目前	返回	到	这	收费	和	—

磨坊主们商议后，随即带着以下方案返回——

" ['dʒɛrɪd] , [ðiː] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɔːfər] . "

"	Jared	,	thee	must	make	us	an	offer	.	"
"	贾里德	,	你	必须	制作	我们	一个	提供	.	"

"贾里德，你必须给我们一个条件。"

" [wel] , [ðen] , ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] ['faɪərwʊd] , ['sɪlvənɪs] .

"	Well	,	then	,	twenty	dollars	for	firewood	,	Sylvanus	.
"	出色地	,	然后	,	二十	美元	为了	柴	,	西尔瓦努斯	.

"那么，西尔瓦努斯，二十美元买柴火。"

" [ðə; ði] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [ɪ'miːdiətli] ; [ðə; ði] [ʃruːd] ['dʒɛrɪd][dɪd][nɑːt][bɜːrn][hɪz; ɪz] [mɪl] ,

"	The	offer	was	accepted	immediately	;	the	shrewd	Jared	did	not	burn	his	mill	,
"	这	提供	曾是	公认	立即地	;	这	精明	贾里德	做过	不是	烧伤	他的	磨	,

"这个提议立刻被接受了；精明的贾里德没有烧毁他的磨坊。"

['iːv(ə)n][tuː; tə] [roʊst] [ə; eɪ] ['sʌklɪŋ] [pɪg] ;

even	to	roast	a	suckling	pig	;
甚至	到	烤	一个	乳	猪	;

甚至烤乳猪；

[bʌt; bət] [rɪ'per] [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [əd'væntɪdʒ] ,

but	repaired	and	used	it	to	his	own	and	his	neighbor's	advantage	,
但	已修复	和	用过的	它	到	他的	自己的	和	他的	邻居	优势	,

但他修好了，并利用它为自己和邻居谋利。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

until	the	day	of	his	death	.
直到	这	天	的	他的	死亡	.

直到他去世的那一天。

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['wɪmɪn] ['poʊəts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

REPRESENTATIVE	WOMEN	POETS	OF	AMERICA	.
代表	女性	诗人	的	美国	.

美国代表性女诗人。

['wɪmɪn] ['poʊəts][ʌv; əv] [ə'merɪkə]

WOMEN	POETS	OF	AMERICA
女性	诗人	的	美国

美国女诗人

['fi:bi:] ['kæri] • ['ælɪs] ['kæri]

PHOEBE	CARY	•	ALICE	CARY
菲比	凯瑞	•	爱丽丝	凯瑞

菲比·凯瑞 • 爱丽丝·凯瑞

['lu:si] ['lɑ:rˌkɑ:m, 'lɑ:rkəm] • ['lu:ɪs] ['tʃændlər] ['moʊltən]

LUCY	LARCOM	•	LOUISE	CHANDLER	MOULTON
露西	拉科姆	•	路易丝	钱德勒	莫尔顿

露西·拉科姆 • 路易丝·钱德勒·莫尔顿

['lɪdiə] [eɪtʃ] . [sɪ'gɔrni] • [ɪ'lɪzəbəθ] ['oʊks] [smɪθ]

LYDIA	H	.	SIGOURNEY	•	ELIZABETH	OAKES	SMITH
莉迪亚	H	.	西格妮	•	伊丽莎白	橡树	史密斯

莉迪亚·H·西格尼 • 伊丽莎白·奥克斯·史密斯

['lɪdiə] ['hʌntli] [sɪ'gɔrni] .

LYDIA	HUNTLEY	SIGOURNEY	.
莉迪亚	亨特利	西格妮	.

莉迪亚·亨特利·西格妮。

[ˌpaɪə'nɪr] ['fi:meɪl] ['poʊət][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

pioneer	female	poet	of	america	.
先锋	女性	诗人	的	美国	.

美国先锋女诗人。

[ɑ:z] .

RS	.
RS	.

RS。

[sɪ'gɔrni] , [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ,

SIGOURNEY	,	was	among	the	first	,
西格妮	,	曾是	之中	这	第一的	,

西格妮是最早一批……

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][moʊst] [və'lu:mɪnəs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['fi:meɪl] ['poʊəts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

and	is	the	most	voluminous	of	all	the	early	female	poets	of	America	.
和	是	这	最多	大量的	的	全部	这	早期的	女性	诗人	的	美国	.

并且是美国早期所有女诗人中作品数量最多的。

[ɪn][fækt][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] , [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [deɪt] ,

In	fact	she	has	been	,	up	to	this	date	,
在	事实	她	有	到过	,	向上	到	这	日期	,

事实上，直到今天，她一直都是这样。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'lɪfɪk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ,

one	of	the	most	prolific	of	all	the	women	writers	of	our	country	,
一	的	这	最多	多产的	的	全部	这	女性	作家	的	我们的	国家	,

我们国家最多产的女作家之一，

['hævɪŋ] ['pʌblɪʃt] ['fɪfti] - [sɪks] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] [proʊz] , [ðə; ði][fɜːrst] [ə'piərɪŋ] [ɪn]

having	published	fifty	-	six	volumes	of	poetry	and	prose	,	the	first	appearing	in
拥有	已发布	五十	-	六	卷	的	诗	和	散文	,	这	第一的	出现	在

-	,

1815	,
-	,

他已出版了五十六卷诗歌和散文集，第一卷于 1815 年出版。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ɪn] - , ♦forty - [eɪt] ['jɪrz] ['leɪtər] .

and	the	last	in	1863	,	♦forty	-	eight	years	later	.
和	这	最后的	在	-	,	♦forty	-	八	年	之后	.

最后一次是在 1863 年，♦48 年后。

[hɜːr; hər][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['efərts] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [ə'keɪʒən(ə)l] ['poʊəmz] , [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn]

Her	most	successful	efforts	are	her	occasional	poems	,	which	abound	in
她	最多	成功的	努力	是	她	偶然	诗歌	,	哪个	盛产	在

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] , [wel] [ɪk'sprest] [θɔːt] ,

passages	of	earnest	,	well	expressed	thought	,
段落	的	认真	,	出色地	表达	想法	,

她最成功的作品是她的即兴诗歌，其中充满了真挚、表达流畅的思想段落。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn][ðer; ðər]['greɪvər] [mudz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [treɪnd] [baɪ]['eksərsaɪz][ɪn]

and	exhibit	in	their	graver	moods	characteristics	of	a	mind	trained	by	exercise	in
和	展览	在	他们的	刻刀	情绪	特征	的	一个	头脑	受过训练	经过	锻炼	在

[self] - ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][self] - [kən'troʊl] .

self	-	knowledge	and	self	-	control	.
自己	-	知识	和	自己	-	控制	.

在情绪较为严肃的时候，他们会表现出通过自我认知和自我控制训练而形成的心智特征。

[hɜːr; hər] ['raɪtɪŋz] [pə'zes] ['enərdʒi][ænd; ənd][və'raɪəti] ,

Her	writings	possess	energy	and	variety	,
她	著作	具有	活力	和	种类	,

她的作品充满活力，风格多样。

[waɪl] [hɜːr; hər] [waɪd] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['tɑːpɪks] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]

while	her	wide	and	earnest	sympathy	with	all	topics	of	friendship	and
尽管	她	宽的	和	认真	同情	和	全部	主题	的	友谊	和

[fɪ'lænθrəpi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪntrəsts] .

philanthropy	was	always	at	the	service	of	those	interests	.
慈善事业	曾是	总是	在	这	服务	的	那些	兴趣	.

她对友谊和慈善事业的广泛而真挚的同情心，始终服务于这些利益。

['mɪstər] . ['edwərd] [eɪtʃ] . ['evərit] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [wɜːrks] [dɪ'klerd] :

Mr	.	Edward	H	.	Everett	in	a	review	of	Mrs	.	Sigourney's	works	declared	:
先生	.	爱德华	H	.	埃弗雷特	在	一个	审查	的	太太	.	-	作品	声明	:

爱德华·H·埃弗雷特先生在评论西格妮夫人的作品时宣称：

“ [ðeɪ] [ɪk'spres] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pjʊrəti][ænd; ənd] ['evɪdənt] [sɪn'serəti] [ðə; ði] ['tendər] [ə'fekʃənz] [wɪtʃ]

“	They	express	with	great	purity	and	evident	sincerity	the	tender	affections	which
“	他们	表达	和	伟大的	纯度	和	明显	诚意	这	投标	情感	哪个

[ɑːr; ər][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːftɪ] [ˌæspɔˈeɪʃənz] ['æftər][ə; eɪ] ['haɪər]

are	so	natural	to	the	female	heart	and	the	lofty	aspirations	after	a	higher
是	所以	自然的	到	这	女性	心	和	这	高远	抱负	后	一个	更高

[ænd; ənd] ['betər] [steɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['truːli] [iˈnəublɪŋ] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ]

and	better	state	of	being	which	constitute	the	truly	ennobling	and	elevating
和	更好的	状态	的	存在	哪个	构成	这	真的	升华	和	提升

['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][ɑːrt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['neɪtʃər] .

principles	in	art	as	well	as	in	nature	.
原则	在	艺术	作为	出色地	作为	在	自然	.

“她们以纯粹和真挚的情感表达了女性内心自然而然的温柔情感，以及对更高尚、更美好生活状态的崇高追求，这构成了艺术和自然中真正高尚和提升的原则。

[lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɑːr; ər][ðə; ði][ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɔːŋ] .

Love	and	religion	are	the	unvarying	elements	of	her	song	.
爱	和	宗教	是	这	不变的	元素	的	她	歌曲	.

爱情和宗教是她歌曲中不变的主题。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['pjʊrəti][ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

If	her	power	of	expression	were	equal	to	the	purity	and	elevation	of
如果	她	力量	的	表达	是	平等的	到	这	纯度	和	海拔	的

[hɜːr; hər]['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,

her	habits	of	thought	and	feeling	,
她	习惯	的	想法	和	感觉	,

如果她的表达能力与她思想和情感的纯洁高尚程度相匹配，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['mɪltən] [ɔːr][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['pində] .

she	would	be	a	female	Milton	or	a	Christian	Pindar	.
她	会	是	一个	女性	米尔顿	或者	一个	基督教	品达	.

她会成为女版的弥尔顿，或者基督教版的品达。

” [kən'tɪnjuːɪŋ] [hiː; hi] [sez] : “ [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'herɪt]

”	Continuing	he	says	:	“	Though	she	does	not	inherit
”	继续	他	说道	:	“	尽管	她	做	不是	继承

他接着说：“虽然她没有继承权。”

- [ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd]['æmp(ə)l] ['pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːbən] ['iːgəlz] [ber] ,

'	The	force	and	ample	pinion	that	the	Theban	eagles	bear	,
-	这	力量	和	充足	小齿轮	那	这	底比斯	老鹰	熊	,

底比斯雄鹰拥有强大的力量和宽阔的翅膀，

['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [su'priːm] [də'mɪnjən] [θruː] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [vɔːlts] [ʌv; əv] [er] ,

Sailing	with	supreme	dominion	through	the	liquid	vaults	of	air	,
帆船	和	最高	统治权	通过	这	液体	金库	的	空气	,

以至高无上的统治力航行于液态空气的穹顶之中，

- [ʃiː; ʃi] [ˌnevərðə'les] ['mænɪdʒɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [ðæt]

'	she	nevertheless	manages	language	with	an	ease	and	elegance	and	that
-	她	尽管如此	管理	语言	和	一个	舒适	和	优雅	和	那

[rɪ'faɪnd] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

refined	felicity	of	expression	,
精制	费利西蒂	的	表达	,

然而，她运用语言却轻松优雅，表达方式精致而巧妙。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃɑːrm] [ɪn]['poʊətri] .

which	is	the	principal	charm	in	poetry	.
哪个	是	这	主要的	魅力	在	诗	.

这正是诗歌的主要魅力所在。

[ɪn] [blæŋk] [vɜːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

In	blank	verse	she	is	very	successful	.
在	空白的	诗	她	是	非常	成功的	.

她在无韵诗方面非常成功。

[ðə; ði]['poʊəmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['meʒər] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

The	poems	that	she	has	written	in	this	measure	have	much	of	the	manner	of
这	诗歌	那	她	有	书面	在	这	措施	有	很多	的	这	方式	的

['wəːdzwə(ː)θ] ,

Wordsworth	,
华兹华斯	,

她在这个时期创作的诗歌风格与华兹华斯颇为相似。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['nɪrli] [ɔːr] [kwaɪt] [æz; əz] ['haɪli] ['reliʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] .

and	may	be	nearly	or	quite	as	highly	relished	by	his	admirers	.
和	可能	是	几乎	或者	相当	作为	高度	津津有味	经过	他的	仰慕者	.

他的仰慕者们可能对他同样喜爱，甚至更加喜爱他。

〃 ♦ - ['fɪfti] - [eɪt] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - ['fɔːrti] - [eɪt]

〃 ♦ ' fifty - eight ' replaced with ' forty - eight

〃 ♦ - 五十 - 八 - 替换 和 - 四十 - 八

♦ “五十八”替换为“四十八”

- [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['emɪnənt] ['krɪtɪk(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['raɪtɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

' To the above eminent critical estimate of Mrs . Sigourney's writings it is

- 到 这 多于 杰出 批判的 估计 的 太太 . - 著作 它 是

[ʌn'nesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['fɜːrðər] ['kɑːment] .

unnecessary to add further comment .

不必要 到 添加 更远 评论 .

对于上述对西格妮夫人作品的杰出评论，无需再作进一步评论。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [preɪz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪz] [ɪ'vɪnst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The justice of the praise bestowed upon her is evinced by the fact that she

这 正义 的 这 称赞 授予 之上 她 是 表现出 经过 这 事实 那 她

[hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['waɪdər][ænd; ənd] [mɔːr] [pə'veɪdɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

has acquired a wider and more pervading reputation than many of her

有 获得 一个 更广泛 和 更多的 普遍存在 名声 比 许多 的 她

[mɔːr] ['mɑːdərn] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]['poʊəziˌpoʊəsi] ,

more modern sisters in the realm of poesy ,

更多的 现代的 姐妹 在 这 领域 的 诗 ,

她所获得的赞誉是公正的，这一点可以从她在诗歌领域比许多同时代的诗人享有更广泛、更持久的声誉得到证明。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] , [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,

but it is evident that , of late years ,

但 它 是 明显 那 , 的 晚的 年 ,

但显而易见的是，近年来，

[hɜːr; hər]['poʊətri][hæz; həz][nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['pɑːpjələr]['feɪvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['praɪər][tuː; tə] -

her poetry has not enjoyed the popular favor which it had prior to 1860

她 诗 有 不是 享受 这 受欢迎的 偏爱 哪个 它 有 事先的 到 -

.

:

.

她的诗歌不再像 1860 年以前那样广受欢迎。

['lɪdiə] ['hʌntli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]

Lydia Huntley was the only child of her parents , and was born at

莉迪亚 亨特利 曾是 这 仅有的 孩子 的 她 父母 , 和 曾是 出生 在

['nɔrwɪtʃ] , [kə'netɪkət] ,

Norwich , Connecticut ,

诺维奇 , 康涅狄格州 ,

莉迪亚·亨特利是父母的独生女，出生于康涅狄格州诺维奇。

[sep'tembər] 1st , - .

September 1st , 1791 .

九月 1st , - .

1791年9月1日。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [bə'nevələns] [ænd; ənd][hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn]

Her father was a man of worth and benevolence and had served in

她 父亲 曾是 一个 男人 的 值得 和 仁 和 有 服务 在

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

the revolutionary struggle which brought about the independence of America .

这 革命性的 斗争 哪个 带来 关于 这 独立 的 美国 .

她的父亲是一位品德高尚、仁慈的人，曾参与争取美国独立的革命斗争。

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'kɑːsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [daɪkɪŋk] [sez] :

Of the precocity of the child Duyckinck says :

的 这 早熟 的 这 孩子 杜伊金克 说道 :

杜伊金克谈到这孩子的早慧时说：

“ [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [riːd] ['fluːəntli] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [θriː] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] ['sɪmp(ə)l] [vəːsiz] [æt; ət]

“	She	could	read	fluently	at	the	age	of	three	and	composed	simple	verses	at
”	她	可以	读	流利地	在	这	年龄	的	三	和	由	简单的	诗句	在

['sev(ə)n] ,

seven	,
七	,

她三岁就能流利阅读，七岁就能创作简单的诗歌，

[smuːð] [ɪn] ['rɪðəm] [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'veriəb(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] .

smooth	in	rhythm	and	of	an	invariable	religious	sentiment	.
光滑的	在	韵律	和	的	一个	不变的	宗教	情绪	.

节奏流畅，宗教情怀始终如一。

” [hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [laɪf][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

”	Her	girlhood	life	was	quiet	and	uneventful	.
”	她	少女时代	生活	曾是	安静的	和	平静无事	.

她的少女时代平静而无波澜。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][best][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	received	the	best	educational	advantages	which	her	neighborhood	and	the
她	已收到	这	最好的	教育	优势	哪个	她	邻里	和	这

[sə'saɪəti][ʌv; əv]['mædəm] ['læθrəp] ,

society	of	Madam	Lathrop	,
社会	的	女士	拉思罗普	,

她获得了她所在的社区和拉思罗普夫人所在的社会所能提供的最佳教育机会。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dænjəl] ['læθrəp] , [ʌv; əv] ['hɑːrtfərd] , [kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ] .

the	widow	of	Dr	.	Daniel	Lathrop	,	of	Hartford	,	could	bestow	.
这	寡妇	的	博士	.	丹尼尔	拉思罗普	,	的	哈特福德	,	可以	赐给	.

哈特福德市丹尼尔·拉思罗普博士的遗孀可以捐赠。

[ɪn] - , [wen] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

In	1814	,	when	twenty	-	three	years	of	age	,
在	-	, 什么时候		二十	-	三	年	的	年龄	,

1814年，他23岁时，

[mɪs] ['hʌntli] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [skuːl] [æt; ət] ['hɑːrtfərd] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd]

Miss	Huntley	was	induced	to	take	a	select	school	at	Hartford	,	and	removed
错过	亨特利	曾是	诱导	到	拿	一个	选择	学校	在	哈特福德	,	和	已移除

[tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] ,

to	that	city	,
到	那	城市	,

亨特利小姐被劝说去哈特福德的一所精英学校就读，并搬到了那个城市。

[wer] [ðə; ði][nekst] [jɪr] , [ɪn] - , [hɜːr; hər][fɜːrst] [bʊk] , “ ['mɔːrəl] ['piːsɪz] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] ,

where	the	next	year	,	in	1815	,	her	first	book	,	“	Moral	Pieces	in	Prose	and	Verse	,
在哪里	这	下一个	年	,	在	-	,	她	第一的	书	,	“	道德	件	在	散文	和	诗	,

次年，即 1815 年，她的第一本书《散文和诗歌中的道德篇章》出版。

” [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

”	was	published	.
”	曾是	已发布	.

”已出版。

[ðə; ði] [proʊz] ['eseiz] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] :

The	prose	essays	are	introduced	by	the	remark	:
这	散文	散文	是	介绍	经过	这	评论	:

散文文章的引言是：

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['ʌndər] [maɪ] [ker] ,

“	They	are	addressed	to	a	number	of	young	ladies	under	my	care	,
”	他们	是	已解决	到	一个	数字	的	年轻的	女士们	在下面	我的	关心	,

“这些信件是写给一些我照顾的年轻女士的，

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər]

”	and	the	writer	throughout	the	volume	seems	to	have	had	her
”	和	这	作家	自始至终	这	体积	似乎	到	有	有	她

[voʊ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn] [vjuː] .

vocation	as	a	teacher	in	view	.
职业	作为	一个	老师	在	看法	.

整本书中，作者似乎都怀揣着成为一名教师的梦想。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [mɪs] ['hʌntli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [sɪ'gɔrni] ,

In	the	summer	of	1819	Miss	Huntley	became	the	wife	of	Mr	.	Charles	Sigourney	,
在	这	夏天	的	-	错过	亨特利	成为	这	妻子	的	先生	.	查尔斯	西格妮	,

1819年夏天，亨特利小姐嫁给了查尔斯·西格尼先生。

[æn; ən]['edʒukeɪtɪd]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['hɑːrtfərd] .

an	educated	gentleman	and	a	merchant	of	Hartford	.
一个	受过教育	绅士	和	一个	商人	的	哈特福德	.

一位受过良好教育的绅士，也是哈特福德的一位商人。

[ɪn] - [ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['poʊəm][ɪn] [faɪv] ['kæntoʊz] , [ɪn'taɪtld] “ [treɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz] , ”

In	1822	a	historical	poem	in	five	cantos	,	entitled	“	Traits	of	the	Aborigines	,	”
在	-	一个	历史	诗	在	五	诗章	,	标题	“	特征	的	这	原住民	,	”

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

was	published	,
曾是	已发布	,

1822年，一部名为《土著民族的特征》的五章历史诗出版。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['pʌblɪʃər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃ(ə)n]

and	about	the	same	time	a	London	publisher	made	a	miscellaneous	collection
和	关于	这	相同的	时间	一个	伦敦	出版商	制成	一个	各种各样的	收藏

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [vəːsiz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [leiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

of	her	verses	and	published	them	under	the	title	of	“	Lays	from	the
的	她	诗句	和	已发布	他们	在下面	这	标题	的	“	躺下	从	这

[west] ,

West	,
西方	,

大约在同一时期，伦敦的一位出版商将她的诗歌汇编成册，并以《西部歌谣》为题出版。

” [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] ['moʊmənt][tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌpoʊə'tes] .

”	a	compliment	of	no	small	moment	to	an	American	poetess	.
”	一个	赞扬	的	不	小的	片刻	到	一个	美国人	女诗人	.

“这对于一位美国女诗人来说，无疑是莫大的赞誉。”

['sʌbsɪkwənt] ['vɑːljəmz] [keɪm] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] “ [sketʃ] [ʌv; əv]

Subsequent	volumes	came	in	rapid	succession	,	among	them	being	“	Sketch	of
随后的	卷	来了	在	迅速的	演替	,	之中	他们	存在	“	草图	的

[kə'netɪkət] ['fɔːrti] ['jɪrz]

Connecticut	Forty	Years
康涅狄格州	四十	年

随后的几卷书也迅速出版，其中包括《康涅狄格州四十年素描》。

[sɪns] , ”

Since	,	”
自从	,	”

自从，”

“ ['letərz] [tuː; tə] [jʌŋ] ['leɪdiz] ” [ænd; ənd] “ ['letərz] [tuː; tə] ['mʌðərz] , ”

“	Letters	to	Young	Ladies	”	and	“	Letters	to	Mothers	,	”
“	信件	到	年轻的	女士们	”	和	“	信件	到	母亲们	,	”

《致年轻女士的信》和《致母亲的信》

“ ['poʊətri][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , ”
“ Poetry for Children , ”
“ 诗 为了 孩子们 , ”

《儿童诗歌》

“ ['zɪnzənˌdɔrf] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] , ” [ðə; ði][læst] [neɪmd] [əˈpiəriŋ] [ɪn] - .
“ Zinzendorf and Other Poems , ” the last named appearing in 1836 .
“ 津岑多夫 和 其他 诗歌 , ” 这 最后的 命名 出现 在 - .

《津岑多夫及其他诗歌》，其中最后一首诗出版于 1836 年。

[ˌaɪ ˈtiː][ˌintrəˈdjuːsis][jʊ ˈes][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [ʌv; əv] [waɪˈoʊmɪŋ] ,
It introduces us to the beautiful valley of Wyoming ,
它 介绍 我们 到 这 美丽的 谷 的 怀俄明州 ,

它带我们领略了怀俄明州美丽的峡谷风光。

['peɪɪŋ] [æn; ən] ['eləkwənt] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ɪts] ['siːnəri] [ænd; ənd][hɪˈstɔːrɪk] [feɪm] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli]
paying an eloquent tribute to its scenery and historic fame , and especially
付费 一个 雄辩 贡 到 它是 风景 和 历史性 名声 , 和 尤其
[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['zɪnzənˌdɔrf] ,
to the missionary Zinzendorf ,
到 这 传教士 津岑多夫 ,

热情洋溢地赞扬了当地的风景和历史名胜，尤其赞扬了传教士津岑多夫。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][self] - ['sækrifaisɪŋ] ['mɪʃəneri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪˈoʊmɪŋ] ['væli] .
a noble self - sacrificing missionary among the Indians of the Wyoming Valley .
一个 高贵 自己 - 牺牲 传教士 之中 这 印度人 的 这 怀俄明州 谷 .

一位在怀俄明山谷印第安人中传教的崇高无上的、自我牺牲的传教士。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd] [wʌn] .
The picture is a very vivid one .
这 图片 是 一个 非常 生动 一 .

这幅画面非常生动。

[ðə; ði]['poʊəm][kləuziz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] ['zɪnzənˌdɔrf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ðen] ['ɪnfənt] ['sɪti]
The poem closes with the departure of Zinzendorf from the then infant city
这 诗 关闭 和 这 离开 的 津岑多夫 从 这 然后 婴儿 城市
[ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,
of Philadelphia ,
的 费城 ,

这首诗以津岑多夫离开当时还处于萌芽阶段的费城而告终。

[ɪkˈstəʊlz][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɪʃəneri] ['leɪbər] , [ænd; ənd] ['ʌtəz] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ˌegzɔːrˈteɪʃn] [tuː; tə]
extols him for his missionary labor , and utters a stirring exhortation to
赞美 他 为了 他的 传教士 劳动 , 和 说话 一个 搅拌 讲道 到
['krɪstʃən] ['juːniən] .
Christian union .
基督教 联盟 .

赞扬他的传教工作，并发表了激动人心的基督徒团结的劝勉。

[ɪn] - “ [ˌpəukəˈhɔntəs][ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] ” [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['pʌblɪʃər] .
In 1841 “ Pocahontas and Other Poems ” was issued by a New York publisher .
在 - “ 宝嘉康蒂 和 其他 诗歌 ” 曾是 发布 经过 一个 新的 约克 出版商 .

1841年，纽约一家出版社出版了《波卡洪塔斯和其他诗歌》。

[ˌpəukəˈhɔntəs][ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd][moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [prəˈdʌkʃənz] , [kənˈteɪnɪŋ]
Pocahontas is one of her longest and most successful productions , containing
宝嘉康蒂 是 一 的 她 最长 和 最多 成功的 作品 , 包含
['fɪfti] - [sɪks] ['stænzə] [ʌv; əv] [naɪn] [laɪnz] [iːtʃ] ,
fifty - six stanzas of nine lines each ,
五十 - 六 诗节 的 九 线条 每个 ,

《风中奇缘》是她篇幅最长、最成功的作品之一，包含五十六节，每节九行。

['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪg] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz]

opening	with	a	picture	of	the	vague	and	shadowy	repose	of	nature	as
开幕	和	一个	图片	的	这	模糊的	和	阴暗的	休息	的	自然	作为

[hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ['praɪər][tuː; tə][ɪts]

her	imagination	conceived	it	in	the	condition	of	the	new	world	prior	to	its
她	想像力	构思	它	在	这	状况	的	这	新的	世界	事先的	到	它是

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

开篇描绘了一幅自然界模糊而朦胧的宁静景象，这是她想象中新世界被发现之前的状态。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [ðæt] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði]

The	landing	at	Jamestown	and	the	subsequent	events	that	go	to	make	up	the
这	降落	在	詹姆斯敦	和	这	随后的	活动	那	去	到	制作	向上	这

['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌpəukə'hɔntəs] ['fɑːloʊ] [ɪn] ['diːteɪl] .

thrilling	story	of	Pocahontas	follow	in	detail	.
惊险	故事	的	宝嘉康蒂	跟随	在	细节	.

接下来将详细介绍詹姆斯敦登陆事件以及随后发生的构成波卡洪塔斯惊险故事的一系列事件。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [poʊ'etɪkl] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

This	is	said	to	be	the	best	of	the	many	poetical	compositions	of	which	the
这	是	说	到	是	这	最好的	的	这	许多	诗意的	作品	的	哪个	这

['feɪməs] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ˌpaʊə'hætən][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

famous	daughter	of	Powhatan	has	been	the	subject	.
著名的	女儿	的	波瓦坦	有	到过	这	主题	.

据说这是以波瓦坦的著名女儿为主题的众多诗歌作品中最好的一首。

[ɪn] - ['mɪsɪz] . [sɪ'gɔrni] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

In	1840	Mrs	.	Sigourney	made	a	tour	of	Europe	,
在	-	太太	.	西格妮	制成	一个	旅游	的	欧洲	,

1840年，西格妮夫人游历了欧洲。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] - ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃənz] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd]

and	on	her	return	in	1842	published	a	volume	of	recollections	in	prose	and
和	在	她	返回	在	-	已发布	一个	体积	的	回忆	在	散文	和

['poʊətri][ʌv; əv] ['feɪməs] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [siːnz] [ænd; ənd] [ˌhɔspi'tælitiz] [rɪ'siːvd] .

poetry	of	famous	and	picturesque	scenes	and	hospitalities	received	.
诗	的	著名的	和	如画	场景	和	热情好客	已收到	.

1842 年她返回英国后，出版了一本散文和诗歌回忆录，记录了著名的风景名胜和受到的热情款待。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] “ ['plez(ə)nt] ['meməriz] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [lændz] .

The	title	of	the	book	was	“	Pleasant	Memories	of	Pleasant	Lands	.
这	标题	的	这	书	曾是	“	令人愉快的	回忆	的	令人愉快的	土地	.

这本书的书名是《美好土地的美好回忆》。

” ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [steɪ] [ɪn] ['jʊrəp] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] [tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

”	During	her	stay	in	Europe	there	were	also	published	two	volumes	of	her
”	期间	她	停留	在	欧洲	那里	是	还	已发布	二	卷	的	她

[wɜːrks] [ɪn] ['lʌndən] ,

works	in	London	,
作品	在	伦敦	,

“在她旅居欧洲期间，伦敦还出版了她的两卷作品集。”

[ænd; ənd]['təukənz][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['ɔːθər] [frʌm; frəm] ['veriəs]

and	tokens	of	kindness	and	esteem	greeted	the	author	from	various
和	代币	的	仁慈	和	尊重	问候	这	作者	从	各种各样的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɔːrsɪz] .

distinguished	sources	.
杰出的	来源	.

作者收到了来自各界名流的友好和敬意。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈdaɪmənd] [ˈbreɪslət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [fræns] .

Among	**others**	**was**	**a**	**splendid**	**diamond**	**bracelet**	**from**	**the**	**Queen**	**of**	**France**	**.**
之中	其他的	曾是	一个	灿烂	钻石	手镯	从	这	女王	的	法国	.

其中一件拍品是法国王后赠送的精美钻石手镯。

[ˈʌðər] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrks] [əˈpɪrd] [ɪn] - [ænd; ənd] - .

Other	**volumes**	**of**	**her**	**works**	**appeared**	**in**	**1846**	**and**	**1848**	**.**
其他	卷	的	她	作品	出现	在	-	和	-	.

她的其他作品集分别于 1846 年和 1848 年出版。

[ˈprɑːmɪnənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [læst] [wɜːrks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [hoʊp] ,

Prominent	**among**	**the**	**last**	**works**	**of**	**her**	**life**	**was**	**“**	**The**	**Faded**	**Hope**	**,**
著名的	之中	这	最后的	作品	的	她	生活	曾是	“	这	褪色	希望	,

在她晚年创作的众多作品中，《褪色的希望》尤为突出。

” [ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [məˈmentoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪˈvɪr] ♦bereavement [ɪn][ðə; ði] [deθ]

”	**a**	**touching**	**and**	**beautiful**	**memento**	**of**	**her**	**severe**	**♦bereavement**	**in**	**the**	**death**
”	一个	接触	和	美丽的	纪念	的	她	严重	♦bereavement	在	这	死亡

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [sʌn] ,

of	**her**	**only**	**son**	**,**
的	她	仅有的	儿子	,

这是一份感人而美丽的纪念品，记录了她失去独子后的巨大悲痛。

[wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [ɪn] - .

which	**occurred**	**in**	**1850**	**.**
哪个	发生	在	-	.

这件事发生在1850年。

“ [pæst] [məˈrɪdiən] ” [ɪz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [proʊz] [sketʃiz] .

“	**Past**	**Meridian**	**”**	**is**	**also**	**a**	**graceful**	**volume**	**of**	**prose**	**sketches**	**.**
”	过去的	子午线	”	是	还	一个	优美	体积	的	散文	草图	.

《过子午线》也是一部优美的散文集。

♦ - [bɜ˞ivmənt] - [rɪˈpleɪst] [wɪð; wɪθ] - [bɪˈriːvmənt]

♦	**'**	**bereavment**	**'**	**replaced**	**with**	**'**	**bereavement**
♦	-	丧亲之痛	-	替换	和	-	丧亲之痛

♦ “丧亲之痛”替换为“丧亲之痛”

- [ˈmɪsɪz] . [sɪˈgɔrni] [daɪd] [æt; ət] [ˈhɑːrtfərd] , [kəˈnetɪkət] , [dʒuːn] - , - , [wen] [ˈsev(ə)nti] - [θriː]

'	**Mrs**	**.**	**Sigourney**	**died**	**at**	**Hartford**	**,**	**Connecticut**	**,**	**June**	**10**	**,**	**1865**	**,**	**when**	**seventy**	**-**	**three**
-	太太	.	西格妮	死亡	在	哈特福德	,	康涅狄格州	,	六月	-	,	-	,	什么时候	七十	-	三

[ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

years	**of**	**age**	**.**
年	的	年龄	.

西格尼夫人于 1865 年 6 月 10 日在康涅狄格州哈特福德去世，享年 73 岁。

[kəˈlʌmbəs] .

COLUMBUS	**.**
哥伦布	.

哥伦布。

[tiː] . [ˈstiːvənz] [ˈklɔɪstərd] [hɔːl] [wʌz; wəz] [praʊd]

T	**.**	**STEPHEN'S**	**cloistered**	**hall**	**was**	**proud**
T	.	斯蒂芬的	隐修	大厅	曾是	自豪的

T·斯蒂芬的隐修大厅令人自豪

[ɪn] [ˈlɜːrnɪŋz] [pɑːmp] [ðæt] [deɪ] ,

In	**learning's**	**pomp**	**that**	**day**	**,**
在	学习的	盛大场面	那	天	,

在那一天学习的盛大仪式上，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ə; eɪ][roʊbd][ænd; ənd]['steɪtli][kraʊd]

For	there	a	robed	and	stately	crowd
为了	那里	一个	身着长袍	和	庄严	人群

因为那里有一群身着长袍、仪态庄严的人群。

[prest][ɑːn][ɪn][lɔːŋ]['əreɪ].

Pressed	on	in	long	array	.
按下	在	在	长的	大批	.

长数组中按压。

[ə; eɪ]['mærɪnər][wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l][tʃɑːrt]

A	mariner	with	simple	chart
一个	水手	和	简单的	图表

一位手持简易海图的水手

[kən'frʌnts][ðæt]['kɑːnkleɪv][haɪ],

Confronts	that	conclave	high	,
面对	那	秘密会议	高的	,

面对高层会议，

[waɪl][strɔːŋ][æm'bɪʃ(ə)n][stəːz][hɪz; ɪz][hɑːrt],

While	strong	ambition	stirs	his	heart	,
尽管	强的	志向	搅拌	他的	心	,

虽然强烈的野心驱使着他，

[ænd; ənd]['bɜːrnɪŋ][θɔːts][ʌv; əv]['wʌndər][pɑːrt]

And	burning	thoughts	of	wonder	part
和	燃烧	想法	的	想知道	部分

以及燃烧的惊奇思绪

[frʌm; frəm][lɪps][ænd; ənd]['spɑːrklɪŋ][aɪ].

From	lips	and	sparkling	eye	.
从	嘴唇	和	闪闪发光	眼睛	.

从嘴唇到闪亮的双眸。

[wʌt][hæθ][hiː; hi][sed]?

What	hath	he	said	?
什么	有	他	说	?

他说了什么?

[wɪð; wɪθ]['fraʊnɪŋ][feɪs],

With	frowning	face	,
和	皱眉	脸	,

皱着眉头，

[ɪn]['wɪspəd][toʊnz][ðeɪ][spiːk],

In	whispered	tones	they	speak	,
在	低声说道	音调	他们	说话	,

他们低声细语，

[ænd; ənd][laɪnz][ə'pɑːn][ðer; ðər]['tæblɪts][treɪs],

And	lines	upon	their	tablets	trace	,
和	线条	之上	他们的	片剂	痕迹	,

他们的石板上刻着线条，

[wɪtʃ][flʌʃ][iːtʃ]['æʃ(ə)n][tʃiːk];

Which	flush	each	ashen	cheek	;
哪个	冲洗	每个	铁青	脸颊	;

使每张灰白的脸颊都泛起了红晕；

[ðə; ðiː][ˌɪnkwɪ'zɪʃnz]['mɪstɪk][duːm]

The	Inquisition's	mystic	doom
这	宗教裁判所的	神秘	厄运

宗教裁判所的神秘厄运

[sɪts] [ɑːn][ðer; ðər] [braʊz] [sɪ'vɪr] ,
Sits **on** **their** **brows** **severe** **,**
坐 在 他们的 眉毛 严重 ,

眉宇间透着严肃，

[ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] ['vɪʒ(ə)n] [gluːm] ,
And **bursting** **forth** **in** **visioned** **gloom** **,**
和 爆发 前进 在 有远见 愁云 ,

在幻象般的阴郁中迸发出来，

[sæd] ['herəsi] [frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] [tuːm]
Sad **heresy** **from** **burning** **tomb**
伤心 异端 从 燃烧 墓

来自燃烧坟墓的悲哀异端

[grəunz] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrtld] [ɪr] .
Groans **on** **the** **startled** **ear** **.**
呻吟 在 这 惊慌 耳朵 .

惊恐的耳边传来呻吟声。

['kɜːrɪdʒ] , [ðaʊ] [ˌdʒenəu'iːz] !
Courage **,** **thou** **Genoese** **!**
勇气 , 你 热那亚 !

勇敢些，热那亚人！

[oʊld] [taɪm]
Old **Time**
老的 时间

老式

[ðaɪ] ['splendɪd] [driːm] [ʃæl; ʃəl] [kraʊn] ,
Thy **splendid** **dream** **shall** **crown** **,**
你的 灿烂 梦 将 王冠 ,

你那辉煌的梦想将为你加冕，

[jɑːn] ['westərn] ['hemɪsfɪr] [sə'blaɪm] ,
Yon **Western** **Hemisphere** **sublime** **,**
扬 西 半球 升华 ,

西半球的壮丽，

[wer] [ˌʌn'ʃɔːn] ['fɔrists] [fraʊn] ,
Where **unshorn** **forests** **frown** **,**
在哪里 未剪毛 森林 皱眉 ,

在未修剪的森林皱眉的地方，

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['ændiːz] - [klaʊd] - [ræpt] [braʊ] ,
The **awful** **Andes** **'** **cloud** **-** **wrapt** **brow** **,**
这 可怕 安第斯山脉 - 云 - 包裹 眉头 ,

可怕的安第斯山脉，云雾缭绕的山峰，

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['hʌntɚz] [baʊ; boʊ] ,
The **Indian** **hunter's** **bow** **,**
这 印度 猎人的 弓 ,

印度猎人的弓，

[boʊld] [striːmz] [ˌʌn'teɪmd] [baɪ] [helm] [ɔːr] [praʊ] ,
Bold **streams** **untamed** **by** **helm** **or** **prow** **,**
大胆的 溪流 未驯服的 经过 舵 或者 船首 ,

不受舵手或船首驯服的奔腾溪流，

[ænd; ənd] ['rɑːks] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['daiəmənds] , [ðaʊ]
And **rocks** **of** **gold** **and** **diamonds** **,** **thou**
和 岩石 的 金子 和 钻石 , 你

还有金子和钻石，你

[tuː; tə] ['θæŋkləs] [speɪn] [ʃælt] [ʃoʊ] .
To thankless Spain shalt show .
到 忘恩负义 西班牙 应 展示 .

让忘恩负义的西班牙付出代价。

['kɜːrɪdʒ] , [wɜːrld] - ['faɪndər] !
Courage , World - finder !
勇气 , 世界 - 发现者 !

勇气，世界探索者!

[ðaʊ] [hæst] [niːd] !
Thou hast need !
你 哈斯特 需要 !

你有需要!

[ɪn] [feɪts] - [ʌn'foʊldɪŋ] [skroʊl] ,
In Fates ' unfolding scroll ,
在 命运 - 展开 滚动 ,

在命运展开的卷轴中，

[dɑːrk] [wəʊz] , [ænd; ənd] ['ɪŋgreɪt] [rɔŋz] [aɪ] [riːd] ,
Dark woes , and ingrate wrongs I read ,
黑暗的 烦恼 , 和 忘恩负义的 错误 我 读 ,

我读到的是黑暗的苦难和忘恩负义的罪行，

[ðæt] [ræk] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [soʊl] .
That rack the noble soul .
那 架子 这 高贵 灵魂 .

那会折磨高尚的灵魂。

[ɑːn] ! [ɑːn] !
On ! on !
在 ! 在 !

冲啊！冲啊!

[kriː'eɪʃənz] ['siːkrɪts] [proʊb] ,
Creation's secrets probe ,
创造的 秘密 探测 ,

探索造物主的秘密

[ðen] [drɪŋk] [ðaɪ] [kʌp] [ʌv; əv][skɔːrn] ,
Then drink thy cup of scorn ,
然后 喝 你的 杯子 的 轻蔑 ,

那就喝下你那杯蔑视之酒吧。

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] - [roʊb] ,
And wrapped in Cæsar's robe ,
和 包装 在 - 长袍 ,

身披凯撒的袍子，

[sliːp] [laɪk] [ðæt] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ,
Sleep like that master of the globe ,
睡觉 喜欢 那 掌握 的 这 地球 ,

像那位统治世界的君主一样安睡吧。

[ɔːl] ['glɔːriəs] , — [jet] [fər'lɔːrn] .
All glorious , — yet forlorn .
全部 辉煌 , — 然而 绝望 .

一切都那么辉煌，却又那么凄凉。

[ðə; ði] ['ælpaɪn] ['flaʊərz] .
THE ALPINE FLOWERS .
这 高山 花朵 .

高山花卉。

[iːk] ['dwelərz] [mɪd] [jɑːn] ['terər] ['strɪkən] [klɪfs] !

eek	dwellers	mid	yon	terror	stricken	cliffs	!
哎呀	居民	中	远	恐怖	受打击的	悬崖	！

惊恐的居民们，在远处恐怖的悬崖边！

[wɪð; wɪθ] [braʊz] [soʊ] [pjʊr] , [ænd; ənd] ['ɪnsens] ['briːðɪŋ] [lɪps] ,

With	brows	so	pure	,	and	incense	breathing	lips	,
和	眉毛	所以	纯的	，	和	香	呼吸	嘴唇	，

她眉宇间清澈，双唇散发着淡淡的香气，

[wens] [ɑːr; ər][jiː; ji] ?

Whence	are	ye	?
何处	是	是的	？

你们来自哪里?

[dɪd][sʌm; səm] [waɪt] [wɪŋd] ['mesɪndʒər]

Did	some	white	winged	messenger
做过	一些	白色的	有翅膀的	信使

一些白翼信使

[ɑːn] ['mɜːrsiz] ['mɪʃənz] [trʌst] [jʊr; jər]['tɪmɪd][dʒɜːrm]

On	Mercy's	missions	trust	your	timid	germ
在	怜悯的	任务	相信	你的	胆小	细菌

在仁慈号的任务中，相信你那胆小的细菌

[tuː; tə][ðə; ði][koʊld]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [snəuz] ?

To	the	cold	cradle	of	eternal	snows	?
到	这	寒冷的	摇篮	的	永恒	雪	？

去往永恒冰雪的寒冷摇篮?

[ɔːr] , ['briːðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kæləs] ['aɪsɪklz] ,

Or	,	breathing	on	the	callous	icicles	,
或者	,	呼吸	在	这	冷酷	冰柱	，

或者，对着坚硬的冰柱呼吸，

[dɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r][drɑːps] [nɜːrs] [jiː; ji] ? —

Did	them	with	tear	drops	nurse	ye	?	—
做过	他们	和	撕	滴	护士	是的	？	—

他们是否曾用泪水哺育过你?

— [triː] [nɔːr] [ʃrʌb]

—	Tree	nor	shrub
—	树	也不	灌木

既非树木也非灌木

[der] [ðæt] [drɪr] ['ætməsfɪr] ; [noʊ]['poʊlər][paɪn]

Dare	that	drear	atmosphere	;	no	polar	pine
敢	那	凄凉	气氛	；	不	极性	松树

敢于面对那阴郁的气氛；没有极地松树

['ʌp'rɪrz] [ə; eɪ] ['vetərən] [frʌnt] ; [jet] [ðer; ðər][jiː; ji][stænd] ,

Uprears	a	veteran	front	;	yet	there	ye	stand	,
上后部	一个	老将	正面	；	然而	那里	是的	站立	，

竖起一道老兵防线；然而你们依然屹立在那里，

['liːnɪŋ] [jʊr; jər] [tʃiːks] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪk] [rɪbd] [aɪs] ,

Leaning	your	cheeks	against	the	thick	ribbed	ice	,
倾斜	你的	脸颊	反对	这	厚的	罗纹	冰	，

将脸颊贴在厚厚的、有纹理的冰面上，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [aɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

And	looking	up	with	brilliant	eyes	to	Him
和	寻找	向上	和	杰出的	眼睛	到	他

她抬起头，用明亮的双眼望着他。

[huː] [bɪdz][juː; jʊ] [bluːm] [ʌn'blæntʃt] [ə'mɪd][ðə; ði] [weɪst]

Who	**bids**	**you**	**bloom**	**unblanched**	**amid**	**the**	**waste**
WHO	出价	你	盛开	未漂白的	之中	这	浪费

谁命令你在荒芜中绽放不褪色的花朵

[ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

Of	**desolation**	**.**
的	荒凉	.

荒凉。

[mæn] , [huː] , ['pæntɪŋ] , [tɔɪlz]

Man	**,**	**who**	**,**	**panting**	**,**	**toils**
男人	,	WHO	,	喘息	,	辛勤劳作

男人，气喘吁吁，辛勤劳作

[ɔː(r)] ['slɪpəri] [stiːps] , [ɔːr] , ['tremblɪŋ] , [tredz] [ðə; ði] [vɜːrdʒ]

O'er	**slippery**	**steeps**	**,**	**or**	**,**	**trembling**	**,**	**treads**	**the**	**verge**
超过	滑	陡峭	,	或者	,	发抖	,	踏板	这	边缘

越过湿滑的陡坡，或颤抖着踏上路沿

[ʌv; əv] [jɔːnɪŋ] ['gʌlfs] , [ɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hedlɔːŋ] [plʌndʒ]

Of	**yawning**	**gulfs**	**,**	**o'er**	**which**	**the**	**headlong**	**plunge**
的	打哈欠	海湾	,	超过	哪个	这	一头扎	暴跌

深不见底的深渊，一头猛烈地俯冲而下

[ɪz][tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] , [lʊks] ['ʃudərɪŋ] [ʌp] ,

Is	**to**	**eternity**	**,**	**looks**	**shuddering**	**up**	**,**
是	到	永恒	,	看起来	颤抖	向上	,

直至永恒，抬头望去，浑身颤抖。

[ænd; ənd][maːrks][jiː; jɪ][ɪn][jʊr; jər]['plæsɪd] ['lʌvlɪnəs] —

And	**marks**	**ye**	**in**	**your**	**placid**	**loveliness**	**—**
和	标记	是的	在	你的	平静	可爱	—

并因你宁静的美丽而受到赞誉——

['fɪrləs] , [jet] [freɪl] — [ænd; ənd] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪl] [hændz] ,

Fearless	**,**	**yet**	**frail**	**—**	**and**	**,**	**clasping**	**his**	**chill**	**hands**	**,**
无畏	,	然而	脆弱	—	和	,	紧握	他的	寒意	双手	,

他无所畏惧，却又脆弱不堪——他紧紧握着冰冷的双手，

[blesiz] [jʊr; jər] ['pensld] ['bjuːti] .

Blesses	**your**	**pencilled**	**beauty**	**.**
祝福	你的	铅笔画	美丽	.

赞美你用铅笔勾勒出的美貌。

[mɪd][ðə; ði][pɑːmp]

Mid	**the**	**pomp**
中	这	盛大场面

盛大场面中

[ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['sʌmits] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] ,

Of	**mountain**	**summits**	**rushing**	**on**	**the**	**sky**	**,**
的	山	峰会	匆忙	在	这	天空	,

山峰耸立于天际，

[ænd; ənd] ['tʃeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ræpt] [soʊl] [ɪn] ['breθləs] [ɔː] ,

And	**chaining**	**the**	**rapt**	**soul**	**in**	**breathless**	**awe**	**,**
和	连锁	这	欣喜若狂	灵魂	在	喘不过气	敬畏	,

并将那沉醉于敬畏之中的灵魂束缚在窒息的惊叹之中，

[hiː; hi]['baʊz, 'boʊz][tuː; tə][baɪnd][juː; jʊ] ['druːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

He	**bows**	**to**	**bind**	**you**	**drooping**	**to**	**his**	**breast**	**,**
他	弓	到	绑定	你	下垂	到	他的	胸部	,

他俯身将你捆绑在他胸前，让你瘫软无力。

[in'heilz] [jʊr; jər]['spɪrɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][frɔ:st] [wɪŋd] [geɪl]
Inhales your spirit from the frost winged gale
吸气 你的 精神 从 这 霜 有翅膀的 大风

从霜翼狂风中吸入你的灵魂

[ænd; ənd]['fri:ə(r)] [dri:mz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
And freer dreams of heaven .
和 更自由 梦境 的 天堂 .

以及对天堂更自由的梦想。

[naɪ'ægrə] .
NIAGARA .
尼亚加拉 .

尼亚加拉。

[loʊ] [ɑ:n] , [fɔ:r; fər]['evər] , [ɪn][ðaɪ] ['glɔ:riəs] [roʊb]
LOW on , for ever , in thy glorious robe
低的 在 , 为了 曾经 , 在 你的 辉煌 长袍

永远低垂着头，身披你荣耀的长袍。

[ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bju:ti] .
Of terror and of beauty .
的 恐怖 和 的 美丽 .

既恐怖又美丽。

[jeɪ] , [floʊ] [ɑ:n]
Yea , flow on
是的 , 流动 在

是的，继续前进

[ʌn'fæðəmd] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstlɪs] .
Unfathomed and resistless .
深不可测 和 无力抵抗 .

深不可测，无法抗拒。

[gɑ:d] [hæθ] [set]
God hath set
上帝 有 放

上帝已定下

[hɪz; ɪz] ['reɪnboʊ] [ɑ:n] [ðaɪ] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd]
His rainbow on thy forehead , and the cloud
他的 彩虹 在 你的 前额 , 和 这 云

祂在你额头上的彩虹，还有那片云彩

['mæntld] [ə'raʊnd] [ðaɪ] [fi:t] .
Mantled around thy feet .
披风 大约 你的 脚 .

披在你的脚边。

[ænd; ənd][hi:; hi][dʌθ; dəθ] [gɪv]
And he doth give
和 他 确实 给

他确实给予

[ðaɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] ['paʊər] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Thy voice of thunder power to speak of him
你的 嗓音 的 雷 力量 到 说话 的 他

你那雷霆般的声音，足以述说他。

[ɪ'tɜ:rnəli] — ['bɪdɪŋ] [ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][mæn]
Eternally — bidding the lip of man
永恒 — 投标 这 唇 的 男人

永恒——男人的嘴唇

[kiːp] ['saɪləns] — [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðaɪ] ['rɑːki] ['ɔːltər] [pɔːr]

Keep	silence	—	and	upon	thy	rocky	altar	pour
保持	沉默	—	和	之上	你的	岩石	坛	倒

保持沉默——并将圣水倾倒在你岩石祭坛上

['ɪnsens] [ʌv; əv] [ɔː] [strʌk] [preɪz] .

Incense	of	awe	struck	praise	.
香	的	敬畏	击	称赞	.

敬畏之情溢于言表的赞美。

[ɑː] ! [huː] [kæn; kən] [der]

Ah	!	who	can	dare
啊	!	WHO	能	敢

啊！谁敢?

[tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [trʌmp] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [hoʊp] ,

To	lift	the	insect	trump	of	earthly	hope	,
到	举起	这	昆虫	王牌	的	尘世的	希望	,

为了高举象征尘世希望的昆虫号角，

[ɔːr] [lʌv] , [ɔːr] ['sɑːroʊ] , [mɪd] [ðə; ði] [piːl] [sə'blaɪm]

Or	love	,	or	sorrow	,	mid	the	peal	sublime
或者	爱	,	或者	悲哀	,	中	这	皮尔	升华

或爱，或悲伤，在崇高的钟声中

[ʌv; əv] [ðaɪ] [trə'mendəs] [hɪm] ?

Of	thy	tremendous	hymn	?
的	你的	巨大的	圣歌	?

你那雄伟的赞歌?

['iːv(ə)n] ['oʊʃ(ə)n] [ʃrɪŋk]

Even	Ocean	shrink
甚至	海洋	收缩

甚至海洋也缩小了

[bæk] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['brʌðərhʊd] : [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [weɪvz]

Back	from	thy	brotherhood	:	and	all	his	waves
后退	从	你的	兄弟情	:	和	全部	他的	波浪

从你的兄弟会回来：以及他所有的波浪

[rɪ'taɪər] [ə'bæʃt] .

Retire	abashed	.
退休	羞愧	.

羞愧地退休吧。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dʌθ; dəθ] ['sʌmtaɪmz] [siːm]

For	he	doth	sometimes	seem
为了	他	确实	有时	似乎

因为他有时似乎

[tuː; tə] [sliːp] [laɪk] [ə; eɪ] [spent] ['leɪbərər] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔːl]

To	sleep	like	a	spent	laborer	,	and	recall
到	睡觉	喜欢	一个	花费	劳动者	,	和	记起

像个筋疲力尽的劳动者一样沉睡，并回忆

[hɪz; ɪz] ['wɪrid] ['biləuz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['veksɪŋ] [pleɪ] ,

His	wearied	billows	from	their	vexing	play	,
他的	疲惫	波澜	从	他们的	令人恼火	玩	,

他因他们烦人的嬉戏而疲惫不堪，

[ænd; ənd] [lʌl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] [kɑːm] : [bʌt; bət] [ðaʊ] ,

And	lull	them	to	a	cradle	calm	:	but	thou	,
和	麻痹	他们	到	一个	摇篮	冷静的	:	但	你	,

让他们安然入睡：但你，

[wɪð; wɪθ] [ˌevər'læstɪŋ] , [ˌʌnˌdɪ'keɪɪŋ] [taɪd] ,
With **everlasting** **,** **undecaying** **tide** **,**
和 永恒 , 不腐烂的 潮 ,

伴随着永恒不灭的潮汐，

[dʌst] [rest] [nɑ:t] , [naɪt] [ɔ:r] [deɪ] .
Dost **rest** **not** **,** **night** **or** **day** **.**
多斯特 休息 不是 , 夜晚 或者 天 .

昼夜都不要休息。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:rz] ,
The **morning** **stars** **,**
这 早晨 明星 ,

晨星，

[wen] [fɜ:rst] [ðeɪ] [sæŋ] [ɔ:(r)] [jʌŋ] [kri:'eɪʃənz] [bɜ:rθ] ,
When **first** **they** **sang** **o'er** **young** **Creation's** **birth** **,**
什么时候 第一的 他们 唱 超过 年轻的 创造的 出生 ,

当他们第一次歌颂新生的造物主诞生时，

[hɜ:rd] [ðaɪ] [di:p] ['ænθəm] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] ['rekɪŋ] [fairz] ,
Heard **thy** **deep** **anthem** **;** **and** **those** **wrecking** **fires** **,**
听到 你的 深的 国歌 ; 和 那些 破坏 火灾 ,

我听见了你深沉的赞歌；还有那些毁灭性的火焰，

[ðæt] [weɪt] [ðə; ði] ['ɑ:rkˌeɪndʒəlz] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [dɪ'zɑ:lv]
That **wait** **the** **archangel's** **signal** **to** **dissolve**
那 等待 这 大天使的 信号 到 溶解

等待大天使的信号才能消散

[ðɪs] ['sɑ:lɪd] [ɜ:rθ] , [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [dʒə'hoʊvəz] [neɪm]
This **solid** **earth** **,** **shall** **find** **Jehovah's** **name**
这 坚硬的 地球 , 将 寻找 耶和华的 姓名

这坚实的大地，必将寻见耶和华的名。

['greɪvn] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['daɪmənd] [spiə] ,
Graven **,** **as** **with** **a** **thousand** **diamond** **spears** **,**
格雷文 , 作为 和 一个 千 钻石 长矛 ,

刻痕，如同千支钻石长矛，

[ʌv; əv] [ðaɪn] [ʌn'endɪŋ] ['vɑ:ljəm] .
Of **thine** **unending** **volume** **.**
的 你的 无尽的 体积 .

你那无穷无尽的卷册。

['evri] [li:f] ,
Every **leaf** **,**
每一个 叶子 ,

每一片叶子，

[ðæt] [lɪfts] [ɪt'self] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [waɪd] [doʊ'meɪn] ,
That **lifts** **itself** **within** **thy** **wide** **domain** **,**
那 电梯 本身 之内 你的 宽的 领域 ,

那在你广阔的领域中升华，

[dʌθ; dəθ] ['gæðər] ['gri:nnəs] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['lɪvɪŋ] [spreɪ] ,
Doth **gather** **greenness** **from** **thy** **living** **spray** **,**
确实 收集 绿色 从 你的 活的 喷 ,

从你鲜活的枝叶中汲取绿色吧。

[jet] ['tremb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] .
Yet **tremble** **at** **the** **baptism** **.**
然而 颤抖 在 这 洗礼 .

然而，在受洗时却要战栗。

[loʊ] ! [jɑːn][bɜːrdz]
Lo ! yon birds
洛 ！ 远 鸟类

瞧！那些鸟儿

[duː]['boʊldli] ['ventʃər] [nɪr] , [ænd; ənd] [beɪð] [ðer; ðər] [wɪŋ]
Do boldly venture near , and bathe their wing
做 大胆地 风险投资 靠近 , 和 洗澡 他们的 翼

大胆地靠近，沐浴它们的翅膀吧。

[ə'mɪd] [ðaɪ] [mɪst] [ænd; ənd] [foʊm] . - [tɪz] [miːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
Amid thy mist and foam . ' Tis meet for them
之中 你的 薄雾 和 泡沫 . - 的 见面 为了 他们

在你的迷雾和泡沫之中。这很适合他们。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðaɪ] ['gɑːrmənts] [hem] , [ænd; ənd] ['laɪtli] [stɜːr]
To touch thy garment's hem , and lightly stir
到 触碰 你的 服装的 她们 , 和 轻轻 搅拌

触摸你的衣边，轻轻搅动

[ðə; ði] ['snoʊi] ['liːflits] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['veɪpər] [riːθ] ,
The snowy leaflets of thy vapor wreath ,
这 下雪的 传单 的 你的 汽 花圈 ,

你那如雪般飘落的薄雾花环，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪ] [spɔːrt] [ʌn'hɑːrmd] [ə'mɪd][ðə; ði] [klaʊd] ,
For they may sport unharmed amid the cloud ,
为了 他们 可能 运动 毫发无损 之中 这 云 ,

因为它们可以在云层中毫发无损地嬉戏，

[ɔːr][ˈlɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ekəuiŋ] [geɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Or listen at the echoing gate of heaven ,
或者 听 在 这 回声 门 的 天堂 ,

或者聆听天堂之门回荡的声音，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'pruːf] .
Without reproof .
没有 责备 .

无需责备。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]
But as for us , it seems
但 作为 为了 我们 , 它 似乎

但对我们来说，似乎

[skers] ['lɔːfl] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['broʊkən] [toʊnz] , [tuː; tə] [spiːk]
Scarce lawful , with our broken tones , to speak
稀少 合法的 , 和 我们的 破碎的 音调 , 到 说话

寥寥无几的合法话语，我们破碎的语调，诉说着。

[fə'mɪliərli] [ʌv; əv] [ðiː] . [mɪ'θɪŋks] , [tuː; tə] [tɪnt]
Familiarly of thee . Methinks , to tint
熟悉地 的 你 . 我觉得 , 到 着色

熟悉你。我想，给它着色

[ðaɪ] ['glɔːriəs] [fitʃər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['pɛnsəlz] [pɔɪnt] ,
Thy glorious features with our pencil's point ,
你的 辉煌 特征 和 我们的 铅笔的 观点 ,

用铅笔尖描绘你那光辉的容颜，

[ɔːr] [wuː] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði]['tæblət][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
Or woo thee to the tablet of a song ,
或者 哇 你 到 这 药片 的 一个 歌曲 ,

或者用一首歌来赢得你的芳心，

[wɜːr; wər] [ˌprɑːfə'neɪʃən] .

Were	profanation	.
是	亵渎	.

这是亵渎神明的行为。

[ðaʊ] [dʌst] [meɪk] [ðə; ði] [soʊl]

Thou	dost	make	the	soul
你	朋友	制作	这	灵魂

你创造了灵魂

[ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['mædʒəsti] ,

A	wondering	witness	of	thy	majesty	,
一个	好奇	证人	的	你的	威严	,

一位惊叹于你威严的见证者，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪriəs] [dʒɔɪ]

But	as	it	presses	with	delirious	joy
但	作为	它	出版社	和	谵妄	喜悦

但它却带着狂喜的喜悦涌上心头。

[tuː; tə] [pɪrs] [ðaɪ] ['vestɪbjuːl] , [dʌst] [tʃeɪn] [ɪts] [step] ,

To	pierce	thy	vestibule	,	dost	chain	its	step	,
到	刺穿	你的	前厅	,	朋友	链	它是	步	,

要刺穿你的门厅，就用锁链束缚它的步伐，

[ænd; ənd] [teɪm] [ɪts] ['ræptʃər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hʌmblɪŋ] [vjuː]

And	tame	its	rapture	,	with	the	humbling	view
和	驯服	它是	狂喜	,	和	这	令人谦卑	看法

并以谦卑的视角来驯服它的狂喜。

[ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ['nʌθɪŋnəs] , ['bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stænd]

Of	its	own	nothingness	,	bidding	it	stand
的	它是	自己的	虚无	,	投标	它	站立

它自身的虚无，命令它站立

[ɪn] [ðə; ði] [dred] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

In	the	dread	presence	of	the	Invisible	,
在	这	恐惧	在场	的	这	无形的	,

在无形之物的可怕存在下，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə] [ɪts] [gɑːd] [θruː] [ðiː] .

As	if	to	answer	to	its	God	through	thee	.
作为	如果	到	回答	到	它是	上帝	通过	你	.

仿佛要通过你向它的神作出回应。

[deθ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnfənt] .

DEATH	OF	AN	INFANT	.
死亡	的	一个	婴儿	.

婴儿死亡。

[ið] [faʊnd] [streɪndʒ] ['bjuːti] [ɑːn] [ðæt] ['pɑːlɪʃt] [braʊ]

EATH	found	strange	beauty	on	that	polished	brow
地球	成立	奇怪的	美丽	在	那	抛光	眉头

伊思在那条修长的眉毛上发现了一种奇异的美。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

And	dashed	it	out	.
和	虚线	它	出去	.

然后匆匆写完。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɪnt] [ʌv; əv] [roʊz]

There	was	a	tint	of	rose
那里	曾是	一个	着色	的	玫瑰

泛着一丝玫瑰色。

[ɑːn] [tʃiːk] [ænd; ənd][lɪp] .

On	cheek	and	lip	.
在	脸颊	和	唇	.

在脸颊和嘴唇上。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [veɪnz] [wɪð; wɪθ][aɪs]

He	touched	the	veins	with	ice
他	感动	这	静脉	和	冰

他用冰块触碰了血管。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] ['feɪdɪd] .

And	the	rose	faded	.
和	这	玫瑰	褪色	.

玫瑰渐渐凋零了。

[fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [bluː] [aɪz]

Forth	from	those	blue	eyes
第四	从	那些	蓝色的	眼睛

从那双蓝眼睛里透出.....

[ðer; ðər] [speɪk] [ə; eɪ] ['wɪʃfl] ['tendərnəs] , [ə; eɪ] [daʊt]

There	spake	a	wishful	tenderness	,	a	doubt
那里	说	一个	愿望	压痛	,	一个	怀疑

那里流露出一种渴望的温柔，一种疑虑。

['weðər] [tuː; tə] [griːv] [ɔːr] [sliːp] , [wɪtʃ] ['ɪnəsns]

Whether	to	grieve	or	sleep	,	which	innocence
无论	到	悲伤	或者	睡觉	,	哪个	无辜

是悲伤还是沉睡，哪一种纯真

[ə'loʊn] [meɪ] [wer] .

Alone	may	wear	.
独自的	可能	穿	.

独自一人或许会穿戴。

[wɪð; wɪθ] ['ruːθləs] [heɪst] [hiː; hi] [baʊnd]

With	ruthless	haste	he	bound
和	无情	匆忙	他	边界

他以无情的迅捷之势捆绑了他们。

[ðə; ði] ['sɪlkən] ['frɪndʒɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɜːrtənɪŋ] [lɪdz]

The	silken	fringes	of	those	curtaining	lids
这	丝	边缘	的	那些	窗帘	盖子

那些窗帘盖的丝绸流苏

[fər'evər] .

Forever	.
永远	.

永远。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [saʊnd]

There	had	been	a	murmuring	sound
那里	有	到过	一个	淙淙	声音

曾传来一阵低语声。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [beɪb] [wʊd] [kleɪm] [ɪts] ['mʌðɚz] [ɪr] ,

With	which	the	babe	would	claim	its	mother's	ear	,
和	哪个	这	宝贝	会	宣称	它是	母亲的	耳朵	,

婴儿会用这种方式来讨好母亲。

['tʃɑːrmɪŋ] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n][tuː; tə] [terz] .

Charming	her	even	to	tears	.
迷人	她	甚至	到	眼泪	.

甚至把她哄哭了。

[ðə; ði] ['spɔɪlər] [set]
The Spoiler set
这 剧透 放

剧透套装

[hɪz; ɪz] [siːl] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
His seal of silence .
他的 海豹 的 沉默 .

他的沉默封印。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [biːmd] [ə; eɪ] [smaɪl]
But there beamed a smile
但 那里 光束 一个 微笑

但脸上却绽放出灿烂的笑容。

[soʊ] [fɪkst] , [soʊ]['hoʊli] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['tʃerəb] [braʊ] ,
So fixed , so holy , from that cherub brow ,
所以 固定的 , 所以 圣 , 从 那 小天使 眉头 ,

从那天使般的额头上，露出如此坚定、如此神圣的神情。

[deθ] [geɪzd] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
Death gazed , and left it there .
死亡 凝视 , 和 左边 它 那里 .

死神凝视着它，然后离开了。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [stiːl]
He dared not steal
他 敢于 不是 偷

他不敢偷窃

[ðə; ði] ['sɪgnət] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
The signet ring of heaven .
这 印章 戒指 的 天堂 .

天堂的印章戒指。

[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [greɪv] .
A BUTTERFLY ON A CHILD'S GRAVE .
一个 蝴蝶 在 一个 孩子的 严重 .

一只蝴蝶停在孩子的坟墓上。

['bʌtərflaɪ] [bæskt] [ɑːn][ə; eɪ]['beɪbiːz] [greɪv] ,
BUTTERFLY basked on a baby's grave ,
蝴蝶 晒太阳 在 一个 婴儿的 严重 ,

蝴蝶栖息在婴儿的坟墓上，

[wer] [ə; eɪ] ['lɪli] [hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [groʊ] ;
Where a lily had chanced to grow ;
在哪里 一个 百合 有 偶然 到 生长 ;

一朵百合花偶然生长的地方；

“ [waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['gɔːdi] [daɪ] ,
“ Why art thou here , with thy gaudy dye ,
“ 为什么 艺术 你 这里 , 和 你的 艳丽的 染料 ,

“你为何身在此处，带着你那艳丽的染料？”

[wen] [ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪ]
When she of the blue and sparkling eye
什么时候 她 的 这 蓝色的 和 闪闪发光 眼睛

当她那双湛蓝闪亮的眼睛

[mʌst; məst] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [loʊ] ?
Must sleep in the churchyard low ?
必须 睡觉 在 这 墓地 低的 ?

必须睡在教堂墓地的底层吗?

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [sɔːd] [θruː] [ðə; ði] ['sʌni] [er] ,
" Then it lightly soared through the sunny air ,
" 然后 它 轻轻 飙升 通过 这 阳光明媚 空气 ,

然后它轻盈地翱翔在阳光普照的天空中，

[ænd; ənd] [spoʊk] [frʌm; frəm] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [træk] :
And spoke from its shining track :
和 辐 从 它是 灼灼 追踪 :

它从闪耀的轨道上发出声音：

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːrm] [tɪl] [aɪ] [wʌn] [maɪ] [wɪŋz] ,
" I was a worm till I won my wings ,
" 我 曾是 一个 蠕虫 直到 我 韩元 我的 翅膀 ,

“我曾是一条虫，直到我获得了翅膀。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [huːm] [ðaʊ] - [laɪk] [ə; eɪ] ['serəf] [sɪŋz] ,
And she whom thou mourn'st like a seraph sings ,
和 她 谁 你 - 喜欢 一个 炽天使 唱歌 ,

而你哀悼的那位，如同天使般歌唱，

[wʊdst] [ðaʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [blest] [wʌn] [bæk] ?
Wouldst thou call the blest one back ?
会 你 称呼 这 祝福 一 后退 ?

你愿意把那位受祝福者召回吗?

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['oʊks] [smɪθ] .
" ELIZABETH OAKES SMITH .
" 伊丽莎白 橡树 史密斯 .

伊丽莎白·奥克斯·史密斯。

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['sɪnlɪs] [tʃaɪld] .
author of " the sinless child .
作者 的 " 这 无罪 孩子 .

《无罪的孩子》的作者。

" [tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - [ðæt] [ə; eɪ] [poʊ'etɪk] ['roʊmæns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ɛpɪˌsoʊdz] ,
" T was in the year 1841 that a poetic Romance of several episodes ,
" T 曾是 在 这 年 - 那 一个 诗意的 浪漫 的 一些 剧集 ,

“那是在1841年，一部由几个章节组成的诗意浪漫小说，

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['bæləd] [staɪl] [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['sɪnlɪs] [tʃaɪld] ,
written in ballad style and entitled " The Sinless Child ,
书面 在 民谣 风格 和 标题 " 这 无罪 孩子 ,

以民谣风格写成，题为《无罪的孩子》

" [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪtəreri] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪts] ['ɔːθər] , [ə; eɪ]
" was published in the Southern Literary Messenger and brought its author , a
" 曾是 已发布 在 这 南方 文学 信使 和 带来 它是 作者 , 一个
['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] ,
woman of thirty - five years ,
女士 的 三十 - 五 年 ,

该文章发表于《南方文学信使》杂志，作者是一位35岁的女性。

['ɪntuː] ['dʒen(ə)rəl] ['prɑːmɪnəns] ,
into general prominence ,
进入 一般的 显赫地位 ,

变得普遍突出，

[ænd; ənd] [geɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æn; ən]['enviəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['evər]['æftər] [meɪn'teɪnd]

and	gained	for	her	an	enviable	position	which	she	ever	after	maintained
和	获得	为了	她	一个	令人羡慕	位置	哪个	她	曾经	后	维持

[ænd; ənd] ['fɔːtifaid][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['sɑːnəts] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	fortified	with	a	series	of	the	finest	sonnets	which	the
和	强化	和	一个	系列	的	这	最好的	十四行诗	哪个	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ə'fɔːrdz] .

literature	of	our	country	affords	.
文学	的	我们的	国家	提供	.

这为她赢得了令人羡慕的地位，此后她一直保持并巩固着这一地位，并创作了我国文学中最优秀的十四行诗。

“ [hɜːr; hər] [prə'dʌkʃənz] ， ” [sez] ['rɛd] ， “ [ɑːr; ər] ['kærəktəraɪzd] ['ræðər] [baɪ][ə; eɪ] ['pæʃənət]

“	Her	productions	,	”	says	Reade	,	“	are	characterized	rather	by	a	passionate
“	她	作品	,	”	说道	里德	,	“	是	特征化的	相当	经过	一个	热情的

[ænd; ənd] ['lɔːfti] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][baɪ] ['fænsi] ,

and	lofty	imagination	,	than	by	fancy	,
和	高远	想像力	,	比	经过	想要	,

里德说：“她的作品与其说是充满幻想，不如说是充满激情和崇高的想象力。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [veɪn] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sentɪmənt] ,

and	a	subtle	vein	of	philosophy	more	than	sentiment	,
和	一个	微妙的	静脉	的	哲学	更多的	比	情绪	,

以及一种微妙的哲学思辨，而非情感表达。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ʃiː; ʃi][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .

though	in	the	latter	she	is	by	no	means	deficient	.
尽管	在	这	后者	她	是	经过	不	方法	不足	.

虽然她在后者方面也绝非不足。

” [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz] [prɪns] .

”	The	maiden	name	of	this	lady	was	Prince	.
”	这	少女	姓名	的	这	女士	曾是	王子	.

这位女士的娘家姓是普林斯。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][oʊld]['pjʊrɪtən] [stɑːk] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]

She	is	descended	from	old	Puritan	stock	on	both	sides	,	and	was	born	in
她	是	下降	从	老的	清教徒	库存	在	两个都	侧面	,	和	曾是	出生	在

['kʌmbərlənd] ,

Cumberland	,
坎伯兰	,

她父母双方都是古老的清教徒后裔，出生于坎伯兰郡。

[nɪr] ['pɔːrtlənd] , [meɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - .

near	Portland	,	Maine	,	on	the	twelfth	day	of	August	,	1806	.
靠近	波特兰	,	缅因州	,	在	这	第十二	天	的	八月	,	-	.

1806 年 8 月 12 日，在缅因州波特兰附近。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] [mɪs] [prɪns] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]['mɪstər] . ['siːbə] [smɪθ] ,

At	an	early	age	Miss	Prince	was	married	to	Mr	.	Seba	Smith	,
在	一个	早期的	年龄	错过	王子	曾是	已婚	到	先生	.	塞巴	史密斯	,

普林斯小姐很年轻时就嫁给了塞巴·史密斯先生。

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['edɪtər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌedɪ'tɔːriəl] [wɜːrk] .

a	newspaper	editor	whom	she	assisted	in	his	editorial	work	.
一个	报纸	编辑	谁	她	协助	在	他的	社论	工作	.

她曾协助一位报社编辑进行编辑工作。

['mɪstər] . [smɪθ] , [hɪm'self] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['lɪtəreri] [ə'teɪnmənt] , [huː] ,

Mr	.	Smith	,	himself	,	was	a	man	of	considerable	literary	attainment	,	who	,
先生	.	史密斯	,	他自己	,	曾是	一个	男人	的	大量	文学	素养	,	WHO	,

史密斯先生本人是一位颇具文学造诣的人，他

['ʌndər] [ðə; ði][nɑːm][diː] [pluːm] [ʌv; əv] “ [dʒæk] ['daʊnɪŋ] , ” [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

under	the	nom	de	plume	of	“	Jack	Downing	,	”	obtained	a	national	reputation	.
在下面	这	诺姆	德	羽	的	“	杰克	唐宁	,	”	获得	一个	国家的	名声	.

他以笔名“杰克·唐宁”获得了全国性的声誉。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˌpaʊ'hætən] ; [ə; eɪ]['metrɪk(ə)l]['roʊmæns] ,

He	is	also	the	author	of	“	Powhattan	;	a	metrical	romance	,
他	是	还	这	作者	的	“	波瓦坦	;	一个	度量	浪漫	,

他也是《波瓦坦：一部韵文浪漫小说》的作者。

” [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʃɔːrtər] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˌpiəri'ɔdikəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

”	and	several	shorter	poems	which	appeared	in	the	periodicals	of	the	day	.
”	和	一些	较短	诗歌	哪个	出现	在	这	期刊	的	这	天	.

以及几首发表在当时期刊上的短诗。

[hɪz; ɪz] ['mægəziːn] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['eseiz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ɪn] - [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər]

His	magazine	tales	and	essays	were	collected	in	1850	and	published	under
他的	杂志	故事	和	散文	是	集	在	-	和	已发布	在下面

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [daʊn] [iːst] .

the	title	of	“	Down	East	.
这	标题	的	“	向下	东方	.

他的杂志故事和散文于 1850 年收集起来，并以《东部》为题出版。

” [laɪk] [moʊst] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] [kən'trɪbjuːtɪd] [hɜːr; hər] ['ɜːrli]

”	Like	most	young	women	writers	of	that	day	,	Mrs	.	Smith	contributed	her	early
”	喜欢	最多	年轻的	女性	作家	的	那	天	,	太太	.	史密斯	贡献	她	早期的

[prə'dʌkʃənz] [tuː; tə] ['veriəs] [ˌpiəri'ɔdikəlz] ,

productions	to	various	periodicals	,
作品	到	各种各样的	期刊	,

“和当时大多数年轻女作家一样，史密斯夫人早期的作品也投稿到各种期刊上，

[ə'nɑːnɪməsli] .

anonymously	.
匿名	.

匿名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['sʌfərd] ['bɪznəs] [dɪ'zæstər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [ðə; ði]

It	was	not	until	her	husband	suffered	business	disaster	that	she	commenced	the
它	曾是	不是	直到	她	丈夫	遭受	商业	灾难	那	她	开始	这

['oʊpən] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fæməli] .

open	profession	of	authorship	as	a	means	of	support	for	her	family	.
打开	职业	的	作者身份	作为	一个	方法	的	支持	为了	她	家庭	.

直到丈夫遭遇生意失败后，她才开始公开从事写作，以此来养家糊口。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [wɜːrk] “ ['rɪtʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] ” [ə'pɪrd] [ɪn] - ;

Her	first	published	work	“	Riches	Without	Wings	”	appeared	in	1838	;
她	第一的	已发布	工作	“	财富	没有	翅膀	”	出现	在	-	;

她的第一部出版作品《没有翅膀的财富》于 1838 年问世；

“ [ðə; ði] ['sɪnlɪs] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] ” [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm][ɪn]

“	The	Sinless	Child	and	other	poems	”	was	collected	and	issued	in	book	form	in
“	这	无罪	孩子	和	其他	诗歌	”	曾是	集	和	发布	在	书	形式	在

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

《无罪之子及其他诗歌》在纽约以书籍形式收集出版。

[ɪn] - .

in	1841	.
在	-	.

1841年。

[ɪn] - ,
In **1842** **,**
在 - ,

1842年，

['mɪsɪz] . [smɪθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv]
Mrs **.** **Smith** **and** **her** **husband** **removed** **to** **New** **York** **where** **they** **have**
太太 . 史密斯 和 她 丈夫 已移除 到 新的 约克 在哪里 他们 有
['æftərwərdz] [ri'zaidid] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ʃiː; ʃi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði]
afterwards **resided** **and** **the** **same** **year** **she** **published** **a** **novel** **entitled** **“** **The**
然后 居住地 和 这 相同的 年 她 已发布 一个 小说 标题 “ 这
['westərn] ['kæptɪv] ” [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] [proʊz] [teɪl] “ [ðə; ði]['sæləmændər] ;
Western **Captive** **”** **and** **also** **a** **fanciful** **prose** **tale** **“** **The** **Salamander** **;**
西 俘虏 ” 和 还 一个 奇幻的 散文 故事 “ 这 蝾 ;

史密斯夫人和她的丈夫搬到了纽约，此后他们一直居住在那里。同年，她出版了一部名为《西部俘虏》的小说，以及一部奇幻散文故事《蝾螈》;

[ə; eɪ]['ledʒənd][fɔːr; fər] ['krɪsməs] .
a **Legend** **for** **Christmas** **.**
一个 传奇 为了 圣诞节 .

圣诞传奇。

” ['mɪsɪz] . [smɪθ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['roʊmən] ['trɪbjuːt] , [ə; eɪ]['trædʒədi][ɪn] [faɪv] [ækts] ,
” **Mrs** **.** **Smith** **is** **also** **the** **author** **of** **“** **The** **Roman** **Tribute** **,** **a** **tragedy** **in** **five** **acts** **,**
” 太太 . 史密斯 是 还 这 作者 的 “ 这 罗马 贡 , 一个 悲剧 在 五 行为 ,

史密斯夫人也是《罗马贡品》的作者，这是一部五幕悲剧。

” ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪg'zempʃn] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ][ə; eɪ] ['trɪbjuːt]
” **founded** **on** **the** **exemption** **of** **Constantinople** **from** **destruction** **by** **a** **tribute**
” 创立 在 这 豁免 的 君士坦丁堡 从 破坏 经过 一个 贡
[peɪd] [baɪ] [ˌθiːə'doʊʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ,
paid **by** **Theodosius** **to** **the** **conquering** **general** **,**
有薪酬的 经过 狄奥多西 到 这 征服 一般的 ,

“建立在狄奥多西向征服者将军缴纳贡品，从而使君士坦丁堡免遭毁灭的基础上”

['ætlə] .
Attila **.**
阿提拉 .

阿提拉。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] [ɪn'taɪtld] “ ['dʒeɪkəb] ['laɪzlər] ,
She **is** **also** **the** **author** **of** **a** **tragedy** **entitled** **“** **Jacob** **Leisler** **,**
她 是 还 这 作者 的 一个 悲剧 标题 “ 雅各布 莱斯勒 ,

她也是一部名为《雅各布·莱斯勒》的悲剧的作者。

” [wɪtʃ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [wel] [noʊn] [drə'mætɪk] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl]['hɪstri; 'hɪstəri]
” **which** **is** **founded** **upon** **a** **well** **known** **dramatic** **incident** **of** **the** **colonial** **history**
” 哪个 是 创立 之上 一个 出色地 已知 戏剧性 事件 的 这 殖民 历史
[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
of **New** **York** **.**
的 新的 约克 .

“其创作灵感源于纽约殖民史上一个著名的戏剧性事件。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [pleɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] ['pɑːpjələr]['feɪvər][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
Both **of** **these** **plays** **enjoyed** **in** **their** **day** **popular** **favor** **upon** **the** **stage** **.**
两个都 的 这些 演出 享受 在 他们的 天 受欢迎的 偏爱 之上 这 阶段 .

这两部剧在当时都深受观众喜爱。

[ɪn] - , [ʃiː; ʃi] ['pʌblɪʃt] “ ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːdz] , ” [ænd; ənd][ɪn] - , “ [hɪnts] [ɑːn]

In	1847	,	she	published	“	Woman	and	her	needs	,	”	and	in	1852	,	“	Hints	on
在	-	,	她	已发布	“	女士	和	她	需求	,	”	和	在	-	,	“	提示	在

[dres] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

Dress	and	Beauty	.
裙子	和	美丽	.

1847 年，她出版了《女人和她的需求》；1852 年，她出版了《着装和美容小贴士》。

” ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðiːz] [keɪm] “ [ðə; ði][bɔːld]['iːg(ə)l] ; [ɔːr][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] - ; ”

”	Subsequent	to	these	came	“	The	Bald	Eagle	;	or	the	last	of	the	Ramapaughs	;	”
”	随后的	到	这些	来了	“	这	秃	鹰	;	或者	这	最后的	的	这	-	;	”

“随后是《秃鹰；或拉马波家族的最后一人》;”

“ [ðə; ði] [nuːz] [bɔɪ] ; ”

“	The	News	Boy	;	”
”	这	消息	男生	;	”

《报童》

“ - [ʌv; əv]['sɔkəu] ; ”

“	Sagamor	of	Saco	;	”
”	-	的	萨科	;	”

“萨科的萨加莫尔;”

“ [ðə; ði] [tuː] [waɪvz] ; ”

“	The	Two	Wives	;	”
”	这	二	妻子们	;	”

《两个妻子》;

“ ['kɪti] ['haʊɝdz] ['dʒɜːrn(ə)l] , ” [ænd; ənd] “ ['destəni] , [ə; eɪ]['trædʒədi] .

“	Kitty	Howard's	Journal	,	”	and	“	Destiny	,	a	Tragedy	.
”	猫咪	霍华德的	杂志	,	”	和	”	命运	,	一个	悲剧	.

《凯蒂·霍华德的日记》和《命运，一场悲剧》。

” [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['vɑːljəmz] ,

”	Besides	the	above	volumes	,
”	除了	这	多于	卷	,

除了上述卷册之外，

['mɪsɪz] . [smɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['fjuːdʒətɪv] [vɜːrs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪbərəl]

Mrs	.	Smith	was	the	author	of	much	fugitive	verse	and	was	also	a	liberal
太太	.	史密斯	曾是	这	作者	的	很多	逃犯	诗	和	曾是	还	一个	自由主义

[kən'trɪbjətər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['mægəzinz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪ] .

contributor	of	the	current	magazines	of	her	day	.
贡献者	的	这	当前的	杂志	的	她	天	.

史密斯夫人创作了许多散佚诗，并且还是当时流行杂志的积极撰稿人。

[ðə; ði] ['verid] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər]['merɪts][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːθər] [wɪl] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv]

The	varied	and	peculiar	merits	of	this	author	will	appear	to	the	reader	of
这	多种多样	和	奇特	优点	的	这	作者	将要	出现	到	这	读者	的

[hɜːr; hər] ['raɪtɪŋz] ,

her	writings	,
她	著作	,

读者在阅读她的作品后，便会领略到这位作者丰富而独特的才华。

[huː] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'prest] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] ,

who	must	be	impressed	that	in	the	drama	,
WHO	必须	是	印象深刻	那	在	这	戏剧	,

谁都会对这部剧印象深刻，

[ɪn][ðə; ði] ['sɑːnɪt] [ænd; ənd][ɪn] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['poʊəmz][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['fænsi] ,

in	the	sonnet	and	in	miscellaneous	poems	of	imagination	and	fancy	,
在	这	十四行诗	和	在	各种各样的	诗歌	的	想像力	和	想要	,

在十四行诗以及其他各种充满想象和幻想的诗歌中，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['vɪndɪˌkeɪtid] [hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['poʊəts][ʌv; əv][hɜːr; hər]

she	has	vindicated	her	right	to	a	place	among	the	first	poets	of	her
她	有	证明无罪	她	正确的	到	一个	地方	之中	这	第一的	诗人	的	她

[seks] ,

sex	,
性别	,

她证明了自己有资格跻身于同性别的首批诗人之列。

[waɪl] [hɜːr; hər] [proʊz] ['raɪtɪŋz] , [ðoʊ] [nɑːt] ['lɑːrdʒli] [riːd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

while	her	prose	writings	,	though	not	largely	read	at	this	time	,
尽管	她	散文	著作	,	尽管	不是	很大程度上	读	在	这	时间	,

虽然她的散文作品在当时并没有得到广泛的阅读，

[ɑːr; ər] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['sʌt(ə)l] ['ɪnsaɪt] , [ə'næləsɪs][ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['triːtmənt]

are	characterized	by	the	same	subtle	insight	,	analysis	and	delicacy	of	treatment
是	特征化的	经过	这	相同的	微妙的	洞察力	,	分析	和	美味	的	治疗

[wɪtʃ] [mɑːrk][hɜːr; hər]['poʊətri] .

which	mark	her	poetry	.
哪个	标记	她	诗	.

她们的作品也具有与她的诗歌相同的微妙洞察力、分析能力和细腻的处理手法。

[iks'trækts] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] ['sɪnlɪs] [tʃaɪld] .

EXTRACTS	FROM	“	THE	SINLESS	CHILD	.
提取物	从	“	这	无罪	孩子	.

摘自《无罪的孩子》。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɑːrts] [meɪk] [wʌn]

”	It	is	difficult	to	select	from	a	poem	of	which	the	parts	make	one
”	它	是	难的	到	选择	从	一个	诗	的	哪个	这	部分	制作	一

[hɑːr'moʊniəs] [hoʊl] ;

harmonious	whole	;
和谐	所有的	;

“很难从一首诗中选出各个部分构成一个和谐整体的部分；

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['sɪnlɪs] [tʃaɪld] ” [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɔːl] [θruː] [wɪð; wɪθ]['pæn(ə)l]

but	the	history	of	“	The	Sinless	Child	”	is	illustrated	all	through	with	panel
但	这	历史	的	“	这	无罪	孩子	”	是	插图	全部	通过	和	控制板

['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['skersli] [les] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wen] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɪriːz]

pictures	which	are	scarcely	less	effective	when	separated	from	their	series
图片	哪个	是	几乎	较少的	有效的	什么时候	分开	从	他们的	系列

[ðæn; ðən] [wen] [kəm'baɪnd] ,

than	when	combined	,
比	什么时候	合并	,

但《无罪之子》的历史是通过一系列插图来展现的，这些插图即使从系列中分离出来，其效果也丝毫不逊于组合在一起时的效果。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [biː; bi]['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt]

and	the	reader	will	be	gratified	with	a	few	of	those	which	serve	to	exhibit
和	这	读者	将要	是	满意	和	一个	很少	的	那些	哪个	服务	到	展览

[ðə; ði] ['ɔθɝz] ['greɪsf(ə)l] [pleɪ] [ʌv; əv] ['fænsi] ,

the	author's	graceful	play	of	fancy	,
这	作者的	优美	玩	的	想要	,

读者将会对其中一些展现作者优雅想象力的例子感到满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [veɪn] [ʌv; əv][poʊ'etɪk] ['sentɪmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mænər] [ænd; ənd]

and	the	pure	vein	of	poetic	sentiment	as	well	as	her	manner	and
和	这	纯的	静脉	的	诗意的	情绪	作为	出色地	作为	她	方式	和

[staɪl] [ɪn] ['triːtɪŋ] [ðɪs] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər] .

style	in	treating	this	masterpiece	of	its	author	.
风格	在	治疗	这	杰作	的	它是	作者	.

以及她对这部作者杰作的纯粹诗意情感，以及她对待这部杰作的态度和风格。

[ðə; ði] [step] - ['mʌðər] .

THE	STEP	-	MOTHER	.
这	步	-	母亲	.

继母。

([frʌm; frəm] “ [ðə; ði] ['sɪnlɪs] [tʃaɪld] . ”)

(	from	“	the	sinless	child	.	”	)
(	从	“	这	无罪	孩子	.	”	)

（出自《无罪之子》。）

[oʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [hɑːbɝts] ['sekənd] [waɪf] ,

OU	speak	of	Hobert's	second	wife	,
俄亥俄大学	说话	的	霍伯特的	第二	妻子	,

俄克拉荷马大学谈到了霍伯特的第二任妻子，

[ə; eɪ] ['lɔːfti] [deɪm] [ænd; ənd][boʊld] :

A	lofty	dame	and	bold	:
一个	高远	贵妇人	和	大胆的	:

一位高傲而大胆的女士：

[aɪ] [laɪk] [nɑːt][hɜːr; hər] [fər'bɪdɪŋ] [er] ,

I	like	not	her	forbidding	air	,
我	喜欢	不是	她	禁止	空气	,

我不喜欢她那令人望而生畏的神态。

[ænd; ənd] ['fɔːrhed] [haɪ] [ænd; ənd][koʊld] .

And	forehead	high	and	cold	.
和	前额	高的	和	寒冷的	.

额头高高耸起，冰冷刺骨。

[ðə; ði] ['ɔrfən] [hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [griːf] ,

The	orphans	have	no	cause	for	grief	,
这	孤儿	有	不	原因	为了	悲伤	,

孤儿们无需悲伤，

[ʃiː; ʃi] [der] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

She	dare	not	give	it	now	,
她	敢	不是	给	它	现在	,

她现在不敢给。

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['goʊstli] [fɪr]

Though	nothing	but	a	ghostly	fear
尽管	没有什么	但	一个	幽灵般的	害怕

虽然只是一种幽灵般的恐惧

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] [praɪd] [kʊd; kəd][baʊ; boʊ] .

Her	heart	of	pride	could	bow	.
她	心	的	自豪	可以	弓	.

她那颗骄傲的心也屈服了。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːld] :

One	night	the	boy	his	mother	called	:
一	夜晚	这	男生	他的	母亲	称为	:

一天晚上，男孩被母亲叫了起来：

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['wiːpɪŋ] [seɪ] —

They	heard	him	weeping	say	—
他们	听到	他	哭泣	说	—

他们听见他哭着说——

“ [swiːt] ['mʌðər] , [kɪs] [pʊr] ['ɛdiz] [tʃiːk] ,

“	Sweet	mother	,	kiss	poor	Eddy's	cheek	,
“	甜的	母亲	,	吻	贫穷的	艾迪的	脸颊	,

“亲爱的妈妈，亲吻一下可怜的艾迪的脸颊吧。”

[ænd; ənd] [waɪp] [hɪz; ɪz] [terz] [ə'weɪ] !

And	wipe	his	tears	away	!
和	擦拭	他的	眼泪	离开	!

帮他擦干眼泪!

" [red] [gruː] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] ,

"	Red	grew	the	lady's	brow	with	rage	,
" 红色的	生长	这	女士的	眉头	和	愤怒	,	

“那女人的眉头因愤怒而涨得通红。”

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ə; eɪ] [straɪf]

And	yet	she	feels	a	strife
和	然而	她	感觉	一个	冲突

然而，她感到内心充满矛盾。

[ʌv; əv] ['æŋgər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['terər] [tuː] ,

Of	anger	and	of	terror	too	,
的	愤怒	和	的	恐怖	也	,

既有愤怒，也有恐惧。

[æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ded] [waɪf] .

At	thought	of	that	dead	wife	.
在	想法	的	那	死的	妻子	.

想起那位死去的妻子。

[waɪld] ['rɔrz] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [laɪts] [bɜːrn] [bluː] ,

Wild	roars	the	wind	,	the	lights	burn	blue	,
荒野	咆哮	这	风	,	这	灯	烧伤	蓝色的	,

狂风怒吼，灯光呈蓝色，

[ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːg] [haulz] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ;

The	watch	-	dog	howls	with	fear	;
这	手表	-	狗	嚎叫	和	害怕	;

看门狗惊恐地嚎叫;

[laʊd] [neɪz] [ðə; ði] [stiːd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [stɔːl] :

Loud	neighs	the	steed	from	out	the	stall	:
大声	嘶鸣	这	骏马	从	出去	这	摊位	:

马厩里传来骏马的响亮嘶鸣声:

[wʌt] ♦form [ɪz] ['glaɪdɪŋ] [nɪr] ?

What	♦form	is	gliding	near	?
什么	♦form	是	滑翔	靠近	?

什么形状的物体正在附近滑行?

[noʊ] [lætʃ] [ɪz] [reɪzd] , [noʊ] [step] [ɪz] [hɜːrd] ,

No	latch	is	raised	,	no	step	is	heard	,
不	闩锁	是	提高	,	不	步	是	听到	,

门闩没有升起，也没有脚步声。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fæntəm] [fɪlz] [ðə; ði] [speɪs] —

But	a	phantom	fills	the	space	—
但	一个	幻影	填充	这	空间	—

但一个幽灵却占据了这片空间——

[ə; eɪ] ['ʃiːtɪd] ['spektər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,

A	sheeted	spectre	from	the	dead	,
一个	床单	幽灵	从	这	死的	,

一个裹着床单的亡灵幽灵，

[wɪð; wɪθ] [koʊld] [ænd; ənd] ['ledn] [feɪs] !

With	cold	and	leaden	face	!
和	寒冷的	和	铅灰色	脸	!

脸色冰冷沉重!

[wʌt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [aɪ]
What boots it that no other eye
什么 靴子 它 那 不 其他 眼睛

是什么让它如此引人注目，以至于没有其他眼睛

[bɪ'held] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ə'pɪr] ?
Beheld the shade appear ?
观看 这 阴影 出现 ?

你看见阴影显现了吗?

[ðə; ði] ['gɪlti] ['leɪdiːz] ['gɪlti] [soʊl]
The guilty lady's guilty soul
这 有罪的 女士的 有罪的 灵魂

有罪女人的罪恶灵魂

[bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ænd; ənd] [klɪr] !
Beheld it plain and clear !
观看 它 清楚的 和 清除 !

看得清清楚楚!

[ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [glaidz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
It slowly glides within the room ,
它 缓慢地 滑翔 之内 这 房间 ,

它缓缓地滑入房间，

[ænd; ənd] ['sædli] [lʊks] [ə'raʊnd] —
And sadly looks around —
和 令人遗憾的是 看起来 大约 —

然后悲伤地环顾四周——

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] , [kɪst] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [tʃiːk]
And stooping , kissed her daughter's cheek
和 弯腰 , 亲吻 她 女儿的 脸颊

她弯下腰，亲吻了女儿的脸颊。

[wɪð; wɪθ] [lɪps] [ðæt] [geɪv] [noʊ] [saʊnd] !
With lips that gave no sound !
和 嘴唇 那 给予 不 声音 !

嘴唇却发不出声音!

[ðen] ['sɔːftli] [ɑːn] [ðə; ði] - [ɑːrm]
Then softly on the stepdame's arm
然后 轻轻 在 这 - 手臂

然后轻轻地搭在继母的胳膊上

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] [deθ] - [koʊld] [hænd] ,
She laid a death - cold hand ,
她 铺设 一个 死亡 - 寒冷的 手 ,

她伸出一只冰冷的手，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [skɔːrtʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fleʃ]
Yet it hath scorched within the flesh
然而 它 有 烧焦的 之内 这 肉

然而，它却灼烧着我的肉体。

[laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [brænd] ;
Like to a burning brand ;
喜欢 到 一个 燃烧 品牌 ;

就像燃烧的烙铁一样；

[ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [fʊt] ,
And gliding on with noiseless foot ,
和 滑翔 在 和 无声 脚 ,

然后，他迈着无声的脚步继续前行。

[ɔ:(r)] ['waɪndɪŋ] [ster] [ænd; ənd] [hɔ:l] ,
O'er winding stair and hall ,
超过 绕线 楼梯 和 大厅 ,

穿过蜿蜒的楼梯和大厅，

[ʃi:; ʃi] ['nɪrz] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [ɪz] [hɜ:rd]
She nears the chamber where is heard
她 临近 这 房间 在哪里 是 听到

她走近了传来声音的房间。

[hɜ:r; hər] ['ɪnfənts] ['tremblɪŋ] [kɔ:l] .
Her infant's trembling call .
她 婴儿的 发抖 称呼 .

她婴儿颤抖的啼哭声。

[ʃi:; ʃi] [smu:ðd] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [wer] [hi:; hi] [leɪ] ,
She smoothed the pillow where he lay ,
她 平滑 这 枕头 在哪里 他 躺 ,

她抚平了他躺着的枕头，

[ʃi:; ʃi] ['wɔ:rmli] [tʌkt] [ðə; ði] [bed] ,
She warmly tucked the bed ,
她 热情地 塞进去 这 床 ,

她温柔地掖好被子，

[ʃi:; ʃi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [terz] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði] [kə:lz]
She wiped his tears , and stroked the curls
她 擦拭 他的 眼泪 , 和 抚摸 这 卷发

她擦去他的眼泪，抚摸着他的卷发。

[ðæt] ['klʌstərd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
That clustered round his head .
那 聚类 圆形的 他的 头 .

那团东西聚集在他头周围。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [kə'rest] , [ʌn'noʊɪŋ] [fɪr] ,
The child , caressed , unknowing fear ,
这 孩子 , 被爱抚 , 无知 害怕 ,

孩子被抚摸着，懵懂无知，心中充满恐惧。

[hæθ] ['nesəld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rest] ;
Hath nestled him to rest ;
有 依偎 他 到 休息 ;

已让他安息；

[ðə; ði] ['mʌðər] [foʊldz] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] [bɪ'saɪd] —
The mother folds her wings beside —
这 母亲 折叠 她 翅膀 旁 —

母亲将翅膀收拢在身旁——

[ðə; ði] ['mʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blest] !
The mother from the blest !
这 母亲 从 这 祝福 !

来自福中的母亲！

♦ - [frʌm; frəm] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - [fɔ:rm]
♦ ' from ' replaced with ' form
♦ - 从 - 替换 和 - 形式

♦ 将“from”替换为“form”

- ['gɑ:rdiən] ['eɪndʒəlz] .
' GUARDIAN ANGELS .
- 监护人 天使 .

守护天使。

([frʌm; frəm] “ [ðə; ði] ['sɪnlɪs] [tʃaɪld] . ”)
(from “ the sinless child . ”)
(从 “ 这 无罪 孩子 . ”)

（出自《无罪之子》。）

[aɪθ] ['daʊni] ['pɪnjən] [ðeɪ] [ɪn'foʊld]
ITH downy pinion they enfold
ith 绒毛状 小齿轮 他们 拥抱

ITH 绒毛状小翼包裹着

[ðə; ði] [hɑːrt] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][woʊ] ,
The heart surcharged with wo ,
这 心 附加费 和 wo ,

心中充满悲伤，

[ænd; ənd][fæn][wɪð; wɪθ] ['bɑːmi] [wɪŋ] [ðə; ði] [aɪ]
And fan with balmy wing the eye
和 扇子 和 芳香 翼 这 眼睛

用温暖的翅膀扇动眼睛

[wens] [flʌdz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [floʊ] ;
Whence floods of sorrow flow ;
何处 洪水 的 悲哀 流动 ;

悲伤的洪流由此而来；

[ðeɪ] [ber] , [ɪn]['goʊldən] ['sensər] [ʌp] ,
They bear , in golden censers up ,
他们 熊 , 在 金的 香炉 向上 ,

它们盛放在金色的香炉中，

[ðæt] ['seɪkrɪd] [gɪft] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] —
That sacred gift a tear —
那 神圣 礼物 一个 撕 —

那份神圣的礼物，是一滴眼泪——

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪz] ['redʒɪstərd] [ðə; ði] [griːfs]
By which is registered the griefs
经过 哪个 是 挂号的 这 悲伤

以此来记录悲伤

['hɑːrts] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [hɪr] .
Hearts may have suffered here .
红心 可能 有 遭受 这里 .

这里或许有人遭受了心灵的创伤。

[noʊ] ['ɪnwərd] [pæŋ] , [noʊ] ['jɜːrnɪŋ] [lʌv]
No inward pang , no yearning love
不 向内 疼痛 , 不 渴望 爱

没有内心的痛苦，没有渴望的爱

[ɪz] [lɔːst] [tuː; tə]['hjuːmən] ['hɑːrts] —
Is lost to human hearts —
是 丢失的 到 人类 心 —

已失落于人心——

[noʊ] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [fiːlz] ,
No anguish that the spirit feels ,
不 痛苦 那 这 精神 感觉 ,

灵魂感受不到任何痛苦，

[wen] [braɪt] - [wɪŋd] [hoʊp] [diˈpɑːts] .
When bright - winged Hope departs .
什么时候 明亮的 - 有翅膀的 希望 离开 .

当明亮的希望离去。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][laɪf]
Though in the mystery of life
尽管 在 这 神秘 的 生活

尽管生命充满奥秘

[dɪs'kɔ:rdənt] ['paʊɝz] [prɪ'veɪl] ;
Discordant powers prevail ;
不和谐的 权力 占上风 ;

相互冲突的势力最终占据上风;

[ðæt] [laɪf] [ɪt'self] [bi:; bi] ['wɪrinəs] ,
That life itself be weariness ,
那 生活 本身 是 疲劳 ,

让生命本身成为疲惫,

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [meɪ] [feɪl] :
And sympathy may fail :
和 同情 可能 失败 :

同情心也可能失效:

[jet] [ɔ:l] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] ,
Yet all becomes a discipline ,
然而 全部 变成 一个 纪律 ,

然而，一切都变成了一种纪律。

[tu:; tə] [lʊr] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ;
To lure us to the sky ;
到 饵 我们 到 这 天空 ;

引诱我们飞向天空;

[ænd; ənd]['eɪndʒəlz] [ber] [ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz]
And angels bear the good it brings
和 天使 熊 这 好的 它 带来

天使们承载着它带来的美好。

[wɪð; wɪθ] ['fɔ:stərɪŋ] [ker] [ɑ:n] [haɪ] .
With fostering care on high .
和 寄养 关心 在 高的 .

寄养需求旺盛。

[ðoʊ] ['hju:mən] ['hɑ:rts] [meɪ] ['wɪri] [groʊ] ,
Though human hearts may weary grow ,
尽管 人类 心 可能 厌倦 生长 ,

虽然人心会变得疲惫,

[ænd; ənd] [sɪŋk] [tu:; tə] [tɔɪl] - [spent] [sli:p] ,
And sink to toil - spent sleep ,
和 下沉 到 辛劳 - 花费 睡觉 ,

然后沉入疲惫的睡眠中,

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [left] [ɪn]['sɑ:lətu:d]
And we are left in solitude
和 我们 是 左边 在 孤独

我们被独自留下。

[ænd; ənd] ['ægəni] [tu:; tə] [wi:p] :
And agony to weep :
和 痛苦 到 哭泣 :

痛哭流涕:

[jet] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪstərɪŋ] [zi:l]
Yet they with ministering zeal
然而 他们 和 服侍 热情

然而，他们却怀着服侍的热忱

[ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [brɪŋ] ,
The cup of healing bring ,
这 杯子 的 康复 带来 ,

带来治愈的杯子，

[ænd; ənd] [ber] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd]
And bear our love and gratitude
和 熊 我们的 爱 和 感激

并承载我们的爱与感激

[ə'weɪ] , [ɑːn] ['hevnwərd] [wɪŋ] ;
Away , on heavenward wing ;
离开 , 在 向天 翼 ;

飞向天空，乘着翅膀；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf] [ɪz] [rɔːt] ,
And thus the inner life is wrought ,
和 因此 这 内 生活 是 锻 ,

内心世界由此形成。

[ðə; ði] ['blendɪŋ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] —
The blending earth and heaven —
这 混合 地球 和 天堂 —

天地交融——

[ðə; ði] [lʌv] [mɔːr] ['ɜːrnɪst] [ɪn] [ɪts] [gloʊ]
The love more earnest in its glow
这 爱 更多的 认真 在 它是 辉光

在它的光芒中，爱更加真挚

[wer] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [fə'givn] !
Where much has been forgiven !
在哪里 很多 有 到过 已原谅 !

很多事都已被原谅!

[ðə; ði] [brʊk] .
THE BROOK .
这 溪 .

小溪。

['hɪðər] [ə'weɪ] , [ðaʊ] ['meri] [brʊk] ,
HITHER away , thou merry Brook ,
这里 离开 , 你 欢乐 溪 ,

远离吧，快乐的小溪，

['wɪðər] [ə'weɪ] [soʊ] [fæst] ,
Whither away so fast ,
往哪里去 离开 所以 快速地 ,

转瞬即逝

[wɪð; wɪθ] ['deɪnti] [fiːt] [θruː] [ðə; ði] ['medoʊ] [griːn] ,
With dainty feet through the meadow green ,
和 纤巧 脚 通过 这 草地 绿色的 ,

迈着轻盈的步伐穿过绿茵茵的草地，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [juː; jʊ] ['hɜːri] [pæst] ?
And a smile as you hurry past ?
和 一个 微笑 作为 你 匆忙 过去的 ?

你匆匆走过时脸上带着微笑吗?

" [ðə; ði] [brʊk] [liːpt] [ɑːn] [ɪn] ['aɪd(ə)l] [mɜːrθ] ,
" The Brook leaped on in idle mirth ,
" 这 溪 跳跃 在 在 闲置的 欢笑 ,

“小溪欢快地跳动着，

[ænd; ənd] ['dɪmpld] [wɪð; wɪθ] ['sɔːsi] [gliː] ;

And	dimpled	with	saucy	glee	;
和	凹陷的	和	风骚的	高兴	;

脸上带着俏皮的喜悦;

[ðə; ði] ['deɪzi] [kɪst] [ɪn] ['lʌviŋnis] ,

The	daisy	kissed	in	lovingness	,
这	雏菊	亲吻	在	爱	,

雏菊在爱意中亲吻,

[ænd; ənd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪloʊ] [friː] .

And	made	with	the	willow	free	.
和	制成	和	这	柳	自由的	.

而且是用免费的柳条制成的。

[aɪ] [hɜːrd] [ɪts] [læf] [ə'daʊn] [ðə; ði] [glen] ,

I	heard	its	laugh	adown	the	glen	,
我	听到	它是	笑	向下	这	格伦	,

我听到它在山谷里传来笑声。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːki] [stiːp] ,

And	over	the	rocky	steep	,
和	超过	这	岩石	陡	,

越过那崎岖陡峭的山坡,

[ə'weɪ] [wer] [ðə; ði][oʊld] [triːz] [ruːts] [wɜːr; wər] [ber]

Away	where	the	old	tree's	roots	were	bare
离开	在哪里	这	老的	树的	根	是	裸

在老树根裸露的地方

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][dɑːrk][ænd; ənd] [diːp] ;

In	the	waters	dark	and	deep	;
在	这	水	黑暗的	和	深的	;

在黑暗深邃的水域中;

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [flæʃt] [ə'pɑːn][ɪts] [feɪs] ,

The	sunshine	flashed	upon	its	face	,
这	阳光	闪光灯	之上	它是	脸	,

阳光照在它的脸上,

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['flɪkərɪŋ] [liːf] —

And	played	with	flickering	leaf	—
和	玩	和	闪烁	叶子	—

然后玩弄摇曳的树叶——

[wel] [pliːzd] [tuː; tə] ['dæli] [ɪn][ɪts] [pæθ] ,

Well	pleased	to	dally	in	its	path	,
出色地	高兴	到	玩弄	在	它是	小路	,

很乐意顺道游览一番。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['tæriːɪŋ] [wɜːr; wər] [briːf] .

Though	the	tarrying	were	brief	.
尽管	这	逗留	是	简短的	.

虽然逗留时间很短。

“ [naʊ] [steɪ] [ðaɪ] [fiːt] , [oʊ] ['restləs] [wʌn] ,

“	Now	stay	thy	feet	,	oh	restless	one	,
“	现在	停留	你的	脚	,	哦	不安	一	,

“现在,安住你的脚步吧,躁动不安的人啊,

[wer] [druːps] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [triː] ,

Where	droops	the	spreading	tree	,
在哪里	下垂	这	传播	树	,

枝繁叶茂的大树垂头丧气的地方

[ænd; ənd] [let] [ðaɪ] ['lɪkwɪd] [vɔɪs] [rɪ'viːl]

And	let	thy	liquid	voice	reveal
和	让	你的	液体	嗓音	揭示

让你的歌声诉说

[ðaɪ] ['stɔːri] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'iː] .

Thy	story	unto	me	.
你的	故事	到	我	.

你的故事，请告诉我。

〃 [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['peblz] ['laɪtli] [rʌŋ] ,

〃	The	flashing	pebbles	lightly	rung	,
〃	这	闪烁	鹅卵石	轻轻	梯子	,

闪烁的鹅卵石轻轻地发出叮当声，

[æz; əz] [ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] ['mjuːzɪk] [fel] ,

As	the	gushing	music	fell	,
作为	这	喷薄	音乐	跌倒	,

随着澎湃的音乐落下，

[ðə; ði] [tʃaɪmɪŋ] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] ,

The	chiming	music	of	the	brook	,
这	鸣响	音乐	的	这	溪	,

溪水潺潺，悦耳动听。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['wʊdi] [del] .

From	out	the	woody	dell	.
从	出去	这	木质的	戴尔	.

从林木茂盛的山谷里出来。

“ [maɪ] ['maʊnt(ə)n] [hoʊm] [wʌz; wəz] [bliːk] [ænd; ənd] [haɪ] ,

“	My	mountain	home	was	bleak	and	high	,
“	我的	山	家	曾是	苍凉	和	高的	,

“我的山间小屋荒凉而高耸，

[ə; eɪ] ['rʌgɪd] [spɑːt] [ænd; ənd] [drɪr] ,

A	rugged	spot	and	drear	,
一个	崎岖	点	和	凄凉	,

一个崎岖荒凉的地方，

[wɪð; wɪθ] ['sɜːrtʃɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['reɪdʒɪŋ] [stɔːrm] ,

With	searching	wind	and	raging	storm	,
和	搜索	风	和	愤怒	风暴	,

狂风呼啸，暴雨肆虐

[ænd; ənd] ['muːnlaɪt] [koʊld] [ænd; ənd] [klɪr] .

And	moonlight	cold	and	clear	.
和	月光	寒冷的	和	清除	.

月光冰冷而澄澈。

[aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] ['tʃɪri] [æz; əz] [maɪn] ,

I	longed	for	a	greeting	cheery	as	mine	,
我	渴望	为了	一个	问候	欢快的	作为	矿	,

我渴望收到像我一样热情洋溢的问候。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɑːnd] [ænd; ənd] ['ænsər] [lʊk]

For	a	fond	and	answering	look
为了	一个	喜爱	和	回答	看

充满爱意和回应的眼神

[bʌt; bət] [nʌn] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðæt] ['sɑːlətuːd]

But	none	were	in	that	solitude
但	没有任何	是	在	那	孤独

但没有人处于那种孤独之中。

[tuː; tə] [bles] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] .
To bless the little brook .
到 保佑 这 小的 溪 .

为小溪祈福。

“ [ðə; ðɪ] ['blendɪd] [hʌm] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [saʊndz]
“ The blended hum of pleasant sounds
〃 这 混合 哼 的 令人愉快的 声音

悦耳的声音交织在一起，嗡嗡作响。

[keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [veɪl] [bɪ'loʊ] ,
Came up from the vale below ,
来 向上 从 这 谷 以下 ,

从山谷下方上来，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [maɪn] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['loʊli] [lɑːt] ,
And I wished that mine were a lowly lot ,
和 我 希望 那 矿 是 一个 卑微的 很多 ,

我倒希望我的出身也卑微一些。

[tuː; tə] [læps] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [goʊ] ;
To lapse , and sing as I go ;
到 失效 , 和 唱歌 作为 我 去 ;

渐渐消逝，边走边唱；

[ðæt] ['dʒent(ə)l] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [aɪz] ,
That gentle things , with loving eyes ,
那 温和的 事物 , 和 爱 眼睛 ,

那些温柔的事物，带着充满爱意的眼神，

[ə'lɔːŋ] [maɪ] [pæθ] [ʃʊd; ʃəd] [glaɪd] ,
Along my path should glide ,
沿着 我的 小路 应该 滑行 ,

沿着我的路，应该滑行，

[ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ɪn] [ðer; ðər] ['lʌvlinəs]
And blossoms in their loveliness
和 花朵 在 他们的 可爱

还有那些美丽的花朵

[kʌm] ['nestlɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [saɪd] .
Come nestling to my side .
来 雏鸟 到 我的 边 .

来依偎在我身边。

“ [aɪ] [liːpt] [ˌem 'iː] [daʊn] : [maɪ] ['reɪnboʊ] [roʊb]
“ I leaped me down : my rainbow robe
〃 我 跳跃 我 向下 : 我的 彩虹 长袍

我纵身跃下：我的彩虹长袍

[hʌŋ] ['ʃɪvərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saɪt] ,
Hung shivering to the sight ,
洪 瑟瑟发抖 到 这 视线 ,

看到这景象，不寒而栗。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['friːdəm] [geɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
And the thrill of freedom gave to me
和 这 刺激 的 自由 给予 到 我

自由的快感带给我

[nuː] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
New impulse of delight .
新的 冲动 的 喜 .

新一轮的愉悦感。

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['welkəm] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [geɪv] ,

A	joyous	welcome	the	sunshine	gave	,
一个	欢乐	欢迎	这	阳光	给予	,

阳光带来令人愉悦的欢迎，

[ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [triː] ;

The	bird	and	the	swaying	tree	;
这	鸟	和	这	摇晃	树	;

鸟儿和摇曳的树；

[ðə; ði] [spɪr] - [laɪk] [græs] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [stɑːrt]

The	spear	-	like	grass	and	blossoms	start
这	矛	-	喜欢	草	和	花朵	开始

矛状的草和花朵开始生长

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

With	joy	at	sight	of	me	.
和	喜悦	在	视线	的	我	.

见到我，她欣喜若狂。

“ [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ɪts][bɪt][ʌv; əv] [kleɪ] ,

“	The	swallow	comes	with	its	bit	of	clay	,
“	这	吞	来	和	它是	少量	的	黏土	,

燕子衔着一小块泥土飞来，

[wen] [ðə; ði] ['bɪzi] [sprɪŋ] [ɪz] [hɪr] .

When	the	busy	Spring	is	here	.
什么时候	这	忙碌的	春天	是	这里	.

忙碌的春天来临了。

[ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] [berz] [ðə; ði] ['mɔɪsnd] [gɪft]

And	twittering	bears	the	moistened	gift
和	推特	熊	这	湿润	礼物

而推特则带来了湿润的礼物。

[ə; eɪ] [nest] [ɑːn][ðə; ði] [iːvz] [tuː; tə] [rɪr] ;

A	nest	on	the	eaves	to	rear	;
一个	巢	在	这	檐	到	后部	;

在屋檐上筑巢哺育幼鸟；

[ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv] [flɑːk] [ænd; ənd][hɜːrd]

The	twinkling	feet	of	flock	and	herd
这	闪烁	脚	的	群	和	一群

羊群和羊群的脚步声

[hæv; həv] ['trɑːdn] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

Have	trodden	a	path	to	me	,
有	践踏	一个	小路	到	我	,

已经为我铺好了路，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɜːrəl] [kʌm] [tuː; tə] [drɪŋk]

And	the	fox	and	the	squirrel	come	to	drink
和	这	狐狸	和	这	松鼠	来	到	喝

狐狸和松鼠也来喝水了。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːldər] - [triː] .

In	the	shade	of	the	alder	-	tree	.
在	这	阴影	的	这	桤木	-	树	.

在桤木树荫下。

“ [ðə; ði] ['sʌnbɜːrnt] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['raʊndɪd] [fʊt] ,

“	The	sunburnt	child	,	with	its	rounded	foot	,
“	这	晒伤	孩子	,	和	它是	圆润	脚	,

“那个被太阳晒伤的孩子，有着圆圆的小脚，

[kʌmz] ['hɪðər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] ,

Comes	**hither**	**with**	**me**	**to**	**play**	**,**
来	这里	和	我	到	玩	,

跟我一起来玩吧，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪtsəm] [hɑːrt]

And	**I**	**feel**	**the**	**thrill**	**of**	**his**	**lightsome**	**heart**
和	我	感觉	这	刺激	的	他的	轻盈	心

我感受到了他那颗轻快的心所带来的悸动

[æz; əz][hiː; hi] ['dæʃɪz] [ðə; ði] ['meri] [spreɪ] .

As	**he**	**dashes**	**the**	**merry**	**spray**	**.**
作为	他	破折号	这	欢乐	喷	.

他甩开欢快的浪花。

[aɪ][tɜːrn][ðə; ði] [mɪl] [wɪð; wɪθ] ['ænsər] [gliː] ,

I	**turn**	**the**	**mill**	**with**	**answering**	**glee**	**,**
我	转动	这	磨	和	回答	高兴	,

我欣喜地转动磨坊，

[æz; əz][ðə; ði] ['meri] [spoʊks] [goʊ] [raʊnd] ,

As	**the**	**merry**	**spokes**	**go**	**round**	**,**
作为	这	欢乐	发言人	去	圆形的	,

随着欢乐的车轮转动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [rɑːk] [teɪks] [ðə; ði]['ekoʊ] [ʌp] ,

And	**the**	**gray**	**rock**	**takes**	**the**	**echo**	**up**	**,**
和	这	灰色的	岩石	需要	这	回声	向上	,

灰色的岩石带走了回声。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] .

Rejoicing	**in**	**the**	**sound**	**.**
欢欣鼓舞	在	这	声音	.

沉浸在美妙的声音中。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [beiðz] [hɪz; ɪz] ['skætərd] ['lɑːks] ,

“	**The**	**old**	**man**	**bathes**	**his**	**scattered**	**locks**	**,**
“	这	老的	男人	沐浴	他的	疏散	锁	,

老人洗着他凌乱的头发，

[ænd; ənd][drɑːps][ˌem 'iː][ə; eɪ]['saɪlənt][ter; tɪ(ə)r] —

And	**drops**	**me**	**a**	**silent**	**tear**	**—**
和	滴	我	一个	沉默的	撕	—

然后，她悄悄地向我滑落一滴眼泪——

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] , ['kerwɔːrn] [feɪs]

For	**he**	**sees**	**a**	**wrinkled**	**,**	**careworn**	**face**
为了	他	看到	一个	皱	,	忧心忡忡	脸

因为他看到的是一张布满皱纹、饱经风霜的脸

[lʊk] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtərz] [klɪr] .

Look	**up**	**from**	**the**	**waters**	**clear**	**.**
看	向上	从	这	水	清除	.

从清澈的水面上抬起头来。

[ðen] [aɪ] [sɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðə; ði] ['veri] [sɔːŋ]

Then	**I**	**sing**	**in**	**his**	**ear**	**the**	**very**	**song**
然后	我	唱歌	在	他的	耳朵	这	非常	歌曲

然后我对着他的耳朵唱起了那首歌

[hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] ;

He	**heard**	**in**	**years**	**gone**	**by**	**;**
他	听到	在	年	已消失	经过	;

他多年前就听说过；

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [hɑːrt] [ɪz][glæd] [ə'gen] ,

The	old	man's	heart	is	glad	again	,
这	老的	男人的	心	是	高兴的	再次	,

老人的心又高兴起来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ] [laɪts] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪ] .

And	a	joy	lights	up	his	eye	.
和	一个	喜悦	灯	向上	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝喜悦。

" [ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] , [ðaʊ] ['hɑːməli] [brʊk] !

"	Enough	,	enough	,	thou	homily	brook	!
"	足够的	,	足够的	,	你	讲道	溪	!

“够了，够了，你这说教的小溪！”

[aɪl] ['treʒər] [ðaɪ] ['tiːtʃɪŋz] [wel] ,

I'll	treasure	thy	teachings	well	,
患病的	宝藏	你的	教义	出色地	,

我会好好珍惜你的教诲。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [jiːld] [ə; eɪ] ['hɑːrtfelt] [ter; tɪ(ə)r]

And	I	will	yield	a	heartfelt	tear
和	我	将要	屈服	一个	衷心	撕

我将流下真挚的泪水

[ðaɪ] ['krɪst(ə)l][drɑːps][tuː; tə] [swel] ;

Thy	crystal	drops	to	swell	;
你的	水晶	滴	到	膨胀	;

你的水晶水滴膨胀；

[wɪl] [ber] [laɪk] [ðiː] [ə; eɪ]['kaɪndli] [lʌv]

Will	bear	like	thee	a	kindly	love
将要	熊	喜欢	你	一个	亲切地	爱

愿像你一样，怀有仁慈的爱

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊli] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

For	the	lowly	things	of	earth	,
为了	这	卑微的	事物	的	地球	,

对于世间卑微之物，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[rɪ'membərɪŋ] [stɪl] [ðæt] [haɪ] [ænd; ənd] [pjʊr]
Remembering **still** **that** **high** **and** **pure**
记住 仍然 那 高的 和 纯的

依然记得那份高尚而纯粹

[ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] [bɜːrθ] .
Is **the** **home** **of** **the** **spirit's** **birth** **.**
是 这 家 的 这 精神的 出生 .

这里是灵魂诞生的家园。

[ðə; ði] ['eɪprəl] [reɪn] .
THE **APRIL** **RAIN** **.**
这 四月 雨 .

四月的雨。

[hiː; hi]['eɪprəl][reɪn] — [ðə; ði]['eɪprəl][reɪn] —
HE **April** **rain** **—** **the** **April** **rain** **—**
他 四月 雨 — 这 四月 雨 —

四月的雨——四月的雨——

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [saʊnd] ;
I **hear** **the** **pleasant** **sound** **;**
我 听到 这 令人愉快的 声音 ;

我听到悦耳的声音;

[naʊ] [sɔːft][ænd; ənd] [stɪl] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] [duː] ,
Now **soft** **and** **still** **,** **like** **little** **dew** **,**
现在 柔软的 和 仍然 , 喜欢 小的 露 ,

此刻柔软而静谧，如同晶莹的露珠。

[naʊ] ['drentʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] .
Now **drenching** **all** **the** **ground** **.**
现在 浸透 全部 这 地面 .

现在地面都被浇透了。

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [æn; ən]['eɪprəl] ['ʃaʊər]
Pray **tell** **me** **why** **an** **April** **shower**
祈祷 告诉 我 为什么 一个 四月 淋浴

请告诉我，为什么四月会有阵雨

[ɪz] ['plezəntə] [tuː; tə] [siː]
Is **pleasanter** **to** **see**
是 更令人愉悦 到 看

看起来更令人愉快

[ðæn; ðən] ['fɔːlɪŋ] [drɑːps][ʌv; əv] ['ʌðər] [reɪn] ?
Than **falling** **drops** **of** **other** **rain** **?**
比 坠落 滴 的 其他 雨 ?

比其他雨滴落得更快吗?

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I'm **sure** **it** **is** **to** **me** **.**
我是 当然 它 是 到 我 .

对我来说，肯定是的。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] - [tɪz] ['riːəli] [soʊ] —
I wonder if ' tis really so —
我 想知道 如果 - 的 真的 所以 —

我想知道事情是否真的如此——

[ɔːr]['oʊnli] [hoʊp] [ðə; ði] [waɪl] ,
Or only hope the while ,
或者 仅有的 希望 这 尽管 ,

或者只希望与此同时，

[ðæt] [telz] [ʌv; əv] ['swelɪŋ] [bʌdz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
That tells of swelling buds and flowers ,
那 讲述 的 肿胀 花蕾 和 花朵 ,

那描述的是花蕾和花朵的绽放，

[ænd; ənd] ['sʌmɝz] ['kʌmɪŋ] [smaɪl] .
And Summer's coming smile .
和 夏季 未来 微笑 .

夏天就要来了，微笑吧。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði]['eɪprəl] ['ʃaʊər]
Whate'er it is , the April shower
什么 它 是 , 这 四月 淋浴

不管是什么，四月的阵雨

[meɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'gen] ;
Makes me a child again ;
制作 我 一个 孩子 再次 ;

让我感觉自己又回到了童年；

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['juːθfl] [blʌd]
I feel a rush of youthful blood
我 感觉 一个 匆忙 的 青春 血

我感到一股青春活力涌上心头。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪprəl][reɪn] .
Come with the April rain .
来 和 这 四月 雨 .

伴着四月的雨水而来。

[ænd; ənd] [ʃʊr] , [wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌlb]
And sure , were I a little bulb
和 当然 , 是 我 一个 小的 电灯泡

当然，如果我是一团小灯泡的话。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɑːksəm] [graʊnd] ,
Within the darksome ground ,
之内 这 黑暗的 地面 ,

在黑暗的地面上，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['eɪprəl][reɪn]
I should love to hear the April rain
我 应该 爱 到 听到 这 四月 雨

我真想听听四月的雨声。

[soʊ]['dʒentli] ['fɔːlɪŋ] [raʊnd] ;
So gently falling round ;
所以 轻轻地 坠落 圆形的 ;

于是轻轻地落下；

[ɔːr] ['eni] ['taɪni] ['flaʊər] [wɜːr; wər][aɪ] ,
Or any tiny flower were I ,
或者 任何 微小的 花 是 我 ,

或者，如果我是一朵小花的话，

[baɪ] ['neɪtʃər] ['swɔdld] [ʌp] ,
By Nature swaddled up ,
经过 自然 襁褓 向上 ,

自然而然地被包裹起来，

[haʊ] ['plezntli] [ðə; ði]['eɪprəl] ['ʃaʊər]
How pleasantly the April shower
如何 愉快 这 四月 淋浴

四月的雨真令人愉快。

[wʊd] [beɪð] [maɪ] ['hɪd(ə)n] [kʌp] !
Would bathe my hidden cup !
会 洗澡 我的 隐 杯子 !

会洗净我藏起来的杯子!

[ðə; ði] [smɔːl] [braʊn] [siːd] , [ðæt] ['rætld] [daʊn]
The small brown seed , that rattled down
这 小的 棕色的 种子 , 那 摇晃 向下

那颗棕色的小种子，沙沙地落了下来。

[ɑːn][ðə; ði][koʊld] [ɔː'tʌmnəl] [ɜːrθ] ,
On the cold autumnal earth ,
在 这 寒冷的 秋季 地球 ,

在寒冷的秋日大地上，

[ɪz] ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['sɪrəmənts] [fɔːrθ] ,
Is bursting from its cerements forth ,
是 爆发 从 它是 寿衣 前进 ,

它正从水泥中迸发而出，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ɪts] [bɜːrθ] .
Rejoicing in its birth .
欢欣鼓舞 在 它是 出生 .

为它的诞生而欢欣鼓舞。

[ðə; ði] ['slendər] [spiə] [ʌv; əv] [peɪl] [griːn] [græs]
The slender spears of pale green grass
这 苗条 长矛 的 苍白 绿色的 草

淡绿色的细长草茎

[ɑːr; ər] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,
Are smiling in the light ,
是 微笑 在 这 光 ,

在阳光下微笑，

[ðə; ði]['kloʊvər]['oʊps][ɪts]['foʊldɪd] [liːvz]
The clover opes its folded leaves
这 三叶草 操作 它是 折叠 树叶

三叶草展开了它折叠的叶子

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [dɪ'laɪt] .
As if it felt delight .
作为 如果 它 毛毡 喜 .

仿佛感受到了喜悦。

[ðə; ði]['rɑːbɪn] [sɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['liːfləs] [triː] ,
The robin sings on the leafless tree ,
这 罗宾 唱歌 在 这 无叶 树 ,

知更鸟在光秃秃的树上歌唱，

[ænd; ənd] ['ʌpwərd] [tɜːrnz][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
And upward turns his eye ,
和 向上 转弯 他的 眼睛 ,

他向上抬起眼帘，

[æz; əz] ['lʌvɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][drɑːps]

As	loving	much	to	see	the	drops
作为	爱	很多	到	看	这	滴

看到水滴，我感到无比欣喜。

[kʌm] ['fɪltərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ;

Come	filtering	from	the	sky	;
来	过滤	从	这	天空	;

从天而降；

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [lɔːŋz] [ðə; ði] [braɪt] [griːn] [liːvz]

No	doubt	he	longs	the	bright	green	leaves
不	怀疑	他	长	这	明亮的	绿色的	树叶

毫无疑问，他渴望那鲜亮的绿叶。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] ,

About	his	home	to	see	,
关于	他的	家	到	看	,

关于他家的情况，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['sʌmər] ['waɪndz]

And	feel	the	swaying	summer	winds
和	感觉	这	摇晃	夏天	风

感受夏日微风的摇曳

[pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] - [roʊbd] [triː] .

Play	in	the	full	-	robed	tree	.
玩	在	这	满的	-	身着长袍	树	.

在披着长袍的树上玩耍。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [ɪz]['oʊpən] [waɪd] ,

The	cottage	door	is	open	wide	,
这	小屋	门	是	打开	宽的	,

小屋的门大开着。

[ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [saʊndz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] ,

And	cheerful	sounds	are	heard	,
和	快乐	声音	是	听到	,

耳边传来欢快的声音，

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [sɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['meri] [wiːl]

The	young	girl	sings	at	the	merry	wheel
这	年轻的	女孩	唱歌	在	这	欢乐	车轮

小女孩在旋转木马上唱歌

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['waɪldɪŋ] [bɜːrd] ;

A	song	like	the	wilding	bird	;
一个	歌曲	喜欢	这	野性	鸟	;

像野鸟的歌声；

[ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [tʃaɪld] [baɪ][ðə; ði][oʊld] , [wɔːrn] [sɪl]

The	creeping	child	by	the	old	,	worn	sill
这	爬行	孩子	经过	这	老的	,	磨损	窗台

爬在老旧窗台旁的孩子

[pɪrz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['wɪŋkɪŋ] [aɪ] ,

Peers	out	with	winking	eye	,
同龄人	出去	和	眨眼	眼睛	,

眨着眼睛向外窥视，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɪŋlɪts] [rʌbz] [wɪð; wɪθ] ['tʃʌbi] [hænd] ,

And	his	ringlets	rubs	with	chubby	hand	,
和	他的	环状物	摩擦	和	胖乎乎的	手	,

他胖乎乎的小手揉搓着他卷曲的头发。

[æz; əz][ðə; ði][drɑːps] [kʌm] ['pætərɪŋ] [baɪ] .

As	the	drops	come	pattering	by	.
作为	这	滴	来	打节拍	经过	.

水滴噼里啪啦地落下。

[wɪð; wɪθ] ['baʊndɪŋ] [hɑːrt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][skaɪ] ,

With	bounding	heart	beneath	the	sky	,
和	边界	心	下面	这	天空	,

在天空下，怀着一颗自由奔放的心，

[ðə; ði]['truːənt] [bɔɪ] [ɪz] [aʊt] ,

The	truant	boy	is	out	,
这	逃学	男生	是	出去	,

那个逃学的男孩被放出来了。

[ænd; ənd] [huːp] [ænd; ənd] [bɔːl] [ɑːr; ər] [dɑːtɪŋ] [baɪ]

And	hoop	and	ball	are	darting	by
和	箍	和	球	是	飞镖	经过

篮筐和球飞速掠过

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['meri] [ʃaʊt] .

With	many	a	merry	shout	.
和	许多	一个	欢乐	喊	.

伴随着许多欢呼声。

[eɪ] , [spɔːrt] [ə'weɪ] , [jiː; ji] ['dʒɔɪəs] [θrɔːŋ] —

Ay	,	sport	away	,	ye	joyous	throng	—
哎	,	运动	离开	,	是的	欢乐	人群	—

哎，尽情玩乐吧，欢乐的人群——

[fɔːr; fər] [jɔːrz] [ɪz] [ðə; ði]['eɪprəl] [deɪ] ;

For	yours	is	the	April	day	;
为了	你的	是	这	四月	天	;

因为你迎来了四月的那一天；

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['spɪrɪts] [dæns]

I	love	to	see	your	spirits	dance
我	爱	到	看	你的	烈酒	舞蹈

我喜欢看你们的灵魂翩翩起舞。

[ɪn][jʊr; jər] [pjʊr] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [pleɪ] .

In	your	pure	and	healthful	play	.
在	你的	纯的	和	健康的	玩	.

在你们纯真健康的玩耍中。

['flaʊərz] .

FLOWERS	.
花朵	.

花朵。

([frʌm; frəm] “ [ðə; ði] ['sɪnlɪs] [tʃaɪld] . ”)

(	from	“	the	sinless	child	.	”	)
(	从	“	这	无罪	孩子	.	”	)

（出自《无罪之子》。）

[ɑːx] ['taɪni] [liːf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][skroʊl]

ACH	tiny	leaf	became	a	scroll
ACH	微小的	叶子	成为	一个	滚动

ACH 小叶子变成了卷轴

[ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ]['hoʊli] [truːθ] ,

Inscribed	with	holy	truth	,
铭文	和	圣	真相	,

铭刻着神圣真理，

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɑːrt]
A lesson that around the heart
一个 课 那 大约 这 心

一个关于心灵的教训

[ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] [juːθ] ;
Should keep the dew of youth ;
应该 保持 这 露 的 青年 ;

应该保持青春的甘露;

[braɪt] ['mɪsəlz] [frʌm; frəm][æn'dʒelɪk] [θrɔŋz]
Bright missals from angelic throngs
明亮的 弥撒经书 从 天使般的 人群

来自天使群的明亮弥撒书

[ɪn] ['evri] [baɪ] - [weɪ] [left] —
In every by - way left —
在 每一个 经过 - 方式 左边 —

在剩下的每条小路上——

[haʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ʃɔːrn] ,
How were the earth of glory shorn ,
如何 是 这 地球 的 荣耀 剪 ,

荣耀的大地是如何被剥夺的?

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['flaʊərz] [bɪ'reft] !
Were it of flowers bereft !
是 它 的 花朵 失去 !

仿佛失去了所有的鲜花!

[ðeɪ] ['tremb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['ælpaɪn] [haɪt] ;
They tremble on the Alpine height ;
他们 颤抖 在 这 高山 高度 ;

它们在阿尔卑斯山的高峰上颤抖;

[ðə; ði] ['fɪʃərd] [rɑːk] [ðeɪ] [pres] ;
The fissured rock they press ;
这 裂纹 岩石 他们 按 ;

他们压下的裂纹岩石;

[ðə; ði] ['dezərt] [waɪld] , [wɪð; wɪθ] [hiːt] [ænd; ənd][sænd] ,
The desert wild , with heat and sand ,
这 沙漠 荒野 , 和 热 和 沙 ,

荒凉的沙漠，酷热而沙砾遍布。

['ʃɛrz] , [tuː] , [ðer; ðər] ['blesɪdnəs] :
Shares , too , their blessedness :
股票 , 也 , 他们的 幸福 :

也分享他们的幸福:

[ænd; ənd] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [ðə; ði] ['wɪri] [hɑːrt]
And wheresoe'er the weary heart
和 哪里人 这 厌倦 心

无论疲惫的心在哪里

[tɜːrnz] [ɪn][ɪts] [dɪm] [dɪ'sper] ,
Turns in its dim despair ,
转弯 在 它是 暗淡 绝望 ,

在昏暗的绝望中徘徊,

[ðə; ði] [miːk] - [aɪd] ['blɑːsəm] ['ʌpwərd] [lʊks] ,
The meek - eyed blossom upward looks ,
这 温顺 - 眼睛 开花 向上 看起来 ,

那双柔弱的眼睛向上望去,

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prer] .
Inviting **it** **to** **prayer** **.**
邀请 它 到 祷告 .

邀请它一起祈祷。

['ɪrɑːsˌerɑːs][ænd; ənd] ['æntəˌroʊs] .
EROS **AND** **ANTEROS** **.**
爱神 和 前 .

爱神厄洛斯和安忒洛斯。

[ɪz] [sed] [swiːt] ['saɪki] [geɪzd] [wʌn] [naɪt]
IS **said** **sweet** **Psyche** **gazed** **one** **night**
是 说 甜的 精神 凝视 一 夜晚

IS说，甜美的普赛克在一个夜晚凝视着。

[ɑːn]['kjuːpɪdz] ['sliːpɪŋ] [feɪs] —
On **Cupid's** **sleeping** **face** **—**
在 丘比特的 睡眠 脸 —

在丘比特沉睡的脸上——

[geɪzd] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːndnəs] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt]
Gazed **in** **her** **fondness** **on** **the** **wight**
凝视 在 她 喜爱 在 这 怀特岛

她满怀爱意地凝视着那人

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'stʌdid] [greɪs] :
In **his** **unstudied** **grace** **:**
在 他的 未经研究的 优雅 :

他举手投足间流露出的自然优雅：

[bʌt; bət][hiː; hi] , [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [gler]
But **he** **,** **bewildered** **by** **the** **glare**
但 他 , 困惑 经过 这 强光

但他却被这耀眼的光芒弄得不知所措。

[ʌv; əv] [laɪt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
Of **light** **at** **such** **a** **time** **,**
的 光 在 这样的 一个 时间 ,

在这样的时刻，光芒闪耀。

[fled] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['saɪki] [ðer; ðər]
Fled **from** **the** **side** **of** **Psyche** **there**
逃亡 从 这 边 的 精神 那里

从普赛克身边逃走

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪm] .
As **from** **a** **thing** **of** **crime** **.**
作为 从 一个 事物 的 犯罪 .

仿佛是犯罪事件。

[eɪ] , [wiːk] [ðə; ði]['feɪb(ə)l] — [fɔːls] [ðə; ði] [graʊnd] —
Ay **,** **weak** **the** **fable** **—** **false** **the** **ground** **—**
哎 , 虚弱的 这 寓言 — 错误的 这 地面 —

唉，寓言苍白无力——根基虚假——

[swiːt] ['saɪki] [veɪld] [hɜːr; hər] [feɪs] —
Sweet **Psyche** **veiled** **her** **face** **—**
甜的 精神 含蓄 她 脸 —

甜美的普赛克用面纱遮住了脸——

[wel] ['noʊɪŋ] [lʌv] , [ɪf] ['evər] [faʊnd] ,
Well **knowing** **Love** **,** **if** **ever** **found** **,**
出色地 会心 爱 , 如果 曾经 成立 ,

深知爱情，如果真的存在的话

[wɪl] ['nevər] [liːv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Will never leave his place .
将要 绝不 离开 他的 地方 .

他永远不会离开他的地方。

[ʌn'faʊnd] [æz; əz] [jet] , [ænd; ənd] ['wɪrɪ] [groʊn] ,
Unfound as yet , and weary grown ,
未找到 作为 然而 , 和 厌倦 生长 ,

尚未找到，且已疲惫不堪，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪ'stʊk] [ə'nʌðər] :
She had mistook another :
她 有 误 其他 :

她认错了另一个人：

- [twʌz] [bʌt; bət] ['lʌvz] ['sembləns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] —
' Twas but Love's semblance she had found —
- 那是 但 爱的 外表 她 有 成立 —

她所找到的，不过是爱情的表象——

[nɑːt]['ɪrɑːsˌerɑːs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] !
Not Eros , but his brother !
不是 爱神 , 但 他的 兄弟 !

不是厄洛斯，而是他的兄弟！

['luːsi] ['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] .
LUCY LARCOM .
露西 拉科姆 .

露西·拉科姆。

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['hænə] ['baɪndɪŋ] [ʃuːz] .
author of “ hannah binding shoes .
作者 的 “ 汉娜 结合 鞋 .

《汉娜捆绑鞋》的作者。

” [æd][wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [mɪlz] [ʌv; əv] ['loʊəl] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
” AD we visited the cotton mills of Lowell , Massachusetts , sixty years ago ,
” 广告 我们 到访 这 棉布 磨坊 的 洛厄尔 , 马萨诸塞州 , 六十 年 前 ,

“六十年前，我们参观了马萨诸塞州洛厄尔的棉纺厂，

[wiː; wi][pər'hæps] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliər][ɔːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['gɝːlz]
we perhaps would not have noticed anything peculiar or different from other girls
我们 也许 会 不是 有 注意到 任何事物 奇特 或者 不同的 从 其他 女孩们
[ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] [noʊn] [æz; əz] ['luːsi] ['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] .
in the busy little body known as Lucy Larcom .
在 这 忙碌的 小的 身体 已知 作为 露西 拉科姆 .

我们或许不会注意到露西·拉科姆这个忙碌的小家伙有什么特别之处，或者与其他女孩有什么不同。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [skuːl] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [tiːnz] [tuː; tə] [help] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['fæməli][baɪ] ['sɜːrvɪŋ]
She had left school in her early teens to help support the family by serving
她 有 左边 学校 在 她 早期的 青少年 到 帮助 支持 这 家庭 经过 服务
[æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['ɑːpərətɪv] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n]['fækt(ə)ri] .
as an ordinary operative in a cotton factory .
作为 一个 普通的 操作 在 一个 棉布 工厂 .

她十几岁就辍学，到棉纺厂当普通工人，帮助养家糊口。

[jet] [ðɪs] [ɪz] [wer] ['luːsi] ['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm][dɪd][hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrk] ;
Yet this is where Lucy Larcom did her first work ;
然而 这 是 在哪里 露西 拉科姆 做过 她 第一的 工作 ;

然而，这里却是露西·拉科姆的第一份工作地点；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪksˈpɪərɪənsɪz] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	to	the	experiences	she	gained	there	can	be	traced	the	foundation	of
和	到	这	经历	她	获得	那里	能	是	追踪	这	基础	的

[ðə; ði][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] — [bəuθ] [proʊz] [ænd; ənd][ˈpoʊətri] — [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

the	literature	—	both	prose	and	poetry	—	with	which	she	has
这	文学	—	两个都	散文	和	诗	—	和	哪个	她	有

[dɪˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈriːdɚz] .

delighted	and	encouraged	so	many	readers	.
高兴极了	和	鼓励	所以	许多	读者	.

她在那里获得的经历奠定了她文学作品（包括散文和诗歌）的基础，这些作品令无数读者感到愉悦和鼓舞。

[ˈluːsi] [ˈlɑːrˌkɑːm, ˈlɑːrkəm][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˈbevərli] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [ɪn] - .

Lucy	Larcom	was	born	in	Beverly	,	Massachusetts	,	in	1826	.
露西	拉科姆	曾是	出生	在	贝弗利	,	马萨诸塞州	,	在	-	.

露西·拉科姆于 1826 年出生于马萨诸塞州贝弗利。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ə; eɪ] [siː] [ˈkæptɪn] , [daɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Her	father	,	a	sea	captain	,	died	while	she	was	a	child	,
她	父亲	,	一个	海	队长	,	死亡	尽管	她	曾是	一个	孩子	,

她的父亲是一名船长，在她年幼时便去世了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [rɪˈmuːvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsevrəl] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ˈloʊəl] ,

and	her	mother	removed	with	her	several	children	to	Lowell	,
和	她	母亲	已移除	和	她	一些	孩子们	到	洛厄尔	,

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .

Massachusetts	.
马萨诸塞州	.

她的母亲带着几个孩子搬到了马萨诸塞州的洛厄尔。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈluːsi] [əˈtendid] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skuːlz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten] [ˈjɪrz]

For	a	while	Lucy	attended	the	public	schools	and	at	the	age	of	ten	years
为了	一个	尽管	露西	参加	这	民众	学校	和	在	这	年龄	的	十	年

[ʃoʊd] [ə; eɪ][ˈtælənt][fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [vəːsiz] .

showed	a	talent	for	writing	verses	.
显示	一个	天赋	为了	写作	诗句	.

露西曾就读于公立学校一段时间，十岁时就展现出写诗的天赋。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n] [mɪl] , [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː ˈes] ,

In	the	cotton	mill	,	she	tells	us	,
在	这	棉布	磨	,	她	讲述	我们	,

她告诉我们，在棉纺厂里，

[hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrk][wʌz; wəz] “ [ˈdɔfɪŋ] [ænd; ənd] [riˈpleisin] [ðə; ði] [ˈbɔbinz] [ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːn] .

her	first	work	was	“	doffing	and	replacing	the	bobbins	in	the	machine	.
她	第一的	工作	曾是	“	脱下	和	替换	这	线轴	在	这	机器	.

她的第一份工作是“从机器上取下并更换梭芯”。

[nekst] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðen] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] ,

Next	,	”	she	says	,	“	I	entered	the	spinning	-	room	,	then	the	dressing	-	room	,
下一个	,	”	她	说道	,	“	我	进入	这	旋转	-	房间	,	然后	这	敷料	-	房间	,

接下来，”她说，“我进了纺纱室，然后进了更衣室，

[wer] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [ˈplez(ə)nt] [ˈwɪndoʊz] [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈrɪvər] .

where	I	had	a	place	beside	pleasant	windows	looking	toward	the	river	.
在哪里	我	有	一个	地方	旁	令人愉快的	视窗	寻找	朝向	这	河	.

我在那里有个位置，靠着可以眺望河流的漂亮窗户。

['leɪtər] [aɪ] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [klɔ:θ] - [ru:m] , [wer] [aɪ] [hæd; həd] [fju:ər] ['aʊərz] [ʌv; əv]

Later	I	was	promoted	to	the	cloth	-	room	,	where	I	had	fewer	hours	of
之后	我	曾是	推广	到	这	布	-	房间	,	在哪里	我	有	更少	小时	的

[kən'faɪnmənt] ,

confinement	,
监禁	,

后来我被调到布料间，在那里我被关在房间里的时间就少了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [mə'ʃi:nəri] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ni:tər] .

without	the	noisy	machinery	,	and	it	was	altogether	neater	.
没有	这	嘈杂	机械	,	和	它	曾是	共	更整洁	.

没有了嘈杂的机器，整个环境也整洁多了。

" [ðə; ði] [læst] [tu:] ['jɪrz] , [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [eɪt] ['jɪrz] - [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] , [ʃi:; ʃi] [sɜ:rvd] [æz; əz] [bʊk]

"	The	last	two	years	,	of	her	eight	years	'	work	in	the	mill	,	she	served	as	book
"	这	最后的	二	年	,	的	她	八	年	-	工作	在	这	磨	,	她	服务	作为	书

- ['ki:pər] ,

-	keeper	,
-	守门员	,

在她于这家工厂工作的八年中，最后两年她担任簿记员。

[ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['li:ʒər] ['aʊərz] , [pər'su:d] [hɜ:r; hər] ['stʌdiz] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] , ['græmər]

and	,	during	her	leisure	hours	,	pursued	her	studies	in	mathematics	,	grammar
和	,	期间	她	闲暇	小时	,	追击	她	研究	在	数学	,	语法

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜ:rmən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	English	and	German	literature	.
和	英语	和	德语	文学	.

闲暇时间，她还学习了数学、语法以及英语和德语文学。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] ['ɔpərətɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊəl] [mɪlz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪpər] [ɪn'taɪtld] " ['ɔ:fərɪŋ] ,

The	female	operatives	in	the	Lowell	mills	published	a	little	paper	entitled	"	Offering	,
这	女性	特工	在	这	洛厄尔	磨坊	已发布	一个	小的	纸	标题	"	提供	,

洛厄尔纺织厂的女工们出版了一篇题为“奉献”的小册子，

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ðɪs] [ðæt] [mɪs] ['lɑ:rˌkɑ:m, 'lɑ:rkəm] [kən'trɪbju:tɪd] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] ['lɪtəreri]

"	and	it	was	to	this	that	Miss	Larcom	contributed	her	first	literary
"	和	它	曾是	到	这	那	错过	拉科姆	贡献	她	第一的	文学

[prə'dʌkʃn] ,

production	,
生产	,

而拉科姆小姐的第一部文学作品正是为此而作。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊəm] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['rɪvər] ;

which	was	in	the	shape	of	a	poem	entitled	"	The	River	;
哪个	曾是	在	这	形状	的	一个	诗	标题	"	这	河	;

那是一首题为《河流》的诗；

" [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [və:siz] [ænd; ənd] ['eseiz] , [bəuθ] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] ,

"	and	many	of	her	verses	and	essays	,	both	grave	and	gay	,
"	和	许多	的	她	诗句	和	散文	,	两个都	严重	和	同性恋	,

以及她的许多诗歌和散文，既有严肃的，也有轻松愉快的，

[meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [faɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] .

may	be	found	in	the	old	files	of	this	paper	.
可能	是	成立	在	这	老的	文件	的	这	纸	.

可能可以在该论文的旧文件中找到。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['vɑːljəm] , “ [sɪ'mɪlɪtuːd] , ” [wʌz; wəz] [kəm'paɪld] [frʌm; frəm] ['eseiz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd]

Her	first	volume	,	“	Similitudes	,	”	was	compiled	from	essays	which	appeared
她	第一的	体积	,	“	相似性	,	”	曾是	编译	从	散文	哪个	出现

[ə'rɪdʒənəli] [ɪn] “ ['ɔːfərɪŋ] .

originally	in	“	Offering	.
起初	在	“	提供	.

她的第一卷《相似之处》是由最初发表在《奉献》上的文章汇编而成。

” [sɪns] [ðen] [hɜːr; hər] [neɪm] [hæz; həz] [faʊnd] [æn; ən] ['ɑːnərd] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['raɪtɚz]

”	Since	then	her	name	has	found	an	honored	place	among	the	women	writers
”	自从	然后	她	姓名	有	成立	一个	荣幸	地方	之中	这	女性	作家

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

of	America	.
的	美国	.

“从那时起，她的名字在美国女作家中占据了崇高的地位。”

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [best] ['poʊəmz] [ɑːr; ər] “ ['hænə] ['baɪndɪŋ] [ʃuːz] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]

Among	her	early	and	best	poems	are	“	Hannah	Binding	Shoes	”	and	“	The
之中	她	早期的	和	最好的	诗歌	是	“	汉娜	结合	鞋	”	和	“	这

[roʊz] [enθ'rəʊnd] ,

Rose	Enthroned	,
玫瑰	登基	,

她早期最好的诗作包括《汉娜绑鞋》和《玫瑰加冕》，

” [ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [mɪs] - [fɜːrst] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [ət'læntɪk] ['mʌnθli] .

”	the	latter	being	Miss	Larcom's	first	contribution	to	the	“	Atlantic	Monthly	.
”	这	后者	存在	错过	-	第一的	贡献	到	这	“	大西洋	月度	.

后者是拉科姆小姐为《大西洋月刊》撰写的第一篇文章。

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [saɪn] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

”	She	did	not	sign	her	name	to	the	contribution	and	it	was	of	such
”	她	做过	不是	符号	她	姓名	到	这	贡献	和	它	曾是	的	这样的

['merɪt] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪv'juːəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊət] ['emərsn] .

merit	that	one	of	the	reviewers	attributed	it	to	the	poet	Emerson	.
优点	那	一	的	这	评论员	归因于	它	到	这	诗人	爱默生	.

“她没有在作品上署名，但作品非常优秀，以至于一位评论家将其归功于诗人爱默生。”

[bəuθ] ['mɪstər] . ['loʊəl] , [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊət] ,

Both	Mr	.	Lowell	,	the	editor	of	“	The	Atlantic	Monthly	,	”	and	the	poet	,
两个都	先生	.	洛厄尔	,	这	编辑	的	“	这	大西洋	月度	,	”	和	这	诗人	,

['hwitiə] ,

Whittier	,
惠提尔	,

《大西洋月刊》的编辑洛厄尔先生和诗人惠蒂尔，

[tuː; tə] [huːz] ['pepərz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [kən'trɪbjuːtɪd] , [preɪzd] [hɜːr; hər] [ə'bɪləti] .

to	whose	papers	she	also	contributed	,	praised	her	ability	.
到	谁	文件	她	还	贡献	,	赞扬	她	能力	.

她也曾为该报撰稿，该报称赞了她的能力。

[mɪs] ['lɑːrˌkɑːm, 'lɑːrkəm] ['stʌdid] [æt; ət] [ˌmaːntɪ'sɛloʊ] ['fiːmeɪl] ['semɪneri] , [ˌɪlə'nɔɪ] ,

Miss	Larcom	studied	at	Monticello	Female	Seminary	,	Illinois	,
错过	拉科姆	研究	在	蒙蒂塞洛	女性	神学院	,	伊利诺伊州	,

拉尔科姆小姐曾在伊利诺伊州蒙蒂塞洛女子学院学习。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tɔːt] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fiːmeɪl] [skuːlz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv]

and	afterwards	taught	in	some	of	the	leading	female	schools	in	her	native
和	然后	教授	在	一些	的	这	领导	女性	学校	在	她	本国的

[steɪt] .

State	.
状态	.

之后，她在家乡的一些顶尖女子学校任教。

[ɪn] - [ə'pɪrd] [hɜːr; hər] [bʊk] [ɪn'taɪtld] “ [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] ,

In	1859	appeared	her	book	entitled	“	Ships	in	the	Mist	and	Other	Stories	,
在	-	出现	她	书	标题	“	船舶	在	这	薄雾	和	其他	故事	,

1859年，她的著作《雾中之船及其他故事》出版。

” [ænd; ənd][ɪn] - [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] “ ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [laɪf] .

”	and	in	1866	was	published	“	Breathings	of	a	Better	Life	.
”	和	在	-	曾是	已发布	“	呼吸	的	一个	更好的	生活	.

1866 年出版了《美好生活的呼吸》。

” [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['edɪtər][ʌv; əv] “ ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [foʊks] ,

”	From	1866	to	1874	she	was	editor	of	“	Our	Young	Folks	,
”	从	-	到	-	她	曾是	编辑	的	“	我们的	年轻的	各位	,

从1866年到1874年，她担任《我们的年轻人》杂志的编辑。

” [ænd; ənd][ɪn] - “ [æn; ən]['aɪdɪl][ʌv; əv][wɜːrk] , [ə; eɪ]['stɔːri][ɪn] [vɜːrs] , ” [ə'pɪrd] .

”	and	in	1875	“	An	Idyl	of	Work	,	a	Story	in	Verse	,	”	appeared	.
”	和	在	-	“	一个	牧歌	的	工作	,	一个	故事	在	诗	,	”	出现	.

1875 年，《劳动田园诗》问世。

[ɪn] - “ [waɪld]['roʊziz][ʌv; əv] [keɪp] [æn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] ” [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

In	1880	“	Wild	Roses	of	Cape	Ann	and	Other	Poems	”	was	published	,
在	-	“	荒野	玫瑰	的	岬	安	和	其他	诗歌	”	曾是	已发布	,

1880年，《安角野玫瑰及其他诗歌》出版。

[ænd; ənd][ɪn] - “ [ə'mʌŋ] ['loʊəl] [mɪl] ['gɝːlz] ” [ə'pɪrd] .

and	in	1881	“	Among	Lowell	Mill	Girls	”	appeared	.
和	在	-	“	之中	洛厄尔	磨	女孩们	”	出现	.

1881 年，《洛厄尔纺织厂女工》出版。

[ɪn] - [hɜːr; hər] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] .

In	1885	her	poetical	works	were	gathered	and	published	in	one	volume	.
在	-	她	诗意的	作品	是	聚集	和	已发布	在	一	体积	.

1885年，她的诗歌作品被收集起来，出版成册。

[ʌv; əv] [leɪt] ,

Of	late	,
的	晚的	,

最近，

[mɪs] - ['raɪtɪŋz] [hæv; həv] [ə'suːmd] ['diːpli] [rɪ'lɪdʒəs] [toʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv]

Miss	Larcom's	writings	have	assumed	deeply	religious	tones	in	which	the	faith	of
错过	-	著作	有	假定	深	宗教	音调	在	哪个	这	信仰	的

[hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf][faindz]['æmp(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

her	whole	life	finds	ample	expression	.
她	所有的	生活	发现	充足	表达	.

拉科姆小姐的著作带有浓厚的宗教色彩，充分体现了她毕生的信仰。

[ðɪs] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪz] ['strɔːŋli] ['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn] “ ” (-) ,

This	characteristic	is	strongly	noticeable	in	“	Beckonings	”	(	1886	)	,
这	特征	是	强烈	显	在	“	召唤	”	(	-	)	,

这一特点在《召唤》（1886）中表现得尤为明显。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [soʊ][ɪn][hɜːr; hər][læst] [tuː] [bʊks] “ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ” (-)

and	especially	so	in	her	last	two	books	“	As	It	Is	In	Heaven	”	(	1891	)
和	尤其	所以	在	她	最后的	二	图书	“	作为	它	是	在	天堂	”	(	-	)

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [frend] ” (-) ,

and	“	The	Unseen	Friend	”	(	1892	)	,
和	“	这	看不见	朋友	”	(	-	)	,

尤其在她最后两本书《如同在天堂》（1891 年）和《看不见的朋友》（1892 年）中体现得更为明显。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪm'bɑ:di] [hɜ:r; hər] [mə'tʊrɪst] [θɔ:t] [ɑ:n] ['mætərz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf]

both	of	which	embody	her	maturest	thought	on	matters	concerning	the	spiritual	life
两个都	的	哪个	体现	她	最成熟的	想法	在	事情	有关	这	精神	生活

.

:

.

这两部作品都体现了她对精神生活问题的最为成熟的思考。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ædmərəb(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [mɪs] - [laɪf][ænd; ənd][hɜ:r; hər]

One	of	the	most	admirable	characteristics	of	Miss	Larcom's	life	and	her
一	的	这	最多	令人钦佩的	特征	的	错过	-	生活	和	她

['raɪtɪŋz] [ɪz][ðə; ði] [mɑ:rkt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi] [pə'veɪdɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

writings	is	the	marked	spirit	of	philanthropy	pervading	every	thing	she	did	.
著作	是	这	标记	精神	的	慈善事业	普遍存在	每一个	事物	她	做过	.

拉科姆小姐的生活和著作中最令人钦佩的特点之一是她所做的每一件事都体现了明显的慈善精神。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['wʊmənz] [frend] .

She	was	in	sentiment	and	practically	the	working	woman's	friend	.
她	曾是	在	情绪	和	几乎	这	在职的	女性的	朋友	.

她情感丰富，几乎是职业女性的朋友。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [ʃerd] [ðer; ðər] [tɔɪlz] ,

She	came	from	among	them	,	had	shared	their	toils	,
她	来了	从	之中	他们	,	有	共享	他们的	辛勤劳作	,

她来自他们中间，曾与他们一起辛勤劳作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'su:mɪŋ] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][wʌz; wəz][tu:; tə] ['betər]

and	the	burning	and	consuming	impulse	of	her	life	was	to	better
和	这	燃烧	和	消费	冲动	的	她	生活	曾是	到	更好的

[ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

their	condition	.
他们的	状况	.

她毕生最大的愿望就是改善他们的境况。

[ɪn] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hu:] , ['bi:ɪŋ] ['lɪftɪd] [ʌp] ,

In	this	,	she	imitated	the	spirit	of	Him	,	who	,	being	lifted	up	,
在	这	,	她	模仿	这	精神	的	他	,	WHO	,	存在	抬起	向上	,

在这方面，她效法了祂的精神，祂被高举，

[wʊd] [drɔ:] [ɔ:l] [men] ['æftər][hɪm; ɪm] .

would	draw	all	men	after	Him	.
会	画	全部	男人	后	他	.

祂会吸引所有的人跟随祂。

['hænə] ['baɪndɪŋ] [ʃu:z] .

HANNAH	BINDING	SHOES	.
汉娜	结合	鞋	.

汉娜装订鞋。

[ʊr] [loʊn] ['hænə] ,

OOR	lone	Hannah	,
门	孤独	汉娜	,

OOR 孤身汉娜，

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['baɪndɪŋ] [ʃu:z] !

Sitting	at	the	window	,	binding	shoes	!
坐着	在	这	窗户	,	结合	鞋	!

坐在窗边，绑鞋！

['feɪdɪd] , ['rɪŋk(ə)ld] ,

Faded	,	wrinkled	,
褪色	,	皱	,

褪色，起皱，

['sɪtɪŋ] ['stɪtʃɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [mjuːz] !
Sitting stitching , in a mournful muse !
坐着 缝合 , 在 一个 悲哀 沉思 !

坐着缝纫，沉浸在悲伤的灵感中!

[braɪt] - [aɪd] ['bjuːti] [wʌns][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ,
Bright - eyed beauty once was she ,
明亮的 - 眼睛 美丽 一次 曾是 她 ,

她曾是一位明眸皓齿的美人，

[wen] [ðə; ði] [bluːm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [triː] :
When the bloom was on the tree :
什么时候 这 盛开 曾是 在 这 树 :

当花在树上的时候:

[sprɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪntər]
Spring and winter
春天 和 冬天

春季和冬季

['hænəz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['baɪndɪŋ] [ʃuːz] .
Hannah's at the window , binding shoes .
汉娜的 在 这 窗户 , 结合 鞋 .

汉娜在窗边，正在系鞋带。

[nɑːt][ə; eɪ] ['neɪbər]
Not a neighbor
不是 一个 邻居

不是邻居

['pæsɪŋ] [nɑːd][ɔːr] ['ænsər] [wɪl] [rɪ'fjuːz]
Passing nod or answer will refuse
通过 点头 或者 回答 将要 拒绝

点头或回答表示拒绝

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɪspər] ,
To her whisper ,
到 她 耳语 ,

她低声说道，

“ [ɪz][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃɚz] ['eni] [nuːz] ?
“ Is there from the fishers any news ?
“ 是 那里 从 这 渔民 任何 消息 ?

“渔民那边有什么消息吗？”

” [oʊ] , [hɜːr; hər] ['hɑːrts] [ə'drɪft] [wɪð; wɪθ][wʌn]
” Oh , her heart's adrift with one
” 哦 , 她 心脏的 漂流 和 一

“哦，她的心已随他漂泊。”

[ɑːn][æn; ən] ['endləs] ['vɔɪɪdʒ] [gɔːn] !
On an endless voyage gone !
在 一个 无尽的 航程 已消失 !

踏上无尽的旅程!

[naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ]
Night and morning
夜晚 和 早晨

夜晚和早晨

['hænəz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['baɪndɪŋ] [ʃuːz] .
Hannah's at the window , binding shoes .
汉娜的 在 这 窗户 , 结合 鞋 .

汉娜在窗边，正在系鞋带。

[fer] [jʌŋ] ['hænə]
Fair young Hannah
公平的 年轻的 汉娜

美丽的年轻汉娜

[ben] , [ðə; ði] ['sʌnbɜːrnt] ['fɪʃər] , ['geili] [wuː] ;
Ben , the sunburnt fisher , gayly woos ;
本 , 这 晒伤 渔夫 , 同性恋地 呜呜 ;

晒得通红的渔夫本兴高采烈地追求着;

[heɪl] [ænd; ənd] ['klevər] ,
Hale and clever ,
黑尔 和 聪明的 ,

海尔和聪明,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd][hiː; hi] ['suːz] .
For a willing heart and hand he sues .
为了 一个 愿意的 心 和 手 他 起诉 .

他起诉的是一位心甘情愿的人。

[meɪ] - [deɪ] [skaɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'gloʊ] ,
May - day skies are all aglow ,
可能 - 天 天空 是 全部 闪耀 ,

五一节的天空一片绚丽,

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [soʊ] !
And the waves are laughing so !
和 这 波浪 是 笑 所以 !

海浪都在笑!

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ]
For the wedding
为了 这 婚礼

婚礼

['hænə] [liːvz] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃuːz] .
Hannah leaves her window and her shoes .
汉娜 树叶 她 窗户 和 她 鞋 .

汉娜离开了窗户和鞋子。

[meɪ] [ɪz] ['pæsɪŋ] :
May is passing :
可能 是 通过 :

五月即将过去:

[mɪd][ðə; ði]['æp(ə)l] - [baʊz] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [kuːz] .
Mid the apple - boughs a pigeon coos .
中 这 苹果 - 树枝 一个 鸽子 咕咕 .

苹果树枝间,一只鸽子咕咕叫着。

['hænə] ['ʃʌdəz] ,
Hannah shudders ,
汉娜 颤抖 ,

汉娜打了个寒颤,

[fɔːr; fər][ðə; ði][maɪld] [saʊθ] - ['westər] ['mɪstʃɪf] [bruːz] .
For the mild south - wester mischief brews .
为了 这 温和的 南 - 西方 恶作剧 酿造 .

西南地区温和的恶作剧正在酝酿。

[raʊnd] [ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv] ['mɑːblhed] ,
Round the rocks of Marblehead ,
圆形的 这 岩石 的 马布尔黑德 ,

在马布尔黑德的岩石周围,

['aʊtwərd] [baʊnd] , [ə; eɪ] ['skuːnər] [sped] :
Outward bound , a schooner sped :
向外 边界 , 一个 大篷车 加速 :

一艘纵帆船向外疾驰:

['saɪlənt] , ['loʊnsəm] ,
Silent , lonesome ,
沉默的 , 寂寞 ,

寂静，孤独，

['hænəz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['baɪndɪŋ] [ʃuːz] .
Hannah's at the window , binding shoes .
汉娜的 在 这 窗户 , 结合 鞋 .

汉娜在窗边，正在系鞋带。

- [tɪz] [noʊ'vembər] .
' Tis November .
- 的 十一月 .

现在是十一月。

[naʊ] [noʊ] [terz] [hɜːr; hər] ['weɪstɪd] [tʃiːk] [bɪ'duːz] .
Now no tears her wasted cheek bedews .
现在 不 眼泪 她 浪费 脸颊 露水 .

如今，她憔悴的脸颊上已不见泪痕。

[frʌm; frəm] [njʊ'faʊndlənd]
From Newfoundland
从 纽芬兰

来自纽芬兰

[nɑːt][ə; eɪ][seɪl] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [luːz] ,
Not a sail returning will she lose ,
不是 一个 帆 返回 将要 她 失去 ,

她不会失去任何返航的帆，

['wɪspərɪŋ] ['hɔːrsli] , " ['fɪʃərmən] ,
Whispering hoarsely , " Fisherman ,
耳语 沙哑地 , " 渔夫 ,

他沙哑地低语道："渔夫，

[hæv; həv][juː; jʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ben] ?
Have you , have you heard of Ben ?
有 你 , 有 你 听到 的 本 ?

你，你听说过本吗?

" [oʊld][wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] ,
" Old with watching ,
" 老的 和 观看 ,

"年老了，看着……"

['hænəz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['baɪndɪŋ] [ʃuːz] .
Hannah's at the window , binding shoes .
汉娜的 在 这 窗户 , 结合 鞋 .

汉娜在窗边，正在系鞋带。

['twenti] ['wɪntɚz]
Twenty winters
二十 冬天

二十个冬天

[bliːtʃ] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['rægɪd] [ʃɔːr] [ʃiː; ʃi] [vjuːz] .
Bleach and tear the ragged shore she views .
漂白 和 撕 这 破烂不堪 支撑 她 浏览 .

她看到一片破败的海岸，漂白并撕扯着它。

['twenti] ['siːznz] ; —
Twenty seasons ; —
二十 季节 ; —

二十季；——

['nevər] [hæz; həz][wʌn] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['eni] [nuːz] .
Never has one brought her any news .
绝不 有 一 带来 她 任何 消息 .

从来没有人给她带来过任何消息。

[stɪl] [hɜːr; hər][dɪm] [aɪz] ['saɪləntli]
Still her dim eyes silently
仍然 她 暗淡 眼睛 默默

她那双昏暗的眼睛依然静静地睁着。

[tʃeɪs] [ðə; ði] [waɪt] [seɪl] [ɔː(r)][ðə; ði] [siː] :
Chase the white sail o'er the sea :
追赶 这 白色的 帆 超过 这 海 :

追逐海上的白色帆船：

['hoʊpləs] , ['feɪθləs] ,
Hopeless , faithless ,
绝望 , 不忠 ,

绝望的，不信的，

['hænəz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['baɪndɪŋ] [ʃuːz] .
Hannah's at the window , binding shoes .
汉娜的 在 这 窗户 , 结合 鞋 .

汉娜在窗边，正在系鞋带。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['fiːbiː] ['kæri] .
ALICE AND PHOEBE CARY .
爱丽丝 和 菲比 凯瑞 .

爱丽丝和菲比·凯瑞。

“ [ðə; ði] ['sɪstər] ['spɪrɪts] [ʌv; əv]['poʊəziˌpoʊəsi] .
“ the sister spirits of poesy .
“ 这 姐姐 烈酒 的 诗 .

“诗歌的姐妹精灵。”

” [tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [tuː] [poʊ'etɪk]['kæri] ['sɪstər] ['seprətli] .
” T would be difficult to treat the two poetic Cary sisters separately .
” T 会 是 难的 到 对待 这 二 诗意的 凯瑞 姐妹 分别地 .

“很难将两位才华横溢的凯瑞姐妹分开看待。”

[ðer; ðər][wɜːrk][bɪ'gæn] , ['prəugrest] [θruː] [laɪf][ænd; ənd] ['præktɪkli] ['endɪd] [tə'geðər] .
Their work began , progressed through life and practically ended together .
他们的 工作 开始 , 进展 通过 生活 和 几乎 结束 一起 .

他们的工作开始于同一时期，贯穿一生，并几乎同时结束。

[fjuː] ['pɜːsənz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪrd] [soʊ]
Few persons have written under the circumstances which at first appeared so
很少 人 有 书面 在下面 这 情况 哪个 在 第一的 出现 所以
[ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] .
disadvantageous .
不利 .

很少有人能在起初看似如此不利的情况下进行写作。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['niːðər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][nɔːr] ['lɪtəreri] [frendz] ,
They had neither education nor literary friends ,
他们 有 两者都不 教育 也不 文学 朋友们 ,

他们既没有受过教育，也没有文学方面的朋友。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ɜːrli] [lɑːt][kæst][ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['kʌltʃər] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
nor **was** **their** **early** **lot** **cast** **in** **a** **region** **of** **literary** **culture** **—** **for** **they** **were**
也不 曾是 他们的 早期的 很多 投掷 在 一个 地区 的 文学 文化 — 为了 他们 是
[riəd] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
reared **in** **Cincinnati** **,**
饲养 在 辛辛那提 ,

他们的童年也并非发生在文学文化氛围浓厚的地区——因为他们是在辛辛那提长大的。

[oʊ'haɪoʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmətɪv] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðæt] ['westərn] ['kʌntri] .
Ohio **,** **during** **the** **formative** **period** **of** **that** **Western** **country** **.**
俄亥俄州 , 期间 这 形成期 时期 的 那 西 国家 .

俄亥俄州，在那个西部国家的形成时期。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [west] , [ðeɪ] [faʊnd]
But **surely** **in** **the** **wild** **hills** **and** **valleys** **of** **their** **native** **West** **,** **they** **found**
但 一定 在 这 荒野 丘陵 和 山谷 的 他们的 本国的 西方 , 他们 成立

但可以肯定的是，在他们故乡西部的荒野山丘和山谷中，他们找到了

“ [tʌŋz] [ɪn] [triːz] , [bʊks] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [brʊks] ,
“ **Tongues** **in** **trees** **,** **books** **in** **running** **brooks** **,**
“ 方言 在 树木 , 图书 在 跑步 布鲁克斯 ,

“树上的舌头，溪流中的书本，

['səːmənz] [ɪn] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
Sermons **in** **stones** **,** **and** **good** **in** **everything** **.**
布道 在 石头 , 和 好的 在 一切 .

石头里有教诲，万物皆有善。

" ['ælɪs] ['kæri] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [maʊnt] ['helθi] , [nɪr] [ˌsɪnsɪ'næti] , ['eɪprəl] - , - ,
" **Alice** **Cary** **was** **born** **in** **Mount** **Healthy** **,** **near** **Cincinnati** **,** **April** **20** **,** **1820** **,**
" 爱丽丝 凯瑞 曾是 出生 在 山 健康 , 靠近 辛辛那提 , 四月 - , - ,

“爱丽丝·凯瑞于1820年4月20日出生于辛辛那提附近的芒特赫尔西。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] ['fiːbiː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [fɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər] .
and **her** **sister** **Phoebe** **at** **the** **same** **place** **four** **years** **later** **.**
和 她 姐姐 菲比 在 这 相同的 地方 四 年 之后 .

四年后，她的妹妹菲比也在同一地点出生。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] ['stʌdid] [æt; ət] [hoʊm] [tə'geðər] [ænd; ənd] , [wen] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,
The **two** **sisters** **studied** **at** **home** **together** **and** **,** **when** **eighteen** **years** **old** **,**
这 二 姐妹 研究 在 家 一起 和 , 什么时候 十八 年 老的 ,

两姐妹在家一起学习，十八岁时，

['ælɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] ['poʊəmz][ænd; ənd] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['rʊrəl] [laɪf] ['ʌndər] [ðə; ði][nɑːm][diː] [pluːm]
Alice **began** **to** **write** **poems** **and** **sketches** **of** **rural** **life** **under** **the** **nom** **de** **plume**
爱丽丝 开始 到 写 诗歌 和 草图 的 乡村的 生活 在下面 这 诺姆 德 羽
[ʌv; əv] ['pæti] [liː] ,
of **Patty** **Lee** **,**
的 帕蒂 李 ,

爱丽丝开始以笔名帕蒂·李创作诗歌和描写乡村生活的素描。

[wɪtʃ] [ə'træktɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] [ə'bɪləti] [wɪtʃ] [i'lisitid]
which **attracted** **considerable** **attention** **and** **displayed** **an** **ability** **which** **elicited**
哪个 吸引 大量 注意力 和 显示 一个 能力 哪个 引发的
[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpiəri'ɔdikəlz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'trɪbjuːtɪd] .
encouragement **from** **the** **editors** **of** **the** **periodicals** **to** **which** **she** **contributed** **.**
鼓励 从 这 编辑 的 这 期刊 到 哪个 她 贡献 .

这引起了相当大的关注，并展现出的能力赢得了她所投稿期刊的编辑们的鼓励。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['fiːbiː] ['kæri] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ɪg'zæmp(ə)l] , [bɪ'gæn][tuː; tə]

In	the	mean	time	,	Phoebe	Cary	,	following	her	sister's	example	,	began	to
在	这	意思是	时间	,	菲比	凯瑞	,	下列的	她	姐妹	例子	,	开始	到

[kən'trɪbjuːt] , [ænd; ənd] , [ɪn] - ,

contribute	,	and	,	in	1850	,
贡献	,	和	,	在	-	,

与此同时，菲比·凯瑞效仿她姐姐的做法，开始捐款，并在1850年，

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] ['pʌblɪʃt] [ðer; ðər][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊəmz][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

the	two	sisters	published	their	first	volume	of	poems	in	Philadelphia	.
这	二	姐妹	已发布	他们的	第一的	体积	的	诗歌	在	费城	.

两姐妹在费城出版了她们的第一本诗集。

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [proʊz] [sketʃiz] [ɪn'taɪtld] “ ['kloʊvər] [nʊk] , [ɔːr] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

A	volume	of	prose	sketches	entitled	“	Clover	Nook	,	or	Recollections	of	our
一个	体积	的	散文	草图	标题	“	三叶草	角落	,	或者	回忆	的	我们的

['neɪbərhʊd] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

Neighborhood	in	the	West	,
邻里	在	这	西方	,

一本名为《三叶草角落，或我们西部邻里的回忆录》的散文集

” [baɪ] ['ælɪs] ['kæri] ['fɑːloʊd] [ɪn] - .

”	by	Alice	Cary	followed	in	1851	.
”	经过	爱丽丝	凯瑞	随后	在	-	.

”随后于 1851 年由 Alice Cary 创作。

[ɪn] - ,

In	1852	,
在	-	,

1852年，

[ðə; ði]['kæri] ['sɪstər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [wer] [ðeɪ] ['tʃiːfli] [ri'zaidid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

the	Cary	sisters	removed	to	New	York	city	where	they	chiefly	resided	during	the
这	凯瑞	姐妹	已移除	到	新的	约克	城市	在哪里	他们	主要	居住地	期间	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

remainder	of	their	lives	,
余	的	他们的	生活	,

凯瑞姐妹搬到了纽约市，并在那里度过了余生的大部分时间。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɜːrli] [fɑːrm] [hoʊm] .

returning	occasionally	to	their	early	farm	home	.
返回	偶尔	到	他们的	早期的	农场	家	.

偶尔会回到他们早年的农场老家。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ðeɪ] [held] ['wiːkli] [rɪ'sɛpʃənz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

For	some	years	they	held	weekly	receptions	in	New	York	,
为了	一些	年	他们	握住	每周	接待	在	新的	约克	,

有好几年，他们每周都在纽约举办招待会。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'tendid] [baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['piːp(ə)l] .

which	were	attended	by	leading	artistic	and	literary	people	.
哪个	是	参加	经过	领导	艺术	和	文学	人们	.

出席者包括艺术界和文学界的知名人士。

[ðeɪ] [ɜːrnd] [baɪ][ðer; ðər] [penz] — [pjʊr] [ænd; ənd] ['wʊmənli] [penz] — [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]

They	earned	by	their	pens	—	pure	and	womanly	pens	—	sufficient	to	provide	a
他们	获得	经过	他们的	钢笔	—	纯的	和	女性	钢笔	—	充足的	到	提供	一个

['kɑːmpɪtəns] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər]['wɒnts] .

competence	for	all	their	wants	.
权限	为了	全部	他们的	想要	.

她们用笔——纯洁而女性的笔——赚取了足够的收入，足以满足她们的一切需求。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ə; eɪ]['laɪbreri] , [rɪtʃ] [ɪn]['stændərd] [wɜːrks] ,
They gathered a library , rich in standard works ,
他们 聚集 一个 图书馆 , 富有的 在 标准 作品 ,

他们建立了一个藏书丰富的图书馆，收藏了大量经典著作。

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðer; ðər] [rɪ'faɪnd] [teɪsts] [ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['niːdi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
to gratify their refined tastes and did much to relieve the needy with their
到 满足 他们的 精制 口味 和 做过 很多 到 缓解 这 贫困 和 他们的
['tʃærəti] .
charity .
慈善机构 .

为了满足他们高雅的品味，他们还通过慈善活动为救济穷人做了很多事。

[ɪn] - ,
In 1853 ,
在 - ,

1853年，

['ælɪs] ['kæri] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['sɪriːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] “ ['kloʊvər] [nʊk] ['pepərz] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd]
Alice Cary issued a second series of her “ Clover Nook Papers ” and a third
爱丽丝 凯瑞 发布 一个 第二 系列 的 她 “ 三叶草 角落 文件 ” 和 一个 第三
['gliːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [fiːld] [ə'pɪrd] [ɪn] - ,
gleaning from the same field appeared in 1855 ,
拾穗 从 这 相同的 场地 出现 在 - ,

爱丽丝·凯瑞出版了第二辑“三叶草角落文集”，1855年又出版了第三辑，内容均来自同一领域。

[ɪn'taɪtld] “ ['kloʊvər] [nʊk] ['tʃɪldrən] , ” [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɔːr] ['juːθfl] ['riːdɚz] .
entitled “ Clover Nook Children , ” for the benefit of her more youthful readers .
标题 “ 三叶草 角落 孩子们 , ” 为了 这 益处 的 她 更多的 青春 读者 .

为了迎合她更年轻的读者，她将这本书命名为《三叶草角落的孩子们》。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prə'lɪfɪk] ['jɪrz] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] “ ['laɪrə][ænd; ənd]
During the prolific years , from 1852 to 1855 , she also published “ Lyra and
期间 这 多产的 年 , 从 - 到 - , 她 还 已发布 “ 莱拉 和
['ʌðər] ['poʊəmz] ,
other Poems ,
其他 诗歌 ,

在她创作力旺盛的1852年至1855年间，她还出版了《里拉和其他诗歌》。

” ['fɑːloʊd] [baɪ] “ ['hei^ɑː] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , ”
” followed by “ Hagar , a Story of To - day , ”
” 随后 经过 “ 夏甲 , 一个 故事 的 到 - 天 , ”

”紧接着是“夏甲，一个关于今天的故事”，

“ ['mærid] , [nɑːt]['meɪtɪd] , ” [ænd; ənd] “ ['hɑːliwʊd] ,
“ Married , Not Mated , ” and “ Hollywood ,
“ 已婚 , 不是 已交配 , ” 和 “ 好莱坞 ,

“已婚，未婚”和“好莱坞，

” [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊəmz] .
” a collection of poems .
” 一个 收藏 的 诗歌 .

诗集。

[ɪn] - , ['fiːbiː] ['kæri] , ['ɔːlsoʊ] , ['pʌblɪʃt] “ ['poʊəmz][ænd; ənd] ['pærədiːz] .
In 1854 , Phoebe Cary , also , published “ Poems and Parodies .
在 - , 菲比 凯瑞 , 还 , 已发布 “ 诗歌 和 戏仿 .

1854 年，菲比·凯瑞也出版了《诗歌与戏仿》。

" [ɪn] - [ə'pɪrd] [hɜːr; hər] " ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] , " [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

"	In	1859	appeared	her	"	Pictures	of	Country	Life	,	"	a	series	of	tales	,
"	在	-	出现	她	"	图片	的	国家	生活	,	"	一个	系列	的	故事	,

[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['bɪʃəps] [sʌn] ,

and	"	The	Bishop's	Son	,
和	"	这	主教的	儿子	,

1859年，她出版了《乡村生活画卷》（Pictures of Country Life），这是一系列故事，以及《主教的儿子》（The Bishop's Son）。

" [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

"	a	novel	.
"	一个	小说	.

一部小说。

[ɪn] - , [ə'pɪrd] [hɜːr; hər] " ['snoʊbɛriz] , " [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [foʊks] .

In	1867	,	appeared	her	"	Snowberries	,	"	a	book	for	young	folks	.
在	-	,	出现	她	"	雪莓	,	"	一个	书	为了	年轻的	各位	.

1867年，她的青少年读物《雪莓》问世。

[ɪn] - , ['ælɪs] ['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] " ['bæləʤ] , ['lɪrɪks] [ænd; ənd] [hɪmz] ,

In	1866	,	Alice	also	published	a	volume	entitled	"	Ballads	,	Lyrics	and	Hymns	,
在	-	,	爱丽丝	还	已发布	一个	体积	标题	"	民谣	,	歌词	和	赞美诗	,

1866年，爱丽丝还出版了一本名为《民谣、歌词和赞美诗》的书籍。

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['stændərd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['poʊətri][ænd; ənd] [kən'teɪnz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

"	which	is	a	standard	selection	of	her	poetry	and	contains	some	of	the
"	哪个	是	一个	标准	选择	的	她	诗	和	包含	一些	的	这

[swiːtəst] ['maɪnər]['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪʤ] .

sweetest	minor	poems	in	the	language	.
最甜美的	次要的	诗歌	在	这	语言	.

这是她的诗歌精选集，其中包含了一些英语中最优美的小诗。

['ælɪsəz] " [ðə; ði] ['lʌvɝz] ['daɪəri] " [ə'pɪrd] [ɪn] - .

Alice's	"	The	Lover's	Diary	"	appeared	in	1868	.
爱丽丝的	"	这	恋人的	日记	"	出现	在	-	.

爱丽丝的《情人日记》发表于1868年。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊəm] " ['driːmlænd] " [ænd; ənd]['reɪndʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

It	begins	with	the	poem	"	Dreamland	"	and	ranges	with	a	series	of
它	开始	和	这	诗	"	梦境	"	和	范围	和	一个	系列	的

[ɪk'skwɪzɪt] ['lɪrɪks] [ʌv; əv] [lʌv] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['kɔːrtʃɪp] [tuː; tə] ['mærid] [laɪf] .

exquisite	lyrics	of	love	through	all	the	phases	of	courtship	to	married	life	.
精美的	歌词	的	爱	通过	全部	这	阶段	的	求爱	到	已婚	生活	.

它以诗歌《梦乡》开篇，并以一系列优美的爱情歌词，描绘了从恋爱到婚姻生活的各个阶段。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrks] ['pʌblɪʃt] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['laɪftaɪm] .

This	was	the	last	of	her	works	published	during	her	lifetime	.
这	曾是	这	最后的	的	她	作品	已发布	期间	她	寿命	.

这是她生前出版的最后一部作品。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] (-) , ['fiːbiː] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] " ['poʊəmz][ʌv; əv] [feɪθ] , [hoʊp] [ænd; ənd]

During	the	same	year	(	1868	)	,	Phoebe	published	the	"	Poems	of	Faith	,	Hope	and
期间	这	相同的	年	(	-	)	,	菲比	已发布	这	"	诗歌	的	信仰	,	希望	和

[lʌv] ,

Love	,
爱	,

同年（1868年），菲比出版了《信仰、希望和爱的诗篇》，

" [ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] [kəm'pænjən] ['vɑːljəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [wɜːrks] , [ænd; ənd][ɪn] - [ʃiː; ʃi] ['eɪdɪd]
" a worthy companion volume to her sister's works , and in 1869 she aided
" 一个 值得 伴侣 体积 到 她 姐妹 作品 , 和 在 - 她 协助
[hɜːr; hər]['pæstər] ,
her pastor ,
她 牧师 ,

本书是她姐姐作品的优秀姊妹篇，1869年她还帮助了她的牧师。

['tʃɑːz] . [ef] . [diːmz] , [ɪn] ['editiŋ] " [hɪmz] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['kristʃənz] .
Chas . F . Deems , in editing " Hymns for All Christians .
查斯 . F . 迪姆斯 , 在 编辑 " 赞美诗 为了 全部 基督徒 .

查尔斯·F·迪姆斯在编辑《所有基督徒的赞美诗》时。

" [ɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] ,
" In comparing the two sisters ,
" 在 比较 这 二 姐妹 ,

“在比较这对姐妹时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] ['ælɪs] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr]
it is noticeable that the poems of Alice are more thoughtful and more
它 是 显 那 这 诗歌 的 爱丽丝 是 更多的 周到 和 更多的
[mə'loʊdiəsli] [ɪk'sprest] .
melodiously expressed .
悦耳地 表达 .

显而易见，爱丽丝的诗歌更加深思熟虑，表达也更加优美动听。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [əˌrɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪvɪd]
They are also marked with a stronger originality and a more vivid
他们 是 还 标记 和 一个 更强 独创性 和 一个 更多的 生动
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

它们还具有更强的原创性和更丰富的想象力。

[ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['pensɪv] [ænd; ənd] ['tendər] , [waɪl] ['fiːbiː] [wʌz; wəz] ['wɪti] [ænd; ənd]
In disposition , Alice was pensive and tender , while Phoebe was witty and
在 处置 , 爱丽丝 曾是 沉思的 和 投标 , 尽管 菲比 曾是 机智 和
[geɪ] .
gay .
同性恋 .

性格方面，爱丽丝忧郁而温柔，而菲比机智而快乐。

['ælɪs] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn] ['enərdʒi] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] [tʃiːf] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]
Alice was strong in energy and patience and bore the chief responsibility of
爱丽丝 曾是 强的 在 活力 和 耐心 和 钻孔 这 首席 责任 的
[ðer; ðər] ['haʊshoʊld] ,
their household ,
他们的 家庭 ,

爱丽丝精力充沛，耐心十足，承担了家中的主要责任。

[ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [huː] [wʌz; wəz] [les] ['pæsɪv] [ænd; ənd] ['femənɪn] [ɪn] ['temprəmənt] , [tuː; tə]
allowing her sister , who was less passive and feminine in temperament , to
允许 她 姐姐 , WHO 曾是 较少的 被动的 和 女性 在 气质 , 到
[kən'sʌlt] [hɜːr; hər] [mudz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
consult her moods in writing .
咨询 她 情绪 在 写作 .

她允许性格不那么被动和女性化的妹妹通过文字来表达自己的情绪。

[ðə; ði] [dɪ'spærəti] [ɪn] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ˌɪntə'lektʃuəl] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
The disparity in the actual intellectual productions of the two sisters in the same
这 差距 在 这 实际的 知识分子 作品 的 这 二 姐妹 在 这 相同的
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
number of years is the result ,
数字 的 年 是 这 结果 ,

两姐妹在相同年限内实际学术成果的差异是造成这种差异的结果。

[nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [i'kwɑːlətɪ] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suː'pɪrɪər] ['enərdʒi] , ['ɪndəstri] ,
not so much of the mental equality as of the superior energy , industry ,
不是 所以 很多 的 这 精神的 平等 作为 的 这 优越的 活力 , 行业 ,

与其说是智力上的平等，不如说是精力、勤奋等方面的优越性。

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldər] .
and patience of the elder .
和 耐心 的 这 长老 .

以及长者的耐心。

[ðə; ði] [kən'sɪdərət] [lʌv] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['fiːbiː] ['kæri] ['triːtɪd] [iːtʃ]
The considerate love and delicacy with which Alice and Phoebe Cary treated each
这 周到 爱 和 美味 和 哪个 爱丽丝 和 菲比 凯瑞 治疗 每个
['ʌðər] ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌn] [ɪn] ['spɪrɪt] [θruː] [laɪf] ,
other plainly indicated that they were one in spirit through life ,
其他 显然 表明的 那 他们 是 一 在 精神 通过 生活 ,

爱丽丝和菲比·凯瑞彼此间体贴入微的爱意和温柔关怀，清楚地表明她们一生都心意相通。

[ænd; ənd] [ɪn] [deθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [lɔːŋ] ['sepəreɪtɪd] .
and in death they were not long separated .
和 在 死亡 他们 是 不是 长的 分开 .

死后，他们也并未分离太久。

['ælɪs] [daɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , ['februeri] - , - , [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɪfti] - [fɜːrst]
Alice died at her home in New York City , February 12 , 1871 , in her fifty - first
爱丽丝 死亡 在 她 家 在 新的 约克 城市 , 二月 - , - , 在 她 五十 - 第一的
[jɪr] .
year .
年 .

爱丽丝于 1871 年 2 月 12 日在纽约市的家中去世，享年 51 岁。

['fiːbiː] , [ɪn] ['sɑːroʊ] ['oʊvər] [ðɪs] [bɪ'riːvmənt] , [roʊt] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [vəːsiz] [ɪn'taɪtld] " [laɪt] ,
Phoebe , in sorrow over this bereavement , wrote the touching verses entitled " Light ,
菲比 , 在 悲哀 超过 这 丧亲之痛 , 写道 这 接触 诗句 标题 " 光 ,

菲比因失去亲人而悲痛欲绝，写下了感人的诗句，题为《光》。

" [ænd; ənd] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] : " ['ælɪs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪr] , ['ɔːlweɪz]
" and in confidence said to a friend : " Alice , when she was here , always
" 和 在 信心 说 到 一个 朋友 : " 爱丽丝 , 什么时候 她 曾是 这里 , 总是
[əb'zɔːrbd] [ˌem 'iː] ,
absorbed me ,
吸收 我 ,

并悄悄地对朋友说："爱丽丝在这里的时候，总是让我心神荡漾。"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [əb'zɔːrbz] [ˌem 'iː] [stɪl] .
and she absorbs me still .
和 她 吸收 我 仍然 .

她依然深深地吸引着我。

[aɪ] [fiːl] [hɜːr; hər] ['kɑːnstəntli] ['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː] .
I feel her constantly drawing me .
我 感觉 她 不断地 绘画 我 .

我感觉她一直在描绘我。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn] [riˈæləti] , [fɔːr; fər] , [ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,

"	And	so	it	seemed	in	reality	,	for	,	on	the	thirty	-	first	day	of	July	,
"	和	所以	它	似乎	在	现实	,	为了	,	在	这	三十	-	第一的	天	的	七月	,

“而事实似乎也的确如此，因为在7月31日，

[sɪks] [mʌnθs] ['æftər] ['ælɪs] ['kæri] [wʌz; wəz] [leɪd] [tuː; tə] [rest] [ɪn] ['griːnˌwʊd] ['semәteri] , [nuː] [jɔːk] ,

six	months	after	Alice	Cary	was	laid	to	rest	in	Greenwood	Cemetery	,	New	York	,
六	几个月	后	爱丽丝	凯瑞	曾是	铺设	到	休息	在	格林伍德	公墓	,	新的	约克	,

爱丽丝·凯瑞被安葬在纽约格林伍德公墓六个月后，

['fiːbiː] [daɪd] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] , ['roʊd] ['aɪlənd] , [wens] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd]

Phoebe	died	at	Newport	,	Rhode	Island	,	whence	her	remains	were	removed
菲比	死亡	在	纽波特	,	罗德岛	岛	,	何处	她	遗迹	是	已移除

[ænd; ənd] [leɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [saɪd] .

and	laid	by	her	sister's	side	.
和	铺设	经过	她	姐妹	边	.

菲比在罗德岛州纽波特去世，她的遗体被移走并安葬在她姐姐身边。

[ðə; ði] [tuː] ['kɪndrəd] ['sɪstər] , [soʊ] [lɔːŋ] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɑːn] [ɜːrθ] , [wɜːr; wər] [ˌɑːr 'iː] - [juˈnaɪtɪd] .

The	two	kindred	sisters	,	so	long	associated	on	earth	,	were	re	-	united	.
这	二	亲属	姐妹	,	所以	长的	联系	在	地球	,	是	关于	-	团结的	.

这对血缘关系密切的姐妹，在人世间相伴多年，终于重逢。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ɪm'baːmd] [ɪn] [ðer; ðər] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪzfəl]

The	influence	they	have	left	behind	them	,	embalmed	in	their	hymns	of	praiseful
这	影响	他们	有	左边	在后面	他们	,	防腐处理	在	他们的	赞美诗	的	赞扬

['wɜːrʃɪp] ,

worship	,
崇拜	,

他们留下的影响，铭刻在他们赞美敬拜的圣歌中。

[ðer; ðər] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['nəublist] ['sentɪmənt] ,

their	songs	of	love	and	of	noblest	sentiment	,
他们的	歌曲	的	爱	和	的	最高贵	情绪	,

他们歌颂爱情和最高尚情怀的歌曲，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['mænhʊd] [ænd; ənd]

and	their	stories	of	happy	childhood	and	innocent	manhood	and
和	他们的	故事	的	快乐的	童年	和	清白的	男子气概	和

['wʊmənhʊd] ,

womanhood	,
女性	,

以及他们关于快乐童年和纯真童年的故事，

[wɪl] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['ɪnsens] [tuː; tə]

will	long	remain	to	bless	the	earth	and	constitute	a	continual	incense	to
将要	长的	保持	到	保佑	这	地球	和	构成	一个	持续的	香	到

[ðer; ðər] ['meməri] .

their	memory	.
他们的	记忆	.

他们将长久留存，庇佑大地，并成为对他们永恒纪念的永恒香火。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [wɜːrks] [neɪmd] [ə'bʌv] ,

Besides	the	published	works	named	above	,
除了	这	已发布	作品	命名	多于	,

除了上述已发表的作品外，

[bəuθ] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['fi:bi:] [left] [æt; ət] [ðer; ðər] [deθ] [ˌʌnkə'lektɪd] ['poʊəmz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv]

both	Alice	and	Phoebe	left	at	their	death	uncollected	poems	enough	to	give
两个都	爱丽丝	和	菲比	左边	在	他们的	死亡	未收集的	诗歌	足够的	到	给

[i:tʃ] [neɪm] [tu:] ['ædɪd] ['vɑ:ljəmz] .

each	name	two	added	volumes	.
每个	姓名	二	额外	卷	.

爱丽丝和菲比去世时都留下了未结集的诗作，足以给她们每个人增加两卷诗集。

['ælɪs] ['ɔ:lsoʊ] [left] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pli:tɪd] ['nɑ:v(ə)l] .

Alice	also	left	the	manuscript	of	a	completed	novel	.
爱丽丝	还	左边	这	手稿	的	一个	完全的	小说	.

爱丽丝还留下了一部已完成的小说手稿。

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['meməri] .

PICTURES	OF	MEMORY	.
图片	的	记忆	.

记忆的影像。

(['ælɪs] ['kæri] .)

(	alice	cary	.	)
(	爱丽丝	凯瑞	.	)

（爱丽丝·凯瑞。）

[mʌŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃərz]

MONG	the	beautiful	pictures
蒙	这	美丽的	图片

蒙格的美丽图片

[ðæt] [hæŋ] [ɑ:n] ['mɛməriz] [wɔ:l] ,

That	hang	on	Memory's	wall	,
那	悬挂	在	记忆的	墙	,

挂在记忆墙上的那些东西，

[ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪm] [oʊld] ['fɔ:rɪst] ,

Is	one	of	a	dim	old	forest	,
是	一	的	一个	暗淡	老的	森林	,

这是一片昏暗古老森林的一部分，

[ðæt] ['si:mɪθ] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] :

That	seemeth	best	of	all	:
那	似乎	最好的	的	全部	:

这似乎是最好的选择：

[nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ɪts] [nɑ:rld] [oʊks] ['oʊldən] ,

Not	for	its	gnarled	oaks	olden	,
不是	为了	它是	盘根错节的	橡树	古老的	,

并非因为其古老的虬曲橡树，

[dɑ:rk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] ;

Dark	with	the	mistletoe	;
黑暗的	和	这	槲寄生	;

槲寄生下的黑暗；

[nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['vaiəlits] ['goʊldən]

Not	for	the	violets	golden
不是	为了	这	紫罗兰	金的

不是为了金色的紫罗兰

[ðæt] ['sprɪŋk(ə)l] [ðə; ði] [veɪl] [bɪ'loʊ] ;

That	sprinkle	the	vale	below	;
那	撒	这	谷	以下	;

那洒落在山谷下方的雨滴；

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] ['liliz] ,
Not for the milk - white lilies ,
不是 为了 这 牛奶 - 白色的 百合花 ,

不是为了乳白色的百合花，

[ðæt] [liːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['freɪgrənt] [hedʒ] ,
That lead from the fragrant hedge ,
那 带领 从 这 香 对冲 ,

那条路是从芬芳的树篱延伸出来的，

- [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] ,
Coqueting all day with the sunbeams ,
- 全部 天 和 这 阳光 ,

整天与阳光嬉戏，

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ðer; ðər]['goʊldən] [edʒ] ;
And stealing their golden edge ;
和 偷窃 他们的 金的 边缘 ;

并窃取他们的黄金边缘；

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [vaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpləɪnd]
Not for the vines on the upland
不是 为了 这 藤蔓 在 这 高地

不适用于高地上的葡萄藤

[wer] [ðə; ði] [braɪt] [red] ['beriz] [rest] ,
Where the bright red berries rest ,
在哪里 这 明亮的 红色的 浆果 休息 ,

在鲜红的浆果所在之处，

[nɔːr][ðə; ði] [pɪŋks] , [nɔːr][ðə; ði] [peɪl] , [swiːt] ['kaʊslɪp] ,
Nor the pinks , nor the pale , sweet cowslip ,
也不 这 粉色 , 也不 这 苍白 , 甜的 报春花 ,

既不是粉红色的，也不是淡黄色、甜美的报春花。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [best] .
It seemed to me the best .
它 似乎 到 我 这 最好的 .

我觉得这是最好的选择。

[aɪ] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,
I once had a little brother ,
我 一次 有 一个 小的 兄弟 ,

我曾经有个弟弟，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] [diːp] —
With eyes that were dark and deep —
和 眼睛 那 是 黑暗的 和 深的 —

那双眼睛深邃而乌黑——

[ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][dɪm] ['fɔːrɪst]
In the lap of that old dim forest
在 这 膝 的 那 老的 暗淡 森林

在那片古老幽暗的森林怀抱中

[hiː; hi] [liːθ] [ɪn] [piːs] [ə'sliːp] :
He lieth in peace asleep :
他 谎言 在 和平 睡着了 :

他安息了：

[laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] ,
Light as the down of the thistle ,
光 作为 这 向下 的 这 蓟 ,

轻如蓟绒，

[friː] [æz; əz][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] ,

Free	as	the	winds	that	blow	,
自由的	作为	这	风	那	吹	,

像吹拂的风一样自由，

[wiː; wi] [rəʊvd] [ðer; ðər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmərz] ,

We	roved	there	the	beautiful	summers	,
我们	漫游	那里	这	美丽的	夏天	,

我们在那里度过了美好的夏日时光，

[ðə; ði] ['sʌmərz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

The	summers	of	long	ago	;
这	夏天	的	长的	前	;

很久以前的夏天；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [gruː] ['wɪri] ,

But	his	feet	on	the	hills	grew	weary	,
但	他的	脚	在	这	丘陵	生长	厌倦	,

但他的双脚在山间跋涉后感到疲惫不堪。

[ænd; ənd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['iːvz] ,

And	,	one	of	the	autumn	eves	,
和	,	一	的	这	秋天	伊芙	,

而在一个秋夜，

[aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər]

I	made	for	my	little	brother
我	制成	为了	我的	小的	兄弟

我为弟弟做的

[ə; eɪ][bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [liːvz] .

A	bed	of	the	yellow	leaves	.
一个	床	的	这	黄色的	树叶	.

一片黄叶。

['swiːtli] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ɑːrmz]['foʊldɪd]

Sweetly	his	pale	arms	folded
甜蜜地	他的	苍白	武器	折叠

他温柔地交叉着他苍白的双臂。

[maɪ] [nek] [ɪn][ə; eɪ] [miːk] [ɪm'breɪs] ,

My	neck	in	a	meek	embrace	,
我的	脖子	在	一个	温顺	拥抱	,

我的脖子被温柔地环抱着，

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['bjuːti]

As	the	light	of	immortal	beauty
作为	这	光	的	不朽	美丽

作为永恒之美的光芒

['saɪləntli] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] :

Silently	covered	his	face	:
默默	涵盖	他的	脸	:

他默默地捂住了脸：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv] ['sʌnset]

And	when	the	arrows	of	sunset
和	什么时候	这	箭头	的	日落

当夕阳的箭矢划破夜空

[lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [braɪt] ,

Lodged	in	the	tree	-	tops	bright	,
已提交	在	这	树	-	最高额	明亮的	,

栖息在明亮的树梢上，

[hiː; hi] [fel] , [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪnt] - [laɪk] ['bjuːti] ,

He	fell	,	in	his	saint	-	like	beauty	,
他	跌倒	,	在	他的	圣	-	喜欢	美丽	,

他坠落了，带着他圣人般的俊美，

[ə'sliːp] [baɪ][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [laɪt] .

Asleep	by	the	gates	of	light	.
睡着了	经过	这	大门	的	光	.

沉睡在光明之门旁。

['ðerfɔːr] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃərz]

Therefore	,	of	all	the	pictures
所以	,	的	全部	这	图片

因此，在所有图片中

[ðæt] [hæŋ] [ɑːn] ['mɛməriz] [wɔːl] ,

That	hang	on	Memory's	wall	,
那	悬挂	在	记忆的	墙	,

挂在记忆墙上的那些东西，

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪm][oʊld]['fɔːrɪst]

The	one	of	the	dim	old	forest
这	一	的	这	暗淡	老的	森林

那片昏暗古老森林

['siːmɪθ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .

Seemeth	the	best	of	all	.
似乎	这	最好的	的	全部	.

似乎是最好的。

[noʊ'bɪlətɪ] .

NOBILITY	.
贵族	.

贵族。

(['ælɪs] ['kæri] .)

(	alice	cary	.	)
(	爱丽丝	凯瑞	.	)

（爱丽丝·凯瑞。）

['ɪldə] [ɪz][ə; eɪ] ['lɔːftɪ] ['leɪdɪ] ,

ILDA	is	a	lofty	lady	,
伊尔达	是	一个	高远	女士	,

ILDA是一位高尚的女士，

['veri] [praʊd] [ɪz][ʃiː; ʃi] —

Very	proud	is	she	—
非常	自豪的	是	她	—

她非常自豪——

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['hɜːrdzmən]

I	am	but	a	simple	herdsman
我	是	但	一个	简单的	牧人

我只是个普通的牧羊人。

['dwelɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

Dwelling	by	the	sea	.
住宅	经过	这	海	.

海边的住所。

['hɪldə] [hæθ] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['pæləs] ,

Hilda	hath	a	spacious	palace	,
希尔达	有	一个	宽敞	宫殿	,

希尔达拥有一座宽敞的宫殿，

[brɔːd] , [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [haɪ] ;
Broad , and white , and high ;
广阔 , 和 白色的 , 和 高的 ;

宽阔、洁白、高大;

['twenti] [gʊd] [dɔːgz] [gɑːrd] [ðə; ði] ['pɔːrtl] —
Twenty good dogs guard the portal —
二十 好的 狗 警卫 这 门户网站 —

二十条好狗守卫着大门——

['nevər] [haʊs] [hæd; həd][aɪ] .
Never house had I .
绝不 房子 有 我 .

我从未拥有过房子。

['hɪldə] [hæθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [medəuz] —
Hilda hath a thousand meadows —
希尔达 有 一个 千 草地 —

希尔达拥有上千片草地——

['baʊndləs] ['fɔːrɪst] [lændz] :
Boundless forest lands :
无边无际 森林 土地 :

无垠的森林:

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [men] [ænd; ənd] [meɪdz] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] —
She hath men and maids for service —
她 有 男人 和 女佣 为了 服务 —

她有男仆和女仆服侍——

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][maɪ][hændz] .
I have but my hands .
我 有 但 我的 双手 .

我只有双手。

[ðə; ði] [swiːt] ['sʌmɚz] ['raɪpɪst]['roʊziz]
The sweet summer's ripest roses
这 甜的 夏季 最成熟的 玫瑰

盛夏最成熟的甜美玫瑰

['hɪldəz] [tʃiːks] [ˌaʊt'vaɪ] —
Hilda's cheeks outvie —
希尔达的 脸颊 外景 —

希尔达的脸颊——

[kwiːnz] [hæv; həv] [peɪld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['bjuːti] —
Queens have paled to see her beauty —
皇后区 有 苍白 到 看 她 美丽 —

女王们见了她的美貌都黯然失色——

[bʌt; bət][maɪ] [bɪrd] [hæv; həv][aɪ] .
But my beard have I .
但 我的 胡须 有 我 .

但我有胡子。

['hɪldə] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pæləs] ['wɪndoʊz]
Hilda from her palace windows
希尔达 从 她 宫殿 视窗

从宫殿的窗户望出去，希尔达

['lʊkəθ] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
Looketh down on me ,
看看 向下 在 我 ,

俯视我，

['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dʌv] - [braʊn] ['ɑːksn]

Keeping	with	my	dove	-	brown	oxen
保持	和	我的	鸽子	-	棕色的	牛

和我的鸽棕色牛在一起

[baɪ][ðə; ðiː]['sɪlvər] [siː] .

By	the	silver	sea	.
经过	这	银	海	.

在银色的海边。

[wen] [hɜːr; hər] ['dʌlsɪt] [hɑːrp][ʃiː; ʃi] ,

When	her	dulcet	harp	she	playeth	,
什么时候	她	甜美	竖琴	她	普雷斯	,

当她弹奏那甜美的竖琴时，

[waɪld][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [naɪ] ,

Wild	birds	singing	nigh	,
荒野	鸟类	歌唱	夜	,

附近有野鸟鸣叫，

['klʌstər] , ['lɪsnɪŋ] , [baɪ][hɜːr; hər] [waɪt] [hændz] —

Cluster	,	listening	,	by	her	white	hands	—
簇	,	聆听	,	经过	她	白色的	双手	—

簇拥着，倾听着，在她白皙的双手旁——

[bʌt; bət][maɪ] [riːd] [hæv; həv][aɪ] .

But	my	reed	have	I	.
但	我的	芦苇	有	我	.

但我有我的芦苇。

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['hɜːrdzmən] ,

I	am	but	a	simple	herdsman	,
我	是	但	一个	简单的	牧人	,

我只是个普通的牧羊人，

[wɪð; wɪθ][nɔːr] [haʊs] [nɔːr][lændz] ;

With	nor	house	nor	lands	;
和	也不	房子	也不	土地	;

既无房屋也无土地；

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [men] [ænd; ənd] [meɪdz] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] —

She	hath	men	and	maids	for	service	—
她	有	男人	和	女佣	为了	服务	—

她有男仆和女仆服侍——

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][maɪ][hændz] .

I	have	but	my	hands	.
我	有	但	我的	双手	.

我只有双手。

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [ɑːr; ər][ɔːl][hɜːr; hər] ['krɪmsənz]

And	yet	what	are	all	her	crimsons
和	然而	什么	是	全部	她	深红色

然而，她所有的绯红又是什么呢?

[tuː; tə][maɪ] ['sʌnset] [skaɪ] —

To	my	sunset	sky	—
到	我的	日落	天空	—

致我落日的天空——

[wɪð; wɪθ][maɪ] [friː] [hændz][ænd; ənd][maɪ] ['mænhʊd]

With	my	free	hands	and	my	manhood
和	我的	自由的	双手	和	我的	男子气概

用我空闲的双手和我的男子气概

['hɪldəz] [pɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] .
Hilda's peer am I .
希尔达的 同伴 是 我 .

我与希尔达是同龄人。

[ðə; ði] [greɪ] [swɑːn] .
THE GRAY SWAN .
这 灰色的 天鹅 .

灰天鹅。

(['ælɪs] ['kæri] .)
(alice cary .)
(爱丽丝 凯瑞 .)

（爱丽丝·凯瑞。）

([frʌm; frəm][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['kæri] , - .)
(From the Poetical Works of Alice and Phœbe Cary , 1876 .)
(从 这 诗意的 作品 的 爱丽丝 和 菲比 凯瑞 , - .)

（摘自爱丽丝·凯瑞和菲比·凯瑞的诗集，1876年。）

[eɪtʃ] [tel] [ˌem 'iː] , ['seɪlər] , [tel] [ˌem 'iː] [truː] ,
H tell me , sailor , tell me true ,
H 告诉 我 , 水手 , 告诉 我 真的 ,

水手，告诉我，告诉我实话。

[ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [læd] , [maɪ][i'laihjuː] ,
Is my little lad , my Elihu ,
是 我的 小的 小伙子 , 我的 以利户 ,

我的小儿子，我的以利户，

[ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʃɪp] ?
A - sailing with your ship ?
一个 - 帆船 和 你的 船 ?

和你的船一起航行?

" [ðə; ði] ['seɪlɚz] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm][wɪð; wɪθ] [duː] , —
" The sailor's eyes were dim with dew , —
" 这 水手的 眼睛 是 暗淡 和 露 , —

水手的眼睛被露水模糊了，——

" [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [læd] , [jʊr; jər][i'laihjuː] ?
" Your little lad , your Elihu ?
" 你的 小的 小伙子 , 你的 以利户 ?

“你的小儿子，你的以利户？”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪp] , —
" He said with trembling lip , —
" 他 说 和 发抖 唇 , —

他嘴唇颤抖着说：

" [wʌt] ['lɪt(ə)l] [læd] ?
" What little lad ?
" 什么 小的 小伙子 ?

“什么小家伙？”

[wʌt] [ʃɪp] ? "
what ship ? "
什么 船 ? "

什么船?

" [wʌt] ['lɪt(ə)l] [læd] !
" What little lad !
" 什么 小的 小伙子 !

“真是个小家伙！”

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]

as	if	there	could	be
作为	如果	那里	可以	是

仿佛有可能

[əˈnʌðər] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][hiː; hi] !

Another	such	an	one	as	he	!
其他	这样的	一个	一	作为	他	!

又一个跟他一样的人!

[wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [læd] , [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	little	lad	,	do	you	say	?
什么	小的	小伙子	,	做	你	说	?

你说的是哪个小家伙?

[waɪ] , [iˈlaihjuː] , [ðæt] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]

Why	,	Elihu	,	that	took	to	the	sea
为什么	,	以利户	,	那	采取	到	这	海

以利户，你出海了。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɔːf][maɪ] [niː] !

The	moment	I	put	him	off	my	knee	!
这	片刻	我	放	他	离开	我的	膝盖	!

我把他从我膝盖上推开的那一刻!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ]

It	was	just	the	other	day
它	曾是	只是	这	其他	天

就在前几天

[ðə; ði] [greɪ] [swɑːn] [seɪld] [əˈweɪ] . ”

The	Gray	Swan	sailed	away	.	”
这	灰色的	天鹅	航行	离开	.	”

灰天鹅号扬帆远航。

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ? ” [ðə; ði] [ˈseɪlɚz] [aɪz]

“	The	other	day	?	”	the	sailor's	eyes
”	这	其他	天	?	”	这	水手的	眼睛

“那天？”水手的眼睛

[stʊd] [ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [sərˈpraɪz] , —

Stood	open	with	a	great	surprise	,	—
站立	打开	和	一个	伟大的	惊喜	,	—

开门见山，出乎意料地——

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ?

“	The	other	day	?
”	这	其他	天	?

“日前?

[ðə; ði][swɑːn] ?

the	Swan	?
这	天鹅	?

天鹅?

” [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪˈgæn][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [tuː; tə][raɪz] .

”	His	heart	began	in	his	throat	to	rise	.
”	他的	心	开始	在	他的	喉	到	上升	.

他的心脏仿佛从喉咙里跳了出来。

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbərd] [laɪz]

“	Aye	,	aye	,	sir	,	here	in	the	cupboard	lies
”	是的	,	是的	,	先生	,	这里	在	这	橱柜	谎言

“是，是，先生，就在橱柜里。”

[ðə; ði]['dʒækɪt][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] . ”

The	jacket	he	had	on	.	”
这	夹克	他	有	在	.	”

他身上穿的那件外套。

“ [ænd; ənd][soʊ][jʊr; jər] [læd] [ɪz] [gɔːn] ？ ”

“	And	so	your	lad	is	gone	?	”
”	和	所以	你的	小伙子	是	已消失	？	”

“所以你儿子就这么走了？”

“ [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][swɑːn] . ”

“	Gone	with	the	Swan	.	”
”	已消失	和	这	天鹅	.	”

“随天鹅而去。”

“ [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi][stænd]

“	And	did	she	stand
”	和	做过	她	站立

她站起来了吗?

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['æŋkər] ['klʌtʃɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ,

With	her	anchor	clutching	hold	of	the	sand	,
和	她	锚	紧握	抓住	的	这	沙	,

她的锚紧紧地抓住沙子，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd]['nevər][stɜːr] ？ ”

For	a	month	,	and	never	stir	?	”
为了	一个	月	,	和	绝不	搅拌	？	”

一个月都不动一下?

“ [waɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

“	Why	,	to	be	sure	!
”	为什么	,	到	是	当然	!

“当然！”

[aɪv] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

I've	seen	from	the	land	,
我已经	已见	从	这	土地	,

我从这片土地上看到了，

[laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvər] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['leɪdiːz][hænd] ,

Like	a	lover	kissing	his	lady's	hand	,
喜欢	一个	情人	接吻	他的	女士的	手	,

就像恋人亲吻爱人的手一样，

[ðə; ði][waɪld] [siː] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , —

The	wild	sea	kissing	her	,	—
这	荒野	海	接吻	她	,	—

狂野的大海亲吻着她，——

[ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [sɜːr] . ”

A	sight	to	remember	,	sir	.	”
一个	视线	到	记住	,	先生	.	”

先生，这景象令人难忘。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] ['mʌðər] , [duː][juː; jʊ] [noʊ]

“	But	,	my	good	mother	,	do	you	know
”	但	,	我的	好的	母亲	,	做	你	知道

“但是，我亲爱的母亲，您知道吗？”

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?

All	this	was	twenty	years	ago	?
全部	这	曾是	二十	年	前	?

这一切都发生在二十年前?

[aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] [swɑːnz] [dek] ,
I stood on the Gray Swan's deck ,
我 站立 在 这 灰色的 天鹅的 甲板 ,

我站在灰天鹅号的甲板上，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [læd] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [θroʊ] ,
And to that lad I saw you throw ,
和 到 那 小伙子 我 锯 你 扔 ,

还有，我看到你把那小子扔了出去，

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [soʊ] !
Taking it off , as it might be , so !
采取 它 离开 , 作为 它 可能 是 , 所以 !

把它脱下来，就像……一样！

[ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [nek] . ”
The kerchief from your neck . ”
这 头巾 从 你的 脖子 . ”

你脖子上的手帕。

“ [aɪ] , [ænd; ənd] ['hiːl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ! ”
“ Aye , and he'll bring it back ! ”
“ 是的 , 和 地狱 带来 它 后退 ! ”

“没错，他会把它带回来的！”

“ [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɔːləs] [læd] ,
“ And did the little lawless lad ,
“ 和 做过 这 小的 无法无天 小伙子 ,

“那个不守规矩的小家伙真的这么做了吗？”

[ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [sɪk] [ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ][sæd] ,
That has made you sick and made you sad ,
那 有 制成 你 生病的 和 制成 你 伤心 ,

那件事让你感到恶心和悲伤。

[seɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [swɑːnz] [kruː] ? ”
Sail with the Gray Swan's crew ? ”
帆 和 这 灰色的 天鹅的 全体人员 ? ”

与灰天鹅号的船员一起航行?

“ ['lɔːləs] !
“ Lawless !
“ 无法无天 !

“无法无天！”

[ðə; ði][mæn][ɪz]['goʊɪŋ][mæd] !
the man is going mad !
这 男人 是 去 疯狂的 !

这个人疯了！

[ðə; ði][best] [bɔɪ] ['mʌðər] ['evər][hæd; həd] , —
The best boy mother ever had , —
这 最好的 男生 母亲 曾经 有 , —

母亲拥有过的最好的儿子——

[biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] !
Be sure he sailed with the crew !
是 当然 他 航行 和 这 全体人员 !

他肯定和船员们一起出海了！

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm][duː] ? ”
What would you have him do ? ”
什么 会 你 有 他 做 ? ”

你希望他做什么?

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['nevər] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][laɪn] ,

“	And	he	has	never	written	a	line	,
”	和	他	有	绝不	书面	一个	线	,

“而且他从未写过一个字，

[nɔːr] [sent] [juː; jʊ][wɜːrd] , [nɔːr] [meɪd] [juː; jʊ] [saɪn]

Nor	sent	you	word	,	nor	made	you	sign
也不	发送	你	单词	,	也不	制成	你	符号

既未给你捎信，也未让你签字。

[tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laɪv] ! ”

To	say	he	was	alive	!	”
到	说	他	曾是	活	!	”

居然还活着!

“ [hoʊld] !

“	Hold	!
”	抓住	!

“抓住!

[ɪf] - [twʌz] [rɔːŋ] , [ðə; ði] [rɔːŋ] [ɪz] [maɪn] ;

if	'	twas	wrong	,	the	wrong	is	mine	;
如果	-	那是	错误的	,	这	错误的	是	矿	;

如果错了，错的是我;

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [braɪn] ,

Besides	,	he	may	be	in	the	brine	,
除了	,	他	可能	是	在	这	盐水	,

此外，他可能在盐水里。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hiː; hi] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ?

And	could	he	write	from	the	grave	?
和	可以	他	写	从	这	严重	?

他能从坟墓里写信吗?

[tʌt] , [mæn] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

Tut	,	man	,	what	would	you	have	?
图坦卡蒙	,	男人	,	什么	会	你	有	?

哎呀，老兄，你想要什么?

” [gɔːn] ['twenti] ['jɪrz] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [kruːz] , —

”	Gone	twenty	years	—	a	long	,	long	cruise	,	—
”	已消失	二十	年	—	一个	长的	,	长的	巡航	,	—

“二十年过去了——一段漫长的航程，——”

- [twʌz] ['wɪkɪd] [ðʌs] [jʊr; jər] [lʌv] [tuː; tə] [ə'bjuːs] ;

'	Twas	wicked	thus	your	love	to	abuse	;
-	那是	邪恶	因此	你的	爱	到	虐待	;

你如此滥用爱情，真是罪恶至极;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [læd] [stɪl] [lɪv; laɪv] ,

But	if	the	lad	still	live	,
但	如果	这	小伙子	仍然	居住	,

但如果这孩子还活着的话，

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hoʊm] , [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]

And	come	back	home	,	think	you	can
和	来	后退	家	,	思考	你	能

然后回家，想想你能

[fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ? ”

Forgive	him	?	”
原谅	他	?	”

原谅他吗?

“ ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] ,
“ Miserable man ,
“ 悲惨的 男人 ,

“可怜的人，

[jʊə(r)] [mæd][æz; əz][ðə; ði] [siː] , — [juː; jʊ] [reɪv] , —
You're mad as the sea , — you rave , —
你是 疯狂的 作为 这 海 , — 你 锐舞 , —

你像大海一样疯狂，——你咆哮着，——

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [fər'gɪv] ?
What have I to forgive ?
什么 有 我 到 原谅 ?

我该原谅什么?

” [ðə; ði]['seɪlər] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [soʊ] [bluː] ,
” The sailor twitched his shirt so blue ,
” 这 水手 抽搐 他的 衬衫 所以 蓝色的 ,

水手抖了抖他那件蓝色的衬衫，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] [druː]
And from within his bosom drew
和 从 之内 他的 怀 画

从他胸膛深处抽出

[ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] .
The kerchief .
这 头巾 .

手帕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][waɪld] .
She was wild .
她 曾是 荒野 .

她性格奔放。

“ [maɪ][gɑːd] !
“ My God !
“ 我的 上帝 !

“我的上帝!

[maɪ] ['fɑːðər] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
my Father ! is it true ?
我的 父亲 ! 是 它 真的 ?

我的父亲！这是真的吗?

[maɪ]['lɪt(ə)l] [læd] , [maɪ][i'laihjuː] !
My little lad , my Elihu !
我的 小的 小伙子 , 我的 以利户 !

我的小宝贝，我的以利户!

[maɪ]['blesɪd; blest] [bɔɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] !
My blessed boy , my child !
我的 蒙福 男生 , 我的 孩子 !

我亲爱的儿子，我的孩子!

[maɪ] [ded] , [maɪ] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld] !
My dead , my living child !
我的 死的 , 我的 活的 孩子 !

我死去的孩子，我活着的孩子!

” [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['zefər] . -
” TO THE EVENING ZEPHYR . [1]
” 到 这 晚上 和风 . -

“致晚风。”[1]

['ælɪs] ['kæri] .
alice cary .
爱丽丝 凯瑞 .

爱丽丝·凯瑞。

- ['kɑːpiraɪt] , ['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'oʊ] .
[1] Copyright , Houghton , Mifflin & Co .
- 版权 , 霍顿 , 米夫林 & 合作 .

[1] 版权所有，霍顿·米夫林公司。

[sɪt] [wer] [ðə; ði][waɪld] - [biː] [ɪz] ['hʌmɪŋ] ,
SIT where the wild - bee is humming ,
坐 在哪里 这 荒野 - 蜜蜂 是 哼唱 ,

坐在野蜂嗡嗡叫的地方，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðaɪ] [sɔːŋ] ;
And listen in vain for thy song ;
和 听 在 徒劳 为了 你的 歌曲 ;

徒劳地聆听你的歌声；

[aɪv] ['weɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['kʌmɪŋ] ,
I've waited before for thy coming ,
我已经 等待 前 为了 你的 未来 ,

我曾多次等待你的到来，

[bʌt; bət]['nevər] , [oʊ] , ['nevər][soʊ] [lɔːŋ] !
But never , oh , never so long !
但 绝不 , 哦 , 绝不 所以 长的 !

但从来没有，哦，从来没有这么久！

[haʊ] [ɔːft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,
How oft with the blue sky above us ,
如何 经常 和 这 蓝色的 天空 多于 我们 ,

多少次头顶是蔚蓝的天空，

[ænd; ənd] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
And waves breaking light on the shore ,
和 波浪 打破 光 在 这 支撑 ,

海浪拍打着海岸，阳光闪烁。

[ðaʊ] , ['noʊɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'pruːv] [ˌjuː 'es] ,
Thou , knowing they would not reprove us ,
你 , 会心 他们 会 不是 责备 我们 ,

你明知他们不会责备我们，

[hæst] [kɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɔː(r)] !
Hast kissed me a thousand times o'er !
哈斯特 亲吻 我 一个 千 时代 超过 !

他吻了我一千次！

[ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ,
Alone in the gathering shadows ,
独自的 在 这 采集 阴影 ,

独自一人，在渐浓的阴影中，

[stɪl] ['weɪtɪŋ] , [swiːt] ['zefər] , [fɔːr; fər] [ðiː] ,
Still waiting , sweet Zephyr , for thee ,
仍然 等待 , 甜的 和风 , 为了 你 ,

我仍在等待你，亲爱的西风，

[aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [medəuz] ,
I look for the waves of the meadows ,
我 看 为了 这 波浪 的 这 草地 ,

我寻找着草地的波浪，

[ænd; ənd] ['dɪmplz] [tuː; tə][dɑːt][ðə; ði] [bluː] [siː] .

And	**dimples**	**to**	**dot**	**the**	**blue**	**sea**	**.**
和	酒窝	到	点	这	蓝色的	海	.

碧蓝的大海上点缀着朵朵酒窝。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ðæt] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [griːt] [ðiː]

The	**blossoms**	**that**	**waited**	**to**	**greet**	**thee**
这	花朵	那	等待	到	迎接	你

那些等待迎接你的花朵

[wɪð; wɪθ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːntaɪd] ['prest] ,

With	**heat**	**of**	**the**	**noontide**	**oppressed**	**,**
和	热	的	这	正午	受压迫者	,

正午的酷热令人窒息，

[naʊ] ['flʌtər] [soʊ] [laɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðiː] ,

Now	**flutter**	**so**	**light**	**to**	**meet**	**thee**	**,**
现在	扑	所以	光	到	见面	你	,

现在轻盈地飞来与你相遇，

[ðaʊɹt] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] [noʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

Thou'rt	**coming**	**,**	**I**	**know**	**,**	**from**	**the**	**west**	**.**
你	未来	,	我	知道	,	从	这	西方	.

我知道你是从西方来的。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ɪf] [ðaʊ] [faɪnd] [ˌem 'iː] ['paʊtɪŋ] ,

if	**thou**	**findest**	**me**	**pouting**	**,**
如果	你	最	我	撅嘴	,

如果你发现我撅着嘴，

- [tɪz]['oʊnli][maɪ] [lʌv] [ðæt] [ə'lɑːmz] ;

'	**Tis**	**only**	**my**	**love**	**that**	**alarms**	**;**
-	的	仅有的	我的	爱	那	警报	;

只有我的爱令我惊恐;

[fər'gɪv] , [ðen] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [maɪ] ['daʊtɪŋ] ,

Forgive	**,**	**then**	**,**	**I**	**pray**	**thee**	**,**	**my**	**doubting**	**,**
原谅	,	然后	,	我	祈祷	你	,	我的	怀疑	,

那么，我恳求你原谅我的怀疑。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðaɪn] [ɑːrmz] !

And	**take**	**me**	**once**	**more**	**to**	**thine**	**arms**	**!**
和	拿	我	一次	更多的	到	你的	武器	!

请再次将我拥入怀中!

[deθ] [siːn] . -

DEATH	**SCENE**	**.**	**[1]**
死亡	场景	.	-

死亡场景[1]

(['fiːbiː] ['kæri] .)

(	**phoebe**	**cary**	**.**	**)**
(	菲比	凯瑞	.	)

（菲比·凯瑞。）

- ['kɑːpiraɪt] , ['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'oʊ] .

[1]	**Copyright**	**,**	**Houghton**	**,**	**Mifflin**	**&**	**Co**	**.**
-	版权	,	霍顿	,	米夫林	&	合作	.

[1] 版权所有，霍顿·米夫林公司。

['jɪŋ] , [stɪl] ['sloʊli] ['daɪɪŋ] ,
YING , still slowly dying ,
英 , 仍然 缓慢地 垂死 ,

英，仍在慢慢死去，

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] [roʊd][baɪ] ,
As the hours of night rode by ,
作为 这 小时 的 夜晚 骑 经过 ,

夜色渐深，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪn] [sɪns] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌnset]
She had lain since the light of sunset
她 有 莱恩 自从 这 光 的 日落

她从日落时分就一直躺着。

[wʌz; wəz] [red] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [skaɪ] ;
Was red on the evening sky ;
曾是 红色的 在 这 晚上 天空 ;

傍晚的天空泛着红光；

[tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['wɑ:tʃɪz] ,
Till after the middle watches ,
直到 后 这 中间 手表 ,

直到中间的钟声响起之后，

[æz; əz][wi:; wi] ['sɔ:ftli] [nɪr] [hɜ:r; hər][trɑ:d] ,
As we softly near her trod ,
作为 我们 轻轻 靠近 她 践踏 ,

当我们轻轻靠近她走过的路时，

[wen] [hɜ:r; hər] [soʊl] [frʌm; frəm][ɪts] ['prɪzn] ['fetərz]
When her soul from its prison fetters
什么时候 她 灵魂 从 它是 监狱 镣铐

当她的灵魂挣脱牢笼的束缚

[wʌz; wəz] [lu:st] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑ:d] .
Was loosed by the hand of God .
曾是 松开 经过 这 手 的 上帝 .

是上帝之手释放的。

[wʌn] ['moʊmənt][hɜ:r; hər] [peɪl] [lɪps] ['trembld]
One moment her pale lips trembled
一 片刻 她 苍白 嘴唇 颤抖

一瞬间，她苍白的嘴唇颤抖了一下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t] [tel] ,
With the triumph she might not tell ,
和 这 胜利 她 可能 不是 告诉 ,

她或许不会诉说自己的胜利，

[æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ɪ'mɔ:rt(ə)l]
As the sight of the life immortal
作为 这 视线 的 这 生活 不朽

如同看到不朽的生命

[ɑ:n][hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] ['vɪʒ(ə)n] [fel] ;
On her spirit's vision fell ;
在 她 精神的 想象 跌倒 ;

她的灵魂仿佛看到了异象；

[ðen] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['ræptʃər] ['feɪdɪd] ,
Then the look of rapture faded ,
然后 这 看 的 狂喜 褪色 ,

然后，那欣喜若狂的神情消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [smaɪl] [wʌz; wəz] [feɪnt] ,

And	the	beautiful	smile	was	faint	,
和	这	美丽的	微笑	曾是	头晕的	,

那美丽的笑容变得淡淡的。

[æz; əz] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ['pɪktʃər] ,

As	that	in	some	convent	picture	,
作为	那	在	一些	修道院	图片	,

就像某些修道院的画作中那样，

[ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [seɪnt] .

On	the	face	of	a	dying	saint	.
在	这	脸	的	一个	垂死	圣	.

在一位垂死圣人的脸上。

[ænd; ənd][wi:; wi] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnsəm] ['mɪdnaɪt] ,

And	we	felt	in	the	lonesome	midnight	,
和	我们	毛毡	在	这	寂寞	午夜	,

我们在寂寞的午夜感到.....

[æz; əz][wi:; wi][sæt][baɪ][ðə; ði]['saɪlənt] [ded] ,

As	we	sat	by	the	silent	dead	,
作为	我们	卫星	经过	这	沉默的	死的	,

当我们坐在沉默的亡灵身边时，

[wʌt] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] ['goʊɪŋ] ['daʊnwərd]

What	a	light	on	the	path	going	downward
什么	一个	光	在	这	小路	去	向下

多么明亮的下坡路之光啊!

[ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃed] ;

The	feet	of	the	righteous	shed	;
这	脚	的	这	正义	棚	;

义人的脚歇息；

[wen] [wi:; wi] [θɔ:t] [haʊ] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ʌn'ʃrɪŋkɪŋ]

When	we	thought	how	with	faith	unshrinking
什么时候	我们	想法	如何	和	信仰	不收缩

当我们思考如何以坚定不移的信念

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɔrdənz] [taɪd] ,

She	came	to	the	Jordan's	tide	,
她	来了	到	这	乔丹的	潮	,

她来到了约旦河边，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] ,

And	taking	the	hand	of	the	Saviour	,
和	采取	这	手	的	这	救主	,

握住救世主的手，

[went] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [saɪd] .

Went	up	on	the	heavenly	side	.
去	向上	在	这	天上	边	.

升天了。

['memərɪz] . -

MEMORIES	.	[1]
回忆	.	-

回忆[1]

(['fi:bi:] ['kæri] .)

(	phoebe	cary	.	)
(	菲比	凯瑞	.	)

（菲比·凯瑞。）

“ [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [left] [ˌem ˈiː] .

“	She	loved	me	,	but	she	left	me	.
”	她	喜爱	我	,	但	她	左边	我	.

“她爱我，但她离开了我。”

” - [ˈkɑːpiraɪt] , [ˈhɔtən, ˈhaʊtən] , [ˈmɪflɪn] & [ˌsiː ˈoʊ] .

”	1	Copyright	,	Houghton	,	Mifflin	&	Co	.
”	-	版权	,	霍顿	,	米夫林	&	合作	.

“[1]版权所有，霍顿·米夫林公司

- [ɑːn] [ˈmeməriz] !

EMORIES	on	memories	!
-	在	回忆	!

回忆中的回忆!

[tuː; tə][maɪ] [soʊl] [əˈgen]

to	my	soul	again
到	我的	灵魂	再次

再次回到我的灵魂

[ðer; ðər] [kʌm] [sʌtʃ] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈvænɪʃt] [lʌv] [ænd; ənd] [blɪs]

There	come	such	dreams	of	vanished	love	and	bliss
那里	来	这样的	梦境	的	消失了	爱	和	极乐

人们常常梦见逝去的爱情和幸福。

[ðæt] [maɪ] [rʌŋ] [hɑːrt] , [ðoʊ] [lɔːŋ] [ɪˈnjʊrd] [tuː; tə] [peɪn] ,

That	my	wrung	heart	,	though	long	inured	to	pain	,
那	我的	拧干	心	,	尽管	长的	受伤	到	疼痛	,

那颗饱受折磨的心，虽然早已习惯了痛苦，

[sɪŋks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈretʃɪdnəs] :

Sinks	with	the	fulness	of	its	wretchedness	:
水槽	和	这	充满	的	它是	悲惨	:

沉入深渊，尽显悲惨:

[ðaʊ] , [ˈdɪrɚ] [fɑːr][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈsaɪd] !

Thou	,	dearer	far	than	all	the	world	beside	!
你	,	更贵	远的	比	全部	这	世界	旁	!

你比世间万物都更珍贵!

[ðaʊ] , [huː] [dɪdst] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˈlʌvz] [fɜːrst] [vaʊ] —

Thou	,	who	didst	listen	to	my	love's	first	vow	—
你	,	WHO	迪斯特	听	到	我的	爱的	第一的	发誓	—

你，曾聆听我爱人最初的誓言——

[wʌns] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɑːndli] [hoʊpt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðiː] [braɪd] :

Once	I	had	fondly	hoped	to	call	thee	bride	:
一次	我	有	深情地	希望	到	称呼	你	新娘	:

我曾满怀希望地希望称你为新娘:

[ɪz][ðə; ði] [driːm] [ˈoʊvər] ? [kʌmz] [ðæt] [əˈweɪkənɪŋ] [naʊ] ?

Is	the	dream	over	?	comes	that	awakening	now	?
是	这	梦	超过	?	来	那	唤醒	现在	?

梦醒了吗? 现在该醒来了吗?

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈretʃɪdnəs] [ænd; ənd] [terz]

And	is	this	hour	of	wretchedness	and	tears
和	是	这	小时	的	悲惨	和	眼泪

这是悲痛和泪水的时刻吗?

[ðə; ði]['oʊnli] [ˈgəːdən] [fɔːr; fər][maɪ] ['weɪstɪd] ['jɪrz] ?

The	only	guerdon	for	my	wasted	years	?
这	仅有的	格尔登	为了	我的	浪费	年	?

弥补我虚度光阴的唯一补偿?

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [lʌv] [ðiː] — [wen] [baɪ] [stelθ] [wiː; wi] [met]

And	I	did	love	thee	—	when	by	stealth	we	met
和	我	做过	爱	你	—	什么时候	经过	隐身	我们	遇见

我的确爱过你——当我们偷偷相遇之时

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmər] [taɪm] ,

In	the	sweet	evenings	of	that	summer	time	,
在	这	甜的	晚上	的	那	夏天	时间	,

在那个夏日美好的夜晚，

[huːz] ['plez(ə)nt] ['meməri] ['lɪŋgəz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [jet] ,

Whose	pleasant	memory	lingers	with	me	yet	,
谁	令人愉快的	记忆	徘徊不去	和	我	然而	,

他那美好的记忆至今仍萦绕在我心头。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [klaɪm]

As	the	remembrance	of	a	better	clime
作为	这	纪念	的	一个	更好的	气候

对美好气候的怀念

[maɪt] [hɔːnt] [ə; eɪ] ['fɔːlən] ['eɪndʒl] .

Might	haunt	a	fallen	angel	.
可能	出没	一个	倒下	天使	.

或许会纠缠堕落天使。

[ænd; ənd][oʊ] , [ðaʊ] —

And	oh	,	thou	—
和	哦	,	你	—

哦，你——

[ðaʊ] [huː] [dɪdst] [tɜːrn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə][baɪnd]

Thou	who	didst	turn	away	and	seek	to	bind
你	WHO	迪斯特	转动	离开	和	寻找	到	绑定

你曾背弃并试图束缚

[ðaɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] — [ðaʊ] [hæst] [felt] [er] [naʊ]

Thy	heart	from	breaking	—	thou	hast	felt	ere	now
你的	心	从	打破	—	你	哈斯特	毛毡	埃雷	现在

你心碎了——你以前感受过这种痛苦

[ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk] [ðaɪn] - [ðə; ði][maɪnd] :

A	heart	like	thine	o'ermastereth	the	mind	:
一个	心	喜欢	你的	-	这	头脑	:

一颗像你这样的心，足以驾驭理智。

[ə'fɛkʃənz] ['paʊər] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [wɪl] —

Affection's	power	is	stronger	than	thy	will	—
爱意	力量	是	更强	比	你的	将要	—

爱情的力量胜过你的意志——

[ɑː] , [ðaʊ] [dɪdst] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː] [stɪl] .

Ah	,	thou	didst	love	me	,	and	thou	lovest	me	still	.
啊	,	你	迪斯特	爱	我	,	和	你	最爱	我	仍然	.

啊，你曾经爱过我，现在依然爱着我。

[maɪ] [hɑːrt] [kʊd; kəd] ['nevər] [jet] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [muːv]

My	heart	could	never	yet	be	taught	to	move
我的	心	可以	绝不	然而	是	教授	到	移动

我的心永远也无法学会如何舞动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm]['iːv(ə)n] ['pʌlsɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] :

With	the	calm	even	pulses	that	it	should	:
和	这	冷静的	甚至	脉冲	那	它	应该	:

脉搏平稳而有力：

['tɜːrnɪŋ]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðoʊz]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[lʌv]	,
Turning	**away**	**from**	**those**	**that**	**it**	**should**	**love**	**,**
转弯	离开	从	那些	那	它	应该	爱	,

它背弃了本该爱的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [wuːd]
And loving whom it should not , it hath wooed
和 爱 谁 它 应该 不是 , 它 有 追求

它爱上了不该爱的人，并向他们示好。

['bjuːti] [fər'bɪdn] — [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [fər'get] ;
Beauty forbidden — I may not forget ;
美丽 禁止 — 我 可能 不是 忘记 ;

禁忌之美——我或许不会忘记;

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [oʊ] [ðaʊ] [kænst] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [fiːl] ;
And thou , oh thou canst never cease to feel ;
和 你 , 哦 你 罐 绝不 停止 到 感觉 ;

而你，哦，你永远无法停止感受;

[bʌt; bət] [taɪm] , [wɪtʃ] [hæθ] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ə'fekʃ(ə)n] [jet] ,
But time , which hath not changed affection yet ,
但 时间 , 哪个 有 不是 已更改 感情 然而 ,

但时间并未改变爱意，

[hæθ] [tɔːt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['les(ə)n] — [tuː; tə] [kən'siːl] ;
Hath taught at least one lesson — to conceal ;
有 教授 在 至少 一 课 — 到 隐藏 ;

至少教会了我们一个道理——要隐瞒;

[soʊ] [nʌn] [bʌt; bət] [ðaʊ] , [huː] [siː] [maɪ] [smaɪlz] , [ʃæl; ʃəl] [noʊ]
So none but thou , who see my smiles , shall know
所以 没有任何 但 你 , WHO 看 我的 微笑 , 将 知道

所以，只有你，才能看到我的笑容，知道这一切。

[ðə; ði]['saɪlənt] ['bliːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [bɪ'loʊ] .
The silent bleeding of the heart below .
这 沉默的 出血 的 这 心 以下 .

下方心脏无声地流血。

“ ['iːkwəl] [tuː; tə] ['iːðər] ['fɔːrtʃən] . ” -
“ EQUAL TO EITHER FORTUNE . ” [1]
“ 平等的 到 任何一个 财富 . ” -

“与任何一种命运都相等。”[1]

(['fiːbiː] ['kæri] .)
(phoebe cary .)
(菲比 凯瑞 .)

（菲比·凯瑞。）

- ['kɑːpiraɪt] , ['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'oʊ] .
[1] Copyright , Houghton , Mifflin & Co .
- 版权 , 霍顿 , 米夫林 & 合作 .

[1] 版权所有，霍顿·米夫林公司。

['kwɑːl] [tuː; tə] ['iːðər] ['fɔːrtʃən] !
QUAL to either fortune !
质量 到 任何一个 财富 !

有资格获得任何一种财富!

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
" This should be
" 这 应该 是

“这应该是……”

[ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [mæn][ænd; ənd] [truː] —
The motto of the perfect man and true —
这 座右铭 的 这 完美的 男人 和 真的 —

完美男人和真男人的座右铭是——

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] ['bɪloʊ] ['fɪrləsli] ,
Striving to stem the billow fearlessly ,
努力 到 干 这 巨浪 无畏地 ,

无畏地努力平息巨浪

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['stedəli] [ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [vjuː] ,
And keeping steadily the right in view ,
和 保持 稳步 这 正确的 在 看法 ,

并始终保持右侧视野清晰，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz][lɑːt][ɪn][laɪf][tuː; tə][seɪl]
Whether it be his lot in life to sail
无论 它 是 他的 很多 在 生活 到 帆

航海是否是他命中注定的使命?

[bɪ'fɔːr] [æn; ən] [əd'vɜːrs] [ɔːr][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [geɪl] .
Before an adverse or a prosperous gale .
前 一个 不利 或者 一个 繁荣 大风 .

在逆风或顺风来临之前。

[mæn] ['fɪrləsli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔːr; fər] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] ,
Man fearlessly his voice for truth should raise ,
男人 无畏地 他的 嗓音 为了 真相 应该 增加 ,

人应当无所畏惧地为真理发声。

[wen] [truːθ] [wʊd] [fɔːrs] [ɪts] [wei] [ɪn] [diːd] [ɔːr][wɜːrd] ;
When truth would force its way in deed or word ;
什么时候 真相 会 力量 它是 方式 在 契据 或者 单词 ;

当真理以行动或言语的形式展现出来时；

['weðər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['pɑːpjələr] [vɔɪs] [ʌv; əv] [preɪz] ,
Whether for him the popular voice of praise ,
无论 为了 他 这 受欢迎的 嗓音 的 称赞 ,

无论对他而言，这是否是大众赞扬的声音，

[ɔːr][ðə; ði][koʊld] [snɪr] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪz] [hɜːrd] :
Or the cold sneer of unbelief is heard :
或者 这 寒冷的 冷笑 的 不信 是 听到 :

或者，人们会听到不信的冷笑：

[laɪk] [ðə; ði][fɜːrst]['mɑːrtər] , [wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'roʊz]
Like the First Martyr , when his voice arose
喜欢 这 第一的 烈士 , 什么时候 他的 嗓音 出现

就像第一位殉道者一样，当他的声音响起时

[dɪ'stɪŋkt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hisiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊz] .
Distinct above the hisses of his foes .
清楚的 多于 这 嘶嘶声 的 他的 敌人 .

盖过了敌人的嘘声。

“ ['iːkwəl][tuː; tə] ['iːðər] ['fɔːrtʃən] , " ['hev(ə)n] [dɪ'zaɪnz] ,
“ Equal to either fortune , " Heaven designs ,
“ 平等的 到 任何一个 财富 , " 天堂 设计 ,

“与任何一种命运都相等，”天意如此安排。

['weðər] [hɪz; ɪz] ['destəni] [biː; bi] [rɪ'poʊz] [ɔːr] [tɔɪl] —

Whether	his	destiny	be	repose	or	toil	—
无论	他的	命运	是	休息	或者	辛劳	—

无论他的命运是安逸还是劳作——

['weðər] [ðə; ðiː] [sʌn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ʃaɪnz] ,

Whether	the	sun	upon	his	palace	shines	,
无论	这	太阳	之上	他的	宫殿	闪耀	,

无论阳光是否照耀在他的宫殿上，

[ɔːr] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [plænt] [ðə; ðiː] ['fɜːroʊd] [sɔɪl] :

Or	calls	him	forth	to	plant	the	furrowed	soil	:
或者	呼叫	他	前进	到	植物	这	沟壑	土壤	:

或者召唤他去栽种犁过的土壤：

[soʊ] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [faɪnd] ['laɪfs] ['blesɪŋz] ['friːli] [struːn]

So	shall	he	find	life's	blessings	freely	strewn
所以	将	他	寻找	生活的	祝福	自由	散落的

因此，他将发现生活中唾手可得的种种恩惠。

[ə'raʊnd] [ðə; ðiː] ['pɛzənts] ['kɑːtɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ðiː] [θroʊn] .

Around	the	peasant's	cottage	as	the	throne	.
大约	这	农民的	小屋	作为	这	王座	.

以农舍为王座。

[mæn] [ʃʊd; ʃəd] [der] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [ɑːr; ər] [raɪt] ,

Man	should	dare	all	things	which	he	knows	are	right	,
男人	应该	敢	全部	事物	哪个	他	知道	是	正确的	,

人应该勇敢去做他明知正确的事情。

[ænd; ənd] [fɪr] [tuː; tə] [duː] [noʊ] [ækt] [seɪv] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ;

And	fear	to	do	no	act	save	what	is	wrong	;
和	害怕	到	做	不	行为	节省	什么	是	错误的	;

而且除了做错事之外，什么都不怕做；

[bʌt; bət] , ['gaɪdɪd] ['seɪfli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] [laɪt] ,

But	,	guided	safely	by	his	inward	light	,
但	,	引导	安全	经过	他的	向内	光	,

但是，在他的内心之光的指引下，他安然无恙。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

And	with	a	permanent	belief	,	and	strong	,
和	和	一个	永恒的	信仰	,	和	强的	,

而且怀着坚定不移的信念，

[ɪn] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [frend] ,

In	Him	who	is	our	Father	and	our	friend	,
在	他	WHO	是	我们的	父亲	和	我们的	朋友	,

在祂里面，祂是我们的父，也是我们的朋友，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] ['stedfæstli] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ðiː] [end] .

He	should	walk	steadfastly	unto	the	end	.
他	应该	走	坚定不移	到	这	结尾	.

他应该坚定不移地走到最后。

['redi] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɔːr] [daɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [deɪ]

Ready	to	live	or	die	,	even	in	that	day
准备好	到	居住	或者	死	,	甚至	在	那	天

即使在那一天，我也做好了生死的准备。

[wɪtʃ] [mæn] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [fɪr] ,

Which	man	from	childhood	has	been	taught	to	fear	,
哪个	男人	从	童年	有	到过	教授	到	害怕	,

哪个人从小就被教导要恐惧?

[wen] , ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [ɪts] ['kʌmbrəs] [weɪt] [ʌv; əv] [kleɪ] ,
When , putting off its cumbrous weight of clay ,
什么时候， 推杆 离开 它是 笨重的 重量 的 黏土 ，

当卸下沉重的黏土重量时，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ['entərz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['noʊbl˞] [sfɪr] :
The spirit enters on a nobler sphere :
这 精神 进入 在 一个 更高贵 领域 :

精神进入了一个更高尚的境界：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] , [huːz] [laɪf] [wʌz; wəz] ['raɪtli] [pæst] ,
And he will be , whose life was rightly passed ,
和 他 将要 是 , 谁 生活 曾是 没错 通过了 ,

而他将会是，他的一生过得恰如其分。

“ ['iːkwəl] [tuː; tə] ['iːðər] ['fɔːrtʃən] ” [æt; ət] [ðə; ði] [læst] .
“ Equal to either fortune ” at the last .
“ 平等的 到 任何一个 财富 ” 在 这 最后的 .

最终，“与任何一种命运都一样”。

[laɪt] . -
LIGHT . [1]
光 . -

光。[1]

(['fiːbiː] ['kæri] .)
(phoebe cary .)
(菲比 凯瑞 .)

（菲比·凯瑞。）

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['poʊəmz] .
This is one of the last poems .
这 是 一 的 这 最后的 诗歌 .

这是最后几首诗之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['æftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['ælɪs] , [ɪn] - .
It was written after the death of her sister Alice , in 1871 .
它 曾是 书面 后 这 死亡 的 她 姐姐 爱丽丝 , 在 - .

这本书写于她妹妹爱丽丝去世之后，即 1871 年。

- ['kɑːpiraɪt] , ['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'oʊ] .
[1] Copyright , Houghton , Mifflin & Co .
- 版权 , 霍顿 , 米夫林 & 合作 .

[1] 版权所有，霍顿·米夫林公司。

['haɪl] [aɪ] [hɪd] [maɪn] [aɪz] , [aɪ] [fɪrd] ;
HILE I hid mine eyes , I feared ;
希勒 我 隐藏 矿 眼睛 , 我 害怕 ;

我捂住双眼，心中充满恐惧；

[ðə; ði] ['hevəns] [ɪn] [ræθ] [siːmd] [boʊd] ;
The heavens in wrath seemed bowed ;
这 天 在 愤怒 似乎 鞠躬 ;

天怒之下，仿佛俯首称臣；

[aɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [breɪks] [fɔːrθ] ,
I look , and the sun with a smile breaks forth ,
我 看 , 和 这 太阳 和 一个 微笑 休息 前进 ,

我抬头望去，只见太阳带着微笑冲破云霄。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [spænz] [ðə; ði] [klaʊd] .
And a rainbow spans the cloud .
和 一个 彩虹 跨度 这 云 .

一道彩虹横跨云层。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [hɪr] ,

I	thought	the	winter	was	here	,
我	想法	这	冬天	曾是	这里	,

我以为冬天已经来了。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [ber] ,

That	the	earth	was	cold	and	bare	,
那	这	地球	曾是	寒冷的	和	裸	,

大地冰冷而荒芜，

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

But	I	feel	the	coming	of	birds	and	flowers	,
但	我	感觉	这	未来	的	鸟类	和	花朵	,

但我感觉到了鸟语花香的到来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] - [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] .

And	the	spring	-	time	in	the	air	.
和	这	春天	-	时间	在	这	空气	.

空气中弥漫着春天的气息。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ][lɪps]

I	said	that	all	the	lips
我	说	那	全部	这	嘴唇

我说所有的嘴唇

[aɪ]['evər][hæd; həd] [kɪst] [wɜːr; wər] [dʌm] ;

I	ever	had	kissed	were	dumb	;
我	曾经	有	亲吻	是	哑的	;

我吻过的人都很笨；

[ðæt] [maɪ] ['dɪrɪst] [wʌnz][wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ,

That	my	dearest	ones	were	dead	and	gone	,
那	我的	亲爱的	一个	是	死的	和	已消失	,

我最亲爱的人都已离世，

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ] [frend] [wʊd] [kʌm] .

And	never	a	friend	would	come	.
和	绝不	一个	朋友	会	来	.

始终没有朋友会来。

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [swiːt]

But	I	hear	a	voice	as	sweet
但	我	听到	一个	嗓音	作为	甜的

但我听到一个同样甜美的声音

[æz; əz][ðə; ðɪ][fɔːl][ʌv; əv] ['sʌmər] ['ʃaʊɝz] ;

As	the	fall	of	summer	showers	;
作为	这	落下	的	夏天	淋浴	;

如同夏雨过后；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪv] [ðæt] [jɔːnd] [æt; ət][maɪ] ['veri] [fiːt]

And	the	grave	that	yawned	at	my	very	feet
和	这	严重	那	打哈欠	在	我的	非常	脚

还有那座在我脚下张开大口的坟墓

[ɪz] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] !

Is	filled	to	the	top	with	flowers	!
是	已填	到	这	顶部	和	花朵	!

里面满满都是鲜花!

[æz; əz] [ɪf] - [tiː][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] ,

As	if	'	t	were	the	midnight	hour	,
作为	如果	-	t	是	这	午夜	小时	,

仿佛现在不是午夜时分，

[aɪ][sæt][wɪð; wɪθ] [gluːm] ;
I sat with gloom oppress ;
我 卫星 和 愁云 压迫者 ;

我忧郁地坐着;

[wen] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst]
When a light was breaking out of the east
什么时候 一个 光 曾是 打破 出去 的 这 东方

当一道光芒从东方迸发而出时

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [west] .
And shining unto the west .
和 灼灼 到 这 西方 .

向西闪耀。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [kɔːl]
I heard the angels call
我 听到 这 天使 称呼

我听到了天使的呼唤

[ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɔːr] ;
Across from the beautiful shore ;
穿过 从 这 美丽的 支撑 ;

对面是美丽的海岸;

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][maɪ] ['dɑːrlɪŋz] [aɪz] ,
And I saw a look in my darling's eyes ,
和 我 锯 一个 看 在 我的 亲爱的 眼睛 ,

我看到了我爱人眼中的神情,

[ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .
That never was there before .
那 绝不 曾是 那里 前 .

之前那里从来没有过。

[træns'fɪgjəd] , [lɔːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Transfigured , lost to me ,
变形 , 丢失的 到 我 ,

蜕变，离我而去,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪm'breɪs] ;
She had slipped from my embrace ;
她 有 滑倒了 从 我的 拥抱 ;

她从我的怀抱中滑落;

[naʊ] , [loʊ] !
Now , lo !
现在 , 洛 !

现在，瞧!

[aɪ][hoʊld][hɜːr; hər][fæst] [wʌns] [mɔːr] ,
I hold her fast once more ,
我 抓住 她 快速地 一次 更多的 ,

我再次紧紧地抱住了她,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] !
With the light of God on her face !
和 这 光 的 上帝 在 她 脸 !

她脸上洋溢着神的光辉!

['luːɪs] ['tʃændlər] ['moʊltən] .
LOUISE CHANDLER MOULTON .
路易丝 钱德勒 莫尔顿 .

路易丝·钱德勒·莫尔顿。

[oʊ]['mɑːdərn]['poʊət] [ə'mʌŋ] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [stændz] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
O **modern** **poet** **among** **American** **women** **stands** **higher** **in** **the** **estimation** **of** **her**
哦 现代的 诗人 之中 美国人 女性 站立 更高 在 这 估算 的 她
['lɪtəreri] [pɪrz] ,
literary **peers** **,**
文学 同龄人 ,

在当代美国女诗人中，她的地位高于同辈文学家。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['bedtaɪm] ['stɔːriz] , ”
or **in** **the** **social** **scale** **than** **does** **the** **author** **of** **“** **Bedtime** **Stories** **,** **”**
或者 在 这 社会的 规模 比 做 这 作者 的 “ 就寝时间 故事 , ”

或者说，在社会阶层方面，他比《睡前故事》的作者更胜一筹。

“ [sʌm; səm] ['wɪmənz] ['hɑːrts] ,
“ **Some** **Women's** **Hearts** **,**
“ 一些 女性的 红心 ,

“有些女人的心，

” [ænd; ənd] “ [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [driːmz] .
” **and** **“** **In** **the** **Garden** **of** **Dreams** **.**
” 和 “ 在 这 花园 的 梦想 .

”和“在梦的花园里。

” ['mɪsɪz] . ['moʊltən] [in'dʒɔiz][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
” **Mrs** **.** **Moulton** **enjoys** **the** **triple** **distinction** **of** **being** **a** **writer** **of** **the** **most**
” 太太 . 莫尔顿 享受 这 三倍 区别 的 存在 一个 作家 的 这 最多
['pɑːpjələr] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,
popular **stories** **for** **children** **,**
受欢迎的 故事 为了 孩子们 ,

“莫尔顿夫人享有三重殊荣：她是儿童最受欢迎故事的作家；

[ʌv; əv]['pɑːpjələr]['nɑːvəlz][fɔːr; fər] [groʊn] ['piːp(ə)l] ,
of **popular** **novels** **for** **grown** **people** **,**
的 受欢迎的 小说 为了 生长 人们 ,

面向成年人的流行小说

[ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['poʊətri] [wɪtʃ] ['eni] ['wʊmən] [hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]
and **of** **some** **of** **the** **best** **poetry** **which** **any** **woman** **has** **contributed** **to**
和 的 一些 的 这 最好的 诗 哪个 任何 女士 有 贡献 到
['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
our **literature** **.**
我们的 文学 .

以及一些女性为我国文学贡献的最优秀的诗歌。

[ɪn] [hɜːr'self] [ʃiː; ʃi]['prez(ə)nts][ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['poʊət] [huː] [raɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
In **herself** **she** **presents** **the** **conscientious** **poet** **who** **writes** **for** **the** **purpose** **of**
在 她自己 她 礼物 这 尽责的 诗人 WHO 写 为了 这 目的 的
[in'strʌktɪŋ] [ænd; ənd] ['bɛnəfɪtɪŋ] ,
instructing **and** **benefiting** **,**
指导 和 受益 ,

她自身展现出一位认真负责的诗人形象，其写作目的是为了教化和造福他人。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wʌn] [huːz] [werz] [ɑːr; ər] ['mɑːrkɪtəbl] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] .
and **,** **at** **the** **same** **time** **,** **one** **whose** **wares** **are** **marketable** **and** **popular** **.**
和 , 在 这 相同的 时间 , 一 谁 商品 是 适销对路 和 受欢迎的 .

同时，他的商品也很畅销、很受欢迎。

[nɑːt][ə; eɪ][fjuː][ˈkrɪtɪks][hæv; həv][pleɪst][hɜːr; hər][ˈsɑːnəts][æt; ət][ðə; ði][hed][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd][ɪn]

Not	a	few	critics	have	placed	her	sonnets	at	the	head	of	their	kind	in
不是	一个	很少	评论家	有	放置	她	十四行诗	在	这	头	的	他们的	种类	在

[əˈmerɪkə] .

America	.
美国	.

不少评论家认为她的十四行诗是美国同类作品中的佼佼者。

[hɜːr; hər][ˈpoʊətri][hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts][meɪn][ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt][bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][rɪˈbeljəs]

Her	poetry	has	for	its	main	characteristic	a	constant	but	not	a	rebellious
她	诗	有	为了	它是	主要的	特征	一个	持续的	但	不是	一个	叛逆的

[ˈsɑːroʊ][ɪkˈsprest][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][kənˈsɪstənt][iːz][ænd; ənd][ˈmeləˌdi][ðæt][ðə; ði][ˈriːdər][ɪz][led][ɑːn]

sorrow	expressed	with	such	consistent	ease	and	melody	that	the	reader	is	led	on
悲哀	表达	和	这样的	持续的	舒适	和	旋律	那	这	读者	是	引领	在

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][ˈpleʒərəbl][senˈseɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˈstænzə][tuː; tə][ˈstænzə][ænd; ənd][ɜˈaɪzɪz][frʌm; frəm]

with	a	most	pleasurable	sensation	from	stanza	to	stanza	and	arises	from
和	一个	最多	令人愉悦的	感觉	从	诗节	到	诗节	和	出现	从

[ðə; ði][ˈriːdɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər][vəːsiz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmeləʊə][ænd; ənd][ˈsɑːftɝ, ˈsɔftɝ][ˈsɪmpəθi][fɔːr; fər]

the	reading	of	her	verses	with	a	mellower	and	softer	sympathy	for
这	阅读	的	她	诗句	和	一个	更柔和	和	更柔和	同情	为了

[hɪz; ɪz][ˈfeloʊ] - [ˈbiːɪŋs] .

his	fellow	-	beings	.
他的	同伴	-	生物	.

她的诗歌以持续的悲伤为主要特点，但这种悲伤并非叛逆的，而是以如此连贯的轻松和旋律表达出来的，以至于读者在阅读她的诗歌时，会感受到一种非常愉悦的感觉，并且从阅读她的诗歌中，会对自己的同胞产生一种更加柔和、更加温和的同情心。

[ˈluːɪs][ˈtʃændlər][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][ˈpɑːmfrɪt] , [kəˈnetɪkət] , [ˈeɪprəl][faɪv] , - ,

Louise	Chandler	was	born	at	Pomfret	,	Connecticut	,	April	5	,	1835	,
路易丝	钱德勒	曾是	出生	在	鲳鱼	,	康涅狄格州	,	四月	5	,	-	,

路易丝·钱德勒于1835年4月5日出生于康涅狄格州庞弗雷特。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][rɪˈsiːvd][ɪn][ðæt][vəˈsɪnəti] .

and	her	education	was	received	in	that	vicinity	.
和	她	教育	曾是	已收到	在	那	附近	.

她的教育就是在那附近接受的。

[hɜːr; hər][fɜːrst][bʊk][ɪnˈtaɪtld] “ [ðɪs] , [ðæt][ænd; ənd][ˈʌðər][ˈpoʊəmz] ” [əˈpɪrd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Her	first	book	entitled	“	This	,	That	and	Other	Poems	”	appeared	when	she	was
她	第一的	书	标题	“	这	,	那	和	其他	诗歌	”	出现	什么时候	她	曾是

[ˌnaɪnˈtiːn][ˈjɪrz][ʌv; əv][eɪdʒ] .

nineteen	years	of	age	.
十九	年	的	年龄	.

她的第一本书名为《这，那及其他诗歌》，出版于她十九岁时。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgɜːrlɪʃ][ˈmɪsəleɪni][ænd; ənd][soʊld][rɪˈmɑːrkəbli][wel] .

It	was	a	girlish	miscellany	and	sold	remarkably	well	.
它	曾是	一个	少女	杂项	和	卖	非常	出色地	.

这是一本少女风格的杂集，销量出奇地好。

[ˈæftər][ɪts][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][pæst][wʌn][jɪr][ɪn][mɪs][ˈwɪlərdz][ˈsemɪneri][æt; ət][trɔɪ] , [nuː][jɔːk] ,

After	its	publication	,	she	passed	one	year	in	Miss	Willard's	Seminary	at	Troy	,	New	York	,
后	它是	发布	,	她	通过了	一	年	在	错过	威拉德的	神学院	在	特洛伊	,	新的	约克	,

出版后，她在纽约州特洛伊的威拉德小姐女子学院学习了一年。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʊrɪŋ][hɜːr; hər][fɜːrst][veɪˈkeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðɪs][skuːl][ðæt][ʃiː; ʃi][met][ænd; ənd]

and	it	was	during	her	first	vacation	from	this	school	that	she	met	and
和	它	曾是	期间	她	第一的	假期	从	这	学校	那	她	遇见	和

['mærid][ðə; ði][wel] - [noʊn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ˈdʒɜːrnəlɪst] ,

married	the	well	-	known	Boston	journalist	,
已婚	这	出色地	-	已知	波士顿	记者	,

正是在她第一次放假期间，她遇到了那位著名的波士顿记者，并与他结婚。

['wɪljəm] ['moʊltən] .
William Moulton .
威廉 莫尔顿 .

威廉·莫尔顿。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] “ ['dʒuːnoʊ] ['klɪfərd] , ” [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [neɪm]
The next year was published “ Juno Clifford , ” a novel , without her name
这 下一个 年 曾是 已发布 “ 朱诺 克利福德 , ” 一个 小说 , 没有 她 姓名
[ə'tætʃt] .
attached .
随附的 .

第二年出版了小说《朱诺·克利福德》，但小说上没有署她的名字。

[hɜːr; hər][nekst][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , ['ɪʃuːd] [ɪn] - ,
Her next publication , issued in 1859 ,
她 下一个 发布 , 发布 在 - ,

她的下一部作品于1859年出版。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔːriz] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [maɪ] [θɜːrd] [bʊk] .
was a collection of stories under the title of “ My Third Book .
曾是 一个 收藏 的 故事 在下面 这 标题 的 “ 我的 第三 书 .

这是一部名为《我的第三本书》的故事集。

” ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pʌblɪʃt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'tɪl]
” Neither of these made a great success , and she published nothing more until
” 两者都不 的 这些 制成 一个 伟大的 成功 , 和 她 已发布 没有什么 更多的 直到
- ,
1873 ,
- ,

“这两部作品都没有取得巨大成功，此后她直到1873年才再次发表作品。”

[wen] [hɜːr; hər] [naʊ] ['feɪməs] “ ['bedtaɪm] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ” [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ænd; ənd]
when her now famous “ Bedtime Stories for Children ” was issued and
什么时候 她 现在 著名的 “ 就寝时间 故事 为了 孩子们 ” 曾是 发布 和
[ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
attracted much attention .
吸引 很多 注意力 .

她那本如今著名的《儿童睡前故事集》出版后引起了广泛关注。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [faɪv] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [braɪt] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
She has written five volumes of bright tales for children .
她 有 书面 五 卷 的 明亮的 故事 为了 孩子们 .

她为孩子们创作了五卷精彩的故事书。

[ɪn] - [ə'pɪrd] “ [sʌm; səm] ['wɪmənz] ['hɑːrts] ” [ænd; ənd] “ [mɪs] [er] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
In 1874 appeared “ Some Women's Hearts ” and “ Miss Eyre from Boston .
在 - 出现 “ 一些 女性的 红心 ” 和 “ 错过 艾尔 从 波士顿 .

1874 年，《一些女人的心》和《来自波士顿的艾尔小姐》问世。

” ['æftər] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['moʊltən] ['vɪzɪtɪd] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
” After this Mrs . Moulton visited Europe , and out of the memories of her
” 后 这 太太 . 莫尔顿 到访 欧洲 , 和 出去 的 这 回忆 的 她
['fɔːrən] ['træv(ə)l] ,
foreign travel ,
外国的 旅行 ,

“此后，莫尔顿夫人游历了欧洲，并从她海外旅行的记忆中……”

[ʃiː; ʃi] ['ɪʃuːd] [ɪn] - [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] “ ['rændəm] ['ræmbəlz] ,
she issued in 1881 a book entitled “ Random Rambles ,
她 发布 在 - 一个 书 标题 “ 随机的 漫谈 ,

她在 1881 年出版了一本名为《漫谈》的书，

" [ænd; ənd][sɪks] ['jɪrz] ['leɪtər] [keɪm] " ['aʊərz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] ,

"	and	six	years	later	came	"	Ours	and	Our	Neighbors	,
"	和	六	年	之后	来了	"	我们的	和	我们的	邻居	,

六年之后，《我们和我们的邻居》出版了。

" [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['eseiz] [ɑːn]['soʊʃ(ə)l]['sʌbdʒekts] ,

"	a	book	of	essays	on	social	subjects	,
"	一个	书	的	散文	在	社会的	主题	,

一本关于社会议题的散文集

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ʃiː; ʃi] ['ɪʃuːd] [tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['poʊəmz] .

and	the	same	year	she	issued	two	volumes	of	poems	.
和	这	相同的	年	她	发布	二	卷	的	诗歌	.

同年，她出版了两卷诗集。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] ['pʌblɪʃt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [hɜːr; hər][moʊst]['pɑːpjələr]

In	1889	she	published	simultaneously	,	in	England	and	America	,	her	most	popular
在	-	她	已发布	同时地	,	在	英格兰	和	美国	,	她	最多	受欢迎的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

1889年，她同时在英国和美国出版了她最受欢迎的作品。

[ɪn'taɪtld] " [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [driːmz] , " [wɪtʃ] [hæz; həz] [pæst] [θruː] ['meni] [ɪ'dɪʃnz]

entitled	"	In	the	Garden	of	Dreams	,	"	which	has	passed	through	many	editions
标题	"	在	这	花园	的	梦想	,	"	哪个	有	通过了	通过	许多	版本

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [ˌpɑːpju'lærəti] .

with	increased	popularity	.
和	增加	人气	.

这部名为《在梦之花园里》的作品，已经出版了许多版本，越来越受欢迎。

['mɪsɪz] . ['moʊltən] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['edɪtɪd] [θriː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] ['filip] [bɜːrk]

Mrs	.	Moulton	has	also	edited	three	volumes	of	the	poems	of	Philip	Burke
太太	.	莫尔顿	有	还	编辑	三	卷	的	这	诗歌	的	菲利普	伯克

-

Marseton	.
-	.

莫尔顿夫人还编辑了菲利普·伯克·马塞顿的三卷诗集。

['mɪsɪz] . ['moʊltənz] ['rezɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [sɪns] - ,

Mrs	.	Moulton's	residence	has	been	in	Boston	since	1855	,
太太	.	莫尔顿	住宅	有	到过	在	波士顿	自从	-	,

莫尔顿夫人自1855年以来一直居住在波士顿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [kən'sekjətɪv] ['sʌmərz] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

with	the	exception	of	sixteen	consecutive	summers	and	autumns	which	she
和	这	例外	的	十六	连续的	夏天	和	秋天	哪个	她

[pæst] [ɪn] ['jʊrəp] .

passed	in	Europe	.
通过了	在	欧洲	.

除了她在欧洲度过的连续十六个夏秋两季之外。

[ɪn] ['lʌndən] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [hoʊm] , [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [frendz] [ænd; ənd]

In	London	she	is	especially	at	home	,	where	she	lives	surrounded	by	friends	and
在	伦敦	她	是	尤其	在	家	,	在哪里	她	生活	包围	经过	朋友们	和

['frendli] ['krɪtɪks] ,

friendly	critics	,
友好的	评论家	,

在伦敦，她尤其感到自在，因为她生活在朋友和友善的评论家的环绕之中。

[huː] ['vælјuː][bəuθ][hɜːr; hər] ['wɪnɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lɪtəreri] [ɑːrt] .

who	value	both	her	winning	personality	and	her	literary	art	.
WHO	价值	两个都	她	获胜	性格	和	她	文学	艺术	.

他们既欣赏她迷人的个性，也欣赏她的文学艺术。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [θruː'aʊt] [hɜːr; hər][laɪf][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['wɜːrkər] ,

She	has	been	throughout	her	life	a	systematic	worker	,
她	有	到过	自始至终	她	生活	一个	系统	工人	,

她一生都是个做事有条不紊的人。

[diˈvəutɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] ['lɪtəreri] ['leɪbər] .

devoting	a	part	of	each	day	to	literary	labor	.
奉献	一个	部分	的	每个	天	到	文学	劳动	.

每天抽出一部分时间进行文学创作。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bʊks] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]

Aside	from	her	books	,	she	has	done	much	writing	for	newspapers	and
旁边	从	她	图书	,	她	有	完毕	很多	写作	为了	报纸	和

[ˌpiəri'ɔdikəlz] .

periodicals	.
期刊	.

除了她的书籍之外，她还为报纸和期刊撰写了大量文章。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['lɪtəreri] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

From	1870	to	1876	she	was	the	Boston	literary	correspondent	for	the
从	-	到	-	她	曾是	这	波士顿	文学	通讯员	为了	这

[nuː] [jɔːk] “ ['trɪbjuːn] ,

New	York	“	Tribune	,
新的	约克	“	论坛	,

从 1870 年到 1876 年，她是《纽约论坛报》的波士顿文学通讯员。

” [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [faɪv] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['letər] [riˈvjuːɪŋ] [nuː] [bʊks] [ænd; ənd]

”	and	for	nearly	five	years	she	wrote	a	weekly	letter	reviewing	new	books	and
”	和	为了	几乎	五	年	她	写道	一个	每周	信	复习	新的	图书	和

['lɪtəreri] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] “ ['sʌndeɪ] ['herəld] ,

literary	people	for	the	Boston	“	Sunday	Herald	,
文学	人们	为了	这	波士顿	“	星期日	先驱报	,

在近五年的时间里，她每周都会为波士顿《星期日先驱报》撰写一封评论新书和文学人物的信件。

” [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [dɪ'sembər] , - .

”	the	series	of	these	letters	closing	in	December	,	1891	.
”	这	系列	的	这些	信件	结束	在	十二月	,	-	.

“这一系列信件于 1891 年 12 月结束。

['mɪsɪz] . ['moʊltən] , [waɪl] [nɑːt][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] ['wɜːrʃɪpər] ,

Mrs	.	Moulton	,	while	not	admitting	herself	to	be	a	hero	worshipper	,
太太	.	莫尔顿	,	尽管	不是	承认	她自己	到	是	一个	英雄	崇拜者	,

莫尔顿夫人虽然不承认自己是英雄崇拜者，

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['baɪgɔːn] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

is	full	of	appreciation	of	the	great	bygone	names	of	honor	,
是	满的	的	欣赏	的	这	伟大的	逝去的	姓名	的	荣誉	,

充满了对昔日伟大荣誉人物的敬意，

[ænd; ənd][inˈdʒɔiz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] ['relɪʃ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['frendʃɪp] [ʃiː; ʃi]

and	enjoys	with	a	keen	relish	the	memory	of	the	personal	friendship	she
和	享受	和	一个	敏锐的	尽情享用	这	记忆	的	这	个人的	友谊	她

[hæd; həd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'mɔːtlz] [æz; əz] ['hwitiə] ,

had	with	such	immortals	as	Whittier	,
有	和	这样的	不朽者	作为	惠提尔	,

她非常享受与惠蒂尔等不朽人物之间的私人友谊的回忆。

[ˈlɔŋfeləu] [ænd; ənd] [ˈloʊəl] , [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈswɪnˌbɜːrn] ,
Longfellow and Lowell , on this side of the Atlantic , and with Swinburne ,
朗费罗 和 洛厄尔 , 在 这 边 的 这 大西洋 , 和 和 斯威本 ,
[ˈtenisn] [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [ɪn] [ˈjʊrəp] .
Tennyson and others , in Europe .
丁尼生 和 其他的 , 在 欧洲 .

大西洋这边的朗费罗和洛厄尔，以及欧洲的斯温伯恩、丁尼生等人。

“ [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [driːmz] [tuː; tə] [sel] . ” -
“ IF THERE WERE DREAMS TO SELL . ” [1]
“ 如果 那里 是 梦境 到 卖 . ” -

“如果梦想可以出售的话。”[1]

“ [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [driːmz] [tuː; tə] [sel] ,
“ If there were dreams to sell ,
“ 如果 那里 是 梦境 到 卖 ,

“如果梦想可以出售的话，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [bai] ? ” — [ˈbɛˌdoʊz] .
What would you buy ? ” — Beddoes .
什么 会 你 买 ? ” — 贝多斯 .

你会买什么？——Beddoes。

- [ˈkɑːpiraɪt] , [ˈrɑːbərts] [bɹoʊz] .
[1] Copyright , Roberts Bros .
- 版权 , 罗伯茨 兄弟 .

[1]版权所有，罗伯茨兄弟公司。

[ef] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [driːmz] [tuː; tə] [sel] ,
F there were dreams to sell ,
F 那里 是 梦境 到 卖 ,

如果真有梦想要出售，

[duː] [aɪ] [nɑːt] [noʊ] [fʊl] [wel]
Do I not know full well
做 我 不是 知道 满的 出色地

我难道不完全清楚吗?

[wʌt] [aɪ] [wʊd] [bai] ?
What I would buy ?
什么 我 会 买 ?

我会买什么?

[ˈhoʊps] [dɪr] [dɪˈluːsɪv] [spel] ,
Hope's dear delusive spell ,
希望 亲爱的 虚幻的 拼写 ,

希望那令人着迷的幻象，

[ɪts] [ˈhæpi] [teɪl] [tuː; tə] [tel] —
Its happy tale to tell —
它是 快乐的 故事 到 告诉 —

这是一个令人愉快的故事——

[ˈdʒɔɪz] [ˈfliːtɪŋ] [saɪ] .
Joy's fleeting sigh .
快乐的 转瞬即逝 叹 .

乔伊短暂的叹息。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [jʌŋ] [əˈgen] —
I would be young again —
我 会 是 年轻的 再次 —

我真想重返青春——

['juːθs]	['mædɪŋ]	[blɪs]	[ænd; ənd]	[beɪn]
Youth's	**madding**	**bliss**	**and**	**bane**
青年的	疯狂	极乐	和	祸根

青春的疯狂与灾难

[aɪ]	[wʊd]	[ˌriːˈkæptʃər]	—
I	**would**	**recapture**	**—**
我	会	夺回	—

我会重新夺回——

[ðoʊ]	[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]	[kiːn]	[wɪð; wɪθ]	[peɪn]	,
Though	**it**	**were**	**keen**	**with**	**pain**	**,**
尽管	它	是	敏锐的	和	疼痛	,

虽然疼痛难忍，

[ɔːl]	[els]	[siːmz]	[vɔɪd]	[ænd; ənd]	[veɪn]
All	**else**	**seems**	**void**	**and**	**vain**
全部	别的	似乎	空白	和	徒劳

其他一切都显得空虚无用。

[tuː; tə]	[ðæt]	[faɪn]	['ræptʃər]	.
To	**that**	**fine**	**rapture**	**.**
到	那	美好的	狂喜	.

去感受那份美好的狂喜。

[aɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	[glæd]	[wʌns]	[mɔːr]	—
I	**would**	**be**	**glad**	**once**	**more**	**—**
我	会	是	高兴的	一次	更多的	—

我很乐意再次——

[slɪp]	[θruː]	[æn; ən]	['oʊpən]	[dɔːr]
Slip	**through**	**an**	**open**	**door**
滑	通过	一个	打开	门

溜进一扇敞开的门

['ɪntuː]	['laɪfs]	['glɔːri]	—
Into	**Life's**	**glory**	**—**
进入	生活的	荣耀	—

进入生命的荣耀——

[kiːp]	[wʌt]	[aɪ]	[spent]	[ʌv; əv]	[jɔːr]	,
Keep	**what**	**I**	**spent**	**of**	**yore**	**,**
保持	什么	我	花费	的	昔时	,

保留我以前花掉的钱，

[faɪnd]	[wʌt]	[aɪ]	[lɔːst]	[bɪˈfɔːr]	—
Find	**what**	**I**	**lost**	**before**	**—**
寻找	什么	我	丢失的	前	—

找到我之前丢失的东西——

[hɪr]	[æn; ən]	[oʊld]	['stɔːri]	.
Hear	**an**	**old**	**story**	**.**
听到	一个	老的	故事	.

听我讲个老故事。

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv]	[oʊld]	[bɪˈfel]	,
As	**it**	**of**	**old**	**befell**	**,**
作为	它	的	老的	发生	,

正如古时所发生的那样，

['breɪkɪŋ]	['dɛθs]	['froʊz(ə)n]	[spel]	,
Breaking	**Death's**	**frozen**	**spell**	**,**
打破	死亡人数	冷冻	拼写	,

打破死神的冰封咒语，

[lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [naɪ] : —
Love should draw nigh : —
爱 应该 画 夜 : —

爱应该临近：——

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [driːmz] [tuː; tə] [sel] ,
If there were dreams to sell ,
如果 那里 是 梦境 到 卖 ,

如果梦想可以出售的话，

[duː][aɪ][nɑːt] [noʊ] [tuː] [wel]
Do I not know too well
做 我 不是 知道 也 出色地

我难道不太清楚吗?

[wʌt] [aɪ] [wʊd] [baɪ] ?
What I would buy ?
什么 我 会 买 ?

我会买什么?

[waɪf] [tuː; tə] ['hʌzbənd] . -
WIFE TO HUSBAND . [1]
妻子 到 丈夫 . -

妻子对丈夫说。[1]

- ['kɑːpiraɪt] , ['rɑːbərts] [bɹoʊz] .
[1] Copyright , Roberts Bros .
- 版权 , 罗伯茨 兄弟 .

[1]版权所有，罗伯茨兄弟公司。

[hen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] [kwɪk] [ænd; ənd][glæd] .
HEN I am dust , and thou art quick and glad .
母鸡 我 是 灰尘 , 和 你 艺术 快的 和 高兴的 .

当我化为尘土，而你却生机勃勃、欢欣雀跃。

[bɪ'θɪŋk] [ðiː] , ['sʌmtaɪmz] , [wʌt] [gʊd] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd] ,
Bethink thee , sometimes , what good days we had ,
思考 你 , 有时 , 什么 好的 天 我们 有 ,

有时想想我们曾经拥有的美好时光，

[wʌt] ['hæpi] [deɪz] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['siːz] ,
What happy days , beside the shining seas ,
什么 快乐的 天 , 旁 这 灼灼 海域 ,

在波光粼粼的大海边，度过了多么快乐的日子啊!

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['faɪər] , [ɪn] ['kerləs] [iːz] ,
Or by the twilight fire , in careless ease ,
或者 经过 这 暮 火 , 在 粗心 舒适 ,

或者在暮色笼罩的炉火旁，无忧无虑地享受着。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [raɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld]['poʊət] ['lʌvər] ,
Reading the rhymes of some old poet lover ,
阅读 这 韵律 的 一些 老的 诗人 情人 ,

读着某个老诗人情人的韵文，

[ɔːr] ['wɪspərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lʌv] - ['stɔːri] ['oʊvər] .
Or whispering our own love - story over .
或者 耳语 我们的 自己的 爱 - 故事 超过 .

或者低声细语地讲述我们自己的爱情故事。

[wen] [ðaʊ] [hæst] [mɔːnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['siːmli] [speɪs] ,
When thou hast mourned for me a seemly space ,
什么时候 你 哈斯特 哀悼 为了 我 一个 似乎 空间 ,

当你为我哀悼了一段合适的时间之后，

[ænd; ənd] [set] [ə'nʌðər] [ɪn] [maɪ] ['veɪkənt] [pleɪs] ,

And	set	another	in	my	vacant	place	,
和	放	其他	在	我的	空缺	地方	,

再安排另一个人顶替我的空缺，

[tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['braɪtnəs] , ['trʌstɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tru:θ] ,

Charmed	with	her	brightness	,	trusting	in	her	truth	,
迷住了	和	她	亮度	,	信任	在	她	真相	,

被她的光芒所吸引，相信她的真诚，

[wɔ:md] [tu:; tə] [nu:] [laɪf] [baɪ] [hɜ:r; hər] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ju:θ] ,

Warmed	to	new	life	by	her	beguiling	youth	,
温暖	到	新的	生活	经过	她	迷人的	青年	,

她迷人的青春气息让她重获新生。

[bi:; bi] ['hæpi] , ['dɪrɪst] [wʌn] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [noʊ]

Be	happy	,	dearest	one	,	and	surely	know
是	快乐的	,	亲爱的	一	,	和	一定	知道

亲爱的，要快乐，并且一定要明白

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ði:] [ðaɪ] ['laɪfs] [dʒɔɪz] [fɔ:r'goʊ] .

I	would	not	have	thee	thy	life's	joys	forego	.
我	会	不是	有	你	你的	生活的	喜悦	放弃	.

我不想让你失去人生中的快乐。

[jet] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] ['sʌmtaɪmz] , [wer] , [koʊld] [ænd; ənd] [stɪl] ,

Yet	think	of	me	sometimes	,	where	,	cold	and	still	,
然而	思考	的	我	有时	,	在哪里	,	寒冷的	和	仍然	,

但有时请想起我，那里寒冷而寂静，

[aɪ] [laɪ] , [hu:] [wʌns] [wʌz; wəz] [swɪft] [tu:; tə] [du:] [ðaɪ] [wɪl] ,

I	lie	,	who	once	was	swift	to	do	thy	will	,
我	说谎	,	WHO	一次	曾是	迅速	到	做	你的	将要	,

我撒谎了，我曾是迅速遵从你旨意的人，

[hu:z] [lɪps] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] ['ænsər] [tu:; tə] [ðaɪ] [kɪs] ,

Whose	lips	so	often	answered	to	thy	kiss	,
谁	嘴唇	所以	经常	回答	到	你的	吻	,

谁的嘴唇曾多次回应你的吻，

[hu:] , ['daɪɪŋ] , ['blesɪd; blest] [ði:] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['baɪgɔ:n] [blɪs] :

Who	,	dying	,	blessed	thee	for	that	bygone	bliss	:
WHO	,	垂死	,	蒙福	你	为了	那	逝去的	极乐	:

临终之际，他祝福你曾拥有那份逝去的幸福：

[aɪ] [preɪ] [ði:] [du:] [nɑ:t] [bɑ:r] [maɪ] ['prez(ə)ns] [kwaɪt]

I	pray	thee	do	not	bar	my	presence	quite
我	祈祷	你	做	不是	酒吧	我的	在场	相当

我祈求你不要完全阻止我的出现。

[frʌm; frəm] [ðaɪ] [nu:] [laɪf] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [nu:] [dɪ'laɪt] .

From	thy	new	life	,	so	full	of	new	delight	.
从	你的	新的	生活	,	所以	满的	的	新的	喜	.

从你充满新喜悦的新生活中。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [veks] [ði:] , ['weɪtɪŋ] [baɪ] [ðaɪ] [saɪd] ;

I	would	not	vex	thee	,	waiting	by	thy	side	;
我	会	不是	烦恼	你	,	等待	经过	你的	边	;

我不会惹你生气，我会一直守在你身边；

[maɪ] ['prez(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [tʃɪl] [ðaɪ] [fer] [jʌŋ] [braɪd] ;

My	presence	should	not	chill	thy	fair	young	bride	;
我的	在场	应该	不是	寒意	你的	公平的	年轻的	新娘	;

我的出现不应使你美丽的新娘感到寒冷；

['oʊnli] [bɪ'θɪŋk] [ðiː] [haʊ] [ə'loʊn] [aɪ][laɪ] :

Only	**bethink**	**thee**	**how**	**alone**	**I**	**lie**	**:**
仅有的	思考	你	如何	独自的	我	说谎	:

你只管想想我独自一人躺在那里:

[tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][biː; bi] [fər'gɑːtn] [wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ]

To	**die**	**and**	**be**	**forgotten**	**were**	**to**	**die**
到	死	和	是	被遗忘的	是	到	死

死后被人遗忘，便是死亡。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [deθ] ; [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [ðiː]

A	**double**	**death**	**;**	**and**	**I**	**deserve**	**of**	**thee**
一个	双倍的	死亡	;	和	我	应得	的	你

双重死亡；而我罪有应得。

[sʌm; səm] [greɪs] [ʌv; əv] ['meməri] , [fer] [hau'eə] [ʃiː; ʃi][biː; bi] .

Some	**grace**	**of**	**memory**	**,**	**fair**	**howe'er**	**she**	**be**	**.**
一些	优雅	的	记忆	,	公平的	然而	她	是	.

记忆中仍留有几分美好，无论她多么美丽。

[ðə; ði] [læst] [gʊd] - [baɪ] . -

THE	**LAST**	**GOOD**	**-**	**BYE**	**.**	**[1]**
这	最后的	好的	-	再见	.	-

最后的告别[1]

- ['kɑːpiraɪt] , ['rɑːbərts] [bɹoʊz] .

[1]	**Copyright**	**,**	**Roberts**	**Bros**	**.**
-	版权	,	罗伯茨	兄弟	.

[1]版权所有，罗伯茨兄弟公司。

[aʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst] [gʊd] - [baɪ] ?

OW	**shall**	**we**	**know**	**it**	**is**	**the**	**last**	**good**	**-**	**bye**	**?**
OW	将	我们	知道	它	是	这	最后的	好的	-	再见	?

我们何时才能知道这是最后的告别?

[ðə; ði] [skaɪz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['daːkənd] [ɪn] [ðæt] ['aʊər] ,

The	**skies**	**will**	**not**	**be**	**darkened**	**in**	**that**	**hour**	**,**
这	天空	将要	不是	是	变暗	在	那	小时	,

那一刻，天空不会变暗。

[noʊ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [wɪl] [fɔːl][ɑːn] [liːf] [ɔːr] ['flaʊər] ,

No	**sudden**	**light**	**will**	**fall**	**on**	**leaf**	**or**	**flower**	**,**
不	突然	光	将要	落下	在	叶子	或者	花	,

不会有突如其来的光线照射到叶子或花朵上。

[noʊ]['sɪŋg(ə)l][bɜːrd] [wɪl] [hʌʃ] [ɪts] ['kerləs] [kraɪ] ,

No	**single**	**bird**	**will**	**hush**	**its**	**careless**	**cry**	**,**
不	单身的	鸟	将要	嘘	它是	粗心	哭	,

没有哪只鸟会停止它漫不经心的鸣叫，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hoʊld][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [smaɪl] [ɔːr] [saɪ]

And	**you**	**will**	**hold**	**my**	**hands**	**,**	**and**	**smile**	**or**	**sigh**
和	你	将要	抓住	我的	双手	,	和	微笑	或者	叹

你会握住我的手，微笑或叹息。

[dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Just	**as**	**before**	**.**
只是	作为	前	.

和以前一样。

[pər'tʃæns] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [terz]

Perchance	**the**	**sudden**	**tears**
或许	这	突然	眼泪

或许是突如其来的泪水

[ɪn][jʊr; jər] [dɪr] [aɪz] [wɪl] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] [fɪrz] ;
In your dear eyes will answer to my fears ;
在 你的 亲爱的 眼睛 将要 回答 到 我的 恐惧 ;

在你亲爱的眼中，我的恐惧将得到解答；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [noʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] :
But there will come no voice of prophecy :
但 那里 将要 来 不 嗓音 的 预言 :

但不会有预言的声音传来：

[noʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] ['wɪspər] , " [naʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'gen] ,
No voice to whisper , " Now , and not again ,
不 嗓音 到 耳语 , " 现在 , 和 不是 再次 ,

没有声音低语："现在不行了，以后别再这样了。"

[speɪs] [fɔːr; fər][læst] [wɜːrdz] , [læst] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd][læst] [prer] ,
Space for last words , last kisses , and last prayer ,
空间 为了 最后的 字 , 最后的 吻 , 和 最后的 祷告 ,

留出空间写下遗言、最后的吻和最后的祈祷。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][waɪld] , [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [peɪn]
For all the wild , unmitigated pain
为了 全部 这 荒野 , 未加缓解的 疼痛

所有的狂野、毫无保留的痛苦

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , ['pɑːrtɪŋ] [klæsp][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] . "
Of those who , parting clasp hands with despair . "
的 那些 WHO , 离别 搭扣 双手 和 绝望 . "

那些离别时，绝望地紧紧握住彼此的手。

" [huː] [noʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

" [wiː; wi] [seɪ] , [bʌt; bət] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪr] [rɪ'meɪn] ,
" we say , but doubt and fear remain ,
" 我们 说 , 但 怀疑 和 害怕 保持 ,

我们这样说，但疑虑和恐惧依然存在。

[wʊd] ['eni] [tʃuːz] [tuː; tə][pɑːrt] [ðʌs] [ˌʌnə'wer] ?
Would any choose to part thus unaware ?
会 任何 选择 到 部分 因此 不知情 ?

会有人选择在不知情的情况下离开吗?

[nekst] [jɪr] .
NEXT YEAR .
下一个 年 .

明年。

[hiː; hi][lɑːrk][ɪz] ['sɪŋɪŋ] ['geɪli] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , [ðə; ði][sʌn][ɪz]['raɪzɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [hɪlz] ;
HE lark is singing gaily in the meadow , the sun is rising o'er the dark blue hills ;
他 云雀 是 歌唱 兴高采烈地 在 这 草地 , 这 太阳 是 上升 超过 这 黑暗的 蓝色的 丘陵 ;

云雀在草地上欢快地歌唱，太阳正从深蓝色的山丘上升起；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [huːz] ['tɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [vɔɪs]
But she is gone , the music of whose talking was sweeter than the voice
但 她 是 已消失 , 这 音乐 的 谁 说 曾是 更甜 比 这 嗓音
[ʌv; əv] ['sʌmər] [rɪlz] .
of summer rills .
的 夏天 小溪 .

但她已离去，她说话的声音比夏日溪流的声音还要甜美。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['bluːbelz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ;

Sometimes	I	see	the	bluebells	of	the	forest	,	and	think	of	her	blue	eyes	;
有时	我	看	这	蓝铃花	的	这	森林	,	和	思考	的	她	蓝色的	眼睛	;

有时我看到森林里的蓝铃花，就会想起她那双蓝眼睛；

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɑːrmənts] : - [tɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndz]

Sometimes	I	seem	to	hear	the	rustle	of	her	garments	:	'	tis	but	the	wind's
有时	我	似乎	到	听到	这	沙沙	的	她	服装	:	-	的	但	这	风的

[loʊ] [saɪz] .

low	sighs	.
低的	叹息	.

有时我似乎听到她衣衫的沙沙声：那只是风的低吟。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [treɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə] ['tæŋglɪŋ] [ʌp]

I	see	the	sunbeams	trail	along	the	orchard	,	and	fall	in	thought	to	tangling	up
我	看	这	阳光	踪迹	沿着	这	果园	,	和	落下	在	想法	到	纠缠	向上

[hɜːr; hər] [her] ;

her	hair	;
她	头发	;

我看到阳光沿着果园洒下斑驳的光影，不禁想起她梳理头发的样子；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪnlɪs] [lɪps] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [breɪks] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

And	sometimes	round	the	sinless	lips	of	childhood	breaks	forth	a	smile	,
和	有时	圆形的	这	无罪	嘴唇	的	童年	休息	前进	一个	微笑	,

有时，孩童纯真的嘴唇间会绽放出微笑，

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wer] ;

such	as	she	used	to	wear	;
这样的	作为	她	用过的	到	穿	;

比如她以前穿的衣服；

[bʌt; bət] ['nevər] ['eni] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] , [ə'raʊnd] , [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [hɜːr; hər] [lʌv]

But	never	any	pleasant	thing	,	around	,	above	us	,	seems	to	me	like	her	love
但	绝不	任何	令人愉快的	事物	,	大约	,	多于	我们	,	似乎	到	我	喜欢	她	爱

—

二

—

但是，在我们周围、在我们之上，没有任何美好的事物在我看来能像她的爱那样——

[mɔːr] ['lɔːfti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skaɪz] [ðæt] [bend] [ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [ɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [mɔːr] ['kɑːnstənt]

More	lofty	than	the	skies	that	bend	and	brighten	o'er	us	,	more	constant
更多的	高远	比	这	天空	那	弯曲	和	提亮	超过	我们	,	更多的	持续的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [dʌv] .

than	the	dove	.
比	这	鸽子	.

比照耀我们头顶的天空更加崇高，比鸽子更加忠诚。

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [noʊ] [mɔːr] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [miːts] [ˌem 'iː][nɑːt][ɑːn] ['eni] ['sʌmər] [iːv]

She	walks	no	more	beside	me	in	the	morning	;	she	meets	me	not	on	any	summer	eve
她	散步	不	更多的	旁	我	在	这	早晨	;	她	满足	我	不是	在	任何	夏天	前夕

;

;

;

清晨她不再与我并肩而行；夏日的夜晚她也不再与我相遇；

[bʌt; bət][wʌns][æt; ət] [naɪt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] — " [oʊ] , ['feɪθf(ə)l] [frend] ,

But	once	at	night	I	heard	a	low	voice	calling	—	"	Oh	,	faithful	friend	,
但	一次	在	夜晚	我	听到	一个	低的	嗓音	呼叫	—	"	哦	,	忠实	朋友	,

但有一次夜里，我听到一个低沉的声音呼唤——"哦，忠实的朋友，

[ðaʊ] [hæst][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [griːv] !
thou hast not long to grieve !
你 哈斯特 不是 长的 到 悲伤 !

你无需悲伤太久!

" [nekst] [jɪr] , [wen] [lɑːks] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] ['geɪli] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [hɪr] [ðer; ðər]
" Next year , when larks are singing gaily in the meadow , I shall not hear their
" 下一个 年 , 什么时候 云雀 是 歌唱 兴高采烈地 在 这 草地 , 我 将 不是 听到 他们的
[toʊn] ;
tone ;
语气 ;

“明年，当云雀在草地上欢快地歌唱时，我将听不到它们的歌声；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði][dɪm] , [fɑːr] - [ɔːf] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] , [wɪl] [wɔːk] [noʊ] [mɔːr] [ə'loʊn] .
But she in the dim , far - off country of the stranger , will walk no more alone .
但 她 在 这 暗淡 , 远的 - 离开 国家 的 这 陌生人 , 将要 走 不 更多的 独自的 .

但在陌生遥远的异国他乡，她将不再孤身一人。

[maɪ] ['mʌðɚz] ['pɪktʃər] .
MY MOTHER'S PICTURE .
我的 母亲的 图片 .

我母亲的照片。

([frʌm; frəm] “ [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [driːmz] . ”)
(from “ in the garden of dreams . ”)
(从 “ 在 这 花园 的 梦境 . ”)

（出自《在梦的花园里》。）

[aʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər]['plæsɪd] ['pɪktʃər] [peɪnt]
OW shall I here her placid picture paint
OW 将 我 这里 她 平静 图片 画

我何时才能听到她平静的画面?

[wɪð; wɪθ] [tʌtʃ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['delɪkət] , [jet] [ʃʊr] ?
With touch that shall be delicate , yet sure ?
和 触碰 那 将 是 精美的 , 然而 当然 ?

触感要轻柔而坚定?

[sɔːft] [her] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [braʊ] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [pjʊr]
Soft hair above a brow so high and pure
柔软的 头发 多于 一个 眉头 所以 高的 和 纯的

高耸纯净的眉毛上，柔软的绒毛清晰可见。

['jɪrz] [hæv; həv][nɑːt] [sɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrθli] [teɪnt] ,
Years have not soiled it with an earthly taint ,
年 有 不是 脏的 它 和 一个 尘世的 污点 ,

岁月并未使其沾染尘世的污秽。

[niːdɪŋ] [noʊ] ['ɔːrioʊl] [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər] [seɪnt] ;
Needing no aureole to prove her saint ;
需要 不 光环 到 证明 她 圣 ;

她无需光环来证明自己的圣洁;

[fɜːrm][maɪnd] [ðæt] [noʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ə'lʊr] ;
Firm mind that no temptation could allure ;
公司 头脑 那 不 诱惑 可以 引诱 ;

意志坚定，任何诱惑都无法动摇他;

[soʊl] [strɔːŋ] [tuː; tə][duː] , [hɑːrt] [strɔːŋgər] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ;
Soul strong to do , heart stronger to endure ;
灵魂 强的 到 做 , 心 更强 到 忍受 ;

心灵坚强，勇于担当；内心坚强，能忍耐承受。

[ænd; ənd] [kɑːm] , [swiːt] [lɪps] [ðæt] ['ʌtəd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] .

And	calm	,	sweet	lips	that	uttered	no	complaint	.
和	冷静的	,	甜的	嘴唇	那	说出	不	抱怨	.

还有那平静甜美的双唇，没有发出任何抱怨。

[soʊ][hæv; həv][aɪ] [siːn] [hɜːr; hər] , [ɪn][maɪ]['dɑːrkəst] [deɪz]

So	have	I	seen	her	,	in	my	darkest	days
所以	有	我	已见	她	,	在	我的	最黑暗的	天

所以，在我最黑暗的日子里，我见过她。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [oʊn] [moʊst]['seɪkrɪd] [taɪz] [wɜːr; wər] ['rɪvn] ,

And	when	her	own	most	sacred	ties	were	riven	,
和	什么时候	她	自己的	最多	神圣	领带	是	裂隙	,

当她自己最神圣的纽带破裂时，

[wɔːk] ['træŋkwɪli] [ɪn][self] - [dɪ'naɪɪŋ] [weɪz] ,

Walk	tranquilly	in	self	-	denying	ways	,
走	平静地	在	自己	-	否认	方式	,

以克己的方式平静地行走，

['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ;

Asking	for	strength	,	and	sure	it	would	be	given	;
问	为了	力量	,	和	当然	它	会	是	给定	;

祈求力量，并确信力量会赐予；

['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ] ['loʊli] [prer] , [haɪ] [preɪz] —

Filling	her	life	with	lowly	prayer	,	high	praise	—
填充	她	生活	和	卑微的	祷告	,	高的	称赞	—

她的生活充满了谦卑的祈祷和崇高的赞美——

[soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [hɜːr; hər] , [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [ɪn] ['hev(ə)n] .

So	shall	I	see	her	,	if	we	meet	in	heaven	.
所以	将	我	看	她	,	如果	我们	见面	在	天堂	.

如果我们在天堂相遇，我也会见到她。

[wel] - [noʊn] ['eseiists] , ['krɪtɪks] [ænd; ənd] [sketʃ] ['raɪtɝz] .

WELL	-	KNOWN	ESSAYISTS	,	CRITICS	AND	SKETCH	WRITERS	.
出色地	-	已知	散文家	,	评论家	和	草图	作家	.

知名散文家、评论家和素描作家。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['eseiists] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['krɪtɪks] .

DISTINGUISHED	ESSAYISTS	AND	LITERARY	CRITICS	.
杰出的	散文家	和	文学	评论家	.

杰出的散文家和文学评论家。

['tʃɑːz] .

CHAS	.
查斯	.

查斯。

['dʌdli] [wɔːrnər]

DUDLEY	WARNER
达德利	华纳

达德利·华纳

['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] · [θɑːz] .

WASHINGTON	IRVING	•	THOS	.
华盛顿	欧文	·	那些	.

华盛顿·欧文·托马斯

['wɛn'twɝːθ] ['hi^insn]

WENTWORTH	HIGGINSON
温特沃斯	希金森

温特沃斯·希金森

['hæmɪltən] ['dʌblju:] . ['mæbi]
HAMILTON W . MABIE
汉密尔顿 W . 玛比

汉密尔顿·W·马比

[ɪk] ['mɑ:rv(ə)l] • ['edmənd] [si:] . ['stɛdmən]
IK MARVEL • EDMUND C . STEDMAN
知识 奇迹 • 埃德蒙 C . 斯特德曼

IK MARVEL • 埃德蒙·C·斯特德曼

['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɜ:rvɪŋ] .
WASHINGTON IRVING .
华盛顿 欧文 .

华盛顿·欧文。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ə'merɪkən] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] .
the first american author of renown .
这 第一的 美国人 作者 的 名声 .

第一位享有盛誉的美国作家。

“ [ðə; ði] [sər'vænti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] .
“ The Cervantes of the New World .
“ 这 塞万提斯 的 这 新的 世界 .

“新世界的塞万提斯。”

” [hi:; hi][fɜ:rst] [ə'merɪkən] [hu:] ['oʊpənli] [ə'dɑ:ptɪd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][ə; eɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd]
” HE first American who openly adopted literature as a calling and
” 他 第一的 美国人 WHO 公然 已采用 文学 作为 一个 呼叫 和
[sək'sesfəli] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][pen][fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɜ:rvɪŋ] ,
successfully relied upon his pen for support was Washington Irving ,
成功地 依赖 之上 他的 笔 为了 支持 曾是 华盛顿 欧文 ,

“第一个公开将文学作为职业并成功依靠写作谋生的美国人是华盛顿·欧文。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] [ˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:θər] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˌgærən'ti:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the abiding popularity of this author is the best guarantee of his
和 这 遵守 人气 的 这 作者 是 这 最好的 保证 的 他的
['pɜ:rmənənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] ['letərz] .
permanent place in the world of letters .
永恒的 地方 在 这 世界 的 信件 .

这位作家经久不衰的受欢迎程度，是他永载文学史册的最佳保证。

[sɪns] - , [wen] ['ɜ:rvɪŋ] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [raɪt] , ['ɛmpaɪɚz][hæv; həv] [ə'rɪzn] [ænd; ənd] [pæst] [ə'weɪ] ;
Since 1802 , when Irving begun to write , empires have arisen and passed away ;
自从 - , 什么时候 欧文 开始 到 写 , 帝国 有 出现 和 通过了 离开 ;

自 1802 年欧文开始写作以来，帝国兴衰更迭；

[nu:] [a:ts][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [ə'dɑ:ptɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [pʊʃt] [ðə; ði][oʊld][aʊt]
new arts have been invented and adopted , and have pushed the old out
新的 艺术 有 到过 发明 和 已采用 , 和 有 推动 这 老的 出去
[ʌv; əv][ju:z] ;
of use ;
的 使用 ;

新的艺术形式被发明和采用，取代了旧的艺术形式；

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][hæz; həz] [ˌʌndər'gɑ:n] [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ;
the household economy of mankind has undergone a revolution ;
这 家庭 经济 的 人类 有 经历 一个 革命 ;

人类家庭经济发生了革命性的变化；

['saɪəns] [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [nu:] ['daɪəlekt][ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði][oʊld] ;
science has learned a new dialect and forgotten the old ;
科学 有 学习 一个 新的 方言 和 被遗忘的 这 老的 ;

科学学会了一种新的方言，并忘记了旧的方言；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['raɪtər][ɑːr; ər][stɪl][æz; əz][braɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔːr]

but	the	words	of	this	charming	writer	are	still	as	bright	and	even	more
但	这	字	的	这	迷人	作家	是	仍然	作为	明亮的	和	甚至	更多的

[riːd] [baɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] - [deɪ][ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [freʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen]

read	by	men	and	women	to	-	day	than	when	they	came	fresh	from	his	pen
读	经过	男人	和	女性	到	-	天	比	什么时候	他们	来了	新鲜的	从	他的	笔

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['brɪliənt] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['laɪən][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

and	their	brilliant	author	was	not	only	the	literary	lion	of	America	,
和	他们的	杰出的	作者	曾是	不是	仅有的	这	文学	狮子	的	美国	,

但是，这位魅力作家的文字至今仍然熠熠生辉，甚至比他刚写出来时更受人们喜爱，而他才华横溢的作者不仅是美国文坛的泰斗，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] .

but	was	a	shining	light	in	the	circles	of	the	old	World	.
但	曾是	一个	灼灼	光	在	这	界	的	这	老的	世界	.

但他却是旧世界社交圈中的一颗耀眼明星。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ɜːrvɪŋ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

The	pages	of	Irving	are	a	striking	illustration	of	the	fact	that	the	language
这	页面	的	欧文	是	一个	引人注目	插图	的	这	事实	那	这	语言

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ['nevər] [bɪ'kʌmz] [ˌɑːbsə'liːt] ,

of	the	heart	never	becomes	obsolete	,
的	这	心	绝不	变成	过时的	,

欧文的作品生动地诠释了这样一个事实：心灵的语言永远不会过时。

[ðæt] [truːθ] , [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

that	Truth	,	and	Good	,	and	Beauty	,	the	offspring	of	God	,
那	真相	,	和	好的	,	和	美丽	,	这	后代	的	上帝	,

真理、善与美，皆为上帝的造物。

[ɑːr; ər][nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][mæn] ,

are	not	subject	to	the	changes	which	beset	the	empire	of	man	,
是	不是	主题	到	这	变化	哪个	围困	这	帝国	的	男人	,

不受人类帝国所经历的变迁的影响，

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] , [huːz] [wɜːrks] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]

and	we	feel	sure	that	Washington	Irving	,	whose	works	were	the	delight	of
和	我们	感觉	当然	那	华盛顿	欧文	,	谁	作品	是	这	喜	的

['aʊər; ɑːr] ['grænperənts] [ænd; ənd] ['perənts] ,

our	grandparents	and	parents	,
我们的	祖父母	和	父母	,

我们确信，华盛顿·欧文的作品曾令我们的祖父母和父母们无比喜爱，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hæpinəs] ,

and	are	now	contributing	to	our	own	happiness	,
和	是	现在	贡献	到	我们的	自己的	幸福	,

现在，我们正在为自己的幸福做出贡献。

[wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['iːgər] ['pleʒər] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [kʌm] ['æftər][juː 'es] .

will	also	be	read	with	the	same	eager	pleasure	by	those	who	come	after	us	.
将要	还	是	读	和	这	相同的	渴望的	乐趣	经过	那些	WHO	来	后	我们	.

后人也会以同样的渴望和乐趣阅读这些书籍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv]['eɪprəl] , - ,

It	was	on	the	3rd	of	April	,	1783	,
它	曾是	在	这	3rd	的	四月	,	-	,

那是1783年4月3日。

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən]

when	the	British	were	in	possession	of	New	York	City	and	George	Washington
什么时候	这	英国	是	在	拥有	的	新的	约克	城市	和	乔治	华盛顿

[wʌz; wəz] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

was	exerting	his	forces	to	drive	them	away	,
曾是	施力	他的	力量	到	驾驶	他们	离开	,

当时英国人占领了纽约市，乔治·华盛顿正调动兵力将他们驱逐出去。

[ðæt] [jʌŋ] ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

that	young	Irving	was	born	.
那	年轻的	欧文	曾是	出生	.

年轻的欧文就此诞生。

[laɪk] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] ['meni] [sʌnz] .

Like	Benjamin	Franklin	,	he	was	the	youngest	of	many	sons	.
喜欢	本杰明	富兰克林	,	他	曾是	这	最小的	的	许多	儿子们	.

和本杰明·富兰克林一样，他是家中众多儿子中最小的。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɔtʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ,

His	father	was	a	Scotchman	and	his	mother	an	Englishwoman	,
他的	父亲	曾是	一个	苏格兰人	和	他的	母亲	一个	英国女人	,

他的父亲是苏格兰人，母亲是英国人。

[huː] ['emigreitid] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [suːn] ['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['setld] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ə'baʊt]

who	emigrated	to	America	soon	after	their	marriage	and	settled	in	New	York	about
WHO	移民	到	美国	很快	后	他们的	婚姻	和	定居	在	新的	约克	关于

[ðə; ði] [jɪr] - .

the	year	1770	.
这	年	-	.

他们婚后不久便移民到美国，并于 1770 年左右定居纽约。

[ðə; ði] ['ɜːrvɪŋ] [wɜːr; wər] [stɔːntʃ] ['peitriəts] [ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]

The	Irvings	were	staunch	patriots	and	did	what	they	could	to	relieve	the
这	欧文斯	是	坚定	爱国者	和	做过	什么	他们	可以	到	缓解	这

['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['prizənəz] [waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [held] [ðə; ði] ['sɪti] ,

sufferings	of	American	prisoners	while	the	British	held	the	city	,
苦难	的	美国人	囚犯	尽管	这	英国	握住	这	城市	,

欧文一家是坚定的爱国者，在英国人占领该城期间，他们尽其所能地减轻美国战俘的痛苦。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['krɪsənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ðə; ði]

and	their	son	was	not	christened	until	the	English	evacuated	the
和	他们的	儿子	曾是	不是	受洗	直到	这	英语	疏散	这

[taʊn] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] .

town	and	George	Washington	came	in	and	took	possession	.
镇	和	乔治	华盛顿	来了	在	和	采取	拥有	.

他们的儿子直到英国人撤离该镇，乔治·华盛顿接管该镇后才接受洗礼。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['oʊvər] [ðɪs] [ɪ'vent] ['mɪsɪz] . ['ɜːrvɪŋ] [ɪk'skleɪmd] :

In	her	exultation	over	this	event	Mrs	.	Irving	exclaimed	:
在	她	大喜	超过	这	事件	太太	.	欧文	惊呼	:

欧文夫人对此事欣喜若狂，惊呼道：

“ ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [wɜːrk] [ɪz] ['endɪd] [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [neɪmd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

“	Washington's	work	is	ended	and	this	child	shall	be	named	after	him	.
”	华盛顿的	工作	是	结束	和	这	孩子	将	是	命名	后	他	.

“华盛顿的事业已经结束，这个孩子将以他的名字命名。”

” [sɪks] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn] - ,

”	Six	years	later	,	in	1789	,
”	六	年	之后	,	在	-	,

六年后的1789年，

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [tʊk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

George	Washington	took	the	oath	of	office	as	the	first	President	of	the	United
乔治	华盛顿	采取	这	誓言	的	办公室	作为	这	第一的	总统	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

乔治·华盛顿宣誓就任美国第一任总统。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

in	New	York	,	which	was	then	the	capital	of	the	country	.
在	新的	约克	,	哪个	曾是	然后	这	首都	的	这	国家	.

当时纽约是美国的首都。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['sɜːrvənt][gɜːrl][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrvɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

Shortly	after	this	the	Scotch	servant	girl	with	little	Irving	in	charge	,
不久	后	这	这	苏格兰威士忌	仆人	女孩	和	小的	欧文	在	收费	,

此后不久，那位苏格兰女仆带着小欧文照看他们。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [kɔːld] [aʊt] : “ [pliːz] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,

seeing	the	President	on	the	street	called	out	:	“	Please	,	your	honor	,
看到	这	总统	在	这	街道	称为	出去	:	“	请	,	你的	荣誉	,

看到总统在街上，便喊道：“尊敬的阁下，请您……”

[hɪəz] [ə; eɪ] [bern] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][juː; jʊ] .

here's	a	bairn	was	named	after	you	.
这里是	一个	孩子	曾是	命名	后	你	.

这里有个孩子是以你的名字命名的。

” ['wɑːʃɪŋtən] [beɪd] [hɜːr; hər] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

”	Washington	bade	her	bring	the	boy	to	him	,
”	华盛顿	巴德	她	带来	这	男生	到	他	,

华盛顿命令她把男孩带到他面前，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .

and	placing	his	hands	on	his	head	gave	him	his	blessing	.
和	放置	他的	双手	在	他的	头	给予	他	他的	祝福	.

他将双手放在头上，给予他祝福。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz]['pleɪf(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['stuːdiəs] .

As	a	boy	Irving	was	playful	rather	than	studious	.
作为	一个	男生	欧文	曾是	顽皮的	相当	比	好学的	.

欧文小时候是个爱玩爱闹的孩子，而不是个爱学习的孩子。

[hɪz; ɪz] ['delɪkət] [helθ] [priˈventid] [hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] ,

His	delicate	health	prevented	his	entering	college	,
他的	精美的	健康	阻止	他的	进入	大学	,

他体弱多病，无法进入大学学习。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [wʌz; wəz][æt; ət] ['sʌndri] [smɔːl] [skuːlz] ,

and	the	educational	training	which	he	received	was	at	sundry	small	schools	,
和	这	教育	训练	哪个	他	已收到	曾是	在	杂项	小的	学校	,

他接受的教育培训是在各种小型学校进行的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['siːst] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] ['stʌdi]

and	this	ceased	at	the	age	of	sixteen	,	at	which	time	he	began	to	study
和	这	停止	在	这	年龄	的	十六	,	在	哪个	时间	他	开始	到	学习

[lɔː] .

law	.
法律	.

这种情况在他十六岁时停止了，当时他开始学习法律。

['ɝ:vɪŋz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [keɪm] [ɪn] - , [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['pi:tər] ['ɜ:rvɪŋ] ,

Irving's	opportunity	came	in	1802	,	when	his	brother	,	Dr	.	Peter	Irving	,
欧文的	机会	来了	在	-	,	什么时候	他的	兄弟	,	博士	.	彼得	欧文	,

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] ,

established	a	daily	paper	,
已确立的	一个	日常的	纸	,

欧文的机会出现在1802年，当时他的哥哥彼得·欧文博士创办了一份日报。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ðen] ['oʊnli] [ˌnaɪn'ti:n] , [kən'trɪbju:tɪd] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['eseiz] ['ʌndər]

to	which	Washington	,	then	only	nineteen	,	contributed	a	series	of	essays	under
到	哪个	华盛顿	,	然后	仅有的	十九	,	贡献	一个	系列	的	散文	在下面

[ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] “ ['dʒɑ:nəθən] ['oʊldˌstaɪl] .

the	signature	of	“	Jonathan	Oldstyle	.
这	签名	的	“	乔纳森	旧式	.

当时年仅十九岁的华盛顿以“乔纳森·奥尔德斯泰尔”的笔名发表了一系列文章。

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['hju:mərəs] [veɪn] [ænd; ənd] [met] [æn; ən] ['ɪnstənt] [sək'ses] ,

”	They	were	written	in	a	humorous	vein	and	met	an	instant	success	,
”	他们	是	书面	在	一个	幽默	静脉	和	遇见	一个	立即的	成功	,

“这些作品以幽默的笔调写成，一经推出便大获成功。”

['bi:ɪŋ] ['kwoʊtɪd][ænd; ənd] ['kɑ:pɪd] [æz; əz][fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn]

being	quoted	and	copied	as	far	and	wide	as	the	sayings	of	Benjamin
存在	引	和	复制	作为	远的	和	宽的	作为	这	谚语	的	本杰明

['fræŋklənz] “ [pʊr] ['rɪtʃəd] ” [hæd; həd] [bɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

Franklin's	“	Poor	Richard	”	had	been	fifty	years	before	.
富兰克林的	“	贫穷的	理查德	”	有	到过	五十	年	前	.

这段话被广泛引用和模仿，就像五十年前本杰明·富兰克林的《穷理查》中的名言一样。

[ɪn] - ['ɝ:vɪŋz] ['feɪlɪŋ] [helθ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz]['li:g(ə)l] ['stʌdiz] [ænd; ənd]

In	1804	Irving's	failing	health	compelled	him	to	abandon	his	legal	studies	and
在	-	欧文的	失败	健康	被迫	他	到	放弃	他的	合法的	研究	和

[hi:; hi] [went] [ə'brɔ:d] ,

he	went	abroad	,
他	去	国外	,

1804年，欧文健康状况恶化，被迫放弃法律学习，出国留学。

['spendɪŋ] [tu:] ['jɪrz] [ɪn] [ˌjʊrə'pi:ən] ['træv(ə)l] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər]

spending	two	years	in	European	travel	,	and	gathering	a	stock	of	material	for
开支	二	年	在	欧洲的	旅行	,	和	采集	一个	库存	的	材料	为了

[hɪz; ɪz]['fju:tʃər] ['raɪtɪŋz] .

his	future	writings	.
他的	未来	著作	.

他花了两年时间游历欧洲，为他未来的写作积累素材。

[ɪn] - [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,

In	1806	he	returned	to	New	York	,
在	-	他	返回	到	新的	约克	,

1806年他返回纽约，

[tʊk] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] ,

took	up	again	the	study	of	law	and	was	admitted	to	the	bar	,
采取	向上	再次	这	学习	的	法律	和	曾是	承认	到	这	酒吧	,

他重新开始学习法律，并获得了律师资格。

[bʌt; bət] ['nevər] ['præktɪst] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

but	never	practised	the	profession	.
但	绝不	已实践	这	职业	.

但从未从事过该职业。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][dʒeɪmz][keɪ] . ['pɔldɪŋ] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd][ðə; ði] “

The **next** **year** **,** **with** **his** **brother** **and** **James** **K** **.** **Paulding** **,** **he** **started** **the** **“**

这 下一个 年 , 和 他的 兄弟 和 詹姆斯 K . 保尔丁 , 他 开始 这 “

[ˌsælmə'gʌndi] ; [ɔːr] ,

Salmagundi **;** **or** **,**

萨尔马贡迪 ; 或者 ,

第二年，他与他的兄弟和詹姆斯·K·保尔丁一起创办了《萨尔马贡迪》；或者，

[wɪm] - [(h)wæmz][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ♦Launcelot ['lænʧstæf] , [ɛs'kwɑɪər] . , ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Whim **-** **Whams** **and** **Opinions** **of** **♦Launcelot** **Langstaff** **,** **Esq** **.** **,** **”** **which** **was**

一时兴起 - 猛击 和 意见 的 ♦Launcelot 朗斯塔夫 , 先生 . , ” 哪个 曾是

['pʌblɪʃt] ['fɔːrtnaɪtli] [ænd; ənd][ræn] [θruː] ['twenti] ['nʌmbərz] .

published **fortnightly** **and** **ran** **through** **twenty** **numbers** **.**

已发布 半月刊 和 跑 通过 二十 数字 .

《兰斯洛特·朗斯塔夫先生的奇思妙想和观点》杂志每两周出版一次，共出版了二十期。

[ðɪs] ['hjuːmərəs] ['mægəziːn] , [ɪn'tendɪd] [baɪ][ɪts] ['ɔːθəz] ['oʊnli][tuː; tə] “ [hɪt] [ɔːf] ” [ðə; ði]['gɑːsɪp] [ʌv; əv]

This **humorous** **magazine** **,** **intended** **by** **its** **authors** **only** **to** **“** **hit** **off** **”** **the** **gossip** **of**

这 幽默 杂志 , 故意的 经过 它是 作者 仅有的 到 “ 打 离开 ” 这 闲话 的

[ðæt] [deɪ] ,

that **day** **,**

那 天 ,

这本幽默杂志，其作者的初衷只是为了“传播”当天的八卦新闻，

[hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][sə'saɪəti] [ɪ'vents] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

has **now** **become** **an** **amusing** **history** **of** **society** **events** **a** **century** **ago** **,**

有 现在 变得 一个 有趣 历史 的 社会 活动 一个 世纪 前 ,

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['waɪdli] [riːd] .

and **is** **still** **widely** **read** **.**

和 是 仍然 广泛 读 .

如今，它已成为一部有趣的百年前社会事件史，至今仍广为流传。

[ðə; ði][nekst] [tuː] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] “ ['nɪkərˌbɑːkərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

The **next** **two** **years** **were** **occupied** **in** **writing** **his** **“** **Knickerbocker's** **History** **of**

这 下一个 二 年 是 占领 在 写作 他的 “ 尼克博克 历史 的

[nuː] [jɔːk] ,

New **York** **,**

新的 约克 ,

接下来的两年时间，他都致力于撰写他的《尼克博克纽约史》。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [dɪ'sembər] , - .

” **which** **was** **published** **in** **December** **,** **1809** **.**

” 哪个 曾是 已发布 在 十二月 , - .

该书于 1809 年 12 月出版。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][dʒɔɪnt][wɜːrk][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

This **was** **to** **have** **been** **the** **joint** **work** **of** **Washington** **Irving** **and** **his**

这 曾是 到 有 到过 这 联合的 工作 的 华盛顿 欧文 和 他的

['brʌðər] , ['piːtər] ,

brother **,** **Peter** **,**

兄弟 , 彼得 ,

这原本应该是华盛顿·欧文和他的兄弟彼得的共同作品，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

but **the** **latter** **was** **called** **away** **to** **Europe** **,** **and** **Washington** **did** **it** **alone** **.**

但 这 后者 曾是 称为 离开 到 欧洲 , 和 华盛顿 做过 它 独自的 .

但后者被召回欧洲，华盛顿独自完成了这项任务。

[tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðɪs] [bʊk] , ['ɜːrvɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] ['jæŋki] ['ʃruːdnəs] ,

To **introduce** **this** **book** **,** **Irving** **,** **with** **genuine** **Yankee** **shrewdness** **,**

到 介绍 这 书 , 欧文 , 和 真的 扬基 城府 ,

为了介绍这本书，欧文以地道的美国佬式的精明说道：

['ædvərtaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][æn; ən]

advertised	**in**	**the**	**newspapers**	**some**	**months**	**in**	**advance**	**of**	**its**	**publication**	**for**	**an**
广告	在	这	报纸	一些	几个月	在	进步	的	它是	发布	为了	一个

[oʊld]['dʒent(ə)lmən][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['nɪkərbɑ:kər] ,

old	**gentleman**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Knickerbocker**	**,**
老的	绅士	经过	这	姓名	的	尼克博克	,

几个月前，报纸上就刊登了广告，寻找一位名叫尼克博克的老绅士。

[hu:] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] , ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk]

who	**had**	**suddenly**	**disappeared**	**,**	**leaving**	**behind**	**him**	**the**	**manuscript**	**of**	**a**	**book**
WHO	有	突然	消失	,	离开	在后面	他	这	手稿	的	一个	书

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] [bɪl] [ˌʌn'peɪd] .

and	**his**	**board**	**bill**	**unpaid**	**.**
和	他的	木板	账单	未付	.

他突然失踪，留下了一本书的手稿和未付的伙食费。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lændlɔ:rd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [bʊk]

It	**was**	**finally**	**announced**	**that**	**his**	**landlord**	**had**	**decided**	**to**	**publish**	**the**	**book**
它	曾是	最后	宣布	那	他的	房东	有	决定	到	发布	这	书

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ɪ'nʌf] ['prɑ:fɪt][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [kleɪm] [fɔ:r; fər] [bɔ:rd] [ə'genst] [ðə; ði]

in	**the**	**hope**	**of**	**realizing**	**enough**	**profit**	**to**	**satisfy**	**his**	**claim**	**for**	**board**	**against**	**the**
在	这	希望	的	意识到	足够的	利润	到	满足	他的	宣称	为了	木板	反对	这

['ɔ:θər] .

author	**.**
作者	.

最终宣布，他的房东决定出版这本书，希望从中获得足够的利润来偿还他对作者的房租索赔。

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['ri:dəb(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [jet] [ə'pɪrd] [ɪn] [ə'merɪkə]

It	**proved**	**to**	**be**	**the**	**most**	**readable**	**book**	**which**	**had**	**yet**	**appeared**	**in**	**America**
它	已证实	到	是	这	最多	可读	书	哪个	有	然而	出现	在	美国

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] .

and	**was**	**received**	**with**	**enthusiasm**	**by**	**the**	**public**	**.**
和	曾是	已收到	和	热情	经过	这	民众	.

事实证明，它是当时美国出版的最易读的书籍，并受到了公众的热烈欢迎。

[ə'brɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] [kri'eɪtɪd] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

Abroad	**it**	**created**	**almost**	**as**	**great**	**a**	**sensation**	**.**
国外	它	创建	几乎	作为	伟大的	一个	感觉	.

在国外，它几乎引起了同样巨大的轰动。

[sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ə'laʊd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

Sir	**Walter**	**Scott**	**read**	**it**	**aloud**	**to**	**his**	**family**	**,**
先生	沃尔特	斯科特	读	它	大声	到	他的	家庭	,

沃尔特·斯科特爵士曾朗读给家人听。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['krɪtɪks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜ:rld] [ðæt] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz]

and	**it**	**first**	**revealed**	**to**	**the**	**critics**	**of**	**the**	**Old**	**World**	**that**	**America**	**was**
和	它	第一的	揭晓	到	这	评论家	的	这	老的	世界	那	美国	曾是

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

to	**have**	**a**	**literature**	**of**	**its**	**own**	**.**
到	有	一个	文学	的	它是	自己的	.

它首先向旧世界的评论家们表明，美国将拥有自己的文学。

[ðɪs] [bʊk] ['kwɪkli] [brɔ:t] [ɪts] ['ɔ:θər] [bəuθ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mʌni] ,

This	**book**	**quickly**	**brought**	**its**	**author**	**both**	**reputation**	**and**	**money**	**,**
这	书	迅速地	带来	它是	作者	两个都	名声	和	钱	,

这本书迅速为作者带来了名誉和财富。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [braɪt] [hoʊps] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [fɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æz; əz][ə; eɪ]

and	with	bright	hopes	he	entered	the	business	firm	of	his	brother	as	a
和	和	明亮的	希望	他	进入	这	商业	公司	的	他的	兄弟	作为	一个

['saɪlənt]['pɑːrtnər] .

silent	partner	.
沉默的	伙伴	.

他怀着美好的愿望，以隐名合伙人的身份进入了他哥哥的商业公司。

♦ - ['lænsələt] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - ['lɔnsɪˌlɑːt]

♦	'	Lancelot	'	replaced	with	'	Launcelot
♦	-	兰斯洛特	-	替换	和	-	兰斯洛特

♦ 将“Lancelot”替换为“Launcelot”。

- ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌedɪ'tɔːriəli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [ænə'lektɪk]

'	During	the	War	of	1812	Irving	was	editorially	connected	with	the	“	Analectic
-	期间	这	战争	的	-	欧文	曾是	编辑	连接	和	这	“	分析

['mægəziːn] ” [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

Magazine	”	in	Philadelphia	,
杂志	”	在	费城	,

在1812年战争期间，欧文曾与费城的《分析杂志》（Analectic Magazine）有过编辑方面的联系。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

for	which	he	wrote	a	number	of	articles	.
为了	哪个	他	写道	一个	数字	的	文章	.

他为此撰写了多篇文章。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [s'tɑːntʃlɪ] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɔːr] , [ðoʊ] [hiː; hi] [di'plɔːd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

He	was	stanchly	patriotic	throughout	the	war	,	though	he	deplored	its	existence	.
他	曾是	坚定地	爱国	自始至终	这	战争	,	尽管	他	令人遗憾	它是	存在	.

尽管他痛恨战争的存在，但他在整个战争期间都保持着坚定的爱国主义精神。

[ɪn] - , ['æftər] [piːs] [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔːs]

In	1815	,	after	peace	was	proclaimed	,	he	made	a	second	voyage	across
在	-	,	后	和平	曾是	宣布	,	他	制成	一个	第二	航程	穿过

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

the	Atlantic	,
这	大西洋	,

1815年，和平宣告之后，他第二次横渡大西洋。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ,

intending	to	remain	only	a	short	while	,
意图	到	保持	仅有的	一个	短的	尽管	,

打算只停留很短时间，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [fɜːrm] ['blæstɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hoʊps] [ænd; ənd]

but	the	failure	of	his	brother's	firm	blasted	his	business	hopes	and
但	这	失败	的	他的	兄弟	公司	炸毁	他的	商业	希望	和

[niˈsesiteitid] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

necessitated	his	return	to	literature	.
必要	他的	返回	到	文学	.

但他哥哥的公司倒闭，粉碎了他的商业梦想，迫使他重返文学创作。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [rɪ'meɪnd] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] ,

He	,	therefore	,	remained	abroad	for	seventeen	years	,
他	,	所以	,	剩余	国外	为了	十七	年	,

因此，他在国外待了十七年。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] “ [sketʃ] [bʊk] ,

and	it	was	in	the	Old	Country	that	he	wrote	his	famous	“	Sketch	Book	,
和	它	曾是	在	这	老的	国家	那	他	写道	他的	著名的	“	草图	书	,

正是在故乡，他写下了著名的《素描簿》。

" ['pʌblɪʃt] [ɪn][pɑːrts][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn] [bʊk] [fɔːrm][ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - ,
" published in parts in New York in 1819 , and in book form in London in 1820 ,
" 已发布 在 部分 在 新的 约克 在 - , 和 在 书 形式 在 伦敦 在 - ,

"于 1819 年在纽约分章节出版，1820 年在伦敦以书籍形式出版。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [rɪ'siːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] (['nɪrli] $2 , -) .
the author receiving for the copyright four hundred pounds (nearly $2 , 000) .
这 作者 接收 为了 这 版权 四 百 磅 (几乎 $2 , -) .

作者因版权获得 400 英镑（近 2000 美元）。

[ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] " ['breɪs.brɪdʒ] [hɔːl] , [ɔːr] , [ðə; ði]['hjuːmərɪst] ;
In 1822 he published " Bracebridge Hall , or , The Humorist ;
在 - 他 已发布 " 布雷斯布里奇 大厅 , 或者 , 这 幽默家 ;

1822年，他出版了《布雷斯布里奇庄园，或幽默家》;

" [ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] " [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] .
" and in 1824 the " Tales of the Traveler .
" 和 在 - 这 " 故事 的 这 游客 .

"以及 1824 年出版的《旅行者的故事》。

" [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['ɜːrvɪŋ] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [speɪn] ,
" From 1826 to 1829 Irving spent much time in Spain ,
" 从 - 到 - 欧文 花费 很多 时间 在 西班牙 ,

从1826年到1829年，欧文在西班牙度过了很长时间，

[wer] [hiː; hi] ['gæðərd] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [laɪf] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] " (-) ; "
where he gathered material for the " Life of Christopher Columbus " (1828) ; "
在哪里 他 聚集 材料 为了 这 " 生活 的 克里斯托弗 哥伦布 " (-) ; "
['krɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][grə'nɑːdə] ,
Chronicles of the Conquest of Granada ,
编年史 的 这 征服 的 格拉纳达 ,

他在那里收集了《克里斯托弗·哥伦布传》（1828 年）和《征服格拉纳达编年史》的资料。

" [ænd; ənd] " [ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] , [ɔːr] , [ðə; ði] [nuː] [sketʃ] [bʊk] , " [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn]
" and " The Alhambra , or , The New Sketch Book , " which appeared in
" 和 " 这 阿尔罕布拉宫 , 或者 , 这 新的 草图 书 , " 哪个 出现 在
- .
1832 .
- .

以及 1832 年出版的《阿尔罕布拉宫，或新素描簿》。

['sʌniːˌsaɪd] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] .
SUNNYSIDE , THE HOME OF WASHINGTON IRVING .
阳光灿烂 , 这 家 的 华盛顿 欧文 .

阳光山庄，华盛顿·欧文的故乡。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɝːvɪŋz] [steɪ] [ə'brɔːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]
During the last two years of Irving's stay abroad he was Secretary of the
期间 这 最后的 二 年 的 欧文的 停留 国外 他 曾是 秘书 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [lɪ'geɪʃn] [æt; ət] ['lʌndən] ,
United States Legation at London ,
团结的 各州 使馆 在 伦敦 ,

在欧文旅居海外的最后两年里，他担任美国驻伦敦公使馆秘书。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn] - [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pʌblɪk] ['ɑːnər] .
and on his return to America in 1832 was received with great public honor .
和 在 他的 返回 到 美国 在 - 曾是 已收到 和 伟大的 民众 荣誉 .

1832年他返回美国时，受到了公众的热烈欢迎。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [naʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ædɪkwət] ['ɪnkʌm] ,
His books now brought him an adequate income ,
他的 图书 现在 带来 他 一个 足够的 收入 ,

他的书籍现在为他带来了足够的收入。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪlt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['vɪlə] [æt; ət] ['ɜːrvɪŋtən] ,

and	he	built	for	himself	a	handsome	villa	at	Irvington	,
和	他	建造	为了	他自己	一个	英俊的	别墅	在	欧文顿	,

他在欧文顿为自己建造了一座漂亮的别墅。

[nuː] [jɔːk] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [neɪmd] “ ['sʌniːˌsaɪd] ” — [wer] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ʌn'tɪl]

New	York	—	which	he	named	“	Sunnyside	”	—	where	he	continued	to	reside	until
新的	约克	—	哪个	他	命名	“	阳光山	”	—	在哪里	他	持续	到	居住	直到

[hɪz; ɪz] [deθ] ,

his	death	,
他的	死亡	,

纽约——他将其命名为“阳光海岸”——他一直居住在那里直到去世。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] (- – -) ,

with	the	exception	of	four	years	(	1842	–	46	)	,
和	这	例外	的	四	年	(	-	–	-	)	,

除了四年（1842-46年）之外，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][mə'drɪd] .

during	which	time	he	represented	the	United	States	at	the	Court	of	Madrid	.
期间	哪个	时间	他	代表	这	团结的	各州	在	这	法庭	的	马德里	.

在此期间，他代表美国出任马德里法院法官。

[waɪl] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət] ['sʌniːˌsaɪd] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] “ [tuə; tuːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] ” (-) ; “

While	residing	at	Sunnyside	he	wrote	the	“	Tours	of	the	Prairies	”	(	1835	)	;	“
尽管	居住	在	阳光山	他	写道	这	“	旅游	的	这	草原	”	(	-	)	;	“

[æs'tɔːriə] ” (-) ;

Astoria	”	(	1836	)	;
阿斯托利亚	”	(	-	)	;

在桑尼赛德居住期间，他创作了《草原之旅》（1835 年）和《阿斯托利亚》（1836 年）；

“ [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bɑːnəˌvɪl] ” (-) .

“	Adventures	of	Captain	Bonneville	”	(	1837	)	.
“	冒险	的	队长	邦纳维尔	”	(	-	)	.

《邦纳维尔船长的冒险》（1837 年）。

['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [speɪn] [hiː; hi] ['edɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

After	his	return	from	the	Court	of	Spain	he	edited	a	new	edition	of	his
后	他的	返回	从	这	法庭	的	西班牙	他	编辑	一个	新的	版	的	他的

[kəm'pliːt] [wɜːrks] ,

complete	works	,
完全的	作品	,

从西班牙宫廷返回后，他编辑出版了自己的全集新版本。

['ɪʃuːd] [ɪn] - .

issued	in	1850	.
发布	在	-	.

发行于1850年。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ænd; ənd] - “ ['ɑːlɪvər] ['goʊldsmɪθ] : [ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] , ” [ænd; ənd] “

He	also	published	in	1849	and	1850	“	Oliver	Goldsmith	:	a	Biography	,	”	and	“
他	还	已发布	在	-	和	-	“	奥利弗	金匠	:	一个	传	,	”	和	“

[mə'hɔmit] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] .

Mahomet	and	His	Successors	.
穆罕默德	和	他的	继承人	.

他还于 1849 年和 1850 年出版了《奥利弗·戈德史密斯传》和《穆罕默德及其继承者》。

” [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] ['oʊnli] [tuː] [bʊks] , ['neɪmli] ,

”	From	1850	to	1859	he	published	only	two	books	,	namely	,
”	从	-	到	-	他	已发布	仅有的	二	图书	,	即	,

从1850年到1859年，他只出版了两本书，分别是：

“ - [ruːst] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpepərz] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [laɪf] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] ;
“ ♦Wolfert's Roost and Other Papers ” and the “ Life of George Washington ;
” - 栖息处 和 其他 文件 ” 和 这 “ 生活 的 乔治 华盛顿 ;

《♦沃尔弗特的栖息地和其他文件》和《乔治·华盛顿传》;

” [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈɪʃuːd] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [æt; ət] [ˈsʌniːˌsaɪd] , [noʊˈvembər] -
” the latter issued just before his death , which occurred at Sunnyside , November 28
” 这 后者 发布 只是 前 他的 死亡 , 哪个 发生 在 阳光山 , 十一月 -
, - .
, 1859 .
, - .

后者在他去世前不久发布，他于 1859 年 11 月 28 日在桑尼赛德去世。

[hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] , [piː] . [eɪtʃ] . [ˈɜːrvɪŋ] , [ˈæftərwərdz] [prɪˈperd] [ðə; ði] “ [laɪf] [ænd; ənd] [ˈletərz] [ʌv; əv]
His nephew , P . H . Irving , afterwards prepared the “ Life and Letters of
他的 侄子 , P . H . 欧文 , 然后 准备 这 “ 生活 和 信件 的
[ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈɜːrvɪŋ] ” (-) ,
Washington Irving ” (1863) ,
华盛顿 欧文 ” (-) ,

他的侄子PH Irving后来编纂了《华盛顿·欧文的生平与书信》（1863年），

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ˈedɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] “ [ˈspænɪʃ] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmɪsəˌleɪniːz] ” (
and also edited and published his “ Spanish Papers and Other Miscellanies ” (
和 还 编辑 和 已发布 他的 “ 西班牙语 文件 和 其他 杂项 ” (
- .)
1866 .)
- .)

他还编辑出版了他的《西班牙文集及其他杂文》（1866年）。

♦ “ - ” [rɪˈpleɪst] [wɪð; wɪθ] “ [wʊlfɝts]
♦ “ Wolfret's ” replaced with “ Wolfert's
♦ ” - ” 替换 和 “ 沃尔弗特的

♦ “Wolfret's”替换为“Wolfret's”

” [ðæt] [ˈɜːrvɪŋ] [ˈnevər] [ˈmærid] [meɪ] [biː; bi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][fiˈɑnseɪ] , [mɪs]
” That Irving never married may be attributed to the fact that his fiancé , Miss
” 那 欧文 绝不 已婚 可能 是 归因于 到 这 事实 那 他的 未婚夫 , 错过
[məˈtɪldə] [ˈhɔfmən] ,
Matilda Hoffman ,
玛蒂尔达 霍夫曼 ,

“欧文终身未婚的原因可能在于他的未婚妻玛蒂尔达·霍夫曼小姐……”

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈvoʊtɪdli] [əˈtætʃt] ,
a charming and beautiful girl , to whom he was devotedly attached ,
一个 迷人 和 美丽的 女孩 , 到 谁 他 曾是 虔诚地 随附的 ,

他爱上了一个迷人美丽的女孩，她对他十分依恋。

[daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [suːn] [ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] .
died suddenly soon after they were engaged .
死亡 突然 很快 后 他们 是 已订婚的 .

他们订婚后不久便突然去世了。

[ˈɜːrvɪŋ] , [ðen] [ˈtwenti] - [sɪks] , [bɔːr] [ðə; ði] [bloʊ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkærid] [ðə; ði][skɑːr]
Irving , then twenty - six , bore the blow like a man , but he carried the scar
欧文 , 然后 二十 - 六 , 钻孔 这 吹 喜欢 一个 男人 , 但 他 携带 这 瘢痕
[θruː] [laɪf] .
through life .
通过 生活 .

当时26岁的欧文像个男人一样承受了这一击，但他一生都带着伤疤。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['ɜːrvɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'splendənt] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi]

The	fame	of	Irving	becomes	the	more	resplendent	when	we	remember	that	he
这	名声	的	欧文	变成	这	更多的	灿烂	什么时候	我们	记住	那	他

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn] [ə'merɪkən] ['letərz] .

was	the	first	great	pioneer	in	American	letters	.
曾是	这	第一的	伟大的	先锋	在	美国人	信件	.

当我们想起欧文是美国文学史上第一位伟大的先驱时，他的名声就更加熠熠生辉了。

['fræŋklɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ʌv; əv] ['eni] [noʊt] [huː] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] ,

Franklin	was	the	only	man	of	any	note	who	had	preceded	him	,
富兰克林	曾是	这	仅有的	男人	的	任何	笔记	WHO	有	之前	他	,

在他之前，只有富兰克林是一位颇有名望的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [skoʊp] .

and	his	writings	were	confined	to	a	much	smaller	scope	.
和	他的	著作	是	受限	到	一个	很多	较小的	范围	.

而且他的作品范围也小得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['braɪən][ænd; ənd] [skɔt] [wɜːr; wər] ['lidər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['letərz] [ðæt] ['ɜːrvɪŋ] ,

It	was	while	Bryon	and	Scott	were	leaders	of	English	letters	that	Irving	,
它	曾是	尽管	拜伦	和	斯科特	是	领导人	的	英语	信件	那	欧文	,

当拜伦和斯科特是英国文坛的领军人物时，欧文出现了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

without	the	advantage	of	a	college	education	,
没有	这	优势	的	一个	大学	教育	,

如果没有接受过大学教育，

[went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [met] [ænd; ənd] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

went	to	England	and	met	and	associated	with	the	greatest	of	English
去	到	英格兰	和	遇见	和	联系	和	这	最	的	英语

['ɔːθəz] ,

authors	,
作者	,

去了英国，结识了英国最伟大的作家，并与他们交往。

['ɪʃuːd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l]

issued	several	of	his	books	and	made	good	his	own	title	to	an	honorable
发布	一些	的	他的	图书	和	制成	好的	他的	自己的	标题	到	一个	光荣的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

position	in	literature	among	them	,
位置	在	文学	之中	他们	,

他出版了几本书，并凭借自己的作品在文学界赢得了令人尊敬的地位。

[nɑːt]['oʊnli] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pres] [ə'pɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti][bʌt; bət][hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs]

not	only	leaving	his	impress	upon	English	society	but	he	created	an	illustrious
不是	仅有的	离开	他的	令人印象深刻	之上	英语	社会	但	他	创建	一个	杰出

['fɑːloʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['ɔːθəz] [ðæt] ['eni] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ;

following	among	her	authors	that	any	man	should	be	proud	of	;
下列的	之中	她	作者	那	任何	男人	应该	是	自豪的	的	;

他不仅给英国社会留下了深刻的印象，而且在英国作家中也赢得了众多杰出的追随者，这足以让任何男人感到自豪；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] ['ɜːrvɪŋz] “ [sketʃ] [bʊk] ” [ðæt] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['krɪsməs] [fiːsts]

for	it	is	from	Irving's	“	Sketch	Book	”	that	the	revival	of	Christmas	feasts
为了	它	是	从	欧文的	“	草图	书	”	那	这	复兴	的	圣诞节	盛宴

[wʌz; wəz] [iˈnɔːgjureitid] ,

was	inaugurated	,
曾是	就职典礼	,

因为正是欧文的《素描本》开启了圣诞盛宴的复兴。

[wɪtʃ] ['dɪkɪnz] ['æftərwərdz] [tʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [pər'su:d] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] [leŋθs] ,

which	Dickens	afterwards	took	up	and	pursued	to	further	lengths	,
哪个	狄更斯	然后	采取	向上	和	追击	到	更远	长度	,

狄更斯后来继承并进一步发展了这一主题。

['meɪkɪŋ] ['ɜ:rvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑ:d(ə)l] [ɪn] [mɔ:r] [weɪz] [ðæn; ðən] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

making	Irving	his	model	in	more	ways	than	is	generally	supposed	.
制作	欧文	他的	模型	在	更多的	方式	比	是	一般来说	据称	.

他以欧文为榜样的方面比人们通常认为的要多得多。

[sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɔt] [ænd; ənd] ['θækəri] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [əd'maɪərəz] .

Sir	Walter	Scott	and	Thackeray	were	his	friends	and	admirers	.
先生	沃尔特	斯科特	和	萨克雷	是	他的	朋友们	和	仰慕者	.

沃尔特·斯科特爵士和萨克雷是他的朋友和仰慕者。

[ðə; ði] ['lætər] [kɔ:lz] ['ɜ:rvɪŋ] [ðə; ði] " [fɜ:rst] [æm'bæsədər] [hu:m] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['letərz] [sent]

The	latter	calls	Irving	the	"	first	ambassador	whom	the	new	world	of	letters	sent
这	后者	呼叫	欧文	这	"	第一的	大使	谁	这	新的	世界	的	信件	发送

[tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] .

to	the	old	.
到	这	老的	.

后者称欧文是"新世界文学派往旧世界的第一位大使"。

" [æt; ət] [hoʊm] ['ɜ:vɪŋz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] ['greɪtər] .

"	At	home	Irving's	influence	was	even	greater	.
"	在	家	欧文的	影响	曾是	甚至	更大的	.

"在家乡，欧文的影响力更大。"

[hɪz; ɪz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [laɪk] " [ˌɑ:r aɪ 'pi:] [væn] ['wɪŋk(ə)l] " [ænd; ənd] [ɪts] ['fɛloʊz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [fru:ts] [ʌv; əv]

His	tales	like	"	Rip	Van	Winkle	"	and	its	fellows	became	the	first	fruits	of
他的	故事	喜欢	"	撕裂	范	温克尔	"	和	它是	伙伴们	成为	这	第一的	水果	的

[æn; ən] [ə'bʌndənt] ['hɑ:rvɪst] ,

an	abundant	harvest	,
一个	丰富	收成	,

他的故事，比如《瑞普·凡·温克尔》及其同类作品，成为了丰收的最初成果。

[rɪtʃ] [ɪn] ['loʊk(ə)l] ['fleɪvər] , [wɪtʃ] ['leɪtər] [ə'merɪkən] ['stɔ:ri] - ['teləz] [laɪk] ['hɔθɔrn] , [poʊ] , ['brɛt] ['hɑ:rt]

rich	in	local	flavor	,	which	later	American	story	-	tellers	like	Hawthorne	,	Poe	,	Bret	Harte
富有的	在	当地的	味道	,	哪个	之后	美国人	故事	-	柜员	喜欢	霍桑	,	爱伦·坡	,	布雷特	哈特

[ænd; ənd] ['keɪb(ə)l] ,

and	Cable	,
和	电缆	,

充满了浓郁的地方特色，后来像霍桑、爱伦·坡、布雷特·哈特和凯布尔这样的美国故事讲述者都深受其影响。

[ɔ:l] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['futsteps] , [hæv; həv] ['gæðərd] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

all	in	their	own	way	,	following	in	his	footsteps	,	have	gathered	after	him	.
全部	在	他们的	自己的	方式	,	下列的	在	他的	脚步声	,	有	聚集	后	他	.

他们都以自己的方式，追随他的脚步，聚集在他身后。

[ðə; ði] ['dʒi:niəs] [ʌv; əv] ['ɜ:rvɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɔ:lwərt] , ['rʌgɪd] ['kærəktər] [wɪtʃ] ['kɔŋkəd]

The	genius	of	Irving	was	not	of	that	stalwart	,	rugged	character	which	conquered
这	天才	的	欧文	曾是	不是	的	那	坚定的	,	崎岖	特点	哪个	征服

[baɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

by	admiration	.
经过	钦佩	.

欧文的才华并非那种凭借坚韧不拔、令人钦佩的特质而征服人心的天才。

[ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] [wʌn] [ɪts] [wei] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] ['dʒi:niəl] ['sentɪmənt] ,

It	rather	won	its	way	softly	and	by	the	aid	of	genial	sentiment	,
它	相当	韩元	它是	方式	轻轻	和	经过	这	援助	的	和蔼可亲	情绪	,

它更多的是凭借温和的情感和友善的态度赢得了支持。

['hju:mən] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['pʌndʒənt]['hju:mər] .

human	sympathy	and	pungent	humor	.
人类	同情	和	泼辣	幽默	.

人性的同情心和辛辣的幽默感。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] ,

His	heart	was	quick	to	catch	the	sentiment	,
他的	心	曾是	快的	到	抓住	这	情绪	,

他很快就体会到了这种情感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [kwɪk] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə]

and	his	imagination	as	quick	to	follow	the	thread	of	an	incident	to
和	他的	想像力	作为	快的	到	跟随	这	线	的	一个	事件	到

[ɪts][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [kən'klu:ʒ(ə)n] .

its	most	charming	conclusion	.
它是	最多	迷人	结论	.

他的想象力非常丰富，总能将事件发展到最迷人的结局。

[hi:; hi][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] ['pi:pld] [ðə; ði] [gri:n] [nʊks] [ʌv; əv] “ ['sli:pi] ['hɑ:loʊ] ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:ki]

He	it	was	who	peopled	the	green	nooks	of	“	Sleepy	Hollow	”	and	the	rocky
他	它	曾是	WHO	人	这	绿色的	角落	的	“	困	空洞的	”	和	这	岩石

[krægz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] ,

crags	of	the	Catskills	,
峭壁	的	这	卡茨基尔山脉	,

是他让“沉睡谷”的绿荫角落和卡茨基尔山脉的嶙峋峭壁变得生机勃勃。

[dɪ'skraɪbɪŋ] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [wɪtʃ] [noʊ]['leɪtər] [ə'merɪkən] ['raɪtər]

describing	landscape	and	character	with	a	charm	which	no	later	American	writer
描述	景观	和	特点	和	一个	魅力	哪个	不	之后	美国人	作家

[hæz; həz] [sə'pɑ:st] ;

has	surpassed	;
有	超越	;

他以极富魅力的笔触描绘风景和人物，其魅力至今没有一位美国作家能够超越。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] [ki:n] ['ɪnsaɪt] [wɪtʃ] [kɔ:ld] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [ɪn]

and	it	was	his	delicate	subtlety	and	keen	insight	which	called	into	being	in
和	它	曾是	他的	精美的	微妙之处	和	敏锐的	洞察力	哪个	称为	进入	存在	在

[hɪz; ɪz] “ ['nɪkərˌbɑ:kərz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ” [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

his	“	Knickerbocker's	History	”	a	civilization	,
他的	“	尼克博克	历史	”	一个	文明	,

正是他细腻的笔触和敏锐的洞察力，在他的《尼克博克历史》中创造了一种文明。

['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ledʒənd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [tru:θ] ,

giving	to	the	legend	the	substance	of	truth	,
给予	到	这	传奇	这	物质	的	真相	,

赋予传说以真实性，

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pæst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fækt] .

and	presenting	a	fiction	so	that	it	passed	for	a	fact	.
和	呈现	一个	小说	所以	那	它	通过了	为了	一个	事实	.

并将虚构的故事当作事实来呈现。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fi:t] [wɪtʃ] ['veri] [fju:] ['ɔ:θəz] [hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

This	is	a	feat	which	very	few	authors	have	accomplished	.
这	是	一个	特技	哪个	非常	很少	作者	有	完成	.

这是极少数作家能够做到的壮举。

[ðæt] ['ɜːrvɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [hɪ'stɔːriən] [ɪz] [ɪ'vɪnst] [baɪ][hɪz; ɪz] “ [laɪf] [ʌv; əv]
That Irving might have been a successful historian is evinced by his “ Life of
那 欧文 可能 有 到过 一个 成功的 历史学家 是 表现出 经过 他的 “ 生活 的
[kə'lʌmbəs] ” [ænd; ənd] “ [laɪf] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,
Columbus ” and “ Life of Washington ,
哥伦布 ” 和 “ 生活 的 华盛顿 ,

欧文的《哥伦布传》和《华盛顿传》表明，他可能是一位成功的历史学家。

” [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː] ['diːteɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
” in which his exhaustive inquiry into details and his treatment of the
” 在 哪个 他的 详尽的 询问 进入 细节 和 他的 治疗 的 这
[seɪm] [liːv] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [men] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] ;
same leave nothing new in the lives of these great men to be told ;
相同的 离开 没有什么 新的 在 这 生活 的 这些 伟大的 男人 到 是 讲述 ;

他对细节的详尽调查以及对这些细节的处理，使得这些伟人的生平没有什么新内容可讲了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪptɪv] ['eseɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] “ [sketʃ] [bʊk] , ”
but it is on his descriptive essays , such as we find in his “ Sketch Book , ”
但 它 是 在 他的 描述性的 散文 , 这样的 作为 我们 寻找 在 他的 “ 草图 书 , ”

但在他的描述性散文中，例如我们在他的《素描簿》中看到的那样，

“ [ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] ” [ænd; ənd] “ ['nɪkərˌbɑːkərz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ” [ðæt] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tuː; tə]
“ The Alhambra ” and “ Knickerbocker's History , ” that his title to
“ 这 阿尔罕布拉宫 ” 和 “ 尼克博克 历史 , ” 那 他的 标题 到
[ɪn'dʊrɪŋ] [feɪm] [moʊst] [sɪ'kjʊrli] [rests] .
enduring fame most securely rests .
持久 名声 最多 安全地 休息 .

《阿尔罕布拉宫》和《尼克博克历史》是他获得持久声誉的最有力保障。

[ðə; ði]['poʊət] , ['loʊəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['feɪb(ə)l][fɔːr; fər] ['krɪtɪks] , ” [ðʌs] ['hæpɪli] ['kærəktəraɪz] ['wɑːʃɪŋtən]
The poet , Lowell , in his “ Fable for Critics , ” thus happily characterizes Washington
这 诗人 , 洛厄尔 , 在 他的 “ 寓言 为了 评论家 , ” 因此 快乐地 具有特征 华盛顿
['ɜːrvɪŋ] :
Irving :
欧文 :

诗人洛厄尔在他的《给批评家的寓言》中，愉快地描述了华盛顿·欧文的形象：

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么！

['ɜːrvɪŋ] ?
Irving ?
欧文 ?

欧文？

[θraɪs] ['welkəm] [wɔːrm] [hɑːrt] [ænd; ənd] [faɪn] [breɪn] ,
thrice welcome warm heart and fine brain ,
三次 欢迎 温暖的 心 和 美好的 脑 ,

三次欢迎温暖的心和敏锐的头脑，

[juː; jʊ] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['spɪrɪt][frʌm; frəm] [speɪn] ,
You bring back the happiest spirit from Spain ,
你 带来 后退 这 最快乐 精神 从 西班牙 ,

你从西班牙带回了最快乐的精神。

[ænd; ənd][ðə; ði]['grævəst] [swiːt] ['hjuːmər] , [ðæt] ['evər] [wɜːr; wər][ðer; ðər]
And the gravest sweet humor , that ever were there
和 这 最严重的 甜的 幽默 , 那 曾经 是 那里

还有那种最严肃、最甜蜜的幽默，曾经存在过。

[sɪns] [sər'væntiːz] [met] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [dɪ'sper] ;
Since Cervantes met death in his gentle despair ;
自从 塞万提斯 遇见 死亡 在 他的 温和的 绝望 ;

塞万提斯在温柔的绝望中死去；

[neɪ] , [dəunt][biː; bi] [ɪm'bærəst] , [nɔːr] [lʊk] [soʊ] [bɪ'siːtʃɪŋ] ,
Nay , don't be embarrassed , nor look so beseeching ,
不 , 不 是 尴尬的 , 也不 看 所以 恳求 ,

别不好意思，也别摆出一副乞求的样子。

[aɪ] [ʃænt] [rʌn] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'genst] [maɪ] [oʊn] ['priːtʃɪŋ] ,
I shan't run directly against my own preaching ,
我 不会 跑步 直接地 反对 我的 自己的 布道 ,

我不会直接违背自己的教义，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [læft] [æt; ət][ðer; ðər] ['ræfiːəlz] [ænd; ənd]['dɑːntiːz] ,
And having just laughed at their Raphaels and Dantes ,
和 拥有 只是 笑了 在 他们的 拉斐尔 和 但丁 ,

刚才我们还嘲笑过他们的拉斐尔和但丁，

[goʊ][tuː; tə] ['setɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [bɪ'saɪd] ['mætʃləs] [sər'væntiːz] ;
Go to setting you up beside matchless Cervantes ;
去 到 环境 你 向上 旁 无比 塞万提斯 ;

去把你安排在无与伦比的塞万提斯旁边；

[bʌt; bət] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [wʌt] [aɪ] ['ɑːnɪstli] [fiːl] ,
But allow me to speak what I honestly feel ,
但 允许 我 到 说话 什么 我 诚实地 感觉 ,

但请允许我表达一下我的真实感受，

[tuː; tə][ə; eɪ] [truː] ['poʊət] - [hɑːrt] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [dɪk] [stiːl] ,
To a true poet - heart add the fun of Dick Steele ,
到 一个 真的 诗人 - 心 添加 这 乐趣 的 迪克 斯蒂尔 ,

对于一颗真正的诗人之心来说，迪克·斯蒂尔的幽默感更是锦上添花。

[θroʊ] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv] ['ædɪsən] , ['maɪnəs][ðə; ði] [tʃɪl] ,
Throw in all of Addison , minus the chill ,
扔 在 全部 的 艾迪生 , 减 这 寒意 ,

把艾迪森的所有特质都加进去，除了那份寒意。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːrtnɝʃɪps] [stɑːk] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] ,
With the whole of that partnership's stock and good - will ,
和 这 所有的 的 那 合作关系 库存 和 好的 - 将要 ,

连同该合伙企业的全部股份和商誉，

[mɪks] [wel] , [ænd; ənd] [waɪl] ['stɜːrɪŋ] , [hʌm] [ɔː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [spel] ,
Mix well , and while stirring , hum o'er , as a spell ,
混合 出色地 , 和 尽管 搅拌 , 哼 超过 , 作为 一个 拼写 ,

充分搅拌，一边搅拌一边哼唱，如同念咒语一般。

[ðə; ði] - [faɪn] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , - ['sɪmər] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
The ' fine old English Gentleman , ' simmer it well ,
这 - 美好的 老的 英语 绅士 , - 煨 它 出色地 ,

这位“优雅的老派英国绅士”要好好炖煮。

['swiːtn] [dʒʌst][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['praɪvət] ['laɪkɪŋ] , [ðen] [streɪn] ,
Sweeten just to your own private liking , then strain ,
甜味剂 只是 到 你的 自己的 私人的 喜欢 , 然后 拉紧 ,

根据个人口味加糖，然后过滤。

[ðæt] ['oʊnli][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] ['klɪrɪst] [rɪ'meɪn] .
That only the finest and clearest remain .
那 仅有的 这 最好的 和 最清晰 保持 .

只有最优质、最纯净的才能留存下来。

[let] [ˌaɪ 'tiː][stænd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [tɪl] [ə; eɪ] [soʊl] [ˌaɪ 'tiː][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]

Let	it	stand	out	of	doors	till	a	soul	it	receives
让	它	站立	出去	的	门	直到	一个	灵魂	它	接收

让它立于户外，直到有灵魂降临。

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrm] ['leɪzi] [sʌn] ['lɔɪtərɪŋ] [daʊn] [θruː] [griːn] [liːvz] ,

From	the	warm	lazy	sun	loitering	down	through	green	leaves	,
从	这	温暖的	懒惰的	太阳	游荡	向下	通过	绿色的	树叶	,

温暖慵懒的阳光透过绿叶洒下来，

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['neɪtʃər] [nɑːt] ['hoʊlli] [dɪ'zɜːrvɪŋ]

And	you'll	find	a	choice	nature	not	wholly	deserving
和	你会	寻找	一个	选择	自然	不是	完全	值得

你会发现，自然界并不完全配得上这种选择。

[ə; eɪ] [neɪm] ['iːðər] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] ['jæŋki] — [dʒʌst] ['ɜːrvɪŋ] .

A	name	either	English	or	Yankee	—	just	Irving	.
一个	姓名	任何一个	英语	或者	扬基	—	只是	欧文	.

一个无论是英国人还是美国人的名字——就叫欧文。

" [ðə; ði] ['ɔːrgən] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] .

"	THE	ORGAN	OF	WESTMINSTER	ABBEY	.
"	这	器官	的	威斯敏斯特	修道院	.

“威斯敏斯特教堂的管风琴。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sketʃ] [bʊk] .

from	the	sketch	book	.
从	这	草图	书	.

出自素描本。

[hiː; hi] [saʊnd] [ʌv; əv]['kæʒuəl] ['futsteps] [hæd; həd] ['siːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbi] .

HE	sound	of	casual	footsteps	had	ceased	from	the	abbey	.
他	声音	的	随意的	脚步声	有	停止	从	这	修道院	.

修道院里不再传来随意的脚步声。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['dɪstənt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] ,

I	could	only	hear	,	now	and	then	,	the	distant	voice	of	the	priest	repeating	the	evening	service	,
我	可以	仅有的	听到	,	现在	和	然后	,	这	遥远	嗓音	的	这	牧师	重复	这	晚上	服务	,

我只能偶尔听到远处牧师的声音，他正在重复晚间礼拜的经文。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ; [ðiːz] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [hʌʃt] .

and	the	faint	responses	of	the	choir	;	these	paused	for	a	time	,	and	all	was	hushed	.
和	这	头晕的	回应	的	这	唱诗班	;	这些	暂停	为了	一个	时间	,	和	全部	曾是	静静地	.

合唱团微弱的回应声停顿了一会儿，一切都安静了下来。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ðə; ði] [dɪ'zɜːrʃn] [ænd; ənd] [əb'skjʊrəti] [ðæt] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'raʊnd] ,

The	stillness	,	the	desertion	and	obscurity	that	were	gradually	prevailing	around	,
这	寂静	,	这	逃兵	和	朦胧	那	是	逐步地	盛行	大约	,

周围渐渐弥漫着寂静、荒凉和阴森的气氛。

[geɪv] [ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɑːləm] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] :

gave	a	deeper	and	more	solemn	interest	to	the	place	:
给予	一个	更深	和	更多的	庄严	兴趣	到	这	地方	:

使这个地方更具深度和庄严的意义：

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [greɪv] [noʊ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

For	in	the	silent	grave	no	conversation	,
为了	在	这	沉默的	严重	不	对话	,

因为在寂静的坟墓里，没有对话。

[noʊ] ['dʒɔɪfl] [tred] [ʌv; əv] [frendz] , [noʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['lʌvəz] ,

No	joyful	tread	of	friends	,	no	voice	of	lovers	,
不	快乐	踏	的	朋友们	,	不	嗓音	的	恋人	,

没有朋友欢快的脚步声，没有恋人们的呢喃声。

[noʊ] ['kerf(ə)l] ['fɑːðɚz] ['kaʊns(ə)l] — ['nʌθɪŋz] [hɜːrd] ,

No	careful	father's	counsel	—	nothing's	heard	,
不	小心	父亲的	法律顾问	—	没什么。	听到	,

没有父亲的悉心劝告——什么也没听到。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪz] , [bʌt; bət][ɔːl] [ə'blɪviən] ,

For	nothing	is	,	but	all	oblivion	,
为了	没有什么	是	,	但	全部	遗忘	,

因为一切皆虚无，唯有遗忘。

[dʌst] , [ænd; ənd][æn; ən] ['endləs] ['dɑːrknəs] .

Dust	,	and	an	endless	darkness	.
灰尘	,	和	一个	无尽的	黑暗	.

尘埃，以及无尽的黑暗。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] - ['leɪbərɪŋ] ['ɔːrgən][bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪr] , ['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Suddenly	the	notes	of	the	deep	-	laboring	organ	burst	upon	the	ear	,	falling	with
突然	这	笔记	的	这	深的	-	劳动	器官	爆裂	之上	这	耳朵	,	坠落	和

['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] [riː'dʌbəld] [ɪn'tensəti] ,

double	and	redoubled	intensity	,
双倍的	和	加倍	强度	,

突然，那深沉而费力的管风琴的音符猛然涌入耳中，强度不断加倍、增强。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [hjuːdʒ] ['biləuz] [ʌv; əv] [saʊnd] .

and	rolling	,	as	it	were	,	huge	billows	of	sound	.
和	滚动	,	作为	它	是	,	巨大的	波澜	的	声音	.

仿佛翻滚着巨大的声浪。

[haʊ] [wel] [duː][ðer; ðər] ['vɑːljəm] [ænd; ənd] ['grændʒər] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['maɪti] ['bɪldɪŋ] !

How	well	do	their	volume	and	grandeur	accord	with	this	mighty	building	!
如何	出色地	做	他们的	体积	和	宏伟	符合	和	这	强大的	建筑	!

它们的大小和宏伟程度与这座雄伟的建筑多么相得益彰啊！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [pɑːmp][duː] [ðeɪ] [swel] [θruː] [ɪts][væst] [vɔːlts] ,

With	what	pomp	do	they	swell	through	its	vast	vaults	,
和	什么	盛大场面	做	他们	膨胀	通过	它是广阔的		金库	,

它们以何等的盛大气势在它巨大的穹顶中回荡！

[ænd; ənd] [briːð] [ðer; ðər] ['ɔːf(ə)l] ['hɑːrməni] [θruː] [ðiːz] [keivz] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

and	breathe	their	awful	harmony	through	these	caves	of	death	,	and	make	the
和	呼吸	他们的	可怕	和谐	通过	这些	洞穴	的	死亡	,	和	制作	这

['saɪlənt] ['seplkər] ['voʊk(ə)l] !

silent	sepulchre	vocal	!
沉默的	坟墓	声乐	!

让这可怕的和声穿过这些死亡的洞穴，让寂静的坟墓发出声音！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [raɪz] [ɪn] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [ˌæklə'meɪʃn] , ['hiːvɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər]

And	now	they	rise	in	triumph	and	acclamation	,	heaving	higher	and	higher
和	现在	他们	上升	在	胜利	和	欢呼	,	起伏	更高	和	更高

[ðer; ðər] [ə'kɔːrdənt] [noʊts] ,

their	accordant	notes	,
他们的	和谐	笔记	,

现在，他们欢呼雀跃，齐声高唱，音符越来越高。

[ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [saʊnd] [ɑːn] [saʊnd] .

and	piling	sound	on	sound	.
和	桩	声音	在	声音	.

声音层层叠加。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [pɔːz] ,

And	now	they	pause	,
和	现在	他们	暂停	,

现在他们停顿了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] [breɪk] [aʊt]['ɪntuː] [swiːt] [gʌʃiz] [ʌv; əv] ['meləɾi] ; [ðeɪ] [sɔːr] [ə'lɔːft] ,

and	the	soft	voices	of	the	choir	break	out	into	sweet	gushes	of	melody	;	they	soar	aloft	,
和	这	柔软的	声音	的	这	唱诗班	休息	出去	进入	甜的	滔滔不绝	的	旋律	;	他们	翱翔	高空	,

合唱团柔和的歌声迸发出甜美的旋律，高亢嘹亮。

[ænd; ənd] ['wɔːrbl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːf] ,

and	warble	along	the	roof	,
和	颤声	沿着	这	屋顶	,

沿着屋顶婉转吟唱，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['lɔːfti] [vɔːlts] [laɪk] [ðə; ði] [pjʊr] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

and	seem	to	play	about	these	lofty	vaults	like	the	pure	airs	of	heaven	.
和	似乎	到	玩	关于	这些	高远	金库	喜欢	这	纯的	播出	的	天堂	.

它们似乎在这些高耸的穹顶中嬉戏，如同在纯净的天堂空气中翱翔。

[ə'gen] [ðə; ði] ['piːlɪŋ] ['ɔːrgən] [hiːvz] [ɪts] ['θrɪlɪŋ] ['θʌndərz] , [kəm'presiŋ] [er] ['ɪntuː]['mjuːzɪk] ,

Again	the	pealing	organ	heaves	its	thrilling	thunders	,	compressing	air	into	music	,
再次	这	剥落	器官	起伏	它是	惊险	雷声	,	压缩	空气	进入	音乐	,

管风琴再次发出震撼人心的雷鸣般的声音，将空气压缩成音乐。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [soʊl] .

and	rolling	it	forth	upon	the	soul	.
和	滚动	它	前进	之上	这	灵魂	.

并将其倾泻到灵魂之上。

[wʌt] [lɔːŋ] - [drɔːn] ['keɪd(ə)ns] !

What	long	-	drawn	cadences	!
什么	长的	-	绘制	节奏	!

多么悠长的节奏啊!

[wʌt] ['sɑːləm] ['swiːpɪŋ] ['kɔnˌkɔːdz] !

What	solemn	sweeping	concords	!
什么	庄严	扫荡	协和	!

多么庄严而恢弘的和谐!

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dens] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði][væst] [paɪl] ,

It	grows	more	and	more	dense	and	powerful	—	it	fills	the	vast	pile	,
它	生长	更多的	和	更多的	稠密	和	强大的	—	它	填充	这	广阔的	桩	,

它变得越来越浓密、越来越强大——它填满了巨大的堆积物，

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][dʒɑːr][ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] — [ðə; ði] [ɪr] [ɪz] [stʌnd] — [ðə; ði] ['sensɪz] [ɑːr; ər] [ˌoʊvər'welmd] .

and	seems	to	jar	the	very	walls	—	the	ear	is	stunned	—	the	senses	are	overwhelmed	.
和	似乎	到	罐	这	非常	墙壁	—	这	耳朵	是	目瞪口呆	—	这	感官	是	不堪重负	.

仿佛震动了整面墙壁——耳朵感到震惊——感官被彻底淹没。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ɪn] [fʊl] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ]

And	now	it	is	winding	up	in	full	jubilee	—	it	is	rising	from	the	earth
和	现在	它	是	绕线	向上	在	满的	禧年	—	它	是	上升	从	这	地球

[tuː; tə] ['hev(ə)n] — [ðə; ði] ['veri] [soʊl] [siːmz] [ræpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['ʌpwərdz] [ɑːn] [ðɪs] ['swelɪŋ]

to	heaven	—	The	very	soul	seems	rapt	away	and	floated	upwards	on	this	swelling
到	天堂	—	这	非常	灵魂	似乎	欣喜若狂	离开	和	漂浮	向上	在	这	肿胀

[taɪd] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] !

tide	of	harmony	!
潮	的	和谐	!

现在，它正以盛大的欢庆达到高潮——它正从大地升腾到天堂——就连灵魂似乎也被这汹涌澎湃的和谐浪潮所陶醉，并随之向上飘浮！

[aɪ] [sæt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [lɔːst] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['revəri] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ɪz]

I	sat	for	some	time	lost	in	that	kind	of	reverie	which	a	strain	of	music	is
我	卫星	为了	一些	时间	丢失的	在	那	种类	的	遐想	哪个	一个	拉紧	的	音乐	是

[æpt] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ɪn'spaɪər] :

apt	sometimes	to	inspire	:
易于	有时	到	启发	:

我静静地坐了一会儿，沉浸在那种音乐有时会引发的遐想之中：

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] ['θɪkənɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] ;

the	shadows	of	evening	were	gradually	thickening	round	me	;
这	阴影	的	晚上	是	逐步地	增稠	圆形的	我	;

夜幕渐渐笼罩了我；

[ðə; ði] ['mɔnjumənts] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kæst] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [gluːm] ;

the	monuments	began	to	cast	deeper	and	deeper	gloom	;
这	纪念碑	开始	到	投掷	更深	和	更深	愁云	;

纪念碑开始投下越来越深的阴霾；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [klɑːk] [ə'gen] [geɪv] ['toʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sloʊli] [weɪnɪŋ] [deɪ] .

and	the	distant	clock	again	gave	token	of	the	slowly	waning	day	.
和	这	遥远	钟	再次	给予	令牌	的	这	缓慢地	减弱	天	.

远处的钟声再次预示着白昼正在缓缓流逝。

['bɔːltəs] [væn] ['tæsəlz] [fɑːrm] .

BALTUS	VAN	TASSEL'S	FARM	.
巴尔图斯	VAN	流苏的	农场	.

巴尔图斯·范·塔塞尔的农场。

- [kreɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːft] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [hɑːrt] [tɔːrd] [ðə; ði] [seks] ;

CHABOD	Crane	had	a	soft	and	foolish	heart	toward	the	sex	;
-	起重机	有	一个	柔软的	和	愚蠢	心	朝向	这	性别	;

查博德·克莱恩对性别有着一颗柔软而愚蠢的心；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] ,

and	it	is	not	to	be	wondered	at	,
和	它	是	不是	到	是	想知道	在	,

这不足为奇。

[ðæt] [soʊ] ['temptɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːrs(ə)l] [suːn] [faʊnd] ['feɪvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

that	so	tempting	a	morsel	soon	found	favor	in	his	eyes	;
那	所以	诱人的	一个	小块	很快	成立	偏爱	在	他的	眼睛	;

那块如此诱人的食物很快就赢得了他的青睐；

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [pə'tɜːrnl] ['mænʃ(ə)n] .

more	especially	after	he	had	visited	her	in	her	paternal	mansion	.
更多的	尤其	后	他	有	到访	她	在	她	父系	大厦	.

尤其是在他去她父亲的宅邸拜访过她之后。

[oʊld] ['bɔːltəs] [væn] ['tæsl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] , [kən'tentɪd] , ['lɪbərəl] -
Old **Baltus** **Van** **Tassel** **was** **a** **perfect** **picture** **of** **a** **thriving** **,** **contented** **,** **liberal** **-**
老的 巴尔图斯 范 流苏 曾是 一个 完美的 图片 的 一个 熙 , 满足 , 自由主义 -
['hɑrtɪd] ['fɑːrmər] .
hearted **farmer** **.**
心地 农民 .

老巴尔图斯·范·塔塞尔是一位生活富足、心满意足、胸襟开阔的农民的完美典范。

[hiː; hi] ['seldəm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
He **seldom** **,** **it** **is** **true** **,**
他 很少 , 它 是 真的 ,

的确，他很少这样做。

[sent] ['iːðər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɑːrm] ;
sent **either** **his** **eyes** **or** **his** **thoughts** **beyond** **the** **boundaries** **of** **his** **own** **farm** **;**
发送 任何一个 他的 眼睛 或者 他的 想法 超过 这 边界 的 他的 自己的 农场 ;

他的目光或思绪都投向了自己农场之外的地方；

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [snʌg] , ['hæpi] , [ænd; ənd] [wel] - [kən'dɪʃnd] .
but **within** **those** **everything** **was** **snug** **,** **happy** **,** **and** **well** **-** **conditioned** **.**
但 之内 那些 一切 曾是 舒适 , 快乐的 , 和 出色地 - 条件反射 .

但在这些空间里，一切都舒适、快乐、井然有序。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [welθ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
He **was** **satisfied** **with** **his** **wealth** **,** **but** **not** **proud** **of** **it** **;**
他 曾是 使满意 和 他的 财富 , 但 不是 自豪的 的 它 ;

他对自己拥有的财富感到满意，但并不为此感到骄傲；

[ænd; ənd] [piːkt] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hɑːrti] [ə'bʌndəns] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ]
and **piqued** **himself** **upon** **the** **hearty** **abundance** **,** **rather** **than** **the** **style** **in** **which**
和 激怒 他自己 之上 这 爽朗 丰富 , 相当 比 这 风格 在 哪个
[hiː; hi] [lɪvd] .
he **lived** **.**
他 居住地 .

他关注的是物质上的富足，而不是他所过的生活方式。

[hɪz; ɪz] ['strɔːŋhoʊld] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌdsn] , [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz]
His **stronghold** **was** **situated** **on** **the** **banks** **of** **the** **Hudson** **,** **in** **one** **of** **those**
他的 据点 曾是 位于 在 这 银行 的 这 哈德逊 , 在 一 的 那些
[griːn] ,
green **,**
绿色的 ,

他的据点位于哈德逊河畔，在一片绿树成荫的地方，

['ʃeltərd] , ['fɜːrtl] [nʊks] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['fɑːrmɚz] [ɑːr; ər] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['nestlɪŋ] .
sheltered **,** **fertile** **nooks** **,** **in** **which** **the** **Dutch** **farmers** **are** **so** **fond** **of** **nestling** **.**
避难所 , 沃 角落 , 在 哪个 这 荷兰语 农民 是 所以 喜爱 的 雏鸟 .

荷兰农民非常喜欢在隐蔽、肥沃的角落里安家。

[ə; eɪ] [greɪt] [elm] - [triː] [spred] [ɪts] ['brænʧɪz] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,
A **great** **elm** **-** **tree** **spread** **its** **branches** **over** **it** **,**
一个 伟大的 榆树 - 树 传播 它是 分支 超过 它 ,

一棵巨大的榆树将枝繁叶茂地覆盖在它上面，

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bʌbld] [ʌp] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔftəst] [ænd; ənd] [swiːtəst] ['wɔːtər]
at **the** **foot** **of** **which** **bubbled** **up** **a** **spring** **of** **the** **softest** **and** **sweetest** **water**
在 这 脚 的 哪个 冒泡 向上 一个 春天 的 这 最柔软 和 最甜美的 水
,
,
,

山脚下涌出一股清澈甘甜的泉水，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wel] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bærəl] ; [ænd; ənd] [ðen] [stoʊl] ['spɑːrklɪŋ] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði]

in	a	little	well	formed	of	a	barrel	;	and	then	stole	sparkling	away	through	the
在	一个	小的	出色地	形成	的	一个	桶	;	和	然后	偷窃	闪闪发光	离开	通过	这

[græs] ,

grass	,
草	,

在一个由木桶改造而成的小井里；然后闪闪发光地溜进了草丛。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [brʊk] , [ðæt] ['bʌbld] [ə'lɔːŋ] [ə'mʌŋ] ['ɔːldər] [ænd; ənd] [dwɔːrf] ['wiləuz] .

to	a	neighboring	brook	,	that	bubbled	along	among	alders	and	dwarf	willows	.
到	一个	邻接	溪	,	那	冒泡	沿着	之中	桤木	和	矮人	柳树	.

到附近的一条小溪，溪水在赤杨和矮柳树间潺潺流淌。

[hɑːrd][baɪ][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst][bɑːrn] , [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Hard	by	the	farmhouse	was	a	vast	barn	,	that	might	have	served	for	a
难的	经过	这	农家	曾是	一个	广阔的	谷仓	,	那	可能	有	服务	为了	一个

[tʃɜːrtʃ] ;

church	;
教会	;

农舍旁边有一个巨大的谷仓，可能曾经被用作教堂；

['evri] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['krevɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] ['bɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv]

every	window	and	crevice	of	which	seemed	bursting	forth	with	the	treasures	of
每一个	窗户	和	裂缝	的	哪个	似乎	爆发	前进	和	这	宝藏	的

[ðə; ði][fɑːrm] ;

the	farm	;
这	农场	;

农场的每一扇窗户、每一个缝隙似乎都涌出了许多珍宝；

[ðə; ði] [fleɪl] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [rɪ'zaʊndɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ;

the	flail	was	busily	resounding	within	it	from	morning	to	night	;
这	连枷	曾是	忙碌地	高亢	之内	它	从	早晨	到	夜晚	;

从早到晚，连枷在里面不停地发出响声；

['swɔləuz] [ænd; ənd]['mɑːrtɪnz] [skɪmd] ['twɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [iːvz] ; [ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

swallows	and	martins	skimmed	twittering	about	the	eaves	;	and	rows	of
燕子	和	马丁斯	脱脂	推特	关于	这	檐	;	和	行	的

['pɪdʒɪns] ,

pigeons	,
鸽子	,

燕子和雨燕掠过屋檐，叽叽喳喳地叫着；还有成群的鸽子，

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [tɜːrnd] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] ,

some	with	one	eye	turned	up	,	as	if	watching	the	weather	,
一些	和	一	眼睛	转向	向上	,	作为	如果	观看	这	天气	,

有些人一只眼睛向上翻着，好像在观察天气。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [wɪŋz] , [ɔːr] ['berid] [ɪn][ðer; ðər] ['buzəmz] , [ænd; ənd]

some	with	their	heads	under	their	wings	,	or	buried	in	their	bosoms	,	and
一些	和	他们的	头部	在下面	他们的	翅膀	,	或者	埋葬	在	他们的	胸部	,	和

['ʌðər] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] ,

others	swelling	and	cooing	,
其他的	肿胀	和	咕咕	,

有些小家伙把头藏在翅膀下，有些则埋在胸前；还有一些则鼓起身体，发出咕咕的叫声。

[ænd; ənd] ['bəuiŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [deɪmz] , [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

and	bowing	about	their	dames	,	were	enjoying	the	sunshine	on	the	roof	.
和	鞠躬	关于	他们的	女士们	,	是	享受	这	阳光	在	这	屋顶	.

他们向自己的女伴鞠躬，在屋顶上享受阳光。

[sliːk] , [ən'wiːldɪŋ] ['pɔːrkər] [wɜːr; wər] ['grʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Sleek	**,**	**unwielding**	**porkers**	**were**	**grunting**	**in**	**the**	**repose**	**and**	**abundance**	**of**	**their**
光滑	,	松散	猪	是	哼哼	在	这	休息	和	丰富	的	他们的

[penz] ; [wens] ['sællaɪd] [fɔːrθ] ,

pens	**;**	**whence**	**sallied**	**forth**	**,**
钢笔	;	何处	突袭	前进	,

身形矫健、行动敏捷的猪在猪圈里悠闲自在地哼哼着；它们从猪圈里走了出来，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [truːps] [ʌv; əv] ['sʌkɪŋ] [pɪgz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [snʌf] [ðə; ði] [er] .

now	**and**	**then**	**,**	**troops**	**of**	**sucking**	**pigs**	**,**	**as**	**if**	**to**	**snuff**	**the**	**air**	**.**
现在	和	然后	,	军队	的	吸吮	猪	,	作为	如果	到	鼻烟	这	空气	.

不时有成群的吮吸着乳猪，仿佛要嗅到空气似的。

[ə; eɪ] ['steɪtli] ['skwɑːdrən][ʌv; əv] ['snoʊi] [giːs] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [pɑːnd] , ['kɒnvɒɪ]

A	**stately**	**squadron**	**of**	**snowy**	**geese**	**were**	**riding**	**in**	**an**	**adjoining**	**pond**	**,**	**convoying**
一个	庄严	中队	的	下雪的	鹅	是	骑术	在	一个	相邻的	池塘	,	车队

[hoʊl] [fliːts] [ʌv; əv] [dʌks] ;

whole	**fleets**	**of**	**ducks**	**;**
所有的	舰队	的	鸭子	;

一群高贵的雪雁在邻近的池塘里巡游，护送着大批鸭子；

['redʒɪmənts] [ʌv; əv] ['tɜːkɪz] [wɜːr; wər] ['gɔbəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] , [ænd; ənd] ['gɪni] [faʊlz]

regiments	**of**	**turkeys**	**were**	**gobbling**	**through**	**the**	**farmyard**	**,**	**and**	**guinea**	**fowls**
军团	的	火鸡	是	狼吞虎咽	通过	这	农场	,	和	几内亚	家禽

['fretɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ɪl] - ['tempərd] ['hauswaivz] ,

fretting	**about**	**it**	**,**	**like**	**ill**	**-**	**tempered**	**housewives**	**,**
烦躁	关于	它	,	喜欢	患病的	-	淬火	家庭主妇	,

成群的火鸡在农场里咕咕叫着，珍珠鸡们像脾气暴躁的家庭主妇一样在周围烦躁不安。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['piːvɪʃ] , [ˌdɪskən'tentɪd] [kraɪ] .

with	**their**	**peevish**	**,**	**discontented**	**cry**	**.**
和	他们的	易怒的	,	不满	哭	.

他们发出恼怒、不满的叫喊声。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] [strʌtid] [ðə; ði] ['gælənt] [kɑːk] , [ðæt] ['pætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ]

Before	**the**	**barn**	**door**	**strutted**	**the**	**gallant**	**cock**	**,**	**that**	**pattern**	**of**	**a**	**husband**	**,**	**a**
前	这	谷仓	门	昂首阔步	这	英勇	公鸡	,	那	图案	的	一个	丈夫	,	一个

['wɔːriər] ,

warrior	**,**
战士	,

在谷仓门前，那英勇的公鸡昂首阔步，那是丈夫、战士的典范。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪʃt] [wɪŋz] ,

and	**a**	**fine**	**gentleman**	**,**	**clapping**	**his**	**burnished**	**wings**	**,**
和	一个	美好的	绅士	,	鼓掌	他的	抛光	翅膀	,

还有一位风度翩翩的绅士，拍打着他那闪亮的翅膀，

[ænd; ənd] [krəuɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['glædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — ['sʌmtaɪmz] ['terɪŋ] [ʌp]

and	**crowing**	**in**	**the**	**pride**	**and**	**gladness**	**of**	**his**	**heart**	**—**	**sometimes**	**tearing**	**up**
和	鸣叫	在	这	自豪	和	欢乐	的	他的	心	—	有时	撕裂	向上

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

the	**earth**	**with**	**his**	**feet**	**,**
这	地球	和	他的	脚	,

他骄傲地欢呼雀跃，心中充满自豪和喜悦——有时甚至用脚踢翻大地。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒenərəsli] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['evər] - ['hʌŋgri] ['fæməli][ʌv; əv] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

and	**then**	**generously**	**calling**	**his**	**ever**	**-**	**hungry**	**family**	**of**	**wives**	**and**	**children**	**to**
和	然后	慷慨地	呼叫	他的	曾经	-	饥饿的	家庭	的	妻子们	和	孩子们	到

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɔːrs(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .

enjoy	**the**	**rich**	**morsel**	**which**	**he**	**had**	**discovered**	**.**
享受	这	富有的	小块	哪个	他	有	发现	.

然后慷慨地叫来他那永远吃不饱的妻儿老小，一起享用他发现的美味佳肴。

[ðə; ði] - [maʊθ] ['wɔːtərd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌmptʃuəs] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]

The	pedagogue's	mouth	watered	,	as	he	looked	upon	this	sumptuous	promise	of
这	-	嘴	浇水	,	作为	他	看起来	之上	这	豪华	承诺	的

['wɪntər] [fer] .

winter	fare	.
冬天	票价	.

看到这丰盛的冬季佳肴，这位教育家不禁垂涎欲滴。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['maɪndz] [aɪ] ,

In	his	devouring	mind's	eye	,
在	他的	吞噬	心灵的	眼睛	,

在他贪婪的脑海中，

[hiː; hi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ['evri] ['roʊstɪŋ] - [pɪg] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

he	pictured	to	himself	every	roasting	-	pig	running	about	with	a	pudding	in	his
他	如图所示	到	他自己	每一个	烘焙	-	猪	跑步	关于	和	一个	布丁	在	他的

['beli] [ænd; ənd][æn; ən]['æp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

belly	and	an	apple	in	his	mouth	;
腹部	和	一个	苹果	在	他的	嘴	;

他想象着每一只烤乳猪肚子里装着布丁，嘴里叼着苹果，到处乱跑；

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər] ['snʌgli] [pʊt][tuː; tə][bed][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][paɪ] ,

the	pigeons	were	snugly	put	to	bed	in	a	comfortable	pie	,
这	鸽子	是	舒适地	放	到	床	在	一个	舒服的	馅饼	,

鸽子们被安顿在一个舒适的馅饼里，舒舒服服地睡下。

[ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvərlət] [ʌv; əv] [krʌst] ; [ðə; ði] [giːs] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

and	tucked	in	with	a	coverlet	of	crust	;	the	geese	were	swimming	in	their
和	塞进去	在	和	一个	床单	的	地壳	;	这	鹅	是	游泳	在	他们的

[oʊn] ['greɪvi] ;

own	gravy	;
自己的	肉汁	;

它们盖着酥脆的面包屑，舒舒服服地躺在自己的肉汁里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] ['perɪŋ] ['koʊzɪli][ɪn] ['dɪʃɪz] , [laɪk] [snʌg] ['mærid] ['kʌpəlz] ,

and	the	ducks	pairing	cosily	in	dishes	,	like	snug	married	couples	,
和	这	鸭子	配对	舒适地	在	菜肴	,	喜欢	舒适	已婚	情侣	,

两只鸭子在盘子里依偎在一起，就像一对恩爱的夫妻。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːsnt] ['kɑːmpɪtənsi] [ʌv; əv] ['ʌnjən] [sɔːs] .

with	a	decent	competency	of	onion	sauce	.
和	一个	体面的	能力	的	洋葱	酱	.

洋葱酱做得相当不错。

[ɪn][ðə; ði] ['pɔːrkər] [hiː; hi] [sɔː] [kaːvd] [aʊt][ðə; ði]['fjuːtʃər] [sliːk] [saɪd][ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd]['dʒuːsi]

In	the	porkers	he	saw	carved	out	the	future	sleek	side	of	bacon	and	juicy
在	这	猪	他	锯	雕刻	出去	这	未来	光滑	边	的	熏肉	和	多汁的

['reliʃ] [hæm] ;

relishing	ham	;
享受	火腿	;

在猪身上，他看到了未来光滑的培根和多汁美味的火腿的雏形；

[nɑːt][ə; eɪ] ['tɜːrki] [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'held] ['deɪntɪli] [trʌst] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ɪts][dʒɪzɑːrd] ['ʌndər] [ɪts] [wɪŋ] ,

not	a	turkey	but	he	beheld	daintily	trussed	up	,	with	its	gizard	under	its	wing	,
不是	一个	火鸡	但	他	观看	轻柔地	桁架	向上	,	和	它是	胴体	在下面	它是	翼	,

他看到的不是火鸡，而是一只被精心捆绑起来的动物，它的胗头藏在翅膀下面。

[ænd; ənd] , ['pɜ:rrəd,ventʃər] , [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] ['seɪvəri] ['sɒsɪdʒɪz] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [braɪt]

and	,	peradventure	,	a	necklace	of	savory	sausages	;	and	even	bright
和	,	或者	,	一个	项链	的	美味的	香肠	;	和	甚至	明亮的

[.tʃænti'kliə] [hɪm'self] [leɪ] ['sprɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,

chanticleer	himself	lay	sprawling	on	his	back	,
公鸡	他自己	躺	蔓延	在	他的	后退	,

或许，还戴着一串美味的香肠项链；就连那只活泼的公鸡也仰面躺着。

[ɪn][ə; eɪ][saɪd] - [dɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [ʌp'lɪftɪd] [klɔ:z] ,

in	a	side	-	dish	,	with	uplifted	claws	,
在	一个	边	-	盘子	,	和	提升	爪子	,

放在配菜里，爪子向上翘起，

[æz; əz] [ɪf] ['kreɪvɪŋ] [ðæt] ['kwɔ:rtər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlrəs] ['spɪrɪt] [dis'deind] [tu:; tə][æsk] [waɪl] ['lɪvɪŋ] .

as	if	craving	that	quarter	which	his	chivalrous	spirit	disdained	to	ask	while	living	.
作为	如果	渴望	那	四分之一	哪个	他的	骑士精神	精神	轻蔑	到	问	尽管	活的	.

仿佛渴望得到他生前出于骑士精神而不愿开口索要的那份恩惠。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'ræptʃərd] ['ikəbɔd] ['fænsɪd] [ɔ:l] [ðɪs] ,

As	the	enraptured	Ichabod	fancied	all	this	,
作为	这	眉飞色舞	伊卡博德	幻想	全部	这	,

陶醉其中的伊卡博德幻想着这一切，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [greɪt] [gri:n] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði][fæt] ['mɛdoʊ'lændz] , [ðə; ði] [rɪtʃ]

and	as	he	rolled	his	great	green	eyes	over	the	fat	meadowlands	,	the	rich
和	作为	他	滚动	他的	伟大的	绿色的	眼睛	超过	这	胖的	草地	,	这	富有的

[fi:ldz] [ʌv; əv] [wi:t] ,

fields	of	wheat	,
字段	的	小麦	,

当他转动着他那双碧绿的大眼睛，扫过肥沃的草地和富饶的麦田时，

[ʌv; əv] [raɪ] , [ʌv; əv] ['bʌkwi:t] , [ænd; ənd] ['ɪndiən] [kɔ:rn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:tʃədz] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ]

of	rye	,	of	buckwheat	,	and	Indian	corn	,	and	the	orchards	burdened	with
的	黑麦	,	的	荞麦	,	和	印度	玉米	,	和	这	果园	负担	和

['rʌdi] [fru:t] ,

ruddy	fruit	,
红润	水果	,

黑麦、荞麦和玉米，以及挂满鲜红果实的果园，

[wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][wɔ:rm] ['tenəmənt] [ʌv; əv][væn] ['tæsl] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [jə:nd] ['æftər][ðə; ði]

which	surrounded	the	warm	tenement	of	Van	Tassel	,	his	heart	yearned	after	the
哪个	包围	这	温暖的	廉租公寓	的	范	流苏	,	他的	心	渴望	后	这

['dæmzl] ,

damsel	,
闺女	,

在范·塔塞尔温暖的公寓楼周围，他的心对那位少女充满了渴望。

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'herɪt] [ðoʊz] [doʊ'meɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪk'spændɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

who	was	to	inherit	those	domains	,	and	his	imagination	expanded	with	the
WHO	曾是	到	继承	那些	域名	,	和	他的	想像力	扩展	和	这

[aɪ'di:ə] ,

idea	,
主意	,

谁将继承这些领地？这个想法让他浮想联翩。

[haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['redɪli] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [kæʃ] ,

how	they	might	be	readily	turned	into	cash	,
如何	他们	可能	是	容易	转向	进入	现金	,

它们如何能够轻易地变现，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [ɪ'mens] [trækts] [ʌv; əv][waɪld][lænd][ænd; ənd] ['ʃɪŋgl] ['pæləs] [ɪn]

and	the	money	invested	in	immense	tracts	of	wild	land	and	shingle	palaces	in
和	这	钱	投资	在	巨大	小册子	的	荒野	土地	和	卵石	宫殿	在

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

the	wilderness	.
这	荒野	.

并将这些资金投资于大片荒野和荒野中的木瓦宫殿。

[neɪ] , [hɪz; ɪz] ['bɪzi] ♦fancy [ɔ:l'redi] ['ri:əlaɪzd] [hɪz; ɪz] [hoʊps] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]

Nay	,	his	busy	♦fancy	already	realized	his	hopes	,	and	presented	to	him	the
不	,	他的	忙碌的	♦fancy	已经	已实现	他的	希望	,	和	呈现	到	他	这

['blu:mɪŋ] [kə'tri:nə] ,

blooming	Katrina	,
盛开	卡特里娜	,

不，他忙碌的幻想已经实现了他的愿望，并为他呈现了盛开的卡特里娜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , ['maʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən] ['loʊdɪd]

with	a	whole	family	of	children	,	mounted	on	the	top	of	a	wagon	loaded
和	一个	所有的	家庭	的	孩子们	,	安装	在	这	顶部	的	一个	车皮	已加载

[wɪð; wɪθ] ['haʊshoʊld] ['trʌmpəri] ,

with	household	trumpery	,
和	家庭	特朗普主义	,

一家子孩子，挤在一辆装满家用杂物的马车顶上，

[wɪð; wɪθ][pɔts][ænd; ənd] ['ketlz] ['dæŋglɪŋ] [bɪ'ni:θ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'held] [hɪm'self] [bi'straid] [ə; eɪ]

with	pots	and	kettles	dangling	beneath	;	and	he	beheld	himself	bestriding	a
和	锅	和	水壶	悬挂	下面	;	和	他	观看	他自己	跨骑	一个

['peɪsɪŋ] [mer] ,

pacing	mare	,
踱步	母马	,

锅碗瓢盆挂在脚下；他看到自己骑在一匹踱步的母马上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊlt][æt; ət][hɜ:r; hər] [hi:lz] , ['setɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [kən'tʌki] , [ˌtenə'si:] , [ɔ:r][ðə; ði] [lɔ:rd]

with	a	colt	at	her	heels	,	setting	out	for	Kentucky	,	Tennessee	,	or	the	Lord
和	一个	小马	在	她	高跟鞋	,	环境	出去	为了	肯塔基州	,	田纳西州	,	或者	这	主

[noʊz] [wer] .

knows	where	.
知道	在哪里	.

她身后跟着一匹小马驹，出发前往肯塔基州、田纳西州，或者天知道是哪里。

♦ - - - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - ['fænsi]

♦	'	fanciy	'	replaced	with	'	fancy
♦	-	-	-	替换	和	-	想要

♦ 将“fanciy”替换为“fancy”。

- [kə'lʌmbəs] [æt; ət] [ˌba:si'ləunə] .

'	COLUMBUS	AT	BARCELONA	.
-	哥伦布	在	巴塞罗那	.

哥伦布在巴塞罗那。

([frʌm; frəm] “ [laɪf][ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] . ”)

(	from	“	life	of	columbus	.	”	)
(	从	“	生活	的	哥伦布	.	”	)

（摘自《哥伦布传》）

[hi:; hi] ['letər] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['mɔnəks] [hæd; həd] [prə'du:st] [ðə; ði] ['gretɪst]

HE	letter	of	Columbus	to	the	Spanish	monarchs	had	produced	the	greatest
他	信	的	哥伦布	到	这	西班牙语	君主	有	生产	这	最

[sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət] [kɔ:rt] .

sensation	at	court	.
感觉	在	法庭	.

哥伦布写给西班牙君主的信在宫廷中引起了巨大的轰动。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	event	he	announced	was	considered	the	most	extraordinary	of	their
这	事件	他	宣布	曾是	经过考虑的	这	最多	非凡的	的	他们的

['prɑːspərəs] [reɪn] , [ænd; ənd] ,

prosperous	reign	,	and	,
繁荣	在位	,	和	,

他宣布的这项活动被认为是他们繁荣统治时期最非凡的事件，而且，

['fɑːloʊɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [grə'nɑːdə] ,

following	so	close	upon	the	conquest	of	Granada	,
下列的	所以	关闭	之上	这	征服	的	格拉纳达	,

紧随格拉纳达陷落后，

[wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [mɑːrk] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['feɪvər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['traɪʌmf] [ə'tʃiːvd] [ɪn] [ðə; ði]

was	pronounced	a	signal	mark	of	divine	favor	for	that	triumph	achieved	in	the
曾是	发音	一个	信号	标记	的	神圣的	偏爱	为了	那	胜利	已达成	在	这

[kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] [feɪθ] .

cause	of	the	true	faith	.
原因	的	这	真的	信仰	.

被认为是上帝对真信仰事业取得胜利的特别恩赐。

[ðə; ði] ['sɔvrinz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ['dæzld] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['iːzi]

The	sovereigns	themselves	were	for	a	time	dazzled	by	this	sudden	and	easy
这	君主	他们自己	是	为了	一个	时间	眼花缭乱	经过	这	突然	和	简单的

[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['empaɪər] ,

acquisition	of	a	new	empire	,
获得	的	一个	新的	帝国	,

君主们一度被这种突然而轻易取得的新帝国所迷惑。

[ʌv; əv] [ɪn'defɪnət] [ɪk'stent] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['baʊndləs] [welθ] .

of	indefinite	extent	and	apparently	boundless	wealth	.
的	不定	程度	和	显然	无边无际	财富	.

范围无限，财富似乎无穷无尽。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['eɪprəl] [kə'lʌmbəs] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌbaːsi'ləunə] ,

About	the	middle	of	April	Columbus	arrived	at	Barcelona	,
关于	这	中间	的	四月	哥伦布	到达的	在	巴塞罗那	,

大约四月中旬，哥伦布抵达巴塞罗那。

[wer] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [ænd; ənd]

where	every	preparation	had	been	made	to	give	him	a	solemn	and
在哪里	每一个	准备	有	到过	制成	到	给	他	一个	庄严	和

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

magnificent	reception	.
壮丽	接待	.

一切都已准备妥当，要给他举行隆重而盛大的欢迎仪式。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sə'renəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] [ɪn] [ðæt] ['dʒiːniəl] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] ['feɪvərd]

The	beauty	and	serenity	of	the	weather	in	that	genial	season	and	favored
这	美丽	和	宁静	的	这	天气	在	那	和蔼可亲	季节	和	受青睐

['klaɪmət] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['splendər] [tuː; tə] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['serəmoʊni] .

climate	contributed	to	give	splendor	to	this	memorable	ceremony	.
气候	贡献	到	给	辉煌	到	这	难忘	仪式	.

那个季节宜人的天气和宁静祥和的氛围，为这场令人难忘的仪式增添了光彩。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] , ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] ['juːθfl] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd]

As	he	drew	near	the	place	,	many	of	the	more	youthful	courtiers	and
作为	他	画	靠近	这	地方	,	许多	的	这	更多的	青春	朝臣	和

[hɪ'dælgoʊz] ,

hidalgos	,
伊达尔戈斯	,

当他靠近目的地时，许多较为年轻的朝臣和贵族，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] , [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd]

together	**with**	**a**	**vast**	**concourse**	**of**	**the**	**populace**	**,**	**came**	**forth**	**to**	**meet**	**and**
一起	和	一个	广阔的	大厅	的	这	民众	,	来了	前进	到	见面	和

['welkəm] [hɪm; ɪm] .

welcome	**him**	**.**
欢迎	他	.

与他一起，大批民众前来迎接他。

[hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['sɪti] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'perd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['traiəmfs]

His	**entrance**	**into**	**this**	**noble**	**city**	**has**	**been**	**compared**	**to**	**one**	**of**	**those**	**triumphs**
他的	入口	进入	这	高贵	城市	有	到过	比较的	到	一	的	那些	胜利

[wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊmənz][wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dɪ'kriː] [tuː; tə] ['kɔŋkərəz] .

which	**the**	**Romans**	**were**	**accustomed**	**to**	**decree**	**to**	**conquerors**	**.**
哪个	这	罗马书	是	习惯	到	法令	到	征服者	.

他进入这座高贵的城市，被比作罗马人惯常为征服者举行的凯旋式。

[fɜːrst][wɜːr; wər] [pə'reidid] [ðə; ði]['indiəns] , ['peɪntɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sævɪdʒ] ['fæʃ(ə)n] ,

First	**were**	**paraded**	**the**	**Indians**	**,**	**painted**	**according**	**to**	**their**	**savage**	**fashion**	**,**
第一的	是	游行	这	印度人	,	绘	根据	到	他们的	野蛮的	时尚	,

首先是印第安人被游街示众，他们身上涂着野蛮的颜料。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][goʊld] ; ['æftər] [ðiːz] [wɜːr; wər] [bɔːrn]
and 和 **decorated** 装饰 **with** 和 **their** 他们的 **national** 国家的 **ornaments** 装饰品 **of** 的 **gold** 金子 **;** ; **after** 后 **these** 这些 **were** 是 **borne** 出生
['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv][lɪv; laɪv] ['pærəts] ,
various 各种各样的 **kinds** 种类 **of** 的 **live** 居住 **parrots** 鹦鹉 **,** ,

并用各自的民族金饰装饰；之后，人们将各种活鹦鹉带入其中。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [stʌft] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['spiːʃiːz] ,
together 一起 **with** 和 **stuffed** 填充 **birds** 鸟类 **and** 和 **animals** 动物 **of** 的 **unknown** 未知 **species** 物种 **,** ,

以及一些不知名的鸟类和动物标本，

[ænd; ənd] [rer] [plænts][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['preʃəs] ['kwɑːlətiz] ;
and 和 **rare** 稀有的 **plants** 植物 **supposed** 据称 **to** 到 **be** 是 **of** 的 **precious** 宝贵的 **qualities** 品质 **;** ;

以及被认为具有珍贵品质的稀有植物；

[waɪl] [greɪt] [ker] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [ˌkɔːrə'net] ,
while 尽管 **great** 伟大的 **care** 关心 **was** 曾是 **taken** 已采取 **to** 到 **make** 制作 **a** 一个 **conspicuous** 显眼的 **display** 展示 **of** 的 **Indian** 印度 **coronets** 冠冕 **,** ,
['breɪsləts] ,
bracelets 手镯 **,** ,

虽然人们非常注重展示印度王冠、手镯等饰品，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv][goʊld] ,
and 和 **other** 其他 **decorations** 装饰 **of** 的 **gold** 金子 **,** ,

以及其他黄金饰品，

[wɪtʃ] [maɪt] [gɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [dɪ'skʌvərd] ['riːdʒənz] .
which 哪个 **might** 可能 **give** 给 **an** 一个 **idea** 主意 **of** 的 **the** 这 **wealth** 财富 **of** 的 **the** 这 **newly** 新 **discovered** 发现 **regions** 地区 **.** .

这或许能让人对新发现地区的财富有所了解。

['æftər] [ðɪs] ['fɑːloʊd] [kə'lʌmbəs] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd]
After 后 **this** 这 **followed** 随后 **Columbus** 哥伦布 **on** 在 **horseback** 马背 **,** , **surrounded** 包围 **by** 经过 **a** 一个 **brilliant** 杰出的 **cavalcade** 车队
[ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['ʃɪvəlri] .
of 的 **Spanish** 西班牙语 **chivalry** 骑士精神 **.** .

随后，哥伦布骑马跟随，周围簇拥着一支英姿飒爽的西班牙骑士队伍。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɪm'pæsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['mʌltɪtuːd] ;
The 这 **streets** 街道 **were** 是 **almost** 几乎 **impassable** 不可逾越 **from** 从 **the** 这 **countless** 无数 **multitude** 民众 **;** ;

街道上人山人海，几乎无法通行；

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['bælkəniz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] ; [ðə; ði] ['veri] [ruːfs] [wɜːr; wər]
the 这 **windows** 视窗 **and** 和 **balconies** 阳台 **were** 是 **crowded** 挤 **with** 和 **the** 这 **fair** 公平的 **;** ; **the** 这 **very** 非常 **roofs** 屋顶 **were** 是
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [spek'teitəs] .
covered 涵盖 **with** 和 **spectators** 观众 **.** .

窗户和阳台上挤满了集市的人群；就连屋顶上也挤满了观众。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['seɪtɪd][wɪð; wɪθ] [geɪzɪŋ] [ɑːn] [ðiːz]

It	seemed	as	if	the	public	eye	could	not	be	sated	with	gazing	on	these
它	似乎	作为	如果	这	民众	眼睛	可以	不是	是	满足	和	凝视	在	这些

['trəufiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] ,

trophies	of	an	unknown	world	,
奖杯	的	一个	未知	世界	,

公众似乎永远也无法满足于凝视这些来自未知世界的战利品。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn][baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

or	on	the	remarkable	man	by	whom	it	had	been	discovered	.
或者	在	这	卓越	男人	经过	谁	它	有	到过	发现	.

或者归功于发现它的那位杰出人物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'blɪmətɪ] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'vent] [ðæt] ['miŋgld] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

There	was	a	sublimity	in	this	event	that	mingled	a	solemn	feeling	with	the
那里	曾是	一个	崇高	在	这	事件	那	混合	一个	庄严	感觉	和	这

['pʌblɪk] [dʒɔɪ] .

public	joy	.
民众	喜悦	.

这一事件有一种崇高的氛围，既有庄严肃穆的感觉，又有公众的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ][væst][ænd; ənd]['sɪgnəl] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ɪn]

It	was	looked	upon	as	a	vast	and	signal	dispensation	of	Providence	in
它	曾是	看起来	之上	作为	一个	广阔的	和	信号	豁免	的	普罗维登斯	在

[rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔnəks] ;

reward	for	the	piety	of	the	monarchs	;
报酬	为了	这	虔诚	的	这	君主	;

这被视为上帝对君主虔诚行为的重大奖赏；

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒestɪk][ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] ,

and	the	majestic	and	venerable	appearance	of	the	discoverer	,
和	这	雄伟	和	可敬	外貌	的	这	发现者	,

还有发现者那威严而令人尊敬的外表，

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] ['bɔɪənsi] ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] ['roʊvɪŋ]

so	different	from	the	youth	and	buoyancy	generally	expected	from	roving
所以	不同的	从	这	青年	和	浮力	一般来说	预期的	从	漫游

['entərpraɪz] ,

enterprise	,
企业	,

这与人们通常期望流动企业所具备的青春活力和蓬勃朝气截然不同。

[siːmd] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grændʒər] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] .

seemed	in	harmony	with	the	grandeur	and	dignity	of	his	achievement	.
似乎	在	和谐	和	这	宏伟	和	尊严	的	他的	成就	.

似乎与他所取得的成就的宏伟和尊严相得益彰。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['suːtəb(ə)l][pɑːmp][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

To	receive	him	with	suitable	pomp	and	distinction	,
到	收到	他	和	合适的	盛大场面	和	区别	,

以适当的隆重仪式和尊荣迎接他，

[ðə; ði] ['sɔvrinz] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðer; ðər] [θroʊn] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

the	sovereigns	had	ordered	their	throne	to	be	placed	in	public	,
这	君主	有	订购	他们的	王座	到	是	放置	在	民众	,

君主们下令将王座放置在公共场所。

['ʌndər] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kænəpi] [ʌv; əv][broʊ'keɪd][ʌv; əv][goʊld] , [ɪn][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['splendɪd] [sə'luːn] .

under	a	rich	canopy	of	brocade	of	gold	,	in	a	vast	and	splendid	saloon	.
在下面	一个	富有的	树冠	的	锦缎	的	金子	,	在	一个	广阔的	和	灿烂	酒吧	.

在华丽的金丝锦缎华盖下，在一个宽敞富丽堂皇的沙龙里。

[hɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [əˈweitid] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] , ['siːtɪd] [ɪn] [steɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns]

Here	the	king	and	queen	awaited	his	arrival	,	seated	in	state	,	with	the	Prince
这里	这	国王	和	女王	等待中	他的	到达	,	坐着	在	状态	,	和	这	王子

[wɑːn; hwɑːn] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] ,

Juan	beside	them	,
胡安	旁	他们	,

国王和王后在此恭候他的到来，他们端坐于贵宾席上，胡安王子则侍立在他们身旁。

[ænd; ənd] [əˈtendid] [baɪ][ðə; ði] ['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][noʊˈbɪləti]

and	attended	by	the	dignitaries	of	their	court	,	and	the	principal	nobility
和	参加	经过	这	达官显贵	的	他们的	法庭	,	和	这	主要的	贵族

[ʌv; əv] [kæˈstiːl] , [vəˈlenʃiə] ,

of	Castile	,	Valencia	,
的	卡斯蒂利亚	,	瓦伦西亚	,

出席者包括宫廷要员以及卡斯蒂利亚、瓦伦西亚的主要贵族。

[ˌkætəˈləuniə] , [ænd; ənd][ˈærəgan] ,

Catalonia	,	and	Aragon	,
加泰罗尼亚	,	和	阿拉贡	,

加泰罗尼亚和阿拉贡

[ɔːl] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə][bɪˈhoʊld][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kənˈfəːd] [soʊ] [ɪnˈkælkjələbl] [ə; eɪ] ['benɪfɪt]

all	impatient	to	behold	the	man	who	had	conferred	so	incalculable	a	benefit
全部	不耐烦	到	看哪	这	男人	WHO	有	授予	所以	不可估量	一个	益处

[əˈpɑːn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

upon	the	nation	.
之上	这	国家	.

所有人都迫不及待地想一睹这位为国家带来如此巨大福祉的人的风采。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kəˈlʌmbəs] ['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kraʊd] [ʌv; əv]

At	length	Columbus	entered	the	hall	,	surrounded	by	a	brilliant	crowd	of
在	长度	哥伦布	进入	这	大厅	,	包围	经过	一个	杰出的	人群	的

[ˌkævəˈliəs] , [əˈmʌŋ] [huːm] ,

cavaliers	,	among	whom	,
骑士	,	之中	谁	,

最后，哥伦布走进了大厅，周围簇拥着一群光鲜亮丽的骑士，其中包括：

[sez] [læs]['kɑːsəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈspɪkjuəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['steɪtli] [ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] ['pɜːrs(ə)n]

says	Las	Casas	,	he	was	conspicuous	for	his	stately	and	commanding	person
说道	拉斯	卡萨斯	,	他	曾是	显眼的	为了	他的	庄严	和	指挥	人

, [wɪtʃ] ,

,	which	,
,	哪个	,

拉斯卡萨斯说，他以庄严威严的身姿而引人注目，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['rendərd] ['venərəb(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] ,

with	his	countenance	rendered	venerable	by	his	gray	hairs	,
和	他的	面容	渲染	可敬	经过	他的	灰色的	头发	,

他满头银发，面容显得慈祥和蔼。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɔːgəst] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['senətər] [ʌv; əv] [roʊm] .

gave	him	the	august	appearance	of	a	senator	of	Rome	.
给予	他	这	八月	外貌	的	一个	参议员	的	罗马	.

使他看起来像一位罗马元老院议员那样威严。

[ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fitʃər] ,

A	modest	smile	lighted	up	his	features	,
一个	谦虚的	微笑	照明	向上	他的	特征	,

他脸上露出一丝谦逊的微笑。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] ,

showing	**that**	**he**	**enjoyed**	**the**	**state**	**and**	**glory**	**in**	**which**	**he**	**came**	**,**
显示	那	他	享受	这	状态	和	荣耀	在	哪个	他	来了	,

这表明他很享受他所拥有的地位和荣耀。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['diːpli] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] [ɪn'fleɪmd] [baɪ]

and	**certainly**	**nothing**	**could**	**be**	**more**	**deeply**	**moving**	**to**	**a**	**mind**	**inflamed**	**by**
和	当然	没有什么	可以	是	更多的	深	移动	到	一个	头脑	发炎的	经过

['noʊb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] ,

noble	**ambition**	**,**
高贵	志向	,

对于一颗被崇高抱负所点燃的心灵而言，没有什么比这更令人感动了。

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['greɪtli] [dɪ'zɜːrvd] ,

and	**conscious**	**of**	**having**	**greatly**	**deserved**	**,**
和	有意识的	的	拥有	非常	应得的	,

并且意识到自己完全配得上这份荣誉，

[ðæn; ðən] [ðiːz] [ˌtestə'məʊniːəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɔːr]

than	**these**	**testimonials**	**of**	**the**	**admiration**	**and**	**gratitude**	**of**	**a**	**nation**	**or**
比	这些	用户评价	的	这	钦佩	和	感激	的	一个	国家	或者

['ræðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] .

rather	**of**	**a**	**world**	**.**
相当	的	一个	世界	.

比起一个国家乃至全世界的钦佩和感激之情，这些证词更令人动容。

[æz; əz] [kə'lʌmbəs] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði] ['sɔvrinz] [roʊz] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

As	**Columbus**	**approached**	**,**	**the**	**sovereigns**	**rose**	**,**	**as**	**if**	**receiving**	**a**	**person**	**of**
作为	哥伦布	接近	,	这	君主	玫瑰	,	作为	如果	接收	一个	人	的

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk] .

the	**highest**	**rank**	**.**
这	最高	秩	.

当哥伦布靠近时，君主们起身，仿佛在迎接一位地位显赫的人物。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kɪs] [ðer; ðər][hændz] ;

Bending	**his**	**knees**	**,**	**he**	**offered**	**to**	**kiss**	**their**	**hands**	**;**
弯曲	他的	膝盖	,	他	提供	到	吻	他们的	双手	;

他屈膝行礼，提出要亲吻他们的手；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][tuː; tə] [pər'mɪt] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['hɑːmɪdʒ]

but	**there**	**was**	**some**	**hesitation**	**on**	**their**	**part**	**to**	**permit**	**this**	**act**	**of**	**homage**
但	那里	曾是	一些	犹豫	在	他们的	部分	到	允许	这	行为	的	尊敬

.

:
.

但他们方面对允许这种致敬行为有些犹豫。

['reɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['greɪʃəs] ['mænər] , [ðeɪ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] [ɪn]

Raising	**him**	**in**	**the**	**most**	**gracious**	**manner**	**,**	**they**	**ordered**	**him**	**to**	**seat**	**himself**	**in**
提高	他	在	这	最多	亲切	方式	,	他们	订购	他	到	座位	他自己	在

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ;

their	**presence**	**;**
他们的	在场	;

他们以最亲切的方式把他叫起来，命令他坐在他们面前；

[ə; eɪ] [rer] ['ɑːnər] [ɪn] [ðɪs] [praʊd] [ænd; ənd] [pʌŋk'tɪliəs] [kɔːrt] .

a	**rare**	**honor**	**in**	**this**	**proud**	**and**	**punctilious**	**court**	**.**
一个	稀有的	荣誉	在	这	自豪的	和	一丝不苟	法庭	.

在这个骄傲而严谨的法庭上，这是一项难得的荣誉。

[æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'kwest] [hiː; hi] [naʊ] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv]

At	their	request	he	now	gave	an	account	of	the	most	striking	events	of
在	他们的	要求	他	现在	给予	一个	帐户	的	这	最多	引人注目	活动	的

[hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ,

his	voyage	,
他的	航程	,

应他们的要求，他讲述了航行中最引人注目的几件事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [dɪ'skʌvərd] .

and	a	description	of	the	islands	discovered	.
和	一个	描述	的	这	岛屿	发现	.

以及对已发现岛屿的描述。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ; [ʌv; əv] [rer] [plænts]

He	displayed	specimens	of	unknown	birds	and	other	animals	;	of	rare	plants
他	显示	标本	的	未知	鸟类	和	其他	动物	;	的	稀有的	植物

[ʌv; əv] [mə'dɪsɪnl] [ænd; ənd][ˌærə'mætɪk] ['vɜːrtʃʊ] ;

of	medicinal	and	aromatic	virtues	;
的	药用	和	芳香	美德	;

他展示了不知名的鸟类和其他动物的标本；以及具有药用和芳香功效的珍稀植物；

[ʌv; əv] ['neɪtɪv] [goʊld][ɪn] [dʌst] , [ɪn] [kruːd] ['mæsɪz] , [ɔːr] ['leɪbərd] ['ɪntuː][baːr'bærɪk] ['ɔrnəmənts] ; [ænd; ənd] ,

of	native	gold	in	dust	,	in	crude	masses	,	or	labored	into	barbaric	ornaments	;	and	,
的	本国的	金子	在	灰尘	,	在	原油	群众	,	或者	辛勤劳作	进入	野蛮	装饰品	;	和	,

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

above	all	,
多于	全部	,

天然黄金以粉末状、粗糙块状或被加工成简陋饰品的形式存在；而且，最重要的是，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌntriz] , [huː] [wɜːr; wər]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]

the	natives	of	these	countries	,	who	were	objects	of	intense	and	inexhaustible
这	本地人	的	这些	国家	,	WHO	是	对象	的	激烈的	和	取之不尽的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

这些国家的土著居民，是人们强烈而持久关注的对象。

[ɔːl] [ðiːz] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [mɪr] ['hɑːbɪndʒəz] [ʌv; əv] ['greɪtər] [dis'kʌvəriz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

All	these	he	pronounced	mere	harbingers	of	greater	discoveries	yet	to	be	made	,
全部	这些	他	发音	仅仅	预兆	的	更大的	发现	然而	到	是	制成	,

他认为所有这些都只是更伟大发现的先兆。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] [welθ] [tuː; tə][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

which	would	add	realms	of	incalculable	wealth	to	the	dominions	of	their
哪个	会	添加	领域	的	不可估量	财富	到	这	领地	的	他们的

['mædʒɪstiz] ,

majesties	,
陛下	,

这将为他们的君主们的领土增添难以估量的财富。

[ænd; ənd] [hoʊl] [neiʃəns][ʌv; əv] ['prɑːsəˌlaɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [feɪθ] .

and	whole	nations	of	proselytes	to	the	true	faith	.
和	所有的	国家	的	皈依者	到	这	真的	信仰	.

以及整个民族皈依真信仰。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['sɔvrinz] [sæŋk][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ]

When	he	had	finished	,	the	sovereigns	sank	on	their	knees	,	and	,	raising
什么时候	他	有	完成的	,	这	君主	沉没	在	他们的	膝盖	,	和	,	提高

[ðer; ðər] [klɑːspt] [hændz][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

their	clasped	hands	to	heaven	,
他们的	紧握	双手	到	天堂	,

祷告完毕，诸位君主跪倒在地，双手合十举向苍天。

[ðer; ðər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtu:d] ,

their	**eyes**	**filled**	**with**	**tears**	**of**	**joy**	**and**	**gratitude**	**,**
他们的	眼睛	已填	和	眼泪	的	喜悦	和	感激	,

他们眼中充满了喜悦和感激的泪水，

[pɔ:d] [fɔ:rθ] [θæŋks] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['prɑ:vɪdəns] ; [ɔ:l]['prez(ə)nt]

poured	**forth**	**thanks**	**and**	**praises**	**to**	**God**	**for**	**so**	**great**	**a**	**providence**	**;**	**all**	**present**
倾倒	前进	谢谢	和	赞扬	到	上帝	为了	所以	伟大的	一个	普罗维登斯	;	全部	展示

['fɑ:loʊd] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] ;

followed	**their**	**example**	**;**
随后	他们的	例子	;

他们对上帝的伟大眷顾表达了由衷的感谢和赞美；在场的所有人都效仿了他们的榜样；

[ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [ɪn'θu:ziæzəm] [pə'veɪdid] [ðæt] ['splendɪd] [ə'sembli] , [ænd; ənd] [pri'ventid]

a	**deep**	**and**	**solemn**	**enthusiasm**	**pervaded**	**that**	**splendid**	**assembly**	**,**	**and**	**prevented**
一个	深的	和	庄严	热情	弥漫	那	灿烂	集会	,	和	阻止

[ɔ:l] ['kɑ:mən] [ˌæklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

all	**common**	**acclamations**	**of**	**triumph**	**.**
全部	常见的	掌声	的	胜利	.

整个盛会弥漫着一种深沉而庄严的热情，使得所有常见的胜利欢呼声都无法出现。

[ðə; ði] ['ænθəm] [ti:] ['di:ˌʊm] [ˌlɔ:'deɪməs] , [tʃɑ:ntid] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃæp(ə)l] ,

The	**anthem**	**Te**	**Deum**	**laudamus**	**,**	**chanted**	**by**	**the**	**choir**	**of**	**the**	**royal**	**chapel**	**,**
这	国歌	特	赞美神	赞美诗	,	吟诵	经过	这	唱诗班	的	这	皇家	教堂	,

由皇家教堂唱诗班吟唱的圣歌《赞美颂》（Te Deum laudamus）

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] , [roʊz][ɪn] [fʊl] ['bɑ:di][ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['hɑ:rməni] ,

with	**the**	**accompaniment**	**of**	**instruments**	**,**	**rose**	**in**	**full**	**body**	**of**	**sacred**	**harmony**	**,**
和	这	伴奏	的	仪器	,	玫瑰	在	满的	身体	的	神圣	和谐	,

伴着乐器的演奏，奏响了神圣和谐的乐章。

['berɪŋ] [ʌp] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:dɪtəz] [tu:; tə]

bearing	**up**	**as**	**it**	**were**	**the**	**feelings**	**and**	**thoughts**	**of**	**the**	**auditors**	**to**
轴承	向上	作为	它	是	这	情怀	和	想法	的	这	审计员	到

['hev(ə)n] , “ [soʊ] [ðæt] ,

heaven	**,**	**“**	**so**	**that**	**,**
天堂	,	“	所以	那	,

仿佛将听众的感受和想法带到了天上，“因此，

” [sez] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][læs]['kɑ:səz] ,

”	**says**	**the**	**venerable**	**Las**	**Casas**	**,**
”	说道	这	可敬	拉斯	卡萨斯	,

“德高望重的拉斯卡萨斯说道，”

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðæt] ['aʊər] [ðeɪ] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ][sə'lestʃ(ə)l] [di'laits] .

“	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**in**	**that**	**hour**	**they**	**communicated**	**with**	**celestial**	**delights**	**.**
“	它	似乎	作为	如果	在	那	小时	他们	沟通	和	天体	美味	.

“在那一小时里，他们仿佛与天上的喜悦进行了交流。”

” [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd]['paɪəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [speɪn]

”	**Such**	**was**	**the**	**solemn**	**and**	**pious**	**manner**	**in**	**which**	**the**	**brilliant**	**court**	**of**	**Spain**
”	这样的	曾是	这	庄严	和	虔诚的	方式	在	哪个	这	杰出的	法庭	的	西班牙

['selɪbreɪtɪd] [ðɪs] [sə'blaɪm] [ɪ'vent] ;

celebrated	**this**	**sublime**	**event**	**;**
著名	这	升华	事件	;

“西班牙辉煌的宫廷就是这样庄严虔诚地庆祝这一崇高盛事的；

['ɔ:fərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['trɪbju:t] [ʌv; əv] ['melədi] [ænd; ənd] [preɪz] ,

offering	**up**	**a**	**grateful**	**tribute**	**of**	**melody**	**and**	**praise**	**,**
提供	向上	一个	感激的	贡	的	旋律	和	称赞	,

献上充满感激之情的旋律和赞美，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['glɔːri] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

and	giving	glory	to	God	for	the	discovery	of	another	world	.
和	给予	荣耀	到	上帝	为了	这	发现	的	其他	世界	.

并将发现另一个世界的荣耀归于上帝。

[ðə; ði] ['gæləpɪŋ] ['heʃn] .

THE	GALLOPING	HESSIAN	.
这	疾驰	黑森	.

疾驰的黑森人。

[hiː; hi] ['revl] [naʊ] ['grædʒuəli] [broʊk] [ʌp] .

HE	revel	now	gradually	broke	up	.
他	陶醉	现在	逐步地	打破	向上	.

他现在逐渐分手了。

[ðə; ði][oʊld] ['fɑːrmɚz] ['gæðərd] [tə'geðər] [ðer; ðər] ['fæməliz] [ɪn][ðer; ðər]['wægənz] ,

The	old	farmers	gathered	together	their	families	in	their	wagons	,
这	老的	农民	聚集	一起	他们的	家庭	在	他们的	马车	,

老农们把家人都聚集到马车里，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [hɜːrd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['rætlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [roʊdz] [ænd; ənd]['oʊvər]

and	were	heard	for	some	time	rattling	along	the	hollow	roads	and	over
和	是	听到	为了	一些	时间	嘎嘎作响	沿着	这	空洞的	道路	和	超过

[ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] .

the	distant	hills	.
这	遥远	丘陵	.

一阵阵的隆隆声沿着空旷的道路和远处的山丘传来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dæmzəlz] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['pɪliən] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [sweinz] , [ænd; ənd]

Some	of	the	damsels	mounted	on	pillions	behind	their	favorite	swains	,	and
一些	的	这	少女们	安装	在	后座	在后面	他们的	最喜欢的	斯温斯	,	和

[ðer; ðər] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['læftər] ,

their	light	-	hearted	laughter	,
他们的	光	-	心地	笑声	,

有些姑娘坐在她们心爱的情人身后的摩托车后座上，发出轻松愉快的笑声。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] , ['ekəud] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] ['wʊdlændz] ,

mingling	with	the	clatter	of	hoofs	,	echoed	along	the	silent	woodlands	,
混杂	和	这	哒	的	蹄子	,	回声	沿着	这	沉默的	林地	,

与马蹄声交织在一起，在寂静的林地中回荡。

['saʊndɪŋ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [siːn]

sounding	fainter	and	fainter	until	they	gradually	died	away	—	and	the	late	scene
听起来	较暗	和	较暗	直到	他们	逐步地	死亡	离开	—	和	这	晚的	场景

[ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd]['frɑːlɪk][wʌz; wəz][ɔːl]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

of	noise	and	frolic	was	all	silent	and	deserted	.
的	噪音	和	嬉戏	曾是	全部	沉默的	和	荒凉的	.

声音越来越弱，直到渐渐消失——先前喧闹嬉戏的场景变得寂静而荒凉。

['ikəbɔd] ['oʊnli] ['liŋgə] [bɪ'haɪnd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['lʌvəz] ,

Ichabod	only	lingered	behind	,	according	to	the	custom	of	country	lovers	,
伊卡博德	仅有的	徘徊不去	在后面	,	根据	到	这	风俗	的	国家	恋人	,

按照乡村恋人的习俗，伊卡博德只是留在了后面。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erəs] ,

to	have	a	tête	-	à	-	tête	with	the	heiress	,
到	有	一个	头	-	-	-	头	和	这	女继承人	,

与女继承人面对面交谈，

['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə] [sək'ses] .

fully	convinced	that	he	was	now	on	the	high	road	to	success	.
完全	确信	那	他	曾是	现在	在	这	高的	路	到	成功	.

他深信自己正走在通往成功的康庄大道上。

[wʌt] [pæst] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr; fər] , [ɪn][fækt] ,

What	passed	at	this	interview	I	will	not	pretend	to	say	,	for	,	in	fact	,
什么	通过了	在	这	面试	我	将要	不是	假装	到	说	,	为了	,	在	事实	,

这次面试究竟发生了什么，我不会妄加评论，因为事实上，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evər] , [aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː] , [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli]

Something	,	however	,	I	fear	me	,	must	have	gone	wrong	,	for	he	certainly
某物	,	然而	,	我	害怕	我	,	必须	有	已消失	错误的	,	为了	他	当然

['sælaɪd] [fɔːrθ] ,

sallied	forth	,
突袭	前进	,

然而，恐怕出了什么差错，因为他确实已经出发了。

['æftər][noʊ] ['veri] [greɪt] ['ɪntərv(ə)l] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [kwaɪt] ['desələt] [ænd; ənd]['tʃæp,fɔːlən] .

after	no	very	great	interval	,	with	an	air	quite	desolate	and	chapfallen	.
后	不	非常	伟大的	间隔	,	和	一个	空气	相当	荒凉	和	沮丧	.

不久之后，气氛变得十分凄凉沮丧。

[oʊ] [ðiːz] ['wɪmɪn] !

Oh	these	women	!
哦	这些	女性	!

哦，这些女人！

[ðiːz] ['wɪmɪn] !

these	women	!
这些	女性	!

这些女人！

[kʊd; kəd] [ðæt] [gɜːrl][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɔːf] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [koʊ'ketɪʃ] [trɪks] ?

Could	that	girl	have	been	playing	off	any	of	her	coquettish	tricks	?
可以	那	女孩	有	到过	玩耍	离开	任何	的	她	娇媚	技巧	?

那个女孩会不会是在耍什么花招?

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['pedəgɑːg] [ɔːl][ə; eɪ] [mɪr] [ʃæm] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

Was	her	encouragement	of	the	poor	pedagogue	all	a	mere	sham	to	secure
曾是	她	鼓励	的	这	贫穷的	教育家	全部	一个	仅仅	假	到	安全的

[hɜːr; hər]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ?

her	conquest	of	his	rival	?
她	征服	的	他的	竞争对手	?

她对这位贫穷教师的鼓励，难道仅仅是为了战胜他的竞争对手而装出来的吗?

['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] , [nɑːt][aɪ] !

Heaven	only	knows	,	not	I	!
天堂	仅有的	知道	,	不是	我	!

只有天知道，我不知道！

[let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] ,

Let	it	suffice	to	say	,
让	它	足够了	到	说	,

总之，

['ikəbɔd] [stoʊl] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sækɪŋ] [ə; eɪ][hen] - [ruːst] ,

Ichabod	stole	forth	with	the	air	of	one	who	had	been	sacking	a	hen	-	roost	,
伊卡博德	偷窃	前进	和	这	空气	的	一	WHO	有	到过	解雇	一个	母鸡	-	栖息地	,

伊卡博德悄悄溜了出来，一副刚偷了鸡窝似的样子。

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fer] ['leɪdiːz] [hɑːrt] .

rather	than	a	fair	lady's	heart	.
相当	比	一个	公平的	女士的	心	.

而不是一位美丽女士的心。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['rʊrəl] [welθ] [ɑːn] [wɪtʃ]

Without	looking	to	the	right	or	left	to	notice	the	scene	of	rural	wealth	on	which
没有	寻找	到	这	正确的	或者	左边	到	注意	这	场景	的	乡村的	财富	在	哪个

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [gləʊtid] ,

he	had	so	often	gloated	,
他	有	所以	经常	沾沾自喜	,

他没有向左或向右看一眼，没有注意到他经常沾沾自喜的乡村富裕景象。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['hɑːrti] [kʌfs] [ænd; ənd] [kɪks] ,

he	went	straight	to	the	stable	,	and	with	several	hearty	cuffs	and	kicks	,
他	去	直的	到	这	稳定的	,	和	和	一些	爽朗	袖口	和	踢	,

他径直走向马厩，狠狠地扇了几巴掌，踢了几脚，

[raʊzd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [moʊst] [ʌn'kɜːrtiəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kwɔːrtərz] [ɪn] [wɪtʃ]

roused	his	steed	most	uncourteously	from	the	comfortable	quarters	in	which
唤醒	他的	骏马	最多	粗鲁地	从	这	舒服的	四分之一	在	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['saʊndli] ['sliːpɪŋ] ,

he	was	soundly	sleeping	,
他	曾是	稳固地	睡眠	,

他极其粗鲁地将正在舒适酣睡的坐骑吵醒。

['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] [oʊts] , [ænd; ənd] [hoʊl] ['væliz] [ʌv; əv] ['tɪməθi]

dreaming	of	mountains	of	corn	and	oats	,	and	whole	valleys	of	timothy
做梦	的	山脉	的	玉米	和	燕麦	,	和	所有的	山谷	的	蒂莫西

[ænd; ənd]['kloʊvər] .

and	clover	.
和	三叶草	.

梦见成山的玉米和燕麦，以及遍布梯牧草和三叶草的山谷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['wɪtʃɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [ðæt] ['ikəbɔd] , ['hevi] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd]

It	was	the	very	witching	time	of	night	that	Ichabod	,	heavy	-	hearted	and
它	曾是	这	非常	女巫	时间	的	夜晚	那	伊卡博德	,	重的	-	心地	和

['krestfɔːlən] , [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['trævlz] ['hoʊmwərdz] ,

crestfallen	,	pursued	his	travels	homewards	,
垂头丧气	,	追击	他的	旅行	回家	,

夜已深，伊卡博德心情沉重，垂头丧气地踏上了回家的路。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːfti] [hɪlz] [wɪtʃ] [raɪz] [ə'bʌv] ['tæri,taun] ,

along	the	sides	of	the	lofty	hills	which	rise	above	Tarrytown	,
沿着	这	侧面	的	这	高远	丘陵	哪个	上升	多于	塔里敦	,

在塔里敦上方高耸山丘的两侧，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævəst] [soʊ] ['tʃɪrəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	which	he	had	traversed	so	cheerily	in	the	afternoon	.
和	哪个	他	有	穿越	所以	兴高采烈地	在	这	下午	.

而他下午曾兴高采烈地走过这里。

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['dɪzməl] [æz; əz] [hɪm'self] .

The	hour	was	as	dismal	as	himself	.
这	小时	曾是	作为	惨淡	作为	他自己	.

这一刻和他本人一样阴郁。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tæpən] [ziː] [spred] [ɪts] [dʌsk] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [weɪst] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] ,

Far	below	him	the	Tappan	Zee	spread	its	dusk	and	indistinct	waste	of	waters	,
远的	以下	他	这	塔潘	Zee	传播	它是	黄昏	和	模糊	浪费	的	水	,

在他脚下很远的地方，塔潘泽大湖笼罩着昏暗而模糊的水域。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ðɪ][tɔːl][mæst][ʌv; əv][ə; eɪ] [sluːp] ['raɪdɪŋ]['kwaɪətli][æt; ət] ['æŋkər] ['ʌndər]

with	here	and	there	the	tall	mast	of	a	sloop	riding	quietly	at	anchor	under
和	这里	和	那里	这	高的	桅杆	的	一个	单桅帆船	骑术	悄悄	在	锚	在下面

[ðə; ðɪ][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

不时可见停泊在陆地下的单桅帆船高耸的桅杆静静地伫立着。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ded] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['baːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waːtʃ] -

In	the	dead	hush	of	midnight	he	could	even	hear	the	barking	of	the	watch	-
在	这	死的	嘘	的	午夜	他	可以	甚至	听到	这	叫声	的	这	手表	-

[dɔːg][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌdsn] ;

dog	from	the	opposite	shore	of	the	Hudson	;
狗	从	这	对面的	支撑	的	这	哈德逊	;

在午夜的寂静中，他甚至能听到哈德逊河对岸看门狗的吠叫声；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [veɪg] [ænd; ənd] [feɪnt] [æz; əz]['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	it	was	so	vague	and	faint	as	only	to	give	an	idea	of	his
但	它	曾是	所以	模糊的	和	头晕的	作为	仅有的	到	给	一个	主意	的	他的

['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][mæn] .

distance	from	this	faithful	companion	of	man	.
距离	从	这	忠实	伴侣	的	男人	.

但这感觉如此模糊和微弱，只能让人感受到他与这位人类忠实伴侣之间的距离。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [krəuɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːk] , [ˌæksɪ'dentəli] [ə'weɪkənd]

Now	and	then	,	too	,	the	long	-	drawn	crowing	of	a	cock	,	accidentally	awakened
现在	和	然后	,	也	,	这	长的	-	绘制	鸣叫	的	一个	公鸡	,	偶然	觉醒

, [wʊd] [saʊnd] [fɑːr] , [fɑːr] [ɔːf] ,

,	would	sound	far	,	far	off	,
,	会	声音	远的	,	远的	离开	,

偶尔，还会传来远处传来的悠长公鸡啼鸣声，那是被意外吵醒的。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['fɑːrmhaʊs] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [hɪlz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['driːmiŋ]

from	some	farmhouse	away	among	the	hills	—	but	it	was	like	a	dreaming
从	一些	农家	离开	之中	这	丘陵	—	但	它	曾是	喜欢	一个	做梦

[saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

sound	in	his	ear	.
声音	在	他的	耳朵	.

从远处山间某个农舍传来的声音——但在他耳边却像梦境一般。

[noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'kɜːrd] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ðɪ] ['meləŋkɑːli] [tʃɜːrp] [ʌv; əv]

No	signs	of	life	occurred	near	him	,	but	occasionally	the	melancholy	chirp	of
不	标志	的	生活	发生	靠近	他	,	但	偶尔	这	忧郁	啁啾	的

[ə; eɪ] ['krɪkɪt] ,

a	cricket	,
一个	蟋蟀	,

他附近没有出现任何生命迹象，但偶尔会传来蟋蟀忧郁的鸣叫声。

[ɔːr][pər'hæps][ðə; ðɪ] ['gʌtərəl] [twæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlfrɑːg] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [mɑːrʃ] , [æz; əz]

or	perhaps	the	guttural	twang	of	a	bullfrog	,	from	a	neighboring	marsh	,	as
或者	也许	这	喉音	颤音	的	一个	牛蛙	,	从	一个	邻接	沼泽	,	作为

[ɪf] ['sliːpɪŋ] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ,

if	sleeping	uncomfortably	,
如果	睡眠	不舒服地	,

或许是附近沼泽里牛蛙发出的喉音，像是睡得不舒服似的。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

and	turning	suddenly	in	his	bed	.
和	转弯	突然	在	他的	床	.

他突然在床上翻了个身。

[ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['goʊsts] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [naʊ]

All	the	stories	of	ghosts	and	goblins	that	he	had	heard	in	the	afternoon	now
全部	这	故事	的	鬼魂	和	哥布林	那	他	有	听到	在	这	下午	现在

[keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

came	crowding	upon	his	recollection	.
来了	拥挤	之上	他的	回忆	.

下午听到的所有关于鬼怪妖精的故事，现在都涌上他的记忆。

[ðə; ði] [naɪt] [gruː] ['dɑːrkər] [ænd; ənd] ['dɑːrkər] , [ðə; ði] [stɑːrz] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] [diːpər] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

The	night	grew	darker	and	darker	,	the	stars	seemed	to	sink	deeper	in	the	sky	,
这	夜晚	生长	较暗	和	较暗	,	这	明星	似乎	到	下沉	更深	在	这	天空	,

夜色越来越深，繁星似乎也越来越隐没在天空中。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [klaʊdz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

and	driving	clouds	occasionally	hid	them	from	his	sight	.
和	驾驶	云	偶尔	隐藏	他们	从	他的	视线	.

时不时地，乌云会遮蔽它们的视线。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['dɪzməl] .

He	had	never	felt	so	lonely	and	dismal	.
他	有	绝不	毛毡	所以	孤独	和	惨淡	.

他从未感到如此孤独和沮丧。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] ,

He	was	,	moreover	,
他	曾是	,	而且	,

而且，他

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊst] ['stɔːriz] [hæd; həd]

approaching	the	very	place	where	many	of	the	scenes	of	the	ghost	stories	had
接近	这	非常	地方	在哪里	许多	的	这	场景	的	这	鬼	故事	有

[bɪn] [leɪd] .

been	laid	.
到过	铺设	.

来到了许多鬼故事发生地。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [stʊd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['tuːlɪp] - [triː] ,

In	the	centre	of	the	road	stood	an	enormous	tulip	-	tree	,
在	这	中心	的	这	路	站立	一个	巨大的	郁金香	-	树	,

路中央矗立着一棵巨大的鹅掌楸，

[wɪtʃ] ['taʊərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

which	towered	like	a	giant	above	all	the	other	trees	of	the	neighborhood	,
哪个	高耸	喜欢	一个	巨大的	多于	全部	这	其他	树木	的	这	邻里	,

它像巨人一样高耸入云，凌驾于附近所有其他树木之上。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['lændmɑːrk] .

and	formed	a	kind	of	landmark	.
和	形成	一个	种类	的	地标	.

并形成了一种地标。

[ɪts] [lɪmz] [wɜːr; wər] [nɑːrld] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] , [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːrm] [trʌŋks] [fɔːr; fər] ['ɔːrd(ə)neri]

Its	limbs	were	gnarled	and	fantastic	,	large	enough	to	form	trunks	for	ordinary
它是	四肢	是	盘根错节的	和	极好的	,	大的	足够的	到	形式	树干	为了	普通的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

它的枝干虬曲奇特，粗壮到足以成为普通树木的树干。

['twɪstɪŋ] [daʊn] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

twisting	down	almost	to	the	earth	and	rising	again	into	the	air	.
扭曲	向下	几乎	到	这	地球	和	上升	再次	进入	这	空气	.

向下盘旋几乎触及地面，然后再次升腾到空中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trædʒɪkl] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɑnˌdreɪ] ,

It	was	connected	with	the	tragical	story	of	the	unfortunate	André	,
它	曾是	连接	和	这	悲剧	故事	的	这	不幸	安德烈	,

这与不幸的安德烈的悲惨故事有关。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][hɑːrd][baɪ] ;

who	had	been	taken	prisoner	hard	by	;
WHO	有	到过	已采取	囚犯	难的	经过	;

他曾被俘虏在附近;

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['meɪdʒər]['ændreɪz] [triː] .

and	was	universally	known	by	the	name	of	Major	André's	tree	.
和	曾是	普遍地	已知	经过	这	姓名	的	主要的	安德烈的	树	.

它被世人皆知，被称为安德烈少校的树。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

The	common	people	regarded	it	with	a	mixture	of	respect	and	superstition	,
这	常见的	人们	认为	它	和	一个	混合物	的	尊重	和	迷信	,

普通民众对它既敬畏又迷信。

['pɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪl] - [stɑːrd] ['neɪmseɪk] ,

partly	out	of	sympathy	for	the	fate	of	its	ill	-	starred	namesake	,
部分	出去	的	同情	为了	这	命运	的	它是患病的		-	星形	同名者	,

部分原因是出于对命运多舛的同名人物的同情，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [streɪndʒ] [saɪts] [ænd; ənd]['doʊlf(ə)l] [læmen'teiʃənz]

and	partly	from	the	tales	of	strange	sights	and	doleful	lamentations
和	部分	从	这	故事	的	奇怪的	景点	和	悲伤的	哀歌

[toʊld] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

told	concerning	it	.
讲述	有关	它	.

部分原因在于人们讲述的有关它的奇异景象和悲伤哀叹的故事。

[æz; əz] ['ikəbɔd] [ə'proʊtʃt] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [triː] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ; [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]

As	Ichabod	approached	this	fearful	tree	,	he	began	to	whistle	;	he	thought	his
作为	伊卡博德	接近	这	可怕	树	,	他	开始	到	哨	;	他	想法	他的

['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] ['ænsər] ;

whistle	was	answered	;
哨	曾是	回答	;

当伊卡博德走近这棵可怕的树时，他开始吹口哨；他以为他的口哨得到了回应;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][blæst] ['swiːpɪŋ] ['ʃɑːrpli] [θruː] [ðə; ði][draɪ] ['brænʧɪz] .

it	was	but	a	blast	sweeping	sharply	through	the	dry	branches	.
它	曾是	但	一个	爆炸	扫荡	尖锐地	通过	这	干燥	分支	.

那只是一阵强风，猛烈地扫过枯枝败叶。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] ,

As	he	approached	a	little	nearer	,
作为	他	接近	一个	小的	更近	,

当他走近一些时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] — [hiː; hi]

he	thought	he	saw	something	white	hanging	in	the	midst	of	the	tree	—	he
他	想法	他	锯	某物	白色的	绞刑	在	这	中间	的	这	树	—	他

[pɔːzd] [ænd; ənd] ['siːst] ['wɪslɪŋ] ;

paused	and	ceased	whistling	;
暂停	和	停止	吹口哨	;

他好像看到树干中间挂着一个白色的东西——他停顿了一下，停止了吹口哨;

[bʌt; bət] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['nærəʊli] ,

but	,	on	looking	more	narrowly	,
但	,	在	寻找	更多的	勉强	,

但是，仔细观察后发现，

[pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [bɪn] [skeɪðd] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,
perceived **that** **it** **was** **a** **place** **where** **the** **tree** **had** **been** **scathed** **by** **lightning** **,**
感知 那 它 曾是 一个 地方 在哪里 这 树 有 到过 受伤 经过 闪电 ,

他看出那是树木被闪电击伤的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [wʊd] [leɪd] [ber] .
and **the** **white** **wood** **laid** **bare** **.**
和 这 白色的 木头 铺设 裸 .

裸露的白色木头。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [groʊn] — [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] [smoʊt] [ə'genst]
Suddenly **he** **heard** **a** **groan** **—** **his** **teeth** **chattered** **,** **and** **his** **knees** **smote** **against**
突然 他 听到 一个 呻吟 — 他的 牙齿 喋喋不休 , 和 他的 膝盖 猛击 反对
[ðə; ði]['sæd(ə)l] ;
the **saddle** **;**
这 鞍 ;

突然，他听到一声呻吟——牙齿打颤，膝盖撞到马鞍上；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][hjuːdʒ] [baʊ] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ,
it **was** **but** **the** **rubbing** **of** **one** **huge** **bough** **upon** **another** **,**
它 曾是 但 这 擦 的 一 巨大的 买 之上 其他 ,

那不过是两根巨大的树枝互相摩擦而已。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swei] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [briːz] .
as **they** **were** **swayed** **about** **by** **the** **breeze** **.**
作为 他们 是 摇摆 关于 经过 这 微风 .

它们被微风轻轻摇曳。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [triː] [ɪn] ['seɪfti] , [bʌt; bət] [nuː] ['perilz] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
He **passed** **the** **tree** **in** **safety** **,** **but** **new** **perils** **lay** **before** **him** **.**
他 通过了 这 树 在 安全 , 但 新的 危险 躺 前 他 .

他安全地越过了那棵树，但新的危险正等待着他。

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ə; eɪ] [smɔːl] [brʊk] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd] ,
About **two** **hundred** **yards** **from** **the** **tree** **a** **small** **brook** **crossed** **the** **road** **,**
关于 二 百 码 从 这 树 一个 小的 溪 交叉 这 路 ,

离那棵树大约两百码远的地方，有一条小溪横穿马路。

[ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɑːrʃi] [ænd; ənd] ['θɪkli] - ['wʊdɪd] [glen] , [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
and **ran** **into** **a** **marshy** **and** **thickly** **-** **wooded** **glen** **,** **known** **by** **the** **name** **of**
和 跑 进入 一个 沼泽地 和 浓密 - 树木繁茂的 格伦 , 已知 经过 这 姓名 的
['waɪliz] [swɑːmp] .
Wiley's **Swamp** **.**
威利 沼泽 .

然后他们跑进了一个沼泽遍布、树木茂密的山谷，这个山谷被称为威利沼泽。

[ə; eɪ] [fjuː] [rʌf] [lɔːgz] , [leɪd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər] [ðɪs] [striːm] .
A **few** **rough** **logs** **,** **laid** **side** **by** **side** **,** **served** **for** **a** **bridge** **over** **this** **stream** **.**
一个 很少 粗糙的 日志 , 铺设 边 经过 边 , 服务 为了 一个 桥 超过 这 溪流 .

几根粗糙的木头并排摆放，就成了这条小溪上的一座桥。

[ɑːn] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [wer] [ðə; ði] [brʊk] ['entərd] [ðə; ði] [wʊd] ,
On **that** **side** **of** **the** **road** **where** **the** **brook** **entered** **the** **wood** **,**
在 那 边 的 这 路 在哪里 这 溪 进入 这 木头 ,

在小溪流入树林的路边，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [oʊks] [ænd; ənd] ['tʃesˌnʌt] , ['mætɪd] [θɪk] [wɪð; wɪθ][waɪld] [greɪp] - [vaɪnz] , [θruː]
a **group** **of** **oaks** **and** **chestnuts** **,** **matted** **thick** **with** **wild** **grape** **-** **vines** **,** **threw**
一个 团体 的 橡树 和 栗子 , 哑光 厚的 和 荒野 葡萄 - 藤蔓 , 扔
[ə; eɪ] ['kævərnəs] [gluːm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
a **cavernous** **gloom** **over** **it** **.**
一个 洞穴状的 愁云 超过 它 .

一片橡树和栗树，上面爬满了茂密的野生葡萄藤，给这里投下一片幽暗的阴影。

[tuː; tə] [pæs] [ðɪs] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [səˈvɪrəst] [ˈtraɪəl] .

To	**pass**	**this**	**bridge**	**was**	**the**	**severest**	**trial**	**.**
到	经过	这	桥	曾是	这	最严重	审判	.

通过这座桥是最严峻的考验。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [aɪˈdentɪk(ə)l] [spɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈɑnˌdreɪ] [wʌz; wəz] [ˈkæptʃərd] ,

It	**was**	**at**	**this**	**identical**	**spot**	**that**	**the**	**unfortunate**	**André**	**was**	**captured**	**,**
它	曾是	在	这	完全相同的	点	那	这	不幸	安德烈	曾是	捕获	,

不幸的安德烈就是在这个地方被俘的。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌvərt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtʃesˌnʌt] [ænd; ənd] [vaɪnz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈstɜːrdi]

and	**under**	**the**	**covert**	**of**	**those**	**chestnuts**	**and**	**vines**	**were**	**the**	**sturdy**
和	在下面	这	隐蔽	的	那些	栗子	和	藤蔓	是	这	结实的

♦yeoman [kənˈsiːld] [huː] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] .

♦yeoman	**concealed**	**who**	**surprised**	**him**	**.**
♦yeoman	暗	WHO	惊讶	他	.

而藏在栗树和藤蔓下的，正是那个强壮的自耕农，他出其不意地袭击了他。

[ðɪs] [hæz; həz] [ˈevər] [sɪns] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈhɔːntɪd] [striːm] ,

This	**has**	**ever**	**since**	**been**	**considered**	**a**	**haunted**	**stream**	**,**
这	有	曾经	自从	到过	经过考虑的	一个	闹鬼的	溪流	,

此后，这条溪流一直被认为是闹鬼的。

[ænd; ənd] [ˈfɪrf(ə)l] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskuːlbɔɪ] [huː] [hæz; həz] [tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈloʊn]

and	**fearful**	**are**	**the**	**feelings**	**of**	**the**	**schoolboy**	**who**	**has**	**to**	**pass**	**it**	**alone**
和	可怕	是	这	情怀	的	这	男生	WHO	有	到	经过	它	独自的

[ˈæftər] [dɑːrk] .

after	**dark**	**.**
后	黑暗的	.

天黑后独自经过这里的小学生心中充满了恐惧。

♦ - [joʊmən] - [rɪˈpleɪst] [wɪð; wɪθ] - [ˈjoʊmən]

♦	**'**	**yoemen**	**'**	**replaced**	**with**	**'**	**yeoman**
♦	-	约门	-	替换	和	-	乡绅

♦ “yoemen”替换为“yeoman”。

- [æz; əz] [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [striːm] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θʌmp] ; [hiː; hi] [ˈsʌmənd] [ʌp] ,

'	**As**	**he**	**approached**	**the**	**stream**	**,**	**his**	**heart**	**began**	**to**	**thump**	**;**	**he**	**summoned**	**up**	**,**
-	作为	他	接近	这	溪流	,	他的	心	开始	到	扑通	;	他	被召唤	向上	,

[haʊˈevər] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,

however	**,**	**all**	**his**	**resolution**	**,**
然而	,	全部	他的	解决	,

“当他走近溪流时，他的心开始怦怦直跳；然而，他还是鼓起了全部的决心。”

[geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæf] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [kɪks] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] ,

gave	**his**	**horse**	**half**	**a**	**score**	**of**	**kicks**	**in**	**the**	**ribs**	**,**
给予	他的	马	一半	一个	分数	的	踢	在	这	肋骨	,

他踢了马肋骨半打，

[ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [dæʃ] [ˈbrɪskli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈstaːtiŋ]

and	**attempted**	**to**	**dash**	**briskly**	**across**	**the**	**bridge**	**;**	**but**	**instead**	**of**	**starting**
和	尝试过	到	短跑	轻快地	穿过	这	桥	;	但	反而	的	开始

[ˈfɔːrwərd] ,

forward	**,**
向前	,

他试图迅速冲过桥；但他并没有向前走，

[ðə; ði] [pər'vɜːrs] [oʊld]['ænɪm(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ]['lætərəl] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][ræn] ['brɔːdsaɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

the	perverse	old	animal	made	a	lateral	movement	,	and	ran	broadside	against	the
这	变态	老的	动物	制成	一个	侧	移动	,	和	跑	舷侧	反对	这

[fens] .

fence	.
栅栏	.

那只顽固的老畜生横向移动，侧身撞向了栅栏。

['ikəbɔd] , [huːz] [fɪrz] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [dʒɜːrk] [ðə; ði] [reɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

Ichabod	,	whose	fears	increased	with	the	delay	,	jerked	the	reins	on	the	other	side	,
伊卡博德	,	谁	恐惧	增加	和	这	延迟	,	猛地一抖	这	缰绳	在	这	其他	边	,

随着时间的流逝，伊卡博德的恐惧与日俱增，他猛地拉紧了马鞍另一侧的缰绳。

[ænd; ənd] [kɪkt] ['lʌstɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːntreri] [fʊt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] ; [hɪz; ɪz] [stiːd]

and	kicked	lustily	with	the	contrary	foot	;	it	was	all	in	vain	;	his	steed
和	踢	热情地	和	这	相反	脚	;	它	曾是	全部	在	徒劳	;	他的	骏马

['stɑːrtɪd] ,

started	,
开始	,

他用另一只脚使劲踢了一脚；但一切都是徒劳；他的马儿受惊狂奔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

it	is	true	,
它	是	真的	,

是真的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [plʌndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]['ɪntuː][ə; eɪ]

but	it	was	only	to	plunge	to	the	opposite	side	of	the	road	into	a
但	它	曾是	仅有的	到	暴跌	到	这	对面的	边	的	这	路	进入	一个

['θɪkɪt] [ʌv; əv] [b'ræmblz] [ænd; ənd]['ɔːldər] - [bʊʃɪz] .

thicket	of	brambles	and	alder	-	bushes	.
灌木丛	的	荆棘	和	桤木	-	灌木丛	.

但却一头栽到了马路对面的一片荆棘和桤木丛中。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [naʊ] [bi'stəu] [bəuθ] [wɪp] [ænd; ənd] [hiːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɑːrvlɪŋ] [rɪbz][ʌv; əv]

The	schoolmaster	now	bestowed	both	whip	and	heel	upon	the	starveling	ribs	of
这	校长	现在	授予	两个都	鞭	和	脚跟	之上	这	饥饿	肋骨	的

[oʊld] ['gʌnpaʊdər] ,

old	Gunpowder	,
老的	火药	,

校长现在用鞭子和脚后跟狠狠抽打着老火药瘦骨嶙峋的肋骨。

[huː] [dæʃt] ['fɔːrwərd] , ['snʌfɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] , [bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd][dʒʌst][baɪ][ðə; ði]

who	dashed	forward	,	snuffing	and	snorting	,	but	came	to	a	stand	just	by	the
WHO	虚线	向前	,	吸鼻烟	和	吸鼻	,	但	来了	到	一个	站立	只是	经过	这

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

它一边喘着粗气一边向前冲去，但最终停在了桥边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [hæd; həd] ['nɪrli] [sent] [hɪz; ɪz]['raɪdər] ['sprɔːlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

with	a	suddenness	that	had	nearly	sent	his	rider	sprawling	over	his	head	.
和	一个	突然	那	有	几乎	发送	他的	骑士	蔓延	超过	他的	头	.

动作之突然，几乎将骑手掀翻在地。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['plæʃi] [træmp][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [kɔːt] [ðə; ði]

Just	at	this	moment	a	plashy	tramp	by	the	side	of	the	bridge	caught	the
只是	在	这	片刻	一个	水花四溅	流浪汉	经过	这	边	的	这	桥	捕捉	这

['sensətɪv] [ɪr] [ʌv; əv] ['ikəbɔd] .

sensitive	ear	of	Ichabod	.
敏感的	耳朵	的	伊卡博德	.

就在这时，桥边传来一阵跺脚的脚步声，引起了伊卡博德的注意。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] , [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [hiː; hi] [bɪ'held]

In	the	dark	shadow	of	the	grove	,	on	the	margin	of	the	brook	,	he	beheld
在	这	黑暗的	阴影	的	这	树林	,	在	这	利润	的	这	溪	,	他	观看

['sʌmθɪŋ] [hjuːdʒ] ,

something	huge	,
某物	巨大的	,

在树林阴暗的角落里，小溪边，他看到了一个巨大的东西。

[ˌmɪs'ʃeɪpən] , [blæk] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] .

misshapen	,	black	and	towering	.
畸形	,	黑色的	和	参天	.

形状怪异，黑色，高耸入云。

[ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd] [nɑːt] , [bʌt; bət] [siːmd] ['gæðərd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

It	stirred	not	,	but	seemed	gathered	up	in	the	gloom	,
它	搅拌	不是	,	但	似乎	聚集	向上	在	这	愁云	,

它纹丝不动，仿佛被笼罩在黑暗之中。

[laɪk] [sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk]['mɑːnstər] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['trævələr] .

like	some	gigantic	monster	ready	to	spring	upon	the	traveler	.
喜欢	一些	巨大	怪物	准备好	到	春天	之上	这	游客	.

就像某种随时准备扑向旅行者的巨型怪兽。

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fraɪt] ['pedəgɑːg] [roʊz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

The	hair	of	the	affrighted	pedagogue	rose	upon	his	head	with	terror	.
这	头发	的	这	惊恐	教育家	玫瑰	之上	他的	头	和	恐怖	.

受惊的教师头发都因恐惧而竖了起来。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd][flaɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

To	turn	and	fly	was	now	too	late	;	and	,	besides	,
到	转动	和	飞	曾是	现在	也	晚的	;	和	,	除了	,

现在转身逃走已经太迟了；而且，

[wʌt] [tʃæns] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [goʊst][ɔːr]['gɑːblɪn] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

what	chance	was	there	of	escaping	ghost	or	goblin	,	if	such	it	was	,
什么	机会	曾是	那里	的	逃脱	鬼	或者	哥布林	, 如果	这样的	它	曾是	,	

如果真是鬼魂或妖精，逃脱的几率有多大?

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][raɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ?

which	could	ride	upon	the	wings	of	the	wind	?
哪个	可以	骑	之上	这	翅膀	的	这	风	?

哪些动物能乘风而行?

['sʌmənɪŋ] [ʌp] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ɪn] ['stæmərɪŋ] ['æksənts]

Summoning	up	,	therefore	,	a	show	of	courage	,	he	demanded	in	stammering	accents
召唤	向上	,	所以	,	一个	展示	的	勇气	,	他	要求	在	结巴	口音

— “ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

—	“	Who	are	you	?
—	“	WHO	是	你	?

因此，他鼓起勇气，结结巴巴地问道：“你是谁？”

” [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

”	He	received	no	reply	.
”	他	已收到	不	回复	.

他没有收到任何回复。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .

He	repeated	his	demand	in	a	still	more	agitated	voice	.
他	重复	他的	要求	在	一个	仍然	更多的	激动	嗓音	.

他用更加激动的声音再次提出了他的要求。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

Still	there	was	no	answer	.
仍然	那里	曾是	不	回答	.

仍然没有答案。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['kʌdʒ(ə)l] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fleksəb(ə)l] ['gʌnpaʊdər] , [ænd; ənd] , ['ʃʌtɪŋ]

Once	more	he	cudgelled	the	sides	of	the	inflexible	Gunpowder	,	and	,	shutting
一次	更多的	他	用棍棒击打	这	侧面	的	这	不灵活的	火药	,	和	,	关闭

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

他再次用木棍敲击坚硬的火药桶的侧面，然后闭上眼睛，

[broʊk] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'vɑːlənteri] ['fɜːrvər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɑːm] [tuːn] .

broke	forth	with	involuntary	fervor	into	a	psalm	tune	.
打破	前进	和	非自愿	热情	进入	一个	诗篇	调	.

情不自禁地热情高涨，唱起了赞美诗的曲调。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə'lɑːrm] [pʊt] [ɪt'self] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

Just	then	the	shadowy	object	of	alarm	put	itself	in	motion	,
只是	然后	这	阴暗的	目的	的	警报	放	本身	在	运动	,

就在这时，那个令人担忧的阴影物体开始移动起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skræmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [baʊnd] [stʊd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

and	with	a	scramble	and	a	bound	stood	at	once	in	the	middle	of
和	和	一个	争夺	和	一个	边界	站立	在	一次	在	这	中间	的

[ðə; ði] [roʊd] .

the	road	.
这	路	.

然后，他手脚并用地跳了起来，立刻站在了路中央。

[ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['dɪzməl] ,

Though	the	night	was	dark	and	dismal	,
尽管	这	夜晚	曾是	黑暗的	和	惨淡	,

虽然夜色漆黑凄凉，

[jet] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [maɪt] [naʊ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [biː; bi] [æsə'teind] .

yet	the	form	of	the	unknown	might	now	in	some	degree	be	ascertained	.
然而	这	形式	的	这	未知	可能	现在	在	一些	程度	是	已确定	.

然而，现在或许可以在一定程度上确定未知事物的形式。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][daɪ'menʃ(ə)nz] ,

He	appeared	to	be	a	horseman	of	large	dimensions	,
他	出现	到	是	一个	骑手	的	大的	方面	,

他看起来像个身材魁梧的骑手。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [hɔːrs] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [freɪm] .

and	mounted	on	a	black	horse	of	powerful	frame	.
和	安装	在	一个	黑色的	马	的	强大的	框架	.

他骑着一匹体格健壮的黑马。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ˌmoʊle'steɪʃn] [ɔːr] [ˌsoʊʃə'bɪləti] , [bʌt; bət] [kept] [ə'luːf] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv]

He	made	no	offer	of	molestation	or	sociability	,	but	kept	aloof	on	one	side	of
他	制成	不	提供	的	性骚扰	或者	社交性	,	但	保留	超然	在	一	边	的

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

他没有表现出任何骚扰或社交的举动，只是冷漠地站在路的一侧。

['dʒɑ:gɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði][blaɪnd][saɪd][ʌv; əv][oʊld] ['gʌnpaʊdər] ,

jogging	along	on	the	blind	side	of	old	Gunpowder	,
慢跑	沿着	在	这	瞎的	边	的	老的	火药	,

沿着老火药的盲侧慢跑，

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [gɑ:t]['oʊvər][hɪz; ɪz] [fraɪt] [ænd; ənd] ['weɪwərdnəs] .

who	had	now	got	over	his	fright	and	waywardness	.
WHO	有	现在	得到	超过	他的	惊吓	和	任性	.

他现在已经克服了恐惧和任性。

['ikəbɔd] , [hu:] [hæd; həd][noʊ] ['relɪʃ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [streɪndʒ] ['mɪdnaɪt] [kəm'pænjən] ,

Ichabod	,	who	had	no	relish	for	this	strange	midnight	companion	,
伊卡博德	,	WHO	有	不	尽情享用	为了	这	奇怪的	午夜	伴侣	,

伊卡博德并不喜欢这个陌生的午夜伴侣。

[ænd; ənd] [bɪ'θɔ:t] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv]['brɑ:m] [boʊnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæləpɪŋ]

and	bethought	himself	of	the	adventure	of	Brom	Bones	with	the	Galloping
和	思考	他自己	的	这	冒险	的	溴	骨头	和	这	疾驰

['heʃn] ,

Hessian	,
黑森	,

他想起了布罗姆·邦斯与飞奔的黑森雇佣兵的冒险故事。

[naʊ] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [sti:d] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd] .

now	quickened	his	steed	in	hopes	of	leaving	him	behind	.
现在	加速	他的	骏马	在	希望	的	离开	他	在后面	.

他现在加快了马速，希望把他甩在身后。

[ðə; ði]['streɪndʒər] , [haʊ'evər] , ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][æn; ən]['i:kwəl] [peɪs] .

The	stranger	,	however	,	quickened	his	horse	to	an	equal	pace	.
这	陌生人	,	然而	,	加速	他的	马	到	一个	平等的	步伐	.

然而，陌生人却催马加快速度，与他对跑。

['ikəbɔd] [pʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wɔ:k] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][læg][bɪ'haɪnd] — [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd]

Ichabod	pulled	up	,	and	fell	into	a	walk	,	thinking	to	lag	behind	—	the	other	did
伊卡博德	拉	向上	,	和	跌倒	进入	一个	走	,	思维	到	落后	在后面	—	这	其他	做过

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

伊卡博德停下车，走了起来，想着要落在后面——另一个人也照做了。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [en'devəd] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] [sɑ:m] [tu:n]

His	heart	began	to	sink	within	him	;	he	endeavored	to	resume	his	psalm	tune
他的	心	开始	到	下沉	之内	他	;	他	努力	到	恢复	他的	诗篇	调

,

,
,

他感到一阵心悸，努力想继续唱起赞美诗的曲调。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pɑ:rtʃt] [tʌŋ] [kloʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

but	his	parched	tongue	clove	to	the	roof	of	his	mouth	,
但	他的	干渴	舌头	丁香	到	这	屋顶	的	他的	嘴	,

但他干裂的舌头顶到了上颚。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ʌtər] [ə; eɪ] [steɪv] .

and	he	could	not	utter	a	stave	.
和	他	可以	不是	说出	一个	五线谱	.

他一个字也说不出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːdi] [ænd; ənd] ['dɔːgɪd] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs]

There	was	something	in	the	moody	and	dogged	silence	of	this	pertinacious
那里	曾是	某物	在	这	情绪化	和	顽强	沉默	的	这	顽强的

[kəm'pænjən] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] .

companion	that	was	mysterious	and	appalling	.
伴侣	那	曾是	神秘	和	令人震惊	.

这个执拗的同伴阴郁而顽固的沉默中，有一种神秘而可怕的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['fɪrfəli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .

It	was	soon	fearfully	accounted	for	.
它	曾是	很快	恐惧地	已记录	为了	.

很快，它就被可怕地清点完毕。

[ɑːn] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['trævələr] [ɪn]

On	mounting	a	rising	ground	,	which	brought	the	figure	of	his	fellow	-	traveler	in
在	安装	一个	上升	地面	,	哪个	带来	这	数字	的	他的	同伴	-	游客	在

[rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

relief	against	the	sky	,
宽慰	反对	这	天空	,

当他登上一个高地时，同伴的身影在天空的映衬下显得格外清晰。

[dʒaɪ'gæntɪk][ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] , ['ikəbɔd] [wʌz; wəz] ['hɔːrər] - [strʌk] [ɑːn]

gigantic	in	height	,	and	muffled	in	a	cloak	,	Ichabod	was	horror	-	struck	on
巨大	在	高度	,	和	闷音	在	一个	披风	,	伊卡博德	曾是	恐怖	-	击	在

[pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedləs] !

perceiving	that	he	was	headless	!
感知	那	他	曾是	无头	!

伊卡博德身材高大，裹在斗篷里，当他发现自己没有头时，惊恐万分！

— [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ɪn'kriːst] [ɑːn][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [hed] ,

—	but	his	horror	was	still	more	increased	on	observing	that	the	head	,
—	但	他的	恐怖	曾是	仍然	更多的	增加	在	观察	那	这	头	,

——但当他看到那颗头颅时，他的恐惧感更加强烈了。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [wʌz; wəz] ['kærid] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

which	should	have	rested	on	his	shoulders	,	was	carried	before	him	on	the
哪个	应该	有	休息	在	他的	肩膀	,	曾是	携带	前	他	在	这

['pɑːml] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] :

pommel	of	the	saddle	:
柄头	的	这	鞍	:

原本应该扛在肩上的重物，却被放在马鞍的鞍头上，扛在身前。

[hɪz; ɪz] ['terər] [roʊz][tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] ; [hiː; hi] [reɪnd] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [kɪks] [ænd; ənd] [bloʊz] [ə'pɑːn]

his	terror	rose	to	desperation	;	he	rained	a	shower	of	kicks	and	blows	upon
他的	恐怖	玫瑰	到	绝望	;	他	下雨了	一个	淋浴	的	踢	和	打击	之上

['gʌnpaʊdər] ,

Gunpowder	,
火药	,

他的恐惧升级为绝望；他向火药猛烈地拳打脚踢。

['hoʊpɪŋ][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðə; ði][slɪp] — [bʌt; bət][ðə; ði]

hoping	by	a	sudden	movement	to	give	his	companion	the	slip	—	but	the
希望	经过	一个	突然	移动	到	给	他的	伴侣	这	滑	—	但	这

['spektər] ['stɑːrtɪd] [fʊl] [dʒʌmp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

spectre	started	full	jump	with	him	.
幽灵	开始	满的	跳	和	他	.

他想通过突然的动作摆脱同伴——但幽灵却和他一起猛地跳了起来。

[əˈweɪ] [ðen] [ðeɪ] [dæʃt] , [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ; [stoʊnz] [ˈflaɪɪŋ] [ænd; ənd] [spɑːrks] [ˈflæʃɪŋ]

Away	then	they	dashed	,	through	thick	and	thin	;	stones	flying	and	sparks	flashing
离开	然后	他们	虚线	,	通过	厚的	和	薄的	;	石头	飞行	和	火花	闪烁

[æt; ət] [ˈevri] [baʊnd] .

at	every	bound	.
在	每一个	边界	.

于是他们飞奔而去，穿过重重险阻；每一次跳跃都伴随着飞溅的石块和火花。

[ˈɪkəˌbɑːdz] [ˈflɪmzi] [ˈgɑːrmənts] [ˈflʌtəd] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

Ichabod's	flimsy	garments	fluttered	in	the	air	,
伊卡博德的	脆弱的	服装	飘动	在	这	空气	,

伊卡博德单薄的衣衫在空中飘动，

[æz; əz] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [læŋk] [ˈbɑːdi] [əˈweɪ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [hed] ,

as	he	stretched	his	long	lank	body	away	over	his	horse's	head	,
作为	他	拉伸	他的	长的	空白	身体	离开	超过	他的	马匹	头	,

他将修长的身躯伸展到马头上方，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈiːgərnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

in	the	eagerness	of	his	flight	.
在	这	渴望	的	他的	航班	.

他急于逃离。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [tɜːrnz] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈsliːpi] [ˈhɑːloʊ] ; [bʌt; bət]

They	had	now	reached	the	road	which	turns	off	to	Sleepy	Hollow	;	but
他们	有	现在	达到	这	路	哪个	转弯	离开	到	困	空洞的	;	但

[ˈgʌnpaʊdər] ,

Gunpowder	,
火药	,

他们现在已经到达了通往睡谷的岔路口；但是火药，

[huː] [siːmd] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdiːmən] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [ˌaɪ ˈtiː] , [meɪd] [æn; ən]

who	seemed	possessed	with	a	demon	,	instead	of	keeping	up	it	,	made	an
WHO	似乎	拥有	和	一个	恶魔	,	反而	的	保持	向上	它	,	制成	一个

[ˈɑːpəzɪt] [tɜːrn] ,

opposite	turn	,
对面的	转动	,

他仿佛被魔鬼附身一般，非但没有继续下去，反而来了个完全相反的转变。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈhedlɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

and	plunged	headlong	down	the	hill	to	the	left	.
和	暴跌	一头扎	向下	这	爬坡道	到	这	左边	.

然后一头栽下左侧的山坡。

[ðɪs] [roʊd] [liːdz] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsændi] [ˈhɑːloʊ] , [ʃeɪdɪd] [baɪ] [triːz] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv]

This	road	leads	through	a	sandy	hollow	,	shaded	by	trees	for	about	a	quarter	of
这	路	线索	通过	一个	沙	空洞的	,	阴影	经过	树木	为了	关于	一个	四分之一	的

[ə; eɪ] [maɪl] ,

a	mile	,
一个	英里	,

这条路穿过一片沙质洼地，大约有四分之一英里路程被树荫遮蔽。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [krɔsiz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈfeɪməs] [ɪn] [ˈgɑːblɪn] [ˈstɔːri] ,

where	it	crosses	the	bridge	famous	in	goblin	story	,
在哪里	它	十字架	这	桥	著名的	在	哥布林	故事	,

它经过了哥布林故事中著名的那座桥，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [swelz] [ðə; ði] [griːn] [noʊl] [ɑːn] [wɪtʃ] [stændz] [ðə; ði] [ˈhwaɪtˌwɔʃt] [tʃɜːrtʃ] .

and	just	beyond	swells	the	green	knoll	on	which	stands	the	whitewashed	church	.
和	只是	超过	涌浪	这	绿色的	小丘	在	哪个	站立	这	粉刷过的	教会	.

再往前走一点，便是绿茵茵的小山丘，山丘上矗立着一座粉刷成白色的教堂。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði]['pænɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌʌn'skilfjl] ['raɪdər][æn; ən] [ə'pærənt]

As	yet	the	panic	of	the	steed	had	given	his	unskilful	rider	an	apparent
作为	然而	这	恐慌	的	这	骏马	有	给定	他的	不熟练的	骑士	一个	明显

[əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ;

advantage	in	the	chase	;
优势	在	这	追赶	;

当时，马匹的惊慌失措反而让技术不娴熟的骑手在追逐中获得了明显的优势；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hæf] - [wei] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ðə; ði] [gəːθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	just	as	he	had	got	half	-	way	through	the	hollow	the	girths	of	the
但	只是	作为	他	有	得到	一半	-	方式	通过	这	空洞的	这	周长	的	这

['sæd(ə)l] [geɪv] [wei] ,

saddle	gave	way	,
鞍	给予	方式	,

但当他走到山谷一半时，马鞍的带子就断了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

and	he	felt	it	slipping	from	under	him	.
和	他	毛毡	它	滑倒	从	在下面	他	.

他感觉脚下的一切都在慢慢滑落。

[hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['pɑːml] , [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fɜːrm] , [bʌt; bət][ɪn]

He	seized	it	by	the	pommel	,	and	endeavored	to	hold	it	firm	,	but	in
他	查获	它	经过	这	柄头	,	和	努力	到	抓住	它	公司	,	但	在

[veɪn] ;

vain	;
徒劳	;

他抓住剑柄，试图牢牢握住，但徒劳无功；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [baɪ] [klɑːspɪŋ] [oʊld] ['gʌnpaʊdər] [raʊnd] [ðə; ði]

and	he	had	just	time	to	save	himself	by	clasping	old	Gunpowder	round	the
和	他	有	只是	时间	到	节省	他自己	经过	紧握	老的	火药	圆形的	这

[nek] ,

neck	,
脖子	,

他及时抓住老火药的脖子，才得以保全性命。

[wen] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['træmpld] ['ʌndər] [fʊt] [baɪ]

when	the	saddle	fell	to	the	earth	,	and	he	heard	it	trampled	under	foot	by
什么时候	这	鞍	跌倒	到	这	地球	,	和	他	听到	它	践踏	在下面	脚	经过

[hɪz; ɪz][pər'suːər] .

his	pursuer	.
他的	追击者	.

马鞍掉在地上，他听到追赶者用脚踩碎了马鞍的声音。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][hæns][væn] ['rɪpərz] [ræθ] [pæst] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] —

For	a	moment	the	terror	of	Hans	Van	Ripper's	wrath	passed	across	his	mind	—
为了	一个	片刻	这	恐怖	的	汉斯	范	开膛手的	愤怒	通过了	穿过	他的	头脑	—

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['sæd(ə)l] ;

for	it	was	his	Sunday	saddle	;
为了	它	曾是	他的	星期日	鞍	;

一瞬间，他脑海中闪过汉斯·范·里珀的愤怒的恐惧——因为那是他星期天骑的马鞍；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['peti] [fɪrz] ; [ðə; ði]['gɑːblɪn][wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ]

but	this	was	no	time	for	petty	fears	;	the	goblin	was	hard	on	his	haunches
但	这	曾是	不	时间	为了	小气	恐惧	;	这	哥布林	曾是	难的	在	他的	臀部

;

;

;

但现在不是担心小事的时候；那妖精的后腿很硬；

[ænd; ənd] ([ˌʌn'skilfjl] ['raɪdər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] !)

and	(	unskilful	rider	that	he	was	!	)
和	(	不熟练的	骑士	那	他	曾是	!	)

（而且他骑术很差！）

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] ; ['sʌmtaɪmz] ['slɪpɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

he	had	much	ado	to	maintain	his	seat	;	sometimes	slipping	on	one	side	,
他	有	很多	阿多	到	维持	他的	座位	;	有时	滑倒	在	一	边	,

['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

sometimes	on	the	other	,
有时	在	这	其他	,

他费了好大劲才稳住座位；有时向一边滑，有时向另一边滑。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dʒəultid][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] ['bækboʊn] ,

and	sometimes	jolted	on	the	high	ridge	of	his	horse's	backbone	,
和	有时	猛然一震	在	这	高的	岭	的	他的	马匹	骨干	,

有时，他的身体会因马脊骨高耸而颠簸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt] [hiː; hi] ['verɪli] [fɪrd] [wʊd] [kliːv] [hɪm; ɪm] [ə'sʌndər] .

with	a	violence	that	he	verily	feared	would	cleave	him	asunder	.
和	一个	暴力	那	他	确实	害怕	会	劈开	他	分离	.

他真切地感受到，那股暴力会将他撕成碎片。

[æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [naʊ] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [brɪdʒ]

An	opening	in	the	trees	now	cheered	him	with	the	hopes	that	the	church	bridge
一个	开幕	在	这	树木	现在	欢呼	他	和	这	希望	那	这	教会	桥

[wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

was	at	hand	.
曾是	在	手	.

树丛中的一处空隙让他感到欣慰，他燃起了希望，教堂桥就在附近了。

[ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvər] [stɑːr][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [toʊld][hɪm; ɪm]

The	wavering	reflection	of	a	silver	star	in	the	bosom	of	the	brook	told	him
这	摇摆不定	反射	的	一个	银	星星	在	这	怀	的	这	溪	讲述	他

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .

that	he	was	not	mistaken	.
那	他	曾是	不是	错误	.

溪水中闪烁的银星倒影告诉他，他的判断没有错。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['dɪmli] ['glerɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'jɑːnd] .

He	saw	the	walls	of	the	church	dimly	glaring	under	the	trees	beyond	.
他	锯	这	墙壁	的	这	教会	依稀	刺眼	在下面	这	树木	超过	.

他看到教堂的墙壁在远处树荫下隐隐闪烁。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['brɑːm] [boʊnz] - ['goʊstli] [kəm'petɪtər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

He	recollected	the	place	where	Brom	Bones	'	ghostly	competitor	had	disappeared	.
他	回忆	这	地方	在哪里	溴	骨头	-	幽灵般的	竞争者	有	消失	.

他回想起布罗姆·邦斯的幽灵般的竞争对手消失的地方。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [riːtʃ] [ðæt] [brɪdʒ] , ” [θɔːt] ['ikəbɔd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] .

“	If	I	can	but	reach	that	bridge	,	”	thought	Ichabod	,	“	I	am	safe	.
“	如果	我	能	但	抵达	那	桥	,	”	想法	伊卡博德	,	“	我	是	安全的	.

“只要我能到达那座桥，”伊卡博德心想，“我就安全了。”

” [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [blæk] [stiːd] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;

”	Just	then	he	heard	the	black	steed	panting	and	blowing	close	behind	him	;
”	只是	然后	他	听到	这	黑色的	骏马	喘息	和	吹	关闭	在后面	他	;

就在这时，他听到身后那匹黑马喘着粗气，呼哧呼哧地走着；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][hɑːt] [breθ] .

he	even	fancied	that	he	felt	his	hot	breath	.
他	甚至	幻想	那	他	毛毡	他的	热的	气息	.

他甚至幻想自己感觉到了他灼热的呼吸。

[ə'nʌðər] [kən'vʌlsɪv] [kɪk] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] , [ænd; ənd][oʊld] ['gʌnpaʊdər] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ;

Another	convulsive	kick	in	the	ribs	,	and	old	Gunpowder	sprang	upon	the	bridge	;
其他	痉挛	踢	在	这	肋骨	,	和	老的	火药	弹簧	之上	这	桥	;

又是一记猛烈的踢击打在肋骨上，老火药跳上了桥；

[hiː; hi] ['θʌndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [plæŋks] ; [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ;

he	thundered	over	the	resounding	planks	;	he	gained	the	opposite	side	;
他	雷鸣	超过	这	高亢	木板	;	他	获得	这	对面的	边	;

他雷霆般地冲过发出隆隆声响的木板；他到达了对面；

[ænd; ənd] [naʊ] ['ikəbɔd] [kæst][ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz][pər'suːər] [ʃʊd; ʃəd] ['vænɪʃ] ,

and	now	Ichabod	cast	a	look	behind	to	see	if	his	pursuer	should	vanish	,
和	现在	伊卡博德	投掷	一个	看	在后面	到	看	如果	他的	追击者	应该	消失	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] ,

according	to	rule	,
根据	到	规则	,

于是，伊卡博德回头看了一眼，看看追赶他的人是否会按照规则消失。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] ['brɪmstoʊn] .

in	a	flash	of	fire	and	brimstone	.
在	一个	闪光	的	火	和	硫磺	.

在烈焰与硫磺的瞬间。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['gɑːblɪn] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv]

Just	then	he	saw	the	goblin	rising	in	his	stirrups	and	in	the	very	act	of
只是	然后	他	锯	这	哥布林	上升	在	他的	马镫	和	在	这	非常	行为	的

['hɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

hurling	his	head	at	him	.
投掷	他的	头	在	他	.

就在这时，他看到那妖精从马镫上站了起来，正要把头朝他甩过来。

['ikəbɔd] [en'devəd] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['mɪs(ə)l] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .

Ichabod	endeavored	to	dodge	the	horrible	missile	,	but	too	late	.
伊卡博德	努力	到	躲闪	这	可怕	导弹	,	但	也	晚的	.

伊卡博德试图躲避那枚可怕的导弹，但为时已晚。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kaʊntər] [hɪz; ɪz] ['kreɪniəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʌmbld]

It	encountered	his	cranium	with	a	tremendous	crash	—	he	was	tumbled
它	遭遇	他的	颅骨	和	一个	巨大的	碰撞	—	他	曾是	翻滚

['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] ['gʌnpaʊdər] ,

headlong	into	the	dust	,	and	Gunpowder	,
一头扎	进入	这	灰尘	,	和	火药	,

它猛烈地撞击在他的头骨上——他被一头栽倒在尘土中，而火药，

[ðə; ði] [blæk] [stiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːblɪn]['raɪdər] [pæst] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] .

the	black	steed	,	and	the	goblin	rider	passed	by	like	a	whirlwind	.
这	黑色的	骏马	,	和	这	哥布林	骑士	通过了	经过	喜欢	一个	旋风	.

黑马和妖精骑士像旋风一样掠过。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

The	next	morning	the	old	horse	was	found	without	his	saddle	,
这	下一个	早晨	这	老的	马	曾是	成立	没有	他的	鞍	,

第二天早上，人们发现那匹老马的马鞍不见了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['soʊbərli] ['krɔpiŋ] [ðə; ði] [græs] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	with	the	bridle	under	his	feet	,	soberly	cropping	the	grass	at	his
和	和	这	辔	在下面	他的	脚	,	清醒地	裁剪	这	草	在	他的

['mæstɚz] [geɪt] .

master's	gate	.
硕士学位	门	.

它脚下套着缰绳，在主人家门口安静地啃着草。

['ikəbɔd] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət] ['brekfəst] — ['dɪnər] - ['aʊər] [keɪm] , [bʌt; bət][noʊ]

Ichabod	did	not	make	his	appearance	at	breakfast	—	dinner	-	hour	came	,	but	no
伊卡博德	做过	不是	制作	他的	外貌	在	早餐	—	晚餐	-	小时	来了	,	但	不

['ikəbɔd] .

Ichabod	.
伊卡博德	.

早餐时伊卡博德没有出现——晚餐时间到了，但伊卡博德仍然没有出现。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , [ænd; ənd] ['stroʊld] ['aɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]

The	boys	assembled	in	the	schoolhouse	,	and	strolled	idly	about	the	banks	of
这	男孩们	组装	在	这	校舍	,	和	漫步	闲散地	关于	这	银行	的

[ðə; ði] [brʊk] ;

the	brook	;
这	溪	;

男孩们聚集在校舍里，然后漫无目的地在小溪岸边闲逛；

[bʌt; bət][noʊ] ['skuːlmæstər] .

but	no	schoolmaster	.
但	不	校长	.

但是没有老师。

[hæns][væn] ['rɪpər] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] [ʌn'iːzinis] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [pʊr]

Hans	Van	Ripper	now	began	to	feel	some	uneasiness	about	the	fate	of	poor
汉斯	范	开膛手	现在	开始	到	感觉	一些	不安	关于	这	命运	的	贫穷的

['ikəbɔd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

Ichabod	and	his	saddle	.
伊卡博德	和	他的	鞍	.

汉斯·范·里珀开始对可怜的伊卡博德和他的马鞍的命运感到有些不安。

[æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz][set][ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd]['æftər]['dɪlɪdʒənt][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [keɪm]

An	inquiry	was	set	on	foot	,	and	after	diligent	investigation	they	came
一个	询问	曾是	放	在	脚	,	和	后	勤奋	调查	他们	来了

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['treɪsɪz] .

upon	his	traces	.
之上	他的	痕迹	.

调查随即展开，经过认真调查，他们找到了他的踪迹。

[ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði]['sæd(ə)l] ['træmpld]

In	one	part	of	the	road	leading	to	the	church	was	found	the	saddle	trampled
在	一	部分	的	这	路	领导	到	这	教会	曾是	成立	这	鞍	践踏

[ɪn][ðə; ði][dɜːrt] ;

in	the	dirt	;
在	这	污垢	;

在通往教堂的一段路上，人们发现了被踩在泥土里的马鞍；

[ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] ['diːpli] ['dentid] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [æt; ət] ['fjʊriəs]

the	tracks	of	horses	'	hoofs	deeply	dented	in	the	road	,	and	evidently	at	furious
这	轨道	的	马匹	-	蹄子	深	凹陷	在	这	路	,	和	显然	在	狂怒

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

路面上留下了深深的马蹄印，显然马匹曾以极快的速度奔跑过。

[wɜːr; wər] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [pɑːrt][ʌv; əv]

were	traced	to	the	bridge	,	beyond	which	,	on	the	bank	of	a	broad	part	of
是	追踪	到	这	桥	,	超过	哪个	,	在	这	银行	的	一个	广阔	部分	的

[ðə; ði] [brʊk] ,

the	brook	,
这	溪	,

追溯到桥边，过了桥，在小溪宽阔河段的岸边，

[wer] [ðə; ði]['wɔ:tər][ræn] [di:p] [ænd; ənd] [blæk] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði][hæt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət]

where	the	water	ran	deep	and	black	,	was	found	the	hat	of	the	unfortunate
在哪里	这	水	跑	深的	和	黑色的	,	曾是	成立	这	帽子	的	这	不幸

['ikəbɔd] ,

Ichabod	,
伊卡博德	,

在水深且漆黑的地方，发现了不幸的伊卡博德的帽子。

[ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['ʃætərd] ['pʌmpkɪn] .

and	close	beside	it	a	shattered	pumpkin	.
和	关闭	旁	它	一个	破碎	南瓜	.

旁边还有一个破碎的南瓜。

[ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] [sə:tʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə]

The	brook	was	searched	,	but	the	body	of	the	schoolmaster	was	not	to
这	溪	曾是	搜索	,	但	这	身体	的	这	校长	曾是	不是	到

[bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] .

be	discovered	.
是	发现	.

人们搜遍了小溪，但始终没有找到这位教师的遗体。

[hæns][væn] ['rɪpər] , [æz; əz][ɪg'zekjətər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [wɪtʃ]

Hans	Van	Ripper	,	as	executor	of	his	estate	,	examined	the	bundle	,	which
汉斯	范	开膛手	,	作为	遗嘱执行人	的	他的	财产	,	检查	这	捆	,	哪个

[kən'teɪnd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wɜ:rldli] [ɪ'fekts] .

contained	all	his	worldly	effects	.
包含	全部	他的	世俗	效果	.

汉斯·范·里珀作为其遗产的执行人，检查了装有他所有遗物的包裹。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tu:] ['ʃɜ:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ; [tu:] [stɑ:ks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nek] ;

They	consisted	of	two	shirts	and	a	half	;	two	stocks	for	the	neck	;
他们	由……组成	的	二	衬衫	和	一个	一半	;	二	股票	为了	这	脖子	;

它们包括两件半衬衫；两个领带；

[ə; eɪ] [per] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]['wʊstɪdˌwɜ:rstɪd] ['stɑ:kɪŋz] ; [æn; ən][oʊld] [per] [ʌv; əv] ['kɔ:rdərɔɪ]

a	pair	or	two	of	worsted	stockings	;	an	old	pair	of	corduroy
一个	一对	或者	二	的	最差	长筒袜	;	一个	老的	一对	的	灯心绒

['smɔ:lˌkloʊz; 'smɔ:lˌkloʊðz] ; [ə; eɪ] ['rʌsti] ['reɪzər] ;

smallclothes	;	a	rusty	razor	;
小衣服	;	一个	生锈的	剃刀	;

一两双羊毛长袜；一套旧灯芯绒内衣；一把生锈的剃刀；

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [sɑ:m] [tju:nz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['dɔgz] [ɪrz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] [pɪtʃ] - [paɪp] .

a	book	of	psalm	tunes	,	full	of	dog's	ears	;	and	a	broken	pitch	-	pipe	.
一个	书	的	诗篇	曲调	,	满的	的	狗的	耳朵	;	和	一个	破碎的	沥青	-	管道	.

一本满是狗耳朵的圣咏曲谱集；还有一根破损的音管。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]

As	to	the	books	and	furniture	of	the	schoolhouse	,	they	belonged	to	the
作为	到	这	图书	和	家具	的	这	校舍	,	他们	属于	到	这

[kə'mju:nəti] ,

community	,
社区	,

至于校舍里的书籍和家具，它们都属于社区所有。

[ɪk'septɪŋ] ['kɑ:t(ə)n] ['mæθərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] , [ə; eɪ] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] ['ælmənæk] , [ænd; ənd]

excepting	Cotton	Mather's	History	of	Witchcraft	,	a	New	England	Almanac	,	and
除外	棉布	母亲的	历史	的	巫术	,	一个	新的	英格兰	年鉴	,	和

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [dri:mz] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] - ['telɪŋ] :

a	book	of	dreams	and	fortune	-	telling	:
一个	书	的	梦境	和	财富	-	讲述	:

除了科顿·马瑟的《巫术史》、一本《新英格兰年鉴》和一本解梦占卜书之外：

[ɪn] [wɪtʃ] [læst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['fuːlskæp] [mʌtʃ] ['skrɪbəld] [ænd; ənd] [blɔtid] [ɪn] ['sevrəl]

in	which	last	was	a	sheet	of	foolscap	much	scribbled	and	blotted	in	several
在	哪个	最后的	曾是	一个	床单	的	活页纸	很多	潦草的	和	印迹	在	一些

['fruːtləs] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [vəːsiz] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv] [væn]

fruitless	attempts	to	make	a	copy	of	verses	in	honor	of	the	heiress	of	Van
徒劳无功	尝试	到	制作	一个	复制	的	诗句	在	荣誉	的	这	女继承人	的	范

['tæsl] .

Tassel	.
流苏	.

最后一张纸上满是涂鸦和污渍，是多次徒劳地尝试抄写赞颂范·塔塞尔女继承人的诗歌的结果。

[ðiːz] ['mædʒɪk] [bʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [poʊ'etɪk] [skrɔːl] [wɜːr; wər] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [kən'saɪnd] [tuː; tə]

These	magic	books	and	the	poetic	scrawl	were	forthwith	consigned	to
这些	魔法	图书	和	这	诗意的	乱涂	是	立即	寄售	到

[ðə; ði] [fleɪmz] [baɪ] [hæns] [væn] ['rɪpər] ;

the	flames	by	Hans	Van	Ripper	;
这	火焰	经过	汉斯	范	开膛手	;

汉斯·范·里珀立即将这些魔法书和诗意的涂鸦付之一炬；

[huː] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [skuːl]

who	from	that	time	forward	determined	to	send	his	children	no	more	to	school
WHO	从	那	时间	向前	决定	到	发送	他的	孩子们	不	更多的	到	学校

,

,

,

从那时起，他决定不再送孩子上学。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] ['eni] [gʊd] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .

observing	that	he	never	knew	any	good	come	of	this	same	reading	and	writing	.
观察	那	他	绝不	知道	任何	好的	来	的	这	相同的	阅读	和	写作	.

他注意到，他从未从这种阅读和写作中获得任何好处。

[wət'evər] ['mʌni] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [pə'zest] ,

Whatever	money	the	schoolmaster	possessed	,
任何	钱	这	校长	拥有	,

无论校长拥有多少钱，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['kwɔrtɚz] [peɪ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ,

and	he	had	received	his	quarter's	pay	but	a	day	or	two	before	,
和	他	有	已收到	他的	季度	支付	但	一个	天	或者	二	前	,

他前一两天才领到季度工资。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns]

he	must	have	had	about	his	person	at	the	time	of	his	disappearance
他	必须	有	有	关于	他的	人	在	这	时间	的	他的	消失

.

:

.

他失踪时身上一定带着这些东西。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ɪ'vent] [kɔːzd] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ]

The	mysterious	event	caused	much	speculation	at	the	church	on	the	following	Sunday
这	神秘	事件	导致	很多	推测	在	这	教会	在	这	下列的	星期日

.

:

.

这件神秘事件在接下来的星期天引起了教堂里的诸多猜测。

[nɑːts] [ʌv; əv] ['geɪzərz] [ænd; ənd] ['gɔsips] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Knots	of	gazers	and	gossips	were	collected	in	the	churchyard	,	at	the	bridge	,
绳结	的	凝视者	和	八卦	是	集	在	这	墓地	,	在	这	桥	,

教堂墓地、桥边聚集了一群群围观者和闲聊者，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd] ['pʌmpkɪn] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

and	at	the	spot	where	the	hat	and	pumpkin	had	been	found	.
和	在	这	点	在哪里	这	帽子	和	南瓜	有	到过	成立	.

以及发现帽子和南瓜的地方。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['braʊwɝ] , [ʌv; əv] [boʊnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [wɜːr; wər]

The	stories	of	Brouwer	,	of	Bones	,	and	a	whole	budget	of	others	,	were
这	故事	的	布劳威尔	,	的	骨头	,	和	一个	所有的	预算	的	其他的	,	是

[kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] ;

called	to	mind	;
称为	到	头脑	;

布鲁尔、博恩斯以及其他许多人的故事浮现在我的脑海中；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪlɪdʒəntli] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

and	when	they	had	diligently	considered	them	all	,
和	什么时候	他们	有	勤勉地	经过考虑的	他们	全部	,

当他们认真考虑过所有这些方案之后，

[ænd; ənd] [kəm'perd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [ðeɪ] [ʃʊk]

and	compared	them	with	the	symptoms	of	the	present	case	,	they	shook
和	比较的	他们	和	这	症状	的	这	展示	案件	,	他们	摇晃

[ðer; ðər] ['hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

他们将这些症状与本病例的症状进行比较，然后摇了摇头。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['ikəbɔd] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ðə; ði]

and	came	to	the	conclusion	that	Ichabod	had	been	carried	off	by	the
和	来了	到	这	结论	那	伊卡博德	有	到过	携带	离开	经过	这

['gæləpɪŋ] ['heʃn] .

Galloping	Hessian	.
疾驰	黑森	.

于是他们得出结论，伊卡博德是被疾驰的黑森士兵掳走了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ænd; ənd][ɪn]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [det] , ['noʊbɑːdi] ['trʌbld]

As	he	was	a	bachelor	,	and	in	nobody's	debt	,	nobody	troubled
作为	他	曾是	一个	学士	,	和	在	没有人	债务	,	无人	麻烦

[hɪz; ɪz] [hed] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

his	head	any	more	about	him	,
他的	头	任何	更多的	关于	他	,

由于他是单身汉，又不欠任何人情，所以没人再过问他的事了。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,

the	school	was	removed	to	a	different	part	of	the	Hollow	,
这	学校	曾是	已移除	到	一个	不同的	部分	的	这	空洞的	,

学校被搬迁到了山谷的另一处地方。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['pedəgɑːg] ['reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

and	another	pedagogue	reigned	in	his	stead	.
和	其他	教育家	统治	在	他的	坚定	.

另一位教育家接替了他的位置。

[tʃɑːrlz] ['dʌdli] [wɔːrnər] .

CHARLES	DUDLEY	WARNER	.
查尔斯	达德利	华纳	.

查尔斯·达德利·华纳。

['hjuːmərɪst][ænd; ənd]['dʒɜːrnəlɪst] .

humorist	and	journalist	.
幽默家	和	记者	.

幽默作家兼记者。

[hɑːrlz] ['dʌdli] [wɔːrnər] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['æptli]

HARLES	DUDLEY	WARNER	belongs	to	a	class	of	writers	which	has	been	aptly
哈勒斯	达德利	华纳	属于	到	一个	班级	的	作家	哪个	有	到过	恰当地

[kɔːld] [ðə; ði] ['medɪteɪtɪv] [skuːl] [ɪn] [əˈmerɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

called	the	meditative	school	in	American	literature	,
称为	这	冥想	学校	在	美国人	文学	,

哈尔斯·达德利·华纳属于美国文学中被恰当地称为“冥想派”的作家群体。

[bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['medɪteɪtɪv] ['raɪtɚz] [soʊ]['spɑːrk(ə)l][wɪð; wɪθ]['hjuːmər][æz; əz] [dʌz]

but	few	of	the	so	-	called	meditative	writers	so	sparkle	with	humor	as	does
但	很少	的	这	所以	-	称为	冥想	作家	所以	火花	和	幽默	作为	做

[ðə; ði]['dʒiːniəl][ænd; ənd][hjuːˈmeɪn] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [maɪ] ['sʌmər] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

the	genial	and	humane	author	of	“	My	Summer	in	a	Garden	,
这	和蔼可亲	和	人道	作者	的	“	我的	夏天	在	一个	花园	,

但很少有所谓的沉思型作家像《我在花园里的夏天》的作者那样，既和蔼又有人情味，同时又充满幽默感。

” [ænd; ənd] [fjuː] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] ['eni] [skuːl] [hæv; həv][soʊ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['prezəntɪŋ] ['hoʊlsəm]

”	and	few	writers	of	any	school	have	so	succeeded	in	presenting	wholesome
”	和	很少	作家	的	任何	学校	有	所以	成功了	在	呈现	健康

[truːθ] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv] ['hjuːmərəs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɑːn] [sʌtʃ]

truth	and	lofty	thought	in	the	pleasing	form	of	humorous	conversation	on	such
真相	和	高远	想法	在	这	令人愉悦	形式	的	幽默	对话	在	这样的

['kɑːmən] ['sʌbdʒekts][æz; əz] ['gɑːrdnɪŋ] ,

common	subjects	as	gardening	,
常见的	主题	作为	园艺	,

“很少有哪个流派的作家能像他那样，以幽默风趣的对话形式，就园艺等常见话题，成功地展现出有益身心的真理和高尚的思想。”

[bæk] - [lɔːg][fairz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər] - [bɔɪ] .

back	-	log	fires	,	and	the	every	-	day	life	of	the	farmer	-	boy	.
后退	-	日志	火灾	,	和	这	每一个	-	天	生活	的	这	农民	-	男生	.

积压火灾，以及农家男孩的日常生活。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [əˈpɔsəlz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,

He	is	one	of	our	leading	apostles	of	culture	,
他	是	一	的	我们的	领导	使徒	的	文化	,

他是我们文化领域的主要倡导者之一，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,

and	he	is	himself	a	glowing	example	of	the	worth	of	culture	,
和	他	是	他自己	一个	发光	例子	的	这	值得	的	文化	,

他本人就是文化价值的绝佳例证。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['stedəli] [reɪzd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flæt] ['levlz] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔːfti]

for	he	has	steadily	raised	himself	from	the	flat	levels	of	life	to	a	lofty
为了	他	有	稳步	提高	他自己	从	这	平坦的	级别	的	生活	到	一个	高远

['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['paʊər] ['sɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [pəˈzest] [ɪn] [haɪ] [dɪˈgriː] [ə; eɪ]

pinnacle	of	influence	and	power	simply	because	he	possessed	in	high	degree	a
巅峰	的	影响	和	力量	简单地	因为	他	拥有	在	高的	程度	一个

[kiːn] ['ɪnsaɪt] ,

keen	insight	,
敏锐的	洞察力	,

因为他凭借敏锐的洞察力，一步步从平凡的生活阶层攀升到权力和影响力的巅峰。

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] , [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [staɪl] , [ə; eɪ]['kaɪndli]

a	dainty	lightness	of	touch	,	a	delicacy	of	thought	and	style	,	a	kindly
一个	纤巧	亮度	的	触碰	,	一个	美味	的	想法	和	风格	,	一个	亲切地

['hjuːmər] ,

humor	,
幽默	,

轻盈灵动的笔触，细腻的思想和风格，以及和蔼可亲的幽默感

[ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪsi] [sent] [fɔːr; fər] “ ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

and	a	racy	scent	for	“	human	nature	.
和	一个	色情	香味	为了	“	人类	自然	.

还有一种充满挑逗意味的“人性”香水。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɝz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['leɪbərd]

”	It	was	a	long	time	before	he	discovered	his	own	powers	and	he	labored
”	它	曾是	一个	长的	时间	前	他	发现	他的	自己的	权力	和	他	辛勤劳作

[æt; ət][ə; eɪ] [dɪs'teɪstf(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ɪts] [truː] [sfɪr] ,

at	a	distasteful	profession	until	his	nature	cried	out	for	its	true	sphere	,
在	一个	令人厌恶的	职业	直到	他的	自然	哭	出去	为了	它是	真的	领域	,

“他过了很久才发现自己的能力，并且一直从事着自己厌恶的职业，直到他的本性呼唤着它真正的归宿。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][wʌz; wəz] [ˌɪmpər'septəbli] ['mɪnɪstərɪŋ]

but	his	early	life	in	many	respects	was	imperceptibly	ministering
但	他的	早期的	生活	在	许多	尊重	曾是	不易察觉地	服侍

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

to	the	man	that	was	to	be	.
到	这	男人	那	曾是	到	是	.

但从很多方面来看，他的早年生活都在潜移默化地塑造着他日后成为的那个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [nɑːn] - [kən'fɔːrmɪst] [stɑːk] , [ɪn][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['pleinfiːld]

He	was	born	of	English	non	-	conformist	stock	,	in	the	hill	country	of	Plainfield
他	曾是	出生	的	英语	非	-	循规蹈矩者	库存	,	在	这	爬坡道	国家	的	普莱恩菲尔德

, [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

,	Massachusetts	,
,	马萨诸塞州	,

他出生于马萨诸塞州普莱恩菲尔德山区的一个英国非国教徒家庭。

[ɪn] - — [ə; eɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['pɪlgrɪm] ['fɑːðər] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

in	1829	—	a	lineal	descendent	of	a	“	Pilgrim	Father	”	and	the	son	of	a
在	-	—	一个	线性	后代	的	一个	“	朝圣	父亲	”	和	这	儿子	的	一个

[wel] - [tuː; tə] - [duː]['fɑːrmər] ,

well	-	to	-	do	farmer	,
出色地	-	到	-	做	农民	,

1829年——一位“清教徒先祖”的直系后裔，一位富裕农场主的儿子，

[ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri]['ment(ə)l][pɑːrts] .

of	more	than	ordinary	mental	parts	.
的	更多的	比	普通的	精神的	部分	.

拥有超越常人的精神器官。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['dɪstrɪkt] [skuːl] ,

He	had	his	period	in	the	New	England	district	school	,
他	有	他的	时期	在	这	新的	英格兰	区	学校	,

他在新英格兰地区学校经历了月经期。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] ['hæmɪltən] ['kɑːlɪdʒ] , [nuː] [jɔːk] ,

and	in	1851	he	was	graduated	from	Hamilton	College	,	New	York	,
和	在	-	他	曾是	毕业	从	汉密尔顿	大学	,	新的	约克	,

1851年，他毕业于纽约汉密尔顿学院。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] .

where	he	had	gained	a	college	reputation	as	a	writer	.
在哪里	他	有	获得	一个	大学	名声	作为	一个	作家	.

他在那里作为作家赢得了大学里的声誉。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] “ [bɔːrn] ['raɪtər] ” [ðə; ði][nekst] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [hæv; həv]

Had	he	not	been	a	“	born	writer	”	the	next	period	of	his	life	would	have
有	他	不是	到过	一个	“	出生	作家	”	这	下一个	时期	的	他的	生活	会	有

[meɪd] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

made	a	literary	career	impossible	for	him	.
制成	一个	文学	职业	不可能的	为了	他	.

如果他不是“天生的作家”，那么他人生的下一个阶段将使他不可能从事文学事业。

[ə; eɪ] ['wɪntər] [ɪn] ['mɪʃɪgən] , ['endɪŋ] [ɪn] ['dɪzməl] ['feɪljər] , [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [frʌn'tɪr] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ]

A	winter	in	Michigan	,	ending	in	dismal	failure	,	two	years	of	frontier	life	as	a
一个	冬天	在	密歇根州	,	结束	在	惨淡	失败	,	二	年	的	边境	生活	作为	一个

[sər'veɪər] ,

surveyor	,
测量员	,

在密歇根州度过了一个冬天，以惨败告终；之后在边境地区做了两年测量员。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv]['liːg(ə)l] ['stʌdiz] ,

and	then	the	pursuit	of	legal	studies	,
和	然后	这	追逐	的	合法的	研究	,

然后继续攻读法律学位，

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [lɔː] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hɔstidʒz] [tuː; tə]

followed	by	the	practice	of	law	in	Chicago	seemed	to	have	been	hostages	to
随后	经过	这	实践	的	法律	在	芝加哥	似乎	到	有	到过	人质	到

['fɔːrtʃən] [ə'genst] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [feɪm] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [pjʊr] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

fortune	against	the	pursuit	of	fame	in	the	field	of	pure	literature	.
财富	反对	这	追逐	的	名声	在	这	场地	的	纯的	文学	.

随后在芝加哥从事法律工作，似乎成了命运的俘虏，无法在纯粹的文学领域追求名利。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['brɑːmən] [kæst] ” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n]

But	he	had	the	blood	of	the	“	Brahman	caste	”	and	it	was	certain
但	他	有	这	血	的	这	“	婆罗门	种姓	”	和	它	曾是	肯定

[tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ɪt'self] .

to	assert	itself	.
到	断言	本身	.

但他身上流淌着“婆罗门种姓”的血液，这种血统必然会显现出来。

[ɪn] - ,

In	1860	,
在	-	,

1860年，

[hɪz; ɪz] [frend] ['hɔli] ([naʊ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətər] [frʌm; frəm] [kə'netɪkət]) [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]

his	friend	Hawley	(	now	United	States	Senator	from	Connecticut	)	invited	him	to
他的	朋友	霍利	(	现在	团结的	各州	参议员	从	康涅狄格州	)	受邀	他	到

[ək'sept] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'sɪstənt] ['edɪtər] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrtfərd] “ [pres] ,

accept	the	position	of	assistant	editor	on	the	Hartford	“	Press	,
接受	这	位置	的	助手	编辑	在	这	哈特福德	“	按	,

他的朋友霍利（现任康涅狄格州美国参议员）邀请他担任哈特福德“新闻报”的助理编辑。

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tælənts][fɔːr; fər] [sək'sesf(ə)l] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [ə'pærənt] ,

”	and	his	talents	for	successful	journalism	were	at	once	apparent	,
”	和	他的	天赋	为了	成功的	新闻业	是	在	一次	明显	,

他的新闻从业才能立刻显露出来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stept] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɛroʊɝ] ['sɜːrk(ə)l] — “ [ðə; ði]

from	which	he	stepped	quite	naturally	into	the	narrower	circle	—	“	the
从	哪个	他	步	相当	自然	进入	这	较窄	圆圈	—	“	这

['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] . ”

brotherhood	of	authors	.	”
兄弟情	的	作者	.	”

他很自然地从这个圈子进入了更狭窄的圈子——“作家兄弟会”。

“ [maɪ] ['sʌmər] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ” (-) , [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['lɪtəreri] [wɜːrk] ,
“ My Summer in a Garden ” (1870) , his first literary work ,
” 我的 夏天 在 一个 花园 ” (-) , 他的 第一的 文学 工作 ,

《我在花园里的夏天》（1870年），他的第一部文学作品

[wʌz; wəz][fɜːrst] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['wiːkli] ['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrtfərd] “ ['kʊrənt] ,
was first written as a series of weekly articles for the Hartford “ Courant ,
曾是 第一的 书面 作为 一个 系列 的 每周 文章 为了 这 哈特福德 ” 《新闻报》 ,

最初是为《哈特福德报》撰写的一系列每周文章，

” [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [noʊt] .
” and their reception at once made him a man of note .
” 和 他们的 接待 在 一次 制成 他 一个 男人 的 笔记 .

他们的热情接待立刻让他成为了一位名人。

[ðɪs] [wɜːrk] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [proʊz] ['pæstərəl] ,
This work is a delightful prose pastoral ,
这 工作 是 一个 愉快 散文 牧灵 ,

这是一部令人愉悦的田园散文作品，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] [wɪð; wɪθ] ['gɑːrdnɪŋ] [ænd; ənd][faɪndz] [kweɪnt]
in which the author described his experiences with gardening and finds quaint
在 哪个 这 作者 描述 他的 经历 和 园艺 和 发现 古雅
[ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [kə'nekʃnz] [bɪ'twiːn] “ ['pʌsli] ” [ænd; ənd] “ [ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] ,
and subtle connections between “ pusley ” and “ original sin ,
和 微妙的 连接 之间 “ 普斯利 ” 和 “ 原来的 罪 ,

作者在文中描述了他的园艺经历，并发现了“马齿苋”和“原罪”之间奇特而微妙的联系。

” [waɪl] [ɪts] ['hjuːmərəs] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]
” while its humorous touches of nature and human nature give it a peculiar
” 尽管 它是 幽默 触摸 的 自然 和 人类 自然 给 它 一个 奇特
[tʃɑːrm] .
charm .
魅力 .

“而它对自然和人性的幽默描绘，赋予了它一种独特的魅力。”

“ [sɔntɜɪŋz] , ” [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['træv(ə)l] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]
“ Saunterings , ” a volume of reminiscences of European travel , was also
” 漫步 , ” 一个 体积 的 回忆录 的 欧洲的 旅行 , 曾是 还
['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .
published the same year .
已发布 这 相同的 年 .

同年还出版了《漫步》，这是一本记录欧洲旅行回忆录的书。

“ [bæk] - [lɔːg] ['stʌdiz] ” (-) , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['influənsiz]
“ Back - Log Studies ” (1872) , written in praise of the sweet and kindly influences
” 后退 - 日志 研究 ” (-) , 书面 在 称赞 的 这 甜的 和 亲切地 影响
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['faɪərsaɪd] ,
of the home fireside ,
的 这 家 炉边 ,

《积压研究》（1872 年），写于赞美家庭炉火旁甜蜜而温馨的影响之时。

[ə'pɪrd] [fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ɪn] “ ['skrɪbnɝz] ['mægəziːn] ” [ænd; ənd] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
appeared first as a series in “ Scribner's Magazine ” and added much to the
出现 第一的 作为 一个 系列 在 “ 斯克里布纳出版社 杂志 ” 和 额外 很多 到 这
['ɔθɝz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
author's reputation ,
作者的 名声 ,

最初以连载形式发表于《斯克里布纳杂志》，极大地提升了作者的声誉。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [mɑ:rkt] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [æd'væns] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n] .

as	it	marked	a	decided	advance	in	style	and	elegance	of	diction	.
作为	它	标记	一个	决定	进步	在	风格	和	优雅	的	措辞	.

这标志着语言风格和措辞优雅程度的显著提高。

[hɪz; ɪz] ['kerfəli] [prɪ'perd] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'dresiz] , [ɑ:n] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][æz; əz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['kʌltʃər]

His	carefully	prepared	occasional	addresses	,	on	such	subjects	as	Education	,	Culture
他的	小心	准备	偶然	地址	,	在	这样的	主题	作为	教育	,	文化

[ænd; ənd] ['prɑ:gres] ,

and	Progress	,
和	进步	,

他精心准备的临时演讲，主题涵盖教育、文化和进步等，

[ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [di:p] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,

show	that	he	has	deep	convictions	and	an	earnestness	of	heart	,
展示	那	他	有	深的	定罪	和	一个	认真	的	心	,

这表明他信念坚定，心地真诚。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['delɪkət] ['fænsi] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l]['hju:mər] [wɪtʃ] [fɜ:rst] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

as	well	as	the	delicate	fancy	and	playful	humor	which	first	made	him	a
作为	出色地	作为	这	精美的	想要	和	顽皮的	幽默	哪个	第一的	制成	他	一个

['feɪvərɪt] ['ɔ:θər] .

favorite	author	.
最喜欢的	作者	.

以及他细腻的想象力和诙谐的幽默感，这些特质最初使他成为一位深受读者喜爱的作家。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,

If	he	is	an	apostle	of	culture	,
如果	他	是	一个	使徒	的	文化	,

如果他是一位文化使徒，

[hi:; hi][ɪz][noʊ] [les] [ðə; ði]['herəld] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] “ [ðə; ði] ['skɑ:lər] [mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz]

he	is	no	less	the	herald	of	the	truth	that	“	the	scholar	must	make	his
他	是	不	较少的	这	先驱	的	这	真相	那	“	这	学者	必须	制作	他的

['poʊətri][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [səb'sə:v] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə'spaɪərɪŋ] ['mʌltɪtu:d] .

poetry	and	learning	subserve	the	wants	of	the	toiling	and	aspiring	multitude	.
诗	和	学习	子服务	这	想要	的	这	辛勤劳作	和	有抱负的	民众	.

〃
〃
〃

他同样也是“学者必须让自己的诗歌和学识服务于辛勤劳作、渴望成功的大众的需求”这一真理的传播者。

“ ['bæˌdɛk] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] 〃 (-) [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv] ['trævlz] ,

“	Baddeck	,	and	That	Sort	of	Thing	〃	(	1874	)	is	a	delightful	sketch	of	travels	,
〃	巴德克	,	和	那	种类	的	事物	〃	(	-	)	是	一个	愉快	草图	的	旅行	,

《巴德克及类似的事情》（1874年）是一部令人愉悦的旅行散文，

[ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [wɪtʃ] [wɔ:rnər] [ɪz][ə; eɪ]['mæstər] .

a	field	of	literature	in	which	Warner	is	a	master	.
一个	场地	的	文学	在	哪个	华纳	是	一个	掌握	.

华纳是文学领域的大师。

“ [maɪ] ['wɪntər] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪl] 〃 (-) , “ [ɪn][ðə; ði] [lə'vænt] 〃 (-) , “ [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] 〃 (

“	My	Winter	on	the	Nile	〃	(	1876	)	,	“	In	the	Levant	〃	(	1877	)	,	“	In	the	Wilderness	〃	(
“	我的	冬天	在	这	尼罗河	〃	(	-	)	,	“	在	这	黎凡特	〃	(	-	)	,	“	在	这	荒野	〃	(

-) , “ ['raʊndəbaʊt] ['dʒɜ:rni] 〃 (-) ,

1878	)	,	“	Roundabout	Journey	〃	(	1883	)	,
-	) ,	“	迂回	旅行	〃	(	-	)	,	

《我在尼罗河上的冬天》（1876年）、《在黎凡特》（1877年）、《在荒野》（1878年）、《迂回之旅》（1883年）

[ænd; ənd] “ [ðer; ðər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ” (-) [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt]

and	“	Their	Pilgrimage	”	(	1886	)	are	his	other	contributions	to	this	department
和	“	他们的	朝圣	”	(	-	)	是	他的	其他	贡献	到	这	部门

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

of	literature	.
的	文学	.

《他们的朝圣之旅》（1886 年）是他对该文学领域的其他贡献。

[ɪn] - [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['koʊ'edɪtər][ʌv; əv] “ ['hɑːrpɝz] ['mægəziːn] ,

In	1884	he	became	coeditor	of	“	Harper's	Magazine	,
在	-	他	成为	共同编辑	的	“	哈珀斯	杂志	,

1884年，他成为《哈珀斯杂志》的联合编辑，

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pepərz] [ɑːn] “ ['stʌdiz] [ɪn]

”	to	which	he	has	contributed	a	valuable	series	of	papers	on	“	Studies	in
”	到	哪个	他	有	贡献	一个	有价值的	系列	的	文件	在	“	研究	在

[ðə; ði] [saʊθ] , ”

the	South	,	”
这	南	,	”

他为该期刊撰写了一系列关于“南方研究”的宝贵论文。

“ ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [west] , ” [ænd; ənd] “ ['meksɪkən]['pepərz] , ” ['krɪtɪkli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]

“	Studies	in	the	Great	West	,	”	and	“	Mexican	Papers	,	”	critically	discussing	the
“	研究	在	这	伟大的	西方	,	”	和	“	墨西哥	文件	,	”	关键	讨论	这

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ,

educational	,
教育	,

《大西部研究》和《墨西哥论文集》对教育进行了批判性讨论，

[pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [steɪts] .

political	,	and	social	condition	of	these	states	.
政治的	,	和	社会的	状况	的	这些	各州	.

这些国家的政治和社会状况。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['kæptɪn] [dʒɑːn] [smɪθ] ,

He	is	the	author	of	“	Captain	John	Smith	,
他	是	这	作者	的	“	队长	约翰	史密斯	,

他是《约翰·史密斯船长》一书的作者。

” [ænd; ənd][ʌv; əv] “ ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] ” [ɪn][ðə; ði] “ [men][ʌv; əv] ['letərz] ['sɪriːz] ” [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

”	and	of	“	Washington	Irving	”	in	the	“	Men	of	Letters	Series	”	of	which	he
”	和	的	“	华盛顿	欧文	”	在	这	“	男人	的	信件	系列	”	的	哪个	他

[ɪz] ['edɪtər] .

is	editor	.
是	编辑	.

以及他担任编辑的“文人丛书”中的“华盛顿·欧文”一书。

['noʊwer] [ɪz][hɪz; ɪz]['hjuːmər] [mɔːr] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ðæn; ðən][ɪn] “ ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ”

Nowhere	is	his	humor	more	free	and	unrestrained	than	in	“	Being	A	Boy	”
无处	是	他的	幽默	更多的	自由的	和	不受约束的	比	在	“	存在	一个	男生	”

[ænd; ənd][ɪn] “ [haʊ] [aɪ] [ʃɑːt] [ðə; ði] [ber] .

and	in	“	How	I	Shot	the	Bear	.
和	在	“	如何	我	射击	这	熊	.

他的幽默最自由奔放、最无拘无束的地方莫过于《做个男孩》和《我是如何射杀熊的》。

” [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪz][æt; ət] ['hɑːrtfərd] , [kɑːn] .

”	His	home	is	at	Hartford	,	Conn	.
”	他的	家	是	在	哈特福德	,	连接	.

他的家在康涅狄格州哈特福德。

[ðə; ði] ['mɔːrəl] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] . -

THE	MORAL	QUALITY	OF	VEGETABLES	.	[1]
这	道德	质量	的	蔬菜	.	-

蔬菜的道德品质[1]

[frʌm; frəm] “ [maɪ] ['sʌmər] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

from	“	my	summer	in	a	garden	.
从	“	我的	夏天	在	一个	花园	.

摘自《我在花园里的夏天》。

” - ['kɑːpiraɪt] , ['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'oʊ] .

”	-	[1] Copyright	,	Houghton	,	Mifflin	&	Co	.
”	-	版权	,	霍顿	,	米夫林	&	合作	.

“[1]版权所有，霍顿·米夫林公司

[ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔːrəl] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

AM	more	and	more	impressed	with	the	moral	qualities	of	vegetables	,
是	更多的	和	更多的	印象深刻	和	这	道德	品质	的	蔬菜	,

我越来越欣赏蔬菜的道德品质。

[ænd; ənd] ['kɑːntəmpleɪt] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ræŋk][wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] [fɪ'lɑːlədʒi] —

and	contemplate	forming	a	science	which	shall	rank	with	comparative	philology	—
和	沉思	成型	一个	科学	哪个	将	秩	和	比较	语言学	—

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['vedʒtəb(ə)l] [mə'rælətɪ] .

the	science	of	comparative	vegetable	morality	.
这	科学	的	比较	蔬菜	道德	.

并考虑建立一门与比较语言学同等重要的科学——比较植物伦理学。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv]['proʊtəplæzəm] .

We	live	in	an	age	of	Protoplasm	.
我们	居住	在	一个	年龄	的	原生质	.

我们生活在原生质时代。

[ænd; ənd] , [ɪf] [laɪf] ['mætər] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

And	,	if	life	matter	is	essentially	the	same	in	all	forms	of	life	,
和	,	如果	生活	事情	是	本质上	这	相同的	在	全部	表格	的	生活	,

而且，如果生命物质在所有生命形式中本质上都是相同的，

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [plænts] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

I	propose	to	begin	early	,	and	ascertain	the	nature	of	the	plants	for	which
我	提出	到	开始	早期的	,	和	探明	这	自然	的	这	植物	为了	哪个

[aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

I	am	responsible	.
我	是	负责任的	.

我打算尽早开始，并确定我负责的植物的种类。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] ['eni] ['vedʒtəb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪs'repjətəbl] ,

I	will	not	associate	with	any	vegetable	which	is	disreputable	,
我	将要	不是	联系	和	任何	蔬菜	哪个	是	声名狼藉的	,

我不会与任何名声不好的蔬菜有任何瓜葛。

[ɔːr][hæz; həz][nɑːt][sʌm; səm]['kwɑːlətɪ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][maɪ]['mɔːrəl] [groʊθ] . . . .

or	has	not	some	quality	which	can	contribute	to	my	moral	growth	.	.	.	.
或者	有	不是	一些	质量	哪个	能	贡献	到	我的	道德	生长	.	.	.	.

或者说，它缺乏某些有助于我道德成长的品质.....

[waɪ] [duː][wiː; wi] [rɪ'spekt] [sʌm; səm] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] ['ʌðər] ,

Why	do	we	respect	some	vegetables	and	despise	others	,
为什么	做	我们	尊重	一些	蔬菜	和	鄙视	其他的	,

为什么我们尊重某些蔬菜而鄙视另一些蔬菜?

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]['iːkwəl] ['ɑːnər] [ɔːr] ['ɪgnəmɪni] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ?

when	all	of	them	come	to	an	equal	honor	or	ignominy	on	the	table	?
什么时候	全部	的	他们	来	到	一个	平等的	荣誉	或者	耻辱	在	这	桌子	?

当所有人都面临同样的荣誉或耻辱时，他们又会如何呢?

[ðə; ði] [biːn] [ɪz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] , [kən'faɪdɪŋ] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] [vaɪn] ;

The	bean	is	a	graceful	,	confiding	,	engaging	vine	;
这	豆	是	一个	优美	,	倾诉	,	引人入胜	藤	;

豆类是一种优雅、亲切、迷人的藤蔓植物;

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər][kæn; kən][pʊt] [biːnz] ['ɪntuː]['poʊətri][nɔːr]['ɪntuː][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][sɔːrt][ʌv; əv][proʊz] .

but	you	never	can	put	beans	into	poetry	nor	into	the	highest	sort	of	prose	.
但	你	绝不	能	放	豆子	进入	诗	也不	进入	这	最高	种类	的	散文	.

但你永远无法把豆子融入诗歌，也无法融入最高雅的散文。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['dɪgnəti][ɪn][ðə; ði] [biːn] .

There	is	no	dignity	in	the	bean	.
那里	是	不	尊严	在	这	豆	.

豆子没有尊严。

[kɔːrn] — [wɪtʃ] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] [grəuz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [biːn] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,

Corn	—	which	in	my	garden	grows	alongside	the	bean	,	and	,	so	far	as	I	can	see	,
玉米	—	哪个	在	我的	花园	生长	旁边	这	豆	,	和	,	所以	远的	作为	我	能	看	,

玉米——在我家的花园里，它和豆子一起生长，而且，就我所见，

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][suːˌpɪri'ɔːrəti] — [ɪz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [sɔːŋ] .

with	no	affectation	of	superiority	—	is	,	however	,	the	child	of	song	.
和	不	做作	的	优势	—	是	,	然而	,	这	孩子	的	歌曲	.

然而，他却丝毫没有优越感，他是歌唱的孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [weɪvz] [ɪn][ɔːl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

It	waves	in	all	literature	.
它	波浪	在	全部	文学	.

它在所有文学作品中都随处可见。

[bʌt; bət][mɪks][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [biːnz] , [ænd; ənd][ɪts] [haɪ] [toʊn][ɪz] [gɔːn] .

But	mix	it	with	beans	,	and	its	high	tone	is	gone	.
但	混合	它	和	豆子	,	和	它是	高的	语气	是	已消失	.

但把它和豆子混合在一起，它的高音就消失了。

['sʌkətæʃ] [ɪz] ['vʌlgər] .

Succotash	is	vulgar	.
杂烩	是	庸俗	.

杂烩菜很粗俗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [biːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	the	bean	in	it	.
它	是	这	豆	在	它	.

是里面的豆子。

[ðə; ði] [biːn] [ɪz][ə; eɪ] ['vʌlgər] ['vedʒtəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['kʌltʃər] , [ɔːr] ['eni] ['fleɪvər][ʌv; əv] [haɪ] [sə'saɪəti] [ə'mʌŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] .

The	bean	is	a	vulgar	vegetable	,	without	culture	,	or	any	flavor	of	high	society	among	vegetables	.
这	豆	是	一个	庸俗	蔬菜	,	没有	文化	,	或者	任何	味道	的	高的	社会	之中	蔬菜	.

豆类是一种庸俗的蔬菜，没有文化底蕴，也没有任何上流社会的风味。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kuːl] ['kjuːkʌmbər] — [laɪk] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

Then	there	is	the	cool	cucumber	—	like	so	many	people	,
然后	那里	是	这	凉爽的	黄瓜	—	喜欢	所以	许多	人们	,

然后还有清凉的黄瓜——就像很多人一样，

[gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wen] [ɪts] [raɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪldnəs] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

good	for	nothing	when	its	ripe	and	the	wildness	has	gone	out	of	it	.
好的	为了	没有什么	什么时候	它是	成熟	和	这	野性	有	已消失	出去	的	它	.

成熟后就一无是处了，野性也消失了。

[haʊ] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['melən] , [wɪtʃ] [grəuz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [vaɪn] , [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪk] ['wɔːtəri]

How	inferior	to	the	melon	,	which	grows	upon	a	similar	vine	,	is	of	a	like	watery
如何	下	到	这	瓜	,	哪个	生长	之上	一个	相似的	藤	,	是	的	一个	喜欢	水状的

[kən'sɪstənsi] ,

consistency	,
一致性	,

与生长在类似藤蔓上的甜瓜相比，它的品质要差得多，因为甜瓜的质地也像水一样稀薄。

[bʌt; bət] [ɪz] [nɑːt] [hæf] [soʊ] ['væljuəb(ə)l] !

but	is	not	half	so	valuable	!
但	是	不是	一半	所以	有价值的	!

但它的价值远不及此!

[ðə; ði] ['kjuːkʌmbər] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [loʊ] [kə'miːdiən] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wer] [ðə; ði] ['melən] [ɪz] [ə; eɪ]

The	cucumber	is	a	sort	of	low	comedian	in	a	company	where	the	melon	is	a
这	黄瓜	是	一个	种类	的	低的	喜剧演员	在	一个	公司	在哪里	这	瓜	是	一个

['maɪnər] ['dʒent(ə)lmən] .

minor	gentleman	.
次要的	绅士	.

在一家公司里，黄瓜就像个低级喜剧演员，而甜瓜则像个小绅士。

[aɪ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] ['kɑːntræst] [ðə; ði] ['seləri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'teɪtoʊ] .

I	might	also	contrast	the	celery	with	the	potato	.
我	可能	还	对比	这	芹菜	和	这	土豆	.

我还可以把芹菜和土豆做个对比。

[ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['ɑːpəzɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd]

The	associations	are	as	opposite	as	the	dining	-	room	of	the	duchess	and
这	协会	是	作为	对面的	作为	这	用餐	-	房间	的	这	公爵夫人	和

[ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] .

the	cabin	of	the	peasant	.
这	舱	的	这	农民	.

这两种联想就像公爵夫人的餐厅和农夫的小屋一样截然相反。

[aɪ] [əd'maɪər] [ðə; ði] [pə'teɪtoʊ] [bəuθ] [ɪn] [vaɪn] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [əˌrɪstə'krætɪk] . . . .

I	admire	the	potato	both	in	vine	and	blossom	;	but	it	is	not	aristocratic	.	.	.	.
我	钦佩	这	土豆	两个都	在	藤	和	开花	;	但	它	是	不是	贵族	.	.	.	.

我欣赏马铃薯藤蔓和花朵，但它并不高贵.....

[ðə; ði] ['letɪs] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] .

The	lettuce	is	to	me	a	most	interesting	study	.
这	莴苣	是	到	我	一个	最多	有趣的	学习	.

对我来说，研究生菜是一个非常有趣的课题。

['letɪs] [ɪz] [laɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [freʃ] [ænd; ənd] [krɪsp] ,

Lettuce	is	like	conversation	:	it	must	be	fresh	and	crisp	,
莴苣	是	喜欢	对话	:	它	必须	是	新鲜的	和	脆	,

生菜就像谈话：必须新鲜爽脆。

[soʊ] ['spɑːrklɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['skersli] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['bɪtər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

so	sparkling	that	you	scarcely	notice	the	bitter	in	it	.
所以	闪闪发光	那	你	几乎	注意	这	苦的	在	它	.

口感如此清爽，以至于你几乎感觉不到其中的苦味。

['letɪs] , [laɪk] [moʊst] ['tɔ:kəz] , [ɪz] [haʊ'evər] [æpt][tu:; tə] [rʌn] ['ræpɪdli] [tu:; tə] [si:d] .

Lettuce	**,**	**like**	**most**	**talkers**	**,**	**is**	**however**	**apt**	**to**	**run**	**rapidly**	**to**	**seed**	**.**
莴苣	,	喜欢	最多	谈话者	,	是	然而	易于	到	跑步	快速	到	种子	.

然而，生菜就像大多数爱说话的人一样，很容易迅速结籽。

['blesɪd; blest][ɪz] [ðæt] [sɔ:rt] [wɪtʃ] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [hed] ,

Blessed	**is**	**that**	**sort**	**which**	**comes**	**to**	**a**	**head**	**,**
蒙福	是	那	种类	哪个	来	到	一个	头	,

能走到尽头的人有福了。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'meɪnz] — [laɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l] [aɪ] [noʊ] — ['groʊɪŋ] [mɔ:r] ['sɑ:lɪd][ænd; ənd]

and	**so**	**remains**	**—**	**like**	**a**	**few**	**people**	**I**	**know**	**—**	**growing**	**more**	**solid**	**and**
和	所以	遗迹	—	喜欢	一个	很少	人们	我	知道	—	生长	更多的	坚硬的	和

[ˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] ['tendər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

satisfactory	**and**	**tender**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
令人满意的	和	投标	在	这	相同的	时间	,

因此，就像我认识的一些人一样，他/她始终保持着一种既坚实、令人满意又温柔的状态。

[ænd; ənd]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][æt; ət][ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd] [krɪsp] [ɪn][ðer; ðər] [mə'tʃʊrəti] .

and	**whiter**	**at**	**the**	**centre**	**,**	**and**	**crisp**	**in**	**their**	**maturity**	**.**
和	更白	在	这	中心	,	和	脆	在	他们的	到期	.

中心较白，成熟后口感脆嫩。

['letɪs] , [laɪk] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ɔɪl] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['frɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Lettuce	**,**	**like**	**conversation**	**,**	**requires**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**oil**	**,**	**to**	**avoid**	**friction**	**,**	**and**
莴苣	,	喜欢	对话	,	需要	一个	好的	交易	的	油	,	到	避免	摩擦	,	和

[ki:p] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [smu:ð] ;

keep	**the**	**company**	**smooth**	**;**
保持	这	公司	光滑的	;

生菜就像谈话一样，需要大量的油来避免摩擦，使谈话顺利进行；

[ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['ætɪk] [sɔ:lt] , [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['pepər] , [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['mʌstərd] [ænd; ənd]

a	**pinch**	**of**	**Attic**	**Salt**	**,**	**a**	**dash**	**of**	**pepper**	**,**	**a**	**quantity**	**of**	**mustard**	**and**
一个	捏	的	阁楼	盐	,	一个	短跑	的	胡椒	,	一个	数量	的	芥末	和

['vɪnɪgər] ,

vinegar	**,**
醋	,

一小撮阁楼盐，少许胡椒粉，适量芥末和醋，

[baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] — [bʌt; bət] [soʊ] [mɪkst] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [noʊ] [ʃɑ:rp] ['kɑ:ntræst] — [ænd; ənd] [ə; eɪ]

by	**all**	**means**	**—**	**but**	**so**	**mixed**	**that**	**you**	**will**	**notice**	**no**	**sharp**	**contrast**	**—**	**and**	**a**
经过	全部	方法	—	但	所以	混合	那	你	将要	注意	不	锋利的	对比	—	和	一个

['traɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

trifle	**of**	**sugar**	**.**
琐事	的	糖	.

当然可以——但要混合得恰到好处，以至于你不会注意到任何明显的对比——还要加一点糖。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:r] [θɪŋz] [ðə; ði] ['betər] — ['ɪntu:] ['sæləd] , [æz; əz]

You	**can**	**put**	**anything**	**—**	**and**	**the**	**more**	**things**	**the**	**better**	**—**	**into**	**salad**	**,**	**as**
你	能	放	任何事物	—	和	这	更多的	事物	这	更好的	—	进入	沙拉	,	作为

['ɪntu:][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ;

into	**conversation**	**;**
进入	对话	;

就像聊天一样，你可以把任何东西放进沙拉里——而且东西越多越好；

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [skɪl] [ɪn] ['mɪksɪŋ] .

but	**everything**	**depends**	**upon**	**the**	**skill**	**in**	**mixing**	**.**
但	一切	取决于	之上	这	技能	在	混合	.

但一切都取决于调配技巧。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] ['letɪs] .

I	feel	that	I	am	in	the	best	society	when	I	am	with	lettuce	.
我	感觉	那	我	是	在	这	最好的	社会	什么时候	我	是	和	莴苣	.

我觉得和生菜在一起的时候，就置身于最美好的社会之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] .

It	is	in	the	select	circle	of	vegetables	.
它	是	在	这	选择	圆圈	的	蔬菜	.

它属于蔬菜中的上等品种。

[ðə; ði][tə'meɪtoʊ] [ə'pɪrz] [wel] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][æsk][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] .

The	tomato	appears	well	on	the	table	;	but	you	do	not	want	to	ask	its	origin	.
这	番茄	出现	出色地	在	这	桌子	;	但	你	做	不是	想	到	问	它是	起源	.

番茄摆在桌上看起来很诱人；但你不想问它的产地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['pɑːrvənuː] .

It	is	a	most	agreeable	parvenu	.
它	是	一个	最多	同意	暴发户	.

这是一个非常讨人喜欢的暴发户。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beriz] .

Of	course	,	I	have	said	nothing	about	the	berries	.
的	课程	,	我	有	说	没有什么	关于	这	浆果	.

当然，我没提过浆果的事。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [aɪ'diːəl]['riːdʒən] ; [ɪk'sept] [pər'hæps][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

They	live	in	another	and	more	ideal	region	;	except	perhaps	the	currant	.
他们	居住	在	其他	和	更多的	理想的	地区	;	除了	也许	这	黑醋栗	.

它们生活在另一个更理想的地区；或许除了醋栗以外。

[hɪr] [wiː; wi] [siː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['beriz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['briːdɪŋ] .

Here	we	see	that	even	among	berries	there	are	degrees	of	breeding	.
这里	我们	看	那	甚至	之中	浆果	那里	是	学位	的	选育	.

由此可见，即使在浆果中，也存在着不同的育种等级。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] , [klɪr] [æz; əz] [truːθ] , [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn] ['kʌlər] ;

The	currant	is	well	enough	,	clear	as	truth	,	and	exquisite	in	color	;
这	黑醋栗	是	出色地	足够的	,	清除	作为	真相	,	和	精美的	在	颜色	;

这颗醋栗品质上乘，清澈透明，色泽艳丽；

[bʌt; bət][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə]['noʊtɪs] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [hɔː'tɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	I	ask	you	to	notice	how	far	it	is	from	the	exclusive	hauteur	of	the
但	我	问	你	到	注意	如何	远的	它	是	从	这	独家的	高	的	这

[əˌrɪstə'krætɪk] ['strɔːberi] ,

aristocratic	strawberry	,
贵族	草莓	,

但我希望你们注意，它与贵族草莓那种高傲的姿态有多么不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪətli] ['elɪgənt] ['ræzberi] .

and	the	native	refinement	of	the	quietly	elegant	raspberry	.
和	这	本国的	精炼	的	这	悄悄	优雅的	覆盆子	.

还有覆盆子那份质朴优雅的天然风味。

[tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑːr'wɪniən] ['θiːəri] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

Talk	about	the	Darwinian	theory	of	development	,	and	the	principle	of	natural
讲话	关于	这	达尔文主义	理论	的	发展	,	和	这	原则	的	自然的

[sɪ'lekʃ(ə)n] !

selection	!
选择	!

谈谈达尔文的进化论和自然选择原理吧！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [let] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	should	like	to	see	a	garden	let	to	run	in	accordance	with	it	.
我	应该	喜欢	到	看	一个	花园	让	到	跑步	在	根据	和	它	.

我希望看到一个花园按照这个原则进行管理。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [left] [maɪ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [wiːdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [friː] [faɪt] ,

If	I	had	left	my	vegetables	and	weeds	to	a	free	fight	,
如果	我	有	左边	我的	蔬菜	和	杂草	到	一个	自由的	斗争	,

如果我放任我的蔬菜和杂草自由生长，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['spesɪmənz] ['oʊnli] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [mə'tʃʊrəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

in	which	the	strongest	specimens	only	should	come	to	maturity	,	and	the
在	哪个	这	最强	标本	仅有的	应该	来	到	到期	,	和	这

['wikər] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ,

weaker	go	to	the	wall	,
较弱	去	到	这	墙	,

其中只有最强壮的个体才能成熟，较弱的个体则会被淘汰。

[aɪ] [kæn; kən] ['klɪrli] [siː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [mes] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	clearly	see	that	I	should	have	had	a	pretty	mess	of	it	.
我	能	清楚地	看	那	我	应该	有	有	一个	漂亮的	混乱	的	它	.

我清楚地看到，我当时应该把事情搞得一团糟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['laɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [bruː'tæləti] .

It	would	have	been	a	scene	of	passion	and	license	and	brutality	.
它	会	有	到过	一个	场景	的	热情	和	执照	和	残酷	.

那将会是一场充满激情、放纵和残暴的场面。

[ðə; ði] “ ['pʌsli] ” [wʊd] [hæv; həv] ['stræŋgld] [ðə; ði] ['strɔːberi] ; [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [kɔːrn] ,

The	“	pusley	”	would	have	strangled	the	strawberry	;	the	upright	corn	,
这	“	普斯利	”	会	有	被勒死	这	草莓	;	这	直立	玉米	,

“马齿苋”会扼杀草莓；直立的玉米，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['gɪlti] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

which	has	now	ears	to	hear	the	guilty	beating	of	the	hearts	of	the	children
哪个	有	现在	耳朵	到	听到	这	有罪的	殴打	的	这	心	的	这	孩子们

[huː] [stiːl] [ðə; ði] ['ræzˌberiːz] ,

who	steal	the	raspberries	,
WHO	偷	这	覆盆子	,

它现在有耳朵听见那些偷覆盆子的孩子们内疚的心跳声了。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['drægd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [biːn] ;

would	have	been	dragged	to	the	earth	by	the	wandering	bean	;
会	有	到过	拖拽	到	这	地球	经过	这	漫游	豆	;

会被蔓生豆拖到地上；

[ðə; ði] - [wʊd] [hæv; həv] [left] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'tetoz] ['ʌndər] [graʊnd] ;

the	snakegrass	would	have	left	no	place	for	the	potatoes	under	ground	;
这	-	会	有	左边	不	地方	为了	这	土豆	在下面	地面	;

蛇草会占据地下空间，使土豆无处生长；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tə'meɪtoʊz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['swɔmpt] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌsti] [wiːdz] .

and	the	tomatoes	would	have	been	swamped	by	the	lusty	weeds	.
和	这	西红柿	会	有	到过	淹没	经过	这	好色的	杂草	.

番茄会被茂盛的杂草淹没。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜːrm] [hænd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] “ ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

With	a	firm	hand	I	have	had	to	make	my	own	“	natural	selection	.
和	一个	公司	手	我	有	有	到	制作	我的	自己的	“	自然的	选择	.

我不得不以强硬手段进行自己的“自然选择”。

〞 ['dɑ:nld] [grænt] ['mɪtʃəl] .
〞 DONALD GRANT MITCHELL .
〞 唐纳德 授予 米切尔 .

“唐纳德·格兰特·米切尔。”

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['revəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætʃələr] 〞 [ænd; ənd] “ [dri:m] [laɪf] .
author of “ reveries of a bachelor 〞 and “ dream life .
作者 的 〞 遐想 的 一个 学士 〞 和 〞 梦 生活 .

《单身汉的遐想》和《梦想生活》的作者。

〞 [ˌɛn'dɜ:r][ðə; ði][pen] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ɪk] ['mɑ:rv(ə)l] ,
〞 NDER the pen name of “ Ik Marvel ,
〞 在 这 笔 姓名 的 “ 伊克 奇迹 ,

〞NDER 的笔名是“Ik Marvel，

〞 ['dɑ:nld] [dʒi:] . ['mɪtʃəl] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] [noʊn] ['lɪtərəri] [men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
〞 Donald G . Mitchell is among the best known literary men of the world .
〞 唐纳德 G . 米切尔 是 之中 这 最好的 已知 文学 男人 的 这 世界 .

唐纳德·G·米切尔是世界上最著名的文学家之一。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [wɜ:rks] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɑ:ljəmz] [ɔ:r] [mɔ:r] ['reɪndʒɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər] ['fɪfti]
His chief works consist of a dozen volumes or more ranging back for fifty
他的 首席 作品 由 的 一个 打 卷 或者 更多的 范围 后退 为了 五十
[jɪrz] ;
years ;
年 ;

他的主要著作包括十几卷或更多卷，时间跨度长达五十年；

[bʌt; bət] ['ri:dɝz] [hu:] [noʊ] [ðə; ði] “ ['revəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætʃələr] 〞 [ænd; ənd] “ [dri:m] [laɪf] ,
but readers who know the “ Reveries of a Bachelor 〞 and “ Dream Life ,
但 读者 WHO 知道 这 〞 遐想 的 一个 学士 〞 和 〞 梦 生活 ,

但看过《单身汉的遐想》和《梦想生活》的读者，

〞 [pə'zes] [ə; eɪ] [klɪr] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:θər] .
〞 possess a clear comprehension of this author .
〞 具有 一个 清除 理解 的 这 作者 .

对这位作者有清晰的理解。

[ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [ðoʊz] [bʊks] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [hɑ:rt] .
In learning those books they have learned him by heart .
在 学习 那些 图书 他们 有 学习 他 经过 心 .

他们通过研读那些书籍，将他的名字铭记于心。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['meləud] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ]
Except that he has mellowed with age there is little change in his charming
除了 那 他 有 温和的 和 年龄 那里 是 小的 改变 在 他的 迷人
[staɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [bʊk] ['ɪʃu:d] [ɪn] - [tu:; tə][hɪz; ɪz][læst] — “ [ə'merɪkən] [lænd][ænd; ənd]
style from his first book issued in 1847 to his last — “ American Land and
风格 从 他的 第一的 书 发布 在 - 到 他的 最后的 — “ 美国人 土地 和
['letərz] 〞 — [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] - .
Letters 〞 — which appeared in 1897 .
信件 〞 — 哪个 出现 在 - .

除了随着年龄增长语气变得温和之外，从他 1847 年出版的第一本书到 1897 年出版的最后一本书《美国土地与文学》，他的迷人风格几乎没有变化。

['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɜ:rvɪŋ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [tu:; tə] ['dɑ:nld] [dʒi:] . ['mɪtʃəl] ,
Washington Irving spoke of being drawn to Donald G . Mitchell ,
华盛顿 欧文 辐 的 存在 绘制 到 唐纳德 G . 米切尔 ,

华盛顿·欧文曾表示自己被唐纳德·G·米切尔的作品所吸引。

[baɪ][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

by	the	qualities	of	head	and	heart	which	he	found	in	his	writings	.
经过	这	品质	的	头	和	心	哪个	他	成立	在	他的	著作	.

凭借他在作品中展现出的头脑和心灵的品质。

[noʊ] [daʊt] [ɪf] ['ɜːrvɪŋ] [hæd; həd] [neɪmd] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

No	doubt	if	Irving	had	named	these	qualities	he	would	have	agreed	with	the
不	怀疑	如果	欧文	有	命名	这些	品质	他	会	有	同意	和	这

['dʒen(ə)rəl]['vɜːrdɪkt] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sistid] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

general	verdict	that	they	consisted	in	a	clearness	of	conception	with	which	he
一般的	判决	那	他们	由……组成	在	一个	清晰度	的	概念	和	哪个	他

[grɑːspt] [hɪz; ɪz] [θiːm] ,

grasped	his	theme	,
抓住	他的	主题	,

毫无疑问，如果欧文曾指出这些特质，他一定会同意人们普遍的看法，即这些特质体现在他对主题的清晰理解上。

[ðə; ði] ['feɪθflnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [pər'suːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	faithfulness	with	which	his	thought	pursued	it	,
这	忠诚	和	哪个	他的	想法	追击	它	,

他思想对它的忠实追求，

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['mɑːdəsti] , [greɪs] ,

the	sympathy	with	which	he	treated	it	and	the	quality	of	modesty	,	grace	,
这	同情	和	哪个	他	治疗	它	和	这	质量	的	谦逊	,	优雅	,

他对待这件事所表现出的同情心，以及他所展现出的谦逊和优雅的品质，

['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz] [staɪl] .

dignity	and	sweetness	which	characterized	his	style	.
尊严	和	甜味	哪个	特征化的	他的	风格	.

他风格中体现出的尊严和温文尔雅。

[sez] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪks] : “ ['mɪtʃəl] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevər] [stændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Says	one	of	his	critics	:	“	Mitchell	is	a	man	who	never	stands	in	front	of	his
说道	一	的	他的	评论家	:	“	米切尔	是	一个	男人	WHO	绝不	站立	在	正面	的	他的

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

他的一位批评者说：“米切尔从不站在拍摄对象面前，

[ænd; ənd] [huː] ['nevər] [æsks] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	who	never	asks	attention	to	himself	.
和	WHO	绝不	问	注意力	到	他自己	.

而且他从不引人注目。

” ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt]

”	Washington	Irving	had	the	same	characteristics	and	it	was	natural	that
”	华盛顿	欧文	有	这	相同的	特征	和	它	曾是	自然的	那

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɔːn] [tə'geðər] .

they	should	be	drawn	together	.
他们	应该	是	绘制	一起	.

“华盛顿·欧文也具备同样的特质，他们自然而然地走到了一起。”

[ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] , ['mɪtʃəl] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['ʌndər] ['ɜːrvɪŋ] .

In	early	life	,	Mitchell	seems	to	have	been	much	under	Irving	.
在	早期的	生活	,	米切尔	似乎	到	有	到过	很多	在下面	欧文	.

米切尔早年似乎深受欧文的影响。

“ [driːm] [laɪf] ” [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['vetərən] ,

“	Dream	Life	”	was	dedicated	to	that	veteran	,
“	梦	生活	”	曾是	投入的	到	那	老将	,

《梦想人生》献给那位老兵。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [sketʃiz] [ðæt][kæn; kən][naʊ][biː; bi][faʊnd][ʌv; əv]['ɜːrvɪŋ][ɑːr; ər][ɪn]

and	some	of	the	best	sketches	that	can	now	be	found	of	Irving	are	in
和	一些	的	这	最好的	草图	那	能	现在	是	成立	的	欧文	是	在

['mɪtʃəlz] ['rɪt(ə)n] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Mitchell's	written	recollections	of	him	.
米切尔的	书面	回忆	的	他	.

而现在能找到的关于欧文的一些最好的素描，就出自米切尔对他的回忆录。

[ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ɪmɪteɪtər] .

The	disciple	however	,	was	not	an	imitator	.
这	弟子	然而	,	曾是	不是	一个	模仿者	.

然而，这位弟子却不是模仿者。

['mɪtʃəlz] ['pepərz][ɑːn] “ [ðə; ði]['skwaɪər] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃ] ” [ɑːr; ər][æz; əz]

Mitchell's	papers	on	“	The	Squire	”	and	“	The	Country	Church	”	are	as
米切尔的	文件	在	“	这	乡绅	”	和	“	这	国家	教会	”	是	作为

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [æz; əz]['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] “ [sketʃ] [bʊk] ,

characteristic	as	any	thing	in	the	“	Sketch	Book	,
特征	作为	任何	事物	在	这	“	草图	书	,

米切尔关于《乡绅》和《乡村教堂》的笔记与《素描簿》中的任何内容一样具有代表性。

” [bʌt; bət][ðer; ðər] ['raɪtɚz] [staɪl] [ɪz][hɪz; ɪz][oʊn] .

”	but	their	writer's	style	is	his	own	.
”	但	他们的	作家的	风格	是	他的	自己的	.

但他们的写作风格是他自己的风格。

['dɑːnld] [dʒiː] . ['mɪtʃəl] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['nɔrwɪtʃ] , [kə'netɪkət] , ['eɪprəl] - , - .

Donald	G	.	Mitchell	was	born	in	Norwich	,	Connecticut	,	April	12	,	1822	.
唐纳德	G	.	米切尔	曾是	出生	在	诺维奇	,	康涅狄格州	,	四月	-	,	-	.

唐纳德·G·米切尔于 1822 年 4 月 12 日出生于康涅狄格州诺维奇。

[hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][æt; ət] [jeɪl] [ɪn] - [ænd; ənd]['æftərwərdz] [wɜːrkt] [θriː] ['jɪrz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	graduated	at	Yale	in	1841	and	afterwards	worked	three	years	on	his
他	毕业	在	耶鲁大学	在	-	和	然后	工作	三	年	在	他的

['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz][fɑːrm] ,

grandfather's	farm	,
祖父的	农场	,

他于1841年毕业于耶鲁大学，之后在他祖父的农场工作了三年。

[ðʌs] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['ægrɪkʌltʃər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː]

thus	acquiring	a	taste	for	agriculture	which	has	clung	to	him	through
因此	收购	一个	品尝	为了	农业	哪个	有	紧紧抓住	到	他	通过

[laɪf] ,

life	,
生活	,

由此，他对农业产生了浓厚的兴趣，这种兴趣伴随了他一生。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz] “ ['ɛdʒˌwʊd] ” [bʊks] .

and	which	shows	itself	in	his	“	Edgewood	”	books	.
和	哪个	演出	本身	在	他的	“	埃奇伍德	”	图书	.

这一点在他的“埃奇伍德”系列小说中有所体现。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] “ ['ɔːlbəni] ['kʌltɪveɪtər] , ” [ə; eɪ][fɑːrm]['dʒɜːrn(ə)l] .

His	first	contributions	were	to	the	“	Albany	Cultivator	,	”	a	farm	journal	.
他的	第一的	贡献	是	到	这	“	奥尔巴尼	耕耘机	,	”	一个	农场	杂志	.

他最初为农业期刊《奥尔巴尼耕耘者》撰稿。

[hiː; hi] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [lɔː] [ɪn] - , [bʌt; bət] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

He	begun	the	study	of	law	in	1847	,	but	abandoned	it	for
他	开始	这	学习	的	法律	在	-	,	但	弃	它	为了

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

他于 1847 年开始学习法律，但后来放弃了法律，转而学习文学。

['mɪstər] . ['mɪtʃəl] [hæz; həz] [bɪn] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'brɔːd] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]

Mr	.	Mitchell	has	been	several	times	abroad	,	always	returning	with	something
先生	.	米切尔	有	到过	一些	时代	国外	,	总是	返回	和	某物

[rɪ'freʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['riːdɚz] .

refreshing	for	his	American	readers	.
令人耳目一新	为了	他的	美国人	读者	.

米切尔先生曾多次出国旅行，每次回来都会给他的美国读者带来一些新鲜的东西。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['lektʃərd] [ɑːn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æt; ət] [jeɪl] ['kɑːlɪdʒ] .

He	has	also	lectured	on	literature	at	Yale	College	.
他	有	还	讲课	在	文学	在	耶鲁大学	大学	.

他还曾在耶鲁大学讲授文学课程。

[ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kɑːns(ə)l][tuː; tə] ['venɪs] [baɪ] ['prezɪdənt] [pɪrs] ,

In	1853	,	he	was	appointed	United	States	Consul	to	Venice	by	President	Pierce	,
在	-	,	他	曾是	任命	团结的	各州	领事	到	威尼斯	经过	总统	刺穿	,

1853年，他被皮尔斯总统任命为美国驻威尼斯领事。

[bʌt; bət] [rɪ'zaɪnd] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

but	resigned	after	a	few	months	.
但	辞职	后	一个	很少	几个月	.

但几个月后就辞职了。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [hæz; həz] [bɪn] , [sɪns] - , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kʌntri] [pleɪs] , “ ['ɛdʒˌwʊd] , ”

His	home	has	been	,	since	1855	,	on	his	charming	country	place	,	“	Edgewood	,	”
他的	家	有	到过	,	自从	-	,	在	他的	迷人	国家	地方	,	“	埃奇伍德	,	”

[nɪr] [nuː] ['heɪv(ə)n] ,

near	New	Haven	,
靠近	新的	避风港	,

自 1855 年以来，他一直居住在他位于纽黑文附近风景优美的乡村庄园“埃奇伍德”。

[kə'netɪkət] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] — [ɪk'sept] “ ['ɪŋglɪʃ] [lændz] [ænd; ənd] ['letərz] ” (

Connecticut	,	and	nearly	all	his	books	—	except	“	English	Lands	and	Letters	”	(
康涅狄格州	,	和	几乎	全部	他的	图书	—	除了	“	英语	土地	和	信件	”	(

-) ,

1890	)	,
-	)	,

康涅狄格州，以及他几乎所有的著作——除了《英国土地与文学》（1890 年）。

[ænd; ənd] “ [ə'merɪkən] [lændz] [ænd; ənd] ['letərz] ” (-) — [ɑːr; ər] ['freɪgrənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [breθ]

and	“	American	Lands	and	Letters	”	(	1897	)	—	are	fragrant	with	the	breath
和	“	美国人	土地	和	信件	”	(	-	)	—	是	香	和	这	气息

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] [ænd; ənd] ['rʊrəl] ['siːnəri] .

of	the	farm	and	rural	scenery	.
的	这	农场	和	乡村的	风景	.

《美国土地与书信》（1897 年）——充满了农场和乡村风景的芬芳。

['mɪstər] . ['mɪtʃəl] [wʌz; wəz] ['mærid] [ɪn] - [tuː; tə] [mɪs] ['meri] [ef] . ['prɪŋgəl] , [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] ,

Mr	.	Mitchell	was	married	in	1853	to	Miss	Mary	F	.	Pringle	,	of	Charleston	,
先生	.	米切尔	曾是	已婚	在	-	到	错过	玛丽	F	.	品客薯片	,	的	查尔斯顿	,

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

South	Carolina	,
南	卡罗莱纳	,

米切尔先生于1853年与来自南卡罗来纳州查尔斯顿的玛丽·F·普林格尔小姐结婚。

[huː] [əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [æz; əz] [ˈkɑːns(ə)l] [tuː; tə] [ˈvenɪs] .

who	accompanied	him	when	he	went	as	Consul	to	Venice	.
WHO	伴随	他	什么时候	他	去	作为	领事	到	威尼斯	.

他以领事身份前往威尼斯时，是陪同他去的。

[ˈmɪstər] . [ˈmɪtʃəl] [fɪld] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsemi] - [ˈpʌblɪk] [pəˈziʃənz] ,

Mr	.	Mitchell	filled	a	number	of	semi	-	public	positions	,
先生	.	米切尔	已填	一个	数字	的	半	-	民众	职位	,

米切尔先生曾担任多个半公开职位，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jeɪl] [ɑːrt] [skuːl]

and	was	one	of	the	first	members	of	the	council	of	the	Yale	Art	School
和	曾是	一	的	这	第一的	成员	的	这	理事会	的	这	耶鲁大学	艺术	学校

[æt; ət] [ɪts] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn] - .

at	its	establishment	in	1865	.
在	它是	建立	在	-	.

他是耶鲁艺术学院于 1865 年成立时的首批理事会成员之一。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌstriəl] [ɑːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [senˈteniəl] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n]

He	was	also	one	of	the	judges	of	Industrial	Art	at	the	Centennial	Exhibition
他	曾是	还	一	的	这	法官	的	工业的	艺术	在	这	百年纪念	展览

[ʌv; əv] - ,

of	1876	,
的	-	,

他还是1876年百年博览会工业艺术类评委之一。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kəˈmɪʃənər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpærɪs] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] - .

and	was	United	States	Commissioner	at	the	Paris	Exposition	in	1878	.
和	曾是	团结的	各州	专员	在	这	巴黎	展览	在	-	.

并于 1878 年担任美国驻巴黎世博会专员。

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈmʌnθli] , ” [tuː; tə] “ [ˈhɑːrpɝz] [ˈmægəziːn] , ” [ænd; ənd]

His	contributions	to	“	The	Atlantic	Monthly	,	”	to	“	Harper's	Magazine	,	”	and
他的	贡献	到	“	这	大西洋	月度	,	”	到	“	哈珀斯	杂志	,	”	和

[ˈʌðər] [ˌpiəriˈɔdikəlz] ,

other	periodicals	,
其他	期刊	,

他曾为《大西洋月刊》、《哈珀斯杂志》和其他期刊撰稿。

[hɪz; ɪz] [ˈlektʃərz] [ænd; ənd] [əˈdresiz] [ɑːn] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] [ˈægrɪkʌltʃər] [hæv; həv]

his	lectures	and	addresses	on	Literature	and	Agriculture	have
他的	讲座	和	地址	在	文学	和	农业	有

[ˈɔːlweɪz] [bɪn] [wel] [rɪˈsiːvd] .

always	been	well	received	.
总是	到过	出色地	已收到	.

他关于文学和农业的讲座和演讲一直广受欢迎。

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [nɑːt] [ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɑːr; ər] “ [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [ˈstɔːriz] [wɪð; wɪθ] [ˈbeɪsmənt]

Among	his	books	not	already	mentioned	are	“	The	Seven	Stories	with	Basement
之中	他的	图书	不是	已经	提及	是	“	这	七	故事	和	地下室

[ænd; ənd] [ˈætɪk] ,

and	Attic	,
和	阁楼	,

他未提及的著作包括《带地下室和阁楼的七个故事》

” [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [ʌv; əv] [ˈtræv(ə)l] ; “ [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈnɑːv(ə)l] ; ”

”	a	series	of	tales	of	travel	;	“	A	Single	Novel	;	”
”	一个	系列	的	故事	的	旅行	;	“	一个	单身的	小说	;	”

“一系列旅行故事”；“一部小说”；

“ ['dɑːktər][dʒɑːnz] ;
“ Doctor Johns ;
” 医生 约翰斯 ;

“约翰斯医生；

” [wʌn]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['stɔːri] “ [ə'baʊt][oʊld]['stɔːri] - ['teləz] ,
” one juvenile story “ About Old Story - Tellers ,
” 一 少年 故事 “ 关于 老的 故事 - 柜员 ,

一篇青少年故事《关于老说书人》，

” [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ˌdʒiːni'ælədʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['fæməli] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] ['wʊdˌbrɪdʒ]
” and an elaborate genealogy of his mother's family entitled “ The Woodbridge
” 和 一个 精心制作的 家谱 的 他的 母亲的 家庭 标题 “ 这 伍德布里奇
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
Record .
记录 .

”以及他母亲家族的详尽族谱，名为《伍德布里奇记录》。

” ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] .
” WASHINGTON IRVING .
” 华盛顿 欧文 .

“华盛顿·欧文。

([frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] “ [driːm] [laɪf] . ”)
(from the introduction to “ dream life . ”)
(从 这 介绍 到 “ 梦 生活 . ”)

（摘自《梦想生活》引言）

[en][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ['mɪstər] . ['ɜːrvɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æt; ət]
N the summer of 1852 Mr . Irving made a stay of a few weeks at
N 这 夏天 的 - 先生 . 欧文 制成 一个 停留 的 一个 很少 周 在
[ˌsærə'təugə] ;
Saratoga ;
萨拉托加 ;

1852年夏天，欧文先生在萨拉托加住了几个星期；

[ænd; ənd] , [baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [ruːm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːrɪdɔːr]
and , by good fortune , I chanced to occupy a room upon the same corridor
和 , 经过 好的 财富 , 我 偶然 到 占据 一个 房间 之上 这 相同的 走廊
[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
of the hotel ,
的 这 酒店 ,

幸运的是，我碰巧住进了酒店同一条走廊上的一个房间。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ʃerd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːks]
within a few doors of his , and shared many of his early morning walks
之内 一个 很少 门 的 他的 , 和 共享 许多 的 他的 早期的 早晨 散步
[tuː; tə][ðə; ði] “ [sprɪŋ] .
to the “ Spring .
到 这 “ 春天 .

就住在他家几户人家之外，经常和他一起清晨散步去“泉水”。

” [wʌt] [æt; ət][wʌns] [strʌk] [ˌem 'iː] ['veri] ['fɔːrsəbli][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɔːks] [wʌz; wəz][ðə; ði]
” What at once struck me very forcibly in the course of these walks was the
” 什么 在 一次 击 我 非常 强制 在 这 课程 的 这些 散步 曾是 这
[rer] [ə'lɜːrtnəs] [ænd; ənd] [maɪ'njutnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
rare alertness and minuteness of his observation .
稀有的 警觉 和 微小 的 他的 观察 .

“在这些散步过程中，最让我印象深刻的是他罕见的敏锐观察力和细致观察力。”

[nɑːt][ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [feɪs] [kʊd; kəd] [dæʃ] [pæst][juː 'es][ɪn][ɪts] ['dreɪpəri] [ʌv; əv] ['mʌzlɪn] ,

Not	a	fair	young	face	could	dash	past	us	in	its	drapery	of	muslin	,
不是	一个	公平的	年轻的	脸	可以	短跑	过去的	我们	在	它是	布料	的	细棉布	,

没有一张年轻貌美的脸庞能从我们身边掠过，她身披薄纱，

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['ɔːlmoʊst]['sev(ə)nti] — [dræŋk][ɪn] [ɔːl][ɪts] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

but	the	eye	of	the	old	gentleman	—	he	was	then	almost	seventy	—	drank	in	all	its	freshness	and	beauty	,
但	这	眼睛	的	这	老的	绅士	—	他	曾是	然后	几乎	七十	—	喝	在	全部它是		新鲜	和	美丽	,

但这位老先生——当时他已近七十岁——的目光却贪婪地欣赏着它所有的清新和美丽。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːn] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ; [nɑːt][ə; eɪ] ['daʊədʒər] [brʌʃt] [pæst][juː 'es] ,

with	the	keen	appetite	and	the	graceful	admiration	of	a	boy	;	not	a	dowager	brushed	past	us	,
和	这	敏锐的	食欲	和	这	优美	钦佩	的	一个	男生	;	不是	一个	老妇	刷过	过去的	我们	,

带着男孩般强烈的食欲和优雅的欣赏，没有一个贵妇人从我们身边走过。

[biˈdaiznd] [wɪð; wɪθ]['faɪnəri] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['piːkənt] [rɪ'mɑːrk] ,

bedizened	with	finery	,	but	he	fastened	the	apparition	in	his	memory	with	some	piquant	remark	,
涂漆的	和	服饰	,	但	他	系紧	这	幻影	在	他的	记忆	和	一些	辛辣的	评论	,

他身着华丽的服饰，却用一句辛辣的评论将那幻影牢牢地记在了脑海里。

[æz; əz][ðə; ði][pɪn][ʌv; əv][æn; ən][ˌentə'mɑːlədʒɪst] ['fɑːsənz] [ə; eɪ] ['gɔːdi] [flai] .

as	the	pin	of	an	entomologist	fastens	a	gaudy	fly	.
作为	这	别针	的	一个	昆虫学家	扣	一个	艳丽的	飞	.

就像昆虫学家用别针固定住一只艳丽的苍蝇一样。

[noʊ] [ruˈmætɪk] [oʊld]['hɪroʊ] - [ɪn'vælɪd] , ['bætərd] [ɪn] [lɔːŋ] ['wɔrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːktɚz] , [noʊ][droʊl] ['mɑːplɒt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

No	rheumatic	old	hero	-	invalid	,	battered	in	long	wars	with	the	doctors	,	no	droll	marplot	of	a	boy	,
不	风湿病	老的	英雄	-	无效的	,	伤痕累累	在	长的	战争	和	这	医生	,	不	滑稽	马尔普洛特	的	一个	男生	,

没有饱受风湿折磨、与医生长期斗争的老英雄残疾人，也没有滑稽可笑的男孩情节。

[kʊd; kəd] [ə'pɪr] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] ,

could	appear	within	range	,
可以	出现	之内	范围	,

可能出现在范围内，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒfəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjən] [ðə; ði] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'piːl] [wɪtʃ] ['iːðər] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ɔːr][hɪz; ɪz]['hjuːmər] .

but	I	could	see	in	the	changeful	expression	of	my	companion	the	admeasurements	and	quiet	adjustment	of	the	appeal	which	either	made	upon	his	sympathy	or	his	humor	.
但	我	可以	看	在	这	变化	表达	的	我的	伴侣	这	测量	和	安静的	调整	的	这	上诉	哪个	任何一个	制成	之上	他的	同情	或者	他的	幽默	.

但我能从同伴不断变化的表情中看出，这种呼吁究竟是打动了他的同情心还是幽默感，以及这种呼吁的衡量和悄然调整。

[ə; eɪ] ['flaʊər] , [ə; eɪ] [triː] , [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ,

A	flower	,	a	tree	,	a	burst	of	music	,
一个	花	,	一个	树	,	一个	爆裂	的	音乐	,

一朵花，一棵树，一段音乐，

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['mɑːrkɪt] [mæn] [hɔɪst] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['wægən] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] — [ɔːl] [ðiːz] [baɪ] [tɜːrnz] [kɔːt]

a	country	market	man	hoist	upon	his	wagon	of	cabbage	—	all	these	by	turns	caught
一个	国家	市场	男人	提升	之上	他的	车皮	的	卷心菜	—	全部	这些	经过	转弯	捕捉

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	engaged	his	attention	,
和	已订婚的	他的	注意力	,

一个乡村集市小贩在他的马车上卸下一车卷心菜——所有这些景象都轮番吸引着他的注意力。

[haʊ'evər] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ðiː] [floʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔːk] .

however	little	they	might	interrupt	the	flow	of	his	talk	.
然而	小的	他们	可能	打断	这	流动	的	他的	讲话	.

然而，它们或许不会对他的讲话造成太大干扰。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] “ ['laɪəˌnaɪzd] .

He	was	utterly	incapable	of	being	“	lionized	.
他	曾是	完全地	无法	的	存在	“	被奉为英雄	.

他完全不可能被“奉为英雄”。

” [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['ʌndər] [ðə; ðiː] [triːz] [ɪn] [ðə; ðiː] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [hoʊ'tel] ,

”	Time	and	again	,	under	the	trees	in	the	court	of	the	hotel	,
”	时间	和	再次	,	在下面	这	树木	在	这	法庭	的	这	酒店	,

“一次又一次，在酒店庭院的树荫下，

[dɪd] [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['entər] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['stɔːri] ,

did	I	hear	him	enter	upon	some	pleasant	story	,
做过	我	听到	他	进入	之上	一些	令人愉快的	故事	,

我是否听到他开始讲述某个有趣的故事?

['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rer] [tɜːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [deft] [ɪk'spreʃənz] ; [wen] ,

lighted	up	with	that	rare	turn	of	his	eye	and	by	his	deft	expressions	;	when	,
照明	向上	和	那	稀有的	转动	的	他的	眼睛	和	经过	他的	麻利	表达式	;	什么时候	,

他那罕见的眼神和灵巧的表情让一切都熠熠生辉；当，

[æz; əz] [tʃæns] [ə'kweɪntəns] [gruːpt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['wɔːtərɪŋ] -

as	chance	acquaintances	grouped	around	him	,	as	is	the	way	of	watering	-
作为	机会	熟人	分组	大约	他	,	作为	是	这	方式	的	浇水	-

['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['iːgər] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ['mʌltɪplaɪd] ,

places	,	and	eager	listeners	multiplied	,
地方	,	和	渴望的	听众	乘以	,

偶然相识的人像在饮水处一样聚集在他周围，热心的听众也越来越多。

[hɪz; ɪz] [hɪ'lærəti] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɔːdətɔːri] , [ænd; ənd]

his	hilarity	and	spirit	took	a	chill	from	the	increasing	auditory	,	and
他的	欢闹	和	精神	采取	一个	寒意	从	这	增加	听觉	,	和

['drɔːɪŋ] [ə'brʌptli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] ,

drawing	abruptly	to	a	close	,
绘画	突然	到	一个	关闭	,

他的欢笑和精神随着越来越大的噪音而变得冷清，最终戛然而止。

[hiː; hi] [wʊd] ['saɪdl] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [biː; bi] [gɔːn] . . . .

he	would	sidle	away	with	a	friend	,	and	be	gone	.	.	.
他	会	侧卧	离开	和	一个	朋友	,	和	是	已消失	.	.	.

他会悄悄地和朋友一起离开，然后消失不见.....

[aɪ] [sɔ:] ['mɪstər] . ['ɜ:rvɪŋ] ['æftərwərdz] [rɪ'pi:tɪdli] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [pæst] [tu:] [dɪ'laɪtf(ə)l]

I	saw	Mr	.	Irving	afterwards	repeatedly	in	New	York	,	and	passed	two	delightful
我	锯	先生	.	欧文	然后	反复	在	新的	约克	,	和	通过了	二	愉快

[deɪz] [æt; ət] ['sʌni:ˌsaɪd] .

days	at	Sunnyside	.
天	在	阳光山	.

之后我在纽约多次见到欧文先生，并在桑尼赛德度过了愉快的两天。

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [fər'get] [ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ][krɪsp] ['ɔ:təm] ['mɔ:rnɪŋ] [θru:]

I	can	never	forget	a	drive	with	him	on	a	crisp	autumn	morning	through
我	能	绝不	忘记	一个	驾驶	和	他	在	一个	脆	秋天	早晨	通过

['sli:pi] ['hɑ:loʊ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['noʊtəb(ə)l] [ləu'kælitiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] ,

Sleepy	Hollow	and	all	the	notable	localities	of	his	neighborhood	,
困	空洞的	和	全部	这	值得注意的	地方	的	他的	邻里	,

我永远不会忘记在一个秋高气爽的早晨，和他一起驾车穿过睡谷以及他家附近所有著名的景点。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnə'fektɪd] [ænd; ənd]

in	the	course	of	which	he	called	my	attention	,	in	the	most	unaffected	and
在	这	课程	的	哪个	他	称为	我的	注意力	,	在	这	最多	不受影响	和

[ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [wei] ,

incidental	way	,
偶然的	方式	,

在此过程中，他以一种最自然、最随意的方式引起了我的注意。

[tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][pen] ,

to	those	which	had	been	specially	illustrated	by	his	pen	,
到	那些	哪个	有	到过	特别	插图	经过	他的	笔	,

那些曾由他亲笔特别描绘的作品，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] ['hju:mər] [rɪ'kaʊntid] [tu:; tə][ˌem 'i:][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [əd'ventʃəz]

and	with	a	rare	humor	recounted	to	me	some	of	his	boyish	adventures
和	和	一个	稀有的	幽默	叙述	到	我	一些	的	他的	男孩气	冒险

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] [dʌtʃ] ['fɑ:rmɚz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ri:dʒən] .

among	the	old	Dutch	farmers	of	that	region	.
之中	这	老的	荷兰语	农民	的	那	地区	.

他用一种罕见的幽默感向我讲述了他少年时期在那个地区的荷兰老农中间发生的一些冒险故事。

[moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] [rer] ['kaɪndlinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Most	of	all	it	is	impossible	for	me	to	forget	the	rare	kindliness	of	his
最多	的	全部	它	是	不可能的	为了	我	到	忘记	这	稀有的	善良	的	他的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

最令我难以忘怀的是他那难得一见的友善举止。

[hɪz; ɪz] ['frendli] [sə'dʒestʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:mɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

his	friendly	suggestions	,	and	the	beaming	expression	of	his	eye	.
他的	友好的	建议	,	和	这	光芒四射	表达	的	他的	眼睛	.

他友好的建议，以及他眼中闪耀的光芒。

[aɪ] [met] [ˌaɪ 'ti:] [læst] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [staɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['stroʊld] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ]

I	met	it	last	at	the	little	stile	from	which	I	strolled	away	to	the	railway
我	遇见	它	最后的	在	这	小的	风格	从	哪个	我	漫步	离开	到	这	铁路

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

我最后一次见到它是在通往火车站的小栅栏门那里。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][kaɪnd] [feɪs] [ə'gen] ,

When	I	saw	the	kind	face	again	,
什么时候	我	锯	这	种类	脸	再次	,

当我再次看到那张和蔼的脸时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɔːfɪn][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [wer] [hiː; hi] [ə'tendid] ['sɜːrvɪsɪz] .

it	was	in	the	coffin	at	the	little	church	where	he	attended	services	.
它	曾是	在	这	棺材	在	这	小的	教会	在哪里	他	参加	服务	.

它被放在他生前常去做礼拜的那座小教堂的棺材里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [gɔːn] .

But	the	eyes	were	closed	,	and	the	wonderful	radiance	of	expression	gone	.
但	这	眼睛	是	关闭	,	和	这	精彩的	辐射	的	表达	已消失	.

但他的眼睛闭上了，脸上那美妙的光彩消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [deθ] ['nevər] [tʊk] [ə'weɪ] [mɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪs] .

It	seemed	to	me	that	death	never	took	away	more	from	a	living	face	.
它	似乎	到	我	那	死亡	绝不	采取	离开	更多的	从	一个	活的	脸	.

在我看来，死亡从来都无法比拟地夺走活人脸上更多的容颜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][koʊld] ['ʃædoʊ] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [ə; eɪ]

It	was	but	a	cold	shadow	lying	there	of	the	man	who	had	taught	a
它	曾是	但	一个	寒冷的	阴影	说谎	那里	的	这	男人	WHO	有	教授	一个

['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

nation	to	love	him	.
国家	到	爱	他	.

那不过是那个曾让整个国家爱戴他的人的冰冷身影罢了。

[glimpsiz] [ʌv; əv] “ [driːm] - [laɪf]

GLIMPSES	OF	“	DREAM	-	LIFE
惊鸿一瞥	的	“	梦	-	生活

梦幻生活的惊鸿一瞥

” [baɪ][ɪk]['mɑːrv(ə)l]

”	by	ik	marvel
”	经过	ik	奇迹

作者：ik marvel

[wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['kɔrˌwɪn] [keɪ] . ['linsən] .

With	original	illustrations	by	Corwin	K	.	Linson	.
和	原来的	插图	经过	科温	K	.	林森	.

由 Corwin K. Linson 绘制原图。

[ʃɔː] ! — [sed] [maɪ] [ænt] - — [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['driːmiŋ] ?

SHAW	!	—	said	my	Aunt	Tabithy	—	have	you	not	done	with	dreaming	?
肖	!	—	说	我的	阿姨	-	—	有	你	不是	完毕	和	做梦	?

肖！——我的塔比西姨妈说——你还没做完梦吗?

“ [ʃɔː] ! [sed] [maɪ] [ænt] -

“	pshaw	!	said	my	aunt	tabithy
”	呸	!	说	我的	阿姨	-

“呸！”我姑妈塔比西说道。

” [maɪ] [ænt] - , [ðoʊ] [æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd][moʊst]['noʊtəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [lʌvz]

”	My	Aunt	Tabithy	,	though	an	excellent	and	most	notable	person	,	loves
”	我的	阿姨	-	,	尽管	一个	出色的	和	最多	值得注意的	人	,	爱

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ]['kwaɪət][bɪt][ʌv; əv]['sætaɪər] .

occasionally	a	quiet	bit	of	satire	.
偶尔	一个	安静的	少量	的	讽刺	.

“我的姑妈塔比西虽然是一位非常优秀且杰出的人，但她偶尔也喜欢一点讽刺。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃɑːpəniŋ] [maɪ][pen][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['stɔːri][ʌv; əv]

And	when	I	told	her	that	I	was	sharpening	my	pen	for	a	new	story	of
和	什么时候	我	讲述	她	那	我	曾是	磨利	我的	笔	为了	一个	新的	故事	的

[ðoʊz] ['driːmi] ['fænsis] ,

those	dreamy	fancies	,
那些	梦幻般的	幻想	,

当我告诉她我正在磨笔，准备写一个关于那些梦幻般幻想的新故事时，

[ænd; ənd] [hæf] - [iks'piəriənsiz] , [wɪtʃ] [laɪ] [gruːpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrnɪɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɑːlətəri]

and	half	-	experiences	,	which	lie	grouped	along	the	journeying	hours	of	my	solitary
和	一半	-	经历	,	哪个	说谎	分组	沿着	这	旅程	小时	的	我的	孤

[laɪf] ,

life	,
生活	,

以及零零碎碎的经历，它们零零散散地分布在我孤独人生的漫漫旅途中。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .

she	smiled	as	if	in	derision	.
她	微笑	作为	如果	在	嘲笑	.

她露出了嘲讽的笑容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['aɪd(ə)l][tuː; tə][get] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [oʊld]['leɪdi] : [aɪ][dɪd] ['betər]

It	is	very	idle	to	get	angry	with	a	good	-	natured	old	lady	:	I	did	better
它	是	非常	闲置的	到	得到	生气的	和	一个	好的	-	自然	老的	女士	:	我	做过	更好的

[ðæn; ðən] [ðɪs] :

than	this	:
比	这	:

对一位心地善良的老太太生气是很愚蠢的：我做得比这好得多：

[aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	made	her	listen	to	me	.
我	制成	她	听	到	我	.

我让她听我的。

[ɪg'zɔːstɪd] , [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [ænt] - ?

Exhausted	,	do	you	say	,	Aunt	Tabithy	?
筋疲力尽的	,	做	你	说	,	阿姨	-	?

塔比茜阿姨，您累坏了吗?

[ɪz] [laɪf] [ðen] [ɪg'zɔːstɪd] , [ɪz] [hoʊp] [gɔːn] [aʊt] , [ɪz] ['fænsi] [ded] ?

Is	life	then	exhausted	,	is	hope	gone	out	,	is	fancy	dead	?
是	生活	然后	筋疲力尽的	,	是	希望	已消失	出去	,	是	想要	死的	?

那么，生命是否已经耗尽，希望是否已经破灭，幻想是否已经消亡?

[noʊ] , [noʊ] , [ænt] - — [ðɪs] [laɪf] [ʌv; əv] ['mjuːzɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [ɪg'zɔːst] [soʊ] ['iːzəli] .

No	,	no	,	Aunt	Tabithy	—	this	life	of	musing	does	not	exhaust	so	easily	.
不	,	不	,	阿姨	-	—	这	生活	的	沉思	做	不是	排气	所以	容易地	.

不，不，塔比茜阿姨——这种沉思的生活不会那么容易让人厌倦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] - [lænd] ,

It	is	like	the	springs	on	the	farm	-	land	,
它	是	喜欢	这	弹簧	在	这	农场	-	土地	,

它就像农田里的泉水一样。

[ðæt] [ɑːr; ər] [fed] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʃaʊɝz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['duːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

that	are	fed	with	all	the	showers	and	the	dews	of	the	year	,
那	是	美联储	和	全部	这	淋浴	和	这	露水	的	这	年	,

它们沐浴着一年中所有的雨水和露水，

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['næroʊ] ['fɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [send] [ʌp] [striːmz] [kən'tɪnjuəli] .

and	that	from	the	narrow	fissures	of	the	rock	send	up	streams	continually	.
和	那	从	这	狭窄的	裂缝	的	这	岩石	发送	向上	溪流	持续	.

岩石的狭窄裂缝中不断涌出溪流。

[driːm] - [lænd] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['entər] [ɑːn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] ;

Dream	-	land	will	never	be	exhausted	until	we	enter	on	the	land	of	dreams	;
梦	-	土地	将要	绝不	是	筋疲力尽的	直到	我们	进入	在	这	土地	的	梦境	;

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ,

and	until	,
和	直到	,

梦境之地永远不会穷尽，直到我们真正踏入梦境的领域；直到.....

[ɪn] “ ['ʃʌflɪŋ] [ɔːf] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l] [kɔɪl] ,
in “ shuffling off this mortal coil ,
在 “ 洗牌 离开 这 凡人 线圈 ,

在“告别尘世”之际，

” [θɔːt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [fækt][ænd; ənd][ɔːl][fækts] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] [θɔːt] .
” thought will become fact and all facts will be only thought .
” 想法 将要 变得 事实 和 全部 事实 将要 是 仅有的 想法 .

“思想将成为事实，而所有事实都只是思想。”

“ ['aɪzək] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][sæd] ['feloʊ]
“ isaac , you are a sad fellow
“ 艾萨克 , 你 是 一个 伤心 同伴

“艾萨克，你真是个可怜的人。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] ['weðər] , [ænd; ənd][maɪ] [ænt] [wʌz; wəz]['doʊzɪŋ] .
” It was warm weather , and my aunt was dozing .
” 它 曾是 温暖的 天气 , 和 我的 阿姨 曾是 打盹 .

“天气很暖和，我姑姑正在打盹。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)l] .
“ What is this all to be about ? ” said she , recovering her knitting - needle .
“ 什么 是 这 全部 到 是 关于 ? ” 说 她 , 恢复中 她 针织 - 针 .

“这一切到底是怎么回事？”她一边说着，一边捡起她的毛衣针。

“ [ə'baʊt] [lʌv] , [ænd; ənd] [tɔɪl] , [ænd; ənd]['duːti] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , ” [sed] [aɪ] .
“ About love , and toil , and duty , and sorrow , ” said I .
“ 关于 爱 , 和 辛劳 , 和 责任 , 和 悲哀 , ” 说 我 .

“关于爱情、辛劳、责任和悲伤，”我说。

[maɪ] [ænt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] ['niːd(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'pɑːn] — [smuːðd] [ðə; ðɪ] ['stɑːkɪŋ] - [leg]['oʊvər]
My aunt finished the needle she was upon — smoothed the stocking - leg over
我的 阿姨 完成的 这 针 她 曾是 之上 — 平滑 这 袜 - 腿 超过
[hɜːr; hər] [niː] ,
her knee ,
她 膝盖 ,

我姑姑完成了她正在做的针线活——把袜筒抚平在膝盖上，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['bæntərɪŋ] [wei] ,
and went on to ask me in a very bantering way ,
和 去 在 到 问 我 在 一个 非常 玩笑 方式 ,

然后他用一种很开玩笑的语气问我：

[ɪf] [maɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['juːθfl] [lʌvz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] .
if my stock of youthful loves was not nearly exhausted .
如果 我的 库存 的 青春 爱 曾是 不是 几乎 筋疲力尽的 .

如果我年轻时的那些恋情还没有几乎用尽的话。

[ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][maɪ'self] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv]['vænəti] —
A better man than myself — if he had only a fair share of vanity —
一个 更好的 男人 比 我 — 如果 他 有 仅有的 一个 公平的 分享 的 虚荣 —
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nɛtəld] [æt; ət] [ðɪs] ;
would have been nettled at this ;
会 有 到过 荨麻 在 这 ;

一个比我更有品位的人——如果他稍微有点虚荣心的话——会对此感到恼火；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] ['sʌmwʌt] ['tɑːrtli] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [prə'fest] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ]
and I replied somewhat tartly , that I had never professed to write my
和 我 回复 有些 酸涩的 , 那 我 有 绝不 声称 到 写 我的
[iks'piəriənsiz] .
experiences .
经历 .

我语气有些尖刻地回答说，我从未声称要写下我的经历。

[laɪf] ['æftər] [ɔːl] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪnts] , [iːtʃ] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['æktʃuəl] [ænd; ənd]

Life	after	all	is	but	a	bundle	of	hints	,	each	suggesting	actual	and
生活	后	全部	是	但	一个	捆	的	提示	,	每个	建议	实际的	和

['pɑːzətɪv] [dɪ'veləpmənt] ,

positive	development	,
积极的	发展	,

人生其实就是一系列暗示，每一个暗示都预示着实际的、积极的发展。

[bʌt; bət] ['rerli] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	rarely	reaching	it	.
但	很少	到达	它	.

但很少能达到目标。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðiːz] [hɪnts] , [ænd; ənd] [ɪn] ['fænsi] , [treɪs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ɪʃuːz] ,

And	as	I	recall	these	hints	,	and	in	fancy	,	trace	them	to	their	issues	,
和	作为	我	记起	这些	提示	,	和	在	想要	,	痕迹	他们	到	他们的	问题	,

当我回想起这些线索，并天马行空地追溯它们的根源时，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] ['truːli] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] , [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [laɪf] [hæd; həd] [delt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə]

I	am	as	truly	dealing	with	life	,	as	if	my	life	had	dealt	them	all	to
我	是	作为	真的	处理	和	生活	,	作为	如果	我的	生活	有	已处理	他们	全部	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我以最真实的状态面对生活，就好像生活已经把所有的一切都交给了我一样。

“ [maɪ] [ænt] [wʌz; wəz] ['doʊzɪŋ]

“	my	aunt	was	dozing
“	我的	阿姨	曾是	打盹

我姑姑打盹儿了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʊk] ;
" This is what I would be doing in the present book ;
" 这 是 什么 我 会 是 正在做 在 这 展示 书 ;

“这就是我在本书中要做的事情；

— [aɪ] [wʊd] [kætʃ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ʃredz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
— I would catch up here and there the shreds of feeling ,
— 我 会 抓住 向上 这里 和 那里 这 碎屑 的 感觉 ,

我会零星地找回那些情感碎片，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [b'ræmblz] [ænd; ənd] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [left] ['tæŋglɪŋ] [ɑːn][maɪ]
which the brambles and roughnesses of the world have left tangling on my
哪个 这 荆棘 和 粗糙度 的 这 世界 有 左边 纠缠 在 我的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

那些被世间荆棘和粗粝物缠绕在我心头的伤痛，

[ænd; ənd] [wiːv] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðoʊz] [sɔːft][ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] ,
and weave them out into those soft and perfect tissues ,
和 编织 他们 出去 进入 那些 柔软的 和 完美的 组织 ,

并将它们编织成柔软完美的组织，

[wɪtʃ] — [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [rʌf] — [maɪt] [naʊ] [pər'hæps]
which — if the world had been only a little less rough — might now perhaps
哪个 — 如果 这 世界 有 到过 仅有的 一个 小的 较少的 粗糙的 — 可能 现在 也许
[ɪn'kloʊz] [maɪ] [hɑːrt] [ˌɔːltə'geðər] .
enclose my heart altogether .
括 我的 心 共 .

如果这个世界稍微不那么残酷一些，它现在或许就能完全包裹住我的心了。

“ [ɑː] , " [sed] [maɪ] [ænt] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] - [leg] [ə'gen] ,
“ Ah , " said my Aunt Tabithy , as she smoothed the stocking - leg again ,
“ 啊 , " 说 我的 阿姨 - , 作为 她 平滑 这 袜 - 腿 再次 ,

“啊，”塔比西阿姨一边说着，一边再次抚平了穿着长袜的腿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] — “ [ðer; ðər][ɪz]['æftər][ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [juːθ] - [taɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt] [daʊn]
with a sigh — “ there is after all but one youth - time ; and if you put down
和 一个 叹 — “ 那里 是 后 全部 但 一 青年 - 时间 ; 和 如果 你 放 向下
[ɪts] ['meməriz] [wʌns] ,
its memories once ,
它是 回忆 一次 ,

他叹了口气——“毕竟青春只有一次；如果你能把那些记忆记录下来，

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][noʊ]['sekənd] [groʊθ] .
you can find no second growth .
你 能 寻找 不 第二 生长 .

没有二次生长。

" [maɪ] [ænt] - [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
" My Aunt Tabithy was wrong .
" 我的 阿姨 - 曾是 错误的 .

“我姨妈塔比西错了。”

[ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [rʌn] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

There	is	as	much	growth	in	the	thoughts	and	feelings	that	run	behind	us	,
那里	是	作为	很多	生长	在	这	想法	和	情怀	那	跑步	在后面	我们	,

我们身后涌动的思想和情感也蕴藏着巨大的成长。

[æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [ðæt] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

as	in	those	that	run	before	us	.
作为	在	那些	那	跑步	前	我们	.

就像那些走在我们前面的人一样。

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , [fʊl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət][let][ðə; ði]

You	may	make	a	rich	,	full	picture	of	your	childhood	to	-	day	;	but	let	the
你	可能	制作	一个	富有的	,	满的	图片	的	你的	童年	到	-	天	;	但	让	这

['aʊər] [goʊ][baɪ] ,

hour	go	by	,
小时	去	经过	,

今天你或许可以尽情描绘你的童年，但请让时间流逝吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [stuːp] [tuː; tə][jʊr; jər] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪljən] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

and	the	darkness	stoop	to	your	pillow	with	its	million	shapes	of	the	past	,
和	这	黑暗	哈腰	到	你的	枕头	和	它是	百万	形状	的	这	过去的	,

黑暗俯身靠近你的枕头，带着过往的无数形状，

[ænd; ənd][maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	my	word	for	it	,
和	我的	单词	为了	它	,

我以我的名义保证，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [flæʃ] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ['laɪtn] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn]

you	shall	have	some	flash	of	childhood	lighten	upon	you	that	was	unknown
你	将	有	一些	闪光	的	童年	减轻	之上	你	那	曾是	未知

[tuː; tə][jʊr; jər] ['bɪziːst] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

to	your	busiest	thought	of	the	morning	.
到	你的	最繁忙	想法	的	这	早晨	.

你会突然想起一些童年的记忆，那是你清晨最忙碌的思绪中从未出现过的。

“ [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs]

“	the	justice	of	the	peace
”	这	正义	的	这	和平

“治安法官

” [aɪ] [noʊ] [noʊ]['noʊblɘ] ['fɔːrɪdʒ] - [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] , ['ventʃərsəm] , ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] ,

”	I	know	no	nobler	forage	-	ground	for	a	romantic	,	venturesome	,	mischievous	boy	,
”	我	知道	不	更高贵	饲料	-	地面	为了	一个	浪漫的	,	冒险	,	恶作剧	男生	,

“对于一个浪漫、爱冒险、调皮捣蛋的男孩来说，我找不到比这更高尚的觅食之地了。”

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['gærət] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['fæməli]['mænʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [stɔːrm] .

than	the	garret	of	an	old	family	mansion	on	a	day	of	storm	.
比	这	阁楼	的	一个	老的	家庭	大厦	在	一个	天	的	风暴	.

比暴风雨天老宅的阁楼还要糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [fiːld] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] .

It	is	a	perfect	field	of	chivalry	.
它	是	一个	完美的	场地	的	骑士精神	.

这是骑士精神的完美体现。

[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [fʌn] [ɪn] ['groʊpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [tɔːl] ['bærəl] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] ,

There	is	great	fun	in	groping	through	a	tall	barrel	of	books	and	pamphlets	,
那里	是	伟大的	乐趣	在	摸索	通过	一个	高的	桶	的	图书	和	小册子	,

在装满书籍和小册子的高桶里摸索是一件非常有趣的事情。

[ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] ['stɑːrtlɪŋ] ['pɪktʃərz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃesˌnʌt] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] ,

on	the	look	-	out	for	startling	pictures	;	and	there	are	chestnuts	in	the	garret	,
在	这	看	-	出去	为了	令人震惊	图片	;	和	那里	是	栗子	在	这	阁楼	,

['draɪɪŋ] ,

drying	,
烘干	,

正在寻找令人惊艳的画面；阁楼里还有正在晾晒的栗子。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ;

which	you	have	discovered	on	a	ledge	of	the	chimney	;
哪个	你	有	发现	在	一个	壁架	的	这	烟囱	;

你在烟囱壁架上发现的；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [slaɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ,

and	you	slide	a	few	into	your	pocket	,
和	你	滑动	一个	很少	进入	你的	口袋	,

你偷偷地把几张塞进口袋里，

[ænd; ənd] [mʌntʃ] [ðem; ðəm]['kwaɪətli] — ['gɪvɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][tuː; tə] ['neli] , [ænd; ənd]

and	munch	them	quietly	—	giving	now	and	then	one	to	Nelly	,	and
和	咀嚼	他们	悄悄	—	给予	现在	和	然后	一	到	内莉	,	和

['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] ;

begging	her	to	keep	silent	;
乞讨	她	到	保持	沉默的	;

然后默默地咀嚼着——时不时地给内莉一个，并恳求她保持安静；

— [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [fər'bɪdn] [fruːt] .

—	for	you	have	a	great	fear	of	its	being	forbidden	fruit	.
—	为了	你	有	一个	伟大的	害怕	的	它是	存在	禁止	水果	.

——因为你非常害怕它是禁果。

“ [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [fiːld] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri]

“	a	perfect	field	of	chivalry
“	一个	完美的	场地	的	骑士精神

“一片完美的骑士精神之地”

” [oʊld]['fæməli] ['gærɪts] [hæv; həv][ðer; ðər] [stɑːk] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ʌv; əv][kæst] - [ə'weɪ] [kloʊðz] , [ʌv; əv]

”	Old	family	garrets	have	their	stock	,	as	I	said	,	of	cast	-	away	clothes	,	of
”	老的	家庭	阁楼	有	他们的	库存	,	作为	我	说	,	的	投掷	-	离开	衣服	,	的

['twenti] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] ;

twenty	years	gone	by	;
二十	年	已消失	经过	;

“正如我所说，老房子的阁楼里存放着二十年前被丢弃的衣服；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rer] [spɔːrt][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] ;

and	it	is	rare	sport	to	put	them	on	;
和	它	是	稀有的	运动	到	放	他们	在	;

而且很少有人会穿这些衣服；

['bʌtnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [gʊd] ['fʊlnəs] ;

buttoning	in	a	pillow	or	two	for	the	sake	of	good	fulness	;
扣纽扣	在	一个	枕头	或者	二	为了	这	清酒	的	好的	充满	;

为了使食物更饱满，可以塞进一两个枕头；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [trɪk] [aʊt] ['neli] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] - [ʃeɪpt] ['hedgɪr] [ænd; ənd][oʊld] -

and	then	to	trick	out	Nelly	in	some	strange	-	shaped	headgear	and	old	-
和	然后	到	诡计	出去	内莉	在	一些	奇怪的	-	形状	帽子	和	老的	-

['fæʃnd] [broʊ'keɪd] ['petɪkoʊt] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][pɪnz] ;

fashioned	brocade	petticoat	caught	up	with	pins	;
造型	锦缎	衬裙	捕捉	向上	和	别针	;

然后，给内莉戴上形状奇特的头饰，穿上用别针固定的老式锦缎衬裙；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [gaɪz] , [tuː; tə] [stiːl] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [sterz] ,
and **in** **such** **guise** **,** **to** **steal** **cautiously** **down** **stairs** **,**
和 在 这样的 伪装 , 到 偷 谨慎地 向下 楼梯 ,

于是，他便以这种伪装，小心翼翼地偷偷溜下楼。

[ænd; ənd] [kriːp] ['slaɪli]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] — [hæf] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri]
and **creep** **slyly** **into** **the** **sitting** **-** **room** **—** **half** **afraid** **of** **a** **scolding** **,** **and** **very**
和 潜行者 狡猾地 进入 这 坐着 - 房间 — 一半 害怕的 的 一个 责骂 , 和 非常
[ʃʊr] [ʌv; əv] [gʊd] [fʌn] ;
sure **of** **good** **fun** **;**
当然 的 好的 乐趣 ;

然后偷偷溜进客厅——既害怕挨骂，又确信会玩得很开心；

— ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['soʊbər] ,
— **trying** **to** **look** **very** **sober** **,**
— 尝试 到 看 非常 清醒 ,

——努力让自己看起来很严肃，

[ænd; ənd] [jet] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læf] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] .
and **yet** **almost** **ready** **to** **die** **with** **the** **laugh** **that** **you** **know** **you** **will** **make** **.**
和 然而 几乎 准备好 到 死 和 这 笑 那 你 知道 你 将要 制作 .

然而，你却几乎准备好带着即将发出的笑声死去。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [traɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['hɑːrʃli] [æt; ət]['lɪt(ə)l] ['neli] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]
And **your** **mother** **tries** **to** **look** **harshly** **at** **little** **Nelly** **for** **putting** **on** **her**
['grænd,məðɝz] [best] ['bɑːnɪt] ;
grandmother's **best** **bonnet** **;**
祖母的 最好的 引擎盖 ;

你妈妈严厉地看着小内莉戴着她奶奶最好的帽子；

[bʌt; bət] ['nɛliz] ['læfɪŋ] [aɪz] [fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtərli] ,
but **Nelly's** **laughing** **eyes** **forbid** **it** **utterly** **,**
但 内莉的 笑 眼睛 禁止 它 完全地 ,

但内莉那双笑意盎然的眼睛却彻底阻止了这种想法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [spɔɪlz] [ɔːl][hɜːr; hər] ['skoʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] .
and **the** **mother** **spoils** **all** **her** **scolding** **with** **a** **perfect** **shower** **of** **kisses** **.**
和 这 母亲 战利品 全部 她 责骂 和 一个 完美的 淋浴 的 吻 .

母亲用一连串完美的亲吻化解了所有的责骂。

“ [trikt] [aʊt]
“ **tricked** **out**
“ 被骗了 出去

改装过

” ['æftər] [ðɪs] , [juː; jʊ][goʊ] [maːtʃiŋ] , ['veri] ['steɪtli] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ; [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ə'meɪz]
” **After** **this** **,** **you** **go** **marching** **,** **very** **stately** **,** **into** **the** **nursery** **;** **and** **utterly** **amaze**
” 后 这 , 你 去 行军 , 非常 庄严 , 进入 这 苗圃 ; 和 完全地 惊奇
[ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] ;
the **old** **nurse** **;**
这 老的 护士 ;

“之后，你昂首阔步地走进育婴室，让老保姆大吃一惊；

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sterɪŋ] , [hæf] - ['fraɪt(ə)nd] ['beɪbi] , [huː]
and **make** **a** **deal** **of** **wonderment** **for** **the** **staring** **,** **half** **-** **frightened** **baby** **,** **who**
和 制作 一个 交易 的 惊奇 为了 这 凝视 , 一半 - 害怕 婴儿 , WHO
[drɑːps][hɪz; ɪz]['ræt(ə)l] ,
drops **his** **rattle** **,**
滴 他的 嘎嘎作响 ,

然后，他让那个目瞪口呆、半惊恐的婴儿感到惊奇，婴儿手中的拨浪鼓也掉在了地上。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][bɑːb][æt; ət][juː; jʊ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp]['ɪntuː][jʊr; jər]['weskət; 'weɪskoʊt]

and	makes	a	bob	at	you	,	as	if	he	would	jump	into	your	waistcoat
和	制作	一个	鲍勃	在	你	,	作为	如果	他	会	跳	进入	你的	马甲

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

然后它朝你点点头，好像要跳进你的马甲口袋里似的。

“ [ðer; ðər][ɪz]['æftər][ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [juːθ] - [taɪm]

“	there	is	after	all	but	one	youth	-	time
”	那里	是	后	全部	但	一	青年	-	时间

毕竟，青春只有一个。

” [juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tɔːl] ['fɛloʊz] [huː] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði]

”	You	have	looked	admiringly	many	a	day	upon	the	tall	fellows	who	play	at	the
”	你	有	看起来	钦佩地	许多	一个	天	之上	这	高的	伙伴们	WHO	玩	在	这

[dɔːr] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [skuːl] ;

door	of	Dr	.	Bidlow's	school	;
门	的	博士	.	-	学校	;

“你曾无数次钦佩地注视着在比德洛博士学校门口玩耍的高个子男孩们；

[juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] .

you	have	looked	with	reverence	.
你	有	看起来	和	尊敬	.

你带着敬畏之心观看。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['dʒaiənts] ;

Dr	.	Bidlow	seems	to	you	to	belong	to	a	race	of	giants	;
博士	.	-	似乎	到	你	到	属于	到	一个	种族	的	巨人	;

在你看来，比德洛博士仿佛属于巨人种族；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sper] , [θɪn] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊkt] [noʊz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [flæt] ,

and	yet	he	is	a	spare	,	thin	man	,	with	a	hooked	nose	,	a	large	,	flat	,
和	然而	他	是	一个	空闲的	,	薄的	男人	,	和	一个	钩子	鼻子	,	一个	大的	,	平坦的	,

然而，他却是一个身材瘦削、鹰钩鼻、脸型宽阔扁平的男人。

[goʊld] [wɑːtʃ] - [kiː] , [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [wɪg] , [ænd; ənd] ['veri] ['dɜːrti] ['rɪstbænd] .

gold	watch	-	key	,	a	crack	in	his	voice	,	a	wig	,	and	very	dirty	wristbands	.
金子	手表	-	钥匙	,	一个	裂缝	在	他的	嗓音	,	一个	假发	,	和	非常	肮脏的	腕带	.

金表钥匙、沙哑的声音、假发和非常脏的腕带。

“ [lɔːŋ] , ['wɪri] [deɪz] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt]

“	long	,	weary	days	of	confinement
”	长的	,	厌倦	天	的	监禁

漫长而疲惫的禁闭日子

” [juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [kʌm] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] ;

”	You	,	however	,	come	very	little	under	his	control	;
”	你	,	然而	,	来	非常	小的	在下面	他的	控制	;

然而，你却很少受到他的控制；

[juː; jʊ] ['entər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [praʊd] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] - [bɔɪz] - [dɪ'pɑːrtmənt] — ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən]

you	enter	upon	the	proud	life	in	the	small	-	boys	'	department	—	under	the	dominion
你	进入	之上	这	自豪的	生活	在	这	小的	-	男孩们	-	部门	—	在下面	这	统治权

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mæstər] .

of	the	English	master	.
的	这	英语	掌握	.

你将进入小男孩部门，开启一段光荣的生活——在英语老师的统治下。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːrsənɪdʒ] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - : [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dæpər] , ['lɪt(ə)l]

He	is	a	different	personage	from	Dr	.	Bidlow	:	he	is	a	dapper	,	little
他	是	一个	不同的	人士	从	博士	.	-	:	他	是	一个	衣着考究	,	小的

[mæn] ,

man	,
男人	,

他与比德洛医生截然不同：他是一位衣着考究的小个子男人。

[huː] ['twɪŋkəlz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [steps] ['veri] ['sprɪŋɪli] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd]

who	twinkles	his	eye	in	a	peculiar	fashion	,	and	steps	very	springily	around	behind
WHO	闪烁	他的	眼睛	在	一个	奇特	时尚	,	和	步骤	非常	轻快地	大约	在后面

[ðə; ði] [bentʃiz] ,

the	benches	,
这	长椅	,

他眼神古怪地眨了眨，然后轻快地绕到长椅后面。

['glænsɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] — ['kɔːʃənɪŋ] [wʌn] ['skɑːlər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɔgz]

glancing	now	and	then	at	the	books	—	cautioning	one	scholar	about	his	dog's
瞥了一眼	现在	和	然后	在	这	图书	—	警告	一	学者	关于	他的	狗的

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

他时不时地瞥一眼书本——提醒一位学者注意他家狗的耳朵，

[ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][doʊz][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] ['oʊdiəs] [snæp][ʌv; əv]

and	startling	another	from	a	doze	by	a	very	loud	and	odious	snap	of
和	令人震惊	其他	从	一个	瞌睡	经过	一个	非常	大声	和	令人厌恶的	折断	的

[hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] .

his	forefinger	upon	the	boy's	head	.
他的	食指	之上	这	男孩们	头	.

他用食指狠狠地弹了一下男孩的头，把另一个正在打盹的男孩吓醒了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][tɔːl] [triːz] [ðæt] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ;

There	are	some	tall	trees	that	overshadow	an	angle	of	the	schoolhouse	;
那里	是	一些	高的	树木	那	黯然失色	一个	角度	的	这	校舍	;

学校建筑的一角被几棵高大的树木遮蔽了阳光；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [s'kɒləz] [pleɪ] [sər'praɪzɪŋ] [dʒɪm'næstɪk] [trɪks] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['loʊər] [lɪmz] .

and	the	larger	scholars	play	surprising	gymnastic	tricks	upon	their	lower	limbs	.
和	这	更大的	学者们	玩	奇怪	体操	技巧	之上	他们的	降低	四肢	.

而身材高大的学者们则用他们的下肢表演令人惊讶的体操技巧。

“ [oʊld][bɪd]

“	old	bid
”	老的	出价

“旧出价”

” [ɪn] [taɪm] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ][get][tuː; tə] [pər'fɔːrmɪŋ] [sʌm; səm]['mɑːdɪst]

”	In	time	,	however	,	you	get	to	performing	some	modest
”	在	时间	,	然而	,	你	得到	到	表演	一些	谦虚的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [jɔːr'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] [lɪmz] ,

experiments	yourself	upon	the	very	lowest	limbs	,
实验	你自己	之上	这	非常	最低	四肢	,

“然而，随着时间的推移，你最终会亲自对最下层的肢体进行一些简单的实验，

— ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [bɔɪz] , [huː] [els] [maɪt] [læf]

—	taking	care	to	avoid	the	observation	of	the	larger	boys	,	who	else	might	laugh
—	采取	关心	到	避免	这	观察	的	这	更大的	男孩们	,	WHO	别的	可能	笑

[æt; ət][juː; jʊ] :

at	you	:
在	你	:

—注意避免被个子较大的男孩看到，否则他们可能会嘲笑你：

[juː; jʊ] [ɪ'speʃəli] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [staʊt] ['feloʊ] [ɪn] [piː] - [griːn] ['brɪtʃɪz] ,

you	especially	avoid	the	notice	of	one	stout	fellow	in	pea	-	green	breeches	,
你	尤其	避免	这	注意	的	一	肥硕	同伴	在	豌豆	-	绿色的	马裤	,

你尤其要避免注意到一个穿着豌豆绿马裤的壮汉。

[huː] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] " ['bʊli] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] .

who	is	a	sort	of	"	bully	"	among	the	small	boys	.
WHO	是	一个	种类	的	"	欺负	"	之中	这	小的	男孩们	.

他是小男孩们眼中的"恶霸"。

[wʌn] [deɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ɪn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

One	day	you	are	well	in	the	tops	of	the	trees	,
一	天	你	是	出色地	在	这	最高额	的	这	树木	,

有一天，你高高地爬到了树梢上。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [derd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'loʊ] , [juː; jʊ] ['ventʃər] ['haɪər] — ['haɪər] [ðæn; ðən] ['eni] [bɔɪ]

and	being	dared	by	the	boys	below	,	you	venture	higher	—	higher	than	any	boy
和	存在	敢于	经过	这	男孩们	以下	,	你	风险投资	更高	—	更高	比	任何	男生

[hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .

has	gone	before	.
有	已消失	前	.

在下面男孩们的怂恿下，你冒险爬得更高——比任何男孩都爬得更高。

[juː; jʊ] [fiːl] ['veri] [praʊd] , [soʊ][juː; jʊ] [æd'væns] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɪm] :

You	feel	very	proud	,	so	you	advance	cautiously	out	upon	the	limb	:
你	感觉	非常	自豪的	,	所以	你	进步	谨慎地	出去	之上	这	肢	:

你感到非常自豪，于是小心翼翼地走到树枝上：

[ˌaɪ 'tiː] [bendz] [ænd; ənd] [sweɪz] ['fɪrfəli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [weɪt] : ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [kræks] : [juː; jʊ][traɪ]

it	bends	and	sways	fearfully	with	your	weight	:	presently	it	cracks	:	you	try
它	弯曲	和	摇摆	恐惧地	和	你的	重量	:	目前	它	裂缝	:	你	尝试

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

to	return	,
到	返回	,

它随着你的重量恐惧地弯曲摇摆：很快它就裂开了：你试图返回，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ; [ðen] [kʌmz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['dɪzɪnəs] — [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kwɪk]

but	it	is	too	late	;	then	comes	a	sense	of	dizziness	—	a	succession	of	quick
但	它	是	也	晚的	;	然后	来	一个	感觉	的	头晕	—	一个	演替	的	快的

[bloʊz] ,

blows	,
打击	,

但为时已晚；随后一阵眩晕袭来——紧接着是一连串快速的打击，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] , ['hevi] [kræʃ] !

and	a	dull	,	heavy	crash	!
和	一个	乏味的	,	重的	碰撞	!

一声沉闷沉重的撞击声！

" ['stɑːrtlɪŋ] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][doʊz]

"	startling	another	from	a	doze
"	令人震惊	其他	从	一个	瞌睡

"惊醒另一个正在打盹的人"

" ['æftər] [ðɪs] , [kʌm] [ðoʊz] [lɔːŋ] , ['wɪri] [deɪz] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] , [wen] [juː; jʊ][laɪ] [stɪl] ,

"	After	this	,	come	those	long	,	weary	days	of	confinement	,	when	you	lie	still	,
"	后	这	,	来	那些	长的	,	厌倦	天	的	监禁	,	什么时候	你	说谎	仍然	,

"此后，便是漫长而疲惫的禁闭日子，你只能静静地躺着，

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [nuːn] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['sʌnʃaɪn] ,

through	all	the	hours	of	noon	,	looking	out	upon	the	cheerful	sunshine	,
通过	全部	这	小时	的	中午	,	寻找	出去	之上	这	快乐	阳光	,

整个中午时分，我望着窗外明媚的阳光。

['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

only	through	the	windows	of	your	little	room	.
仅有的	通过	这	视窗	的	你的	小的	房间	.

只能透过你小房间的窗户看到。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [ə'tendənt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ;

Yet	it	seems	a	grand	thing	to	have	the	whole	household	attendant	upon	you	;
然而	它	似乎	一个	盛大	事物	到	有	这	所有的	家庭	服务员	之上	你	;

然而，让全家人都服侍你，似乎是一件很棒的事情；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [groʊn] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [sæd] , ['simpəθaizɪŋ]

and	when	you	groan	with	pain	,	you	are	sure	of	meeting	sad	,	sympathizing
和	什么时候	你	呻吟	和	疼痛	,	你	是	当然	的	会议	伤心	,	同情的

[lʊks] .

looks	.
看起来	.

当你痛苦呻吟时，一定会看到悲伤、同情的目光。

“ [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn][ə; eɪ]['tævərn]

“	and	eat	a	dinner	in	a	tavern
“	和	吃	一个	晚餐	在	一个	酒馆

“然后在酒馆里吃顿饭

” [tuː; tə]['vɪzɪt] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] - ['kælɪndər] :

”	To	visit	,	is	a	great	thing	in	the	boy	-	calendar	:
”	到	访问	,	是	一个	伟大的	事物	在	这	男生	-	日历	:

“对男孩来说，去拜访朋友是一件很棒的事情：

— [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtkoʊt] ,

—	to	go	away	on	a	visit	in	a	coach	,	with	a	trunk	,	and	a	greatcoat	,
—	到	去	离开	在	一个	访问	在	一个	教练	,	和	一个	树干	,	和	一个	大衣	,

—乘坐马车，带着行李箱和大衣去拜访别人，

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌm'brelə] : — [ðɪs] [ɪz][lɑːrdʒ] !

and	an	umbrella	:	—	this	is	large	!
和	一个	伞	:	—	这	是	大的	!

还有一把伞：——这真大！

[æz; əz][juː; jʊ] ['dʒɜːrni] [ɑːn] , ['æftər] ['bɪdɪŋ] [jʊr; jər] [frendz] [ə'duː] ,

As	you	journey	on	,	after	bidding	your	friends	adieu	,
作为	你	旅行	在	,	后	投标	你的	朋友们	再见	,

当你继续旅程，在与朋友们告别之后，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [fensiz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [juːst] ,

and	as	you	see	fences	and	houses	to	which	you	have	not	been	used	,
和	作为	你	看	栅栏	和	房屋	到	哪个	你	有	不是	到过	用过的	,

当你看到你以前从未见过的栅栏和房屋时，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['veri] [ɑːd] [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

you	think	them	very	odd	indeed	;	but	it	occurs	to	you	,
你	思考	他们	非常	奇怪的	的确	;	但	它	发生	到	你	,

你觉得他们确实很奇怪；但你突然想到，

[ðæt] [ðə; ði] [dʒi'ɔgrəfiz] [spiːk] [ʌv; əv] ['veri] ['veriəs] ['næʃ(ə)nəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

that	the	geographies	speak	of	very	various	national	characteristics	,
那	这	地理	说话	的	非常	各种各样的	国家的	特征	,

地理特征反映了截然不同的民族特性，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['greɪtli] ['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['verɪfaɪɪŋ] [jʊr; jər] ['stʌdi] .

and	you	are	greatly	gratified	with	this	opportunity	of	verifying	your	study	.
和	你	是	非常	满意	和	这	机会	的	核实	你的	学习	.

您非常高兴有机会验证您的研究成果。

“ [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ]
“ away on a visit in a coach
“ 离开 在 一个 访问 在 一个 教练

“乘大巴外出访问”

” [jʊr; jər][oʊld] [ænt] , [huːm] [juː; jʊ]['vɪzɪt] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [werz] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [kæp] ,
” Your old aunt , whom you visit , you think wears a very queer cap ,
” 你的 老的 阿姨 , 谁 你 访问 , 你 思考 穿着 一个 非常 酷儿 帽 ,

“你去看望的那位老姑妈，你觉得她戴的帽子很奇怪，

['biːɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] , [ɔːr][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [bɔɪn] , —
being altogether different from that of the old nurse , or of Mrs . Boyne , —
存在 共 不同的 从 那 的 这 老的 护士 , 或者 的 太太 . 博因 , 一
['mædʒɪz] ['mʌðər] .
Madge's mother .
玛吉的 母亲 .

与老护士或博因太太（玛吉的母亲）的完全不同。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ə'kweɪntəns] , [juː; jʊ] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːl] [bɔɪ] [nekst] [dɔːr] ,
As for acquaintances , you fall in the very first day with a tall boy next door ,
作为 为了 熟人 , 你 落下 在 这 非常 第一的 天 和 一个 高的 男生 下一个 门 ,

至于相识方面，你第一天就爱上了隔壁那个高个男孩。

[kɔːld] [næt] , [wɪtʃ] [siːmz] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [neɪm] .
called Nat , which seems an extraordinary name .
称为 纳特 , 哪个 似乎 一个 非凡的 姓名 .

我叫Nat，这名字听起来很特别。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæz; həz] ['trævld] ;
Besides , he has traveled ;
除了 , 他 有 旅行 ;

此外，他还游历过各地；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sɪts][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪts] ['ʌndər][ðə; ði]['lɪndən] [triːz] ,
and as he sits with you on the summer nights under the linden trees ,
和 作为 他 坐着 和 你 在 这 夏天 夜晚 在下面 这 菩提树 树木 ,

当他陪你坐在夏夜的菩提树下时，

[hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] ['gɔːrdʒəs] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] .
he tells you gorgeous stories of the things he has seen .
他 讲述 你 华丽的 故事 的 这 事物 他 有 已见 .

他会给你讲述他所见所闻的精彩故事。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['lʌndən] ;
He has made the voyage to London ;
他 有 制成 这 航程 到 伦敦 ;

他已启程前往伦敦；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] ([ə; eɪ]['riːəl] [ʃɪp]) [ænd; ənd] ['stɑːrbərd] [ænd; ənd] ['lɑːˌbərd] ,
and he talks about the ship (a real ship) and starboard and larboard ,
和 他 会谈 关于 这 船 (一个 真实的 船) 和 右舷 和 左舷 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['spæŋkər] ,
and the spanker ,
和 这 打屁股 ,

他谈到了船（一艘真正的船）、右舷、左舷和尾桅。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [kwaɪt] [sər'praɪzɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði][stɜːrn] [ɔːr] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skɪf] ,
in a way quite surprising ; and he takes the stern oar in the little skiff ,
在 一个 方式 相当 奇怪 ; 和 他 需要 这 船尾 桨 在 这 小的 小艇 ,

出乎意料的是，他拿起小船的尾桨。

[wen] [juː; jʊ] [roʊ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [koʊv] [ə'brest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['siːmən] - [laɪk] [wei] .

when	you	row	off	in	the	cove	abreast	of	the	town	,	in	a	most	seaman	-	like	way	.
什么时候	你	排	离开	在	这	海湾	并排	的	这	镇	,	在	一个	最多	水手	-	喜欢	方式	.

当你划着小船，沿着城镇旁边的海湾驶去时，你会展现出最像水手的风范。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] [tuː; tə] [raɪt]

“	it	is	rather	a	pretty	name	to	write
”	它	是	相当	一个	漂亮的	姓名	到	写

“写这个名字挺好听的。”

” [bɪ'saɪdz] [næt] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [laɪvz; lɪvz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , [neɪmd]

”	Besides	Nat	,	there	is	a	girl	lives	over	the	opposite	side	of	the	way	,	named
”	除了	纳特	,	那里	是	一个	女孩	生活	超过	这	对面的	边	的	这	方式	,	命名

['dʒeni] ,

Jenny	,
珍妮	,

“除了娜特之外，街对面还住着一个名叫珍妮的女孩，

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] [koʊl] .

with	an	eye	as	black	as	a	coal	.
和	一个	眼睛	作为	黑色的	作为	一个	煤炭	.

一只眼睛黑得像煤炭一样。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['eni] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [tɔɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [æn; ən] [ɑːd] [oʊld] ['ʌŋk(ə)l] ,

She	has	any	quantity	of	toys	,	and	she	has	an	odd	old	uncle	,
她	有	任何	数量	的	玩具	,	和	她	有	一个	奇怪的	老的	叔叔	,

她有很多玩具，而且她还有一个古怪的老叔叔。

[huː] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [juː; jʊ] [stænd] [ʌp] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['mæriz] [juː; jʊ] ['æftər] [hɪz; ɪz]

who	sometimes	makes	you	stand	up	together	,	and	then	marries	you	after	his
WHO	有时	制作	你	站立	向上	一起	,	和	然后	结婚	你	后	他的

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

他有时会让你们一起站起来，然后按照他的方式娶你们为妻，

— [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['haʊsmeɪd] , [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [gets] [ə; eɪ]

—	much	to	the	amusement	of	a	grown	-	up	housemaid	,	whenever	she	gets	a
—	很多	到	这	娱乐	的	一个	生长	-	向上	保姆	,	每当	她	获得	一个

[piːp] [æt; ət] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

peep	at	the	performance	.
窥视	在	这	表现	.

每当成年女佣偷看这场表演时，都会觉得很有趣。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['sʌmwʌt] [praʊd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [kɔːld] [jʊr; jər] [waɪf] ; [ænd; ənd]

And	it	makes	you	somewhat	proud	to	hear	her	called	your	wife	;	and
和	它	制作	你	有些	自豪的	到	听到	她	称为	你的	妻子	;	和

[juː; jʊ] ['wʌndər] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,

you	wonder	to	yourself	,
你	想知道	到	你自己	,

听到她被称为你的妻子，你会感到有些自豪；你会不禁自问：

['driːmɪli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [truː] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] .

dreamily	,	if	it	won't	be	true	some	day	or	other	.
梦幻般地	,	如果	它	惯于	是	真的	一些	天	或者	其他	.

梦幻般地，即使它终有一天不会成真。

['dʒeni] [ɪz][roʊ'mæntɪk] , [ænd; ənd] [tɔːks] [ʌv; əv] [θæ'diː)əs] [ʌv; əv] ['wɔːsɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] ['mænər]

Jenny	is	romantic	,	and	talks	of	Thaddeus	of	Warsaw	in	a	very	touching	manner
珍妮	是	浪漫的	,	和	会谈	的	萨迪厄斯	的	华沙	在	一个	非常	接触	方式

,

,

,

珍妮是个浪漫的人，她谈起华沙的塔德乌斯时，语气非常感人。

[ænd; ənd] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [lend] [juː; jʊ][ðə; ði] [bʊk] .

and	promises	to	lend	you	the	book	.
和	承诺	到	借	你	这	书	.

并承诺把书借给你。

[ʃiː; ʃi][foʊldz] ['bilits] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɜ-z] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [lʌv] - [nɑːts] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt]

She	folds	billets	in	a	lover's	fashion	,	and	practices	love	-	knots	upon	her	bonnet
她	折叠	坯料	在	一个	恋人的	时尚	,	和	实践	爱	-	绳结	之上	她	引擎盖

[strɪŋz] .

strings	.
字符串	.

她像情人一样折叠纸条，并在帽带上练习打爱情结。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [saɪz] .

She	looks	out	of	the	corners	of	her	eyes	very	often	,	and	sighs	.
她	看起来	出去	的	这	角落	的	她	眼睛	非常	经常	,	和	叹息	.

她经常用眼角余光看向别处，然后叹气。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['friːkwəntli] [baɪ][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [pulz] ['flaʊərz] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

She	is	frequently	by	herself	,	and	pulls	flowers	to	pieces	.
她	是	频繁地	经过	她自己	,	和	拉	花朵	到	件	.

她经常独自一人，把花拔得粉碎。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wʌn] ,

All	this	time	,	for	you	are	making	your	visit	a	very	long	one	,
全部	这	时间	,	为了	你	是	制作	你的	访问	一个	非常	长的	一	,

一直以来，因为你的访问时间非常长。

[soʊ] [ðæt] ['ɔːtəm] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [kuːl] ,

so	that	autumn	has	come	,	and	the	nights	are	growing	cool	,
所以	那	秋天	有	来	,	和	这	夜晚	是	生长	凉爽的	,

秋天来了，夜晚渐渐凉爽起来。

[ænd; ənd] ['dʒeni] [ænd; ənd] [jɔːr'self] [ɑːr; ər] [træns'fɜːrɪŋ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['kəʊkɪtriːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni]

and	Jenny	and	yourself	are	transferring	your	little	coquetries	to	the	chimney
和	珍妮	和	你自己	是	转移	你的	小的	卖弄风情	到	这	烟囱

- ['kɔːrnər] ;

-	corner	;
-	角落	;

你和珍妮正把你们的小卖部转移到壁炉角；

— [pʊr] ['tʃɑːrli] [laɪz] [sɪk] [æt; ət] [hoʊm] .

—	poor	Charlie	lies	sick	at	home	.
—	贫穷的	查理	谎言	生病的	在	家	.

可怜的查理生病在家。

['bɔɪhʊd] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [dʌz] [nɑːt] ['sʌfər] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm] ['sɪmpəθi] [wen] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪz]

Boyhood	,	thank	Heaven	,	does	not	suffer	severely	from	sympathy	when	the	object	is
童年	,	感谢	天堂	,	做	不是	遭受	严重	从	同情	什么时候	这	目的	是

[rɪ'moʊt] .

remote	.
偏僻的	.

谢天谢地，男孩子在面对遥远的对象时，不会因为同情而受到太大影响。

“ [ðə; ði]['dɑːktər] [lɪfts] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

“	the	doctor	lifts	you	in	his	arms
”	这	医生	电梯	你	在	他的	武器

医生把你抱了起来

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['frɔːsti] , [bliːk] ['iːvnɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][næt] ,

”	It	is	on	a	frosty	,	bleak	evening	,	when	you	are	playing	with	Nat	,
”	它	是	在	一个	霜冻	,	苍凉	晚上	,	什么时候	你	是	玩耍	和	纳特	,

“那是一个寒冷凄凉的夜晚，你和纳特一起玩耍的时候……”

[ðæt] [ðə; ði] ['letər] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [sez] ['tʃɑːrli] [ɪz] ['groʊɪŋ] [wɜːrs] ,

that	the	letter	reaches	you	which	says	Charlie	is	growing	worse	,
那	这	信	到达	你	哪个	说道	查理	是	生长	更糟	,

你收到了一封信，信上说查理的病情正在恶化。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] .

and	that	you	must	come	to	your	home	.
和	那	你	必须	来	到	你的	家	.

你必须回家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [dɑːrk] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [hoʊm] ,

It	is	quite	dark	when	you	reach	home	,
它	是	相当	黑暗的	什么时候	你	抵达	家	,

到家时天已经很黑了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] [wɪ'ðɪn] ,

but	you	see	the	bright	reflection	of	a	fire	within	,
但	你	看	这	明亮的	反射	的	一个	火	之内	,

但你却能看到其中燃烧的火焰的明亮倒影。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ['neli] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər] ['welkəm] .

and	presently	at	the	open	door	Nelly	clapping	her	hands	for	welcome	.
和	目前	在	这	打开	门	内莉	鼓掌	她	双手	为了	欢迎	.

这时，内莉在敞开的门口拍手欢迎。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sæd]['feɪsɪz] [wen] [juː; jʊ] ['entər] .

But	there	are	sad	faces	when	you	enter	.
但	那里	是	伤心	面孔	什么时候	你	进入	.

但当你进去的时候，会看到一些悲伤的面孔。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [foʊldz][juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ; [bʌt; bət][æt; ət][jʊr; jər][fɜːrst] ['nɔɪzi] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]

Your	mother	folds	you	to	her	heart	;	but	at	your	first	noisy	outburst	of
你的	母亲	折叠	你	到	她	心	;	但	在	你的	第一的	嘈杂	爆发	的

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

你的母亲将你紧紧拥入怀中；但当你第一次发出欢呼雀跃的笑声时，

[pʊts] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪp] , [ænd; ənd] ['hwispəz] [pʊr] ['tʃɑːrliːz] [neɪm] .

puts	her	finger	on	her	lip	,	and	whispers	poor	Charlie's	name	.
放置	她	手指	在	她	唇	,	和	低语	贫穷的	查理的	姓名	.

她把手指放在嘴唇上，轻声念出可怜的查理的名字。

[ðə; ði]['dɑːktər][juː; jʊ] [siː] , [tuː] , ['slɪpɪŋ] ['sɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] - [ruːm] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['glæsɪz]

The	Doctor	you	see	,	too	,	slipping	softly	out	of	the	bed	-	room	door	with	glasses
这	医生	你	看	,	也	,	滑倒	轻轻	出去	的	这	床	-	房间	门	和	眼镜

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

in	his	hand	;
在	他的	手	;

你还看到医生手里拿着眼镜，轻轻地从卧室门里溜了出去；

[ænd; ənd] — [juː; jʊ]['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] — [jʊr; jər]['spɪrɪts] [groʊ] [sæd] ,

and	—	you	hardly	know	how	—	your	spirits	grow	sad	,
和	—	你	几乎	知道	如何	—	你的	烈酒	生长	伤心	,

而且——你几乎不知道是怎么回事——你的心情变得悲伤，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑːrt] ['grævɪˌteɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hevi] [er] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

and	your	heart	gravitates	to	the	heavy	air	of	all	about	you	.
和	你的	心	引力	到	这	重的	空气	的	全部	关于	你	.

你的心不由自主地被周围沉重的空气所吸引。

“ [huː] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [juː; jʊ][stænd] [ʌp] [tə'geðər]

“	who	sometimes	makes	you	stand	up	together
”	WHO	有时	制作	你	站立	向上	一起

“有时，他会让你们团结起来”

” [juː; jʊ][drɑːp][tuː; tə] [sliːp] ['æftər] [ðæt] ['deɪz] [fə'tiːg] , [wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr] [ænd; ənd] [pər'plekst] ['fænsis]

”	You	drop	to	sleep	after	that	day's	fatigue	,	with	singular	and	perplexed	fancies
”	你	降低	到	睡觉	后	那	天	疲劳	,	和	单数	和	困惑	幻想

['hɔːntɪŋ] [juː; jʊ] ;

haunting	you	;
令人难忘	你	;

“经过一天的疲惫，你昏昏入睡，脑海中萦绕着奇特而困惑的思绪；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

and	when	you	wake	up	with	a	shudder	in	the	middle	of	the	night	,
和	什么时候	你	唤醒	向上	和	一个	不寒而栗	在	这	中间	的	这	夜晚	,

当你半夜惊醒，浑身颤抖的时候，

[juː; jʊ][get] [ʌp] ['stelθɪli] [ænd; ənd] [kriːp] [daʊn] [sterz] ; [ðə; ðɪ][bed] - [ruːm] [dɔːr] [stændz]['oʊpən] ,

you	get	up	stealthily	and	creep	down	stairs	;	the	bed	-	room	door	stands	open	,
你	得到	向上	悄悄地	和	潜行者	向下	楼梯	;	这	床	-	房间	门	站立	打开	,

你蹑手蹑脚地起身，悄悄溜下楼；卧室的门敞开着。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][læmp][ɪz] ['flɪkərɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] ,

a	little	lamp	is	flickering	on	the	hearth	,
一个	小的	灯	是	闪烁	在	这	炉	,

壁炉上一盏小灯闪烁着光芒。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gɔːnt] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bedsted] [laɪz][dɑːrk][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] .

and	the	gaunt	shadow	of	the	bedstead	lies	dark	upon	the	ceiling	.
和	这	瘦削	阴影	的	这	床架	谎言	黑暗的	之上	这	天花板	.

床架的阴影笼罩着天花板，显得格外阴沉。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hænd] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Your	mother	is	in	her	chair	,	with	her	head	upon	her	hand	—	though	it	is
你的	母亲	是	在	她	椅子	,	和	她	头	之上	她	手	—	尽管	它	是

[lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .

long	after	midnight	.
长的	后	午夜	.

你的母亲坐在椅子上，一手托着头——尽管已经过了午夜很久了。

[ðə; ðɪ]['dɑːktər][ɪz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [juː; jʊ] ,

The	Doctor	is	standing	with	his	back	toward	you	,
这	医生	是	常设	和	他的	后退	朝向	你	,

医生背对着你站着。

[ænd; ənd] [lʊks] ['veri] ['sɑːləm] [æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

and	looks	very	solemn	as	he	takes	out	his	watch	.
和	看起来	非常	庄严	作为	他	需要	出去	他的	手表	.

他掏出手表时，神情十分严肃。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kaʊntɪŋ] ['tʃɑːrliːz] [pʌls] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hænd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

He	is	not	counting	Charlie's	pulse	,	for	he	has	dropped	his	hand	;	and	it
他	是	不是	计数	查理的	脉冲	,	为了	他	有	掉落	他的	手	;	和	它

[laɪz] ['kerləsli] , [bʌt; bət]

lies	carelessly	,	but
谎言	粗心大意	,	但

他没在数查理的脉搏，因为他的手已经松开了；它随意地躺在那里，但是

[oʊ] , [haʊ] [θɪn] !

oh	,	how	thin	!
哦	,	如何	薄的	!

哦，好瘦啊！

['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

over	the	edge	of	the	bed	.
超过	这	边缘	的	这	床	.

悬在床边。

[hiː; hi] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːrnfəli] [æt; ət][jʊr; jər] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sprɪŋz] ['fɔːrwərd] ,

He	shakes	his	head	mournfully	at	your	mother	;	and	she	springs	forward	,
他	奶昔	他的	头	悲伤地	在	你的	母亲	;	和	她	弹簧	向前	,

他悲伤地摇了摇头，看着你的母亲；她随即向前扑去。

[ænd; ənd] [leiz] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['paːsiz] [hɜːr; hər]

and	lays	her	fingers	upon	the	forehead	of	the	boy	,	and	passes	her
和	躺下	她	手指	之上	这	前额	的	这	男生	,	和	通过	她

[hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

hand	over	his	mouth	.
手	超过	他的	嘴	.

她将手指放在男孩的额头上，然后用手捂住他的嘴。

“ [ɪz][hiː; hi] [ə'sliːp] , ['dɑːktər] ?

“	Is	he	asleep	,	Doctor	?
”	是	他	睡着了	,	医生	?

“医生，他睡着了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sez] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] .

”	she	says	,	in	a	tone	you	do	not	know	.
”	她	说道	,	在	一个	语气	你	做	不是	知道	.

“她说，语气你完全听不懂。”

“ [dɪr] ['mædəm] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] ['weɪkən][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

“	Dear	Madam	,	he	will	never	waken	in	this	world	.
”	亲爱的	女士	,	他	将要	绝不	唤醒	在	这	世界	.

“夫人，他将永远不会在这个世界上醒来。”

” [ðer; ðər][ɪz][noʊ][kraɪ] — ['oʊnli][ə; eɪ] ['bəuiŋ] [daʊn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðɝz] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi]

”	There	is	no	cry	—	only	a	bowing	down	of	your	mother's	head	upon	the	body
”	那里	是	不	哭	—	仅有的	一个	鞠躬	向下	的	你的	母亲的	头	之上	这	身体

[ʌv; əv] [pʊr] ,

of	poor	,
的	贫穷的	,

“没有哭喊声——只有母亲将头埋在可怜的尸体上的叹息声，

[ded] ['tʃɑːrli] ! — [ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər][fɔːrm] [ʃeɪk] [ænd; ənd]['kwɪvər][wɪð; wɪθ]

dead	Charlie	!	—	and	only	when	you	see	her	form	shake	and	quiver	with
死的	查理	!	—	和	仅有的	什么时候	你	看	她	形式	摇	和	颤动	和

[ðə; ði] [diːp] ,

the	deep	,
这	深的	,

死去的查理！——只有当你看到她的身体在深渊中颤抖、抽搐时，

['smʌðəd] ['sɒbz] , [jʊr; jər] ['kraɪɪŋ] [bəːsts] [fɔːrθ] [laʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

smothered	**sobs**	**,**	**your**	**crying**	**bursts**	**forth**	**loud**	**and**	**strong**	**.**
窒息	啜泣	,	你的	哭泣	爆发	前进	大声	和	强的	.

压抑的抽泣声，最终爆发成响亮而强烈的哭声。

“ ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][sʌm; səm] ['griːvəs] [kəm'pleɪnt]

“	**listening**	**attentively**	**to**	**some**	**grievous**	**complaint**
”	聆听	认真地	到	一些	严重的	抱怨

认真倾听一些令人痛心的抱怨

” [ðə; ði]['dɑːktər] [lɪfts] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] — [ðæt] [peɪl] [hed] ,

”	**The**	**Doctor**	**lifts**	**you**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**that**	**you**	**may**	**see**	**—**	**that**	**pale**	**head**	**,**
”	这	医生	电梯	你	在	他的	武器	,	那	你	可能	看	—	那	苍白	头	,

“医生把你抱起来，让你看看——那苍白的脑袋，

— [ðoʊz] [bluː] [aɪz] [ɔːl] ['sʌŋkən] , — [ðæt] ['flæksn] [her] [gɔːn] , — [ðoʊz] [waɪt] [lɪps] [pɪntʃt]

—	**those**	**blue**	**eyes**	**all**	**sunken**	**,**	**—**	**that**	**flaxen**	**hair**	**gone**	**,**	**—**	**those**	**white**	**lips**	**pinched**
—	那些	蓝色的	眼睛	全部	凹陷	,	—	那	亚麻色	头发	已消失	,	—	那些	白色的	嘴唇	捏

[ænd; ənd][hɑːrd] !

and	**hard**	**!**
和	难的	!

—那双蓝眼睛都凹陷了，—那头亚麻色的头发不见了，—那白皙的嘴唇又紧又硬！

— ['nevər] , ['nevər] , [wɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [fər'get] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['terəb(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv] [deθ] !

—	**Never**	**,**	**never**	**,**	**will**	**the**	**boy**	**forget**	**his**	**first**	**terrible**	**sight**	**of**	**Death**	**!**
—	绝不	,	绝不	,	将要	这	男生	忘记	他的	第一的	糟糕的	视线	的	死亡	!

——这个男孩永远、永远都不会忘记他第一次可怕地目睹死亡的情景！

“ [sʌm; səm][ʌv; əv] - [bɔɪz]

“	**some**	**of**	**bidlow's**	**boys**
”	一些	的	-	男孩们

“比德洛的一些男孩

” [fræŋk] [hæz; həz][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] -

”	**Frank**	**has**	**a**	**grandfather**	**living**	**in**	**the**	**country**	**,**	**a**	**good**	**specimen**	**of**	**the**	**old**	**-**
”	坦率	有	一个	祖父	活的	在	这	国家	,	一个	好的	标本	的	这	老的	-

['fæʃnd] [nuː] ['ɪŋglənd] ['fɑːrmər] .

fashioned	**New**	**England**	**farmer**	**.**
造型	新的	英格兰	农民	.

“弗兰克有个住在乡下的祖父，是典型的老式新英格兰农民。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kʌntri] [kɔːrts] [ðæt] [juː; jʊ]

He	**is**	**a**	**Justice**	**of**	**the**	**Peace**	**,**	**and**	**many**	**are**	**the**	**country**	**courts**	**that**	**you**
他	是	一个	正义	的	这	和平	,	和	许多	是	这	国家	法院	那	你

[piːp] [ə'pɑːn] ,

peep	**upon**	**,**
窥视	之上	,

他是一名治安法官，而你经常会窥探到许多乡村法庭。

[wɪð; wɪθ] [fræŋk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

with	**Frank**	**,**	**from**	**the**	**door**	**of**	**the**	**great**	**dining**	**-**	**room**	**.**
和	坦率	,	从	这	门	的	这	伟大的	用餐	-	房间	.

和弗兰克一起，从大餐厅的门口。

[juː; jʊ] [wɑːtʃ] ['kjʊriəsli] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][ɑːrm] - [tʃer] ,

You	**watch**	**curiously**	**the**	**old**	**gentleman**	**,**	**sitting**	**in**	**his**	**big**	**arm**	**-**	**chair**	**,**
你	手表	奇怪的是	这	老的	绅士	,	坐着	在	他的	大的	手臂	-	椅子	,

你好奇地看着那位坐在大扶手椅里的老先生，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ɪn][ðer; ðər]['sɪlvər] [keɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑːks]

with	his	spectacles	in	their	silver	case	at	his	elbow	,	and	his	snuff	-	box
和	他的	眼镜	在	他们的	银	案件	在	他的	弯头	,	和	他的	鼻烟	-	盒子

[ɪn][hænd] ,

in	hand	,
在	手	,

他的眼镜放在手肘处的银盒里，手里拿着鼻烟盒。

['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][sʌm; səm] ['griːvəs] [kəm'pleɪnt] ;

listening	attentively	to	some	grievous	complaint	;
聆听	认真地	到	一些	严重的	抱怨	;

认真倾听一些严重的抱怨；

[juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm]['pɑːndər] ['diːpli] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] [tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz]

you	see	him	ponder	deeply	—	with	a	pinch	of	snuff	to	aid	his
你	看	他	思考	深	—	和	一个	捏	的	鼻烟	到	援助	他的

你看到他陷入沉思——嘴里叼着一小撮鼻烟来帮助他。

['dʒʌdʒmənt] , — [ænd; ənd][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [laʊd] ,

judgment	,	—	and	you	listen	with	intense	admiration	,	as	he	gives	a	loud	,
判断	,	—	和	你	听	和	激烈的	钦佩	,	作为	他	给予	一个	大声	,

[prɪ'pærətɔːri] “ [ə'hemˌə'həm] ,

preparatory	“	Ahem	,
预备	“	嗯	,

判断，——你带着强烈的钦佩之情聆听着，他大声地、准备性地“咳咳”，

” [ænd; ənd] [kliəz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv] [ðæt] [strɔːŋ]

”	and	clears	away	the	intricacies	of	the	case	with	a	sweep	of	that	strong
”	和	清除	离开	这	错综复杂	的	这	案件	和	一个	扫	的	那	强的

['præktɪk(ə)l] [sens] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['fɑːrmər] ,

practical	sense	which	distinguishes	the	New	England	farmer	,
实际的	感觉	哪个	区别	这	新的	英格兰	农民	,

并凭借新英格兰农民特有的那种强烈的务实精神，扫清了案件的复杂细节。

— ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [hɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

—	getting	at	the	very	hinge	of	the	matter	,	without	any	consciousness	of	his
—	获得	在	这	非常	合页	的	这	事情	,	没有	任何	意识	的	他的

[oʊn] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

own	precision	,
自己的	精确	,

——他一针见血地指出了问题的关键所在，却丝毫没有意识到自己的判断是否准确。

[ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [baɪ][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] ,

and	satisfying	the	defendant	by	the	clearness	of	his	talk	,
和	令人满意	这	被告	经过	这	清晰度	的	他的	讲话	,

并且凭借清晰的言辞让被告感到满意，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['liːniənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

as	much	as	by	the	leniency	of	his	judgment	.
作为	很多	作为	经过	这	宽大	的	他的	判断	.

很大程度上取决于他判决的宽容程度。

[hiː; hi]['fɑːrmz][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['eikəs] , — “ ['suːtəbli] [dɪ'vaɪdɪd] , ” [æz; əz][ðə; ði][oʊld] - [skuːl]

He	farms	some	fifteen	hundred	acres	,	—	“	suitably	divided	,	”	as	the	old	-	school
他	农场	一些	十五	百	英亩	,	—	“	适当地	分割	,	”	作为	这	老的	-	学校

[ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts] [seɪ] , ['ɪntuː] “ ['wʊdlənd] ,

agriculturists	say	,	into	“	woodland	,
农业学家	说	,	进入	“	林地	,

他耕种了大约一千五百英亩土地——正如老派农学家所说，这些土地被“适当地划分”成“林地”和“林地”。

['pæstʃər] , [ænd; ənd] ['tɪlɪdʒ] .

pasture	**,**	**and**	**tillage**	**.**
牧场	,	和	耕作	.

牧场和耕地。

" [ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'regjələrli] [bɪlt] ['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʊd] ,

"	**The**	**farm**	**-**	**house**	**,**	**a**	**large**	**irregularly**	**built**	**mansion**	**of**	**wood**	**,**
"	这	农场	-	房子	,	一个	大的	不规则地	建造	大厦	的	木头	,

“那座农舍是一座大型的、不规则结构的木制宅邸，

[stændz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ['lʊkɪŋ] ['saʊθwərd] , [ænd; ənd][ɪz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['sentʃəri] -

stands	**upon**	**a**	**shelf**	**of**	**the**	**hills**	**looking**	**southward**	**,**	**and**	**is**	**shaded**	**by**	**century**	**-**
站立	之上	一个	架子	的	这	丘陵	寻找	向南	,	和	是	阴影	经过	世纪	-

[oʊld] [oʊks] .

old	**oaks**	**.**
老的	橡树	.

它坐落在山丘的平台上，朝南而建，被百年橡树遮蔽。

[ðə; ði] [bɑːnz] [ænd; ənd] [aʊt'bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [gruːpt] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['feɪlæŋks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

The	**barns**	**and**	**outbuildings**	**are**	**grouped**	**in**	**a**	**brown**	**phalanx**	**a**	**little**	**to**	**the**
这	谷仓	和	附属建筑	是	分组	在	一个	棕色的	方阵	一个	小的	到	这

['nɔːrθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] .

northward	**of**	**the**	**dwelling**	**.**
向北	的	这	住宅	.

谷仓和附属建筑呈棕色方阵状排列在住宅稍北的位置。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [haɪ] ['tɪmbər] [geɪt] ['əupənz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['skætərd] ['pæstʃər] - [lændz][ʌv; əv]

Between	**them**	**a**	**high**	**timber**	**gate**	**opens**	**upon**	**the**	**scattered**	**pasture**	**-**	**lands**	**of**
之间	他们	一个	高的	木材	门	打开	之上	这	疏散	牧场	-	土地	的

[ðə; ði] [hɪlz] .

the	**hills**	**.**
这	丘陵	.

在它们之间，一道高高的木门通向山丘上零星散落的牧场。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['laʊndʒɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]

Opposite	**to**	**this**	**,**	**and**	**across**	**the**	**farmyard**	**,**	**which**	**is**	**the**	**lounging**	**-**	**place**	**of**
对面的	到	这	,	和	穿过	这	农场	,	哪个	是	这	休闲	-	地方	的

[skɔːrz] [ʌv; əv] [red] - [nekt] ['tɜːkɪz] ,

scores	**of**	**red**	**-**	**necked**	**turkeys**	**,**
得分	的	红色的	-	颈部	火鸡	,

与此相对，穿过农场院子，那里是数十只红颈火鸡的休憩场所，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meɪtrənli] [henz] , [klʌkɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kæloʊ] [bruːd] ,

and	**of**	**matronly**	**hens**	**,**	**clucking**	**to**	**their**	**callow**	**brood**	**,**
和	的	女家长	母鸡	,	咯咯叫	到	他们的	卡洛	幼虫	,

还有那些老母鸡，对着它们稚嫩的小鸡咯咯叫着。

[ə'nʌðər] [geɪt] [ʌv; əv]['sɪmələr] [prɪ'tenʃənz] ['əupənz][ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪd] ['medoʊ] - [lænd] .

another	**gate**	**of**	**similar**	**pretensions**	**opens**	**upon**	**the**	**wide**	**meadow**	**-**	**land**	**.**
其他	门	的	相似的	虚荣心	打开	之上	这	宽的	草地	-	土地	.

另一扇通往广阔草地的大门也同样令人望而却步。

“ [ə; eɪ]['skwaɪər]

“	**a**	**squire**
"	一个	乡绅

“一名乡绅

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][laɪ][ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌni] ['griːnswɔːrd] , [æt; ət][ðə; ði][oʊld]
" So it is , that as you lie there upon the sunny greensward , at the old
" 所以 它 是 , 那 作为 你 说谎 那里 之上 这 阳光明媚 绿地 , 在 这 老的
['skwaɪərz] [dɔːr] ,
Squire's door ,
乡绅的 门 ,

“所以，当你躺在阳光明媚的绿茵场上，在老乡绅的门前时，

[juː; jʊ] [mjuːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taɪm] [wen] [sʌm; səm] [rɪtʃ] - ['laɪɪŋ] [lænd] ,
you muse upon the time when some rich - lying land ,
你 沉思 之上 这 时间 什么时候 一些 富有的 - 说谎 土地 ,

你沉思着过去，那时某些肥沃的土地，

[wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] ['grænəriːz] [ænd; ənd]['koʊzi][oʊld]['mænʃ(ə)n] ['sliːpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
with huge granaries and cozy old mansion sleeping under the trees , shall be
和 巨大的 粮仓 和 舒适 老的 大厦 睡眠 在下面 这 树木 , 将 是
[jɔːrz] ;
yours ;
你的 ;

巨大的粮仓和树荫下舒适的老宅，都将属于你；

— [wen] [ðə; ði] [brʊks] [ʃæl; ʃəl]['wɔːtər][jʊr; jər] [medəuz] , [ænd; ənd] [kʌm] ['læfɪŋ] [daʊn] [jʊr; jər]
— when the brooks shall water your meadows , and come laughing down your
— 什么时候 这 布鲁克斯 将 水 你的 草地 , 和 来 笑 向下 你的
['pæstʃər] - [lændz] ;
pasture - lands ;
牧场 - 土地 ;

—当溪水滋润你的草地，欢快地流淌在你的牧场上；

— [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʃæl; ʃəl] [ʃed] [ðer; ðər] [sprɪŋ] ['freɪgrəns] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [lɔːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
— when the clouds shall shed their spring fragrance upon your lawns , and the
— 什么时候 这 云 将 棚 他们的 春天 香味 之上 你的 草坪 , 和 这
['deɪziz] [bles] [jʊr; jər] [pæðz] .
daisies bless your paths .
雏菊 保佑 你的 路径 .

—当春云洒下芬芳，洒满你的草坪，雏菊点缀你的道路。

“ [sʌm; səm]['taɪdi][oʊld]['leɪdi][ɪn] [blæk]
“ some tidy old lady in black
“ 一些 整齐的 老的 女士 在 黑色的

“一位穿着黑色衣服的整洁老太太

" [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi][ə; eɪ]['skwaɪər] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [keɪn] , [jʊr; jər] [liːn] - [lɪmd] [haʊnd] , [jʊr; jər]
" You will then be a Squire , with your cane , your lean - limbed hound , your
" 你 将要 然后 是 一个 乡绅 , 和 你的 甘蔗 , 你的 倾斜 - 有肢的 猎犬 , 你的
['stɑːkɪŋ] - [leg][ʌv; əv] ['spiːʃiː] ,
stocking - leg of specie ,
袜 - 腿 的 物种 ,

“那时你就会成为一名侍从，带着你的手杖，你的瘦长猎犬，你的贵重物品，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [snʌf] - [bɑːks] .
and your snuff - box .
和 你的 鼻烟 - 盒子 .

还有你的鼻烟盒。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][sʌm; səm]['taɪdi][oʊld]['leɪdi][ɪn] [blæk]
You will be the happy and respected husband of some tidy old lady in black
你 将要 是 这 快乐的 和 受人尊敬 丈夫 的 一些 整齐的 老的 女士 在 黑色的
[ænd; ənd] ['spektəklz] ,
and spectacles ,
和 眼镜 ,

你将成为一位穿着黑色衣服、戴着眼镜的整洁老太太幸福而受人尊敬的丈夫。

— [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taɪsɪki] , [laɪk] ['fræŋks] ['grænmʌðər] , — [ænd; ənd][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [kʊk]
— **a** **little** **phthisicky** **,** **like** **Frank's** **grandmother** **,** **—** **and** **an** **accomplished** **cook**
— 一个 小的 肺痨 , 喜欢 弗兰克的 祖母 , — 和 一个 完成 厨师
[ʌv; əv] [stuːd] [perz] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] - [keɪks] !
of **stewed** **pears** **,** **and** **Johnny** **-** **cakes** **!**
的 炖 梨 , 和 约翰尼 - 蛋糕 !

—有点肺痨，就像弗兰克的祖母一样，—而且是一位炖梨和玉米饼的高手！

[ðə; ði]['kwaɪər]
the **choir**
这 唱诗班

合唱团

[ðə; ði] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [skwer] [oʊld] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] , [wɪ'ðaʊt] [peɪnt] [ɔːr] [ˌdekə'reɪʃn] ,
The **country** **church** **is** **a** **square** **old** **building** **of** **wood** **,** **without** **paint** **or** **decoration** **,**
这 国家 教会 是 一个 正方形 老的 建筑 的 木头 , 没有 画 或者 装饰 ,

乡村教堂是一座古老的方形木结构建筑，没有油漆或装饰。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['dʒenjuɪn] , [ˌpjʊrə'tænɪk][stæmp] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [fæst] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [griːk]
and **of** **that** **genuine** **,** **Puritanic** **stamp** **,** **which** **is** **now** **fast** **giving** **way** **to** **Greek**
和 的 那 真的 , 清教 邮票 , 哪个 是 现在 快速地 给予 方式 到 希腊语
['pɔːtɪˌkəʊz] ,
porticos **,**
门廊 ,

而那种纯正的、清教徒式的风格，如今正迅速被希腊式柱廊所取代。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kɑːkni] ['taʊərz] .
and **to** **cockney** **towers** **.**
和 到 伦敦东区口音 塔楼 .

以及伦敦东区高楼大厦。

[ðə; ði] [ʌn'peintid] [pjuː] [ɑːr; ər] [reɪndʒd] [ɪn] [skwer] [fɔːrmz] ,
The **unpainted** **pews** **are** **ranged** **in** **square** **forms** **,**
这 未上漆 教堂长椅 是 范围 在 正方形 表格 ,

未上漆的长椅呈方形排列。

[ænd; ənd][baɪ][eɪdʒ][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['frægmənteri] [reks] [ʌv; əv][sɪ'gɑːr] -
and **by** **age** **have** **gained** **the** **color** **of** **those** **fragmentary** **wrecks** **of** **cigar** **-**
和 经过 年龄 有 获得 这 颜色 的 那些 片段 残骸 的 雪茄 -
[bɑːksɪz] ,
boxes **,**
盒子 ,

随着时间的流逝，它们染上了像那些破碎的雪茄盒一样的颜色。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʃelvz] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] - [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] ['kʌntri] ['tævəːnz] .
which **you** **see** **upon** **the** **top** **shelves** **in** **the** **bar** **-** **rooms** **of** **country** **taverns** **.**
哪个 你 看 之上 这 顶部 货架 在 这 酒吧 - 房间 的 国家 酒馆 .

你在乡村小酒馆酒吧的顶层架子上就能看到它们。

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [desk] [ɪz] ['lɔːfti] , [ænd; ənd][hæz; həz] [wʌns] [bɪn] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv]
The **minister's** **desk** **is** **lofty** **,** **and** **has** **once** **been** **honored** **with** **a** **coating** **of**
这 部长 桌子 是 高远 , 和 有 一次 到过 荣幸 和 一个 涂层 的
[peɪnt] ;
paint **;**
画 ;

部长办公桌很高，曾经被粉刷过一层油漆；

— [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ] ['saʊndɪŋ] - [bɔːrd] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][jʊr; jər] [greɪt] [ə'meɪzmənt] ,

—	as	well	as	the	huge	sounding	-	board	,	which	,	to	your	great	amazement	,
—	作为	出色地	作为	这	巨大的	听起来	-	木板	,	哪个	,	到	你的	伟大的	惊愕	,

[prəʊ'truːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,

protrudes	from	the	wall	,
突出	从	这	墙	,

——还有那块巨大的共鸣板，令你大吃一惊的是，它竟然从墙上伸出来。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , ['oʊvər][ðə; ði] ['spiːkɝz] [hed] .

at	a	very	dangerous	angle	of	inclination	,	over	the	speaker's	head	.
在	一个	非常	危险的	角度	的	倾角	,	超过	这	演讲者的	头	.

以非常危险的倾斜角度，越过演讲者的头部。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

The	singing	has	a	charm	for	you	.
这	歌唱	有	一个	魅力	为了	你	.

歌声对你很有魅力。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] - [feɪst] , [flæks] - ['herd] [mæn] , [huː] ['kæriz] [ə; eɪ] ['tjʊnɪŋ] - [fɔːrk][ɪn][hɪz; ɪz]

There	is	a	long	,	thin	-	faced	,	flax	-	haired	man	,	who	carries	a	tuning	-	fork	in	his
那里	是	一个	长的	,	薄的	-	面对	,	亚麻	-	头发	男人	,	WHO	携带	一个	调谐	-	叉	在	他的

['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] ,

waistcoat	pocket	,
马甲	口袋	,

有一个身材高瘦、脸型偏瘦、头发呈亚麻色的男人，他的背心口袋里装着一个音叉。

[ænd; ənd] [huː] [liːdz] [ðə; ði]['kwaɪər] .

and	who	leads	the	choir	.
和	WHO	线索	这	唱诗班	.

谁是合唱团的指挥?

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv] ['gæləri] [bentʃiz] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [desk] ;

His	position	is	in	the	very	front	rank	of	gallery	benches	,	facing	the	desk	;
他的	位置	是	在	这	非常	正面	秩	的	画廊	长椅	,	面向	这	桌子	;

他的位置在旁听席的最前排，正对着讲台；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][oʊld] ['klɜːrdʒimən] [hæz; həz] [riːd] [tuː] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːm] ,

and	by	the	time	the	old	clergyman	has	read	two	verses	of	the	psalm	,
和	经过	这	时间	这	老的	牧师	有	读	二	诗句	的	这	诗篇	,

等老牧师读完诗篇的两节经文时，

[ðə; ði] ['kʌntri] ['kɔːrɪstər] [tɜːrnz] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv][eɪdz] — [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]

the	country	chorister	turns	around	to	his	little	group	of	aids	—	consisting	of
这	国家	唱诗班成员	转弯	大约	到	他的	小的	团体	的	艾滋病	—	由	的

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,

the	blacksmith	,
这	铁匠	,

乡村合唱团成员转身看向他的一小群助手——其中包括铁匠、

[ə; eɪ] ['kærəti] ['hedɪd] [skuːl] - ['mæstər] , [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn] [snʌf] - ['kʌlərd] [sɪlks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl]

a	carroty	headed	school	-	master	,	two	women	in	snuff	-	colored	silks	,	and	a	girl
一个	胡萝卜味	标题	学校	-	掌握	,	二	女性	在	鼻烟	-	有色	帛	,	和	一个	女孩

[ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] ['bɑːnɪt] ,

in	a	pink	bonnet	,
在	一个	粉色的	引擎盖	,

一位红头发的教师，两位身穿鼻灰色丝绸的女士，以及一位戴着粉色软帽的女孩，

['sʌmwʌt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [frɪ'vɑːləti] , — [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [tuːn] .

somewhat	inclined	to	frivolity	,	—	to	announce	the	tune	.
有些	倾斜	到	轻浮	,	—	到	宣布	这	调	.

略带轻浮之气，——宣布曲调。

“ [fæt][oʊld] ['leɪdiz] [ɪn]['aɪərn] ['spektəklz]
“ fat old ladies in iron spectacles
“ 胖的 老的 女士们 在 铁 眼镜

戴着铁框眼镜的肥胖老太太

” [ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn][æn; ən] [ə'θɔːrəteɪtɪv] ['mænər] , [hiː; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['mjuːzɪk] - [bʊk] ,
” This being done in an authoritative manner , he lifts his long music - book ,
” 这 存在 完毕 在 一个 权威性 方式 , 他 电梯 他的 长的 音乐 - 书 ,

他以权威的姿态举起长长的乐谱集，

— [glɑːnsiz] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] , [kliəz] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] “ [ə'hem,ə'həm]
— glances again at his little company , clears his throat by a powerful “ Ahem
— 眼神 再次 在 他的 小的 公司 , 清除 他的 喉 经过 一个 强大的 “ 嗯
,
,
,

——他又瞥了一眼身边的小伙伴们，用力地清了清嗓子，发出了一声“咳咳”，

” ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bæn'dænə] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] , — [drɔːz] [aʊt]
” followed by a powerful use of a bandanna pocket - handkerchief , — draws out
” 随后 经过 一个 强大的 使用 的 一个 头巾 口袋 - 手帕 , — 平局 出去
[hɪz; ɪz] ['tjʊnɪŋ] [fɔːrk] ,
his tuning fork ,
他的 调谐 叉 ,

随后他用力挥动手帕，掏出音叉。

[ænd; ənd] [weɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrsn] [tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .
and waits for the parson to close his reading .
和 等待 为了 这 牧师 到 关闭 他的 阅读 .

然后等待牧师结束诵读。

[hiː; hi] [naʊ] [rɪ'vjuːz] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
He now reviews once more his company ,
他 现在 评论 一次 更多的 他的 公司 ,

他现在再次审视自己的公司。

— [θroʊz] [ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] [hæt] ,
— throws a reproving glance at the young woman in the pink hat ,
— 投掷 一个 责备 瞥一眼 在 这 年轻的 女士 在 这 粉色的 帽子 ,

——他责备地瞥了一眼戴着粉色帽子的年轻女子，

[huː] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ɪz] ['baɪtɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [staʊt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['fenl] , — [lɪfts] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] -
who at the moment is biting off a stout bunch of fennel , — lifts his music -
WHO 在 这 片刻 是 咬 离开 一个 肥硕 束 的 茴香 , — 电梯 他的 音乐 -
[bʊk] ,
book ,
书 ,

此刻正啃着一大把茴香的人——举起他的乐谱——

[θʌmps] [ə'pɑːn][ðə; ði] [reɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɔːrk] , ['lisnz] ['kiːnli] , ['gɪvz] [ə; eɪ] [slaɪt] “ [ə'hem,ə'həm] ,
thumps upon the rail with his fork , listens keenly , gives a slight “ Ahem ,
咚咚 之上 这 轨 和 他的 叉 , 听着 敏锐地 , 给予 一个 轻微 “ 嗯 ,

他用叉子敲了敲栏杆，仔细听着，轻轻地“咳”了一声。

” [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði]['keɪd(ə)ns] , — [swelz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [strɔːŋ] [krə'ʃendoʊ] ,
” falls into the cadence , — swells into a strong crescendo ,
” 瀑布 进入 这 节奏 , — 涌浪 进入 一个 强的 渐强 ,

节奏逐渐加快，最终达到强烈的渐强。

— ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
— **catches** **at** **the** **first** **word** **of** **the** **line** **,** **as** **if** **he** **were** **afraid** **it** **might**
— 捕获物 在 这 第一的 单词 的 这 线 , 作为 如果 他 是 害怕的 它 可能
[get] [ə'weɪ] ,
get **away** **,**
得到 离开 ,

——他停在了这句诗的第一个字上，好像害怕它会溜走似的。

— [tɜːrnz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , — [lɪfts][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] - [bʊk] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] ,
— **turns** **to** **his** **company** **,** **—** **lifts** **his** **music** **-** **book** **with** **spirit** **,**
— 转弯 到 他的 公司 , — 电梯 他的 音乐 - 书 和 精神 ,

——转向他的同伴，——精神抖擞地拿起乐谱，

— ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][slæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
— **gives** **it** **a** **powerful** **slap** **with** **the** **disengaged** **hand** **,** **and** **,** **with** **a**
— 给予 它 一个 强大的 拍击 和 这 脱离 手 , 和 , 和 一个
[mə'dʒestɪk] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
majestic **toss** **of** **the** **head** **,**
雄伟 折腾 的 这 头 ,

——用没动的那只手狠狠地拍了一下，然后威风凛凛地甩了甩头，

[sɔːz] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'loʊ] ['stræglɪŋ] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] ,
soars **away** **,** **with** **half** **the** **women** **below** **straggling** **on** **in** **his** **wake** **,**
翱翔 离开 , 和 一半 这 女性 以下 零散的 在 在 他的 唤醒 ,

他高高飞起，身后一半的女人蹒跚地跟在他身后。

['ɪntuː][sʌm; səm] [sʌtʃ] [breɪv] [oʊld] ['meləd i] [æz; əz] — ['lɪtʃfiːld] !
into **some** **such** **brave** **old** **melody** **as** **—** **Litchfield** **!**
进入 一些 这样的 勇敢的 老的 旋律 作为 — 利奇菲尔德 !

化作一首勇敢的古老旋律——利奇菲尔德!

[ðə; ði] ['diːkən]
the **deacon**
这 执事

执事

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['skwaɪərz] [pjuː] ,
Being **a** **visitor** **,** **and** **in** **the** **Squire's** **pew** **,**
存在 一个 游客 , 和 在 这 乡绅的 座位 ,

作为一名访客，坐在乡绅的长椅上，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz][ə'baʊt][jʊr; jər]
you **are** **naturally** **an** **object** **of** **considerable** **attention** **to** **the** **girls** **about** **your**
你 是 自然 一个 目的 的 大量 注意力 到 这 女孩们 关于 你的
[eɪdʒ] ;
age **;**
年龄 ;

你自然会成为与你年龄相仿的女孩们非常关注的对象；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fæt][oʊld] ['leɪdiz] [ɪn]['aɪərn] ['spektəklz] ,
as **well** **as** **to** **a** **great** **many** **fat** **old** **ladies** **in** **iron** **spectacles** **,**
作为 出色地 作为 到 一个 伟大的 许多 胖的 老的 女士们 在 铁 眼镜 ,

以及许多戴着铁框眼镜的肥胖老太太们，

[huː] ['mɔːrtɪfaɪ][juː; jʊ] [ɪk'sesɪvli] [baɪ] ['pætɪŋ] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] ['æftər] [tʃɜːrtʃ] ;
who **mortify** **you** **excessively** **by** **patting** **you** **under** **the** **chin** **after** **church** **;**
WHO 羞辱 你 过度 经过 轻拍 你 在下面 这 下巴 后 教会 ;

那些在教堂礼拜后拍你下巴让你感到极度难堪的人；

[ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [mɪ'steɪkɪŋ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [fræŋk] ; [ænd; ənd] [fɔːrs] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] ['veri] [draɪ] ['kʊkiz]

and	insist	upon	mistaking	you	for	Frank	;	and	force	upon	you	very	dry	cookies
和	坚持	之上	误会	你	为了	坦率	;	和	力量	之上	你	非常	干燥	曲奇饼

,

,

,

他们坚持要把你误认为是弗兰克；并且强迫你吃非常干的饼干，

[spaɪst] [wɪð; wɪθ] ['kærəweɪ] [siːdz] .

spiced	with	caraway	seeds	.
加香料	和	葛缕子	种子	.

用香芹籽调味。

“ [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['tendər] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n]

“	in	tones	of	tender	admonition
“	在	音调	的	投标	警告

“以温柔劝诫的语气”

” [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ;

”	The	farmers	you	have	a	high	respect	for	;
”	这	农民	你	有	一个	高的	尊重	为了	;

“你非常尊敬的农民；

— [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər] [wʌn] ['wiːzn] - [feɪst] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] [sjʊə'tʊ] ,

—	particularly	for	one	weazen	-	faced	old	gentleman	in	a	brown	surtout	,
—	特别	为了	一	威森	-	面对	老的	绅士	在	一个	棕色的	苏尔特	,

——尤其是一位穿着棕色粗布衬衫、满脸皱纹的老绅士，

[huː] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [wɪp] ['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [huː] [sɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [vɔɪs] ,

who	brings	his	whip	into	church	with	him	,	who	sings	in	a	very	strong	voice	,
WHO	带来	他的	鞭	进入	教会	和	他	,	WHO	唱歌	在	一个	非常	强的	嗓音	,

他带着鞭子进教堂，歌声洪亮。

[ænd; ənd] [huː] ['draɪvz] [ə; eɪ] [spæn] [ʌv; əv] [greɪ] [koʊlts] .

and	who	drives	a	span	of	gray	colts	.
和	WHO	驱动	一个	跨度	的	灰色的	小马驹	.

还有谁驾驭着一群灰色小马驹。

[ə'nʌðər] ['taʊnzmən] , [huː] [ə'trækts] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [staʊt] ['diːkən] ,

Another	townsman	,	who	attracts	your	attention	is	a	stout	deacon	,
其他	镇民	,	WHO	吸引	你的	注意力	是	一个	肥硕	执事	,

另一位吸引你注意的镇民是一位身材魁梧的执事。

[huː] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] ['ɔːlweɪz] [steps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz]

who	before	entering	always	steps	around	the	corner	of	the	church	and	puts	his
WHO	前	进入	总是	步骤	大约	这	角落	的	这	教会	和	放置	他的

[hæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [hɪz; ɪz] [wɪg] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [weɪ] .

hat	upon	the	ground	to	adjust	his	wig	in	a	quiet	way	.
帽子	之上	这	地面	到	调整	他的	假发	在	一个	安静的	方式	.

他每次进入教堂前，都会绕到教堂拐角处，把帽子放在地上，悄悄地整理一下假发。

[hiː; hi] [ðen] ['maːtʃiz] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] [aɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['mænər] , [ænd; ənd] [plænts] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

He	then	marches	up	the	broad	aisle	in	a	stately	manner	,	and	plants	his	hat	,
他	然后	游行	向上	这	广阔	走道	在	一个	庄严	方式	,	和	植物	他的	帽子	,

然后他仪态庄重地沿着宽阔的过道走上去，并把帽子插在地上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [per] [ʌv; əv] ['bʌkskɪn] ['mɪtnz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ['ʌndər] [ðə; ði] [desk] .

and	a	big	pair	of	buckskin	mittens	,	on	the	little	table	under	the	desk	.
和	一个	大的	一对	的	鹿皮	连指手套	,	在	这	小的	桌子	在下面	这	桌子	.

桌子下面的小桌子上放着一副大大的鹿皮手套。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['ferli] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː] ,

When	he	is	fairly	seated	in	his	corner	of	the	pew	,
什么时候	他	是	相当	坐着	在	他的	角落	的	这	座位	,

当他端坐在教堂长椅的角落里时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp] - [reɪl] — ['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [kæn; kən]

with	his	elbow	upon	the	top	-	rail	—	almost	the	only	man	who	can
和	他的	弯头	之上	这	顶部	-	轨	—	几乎	这	仅有的	男人	WHO	能

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

comfortably	reach	it	,
舒适地	抵达	它	,

他胳膊肘搭在顶栏杆上——几乎是唯一一个能轻松够到顶栏杆的人。

— [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [hiː; hi] [spredz] [hɪz; ɪz] ['brɔːni] ['fɪŋgərz] ['oʊvər][hɪz; ɪz][skælp] , [ɪn][æn; ən]

—	you	observe	that	he	spreads	his	brawny	fingers	over	his	scalp	,	in	an
—	你	观察	那	他	传播	他的	强壮的	手指	超过	他的	头皮	,	在	一个

[ɪk'siːdɪŋli] ['kɔːʃəs] ['mænər] ;

exceedingly	cautious	manner	;
非常	谨慎	方式	;

你注意到他极其小心地用粗壮的手指抚摸着头皮；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɪnəsntli] [θɪŋk] [ə'gen] ,

and	you	innocently	think	again	,
和	你	天真地	思考	再次	,

你又天真地想了想，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['diːkən] [tuː; tə][biː; bi] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

that	it	is	very	hypocritical	in	a	deacon	to	be	pretending	to	lean	upon	his
那	它	是	非常	虚伪	在	一个	执事	到	是	假装	到	倾斜	之上	他的

[hænd] [wen] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪg] [streɪt] .

hand	when	he	is	only	keeping	his	wig	straight	.
手	什么时候	他	是	仅有的	保持	他的	假发	直的	.

执事假装用手撑着身体，实际上只是为了整理假发，这是非常虚伪的。

“ [ðə; ði][oʊld] [men] ['gæðər] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

“	THE	OLD	MEN	GATHER	ON	THE	SUNNY	SIDE	OF	THE	BUILDING
“	这	老的	男士	收集	在	这	阳光明媚	边	的	这	建筑

老人们聚集在建筑物的阳光照射面。

” ['æftər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] “ ['aʊɚz] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] , ” [æz; əz][ðə; ði]

”	After	the	morning	service	,	they	have	an	“	hour's	intermission	,	”	as	the
”	后	这	早晨	服务	,	他们	有	一个	“	小时	中场休息	,	”	作为	这

['priːtʃər] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ;

preacher	calls	it	;
牧师	呼叫	它	;

“上午礼拜结束后，他们会有一个小时的休息时间，正如牧师所说的那样；

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][men] ['gæðər] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] ,

during	which	the	old	men	gather	on	a	sunny	side	of	the	building	,	and	,
期间	哪个	这	老的	男人	收集	在	一个	阳光明媚	边	的	这	建筑	,	和	,

期间，老人们聚集在建筑物向阳的一侧，

['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['æftər][ðə; ði] “ [foʊks] ” [æt; ət] [hoʊm] ,

after	shaking	hands	all	around	,	and	asking	after	the	“	folks	”	at	home	,
后	摇晃	双手	全部	大约	,	和	问	后	这	“	各位	”	在	家	,

在与大家握手寒暄，并询问了家人近况之后，

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][krɑːps] , ['bræntʃɪŋ] [ɔːf] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

they	enjoy	a	quiet	talk	about	the	crops	,	branching	off	,	now	and	then	,	it	may
他们	享受	一个	安静的	讲话	关于	这	农作物	,	分枝	离开	,	现在	和	然后	,	它	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

他们喜欢安静地谈论庄稼，偶尔也会聊到其他话题。

['ɪntuː]['pɑːlətɪks] .

into	politics	.
进入	政治	.

投身政界。

['lɪt(ə)l] [dʌz] [ðə; ði] [bɔɪ] [noʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['jɪrz] [drɪfts] [baɪ] ,

Little	does	the	boy	know	,	as	the	tide	of	years	drifts	by	,
小的	做	这	男生	知道	,	作为	这	潮	的	年	漂移	经过	,

男孩浑然不知，岁月如梭，悄然流逝。

['floʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn'sensəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [siː]

floating	him	out	insensibly	from	the	harbor	of	his	home	upon	the	great	sea
漂浮的	他	出去	无意识地	从	这	港口	的	他的	家	之上	这	伟大的	海

[ʌv; əv] [laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

将他无意识地从家乡的港湾漂流到浩瀚的生命之海中。

— [wʌt] [dʒɔɪz] , [wʌt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , [wʌt] [ə'fekʃənz] , [ɑːr; ər] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

—	what	joys	,	what	opportunities	,	what	affections	,	are	slipping	from	him	.
—	什么	喜悦	,	什么	机会	,	什么	情感	,	是	滑倒	从	他	.

——他正在失去多少快乐、多少机会、多少感情。

“ [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ['glɪməz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hoʊm]

“	the	firelight	glimmers	upon	the	walls	of	your	home
“	这	火光	微光	之上	这	墙壁	的	你的	家

火光在你家的墙壁上闪烁

” [bʌt; bət] [naʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] .

”	But	now	,	you	are	there	.
”	但	现在	,	你	是	那里	.

但现在，你已经身处其中了。

[ðə; ði]['faɪər] - [laɪt] ['glɪməz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃerɪʃt] [hoʊm] ,

The	fire	-	light	glimmers	upon	the	walls	of	your	cherished	home	,
这	火	-	光	微光	之上	这	墙壁	的	你的	珍爱	家	,

炉火的光芒映照在你珍爱的家中墙壁上，

[laɪk] [ðə; ði] ['vestəl] ['faɪər][ʌv; əv][oʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ə'dɔːrɪŋ] ['vəːdʒinz] ,

like	the	Vestal	fire	of	old	upon	the	figures	of	adoring	virgins	,
喜欢	这	维斯塔尔	火	的	老的	之上	这	数据	的	崇拜	处女	,

就像古代维斯塔贞女在虔诚的圣母像上点燃的圣火一样，

[ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] ['hiːbruː] ['sækrɪfaɪs] , [huːz] ['ɪnsens] [bɔːr] ['hɑːrts] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

or	like	the	flame	of	Hebrew	sacrifice	,	whose	incense	bore	hearts	to	heaven	.
或者	喜欢	这	火焰	的	希伯来语	牺牲	,	谁	香	钻孔	心	到	天堂	.

或者像希伯来祭祀的火焰，它的香气将人心引向天堂。

[ðə; ði][bɪg] [tʃer] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [drɔːn] [tuː; tə][ɪts] ['wʌntɪd] ['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [saɪd] ;

The	big	chair	of	your	father	is	drawn	to	its	wonted	corner	by	the	chimney	-	side	;
这	大的	椅子	的	你的	父亲	是	绘制	到	它是	惯常	角落	经过	这	烟囱	-	边	;

你父亲的大椅子被拉到壁炉旁的老角落；

[hɪz; ɪz] [hed] , [dʒʌst] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , [laɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ɪts] ['oʊkən] [tɑːp] .

his	head	,	just	touched	with	gray	,	lies	back	upon	its	oaken	top	.
他的	头	,	只是	感动	和	灰色的	,	谎言	后退	之上	它是	橡木	顶部	.

他的头发已经泛白了不少，向后仰躺在橡木般的头顶上。

['lɪt(ə)l] ['neli] [liːnz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][sʌm; səm][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] ['kwɛstʃənɪŋz] .

Little	Nelly	leans	upon	his	knee	,	looking	up	for	some	reply	to	her	girlish	questionings	.
小的	内莉	倾斜	之上	他的	膝盖	,	寻找	向上	为了	一些	回复	到	她	少女	质询	.

小内莉靠在他的膝盖上，抬头望着他，希望他能回答她那些少女般的问题。

['ɑːpəzɪt] , [sɪts][jʊr; jər] ['mʌðər] ; [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ɪz] [θɪn] , [hɜːr; hər] [lʊk] ['tʃɪrf(ə)l] , [jet] [səb'duːd] ;

Opposite	,	sits	your	mother	;	her	figure	is	thin	,	her	look	cheerful	,	yet	subdued	;
对面的	,	坐着	你的	母亲	;	她	数字	是	薄的	,	她	看	快乐	,	然而	低沉的	;

对面坐着的是你的母亲；她身材瘦削，面色和蔼，但略显拘谨；

— [hɜːr; hər][ɑːrm][pər'hæps] ['restɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːks] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['tendər] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,

—	her	arm	perhaps	resting	on	your	shoulder	,	as	she	talks	to	you	in	tones	of	tender	admonition	,
—	她	手臂	也许	休息	在	你的	肩膀	,	作为	她	会谈	到	你	在	音调	的	投标	警告	,

——她或许会把手臂搭在你的肩膀上，用温柔而劝诫的语气和你说话，

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] .

of	the	days	that	are	to	come	.
的	这	天	那	是	到	来	.

未来的日子。

[ðə; ði][kæt][ɪz] ['pɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ; [ðə; ði] [klɑːk] [ɪz] ['tɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] .

The	cat	is	purring	on	the	hearth	;	the	clock	is	ticking	on	the	mantel	.
这	猫	是	呼噜声	在	这	炉	;	这	钟	是	滴答	在	这	壁炉架	.

猫咪在壁炉旁发出呼噜声；钟表在壁炉架上滴答作响。

[ðə; ði] [greɪt] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [bʊks] [ænd; ənd][wɜːrk] ,

The	great	table	in	the	middle	of	the	room	,	with	its	books	and	work	,
这	伟大的	桌子	在	这	中间	的	这	房间	,	和	它是	图书	和	工作	,

房间中央的大桌子上摆满了书籍和工作材料。

[weɪts] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [læmp] ,

waits	only	for	the	lighting	of	the	evening	lamp	,
等待	仅有的	为了	这	灯光	的	这	晚上	灯	,

只等晚灯亮起。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ɪts] ['stɔrz] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['stɔːri] .

to	see	a	return	to	its	stores	of	embroidery	,	and	of	story	.
到	看	一个	返回	到	它是	商店	的	刺绣	,	和	的	故事	.

重现其刺绣和故事的宝库。

['tɔməs] ['wɛn'twɜːθ] ['hi^insn] .

THOMAS	WENTWORTH	HIGGINSON	.
托马斯	温特沃斯	希金森	.

托马斯·温特沃斯·希金森。

['peɪtriət][ænd; ənd][mæn][ʌv; əv] ['letərz] .

patriot	and	man	of	letters	.
爱国者	和	男人	的	信件	.

爱国者和文学家。

[hoʊməːz] ['wɛn'twɜːθ] ['hi^insn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər]

HOMAS	**WENTWORTH**	**HIGGINSON**	**is**	**one**	**of**	**the**	**group**	**of**	**men**	**of**	**whom**	**their**
霍马斯	温特沃斯	希金森	是	一	的	这	团体	的	男人	的	谁	他们的

['kʌntriːmɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][moʊst][praʊd] .

countrymen	**should**	**be**	**most**	**proud**	**.**
同胞们	应该	是	最多	自豪的	.

霍马斯·温特沃斯·希金森是他的同胞们最应该引以为豪的一群人之一。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['bætlz] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

He	**has**	**taken**	**a**	**noble**	**part**	**in**	**the**	**battles**	**on**	**behalf**	**of**	**freedom**	**,**
他	有	已采取	一个	高贵	部分	在	这	战斗	在	代表	的	自由	,

他为争取自由而英勇作战，

[wɪtʃ] [ðə; ði][læst][hæf] - ['sentʃəri][hæz; həz][siːn] , [ænd; ənd] ['evriwer] [hæz; həz][bɔːrn] [hɪm'self]

which	**the**	**last**	**half**	**-**	**century**	**has**	**seen**	**,**	**and**	**everywhere**	**has**	**borne**	**himself**
哪个	这	最后的	一半	-	世纪	有	已见	,	和	到处	有	出生	他自己

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊ'bɪləti] ,

with	**a**	**nobility**	**,**
和	一个	贵族	,

在过去半个世纪里，他见证了这一切，并且无论走到哪里，他都展现出一种高贵的风范。

[ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [preɪz] .

a	**devotion**	**and**	**a**	**courage**	**worthy**	**of**	**all**	**praise**	**.**
一个	虔诚	和	一个	勇气	值得	的	全部	称赞	.

这份奉献和勇气值得所有人称赞。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [priːtʃt] [ðə; ði] ['friːdəm]

The	**man**	**who**	**was**	**driven**	**from**	**his**	**church**	**because**	**he**	**preached**	**the**	**freedom**
这	男人	WHO	曾是	驱动	从	他的	教会	因为	他	布道	这	自由

[ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ,

of	**the**	**slaves**	**,**
的	这	奴隶	,

那个因为宣扬奴隶自由而被逐出教会的人，

[huː] [sæt][wɪð; wɪθ] ['pɑːkə] [ænd; ənd] ['fɪlɪps] ['ʌndər] [ɪn'daɪtmənt][fɔːr; fər]['mɜːrdər][fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrt]

who	**sat**	**with**	**Parker**	**and**	**Phillips**	**under**	**indictment**	**for**	**murder**	**for**	**their**	**part**
WHO	卫星	和	帕克	和	菲利普斯	在下面	起诉书	为了	谋杀	为了	他们的	部分

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['reskjuː][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] ,

in	**attempting**	**to**	**rescue**	**a**	**fugitive**	**slave**	**,**
在	尝试	到	救援	一个	逃犯	奴隶	,

与帕克和菲利普斯一同被控谋杀罪的还有……，他们因参与营救一名逃亡奴隶而被起诉。

[huː] [wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [friːd] [sleɪvz] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi]

who	**was**	**colonel**	**of**	**the**	**first**	**regiment**	**of**	**freed**	**slaves**	**mustered**	**into**	**the**	**army**
WHO	曾是	上校	的	这	第一的	团	的	自由	奴隶	集结	进入	这	军队

[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

of	**the**	**United**	**States**	**,**
的	这	团结的	各州	,

他是美国军队中第一批由获释奴隶组成的团的上校。

[huː] ['breɪvli] [fɔːt] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ; ['ʃʊrli]

who	**bravely**	**fought**	**and**	**patiently**	**suffered**	**for**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**Union**	**;**	**surely**
WHO	勇敢地	战斗	和	耐心	遭受	为了	这	原因	的	这	联盟	;	一定

[ðɪs] [mæn] ,

this	**man**	**,**
这	男人	,

他为联邦事业英勇作战，忍受苦难；这个人当然值得我们尊敬。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [kleɪmz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

if	**he**	**had**	**no**	**other**	**claims**	**upon**	**our**	**respect**	**and**	**attention**	**,**
如果	他	有	不	其他	索赔	之上	我们的	尊重	和	注意力	,

如果他没有其他理由值得我们尊重和关注的话

[ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

should	hold	a	high	place	in	the	hearts	of	his	fellows	.
应该	抓住	一个	高的	地方	在	这	心	的	他的	伙伴们	.

应该在同伴心中享有崇高的地位。

['kɜːrn(ə)l] ['hi^insn] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd][ɪn] - , [wen]

Colonel	Higginson	is	a	native	of	Cambridge	,	Massachusetts	,	and	in	1847	,	when
上校	希金森	是	一个	本国的	的	剑桥	,	马萨诸塞州	,	和	在	-	,	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

he	was	twenty	-	four	years	old	,
他	曾是	二十	-	四	年	老的	,

希金森上校是马萨诸塞州剑桥市人，1847年，他24岁时，

[bɪ'keɪm] ['pæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

became	pastor	of	a	Congregational	Church	in	Newburyport	,	Massachusetts	.
成为	牧师	的	一个	公理会	教会	在	纽伯里波特	,	马萨诸塞州	.

成为马萨诸塞州纽伯里波特一所公理会教堂的牧师。

[hɪr] [hɪz; ɪz]['ænti] - ['sleɪvəri] ['priːtʃɪŋ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bʌt; bət] [θriː] ['jɪrz] .

Here	his	anti	-	slavery	preaching	allowed	him	to	remain	but	three	years	.
这里	他的	反对	-	奴隶制	布道	允许	他	到	保持	但	三	年	.

他在这里宣扬反奴隶制，但只待了三年。

[frʌm; frəm] - [ʌn'tɪl] - [hiː; hi][wʌz; wəz]['pæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['wʊstər] ,

From	1852	until	1858	he	was	pastor	of	a	free	church	in	Worcester	,
从	-	直到	-	他	曾是	牧师	的	一个	自由的	教会	在	伍斯特	,

从1852年到1858年，他担任伍斯特一所自由教会的牧师。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

after	which	he	left	the	ministry	and	devoted	himself	to	literature	.
后	哪个	他	左边	这	部	和	奉献	他自己	到	文学	.

之后他离开了牧师岗位，致力于文学创作。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvəti] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] ['getɪŋ]

During	all	this	time	his	activity	in	the	anti	-	slavery	agitation	was	frequently	getting
期间	全部	这	时间	他的	活动	在	这	反对	-	奴隶制	搅动	曾是	频繁地	获得

[hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

him	into	trouble	,
他	进入	麻烦	,

在此期间，他参与的反奴隶制运动经常给他带来麻烦。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] [ə'temptɪd] ['reskjuː][ʌv; əv] ['æntəni]

and	,	with	his	friends	who	participated	in	the	attempted	rescue	of	Anthony
和	,	和	他的	朋友们	WHO	参与	在	这	尝试过	救援	的	安东尼

[bɜːrn] ,

Burns	,
烧伤	,

以及他的朋友们，他们参与了营救安东尼·伯恩斯的行动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm] ['kʌstədi] ['oʊnli] [θruː] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] .

he	was	discharged	from	custody	only	through	a	flaw	in	the	indictment	.
他	曾是	出院	从	保管	仅有的	通过	一个	缺陷	在	这	起诉书	.

他之所以被释放，仅仅是因为起诉书中存在漏洞。

[hiː; hi] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bændz][ʌv; əv] [friː] - [steɪt] , ['ɛməgrənts] [tuː; tə]

He	took	part	in	the	organization	of	the	bands	of	free	-	state	,	emigrants	to
他	采取	部分	在	这	组织	的	这	乐队	的	自由的	-	状态	,	移民	到

['kænzəs] ,

Kansas	,
堪萨斯州	,

他参与了组织前往堪萨斯州的自由州移民队伍。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] [braʊn] .

and	was	personally	acquainted	with	John	Brown	.
和	曾是	亲自	熟人	和	约翰	棕色的	.

他与约翰·布朗私交甚好。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['kʌlərd] [truːps] , [hiː; hi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['dʒæksənˌvɪl] ,

With	his	regiment	of	colored	troops	,	he	took	possession	of	Jacksonville	,
和	他的	团	的	有色	军队	,	他	采取	拥有	的	杰克逊维尔	,

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ;

Florida	;
佛罗里达	;

他率领他的黑人部队占领了佛罗里达州的杰克逊维尔;

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi]

but	was	wounded	in	1863	and	was	compelled	to	resign	from	the	army
但	曾是	受伤	在	-	和	曾是	被迫	到	辞职	从	这	军队

.

:
.

但他在 1863 年受伤，被迫从军队退役。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv]['iːkwəl] ['sʌfrɪdʒ] [fɔːr; fər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

He	has	been	an	earnest	advocate	of	equal	suffrage	for	men	and	women
他	有	到过	一个	认真	提倡	的	平等的	选举权	为了	男人	和	女性

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

and	of	the	higher	education	for	both	sexes	.
和	的	这	更高	教育	为了	两个都	性别	.

他一直热忱倡导男女平等选举权和男女接受高等教育。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɜːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

He	has	served	in	his	State	Legislature	and	as	a	member	of	the	State
他	有	服务	在	他的	状态	立法机关	和	作为	一个	成员	的	这	状态

[bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Board	of	Education	.
木板	的	教育	.

他曾任州议员和州教育委员会成员。

['kɜːrn(ə)l] - [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv]

Colonel	Higginson's	contributions	to	literature	consist	largely	of
上校	-	贡献	到	文学	由	很大程度上	的

['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['eseiz] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] “ [ət'læntɪk] ['mʌnθli] ” [ɔːr] ['ʌðər]

volumes	of	essays	that	originally	appeared	in	the	“	Atlantic	Monthly	”	or	other
卷	的	散文	那	起初	出现	在	这	“	大西洋	月度	”	或者	其他

[ˌpiəri'ɔdikəlz] ,

periodicals	,
期刊	,

希金森上校对文学的贡献主要体现在他发表在《大西洋月刊》或其他期刊上的一系列散文中。

[ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] [wɜːrk] .

and	historical	and	biographical	work	.
和	历史	和	传记	工作	.

以及历史和传记作品。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [noʊn] [bʊks] [ɑːr; ər] “ [ət'læntɪk] ['eseiz] ; ”

Some	of	his	best	known	books	are	“	Atlantic	Essays	;	”
一些	的	他的	最好的	已知	图书	是	“	大西洋	散文	;	”

他最著名的著作包括《大西洋散文集》;

“ [jʌŋ] [foʊks] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ; ”

“	Young	Folk's	History	of	the	United	States	;	”
“	年轻的	民众的	历史	的	这	团结的	各州	;	”

《美国青少年历史》;

“ [jʌŋ] [foʊks] [bʊk] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ɪk'splɔrɚz] ; ”
“ Young Folk's Book of American Explorers ; ”
” 年轻的 民众的 书 的 美国人 探险家 ; “

《美国探险家青少年读本》;

“ [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] ; ”
“ Short Stories of American Authors ; ”
” 短的 故事 的 美国人 作者 ; “

“美国作家短篇小说集”;

“ [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ; ”
“ A Larger History of the United States ; ”
” 一个 更大的 历史 的 这 团结的 各州 ; “

《美国大史》;

“ [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] [driːmz] ;
“ The Monarch of Dreams ;
” 这 君主 的 梦想 ;

“梦之君主”

” [ænd; ənd] “ [briːf] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['steɪtsmən] .
” and “ Brief Biographies of European Statesmen .
” 和 “ 简短的 传记 的 欧洲的 政治家 .

”和“欧洲政治家简传”。

” [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ,
” Besides these ,
” 除了 这些 ,

除此之外，

[hiː; hi][hæz; həz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɪz; ɪz] “ [jʌŋ] [foʊks] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ”
he has translated his “ Young Folk's History of the United States ”
他 有 翻译 他的 “ 年轻的 民众的 历史 的 这 团结的 各州 ”
['ɪntuː]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [frentʃ] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
into German and French for publication in those languages ,
进入 德语 和 法语 为了 发布 在 那些 语言 ,

他已将自己的《美国青少年历史》翻译成德语和法语，并以这两种语言出版。

[ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv]['mɑːdərn]
and has also published a number of English translations of modern
和 有 还 已发布 一个 数字 的 英语 翻译 的 现代的
[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['klæsɪks] .
and ancient classics .
和 古老的 经典 .

他还出版了许多现代和古代经典作品的英文译本。

['kɜːrn(ə)l] ['hi^insn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]['pɑːpjələr] ['raɪtɚz] , [pər'tɪkjələrli] [ə'pɑːn] [ə'merɪkən]
Colonel Higginson is one of our most popular writers , particularly upon American
上校 希金森 是 一 的 我们的 最多 受欢迎的 作家 , 特别 之上 美国人
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

希金森上校是我们最受欢迎的作家之一，尤其擅长美国历史方面的写作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['letərz] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [les]

and	his	service	to	the	cause	of	American	letters	has	been	no	less
和	他的	服务	到	这	原因	的	美国人	信件	有	到过	不	较少的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪn] [truːθ]

distinguished	than	his	share	in	the	great	victory	which	made	our	country	in	truth
杰出的	比	他的	分享	在	这	伟大的	胜利	哪个	制成	我们的	国家	在	真相

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] .

the	land	of	the	free	.
这	土地	的	这	自由的	.

他对美国文学事业的贡献，与他在使我们国家真正成为自由之地的伟大胜利中所发挥的作用一样杰出。

" [ə; eɪ] ['pjʊrɪtən] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] . " -

"	A	PURITAN	SUNDAY	MORNING	.	"	1
"	一个	清教徒	星期日	早晨	.	"	-

"清教徒的星期天早晨。"[1]

[frʌm; frəm] " [ət'læntɪk] ['eseɪz] . " -

from	"	atlantic	essays	.	"	1
从	"	大西洋	散文	.	"	-

摘自《大西洋散文集》[1]

['kɑːpiraɪt] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [ɑːr] . ['ʃepərd] .

Copyright	,	Geo	.	R	.	Shepard	.
版权	,	地理	.	拉	.	谢泼德	.

版权所有，Geo. R. Shepard。

[tiː][ɪz][naɪn][ə'klɔk, əu-][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd]

T	is	nine	o'clock	upon	a	summer	Sunday	morning	,	in	the	year	sixteen	hundred
T	是	九	点钟	之上	一个	夏天	星期日	早晨	,	在	这	年	十六	百

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] .

and	something	.
和	某物	.

时间是公元一六百年某个夏日的星期天早上九点。

[ðə; ði] [sʌn] [lʊks] [daʊn] ['braɪtli] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrɪst] ['set(ə)lmənt] ,

The	sun	looks	down	brightly	on	a	little	forest	settlement	,
这	太阳	看起来	向下	明亮地	在	一个	小的	森林	沉降	,

阳光灿烂地照耀着森林深处的一处小村落。

[ə'raʊnd] [huːz] [ɪk'spændɪŋ] [fiːldz] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['wɪldərnəs] [ri'siːdz] [iːtʃ] [deɪ] ,

around	whose	expanding	fields	the	great	American	wilderness	recedes	each	day	,
大约	谁	扩展	字段	这	伟大的	美国人	荒野	消退	每个	天	,

围绕着它不断扩张的田野，广袤的美国荒野正日渐退却。

[wið'drɔɪŋ] [ɪts] [berz] [ænd; ənd] [wʊlvz] [ænd; ənd]['indiəns]['ɪntuː][æn; ən]['evər] [ri'məutə] ['dɪstəns] —

withdrawing	its	bears	and	wolves	and	Indians	into	an	ever	remoter	distance	—
撤退	它是	熊	和	狼	和	印度人	进入	一个	曾经	遥控器	距离	—

[nɑːt] [jet] [soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [staʊt] ['wʊd(ə)n] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

not	yet	so	far	removed	but	a	stout	wooden	gate	at	the	end	of	the	village
不是	然而	所以	远的	已移除	但	一个	肥硕	木制的	门	在	这	结尾	的	这	村庄

[striːt] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] [ˌaʊt'saɪd] .

street	indicates	that	there	is	danger	outside	.
街道	表示	那	那里	是	危险	外部	.

熊、狼和印第安人正撤退到越来越远的地方——虽然还没有完全远离，但村街尽头的坚固木门表明外面有危险。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]

It	would	look	very	busy	and	thriving	in	this	little	place	to	-	day	but	for	the
它	会	看	非常	忙碌的	和	熙	在	这	小的	地方	到	-	天	但	为了	这

['sæbəθ] ['stɪlnəs] [wɪtʃ] [bruːdz] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv][kɑːm] .

Sabbath	stillness	which	broods	over	everything	with	almost	an	excess	of	calm	.
安息日	寂静	哪个	幼崽	超过	一切	和	几乎	一个	过量的	的	冷静的	.

今天，这个小地方看起来会非常热闹繁荣，但安息日的静谧笼罩着一切，几乎到了过分平静的地步。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [smoʊk] [ə'sendz] [mɔ:r] ['feɪntli] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃimniz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Even	the	smoke	ascends	more	faintly	than	usual	from	the	chimneys	of	the
甚至	这	抽烟	上升	更多的	淡淡的	比	通常	从	这	烟囱	的	这

['nu:mərəs] [lɔ:g] - [hʌt] [ænd; ənd] [ðiːz] [fju:] [freɪmd] ['haʊzɪz] ,

numerous	log	-	huts	and	these	few	framed	houses	,
很多的	日志	-	小屋	和	这些	很少	框	房屋	,

就连从众多木屋和少数几栋木结构房屋的烟囱里升起的烟雾也比往常更淡。

[ænd; ənd] [sɪns] [θri:] [ə'klɔk, əu-] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] [nɑ:t][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜ:ldz] [wɜ:rk]

and	since	three	o'clock	yesterday	afternoon	not	a	stroke	of	this	world's	work
和	自从	三	点钟	昨天	下午	不是	一个	中风	的	这	世界的	工作

[hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

has	been	done	.
有	到过	完毕	.

从昨天下午三点开始，世间万物就再也没有发生过一件。

[læst] [naɪt] [ə; eɪ] [prɪ'pærətɔ:ri] ['lektʃər] [wʌz; wəz] [held] , [ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [ˌkɑ:nsə'meɪʃn]

Last	night	a	Preparatory	Lecture	was	held	,	and	now	comes	the	consummation
最后的	夜晚	一个	预备	演讲	曾是	握住	,	和	现在	来	这	圆房

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['wi:ks] [laɪf] ,

of	the	whole	week's	life	,
的	这	所有的	本周	生活	,

昨晚举行了预备讲座，现在迎来了一周行程的尾声。

[ɪn][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [ækt][ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] .

in	the	solemn	act	of	worship	.
在	这	庄严	行为	的	崇拜	.

在庄严的礼拜仪式中。

[ɪn] [wɪtʃ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['kɑ:ləni] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˌserɪ'moʊniəl] [tu:; tə]

In	which	settlement	of	the	great	Massachusetts	Colony	is	the	great	ceremonial	to
在	哪个	沉降	的	这	伟大的	马萨诸塞州	殖民地	是	这	伟大的	仪式	到

[pæs] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ?

pass	before	our	eyes	?
经过	前	我们的	眼睛	?

在伟大的马萨诸塞殖民地的哪个定居点，我们将亲眼目睹这场盛大的仪式?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['keɪmbrɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ] [drʌm] [ɪz] ['saʊndɪŋ] [ɪts] ['pi:sf(ə)l] ['sʌmənz] [tu:; tə][ðə; ði]

If	it	be	Cambridge	village	,	a	drum	is	sounding	its	peaceful	summons	to	the
如果	它	是	剑桥	村庄	,	一个	鼓	是	听起来	它是	和平	传票	到	这

[ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

congregation	.
会众	.

如果是在剑桥村，鼓声正平和地召唤着信众。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['seɪləm] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ] [bel] [ɪz] ['saʊndɪŋ] [ɪts] [mɔ:r] [ɪˌkli:zi'æstɪk] [pi:l] ,

If	it	be	Salem	village	,	a	bell	is	sounding	its	more	ecclesiastic	peal	,
如果	它	是	塞勒姆	村庄	,	一个	钟	是	听起来	它是	更多的	牧师	皮尔	,

如果那是塞勒姆村，那么钟声正在响起，更像是宗教仪式的钟声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [flæg][ɪz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [hʌŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] , [laɪk]

and	a	red	flag	is	simultaneously	hung	forth	from	the	meeting	-	house	,	like
和	一个	红色的	旗帜	是	同时地	悬挂	前进	从	这	会议	-	房子	,	喜欢

[ðə; ði] ['ɔ:kʃn] - [flæg][ʌv; əv]['leɪtər] [pɪrɪədz] .

the	auction	-	flag	of	later	periods	.
这	拍卖	-	旗帜	的	之后	时期	.

同时，一面红旗从集会堂里升起，就像后来的拍卖旗一样。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['heɪvərˌhɪl] ['vɪlɪdʒ] ,

If	it	be	Haverhill	village	,
如果	它	是	哈弗希尔	村庄	,

如果是哈弗希尔村，

[ðen] ['eɪbrəhæm]['tailə][hæz; həz] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrn] [ə'sɪdʒuəsli] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] —
then **Abraham** **Tyler** **has** **been** **blowing** **his** **horn** **assiduously** **for** **half** **an** **hour** **—**
然后 亚伯拉罕 泰勒 有 到过 吹 他的 喇叭 勤勉地 为了 一半 一个 小时 —
[ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['eɪbrəhæm] ,
a **service** **for** **which** **Abraham** **,**
一个 服务 为了 哪个 亚伯拉罕 ,

然后，亚伯拉罕·泰勒已经勤奋地吹奏了半个小时的号角——这是亚伯拉罕所从事的一项服务。

[iːtʃ] [jɪr] , [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ][hæf] [paʊnd] [ʌv; əv][pɔːrk][frʌm; frəm] ['evri] ['fæməli][ɪn] [taʊn] .
each **year** **,** **receives** **a** **half** **pound** **of** **pork** **from** **every** **family** **in** **town** **.**
每个 年 , 接收 一个 一半 磅 的 猪肉 从 每一个 家庭 在 镇 .

每年，镇上每户人家都会捐赠半磅猪肉。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [drʌm] , [bel] , [ɔːr][hɔːrn] [ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,
Be **it** **drum** **,** **bell** **,** **or** **horn** **that** **gives** **the** **summons** **,**
是 它 鼓 , 钟 , 或者 喇叭 那 给予 这 传票 ,

无论是鼓声、钟声还是号角声，只要发出召唤，

[wiː; wi] [wɪl] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði][wʌn]
we **will** **draw** **near** **to** **this** **important** **building** **,** **the** **centre** **of** **the** **village** **,** **the** **one**
我们 将要 画 靠近 到 这 重要的 建筑 , 这 中心 的 这 村庄 , 这 一
['pʌblɪk] ['edɪfɪs] :
public **edifice** **:**
民众 大厦 :

我们将靠近这座重要的建筑，它是村庄的中心，也是唯一的公共建筑：

['miːtɪŋ] - [haʊs] , [taʊn] - [haʊs] , ['skuːlhaʊs] , [wɑːtʃ] - [haʊs] , [ɔːl][ɪn][wʌn] .
meeting **-** **house** **,** **town** **-** **house** **,** **schoolhouse** **,** **watch** **-** **house** **,** **all** **in** **one** **.**
会议 - 房子 , 镇 - 房子 , 校舍 , 手表 - 房子 , 全部 在 一 .

集会所、城镇住宅、学校、岗哨于一体。

[soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] ['liːgəli] [dwel] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl]
So **important** **is** **it** **,** **that** **no** **one** **can** **legally** **dwell** **more** **than** **half** **a** **mile**
所以 重要的 是 它 , 那 不 一 能 合法地 住 更多的 比 一半 一个 英里
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
from **it** **.**
从 它 .

它非常重要，以至于任何人不得合法居住在距离它超过半英里的地方。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [raɪd][tuː; tə] “ ['miːtɪŋ] , ” [ʃɔːrt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [biː; bi] ,
And **yet** **the** **people** **ride** **to** **“** **meeting** **,** **”** **short** **though** **the** **distance** **be** **,**
和 然而 这 人们 骑 到 “ 会议 , ” 短的 尽管 这 距离 是 ,

然而，尽管路程很短，人们还是会骑马去参加“会议”。

[fɔːr; fər][æt; ət]['jɑːndər] ['oʊkən] [blɑːk] [ə; eɪ] [waɪf] [dɪs'maʊnts] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;
for **at** **yonder** **oaken** **block** **a** **wife** **dismounts** **from** **behind** **her** **husband** **;**
为了 在 远处 橡木 堵塞 一个 妻子 下车 从 在后面 她 丈夫 ;
[ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,
and **has** **it** **not** **,**
和 有 它 不是 ,

因为在那边的橡木墩旁，妻子从丈夫身后下了马；而且它没有，

[mɔːr'oʊvər] , [bɪn] [faʊnd] ['niːdfl] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['ʃɪlɪŋ] [ɑːn][fæst] [trɔtɪŋ]
moreover **,** **been** **found** **needful** **to** **impose** **a** **fine** **of** **forty** **shillings** **on** **fast** **trotting**
而且 , 到过 成立 需要 到 强加 一个 美好的 的 四十 先令 在 快速地 小跑
[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ?
to **and** **fro** **?**
到 和 弗 ?

此外，是否有必要对快速来回奔跑的行为处以四十先令的罚款?

[ɔːl] [sɪnz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['mɑːdərn] [wʌnz] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

All	sins	are	not	modern	ones	,	young	gentlemen	.
全部	罪孽	是	不是	现代的	一个	,	年轻的	先生们	.

各位年轻人，并非所有的罪恶都是现代才有的。

[wiː; wi] [ə'proʊtʃ] ['nɪrər] [stɪl] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪvɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

We	approach	nearer	still	,	and	come	among	the	civic	institutions	.
我们	方法	更近	仍然	,	和	来	之中	这	公民	机构	.

我们继续靠近，来到市政机构之间。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪləri] , ['jɑːndər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [stɑːks] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] [keɪdʒ] ,

This	is	the	pillory	,	yonder	are	the	stocks	,	and	there	is	a	large	wooden	cage	,
这	是	这	示众台	,	远处	是	这	股票	,	和	那里	是	一个	大的	木制的	笼	,

这是示众台，那边是枷锁，旁边还有一个大木笼。

[ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə] ['iːv(ə)l] - ['duː)əz] , [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] ['empti] [naʊ] .

a	terror	to	evil	-	doers	,	but	let	us	hope	empty	now	.
一个	恐怖	到	邪恶的	-	实干家	,	但	让	我们	希望	空的	现在	.

对作恶者而言是噩梦，但愿我们现在的希望落空。

[raʊnd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɪz] [ə; eɪ] [haɪ] ['wʊd(ə)n] ['peɪlɪŋ] ,

Round	the	meeting	-	house	is	a	high	wooden	paling	,
圆形的	这	会议	-	房子	是	一个	高的	木制的	苍白	,

教堂周围是一道高高的木栅栏，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [pə'mɪts] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [taɪ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

to	which	the	law	permits	citizens	to	tie	their	horses	,
到	哪个	这	法律	许可证	公民	到	领带	他们的	马匹	,

法律允许公民将马匹拴在的地方，

[prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɑːt] [dʌn] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .

provided	it	be	not	done	too	near	the	passageway	.
假如	它	是	不是	完毕	也	靠近	这	通道	.

前提是不要离通道太近。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðæt] ['oʊpənɪŋ] [stændz] [ə; eɪ] ['sentri] , [kloʊðd] [ɪn] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] [wɪtʃ] [ɪz] ['peɪntɪd] [blæk] ,

For	at	that	opening	stands	a	sentry	,	clothed	in	a	suit	of	armor	which	is	painted	black	,
为了	在	那	开幕	站立	一个	哨兵	,	穿着衣服	在	一个	套装	的	盔甲	哪个	是	绘	黑色的	,

因为在那个入口处站着一个哨兵，身穿一套漆成黑色的盔甲。

[ænd; ənd] [kɔːst] [ðə; ði] [taʊn] ['twenti] - [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [bɪl] .

and	cost	the	town	twenty	-	four	shillings	by	the	bill	.
和	成本	这	镇	二十	-	四	先令	经过	这	账单	.

账单显示，这笔费用给小镇造成了二十四先令。

[hiː; hi] [berz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['hevi] [mætʃ] - [lɑːk] ['mʌskɪt] ; [hɪz; ɪz] [rest] , [ɔːr] ['aɪərn] [fɔːrk] , [ɪz] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

He	bears	also	a	heavy	match	-	lock	musket	;	his	rest	,	or	iron	fork	,	is	stuck	in	the	ground	,
他	熊	还	一个	重的	匹配	-	锁	滑膛枪	;	他的	休息	,	或者	铁	叉	,	是	卡住	在	这	地面	,

他还扛着一支沉重的火绳枪；他的枪托，或者说铁叉，插在地上。

['redi] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['wepən] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['gɜːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌbændə'lɪr] , [ɔːr] [brɔːd] ['leðər] [belt] ,

ready	to	support	the	weapon	;	and	he	is	girded	with	his	bandolier	,	or	broad	leather	belt	,
准备好	到	支持	这	武器	;	和	他	是	加固	和	他的	弹药带	,	或者	广阔	皮革	腰带	,

他已做好持枪的准备；他腰间佩戴着弹药带或宽皮带。

[wɪtʃ] [sə'steinz] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tɪn] ['kɑːrtrɪdʒ] - [bɑːksɪz] .

which	sustains	a	sword	and	a	dozen	tin	cartridge	-	boxes	.
哪个	维持	一个	剑	和	一个	打	锡	墨盒	-	盒子	.

它可以支撑一把剑和十几个锡制弹药盒。

[oʊ][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] , ['æftər][ðə; ði] ['sɑːləm] ['sɜːrvɪs] [sets] [ɪn] !

O	the	silence	of	this	place	of	worship	,	after	the	solemn	service	sets	in	!
哦	这	沉默	的	这	地方	的	崇拜	,	后	这	庄严	服务	套	在	!

庄严的礼拜仪式结束后，这座礼拜场所竟如此寂静！

“ ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [sniːz] [ɔːr] [kɔːf] [hɪr] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'sembliz] , ” [sez] [wʌn] ['raɪtər] [traɪ'ʌmfəntli]

“	People	do	not	sneeze	or	cough	here	in	public	assemblies	,	”	says	one	writer	triumphantly
“	人们	做	不是	喷嚏	或者	咳嗽	这里	在	民众	组件	,	”	说道	一	作家	凯旋而归

,

,

,

一位作家得意洋洋地说：“在这里，人们在公共集会上不会打喷嚏或咳嗽。”

“ [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] .

“	so	much	as	in	England	.
“	所以	很多	作为	在	英格兰	.

“就像在英国一样。”

” [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['kɔːʃ(ə)n] , “ [biː; bi] [ʃɔːrt] , ” [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæz; həz] [ɪn'skraɪbd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

”	The	warning	caution	,	“	Be	short	,	”	which	the	minister	has	inscribed	above	his
”	这	警告	警告	,	“	是	短的	,	”	哪个	这	部长	有	铭文	多于	他的

['stʌdi] - [dɔːr] ,

study	-	door	,
学习	-	门	,

“部长书房门上方刻着的警告语‘言简意赅’，

[kleɪmz] [noʊ] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] .

claims	no	authority	over	his	pulpit	.
索赔	不	权威	超过	他的	讲坛	.

他声称自己对讲坛没有权威。

[hiː; hi] [meɪ] [preɪ] [hɪz; ɪz] ['aʊər] , [ʌn'pɔːzɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] ; [fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] ,

He	may	pray	his	hour	,	unpausing	,	and	no	one	thinks	it	long	;	for	,	indeed	,
他	可能	祈祷	他的	小时	,	暂停	,	和	不	一	思考	它	长的	;	为了	,	的确	,

他可以一刻不停地祈祷，没有人会觉得时间过得慢；因为，的确，

[æt; ət] [prer] - ['miːtiŋz] [fɔːr] ['pɜ˞ːsənz] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [preɪ] [æn; ən] ['aʊər] [iːtʃ] — [wʌn][wɪð; wɪθ]

at	prayer	-	meetings	four	persons	will	sometimes	pray	an	hour	each	—	one	with
在	祷告	-	会议	四	人	将要	有时	祈祷	一个	小时	每个	—	一	和

[kən'feʃ(ə)n] , [wʌn][wɪð; wɪθ] ['praɪvət] [pə'tɪʃənz] ,

confession	,	one	with	private	petitions	,
忏悔	,	一	和	私人的	请愿书	,

在祈祷会上，有时会有四个人每人祈祷一个小时——一人忏悔，一人进行私人祈求。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [wɪð; wɪθ] [pə'tɪʃənz] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] ,

a	third	with	petitions	for	Church	and	Kingdom	,
一个	第三	和	请愿书	为了	教会	和	王国	,

第三份请愿书是关于教会和天国的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] — [iːtʃ] [θiːm] ['biːɪŋ] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] ['triːtɪd] [baɪ]

and	a	fourth	with	thanksgiving	—	each	theme	being	conscientiously	treated	by
和	一个	第四	和	感恩	—	每个	主题	存在	切实	治疗	经过

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

第四个主题是感恩——每个主题都得到了认真细致的处理。

[ðen] [hiː; hi] [meɪ] [priːtʃ] [hɪz; ɪz] ['aʊər] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aʊər] - [glæs] ,

Then	he	may	preach	his	hour	,	and	,	turning	his	hour	-	glass	,
然后	他	可能	布道	他的	小时	,	和	,	转弯	他的	小时	-	玻璃	,

然后他便可宣讲他的时代，并转动他的沙漏，

[meɪ] [seɪ] — [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [fɔːr'siː] [ðə; ði] ['levəti] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪtər] ['sentʃəri]

may	say	—	but	that	he	cannot	foresee	the	levity	to	be	born	in	a	later	century
可能	说	—	但	那	他	不能	预见	这	轻浮	到	是	出生	在	一个	之后	世纪

[wɪð; wɪθ] ['mæðɝ] ['baɪlz] — “ [naʊ] ,

with	Mather	Byles	—	“	Now	,
和	马瑟	拜尔斯	—	”	现在	,

或许会说——但他无法预见马瑟·拜尔斯在后世所展现的轻浮——“现在，

[maɪ] ['hɪrər] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə'nʌðər] [glæs] .

my	hearers	,	we	will	take	another	glass	.
我的	听众	,	我们	将要	拿	其他	玻璃	.

各位听众，我们再喝一杯。

” ['hæmɪltən] ['dʌbljuː] . ['mæbi] .

”	HAMILTON	W	.	MABIE	.
”	汉密尔顿	W	.	玛比	.

“汉密尔顿·W·马比。

[ðə; ði] ['mɑːdərn] ['krɪtɪk] .

the	modern	critic	.
这	现代的	评论家	.

现代评论家。

[en] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [skuːl] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['krɪtɪks] , [huːz] [best] [reprɪ'zentətɪv] [ɑːr; ər] ['kəulridʒ] ,

N	the	modern	school	of	literary	critics	,	whose	best	representatives	are	Coleridge	,
N	这	现代的	学校	的	文学	评论家	,	谁	最好的	代表	是	柯尔律治	,

[kɑː'lail] , ['ɑːrnəld] , ['loʊəl] [ænd; ənd] ['stɛdmən] ,

Carlyle	,	Arnold	,	Lowell	and	Stedman	,
凯雷集团	,	阿诺德	,	洛厄尔	和	斯特德曼	,

现代文学批评学派的代表人物有柯勒律治、卡莱尔、阿诺德、洛厄尔和斯特德曼。

['hæmɪltən] ['dʌbljuː] . ['mæbi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pleɪs] .

Hamilton	W	.	Mabie	has	a	prominent	place	.
汉密尔顿	W	.	玛比	有	一个	著名的	地方	.

汉密尔顿·W·马比占据着重要地位。

[hɪz; ɪz] [eɪm] [hæz; həz] [bɪn] , [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] [greɪt] ['krɪtɪsɪzəm] ,

His	aim	has	been	,	as	is	the	aim	of	all	great	criticism	,
他的	目的	有	到过	,	作为	是	这	目的	的	全部	伟大的	批评	,

他的目标，正如所有伟大批评的目标一样，是：

[nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]

not	only	to	give	an	estimate	of	a	man's	work	,	but	to	show	the
不是	仅有的	到	给	一个	估计	的	一个	男人的	工作	,	但	到	展示	这

['mænz] [soʊl] .

man's	soul	.
男人的	灵魂	.

不仅是为了评价一个人的工作，更是为了展现一个人的灵魂。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [æt; ət] [koʊld] [sprɪŋz] , [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌdsn] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli]

He	was	born	at	Cold	Springs	,	on	the	banks	of	the	Hudson	,	of	a	family
他	曾是	出生	在	寒冷的	斯普林斯	,	在	这	银行	的	这	哈德逊	,	的	一个	家庭

[ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

of	culture	.
的	文化	.

他出生于哈德逊河畔的冷泉镇，出身于一个文化世家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'pɜːrd] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['tuːtər] ,

He	was	prepared	for	college	under	a	private	tutor	,
他	曾是	准备	为了	大学	在下面	一个	私人的	导师	,

他接受了私人教师的辅导，为上大学做准备。

[ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd][æt; ət] ['wɪljəmz] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [klæs] [ʌv; əv] - - — [ə; eɪ] [klæs] [wɪtʃ]

and	graduated	at	Williams	College	in	the	Class	of	'	67	—	a	class	which
和	毕业	在	威廉姆斯	大学	在	这	班级	的	-	-	—	一个	班级	哪个

['nʌmbərd] ['meni] [men] [ʌv; əv] [feɪm] .

numbered	many	men	of	fame	.
编号	许多	男人	的	名声	.

他于 1967 年毕业于威廉姆斯学院——该届毕业生中涌现出许多名人。

[frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] ♦Mabie [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['riːdər] ,

From	boyhood	♦Mabie	has	been	a	great	reader	,
从	童年	♦Mabie	有	到过	一个	伟大的	读者	,

从孩提时代起，玛比就热爱阅读。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['klæsɪks] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɪtərəˌtʃərz] ,

and	he	is	familiar	with	the	classics	of	all	literatures	,
和	他	是	熟悉的	和	这	经典	的	全部	文学	,

他熟悉所有文学经典作品。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [kənˌtempə'reɪnɪəs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

as	well	as	a	student	of	contemporaneous	literature	.
作为	出色地	作为	一个	学生	的	同时期	文学	.

同时，他也是一名当代文学研究者。

♦ - - - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - ['mæbi]

♦	'	Maybie	'	replaced	with	'	Mabie
♦	-	-	-	替换	和	-	玛比

♦ 将“Maybie”替换为“Mabie”。

- ['æftər][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [lɔː] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['tendənsiz] [druː] [hɪm; ɪm]

'	After	a	course	of	law	at	Columbia	University	his	literary	tendencies	drew	him
-	后	一个	课程	的	法律	在	哥伦比亚	大学	他的	文学	倾向	画	他

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [fiːld] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

into	his	natural	field	and	away	from	a	profession	uncongenial	to	him	.
进入	他的	自然的	场地	和	离开	从	一个	职业	忤	到	他	.

在哥伦比亚大学完成法律课程后，他的文学倾向使他进入了自己擅长的领域，并远离了他不喜欢的职业。

[ɪn] - [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ ['krɪstʃən] ['juːniən] ,

In	1879	he	took	a	position	on	the	staff	of	the	“	Christian	Union	,
在	-	他	采取	一个	位置	在	这	职员	的	这	“	基督教	联盟	,

1879年，他加入了“基督教联盟”的工作人员队伍。

” [wɪtʃ] ['ʌndər] [ɪts] [nuː] [neɪm] , [ðə; ðɪ] “ ['aʊtlʊk] ,

”	which	under	its	new	name	,	the	“	Outlook	,
”	哪个	在下面	它是	新的	姓名	,	这	“	前景	,

”在其新名称“Outlook”下，

” ['ʌndər] [ðə; ðɪ][dʒɔɪnt] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv] ['mæbi] [ænd; ənd] ['laɪmən] ['æbət] ,

”	under	the	joint	editorship	of	Mabie	and	Lyman	Abbott	,
”	在下面	这	联合的	编辑部	的	玛比	和	莱曼	雅培	,

在 Mabie 和 Lyman Abbott 的共同编辑下，

[hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['fɔːrmoʊst] [rɪ'lɪdʒəs] ['dʒɜːnəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld]

has	taken	a	prominent	place	among	the	foremost	religious	journals	of	the	world
有	已采取	一个	著名的	地方	之中	这	首先	宗教	期刊	的	这	世界

.

:

.

已跻身世界最重要的宗教期刊之列，占据了重要地位。

“ [maɪ] ['stʌdi] ['faɪər] , ” [wɪtʃ] [iks'presiz] ['aʊər; ɑːr] ['ɔθɝz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

“	My	Study	Fire	,	”	which	expresses	our	author's	ideas	of	the	function	of
”	我的	学习	火	,	”	哪个	表达	我们的	作者的	想法	的	这	功能	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

《我的书房之火》表达了作者对文学功能的看法，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [mæn] ,

and	the	attitude	and	spirit	of	the	literary	man	,
和	这	态度	和	精神	的	这	文学	男人	,

以及文学家的态度和精神，

[fɜːrst] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] ['dʒɜːrn(ə)l] .

first	appeared	as	a	series	of	articles	in	this	religious	journal	.
第一的	出现	作为	一个	系列	的	文章	在	这	宗教	杂志	.

最初以系列文章的形式发表于这份宗教期刊。

[ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] ['mɪstər] . ['mæbi] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm]

In	the	last	few	years	Mr	.	Mabie	has	taken	a	prominent	place	on	the	platform
在	这	最后的	很少	年	先生	.	玛比	有	已采取	一个	著名的	地方	在	这	平台

[ɑːn] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['sʌbdʒekts] ,

on	literary	and	educational	subjects	,
在	文学	和	教育	主题	,

近几年来，马比先生在文学和教育领域占据了重要地位。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['skruːpjələsli] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .

though	he	scrupulously	keeps	his	public	speaking	subordinate	to	his	writing	.
尽管	他	一丝不苟地	保持	他的	民众	请讲	下属	到	他的	写作	.

尽管他一丝不苟地将公开演讲置于写作之下。

[hɪz; ɪz] [ə'dresiz] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['elɪgəns] , [greɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,

His	addresses	are	marked	with	elegance	,	grace	,	and	all	the	fruits	of	culture	,
他的	地址	是	标记	和	优雅	,	优雅	,	和	全部	这	水果	的	文化	,

他的演讲优雅得体，处处体现着文化底蕴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['spɪrɪt] .

and	they	show	a	profound	study	of	the	problems	of	life	and	spirit	.
和	他们	展示	一个	深刻的	学习	的	这	问题	的	生活	和	精神	.

它们展现了对生活和精神问题的深刻研究。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [æt; ət] ['sʌmɪt] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , [æn; ən]['enviəb(ə)l] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	has	a	beautiful	home	at	Summit	,	New	Jersey	,	an	enviable	site	for	a
他	有	一个	美丽的	家	在	首脑	,	新的	球衣	,	一个	令人羡慕	地点	为了	一个

['raɪtər] ,

writer	,
作家	,

他在新泽西州萨米特拥有一栋漂亮的房子，对于作家来说，那是一个令人羡慕的地方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]

with	the	multitudinous	charms	of	nature	without	and	the	gathered	wisdom	of
和	这	众多	魅力	的	自然	没有	和	这	聚集	智慧	的

[ðə; ði] ['wɜːldz] [greɪt] ['θɪŋkəz] [wɪ'ðɪn] .

the	world's	great	thinkers	within	.
这	世界的	伟大的	思想家	之内	.

外部拥有大自然的万千美景，内部则凝聚了世界伟大思想家的智慧。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][roʊ'bʌst][laɪf] , [ʌv; əv] [klɪr] , ['helθi] [maɪnd][ænd; ənd][ʌv; əv] [haɪ] [feɪθ] .

He	is	a	man	of	robust	life	,	of	clear	,	healthy	mind	and	of	high	faith	.
他	是	一个	男人	的	强壮的	生活	,	的	清除	,	健康	头脑	和	的	高的	信仰	.

他是一位身心健康、精神矍铄、信仰坚定的人。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'klerd] [ðæt] “ ['skeptɪsɪzəm][ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l][ɪn][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɪn]

He	has	declared	that	“	Skepticism	is	the	root	of	all	evil	in	us	and	in
他	有	声明	那	“	怀疑论	是	这	根	的	全部	邪恶的	在	我们	和	在

['aʊər; ɑːr][aːts] .

our	arts	.
我们的	艺术	.

他宣称：“怀疑主义是我们自身以及我们艺术中一切罪恶的根源。”

[wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪ'nʌf] [ɪn][gɑːd] , [ɪn] [ɑːr'selvz] ,

We	do	not	believe	enough	in	God	,	in	ourselves	,
我们	做	不是	相信	足够的	在	上帝	,	在	我们自己	,

我们对上帝和对自己的信心都不够。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lɔːz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

and	in	the	divine	laws	under	which	we	live	.
和	在	这	神圣的	法律	在下面	哪个	我们	居住	.

以及我们所遵循的神圣法则。

[greɪt] [ɑːrt] [ɪn'vɑːlvz] [greɪt] [feɪθ] — [ə; eɪ] [klɪr] , ['rezəluːt] , [vɪk'tɔːriəs] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ænd; ənd][græsp]

Great	art	involves	great	faith	—	a	clear	,	resolute	,	victorious	insight	into	and	grasp
伟大的	艺术	涉及	伟大的	信仰	—	一个	清除	,	坚决	,	胜利者	洞察力	进入	和	抓牢

[ʌv; əv] [θɪŋz] ,

of	things	,
的	事物	,

伟大的艺术蕴含着伟大的信念——对事物清晰、坚定、胜利的洞察力和把握。

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] ['riːəl] [ɪ'nʌf] [ɪn]

a	belief	real	enough	in
一个	信仰	真实的	足够的	在

一种足够真实的信念

- [ðə; ði] ['maɪti] [hoʊps] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌjuː 'es][men]

'	The	mighty	hopes	which	make	us	men
-	这	强大的	希望	哪个	制作	我们	男人

“使我们成为男人的伟大希望”

- [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ænd; ənd] [sə'steɪn] [hə'roʊɪk]['tæsks] , ” [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [kwaɪt] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

'	to	inspire	and	sustain	heroic	tasks	,	”	a	declaration	quite	typical	of	all	his
-	到	启发	和	维持	英勇	任务	,	”	一个	宣言	相当	典型的	的	全部	他的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“激励和支持英雄壮举”，这番话非常典型地体现了他的所有思想。

['kʌntri] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz]

COUNTRY	SIGHTS	AND	SOUNDS
国家	景点	和	声音

乡村景色与声音

[baɪ] ['hæmɪltən] ['dʌbljuː] . ['mæbi]

by	hamilton	w	.	mabie
经过	汉密尔顿	西	.	玛比

作者：汉密尔顿·W·梅比

['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fəutəgræfs] [baɪ]['kɑːnræd] ['bɛr] .

Illustrated	from	original	photographs	by	Conrad	Baer	.
插图	从	原来的	照片	经过	康拉德	贝尔	.

根据康拉德·贝尔的原始照片绘制的插图。

[tiː][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['februeri] [ðə; ði][əb'zɜːrvər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][feɪnt] ['fɔːrʌnəz] [ʌv; əv] [sprɪŋ]

T	the	end	of	February	the	observer	begins	to	see	the	faint	forerunners	of	spring
T	这	结尾	的	二月	这	观察员	开始	到	看	这	头晕的	先驱者	的	春天

.

:

.

二月底，观察者开始看到春天的微弱先兆。

[ðə; ði] ['wɪloʊ] [ʃoʊz] [saɪnz] [ʌv; əv] [ri'njuːiŋ] [ɪts] ['freʃnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv][koʊld] ,

The	willow	shows	signs	of	renewing	its	freshness	,	and	the	long	stretch	of	cold	,
这	柳	演出	标志	的	更新	它是	新鲜	,	和	这	长的	拉紧	的	寒冷的	,

柳树显露出复苏的迹象，经历了漫长的寒冷之后，

[wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [ɔːr] ['stiːli] [skaɪz] , [ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [deɪz] [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]

with	brilliant	or	steely	skies	,	is	interrupted	by	days	full	of	an	indescribable
和	杰出的	或者	钢铁般的	天空	,	是	中断	经过	天	满的	的	一个	无法形容

['sɔːftnəs] .

softness	.
柔软	.

天空时而晴朗，时而阴沉，偶尔也会有充满难以言喻的柔和之美的日子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [pə'θetɪk] [tuː; tə] [noʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒɔɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] [teɪks] ['kɑːgnɪzəns]

It	is	almost	pathetic	to	note	with	what	joy	the	spirit	of	man	takes	cognizance
它	是	几乎	可怜的	到	笔记	和	什么	喜悦	这	精神	的	男人	需要	认知

[ʌv; əv] [ðiːz] [fɜːrst] [hɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] ,

of	these	first	hints	of	the	color	,
的	这些	第一的	提示	的	这	颜色	,

令人几乎感到悲哀的是，人类的灵魂竟以如此喜悦的心情感知到这些色彩的最初迹象。

[ðə; ði] [bluːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] ['sloʊli] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [hə'raɪz(ə)n] - [laɪn] .

the	bloom	and	the	warmth	slowly	creeping	up	to	the	southern	horizon	-	line	.
这	盛开	和	这	温暖	缓慢地	爬行	向上	到	这	南部	地平线	-	线	.

花开时节，暖流缓缓蔓延至南方的地平线。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [lʌv] ['aʊər; ɑːr]

For	we	are	children	of	the	sun	,	and	,	much	as	we	love	our
为了	我们	是	孩子们	的	这	太阳	,	和	,	很多	作为	我们	爱	我们的

['hɑːrθˌstoʊn] ,

hearthstones	,
炉石传说	,

因为我们是太阳的孩子，尽管我们深爱着我们的家园，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['nevər] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv]

we	are	never	quite	at	home	unless	we	have	the	freedom	of	the	out	-	of
我们	是	绝不	相当	在	家	除非	我们	有	这	自由	的	这	出去	-	的

- [dɔːr] [wɜːrld] .

-	door	world	.
-	门	世界	.

只有拥有户外世界的自由，我们才能真正感到自在。

['wɪntər] [faindz][ɪts] [greɪt] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði] ['in,gæðəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər]

Winter	finds	its	great	charm	in	the	ingathering	of	the	memories	of	the	summer
冬天	发现	它是	伟大的	魅力	在	这	收集	的	这	回忆	的	这	夏天

[ðæt] [ɪz] [gɔːn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ðæt] [ɪz][æt; ət][hænd] .

that	is	gone	and	in	the	anticipation	of	the	summer	that	is	at	hand	.
那	是	已消失	和	在	这	预期	的	这	夏天	那	是	在	手	.

冬天最大的魅力在于对逝去夏天的回忆和对即将到来的夏天的期盼。

[hæf] [ðə; ði] [tʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɔːg] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz]
Half **the** **cheer** **of** **the** **blazing** **log** **lies** **in** **the** **air** **of** **the** **woods** **which** **it** **brings**
一半 这 欢呼 的 这 炽烈 日志 谎言 在 这 空气 的 这 树林 哪个 它 带来
['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [ruːm] .
into **the** **narrow** **room** **.**
进入 这 狭窄的 房间 .

燃烧的木柴带来的愉悦感，一半来自于它将森林的气息带入狭窄的房间。

[ɑːn][ðə; ði] [fɑːrm] [ɪn] ['kænədə]
ON **THE** **FARM** **IN** **CANADA**
在 这 农场 在 加拿大

加拿大农场

[tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪz][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mæn] .
To **be** **out** **of** **doors** **is** **the** **normal** **condition** **of** **the** **natural** **man** **.**
到 是 出去 的 门 是 这 普通的 状况 的 这 自然的 男人 .

对自然人来说，待在户外是正常的生存状态。

[æt; ət][sʌm; səm] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [æn'sestrəl] [laɪf] ,
At **some** **period** **of** **our** **ancestral** **life** **,**
在 一些 时期 的 我们的 祖先的 生活 ,

在我们祖先生活的某个时期，

[soʊ][dɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [θɔːt] [bʌt; bət][soʊ] [pə'tenʃ(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tempər] , [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
so **dim** **in** **our** **thought** **but** **so** **potential** **in** **our** **temper** **,** **disposition** **and**
所以 暗淡 在 我们的 想法 但 所以 潜在的 在 我们的 脾气 , 处置 和
[fɪ'ziːk] ,
physique **,**
体质 ,

我们的思想如此愚钝，但我们的性情、气质和体魄却如此充满潜力。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [lɪvd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['sɪti] - [bɔːrn]
we **have** **all** **lived** **,** **so** **to** **speak** **,** **in** **the** **open** **air** **;** **and** **although** **city** **-** **born**
我们 有 全部 居住地 , 所以 到 说话 , 在 这 打开 空气 ; 和 虽然 城市 - 出生
[ænd; ənd] ['sɪti] - [bred] ,
and **city** **-** **bred** **,**
和 城市 - 繁殖 ,

我们都可以说生活在露天环境中；尽管我们生于城市，长于城市，

[wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [ðer; ðər] .
we **turn** **to** **the** **country** **with** **an** **instinctive** **feeling** **that** **we** **belong** **there** **.**
我们 转动 到 这 国家 和 一个 本能 感觉 那 我们 属于 那里 .

我们本能地觉得我们属于这个国家，并向它靠拢。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔkniːz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][baʊ; boʊ] ['belz] [ɪz] [swiːtər]
There **are** **a** **few** **cockneys** **to** **whom** **the** **sound** **of** **Bow** **Bells** **is** **sweeter**
那里 是 一个 很少 伦敦东区人 到 谁 这 声音 的 弓 钟声 是 更甜
[ðæn; ðən][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bluːbɜːrd] ,
than **the** **note** **of** **the** **bluebird** **,**
比 这 笔记 的 这 蓝鸟 ,

有些伦敦东区人觉得弓钟的鸣响比蓝鸟的歌声更悦耳动听。

[ðə; ði] ['rezənənt] ['klærɪən][ʌv; əv] [.tʃænti'kliə] [ɔːr][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv] [ʃiːp] ;
the **resonant** **clarion** **of** **chanticleer** **or** **the** **far** **-** **off** **bleating** **of** **sheep** **;**
这 共振 号角 的 公鸡 或者 这 远的 - 离开 咩咩叫 的 羊 ;

雄鸡悠扬的鸣叫声，或是远处绵羊的咩咩声；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][men] [ðiːz] ['nɔɪzɪz] [ɑːr; ər][laɪk] [saʊndz] [ðæt][wɜːr; wər]

but	to	the	immense	majority	of	men	these	noises	are	like	sounds	that	were
但	到	这	巨大	多数	的	男人	这些	噪音	是	喜欢	声音	那	是

[fə'mɪliər] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .

familiar	in	childhood	.
熟悉的	在	童年	.

但对绝大多数男性来说，这些声音就像童年时期熟悉的那些声音。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði] ['diːpəst] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt]

I	have	sometimes	thought	that	the	deepest	charm	of	the	country	lies	in	the	fact
我	有	有时	想法	那	这	最深处	魅力	的	这	国家	谎言	在	这	事实

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm] [ænd; ənd] [pleɪ] - [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

that	it	was	the	home	and	play	-	ground	of	the	childhood	of	the	race	,
那	它	曾是	这	家	和	玩	-	地面	的	这	童年	的	这	种族	,

我有时觉得，这个国家最深层的魅力在于，它是这个民族童年的家园和游乐场。

[ænd; ənd] , [haʊ'evər] [lɔːŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	however	long	some	of	us	have	been	departed	from	it	,
和	,	然而	长的	一些	的	我们	有	到过	已离开	从	它	,

然而，无论我们当中有些人已经远离它多久，

[ˌaɪ 'tiː][stəːz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [rer] ['meməriz] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪm'perɪʃəbl] .

it	stirs	within	us	rare	memories	and	associations	which	are	imperishable	.
它	搅拌	之内	我们	稀有的	回忆	和	协会	哪个	是	不朽的	.

它唤起我们心中珍贵而永恒的回忆和联想。

[ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ; [ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði]

The	lowing	of	cattle	coming	home	at	nightfall	;	the	bleating	of	sheep	on	the
这	低	的	牛	未来	家	在	黄昏	;	这	咩咩叫	的	羊	在	这

['hɪlsaɪd] ['pɑːstʃəz] ;

hillside	pastures	;
山坡	牧场	;

夜幕降临时，牛群归家的哞哞声；山坡牧场上绵羊的咩咩声；

[ðə; ði] [krəuɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] , [ɑːr; ər]['oʊldər][ðæn; ðən] ['eni] ['hjuːmən] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪg'zɪsts] .

the	crowing	of	the	cock	,	are	older	than	any	human	speech	which	now	exists	.
这	鸣叫	的	这	公鸡	,	是	老	比	任何	人类	演讲	哪个	现在	存在	.

公鸡的啼鸣比现存的任何人类语言都要古老。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪnʃənt] [saʊndz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['oʊldɪst]['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] .

They	were	ancient	sounds	before	our	oldest	histories	were	written	.
他们	是	古老的	声音	前	我们的	最老	历史	是	书面	.

它们在我们最早的历史文字记载之前就已经是古老的声音了。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [swiːtər] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [nɔɪz]

I	know	of	nothing	sweeter	to	the	man	who	comes	out	of	the	heat	and	noise
我	知道	的	没有什么	更甜	到	这	男人	WHO	来	出去	的	这	热	和	噪音

[ænd; ənd] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]

and	dust	of	the	city	in	midsummer	than	to	be	awakened	on	the	first
和	灰尘	的	这	城市	在	盛夏	比	到	是	觉醒	在	这	第一的

['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [ðæt] [ɪ'regjələr] ['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] ['belz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði] ['ɜːrli] [prə'seʃənz] [ʌv; əv]

morning	by	that	irregular	tinkle	of	bells	which	accompanies	the	early	processions	of
早晨	经过	那	不规律的	小便	的	铃铛	哪个	伴随	这	早期的	游行	的

[ðə; ði] [kaʊz] .

the	cows	.
这	牛	.

对于一个在盛夏时节从城市的酷热、喧嚣和尘土中走出来的人来说，没有什么比清晨被牛群清晨的铃铛声唤醒更美好的了。

[wʌn] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] ['nɪrər] [ə; eɪ][fɑːrm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðər] ,

One	may	never	have	come	nearer	a	farm	than	his	great	-	grandfather	,
一	可能	绝不	有	来	更近	一个	农场	比	他的	伟大的	-	祖父	,

他或许是世界上接触农场最密切的人，他的曾祖父可能就是其中之一。

[bʌt; bət] [ðæt] [saʊnd] [meɪks] [hɪm; ɪm] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] ['æftər][sʌm; səm] [lɔːŋ]

but	that	sound	makes	him	feel	as	if	he	were	at	home	after	some	long
但	那	声音	制作	他	感觉	作为	如果	他	是	在	家	后	一些	长的

[ænd; ənd] ['ɑːrdʒuəs] ['æbsəns] .

and	arduous	absence	.
和	艰巨	缺席	.

但那声音让他感觉就像在经历了漫长而艰辛的离家之后回到了家。

[ðə; ði][oʊld] [wel] - [kɜːrb]

the	old	well	-	curb
这	老的	出色地	-	抑制

老井沿

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['klevər]

And	one	has	but	to	put	into	his	pocket	a	few	of	those	clever
和	一	有	但	到	放	进入	他的	口袋	一个	很少	的	那些	聪明的

['njuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] ['sætəraɪz][sə'saɪəti] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [wel] - [drɔːn] [laɪnz] ,

newspapers	which	satirize	society	people	in	spirited	and	well	-	drawn	lines	,
报纸	哪个	讽刺	社会	人们	在	精神抖擞	和	出色地	-	绘制	线条	,

而且，人们只需要在口袋里放几份那些文笔生动、讽刺社会名流的报纸，就能明白其中的道理。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	carry	them	into	the	country	,
和	携带	他们	进入	这	国家	,

并将它们带入该国，

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [fliːz] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [lʌvz] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [soʊ][fɑːr] ,

to	discover	that	the	picturesque	flees	the	city	and	loves	the	country	;	so	far	,
到	发现	那	这	如画	逃跑	这	城市	和	爱	这	国家	;	所以	远的	,

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

发现风景如画的人会逃离城市，热爱乡村；至少目前是这样。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

as	people	are	concerned	.
作为	人们	是	担心的	.

就人们而言。

[ðer; ðər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [dres] ;

There	is	certainly	something	wrong	with	our	modern	dress	;
那里	是	当然	某物	错误的	和	我们的	现代的	裙子	;

现代服饰肯定存在一些问题；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [sə'dʒestɪv] [ɔːr][poʊ'etɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

it	is	impossible	to	discover	anything	suggestive	or	poetic	in	it	,
它	是	不可能的	到	发现	任何事物	暗示性的	或者	诗意的	在	它	,

从中不可能发现任何引人深思或富有诗意之处。

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [θɪŋ] [ɑːr'tɪstɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	to	make	any	thing	artistic	out	of	it	.
或者	到	制作	任何	事物	艺术	出去	的	它	.

或者用它创作任何艺术品。

[wel] - [drest] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ;

Well	-	dressed	individual	men	and	women	are	often	attractive	to	the	eye	;
出色地	-	穿着	个人	男人	和	女性	是	经常	吸引人的	到	这	眼睛	;

衣着得体的男士和女士往往很吸引眼球；

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [sə'vaivz] [ðə; ði]

but	when	this	is	true	it	is	because	the	charm	of	the	person	survives	the
但	什么时候	这	是	真的	它	是	因为	这	魅力	的	这	人	幸存	这

[mə'nɑːtənəs] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv] [gʊd] [kloʊðz] .

monotonous	uniformity	of	good	clothes	.
单调	均匀性	的	好的	衣服	.

但如果真是如此，那是因为人的魅力能够经受住华丽服饰带来的单调乏味。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dres] [ɪn] [wɪtʃ] [mæn] [iks'tiŋgwiʃiz] [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] ['iːðər]

Nothing	can	make	the	evening	dress	in	which	man	extinguishes	his	personality	either
没有什么	能	制作	这	晚上	裙子	在	哪个	男人	熄灭	他的	性格	任何一个

[sɪg'nɪfɪkənt] [ɔːr][ɑːr'tɪstɪk] ;

significant	or	artistic	;
重要的	或者	艺术	;

任何让男人丧失个性的晚礼服都不可能具有意义或艺术价值；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪn]['oʊvərɔːlz][ænd; ənd] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['straɪkɪŋli] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgjər]

but	the	man	in	overalls	and	shirt	-	sleeves	is	often	a	strikingly	picturesque	figure
但	这	男人	在	连体工作服	和	衬衫	-	袖子	是	经常	一个	引人注目	如画	数字

.

:
.

但身穿背带裤和衬衫袖子的男人往往是一个非常引人注目的风景人物。

['kʌntri] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz] [stiːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ,

Country	life	as	a	whole	is	steeped	in	the	picturesque	,
国家	生活	作为	一个	所有的	是	浸泡	在	这	如画	,

乡村生活整体上充满了如画般的风景，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [soʊ] ['lɑːrdʒli] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [hænd]

in	spite	of	the	machines	which	so	largely	take	the	place	of	the	old	-	time	hand
在	尽管如此	的	这	机器	哪个	所以	很大程度上	拿	这	地方	的	这	老的	-	时间	手

['leɪbər] .

labor	.
劳动	.

尽管机器在很大程度上取代了过去的手工劳动。

[wʌn] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv]['hjuːmən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ;

One	must	go	to	the	fields	to	find	the	poetry	of	human	occupation	;
一	必须	去	到	这	字段	到	寻找	这	诗	的	人类	职业	;

人必须到田野里去寻找人类劳作的诗意；

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi] ['rerli] [stəːz][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

the	man	in	the	street	is	often	interesting	but	he	rarely	stirs	the	imagination	;
这	男人	在	这	街道	是	经常	有趣的	但	他	很少	搅拌	这	想像力	;

普通人往往很有趣，但他很少能激起人们的想象力；

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ['kɑːnstəntli] [sets][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [luːs] .

the	man	in	the	fields	constantly	sets	the	imagination	loose	.
这	男人	在	这	字段	不断地	套	这	想像力	松动的	.

田野里的男人不断激发着人们的想象力。

[wʌt] [ˌelɪ'mentl] [streŋθ] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɑːr; ər] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðoʊz] ['pez(ə)nt] - ['fɪgjərz] [ʌv; əv]

What	elemental	strength	and	meaning	are	expressed	in	those	peasant	-	figures	of
什么	元素	力量	和	意义	是	表达	在	那些	农民	-	数据	的

['mɪlɪt] ?

Millet	?
粟	?

米勒笔下的农民形象体现了怎样的基本力量和意义?

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɔɪl] ; [ðeɪ] [dɪs'kloʊz][ðer; ðər][aɪ'dentəti][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

They	belong	to	the	world	in	which	they	toil	;	they	disclose	their	identity	with	it	;
他们	属于	到	这	世界	在	哪个	他们	辛劳	;	他们	透露	他们的	身份	和	它	;

他们属于他们辛勤劳作的世界；他们向这个世界表明了自己的身份；

[ðeɪ] [ɪk'spres] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['vɪgərəs] [ɔːr][bent] [fɔːrmz] .

they	express	something	of	its	meaning	in	their	vigorous	or	bent	forms	.
他们	表达	某物	的	它是	意义	在	他们的	蓬勃	或者	弯曲	表格	.

它们以充满活力或弯曲的形态表达了其某种含义。

['ɪmɪgrənt] ['wɪmɪn] ['həʊɪŋ] [pə'tetoz]

IMMIGRANT	WOMEN	HOEING	POTATOES
移民	女性	锄	土豆

移民妇女锄土豆

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɪlkɪŋ] - [taɪm]

waiting	for	milking	-	time
等待	为了	挤奶	-	时间

等待挤奶时间

[ðə; ði][ɪn'taɪər][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɪz][poʊ'etɪk][ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] ;

The	entire	life	of	the	field	is	poetic	in	the	true	sense	;
这	全部的	生活	的	这	场地	是	诗意的	在	这	真的	感觉	;

田野的整个生命周期从真正意义上来说都充满了诗意；

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði][læst] [snoʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [melt] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði][læst]

from	the	hour	when	the	last	snow	begins	to	melt	to	the	hour	when	the	last
从	这	小时	什么时候	这	最后的	雪	开始	到	熔化	到	这	小时	什么时候	这	最后的

[ʃiːf] [ʌv; əv] [greɪn] [goʊz] [kriːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][baːz] .

sheaf	of	grain	goes	creaking	through	the	bars	.
捆	的	粮食	去	嘎吱作响	通过	这	酒吧	.

从最后一场雪开始融化的那一刻，到最后一捆谷物吱呀一声从铁栏杆里滑落的那一刻。

[ðə; ði] ['soʊər] , ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] ['fɜːrəʊz] , [hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [æn'tiːk]

The	sower	,	moving	across	the	open	furrows	,	has	a	kind	of	antique
这	播种者	,	移动	穿过	这	打开	沟壑	,	有	一个	种类	的	古董

[ˌpiktʃə'resknɪs] ;

picturesqueness	;
风景如画	;

播种者走过开阔的田垄，颇具古朴的风景；

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [friːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst]

he	seems	to	have	stepped	out	of	that	ancient	frieze	with	which	the	earliest
他	似乎	到	有	步	出去	的	那	古老的	饰带	和	哪个	这	最早

['hæbɪts] [en'sɜːkəld] [ðə; ði]['oʊldɪst] [deɪz] .

habits	encircled	the	oldest	days	.
习惯	包围	这	最老	天	.

他仿佛是从环绕着最古老时代的古老浮雕中走出来的一样。

[hiː; hi] [iks'presiz] ['friːdəm] , [və'rɪləti] , [ˌpɜːrsə'næləti][ɪn] ['evri] ['muːvmənt] ;

He	expresses	freedom	,	virility	,	personality	in	every	movement	;
他	表达	自由	,	男性活力	,	性格	在	每一个	移动	;

他的一举一动都展现出自由、阳刚之气和鲜明个性；

[ðə; ði] [aɪ] ['fɑːloʊz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːpənɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['neɪtɪv]

the	eye	follows	him	with	a	deepening	impression	that	here	is	something	native
这	眼睛	跟随	他	和	一个	加深	印象	那	这里	是	某物	本国的

[ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] :

and	original	:
和	原来的	:

目光追随着他，一种越来越深的印象涌上心头：这里有一种本土的、原创的东西：

[ə; eɪ][mæn][ɪn][fɜːrst] - [hænd] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrld] .

a	man	in	first	-	hand	relations	with	his	world	.
一个	男人	在	第一的	-	手	关系	和	他的	世界	.

一个与世界有着直接联系的人。

[ðə; ði] ['riːpər] [huː] ['fɑːloʊz] [hɪm; ɪm] [wen] [sʌn] [ænd; ənd] [klaʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər] [ʃer] ,

The	reaper	who	follows	him	when	sun	and	cloud	have	done	their	share	,
这	死神	WHO	跟随	他	什么时候	太阳	和	云	有	完毕	他们的	分享	,

当太阳和云朵完成使命之后，死神便会追随他而去。

[ɪz][nɑːt] [les] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ;

is	not	less	striking	and	effective	;
是	不是	较少的	引人注目	和	有效的	;

效果同样显著且有效；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃiːvz] [laɪ][ɪn]['roʊz; 'raʊz][ɔːr] [paɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['freʃli] [kʌt] ['stʌbl] , [ðə; ði] [sloʊ]

and	when	the	sheaves	lie	in	rows	or	piles	on	the	freshly	cut	stubble	,	the	slow
和	什么时候	这	捆	说谎	在	行	或者	堆	在	这	新鲜的	切	茬	,	这	慢的

- ['muːvɪŋ] ,

-	moving	,
-	移动	,

当麦捆成排或成堆地躺在刚割过的茬地上时，行动缓慢的……

['nɔɪzɪli] [kriːkɪŋ] ['wægən] , ['kɑːnstəntli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ɪts] [raɪp] [loʊd] ,

noisily	creaking	wagon	,	constantly	pausing	to	take	on	its	ripe	load	,
喧闹地	嘎吱作响	车皮	,	不断地	暂停	到	拿	在	它是	成熟	加载	,

吱吱作响的货车，不停地停下来装载成熟的货物。

[siːmz] [ə; eɪ] [fɪt] [ək'sesəri] [ɪn][ðə; ði]['steɪdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæstərəl]['drɑːmə] .

seems	a	fit	accessory	in	the	staging	of	this	pastoral	drama	.
似乎	一个	合身	配饰	在	这	舞台	的	这	牧灵	戏剧	.

似乎是这部田园剧舞台呈现中非常合适的配饰。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['poʊətri][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [tɔɪl] [soʊ]['ɑːrdʒuəs] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ]

The	fact	that	this	poetry	of	motion	is	bound	to	toil	so	arduous	and	exacting
这	事实	那	这	诗	的	运动	是	边界	到	辛劳	所以	艰巨	和	严格

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'lentləs] ['drʌdʒəri] ,

that	it	often	becomes	a	kind	of	relentless	drudgery	,
那	它	经常	变成	一个	种类	的	狠	苦役	,

这种运动的诗意必然需要付出艰辛而苛刻的努力，以至于常常变成一种无休止的苦役。

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] ['bjuːti] [ɪz][nɑːt] [ˌesə'terɪk] ,

is	full	of	significance	to	those	who	believe	that	beauty	is	not	esoteric	,
是	满的	的	意义	到	那些	WHO	相信	那	美丽	是	不是	深奥的	,

对于那些认为美并非深奥难懂的人来说，这意义非凡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æfluəns] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][laɪf][ɪn][ɪts]['nɔːrm(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

but	the	affluence	of	universal	life	in	its	normal	relations	and	occupations	.
但	这	富裕	的	普遍的	生活	在	它是	普通的	关系	和	职业	.

但普遍生活在其正常关系和职业中的富裕程度。

['æftər][wɜːrk]

after	work
后	工作

下班后

[ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

The	sights	and	sounds	of	the	farm	are	not	only	full	of	interest	,
这	景点	和	声音	的	这	农场	是	不是	仅有的	满的	的	兴趣	,

农场的景色和声音不仅充满趣味，

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪntrəst] [ɪz] ['di:pənd] [baɪ][ðer; ðər] ['kɑ:nstənt] [rɪ'kɜ:rəns] .

but	that	interest	is	deepened	by	their	constant	recurrence	.
但	那	兴趣	是	加深	经过	他们的	持续的	复发	.

但它们的不断出现反而加深了人们的兴趣。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [trɔ:f] ; [ðə; ði] [ʃi:p] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stri:m] [æz; əz]['plæsɪd][æz; əz]

The	horses	at	the	trough	;	the	sheep	beside	the	stream	as	placid	as
这	马匹	在	这	槽	;	这	羊	旁	这	溪流	作为	平静	作为

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

马儿在槽边吃草；溪边的羊群也像它们自己一样平静。

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ['ʌpləndz] ; [ðə; ði] [kaʊz] ['stɑ:lɪdli] ['baɪdɪŋ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˌæftər'nu:n] ['ʌndər]

or	on	the	green	uplands	;	the	cows	stolidly	biding	the	coming	of	afternoon	under
或者	在	这	绿色的	高地	;	这	牛	沉稳地	竞标	这	未来	的	下午	在下面

[ðə; ði] [tri:z] ,

the	trees	,
这	树木	,

或者在绿茵茵的高地上；牛群静静地在树荫下等待午后的到来，

[ɔ:r] ['stændɪŋ] [ni:] - [di:p] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [brʊks] ; [ðə; ði] [klʌkɪŋ] [ʌv; əv] [henz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

or	standing	knee	-	deep	in	the	cool	brooks	;	the	clucking	of	hens	and	their
或者	常设	膝盖	-	深的	在	这	凉爽的	布鲁克斯	;	这	咯咯叫	的	母鸡	和	他们的

['bʌslɪŋ] ['li:ʒər] ;

bustling	leisure	;
繁华	闲暇	;

或者站在齐膝深的清凉溪水中；母鸡咯咯叫着，悠闲地忙碌着；

[ðə; ði] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkərz] , [wɪð; wɪθ]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [si:d] , [mə'ʃi:nz] , ['wægənz] ,

the	going	out	of	the	workers	,	with	implements	,	seed	,	machines	,	wagons	,
这	去	出去	的	这	工人	,	和	实施	,	种子	,	机器	,	马车	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] ['sʌnset] ;

and	their	return	at	sunset	;
和	他们的	返回	在	日落	;

工人们带着工具、种子、机器、马车外出，日落时分返回；

[ðə; ði][stɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ; [wʌt] [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] ['hoʊmli] ,

the	stir	of	the	morning	,	the	hush	of	the	evening	;	what	a	world	of	homely	,
这	搅拌	的	这	早晨	,	这	嘘	的	这	晚上	;	什么	一个	世界	的	家常的	,

清晨的喧嚣，傍晚的静谧；多么温馨的世界啊！

['hoʊlsəm] [laɪf][ɪz] [rɪ'vi:ld] [ɪn] [ði:z] [oʊld] - [taɪm] ['du:ɪŋz] [ænd; ənd] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

wholesome	life	is	revealed	in	these	old	-	time	doings	and	happenings	of	the
健康	生活	是	揭晓	在	这些	老的	-	时间	行为	和	事件	的	这

['si:znz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] .

seasons	and	the	life	on	the	farm	.
季节	和	这	生活	在	这	农场	.

从这些古老的季节更迭和农场生活中，我们可以看到健康的生活方式。

[ə; eɪ] ['wɪntər] ['i:vnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm]

a	winter	evening	on	the	farm
一个	冬天	晚上	在	这	农场

农场里的一个冬日夜晚

[bʌt; bət][ðə; ði][fɑ:rm][ɪz]['ɔ:f(ə)n]['oʊnli][ə; eɪ]['ju:nɪt][ʌv; əv] ['meʒərmənt] , [ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

But	the	farm	is	often	only	a	unit	of	measurement	,	a	term	of	individual
但	这	农场	是	经常	仅有的	一个	单元	的	测量	,	一个	学期	的	个人

[pə'zeʃn] ;

possession	;
拥有	;

但农场通常只是一个计量单位，一个个人所有制的术语；

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtər] ; [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] .

there	is	something	greater	;	there	is	the	country	.
那里	是	某物	更大的	;	那里	是	这	国家	.

还有更伟大的事物：那就是国家。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fiːldz] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][skaɪ] ;

Beyond	the	fields	there	is	the	landscape	,	and	above	them	there	is	the	sky	;
超过	这	字段	那里	是	这	景观	,	和	多于	他们	那里	是	这	天空	;

田野之外是风景，风景之上是天空；

[ænd; ənd] ['evri] [fɑːrm][fɪts]['ɪntuː] [ðiːz] ['waɪdər] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [hoʊl] .

and	every	farm	fits	into	these	wider	relations	and	is	part	of	the	larger	whole	.
和	每一个	农场	适合	进入	这些	更广泛	关系	和	是	部分	的	这	更大的	所有的	.

每个农场都融入到这些更广泛的关系中，并且是更大整体的一部分。

[ðə; ði] [wʊdz] , [kuːl] [ænd; ənd]['saɪlənt] ;

The	woods	,	cool	and	silent	;
这	树林	,	凉爽的	和	沉默的	;

树林凉爽而寂静；

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [baɪ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triːz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [streɪndʒ] [fiːt]

the	spring	hidden	from	the	sun	by	overhanging	trees	and	from	strange	feet
这	春天	隐	从	这	太阳	经过	悬垂	树木	和	从	奇怪的	脚

[baɪ] [mɔːs] - [groʊn] ['rɑːks] ;

by	moss	-	grown	rocks	;
经过	苔藓	-	生长	岩石	;

泉水被枝繁叶茂的树木遮蔽，不见阳光；长满青苔的岩石挡住了陌生人的脚步；

[ðə; ði] [brʊk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['nɔɪzləsli] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [soʊ] [diːp] [æt; ət] [nuːn] [ðæt] [wʌn] [beiðz]

the	brook	where	it	runs	noiselessly	in	a	shadow	so	deep	at	noon	that	one	bathes
这	溪	在哪里	它	跑步	无声	在	一个	阴影	所以	深的	在	中午	那	一	沐浴

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ;

his	eyes	in	it	after	the	glare	of	the	world	;
他的	眼睛	在	它	后	这	强光	的	这	世界	;

正午时分，小溪在幽深的阴影中静静流淌，让人在远离尘嚣之后，可以沉浸在溪水中，洗去眼中的刺眼光芒；

[ðə; ði][oʊld] [mɪl] ,

the	old	mill	,
这	老的	磨	,

老磨坊，

[dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][mæn][bʌt; bət] ['lɔɪəli] [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [floʊz] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ]

deserted	by	man	but	loyally	served	by	the	stream	that	flows	through	the	decaying
荒凉的	经过	男人	但	忠诚地	服务	经过	这	溪流	那	流量	通过	这	腐烂的

[sluːs] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [wiːl] [ðæt] [tɜːrnz][noʊ] [mɔːr] ;

sluice	and	over	the	wheel	that	turns	no	more	;
水闸	和	超过	这	车轮	那	转弯	不	更多的	;

虽然被人类遗弃，但流经破败水闸和不再转动的水车的溪流依然忠诚地为其服务；

[ðə; ði]['kwaɪət]['hɪltɑːp] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [sliːps] [ɑːn] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːnz] ;

the	quiet	hilltop	,	above	which	the	whole	country	sleeps	on	summer	afternoons	;
这	安静的	山顶	,	多于	哪个	这	所有的	国家	睡觉	在	夏天	下午	;

夏日午后，整个国家都沉睡在静谧的山顶上；

— [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['sɪmpli] [ɪk'stɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .

—	these	are	all	simply	extensions	of	the	farm	.
—	这些	是	全部	简单地	扩展	的	这	农场	.

——这些都只是农场的延伸。

['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn]

sunday	afternoon
星期日	下午

星期日下午

[ðə; ði] [bɔɪz] [noʊ] [ðem; ðəm][ɑːn]['hɑːlədeɪz] ;

The	boys	know	them	on	holidays	;
这	男孩们	知道	他们	在	假期	;

男孩们在假期里认识他们;

[ðə; ði]['oʊldər]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [drɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðoʊz] [ɪn'friːkwənt] ['aʊərz] [wen] [ðə; ði] ['preʃər]

the	older	people	are	drawn	to	them	in	those	infrequent	hours	when	the	pressure
这	老	人们	是	绘制	到	他们	在	那些	不频繁	小时	什么时候	这	压力

[ʌv; əv][wɜːrk][ɪz] ['laɪtnd] ;

of	work	is	lightened	;
的	工作	是	轻度	;

老年人在工作压力减轻的难得空闲时间里，往往会被它们所吸引;

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['getɪŋ] ['sɪti] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [aʊt] [ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] [noʊz]

the	man	who	is	getting	city	sights	and	sounds	out	of	head	and	heart	knows
这	男人	WHO	是	获得	城市	景点	和	声音	出去	的	头	和	心	知道

[ænd; ənd] [lʌvz] [ðem; ðəm] .

and	loves	them	.
和	爱	他们	.

能够将城市的景象和声音铭记于心的人，才真正了解并热爱它们。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɪŋz] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wʌn]

The	very	thought	of	them	brings	refreshment	and	repose	;	for	they	are	,	one
这	非常	想法	的	他们	带来	清爽	和	休息	;	为了	他们	是	,	一

[ænd; ənd][ɔːl] ,

and	all	,
和	全部	,

仅仅是想到它们就让人感到神清气爽、心境平和；因为它们，一个不落，都是如此。

['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd]['sɑːlətuːd] .

places	of	silence	and	solitude	.
地方	的	沉默	和	孤独	.

宁静幽僻之地。

[ə; eɪ] ['sʌni] [pleɪ] - [graʊnd]

a	sunny	play	-	ground
一个	阳光明媚	玩	-	地面

阳光明媚的游乐场

[ðə; ði]['fiːvər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	fever	of	this	our	life	,	and	the	tumult	of	it	,
这	发烧	的	这	我们的	生活	,	和	这	骚乱	的	它	,

我们生活的狂热和喧嚣，

['vænɪʃ] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['sæŋktʃuːˌeriːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

vanish	on	the	invisible	boundaries	of	these	ancient	sanctuaries	of	nature	.
消失	在	这	无形的	边界	的	这些	古老的	保护区	的	自然	.

消失在这些古老自然圣地的无形边界上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər]['taɪərd][ænd; ənd]

It	is	not	difficult	to	understand	the	charm	of	these	places	for	tired	and
它	是	不是	难的	到	理解	这	魅力	的	这些	地方	为了	疲劳的	和

[wɔːrn] [soʊlz] ;

worn	souls	;
磨损	灵魂	;

对于疲惫不堪的灵魂来说，这些地方的魅力不难理解;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ɪg'zɔːstɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn'veriəbli] [tɜːrn] .

for	it	is	to	such	places	that	exhausted	men	and	women	invariably	turn	.
为了	它	是	到	这样的	地方	那	筋疲力尽的	男人	和	女性	总是	转动	.

因为疲惫不堪的男男女女总是会转向这样的地方。

[noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃər] ,

No	one	with	a	rich	intellectual	and	spiritual	nature	,
不	一	和	一个	富有的	知识分子	和	精神	自然	,

没有一个拥有丰富智慧和精神内涵的人，

[kæn; kən] [kiːp] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [helθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] ['saɪləns] .

can	keep	in	perfect	health	without	a	good	deal	of	solitude	and	silence	.
能	保持	在	完美的	健康	没有	一个	好的	交易	的	孤独	和	沉默	.

即使没有大量的独处和安静，也能保持良好的健康状态。

['tʃɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn]

churning	in	the	barn
搅拌	在	这	谷仓

谷仓里搅动

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði] [diːpər] [weɪz] ['oʊnli] [wen] [wiː; wi]

We	come	to	know	ourselves	and	the	world	in	the	deeper	ways	only	when	we
我们	来	到	知道	我们自己	和	这	世界	在	这	更深	方式	仅有的	什么时候	我们

[ɑːr; ər][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

are	apart	from	the	rush	of	things	.
是	除	从	这	匆忙	的	事物	.

只有当我们远离尘嚣，才能更深刻地认识自己和世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] ['træfɪk] [siːsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ɪz] [leɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'kʌmz]

It	is	only	when	traffic	ceases	and	the	dust	is	laid	that	the	landscape	becomes
它	是	仅有的	什么时候	交通	停止	和	这	灰尘	是	铺设	那	这	景观	变成

[klɪr] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'destriən] .

clear	and	complete	to	the	pedestrian	.
清除	和	完全的	到	这	行人	.

只有当交通停止，尘土散去，行人才能够清晰、完整地欣赏到眼前的景色。

[ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [kuːl] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [striːmz] , [ðə; ði] ['saɪləns]

The	quiet	of	the	woods	,	the	cool	note	of	the	mountain	streams	,	the	silence
这	安静的	的	这	树林	,	这	凉爽的	笔记	的	这	山	溪流	,	这	沉默

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmits] ,

of	the	summits	,
的	这	峰会	,

森林的静谧，山涧的清凉，山顶的寂静，

[ˌreprɪ'zent] , [nɑːt][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [laɪf] , [bʌt; bət][ɪts] [nɪ'sesɪtɪz] .

represent	,	not	the	luxuries	and	pleasures	of	a	rich	life	,	but	its	necessities	.
代表	,	不是	这	奢侈品	和	快乐	的	一个	富有的	生活	,	但	它是	必需品	.

所展现的不是富裕生活的奢侈品和享乐，而是其必需品。

[tuː; tə][ðə; ði] ['taʊnzmən] [ðiːz] ['aʊtlaɪɪŋ] ['prɑːvənsəz][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

To	the	townsman	these	outlying	provinces	of	the	farm	are	even	more	important
到	这	镇民	这些	边远	省份	的	这	农场	是	甚至	更多的	重要的

[ðæn; ðən][ɑːr; ər][ðə; ði] [wel] - [tild] ['eikəs] .

than	are	the	well	-	tilled	acres	.
比	是	这	出色地	-	平铺	英亩	.

对于镇上居民来说，农场的这些偏远地区甚至比耕种良好的田地还要重要。

[ðə; ði][oʊld] [mɪl]

the	old	mill
这	老的	磨

老磨坊

[sʌm; səm] [deɪ] [sʌm; səm][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Some	**day**	**some**	**man**	**or**	**woman**	**will**	**write**	**a**	**luminous**	**book**	**on**	**the**	**education**	**of**
一些	天	一些	男人	或者	女士	将要	写	一个	发光的	书	在	这	教育	的

['kʌntri] [laɪf] ;

country	**life**	**;**
国家	生活	;

总有一天，会有人写一本关于乡村生活教育的精彩著作；

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] [ɪr] , [ðə; ði][hænd] ,

the	**training**	**of**	**the**	**eye**	**,**	**the**	**ear**	**,**	**the**	**hand**	**,**
这	训练	的	这	眼睛	,	这	耳朵	,	这	手	,

眼、耳、手的训练

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn'rɪtʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

the	**unconscious**	**enrichment**	**of**	**the**	**senses**	**and**	**of**	**the**	**mind**	**which**	**are**
这	无意识	丰富	的	这	感官	和	的	这	头脑	哪个	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ɪts] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] .

effected	**by**	**its**	**sights**	**and**	**sounds**	**.**
受影响	经过	它是	景点	和	声音	.

视觉和听觉对感官和心灵产生的无意识丰富作用。

[ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['betər] [skuːl]

There	**has**	**never**	**been**	**in**	**the**	**long**	**history**	**of**	**education**	**,**	**a**	**better**	**school**
那里	有	绝不	到过	在	这	长的	历史	的	教育	,	一个	更好的	学校

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] - ['maɪndɪd] ,

for	**the**	**open**	**-**	**minded**	**,**
为了	这	打开	-	有思想	,

在漫长的教育史上，从来没有哪所学校比这所更适合思想开放的学生。

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][ðæn; ðən][ðə; ði][fɑːrm] .

imaginative	**boy**	**or**	**girl**	**than**	**the**	**farm**	**.**
富有想象力的	男生	或者	女孩	比	这	农场	.

比起农场，更富有想象力的男孩或女孩。

['evri] [deɪ] [sets] [ɪts]['tæsks] , ['evri] [tæsk] ['tiːtʃɪz] [ɪts]['lesnz; 'lesənz] ;

Every	**day**	**sets**	**its**	**tasks**	**,**	**every**	**task**	**teaches**	**its**	**lessons**	**;**
每一个	天	套	它是	任务	,	每一个	任务	教导	它是	课程	;

每天都有它的任务，每个任务都有它的意义；

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [stændz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['stuːdənts] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ['wɪspərɪŋ]

and	**nature**	**stands**	**looking**	**over**	**the**	**student's**	**shoulder**	**and**	**quietly**	**whispering**
和	自然	站立	寻找	超过	这	学生	肩膀	和	悄悄	耳语

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['diːpəst] ['siːkrɪts] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃənət] [tʃaɪld] .

some	**of**	**her**	**deepest**	**secrets**	**to**	**her**	**fortunate**	**child**	**.**
一些	的	她	最深处	秘密	到	她	幸运	孩子	.

大自然站在学生身后，静静地注视着他，悄悄地向他这个幸运的孩子低语着她最深层的秘密。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['æftər][ə; eɪ][wet] [snoʊ] - [stɔːrm]
after a wet snow - storm
后 一个 湿的 雪 - 风暴

一场湿雪过后

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][waɪz] ,
For surely it is a great piece of good fortune to grow up in a wise ,
为了 一定 它 是 一个 伟大的 片 的 好的 财富 到 生长 向上 在 一个 明智的 ,

能在一个充满智慧的环境中长大，无疑是一件非常幸运的事。

['dʒenərəs] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
generous home in the country ;
慷慨的 家 在 这 国家 ;

乡间宽敞的家；

[tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [biːsts] [ænd; ənd] [faʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
to be young with all manner of four - footed beasts and fowls of the air ,
到 是 年轻的 和 全部 方式 的 四 - 有脚的 野兽 和 家禽 的 这 空气 ,

与各种四足走兽和飞鸟一起保持年轻活力，

[ænd; ənd] [groʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
and grow up with them ;
和 生长 向上 和 他们 ;

与它们一起成长；

[tuː; tə]['stʌmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [triːz] [wen] [wʌn][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ;
to stumble over the roots of trees when one is beginning to walk ;
到 绊倒 超过 这 根 的 树木 什么时候 一 是 开始 到 走 ;

走路时被树根绊倒；

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [brʊks] ['tʃætər] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['tʃætər] [hɪm'self] ;
to hear the brooks chatter before one knows how to chatter himself ;
到 听到 这 布鲁克斯 喋喋不休 前 一 知道 如何 到 喋喋不休 他自己 ;

在学会说话之前，就能听到溪水潺潺流淌；

[tuː; tə] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
to awake in the stir of the morning ,
到 醒 在 这 搅拌 的 这 早晨 ,

在清晨的骚动中醒来

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] ,
when the whole world seems to be going to work ,
什么时候 这 所有的 世界 似乎 到 是 去 到 工作 ,

当全世界的人似乎都在上班的时候，

[ænd; ənd][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði][wɜːrld] [kʌmz] [truːp] [hoʊm] , ['dʌsti] [ænd; ənd]['taɪərd] .
and to fall asleep when the world comes trooping home , dusty and tired .
和 到 落下 睡着了 什么时候 这 世界 来 军队集结 家 , 尘土飞扬 和 疲劳的 .

当世界各国尘土飞扬、疲惫不堪地归队时，我便沉沉睡去。

['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] [taɪm]
maple - sugar time
枫 - 糖 时间

枫糖时光

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ðiːz] ['aʊtdɔːr] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn]['ɪntuː] ['vaɪt(ə)l]

To	see	and	hear	these	outdoor	sights	and	sounds	is	to	be	born	into	vital
到	看	和	听到	这些	户外的	景点	和	声音	是	到	是	出生	进入	必不可少的

[rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['mænz]['nætʃ(ə)rəl] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['ɪntuː]

relations	with	man's	natural	background	and	to	come	unconsciously	into
关系	和	男人的	自然的	背景	和	到	来	不知不觉	进入

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [trʊθs] [wɪtʃ] [laɪf][hæz; həz][tuː; tə] [tiːtʃ] .

possession	of	some	of	the	greatest	truths	which	life	has	to	teach	.
拥有	的	一些	的	这	最	真相	哪个	生活	有	到	教	.

看到和听到这些户外景象和声音，就如同与人类的自然环境建立了至关重要的联系，并在不知不觉中领悟到生活所能教会我们的一些最伟大的真理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ɑːn] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ['bluːbɜːrd] [ænd; ənd] ['tʃeriːz] !

It	is	also	to	be	born	on	intimate	terms	with	bluebirds	and	cherries	!
它	是	还	到	是	出生	在	亲密的	条款	和	蓝知更鸟	和	樱桃	!

它还将与蓝鸟和樱桃有着亲密的关系！

[ðə; ði] [blæk] [ʃiːp]

the	black	sheep
这	黑色的	羊

黑羊

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['tʃeriːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , ” [sed]

“	If	you	want	to	know	where	the	biggest	cherries	are	to	be	found	,	”	said
“	如果	你	想	到	知道	在哪里	这	最大	樱桃	是	到	是	成立	,	”	说

[goʊθ] ,

Goethe	,
歌德	,

“如果你想知道哪里能找到最大的樱桃，”歌德说，

“ [kən'sʌlt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækbɜːrd] .

“	consult	the	boys	and	the	blackbirds	.
”	咨询	这	男孩们	和	这	黑鸟	.

“去问问男孩们和黑鸟们。”

” [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fɪnəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

”	There	is	a	natural	affinity	between	the	two	,
”	那里	是	一个	自然的	亲和力	之间	这	二	,

“两者之间存在着天然的亲和力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [dʌz] [nɑːt] [groʊ] [ʌp] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz][ænd; ənd] [triːz]

and	the	boy	who	does	not	grow	up	in	natural	relationship	with	birds	and	trees
和	这	男生	WHO	做	不是	生长	向上	在	自然的	关系	和	鸟类	和	树木

['sʌfəz] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [meɪd] [ʌp] .

suffers	a	loss	of	privilege	which	can	never	be	entirely	made	up	.
遭受	一个	损失	的	特权	哪个	能	绝不	是	完全	制成	向上	.

一个男孩如果从小没有与鸟类和树木建立起自然的联系，就会失去一种永远无法完全弥补的特权。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['iziə] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd]

For	it	is	a	great	deal	easier	to	make	the	acquaintance	of	nature	in	childhood
为了	它	是	一个	伟大的	交易	更轻松	到	制作	这	熟人	的	自然	在	童年

[ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz] ['leɪtər] ['jɪrz] [wɪtʃ] [brɪŋ] “ [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [maɪnd] ,

than	in	those	later	years	which	bring	“	the	philosophic	mind	,
比	在	那些	之后	年	哪个	带来	“	这	哲学	头脑	,

因为在童年时期认识自然要比在后来的岁月里认识自然容易得多，而后来的岁月会带来“哲学家的思维”。

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [liːv] [ðə; ði] ['sensɪz] [ˌʌn'treɪnd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [i'neiblz]

"	but	which	leave	the	senses	untrained	for	that	instinctive	observation	which	enables
"	但	哪个	离开	这	感官	未经训练的	为了	那	本能	观察	哪个	启用

[ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] .

the	boy	to	see	without	knowing	that	he	sees	.
这	男生	到	看	没有	会心	那	他	看到	.

但这使得男孩的感官没有得到训练，无法进行那种本能的观察，从而使他能够在不知不觉中看到事物。

[ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd]

the	mill	-	pond
这	磨	-	池塘

磨坊池塘

[dʒɑːn] ['bɜːrəʊz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['bɔɪhʊd]

John	Burroughs	has	given	us	a	charming	description	of	the	joys	of	boyhood
约翰	伯勒斯	有	给定	我们	一个	迷人	描述	的	这	喜悦	的	童年

[ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] ,

on	a	farm	,
在	一个	农场	,

约翰·巴勒斯为我们生动地描绘了童年在农场里的快乐时光。

[ænd; ənd][hæz; həz][pər'hæps] [ʌn'kɑːnʃəsli] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'strɔːrdəneri]

and	has	perhaps	unconsciously	betrayed	the	secret	of	his	own	extraordinary
和	有	也许	不知不觉	背叛	这	秘密	的	他的	自己的	非凡的

[fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [wɜːrld] .

familiarity	with	the	out	-	of	-	doors	world	.
熟悉	和	这	出去	-	的	-	门	世界	.

他或许在不知不觉中泄露了自己对户外世界非凡的熟悉程度的秘密。

[noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪn]

No	knowledge	is	quite	so	much	a	part	of	ourselves	as	that	which	we	gain
不	知识	是	相当	所以	很多	一个	部分	的	我们自己	作为	那	哪个	我们	获得

[wɪ'ðaʊt] ['kɑːnʃəs] ['efərt] ;

without	conscious	effort	;
没有	有意识的	努力	;

没有什么知识比我们不经意识努力所获得的知识更能成为我们自身的一部分；

[wɪtʃ] [wiː; wi] [briːð] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] [ʌv; əv] [laɪf] .

which	we	breathe	in	with	the	morning	air	of	life	.
哪个	我们	呼吸	在	和	这	早晨	空气	的	生活	.

我们如同清晨呼吸般，将生命之气吸入体内。

[nuːn] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːp] - [lɑːt]

noon	in	the	sheep	-	lot
中午	在	这	羊	-	很多

羊圈里的正午

[ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː][hæv; həv][æn; ən][ˌɪdiə'mætɪk][wɜːrd][ɔːr] [freɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst]

The	Hindoos	have	an	idiomatic	word	or	phrase	for	a	walk	before	breakfast
这	印度教徒	有	一个	习语	单词	或者	短语	为了	一个	走	前	早餐

, [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,

,	which	may	be	translated	,
,	哪个	可能	是	翻译	,

印度教徒有一个习语或短语，用来形容早餐前散步，可以翻译为：

“ ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

“	eating	the	morning	air	.
“	吃	这	早晨	空气	.

“呼吸着清晨的空气。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [siːz] ['neɪtʃər] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ,

"	The	boy	on	the	farm	sees	nature	before	breakfast	,
"	这	男生	在	这	农场	看到	自然	前	早餐	,

“农场里的男孩在早餐前就能看到大自然，

[wen] ['sensɪz] [ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ,

when	senses	and	mind	and	heart	are	on	the	alert	,
什么时候	感官	和	头脑	和	心	是	在	这	警报	,

当感官、思维和心灵都处于警觉状态时，

[wen] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz][nɑːt] [brɔːt] [sə˩fɪstɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][˩aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [sen'seɪʃ(ə)n]

when	experience	has	not	brought	sophistication	with	it	,	and	when	sensation
什么时候	经验	有	不是	带来	复杂	和	它	,	和	什么时候	感觉

[stɪl] [kiːps] [ɪts] ['prɪstiːn] ['freʃnəs] .

still	keeps	its	pristine	freshness	.
仍然	保持	它是	纯净无瑕	新鲜	.

当经验尚未带来世故，而感觉依然保持着最初的新鲜感。

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz]

feeding	the	chickens
喂养	这	鸡

喂鸡

[ðə; ði] ['helθi] [bɔɪ] [ɪz][wʌn] [greɪt] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

The	healthy	boy	is	one	great	appetite	for	sights	and	sounds	,	and	nothing
这	健康	男生	是	一	伟大的	食欲	为了	景点	和	声音	,	和	没有什么

[is'keips] [hɪm; ɪm] .

escapes	him	.
逃脱	他	.

这个健康男孩对所见所闻都充满好奇，没有什么能逃过他的耳朵。

[hiː; hi] [noʊz] ['evri] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ['evri] [puːl] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] , ['evri] ['kævərn][ɪn]

He	knows	every	path	through	the	woods	,	every	pool	in	the	brook	,	every	cavern	in
他	知道	每一个	小路	通过	这	树林	,	每一个	水池	在	这	溪	,	每一个	洞穴	在

[ðə; ði] [hɪlz] ,

the	hills	,
这	丘陵	,

他熟知林中的每一条小径，溪流中的每一处水潭，山丘中的每一个洞穴。

['evri] [sɪ'kwestərd] ['hɑːloʊ] [wer] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['sɔfənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪləns]

every	sequestered	hollow	where	the	noise	of	the	world	is	softened	into	the	silence
每一个	隔离	空洞的	在哪里	这	噪音	的	这	世界	是	软化	进入	这	沉默

[ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] [striːmz] .

of	rustling	leaves	and	murmuring	streams	.
的	沙沙声	树叶	和	淙淙	溪流	.

每一个僻静的山谷，世界的喧嚣都被柔和地化作树叶沙沙作响和溪流潺潺流淌的寂静。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['erjədaɪt][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [s'kɒləz] ,

One	of	the	most	erudite	of	American	scholars	,
一	的	这	最多	博学	的	美国人	学者们	,

美国最博学的学者之一，

[huːz] [lɑːrdʒ] ['lɜːrnɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] ['smʌðəd] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

whose	large	learning	has	not	smothered	the	instincts	of	his	youth	,
谁	大的	学习	有	不是	窒息	这	本能	的	他的	青年	,

他渊博的学识并没有扼杀他年轻时的本能。

[di'klɛəz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['nevər] [ɪn'taɪərli] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][stændz] ['ber'fʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [fiːldz] .

declares	that	he	is	never	entirely	happy	until	he	stands	barefooted	in	the	old	fields	.
声明	那	他	是	绝不	完全	快乐的	直到	他	站立	赤足	在	这	老的	字段	.

他宣称，只有赤脚站在古老的田野上，他才会感到真正的快乐。

['pɪkɪŋ] ['deɪziz]
picking **daisies**
挑选 雏菊

采摘雏菊

['neɪtʃɚz] [truː] ['lʌvəz] [pər'siːv] [ðɪs] ,
Nature's **true** **lovers** **perceive** **this** **,**
自然的 真的 恋人 感知 这 ,

真正热爱大自然的人会明白这一点。

[ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [huːm] [hiː; hi] [teɪks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and **demand** **that** **the** **companion** **whom** **he** **takes** **into** **the** **wilderness** **with** **him**
和 要求 那 这 伴侣 谁 他 需要 进入 这 荒野 和 他
[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] ;
shall **be** **of** **the** **right** **sort** **;**
将 是 的 这 正确的 种类 ;

并要求他带进旷野的同伴必须是合适的人选；

[wʌn] [huː] , [æz; əz] ['bɜːrəʊz] [sez] , [wɪl] [nɑːt] “ [stænd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
one **who** **,** **as** **Burroughs** **says** **,** **will** **not** **“** **stand** **between** **you** **and** **that** **which** **you**
一 WHO , 作为 伯勒斯 说道 , 将要 不是 “ 站立 之间 你 和 那 哪个 你
[siːk] . ”
seek **.** **”**
寻找 . ”

正如巴勒斯所说，他不会“阻碍你追求你所追求的东西”。

“ [aɪ][wɑːnt][fɔːr; fər] [kəm'pænjən] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] , “ [ə; eɪ][dɔːg][ɔːr][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
“ **I** **want** **for** **companion** **,** **”** **he** **continues** **,** **“** **a** **dog** **or** **a** **boy** **,**
“ 我 想 为了 伴侣 , ” 他 继续 , “ 一个 狗 或者 一个 男生 ,

“我想要个伴侣，”他继续说道，“一只狗或者一个男孩，

[ɔːr][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd] [bɔɪz] — [træns'pærənsi] , [gʊd] -
or **a** **person** **who** **has** **the** **virtues** **of** **dogs** **and** **boys** **—** **transparency** **,** **good** **-**
或者 一个 人 WHO 有 这 美德 的 狗 和 男孩们 — 透明度 , 好的 -
['neɪtʃər] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['oʊpən] [sens] ,
nature **,** **curiosity** **,** **open** **sense** **,**
自然 , 好奇心 , 打开 感觉 ,

或者说，是一个兼具狗和男孩的美德——坦诚、善良、好奇、开朗——的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['kwɑːləti] [ðæt] [ɪz][ə'kɪn][tuː; tə] [triːz] , [ænd; ənd] [groʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and **a** **nameless** **quality** **that** **is** **akin** **to** **trees** **,** **and** **growths** **,** **and** **the**
和 一个 无名 质量 那 是 类似的 到 树木 , 和 增长 , 和 这
[ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
inarticulate **forces** **of** **nature** **.**
不善言辞 力量 的 自然 .

还有一种难以名状的特质，类似于树木、植物和自然界难以言喻的力量。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn][ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌmpəni] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] ;
With **him** **you** **are** **alone** **and** **yet** **you** **have** **company** **;** **you** **are** **free** **;**
和 他 你 是 独自的 和 然而 你 有 公司 ; 你 是 自由的 ;

与他在一起，你既感到孤独又感到有人陪伴；你是自由的；

[juː; jʊ] [fiːl] [noʊ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['elɪmənt] ; [ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [striːm] [θruː] [ænd; ənd]
you **feel** **no** **disturbing** **element** **;** **the** **influences** **of** **nature** **stream** **through** **and**
你 感觉 不 令人不安 元素 ; 这 影响 的 自然 溪流 通过 和
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
around **him** **;**
大约 他 ;

你感觉不到任何干扰因素；自然的影响在他体内和周围流动；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['fluːɪd] .

he	is	a	good	conductor	of	the	subtle	fluid	.
他	是	一个	好的	导体	的	这	微妙的	体液	.

他善于引导微妙的情绪流动。

“ [ðə; ði]['kwɑːləti][ɔːr][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][moʊst]['pɝːsənz] [huː] [spend] [ðer; ðər]

“	The	quality	or	qualification	I	refer	to	belongs	to	most	persons	who	spend	their
”	这	质量	或者	资格	我	参考	到	属于	到	最多	人	WHO	花费	他们的

[laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] — [tuː; tə]['soʊldʒərz] ,

lives	in	the	open	air	—	to	soldiers	,
生活	在	这	打开	空气	—	到	士兵	,

“我所指的这种品质或资格，属于大多数在户外度过一生的人——比如士兵——所具备的。”

['hʌntərz] , ['fɪʃɝz] , ['læbɔːərz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] .

hunters	,	fishers	,	laborers	,	and	to	artists	and	poets	of	the	right	sort	.
猎人	,	渔民	,	劳工	,	和	到	艺术家	和	诗人	的	这	正确的	种类	.

猎人、渔民、劳动者，以及有才华的艺术家和诗人。

” ['meɪkɪŋ] [frendz]

”	making	friends
”	制作	朋友们

交朋友

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəbl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ,

There	is	something	incommunicable	in	such	a	fellowship	with	nature	,
那里	是	某物	无法沟通	在	这样的	一个	奖学金	和	自然	,

与自然建立这种联系，其中蕴含着某种无法言喻的东西。

[wɪtʃ] [deɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['pleɪmeɪt] ,

which	dates	back	to	the	time	when	the	boy	found	in	her	his	chosen	playmate	,
哪个	日期	后退	到	这	时间	什么时候	这	男生	成立	在	她	他的	选定	玩伴	,

那段历史可以追溯到男孩在她身上找到自己心仪的玩伴的时期。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] [kiːps] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd][ænd; ənd] [siːk] ['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz]

and	which	still	keeps	up	the	old	game	of	hide	and	seek	even	when	his
和	哪个	仍然	保持	向上	这	老的	游戏	的	隐藏	和	寻找	甚至	什么时候	他的

['meθədz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n]

methods	have	become	scientific	and	the	result	of	his	search	is	a	contribution
方法	有	变得	科学	和	这	结果	的	他的	搜索	是	一个	贡献

[tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] .

to	knowledge	.
到	知识	.

即使他的方法已经变得科学，他的研究成果也为知识做出了贡献，但他仍然坚持玩捉迷藏这种古老的游戏。

['edmənd] ['klærəns] ['stɛdmən] .

EDMUND	CLARENCE	STEDMAN	.
埃德蒙	克拉伦斯	斯特德曼	.

埃德蒙·克拉伦斯·斯特德曼。

['poʊət][ænd; ənd]['krɪtɪk] ; ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ♦victorian ['poʊəts] .

poet	and	critic	;	author	of	“	the	♦victorian	poets	.
诗人	和	评论家	;	作者	的	”	这	♦victorian	诗人	.

诗人兼评论家；《维多利亚时代的诗人》一书的作者。

” ♦ - - - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - [vɪk'tɔːriən]

”	♦	'	VICRTORIAN	'	replaced	with	'	VICTORIAN
”	♦	-	-	-	替换	和	-	维多利亚时代

”♦ “VICRTORIAN” 替换为“VICTORIAN”

- ['jʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - , [tuː] ['poʊəmz][wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] [wɪtʃ]

' URING the year 1859 , two poems were published in the New York Tribune which

- 林 这 年 - , 二 诗歌 是 已发布 在 这 新的 约克 论坛 哪个

[meɪd] ['dʒenjuɪn] [sen'seiʃənz] .

made genuine sensations .

制成 真的 感觉 .

1859 年，《纽约论坛报》发表了两首诗，引起了真正的轰动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ɪn]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] ['triːtmənt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [gest]

They were so unlike in subject and treatment that no one would have guessed

他们 是 所以 与此不同 在 主题 和 治疗 那 不 一 会 有 猜对了

[ðeɪ] ['emə,neɪtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [breɪn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [pend] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] .

they emanated from the same brain and were penned by the same hand .

他们 散发 从 这 相同的 脑 和 是 撰写 经过 这 相同的 手 .

它们在题材和处理方式上截然不同，以至于没有人会想到它们出自同一个人的构思，出自同一个人的笔下。

[ðə; ði][fɜːrst] , [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] ['daɪmənd] ['wedɪŋ] ,

The first , entitled “ The Diamond Wedding ,

这 第一的 , 标题 “ 这 钻石 婚礼 ,

第一部作品名为《钻石婚礼》，

” [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [θrʌst] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [æt; ət][ðə; ði] “ [pə'reɪd] ” [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz]

” was a humorous thrust of ridicule at the “ parade ” made in the papers

” 曾是 一个 幽默 推力 的 嘲笑 在 这 “ 游行 ” 制成 在 这 文件

['oʊvər][ðə; ði] ['lævɪʃ] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['ʌðər] [gɪfts] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]

over the lavish and expensive jewels and other gifts presented by a

超过 这 奢华的 和 昂贵的 珠宝 和 其他 礼物 呈现 经过 一个

['welθi] ['kjuːbən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

wealthy Cuban to his bride — a young lady of New York .

富裕 古巴 到 他的 新娘 — 一个 年轻的 女士 的 新的 约克 .

这是对报纸上大肆报道一位富有的古巴人向他的新娘——一位纽约年轻女子——赠送奢华昂贵的珠宝和其他礼物的“炫耀”的幽默嘲讽。

[ðɪs] ['poʊəm] , [wen] ['pʌblɪʃt] , [kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'reɪt] ['fɑːðər] [ʌv; əv]

This poem , when published , called forth a challenge from the irate father of

这 诗 , 什么时候 已发布 , 称为 前进 一个 挑战 从 这 愤怒 父亲 的

[ðə; ði]['leɪdi] ;

the lady ;

这 女士 ;

这首诗发表后，激怒了这位女士的父亲，并向他提出了挑战；

[bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] , [ə; eɪ]['duːəl][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ə'vəːtid] .

but , fortunately , a duel was somehow averted .

但 , 幸运的是 , 一个 决斗 曾是 不知何故 避免了 .

但幸运的是，一场决斗最终得以避免。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['poʊəm] , “ [haʊ] [oʊld] [braʊn] [tʊk] ['hɑːrpɝz] ['feri] ,

The other poem , “ How Old Brown Took Harper's Ferry ,

这 其他 诗 , “ 如何 老的 棕色的 拿 哈珀斯 渡船 ,

另一首诗是《老布朗如何占领哈珀斯费里》，

” [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðæt] [stɜːrn] [oʊld] [ˌæbə'lɪʃənɪst] ['boʊldli] [maːtʃiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]

” recounted the incident of that stern old abolitionist boldly marching with a few

” 叙述 这 事件 的 那 船尾 老的 废奴主义者 大胆地 行军 和 一个 很少

[men] ['ɪntuː][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] ['feri] .

men into Virginia and capturing the town of Harper's Ferry .

男人 进入 弗吉尼亚州 和 捕捉 这 镇 的 哈珀斯 渡船 .

讲述了那位严厉的老废奴主义者带领几个人勇敢地进军弗吉尼亚州并占领哈珀斯费里镇的事件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'merɪkən] ['poʊət] [huː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [felt] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'dʌkʃn] .

There	was	no	American	poet	who	might	not	have	felt	proud	of	this	production	.
那里	曾是	不	美国人	诗人	WHO	可能	不是	有	毛毡	自豪的	的	这	生产	.

没有哪个美国诗人不会为这部作品感到自豪。

['beərd] ['teilə] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒiːniəs] ['mænɪfestɪd] [ɪn][bəuθ] [ðiːz] ['poʊəmz] [ðæt]

Bayard	Taylor	was	so	pleased	with	the	genius	manifested	in	both	these	poems	that
巴亚德	泰勒	曾是	所以	高兴	和	这	天才	表现出来	在	两个都	这些	诗歌	那

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɑːr] . [eɪtʃ] . ['stɔdəd]

he	sought	the	author's	acquaintance	and	introduced	him	to	R	.	H	.	Stoddard
他	寻求	这	作者的	熟人	和	介绍	他	到	拉	.	H	.	斯托达德

,

,

,

贝亚德·泰勒对这两首诗中所展现出的才华非常满意，于是他主动结识了作者，并将他介绍给了R·H·斯托达德。

[huː] [ɪn][tɜːrn] , ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəːsiz] , [ˌrekə'mendɪd] [ðem; ðəm]

who	in	turn	,	after	examining	a	collection	of	his	verses	,	recommended	them
WHO	在	转动	,	后	检查	一个	收藏	的	他的	诗句	,	受到推崇的	他们

[fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝ] ,

for	publication	to	Charles	Scribner	,
为了	发布	到	查尔斯	斯克里布纳	,

他随后审阅了他的诗集，并推荐查尔斯·斯克里布纳出版。

[huː] ['ɪʃuːd] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] [jɪr] (-) ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['poʊəmz] , ['lɪrɪk] [ænd; ənd]

who	issued	them	the	next	year	(	1860	)	under	the	title	of	"	Poems	,	Lyric	and
WHO	发布	他们	这	下一个	年	(	-	)	在下面	这	标题	的	"	诗歌	,	歌词	和

[aɪdɪlɪk] .

Idylic	.
田园诗般的	.

次年（1860 年），他们以《诗歌、抒情诗和田园诗》为题出版了这些诗集。

" — [ðʌs] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['stɛdmən] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrld] .

"	—	Thus	was	Mr	.	Stedman	introduced	into	the	literary	world	.
"	—	因此	曾是	先生	.	斯特德曼	介绍	进入	这	文学	世界	.

——就这样，斯特德曼先生进入了文学界。

['edmənd] ['klærəns] ['stɛdmən] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] .

Edmund	Clarence	Stedman	is	a	native	of	Connecticut	.
埃德蒙	克拉伦斯	斯特德曼	是	一个	本国的	的	康涅狄格州	.

埃德蒙·克拉伦斯·斯特德曼是康涅狄格州人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['hɑːrtfərd] [ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - ,

He	was	born	in	the	city	of	Hartford	on	the	eighth	day	of	October	,	1833	,
他	曾是	出生	在	这	城市	的	哈特福德	在	这	第八	天	的	十月	,	-	,

他于1833年10月8日出生于哈特福德市。

— [ænd; ənd] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli][ʌv; əv][sʌm; səm][poʊ'etɪk][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

—	and	comes	of	a	good	family	of	some	poetic	reputation	.
—	和	来	的	一个	好的	家庭	的	一些	诗意的	名声	.

——而且他出身于一个颇有诗歌声誉的名门望族。

[rev] . ['erən; 'ærən] ['kliːvlənd] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['poʊət] .

Rev	.	Aaron	Cleveland	,	one	of	his	ancestors	,	is	said	to	have	been	a	poet	.
牧师	.	亚伦	克利夫兰	,	一	的	他的	祖先	,	是	说	到	有	到过	一个	诗人	.

据说他的祖先之一，亚伦·克利夫兰牧师，是一位诗人。

['ɑːrθər] ['kliːvlənd] [kɑːks] , [wel] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['raɪtər] [ʌv; əv] [vɜːrs] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

Arthur	Cleveland	Cox	,	well	known	as	a	religious	writer	of	verse	,	was	his
亚瑟	克利夫兰	考克斯	,	出色地	已知	作为	一个	宗教	作家	的	诗	,	曾是	他的

['kʌz(ə)n] .

cousin	.
表哥	.

著名宗教诗歌作家亚瑟·克利夫兰·考克斯是他的表兄。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][hɜːr'self][ə; eɪ]['poʊət] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] "

His	mother	was	herself	a	poet	,	and	also	the	author	of	the	tragedy	"
他的	母亲	曾是	她自己	一个	诗人	,	和	还	这	作者	的	这	悲剧	"

[biː'ɑːŋkoʊ] - .

Bianco	Caprello	.
比安科	-	.

他的母亲本身就是一位诗人，也是悲剧《比安科·卡普雷洛》的作者。

" [wen] ['stɛdmən] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	When	Stedman	was	two	years	of	age	he	was	sent	to	live	with	his
"	什么时候	斯特德曼	曾是	二	年	的	年龄	他	曾是	发送	到	居住	和	他的

[grænd] - ['ʌŋk(ə)l] ,

grand	-	uncle	,
盛大	-	叔叔	,

"斯特德曼两岁时就被送到他叔祖父家生活，

[dʒeɪmz] ['stɛdmən] , [ə; eɪ]['dʒʊrɪst][ænd; ənd] ['skɑːlər] , [huː] [lʊkt] ['kerfəli] ['æftər][ðə; ði] ['ɜːrli]

James	Stedman	,	a	jurist	and	scholar	,	who	looked	carefully	after	the	early
詹姆斯	斯特德曼	,	一个	法学家	和	学者	,	WHO	看起来	小心	后	这	早期的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

education	of	his	nephew	.
教育	的	他的	侄子	.

詹姆斯·斯特德曼是一位法学家和学者，他非常关心侄子的早期教育。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [jeɪl] ['kɑːlɪdʒ] ,

At	the	age	of	sixteen	,	he	was	sent	to	Yale	College	,
在	这	年龄	的	十六	,	他	曾是	发送	到	耶鲁大学	大学	,

十六岁时，他被送往耶鲁大学。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [griːk] .

where	he	was	among	the	foremost	in	English	composition	and	Greek	.
在哪里	他	曾是	之中	这	首先	在	英语	作品	和	希腊语	.

他在英语作文和希腊语方面都名列前茅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	it	is	said	that	for	some	disobedience	of	the	discipline	of	the
但	它	是	说	那	为了	一些	不服从	的	这	纪律	的	这

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

institution	,
机构	,

但据说，对于某些违反机构纪律的行为，

[hiː; hi] [fel] ['ʌndər] [ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [left] [wɪ'ðaʊt] ['grædʒueɪtɪŋ]

he	fell	under	the	censure	of	the	college	management	and	left	without	graduating
他	跌倒	在下面	这	谴责	的	这	大学	管理	和	左边	没有	毕业

.

:
.

他受到了学院管理层的训斥，最终未能毕业而离开。

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] ['æftərwərd] , [haʊ'evər] ,

The	University	afterward	,	however	,
这	大学	之后	,	然而	,

然而，大学后来.....

[ɪn'roʊld] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ə'lʌmnaɪ][ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['mæstər][ʌv; əv][aːts] .

enrolled	**him**	**among**	**the**	**alumni**	**of**	**1853**	**with**	**the**	**degree**	**of**	**Master**	**of**	**Arts**	**.**
已注册	他	之中	这	校友	的	-	和	这	程度	的	掌握	的	艺术	.

授予他文学硕士学位，并将其列入 1853 年校友名单。

[ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] [jeɪl] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] , ['stɛdmən] [tʊk] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]

Upon	**leaving**	**Yale**	**,**	**at**	**the**	**age**	**of**	**nineteen**	**,**	**Stedman**	**took**	**the**	**management**	**of**
之上	离开	耶鲁大学	,	在	这	年龄	的	十九	,	斯特德曼	采取	这	管理	的

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [æt; ət] ['nɔrwɪtʃ] ,

a	**newspaper**	**at**	**Norwich**	**,**
一个	报纸	在	诺维奇	,

离开耶鲁大学后，19岁的斯特德曼在诺维奇接管了一家报社的管理工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [jɪr] ['mærid] [ə; eɪ] [kə'netɪkət] [gɜːrl][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**the**	**next**	**year**	**married**	**a**	**Connecticut**	**girl**	**and**	**became**	**owner**	**of**	**the**
和	这	下一个	年	已婚	一个	康涅狄格州	女孩	和	成为	所有者	的	这

['wɪnstɪd] ['herəld] ,

Winsted	**Herald**	**,**
温斯特德	先驱报	,

第二年，他娶了一位康涅狄格州的姑娘，并成为了温斯特德先驱报的老板。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] - [wʌn] .

when	**he**	**was**	**only**	**twenty**	**-**	**one**	**.**
什么时候	他	曾是	仅有的	二十	-	一	.

他当时只有二十一岁。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] ,

Under	**his**	**management**	**,**
在下面	他的	管理	,

在他的管理下，

[ðɪs] ['peɪpər] [suːn] [roʊz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pepərz]

this	**paper**	**soon**	**rose**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**most**	**important**	**of**	**the**	**political**	**papers**
这	纸	很快	玫瑰	到	是	一	的	这	最多	重要的	的	这	政治的	文件

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

of	**the**	**State**	**.**
的	这	状态	.

这份报纸很快成为该州最重要的政治报纸之一。

[θriː] ['jɪrz] ['leɪtər][wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] “ [nuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] ,

Three	**years**	**later**	**we**	**find**	**him**	**writing**	**on**	**the**	**“**	**New**	**York**	**Tribune**	**,**
三	年	之后	我们	寻找	他	写作	在	这	“	新的	约克	论坛	,

三年后，我们发现他正在为《纽约论坛报》撰稿。

” [wer] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [fʊt] - [hoʊld][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

”	**where**	**he**	**obtained**	**a**	**foot**	**-**	**hold**	**in**	**literature**	**,**
”	在哪里	他	获得	一个	脚	-	抓住	在	文学	,

“他正是在那里获得了文学领域的立足点，”

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['poʊəmz] [ə'bʌv]

as	**we**	**have**	**already**	**indicated**	**by**	**the**	**publication**	**of**	**the**	**two**	**poems**	**above**
作为	我们	有	已经	表明的	经过	这	发布	的	这	二	诗歌	多于

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	**.**
提及	.

正如我们之前发表的两首诗所表明的那样。

[wen] [ðə; ði] “ [wɜːrld] ” [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - ,

When	**the**	**“**	**World**	**”**	**was**	**started**	**,**	**in**	**the**	**winter**	**of**	**1860**	**,**
什么时候	这	“	世界	”	曾是	开始	,	在	这	冬天	的	-	,

《世界报》创刊于1860年冬天。

['mɪstər] . ['stɛdmən] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['edɪtər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði]

Mr	.	Stedman	engaged	with	that	journal	and	was	editor	of	it	when	the
先生	.	斯特德曼	已订婚的	和	那	杂志	和	曾是	编辑	的	它	什么时候	这

[nu:z] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] [ðæt] [fɔ:rt] ['sʌmtə] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][ə'pɑ:n] .

news	came	over	the	wires	that	Fort	Sumter	had	been	fired	upon	.
消息	来了	超过	这	电线	那	堡	萨姆特	有	到过	被解雇	之上	.

斯特德曼先生当时是该杂志的编辑，当萨姆特堡遭到炮击的消息传来时，他正在为该杂志撰稿。

[hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ]['poʊəm][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,

He	wrote	a	poem	on	the	occasion	which	was	,	perhaps	,
他	写道	一个	诗	在	这	场合	哪个	曾是	,	也许	,

他为此写了一首诗，这首诗或许是.....

[ðə; ði][fɜ:rst]['poʊəm][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði][wɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [steɪts] .

the	first	poem	inspired	by	the	war	between	the	states	.
这	第一的	诗	灵感	经过	这	战争	之间	这	各州	.

第一首受南北战争启发而创作的诗歌。

[su:n] ['æftər] [ðɪs] ['mɪstər] . ['stɛdmən] [went] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [æz; əz][ðə; ði]['ɑ:rmi] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv]

Soon	after	this	Mr	.	Stedman	went	to	Washington	as	the	army	correspondent	of
很快	后	这	先生	.	斯特德曼	去	到	华盛顿	作为	这	军队	通讯员	的

[ðə; ði] “ [wɜ:rld] .

the	“	World	.
这	“	世界	.

此后不久，斯特德曼先生前往华盛顿，担任《世界报》的陆军记者。

” [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bʊlz] [rʌn] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]

”	He	was	at	the	first	battle	of	Bull's	Run	and	published	a	long	and
”	他	曾是	在	这	第一的	战斗	的	公牛的	跑步	和	已发布	一个	长的	和

['græfɪk] ['letər] [ɪn][ðə; ði] “ [wɜ:rld] ” [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] [tru:ps] [wɪtʃ] [hi:; hi]

graphic	letter	in	the	“	World	”	about	the	defeat	of	the	Union	troops	which	he
形象的	信	在	这	“	世界	”	关于	这	击败	的	这	联盟	军队	哪个	他

['witnist] .

witnessed	.
目击者	.

“他参加了第一次布尔河战役，并在《世界报》上发表了一篇长篇生动的信件，描述了他亲眼目睹的联邦军队的失败。

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [hæz; həz] [bɪn]

This	letter	was	the	talk	of	the	town	for	days	and	altogether	has	been
这	信	曾是	这	讲话	的	这	镇	为了	天	和	共	有	到过

[prə'naʊnst] [ðə; ði] [best] ['sɪŋg(ə)l] ['letər] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɔ:r] .

pronounced	the	best	single	letter	written	during	the	whole	war	.
发音	这	最好的	单身的	信	书面	期间	这	所有的	战争	.

这封信成了城里人几天来热议的话题，并被公认为是整个战争期间写得最好的一封信。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,

Before	the	close	of	the	war	,
前	这	关闭	的	这	战争	,

战争结束前，

['mɪstər] . ['stɛdmən] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['edɪtər] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]

Mr	.	Stedman	resigned	his	position	as	editor	and	entered	the	office	of
先生	.	斯特德曼	辞职	他的	位置	作为	编辑	和	进入	这	办公室	的

[ə'tɜ:rni] ['dʒen(ə)rəl] [beɪts] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] ;

Attorney	General	Bates	at	Washington	;
律师	一般的	贝茨	在	华盛顿	;

斯特德曼先生辞去了编辑职务，进入华盛顿司法部长贝茨的办公室工作；

[bʌt; bət][ɪn]['dʒænjueri] , - ,

but	in	January	,	1864	,
但	在	一月	,	-	,

但在1864年1月，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz]['sekənd] ['vɑːljəm]
he 他 **returned** 返回 **with** 和 **his** 他的 **family** 家庭 **to** 到 **New** 新的 **York** 约克 **and** 和 **published** 已发布 **his** 他的 **second** 第二 **volume** 体积
[ʌv; əv]['poʊəmz] [ɪn'taɪtld] ,
of 的 **poems** 诗歌 **entitled** 标题 **,** ,

他带着家人回到纽约，并出版了他的第二部诗集，题为：

" ['ælɪs] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] , [æn; ən]['aɪdɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] ,
" 爱丽丝 **Alice** 的 **of** 蒙茅斯 **Monmouth** , 一个 **An** 牧歌 **Idyl** 的 **of** 这 **the** 伟大的 **Great** 战争 **War** , 和 **and** 其他 **Other** 诗歌 **Poems** , ,

《蒙茅斯的爱丽丝，第一次世界大战田园诗及其他诗歌》

" [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][poʊ'etɪk]['nɑːv(ə)l] .
" 哪个 **which** 可能 **may** 是 **be** 描述 **described** 作为 **as** 一个 **a** 小的 **little** 诗意的 **poetic** 小说 **novel** . .

这部作品可以被描述为一部小小的诗意小说。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [siːn] [ɪz][leɪd][ɪn] ['mɑːnməθ] ['kaʊnti] , [nuː] ['dʒɜːrzi] ;
The 这 **opening** 开幕 **scene** 场景 **is** 是 **laid** 铺设 **in** 在 **Monmouth** 蒙茅斯 **County** 县 **,** , **New** 新的 **Jersey** 球衣 **;** ;

开场场景设定在新泽西州蒙茅斯县；

[ðə; ði]['leɪtər][wʌnz][ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːldz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .
the 这 **later** 之后 **ones** 一个 **on** 在 **the** 这 **battle** 战斗 **fields** 字段 **of** 的 **Virginia** 弗吉尼亚州 **.** .

后来发生在弗吉尼亚战场上的那些人。

[ðə; ði]['taɪtəlz][ænd; ənd] [deɪts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['stɛdmənz] ['ʌðər] [bʊks] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : " [ðə; ði]
The 这 **titles** 标题 **and** 和 **dates** 日期 **of** 的 **Mr** 先生 **.** . **Stedman's** 斯特德曼的 **other** 其他 **books** 图书 **are** 是 **as** 作为 **follows** 跟随 **:** : **"** " **The** 这
['bleɪmləs] [prɪns] ,
Blameless 无责 **Prince** 王子 **,** ,

斯特德曼先生的其他著作的书名和出版日期如下：《无辜的王子》

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] " (-) ; " [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] " (-) ; " [vɪk'tɔːriən] ['poʊəts] " (-) ;
and 和 **other** 其他 **Poems** 诗歌 **"** " **(** (**1869** - **)**) **;** ; **"** " **Poetical** 诗意的 **Works** 作品 **"** " **(** (**1873** - **)**) **;** ; **"** " **Victorian** 维多利亚时代 **Poets** 诗人 **"** " **(** (**1875** - **)**) **;** ;
" ['hɔθɔrn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] " (-) ;
" " **Hawthorne** 霍桑 **and** 和 **Other** 其他 **Poems** 诗歌 **"** " **(** (**1877** - **)**) **;** ;

《及其他诗歌》（1869年）；《诗歌作品集》（1873年）；《维多利亚时代的诗人》（1875年）；《霍桑及其他诗歌》（1877年）；

" ['lɪrɪks] [ænd; ənd]['aɪdəlz] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['poʊəmz] " (-) ; [ðə; ði] " ['poʊəmz][ʌv; əv] ['ɔːstən] ['dɑːbsən]
" " **Lyrics** 歌词 **and** 和 **Idyls** 田园诗 **,** , **with** 和 **Other** 其他 **Poems** 诗歌 **"** " **(** (**1879** - **)**) **;** ; **the** 这 **"** " **Poems** 诗歌 **of** 的 **Austin** 奥斯汀 **Dobson** 多布森
, " [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] (-) ;
, , **"** " **with** 和 **an** 一个 **introduction** 介绍 **(** (**1880** - **)**) **;** ;

《抒情诗与田园诗，以及其他诗歌》（1879 年）；《奥斯汀·多布森诗集》，附导言（1880 年）；

" ['poʊəts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] " (-) , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['elən] [mə'keɪ] ['hʌtʃɪnsən] ,
" " **Poets** 诗人 **of** 的 **America** 美国 **"** " **(** (**1886** - **)**) **,** , **and** 和 **with** 和 **Ellen** 艾伦 **Mackay** 麦凯 **Hutchinson** 哈钦森 **,** ,

《美国诗人》（1886年），并与艾伦·麦凯·哈钦森合著。

[hiː; hi] ['edɪtɪd] " [ə; eɪ] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] " (- [vɑːlz] . , - – -) .
he 他 **edited** 编辑 **"** " **A** 一个 **Library** 图书馆 **of** 的 **American** 美国人 **Literature** 文学 **"** " **(** (**11** 卷 **vols** . , **1888** - **1890** -)) **.** .

他编辑了《美国文学文库》（11 卷，1888-1890 年）。

['meni] ['pi:p(ə)l] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['kænɑ:t] [bi:; bi][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

Many	**people**	**entertain**	**the**	**notion**	**that**	**a**	**man**	**cannot**	**be**	**at**	**one**	**and**	**the**	**same**
许多	人们	招待	这	概念	那	一个	男人	不能	是	在	一	和	这	相同的

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

许多人认为一个人不可能同时拥有这两种身份。

[ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

a	**poet**	**and**	**a**	**man**	**of**	**business**	**.**
一个	诗人	和	一个	男人	的	商业	.

一位诗人，也是一位商人。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .

This	**is**	**a**	**mistake**	**.**
这	是	一个	错误	.

这是个错误。

♦Fitz - [gri:n] ['hælɪk] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] [klɜ:rk][ʌv; əv][dʒɑ:n]['dʒeɪkəb]

♦Fitz	**-**	**Green**	**Halleck**	**was**	**for**	**many**	**years**	**a**	**competent**	**clerk**	**of**	**John**	**Jacob**
♦Fitz	-	绿色的	哈勒克	曾是	为了	许多	年	一个	胜任的	职员	的	约翰	雅各布

['æstər] ;

Astor	**;**
阿斯托	;

♦菲茨-格林·哈勒克多年来一直是约翰·雅各布·阿斯特的得力助手；

[tʃɑ:rlz] ['spreɪg] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] ['jɪrz] ['telər] [ænd; ənd] [kæ'ʃɪr] [ɪn][ə; eɪ]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][bæŋk] ;

Charles	**Sprague**	**was**	**for**	**forty**	**years**	**teller**	**and**	**cashier**	**in**	**a**	**Boston**	**bank**	**;**
查尔斯	斯普拉格	曾是	为了	四十	年	出纳员	和	出纳员	在	一个	波士顿	银行	;

['sæmjuəl] ['rɑ:dʒərz] ,

Samuel	**Rodgers**	**,**
塞缪尔	罗杰斯	,

查尔斯·斯普拉格在波士顿一家银行担任出纳员和收银员长达四十年；塞缪尔·罗杰斯，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] , [wʌz; wəz][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['bæŋkər] ; [tʃɑ:rlz] ['fɒlən] ['ædəmz] ,

the	**English**	**poet**	**,**	**was**	**all**	**his**	**life**	**a**	**successful**	**banker**	**;**	**Charles**	**Follen**	**Adams**	**,**
这	英语	诗人	,	曾是	全部	他的	生活	一个	成功的	银行家	;	查尔斯	弗伦	亚当斯	,

这位英国诗人，一生都是一位成功的银行家；查尔斯·福伦·亚当斯，

[ðə; ði] ['hju:mərəs] [ænd; ənd][ˌdaɪə'lektɪk]['poʊət] , [ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ;

the	**humorous**	**and**	**dialectic**	**poet**	**,**	**is**	**a**	**prosperous**	**merchant**	**in**	**Boston**	**;**
这	幽默	和	辩证法	诗人	,	是	一个	繁荣	商人	在	波士顿	;

这位幽默诙谐、语言辩证的诗人，同时也是波士顿一位富有的商人；

[ænd; ənd] ['edmənd] ['klærəns] ['stɛdmən] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**Edmund**	**Clarence**	**Stedman**	**has**	**been**	**for**	**many**	**years**	**the**	**head**	**of**	**a**
和	埃德蒙	克拉伦斯	斯特德曼	有	到过	为了	许多	年	这	头	的	一个

[fɜ:rm][ʌv; əv] [stɑ:k] ['broʊkərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ♣suite [ʌv; əv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pleɪs] ,

firm	**of**	**stock**	**brokers**	**with**	**a**	**♣suite**	**of**	**offices**	**in**	**Exchange**	**Place**	**,**
公司	的	库存	经纪人	和	一个	♣suite	的	办公室	在	交换	地方	,

埃德蒙·克拉伦斯·斯特德曼多年来一直是一家股票经纪公司的负责人，该公司在交易所广场拥有一套办公套房。

[nu:] [jɔ:k] , ['di:lɪŋ] [ɪn] ['gʌvərnmənt] [si'kjuəritis][ænd; ənd] ['reɪlweɪ] [stɑ:ks] [ænd; ənd][bɑ:ndz] , [ænd; ənd]

New	**York**	**,**	**dealing**	**in**	**government**	**securities**	**and**	**railway**	**stocks**	**and**	**bonds**	**,**	**and**
新的	约克	,	处理	在	政府	证券	和	铁路	股票	和	债券	,	和

['ɔ:lsoʊ] [pə'troʊliəm] ,

also	**petroleum**	**,**
还	石油	,

纽约，从事政府证券、铁路股票和债券以及石油交易。

[ɪn] [wɪtʃ] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌn] [taɪm] [meɪd] [ænd; ənd] [lɔːst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] .

in	which	fortunes	were	at	one	time	made	and	lost	with	great	rapidity	.
在	哪个	财富	是	在	一	时间	制成	和	丢失的	和	伟大的	快速	.

曾经，人们在极短的时间内积累了巨额财富，但也很快失去了这些财富。

[ˌnevərðə'les] , ['mɪstər] . ['stɛdmən] , [ðə; ði] [stɑːk] - ['broʊkər][ænd; ənd]['bæŋkər][ɪz] [stɪl] ['mɪstər] .

Nevertheless	,	Mr	.	Stedman	,	the	stock	-	broker	and	banker	is	still	Mr	.
尽管如此	,	先生	.	斯特德曼	,	这	库存	-	经纪人	和	银行家	是	仍然	先生	.

['stɛdmən] , [ðə; ði]['poʊət] .

Stedman	,	the	poet	.
斯特德曼	,	这	诗人	.

然而，作为股票经纪人和银行家的斯特德曼先生，仍然是作为诗人的斯特德曼先生。

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [və:siz] [hæv; həv] [bɪn] [prə'du:st] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [di'pendiŋ]

The	most	of	his	splendid	verses	have	been	produced	while	he	was	depending
这	最多	的	他的	灿烂	诗句	有	到过	生产	尽管	他	曾是	取决于

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [wɜːrk][ɔːr][ə'pɑːn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

for	a	living	upon	journalistic	work	or	upon	some	business	for	support	.
为了	一个	活的	之上	新闻	工作	或者	之上	一些	商业	为了	支持	.

他最精彩的诗篇大多创作于他靠新闻工作或经商谋生之时。

['mɪstər] . ['stɛdmən] ['ɔːlsoʊ] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði][fækt] , [æz; əz]['edgər] ['ælən] [poʊ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr]

Mr	.	Stedman	also	illustrates	the	fact	,	as	Edgar	Allen	Poe	had	done	before
先生	.	斯特德曼	还	图示	这	事实	,	作为	埃德加	艾伦	爱伦·坡	有	完毕	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

斯特德曼先生也阐明了这一事实，正如埃德加·爱伦·坡之前所做的那样。

[ðæt] [ə; eɪ]['poʊət] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['krɪtɪk] .

that	a	poet	may	be	a	practical	critic	.
那	一个	诗人	可能	是	一个	实际的	评论家	.

诗人也可以是务实的评论家。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?

And	why	not	?
和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ɪf] ['poʊəts][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [best] ['krɪtɪks] [ʌv; əv]['poʊətri] , [mju'zɪʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [best] ['krɪtɪks]

If	poets	are	not	the	best	critics	of	poetry	,	musicians	are	not	the	best	critics
如果	诗人	是	不是	这	最好的	评论家	的	诗	,	音乐家	是	不是	这	最好的	评论家

[ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

of	music	,
的	音乐	,

如果诗人不是诗歌的最佳评论家，那么音乐家也不是音乐的最佳评论家。

['ɑːkitekts] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [best] ['krɪtɪks] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] ['peɪntəz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] .

architects	are	not	the	best	critics	of	architecture	and	painters	of	painting	.
建筑师	是	不是	这	最好的	评论家	的	建筑学	和	画家	的	绘画	.

建筑师不是建筑的最佳评论家，画家也不是绘画的最佳评论家。

['mɪstər] . ['stɛdmənz] " [vɪk'tɔːriən] ['poʊəts] " [ɪz] , [pər'hæps] ,

Mr	.	Stedman's	"	Victorian	Poets	"	is	,	perhaps	,
先生	.	斯特德曼的	"	维多利亚时代	诗人	"	是	,	也许	,

斯特德曼先生的《维多利亚时代的诗人》或许是.....

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['raɪtɝz] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]
the most important contribution of all our American writers to the critical
这 最多 重要的 贡献 的 全部 我们的 美国人 作家 到 这 批判的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] .
literature on the English Poets .
文学 在 这 英语 诗人 .

这是我们所有美国作家对英国诗人评论文献最重要的贡献。

♦ - ['fɪts] [griːn] [hæləkˌ] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - ['fɪts] - [griːn] ['hælɪk]
♦ ' Fitz Green Hallack ' replaced with ' Fitz - Green Halleck
♦ - 菲茨 绿色的 哈拉克 - 替换 和 - 菲茨 - 绿色的 哈勒克

♦ “Fitz Green Hallack” 替换为“Fitz-Green Halleck”。

- ♣ - [suːt] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - [swiːt]
' ♣ ' suit ' replaced with ' suite
- ♣ - 套装 - 替换 和 - 套房

'♣ 'suit' 替换为 'suite'

- [ðə; ði] [hoʊm] - [laɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['stɛdmən] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən] [aɪ'diːəli] ['hæpi] [wʌn] .
' The home - life of Mr . Stedman is described as being an ideally happy one .
- 这 家 - 生活 的 先生 . 斯特德曼 是 描述 作为 存在 一个 理想情况下 快乐的 一 .

“斯特德曼先生的家庭生活被描述为非常幸福美满。”

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] [ɪn'taɪtld] “ ['lɔːrə] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ” [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
One of his poems entitled “ Laura , My Darling , ” addressed to his wife ,
一 的 他的 诗歌 标题 “ 劳拉 , 我的 亲爱的 , ” 已解决 到 他的 妻子 ,

他的一首题为《劳拉，我的爱人》的诗，是写给他的妻子的。

['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [glɪmps] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .
gives us a delightful glimpse into the heart and home of the poet .
给予 我们 一个 愉快 一瞥 进入 这 心 和 家 的 这 诗人 .

让我们得以一窥诗人的内心世界和家庭生活。

[bɪ'troʊðd] [ə'nuː] .
BETROTHED ANEW .
未婚妻 重新 .

再次订婚。

“ [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt]
“ The sunshine of the outer world beautifully illustrates the sunshine of the heart
“ 这 阳光 的 这 外 世界 非常漂亮 图示 这 阳光 的 这 心
[ɪn][ðə; ði] - [bɪ'troʊðd] [ə'nuː] - [ʌv; əv] ['edmənd] ['klærəns] ['stɛdmən] . ” — ['mɔːrɪs] .
in the ' Betrothed Anew ' of Edmund Clarence Stedman . ” — Morris .
在 这 - 未婚妻 重新 - 的 埃德蒙 克拉伦斯 斯特德曼 . ” — 莫里斯 .

“埃德蒙·克拉伦斯·斯特德曼的《重续旧婚》中，外面世界的阳光完美地描绘了内心的阳光。”——莫里斯

[hiː; hi] ['sʌnlaɪt] [fɪlz] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [er] ,
HE sunlight fills the trembling air ,
他 阳光 填充 这 发抖 空气 ,

阳光洒满颤抖的空气，

[ænd; ənd] ['bɑːmi] [deɪz] [ðer; ðər] ['gəːdən] [brɪŋ] ;
And balmy days their guerdons bring ;
和 芳香 天 他们的 奖章 带来 ;

他们带来的贡品带来了温暖的日子；

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] ,
The Earth again is young and fair ,
这 地球 再次 是 年轻的 和 公平的 ,

地球再次变得年轻而美丽，

[ænd; ənd] ['æmərəs] [wɪð; wɪθ] ['mʌski] [sprɪŋ] .

And	amorous	with	musky	spring	.
和	多情	和	麝香	春天	.

以及充满麝香气息的春天的浪漫情调。

[ðə; ði]['goʊldən] ['nɜːrslɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ]

The	golden	nurslings	of	the	May
这	金的	幼苗	的	这	可能

五月的金色幼苗

[ɪn] ['splendər] [struː] [ðə; ði] ['spæŋgld] [griːn] ,

In	splendor	strew	the	spangled	green	,
在	辉煌	胪	这	闪闪发光的	绿色的	,

繁茂的绿色植物点缀其间，熠熠生辉。

[ænd; ənd] [hjuːz] [ʌv; əv] ['tendər] ['bjuːti] [pleɪ] ,

And	hues	of	tender	beauty	play	,
和	色调	的	投标	美丽	玩	,

柔美的色彩交相辉映，

[in'tæŋgld] [wer] [ðə; ði] ['wiləuz] [liːn] .

Entangled	where	the	willows	lean	.
纠缠	在哪里	这	柳树	倾斜	.

缠绕在柳树倾斜的地方。

[mɑːrk] [haʊ] [ðə; ði] ['rɪpld] ['kɝːənts] [floʊ] ;

Mark	how	the	rippled	currents	flow	;
标记	如何	这	涟漪	电流	流动	;

观察涟漪水流的流动情况；

[wʌt] ['lʌstərz] [ɑːn][ðə; ði] [medəuz] [laɪ] !

What	lustres	on	the	meadows	lie	!
什么	光泽	在	这	草地	说谎	!

草甸上闪耀着怎样的光芒!

[ænd; ənd] , [hɑːrk] !

And	,	hark	!
和	,	听着	!

听!

[ðə; ði] ['sɔːŋstərz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,

the	songsters	come	and	go	,
这	歌手	来	和	去	,

歌手们来来往往，

[ænd; ənd] [trɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] .

And	trill	between	the	earth	and	sky	.
和	颤音	之间	这	地球	和	天空	.

在天地之间发出颤音。

[huː] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['jɪrz] [hæd; həd] [fled] ,

Who	told	us	that	the	years	had	fled	,
WHO	讲述	我们	那	这	年	有	逃亡	,

谁告诉我们时光飞逝?

[ɔːr] [bɔːrn] [ə'fɑːr]['aʊər; ɑːr] ['blɪsf(ə)l] [juːθ] ?

Or	borne	afar	our	blissful	youth	?
或者	出生	远方	我们的	幸福的	青年	?

还是将我们美好的青春带离了遥远的地方?

[sʌtʃ] [dʒɔɪz][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [spred] ,

Such	joys	are	all	about	us	spread	,
这样的	喜悦	是	全部	关于	我们	传播	,

这样的快乐都在我们身边传播，

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['wɪspər] [wʌz; wəz][nɑːt] [truːθ] .

We	know	the	whisper	was	not	truth	.
我们	知道	这	耳语	曾是	不是	真相	.

我们知道那窃窃私语并非事实。

[ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [breɪk] [frʌm; frəm] [græs] [ænd; ənd] [groʊv]

The	birds	that	break	from	grass	and	grove
这	鸟类	那	休息	从	草	和	树林

飞离草丛和树林的鸟儿

[sɪŋ] ['evri] ['kærəl] [ðæt] [ðeɪ] [sʌŋ]

Sing	every	carol	that	they	sung
唱歌	每一个	颂歌	那	他们	唱

唱出他们唱过的每一首颂歌

[wen] [fɜːrst]['aʊər; ɑːr] [veɪnz] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [lʌv]

When	first	our	veins	were	rich	with	love
什么时候	第一的	我们的	静脉	是	富有的	和	爱

当我们的血管里最初充满了爱的时候

[ænd; ənd] [meɪ] [hɜːr; hər]['mænt(ə)l] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [flʌŋ] .

And	May	her	mantle	round	us	flung	.
和	可能	她	地幔	圆形的	我们	扔	.

愿她的恩泽环绕着我们。

[oʊ] [freʃ] - [lɪt] [dɑːn] !

O	fresh	-	lit	dawn	!
哦	新鲜的	-	点燃	黎明	!

啊，曙光初现！

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [laɪf] !

immortal	life	!
不朽	生活	!

永生！

[oʊ] ['ɝːθs] [bɪ'troʊð(ə)l] , [swiːt] [ænd; ənd] [truː] ,

O	Earth's	betrothal	,	sweet	and	true	,
哦	地球的	订婚	,	甜的	和	真的	,

哦，大地的婚约，甜蜜而真挚，

[wɪð; wɪθ] [huːz] [di'laits] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɑːr; ər] [raɪf] !

With	whose	delights	our	souls	are	rife	!
和	谁	美味	我们的	灵魂	是	普遍存在	!

我们的灵魂充满了祂的喜悦！

[ænd; ənd] [aɪ] [ðer; ðər]['vɜːrn(ə)l] [vaʊz] [rɪ'nuː] !

And	aye	their	vernal	vows	renew	!
和	是的	他们的	春季	誓言	更新	!

他们的春日誓言再次续写！

[ðen] , ['dɑːrlɪŋ] , [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] [mɔːrn] ;

Then	,	darling	,	walk	with	me	this	morn	;
然后	,	亲爱的	,	走	和	我	这	早晨	;

亲爱的，今天早上陪我散步吧；

[let] [jʊr; jər] [braʊn] ['tresɪz] [drɪŋk] [ɪts] [ʃiːn] ;

Let	your	brown	tresses	drink	its	sheen	;
让	你的	棕色的	头发	喝	它是	光泽	;

让你的棕色秀发尽情吸收它的光泽；

[ðiːz] ['vaiəlits] , [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][wɔːrn] ,

These	violets	,	within	them	worn	,
这些	紫罗兰	,	之内	他们	磨损	,

这些紫罗兰，在它们里面被佩戴着，

[ʌv; əv]['flɔːrəl] [feɪz] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [kwiːn] .

Of	**floral**	**fays**	**shall**	**make**	**you**	**queen**	**.**
的	花的	费伊斯	将	制作	你	女王	.

花仙子们将使你成为女王。

[wʌt] [ðoʊ] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [peɪn]

What	**though**	**there**	**comes**	**a**	**time**	**of**	**pain**
什么	尽管	那里	来	一个	时间	的	疼痛

即使痛苦的时刻终会到来

[wen] ['ɔːtəm] ['waɪndz] [fɔːr'boʊd] [dɪ'keɪ] ?

When	**autumn**	**winds**	**forebode**	**decay**	**?**
什么时候	秋天	风	预示	衰变	?

秋风何时预示着腐朽?

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ə'gen] ;

The	**days**	**of**	**love**	**are**	**born**	**again**	**;**
这	天	的	爱	是	出生	再次	;

爱情的时代再次来临;

[ðæt] ['feɪbld] [taɪm] [ɪz] [fɑːr] [ə'weɪ] !

That	**fabled**	**time**	**is**	**far**	**away**	**!**
那	传说中的	时间	是	远的	离开	!

传说中的时代还很遥远!

[ænd; ənd] ['nevər] [siːmd] [ðə; ði] [lænd] [soʊ] [fer]

And	**never**	**seemed**	**the**	**land**	**so**	**fair**
和	绝不	似乎	这	土地	所以	公平的

这片土地从未如此美丽

[æz; əz] [naʊ] , [nɔːr] [bɜːrdz] [sʌtʃ] [noʊts] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

As	**now**	**,**	**nor**	**birds**	**such**	**notes**	**to**	**sing**	**,**
作为	现在	,	也不	鸟类	这样的	笔记	到	唱歌	,

如今，鸟儿们也唱不出这样的歌声了。

[sɪns] [fɜːrst] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['ʃaɪnɪŋ] [her]

Since	**first**	**within**	**your**	**shining**	**hair**
自从	第一的	之内	你的	灼灼	头发

从你闪亮的头发开始

[aɪ] [woʊv] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

I	**wove**	**the**	**blossoms**	**of**	**the**	**spring**	**.**
我	编织	这	花朵	的	这	春天	.

我编织了春天的花朵。

[ðə; ði] [dɔːr] - [step] .

THE	**DOOR**	**-**	**STEP**	**.**
这	门	-	步	.

门口。

[hiː; hi] ['kɑːnfərəns] ['miːtɪŋ] [θruː] [æt; ət] [læst] ,

HE	**conference**	**meeting**	**through**	**at**	**last**	**,**
他	会议	会议	通过	在	最后的	,

高等教育会议终于结束了。

[wiː; wi] [bɔɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vestri] ['weɪtɪd] ,

We	**boys**	**around**	**the**	**vestry**	**waited**	**,**
我们	男孩们	大约	这	教区委员会	等待	,

我们几个男孩围在教堂的更衣室里等着，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gɜːlz] [kʌm] ['trɪpɪŋ] [pæst]

To	**see**	**the**	**girls**	**come**	**tripping**	**past**
到	看	这	女孩们	来	绊倒	过去的

看着女孩们跌跌撞撞地走过

[laɪk] [snoʊ] - [bɜːrdz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['meɪtɪd] .

Like	snow	-	birds	willing	to	be	mated	.
喜欢	雪	-	鸟类	愿意的	到	是	已交配	.

就像渴望交配的雪鸟一样。

[nɑːt]['breɪvər][hiː; hi] [ðæt] [liːps] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Not	braver	he	that	leaps	the	wall	,
不是	更勇敢	他	那	跳跃	这	墙	,

并非勇于跃墙者更勇敢。

[baɪ]['lev(ə)l] ['mʌskɪt] - ['flæʃɪz] ['lɪtən] ,

By	level	musket	-	flashes	litten	,
经过	等级	滑膛枪	-	闪光灯	火斑喵	,

按水平火枪的闪光点燃，

[ðæn; ðən][aɪ] , [huː] [stept] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl]

Than	I	,	who	stepped	before	them	all
比	我	,	WHO	步	前	他们	全部

比我更早，走在他们前面

[huː] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][get][ðə; ði] ['mɪtn] .

Who	longed	to	see	me	get	the	mitten	.
WHO	渴望	到	看	我	得到	这	手套	.

谁都渴望看到我戴上那只手套。

[bʌt; bət][noʊ] , [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][ɑːrm] !

But	no	,	she	blushed	and	took	my	arm	!
但	不	,	她	脸红了	和	采取	我的	手臂	!

但是，她却脸红了，挽住了我的胳膊!

[wiː; wi][let][ðə; ði][oʊld][foʊks][hæv; həv][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

We	let	the	old	folks	have	the	highway	,
我们	让	这	老的	各位	有	这	公路	,

我们把高速公路留给了老年人。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['meɪp(ə)l][fɑːrm] ,

And	started	toward	the	Maple	Farm	,
和	开始	朝向	这	枫	农场	,

于是，我朝着枫树农场的方向走去。

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['lʌvəz] - [baɪ] - [weɪ] .

Along	a	kind	of	lovers	'	by	-	way	.
沿着	一个	种类	的	恋人	-	经过	-	方式	.

沿着一条宛如情侣幽会的小路。

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [wʌt] [wiː; wi] [sed] ,

I	can't	remember	what	we	said	,
我	不能	记住	什么	我们	说	,

我记不清我们说了什么。

- [twʌz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɔːr] ['stɔːri] ,

'	Twas	nothing	worth	a	song	or	story	,
-	那是	没有什么	值得	一个	歌曲	或者	故事	,

这没什么值得写成歌或故事的，

[jet] [ðæt] [ruːd] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sped]

Yet	that	rude	path	by	which	we	sped
然而	那	粗鲁的	小路	经过	哪个	我们	加速

然而，我们疾驰而过的那条崎岖小路

[siːmd] [ɔːl] [trænsˈfɔːmd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['glɔːri] .

Seemed	all	transformed	and	in	a	glory	.
似乎	全部	转变	和	在	一个	荣耀	.

仿佛焕然一新，光彩夺目。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [krɪsp] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

The	snow	was	crisp	beneath	our	feet	,
这	雪	曾是	脆	下面	我们的	脚	,

脚下的积雪清脆无比。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] ;

The	moon	was	full	,	the	fields	were	gleaming	;
这	月亮	曾是	满的	,	这	字段	是	闪闪发光	;

月亮又圆又亮，田野闪闪发光；

[baɪ] [hʊd] [ænd; ənd] ['tɪpɪt] ['ʃeltərd] [swiːt]

By	hood	and	tippet	sheltered	sweet
经过	兜帽	和	披肩	避难所	甜的

兜帽和裙边遮蔽着甜蜜

[hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ] [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] .

Her	face	with	youth	and	health	was	beaming	.
她	脸	和	青年	和	健康	曾是	光芒四射	.

她容光焕发，青春活力。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] [mʌf] —

The	little	hand	outside	her	muff	—
这	小的	手	外部	她	耳罩	—

她小手伸到手筒外面——

[oʊ] ['skʌlptər] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [moʊld] [ˌaɪ 'tiː] !

O	sculptor	,	if	you	could	but	mould	it	!
哦	雕塑家	,	如果	你	可以	但	模具	它	!

雕塑家啊，如果你能把它塑造成这样该多好啊！

[soʊ] ['slaɪtli] [tʌtʃt] [maɪ] ['dʒækɪt] - [kʌf] ,

So	slightly	touched	my	jacket	-	cuff	,
所以	轻微地	感动	我的	夹克	-	袖口	,

于是轻轻碰了碰我的外套袖口，

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːrm] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

To	keep	it	warm	I	had	to	hold	it	.
到	保持	它	温暖的	我	有	到	抓住	它	.

为了保持它的温度，我不得不抱着它。

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [ə'loʊn] ,

To	have	her	with	me	there	alone	,
到	有	她	和	我	那里	独自的	,

只想让她单独陪着我。

- [twʌz] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] ['blendɪd] :

'	Twas	love	and	fear	and	triumph	blended	:
-	那是	爱	和	害怕	和	胜利	混合	:

那是爱、恐惧和胜利交织在一起的情感：

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] - [wɔːrn] [stoʊn]

At	last	we	reached	the	foot	-	worn	stone
在	最后的	我们	达到	这	脚	-	磨损	石头

我们终于来到了那块被脚踩踏过的石头前。

[wer] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] ['dʒɜːrni] ['endɪd] .

Where	that	delicious	journey	ended	.
在哪里	那	可口的	旅行	结束	.

那段美妙的旅程就此结束。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['rɪŋlɪts] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hʊd] ,

She	shook	her	ringlets	from	her	hood	,
她	摇晃	她	环状物	从	她	兜帽	,

她抖了抖兜帽下的卷发，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [θæŋk] [juː; jʊ] [ned] , ” [dɪ'sembəld] ,

And	with	a	“	Thank	you	Ned	,	”	dissembled	,
和	和	一个	“	感谢	你	内德	,	”	拆卸	,

然后，他支支吾吾地说了句“谢谢你，内德”，

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd]

But	yet	I	knew	she	understood
但	然而	我	知道	她	理解

但我知道她明白

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [wɪʃ] [aɪ] ['trembld] .

With	what	a	daring	wish	I	trembled	.
和	什么	一个	大胆	希望	我	颤抖	.

我颤抖着，心中竟怀着如此大胆的愿望。

[ə; eɪ] [klaʊd] [pæst] ['kaɪndli] [ˌoʊvər'hed] ,

A	cloud	passed	kindly	overhead	,
一个	云	通过了	亲切地	开销	,

一朵云和蔼地飘过头顶，

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['slaɪli] ['piːpɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	moon	was	slyly	peeping	through	it	,
这	月亮	曾是	狡猾地	偷窥	通过	它	,

月亮偷偷地从云层中探出头来。

[jet] [hɪd] [ɪts] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

Yet	hid	its	face	,	as	if	it	said	,
然而	隐藏	它是	脸	,	作为	如果	它	说	,

然而它却掩面而视，仿佛在说：

“ [kʌm] , [naʊ] [ɔːr] ['nevər] , [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Come	,	now	or	never	,	do	it	,	do	it	!
“	来	,	现在	或者	绝不	,	做	它	,	做	它	!

“来吧，现在不做就永远没机会了，去做吧，去做吧！”

” [maɪ] [lɪps] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] ['oʊnli] [noʊn]

”	My	lips	till	then	had	only	known
”	我的	嘴唇	直到	然后	有	仅有的	已知

“我的嘴唇在那之前只知道

[ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['sɪstər] ,

The	kiss	of	mother	and	of	sister	,
这	吻	的	母亲	和	的	姐姐	,

母亲和姐姐的吻

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [fʊl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn]

But	somehow	full	upon	her	own
但	不知何故	满的	之上	她	自己的

但不知何故，她完全是靠自己

[swiːt] , ['roʊzi] , ['dɑːrlɪŋ] [maʊθ] — [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] !

Sweet	,	rosy	,	darling	mouth	—	I	kissed	her	!
甜的	,	红润	,	亲爱的	嘴	—	我	亲吻	她	!

甜美、粉嫩、可爱的嘴唇——我吻了她！

[pər'hæps] - [twʌz] ['bɔɪɪʃ] [lʌv] , [jet] [stɪl] ,

Perhaps	'	twas	boyish	love	,	yet	still	,
也许	-	那是	男孩气	爱	,	然而	仍然	,

或许那是少年时期的爱恋，然而，

[oʊ] ['lɪstləs] ['wʊmən] !

O	listless	woman	!
哦	蔫	女士	!

哦，无精打采的女人！

['wɪri] ['lʌvər] !
weary lover !
厌倦 情人 !

疲惫的爱人!

[tuː; tə] [fiːl] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [freʃ] [waɪld] [θrɪl] ,
To feel once more that fresh wild thrill ,
到 感觉 一次 更多的 那 新鲜的 荒野 刺激 ,

再次感受那种原始的、狂野的刺激，

[aɪ'd] [gɪv] — [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [juːθ] ['oʊvər] !
I'd give — But who can live youth over !
ID 给 — 但 WHO 能 居住 青年 超过 !

我愿意付出——但谁又能重拾青春呢!

[greɪt] [ə'merɪkən] [hɪs'tɔːrɪənz] [ænd; ənd] [baɪ'ɔgrəfəz] .
GREAT AMERICAN HISTORIANS AND BIOGRAPHERS .
伟大的 美国人 历史学家 和 传记作家 .

美国伟大的历史学家和传记作家。

[greɪt] [ə'merɪkən] [hɪs'tɔːrɪənz] [ænd; ənd] [baɪ'ɔgrəfəz]
GREAT AMERICAN HISTORIANS AND BIOGRAPHERS
伟大的 美国人 历史学家 和 传记作家

美国伟大的历史学家和传记作家

[dʒɑːn] [el] . ['mɑːtli] • ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
JOHN L . MOTLEY • WM .
约翰 L . 杂乱无章 • 西摩 .

约翰·L·莫特利·威廉

[eɪtʃ] . ['preskət]
H . PRESCOTT
H . 普雷斯科特

H·普雷斯科特

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [eɪtʃ] . ['bæŋkrɔft]
GEO . H . BANCROFT
地理 . H . 班克罗夫特

乔治·H·班克罗夫特

[dʒɑːn] [biː] . [mək'mæstɔ] • [dʒeɪmz] ['pɑːrtn]
JOHN B . McMASTER • JAMES PARTON
约翰 B . 麦克马斯特 • 詹姆斯 帕顿

约翰·B·麦克马斯特·詹姆斯·帕顿

[dʒɔːrdʒ] ['bæŋkrɔft] .
GEORGE BANCROFT .
乔治 班克罗夫特 .

乔治·班克罗夫特。

“ [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ə'merɪkən] [hɪ'stɔːriən] .
“ the most famous american historian .
“ 这 最多 著名的 美国人 历史学家 .

“美国最著名的历史学家。”

” [hiː; hi] [tʃiːf] [hɪs'tɔːrɪənz] [huː] [hæv; həv] ['ædɪd] ['lʌstər] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['dʊrɪŋ]
” HE chief historians who have added lustre to American literature during
” 他 首席 历史学家 WHO 有 额外 光泽 到 美国人 文学 期间
[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɑːr; ər] ['bæŋkrɔft] ,
the nineteenth century are Bancroft ,
这 第十九 世纪 是 班克罗夫特 ,

“在十九世纪为美国文学增添光彩的主要历史学家有班克罗夫特，

[ˈpreskət] , [ˈmɑːtli] , [ˈpɑːrkmən] , [məkˈmæstɚ][ænd; ənd][dʒɑːn] [ˈfɪsk] ; [ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi][ˌeɪ diː ˈdiː]
Prescott , Motley , Parkman , McMaster and John Fiske ; and , when we add
普雷斯科特 , 杂色 , 帕克曼 , 麦克马斯特 和 约翰 菲斯克 ; 和 , 什么时候 我们 添加
[tuː; tə] [ðiːz] [dʒeɪmz] [ˈpɑːrtn] ,
to these James Parton ,
到 这些 詹姆斯 帕顿 ,

普雷斯科特、莫特利、帕克曼、麦克马斯特和约翰·菲斯克；再加上詹姆斯·帕顿，

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [baɪˈɑːgrəfər] ,
the American biographer ,
这 美国人 传记作家 ,

美国传记作家

[wiː; wi][ˈprez(ə)nt][æn; ən] [əˈreɪ] [ʌv; əv]['tæləntl[ænd; ənd] ['skɑːlərʃɪp] [ɑːn] [wɪtʃ] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] [maɪt] [lʊk]
we present an array of talent and scholarship on which any nation might look
我们 展示 一个 大批 的 天赋 和 奖学金 在 哪个 任何 国家 可能 看
[wɪð; wɪθ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [praɪd] .
with patriotic pride .
和 爱国 自豪 .

我们展示了一系列才华横溢、学识渊博的人才，任何国家都会为此感到无比自豪。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈsɛld] [baɪ][ðə; ði] [hɪsˈtɔːrɪənz] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] , [ɪf]
They have been excelled by the historians of no other nation of our time , if
他们 有 到过 表现出色 经过 这 历史学家 的 不 其他 国家 的 我们的 时间 , 如果
,
,
,

如果说当今世界的历史学家中，没有哪个国家的历史学家能超越他们，那就是……

[ɪnˈdiːd] — ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['stændpɔɪnt] — [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [prəˈduːst] [ðə; ði][best]
indeed — taken from a national standpoint — they have not produced the best
的确 — 已采取 从 一个 国家的 立场 — 他们 有 不是 生产 这 最好的
[hɪˈstɔːrɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .
historical literature of the present century .
历史 文学 的 这 展示 世纪 .

的确——从国家层面来看——他们并没有创作出本世纪最好的历史文学作品。

[ðoʊ] [ˈpreskət] [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] , [dʒɔːrdʒ] ['bæŋkrɔft] , [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
Though Prescott is the oldest , George Bancroft , in the estimation of the great
尽管 普雷斯科特 是 这 最老 , 乔治 班克罗夫特 , 在 这 估算 的 这 伟大的
[məˈdʒɔːrəti] , [stændz][fɜːrst] ,
majority , stands first ,
多数 , 站立 第一的 ,

虽然普雷斯科特年纪最大，但在绝大多数人看来，乔治·班克罗夫特才是第一位的。

[pərˈhæps] , [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [hɪsˈtɔːrɪənz] .
perhaps , among all the American historians .
也许 , 之中 全部 这 美国人 历史学家 .

或许，在所有美国历史学家中，他是最有可能的。

[ðɪs] ['emɪnənt] ['raɪtər] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['wʊstər] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] , - ,
This eminent writer was born at Worcester , Massachusetts , in October , 1800 ,
这 杰出 作家 曾是 出生 在 伍斯特 , 马萨诸塞州 , 在 十月 , - ,

这位杰出的作家于1800年10月出生于马萨诸塞州伍斯特市。

[ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [ænd; ənd] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] ♦Macaulay , [ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [hɪˈstɔːriən] , [fɜːrst]
the same month and year in which ♦Macaulay , the great English historian , first
这 相同的 月 和 年 在 哪个 ♦Macaulay , 这 伟大的 英语 历史学家 , 第一的
[sɔː] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] ,
saw the light , and ,
锯 这 光 , 和 ,

同年同月，伟大的英国历史学家麦考利出生，并且

— ['æftər] ['lɪvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [lə'bɔːriəs] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]

—	after	living	one	of	the	most	laborious	public	and	literary	lives	in	the
—	后	活的	一	的	这	最多	费力的	民众	和	文学	生活	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

history	of	the	world	,
历史	的	这	世界	,

——在经历了世界历史上最艰辛的公共生活和文学创作生涯之一之后，

— [daɪd][æt; ət][ðə; ði][raɪp][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv] ['naɪnti] - [wʌn] ['jɪrz] (-) .

—	died	at	the	ripe	old	age	of	ninety	-	one	years	(	1891	)	.
—	死亡	在	这	成熟	老的	年龄	的	九十	-	一	年	(	-	)	.

—享年九十一岁（1891 年）。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['revərənd] ['erən; 'ærən] ['bæŋkrɔft] ,

His	father	,	the	Reverend	Aaron	Bancroft	,
他的	父亲	,	这	牧师	亚伦	班克罗夫特	,

他的父亲，亚伦·班克罗夫特牧师，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['wʊstər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

was	a	minister	of	the	Congregational	Church	in	Worcester	for	more	than	a
曾是	一个	部长	的	这	公理会	教会	在	伍斯特	为了	更多的	比	一个

[hæf] ['sentʃəri] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˌθiːə'loʊdʒən][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ]

half	century	and	had	the	highest	reputation	as	a	theologian	of	learning
一半	世纪	和	有	这	最高	名声	作为	一个	神学家	的	学习

[ænd; ənd]['paɪəti] .

and	piety	.
和	虔诚	.

他在伍斯特公理会教堂担任牧师超过半个世纪，是一位学识渊博、虔诚的神学家，享有极高的声誉。

♦ - [mə'kɔli] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - [mə'kɔːli]

♦	'	Macauley	'	replaced	with	'	Macaulay
♦	-	麦考利	-	替换	和	-	麦考利

♦ “Macauley”替换为“Macaulay”

- [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ,

'	At	the	early	age	of	thirteen	,
-	在	这	早期的	年龄	的	十三	,

“十三岁时，

[dʒɔːrdʒ] ['bæŋkrɔft] ['entərd] ['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ]

George	Bancroft	entered	Harvard	College	from	which	he	graduated	at	the	age
乔治	班克罗夫特	进入	哈佛大学	大学	从	哪个	他	毕业	在	这	年龄

[ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɔnəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .

of	seventeen	with	the	highest	honors	of	his	class	.
的	十七	和	这	最高	荣誉	的	他的	班级	.

乔治·班克罗夫特进入哈佛大学，17岁时以班级最高荣誉毕业。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['stʌdi] [θiˈɑːlədʒi] ; [bʌt; bət][ɪn] - ,

His	first	inclinations	were	to	study	theology	;	but	in	1818	,
他的	第一的	倾向	是	到	学习	神学	;	但	在	-	,

他最初的兴趣是学习神学；但在1818年，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] [wer] [hiː; hi] [spent] [tuː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

he	went	to	Germany	where	he	spent	two	years	in	the	study	of	history
他	去	到	德国	在哪里	他	花费	二	年	在	这	学习	的	历史

[ænd; ənd] [fɪ'lɑːlədʒi] ,

and	philology	,
和	语言学	,

他去了德国，在那里花了两年时间学习历史和语言学。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['dɑːktər][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .

and	it	was	there	that	he	obtained	his	degree	of	Doctor	of	Philosophy	.
和	它	曾是	那里	那	他	获得	他的	程度	的	医生	的	哲学	.

他在那里获得了哲学博士学位。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] ['jɪrz] , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [bɜːr'lɪn] , ['haidlbəːˆ] , [roʊm] , ['pærɪs] ,

During	the	next	two	years	,	he	visited	in	succession	,	Berlin	,	Heidelberg	,	Rome	,	Paris	,
期间	这	下一个	二	年	,	他	到访	在	演替	,	柏林	,	海德堡	,	罗马	,	巴黎	,

[ænd; ənd] ['lʌndən] ,

and	London	,
和	伦敦	,

在接下来的两年里，他先后访问了柏林、海德堡、罗马、巴黎和伦敦。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ɪn] - , [ðə; ði][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] ['skɑːlər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]

returning	home	in	1822	,	the	most	accomplished	scholar	for	his	age	which	our
返回	家	在	-	,	这	最多	完成	学者	为了	他的	年龄	哪个	我们的

['kʌntri] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

country	,	at	that	time	,
国家	,	在	那	时间	,

1822年，他回到家乡，成为当时我国最杰出的学者。

[hæd; həd] [prə'duːst] .

had	produced	.
有	生产	.

已经生产出来。

[suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Soon	after	his	return	to	the	United	States	,
很快	后	他的	返回	到	这	团结的	各州	,

他返回美国后不久，

['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [griːk] [ɪn] ['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

Mr	.	Bancroft	was	appointed	to	the	chair	of	Greek	in	Harvard	College	and
先生	.	班克罗夫特	曾是	任命	到	这	椅子	的	希腊语	在	哈佛大学	大学	和

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ziːl] ,

those	who	had	the	benefit	of	his	instruction	spoke	of	his	zeal	,
那些	WHO	有	这	益处	的	他的	操作说明	辐	的	他的	热情	,

班克罗夫特先生被任命为哈佛学院希腊语系主任，凡是有幸接受过他指导的人都称赞他的热情。

['feɪθflnəs] [ænd; ənd] ['verid] ['lɜːrnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

faithfulness	and	varied	learning	as	a	teacher	.
忠诚	和	多种多样	学习	作为	一个	老师	.

作为一名教师，我秉持忠诚和博学的原则。

[hiː; hi] ['æftərwərd] [ɪ'stæblɪʃt] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dʒiː] . ['kɑːgˌswɛl] , [ə; eɪ] [skuːl]

He	afterward	established	,	in	conjunction	with	Joseph	G	.	Cogswell	,	a	school
他	之后	已确立的	,	在	连词	和	约瑟夫	G	.	科格斯韦尔	,	一个	学校

[ʌv; əv] [haɪ] ['klæsɪk(ə)l] ['kærəktər] [æt; ət] ♦Northampton ,

of	high	classical	character	at	♦Northampton	,
的	高的	古典	特点	在	♦Northampton	,

后来，他与约瑟夫·G·科格斯韦尔共同在北安普顿创办了一所具有高古典特色的学校。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Massachusetts	.
马萨诸塞州	.

马萨诸塞州。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [hɪr] , [hiː; hi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lætn] [tekst] [bʊks] [fɔːr; fər] [skuːlz] ,

While	engaged	here	,	he	prepared	a	number	of	Latin	text	books	for	schools	,
尽管	已订婚的	这里	,	他	准备	一个	数字	的	拉丁	文本	图书	为了	学校	,

在任职期间，他为学校编写了多部拉丁语教科书。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðen] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

which	were	far	in	advance	of	anything	then	used	in	the	country	.
哪个	是	远的	在	进步	的	任何事物	然后	用过的	在	这	国家	.

这些技术远远领先于当时国内使用的任何技术。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['pɑːlətɪks][ænd; ənd][hæd; həd]

In	the	meantime	,	he	had	given	some	attention	to	politics	and	had
在	这	与此同时	,	他	有	给定	一些	注意力	到	政治	和	有

[bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

been	engaged	for	several	years	,
到过	已订婚的	为了	一些	年	,

与此同时，他也对政治产生了一定的兴趣，并参与其中数年。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

incidentally	,	upon	his	“	History	of	the	United	States	.
顺便	,	之上	他的	“	历史	的	这	团结的	各州	.

顺便提一下，关于他的《美国历史》。

” ♦ - ['nɔːrθ'hæmptən] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - [nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən]

”	♦	'	Northhampton	'	replaced	with	'	Northampton
”	♦	-	北安普顿	-	替换	和	-	北安普顿

”♦ “Northampton” 替换为“Northampton”

- [ɪn] - ['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti] , ['hævɪŋ] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ə; eɪ] [wɪg] ,

'	In	1828	Mr	.	Bancroft	joined	the	Democratic	Party	,	having	formerly	been	a	Whig	,
-	在	-	先生	.	班克罗夫特	加入	这	民主	派对	,	拥有	以前	到过	一个	辉格党	,

“1828年，班克罗夫特先生加入了民主党，他之前曾是辉格党人。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn]['pɑːlətɪks] ,

and	began	to	take	an	active	interest	in	politics	,
和	开始	到	拿	一个	积极的	兴趣	在	政治	,

并开始积极参与政治活动，

[wer] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [brɔːd] ['steɪtsmənʃɪp] [pleɪst] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ɑːn]

where	his	great	historic	learning	and	broad	statesmanship	placed	him	quickly	on
在哪里	他的	伟大的	历史性	学习	和	广阔	政治家风范	放置	他	迅速地	在

[ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] [prɪ'fɜːrmənt] .

the	high	road	to	political	preferment	.
这	高的	路	到	政治的	升迁	.

他渊博的历史学识和卓越的政治才能使他迅速走上了政治晋升的捷径。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ɪn] - , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] ,

He	was	elected	to	the	Massachusetts	Legislature	in	1830	,	but	declined	,
他	曾是	当选	到	这	马萨诸塞州	立法机关	在	-	,	但	拒绝	,

他于1830年当选为马萨诸塞州立法机构成员，但他拒绝了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

as	he	was	then	so	much	engaged	upon	his	“	History	of	the	United	States
作为	他	曾是	然后	所以	很多	已订婚的	之上	他的	“	历史	的	这	团结的	各州

” [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ə'saɪd] ,

”	that	he	was	unwilling	to	turn	aside	,
”	那	他	曾是	不情愿	到	转动	旁边	,

因为他当时正全身心投入到他的《美国史》的写作中，所以不愿抽身离开。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] - .

at	least	until	the	first	volume	was	issued	,	which	appeared	in	1834	.
在	至少	直到	这	第一的	体积	曾是	发布	,	哪个	出现	在	-	.

至少在第一卷出版之前是这样，该卷于 1834 年问世。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] , [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði][kə'loʊniəl]

The	first	and	second	and	third	volumes	of	this	work	,	comprising	the	Colonial
这	第一的	和	第二	和	第三	卷	的	这	工作	,	包括	这	殖民

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

history	of	the	country	,
历史	的	这	国家	,

这部著作的第一卷、第二卷和第三卷，讲述了该国的殖民历史。

[wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

were	received	with	great	satisfaction	by	the	public	on	both	sides	of	the	Atlantic	,
是	已收到	和	伟大的	满意	经过	这	民众	在	两个都	侧面	的	这	大西洋	,

受到了大西洋两岸公众的极大好评。

['biːɪŋ] [ɪn]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] [staɪl] , [ˌpɪktʃə'resk] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] ,

being	in	brilliancy	of	style	,	picturesque	sketches	of	character	and	incidents	,
存在	在	才华横溢	的	风格	,	如画	草图	的	特点	和	事件	,

风格精湛，人物和事件的素描生动形象，

['kʌmpəs] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [fer] ['riːzənɪŋ] [fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

compass	of	learning	and	generally	fair	reasoning	far	in	advance	of	anything	that	had	been	written	on	the	subject	.
罗盘	的	学习	和	一般来说	公平的	推理	远的	在	进步	的	任何事物	那	有	到过	书面	在	这	主题	.

他对知识的理解和公正的推理能力远远领先于此前关于该主题的任何著述。

“ ['bæŋkrɔft] , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , ” [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔːd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] .

“	Bancroft	,	the	Historian	,	”	was	now	the	recognition	he	was	accorded	,	and	his	fame	began	to	spread	.
“	班克罗夫特	,	这	历史学家	,	”	曾是	现在	这	认出	他	曾是	同意	,	和	他的	名声	开始	到	传播	.

“历史学家班克罗夫特”是他如今获得的荣誉，他的名声开始传播开来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [kə'lektər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn] - [baɪ] ['prezɪdənt] [væn] ['bjʊrən] ,

He	was	made	Collector	of	the	Port	of	Boston	in	1838	by	President	Van	Buren	,
他	曾是	制成	集电极	的	这	港口	的	波士顿	在	-	经过	总统	范	布伦	,

1838年，他被范布伦总统任命为波士顿港口税务官。

[wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [held] [ʌn'tɪl] - .

which	position	he	held	until	1841	.
哪个	位置	他	握住	直到	-	.

他一直担任该职位至 1841 年。

[ɪn] - [hiː; hi][ræn][æz; əz] [ˌdemə'krætɪk] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] .

In	1844	he	ran	as	Democratic	candidate	for	Governor	of	Massachusetts	,	but	was	defeated	.
在	-	他	跑	作为	民主	候选人	为了	州长	的	马萨诸塞州	,	但	曾是	战败	.

1844年，他作为民主党候选人竞选马萨诸塞州州长，但落选了。

['dʊrɪŋ] - [ænd; ənd] - [hiː; hi] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æz; əz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] ['ʌndər] ['prezɪdənt] [poʊlk] ,

During	1845	and	1846	he	served	his	country	as	Secretary	of	the	Navy	under	President	Polk	,
期间	-	和	-	他	服务	他的	国家	作为	秘书	的	这	海军	在下面	总统	波尔克	,

1845年至1846年间，他在波尔克总统任内担任海军部长，为国家效力。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [plænd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] [æt; ət]

and	while	in	this	office	he	planned	and	established	the	Naval	Academy	at
和	尽管	在	这	办公室	他	计划	和	已确立的	这	海军	学院	在

[ə'næpəlɪs] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ðə; ði]['ɔːrdərz][baɪ] [wɪtʃ] [ˌkælə'fɔːrniə][wʌz; wəz]['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][ðə; ði]

Annapolis	and	issued	the	orders	by	which	California	was	annexed	to	the
安纳波利斯	和	发布	这	订单	经过	哪个	加利福尼亚州	曾是	附件	到	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

在任期间，他规划并建立了安纳波利斯海军学院，并下令将加利福尼亚州并入美国。

[ɪn] - ['prezɪdənt] [poʊlk] ['fɜːrðər] ['ɑːnərd] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [baɪ] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] ['mɪnɪstər] -

In	1846	President	Polk	further	honored	the	historian	by	appointing	him	Minister	-
在	-	总统	波尔克	更远	荣幸	这	历史学家	经过	任命	他	部长	-

[ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri][tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

Plenipotentiary	to	Great	Britain	,
全权代表	到	伟大的	英国	,

1846年，波尔克总统进一步表彰了这位历史学家，任命他为驻英国全权公使。

[wer] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌn'tɪl] - .

where	he	represented	the	United	States	until	1849	.
在哪里	他	代表	这	团结的	各州	直到	-	.

他一直代表美国担任此职，直到 1849 年。

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bænˌkrɔfts] ['hɪstɘˈiːz, 'hɪstriːz][hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	first	three	volumes	of	Mr	.	Bancroft's	histories	had	preceded	him	to
这	第一的	三	卷	的	先生	.	班克罗夫特的	历史	有	之前	他	到

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

班克罗夫特先生的历史著作前三卷在他抵达英国之前就已经出版了。

“ [ðə; ði] ['lʌndən] ['mʌnθli] [rɪ'vjuː] ” [spoʊk] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tɜːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwɑːləti][æz; əz]

“	The	London	Monthly	Review	”	spoke	in	the	highest	terms	of	his	quality	as
“	这	伦敦	月度	审查	”	辐	在	这	最高	条款	的	他的	质量	作为

[ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] ,

a	historian	,
一个	历史学家	,

《伦敦月刊》对他的历史学家素质给予了极高的评价。

['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [sə'steɪnd] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

praising	the	sustained	accuracy	and	dignity	of	his	style	,	referring	to	him
赞扬	这	持续	准确性	和	尊严	的	他的	风格	,	指	到	他

[æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,

as	a	philosopher	,
作为	一个	哲学家	,

赞扬他文风始终如一的精准和庄重，称他为哲学家。

[ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] .

a	legislator	,	and	a	historian	.
一个	立法者	,	和	一个	历史学家	.

一位立法者和一位历史学家。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][diː] . [siː] . [el] . , [baɪ]['ɑːksfərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn]

He	was	also	honored	with	the	degree	of	D	.	C	.	L	.	,	by	Oxford	University	in
他	曾是	还	荣幸	和	这	程度	的	D	.	C	.	L	.	,	经过	牛津	大学	在

- ,

1849	,
-	,

1849年，他还被牛津大学授予法学博士学位。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'roʊld] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['meni] ['lɜːrnɪd] [sə'saiətiz] .

and	was	enrolled	as	a	member	of	many	learned	societies	.
和	曾是	已注册	作为	一个	成员	的	许多	学习	社会	.

并加入了多个学术团体。

[ðʌs] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈɔnəz] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðɪs] [seɪm] [jɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

Thus	laden	with	honors	,	he	returned	this	same	year	to	his	country	,
因此	满载	和	荣誉	,	他	返回	这	相同的	年	到	他的	国家	,

带着这份荣耀，他于同年返回祖国。

[meɪd] [nuː] [jɔːk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['enərdʒi] ,

made	New	York	his	place	of	residence	,	and	resumed	,	with	renewed	energy	,
制成	新的	约克	他的	地方	的	住宅	,	和	恢复	,	和	更新	活力	,

他定居纽约，并以焕然一新的活力重新开始工作。

[ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['leibəz] .

the	prosecution	of	his	historical	labors	.
这	起诉	的	他的	历史	劳动	.

对他的历史贡献进行追究。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ” [ə'pɪrd] [ɪn] - ,

The	fourth	volume	of	his	“	History	of	the	United	States	”	appeared	in	1852	,
这	第四	体积	的	他的	“	历史	的	这	团结的	各州	”	出现	在	-	,

他的《美国史》第四卷于1852年出版。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðə; ði] [fɪfθ] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

and	the	next	year	the	fifth	volume	was	published	,	which	was	succeeded
和	这	下一个	年	这	第五	体积	曾是	已发布	,	哪个	曾是	成功了

[baɪ][ðə; ði] [sɪksθ] [ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] ,

by	the	sixth	and	seventh	,
经过	这	第六	和	第七	,

第二年出版了第五卷，随后又出版了第六卷和第七卷。

[ðə; ði] ['lætər] [ə'piəriŋ] [ɪn] - ,

the	latter	appearing	in	1858	,
这	后者	出现	在	-	,

后者出现于1858年，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

bringing	the	history	of	our	country	down	into	the	stirring	scenes	of	the
带来	这	历史	的	我们的	国家	向下	进入	这	搅拌	场景	的	这

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

Revolution	.
革命	.

将我们国家的历史带入激动人心的革命场景中。

['prezɪdənt] ['ændruː] ['dʒɑːnsən] [meɪd] ['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['rʌʃə] [ɪn] -

President	Andrew	Johnson	made	Mr	.	Bancroft	United	States	Minister	to	Russia	in	1867
总统	安德鲁	约翰逊	制成	先生	.	班克罗夫特	团结的	各州	部长	到	俄罗斯	在	-

,

,

,

1867年，安德鲁·约翰逊总统任命班克罗夫特先生为美国驻俄罗斯大使。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] ['dʒɜːrmən]

and	he	was	our	national	representative	at	the	North	German
和	他	曾是	我们的	国家的	代表	在	这	北	德语

[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] - .

Confederation	in	1868	.
联盟	在	-	.

1868 年，他担任我们在北德意志邦联的全国代表。

['dʒen(ə)rəl] [grænt] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['empaɪər] [frʌm; frəm]

General	Grant	appointed	him	as	our	Minister	to	the	German	Empire	from
一般的	授予	任命	他	作为	我们的	部长	到	这	德语	帝国	从

\- [tuː; tə] - ,

1871	to	1874	,
-	到	-	,

格兰特将军于1871年至1874年任命他为我国驻德意志帝国大使。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kloʊsɪst] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [prɪns] ['bɪzmɑːrk] .

during	which	time	he	enjoyed	the	closest	friendship	of	Prince	Bismarck	.
期间	哪个	时间	他	享受	这	最接近	友谊	的	王子	俾斯麦	.

在此期间，他与俾斯麦亲王建立了最亲密的友谊。

['bɪzmɑːrk] [di'klɛəz] [ðæt] ['bæŋkrɔft] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [grɪt]

Bismarck	declares	that	Bancroft	was	the	foremost	representative	of	American	grit
俾斯麦	声明	那	班克罗夫特	曾是	这	首先	代表	的	美国人	砂砾

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [met] .

that	he	had	ever	met	.
那	他	有	曾经	遇见	.

俾斯麦宣称，班克罗夫特是他所见过的最能代表美国人坚韧不拔精神的人。

“ [θɪŋk] , ” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [felps] ['meni] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , “ [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekrəteri]

“	Think	,	”	said	he	to	Minister	Phelps	many	years	afterwards	,	“	of	a	Secretary
“	思考	,	”	说	他	到	部长	菲尔普斯	许多	年	然后	,	“	的	一个	秘书

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] ,

of	the	Navy	,
的	这	海军	,

多年后，他对菲尔普斯部长说：“想想海军部长，

[ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

a	literary	man	by	profession	,
一个	文学	男人	经过	职业	,

一位以文学为职业的人

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] ['fɔːrən]

taking	it	upon	himself	to	issue	orders	for	the	occupation	of	a	vast	foreign
采取	它	之上	他自己	到	问题	订单	为了	这	职业	的	一个	广阔的	外国的

['terətɔːri] [æz; əz] ['bæŋkrɔft] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] .

territory	as	Bancroft	did	in	the	case	of	California	.
领土	作为	班克罗夫特	做过	在	这	案件	的	加利福尼亚州	.

他擅自下令占领广袤的外国领土，就像班克罗夫特占领加利福尼亚那样。

[ə'gen] [hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] ['siːʒər] [ʌv; əv] ['teksəs] [baɪ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [truːps] ,

Again	he	caused	the	earliest	seizure	of	Texas	by	the	United	States	troops	,
再次	他	导致	这	最早	发作	的	德克萨斯州	经过	这	团结的	各州	军队	,

他再次导致美国军队最早占领了德克萨斯州。

[waɪl] [ˌtempə'rerəli] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [pɔːrt'foʊlioʊ] [ʌv; əv] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [wɔːr] .

while	temporarily	holding	the	portfolio	of	Minister	of	War	.
尽管	暂时地	保持	这	文件夹	的	部长	的	战争	.

曾临时兼任陆军部长一职。

['oʊnli] [ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] [mæn] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

Only	a	really	great	man	would	undertake	such	responsibilities	.
仅有的	一个	真的	伟大的	男人	会	承担	这样的	职责	.

只有真正伟大的人才会承担这样的责任。

” ['bænˌkrɔfts] “ ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ” [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] - ;

”	Bancroft's	“	History	of	the	United	States	”	was	completed	in	1874	;
”	班克罗夫特的	“	历史	的	这	团结的	各州	”	曾是	完全的	在	-	;

班克罗夫特的《美国史》于1874年完成；

[bʌt; bət][ðə; ði][læst][ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

but	**the**	**last**	**and**	**final**	**revised**	**edition**	**of**	**it**	**was**	**published**	**in**	**1885**	**,**
但	这	最后的	和	最终的	修改	版	的	它	曾是	已发布	在	-	,

但它的最后一个也是最终修订版于1885年出版。

['fɪfti] - [wʌn] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃu:d] .

fifty	**-**	**one**	**years**	**after**	**the**	**first**	**volume**	**had**	**been**	**issued**	**.**
五十	-	一	年	后	这	第一的	体积	有	到过	发布	.

距离第一卷出版已经过去了五十一年。

[ðɪs] [greɪt] [wɜ:rk] [kəm'praiziz] [ten] ['vɑ:ljəmz] [ænd; ənd] [kʌmz] [daʊn] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]

This	**great**	**work**	**comprises**	**ten**	**volumes**	**and**	**comes**	**down**	**only**	**to**	**the**	**close**	**of**
这	伟大的	工作	包括	十	卷	和	来	向下	仅有的	到	这	关闭	的

[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

the	**Revolution**	**.**
这	革命	.

这部巨著共十卷，内容只写到革命结束为止。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˌmɑ:nju'ment(ə)l][wɜ:rk] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] — [ə; eɪ][fɪt] ['mɑ:njumənt][tu:; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]

It	**is**	**a**	**monumental**	**work**	**within**	**itself**	**—**	**a**	**fit**	**monument**	**to**	**the**	**greatest**	**of**
它	是	一个	宏伟的	工作	之内	本身	—	一个	合身	纪念碑	到	这	最	的

[ə'merɪkən] [hɪs'tɔ:rɪənz] .

American	**historians**	**.**
美国人	历史学家	.

它本身就是一部不朽之作——堪称对美国最伟大历史学家的一座丰碑。

[ðə; ði]['peɪtrɪətɪzəm][ænd; ənd] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔ:θər] [ɑ:r; ər]['mænɪfest][ɪn] ['nɪrli] ['evri] [peɪdʒ] ,

The	**patriotism**	**and**	**eloquence**	**of**	**its**	**author**	**are**	**manifest**	**in**	**nearly**	**every**	**page**	**,**
这	爱国主义	和	口才	的	它是	作者	是	显现	在	几乎	每一个	页	,

作者的爱国情怀和雄辩文笔几乎体现在每一页。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] ['krɪtɪsaɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:rθ] - [ʌv; əv] - [dʒʊ'laɪ][ɔ:'reɪʃ(ə)n][ɪn][ten]

and	**the**	**work**	**has**	**been**	**criticised**	**as**	**a**	**Fourth**	**-**	**of**	**-**	**July**	**oration**	**in**	**ten**
和	这	工作	有	到过	受到批评	作为	一个	第四	-	的	-	七月	演讲	在	十

['vɑ:ljəmz] .

volumes	**.**
卷	.

这部作品被批评为十卷本的七月四日国庆演说。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['stændərd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm]

It	**is**	**generally**	**regarded**	**as**	**a**	**standard**	**history**	**of**	**America**	**up**	**to**	**the**	**time**
它	是	一般来说	认为	作为	一个	标准	历史	的	美国	向上	到	这	时间

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

of	**the**	**Constitution**	**.**
的	这	宪法	.

它通常被认为是美国宪法颁布之前的标准历史著作。

['ʌðər] [wɜ:rks] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] [ɑ:r; ər] “ [ðə; ði] [nə'sesəti] , [ðə; ði] [ri'æləti] ,

Other	**works**	**of**	**Mr**	**.**	**Bancroft**	**are**	**“**	**The**	**Necessity**	**,**	**the**	**Reality**	**,**
其他	作品	的	先生	.	班克罗夫特	是	“	这	必要性	,	这	现实	,

班克罗夫特先生的其他作品包括《必要性、现实性》

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ” (-) ; “ ['lɪtəreri] [ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]

and	**the**	**Promises**	**of**	**the**	**Human**	**Race**	**”**	**(**	**1854**	**)**	**;**	**“**	**Literary**	**and**	**Historical**
和	这	承诺	的	这	人类	种族	”	(	-	)	;	“	文学	和	历史

['mɪsəˌleɪnɪ:z] ” (-) ,

Miscellanies	**”**	**(**	**1855**	**)**	**,**
杂项	”	(	-	)	,

《以及人类的承诺》（1854年）；《文学和历史杂集》（1855年），

[ænd; ənd] “ [ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,

and	“	A	Plea	for	the	Constitution	of	the	United	States	of	America	,
和	”	一个	恳求	为了	这	宪法	的	这	团结的	各州	的	美国	,

以及《为美利坚合众国宪法辩护》

[ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈgɑːdɪənz] ” (-) , [ˈrɪt(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [wʌz; wəz]

Wounded	in	the	House	of	its	Guardians	”	(	1886	)	,	written	when	the	author	was
受伤	在	这	房子	的	它是	守护者	”	(	-	)	,	书面	什么时候	这	作者	曾是

[ˈeɪti] - [sɪks] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

eighty	-	six	years	of	age	.
八十	-	六	年	的	年龄	.

《在守护者之家受伤》（1886 年），作者在 86 岁时创作。

[ˈmɪstər] . [ˈbæŋkrɔft] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːrətər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪˈstɔːriən] [ænd; ənd][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Bancroft	was	an	orator	as	well	as	a	historian	and	politician	,
先生	.	班克罗夫特	曾是	一个	演说者	作为	出色地	作为	一个	历史学家	和	政治家	,

班克罗夫特先生既是演说家，又是历史学家和政治家。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] - [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈdresiz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ɔːˈreɪʃ(ə)n][ɑːn] [ˈlɪŋkən] ,

one	of	the	best	-	known	of	his	addresses	being	the	famous	oration	on	Lincoln	,
一	的	这	最好的	-	已知	的	他的	地址	存在	这	著名的	演讲	在	林肯	,

他最著名的演讲之一是关于林肯的著名演说。

[dɪˈlɪvərd] [bɪˈfɔːr] [ˈkɑːŋgrəs] [ɪn] - .

delivered	before	Congress	in	1866	.
发表	前	国会	在	-	.

1866 年在国会发表。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [hoʊm] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,

During	the	latter	part	of	his	life	he	had	a	winter	home	in	Washington	,
期间	这	后者	部分	的	他的	生活	他	有	一个	冬天	家	在	华盛顿	,

在他生命的后半段，他在华盛顿拥有一处冬季住所。

[wer] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈaːkaivz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪbreri] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

where	the	national	archives	and	the	Library	of	Congress	were	always	at	his
在哪里	这	国家的	档案	和	这	图书馆	的	国会	是	总是	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

国家档案馆和国会图书馆始终在他触手可及的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [hoʊm] [æt; ət] [ˈnuːpɔːrt] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv]

and	a	summer	home	at	Newport	,	where	he	had	a	wonderful	garden	of
和	一个	夏天	家	在	纽波特	,	在哪里	他	有	一个	精彩的	花园	的

[ˈroʊziz] ,

roses	,
玫瑰	,

他在纽波特还有一处避暑别墅，那里有一个美丽的玫瑰园。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əˈtrækʃ(ə)n] .

which	was	a	great	attraction	.
哪个	曾是	一个	伟大的	景点	.

这极具吸引力。

[roʊz] - [ˈgroʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsbæk] [ˈraɪdɪŋ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˌrekriˈeɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈrekt]

Rose	-	growing	and	horseback	riding	were	his	recreations	,	and	the	erect
玫瑰	-	生长	和	马背	骑术	是	他的	娱乐	,	和	这	直立

[ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔːriən] ,

and	striking	form	of	the	historian	,
和	引人注目	形式	的	这	历史学家	,

种植玫瑰和骑马是他的爱好，这位历史学家身姿挺拔，引人注目。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [greɪ] [bɪrd] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] ,

with	his	long	gray	beard	,	mounted	on	a	fine	horse	,
和	他的	长的	灰色的	胡须	,	安装	在	一个	美好的	马	,

他留着长长的灰胡子，骑着一匹骏马，

[wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv]

was	for	years	a	familiar	figure	at	Newport	and	on	the	streets	of
曾是	为了	年	一个	熟悉的	数字	在	纽波特	和	在	这	街道	的

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

多年来，他一直是纽波特和华盛顿街头的常客。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]

It	is	beautiful	to	contemplate	so	long	and	useful	a	life	as	that	of	George
它	是	美丽的	到	沉思	所以	长的	和	有用	一个	生活	作为	那	的	乔治

['bæŋkrɔft] .

Bancroft	.
班克罗夫特	.

乔治·班克罗夫特漫长而富有贡献的一生令人赞叹。

[wen] [ðə; ði][oʊld] [hɪ'stɔːriən] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['naɪnti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

When	the	old	historian	was	nearly	ninety	years	of	age	,
什么时候	这	老的	历史学家	曾是	几乎	九十	年	的	年龄	,

当这位老历史学家将近九十岁时，

[hiː; hi] ['dʒɝːniːd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɔːrðərn] [hoʊm] [tuː; tə] ['næʃvɪl] , [ˌtenə'siː] ,

he	journeyed	all	the	way	from	his	northern	home	to	Nashville	,	Tennessee	,
他	旅程	全部	这	方式	从	他的	北方	家	到	纳什维尔	,	田纳西州	,

[tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

to	make	certain	investigations	,
到	制作	肯定	调查	,

他从北方老家一路跋涉到田纳西州纳什维尔，进行一些调查。

[fɔːr; fər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['deɪtə] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['pepərz] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [poʊlk] .

for	historical	data	,	among	the	private	papers	of	President	Polk	.
为了	历史	数据	,	之中	这	私人的	文件	的	总统	波尔克	.

历史资料可在波尔克总统的私人文件中查阅。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn]

The	writer	of	this	sketch	had	the	pleasure	of	witnessing	the	meeting	between
这	作家	的	这	草图	有	这	乐趣	的	见证	这	会议	之间

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [waɪf] [ʌv; əv][dʒeɪmz][keɪ] . [poʊlk][æt; ət][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ]

him	and	the	venerable	wife	of	James	K	.	Polk	at	the	old	mansion	which
他	和	这	可敬	妻子	的	詹姆斯	K	.	波尔克	在	这	老的	大厦	哪个

[stændz] [nɪr] [ðə; ði] ['kæpɪtl] .

stands	near	the	Capitol	.
站立	靠近	这	国会大厦	.

本文作者有幸在国会大厦附近的老宅里，亲眼目睹了詹姆斯·K·波尔克总统与他德高望重的夫人会面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [grænd][oʊld] ['wʊmən] ,

It	was	a	beautiful	and	impressive	sight	to	see	this	grand	old	woman	,
它	曾是	一个	美丽的	和	感人的	视线	到	看	这	盛大	老的	女士	,

看到这位高贵的老妇人，真是一幅美丽而令人印象深刻的景象。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [kən'dʌktɪŋ] [ðɪs]

who	had	been	the	first	lady	of	the	land	forty	-	five	years	before	,	conducting	this
WHO	有	到过	这	第一的	女士	的	这	土地	四十	-	五	年	前	,	进行	这

['venərəb(ə)l] [hɪ'stɔːriən] ,

venerable	historian	,
可敬	历史学家	,

四十五年前曾是该国第一夫人的她，带领着这位德高望重的历史学家，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

who	had	been	her	husband's	Secretary	of	War	,	about	the	premises	.
WHO	有	到过	她	丈夫的	秘书	的	战争	,	关于	这	前提	.

她丈夫的战争部长曾就此地事发表过看法。

['prezɪdənt] ['poʊks, 'poʊlks]['laɪbreri][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['pepərz] [paɪld][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]

President	Polk's	library	with	all	the	papers	piled	upon	the	table	had	remained
总统	波尔克的	图书馆	和	全部	这	文件	堆积	之上	这	桌子	有	剩余

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

just	as	he	had	left	it	,
只是	作为	他	有	左边	它	,

波尔克总统的图书馆，以及堆放在桌上的所有文件，都还保持着他离开时的原样。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ɪts] ['seɪkrɪd] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks]['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ,

and	into	its	sacred	precincts	Mr	.	Bancroft	was	admitted	,
和	进入	它是	神圣	辖区	先生	.	班克罗夫特	曾是	承认	,

于是，班克罗夫特先生被允许进入其神圣的殿堂。

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['lɪbərti] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [wət'evər] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn]

with	perfect	liberty	to	select	and	take	away	whatever	would	be	of	service	in
和	完美的	自由	到	选择	和	拿	离开	任何	会	是	的	服务	在

[hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['leɪbəz] .

his	historical	labors	.
他的	历史	劳动	.

他拥有完全的自由，可以挑选和移除任何对他的历史研究有用的资料。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['pepərz] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] .

What	he	did	with	these	papers	is	unknown	to	the	writer	.
什么	他	做过	和	这些	文件	是	未知	到	这	作家	.

作者不知道他如何处理这些文件。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [deθ] [ə'kɜːrd] [tuː] [suːn] ['æftər][tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] ;

Perhaps	his	death	occurred	too	soon	after	to	render	them	of	practical	service	;
也许	他的	死亡	发生	也	很快	后	到	使成为	他们	的	实际的	服务	;

或许他去世得太快，以至于这些物品还没来得及发挥实际作用；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [hɪ'stɔːriən] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [meɪ] [wel] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][frʌm; frəm]

but	that	the	old	historian	died	in	the	harness	may	well	be	supposed	from
但	那	这	老的	历史学家	死亡	在	这	马具	可能	出色地	是	据称	从

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr]

the	following	extract	taken	from	a	letter	written	when	he	was	more
这	下列的	提炼	已采取	从	一个	信	书面	什么时候	他	曾是	更多的

[ðæn; ðən] ['eɪti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] :

than	eighty	years	of	age	:
比	八十	年	的	年龄	:

但从他八十多岁时写的一封信中的一段摘录，我们或许可以推断这位老历史学家是在工作中去世的：

“ [aɪ][wʌz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][laɪf] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər]['leɪbər] .

“	I	was	trained	to	look	upon	life	here	as	a	season	for	labor	.
“	我	曾是	受过训练	到	看	之上	生活	这里	作为	一个	季节	为了	劳动	.

“我从小就被教导要把人生看作是劳动的季节。”

['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrskɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'liːs] [wɪl] [suːn]

Being	more	than	fourscore	years	old	,	I	know	the	time	for	my	release	will	soon
存在	更多的	比	八十	年	老的	,	我	知道	这	时间	为了	我的	发布	将要	很快

[kʌm] .

come	.
来	.

我已年过八旬，我知道我获释的日子很快就会到来。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,

Conscious	of	being	near	the	shore	of	eternity	,
有意识的	的	存在	靠近	这	支撑	的	永恒	,

意识到自己正接近永恒的彼岸，

[aɪ] [weɪt] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dred] [ðə; ði] ['bekəniŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [wɪl]

I	wait	without	impatience	and	without	dread	the	beckoning	of	the	hand	which	will
我	等待	没有	不耐烦	和	没有	恐惧	这	招手	的	这	手	哪个	将要

['sʌmən] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rest] .

summon	me	to	rest	.
召唤	我	到	休息	.

我静静地等待着那只召唤我安息的手的召唤，既不焦躁也不恐惧。

" [ðə; ði] ['bekəniŋ] [hænd] [ə'pɪrd] ['sevrəl] ['jɪrz] ['leɪtər] — [ɪn] - — [ænd; ənd] [hiː; hi] [pæst]

"	The	beckoning	hand	appeared	several	years	later	—	in	1891	—	and	he	passed
"	这	招手	手	出现	一些	年	之后	—	在	-	—	和	他	通过了

['kwaɪətli] " ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

quietly	"	over	the	river	,
悄悄	"	超过	这	河	,

“几年后，也就是1891年，那只召唤的手出现了——他静静地“渡过河流”。

" ['oʊnli] [naɪn] ['jɪrz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

"	only	nine	years	in	advance	of	the	death	of	the	century	with	which	he	was
"	仅有的	九	年	在	进步	的	这	死亡	的	这	世纪	和	哪个	他	曾是

[bɔːrn] ,

born	,
出生	,

“距离他所出生的那个世纪的终结仅仅还有九年，”

['hævɪŋ] [spent] [ˌɔːltə'geðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪziːst] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] ,

having	spent	altogether	one	of	the	busiest	,	one	of	the	most	honorable	,
拥有	花费	共	一	的	这	最繁忙	,	一	的	这	最多	光荣的	,

总共度过了最忙碌、最光荣的时光之一，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] ['lɔːŋgɪst] [laɪf] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [sə'lebrətiz] [ɪn]

one	of	the	most	useful	and	the	very	longest	life	of	all	the	celebrities	in
一	的	这	最多	有用	和	这	非常	最长	生活	的	全部	这	名人	在

[ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

American	literature	.
美国人	文学	.

美国文学史上最有价值、寿命最长的名人之一。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪz] [sɪ'kjʊr] .

His	fame	is	secure	.
他的	名声	是	安全的	.

他的名声稳固。

[hɪz; ɪz] [wɜːrks] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['æftər] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['mɑːnjumənt] .

His	works	will	live	after	him	—	a	proud	and	lasting	monument	.
他的	作品	将要	居住	后	他	—	一个	自豪的	和	持久	纪念碑	.

他的作品将流传后世——成为一座令人骄傲且永恒的丰碑。

['kærəktər] [ʌv; əv] ['rɑːdʒər] ['wɪljəmz] .

CHARACTER	OF	ROGER	WILLIAMS	.
特点	的	罗杰	威廉姆斯	.

罗杰·威廉姆斯的性格。

['haɪl] [ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] [ðʌs] [kə'nektɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kloʊsɪst][bɑ:ndz][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ɪts] [feɪθ]

HILE	**the**	**State**	**was**	**thus**	**connecting**	**by**	**the**	**closest**	**bonds**	**the**	**energy**	**of**	**its**	**faith**
希勒	这	状态	曾是	因此	连接	经过	这	最接近	债券	这	活力	的	它是	信仰

[wɪð; wɪθ][ɪts][fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

with	**its**	**form**	**of**	**government**	**,**
和	它是	形式	的	政府	,

因此，国家通过最紧密的联系，将其信仰的能量与其政府形式联系起来。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn][ɪts] [mɪdst] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [klɪr] [maɪndz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [bles] [ðə; ði][wɜ:rld]

there	**appeared**	**in**	**its**	**midst**	**one**	**of**	**those**	**clear**	**minds**	**which**	**sometimes**	**bless**	**the**	**world**
那里	出现	在	它是	中间	一	的	那些	清除	思想	哪个	有时	保佑	这	世界

[baɪ][ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] ['mɔ:rəl] [tru:θ] [ɪn][ɪts] ['pjʊrɪst] [laɪt] ,

by	**their**	**power**	**of**	**receiving**	**moral**	**truth**	**in**	**its**	**purest**	**light**	**,**
经过	他们的	力量	的	接收	道德	真相	在	它是	最纯净的	光	,

在这个世界里，出现了一位头脑清明的人，他能够以最纯粹的方式领悟道德真理，这种能力有时会造福世界。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ri'dju:siŋ] [ðə; ði][dʒʌst] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz][tu:; tə][ə; eɪ] ['hæpi]

and	**of**	**reducing**	**the**	**just**	**conclusions**	**of**	**their**	**principles**	**to**	**a**	**happy**
和	的	减少	这	只是	结论	的	他们的	原则	到	一个	快乐的

[ænd; ənd] [kən'sɪstənt] ['præktɪs] .

and	**consistent**	**practice**	**.**
和	持续的	实践	.

并将他们的原则所得出的公正结论转化为幸福和一致的实践。

[ɪn] ['februeri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləni] ,

In	**February**	**of**	**the**	**first**	**year**	**of**	**the**	**colony**	**,**
在	二月	的	这	第一的	年	的	这	殖民地	,

在殖民地建立的第一年二月，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['winθrəp] ,

but	**a**	**few**	**months**	**after**	**the**	**arrival**	**of**	**Winthrop**	**,**
但	一个	很少	几个月	后	这	到达	的	温斯罗普	,

但温斯罗普抵达几个月后，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['i:ðər] ['kɑ:t(ə)n][ɔ:r] ['hʊkər] [hæd; həd] [im'bɑ:kt] [fɔ:r; fər] [nu:] ['ɪŋglənd] , [ðer; ðər]

and	**before**	**either**	**Cotton**	**or**	**Hooker**	**had**	**embarked**	**for**	**New**	**England**	**,**	**there**
和	前	任何一个	棉布	或者	妓女	有	启航	为了	新的	英格兰	,	那里

[ə'raɪvd] [æt; ət] [næn'tæskɪt] ,

arrived	**at**	**Nantasket**	**,**
到达的	在	南塔斯基特	,

在科顿和胡克启程前往新英格兰之前，他们抵达了南塔斯基特。

['æftər][ə; eɪ] ['stɔ:rmi] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]['sɪksti] - [sɪks] [deɪz] , " [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] , ['gɑ:dli][ænd; ənd]

after	**a**	**stormy**	**passage**	**of**	**sixty**	**-**	**six**	**days**	**,**	**"**	**a**	**young**	**minister**	**,**	**godly**	**and**
后	一个	暴风雨	通道	的	六十	-	六	天	,	"	一个	年轻的	部长	,	敬虔的	和

['zeləs] , ['hævɪŋ] ['preʃəs] " [gɪfts] .

zealous	**,**	**having**	**precious**	**"**	**gifts**	**.**
热心	,	拥有	宝贵的	"	礼物	.

经过六十六天的风雨，一位"年轻的牧师，虔诚而热忱，拥有宝贵的"恩赐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['rɑ:dʒər] ['wɪljəmz] .

It	**was**	**Roger**	**Williams**	**.**
它	曾是	罗杰	威廉姆斯	.

是罗杰·威廉姆斯。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;

He	**was**	**then**	**but**	**a**	**little**	**more**	**than**	**thirty**	**years**	**of**	**age**	**;**
他	曾是	然后	但	一个	小的	更多的	比	三十	年	的	年龄	;

当时他才三十出头；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [mə'tʃʊrd] [ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] [si'kjuəz] [hɪm; ɪm][æn; ən]

but	his	mind	had	already	matured	a	doctrine	which	secures	him	an
但	他的	头脑	有	已经	成熟的	一个	教义	哪个	确保	他	一个

[ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv] [feɪm] ,

immortality	of	fame	,
不朽	的	名声	,

但他心中早已形成了一套理论，足以确保他名垂青史。

[æz; əz][ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] [piːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [wɜːrld] .

as	its	application	has	given	religious	peace	to	the	American	world	.
作为	它是	应用	有	给定	宗教	和平	到	这	美国人	世界	.

因为它的应用给美国世界带来了宗教和平。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pjʊrɪtən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ;

He	was	a	Puritan	,	and	a	fugitive	from	English	persecution	;
他	曾是	一个	清教徒	,	和	一个	逃犯	从	英语	迫害	;

他是一名清教徒，也是一名逃避英国迫害的逃亡者；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɔŋz] [hæd; həd][nɑːt] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['ækjərət] [ˌʌndər'stændɪŋ] ;

but	his	wrongs	had	not	clouded	his	accurate	understanding	;
但	他的	错误	有	不是	阴天	他的	准确的	理解	;

但他的过错并没有蒙蔽他的正确判断力；

[ɪn][ðə; ðɪ] [kə'peɪʃəs] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [ri'vɔlvd] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

in	the	capacious	recesses	of	his	mind	he	had	revolved	the	nature	of
在	这	宽敞	凹陷处	的	他的	头脑	他	有	旋转	这	自然	的

[ɪn'tɑːlərəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

intolerance	,	and	he	,
不容忍	,	和	他	,

在他广阔的内心深处，他反复思考着不宽容的本质，而他，

[ænd; ənd][hiː; hi]['ləʊn] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ɪts] [soʊl] [ɪ'fektʃuəl]

and	he	alone	,	had	arrived	at	the	great	principle	which	is	its	sole	effectual
和	他	独自的	,	有	到达的	在	这	伟大的	原则	哪个	是	它是	唯一	有效的

['remədi] .

remedy	.
补救	.

只有他一个人领悟到了这一伟大的原则，而这正是解决这一问题的唯一有效方法。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sæŋktəti][ʌv; əv]

He	announced	his	discovery	under	the	simple	proposition	of	the	sanctity	of
他	宣布	他的	发现	在下面	这	简单的	主张	的	这	圣洁	的

['kɑːnʃəns] .

conscience	.
良心	.

他以良心的神圣性为由，宣布了他的发现。

[ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l]['mædʒɪstreɪt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'streɪn] [kraɪm] , [bʌt; bət]['nevər][kən'troʊl][ə'pɪnjən] ; [ʃʊd; ʃəd] ['pʌnɪʃ]

The	civil	magistrate	should	restrain	crime	,	but	never	control	opinion	;	should	punish
这	民用	地方法官	应该	抑制	犯罪	,	但	绝不	控制	观点	;	应该	惩治

[gɪlt] ,

guilt	,
有罪	,

民事官员应当制止犯罪，但绝不可控制舆论；应当惩治罪行。

[bʌt; bət]['nevər]['vaɪəleɪt][ðə; ðɪ] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][soʊl] .

but	never	violate	the	freedom	of	the	soul	.
但	绝不	违反	这	自由	的	这	灵魂	.

但绝不能侵犯灵魂的自由。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns]

The	doctrine	contained	within	itself	an	entire	reformation	of	theological	jurisprudence
这	教义	包含	之内	本身	一个	全部的	改革	的	神学	法理

;

;

;

该教义本身包含了神学法理学的全面改革；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [blɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stætʃuːt] - [bʊk] [ðə; ði] ['feləni] [ʌv; əv][nɑːn] - [kən'fɔːrməti] ;

it	would	blot	from	the	statute	-	book	the	felony	of	non	-	conformity	;
它	会	印迹	从	这	法令	-	书	这	重罪	的	非	-	一致性	;

它将从法律条文中删除不服从的重罪；

[wʊd] [kwentʃ] [ðə; ði][fairz] [ðæt] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [kept] ['bɜːrnɪŋ] ;

would	quench	the	fires	that	persecution	had	so	long	kept	burning	;
会	淬火	这	火灾	那	迫害	有	所以	长的	保留	燃烧	;

将会扑灭迫害长期燃烧的烈火；

[wʊd] [rɪ'piːl] ['evri] [lɔː] [kəm'pelɪŋ] [ə'tendəns] [ɑːn] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] ;

would	repeal	every	law	compelling	attendance	on	public	worship	;
会	废除	每一个	法律	引人注目的	出席	在	民众	崇拜	;

废除所有强制参加公共宗教活动的法律；

[wʊd] [ə'bɑːlɪʃ] [taɪð] [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːrst] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;

would	abolish	tithes	and	all	forced	contributions	to	the	maintenance	of	religion	;
会	取消	什一奉献	和	全部	强制	贡献	到	这	维护	的	宗教	;

废除什一税和所有用于维持宗教的强制性捐款；

[wʊd] [gɪv] [æn; ən] ['iːkwəl] [prə'tekʃn] [tuː; tə] ['evri] [fɔːrm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] ;

would	give	an	equal	protection	to	every	form	of	religious	faith	;
会	给	一个	平等的	保护	到	每一个	形式	的	宗教	信仰	;

将给予每一种宗教信仰同等的保护；

[ænd; ənd] ['nevər] ['sʌfər] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'lɪstɪd] [ə'genst]

and	never	suffer	the	authority	of	the	civil	government	to	be	enlisted	against
和	绝不	遭受	这	权威	的	这	民用	政府	到	是	入伍	反对

[ðə; ði] [mɑːsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌsəlmən] [ɔːr][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - ['wɜːrʃɪpər] ,

the	mosque	of	the	Mussulman	or	the	altar	of	the	fire	-	worshipper	,
这	清真寺	的	这	穆斯林	或者	这	坛	的	这	火	-	崇拜者	,

绝不允许利用世俗政府的权力来对抗穆斯林的清真寺或拜火教徒的祭坛。

[ə'genst] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['sɪnəgɑːg] [ɔːr][ðə; ði]['roʊmən] [kə'θiːdrəl] .

against	the	Jewish	synagogue	or	the	Roman	cathedral	.
反对	这	犹太人	犹太教堂	或者	这	罗马	大教堂	.

反对犹太教堂或罗马大教堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'stɪŋktnəs] ['rɑːdʒər] ['wɪljəmz] [dɪ'djuːst] [ðiːz] ['infərənsiz]

It	is	wonderful	with	what	distinctness	Roger	Williams	deduced	these	inferences
它	是	精彩的	和	什么	明显	罗杰	威廉姆斯	推断	这些	推断

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] ;

from	his	great	principle	;
从	他的	伟大的	原则	;

罗杰·威廉姆斯从他的伟大原则中清晰地推导出这些结论，这真是令人惊叹；

[ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [laɪk] ['pæskl] [ænd; ənd] ['edwərdz] , — [ðoʊz] [boʊld][ænd; ənd]

the	consistency	with	which	,	like	Pascal	and	Edwards	,	—	those	bold	and
这	一致性	和	哪个	,	喜欢	帕斯卡尔	和	爱德华兹	,	—	那些	大胆的	和

[prə'faʊnd] ['riːzənərz] [ɑːn] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] ,

profound	reasoners	on	other	subjects	,
深刻的	推理者	在	其他	主题	,

就像帕斯卡尔和爱德华兹一样——那些在其他领域大胆而深刻的推理者——他们始终如一地……

— [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ˈevri] [fer] [ˈɪnfərəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɒktrɪnz] ;
— he accepted every fair inference from his doctrines ;
— 他 公认 每一个 公平的 推理 从 他的 教义 ;

—他接受了他教义中所有合理的推论；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɜːrkəmˈspekʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][rəˈpɛld, rɪˈpɛld] [ˈevri] [ˌʌnˈdʒʌst][ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n] .
and the circumspection with which he repelled every unjust imputation .
和 这 谨慎 和 哪个 他 排斥 每一个 不公正 估算 .

他以谨慎的态度驳斥了每一项不公正的指责。

[ɪn][ðə; ði] [ʌnˈweɪvərɪŋ] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuːz] [hiː; hi] [ˈnevər] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ;
In the unwavering assertion of his views he never changed his position ;
在 这 坚定不移 断言 的 他的 浏览 他 绝不 已更改 他的 位置 ;

他始终坚定不移地坚持自己的观点，从未改变立场；

[ðə; ði] [ˈsæŋktəti] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˈtenɪt] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,
the sanctity of conscience was the great tenet which , with all its consequences ,
这 圣洁 的 良心 曾是 这 伟大的 信条 哪个 , 和 全部 它是 结果 ,
[hiː; hi] [dɪˈfendɪd] ,
he defended ,
他 辩护 ,

良心的神圣性是他毕生捍卫的伟大信条，他誓死捍卫这一信条及其所有后果。

[æz; əz][hiː; hi][fɜːrst][trɑːd][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋglənd] ;
as he first trod the shores of New England ;
作为 他 第一的 践踏 这 海岸 的 新的 英格兰 ;

当他第一次踏上新英格兰的海岸时；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [oʊld][eɪdʒ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [pʌlˈseɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and in his extreme old age it was the last pulsation of his heart .
和 在 他的 极端 老的 年龄 它 曾是 这 最后的 脉动 的 他的 心 .

在他极度年老的时候，这是他心脏的最后一次跳动。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [pleɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈemɪgrənt] [ɪn][dəˈrekt] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪstəm] [ɑːn]
But it placed the young emigrant in direct opposition to the whole system on
但 它 放置 这 年轻的 移民 在 直接的 反对 到 这 所有的 系统 在
[wɪtʃ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] ;
which Massachusetts was founded ;
哪个 马萨诸塞州 曾是 创立 ;

但这使得这位年轻的移民直接与马萨诸塞州赖以建立的整个体系对立起来；

[ænd; ənd] , [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [fərˈgɪvɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈtempər] ,
and , gentle and forgiving as was his temper ,
和 , 温和的 和 宽恕 作为 曾是 他的 脾气 ,

而且，尽管他性情温和宽容，

[prɑːmpt][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈsiːd] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈɑːnəsti] [pərˈmɪtɪd] ,
prompt as he was to concede everything which honesty permitted ,
迅速的 作为 他 曾是 到 承认 一切 哪个 诚实 允许 ,

他总是很爽快地承认一切诚实允许的事情，

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [əˈsɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [wɪð; wɪθ] [ˈtempərət] [ˈfɜːrmnəs] [ænd; ənd] [ˌʌnˈbendɪŋ] [bəˈnevələns]
he always asserted his belief with temperate firmness and unbending benevolence
他 总是 断言 他的 信仰 和 温带 硬度 和 不屈 仁
.
:
.

他始终以温和的坚定和毫不妥协的仁慈来坚持自己的信念。

[dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] [ɪn] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈhɑːrbər] .
DESTRUCTION OF THE TEA IN BOSTON HARBOR .
破坏 的 这 茶 在 波士顿 港口 .

波士顿港茶叶被毁。

[ɑːn][ðə; ði] 28th [deɪ][ʌv; əv][noʊ'vembər] , - , [ðə; ði] [ʃɪp] ['dɑːrtməθ] [ə'pɪrd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən]

On	the	28th	day	of	November	,	1773	,	the	ship	Dartmouth	appeared	in	Boston
在	这	28th	天	的	十一月	,	-	,	这	船	达特茅斯	出现	在	波士顿

['hɑːrbər] ,

Harbor	,
港口	,

1773年11月28日，达特茅斯号轮船出现在波士顿港。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [tʃests] [ʌv; əv] [tiː] .

with	one	hundred	and	fourteen	chests	of	tea	.
和	一	百	和	十四	箱子	的	茶	.

一百一十四箱茶叶。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ]['mɪstər] . [rɑtʃ] , [ə; eɪ]['kweɪkər] ['mɜːrtʃənt] .

The	ship	was	owned	by	Mr	.	Rotch	,	a	Quaker	merchant	.
这	船	曾是	拥有	经过	先生	.	腐烂	,	一个	贵格会	商人	.

这艘船的主人是罗奇先生，他是一位贵格会教徒商人。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , [tuː] [mɔːr] [tiː] - [ʃɪps] [ə'raɪvd] .

In	a	few	days	after	,	two	more	tea	-	ships	arrived	.
在	一个	很少	天	后	,	二	更多的	茶	-	船舶	到达的	.

几天后，又有两艘运茶船抵达。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [pʊt] ['ʌndər] [strɪkt] [gɑːrd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

They	were	all	put	under	strict	guard	by	the	citizens	,
他们	是	全部	放	在下面	严格的	警卫	经过	这	公民	,

他们都被市民严密看守。

['æktɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sæmjuəl]

acting	under	the	lead	of	a	committee	of	correspondence	,	of	which	Samuel
表演	在下面	这	带领	的	一个	委员会	的	一致	,	的	哪个	塞缪尔

['ædəmz][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] ['spɪrɪt] .

Adams	was	the	controlling	spirit	.
亚当斯	曾是	这	控制	精神	.

在通信委员会的领导下开展工作，塞缪尔·亚当斯是该委员会的灵魂人物。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [wɜːr; wər] ['ɔːrgənaɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] ,

The	people	of	the	neighboring	towns	were	organized	in	a	similar	manner	,
这	人们	的	这	邻接	城镇	是	组织	在	一个	相似的	方式	,

邻近城镇的居民也以类似的方式组织起来。

[ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

and	sustained	the	spirit	of	Boston	.
和	持续	这	精神	的	波士顿	.

并延续了波士顿的精神。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tiː] [sent] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

The	purpose	of	the	citizens	was	to	have	the	tea	sent	back	without	being
这	目的	的	这	公民	曾是	到	有	这	茶	发送	后退	没有	存在

['lændɪd] ;

landed	;
登陆	;

市民们的目的是让茶叶不经卸货就运回去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'lektər] [ænd; ənd] [kən'troʊlər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ʃɪps] [ə; eɪ] ['klɪrəns]

but	the	collector	and	comptroller	refused	to	give	the	ships	a	clearance
但	这	集电极	和	审计长	拒绝	到	给	这	船舶	一个	清除

[ən'les] [ðə; ði] [tiːz] [wɜːr; wər]['lændɪd] ,

unless	the	teas	were	landed	,
除非	这	茶	是	登陆	,

但是，除非茶叶卸货，否则税务官和审计官拒绝给船只发放通行证。

[ænd; ənd] ['gʌvərnər] ['hʌtʃɪnsən] ['ɔːlsoʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz][pər'mɪt] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	Governor	Hutchinson	also	refused	his	permit	,	without	which	they	could
和	州长	哈钦森	还	拒绝	他的	允许	,	没有	哪个	他们	可以

[nɑːt] [pæs] [ðə; ði] " ['kæs(ə)l] ,

not	pass	the	"	Castle	,
不是	经过	这	"	城堡	,

哈钦森总督也拒绝了他的通行证，没有通行证他们就无法通过“城堡”。

" [æz; əz][ðə; ði][fɔːrt][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːrbər][wʌz; wəz] [kɔːld] .

"	as	the	fort	at	the	entrance	of	Boston	Harbor	was	called	.
"	作为	这	堡	在	这	入口	的	波士顿	港口	曾是	称为	.

“正如波士顿港入口处的堡垒所称呼的那样。”

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['siːʒər] [ɪf] [ðə; ði] [tiːz] [wɜːr; wər][nɑːt]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði]

The	ships	were	also	liable	to	seizure	if	the	teas	were	not	landed	on	the
这	船舶	是	还	容易	到	发作	如果	这	茶	是	不是	登陆	在	这

['twentiəθ] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,

twentieth	day	after	their	arrival	,
第二十	天	后	他们的	到达	,

如果茶叶在抵达后的第二十天没有卸货，这些船只也可能被扣押。

[ænd; ənd][ðə; ði] 16th [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [deɪ] ['æftər] .

and	the	16th	day	of	December	was	the	eighteenth	day	after	.
和	这	16th	天	的	十二月	曾是	这	第十八	天	后	.

12月16日是之后的第18天。

[hiː; hi] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['θɜːrzdeɪ] , [ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - , [dɔːnd] [ə'pɑːn]

HE	morning	of	Thursday	,	the	16th	of	December	,	1773	,	dawned	upon
他	早晨	的	周四	,	这	16th	的	十二月	,	-	,	黎明	之上

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

1773年12月16日，星期四清晨，波士顿迎来了黎明。

— [ə; eɪ] [deɪ] [baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [moʊ'mentəs] [ɪn][ɪts]['æn(ə)lz] .

—	a	day	by	far	the	most	momentous	in	its	annals	.
—	一个	天	经过	远的	这	最多	意义重大	在	它是	志	.

——这是它历史上迄今为止最重要的一天。

[bɪ'wer] , ['lɪt(ə)l] [taʊn] ; [kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst] ,

Beware	,	little	town	;	count	the	cost	,
提防	,	小的	镇	;	数数	这	成本	,

小镇啊，当心！算算代价吧！

[ænd; ənd] [noʊ] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [der] [dɪ'faɪ][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv]

and	know	well	if	you	dare	defy	the	wrath	of	Great	Britain	,	and	if	you	love
和	知道	出色地	如果	你	敢	违抗	这	愤怒	的	伟大的	英国	,	和	如果	你	爱

['eksaɪl] ,

exile	,
流亡	,

并且要清楚，如果你胆敢违抗大不列颠的怒火，如果你热爱流亡，

[ænd; ənd] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd] [deθ] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [səb'mɪʃ(ə)n] .

and	poverty	,	and	death	,	rather	than	submission	.
和	贫困	,	和	死亡	,	相当	比	提交	.

宁愿选择贫穷和死亡，也不愿屈服。

[æt; ət] [ten] [əˈklɔk, əu-] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [wɪð; wɪθ] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men]

At	ten	o'clock	,	the	people	of	Boston	,	with	at	least	two	thousand	men
在	十	点钟	,	这	人们	的	波士顿	,	和	在	至少	二	千	男人

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

from	the	country	,
从	这	国家	,

十点钟，波士顿市民，以及至少两千名来自乡村的男子，

[əˈsembld] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [saʊθ] .

assembled	in	the	Old	South	.
组装	在	这	老的	南	.

在美国南方旧时代集结。

[ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [rɑtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ə; eɪ] ['klɪrəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

A	report	was	made	that	Rotch	had	been	refused	a	clearance	from	the
一个	报告	曾是	制成	那	腐烂	有	到过	拒绝	一个	清除	从	这

[kəˈlektər] .

collector	.
集电极	.

有报道称，Rotch 被税务局拒绝发放清关证明。

“ [ðen] , ” [sed] [ðeɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , “ ['proʊtest] [ɪˈmiːdiətli] [əˈgenst] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ,

“	Then	,	”	said	they	to	him	,	“	protest	immediately	against	the	custom	-	house	,
“	然后	,	”	说	他们	到	他	,	“	反对	立即地	反对	这	风俗	-	房子	,

“然后，”他们对他说，“立即抗议海关，

[ænd; ənd] [əˈplai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pæs] ,

and	apply	to	the	Governor	for	his	pass	,
和	申请	到	这	州长	为了	他的	经过	,

并向州长申请通行证。

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['ves(ə)l] [meɪ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [proʊ'siːd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['lʌndən] .

so	that	your	vessel	may	this	very	day	proceed	on	her	voyage	to	London	.
所以	那	你的	血管	可能	这	非常	天	继续	在	她	航程	到	伦敦	.

这样，你的船今天就可以启程前往伦敦了。

” [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] ['stoʊlən] [əˈweɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [haʊs] [æt; ət] ['mɪltən] .

”	The	Governor	had	stolen	away	to	his	country	-	house	at	Milton	.
”	这	州长	有	被盗	离开	到	他的	国家	-	房子	在	米尔顿	.

“总督偷偷溜回了他在米尔顿的乡间别墅。”

['bɪdɪŋ] [rɑtʃ] [meɪk] [ɔːl] [heɪst] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [əˈdʒɜːnd] [tuː; tə] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

Bidding	Rotch	make	all	haste	,	the	meeting	adjourned	to	three	in	the	afternoon	.
投标	腐烂	制作	全部	匆忙	,	这	会议	休会	到	三	在	这	下午	.

罗奇要求尽快结束会议，会议休会至下午三点。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [rɑtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] .

At	that	hour	Rotch	had	not	returned	.
在	那	小时	腐烂	有	不是	返回	.

那时罗奇还没有回来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['voʊtɪd] , [æz; əz] ['ʌðər] [taʊnz] [hæd; həd] [dʌn] , [tuː; tə] [əb'steɪn] ['hoʊlli]

It	was	incidentally	voted	,	as	other	towns	had	done	,	to	abstain	wholly
它	曾是	顺便	投票	,	作为	其他	城镇	有	完毕	,	到	弃权	完全

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [tiː] ;

from	the	use	of	tea	;
从	这	使用	的	茶	;

顺便一提，该镇也像其他城镇一样，投票决定完全禁止饮茶；

[ænd; ənd] ['evri] [taʊn] [wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [ɪts] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

and	every	town	was	advised	to	appoint	its	committee	of	inspection	,
和	每一个	镇	曾是	建议	到	委	它是	委员会	的	检查	,

每个城镇都被建议任命自己的检查委员会。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪ'testɪd] [tiː] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to	prevent	the	detested	tea	from	coming	within	any	of	them	.
到	防止	这	令人厌恶的	茶	从	未来	之内	任何	的	他们	.

防止令人厌恶的茶进入他们任何人的口中。

[ðen] , [sɪns] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [maɪt] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [pæs] , [ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['kwestʃən] [ri'kəːd] ,

Then	,	since	the	governor	might	refuse	his	pass	,	the	momentous	question	recurred	,
然后	,	自从	这	州长	可能	拒绝	他的	经过	,	这	意义重大	问题	复发	,

随后，由于州长可能拒绝发放通行证，这个重大问题再次出现。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑːdi][tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ðer; ðər]

whether	it	be	the	sense	and	determination	of	this	body	to	abide	by	their
无论	它	是	这	感觉	和	决心	的	这	身体	到	遵守	经过	他们的

['fɔːrmər] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][nɑːt] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [tiː] [tuː; tə][biː; bi] ['lændɪd] .

former	resolutions	with	respect	to	not	suffering	the	tea	to	be	landed	.
以前的	决议	和	尊重	到	不是	痛苦	这	茶	到	是	登陆	.

该机构是否理智且决心遵守其先前关于不允许茶叶登陆的决议。

[ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] , ['sæmjuəl]['ædəmz][ænd; ənd] Young[1] [ə'drest] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

On	this	question	,	Samuel	Adams	and	Young[1]	addressed	the	meeting	,
在	这	问题	,	塞缪尔	亚当斯	和	Young[1]	已解决	这	会议	,

关于这个问题，塞缪尔·亚当斯和杨[1]在会议上发表了讲话，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['nuːmərəs] ['evər] [held] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɪm'breɪsɪŋ]

which	was	become	far	the	most	numerous	ever	held	in	Boston	,	embracing
哪个	曾是	变得	远的	这	最多	很多的	曾经	握住	在	波士顿	,	拥抱

['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

seven	thousand	men	.
七	千	男人	.

这成为波士顿历史上规模最大的一次军事集会，共有七千人参加。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['peɪtrɪət][ʌv; əv]['fɜːrvənt] ['fiːlɪŋ] ; ['pæʃənətli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]

There	was	among	them	a	patriot	of	fervent	feeling	;	passionately	devoted	to
那里	曾是	之中	他们	一个	爱国者	的	热切	感觉	;	热情地	奉献	到

[ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

the	liberty	of	his	country	;
这	自由	的	他的	国家	;

他们当中有一位爱国热情高涨的爱国者，他毕生致力于祖国的自由；

[stɪl] [jʌŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [braɪt] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hektɪk] ['fiːvər] .

still	young	,	his	eye	bright	,	his	cheek	glowing	with	hectic	fever	.
仍然	年轻的	,	他的	眼睛	明亮的	,	他的	脸颊	发光	和	忙碌的	发烧	.

他依然年轻，眼神明亮，脸颊因高烧而泛红。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ebɪŋ] .

He	knew	that	his	strength	was	ebbing	.
他	知道	那	他的	力量	曾是	退潮	.

他知道自己的体力正在逐渐衰竭。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] [ə'merɪkən] ['friːdəm] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [suːn] ,

The	work	of	vindicating	American	freedom	must	be	done	soon	,
这	工作	的	证明清白	美国人	自由	必须	是	完毕	很快	,

捍卫美国自由的工作必须尽快完成。

[ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] .

or	he	will	be	no	party	to	the	great	achievement	.
或者	他	将要	是	不	派对	到	这	伟大的	成就	.

否则他将无法参与到这项伟大的成就中来。

[hiː; hi]['raɪzɪz] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'streɪn] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['truːli] [breɪv] [ænd; ənd]['truːli] [rɪ'zɑːlvd]

He	rises	,	but	it	is	to	restrain	;	and	,	being	truly	brave	and	truly	resolved
他	上升	,	但	它	是	到	抑制	;	和	,	存在	真的	勇敢的	和	真的	已解决

,

,

,

他起身，但是为了克制自己；而且，他确实勇敢，也确实意志坚定，

[hiː; hi] [spiːks] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] : “ [ʃaʊts] [ænd; ənd] [hoʊ'zænə] [wɪl] [nɑːt] ['tɜːrmɪneɪt]

he	speaks	the	language	of	moderation	:	“	Shouts	and	hosannas	will	not	terminate
他	说话	这	语言	的	适度	:	“	喊叫	和	和撒那	将要	不是	终止

[ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,

the	trials	of	this	day	,
这	试验	的	这	天	,

他讲究温和：“呐喊和赞美并不能结束今天的考验，

[nɔːr]['pɑːpjələr] [riˈzɔlvz] , [həˈræŋ] , [ænd; ənd] [ˌæklə'meɪʃənz] ['væŋkwɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [foʊz] .

nor	popular	resolves	,	harangues	,	and	acclamations	vanquish	our	foes	.
也不	受欢迎的	解决	,	长篇大论	,	和	掌声	征服	我们的	敌人	.

民众的决心、演说和欢呼声都无法战胜我们的敌人。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['groʊsli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi]

We	must	be	grossly	ignorant	of	the	value	of	the	prize	for	which	we
我们	必须	是	粗略地	无知	的	这	价值	的	这	奖	为了	哪个	我们

[kən'tend] ,

contend	,
抗衡	,

我们一定对我们所争夺的奖项的价值一无所知。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [kəm'baɪnd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vetərət] ['mælɪs] [ænd; ənd][ɪn'seɪʃəb(ə)l]

of	the	power	combined	against	us	,	of	the	inveterate	malice	and	insatiable
的	这	力量	合并	反对	我们	,	的	这	根深蒂固	恶意	和	贪得无厌

[rɪ'vendʒ] [wɪtʃ] ['æktʃueɪt] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

revenge	which	actuate	our	enemies	,
复仇	哪个	启动	我们的	敌人	,

敌人联合起来对抗我们，他们怀有根深蒂固的恶意和永不满足的复仇心，

['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] , [ə'brɔːd] [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bʊzəm] ,

public	and	private	,	abroad	and	in	our	bosom	,
民众	和	私人的	,	国外	和	在	我们的	怀	,

公共的和私人的，国外的和我们内心深处的

[ɪf] [wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [end] [ðɪs] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [kən'flɪkts] .

if	we	hope	that	we	shall	end	this	controversy	without	the	sharpest	conflicts	.
如果	我们	希望	那	我们	将	结尾	这	争议	没有	这	最锋利	冲突	.

如果我们希望在不发生激烈冲突的情况下结束这场争论。

[let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [æd'væns] [tuː; tə] [ðoʊz] ['meʒərz] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

Let	us	consider	the	issue	before	we	advance	to	those	measures	which	must
让	我们	考虑	这	问题	前	我们	进步	到	那些	措施	哪个	必须

[brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ðɪs] ['kʌntri] ['evər] [sɔː] .

bring	on	the	most	trying	and	terrible	struggle	this	country	ever	saw	.
带来	在	这	最多	尝试	和	糟糕的	斗争	这	国家	曾经	锯	.

让我们先考虑一下这个问题，然后再采取那些势必会给这个国家带来前所未有的艰难和可怕的斗争的措施。

” [ðʌs] [spoʊk] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['kwinsi] .

”	Thus	spoke	the	younger	Quincy	.
”	因此	辐	这	年轻	昆西	.

“年轻的昆西如是说道。”

“ [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] , ” [sed] [ˈʌðər] , “ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ]
“ Now that the hand is to the plough , ” said others , “ there must be no
“ 现在 那 这 手 是 到 这 犁 , ” 说 其他的 , “ 那里 必须 是 不
[ˈlʊkɪŋ] [bæk] ;
looking back ;
寻找 后退 ;

“既然已经开始耕耘，”其他人说，“就绝不能回头看；

” [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [əˈsembli] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvoʊtɪd] [juˈnænɪməsli] [ðæt] [ðə; ði] [tiː]
” and the whole assembly of seven thousand voted unanimously that the tea
” 和 这 所有的 集会 的 七 千 投票 一致 那 这 茶
[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˈlændɪd] .
should not be landed .
应该 不是 是 登陆 .

“七千名与会者一致投票决定，茶叶不应该上岸。”

- [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈtɔməs] [jʌŋ] , [ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [æn; ən][ˈɑːrmi] - [ˈsɜːrdʒən] ,
[1] Dr . Thomas Young , a physician , and afterwards an army - surgeon ,
- 博士 . 托马斯 年轻的 , 一个 医生 , 和 然后 一个 军队 - 外科医生 ,
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈzeləs] [ˈpeɪtriət] ,
was a zealous patriot ,
曾是 一个 热心 爱国者 ,

[1]托马斯·杨医生是一位内科医生，后来成为一名军医，他是一位热忱的爱国者。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈspiːkər] [ænd; ənd] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
and a leading speaker and writer of the time .
和 一个 领导 扬声器 和 作家 的 这 时间 .

以及当时一位杰出的演说家和作家。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɑːrk][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] .
It had been dark for more than an hour .
它 有 到过 黑暗的 为了 更多的 比 一个 小时 .

天黑已经超过一个小时了。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [met] [wʌz; wəz] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] ; [wen] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [bɪˈfɔːr] [sɪks] ,
The church in which they met was dimly lighted ; when , at a quarter before six ,
这 教会 在 哪个 他们 遇见 曾是 依稀 照明 ; 什么时候 , 在 一个 四分之一 前 六 ,

他们聚会的教堂灯光昏暗；六点差一刻，

[rɑtʃ] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd][ˈsætɪsfaɪd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [baɪ][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [hæd; həd]
Rotch appeared , and satisfied the people by relating that the governor had
腐烂 出现 , 和 使满意 这 人们 经过 相关 那 这 州长 有
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pæs] ,
refused him a pass ,
拒绝 他 一个 经过 ,

罗奇现身，并向民众解释说总督拒绝给他发放通行证，这才让民众满意。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈprɑːpərli] [klɪrd] .
because his ship was not properly cleared .
因为 他的 船 曾是 不是 适当地 已清除 .

因为他的船没有经过正规的清关手续。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] , [ˈsæmjuəl][ˈædəmz] [roʊz] [ænd; ənd] [geɪv]
As soon as he had finished his report , Samuel Adams rose and gave
作为 很快 作为 他 有 完成的 他的 报告 , 塞缪尔 亚当斯 玫瑰 和 给予
[ðə; ði][wɜːrd] :
the word :
这 单词 :

塞缪尔·亚当斯报告完毕后，立即起身宣布：

“ [ðɪs] ['miːtɪŋ] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
“ This meeting can do nothing more to save the country .
“ 这 会议 能 做 没有什么 更多的 到 节省 这 国家 .

“这次会议对拯救国家已经无能为力了。”

” [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ; [ðə; ði][wɔːr] - [wuːp] [rɪ'zaʊndid]
” On the instant , a shout was heard at the porch ; the war - whoop resounded
” 在 这 立即的 , 一个 喊 曾是 听到 在 这 门廊 ; 这 战争 - 哇哦 回荡着
; [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][men] ,
; a body of men ,
; 一个 身体 的 男人 ,

“就在这时，门廊上传来一声呐喊；一声战吼响彻云霄；一群人，

['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [ɪn] ['nʌmbər] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz]['indiəns] , [pæst] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ,
forty or fifty in number , disguised as Indians , passed by the door , and ,
四十 或者 五十 在 数字 , 伪装 作为 印度人 , 通过了 经过 这 门 , 和 ,
[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ]['sæmjuəl]['ædəmz] ,
encouraged by Samuel Adams ,
鼓励 经过 塞缪尔 亚当斯 ,

四五十人装扮成印第安人，从门口经过，并在塞缪尔·亚当斯的鼓励下，

['hænkɔk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [rɪ'per] [tuː; tə] ['grɪfɪnz] [wɔːrf] , ['poʊstɪd] [gɑːrdz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
Hancock , and others , repaired to Griffin's Wharf , posted guards to prevent the
汉考克 , 和 其他的 , 已修复 到 格里芬的 码头 , 发布 守卫 到 防止 这
[ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv] [spaɪz] ,
intrusion of spies ,
入侵 的 间谍 ,

汉考克等人前往格里芬码头，并安排守卫防止间谍入侵。

[tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [tiː] - [ʃɪps] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] ,
took possession of the three tea - ships , and in about three hours ,
采取 拥有 的 这 三 茶 - 船舶 , 和 在 关于 三 小时 ,

接管了三艘运茶船，大约三个小时后，

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [tʃests] [ʌv; əv] [tiː] — ['biːɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwɑːntəti] [ðæt] [hæd; həd]
three hundred and forty chests of tea — being the whole quantity that had
三 百 和 四十 箱子 的 茶 — 存在 这 所有的 数量 那 有
[bɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] — [wɜːr; wər] ['emptid] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ,
been imported — were emptied into the bay ,
到过 进口 — 是 清空 进入 这 湾 ,

三百四十箱茶叶——也就是全部进口茶叶——被倾倒进海湾。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['ɪndʒəri][tuː; tə] ['ʌðər] ['prɑːpərti] .
without the least injury to other property .
没有 这 至少 受伤 到 其他 财产 .

对其他财产造成丝毫损害。

“ [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɔːrdər] , ['diːs(ə)nsi] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [səb'mɪʃ(ə)n]
“ All things were conducted with great order , decency , and perfect submission
“ 全部 事物 是 实施 和 伟大的 命令 , 体面 , 和 完美的 提交
[tuː; tə] ['gʌvərnmənt] .
to government .
到 政府 .

“所有事情都井然有序、体面得体，并且完全服从政府。”

” [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn] ,
” The people around , as they looked on ,
” 这 人们 大约 , 作为 他们 看起来 在 ,

周围的人们看着这一切，

[wɜːr; wər][soʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [tiː] - [tʃests] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktlɪ]

were	so	still	that	the	noise	of	breaking	open	the	tea	-	chests	was	distinctly
是	所以	仍然	那	这	噪音	的	打破	打开	这	茶	-	箱子	曾是	明显地

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

周围静得出奇，以至于打开茶叶箱的声音都清晰可闻。

[ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði] [tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]

A	delay	of	a	few	hours	would	have	placed	the	tea	under	the	protection	of
一个	延迟	的	一个	很少	小时	会	有	放置	这	茶	在下面	这	保护	的

[ðə; ði]['ædmərəl][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	admiral	at	the	Castle	.
这	上将	在	这	城堡	.

如果再耽搁几个小时，这批茶就会落入城堡里海军上将的保护之下。

['æftər][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ,

After	the	work	was	done	,
后	这	工作	曾是	完毕	,

工作完成后，

[ðə; ði] [taʊn] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd][kɑːm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊli][taɪm] .

the	town	became	as	still	and	calm	as	if	it	had	been	holy	time	.
这	镇	成为	作为	仍然	和	冷静的	作为	如果	它	有	到过	圣	时间	.

小镇变得异常安静，仿佛进入了神圣的时刻。

[ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] ['veri] [naɪt] ['kærid] [bæk] [ðə; ði] [greɪt] [nuːz] [tuː; tə][ðer; ðər]

The	men	from	the	country	that	very	night	carried	back	the	great	news	to	their
这	男人	从	这	国家	那	非常	夜晚	携带	后退	这	伟大的	消息	到	他们的

['vɪlɪdʒəz] .

villages	.
村庄	.

当晚，乡下的男人们就把这个好消息带回了各自的村庄。

['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] ['pjʊrɪtənɪzəm] .

CHIVALRY	AND	PURITANISM	.
骑士精神	和	清教主义	.

骑士精神与清教主义。

[ɪstɔriːənz] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə]['juːlədʒaɪz][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] , [ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd]

ISTORIANS	have	loved	to	eulogize	the	manners	and	virtues	,	the	glory	and
历史学家	有	喜爱	到	讴歌	这	礼仪	和	美德	,	这	荣耀	和

[ðə; ði] ['benɪfɪts] , [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] .

the	benefits	,	of	chivalry	.
这	好处	,	的	骑士精神	.

历史学家们一直喜欢赞美骑士精神的礼仪和美德、荣耀和益处。

['pjʊrɪtənɪzəm] [ə'kɑːmplɪʃt] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd][fɑːr] [mɔːr] .

Puritanism	accomplished	for	mankind	far	more	.
清教主义	完成	为了	人类	远的	更多的	.

清教主义对人类的贡献远大于此。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [sek'teriən] [kraɪm] [ʌv; əv] [ɪn'tɑːlərəns] , ['ʃɪvəlri] [hæd; həd][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]

If	it	had	the	sectarian	crime	of	intolerance	,	chivalry	had	the	vices
如果	它	有	这	宗派	犯罪	的	不容忍	,	骑士精神	有	这	恶习

[ʌv; əv] ['dɪsəˌluːtnəs] .

of	dissoluteness	.
的	放荡	.

如果说骑士精神有宗派主义的不宽容之罪，那么骑士精神就有放荡不羁的恶习。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [breɪv] [frʌm; frəm] ['gæləntri] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] ; [ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	knights	were	brave	from	gallantry	of	spirit	;	the	Puritans	,	from	the
这	骑士	是	勇敢的	从	英勇	的	精神	;	这	清教徒	,	从	这

[fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] .

fear	of	God	.
害怕	的	上帝	.

骑士们勇敢是出于英勇无畏的精神；清教徒们勇敢是出于对上帝的敬畏。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] ; [ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

The	knights	were	proud	of	loyalty	;	the	Puritans	,	of	liberty	.
这	骑士	是	自豪的	的	忠诚	;	这	清教徒	,	的	自由	.

骑士们以忠诚为荣；清教徒们以自由为荣。

[ðə; ði] [naɪts] [dɪd] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] ['mɔnəks] , [ɪn] [huːz] [smaɪl] [ðeɪ] [bɪ'held] ['ɑːnər] ,

The	knights	did	homage	to	monarchs	,	in	whose	smile	they	beheld	honor	,
这	骑士	做过	尊敬	到	君主	,	在	谁	微笑	他们	观看	荣誉	,

骑士们向君主致敬，因为他们从君主的微笑中看到了荣耀。

[huːz] [rɪ'bjuːk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wuːnd] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] ; [ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , [dis'deinɪŋ] ['serəmoʊni] ,

whose	rebuke	was	the	wound	of	disgrace	;	the	Puritans	,	disdaining	ceremony	,
谁	训斥	曾是	这	伤口	的	耻辱	;	这	清教徒	,	轻蔑	仪式	,

他们的责备如同耻辱的伤口；清教徒鄙视礼仪，

[wʊd] [nɑːt][baʊ; boʊ][æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [nɔːr] [bend] [ðə; ði] [niː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

would	not	bow	at	the	name	of	Jesus	,	nor	bend	the	knee	to	the	King	of
会	不是	弓	在	这	姓名	的	耶稣	,	也不	弯曲	这	膝盖	到	这	国王	的

[kɪŋz] .

kings	.
国王	.

他们不会向耶稣的名下跪，也不会向万王之王屈膝。

['ʃɪvəlri] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] , ['feɪvərd] ['pleʒər] , ['mʌltɪplaɪd] [ə'mjuːzmənt] ,

Chivalry	delighted	in	outward	show	,	favored	pleasure	,	multiplied	amusement	,
骑士精神	高兴极了	在	向外	展示	,	受青睐	乐趣	,	乘以	娱乐	,

骑士精神崇尚外在的炫耀，偏爱享乐，追求更多的娱乐。

[ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [baɪ][æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd]

and	degraded	the	human	race	by	an	exclusive	respect	for	the	privileged
和	退化的	这	人类	种族	经过	一个	独家的	尊重	为了	这	特权

['klæsɪz] ; ['pjʊrɪtənɪzəm] ['braɪdld] [ðə; ði] ['pæʃnz] ,

classes	;	Puritanism	bridled	the	passions	,
课程	;	清教主义	勒住	这	激情	,

清教主义通过对特权阶级的排他性尊重，贬低了人类；清教主义压制了人们的激情。

[kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd] ['reskjuːd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][mæn][frʌm; frəm]

commanded	the	virtues	of	self	-	denial	,	and	rescued	the	name	of	man	from
命令	这	美德	的	自己	-	拒绝	,	和	获救	这	姓名	的	男人	从

[dɪs'ɑːnər] .

dishonor	.
羞辱	.

他倡导自我克己的美德，并为人类赢得了荣誉。

[ðə; ði]['fɔːrmər]['vælјuːd] ['kɜːrtəsi] ; [ðə; ði] ['lætər] , ['dʒʌstɪs] .

The	former	valued	courtesy	;	the	latter	,	justice	.
这	以前的	有价值的	礼貌	;	这	后者	,	正义	.

前者重视礼貌；后者重视正义。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [ə'dɔrnd] [sə'saɪəti] [baɪ] ['greɪsf(ə)l] [rɪ'faɪnmənts] ; [ðə; ði] ['lætər] ['faʊndɪd] ['næʃ(ə)nəl]

The	former	adorned	society	by	graceful	refinements	;	the	latter	founded	national
这	以前的	装饰	社会	经过	优美	改进	;	这	后者	创立	国家的

['grændʒər] [ɑːn] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

grandeur	on	universal	education	.
宏伟	在	普遍的	教育	.

前者以优雅精致装点社会；后者以普及教育奠定国家辉煌。

[ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [wɜːr; wər] [səb'vɜːtid] [baɪ] [ðə; ði] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [weɪt] ,

The	institutions	of	chivalry	were	subverted	by	the	gradually	increasing	weight	,
这	机构	的	骑士精神	是	颠覆	经过	这	逐步地	增加	重量	,

[ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ,

and	knowledge	,
和	知识	,

随着社会地位和知识的逐渐提高，骑士精神制度逐渐被颠覆。

[ænd; ənd] ['ɑːpjələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['klæsɪz] ; [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] , ['rælɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['klæsɪz]

and	opulence	of	the	industrious	classes	;	the	Puritans	,	rallying	upon	those	classes
和	丰裕	的	这	勤劳	课程	;	这	清教徒	,	集结	之上	那些	课程

,

,

,

勤劳阶层的富裕生活；清教徒们团结在这些阶层之上，

[plaːntid] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ˌdemə'krætɪk] ['lɪbərti] .

planted	in	their	hearts	the	undying	principles	of	democratic	liberty	.
已种植	在	他们的	心	这	不朽	原则	的	民主	自由	.

在他们的心中种下了民主自由永恒不灭的原则。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] .

THE	POSITION	OF	THE	PURITANS	.
这	位置	的	这	清教徒	.

清教徒的立场。

[oʊ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['juːnəti] [siːmd] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kɔːrdʒəl]

O	the	colonists	the	maintenance	of	their	unity	seemed	essential	to	their	cordial
哦	这	殖民者	这	维护	的	他们的	统一	似乎	基本的	到	他们的	亲切

[rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ə'tempts] [æt; ət] [ə'preʃn] .

resistance	to	English	attempts	at	oppression	.
反抗	到	英语	尝试	在	压迫	.

对于殖民地居民来说，维护团结似乎是他们真诚抵抗英国压迫企图的关键。

[ænd; ənd] [waɪ] , [sed] [ðeɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɑːt] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['juːniən] ?

And	why	,	said	they	,	should	we	not	insist	upon	this	union	?
和	为什么	,	说	他们	,	应该	我们	不是	坚持	之上	这	联盟	?

他们说，我们为什么不坚持促成这种联合呢?

[wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [baɪ]

We	have	come	to	the	outside	of	the	world	for	the	privilege	of	living	by
我们	有	来	到	这	外部	的	这	世界	为了	这	特权	的	活的	经过

[ɑːr'selvz] :

ourselves	:
我们自己	:

我们来到这个世界之外，是为了享受独居的特权：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['oʊpən] ['aʊər; ɑːr] [ə'saɪləm] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [huːm] [wiː; wi] [kæn; kən] [rɪ'poʊz] [noʊ]

why	should	we	open	our	asylum	to	those	in	whom	we	can	repose	no
为什么	应该	我们	打开	我们的	庇护所	到	那些	在	谁	我们	能	休息	不

['kɑːnfɪdəns] ?

confidence	?
信心	?

我们为什么要向那些我们对他们毫无信任的人敞开庇护之门?

[ðə; ði] [wɜːrld] ['kænɑːt] [kɔːl] [ðɪs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

The	world	cannot	call	this	persecution	.
这	世界	不能	称呼	这	迫害	.

世人不能称之为迫害。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['bænɪʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] : [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] ['aʊər; ɑːr] [ə'presəs] ,

We	have	been	banished	to	the	wilderness	:	is	it	an	injustice	to	exclude	our	oppressors	,
我们	有	到过	被放逐	到	这	荒野	:	是	它	一个	不公正	到	排除	我们的	压迫者	,

我们被放逐到荒野：将压迫者排除在外难道不是一种不公正吗?

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [dred] [æz; əz] [ðer; ðər] ['ælaɪz] ,

and	those	whom	we	dread	as	their	allies	,
和	那些	谁	我们	恐惧	作为	他们的	盟国	,

以及那些我们惧怕的盟友，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ɪn'tɑːlərəns] ?

from	the	place	which	is	to	shelter	us	from	their	intolerance	?
从	这	地方	哪个	是	到	庇护所	我们	从	他们的	不容忍	?

从本应庇护我们免受他们偏见侵害的地方?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] ['kruːəlti] [tuː; tə] [ɪk'spel] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [ə'boʊd] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [piːs] ,

Is	it	a	great	cruelty	to	expel	from	our	abode	the	enemies	of	our	peace	,
是	它	一个	伟大的	残酷	到	驱逐	从	我们的	住所	这	敌人	的	我们的	和平	,

将和平的敌人驱逐出我们的家园，这难道不是一种极大的残忍吗?

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [frend] ?

or	even	the	doubtful	friend	?
或者	甚至	这	疑	朋友	?

甚至是那个心存疑虑的朋友?

[wɪl] ['eni] [mæn] [kəm'pleɪn] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] ['bænɪʃt] [men] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] ['feloʊʃɪp] ?

Will	any	man	complain	at	being	driven	from	among	banished	men	,	with	whom	he	has	no	fellowship	?
将要	任何	男人	抱怨	在	存在	驱动	从	之中	被放逐	男人	,	和	谁	他	有	不	奖学金	?

有人会抱怨被驱逐出被放逐的人群体吗? 这些人与他毫无交情。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gluːmi] [pleɪs] [ʌv; əv] ['eksaɪl] ?

of	being	refused	admittance	to	a	gloomy	place	of	exile	?
的	存在	拒绝	准入	到	一个	阴沉	地方	的	流亡	?

被拒绝进入阴森恐怖的流放地?

[ðə; ði] [waɪd] ['kɑːntɪnənt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [kleɪmd] [ðer; ðər] [oʊn] ['nærəʊ] [doʊ'meɪnz] [fɔːr; fər] “ [ðə; ði] ['breðrən] .

The	wide	continent	of	America	invited	colonization	;	they	claimed	their	own	narrow	domains	for	“	the	brethren	.
这	宽的	大陆	的	美国	受邀	殖民化	;	他们	声称	他们的	自己的	狭窄的	域名	为了	“	这	弟兄们	.

广袤的美洲大陆吸引着殖民者；他们为“弟兄们”划定了自己狭小的领地。

" [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][ðer; ðər][laɪf] : [ðeɪ] ['welkəmd] [nʌn] [bʌt; bət][ɪts] [əd'hɪərənts] ; [ðeɪ]

" **Their** **religion** **was** **their** **life** **:** **they** **welcomed** **none** **but** **its** **adherents** **;** **they**

" 他们的 宗教 曾是 他们的 生活 : 他们 欢迎 没有任何 但 它是 信徒 ; 他们

[kʊd; kəd][nɑ:t] ['tɑ:ləreɪt] [ðə; ði] ['skɑ:fər] ,

could **not** **tolerate** **the** **scoffer** **,**

可以 不是 容忍 这 嘲讽者 ,

"他们的宗教就是他们的生活：他们只欢迎信徒；他们无法容忍嘲讽者，

[ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] , [ɔ:r][ðə; ði] [dɪ'sentər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pi:p(ə)l]

the **infidel** **,** **or** **the** **dissenter** **;** **and** **the** **presence** **of** **the** **whole** **people**

这 异教徒 , 或者 这 持不同意见者 ; 和 这 在场 的 这 所有的 人们

[wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðer; ðər][,kɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

was **required** **in** **their** **congregation** **.**

曾是 必需的 在 他们的 会众 .

异教徒或持不同政见者；全体民众必须参加他们的集会。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn'fleksəbli] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['ædɪkwət]

Such **was** **the** **system** **inflexibly** **established** **and** **regarded** **as** **the** **only** **adequate**

这样的 曾是 这 系统 僵硬 已确立的 和 认为 作为 这 仅有的 足够的

[,gærən'ti:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['libətiz] [ʌv; əv] [,mæsə'tʃu:sɪts] .

guarantee **of** **the** **rising** **liberties** **of** **Massachusetts** **.**

保证 的 这 上升 自由 的 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州建立的这套制度僵化而可靠，被认为是保障该州日益增长的自由的唯一充分保障。

[dʒeɪmz] ['pɑ:rtn] .

JAMES **PARTON** **.**

詹姆斯 帕顿 .

詹姆斯·帕顿。

['raɪtər] [ʌv; əv] [baɪ'ɑ:grəfi] .

writer **of** **biography** **.**

作家 的 传 .

传记作家。

[hɪr] [kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['haɪər] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] ['gɪvz] [tu:; tə]

HERE **can** **be** **no** **higher** **public** **service** **than** **that** **of** **the** **man** **who** **gives** **to**

这里 能 是 不 更高 民众 服务 比 那 的 这 男人 WHO 给予 到

[hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

his **fellows** **,**

他的 伙伴们 ,

没有什么比乐于助人的人更能体现公共服务的价值了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美国文学瑰宝库，(Library of the best American literature)
第35/57页

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [gʊd] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][men] .

and	particularly	to	the	rising	generation	,	good	biographies	of	noble	men	.
和	特别	到	这	上升	一代	,	好的	传记	的	高贵	男人	.

对于年轻一代来说，尤其是那些讲述伟人传记的好书，更是不可错过的佳作。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ,

If	this	be	true	,
如果	这	是	真的	,

如果这是真的，

[ðen] [dʒeɪmz] ['pɑːrtn] [mʌst; məst][biː; bi] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [moʊst][fɔːr; fər]

then	James	Parton	must	be	ranked	among	those	who	have	done	most	for
然后	詹姆斯	帕顿	必须	是	排名	之中	那些	WHO	有	完毕	最多	为了

[ə'mɛrɪkənz] ,

Americans	,
美国人	,

那么，詹姆斯·帕顿一定能跻身为美国人民做出最大贡献的人之列。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['hɔːrəs]

for	the	series	of	books	which	began	many	years	ago	with	a	life	of	Horace
为了	这	系列	的	图书	哪个	开始	许多	年	前	和	一个	生活	的	贺拉斯

['griːli] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['endɪd] ,

Greeley	and	which	ended	,
格里利	和	哪个	结束	,

该系列丛书始于多年前，以霍勒斯·格里利的生平为开篇，最终以.....结束。

['oʊnli] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['ændruː] ['dʒæksən] ,

only	two	months	before	the	author's	death	with	the	biography	of	Andrew	Jackson	,
仅有的	二	几个月	前	这	作者的	死亡	和	这	传	的	安德鲁	杰克逊	,

作者去世前两个月，他出版了安德鲁·杰克逊的传记。

[hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri]['riːəl][lɪv; laɪv][men][fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

has	made	the	heroes	of	American	history	real	live	men	for	thousands
有	制成	这	英雄	的	美国人	历史	真实的	居住	男人	为了	数千

[ʌv; əv] ['riːdɚz] ,

of	readers	,
的	读者	,

让成千上万的读者将美国历史上的英雄人物塑造成了鲜活的生命体。

[hæz; həz] [stɜːrd] [ðə; ði]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ]

has	stirred	the	patriotism	and	aroused	the	ambition	of	many	a	boyish
有	搅拌	这	爱国主义	和	被唤醒	这	志向	的	许多	一个	男孩气

['stuːd(ə)nt] ,

student	,
学生	,

它激发了许多年轻学生的爱国情怀和远大抱负。

[ænd; ənd][hæz; həz] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['lɪtərəri]

and	has	won	for	himself	the	respect	and	esteem	which	belong	to	literary
和	有	韩元	为了	他自己	这	尊重	和	尊重	哪个	属于	到	文学

[ə'tʃiːvmənts] .

achievements	.
成就	.

并因此赢得了文学成就应有的尊重和声望。

[ðə; ði] ['ænsestri] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['pɑːrtn] [wʌz; wəz] [frentʃ] ;

The	ancestry	of	James	Parton	was	French	;
这	祖先	的	詹姆斯	帕顿	曾是	法语	;

詹姆斯·帕顿的祖先是法国人；

[hɪz; ɪz]['fæməli] ['hævɪŋ] ['emigreitid] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['æftər][ðə; ði][ˌrevə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['iːdɪkt][ʌv; əv]

his	family	having	emigrated	to	England	after	the	revocation	of	the	Edict	of
他的	家庭	拥有	移民	到	英格兰	后	这	撤销	的	这	法令	的

[nænts] [ɪn] - .

Nantes	in	1685	.
南特	在	-	.

他的家人在 1685 年南特敕令被废除后移居英国。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['kæntərˌberi] , ['ɪŋglənd] , [ɪn] - , [ænd; ənd][kʊd; kəd][dʒʌst] [rɪ'membər]

He	was	born	in	Canterbury	,	England	,	in	1822	,	and	could	just	remember
他	曾是	出生	在	坎特伯雷	,	英格兰	,	在	-	,	和	可以	只是	记住

['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,

walking	across	the	fields	,
步行	穿过	这	字段	,

他于1822年出生于英国坎特伯雷，依稀记得小时候在田野里散步的情景。

[ɪn] [blæk] [kloʊðz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fjuːnərəl] .

in	black	clothes	,	at	his	father's	funeral	.
在	黑色的	衣服	,	在	他的	父亲的	葬礼	.

身穿黑色衣服，参加父亲的葬礼。

[ðə; ði] ['sɑːləm] ['meməri] [wɪtʃ] [ðʌs] [tʊk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hoʊld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wʌz; wəz] , [pər'hæps]

The	solemn	memory	which	thus	took	a	strong	hold	upon	his	mind	,	was	,	perhaps
这	庄严	记忆	哪个	因此	采取	一个	强的	抓住	之上	他的	头脑	,	曾是	,	也许

,

,

,

于是，那段深深烙印在他脑海中的庄严记忆，或许是.....

['pɑːrtli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɪs'laɪk][fɔːr; fər] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [fɔːrmz][ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər]

partly	responsible	for	his	dislike	for	ecclesiastical	forms	and	particularly	for
部分	负责任的	为了	他的	不喜欢	为了	教会的	表格	和	特别	为了

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['fɔːrm(ə)l] “ ['mɔːrnɪŋ] .

the	practice	of	formal	“	mourning	.
这	实践	的	正式的	“	丧	.

这在一定程度上导致了他对教会形式，尤其是对正式“哀悼”习俗的厌恶。

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [brɔːt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['fæməli][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

”	His	mother	brought	her	little	family	to	New	York	a	year	after	her	husband's
”	他的	母亲	带来	她	小的	家庭	到	新的	约克	一个	年	后	她	丈夫的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

“丈夫去世一年后，他的母亲带着一家人来到纽约。”

[ænd; ənd][dʒeɪmz][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd][æt; ət] [waɪt] [pleɪnz] ,

and	James	was	educated	in	the	schools	of	that	city	and	at	White	Plains	,
和	詹姆斯	曾是	受过教育	在	这	学校	的	那	城市	和	在	白色的	平原	,

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

詹姆斯曾在该市的学校和纽约州白原市的学校接受教育。

[æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [wer] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n]

At	the	latter	place	he	was	in	a	boarding	school	where	so	much	attention
在	这	后者	地方	他	曾是	在	一个	登机	学校	在哪里	所以	很多	注意力

[wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] ['nɪrli] ['evri] [bɔɪ] [huː] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

was	paid	to	religion	that	nearly	every	boy	who	passed	through	it	was	a
曾是	有薪酬的	到	宗教	那	几乎	每一个	男生	WHO	通过了	通过	它	曾是	一个

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

member	of	the	church	.
成员	的	这	教会	.

在后一个地方，他上了一所寄宿学校，那里非常重视宗教，以至于几乎每个从那里毕业的男孩都是教会成员。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'pelənt] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ]

He	seems	to	have	found	something	repellent	in	the	manner	of	presenting
他	似乎	到	有	成立	某物	驱虫剂	在	这	方式	的	呈现

[ˌkrɪsti'ænəti] ,

Christianity	,
基督教	,

他似乎对基督教的呈现方式感到反感。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd]['leɪtər] [held] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

and	although	he	became	a	teacher	in	the	school	and	later	held	for	some
和	虽然	他	成为	一个	老师	在	这	学校	和	之后	握住	为了	一些

['jɪrz] [ə; eɪ]['sɪmələr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

years	a	similar	position	in	Philadelphia	,
年	一个	相似的	位置	在	费城	,

虽然他后来成为这所学校的一名教师，并在费城担任过几年类似的职位，

[hiː; hi] ['simpəθaizd] [les] [ænd; ənd] [les] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ə'vaʊɪdli] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl]

he	sympathized	less	and	less	with	it	until	he	came	avowedly	to	give	up	all
他	同情	较少的	和	较少的	和	它	直到	他	来了	公开地	到	给	向上	全部

[bɪ'liːf] [ɪn] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [rɪ'lɪdʒən] .

belief	in	supernatural	religion	.
信仰	在	超自然	宗教	.

他对这种信仰越来越不以为然，直到他公开放弃了对超自然宗教的一切信仰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd]

He	was	a	very	successful	teacher	and	took	great	delight	in	his	work	and
他	曾是	一个	非常	成功的	老师	和	采取	伟大的	喜	在	他的	工作	和

[wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ,

would	probably	have	devoted	his	life	to	the	schoolroom	,
会	大概	有	奉献	他的	生活	到	这	教室	,

他是一位非常成功的教师，热爱自己的工作，很可能会将一生奉献给教学事业。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]

had	he	not	found	himself	unable	to	continue	the	custom	of	opening	the
有	他	不是	成立	他自己	无法	到	继续	这	风俗	的	开幕	这

['seʃnz] [ʌv; əv] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [prer] [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

sessions	of	school	with	prayer	and	on	this	account	been	compelled	to	give	up
会议	的	学校	和	祷告	和	在	这	帐户	到过	被迫	到	给	向上

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

his	position	.
他的	位置	.

如果他不是发现自己无法继续以祈祷开始上课的习俗，并因此被迫放弃他的职位的话。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][en] . [piː] . ['wɪlɪs] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði]

Returning	to	New	York	he	became	associated	with	N	.	P	.	Willis	in	conducting	the
返回	到	新的	约克	他	成为	联系	和	N	.	P	.	威利斯	在	进行	这

“ [hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l] ” [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn] .

“	Home	Journal	”	and	thus	began	his	career	as	a	literary	man	.
“	家	杂志	”	和	因此	开始	他的	职业	作为	一个	文学	男人	.

回到纽约后，他与 NP Willis 一起创办了《家庭杂志》，由此开始了文学家的生涯。

[waɪl] [soʊ] [ɪm'plɔɪd] [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['pʌblɪʃər] ,

While	so	employed	he	remarked	one	day	to	a	New	York	publisher	,
尽管	所以	受雇	他	评论	一	天	到	一个	新的	约克	出版商	,

在他从事这项工作期间，有一天他对一位纽约出版商说：

[ðæt] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] ['griːli] ,

that	a	most	interesting	book	could	be	made	of	the	career	of	Horace	Greeley	,
那	一个	最多	有趣的	书	可以	是	制成	的	这	职业	的	贺拉斯	格里利	,

霍勒斯·格里利的生平事迹可以写成一本非常有趣的书。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] [feɪm] [æz; əz][æn; ən] ['edɪtər] .

then	at	the	summit	of	his	power	and	fame	as	an	editor	.
然后	在	这	首脑	的	他的	力量	和	名声	作为	一个	编辑	.

当时正值他作为编辑的权力和名望的巅峰时期。

[ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kəˈmɪʃnd] [tuː; tə] [prɪˈper] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	suggestion	resulted	in	his	being	commissioned	to	prepare	such	a
这	建议	结果	在	他的	存在	委托	到	准备	这样的	一个

[baɪˈɑːgrəfi] ,

biography	,
传	,

这一建议促使他受委托撰写这样一部传记。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði] [fʌndz] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] ['mɪstər] . ['pɑːrtn] [tuː; tə] [spend] ['sevrəl]

the	publisher	advancing	the	funds	which	enabled	Mr	.	Parton	to	spend	several
这	出版商	前进	这	资金	哪个	已启用	先生	.	帕顿	到	花费	一些

[mʌnθs] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] [ænd; ənd] [vər'mɑːnt] ,

months	in	collecting	materials	among	the	people	in	New	Hampshire	and	Vermont	,
几个月	在	收集	材料	之中	这	人们	在	新的	汉普郡	和	佛蒙特	,

出版商预先提供了资金，使帕顿先生得以在几个月的时间里在新罕布什尔州和佛蒙特州的人们中间收集资料。

[huː] [hæd; həd] [noʊn] ['mɪstər] . ['griːli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf] .

who	had	known	Mr	.	Greeley	in	his	early	life	.
WHO	有	已知	先生	.	格里利	在	他的	早期的	生活	.

认识格里利先生的人，在他早年生活中就认识他。

[ðə; ði] [bʊk] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [senˈseɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [geɪv] [ɪts] ['ɔːθər] [haɪ] ['stændɪŋ] [ɪn]

The	book	made	a	great	sensation	and	at	once	gave	its	author	high	standing	in
这	书	制成	一个	伟大的	感觉	和	在	一次	给予	它是	作者	高的	常设	在

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrld] .

the	literary	world	.
这	文学	世界	.

这本书引起了巨大轰动，并立即提升了作者在文学界的地位。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌpiəriˈɔdikəlz][ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l]

He	began	to	contribute	to	a	number	of	leading	periodicals	on	political
他	开始	到	贡献	到	一个	数字	的	领导	期刊	在	政治的

[ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['tɑːpɪks] ,

and	literary	topics	,
和	文学	主题	,

他开始为多家知名期刊撰写政治和文学方面的文章。

[ænd; ənd] [suːn] [əˈpɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['lektʃərər] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

and	soon	appeared	as	a	public	lecturer	and	found	himself	one	of	the	most
和	很快	出现	作为	一个	民众	讲师	和	成立	他自己	一	的	这	最多

['noʊtəb(ə)l] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

notable	men	of	the	day	.
值得注意的	男人	的	这	天	.

不久后，他开始公开演讲，并成为当时最杰出的人物之一。

['mɪstər] . ['pɑːrtn] [wʌz; wəz] ['mærid] [ɪn] - [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['serə] ['peɪzən] ['wɪlɪs] [ɪl'dredʒ] , [huːz]

Mr	.	Parton	was	married	in	1856	to	Mrs	.	Sara	Payson	Willis	Eldredge	,	whose
先生	.	帕顿	曾是	已婚	在	-	到	太太	.	萨拉	佩森	威利斯	埃尔德里奇	,	谁

['brʌðər] , [ðə; ði]['poʊət] ,

brother	,	the	poet	,
兄弟	,	这	诗人	,

帕顿先生于1856年与萨拉·佩森·威利斯·埃尔德里奇夫人结婚，她的兄弟是诗人。

[en] . [piː] . ['wɪlɪs] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .

N	.	P	.	Willis	,	was	his	former	associate	.
N	.	P	.	威利斯	,	曾是	他的	以前的	联系	.

NP Willis 是他以前的同事。

['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['ledʒər] ” [ænd; ənd] ['ʌðər]

Mrs	.	Willis	was	a	popular	contributor	to	“	The	New	York	Ledger	”	and	other
太太	.	威利斯	曾是	一个	受欢迎的	贡献者	到	“	这	新的	约克	账簿	”	和	其他

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

威利斯夫人是《纽约纪事报》和其他报纸的热门撰稿人。

['ʌndər] [ðə; ði][pen] - [neɪm] [ʌv; əv] “ ['fæni] [fɜːrn] , ” [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɑːrtn] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'geɪdʒd]

under	the	pen	-	name	of	“	Fanny	Fern	,	”	and	Mr	.	Parton	was	soon	engaged
在下面	这	笔	-	姓名	的	“	舢	蕨类	,	”	和	先生	.	帕顿	曾是	很快	已订婚的

[ɪn]['sɪmələr][wɜːrk] ,

in	similar	work	,
在	相似的	工作	,

她以笔名“范妮·弗恩”发表作品，帕顿先生很快也开始从事类似的工作。

[ænd; ənd]['leɪtər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [staːf] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['ledʒər] ” [ænd; ənd]

and	later	became	a	member	of	the	editorial	staff	of	the	“	Ledger	”	and
和	之后	成为	一个	成员	的	这	社论	职员	的	这	“	账簿	”	和

['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['bɔnə] .

closely	associated	with	Mr	.	Robert	Bonner	.
密切	联系	和	先生	.	罗伯特	邦纳	.

后来成为《账簿》杂志的编辑人员，并与罗伯特·邦纳先生关系密切。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] ['stedi]

This	was	of	the	greatest	advantage	to	him	,	as	it	furnished	a	steady
这	曾是	的	这	最	优势	到	他	,	作为	它	提供	一个	稳定的

['ɪnkʌm] ,

income	,
收入	,

这对他来说是最大的好处，因为它提供了稳定的收入。

[waɪl] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['liːʒər] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] [wɜːrks]

while	allowing	him	leisure	in	which	to	devote	himself	to	the	more	serious	works
尽管	允许	他	闲暇	在	哪个	到	奉献	他自己	到	这	更多的	严肃的	作品

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['riːəl][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

which	were	his	real	contribution	to	literature	and	upon	which	his
哪个	是	他的	真实的	贡献	到	文学	和	之上	哪个	他的

[feɪm] [rests] .

fame	rests	.
名声	休息	.

同时，也让他有闲暇时间专注于那些更严肃的作品，这些作品才是他对文学的真正贡献，也是他名声的基石。

[hɪz; ɪz][nekst] [bʊk] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] [ʌv; əv]['erən; 'ærən] [bɜːr] ,

His	next	book	was	“	The	Life	and	Times	of	Aaron	Burr	,
他的	下一个	书	曾是	“	这	生活	和	《时代周刊》	的	亚伦	伯尔	,

他的下一本书是《亚伦·伯尔的生平与时代》，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːrsɪz] ,

"	which	was	prepared	from	original	sources	,
"	哪个	曾是	准备	从	原来的	来源	,

"该资料由原始资料整理而成，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [bɜːr] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [les] [ə'fensɪv] ['kærəktər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]

and	which	made	Burr	a	somewhat	less	offensive	character	than	he	was	at
和	哪个	制成	伯尔	一个	有些	较少的	进攻	特点	比	他	曾是	在

[ðæt] [taɪm] ['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

that	time	generally	thought	to	be	.
那	时间	一般来说	想法	到	是	.

这使得伯尔这个人物的形象，比当时人们普遍认为的要不那么令人反感。

[hiː; hi][nekst] [prɪ'perd] [ə; eɪ] " [laɪf] [ʌv; əv] ['ændruː] ['dʒæksən] , " [wɪtʃ] ['faɪnəli] [met] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

He	next	prepared	a	"	Life	of	Andrew	Jackson	,	"	which	finally	met	with	great
他	下一个	准备	一个	"	生活	的	安德鲁	杰克逊	,	"	哪个	最后	遇见	和	伟大的

[sək'ses] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

success	,	but	which	,
成功	,	但	哪个	,

接下来，他撰写了《安德鲁·杰克逊传》，这本书最终获得了巨大的成功，但是，

['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

being	published	at	the	beginning	of	the	War	of	the	Rebellion	and	being
存在	已发布	在	这	开始	的	这	战争	的	这	叛乱	和	存在

[səb'skraɪbd] [fɔːr; fər] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

subscribed	for	largely	in	the	South	,
已订阅	为了	很大程度上	在	这	南	,

该杂志在叛乱战争初期出版，主要在南方地区订阅。

[ɪn'vɑːlvd] [bəuθ] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'miːdiət] [lɔːs] .

involved	both	author	and	publisher	in	considerable	immediate	loss	.
涉及	两个都	作者	和	出版商	在	大量	即时	损失	.

此事给作者和出版商都造成了巨大的直接损失。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [hiː; hi] ['leɪbərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] " [laɪf] [ʌv; əv] [vɔl'ter] ,

For	twenty	years	he	labored	upon	a	"	Life	of	Voltaire	,
为了	二十	年	他	辛勤劳作	之上	一个	"	生活	的	伏尔泰	,

他花了二十年时间撰写《伏尔泰传》，

" ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊrə'piːən] ['lɪbərəl] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ɔːl][ðə; ði]

"	giving	to	the	study	of	the	great	European	Liberal	of	the	last	century	all	the
"	给予	到	这	学习	的	这	伟大的	欧洲的	自由派	的	这	最后的	世纪	全部	这

[taɪm] [ænd; ənd] ['enərdʒi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst]

time	and	energy	he	could	spare	from	the	contributions	which	he	must
时间	和	活力	他	可以	空闲的	从	这	贡献	哪个	他	必须

['regjələrli] [sə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] " ['ledʒər] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['juːθs] [kəm'pænjən] .

regularly	supply	to	the	"	Ledger	"	and	"	The	Youth's	Companion	.
经常	供应	到	这	"	账簿	"	和	"	这	青年的	伴侣	.

他将自己能够从定期为《账簿》和《青年伴侣》撰稿中挤出的所有时间和精力都投入到对上世纪伟大的欧洲自由主义者的研究中。

" [ðə; ði] " [laɪf] [ʌv; əv] [vɔl'ter] " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['kærəktər] ,

"	The	"	Life	of	Voltaire	"	was	his	only	biography	of	a	European	character	,
"	这	"	生活	的	伏尔泰	"	曾是	他的	仅有的	传	的	一个	欧洲的	特点	,

《伏尔泰传》是他唯一一部关于欧洲人物的传记。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [best] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

and	**while**	**he**	**thought**	**it**	**his**	**best**	**work**	**,**	**and**	**while**	**it**	**is**	**a**	**wonderful**
和	尽管	他	想法	它	他的	最好的	工作	,	和	尽管	它	是	一个	精彩的

['pɪktʃər] ,

picture	**,**
图片	,

虽然他认为这是他最好的作品，而且这确实是一幅很棒的画作，

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['frentʃmən] ,

not	**only**	**of**	**the**	**life**	**and**	**character**	**of**	**the**	**great**	**Frenchman**	**,**
不是	仅有的	的	这	生活	和	特点	的	这	伟大的	法国人	,

不仅是这位伟大法国人的生平和性格，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] [ɪn] ['jʊrəp] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

but	**of**	**manners**	**and**	**morals**	**in**	**Europe**	**in**	**the**	**eighteenth**	**century**	**,**
但	的	礼仪	和	德	在	欧洲	在	这	第十八	世纪	,

但就十八世纪欧洲的礼仪和道德而言，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [greɪt] ,

the	**public**	**interest**	**in**	**its**	**subject**	**was**	**not**	**so**	**great**	**,**
这	民众	兴趣	在	它是	主题	曾是	不是	所以	伟大的	,

公众对这个题材的兴趣并不大。

[ænd; ənd][ɪts] [sək'ses] [baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [kəm'pliːt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən]

and	**its**	**success**	**by**	**no**	**means**	**so**	**complete**	**as**	**that**	**which**	**greeted**	**his**	**American**
和	它是	成功	经过	不	方法	所以	完全的	作为	那	哪个	问候	他的	美国人

[baɪ'ɑːgrəfiːz] .

biographies	**.**
传记	.

但它的成功远不及他的美国传记所取得的成功那样彻底。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][roʊ'bʌst] ['kærəktər] [ʌv; əv][dʒen] . ['bendʒəmɪn] ['bʌtlər] ,

He	**was**	**greatly**	**interested**	**in**	**the**	**robust**	**character**	**of**	**Gen**	**.**	**Benjamin**	**Butler**	**,**
他	曾是	非常	感兴趣的	在	这	强壮的	特点	的	Gen	.	本杰明	巴特勒	,

他对本杰明·巴特勒将军的强健体魄非常感兴趣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][nekst] [bʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

and	**his**	**next**	**book**	**was**	**the**	**story**	**of**	**the**	**administration**	**of**	**the**	**city**	**of**
和	他的	下一个	书	曾是	这	故事	的	这	行政	的	这	城市	的

[nuː] [ɔː'liənz] ,

New	**Orleans**	**,**
新的	奥尔良	,

他的下一本书讲述的是新奥尔良市的行政管理故事。

[baɪ][hɪm; ɪm] .

by	**him**	**.**
经过	他	.

由他。

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [laɪf] [ænd; ənd]

He	**then**	**offered**	**to**	**the**	**public**	**the**	**first**	**comprehensive**	**study**	**of**	**the**	**“**	**Life**	**and**
他	然后	提供	到	这	民众	这	第一的	综合的	学习	的	这	“	生活	和

[taɪmz] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ['frænklɪn] ” [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] .

Times	**of**	**Benjamin**	**Franklin**	**”**	**that**	**had**	**appeared**	**.**
《时代周刊》	的	本杰明	富兰克林	”	那	有	出现	.

随后，他向公众推出了第一部全面研究“本杰明·富兰克林生平与时代的著作”。

[ðɪs] [ɪz] , [baɪ] ['meni] , [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [best] [bʊk] .

This	**is**	**,**	**by**	**many**	**,**	**thought**	**to**	**be**	**his**	**best**	**book**	**.**
这	是	,	经过	许多	,	想法	到	是	他的	最好的	书	.

许多人认为这是他最好的作品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] “ [laɪf] [ʌv; əv]['dʒefərsən] ,

It	was	followed	by	a	“	Life	of	Jefferson	,
它	曾是	随后	经过	一个	“	生活	的	杰斐逊	,

随后是《杰斐逊传》，

” [ænd; ənd]['leɪtər][baɪ] [θriː] [bʊks] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ˌpiəri'ɔdikəlz] , “

”	and	later	by	three	books	drawn	from	his	contributions	to	periodicals	,	“
”	和	之后	经过	三	图书	绘制	从	他的	贡献	到	期刊	,	“

['feɪməs] [ə'mɛrɪkənz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [taɪmz] , ”

Famous	Americans	of	Recent	Times	,	”
著名的	美国人	的	最近的	《时代周刊》	,	”

后来，他根据自己在期刊上发表的文章，出版了三本书，名为《近代美国名人录》。

“ ['noʊtɪd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , ” [ænd; ənd] “ ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

“	Noted	Women	of	Europe	and	America	,	”	and	“	Captains	of	Industry	.
“	著名的	女性	的	欧洲	和	美国	,	”	和	“	队长	的	行业	.

“欧洲和美国的杰出女性”和“工业巨头”。

” [hɪz; ɪz][læst] [wɜːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ə'pɑːn] “ ['ændruː] ['dʒæksən] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [greɪt]

”	His	last	work	was	a	volume	upon	“	Andrew	Jackson	”	for	the	“	Great
”	他的	最后的	工作	曾是	一个	体积	之上	“	安德鲁	杰克逊	”	为了	这	“	伟大的

[kə'mɑːndəz] ” ['sɪriːz] .

Commanders	”	series	.
指挥官	”	系列	.

“他的最后一部作品是‘伟大统帅’系列丛书中的《安德鲁·杰克逊》一卷。”

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] “ ['fæni] [fɜːrn] ” ['mɪstər] . ['pɑːrtn] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt]

After	the	death	of	“	Fanny	Fern	”	Mr	.	Parton	took	up	his	residence	in	Newburyport
后	这	死亡	的	“	舢	蕨类	”	先生	.	帕顿	采取	向上	他的	住宅	在	纽伯里波特

, [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

,	Massachusetts	,
,	马萨诸塞州	,

“芬妮·弗恩”去世后，帕顿先生搬到了马萨诸塞州纽伯里波特居住。

[wɪð; wɪθ] [mɪs] [ɪl'drɛdʒ] , [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['dɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

with	Miss	Eldredge	,	his	wife's	daughter	,	who	was	charged	with	the	care	of
和	错过	埃尔德里奇	,	他的	妻子的	女儿	,	WHO	曾是	带电	和	这	关心	的

[æn; ən] ['ɔːfənd] [niːs] .

an	orphaned	niece	.
一个	孤儿	侄女	.

他的妻子女儿埃尔德里奇小姐负责照顾一位孤儿侄女。

[ðɪs] [tʃaɪld][hæd; həd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

This	child	had	for	several	years	been	a	member	of	his	family	,
这	孩子	有	为了	一些	年	到过	一个	成员	的	他的	家庭	,

这个孩子多年来一直是他的家庭成员。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kloʊsli] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	had	closely	engaged	his	affection	.
和	有	密切	已订婚的	他的	感情	.

并深深地赢得了他的爱。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'zʌltɪd] ['prez(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɑːrtn] [tuː; tə]

The	relations	thus	established	resulted	presently	in	the	marriage	of	Mr	.	Parton	to
这	关系	因此	已确立的	结果	目前	在	这	婚姻	的	先生	.	帕顿	到

[mɪs] [ɪl'drɛdʒ] ,

Miss	Eldredge	,
错过	埃尔德里奇	,

由此建立的关系很快促成了帕顿先生与埃尔德里奇小姐的婚姻。

[ə; eɪ]['juːniən] , [wɪtʃ] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - , [fɪld] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['hæpinəs]

a	union	,	which	,	until	his	death	in	1892	,	filled	his	life	with	joy	and	happiness
一个	联盟	,	哪个	,	直到	他的	死亡	在	-	,	已填	他的	生活	和	喜悦	和	幸福

.

:

.

这段婚姻，直到他 1892 年去世，都给他的生活带来了欢乐和幸福。

['mɪstər] . ['pɑːrtn] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Parton	took	an	active	interest	in	the	social	life	about	him	,
先生	.	帕顿	采取	一个	积极的	兴趣	在	这	社会的	生活	关于	他	,

帕顿先生对周围的社交生活表现出浓厚的兴趣。

['dʒɔɪnɪŋ] ['fræŋkli] [ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] ['veri] [greɪt]

joining	frankly	in	every	village	enterprise	and	gradually	acquiring	very	great
加入	坦率地说	在	每一个	村庄	企业	和	逐步地	收购	非常	伟大的

['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

influence	in	the	community	.
影响	在	这	社区	.

坦率地参与到村里的各项事业中，逐渐在社区中获得了很大的影响力。

[oʊld] [vər'dʒɪniə] .

OLD	VIRGINIA	.
老的	弗吉尼亚州	.

老弗吉尼亚。

[hen] [dʒɑːn] ['roʊlf] , [nɑːt] [jet] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ˌpəukə'hɔntəs] , [plaːntid][ðə; ði][fɜːrst][tə'bækoʊ] [siːd] [ɪn]

HEN	John	Rolfe	,	not	yet	husband	of	Pocahontas	,	planted	the	first	tobacco	seed	in
母鸡	约翰	罗尔夫	,	不是	然而	丈夫	的	宝嘉康蒂	,	已种植	这	第一的	烟草	种子	在

['dʒeɪmztaʊn] ,

Jamestown	,
詹姆斯敦	,

当约翰·罗尔夫（当时还不是波卡洪塔斯的丈夫）在詹姆斯敦种下第一颗烟草种子时，

[ɪn] - , [gʊd] [tə'bækoʊ][soʊld][ɪn] ['lʌndən] [dɑːks] [æt; ət] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] ,

in	1612	,	good	tobacco	sold	in	London	docks	at	five	shillings	a	pound	,
在	-	,	好的	烟草	卖	在	伦敦	码头	在	五	先令	一个	磅	,

1612年，伦敦码头上优质烟草的售价为每磅5先令。

[ɔːr] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɔːgˌhed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

or	two	hundred	and	fifty	pounds	sterling	for	a	hogshead	of	a	thousand
或者	二	百	和	五十	磅	英镑	为了	一个	猪头	的	一个	千

[paʊndz] - [weɪt] .

pounds	'	weight	.
磅	-	重量	.

或者，一桶重一千磅的木桶售价二百五十英镑。

['feɪt(ə)l] [fə'sɪləti] [ʌv; əv] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] !

Fatal	facility	of	money	-	making	!
致命的	设施	的	钱	-	制作	!

致命的赚钱工具!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [daɪ'vɜːrtɪd][ɔːl]['leɪbər] , ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['entərpraɪz] ['ɪntuː][wʌn] ['tʃæn(ə)l] ,

It	was	this	that	diverted	all	labor	,	capital	and	enterprise	into	one	channel	,
它	曾是	这	那	改道	全部	劳动	,	首都	和	企业	进入	一	渠道	,

正是这一点将所有的劳动力、资本和企业都集中到了一个渠道中。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðæt] [fɜːrst] [ʃɪp] - [loʊd] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪmz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['welkəm] .

and	caused	that	first	ship	-	load	of	Negroes	in	the	James	to	be	so	welcome	.
和	导致	那	第一的	船	-	加载	的	黑人	在	这	詹姆斯	到	是	所以	欢迎	.

也正因如此，第一批抵达詹姆斯河的黑人受到了热烈欢迎。

[ðə; ði] ['plæntər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] ['ɑːbdʒekt] , — [tuː; tə] [get] [mɔːr] [sleɪvz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]

The	planter	could	have	but	one	object	,	—	to	get	more	slaves	in	order	to
这	播种机	可以	有	但	一	目的	,	一	到	得到	更多的	奴隶	在	命令	到

[reɪz] [mɔːr] [tə'bækoʊ] .

raise	more	tobacco	.
增加	更多的	烟草	.

种植园主只有一个目的，那就是获得更多的奴隶，以便种植更多的烟草。

[hens] [ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] ['evər] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] , ['drɑːpɪŋ] [fɜːrst] [frʌm; frəm] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [pens]

Hence	the	price	was	ever	on	the	decline	,	dropping	first	from	shillings	to	pence
因此	这	价格	曾是	曾经	在	这	衰退	,	下降	第一的	从	先令	到	便士

,

,

,

因此，价格持续下跌，先是从先令跌至便士。

[ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [pens] ,

and	then	going	down	the	scale	of	pence	,
和	然后	去	向下	这	规模	的	便士	,

然后按便士数递减，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [æt; ət] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [pens] [ə; eɪ]

until	it	remained	for	some	years	at	an	average	of	about	two	pence	a
直到	它	剩余	为了	一些	年	在	一个	平均的	的	关于	二	便士	一个

[paʊnd] [ɪn] [vər'dʒɪniə] [ænd; ənd] [θriː] [pens] [ɪn] ['lʌndən] .

pound	in	Virginia	and	three	pence	in	London	.
磅	在	弗吉尼亚州	和	三	便士	在	伦敦	.

直到几年间，弗吉尼亚州的英镑平均价格约为每英镑两便士，伦敦的英镑平均价格约为每英镑三便士。

[ɪn] [vər'dʒɪniə] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] [fel] [bɪ'loʊ] [tuː] [pens] ; [æz; əz] , ['dʊrɪŋ] [briːf] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['skersəti] ,

In	Virginia	it	often	fell	below	two	pence	;	as	,	during	brief	periods	of	scarcity	,
在	弗吉尼亚州	它	经常	跌倒	以下	二	便士	;	作为	,	期间	简短的	时期	的	缺乏	,

在弗吉尼亚州，它的价格经常跌破两便士；例如，在短暂的短缺时期，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [raɪz] [tuː; tə] [sɪks] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [pens] .

it	would	rise	to	six	and	seven	pence	.
它	会	上升	到	六	和	七	便士	.

它会涨到六便士或七便士。

[oʊld] [vər'dʒɪniə] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['tʃæptər] [ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] .

Old	Virginia	is	a	pathetic	chapter	in	political	economy	.
老的	弗吉尼亚州	是	一个	可怜的	章	在	政治的	经济	.

老弗吉尼亚是政治经济学中一段可悲的篇章。

[oʊld] [vər'dʒɪniə] , [ɪn'diːd] !

Old	Virginia	,	indeed	!
老的	弗吉尼亚州	,	的确	!

老弗吉尼亚，名副其实！

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [dɪ'krepɪtuːd] [waɪl] [kən'tempəreri] [kə'mjʊnəti] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɪgər]

She	reached	decrepitude	while	contemporary	communities	were	enjoying	the	first	vigor
她	达到	衰老	尽管	当代的	社区	是	享受	这	第一的	活力

[ʌv; əv] [juːθ] ;

of	youth	;
的	青年	;

当她步入老年，而当时的社会却正处于青春的鼎盛时期；

[waɪl] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [vɝˈdʒɪnjəz] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd]

while	New	York	was	executing	the	task	which	Virginia's	George	Washington	had
尽管	新的	约克	曾是	执行	这	任务	哪个	弗吉尼亚州的	乔治	华盛顿	有

[səˈdʒestɪd] [ænd; ənd] [fɔːrˈtoʊld] ,

suggested	and	foretold	,
建议	和	预言	,

当纽约执行弗吉尼亚州的乔治·华盛顿所建议和预言的任务时，

[ðæt] [ʌv; əv] [kəˈnektɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] ;

that	of	connecting	the	waters	of	the	great	West	with	the	sea	;
那	的	连接	这	水	的	这	伟大的	西方	和	这	海	;

连接西部水域与海洋；

[waɪl] [nuː] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [kɝˈɪrɪŋ] ['geili] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪl] [tuː; tə]

while	New	England	was	careering	gayly	over	the	ocean	,	following	the	whale	to
尽管	新的	英格兰	曾是	职业	同性恋地	超过	这	海洋	,	下列的	这	鲸	到

[hɪz; ɪz][moʊst] ['dɪstənt] [rɪ'triːt] ,

his	most	distant	retreat	,
他的	最多	遥远	撤退	,

当新英格兰号欢快地在海上疾驰，追随着鲸鱼前往它最遥远的藏身之处时，

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [bə'lɪdʒərənt] [neiʃəns][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌsuːpərə'bʌndəns] .

and	feeding	belligerent	nations	with	her	superabundance	.
和	喂养	好战的	国家	和	她	过多	.

并用其过剩的资源养活交战国。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] [prɑː'sperəti] ; [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['spendˌθrɪfts] ; [ðen] [ðə; ði]

One	little	century	of	seeming	prosperity	;	three	generations	of	spendthrifts	;	then	the
一	小的	世纪	的	似乎	繁荣	;	三	几代人	的	挥霍者	;	然后	这

['lɔɪər] [ænd; ənd] ['ʃerɪf] !

lawyer	and	sheriff	!
律师	和	警长	!

短短一个世纪看似繁荣昌盛；三代挥霍无度；然后是律师和警长！

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] , ['nʌθɪŋ] [seɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

Nothing	was	invested	,	nothing	saved	for	the	future	.
没有什么	曾是	投资	,	没有什么	已保存	为了	这	未来	.

没有进行任何投资，也没有为未来储蓄。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˌmænju'fæktʃərz] , [noʊ] ['kɑːmɜːrs] , [noʊ] [taʊnz] , [noʊ][ɪn'tɜːrn(ə)l] [treɪd] , [noʊ]

There	were	no	manufactures	,	no	commerce	,	no	towns	,	no	internal	trade	,	no
那里	是	不	制成品	,	不	商业	,	不	城镇	,	不	内部的	贸易	,	不

[greɪt] ['mɪd(ə)l] [klæs] .

great	middle	class	.
伟大的	中间	班级	.

当时没有制造业，没有商业，没有城镇，没有国内贸易，也没有庞大的中产阶级。

[æz; əz][fæst][æz; əz] [ðæt] ['vɜːrdʒɪn] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [sɔɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][tə'bækoʊ] ,

As	fast	as	that	virgin	richness	of	soil	could	be	converted	into	tobacco	,
作为	快速地	作为	那	处女	丰富	的	土壤	可以	是	转换	进入	烟草	,

那片肥沃的处女地可以迅速转化为烟草，

[ænd; ənd][soʊld][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [dɑːks] , [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn][væst] , ['ʌgli] ['mænʃnz] ,

and	sold	in	the	London	docks	,	the	proceeds	were	spent	in	vast	,	ugly	mansions	,
和	卖	在	这	伦敦	码头	,	这	收益	是	花费	在	广阔的	,	丑陋的	豪宅	,

['hevi] ['fɜːrnɪtʃər] ,

heavy	furniture	,
重的	家具	,

这些物品在伦敦码头被出售，所得款项被用于建造巨大而丑陋的豪宅和购买笨重的家具。

['kɔ:stli] [ə'pærəl] , [mə'dɪrə] [waɪn] , [faɪn] ['hɔ:rsɪz] , [hju:dʒ] ['koʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [sleɪvz] .

costly	apparel	,	Madeira	wine	,	fine	horses	,	huge	coaches	,	and	more	slaves	.
昂贵	服饰	,	马德拉	葡萄酒	,	美好的	马匹	,	巨大的	教练	,	和	更多的	奴隶	.

昂贵的服装、马德拉葡萄酒、名贵的马匹、巨大的马车，以及更多的奴隶。

[ðə; ði] ['plæntəz] [lɪvd] [æz; əz] [ðoʊ] ['vɜ:rdʒɪn] [sɔɪl] [wɜ:r; wər] ['revənu:] , [nɑ:t]['kæpɪt(ə)l] .

The	planters	lived	as	though	virgin	soil	were	revenue	,	not	capital	.
这	花盆	居住地	作为	尽管	处女	土壤	是	收入	,	不是	首都	.

种植园主们把处女地当作收入来源，而不是资本。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ɪn][vər'dʒɪniə][ðə; ði] ['lɔ:rdli] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [græn'di:] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bɜ:rmɪŋhæm] ,

They	tried	to	maintain	in	Virginia	the	lordly	style	of	English	grandees	,	without	any	Birmingham	,
他们	尝试	到	维持	在	弗吉尼亚州	这	尊贵的	风格	的	英语	贵族	,	没有	任何	伯明翰	,

他们试图在弗吉尼亚保持英国贵族的贵族风范，却没有伯明翰的任何做法。

♦Staffordshire , ['ʃefi:ld] [ɔ:r] ['lʌndən] [dɑ:ks] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

♦Staffordshire	,	Sheffield	or	London	docks	to	pay	for	it	.
♦Staffordshire	,	谢菲尔德	或者	伦敦	码头	到	支付	为了	它	.

♦斯塔福德郡、谢菲尔德或伦敦的码头可以支付费用。

[ðer; ðər] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] [prɑ:'sperəti] [kən'sistid] [ʌv; əv] [θri:] ['elɪmənts; 'eləmənts] , — ['vɜ:rdʒɪn] [sɔɪl] , [loʊ] - [praɪst] [sleɪvz] , [haɪ] - [praɪst] [tə'bækoʊ] .

Their	short	-	lived	prosperity	consisted	of	three	elements	,	—	virgin	soil	,	low	-	priced	slaves	,	high	-	priced	tobacco	.
他们的	短的	-	居住地	繁荣	由……组成	的	三	元素	,	—	处女	土壤	,	低的	-	定价	奴隶	,	高的	-	定价	烟草	.

他们短暂的繁荣由三个要素构成——未开发的土地、价格低廉的奴隶、价格高昂的烟草。

[ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] [sɔɪl] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ɪg'zɔ:stɪd] ; [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['ni:grəuz] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'kri:s] ;

The	virgin	soil	was	rapidly	exhausted	;	the	price	of	negroes	was	always	on	the	increase	;
这	处女	土壤	曾是	快速	筋疲力尽的	;	这	价格	的	黑人	曾是	总是	在	这	增加	;

处女地很快就被耗尽了；黑奴的价格一直在上涨；

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['tendɪŋ] ['daʊnwərd] .

and	the	price	of	tobacco	was	always	tending	downward	.
和	这	价格	的	烟草	曾是	总是	倾向于	向下	.

烟草价格一直呈下降趋势。

[ðer; ðər] [soʊl] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ]['steɪp(ə)l] ['kɑ:mənwelθ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'vest] [ðə; ði] ['proʊsi:dz] [ʌv; əv][ðer; ðər][tə'bækoʊ][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [əb'zɔ:rb][ðer; ðər]['leɪbər][ænd; ənd] [ji:ld] [ðem; ðəm]['prɑ:fɪt] [wen] [ðə; ði][sɔɪl] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋgər] [prə'du:s] [tə'bækoʊ] .

Their	sole	chance	of	founding	a	staple	commonwealth	was	to	invest	the	proceeds	of	their	tobacco	in	something	that	would	absorb	their	labor	and	yield	them	profit	when	the	soil	would	no	longer	produce	tobacco	.
他们的	唯一	机会	的	创立	一个	主食	联邦	曾是	到	投资	这	收益	的	他们的	烟草	在	某物	那	会	吸收	他们的	劳动	和	屈服	他们	利润	什么时候	这	土壤	会	不	更长	生产	烟草	.

他们建立主要联邦的唯一机会，就是将烟草的收益投资于能够吸纳他们的劳动力并在土壤不再产出烟草时为他们带来利润的事情上。

♦ - - - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - ['stæfədʃiə(r)]

♦	'	Stafordshire	'	replaced	with	'	Staffordshire
♦	-	-	-	替换	和	-	斯塔福德郡

♦ 将“Stafordshire”替换为“Staffordshire”。

- [bʌt; bət][ðer; ðər]['læbɔ:ərz][wɜ:r; wər]['ɪgnərənt] [sleɪvz] , [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hu:m] [dɪ'strɔɪd]

'	But	their	laborers	were	ignorant	slaves	,	the	possession	of	whom	destroyed
-	但	他们的	劳工	是	无知	奴隶	,	这	拥有	的	谁	损毁

[ðer; ðər]['enərdʒi] , [sweld] [ðer; ðər][praɪd] ,

their	energy	,	swelled	their	pride	,
他们的	活力	,	肿胀	他们的	自豪	,

但是他们的劳工都是无知的奴隶，拥有这些劳工摧毁了他们的精力，却助长了他们的骄傲。

[ænd; ənd] [dʌld] [ðer; ðər] [ʌndəs'tændɪŋz] .

and	dulled	their	understandings	.
和	迟钝	他们的	理解	.

并使他们理解力下降。

[vɜ'dʒɪnjəz] [keɪs] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [frʌm; frəm][ðə; ði][deɪ][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðæt] [dʌtʃ] [ʃɪp] ['lændɪd][ðə; ði]

Virginia's	case	was	hopeless	from	the	day	on	which	that	Dutch	ship	landed	the
弗吉尼亚州的	案件	曾是	绝望	从	这	天	在	哪个	那	荷兰语	船	登陆	这

[fɜ:rst] ['twenti] [sleɪvz] ;

first	twenty	slaves	;
第一的	二十	奴隶	;

从那艘荷兰船将第一批二十名奴隶送上岸的那天起，弗吉尼亚的处境就毫无希望了；

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [keɪm] ,

and	,	when	the	time	of	reckoning	came	,
和	,	什么时候	这	时间	的	清算	来了	,

当清算之时到来时，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][lɔ:ŋ] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

the	people	had	nothing	to	show	for	their	long	occupation	of	one	of	the
这	人们	有	没有什么	到	展示	为了	他们的	长的	职业	的	一	的	这

['faɪnɪst] [ɛ'steɪts] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

finest	estates	in	the	world	,
最好的	庄园	在	这	世界	,

人们长期占领着世界上最精美的庄园之一，却一无所获。

[ɪk'sept] [greɪt] ['hɔ:dz] [ʌv; əv]['ni:grəuz] , ['bri:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rə'pɪdəti][ʌv; əv]['ræbəts] ; [ə'pɑ:n] [hu:z]

except	great	hordes	of	negroes	,	breeding	with	the	rapidity	of	rabbits	;	upon	whose
除了	伟大的	成群结队	的	黑人	,	选育	和	这	快速	的	兔子	;	之上	谁

['ænjuəl] [ɪn'kri:s] [vər'dʒɪniə] [səb'sɪstid] ,

annual	increase	Virginia	subsisted	,
年度的	增加	弗吉尼亚州	生存	,

除了数量庞大的黑人，他们像兔子一样迅速繁殖；弗吉尼亚的生存依赖于他们每年的增长。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][moʊst] ['glɔ:riəs] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l] ['wɔrz] [set][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [fri:] [ænd; ənd]

until	the	most	glorious	and	beneficial	of	all	wars	set	the	white	race	free	and
直到	这	最多	辉煌	和	有利	的	全部	战争	放	这	白色的	种族	自由的	和

[geɪv] [vər'dʒɪniə][hɜ:r; hər] ['sekənd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

gave	Virginia	her	second	opportunity	.
给予	弗吉尼亚州	她	第二	机会	.

直到那场最光荣、最有益的战争解放了白人种族，并给了弗吉尼亚第二次机会。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz]['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z] [fɔ:lt] .

All	this	was	nobody's	fault	.
全部	这	曾是	没有人	过错	.

这一切都不是任何人的错。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] ['hju:mən]

It	was	a	combination	of	circumstances	against	which	the	unenlightened	human
它	曾是	一个	组合	的	情况	反对	哪个	这	闭塞	人类

['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [meɪd] [hed] .

nature	of	that	period	could	not	possibly	have	made	head	.
自然	的	那	时期	可以	不是	可能	有	制成	头	.

正是多种因素的综合作用，使得当时愚昧无知的人性不可能取得最终的胜利。

[fjuː] [men] [sɔː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] ['sleɪvəri] .

Few	men	saw	anything	wrong	in	slavery	.
很少	男人	锯	任何事物	错误的	在	奴隶制	.

很少有人认为奴隶制有什么错。

[noʊ][mæn] [nuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [kən'troʊl][ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv] [steɪts] .

No	man	knew	much	about	the	laws	that	control	the	prosperity	of	States	.
不	男人	知道	很多	关于	这	法律	那	控制	这	繁荣	的	各州	.

没有人真正了解那些决定国家繁荣的法律。

[noʊ][mæn] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .

No	man	understood	the	science	of	agriculture	.
不	男人	理解	这	科学	的	农业	.

没有人真正了解农业科学。

['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðoʊz] [praʊd] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] ['plæntəz] [delt] ['plʌndəd] [ðem; ðəm] ,

Every	one	with	whom	those	proud	and	thoughtless	planters	dealt	plundered	them	,
每一个	一	和	谁	那些	自豪的	和	轻率	花盆	已处理	掠夺	他们	,

凡是与那些骄傲自大、轻率无知的种植园主打交道的人，都会遭到掠夺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ['evri] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [tuː; tə]

and	the	mother	country	discouraged	every	attempt	of	the	colonists	to
和	这	母亲	国家	灰心	每一个	试图	的	这	殖民者	到

[ˌmænju'fæktʃər] [ðer; ðər] [oʊn] [sə'plaɪz] .

manufacture	their	own	supplies	.
生产	他们的	自己的	补给品	.

宗主国不鼓励殖民地居民自行生产物资。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'pɑːn][tə'bækoʊ] ,

There	were	so	many	charges	upon	tobacco	,
那里	是	所以	许多	收费	之上	烟草	,

对烟草的指控实在太多了。

[ɪn][ɪts] [kɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plæntərz] ['pækɪŋ] - [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'suːmɝz] [paɪp] ,

in	its	course	from	the	planter's	packing	-	house	to	the	consumer's	pipe	,
在	它是	课程	从	这	种植者的	包装	-	房子	到	这	消费者的	管道	,

从种植者的包装厂到消费者的管道，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['veri] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] , [ɪn] [dʌl] ['jɪrz] ,

that	it	was	no	very	uncommon	thing	,	in	dull	years	,
那	它	曾是	不	非常	罕见	事物	,	在	乏味的	年	,

在沉闷的岁月里，这并非什么罕见的事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['plæntər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt][ɪn] ['lʌndən] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

for	the	planter	to	receive	from	his	agent	in	London	,	in	return	for	his
为了	这	播种机	到	收到	从	他的	代理人	在	伦敦	,	在	返回	为了	他的

['hɔːgzˌhɛdz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

hogsheads	of	tobacco	,
大桶	的	烟草	,

种植园主将从他在伦敦的代理人那里收到，作为他用烟草桶换取的报酬。

[nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] , [nɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

not	a	pleasant	sum	of	money	,	nor	even	a	box	of	clothes	,
不是	一个	令人愉快的	和	的	钱	,	也不	甚至	一个	盒子	的	衣服	,

不是一大笔钱，甚至连一箱衣服都没有。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækoʊ][hæd; həd][nɑːt] ['kʌvərd] .

but	a	bill	of	charges	which	the	price	of	the	tobacco	had	not	covered	.
但	一个	账单	的	收费	哪个	这	价格	的	这	烟草	有	不是	涵盖	.

但账单上的费用远超烟草的价格。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['klɜ:rdʒi] [kəm'pleɪnd] [wʌz; wəz] ,

One	of	the	hardships	of	which	the	clergy	complained	was	,
一	的	这	艰辛	的	哪个	这	牧师	抱怨	曾是	,

神职人员抱怨的困难之一是:

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] “ [der] ” [tu:; tə] [send] [ðer; ðər][tə'bækoʊ][tu:; tə] ['lʌndən] ,

that	they	did	not	“	dare	”	to	send	their	tobacco	to	London	,
那	他们	做过	不是	“	敢	”	到	发送	他们的	烟草	到	伦敦	,

他们“不敢”把烟草运往伦敦。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] ['ɪntu:] [det] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

for	fear	of	being	brought	into	debt	by	it	,
为了	害怕	的	存在	带来	进入	债务	经过	它	,

因为害怕因此背负债务，

[bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][tu:; tə] ['spekjəˌleɪtəz] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['lʌndən] [praɪs]

but	had	to	sell	it	on	the	spot	to	speculators	much	below	the	London	price
但	有	到	卖	它	在	这	点	到	投机者	很多	以下	这	伦敦	价格

.

:

.

但不得不当场以远低于伦敦价格的价格将其卖给投机者。

[ðə; ði][oʊld][vər'dʒɪniə] [lɔ:z] [ænd; ənd] ['rekərdz] [soʊ] [ə'baʊnd] [ɪn][tə'bækoʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi]

The	old	Virginia	laws	and	records	so	abound	in	tobacco	information	that	we
这	老的	弗吉尼亚州	法律	和	记录	所以	盛产	在	烟草	信息	那	我们

[kæn; kən] ['fɑ:loʊ] [ə; eɪ] ['hɔ:gzˌhed] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][frʌm; frəm][ɪts] ['neɪtɪv] [plæn'teɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][dʒeɪmz]

can	follow	a	hogshead	of	tobacco	from	its	native	plantation	on	the	James
能	跟随	一个	猪头	的	烟草	从	它是	本国的	种植园	在	这	詹姆斯

[tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'bækənɪst] [ɪn] ['lʌndən] .

to	the	shop	of	the	tobacconist	in	London	.
到	这	店铺	的	这	烟草商	在	伦敦	.

弗吉尼亚州的旧法律和记录中充满了关于烟草的信息，我们可以追踪一桶烟草从詹姆斯河畔的原生种植园到伦敦烟草商的店铺的整个过程。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][fɑ:rm]['vi:ək(ə)lz] — ['meni] ['plæntəz] [hu:] [kept] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [hæd; həd][noʊ]

In	the	absence	of	farm	vehicles	—	many	planters	who	kept	a	coach	had	no
在	这	缺席	的	农场	车辆	—	许多	花盆	WHO	保留	一个	教练	有	不

['wægən] — [i:tʃ] ['hɔ:gzˌhed] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɑ:fts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs]

wagon	—	each	hogshead	was	attached	to	a	pair	of	shafts	with	a	horse
车皮	—	每个	猪头	曾是	随附的	到	一个	一对	的	轴	和	一个	马

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

由于没有农用车辆——许多拥有马车的种植园主也没有货车——每个大桶都用两根辕杆连接，中间由一匹马拉着。

[ænd; ənd] “ [roʊld] ” [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃed] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .

and	“	rolled	”	to	a	shed	on	the	bank	of	the	stream	.
和	“	滚动	”	到	一个	棚	在	这	银行	的	这	溪流	.

然后“滚”到了溪岸边的一个棚子里。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm] ['lʌndən] , [ˌaɪ 'ti:] ['æŋkər] ['ɑ:pəzɪt] [i:tʃ]

When	a	ship	arrived	in	the	river	from	London	,	it	anchored	opposite	each
什么时候	一个	船	到达的	在	这	河	从	伦敦	,	它	锚定	对面的	每个

[plæn'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvd] ,

plantation	which	it	served	,
种植园	哪个	它	服务	,

当一艘船从伦敦驶入河中时，它会在它所服务的每个种植园对面抛锚。

[ænd; ənd] [set] [əˈʃɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːrgoʊ] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	set	ashore	the	portion	of	the	cargo	belonging	to	it	,
和	放	岸上	这	部分	的	这	货物	属于	到	它	,

并将属于它的那部分货物卸到岸上。

[kənˈtɪnjuːɪŋ] [ɪts] [ˈʌpwərd] [kɔːrs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [hoʊld] [wʌz; wəz] [ˈempti] .

continuing	its	upward	course	until	the	hold	was	empty	.
继续	它是	向上	课程	直到	这	抓住	曾是	空的	.

它继续向上攀升，直到货舱清空为止。

[ðen] , [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] , [ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfrənt] [plænˈteɪʃnz] , [ˈteɪkɪŋ]

Then	,	descending	the	river	,	it	stopped	at	the	different	plantations	,	taking
然后	,	下降	这	河	,	它	停止	在	这	不同的	种植园	,	采取

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [ɪts] [ˈhɔːgzˌhɛdz] [ʌv; əv] [təˈbækoʊ] ,

from	each	its	hogsheads	of	tobacco	,
从	每个	它是	大桶	的	烟草	,

然后，它顺流而下，在各个种植园停下来，从每个种植园运走一桶桶烟草。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [rɪˈsiːvɪŋ] [lɔːŋ] [lɪsts] [ʌv; əv] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːt] [ɪn] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ]

and	the	captain	receiving	long	lists	of	articles	to	be	bought	in	London	with
和	这	队长	接收	长的	列表	的	文章	到	是	买	在	伦敦	和

[ðə; ðɪ] [ˈproʊsiːdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [təˈbækoʊ] .

the	proceeds	of	the	tobacco	.
这	收益	的	这	烟草	.

船长收到了长长的清单，上面列着要用烟草所得的钱在伦敦购买的物品。

[ðə; ðɪ] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv] [vərˈdʒɪniə] , [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ðɪ] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pəˈtoʊmək] , [ɑːr; ər] [waɪd]

The	rivers	of	Virginia	,	particularly	the	James	and	the	Potomac	,	are	wide
这	河流	的	弗吉尼亚州	,	特别	这	詹姆斯	和	这	波托马克河	,	是	宽的

[ænd; ənd] [ˈʃæloʊ] ,

and	shallow	,
和	浅的	,

弗吉尼亚州的河流，特别是詹姆斯河和波托马克河，河面宽阔而水浅。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [ˈtʃæn(ə)l] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈiːðər] [ʃɔːr] ,

with	a	deep	channel	far	from	either	shore	,
和	一个	深的	渠道	远的	从	任何一个	支撑	,

一条远离两岸的深水航道，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [trænsˈfɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [təˈbækoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

so	that	the	transfer	of	the	tobacco	from	the	shore	to	the	ship	,
所以	那	这	转移	的	这	烟草	从	这	支撑	到	这	船	,

因此，烟草从岸上运到船上的过程是这样的：

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈlændɪŋz] , [wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [ˈkɔːstli] .

in	the	general	absence	of	landings	,	was	troublesome	and	costly	.
在	这	一般的	缺席	的	着陆	,	曾是	麻烦的	和	昂贵	.

在普遍缺乏着陆的情况下，这既麻烦又昂贵。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [æz; əz] [ˈriːdɚz] [rɪˈmembər] ,

To	this	day	,	as	readers	remember	,
到	这	天	,	作为	读者	记住	,

时至今日，读者们依然记得，

[ðə; ðɪ] [ˈpɪrz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [dʒeɪmz] [ˈprez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈpæsɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ə; eɪ]

the	piers	on	the	James	present	to	the	wondering	passenger	from	the	North	a
这	码头	在	这	詹姆斯	展示	到	这	好奇	乘客	从	这	北	一个

[stretʃ] [ʌv; əv] [paɪn] [plæŋks] [frʌm; frəm] [æn; ən] [eɪtθ] [tuː; tə] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] .

stretch	of	pine	planks	from	an	eighth	to	half	a	mile	long	.
拉紧	的	松树	木板	从	一个	第八	到	一半	一个	英里	长的	.

詹姆斯河上的码头向来自北方的好奇乘客展示了一段长达八分之一英里到半英里的松木板路。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [fʊl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [drɑːps] [daʊn] [pæst] ['nuːpɔːrt] [nuːz] ,

The	ship	is	full	at	length	,	drops	down	past	Newport	News	,
这	船	是	满的	在	长度	,	滴	向下	过去的	纽波特	消息	,

船最终满载，驶过纽波特纽斯港。

[sə'luːts] [ðə; ði][fɔːrt][ə'pɑːn][oʊld] [pɔɪnt] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [glaidz] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [keɪps] ['ɪntuː]

salutes	the	fort	upon	Old	Point	Comfort	,	and	glides	out	between	the	capes	into
敬礼	这	堡	之上	老的	观点	舒适	,	和	滑翔	出去	之间	这	披风	进入

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

the	ocean	.
这	海洋	.

向老岬角上的堡垒致敬，然后滑出海岬之间的海域。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['plæntəz] [fɔː'sɔː] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːvɪns] [ɪz] [ə'fektɪŋli] [ə'testɪd]

How	little	the	planters	foresaw	the	desolation	of	their	Province	is	affectingly	attested
如何	小的	这	花盆	预见	这	荒凉	的	他们的	省	是	感人地	已证实

[baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv][ðer; ðər] [briːf] ['æfluəns] .

by	many	of	the	relics	of	their	brief	affluence	.
经过	许多	的	这	遗物	的	他们的	简短的	富裕	.

种植园主们对他们所居住的省份的荒凉景象缺乏预见，这一点从他们短暂富裕时期留下的许多遗迹中，令人动容地得到了印证。

[ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə][læst] ['sentʃəriz] ,

They	built	their	parish	churches	to	last	centuries	,
他们	建造	他们的	教区	教堂	到	最后的	几个世纪	,

他们建造的教区教堂可以保存数百年，

[laɪk][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] “ [æt; ət] [hoʊm] .

like	the	churches	to	which	they	were	accustomed	“	at	home	.
喜欢	这	教堂	到	哪个	他们	是	习惯	“	在	家	.

就像他们在家乡所习惯的教堂一样。

” [ɪn] ['neɪbɔːhʊdz] [wer] [naʊ] [ə; eɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪfti] ['pɜ˞ːsənz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

”	In	neighborhoods	where	now	a	congregation	of	fifty	persons	could	not	be
”	在	社区	在哪里	现在	一个	会众	的	五十	人	可以	不是	是

[kə'lektɪd] ,

collected	,
集	,

“在一些社区，现在连五十人的集会都无法聚集在一起，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ruːɪnz][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n]

there	are	ruins	of	churches	that	were	evidently	built	for	the	accommodation
那里	是	废墟	的	教堂	那	是	显然	建造	为了	这	住宿

[ʌv; əv] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['welθi] [kə'mjʊnəti] ;

of	numerous	and	wealthy	communities	;
的	很多的	和	富裕	社区	;

这里有一些教堂遗址，显然这些教堂是为了容纳众多富裕的社区而建造的；

[ə; eɪ] ['fɔːrɪst] , [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] , [hæz; həz] [groʊn] [ʌp] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

a	forest	,	in	some	instances	,	has	grown	up	all	around	them	,
一个	森林	,	在	一些	实例	,	有	生长	向上全部		大约	他们	,

在某些情况下，它们周围已经长满了森林。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [nɪr] [ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [wɔːlz] .

making	it	difficult	to	get	near	the	imperishable	walls	.
制作	它	难的	到	得到	靠近	这	不朽的	墙壁	.

这使得人们难以靠近这些坚不可摧的城墙。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ruːf] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌn][hjuːdʒ] [triː] ,

Sometimes	the	wooden	roof	has	fallen	in	,	and	one	huge	tree	,
有时	这	木制的	屋顶	有	倒下	在	,	和	一	巨大的	树	,

有时木制屋顶会坍塌，一棵巨大的树，

['ruːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌmɑːnju'ment(ə)l][slæbz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [aɪl] , [hæz; həz] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði]

rooted	among	the	monumental	slabs	of	the	middle	aisle	,	has	filled	all	the
根	之中	这	宏伟的	板	的	这	中间	走道	,	有	已填	全部	这

[ɪn'tɪrɪər] .

interior	.
内部的	.

它扎根于中央走廊的巨大石板之间，占据了整个内部空间。

['ʌðər] [oʊld] [tʃɜːrtʃɪz] [lɔːŋ] [stʊd] ['saːlətəri][ɪn][oʊld] [fiːldz] , [ðə; ði] [ruːf] [saʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr]

Other	old	churches	long	stood	solitary	in	old	fields	,	the	roof	sound	,	but	the	door
其他	老的	教堂	长的	站立	孤	在	老的	字段	,	这	屋顶	声音	,	但	这	门

['stændɪŋ] ['oʊpən] ,

standing	open	,
常设	打开	,

其他一些古老的教堂长期孤零零地矗立在旧田野里，屋顶完好无损，但大门却敞开着。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːsts] [faʊnd] ['naɪtli] ['ʃeltər] ,

in	which	the	beasts	found	nightly	shelter	,
在	哪个	这	野兽	成立	每晚	庇护所	,

野兽们夜间栖身之处就在这里。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['hɔːrsmən] [roʊd] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	into	which	the	passing	horseman	rode	and	sat	on	his	horse	before	the
和	进入	哪个	这	通过	骑手	骑	和	卫星	在	他的	马	前	这

['ɔːltər] [tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [pæst] .

altar	till	the	storm	passed	.
坛	直到	这	风暴	通过了	.

于是，路过的骑马者骑马来到祭坛前，坐在马上，直到暴风雨过去。

['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [baɪ] ['fɑːrmɚz] [æz; əz]['wægən] - ['haʊzɪz] , [baɪ] ['fɪʃərmən] [tuː; tə] [hæŋ]

Others	have	been	used	by	farmers	as	wagon	-	houses	,	by	fishermen	to	hang
其他的	有	到过	用过的	经过	农民	作为	车皮	-	房屋	,	经过	渔民	到	悬挂

[ðer; ðər] [seɪn] [ɪn] ,

their	seines	in	,
他们的	塞纳河	在	,

另一些则被农民用作马车房，或被渔民用来悬挂渔网。

[baɪ] ['gæðərər] [ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] [æz; əz] ['stɔːhaus] .

by	gatherers	of	turpentine	as	storehouses	.
经过	采集者	的	松节油	作为	仓库	.

被松节油采集者用作仓库。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪlərɪ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːrn] .

One	was	a	distillery	,	and	another	was	a	barn	.
一	曾是	一个	酒厂	,	和	其他	曾是	一个	谷仓	.

其中一处是酿酒厂，另一处是谷仓。

[ə; eɪ] [pʊr] ['drʌŋkən] [retʃ] [riːld] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'bændənd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

A	poor	drunken	wretch	reeled	for	shelter	into	an	abandoned	church	of
一个	贫穷的	醉	可怜虫	卷曲	为了	庇护所	进入	一个	弃	教会	的

['tʃestərfiːld] ['kaʊnti] — [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['dʒɛfərsənz] — [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][ɪn][ə; eɪ]

Chesterfield	County	—	the	county	of	the	first	Jeffersons	—	and	he	died	in	a
切斯特菲尔德	县	—	这	县	的	这	第一的	杰弗逊一家	—	和	他	死亡	在	一个

['drʌŋkən] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [desk] ,

drunken	sleep	at	the	foot	of	the	reading	-	desk	,
醉	睡觉	在	这	脚	的	这	阅读	-	桌子	,

一个醉醺醺的可怜虫跌跌撞撞地走进切斯特菲尔德县（第一代杰斐逊的故乡）一座废弃的教堂寻求庇护，结果醉倒在阅览桌脚下，当场死亡。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ræts] .

where	he	lay	undiscovered	until	his	face	was	devoured	by	rats	.
在哪里	他	躺	未被发现的	直到	他的	脸	曾是	吞噬	经过	老鼠	.

他一直躺在那里无人发现，直到他的脸被老鼠啃噬殆尽。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [fɑːnt][wʌz; wəz] [faʊnd] ['duːɪŋ] ['duːti][æz; əz][ə; eɪ]['tævərn] [pʌntʃ] - [boʊl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]

An	ancient	font	was	found	doing	duty	as	a	tavern	punch	-	bowl	;	and	a
一个	古老的	字体	曾是	成立	正在做	责任	作为	一个	酒馆	冲床	-	碗	;	和	一个

['tuːmstoʊn] ,

tombstone	,
墓碑	,

人们发现一个古老的洗礼盆被用作酒馆的潘趣酒碗；还有一块墓碑，

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][æn; ən]['ʌv(ə)n] , [juːst] [tuː; tə] [prɪnt] [mə'mɔːriəl] [wɜːrdz] [ə'pɑːn]

which	served	as	the	floor	of	an	oven	,	used	to	print	memorial	words	upon
哪个	服务	作为	这	地面	的	一个	烤箱	,	用过的	到	打印	纪念馆	字	之上

[loʊvz] [ʌv; əv] [bred] .

loaves	of	bread	.
面包	的	面包	.

它曾是烤炉的炉底，用来在面包上印制纪念文字。

['frægmənts] [ʌv; əv] ['rɪtʃli] - ['kʌlərd] ['ɔːltər] - ['piːsɪz] , [faɪn] ['pʊlpɪt] - [klɔːðz] ,

Fragments	of	richly	-	colored	altar	-	pieces	,	fine	pulpit	-	cloths	,
片段	的	丰富	-	有色	坛	-	件	,	美好的	讲坛	-	布料	,

色彩艳丽的祭坛画碎片、精美的讲坛布，

[ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['kɑːrvɪŋ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][fɑːrm] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊn]

and	pieces	of	old	carving	used	to	be	preserved	in	farm	-	houses	and	shown
和	件	的	老的	雕刻	用过的	到	是	保存完好	在	农场	-	房屋	和	所示

[tuː; tə] ['vɪzɪtər] .

to	visitors	.
到	访客	.

过去，一些古老的雕刻品会被保存在农舍里，并向游客展示。

[wen] [ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəp] ['miːd] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [raʊndz] , ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

When	the	late	Bishop	Meade	began	his	rounds	,	forty	years	ago	,
什么时候	这	晚的	主教	米德	开始	他的	回合	,	四十	年	前	,

已故的米德主教四十年前开始巡视教区时，

['eldərli] ['piːp(ə)l] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sets] [ʌv; əv] [kə'mjuːniən] - [pleɪt] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] ['ves(ə)lz]

elderly	people	would	bring	to	him	sets	of	communion	-	plate	and	single	vessels
老年	人们	会	带来	到	他	套	的	圣餐	-	盘子	和	单身的	船只

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,

which	had	once	belonged	to	the	parish	church	,
哪个	有	一次	属于	到	这	教区	教会	,

老人们会给他带来成套的圣餐盘和单个的圣餐用具，这些东西曾经属于教区教堂。

[lɔːŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

long	deserted	,	and	beg	him	to	take	charge	of	them	.
长的	荒凉的	,	和	求	他	到	拿	收费	的	他们	.

他们长期被遗弃，恳求他来管理他们。

['frænsɪs] ['pɑːrkmən] .

FRANCIS	PARKMAN	.
弗朗西斯	帕克曼	.

弗朗西斯·帕克曼。

[hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['kɑːnflɪkt] .

historian	of	the	french	and	indian	conflict	.
历史学家	的	这	法语	和	印度	冲突	.

研究法国和印度冲突的历史学家。

[oʊ] ['frænsɪs] ['pɑːrkmən] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['eni] [wʌn][mæn] ,

O	FRANCIS	PARKMAN	,	as	much	as	to	any	one	man	,
哦	弗朗西斯	帕克曼	,	作为	很多	作为	到	任何	一	男人	,

哦，弗朗西斯·帕克曼，对任何一个人来说都是如此，

[wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

we	owe	the	revival	of	interest	in	American	history	.
我们	欠	这	复兴	的	兴趣	在	美国人	历史	.

我们应该感谢他对美国历史重新燃起兴趣。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , ”

His	story	of	“	The	Pioneers	of	France	in	the	New	World	,	”
他的	故事	的	“	这	先驱者	的	法国	在	这	新的	世界	,	”

他讲述的“法国在新世界的先驱者”的故事

“ [ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts][ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , ”

“	The	Jesuits	in	North	America	,	”
“	这	耶稣会士	在	北	美国	,	”

“北美耶稣会士”

“ [lɑː] [sæl] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] , ”

“	La	Salle	and	the	Discovery	of	the	Great	West	,	”
“	拉	萨勒	和	这	发现	的	这	伟大的	西方	,	”

《拉萨尔与大西部的发现》

“ [ðə; ði][oʊld] [reɪ'ʒiːm] [ɪn]['kænədə] , ”

“	The	Old	Régime	in	Canada	,	”
“	这	老的	政权	在	加拿大	,	”

“加拿大的旧制度”

“ [ˌfrɑːntə'næk][ænd; ənd] [nuː] [fræns] ['ʌndər] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ”

“	Frontenac	and	New	France	under	Louis	XIV	.	”
“	弗龙特纳克	和	新的	法国	在下面	路易斯	十四	.	”

“路易十四统治下的弗龙特纳克和新法兰西。”

“ [ə; eɪ] [hæf] - ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['kɑːnflɪkt] , ”

“	A	Half	-	Century	of	Conflict	,	”
“	一个	一半	-	世纪	的	冲突	,	”

“半个世纪的冲突”

“ [ˌmɑːnt'kɑːm][ænd; ənd] [wʊlf] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv]['panti,æk] ,

“	Montcalm	and	Wolf	,	”	and	“	The	Conspiracy	of	Pontiac	,
“	蒙卡尔姆	和	狼	,	”	和	“	这	阴谋	的	庞蒂亚克	,

《蒙卡尔姆和沃尔夫》和《庞蒂亚克的阴谋》

” [fɔːrm][ə; eɪ] [kə'nektɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['paʊər] [ɪn]

”	form	a	connected	account	of	the	rise	and	fall	of	the	French	power	in
”	形式	一个	连接	帐户	的	这	上升	和	落下	的	这	法语	力量	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

”构成了对法国在美洲势力兴衰的完整叙述。

[ðeɪ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][wʌn] [wɜːrk] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][wʌn] [bʊk] .

They	may	well	be	described	as	one	work	,	almost	as	one	book	.
他们	可能	出色地	是	描述	作为	一	工作	,	几乎	作为	一	书	.

它们完全可以被视为一部作品，几乎就像一本书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪn] [fɔːrmd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['hɑːrvərd]['stuːd(ə)nt] ,

It	was	a	great	design	formed	when	he	was	still	a	Harvard	student	,
它	曾是	一个	伟大的	设计	形成	什么时候	他	曾是	仍然	一个	哈佛大学	学生	,

这是他还在哈佛读书时就构思出的绝妙设计。

[ænd; ənd] [held] [soʊ] [tə'neɪʃəsli] [ðæt] [noʊ]['traɪəlz][ɔ:r] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [kʊd; kəd] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm]

and	held	so	tenaciously	that	no	trials	or	disappointments	could	discourage	him
和	握住	所以	顽强地	那	不	试验	或者	失望	可以	阻碍	他

[ænd; ənd][noʊ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['leɪbər][bi:; bi] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ʌn'taɪərɪŋ] ['paʊɚz] .

and	no	mountain	of	labor	be	too	great	for	his	untiring	powers	.
和	不	山	的	劳动	是	也	伟大的	为了	他的	不懈	权力	.

他意志坚定，任何考验或失望都无法让他气馁，任何艰巨的工作都无法阻挡他不知疲倦的努力。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɪn] - ,

He	was	born	in	Boston	in	1823	,
他	曾是	出生	在	波士顿	在	-	,

他于1823年出生于波士顿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə] [ɪn'herɪt] [welθ] [wɪtʃ] [nɑ:t]['oʊnli][set][hɪm; ɪm] [fri:]

and	was	so	fortunate	as	to	inherit	wealth	which	not	only	set	him	free
和	曾是	所以	幸运	作为	到	继承	财富	哪个	不是	仅有的	放	他	自由的

[tu:; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

to	devote	himself	to	his	vocation	,
到	奉献	他自己	到	他的	职业	,

他非常幸运地继承了一笔财富，这不仅让他能够全身心投入到自己的事业中，

[bʌt; bət] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kə'mænd] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'sɪstəns]

but	enabled	him	to	command	an	amount	and	kind	of	assistance
但	已启用	他	到	命令	一个	数量	和	种类	的	协助

[ˌæbsə'lu:tli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər] [wɜ:rk] ,

absolutely	essential	to	his	peculiar	work	,
绝对地	基本的	到	他的	奇特	工作	,

但这让他能够获得数量和种类对他特殊工作绝对至关重要的帮助。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] ['oʊnli][baɪ][lɑ:rdʒ]

and	in	his	peculiar	circumstances	,	and	which	could	be	secured	only	by	large
和	在	他的	奇特	情况	,	和	哪个	可以	是	安全	仅有的	经过	大的

[ɪk'spendɪtʃər] .

expenditure	.
支出	.

在他特殊的情况下，这只能通过巨额支出才能实现。

[hi:; hi][hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'brɔ:d] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]['grædʒueɪtɪd][ɪn] - [ænd; ənd][hæd; həd]

He	had	traveled	a	year	abroad	before	he	graduated	in	1844	and	had
他	有	旅行	一个	年	国外	前	他	毕业	在	-	和	有

[meɪd] [hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]

made	himself	master	of	the	French	language	and	familiar	with	French	history
制成	他自己	掌握	的	这	法语	语言	和	熟悉的	和	法语	历史

[ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

and	institutions	.
和	机构	.

他在 1844 年毕业前曾出国游历一年，精通法语，熟悉法国历史和制度。

[baɪ] [rɪ'pi:tɪd] ['sʌmər] ['dʒə:niz] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [nu:] ['ɪŋglənd] ,

By	repeated	summer	journeys	into	the	wilderness	of	northern	New	England	,
经过	重复	夏天	旅程	进入	这	荒野	的	北方	新的	英格兰	,

通过多次夏季前往新英格兰北部荒野的旅行，

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [laɪf][ænd; ənd] , [tu:; tə]

he	had	acquainted	himself	with	the	conditions	of	pioneer	life	and	,	to
他	有	熟人	他自己	和	这	状况	的	先锋	生活	和	,	到

[sʌm; səm] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['wɔ:rfer] .

some	extent	of	Indian	warfare	.
一些	程度	的	印度	战争	.

他熟悉了拓荒者的生活状况，并在一定程度上了解了印第安战争。

[hiː; hi] [pər'suːd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [lɔː] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,

He	pursued	the	study	of	law	for	two	years	,
他	追击	这	学习	的	法律	为了	二	年	,

他花了两年时间学习法律，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðiːz] ['stʌdiz] ['jiːldɪd] ['lɑːrdʒər] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ]

but	it	may	well	be	supposed	that	these	studies	yielded	larger	results	in	a
但	它	可能	出色地	是	据称	那	这些	研究	产生	更大的	结果	在	一个

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['jʊrəp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

knowledge	of	the	history	of	Europe	during	the	sixteenth	and	seventeenth
知识	的	这	历史	的	欧洲	期间	这	第十六	和	第十七

['sentʃəriz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ɪn] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnflɪkt][ɪn]

centuries	and	of	the	facts	in	that	history	bearing	upon	the	great	conflict	in
几个世纪	和	的	这	事实	在	那	历史	轴承	之上	这	伟大的	冲突	在

[ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,

the	new	world	,
这	新的	世界	,

但可以肯定的是，这些研究在了解十六、十七世纪欧洲历史以及与新世界大战相关的历史事实方面取得了更大的成果。

[ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['defɪnət] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪt'self] .

than	in	any	definite	grasp	of	the	intricacies	of	the	law	itself	.
比	在	任何	定	抓牢	的	这	错综复杂	的	这	法律	本身	.

比起对法律本身错综复杂的细节有任何确切的了解，

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , ['kwinsi] [ə; eɪ] . [ʃɔː] ,

In	the	spring	of	1846	,	he	joined	his	cousin	,	Quincy	A	.	Shaw	,
在	这	春天	的	-	,	他	加入	他的	表哥	,	昆西	一个	.	肖	,

1846年春天，他加入了他的表兄昆西·A·肖的队伍。

[ɪn][ðə; ði] ['hæzərdəs] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['indiəns] ,

in	the	hazardous	experiment	of	spending	the	summer	with	the	Dacotah	Indians	,
在	这	危险	实验	的	开支	这	夏天	和	这	达科他州	印度人	,

在与达科他印第安人共度夏天的危险实验中，

[ðen] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['sævɪdʒ] [kən'dɪʃ(ə)n] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

then	living	in	an	entirely	savage	condition	east	of	the	Rocky	mountains	.
然后	活的	在	一个	完全	野蛮的	状况	东方	的	这	洛基	山脉	.

然后生活在落基山脉以东完全野蛮的环境中。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['kærid] [aʊt] [ðer; ðər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [rɪsk] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	two	young	men	carried	out	their	undertaking	at	the	continuous	risk	of	their
这	二	年轻的	男人	携带	出去	他们的	承诺	在	这	连续的	风险	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

这两名年轻人冒着生命危险完成了他们的任务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪd] ['pɑːrkmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [θɔːts] [ænd; ənd]

but	it	supplied	Parkman	with	a	minute	knowledge	of	Indian	thoughts	and
但	它	供应	帕克曼	和	一个	分钟	知识	的	印度	想法	和

['ɪndiən] [weɪz] [wɪtʃ] [ɪ'kwɪpt] [hɪm; ɪm] ,

Indian	ways	which	equipped	him	,
印度	方式	哪个	配备	他	,

但这让帕克曼对印度人的思想和习俗有了细致入微的了解，这使他受益匪浅。

[æz; əz] ['prɑːbəbli] [noʊ] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz] ['evər] [ɪ'kwɪpt] ,

as	probably	no	other	man	was	ever	equipped	,
作为	大概	不	其他	男人	曾是	曾经	配备	,

因为可能没有其他人拥有过这样的装备。

[fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [wɪtʃ] ['indiəns][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['æktər] .

for	writing	the	history	in	which	Indians	were	among	the	chief	actors	.
为了	写作	这	历史	在	哪个	印度人	是	之中	这	首席	演员	.

因为他书写了以印第安人为主要参与者的历史。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔːst][wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] .

But	the	cost	was	very	great	.
但	这	成本	曾是	非常	伟大的	.

但代价非常高昂。

[waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn]

While	among	the	Indians	he	was	attacked	by	serious	illness	and	it	was	one
尽管	之中	这	印度人	他	曾是	遭到攻击	经过	严肃的	疾病	和	它	曾是	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [kəm'pænjənz] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [kən'fest] ['sɪknəs]

of	the	savage	customs	of	his	Indian	companions	that	he	who	confessed	sickness
的	这	野蛮的	海关	的	他的	印度	同伴	那	他	WHO	坦白	疾病

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['tɒməhɔːk] .

was	to	be	immediately	tomahawked	.
曾是	到	是	立即地	战斧	.

在印第安人中间，他患上了重病。而他的印第安同伴们有一个野蛮的习俗：凡是承认自己生病的人，都要立即被战斧砍死。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['ðerfɔːr] ,

There	was	nothing	for	it	,	therefore	,
那里	曾是	没有什么	为了	它	,	所以	,

因此，别无他法。

[bʌt; bət][tuː; tə] [faɪt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [meɪk] [wʌt] [ʃoʊ] [wʌz; wəz]

but	to	fight	off	his	disease	as	best	he	could	and	make	what	show	was
但	到	斗争	离开	他的	疾病	作为	最好的	他	可以	和	制作	什么	展示	曾是

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

但他竭尽全力与病魔抗争，并尽可能地完成了演出。

[ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['vɪgər] .

of	health	and	vigor	.
的	健康	和	活力	.

身心健康，精力充沛。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪm; ɪm] [ə'pærəntli]

He	succeeded	,	but	the	strain	was	so	great	that	it	left	him	apparently
他	成功了	,	但	这	拉紧	曾是	所以	伟大的	那	它	左边	他	显然

[dɪs'eɪbld] .

disabled	.
已禁用	.

他成功了，但压力太大，以至于他似乎丧失了行动能力。

[hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃnz] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] ,

His	physicians	assured	him	that	he	could	not	live	,
他的	医生	保证	他	那	他	可以	不是	居住	,

医生们告诉他，他活不了了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [sə'spend] [ɔːl] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːrk]

and	for	three	years	he	was	compelled	to	suspend	all	intellectual	work
和	为了	三	年	他	曾是	被迫	到	暂停	全部	知识分子	工作

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][æz; əz] [ˌæbsə'luːtli] ['kwaɪət][æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	live	a	life	as	absolutely	quiet	as	was	possible	.
和	居住	一个	生活	作为	绝对地	安静的	作为	曾是	可能的	.

因此，他被迫停止一切脑力劳动三年，过着尽可能平静的生活。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [neɪmd]

The	remainder	of	his	life	was	devoted	to	the	books	which	we	have	named
这	余	的	他的	生活	曾是	奉献	到	这	图书	哪个	我们	有	命名

.

:

.

他余生都致力于我们提到的这些书籍的写作。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪfti] ['jɪrz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][juːz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [mɔːr]

For	the	greater	portion	of	this	fifty	years	he	could	not	use	his	eyes	for	more
为了	这	更大的	部分	的	这	五十	年	他	可以	不是	使用	他的	眼睛	为了	更多的

[ðæn; ðən] [faɪv] [kən'tɪnjuəs] ['mɪnɪts] ,

than	five	continuous	minutes	,
比	五	连续的	分钟	,

在这五十年的大部分时间里，他的眼睛连续使用时间都不能超过五分钟。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn]['faɪn(ə)l]

and	he	was	compelled	to	exercise	the	greatest	care	not	to	bring	on	final
和	他	曾是	被迫	到	锻炼	这	最	关心	不是	到	带来	在	最终的

[kə'læps] [baɪ] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['aʊərz] [pər] [deɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [dɪ'voʊt] [tuː; tə]

collapse	by	exceeding	the	few	hours	per	day	which	he	could	safely	devote	to
坍塌	经过	超过	这	很少	小时	每	天	哪个	他	可以	安全	奉献	到

['ment(ə)l]['leɪbər] .

mental	labor	.
精神的	劳动	.

因此，他不得不格外小心，避免因每天能安全投入脑力劳动的几个小时过多而导致最终崩溃。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [wʌz; wəz] [dik'teitid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['relətɪv] ,

Every	one	of	his	books	was	dictated	to	a	relative	,
每一个	一	的	他的	图书	曾是	口述	到	一个	相对的	,

他的每一本书都是由亲戚口述完成的。

[huː] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ɪts] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] .

who	cared	for	every	detail	of	its	preparation	for	the	press	.
WHO	关心	为了	每一个	细节	的	它是	准备	为了	这	按	.

他非常注重媒体报道准备工作的每一个细节。

[ɪn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hɪstɘriːz, 'hɪstriːz][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['jʊrəp] ['sev(ə)n] [taɪmz] ,

In	gathering	the	materials	for	his	histories	he	visited	Europe	seven	times	,
在	采集	这	材料	为了	他的	历史	他	到访	欧洲	七	时代	,

为了收集历史资料，他曾七次访问欧洲。

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ekspɜːrts][ɪn] ['kɑːpiɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dɑːkjuments]

and	constantly	employed	a	number	of	experts	in	copying	important	documents
和	不断地	受雇	一个	数字	的	专家	在	复制	重要的	文件

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz] .

for	his	use	.
为了	他的	使用	.

他不断雇佣多名专家为他复制重要文件。

[hiː; hi] ['veri] ['ɜːrli] [bɪ'keɪm] ['mæstər][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd] [wɪtʃ] [bɔːr] [ə'pɑːn]

He	very	early	became	master	of	everything	that	had	been	printed	which	bore	upon
他	非常	早期的	成为	掌握	的	一切	那	有	到过	打印	哪个	钻孔	之上

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,

his	subject	,
他的	主题	,

他很早就掌握了所有与他研究领域相关的印刷资料。

[ænd; ənd] ['riːələɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meɪn] [dɪ'pendəns] [mʌst; məst][biː; bi][ə'pɑːn] ['mænjʊskrɪpts] — ['praɪvət]

and	realized	that	his	main	dependence	must	be	upon	manuscripts	—	private
和	已实现	那	他的	主要的	依赖性	必须	是	之上	手稿	—	私人的

['letərz] , ['pʌblɪk] ['dɑːkjuments] ,

letters	,	public	documents	,
信件	,	民众	文件	,

他意识到自己主要依靠的一定是手稿——私人信件、公共文件，

[ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrts] — ['skætərd] [θruː] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['laɪbrɛˌriːz][ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd]

official	reports	—	scattered	through	public	and	private	libraries	in	Europe	and
官方的	报告	—	疏散	通过	民众	和	私人的	图书馆	在	欧洲	和

[ə'merɪkə] , ['ɔːf(ə)n] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] .

America	,	often	unknown	and	frequently	almost	inaccessible	.
美国	,	经常	未知	和	频繁地	几乎	无法进入	.

官方报告散落在欧洲和美国的公共和私人图书馆中，往往不为人知，而且常常几乎无法获取。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sɪstənsi] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

An	interesting	example	of	his	persistency	is	in	his	continuing	to	search	for
一个	有趣的	例子	的	他的	持久性	是	在	他的	继续	到	搜索	为了

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm][ˌmɑːnt'kɑːm][ɪn]['kænədə] ,

fifteen	years	for	a	volume	of	letters	from	Montcalm	in	Canada	,
十五	年	为了	一个	体积	的	信件	从	蒙卡尔姆	在	加拿大	,

他坚持不懈的一个有趣例子是，他花了十五年时间持续寻找一本来自加拿大蒙卡尔姆的信件集。

[wɪtʃ] [ˌmɑːnt'kɑːm][hæd; həd] [ri'kwestid] [tuː; tə][hæv; həv] [bəːnd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['pɑːrkmən] [bi'liːvd]

which	Montcalm	had	requested	to	have	burned	,	but	which	Parkman	believed
哪个	蒙卡尔姆	有	请求	到	有	烧伤	,	但	哪个	帕克曼	相信

[tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

to	exist	,
到	存在	,

蒙卡尔姆曾要求将那份文件烧毁，但帕克曼却认为它仍然存在。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts] .

and	which	was	finally	discovered	in	a	private	collection	of	manuscripts	.
和	哪个	曾是	最后	发现	在	一个	私人的	收藏	的	手稿	.

最终，它是在一个私人手稿收藏中被发现的。

[ðə; ðɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] [pə'zesiz] [æn; ən] ['oʊkən] ['kæbɪnət][ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɔːrd]

The	Massachusetts	Historical	Society	possesses	an	oaken	cabinet	in	which	are	stored
这	马萨诸塞州	历史	社会	拥有	一个	橡木	内阁	在	哪个	是	存储

[sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['foʊlioʊ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['mænjuskrɪpt] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dɑːkjuments] ,

some	two	hundred	folio	volumes	of	manuscript	copies	of	important	documents	,
一些	二	百	对开本	卷	的	手稿	副本	的	重要的	文件	,

马萨诸塞州历史学会拥有一个橡木柜，里面存放着大约两百卷重要文件的手稿副本。

[ðə; ðɪ][gɪft][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɑːrkmən] ; [tuː; tə]['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

the	gift	of	Mr	.	Parkman	;	to	Harvard	College	he	gave	a	most	interesting
这	礼物	的	先生	.	帕克曼	;	到	哈佛大学	大学	他	给予	一个	最多	有趣的

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fæk] - ['sɪməli] [mæps] .

collection	of	fac	-	simile	maps	.
收藏	的	脸	-	明喻	地图	.

帕克曼先生的馈赠；他向哈佛学院捐赠了一批非常有趣的地图复制品。

['mɪstər] . ['pɑːrkmən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['rekluːs] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][sə'saɪəti] ,

Mr	.	Parkman	was	not	a	recluse	,	but	on	the	contrary	delighted	in	society	,
先生	.	帕克曼	曾是	不是	一个	隐士	,	但	在	这	相反	高兴极了	在	社会	,

帕克曼先生并非隐士，相反，他非常享受社交生活。

[ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

and	indulged	his	liking	as	far	as	was	possible	with	a	due	regard	to
和	沉溺其中	他的	喜欢	作为	远的	作为	曾是	可能的	和	一个	到期的	看待	到

['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [wɜːrk] .

saving	his	strength	for	his	beloved	work	.
保存	他的	力量	为了	他的	心爱	工作	.

他尽可能地满足自己的喜好，但同时也要留力气去做自己热爱的工作。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][moʊst] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ,

He	took	the	most	lively	interest	in	public	affairs	,
他	采取	这	最多	热闹	兴趣	在	民众	事务	,

他对公共事务表现出了极其浓厚的兴趣，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hɑːrvərd]

and	for	a	number	of	years	was	one	of	the	corporation	of	Harvard
和	为了	一个	数字	的	年	曾是	一	的	这	公司	的	哈佛大学

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

University	.
大学	.

多年来，他一直是哈佛大学法人团体的一员。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɑːrkˌmænz][laɪf][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['hɔːrtɪkʌltʃər] .

An	interesting	side	of	Mr	.	Parkman's	life	was	his	interest	in	horticulture	.
一个	有趣的	边	的	先生	.	帕克曼的	生活	曾是	他的	兴趣	在	园艺	.

帕克曼先生生活中一个有趣的方面是他对园艺的兴趣。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['oʊnər] [ɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːpərti] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə][pɑːnd] ,

He	became	the	owner	in	1854	of	a	property	on	the	shore	of	Jamaica	Pond	,
他	成为	这	所有者	在	-	的	一个	财产	在	这	支撑	的	牙买加	池塘	,

1854年，他成为牙买加池塘岸边一处房产的所有者。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['leɪbər] ,

and	in	this	beautiful	place	devoted	himself	in	the	intervals	of	literary	labor	,
和	在	这	美丽的	地方	奉献	他自己	在	这	间隔	的	文学	劳动	,

在这个美丽的地方，他利用写作的间隙潜心研究文学作品。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli]

and	during	the	several	periods	of	two	or	three	years	when	he	was	absolutely
和	期间	这	一些	时期	的	二	或者	三	年	什么时候	他	曾是	绝对地

[kəm'peld] [tuː; tə] [əb'steɪn] ,

compelled	to	abstain	,
被迫	到	弃权	,

在他被迫完全禁欲的几个两三年期间，

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

to	the	culture	of	flowers	.
到	这	文化	的	花朵	.

致花卉文化。

[hiː; hi] [meɪd] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn]

He	made	long	continued	and	careful	experiments	in
他	制成	长的	持续	和	小心	实验	在

['haibridaizɪŋ] ['lɪli] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] [və'raɪətiz]

hybridizing	lillies	and	other	flowers	and	produced	a	number	of	new	varieties
杂交	百合花	和	其他	花朵	和	生产	一个	数字	的	新的	品种

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

one	of	which	,
一	的	哪个	,

他长期、持续、细致地进行百合花和其他花卉的杂交实验，培育出了许多新品种，其中一个品种是：

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['lɪli] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərɪst] [huː] [ˌʌndər'tʊk]

a	magnificent	lilly	was	given	his	name	by	the	English	horticulturist	who	undertook
一个	壮丽	莉莉	曾是	给定	他的	姓名	经过	这	英语	园艺家	WHO	承担

[tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [plænt][ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

to	put	the	beautiful	plant	upon	the	market	.
到	放	这	美丽的	植物	之上	这	市场	.

一位英国园艺家将这种美丽的百合花以他的名字命名，并着手将这种植物推向市场。

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] “ [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['roʊziz] , ” [held] [ə; eɪ] [prə'fesərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['bʌsi] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

He	published	“	The	Book	of	Roses	,	”	held	a	professorship	in	the	Bussey	Institution
他	已发布	“	这	书	的	玫瑰	,	”	握住	一个	教授职位	在	这	布西	机构

,

,

,

他出版了《玫瑰之书》，并在布西研究所担任教授。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] .

and	was	in	1886	president	of	the	Massachusetts	Horticultural	Society	.
和	曾是	在	-	总统	的	这	马萨诸塞州	园艺	社会	.

1886年担任马萨诸塞州园艺协会主席。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['wɜːrkʃɑːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] ,

But	his	principal	workshop	was	a	plain	,
但	他的	主要的	车间	曾是	一个	清楚的	,

但他的主要工作室却很普通，

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [haʊs] [ɑːn] ['biːkən] [hɪl] , [ɪn]

comfortable	room	at	the	top	of	his	sister's	house	on	Beacon	Hill	,	in
舒服的	房间	在	这	顶部	的	他的	姐妹	房子	在	灯塔	爬坡道	,	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

他姐姐位于波士顿灯塔山上的房子顶楼有一间舒适的房间。

[wer] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən]['faɪər][ænd; ənd] [kən'viːniənt] ['bukʃelvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [help]

where	with	an	open	fire	and	convenient	bookshelves	and	the	willing	help
在哪里	和	一个	打开	火	和	方便的	书架	和	这	愿意的	帮助

[ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][tæsk][ɪn] - .

of	friends	and	relatives	he	completed	his	task	in	1892	.
的	朋友们	和	亲属	他	完全的	他的	任务	在	-	.

1892 年，他带着壁炉、舒适的书架，在亲朋好友的帮助下，完成了他的任务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'bɜːrbən] [hoʊm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

It	was	at	his	suburban	home	which	had	supplied	occupation	and
它	曾是	在	他的	郊区	家	哪个	有	供应	职业	和

[ˌentər'teɪnmənt] [wen] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [huːz] ['bjuːtiːz] [wɜːr; wər][soʊ] ['lɑːrdʒli]

entertainment	when	driven	from	his	work	and	whose	beauties	were	so	largely
娱乐	什么时候	驱动	从	他的	工作	和	谁	美女	是	所以	很大程度上

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

his	own	creation	,
他的	自己的	创建	,

他的郊区住宅为他提供了工作之余的消遣和娱乐，而住宅的美景也很大程度上是他自己一手打造的。

[ðæt] , [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [hiː; hi] [pæst] [ə'weɪ] .

that	,	two	years	later	,	he	passed	away	.
那	,	二	年	之后	,	他	通过了	离开	.

两年后，他去世了。

[ðɪs] , [ɪn] [briːf] ,

This	,	in	brief	,
这	,	在	简短的	,

简而言之，

[ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [lɑː] [sæl] [ænd; ənd][ˌmɑːnt'kɑːm][lɪv; laɪv] [ə'gen] [fɔːr; fər]

is	the	life	of	the	man	who	has	made	La	Salle	and	Montcalm	live	again	for
是	这	生活	的	这	男人	WHO	有	制成	拉	萨勒	和	蒙卡尔姆	居住	再次	为了

[dɪ'laɪtɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['riːdɚz] .

delighted	thousands	of	nineteenth	century	readers	.
高兴极了	数千	的	第十九	世纪	读者	.

本书讲述了这位让拉萨尔和蒙卡尔姆重现于世，令成千上万十九世纪读者欣喜不已的作家的生平。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪʃənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts]['prɑːpər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

The	study	of	our	nation's	history	is	coming	to	take	its	proper	position	in
这	学习	的	我们的	国家的	历史	是	未来	到	拿	它是	恰当的	位置	在

['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [skuːlz] ,

our	colleges	and	schools	,
我们的	大学	和	学校	,

我国历史研究正在我们的大学和中小学中占据应有的地位。

['aʊər; ɑːr]['laɪbrɛˌriːz][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][set][ə'pɑːrt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʃelf] - [ruːm] [fɔːr; fər]

our	libraries	are	compelled	to	set	apart	more	and	more	shelf	-	room	for
我们的	图书馆	是	被迫	到	放	除	更多的	和	更多的	架子	-	房间	为了

[bʊks] [wɪtʃ] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]

books	which	tell	the	story	of	the	making	of	America	and	of	our	national
图书	哪个	告诉	这	故事	的	这	制作	的	美国	和	的	我们的	国家的

[laɪf] .

life	.
生活	.

我们的图书馆不得不腾出越来越多的书架空间，用来存放讲述美国建国历程和国家生活故事的书籍。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['tʃæptər] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [mɔːr] ['vɪvɪd] , [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

There	is	no	chapter	in	all	this	history	more	vivid	,	more	full	of	action	,
那里	是	不	章	在	全部	这	历史	更多的	生动	,	更多的	满的	的	行动	,

这段历史中没有哪一章比这更生动、更充满戏剧性。

[mɔːr] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [haɪ] [ænd; ənd][ɪg'noʊb(ə)l] ['pɜːrpəs] ,

more	crowded	with	the	conflict	between	high	and	ignoble	purpose	,
更多的	挤	和	这	冲突	之间	高的	和	卑鄙的	目的	,

充斥着崇高目标与卑劣目标之间的冲突，

[nɔːr][wʌn] [wɪtʃ] [berz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'veləpmənt]

nor	one	which	bears	a	more	important	relation	to	our	national	development
也不	一	哪个	熊	一个	更多的	重要的	关系	到	我们的	国家的	发展

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [telz] [haʊ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [keɪm] ,

than	that	which	tells	how	the	Frenchman	came	,
比	那	哪个	讲述	如何	这	法国人	来了	,

没有哪件事比讲述法国人如何来到这里与我们国家发展的关系更为重要，

[haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiən] , [haʊ] [hiː; hi] [kən'tendid] [fɔːr; fər]['empaɪər][ænd; ənd]

how	he	made	friends	with	the	Indian	,	how	he	contended	for	empire	and
如何	他	制成	朋友们	和	这	印度	,	如何	他	有争议	为了	帝国	和

[wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] .

was	defeated	.
曾是	战败	.

他如何与印度人交朋友，如何争夺帝国并最终战败。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃæptərz] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['æbsəluːt] [fɪ'deləti]

And	no	one	of	these	chapters	has	been	written	with	more	absolute	fidelity
和	不	一	的	这些	章节	有	到过	书面	和	更多的	绝对	忠诚

[tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl][fækts][ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] [rɪ'leɪʃn] .

to	the	actual	facts	in	their	proper	relation	.
到	这	实际的	事实	在	他们的	恰当的	关系	.

而且，这些章节中没有哪一章比这一章更忠实于事实真相。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [huːz] [greɪs] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n] , ['klɪrnəs] [ænd; ənd]

It	is	written	in	a	style	whose	grace	and	elegance	of	diction	,	clearness	and
它	是	书面	在	一个	风格	谁	优雅	和	优雅	的	措辞	,	清晰度	和

['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

dignity	of	expression	,
尊严	的	表达	,

它的文风优美流畅，用词优雅，表达清晰庄重。

[kəm'pliːtnəs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] ['steɪtmənt] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd][ðə; ði]

completeness	and	accuracy	of	statement	bring	back	the	Indian	and	the
完整性	和	准确性	的	陈述	带来	后退	这	印度	和	这

['frentʃmən] ,

Frenchman	,
法国人	,

声明的完整性和准确性将印度人和法国人带回来。

[ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvwɑːjɑː'ʒ\\:(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv] [bɪ'fɔːr]

the	priest	and	the	voyageur	and	make	them	live	and	move	before
这	牧师	和	这	旅行者	和	制作	他们	居住	和	移动	前

['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

our	eyes	.
我们的	眼睛	.

让牧师和旅行者活生生地出现在我们眼前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] , [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪn'vaɪtɪŋ] ,

It	was	a	field	unoccupied	,	a	period	of	history	interesting	,	inviting	,
它	曾是	一个	场地	空置	,	一个	时期	的	历史	有趣的	,	邀请	,

[ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .

and	complete	in	itself	.
和	完全的	在	本身	.

这是一片未被开发的领域，一段有趣、引人入胜且本身就完整的历史时期。

[fjuː] [hɪs'tɔːrɪənz] [hæv; həv] [ɪm'breɪst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

Few	historians	have	embraced	such	an	opportunity	,
很少	历史学家	有	拥抱	这样的	一个	机会	,

很少有历史学家抓住这样的机会。

[ʌv; əv] [stɪl] [fjuːər] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːrk][ɪz][soʊ] [wel] [dʌn] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [niːd]

of	still	fewer	can	it	be	said	that	their	work	is	so	well	done	that	it	need
的	仍然	更少	能	它	是	说	那	他们的	工作	是	所以	出色地	完毕	那	它	需要

['nevər] [biː; bi] [dʌn] [ə'gen] .

never	be	done	again	.
绝不	是	完毕	再次	.

更少有人能说他们的工作做得如此出色，以至于永远不必再做一遍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ʌn´taiəriŋli] ; [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [wel] [sed] ,

He	was	half	a	century	at	his	work	,	untiringly	;	as	has	been	well	said	,
他	曾是	一半	一个	世纪	在	他的	工作	,	不知疲倦地	;	作为	有	到过	出色地	说	,

他兢兢业业工作了半个世纪；正如人们所说，

“ ['noʊwer] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['krɪtɪks] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]

“ Nowhere	can	we	find	a	better	illustration	of	the	French	critic's	definition	of
“ 无处	能	我们	寻找	一个	更好的	插图	的	这	法语	评论家的	定义	的

[ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] — [ə; eɪ] [θɔːt] [kən'siːvd] [ɪn] [juːθ] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] .

a	great	life	—	a	thought	conceived	in	youth	and	realized	in	later	years	.
一个	伟大的	生活	—	一个	想法	构思	在	青年	和	已实现	在	之后	年	.

“我们再也找不到比这更好的例子来说明这位法国评论家对伟大人生的定义——青年时期萌生的想法，在晚年得以实现。

" [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləɳd] ['kɑːləniz] .
" THE NEW ENGLAND COLONIES .
" 这 新的 英格兰 殖民地 .

“新英格兰殖民地。”

[hiː; hi] [fɔːr] ['nɔːrðərn] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər] [noʊn] [kə'lektɪvli] [æz; əz] [nuː] ['ɪŋgləɳd] ;
HE four northern colonies were known collectively as New England ;
他 四 北方 殖民地 是 已知 集体 作为 新的 英格兰 ;

北部的四个殖民地统称为新英格兰；

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ɔːl] .
Massachusetts may serve as a type of all .
马萨诸塞州 可能 服务 作为 一个 类型 的 全部 .

马萨诸塞州或许可以作为所有情况的代表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊ'zeɪɪk][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [rɪ'pʌblɪk] , ['fɜːrmli] [si'mentid] [tə'geðər] ,
It was a mosaic of little village republics , firmly cemented together ,
它 曾是 一个 马赛克 的 小的 村庄 共和国 , 牢牢 水泥 一起 ,

它是由许多紧密相连的小村庄共和国组成的马赛克，

[ænd; ənd] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['bɑːdi]['pɑːlətɪk] [θruː] [reprɪ'zentətɪv] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] “
and formed into a single body politic through representatives sent to the “
和 形成 进入 一个 单身的 身体 政治 通过 代表 发送 到 这 “
['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] , ” [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
General Court , ” at Boston .
一般的 法庭 , ” 在 波士顿 .

并通过派往波士顿“总法院”的代表组成一个统一的政治实体。

[ɪts] ['gʌvərnmənt] , [ə'rɪdʒənəli] [ˌθiːə'krætɪk] , [naʊ] [tendid] [tɔːrdz] [dɪ'mɑːkrəsi] ,
Its government , originally theocratic , now tended towards democracy ,
它是 政府 , 起初 神权政治 , 现在 倾向于 向 民主 ,

其政府最初是神权政治，现在倾向于民主政治。

['bæləstid] [æz; əz] [jet] [baɪ] [strɔːŋ] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ɪ'stæblɪʃt] [wɜːrθ] [ænd; ənd]
ballasted as yet by strong traditions of respect for established worth and
压载 作为 然而 经过 强的 传统 的 尊重 为了 已确立的 值得 和
[ə'bɪlətɪ] ,
ability ,
能力 ,

仍然受到对既定价值和能力的尊重这一强大传统的支撑，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['fæməliz] ['prɑːmɪnənt] [ɪn] [ə'ferz] [fɔːr; fər]
as well as by the influence of certain families prominent in affairs for
作为 出色地 作为 经过 这 影响 的 肯定 家庭 著名的 在 事务 为了
[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
generations .
几代人 .

以及一些世代在政界举足轻重的家族的影响。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [dɪ'stɪŋkt] [klæs] - [laɪnz] , [ænd; ənd]['pɑːpjələr] ['paʊər] , [laɪk] ['pɑːpjələr]
Yet there were no distinct class - lines , and popular power , like popular
然而 那里 是 不 清楚的 班级 - 线条 , 和 受欢迎的 力量 , 喜欢 受欢迎的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['waɪdli] [dɪ'fjuːzd] .
education , was widely diffused .
教育 , 曾是 广泛 扩散 .

然而，当时并没有明显的阶级界限，民众权力，就像民众教育一样，得到了广泛的普及。

['præktɪkli] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] .
Practically Massachusetts was almost independent of the Mother Country .
几乎 马萨诸塞州 曾是 几乎 独立的 的 这 母亲 国家 .

实际上，马萨诸塞州几乎完全独立于英国之外。

[ɪts] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['pjʊrli] ['ɪŋglɪʃ] , [ʌv; əv] [gʊd] ♦yeoman [stɑːk] ,

Its	people	were	purely	English	,	of	good	♦yeoman	stock	,
它是	人们	是	纯粹	英语	,	的	好的	♦yeoman	库存	,

那里的人民纯属英国人，出身于优秀的自耕农家庭。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bʌndənt] ['levn] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪtən]['dʒentri] ;

with	an	abundant	leaven	drawn	from	the	best	of	the	Puritan	gentry	;
和	一个	丰富	酵	绘制	从	这	最好的	的	这	清教徒	绅	;

用从清教徒上流社会人士中挑选的大量酵母发酵；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktər] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['mɑːdɪfaɪd][baɪ] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz]

but	their	original	character	had	been	somewhat	modified	by	changed	conditions
但	他们的	原来的	特点	有	到过	有些	修改的	经过	已更改	状况

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

但由于生活条件的变化，它们的原始特性有所改变。

[ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] [kriːd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [stɪf] ['fɔːrməlɪzəm] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

A	harsh	and	exacting	creed	,	with	its	stiff	formalism	,	and	its	prohibition	of
一个	残酷的	和	严格	信条	,	和	它是僵硬的		形式主义	,	和	它是	禁令	的

['hoʊlsəm] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ;

wholesome	recreation	;
健康	娱乐	;

一种严苛苛刻的信条，形式僵化，禁止有益身心的娱乐活动；

[ɪk'ses] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [geɪn] — [ðə; ði]['oʊnli] ['riːsɔːrs] [left] [tuː; tə] ['enədʒiz] [rɔbd] [ʌv; əv]

excess	in	the	pursuit	of	gain	—	the	only	resource	left	to	energies	robbed	of
过量的	在	这	追逐	的	获得	—	这	仅有的	资源	左边	到	能量	被抢劫	的

[ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [pleɪ] ;

their	natural	play	;
他们的	自然的	玩	;

过度追求利益——这是被剥夺了自然能量的人唯一剩下的资源；

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] ['bærən] [sɔɪl] ;

the	struggle	for	existence	on	a	hard	and	barren	soil	;
这	斗争	为了	存在	在	一个	难的	和	荒芜	土壤	;

在贫瘠的土地上为生存而奋斗；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] — [dʒɔɪnd][tuː; tə] [prə'duːs] [ɪn][ðə; ði] [miːn]

and	the	isolation	of	a	narrow	village	life	—	joined	to	produce	in	the	meaner
和	这	隔离	的	一个	狭窄的	村庄	生活	—	加入	到	生产	在	这	更卑鄙

['sɔrts] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌn'plez(ə)nt] ,

sorts	qualities	which	were	unpleasant	,
排序	品质	哪个	是	令人不快的	,

狭小乡村生活的孤立——再加上其他因素，导致一些低级阶层产生了令人不快的品质。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'pʌlsɪv] .

and	sometimes	repulsive	.
和	有时	丑恶	.

有时甚至令人反感。

♦ - [joʊmən] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - ['joʊmən]

♦	'	yoeman	'	replaced	with	'	yeoman
♦	-	约曼	-	替换	和	-	乡绅

♦ 将“yoeman”替换为“yeoman”

- ['pjʊrɪtənɪzəm][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'mikst] ['blesɪŋ] .

'	Puritanism	was	not	an	unmixed	blessing	.
-	清教主义	曾是	不是	一个	未混合的	祝福	.

清教主义并非全然是好事。

[ɪts] [vjuː] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [rɪˈpreʃ(ə)n]

Its	view	of	human	nature	was	dark	,	and	its	attitude	was	one	of	repression
它是	看法	的	人类	自然	曾是	黑暗的	,	和	它是	态度	曾是	一	的	抑制

.

:

.

它对人性的看法是阴暗的，它的态度是压抑的。

[ˌaɪ ˈtiː] [stroʊv] [tuː; tə] [krʌʃ] [aʊt] [nɑːt][ˈoʊnli] [wʌt] [ɪz][ˈiːv(ə)l] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]

It	strove	to	crush	out	not	only	what	is	evil	,	but	much	that	is	innocent	and
它	努力	到	压碎	出去	不是	仅有的	什么	是	邪恶的	,	但	很多	那	是	清白的	和

[ˈsæljəteri] .

salutary	.
有益的	.

它不仅力图消灭邪恶，还力图消灭许多无辜和有益的事物。

[ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [soʊ] [ˈtriːtɪd] [wɪl] [teɪk] [ɪts] [rɪˈvendʒ] ,

Human	nature	so	treated	will	take	its	revenge	,
人类	自然	所以	治疗	将要	拿	它是	复仇	,

如此对待人性，终将自食其果。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈevri] [vaɪs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈluːzɪz][faɪnd] [əˈnʌðər] [ɪnˈsted] .

and	for	every	vice	that	it	loses	find	another	instead	.
和	为了	每一个	副	那	它	失败	寻找	其他	反而	.

它每改掉一个恶习，就会找到另一个来替代。

[ˌnevərðəˈles] , [waɪl] [nuː] [ˈɪŋgləɪnd] [ˈpjʊrɪtənɪzəm] [bɔːr] [ɪts] [pɪˈkjuːliər] [krɑːp][ʌv; əv] [fɔːlts] ,

Nevertheless	,	while	New	England	Puritanism	bore	its	peculiar	crop	of	faults	,
尽管如此	,	尽管	新的	英格兰	清教主义	钻孔	它是	奇特	庄稼	的	故障	,

然而，尽管新英格兰清教主义存在其特有的诸多缺陷，

[ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsoʊ] [prəˈduːst] [ˈmeni] [saʊnd] [ænd; ənd] [gʊd] [fruːts] .

it	also	produced	many	sound	and	good	fruits	.
它	还	生产	许多	声音	和	好的	水果	.

它还结出了许多优质果实。

[æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [ˈvɪgər] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːrdi] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæskjəlɪn] [reɪs] , [mɑːrkt]

An	uncommon	vigor	,	joined	to	the	hardy	virtues	of	a	masculine	race	,	marked
一个	罕见	活力	,	加入	到	这	耐寒的	美德	的	一个	男性	种族	,	标记

[ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋgləɪnd] [taɪp] .

the	New	England	type	.
这	新的	英格兰	类型	.

新英格兰人的典型特征是：非凡的活力，以及男性种族所具有的坚韧美德。

[ðə; ði] [ˈsɪnjuːz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,

The	sinews	,	it	is	true	,
这	肌腱	,	它	是	真的	,

没错，是筋腱。

[wɜːr; wər] [ˈhɑrdnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [fleʃ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlɪtərəli] [æz; əz]

were	hardened	at	the	expense	of	blood	and	flesh	—	and	this	literally	as
是	硬化	在	这	费用	的	血	和	肉	—	和	这	字面上地	作为

[wel] [æz; əz] [ˈfɪgjərətɪvli] ;

well	as	figuratively	;
出色地	作为	比喻意义上	;

以鲜血和血肉为代价变得冷酷无情——这既是字面意义上的，也是比喻意义上的；

[bʌt; bət][ðə; ði]['steɪp(ə)l][ʌv; əv] ['kærəktər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɜːrdi] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] , [æn; ən]

but	the	staple	of	character	was	a	sturdy	conscientiousness	,	an
但	这	主食	的	特点	曾是	一个	结实的	尽责性	,	一个

[ˌʌndər'stændɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] , ♦patriotism ,

understanding	courage	,	♦patriotism	,
理解	勇气	,	♦patriotism	,

但其性格的核心是坚定的责任心、理解的勇气和爱国主义精神。

['pʌblɪk] [sə'gæsəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [gʊd] [sens] .

public	sagacity	and	a	strong	good	sense	.
民众	睿智	和	一个	强的	好的	感觉	.

公众的智慧和强烈的常识。

♦ - [pɑːrtʃiːətɪzəm] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - ['peɪtriətɪzəm]

♦	'	partiotism	'	replaced	with	'	patriotism
♦	-	党派主义	-	替换	和	-	爱国主义

♦ 将“党派主义”替换为“爱国主义”。

- [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['kɑːləniz] [ə'baʊnd] [ɪn] [haɪ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['vɜːrtʃuː] ,

'	The	New	England	Colonies	abounded	in	high	examples	of	public	and	private	virtue	,
-	这	新的	英格兰	殖民地	大量	在	高的	示例	的	民众	和	私人的	美德	,

新英格兰殖民地涌现出许多公共和私人美德的典范，

[ðoʊ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['ʌndər] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [fɔːrmz] .

though	not	always	under	prepossessing	forms	.
尽管	不是	总是	在下面	令人着迷	表格	.

虽然并非总是以令人愉悦的形式出现。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [nuː] ['ɪŋgləndɚz] , [haʊ'evər] ['pɜːrsənəli] ['mɑːdɪst] ,

There	were	few	New	Englanders	,	however	personally	modest	,
那里	是	很少	新的	英格兰人	,	然而	亲自	谦虚的	,

然而，新英格兰人中，即便是一些个人性格谦逊的人，也寥寥无几。

[huː] [kʊd; kəd][daɪ'vest] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn]

who	could	divest	themselves	of	the	notion	that	they	belonged	to	a	people	in
WHO	可以	剥离	他们自己	的	这	概念	那	他们	属于	到	一个	人们	在

[æn; ən] [ɪ'speʃl] ['mænər] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ə'pruːv(ə)l] ;

an	especial	manner	the	object	of	divine	approval	;
一个	特别的	方式	这	目的	的	神圣的	赞同	;

谁能摆脱自己属于某个特殊民族，并受到神明认可的想法呢?

[ænd; ənd] [ðʌs] [self] - ['raɪtʃəsnəs] — [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [treɪts] — [feɪld] [tuː; tə]

and	thus	self	-	righteousness	—	along	with	certain	other	traits	—	failed	to
和	因此	自己	-	义	—	沿着	和	肯定	其他	特征	—	失败的	到

[kə'mend] [ðə; ði]['pjʊrɪtən] ['kɑːləniz] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛloʊz] .

commend	the	Puritan	colonies	to	the	favor	of	their	fellows	.
表彰	这	清教徒	殖民地	到	这	偏爱	的	他们的	伙伴们	.

因此，自以为是——以及其他一些特质——未能使清教徒殖民地赢得同胞的好感。

[ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [nuː] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [best] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nebəz] [baɪ][hɜːr; hər]

Then	,	as	now	,	New	England	was	best	known	to	her	neighbors	by	her
然后	,	作为	现在	,	新的	英格兰	曾是	最好的	已知	到	她	邻居	经过	她

[wɜːrst] [saɪd] .

worst	side	.
最差	边	.

当时，正如现在一样，新英格兰在邻国眼中，最广为人知的也是它最糟糕的一面。

[ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] . -

THE	HEIGHTS	OF	ABRAHAM	.	[1]
这	高度	的	亚伯拉罕	.	-

亚伯拉罕高地[1]

([frʌm; frəm][ˌmɑːnt'kɑːm][ænd; ənd] [wʊlf] , - .) -
(from montcalm and wolfe , 1884 .) [1]
(从 蒙卡尔姆 和 沃尔夫 , - .) -

（引自 montcalm 和 wolfe，1884 年。）[1]

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] & [ˌsiː 'oʊ] .
By Permission of Little , Brown & Co .
经过 允许 的 小的 , 棕色的 & 合作 .

经 Little, Brown & Co. 许可

[ɔːr] [fʊl] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['boʊts] , [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,
OR full two hours the procession of boats , borne on the current ,
或者 满的 二 小时 这 游行 的 船 , 出生 在 这 当前的 ,

或者，整整两个小时，船只在水流的推动下进行列队行进，

[stiəd] ['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] .
steered silently down the St . Lawrence .
转向 默默 向下 这 英石 . 劳伦斯 .

静静地沿着圣劳伦斯河航行。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['muːnləs] [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [dɑːrk] .
The stars were visible , but the night was moonless and sufficiently dark .
这 明星 是 可见的 , 但 这 夜晚 曾是 无月 和 足够 黑暗的 .

繁星点点，但夜空没有月光，一片漆黑。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['boʊts] , [ænd; ənd] [nɪr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The General was in one of the foremost boats , and near him was a
这 一般的 曾是 在 一 的 这 首先 船 , 和 靠近 他 曾是 一个
[jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] ,
young midshipman ,
年轻的 海军学员 ,

将军当时在最前面的一艘小艇上，他旁边有一位年轻的海军学员。

[dʒɑːn] ['rɔbinsn] , ['æftərwərdz] [prə'fesər] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]
John Robinson , afterwards professor of natural philosophy in the University of
约翰 罗宾逊 , 然后 教授 的 自然的 哲学 在 这 大学 的
['edɪnbərə] .
Edinburgh .
爱丁堡 .

约翰·罗宾逊，后来成为爱丁堡大学自然哲学教授。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər][laɪf] [haʊ] [wʊlf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
He used to tell in his later life how Wolfe , with a low voice ,
他 用过的 到 告诉 在 他的 之后 生活 如何 沃尔夫 , 和 一个 低的 嗓音 ,

他晚年常常讲述沃尔夫如何低声说道：

[rɪ'piːtɪd] ['greɪz] " ['elədʒi][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] " [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
repeated Gray's " Elegy in a Country Church - yard " to the officers about him .
重复 格雷的 " 挽歌 在 一个 国家 教会 - 院子 " 到 这 警官 关于 他 .

他向周围的军官们反复吟诵格雷的《乡村教堂墓地挽歌》。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ɪn'tens] [streɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
Probably it was to relieve the intense strain of his thoughts .
大概 它 曾是 到 缓解 这 激烈的 拉紧 的 他的 想法 .

或许是为了缓解他思绪的紧张。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɜːrs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] . — "
Among the rest was the verse which his own fate was soon to illustrate . — "
之中 这 休息 曾是 这 诗 哪个 他的 自己的 命运 曾是 很快 到 阐明 . — "
[ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['glɔːri] [liːd] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] . "
The paths of glory lead but to the grave . "
这 路径 的 荣耀 带领 但 到 这 严重 . "

其中有一句诗，他自己的命运很快就要印证了——“荣耀之路，通向坟墓。”

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] ['endɪd] ,

“	Gentlemen	,	”	he	said	,	as	his	recital	ended	,
“	先生们	,	”	他	说	,	作为	他的	独奏会	结束	,

“先生们，”他的独奏结束后，他说道。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðoʊz] [laɪnz] [ðæn; ðən] [teɪk] [kə'bek] .

“	I	would	rather	have	written	those	lines	than	take	Quebec	.
“	我	会	相当	有	书面	那些	线条	比	拿	魁北克	.

“我宁愿写下那些诗句，也不愿占领魁北克。”

” [nʌn] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['poʊət] .

”	None	were	there	to	tell	him	that	the	hero	is	greater	than	the	poet	.
”	没有任何	是	那里	到	告诉	他	那	这	英雄	是	更大的	比	这	诗人	.

“没有人告诉他，英雄比诗人更伟大。”

[ˌmɑ:nt'kɑ:m][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['trʌbld] [naɪt] .

Montcalm	had	passed	a	troubled	night	.
蒙卡尔姆	有	通过了	一个	麻烦	夜晚	.

蒙卡尔姆度过了一个不安的夜晚。

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['kænən] [be'ləud] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['sɔ:ndəs] ,

Through	all	the	evening	the	cannon	bellowed	from	the	ships	of	Saunders	,
通过	全部	这	晚上	这	大炮	咆哮	从	这	船舶	的	桑德斯	,

整个晚上，桑德斯的船上都响起了隆隆的炮声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] ['hɔvəd] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɔ:f] [bəu'pɔ:] [ʃɔ:r] ,

and	the	boats	of	the	fleet	hovered	in	the	dusk	off	Beauport	shore	,
和	这	船	的	这	舰队	悬停	在	这	黄昏	离开	博波特	支撑	,

舰队的船只在暮色中徘徊在博波特海岸附近。

['θretnɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tu:; tə][lænd] .

threatening	every	moment	to	land	.
威胁	每一个	片刻	到	土地	.

随时都有可能着陆。

[tru:ps] [laɪnd] [ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] [tɪl] [deɪ] ,

Troops	lined	the	entrenchments	till	day	,
军队	衬里	这	战壕	直到	天	,

士兵们一直坚守在战壕里，直到天亮。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɔ:kt] [ðə; ði] [fi:ld] [ðæt] [ə'dʒɒɪn] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] [tɪl] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

while	the	general	walked	the	field	that	adjoined	his	headquarters	till	one	in	the	morning	,
尽管	这	一般的	步行	这	场地	那	相邻的	他的	总部	直到	一	在	这	早晨	,

将军一直走到凌晨一点，都在他总部旁边的田野里散步。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ['dʒɑ:nˌstoʊn][ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)l] - .

accompanied	by	the	Chevalier	Johnstone	and	Colonel	Poulariez	.
伴随	经过	这	骑士	约翰斯通	和	上校	-	.

由约翰斯通骑士和普拉里耶上校陪同。

['dʒɑ:nˌstoʊn] [sez] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [rest] [ɔ:l] [naɪt] .

Johnstone	says	that	he	was	in	great	agitation	,	and	took	no	rest	all	night	.
约翰斯通	说道	那	他	曾是	在	伟大的	搅动	,	和	采取	不	休息	全部	夜晚	.

约翰斯通说他当时非常激动，整夜没有休息。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kænən] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] .

At	daybreak	he	heard	the	sound	of	cannon	above	the	town	.
在	拂晓	他	听到	这	声音	的	大炮	多于	这	镇	.

天刚亮，他就听到城镇上空传来炮声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbætəri] [æt; ət][ˈseimɔs][ˈfaɪərɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ʃɪps] .

It	was	the	battery	at	Samos	firing	on	the	English	ships	.
它	曾是	这	电池	在	萨摩斯岛	射击	在	这	英语	船舶	.

是萨摩斯岛的炮台向英国船只开火。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ˌvoʊdrɔɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

He	had	sent	an	officer	to	the	headquarters	of	Vaudreuil	,	which	was
他	有	发送	一个	官	到	这	总部	的	沃德勒伊	,	哪个	曾是

[mʌtʃ] [ˈnɪrər] [kəˈbek] ,

much	nearer	Quebec	,
很多	更近	魁北克	,

他派了一名军官前往沃德勒伊总部，那里离魁北克城更近。

[wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][wɜːrd][æt; ət][wʌns] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈhæpən] .

with	orders	to	bring	him	word	at	once	should	anything	unusual	happen	.
和	订单	到	带来	他	单词	在	一次	应该	任何事物	异常	发生	.

命令他一旦发生任何异常情况，立即向他报告。

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrd] [keɪm] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [sɪks][əˈklɔk, əu-][hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [roʊd] [ˈðɪðər]

But	no	word	came	,	and	about	six	o'clock	he	mounted	and	rode	thither
但	不	单词	来了	,	和	关于	六	点钟	他	安装	和	骑	那里

[wɪð; wɪθ][ˈdʒɑːnˌstoʊn] .

with	Johnstone	.
和	约翰斯通	.

但一直没有消息，大约六点钟，他骑马和约翰斯通一起去了那里。

[æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvænst] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [taʊn] [ˈoʊpənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈpɑːn]

As	they	advanced	,	the	country	behind	the	town	opened	more	and	more	upon
作为	他们	先进的	,	这	国家	在后面	这	镇	打开	更多的	和	更多的	之上

[ðer; ðər] [saɪt] ;

their	sight	;
他们的	视线	;

随着他们的前进，城镇后面的乡村景色越来越清晰地展现在他们的眼前；

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ˈɑːpəzɪt] - [haʊs] , [ðeɪ] [sɔː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [tʃɑːrlz] ,

till	at	length	,	when	opposite	Vaudreuil's	house	,	they	saw	across	the	St	.	Charles	,
直到	在	长度	,	什么时候	对面的	-	房子	,	他们	锯	穿过	这	英石	.	查尔斯	,

[sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [əˈweɪ] ,

some	two	miles	away	,
一些	二	英里	离开	,

最后，当他们走到沃德勒伊家对面时，他们看到了圣查尔斯河对岸，大约两英里外的地方。

[ðə; ði] [red] [ræŋks][ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [bɪˈjɑːnd] .

the	red	ranks	of	British	soldiers	on	the	heights	beyond	.
这	红色的	排名	的	英国	士兵	在	这	高度	超过	.

远处高地上英国士兵的红色队列。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] , ” [ˌmɑːntˈkɑːm] [sed] ,

“	This	is	a	serious	business	,	”	Montcalm	said	,
“	这	是	一个	严肃的	商业	,	”	蒙卡尔姆	说	,

“这是件严肃的事情，”蒙卡尔姆说。

[ænd; ənd] [sent] [ɔːf] [ˈdʒɑːnˌstoʊn][æt; ət] [fʊl] [ˈgæləp] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [truːps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentər]

and	sent	off	Johnstone	at	full	gallop	to	bring	up	the	troops	from	the	centre
和	发送	离开	约翰斯通	在	满的	驰骋	到	带来	向上	这	军队	从	这	中心

[ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

and	left	of	the	camp	.
和	左边	的	这	营	.

然后派约翰斯通策马疾驰，从营地的中央和左侧调集部队。

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wɜːr; wər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz]
Those on the right were in motion already , and doubtless by the Governor's
那些 在 这 正确的 是 在 运动 已经 , 和 毫无疑问 经过 这 州长的
['ɔːrdər] .
order .
命令 .

右翼人士已经开始行动，毫无疑问是奉州长之命。

[ˌvoʊdrɔɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Vaudreuil came out of the house .
沃德勒伊 来了 出去 的 这 房子 .

沃德勒伊从房子里走了出来。

[ˌmɑːnt'kɑːm] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðen] [set] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
Montcalm stopped for a few words with him ; then set spurs to his horse ,
蒙卡尔姆 停止 为了 一个 很少 字 和 他 ; 然后 放 马刺 到 他的 马 ,

蒙卡尔姆停下来和他说了几句话，然后给马扎了马刺。

[ænd; ənd] [roʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
and rode over the bridge of the St . Charles to the scene of danger .
和 骑 超过 这 桥 的 这 英石 . 查尔斯 到 这 场景 的 危险 .

然后骑马穿过圣查尔斯河大桥，赶往危险现场。

[hiː; hi] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [lʊk] , ['ʌtərɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
He rode with a fixed look , uttering not a word .
他 骑 和 一个 固定的 看 , 发出声音 不是 一个 单词 .

他面无表情地骑马而去，一言不发。

[ˌmɑːnt'kɑːm][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .
Montcalm was amazed at what he saw .
蒙卡尔姆 曾是 惊叹 在 什么 他 锯 .

蒙卡尔姆对眼前所见感到惊奇。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən]['ɑːrmi] .
He had expected to see a detachment , and he found an army .
他 有 预期的 到 看 一个 分离 , 和 他 成立 一个 军队 .

他原本以为会看到一支分遣队，结果却看到了一支军队。

[fʊl] [ɪn] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [wʊlf] ; [ðə; ði] [kloʊz] [ræŋks][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
Full in sight before him stretched the lines of Wolfe ; the close ranks of English
满的 在 视线 前 他 拉伸 这 线条 的 沃尔夫 ; 这 关闭 排名 的 英语
['ɪnfəntri] ,
infantry ,
步兵 ,

沃尔夫的阵线在他眼前展开，排列得十分整齐；英国步兵的密集队形，

[stretʃt] [ə; eɪ]['saɪlənt] [wɔːl] [ʌv; əv] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['haɪˌlændɝz] , [wɪð; wɪθ]
stretched a silent wall of red , and the wild array of Highlanders , with
拉伸 一个 沉默的 墙 的 红色的 , 和 这 荒野 大批 的 高地人 , 和
[ðer; ðər] ['weɪvɪŋ] ['tɑːrtn] ,
their waving tartans ,
他们的 挥手 格子呢 ,

一道寂静的红色墙垣绵延开来，还有那群身披格子呢的、气势磅礴的高地人，

[ænd; ənd]['bægpaɪps] ['skriːmɪŋ] [dɪ'faɪəns] .
and bagpipes screaming defiance .
和 风笛 尖叫 蔑视 .

还有风笛发出激昂的反抗之声。

[ˌvoʊdrɔɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ;
Vaudreuil had not come ;
沃德勒伊 有 不是 来 ;

沃德勒伊没有来；

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [les] [wʌz; wəz][felt][ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv][dɪ'vaɪdɪd] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒeləsi]

but	not	the	less	was	felt	the	evil	of	divided	authority	and	the	jealousy
但	不是	这	较少的	曾是	毛毡	这	邪恶的	的	分割	权威	和	这	妒忌

[ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [tʃiːfs] .

of	the	rival	chiefs	.
的	这	竞争对手	酋长们	.

但权力分散的弊端和敌对酋长之间的嫉妒也同样令人痛心。

[ˌmɑːnt'kɑːm] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

Montcalm	waited	long	for	the	forces	he	had	ordered	to	join	him	from
蒙卡尔姆	等待	长的	为了	这	力量	他	有	订购	到	加入	他	从

[ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

the	left	wing	of	the	army	.
这	左边	翼	的	这	军队	.

蒙卡尔姆等待了很久，他命令从军队左翼调来的部队才与他会合。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] .

He	waited	in	vain	.
他	等待	在	徒劳	.

他徒劳地等待着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [di'teind] [ðem; ðəm][lest][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [ðə; ði]

It	is	said	the	Governor	had	detained	them	lest	the	English	should	attack	the
它	是	说	这	州长	有	被拘留	他们	免得	这	英语	应该	攻击	这

[bəu'pɔː] [ʃɔːr] .

Beauport	shore	.
博波特	支撑	.

据说总督扣留了他们，以防英国人进攻博波尔海岸。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ðə; ði] [frentʃ] [maɪt] [dɪ'faɪ][ðem; ðəm] ,

Even	if	they	did	so	,	and	succeeded	,	the	French	might	defy	them	,
甚至	如果	他们	做过	所以	,	和	成功了	,	这	法语	可能	违抗	他们	,

即使他们这样做并且成功了，法国人也可能会反抗他们。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bʌt; bət][pʊt] [wʊlf] [tuː; tə] [ruːt] [ɑːn][ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] .

could	they	but	put	Wolfe	to	route	on	the	Plains	of	Abraham	.
可以	他们	但	放	沃尔夫	到	路线	在	这	平原	的	亚伯拉罕	.

他们难道不能让沃尔夫在亚伯拉罕平原上溃败吗?

['niːðər] [dɪd][ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] [kə'bek] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˌmɑːnt'kɑːm] .

Neither	did	the	garrison	of	Quebec	come	to	the	aid	of	Montcalm	.
两者都不	做过	这	驻军	的	魁北克	来	到	这	援助	的	蒙卡尔姆	.

魁北克驻军也没有前来支援蒙卡尔姆。

[hiː; hi] [sent] [tuː; tə] - , [ɪts] [kə'mændər] , [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [fiːld] - ['piːsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

He	sent	to	Ramesay	,	its	commander	,	for	twenty	-	five	field	-	pieces	which	were
他	发送	到	-	,	它是	指挥官	,	为了	二十	-	五	场地	-	件	哪个	是

[ɑːn][ðə; ði] ['pæləs] ['bætəri] .

on	the	palace	battery	.
在	这	宫殿	电池	.

他派人去向其指挥官拉美西索要宫殿炮台上的二十五门野战炮。

- [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [θriː] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]

Ramesay	would	give	him	only	three	,	saying	that	he	wanted	them	for	his	own
-	会	给	他	仅有的	三	,	说	那	他	通缉	他们	为了	他的	自己的

[dɪ'fens] .

defence	.
防御	.

拉梅塞只给了他三个，说他要用它们来为自己辩护。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːrdərz][ænd; ənd]['kaʊntər] - ['ɔːrdərz] ; [mɪsʌndəs'tændɪŋz] , [heɪst] , [dɪ'leɪ] ,

There	were	orders	and	counter	-	orders	;	misunderstandings	,	haste	,	delay	,
那里	是	订单	和	柜台	-	订单	;	误会	,	匆忙	,	延迟	,

[pər'pleksəti] .

perplexity	.
困惑	.

命令与反命令；误解、仓促、延误、困惑。

[ˌmɑːnt'kɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɑːfəsərz] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] .

Montcalm	and	his	chief	officers	held	a	council	of	war	.
蒙卡尔姆	和	他的	首席	警官	握住	一个	理事会	的	战争	.

蒙卡尔姆和他的高级军官们召开了军事会议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'laɪk] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [ə'tæk] .

It	is	said	that	he	and	they	alike	were	for	immediate	attack	.
它	是	说	那	他	和	他们	同样	是	为了	即时	攻击	.

据说他和他们都主张立即发动进攻。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [lest] [ˌvoʊdrɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [teɪk]

His	enemies	declared	that	he	was	afraid	lest	Vaudreuil	should	arrive	and	take
他的	敌人	声明	那	他	曾是	害怕的	免得	沃德勒伊	应该	到达	和	拿

[kə'mænd] ;

command	;
命令	;

他的敌人宣称，他害怕沃德勒伊到来并接管指挥权；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ə'suːm] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	the	Governor	was	not	the	man	to	assume	responsibility	at	such	a
但	这	州长	曾是	不是	这	男人	到	认为	责任	在	这样的	一个

['kraɪsɪs] .

crisis	.
危机	.

但州长并不是在这种危机中承担责任的合适人选。

['ʌðər] [seɪ] [hɪz; ɪz][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ˌoʊvər'keɪm][hɪz; ɪz] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] ;

Others	say	his	impetuosity	overcame	his	better	judgment	;
其他的	说	他的	冲动	克服	他的	更好的	判断	;

另一些人则认为，他的冲动战胜了理智；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ə'kwɪt] [hɪm; ɪm] .

and	of	this	charge	it	is	hard	to	acquit	him	.
和	的	这	收费	它	是	难的	到	开释	他	.

对于这项指控，很难宣告他无罪。

['buːgənvil] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [wɜːr; wər]

Bougainville	was	but	a	few	miles	distant	and	some	of	his	troops	were
布干维尔	曾是	但	一个	很少	英里	遥远	和	一些	的	他的	军队	是

[mʌtʃ] ['nɪrər] ;

much	nearer	;
很多	更近	;

布干维尔距离这里只有几英里，他的一些部队甚至离这里更近；

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [sent] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][oʊld] [lɔ'rɛt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]['aʊər]

a	messenger	sent	by	way	of	Old	Lorette	could	have	reached	him	in	an	hour
一个	信使	发送	经过	方式	的	老的	洛雷特	可以	有	达到	他	在	一个	小时

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf][æt; ət][moʊst] ,

and	a	-	half	at	most	,
和	一个	-	一半	在	最多	,

派信使经由老洛雷特前往，最多一个半小时就能到达他那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [ə'tæk] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɜːrtɪd] [wɪð; wɪθ]

and	a	combined	attack	in	front	and	rear	might	have	been	concerted	with
和	一个	合并	攻击	在	正面	和	后部	可能	有	到过	协同	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

前后联合攻击可能与他有关。

[ɪf] , [mɔːr'oʊvər] , [ˌmɑːnt'kɑːm][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌvoʊdrɔɪ]

If	,	moreover	,	Montcalm	could	have	come	to	an	understanding	with	Vaudreuil
如果	,	而且	,	蒙卡尔姆	可以	有	来	到	一个	理解	和	沃德勒伊

,

,
,

此外，如果蒙卡尔姆能够与沃德勒伊达成协议的话，

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrsɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['streŋθnd] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ə'dɪʃən(ə)l] [men]

his	own	forces	might	have	been	strengthened	by	two	or	three	thousand	additional	men
他的	自己的	力量	可能	有	到过	加强	经过	二	或者	三	千	额外的	男人

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] [bəu'pɔː] ;

from	the	town	and	the	camp	of	Beauport	;
从	这	镇	和	这	营	的	博波特	;

他自己的部队可能从博波尔镇和营地增派了两三千名士兵；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ,

but	he	felt	that	there	was	no	time	to	lose	,
但	他	毛毡	那	那里	曾是	不	时间	到	失去	,

但他觉得时间紧迫，不容耽搁。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [wʊlf] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˌriːɪn'fɔːrst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [æn; ən]

for	he	imagined	that	Wolfe	would	soon	be	reinforced	,	which	was	no	less	an
为了	他	想象	那	沃尔夫	会	很快	是	加强型	,	哪个	曾是	不	较少的	一个

['erər] .

error	.
错误	.

因为他以为沃尔夫很快就会得到增援，而这同样是一个错误。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [bleɪmd] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [tuː] [suːn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ɔːl]

He	has	been	blamed	not	only	for	fighting	too	soon	,	but	for	fighting	at	all
他	有	到过	被指责	不是	仅有的	为了	斗争	也	很快	,	但	为了	斗争	在	全部

.

:
.

他不仅被指责过早开战，甚至被指责根本不应该开战。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃuːz] .

In	this	he	could	not	choose	.
在	这	他	可以	不是	选择	.

对此他别无选择。

[faɪt] [hiː; hi][mʌst; məst] , [fɔːr; fər] [wʊlf] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl][hɪz; ɪz]

Fight	he	must	,	for	Wolfe	was	now	in	a	position	to	cut	off	all	his
斗争	他	必须	,	为了	沃尔夫	曾是	现在	在	一个	位置	到	切	离开	全部	他的

[sə'plaɪz] .

supplies	.
补给品	.

他必须战斗，因为沃尔夫现在有能力切断他的所有补给。

[hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɑːrdər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'tæk] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['ɑːrdər]

His	**men**	**were**	**full**	**of**	**ardor**	**,**	**and**	**he**	**resolved**	**to**	**attack**	**before**	**their**	**ardor**
他的	男人	是	满的	的	热情	,	和	他	已解决	到	攻击	前	他们的	热情

[kuːld] .

cooled	**.**
冷却	.

他的部下士气高昂，他决定趁着他们的热情还没冷却下来就发起进攻。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kiːn] , ['viːəmənt] [wei] .

He	**spoke**	**a**	**few**	**words**	**to**	**them**	**in**	**his**	**keen**	**,**	**vehement**	**way**	**.**
他	辐	一个	很少	字	到	他们	在	他的	敏锐的	,	慷慨	方式	.

他用他那热情而激烈的语气对他们说了几句话。

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['veri] [wel] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] , ” [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'neɪdiːənz] , [ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]

“	**I**	**remember**	**very**	**well**	**how**	**he**	**looked**	**,**	**”**	**one**	**of**	**the**	**Canadians**	**,**	**then**	**a**	**boy**	**of**
“	我	记住	非常	出色地	如何	他	看起来	,	”	一	的	这	加拿大人	,	然后	一个	男生	的

[ˌeɪ'tiːn] ,

eighteen	**,**
十八	,

“我清楚地记得他的样子，”一位当时18岁的加拿大人说道。

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [eɪdʒ] .

used	**to**	**say**	**in**	**his**	**old**	**age**	**.**
用过的	到	说	在	他的	老的	年龄	.

他晚年时常说这句话。

“ [hiː; hi] [roʊd] [ə; eɪ] [blæk] [ɔːr] [dɑːrk] [beɪ] [hɔːrs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] , ['brændɪʃɪŋ]

“	**He**	**rode**	**a**	**black**	**or**	**dark**	**bay**	**horse**	**along**	**the**	**front**	**of**	**our**	**lines**	**,**	**brandishing**
“	他	骑	一个	黑色的	或者	黑暗的	湾	马	沿着	这	正面	的	我们的	线条	,	挥舞

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

his	**sword**	**,**
他的	剑	,

“他骑着一匹黑色或深棕色的马，沿着我们的战线前进，挥舞着他的剑，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] .

as	**if**	**to**	**excite**	**us**	**to**	**do**	**our**	**duty**	**.**
作为	如果	到	激发	我们	到	做	我们的	责任	.

仿佛是为了激励我们履行职责。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [sliːvz] , [wɪtʃ] [fel] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

He	**wore**	**a**	**coat**	**with**	**wide**	**sleeves**	**,**	**which**	**fell**	**back**	**as**	**he**	**raised**	**his**	**arm**	**,**
他	穿着	一个	外套	和	宽的	袖子	,	哪个	跌倒	后退	作为	他	提高	他的	手臂	,

他穿着一件袖子宽大的外套，当他抬起手臂时，袖子向后滑落。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [waɪt] ['lɪnɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪstbænd] .

and	**showed**	**the**	**white**	**linen**	**of**	**the**	**wristband**	**.**
和	显示	这	白色的	亚麻布	的	这	腕带	.

并展示了腕带的白色亚麻材质。

” [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəm'poʊʒər] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] ['riːəl] , [wʌz; wəz]

”	**The**	**English**	**waited**	**the**	**result**	**with**	**a**	**composure**	**which**	**,**	**if**	**not**	**quite**	**real**	**,**	**was**
”	这	英语	等待	这	结果	和	一个	镇定	哪个	,	如果	不是	相当	真实的	,	曾是

[wel] [feɪnd] .

well	**feigned**	**.**
出色地	假装	.

“英国人沉着冷静地等待着结果，这种冷静即便不是完全真实的，也是装出来的。”

[ðə; ði] [θriː] [fiːld] - ['piːsɪz] [sent] [baɪ] - [plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['kænɪstər] - [ʃɑːt] ,

The	**three**	**field**	**-**	**pieces**	**sent**	**by**	**Ramesay**	**plied**	**them**	**with**	**canister**	**-**	**shot**	**,**
这	三	场地	-	件	发送	经过	-	合拢	他们	和	罐	-	射击	,

拉美西斯派出的三门野战炮用霰弹炮猛烈攻击他们。

[ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [kəˈneɪdiːənz] [ænd; ənd] [ˈindiəns] [ˈfjuːsəˌlɑːdid] [ðem; ðəm] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [flæŋk]

and	fifteen	hundred	Canadians	and	Indians	fusilladed	them	in	front	and	flank
和	十五	百	加拿大人	和	印度人	齐射	他们	在	正面	和	侧翼

.

:

.

一千五百名加拿大人和印第安人从正面和侧翼向他们猛烈扫射。

[wʊlf] [wʌz; wəz] [ˈevriwer] .

Wolfe	was	everywhere	.
沃尔夫	曾是	到处	.

沃尔夫无处不在。

[haʊ] [kuːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

How	cool	he	was	,
如何	凉爽的	他	曾是	,

他真是太酷了！

[ænd; ənd] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [ˈhæpənd]

and	why	his	followers	loved	him	is	shown	by	the	following	incident	that	happened
和	为什么	他的	追随者	喜爱	他	是	所示	经过	这	下列的	事件	那	发生

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

in	the	course	of	the	morning	.
在	这	课程	的	这	早晨	.

他的追随者爱戴他的原因，可以从当天早上发生的以下事件中看出。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪnz] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] ;

One	of	his	captains	was	shot	through	the	lungs	;
一	的	他的	队长	曾是	射击	通过	这	肺	;

他的一名队长肺部中弹；

[ænd; ənd] [ɑːn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

and	on	recovering	consciousness	he	saw	the	general	standing	by	his	side	.
和	在	恢复中	意识	他	锯	这	一般的	常设	经过	他的	边	.

当他恢复意识时，他看到将军站在他身边。

[wʊlf] [prest] [hɪz; ɪz] [hænd] , [toʊld] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪˈsper] , [preɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [ˈprɑːmɪst]

Wolfe	pressed	his	hand	,	told	him	not	to	despair	,	praised	his	services	,	promised
沃尔夫	按下	他的	手	,	讲述	他	不是	到	绝望	,	赞扬	他的	服务	,	承诺

[hɪm; ɪm] [ˈɜːrli] [prəˈmoʊʃ(ə)n] ,

him	early	promotion	,
他	早期的	晋升	,

沃尔夫握住他的手，告诉他不要绝望，赞扬了他的功绩，并承诺会尽快提拔他。

[ænd; ənd] [sent] [æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [tuː; tə] [ˈmʌŋktən] [tuː; tə] [beg] [ðæt] [ˈɑːfɪsər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

and	sent	an	aide	-	de	-	camp	to	Monckton	to	beg	that	officer	to	keep	the
和	发送	一个	助手	-	德	-	营	到	蒙克顿	到	求	那	官	到	保持	这

[ˈprɑːmɪs] [ɪf] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] .

promise	if	he	himself	should	fall	.
承诺	如果	他	他自己	应该	落下	.

他派了一名副官前往蒙克顿，恳求那位军官如果他自己阵亡，就信守承诺。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ten] [əˈklɔk, əu-] [wen] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

It	was	toward	ten	o'clock	when	,	from	the	high	ground	on	the	right	of
它	曾是	朝向	十	点钟	什么时候	,	从	这	高的	地面	在	这	正确的	的

[ðə; ði] [laɪn] ,

the	line	,
这	线	,

大约十点钟的时候，从战线右侧的高地上，

[wʊlf] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][wʌz; wəz] [nɪr] .
Wolfe saw that the crisis was near .
沃尔夫 锯 那 这 危机 曾是 靠近 .

沃尔夫意识到危机即将到来。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [θriː] ['bɑːdɪz] , ['regjuləz] [ɪn][ðə; ði]
The French on the ridge had formed themselves into three bodies , regulars in the
这 法语 在 这 岭 有 形成 他们自己 进入 三 身体 , 常客 在 这
['sentər] ,
centre ,
中心 ,

山脊上的法军分成了三个阵型，正规军位于中间。

['regjuləz] [ænd; ənd][kə'neɪdiːənz][ɑːn] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
regulars and Canadians on right and left .
常客 和 加拿大人 在 正确的 和 左边 .

右边是常客，左边是加拿大人。

[tuː] [fiːld] - ['piːsɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [ʌp][ðə; ði] [haɪts] [æt; ət] ['æns] [diː'ju] [fu'loʊn] ,
Two field - pieces , which had been dragged up the heights at Anse du Foulon ,
二 场地 - 件 , 哪个 有 到过 拖拽 向上 这 高度 在 安斯 杜 富隆 ,

两门野战炮，是从安斯杜富隆高地上拖上来的，

['faɪərd][ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['greɪpʃɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
fired on them with grapeshot , and the troops , rising from the ground ,
被解雇 在 他们 和 葡萄弹 , 和 这 军队 , 上升 从 这 地面 ,
[prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
prepared to receive them .
准备 到 收到 他们 .

他们用葡萄弹射击，士兵们从地上爬起来，准备迎击。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .
In a few moments more they were in motion .
在 一个 很少 时刻 更多的 他们 是 在 运动 .

片刻之后，他们便动了起来。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] ['ræpɪdli] , ['ʌtərɪŋ] [laʊd] [ʃaʊts] , [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
They came on rapidly , uttering loud shouts , and firing as soon as they were
他们 来了 在 快速 , 发出声音 大声 喊叫 , 和 射击 作为 很快 作为 他们 是
[wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .
within range .
之内 范围 .

他们迅速逼近，大声喊叫，一进入射程就开火。

[ðer; ðər][ræŋks] , [ɪl] - ['ɔːrdərd] [æt; ət] [best] ,
Their ranks , ill - ordered at best ,
, 患病的 - 订购 在 最好的 ,

他们的队伍，充其量也只能说是混乱不堪。

[wɜːr; wər] ['fɜːrðər] [kən'fjuːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kə'neɪdiːənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [mɪkst] [ə'mʌŋ]
were further confused by a number of Canadians who had been mixed among
是 更远 使困惑 经过 一个 数字 的 加拿大人 WHO 有 到过 混合 之中
[ðə; ði] ['regjuləz] ,
the regulars ,
这 常客 ,

由于一些加拿大人混入了常客之中，这进一步加剧了大家的困惑。

[ænd; ənd] [huː] , ['æftər] ['heɪstɪli] ['faɪərɪŋ] , [θruː] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ˌriː'loʊd] .
and who , after hastily firing , threw themselves on the ground to reload .
和 WHO , 后 草草 射击 , 扔 他们自己 在 这 地面 到 重新加载 .

他们匆忙开枪后，便扑倒在地重新装弹。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əd'vænst] [ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz] ; [ðen] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .

The	British	advanced	a	few	rods	;	then	halted	and	stood	still	.
这	英国	先进的	一个	很少	杆	;	然后	停止	和	站立	仍然	.

英国人向前走了几杆，然后停了下来，站住了。

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] ['fɔ:rti] ['peɪsɪz] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [kə'mænd] [ræŋ] [aʊt] ,

When	the	French	were	within	forty	paces	the	word	of	command	rang	out	,
什么时候	这	法语	是	之内	四十	步幅	这	单词	的	命令	响铃	出去	,

当法军逼近到四十步之内时，命令响起。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ['ænsər] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

and	a	crash	of	musketry	answered	all	along	the	line	.
和	一个	碰撞	的	火枪	回答	全部	沿着	这	线	.

于是，沿线响起了一阵密集的枪声。

[ðə; ði] ['vɑ:li] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

The	volley	was	delivered	with	remarkable	precision	.
这	截击	曾是	发表	和	卓越	精确	.

这一击精准无比。

[ɪn] [ðə; ði] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [li:st] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z]

In	the	battalions	of	the	centre	,	which	had	suffered	least	from	the	enemy's
在	这	营	的	这	中心	,	哪个	有	遭受	至少	从	这	敌人的

['bulits] ,

bullets	,
子弹	,

在中央那些遭受敌军炮火袭击最少的营队中，

[ðə; ði] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [sed] [baɪ] [frentʃ] ['ɑ:fəsərz] [tu:; tə] [hæv; həv]

the	simultaneous	explosion	was	afterwards	said	by	French	officers	to	have
这	同时	爆炸	曾是	然后	说	经过	法语	警官	到	有

['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] - [ʃɑ:t] .

sounded	like	a	cannon	-	shot	.
听起来	喜欢	一个	大炮	-	射击	.

据法国军官事后称，同时发生的爆炸听起来像炮弹爆炸。

[ə'nʌðər] ['vɑ:li] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['klætɝɪŋ] ['faɪər] [ðæt] ['læstɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

Another	volley	followed	,	and	then	a	furious	clattering	fire	that	lasted	but	a
其他	截击	随后	,	和	然后	一个	狂怒	咔嗒咔嗒	火	那	持续	但	一个

['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .

minute	or	two	.
分钟	或者	二	.

随后又是一阵齐射，接着是一阵猛烈的噼啪作响的大火，但只持续了一两分钟。

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] [roʊz] , [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [saɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] : [ðə; ði] [graʊnd] ['kʌmbər]

When	the	smoke	rose	,	a	miserable	sight	was	revealed	:	the	ground	cumbered
什么时候	这	抽烟	玫瑰	,	一个	悲惨的	视线	曾是	揭晓	:	这	地面	受累

[wɪð; wɪθ] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ;

with	dead	and	wounded	;
和	死的	和	受伤	;

浓烟升起时，一幅惨状映入眼帘：地上到处都是死伤者；

[ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['mæsɪz] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [mɑ:b] , ['ʃaʊtɪŋ] ,

the	advancing	masses	stopped	short	and	turned	into	a	frantic	mob	,	shouting	,
这	前进	群众	停止	短的	和	转向	进入	一个	疯狂的	暴民	,	喊叫	,

['kə:siŋ] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] .

cursing	,	gesticulating	.
咒骂	,	做手势	.

前进的人群突然停了下来，变成了一群疯狂的暴徒，他们喊叫、咒骂、比划着手势。

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] .

The	order	was	given	to	charge	.
这	命令	曾是	给定	到	收费	.

已下令进行指控。

[ðen] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [roʊz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tʃɪr] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] [jel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] ['sloʊgən] .

Then	over	the	field	rose	the	British	cheer	,	mixed	with	the	fierce	yell	of	the	Highland	slogan	.
然后	超过	这	场地	玫瑰	这	英国	欢呼	,	混合	和	这	凶猛的	叫喊	的	这	高地	口号	.

随后，场上响起了英国人的欢呼声，其中夹杂着高地口号的激昂呐喊。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ; [sʌm; səm] [əd'vænst] ['faɪərɪŋ] .

Some	of	the	corps	pushed	forward	with	the	bayonet	;	some	advanced	firing	.
一些	的	这	兵团	推动	向前	和	这	刺刀	;	一些	先进的	射击	.

部分士兵持刺刀向前推进；部分士兵向前开火。

[ðə; ði]['klænzmən] [druː] [ðer; ðər] ['brɔːdsɔːrd] [ænd; ənd] [dæʃt] [ɑːn] , [kiːn] [ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz] [blʌd] - [haʊndz] .

The	clansmen	drew	their	broadswords	and	dashed	on	,	keen	and	swift	as	blood	-	hounds	.
这	氏族成员	画	他们的	阔剑	和	虚线	在	,	敏锐的	和	迅速	作为	血	-	猎犬	.

族人们拔出阔剑，像猎犬一样敏捷而迅速地冲了上去。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [raɪt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['kɑːləm] [wʌz; wəz]['broʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

At	the	English	right	,	though	the	attacking	column	was	broken	to	pieces	,
在	这	英语	正确的	,	尽管	这	攻击	柱子	曾是	破碎的	到	件	,

尽管英军右翼的进攻纵队已被打得溃不成军，

[ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] [stɪl] [kept] [ʌp] , ['tʃiːfli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [baɪ] ['ʃɑːpʃuːtəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['kɔːrnfiːld] ,

a	fire	was	still	kept	up	,	chiefly	,	it	seems	,	by	sharpshooters	from	the	bushes	and	cornfields	,
一个	火	曾是	仍然	保留	向上	,	主要	,	它	似乎	,	经过	神枪手	从	这	灌木丛	和	玉米地	,

火势仍在蔓延，主要似乎是由藏身于灌木丛和玉米地里的狙击手维持的。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪn][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] .

where	they	had	lain	for	an	hour	or	more	.
在哪里	他们	有	莱恩	为了	一个	小时	或者	更多的	.

他们在那里躺了一个小时或更久。

[hɪr] [wʊlf] [hɪm'self] [led][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːɪsbɜːrg] [ˌgrenə'dɪr] .

Here	Wolfe	himself	led	the	charge	at	the	head	of	the	Louisbourg	Grenadiers	.
这里	沃尔夫	他自己	引领	这	收费	在	这	头	的	这	路易斯堡	掷弹兵	.

在这里，沃尔夫亲自率领路易斯堡掷弹兵发起冲锋。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] ['ʃætərd] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

A	shot	shattered	his	wrist	.
一个	射击	破碎	他的	手腕	.

子弹击碎了他的手腕。

[hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kept] [ɑːn] .

He	wrapped	his	handkerchief	about	it	and	kept	on	.
他	包装	他的	手帕	关于	它	和	保留	在	.

他用手帕包住伤口，继续前行。

[əˈnʌðər] [ʃɑːt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [ədˈvænst] , [wen] [ə; eɪ][θɜːrd] [lɑːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Another **shot** **struck** **him** **and** **he** **still** **advanced** **,** **when** **a** **third** **lodged** **in** **his**
其他 射击 击 他 和 他 仍然 先进的 , 什么时候 一个 第三 已提交 在 他的
[brest] .
breast **.**
胸部 .

又一枪击中了他，但他仍然继续前进，这时第三颗子弹射入了他的胸膛。

[hiː; hi] [ˈstægərd] , [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
He **staggered** **,** **and** **sat** **on** **the** **ground** **.**
他 交错 , 和 卫星 在 这 地面 .

他踉跄了一下，然后坐在了地上。

[luːˈtenənt] [braʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌgrenəˈdɪr] , [wʌn] [ˈhendərsən] , [ə; eɪ] [ˌvɑːlənˈtɪr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Lieutenant **Brown** **,** **of** **the** **Grenadiers** **,** **one** **Henderson** **,** **a** **volunteer** **in** **the** **same**
中尉 棕色的 , 的 这 掷弹兵 , 一 亨德森 , 一个 志愿者 在 这 相同的
[ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsoʊldʒər] ,
company **,** **and** **a** **private** **soldier** **,**
公司 , 和 一个 私人的 士兵 ,

掷弹兵中尉布朗，同连队的志愿兵亨德森，以及一名列兵

[ˈeɪdɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [huː] [ræn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,
aided **by** **an** **officer** **of** **artillery** **who** **ran** **to** **join** **them** **,**
协助 经过 一个 官 的 炮兵 WHO 跑 到 加入 他们 ,

在一名炮兵军官的帮助下，他跑过来加入了他们。

[ˈkærid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
carried **him** **in** **their** **arms** **to** **the** **rear** **.**
携带 他 在 他们的 武器 到 这 后部 .

他们把他抱到后方。

[hiː; hi] [ˈbɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
He **begged** **them** **to** **lay** **him** **down** **.**
他 乞求 他们 到 躺 他 向下 .

他恳求他们让他躺下。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] .
They **did** **so** **,** **and** **asked** **if** **he** **would** **have** **a** **surgeon** **.**
他们 做过 所以 , 和 问 如果 他 会 有 一个 外科医生 .

他们照做了，并问他是否愿意接受外科医生的手术。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] ; “ [its] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
“ **There's** **no** **need** **,** **”** **he** **answered** **;** **“** **it's** **all** **over** **with** **me** **.**
“ 有 不 需要 , ” 他 回答 ; “ 它是 全部 超过 和 我 .

“没必要了，”他回答说；“对我来说一切都结束了。”

” [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kraɪd] [aʊt] : “ [ðeɪ] [rʌn] , [siː] [haʊ] [ðeɪ] [rʌn] ! ”
” **A** **moment** **after** **,** **one** **of** **them** **cried** **out** **:** **“** **They** **run** **,** **see** **how** **they** **run** **!** **”**
” 一个 片刻 后 , 一 的 他们 哭 出去 : “ 他们 跑步 , 看 如何 他们 跑步 ! ”

“过了一会儿，其中一人喊道：‘他们在跑，看他们跑得多快！’”

“ [huː] [rʌn] ?
“ **Who** **run** **?**
“ WHO 跑步 ?

“谁在竞选？”

” [wʊlf] [diˈmɑːndid] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [raʊzd] [frʌm; frəm] [sliːp] .
” **Wolfe** **demanded** **,** **like** **a** **man** **roused** **from** **sleep** **.**
” 沃尔夫 要求 , 喜欢 一个 男人 唤醒 从 睡觉 .

沃尔夫像个刚从睡梦中惊醒的人一样问道。

“ [ðə; ði] ['enəmi] , [sɜːr] .
“ The enemy , sir .
” 这 敌人 , 先生 .

“敌人，先生。”

[ɪ'gæd] , [ðeɪ] [gɪv] [wei] ['evriwer] ! ”
Egad , they give way everywhere ! ”
哎呀 , 他们 给 方式 到处 ! ”

天哪，他们到处让路！

“ [goʊ] , [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['bɜːrtn] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,
“ Go , one of you , to Colonel Burton , ” returned the dying man ,
” 去 , 一 的 你 , 到 上校 伯顿 , ” 返回 这 垂死 男人 ,

“你们当中谁去见伯顿上校，”垂死之人回答道。

“ [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['wɛbz] ['redʒɪmənt] [daʊn] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['rɪvər] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər]
“ tell him to march Webb's Regiment down to Charles River to cut off their
” 告诉 他 到 行进 韦伯的 团 向下 到 查尔斯 河 到 切 离开 他们的
[rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .
retreat from the bridge .
撤退 从 这 桥 .

“告诉他率领韦伯的团南下查尔斯河，切断他们从桥上的退路。”

” [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi] ['mɝːmɝd] : “ [naʊ] , [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] , [aɪ] [wɪl] [daɪ][ɪn]
” Then , turning on his side , he murmured : “ Now , God be praised , I will die in
” 然后 , 转弯 在 他的 边 , 他 低声说道 : “ 现在 , 上帝 是 赞扬 , 我 将要 死 在
[piːs] !
peace !
和平 !

然后，他侧身躺下，喃喃自语道：“现在，感谢上帝，我可以安详地死去了！”

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hɪz; ɪz] ['gælənt] [soʊl] [hæd; həd] [fled] .
” and in a few moments his gallant soul had fled .
” 和 在 一个 很少 时刻 他的 英勇 灵魂 有 逃亡 .

“片刻之后，他英勇的灵魂便离他而去。”

['wɪljəm] ['hɪklɪŋ] ['preskət] .
WILLIAM HICKLING PRESCOTT .
威廉 小溪 普雷斯科特 .

威廉·希克林·普雷斯科特。

[hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ænd; ənd][pə'ruː] .
historian of the conquest of mexico and peru .
历史学家 的 这 征服 的 墨西哥 和 秘鲁 .

研究墨西哥和秘鲁征服史的历史学家。

[tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] ['eni] ['ʌðər] [hɪ'stɔːriən] [wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] [lʌvd] [bəuθ][baɪ] [ðoʊz]
T MAY well be doubted whether any other historian was ever so loved both by those
T 可能 出色地 是 怀疑 无论 任何 其他 历史学家 曾是 曾经 所以 喜爱 两个都 经过 那些
[huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] [ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] [huː] ['kaʊntɪd] [ðəm'selvz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn]
who knew him personally and by those who counted themselves fortunate in
WHO 知道 他 亲自 和 经过 那些 WHO 计数 他们自己 幸运 在
['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [bʊks] [æz; əz][wʌz; wəz] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['preskət] .
knowing him through his books as was William H . Prescott .
会心 他 通过 他的 图书 作为 曾是 威廉 H . 普雷斯科特 .

或许有人会怀疑，是否有其他历史学家像威廉·H·普雷斯科特那样，既受到认识他的人的喜爱，又受到那些有幸通过他的著作了解他的人的喜爱。

[ɪn'diːd] [ðæt] [lʌv] ['prɔmisiz] [tuː; tə][biː; bi] [pə'reniəl] ,
Indeed that love promises to be perennial ,
的确 那 爱 承诺 到 是 多年生 ,

那份爱的确有望永恒。

[fɔːr; fər] “ [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][pə'ruː] ” [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]

for	“	The	Conquest	of	Mexico	”	and	“	The	Conquest	of	Peru	”	continue	to
为了	“	这	征服	的	墨西哥	”	和	“	这	征服	的	秘鲁	”	继续	到

[biː; bi][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['skuːlbɔɪ] [ænd; ənd][bɪd] [fer] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər]

be	the	delight	of	the	intelligent	schoolboy	and	bid	fair	to	maintain	their
是	这	喜	的	这	聪明的	男生	和	出价	公平的	到	维持	他们的

[hoʊld][ə'pɑːn] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

hold	upon	public	interest	in	succeeding	generations	.
抓住	之上	民众	兴趣	在	成功	几代人	.

《征服墨西哥》和《征服秘鲁》一直是聪明学童的最爱，而且很有可能在后代中继续保持公众的兴趣。

['preskət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['seɪləm] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Prescott	was	a	native	of	Salem	,	Massachusetts	,
普雷斯科特	曾是	一个	本国的	的	塞勒姆	,	马萨诸塞州	,

普雷斯科特是马萨诸塞州塞勒姆人。

['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [meɪ] , - .

having	been	born	in	that	city	on	the	4th	of	May	,	1796	.
拥有	到过	出生	在	那	城市	在	这	4th	的	可能	,	-	.

1796年5月4日出生于该市。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['lɪtərerɪ] [teɪsts] ,

His	father	was	a	lawyer	,	and	he	inherited	from	him	literary	tastes	,
他的	父亲	曾是	一个	律师	,	和	他	遗传	从	他	文学	口味	,

他的父亲是一名律师，他继承了父亲的文学爱好。

[lʌv] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] ['ment(ə)l] ['vɪgər] .

love	of	learning	and	great	mental	vigor	.
爱	的	学习	和	伟大的	精神的	活力	.

热爱学习，思维敏捷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [strʌk] , [waɪl] [ə; eɪ]['dʒuːniər][æt; ət]['hɑːrvərd] , [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɑːrd] [bred] ,

He	was	accidentally	struck	,	while	a	Junior	at	Harvard	,	by	a	piece	of	hard	bread	,
他	曾是	偶然	击	,	尽管	一个	初级	在	哈佛大学	,	经过	一个	片	的	难的	面包	,

他在哈佛大学读大三时，不慎被一块硬面包击中。

[θroʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['feloʊ] ['stuːd(ə)nt] ,

thrown	by	a	fellow	student	,
抛掷	经过	一个	同伴	学生	,

被同学扔出去的

[ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm] [fər'evər] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] ,

and	the	blow	deprived	him	forever	of	the	use	of	his	left	eye	,
和	这	吹	被剥夺的	他	永远	的	这	使用	的	他的	左边	眼睛	,

这一击使他永远失去了左眼的视力。

[geɪv] [hɪm; ɪm] ['meni] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['tiːdiəs] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] ['daːkənd] [ruːmz; rʊmz] ,

gave	him	many	months	of	tedious	suffering	in	darkened	rooms	,
给予	他	许多	几个月	的	乏味	痛苦	在	变暗	房间	,

他被关在黑暗的房间里，遭受了数月的折磨。

[ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [dɪ'kriːsɪŋ] [juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	resulted	in	such	serious	damage	to	the	other	eye	as	to	make	it	of	little	and	constantly	decreasing	use	to	him	.
和	结果	在	这样的	严肃的	损害	到	这	其他	眼睛	作为	到	制作	它	的	小的	和	不断地	递减	使用	到	他	.

结果导致另一只眼睛严重受损，以至于它对他来说几乎没有用处，而且用处还在不断减少。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['æksɪdənt] [meɪd] [ə'nʌðər] [tʃɔɪs]

He	had	intended	to	be	a	lawyer	,	but	this	accident	made	another	choice
他	有	故意的	到	是	一个	律师	,	但	这	事故	制成	其他	选择

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

他原本打算成为一名律师，但这场意外让他不得不做出另一个选择。

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

He	deliberately	resolved	upon	a	literary	career	and	prepared	himself	for	it	in
他	故意地	已解决	之上	一个	文学	职业	和	准备	他自己	为了	它	在

[ðə; ði][moʊst] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [weɪ] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

the	most	thorough	and	painstaking	way	imaginable	.
这	最多	彻底	和	费尽心力	方式	可以想象的	.

他决心从事文学事业，并以你能想象到的最彻底、最细致的方式为此做好了准备。

[ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] ['deɪtɪd][ɑːk'toʊbər] , - ,

A	memorandum	dated	October	,	1821	,
一个	备忘录	日期	十月	,	-	,

一份日期为1821年10月的备忘录

[leiz] [aʊt][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

lays	out	a	course	of	study	which	one	might	think	unnecessary	for	a
躺下	出去	一个	课程	的	学习	哪个	一	可能	思考	不必要	为了	一个

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv]['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] ,

graduate	of	Harvard	College	,
毕业	的	哈佛大学	大学	,

制定了一套学习计划，这套计划对于哈佛大学的毕业生来说可能显得没有必要。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [hɪz; ɪz] [staɪl] ,

but	which	he	undertook	for	the	purpose	of	perfecting	his	style	,
但	哪个	他	承担	为了	这	目的	的	完善	他的	风格	,

但他这样做是为了完善自己的风格。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sək'ses] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [wel]

and	with	what	degree	of	success	the	universal	admiration	of	his	works	well
和	和	什么	程度	的	成功	这	普遍的	钦佩	的	他的	作品	出色地

['testifaiz] .

testifies	.
作证	.

他的作品广受赞誉，这足以证明他取得了多大的成功。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : “ [wʌn] .

It	was	as	follows	:	“	1	.
它	曾是	作为	跟随	:	“	1	.

内容如下：“1.

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['græmər] , [kə'rekt] ['raɪtɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌtuː'tuː] .

Principles	of	Grammar	,	correct	writing	,	etc	.	2	.
原则	的	语法	,	正确的	写作	,	ETC	.	2	.

语法原理、正确写作等。2.

[kəm'pendiəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] . [θriː] .

Compendious	history	of	North	America	.	3	.
简明	历史	的	北	美国	.	3	.

北美简史.3.

[faɪn] [proʊz] - ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] . [fɔːr] .

Fine	prose	-	writers	of	English	.	4	.
美好的	散文	-	作家	的	英语	.	4	.

优秀的英语散文作家。4.

['lætn] ['klæsɪks] [wʌn] ['aʊər] [ə; eɪ] [deɪ] .

Latin	classics	one	hour	a	day	.
拉丁	经典	一	小时	一个	天	.

每天一小时拉丁经典音乐。

" [ðɪs] [kɔːrs] , [əu'mitɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [hiː; hi] ['feɪθfəli] [pər'suːd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

"	This	course	,	omitting	the	American	history	,	he	faithfully	pursued	for	about	a
"	这	课程	,	省略	这	美国人	历史	,	他	忠实	追击	为了	关于	一个

[jɪr] ,

year	,
年	,

“他认真地学习了这门课程，除了美国历史部分，大约持续了一年。”

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] , ['leɪtər] , [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] .

when	he	took	up	the	study	of	French	and	,	later	,	of	German	.
什么时候	他	采取	向上	这	学习	的	法语	和	,	之后	,	的	德语	.

他开始学习法语，后来又学习德语。

[hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	study	of	Spanish	and	consequently	his	choice	of	the	topics	of	his
他的	学习	的	西班牙语	和	最后	他的	选择	的	这	主题	的	他的

[greɪt] [wɜːrks] [keɪm] [ə'baʊt] ['ɔːlmoʊst] [ˌæksɪ'dentəli] .

great	works	came	about	almost	accidentally	.
伟大的	作品	来了	关于	几乎	偶然	.

他对西班牙语的研究以及由此而来的他伟大作品主题的选择，几乎都是偶然的。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	had	found	the	study	of	German	very	difficult	,	so	much	so	that	he	was
他	有	成立	这	学习	的	德语	非常	难的	,	所以	很多	所以	那	他	曾是

[ɪn] [dɪ'sper] .

in	despair	.
在	绝望	.

他发现学习德语非常困难，以至于他感到绝望。

[hɪz; ɪz] [frend] [dʒɔːrdʒ] ['tɪknɚ] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːniər] [klæs] [æt; ət]['hɑːrvərd][ə; eɪ]

His	friend	George	Ticknor	had	delivered	to	the	Senior	Class	at	Harvard	a
他的	朋友	乔治	蒂克诺	有	发表	到	这	高级的	班级	在	哈佛大学	一个

['sɪriːz] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑːn] ['spænɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

series	of	lectures	on	Spanish	literature	,
系列	的	讲座	在	西班牙语	文学	,

他的朋友乔治·蒂克诺尔曾在哈佛大学为高年级学生做过一系列关于西班牙文学的讲座。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt]

and	,	to	divert	and	entertain	him	during	a	period	of	discouragement
和	,	到	转移	和	招待	他	期间	一个	时期	的	沮丧

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	of	suffering	from	his	eyes	,
和	的	痛苦	从	他的	眼睛	,

为了在他因眼疾而情绪低落时分散他的注意力，让他开心娱乐，

[prə'poʊzd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['lektʃərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

proposed	to	read	the	lectures	to	him	.
建议的	到	读	这	讲座	到	他	.

提议把讲稿读给他听。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['stʌdi]

He	was	so	delighted	with	the	subject	that	he	immediately	began	the	study
他	曾是	所以	高兴极了	和	这	主题	那	他	立即地	开始	这	学习

[ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd]

of	the	language	with	the	result	that	the	remainder	of	his	life	was	devoted
的	这	语言	和	这	结果	那	这	余	的	他的	生活	曾是	奉献

[tuː; tə] ['spænɪʃ] ['sʌbdʒekts] .

to	Spanish	subjects	.
到	西班牙语	主题	.

他对这门学科非常着迷，立即开始学习这门语言，结果他余生都致力于西班牙语研究。

['preskət] [hæd; həd] ['mærid] , [ɪn] - , [tuː; tə] [mɪs] ['suːzn] ['eiməri] ,

Prescott	had	married	,	in	1820	,	to	Miss	Susan	Amory	,
普雷斯科特	有	已婚	,	在	-	,	到	错过	苏珊	阿莫里	,

普雷斯科特于1820年与苏珊·阿莫里小姐结婚。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd]

the	daughter	of	a	cultivated	and	successful	Boston	merchant	,	and
这	女儿	的	一个	栽培	和	成功的	波士顿	商人	,	和

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hiː; hi] [sed] ,

of	the	marriage	he	said	,
的	这	婚姻	他	说	,

他说，她是波士顿一位有教养且成功的商人的女儿，关于这段婚姻，

[nɪr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

near	the	close	of	his	life	,
靠近	这	关闭	的	他的	生活	,

在他生命的最后阶段，

“ ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [fə'lɑːsəfər] [huː] [sez] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]

“	contrary	to	the	assertion	of	a	French	philosopher	who	says	that	the	most
“	相反	到	这	断言	的	一个	法语	哲学家	WHO	说道	那	这	最多

['fɔːrtʃənət] ['hʌzbənd] [faindz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr]

fortunate	husband	finds	reason	to	regret	his	condition	at	least	once	in	twenty	-	four
幸运	丈夫	发现	原因	到	后悔	他的	状况	在	至少	一次	在	二十	-	四

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

“与一位法国哲学家的断言相反，这位哲学家认为，即使是最幸运的丈夫，在24小时内也至少会后悔自己的处境一次，

— [aɪ] [meɪ] ['truːli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [sʌtʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri]

—	I	may	truly	say	that	I	have	found	no	such	day	in	the	quarter	of	a	century
—	我	可能	真的	说	那	我	有	成立	不	这样的	天	在	这	四分之一	的	一个	世纪

[ðæt] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [sperd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

that	Providence	has	spared	us	to	each	other	.
那	普罗维登斯	有	幸存	我们	到	每个	其他	.

——我可以毫不夸张地说，在过去的二十五年里，我从未见过上帝让我们彼此相伴如此美好的一天。

” ['mɪsɪz] . ['preskət] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - ,

”	Mrs	.	Prescott	was	devoted	to	her	husband	,	and	until	his	death	in	1859	,
”	太太	.	普雷斯科特	曾是	奉献	到	她	丈夫	,	和	直到	他的	死亡	在	-	,

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəl] [sə'pɔːrt] ,

was	his	continual	support	,
曾是	他的	持续的	支持	,

“普雷斯科特夫人对丈夫忠贞不渝，直到1859年丈夫去世，她一直是他的坚强后盾。”

[əd'vaɪzər][ænd; ənd] [ə'sɪstənt] .

adviser	and	assistant	.
顾问	和	助手	.

顾问兼助理。

['mɪstər] .

MR	**.**
先生	.

先生。

['prɛskəts] [haʊs] [æt; ət] - , [mæs] .

PRESCOTT'S	**HOUSE**	**AT**	**PEPPERETT**	**,**	**MASS**	**.**
普雷斯科特的	房子	在	-	,	大量的	.

普雷斯科特在马萨诸塞州佩珀雷特的故居

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][toʊld][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] :

The	**account**	**of**	**his**	**method**	**of**	**composition**	**is**	**told**	**in**	**one**	**of**	**his**	**letters**	**:**
这	帐户	的	他的	方法	的	作品	是	讲述	在	一	的	他的	信件	:

他的创作方法在他的一封信中有所描述：

“ [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] [ʌv; əv] - [maɪ][fɜːrst][wɜːrk] , - [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['fəːdə,nænd][ænd; ənd]

“	**In**	**the**	**Christmas**	**of**	**1837**	**my**	**first**	**work**	**,**	**'**	**The**	**History**	**of**	**Ferdinand**	**and**
“	在	这	圣诞节	的	-	我的	第一的	工作	,	-	这	历史	的	费迪南德	和

[ˌɪzə'belə] ,

Isabella	**,**
伊莎贝拉	,

“1837 年圣诞节期间，我的第一部作品是《费迪南德和伊莎贝拉的历史》，

- [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

'	**was**	**given**	**to**	**the**	**world**	**.**
-	曾是	给定	到	这	世界	.

被献给了世界。

[aɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdər] [huː] [nuː] [noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] , (

I	**obtained**	**the**	**services**	**of**	**a**	**reader**	**who**	**knew**	**no**	**language**	**but**	**his**	**own**	**,**	**(**
我	获得	这	服务	的	一个	读者	WHO	知道	不	语言	但	他的	自己的	,	(

['ɪŋglɪʃ]) .

English	**)**	**.**
英语	)	.

我找了一位只会说英语的读者。

[aɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'naʊns] [kæs'tɪljən] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['suːtɪd] , [aɪ] [sə'spekt] ,

I	**taught**	**him**	**to**	**pronounce**	**Castilian**	**in**	**a**	**manner**	**suited**	**,**	**I**	**suspect**	**,**
我	教授	他	到	发音	卡斯蒂利亚语	在	一个	方式	适合	,	我	怀疑	,

我教他用一种我认为合适的方式发音卡斯蒂利亚语。

[mɔːr] [tuː; tə][maɪ] [ɪr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spænjərd] ,

more	**to**	**my**	**ear**	**than**	**to**	**that**	**of**	**a**	**Spaniard**	**,**
更多的	到	我的	耳朵	比	到	那	的	一个	西班牙人	,

对我来说，这比对西班牙人来说更合适。

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn]['aʊər; ɑːr] ['wɪrisəm] ['dʒɜːrni] [θruː] [ˌmɛri'ɑːnəz]['noʊb(ə)l] (['spænɪʃ])

and	**we**	**began**	**our**	**wearisome**	**journey**	**through**	**Mariana's**	**noble**	**(**	**Spanish**	**)**
和	我们	开始	我们的	令人厌倦的	旅行	通过	玛丽安娜的	高贵	(	西班牙语	)

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	**.**
历史	.

于是，我们开始了漫长而艰辛的探索马里亚纳（西班牙）高贵历史的旅程。

[aɪ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðə; ði] ['tiːdiəs] ['aʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] ,

I	**cannot**	**even**	**now**	**call**	**to**	**mind**	**without**	**a**	**smile**	**the**	**tedious**	**hours**	**in**	**which**	**,**
我	不能	甚至	现在	称呼	到	头脑	没有	一个	微笑	这	乏味	小时	在	哪个	,

即使现在，每当我回忆起那些枯燥乏味的时光，都会不由自主地微笑起来。

['siːtɪd] ['ʌndər] [sʌm; səm][oʊld] [triːz] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] ['rezɪdəns] ,

seated	**under**	**some**	**old**	**trees**	**in**	**my**	**country**	**residence**	**,**
坐着	在下面	一些	老的	树木	在	我的	国家	住宅	,

我坐在乡间别墅里的一些老树下，

[wiː; wi] [pər'suːd] ['aʊər; ɑːr] [sloʊ] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [wei] ['oʊvər]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [noʊ]

we	pursued	our	slow	and	melancholy	way	over	pages	which	afforded	no
我们	追击	我们的	慢的	和	忧郁	方式	超过	页面	哪个	提供	不

['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

glimmering	of	light	to	him	,
微光	的	光	到	他	,

我们缓慢而忧郁地翻阅着书页，书页上没有一丝光亮能给他带来一丝慰藉。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] ['dɪmli] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ][hæf]

and	from	which	the	light	came	dimly	struggling	to	me	through	a	half
和	从	哪个	这	光	来了	依稀	挣扎	到	我	通过	一个	一半

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

intelligible	vocabulary	.
可理解的	词汇	.

光线从那里微弱地透出，艰难地透过我勉强能理解的词汇向我显现。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'keɪm] [strɔːŋgər] ,

But	in	a	few	weeks	the	light	became	stronger	,
但	在	一个	很少	周	这	光	成为	更强	,

但几周后，光线变得更强了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪm'pruːvmənt] ,

and	I	was	cheered	by	the	consciousness	of	my	own	improvement	,
和	我	曾是	欢呼	经过	这	意识	的	我的	自己的	改进	,

自我进步的意识让我感到振奋。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['tɔɪld] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] ['sev(ə)n]['kwɔːtəuz] ,

and	when	we	had	toiled	our	way	through	seven	quartos	,
和	什么时候	我们	有	辛勤劳作	我们的	方式	通过	七	四开本	,

当我们费力地读完七本四开本之后，

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [bʊk] [wen] [riːd] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [æz; əz][fæst][æz; əz]

I	found	I	could	understand	the	book	when	read	about	two	-	thirds	as	fast	as
我	成立	我	可以	理解	这	书	什么时候	读	关于	二	-	三分之一	作为	快速地	作为

['ɔːrd(ə)neri] ['ɪŋglɪʃ] .

ordinary	English	.
普通的	英语	.

我发现，如果用正常英语阅读速度的三分之二左右的速度阅读，我就能理解这本书。

[maɪ] ['riːdɚz] ['ɑːfɪs] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] ;

My	reader's	office	required	the	more	patience	;
我的	读者的	办公室	必需的	这	更多的	耐心	;

我的读者办公室需要更多的耐心；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪbər] .

he	had	not	even	this	result	to	cheer	him	in	his	labor	.
他	有	不是	甚至	这	结果	到	欢呼	他	在	他的	劳动	.

他甚至连这样的结果都没有，无法为他的辛勤劳动感到高兴。

[aɪ] [naʊ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] ,

I	now	felt	that	the	great	difficulty	could	be	overcome	,
我	现在	毛毡	那	这	伟大的	困难	可以	是	克服	,

我现在觉得这个巨大的困难是可以克服的。

[ænd; ənd][aɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdər] [huːz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn]

and	I	obtained	the	services	of	a	reader	whose	acquaintance	with	modern
和	我	获得	这	服务	的	一个	读者	谁	熟人	和	现代的

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [tʌŋz] [sə'plaɪd] ,

and	ancient	tongues	supplied	,
和	古老的	舌头	供应	,

我聘请了一位精通现代语言和古代语言的读者，他为我提供了帮助。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [səˈplaɪd] , [ðə; ði] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ˈaɪsaɪt] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .

as	far	as	it	could	be	supplied	,	the	deficiency	of	eyesight	on	my	part	.
作为	远的	作为	它	可以	是	供应	,	这	不足	的	视力	在	我的	部分	.

就我所能提供的信息而言，这是我视力方面的缺陷。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪgˈzæmɪn] [ˈveriəs] [əˈθɔːrətiz] ,

But	though	in	this	way	I	could	examine	various	authorities	,
但	尽管	在	这	方式	我	可以	检查	各种各样的	当局	,

但是，虽然通过这种方式我可以考察各种权威人士，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][maɪ] [ˈriːdɪŋ] [drɔːn]

it	was	not	easy	to	arrange	in	my	mind	the	results	of	my	reading	drawn
它	曾是	不是	简单的	到	安排	在	我的	头脑	这	结果	的	我的	阅读	绘制

[frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [əˈkaʊnts] .

from	different	and	often	contradictory	accounts	.
从	不同的	和	经常	矛盾的	账户	.

要理清我从不同甚至相互矛盾的叙述中得出的结论并不容易。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [aɪ] [dikˈteitid] [ˈkoʊpiəs] [noʊts] [æz; əz][aɪ] [went] [əˈlɔːŋ] ,

To	do	this	I	dictated	copious	notes	as	I	went	along	,
到	做	这	我	口述	丰富	笔记	作为	我	去	沿着	,

为此，我边做边记了大量笔记。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] ([frʌm; frəm] [ˈθɜːrti] [tuː; tə] [ˈfɔːrti] ,

and	when	I	had	read	enough	for	a	chapter	(	from	thirty	to	forty	,
和	什么时候	我	有	读	足够的	为了	一个	章	(	从	三十	到	四十	,

当我读完一章所需的篇幅（从三十到四十页）时，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfɪfti] [ˈpeɪdʒɪz][ɪn][leŋkθ; leŋθ]) , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˌmeməˈrændə] [ɪn][maɪ]

and	sometimes	fifty	pages	in	length	)	,	I	had	a	mass	of	memoranda	in	my
和	有时	五十	页面	在	长度	)	,	我	有	一个	大量的	的	备忘录	在	我的

[oʊn] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

own	language	,
自己的	语言	,

有时长达五十页），我有很多用我自己的语言写的备忘录，

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈiːzəli] [brɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][ɪn][wʌn] [vjuː] , [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈsɜːrtʃɪz] .

which	would	easily	bring	before	me	in	one	view	,	the	fruit	of	my	researches	.
哪个	会	容易地	带来	前	我	在	一	看法	,	这	水果	的	我的	研究	.

这样就能轻松地将我的研究成果一目了然地呈现在我面前。

[ðiːz] [noʊts] [wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [riːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [waɪl] [maɪ][ˈriːs(ə)nt] [ˈstʌdiz] [wɜːr; wər]

These	notes	were	carefully	read	to	me	,	and	while	my	recent	studies	were
这些	笔记	是	小心	读	到	我	,	和	尽管	我的	最近的	研究	是

[freʃ] [ɪn][maɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,

fresh	in	my	recollection	,
新鲜的	在	我的	回忆	,

这些笔记被仔细地读给我听，当时我对最近的学习内容还记忆犹新，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪ][ræn]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['eni] [ɪn'tendɪd] ['tʃæptər] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

I	ran	over	the	whole	of	any	intended	chapter	in	my	mind	.
我	跑	超过	这	所有的	的	任何	故意的	章	在	我的	头脑	.

我在脑海中把计划好的章节完整地过一遍。

[ðɪs] ['prɑːses] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət] [liːst] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

This	process	I	repeated	at	least	half	a	dozen	times	,
这	过程	我	重复	在	至少	一半	一个	打	时代	,

这个过程我至少重复了六次。

[soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] ['faɪnəli] [pʊt] [maɪ] [pen] [tuː; tə]['peɪpər][ˌaɪ 'tiː][ræn] [ɔːf] ['prɪti] ['glɪbli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

so	that	when	I	finally	put	my	pen	to	paper	it	ran	off	pretty	glibly	for	it
所以	那	什么时候	我	最后	放	我的	笔	到	纸	它	跑	离开	漂亮的	轻率地	为了	它

[wʌz; wəz][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] ['meməri] ['ræðər] [ðæn; ðən][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

was	an	effort	of	memory	rather	than	composition	.
曾是	一个	努力	的	记忆	相当	比	作品	.

所以当我最终提笔写作时，文字流畅自然地流淌出来，因为这是靠记忆而不是靠构思。

['raɪtɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['riːdɪŋ] .

Writing	presented	me	a	difficulty	even	greater	than	reading	.
写作	呈现	我	一个	困难	甚至	更大的	比	阅读	.

写作对我来说比阅读更困难。

[θɪ'riː] , [ðə; ði] ['feɪməs] [blaɪnd] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] , [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

Thierry	,	the	famous	blind	historian	of	the	Norman	conquest	,	advised	me	to
蒂埃里	,	这	著名的	瞎的	历史学家	的	这	诺曼	征服	,	建议	我	到

['kʌltɪveɪt] [dɪk'teɪʃ(ə)n] ;

cultivate	dictation	;
培育	听写	;

著名的诺曼征服史盲人历史学家蒂埃里建议我培养口述能力；

[bʌt; bət][aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] [meɪd]

but	I	usually	preferred	a	substitute	that	I	found	in	a	writing	-	case	made
但	我	通常	首选	一个	代替	那	我	成立	在	一个	写作	-	案件	制成

[fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd] [wɪtʃ] [aɪ][prəʊ'kjʊəd][ɪn] ['lʌndən] ,

for	the	blind	which	I	procured	in	London	,
为了	这	瞎的	哪个	我	采购	在	伦敦	,

但我通常更喜欢在伦敦买的一个盲人专用书写盒里找到的替代品。

['fɔːrti] ['jɪrz] [sɪns] .

forty	years	since	.
四十	年	自从	.

距今已有四十年了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , ['trævəst] [baɪ]

It	consists	of	a	frame	of	the	size	of	a	sheet	of	paper	,	traversed	by
它	由	的	一个	框架	的	这	尺寸	的	一个	床单	的	纸	,	穿越	经过

[bræs] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

brass	wires	,
黄铜	电线	,

它由一个纸张大小的框架组成，框架内穿过黄铜丝。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [laɪnz] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]

as	many	as	lines	are	wanted	on	the	page	,	and	with	a	sheet	of
作为	许多	作为	线条	是	通缉	在	这	页	,	和	和	一个	床单	的

['kɑːrbəneɪtɪd] ['peɪpər] ,

carbonated	paper	,
碳酸饮料	纸	,

在纸上写下想要的行数，然后用一张碳化纸。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['djuːplɪkɪts] , ['peɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [saɪd] .

such	as	is	used	for	getting	duplicates	,	pasted	on	the	reverse	side	.
这样的	作为	是	用过的	为了	获得	重复项	,	粘贴	在	这	撤销	边	.

例如用于获取重复项，粘贴在背面。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪvəri][ɔːr] ['ægət] ['staɪləs][ðə; ði] ['raɪtər] ['treɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

With	an	ivory	or	agate	stylus	the	writer	traces	his	characters	between	the
和	一个	象牙	或者	玛瑙	触控笔	这	作家	痕迹	他的	人物	之间	这

['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːrbəneɪtɪd] [ʃiːt] ,

wires	on	the	carbonated	sheet	,
电线	在	这	碳酸饮料	床单	,

书写者用象牙或玛瑙笔在碳化纸上的金属丝间描绘文字，

['meɪkɪŋ] [ɪn'deləb(ə)l][maːrks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɑːt] [siː] , [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [peɪdʒ] [bɪ'loʊ] .

making	indelible	marks	,	which	he	cannot	see	,	on	the	white	page	below	.
制作	不可磨灭	标记	,	哪个	他	不能	看	,	在	这	白色的	页	以下	.

在下面这张白纸上留下他看不见的、无法磨灭的痕迹。

[ðɪs] ['tredmɪl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪts]['diːfekts; dɪ'fekts] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli]

This	treadmill	operation	has	its	defects	;	and	I	have	repeatedly
这	跑步机	手术	有	它是	缺陷	;	和	我	有	反复

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ] [gʊd] [peɪdʒ] ,

supposed	I	had	accomplished	a	good	page	,
据称	我	有	完成	一个	好的	页	,

这种跑步机操作有其缺陷；我曾多次认为自己已经完成了一页不错的内容，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] ,

and	was	proceeding	in	all	the	glow	of	composition	to	go	ahead	,
和	曾是	进行中	在	全部	这	辉光	的	作品	到	去	前方	,

并带着创作的热情继续前进，

[wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər] [bɪ'loʊ] ,

when	I	found	I	had	forgotten	to	insert	a	sheet	of	writing	-	paper	below	,
什么时候	我	成立	我	有	被遗忘的	到	插入	一个	床单	的	写作	-	纸	以下	,

当我发现我忘记在下面放一张信纸时，

[ðæt] [maɪ]['leɪbər][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [θroʊn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [liːf] [lʊkt] [æz; əz][blæŋk]

that	my	labor	had	all	been	thrown	away	,	and	that	the	leaf	looked	as	blank
那	我的	劳动	有	全部	到过	抛掷	离开	,	和	那	这	叶子	看起来	作为	空白的

[æz; əz][maɪ'self] .

as	myself	.
作为	我	.

我的所有努力都付诸东流，那片叶子看起来和我一样空洞。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɪmzɪk(ə)l] [dis'tresiz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

Notwithstanding	these	and	other	whimsical	distresses	of	the	kind	,
虽然	这些	和	其他	异想天开	痛苦	的	这	种类	,

尽管存在这些以及其他类似的古怪烦恼，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] [maɪ] [best] [frend] [ɪn][maɪ] ['loʊnli] ['aʊərz] ,

I	have	found	my	writing	-	case	my	best	friend	in	my	lonely	hours	,
我	有	成立	我的	写作	-	案件	我的	最好的	朋友	在	我的	孤独	小时	,

我发现我的文具包成了我孤独时光里最好的朋友。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sent][ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði]

and	with	it	have	written	nearly	all	that	I	have	sent	into	the	world	the
和	和	它	有	书面	几乎	全部	那	我	有	发送	进入	这	世界	这

[læst] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] .

last	forty	years	.
最后的	四十	年	.

在过去的四十年里，我向世界发表的几乎所有作品都是用它写成的。

" [ˈprɛskəts] [ˈraɪtɪŋz] [wɜːr; wər] [səkˈsesf(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

"	Prescott's	writings	were	successful	from	the	first	.
"	普雷斯科特的	著作	是	成功的	从	这	第一的	.

“普雷斯科特的作品从一开始就获得了成功。”

[trænzˈleɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈfəːdə,nænd][ænd; ənd] [ˌɪzəˈbelə] ” [əˈpɪrd]

Translations	of	the	“	History	of	Ferdinand	and	Isabella	”	appeared
翻译	的	这	“	历史	的	费迪南德	和	伊莎贝拉	”	出现

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ɪn] [frentʃ] ,

within	a	few	years	in	French	,
之内	一个	很少	年	在	法语	,

《费迪南德和伊莎贝拉史》的法文译本在几年内就出现了。

[ˈdʒɜːrmən] , [ˈspænɪʃ] , [ɪˈtæliən][ænd; ənd] [ˈrʌʃ(ə)n] ,

German	,	Spanish	,	Italian	and	Russian	,
德语	,	西班牙语	,	意大利语	和	俄语	,

德语、西班牙语、意大利语和俄语

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʃʊrli] [noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [ðə; ði]

and	it	is	surely	no	wonder	that	the	author	took	up	with	a	good	heart	the
和	它	是	一定	不	想知道	那	这	作者	采取	向上	和	一个	好的	心	这

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] “ [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

preparation	of	a	“	History	of	the	Conquest	of	Mexico	,
准备	的	一个	“	历史	的	这	征服	的	墨西哥	,

因此，作者满怀热情地着手编写《墨西哥征服史》也就不足为奇了。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] “ [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][pəˈruː] ,

"	and	then	a	“	History	of	the	Conquest	of	Peru	,
"	和	然后	一个	“	历史	的	这	征服	的	秘鲁	,

然后是“秘鲁征服史”，

" [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [riˈwɔːdid]

"	both	of	which	were	received	with	the	same	appreciation	that	had	rewarded
"	两个都	的	哪个	是	已收到	和	这	相同的	欣赏	那	有	奖励

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [wɜːrk] .

his	first	published	work	.
他的	第一的	已发布	工作	.

这两部作品都获得了与他第一部出版作品相同的赞赏。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈbrɔːd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , ['pɑːrtli][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]

He	had	spent	some	time	abroad	before	his	marriage	,	partly	in	the	hope	of
他	有	花费	一些	时间	国外	前	他的	婚姻	,	部分	在	这	希望	的

['bɛnəfɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] .

benefitting	his	eyesight	.
受益	他的	视力	.

婚前他曾在国外待过一段时间，部分原因是希望改善视力。

[ɪn] - [hiː; hi] [əˈgen] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

In	1850	he	again	visited	England	and	spent	some	time	on	the	continent	.
在	-	他	再次	到访	英格兰	和	花费	一些	时间	在	这	大陆	.

1850年，他再次访问英国，并在欧洲大陆待了一段时间。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər] ['mægəzinz] [ænd; ənd] [rɪ'vjuːz] ,

He	wrote	a	number	of	miscellaneous	articles	for	magazines	and	reviews	,
他	写道	一个	数字	的	各种各样的	文章	为了	杂志	和	评论	,

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

and	published	in	1855	,
和	已发布	在	-	,

他为杂志和评论撰写了许多杂文，并于 1855 年出版。

[tuː] , [ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ðɪ][θɜːrd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnkəm'pliːtɪd] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

two	,	and	in	1858	the	third	volume	of	his	uncompleted	“	History	of	the
二	,	和	在	-	这	第三	体积	的	他的	未完成	“	历史	的	这

[reɪn] [ʌv; əv] ['filip] [iː] . ,

Reign	of	Philip	II	.	,
在位	的	菲利普	二	.	,

第二卷，以及1858年出版的未完成的《菲利普二世统治史》第三卷。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] .

King	of	Spain	.
国王	的	西班牙	.

西班牙国王。

” [ðɪs] , [hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]

”	This	,	had	he	lived	to	complete	it	,	would	doubtless	have	been	his
”	这	,	有	他	居住地	到	完全的	它	,	会	毫无疑问	有	到过	他的

['gretɪst] [wɜːrk] .

greatest	work	.
最	工作	.

“如果他能活到完成这部作品，无疑会成为他最伟大的作品。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['feɪvər] [ðæt] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ðɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

It	was	received	with	such	favor	that	six	months	after	the	publication	of	the
它	曾是	已收到	和	这样的	偏爱	那	六	几个月	后	这	发布	的	这

[fɜːrst] [tuː] ['vɑːljəmz] ,

first	two	volumes	,
第一的	二	卷	,

该书广受好评，前两卷出版六个月后，

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['seɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wɜːrks]

eight	thousand	copies	had	been	sold	and	the	sales	of	his	other	works
八	千	副本	有	到过	卖	和	这	销售量	的	他的	其他	作品

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['stɪmjuleɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]['toʊt(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['vɑːljəmz]

had	been	so	stimulated	as	to	bring	the	total	up	to	thirty	thousand	volumes
有	到过	所以	刺激	作为	到	带来	这	全部的	向上	到	三十	千	卷

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,

during	that	time	,
期间	那	时间	,

该书已售出八千册，并且他的其他作品的销量也因此大幅提升，使得同期总销量达到三万册。

[wɪtʃ] ['jiːldɪd] [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ðə; ðɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['rɔɪəlti] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

which	yielded	the	author	the	substantial	royalty	of	seventeen	thousand	dollars	.
哪个	产生	这	作者	这	重大的	皇室	的	十七	千	美元	.

作者因此获得了高达一万七千美元的版税。

[ə; eɪ] [slaɪt] [stroʊk] [ʌv; əv][pə'ræləsɪs][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'fiːbld] [hɪm; ɪm] ,

A	slight	stroke	of	paralysis	had	already	enfeebled	him	,
一个	轻微	中风	的	麻痹	有	已经	虚弱的	他	,

轻微的中风已经使他身体虚弱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ðə; ðɪ] 28th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - .

and	a	second	terminated	his	life	on	the	28th	of	January	,	1859	.
和	一个	第二	终止	他的	生活	在	这	28th	的	一月	,	-	.

1859 年 1 月 28 日，他被第二名凶手夺去了生命。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [wʌn] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [tuː] [sʌnz] [səˈvaivd] [hɪm; ɪm] .

His	**wife**	**,**	**one**	**daughter**	**,**	**and**	**two**	**sons**	**survived**	**him**	**.**
他的	妻子	,	一	女儿	,	和	二	儿子们	幸存下来	他	.

他的妻子、一个女儿和两个儿子都健在。

[fjuː] [men] [hæv; həv] [kəmˈbaɪnd] [soʊ] ['meni] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] ['kwɑːlətiz] .

Few	**men**	**have**	**combined**	**so**	**many**	**engaging**	**qualities**	**.**
很少	男人	有	合并	所以	许多	引人入胜	品质	.

很少有人能像他一样兼具这么多迷人的特质。

[hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ,

His	**blindness**	**had**	**made**	**no**	**change**	**in**	**his**	**appearance**	**,**
他的	失明	有	制成	不	改变	在	他的	外貌	,

他的失明并没有改变他的外貌。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

and	**he**	**was**	**thought**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**handsomest**	**men**	**of**	**his**	**time**	**.**
和	他	曾是	想法	到	是	一	的	这	最英俊的	男人	的	他的	时间	.

他被认为是当时最英俊的男人之一。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst]

His	**cheerfulness**	**of**	**disposition**	**was**	**so**	**great**	**that**	**at**	**the**	**time**	**of**	**his**	**most**
他的	愉悦	的	处置	曾是	所以	伟大的	那	在	这	时间	的	他的	最多

[ɪnˈtens] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi] [əˈdrest] [ðoʊz] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['braɪtnəs]

intense	**suffering**	**he**	**addressed**	**those**	**who**	**cared**	**for**	**him**	**with**	**such**	**brightness**
激烈的	痛苦	他	已解决	那些	WHO	关心	为了	他	和	这样的	亮度

[ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər] [pəˈziʃənz] [rɪˈvɜːrst] .

and	**consideration**	**that**	**one**	**might**	**have**	**thought**	**their**	**positions**	**reversed**	**.**
和	考虑	那	一	可能	有	想法	他们的	职位	反转	.

他生性乐观开朗，即使在他遭受最剧烈的痛苦时，他对待照顾他的人也充满热情和体贴，以至于人们可能会觉得他们的地位互换了。

[ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] [wʌn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði]

The	**personal**	**friends**	**who**	**were**	**won**	**by**	**his**	**grace**	**of**	**manner**	**and**	**by**	**the**
这	个人的	朋友们	WHO	是	韩元	经过	他的	优雅	的	方式	和	经过	这

['stɜːrlɪŋ] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [hæv; həv] ['nɪrli] [ɔːl] [pæst] [əˈweɪ] ,

sterling	**worth**	**of**	**his**	**character**	**have**	**nearly**	**all**	**passed**	**away**	**,**
英镑	值得	的	他的	特点	有	几乎	全部	通过了	离开	,

他那些因他优雅的举止和高尚的品格而结交的挚友，几乎都已离世。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] ['ɜːrli] [ɪkˈsprest] , “ [tuː; tə] [prəˈduːs] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [pɑːˈsterəti]

but	**the**	**hope**	**that**	**he**	**early**	**expressed**	**,**	**“**	**to**	**produce**	**something**	**which**	**posterity**
但	这	希望	那	他	早期的	表达	,	“	到	生产	某物	哪个	后人

[wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [let] [daɪ] ,

would	**not**	**willingly**	**let**	**die**	**,**
会	不是	心甘情愿	让	死	,

但他早先表达的希望是，“创造出一些后世不愿轻易让其消亡的东西”，

” [wʌz; wəz] [moʊst] [əˈbʌndəntli] ['riːəlaɪzd] .

”	**was**	**most**	**abundantly**	**realized**	**.**
”	曾是	最多	大量	已实现	.

”得到了最充分的体现。

[ðə; ði] ['goʊldən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] - .

THE	**GOLDEN**	**AGE**	**OF**	**TEZCUCO**	**.**
这	金的	年龄	的	-	.

特斯库科的黄金时代。

([frʌm; frəm] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] , - .)

(	**from**	**history**	**of**	**conquest**	**of**	**mexico**	**,**	**1843**	**.**	**)**
(	从	历史	的	征服	的	墨西哥	,	-	.	)

（摘自《墨西哥征服史》，1843年。）

[hiː; hi][fɜːrst] ['meʒər] [ʌv; əv][ˌnɛzɑːwɑːlkoʊ'joʊtəl] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

HE	**first**	**measure**	**of**	**Nezahualcoyotl**	**,**	**on**	**returning**	**to**	**his**	**dominions**	**,**	**was**	**a**
他	第一的	措施	的	内萨瓦尔科约特尔	,	在	返回	到	他的	领地	,	曾是	一个

['dʒen(ə)rəl] ['æmnəsti] .

general	**amnesty**	**.**
一般的	大赦	.

内萨瓦尔科约特尔返回其领地后采取的第一项措施是实行大赦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mæksɪm] " [ðæt] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] [maɪt] ['pʌnɪʃ] , [bʌt; bət] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz]

It	**was**	**his**	**maxim**	**"**	**that**	**a**	**monarch**	**might**	**punish**	**,**	**but**	**revenge**	**was**
它	曾是	他的	格言	"	那	一个	君主	可能	惩治	,	但	复仇	曾是

[ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

unworthy	**of**	**him**	**.**
不配	的	他	.

他的格言是"君主可以惩罚，但复仇有失身份"。

" [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'vɜːrs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ,

"	**In**	**the**	**present**	**instance**	**he**	**was**	**averse**	**even**	**to**	**punish**	**,**
"	在	这	展示	实例	他	曾是	反	甚至	到	惩治	,

"就目前的情况而言，他甚至不愿意惩罚。"

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] ['friːli] ['pɑːrd(ə)n] [hɪz; ɪz]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['nəublz] , [bʌt; bət] [kən'fəːd] [ɑːn][sʌm; səm] ,

and	**not**	**only**	**freely**	**pardoned**	**his**	**rebel**	**nobles**	**,**	**but**	**conferred**	**on**	**some**	**,**
和	不是	仅有的	自由	赦免	他的	反叛	贵族	,	但	授予	在	一些	,

[huː] [hæd; həd][moʊst] ['diːpli] [ə'fendɪd] ,

who	**had**	**most**	**deeply**	**offended**	**,**
WHO	有	最多	深	被冒犯了	,

他不仅赦免了叛乱的贵族，而且还赦免了一些冒犯最深的贵族。

[poʊsts][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] .

posts	**of**	**honor**	**and**	**confidence**	**.**
帖子	的	荣誉	和	信心	.

荣誉和自信的象征。

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['pɑːlətɪk] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðer; ðər][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ]

Such	**conduct**	**was**	**doubtless**	**politic**	**,**	**especially**	**as**	**their**	**alienation**	**was**	**owing**
这样的	执行	曾是	毫无疑问	政治	,	尤其	作为	他们的	异化	曾是	欠款

['prɑːbəbli] ,

probably	**,**
大概	,

这种行为无疑是出于政治考量，尤其考虑到他们之间的疏离很可能源于……

[mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juː'zɜːrpər][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [ˌdɪsə'fekʃn] [tɔːrdz] [hɪm'self] .

much	**more**	**to**	**fear**	**of**	**the**	**usurper**	**than**	**to**	**any**	**disaffection**	**towards**	**himself**	**.**
很多	更多的	到	害怕	的	这	篡位者	比	到	任何	不满	向	他自己	.

比起对自己的任何不满，他更惧怕篡位者。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ækts][ʌv; əv]['pɑːləsi] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæg'nænɪməs] ['spɪrɪt]['oʊnli][kæn; kən]

But	**there**	**are**	**some**	**acts**	**of**	**policy**	**which**	**a**	**magnanimous**	**spirit**	**only**	**can**
但	那里	是	一些	行为	的	政策	哪个	一个	坦荡	精神	仅有的	能

['eksɪkjuːt] .

execute	**.**
执行	.

但有些政策举措，只有胸襟宽广的人才能执行。

[ðə; ðɪ] [rɪ'stɔːrd] ['mɑːnərk] [nekst][set] [ə'baʊt] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ðɪ]['dæmɪdʒɪz] [sə'steɪnd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [leɪt]

The	**restored**	**monarch**	**next**	**set**	**about**	**repairing**	**the**	**damages**	**sustained**	**under**	**the**	**late**
这	恢复	君主	下一个	放	关于	维修	这	损害	持续	在下面	这	晚的

[ˌmɪs'ruːl] , [ænd; ənd][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] ,

misrule	**,**	**and**	**reviving**	**,**
统治不善	,	和	复苏	,

复辟后的君主接下来着手修复前任暴政造成的损害，并重振国家。

[ɔːr] ['ræðər] [riː'mɔdlɪŋ] , [ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

or	rather	remodelling	,	the	various	departments	of	government	.
或者	相当	改造	,	这	各种各样的	部门	的	政府	.

或者更确切地说，是对政府各个部门进行重组。

[hiː; hi] [freɪmd] [ə; eɪ] [kən'saɪs] , [bʌt; bət] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] , [koʊd] [ʌv; əv] [lɔːz] , [soʊ] [wel] ['suːtɪd] , [ˌaɪ 'tiː]

He	framed	a	concise	,	but	comprehensive	,	code	of	laws	,	so	well	suited	,	it
他	框	一个	简洁的	,	但	综合的	,	代码	的	法律	,	所以	出色地	适合	,	它

[wʌz; wəz] [θɔːt] ,

was	thought	,
曾是	想法	,

他制定了一部简洁而全面的法律体系，人们认为这部法律体系非常合适。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['eksədʒənsiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ,

to	the	exigencies	of	the	times	,
到	这	紧急情况	的	这	时代	,

为了适应时代的需求，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [æz; əz] [ðer; ðər] [oʊn] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɪp(ə)l]

that	it	was	adopted	as	their	own	by	the	two	other	members	of	the	triple
那	它	曾是	已采用	作为	他们的	自己的	经过	这	二	其他	成员	的	这	三倍

[ə'laɪəns] .

alliance	.
联盟	.

它被三国联盟的另外两个成员采纳为己有。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [blʌd] ,

It	was	written	in	blood	,
它	曾是	书面	在	血	,

它是用鲜血写成的。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['dreikəu] ['ræðər] [ðæn; ðən] “ [ðə; ði] ['soʊlən]

and	entitled	the	author	to	be	called	the	Draco	rather	than	“	the	Solon
和	标题	这	作者	到	是	称为	这	德拉科	相当	比	“	这	梭伦

[ʌv; əv] ['ɑːnəˌwɑːk] ,

of	Anahuac	,
的	阿纳瓦克	,

并赋予作者“德拉科”的称号，而不是“阿纳瓦克的梭伦”。

” [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['fɑːndli] [staɪld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əd'maɪərəz] .

”	as	he	is	fondly	styled	by	his	admirers	.
”	作为	他	是	深情地	风格	经过	他的	仰慕者	.

这是他的仰慕者们亲切地称呼他的名字。

[hjuː'mænəti] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [fruːts] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] .

Humanity	is	one	of	the	best	fruits	of	refinement	.
人类	是	一	的	这	最好的	水果	的	精炼	.

人性是文明发展最美好的成果之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtər] ['stʌdiz] [tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmaɪz]

It	is	only	with	increasing	civilization	that	the	legislator	studies	to	economize
它	是	仅有的	和	增加	文明	那	这	立法者	研究	到	节约

['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] ,

human	suffering	,
人类	痛苦	,

只有随着文明的进步，立法者才会研究如何减少人类的痛苦。

['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɪlti] ;

even	for	the	guilty	;
甚至	为了	这	有罪的	;

即使是对有罪之人；

[tuː; tə] [dɪ'vaɪz] ['penəltiz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][æz; əz][ʌv; əv]

to	devise	penalties	not	so	much	by	way	of	punishment	for	the	past	as	of
到	设计	处罚	不是	所以	很多	经过	方式	的	惩罚	为了	这	过去的	作为	的

[ˌrefər'meɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

reformation	for	the	future	.
改革	为了	这	未来	.

制定惩罚措施的目的与其说是为了惩罚过去，不如说是为了改造未来。

[hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːtmənts] ,

He	divided	the	burden	of	the	government	among	a	number	of	departments	,
他	分割	这	负担	的	这	政府	之中	一个	数字	的	部门	,

[æz; əz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] ,

as	the	council	of	war	,
作为	这	理事会	的	战争	,

他将政府的重担分配给了多个部门，例如战争委员会。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['faɪnæns] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

the	council	of	finance	,	the	council	of	justice	.
这	理事会	的	金融	,	这	理事会	的	正义	.

财政委员会，司法委员会。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [su'priːm] [ə'θɔːrəti] , [bəuθ][ɪn]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] ['mætərz]

This	last	was	a	court	of	supreme	authority	,	both	in	civil	and	criminal	matters
这	最后的	曾是	一个	法庭	的	最高	权威	,	两个都	在	民用	和	刑事	事情

,

,

,

后者是民事和刑事案件的最高权威法院。

[rɪ'siːvɪŋ] [ə'piːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [traɪ'bjuːnəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd]

receiving	appeals	from	the	lower	tribunals	of	the	provinces	,	which	were	obliged
接收	上诉	从	这	降低	法庭	的	这	省份	,	哪个	是	有义务

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːrt] ,

to	make	a	full	report	,
到	制作	一个	满的	报告	,

接收来自各省下级法院的上诉，这些法院有义务提交一份完整的报告。

['evri] [fɔːr] [mʌnθs] , [ɔːr] ['eɪti] [deɪz] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [prə'siːdɪŋz] [tuː; tə] [ðɪs] ['haɪər]

every	four	months	,	or	eighty	days	,	of	their	own	proceedings	to	this	higher
每一个	四	几个月	,	或者	八十	天	,	的	他们的	自己的	诉讼程序	到	这	更高

['dʒuːdɪkətʃər] .

judicature	.
司法	.

每四个月或八十天，他们都要向该上级法院提出自己的诉讼。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['bɑːdɪz] ,

In	all	these	bodies	,
在	全部	这些	身体	,

在所有这些物体中，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nəublz]

a	certain	number	of	citizens	were	allowed	to	have	seats	with	the	nobles
一个	肯定	数字	的	公民	是	允许	到	有	座位	和	这	贵族

[ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['dɪgnɪˌteriːz] .

and	professional	dignitaries	.
和	专业的	达官显贵	.

一定数量的公民被允许与贵族和专业要员同席而坐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə'nʌðər] ['bɑːdi] , [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [steɪt] ,

There	was	,	however	,	another	body	,	a	council	of	state	,
那里	曾是	,	然而	,	其他	身体	,	一个	理事会	的	状态	,

然而，还有另一个机构，即国务委员会。

[fɔːr; fər] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['mætərz]

for	aiding	the	king	in	the	dispatch	of	business	,	and	advising	him	in	matters
为了	协助	这	国王	在	这	派遣	的	商业	,	和	建议	他	在	事情

[ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

of	importance	,
的	重要性	,

为了协助国王处理政务，并在重要事项上向他提供建议，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər][ʌv; əv] [tʃiːfs] .

which	was	drawn	altogether	from	the	highest	order	of	chiefs	.
哪个	曾是	绘制	共	从	这	最高	命令	的	酋长们	.

这些人全部来自最高级别的酋长。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['membər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːts] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm]

It	consisted	of	fourteen	members	;	and	they	had	seats	provided	for	them
它	由……组成	的	十四	成员	;	和	他们	有	座位	假如	为了	他们

[æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['teɪbl] .

at	the	royal	table	.
在	这	皇家	桌子	.

它由十四名成员组成；他们在皇家餐桌上拥有自己的座位。

['læstli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [traɪ'bjuːnl] , [kɔːld] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

Lastly	,	there	was	an	extraordinary	tribunal	,	called	the	council	of	music	,
最后	,	那里	曾是	一个	非凡的	法庭	,	称为	这	理事会	的	音乐	,

最后，还有一个名为音乐委员会的特殊法庭。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ɪts] [neɪm] ,

but	which	differing	from	the	import	of	its	name	,
但	哪个	不同	从	这	进口	的	它是	姓名	,

但这与其名称的含义不同，

[wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] .

was	devoted	to	the	encouragement	of	science	and	art	.
曾是	奉献	到	这	鼓励	的	科学	和	艺术	.

致力于鼓励科学和艺术的发展。

[wɜːrks] [ɑːn] [ə'strɑːnəmi] , [krə'nɑːlədʒi] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['saɪəns] , [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]

Works	on	astronomy	,	chronology	,	history	or	any	other	science	,	were	required	to
作品	在	天文学	,	时间顺序	,	历史	或者	任何	其他	科学	,	是	必需的	到

[biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪts]['dʒʌdʒmənt] ,

be	submitted	to	its	judgment	,
是	提交	到	它是	判断	,

天文学、年代学、历史学或其他任何科学领域的著作，都必须提交其评判。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] .

before	they	could	be	made	public	.
前	他们	可以	是	制成	民众	.

在它们被公开之前。

[ðɪs] [sen'sɔːriəl] ['paʊər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm]['moʊmənt] , [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

This	censorial	power	was	of	some	moment	,	at	least	with	regard	to	the
这	审查	力量	曾是	的	一些	片刻	,	在	至少	和	看待	到	这

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

historical	department	,
历史	部门	,

这种审查权相当重要，至少对历史部门而言是如此。

[wer] [ðə; ði] ['wɪlfl] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [truːθ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ə'fens] [baɪ][ðə; ði] ['blʌdi]
where **the** **wilful** **perversion** **of** **truth** **was** **made** **a** **capital** **offence** **by** **the** **bloody**
在哪里 这 故意 变态 的 真相 曾是 制成 一个 首都 罪行 经过 这 血腥
[koʊd] [ʌv; əv] [ˌnɛzɑːwɑːlkoʊ'joʊtəl] .
code **of** **Nezahualcoyotl** **.**
代码 的 内萨瓦尔科约特尔 .

在内萨瓦尔科约特尔血腥法典中，故意歪曲事实被定为死罪。

[jet] [ə; eɪ][ˌtɛsk'koʊkən] ['ɔːθər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bʌŋglər] ,
Yet **a** **Tezcucan** **author** **must** **have** **been** **a** **bungler** **,**
然而 一个 特斯库坎 作者 必须 有 到过 一个 笨蛋 ,

然而，特斯库卡的作家一定是个笨蛋。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'luːd] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['klaʊdi] [veɪl] [ʌv; əv] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] .
who **could** **not** **elude** **a** **conviction** **under** **the** **cloudy** **veil** **of** **hieroglyphics** **.**
WHO 可以 不是 躲避 一个 定罪 在下面 这 多云 面纱 的 象形文字 .

无法逃脱象形文字迷雾笼罩下的定罪。

[ðɪs] ['bɑːdi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] [ɪn'strʌktɪd] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
This **body** **,** **which** **was** **drawn** **from** **the** **best** **instructed** **persons** **in** **the** **kingdom** **,**
这 身体 , 哪个 曾是 绘制 从 这 最好的 指示 人 在 这 王国 ,

这个机构是由王国中最有学识的人组成的，

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ræŋk] , [hæd; həd][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
with **little** **regard** **to** **rank** **,** **had** **supervision** **of** **all** **the** **productions** **of** **art** **,**
和 小的 看待 到 秩 , 有 监督 的 全部 这 作品 的 艺术 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['naɪsər]['fæbrɪks] .
and **the** **nicer** **fabrics** **.**
和 这 更漂亮 布料 .

他几乎不顾等级，负责监督所有艺术品的生产和高档面料的生产。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]
It **decided** **on** **the** **qualifications** **of** **the** **professors** **in** **the** **various** **branches** **of**
它 决定 在 这 资格 的 这 教授们 在 这 各种各样的 分支 的
['saɪəns] ,
science **,**
科学 ,

它决定了各科学领域教授的资格，

[ɑːn][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz] , [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
on **the** **fidelity** **of** **their** **instructions** **to** **their** **pupils** **,** **the** **deficiency** **of** **which**
在 这 忠诚 的 他们的 指示 到 他们的 学生 , 这 不足 的 哪个
[wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] ,
was **severely** **punished** **,**
曾是 严重 受到惩罚 ,

评判标准在于他们对学生的教导是否忠实，否则将受到严厉惩罚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [institjuːtid] [igˌzæmi'neiʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lætər] .
and **it** **instituted** **examinations** **of** **these** **latter** **.**
和 它 已设立 考试 的 这些 后者 .

并对后者进行了审查。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .
In **short** **,** **it** **was** **a** **general** **board** **of** **education** **for** **the** **country** **.**
在 短的 , 它 曾是 一个 一般的 木板 的 教育 为了 这 国家 .

简而言之，它是全国的教育总委员会。

[ɑːn] ['steɪtɪd] [deɪz] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [ænd; ənd]['poʊəmz] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv]['mɔːrəl][ɔːr] [trə'dɪʃən(ə)l]

On	stated	days	,	historical	compositions	,	and	poems	treating	of	moral	or	traditional
在	声明	天	,	历史	作品	,	和	诗歌	治疗	的	道德	或者	传统的

['tɑːpɪks] ,

topics	,
主题	,

在特定的日子里，吟诵历史作品和描写道德或传统主题的诗歌。

[wɜːr; wər] [ri'saitid] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðer; ðər] ['ɔːθəz] .

were	recited	before	it	by	their	authors	.
是	背诵	前	它	经过	他们的	作者	.

此前由作者们朗诵过。

[siːts] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [kraʊnd] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

Seats	were	provided	for	the	three	crowned	heads	of	the	empire	,
座位	是	假如	为了	这	三	加冕	头部	的	这	帝国	,

为帝国的三个君主准备了座位，

[huː] [di'libərətid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] ,

who	deliberated	with	the	other	members	on	the	respective	merits	of	the	pieces	,
WHO	深思熟虑	和	这	其他	成员	在	这	各自	优点	的	这	件	,

他们与其他成员一起商议了各作品的优劣，

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['praɪzɪz][ʌv; əv]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kəm'pɛtətərz] .

and	distributed	prizes	of	value	to	the	successful	competitors	.
和	分布式	奖品	的	价值	到	这	成功的	竞争对手	.

并向获胜的参赛者颁发了贵重奖品。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kædəmi] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

The	influence	of	this	academy	must	have	been	most	propitious	to	the	capital
这	影响	的	这	学院	必须	有	到过	最多	吉祥	到	这	首都

,

,

,

这所学院的影响对首都必定极为有利。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]

which	became	the	nursery	not	only	of	such	sciences	as	could	be
哪个	成为	这	苗圃	不是	仅有的	的	这样的	科学	作为	可以	是

['kʌmpəs] [baɪ][ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,

compassed	by	the	scholarship	of	the	period	,
罗盘	经过	这	奖学金	的	这	时期	,

它不仅成为当时学术界所能涵盖的各种科学的摇篮，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['veriəs] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ˌɔːrnə'ment(ə)l][aːts] .

but	of	various	useful	and	ornamental	arts	.
但	的	各种各样的	有用	和	装饰	艺术	.

但涵盖各种实用和装饰艺术。

[ɪts] [hɪs'tɔːrɪənz] , ['ɔːrətəz] , [ænd; ənd]['poʊəts][wɜːr; wər] ['selɪbreɪtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Its	historians	,	orators	,	and	poets	were	celebrated	throughout	the	country	.
它是	历史学家	,	演说家	,	和	诗人	是	著名	自始至终	这	国家	.

它的历史学家、演说家和诗人享誉全国。

[ɪts] ['aːkaivz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

Its	archives	,	for	which	accommodations	were	provided	in	the	royal	palaces	,
它是	档案	,	为了	哪个	住宿	是	假如	在	这	皇家	宫殿	,

其档案馆的存放地点设在皇家宫殿内。

[wɜːr; wər] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['eɪdʒɪz] .

were	stored	with	the	records	of	primitive	ages	.
是	存储	和	这	记录	的	原始	年龄	.

与原始时代的记录一起保存了下来。

[ɪts] ['ɪdiəm] , [mɔːr] ['pɑːlɪʃt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['meksɪkən] , [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ʌv; əv][ɔːl]

Its	idiom	,	more	polished	than	the	Mexican	,	was	,	indeed	,	the	purest	of	all
它是	成语	,	更多的	抛光	比	这	墨西哥	,	曾是	,	的确	,	这	最纯净的	的	全部

[ðə; ði][ˌnɑːˈwɑːtlæk]['daɪəlekts] ,

the	Nahuatlac	dialects	,
这	纳瓦特拉克	方言	,

它的语言比墨西哥语更流畅优美，的确是所有纳瓦特克方言中最纯正的。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['kɑːŋkwest] ,

and	continued	,	long	after	the	Conquest	,
和	持续	,	长的	后	这	征服	,

征服之后，这种状况一直持续了很长时间。

[tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['reɪsɪz][wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] .

to	be	that	in	which	the	best	productions	of	the	native	races	were	composed	.
到	是	那	在	哪个	这	最好的	作品	的	这	本国的	种族	是	由	.

是当地民族最优秀作品的创作场所。

- [kleɪmd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['æθənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] .

Tezcuco	claimed	the	glory	of	being	the	Athens	of	the	Western	world	.
-	声称	这	荣耀	的	存在	这	雅典	的	这	西	世界	.

特斯库科自诩为西方世界的雅典。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɑːdz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self] ,

Among	the	most	illustrious	of	her	bards	was	the	emperor	himself	,
之中	这	最多	杰出	的	她	吟游诗人	曾是	这	皇帝	他自己	,

她最杰出的吟游诗人中就包括皇帝本人。

— [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌtɛsk'koʊkən] ['raɪtɝz] [kleɪm] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [tʃiːf] , [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	for	the	Tezcucan	writers	claim	this	title	for	their	chief	,	as	head	of	the
—	为了	这	特斯库坎	作家	宣称	这	标题	为了	他们的	首席	,	作为	头	的	这

[ɪm'pɪriəl] [ə'laɪəns] .

imperial	alliance	.
帝国	联盟	.

——因为特斯库卡作家们声称他们的首领，即帝国联盟的首领，拥有这个称号。

[hiː; hi] ['daʊtləs] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'petɪtər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['veri] [ə'kædəmi] [wer] [hiː; hi][soʊ]

He	doubtless	appeared	as	a	competitor	before	that	very	academy	where	he	so
他	毫无疑问	出现	作为	一个	竞争者	前	那	非常	学院	在哪里	他	所以

['ɔːf(ə)n][sæt][æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk] .

often	sat	as	a	critic	.
经常	卫星	作为	一个	评论家	.

毫无疑问，他曾以竞争者的身份出现在他经常担任评论员的那所学院里。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊdz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] ,

Many	of	his	odes	descended	to	a	late	generation	,	and	are	still	preserved	,
许多	的	他的	颂歌	下降	到	一个	晚的	一代	,	和	是	仍然	保存完好	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

他的许多颂歌流传到后世，或许至今仍被保存下来。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌsti] [rɪ'pɑːzəˌtɔːriz] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ɔːr] [speɪn] .

in	some	of	the	dusty	repositories	of	Mexico	or	Spain	.
在	一些	的	这	尘土飞扬	仓库	的	墨西哥	或者	西班牙	.

在墨西哥或西班牙的一些尘封的仓库里。

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ˌɪʃ'tɪlʃoʊtʃɪtl] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] , [ɪn] [kæs'tɪljən] ,

The	historian	Ixtlilxochitl	has	left	a	translation	,	in	Castilian	,
这	历史学家	ixtlilxochitl	有	左边	一个	翻译	,	在	卡斯蒂利亚语	,

历史学家伊斯特利尔索奇特尔留下了一份卡斯蒂利亚语译本。

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['ænsestər] .

of	one	of	the	poems	of	his	royal	ancestor	.
的	一	的	这	诗歌	的	他的	皇家	祖先	.

这是他一位皇室祖先的一首诗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] ['rendər] [hɪz; ɪz]['vɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [raɪm] ,

It	is	not	easy	to	render	his	version	into	corresponding	English	rhyme	,
它	是	不是	简单的	到	使成为	他的	版本	进入	相应的	英语	韵	,

将他的版本翻译成相应的英文韵文并不容易。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [fɪl'treɪʃn] .

without	the	perfume	of	the	original	escaping	in	this	double	filtration	.
没有	这	香水	的	这	原来的	逃脱	在	这	双倍的	过滤	.

双重过滤，原有的香气不会流失。

[ðeɪ] [rɪ'maɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] - ['ærəb]['poʊətri] ,

They	remind	one	of	the	rich	breathings	of	Spanish	-	Arab	poetry	,
他们	提醒	一	的	这	富有的	呼吸	的	西班牙语	-	阿拉伯	诗	,

它们让人想起西班牙-阿拉伯诗歌中丰富而富有感染力的韵律，

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['tempərd] [baɪ][ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'plizɪŋ] [ænd; ənd]['mɔːrəl]

in	which	an	ardent	imagination	is	tempered	by	a	not	unpleasing	and	moral
在	哪个	一个	热心	想像力	是	淬火	经过	一个	不是	令人不快	和	道德

['meləŋkɑːli] .

melancholy	.
忧郁	.

其中，炽热的想象力被一种并不令人不快的、具有道德意义的忧郁所缓和。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [sə'fɪʃntli] ['flɔːrɪd] [ɪn] ['dɪkʃ(ə)n] ,

But	,	though	sufficiently	florid	in	diction	,
但	,	尽管	足够	佛罗里达	在	措辞	,

但是，尽管措辞足够华丽，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmerə'trɪʃəs] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] [haɪ'pɜːrbəli] [wɪð; wɪθ]

they	are	generally	free	from	the	meretricious	ornaments	and	hyperbole	with
他们	是	一般来说	自由的	从	这	虚伪的	装饰品	和	夸张	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnstrəlsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['teɪntɪd] .

which	the	minstrelsy	of	the	East	is	usually	tainted	.
哪个	这	吟游诗人	的	这	东方	是	通常	受污染的	.

它们通常没有东方吟游诗人常有的那种华而不实的装饰和夸张的修辞。

[ðeɪ] [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['vænitiz] [ænd; ənd][ˌmjuːtə'bɪləti][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

They	turn	on	the	vanities	and	mutability	of	human	life	,
他们	转动	在	这	虚荣心	和	可变性	的	人类	生活	,

它们揭示了人类生活的虚荣和无常。

— [ə; eɪ]['tɑːpɪk] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɑːnərk] [huː] [hæd; həd] [hɪm'self] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði]

—	a	topic	very	natural	for	a	monarch	who	had	himself	experienced	the
—	一个	话题	非常	自然的	为了	一个	君主	WHO	有	他自己	经验丰富的	这

['streɪndʒɪst] [mjuː'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

strangest	mutations	of	fortune	.
最奇怪的	突变	的	财富	.

对于一位曾亲身经历过最离奇命运变迁的君主来说，这是一个非常自然的话题。

[ðer; ðər][ɪz] ['mɪŋgld] [ɪn][ðə; ði] [lə'ment] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtɛsk'koʊkən][bɑːrd] , [haʊ'evər] , [æn; ən] [ˌepɪkjʊ'riːən]

There	is	mingled	in	the	lament	of	the	Tezcucan	bard	,	however	,	an	Epicurean
那里	是	混合	在	这	哀叹	的	这	特斯库坎	诗人	,	然而	,	一个	伊壁鸠鲁主义者

[fə'lɑːsəfi] ,

philosophy	,
哲学	,

然而，在特斯库克吟游诗人的哀歌中，却夹杂着伊壁鸠鲁式的哲学思想。

[wɪtʃ] [siːks] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

which	seeks	relief	from	the	fears	of	the	future	in	the	joys	of	the	present	.
哪个	寻找	宽慰	从	这	恐惧	的	这	未来	在	这	喜悦	的	这	展示	.

它旨在通过享受当下的快乐来缓解对未来的恐惧。

" ['bænɪʃ] [ker] , " [hiː; hi] [sez] : " [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [baʊndz] [tuː; tə] ['pleʒər] ,

"	Banish	care	,	"	he	says	:	"	if	there	are	bounds	to	pleasure	,
"	放逐	关心	,	"	他	说道	:	"	如果	那里	是	界限	到	乐趣	,

“抛却忧虑，”他说：“如果快乐是有界限的，

[ðə; ði] [sædist] [ʌv; əv][laɪf][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][æn; ən][end] .

the	saddest	of	life	must	also	have	an	end	.
这	最悲伤的	的	生活	必须	还	有	一个	结尾	.

人生中最悲伤的事也终有结束之时。

[ðen] [wiːv] [ðə; ði] ['tʃæplət] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðaɪ] ['sɔŋz] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] -

Then	weave	the	chaplet	of	flowers	,	and	sing	thy	songs	in	praise	of	the	all	-
然后	编织	这	花冠	的	花朵	,	和	唱歌	你的	歌曲	在	称赞	的	这	全部	-

['paʊərf(ə)l] [gɑːd] ;

powerful	God	;
强大的	上帝	;

然后编织花环，歌颂全能的上帝；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [suːn] [fədɪθ] [ə'weɪ] .

for	the	glory	of	this	world	soon	fadeth	away	.
为了	这	荣耀	的	这	世界	很快	费德斯	离开	.

因为世间的荣华富贵转瞬即逝。

[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðaɪ] [sprɪŋ] ;

Rejoice	in	the	green	freshness	of	thy	spring	;
麾	在	这	绿色的	新鲜	的	你的	春天	;

尽情享受春天的清新绿意吧！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [saɪ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [dʒɔɪz][ɪn][veɪn] ;

for	the	day	will	come	when	thou	shalt	sigh	for	these	joys	in	vain	;
为了	这	天	将要	来	什么时候	你	应	叹	为了	这些	喜悦	在	徒劳	;

因为终有一天，你会为这些快乐而叹息，却徒劳无功；

[wen] [ðə; ði] ['septər] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [hændz] , [ðaɪ] ['sɜːrvənt] [ʃæl; ʃəl]['wɑːndər] ['desələt] [ɪn]

when	the	sceptre	shall	pass	from	thy	hands	,	thy	servants	shall	wander	desolate	in
什么时候	这	权杖	将	经过	从	你的	双手	,	你的	仆人	将	漫步	荒凉	在

[ðaɪ] [kɔːrts] ,

thy	courts	,
你的	法院	,

当权杖离开你手时，你的臣仆将在你的宫廷中孤苦伶仃地游荡。

[ðaɪ] [sʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['nəublz] , [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

thy	sons	,	and	the	sons	of	thy	nobles	,	shall	drink	the	dregs	of	distress	,
你的	儿子们	,	和	这	儿子们	的	你的	贵族	,	将	喝	这	渣	的	痛苦	,

你的儿子们，以及你贵族的子孙们，将饮下苦难的残羹冷炙。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv][ðaɪ] ['viktəriz] [ænd; ənd] ['traiəmfs] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər]

and	all	the	pomp	of	thy	victories	and	triumphs	shall	live	only	in	their
和	全部	这	盛大场面	的	你的	胜利	和	胜利	将	居住	仅有的	在	他们的

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

recollection	.
回忆	.

你所有胜利和辉煌的荣耀，都将只存在于他们的回忆中。

[jet] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pæs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][neiʃəns] ,

Yet	the	remembrance	of	the	just	shall	not	pass	away	from	the	nations	,
然而	这	纪念	的	这	只是	将	不是	经过	离开	从	这	国家	,

然而，义人的名必不从列国中被遗忘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi][held][ɪn]['ɑːnər] .

and	the	good	thou	hast	done	shall	ever	be	held	in	honor	.
和	这	好的	你	哈斯特	完毕	将	曾经	是	握住	在	荣誉	.

你所行的善事将永远被铭记。

[ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [ɪts] ['glɔːriz] [ænd; ənd][ɪts] ['rɪtʃɪz] , [ɑːr; ər][bʌt; bət] [lent] [tuː; tə][juː 'es] ,

The	goods	of	this	life	,	its	glories	and	its	riches	,	are	but	lent	to	us	,
这	商品	的	这	生活	,	它是	荣耀	和	它是	财富	,	是	但	借出的	到	我们	,

今生的一切美好、荣耀和财富，都只是借给我们的。

[ɪts] ['sʌbstəns] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'luːsəri] ['ʃædoʊ] ,

its	substance	is	but	an	illusory	shadow	,
它是	物质	是	但	一个	虚幻	阴影	,

它的本质不过是虚幻的影子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

and	the	things	of	to	-	day	shall	change	on	the	coming	of	the	morrow	.
和	这	事物	的	到	-	天	将	改变	在	这	未来	的	这	明天	.

今日之事，明日亦将改变。

[ðen] ['gæðər] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['gaːdnz] , [tuː; tə][baɪnd] [raʊnd] [ðaɪ] [braʊ] ,

Then	gather	the	fairest	flowers	from	thy	gardens	,	to	bind	round	thy	brow	,
然后	收集	这	最公平	花朵	从	你的	花园	,	到	绑定	圆形的	你的	眉头	,

然后从你的花园里采摘最美丽的花朵，系在你的额头上。

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

and	seize	the	joys	of	the	present
和	抢占	这	喜悦	的	这	展示

尽情享受当下的快乐

[er] [ðeɪ] ['perɪʃ] .

ere	they	perish	.
埃雷	他们	沦	.

在他们灭亡之前。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌtɛsk'koʊkən] ['mɑːnərk] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [pæst] [ɪn]['aɪd(ə)l] ['dæliəns]

"	But	the	hours	of	the	Tezcucan	monarch	were	not	all	passed	in	idle	dalliance
"	但	这	小时	的	这	特斯库坎	君主	是	不是	全部	通过了	在	闲置的	调戏

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mjuːz] ,

with	the	Muse	,
和	这	沉思	,

“但是，特斯库亚君主的时光并非全都消磨在与缪斯女神的闲散调情中。”

[nɔːr][ɪn][ðə; ði]['soʊbər] [ˌkɑːntəm'pleɪʃənz] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] .

nor	in	the	sober	contemplations	of	philosophy	,	as	at	a	later	period	.
也不	在	这	清醒	沉思	的	哲学	,	作为	在	一个	之后	时期	.

也没有像后来那样，在冷静的哲学思考中。

[ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['mænhʊd] [hiː; hi][led][ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑːmiz] [ɪn][ðer; ðər]

In	the	freshness	of	youth	and	early	manhood	he	led	the	allied	armies	in	their
在	这	新鲜	的	青年	和	早期的	男子气概	他	引领	这	盟军	军队	在	他们的

['ænjuəl] [ekspɪ'dɪʃnz] ,

annual	expeditions	,
年度的	探险	,

在青春年少、精力充沛的年纪，他率领联军进行年度远征。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ]['waɪdər][ɪk'stent][ʌv; əv] ['terətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪər] .

which	were	certain	to	result	in	a	wider	extent	of	territory	to	the	empire	.
哪个	是	肯定	到	结果	在	一个	更广泛	程度	的	领土	到	这	帝国	.

这必然会导致帝国领土范围的扩大。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [piːs] [hiː; hi] ['fɔstəd] [ðoʊz] [prə'dʌktɪv] [aːts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʃʊrɪst]

In	the	intervals	of	peace	he	fostered	those	productive	arts	which	are	the	surest
在	这	间隔	的	和平	他	寄养	那些	生产力	艺术	哪个	是	这	最可靠的

['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [prɑː'sperətɪ] .

sources	of	public	prosperity	.
来源	的	民众	繁荣	.

在和平时期，他大力发展那些生产性技艺，因为这些技艺是公共繁荣最可靠的源泉。

[hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['ægrɪkʌltʃər] [ə'bʌv] [ɔːl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ][spɑːt][soʊ] [ruːd] ,

He	encouraged	agriculture	above	all	;	and	there	was	scarcely	a	spot	so	rude	,
他	鼓励	农业	多于	全部	;	和	那里	曾是	几乎	一个	点	所以	粗鲁的	,

他尤其鼓励农业发展；几乎没有哪个地方像这般荒凉。

[ɔːr][ə; eɪ] [stiːp] [soʊ] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] , [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

or	a	steep	so	inaccessible	,	as	not	to	confess	the	power	of	cultivation	.
或者	一个	陡	所以	无法进入	,	作为	不是	到	承认	这	力量	的	栽培	.

或者陡峭到难以接近，以至于无法展现耕耘的能力。

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪzi] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

The	land	was	covered	with	a	busy	population	,
这	土地	曾是	涵盖	和	一个	忙碌的	人口	,

这片土地上人口稠密，熙熙攘攘。

[ænd; ənd] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] ['pleɪsɪz] [sɪns] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɔːr] ['dwindld] ['ɪntuː] ['mɪzrəb(ə)l]

and	towns	and	cities	sprang	up	in	places	since	deserted	or	dwindled	into	miserable
和	城镇	和	城市	弹簧	向上	在	地方	自从	荒凉的	或者	减少	进入	悲惨的

['vɪlɪdʒəz] .

villages	.
村庄	.

城镇在曾经荒废或衰落成凄凉村庄的地方拔地而起。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

THE	BANQUET	OF	THE	DEAD	.
这	宴会	的	这	死的	.

亡灵的盛宴。

([frʌm; frəm] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][pə'ruː] , ” - .)

(	from	“	history	of	the	conquest	of	peru	,	”	1847	.	)
(	从	“	历史	的	这	征服	的	秘鲁	,	”	-	.	)

（摘自《秘鲁征服史》，1847年。）

[hiː; hi] [welθ] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði][pə'ruːviən] ['prɪnsəz] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [iːtʃ] [hæd; həd]

HE	wealth	displayed	by	the	Peruvian	princes	was	only	that	which	each	had
他	财富	显示	经过	这	秘鲁	王子们	曾是	仅有的	那	哪个	每个	有

[ə'mæst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

amassed	individually	for	himself	.
积累	单独	为了	他自己	.

秘鲁王子们所展示的财富，不过是他们各自为自己积累的财富而已。

[hiː; hi] [oʊd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] .

He	owed	nothing	to	inheritance	from	his	predecessors	.
他	欠款	没有什么	到	遗产	从	他的	前任	.

他没有从前任那里继承任何遗产。

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'siːs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪŋkə] , [hɪz; ɪz] ['pæləs] [wɜːr; wər] [ə'bændənd] ; [ɔːl][hɪz; ɪz] ['treʒərz] ,

On	the	decease	of	an	Inca	,	his	palaces	were	abandoned	;	all	his	treasures	,
在	这	死亡	的	一个	印加	,	他的	宫殿	是	弃	;	全部	他的	宝藏	,

印加君主去世后，他的宫殿被遗弃；他所有的宝藏，

[ɪk'sept] [wʌt] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːbsəkwiz] , [hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [ə'pærəl] ,

except	what	were	employed	in	his	obsequies	,	his	furniture	and	apparel	,
除了	什么	是	受雇	在	他的	葬礼	,	他的	家具	和	服饰	,

除了用于丧葬事宜、家具和衣物的物品外，

[wɜːr; wər] ['sʌfərd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænʃnz] ,

were	suffered	to	remain	as	he	had	left	them	,	and	his	mansions	,
是	遭受	到	保持	作为	他	有	左边	他们	,	和	他的	豪宅	,

[seɪv] [wʌn] ,

save	one	,
节省	一	,

除了其中一座之外，其余的都保持了他离开时的原样，他的宅邸也都如此。

[wɜːr; wər] [kloʊzd] [ʌp] [fər'evər] .

were	closed	up	forever	.
是	关闭	向上	永远	.

永远地关闭了。

[ðə; ði] [nuː] ['sɑːvrɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'veɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

The	new	sovereign	was	to	provide	himself	with	everything	new	for	his	royal
这	新的	主权	曾是	到	提供	他自己	和	一切	新的	为了	他的	皇家

[steɪt] .

state	.
状态	.

新君主要为他的王国添置一切崭新的事物。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːpjələr] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd]

The	reason	of	this	was	the	popular	belief	that	the	soul	of	the	departed
这	原因	的	这	曾是	这	受欢迎的	信仰	那	这	灵魂	的	这	已离开

['mɑːnərk] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [riː'ænɪmeɪt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɑːn] [ɜːrθ] ;

monarch	would	return	after	a	time	to	reanimate	his	body	on	earth	;
君主	会	返回	后	一个	时间	到	复活	他的	身体	在	地球	;

这是因为当时人们普遍认为，逝去君主的灵魂会在一段时间后回到人间，重新赋予他的肉身；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst]

and	they	wished	that	he	should	find	everything	to	which	he	had	been	used
和	他们	希望	那	他	应该	寻找	一切	到	哪个	他	有	到过	用过的

[ɪn] [laɪf] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

in	life	prepared	for	his	reception	.
在	生活	准备	为了	他的	接待	.

他们希望他能发现他生前习惯的一切都已为他准备好了。

[wen] [æn; ən] ['ɪŋkə] [daɪd] , [ɔːr] , [tuː; tə] [juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

When	an	Inca	died	,	or	,	to	use	his	own	language	,
什么时候	一个	印加	死亡	,	或者	,	到	使用	他的	自己的	语言	,

当一位印加人去世时，或者用他自己的语言来说，

“ [wʌz; wəz] [kɔːld] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [sʌn] ,

“	was	called	home	to	the	mansions	of	his	father	,	the	Sun	,
“	曾是	称为	家	到	这	豪宅	的	他的	父亲	,	这	太阳	,

“被召回他父亲——太阳——的府邸，

” [hɪz; ɪz] ['ɑːbsəkwiz] [wɜːr; wər] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp][ænd; ənd] [sə'lemnəti] .

”	his	obsequies	were	celebrated	with	great	pomp	and	solemnity	.
”	他的	葬礼	是	著名	和	伟大的	盛大场面	和	严肃	.

他的葬礼举行得非常隆重隆重。

[ðə; ði] ['baʊəlz] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]

The	bowels	were	taken	from	the	body	and	deposited	in	the	temple	of
这	肠道	是	已采取	从	这	身体	和	已存	在	这	寺庙	的

- ,

Tampu	,
-	,

尸体内的肠子被取出，安放在坦普寺。

[ə'baʊt] [faɪv] [liːgz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

about	five	leagues	from	the	capital	.
关于	五	联赛	从	这	首都	.

距首都约五里格。

[ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wʌz; wəz] ['berid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

A	quantity	of	his	plate	and	jewels	was	buried	with	them	,
一个	数量	的	他的	盘子	和	珠宝	曾是	埋葬	和	他们	,

他的一些餐具和珠宝也随他们一起下葬了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] , [ə'maʊnt]

and	a	number	of	his	attendants	and	favorite	concubines	,	amounting
和	一个	数字	的	他的	服务员	和	最喜欢的	妾室	,	金额

['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,

sometimes	,	it	is	said	,	to	a	thousand	,
有时	,	它	是	说	,	到	一个	千	,

还有他的众多侍从和宠妃，据说有时多达一千人。

[wɜːr; wər] ['ɪməˌleɪtid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tuːm] .

were	immolated	on	his	tomb	.
是	焚烧	在	他的	墓	.

他们被焚烧在他的墓前。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

Some	of	them	showed	the	natural	repugnance	to	the	sacrifice	occasionally
一些	的	他们	显示	这	自然的	厌恶	到	这	牺牲	偶尔

['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪndiə] .

manifested	by	the	victims	of	a	similar	superstition	in	India	.
表现出来	经过	这	受害者	的	一个	相似的	迷信	在	印度	.

他们中的一些人表现出对献祭的天然厌恶，这种厌恶有时也出现在印度类似迷信的受害者身上。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['miːniːəlz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l] [ə'tendənts] ; [sɪns] [ðə; ði]

But	these	were	probably	the	menials	and	more	humble	attendants	;	since	the
但	这些	是	大概	这	仆役	和	更多的	谦逊的	服务员	;	自从	这

['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] ,

women	have	been	known	,
女性	有	到过	已知	,

但这些很可能是仆役和地位较低的侍从；因为这些女性的身份早已为人所知，

[ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] [leɪ] ['vaɪələnt][hændz][ɑːn] [ðəm'selvz] ,

in	more	than	one	instance	,	to	lay	violent	hands	on	themselves	,
在	更多的	比	一	实例	,	到	躺	暴力	双手	在	他们自己	,

在不止一次的情况下，他们对自己施以暴力。

[wen] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] ['testifaɪŋ] [ðer; ðər] [fɪ'deləti] [baɪ] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv]['kɑːndʒəg(ə)l] ['mɑːrtərdəm] .

when	restrained	from	testifying	their	fidelity	by	this	act	of	conjugal	martyrdom	.
什么时候	克制	从	作证	他们的	忠诚	经过	这	行为	的	夫妻	殉道	.

因这种婚姻殉道行为而无法证明自己忠贞。

[ðɪs] ['meləŋkɑːli] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mɔːrnɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

This	melancholy	ceremony	was	followed	by	a	general	mourning	throughout	the
这	忧郁	仪式	曾是	随后	经过	一个	一般的	丧	自始至终	这

['empaɪər] .

empire	.
帝国	.

这场哀伤的仪式之后，整个帝国陷入了普遍的哀悼之中。

[æt; ət] ['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'sembld] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði]

At	stated	intervals	,	for	a	year	,	the	people	assembled	to	renew	the
在	声明	间隔	,	为了	一个	年	,	这	人们	组装	到	更新	这

[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] ;

expressions	of	their	sorrow	;
表达式	的	他们的	悲哀	;

在一年的时间里，人们每隔一段时间就聚集在一起，再次表达他们的悲痛之情；

[prə'seʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['mɑːnərk] ;

processions	were	made	,	displaying	the	banner	of	the	departed	monarch	;
游行	是	制成	,	显示	这	横幅	的	这	已离开	君主	;

人们举行了游行，展示已故君主的旗帜；

[bɑːdz] [ænd; ənd] ['mɪnstrəl] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['krɑːnɪk(ə)l] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] ,

bards	and	minstrels	were	appointed	to	chronicle	his	achievements	,
吟游诗人	和	吟游诗人	是	任命	到	编年史	他的	成就	,

他被委任吟游诗人和歌舞演员来记录他的功绩。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɔŋz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'hɜːst] [æt; ət] [haɪ] ['festəvəlz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

and	their	songs	continued	to	be	rehearsed	at	high	festivals	in	the	presence
和	他们的	歌曲	持续	到	是	排练	在	高的	节日	在	这	在场

[ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['mɑːnərk] ,

of	the	reigning	monarch	,
的	这	统治	君主	,

他们的歌曲会在盛大的节日庆典上，在君主面前继续排练。

[ðʌs] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

thus	stimulating	the	living	by	the	glorious	example	of	the	dead	.
因此	刺激性的	这	活的	经过	这	辉煌	例子	的	这	死的	.

从而以逝者的光荣榜样激励生者。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['ɪŋkə][wʌz; wəz] ['skɪlfəli] [ɪm'baːmd] ,

The	body	of	the	deceased	Inca	was	skilfully	embalmed	,
这	身体	的	这	死者	印加	曾是	巧妙地	防腐处理	,

这位已故印加人的遗体经过了精湛的防腐处理。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət]['kuːskəu] .

and	removed	to	the	great	temple	of	the	Sun	at	Cuzco	.
和	已移除	到	这	伟大的	寺庙	的	这	太阳	在	库斯科	.

并被移至库斯科的太阳神庙。

[ðer; ðər][ðə; ði][pə'ruːviən] ['sɑːvrɪn] , [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['sæŋktʃueri] , [maɪt] [bɪ'hoʊld][ðə; ði]

There	the	Peruvian	sovereign	,	on	entering	the	awful	sanctuary	,	might	behold	the
那里	这	秘鲁	主权	,	在	进入	这	可怕	避难所	,	可能	看哪	这

['efɪdʒiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['ænsestərz] ,

effigies	of	his	royal	ancestors	,
人偶	的	他的	皇家	祖先	,

在那里，秘鲁君主进入这座庄严的圣殿后，或许能看到他王室祖先的雕像。

[reɪndʒd] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [faɪlz] , [ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

ranged	in	opposite	files	,	the	men	on	the	right	,
范围	在	对面的	文件	,	这	男人	在	这	正确的	,

他们排成两列，右边的人是另一列。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kwiːnz] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['luːmɪneri] [wɪtʃ] [bleizd] [ɪn] [rɪ'fʌldʒənt]

and	their	queens	on	the	left	of	the	great	luminary	which	blazed	in	refulgent
和	他们的	女王们	在	这	左边	的	这	伟大的	杰出人物	哪个	燃烧的	在	光辉

[goʊld][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

gold	on	the	walls	of	the	temple	.
金子	在	这	墙壁	的	这	寺庙	.

她们的王后则位于神庙墙壁上闪耀着耀眼金光的伟大光辉的左侧。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] , [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsli] [ə'taɪər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

The	bodies	,	clothed	in	the	princely	attire	which	they	had	been	accustomed	to
这	身体	,	穿着衣服	在	这	王子	服装	哪个	他们	有	到过	习惯	到

[wer] ,

wear	,
穿	,

尸体上穿着他们生前常穿的王子服饰，

[wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [tʃerz] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn'klaɪnd] ['daʊnwərd] ,

were	placed	on	chairs	of	gold	,	and	sat	with	their	heads	inclined	downward	,
是	放置	在	椅子	的	金子	,	和	卫星	和	他们的	头部	倾斜	向下	,

他们被安置在金椅上，低着头坐着。

[ðer; ðər][hændz] ['plæsɪdli] [krɔːst] ['oʊvər][ðer; ðər] ['buzəmz] ,

their	hands	placidly	crossed	over	their	bosoms	,
他们的	双手	平静地	交叉	超过	他们的	胸部	,

她们双手平静地交叉放在胸前，

[ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [ig'zibitɪŋ] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['dʌski] [hjuː] — [les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

their	countenances	exhibiting	their	natural	dusky	hue	—	less	liable	to	change
他们的	面容	展出	他们的	自然的	昏暗	色调	—	较少的	容易	到	改变

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['freʃər] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌjʊrə'piːən] [kəm'plekʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [her] [ʌv; əv]

than	the	fresher	coloring	of	an	European	complexion	—	and	their	hair	of
比	这	更清新	染色	的	一个	欧洲的	肤色	—	和	他们的	头发	的

['reɪv(ə)n] [blæk] ,

raven	black	,
乌鸦	黑色的	,

他们的面容呈现出自然的黝黑色调——这种色调比欧洲人白皙的肤色更不容易改变——以及乌黑的头发。

[ɔːr] ['silvəd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [daɪd] !

or	silvered	over	with	age	,	according	to	the	period	at	which	they	died	!
或者	银色	超过	和	年龄	,	根据	到	这	时期	在	哪个	他们	死亡	!

或者，根据他们去世的年代，皮肤会因年老而变银！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['sɑːləm] ['wɜːʃɪpə] [fɪkst] [ɪn][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

It	seemed	like	a	company	of	solemn	worshippers	fixed	in	devotion	,
它	似乎	喜欢	一个	公司	的	庄严	信徒	固定的	在	虔诚	,

看起来就像一群神情肃穆、虔诚无比的信徒。

[soʊ] [truː] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɔːrmz][ænd; ənd] ['lɪniəmənts] [tuː; tə][laɪf] .

so	true	were	the	forms	and	lineaments	to	life	.
所以	真的	是	这	表格	和	线状线	到	生活	.

这些形态和特征与生命如此相符。

[ðə; ði] [pə'ruːvjənz] [wɜːr; wər][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'tempt]

The	Peruvians	were	as	successful	as	the	Egyptians	in	the	miserable	attempt
这	秘鲁人	是	作为	成功的	作为	这	埃及人	在	这	悲惨的	试图

[tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [brˈjɑːnd] [ðə; ði]['limits] [ə'saɪnd] [baɪ] ['neɪtʃər] .

to	perpetuate	the	existence	of	the	body	beyond	the	limits	assigned	by	nature	.
到	延续	这	存在	的	这	身体	超过	这	限制	分配	经过	自然	.

秘鲁人在试图超越自然所设定的限制来延续肉体存在的悲惨尝试中，与埃及人一样取得了成功。

[ðeɪ] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [stɪl] ['streɪndʒər][ɪ'luːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪ]

They	cherished	a	still	stranger	illusion	in	the	attentions	which	they	continued	to	pay
他们	珍爱	一个	仍然	陌生人	错觉	在	这	注意	哪个	他们	持续	到	支付

[tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn'sensəb(ə)l] [rɪ'meɪnz] ,

to	those	insensible	remains	,
到	那些	麻木不仁	遗迹	,

他们怀有一种更加奇怪的错觉，那就是继续关注那些毫无知觉的遗体。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .

as	if	they	were	instinct	with	life	.
作为	如果	他们	是	本能	和	生活	.

仿佛他们是与生俱来的生物。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ['ɪŋkə] [wʌz; wəz] [kept] ['oʊpən] [ænd; ənd]

One	of	the	houses	belonging	to	the	deceased	Inca	was	kept	open	and
一	的	这	房屋	属于	到	这	死者	印加	曾是	保留	打开	和

['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ænd; ənd] [ə'tendənts] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [steɪt] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] ['rɔɪəlti] .

occupied	by	his	guard	and	attendants	with	all	the	state	appropriate	to	royalty	.
占领	经过	他的	警卫	和	服务员	和	全部	这	状态	合适的	到	皇室	.

已故印加王的一处住所一直敞开着，由他的卫兵和侍从居住，并按照皇室的规矩布置。

[ɑːn] ['sɜːrt(ə)n] ['festəvəlz] [ðə; ði] [rɪ'vɪəd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔvrinz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

On	certain	festivals	the	revered	bodies	of	the	sovereigns	were	brought	out	with
在	肯定	节日	这	受人尊敬的	身体	的	这	君主	是	带来	出去	和

[greɪt] ['serəmoʊni] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .

great	ceremony	into	the	public	square	of	the	capital	.
伟大的	仪式	进入	这	民众	正方形	的	这	首都	.

在某些节日里，君主的遗体会被隆重地抬到首都的广场上。

[ˌɪnvi'teiʃənz] [wɜːr; wər] [sent] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['ɪŋkəz] [tuː; tə]

Invitations	were	sent	by	the	captains	of	the	guard	of	the	respective	Incas	to
邀请函	是	发送	经过	这	队长	的	这	警卫	的	这	各自	印加帝国	到

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['nəublz] [ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] ;

the	different	nobles	and	officers	of	the	court	;
这	不同的	贵族	和	警官	的	这	法庭	;

各个印加帝国的卫队长向朝廷中的贵族和官员发出邀请；

[ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] [wɜːr; wər] [prə'vaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mæstərz] ,

and	entertainments	were	provided	in	the	names	of	their	masters	,
和	娱乐	是	假如	在	这	姓名	的	他们的	大师	,

娱乐活动都是以他们主人的名义提供的。

[wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [prə'fjuːs] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['treʒərz] , [ænd; ənd] “ [sʌtʃ] [ə; eɪ]

which	displayed	all	the	profuse	magnificence	of	their	treasures	,	and	“	such	a
哪个	显示	全部	这	丰富的	壮丽	的	他们的	宝藏	,	和	“	这样的	一个

[dɪ'spleɪ] ,

display	,
展示	,

这充分展现了他们珍宝的丰富华丽，“如此盛大的展示，

” [sez] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['krɑːnɪklər] , “ [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [skwer] [ʌv; əv] ['kuːskəu] , [ɑːn]

”	says	an	ancient	chronicler	,	“	was	there	in	the	great	square	of	Cuzco	,	on
”	说道	一个	古老的	编年史家	,	“	曾是	那里	在	这	伟大的	正方形	的	库斯科	,	在

[ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

this	occasion	,
这	场合	,

一位古代编年史家写道：“当时，在库斯科的大广场上，就在这一刻，

[ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['silvəpleit] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [æz; əz] [noʊ] ['ʌðər] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['evər]

of	gold	and	silverplate	and	jewels	,	as	no	other	city	in	the	world	ever
的	金子	和	镀银	和	珠宝	,	作为	不	其他	城市	在	这	世界	曾经

['witnist] .

witnessed	.
目击者	.

那里遍布金银器皿和珠宝，世界上其他任何城市都从未见过如此景象。

” [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [baɪ] [ðə; ði] ['miːniːəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['haʊshəʊldz] ,

”	The	banquet	was	served	by	the	menials	of	the	respective	households	,
”	这	宴会	曾是	服务	经过	这	仆役	的	这	各自	家庭	,

宴会由各家仆人负责侍奉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [tʃɪr] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

and	the	guests	partook	of	the	melancholy	cheer	in	the	presence	of	the	royal
和	这	客人	参与	的	这	忧郁	欢呼	在	这	在场	的	这	皇家

['fæntəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['kɔːrtli] ['etɪkət] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

phantom	with	the	same	attention	to	the	forms	of	courtly	etiquette	as	if	the
幻影	和	这	相同的	注意力	到	这	表格	的	宫廷式	礼仪	作为	如果	这

['lɪvɪŋ] ['mɑːnərk] [hæd; həd] [prɪ'zaɪdɪd] !

living	monarch	had	presided	!
活的	君主	有	主持	!

客人们在皇家幽灵面前，带着一丝忧伤的欢呼，一如既往地恪守着宫廷礼仪，仿佛真正的君主就在眼前！

[dʒɑːn] ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ['mɑːtli] .

JOHN	LOTHROP	MOTLEY	.
约翰	洛思罗普	杂乱无章	.

约翰·洛思罗普·莫特利。

[hɪ'stɔːriən] [ænd; ənd] [dɪ'ploʊmətɪst] .

historian	and	diplomatist	.
历史学家	和	外交官	.

历史学家和外交家。

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] “ [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] ” [ɪz] , [ɪn][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

OTLEY'S	history	of	the	“	Rise	of	the	Dutch	Republic	”	is	,	in	some	important
-	历史	的	这	“	上升	的	这	荷兰语	共和国	”	是	,	在	一些	重要的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

奥特利的《荷兰共和国崛起史》在某些重要方面是：

[ə'mɛrɪkəz] ['gretɪst] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

America's	greatest	contribution	to	historical	literature	.
美国的	最	贡献	到	历史	文学	.

美国对历史文学最伟大的贡献。

[ɪts] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [teɪsts] ,

Its	author	was	the	son	of	a	New	England	merchant	of	literary	tastes	,
它是	作者	曾是	这	儿子	的	一个	新的	英格兰	商人	的	文学	口味	,

它的作者是一位对文学颇有鉴赏力的新英格兰商人的儿子。

[ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] [θruː] [bəuθ] ['perənts] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [blʌd] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] .

and	inherited	through	both	parents	some	of	the	best	blood	of	New	England	.
和	遗传	通过	两个都	父母	一些	的	这	最好的	血	的	新的	英格兰	.

并且从父母双方继承了新英格兰最优秀的血统。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['dɔːtʃəstə(r)] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [naʊ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['eɪprəl]

He	was	born	in	Dorchester	,	Massachusetts	,	now	a	part	of	Boston	,	April
他	曾是	出生	在	多切斯特	,	马萨诸塞州	,	现在	一个	部分	的	波士顿	,	四月

- , - .

15	,	1814	.
-	,	-	.

他于 1814 年 4 月 15 日出生于马萨诸塞州多切斯特（现为波士顿的一部分）。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['vɪgərəs] , [vɪ'veɪʃəs] , [fɑːnd][ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [spɔːrts]

He	was	a	delicate	boy	,	but	vigorous	,	vivacious	,	fond	of	outdoor	sports
他	曾是	一个	精美的	男生	,	但	蓬勃	,	活泼	,	喜爱	的	户外的	运动的

[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kɑːntests; kən'tests] .

and	intellectual	contests	.
和	知识分子	比赛	.

他是个体弱多病的孩子，但精力充沛、活泼开朗，喜欢户外运动和智力竞赛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [frend] [ʌv; əv] ['wendl] ['fɪlɪps] ,

He	was	a	boyish	friend	of	Wendell	Phillips	,
他	曾是	一个	男孩气	朋友	的	温德尔	菲利普斯	,

他是温德尔·菲利普斯青涩的朋友。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] [s'kɒləz]

and	was	early	associated	with	many	of	that	group	of	New	England	scholars
和	曾是	早期的	联系	和	许多	的	那	团体	的	新的	英格兰	学者们

[huː] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][hæf] -

who	have	done	so	much	for	American	literature	during	the	past	half	-
WHO	有	完毕	所以	很多	为了	美国人	文学	期间	这	过去的	一半	-

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

他很早就与新英格兰的一群学者建立了联系，这些学者在过去半个世纪里为美国文学做出了巨大贡献。

['mɑːtli] [wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] [gʊd] [skuːlz] [nɪr] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Motley	was	educated	at	good	schools	near	Boston	,
杂色	曾是	受过教育	在	好的	学校	靠近	波士顿	,

莫特利曾在波士顿附近的好学校接受教育。

[ænd; ənd] ['entərd] ['hɑːrvərd][æt; ət] [wʌt] [wʊd] [naʊ] [siːm] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsli] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv]

and	entered	Harvard	at	what	would	now	seem	the	ridiculously	early	age	of
和	进入	哈佛大学	在	什么	会	现在	似乎	这	荒谬地	早期的	年龄	的

[ˌθɜːr'tiːn] .

thirteen	.
十三	.

他十三岁就进入了哈佛大学，这在现在看来简直是小得不可思议。

[hiː; hi] [kɛəd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [və'luːmɪnəs] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][duː] ['θɜːroʊ] [wɜːrk]

He	cared	too	much	for	general	and	voluminous	reading	to	do	thorough	work
他	关心	也	很多	为了	一般的	和	大量的	阅读	到	做	彻底	工作

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['kɑːlɪdʒ] [kɔːrs] ,

in	the	prescribed	college	course	,
在	这	规定	大学	课程	,

他过于热衷于广泛阅读，以至于无法认真完成大学规定的课程。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɪt] , [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

but	his	wit	,	his	brilliant	mind	and	his	impulsive	generosity	made	him	a
但	他的	有	,	他的	杰出的	头脑	和	他的	冲动	慷慨	制成	他	一个

['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .

general	favorite	.
一般的	最喜欢的	.

但他机智幽默、才华横溢、慷慨大方，深受人们喜爱。

['æftər]['grædʒueɪtɪŋ][frʌm; frəm]['hɑːrvərd][hiː; hi] ['stʌdid] [ɪn]['dʒɜːrməni] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [æt; ət]

After	graduating	from	Harvard	he	studied	in	Germany	,	becoming	acquainted	at
后	毕业	从	哈佛大学	他	研究	在	德国	,	成为	熟人	在

['gɜːtɪŋən] [wɪð; wɪθ] ['bɪzmɑːrk] ,

Göttingen	with	Bismarck	,
哥廷根	和	俾斯麦	,

从哈佛大学毕业后，他前往德国留学，在哥廷根大学结识了俾斯麦。

[bɪ'twiːn] [huːm] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ðer; ðər] [spræŋ] [ʌp] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

between	whom	and	himself	there	sprang	up	an	intimate	friendship	which	was
之间	谁	和	他自己	那里	弹簧	向上	一个	亲密的	友谊	哪个	曾是

[rɪ'nuːd] [æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] .

renewed	at	every	opportunity	throughout	his	life	.
更新	在	每一个	机会	自始至终	他的	生活	.

他和对方之间建立了一种亲密的友谊，这种友谊在他的一生中抓住每一个机会予以延续。

['bɪzmɑːrk] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] “ [ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [ænd; ənd]

Bismarck	said	of	him	that	“	The	most	striking	feature	of	his	handsome	and
俾斯麦	说	的	他	那	“	这	最多	引人注目	特征	的	他的	英俊的	和

['delɪkət] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmənli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .

delicate	appearance	was	uncommonly	large	and	beautiful	eyes	.
精美的	外貌	曾是	不寻常地	大的	和	美丽的	眼睛	.

俾斯麦评价他时说：“他英俊精致的外表最引人注目的特征是他那双异常大而美丽的眼睛。”

[hiː; hi] ['nevər] ['entərd] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['sɪmpəθi]

He	never	entered	a	drawing	-	room	without	exciting	the	curiosity	and	sympathy
他	绝不	进入	一个	绘画	-	房间	没有	激动人心	这	好奇心	和	同情

[ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] .

of	the	ladies	.
的	这	女士们	.

他每次走进客厅，都会引起女士们的好奇和同情。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [ɪn] - [tuː; tə] ['meri] , ['sɪstər] [ʌv; əv][pɑːrk]['bendʒəmɪn] , [ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv]

”	He	was	married	in	1837	to	Mary	,	sister	of	Park	Benjamin	,	a	most	attractive
”	他	曾是	已婚	在	-	到	玛丽	,	姐姐	的	公园	本杰明	,	一个	最多	吸引人的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

and	beautiful	woman	,
和	美丽的	女士	,

“他于1837年与玛丽结婚，玛丽是帕克·本杰明的妹妹，是一位非常有魅力、非常美丽的女子。”

[ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] [kɔːld] “ ['mɔrtənz] [hoʊp] .

and	two	years	later	he	published	an	historical	novel	called	“	Morton's	Hope	.
和	二	年	之后	他	已发布	一个	历史	小说	称为	“	莫顿	希望	.

两年后，他出版了一部名为《莫顿的希望》的历史小说。

” ['niːðər] [ðɪs] [bʊk] [nɔːr] [ə'nʌðər] [kɔːld] “ ['meri] [maʊnt] ” [pruːvd] [ə; eɪ] [sək'ses] ,

”	Neither	this	book	nor	another	called	“	Merry	Mount	”	proved	a	success	,
”	两者都不	这	书	也不	其他	称为	“	欢乐	山	”	已证实	一个	成功	,

“这本书和另一本名为《快乐的山》的书都没有获得成功。”

[ænd; ənd][bəuθ] ['mɑːtli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['riːəl] [fiːld] [ʌv; əv] [wɜːrk]

and	both	Motley	and	his	friends	were	convinced	that	his	real	field	of	work
和	两个都	杂色	和	他的	朋友们	是	确信	那	他的	真实的	场地	的	工作

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] .

was	that	of	the	historian	.
曾是	那	的	这	历史学家	.

莫特利和他的朋友们都确信，他真正的职业领域是历史学。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz][æn; ən] ['eseɪ] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] “ [nɔːrθ]

His	first	attempt	in	this	direction	was	an	essay	published	in	the	“	North
他的	第一的	试图	在	这	方向	曾是	一个	散文	已发布	在	这	“	北

[ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] ” [ɑːn][ðə; ði] “ ['pɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ,

American	Review	”	on	the	“	Polity	of	the	Puritans	,
美国人	审查	”	在	这	“	政体	的	这	清教徒	,

他在这方面的首次尝试是在《北美评论》上发表的一篇关于“清教徒政体”的文章。

” [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [bʌt; bət] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

”	which	not	only	demonstrated	his	skill	and	ability	but	gave	expression	to	his
”	哪个	不是	仅有的	已证明	他的	技能	和	能力	但	给予	表达	到	他的

[ɪn'tens] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːfti] ['peɪtrɪətɪzəm] .

intense	love	of	liberty	and	to	his	lofty	patriotism	.
激烈的	爱	的	自由	和	到	他的	高远	爱国主义	.

这不仅展现了他的技巧和能力，也表达了他对自由的热爱和崇高的爱国情怀。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['epɪsoʊd] [ɪn] [maːtliːz] [laɪf] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði]

An	interesting	episode	in	Motley's	life	was	his	election	in	1849	to	the
一个	有趣的	插曲	在	莫特利	生活	曾是	他的	选举	在	-	到	这

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] .

Massachusetts	House	of	Representatives	.
马萨诸塞州	房子	的	代表	.

莫特利一生中一件趣事是他在 1849 年当选为马萨诸塞州众议院议员。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtər][ænd; ənd] ['nevər]

He	does	not	seem	to	have	been	well	adapted	for	a	legislator	and	never
他	做	不是	似乎	到	有	到过	出色地	改编	为了	一个	立法者	和	绝不

[sɔːt] [ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] .

sought	a	re	-	election	.
寻求	一个	关于	-	选举	.

他似乎并不适合担任立法者，也从未寻求连任。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][moʊst] ['vɪvɪdli] [rɪ'membər] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l]

The	incident	which	he	most	vividly	remembered	in	this	connection	was	his	careful
这	事件	哪个	他	最多	生动地	记得	在	这	联系	曾是	他的	小心

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

preparation	of	a	report	from	the	Committee	on	Education	,
准备	的	一个	报告	从	这	委员会	在	教育	,

他对此印象最深刻的一件事是，他认真准备了一份教育委员会的报告。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃermən] , [prə'pəuzɪŋ] ['meʒərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'vɪnst]

of	which	he	was	chairman	,	proposing	measures	which	he	had	convinced
的	哪个	他	曾是	主席	,	提议	措施	哪个	他	有	确信

[hɪm'self] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ,

himself	were	for	the	best	,
他自己	是	为了	这	最好的	,

他担任主席期间，提出了一系列他认为最有利于各方的措施。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pærənt] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['membər] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

and	the	apparent	ease	with	which	a	country	member	,	Geo	.
和	这	明显	舒适	和	哪个	一个	国家	成员	,	地理	.

以及该国成员乔治·

[es] . ['baʊˌtwel] , [huː] ['æftərwərdz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['pɑːlətɪks] ,

S	.	Boutwell	,	who	afterwards	distinguished	himself	in	the	field	of	national	politics	,
S	.	布特韦尔	,	WHO	然后	杰出的	他自己	在	这	场地	的	国家的	政治	,

[di'mɔliʃt] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] ,

demolished	his	arguments	,
已拆除	他的	论点	,

后来在国家政治领域崭露头角的S·布特韦尔驳斥了他的论点。

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	convinced	everybody	,	including	the	author	of	the	report	of	the
和	确信	大家	,	包括	这	作者	的	这	报告	的	这

['ɑːpəzɪt] [vjuː] .

opposite	view	.
对面的	看法	.

并说服了所有人，包括持相反观点的报告作者。

['mɪstər] . ['mɑːtli] [bɪ'gæn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['hɑːlənd] "

Mr	.	Motley	began	the	collection	of	materials	for	his	"	History	of	Holland	"
先生	.	杂色	开始	这	收藏	的	材料	为了	他的	"	历史	的	荷兰	"

[ə'baʊt] - .

about	1846	.
关于	-	.

莫特利先生大约在 1846 年开始收集资料，撰写他的《荷兰史》。

[hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [ten] ['jɪrz] [tuː; tə] [ɪts] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , ['meɪkɪŋ] ['kerf(ə)l] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [æt; ət] [bɜːr'lɪn] ,

He	devoted	ten	years	to	its	preparation	,	making	careful	researches	at	Berlin	,
他	奉献	十	年	到	它是	准备	,	制作	小心	研究	在	柏林	,

['drezdən] , [ðə; ði] [heɪg] [ænd; ənd] ['brʌslz] .

Dresden	,	the	Hague	and	Brussels	.
德累斯顿	,	这	海牙	和	布鲁塞尔	.

他花了十年时间进行准备，在柏林、德累斯顿、海牙和布鲁塞尔进行了细致的研究。

[wen] ['faɪnəli] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'kluːʒ(ə)n] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi]

When	finally	he	had	brought	it	to	a	conclusion	he	did	not	find	it	easy
什么时候	最后	他	有	带来	它	到	一个	结论	他	做过	不是	寻找	它	简单的

[tuː; tə] [meɪk] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

to	make	satisfactory	arrangements	for	its	publication	.
到	制作	令人满意的	安排	为了	它是	发布	.

当他最终完成这项工作时，他发现很难为出版做出令人满意的安排。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	leading	house	in	London	declined	it	,
这	领导	房子	在	伦敦	拒绝	它	,

伦敦一家顶尖的律师事务所拒绝了这项提议。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] .

and	it	was	finally	published	at	the	expense	of	the	author	.
和	它	曾是	最后	已发布	在	这	费用	的	这	作者	.

最终，这本书得以出版，但费用由作者承担。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [moʊst] [mɑːrkt] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [læk] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt]

It	was	another	and	most	marked	example	of	the	occasional	lack	of	insight
它	曾是	其他	和	最多	标记	例子	的	这	偶然	缺少	的	洞察力

[ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ænd; ənd] [best] [treɪnd] ['pʌblɪʃərz] ,

on	the	part	of	the	wisest	and	best	trained	publishers	,
在	这	部分	的	这	最明智的	和	最好的	受过训练	出版商	,

这是最睿智、训练有素的出版商偶尔缺乏洞察力的又一个最显著的例子。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] ['bɛgɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪntɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd]

for	the	book	which	had	gone	begging	to	be	printed	was	received
为了	这	书	哪个	有	已消失	乞讨	到	是	打印	曾是	已收到

['evriwer] [wɪð; wɪθ] [ˌæklə'meɪʃənz] .

everywhere	with	acclamations	.
到处	和	掌声	.

这本书曾苦苦哀求才得以出版，但出版后却处处受到好评。

[gɪ'zoʊ] , [pər'hæps] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [taɪmz] , ['pɜːrsənəli] ['sjuːpəvaizd] [ðə; ði]

Guizot	,	perhaps	the	foremost	historian	of	modern	times	,	personally	supervised	the
基佐	,	也许	这	首先	历史学家	的	现代的	时代	,	亲自	受监督	这

[trænz'leɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [frentʃ] ,

translation	into	French	,
翻译	进入	法语	,

基佐，或许是近代最杰出的历史学家，亲自监督了法文译本的翻译工作。

[ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

and	wrote	the	introduction	.
和	写道	这	介绍	.

并撰写了引言。

[ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [seɪl] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

The	book	had	a	large	sale	on	both	sides	of	the	Atlantic	,
这	书	有	一个	大的	销售	在	两个都	侧面	的	这	大西洋	,

这本书在大西洋两岸都取得了巨大的销量。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑːtli] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [hɪ'stɔːriən] .

and	Mr	.	Motley	was	at	once	recognized	as	a	great	historian	.
和	先生	.	杂色	曾是	在	一次	认可	作为	一个	伟大的	历史学家	.

莫特利先生立刻被公认为一位伟大的历史学家。

['mɪstər] . [fruːd] [hæz; həz] ['veri] ['dʒʌstli] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][æz; əz] “ [kəm'pliːt] [æz; əz]

Mr	.	Froude	has	very	justly	said	that	this	history	is	as	“	complete	as
先生	.	弗劳德	有	非常	公正地	说	那	这	历史	是	作为	“	完全的	作为

['ɪndəstri] [ænd; ənd]['dʒiːniəs][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

industry	and	genius	can	make	it	,
行业	和	天才	能	制作	它	,

弗劳德先生非常恰当地指出，这部历史著作“已经尽可能地完整了，这要归功于勤奋和智慧的积累”。

” [ænd; ənd] “ [wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər]

”	and	“	one	which	will	take	its	place	among	the	finest	stories	in	this	or	any	other
”	和	“	一	哪个	将要	拿	它是	地方	之中	这	最好的	故事	在	这	或者	任何	其他

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

“它将成为这种语言或任何其他语言中最优秀的故事之一。”

” ['mɑːtli] [lɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] ['jɪrz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['teɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] “

”	Motley	lived	for	the	next	two	years	in	Boston	,	taking	much	interest	in	the	“
”	杂色	居住地	为了	这	下一个	二	年	在	波士顿	,	采取	很多	兴趣	在	这	“

[ət'læntɪk] ['mʌnθli] ,

Atlantic	Monthly	,
大西洋	月度	,

莫特利在接下来的两年里住在波士顿，对《大西洋月刊》产生了浓厚的兴趣。

” [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stʌdi] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] ['veri]

”	though	he	was	too	much	engaged	with	historical	study	to	contribute	very
”	尽管	他	曾是	也	很多	已订婚的	和	历史	学习	到	贡献	非常

['friːkwəntli] [tuː; tə][ɪts] ['kɑːləmz] .

frequently	to	its	columns	.
频繁地	到	它是	列	.

尽管他过于专注于历史研究，所以很少为该报撰稿。

[ɪn] - [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ]

In	1858	he	returned	to	England	,	where	he	lived	for	most	of	his	remaining
在	-	他	返回	到	英格兰	,	在哪里	他	居住地	为了	最多	的	他的	其余的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

1858年他返回英国，并在那里度过了余生的大部分时光。

['vɪzɪtɪŋ] [ə'merɪkə] ['oʊnli] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]

visiting	America	only	three	times	,	and	making	on	each	occasion	a	comparatively
访问	美国	仅有的	三	时代	,	和	制作	在	每个	场合	一个	比较

[ʃɔːrt] [steɪ] .

short	stay	.
短的	停留	.

他只去过美国三次，而且每次停留时间都比较短。

[hiː; hi] [faʊnd] ['rezɪdəns] [ə'brɔːd] [mɔːr] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] .

He	found	residence	abroad	more	convenient	for	historical	research	.
他	成立	住宅	国外	更多的	方便的	为了	历史	研究	.

他发现居住在国外更有利于历史研究。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['enviəb(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z]

His	position	in	English	society	was	an	enviable	one	,	and	his	daughters
他的	位置	在	英语	社会	曾是	一个	令人羡慕	一	,	和	他的	女儿们

[wɜːr; wər] [ɔːl] ['mærid] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃmən] ,

were	all	married	to	Englishmen	,
是	全部	已婚	到	英国人	,

他在英国社会中的地位令人艳羡，他的女儿们都嫁给了英国人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɜːr] ['wɪljəm] ['vəːnən] ['hɑːkət] .

one	of	them	to	Sir	William	Vernon	Harcourt	.
一	的	他们	到	先生	威廉	弗农	哈考特	.

其中一人是威廉·弗农·哈考特爵士。

[ðɪs] ['rezɪdəns] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [haʊ'evər] ,

This	residence	in	England	,	however	,
这	住宅	在	英格兰	,	然而	,

然而，这处位于英格兰的住所，

[dɪd] [nɑːt] [wiːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [ɔːr] [ɪts] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɔːr] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['eni] [les]

did	not	wean	his	heart	from	America	or	its	institutions	or	make	him	any	less
做过	不是	断奶	他的	心	从	美国	或者它是		机构	或者	制作	他	任何	较少的

[æn; ən] ['ɑːrd(ə)nt] ['peɪtriət] ,

an	ardent	patriot	,
一个	热心	爱国者	,

这并没有让他对美国及其制度失去兴趣，也没有让他减少对美国的热爱。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [hiː; hi] ['nevər] ['rendərd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪgnəl] ['sɜːrvɪs] [ðæn; ðən] [wen] ,

and	perhaps	he	never	rendered	his	country	a	more	signal	service	than	when	,
和	也许	他	绝不	渲染	他的	国家	一个	更多的	信号	服务	比	什么时候	,

或许他为国家做出的最杰出贡献莫过于此。

[ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊθ] ,

on	finding	that	the	higher	classes	in	England	sympathized	with	the	South	,
在	寻找	那	这	更高	课程	在	英格兰	同情	和	这	南	,

发现英国上层阶级同情南方后，

[hiː; hi] [ə'drest] [tuː] ['letərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌndən] “ [taɪmz] ,

he	addressed	two	letters	to	the	London	“	Times	,
他	已解决	二	信件	到	这	伦敦	“	《时代周刊》	,

他给伦敦《泰晤士报》写了两封信，

” [wɪtʃ] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,

”	which	did	much	to	bring	about	a	change	of	sentiment	,
”	哪个	做过	很多	到	带来	关于	一个	改变	的	情绪	,

“这在很大程度上促成了人们情绪的转变”，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['mɔnjumənts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ]

and	which	remained	as	monuments	to	his	loyalty	and	to	his	ability
和	哪个	剩余	作为	纪念碑	到	他的	忠诚	和	到	他的	能力

[æz; əz] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] .

as	an	advocate	.
作为	一个	提倡	.

这些遗物成为了他忠诚和辩护能力的见证。

['mɪstər] . ['mɑːtli] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] [æt; ət] [ˌes 'tiː] .

Mr	.	Motley	had	been	appointed	Secretary	of	the	American	Legation	at	St	.
先生	.	杂色	有	到过	任命	秘书	的	这	美国人	使馆	在	英石	.

['piːtəzbəːg] [ɪn] - ,

Petersburg	in	1841	,
圣彼得堡	在	-	,

莫特利先生于1841年被任命为美国驻圣彼得堡公使馆秘书。

[bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['klaɪmət] [tuː] ['rɪgərəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst]

but	had	found	the	climate	too	rigorous	and	had	continued	at	his	post
但	有	成立	这	气候	也	严格的	和	有	持续	在	他的	邮政

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ['tendərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

only	a	few	months	before	tendering	his	resignation	.
仅有的	一个	很少	几个月	前	投标	他的	辞职	.

但他觉得工作环境过于恶劣，只干了几个月就递交了辞呈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [tæsk][ɪn] [dɪ'ploʊməsi] .

He	was	now	to	undertake	a	more	serious	task	in	diplomacy	.
他	曾是	现在	到	承担	一个	更多的	严肃的	任务	在	外交	.

他现在要承担一项更为重要的外交任务。

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] - , ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['ɔːstriə] .

President	Lincoln	appointed	him	,	in	1861	,	Minister	to	Austria	.
总统	林肯	任命	他	,	在	-	,	部长	到	奥地利	.

1861年，林肯总统任命他为驻奥地利公使。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ðæt] [hiː; hi]

He	was	so	absorbed	in	the	great	struggle	going	on	in	his	own	country	that	he
他	曾是	所以	吸收	在	这	伟大的	斗争	去	在	在	他的	自己的	国家	那	他

[geɪv] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [meɪd] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

gave	up	for	the	time	the	historical	studies	which	made	so	large	a	part	of	his
给予	向上	为了	这	时间	这	历史	研究	哪个	制成	所以	大的	一个	部分	的	他的

['ɔːrd(ə)neri][laɪf] ,

ordinary	life	,
普通的	生活	,

他全身心投入到自己国家正在进行的伟大斗争中，暂时放弃了历史研究——而历史研究曾是他日常生活的重要组成部分。

[ænd; ənd] “ [lɪvd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

and	“	lived	only	in	the	varying	fortunes	of	the	day	,
和	“	居住地	仅有的	在	这	变化	财富	的	这	天	,

“只活在每日的运势起伏中，

[hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [feɪθ] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] [sə'steɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði]

his	profound	faith	and	enthusiasm	sustaining	him	and	lifting	him	above	the
他的	深刻的	信仰	和	热情	维持	他	和	举重	他	多于	这

['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sæŋgwɪn] ['tempərəmənt] .

natural	influence	of	a	by	no	means	sanguine	temperament	.
自然的	影响	的	一个	经过	不	方法	乐观	气质	.

他深厚的信仰和热情支撑着他，使他超越了天生并不乐观的性格的影响。

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['ɔːstriə] ,

”	He	continued	Minister	to	Austria	,
”	他	持续	部长	到	奥地利	,

他继续说道：“驻奥地利大使，

[pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kredɪt]

performing	the	difficult	service	of	that	office	with	discretion	and	with	credit
表演	这	难的	服务	的	那	办公室	和	审慎	和	和	信用

[ʌn'tɪl] - , [wen] ,

until	1867	,	when	,
直到	-	,	什么时候	,

他谨慎而有信誉地履行了该职务的艰巨职责，直到1867年，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['dʒɑːnsən][frʌm; frəm][sʌm; səm] [əb'skjʊr]
in consequence of a letter received by President Johnson from some obscure
在 结果 的 一个 信 已收到 经过 总统 约翰逊 从 一些 朦胧
[sɔːrs] ,
source ,
来源 ,

由于约翰逊总统收到了一封来自某个不知名人士的信件，

[in'kwaiəriz][wɜːr; wər] [meɪd] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['mɑːtli] [kən'sɪdərd] [ɪn'sʌltɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns]
inquiries were made which Mr . Motley considered insulting , and he at once
查询 是 制成 哪个 先生 . 杂色 经过考虑的 侮辱 , 和 他 在 一次
['tendəd] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
tendered his resignation .
已提交 他的 辞职 .

莫特利先生认为这些询问是对他的侮辱，于是立即递交了辞呈。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]
He had published in 1860 two volumes of his “ History of the United
他 有 已发布 在 - 二 卷 的 他的 “ 历史 的 这 团结的
['neðərləndz] ,
Netherlands ,
荷兰 ,

他在1860年出版了两卷本的《荷兰联合王国史》，

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['feɪvər] [ðæt] [hæd; həd] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz]
” and they had been received with all the favor that had greeted his
” 和 他们 有 到过 已收到 和 全部 这 偏爱 那 有 问候 他的
['fɔːrmər] [greɪt] [wɜːrk] .
former great work .
以前的 伟大的 工作 .

”他们受到了与他之前伟大作品一样的热烈欢迎。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔːr][hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
The American war had delayed the completion of the book ,
这 美国人 战争 有 延迟 这 完成 的 这 书 ,

美国战争延缓了这本书的完成。

[bʌt; bət][ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['vɑːljəmz] .
but in 1868 he published the other two volumes .
但 在 - 他 已发布 这 其他 二 卷 .

但在 1868 年，他出版了另外两卷。

[æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] ” [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['vɑːljəmz] [sez] :
An article from the “ Edinburgh Review ” discussing the first two volumes says :
一个 文章 从 这 “ 爱丁堡 审查 ” 讨论 这 第一的 二 卷 说道 :

《爱丁堡评论》的一篇文章在讨论前两卷时写道：

“ ['mɪstər] . ['mɑːtli] [kəm'bainz] [æz; əz][æn; ən] [hɪ'stɔːriən] [tuː] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ['seldəm] [faʊnd] [juː'naɪtɪd] —
“ Mr . Motley combines as an historian two qualifications seldom found united —
“ 先生 . 杂色 组合 作为 一个 历史学家 二 资格 很少 成立 团结的 —
[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [kə'pæsəti][fɔːr; fər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [hiː; hi] [ædz] [mʌtʃ] ['paʊər] [ʌv; əv] [pɪk'tɔːriəl]
to a great capacity for historical research he adds much power of pictorial
到 一个 伟大的 容量 为了 历史 研究 他 添加 很多 力量 的 画报
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
representation .
表示 .

“莫特利先生作为一名历史学家，兼具两种很少同时具备的素质——他不仅拥有强大的历史研究能力，还具备很强的绘画表现力。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [sək'ses] .

"	This	is	the	secret	of	his	great	success	.
"	这	是	这	秘密	的	他的	伟大的	成功	.

“这就是他取得巨大成功的秘诀。”

[men] [huː] [ɪk'sel] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] [ɑːr; ər] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði]

Men	who	excel	in	the	use	of	language	are	too	often	unwilling	to	undertake	the
男人	WHO	Excel	在	这	使用	的	语言	是	也	经常	不情愿	到	承担	这

['drʌdʒəri] [wɪtʃ] ['riːsɜːrtʃ] [in'teilz] ,

drudgery	which	research	entails	,
苦役	哪个	研究	包含	,

语言运用能力强的人往往不愿意承担科研中繁琐的工作。

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [və'luːmɪnəs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ænd; ənd]

while	those	who	are	able	and	willing	to	read	voluminous	correspondence	and
尽管	那些	WHO	是	有能力的	和	愿意的	到	读	大量的	一致	和

[kɑːn]['oʊvər] ['nʌmbərləs] [dɪ'spætʃ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌm; səm][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt] ,

con	over	numberless	dispatches	in	order	to	establish	some	historical	fact	,
康	超过	无数	派遣	在	命令	到	建立	一些	历史	事实	,

而那些有能力且愿意阅读大量信件和无数电报以确立某些历史事实的人，

[ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kloʊð] [ðə; ði][fækt][ɪn] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɪl] [soʊ] [ɪ'luːmɪn] [ænd; ənd]

are	frequently	unable	to	clothe	the	fact	in	words	which	will	so	illumine	and
是	频繁地	无法	到	衣服	这	事实	在	字	哪个	将要	所以	照亮	和

['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .

illustrate	the	truth	as	to	make	it	really	live	in	the	mind	of	the	reader	.
阐明	这	真相	作为	到	制作	它	真的	居住	在	这	头脑	的	这	读者	.

常常无法用语言来描述事实，使之能够如此清晰地阐明和说明真相，从而使真相真正鲜活地留在读者的脑海中。

[ðæt] ['mɑːtli] [pə'zest] [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'bɪlətiz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ʌðər] [wɪtʃ] [meɪd]

That	Motley	possessed	both	of	these	abilities	along	with	those	others	which	made
那	杂色	拥有	两个都	的	这些	能力	沿着	和	那些	其他的	哪个	制成

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l][ɪn][bəuθ] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lʌvd] [mæn] ,

him	to	a	very	wide	circle	in	both	Europe	and	America	a	much	loved	man	,
他	到	一个	非常	宽的	圆圈	在	两个都	欧洲	和	美国	一个	很多	喜爱	男人	,

莫特利具备这两种能力以及其他一些才能，这使他在欧洲和美国都广受欢迎，成为一位备受爱戴的人。

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

is	sufficient	reason	for	the	place	that	has	been	given	him	in	the	history
是	充足的	原因	为了	这	地方	那	有	到过	给定	他	在	这	历史

[ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['letərz] .

of	men	of	letters	.
的	男人	的	信件	.

这足以解释他在文学史上所占据的地位。

['prɑːbəbli] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['senətər] ['sʌmnə] , ['mɪstər] . ['mɑːtli] [wʌz; wəz][ɪn] -

Probably	,	at	the	request	of	Senator	Sumner	,	Mr	.	Motley	was	in	1869
大概	,	在	这	要求	的	参议员	萨姆纳	,	先生	.	杂色	曾是	在	-

[ə'pɔɪntɪd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

appointed	Minister	to	England	.
任命	部长	到	英格兰	.

很可能是应参议员萨姆纳的要求，莫特利先生于 1869 年被任命为驻英国大使。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spɛks, riː'spɛks][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	position	was	in	many	respects	most	agreeable	to	him	.
这	位置	曾是	在	许多	尊重	最多	同意	到	他	.

这份工作在很多方面都非常适合他。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn]

It	gave	him	a	post	of	great	influence	in	a	society	in	which	he	was	known
它	给予	他	一个	邮政	的	伟大的	影响	在	一个	社会	在	哪个	他	曾是	已知

[ænd; ənd][əd'maɪəd] ,

and	admired	,
和	钦佩	,

这让他获得了一个在社会上极具影响力的职位，他在社会上广为人知并受人敬仰。

[ænd; ənd]['oʊpənd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [haɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ]

and	opened	possibilities	of	high	service	to	the	country	which	he	loved	with
和	打开	可能性	的	高的	服务	到	这	国家	哪个	他	喜爱	和

[æn; ən]['ɑːrdər] [ðæt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ɪn'θuːziæzəm] .

an	ardor	that	amounted	to	enthusiasm	.
一个	热情	那	金额	到	热情	.

他为他深爱的国家开启了高尚的职业道路，他对祖国的热爱近乎热情。

[ðə; ði][ˌælə'bæmə] [kleɪmz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ɜːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

The	Alabama	claims	were	being	urged	upon	the	British	Government	,
这	阿拉巴马州	索赔	是	存在	敦促	之上	这	英国	政府	,

阿拉巴马州的诉求正被敦促提交给英国政府。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [wɜːr; wər] ['veri] [greɪt] .

and	the	difficulties	and	responsibilities	were	very	great	.
和	这	困难	和	职责	是	非常	伟大的	.

困难和责任都非常重大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔːld] [ɪn] - ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['diːpli]

He	was	suddenly	recalled	in	1870	under	circumstances	that	wounded	him	so	deeply
他	曾是	突然	召回	在	-	在下面	情况	那	受伤	他	所以	深

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [hiː; hi] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl] [sər'praɪz] .

that	it	may	be	said	he	never	recovered	from	the	cruel	surprise	.
那	它	可能	是	说	他	绝不	恢复	从	这	残忍的	惊喜	.

1870 年，他突然被召回，这种情况深深地伤害了他，可以说他从未从这残酷的打击中恢复过来。

[ðə; ði][moʊst]['prɑːbəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['grænts] [kɔːrs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	most	probable	explanation	of	President	Grant's	course	seems	to	be	that	it
这	最多	可能	解释	的	总统	格兰特	课程	似乎	到	是	那	它

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['sʌmnə] ['oʊvər][hɪz; ɪz][sæn]

was	the	outcome	of	his	difficulty	with	Mr	.	Sumner	over	his	San
曾是	这	结果	的	他的	困难	和	先生	.	萨姆纳	超过	他的	圣

[dəu'miːŋgəu]['pɑːləsi] ,

Domingo	policy	,
多明戈	政策	,

格兰特总统采取这一行动最可能的解释似乎是，这是他与萨姆纳先生在圣多明各政策上产生分歧的结果。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [mɑːtliːz] [teɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sjuːts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	that	Mr	.	Motley's	tastes	and	the	pursuits	to	which	he	had
和	那	先生	.	莫特利	口味	和	这	追求	到	哪个	他	有

[dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn] ['eni]

devoted	his	life	made	him	a	man	with	whom	the	President	could	not	in	any
奉献	他的	生活	制成	他	一个	男人	和	谁	这	总统	可以	不是	在	任何

[lɑːrdʒ] ['meʒər] ['sɪmpəθaɪz] .

large	measure	sympathize	.
大的	措施	同情	.

莫特利先生的爱好和他毕生致力于的事业，使得总统在很大程度上无法与他产生共鸣。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['meʒər] [dɪ'fi:tɪd] ['lɑ:rdʒli] [baɪ][ðə; ði]

When	,	therefore	,	the	President	found	his	favorite	measure	defeated	largely	by	the
什么时候	,	所以	,	这	总统	成立	他的	最喜欢的	措施	战败	很大程度上	经过	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sʌmnə] ,

influence	of	Mr	.	Sumner	,
影响	的	先生	.	萨姆纳	,

因此，当总统发现自己最支持的方案很大程度上是由于萨姆纳先生的影响而失败时，

[hi:; hi] ['si:st] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] ['mɪstər] . ['sʌmnərz] [frend] [ɪn][soʊ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][ə; eɪ]

he	ceased	to	have	cause	to	retain	Mr	.	Sumner's	friend	in	so	responsible	a
他	停止	到	有	原因	到	保持	先生	.	萨姆纳的	朋友	在	所以	负责任的	一个

[poʊst] .

post	.
邮政	.

他不再有理由让萨姆纳先生的朋友继续担任如此重要的职务。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [lʊks] , [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] , [dɪs'kredɪtəbl] ,

The	whole	matter	looks	,	at	this	distance	,	discreditable	,
这	所有的	事情	看起来	,	在	这	距离	,	不光彩的	,

从目前的角度来看，整件事都显得有失体面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['feivəritizəm] [ðen] [ɪn] [voʊg] ['ræðər]

but	it	was	probably	the	system	of	political	favoritism	then	in	vogue	rather
但	它	曾是	大概	这	系统	的	政治的	偏爱	然后	在	时尚	相当

[ðæn; ðən] ['i:ðər] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] .

than	either	the	President	or	his	Secretary	of	State	that	was	to	blame	.
比	任何一个	这	总统	或者	他的	秘书	的	状态	那	曾是	到	责备	.

但问题可能在于当时盛行的政治裙带关系制度，而不是总统或国务卿本人。

['mɪstər] . ['mɑ:tli] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz][læst] ['jɪrz] [tu:; tə][ə; eɪ] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

Mr	.	Motley	had	intended	to	devote	his	last	years	to	a	“	History	of
先生	.	杂色	有	故意的	到	奉献	他的	最后的	年	到	一个	”	历史	的

[ðə; ði] ['θɜ:rti] ['jɪrz] - [wɔ:r] ,

the	Thirty	Years	'	War	,
这	三十	年	-	战争	,

莫特利先生原本打算将晚年奉献给“三十年战争史”的写作。

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [roʊt] “ [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ʌv; əv]

”	but	before	undertaking	it	he	wrote	“	The	Life	and	Death	of	John	of
”	但	前	承诺	它	他	写道	”	这	生活	和	死亡	的	约翰	的

['bɑrnəˌvɛld] ,

Barneveld	,
巴内维尔德	,

但在着手这项工作之前，他写了《巴内维尔德的约翰的生与死》，

['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmeri] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd] ['mu:vmənts]

Advocate	of	Holland	,	with	a	View	of	the	Primary	Causes	and	Movements
提倡	的	荷兰	,	和	一个	看法	的	这	基本的	原因	和	移动

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rti] ['jɪrz] - [wɔ:r] ,

of	the	Thirty	Years	'	War	,
的	这	三十	年	-	战争	,

荷兰的拥护者，兼论三十年战争的主要原因和运动

” [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['klæsɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] .

”	which	has	been	recognized	as	the	most	classical	of	his	productions	.
”	哪个	有	到过	认可	作为	这	最多	古典	的	他的	作品	.

“这被认为是他最经典的创作。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [wɜ:rk] .

It	was	his	last	work	.
它	曾是	他的	最后的	工作	.

这是他的遗作。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑ:tli] [ɪn] - , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['sʌmwʌt] ['fi:b(ə)l]

Even	before	the	death	of	Mrs	.	Motley	in	1874	,	he	was	in	somewhat	feeble
甚至	前	这	死亡	的	太太	.	杂色	在	-	,	他	曾是	在	有些	微弱

[helθ] ,

health	,
健康	,

早在1874年莫特利夫人去世之前，他的身体就有些虚弱了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ə'bændən] ['lɪtəreri] ['leɪbər] ,

and	while	he	did	not	abandon	literary	labor	,
和	尽管	他	做过	不是	放弃	文学	劳动	,

虽然他没有放弃文学创作，

[hi:; hi] [geɪv] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['eni] [hoʊp][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd]

he	gave	up	at	this	time	any	hope	of	being	able	to	engage	in	protracted
他	给予	向上	在	这	时间	任何	希望	的	存在	有能力的	到	从事	在	拖延

['efərt] .

effort	.
努力	.

此时，他放弃了进行持久战的任何希望。

[hi:; hi] [spent] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz]

He	spent	a	part	of	the	year	1875	in	Boston	,	returning	to	his	daughter's
他	花费	一个	部分	的	这	年	-	在	波士顿	,	返回	到	他的	女儿的

['rezɪdəns] [ɪn] ['devənʃə] ,

residence	in	Devonshire	,
住宅	在	德文郡	,

1875年，他曾在波士顿待过一段时间，之后返回位于德文郡的女儿家中。

[wer] [hi:; hi][daɪd][ɪn] - .

where	he	died	in	1877	.
在哪里	他	死亡	在	-	.

他于 1877 年在那里去世。

[di:n] ['stænli] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] “ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn]

Dean	Stanley	spoke	of	him	as	“	one	of	the	brightest	lights	of	the	Western
院长	斯坦利	辐	的	他	作为	“	一	的	这	最亮的	灯	的	这	西

['hemɪsfɪr] ,

Hemisphere	,
半球	,

斯坦利院长称他为“西半球最耀眼的明星之一”，

[ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['peɪtriət] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [best] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] ['spɪrɪts] ;

the	high	-	spirited	patriot	,	the	faithful	friend	of	England's	best	and	purest	spirits	;
这	高的	-	精神抖擞	爱国者	,	这	忠实	朋友	的	英格兰的	最好的	和	最纯净的	烈酒	;

[ðə; ði] ['brɪliənt] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [hɪ'stɔ:riən] .

the	brilliant	,	the	indefatigable	historian	.
这	杰出的	,	这	不懈	历史学家	.

这位热情洋溢的爱国者，是英国最优秀、最纯正精神的忠实朋友；这位才华横溢、不知疲倦的历史学家。

” [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kʌntrimən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæd; həd] [wʌns] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən]

”	A	distinguished	countryman	of	his	own	had	once	introduced	him	to	an
”	一个	杰出的	同胞	的	他的	自己的	有	一次	介绍	他	到	一个

['ɔ:diəns] [æz; əz][wʌn] “ [hu:z] [neɪm] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][noʊ]['sɪŋg(ə)l] ['kʌntri] [ænd; ənd][tu:; tə][noʊ]['sɪŋg(ə)l]

audience	as	one	“	whose	name	belongs	to	no	single	country	and	to	no	single
观众	作为	一	“	谁	姓名	属于	到	不	单身的	国家	和	到	不	单身的

[eɪdʒ] :

age	:
年龄	:

“他的一位杰出同胞曾向听众介绍他，称他的名字“不属于任何一个国家，也不属于任何一个时代”：

[æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][dɪ'ploʊmətɪst][ænd; ənd]['peɪtriət] , ♦he [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ;

as	a	statesman	and	diplomatist	and	patriot	,	♦he	belongs	to	America	;
作为	一个	政治家	和	外交官	和	爱国者	,	♦he	属于	到	美国	;

[æz; əz][ə; eɪ] ['skɑːlər] ,

as	a	scholar	,
作为	一个	学者	,

作为政治家、外交家和爱国者，他属于美国；作为学者，

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['letərz] ; [æz; əz][ə; eɪ][hɪ'stɔːriən] , [ɔːl]['eɪdʒɪz] [wɪl] [kleɪm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

to	the	world	of	letters	;	as	a	historian	,	all	ages	will	claim	him	in	the
到	这	世界	的	信件	;	作为	一个	历史学家	,	全部	年龄	将要	宣称	他	在	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

作为一名历史学家，他将在文学界享有盛誉，未来各个时代都将铭记他。

〞 ♦ - [biː; bi] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - [hiː; hi]

〞	♦	'	be	'	replaced	with	'	he
〞	♦	-	是	-	替换	和	-	他

〞♦ 将“be”替换为“he”

- ['bɪzmɑːrk] . -

'	BISMARCK	.	[1]
-	俾斯麦	.	-

俾斯麦[1]

[glɪmpsɪz] [ʌv; əv]['noʊtɪd]['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][dʒɑːn]['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ['mɑːtlɪ] ,

glimpses	of	noted	people	from	the	correspondence	of	john	lothrop	motley	,
惊鸿一瞥	的	著名的	人们	从	这	一致	的	约翰	洛思罗普	杂乱无章	,

[diː] . [siː] . [el] .

d	.	c	.	l	.
d	.	c	.	我	.

从约翰·洛思罗普·莫特利博士的信件中窥见名人风采

['edɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['wɪljəm] ['kɜːrtɪs] , - .

edited	by	george	william	curtis	,	1889	.
编辑	经过	乔治	威廉	柯蒂斯	,	-	.

由乔治·威廉·柯蒂斯编辑，1889 年。

- ['kɑːpiraɪt] , ['hɑːrpər] & [bɹoʊz] .

[1]	Copyright	,	Harper	&	Bros	.
-	版权	,	哈珀	&	兄弟	.

[1]版权所有，Harper & Bros.

[hen] [aɪ] [kɔːld] , ['bɪzmɑːrk] [wʌz; wəz][æt; ət] ['dɪnər] ,

HEN	I	called	,	Bismarck	was	at	dinner	,
母鸡	我	称为	,	俾斯麦	曾是	在	晚餐	,

我打电话时，俾斯麦正在吃饭。

[soʊ][aɪ] [left] [maɪ][kɑːrd][ænd; ənd] [sed] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .

so	I	left	my	card	and	said	I	would	come	back	in	half	an	hour	.
所以	我	左边	我的	卡片	和	说	我	会	来	后退	在	一半	一个	小时	.

于是我留下了名片，并说我半小时后再来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ][kɑːrd][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ([æz; əz][aɪ] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərdz])

As	soon	as	my	card	had	been	carried	to	him	(	as	I	learned	afterwards	)
作为	很快	作为	我的	卡片	有	到过	携带	到	他	(	作为	我	学习	然后	)

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ]['sɜːrvənt]['æftər][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

he	sent	a	servant	after	me	to	the	hotel	,
他	发送	一个	仆人	后	我	到	这	酒店	,

后来我才知道，我的名片一送到他手里，他就派了个仆人跟着我去了酒店。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [əˈnʌðər] [weɪ] .

but	I	had	gone	another	way	.
但	我	有	已消失	其他	方式	.

但我选择了另一条路。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑːrmz] .

When	I	came	back	I	was	received	with	open	arms	.
什么时候	我	来了	后退	我	曾是	已收到	和	打开	武器	.

我回来的时候受到了热烈欢迎。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪkˈspres] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [ˈkɔːrdʒəli] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː] .

I	can't	express	to	you	how	cordially	he	received	me	.
我	不能	表达	到	你	如何	诚挚地	他	已收到	我	.

我无法用语言表达他接待我有多么热情。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] ,

If	I	had	been	his	brother	,	instead	of	an	old	friend	,
如果	我	有	到过	他的	兄弟	,	反而	的	一个	老的	朋友	,

如果我是他的兄弟，而不是老朋友，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ʃoʊn] [mɔːr] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː] .

he	could	not	have	shown	more	warmth	and	affectionate	delight	in	seeing	me	.
他	可以	不是	有	所示	更多的	温暖	和	亲热	喜	在	看到	我	.

他见到我时，流露出无比的热情和喜悦。

[aɪ][faɪnd][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] ,

I	find	I	like	him	even	better	than	I	thought	I	did	,
我	寻找	我	喜欢	他	甚至	更好的	比	我	想法	我	做过	,

我发现我比想象中更喜欢他。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [haɪ] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪkˈsprest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tæləns] [ænd; ənd]

and	you	know	how	high	an	opinion	I	always	expressed	of	his	talents	and
和	你	知道	如何	高的	一个	观点	我	总是	表达	的	他的	天赋	和

[ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .

disposition	.
处置	.

你知道我一直以来对他才华和品格的评价有多高。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['veri] ['noʊb(ə)l] ['kærəktər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [maɪnd] .

He	is	a	man	of	very	noble	character	and	of	very	powerful	mind	.
他	是	一个	男人	的	非常	高贵	特点	和	的	非常	强大的	头脑	.

他是一位品格高尚、才智过人的人。

[ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ['ɑːkjupaɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [sɔːt] [hɪm; ɪm] .

The	prominent	place	which	he	now	occupies	as	a	statesman	sought	him	.
这	著名的	地方	哪个	他	现在	占据	作为	一个	政治家	寻求	他	.

他如今作为政治家所占据的显赫地位，是他主动争取来的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['ɑːfɪs] .

He	did	not	seek	it	,	or	any	other	office	.
他	做过	不是	寻找	它	,	或者	任何	其他	办公室	.

他并没有寻求这个职位，也没有寻求任何其他职位。

[ðə; ði][stænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [əˈsembli] [frʌm; frəm] [kənˈvɪkʃn] ,

The	stand	which	he	took	in	the	Assembly	from	conviction	,
这	站立	哪个	他	采取	在	这	集会	从	定罪	,

他在议会中出于信念所采取的立场，

[ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] - ,

on	the	occasion	of	the	outbreak	of	1848	,
在	这	场合	的	这	暴发	的	-	,

在1848年战争爆发之际，

[mɑːrkt] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ɔːl] ['pɑːrtiz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærəktərz] [ʌv; əv]
marked **him** **at** **once** **to** **all** **parties** **as** **one** **of** **the** **leading** **characters** **of**
标记 他 在 一次 到 全部 各方 作为 一 的 这 领导 人物 的
['prʌʃə] .
Prussia **.**
普鲁士 .

各方人士立刻将他视为普鲁士的领军人物之一。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt] [naʊ] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [rɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
Of **course** **,** **I** **don't** **now** **go** **into** **the** **rights** **and** **wrongs** **of** **the** **matter** **,**
的 课程 , 我 不 现在 去 进入 这 权利 和 错误 的 这 事情 ,

当然，我现在不打算去讨论这件事的对错。

[bʌt; bət][aɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] ,
but **I** **listened** **with** **great** **interest** **,** **as** **you** **may** **suppose** **,**
但 我 听着 和 伟大的 兴趣 , 作为 你 可能 认为 ,

但正如你所料，我听得非常感兴趣。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['diːteɪld; dɪ'teɪld]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] , [ænd; ənd]
to **his** **detailed** **history** **of** **the** **revolutionary** **events** **of** **that** **year** **,** **and**
到 他的 详细的 历史 的 这 革命性的 活动 的 那 年 , 和
[hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðem; ðəm] ,
his **share** **in** **them** **,**
他的 分享 在 他们 ,

他对那一年发生的革命事件以及他本人在其中的参与进行了详细的记述。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['nærˌeɪtid] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][læst] [naɪt] .
which **he** **narrated** **to** **me** **in** **a** **long** **conversation** **which** **we** **had** **last** **night** **.**
哪个 他 旁白 到 我 在 一个 长的 对话 哪个 我们 有 最后的 夜晚 .

昨晚我们进行了一次长时间的谈话，他在谈话中向我讲述了这件事。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ɪn'taɪərli] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
He **wanted** **me** **to** **stay** **entirely** **in** **his** **house** **,**
他 通缉 我 到 停留 完全 在 他的 房子 ,

他想让我完全待在他家，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
but **as** **he** **has** **his** **wife's** **father** **and** **mother** **with** **him** **,**
但 作为 他 有 他的 妻子的 父亲 和 母亲 和 他 ,

但他妻子的父母都在身边，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][bed][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wer]
and **as** **I** **saw** **that** **it** **was** **necessary** **to** **put** **up** **a** **bed** **in** **a** **room** **where**
和 作为 我 锯 那 它 曾是 必要的 到 放 向上 一个 床 在 一个 房间 在哪里
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ,
there **was** **none** **,**
那里 曾是 没有任何 ,

当我发现有必要在原本没有床的房间里摆放一张床时，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['bɛgd] [ɔːf] .
I **decidedly** **begged** **off** **.**
我 绝对地 乞求 离开 .

我断然拒绝了。

[aɪ] ['brekfəstid] [ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][tuː; tə][daɪn][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti] ,
I **breakfasted** **there** **this** **morning** **,** **and** **am** **to** **dine** **there** **,** **with** **a** **party** **,**
我 早餐 那里 这 早晨 , 和 是 到 用餐 那里 , 和 一个 派对 ,
[tuː; tə] - [deɪ] .
to **-** **day** **.**
到 - 天 .

我今天早上在那里吃了早餐，今天晚上还要和一群人在那里吃晚餐。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [daɪn] [ðer; ðər] [ɪn] [fæ'miːl] .

To	-	morrow	,	I	suppose	,	I	shall	dine	there	en	famille	.
到	-	明天	,	我	认为	,	我	将	用餐	那里	英文	家庭	.

我想，明天我将和家人在那里用餐。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [hɪr] [wɪl] [tɜːrn][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ]

I	am	only	afraid	that	the	landlord	here	will	turn	me	into	the	streets	for	being
我	是	仅有的	害怕的	那	这	房东	这里	将要	转动	我	进入	这	街道	为了	存在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [kɑːnsəmətɝː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

such	a	poor	consommateur	for	him	,
这样的	一个	贫穷的	消费者	为了	他	,

我只担心房东会因为我消费能力差而把我赶到街上。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə]['ɔːrdər][væst] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['seltzər] ['wɔːtər] .

and	all	I	can	do	is	to	order	vast	quantities	of	seltzer	water	.
和	全部	我	能	做	是	到	命令	广阔的	数量	的	苏打水	水	.

我唯一能做的就是订购大量的苏打水。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['bɪzmɑːrk] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] ['staʊtər] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['oʊvər]

The	principal	change	in	Bismarck	is	that	he	has	grown	stouter	,	but	,	being	over
这	主要的	改变	在	俾斯麦	是	那	他	有	生长	更粗壮	,	但	,	存在	超过

[sɪks] [fiːt] ,

six	feet	,
六	脚	,

俾斯麦的主要变化是他变得更壮实了，但是，他身高超过六英尺，

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .

this	is	an	improvement	.
这	是	一个	改进	.

这是一个进步。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [ɑːr; ər] ['sɪŋgjələrli] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

His	voice	and	manner	are	singularly	unchanged	.
他的	嗓音	和	方式	是	单独地	未更改	.

他的声音和举止丝毫未变。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [aɪ] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ; ['veri] ['frendli] , [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌnə'fektɪd] ,

His	wife	I	like	very	much	indeed	;	very	friendly	,	intelligent	and	perfectly	unaffected	,
他的	妻子	我	喜欢	非常	很多	的确	;	非常	友好的	,	聪明的	和	完美	不受影响	,

我非常喜欢他的妻子；她非常友善、聪明，而且一点也不矫揉造作。

[ænd; ənd] [triːts] [ˌem 'iː] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [frend] .

and	treats	me	like	an	old	friend	.
和	款待	我	喜欢	一个	老的	朋友	.

他待我就像老朋友一样。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[aɪ] [kɑːnt] ['betər] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ðæn; ðən][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [em] .

I	can't	better	describe	the	couple	than	by	saying	that	they	are	as	unlike	M	.
我	不能	更好的	描述	这	夫妻	比	经过	说	那	他们	是	作为	与此不同	M	.

[ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] — — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] .

and	Mme	.	de	—	—	as	it	is	possible	to	be	.
和	夫人	.	德	—	—	作为	它	是	可能的	到	是	.

要形容这对夫妇，我只能说他们和德·M 和德·M 夫人截然不同，简直天壤之别。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['mɑːntɔɪfəl] ,

In	the	summer	of	1851	he	told	me	that	the	Minister	,	Manteuffel	,
在	这	夏天	的	-	他	讲述	我	那	这	部长	,	曼特费尔	,

1851年夏天，他告诉我，部长曼托费尔

[æskt] [hɪm; ɪm] [wʌn] [deɪ] [ə'brʌptli] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] [poʊst] [ʌv; əv] [æm'bæsədər] [æt; ət]
asked **him** **one** **day** **abruptly** **if** **he** **would** **accept** **the** **post** **of** **Ambassador** **at**
问 他 一 天 突然 如果 他 会 接受 这 邮政 的 大使 在
['fræŋkfərt] ,
Frankfort **,**
法兰克福 ,

有一天，有人突然问他是否愿意接受驻法兰克福大使一职。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ([ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [wʌn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]
to **which** **(** **although** **the** **proposition** **was** **as** **unexpected** **a** **one** **to** **him**
到 哪个 (虽然 这 主张 曾是 作为 意外 一个 一 到 他
[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] [meɪl] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]
as **if** **I** **should** **hear** **by** **the** **next** **mail** **that** **I** **had** **been** **chosen** **Governor** **of**
作为 如果 我 应该 听到 经过 这 下一个 邮件 那 我 有 到过 选定 州长 的
[ˌmæsə'tʃu:sɪts]) [hi:; hi] ['ænsər] ,
Massachusetts **)** **he** **answered** **,**
马萨诸塞州) 他 回答 ,

对此（尽管这个提议对他来说就像我下一封邮件就得知自己当选马萨诸塞州州长一样出乎意料），他回答说：

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [jes] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] .
after **a** **moment's** **deliberation** **,** **yes** **,** **without** **another** **word** **.**
后 一个 瞬间 审议 , 是的 , 没有 其他 单词 .

经过片刻的思考，他二话不说，回答道："是的。"

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [sent] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd]
The **King** **,** **the** **same** **day** **,** **sent** **for** **him** **,** **and** **asked** **him** **if** **he** **would**
这 国王 , 这 相同的 天 , 发送 为了 他 , 和 问 他 如果 他 会
[ək'sept] [ðə; ði] [pleɪs] ,
accept **the** **place** **,**
接受 这 地方 ,

国王当天就召见了他，问他是否愿意接受这个职位。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [bri:f] ['ænsər] , " [jɑ:] .
to **which** **he** **made** **the** **same** **brief** **answer** **,** **"** **Ja** **.**
到 哪个 他 制成 这 相同的 简短的 回答 , " 是 .

对此，他给出了同样的简短回答："是的。"

" [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['kwɪri:z] [ɔ:r] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
" **His** **Majesty** **expressed** **a** **little** **surprise** **that** **he** **made** **no** **queries** **or** **conditions** **,**
" 他的 威严 表达 一个 小的 惊喜 那 他 制成 不 查询 或者 状况 ,

陛下略感意外，因为他没有提出任何疑问或条件。

[wen] ['bɪzmɑ:rk] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [felt] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prə'poʊz] [tu:; tə]
when **Bismarck** **replied** **that** **anything** **the** **King** **felt** **strong** **enough** **to** **propose** **to**
什么时候 俾斯麦 回复 那 任何事物 这 国王 毛毡 强的 足够的 到 提出 到
[hɪm; ɪm] [hi:; hi] [felt] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ək'sept] .
him **he** **felt** **strong** **enough** **to** **accept** **.**
他 他 毛毡 强的 足够的 到 接受 .

俾斯麦回答说，国王觉得有底气向他提出的任何要求，他都觉得有底气接受。

[aɪ] ['oʊnli] [raɪt] [ði:z] ['di:teɪlz] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] .
I **only** **write** **these** **details** **that** **you** **may** **have** **an** **idea** **of** **the** **man** **.**
我 仅有的 写 这些 细节 那 你 可能 有 一个 主意 的 这 男人 .

我写下这些细节，只是为了让你对这个人有个大致的了解。

[strɪkt] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ə; eɪ] [fɜ:rm]
Strict **integrity** **and** **courage** **of** **character** **,** **a** **high** **sense** **of** **honor** **,** **a** **firm**
严格的 正直 和 勇气 的 特点 , 一个 高的 感觉 的 荣誉 , 一个 公司
[rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'li:f] ,
religious **belief** **,**
宗教 信仰 ,

品格正直勇敢，具有高度的荣誉感和坚定的宗教信仰。

[ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['tæləntsˌ]
united **with** **remarkable** **talents** **,**
团结的 和 卓越 天赋 ,

与杰出人才相结合，

[meɪk] [ʌp] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi][faʊnd] ['eni] [deɪ][ɪn]['eni] [kɔːrt] ,
make **up** **necessarily** **a** **combination** **which** **cannot** **be** **found** **any** **day** **in** **any** **court** **,**
制作 向上 一定 一个 组合 哪个 不能 是 成立 任何 天 在 任何 法庭 ,

必然构成一种在任何法庭都无法在任何一天找到的组合，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt][hiː; hi][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][praɪm] ['mɪnɪstər] , [ən'les] [hɪz; ɪz]
and **I** **have** **no** **doubt** **that** **he** **is** **destined** **to** **be** **Prime** **Minister** **,** **unless** **his**
和 我 有 不 怀疑 那 他 是 注定 到 是 主要的 部长 , 除非 他的
['ɑːbstɪnət] ['truːθflnəs] ,
obstinate **truthfulness** **,**
顽固 真实性 ,

我毫不怀疑他注定会成为首相，除非他那固执的诚实……

[wɪtʃ] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] - [blɑːk] [fɔːr; fər] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [stændz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] . . . .
which **is** **apt** **to** **be** **a** **stumbling** **-** **block** **for** **politicians** **,** **stands** **in** **his** **way** **.** **.** **.** **.**
哪个 是 易于 到 是 一个 踉跄 - 堵塞 为了 政治家 , 站立 在 他的 方式 . . . .

这很可能成为政治家的绊脚石，阻碍了他的前进……

[wel] , [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][poʊst] , [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][nekst][deɪ] ,
Well **,** **he** **accepted** **the** **post** **,** **and** **wrote** **to** **his** **wife** **next** **day** **,**
出色地 , 他 公认 这 邮政 , 和 写道 到 他的 妻子 下一个 天 ,

他接受了这份工作，并在第二天写信给妻子。

[huː] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmɚz] ['rezɪdəns] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [siː] -
who **was** **preparing** **for** **a** **summer's** **residence** **in** **a** **small** **house** **on** **the** **sea** **-**
WHO 曾是 准备 为了 一个 夏季 住宅 在 一个 小的 房子 在 这 海 -
[koʊst] ,
coast **,**
海岸 ,

他正准备在海边的一栋小房子里度过夏天，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['mɪnɪstər] [ɪn] ['fræŋkfərt] .
that **he** **could** **not** **come** **because** **he** **was** **already** **Minister** **in** **Frankfort** **.**
那 他 可以 不是 来 因为 他 曾是 已经 部长 在 法兰克福 .

他无法前来，因为他当时已是法兰克福的部长。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [terz] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] .
The **result** **,** **as** **he** **said** **,** **was** **three** **days** **of** **tears** **on** **her** **part** **.**
这 结果 , 作为 他 说 , 曾是 三 天 的 眼泪 在 她 部分 .

正如他所说，结果是她哭了三天。

[hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][pleɪn] ['kʌntri] - ['skwaɪər] , [wɪð; wɪθ]
He **had** **previously** **been** **leading** **the** **life** **of** **a** **plain** **country** **'** **squire** **,** **with**
他 有 之前 到过 领导 这 生活 的 一个 清楚的 国家 - 乡绅 , 和
[ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ɪnkʌm] ,
a **moderate** **income** **,**
一个 缓和 收入 ,

他之前过着普通乡绅的生活，收入一般。

[hæd; həd] ['nevər] [held] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɔːr][ɪn] [dɪ'ploʊməsi] ,
had **never** **held** **any** **position** **in** **the** **government** **or** **in** **diplomacy** **,**
有 绝不 握住 任何 位置 在 这 政府 或者 在 外交 ,

从未在政府或外交部门担任过任何职务，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['evər] [bɪn] [tuː; tə] [kɔːrt] .
and **had** **hardly** **ever** **been** **to** **court** **.**
和 有 几乎 曾经 到过 到 法庭 .

而且他几乎从未上过法庭。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊli] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['nʌθiŋz] [ʌv; əv]

He	went	into	the	office	with	a	holy	horror	of	the	mysterious	nothings	of
他	去	进入	这	办公室	和	一个	圣	恐怖	的	这	神秘	什么也没有	的

[dɪ'ploʊməsi] ,

diplomacy	,
外交	,

他带着对外交中那些神秘莫测之事的敬畏之情走进了办公室。

[bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] " [ˌ^æli'mætiəs] .

but	soon	found	how	little	there	was	in	the	whole	"	galimatias	.
但	很快	成立	如何	小的	那里	曾是	在	这	所有的	"	胡言乱语	.

但很快发现整个"galimatias"是多么的少。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ]['pɑːlətɪks][ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [æn'tɪpədl]

"	Of	course	,	my	politics	are	very	different	from	his	,	although	not	so	antipodal
"	的	课程	,	我的	政治	是	非常	不同的	从	他的	,	虽然	不是	所以	反足

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [sə'poʊz] ,

as	you	might	suppose	,
作为	你	可能	认为	,

"当然，我的政治观点与他截然不同，虽然不像你想象的那样截然相反。"

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] ['fræŋkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

but	I	can	talk	with	him	as	frankly	as	I	could	with	you	,
但	我	能	讲话	和	他	作为	坦率地说	作为	我	可以	和	你	,

但我可以像跟你一样坦诚地跟他交谈。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [pʊt][baɪ][ə; eɪ][mæn]

and	I	am	glad	of	an	opportunity	of	hearing	the	other	side	put	by	a	man
和	我	是	高兴的	的	一个	机会	的	听力	这	其他	边	放	经过	一个	男人

[huːz] ['tæləntsˌ][ænd; ənd] ['kærəktər] [aɪ] [ɪ'stiːm] ,

whose	talents	and	character	I	esteem	,
谁	天赋	和	特点	我	尊重	,

我很高兴有机会聆听一位我非常敬重其才华和品格的人提出的不同意见。

[ænd; ənd] [huː] [soʊ] [wel] [noʊz] [lə] [də'suː] ['di'i'es] [kɑːrt] .

and	who	so	well	knows	le	dessous	des	cartes	.
和	WHO	所以	出色地	知道	勒	内衬	德斯	地图	.

谁如此了解 le dessous des cartes.

[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['laidən] . -

THE	SIEGE	OF	LEYDEN	.	[1]
这	围城	的	莱顿	.	-

莱顿围城战[1]

- ['kɑːpiraɪt] , [dʒeɪ] . ['luːɪs] ['stækˌpoʊl] .

[1]	Copyright	,	J	.	Lewis	Stackpole	.
-	版权	,	J	.	刘易斯	斯塔克波尔	.

[1] 版权所有，J. Lewis Stackpole。

- , [ðə; ði] [biˈsidʒd] ['sɪti] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [læst][gæsp] .

EANTIME	,	the	besieged	city	was	at	its	last	gasp	.
-	,	这	被围困	城市	曾是	在	它是最后的		喘气	.

与此同时，这座被围困的城市已奄奄一息。

[ðə; ði] ['bəːgəz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ;

The	burghers	had	been	in	a	state	of	uncertainty	for	many	days	;
这	市民	有	到过	在	一个	状态	的	不确定	为了	许多	天	;

市民们已经多日处于不安状态；

['biːɪŋ] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] [set] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'liːf] ,

being	aware	that	the	fleet	had	set	forth	for	their	relief	,
存在	意识到的	那	这	舰队	有	放	前进	为了	他们的	宽慰	,

他们意识到舰队已经启程前来救援，

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑːbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [sər'maʊnt] .

but	knowing	full	well	the	thousand	obstacles	which	it	had	to	surmount	.
但	会心	满的	出色地	这	千	障碍	哪个	它	有	到	超越	.

但他深知自己必须克服的千百个障碍。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gest] [ɪts] ['prɑːgres] [baɪ][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] ;

They	had	guessed	its	progress	by	the	illumination	from	the	blazing	villages	;
他们	有	猜对了	它是	进步	经过	这	照明	从	这	炽烈	村庄	;

他们根据燃烧的村庄的灯光推测出了它的行进路线；

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪts]['sælvoʊz][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ɑːn][ɪts][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [nɔːrθ] [ˌeɪ 'eɪ] ;

they	had	heard	its	salvos	of	artillery	on	its	arrival	at	North	Aa	;
他们	有	听到	它是	齐射	的	炮兵	在	它是	到达	在	北	Aa	;

他们听到了它抵达北阿时发出的炮火齐射；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [dɑːrk][ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [ə'gen] , [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] , [ɪn]

but	since	then	all	had	been	dark	and	mournful	again	,	hope	and	fear	,	in
但	自从	然后	全部	有	到过	黑暗的	和	悲哀	再次	,	希望	和	害怕	,	在

['sɪkənɪŋ] [ˌɔːltər'neɪʃn] ,

sickening	alternation	,
令人作呕	交替	,

但从那以后，一切又变得黑暗而悲伤，希望与恐惧令人作呕地交替出现。

[dɪ'stræktɪŋ] ['evri] [brest] .

distracting	every	breast	.
分散注意力	每一个	胸部	.

分散了每个乳房的注意力。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ʌn'feɪvərəbl] ,

They	knew	that	the	wind	was	unfavorable	,
他们	知道	那	这	风	曾是	不利	,

他们知道风向不利，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['wɪstfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪnz]

and	at	the	dawn	of	each	day	every	eye	was	turned	wistfully	to	the	vanes
和	在	这	黎明	的	每个	天	每一个	眼睛	曾是	转向	怅然地	到	这	叶片

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːpl] .

of	the	steeples	.
的	这	尖顶	.

每天清晨，每个人的目光都会充满憧憬地转向教堂尖顶的风向标。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['iːstərli] [briːz] [pri'veild] , [ðeɪ] [felt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['æŋkʃəsli] [stʊd] [ɑːn]

So	long	as	the	easterly	breeze	prevailed	,	they	felt	,	as	they	anxiously	stood	on
所以	长的	作为	这	东风	微风	最终获胜	,	他们	毛毡	,	作为	他们	焦虑地	站立	在

['taʊərz] [ænd; ənd] ['haustɔp] ,

towers	and	housetops	,
塔楼	和	屋顶	,

他们焦急地站在塔楼和屋顶上，感到只要东风吹拂，一切就都安定了。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welkəm] ['oʊʃ(ə)n] .

that	they	must	look	in	vain	for	the	welcome	ocean	.
那	他们	必须	看	在	徒劳	为了	这	欢迎	海洋	.

他们注定要徒劳地寻找那片令人向往的大海。

[jet] , [waɪl] [ðʌs] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪtərəli] ['stɑːrvɪŋ] ;

Yet	,	while	thus	patiently	waiting	,	they	were	literally	starving	;
然而	,	尽管	因此	耐心	等待	,	他们	是	字面上地	饥饿	;

然而，在这样耐心等待的同时，他们实际上却在挨饿；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn'dʊrd] [æt; ət]['hɑːrləm][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðæt] [depθ] [ænd; ənd]

for	even	the	misery	endured	at	Harlem	had	not	reached	that	depth	and
为了	甚至	这	苦难	忍受	在	哈莱姆区	有	不是	达到	那	深度	和

[ɪn'tensəti] [ʌv; əv]['ægəni][tuː; tə] [wɪtʃ] ['laidən][wʌz; wəz][naʊ] [rɪ'djʊst] .

intensity	of	agony	to	which	Leyden	was	now	reduced	.
强度	的	痛苦	到	哪个	莱顿	曾是	现在	减少	.

即使是哈莱姆区所遭受的苦难，也没有达到莱顿现在所遭受的那种痛苦的深度和强度。

[bred] , [mɔːlt] - [keɪk] , ['hɔːrsfleʃ] , [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] ; [dɔːgz] , [kæts] , [ræts][ænd; ənd]

Bread	,	malt	-	cake	,	horseflesh	,	had	entirely	disappeared	;	dogs	,	cats	,	rats	and
面包	,	麦芽	-	蛋糕	,	马肉	,	有	完全	消失	;	狗	,	猫	,	老鼠	和

['ʌðər] ['vɜːrmɪn][wɜːr; wər] [ɪ'stiːmd] ['lʌkʃəriz] .

other	vermin	were	esteemed	luxuries	.
其他	害虫	是	尊敬的	奢侈品	.

面包、麦芽饼、马肉完全消失了；狗、猫、老鼠和其他害虫成了珍贵的奢侈品。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kaʊz] , [kept] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [mɪlk] , [stɪl]

A	small	number	of	cows	,	kept	as	long	as	possible	for	their	milk	,	still
一个	小的	数字	的	牛	,	保留	作为	长的	作为	可能的	为了	他们的	牛奶	,	仍然

[rɪ'meɪnd] ;

remained	;
剩余	;

为了尽可能长时间地产奶，还留下了少量奶牛；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] [kɪld] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ɪn] ['mɪnɪt]

but	a	few	were	killed	from	day	to	day	,	and	distributed	in	minute
但	一个	很少	是	被杀	从	天	到	天	,	和	分布式	在	分钟

[prə'pɔːʃəns] ,

proportions	,
比例	,

但每天都有少数人被杀，而且人数极少。

['hɑːrdli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fæmɪʃɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

hardly	sufficient	to	support	life	among	the	famishing	population	.
几乎	充足的	到	支持	生活	之中	这	饥饿	人口	.

这点钱根本不足以维持饥饿人口的生活。

['stɑːrvɪŋ] [retʃiz] [swɔːmd] ['deɪli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃæmblz] [wer] [ðiːz] ['kæt(ə)l][wɜːr; wər]

Starving	wretches	swarmed	daily	around	the	shambles	where	these	cattle	were
饥饿	可怜虫	蜂拥而至	日常的	大约	这	一片混乱	在哪里	这些	牛	是

['slɔːtəd] ,

slaughtered	,
屠杀	,

每天都有饥肠辘辘的人们聚集在屠宰牲畜的棚屋周围。

[kən'tendɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['mɔːrs(ə)l] [wɪtʃ] [maɪt] [fɔːl] ,

contending	for	any	morsel	which	might	fall	,
争吵	为了	任何	小块	哪个	可能	落下	,

争夺任何可能掉落的碎屑，

[ænd; ənd] ['læpɪŋ] ['iːgərli] [ðə; ði] [blʌd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ; [waɪl] [ðə; ði]['haɪdz] ,

and	lapping	eagerly	the	blood	as	it	ran	along	the	pavement	;	while	the	hides	,
和	交叠	急切地	这	血	作为	它	跑	沿着	这	路面	;	尽管	这	隐藏	,

[tʃɑːpt] [ænd; ənd] [bɔɪld] ,

chopped	and	boiled	,
切碎	和	煮沸	,

他们贪婪地舔舐着流淌在人行道上的鲜血；而那些被剁碎煮熟的兽皮，

[wɜːr; wər] ['griːdɪli] [dɪ'vaʊəd] .

were	greedily	devoured	.
是	贪婪地	吞噬	.

被贪婪地吞噬了。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , [wɜ:r; wər] [si:n] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['gʌtərs] [ænd; ənd] ['dʌŋhɪl]

Women	and	children	,	all	day	long	,	were	seen	searching	gutters	and	dunghills
女性	和	孩子们	,	全部	天	长的	,	是	已见	搜索	排水沟	和	粪堆

[fɔ:r; fər] ['mɔ:səlz] [ʌv; əv] [fu:d] ,

for	morsels	of	food	,
为了	小块	的	食物	,

整天都能看到妇女和儿童在沟渠和粪堆里寻找食物残渣。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'spju:tɪd] ['fɪrsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæmɪʃɪŋ] [dɔ:gz] .

which	they	disputed	fiercely	with	the	famishing	dogs	.
哪个	他们	争议	激烈地	和	这	饥饿	狗	.

他们与饥饿的狗激烈争吵。

[ðə; ði] [gri:n] [li:vz] [wɜ:r; wər] [strɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] , ['evri] ['lɪvɪŋ] [ɜ:rb] [wʌz; wəz]

The	green	leaves	were	stripped	from	the	trees	,	every	living	herb	was
这	绿色的	树叶	是	脱衣舞	从	这	树木	,	每一个	活的	草本植物	曾是

[kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:]['hju:mən] [fu:d] ;

converted	into	human	food	;
转换	进入	人类	食物	;

树上的绿叶被摘光，所有活着的草本植物都被转化成了人类的食物；

[bʌt; bət] [ði:z] [ɪk'spi:di:ənts] [kʊd; kəd][nɑ:t][ə'vɜ:rt][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] .

but	these	expedients	could	not	avert	starvation	.
但	这些	权宜之计	可以	不是	避免	饥饿	.

但这些权宜之计未能阻止饥荒的发生。

[ðə; ði] ['deɪli] [mɔ:r'tælәti][wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] ;

The	daily	mortality	was	frightful	;
这	日常的	死亡	曾是	可怕	;

每日死亡率令人震惊；

['ɪnfənts] [stɑ:rvd] [tu:; tə] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði][mə'tɜ:rn(ə)l] [brests] [wɪtʃ] ['fæmɪn] [hæd; həd] [pɑ:rtʃt]

infants	starved	to	death	on	the	maternal	breasts	which	famine	had	parched
婴儿	饥饿	到	死亡	在	这	母体	乳房	哪个	饥荒	有	干渴

[ænd; ənd] ['wɪðərd] ;

and	withered	;
和	干枯	;

饥荒使母亲的乳房干裂枯萎，婴儿在母亲的乳房上饿死；

['mʌðərz] [drɑ:pt] [ded] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ded] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz] .

mothers	dropped	dead	in	the	streets	,	with	their	dead	children	in	their	arms	.
母亲们	掉落	死的	在	这	街道	,	和	他们的	死的	孩子们	在	他们的	武器	.

母亲们抱着死去的孩子倒在街头，猝然离世。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [haʊs] [ðə; ði] ['wɔtʃmən] , [ɪn][ðer; ðər] [raʊndz] , [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv]

In	many	a	house	the	watchmen	,	in	their	rounds	,	found	a	whole	family	of
在	许多	一个	房子	这	守望者	,	在	他们的	回合	,	成立	一个	所有的	家庭	的

[kɔ:psiz] — ['fɑ:ðər] ,

corpses	—	father	,
尸体	—	父亲	,

在许多房屋里，守夜人在巡逻时发现全家老小的尸体——父亲，

['mʌðər] , ['tʃɪldrən] , [saɪd][baɪ][saɪd] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɪs'ɔ:rdər] [kɔ:ld] [ðə; ði] [pleɪg] , ['nætʃ(ə)rəli]

mother	,	children	,	side	by	side	;	for	a	disorder	called	the	plague	,	naturally
母亲	,	孩子们	,	边	经过	边	;	为了	一个	紊乱	称为	这	瘟疫	,	自然

[en'dʒendəd] [ʌv; əv] ['hɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd] ['fæmɪn] ,

engendered	of	hardship	and	famine	,
产生的	的	困境	和	饥荒	,

母亲和孩子们并肩而立；为了那场由困苦和饥荒自然引发的瘟疫。

[naʊ] [keɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['kaɪndnəs] , [tuː; tə] [ə'brɪdʒ] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

now	came	,	as	if	in	kindness	,	to	abridge	the	agony	of	the	people	.
现在	来了	,	作为	如果	在	仁慈	,	到	删节	这	痛苦	的	这	人们	.

现在，仿佛出于善意，他前来减轻人民的痛苦。

[ðə; ði] ['pestɪləns] [stɔːkt] [æt; ət] ['nuːndeɪ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [duːmd] [ɪn'hæbɪtənts] ,

The	pestilence	stalked	at	noonday	through	the	city	,	and	the	doomed	inhabitants	,
这	瘟疫	跟踪	在	午	通过	这	城市	,	和	这	注定失败	居民	,

瘟疫在正午时分席卷全城，注定灭亡的居民们.....

[fel] [laɪk] [græs] [bɪ'niːθ] [ɪts] [saɪð] .

fell	like	grass	beneath	its	scythe	.
跌倒	喜欢	草	下面	它是	镰	.

像草一样倒在镰刀下。

[frʌm; frəm] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [sæŋk] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [skɜːrdʒ] [ə'loʊn] ;

From	six	thousand	to	eight	thousand	human	beings	sank	before	this	scourge	alone	;
从	六	千	到	八	千	人类	生物	沉没	前	这	祸害	独自的	;

仅此一种灾害就导致六千至八千人丧生；

[jet] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['rezəluːtli] [held] [aʊt] ,

yet	the	people	resolutely	held	out	,
然而	这	人们	坚决地	握住	出去	,

然而，人民依然坚决抵抗。

— ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] ['mjuːtʃuəli] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]

—	women	and	men	mutually	encouraging	each	other	to	resist	the	entrance	of
—	女性	和	男人	相互	鼓励	每个	其他	到	抵抗	这	入口	的

[ðer; ðər] ['fɔːrən] [foʊ] ,

their	foreign	foe	,
他们的	外国的	敌人	,

男女互相鼓励，共同抵抗外敌入侵。

— [æn; ən] ['iːv(ə)l] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] [ðæn; ðən] [pest] [ɔːr] ['fæmɪn] .

—	an	evil	more	horrible	than	pest	or	famine	.
—	一个	邪恶的	更多的	可怕	比	害虫	或者	饥荒	.

比瘟疫或饥荒更可怕的罪恶。

['laidən] [wʌz; wəz] [sə'blaɪm] [ɪn] [ɪts] [dɪ'sper] .

Leyden	was	sublime	in	its	despair	.
莱顿	曾是	升华	在	它是	绝望	.

莱顿在绝望中展现出一种崇高的境界。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məːməz] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['stedfæstnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	few	murmurs	were	,	however	,	occasionally	heard	at	the	steadfastness	of	the
一个	很少	低语	是	,	然而	,	偶尔	听到	在	这	坚定不移	的	这

['mædʒɪstrɪts] ,

magistrates	,
地方法官	,

然而，对于地方官员的固执己见，偶尔也会听到一些窃窃私语。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] ,

and	a	dead	body	was	placed	at	the	door	of	the	burgomaster	,
和	一个	死的	身体	曾是	放置	在	这	门	的	这	市长	,

一具尸体被放置在市长的门口。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfleksə'bɪləti] .

as	a	silent	witness	against	his	inflexibility	.
作为	一个	沉默的	证人	反对	他的	缺乏灵活性	.

作为他顽固不化的沉默见证人。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] ['iːv(ə)n] [ə'seɪld] [ðə; ði][hə'roʊɪk]['eɪdriən][væn]['dɝː] [wɛrf]

A	party	of	the	more	faint	-	hearted	even	assailed	the	heroic	Adrian	Van	der	Werf
一个	派对	的	这	更多的	头晕的	-	心地	甚至	遭受攻击	这	英勇	阿德里安	范	德尔	werf

[wɪð; wɪθ] [θrets] [ænd; ənd] [riˈprəutʃiz] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .

with	threats	and	reproaches	as	he	passed	through	the	streets	.
和	威胁	和	责备	作为	他	通过了	通过	这	街道	.

一些胆小的人甚至在英雄阿德里安·范德韦尔夫经过街道时，对他进行威胁和责备。

[ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

A	crowd	had	gathered	around	him	as	he	reached	a	triangular	place	in	the
一个	人群	有	聚集	大约	他	作为	他	达到	一个	三角形	地方	在	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

centre	of	the	town	,
中心	的	这	镇	,

当他走到镇中心一个三角形地点时，周围已经聚集了一群人。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] ['emptid] [ðəm'selvz] ,

into	which	many	of	the	principal	streets	emptied	themselves	,
进入	哪个	许多	的	这	主要的	街道	清空	他们自己	,

许多主要街道都汇入其中，

[ænd; ənd][əˈpɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] ['pæŋkrəs] .

and	upon	one	side	of	which	stood	the	church	of	Saint	Pancras	.
和	之上	一	边	的	哪个	站立	这	教会	的	圣	潘克拉斯	.

圣潘克拉斯教堂就矗立在它的一侧。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər] , [ə; eɪ][tɔːl] , ['hægərd] , [ɪm'poʊzɪŋ] ['fɪgjər] ,

There	stood	the	burgomaster	,	a	tall	,	haggard	,	imposing	figure	,
那里	站立	这	市长	,	一个	高的	,	枯槁	,	气势磅礴	数字	,

镇长站在那里，他身材高大，面容憔悴，气势逼人。

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['træŋkwɪl][bʌt; bət] [kə'mændɪŋ] [aɪ] .

with	dark	visage	and	a	tranquil	but	commanding	eye	.
和	黑暗的	面容	和	一个	宁静	但	指挥	眼睛	.

她面容黝黑，眼神平静却充满威严。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [liːvd] [felt] [hæt][fɔːr; fər] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] ,

He	waved	his	broad	-	leaved	felt	hat	for	silence	,	and	then	exclaimed	,
他	挥手	他的	广阔	-	离开	毛毡	帽子	为了	沉默	,	和	然后	惊呼	,

他挥舞着宽边毡帽示意大家安静，然后高声说道：

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['lɪtərəli] [prɪ'zɜːrv] , “ [wʌt] [wʊd] [jiː; ji] , [maɪ] [frendz]

in	language	which	has	been	almost	literally	preserved	,	“	What	would	ye	,	my	friends
在	语言	哪个	有	到过	几乎	字面上地	保存完好	,	“	什么	会	是的	,	我的	朋友们

?

?
?

用几乎原封不动地保留下来的语言来说：“我的朋友们，你们想要什么？”

[waɪ] [duː][jiː; ji] ['mɜːrmər] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [vaʊz] [ænd; ənd] [sə'rendər] [ðə; ði] ['sɪti]

Why	do	ye	murmur	that	we	do	not	break	our	vows	and	surrender	the	city
为什么	做	是的	低语	那	我们	做	不是	休息	我们的	誓言	和	投降	这	城市

[tuː; tə][ðə; ði] ['spænjərdz] ?

to	the	Spaniards	?
到	这	西班牙人	?

你们为何抱怨我们不违背誓言，不将城市拱手让给西班牙人?

— [ə; eɪ] [feɪt] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ægəni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [inˈdjuəz] .

—	a	fate	more	horrible	than	the	agony	which	she	now	endures	.
—	一个	命运	更多的	可怕	比	这	痛苦	哪个	她	现在	持续	.

——比她现在所遭受的痛苦更加可怕的命运。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [oʊθ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['sɪti] ;

I	tell	you	I	have	made	an	oath	to	hold	the	city	;
我	告诉	你	我	有	制成	一个	誓言	到	抓住	这	城市	;

我告诉你们，我已经发誓要守住这座城；

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [oʊθ] !

and	may	God	give	me	strength	to	keep	my	oath	!
和	可能	上帝	给	我	力量	到	保持	我的	誓言	!

愿上帝赐予我力量，让我能够恪守誓言！

[aɪ][kæn; kən][daɪ][bʌt; bət][wʌns] , ['weðər] [baɪ][jʊr; jər][hændz] , [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði][hænd]

I	can	die	but	once	,	whether	by	your	hands	,	the	enemy's	,	or	by	the	hand
我	能	死	但	一次	,	无论	经过	你的	双手	,	这	敌人的	,	或者	经过	这	手

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

我只能死一次，无论是死于你的手下、敌人的手下，还是死于上帝之手。

[maɪ] [oʊn] [feɪt] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [nɑːt][soʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][maɪ] [ker]

My	own	fate	is	indifferent	to	me	;	not	so	that	of	the	city	intrusted	to	my	care
我的	自己的	命运	是	冷漠	到	我	;	不是	所以	那	的	这	城市	受托人	到	我的	关心

.

:
.

我对自己命运漠不关心；但我所守护的这座城市的命运却非同寻常。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɑːrv] [ɪf] [nɑːt] [suːn] [rɪ'liːvd] ;

I	know	that	we	shall	starve	if	not	soon	relieved	;
我	知道	那	我们	将	饿死	如果	不是	很快	松了口气	;

我知道，如果我们得不到及时的帮助，我们将会饿死；

[bʌt; bət][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [dis'anəːd] [deθ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

but	starvation	is	preferable	to	the	dishonored	death	which	is	the	only	alternative	.
但	饥饿	是	优选	到	这	蒙羞	死亡	哪个	是	这	仅有的	选择	.

但饿死总比死得丢脸要好，而死是唯一的选择。

[jʊr; jər] ['menəsiz] [muːv] [ˌem 'iː][nɑːt] ; [maɪ][laɪf][ɪz][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] ; [hɪr] [ɪz][maɪ] [sɔːrd] ,

Your	menaces	move	me	not	;	my	life	is	at	your	disposal	;	here	is	my	sword	,
你的	威胁	移动	我	不是	;	我的	生活	是	在	你的	处理	;	这里	是	我的	剑	,

你的威胁吓不倒我；我的性命任你支配；这是我的剑。

[plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [brest] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][maɪ] [fleʃ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .

plunge	it	into	my	breast	,	and	divide	my	flesh	among	you	.
暴跌	它	进入	我的	胸部	,	和	划分	我的	肉	之中	你	.

将它刺入我的胸膛，将我的肉分给你们。

[teɪk] [maɪ]['bɑːdi][tuː; tə] [ə'piːz] [jʊr; jər] ['hʌŋgər] , [bʌt; bət][ɪk'spekt][noʊ] [sə'rendər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]

Take	my	body	to	appease	your	hunger	,	but	expect	no	surrender	so	long	as	I
拿	我的	身体	到	安抚	你的	饥饿	,	但	预计	不	投降	所以	长的	作为	我

[rɪ'meɪn] [ə'laɪv] . ” . . .

remain	alive	.	”	.	.	.
保持	活	.	”	.	.	.

带走我的身体来满足你的饥饿吧，但只要我还活着，就别指望我会投降。

[ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [sep'tembər] [ə; eɪ] [dʌv] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]

On	the	28th	of	September	a	dove	flew	into	the	city	,	bringing	a	letter	from
在	这	28th	的	九月	一个	鸽子	飞翔	进入	这	城市	,	带来	一个	信	从

['ædmərəl] - .

Admiral	Boisot	.
上将	-	.

9月28日，一只鸽子飞进城里，带来了博伊索海军上将的一封信。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fli:t] [æt; ət] [nɔ:rθ] [ˌeɪ 'eɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]

In	this	dispatch	the	position	of	the	fleet	at	North	Aa	was	described	in
在	这	派遣	这	位置	的	这	舰队	在	北	Aa	曾是	描述	在

[ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [tɜ:rmz] ,

encouraging	terms	,
鼓励	条款	,

这份电报以令人鼓舞的措辞描述了北阿港舰队的处境。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:r; wər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] [deɪz] [æt; ət] ['fɜ:rðɪst] ,

and	the	inhabitants	were	assured	that	,	in	a	very	few	days	at	furthest	,
和	这	居民	是	保证	那	,	在	一个	非常	很少	天	在	最远	,

居民们被告知，最迟几天之内，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ɪk'spektɪd] [rɪ'li:f] [wʊd] ['entər] [ðer; ðər] [geɪts] .

the	long	-	expected	relief	would	enter	their	gates	.
这	长的	-	预期的	宽慰	会	进入	他们的	大门	.

期盼已久的救援行动即将到来。

[ðə; ði] ['tempɪst] [keɪm] [tu:; tə] [ðer; ðər] [rɪ'li:f] .

The	tempest	came	to	their	relief	.
这	暴风雨	来了	到	他们的	宽慰	.

暴风雨让他们松了一口气。

[ə; eɪ] ['vaɪələnt] [ˌi:kwɪ'nɑ:kʃl; ˌekwɪ'nɑ:kʃl] [geɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 2d [ʌv; əv] [ɑ:k'toʊbər]

A	violent	equinoctial	gale	on	the	night	of	the	1st	and	2d	of	October
一个	暴力	春分	大风	在	这	夜晚	的	这	1st	和	2d	的	十月

[keɪm] ['stɔ:rmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] ,

came	storming	from	the	northwest	,
来了	暴风雨	从	这	西北	,

10月1日和2日夜间，西北方向刮起了一阵猛烈的秋分风暴。

['ʃɪftɪŋ] ['æftər] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [fʊl] [eɪt] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [ðen] ['bloʊɪŋ] [stɪl] [mɔ:r] ['vaɪələntli]

shifting	after	a	few	hours	full	eight	points	,	and	then	blowing	still	more	violently
转变	后	一个	很少	小时	满的	八	积分	,	和	然后	吹	仍然	更多的	暴力

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

from	the	southwest	.
从	这	西南	.

几个小时后风向转变，达到八个百分点，然后西南风更加猛烈地吹来。

[ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] [wɜ:r; wər] [paɪld] [ɪn] [væst] ['mæsɪz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sʌðərn] [koʊst]

The	waters	of	the	North	Sea	were	piled	in	vast	masses	upon	the	southern	coast
这	水	的	这	北	海	是	堆积	在	广阔的	群众	之上	这	南部	海岸

[ʌv; əv] ['hɑ:lənd] ,

of	Holland	,
的	荷兰	,

北海的海水如巨浪般堆积在荷兰南部海岸。

[ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] ['fjʊriəsli] ['lændwərd] ,

and	then	dashed	furiously	landward	,
和	然后	虚线	愤怒地	陆向	,

然后猛烈地向陆地冲去，

[ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ['raɪzɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['paʊər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

the	ocean	rising	over	the	earth	and	sweeping	with	unrestrained	power	across	the
这	海洋	上升	超过	这	地球	和	扫荡	和	不受约束的	力量	穿过	这

['ru:ɪnd] [daɪks] .

ruined	dykes	.
毁坏	堤坝	.

海平面上升，淹没了大地，并以无情的力量席卷了残破的堤坝。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ðə; ði] [fliːt] [æt; ət] [nɔːrθ] [ˌeɪ 'eɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][naɪn]

In	the	course	of	twenty	-	four	hours	the	fleet	at	North	Aa	,	instead	of	nine
在	这	课程	的	二十	-	四	小时	这	舰队	在	北	Aa	,	反而	的	九

[ɪntʃɪz] ,

inches	,
英寸	,

在24小时内，北Aa舰队的航程不是9英寸，而是

[hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] . . . .

had	more	than	two	feet	of	water	.	.	.	.
有	更多的	比	二	脚	的	水	.	.	.	.

水深超过两英尺.....

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [went] , ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɔːd] ['wɔːtərz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [zoʊtɜ-waʊd] [ænd; ənd]

On	it	went	,	sweeping	over	the	broad	waters	which	lay	between	Zoeterwoude	and
在	它	去	,	扫荡	超过	这	广阔	水	哪个	躺	之间	佐特伍德	和

\- ;

Zwieten	;
-	;

它继续向前，席卷了佐特沃德和兹维滕之间的广阔水域；

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [sʌm; səm] ['ʃæloʊz] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [mɪr] , [ðə; ði] ['ziːləndɜ-z]

as	they	approached	some	shallows	which	led	into	the	great	mere	,	the	Zealanders
作为	他们	接近	一些	浅滩	哪个	引领	进入	这	伟大的	仅仅	,	这	新西兰人

[dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

dashed	into	the	sea	,
虚线	进入	这	海	,

当他们接近通往大湖的浅滩时，西兰人冲进了海里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃɪr] [streŋθ] ['ʃoʊldərd] ['evri] ['ves(ə)l] [θruː] . . . .

and	with	sheer	strength	shouldered	every	vessel	through	.	.	.	.
和	和	透明	力量	肩部	每一个	血管	通过	.	.	.	.

凭借着强大的力量，每艘船都奋力前行.....

[ɑːn] [ə'gen] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] - [stɪl] [went] , [ænd; ənd] ,

On	again	the	fleet	of	Boisot	still	went	,	and	,
在	再次	这	舰队	的	-	仍然	去	,	和	,

博伊索特的舰队继续前行，

[ˌəuvə'kʌmɪŋ] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 3d [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] .

overcoming	every	obstacle	entered	the	city	on	the	morning	of	the	3d	of	October	.
克服	每一个	障碍	进入	这	城市	在	这	早晨	的	这	3d	的	十月	.

克服重重困难，他们于10月3日清晨进入了这座城市。

['laidən] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .

Leyden	was	relieved	.
莱顿	曾是	松了口气	.

莱顿松了一口气。

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] .

ASSASSINATION	OF	WILLIAM	OF	ORANGE	.
暗杀	的	威廉	的	橙子	.

奥兰治的威廉遇刺案。

([frʌm; frəm] “ [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] . ”)

(	from	“	rise	of	the	dutch	republic	.	”	)
(	从	“	上升	的	这	荷兰语	共和国	.	”	)

（出自《荷兰共和国的崛起》）

[en] ['tuːzdeɪ] , [ðə; ði] 10th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [twelv] , [ðə; ði] [prɪns] ,

N	Tuesday	,	the	10th	of	July	,	1584	,	at	about	half	-	past	twelve	,	the	Prince	,
N	周二	,	这	10th	的	七月	,	-	,	在	关于	一半	-	过去的	十二	,	这	王子	,

1584年7月10日星期二，大约十二点半，王子

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

with	his	wife	on	his	arm	,	and	followed	by	the	ladies	and	gentlemen	of
和	他的	妻子	在	他的	手臂	,	和	随后	经过	这	女士们	和	先生们	的

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	family	,
他的	家庭	,

他挽着妻子的手臂，身后跟着他的家人，包括他的女士和先生们。

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

was	going	to	the	dining	-	room	.
曾是	去	到	这	用餐	-	房间	.

正要去餐厅。

['wɪljəm] [ðə; ði]['saɪlənt][wʌz; wəz] [drest] [ə'pɑːn] [ðæt] [deɪ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kʌstəm] ,

William	the	Silent	was	dressed	upon	that	day	,	according	to	his	usual	custom	,
威廉	这	沉默的	曾是	穿着	之上	那	天	,	根据	到	他的	通常	风俗	,

那天，沉默的威廉按照他惯常的习惯穿戴整齐。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] ['fæʃ(ə)n] .

in	a	very	plain	fashion	.
在	一个	非常	清楚的	时尚	.

以非常朴素的方式。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][waɪd] - [liːvd] [hæt][ʌv; əv][dɑːrk][felt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlkən][kɔːrd] [raʊnd] [ðə; ði] [kraʊn] ,

He	wore	a	wide	-	leaved	hat	of	dark	felt	,	with	a	silken	cord	round	the	crown	,
他	穿着	一个	宽的	-	离开	帽子	的	黑暗的	毛毡	,	和	一个	丝	绳索	圆形的	这	王冠	,

他戴着一顶宽边深色毡帽，帽顶系着一根丝绳。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] “ ['begərz] ” [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'voʊlt] .

such	as	had	been	worn	by	the	“	Beggars	”	in	the	early	days	of	the	revolt	.
这样的	作为	有	到过	磨损	经过	这	“	乞丐	”	在	这	早期的	天	的	这	反叛	.

例如，起义初期“乞丐”们所穿的衣服。

[ə; eɪ] [haɪ] [rʌf] [en'sɜːkəld] [hɪz; ɪz] [nek] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'pendɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['begərz] -

A	high	ruff	encircled	his	neck	from	which	also	depended	one	of	the	Beggars	'
一个	高的	粗糙	包围	他的	脖子	从	哪个	还	取决于	一	的	这	乞丐	-

['mɛdəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːtoʊ] ,

medals	with	the	motto	,
奖牌	和	这	座右铭	,

他脖子上戴着高高的褶领，褶领上还挂着一枚乞丐勋章，上面刻着格言：

“ [fi'dɛl] [dʒʌskwu] - - [lɑː] - ; ” [waɪl] [ə; eɪ] [luːs] ['sɜːrkoʊt][ʌv; əv] [greɪ] [friːz] [klɔːθ] ,

“	Fidèle	jusqu	'	à	la	besace	;	”	while	a	loose	surcoat	of	gray	frieze	cloth	,
“	忠诚	直到	-	-	拉	-	;	”	尽管	一个	松动的	罩衫	的	灰色的	饰带	布	,

“Fidèle jusqu' à la besace;”而一件宽松的灰色帽布外衣，

['oʊvər][ə; eɪ] ['tɔːni] ['leðər] ['dʌblət] , [wɪð; wɪθ][waɪd] - [slæʃt] ['ʌndərkloʊðz] , [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz]

over	a	tawny	leather	doublet	,	with	wide	-	slashed	underclothes	,	completed	his
超过	一个	黄褐色	皮革	双联体	,	和	宽的	-	削减	内衣	,	完全的	他的

['kɑːstuːm] .

costume	.
戏服	.

他的装束包括一件黄褐色皮质紧身衣和宽大的开衩内衣。

[ʒe'ʁaʁ] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] ,

Gérard	presented	himself	at	the	doorway	,	and	demanded	a	passport	,
热拉尔	呈现	他自己	在	这	门口	,	和	要求	一个	护照	,

杰拉尔出现在门口，要求查看护照。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . . . .

which	the	Prince	directed	his	secretary	to	make	out	for	him	.	.	.	.
哪个	这	王子	指导	他的	秘书	到	制作	出去	为了	他	.	.	.	.

王子吩咐秘书为他写好.....

[æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

At	two	o'clock	the	company	rose	from	the	table	.
在	二	点钟	这	公司	玫瑰	从	这	桌子	.

两点钟时分，众人起身离席。

[ðə; ði] [prɪns] [led][ðə; ði] [wei] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [əˈpɑːrtmənts] [əˈbʌv] .

The	Prince	led	the	way	,	intending	to	pass	to	his	private	apartments	above	.
这	王子	引领	这	方式	,	意图	到	经过	到	他的	私人的	公寓	多于	.

王子走在最前面，打算前往楼上的私人寓所。

[ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , [ˈoʊpənd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [skwer] [ˈvestɪbjuːl] ,

The	dining	-	room	,	which	was	on	the	ground	floor	,	opened	into	a	little	,	square	vestibule	,
这	用餐	-	房间	,	哪个	曾是	在	这	地面	地面	,	打开	进入	一个	小的	,	正方形	前厅	,

餐厅位于一楼，通向一个小小的方形门厅。

[wɪtʃ] [kəˈmjuːnikeitid] [θruː] [æn; ən] [ɑːrtʃt] [ˈpæsɪdʒ] - [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [ˈentrəns] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] .

which	communicated	through	an	arched	passage	-	way	with	the	main	entrance	into	the	courtyard	.
哪个	沟通	通过	一个	拱形	通道	-	方式	和	这	主要的	入口	进入	这	庭院	.

它通过拱形通道与庭院主入口相连。

[ðə; ði] [ˈvestɪbjuːl] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈsterkeɪs] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [flɔːr] ,

The	vestibule	was	also	directly	at	the	foot	of	the	wooden	staircase	leading	to	the	next	floor	,
这	前厅	曾是	还	直接地	在	这	脚	的	这	木制的	楼梯	领导	到	这	下一个	地面	,

门厅正对着通往上一层的木制楼梯脚下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈskersli] [sɪks] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

and	was	scarcely	six	feet	in	width	.
和	曾是	几乎	六	脚	在	宽度	.

宽度不足六英尺。

[əˈpɑːn][ɪts] [left] [saɪd] , [æz; əz][wʌn] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] ,

Upon	its	left	side	,	as	one	approached	the	stairway	,
之上	它是	左边	边	,	作为	一	接近	这	楼梯	,

从楼梯靠近的左侧，

[wʌz; wəz][æn; ən] [əbˈskjʊr] [ɑːrtʃ] [sʌŋk] [diːp] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ɪn] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

was	an	obscure	arch	sunk	deep	in	the	wall	,	and	completely	in	shadow	of	the	door	.
曾是	一个	朦胧	拱	沉没	深的	在	这	墙	,	和	完全地	在	阴影	的	这	门	.

那是一道不起眼的拱门，深深地嵌在墙壁里，完全被门遮蔽了。

[bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [ɑːrtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɔːrtl] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [leɪn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Behind	this	arch	a	portal	opened	to	the	narrow	lane	at	the	side	of	the	house	.
在后面	这	拱	一个	门户网站	打开	到	这	狭窄的	车道	在	这	边	的	这	房子	.

:
.

拱门后面是一个通往房屋侧面狭窄小巷的入口。

[ðə; ði] [sterz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊ] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði]

The	stairs	themselves	were	completely	lighted	by	a	large	window	half	-	way	up	the
这	楼梯	他们自己	是	完全地	照明	经过	一个	大的	窗户	一半	-	方式	向上	这

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

楼梯本身光线充足，半腰处有一扇大窗户。

[ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['liːʒərli] [tuː; tə] [ə'send] .

The	Prince	came	from	the	dining	-	room	,	and	began	leisurely	to	ascend	.
这	王子	来了	从	这	用餐	-	房间	,	和	开始	悠闲	到	上升	.

王子从餐厅出来，悠闲地开始往楼上走去。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [riːtʃt] [ðə; ði]['sekənd] [ster] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	had	only	reached	the	second	stair	,	when	a	man	emerged	from	the
他	有	仅有的	达到	这	第二	楼梯	,	什么时候	一个	男人	出现	从	这

['sʌŋkən] [ɑːrtʃ] ,

sunken	arch	,
凹陷	拱	,

他刚走到第二级台阶，就看到一个人从下沉式拱门里走了出来。

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [dis'tʃaːdʒd] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [fʊl] [æt; ət]

and	,	standing	within	a	foot	or	two	of	him	,	discharged	a	pistol	full	at
和	,	常设	之内	一个	脚	或者	二	的	他	,	出院	一个	手枪	满的	在

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

his	heart	.
他的	心	.

然后，他站在离他一两英尺远的地方，朝他的心脏开了一枪。

[θriː] [bɔːlz] ['entərd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['pæsɪŋ] [kwaɪt] [θruː] [hɪm; ɪm] ,

Three	balls	entered	his	body	,	one	of	which	,	passing	quite	through	him	,
三	球	进入	他的	身体	,	一	的	哪个	,	通过	相当	通过	他	,

三个球射入了他的体内，其中一个球直接穿过了他的身体。

[strʌk] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'jɑːnd] .

struck	with	violence	upon	the	wall	beyond	.
击	和	暴力	之上	这	墙	超过	.

猛烈撞击在对面的墙上。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [frentʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wuːnd] : “ [oʊ][maɪ][gɑːd] ,

The	Prince	exclaimed	in	French	,	as	he	felt	the	wound	:	“	O	my	God	,
这	王子	惊呼	在	法语	,	作为	他	毛毡	这	伤口	:	“	哦	我的	上帝	,

王子摸到伤口时，用法语惊呼道：“我的天哪！”

[hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn][maɪ] [soʊl] !

have	mercy	upon	my	soul	!
有	怜悯	之上	我的	灵魂	!

怜悯我的灵魂吧!

[oʊ][maɪ][gɑːd] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pʊr] ['piːp(ə)l] !

O	my	God	,	have	mercy	upon	this	poor	people	!
哦	我的	上帝	,	有	怜悯	之上	这	贫穷的	人们	!

我的上帝啊，怜悯这些可怜的人们吧!

” [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [wɜːrdz][hiː; hi]['evər] [speɪk] ,

”	These	were	the	last	words	he	ever	spake	,
”	这些	是	这	最后的	字	他	曾经	说	,

这是他说的最后一句话。

[seɪv] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kə'mendid] [hɪz; ɪz]

save	that	when	his	sister	immediately	afterwards	asked	him	if	he	commended	his
节省	那	什么时候	他的	姐姐	立即地	然后	问	他	如果	他	赞扬	他的

[soʊl] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

soul	to	Jesus	Christ	,
灵魂	到	耶稣	基督	,

只是，当他妹妹随后立即问他是否将自己的灵魂托付给耶稣基督时，

[hiː; hi] ['feɪntli] ['ænsər] , “ [jes] .

he	faintly	answered	,	“	Yes	.
他	淡淡的	回答	,	“	是的	.

他轻声回答：“是的。”

” [hɪz; ɪz] ['mæstər] - [ʌv; əv] - [hɔːrs] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [æz; əz] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ʃɑːt]

”	His	master	-	of	-	horse	had	caught	him	in	his	arms	as	the	fatal	shot
”	他的	掌握	-	的	-	马	有	捕捉	他	在	他的	武器	作为	这	致命的	射击

[wʌz; wəz] ['faɪərd] .

was	fired	.
曾是	被解雇	.

“致命一枪响起时，他的马夫一把抱住了他。”

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ðen] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [wen] [hiː; hi]

The	Prince	was	then	placed	on	the	stairs	for	an	instant	,	when	he
这	王子	曾是	然后	放置	在	这	楼梯	为了	一个	立即的	,	什么时候	他

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swuːn] .

immediately	began	to	swoon	.
立即地	开始	到	昏厥	.

王子被放在楼梯上片刻后，立即昏厥过去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [leɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

He	was	afterwards	laid	upon	a	couch	in	the	dining	-	room	,
他	曾是	然后	铺设	之上	一个	长椅	在	这	用餐	-	房间	,

之后他被安置在餐厅的沙发上。

[wer] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [briːðd] [hɪz; ɪz] [læst] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

where	in	a	few	minutes	he	breathed	his	last	in	the	arms	of	his	wife	and
在哪里	在	一个	很少	分钟	他	呼吸	他的	最后的	在	这	武器	的	他的	妻子	和

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

几分钟后，他在妻子和妹妹的怀里咽下了最后一口气。

[dʒɑːn] ['fɪsk] .

JOHN	FISKE	.
约翰	菲斯克	.

约翰·菲斯克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lektʃərər] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːriən] .

distinguished	lecturer	and	historian	.
杰出的	讲师	和	历史学家	.

杰出的讲师和历史学家。

[tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] ['iːv(ə)n] [mə'kɔːli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [mɔːr] [prɪ'koʊʃəs] [ə'bɪləti] [ðæn; ðən] [dɪd]

T	may	be	doubted	whether	even	Macaulay	exhibited	more	precocious	ability	than	did
T	可能	是	怀疑	无论	甚至	麦考利	展出	更多的	早熟	能力	比	做过

[ðə; ði] [mæn] [huː] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [hæz; həz] [held] [ə; eɪ] ['fɔːrmoʊst] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz]

the	man	who	for	thirty	years	has	held	a	foremost	place	among	the	philosophers
这	男人	WHO	为了	三十	年	有	握住	一个	首先	地方	之中	这	哲学家

[ænd; ənd] [hɪs'tɔːrɪənz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

and	historians	of	our	country	.
和	历史学家	的	我们的	国家	.

人们或许会怀疑，麦考利是否比那位在我国哲学家和历史学家中占据首屈一指地位三十年之久的人展现出更早的才华。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [riːd] ['sizər] [ænd; ənd] ['rɔlin] [ænd; ənd] [dʒoʊ'siːfəs] [æt; ət] ['sev(ə)n] ,

The	boy	who	read	Cæsar	and	Rollin	and	Josephus	at	seven	,
这	男生	WHO	读	凯撒	和	罗林	和	约瑟夫斯	在	七	,

七岁就能读凯撒、罗林和约瑟夫斯著作的男孩

[huː] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [griːk] [æt; ət] [twelv] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [wɪtʃ] [geɪv]

who	translated	Greek	at	twelve	by	the	aid	of	a	dictionary	which	gave
WHO	翻译	希腊语	在	十二	经过	这	援助	的	一个	字典	哪个	给予

['oʊnli] [ðə; ði] ['lætn] [ɪk'wɪvələnts] [ʌv; əv] [griːk] [wɜːrdz] ,

only	the	Latin	equivalents	of	Greek	words	,
仅有的	这	拉丁	等价物	的	希腊语	字	,

他十二岁时借助一本只提供希腊语单词拉丁语对应词的词典翻译希腊语。

[huː] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['vəːdʒil] , ['hɔːrəs] , [tæsitəs] , ['sæləst] ,

who	at	seventeen	had	read	the	whole	of	Virgil	,	Horace	,	Tacitus	,	Sallust	,
WHO	在	十七	有	读	这	所有的	的	维吉尔	,	贺拉斯	,	塔西佗	,	萨卢斯特	,

[swi'təuniəs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['lɪvi] ,

Suetonius	,	and	much	of	Livy	,
苏埃托尼乌斯	,	和	很多	的	李维	,

他十七岁时就已经读完了维吉尔、贺拉斯、塔西佗、萨卢斯特、苏埃托尼乌斯的全部作品，以及李维的大部分作品。

['sisərəu] , ['ɔvid] , [kə'tʌləs] , [ænd; ənd] ['dʒuvənəl] ,

Cicero	,	Ovid	,	Catullus	,	and	Juvenal	,
西塞罗	,	奥维德	,	卡图卢斯	,	和	尤维纳尔	,

西塞罗、奥维德、卡图卢斯和尤维纳利斯

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˌmæθə'mætɪks] [ʌp] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [mʌtʃ]

and	at	the	same	time	knew	his	mathematics	up	to	and	including	much
和	在	这	相同的	时间	知道	他的	数学	向上	到	和	包括	很多

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːfəmɔːr] [jɪr] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ,

of	the	work	of	the	sophomore	year	in	college	,
的	这	工作	的	这	大二学生	年	在	大学	,

同时，他的数学知识掌握到了大学二年级的大部分课程内容。

[kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [griːk] [ʌv; əv] ['pleɪtoʊ] [ænd; ənd] [he'rɔdətəs] [æt; ət] [saɪt] , [kept] [ə; eɪ] ['daɪəri] [ɪn]

could	read	the	Greek	of	Plato	and	Herodotus	at	sight	,	kept	a	diary	in
可以	读	这	希腊语	的	柏拉图	和	希罗多德	在	视线	,	保留	一个	日记	在

['spænɪʃ] ,

Spanish	,
西班牙语	,

他能一眼认出柏拉图和希罗多德的希腊文著作，并用西班牙语写日记。

[ænd; ənd] [ri:d] ['dʒɜ:rmən] , [frentʃ] , [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ['i:zəli] ,

and	read	German	,	French	,	Italian	and	Portuguese	easily	,
和	读	德语	,	法语	,	意大利语	和	葡萄牙语	容易地	,

并且能够轻松阅读德语、法语、意大利语和葡萄牙语。

['ʃʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

surely	this	was	one	of	the	boys	remarkable	in	the	history	of	the	world	.
一定	这	曾是	一	的	这	男孩们	卓越	在	这	历史	的	这	世界	.

这无疑是世界历史上最杰出的男孩之一。

[nɑ:t] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [dʒɑ:n] ['fɪsk] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [twelv] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər]

Not	only	was	John	Fiske	able	to	work	for	twelve	hours	a	day	and	for
不是	仅有的	曾是	约翰	菲斯克	有能力的	到	工作	为了	十二	小时	一个	天	和	为了

[twelv] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

twelve	months	in	the	year	at	his	studies	,
十二	几个月	在	这	年	在	他的	研究	,

约翰·菲斯克不仅能够每天工作十二个小时，而且一年十二个月都在学习，

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['strenjuəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['vɪgərəs]

but	in	spite	of	this	strenuous	application	he	was	able	to	maintain	vigorous
但	在	尽管如此	的	这	费力的	应用	他	曾是	有能力的	到	维持	蓬勃

[helθ] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['entər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] ['ɪntu:] ['aʊtdɔ:r] [laɪf] .

health	and	to	enter	with	enthusiasm	into	outdoor	life	.
健康	和	到	进入	和	热情	进入	户外的	生活	.

尽管他付出了如此艰辛的努力，但他仍然保持了强健的体魄，并满怀热情地投入到户外生活中。

['mɪstər] . ['fɪsk] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] ['hɑ:rtfərd] , [kə'netɪkət] , [ɪn] - .

Mr	.	Fiske	was	born	in	Hartford	,	Connecticut	,	in	1842	.
先生	.	菲斯克	曾是	出生	在	哈特福德	,	康涅狄格州	,	在	-	.

菲斯克先生于 1842 年出生于康涅狄格州哈特福德。

[hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] [wʌz; wəz] ['edmənd] ['fɪsk] [gri:n] ,

His	original	name	was	Edmund	Fiske	Green	,
他的	原来的	姓名	曾是	埃德蒙	菲斯克	绿色的	,

他原名叫埃德蒙·菲斯克·格林，

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['edwɪn] ['dʌblju:] . ['stɔ:tn] ,

but	when	his	widowed	mother	became	the	wife	of	Edwin	W	.	Stoughton	,
但	什么时候	他的	寡	母亲	成为	这	妻子	的	埃德温	W	.	斯托顿	,

但当他守寡的母亲嫁给埃德温·W·斯托顿后，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'tɜ:rn(ə)l] ['ænsestərz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌhens'fɔ:rθ]

he	took	the	name	of	one	of	his	maternal	ancestors	and	was	henceforth
他	采取	这	姓名	的	一	的	他的	母体	祖先	和	曾是	今后

[noʊn] [æz; əz] [dʒɑ:n] ['fɪsk] .

known	as	John	Fiske	.
已知	作为	约翰	菲斯克	.

他取了母系祖先的名字，从此被称为约翰·菲斯克。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['entərd] ['hɑ:rvərd] [ɪn] - [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['grænd,məðɚz]

Until	he	entered	Harvard	in	1860	he	was	an	inmate	of	his	grandmother's
直到	他	进入	哈佛大学	在	-	他	曾是	一个	囚犯	的	他的	祖母的

[hoʊm] [ɪn] [ˊmidltaun] , [kə'netɪkət] .

home	in	Middletown	,	Connecticut	.
家	在	米德尔顿	,	康涅狄格州	.

在 1860 年进入哈佛大学之前，他一直住在康涅狄格州米德尔敦祖母的家中。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [hæz; həz] [lɪvd] ['ɔ:lmoʊst] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] .

But	since	that	time	he	has	lived	almost	continuously	in	Cambridge	.
但	自从	那	时间	他	有	居住地	几乎	持续	在	剑桥	.

但自那时起，他几乎一直居住在剑桥。

['æftər] ['biːɪŋ] ['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] ['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [spent] [tuː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [skuːl]

After	**being**	**graduated**	**from**	**Harvard**	**College**	**he**	**spent**	**two**	**years**	**in**	**the**	**law**	**school**
后	存在	毕业	从	哈佛大学	大学	他	花费	二	年	在	这	法律	学校

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

and	**opened**	**an**	**office**	**in**	**Boston**	**.**
和	打开	一个	办公室	在	波士顿	.

从哈佛大学毕业后，他在法学院学习了两年，并在波士顿开设了一家律师事务所。

[hiː; hi] ['nevər] [dɪ'voʊtɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [lɔː] , [haʊ'evər] ,

He	**never**	**devoted**	**much**	**attention**	**to**	**the**	**practice**	**of**	**law**	**,**	**however**	**,**
他	绝不	奉献	很多	注意力	到	这	实践	的	法律	,	然而	,

然而，他从未将太多精力投入到法律实践中。

[ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['meɪnli] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['lɪtəreri] ['wɜːrkʃɑːp] .

and	**used**	**his**	**office**	**mainly**	**as**	**a**	**convenient**	**literary**	**workshop**	**.**
和	用过的	他的	办公室	主要	作为	一个	方便的	文学	车间	.

他主要将办公室用作方便的文学工作室。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [skuːl] ,

He	**had**	**been**	**married**	**while**	**in**	**the**	**law**	**school**	**,**
他	有	到过	已婚	尽管	在	这	法律	学校	,

他在法学院就读期间结了婚。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hɪz; ɪz]['fæməli] [dɪ'pendɪd] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns]

and	**from**	**the**	**first**	**his**	**family**	**depended**	**for**	**support**	**upon**	**his**	**diligence**
和	从	这	第一的	他的	家庭	取决于	为了	支持	之上	他的	勤勉

[ænd; ənd] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] .

and	**success**	**as**	**a**	**writer**	**.**
和	成功	作为	一个	作家	.

从一开始，他的家人就依靠他作为作家的勤奋和成功来维持生计。

[hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [wɜːrk] [hæz; həz]['teɪkən] [tuː] [meɪn] [də'rekʃ(ə)nz] ,

His	**literary**	**work**	**has**	**taken**	**two**	**main**	**directions**	**,**
他的	文学	工作	有	已采取	二	主要的	方向	,

他的文学创作主要有两个方向，

[hɪz; ɪz][moʊst]['noʊtɪd] [bʊks] ['biːɪŋ] ['stʌdiz] [ɪn] [ˌevə'luːʃəneri] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] ['triːtiziz] [ə'pɑːn]

his	**most**	**noted**	**books**	**being**	**studies**	**in**	**evolutionary**	**philosophy**	**and**	**treatises**	**upon**
他的	最多	著名的	图书	存在	研究	在	进化	哲学	和	论文	之上

['speʃ(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

special	**features**	**of**	**American**	**history**	**.**
特别的	特征	的	美国人	历史	.

他最著名的著作是关于进化哲学的研究和关于美国历史特殊性的论著。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæk(ə)lti][æt; ət]['hɑːrvərd] ,

For	**a**	**number**	**of**	**years**	**he**	**was**	**connected**	**with**	**the**	**faculty**	**at**	**Harvard**	**,**
为了	一个	数字	的	年	他	曾是	连接	和	这	学院	在	哈佛大学	,

[æz; əz] ['lektʃərər] [ɔːr] [ɪn'strʌktər] ,

as	**lecturer**	**or**	**instructor**	**,**
作为	讲师	或者	讲师	,

多年来，他一直与哈佛大学的教职部门保持联系，担任讲师或指导员。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'sɪstənt] [laɪ'breriən] ,

and	**he**	**was**	**for**	**seven**	**years**	**Assistant**	**Librarian**	**,**
和	他	曾是	为了	七	年	助手	图书管理员	,

他曾担任助理图书管理员七年，

[bʌt; bət] [sɪns] - [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][æz; əz][ə; eɪ]

but	since	1879	he	has	only	been	associated	with	the	University	as	a
但	自从	-	他	有	仅有的	到过	联系	和	这	大学	作为	一个

['membər] [ʌv; əv][ɪts] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['əʊvəˌsiːəz] .

member	of	its	Board	of	Overseers	.
成员	的	它是	木板	的	监督者	.

但自 1879 年以来，他与该大学的联系仅限于担任其理事会成员。

['θɜːrti] - [faɪv] ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] , [dɪ'lɪvərd] [æt; ət]['hɑːrvərd][ɪn] - ,

Thirty	-	five	lectures	on	the	Doctrine	of	Evolution	,	delivered	at	Harvard	in	1871	,
三十	-	五	讲座	在	这	教义	的	进化	,	发表	在	哈佛大学	在	-	,

1871年在哈佛大学发表的关于进化论的35次讲座

[wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [ɪk'spændɪd][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]

were	afterwards	expanded	and	published	under	the	title	of	“	Outlines	of
是	然后	扩展	和	已发布	在下面	这	标题	的	“	概述	的

['kɑːzmɪk] [fə'lɑːsəfi] .

Cosmic	Philosophy	.
宇宙	哲学	.

后来经过扩充，以《宇宙哲学纲要》为题出版。

” [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['noʊtəb(ə)l]['pepərz][ɑːr; ər] “ [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][mæn] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]

”	Two	of	his	most	notable	papers	are	“	The	Destiny	of	Man	”	and	“	The
”	二	的	他的	最多	值得注意的	文件	是	“	这	命运	的	男人	”	和	“	这

[aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd] ,

Idea	of	God	,
主意	的	上帝	,

他最著名的两篇论文是《人类的命运》和《上帝的观念》，

” [bʌt; bət]['mɪstər] . ['fɪsk] [ɪz][best] [noʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]

”	but	Mr	.	Fiske	is	best	known	for	the	fresh	and	vigorous	delightful	and
”	但	先生	.	菲斯克	是	最好的	已知	为了	这	新鲜的	和	蓬勃	愉快	和

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

philosophical	way	in	which	he	has	written	of	American	history	.
哲学	方式	在	哪个	他	有	书面	的	美国人	历史	.

但菲斯克先生最出名的是他以清新、充满活力、令人愉悦且富有哲理的方式书写美国历史。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɑːr; ər] “ [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] ; ”

His	principal	books	in	this	department	are	“	The	Beginnings	of	New	England	;	”
他的	主要的	图书	在	这	部门	是	“	这	开端	的	新的	英格兰	;	”

他在该领域的主要著作是《新英格兰的起源》;

“ [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ; ”

“	The	American	Revolution	;	”
“	这	美国人	革命	;	”

“美国革命;”

“ [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

“	The	Discovery	of	America	,	”	and	“	The	Critical	Period	of	American	History	.
“	这	发现	的	美国	,	”	和	“	这	批判的	时期	的	美国人	历史	.

《美洲的发现》和《美国历史上的关键时期》。

” [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['sʌmwʌt] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['noʊtəbli] “ [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv]

”	He	has	written	somewhat	for	young	people	,	notably	“	The	War	of
”	他	有	书面	有些	为了	年轻的	人们	,	尤其	“	这	战争	的

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

Independence	,
独立	,

“他为年轻人写过一些作品，特别是《独立战争》

" [ænd; ənd][pər'hæps][hæz; həz] [kən'fə:d] [noʊ] ['greɪtər] ['feɪvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] ['kʌntri:mɪn]

"	and	perhaps	has	conferred	no	greater	favor	on	his	youthful	countrymen
"	和	也许	有	授予	不	更大的	偏爱	在	他的	青春	同胞们

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] [sku:l] [bʊks] ,

than	in	the	preparation	of	two	school	books	,
比	在	这	准备	的	二	学校	图书	,

或许他给年轻的同胞们带来的最大的恩惠莫过于编写了两本教科书。

" ['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] " [ænd; ənd] " [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

"	Civil	Government	in	the	United	States	"	and	"	A	History	of	the	United
"	民用	政府	在	这	团结的	各州	"	和	"	一个	历史	的	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

《美国民政》和《美国历史》。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]

"	Certainly	there	could	be	no	more	delightful	innovation	than	the	way	in	which
"	当然	那里	可以	是	不	更多的	愉快	创新	比	这	方式	在	哪个

[hi:; hi][,intrə'dju:sis][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['stu:d(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

he	introduces	his	young	student	to	the	philosophy	of	government	.
他	介绍	他的	年轻的	学生	到	这	哲学	的	政府	.

“他向年轻学生介绍政府哲学的方式，无疑是最令人愉悦的创新之一。”

[hi:; hi] [telz] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [sə'rendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmi:di'i:vəl]

He	tells	a	lively	story	of	the	siege	and	final	surrender	of	a	mediæval
他	讲述	一个	热闹	故事	的	这	围城	和	最终的	投降	的	一个	中世纪

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他生动地讲述了一个中世纪城镇被围困和最终投降的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] ['dɛlə,geɪtəd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kə,pɪtʃu'leɪʃn] , [ə; eɪ] [li:n] , [læŋk] , [hæf] -

and	how	the	citizen	delegated	to	make	the	capitulation	,	a	lean	,	lank	,	half	-
和	如何	这	公民	委托	到	制作	这	投降	,	一个	倾斜	,	空白	,	一半	-

[stɑ:rvd] ['stʌtərɪŋ] ['feloʊ] ,

starved	stuttering	fellow	,
饥饿	口吃	同伴	,

以及受命代表公民做出投降决定的那个人，一个瘦骨嶙峋、半饥半饱、说话结结巴巴的人。

[rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'beld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [freɪz]

replied	to	the	question	of	why	they	had	rebelled	,	with	the	significant	phrase
回复	到	这	问题	的	为什么	他们	有	叛乱	,	和	这	重要的	短语

, “ [tʌt] - [tʌt] - [tʌt] - [tu:] [mʌtʃ] ['tæksɪz] .

,	“	Tut	-	tut	-	tut	-	too	much	taxes	.
,	“	图坦卡蒙	-	教程	-	教程	-	也	很多	税收	.

当被问及为何要反抗时，他们用一句意味深长的话回答道：“啧啧啧，税太重了。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [ri:dz] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tekst] - [bʊk] [ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə]

"	The	boy	who	reads	this	at	the	opening	of	his	text	-	book	is	not	likely	to
"	这	男生	WHO	阅读	这	在	这	开幕	的	他的	文本	-	书	是	不是	可能	到

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][ɪz][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [wʌn] ,

imagine	that	his	subject	is	a	dry	and	uninteresting	one	,
想象	那	他的	主题	是	一个	干燥	和	无聊	一	,

“如果一个男孩在课本开头读到这句话，他不太可能认为自己所学的科目枯燥乏味。”

[ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['paʊər]

and	is	ready	to	accept	the	author's	definition	of	government	as	the	power
和	是	准备好	到	接受	这	作者的	定义	的	政府	作为	这	力量

[ðæt] [leiz] ['tæksɪz] .

that	lays	taxes	.
那	躺下	税收	.

并准备接受作者对政府的定义，即征税的权力。

[ðiːz] [bʊks] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɪsks] ,

These	books	of	Mr	.	Fiske's	,
这些	图书	的	先生	.	菲斯克的	,

菲斯克先生的这些书，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ˌpiəri'ɔdikəlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [bɪ'fɔːr] [lɑːrdʒ]

with	his	numerous	contributions	to	periodicals	and	his	lectures	before	large
和	他的	很多的	贡献	到	期刊	和	他的	讲座	前	大的

['ɔːdɪənsɪz] [ɪn] ['meni] ['sɪtiz] ,

audiences	in	many	cities	,
观众	在	许多	城市	,

他为期刊撰写了大量文章，并在许多城市面向众多听众发表演讲，

[hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][pər'hæps][ɪz] [duː] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [wʌn][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stʌdi]

have	done	more	than	perhaps	is	due	to	any	other	one	man	to	make	the	study
有	完毕	更多的	比	也许	是	到期的	到	任何	其他	一	男人	到	制作	这	学习

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri]['pɑːpjələr] ,

of	American	history	popular	,
的	美国人	历史	受欢迎的	,

他为普及美国历史研究所做的贡献或许超过了其他任何一个人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spred] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [saʊnd] [aɪ'diːəz][ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	to	spread	among	our	people	sound	ideas	on	the	theory	of	our
和	到	传播	之中	我们的	人们	声音	想法	在	这	理论	的	我们的

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

并向我们的人民传播关于我们政府理论的正确思想。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [helθ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [æk'tɪvəti] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ]

With	his	vigorous	health	and	wonderful	activity	it	would	seem	that	very	much
和	他的	蓬勃	健康	和	精彩的	活动	它	会	似乎	那	非常	很多

[mɔːr] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] ,

more	is	still	to	be	expected	from	a	man	who	has	already	done	so	much	,
更多的	是	仍然	到	是	预期的	从	一个	男人	WHO	有	已经	完毕	所以	很多	,

他身体非常健康，精力充沛，对于一位已经取得如此成就的人来说，似乎还有更多值得期待的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] [seɪf] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['fɪsk] [wɪl] [stænd][ɪn]

and	it	is	entirely	safe	to	predict	that	the	name	of	John	Fiske	will	stand	in
和	它	是	完全	安全的	到	预测	那	这	姓名	的	约翰	菲斯克	将要	站立	在

[ðə; ði] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

the	literary	history	of	this	time	as	one	of	the	most	remarkable	,
这	文学	历史	的	这	时间	作为	一	的	这	最多	卓越	,

完全可以预见，约翰·菲斯克的名字将作为这一时期文学史上最杰出的人物之一而载入史册。

[moʊst] ['fɜːrtl] , [ænd; ənd][moʊst]['juːsf(ə)l] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

most	fertile	,	and	most	useful	men	of	his	age	.
最多	沃	,	和	最多	有用	男人	的	他的	年龄	.

他是他那个时代最有创造力、最有用的人。

[lænd] [dɪ'skʌvərd] . -

LAND	DISCOVERED	.	[1]
土地	发现	.	-

陆地被发现。[1]

[frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

from	“	the	discovery	of	america	.
从	“	这	发现	的	美国	.

出自《美洲的发现》。

” - ['kɑ:piraɪt] , ['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsi: 'oʊ] .

”	-	Copyright	,	Houghton	,	Mifflin	&	Co	.
”	-	版权	,	霍顿	,	米夫林	&	合作	.

“[1]版权所有，霍顿·米夫林公司

[waɪ] [sep'tembər] 25th ,

Y	September	25th	,
是	九月	25th	,

9月25日

[ðə; ði] ['ædmɝəlz] [tʃi:f] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kru:z]

the	Admiral's	chief	difficulty	had	come	to	be	the	impatience	of	his	crews
这	海军上将的	首席	困难	有	来	到	是	这	不耐烦	的	他的	船员

[æt; ət][nɑ:t] ['faɪndɪŋ] [lænd] .

at	not	finding	land	.
在	不是	寻找	土地	.

海军上将面临的主要困难是船员们因为找不到陆地而变得不耐烦。

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'rɑ:ʒ] , [ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] ,

On	that	day	there	was	a	mirage	,	or	some	such	illusion	,
在	那	天	那里	曾是	一个	海市蜃楼	,	或者	一些	这样的	错觉	,

那天出现了海市蜃楼，或者说是某种幻象。

[wɪtʃ] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd][ɔ:l][hændz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [koʊst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

which	Columbus	and	all	hands	supposed	to	be	a	coast	in	front	of
哪个	哥伦布	和	全部	双手	据称	到	是	一个	海岸	在	正面	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

哥伦布和所有船员都以为眼前是一片海岸，

[ænd; ənd] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] [wɜ:r; wər] [sʌŋ] , [bʌt; bət][æt; ət] [dɑ:n] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kru:əli]

and	hymns	of	praise	were	sung	,	but	at	dawn	next	day	they	were	cruelly
和	赞美诗	的	称赞	是	唱	,	但	在	黎明	下一个	天	他们	是	残酷地

[ˌʌndi'si:vd] .

undeceived	.
悄	.

人们唱起了赞美诗，但第二天黎明时分，他们却残酷地识破了谎言。

[flaits] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [bɜ:rdz][ænd; ənd] ['ʌðər] [saɪnz] [ʌv; əv][lænd] [kept] ['reɪzɪŋ] [hoʊps] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

Flights	of	strange	birds	and	other	signs	of	land	kept	raising	hopes	which	were
航班	的	奇怪的	鸟类	和	其他	标志	的	土地	保留	提高	希望	哪个	是

['prez(ə)ntli] [dæʃt] [ə'gen] ,

presently	dashed	again	,
目前	虚线	再次	,

奇异鸟类的迁徙和其他陆地迹象不断燃起人们的希望，但这些希望很快又破灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [pæst] [θru:] ['ɔ:ltərnətli] [hɑ:t][ænd; ənd][koʊld][fɪts][ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd]

and	the	men	passed	through	alternately	hot	and	cold	fits	of	exultation	and
和	这	男人	通过了	通过	交替	热的	和	寒冷的	适合	的	大喜	和

[dɪ'dʒekʃn] .

dejection	.
沮丧	.

男人们经历了一阵阵强烈的兴奋和沮丧。

[sʌtʃ] ['mɑːkəri] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [relm] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] .

Such	mockery	seemed	to	show	that	they	were	entering	a	realm	of	enchantment	.
这样的	嘲讽	似乎	到	展示	那	他们	是	进入	一个	领域	的	魅力	.

这种嘲讽似乎表明他们正在进入一个充满魔法的领域。

['sʌmbɑːdi] , [pər'hæps] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'liːst] [dʒeɪl] - [bɜːrdz] ,

Somebody	,	perhaps	one	of	the	released	jail	-	birds	,
某人	,	也许	一	的	这	发布	监狱	-	鸟类	,

或许是某个获释的囚犯，

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['stelθi] [θrʌst] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [sʌm; səm] [naɪt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]

hinted	that	if	a	stealthy	thrust	should	happen	some	night	to	push	the
暗示	那	如果	一个	隐秘的	推力	应该	发生	一些	夜晚	到	推	这

['ædmərəl] ['oʊvərbɔːrd] ,

Admiral	overboard	,
上将	落水	,

暗示如果某个夜晚发生一次秘密突袭，将海军上将推下船，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['plɔːzəbli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [slɪpt] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [waɪl] [stɑːr] - [geɪzɪŋ]

it	could	be	plausibly	said	that	he	had	slipped	and	fallen	while	star	-	gazing
它	可以	是	可能	说	那	他	有	滑倒了	和	倒下	尽管	星星	-	凝视

.

:

.

可以合理地认为，他是在观星时滑倒摔伤的。

[hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [gruː] ['deɪli] [mɔːr] ['perələs] ,

His	situation	grew	daily	more	perilous	,
他的	情况	生长	日常的	更多的	危险的	,

他的处境日益危险，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [kə'mændɪŋ] ['spænjərdz] [dɪd] [nɑːt] [help]

and	the	fact	that	he	was	an	Italian	commanding	Spaniards	did	not	help
和	这	事实	那	他	曾是	一个	意大利语	指挥	西班牙人	做过	不是	帮助

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

而他身为意大利人指挥西班牙人这一事实，对他来说并没有什么帮助。

[pər'hæps] [wʌt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [veɪg] [bɪ'liːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] ;

Perhaps	what	saved	him	was	their	vague	belief	in	his	superior	knowledge	;
也许	什么	已保存	他	曾是	他们的	模糊的	信仰	在	他的	优越的	知识	;

或许救了他一命的是他们对他渊博知识的模糊信念；

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['goʊɪŋ] [bæk] . . . .

they	may	have	felt	that	they	should	need	him	in	going	back	.	.	.	.
他们	可能	有	毛毡	那	他们	应该	需要	他	在	去	后退	.	.	.	.

他们或许觉得回去的时候需要他……

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] [ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɑːrt] [ʌv; əv]

At	daybreak	the	boats	were	lowered	and	Columbus	,	with	a	large	part	of
在	拂晓	这	船	是	降低	和	哥伦布	,	和	一个	大的	部分	的

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [went] [ə'ʃɔːr] .

his	company	,	went	ashore	.
他的	公司	,	去	岸上	.

天亮时分，小船被放下，哥伦布和他的大部分随从上岸了。

[ə'pɑːn] ['evri] [saɪd][wɜːr; wər] [triːz] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [kaɪndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændskeɪp] [siːmd]

Upon	**every**	**side**	**were**	**trees**	**of**	**unknown**	**kinds**	**,**	**and**	**the**	**landscape**	**seemed**
之上	每一个	边	是	树木	的	未知	种类	,	和	这	景观	似乎

[ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

exceedingly	**beautiful**	**.**
非常	美丽的	.

四周都是不知名的树木，景色十分优美。

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set] [seɪl] ,

Confident	**that**	**they**	**must**	**have**	**attained**	**the**	**object**	**for**	**which**	**they**	**set**	**sail**	**,**
自信的	那	他们	必须	有	已达到	这	目的	为了	哪个	他们	放	帆	,

他们确信自己一定已经达到了扬帆起航的目标，

[ðə; ði] [kruːz] [wɜːr; wər][waɪld][wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

the	**crews**	**were**	**wild**	**with**	**exultation**	**.**
这	船员	是	荒野	和	大喜	.

船员们欣喜若狂。

[ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] [deɪzd] [wɪð; wɪθ]['fænsis][ʌv; əv] ['prɪnsli] ['fɔːtʃənz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

Their	**heads**	**were**	**dazed**	**with**	**fancies**	**of**	**princely**	**fortunes**	**close**	**at**	**hand**	**.**
他们的	头部	是	茫然	和	幻想	的	王子	财富	关闭	在	手	.

他们满脑子都是触手可及的王室财富的幻想。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ɪm'breɪst] [kə'lʌmbəs] [ɔːr] [kɪst] [hɪz; ɪz][hændz] , [waɪl] [ðə; ði] ['seɪləz] [θruː]

The	**officers**	**embraced**	**Columbus**	**or**	**kissed**	**his**	**hands**	**,**	**while**	**the**	**sailors**	**threw**
这	警官	拥抱	哥伦布	或者	亲吻	他的	双手	,	尽管	这	水手们	扔

[ðəm'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

themselves	**at**	**his**	**feet**	**,**
他们自己	在	他的	脚	,

军官们拥抱哥伦布或亲吻他的手，水手们则匍匐在他的脚下。

['kreɪvɪŋ] ['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd]['feɪvər] .

craving	**pardon**	**and**	**favor**	**.**
渴望	赦免	和	偏爱	.

渴望得到宽恕和恩宠。

[ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌtərəbl] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ɔː] [baɪ][ə; eɪ]

These	**proceedings**	**were**	**watched**	**with**	**unutterable**	**amazement**	**and**	**awe**	**by**	**a**
这些	诉讼程序	是	观看	和	难以言喻	惊愕	和	敬畏	经过	一个

['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [men] ,

multitude	**of**	**men**	**,**
民众	的	男人	,

众多男士目睹了这一切，都充满了难以言喻的惊奇和敬畏。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] [hjuː] , ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðə; ði]

women	**and**	**children**	**of**	**cinnamon**	**hue**	**,**	**different**	**from**	**any**	**kind**	**of**	**people**	**the**
女性	和	孩子们	的	肉桂	色调	,	不同的	从	任何	种类	的	人们	这

['spænjərdz] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

Spaniards	**had**	**ever**	**seen**	**.**
西班牙人	有	曾经	已见	.

妇女和儿童有着肉桂色的肤色，与西班牙人以往见过的任何民族都截然不同。

[ɔːl] [wɜːr; wər][stɑːrk] ['neɪkɪd] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [griːst] [ænd; ənd]

All	**were**	**stark**	**naked**	**and**	**most**	**of**	**them**	**were**	**more**	**or**	**less**	**greased**	**and**
全部	是	斯塔克	裸	和	最多	的	他们	是	更多的	或者较少的		涂油	和

['peɪntɪd] .

painted	**.**
绘	.

所有人都一丝不挂，而且大多数人身上或多或少都涂满了油和颜料。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [siː] - ['mɒnstəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ˌsuːpər'nætʃrəl]

They	thought	that	the	ships	were	sea	-	monsters	and	the	white	men	supernatural
他们	想法	那	这	船舶	是	海	-	怪物	和	这	白色的	男人	超自然

['kriːtʃərz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] .

creatures	descended	from	the	sky	.
生物	下降	从	这	天空	.

他们认为这些船是海怪，而白人是超自然生物从天而降。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [fled] [ɪn] ['terər] [æz; əz] [ðiːz] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['biːɪŋs] [keɪm] [ə'ʃɔːr] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ,

At	first	they	fled	in	terror	as	these	formidable	beings	came	ashore	,	but	presently	,
在	第一的	他们	逃亡	在	恐怖	作为	这些	强大	生物	来了	岸上	,	但	目前	,

起初，当这些可怕的生物上岸时，他们惊恐地逃窜，但很快，

[æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ˌʌnmə'lestɪd] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [fɪr] , [ænd; ənd]

as	they	found	themselves	unmolested	,	curiosity	began	to	overcome	fear	,	and
作为	他们	成立	他们自己	未受干扰	,	好奇心	开始	到	克服	害怕	,	和

[ðeɪ] ['sloʊli] [ə'proʊʧt] [ðə; ði] ['spænjərdz] ,

they	slowly	approached	the	Spaniards	,
他们	缓慢地	接近	这	西班牙人	,

当他们发现自己没有受到骚扰时，好奇心开始战胜恐惧，他们慢慢地靠近了西班牙人。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət] ['evri] [fjuː] ['peɪsɪz] [tuː; tə] ['prɑːstreɪt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

stopping	at	every	few	paces	to	prostrate	themselves	in	adoration	.
停止	在	每一个	很少	步幅	到	前列腺	他们自己	在	崇拜	.

他们每隔几步就停下来，匍匐在地，表示崇敬。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] ['spænjərdz] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [nɑːdz] [ænd; ənd]

After	a	time	,	as	the	Spaniards	received	them	with	encouraging	nods	and
后	一个	时间	,	作为	这	西班牙人	已收到	他们	和	鼓励	点头	和

[smaɪlz] ,

smiles	,
微笑	,

过了一会儿，西班牙人以鼓励的点头和微笑迎接他们，

[ðeɪ] [wækst] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [pæs] [ðer; ðər] [hændz]

they	waxed	bold	enough	to	come	close	to	the	visitors	and	pass	their	hands
他们	打蜡	大胆的	足够的	到	来	关闭	到	这	访客	和	经过	他们的	双手

['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

over	them	,
超过	他们	,

他们胆子越来越大，竟然走近游客，把手伸到他们身上。

['daʊtləs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['mɑːrv(ə)l] [wʌz; wəz] [ri'ælәti] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [mɪr] ['vɪʒ(ə)n] .

doubtless	to	make	sure	that	all	this	marvel	was	reality	and	not	a	mere	vision	.
毫无疑问	到	制作	当然	那	全部	这	奇迹	曾是	现实	和	不是	一个	仅仅	想象	.

无疑是为了确保这一切奇迹都是真实存在的，而不仅仅是幻象。

[iks'piəriənsiz] [ɪn] ['æfrɪkə] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv] [baː'bɛəriənz] [tuː; tə] [treɪd] [ɔːf]

Experiences	in	Africa	had	revealed	the	eagerness	of	barbarians	to	trade	off
经历	在	非洲	有	揭晓	这	渴望	的	野蛮人	到	贸易	离开

[ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [fɔːr; fər] ['trɪŋkɪts] ,

their	possessions	for	trinkets	,
他们的	财产	为了	小饰品	,

在非洲的经历揭示了野蛮人渴望用他们的财产换取小饰品的强烈愿望。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['spænjərdz] [bɪ'gæn] [eks'tʃeindʒiŋ] [glæs] [biːdz] [ænd; ənd] [hɔːks] - ['belz] [fɔːr; fər]

and	now	the	Spaniards	began	exchanging	glass	beads	and	hawks	'	bells	for
和	现在	这	西班牙人	开始	交换	玻璃	珠子	和	老鹰	-	铃铛	为了

['kɑːt(ə)n] [jɑːrn] , [teɪm] ['pærəts] ,

cotton	yarn	,	tame	parrots	,
棉布	纱	,	驯服	鹦鹉	,

于是，西班牙人开始用玻璃珠和鹰铃交换棉线和驯养的鹦鹉。

[ænd; ənd] [smɔːl] [goʊld] ['ɔrnəmənts] .

and	small	gold	ornaments	.
和	小的	金子	装饰品	.

以及一些小金饰。

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [dʌm] [ʃoʊ] [went] [ɑːn] ,

Some	sort	of	conversation	in	dumb	show	went	on	,
一些	种类	的	对话	在	哑的	展示	去	在	,

某个愚蠢的节目里进行着某种对话，

[ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'tɜːrprətɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [æz; əz][tuː; tə] [fɪt] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz]

and	Columbus	naturally	interpreted	everything	in	such	wise	as	to	fit	his	theories
和	哥伦布	自然	翻译	一切	在	这样的	明智的	作为	到	合身	他的	理论

.

:

.

哥伦布自然而然地将一切都解释得符合他的理论。

['weðər] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [gɑːt]

Whether	the	natives	understood	him	or	not	when	he	asked	them	where	they	got
无论	这	本地人	理解	他	或者	不是	什么时候	他	问	他们	在哪里	他们	得到

[ðer; ðər][goʊld] ,

their	gold	,
他们的	金子	,

无论当地人是否听懂了他问他们黄金是从哪里来的这个问题，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

at	any	rate	they	pointed	to	the	south	,
在	任何	速度	他们	尖	到	这	南	,

总之，他们都指向南方。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'fɜːrmd] [kə'lʌmbəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm]

and	thus	confirmed	Columbus	in	his	suspicion	that	he	had	come	to	some
和	因此	确认的	哥伦布	在	他的	怀疑	那	他	有	来	到	一些

['aɪlənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpjələnt][sɪ'pæŋgoʊ] .

island	a	little	to	the	north	of	the	opulent	Cipango	.
岛	一个	小的	到	这	北	的	这	奢华	西潘戈	.

因此，哥伦布更加确信，他来到了一个位于富饶的西潘戈岛以北不远处的岛屿。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] ,

He	soon	found	that	it	was	a	small	island	,
他	很快	成立	那	它	曾是	一个	小的	岛	,

他很快发现那是一个小岛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ˌgwɑːnə'hɑːniː] .

and	he	understood	the	name	of	it	to	be	Guanahani	.
和	他	理解	这	姓名	的	它	到	是	瓜纳哈尼	.

他听出它的名字是瓜纳哈尼。

[hiː; hi] [tʊk] ['fɔːrm(ə)l] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [kæ'stiːl] ,

He	took	formal	possession	of	it	for	Castile	,
他	采取	正式的	拥有	的	它	为了	卡斯蒂利亚	,

他正式代表卡斯蒂利亚接管了这片土地。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dis'kʌvərə] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [v\\:d] ['aɪləndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪni] [koʊsts]

just	as	the	discoverers	of	the	Cape	Verde	islands	and	the	Guinea	coasts
只是	作为	这	发现者	的	这	岬	维德	岛屿	和	这	几内亚	海岸

[hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər] ['pɔːrtʃʊgl] ;

had	taken	possession	of	those	places	for	Portugal	;
有	已采取	拥有	的	那些	地方	为了	葡萄牙	;

就像佛得角群岛和几内亚海岸的发现者们为葡萄牙占领了这些地方一样；

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] , [sæn]['sælvədɔː] .

and	he	gave	it	a	Christian	name	,	San	Salvador	.
和	他	给予	它	一个	基督教	姓名	,	圣	萨尔瓦多	.

他给它取了一个基督教名字，圣萨尔瓦多。

[ðə; ði] ['fedərəl] [kən'venʃ(ə)n] . -

THE	FEDERAL	CONVENTION	.	[1]
这	联邦	习俗	.	-

联邦制宪会议[1]

[frʌm; frəm] “ [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

from	“	the	critical	period	of	american	history	.
从	“	这	批判的	时期	的	美国人	历史	.

来自“美国历史上的关键时期”。

” - ['kɑːpiraɪt] , ['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'oʊ] .

”	[1]	Copyright	,	Houghton	,	Mifflin	&	Co	.
”	-	版权	,	霍顿	,	米夫林	&	合作	.

“[1]版权所有，霍顿·米夫林公司

[hiː; hi] ['fedərəl] [kən'venʃ(ə)n] [dɪd] ['waɪzli] [ɪn][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ɪts] [di'beits] [frʌm; frəm][ðə; ði]

HE	Federal	Convention	did	wisely	in	withholding	its	debates	from	the
他	联邦	习俗	做过	明智地	在	扣留	它是	辩论	从	这

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

knowledge	of	the	people	.
知识	的	这	人们	.

联邦制宪会议明智地没有让民众知道其辩论内容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ʌn'træmld] ,

It	was	felt	that	discussion	would	be	more	untrammeled	,
它	曾是	毛毡	那	讨论	会	是	更多的	奔放	,

人们认为讨论会更加自由。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [rɪ'zʌlt] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ðə; ði] [kə'lektɪv] [ænd; ənd]

and	that	its	result	ought	to	go	before	the	country	as	the	collective	and
和	那	它是	结果	应该	到	去	前	这	国家	作为	这	集体	和

[ju'nænɪməs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .

unanimous	voice	of	the	convention	.
一致	嗓音	的	这	习俗	.

并且其结果应当作为大会的集体和一致意见提交给全国。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['ræŋglɪŋ] [ɪ'nʌf] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ; [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər]

There	was	likely	to	be	wrangling	enough	among	themselves	;	but	should	their
那里	曾是	可能	到	是	争吵	足够的	之中	他们自己	;	但	应该	他们的

[skiːm] [biː; bi][ən'foʊldəd] ,

scheme	be	unfolded	,
方案	是	展开	,

他们之间很可能会有不少争执；但如果他们的计划败露，

[bɪt][baɪ][bɪt] , [bɪ'fɔːr] [ɪts][pɑːrts][kʊd; kəd][biː; bi] [vjuːd] [ɪn][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [rɪ'leɪʃnz] ,

bit	by	bit	,	before	its	parts	could	be	viewed	in	their	mutual	relations	,
少量	经过	少量	,	前	它是	部分	可以	是	已查看	在	他们的	相互的	关系	,

一点一点地，直到人们能够看到它的各个部分之间的相互关系，

['pɑːpjələr] [ɪk'saɪtmənt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tens] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]['raiəts] ,

popular	excitement	would	become	intense	,	there	might	be	riots	,
受欢迎的	激动	会	变得	激烈的	,	那里	可能	是	骚乱	,

民众情绪会变得异常激动，甚至可能引发骚乱。

[ænd; ənd][æn; ən][end] [wʊd] [biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðæt] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [rɪ'poʊz] [soʊ] ['nesəseri]
and **an** **end** **would** **be** **put** **to** **that** **attitude** **of** **mental** **repose** **so** **necessary**
和 一个 结尾 会 是 放 到 那 态度 的 精神的 休息 所以 必要的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌktɪv] [wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
for **the** **constructive** **work** **that** **was** **to** **be** **done** **.**
为了 这 建设性的 工作 那 曾是 到 是 完毕 .

这样一来，那种对开展建设性工作至关重要的精神放松状态就结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [best] [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt] [fɔːrθ] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːtɪd]
It **was** **thought** **best** **that** **the** **scheme** **should** **be** **put** **forth** **as** **a** **completed**
它 曾是 想法 最好的 那 这 方案 应该 是 放 前进 作为 一个 完全的
[hoʊl] ,
whole **,**
所有的 ,

人们认为最好将该方案作为一个完整的整体提出。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , ['iːv(ə)n] ,
and **that** **for** **several** **years** **,** **even** **,**
和 那 为了 一些 年 , 甚至 ,

而且这种情况持续了好几年，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nuː] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] ,
until **the** **new** **system** **of** **government** **should** **have** **had** **a** **fair** **trial** **,**
直到 这 新的 系统 的 政府 应该 有 有 一个 公平的 审判 ,

在新的政府体制经过公平的考验之前，

[ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] ['prefə)rənsɪz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ɪts][fɔːr'meɪʃ(ə)n]
the **traces** **of** **the** **individual** **theories** **and** **preferences** **concerned** **in** **its** **formation**
这 痕迹 的 这 个人 理论 和 偏好 担心的 在 它是 形成
[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'viːld] .
should **not** **be** **revealed** **.**
应该 不是 是 揭晓 .

不应泄露其形成过程中所涉及的个人理论和偏好的痕迹。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'suːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [nuː] [ɪn][sʌm; səm]
For **it** **was** **generally** **assumed** **that** **a** **system** **of** **government** **new** **in** **some**
为了 它 曾是 一般来说 假定 那 一个 系统 的 政府 新的 在 一些
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [wʊd] [biː; bi] [prə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,
important **respects** **would** **be** **proposed** **by** **the** **convention** **,**
重要的 尊重 会 是 建议的 经过 这 习俗 ,

人们普遍认为，制宪会议将会提出一种在某些重要方面全新的政府体制。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'weitid] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði]['waɪldɪst] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ruːməz]
and **while** **the** **people** **awaited** **the** **result** **the** **wildest** **speculations** **and** **rumors**
和 尽管 这 人们 等待中 这 结果 这 最狂野的 猜测 和 谣言
[wɜːr; wər] ['kɜːrənt] .
were **current** **.**
是 当前的 .

在人们等待结果的同时，各种离奇的猜测和谣言甚嚣尘上。

[ə; eɪ] [fjuː] [hoʊpt] , [ænd; ənd] ['meni] [fɪrd] , [ðæt] [sʌm; səm] [skiːm] [ʌv; əv] ['mɑːnərki] [wʊd] [biː; bi]
A **few** **hoped** **,** **and** **many** **feared** **,** **that** **some** **scheme** **of** **monarchy** **would** **be**
一个 很少 希望 , 和 许多 害怕 , 那 一些 方案 的 君主制 会 是
[ɪ'stæblɪʃt] .
established **.**
已确立的 .

有些人希望，而很多人担心，某种君主制制度会建立起来。

[sʌtʃ] [sə'maɪziz] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hoʊps] [wɜːr; wər] [ɪk'sprest] [ɪn]

Such	**surmises**	**found**	**their**	**way**	**across**	**the**	**ocean**	**,**	**and**	**hopes**	**were**	**expressed**	**in**
这样的	推测	成立	他们的	方式	穿过	这	海洋	,	和	希望	是	表达	在

['ɪŋglənd] [ðæt] ,

England	**that**	**,**
英格兰	那	,

此类推测传到了大洋彼岸，英国也表达了这样的希望：

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [biː; bi] ['tʃoʊzn] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

should	**a**	**king**	**be**	**chosen**	**,**	**it**	**might**	**be**	**a**	**younger**	**son**	**of**	**George**	**III**	**.**
应该	一个	国王	是	选定	,	它	可能	是	一个	年轻	儿子	的	乔治	三、	.

如果要选出国王，可能会是乔治三世的幼子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] , [ðæt] , [θruː] ['grætɪtuːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

It	**was**	**even**	**hinted**	**,**	**with**	**alarm**	**,**	**that**	**,**	**through**	**gratitude**	**to**	**our**
它	曾是	甚至	暗示	,	和	警报	,	那	,	通过	感激	到	我们的

['riːs(ə)nt]['ælaɪz] ,

recent	**allies**	**,**
最近的	盟国	,

甚至有人带着担忧暗示，出于对我们近期盟友的感激之情，

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðə; ðɪ] [kraʊn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl]

we	**might**	**be**	**persuaded**	**to**	**offer**	**the**	**crown**	**to**	**some**	**member**	**of**	**the**	**royal**
我们	可能	是	被说服	到	提供	这	王冠	到	一些	成员	的	这	皇家

['fæməli][ʌv; əv] [fræns] .

family	**of**	**France**	**.**
家庭	的	法国	.

我们或许会被说服，将王位授予法国王室的某位成员。

[noʊ] [sʌtʃ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] , [haʊ'evər] , [baɪ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ðɪ]

No	**such**	**thoughts**	**were**	**entertained**	**,**	**however**	**,**	**by**	**any**	**person**	**present**	**in**	**the**
不	这样的	想法	是	娱乐	,	然而	,	经过	任何	人	展示	在	这

[kən'venʃ(ə)n] .

convention	**.**
习俗	.

然而，与会的任何人都没有产生过这样的想法。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['delɪgɪts] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['sɪmplɪ] [ə'mendɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz]

Some	**of**	**the**	**delegates**	**came**	**with**	**the**	**design**	**of**	**simply**	**amending**	**the**	**articles**
一些	的	这	代表们	来了	和	这	设计	的	简单地	修改	这	文章

[ʌv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [steɪts] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['regjuleɪtɪŋ]

of	**confederation**	**by**	**taking**	**away**	**from**	**the**	**States**	**the**	**power**	**of**	**regulating**
的	联盟	经过	采取	离开	从	这	各州	这	力量	的	调节

['kɑːmɜːrs] ,

commerce	**,**
商业	,

一些代表的目的是通过剥夺各州监管商业的权力来修改邦联条例。

[ænd; ənd] [ɪn'trʌst] [ðɪs] ['paʊər] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] .

and	**intrusting**	**this**	**power**	**to**	**Congress**	**.**
和	信任	这	力量	到	国会	.

并将这项权力委托给国会。

['ʌðər] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [wɜːr; wər][nɑːt] [dʌn] ['θɜːrəli] [naʊ] [ə'nʌðər] [tʃæns] [maɪt]

Others	**felt**	**that**	**if**	**the**	**work**	**were**	**not**	**done**	**thoroughly**	**now**	**another**	**chance**	**might**
其他的	毛毡	那	如果	这	工作	是	不是	完毕	彻底	现在	其他	机会	可能

['nevər] [biː; bi] ['ɔːfərd] ;

never	**be**	**offered**	**;**
绝不	是	提供	;

另一些人则认为，如果现在不把这项工作彻底做好，可能就再也没有机会了；

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [əˈbɑːlɪʃ] [ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	these	men	thought	it	necessary	to	abolish	the	confederation	and
和	这些	男人	想法	它	必要的	到	取消	这	联盟	和

[ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˈfedərəl] [rɪˈpʌblɪk] ,

establish	a	federal	republic	,
建立	一个	联邦	共和国	,

这些人认为有必要废除邦联，建立联邦共和国。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

in	which	the	general	government	should	act	directly	upon	the	people	.
在	哪个	这	一般的	政府	应该	行为	直接地	之上	这	人们	.

其中，中央政府应直接对人民行使权力。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈprɑːbləm] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd]

The	difficult	problem	was	how	to	frame	a	plan	of	this	sort	which	people	could
这	难的	问题	曾是	如何	到	框架	一个	计划	的	这	种类	哪个	人们	可以

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [əˈdɑːpt] .

be	made	to	understand	and	adopt	.
是	制成	到	理解	和	采纳	.

难点在于如何制定一个人们能够理解和接受的此类计划。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊtset] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeligits] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ðæt]

At	the	very	outset	some	of	the	delegates	began	to	exhibit	symptoms	of	that
在	这	非常	开端	一些	的	这	代表们	开始	到	展览	症状	的	那

[pɪˈkjuːliər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈmɔːrəl] [ˈkaʊərdɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [wɔːnt] [tuː; tə] [əˈflɪkt] [friː] [ˈgʌvərnmənts] ,

peculiar	kind	of	moral	cowardice	which	is	wont	to	afflict	free	governments	,
奇特	种类	的	道德	怯懦	哪个	是	惯于	到	折磨	自由的	政府	,

会议伊始，一些代表就开始表现出自由政府常常面临的那种特殊的道德懦弱的迹象。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈmerɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈfəːniʃiz] [ˈmeni] [ɪnˈstrʌktɪv] [ɪgˈzæmpəlz] .

and	of	which	American	history	furnishes	many	instructive	examples	.
和	的	哪个	美国人	历史	提供	许多	有指导意义的	示例	.

美国历史提供了许多具有启发意义的例子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ˈpæliətivz] [ænd; ənd] [hæf] - [ˈmeʒərz] [wʊd] [biː; bi] [fɑːr] [mɔːr] [ˈlaɪkli]

It	was	suggested	that	palliatives	and	half	-	measures	would	be	far	more	likely
它	曾是	建议	那	缓解措施	和	一半	-	措施	会	是	远的	更多的	可能

[tuː; tə] [faɪnd] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˌθɜːroʊˈgoʊɪŋ] [rɪˈfɔːrm] ,

to	find	favor	with	the	people	than	any	thoroughgoing	reform	,
到	寻找	偏爱	和	这	人们	比	任何	彻底的	改革	,

有人认为，相比任何彻底的改革，缓和措施和折衷方案更容易获得民众的青睐。

[wen] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌɪntərˈpoʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [spiːtʃ] ,

when	Washington	suddenly	interposed	with	a	brief	but	immortal	speech	,
什么时候	华盛顿	突然	插入	和	一个	简短的	但	不朽	演讲	,

这时，华盛顿突然发表了一篇简短但永垂不朽的演讲。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbleɪznd] [ɪn] [ˈletərz] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] [ˈpoʊstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]

which	ought	to	be	blazoned	in	letters	of	gold	and	posted	on	the	wall	of
哪个	应该	到	是	纹章	在	信件	的	金子	和	发布	在	这	墙	的

['evri] [əˈmerɪkən] [əˈsembli] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [tuː; tə] [ˈnɑːmɪneɪt] [ə; eɪ] [ˈkændɪdət] ,

every	American	assembly	that	shall	meet	to	nominate	a	candidate	,
每一个	美国人	集会	那	将	见面	到	提名	一个	候选人	,

这条原则应该用金色大字镌刻在每一届召开会议提名候选人的美国议会的墙上。

[ɔːr] [dɪˈkler] [ə; eɪ] [ˈpɑːləsi] , [ɔːr] [pæs] [ə; eɪ] [lɔː] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər]

or	declare	a	policy	,	or	pass	a	law	,	so	long	as	the	weakness	of	human	nature
或者	宣布	一个	政策	,	或者	经过	一个	法律	,	所以	长的	作为	这	弱点	的	人类	自然

[inˈdjuəz] .

endures	.
持续	.

只要人性的弱点依然存在，那么宣布政策或通过法律都是徒劳的。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɛzɪdənts] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [tɔːl] ['fɪgjər] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] [haɪt] ,

Rising	from	his	President's	chair	,	his	tall	figure	drawn	up	to	its	full	height	,
崛起	从	他的	总统的	椅子	,	他的	高的	数字	绘制	向上	到	它是	满的	高度	,

他从总统椅上站起身来，高大的身躯挺直了腰杆。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [toʊnz] [ʌn'wɔntɪdli] ['sɑːləm] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪ'moʊʃ(ə)n] :

he	exclaimed	in	tones	unwontedly	solemn	with	suppressed	emotion	:
他	惊呼	在	音调	出乎意料地	庄严	和	被抑制	情感	:

他用异常严肃的语气，压抑着激动的情绪，大声说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [noʊ][plæn][wiː; wi] [prə'poʊz] [wɪl] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] .

“	It	is	too	probable	that	no	plan	we	propose	will	be	adopted	.
“	它	是	也	可能	那	不	计划	我们	提出	将要	是	已采用	.

“我们提出的任何方案都极有可能不会被采纳。”

[pər'hæps] [ə'nʌðər] ['dredf(ə)l] ['kɑːnflɪkt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sə'steɪnd] .

Perhaps	another	dreadful	conflict	is	to	be	sustained	.
也许	其他	可怕	冲突	是	到	是	持续	.

或许另一场可怕的冲突即将爆发。

[ɪf] , [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wiː; wi] ['ɔːfər] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ˌdɪsə'pruːv] ,

If	,	to	please	the	people	,	we	offer	what	we	ourselves	disapprove	,
如果	,	到	请	这	人们	,	我们	提供	什么	我们	我们自己	不赞成	,

如果为了取悦民众，我们提供了我们自己都不赞同的东西，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ['æftərwərd] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] ?

how	can	we	afterward	defend	our	work	?
如何	能	我们	之后	保卫	我们的	工作	?

我们之后该如何捍卫自己的工作?

[let] [ˌjuː 'es] [reɪz] [ə; eɪ] ['stændərd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [kæn; kən] [rɪ'per] ;

Let	us	raise	a	standard	to	which	the	wise	and	the	honest	can	repair	;
让	我们	增加	一个	标准	到	哪个	这	明智的	和	这	诚实的	能	维修	;

让我们树立一个智者和正直者都能达到的标准；

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] .

the	event	is	in	the	hand	of	God	.
这	事件	是	在	这	手	的	上帝	.

事情的走向掌握在上帝手中。

” [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['eləkwəns] ['kærid] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,

”	This	outburst	of	noble	eloquence	carried	conviction	to	every	one	,
”	这	爆发	的	高贵	口才	携带	定罪	到	每一个	一	,

“这番慷慨激昂的演说深深打动了在场的每一个人，

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [hɪr] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [ə'vaʊɪdli] [meɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

and	henceforth	we	do	not	hear	that	any	attempt	was	avowedly	made	to	avoid
和	今后	我们	做	不是	听到	那	任何	试图	曾是	公开地	制成	到	避免

[ðə; ði] ['ɪʃuːz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .

the	issues	as	they	came	up	.
这	问题	作为	他们	来了	向上	.

因此，此后我们没有听说有人公开试图回避出现的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['hoʊlsəm] ['tɑːnɪk] .

It	was	a	most	wholesome	tonic	.
它	曾是	一个	最多	健康	补品	.

这是一种非常有益健康的补品。

[ˌaɪ 'tiː] [breɪst] [ʌp] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [haɪ] [ri'zɔlvz] ,

It	braced	up	the	convention	to	high	resolves	,
它	支撑	向上	这	习俗	到	高的	解决	,

它促使大会采取了高标准、坚定的决心。

[ænd; ənd] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['deligits] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wer]

and	impressed	upon	all	the	delegates	that	they	were	in	a	situation	where
和	印象深刻	之上	全部	这	代表们	那	他们	是	在	一个	情况	在哪里

['fɔːltərɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

faltering	and	trifling	were	both	wicked	and	dangerous	.
摇摇欲坠	和	琐事	是	两个都	邪恶	和	危险的	.

并向所有代表强调，他们所处的境地中，犹豫不决和轻率行事都是邪恶且危险的。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːrkt] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

From	that	moment	the	mood	in	which	they	worked	caught	something	from	the
从	那	片刻	这	情绪	在	哪个	他们	工作	捕捉	某物	从	这

['glɔːriəs] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

glorious	spirit	of	Washington	.
辉煌	精神	的	华盛顿	.

从那一刻起，他们的工作状态也沾染了华盛顿的光荣精神。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] ['pɜːrpəs] , [fɔːr; fər] [tuː] [plænz][wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] [leɪd] [bɪ'fɔːr]

There	was	need	of	such	high	purpose	,	for	two	plans	were	presently	laid	before
那里	曾是	需要	的	这样的	高的	目的	,	为了	二	计划	是	目前	铺设	前

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

the	meeting	,
这	会议	,

之所以需要如此崇高的目标，是因为会议上摆着两个方案。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [brɔːt] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

which	,	for	a	moment	,	brought	out	one	of	the	chief	elements	of
哪个	,	为了	一个	片刻	,	带来	出去	一	的	这	首席	元素	的

[æn'tægənɪzəm] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] ,

antagonism	existing	between	the	States	,
对抗	现存的	之间	这	各州	,

这在那一刻，暴露了美国之间存在的敌对情绪的一个主要因素。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [ˌɪrekən'saɪləb(ə)l] .

and	which	at	first	seemed	irreconcilable	.
和	哪个	在	第一的	似乎	不可调和的	.

起初，这两者似乎无法调和。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] ['kɑːmprəmaɪz] [wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] ['hɑːməˌnaɪzd] [ðiːz] [tuː] [plænz] [ðæt]

It	was	the	happy	compromise	which	united	and	harmonized	these	two	plans	that
它	曾是	这	快乐的	妥协	哪个	团结的	和	协调	这些	二	计划	那

[smuːðd] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,

smoothed	the	further	work	of	the	convention	,
平滑	这	更远	工作	的	这	习俗	,

正是这一令人满意的妥协方案，将这两个方案结合起来并协调一致，才使得大会的后续工作得以顺利进行。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][biː; bi]

and	made	it	possible	for	a	stable	and	powerful	government	to	be
和	制成	它	可能的	为了	一个	稳定的	和	强大的	政府	到	是

[kən'strʌktɪd] .

constructed	.
建造	.

并使建立一个稳定而强大的政府成为可能。

[dʒɑːn] [bætʃ] [mək'mæstɚ] .

JOHN	BACH	McMASTER	.
约翰	巴赫	麦克马斯特	.

约翰·巴赫·麦克马斯特。

[hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

historian	of	the	people	of	the	united	states	.
历史学家	的	这	人们	的	这	团结的	各州	.

美国人民的历史学家。

[oʊn] [bætʃ] [mək'mæstɚ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [men] [hu:] [ɪk'sel] [ɪn] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [fi:ldz] .

OHN	**BACH**	**McMASTER**	**is**	**one**	**of**	**the**	**few**	**men**	**who**	**excel**	**in**	**widely**	**different**	**fields**	**.**
约翰	巴赫	麦克马斯特	是	一	的	这	很少	男人	WHO	Excel	在	广泛	不同的	字段	.

约翰·巴赫·麦克马斯特是少数几个在截然不同的领域都取得卓越成就的人之一。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] , [ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn'strʌktər] [ɪn]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ,

To	**be**	**a**	**teacher**	**of**	**English**	**grammar**	**,**	**a**	**college**	**instructor**	**in**	**civil**	**engineering**	**,**
到	是	一个	老师	的	英语	语法	,	一个	大学	讲师	在	民用	工程	,

成为一名英语语法教师，或一名大学土木工程讲师，

[tu:; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [koʊst] ['sɜ:rveɪ] ,

to	**do**	**the**	**work**	**of**	**a**	**specialist**	**in**	**the**	**United**	**States**	**Coast**	**Survey**	**,**
到	做	这	工作	的	一个	专家	在	这	团结的	各州	海岸	民意调查	,

在美国海岸测量局从事专家的工作，

[tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˌmɑ:njʊ'ment(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn]

to	**write**	**a**	**monumental**	**history**	**and**	**to**	**build**	**up**	**a**	**great**	**department**	**in**
到	写	一个	宏伟的	历史	和	到	建造	向上	一个	伟大的	部门	在

[ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

a	**leading**	**university**	**,**
一个	领导	大学	,

撰写一部不朽的历史著作，并在顶尖大学建立一个伟大的系，

['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [lɔ:ŋ] ['kætəlɔ:g] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn]['fɔ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

surely	**this**	**is**	**a**	**sufficiently**	**long**	**catalogue**	**for**	**a**	**man**	**forty**	**-**	**five**	**years**	**old**	**.**
一定	这	是	一个	足够	长的	目录	为了	一个	男人	四十	-	五	年	老的	.

对于一个四十五岁的男人来说，这肯定是一份足够长的目录了。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][prɑ:f] . [mək'mæstɚ][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,

The	**father**	**of**	**Prof**	**.**	**McMaster**	**was**	**,**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**Civil**	**War**	**,**
这	父亲	的	教授	.	麦克马斯特	曾是	,	在	这	开始	的	这	民用	战争	,

麦克马斯特教授的父亲在内战初期是……

[ə; eɪ]['bæŋkər][ænd; ənd]['plæntər][æt; ət] [nu:] [ɔ:'liənz] .

a	**banker**	**and**	**planter**	**at**	**New**	**Orleans**	**.**
一个	银行家	和	播种机	在	新的	奥尔良	.

新奥尔良的一位银行家兼种植园主。

[ðə; ði] [sʌn] , [haʊ'evər] , [gru:] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [mə'trɑ:pəlɪs] ,

The	**son**	**,**	**however**	**,**	**grew**	**up**	**in**	**the**	**Northern**	**metropolis**	**,**
这	儿子	,	然而	,	生长	向上	在	这	北方	都会	,

然而，儿子却是在北方的大都市长大的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ]

and	**was**	**graduated**	**at**	**the**	**College**	**of**	**the**	**City**	**of**	**New**	**York**	**at**	**the**	**age**
和	曾是	毕业	在	这	大学	的	这	城市	的	新的	约克	在	这	年龄

[ʌv; əv] ['twenti] ,

of	**twenty**	**,**
的	二十	,

20岁时从纽约市立学院毕业。

[ɪn] - .

in	**1872**	**.**
在	-	.

1872年。

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['ti:tʃɪŋ] ['græmər] [ɪn] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['stʌdi]

After	**a**	**year**	**devoted**	**to**	**teaching**	**grammar**	**in**	**that**	**institution**	**he**	**took**	**up**	**the**	**study**
后	一个	年	奉献	到	教学	语法	在	那	机构	他	采取	向上	这	学习

[ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ,

of	**civil**	**engineering**	**,**
的	民用	工程	,

在那所机构从事了一年的语法教学工作后，他转而学习土木工程。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - ,

and	began	,	in	the	autumn	of	1873	,
和	开始	,	在	这	秋天	的	-	,

始于1873年秋季，

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

the	work	of	preparing	his	“	History	of	the	People	of	the	United	States
这	工作	的	准备	他的	“	历史	的	这	人们	的	这	团结的	各州

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

from	the	Revolution	to	the	Civil	War	.
从	这	革命	到	这	民用	战争	.

他参与编写了《美国人民史：从革命到内战》。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] , [ɪn] - , [ɪn'strʌktər] [ɪn]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [æt; ət] ['prɪnstən] , [ænd; ənd]

”	He	was	appointed	,	in	1877	,	Instructor	in	Civil	Engineering	at	Princeton	,	and
”	他	曾是	任命	,	在	-	,	讲师	在	民用	工程	在	普林斯顿	,	和

[bɪ'keɪm] , [ɪn] - ,

became	,	in	1883	,
成为	,	在	-	,

“他于 1877 年被任命为普林斯顿大学土木工程讲师，并于 1883 年成为……”

[prə'fesər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

Professor	of	American	History	in	the	University	of	Pennsylvania	.
教授	的	美国人	历史	在	这	大学	的	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚大学美国历史学教授。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [fɔːr] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri] ” [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] ,

Besides	the	four	volumes	of	his	“	History	”	already	published	,
除了	这	四	卷	的	他的	“	历史	”	已经	已发布	,

除了他已经出版的四卷本《历史》之外，

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] “ [laɪf] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [men] [ʌv; əv] ['letərz]

he	has	written	a	“	Life	of	Benjamin	Franklin	”	for	the	“	Men	of	Letters
他	有	书面	一个	“	生活	的	本杰明	富兰克林	”	为了	这	“	男人	的	信件

['sɪriːz] ,

Series	,
系列	,

他为“文人丛书”撰写了《本杰明·富兰克林传》。

” [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['friːkwənt] [kən'trɪbjətər] [ə'pɑːn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['tɑːpɪks][tuː; tə][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

”	and	has	been	a	frequent	contributor	upon	historical	topics	to	the	leading
”	和	有	到过	一个	频繁	贡献者	之上	历史	主题	到	这	领导

[ˌpiəri'ɔdikəlz] .

periodicals	.
期刊	.

并且经常为主要期刊撰写历史主题文章。

[hɪz; ɪz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri] ” [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['stɔːri] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'triːg] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['peti] ['dʒeləsiːz] [ʌv; əv]

His	“	History	”	is	not	a	story	of	political	intrigue	,	of	the	petty	jealousies	of
他的	“	历史	”	是	不是	一个	故事	的	政治的	阴谋	,	的	这	小气	嫉妒	的

['neɪbərɪŋ] [kə'mjʊnəti] ,

neighboring	communities	,
邻接	社区	,

他的“历史”并非讲述政治阴谋或邻近社区之间琐碎的嫉妒，

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] ,

of	our	quarrels	with	each	other	or	with	the	Indians	,
的	我们的	争吵	和	每个	其他	或者	和	这	印度人	,

我们彼此之间或与印第安人之间的争吵，

[bʌt; bət] [telz] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋli] [pɪk'tɔ:riəl] ['mænər] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l]
but **tells** **in** **a** **clear** **and** **strikingly** **pictorial** **manner** **the** **story** **of** **the** **people**
但 讲述 在 一个 清除 和 引人注目 画报 方式 这 故事 的 这 人们
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

但它以清晰生动的画面感讲述了人民自身的故事。

[ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [drest] , [wʌt] [ðeɪ] [eɪt] , [wʌt] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['pleʒərz] ,
of **how** **they** **lived** **and** **dressed** **,** **what** **they** **ate** **,** **what** **were** **their** **pleasures** **,**
的 如何 他们 居住地 和 穿着 , 什么 他们 吃 , 什么 是 他们的 快乐 ,
[ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] ['kʌstəmz] ,
their **social** **customs** **,**
他们的 社会的 海关 ,

他们如何生活、穿着打扮、吃什么、享受什么、社会习俗，

[haʊ] [ðeɪ] ['wə:ʃɪp] ,
how **they** **worshipped** **,**
如何 他们 崇拜 ,

他们的敬拜方式

[haʊ] [ðeɪ] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['maɪti] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
how **they** **grew** **to** **be** **a** **mighty** **nation** **and** **became** **the** **people** **that** **we** **are** **.**
如何 他们 生长 到 是 一个 强大的 国家 和 成为 这 人们 那 我们 是 .

他们如何发展成为一个强大的国家，并成为我们今天的人民。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][ɪz] ['evri] [peɪdʒ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] ['ɪntrəst] ,
It **is** **a** **wonderful** **story** **,** **and** **not** **only** **is** **every** **page** **filled** **with** **living** **interest** **,**
它 是 一个 精彩的 故事 , 和 不是 仅有的 是 每一个 页 已填 和 活的 兴趣 ,

这是一个精彩的故事，而且每一页都充满了生动的趣味，

[bʌt; bət] ['eni] ['tʃæptər] [maɪt] [wel] [bi:; bi][ə; eɪ]['mɑ:njumənt][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['ækjərəsi] , [ðə; ðɪ]
but **any** **chapter** **might** **well** **be** **a** **monument** **to** **the** **painstaking** **accuracy** **,** **the**
但 任何 章 可能 出色地 是 一个 纪念碑 到 这 费尽心力 准确性 , 这
[dɪ'voʊtɪd] ['leɪbər] ,
devoted **labor** **,**
奉献 劳动 ,

但任何一章都可能成为一丝不苟的精确性和专注劳动的丰碑，

[ðə; ðɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ɪnsaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɪtərəri] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] .
the **historical** **insight** **,** **and** **the** **literary** **skill** **of** **the** **author** **.**
这 历史 洞察力 , 和 这 文学 技能 的 这 作者 .

作者的历史洞察力和文学技巧。

[bʌt; bət] [ɪf] [prɑ:f] . [mək'mæstɚ][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rk][æz; əz][ə; eɪ] [hɪ'stɔ:riən] [hi:; hi]
But **if** **Prof** **.** **McMaster** **has** **been** **in** **love** **with** **his** **work** **as** **a** **historian** **he**
但 如果 教授 . 麦克马斯特 有 到过 在 爱 和 他的 工作 作为 一个 历史学家 他
[hæz; həz] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv] [ju:θ] .
has **none** **the** **less** **been** **devoted** **to** **his** **office** **as** **an** **instructor** **of** **youth** **.**
有 没有任何 这 较少的 到过 奉献 到 他的 办公室 作为 一个 讲师 的 青年 .

但是，尽管麦克马斯特教授热爱他的历史学家工作，但他对青年教师这一职业也同样尽心尽力。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [fɪld] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]
During **the** **years** **in** **which** **he** **has** **filled** **a** **chair** **in** **the** **University** **of**
期间 这 年 在 哪个 他 有 已填 一个 椅子 在 这 大学 的
[ˌpensl'veɪniə] ,
Pennsylvania **,**
宾夕法尼亚州 ,

在他担任宾夕法尼亚大学教席的这些年里，

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [ə'su:md] [sʌtʃ]

the	department	of	history	of	the	United	States	has	assumed	such
这	部门	的	历史	的	这	团结的	各州	有	假定	这样的

[prə'pɔ:ʃəns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ferli] [kleɪm] [tu:; tə] [ˌaʊt'ræŋk] ['eni] ['sɪmələr] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn] ['eni] ['ʌðər]

proportions	that	it	may	fairly	claim	to	outrank	any	similar	department	in	any	other
比例	那	它	可能	相当	宣称	到	排名	任何	相似的	部门	在	任何	其他

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

institution	in	the	country	.
机构	在	这	国家	.

美国历史系的规模已经发展到如此之大，以至于它完全可以声称自己比美国任何其他机构的同类部门都要重要。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lektʃərər] [bɪ'fɔ:r] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] ['ti:tʃərz] ,

In	this	way	and	as	a	lecturer	before	bodies	of	teachers	,
在	这	方式	和	作为	一个	讲师	前	身体	的	教师	,

就这样，作为一名在教师团体面前授课的讲师，

[prɑ:f] . [mək'mæstɚ] [hæz; həz] [held] [ə; eɪ] ['fɔ:rmoʊst] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz]

Prof	.	McMaster	has	held	a	foremost	place	in	the	movement	which	has
教授	.	麦克马斯特	有	握住	一个	首先	地方	在	这	移动	哪个	有

[di'mɑ:ndid] , [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [di'mɑ:ndid] ,

demanded	,	and	successfully	demanded	,
要求	,	和	成功地	要求	,

麦克马斯特教授在这一运动中一直占据着举足轻重的地位，该运动要求并成功地要求了.....

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [skɑ:lz] ['greɪtər] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd]

that	in	the	lower	schools	greater	attention	shall	be	paid	to	the	history	and
那	在	这	降低	学校	更大的	注意力	将	是	有薪酬的	到	这	历史	和

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] ,

institutions	of	our	own	country	,
机构	的	我们的	自己的	国家	,

小学阶段应更加重视我国历史和制度的教育。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt] ['peɪtriətɪzəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred]

and	which	is	bringing	about	a	more	intelligent	patriotism	and	a	widespread
和	哪个	是	带来	关于	一个	更多的	聪明的	爱国主义	和	一个	广泛

['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['gʌvərn] [ɑ:r'selvz] .

interest	in	the	way	in	which	we	govern	ourselves	.
兴趣	在	这	方式	在	哪个	我们	治理	我们自己	.

而这又带来了更理性的爱国主义，以及人们对我们治理自身方式的广泛关注。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [ə'plaɪz] [fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

The	boy	who	applies	for	admission	to	the	University	of	Pennsylvania	,
这	男生	WHO	适用	为了	入学	到	这	大学	的	宾夕法尼亚州	,

申请入读宾夕法尼亚大学的男孩

[ɪf] [hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [deɪts]

if	he	imagines	that	the	history	of	his	country	consists	of	a	list	of	dates
如果	他	想象	那	这	历史	的	他的	国家	由	的	一个	列表	的	日期

[ʌv; əv] [eksplə'reɪʃnz] ,

of	explorations	,
的	探索	,

如果他以为自己国家的历史就是一系列探险日期的罗列，

['bætlz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [p'rezɪdənts] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd]

battles	,	and	of	presidents	,	and	of	the	names	of	generals	and
战斗	,	和	的	总统们	,	和	的	这	姓名	的	将军们	和

[ˌpɑ:lə'tɪʃnz] ,

politicians	,
政治家	,

战役，总统，以及将军和政治家的名字，

[wɪl] [biː; bi] [əˈstɑːnɪʃt] [wen] [hiː; hi][ɪz] [æskt] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][mæp] [ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
will be astonished when he is asked to draw a map showing how the United
将要 是 惊讶 什么时候 他 是 问 到 画 一个 地图 显示 如何 这 团结的
[steɪts] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈterətɔːri] ,
States obtained the various portions of its territory ,
各州 获得 这 各种各样的 部分 的 它是 领土 ,

当被要求绘制一幅地图，标明美国是如何获得其各个领土部分时，他一定会感到惊讶。

[tuː; tə] [tel] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][vərˈdʒɪniə][ænd; ənd] [kənˈtʌki] [ˌrɛzəˈluːʃənz] ,
to tell what were the Virginia and Kentucky Resolutions ,
到 告诉 什么 是 这 弗吉尼亚州 和 肯塔基州 决议 ,

讲述弗吉尼亚州和肯塔基州决议的内容，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈaʊtlaɪn] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv]
and to outline the relations between the President and the two houses of
和 到 大纲 这 关系 之间 这 总统 和 这 二 房屋 的
[ˈkɑːŋgrəs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgʌvərnmənt] .
Congress in our government .
国会 在 我们的 政府 .

并概述我国政府中总统与国会两院之间的关系。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈæplɪkənt] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈblʌndərɪŋ] [ˈænsər] [ˈliːniəntli] [dʒʌdʒd] ,
But the trembling applicant will find his blundering answers leniently judged ,
但 这 发抖 申请人 将要 寻找 他的 笨拙 答案 宽容地 评判 ,

但这位战战兢兢的申请人会发现，他笨拙的回答会得到宽容的评判。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈemɪnəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌgrædʒuˈeɪʃ(ə)n] [deɪ] [əˈpɑːn]
and when he looks back from the eminence of his graduation day upon
和 什么时候 他 看起来 后退 从 这 卓越 的 他的 毕业 天 之上
[ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ˈtraɪəl] ,
this time of trial ,
这 时间 的 审判 ,

当他从毕业典礼的辉煌时刻回望如今的磨难时，

[hiː; hi] [wɪl] [əˈgriː] [ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈteɪkən][baɪ][prɑːf] . [məkˈmæstɚ][ɪz][ðə; ði] [truː] [wʌn] ,
he will agree that the view of history taken by Prof . McMaster is the true one ,
他 将要 同意 那 这 看法 的 历史 已采取 经过 教授 . 麦克马斯特 是 这 真的 一 ,

他会同意麦克马斯特教授的历史观才是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][mæn][hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpiːp(ə)l]
and that no man has done more than he to bring the intelligent people
和 那 不 男人 有 完毕 更多的 比 他 到 带来 这 聪明的 人们
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][taɪm] [tuː; tə] [ðæt] [əˈpɪnjən] .
of our time to that opinion .
的 我们的 时间 到 那 观点 .

而且，在促使我们这个时代的聪明人形成这种观点方面，没有人比他做得更多。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈwɜːrkmən] [ɪn] - . -
THE AMERICAN WORKMAN IN 1784 . [1]
这 美国人 工人 在 - . -

1784年的美国工人[1]

([frʌm; frəm] “ [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . ”)
(from “ a history of the people of the united states . ”)
(从 “ 一个 历史 的 这 人们 的 这 团结的 各州 . ”)

（摘自《美国人民史》）

- [ˈkɑːpiraɪt] , [diː] . [ˈæpəltən] & [ˌsiː ˈoʊ] .
[1] Copyright , D . Appleton & Co .
- 版权 , D . 阿普尔顿 & 合作 .

[1] 版权所有，D. Appleton & Co.

[hɪr] [kæn; kən] , [haʊ'evər] ,

HERE	can	,	however	,
这里	能	,	然而	,

然而，这里可以。

[biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [əˌmiːliə'reɪʃn] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

be	no	doubt	that	a	wonderful	amelioration	has	taken	place	since	that	day	in	the
是	不	怀疑	那	一个	精彩的	改善	有	已采取	地方	自从	那	天	在	这

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

condition	of	the	poor	.
状况	的	这	贫穷的	.

毫无疑问，自那以后，穷人的生活状况有了极大的改善。

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [miːn] , [ðer; ðər] [fuːd] [wʌz; wəz] ['kɔrsɝ] , [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

Their	houses	were	meaner	,	their	food	was	coarser	,	their	clothing	was	of
他们的	房屋	是	更卑鄙	,	他们的	食物	曾是	较粗糙	,	他们的	衣服	曾是	的

['kɑːmənər] [stʌf] ; [ðer; ðər]['weɪdʒɪz][wɜːr; wər] ,

commoner	stuff	;	their	wages	were	,
平民	东西	;	他们的	工资	是	,

他们的房子更简陋，食物更粗糙，衣服是平民的布料；他们的工资也更低，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['mʌni] ,

despite	the	depreciation	that	has	gone	on	in	the	value	of	money	,
尽管	这	折旧	那	有	已消失	在	在	这	价值	的	钱	,

尽管货币价值有所贬值，

['loʊər] [baɪ][wʌn] - [hæf][ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] .

lower	by	one	-	half	than	at	present	.
降低	经过	一	-	一半	比	在	展示	.

比目前低一半。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [pər'fɔːrmd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ˌʌn'skɪld] ['leɪbər] , [huː] [sɔːd] [wʊd] , [dʌg]

A	man	who	performed	what	would	be	called	unskilled	labor	,	who	sawed	wood	,	dug
一个	男人	WHO	执行	什么	会	是	称为	非熟练工	劳动	,	WHO	锯	木头	,	挖

['dɪtʃɪz] ,

ditches	,
沟渠	,

一个从事非技术性劳动的人，比如锯木头、挖沟渠等等。

[huː] ['mɛndɪd] [roʊdz] , [huː] [mɪkst] ['mɔːrtər] , [huː] ['kærid] ['bɔrdz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrpəntər][ænd; ənd]

who	mended	roads	,	who	mixed	mortar	,	who	carried	boards	to	the	carpenter	and
WHO	已修复	道路	,	WHO	混合	砂浆	,	WHO	携带	板	到	这	木匠	和

[brɪks] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪs(ə)n] ,

bricks	to	the	mason	,
砖块	到	这	石匠	,

谁修路，谁拌砂浆，谁把木板搬到木匠那里，谁把砖块搬到泥瓦匠那里，

[ɔːr] [helpt] [tuː; tə] [kʌt] [heɪ] [ɪn] ['hɑːrvɪst] - [taɪm] ,

or	helped	to	cut	hay	in	harvest	-	time	,
或者	帮助	到	切	干草	在	收成	-	时间	,

或者在收割季节帮忙割草，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [tɔɪl] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] .

usually	received	as	the	fruit	of	his	daily	toil	two	shillings	.
通常	已收到	作为	这	水果	的	他的	日常的	辛劳	二	先令	.

他每天辛勤劳作通常能得到两先令。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] ['læbɔːərz] [wɜːr; wər] [fjuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [mɔːr] ,

Sometimes	when	the	laborers	were	few	he	was	paid	more	,
有时	什么时候	这	劳工	是	很少	他	曾是	有薪酬的	更多的	,

有时工人少的时候，他会得到更高的报酬。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] ['envi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ɪf] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [tʊk]

and	became	the	envy	of	his	fellows	if	at	the	end	of	a	week	he	took
和	成为	这	嫉妒	的	他的	伙伴们	如果	在	这	结尾	的	一个	星期	他	采取

[hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] ,

home	to	his	family	fifteen	shillings	,
家	到	他的	家庭	十五	先令	,

如果一周结束时他能带回十五先令给家人，就会成为同伴们羡慕的对象。

[ə; eɪ][sʌm; səm] [naʊ] ['greɪtli] [ɪk'siːdɪd] [baɪ] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

a	sum	now	greatly	exceeded	by	four	dollars	.
一个	和	现在	非常	超出	经过	四	美元	.

现在这个数额已经远远超过了四美元。

[jet] [ɔːl] [ə'θɔːrətiz] [ə'griː] [ðæt] [ɪn] - [ðə; ðɪ]['haɪər][ʌv; əv] ['wɜkmən] [wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [greɪt]

Yet	all	authorities	agree	that	in	1784	the	hire	of	workmen	was	twice	as	great
然而	全部	当局	同意	那	在	-	这	聘请	的	工人	曾是	两次	作为	伟大的

[æz; əz][ɪn] - .

as	in	1774	.
作为	在	-	.

然而，所有权威人士都一致认为，1784 年工人的雇佣量是 1774 年的两倍。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ðə; ðɪ] [strɪktɪst] [ɪ'kɑːnəmi] [ðæt] [ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]

On	such	a	pittance	it	was	only	by	the	strictest	economy	that	a	mechanic
在	这样的	一个	微不足道	它	曾是	仅有的	经过	这	最严格的	经济	那	一个	机械

[kept] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][dʒeɪl] .

kept	his	children	from	starvation	and	himself	from	jail	.
保留	他的	孩子们	从	饥饿	和	他自己	从	监狱	.

靠着如此微薄的收入，一个修车工只能通过极其节俭来维持生计，才能让孩子们免于挨饿，让自己免于牢狱之灾。

[ɪn][ðə; ðɪ] [loʊ] [ænd; ənd]['dɪndʒi][ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] ['meni]

In	the	low	and	dingy	rooms	which	he	called	his	home	were	wanting	many
在	这	低的	和	昏暗的	房间	哪个	他	称为	他的	家	是	想要	许多

['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ə'dɔːrnmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][juːz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv]

articles	of	adornment	and	of	use	now	to	be	found	in	the	dwelling	of
文章	的	装饰	和	的	使用	现在	到	是	成立	在	这	住宅	的

[ðə; ðɪ] ['puːrɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .

the	poorest	of	his	class	.
这	最贫困	的	他的	班级	.

在他那间低矮昏暗的房间里，缺少许多如今在他那个阶层中最贫穷的人的住所里才能找到的装饰品和实用物品。

[sænd] ['sprɪŋkld] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [dɪd]['duːti][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] .

Sand	sprinkled	on	the	floor	did	duty	as	a	carpet	.
沙	撒上	在	这	地面	做过	责任	作为	一个	地毯	.

地板上撒的沙子起到了地毯的作用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [glæs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['tʃaɪnə][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌbərd] ,

There	was	no	glass	on	his	table	,	there	was	no	china	in	his	cupboard	,
那里	曾是	不	玻璃	在	他的	桌子	,	那里	曾是	不	中国	在	他的	橱柜	,

他的桌子上没有玻璃杯，他的橱柜里也没有瓷器。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [prɪnts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɔːl] .

there	were	no	prints	on	his	wall	.
那里	是	不	印刷	在	他的	墙	.

他的墙上没有任何印刷品。

[wʌt] [ə; eɪ] [stoʊv] [wʌz; wəz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [koʊl][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ,

What	a	stove	was	he	did	not	know	,	coal	he	had	never	seen	,
什么	一个	火炉	曾是	他	做过	不是	知道	,	煤炭	他	有	绝不	已见	,

他不知道炉子是什么，也从未见过煤。

[mætʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

matches	he	had	never	heard	of	.
比赛	他	有	绝不	听到	的	.

他从未听说过的比赛。

['oʊvər][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['bærəlz] [ænd; ənd][bɑːksɪz] ,

Over	a	fire	of	fragments	of	barrels	and	boxes	,
超过	一个	火	的	片段	的	桶	和	盒子	,

在一堆由木桶和箱子碎片组成的火堆上，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɑːrks] [strʌk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [flɪnt] ,

which	he	lit	with	the	sparks	struck	from	a	flint	,
哪个	他	点燃	和	这	火花	击	从	一个	燧石	,

他用燧石摩擦产生的火花点燃了它。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][lɪv; laɪv] [koʊl] [brɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbɚz] [hɑːrθ] ,

or	with	live	coals	brought	from	a	neighbor's	hearth	,
或者	和	居住	煤炭	带来	从	一个	邻居	炉	,

或者用从邻居家壁炉里搬来的燃烧的煤炭，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ruːd] [miːl] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pjuːtər] ['dɪʃɪz] .

his	wife	cooked	up	a	rude	meal	and	served	it	in	pewter	dishes	.
他的	妻子	煮熟	向上	一个	粗鲁的	一顿饭	和	服务	它	在	锡	菜肴	.

他的妻子做了一顿粗俗的饭菜，并用锡制餐具盛装。

[hiː; hi] ['rerli] ['teɪstɪd] [freʃ] [miːt] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

He	rarely	tasted	fresh	meat	as	often	as	once	in	a	week	,
他	很少	尝过	新鲜的	肉	作为	经常	作为	一次	在	一个	星期	,

他很少像以前那样频繁地吃新鲜肉类，大概一周一次吧。

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [praɪs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [pɑː'sterəti] .

and	paid	for	it	a	much	higher	price	than	his	posterity	.
和	有薪酬的	为了	它	一个	很多	更高	价格	比	他的	后人	.

他为此付出的代价远比他的后代所付出的代价要高得多。

['evriθɪŋ] , [ɪn'diːd] , [wɪtʃ] ['ræŋkt] [æz; əz][ə; eɪ]['steɪp(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] ['veri] ['kɔːstli] .

Everything	,	indeed	,	which	ranked	as	a	staple	of	life	was	very	costly	.
一切	,	的确	,	哪个	排名	作为	一个	主食	的	生活	曾是	非常	昂贵	.

事实上，所有生活必需品都非常昂贵。

[kɔːrn] [stʊd] [æt; ət] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ðə; ði] ['bʊʃl] , [wiːt] [æt; ət] [eɪt] [ænd; ənd][sɪks] [pens] ,

Corn	stood	at	three	shillings	the	bushel	,	wheat	at	eight	and	six	pence	,
玉米	站立	在	三	先令	这	蒲式耳	,	小麦	在	八	和	六	便士	,

玉米价格为每蒲式耳三先令，小麦价格为每蒲式耳八先令六便士。

[æn; ən] [ə'saɪz] [ʌv; əv] [bred] [wʌz; wəz] [fɔːr] [pens] , [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][sɔːlt][pɔːrk][wʌz; wəz][ten] [pens] .

an	assize	of	bread	was	four	pence	,	a	pound	of	salt	pork	was	ten	pence	.
一个	大	的	面包	曾是	四	便士	,	一个	磅	的	盐	猪肉	曾是	十	便士	.

一小块面包售价四便士，一磅咸猪肉售价十便士。

['meni] ['ʌðər] [kə'mɑːdətiz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [teiblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [wɜːr; wər] ['iːðər]

Many	other	commodities	now	to	be	seen	on	the	tables	of	the	poor	were	either
许多	其他	商品	现在	到	是	已见	在	这	表格	的	这	贫穷的	是	任何一个

[kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [ɔːr][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skænti] [pɜːrs] .

quite	unknown	or	far	beyond	the	reach	of	his	scanty	purse	.
相当	未知	或者	远的	超过	这	抵达	的	他的	稀少	钱包	.

现在穷人餐桌上出现的许多其他商品，要么是他们闻所未闻的，要么是他那微薄的钱包根本买不起的。

[ʌn'enviəbl] [ɪz][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [mæn] [huː] ['kænɑːt] , [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

Unenviable	is	the	lot	of	that	man	who	cannot	,	in	the	height	of	the	season	,
令人羡慕的	是	这	很多	的	那	男人	WHO	不能	,	在	这	高度	的	这	季节	,

在赛季最激烈的时候，无法做到这一点的人，他们的命运真是令人羡慕不已。

[wen] [ðə; ði]['wɔrfs, 'hwɔrfs][ænd; ənd]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ɑːr; ər] [hiːpt] [wɪð; wɪθ]['bæskəts][ænd; ənd] [kreɪts]
when **the** **wharfs** **and** **markets** **are** **heaped** **with** **baskets** **and** **crates**
什么时候 这 码头 和 市场 是 堆积如山 和 篮子 和 板条箱
[ʌv; əv] [fruːt] ,
of **fruit** **,**
的 水果 ,

当码头和市场堆满了装满水果的篮子和箱子时，

[sper] [θriː] [sents] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [greɪps] , [ɔːr] [faɪv] [sents] [fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] ['piːtʃɪz] ,
spare **three** **cents** **for** **a** **pound** **of** **grapes** **,** **or** **five** **cents** **for** **as** **many** **peaches** **,**
空闲的 三 分 为了 一个 磅 的 葡萄 , 或者 五 分 为了 作为 许多 桃子 ,

一磅葡萄三美分，或者同样数量的桃子五美分。

[ɔːr] , [wen] ['sʌndeɪ] [kʌmz] [raʊnd] , [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz]['fæməli][wɪð; wɪθ] ['wɔːtəˌmelənz] [ɔːr] ['kæntəluːps] .
or **,** **when** **Sunday** **comes** **round** **,** **indulge** **his** **family** **with** **watermelons** **or** **cantaloupes** **.**
或者 , 什么时候 星期日 来 圆形的 , 放纵 他的 家庭 和 西瓜 或者 哈密瓜 .

或者，到了星期天，就用西瓜或哈密瓜款待他的家人。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['retʃɪd] [fɑːks] - [greɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd] [ðæt] [faʊnd] [ɪts]
One **hundred** **years** **ago** **the** **wretched** **fox** **-** **grape** **was** **the** **only** **kind** **that** **found** **its**
一 百 年 前 这 可怜 狐狸 - 葡萄 曾是 这 仅有的 种类 那 成立 它是
[weɪ] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ,
way **to** **market** **,**
方式 到 市场 ,

一百年前，只有劣质的狐狸葡萄才能流入市场。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .
and **was** **the** **luxury** **of** **the** **rich** **.**
和 曾是 这 奢华 的 这 富有的 .

这是富人的奢侈品。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [ðen] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ɑːr; ər]
Among **the** **fruits** **and** **vegetables** **of** **which** **no** **one** **had** **then** **even** **heard** **are**
之中 这 水果 和 蔬菜 的 哪个 不 一 有 然后 甚至 听到 是
['kæntəluːps] ,
cantaloupes **,**
哈密瓜 ,

当时人们甚至都没听说过的水果蔬菜中，就包括哈密瓜。

['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [perz] , [tə'meɪtoʊz] [ænd; ənd] ['ruːbɑːrb] , [swiːt] [kɔːrn] , [ðə; ði]
many **varieties** **of** **peaches** **and** **pears** **,** **tomatoes** **and** **rhubarb** **,** **sweet** **corn** **,** **the**
许多 品种 的 桃子 和 梨 , 西红柿 和 大黄 , 甜的 玉米 , 这
['kɑːliflaʊər] , [ðə; ði] ['egplænt] ,
cauliflower **,** **the** **eggplant** **,**
菜花 , 这 茄子 ,

多种桃子和梨，西红柿和大黄，甜玉米，花椰菜，茄子，

[hed] ['letɪs] , [ænd; ənd]['oʊkrə] .
head **lettuce** **,** **and** **okra** **.**
头 莴苣 , 和 秋葵 .

结球莴苣和秋葵。

[ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bentʃiz] [ʌv; əv] ['evri] ['tenəmənt] - [haʊs] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['groʊɪŋ] [dʒi'reinjəmz]
On **the** **window** **benches** **of** **every** **tenement** **-** **house** **may** **be** **seen** **growing** **geraniums**
在 这 窗户 长椅 的 每一个 廉租公寓 - 房子 可能 是 已见 生长 天竺葵
[ænd; ənd] [vɜːr'biːnə] ,
and **verbenas** **,**
和 马鞭草 ,

在每间廉租房的窗台上，都能看到天竺葵和马鞭草的身影。

['flaʊərz] [nɑːt] [noʊn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

flowers	not	known	a	century	ago	.
花朵	不是	已知	一个	世纪	前	.

一个世纪前人们所不知道的花朵。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [best] - [kept] ['gaːdnz] [wɜːr; wər] [ðen] [ræŋk] [wɪð; wɪθ] ['hɑːlihɑːk] [ænd; ənd] ['sʌnˌflauəz]

In	truth	,	the	best	-	kept	gardens	were	then	rank	with	hollyhocks	and	sunflowers
在	真相	,	这	最好的	-	保留	花园	是	然后	秩	和	蜀葵	和	向日葵

, ['roʊziz] [ænd; ənd] ['snəʊˌbɔːlz] ,

,	roses	and	snowballs	,
,	玫瑰	和	雪球	,

事实上，当时维护得最好的花园里也长满了蜀葵、向日葵、玫瑰和雪球花。

['laɪˌlæks; 'laɪləks] , [pɪŋks] , [t'juːlɪps] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [dʒə'ruːsələm] ['tʃeri] , [ə; eɪ] [plænt] [wʌns]

lilacs	,	pinks	,	tulips	,	and	,	above	all	,	the	Jerusalem	cherry	,	a	plant	once
丁香	,	粉色	,	郁金香	,	和	,	多于	全部	,	这	耶路撒冷	樱桃	,	一个	植物	一次

[mʌtʃ] [əd'maɪəd] ,

much	admired	,
很多	钦佩	,

丁香、石竹、郁金香，以及尤以耶路撒冷樱桃最为著名，这种植物曾备受推崇。

[bʌt; bət] [naʊ] ['skersli] [siːn] .

but	now	scarcely	seen	.
但	现在	几乎	已见	.

但现在几乎看不到了。

[ɪf] [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrtɪzən] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [θɔːt] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wʊd] [biː; bi]

If	the	food	of	an	artisan	would	now	be	thought	coarse	,	his	clothes	would	be
如果	这	食物	的	一个	工匠	会	现在	是	想法	粗	,	他的	衣服	会	是

[θɔːt] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] .

thought	abominable	.
想法	可恶	.

如果工匠的食物现在会被认为是粗俗的，那么他的衣服也会被认为是丑陋的。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['bʌkskɪn] [ɔːr] ['leðərn] ['brɪtʃɪz] , [ə; eɪ] [tʃekt] [ʃɜːrt] , [ə; eɪ] [red] ['flænl]

A	pair	of	yellow	buckskin	or	leathern	breeches	,	a	checked	shirt	,	a	red	flannel
一个	一对	的	黄色的	鹿皮	或者	皮革	马裤	,	一个	已检查	衬衫	,	一个	红色的	绒布

['dʒækɪt] ,

jacket	,
夹克	,

一条黄色鹿皮或皮质马裤，一件格子衬衫，一件红色法兰绒夹克，

[ə; eɪ] ['rʌsti] [felt] [hæt] [kɑːkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] ,

a	rusty	felt	hat	cocked	up	at	the	corners	,
一个	生锈的	毛毡	帽子	上膛	向上	在	这	角落	,

一顶锈迹斑斑的毡帽，帽檐歪斜。

[ʃuːz] [ʌv; əv] [niːt] - [skɪn] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hjuːdʒ] ['bʌklz] [ʌv; əv] [bræs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['leðərn]

shoes	of	neats	-	skin	set	off	with	huge	buckles	of	brass	,	and	a	leathern
鞋	的	整洁	-	皮肤	放	离开	和	巨大的	扣环	的	黄铜	,	和	一个	皮革

['eɪprən] ,

apron	,
围裙	,

一双牛皮鞋，配上巨大的黄铜搭扣，还有一条皮质围裙。

[kəm'praɪzd] [hɪz; ɪz] ['skænti] ['wɔːrdroʊb] .

comprised	his	scanty	wardrobe	.
包括	他的	稀少	衣柜	.

包括他那寥寥无几的衣物。

[ðə; ði] ['leðər] [hiː; hi] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [griːs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][sɔːft][ænd; ənd]['fleksəb(ə)l] .

The	leather	he	smeared	with	grease	to	keep	it	soft	and	flexible	.
这	皮革	他	涂抹	和	润滑脂	到	保持	它	柔软的	和	灵活的	.

他在皮革上涂抹油脂，以保持其柔软和弹性。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] ['fɑːloʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'prentɪs] [tuː; tə] ['neɪbərɪŋ]

His	sons	followed	in	his	footsteps	,	and	were	apprenticed	to	neighboring
他的	儿子们	随后	在	他的	脚步声	,	和	是	学徒	到	邻接

['treɪdzmən] .

tradesmen	.
商人	.

他的儿子们继承了他的事业，拜邻近的工匠为师。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] .

His	daughter	went	out	to	service	.
他的	女儿	去	出去	到	服务	.

他的女儿去当兵了。

[ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrmd] , [ɪn'diːd] , [ɔːl][ðə; ði] ['duːtiz] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	performed	,	indeed	,	all	the	duties	at	present	exacted	from	women	of	her
她	执行	,	的确	,	全部	这	职责	在	展示	索取	从	女性	的	她

[klæs] ;

class	;
班级	;

她确实履行了当时对她这个阶层女性的所有要求；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['kʌpld] ['meni] ['ʌðər] ['rendərd] ['juːsləs] [baɪ][ðə; ði] [greɪt]

but	with	them	were	coupled	many	others	rendered	useless	by	the	great
但	和	他们	是	耦合	许多	其他的	渲染	无用	经过	这	伟大的

[ɪm'pruːvmənt] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kən'viːnjənsis] [ʌv; əv][laɪf] .

improvement	that	has	taken	place	in	the	conveniences	of	life	.
改进	那	有	已采取	地方	在	这	便利设施	的	生活	.

但与此同时，生活便利设施的极大改善也使许多其他事物变得无用。

[ʃiː; ʃi] ['mɛndɪd] [ðə; ði] [kloʊðz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][ʌp][ðə; ði] [rʌf] ,

She	mended	the	clothes	,	she	did	up	the	ruffs	,
她	已修复	这	衣服	,	她	做过	向上	这	褶边	,

她缝补了衣服，系好了褶边。

[ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn] ['erəndz] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi] [milkt] [ðə; ði]

she	ran	on	errands	from	one	end	of	the	town	to	the	other	,	she	milked	the
她	跑	在	跑腿	从	一	结尾	的	这	镇	到	这	其他	,	她	挤奶	这

[kaʊz] ,

cows	,
牛	,

她跑遍了镇子的各个角落，还挤牛奶。

[meɪd] [ðə; ði] ['bʌtər] , [wɔːkt] [ten] [blɑːks] [fɔːr; fər][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] , [spʌn] [flæks][fɔːr; fər][ðə; ði]

made	the	butter	,	walked	ten	blocks	for	a	pail	of	water	,	spun	flax	for	the
制成	这	黄油	,	步行	十	积木	为了	一个	桶	的	水	,	旋转	亚麻	为了	这

['fæməli] ['lɪnɪn] ,

family	linen	,
家庭	亚麻布	,

她自己做了黄油，走了十个街区去打了一桶水，还纺亚麻布给家里织亚麻布。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [ʌp] , [rɪ'siːvd] [ten] [paʊndz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['weɪdʒɪz] .

and	,	when	the	year	was	up	,	received	ten	pounds	for	her	wages	.
和	,	什么时候	这	年	曾是	向上	,	已收到	十	磅	为了	她	工资	.

一年期满后，她获得了十英镑的工资。

[jet] , [smɔːl] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [peɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
Yet , small as was her pay , she had ,
然而 , 小的 作为 曾是 她 支付 , 她 有 ,

然而，尽管她的薪水微薄，她却……

[bɪˈfɔːr] [biˈstəuiŋ] [hɜːrˈself] [ɪn] [ˈmærɪdʒ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [ɔːr][ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] ,
before bestowing herself in marriage upon the footman or the gardener ,
前 授予 她自己 在 婚姻 之上 这 男仆 或者 这 园丁 ,

在将自己许配给男仆或园丁之前，

[leɪd] [əˈweɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈstɑːkɪŋ] [ɪˈnʌf] [ˈgɪnɪ] [ænd; ənd][dʒəu][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃerz] , [ə; eɪ]
laid away in her stocking enough guineas and joes to buy a few chairs , a
铺设 离开 在 她 袜 足够的 几内亚 和 乔 到 买 一个 很少 椅子 , 一个
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

她把足够的金币和硬币藏在袜子里，足够买几把椅子和一张桌子了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bed] .
and a bed .
和 一个 床 .

还有一张床。

“ [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ɪn] [nuː] [ˈɪŋgləndˌ] . ” -
“ THE MINISTER IN NEW ENGLAND . ” [1]
“ 这 部长 在 新的 英格兰 . ” -

“新英格兰的部长。”[1]

([frʌm; frəm] “ [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . ”)
(from “ a history of the people of the united states . ”)
(从 “ 一个 历史 的 这 人们 的 这 团结的 各州 . ”)

（摘自《美国人民史》）

- [ˈkɑːpiraɪt] , [diː] . [ˈæpəltən] & [ˌsiː ˈoʊ] .
[1] Copyright , D . Appleton & Co .
- 版权 , D . 阿普尔顿 & 合作 .

[1] 版权所有，D. Appleton & Co.

[ˌaɪˈdʒiːˈeɪtʃ][æz; əz][ðə; ði] [ˈdɑːktɝz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ˈgreɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeloʊ] - [men] ,
IGH as the doctors stood in the good graces of their fellow - men ,
IGH 作为 这 医生 站立 在 这 好的 恩典 的 他们的 同伴 - 男人 ,

IGH，因为医生们在同胞中享有很高的声望，

[ðə; ði] [ˈministəz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [jet] [mɔːr] [rɪˈspektɪd] [klæs] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋgləndˌ] [səˈsaɪəti] .
the ministers formed a yet more respected class of New England society .
这 部长们 形成 一个 然而 更多的 受人尊敬 班级 的 新的 英格兰 社会 .

牧师们在新英格兰社会中构成了一个更加受人尊敬的阶层。

[ɪn] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [rɪˈlɪdʒən] [soʊ][fɜːrm][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][ðə; ði]
In no other section of the country had religion so firm a hold on the
在 不 其他 部分 的 这 国家 有 宗教 所以 公司 一个 抓住 在 这
[əˈfekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
affections of the people .
情感 的 这 人们 .

在全国其他任何地区，宗教都未曾像在这里一样牢牢抓住人们的情感。

[ˈnoʊwer] [els] [wɜːr; wər] [men] [soʊ] [ˈtruːli] [dɪˈvaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈministəz] [held] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ]
Nowhere else were men so truly devout , and the ministers held in such high
无处 别的 是 男人 所以 真的 虔诚的 , 和 这 部长们 握住 在 这样的 高的
[ɪˈstiːm] .
esteem .
尊重 .

其他地方没有像这里一样，人们如此虔诚，牧师们如此受人尊敬。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ɪn'diːd] ,
It **had** **,** **indeed** **,**
它 有 , 的确 ,

确实如此。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːlənɪ] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [nuː]
from **the** **days** **of** **the** **founders** **of** **the** **colony** **been** **the** **fashion** **among** **New**
从 这 天 的 这 创始人 的 这 殖民地 到过 这 时尚 之中 新的
['ɪŋgləndɜ-z] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pæstər][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] ['revərəns] ,
Englanders **to** **look** **to** **the** **pastor** **with** **profound** **reverence** **,**
英格兰人 到 看 到 这 牧师 和 深刻的 尊敬 ,

自殖民地建立之初，新英格兰人就一直以无比的敬畏之心看待牧师。

[nɑːt] [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .
not **unmingled** **with** **awe** **.**
不是 未混合的 和 敬畏 .

不乏敬畏之情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] .
He **was** **not** **to** **them** **as** **other** **men** **were** **.**
他 曾是 不是 到 他们 作为 其他 男人 是 .

他和他们眼中的其他人不一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][dʒʌst][mæn] [meɪd] ['pɜːrfɪkt] ; [ðə; ðɪ] ['ɔrəkl] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [wɪl] ; [ðə; ðɪ] [ʃʊr] [gaɪd]
He **was** **the** **just** **man** **made** **perfect** **;** **the** **oracle** **of** **divine** **will** **;** **the** **sure** **guide**
他 曾是 这 只是 男人 制成 完美的 ; 这 神谕 的 神圣的 将要 ; 这 当然 指导
[tuː; tə] [truːθ] .
to **truth** **.**
到 真相 .

他是完美无瑕的正义之人；是神圣意志的先知；是通往真理的可靠向导。

[ðə; ðɪ] ['hiːdləs] [wʌn] [huː] ['æbs(ə)nt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['priːtʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sæbəθ] [wʌz; wəz]
The **heedless** **one** **who** **absented** **himself** **from** **the** **preaching** **on** **a** **Sabbath** **was**
这 鲁莽 一 WHO 缺席 他自己 从 这 布道 在 一个 安息日 曾是
['hʌntɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] ['taɪðɪŋ] - [mæn] ,
hunted **up** **by** **the** **tithing** **-** **man** **,**
猎杀 向上 经过 这 什一奉献 - 男人 ,

那个在安息日缺席讲道的粗心大意的人被征收什一税的人追捕了。

[wʌz; wəz] [əd'mɒnɪʃ] [sɪ'vɪrlɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [pə'sistɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [weɪz] , [wʌz; wəz]
was **admonished** **severely** **,** **and** **,** **if** **he** **still** **persisted** **in** **his** **evil** **ways** **,** **was**
曾是 告诫 严重 , 和 , 如果 他 仍然 持续 在 他的 邪恶的 方式 , 曾是
[faɪnd] ,
fined **,**
罚款 ,

他受到了严厉的训诫，如果仍然执迷不悟，将被处以罚款。

[ɪk'spoʊzd][ɪn][ðə; ðɪ] [stɑːks] , [ɔːr] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ðɪ][keɪdʒ] .
exposed **in** **the** **stocks** **,** **or** **imprisoned** **in** **the** **cage** **.**
裸露 在 这 股票 , 或者 被监禁 在 这 笼 .

被示众于枷锁之中，或被囚禁于笼中。

[tuː; tə][sɪt] ['peɪʃntlɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rʌf] [bɔːrd] [siːts] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['priːtʃər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['aʊər] - [glæs]
To **sit** **patiently** **on** **the** **rough** **board** **seats** **while** **the** **preacher** **turned** **his** **hour** **-** **glass**
到 坐 耐心 在 这 粗糙的 木板 座位 尽管 这 牧师 转向 他的 小时 - 玻璃
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][θɜːrd] [taɪm] ,
for **the** **third** **time** **,**
为了 这 第三 时间 ,

耐心地坐在粗糙的木板凳上，听着牧师第三次转动沙漏。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hʌski] [frʌm; frəm] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] ['pɔːrɪŋ] [ɪn]

and	with	his	voice	husky	from	shouting	,	and	the	sweat	pouring	in
和	和	他的	嗓音	沙哑	从	喊叫	,	和	这	汗	浇注	在

[striːmz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

streams	down	his	face	,
溪流	向下	他的	脸	,

他嗓音嘶哑，汗水顺着脸颊流淌下来。

[went] [ɑːn][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [mɔːr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lektəb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] .

went	on	for	an	hour	more	,	was	a	delectable	privilege	.
去	在	为了	一个	小时	更多的	,	曾是	一个	美味的	特权	.

又持续了一个小时，这真是一种令人愉悦的享受。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] [mæn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [su'priːm] .

In	such	a	community	the	authority	of	the	reverend	man	was	almost	supreme	.
在	这样的	一个	社区	这	权威	的	这	牧师	男人	曾是	几乎	最高	.

在这样的社会里，牧师的权威几乎是至高无上的。

[tuː; tə] [spiːk] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [dʒɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['səːmənz] , [ɔːr][tuː; tə]

To	speak	disrespectfully	concerning	him	,	to	jeer	at	his	sermons	,	or	to
到	说话	不尊重	有关	他	,	到	嘲笑	在	他的	布道	,	或者	到

[læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɑːd] [weɪz] ,

laugh	at	his	odd	ways	,
笑	在	他的	奇怪的	方式	,

对他说不敬的话，嘲笑他的布道，或者取笑他的怪异举止，

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ə'fendər] [ə; eɪ] ['hevi] [faɪn] .

was	sure	to	bring	down	on	the	offender	a	heavy	fine	.
曾是	当然	到	带来	向下	在	这	罪犯	一个	重的	美好的	.

肯定会对违法者处以重罚。

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [sɔːt] [ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv] ,

His	advice	was	often	sought	on	matters	of	State	,	nor	did	he	hesitate	to	give	,
他的	建议	曾是	经常	寻求	在	事情	的	状态	,	也不	做过	他	犹豫	到	给	,

人们经常就国家大事征求他的意见，而他也从不犹豫地提出建议。

[ˌʌn'æskt] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] [ækts][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ]

unasked	,	his	opinion	on	what	he	considered	the	arbitrary	acts	of	the	high
未经询问	,	他的	观点	在	什么	他	经过考虑的	这	随意的	行为	的	这	高的

['fʌŋkʃəˌneriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

functionaries	of	the	province	.
官员	的	这	省	.

他未经询问，便表达了自己对该省高级官员专断行为的看法。

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪn] ['mætərz]

In	the	years	immediately	preceding	the	war	the	power	of	the	minister	in	matters
在	这	年	立即地	前	这	战争	这	力量	的	这	部长	在	事情

[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [ɪm'perd] [baɪ][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] [ðæt]

of	government	and	politics	had	been	greatly	impaired	by	the	rise	of	that
的	政府	和	政治	有	到过	非常	受损	经过	这	上升	的	那

[klæs] [ʌv; əv] ['leɪmən] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [ræŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] ['oʊtɪs][ænd; ənd] ['hænkɔk] [ænd; ənd]

class	of	laymen	in	the	foremost	ranks	of	which	stood	Otis	and	Hancock	and
班级	的	外行	在	这	首先	排名	的	哪个	站立	奥蒂斯	和	汉考克	和

['sæmjuəl]['ædəmz] .

Samuel	Adams	.
塞缪尔	亚当斯	.

在战争爆发前的几年里，由于以奥蒂斯、汉考克和塞缪尔·亚当斯为首的平民阶层的崛起，部长在政府和政治事务上的权力受到了极大的削弱。

[jet] [hɪz; ɪz] ♦spiritual ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz]['evər] .

Yet	**his**	**♦spiritual**	**influence**	**was**	**as**	**great**	**as**	**ever**	**.**
然而	他的	♦spiritual	影响	曾是	作为	伟大的	作为	曾经	.

然而，他的精神影响力依然巨大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [klæs] [ɪn][ə; eɪ]

He	**was**	**still**	**a**	**member**	**of**	**the**	**most**	**learned**	**and**	**respected**	**class**	**in**	**a**
他	曾是	仍然	一个	成员	的	这	最多	学习	和	受人尊敬	班级	在	一个

[kə'mjuːnəti] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['ɪgnərənt] .

community	**by**	**no**	**means**	**ignorant**	**.**
社区	经过	不	方法	无知	.

他仍然是这个绝非愚昧无知的社会中最有学问、最受尊敬的阶层的一员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [di'vainz] .

He	**was**	**a**	**divine**	**,**	**and**	**came**	**of**	**a**	**family**	**of**	**divines**	**.**
他	曾是	一个	神圣的	,	和	来了	的	一个	家庭	的	神灵	.

他是一位神职人员，出身于神职人员世家。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃəz] [huː] ['witnist] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [treɪs] [dɪ'sent]

Not	**a**	**few**	**of**	**the**	**preachers**	**who**	**witnessed**	**the**	**Revolution**	**could**	**trace**	**descent**
不是	一个	很少	的	这	传道者	WHO	目击者	这	革命	可以	痕迹	下降

[θruː] [æn; ən] [ʌn'broʊkən] [laɪn] [ʌv; əv] ['ministəz] ,

through	**an**	**unbroken**	**line**	**of**	**ministers**	**,**
通过	一个	未破	线	的	部长们	,

不少亲历革命的传教士都能追溯到其牧师世家的血统。

['stretʃɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [sʌn] [tuː; tə] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [θriː] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] , [tuː; tə][sʌm; səm] ['kæntɪŋ] ,

stretching	**back**	**from**	**son**	**to**	**father**	**for**	**three**	**generations**	**,**	**to**	**some**	**canting**	**,**
伸展	后退	从	儿子	到	父亲	为了	三	几代人	,	到	一些	倾斜	,

可以追溯到父子三代，带有某种歪曲的意味。

[sɑːm] - ['sɪŋɪŋ] ['pjʊrɪtən] [huː] [bɔːr] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [æt; ət] ['neizbi] ,

psalm	**-**	**singing**	**Puritan**	**who**	**bore**	**arms**	**with**	**distinction**	**on**	**the**	**great**	**day**	**at**	**Naseby**	**,**
诗篇	-	歌唱	清教徒	WHO	钻孔	武器	和	区别	在	这	伟大的	天	在	纳斯比	,

在纳斯比战役中英勇作战、吟唱圣歌的清教徒

[ɔːr][hæd; həd] [preɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvɝz] [truːps] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði]

or	**had**	**prayed**	**at**	**the**	**head**	**of**	**Oliver's**	**troops**	**,**	**and**	**had**	**,**	**at**	**the**
或者	有	祈祷	在	这	头	的	奥利弗的	军队	,	和	有	,	在	这

[ˌrestə'reɪʃn] ,

restoration	**,**
恢复	,

或者曾在奥利弗的军队中祈祷，并且在复辟时期，

[wen] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektər] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [swɔːdz]['ɪntuː] ['riːpɪŋ] -

when	**the**	**old**	**soldiers**	**of**	**the**	**protector**	**were**	**turning**	**their**	**swords**	**into**	**reaping**	**-**
什么时候	这	老的	士兵	的	这	保护者	是	转弯	他们的	剑	进入	收割	-

[hʊks] [ænd; ənd][ðer; ðər] [paiks] ['ɪntuː] ['pruːnɪŋ] - [naɪvz] ,

hooks	**and**	**their**	**pikes**	**into**	**pruning**	**-**	**knives**	**,**
钩子	和	他们的	长矛	进入	修剪	-	刀具	,

当守护者的老兵们把剑变成镰刀，把长矛变成修枝刀时，

[kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [nuː] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [siːk] [ðæt] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

come	**over**	**to**	**New**	**England**	**to**	**seek**	**that**	**liberty**	**of**	**worship**	**not**	**to**	**be**	**found**
来	超过	到	新的	英格兰	到	寻找	那	自由	的	崇拜	不是	到	是	成立

[æt; ət] [hoʊm] .

at	**home**	**.**
在	家	.

来新英格兰寻求你在家乡无法获得的宗教信仰自由。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət]['hɑːrvərd][ɔːr][æt; ət] [jeɪl] ,

Such	**a**	**man**	**had**	**usually**	**received**	**an**	**education**	**at**	**Harvard**	**or**	**at**	**Yale**	**,**
这样的	一个	男人	有	通常	已收到	一个	教育	在	哈佛大学	或者	在	耶鲁大学	,

这样的人通常都毕业于哈佛大学或耶鲁大学。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [ʌv; əv] [haɪ] [ə'teɪnmənts] .

and	**would**	**in**	**these**	**days**	**be**	**thought**	**a**	**scholar**	**of**	**high**	**attainments**	**.**
和	会	在	这些	天	是	想法	一个	学者	的	高的	成就	.

在今天，他会被认为是一位学识渊博的学者。

♦ - - - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - ['spɪrɪtʃuəl]

♦	'	**spiritunl**	'	**replaced**	**with**	'	**spiritual**
♦	-	-	-	替换	和	-	精神

♦ 将“spiritunl”替换为“spiritual”

- ['aʊər; ɑːr] ['næʃ(ə)nəl] ['hjuːmərɪst]

'	**OUR**	**NATIONAL**	**HUMORISTS**
-	我们的	国家的	幽默家

“我们的国家幽默家”

['aʊər; ɑːr] ['næʃ(ə)nəl] ['hjuːmərɪst]

OUR	**NATIONAL**	**HUMORISTS**
我们的	国家的	幽默家

我们的国家幽默家

['rɑːbt] .

ROBT	**.**
罗伯特	.

机器人。

[dʒeɪ] . ['bɝːdɪt] • “ [dʒɑːʃ] ['bɪlɪŋz] ”

J	**.**	**BURDETT**	**•**	**“**	**JOSH**	**BILLINGS**	**”**
J	.	伯德特	•	“	乔什	账单	”

J. BURDETT • “JOSH BILLINGS”

“ [mɑːrk] [tweɪn]

“	**MARK**	**TWAIN**
”	标记	特温

马克·吐温

” ['tʃɑːz] .

”	**CHAS**	**.**
”	查斯	.

“CHAS。

- ['ædəmz] • “ [bɪl] [naɪ]

FOLEN	**ADAMS**	**•**	**“**	**BILL**	**NYE**
-	亚当斯	•	“	账单	新年夜

福伦·亚当斯 • “比尔·奈”

” ['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs]

”	**JOEL**	**CHANDLER**	**HARRIS**
”	乔尔	钱德勒	哈里斯

乔尔·钱德勒·哈里斯

['frænsɪs] ['mɪriəm] ['wɪtʃɝ, 'hwɪtʃɝ] .

FRANCES	**MIRIAM**	**WHITCHER**	**.**
弗朗西丝	米里亚姆	猎魔人	.

弗朗西丝·米里亚姆·惠彻。

[ðə; ði] “ ['wɪdoʊ] - ” [ænd; ənd] “ ['wɪdoʊ] [sprɪgɪnz] .

the	**“**	**widow**	**bedott**	**”**	**and**	**“**	**widow**	**spriggins**	**.**
这	“	寡妇	-	”	和	“	寡妇	斯普里金斯	.

“寡妇贝多特”和“寡妇斯普里金斯”。

" [tiː][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['fɔːtiːz] [ɪn] " ['niːlz] [gə'zet] " [ðæt] [ðə; ði] " ['wɪdoʊ] - ['teɪbl]

" T was back in the early forties in " Neal's Gazette " that the " Widow Bedott Table

" T 曾是 后退 在 这 早期的 四十年代 在 " 尼尔氏 公报 " 那 这 " 寡妇 - 桌子

[tɔːk] " ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Talk " series of articles began to attract attention ,

讲话 " 系列 的 文章 开始 到 吸引 注意力 ,

"早在四十年代初，《尼尔公报》上的'贝多特寡妇餐桌谈话'系列文章就开始引起人们的关注。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] - ?

and the question arose , Who is the Widow Bedott ?

和 这 问题 出现 , WHO 是 这 寡妇 - ?

于是问题来了，贝多特寡妇是谁?

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [nuː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪtʃɚ, 'hwɪtʃɚ][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['ɔːθər] [bɪ'haɪnd]

for no one knew at that time that Mrs . Whitcher was the real author behind

为了 不 一 知道 在 那 时间 那 太太 . 惠彻 曾是 这 真实的 作者 在后面

[ðɪs] [nɑːm] - [diː] - [pluːm] .

this nom - de - plume .

这 诺姆 - 德 - 羽 .

因为当时没有人知道，惠彻夫人才是这个笔名背后的真正作者。

[dʒeɪmz] [niːl] [hɪm'self] — [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['tʃɑːrkoʊl] [sketʃɪz] " [ænd; ənd]

James Neal himself — the well - known author of " Charcoal Sketches " and

詹姆斯 尼尔 他自己 — 这 出色地 - 已知 作者 的 " 木炭 草图 " 和

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] — [wʌz; wəz][soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

publisher of the magazine above referred to — was so struck with the

出版商 的 这 杂志 多于 指 到 — 曾是 所以 击 和 这

[əˌrɪdʒə'nælәti][ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [wen] [səb'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]

originality and clearness of the first of the series when submitted that he

独创性 和 清晰度 的 这 第一的 的 这 系列 什么时候 提交 那 他

[sɔːt] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

sought a correspondence with the author ,

寻求 一个 一致 和 这 作者 ,

詹姆斯·尼尔本人——《炭笔素描》的著名作者和上述杂志的出版商——在收到该系列的第一幅作品时，被其原创性和清晰度深深打动，以至于他主动联系了作者。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɜːr; hər][æz; əz] " [maɪ] [dɪr] - .

thinking it was a man , and addressed her as " My dear Bedott .

思维 它 曾是 一个 男人 , 和 已解决 她 作为 " 我的 亲爱的 - .

以为对方是男人，便称呼她为"我亲爱的贝多特"。

" ['mɪsɪz] . ['wɪtʃɚ, 'hwɪtʃɚ]['ɔːf(ə)n] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə] [raɪt] ,

" Mrs . Whitcher often insisted that she must cease to write ,

" 太太 . 惠彻 经常 坚持 那 她 必须 停止 到 写 ,

"惠彻夫人经常坚持说她必须停止写作，

[æz; əz][hɜːr; hər] ['hjuːmərəs] [sketʃɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['reliʃt] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nebəz]

as her humorous sketches were not relished by some of her neighbors

作为 她 幽默 草图 是 不是 津津有味 经过 一些 的 她 邻居

[huːm] [ðeɪ] [tʌtʃt] ,

whom they touched ,

谁 他们 感动 ,

因为她的幽默素描并没有得到一些邻居的喜爱，反而触动了他们的心弦。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [niːl] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but Mr . Neal would not hear to it .

但 先生 . 尼尔 会 不是 听到 到 它 .

但尼尔先生根本不听。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [sep'tembər] - , - , [hiː; hi] [roʊt] :
In a letter of September 10 , 1846 , he wrote :
在 一个 信 的 九月 - , - , 他 写道 :

他在1846年9月10日的一封信中写道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [ðoʊz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['truːli] ['hjuːmərəs] ['dʒiːniəs] [laɪk] [jɔːr'self]
“ It is a theory of mine that those gifted with truly humorous genius like yourself
” 它 是 一个 理论 的 矿 那 那些 天才 和 真的 幽默 天才 喜欢 你自己
[ɑːr; ər] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][æz; əz] ['mɔːrəlɪsts] ,
are more useful as moralists ,
是 更多的 有用 作为 道德家 ,

“我个人认为，像你这样真正具有幽默天赋的人，更适合担任道德家。”

[fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ðæn; ðən] [hoʊl] ['liːdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grævəst] ['priːtʃəz] .
philosophers and teachers than whole legions of the gravest preachers .
哲学家 和 教师 比 所有的 军团 的 这 最严重的 传道者 .

哲学家和教师比一大群最严肃的传教士还要多。

[ðeɪ] [spiːk] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪr] [ænd; ənd] [hɑːrt] ,
They speak more effectually to the general ear and heart ,
他们 说话 更多的 有效地 到 这 一般的 耳朵 和 心 ,

它们更能打动大众的耳朵和心灵。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [huː] [hɪr] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][im'baibiŋ]
even though they who hear are not aware of the fact that they are imbibing
甚至 尽管 他们 WHO 听到 是 不是 意识到的 的 这 事实 那 他们 是 饮用
['wɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

即使听众没有意识到自己正在汲取智慧。

” ['fɜːrðər] [ɑːn][hiː; hi] [ædz] :
” Further on he adds :
” 更远 在 他 添加 :

他接着补充道：

- [aɪ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['mɪstər] . ['gɑːdi] [kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
' I would add that Mr . Godey called on me to inquire as to the
- 我 会 添加 那 先生 . 戈迪 称为 在 我 到 查询 作为 到 这
['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] “ - ['pepərz] ,
authorship of the “ Bedott Papers ,
作者身份 的 这 “ - 文件 ,

我还要补充一点，戈迪先生曾来拜访我，询问“贝多特文件”的作者是谁。

” ['wɪʃɪŋ] ['evɪdəntli] [tuː; tə] [əb'teɪn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['leɪdiz] - [bʊk] . ”
” wishing evidently to obtain you for a correspondent to the “ Ladies ' Book . ”
” 祝 显然 到 获得 你 为了 一个 通讯员 到 这 “ 女士们 - 书 . ”

显然是想请你做《女士杂志》的通讯员。

- [fɔːr; fər] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd] ['mæstərli] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] ['daɪəlekt] , ['sɜːrt(ə)nli]
' For richness of humor and masterly handling of the Yankee dialect , certainly
- 为了 丰富 的 幽默 和 精湛 处理 的 这 扬基 方言 , 当然
,
,
,

“就其丰富的幽默感和对美国南方口音的精湛运用而言，当然……”

[ðə; ði] “ ['wɪdoʊ] - ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['wɪdoʊ] [sprɪgɪnz] ” ['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [juˈniːk] [speɪs] [ɪn]

the	“	Widow	Bedott	”	and	the	“	Widow	Spriggins	”	occupy	a	unique	space	in
这	“	寡妇	-	”	和	这	“	寡妇	斯普里金斯	”	占据	一个	独特的	空间	在

['hjuːmərəs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

humorous	literature	,
幽默	文学	,

“贝多特寡妇”和“斯普里金斯寡妇”在幽默文学中占据着独特的地位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eksəd] [ɑːn]['mɑːdərn] ['hjuːmərɪst] [ɪz] [mɔːr] [ɪn] ['evɪdəns]

and	the	influence	she	has	exercised	on	modern	humorists	is	more	in	evidence
和	这	影响	她	有	锻炼	在	现代的	幽默家	是	更多的	在	证据

[ðæn; ðən][moʊst] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] [əˈwer] [ʌv; əv] .

than	most	readers	are	aware	of	.
比	最多	读者	是	意识到的	的	.

她对现代幽默作家的影响比大多数读者意识到的更为明显。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , “ [ˌhɛzɪ'kaɪə] - ,

Her	husband	,	“	Hezekiah	Bedott	,
她	丈夫	,	“	希西家	-	,

她的丈夫，希西家·贝多特

” [ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] [huː] [wɪl] [lɪv; laɪv] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] “ [dʒəu'saiə] ['ælən] ” [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

”	is	a	character	who	will	live	alongside	of	“	Josiah	Allen	”	as	one	of	the
”	是	一个	特点	WHO	将要	居住	旁边	的	“	约西亚	艾伦	”	作为	一	的	这

['prɑːmɪnənt] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

prominent	heroes	of	the	humorous	literature	of	our	country	.
著名的	英雄	的	这	幽默	文学	的	我们的	国家	.

“是与“乔赛亚·艾伦”一起，成为我国幽默文学中杰出英雄人物之一的角色。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[noʊ] ['riːdər] [ʌv; əv][bəuθ] [ðiːz] ['ɔːθəz] [wɪl] [feɪl][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [mɪs] [meəri'etə] ['hɑːli] [juːst] “

no	reader	of	both	these	authors	will	fail	to	suspect	that	Miss	Marietta	Holley	used	“
不	读者	的	两个都	这些	作者	将要	失败	到	怀疑	那	错过	玛丽埃塔	霍利	用过的	“

[ˌhɛzɪ'kaɪə] ” [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] “ [dʒəu'saiə] ;

Hezekiah	”	as	a	model	for	her	“	Josiah	;
希西家	”	作为	一个	模型	为了	她	“	约西亚	;

任何读过这两位作者作品的读者都会怀疑，玛丽埃塔·霍利小姐是以《希西家》为原型创作了《约西亚》;

” [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['wɪdoʊ] [hɜːr'self][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ♦similar [tuː; tə] “ [sə'mænθə] ['ælən] ”

”	while	the	redoubtable	widow	herself	was	enough	♦similar	to	“	Samantha	Allen	”
”	尽管	这	令人敬畏的	寡妇	她自己	曾是	足够的	♦similar	到	“	萨曼莎	艾伦	”

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ,

to	have	been	her	natural	,
到	有	到过	她	自然的	,

而这位令人敬畏的寡妇本人与“萨曼莎·艾伦”非常相似，以至于她天生就是扮演这个角色的，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['lɪtəreri] , ['grænmʌðər] .

as	she	,	perhaps	,	was	her	literary	,	grandmother	.
作为	她	,	也许	,	曾是	她	文学	,	祖母	.

她或许就是她文学上的祖母。

[nɔːr][wʌz; wəz] [mɪs] ['hɑːli] [ə'loʊn][ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [liːd] .

Nor	was	Miss	Holley	alone	in	following	her	lead	.
也不	曾是	错过	霍利	独自的	在	下列的	她	带领	.

霍利小姐并非唯一效仿她做法的人。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [ˌhɛzɪ'kaɪə] - ” [baɪ]['mɪsɪz] . ['wɪtʃɝ, 'hwɪtʃɝ] , [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]

Ever	since	the	invention	of	“	Hezekiah	Bedott	”	by	Mrs	.	Whitcher	,	an	imaginary
曾经	自从	这	发明	的	“	希西家	-	”	经过	太太	.	惠彻	,	一个	假想

['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,

person	of	some	sort	,
人	的	一些	种类	,

自从惠彻夫人虚构了“希西家·贝多特”这个人物之后，

[bɪ'haɪnd] [huːm] [ðə; ði] ['ɔːθər] [maɪt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'dentəti] ,

behind	whom	the	author	might	conceal	his	own	identity	,
在后面	谁	这	作者	可能	隐藏	他的	自己的	身份	,

作者可能利用这个人来隐藏自己的身份。

[hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hjuːmərɪst] , [æz; əz] ['wɪtnəs] [ðə; ði][nɑːmz]

has	seemed	to	be	a	necessity	to	our	humorists	,	as	witness	the	noms
有	似乎	到	是	一个	必要性	到	我们的	幽默家	,	作为	证人	这	提名

- [diː] - [pluːm] [ʌv; əv] “ ['ɑːrtəməs] [wɔːrd] , ”

-	de	-	plume	of	“	Artemus	Ward	,	”
-	德	-	羽	的	“	阿特姆斯	沃德	,	”

对于我们的幽默作家来说，这似乎是一种必需品，笔名“Artemus Ward”就是一个例证。

“ [dʒɑːʃ] ['bɪlɪŋz] , ”

“	Josh	Billings	,	”
“	乔什	比林斯	,	”

“乔什·比林斯，

“ [mɑːrk] [tweɪn] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['ʌndər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [ə'merɪkən] ['hjuːmərɪst]

“	Mark	Twain	,	”	etc	.	,	under	which	our	greatest	American	humorists
“	标记	马克·吐温	,	”	ETC	.	,	在下面	哪个	我们的	最	美国人	幽默家

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

have	written	.
有	书面	.

“马克·吐温”等，是我们最伟大的美国幽默作家所使用的笔名。

♦ - [sɪ'mɪlɑːr] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - ['sɪmələr]

♦	'	similiar	'	replaced	with	'	similar
♦	-	类似的	-	替换	和	-	相似的

♦ 将“similiar”替换为“similar”。

- ['mɪsɪz] . ['wɪtʃɝ, 'hwɪtʃɝ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['luːɪs] ['beri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn]

'	Mrs	.	Whitcher	was	the	daughter	of	Mr	.	Lewis	Berry	,	and	was	born
-	太太	.	惠彻	曾是	这	女儿	的	先生	.	刘易斯	浆果	,	和	曾是	出生

[æt; ət] ['waɪtsˌbɜroʊ] , [nuː] [jɔːk] ,

at	Whitesboro	,	New	York	,
在	怀茨伯勒	,	新的	约克	,

惠彻夫人是路易斯·贝瑞先生的女儿，出生于纽约州怀茨伯勒。

- , [ænd; ənd][daɪd][ðer; ðər][ɪn] - .

1811	,	and	died	there	in	1852	.
-	,	和	死亡	那里	在	-	.

1811年出生于此，1852年逝世于此。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [prɪ'koʊʃəs] .

As	a	child	she	was	unusually	precocious	.
作为	一个	孩子	她	曾是	异常地	早熟	.

她小时候就异常早熟。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər] ['letərz] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

Before	she	learned	her	letters	,	even	before	she	was	four	years	old	,
前	她	学习	她	信件	,	甚至	前	她	曾是	四	年	老的	,

在她学会认字之前，甚至在她四岁之前，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [raɪmz] [ænd; ənd] ['fʌni] ['stɔːriz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv]

she	was	making	little	rhymes	and	funny	stories	,	some	of	which	are	preserved
她	曾是	制作	小的	韵律	和	有趣的	故事	,	一些	的	哪个	是	保存完好

[baɪ][hɜːr; hər] ['relətɪvz] .

by	her	relatives	.
经过	她	亲属	.

她创作了一些小童谣和有趣的故事，其中一些被她的亲戚保存了下来。

[hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] [ʌv; əv] ['waɪtsˌbɜroʊ] ,

Her	education	was	obtained	in	the	village	school	of	Whitesboro	,
她	教育	曾是	获得	在	这	村庄	学校	的	怀茨伯勒	,

她在怀茨伯勒村的学校接受了教育。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['poʊəmz][tuː; tə]

and	she	began	to	contribute	at	an	early	age	stories	and	little	poems	to
和	她	开始	到	贡献	在	一个	早期的	年龄	故事	和	小的	诗歌	到

[ðə; ði] ['pepərz] .

the	papers	.
这	文件	.

她很小的时候就开始向报纸投稿故事和小诗。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['lɪtəreri] [feɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] , [ɪn] - ,

After	she	had	won	considerable	literary	fame	she	was	married	,	in	1847	,
后	她	有	韩元	大量	文学	名声	她	曾是	已婚	,	在	-	,

在她获得相当大的文学声誉之后，她于1847年结婚。

[tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['bendʒəmɪn]['dʌbljuː] . ['wɪtʃɚ, 'hwɪtʃɚ] , ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ]

to	the	Rev	.	Benjamin	W	.	Whitcher	,	pastor	of	the	Protestant	Episcopal	Church
到	这	牧师	.	本杰明	W	.	惠彻	,	牧师	的	这	新教	圣公会	教会

[æt; ət][el'mairə] , [nuː] [jɔːk] ,

at	Elmira	,	New	York	,
在	埃尔迈拉	,	新的	约克	,

致纽约州埃尔迈拉新教圣公会牧师本杰明·W·惠彻牧师：

[wer] [ʃiː; ʃi] [ri'zaidid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] ,

where	she	resided	with	her	husband	for	a	period	of	three	years	,
在哪里	她	居住地	和	她	丈夫	为了	一个	时期	的	三	年	,

她和丈夫在那里居住了三年。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [hɜːr; hər] ['hjuːmərəs] ['pepərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mægəziːn] ,

continuing	to	contribute	her	humorous	papers	to	the	magazine	,
继续	到	贡献	她	幽默	文件	到	这	杂志	,

她继续向该杂志投稿幽默文章，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mɒdlz] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [æt; ət][el'mairə] ,

and	taking	as	her	models	her	acquaintances	at	Elmira	,
和	采取	作为	她	模型	她	熟人	在	埃尔迈拉	,

她以在埃尔迈拉的熟人为榜样，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː][æt; ət] ['waɪtsˌbɜroʊ] .

as	she	had	been	accustomed	to	do	at	Whitesboro	.
作为	她	有	到过	习惯	到	做	在	怀茨伯勒	.

就像她在怀茨伯勒时经常做的那样。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][el'mairə] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]['vɪktəˌmaɪzd] ,

The	people	of	Elmira	,	however	,	were	not	so	ready	to	be	victimized	,
这	人们	的	埃尔迈拉	,	然而	,	是	不是	所以	准备好	到	是	受害者	,

然而，埃尔迈拉的居民却并不甘心成为受害者。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][fɔːr; fər]

and	turned	against	her	such	shafts	of	persecution	and	even	insult	for
和	转向	反对	她	这样的	轴	的	迫害	和	甚至	侮辱	为了

[hɜːr; hər] ['luːdɪkrəs] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

her	ludicrous	pictures	of	them	as	to	destroy	her	happiness	and
她	荒谬	图片	的	他们	作为	到	破坏	她	幸福	和

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['juːsflnəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

her	husband's	usefulness	as	a	minister	to	an	extent	that	they	were
她	丈夫的	用处	作为	一个	部长	到	一个	程度	那	他们	是

[kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [el'mairə] ,

compelled	to	leave	Elmira	,
被迫	到	离开	埃尔迈拉	,

他们转而对她进行猛烈的攻击，甚至因为她画的那些滑稽的画像而侮辱她，以致于她的幸福和她丈夫作为牧师的才能都受到了破坏，以至于他们被迫离开埃尔迈拉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['waɪtsˌbɜroʊ] [ɪn] - , [wer] , [æz; əz] ['steɪtɪd] [ə'bʌv] , [ʃiː; ʃi] [daɪd] [tuː]

and	they	removed	to	Whitesboro	in	1850	,	where	,	as	stated	above	,	she	died	two
和	他们	已移除	到	怀茨伯勒	在	-	,	在哪里	,	作为	声明	多于	,	她	死亡	二

['jɪrz] ['leɪtər] .

years	later	.
年	之后	.

1850 年，他们搬到了怀茨伯勒，正如上文所述，两年后她在那里去世了。

['mɪsɪz] . ['wɪtʃɚ, 'hwɪtʃɚ][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ænd; ənd]

Mrs	.	Whitcher	was	something	of	an	artist	as	well	as	a	writer	and
太太	.	惠彻	曾是	某物	的	一个	艺术家	作为	出色地	作为	一个	作家	和

['ɪləstreɪtɪd] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sketʃiz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .

illustrated	certain	of	her	sketches	with	her	own	hands	.
插图	肯定	的	她	草图	和	她	自己的	双手	.

惠彻夫人既是作家又是艺术家，她还亲手为自己的某些素描作品绘制了插图。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrks] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪk'sept] [ɪn] ['mægəzinz] [ænd; ənd]

During	her	life	none	of	her	works	were	published	except	in	magazines	and
期间	她	生活	没有任何	的	她	作品	是	已发布	除了	在	杂志	和

[ˌpiəri'ɔdikəlz] ,

periodicals	,
期刊	,

她生前的作品除了在杂志和期刊上发表外，没有其他出版物。

[bʌt; bət]['æftər][hɜːr; hər] [deθ] [ðiːz] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk]

but	after	her	death	these	contributions	were	collected	and	published	in	book
但	后	她	死亡	这些	贡献	是	集	和	已发布	在	书

[fɔːrm] ;

form	;
形式	;

但她去世后，这些文章被收集起来，以书籍的形式出版；

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['wɪdoʊ] - ['pepərz] , " [ə'piəriŋ] [ɪn] - ,

the	first	entitled	"	The	Widow	Bedott	Papers	,	"	appearing	in	1855	,
这	第一的	标题	"	这	寡妇	-	文件	,	"	出现	在	-	,

第一部题为《贝多特寡妇文集》，出版于1855年。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['ælɪs] [biː] . [niːl] .

with	an	introduction	by	Alice	B	.	Neal	.
和	一个	介绍	经过	爱丽丝	B	.	尼尔	.

由爱丽丝·B·尼尔作序。

[ɪn] - [keɪm] " [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [sprɪgɪnz] , ['meri] ['ælən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sketʃiz] ,

In	1857	came	"	The	Widow	Spriggins	,	Mary	Allen	and	Other	Sketches	,
在	-	来了	"	这	寡妇	斯普里金斯	,	玛丽	艾伦	和	其他	草图	,

1857年出版了《斯普里金斯寡妇、玛丽·艾伦和其他素描集》，

" ['edɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [el] . [wɔːrd]['wɪtʃɚ, 'hwɪtʃɚ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['memwɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .

" edited by Mrs . M . L . Ward Whitcher with a memoir of the author .

" 编辑 经过 太太 . M . L . 沃德 惠彻 和 一个 回忆录 的 这 作者 .

由 ML Ward Whitcher 夫人编辑，并附有作者的回忆录。

[wiː; wi] ['pʌblɪʃ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sketʃ] [ðə; ði]['poʊəm] " ['wɪdoʊ] - [tuː; tə]['eldər]

We publish in connection with this sketch the poem " Widow Bedott to Elder

我们 发布 在 联系 和 这 草图 这 诗 " 寡妇 - 到 长老

['snɪflz] " [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər] [oʊn] ['hjuːmərəs] ['kɑːments] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['poʊətri] ,

Sniffles " and also her own humorous comments on some of her poetry ,

抽泣 " 和 还 她 自己的 幽默 评论 在 一些 的 她 诗 ,

我们与这篇素描一起刊登了诗歌《贝多特寡妇致斯尼夫尔斯长老》，以及她本人对自己一些诗歌的幽默评论。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ˌhɛzɪ'kaɪə] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , ['pɔːzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

about her husband Hezekiah , which she wrote to a friend , pausing as the

关于 她 丈夫 希西家 , 哪个 她 写道 到 一个 朋友 , 暂停 作为 这

['veriəs] ['stænzə] [sə'dʒest] ,

various stanzas suggest ,

各种各样的 诗节 建议 ,

她写给朋友的信中谈到了她的丈夫希西家，正如各节诗句所暗示的那样，她时而停顿，时而又继续写下去。

[tuː; tə] [θroʊ] [ɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [saɪd] [laɪts] [ɑːn] ['neɪbərhʊd] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['gɑːsɪp] .

to throw in amusing side lights on neighborhood character and gossip .

到 扔 在 有趣 边 灯 在 邻里 特点 和 闲话 .

穿插一些关于邻里风情和八卦的有趣小插曲。

['wɪdoʊ] - [tuː; tə] ['eldər] ['snɪflz] .

WIDOW BEDOTT TO ELDER SNIFFLES .

寡妇 - 到 长老 抽泣 .

寡妇贝多特对老斯尼夫尔斯说。

([frʌm; frəm][ðə; ði] " ['wɪdoʊ] - ['pepərz] . ")

(from the " widow bedott papers . ")

(从 这 " 寡妇 - 文件 . ")

（摘自“贝多特寡妇文稿”。）

['revərənd] [sɜːr] , [aɪ][duː] [dɪ'kler]

REVEREND sir , I do declare

牧师 先生 , 我 做 宣布

尊敬的先生，我郑重声明

[ˌaɪ 'tiː] ['draɪvz] [ˌem 'iː][moʊst][tuː; tə] ['frenzi] ,

It drives me most to frenzy ,

它 驱动 我 最多 到 狂热 ,

它最让我感到抓狂，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər]

To think of you a lying there

到 思考 的 你 一个 说谎 那里

想到你躺在那里，我就觉得不可思议。

[daʊn] [sɪk] [wɪð; wɪθ] - .

Down sick with influenzy .

向下 生病的 和 - .

得了流感，病倒了。

[ə; eɪ] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf]

A body'd thought it was enough

一个 - 想法 它 曾是 足够的

有人认为这就足够了。

[tuː; tə] [mɔːrn] [jʊr; jər] ['waɪfs] [dɪ'pɑːt] ,

To	mourn	your	wife's	departer	,
到	哀悼	你的	妻子的	出发者	,

悼念离世的妻子，

[wɪ'ðaʊt] [zɪç] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [er]

Without	sich	trouble	as	this	ere
没有	sich	麻烦	作为	这	埃雷

没有这样的麻烦

[tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] [fɑːlɝɪn] - ['ɑːrtɝ] .

To	come	a	follerin	'	arter	.
到	来	一个	卵泡素	-	动脉	.

即将成为卵泡动脉。

[bʌt; bət] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ɑːr; ər]

But	sickness	and	affliction	,	are
但	疾病	和	痛苦	,	是

但是疾病和痛苦，却是

[sent] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

Sent	by	a	wise	creation	,
发送	经过	一个	明智的	创建	,

由一位智慧的造物派遣而来，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndər'went]

And	always	ought	to	be	underwent
和	总是	应该	到	是	经历了

而且必须始终经历

[baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

By	patience	and	resignation	.
经过	耐心	和	辞职	.

靠耐心和顺从。

[oʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['bedsaɪd] [flaɪ] ,

O	I	could	to	your	bedside	fly	,
哦	我	可以	到	你的	床头	飞	,

OI 可以飞到你的床边，

[ænd; ənd] [waɪp] [jʊr; jər] ['wiːpɪŋ] [aɪz] ,

And	wipe	your	weeping	eyes	,
和	擦拭	你的	哭泣	眼睛	,

擦干你哭泣的双眼，

[ænd; ənd] [duː] [maɪ] [best] [tuː; tə] [tʃɪr] [juː; jʊ] [ʌp] ,

And	do	my	best	to	cheer	you	up	,
和	做	我的	最好的	到	欢呼	你	向上	,

我会尽我所能让你开心起来。

[ɪft] ['wʊdnt] [kri'eɪt] [sər'praɪz] .

If't	wouldn't	create	surprise	.
如果不是	不会	创造	惊喜	.

否则就不会令人感到意外。

[its] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] ['tæri] [ɪn] ,

It's	a	world	of	trouble	we	tarry	in	,
它是	一个	世界	的	麻烦	我们	焦油	在	,

我们身处一个充满苦难的世界，

[bʌt; bət] , ['eldər] , [dəunt] [dɪ'sper] ;

But	,	Elder	,	don't	despair	;
但	,	长老	,	不	绝望	;

但是，长老，不要绝望；

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [suːn] [biː; bi]['muːvɪn] - [ə'gen]
That you may soon be movin ' again
那 你 可能 很快 是 移动 - 再次

你可能很快又要搬家了。

[ɪz] ['kɑːnstəntli] [maɪ] [prer] .
Is constantly my prayer .
是 不断地 我的 祷告 .

这是我一直以来的祈祷。

[bəuθ] [sɪk] [ænd; ənd] [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend]
Both sick and well , you may depend
两个都 生病的 和 出色地 , 你 可能 依赖

无论生病还是健康，你都可以依赖

[juːl] ['nevər] [biː; bi][fər'gɑːt]
You'll never be forgot
你会 绝不 是 忘了

你永远不会被遗忘

[baɪ][jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [frend] ,
By your faithful and affectionate friend ,
经过 你的 忠实 和 亲热 朋友 ,

来自你忠实而深情的朋友，

[pri'silə] [puːl] - .
Priscilla Pool Bedott .
普里西拉 水池 - .

普里西拉·普尔·贝多特。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['poʊətri] [ə'baʊt] [ˌhezɪ'kaɪə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] .
THE WIDOW'S POETRY ABOUT HEZEKIAH AND HER COMMENTS ON THE SAME .
这 寡妇的 诗 关于 希西家 和 她 评论 在 这 相同的 .

寡妇关于希西家的诗歌及其评论。

([frʌm; frəm] “ ['wɪdoʊ] - ['pepərz] . ”)
(from “ widow bedott papers . ”)
(从 “ 寡妇 - 文件 . ”)

（摘自“贝多特寡妇的文稿”。）

[iːz] , — [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðə; ði][best] [men] [ðæt] ['evər][trɑːd] [ʃuː] - ['leðər] , ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]
ES , — he was one o ' the best men that ever trod shoe - leather , husband was
ES , — 他 曾是 一 o - 这 最好的 男人 那 曾经 践踏 鞋 - 皮革 , 丈夫 曾是

,

,

,

ES，——他是我见过的最勤恳的人之一，我的丈夫是。

[ðoʊ] [mɪs] ['dʒeŋkənz, 'dʒeŋkɪnz] [sez] ([ʃiː; ʃi] - [twʌz] [poʊl] ['bɪŋgəm]) , [ʃiː; ʃi] [sez] ,
though Miss Jenkins says (she ' twas Poll Bingham) , she says ,
尽管 错过 詹金斯 说道 (她 - 那是 轮询 宾厄姆) , 她 说道 ,

虽然詹金斯小姐说（她是波尔·宾厄姆），她说，

[aɪ] ['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tɪl] ['æftər][hiː; hi][daɪd] ,
I never found it out till after he died ,
我 绝不 成立 它 出去 直到 后 他 死亡 ,

直到他去世后我才知道这件事。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] - [laɪ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz][toʊld] ,
but that's the consarndest lie that ever was told ,
但 那就是 这 - 说谎 那 曾经 曾是 讲述 ,

但那是史上最荒谬的谎言。

[ðoʊ] [its] [dʒest][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi] [sez] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

though	it's	jest	a	piece	with	everything	else	she	says	about	me	.
尽管	它是	笑话	一个	片	和	一切	别的	她	说道	关于	我	.

虽然这和她说的其他关于我的事完全一样。

[aɪ] [ges] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] - [aɪ] [rɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɛmri] ,

I	guess	if	everybody	could	see	the	poitry	I	writ	to	his	mem'ry	,
我	猜测	如果	大家	可以	看	这	-	我	写	到	他的	记忆	,

我想，如果每个人都能看到我写给他的诗，

['noʊbɑːdi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [aɪ]['daɪˌdɛnt][set] [stɔːr] [baɪ][hɪm; ɪm] .

nobody	wouldn't	think	I	dident	set	store	by	him	.
无人	不会	思考	我	不	放	店铺	经过	他	.

谁也不会认为我不重视他。

[wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'iː] ?

Want	to	hear	it	?
想	到	听到	它	?

想听听吗?

[wel] , [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'iː] ; [ˌaɪ 'iː] - [ə'fekts; 'æfˌekts][ˌem 'iː] ['wʌndərfəli] ,

Well	,	I'll	see	if	I	can	say	it	;	it	ginerally	affects	me	wonderfully	,
出色地	,	患病的	看	如果	我	能	说	它	;	它	-	影响	我	太棒了	,

嗯，我看看能不能说出来；它总体上对我的影响非常好。

[siːmz] [tuː; tə] ['hɑːrɝ] [ʌp][maɪ] ['fiːlɪnz] ; [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] .

seems	to	harrer	up	my	feelin's	;	but	I'll	try	.
似乎	到	哈勒	向上	我的	感觉	;	但	患病的	尝试	.

似乎会让我心情更糟；但我会试试。

[ˌaɪ 'iː] [bɪ'gɪnz] [æz; əz] : —

It	begins	as	follers	:	—
它	开始	作为	追随者	:	—

它以以下形式开始：—

[hiː; hi] ['nevər] [dʒɔːd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	never	jawed	in	all	his	life	,
他	绝不	下巴	在	全部	他的	生活	,

他一生从未与人争辩过。

[hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] - , —

He	never	was	onkind	,	—
他	绝不	曾是	-	,	—

他从来就不是个坏人。

[ænd; ənd] ([ðoʊ] - [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'iː] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf])

And	(	tho	'	I	say	it	that	was	his	wife	)
和	(	虽然	-	我	说	它	那	曾是	他的	妻子	)

（虽然我说那是他妻子）

[sʌtʃ] [men] [juː; jʊ] ['seldəm] [faɪnd] .

Such	men	you	seldom	find	.
这样的	男人	你	很少	寻找	.

这样的人很少见。

([ðæts] [æz; əz] [truː] [æz; əz][ðə; ði] - ; [aɪ] ['nevər] ['noʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [wɜːrd] .

(	That's	as	true	as	the	Scripturs	;	I	never	knowed	him	to	say	a	harsh	word	.
(	那就是	作为	真的	作为	这	-	;	我	绝不	已知	他	到	说	一个	残酷的	单词	.

)

)

)

（这和圣经上的说法一样属实；我从未听他说过一句重话。）

[aɪ] ['nevər] [tʃeɪndʒd] [maɪ]['sɪŋg(ə)l][lɑːt] , —

I	never	changed	my	single	lot	,	—
我	绝不	已更改	我的	单身的	很多	,	—

我从未改变过我的单身生活，——

[aɪ] [θɔːt] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn] —

I	thought	'	twould	be	a	sin	—
我	想法	-	特沃德	是	一个	罪	—

我当时想，‘那将是一种罪过——’

([ðoʊ] ['widə(r)] ['dʒɪŋkɪnz] [sez] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .)

(	Though	widder	Jinkins	says	it's	because	I	never	had	a	chance	.	)
(	尽管	更宽	金金斯	说道	它是	因为	我	绝不	有	一个	机会	.	)

（不过，年长的金金斯说，那是因为我从来没有机会。）

[naʊ] - [teɪnt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [aɪ]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['nʌmbər] [oʊ] -

Now	'	tain't	for	me	to	say	whether	I	ever	had	a	numerous	number	o	'
现在	-	污点	为了	我	到	说	无论	我	曾经	有	一个	很多的	数字	o	-

['tʃænsɪz] [ɔːr][nɑːt] ,

chances	or	not	,
机会	或者	不是	,

现在我无法断言我是否曾有过很多机会，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðem; ðəm]['lɪvɪn] - [ðæt] [maɪt] [tel] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ; [waɪ] ,

but	there's	them	livin	'	that	might	tell	if	they	wos	a	mind	to	;	why	,
但	有	他们	生活	-	那	可能	告诉	如果	他们	wos	一个	头脑	到	;	为什么	,

但他们当中有些人还活着，如果他们愿意的话，或许会说出真相；为什么?

[ðɪs] - [wʌz; wəz] [rɪt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dʒoʊkt][ə'baʊt]['meɪdʒər] [kuːn] , [θriː] ['jɪrz] ['æftər]

this	poitry	was	writ	on	account	of	being	joked	about	Major	Coon	,	three	years	after
这	-	曾是	写	在	帐户	的	存在	开玩笑	关于	主要的	浣熊	,	三	年	后

['hʌzbənd] [daɪd] .

husband	died	.
丈夫	死亡	.

这首诗的创作缘起于丈夫去世三年后，有人拿库恩少校开玩笑。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] - [oʊ] - [foʊks] [noʊz] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [oʊ] - ['meɪdʒɝz] [kuːnz]

I	guess	the	ginerality	o	'	folks	knows	what	was	the	nature	o	'	Majors	Coon's
我	猜测	这	-	o	-	各位	知道	什么	曾是	这	自然	o	-	专业	浣熊的

['fiːlɪnz] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

feelin's	towards	me	,
感觉	向	我	,

我想大多数人都知道库恩少校对我的真实感受。

[ðoʊ] - [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒɪŋkɪnz] [dʌz] [seɪ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ketʃ] [hɪm; ɪm] .

tho	'	his	wife	and	Miss	Jinkins	does	say	I	tried	to	ketch	him	.
虽然	-	他的	妻子	和	错过	金金斯	做	说	我	尝试	到	双体帆船	他	.

虽然他的妻子和金金斯小姐都说我试图抓住他。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

[mɪs] [kuːn] [fiːlz] ['wʌndərfəli] [kʌt] [ʌp] - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði]['meɪdʒər] [tʊk] [hɜːr; hər] “ [dʒæk][æt; ət]

Miss	Coon	feels	wonderfully	cut	up	'	cause	she	knows	the	Major	took	her	“	Jack	at
错过	浣熊	感觉	太棒了	切	向上	-	原因	她	知道	这	主要的	采取	她	“	杰克	在

[ə; eɪ] [pɪntʃ] ,

a	pinch	,
一个	捏	,

库恩小姐感到非常伤心，因为她知道少校在危急关头带走了她的“杰克”。

〞 — ['siːɪn] - [hiː; hi] ['kʊdənt] [get] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]['wɑːntɪd] , [hiː; hi] [tʊk] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

〞	—	seein	'	he	couldent	get	such	as	he	wanted	,	he	took	such	as	he	could
〞	—	看到	-	他	可能	得到	这样的	作为	他	通缉	,	他	采取	这样的	作为	他	可以

——既然得不到自己想要的，他就只能接受自己能得到的。

[get] , — [bʌt; bət][aɪ][goʊz][ɑːn][tuː; tə][seɪ] —

get	,	—	but	I	goes	on	to	say	—
得到	,	—	但	我	去	在	到	说	—

明白了，——但我接着说——

[aɪ]['nevər] [tʃeɪndʒd] [maɪ]['sɪŋg(ə)l][lɑːt] ,

I	never	changed	my	single	lot	,
我	绝不	已更改	我的	单身的	很多	,

我从未改变过我的单身生活，

[aɪ] [θɔːt] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn] , —

I	thought	'	twould	be	a	sin	,	—
我	想法	-	特沃德	是	一个	罪	,	—

我当时觉得“那会是一种罪过”，——

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [oʊ] - ['diːkən] - ,

For	I	thought	so	much	o	'	Deacon	Bedott	,
为了	我	想法	所以	很多	o	-	执事	-	,

因为我非常敬重迪肯·贝多特，

[aɪ]['nevər][gɑːt] ['mærid] [ə'^in] .

I	never	got	married	agin	.
我	绝不	得到	已婚	再次	.

我再也没有结过婚。

[ɪf] ['evər][ə; eɪ]['heɪsti][wɜːrd][hiː; hi][spoʊk] ,

If	ever	a	hasty	word	he	spoke	,
如果	曾经	一个	仓促	单词	他	辐	,

如果他说过一句不经大脑的话，

[hɪz; ɪz]['æŋgər]['daɪˌdɛnt][læst] ,

His	anger	dident	last	,
他的	愤怒	不	最后的	,

他的怒气并没有持续多久。

[bʌt; bət] ['vænɪʃt] [laɪk] - [smoʊk]

But	vanished	like	tobacker	smoke
但	消失了	喜欢	-	抽烟

但它像托贝克烟一样消失了。

[ə'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪntri] [blæst] .

Afore	the	wintry	blast	.
之前	这	冬季	爆炸	.

寒风凛冽之前。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][lɑːt][tuː; tə][biː; bi]

And	since	it	was	my	lot	to	be
和	自从	它	曾是	我的	很多	到	是

而既然这是我的命运.....

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

The	wife	of	such	a	man	,
这	妻子	的	这样的	一个	男人	,

这样男人的妻子，

[tel] [ðə; ði] [men] [ðæts] ['æftər][ˌem 'iː]

Tell	the	men	that's	after	me
告诉	这	男人	那就是	后	我

告诉那些追杀我的人

[tuː; tə] [ketʃ] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .

To	ketch	me	if	they	can	.
到	双体帆船	我	如果	他们	能	.

他们要是能抓住我，就来抓我。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒɑːt] ,

If	I	was	sick	a	single	jot	,
如果	我	曾是	生病的	一个	单身的	点	,

如果我哪怕有一点点不舒服，

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪn] —

He	called	the	doctor	in	—
他	称为	这	医生	在	—

他叫来了医生——

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] , — [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [skɛrt] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [eɪl] [ˌem ˈiː] .

That's	a	fact	,	—	he	used	to	be	scairt	to	death	if	anything	ailed	me	.
那就是	一个	事实	,	—	他	用过的	到	是	斯凯尔特	到	死亡	如果	任何事物	生病的	我	.

这是事实——如果我身体有任何不适，他以前都会吓得要死。

[naʊ] ['oʊnli][dʒest] [θɪŋk] ,

Now	only	jest	think	,
现在	仅有的	笑话	思考	,

现在只需想想，

— ['widə(r)] ['dʒɪŋkɪnz][toʊld][sæm] [waɪf] ([ʃiː; ʃi] - [twʌz] ['sæli] [smɪθ]) [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gest]

—	widder	Jinkins	told	Sam	Pendergrasses	wife	(	she	'	twas	Sally	Smith	)	that	she	guessed
—	更宽	金金斯	讲述	山姆	彭德格拉斯	妻子	(	她	-	那是	莎莉	史密斯	)	那	她	猜对了

[ðə; ði] ['diːkən] ['daɪˌdɛnt][set][noʊ] [greɪt] [stɔːr] [baɪ][ˌem ˈiː] ,

the	deacon	dident	set	no	great	store	by	me	,
这	执事	不	放	不	伟大的	店铺	经过	我	,

—寡妇金金斯告诉萨姆·彭德格拉斯的妻子（她是萨莉·史密斯），她猜想执事并不太看重我。

[ɔːr][hiː; hi] ['wʊdənt] [went] [ɔːf][tuː; tə] ['kɑːnfrəns] ['miːtɪn] - , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

or	he	wouldent	went	off	to	confrence	meetin	'	,	when	I	was	down	with	the
或者	他	不会	去	离开	到	会议	会议	-	,	什么时候	我	曾是	向下	和	这

['fiːvər] .

fever	.
发烧	.

否则，当我发烧卧床不起时，他就不会去参加会议了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðeɪ] ['kʊdənt] [gɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][noʊ] [wei] .

The	truth	is	,	they	couldent	git	along	without	him	no	way	.
这	真相	是	,	他们	可能	git	沿着	没有	他	不	方式	.

事实是，没有他，他们根本无法相处。

['pɑːrsn] ['pɑːtər] ['seldəm] [went] [tuː; tə] ['kɑːnfrəns] ['miːtɪn] - , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [-] [ðer; ðər] ,

Parson	Potter	seldom	went	to	confrence	meetin	'	,	and	when	he	wa'n't	there	,
牧师	波特	很少	去	到	会议	会议	-	,	和	什么时候	他	想	那里	,

[huː] [wʌz; wəz] [ðər] - ,

who	was	ther	'	,
WHO	曾是	那里	-	,

波特牧师很少参加会议，如果他不去，那谁会去呢?

[preɪ] [tel] , [ðæt] ['noʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪf] ['hʌzbənd] ['daɪˌdɛnt][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

pray	tell	,	that	knowed	enough	to	take	the	lead	if	husband	dident	do	it	?
祈祷	告诉	,	那	已知	足够的	到	拿	这	带领	如果	丈夫	不	做	它	?

请问，如果丈夫不主动承担责任，妻子是否有足够的知识来主导这件事?

['diːkən] - [heɪdənt][noʊ][gɪft] , [ænd; ənd] ['diːkən] ['krɔzbi] [heɪdənt][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Deacon	Kenipe	hadent	no	gift	,	and	Deacon	Crosby	hadent	no	inclination	,
执事	-	哈登特	不	礼物	,	和	执事	克罗斯比	哈登特	不	倾角	,

肯尼普执事没有奉献，克罗斯比执事也没有意愿。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [kʌm] [ˈɑːntə] [ˈdiːkən]
and **so** **it** **all** **come** **onto** **Deacon**
和 所以 它 全部 来 到 执事

于是，这一切都落到了执事身上。

- , — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] , [juː; jʊ]
Bedott **,** **—** **and** **he** **was** **always** **ready** **and** **willin** **'** **-** **to** **do** **his** **duty** **,** **you**
- , — 和 他 曾是 总是 准备好 和 威林 - 到 做 他的 责任 , 你

[noʊ] ;
know **;**
知道 ;

贝多特——你知道，他总是随时准备并乐意履行他的职责；

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz][legz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][goʊ]
as **long** **as** **he** **was** **able** **to** **stand** **on** **his** **legs** **he** **continued** **to** **go**
作为 长的 作为 他 曾是 有能力的 到 站立 在 他的 腿 他 持续 到 去

[tuː; tə] ['kɑːnfrəns] ['miːtɪn] - ;
to **confrence** **meetin** **'** **;**
到 会议 会议 - ;

只要他还能站着，他就继续去参加会议；

[waɪ] ,
why **,**
为什么 ,

为什么，

[aɪv] ['noʊd] [ðæt] [mæn][tuː; tə][goʊ] [wen] [hiː; hi] ['kʊdənt] ['skersli] [krɔːl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [ðə; ði]
I've **knowed** **that** **man** **to** **go** **when** **he** **couldent** **scarcely** **crawl** **on** **account** **o** **'** **the**
我已经 已知 那 男人 到 去 什么时候 他 可能 几乎 爬行 在 帐户 o - 这

[peɪn] [ɪn][ðə; ði] [spaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .
pain **in** **the** **spine** **of** **his** **back** **.**
疼痛 在 这 脊柱 的 他的 后退 .

我认识的那个人，因为背部脊椎疼痛难忍，几乎无法爬行，但他还是走了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [gɪft] ,
He **had** **a** **wonderful** **gift** **,**
他 有 一个 精彩的 礼物 ,

他天赋异禀，

[ænd; ənd][hiː; hi] [-] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['tæləns][hɪd][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['næpkɪn] ,
and **he** **wa'n't** **a** **man** **to** **keep** **his** **talents** **hid** **up** **in** **a** **napkin** **,**
和 他 想 一个 男人 到 保持 他的 天赋 隐藏 向上 在 一个 餐巾 ,

他绝不会把自己的才华藏在餐巾纸里。

— [soʊ][juː; jʊ] [siː] - [twʌz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [oʊ] - ['duːti][hiː; hi] [went] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] ,
— **so** **you** **see** **'** **twas** **from** **a** **sense** **o** **'** **duty** **he** **went** **when** **I** **was** **sick** **,**
— 所以 你 看 - 那是 从 一个 感觉 o - 责任 他 去 什么时候 我 曾是 生病的 ,

所以你看，他是出于责任感才在我生病的时候去的。

[wət'evər] [mɪs] ['dʒɪŋkɪnz] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] .
whatever **Miss** **Jinkins** **may** **say** **to** **the** **contrary** **.**
任何 错过 金金斯 可能 说 到 这 相反 .

无论金金斯小姐怎么说。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?
But **where** **was** **I** **?**
但 在哪里 曾是 我 ?

我刚才说到哪儿了？

[oʊ] ! —
Oh **!** **—**
哦 ! —

哦！ -

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒɑːt] ,

If	I	was	sick	a	single	jot	,
如果	我	曾是	生病的	一个	单身的	点	,

如果我哪怕有一点点不舒服，

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪn] —

He	called	the	doctor	in	—
他	称为	这	医生	在	—

他叫来了医生——

[aɪ][sɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [stɔːr] [baɪ] ['diːkən] -

I	sot	so	much	store	by	Deacon	Bedott
我	酒	所以	很多	店铺	经过	执事	-

我读了很多关于迪肯·贝多特的商店

[aɪ] ['nevər] [gɑːt] ['mærid] [ə'^in] .

I	never	got	married	agin	.
我	绝不	得到	已婚	再次	.

我再也没有结过婚。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['tendər] [hɑːrt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

A	wonderful	tender	heart	he	had	,
一个	精彩的	投标	心	他	有	,

他有一颗温柔善良的心。

[ðæt] [felt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] , —

That	felt	for	all	mankind	,	—
那	毛毡	为了	全部	人类	,	—

那是一种全人类都能感受到的感受，——

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ə'meɪzɪn] - [bæd]

It	made	him	feel	amazin	'	bad
它	制成	他	感觉	太棒了	-	坏的

这让他感到非常难过。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ][blaɪnd] .

To	see	the	world	so	blind	.
到	看	这	世界	所以	瞎的	.

如此盲目地看待世界。

['wɪski] [ænd; ənd] [rʌm] [hiː; hi] ['teɪstɪd] [nɑːt] —

Whiskey	and	rum	he	tasted	not	—
威士忌酒	和	朗姆酒	他	尝过	不是	—

他没尝过威士忌和朗姆酒——

[ðæts] [æz; əz] [truː] [æz; əz][ðə; ði] - , — [bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['betsi] ,

That's	as	true	as	the	Scripturs	,	—	but	if	you'll	believe	it	,	Betsy	,
那就是	作为	真的	作为	这	-	,	—	但	如果	你会	相信	它	,	贝齐	,

这话和圣经一样真实，——但如果你相信的话，贝齐，

[æn] - [toʊld][maɪ] ['mɛlɪsi] [ðæt] [mɪs] ['dʒɪŋkɪnz] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] [ʃiːd]

Ann	Kenipe	told	my	Melissy	that	Miss	Jinkins	said	one	day	to	their	house	how't	she'd
安	-	讲述	我的	梅丽西	那	错过	金金斯	说	一	天	到	他们的	房子	如何	棚

[siːn] ['diːkən] - [haɪ] ,

seen	Deacon	Bedott	high	,
已见	执事	-	高的	,

安·肯尼普告诉我的梅丽西，金金斯小姐有一天到她们家说，她看到迪肯·贝多特吸毒了。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'^in] !

time	and	agin	!
时间	和	再次	!

一次又一次!

[dɪd][juː; jʊ]['evər] !
did you ever !
做过 你 曾经 !

你真的做到了吗!

[wel] , [aɪm][glæd]['noʊbɑːdi][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə][maɪnd] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sez] .
Well , I'm glad nobody don't pretend to mind anything she says .
出色地 , 我是 高兴的 无人 不 假装 到 头脑 任何事物 她 说道 .

嗯，我很高兴没有人假装介意她说的任何话。

[aɪv] ['noʊd] [poʊl] ['bɪŋgəm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gæl] ,
I've knowed Poll Bingham from a gal ,
我已经 已知 轮询 宾厄姆 从 一个 女孩 ,

我通过一个女孩认识了波尔·宾厄姆，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['noʊd] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] — [bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]
and she never knowed how to speak the truth — besides she always had a
和 她 绝不 已知 如何 到 说话 这 真相 — 除了 她 总是 有 一个
- [spaɪt] [ə'genst] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
partikkeler spite against husband and me ,
- 尽管如此 反对 丈夫 和 我 ,

而且她从来不会说真话——此外，她一直对我和我丈夫怀有特殊的怨恨。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tjuː] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,
and between us tew I'll tell you why if you won't mention it ,
和 之间 我们 特乌 患病的 告诉 你 为什么 如果 你 惯于 提到 它 ,

如果你不肯说，我就私下告诉你原因。

[fɔːr; fər][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][paɪnt] ['nevər] [tuː; tə] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə]['ɪndʒər]['noʊbɑːdi] .
for I make it a pint never to say nothin ' to injure nobody .
为了 我 制作 它 一个 品脱 绝不 到 说 什么也没有 - 到 损伤 无人 .

因为我始终坚持不说任何会伤害别人的话。

[wel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rævɪn] - - [dɪ'stræktɪd] ['æftər][maɪ] ['hʌzbənd] [hɜːr'self] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
Well , she was a ravin ' - distracted after my husband herself , but it's a long
出色地 , 她 曾是 一个 猎食 - - 愣 后 我的 丈夫 她自己 , 但 它是 一个 长的
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

嗯，她本人对我丈夫简直着迷，但这说来话长。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] ,
I'll tell you about it some other time ,
患病的 告诉 你 关于 它 一些 其他 时间 ,

我以后再跟你说这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [noʊ] [waɪ] ['widə(r)] ['dʒɪŋkɪnz][ɪz] - ['rʌnɪn] - [ˌem 'iː] [daʊn] . [siː] , —
and then you'll know why widder Jinkins is etarnally runnin ' me down . See , —
和 然后 你会 知道 为什么 更宽 金金斯 是 - 跑步 - 我 向下 . 看 , —
[wer]
where
在哪里

到那时你就会明白为什么威德·金金斯一直都在追着我不放。瞧，——哪里

[hæd; həd][aɪ][gɑːt][tuː; tə] ?
had I got to ?
有 我 得到 到 ?

我做到了吗?

[oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , —
Oh , I remember now , —
哦 , 我 记住 现在 , —

哦，我想起来了——

['wɪski] [ænd; ənd] [rʌm] [hiː; hi] ['teɪstɪd] [nɑːt] , —

Whisky	and	rum	he	tasted	not	,	—
威士忌酒	和	朗姆酒	他	尝过	不是	,	—

他没尝过威士忌和朗姆酒。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn] , —

He	thought	it	was	a	sin	,	—
他	想法	它	曾是	一个	罪	,	—

他认为这是罪过。

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [oʊ] - ['diːkən] -

I	thought	so	much	o	'	Deacon	Bedott
我	想法	所以	很多	o	-	执事	-

我非常敬重迪肯·贝多特。

[aɪ] ['nevər] [gɑːt] ['mærid] [ə'^in] .

I	never	got	married	agin	.
我	绝不	得到	已婚	再次	.

我再也没有结过婚。

[bʌt; bət] [naʊ] ['hiːz] [ded] !

But	now	he's	dead	!
但	现在	他是	死的	!

但他现在已经死了!

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] ['kɪlɪn] - ,

the	thought	is	killin	'	,
这	想法	是	杀戮	-	,

这种想法令人窒息。

[maɪ] [griːf] [aɪ] [kɑːnt] [kən'troʊl] —

My	grief	I	can't	control	—
我的	悲伤	我	不能	控制	—

我无法控制自己的悲伤——

[hiː; hi] ['nevər] [left] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʃɪlɪn]

He	never	left	a	single	shillin
他	绝不	左边	一个	单身的	先令

他一分钱也没留下。

- [hɪz; ɪz] ['widə(r)] [tuː; tə] [kən'soʊl] .

'	His	widder	to	console	.
-	他的	更宽	到	安慰	.

他的遗孀安慰他。

[bʌt; bət] [ðæt] [-] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] — [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [aʊt] [oʊ] - [helθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [oʊ] -

But	that	wa'n't	his	fault	—	he	was	so	out	o	'	health	for	a	number	o	'
但	那	想	他的	过错	—	他	曾是	所以	出去	o	-	健康	为了	一个	数字	o	-

[jɪr] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] ,

year	afore	he	died	,
年	之前	他	死亡	,

但这并非他的错——在他去世前的几年里，他的健康状况一直很差。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət][hiː; hi]['daɪˌdɛnt] [leɪ] [ʌp] ['nɑːθɪn] - — [haʊ'evər] ,

it	ain't	to	be	wondered	at	he	dident	lay	up	nothin	'	—	however	,
它	不是	到	是	想知道	在	他	不	躺	向上什么也没有	-	—		然而	,

他没能得分并不奇怪——然而，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈdaɪˌdɛnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [greɪt] - , — [hiː; hi] [ˈnevər] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] -
it dident give him no great oneasiness , — he never cared much for airthly
它 不 给 他 不 伟大的 - , — 他 绝不 关心 很多 为了 -
[ˈrɪtʃɪz] ,
riches ,
财富 ,

这并没有给他带来多少轻松感，——他从来都不太在意物质财富。

[ðoʊ] [mɪs] [ˈpɛndɜˌgrəs] [sez] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [mɪs] [ˈdʒɪŋkɪnz] [seɪ] [ˈdiːkən] - [wʌz; wəz][æz; əz] [taɪt]
though Miss Pendergrass says she heard Miss Jinkins say Deacon Bedott was as tight
尽管 错过 彭德格拉斯 说道 她 听到 错过 金金斯 说 执事 - 曾是 作为 紧的
[æz; əz][ðə; ði] [skɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
as the skin on his back ,
作为 这 皮肤 在 他的 后退 ,

虽然彭德格拉斯小姐说她听到金金斯小姐说贝多特执事像他背上的皮一样紧绷，

— [bɪˈgrʌdʒd] [foʊks][ðer; ðər] - [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] !
— begrudged folks their vittals when they come to his house !
— 心存怨恨 各位 他们的 - 什么时候 他们 来 到 他的 房子 !

—当人们来到他家时，他会吝啬地给他们生命必需品！

[dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] !
did you ever !
做过 你 曾经 !

你真的做到了吗！

[waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hʌl] - - [mæn][aɪ] [ˈevər] [siː] [ɪn][ɔːl][maɪ][bɔːrn] [deɪz] .
why , he was the hull - souldest man I ever see in all my born days .
为什么 , 他 曾是 这 船体 - - 男人 我 曾经 看 在 全部 我的 出生 天 .

为什么？他是我有生之年见过的最有骨气的人。

[ɪf] [aɪˈd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [æz; əz] [bɪl] [ˈdʒɪŋkɪnz][wʌz; wəz] , [aɪˈd][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] [əˈbaʊt] [maɪ]
If I'd such a husband as Bill Jinkins was , I'd hold my tongue about my
如果 ID 这样的 一个 丈夫 作为 账单 金金斯 曾是 , ID 抓住 我的 舌头 关于 我的
['nebəz] - ['hʌzbəndz] .
neighbors ' husbands .
邻居 - 丈夫们 .

如果我有像比尔·金金斯那样的好丈夫，我就不会对邻居的丈夫们指手画脚了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [drɛtfəl] [miːn] [mæn] , [juːst] [tuː; tə] [gɪt] [drʌŋk] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
He was a dretful mean man , used to git drunk every day of his life ,
他 曾是 一个 忧郁的 意思是 男人 , 用过的 到 git 醉 每一个 天 的 他的 生活 ,

他是个极其卑鄙的人，每天都酗酒。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [haɪ] ['tempər] , — [juːst] [tuː; tə] [swer] [laɪk] [ɔːl] [wen]
and he had an awful high temper , — used to swear like all possest when
和 他 有 一个 可怕 高的 脾气 , — 用过的 到 发誓 喜欢 全部 占有 什么时候
[hiː; hi][gɑːt][mæd] ,
he got mad ,
他 得到 疯狂的 ,

他脾气非常暴躁，一生气就破口大骂。

— [ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [maɪ] ['hʌzbənd] [seɪ] ([ænd; ənd][hiː; hi] [-] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['evər] [sed]
— and I've heard my husband say (and he wa'n't a man that ever said
— 和 我已经 听到 我的 丈夫 说 (和 他 想 一个 男人 那 曾经 说
['eniθɪŋ] [ðæt] [-] [truː]) ,
anything that wa'n't true) ,
任何事物 那 想 真的) ,

——而且我听我丈夫说过（他从来不会说不真实的话），

— [aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [bɪl] [ˈdʒɪŋkɪnz] [wʊd] [tʃiːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːðər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tiːθ]

— I've heard him say Bill Jinkins would cheat his own father out of his eye teeth

— 我已经 听到 他 说 账单 金金斯 会 欺骗 他的 自己的 父亲 出去 的 他的 眼睛 牙齿

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] .

if he had a chance .

如果 他 有 一个 机会 .

—我曾听他说，如果比尔·金金斯有机会，他甚至会骗走他亲父亲的犬齿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?
Where **was** **I** **?**
在哪里 曾是 我 ?

我刚才说到哪儿了?

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

“ [hɪz; ɪz] ['widə(r)] [tuː; tə] [kən'soʊl] , ” — [ðər] [eint] [bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] [vɜːrs] , - [teɪnt] [ə; eɪ] ['veri]
“ **His** **widder** **to** **console** **,** **”** **—** **ther** **ain't** **but** **one** **more** **verse** **,** **'** **tain't** **a** **very**
“ 他的 更宽 到 安慰 , ” — 那里 不是 但 一 更多的 诗 , - 污点 一个 非常
['leŋθi] - .
lengthy **poim** **.**
冗长 - .

“他的遗孀安慰他,”——只剩最后一节诗了，不是一首很长的诗。

[wen] ['pɑːrsn] ['pɑːtər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sez] [hiː; hi] , — “ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][stɑːp]
When **Parson** **Potter** **read** **it** **,** **he** **says** **to** **me** **,** **says** **he** **,** **—** **“** **What** **did** **you** **stop**
什么时候 牧师 波特 读 它 , 他 说道 到 我 , 说道 他 , — ” 什么 做过 你 停止
[soʊ] [suːn]
so **soon**
所以 很快

波特牧师读完后对我说：“你为什么这么快就停下来了？”

[fɔːr; fər] ? ” — [bʌt; bət]
for **?** **”** **—** **but**
为了 ? ” — 但

为了什么？——但是

[mɪs] ['dʒɪŋkɪnz][toʊld][ðə; ðiˌ] ['krɔzbiːz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ'd] ['betər] [ə; eɪ] - [stɔpt] [ə'fɔːr] [aɪ'd] [bɪ'gʌn] ,
Miss **Jinkins** **told** **the** **Crosby's** **she** **thought** **I'd** **better** **a** **'** **stopt** **afore** **I'd** **begun** **,**
错过 金金斯 讲述 这 克罗斯比的 她 想法 ID 更好的 一个 - 停止 之前 ID 开始 ,

金金斯小姐告诉克罗斯比一家，她认为我最好在开始之前就停下来。

— [ʃiːz] [ə; eɪ] ['pɜːrti] ['krɪtər] [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .
— **she's** **a** **purty** **critter** **to** **talk** **so** **,** **I** **must** **say** **.**
— 她是 一个 漂亮 小动物 到 讲话 所以 , 我 必须 说 .

—不得不说，她说话真是个讨人喜欢的小家伙。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] - [oʊ]
I'd **like** **to** **see** **some** **poitry** **o**
ID 喜欢 到 看 一些 - o

我想看看一些诗歌。

- [həːn] , — [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] - - [stʌf] ; [ænd; ənd] - [ɔːl] [ðæt] ,
' **hern** **,** **—** **I** **guess** **it** **would** **be** **astonishin** **'** **stuff** **;** **and** **mor'n** **all** **that** **,**
- 赫恩 , — 我 猜测 它 会 是 - - 东西 ; 和 - 全部 那 ,

“嗯，——我想那会是件非常惊人的事情；还有更多，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər] [-] [ə; eɪ][wɜːrd][oʊ] - [truːθ] [ɪn][ðə; ðiˌ] [hʌl]
she **said** **there** **wa'n't** **a** **word** **o** **'** **truth** **in** **the** **hull**
她 说 那里 想 一个 单词 o - 真相 在 这 船体

她说船舱里没有一句真话。

[ˌɒnt] , — [sed]
on't , — said
不 , — 说

上，——说道

[aɪ] ['nevər] [kɛəd] ['tʌpəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːkən] .
I never cared tuppence for the deacon .
我 绝不 关心 两便士 为了 这 执事 .

我从来不在乎那个执事。

[wʌt] [æn; ən] - - [laɪ] !
What an everlastin ' lie !
什么 一个 - - 说谎 !

多么弥天大谎!

[waɪ] , [wen] [hiː; hi][daɪd] , [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd][aɪ] [went] [dɪ'reɪndʒd] ,
Why , when he died , I took it so hard I went deranged ,
为什么 , 什么时候 他 死亡 , 我 采取 它 所以 难的 我 去 精神错乱 ,

为什么？他去世的时候，我打击太大，都快疯了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɑːn][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [send]
and took on so for a spell they was afraid they should have to send
和 采取 在 所以 为了 一个 拼写 他们 曾是 害怕的 他们 应该 有 到 发送
[ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['luːnətɪk] ['ɑːrsənl] .
me to a Lunatic Arsenal .
我 到 一个 疯子 兵工厂 .

他们一度担心不得不把我送到疯人院。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekt] , [aɪ] [wəʊnt] [dwel] [ˌɒnt] .
But that's a painful subject , I won't dwell on't .
但 那就是 一个 痛苦 主题 , 我 惯于 住 不 .

但那是一个令人痛苦的话题，我不想多谈。

[aɪ] [kən'kluːd] [æz; əz] : —
I conclude as follers : —
我 结束 作为 追随者 : —

我的结论如下：——

[aɪl] ['nevər] [tʃeɪndʒ] [maɪ]['sɪŋg(ə)l][lɑːt] , —
I'll never change my single lot , —
患病的 绝不 改变 我的 单身的 很多 , —

我永远不会改变我的单身生活，——

[aɪ] [θɪŋk] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn] , —
I think ' twould be a sin , —
我 思考 - 特沃德 是 一个 罪 , —

我认为"那将是一种罪过，——"

[ðə; ði][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] ['widə(r)] [oʊ] - ['diːkən] -
The inconsolable widder o ' Deacon Bedott
这 无法安慰 更宽 o - 执事 -

执事贝多特的遗孀悲痛欲绝，无法接受这个事实。

[dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪt] ['mærid] [ə'^in] .
Don't intend to git married agin .
不 打算 到 git 已婚 再次 .

不打算再婚。

[ɪkˈskjuːs][maɪ][ˈkraɪɪn] - — [maɪ] [ˈfiːlɪnz] [ˈɔːlweɪz] [ˌəuvəˈkʌmz] [ˌem ˈiː][soʊ] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] - — [oʊ] -

Excuse	my	cryin	'	—	my	feelin's	always	overcomes	me	so	when	I	say	that	poitry	—	O	-
原谅	我的	哭泣	-	—	我的	感觉	总是	克服	我	所以	什么时候	我	说	那	-	—	哦	-

[oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !

o	-	o	-	o	-	o	-	o	!
o	-	o	-	o	-	o	-	o	!

请原谅我的哭泣——我的感情总是让我难以自持，所以当我说出那首诗时——呜呜呜！

[tʃɑːrlz] [ef] . [braʊn] .

CHARLES	F	.	BROWNE	.
查尔斯	F	.	布朗	.

查尔斯·F·布朗。

([ˈɑːrtəməs] [wɔːrd]) .

(	artemus	ward	)	.
(	阿特姆斯	病房	)	.

（阿特姆斯·沃德）

- [wɔːrd] [fɜːrst] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ˈhjuːmər][ɪz][ə; eɪ] [ˌkerːək.təˈrɪs.tɪk] [treɪt] [ʌv; əv]

RTEMUS	WARD	first	revealed	to	the	world	that	humor	is	a	characteristic	trait	of
-	病房	第一的	揭晓	到	这	世界	那	幽默	是	一个	特征	特征	的

[ðə; ði] [ˈjæŋki] ,

the	Yankee	,
这	扬基	,

雷特姆斯·沃德首先向世人揭示了幽默是洋基人的一个典型特征。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn] [prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ˈkɑːmɪk]

and	he	was	the	first	to	succeed	in	producing	a	type	of	comic
和	他	曾是	这	第一的	到	成功	在	生产	一个	类型	的	漫画

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [dɪˈstɪŋktɪvli] [əˈmerɪkən] ,

literature	distinctively	American	,
文学	独特地	美国人	,

他是第一个成功创作出具有鲜明美国特色的漫画文学作品的人。

[ˈpjʊrli] [ðə; ði][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l]['dʒiːniəs] .

purely	the	product	of	his	original	genius	.
纯粹	这	产品	的	他的	原来的	天才	.

完全是他原创天才的产物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [hɪz; ɪz][dʒoʊks][ɔːr][tuː; tə] [tel] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [ˈfʌni] ,

It	is	impossible	to	analyze	his	jokes	or	to	tell	why	they	are	irresistibly	funny	,
它	是	不可能的	到	分析	他的	笑话	或者	到	告诉	为什么	他们	是	无法抗拒地	有趣的	,

他的笑话难以分析，也无法解释它们为何如此令人捧腹大笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [kriːˈeɪʃənz]

but	it	would	be	generally	admitted	that	his	best	things	are	as	much	creations
但	它	会	是	一般来说	承认	那	他的	最好的	事物	是	作为	很多	作品

[ʌv; əv]['dʒiːniəs][æz; əz] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ɑːrt][ɑːr; ər] .

of	genius	as	masterpieces	of	art	are	.
的	天才	作为	杰作	的	艺术	是	.

但人们普遍认为，他最好的作品既是天才的创造，也是艺术杰作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][moʊst] ['dʒenərəs] [ʌv; əv] [men] ;

He	was	one	of	the	kindest	and	most	generous	of	men	;
他	曾是	一	的	这	最善良的	和	最多	慷慨的	的	男人	;

他是最善良、最慷慨的人之一；

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [kiːn] [wɪt] [tuː; tə] [smaɪt] ['iːv(ə)l] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][tuː; tə]['sætəraɪz] [ɪˈmɔːrəl] [diːdz] ,

he	used	his	keen	wit	to	smite	evil	customs	and	to	satirize	immoral	deeds	,
他	用过的	他的	敏锐的	有	到	惩击	邪恶的	海关	和	到	讽刺	不道德	契约	,

他运用敏锐的智慧抨击邪恶习俗，讽刺不道德行为。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [laɪf] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l]

and	he	went	through	his	short	life	enjoying	above	everything	to	make	people
和	他	去	通过	他的	短的	生活	享受	多于	一切	到	制作	人们

[læf] [ænd; ənd][tuː; tə] [læf] [hɪm'self] ,

laugh	and	to	laugh	himself	,
笑	和	到	笑	他自己	,

在他短暂的一生中，他最大的乐趣就是逗人开心，也让自己开怀大笑。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ʌv; əv] [wɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	with	all	his	play	of	wit	there	was	a	tinge	of	melancholy	in	his
但	和	全部	他的	玩	的	有	那里	曾是	一个	色调	的	忧郁	在	他的

['neɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][duː][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] ,

nature	and	a	tendency	to	do	the	most	unexpected	things	,
自然	和	一个	趋势	到	做	这	最多	意外	事物	,

但他机智幽默的外表下，却也带着一丝忧郁，而且常常做出一些出人意料的事情。

[ə; eɪ] ['tendənsi] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə][kən'troʊl] .

a	tendency	which	he	never	tried	to	control	.
一个	趋势	哪个	他	绝不	尝试	到	控制	.

他从未试图控制这种倾向。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['wɔːtərfərd] , [meɪn] , [ɪn] - ,

He	was	born	in	Waterford	,	Maine	,	in	1834	,
他	曾是	出生	在	沃特福德	,	缅因州	,	在	-	,

他于1834年出生于缅因州沃特福德。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['ɑːnɪstli] [baɪ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]['hjuːmər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [saɪd] .

and	he	came	honestly	by	a	view	of	humor	from	his	father's	side	.
和	他	来了	诚实地	经过	一个	看法	的	幽默	从	他的	父亲的	边	.

他的幽默感确实遗传自他的父亲。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ][moʊst] ['miːgər] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

He	had	only	a	most	meagre	school	education	,
他	有	仅有的	一个	最多	微薄	学校	教育	,

他只接受过极其有限的学校教育。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] [hiː; hi] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [treɪd] ,

and	at	fourteen	he	set	himself	to	learn	the	printer's	trade	,
和	在	十四	他	放	他自己	到	学习	这	打印机的	贸易	,

十四岁时，他立志学习印刷手艺。

[bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['taɪpsetər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

becoming	one	of	the	best	typesetters	in	the	country	.
成为	一	的	这	最好的	排字工	在	这	国家	.

成为全国最优秀的排版员之一。

[hiː; hi] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv]

He	drifted	from	place	to	place	and	finally	became	one	of	the	staff	of
他	漂移	从	地方	到	地方	和	最后	成为	一	的	这	职员	的

[ðə; ði] “ [kə'mɜːrʃ(ə)l] ” [æt; ət][tə'liːdoʊ] ,

the	“	Commercial	”	at	Toledo	,
这	“	商业的	”	在	托莱多	,

他四处漂泊，最终成为托莱多一家“商业”报纸的员工之一。

[oʊ'haɪoʊ] , [wer] [hiː; hi][fɜːrst] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv]['hjuːmər][ɪn][hɪz; ɪz] [nuːz]

Ohio	,	where	he	first	displayed	his	peculiar	richness	of	humor	in	his	news
俄亥俄州	,	在哪里	他	第一的	显示	他的	奇特	丰富	的	幽默	在	他的	消息

[rɪ'pɔːrts] .

reports	.
报告	.

俄亥俄州，他首次在新闻报道中展现了他独特的幽默感。

[ɪn] - [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['loʊk(ə)l] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [pleɪn] - ['diːlər] ” [ɪn] ['kliːvlənd] ,

In	1857	he	became	local	editor	of	the	“	Plain	-	Dealer	”	in	Cleveland	,
在	-	他	成为	当地的	编辑	的	这	“	清楚的	-	经销商	”	在	克利夫兰	,

1857年，他成为克利夫兰《平原报》的地方编辑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [hɪz; ɪz] [sketʃiz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [saɪnd] ['ɑːrtəməs] [wɔːrd] ,

and	it	was	here	his	sketches	were	first	signed	Artemus	Ward	,
和	它	曾是	这里	他的	草图	是	第一的	签名	阿特姆斯	沃德	,

他的素描作品首次署名为 Artemus Ward，就是在这里。

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['kærəktər] [huː] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm][wʌns][ɪn]

a	name	which	he	took	from	a	peculiar	character	who	called	on	him	once	in
一个	姓名	哪个	他	采取	从	一个	奇特	特点	WHO	称为	在	他	一次	在

[hɪz; ɪz] ['kliːvlənd] ['ɑːfɪs] .

his	Cleveland	office	.
他的	克利夫兰	办公室	.

这个名字是他从一位曾到访他在克利夫兰办公室的古怪人物那里取来的。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [dɪ'griː] ['gɔːki] [ænd; ənd] ['slaʊtʃi] ,

He	is	described	at	this	time	as	being	in	striking	degree	gawky	and	slouchy	,
他	是	描述	在	这	时间	作为	存在	在	引人注目	程度	笨拙	和	懒散的	,

[wɪð; wɪθ] ['jeloʊɪʃ] ,

with	yellowish	,
和	淡黄色	,

据描述，他当时的姿势非常笨拙，驼背，脸色泛黄。

[streɪt] [her] , [ə; eɪ] [luːs] ['swægərɪŋ] [geɪt] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [kloʊðz] ,

straight	hair	,	a	loose	swaggering	gait	,	and	strangely	ill	-	fitting	clothes	,
直的	头发	,	一个	松动的	趾高气扬	步态	,	和	奇怪的	患病的	-	配件	衣服	,

直发、摇摇晃晃的步态和不合身的衣服，

[ðoʊ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [roʊz][hiː; hi] [tʊk] [ɑːn] [mɔːr] ['kʌltɪveɪtɪd] ['mænərz]

though	as	his	popularity	and	position	rose	he	took	on	more	cultivated	manners
尽管	作为	他的	人气	和	位置	玫瑰	他	采取	在	更多的	栽培	礼仪

[ænd; ənd] [gruː] ['veri] [pər'tɪkjələr] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [dres] .

and	grew	very	particular	regarding	his	dress	.
和	生长	非常	特别的	关于	他的	裙子	.

随着他的声望和地位的提高，他的举止也变得更加文雅，并且对自己的穿着也越来越讲究。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempts] [æt; ət] ['lektʃərɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

His	first	attempts	at	lecturing	were	not	marked	with	success	and	he	was
他的	第一的	尝试	在	讲课	是	不是	标记	和	成功	和	他	曾是

[fɔːrst] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][dʒoʊks][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪənsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [læf] [kʌm] ,

forced	to	explain	his	jokes	to	his	audiences	to	make	the	desired	laugh	come	,
强制	到	解释	他的	笑话	到	他的	观众	到	制作	这	想要的	笑	来	,

他最初的几次演讲尝试并不成功，他不得不向听众解释自己的笑话，才能博得他们的笑声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mʌltitjuːdz] [flɑːkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] “ [greɪt]

but	he	soon	attracted	attention	and	multitudes	flocked	to	hear	the	“	grate
但	他	很快	吸引	注意力	和	众多	成群结队的	到	听到	这	“	格特

['ʃoʊmən] ,

showman	,
表演者	,

但他很快就引起了人们的注意，大批民众蜂拥而至，聆听这位“伟大的表演者”的演讲。

” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ ['mɔːrəl][wæks] [fɪgɚz] .

”	with	his	“	moral	wax	figgers	.
”	和	他的	“	道德	蜡	无花果	.

”以及他的“道德蜡像”。

" [ɪn] - [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər]

"	In	1863	he	crossed	the	continent	and	on	this	trip	he	collected	material	for
"	在	-	他	交叉	这	大陆	和	在	这	旅行	他	集	材料	为了

[hɪz; ɪz] [moʊst] ['hjuːmərəs] ['lektʃərz] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃæptərz] .

his	most	humorous	lectures	and	for	the	best	of	his	chapters	.
他的	最多	幽默	讲座	和	为了	这	最好的	的	他的	章节	.

"1863年，他横跨大陆，在这次旅行中，他收集了素材，创作了他最幽默的演讲和最好的章节。

[ðə; ði] ['mɔːmənz] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['telɪŋ] ['lektʃər] ,

The	Mormons	furnished	him	with	the	material	for	his	most	telling	lecture	,
这	摩门教徒	提供	他	和	这	材料	为了	他的	最多	讲述	演讲	,

摩门教徒为他提供了他那篇最具启发性的演讲的素材。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [drɔːn] [tuː; tə]

and	it	was	a	mark	of	his	genius	that	he	was	irresistibly	drawn	to
和	它	曾是	一个	标记	的	他的	天才	那	他	曾是	无法抗拒地	绘制	到

['juːˌtɑː] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [taɪp] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti] .

Utah	to	study	this	peculiar	type	of	American	society	.
犹他州	到	学习	这	奇特	类型	的	美国人	社会	.

他天资聪颖，却又无法抗拒地被犹他州吸引，去研究这种独特的美国社会。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn] - , [wer] , [ðoʊ] [ɪn] ['feɪlɪŋ] [helθ] , ['endɪŋ] [ɪn]

He	went	to	England	in	1866	,	where	,	though	in	failing	health	,	ending	in
他	去	到	英格兰	在	-	,	在哪里	,	尽管	在	失败	健康	,	结束	在

[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [deθ] ,

premature	death	,
过早	死亡	,

1866年，他去了英国，但在那里，尽管健康状况每况愈下，最终还是英年早逝。

[hiː; hi] [kri'eɪtɪd] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['flætərɪŋ] [sək'sesɪz] .

he	created	almost	a	sensation	and	had	flattering	successes	.
他	创建	几乎	一个	感觉	和	有	奉承	成功	.

他几乎引起了轰动，并取得了令人瞩目的成功。

[ðə; ði] " ['mɔːmənz] " ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [hɔːl] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪənsɪz] [baɪ]

The	"	Mormons	"	never	failed	to	fill	a	hall	and	always	carried	his	audiences	by
这	"	摩门教徒	"	绝不	失败的	到	充满	一个	大厅	和	总是	携带	他的	观众	经过

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

"摩门教徒"的演出场场爆满，总是能深深吸引观众。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['brɪliənt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] " [pʌntʃ] ,

Some	of	his	most	brilliant	articles	were	written	for	"	Punch	,
一些	的	他的	最多	杰出的	文章	是	书面	为了	"	冲床	,

他的一些最精彩的文章是为《Punch》杂志撰写的，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hjuːmərɪst] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['dʒiːniəs] ;

"	and	the	American	humorist	was	recognized	as	a	typical	genius	;
"	和	这	美国人	幽默家	曾是	认可	作为	一个	典型的	天才	;

这位美国幽默作家被公认为典型的天才；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌndən] ['ɔːdɪənsɪz] [læf]

but	he	was	a	dying	man	while	he	was	making	his	London	audiences	laugh
但	他	曾是	一个	垂死	男人	尽管	他	曾是	制作	他的	伦敦	观众	笑

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [spɑːn'teɪnɪəs] [wɪt] ,

at	his	spontaneous	wit	,
在	他的	自发的	有	,

但他当时已是奄奄一息，却依然用他即兴的幽默逗得伦敦的观众捧腹大笑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət] [saʊ'hæmptən] , ['dʒænjueri] - , - .

and	his	life	came	to	an	end	at	Southampton	,	January	23	,	1867	.
和	他的	生活	来了	到	一个	结尾	在	南安普顿	,	一月	-	,	-	.

1867 年 1 月 23 日，他在南安普顿去世。

[hiː; hi][prə'vaɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ə'saɪləm][fɔːr; fər]['printərz]

He	provided	in	his	will	for	the	establishment	of	an	asylum	for	printers
他	假如	在	他的	将要	为了	这	建立	的	一个	庇护所	为了	打印机

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːrf(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

and	for	the	education	of	their	orphan	children	,
和	为了	这	教育	的	他们的	孤儿	孩子们	,

他在遗嘱中规定，要建立一所印刷工人收容所，并负责他们的孤儿的教育。

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] , [æz; əz] ['meni] [ækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [dʌn] ,

an	action	which	revealed	,	as	many	acts	of	his	life	had	done	,
一个	行动	哪个	揭晓	,	作为	许多	行为	的	他的	生活	有	完毕	,

这一举动，如同他一生中的许多其他举动一样，揭示了.....

[ðə; ði]['kaɪndli]['hjuːmən]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmərɪst] .

the	kindly	human	spirit	of	the	humorist	.
这	亲切地	人类	精神	的	这	幽默家	.

幽默作家身上体现的善良的人性光辉。

[hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] [bʊks] , [wɪtʃ] [oʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑːrm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk]

His	published	books	,	which	owe	much	of	their	charm	to	his	characteristic
他的	已发布	图书	,	哪个	欠	很多	的	他们的	魅力	到	他的	特征

['spelɪŋ] , [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

spelling	,	are	as	follows	:
拼写	,	是	作为	跟随	:

他出版的书籍如下，这些书籍的魅力很大程度上归功于他独特的拼写方式：

“ ['ɑːrtəməs] [wɔːrd] , [hɪz; ɪz] [bʊk] , ” [ænd; ənd] “ ['ɑːrtəməs] [wɔːrd] , [hɪz; ɪz] ['trævlz] ” (-) , “

“	Artemus	Ward	,	His	Book	,	”	and	“	Artemus	Ward	,	His	Travels	”	(	1865	)	,	“
“	阿特姆斯	沃德	,	他的	书	,	”	和	“	阿特姆斯	沃德	,	他的	旅行	”	(	-	)	,	“

['ɑːrtəməs] [wɔːrd][ɪn] ['lʌndən] ” (-) ,

Artemus	Ward	in	London	”	(	1867	)	,
阿特姆斯	沃德	在	伦敦	”	(	-	)	,

《阿特姆斯·沃德，他的书》和《阿特姆斯·沃德，他的旅行》（1865 年），《阿特姆斯·沃德在伦敦》（1867 年），

“ ['ɑːrtəməs] ['wɔrdz] ['lektʃər] , [æz; əz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [i'dʒɪpʃn] [hɔːl] , ['lʌndən] ,

“	Artemus	Ward's	Lecture	,	as	delivered	in	Egyptian	Hall	,	London	,
“	阿特姆斯	病房	演讲	,	作为	发表	在	埃及人	大厅	,	伦敦	,

“阿特姆斯·沃德在伦敦埃及厅发表的演讲

” ['edɪtɪd] [baɪ][tiː] . ['dʌbljuː] . ['rɔbətsn] [ænd; ənd][iː] . [piː] . ['hɪŋstən] (-) , [ænd; ənd] “ ['ɑːrtəməs]

”	edited	by	T	.	W	.	Robertson	and	E	.	P	.	Hingston	(	1869	)	,	and	“	Artemus
”	编辑	经过	T	.	W	.	罗伯逊	和	E	.	P	.	欣斯顿	(	-	)	,	和	“	阿特姆斯

[wɔːrd] , [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [kəm'pliːt] ,

Ward	,	His	Works	Complete	,
沃德	,	他的	作品	完全的	,

由 TW Robertson 和 EP Hingston 编辑（1869 年），以及“Artemus Ward，其作品全集”，

” [wɪð; wɪθ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [baɪ] ['melvɪl] [diː] . ['lændən] (-) .

”	with	biographical	sketch	by	Melville	D	.	Landon	(	1875	)	.
”	和	传记	草图	经过	梅尔维尔	D	.	兰登	(	-	)	.

”附梅尔维尔·D·兰登 (Melville D. Landon) 的传记简介（1875 年）。

['ɑːrtəməs] [wɔːrd] ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['ʃeɪkəz] .

ARTEMUS	WARD	VISITS	THE	SHAKERS	.
阿特姆斯	病房	访问	这	摇酒器	.

阿特姆斯·沃德拜访震教徒。

[ɑːr] . ['ʃeɪkər] , " [ˌɛsˌi'diː][aɪ] , " [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ] [beɪb] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk]

R	.	SHAKER	,	"	sed	I	,	"	you	see	before	you	a	Babe	in	the	Woods	,	so	to	speak
拉	.	摇晃器	,	"	sed	我	,	"	你	看	前	你	一个	宝贝	在	这	伍兹	,	所以	到	说话

,

,

,

R. SHAKER说道："你眼前看到的，可以说是一个懵懂无知的婴儿。"

[ænd; ənd][hiː; hi]['æksɪz][ə; eɪ] ['ʃeltər] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

and	he	axes	a	shelter	of	you	.	"
和	他	轴	一个	庇护所	的	你	.	"

他为你开辟了一片庇护所。

" [jeɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃeɪkər] , [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Yay	,	"	said	the	Shaker	,	and	he	led	the	way	into	the	house	,
"	耶	,	"	说	这	摇晃器	,	和	他	引领	这	方式	进入	这	房子	,

"好啊，"那位沙克教徒说道，然后带头进了屋。

[ə'nʌðər] ['biːn] - [sent] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['wægən] ['ʌndər] ['kivə] .

another	bein	'	sent	to	put	my	horse	and	wagon	under	kiver	.
其他	是	-	发送	到	放	我的	马	和	车皮	在下面	基弗	.

又有人被派来把我的马车推倒在地。

[ə; eɪ]['soʊləm] ['fiːmeɪl] , ['lʊkɪn] - ['sʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [læst] ['jɪrz] [biːn] - [poʊl] [stʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ]

A	solum	female	,	lookin	'	somewhat	like	a	last	year's	bean	-	pole	stuck	into	a	long
一个	灵魂	女性	,	在看	-	有些	喜欢	一个	最后的	年	豆	-	极	卡住	进入	一个	长的

[miːl] - [bæg] ,

meal	-	bag	,
一顿饭	-	包	,

一个孤零零的雌性，看起来有点像去年枯萎的豆茎插进一个长长的食品袋里，

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ækst] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][aɪ] [ə'θɜːrst] [ænd; ənd][dɪd][aɪ] ['hʌŋgər] ?

cum	in	and	axed	me	was	I	athirst	and	did	I	hunger	?
精液	在	和	被砍掉	我	曾是	我	口渴	和	做过	我	饥饿	?

进来后，我用斧头砍我，我当时是口渴还是饥饿?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'sɜːrtɪd] , " [ə; eɪ] [fjuː] .

To	which	I	asserted	,	"	A	few	.
到	哪个	我	断言	,	"	一个	很少	.

对此我断言："有一些。"

" [ʃiː; ʃi] [went] ['ɔrf] , [ænd; ənd][aɪ] [en'devəd] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn]

"	She	went	orf	,	and	I	endeavored	to	open	a	conversation	with	the	old	man
"	她	去	羊膜	,	和	我	努力	到	打开	一个	对话	和	这	老的	男人

.

:

.

"她走了，我试图和那位老人搭讪。

" ['eldər] , [aɪ] [spɛkt] , " [ˌɛsˌi'diː][aɪ] .

"	Elder	,	I	spect	,	"	sed	I	.
"	长老	,	我	光谱	,	"	sed	我	.

"长者，我想，"我说。

" [jeɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yay	,	"	he	said	.
"	耶	,	"	他	说	.

"耶！"他说。

" ['hɛlθs] [gʊd] , [aɪ] ['rekən] ? "

"	Health's	good	,	I	reckon	?	"
"	健康的	好的	,	我	估计	?	"

"我觉得你的身体状况应该不错吧？"

“ [jeɪ] . ”
“ Yay . ”
“ 耶 . ”

“耶。”

“ [wɒts] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['eldər] , [wen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [hɪz; ɪz] ['bɪz.nɪs] — [ɔːr][duː][juː; jʊ]
“ What's the wages of a Elder , when he understands his bizness — or do you
“ 是什么 这 工资 的 一个 长老 , 什么时候 他 明白 他的 商业 — 或者 做 你
[dɪ'voʊt] [jʊr; jər] - - ? ”
devote your sarvices gratooitous ? ”
奉献 你的 - - ? ”

“一位长老如果懂得自己的职责，他的报酬是什么？还是你们无偿奉献自己的服务？”

“ [jeɪ] . ”
“ Yay . ”
“ 耶 . ”

“耶。”

“ [stɔːrm] [naɪ] , [sɜːr] ? ”
“ Storm nigh , sir ? ”
“ 风暴 夜 , 先生 ? ”

“先生，暴风雨快到了吗？”

“ [jeɪ] . ”
“ Yay . ”
“ 耶 . ”

“耶。”

“ [ɪf] [ðə; ði][stɔːrm] [kən'tɪnjuːz] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [mes] [ˌʌndər'fʊt] , [heɪ] ? ”
“ If the storm continues there'll be a mess underfoot , hay ? ”
“ 如果 这 风暴 继续 将会 是 一个 混乱 脚下 , 干草 ? ”

“如果暴风雨持续下去，脚下就会一片狼藉，是吧？”

“ [jeɪ] . ”
“ Yay . ”
“ 耶 . ”

“耶。”

“ [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][soʊ][boʊld] , [kaɪnd][sɜːr] ,
“ If I may be so bold , kind sir ,
“ 如果 我 可能 是 所以 大胆的 , 种类 先生 ,

“如果我冒昧地冒昧一下，先生，

[wɒts] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðæt] - [kaɪnd][ʌv; əv] - [juː; jʊ] [wer] , ['ɪnˌkluːdɪn] - - ? ”
what's the price of that pecooler kind of wesket you wear , includin ' trimmin's ? ”
是什么 这 价格 的 那 - 种类 的 - 你 穿 , 包括 - - ? ”

你穿的那种皮夹克，包括装饰部分在内，一共多少钱?

“ [jeɪ] .
“ Yay .
“ 耶 .

“耶。

” [aɪ] - [ə; eɪ]['mɪnɪt] , [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪn] - [aɪ'd][biː; bi] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː]
” I pawsed a minit , and , thinkin ' I'd be faseshus with him and see
” 我 - 一个 迷你 , 和 , 思考 - ID 是 - 和 他 和 看
[haʊ] [ðæt] [wʊd] [goʊ] ,
how that would go ,
如何 那 会 去 ,

“我摸了摸他，想着跟他玩玩，看看会怎么样，

[aɪ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrti] [lɑːrf] ,

I	slapt	him	on	the	shoulder	,	burst	into	a	hearty	larf	,
我	拍打	他	在	这	肩膀	,	爆裂	进入	一个	爽朗	拉夫	,

我拍了拍他的肩膀，哈哈大笑起来。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] - [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['lɪvɪn] - - .

and	told	him	that	as	a	yayer	he	had	no	livin	'	ekel	.
和	讲述	他	那	作为	一个	-	他	有	不	生活	-	-	.

并告诉他，作为一个混混，他没有生活保障。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] ['bailin] - ['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [skwɜːtid] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [groʊn] ,

He	jumped	up	as	if	bilin	'	water	had	been	squirted	into	his	ears	,	groaned	,
他	跳了起来	向上	作为	如果	比林	-	水	有	到过	喷射	进入	他的	耳朵	,	呻吟	,

他像被泼了水一样猛地跳了起来，呻吟道。

[roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp] [tɔrdz] [ðə; ði] - - [ænd; ənd][ˌɛsˌi'diː] :

rolled	his	eyes	up	tords	the	sealin	'	and	sed	:
滚动	他的	眼睛	向上	托德斯	这	-	-	和	sed	:

他翻了个白眼，对着海豹说：

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sɪn] !

“	You're	a	man	of	sin	!
“	你是	一个	男人	的	罪	!

“你是个罪人！”

” [hiː; hi] [ðen] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

”	He	then	walked	out	of	the	room	.
”	他	然后	步行	出去	的	这	房间	.

然后他走出了房间。

[də'rektli; daɪ'rektli][taː(r); taː(r), təː(r)] [kʌm] [ɪn] [tuː] [jʌŋ] , [æz; əz] ['pʌti] [ænd; ənd] [slɪk] ['lʊkɪn]

Directly	thar	cum	in	two	young	Shakeresses	,	as	putty	and	slick	lookin
直接地	那里	精液	在	二	年轻的	莎克尔夫人	,	作为	油灰	和	光滑	在看

- [gɔːlz] [æz; əz][aɪ]['evər] [met] .

'	galls	as	I	ever	met	.
-	虫瘿	作为	我	曾经	遇见	.

直接射在了两个年轻的莎克雷丝身上，她们是我见过的最油腻、最光滑的女人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [miːl] - [bægz] [laɪk] [ðə; ði][oʊld][wʌn][aɪ'd] [met] - ,

It	is	troo	they	was	drest	in	meal	-	bags	like	the	old	one	I'd	met	previsly	,
它	是	特鲁	他们	曾是	睡衣	在	一顿饭	-	包	喜欢	这	老的	一	ID	遇见	-	,

他们确实穿着像我以前见过的那种老式食品袋。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃaɪni] , ['sɪlki] [her] [wʌz; wəz][hɪd][frʌm; frəm] [saɪt] [baɪ] [lɔːŋ] , [waɪt] [kæps] ,

and	their	shiny	,	silky	hair	was	hid	from	sight	by	long	,	white	caps	,
和	他们的	闪亮的	,	丝滑	头发	曾是	隐藏	从	视线	经过	长的	,	白色的	帽子	,

她们闪亮柔顺的头发被长长的白色帽子遮住了，看不见了。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][s'pəʊz] ['fiːmeɪl] [wer] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [aɪz] ['spɑːkld] [laɪk] ['daiəmənds] ,

such	as	I	spose	female	gosts	wear	;	but	their	eyes	sparkled	like	diamonds	,
这样的	作为	我	假设	女性	鬼魂	穿	;	但	他们的	眼睛	闪闪发光	喜欢	钻石	,

我想大概是女鬼戴的那种；但她们的眼睛像钻石一样闪闪发光。

[ðer; ðər] [tʃiːks] [wʌz; wəz] [laɪk] ['roʊziz] ,

their	cheeks	was	like	roses	,
他们的	脸颊	曾是	喜欢	玫瑰	,

他们的脸颊像玫瑰一样红润，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪn] - [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [θroʊ] [stʌnz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and **they** **was** **charmin** **'** **enuff** **to** **make** **a** **man** **throw** **stuns** **at** **his**
和 他们 曾是 查明 - 足够 到 制作 一个 男人 扔 眩晕 在 他的
['grænmʌðər] ,
grandmother **,**
祖母 ,

他们魅力四射，甚至让一个男人对自己的祖母投掷电击枪。

[ɪf] [ðeɪ] [ækst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .
if **they** **axed** **him** **to** **.**
如果 他们 被砍掉 他 到 .

如果他们也把他砍掉了。

[ðeɪ] [kəmɛnst] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , ['kæstɪŋ] [ʃaɪ] [glɑːnsiz] [æt; ət][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
They **commenst** **clearing** **away** **the** **dishes** **,** **casting** **shy** **glances** **at** **me** **all** **the** **time** **.**
他们 评论 清理 离开 这 菜肴 , 铸件 害羞的 眼神 在 我 全部 这 时间 .

他们开始收拾碗筷，不时羞涩地瞥我一眼。

[aɪ][gɑːt] [ɪk'saɪtɪd] .
I **got** **excited** **.**
我 得到 兴奋的 .

我兴奋极了。

[aɪ] [fər'get] ['bɛtsi] [dʒeɪn][ɪn][maɪ] [ræpt] , [ænd; ənd]['sez][aɪ] :
I **forget** **Betsey** **Jane** **in** **my** **rapter** **,** **and** **sez** **I** **:**
我 忘记 贝齐 简 在 我的 猛禽 , 和 sez 我 :

我忘了在我的说唱作品里提到贝齐·简，我说：

“ [maɪ] ['prɪti] [dɪrz] , [haʊ] [er] [juː; jʊ] ? ”
“ **My** **pretty** **dears** **,** **how** **air** **you** **?** **”**
“ 我的 漂亮的 亲爱的们 , 如何 空气 你 ? ”

“我的漂亮宝贝们，你们感觉怎么样？”

“ [wiː; wi] [er] [wel] , ” [ðeɪ] - [ˌɛsˌi'diː] .
“ **We** **air** **well** **,** **”** **they** **solumly** **sed** **.**
“ 我们 空气 出色地 , ” 他们 - sed .

“我们通风良好，”他们严肃地说。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][oʊld][mæn] ? ” [sed] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] .
“ **Where** **is** **the** **old** **man** **?** **”** **said** **I** **,** **in** **a** **soft** **voice** **.**
“ 在哪里 是 这 老的 男人 ? ” 说 我 , 在 一个 柔软的 嗓音 .

“老人在哪里？”我轻声问道。

“ [ʌv; əv] [huːm] [dʌst] [ðaʊ] [spiːk] — ['brʌðər] [ˌjuə'raiə] ? ”
“ **Of** **whom** **dost** **thou** **speak** **—** **Brother** **Uriah** **?** **”**
“ 的 谁 朋友 你 说话 — 兄弟 乌利亚 ? ”

“你指的是谁——乌利亚弟兄吗？”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] [kʌs] [huː] [kɔːlz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sɪn] .
“ **I** **mean** **that** **gay** **and** **festive** **cuss** **who** **calls** **me** **a** **man** **of** **sin** **.**
“ 我 意思是 那 同性恋 和 节日 坏话 WHO 呼叫 我 一个 男人 的 罪 .

“我指的是那个同性恋、爱热闹的混蛋，他骂我是罪人。”

['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['wɔznt] [ˌjuə'raiə] . ”
Shouldn't **wonder** **if** **his** **name** **wasn't** **Uriah** **.** **”**
不应该 想知道 如果 他的 姓名 不是 乌利亚 . ”

如果他的名字不是乌利亚，那就不足为奇了。

“ [hiː; hi][hæz; həz][rɪ'taɪərd] . ”
“ **He** **has** **retired** **.** **”**
“ 他 有 退休 . ”

他已经退休了。

“ [wɔːl] , [maɪ] ['prɪti] [dɪrz] , ” ['sez][aɪ] , “ [lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .

“	Wall	,	my	pretty	dears	,	”	sez	I	,	“	let's	have	some	fun	.
“	墙	,	我的	漂亮的	亲爱的们	,	”	sez	我	,	“	我们来吧	有	一些	乐趣	.

“墙，我的宝贝们，”我说，“让我们玩得开心点。”

[lets] [pleɪ] [pʊs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

Let's	play	puss	in	the	corner	.
我们来吧	玩	猫	在	这	角落	.

我们来玩躲猫猫的游戏吧。

[wʌt] [seɪ] ? ”

What	say	?	”
什么	说	?	”

您怎么看?

“ [er] [juː; jʊ][ə; eɪ] ♦Shaker , [sɜːr] ? ” [ðeɪ] [æskt] .

“	Air	you	a	♦Shaker	,	sir	?	”	they	asked	.
“	空气	你	一个	♦Shaker	,	先生	?	”	他们	问	.

“先生，您是沙克尔人吗？”他们问道。

♦ - - - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - ['ʃeɪkər] -

♦	'	Skaker	'	replaced	with	'	Shaker	'
♦	-	-	-	替换	和	-	摇晃器	-

♦ “Skaker”替换为“Shaker”

“ [wɔːl] , [maɪ] ['prɪti] [dɪrz] , [aɪ] ['hævnt] [ə'reɪd] [maɪ] [praʊd] [fɔːrm][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['weskit] [jet] ,

“	Wall	,	my	pretty	dears	,	I	haven't	arrayed	my	proud	form	in	a	long	weskit	yet	,
“	墙	,	我的	漂亮的	亲爱的们	,	我	还没有	排列	我的	自豪的	形式	在	一个	长的	韦斯基特	然而	,

“沃尔，我的宝贝们，我还没有穿上长长的背心来展示我骄傲的身姿呢，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wʌs] [ɔːl] [laɪk] [juː; jʊ][pər'hæps][aɪ'd][dʒaɪn] - [ɪm] .

but	if	they	wus	all	like	you	perhaps	I'd	jine	'	em	.
但	如果	他们	伍斯	全部	喜欢	你	也许	ID	吉恩	-	呃	.

但如果他们都像你一样，也许我会加入他们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkər] - .

As	it	is	,	I	am	willing	to	be	Shaker	protemporary	.
作为	它	是	,	我	是	愿意的	到	是	摇晃器	-	.

就目前而言，我愿意暂时担任震教徒。

” [ðeɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] .

”	They	was	full	of	fun	.
”	他们	曾是	满的	的	乐趣	.

他们玩得很开心。

[aɪ] [siːd] [ðæt] [æt; ət] ['fʌst] , ['oʊnli] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skɪri] .

I	seed	that	at	fust	,	only	they	was	a	little	skeery	.
我	种子	那	在	fust	,	仅有的	他们	曾是	一个	小的	斯凯里	.

我一开始就看到了，只是它们有点吓人。

[aɪ] [tɔt] - [ɪm] [pʊs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [zɪç] [laɪk] [pleɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]

I	tawt	'	em	puss	in	the	corner	,	and	sich	like	plase	,	and	we	had	a	nice
我	塔夫特	-	呃	猫	在	这	角落	,	和	sich	喜欢	请	,	和	我们	有	一个	好的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我把它们关在角落里，就这样，我们度过了一段美好的时光。

['kiːpɪn] - ['kwaɪət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ʃʊdənt] [hɪr] .

keepin	'	quiet	of	course	,	so	that	the	old	man	shouldn't	hear	.
保持	-	安静的	的	课程	,	所以	那	这	老的	男人	不应该	听到	.

当然要保持安静，免得被老人听到。

[wen] [wiː; wi] [broʊk] [ʌp] , ['sez][aɪ] :

When	**we**	**broke**	**up**	**,**	**sez**	**I**	**:**
什么时候	我们	打破	向上	,	sez	我	:

我们分手时，我说：

“ [maɪ] ['prɪti] [dɪrz] , [ɪr] [aɪ][goʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [hæv; həv][juː; jʊ] ?

“	**My**	**pretty**	**dears**	**,**	**ear**	**I**	**go**	**,**	**you**	**have**	**no**	**objections**	**have**	**you**	**?**
”	我的	漂亮的	亲爱的们	,	耳朵	我	去	,	你	有	不	反对意见	有	你	?

“我的宝贝们，我这就去，你们没有异议吧？”

[tuː; tə][ə; eɪ] - [kɪs] [æt; ət]['pɑːrtɪn] - ? ”

to	**a**	**innersent**	**kiss**	**at**	**partin**	**'**	**?**	**”**
到	一个	-	吻	在	帕廷	-	?	”

临别时一个心照不宣的吻?

“ [jeɪ] , ” [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] — - .

“	**Yay**	**,**	**”**	**they**	**said**	**,**	**and**	**I**	**—**	**yayed**	**.**
“	耶	,	”	他们	说	,	和	我	—	-	.

“耶！”他们说，我也——耶！

['ɑːrtəməs] [wɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .

ARTEMUS	**WARD**	**AT**	**THE**	**TOMB**	**OF**	**SHAKESPEARE**	**.**
阿特姆斯	病房	在	这	墓	的	莎士比亚	.

阿特姆斯·沃德在莎士比亚墓前。

- ['viː] [bɪn] - - [baɪ][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'mentɪd] ['ʃeɪkspɪr] .

'	**VE**	**been**	**lingerin**	**'**	**by**	**the**	**tomb**	**of**	**the**	**lamented**	**Shakespeare**	**.**
-	VE	到过	-	-	经过	这	墓	的	这	哀叹	莎士比亚	.

我一直在令人惋惜的莎士比亚墓前徘徊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] .

It	**is**	**a**	**success**	**.**
它	是	一个	成功	.

这是一次成功。

[aɪ][duː][nɑːt] - [tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] .

I	**do**	**not**	**hes'tate**	**to**	**pronounce**	**it**	**as**	**such**	**.**
我	做	不是	-	到	发音	它	作为	这样的	.

我毫不犹豫地这样称呼它。

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] ['eni] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [fɪt] .

You	**may**	**make**	**any**	**use**	**of**	**this**	**opinion**	**that**	**you**	**see**	**fit**	**.**
你	可能	制作	任何	使用	的	这	观点	那	你	看	合身	.

您可以随意使用此意见。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] - [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] - , [juː; jʊ] [meɪ] ['pʌblɪˌkeɪt] .

If	**you**	**think**	**its**	**publication**	**will**	**subswerve**	**the**	**cause**	**of**	**literatoor**	**,**	**you**	**may**	**publicate**	**.**
如果	你	思考	它是	发布	将要	-	这	原因	的	-	,	你	可能	公开	.

:
.

如果你认为发表它能够阻碍文学事业的发展，那么你可以发表。

[aɪ][toʊld][maɪ][waɪf] ['bɛtsi] , [wen] [aɪ] [left] [hoʊm] ,

I	**told**	**my**	**wife**	**Betsey**	**,**	**when**	**I**	**left**	**home**	**,**
我	讲述	我的	妻子	贝齐	,	什么时候	我	左边	家	,

我离开家时告诉了妻子贝茜：

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [pleɪz]

that	I	should	go	to	the	birthplace	of	the	orthur	of	Otheller	and	other	Plays
那	我	应该	去	到	这	出生地	的	这	-	的	-	和	其他	演出

.

:

.

我应该去奥瑟勒和其他戏剧的诞生地。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] ['njʊget] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [wer] [aɪ] [went] .

She	said	that	as	long	as	I	kept	out	of	Newgate	she	didn't	care	where	I	went	.
她	说	那	作为	长的	作为	我	保留	出去	的	纽盖特	她	没有	关心	在哪里	我	去	.

她说，只要我不进纽盖特监狱，她就不在乎我去哪里。

“ [bʌt; bət] , ” [aɪ] [sed] , “ [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gretɪst] [pwɑː] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ?

“	But	,	”	I	said	,	“	don't	you	know	he	was	the	greatest	Poit	that	ever	lived	?
“	但	,	”	我	说	,	“	不	你	知道	他	曾是	这	最	波伊特	那	曾经	居住地	?

“但是，”我说，“难道你不知道他是历史上最伟大的波伊特人吗？ ”

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːmən] [pɔɪts] , [laɪk] [ðæt] [jʌŋ] - [huː] [raɪts] [vəːsiz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

Not	one	of	these	common	poits	,	like	that	young	idyit	who	writes	verses	to	our
不是	一	的	这些	常见的	点	,	喜欢	那	年轻的	-	WHO	写	诗句	到	我们的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

这些常见的观点中没有一个是像那个给我们女儿写诗的年轻白痴那样的，

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['roʊziz] [æz; əz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['briːzɪz] [æz; əz] [blauz] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɔːs] [pwɑː]

about	the	roses	as	groses	,	and	the	breezes	as	blowses	—	but	a	Boss	poit
关于	这	玫瑰	作为	格罗斯	,	和	这	微风	作为	打击	—	但	一个	老板	波伊特

— ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] ,

—	also	a	philosopher	,
—	还	一个	哲学家	,

把玫瑰看作是格罗塞，把微风看作是布洛塞——但一个老板波伊特——也是一个哲学家，

['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] ['evriθɪŋ] .

also	a	man	who	knew	a	great	deal	about	everything	.
还	一个	男人	WHO	知道	一个	伟大的	交易	关于	一切	.

他也是一位博学多识的人。

” [jes] .

”	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə] ['strætfərd] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['eɪvn] , [ðə; ði] [bɜːrθ] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .

I've	been	to	Stratford	onto	the	Avon	,	the	Birth	-	place	of	Shakespeare	.
我已经	到过	到	斯特拉特福德	到	这	雅芳	,	这	出生	-	地方	的	莎士比亚	.

我去过埃文河畔的斯特拉特福德，那是莎士比亚的出生地。

['mɪstər] . [es] . [ɪz] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] .

Mr	.	S	.	is	now	no	more	.
先生	.	S	.	是	现在	不	更多的	.

S先生已经去世了。

['hiːz] [bɪn] [ded] ['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] (-) ['jɪrz] .

He's	been	dead	over	three	hundred	(	300	)	years	.
他是	到过	死的	超过	三	百	(	-	)	年	.

他已经去世三百多年了。

[ðə; ði] ['pɛpəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [ɑːr; ər] ['dʒʌstli] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

The	peple	of	his	native	town	are	justly	proud	of	him	.
这	人们	的	他的	本国的	镇	是	公正地	自豪的	的	他	.

他的家乡人民都为他感到无比自豪。

[ðeɪ] ['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz] [mɛmri] , [ænd; ənd][ðem; ðəm][æz; əz] [sel] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] - [pleɪs] , &
They cherish his mem'ry , and them as sell picturs of his birth - place , &
他们 珍惜 他的 记忆 , 和 他们 作为 卖 - 的 他的 出生 - 地方 , &
[siː] . ,
c . ,
c . ,

他们珍视对他的记忆，并出售他出生地的照片等等。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] - - - [ˌaɪ 'tiː] .
make it prof'tible cherishin ' it .
制作 它 - - - 它 .

珍惜它，让它有利可图。

['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [baɪz] [ə; eɪ] ['pɪktər] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ðer; ðər] - .
Almost everybody buys a pictur to put into their Albiom .
几乎 大家 购买 一个 图片 到 放 进入 他们的 - .

几乎每个人都会买一幅画放进自己的相册里。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] , ” [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [æt; ət] ['strætfərd] , [bɪ'saɪd]
“ And this , ” I said , as I stood in the old churchyard at Stratford , beside
“ 和 这 , ” 我 说 , 作为 我 站立 在 这 老的 墓地 在 斯特拉特福德 , 旁
[ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] ,
a Tombstone ,
一个 墓碑 ,

“还有这个，”我站在斯特拉特福德老教堂墓地的一块墓碑旁说道。

“ [ðɪs] [maːrks][ðə; ði][spɑːt] [wer] [laɪz] ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . ['ʃeɪkspɪr] .
“ this marks the spot where lies William W . Shakespeare .
“ 这 标记 这 点 在哪里 谎言 威廉 W . 莎士比亚 .

“这里是威廉·W·莎士比亚的安息之地。”

- !
Alars !
- !

阿拉尔斯！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][spɑːt] [wer] — ”
and this is the spot where — ”
和 这 是 这 点 在哪里 — ”

而这里就是——”

“ [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] [greɪv] , ” [sed] [ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['vɪlɪdʒər] ; “ ['ʃeɪkspɪr] [ɪz]
“ You've got the wrong grave , ” said a man — a worthy villager ; “ Shakespeare is
“ 你已经 得到 这 错误的 严重 , ” 说 一个 男人 — 一个 值得 村民 ; “ 莎士比亚 是
['berid] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . ”
buried inside the church . ”
埋葬 里面 这 教会 . ”

“你找错坟了，”一位村民说道，“莎士比亚葬在教堂里。”

“ [oʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [ə; eɪ] [bɔɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
“ Oh , ” I said , “ a boy told me this was it .
“ 哦 , ” 我 说 , “ 一个 男生 讲述 我 这 曾是 它 .

“哦，”我说，“有个男孩告诉我就是这里。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ʃɪlɪn] - [aɪ'd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ]
” The boy larfed and put the shillin ' I'd given him into his left eye in a
” 这 男生 瘦肉 和 放 这 先令 - ID 给定 他 进入 他的 左边 眼睛 在 一个
[ɪn'glɔːriəs] ['mænər] ,
inglorious manner ,
不光彩的 方式 ,

“那男孩哈哈大笑，然后不雅地把我给他的先令塞进了左眼里。”

[ænd; ənd] [kə'menst] ['mu:vɪŋ] ['bækwərdz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [stri:t] .
and **commenced** **moving** **backwards** **towards** **the** **street** **.**
和 开始 移动 向后 向 这 街道 .

然后开始向街道方向倒退。

[aɪ] - [ænd; ənd] - [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [spel] [ɪn][ə; eɪ]
I **pursood** **and** **captered** **him** **,** **and** **,** **after** **talking** **to** **him** **a** **spell** **in** **a**
我 - 和 - 他 , 和 , 后 说 到 他 一个 拼写 在 一个
- [staɪl] ,
sarkastic **stile** **,**
- 风格 ,

我追上并抓住了他，然后用一种讽刺的语气和他交谈了一会儿之后，

[aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [went] .
I **let** **him** **went** **.**
我 让 他 去 .

我放他走了。

['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['strætfərd] [ɪn] - .
William **Shakespeare** **was** **born** **in** **Stratford** **in** **1564** **.**
威廉 莎士比亚 曾是 出生 在 斯特拉特福德 在 - .

威廉·莎士比亚于1564年出生于斯特拉特福。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz] , [ʃeiks´piəriən] [s'kɒləz] , - , [ɑ:r; ər] [ə'gri:d] [ɑ:n] [ðɪs] ,
All **the** **commentators** **,** **Shakesperian** **scholars** **,** **etsetry** **,** **are** **agreed** **on** **this** **,**
全部 这 评论员 , 莎士比亚式 学者们 , - , 是 同意 在 这 ,

所有评论家、莎士比亚学者等等，都对此表示赞同。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'gri:d] [ɑ:n][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
which **is** **about** **the** **only** **thing** **they** **are** **agreed** **on** **in** **regard** **to** **him** **,**
哪个 是 关于 这 仅有的 事物 他们 是 同意 在 在 看待 到 他 ,

这是他们在他身上唯一达成共识的事情。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ['hæznt] ['fɔ:lən] ['ɑ:ntə] ['eni] ['poʊət][ɔ:r] ['dræmətɪst] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɜ:rt]
except **that** **his** **mantle** **hasn't** **fallen** **onto** **any** **poet** **or** **dramatist** **hard** **enough** **to** **hurt**
除了 那 他的 地幔 还没有 倒下 到 任何 诗人 或者 剧作家 难的 足够的 到 伤害
[sed] ['poʊət][ɔ:r] ['dræmətɪst] [mʌtʃ] .
said **poet** **or** **dramatist** **much** **.**
说 诗人 或者 剧作家 很多 .

只不过，他的重担还没有压在任何一位诗人或剧作家身上，以至于对他们造成太大的伤害。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ɪf] [ði:z] ['kɔmənˌteɪtəz] [ænd; ənd] ['pɜ:sənz] - [ɪnvɛstəgeɪtən] -
And **there** **is** **no** **doubt** **if** **these** **commentators** **and** **persons** **continner** **investigatin** **'**
和 那里 是 不 怀疑 如果 这些 评论员 和 人 - 调查 -
['ʃeɪkˌspi:rz] [kə'rɪr] ,
Shakespeare's **career** **,**
莎士比亚的 职业 ,

毫无疑问，如果这些评论家和人士继续研究莎士比亚的生平，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][ɪn] ['du:] [taɪm] , [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
we **shall** **not** **in** **doo** **time** **,** **know** **anything** **about** **it** **at** **all** **.**
我们 将 不是 在 嘟 时间 , 知道 任何事物 关于 它 在 全部 .

我们最终将对此一无所知。

[wen] [ə; eɪ] [mɪr] [læd] ['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] [ə'tendid] [ðə; ði] ['græmər] [sku:l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz][hi:; hi]
When **a** **mere** **lad** **little** **William** **attended** **the** **Grammar** **School** **,** **because** **,** **as** **he**
什么时候 一个 仅仅 小伙子 小的 威廉 参加 这 语法 学校 , 因为 , 作为 他
[sed] ,
said **,**
说 ,

威廉还是个小男孩的时候就读于文法学校，因为，正如他所说，

[ðə; ði] ['græmər] [skuːl] ['wʊdnt] [ə'tend] [hɪm; ɪm] .

the	Grammar	School	wouldn't	attend	him	.
这	语法	学校	不会	出席	他	.

文法学校不肯接收他。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rɪ'mɑːrk] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] - ,

This	remarkable	remark	coming	from	one	so	young	and	inexperunced	,
这	卓越	评论	未来	从	一	所以	年轻的	和	-	,

这番非凡的言论出自一位如此年轻、稚嫩的人之口，

[set] ['pɛpəl] [tuː; tə] ['θɪŋkɪn] - [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [læd] .

set	peple	to	thinkin	'	there	might	be	something	in	this	lad	.
放	人们	到	思考	-	那里	可能	是	某物	在	这	小伙子	.

让人们觉得这小子可能有点本事。

[hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [roʊt] ['hæmlət] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrnˌwɛl] .

He	subsequently	wrote	Hamlet	and	George	Barnwell	.
他	随后	写道	村庄	和	乔治	巴恩韦尔	.

随后他创作了《哈姆雷特》和《乔治·巴恩韦尔》。

[wen] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ['tiːtʃər] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

When	his	kind	teacher	went	to	London	to	accept	a	position	in	the	offices
什么时候	他的	种类	老师	去	到	伦敦	到	接受	一个	位置	在	这	办公室

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['reɪlweɪ] ,

of	the	Metropolitan	Railway	,
的	这	大都会	铁路	,

当他那和蔼的老师前往伦敦接受大都会铁路公司办公室的工作时，

['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['pjuːp(ə)lz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [ə'dres] .

little	William	was	chosen	by	his	fellow	-	pupils	to	deliver	a	farewell	address	.
小的	威廉	曾是	选定	经过	他的	同伴	-	学生	到	递送	一个	告别	地址	.

小威廉被同学们推选出来发表告别演讲。

“ [goʊ] [ɑːn] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪn] [ə; eɪ] [glɔrəs] [kə'rɪr] .

“	Go	on	,	sir	,	”	he	said	,	“	in	a	glorous	career	.
“	去	在	,	先生	,	”	他	说	,	“	在	一个	辉煌的	职业	.

“先生，继续前进吧，”他说，“祝您拥有辉煌的职业生涯。”

[biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['iːg(ə)l] , [ænd; ənd] [sɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔːrər] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]

Be	like	a	eagle	,	and	soar	,	and	the	soarer	you	get	the	more	we	shall
是	喜欢	一个	鹰	,	和	翱翔	,	和	这	翱翔者	你	得到	这	更多的	我们	将

[biː; bi] ['grætɪfaɪd] !

be	gratified	!
是	满意	!

像雄鹰一样翱翔吧，你飞得越高，我们就越高兴！

[ðæts] [soʊ] .

That's	so	.
那就是	所以	.

确实如此。

” ['henri] ['hwilər] [ʃɔː] .

”	HENRY	WHEELER	SHAW	.
”	亨利	惠勒	肖	.

“亨利·惠勒·肖。

(“ [dʒɑːʃ] ['bɪlɪŋz] . ”)

(	“	josh	billings	.	”	)
(	”	乔什	账单	.	”	)

(“乔什·比林斯。”)

[tiː][ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [wʌt] [ɪˈfekt] [ɪz] [prəˈduːst] [baɪ][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][fɔːrm][ɔːr] [ˈmænər] .

T	is	astonishing	what	effect	is	produced	by	peculiarities	of	form	or	manner	.
T	是	惊人	什么	影响	是	生产	经过	特殊性	的	形式	或者	方式	.

形式或方式的特殊性所产生的效果令人惊叹。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ˈtɔməs] [kɑːˈlail] [oʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːrs]

It	may	be	true	that	the	writings	of	Thomas	Carlyle	owe	much	of	their	force
它	可能	是	真的	那	这	著作	的	托马斯	凯雷集团	欠	很多	的	他们的	力量

[ænd; ənd][ˈvɪgər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdɪsrɪˈgɑːrd][fɔːr; fər] [grəˈmætɪkl] [ruːlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər]

and	vigor	to	his	disregard	for	grammatical	rules	and	his	peculiar
和	活力	到	他的	漠视	为了	语法	规则	和	他的	奇特

[əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈsentənsɪz] ;

arrangement	of	words	and	sentences	;
安排	的	字	和	句子	;

托马斯·卡莱尔的作品之所以如此有力，很大程度上要归功于他对语法规则的漠视以及他独特的词语和句子排列方式；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈinstənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] “

but	one	of	the	most	surprising	instances	of	this	kind	is	in	the	fact	that	the	“
但	一	的	这	最多	奇怪	实例	的	这	种类	是	在	这	事实	那	这	“

[ˈeseɪ] [ɑːn][ðə; ði][mjuːl] ,

Essay	on	the	Mule	,
散文	在	这	骡子	,

但这类例子中最令人惊讶的例子之一是《论骡子》

[baɪ][dʒɑːʃ] [ˈbɪlɪŋz] , ” [rɪˈsiːvd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [wətˈevər] ,

by	Josh	Billings	,	”	received	no	attention	whatever	,
经过	乔什	比林斯	,	”	已收到	不	注意力	任何	,

乔什·比林斯写道：“完全没有引起任何关注。”

[waɪl] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] “ [ˈɛsə] [ɑːn][ðə; ði] [mjuːl] , [baɪ][dʒɑːʃ] [ˈbɪlɪŋz]

while	the	same	contribution	transformed	into	the	“	Essa	on	the	Muel	,	bi	Josh	Billings
尽管	这	相同的	贡献	转变	进入	这	“	埃萨	在	这	骡子	,	双	乔什	比林斯

,

,
,

而同样的贡献则变成了“Essa on the Muel，作者是Josh Billings”，

” [wʌz; wəz] [ˈiːgərli] [ˈkɑːpɪd] [baɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

”	was	eagerly	copied	by	almost	every	paper	in	the	country	.
”	曾是	急切地	复制	经过	几乎	每一个	纸	在	这	国家	.

全国几乎所有报纸都争相转载了这篇文章。

[dʒɑːʃ] [ˈbɪlɪŋz] [wʌns] [sed] [ðæt] “ [ˈtʃɔːsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pwɑː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkudnt] [spɛl] ,

Josh	Billings	once	said	that	“	Chaucer	was	a	great	poit	,	but	he	couldn't	spel	,
乔什	比林斯	一次	说	那	“	乔叟	曾是	一个	伟大的	波伊特	,	但	他	不能	拼写	,

乔什·比林斯曾说过：“乔叟是一位伟大的诗人，但他拼写不好。”

” [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ʃɔz] [ˈlaɪknəs] , [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ,

”	and	apparently	it	was	Mr	.	Shaw's	likeness	,	in	this	respect	,
”	和	显然	它	曾是	先生	.	肖氏	相似	,	在	这	尊重	,

显然，从这个意义上讲，这很像肖先生。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈkæntərˌberi] [teɪlz; ˈteɪˌliz] ” [wɪtʃ] [wʌn] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] .

to	the	author	of	“	Canterbury	Tales	”	which	won	him	much	of	his	fame	.
到	这	作者	的	“	坎特伯雷	故事	”	哪个	韩元	他	很多	的	他的	名声	.

献给《坎特伯雷故事集》的作者，这部作品为他赢得了极大的声誉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [bɔːrn][ɪn] -

He	was	the	son	of	a	member	of	the	Massachusetts	Legislature	,	born	in	1818
他	曾是	这	儿子	的	一个	成员	的	这	马萨诸塞州	立法机关	,	出生	在	-

,

;

,

他是马萨诸塞州议会一名议员的儿子，出生于1818年。

[ænd; ənd] ['entərd] ['hæmɪltən] ['kɑːlɪdʒ] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['westərn] [laɪf]

and	entered	Hamilton	College	;	but	being	captivated	by	stories	of	Western	life
和	进入	汉密尔顿	大学	;	但	存在	着迷	经过	故事	的	西	生活

[ænd; ənd] [əd'ventʃər] ,

and	adventure	,
和	冒险	,

于是他进入了汉密尔顿学院；但他被西部生活和冒险的故事深深吸引，

[ə'bændənd] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] [west] .

abandoned	college	to	seek	his	fortune	in	the	West	.
弃	大学	到	寻找	他的	财富	在	这	西方	.

他辍学前往西部寻求发展机会。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪbərər][ɑːn]

The	fortune	was	slow	in	coming	,	and	he	worked	as	a	laborer	on
这	财富	曾是	慢的	在	未来	,	和	他	工作	作为	一个	劳动者	在

['stiːmboʊt] [ɑːn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ,

steamboats	on	the	Ohio	,
汽船	在	这	俄亥俄州	,

财富来得缓慢，他曾在俄亥俄河上的汽船上当过工人。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə] [pəu'kipsi] , [nuː] [jɔːk] ,

and	as	a	farmer	,	and	finally	drifted	back	to	Poughkeepsie	,	New	York	,
和	作为	一个	农民	,	和	最后	漂移	后退	到	波基普西	,	新的	约克	,

[æz; əz][æn; ən] [ˌɔːkʃə'nɪr] .

as	an	auctioneer	.
作为	一个	拍卖	.

他当过农民，最终又回到纽约州波基普西，当了一名拍卖师。

[hɪr] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] , “ [ðə; ði] ['ɛsə] [ɑːn][ðə; ði] [mjuːl] ,

Here	he	wrote	his	first	contribution	to	a	periodical	,	“	The	Essa	on	the	Muel	,
这里	他	写道	他的	第一的	贡献	到	一个	期刊	,	“	这	埃萨	在	这	骡子	,

在这里，他发表了他为期刊撰写的第一篇文章，《骡子上的埃萨》，

” [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .

”	which	has	been	above	mentioned	.
”	哪个	有	到过	多于	提及	.

如上所述。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [fɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs] ['klæsɪk] [ʌv; əv] [pʊr] ['spelɪŋ] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm]

The	popularity	of	the	revised	form	of	this	classic	of	poor	spelling	induced	him
这	人气	的	这	修改	形式	的	这	经典的	的	贫穷的	拼写	诱导	他

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] “ [dʒɑːʃ] ['bɪlɪŋz] - ['fɑːrmɝz] - - ,

to	publish	“	Josh	Billings	'	Farmers	'	Allminax	,
到	发布	“	乔什	比林斯	-	农民	-	-	,

这本拼写错误百出的经典著作的修订版广受欢迎，促使他出版了《乔什·比林斯的农民万事通》。

” [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] ,

”	which	continued	for	ten	years	,
”	哪个	持续	为了	十	年	,

这种情况持续了十年。

['hævɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ə; eɪ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] -

having	during	a	part	of	the	time	a	circulation	of	one	hundred	and	twenty	-
拥有	期间	一个	部分	的	这	时间	一个	循环	的	一	百	和	二十	-

['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] [pər] ['ænəm] .

seven	thousand	copies	per	annum	.
七	千	副本	每	年	.

在一段时间内，其年发行量达到十二万七千份。

[ɪn] - ['mɪstər] . [ʃɔː] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['lektʃər] - [fiːld] .

In	1863	Mr	.	Shaw	entered	the	lecture	-	field	.
在	-	先生	.	肖	进入	这	演讲	-	场地	.

1863年，萧伯纳先生进入了讲学领域。

[hɪz; ɪz] ['lektʃərz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɪθi] ['seɪɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ker] [ɔːr]['ɔːrdər] ,

His	lectures	being	a	series	of	pithy	sayings	without	care	or	order	,
他的	讲座	存在	一个	系列	的	简洁	谚语	没有	关心	或者	命令	,

他的演讲是一系列缺乏条理、杂乱无章的精辟格言。

[dɪ'lɪvərd] [ɪn][æn; ən] [ə'pærəntli] ['ɔːkwərd] ['mænər] .

delivered	in	an	apparently	awkward	manner	.
发表	在	一个	显然	尴尬的	方式	.

表达方式似乎很别扭。

[ðə; ðɪ] ['kweɪntnəs] [ænd; ənd] ['droʊləri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [wʌn] ['veri] [greɪt] [ˌpɑːpju'lærəti] .

The	quaintness	and	drollery	of	his	discourse	won	very	great	popularity	.
这	古雅	和	笑话	的	他的	话语	韩元	非常	伟大的	人气	.

他讲话的奇特和幽默赢得了极大的欢迎。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələr] [kən'trɪbjətər] [ʌv; əv] “ [ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] ['wiːkli] ,

For	twenty	years	he	was	a	regular	contributor	of	“	The	New	York	Weekly	,
为了	二十	年	他	曾是	一个	常规的	贡献者	的	“	这	新的	约克	每周	,

二十年来，他一直是《纽约周刊》的定期撰稿人，

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] “ [ðə; ðɪ] ['sentʃəri] ['mægəziːn] ,

”	and	it	is	said	that	the	articles	which	appeared	in	“	The	Century	Magazine	,
”	和	它	是	说	那	这	文章	哪个	出现	在	“	这	世纪	杂志	,

据说，刊登在《世纪杂志》上的文章

” ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] “ ['ʌŋk(ə)l] - , ” [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] .

”	under	the	signature	of	“	Uncle	Esek	,	”	were	his	.
”	在下面	这	签名	的	“	叔叔	-	,	”	是	他的	.

署名为“埃塞克叔叔”的，是他的。

[hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] [bʊks] [ɑːr; ər] “ [dʒɑːʃ] ['bɪlɪŋz] , [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] ; ”

His	published	books	are	“	Josh	Billings	,	His	Sayings	;	”
他的	已发布	图书	是	“	乔什	比林斯	,	他的	谚语	;	”

他出版的书籍有《乔什·比林斯语录》;

“ [dʒɑːʃ] ['bɪlɪŋz] [ɑːn][aɪs] ; ”

“	Josh	Billings	on	Ice	;	”
“	乔什	比林斯	在	冰	;	”

“乔什·比林斯冰上表演;”

“ ['evriːˌbɑːdiːz] [frend] ; ”

“	Everybody's	Friend	;	”
“	每个人的	朋友	;	”

《人人都爱的朋友》;

“ [dʒɑːʃ] ['bɪlɪŋz] - [kəm'pliːt] [wɜːrks] , ” [ænd; ənd] “ [dʒɑːʃ] ['bɪlɪŋz] - [spaɪs][bɑːks] .

“	Josh	Billings	'	Complete	Works	,	”	and	“	Josh	Billings	'	Spice	Box	.
“	乔什	比林斯	-	完全的	作品	,	”	和	“	乔什	比林斯	-	香料	盒子	.

《乔什·比林斯全集》和《乔什·比林斯香料盒》。

" ['mɪstər] . [ʃɔ:] [daɪd] [ɪn] [ˌmɑ:ntə'reɪ] , [ˌkælə'fɔ:rniə] , [ɪn] - .

"	Mr	.	Shaw	died	in	Monterey	,	California	,	in	1885	.
"	先生	.	肖	死亡	在	蒙特雷	,	加利福尼亚州	,	在	-	.

“肖先生于 1885 年在加利福尼亚州蒙特雷去世。”

[dʒɑ:ʃ] [-] [ˌædvər'taɪzmənt] .

JOSH	BILLING'S	ADVERTISEMENT	.
乔什	比林斯	广告	.

乔什·比林的广告。

([frʌm; frəm] “ [dʒɑ:ʃ] ['bɪlɪŋz] , [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] . ” - .)

(	from	“	josh	billings	,	his	works	.	”	1876	.	)
(	从	“	乔什	账单	,	他的	作品	.	”	-	.	)

（摘自《乔什·比林斯作品集》，1876年。）

['kæn] [sel] [fɔ:r; fər] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [naɪn] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ] ['pæləs] , [ə; eɪ] [swi:t]

KAN	sell	for	eighteen	hundred	and	thirty	-	nine	dollars	a	pallas	,	a	sweet
可口可乐	卖	为了	十八	百	和	三十	-	九	美元	一个	帕拉斯	,	一个	甜的

[ænd; ənd] ['pensɪv] [rɪ'taɪərmənt] ,

and	pensive	retirement	,
和	沉思的	退休	,

KAN 售价为每帕拉斯 1839 美元，这是甜蜜而悠闲的退休生活。

- [ɑ:n] [ðə; ði] ['vɜ:rdʒɪn] [bæŋks] [ˌoʊ'vi:] [ðə; ði] ['hʌdsn] , [kɔnteɪnɪŋ] ['eɪti] - [faɪv] ['eikəs] .

lokated	on	the	virgin	banks	ov	the	Hudson	,	kontaining	eighty	-	five	acres	.
-	在	这	处女	银行	卵	这	哈德逊	,	包含	八十	-	五	英亩	.

位于哈德逊河原始河岸上，占地八十五英亩。

[ðə; ði] [lænd] [ɪz] [lʌg'ʒʊriəsli] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['nətʃə] [ænd; ənd] [ɑ:rt] ['ɪntu:] ['pæstər] [ænd; ənd]

The	land	is	luxuriously	divided	by	the	hand	of	natur	and	art	into	pastor	and
这	土地	是	奢华地	分割	经过	这	手	的	自然	和	艺术	进入	牧师	和

['tɪlɪdʒ] ,

tillage	,
耕作	,

这片土地在自然与艺术的巧妙结合下，被精心划分为牧场和耕地。

['ɪntu:] [pleɪn] [ænd; ənd] - , ['ɪntu:] [stɜ:rn] [ə'brʌptnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ˌoʊ'vi:] [mɔ:s] -

into	plain	and	deklivity	,	into	stern	abruptness	,	and	the	dallianse	ov	moss	-
进入	清楚的	和	-	,	进入	船尾	突兀	,	和	这	-	卵	苔藓	-

['tʌftɪd] - ;

tufted	medder	;
簇绒	-	;

进入平原和陡峭，进入严厉的突兀，以及苔藓簇生的杂草的达尔利安斯；

[stri:mz] [ˌoʊ'vi:] ['spɑ:rklɪŋ] ['glædnəs] ([θɪk] [wɪð; wɪθ] [traʊt]) [dæns] [θru:] [ðɪs] ['wɪldərnəs] [ˌoʊ'vi:]

streams	ov	sparkling	gladness	(	thick	with	trout	)	danse	through	this	wilderness	ov
溪流	卵	闪闪发光	欢乐	(	厚的	和	鳟鱼	)	舞蹈	通过	这	荒野	卵

['bju:ti] [tju:] [ðə; ði] [loʊ] ['mu:zɪk] [ˌoʊ'vi:] [ðə; ði] [krɪkɪt] [ænd; ənd] ['græshɑ:pər] .

buty	tew	the	low	musik	ov	the	kricket	and	grasshopper	.
布蒂	特乌	这	低的	音乐	卵	这	板球	和	蚱蜢	.

闪烁的喜悦之溪流（鳟鱼成群）伴着蟋蟀和蚱蜢的低沉鸣叫，在这片美丽的荒野中翩翩起舞。

[ðə; ði] ['evərgri:n] [saɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] - [flits] [θru:] [ɪts] ['ʃædoʊi] - ,

The	evergreen	sighs	as	the	evening	sephir	flits	through	its	shadowy	buzzum	,
这	常绿	叹息	作为	这	晚上	-	飞掠	通过	它是	阴暗的	-	,

常青树叹息着，傍晚的星辰在它幽暗的树荫下掠过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æspən] ['tremblz] [laɪk] [ðə; ði] [lʌv] - ['smɪtn] ['hɑ:rt] [ˌoʊ'vi:] [ə; eɪ] - .

and	the	aspen	trembles	like	the	luv	-	smitten	harte	ov	a	damsell	.
和	这	白杨	颤抖	喜欢	这	爱	-	迷恋	哈特	卵	一个	-	.

白杨树颤抖着，就像少女坠入爱河时的心跳一样。

[fruːts] [ˌoʊˈviː][ðə; ði] , [ɪn]['goʊldən]['bjuːti] , [melt] [ɑːn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ,

Fruits	**ov**	**the**	**tropicks**	**,**	**in**	**golden**	**buty**	**,**	**melt**	**on**	**the**	**bows**	**,**
水果	卵	这	热带地区	,	在	金的	布蒂	,	熔化	在	这	弓	,

热带水果，裹上金黄色的酱汁，在蝴蝶结上融化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [goʊ] ['hevi] [ænd; ənd] [swiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['gɑːnərɪŋ]

and	**the**	**bees**	**go**	**heavy**	**and**	**sweet**	**from**	**the**	**fields**	**to**	**their**	**garnering**
和	这	蜜蜂	去	重的	和	甜的	从	这	字段	到	他们的	收集

[haɪvz] .

hives	**.**
麻疹	.

蜜蜂们带着沉甸甸的、香甜的花蜜从田野飞回蜂巢。

[ðə; ði] - [ɪz][ˌoʊˈviː]['pɛəriən]['mɑːrb(ə)l] ; [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['daɪmənd] ,

The	**manshun**	**is**	**ov**	**Parian**	**marble**	**;**	**the**	**porch**	**iz**	**a**	**single**	**diamond**	**,**
这	-	是	卵	帕里安	大理石	;	这	门廊	iz	一个	单身的	钻石	,

主楼采用帕里安大理石建造；门廊是一颗完整的菱形。

[set][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ˌoʊˈviː] [pɜːrl] ; [ðə; ði] [flɔːrz] [ɑːr; ər][ˌoʊˈviː] ['roʊzwʊd] ,

set	**with**	**rubiz**	**and**	**the**	**mother**	**ov**	**pearl**	**;**	**the**	**floors**	**are**	**ov**	**rosewood**	**,**
放	和	-	和	这	母亲	卵	珍珠	;	这	楼层	是	卵	红木	,

镶嵌红宝石和珍珠母；地板为红木材质。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋz] [ɑːr; ər] [mɔːr] - [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɑːri] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

and	**the**	**ceilings**	**are**	**more**	**butiful**	**than**	**the**	**starry**	**vault**	**of**	**heaven**	**.**
和	这	天花板	是	更多的	-	比	这	繁星	金库	的	天堂	.

天花板比繁星点点的苍穹还要美丽。

[hɑːt][ænd; ənd][koʊld]['wɔːtər] ['bʌblz] [ænd; ənd] [kwɜːrt] [ɪn] ['ɛvri] [ə'pɑːrtmənt] ,

Hot	**and**	**cold**	**water**	**bubbles**	**and**	**quirts**	**in**	**evry**	**apartment**	**,**
热的	和	寒冷的	水	气泡	和	鞭子	在	每一个	公寓	,

每间公寓里都有冷热水冒泡和喷水。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['poʊət][kʊd; kəd][ˌpiːˈɑːrˈeɪ][fɔːr; fər] , [ɔːr][ɑːrt][kʊd; kəd] [pɔːr'treɪ] .

and	**nothing**	**is**	**wanting**	**that**	**a**	**poet**	**could**	**pra**	**for**	**,**	**or**	**art**	**could**	**portray**	**.**
和	没有什么	是	想要	那	一个	诗人	可以	普拉	为了	,	或者	艺术	可以	写真	.

没有什么是诗人可以吟咏的，也没有什么是艺术可以描绘的。

[ðə; ði]['steiblz][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːdz] [ˌoʊˈviː]['nɪmˌrɑːd][ɔːr][ðə; ði] [stʌdz] [ˌoʊˈviː] [əkɪlz] ,

The	**stables**	**are**	**worthy**	**of**	**the**	**steeds**	**ov**	**Nimrod**	**or**	**the**	**studs**	**ov**	**Akilles**	**,**
这	马厩	是	值得	的	这	马匹	卵	尼姆罗德	或者	这	螺柱	卵	阿基利斯	,

这些马厩配得上尼姆罗德的骏马或阿基里斯的种马。

[ænd; ənd][ɪts] ['henəri] [wɑːz][bɪlt] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærəˌdaɪs] ; [waɪl] ['sɑːmbər][ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

and	**its**	**hennery**	**waz**	**bilt**	**expressly**	**for**	**the**	**birds**	**of**	**paradice**	**;**	**while**	**sombre**	**in**	**the**	**distance**	**,**
和	它是	亨利	waz	bilt	明确地	为了	这	鸟类	的	天堂	;	尽管	阴沉	在	这	距离	,

它的鸡舍是专门为天堂鸟建造的；远处一片阴沉，

[laɪk][ðə; ði] [keɪv] [ˌoʊˈviː][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] , [glimpsiz] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ˌoʊˈviː][ðə; ði][dɔːrg] - [haʊs] .

like	**the**	**cave**	**ov**	**a**	**hermit**	**,**	**glimpses**	**are**	**caught**	**ov**	**the**	**dorg**	**-**	**house**	**.**
喜欢	这	洞穴	卵	一个	隐士	,	惊鸿一瞥	是	捕捉	卵	这	dorg	-	房子	.

就像隐士的洞穴一样，人们可以瞥见狗屋。

[hɪr] ['poʊəts][hæv] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɔːbld] [ðer; ðər] [leɪz] — [hɪr] - [hæv] [kʌt] ,

Here	**poets**	**hav**	**cum**	**and**	**warbled**	**their**	**laze**	**—**	**here**	**skulptors**	**hav**	**cut**	**,**
这里	诗人	有	精液	和	鸣啭	他们的	懒散	—	这里	-	有	切	,

诗人曾在此吟咏闲暇，雕塑家曾在此雕刻，

[hɪr] ['peɪntəz] [hæv] [rɔbd] [ðə; ði] [siːn] [ˌoʊ'viː] ['driːmi] ['lændskeips] ,
here painters hav robbed the scene ov dreamy landscapes ,
这里 画家 有 被抢劫 这 场景 卵 梦幻般的 风景 ,

画家们在这里剥夺了梦幻般的风景。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] - [ðə; ði] [stʌn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] - [ˌoʊ'viː]
and here the philosopher diskovered the stun which made him the alkimist ov
和 这里 这 哲学家 - 这 眩晕 哪个 制成 他 这 - 卵
['nətʃə] .
natur .
自然 .

哲学家在这里发现了使他成为自然界炼金术士的惊人发现。

[nekst] , ['nɔːrθwərd] [ˌoʊ'viː] [ðɪs] [θɪŋ] [ˌoʊ'viː]['bjuːti] , [sliːps] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] [doʊ'meɪn] [ˌoʊ'viː]
Next , northward ov this thing ov buty , sleeps the residence and domain ov
下一个 , 向北 卵 这 事物 卵 布蒂 , 睡觉 这 住宅 和 领域 卵
[ðə; ði] [duːk] ,
the Duke ,
这 公爵 ,

接下来，在这片荒芜之地以北，便是公爵的住所和领地。

[dʒɑːn] [smɪθ] , [waɪl] ['saʊθwərd] , [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [spaɪs] - ['briːðɪŋ] ,
John Smith , while southward , and nearer the spice - breathing tropicks ,
约翰 史密斯 , 尽管 向南 , 和 更近 这 香料 - 呼吸 热带地区 ,

约翰·史密斯则向南，更靠近香料气息浓郁的热带地区，

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] - ['vɪliː] [ˌoʊ'viː] [ɜːrl] [braʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , ['widə(r)] ['betsi]
may be seen the barronial villy ov Earl Brown and the Duchess , Widder Betsy
可能 是 已见 这 - 维利 卵 伯爵 棕色的 和 这 公爵夫人 , 更宽 贝齐
['stiːvnz] .
Stevens .
史蒂文斯 .

可以看到布朗伯爵和公爵夫人，贝齐·史蒂文斯遗孀的男爵府邸。

[wɔːlz] [ˌoʊ'viː] - [rɑːk] , [leɪd] [ɪn] ['roʊmən] [sɪ'ment] , [baʊnd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
Walls ov primitiff rock , laid in Roman cement , bound the estate ,
墙 卵 - 岩石 , 铺设 在 罗马 水泥 , 边界 这 财产 ,

用罗马水泥砌成的原始岩石墙环绕着庄园。

[waɪl] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] [ðə; ði] [aɪ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [sloʊ] ['grændʒ]
while upward and downward the eye catches the magesta and slow grander
尽管 向上 和 向下 这 眼睛 捕获物 这 - 和 慢的 更宏伟
[ˌoʊ'viː] [ðə; ði] ['hʌdsn] .
ov the Hudson .
卵 这 哈德逊 .

上下移动时，目光会不由自主地被哈德逊河的壮丽景色所吸引。

[æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] [hæŋz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [ˌoʊ'viː] ['sɪlvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bluː] [brest] [ˌoʊ'viː]
As the young moon hangs like a cutting ov silver from the blue brest ov
作为 这 年轻的 月亮 悬挂 喜欢 一个 切割 卵 银 从 这 蓝色的 胸部 卵
[ðə; ði] [skiː] ,
the ski ,
这 滑雪 ,

一轮新月像一块银色的碎片，悬挂在蔚蓝的天空之上。

[æn; ən] ['eɪndʒl] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [iːtʃ] [naɪt] - [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] ['tɪpˌtəʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] .
an angel may be seen each night dansing with golden tiptoes on the green .
一个 天使 可能 是 已见 每个 夜晚 - 和 金的 踮起脚尖 在 这 绿色的 .

每晚都有天使在绿茵场上翩翩起舞，脚尖轻盈，金色闪耀。

([en] . [biː] . — [ðɪs] ['eɪndʒl] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪs] .)
(N . B . — This angel goes with the place .)
(N . B . — 这 天使 去 和 这 地方 .)

（注：这个天使是和这个地方配套的。）

['mænɪfest] ['destəni] .
MANIFEST DESTINY .
显现 命运 .

天命论。

- ['destəni]
ANIFESS destiny
- 命运

ANIFESS 命运

['ɪz][ðə; ði] ['saɪəns] [ˌoʊ'viː]['goʊɪŋ] [tjuː] [bʌst] , [ɔːr] ['ɛni] ['ʌðər] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ju] [gɪt] [θeər] .
iz the science ov going tew bust , or enny other place before yu git thare .
iz 这 科学 卵 去 特乌 摔碎 , 或者 尼 其他 地方 前 yu git 那里 .

这是到达终点的科学，或者在你到达那里之前去任何其他地方的科学。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['rɔŋ] [ɪn] [ðɪs] - , [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] ;
I may be rong in this centiment , but that iz the way it strikes me ;
我 可能 是 荣 在 这 - , 但 那 iz 这 方式 它 罢工 我 ;

我可能在这点上错了，但这确实是我的感觉；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [pʊt] [tə'geðər] [ðæt] [wen] ['ɛni] [θɪŋ] [straɪks] [ˌem 'iː] [aɪ] - [straɪk]
and i am so put together that when enny thing strikes me i immejiately strike
和 我 是 所以 放 一起 那 什么时候 尼 事物 罢工 我 我 - 罢工
[bæk] .
back .
后退 .

而且我心理素质很强，无论遇到什么打击，我都会立即反击。

- ['destəni] [maɪt] [pər'hæps] [biː; bi] [blɑːkt] [aʊt] [ə'^in] [æz; əz] [ðə; ði] - [ðæt] [mæn]
Manifess destiny mite perhaps be blocked out agin as the condishun that man
- 命运 螨虫 也许 是 已屏蔽 出去 再次 作为 这 - 那 男人
[ænd; ənd] [θɪŋz] [faɪnd] [ðɛm'sɛlfs] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] - [ænd; ənd] - [hoʊld]
and things find themselfs in with a ring in their nozes and sumboddy hold
和 事物 寻找 他们自己 在 和 一个 戒指 在 他们的 - 和 - 抓住
[ˌoʊ'viː] [ðə; ði] [rɪŋ] .
ov the ring .
卵 这 戒指 .

天命或许会再次被阻隔，因为人和物发现自己身处一种困境，就像鼻子里戴着戒指，而有人控制着这个戒指。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['rɔŋ] [ə'^in] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [tjuː] ['sɑː] ['ɪz]
I may be rong agin , but if i am , awl i have got tew sa iz
我 可能 是 荣 再次 , 但 如果 我 是 , 锥子 我 有 得到 特乌 萨 iz

我可能又错了，但如果我错了，我还有两件事要说。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [mæn] [dəunt] [noʊ] [eint] [noʊ] ['dæmɪdʒ] [tjuː] ['ɛni] ['bɑːdi] [els]
i don't kno it , and what a man don't kno ain't no damage tew enny boddy else
我 不 知识 它 , 和 什么 一个 男人 不 知识 不是 不 损害 特乌 尼 博迪 别的
.
:
.

我不知道，而一个人不知道的事情对其他人来说不会造成任何伤害。

[ðə; ði][truː] [wei] [ðæt] - ['destəni] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi][sɔːt] [daʊn] ['ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['dɪstəns]

The	tru	way	that	manifess	destiny	had	better	be	sot	down	iz	the	exact	distance
这	真	方式	那	-	命运	有	更好的	是	酒	向下	iz	这	精确的	距离

[ðæt] [ə; eɪ][frɑːg]['kæn][dʒʌmp] [daʊn] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [straɪpt] [sneɪk] ['æftər][hɪm; ɪm] ;

that	a	frog	kan	jump	down	hill	with	a	striped	snake	after	him	;
那	一个	青蛙	坎	跳	向下	爬坡道	和	一个	有条纹的	蛇	后	他	;

命运的真正显现方式最好被精确地设定为青蛙带着条纹蛇从山坡上跳下去的距离；

[aɪ][dəunt][noʊ]

i	don't	kno
我	不	知识

我不知道

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['rɔŋ] [ɑːnst] [mɔːr] ,

but	i	may	be	rong	onst	more	,
但	我	可能	是	荣	上	更多的	,

但我可能错得更多，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][frɑːg][dəunt][gɪt] [ketʃ] [ðə; ði] ['destəni] ['ɪz][dʒɪst] [wʌt] [hiː; hi]['ɪz][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

but	if	the	frog	don't	git	ketched	the	destiny	iz	jist	what	he	iz	a	looking	for	.
但	如果	这	青蛙	不	git	素描	这	命运	iz	要点	什么	他	iz	一个	寻找	为了	.

但如果青蛙没被抓住，它的命运就正是它所寻找的。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ˌoʊ'viː][ə; eɪ] [wel] [ænd; ənd] [meɪks] [ʌp] [hɪz] ['mɪndi] [tjuː] [steɪ]

When	a	man	falls	into	the	bottom	ov	a	well	and	makes	up	hiz	minde	tew	stay
什么时候	一个	男人	瀑布	进入	这	底部	卵	一个	出色地	和	制作	向上	嗨	明德	特乌	停留

[θeər] ,

thare	,
那里	,

当一个人掉进井底，并下定决心留在那里时，

[ðæt] [eint] - ['destəni] ['ɛni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [her] [kʌt] [ʃɔːrt] ['ɪz] ;

that	ain't	manifess	destiny	enny	more	than	having	yure	hair	cut	short	iz	;
那	不是	-	命运	尼	更多的	比	拥有	yure	头发	切	短的	iz	;

那根本算不上什么天命，就像剪短头发一样；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][gɪts] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːlz] [daʊn] [ɪn][ə'^in] - [fʊt] [diːpər] [ænd; ənd]

but	if	he	almost	gits	out	and	then	falls	down	in	agin	16	foot	deeper	and
但	如果	他	几乎	git	出去	和	然后	瀑布	向下	在	再次	-	脚	更深	和

[breɪks] [ɔːf] [hɪz] [nek] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪz] [ænd; ənd] [daɪz] [ænd; ənd]['ɪz] ['berid] [θeər] [æt; ət] [loʊ]

brakes	off	hiz	neck	twice	in	the	same	plase	and	dies	and	iz	buried	thare	at	low
刹车	离开	嗨	脖子	两次	在	这	相同的	请	和	死亡	和	iz	埋葬	那里	在	低的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

但如果他几乎成功脱险，然后又掉进深16英尺的地方，在同一个地方两次摔断脖子，最终死亡并被埋在低水位时，

[ðæt] ['ɪz] - ['destəni] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] .

that	iz	manifess	destiny	on	the	square	.
那	iz	-	命运	在	这	正方形	.

那是广场上昭昭天命的体现。

['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn][flai] [taɪm] [ænd; ənd] ['gɪtɪŋ] [kɪkt] [twaɪs] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [mʌst; məst]

Standing	behind	a	cow	in	fly	time	and	gitting	kicked	twice	at	one	time	must
常设	在后面	一个	奶牛	在	飞	时间	和	gitting	踢	两次	在	一	时间	必须

[fiːl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] - ['destəni] .

feel	a	good	deal	like	manifess	destiny	.
感觉	一个	好的	交易	喜欢	-	命运	.

在飞翔时站在一头牛身后，一次被踢了两脚，这种感觉一定很像命中注定。

['biːɪŋ]	[ə'baʊt]	-	-	[tjuː]	[leɪt]	[tjuː]	[gɪt]	[æn; ən]	[ɪk'spres]	[treɪn]	,
Being	**about**	**10**	**seckunds**	**tew**	**late**	**tew**	**git**	**an**	**express**	**train**	**,**
存在	关于	-	-	特乌	晚的	特乌	git	一个	表达	火车	,

晚点大约10秒，没能赶上特快列车。

[ænd; ənd]	[ðen]	['tʃeɪsɪŋ]	[ðə; ði]	[treɪn]	[wɪð; wɪθ]	[waɪf]	,	[ænd; ənd]	[æn; ən]	-	[ɪn]	[hændz]	,
and	**then**	**chasing**	**the**	**train**	**with**	**yure**	**wife**	**,**	**and**	**an**	**umbreller**	**in**	**yure**	**hands**	**,**
和	然后	追逐	这	火车	和	yure	妻子	,	和	一个	-	在	yure	双手	,

然后带着你妻子，手里拿着一把伞，追着火车跑。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt]	['getɪŋ]	[æz; əz]	[nɪr]	[tjuː]	[ðə; ði]	[treɪn]	[eɪ'ziː]
in	**a**	**hot**	**day**	**,**	**and**	**not**	**getting**	**as**	**near**	**tew**	**the**	**train**	**az**
在	一个	热的	天	,	和	不是	获得	作为	靠近	特乌	这	火车	az

在炎热的天气里，而且离火车也不近

[juː; jʊ]	[wɑːz]	[wen]	['stɑːrtɪd]	,	[lʊks]	[ə; eɪ]	['liːtl]	[laɪk]	-	['destəni]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[rɑːl]	[roʊd]	['træk]	.
you	**waz**	**when**	**started**	**,**	**looks**	**a**	**leetle**	**like**	**manifess**	**destiny**	**on**	**a**	**rale**	**rode**	**trak**	**.**
你	waz	什么时候	开始	,	看起来	一个	小精灵	喜欢	-	命运	在	一个	拉尔	骑	轨道	.

你一开始的样子，看起来有点像在一条平坦的轨道上展现的天命。

['goʊɪŋ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	-	[haʊs]	[ænd; ənd]	['kɔːlɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['liːtl]	[oʊld]	['bɜːrbən]	[ɑːn]	[aɪs]	,
Going	**into**	**a**	**tempranse**	**house**	**and**	**calling**	**for**	**a**	**leetle**	**old**	**Bourbon**	**on**	**ice**	**,**
去	进入	一个	-	房子	和	呼叫	为了	一个	小精灵	老的	波旁威士忌	在	冰	,

走进一家小酒馆，要一杯加冰的陈年波旁威士忌，

[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[toʊld]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[maɪld]	[wei]	[ðæt]	"	[ðə; ði]	['bɜːrbən]	['ɪz]	[dʒɪst]	[aʊt]	,
and	**being**	**told**	**in**	**a**	**mild**	**way**	**that**	**"**	**the**	**Bourbon**	**iz**	**jist**	**out**	**,**
和	存在	讲述	在	一个	温和的	方式	那	"	这	波旁威士忌	iz	要点	出去	,

有人委婉地告诉我“波旁威士忌已经卖完了”，

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[hæv]	[gɑːt]	[sʌm; səm]	[dʒɪn]	[ðæt]	[kɔːst]	-	[sents]	[ə; eɪ]	['gælən]	[ɪn]	['pærɪs]	,
but	**they**	**hav**	**got**	**sum**	**gin**	**that**	**cost**	**72**	**cents**	**a**	**gallon**	**in**	**Paris**	**,**
但	他们	有	得到	和	杜松子酒	那	成本	-	分	一个	加仑	在	巴黎	,

但是他们那里有一种杜松子酒，在巴黎每加仑只要72美分。

"	[saʊndz]	[tjuː]	[ˌem 'iː]	[laɪk]	[ðə; ði]	-	['destəni]	[ˌoʊ'viː]	[moʊst]	-	['haʊzɪz]	.
"	**sounds**	**tew**	**me**	**like**	**the**	**manifess**	**destiny**	**ov**	**most**	**tempranse**	**houses**	**.**
"	声音	特乌	我	喜欢	这	-	命运	卵	最多	-	房屋	.

“这听起来像是大多数寺庙的宿命。”

[miː]	[dɪr]	['riːdər]	,	[dəunt]	[bɪ'liv]	[ɪn]	-	['destəni]	[ʌn'tɪl]	[ju]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Mi	**dear**	**reader**	**,**	**don't**	**beleave**	**in**	**manifess**	**destiny**	**until**	**yu**	**see**	**it**	**.**
米	亲爱的	读者	,	不	相信	在	-	命运	直到	yu	看	它	.

亲爱的读者，在你亲眼见到之前，不要相信天命论。

[θeər]	[ɪz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[eɪ'ziː]	-	['destəni]	,
Thare	**is**	**such**	**a**	**thing**	**az**	**manifess**	**destiny**	**,**
塔雷	是	这样的	一个	事物	az	-	命运	,

确实存在所谓的天命论。

[bʌt; bət]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'kɜːrz]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪz]	[laɪk]	[ðə; ði]	['nʌmbər]	[ˌoʊ'viː]	[rɪŋz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	-	[teɪl]	,
but	**when**	**it**	**occurs**	**it**	**iz**	**like**	**the**	**number**	**ov**	**rings**	**on**	**the**	**rakoon's**	**tale**	**,**
但	什么时候	它	发生	它	iz	喜欢	这	数字	卵	戒指	在	这	-	故事	,

但当它发生时，就像浣熊尾巴上的环的数量一样。

[ˌoʊ'viː]	[noʊ]	[greɪt]	[kɑːnsəkwɛns]	[ɑnlə]	[fɔːr; fər]	['ɔːrnəmənt]	.
ov	**no**	**great**	**consequense**	**onla**	**for**	**ornament**	**.**
卵	不	伟大的	后果	安拉	为了	装饰品	.

对装饰而言，这并无太大影响。

[mæn]	[wɑːnt]	[meɪd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[mə'ʃiːn]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɑːz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	-	[mə'ʃiːn]	,
Man	**wan't**	**made**	**for**	**a**	**machine**	**,**	**if**	**he**	**waz**	**,**	**it**	**was**	**a**	**locomotiff**	**machine**	**,**
男人	想	制成	为了	一个	机器	,	如果	他	waz	,	它	曾是	一个	-	机器	,

人不是为机器而生的，如果他是，那也是一台火车头机器。

[ænd; ənd] - ['destəni] [mʌst; məst] [gɪt] [ɑːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['træk] [wen] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] [ɔːr] [gɪt]

and	manifess	destiny	must	git	oph	from	the	trak	when	the	bell	rings	or	git
和	-	命运	必须	git	oph	从	这	轨道	什么时候	这	钟	戒指	或者	git

[nɑːkt] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [praɪs] [ˌoʊ'viː] [goʊld] .

knocked	higher	than	the	price	ov	gold	.
敲门	更高	比	这	价格	卵	金子	.

当钟声响起或价格高于黄金价格时，天命必须从轨道上消失。

- ['destəni] ['ɪz] [ə; eɪ] - , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz] ['iːzi] [tjuː] [hiːl] ;

Manifess	destiny	iz	a	disseaze	,	but	it	iz	eazy	tew	heal	;
-	命运	iz	一个	-	,	但	它	iz	易	特乌	愈合	;

命中注定是一种疾病，但很容易治愈；

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] ['wʌst] ['steɪdʒɪz] [kjʊr] [baɪ] ['sɔːɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ˌoʊ'viː] [ˌdiːˌɑːr'aɪ] ['hɪkəri] [wʊd]

i	have	seen	it	in	its	wust	stages	cured	bi	sawing	a	cord	ov	dri	hickory	wood
我	有	已见	它	在	它是	wust	阶段	治愈	双	锯切	一个	绳索	卵	干	山胡桃木	木头

.

:

.

我见过它最原始的形态，是用锯一捆干燥的山核桃木制成的。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnseɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ˌoʊ'viː] ['poʊətri] ;

i	thought	i	had	it	onse	;	it	broke	out	in	the	shape	ov	poetry	;
我	想法	我	有	它	一个	;	它	打破	出去	在	这	形状	卵	诗	;

我以为我曾经拥有过它；它以诗歌的形式迸发出来；

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] [spɛsəmənt] [ˌoʊ'viː] [ðə; ði] - [tjuː] [ə; eɪ] ['mægəziːn] ;

i	sent	a	speciment	ov	the	disseaze	tew	a	magazine	;
我	发送	一个	标本	卵	这	-	特乌	一个	杂志	;

我寄了一份这种疾病的样本给一家杂志；

[ðə; ði] ['mægəziːn] [mæn] [roʊt] [ˌem 'iː] [nekst] [deɪ] [eɪ'ziː] :

the	magazine	man	wrote	me	next	day	az	follers	:
这	杂志	男人	写道	我	下一个	天	az	追随者	:

杂志社的人第二天给我写信说：

“ [dɪr] [suə] : [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fʊleɪ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [noʊ] - .

“	Dear	Sur	:	You	may	be	a	phule	,	but	you	are	no	poeck	.
“	亲爱的	苏尔	:	你	可能	是	一个	phule	,	但	你	是	不	-	.

“亲爱的苏尔：你可能很卑鄙，但你不是个傻瓜。”

, [ɪn] [heɪst] .

Yures	,	in	haste	.
尤雷斯	,	在	匆忙	.

尤雷斯，匆忙之中。

” ['letərz] [tuː; tə] ['fɑːrmɝz] .

”	LETTERS	TO	FARMERS	.
”	信件	到	农民	.

致农民的信。

[ɪlʌvd] ['fɑːrmɝz] :

ELOVED	FARMERS	:
挚爱	农民	:

亲爱的农民们：

- ['ɪz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ˌoʊ'viː] [fɑːrm] [prə'duːs] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [step] - ['mʌðər] [ˌoʊ'viː] ['gɑːrdɪn]

Agrikultur	iz	the	mother	ov	farm	produce	;	she	is	also	the	step	-	mother	ov	gardin
-	iz	这	母亲	卵	农场	生产	;	她	是	还	这	步	-	母亲	卵	加丁

[sæs] .

sass	.
傲娇	.

农业是农产品的母亲；她也是园艺的继母。

['riːzə][æt; ət][hæf] - [pæst][ˌtuːˈtuː][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['bɪld][ʌp][ə; eɪ][bɪg]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

Rize	at	half	-	past	2	o'clock	in	the	morning	,	bild	up	a	big	fire	in	the	kitchen
里泽	在	一半	-	过去的	2	点钟	在	这	早晨	,	图片	向上	一个	大的	火	在	这	厨房

,

,

,

凌晨两点半起床，在厨房生起一堆大火。

[bɜːrn] [aʊt] [tuː] [paʊndz] [ˌoʊˈviː] - , [ænd; ənd] [griːs] [buːts] .

burn	out	two	pounds	ov	kandles	,	and	grease	yure	boots	.
烧伤	出去	二	磅	卵	-	,	和	润滑脂	yure	靴子	.

烧掉两磅蜡烛，并给你的靴子抹上油。

[weɪt] - [fɔːr; fər] - .

Wait	pashuntly	for	dabrake	.
等待	-	为了	-	.

等待 pashuntly dabrake。

[wen] [deɪ] [dʌz] [breɪk] , [ðen] [kəˈmens] [tjuː] [stɜːr][ʌp][ðə; ði] [giːs] [ænd; ənd] ['wɜːri] [ðə; ði][hɔːgz] .

When	day	duz	brake	,	then	commence	tew	stir	up	the	geese	and	worry	the	hogs	.
什么时候	天	杜兹	制动	,	然后	开始	特乌	搅拌	向上	这	鹅	和	担心	这	猪	.

当黎明破晓时，就开始惊扰鹅群，惊扰猪群。

[tuː] [mʌtʃ] [sliːp]

Too	mutch	sleep
也	穆奇	睡觉

睡眠过多

['ɪz] ['ruːɪnəs] [tjuː] [giːs] [ænd; ənd] [tjuː] [hɔːgz] .

iz	ruinous	tew	geese	and	tew	hogs	.
iz	毁灭性的	特乌	鹅	和	特乌	猪	.

iz 毁灭性的 tew 鹅和 tew 猪。

[rɪˈembər] [ju] [kænt][gɪt] [rɪtʃ] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] , [ənˈles] [ju] ['riːzə][æt; ət][ˌtuːˈtuː][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

Remember	yu	kant	git	rich	on	a	farm	,	unless	yu	rize	at	2	o'clock	in	the
记住	yu	康德	git	富有的	在	一个	农场	,	除非	yu	崛起	在	2	点钟	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

记住，除非你凌晨两点起床，否则你不可能靠农场发财。

[ænd; ənd][stɜːr][ʌp][ðə; ði][hɔːgz][ænd; ənd] ['wɜːri] [ðə; ði] [giːs] .

and	stir	up	the	hogs	and	worry	the	geese	.
和	搅拌	向上	这	猪	和	担心	这	鹅	.

惊扰猪群，扰乱鹅群。

[ðə; ði] - [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]['ɪz][ðə; ði]['fɑːrmər] ; [hiː; hi] - [æt; ət][ˌtuːˈtuː][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

The	happyest	man	in	the	world	iz	the	farmer	;	he	rizes	at	2	o'clock	in	the
这	-	男人	在	这	世界	iz	这	农民	;	他	-	在	2	点钟	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

世界上最幸福的人是农民；他凌晨两点就起床了。

[hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [fɔːr; fər][ˌdiː 'eɪ] [laɪt] [tjuː] [breɪk] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [breɪk] ,

he	watches	for	da	lite	tew	brake	,	and	when	she	duz	brake	,
他	手表	为了	达	轻量版	特乌	制动	,	和	什么时候	她	杜兹	制动	,

他留意着那轻微的刹车，当她刹车时，

[hiː; hi][goʊz] [aʊt] [ænd; ənd][steːz] [ʌp][ðə; ði] [giːs] [ænd; ənd] ['wɜːriz] [ðə; ði][hɔːgz] .

he	goes	out	and	stirs	up	the	geese	and	worrys	the	hogs	.
他	去	出去	和	搅拌	向上	这	鹅	和	担忧	这	猪	.

他出去惊扰鹅群，惊扰猪群。

[wʌt] ['ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪər] ! — [wʌt] ['ɪz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ? — [wʌt] ['ɪz][ə; eɪ] ['dɑːktɝ] ? — [wʌt] ['ɪz][ə; eɪ]
What iz a lawyer ! — What iz a merchant ? — What iz a doktor ? — What iz a
什么 iz 一个 律师 ! — 什么 iz 一个 商人 ? — 什么 iz 一个 医生 ? — 什么 iz 一个
['mɪnɪstər] ?
minister ?
部长 ?

什么是律师？什么是商人？什么是医生？什么是牧师？

— [aɪ] ['ænsər] , ['nʌθɪŋ] !
— I answer , nothing !
— 我 回答 , 没有什么 !

我回答：什么也没有！

[ə; eɪ]['fɑːrmər][ɪz][ðə; ði] [noʊblɪs] [wɜːrk][ˌoʊ'viː][gɑːd] ; [hiː; hi] - [æt; ət][ˌtuː'tuː][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]
A farmer is the nobless work ov God ; he rizes at 2 o'clock in the
一个 农民 是 这 贵族 工作 卵 上帝 ; 他 - 在 2 点钟 在 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

农民是上帝最崇高的职业；他凌晨两点起床。

[ænd; ənd] [bɜːrn] [aʊt][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ˌoʊ'viː] [wʊd] [ænd; ənd] [tuː] - [ʌv; əv] - ,
and burns out a half a pound ov wood and two kords of kandles ,
和 烧伤 出去 一个 一半 一个 磅 卵 木头 和 二 - 的 - ,

烧掉了半磅木头和两根蜡烛。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊz] [aʊt] [tjuː] ['wɜːri] [ðə; ði] [giːs] [ænd; ənd][stɜːr][ʌp][ðə; ði][hɔːgz] .
and then goes out tew worry the geese and stir up the hogs .
和 然后 去 出去 特乌 担心 这 鹅 和 搅拌 向上 这 猪 .

然后出去惊扰鹅群，惊扰猪群。

[bɪ'lʌvɪd] ['fɑːrmɝz] , [ˌeɪˌdiˌi'dʌbəlju] .
Beloved farmers , adew .
心爱 农民 , ADEW .

亲爱的农民们，露水。

[dʒɑːʃ] ['bɪlɪŋz] .
Josh Billings .
乔什 比林斯 .

乔什·比林斯。

['sæmjuəl][el] . ['klemənz] .
SAMUEL L . CLEMENS .
塞缪尔 L . 克莱门斯 .

塞缪尔·L·克莱门斯。

([mɑːrk] [tweɪn]) .
(mark twain) .
(标记 马克·吐温) .

（马克·吐温）

[ɑːrk] [tweɪn] [hæz; həz][ə; eɪ][wɜːrld] [waɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['hjuːmərɪst] ,
ARK TWAIN has a world wide reputation as the great American humorist ,
方舟 特温 有 一个 世界 宽的 名声 作为 这 伟大的 美国人 幽默家 ,

阿克·吐温作为伟大的美国幽默作家，享誉全球。

[ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['stedəli] ['groʊɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] [sɪns] [ðə; ði]
a reputation which has been steadily growing at home and abroad since the
一个 名声 哪个 有 到过 稳步 生长 在 家 和 国外 自从 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ ['ɪnəsnts] [ə'brɔːd] ” [ɪn] - ,
publication of “ Innocents Abroad ” in 1869 ,
发布 的 “ 无辜者 国外 ” 在 - ,

自1869年《傻瓜出国记》出版以来，作者在国内外的声誉稳步提升。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['ɔːθəz] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

and	he	is	undoubtedly	one	of	the	most	popular	authors	in	the	United	States	.
和	他	是	无疑	一	的	这	最多	受欢迎的	作者	在	这	团结的	各州	.

他无疑是美国最受欢迎的作家之一。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪr] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

The	story	of	his	life	is	the	record	of	a	career	which	could	have	been
这	故事	的	他的	生活	是	这	记录	的	一个	职业	哪个	可以	有	到过

['pɑːsəb(ə)l][ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

possible	in	no	other	country	in	the	world	.
可能的	在	不	其他	国家	在	这	世界	.

他的人生故事记录了一段在世界上其他任何国家都不可能实现的职业生涯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ɪn] - , [ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [wʌz; wəz]

He	was	born	in	Florida	in	1835	,	though	most	of	his	boyhood	was
他	曾是	出生	在	佛罗里达	在	-	,	尽管	最多	的	他的	童年	曾是

[pæst] [æt; ət] ♦Hannibal ,

passed	at	♦Hannibal	,
通过了	在	♦Hannibal	,

他于 1835 年出生于佛罗里达州，但他的童年大部分时间是在汉尼拔度过的。

[moʊ] . , [wer] [hiː; hi] [ə'tendid] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] ,

Mo	.	,	where	he	attended	the	village	school	until	he	was	thirteen	,
莫	.	,	在哪里	他	参加	这	村庄	学校	直到	他	曾是	十三	,

他住在密苏里州，在那里读到十三岁。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] .

which	was	his	only	opportunity	for	educational	training	.
哪个	曾是	他的	仅有的	机会	为了	教育	训练	.

这是他唯一接受教育培训的机会。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] [eɪdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪntər] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [æt; ət] [ðɪs]

At	this	early	age	he	was	apprenticed	to	a	printer	and	worked	at	this
在	这	早期的	年龄	他	曾是	学徒	到	一个	打印机	和	工作	在	这

[treɪd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

trade	in	St	.	Louis	,
贸易	在	英石	.	路易斯	,

他很小的时候就拜师学艺，在圣路易斯从事印刷工作。

♠Cincinnati , [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .

♠Cincinnati	,	Philadelphia	and	New	York	.
♠Cincinnati	,	费城	和	新的	约克	.

♠辛辛那提、费城和纽约。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][wʌn] ['jɜːrnɪŋ] ,

During	his	boyhood	his	great	ambition	,	his	one	yearning	,
期间	他的	童年	他的	伟大的	志向	,	他的	一	渴望	,

在他童年时期，他最大的抱负，他唯一的渴望，

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['paɪlət][ɑːn][ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['stiːmboʊt] .

had	been	to	become	one	day	a	pilot	on	a	Mississippi	steamboat	.
有	到过	到	变得	一	天	一个	飞行员	在	一个	密西西比州	汽船	.

曾梦想有一天能成为密西西比河汽船的领航员。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paɪlət][laɪf][ɑːr; ər][toʊld]

He	realized	this	ambition	in	1851	and	the	experiences	of	this	pilot	life	are	told
他	已实现	这	志向	在	-	和	这	经历	的	这	飞行员	生活	是	讲述

[ɪn][hɪz; ɪz] “ [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

in	his	“	Life	on	the	Mississippi	.
在	他的	“	生活	在	这	密西西比州	.

他在 1851 年实现了这个愿望，而他作为飞行员的经历则被记录在他的《密西西比河上的生活》一书中。

" [hɪz; ɪz][pen] - [neɪm] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ju:st] [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]

"	His	pen	-	name	was	suggested	by	the	expression	used	in	Mississippi	navigation
"	他的	笔	-	姓名	曾是	建议	经过	这	表达	用过的	在	密西西比州	导航

[wer] [ɪn] ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [tu:] ['fæðəmz] ,

where	in	sounding	a	depth	of	two	fathoms	,
在哪里	在	听起来	一个	深度	的	二	英寻	,

他的笔名来源于密西西比河航海中使用的一种表达方式，即在探测两英寻深度时，

[ðə; ði] ['ledzmən] [kɔ:lz] [aʊt] , " [mɑ:rk] [tweɪn] !

the	leadsman	calls	out	,	"	Mark	Twain	!
这	领班	呼叫	出去	,	"	标记	马克·吐温	!

领唱喊道："马克·吐温！"

" ♦ - ['hænɪbəl] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - ['hænəbəl]

"	♦	'	Hanibal	'	replaced	with	'	Hannibal
"	♦	-	汉尼拔	-	替换	和	-	汉尼拔

"♦ "汉尼拔"被替换为"汉尼拔"

- ♠ - [ˌsɪnsə'næti] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - [ˌsɪnsɪ'næti]

'	♠	'	Cincinnatti	'	replaced	with	'	Cincinnati
-	♠	-	辛辛那提	-	替换	和	-	辛辛那提

'♠ 'Cincinnatti' 替换为 'Cincinnati'

- ['æftər] ['sɜ:rvɪŋ] [ɪn] - [ɪn][nə'vædə; nə'vɑ:də][æz; əz] ['praɪvət] ['sekrəteri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hu:]

'	After	serving	in	1861	in	Nevada	as	private	secretary	to	his	brother	who
-	后	服务	在	-	在	内华达州	作为	私人的	秘书	到	他的	兄弟	WHO

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔ:ri] ,

was	at	this	time	secretary	of	the	Territory	,
曾是	在	这	时间	秘书	的	这	领土	,

"1861年，他曾在内华达州担任其兄长的私人秘书，当时他的兄长是该地区的秘书。"

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['sɪti] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['sɪti] " ['entərpraɪz] , " [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri]

he	became	city	editor	of	the	Virginia	City	"	Enterprise	,	"	and	here	his	literary
他	成为	城市	编辑	的	这	弗吉尼亚州	城市	"	企业	,	"	和	这里	他的	文学

['leibəz] [bɪ'gæn] ,

labors	began	,
劳动	开始	,

他成为了弗吉尼亚城《企业报》的城市版编辑，他的文学创作生涯也由此开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['su:dənɪm] [naʊ] [soʊ] [fə'mɪliər] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [ju:st] .

and	the	pseudonym	now	so	familiar	was	first	used	.
和	这	笔名	现在	所以	熟悉的	曾是	第一的	用过的	.

而我们现在熟知的笔名也首次被使用。

[ɪn] - , [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtər] [ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] " ['mɔ:rnɪŋ] [kɔ:l] ,

In	1865	,	he	was	reporter	on	the	staff	of	the	San	Francisco	"	Morning	Call	,
在	-	,	他	曾是	记者	在	这	职员	的	这	圣	弗朗西斯科	"	早晨	称呼	,

1865年，他曾是旧金山《晨报》的记者。

" [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [intə'spə:st] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [æt; ət]

"	though	his	newspaper	work	was	interspersed	with	unsuccessful	attempts	at
"	尽管	他的	报纸	工作	曾是	穿插	和	不成功	尝试	在

[goʊld] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [trɪp][tu:; tə] [hə'waɪi] .

gold	digging	and	a	six	months	'	trip	to	Hawaii	.
金子	挖掘	和	一个	六	几个月	-	旅行	到	夏威夷	.

尽管他的报社工作期间穿插着几次不成功的淘金尝试和一次为期六个月的夏威夷之旅。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['lektʃər] [trɪp] [θru:] [ˌkælə'fɔ:rniə][ænd; ənd][nə'vædə; nə'vɑ:də] ,

This	was	followed	by	a	lecture	trip	through	California	and	Nevada	,
这	曾是	随后	经过	一个	演讲	旅行	通过	加利福尼亚州	和	内华达州	,

随后，他们前往加利福尼亚州和内华达州进行了一次巡回演讲。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] “ [gɪft] ” [ʌv; əv]['hjuːmər] .

which	gave	unmistakable	evidence	that	he	had	the	“	gift	”	of	humor	.
哪个	给予	毋庸置疑	证据	那	他	有	这	“	礼物	”	的	幽默	.

这无可辩驳地证明了他具有幽默的“天赋”。

[hɪz; ɪz] [feɪm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['riːəli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ ['ɪnəsnts] [ə'brɔːd] ” (

His	fame	,	however	,	was	really	made	by	the	publication	of	“	Innocents	Abroad	”	(
他的	名声	,	然而	,	曾是	真的	制成	经过	这	发布	的	”	无辜者	国外	”	(

['hɑːrtfərd] , -) , - ,

Hartford	,	1869	)	,	125	,
哈特福德	,	-	)	,	-	,

然而，真正让他声名鹊起的是《傻瓜出国记》（哈特福德，1869 年）的出版，第 125 页。

- ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊld][ɪn] [θriː] ['jɪrz] .

000	copies	of	which	were	sold	in	three	years	.
-	副本	的	哪个	是	卖	在	三	年	.

三年内售出 000 册。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] , ['hjuːmərəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævlz] ,

This	book	is	a	brilliant	,	humorous	account	of	the	travels	,
这	书	是	一个	杰出的	,	幽默	帐户	的	这	旅行	,

这本书以精彩幽默的笔触，生动地记述了这段旅程。

[iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , ['iːdʒɪpt]

experiences	and	opinions	of	a	party	of	tourists	to	the	Mediterranean	,	Egypt
经历	和	意见	的	一个	派对	的	游客	到	这	地中海	,	埃及

, ['pæləstaɪn] , [fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] .

,	Palestine	,	France	and	Italy	.
,	巴勒斯坦	,	法国	和	意大利	.

一群游客在地中海、埃及、巴勒斯坦、法国和意大利的旅行经历和感想。

[hɪz; ɪz][nekst] ['lɪtəreri] [wɜːrk] [ʌv; əv] [noʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ” (

His	next	literary	work	of	note	was	the	publication	of	“	Roughing	It	”	(
他的	下一个	文学	工作	的	笔记	曾是	这	发布	的	”	粗加工	它	”	(

['hɑːrtfərd] , -) ,

Hartford	,	1872	)	,
哈特福德	,	-	)	,

他下一部值得一提的文学作品是《艰苦岁月》（哈特福德，1872 年）。

[wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] ['riːdɚz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

which	shook	the	sides	of	readers	all	over	the	United	States	.
哪个	摇晃	这	侧面	的	读者	全部	超过	这	团结的	各州	.

这让全美各地的读者都感到震惊。

[ðɪs] [kən'teɪnd] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['bɔːrdər] [laɪf] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [iks'piəriənsiz]

This	contained	inimitable	sketches	of	the	rough	border	life	and	personal	experiences
这	包含	无比	草图	的	这	粗糙的	边界	生活	和	个人的	经历

[ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , [nə'vædə; nə'vɑːdə][ænd; ənd]['juːˌtɑː] .

in	California	,	Nevada	and	Utah	.
在	加利福尼亚州	,	内华达州	和	犹他州	.

书中收录了对加利福尼亚州、内华达州和犹他州边境艰苦生活和个人经历的独特描写。

[ɪn][fækt][ɔːl][mɑːrk] ['tweɪnz] ['lɪtərəri] [wɜːrk] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] [wɜːrθ]

In	fact	all	Mark	Twain's	literary	work	which	bears	the	stamp	of	permanent	worth
在	事实	全部	标记	马克·吐温的	文学	工作	哪个	熊	这	邮票	的	永恒的	值得

[ænd; ənd] ['merɪt] [ɪz]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] .

and	merit	is	personal	and	autobiographical	.
和	优点	是	个人的	和	自传体	.

事实上，马克·吐温所有具有永恒价值和意义的文学作品都是个人化的和自传性的。

[hiː; hi][ɪz]['nevər][soʊ][sək'sesf(ə)l][ɪn][wɜːrks][ðæt][ɑːr; ər]['pjʊrli][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪnətɪv]['kærəktər].

He	is	never	so	successful	in	works	that	are	purely	of	an	imaginative	character	.
他	是	绝不	所以	成功的	在	作品	那	是	纯粹	的	一个	富有想象力的	特点	.

他很少在纯粹凭想象力创作的作品中取得如此成功。

[ɪn] - , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][tʃɑːrlz]['dʌdli][wɔːrnər],

In	1873	,	in	conjunction	with	Charles	Dudley	Warner	,
在	-	,	在	连词	和	查尔斯	达德利	华纳	,

1873年，与查尔斯·达德利·华纳合作，

[hiː; hi][prə'duːst][ə; eɪ]['stɔːri][ɪn'taɪtld][ðə; ði]“['gɪldɪd][eɪdʒ]”[wɪtʃ][wʌz; wəz]['dræmətaɪzd][ænd; ənd]

he	produced	a	story	entitled	the	“	Gilded	Age	”	which	was	dramatized	and
他	生产	一个	故事	标题	这	“	镀金	年龄	”	哪个	曾是	戏剧化的	和

[hæd; həd][ə; eɪ][mɑːrkt][sək'ses][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ].

had	a	marked	success	on	the	stage	.
有	一个	标记	成功	在	这	阶段	.

他创作了一部名为《镀金时代》的故事，该故事被改编成戏剧，并在舞台上取得了显著的成功。

[hɪz; ɪz]['ʌðər][wel] - [noʊn][wɜːrks][ɑːr; ər]:“[sketʃiz][oʊld][ænd; ənd][nuː];”

His	other	well	-	known	works	are	:	“	Sketches	Old	and	New	;	”
他的	其他	出色地	-	已知	作品	是	:	“	草图	老的	和	新的	;	”

他的其他知名作品有：《新旧素描》；

“[əd'ventʃəz][ʌv; əv][tɑːm]['sɔːjər]”(-),

“	Adventures	of	Tom	Sawyer	”	(	1876	)	,
“	冒险	的	汤姆	索耶	”	(	-	),	

《汤姆·索亚历险记》（1876年）

[ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][bɔɪ][laɪf][ɪn][mɪ'zʊri][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best][prə'dʌkʃənz],“[pʌntʃ],

a	story	of	boy	life	in	Missouri	and	one	of	his	best	productions	,	“	Punch	,
一个	故事	的	男生	生活	在	密苏里州	和	一	的	他的	最好的	作品	,	“	冲床	,

['brʌðərz],

Brothers	,
兄弟	,

讲述了密苏里州男孩生活的故事，也是他最优秀的作品之一，《拳击手，兄弟们》。

[pʌntʃ]”(-);“[ə; eɪ][træmp][ə'brɔːd]”(-),

Punch	”	(	1878	)	;	“	A	Tramp	Abroad	”	(	1880	)	,
冲床	”	(	-	);	“	一个	流浪汉		国外	”	(	-	),	

《笨拙》（1878）；《漫游世界》（1880），

[kən'teɪnɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['hjuːmərəs][ænd; ənd][sək'sesf(ə)l][dɪ'skrɪpʃənz][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]

containing	some	of	his	most	humorous	and	successful	descriptions	of	personal
包含	一些	的	他的	最多	幽默	和	成功的	描述	的	个人的

[iks'piərɪənsiz][ɑːn][ə; eɪ][trɪp][θruː]['dʒɜːrmənɪ][ænd; ənd]['swɪtsərlənd];

experiences	on	a	trip	through	Germany	and	Switzerland	;
经历	在	一个	旅行	通过	德国	和	瑞士	;

收录了他游历德国和瑞士期间一些最幽默、最成功的个人经历描述；

“[ðə; ði]['stoʊlən][waɪt]['elɪfənt]”(-);“[prɪns][ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːpər]”(-);“[laɪf][ɑːn]

“	The	Stolen	White	Elephant	”	(	1882	)	;	“	Prince	and	the	Pauper	”	(	1882	)	;	“	Life	on
“	这	被盗	白色的	大象	”	(	-	);	“	王子	和	这	穷光蛋	”	(	-	);	“	生活	在		

[ðə; ði][ˌmɪsɪ'sɪpi]”(-);

the	Mississippi	”	(	1883	)	;
这	密西西比州	”	(	-	);	

《被盗的白象》（1882年）；《王子与乞丐》（1882年）；《密西西比河上的生活》（1883年）；

“[əd'ventʃəz][ʌv; əv]['hʌklberi][fɪn]”(-),[ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə]“[tɑːm]['sɔːjər];”

“	Adventures	of	Huckleberry	Finn	”	(	1885	)	,	a	sequel	to	“	Tom	Sawyer	;	”
“	冒险	的	越橘	芬恩	”	(	-	),		一个	续集	到	“	汤姆	索耶	;	”

《哈克贝利·费恩历险记》（1885 年），是《汤姆·索亚历险记》的续集；

“ [ə; eɪ] [ˈjæŋki] [æt; ət] [kɪŋ] [ˈɑːrθɝz] [kɔːrt] ” [ænd; ənd] “ [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn][ʌv; əv]
“ A Yankee at King Arthur's Court ” and “ Personal Recollections of Joan of
“ 一个 扬基 在 国王 亚瑟的 法庭 ” 和 “ 个人的 回忆 的 琼 的
[ɑːrk] ” (-) .
Arc ” (1896) .
弧 ” (-) .

《美国佬在亚瑟王宫廷》和《圣女贞德的个人回忆录》（1896 年）。

[ɪn] - , [hiː; hi] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv][siː] . [el] . [ˈwebstər] &
In 1884 , he established in New York City the publishing house of C . L . Webster &
在 - , 他 已确立的 在 新的 约克 城市 这 出版 房子 的 C . L . 韦伯斯特 &
[ˌsiː ˈoʊ] . ,
Co . ,
合作 . ,

1884年，他在纽约市创办了CL Webster & Co.出版社。

[wɪtʃ] [ˈɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [jɪr] [ðə; ði] “ [ˈmɛmˌwaːrz] ” [ʌv; əv][juː] . [es] . [grænt] ,
which issued in the following year the “ Memoirs ” of U . S . Grant ,
哪个 发布 在 这 下列的 年 这 “ 回忆录 ” 的 U . S . 授予 ,

次年，该出版社出版了《尤利西斯·格兰特回忆录》。

[ðə; ði][ˈpraːfɪts][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] $350 ,
the profits from which publication to the amount of $350 ,
这 利润 从 哪个 发布 到 这 数量 的 $350 ,

该出版物的利润为 350 美元。

- [wɜːr; wər] [peɪd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [grænt][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈgriːmənt] [ˈpriːviəsli]
000 were paid to Mrs . Grant in accordance with an agreement previously
- 是 有薪酬的 到 太太 . 授予 在 根据 和 一个 协议 之前
[saɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl][grænt] .
signed with General Grant .
签名 和 一般的 授予 .

根据之前与格兰特将军签署的协议，向格兰特夫人支付了 000 美元。

[baɪ][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [ɪn] - ,
By the unfortunate failure of this company in 1895 ,
经过 这 不幸 失败 的 这 公司 在 - ,

由于这家公司在1895年不幸倒闭，

[maːrk] [tweɪn] [faʊnd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ænd; ənd] [ˈmɔːrəli] , [ðoʊ] [naːt] [ˈliːgəli] ,
Mark Twain found himself a poor man and morally , though not legally ,
标记 马克·吐温 成立 他自己 一个 贫穷的 男人 和 道德上 , 尽管 不是 合法地 ,

马克·吐温发现自己很穷，而且在道德上（尽管在法律上并非如此），

[rɪˈspaːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][laːrdʒ] [sʌmz] [duː] [ðə; ði] [ˈkrɛdɪtɝz] .
responsible for large sums due the creditors .
负责任的 为了 大的 总和 到期的 这 债权人 .

负责偿还欠债权人的大笔款项。

[laɪk] [sɜːr] [ˈwɔːltər] [skɔt] ,
Like Sir Walter Scott ,
喜欢 先生 沃尔特 斯科特 ,

就像沃尔特·斯科特爵士一样，

[hiː; hi] [rɪˈzaːlvd] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [ˈdaːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ˈentərd]
he resolved to wipe out the last dollar of the debt and at once entered
他 已解决 到 擦拭 出去 这 最后的 美元 的 这 债务 和 在 一次 进入
[əˈpaːn][ə; eɪ] [ˈlektʃərɪŋ] [trɪp] [əˈraʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ,
upon a lecturing trip around the world ,
之上 一个 讲课 旅行 大约 这 世界 ,

他决心还清最后一分债务，并立即开始了环球演讲之旅。

[wɪtʃ] ['efərt] [ɪz] ['pru:vɪŋ] [faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] [ə; eɪ] [sək'ses] .

which	effort	is	proving	financially	a	success	.
哪个	努力	是	证明	财务方面	一个	成功	.

事实证明，这项举措在经济上是成功的。

[hi:; hi] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [æt; ət] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [nu:] [bʊk] [su:n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] .

He	is	also	at	work	upon	a	new	book	soon	to	be	published	.
他	是	还	在	工作	之上	一个	新的	书	很快	到	是	已发布	.

他目前正在创作一本即将出版的新书。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪz] [æt; ət] ['hɑ:rtfərd] , [kə'netɪkət] ,

His	home	is	at	Hartford	,	Connecticut	,
他的	家	是	在	哈特福德	,	康涅狄格州	,

他的家在康涅狄格州哈特福德市。

[wer] [hi:; hi] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rlz] ['dʌdli]

where	he	has	lived	in	delightful	friendship	and	intercourse	with	Charles	Dudley
在哪里	他	有	居住地	在	愉快	友谊	和	交往	和	查尔斯	达德利

[wɔ:rnər] ,

Warner	,
华纳	,

他与查尔斯·达德利·华纳保持着愉快的友谊和交往。

['hɛri:ət] ['bi:tʃər] [stoʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪtəreri] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] .

Harriet	Beecher	Stowe	and	other	literary	characters	of	that	city	.
哈丽特	比彻	斯托	和	其他	文学	人物	的	那	城市	.

哈里特·比彻·斯托和该市的其他文学人物。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntu:] ['dʒɜ:rmən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [met]

His	writings	have	been	translated	into	German	and	they	have	met
他的	著作	有	到过	翻译	进入	德语	和	他们	有	遇见

[wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] ['seɪlz] [bəuθ] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] .

with	large	sales	both	in	England	and	on	the	continent	.
和	大的	销售量	两个都	在	英格兰	和	在	这	大陆	.

他的作品已被翻译成德语，并在英国和欧洲大陆都取得了巨大的销量。

['dʒɪm] ['smaɪliz] [frɑ:g] .

JIM	SMILEY'S	FROG	.
吉姆	笑脸	青蛙	.

吉姆·斯迈利的青蛙。

[el] , [ðɪs] [jər] ['smaɪli] [hæd; həd] [ræt] - ['tæriərz] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] - [kɑ:ks] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðem; ðəm]

ELL	,	this	yer	Smiley	had	rat	-	tarriers	,	and	chicken	-	cocks	,	and	all	them
ELL	,	这	你的	笑脸	有	鼠	-	焦油匠	,	和	鸡	-	公鸡	,	和	全部	他们

[kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

kind	of	things	,
种类	的	事物	,

ELL，这个斯迈利养了捕鼠塔尔犬、公鸡，还有各种各样的东西。

[tɪl] [ju:; jʊ] ['kudnt] [rest] ,

till	you	couldn't	rest	,
直到	你	不能	休息	,

直到你无法休息，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['kudnt] [fetʃ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bet] [ɑ:n] [bʌt; bət] ['hi:d] [mætʃ] [ju:; jʊ] .

and	you	couldn't	fetch	nothing	for	him	to	bet	on	but	he'd	match	you	.
和	你	不能	拿来	没有什么	为了	他	到	赌注	在	但	他会	匹配	你	.

你没法给他提供任何赌注，但他会跟你赌。

[hiː; hi] [ketʃ] [ə; eɪ][frɑːg][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] -

He	ketched	a	frog	one	day	,	and	took	him	home	,	and	said	he	cal'klated
他	素描	一个	青蛙	一	天	,	和	采取	他	家	,	和	说	他	-

[tuː; tə] - [hɪm; ɪm] ;

to	edercate	him	;
到	-	他	;

有一天，他画了一只青蛙，把它带回家，说他计算过要把它教育出来；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]['nevər] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [bʌt; bət][set][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [jɑːrd]

and	so	he	never	done	nothing	for	three	months	but	set	in	his	back	yard
和	所以	他	绝不	完毕	没有什么	为了	三	几个月	但	放	在	他的	后退	院子

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðæt] [frɑːg][tuː; tə][dʒʌmp] .

and	learn	that	frog	to	jump	.
和	学习	那	青蛙	到	跳	.

于是，他整整三个月什么也没做，就坐在后院里教那只青蛙跳跃。

[ænd; ənd][juː; jʊ][bet][hiː; hi][dɪd] [lɜːrn] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

And	you	bet	he	did	learn	him	,	too	.
和	你	赌注	他	做过	学习	他	,	也	.

当然，他也确实学会了他。

['hiːd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌntʃ] [bɪ'haɪnd] ,

He'd	give	him	a	little	punch	behind	,
他会	给	他	一个	小的	冲床	在后面	,

他会轻轻地在他背后捶他一下，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [juːd] [siː] [ðæt] [frɑːg]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['doʊnʌt] ,

and	the	next	minute	you'd	see	that	frog	whirling	in	the	air	like	a	doughnut	,
和	这	下一个	分钟	你会	看	那	青蛙	旋转	在	这	空气	喜欢	一个	油炸圈饼	,

下一分钟你就会看到那只青蛙像甜甜圈一样在空中旋转，

— [siː] [hɪm; ɪm][tɜːrn][wʌn] [ˈsʌməset] , [ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] ,

—	see	him	turn	one	summerset	,	or	maybe	a	couple	,	if	he	got	a	good	start	,
—	看	他	转动	一	夏日落	,	或者	或许	一个	夫妻	,	如果	他	得到	一个	好的	开始	,

——看看他能不能转过一个或几个夏日落，如果他起步顺利的话。

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [flæt] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd][ɔːl] [raɪt] , [laɪk][ə; eɪ][kæt] .

and	come	down	flat	-	footed	and	all	right	,	like	a	cat	.
和	来	向下	平坦的	-	有脚的	和	全部	正确的	,	喜欢	一个	猫	.

然后像猫一样，轻盈地、毫发无损地落下来。

[hiː; hi][gɑːt][hɪm; ɪm][ʌp][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [flaɪz] ,

He	got	him	up	so	in	the	matter	of	catching	flies	,
他	得到	他	向上	所以	在	这	事情	的	捕捉	苍蝇	,

他把他叫醒，这样在捉苍蝇这件事上，

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn] ['præktɪs] [soʊ]['kɑːnstənt] ,

and	kept	him	in	practice	so	constant	,
和	保留	他	在	实践	所以	持续的	,

并让他保持持续不断的练习，

[ðæt] ['hiːd] [neɪl][ə; eɪ][flai] ['evri] [taɪm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

that	he'd	nail	a	fly	every	time	as	far	as	he	could	see	him	.
那	他会	指甲	一个	飞	每一个	时间	作为	远的	作为	他	可以	看	他	.

只要他能看到苍蝇，他就能百发百中地把它打死。

['smaɪli] [sed] [ɔːl][ə; eɪ][frɑːg] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][moʊst] ['eniθɪŋ]

Smiley	said	all	a	frog	wanted	was	education	,	and	he	could	do	most	anything
笑脸	说	全部	一个	青蛙	通缉	曾是	教育	,	和	他	可以	做	最多	任何事物

;

;

;

斯迈利说，青蛙想要的只是教育，它几乎可以做到任何事；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

and	I	believe	him	.
和	我	相信	他	.

我相信他。

[waɪ] , [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][set][dænəl] ['webstər] [daʊn] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [flɔːr] ,

Why	,	I've	seen	him	set	Dan'l	Webster	down	here	on	this	floor	,
为什么	,	我已经	已见	他	放	丹尔	韦伯斯特	向下	这里	在	这	地面	,

我亲眼看到他把丹尼尔·韦伯斯特放在这地板上。

— [dænəl] ['webstər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][frɑːg] , — [ænd; ənd] [sɪŋ] [aʊt] , “ [flaɪz] , [dænəl] ,

—	Dan'l	Webster	was	the	name	of	the	frog	,	—	and	sing	out	,	“	Flies	,	Dan'l	,
—	丹尔	韦伯斯特	曾是	这	姓名	的	这	青蛙	,	—	和	唱歌	出去	,	“	苍蝇	,	丹尔	,

[flaɪz] ,

flies	,
苍蝇	,

——那只青蛙名叫丹尼尔·韦伯斯特，——然后唱道：“苍蝇，丹尼尔，苍蝇，

” [ænd; ənd] - [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪŋk] ['hiːd] [sprɪŋ] [streɪt] [ʌp] ,

”	and	quicker'n	you	could	wink	he'd	spring	straight	up	,
”	和	-	你	可以	眨眼	他会	春天	直的	向上	,

“他眨眼间就跳了起来。”

[ænd; ənd] [sneɪk] [ə; eɪ][flaɪ] [ɔfn] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][flɑːp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] ,

and	snake	a	fly	off'n	the	counter	there	,	and	flop	down	on	the	floor	again	,
和	蛇	一个	飞	奥夫	这	柜台	那里	,	和	失败	向下	在	这	地面	再次	,

然后像蛇一样把柜台上的苍蝇捉下来，再落回地板上。

[æz; əz]['sɑːlɪd][æz; əz][ə; eɪ][gɑːb][ʌv; əv] [mʌd] ,

as	solid	as	a	gob	of	mud	,
作为	坚硬的	作为	一个	戈布	的	泥	,

像一团泥巴一样坚硬，

[ænd; ənd][fɔːl][tuː; tə] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd] [fʊt] [æz; əz]

and	fall	to	scratching	the	side	of	his	head	with	his	hind	foot	as
和	落下	到	抓挠	这	边	的	他的	头	和	他的	后	脚	作为

[ɪn'dɪfrənt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [noʊ][aɪ'diːə] ['hiːd] [bɪn] ['duːɪŋ] ['eni] [mə'rɛn] ['eni] [frɑːg] [maɪt] [duː] .

indifferent	as	if	he	hadn't	no	idea	he'd	been	doing	any	more'n	any	frog	might	do	.
冷漠	作为	如果	他	之前没有	不	主意	他会	到过	正在做	任何	更多	任何	青蛙	可能	做	.

然后，它用后脚挠着脑袋，一副漠不关心的样子，仿佛它根本不知道自己在做什么，就像任何一只青蛙都会做的那样。

[juː; jʊ] ['nevər] [siː] [ə; eɪ][frɑːg][soʊ] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] - [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

You	never	see	a	frog	so	modest	and	straightfor'ard	as	he	was	,
你	绝不	看	一个	青蛙	所以	谦虚的	和	-	作为	他	曾是	,

你绝对不会见到像他这样谦逊坦率的青蛙。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['gɪftɪd] .

for	all	he	was	so	gifted	.
为了	全部	他	曾是	所以	天才	.

尽管他天赋异禀。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [fer] [ænd; ənd] [skwer] ['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ded] ['lev(ə)l] ,

And	when	it	came	to	fair	and	square	jumping	on	a	dead	level	,
和	什么时候	它	来了	到	公平的	和	正方形	跳	在	一个	死的	等级	,

而当涉及到在平地上公平公正地跳跃时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][get]['oʊvər] [mɔːr] [graʊnd] [æt; ət][wʌn] ['strædl] [ðæn; ðən]['eni]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [briːd]

he	could	get	over	more	ground	at	one	straddle	than	any	animal	of	his	breed
他	可以	得到	超过	更多的	地面	在	一	跨骑	比	任何	动物	的	他的	品种

[juː; jʊ]['evər] [siː] .

you	ever	see	.
你	曾经	看	.

他一次跨过的范围比你见过的任何同品种动物都要大。

['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ded] ['lev(ə)l][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [suːt] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
Jumping **on** **a** **dead** **level** **was** **his** **strong** **suit** **,** **you** **understand** **;** **and** **when** **it**
跳 在 一个 死的 等级 曾是 他的 强的 套装 , 你 理解 ; 和 什么时候 它
[kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ,
come **to** **that** **,**
来 到 那 ,

他的强项是跳到平地上，你明白吗；说到这一点，

['smaɪli] [wʊd] ['ænti] [ʌp] ['mʌni] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [red] .
Smiley **would** **ante** **up** **money** **on** **him** **as** **long** **as** **he** **had** **a** **red** **.**
笑脸 会 赌注 向上 钱 在 他 作为 长的 作为 他 有 一个 红色的 .

只要他有红色的，斯迈利就会给他钱。

['smaɪli] [wʌz; wəz] ['mɑːnstrəs] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][frɑːg] , [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,
Smiley **was** **monstrous** **proud** **of** **his** **frog** **,** **and** **well** **he** **might** **be** **,**
笑脸 曾是 滔天 自豪的 的 他的 青蛙 , 和 出色地 他 可能 是 ,

斯迈利为他的青蛙感到无比自豪，而且他或许真的有理由感到自豪。

[fɔːr; fər] ['fɛlɚz] [ðæt] [hæd; həd] ['trævld] [ænd; ənd] [bɪn] ['evriwer] ,
for **fellers** **that** **had** **traveled** **and** **been** **everywhere** **,**
为了 伙计们 那 有 旅行 和 到过 到处 ,

对于那些游历过世界各地的人来说，

[ɔːl] [sed] [hiː; hi][leɪd]['oʊvər] ['eni] [frɑːg] [ðæt] ['evər] [ðeɪ] [siː] .
all **said** **he** **laid** **over** **any** **frog** **that** **ever** **they** **see** **.**
全部 说 他 铺设 超过 任何 青蛙 那 曾经 他们 看 .

所有人都说他会把他们看到的任何青蛙都扑倒在地。

[wel] , ['smaɪli] [kept] [ðə; ði] [biːst] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lætɪs] [bɑːks] ,
Well **,** **Smiley** **kept** **the** **beast** **in** **a** **little** **lattice** **box** **,**
出色地 , 笑脸 保留 这 兽 在 一个 小的 格子 盒子 ,

斯迈利把那只野兽关在一个小格子盒子里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [taʊn] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bet] .
and **he** **used** **to** **fetch** **him** **down** **town** **sometimes** **,** **and** **lay** **for** **a** **bet** **.**
和 他 用过的 到 拿来 他 向下 镇 有时 , 和 躺 为了 一个 赌注 .

他有时会把他接到城里，然后打赌。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['felər] , — [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði][kæmp][hiː; hi][wʌz; wəz] , — [keɪm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm]
One **day** **a** **feller** **,** **—** **a** **stranger** **in** **the** **camp** **he** **was** **,** **—** **came** **across** **him**
一 天 一个 伙计 , — 一个 陌生人 在 这 营 他 曾是 , — 来了 穿过 他
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɑːks] ,
with **his** **box** **,**
和 他的 盒子 ,

有一天，一个陌生人——他是营地里的陌生人——带着他的箱子遇到了他。

[ænd; ənd] [sez] :
and **says** **:**
和 说道 :

并说道：

“ [wʌt] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juːv] [gɑːt][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ?
“ **What** **might** **it** **be** **that** **you've** **got** **in** **the** **box** **?**
“ 什么 可能 它 是 那 你已经 得到 在 这 盒子 ?

“盒子里装的会是什么呢？”

” [ænd; ənd] ['smaɪli] [sez] ['sɔːrtər] [ɪn'dɪfrənt] [laɪk] , “ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['pærət] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
” **And** **Smiley** **says** **sorter** **indifferent** **like** **,** **“** **It** **might** **be** **a** **parrot** **,** **or** **it** **might**
” 和 笑脸 说道 分拣机 冷漠 喜欢 , “ 它 可能 是 一个 鹦鹉 , 或者 它 可能
[biː; bi][ə; eɪ] [kə'neri] ,
be **a** **canary** **,**
是 一个 金丝雀 ,

“斯迈利漫不经心地说，‘它可能是只鹦鹉，也可能是只金丝雀，’”

[meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] ， — [its] ['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ][frɑːg] .

may	be	,	but	it	ain't	,	—	it's	only	just	a	frog	.
可能	是	,	但	它	不是	,	—	它是	仅有的	只是	一个	青蛙	.

也许是，但不是——它只是一只青蛙。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['felər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kerf(ə)l] ,

"	And	the	feller	took	it	,	and	looked	at	it	careful	,
"	和	这	伙计	采取	它	,	和	看起来	在	它	小心	,

“那家伙接过它，仔细地看了看。”

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [sez] , " [hm] !

and	turned	it	round	this	way	and	that	,	and	says	,	"	H'm	!
和	转向	它	圆形的	这	方式	和	那	,	和	说道	,	"	嗯	!

然后把它翻来覆去地转来转去，说道："嗯！

[soʊ] - [tɪz] .

so	'	tis	.
所以	-	的	.

就是这样。

[wel] ， [wɒts] [hiː; hi] [gʊd] [fɔːr; fər] ? "

Well	,	what's	he	good	for	?	"
出色地	,	是什么	他	好的	为了	?	"

他有什么用呢?

" [wel] , " ['smaɪli] [sez] , ['iːzi] [ænd; ənd] ['kerləs] , " ['hiːz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

"	Well	,	"	Smiley	says	,	easy	and	careless	,	"	he's	good	enough	for	one	thing	,
"	出色地	,	"	笑脸	说道	,	简单的	和	粗心	,	"	他是	好的	足够的	为了	一	事物	,

“嗯，”斯迈利漫不经心地说，“他至少有一点做得不错。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] — [hiː; hi][kæn; kən][aʊt'dʒʌmp] ['eni] [frɑːg][ɪn][ˌkælə'verəs] ['kaʊnti] .

I	should	judge	—	he	can	outjump	any	frog	in	Calaveras	County	.
我	应该	法官	—	他	能	跳出	任何	青蛙	在	卡拉韦拉斯	县	.

我应该评判一下——他能跳得过卡拉韦拉斯县的任何一只青蛙。

" [ðə; ði] ['felər] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [pər'tɪkjələr] [lʊk] ,

"	The	feller	took	the	box	again	,	and	took	another	long	particular	look	,
"	这	伙计	采取	这	盒子	再次	,	和	采取	其他	长的	特别的	看	,

“那家伙又拿起盒子，仔细地看了好一会儿。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['smaɪli] , [ænd; ənd] [sez] , ['veri] [dɪ'lɪbərət] , " [wel] ,

and	gave	it	back	to	Smiley	,	and	says	,	very	deliberate	,	"	Well	,
和	给予	它	后退	到	笑脸	,	和	说道	,	非常	商榷	,	"	出色地	,

然后把它还给了斯迈利，并非常认真地说："嗯，

[aɪ][dəunt] [siː] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [frɑːg] [ðæts] ['eni] ['bɛtərən] ['eni] ['ʌðər] [frɑːg] . "

I	don't	see	no	p'ints	about	that	frog	that's	any	better'n	any	other	frog	.	"
我	不	看	不	点	关于	那	青蛙	那就是	任何	比	任何	其他	青蛙	.	"

我看不出这只青蛙比其他青蛙有什么优点。

" [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ][dəunt] , " ['smaɪli] [sez] .

"	May	be	you	don't	,	"	Smiley	says	.
"	可能	是	你	不	,	"	笑脸	说道	.

“也许你不会，”斯迈利说。

" [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['frɑːgz] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] - [ɪm] ; [meɪ]

"	May	be	you	understand	frogs	,	and	may	be	you	don't	understand	'	em	;	may
"	可能	是	你	理解	青蛙	,	和	可能	是	你	不	理解	-	呃	;	可能

[biː; bi] [juːv] [hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] ,

be	you've	had	experience	,
是	你已经	有	经验	,

“也许你了解青蛙，也许你不了解它们；也许你曾有过相关经验，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ] [ɑːnt]['oʊnli][ə; eɪ] ['æməˌtʊr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

and	may	be	you	an't	only	a	amature	,	as	it	were	.
和	可能	是	你	蚂蚁	仅有的	一个	业余爱好者	,	作为	它	是	.

或许你不仅仅是个业余爱好者。

['enɪˌwez] , [aɪv] [gɑːt][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

Anyways	,	I've	got	my	opinion	,
总之	,	我已经	得到	我的	观点	,

总之，我有我的看法。

[ænd; ənd] [aɪl] [rɪsk] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][aʊt'dʒʌmp] ['eni] [frɑːg][ɪn][ˌkælə'verəs] ['kaʊnti] .

and	I'll	risk	forty	dollars	that	he	can	outjump	any	frog	in	Calaveras	County	.
和	患病的	风险	四十	美元	那	他	能	跳出	任何	青蛙	在	卡拉韦拉斯	县	.

我敢打赌四十美元，他能跳得比卡拉韦拉斯县的任何一只青蛙都高。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['felər] ['stʌdid] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sez] , ['kɪndər][sæd][laɪk] , " [wel] ,

"	And	the	feller	studied	a	minute	,	and	then	says	,	kinder	sad	like	,	"	Well	,
"	和	这	伙计	研究	一个	分钟	,	和	然后	说道	,	幼儿园	伤心	喜欢	,	"	出色地	,

“那家伙沉思了一会儿，然后带着一丝悲伤说道：‘嗯，

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ][frɑːg] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][frɑːg] ,

I'm	only	a	stranger	here	,	and	I	ain't	got	no	frog	;	but	if	I	had	a	frog	,
我是	仅有的	一个	陌生人	这里	,	和	我	不是	得到	不	青蛙	;	但	如果	我	有	一个	青蛙	,

我只是个陌生人，我也没有青蛙；但如果我有一只青蛙，

[aɪ'd][bet][juː; jʊ] .

I'd	bet	you	.
ID	赌注	你	.

我敢打赌。

" [ænd; ənd] [ðen] ['smaɪli] [sez] , " [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ; [ɪf] [juːl] [hoʊld][maɪ][bɑːks][ə; eɪ]

"	And	then	Smiley	says	,	"	That's	all	right	,	that's	all	right	;	if	you'll	hold	my	box	a
"	和	然后	笑脸	说道	,	"	那就是	全部	正确的	,	那就是	全部	正确的	;	如果	你会	抓住	我的	盒子	一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

然后斯迈利说：“没关系，没关系；如果你能帮我拿一下盒子，

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][juː; jʊ][ə; eɪ][frɑːg] .

I'll	go	and	get	you	a	frog	.
患病的	去	和	得到	你	一个	青蛙	.

我去给你弄只青蛙来。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['felər] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks] ,

"	And	so	the	feller	took	the	box	,
"	和	所以	这	伙计	采取	这	盒子	,

于是那家伙接过盒子，

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz]['fɔːrti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['smaɪliz] [ænd; ənd][set] [daʊn] [tuː; tə][weɪt] .

and	put	up	his	forty	dollars	along	with	Smiley's	and	set	down	to	wait	.
和	放	向上	他的	四十	美元	沿着	和	笑脸	和	放	向下	到	等待	.

他把自己的四十美元和斯迈利的四十美元一起放进包厢，坐下来等待。

[soʊ][hiː; hi][set][ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hi'self] ,

So	he	set	there	a	good	while	,	thinking	and	thinking	to	hisself	,
所以	他	放	那里	一个	好的	尽管	,	思维	和	思维	到	他自己	,

于是他坐在那里，沉思良久。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][frɑːg][aʊt] [ænd; ənd][praɪzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] ,

and	then	he	got	the	frog	out	and	prized	his	mouth	open	,
和	然后	他	得到	这	青蛙	出去	和	珍贵的	他的	嘴	打开	,

然后他把青蛙弄了出来，撬开了它的嘴。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['tiːspuːn] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [kweɪl] [ʃɑːt] ,

and	took	a	teaspoon	and	filled	him	full	of	quail	shot	,
和	采取	一个	茶匙	和	已填	他	满的	的	鹌鹑	射击	,

然后拿了一茶匙鹌鹑弹，把他灌得满满的。

— [fɪld] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [nɪr] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , — [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

—	filled	him	pretty	near	up	to	his	chin	,	—	and	set	him	on	the	floor	.
—	已填	他	漂亮的	靠近	向上	到	他的	下巴	,	—	和	放	他	在	这	地面	.

—把他灌得几乎到了下巴，—然后把他放在地板上。

['smaɪli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɑːmp] , [ænd; ənd] [slɔpt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Smiley	he	went	to	the	swamp	,	and	slopped	around	in	the	mud	for	a	long	time	,
笑脸	他	去	到	这	沼泽	,	和	倾斜的	大约	在	这	泥	为了	一个	长的	时间	,

斯迈利去了沼泽地，在泥里摸爬滚打了很久。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [ketʃ] [ə; eɪ] [frɑːg] , [ænd; ənd] [fetʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['felər] ,

and	finally	he	ketched	a	frog	,	and	fetched	him	in	,	and	give	him	to	this	feller	,
和	最后	他	素描	一个	青蛙	,	和	已获取	他	在	,	和	给	他	到	这	伙计	,

最后他抓到一只青蛙，把它带回来，送给了这个人。

[ænd; ənd] [sez] :

and	says	:
和	说道	:

并说道：

“ [naʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] , [set] [hɪm; ɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [dænəl] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [pɔːz] [dʒʌst] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dænəl] ,

“	Now	,	if	you're	ready	,	set	him	alongside	of	Dan'l	,	with	his	fore	-	paws	just	even	with	Dan'l	,
“	现在	,	如果	你是	准备好	,	放	他	旁边	的	丹尔	,	和	他的	前	-	爪子	只是	甚至	和	丹尔	,

“现在，如果你准备好了，就把他放在丹尼尔旁边，让他的前爪和丹尼尔的前爪齐平。”

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] .

and	I'll	give	the	word	.
和	患病的	给	这	单词	.

我会传达命令。

” [ðen] [hiː; hi] [sez] , “ [wʌn] — [tuː] — [θriː] — [dʒʌmp] ; ” [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['felər] [tʌtʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['frɑːgz] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] ,

”	Then	he	says	,	“	One	—	two	—	three	—	jump	;	”	and	him	and	the	feller	touched	up	the	frogs	from	behind	,
”	然后	他	说道	,	“	一	—	二	—	三	—	跳	;	”	和	他	和	这	伙计	感动	向上	这	青蛙	从	在后面	,

然后他说：“一、二、三——跳！”然后他和那家伙从后面摸了摸青蛙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [frɑːg] [hɑːpt] [ɔːf] , [bʌt; bət] [dænəl] [geɪv] [ə; eɪ] [hiːv] [ænd; ənd] - [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

and	the	new	frog	hopped	off	,	but	Dan'l	gave	a	heave	and	hysted	up	his	shoulders	,
和	这	新的	青蛙	跳跃	离开	,	但	丹尔	给予	一个	举	和	-	向上	他的	肩膀	,

于是那只新来的青蛙跳了下去，但丹尼尔使劲一推，耸了耸肩。

— [soʊ] , — [laɪk] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [noʊ] [ju:z] , — [hi:; hi] ['kudnt] [bʌdʒ] ;

—	so	,	—	like	a	Frenchman	,	but	it	wasn't	no	use	,	—	he	couldn't	budge	;
—	所以	,	—	喜欢	一个	法国人	,	但	它	不是	不	使用	,	—	他	不能	预算	;

所以，就像一个法国人一样，但这毫无用处，他纹丝不动；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [pla:ntid] [æz; əz] ['sɑ:lɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['ænvɪl] ,

he	was	planted	as	solid	as	an	anvil	,
他	曾是	已种植	作为	坚硬的	作为	一个	砧	,

他像铁砧一样稳固地立在那里。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['kudnt] [noʊ] [mɔ:r] [stɜ:r] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkər] [aʊt] .

and	he	couldn't	no	more	stir	than	if	he	was	anchored	out	.
和	他	不能	不	更多的	搅拌	比	如果	他	曾是	锚定	出去	.

他动弹不得，就像被困在锚地里一样。

['smaɪli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] , [tu:] ,

Smiley	was	a	good	deal	surprised	,	and	he	was	disgusted	,	too	,
笑脸	曾是	一个	好的	交易	惊讶	,	和	他	曾是	厌恶	,	也	,

斯迈利感到非常惊讶，同时也感到厌恶。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'di:ə] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

but	he	didn't	have	no	idea	what	the	matter	was	,	of	course	.
但	他	没有	有	不	主意	什么	这	事情	曾是	,	的	课程	.

但他当然不知道发生了什么事。

[ðə; ði] ['felər] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt]

The	feller	took	the	money	and	started	away	;	and	when	he	was	going	out
这	伙计	采取	这	钱	和	开始	离开	;	和	什么时候	他	曾是	去	出去

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

at	the	door	,
在	这	门	,

那家伙拿了钱就走了；当他走到门口时，

[hi:; hi] ['sɔ:rtər] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , — [ðɪs] [wei] , — [æt; ət] [dænəl] , [ænd; ənd]

he	sorter	jerked	his	thumb	over	his	shoulders	,	—	this	way	,	—	at	Dan'l	,	and
他	分拣机	猛地一抖	他的	拇指	超过	他的	肩膀	,	—	这	方式	,	—	在	丹尔	,	和

[sez] [ə'gen] ,

says	again	,
说道	再次	,

他用拇指轻轻地越过肩膀，朝丹尼尔示意了一下，然后又说了一遍。

['veri] [dɪ'lɪbərət] , " [wel] , [aɪ] [dəunt] [si:] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [frɑ:g] [ðæts] ['eni] ['bɛtərən] ['eni]

very	deliberate	,	"	Well	,	I	don't	see	no	p'ints	about	that	frog	that's	any	better'n	any
非常	商榷	,	"	出色地	,	我	不	看	不	点	关于	那	青蛙	那就是	任何	比	任何

['ʌðər] [frɑ:g] .

other	frog	.
其他	青蛙	.

非常谨慎地说："嗯，我看不出这只青蛙比其他青蛙有什么优点。"

" ['smaɪli] [hi:; hi] [stʊd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [dænəl] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

"	Smiley	he	stood	scratching	his	head	and	looking	down	at	Dan'l	a	long	time	,
"	笑脸	他	站立	抓挠	他的	头	和	寻找	向下	在	丹尔	一个	长的	时间	,

"斯迈利站在那里挠着头，低头看着丹，过了很久。"

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [sez] , " [aɪ] [du:] ['wʌndər] [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [frɑ:g] [θɹoʊd] [ɔ:f]

and	at	last	he	says	,	"	I	do	wonder	what	in	the	nation	that	frog	throwed	off
和	在	最后的	他	说道	,	"	我	做	想知道	什么	在	这	国家	那	青蛙	扔	离开

[fɔ:r; fər] ;

for	;
为了	;

最后他说："我很好奇，那只青蛙究竟是为了什么而跳槽的；

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] - [perz] [tu:; tə] [lʊk]

I	wonder	if	there	an't	something	the	matter	with	him	,	he	'	pears	to	look
我	想知道	如果	那里	蚂蚁	某物	这	事情	和	他	,	他	-	梨	到	看

['maɪti] ['bægi] , ['sʌmhaʊ] .

mighty	baggy	,	somehow	.
强大的	宽松的	,	不知何故	.

我怀疑他是不是出了什么问题，他看起来好像很臃肿。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [ketʃ] [dænəl] [baɪ] [ðə; ði] [næp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

"	And	he	ketched	Dan'l	by	the	nap	of	the	neck	,	and	lifted	him	up	,
"	和	他	素描	丹尔	经过	这	午睡	的	这	脖子	,	和	抬起	他	向上	,

[ænd; ənd] [sez] ,

and	says	,
和	说道	,

“他一把抓住丹尼尔的后颈，把他提了起来，说道：

“ [waɪ] , [bleɪm] [maɪ] [kæts] , [ɪf] [hi:; hi] [dəunt] [weɪ] [faɪv] [paʊnd] ! " [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] ['ʌpsaɪd]

“	Why	,	blame	my	cats	,	if	he	don't	weigh	five	pound	!	"	and	turned	him	upside
“	为什么	,	责备	我的	猫	,	如果	他	不	称重	五	磅	!	"	和	转向	他	上行

[daʊn] ,

down	,
向下	,

“要不是他体重不到五磅，都怪我的猫！”说着，他被我翻了个身。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [beltʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ʃɑ:t] .

and	he	belched	out	a	double	handful	of	shot	.
和	他	打嗝	出去	一个	双倍的	少数	的	射击	.

他打了个嗝，喷出一大把铅弹。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mædɪst] [mæn] .

And	then	he	see	how	it	was	,	and	he	was	the	maddest	man	.
和	然后	他	看	如何	它	曾是	,	和	他	曾是	这	最疯狂的	男人	.

然后他看到了真相，他简直气疯了。

[hi:; hi] [set] [ðə; ði] [frɑ:g] [daʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] ['æftər] [ðæt] ['felər] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['nevər] [ketʃ]

He	set	the	frog	down	,	and	took	out	after	that	feller	,	but	he	never	ketched
他	放	这	青蛙	向下	,	和	采取	出去	后	那	伙计	,	但	他	绝不	素描

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他把青蛙放下，然后去追那个家伙，但他始终没能抓住他。

['ʌŋk(ə)l] - [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prer] .

UNCLE	DAN'L'S	APPARITION	AND	PRAYER	.
叔叔	-	幻影	和	祷告	.

丹叔叔的显现和祈祷。

([frʌm; frəm] “ [ðə; ði] ['gɪldɪd] [eɪdʒ] ” [ʌv; əv] ['klemənz] [ænd; ənd] [wɔ:rnər] .)

(	from	“	the	gilded	age	”	of	clemens	and	warner	.	)
(	从	“	这	镀金	年龄	”	的	克莱门斯	和	华纳	.	)

（出自克莱门斯和华纳的《镀金时代》）

[di:p] ['kɔ:fɪŋ] [saʊnd] ['trʌbld] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,

DEEP	coughing	sound	troubled	the	stillness	,
深的	咳嗽	声音	麻烦	这	寂静	,

一阵深沉的咳嗽声打破了宁静。

[wei] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [keɪp] [ðæt] [dʒʌtid] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:m] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .

way	toward	a	wooded	cape	that	jutted	into	the	stream	a	mile	distant	.
方式	朝向	一个	树木繁茂的	岬	那	突出的	进入	这	溪流	一个	英里	遥远	.

通往一英里外伸入溪流中的树木繁茂的海岬。

[ɔːl] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [fɪrs] [aɪ] [ʌv; əv]['faɪər] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd]

All	in	an	instant	a	fierce	eye	of	fire	shot	out	from	behind	the	cape	and
全部	在	一个	立即的	一个	凶猛的	眼睛	的	火	射击	出去	从	在后面	这	岬	和

[sent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['brɪlɪənt] ['pæθweɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['dʌski] ['wɔːtər] .

sent	a	long	brilliant	pathway	quivering	athwart	the	dusky	water	.
发送	一个	长的	杰出的	路径	颤抖	横穿	这	昏暗	水	.

刹那间，一道炽热的火眼从海岬后射出，一道耀眼的火光沿着昏暗的水面蜿蜒而下，形成一道长长的火光。

[ðə; ði] ['kɔːfɪŋ] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] , [ðə; ði] ['glerɪŋ] [aɪ] [gruː] ['lɑːrʤər][ænd; ənd] [stɪl]

The	coughing	grew	louder	and	louder	,	the	glaring	eye	grew	larger	and	still
这	咳嗽	生长	更大声	和	更大声	,	这	刺眼	眼睛	生长	更大的	和	仍然

['lɑːrʤər] ,

larger	,
更大的	,

咳嗽声越来越大，那只瞪大的眼睛也越来越大。

[glɛəd] ['wɪldər] [ænd; ənd] [stɪl] ['wɪldər] .

glared	wilder	and	still	wilder	.
怒目而视	更狂野	和	仍然	更狂野	.

怒目而视，越来越凶狠。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃeɪp] [dɪ'veləpt] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] ,

A	huge	shape	developed	itself	out	of	the	gloom	,
一个	巨大的	形状	发达	本身	出去	的	这	愁云	,

黑暗中逐渐显现出一个巨大的形状，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [tɔːl] ['duːplɪkeɪt] [hɔːrnz] [dens] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] , [stɑːrd] [ænd; ənd]

and	from	its	tall	duplicate	horns	dense	volumes	of	smoke	,	starred	and
和	从	它是	高的	复制	角	稠密	卷	的	抽烟	,	星形	和

['spæŋgld] [wɪð; wɪθ][spɑːrks] ,

spangled	with	sparks	,
闪闪发光的	和	火花	,

从它高耸的双角中喷出浓密的烟雾，闪烁着点点火花。

[pɔːd] [aʊt] [ænd; ənd] [went] ['tʌmblɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːrðər] ['dɑːrknəs] .

poured	out	and	went	tumbling	away	into	the	farther	darkness	.
倾倒	出去	和	去	翻滚	离开	进入	这	更远	黑暗	.

倾泻而出，翻滚着消失在更远的黑暗中。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] ,

Nearer	and	nearer	the	thing	came	,
更近	和	更近	这	事物	来了	,

那东西越来越近了，

[tɪl] [ɪts] [lɔːŋ] [saɪdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gloʊ] [wɪð; wɪθ][spɑːts][ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] ['mɪrərd] [ðəm'selvz] [ɪn]

till	its	long	sides	began	to	glow	with	spots	of	light	which	mirrored	themselves	in
直到	它是	长的	侧面	开始	到	辉光	和	地点	的	光	哪个	镜像	他们自己	在

[ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [ə'tendid] [ðə; ði]['mɑːnstər] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃlaɪt] [prə'seʃ(ə)n] .

the	river	and	attended	the	monster	like	a	torchlight	procession	.
这	河	和	参加	这	怪物	喜欢	一个	手电筒	游行	.

直到它长长的侧面开始闪烁着点点光芒，这些光芒倒映在河面上，像火炬队伍一样伴随着怪物。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

那是什么?

[oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l][dænəl] !

Oh	,	what	is	it	,	Uncle	Dan'l	!
哦	,	什么	是	它	,	叔叔	丹尔	!

哦，什么事，丹尼尔叔叔!

" [wɪð; wɪθ] [diːp] [sə'lemnəti] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] :
" With deep solemnity the answer came :
" 和 深的 严肃 这 回答 来了 :

回答带着深深的庄严：

" [its] [diː] [ɔːl'maɪti] !
" It's de Almighty !
" 它是 德 全能者 !

“是全能的上帝！”

[gɪt] [daʊn] [ɑːn][joʊ] - [niːz] !
Git down on yo ' knees !
git 向下 在 哟 - 膝盖 !

跪下！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] .
" It was not necessary to say it twice .
" 它 曾是 不是 必要的 到 说 它 两次 .

“没必要说两遍。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['niːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
They were all kneeling in a moment .
他们 是 全部 跪着 在 一个 片刻 .

他们瞬间全都跪了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['kɔːfɪŋ] [roʊz] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði]
And then while the mysterious coughing rose stronger and stronger and the
和 然后 尽管 这 神秘 咳嗽 玫瑰 更强 和 更强 和 这
['θretnɪŋ] [gler] [riːtʃt] ['fɑːrðər] [ænd; ənd]['waɪdər] ,
threatening glare reached farther and wider ,
威胁 强光 达到 更远 和 更广泛 ,

随后，神秘的咳嗽声越来越强，威胁的目光也越照越远，范围越来越广。

[ðə; ði]['niːgroʊz] [vɔɪs] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɪts] [ˌsʌpli'keiʃənz] :
the negro's voice lifted up its supplications :
这 黑人的 嗓音 抬起 向上 它是 祈求 :

黑人的声音里充满了恳求：

" [oʊ] [lɔːrd] , [wiːz] [ben] ['maɪti] ['wɪkɪd] ,
" O Lord , we's ben mighty wicked ,
" 哦 主 , 我们是 本 强大的 邪恶 ,

“主啊，我们罪孽深重，

[æn; ən] - [wiː; wi] [noʊz] [dæt][wiː; wi] - [zɪrv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][diː][bæd] [pleɪs] , [bʌt; bət] [gʊd] [lɔːrd] ,
an ' we knows dat we ' zerve to go to de bad place , but good Lord ,
一个 - 我们 知道 数据 我们 - 泽维 到 去 到 德 坏的 地方 , 但 好的 主 ,

我们知道我们终将去往那个糟糕的地方，但是我的天哪，

[diːɑ] [lɔːrd] , [wiː; wi] [eint] ['redi] ['jɪt] , [wiː; wi] [eint] ['redi] — [let] [ðiːz] [ˌpiː 'oʊ] - - [hæb][wʌn][moʊ] -
deah Lord , we ain't ready yit , we ain't ready — let these po ' chil'en hab one mo '
德阿 主 , 我们 不是 准备好 yit , 我们 不是 准备好 — 让 这些 波 - - 哈布 一 莫 -
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,

主啊，我们还没准备好，我们还没准备好——让这些可怜的孩子们再有一次机会吧。

[dʒɛs] - [wʌn][moʊ] - [tʃæns] .
jes ' one mo ' chance .
杰斯 - 一 莫 - 机会 .

又一次机会。

[teɪk] [diː][oʊld] ['nɪgə] [ɪf] [juːz] [gɑːt][tuː; tə][hæb] ['sʌmbɑːdi] .
Take de old niggah if you's got to hab somebody .
拿 德 老的 黑鬼 如果 你的 得到 到 哈布 某人 .

如果非要找个人住，那就带上那个老家伙吧。

[gʊd] [lɔːrd] , [gʊd] [diːɑ] [lɔːrd] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wɑː] [juːz] [ə; eɪ] [^wain] [tuː; tə] ,
Good Lord , good deah Lord , we don't know whah you's a gwine to ,
好的 主 , 好的 德阿 主 , 我们 不 知道 哇 你的 一个 格温 到 ,

我的天哪，我的天哪，我们不知道你究竟要做什么，

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [huː] [juːz] [gɑːt][joʊ] - [aɪ] [ɑːn] ,
we don't know who you's got yo ' eye on ,
我们 不 知道 WHO 你的 得到 哟 - 眼睛 在 ,

我们不知道你看上谁了，

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊz] [baɪ][diː] [wei] [juːz] [ə; eɪ] ['kʌmɪn] - ,
but we knows by de way you's a comin ' ,
但 我们 知道 经过 德 方式 你的 一个 即将到来 - ,

但我们知道你肯定会来，

[wiː; wi] [noʊz] [baɪ][ðə; ði] [wei] [juːz] [ə; eɪ] - - [ə'lɔːŋ] [ɪn][joʊ] - - [oʊ] - - [dæt][sʌm; səm][ˌpiː 'oʊ]
we knows by the way you's a tiltin ' along in yo ' charyot o ' fiah dat some po
我们 知道 经过 这 方式 你的 一个 - - 沿着 在 哟 - - o - - 数据 一些 波
- ['sɪnərz] [ə; eɪ] [^wain] [tuː; tə] [ketʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
' sinner's a gwine to ketch it .
- 罪人的 一个 格温 到 双体帆船 它 .

我们知道，从你倾斜着你的火刑车来看，某个可怜的罪人将会抓住它。

[bʌt; bət] , [gʊd] [lɔːrd] , ['dɛsi] - [dɑːn] - [hiə] , [deɪz] - - [wɑː] [deɪ] [dəunt]
But , good Lord , dese chil'en don ' b'long heah , dey's f'm Obedstown whah dey don't
但 , 好的 主 , 这些 - 大学教师 - b'long 嘿 , 他们的 - - 哇 戴 不
[noʊ] ['nʌfɪn] ,
know nuffin ,
知道 无事 ,

但是，我的天哪，这些孩子不属于这里，他们来自奥贝兹敦，对那里一无所知。

[æn; ən] - [joʊ] - [noʊz] , [joʊ] - [oʊn] [sɛf] , [dæt] [deɪ] [eint] - ['spɑːnsəbəl] .
an ' yo ' knows , yo ' own sef , dat dey ain't ' sponsible .
一个 - 哟 - 知道 , 哟 - 自己的 sef , 数据 戴 不是 - 负责任的 .

你自己也知道，他们不负责任。

[æn; ən] - [diːɑ] [lɔːrd] , [gʊd] [lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [laɪk] [joʊ] - ['mɜːrsi] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [laɪk] [joʊ] - ['pɪti] ,
An ' deah Lord , good Lord , it ain't like yo ' mercy , it ain't like yo ' pity ,
一个 - 德阿 主 , 好的 主 , 它 不是 喜欢 哟 - 怜悯 , 它 不是 喜欢 哟 - 遗憾 ,

安德，主啊，仁慈的主啊，这不像你的怜悯，这不像你的同情，

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [laɪk] [joʊ] - [lɔːŋ] - ['sʌ.fər.ɪn] - ['loʊvɪn] - - ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər][tuː; tə] [teɪk] [dɪs][kaɪnd][oʊ] -
it ain't like yo ' long - sufferin ' lovin ' - kindness for to take dis kind o '
它 不是 喜欢 哟 - 长的 - 遭受 - 爱 - - 仁慈 为了 到 拿 迪斯 种类 o -

你那份长久以来的仁慈可不是会接受这种事的。

- ['væntɪdʒ] [oʊ] - [zɪç] ['lɪt(ə)l] - [æz; əz] ['dɛsi] [ɪz] [wen] [deɪz] [soʊ] ['meni] ['ɑːnəri] [groʊn] [foʊks] [tʃʌk]
' vantage o ' sich little chil'en as dese is when dey's so many onery grown folks chuck
- 优势 o - sich 小的 - 作为 这些 是 什么时候 他们的 所以 许多 一 生长 各位 查克
[fʊl] [oʊ] - ['kʌsɪdnəs] [dæt] ['wɒnts] - - [daʊn] [dɑː] .
full o ' cussedness dat wants roastin ' down dah .
满的 o - 固执 数据 想要 - - 向下 达 .

'vantage o' sich little chil'en as dese is when dey is so many onery adult people chuck full of o' cussedness dat wants roastin' down dah.

[oʊ] [lɔːrd] , [spɑː] [diː] ['lɪt(ə)l] - , [dəunt] [tɑːr] [diː] ['lɪt(ə)l] - [ə'weɪ] - [deɪ] [frenz] ,

O	Lord	,	spah	de	little	chil'en	,	don't	tar	de	little	chil'en	away	f'm	dey	frens	,
哦	主	,	斯帕	德	小的	-	,	不	焦油	德	小的	-	离开	-	戴	朋友们	,

主啊，请怜悯这些孩子，不要让这些孩子与朋友们分离。

[dʒɛs] - [let] - [ɪm] [ɔːf] [dɪs] [wʌns] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊtn] [diː] [oʊl] ['nɪgə] .

jes	'	let	'	em	off	dis	once	,	and	take	it	out'n	de	ole	niggah	.
杰斯	-	让	-	呃	离开	迪斯	一次	,	和	拿	它	外出	德	奥莱	黑鬼	.

就放他们走一次，然后把那老家伙弄出来。

[hiə] [aɪ] [ɪz] , [lɔːrd] , [hiə]

Heah	I	is	,	Lord	,	heah
嘿	我	是	,	主	,	嘿

主啊，我是，主啊

[aɪ] [ɪz] !

I	is	!
我	是	!

是!

[diː] [oʊl] - ['redi] , [lɔːrd] , [diː] [oʊl] — —

De	ole	niggah's	ready	,	Lord	,	de	ole	—	—
德	奥莱	-	准备好	,	主	,	德	奥莱	—	—

De ole niggah's ready, Lord, de ole——

" [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɜːrnɪŋ] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'brest] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [nɑːt]

"	The	flaming	and	churning	steamer	was	right	abreast	the	party	,	and	not
"	这	炽盛	和	搅拌	汽船	曾是	正确的	并排	这	派对	,	和	不是

['twenti] [steps] [ə'weɪ] .

twenty	steps	away	.
二十	步骤	离开	.

“那艘燃烧翻腾的蒸汽船就在聚会队伍旁边，距离不到二十步远。”

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌd] - [vælv] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] [fɔːrθ] , ['draʊnɪŋ] [ðə; ði] [prer] ,

The	awful	thunder	of	a	mud	-	valve	suddenly	burst	forth	,	drowning	the	prayer	,
这	可怕	雷	的	一个	泥	-	阀门	突然	爆裂	前进	,	溺水	这	祷告	,

一阵可怕的泥阀轰鸣声突然爆发，淹没了祈祷声。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['ʌŋk(ə)l] [dænəl] [snætʃt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['ʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['skauəd]

and	as	suddenly	Uncle	Dan'l	snatched	a	child	under	each	arm	and	scoured
和	作为	突然	叔叔	丹尔	抢夺	一个	孩子	在下面	每个	手臂	和	彻底清洗

['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

into	the	woods	with	the	rest	of	the	pack	at	his	heels	.
进入	这	树林	和	这	休息	的	这	盒	在	他的	高跟鞋	.

突然，丹叔叔一手抓起一个孩子，一手抓着一个孩子，带着其他孩子冲进了树林。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] (

And	then	,	ashamed	of	himself	,	he	halted	in	the	deep	darkness	and	shouted	(
和	然后	,	羞愧	的	他自己	,	他	停止	在	这	深的	黑暗	和	喊叫	(

[bʌt; bət] ['ræðər] ['fiːbli]) :

but	rather	feebly	)	:
但	相当	虚弱地	)	:

然后，他感到羞愧，在漆黑的夜色中停了下来，虚弱地喊道：

“ [hiə] [aɪ] [ɪz] , [lɔːrd] , [hiə] [aɪ] [ɪz] !

“	Heah	I	is	,	Lord	,	heah	I	is	!
"	嘿	我	是	,	主	,	嘿	我	是	!

“嘿，我是，主啊，嘿，我是!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [θrɑ:bɪŋ] [sə'spens] , [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz]

"	There	was	a	moment	of	throbbing	suspense	,	and	then	,	to	the	surprise
"	那里	曾是	一个	片刻	的	悸动	悬念	,	和	然后	,	到	这	惊喜

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ,

and	comfort	of	the	party	,
和	舒适	的	这	派对	,

“那一刻气氛紧张得令人窒息，然后，令在场所有人既惊讶又欣慰的是，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ] , [fɔ:r; fər][ɪts] ['dredf(ə)l] ['nɔɪzɪz]

it	was	plain	that	the	august	presence	had	gone	by	,	for	its	dreadful	noises
它	曾是	清楚的	那	这	八月	在场	有	已消失	经过	,	为了	它是	可怕	噪音

[wɜ:r; wər] [ri'si:dɪŋ] .

were	receding	.
是	消退	.

很明显，那可怕的存在已经过去了，因为它的可怕声响正在消退。

['ʌŋk(ə)l][dænəl] ['hedɪd] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [ri'kɔnisəns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:g] .

Uncle	Dan'l	headed	a	cautious	reconnoissance	in	the	direction	of	the	log	.
叔叔	丹尔	标题	一个	谨慎	侦察	在	这	方向	的	这	日志	.

丹叔小心翼翼地朝着原木的方向进行了侦察。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] " [ðə; ði] [lɔ:rd] " [wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

Sure	enough	"	the	Lord	"	was	just	turning	a	point	a	short	distance	up	the	river	,
当然	足够的	"	这	主	"	曾是	只是	转弯	一个	观点	一个	短的	距离	向上	这	河	,

果然，“上帝”只是在河上游不远处转弯而已。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [laɪts] [wiŋkt] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:fɪŋ] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ]

and	while	they	looked	the	lights	winked	out	and	the	coughing	diminished	by
和	尽管	他们	看起来	这	灯	眨眼	出去	和	这	咳嗽	减少	经过

[dɪ'gri:z] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['si:st] [ˌɔ:ltə'geðər] .

degrees	and	presently	ceased	altogether	.
学位	和	目前	停止	共	.

就在他们注视着的时候，灯光熄灭了，咳嗽声也逐渐减弱，不久便完全停止了。

“ - !

“	H'wsh	!
“	-	!

“呼！

[wel] , [naʊ] , [deɪz] [sʌm; səm][foʊks] [sez] [deɪ] [eint] [noʊ] - - [ɪn] [prɑ:] .

Well	,	now	,	dey's	some	folks	says	dey	ain't	no	'	ficiency	in	prah	.
出色地	,	现在	,	他们的	一些	各位	说道	戴	不是	不	-	-	在	普拉	.

嗯，现在，有些人说他们在普拉（Prah）方面没有“专业知识”。

[dɪs] ['tʃɪli] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wɑ:] [wi:d] [ə; eɪ] [ben] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɔrnt] [ˌɛf'oʊ] - [dæt] [prɑ:] !

Dis	chile	would	like	to	know	whah	we'd	a	ben	now	if	it	warn't	fo	'	dat	prah	!
迪斯	智利	会	喜欢	到	知道	哇	我们会	一个	本	现在	如果	它	警告	fo	-	数据	普拉	!

这孩子想知道，如果不是因为那个 prah，我们现在会是什么样子！

[dæts] [ˌaɪ 'ti:] .

Dat's	it	.
数据	它	.

就是这样。

[dæts] [ˌaɪ 'ti:] ! "

Dat's	it	!	"
数据	它	!	"

就是这样！

“ ['ʌŋk(ə)l][dænəl] , [du:][ju:; jʊ] ['rekən] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [prer] [ðæt] [seɪvd] [ˌju: 'es] ? " [sed] [kleɪ] .

“	Uncle	Dan'l	,	do	you	reckon	it	was	the	prayer	that	saved	us	?	"	said	Clay	.
“	叔叔	丹尔	,	做	你	估计	它	曾是	这	祷告	那	已保存	我们	?	"	说	黏土	.

“丹尼尔叔叔，你觉得是祈祷救了我们吗？”克莱问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [dʌz] [aɪ] ['rekən] ?
“ Does I reckon ?
“ 做 我 估计 ?

“我猜呢？”

[dəunt][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
Don't I know it !
不 我 知道 它 !

我当然知道!

[wɑː] [wʌz; wəz][joʊ] - [aɪz] ?
Whah was yo ' eyes ?
哇 曾是 哟 - 眼睛 ?

你的眼睛是什么?

[wɔrnt] [diː] [lɔːrd] [dʒɛs]
Warn't de Lord jes
警告 德 主 杰斯

警告主

- [ə; eɪ] ['kʌmɪn] - [tʃaʊ] ! [tʃaʊ] ! [tʃaʊ] !
' a comin ' chow ! chow ! chow !
- 一个 即将到来 - 饭 ! 饭 ! 饭 !

来了！啾！啾！

[æn; ən] - [ə; eɪ]['gɔɪn] - [ɑːn] ['tɜːrəbəl] — [æn; ən] - [duː][diː] [lɔːrd] ['kæri] [ɑːn][dæt] [wei] - [daʊt] [deɪz] [sʌmfɪn]
an ' a goin ' on turrible — an ' do de Lord carry on dat way ' dout dey's sumfin
一个 - 一个 去 - 在 可怕的 — 一个 - 做 德 主 携带 在 数据 方式 - 疑 他们的 sumfin
[dəunt][suːt][hɪm; ɪm] ?
don't suit him ?
不 套装 他 ?

事情进展得很糟糕——难道上帝会继续这样下去，因为他们觉得有些事情不适合他吗?

[æn; ən] - [wɔrnt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['lʊkɪn] - [raɪt] [æt; ət][dɪs] [gæŋ] [hiə] ,
An ' warn't he a lookin ' right at dis gang heah ,
一个 - 警告 他 一个 在看 - 正确的 在 迪斯 帮派 嘿 ,

他难道没注意到这帮人吗?

[æn; ən] - [wɔrnt] [hiː; hi][dʒɛs] - [ə; eɪ] ['riːtʃɪn] - ['fɜː, 'fɛr] - [ɪm] ?
an ' warn't he jes ' a reachin ' fer ' em ?
一个 - 警告 他 杰斯 - 一个 伸手 - fer - 呃 ?

他难道不是在伸手去拿它们吗?

[æn; ən] - [d'juː] [spek] - [hiː; hi] [^wain] [tuː; tə][let] - [ɪm] [ɔːf] - [daʊt] ['sʌmbɑːdi] [ˌeɪ es 'tiː][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]
An ' d'you spec ' he gwine to let ' em off ' dout somebody ast him to do
一个 - 你 规格 - 他 格温 到 让 - 呃 离开 - 疑 某人 最 他 到 做
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

你认为他会放了他们，是因为有人指使他这么做吗?

[noʊ] [in'diːdi] ! ”
No indeedy ! ”
不 确实如此 ! ”

不，绝无此事!

“ [duː][juː; jʊ] ['rekən] [hiː; hi] [sɔː] [juː 'es] , ['ʌŋk(ə)l][dænəl] ? ”
“ Do you reckon he saw us , Uncle Dan'l ? ”
“ 做 你 估计 他 锯 我们 , 叔叔 丹尔 ? ”

“丹尼尔叔叔，你觉得他看到我们了吗？”

“ [diː] [lɔː] [seiks] , ['tʃɪli] , ['dɪdnt] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lʊkɪn] - [æt; ət][juː 'es] ? ”
“ De law sakes , chile , didn't I see him a lookin ' at us ? ”
“ 德 法律 清酒 , 智利 , 没有 我 看 他 一个 在看 - 在 我们 ? ”

“看在上帝的份上，孩子，我不是看到他在看着我们吗？”

“ [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] [skerd] , ['ʌŋk(ə)l][dænəl] ? ”
“ Did you feel scared , Uncle Dan'l ? ”
“ 做过 你 感觉 害怕的 , 叔叔 丹尔 ? ”

“丹叔叔，你当时害怕吗？”

“ [noʊ] ['sɑː] !
“ No sah !
“ 不 萨赫 !

“不，先生！”

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] - [geɪdʒ] [ɪn] [prɑː] [hiː; hi] [eint] - [freɪd] [oʊ] - ['nʌfɪn] — [deɪ] [kɑːnt] ['nʌfɪn] [tek]
When a man is ' gaged in prah he ain't ' fraid o ' nuffin — dey can't nuffin tech
什么时候 一个 男人 是 - 测量 在 普拉 他 不是 - 害怕 o - 无事 — 戴 不能 无事 技术
[hɪm; ɪm] . ”
him . ”
他 . ”

当一个人“沉迷于普拉”时，他什么都不怕——他们什么也教不了他。

“ [wel] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [fɔːr; fər] ? ”
“ Well , what did you run for ? ”
“ 出色地 , 什么 做过 你 跑步 为了 ? ”

“那么，你竞选的是什么职位？”

“ [wel] , [aɪ] — [aɪ] — [mɑːrz] [kleɪ] , [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['ʌndər] [diː] ['ɪnfluəns] [ɔb][diː] - ,
“ Well , I — I — Mars Clay , when a man is under de influence ob de sperit ,
“ 出色地 , 我 — 我 — 火星 黏土 , 什么时候 一个 男人 是 在下面 德 影响 奥布 德 - ,

“嗯，我——我——马尔斯·克莱，当一个人受到灵力影响时，

[hiː; hi][duː] - [noʊ] [wʌt] ['hiːz] - [baʊt] — [noʊ] ['sɑː] ; [dæt][mæn][duː] - [noʊ] [wʌt] ['hiːz] - [baʊt] .
he do - no what he's ' bout — no sah ; dat man do - no what he's ' bout .
他 做 - 不 什么 他是 - 回合 — 不 萨赫 ; 数据 男人 做 - 不 什么 他是 - 回合 .

他根本不知道自己在干什么——真的；那个人根本不知道自己在干什么。

[juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [æn; ən] - [tɑː] [diː] [hed] [ɔfn] [dæt][mæn][æn; ən] - [hiː; hi] ['wʊdnt] ['skeɪsli] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː]
You might take an ' tah de head off'n dat man an ' he wouldn't scasely fine it
你 可能 拿 一个 - 塔 德 头 奥夫 数据 男人 一个 - 他 不会 斯凯利 美好的 它
[aʊt] .
out .
出去 .

就算你砍下那人的头，他也未必能察觉。

- [diː] ['hiːbruː] - [dæt] [went] [frɔːθ] [diː] - ; [deɪ] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] - — [ɔb] [koʊz]
Dah's de Hebrew chil'en dat went frough de fiah ; dey was burnt considable — ob coase
- 德 希伯来语 - 数据 去 槽 德 - ; 戴 曾是 烧焦的 - — 奥布 卡斯
[deɪ] [wʌz; wəz] ;
dey was ;
戴 曾是 ;

Dah's de Hebrew chil'en dat went frough de fiah; dey was burnt considable—ob coase dey was;

[bʌt; bət] [deɪ] ['dɪdn̩t] [noʊ] ['nʌfɪn] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [hiːl] [raɪt] [ʌp] [ə'^in] ;
but dey did'nt know nuffin ' bout it — heal right up agin ;
但 戴 没有 知道 无事 - 回合 它 — 愈合 正确的 向上 再次 ;

但他们对此一无所知——很快就能痊愈；

[ɪf] - [bɪn] [gælz] - [mɪst] [deɪ] [lɔːŋ] [hɑː] ([her]) , ['meɪbi] , [bʌt; bət] [deɪ] ['wʊdnt] [felt] [diː]
if dey'd been gals dey'd missed dey long haah (hair) , maybe , but dey wouldn't felt de
如果 - 到过 女孩们 - 错过 戴 长的 哈哈 (头发) , 或许 , 但 戴 不会 毛毡 德
[bɜːrn] . ”
burn . ”
烧伤 . ”

如果她们是女孩，她们可能会想念她们的长发，但她们不会感受到灼烧感。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɝːlz] .
“ I don't know but what they were girls .
“ 我 不 知道 但 什么 他们 是 女孩们 .

我不知道，但她们是女孩。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . ”
I think they were . ”
我 思考 他们 是 . ”

我认为他们是。

“ [naʊ] , [mɑːrz] [kleɪ] , [juː; jʊ] [noʊz] ['bɛtərən] [dæt] .
“ Now , Mars Clay , you knows better'n dat .
“ 现在 , 火星 黏土 , 你 知道 比 数据 .

“现在，马尔斯·克莱，你比那更清楚。”

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['bɑːdi] [kɑːnt] [tel] ['wɛdər] [juːz] [ə; eɪ] ['seɪɪn] - [wʌt] [juː; jʊ] [miːnz] [ɔːr] ['wɛdər]
Sometimes a body can't tell whedder you's a sayin ' what you means or whedder
有时 一个 身体 不能 告诉 磨碎 你的 一个 说 - 什么 你 方法 或者 磨碎
[juːz] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] ,
you's a saying what you don't mean ,
你的 一个 说 什么 你 不 意思是 ,

有时候，一个人分不清你说的到底是你的意思，还是你言不由衷的意思。

- [keɪs] [juː; jʊ] [sez] - [ɪm] [boʊf] [diː] [seɪm] [wei] . ”
' case you says ' em bofe de same way . ”
- 案件 你 说道 - 呃 波菲 德 相同的 方式 . ”

“如果你也这么说。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪz] [ɔːr]['gɝːlz] ? ”
“ But how should I know whether they were boys or girls ? ”
“ 但 如何 应该 我 知道 无论 他们 是 男孩们 或者 女孩们 ? ”

“可是我怎么知道他们是男孩还是女孩呢？”

“ ['gʊdnəs] [seiks] , [mɑːrz] [kleɪ] , [dəunt][diː] [gʊd] [bʊk] [seɪ] ?
“ Goodness sakes , Mars Clay , don't de good book say ?
“ 善良 清酒 , 火星 黏土 , 不 德 好的 书 说 ?

“我的天哪，马尔斯·克莱，圣经上不是这么说的吗？”

- [saɪdz] [dəunt][ˌaɪ 'tiː] [kɔːl] - [ɪm] [diː][hiː; hi] - [bruː] - ?
' Sides don't it call ' em de He - brew chil'en ?
- 侧面 不 它 称呼 - 呃 德 他 - 酿造 - ?

难道他们不叫他们希伯来孩子吗?

[ɪf] [deɪ] [wʌz; wəz][gælz] ['wʊdnt] [deɪ] [biː; bi][diː][ʃiː; ʃi] - [bruː] - ?
If dey was gals wouldn't dey be de she - brew chil'en ?
如果 戴 曾是 女孩们 不会 戴 是 德 她 - 酿造 - ?

如果她们是女孩，那她们不就是母婴吗?

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [dæt] [kɪn] [riːd] [dəunt] - [per] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [wen] [deɪ] [duː] [riːd] . ”
Some people dat kin read don't ' pear to take no notice when dey do read . ”
一些 人们 数据 亲属 读 不 - 梨 到 拿 不 注意 什么时候 戴 做 读 . ”

有些爱读书的人，即使读书，似乎也不太注意自己的感受。

“ [wel] , ['ʌŋk(ə)l][dænəl] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] — — [maɪ] !
“ Well , Uncle Dan'l , I think that — — My !
“ 出色地， 叔叔 丹尔 ， 我 思考 那 — — 我的 ！

“嗯，丹尼尔叔叔，我觉得——我的天哪！”

[hɪr] [kʌmz] [ə'nʌðər] [wʌn] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] !
here comes another one up the river !
这里 来 其他 一 向上 这 河 ！

又有一艘船逆流而上！

[ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] . ”
There can't be two . ”
那里 不能 是 二 . ”

不可能有两个。

“ [wiː; wi] [gɔːn] [dɪs] [taɪm] — [wiː; wi] [dʌn] [gɔːn] [dɪs] [taɪm] [ʃoʊ] - !
“ We gone dis time — we done gone dis time sho ' !
“ 我们 已消失 迪斯 时间 — 我们 完毕 已消失 迪斯 时间 鞋子 - ！

“我们这次真的——我们这次真的成功了！”

[deɪ] [eint] , [tuː] , [mɑːrz] [kleɪ] , [dæts] [diː] [seɪm] [wʌn] .
Dey ain't , two , Mars Clay , dat's de same one .
戴伊 不是 ， 二 ， 火星 黏土 ， 数据 德 相同的 一 .

他们不是，两个，Mars Clay，那是同一个人。

[diː] [lɔːrd] [kɪn] - [per] - [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] .
De Lord kin ' pear everywhah in a second .
德 主 亲属 - 梨 - 在 一个 第二 .

De Lord kin 'pear 一秒钟就能遍及所有地方。

['gʊdnəs] , [haʊ] [diː] - [æn; ən] - [diː] [smoʊk] [duː] [beltʃ] [ʌp] !
Goodness , how de fiah an ' de smoke do belch up !
善良 ， 如何 德 - 一个 - 德 抽烟 做 嗝 向上 ！

我的天哪，这火和烟都冒出来了！

[dæt] [miːnz] ['bɪznəs] , ['hʌni] .
Dat means business , honey .
数据 方法 商业 ， 蜂蜜 .

亲爱的，这可是正经事。

[hiː; hi] ['kʌmɪn] - [naʊ] [laɪk] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [sʌmfɪn] .
He comin ' now like he forgot sumfin .
他 即将到来 - 现在 喜欢 他 忘了 sumfin .

他现在才来，好像忘了什么东西似的。

[kʌm] - [lɔːŋ] , - , [taɪm] [juːz] [gɔːn] [tuː; tə] ['ruːz] - .
Come ' long , chil'en , time you's gone to roos ' .
来 - 长的 ， - ， 时间 你的 已消失 到 袋鼠 - .

来吧，孩子们，是时候去袋鼠窝了。

[goʊ] - [lɔːŋ] [wɪd] [juː; jʊ] — [oʊl] ['ʌŋk(ə)l] [dænəl] [^wain] [aʊt] [ɪn] [diː] [wʊdz] [tuː; tə] ['ræsəl] [ɪn] [prɑː] — [diː] [oʊl]
Go ' long wid you — ole Uncle Dan'l gwine out in de woods to rastle in prah — de ole
去 - 长的 宽 你 — 奥莱 叔叔 丹尔 格温 出去 在 德 树林 到 拉斯特 在 普拉 — 德 奥莱
['nɪgə] [^wain] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [kɪn] [tuː; tə] ['sævi] [juː; jʊ] [ə'^in] !
niggah gwine to do what he kin to sabe you agin !
黑鬼 格温 到 做 什么 他 亲属 到 萨贝 你 再次 ！

跟你一起走吧——老丹叔叔要到树林里去打闹——老黑鬼要去做他能做的一切来再次保护你！

” [hiː; hi] [dɪd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [preɪ] ;
” He did go to the woods and pray ;
” 他 做过 去 到 这 树林 和 祈祷 ;

“他确实去了树林里祈祷；

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [hɪm'self] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

but	he	went	so	far	that	he	doubted	himself	if	the	Lord	heard	him	when	he
但	他	去	所以	远的	那	他	怀疑	他自己	如果	这	主	听到	他	什么时候	他

[went] [baɪ] .

went	by	.
去	经过	.

但他甚至怀疑自己经过时，上帝是否听到了他的祈祷。

[ðə; ði] ['beɪbiːz] .

THE	BABIES	.
这	婴儿	.

婴儿们。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv][mɑːrk] [tweɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][dʒen] . [grænt]

From	a	speech	of	Mark	Twain	at	the	banquet	given	in	honor	of	Gen	.	Grant
从	一个	演讲	的	标记	马克·吐温	在	这	宴会	给定	在	荣誉	的	Gen	.	授予

,

,
,

摘自马克·吐温在为格兰特将军举行的宴会上的演讲：

[baɪ][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] , [æt; ət][ðə; ði]['pɑːmər] [haʊs] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['noʊv] . - , - .

by	the	Army	of	the	Tennessee	,	at	the	Palmer	House	,	Chicago	,	Nov	.	14	,	1879	.
经过	这	军队	的	这	田纳西州	,	在	这	帕尔默	房子	,	芝加哥	,	十一月	.	-	,	-	.

1879 年 11 月 14 日，田纳西军团在芝加哥帕尔默酒店举行了仪式。

[oʊst] : — " [ðə; ði]['beɪbiːz] — [æz; əz] [ðeɪ] ['kʌmfərt] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] , [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [fər'get]

OAST	:	—	"	The	Babies	—	As	they	comfort	us	in	our	sorrows	,	let	us	not	forget
烤面包	:	—	"	这	婴儿	—	作为	他们	舒适	我们	在	我们的	悲伤	,	让	我们	不是	忘记

[ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [feˈstɪvɪtiːz] .

them	in	our	festivities	.
他们	在	我们的	庆祝活动	.

颂歌："婴孩们——当他们在我们的悲伤中安慰我们时，让我们在庆祝中不要忘记他们。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] .

"	I	like	that	.
"	我	喜欢	那	.

我喜欢这样。

[wiː; wi] ['hævnt] [ɔːl][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪdiz] ; [wiː; wi] ['hævnt] [ɔːl] [bɪn]

We	haven't	all	had	the	good	fortune	to	be	ladies	;	we	haven't	all	been
我们	还没有	全部	有	这	好的	财富	到	是	女士们	;	我们	还没有	全部	到过

['dʒenrəlz] ,

generals	,
将军们	,

我们并非都有幸成为淑女；我们并非都有幸成为将军，

[ɔːr]['poʊəts] , [ɔːr] ['steɪtsmən] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [toʊst] [wɜːrks] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbiːz] ,

or	poets	,	or	statesmen	;	but	when	the	toast	works	down	to	the	babies	,
或者	诗人	,	或者	政治家	;	但	什么时候	这	吐司	作品	向下	到	这	婴儿	,

或是诗人，或是政治家；但当祝酒词延伸到婴儿身上时，

[wiː; wi][stænd][ɑːn] ['kɑːmən] [graʊnd] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['beɪbiːz] .

we	stand	on	common	ground	,	for	we	have	all	been	babies	.
我们	站立	在	常见的	地面	,	为了	我们	有	全部	到过	婴儿	.

我们有共同的立场，因为我们都曾是婴儿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['bæŋkwɪt] [hæv; həv] ['ʌtərli]

It	is	a	shame	that	for	a	thousand	years	the	world's	banquets	have	utterly
它	是	一个	耻辱	那	为了	一个	千	年	这	世界的	宴会	有	完全地

[ɪg'nɔːrd] [ðə; ði]['beɪbi] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] !

ignored	the	baby	—	as	if	he	didn't	amount	to	anything	!
忽略	这	婴儿	—	作为	如果	他	没有	数量	到	任何事物	!

令人遗憾的是，一千年来，世界各地的宴席都完全忽略了这个婴儿——仿佛他一无是处！

[ɪf] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [stɑːp][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

If	you	gentlemen	will	stop	and	think	a	minute	,
如果	你	先生们	将要	停止	和	思考	一个	分钟	,

各位先生，请停下来思考片刻，

— [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bæk] ['fɪfti] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɜːrli] ['mærid] [laɪf] ,

—	if	you	will	go	back	fifty	or	a	hundred	years	,	to	your	early	married	life	,
—	如果	你	将要	去	后退	五十	或者	一个	百	年	,	到	你的	早期的	已婚	生活	,

——如果你回溯到五十年前或一百年前，回到你婚姻的早期生活，

[ænd; ənd] [ˌriːˈkɑːntɛmˌpleɪt] [jʊr; jər][fɜːrst]['beɪbi] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	recontemplate	your	first	baby	,	you	will	remember	that	he	amounted	to	a
和	重新考虑	你的	第一的	婴儿	,	你	将要	记住	那	他	金额	到	一个

[gʊd] [diːl] ,

good	deal	,
好的	交易	,

重新审视你的第一个孩子，你会想起他其实非常重要。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] .

and	even	something	over	.
和	甚至	某物	超过	.

甚至还有更多。

[juː; jʊ]['soʊldʒərz][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['fæməli] [hed] - ['kwɔːrtərz][juː; jʊ]

You	soldiers	all	know	that	when	that	little	fellow	arrived	at	family	head	-	quarters	you
你	士兵	全部	知道	那	什么时候	那	小的	同伴	到达的	在	家庭	头	-	四分之一	你

[hæd; həd][tuː; tə][hænd][ɪn][jʊr; jər][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

had	to	hand	in	your	resignation	.
有	到	手	在	你的	辞职	.

你们这些士兵都知道，当那个小家伙来到家属总部时，你们就得递交辞呈了。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn'taɪər] [kə'mænd] .

He	took	entire	command	.
他	采取	全部的	命令	.

他接管了全部指挥权。

[juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['læki] , [hɪz; ɪz] [mɪr] ['bɑːdi] - ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][stænd]

You	became	his	lackey	,	his	mere	body	-	servant	,	and	you	had	to	stand
你	成为	他的	走狗	,	他的	仅仅	身体	-	仆人	,	和	你	有	到	站立

[ə'raʊnd] , [tuː] .

around	,	too	.
大约	,	也	.

你成了他的走狗，他的贴身仆人，你还得在他身边站着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kə'mændər] [huː] [meɪd] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər][taɪm] , ['dɪstəns] , ['weðər] ,

He	was	not	a	commander	who	made	allowances	for	time	,	distance	,	weather	,
他	曾是	不是	一个	指挥官	WHO	制成	津贴	为了	时间	,	距离	,	天气	,

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .

or	anything	else	.
或者	任何事物	别的	.

他不是一个会考虑时间、距离、天气或其他任何因素的指挥官。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ɔːr][nɑːt] .

You	had	to	execute	his	order	whether	it	was	possible	or	not	.
你	有	到	执行	他的	命令	无论	它	曾是	可能的	或者	不是	.

无论是否可行，你都必须执行他的命令。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][fɔːrm][ʌv; əv] [maːtʃiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænjuəl][ʌv; əv]['tæktɪks] ,

And	there	was	only	one	form	of	marching	in	his	manual	of	tactics	,
和	那里	曾是	仅有的	一	形式	的	行军	在	他的	手动的	的	策略	,

他的战术手册中只有一种行军方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] .

and	that	was	the	double	-	quick	.
和	那	曾是	这	双倍的	-	快的	.

这就是双倍速。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'spekt] ,

He	treated	you	with	every	sort	of	insolence	and	disrespect	,
他	治疗	你	和	每一个	种类	的	傲慢	和	不尊重	,

他对你极其无礼、极其不尊重。

[ænd; ənd][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][juː; jʊ] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	the	bravest	of	you	didn't	dare	to	say	a	word	.
和	这	最勇敢的	的	你	没有	敢	到	说	一个	单词	.

你们中最勇敢的人也不敢说一句话。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [feɪs] [ðə; ði] [deθ] - [stɔːrm][ʌv; əv] ['dɑːnɪlsən] [ænd; ənd] ['vɪksbɝg] , [ænd; ənd] [gɪv] [bæk] [bloʊ] [fɔːr; fər] [bloʊ] ;

You	could	face	the	death	-	storm	of	Donelson	and	Vicksburg	,	and	give	back	blow	for	blow	;
你	可以	脸	这	死亡	-	风暴	的	唐纳森	和	维克斯堡	,	和	给	后退	吹	为了	吹	;

你可以直面唐纳森和维克斯堡的死亡风暴，并以牙还牙；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [klɔːd] [jʊr; jər] ['wɪskərz] , [ænd; ənd] [pʊld] [jʊr; jər] [her] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [jʊr; jər] [noʊz] ,

but	when	he	clawed	your	whiskers	,	and	pulled	your	hair	,	and	twisted	your	nose	,
但	什么时候	他	爪子	你的	胡须	,	和	拉	你的	头发	,	和	扭曲	你的	鼻子	,

但是当他抓挠你的胡须、揪你的头发、扭你的鼻子时，

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

you	had	to	take	it	.
你	有	到	拿	它	.

你必须接受它。

[wen] [ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv][wɔːr][wɜːr; wər] ['saʊndɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] ,

When	the	thunders	of	war	were	sounding	in	your	ears	,
什么时候	这	雷声	的	战争	是	听起来	在	你的	耳朵	,

当战争的雷声在你耳边响起时，

[juː; jʊ][set][jʊr; jər]['feɪsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bætəriz] [ænd; ənd] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] ['stedi] [tred] ;

you	set	your	faces	toward	the	batteries	and	advanced	with	steady	tread	;
你	放	你的	面孔	朝向	这	电池	和	先进的	和	稳定的	踏	;

你们面向炮台，稳步前进；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːr] - [wuːp] ,

but	when	he	turned	on	the	terrors	of	his	war	-	whoop	,
但	什么时候	他	转向	在	这	恐怖	的	他的	战争	-	哇哦	,

但当他发出恐怖的战吼时，

[juː; jʊ] [ədˈvænst] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] — [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] , [tuː] .

you	advanced	in	the	other	direction	—	and	mighty	glad	of	the	chance	,	too	.
你	先进的	在	这	其他	方向	—	和	强大的	高兴的	的	这	机会	,	也	.

你朝着另一个方向前进——而且也对这个机会感到非常高兴。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈsuːðɪŋ] [ˈsɪrəp] ,

When	he	called	for	soothing	syrup	,
什么时候	他	称为	为了	舒缓	糖浆	,

当他要求喝舒缓糖浆时，

[dɪd][juː; jʊ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [ˈeni] [saɪd] [riˈmaːks] [əˈbaʊt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [æn; ən]

did	you	venture	to	throw	out	any	side	remarks	about	certain	services	unbecoming	an
做过	你	风险投资	到	扔	出去	任何	边	评论	关于	肯定	服务	不体面	一个

[ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ?

officer	and	a	gentleman	?
官	和	一个	绅士	?

你是否曾胆敢对某些服务发表任何有失军官和绅士风度的言论?

[noʊ] , — [juː; jʊ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .

No	,	—	you	got	up	and	got	it	.
不	,	—	你	得到	向上	和	得到	它	.

不，——是你起来把它拿回来的。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːt(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [wɔːrm] , [dɪd][juː; jʊ] [tɔːk] [bæk] ?

If	he	ordered	his	bottle	,	and	it	wasn't	warm	,	did	you	talk	back	?
如果	他	订购	他的	瓶子	,	和	它	不是	温暖的	,	做过	你	讲话	后退	?

如果他点了瓶装水，但水不是温的，你会顶嘴吗?

[nɑːt][juː; jʊ] , — [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɔːmd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Not	you	,	—	you	went	to	work	and	warmed	it	.
不是	你	,	—	你	去	到	工作	和	温暖	它	.

不是你，——你去上班了，然后把它加热了。

[juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [dɪˈsendɪd] [soʊ][fɑːr][ɪn][jʊr; jər] [ˈmiːniəl] [ˈɑːfɪs] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sʌk] [æt; ət] [ðæt]

You	even	descended	so	far	in	your	menial	office	as	to	take	a	suck	at	that
你	甚至	下降	所以	远的	在	你的	卑微的	办公室	作为	到	拿	一个	吸	在	那

[wɔːrm] ,

warm	,
温暖的	,

你甚至在卑微的办公室里都卑躬屈膝地去吮吸那温暖的.....

[ɪnˈsɪpɪd] [stʌf] [jɔːrˈself] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] , — [θriː] [pɑːrts][ˈwɔːtər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

insipid	stuff	yourself	,	to	see	if	it	was	right	,	—	three	parts	water	to	one	of
平淡	东西	你自己	,	到	看	如果	它	曾是	正确的	,	—	三	部分	水	到	一	的

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

自己做些寡淡无味的东西来检验一下是否正确——三份水兑一份牛奶。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [tuː; tə][ˈmɑːdɪfaɪ][ðə; ði][ˈkɑːlɪk] ,

a	touch	of	sugar	to	modify	the	colic	,
一个	触碰	的	糖	到	调整	这	绞痛	,

加一点糖来缓解绞痛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [ˈpepərmɪnt] [tuː; tə] [kɪl] [ðoʊz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈhɪkəps] .

and	a	drop	of	peppermint	to	kill	those	immortal	hiccups	.
和	一个	降低	的	薄荷	到	杀	那些	不朽	打嗝	.

再加一滴薄荷油，就能止住那些恼人的嗝。

[aɪ][kæn; kən] [teɪst] [ðæt] [stʌf] [jet] .

I	can	taste	that	stuff	yet	.
我	能	品尝	那	东西	然而	.

我仿佛已经尝到那味道了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [went] [ə'lɔːŋ] ;

And	**how**	**many**	**things**	**you**	**learned**	**as**	**you**	**went**	**along**	**;**
和	如何	许多	事物	你	学习	作为	你	去	沿着	;

你一路走来学到了多少东西?

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [jʌŋ] [foʊks] [stɪl] [tʊk] [stɑːk] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['beɪbi]

sentimental	**young**	**folks**	**still**	**took**	**stock**	**in**	**that**	**beautiful**	**old**	**saying**	**that**	**when**	**the**	**baby**
感伤的	年轻的	各位	仍然	采取	库存	在	那	美丽的	老的	说	那	什么时候	这	婴儿

[smaɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

smiles	**in**	**his**	**sleep**	**,**
微笑	在	他的	睡觉	,

多愁善感的年轻人仍然相信那句美丽的古老谚语：当婴儿在睡梦中微笑时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

it	**is**	**because**	**the**	**angels**	**are**	**whispering**	**to**	**him**	**.**
它	是	因为	这	天使	是	耳语	到	他	.

这是因为天使们在对他低语。

['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət] “ [tuː] [θɪn] , ” — ['sɪmpli] [wɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['stʌmək] , [maɪ] [frendz] !

Very	**pretty**	**,**	**but**	**“**	**too**	**thin**	**,**	**”**	**—**	**simply**	**wind**	**on**	**the**	**stomach**	**,**	**my**	**friends**	**!**
非常	漂亮的	,	但	“	也	薄的	,	”	—	简单地	风	在	这	胃	,	我的	朋友们	!

非常漂亮，但是“太瘦了”——简直让人肚子不舒服，朋友们!

[ɪf] [ðə; ði]['beɪbi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['aʊər] , [ˌtuː'tuː] : - [ɪn][ðə; ði]

If	**the**	**baby**	**proposed**	**to**	**take**	**a**	**walk**	**at**	**his**	**usual**	**hour**	**,**	**2**	**:**	**30**	**in**	**the**
如果	这	婴儿	建议的	到	拿	一个	走	在	他的	通常	小时	,	2	:	-	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

如果宝宝提议在平常的凌晨2点30分出去散步，

['dɪdnt] [juː; jʊ] [raɪz] [ʌp] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrk] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ment(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['wʊdnt]

didn't	**you**	**rise**	**up**	**promptly**	**and**	**remark**	**—**	**with**	**a**	**mental**	**addition**	**which**	**wouldn't**
没有	你	上升	向上	及时	和	评论	—	和	一个	精神的	添加	哪个	不会

[ɪm'pruːv] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [bʊk] [mʌtʃ] — [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

improve	**a**	**Sunday**	**-**	**school**	**book**	**much**	**—**	**that**	**that**	**was**	**the**	**very**	**thing**	**you**	**were**
提升	一个	星期日	-	学校	书	很多	—	那	那	曾是	这	非常	事物	你	是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'poʊz] [jɔːr'self] !

about	**to**	**propose**	**yourself**	**!**
关于	到	提出	你自己	!

你难道没有立即站起来，并补充道——这番话恐怕连主日学校的教材都写不出来——说，这正是你自己要提出的事情吗!

[oʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ʌndər] [gʊd] ['dɪsəplɪn] !

Oh	**,**	**you**	**were**	**under**	**good**	**discipline**	**!**
哦	,	你	是	在下面	好的	纪律	!

哦，你以前受过很好的管教!

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [went] ['flʌtərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][jʊr; jər] “ [ʌn'dres] ['juːnɪfɔːrm]

And	**as**	**you**	**went**	**fluttering**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**in**	**your**	**“**	**undress**	**uniform**
和	作为	你	去	飘动	向上	和	向下	这	房间	在	你的	“	脱衣服	制服

” [juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli] ['prætld] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['beɪbi] - [tɔːk] ,

”	**you**	**not**	**only**	**prattled**	**undignified**	**baby**	**-**	**talk**	**,**
”	你	不是	仅有的	喋喋不休	有失尊严	婴儿	-	讲话	,

当你穿着那身“便服”在房间里来回踱步时，你不仅发出有失体面的婴儿语，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [tjʊnd] [ʌp] [jʊr; jər]['mɑ:rʃ(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] “ ['rɑ:kə,baɪ] ['beɪbi][ɪn][ə; eɪ]

but	even	tuned	up	your	martial	voices	and	tried	to	sing	“	Rockaby	baby	in	a
但	甚至	调谐	向上	你的	武术	声音	和	尝试	到	唱歌	“	摇篮曲	婴儿	在	一个

[tri:] - [tɑ:p] ,

tree	-	top	,
树	-	顶部	,

但你们甚至调高嗓音，试着唱起了“树梢上的摇篮曲”。

” [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .

”	for	instance	.
”	为了	实例	.

“ 例如。

[wʌt] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'si:] !

What	a	spectacle	for	an	Army	of	the	Tennessee	!
什么	一个	奇观	为了	一个	军队	的	这	田纳西州	!

对于田纳西军团来说，这真是一场壮观的场面！

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nebəz] , [tu:] ,

And	what	an	affliction	for	the	neighbors	,	too	,
和	什么	一个	痛苦	为了	这	邻居	,	也	,

对邻居们来说，这也是件苦差事。

— [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'raʊnd] [ðæt] [laɪks] ['mɪlətəri] ['mju:zɪk][æt; ət]

—	for	it	isn't	everybody	within	a	mile	around	that	likes	military	music	at
—	为了	它	不是	大家	之内	一个	英里	大约	那	点赞	军队	音乐	在

[θri:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

three	in	the	morning	.
三	在	这	早晨	.

——因为方圆一英里内的人并不是每个人都喜欢在凌晨三点听军乐。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ʌp] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] ,

And	when	you	had	been	keeping	this	sort	of	thing	up	two	or	three	hours	,
和	什么时候	你	有	到过	保持	这	种类	的	事物	向上	二	或者	三	小时	,

当你这样持续两三个小时之后，

[ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['velvɪt] - [hed] ['ɪntɪmətid] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['su:tɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['eksərsaɪz][ænd; ənd]

and	your	little	velvet	-	head	intimated	that	nothing	suited	him	like	exercise	and
和	你的	小的	天鹅绒	-	头	暗示	那	没有什么	适合	他	喜欢	锻炼	和

[nɔɪz] , — “ [goʊ][ɑ:n] !

noise	,	—	“	Go	on	!
噪音	,	—	”	去	在	!

你那毛茸茸的小脑袋暗示说，没有什么比运动和噪音更适合他了——“继续！”

” — [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ?

”	—	what	did	you	do	?
”	—	什么	做过	你	做	?

“——你做了什么？”

[ju:; jʊ] ['sɪmpli] [went] [ɑ:n] , [tɪl] [ju:; jʊ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][læst] [dɪtʃ] .

You	simply	went	on	,	till	you	disappeared	in	the	last	ditch	.
你	简单地	去	在	,	直到	你	消失	在	这	最后的	沟	.

你一路坚持，直到最后关头消失得无影无踪。

[mɪs] [meəri'etə] ['hɑ:li] .

MISS	MARIETTA	HOLLEY	.
错过	玛丽埃塔	霍利	.

玛丽埃塔·霍利小姐。

(“ [dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] . ”)

(	“	josiah	allen's	wife	.	”	)
(	“	约西亚	艾伦的	妻子	.	”	)

(“约西亚·艾伦的妻子。”)

[hiː; hi][poʊˈetɪk] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] “ ['dʒiːniəs] [ʌn'bɪd(ə)n] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ” [ɪz] ['fʊli] ['verɪfaɪd] [ɪn]

HE	poetic	declaration	that	“	genius	unbidden	rises	to	the	top	”	is	fully	verified	in
他	诗意的	宣言	那	“	天才	未邀请的	上升	到	这	顶部	”	是	完全	已验证	在

[ðə; ði] [naʊ] ['feɪməs] “ [dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] .

the	now	famous	“	Josiah	Allen's	Wife	.
这	现在	著名的	“	约西亚	艾伦的	妻子	.

“天才自发地脱颖而出”这句诗意的宣言在如今著名的《约西亚·艾伦的妻子》中得到了充分的验证。

” [mɪs] ['hɑːli] [kə'menst] [tuː; tə] [raɪt] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ][bəuθ] [vəːsiz] [ænd; ənd] [sketʃiz] ,

”	Miss	Holley	commenced	to	write	at	an	early	age	both	verses	and	sketches	,
”	错过	霍利	开始	到	写	在	一个	早期的	年龄	两个都	诗句	和	草图	,

“霍莉小姐很小就开始写作，包括诗歌和散文。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ]['tɪmɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʒeləsli] [hɪd][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evri] [aɪ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

but	was	so	timid	that	she	jealously	hid	them	away	from	every	eye	until	she
但	曾是	所以	胆小	那	她	嫉妒	隐藏	他们	离开	从	每一个	眼睛	直到	她

[hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mænjuskrɪpt] .

had	accumulated	quite	a	collection	of	manuscript	.
有	积累	相当	一个	收藏	的	手稿	.

但她非常胆小，小心翼翼地将它们藏起来，不让任何人看到，直到她积累了相当多的手稿。

[ðɪs] [moʊst] ['feɪməs] ['hjuːmərɪst] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs] [nɪr] ['ædəmz] ,

This	most	famous	humorist	among	women	was	born	in	a	country	place	near	Adams	,
这	最多	著名的	幽默家	之中	女性	曾是	出生	在	一个	国家	地方	靠近	亚当斯	,

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

这位在女性中最著名的幽默作家出生于纽约州亚当斯附近的一个乡村小镇。

[wer] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [wer] [faɪv] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ænsestərz] [hæv; həv]

where	she	still	lives	,	and	where	five	generations	of	her	ancestors	have
在哪里	她	仍然	生活	,	和	在哪里	五	几代人	的	她	祖先	有

[ri'zaidid] .

resided	.
居住地	.

她至今仍居住在那里，她的祖先也曾五代居住在那里。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn] [prɪnt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['ædəmz] .

Her	first	appearance	in	print	was	in	a	newspaper	published	in	Adams	.
她	第一的	外貌	在	打印	曾是	在	一个	报纸	已发布	在	亚当斯	.

她首次出现在印刷品上是在亚当斯出版的一份报纸上。

[ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [preɪzd] [hɜːr; hər]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

The	editor	of	the	paper	,	it	is	said	,	praised	her	article	,
这	编辑	的	这	纸	,	它	是	说	,	赞扬	她	文章	,

据说，该报编辑对她的文章给予了高度评价。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [dʒeɪ] . ['piːtɜ·sən] , [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [roʊt]

and	she	was	also	encouraged	by	Charles	J	.	Peterson	,	for	whom	she	wrote
和	她	曾是	还	鼓励	经过	查尔斯	J	.	彼得森	,	为了	谁	她	写道

['leɪtər] .

later	.
之后	.

她还受到了查尔斯·J·彼得森的鼓励，后来她还为他写过稿。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] “ [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ” [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒɜːnəlz] .

She	wrote	also	for	“	The	Independent	”	and	other	journals	.
她	写道	还	为了	“	这	独立的	”	和	其他	期刊	.

她也曾为《独立报》和其他期刊撰稿。

[moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər]['poʊəmz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['waɪdli] ['kɑːpɪd] [bəuθ][ɪn]

Most	of	her	early	articles	were	poems	,	and	were	widely	copied	both	in
最多	的	她	早期的	文章	是	诗歌	,	和	是	广泛	复制	两个都	在

[ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['jʊrəp] .

America	and	Europe	.
美国	和	欧洲	.

她早期的文章大多是诗歌，在美国和欧洲都被广泛转载。

[mɪs] ['hɑːliz] [fɜːrst][pen] - [neɪm] [wʌz; wəz] ♦ " - .

Miss	Holley's	first	pen	-	name	was	♦	"	Jemyma	.
错过	霍利	第一的	笔	-	姓名	曾是	♦	"	-	.

霍利小姐的第一个笔名是♦"杰米玛。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ][ˌdaɪə'lektɪk] [sketʃ] [fɔːr; fər] " ['piːtɜ-sənz] ['mægəziːn] " [ðæt]

"	It	was	not	until	she	wrote	a	dialectic	sketch	for	"	Peterson's	Magazine	"	that
"	它	曾是	不是	直到	她	写道	一个	辩证法	草图	为了	"	彼得森的	杂志	"	那

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][saɪn][hɜːr; hər] [neɪm] [æz; əz] " [dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] .

she	began	to	sign	her	name	as	"	Josiah	Allen's	Wife	.
她	开始	到	符号	她	姓名	作为	"	约西亚	艾伦的	妻子	.

"直到她为《彼得森杂志》写了一篇辩证小品后，她才开始署名'约西亚·艾伦的妻子'。

" [ðɪs] [sketʃ] [brɔːt] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns] , [ænd; ənd] ♠Elijah [blɪs] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	This	sketch	brought	her	into	prominence	,	and	♠Elijah	Bliss	,	President	of	The
"	这	草图	带来	她	进入	显赫地位	,	和	♠Elijah	极乐	,	总统	的	这

[ə'merɪkən] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

American	Publishing	Company	,
美国人	出版	公司	,

"这幅素描让她声名鹊起，♠美国出版公司总裁伊利亚·布利斯，

[ʌv; əv] ['hɑːrtfərd] , [kə'netɪkət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ə'genst] [ðə; ði]['prəutests][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

of	Hartford	,	Connecticut	,	it	is	said	,	against	the	protests	of	his	company	,
的	哈特福德	,	康涅狄格州	,	它	是	说	,	反对	这	抗议活动	的	他的	公司	,

据说，他来自康涅狄格州哈特福德，不顾公司的反对，毅然决然地离开了家乡。

['pʌblɪʃt] " [dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] " [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt]

published	"	Josiah	Allen's	Wife	"	in	book	form	,	and	encouraged	her	to	write
已发布	"	约西亚	艾伦的	妻子	"	在	书	形式	,	和	鼓励	她	到	写

[ə'nʌðər] [bʊk] ,

another	book	,
其他	书	,

出版了《约西亚·艾伦的妻子》一书，并鼓励她写另一本书。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['betsi] - " (-) .

which	he	issued	under	the	name	of	"	My	Opinions	and	Betsy	Bobbet's	"	(	1872	)	.
哪个	他	发布	在下面	这	姓名	的	"	我的	意见	和	贝齐	-	"	(	-	)	.

他以"我的观点和贝齐·博贝特的观点"为名出版了这些刊物（1872 年）。

[sɪns] [ðɪs] [mɪs] ['hɑːliz] [feɪm] [hæz; həz] ['stedəli] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]

Since	this	Miss	Holley's	fame	has	steadily	increased	,	and	she	has	issued	a
自从	这	错过	霍利	名声	有	稳步	增加	,	和	她	有	发布	一个

[bʊk] ['evri] [fjuː] ['jɪrz] .

book	every	few	years	.
书	每一个	很少	年	.

自此以后，霍莉小姐的名声稳步提升，她每隔几年就会出版一本书。

" [sə'mænθə] [æt; ət][ðə; ði] [sen'teniəl] " [ə'pɪrd] [ɪn] - ,

"	Samantha	at	the	Centennial	"	appeared	in	1877	,
"	萨曼莎	在	这	百年纪念	"	出现	在	-	,

《萨曼莎在百年庆典上》发表于1877年。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [dʒəu'saiə] [æt; ət] [ðæt] [greɪt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

describing	the	experiences	of	herself	and	Josiah	at	that	great	international
描述	这	经历	的	她自己	和	约西亚	在	那	伟大的	国际的

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

exhibition	.
展览	.

描述了她和约西亚在那次盛大的国际展览会上的经历。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɔːl'redi] [greɪt] [feɪm] .

It	is	extremely	humorous	and	added	to	her	already	great	fame	.
它	是	极其	幽默	和	额外	到	她	已经	伟大的	名声	.

这段视频非常幽默，也让她更加声名鹊起。

“ [maɪ] ['weɪwərd] ['pɑːrdnər] ” [ə'pɪrd] [ɪn] - .

“	My	Wayward	Pardner	”	appeared	in	1880	.
“	我的	任性的	帕德纳	”	出现	在	-	.

《我任性的伙伴》发表于1880年。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] ['pʌblɪʃt] “ [mɪs] ['rɪtʃərdz] - [bɔɪ] , ” [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['stɔːriz] , [bʌt; bət][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['daɪəlekt] .

In	1882	she	published	“	Miss	Richards	'	Boy	,	”	a	book	of	stories	,	but	not	written	in	dialect	.
在	-	她	已发布	“	错过	理查兹	-	男生	,	”	一个	书	的	故事	,	但	不是	书面	在	方言	.

1882 年，她出版了《理查兹小姐的男孩》，这是一本故事集，但不是用方言写的。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrks] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['hɑːrtfərd] ['pʌblɪʃər] ,

All	of	the	above	works	were	issued	by	her	Hartford	publisher	,
全部	的	这	多于	作品	是	发布	经过	她	哈特福德	出版商	,

以上所有作品均由她在哈特福德的出版社出版。

[æz; əz] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [hɜːr; hər] ['ɪləstreɪtɪd] ['poʊəm] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] ['mɔːrmən] [waɪf] .

as	was	also	her	illustrated	poem	entitled	“	The	Mormon	Wife	.
作为	曾是	还	她	插图	诗	标题	“	这	摩门教	妻子	.

她的插图诗《摩门教妻子》也是如此。

” [ɪn] - “ [swiːt] ['sɪsli] , [ɔːr] [dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , ” [ə'pɪrd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

”	In	1885	“	Sweet	Cicely	,	or	Josiah	Allen's	Wife	as	a	Politician	,	”	appeared	in	New	York	.
”	在	-	“	甜的	西塞莉	,	或者	约西亚	艾伦的	妻子	作为	一个	政治家	,	”	出现	在	新的	约克	.

1885 年，《甜美的西西莉，或乔赛亚·艾伦的妻子，一位政治家》一书在纽约出版。

[ɪn] - [hɜːr; hər] ['feɪməs] [bʊk] , “ [sə'mænθə] [æt; ət] [,særə'təugə] , ” [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

In	1887	her	famous	book	,	“	Samantha	at	Saratoga	,	”	was	issued	in	Philadelphia	,
在	-	她	著名的	书	,	“	萨曼莎	在	萨拉托加	,	”	曾是	发布	在	费城	,

1887年，她的名著《萨拉托加的萨曼莎》在费城出版。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [peɪd] $10 , - [ɪn] [kæʃ] ,

for	the	manuscript	of	which	she	was	paid	$10	,	000	in	cash	,
为了	这	手稿	的	哪个	她	曾是	有薪酬的	$10	,	-	在	现金	,

她因这篇手稿获得了1万美元现金报酬。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] “

in	addition	to	which	sum	she	also	received	a	considerable	amount	from	the	“
在	添加	到	哪个	和	她	还	已收到	一个	大量	数量	从	这	“

['leɪdiz] - [hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l] ” [fɔːr; fər][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['sɪriəl] [fɔːrm][ɪn] [ðæt]

Ladies	'	Home	Journal	”	for	parts	of	the	work	published	in	serial	form	in	that
女士们	-	家	杂志	”	为了	部分	的	这	工作	已发布	在	序列号	形式	在	那

['mægəziːn] .

magazine	.
杂志	.

除了这笔款项外，她还从《女士家庭杂志》获得了相当可观的稿酬，用于支付在该杂志上以连载形式发表的部分作品的费用。

['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] “ [sə'mænθə] [æt; ət][ˌsærə'təugə] ”

Nearly	a	quarter	of	a	million	copies	of	her	“	Samantha	at	Saratoga	”
几乎	一个	四分之一	的	一个	百万	副本	的	她	“	萨曼莎	在	萨拉托加	”

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [soʊld] .

have	already	been	sold	.
有	已经	到过	卖	.

她的《萨拉托加的萨曼莎》一书已售出近25万册。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ʃiː; ʃi] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

During	the	same	year	she	issued	a	book	of	poems	in	New	York	,
期间	这	相同的	年	她	发布	一个	书	的	诗歌	在	新的	约克	,

同年，她在纽约出版了一本诗集。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['pɔpjəlәˌraɪzd] [hɜːr; hər][nɑːm] - [diː] - [pluːm] [baɪ] “ [sə'mænθə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breðrən]

and	further	popularized	her	nom	-	de	-	plume	by	“	Samantha	Among	the	Brethren
和	更远	普及	她	诺姆	-	德	-	羽	经过	“	萨曼莎	之中	这	弟兄们

” [ɪn] - .

”	in	1891	.
”	在	-	.

1891 年，她以《弟兄中的萨曼莎》一书进一步推广了她的笔名。

[ɪn] - “ [sə'mænθə] [ɑːn][ðə; ði] [reɪs] ['prɑːbləm] ” [kri'eɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [baɪ][ðə; ði]

In	1893	“	Samantha	on	the	Race	Problem	”	created	considerable	amusement	by	the
在	-	“	萨曼莎	在	这	种族	问题	”	创建	大量	娱乐	经过	这

['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [groʊ'tesk] ['hjuːmər][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [ɑːn] [ðɪs] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] ['sɪriəs]

mixture	of	grotesque	humor	and	philosophy	on	this	much	discussed	and	serious
混合物	的	怪诞	幽默	和	哲学	在	这	很多	讨论	和	严肃的

['prɑːbləm] ,

problem	,
问题	,

1893年，《萨曼莎论种族问题》一书以怪诞幽默和哲学思考相结合的方式探讨了这一备受关注且严肃的问题，引起了人们的极大兴趣。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] ['ædɪŋ] [noʊ] [smɔːl] ['kwoʊtə][tuː; tə][ɪts][ˌpɑːpju'lærəti] .

the	illustrations	in	the	work	adding	no	small	quota	to	its	popularity	.
这	插图	在	这	工作	添加	不	小的	配额	到	它是	人气	.

作品中的插图也为它的受欢迎程度做出了相当大的贡献。

[ɪn] - [ə'pɪrd] “ [sə'mænθə] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜːldz] [fer] ” [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv]

In	1894	appeared	“	Samantha	at	the	World's	Fair	”	in	which	the	experiences	of
在	-	出现	“	萨曼莎	在	这	世界的	公平的	”	在	哪个	这	经历	的

[hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːrtnər] ,

herself	and	her	partner	,
她自己	和	她	伙伴	,

1894年出版的《萨曼莎在世界博览会》一书，讲述了她和她的伴侣在博览会上的经历。

[dʒəu'saiə] , [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [sen'teniəl] [ɪn] - .

Josiah	,	are	even	more	amusing	than	those	at	the	Centennial	in	1876	.
约西亚	,	是	甚至	更多的	有趣	比	那些	在	这	百年纪念	在	-	.

约西亚，甚至比 1876 年百年庆典上的那些人更有趣。

♦ - - - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - -
♦ ' **Jemyme** ' **replaced** **with** ' **Jemyma**
♦ - - - 替换 和 - -

♦ 将“Jemyme”替换为“Jemyma”。

- ♠ - [ɪ'laɪdʒə] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - [ɪ'laɪdʒə]
' ♠ ' **Elija** ' **replaced** **with** ' **Elijah**
- ♠ - 以利亚 - 替换 和 - 以利亚

'♠ 'Elija' 替换为 'Elijah'

- [θruː] [ɔːl] [ʌv; əv] [mɪs] ['hɑːliz] [wɜːrks] [ðer; ðər] [rʌnz] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] ['hoʊmli] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd]
' **Through** **all** **of** **Miss** **Holley's** **works** **there** **runs** **a** **vein** **of** **homely** **philosophy** **and**
- 通过 全部 的 错过 霍利 作品 那里 跑步 一个 静脉 的 家常的 哲学 和
['præktɪk(ə)l] ['kɑːmən] [sens] .
practical **common** **sense** **.**
实际的 常见的 感觉 .

“霍莉小姐的所有作品中都贯穿着朴素的哲学思想和实用的常识。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtfəli] [gʊd] - ['hjuːməd] ['mænər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɔːf][ðə; ði] ['fɔɪbəlz]
It **is** **in** **a** **most** **delightfully** **good** **-** **humored** **manner** **that** **she** **takes** **off** **the** **foibles**
它 是 在 一个 最多 令人愉悦 好的 - 幽默 方式 那 她 需要 离开 这 缺点
[ænd; ənd] ['fɑːliz] [ʌv; əv] “ ['reɪsɪn] - ['æftər] ['fæʃ(ə)n] .
and **follies** **of** **“** **racin** **'** **after** **fashion** **.**
和 愚行 的 “ 赛车 - 后 时尚 .

她以非常幽默风趣的方式，揭露了“追逐时尚”的种种怪癖和愚蠢行为。

” [hɜːr; hər]['hjuːmər][ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['hoʊlsəm] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [rɪ'mɪs] [ɪn] ['læftər] -
” **Her** **humor** **is** **remarkably** **wholesome** **,** **and** **while** **it** **is** **not** **remiss** **in** **laughter** **-**
” 她 幽默 是 非常 健康 , 和 尽管 它 是 不是 疏忽 在 笑声 -
[prə'voʊkɪŋ] ['kwɑːləti] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [klɪr] ,
provoking **quality** **,** **is** **always** **clear** **,**
挑衅 质量 , 是 总是 清除 ,

“她的幽默非常健康向上，虽然不乏令人捧腹大笑之处，但总是清晰明了的。”

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [pjʊr] .
and **above** **all** **things** **pure** **.**
和 多于 全部 事物 纯的 .

最重要的是纯洁的事物。

[hɜːr; hər] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪdli] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][bəuθ][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪn] ['jʊrəp] ,
Her **books** **have** **been** **widely** **circulated** **both** **in** **America** **and** **in** **Europe** **,**
她 图书 有 到过 广泛 流通 两个都 在 美国 和 在 欧洲 ,

她的著作在美国和欧洲都广为流传。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ʌðər]
and **some** **of** **them** **have** **been** **translated** **into** **other**
和 一些 的 他们 有 到过 翻译 进入 其他
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
languages **.**
语言 .

其中一些已被翻译成其他语言。

[dʒəu'saiə] ['ælənz] [waɪf] [kɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['prezɪdənt] . -
JOSIAH **ALLEN'S** **WIFE** **CALLS** **ON** **THE** **PRESIDENT** **.** **[1]**
约西亚 艾伦的 妻子 呼叫 在 这 总统 . -

乔赛亚·艾伦的妻子拜访了总统。[1]

[dʒəu'saiə]['eɪliən][hæz; həz][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'tæk] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['fi:vər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['bi:ɪŋ] ['greɪtli]

Josiah	**Alien**	**has**	**a**	**violent**	**attack**	**of**	**political**	**fever**	**and**	**his**	**wife**	**being**	**greatly**
约西亚	外星人	有	一个	暴力	攻击	的	政治的	发烧	和	他的	妻子	存在	非常

['eksəd] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ['faɪnəli] [kən'klu:dz] [tu:; tə]['vɪzɪt] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

exercised	**over**	**it**	**finally**	**concludes**	**to**	**visit**	**Washington**	**,**
锻炼	超过	它	最后	结束	到	访问	华盛顿	,

乔赛亚·艾伦突然患上了严重的政治狂热症，他的妻子对此非常焦虑，最终决定前往华盛顿。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['kwestʃən] .

and	**take**	**the**	**advice**	**of**	**the**	**President**	**on**	**the**	**disturbing**	**question**	**.**
和	拿	这	建议	的	这	总统	在	这	令人不安	问题	.

并就这个令人不安的问题听取总统的建议。

[ðɪs] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [staɪl] .

This	**interview**	**with**	**the**	**President**	**is**	**a**	**fair**	**example**	**of**	**the**	**author's**	**style**	**.**
这	面试	和	这	总统	是	一个	公平的	例子	的	这	作者的	风格	.

这篇对总统的采访很好地体现了作者的写作风格。

- [frʌm; frəm] “ [swi:t] ['sɪsli] .

¹	**From**	**“**	**Sweet**	**Cicely**	**.**
-	从	”	甜的	西塞莉	.

[1] 出自“甜芹菜”。

” [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fʌŋk] & ['wæg,nɑ:lz] .

”	**Permission**	**of**	**Funk**	**&**	**Wagnalls**	**.**
”	允许	的	放克	&	瓦格纳尔斯	.

“经 Funk & Wagnalls 许可。”

[ˌɛn'di:]

ND
ND

ND

[soʊ][wi:; wi] [wendid] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] , ['bju:tɪf(ə)l] [stri:ts] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [waɪt]

so	**we**	**wended**	**our**	**way**	**down**	**the**	**broad**	**,**	**beautiful**	**streets**	**towards**	**the**	**White**
所以	我们	温德	我们的	方式	向下	这	广阔	,	美丽的	街道	向	这	白色的

[haʊs] .

House	**.**
房子	.

于是我们沿着宽阔美丽的街道向白宫走去。

['hæns(ə)m] [stri:ts] [aɪ]['nevər] [si:] .

Handsomer	**streets**	**I**	**never**	**see**	**.**
更英俊	街道	我	绝不	看	.

我从未见过如此美丽的街道。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [dʒoʊnzˌvɪl] [stri:ts] [wʌs] ['mɪdlɪn] - ['hænsəm] [ænd; ənd]['ru:miˌ'rʊmi] .

I	**had**	**thought**	**Jonesville**	**streets**	**wus**	**middlin**	**'**	**handsome**	**and**	**roomy**	**.**
我	有	想法	琼斯维尔	街道	伍斯	米德林	-	英俊的	和	宽敞	.

我原以为琼斯维尔的街道还算不错，也比较宽敞。

[waɪ] , [tu:] ['dʌb(ə)l] ['wægənz][kæn; kən][goʊ][baɪ] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['seɪfti] ,

Why	**,**	**two**	**double**	**wagons**	**can**	**go**	**by**	**each**	**other**	**with**	**perfect**	**safety**	**,**
为什么	,	二	双倍的	马车	能	去	经过	每个	其他	和	完美的	安全	,

为什么两节双节货车可以完全安全地交错而过？

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['groʊsəri] - ['stɔrz] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][lɑ:ts][ʌv; əv][bɑ:ksɪz] [tu:] ;

right	**in**	**front**	**of**	**the**	**grocery**	**-**	**stores**	**,**	**where**	**there**	**is**	**lots**	**of**	**boxes**	**too**	**;**
正确的	在	正面	的	这	杂货店	-	商店	,	在哪里	那里	是	很多	的	盒子	也	;

就在杂货店前面，那里也堆满了纸箱；

[ænd; ənd] ['wɪmən] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] - [wɑːkɪn] - [ðer; ðər][tuː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['hefti] [wʌnz] .

and	wimmen	can	be	a	-	walkin	'	there	too	at	the	same	time	,	hefty	ones	.
和	女人	能	是	一个	-	步行	-	那里	也	在	这	相同的	时间	,	沉重的	一个	.

同时，一些体型健壮的女人也可能在那里散步。

[bʌt; bət] , [gʊd] [lænd] !

But	,	good	land	!
但	,	好的	土地	!

但是，好地方！

['loʊdz][ʌv; əv][heɪ][kʊd; kəd][pæs] [iːtʃ] ['ʌðər] [hɪr] , [ænd; ənd][d'rəʊvz][ʌv; əv] ['drɑːməderi] , [ænd; ənd]

loads	of	hay	could	pass	each	other	here	,	and	droves	of	dromedaries	,	and
负载	的	干草	可以	经过	每个	其他	这里	,	和	成群	的	单峰骆驼	,	和

['kæməlz] ,

camels	,
骆驼	,

这里可以同时通行成堆的干草、成群的单峰骆驼和单峰骆驼。

[ænd; ənd][nɑːt] [tʌtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][men]

and	not	touch	each	other	,	and	then	there	would	be	lots	of	room	for	men
和	不是	触碰	每个	其他	,	和	然后	那里	会	是	很多	的	房间	为了	男人

[ænd; ənd] ['wɪmən] ,

and	wimmen	,
和	女人	,

而且彼此不接触，这样男女就都有足够的空间了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['wægənz][tuː; tə]['rʌmb(ə)l] ,

and	for	wagons	to	rumble	,
和	为了	马车	到	隆隆	,

让马车隆隆驶过，

[ænd; ənd] - [tuː; tə] [floʊt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] — [ɪf] - [kʊd; kəd][seɪl][ɑːn][draɪ][lænd] .

and	perioguers	to	float	up	and	down	—	if	perioguers	could	sail	on	dry	land	.
和	-	到	漂浮	向上	和	向下	—	如果	-	可以	帆	在	干燥	土地	.

如果航海者能在陆地上航行，那么航海者就会上下漂浮。

['ruːmiːə] , ['hæns(ə)m] , [wel] - - [striːts] [aɪ]['nevər][wɑːnt][tuː; tə] [siː] , [nɔːr][dəunt][ɪk'spekt]

Roomier	,	handsomer	,	well	-	shadeder	streets	I	never	want	to	see	,	nor	don't	expect
更宽敞	,	更英俊	,	出色地	-	-	街道	我	绝不	想	到	看	,	也不	不	预计

[tuː; tə] .

to	.
到	.

更宽敞、更漂亮、更绿树成荫的街道，我既不想看到，也不指望看到。

[waɪ] [dʒoʊnzˌvɪl] [striːts] [ɑːr; ər][laɪk] [teɪp] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ; [ænd; ənd] [luːntaʊn] [ænd; ənd]

Why	Jonesville	streets	are	like	tape	compared	with	'	em	;	and	Loontown	and
为什么	琼斯维尔	街道	是	喜欢	磁带	比较的	和	-	呃	;	和	乐城	和

[toʊd] ['hɑːlər] ,

Toad	Holler	,
蟾蜍	抱怨	,

为什么琼斯维尔的街道跟它们比起来就像胶带一样；还有卢恩镇和蟾蜍谷，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] [θred] , [noʊ] . - (['æləgɔːri]) .

they	are	like	thread	,	No	.	50	(	allegory	)	.
他们	是	喜欢	线	,	不	.	-	(	寓言	)	.

它们就像第 50 号线（寓言）。

[bʌb] [smɪθ] [wʌs] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [haɪrd] [mæn] , [soʊ][hiː; hi] [let] [ˌjuː 'es][ɪn]
Bub Smith wus well acquainted with the President's hired man , so he let us in
泡泡 史密斯 伍斯 出色地 熟人 和 这 总统的 雇用 男人 , 所以 他 让 我们 在
[wɪ'ðaʊt] ['pɑːrleɪ] .
without parlay .
没有 帕莱 .

巴布·史密斯与总统的雇员很熟，所以他让我们未经谈判就进去了。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn]['tɑːkən] - [bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] .
I don't believe in talkin ' big as a general thing .
我 不 相信 在 谈话 - 大的 作为 一个 一般的 事物 .

我一般不相信夸夸其谈。

[bʌt; bət] - [aɪ] , [hɪr] [aɪ][biː; bi] , [ə; eɪ] - ['hoʊldɪn] - [ʌp] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [dʒoʊnzˌvɪl] : [ænd; ənd]
But think'es I , Here I be , a - holdin ' up the dignity of Jonesville : and
但 - 我 , 这里 我 是 , 一个 - 持有 - 向上 这 尊严 的 琼斯维尔 : 和
[hɪr] [aɪ][biː; bi] ,
here I be ,
这里 我 是 ,

但我认为，我在这里，维护着琼斯维尔的尊严：而我在这里，

[ɑːn][ə; eɪ] [diːp] , [hɑːrt] - ['sɜːrtʃɪn] - [ɛrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
on a deep , heart - searchin ' errent to the Nation .
在 一个 深的 , 心 - 搜索 - 错误的 到 这 国家 .

踏上一段深入内心、探寻国家真谛的旅程。

[soʊ][aɪ] [sed] ,
So I said ,
所以 我 说 ,

所以我说，

[ɪn][wɜːrdz][ænd; ənd] - [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][ðem; ðəm][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][ɪn] “ ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]
in words and axents a good deal like them I have read of in “ Children of
在 字 和 - 一个 好的 交易 喜欢 他们 我 有 读 的 在 “ 孩子们 的
[ðə; ði] ['æbi] ” [ænd; ənd] “ ['ʃɑːrlət] ['temp(ə)l] , ” —
the Abbey ” and “ Charlotte Temple , ” —
这 修道院 ” 和 “ 夏洛特 寺庙 , ” —

用词和描述方式，我曾在《修道院的孩子们》和《夏洛特·坦普尔》中读到过很多类似的描述——

“ [ɪz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪ'ðɪn] ?
“ Is the President of the United States within ?
“ 是 这 总统 的 这 团结的 各州 之内 ?

“美国总统在里面吗？”

” [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [sed] [sʌnθɪn] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][nɑːt] [rɪ'siːvɪŋ] [kɔːlz] [ɪn][ðə; ði]
” He said he was , but said sunthin ' about his not receiving calls in the
” 他 说 他 曾是 , 但 说 阳光薄 - 关于 他的 不是 接收 呼叫 在 这
['mɔːrnɪŋz] .
mornings .
早晨 .

他说他是，但又说早上没接到电话。

[bʌt; bət][aɪ] [sez] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [wei] , — [fɔːr; fər][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [foʊks][æt; ət][ðer; ðər] [iːz] ,
But I says in a very polite way , — for I like to put folks at their ease ,
但 我 说道 在 一个 非常 有礼貌的 方式 , — 为了 我 喜欢 到 放 各位 在 他们的 舒适 ,

但我说话的方式非常礼貌——因为我喜欢让人们感到自在——

[p'rezɪdənts] [ɔːr] ['pedlər] [ɔːr] ['eniθɪŋ] , —
presidents or peddlers or anything , —
总统们 或者 小贩 或者 任何事物 , —

总统、小贩或其他任何东西，——

[ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [noʊ] ['mætər] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [hiː; hi] [heɪnt] [drest] [ʌp] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʌznt]

It	hain't	no	matter	at	all	if	he	hain't	dressed	up	;	of	course	he	wuzn't
它	没有	不	事情	在	全部如果		他	没有	穿着	向上	;	的	课程	他	不是

[ɪkˈspɛktɪn] - ['kʌmpəni] .

expectin	'	company	.
期待	-	公司	.

他没穿正装也无所谓；他当然没料到会有人来访。

[dʒəu'saiə][dəunt] [dres] [ʌp] - .

Josiah	don't	dress	up	mornin's	.
约西亚	不	裙子	向上	-	.

约西亚早上不穿正装。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ]

"	And	then	he	says	something	about	"	he	didn't	know
"	和	然后	他	说道	某物	关于	"	他	没有	知道

然后他说了一些关于"他不知道"之类的话

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .

but	he	was	engaged	.
但	他	曾是	已订婚的	.

但他已经订婚了。

" [sez] [aɪ] , " [ðæt] [heɪnt] [noʊ] [nuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɔːr][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

"	Says	I	,	"	That	hain't	no	news	to	me	,	nor	the	Nation	.
"	说道	我	,	"	那	没有	不	消息	到	我	,	也不	这	国家	.

我说："这对我来说不算新闻，对国家来说也不算新闻。"

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['hɪrɪn] - [ðæt] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [raɪt] [ə'lɔːŋ] .

We	have	been	a	-	hearin	'	that	for	three	years	,	right	along	.
我们	有	到过	一个	-	听觉	-	那	为了	三	年	,	正确的	沿着	.

三年来，我们一直听到这样的说法。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] , [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [spiːk] [tuː; tə]

And	if	he	is	engaged	,	it	hain't	no	good	reason	why	he	shouldn't	speak	to
和	如果	他	是	已订婚的	,	它	没有	不	好的	原因	为什么	他	不应该	说话	到

['ʌðər] ['wɪmən] ,

other	wimmen	,
其他	女人	,

即使他已经订婚，也没有理由阻止他与其他女性交谈。

— [gʊd] , ['ɑːnərəb(ə)l] ['mærid] [wʌnz] [tuː] . "

—	good	,	honorable	married	ones	too	.	"
—	好的	,	光荣的	已婚	一个	也	.	"

——也包括那些品行端正、正直的已婚人士。

" [wel] , " [sez] [hiː; hi] , ['faɪnəli] , " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər][kɑːrd] . "

"	Well	,	"	says	he	,	finally	,	"	I	will	take	up	your	card	.	"
"	出色地	,	"	说道	他	,	最后	,	"	我	将要	拿	向上	你的	卡片	.	"

"好吧，"他最后说道，"我会收下你的名片。"

" [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] ! " [sez] [aɪ] , ['fɜːrmli] .

"	No	,	you	won't	!	"	says	I	,	firmly	.
"	不	,	你	惯于	!	"	说道	我	,	牢牢	.

"不，你不会的！"我坚定地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['meθədɪst] !

"	I	am	a	Methodist	!
"	我	是	一个	卫理公会	!

"我是一名卫理公会教徒！"

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][stɑːrt][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['taʊər] [wɪ'ðaʊt] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]

I	guess	I	can	start	off	on	a	short	tower	without	takin	'	a	pack	of
我	猜测	我	能	开始	离开	在	一个	短的	塔	没有	拿	-	一个	盒	的

[kɑːrdz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

cards	with	me	.
牌	和	我	.

我想我可以从搭建一座矮塔开始，而不用带一副扑克牌。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] - [ɪm] [raɪt] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ɔːr][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['dɔminəuz] ,

And	if	I	had	'	em	right	here	in	my	pocket	,	or	a	set	of	dominoes	,
和	如果	我	有	-	呃	正确的	这里	在	我的	口袋	,	或者	一个	放	的	骨牌	,

如果我口袋里就有它们，或者一副多米诺骨牌，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

I	shouldn't	expect	to	take	up	the	time	of	the	President	of	the	United	States
我	不应该	预计	到	拿	向上	这	时间	的	这	总统	的	这	团结的	各州

[ə; eɪ] - ['pleɪɪn] - [geɪmz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

a	-	playin	'	games	at	this	time	of	the	day	.
一个	-	玩耍	-	游戏	在	这	时间	的	这	天	.

我不应该指望在这个时候占用美国总统的时间玩游戏。

〞 [sez] [aɪ] , [ɪn] [diːp] [toʊnz] ,

〞	Says	I	,	in	deep	tones	,
〞	说道	我	,	在	深的	音调	,

“我用低沉的声音说道，”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - - - - [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊz] [nɑːt][ʌv; əv] .

“	I	am	a	-	carrien	'	errents	to	the	President	that	the	world	knows	not	of	.
〞	我	是	一个	-	-	-	-	到	这	总统	那	这	世界	知道	不是	的	.

“我是总统的 a-carrien errents，这是世人所不知的。

〞 [hiː; hi] [blʌʃt] [ʌp] [red] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

〞	He	blushed	up	red	;	he	was	ashamed	;	and	he	said	,
〞	他	脸红了	向上	红色的	;	他	曾是	羞愧	;	和	他	说	,

他脸涨得通红，羞愧难当，说道：

“ [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] .

“	he	would	see	if	I	could	be	admitted	.
〞	他	会	看	如果	我	可以	是	承认	.

他会看看我是否可以被录取。

〞 [aɪ][wʌz; wəz][dʒest][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ðɪs] [wen] [ðə; ði] [haɪrd][mæn] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] , —

〞	I	was	jest	a	-	thinkin	'	this	when	the	hired	man	came	back	,	and	said	,	—
〞	我	曾是	笑话	一个	-	思考	-	这	什么时候	这	雇用	男人	来了	后退	,	和	说	,	—

“我正想着这件事，雇工就回来了，他说，——

“ [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʊd] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] . 〞

“	The	President	would	receive	me	.	〞
〞	这	总统	会	收到	我	.	〞

“总统会接见我。”

“ [wɔːl] , 〞 [sez] [aɪ] , ['kɑːmli] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] .

“	Wall	,	〞	says	I	,	calmly	,	“	I	am	ready	to	be	received	.
〞	墙	,	〞	说道	我	,	平静地	,	“	我	是	准备好	到	是	已收到	.

“墙，”我平静地说，“我准备好被接纳了。”

〞 [soʊ][aɪ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] , ['kɪndər] [raʊnd]

〞	So	I	follered	him	;	and	he	led	the	way	into	a	beautiful	room	,	kinder	round
〞	所以	我	跟随	他	;	和	他	引领	这	方式	进入	一个	美丽的	房间	,	幼儿园	圆形的

,

,

,

于是我跟着他；他领着我走进一间漂亮的房间，房间很圆润，

[ænd; ənd] [red] - ['kʌlərd] , [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] ['elɪgənt] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['lʊkɪn] - - ['glæsɪz] [ænd; ənd]
and **red** **-** **colored** **,** **with** **lots** **of** **elegant** **pictures** **and** **lookin** **'** **-** **glasses** **and**
和 红色的 - 有色 , 和 很多 的 优雅的 图片 和 在看 - - 眼镜 和
[bʊks] .
books **.**
图书 .

房间是红色的，里面有很多精美的图片、镜子和书籍。

[hiː; hi] [ðen] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He **then** **shook** **hands** **with** **me** **,** **and** **I** **with** **him** **.**
他 然后 摇晃 双手 和 我 , 和 我 和 他 .

然后他跟我握手，我也跟他握手。

[aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['leɪdi] .
I **,** **too** **,** **am** **a** **perfect** **lady** **.**
我 , 也 , 是 一个 完美的 女士 .

我也是一位完美女士。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['drɔːd] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ([hændz] [ðæt]
And **then** **he** **drawed** **up** **a** **chair** **for** **me** **with** **his** **own** **hands** **(** **hands** **that**
和 然后 他 绘制 向上 一个 椅子 为了 我 和 他的 自己的 双手 (双手 那
[grɪp][hoʊlt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [hɛləm] [ðæt] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [hæd; həd] [gript] [hoʊlt][ʌv; əv] .
grip **holt** **of** **the** **same** **hellum** **that** **G** **.** **W** **.** **had** **gripped** **holt** **of** **.**
紧握 霍尔特 的 这 相同的 赫勒姆 那 G . W . 有 紧握 霍尔特 的 .

然后他亲手为我拉了一把椅子（他的手紧紧抓住了GW曾经紧紧抓住的同一个地狱。

[oʊ] [soʊl] !
O **soul** **!**
哦 灵魂 !

哦，灵魂!

[biː; bi][kɑːm] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌɒnt]) , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][set] [daʊn] ; [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli]
be **calm** **when** **I** **think** **on't** **)** **,** **and** **asked** **me** **to** **set** **down** **;** **and** **consequently**
是 冷静的 什么时候 我 思考 不) , 和 问 我 到 放 向下 ; 和 最后
[aɪ][sɔːt] .
I **sot** **.**
我 酒 .

当我思考时保持冷静），并要求我坐下；因此我坐下了。

[aɪ] [liːnd] [maɪ] - [ɪn][ə; eɪ] ['iːzi] , ['kerləs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ][ə'dʒeɪs(ə)nt] [tʃer] ,
I **leaned** **my** **umberell** **in** **a** **easy** **,** **careless** **position** **against** **a** **adjacent** **chair** **,**
我 倾斜 我的 - 在 一个 简单的 , 粗心 位置 反对 一个 邻近的 椅子 ,

我随意地将伞靠在旁边的椅子上，姿势轻松随意。

[ə'dʒʌstɪd] [maɪ] [lɔːŋ] [griːn] [veɪl][ɪn] [lɔːŋ] , ['greɪsf(ə)l][foʊldz] , — [aɪ] [heɪnt] [veɪn] ,
adjusted **my** **long** **green** **veil** **in** **long** **,** **graceful** **folds** **,** **—** **I** **hain't** **vain** **,**
调整 我的 长的 绿色的 面纱 在 长的 , 优美 折叠 , — 我 没有 徒劳 ,

我整理了一下长长的绿色面纱，让它呈现出优雅的褶皱——我并不虚荣。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [wel] , — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][æt; ət] [wʌns] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] - .
but **I** **like** **to** **look** **well** **,** **—** **and** **then** **I** **at** **once** **told** **him** **of** **my** **errents** **.**
但 我 喜欢 到 看 出色地 , — 和 然后 我 在 一次 讲述 他 的 我的 - .

但我喜欢打扮得漂漂亮亮的，——然后我立刻把我的过错告诉了他。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] —
I **told** **him** **—**
我 讲述 他 —

我告诉他——

“ [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [θriː] - [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [dʒoʊnzˌvɪl] , — [wʌn][fɔːr; fər][maɪ'self] ,
“ I had brought three errents to him from Jonesville , — one for myself ,
“ 我 有 带来 三 - 到 他 从 琼斯维尔 , — 一 为了 我 ,
[ænd; ənd] [tuː] [fɔːr; fər] - ['bəːpi] .
and two for Dorlesky Burpy .
和 二 为了 - 打嗝 .

“我从琼斯维尔给他带了三个流浪汉——一个是给我自己的，两个是给多尔斯基·伯皮的。

” [hiː; hi] [boʊd] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - : [hiː; hi] [lʊkt] ['taɪərd] .
” He bowed , but didn't say nothin ' : he looked tired .
” 他 鞠躬 , 但 没有 说 什么也没有 - : 他 看起来 疲劳的 .

他鞠了一躬，但什么也没说：他看起来很疲惫。

[dʒəu'saiə] ['ɔːlweɪz] [lʊks] ['taɪərd][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [wen] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz] ['mɪlkɪn] - [ænd; ənd]
Josiah always looks tired in the mornin ' when he has got his milkin ' and
约西亚 总是 看起来 疲劳的 在 这 早晨 - 什么时候 他 有 得到 他的 挤奶 - 和
[bɑːrn] - [tʃɔːrz] [dʌn] ,
barn - chores done ,
谷仓 - 家务 完毕 ,

约西亚早上挤完奶、做完谷仓里的活儿后，总是看起来很疲惫。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] .
so it didn't surprise me .
所以 它 没有 惊喜 我 .

所以这并不让我感到意外。

[ænd; ənd]['hævɪn] - ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['tæk(ə)l][hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [oʊn] [ɛrənt] [fɜːrst] , ['kɑːnsɪkwentli] [aɪ]
And havin ' calculated to tackle him on my own errent first , consequently I
和 拥有 - 计算 到 处理 他 在 我的 自己的 错误的 第一的 , 最后 我
['tækld] [hɪm; ɪm] .
tackled him .
已解决 他 .

我早就打算先用我自己的方式制服他，结果我就制服了他。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [diːp] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ]['pɑːrdnər] [wəz] .
I told him how deep my love and devotion to my pardner wuz .
我 讲述 他 如何 深的 我的 爱 和 虔诚 到 我的 伙伴 伍兹 .

我告诉他我对我的伴侣有多么深沉的爱和忠诚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] “ [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And he said “ he had heard of it .
和 他 说 “ 他 有 听到 的 它 .

他说：“他听说过这件事。”

” [ænd; ənd][aɪ] [sez] , “ [aɪ] [spoʊz] [soʊ] .
” And I says , “ I s'pose so .
” 和 我 说道 , “ 我 假设 所以 .

我说：“我想也是。”

[aɪ] [spoʊz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪl] [spred] , ['biːn] - [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rerəti] .
I s'pose such things will spread , bein ' a sort of a rarity .
我 假设 这样的 事物 将要 传播 , 是 - 一个 种类 的 一个 稀有性 .

我想这种事情会逐渐蔓延开来，因为它比较少见。

[aɪ'd] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt] [aʊt] , - [wei] - [luːntaʊn] , [ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] . ”
I'd heard that it had got out , ' way beyend Loontown , and all round . ”
ID 听到 那 它 有 得到 出去 , - 方式 - 乐城 , 和 全部 圆形的 . ”

我听说它已经传开了，远远传到了卢恩镇以外的地方，而且传遍了周围。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . ”
“ Yes , ” he said , “ it was spoke of a good deal . ”
“ 是的 , ” 他 说 , “ 它 曾是 辐 的 一个 好的 交易 . ”

“是的，”他说，“很多人都在谈论这件事。”

“ [wɔːl] , ” [sez] [aɪ] ,
“ Wall , ” says I ,
“ 墙 , ” 说道 我 ,

“墙,”我说，

“ [ðə; ði][kæst] - ['aɪərn] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər] [ðæt] [mæn][dəunt] [ʃoʊ] [ɔːf] [ðə; ði]
“ the cast - iron love and devotion I feel for that man don't show off the
“ 这 投掷 - 铁 爱 和 虔诚 我 感觉 为了 那 男人 不 展示 离开 这
['braɪtəst] [ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] .
brightest in hours of joy and peace .
最亮的 在 小时 的 喜悦 和 和平 .

“我对那个男人的坚定的爱和忠诚，在快乐和平的时刻并不会表现得最为耀眼。

[ˌaɪ 'tiː] ['taʊərz] [ʌp]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ɪn]['deindʒəz][ænd; ənd] ['trʌblz] .
It towers up strongest in dangers and troubles .
它 塔楼 向上 最强 在 危险 和 麻烦 .

它在危险和困境中最为强大。

” [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [dʒəu'saiə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər][æz; əz]
” And then I went on to tell him how Josiah wanted to come there as
” 和 然后 我 去 在 到 告诉 他 如何 约西亚 通缉 到 来 那里 作为
[ə; eɪ] ['senətər] ,
a senator ,
一个 参议员 ,

然后我接着告诉他，约西亚想以参议员的身份来那里。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] ['wɑːʃɪŋtən] [wəz] ,
and what a dangerous place I had always heard Washington wuz ,
和 什么 一个 危险的 地方 我 有 总是 听到 华盛顿 伍兹 ,

我一直听说华盛顿是个危险的地方。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][maɪ]
and how I had felt it was impossible for me to lay down on my
和 如何 我 有 毛毡 它 曾是 不可能的 为了 我 到 躺 向下 在 我的
[guːs] - ['feðər] ['pɪloʊ] [æt; ət] [hoʊm] ,
goose - feather pillow at home ,
鹅 - 羽毛 枕头 在 家 ,

我当时感觉自己根本无法躺在家里的鹅绒枕头上，

[ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] ,
in peace and safety ,
在 和平 和 安全 ,

在和平与安全中，

[waɪl] [maɪ]['pɑːrdnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - - [wɪð; wɪθ]['deindʒəz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]
while my pardner was a - grapplin ' with dangers of which I did not know the
尽管 我的 伙伴 曾是 一个 - - - 和 危险 的 哪个 我 做过 不是 知道 这
[ɪg'zækt][saɪz][ænd; ənd] [heft] .
exact size and heft .
精确的 尺寸 和 重量 .

当我的伙伴正在与我并不清楚其确切大小和严重程度的危险搏斗时。

[ðen] , [sez] [aɪ] , ['sɑːləmli] , “ [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]
Then , says I , solemnly , “ I ask you , not as a politician , but as a
然后 , 说道 我 , 庄严地 , “ 我 问 你 , 不是 作为 一个 政治家 , 但 作为 一个
['hjuːmən] ['biːn] - ,
human bein ' ,
人类 是 - ,

然后，我郑重地说：“我问你，不是以政治家的身份，而是以一个人的身份，

[wʊd] [juː; jʊ][dæst][tuː; tə][let][dʒəu'saiə] [kʌm] ?

would	you	dast	to	let	Josiah	come	?
会	你	达斯特	到	让	约西亚	来	?

你愿意让约西亚来吗?

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['dɪdnt] [ækt] [sər'praɪzd] [ə; eɪ] [maɪt] .

"	The	President	didn't	act	surprised	a	mite	.
"	这	总统	没有	行为	惊讶	一个	螨虫	.

“总统丝毫没有表现出惊讶。”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [mɪs'trʌstid] , [bʌt; bət] ['nevər] [nuː] ,

And	finally	he	told	me	,	what	I	had	always	mistrusted	,	but	never	knew	,
和	最后	他	讲述	我	,	什么	我	有	总是	不信任	,	但	绝不	知道	,

最后他告诉我，那件事我一直不信任，但从未真正了解过。

[ðæt] [dʒəu'saiə][hæd; həd] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [vjuːz] [ænd; ənd] [ˌæspɝ'eɪʃənz] ,

that	Josiah	had	wrote	to	him	all	his	political	views	and	aspirations	,
那	约西亚	有	写道	到	他	全部	他的	政治的	浏览	和	抱负	,

约西亚曾将自己的所有政治观点和抱负写信告诉他。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][help][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

and	offered	his	help	to	the	government	.
和	提供	他的	帮助	到	这	政府	.

并表示愿意为政府提供帮助。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] . ”

And	says	he	,	“	I	think	I	know	all	about	the	man	.	”
和	说道	他	,	“	我	思考	我	知道	全部	关于	这	男人	.	”

他说：“我觉得我对这个人很了解。”

“ [ðen] , ” [sez] [aɪ] , “ [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['ʌðər] [men] .

“	Then	,	”	says	I	,	“	you	see	he	is	a	good	deal	like	other	men	.
“	然后	,	”	说道	我	,	“	你	看	他	是	一个	好的	交易	喜欢	其他	男人	.

“那么，”我说，“你就会发现他和其他人有很多相似之处。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [sɔːrt][oʊ] - ['driːmɪli] , “ [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	And	he	said	,	sort	o	'	dreamily	,	“	that	he	was	.
"	和	他	说	,	种类	o	-	梦幻般地	,	“	那	他	曾是	.

“然后他梦呓般地说，‘他就是。’”

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['saɪləns] [reɪnd] .

"	And	then	again	silence	rained	.
"	和	然后	再次	沉默	下雨了	.

然后，寂静再次降临。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - , [aɪ] [nuː] ,

He	was	a	-	thinkin	'	,	I	knew	,
他	曾是	一个	-	思考	-	,	我	知道	,

我知道他当时在思考。

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [diːp] ['deindʒəz] [ðæt] [hedʒ] [ɪn][dʒəu'saiə]['ælən] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ɪf] [hiː; hi] [kʌm] .

on	all	the	deep	dangers	that	hedged	in	Josiah	Allen	and	America	if	he	come	.
在	全部	这	深的	危险	那	对冲	在	约西亚	艾伦	和	美国	如果	他	来	.

如果乔赛亚·艾伦来到这里，将会给美国带来多么巨大的危险。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['mjuːsɪn] - [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .

And	a	-	musin	'	on	all	the	probable	dangers	of	the	Plan	.
和	一个	-	穆辛	-	在	全部	这	可能	危险	的	这	计划	.

并仔细思考该计划可能带来的所有危险。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [haʊ] [tuː; tə][duː][dʒest] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , — [raɪt] [baɪ]

And	a	-	thinkin	'	it	over	how	to	do	jest	right	in	the	matter	,	—	right	by
和	一个	-	思考	-	它	超过	如何	到	做	笑话	正确的	在	这	事情	,	—	正确的	经过

[dʒəu'saiə] ,

Josiah	,
约西亚	,

仔细思考如何才能正确地开玩笑，——就像约西亚那样，

[raɪt] [baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [raɪt] [baɪ][ˌem 'iː] .

right	by	the	nation	,	right	by	me	.
正确的	经过	这	国家	,	正确的	经过	我	.

就在国家身边，就在我身边。

['faɪnəli] [ðə; ði] [sə'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [wɔːr] ['ɑːntə][ˌem 'iː] [tuː] [diːp] [tuː; tə] [beɪr] , [ænd; ənd][aɪ]

Finally	the	suspense	of	the	moment	wore	onto	me	too	deep	to	bear	,	and	I
最后	这	悬念	的	这	片刻	穿着	到	我	也	深的	到	熊	,	和	我

[sez] ,

says	,
说道	,

最终，那一刻的悬念让我难以承受，我开口说道：

[ɪn]['ɔːlmoʊst] - - [toʊnz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [sə'spens] , —

in	almost	harrowin	'	tones	of	anxiety	and	suspense	,	—
在	几乎	-	-	音调	的	焦虑	和	悬念	,	—

语气中充满了令人揪心的焦虑和悬念，——

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][maɪ]['pɑːrdnər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ?

“	Would	it	be	safe	for	my	pardner	to	come	to	Washington	?
“	会	它	是	安全的	为了	我的	伙伴	到	来	到	华盛顿	?

“我的伴侣来华盛顿安全吗？”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][dʒəu'saiə] , [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ? ” [sez] [aɪ] , [ɪn] [diːpər] ,

Would	it	be	safe	for	Josiah	,	safe	for	the	nation	?	”	Says	I	,	in	deeper	,
会	它	是	安全的	为了	约西亚	,	安全的	为了	这	国家	?	”	说道	我	,	在	更深	,

这对约西亚安全吗？对国家安全吗？“我内心深处这样想着……”

['mɔːnfʊl; -f(ə)l] [toʊnz] , —

mournfuller	tones	,	—
哀悼者	音调	,	—

更哀伤的语调，——

“ [wʊd] [juː; jʊ] — [wʊd] [juː; jʊ][dæst][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] ?

“	Would	you	—	would	you	dast	to	let	him	come	?
“	会	你	—	会	你	达斯特	到	让	他	来	?

“你——你愿意让他来吗？”

” ['pɪti] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪn] - [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'paʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]

”	Pity	and	good	feelin	'	then	seemed	to	overpower	for	a	moment	the
”	遗憾	和	好的	感觉	-	然后	似乎	到	压倒	为了	一个	片刻	这

['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] ['dɪpləmæt] .

statesman	and	courteous	diplomat	.
政治家	和	有礼貌	外交官	.

“那一刻，怜悯和善意似乎压倒了这位政治家和彬彬有礼的外交家。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ɪn]['dʒent(ə)l] , ['greɪʃəs] [toʊnz] , “ [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ,

And	he	said	,	in	gentle	,	gracious	tones	,	“	If	I	tell	you	just	what	I	think	,
和	他	说	,	在	温和的	,	亲切	音调	,	“	如果	我	告诉	你	只是	什么	我	思考	,

他用温和亲切的语气说道：“如果我把你心里想的都告诉你，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɪʃəli] , [bʌt; bət] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] ,

I	would	not	like	to	say	it	officially	,	but	would	say	it	in	confidence	,
我	会	不是	喜欢	到	说	它	官方	,	但	会	说	它	在	信心	,

我不想公开表态，但私下里可以这么说。

[æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən]['ælən][tuː; tə][æn; ən]['ælən] . ”

as	from	an	Allen	to	an	Allen	.	”
作为	从	一个	艾伦	到	一个	艾伦	.	”

就像艾伦家族的人对艾伦家族的人一样。

“ [sez] [aɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .

“	Says	I	,	“	It	shan't	go	no	further	.
”	说道	我	,	“	它	不会	去	不	更远	.

我说：“事情不会再继续下去了。”

” [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wʊd] [wɔːrn]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][toʊld] .

”	And	so	I	would	warn	everybody	that	it	must	not	be	told	.
”	和	所以	我	会	警告	大家	那	它	必须	不是	是	讲述	.

“所以我警告所有人，这件事绝对不能说出去。”

[ðen] [sez] [hiː; hi] , “ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Then	says	he	,	“	I	will	tell	you	.
然后	说道	他	,	“	我	将要	告诉	你	.

然后他说：“我会告诉你。”

[aɪ] ['wʊdnt] [dæst] .

I	wouldn't	dast	.
我	不会	达斯特	.

我不会那样做。

” [sez] [aɪ] , “ [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Says	I	,	“	That	settles	it	.
”	说道	我	,	“	那	定居点	它	.

我说：“那就这么定了。”

[ɪf] ['hjuːmən] ['efərts] [kæn; kən][ə'veɪl] , [dʒəu'saiə]['ælən] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətər] .

If	human	efforts	can	avail	,	Josiah	Allen	will	not	be	United	States	Senator	.
如果	人类	努力	能	可用	,	约西亚	艾伦	将要	不是	是	团结的	各州	参议员	.

如果人类的努力能够奏效，乔赛亚·艾伦就不会成为美国参议员。

” [ænd; ənd] [sez] [aɪ] , “ [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [kən'fɜːrmd] [maɪ] [fɪrz] .

”	And	says	I	,	“	You	have	only	confirmed	my	fears	.
”	和	说道	我	,	“	你	有	仅有的	确认的	我的	恐惧	.

“然后我说，‘你只是证实了我的担忧。’”

[aɪ] [nuː] , ['fiːlɪn] - [æz; əz][hiː; hi][felt] ,

I	knew	,	feelin	'	as	he	felt	,
我	知道	,	感觉	-	作为	他	毛毡	,

我知道，因为我感同身受。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [seɪf] [fɔːr; fər][dʒəu'saiə][ɔːr][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] .

that	it	wuzn't	safe	for	Josiah	or	the	nation	to	have	him	come	.
那	它	不是	安全的	为了	约西亚	或者	这	国家	到	有	他	来	.

让约西亚来对约西亚和国家来说都不安全。

” [ə'^in][hiː; hi] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] ,

”	Agin	he	reminded	me	that	it	was	told	to	me	in	confidence	,
”	阿金	他	提醒	我	那	它	曾是	讲述	到	我	在	信心	,

“他又提醒我，这件事是私下告诉我的。”

[ænd; ənd][ə'^in][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][kep] - .

and	agin	I	want	to	say	that	it	must	be	kep	'	.
和	再次	我	想	到	说	那	它	必须	是	保持	-	.

我再次强调，它必须被保留。

[tʃɑːrlz] ['fɒlən] ['ædəmz] .

CHARLES	FOLLEN	ADAMS	.
查尔斯	弗伦	亚当斯	.

查尔斯·福伦·亚当斯。

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [liːdəl] - ['straʊs] .

author	of	“	leedle	yawcob	strauss	.
作者	的	”	利德尔	-	施特劳斯	.

“leedle yawcob strauss”的作者。

” [hiː; hi] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd][ˌdaɪə'lektɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [oʊz] [mɔːr] [tuː; tə]

”	HE	humorous	and	dialectic	literature	of	America	owes	more	to
”	他	幽默	和	辩证法	文学	的	美国	欠款	更多的	到

[tʃɑːrlz] ['fɒlən] ['ædəmz][pər'hæps][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [kən'trɪbjətər] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [meɪd]

Charles	Follen	Adams	perhaps	than	to	any	other	contributor	who	has	not	made
查尔斯	弗伦	亚当斯	也许	比	到	任何	其他	贡献者	WHO	有	不是	制成

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɔːr] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][pen][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] .

literature	a	business	or	depended	upon	his	pen	for	his	livelihood	.
文学	一个	商业	或者	取决于	之上	他的	笔	为了	他的	生计	.

“美国的幽默辩证文学或许更多地归功于查尔斯·福伦·亚当斯，而不是其他任何没有以文学为业或依靠写作谋生的贡献者。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] [bʊk] [ʌv; əv] ['hjuːmərəs] ['riːdiŋz] [ɔːr]['pɑːpjələr] [siː'lekʃənz] [ʌv; əv] [leɪt]

There	is	not	a	pretentious	book	of	humorous	readings	or	popular	selections	of	late
那里	是	不是	一个	装腔作势	书	的	幽默	阅读	或者	受欢迎的	选择	的	晚的

['jɪrz] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ɪts]['peɪdʒɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['pliːzɪŋli] ['fʌni] [mæn] [huː]

years	which	has	not	enriched	its	pages	from	this	pleasingly	funny	man	who
年	哪个	有	不是	富含	它是	页面	从	这	令人欣喜的是	有趣的	男人	WHO

[dɪ'lɪniːˌeɪts] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] - [ə'merɪkən] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['imiteits] [ɪts]['daɪəlekt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrt]

delineates	the	German	-	American	character	and	imitates	its	dialect	with	an	art
描绘	这	德语	-	美国人	特点	和	模仿	它是	方言	和	一个	艺术

[ðæt] [ɪz][soʊ] [truː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wel] - [naɪ] [pər'fekʃ(ə)n] .

that	is	so	true	to	nature	as	to	be	well	-	nigh	perfection	.
那	是	所以	真的	到	自然	作为	到	是	出色地	-	夜	完美	.

近年来，几乎所有矫揉造作的幽默读物或流行选集都收录了这位风趣幽默的作家的作品，他生动地描绘了德裔美国人的性格，并模仿他们的方言，其艺术之逼真，几乎达到了完美。

“ [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['dʌtʃmən] ; ”

“	The	Puzzled	Dutchman	;	”
”	这	困惑	荷兰人	;	”

《困惑的荷兰人》;

“ [maɪn] [væməli] ; ”

“	Mine	Vamily	;	”
”	矿	瓦米利	;	”

“我的家人;”

“ [maɪn] ['moʊdər] - [ɪn] - [lɔː] ; ”

“	Mine	Moder	-	in	-	Law	;	”
”	矿	莫德尔	-	在	-	法律	;	”

“我的岳母;”

“ ['dɝː] ['veɪtɝ] [mɪl] ; ”

“	Der	Vater	Mill	;	”
”	德尔	父亲	磨	;	”

“Der Vater Mill; ”

“ ['dɝː] ['drʌmər] ,

“	Der	Drummer	,
”	德尔	鼓手	,

“鼓手，

” [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , “ [dɑːt] [liːdəl] - ['straʊs] ,

”	and	,	above	all	,	“	Dot	Leedle	Yawcob	Strauss	,
”	和	,	多于	全部	,	“	点	利德尔	-	施特劳斯	,

”以及，最重要的是，“多特·利德尔·亚科布·施特劳斯，

〞 [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['klæsɪks] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [suːn] ['sʌfər] [ðer; ðər] ['ɔːθər] [tuː; tə]

〞	have	become	classics	of	their	kind	and	will	not	soon	suffer	their	author	to
〞	有	变得	经典	的	他们的	种类	和	将要	不是	很快	遭受	他们的	作者	到

[biː; bi] [fər'gɑːtn] .

be	forgotten	.
是	被遗忘的	.

“已成为同类作品中的经典之作，其作者不会很快被遗忘。”

[tʃɑːrlz] ['fɒlən] ['ædəmz][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['dɔːtʃəstə(r)] , [mæs] . , ['eɪprəl] - , - ,

Charles	Follen	Adams	was	born	in	Dorchester	,	Mass	.	,	April	21	,	1842	,
查尔斯	弗伦	亚当斯	曾是	出生	在	多切斯特	,	大量的	.	,	四月	-	,	-	,

查尔斯·福伦·亚当斯于1842年4月21日出生于马萨诸塞州多切斯特。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

where	he	received	a	common	school	education	,
在哪里	他	已收到	一个	常见的	学校	教育	,

他在那里接受了普通学校教育，

['liːvɪŋ] [skuːl] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [haʊs] [ɪn]

leaving	school	at	fifteen	years	of	age	to	take	a	position	in	a	business	house	in
离开	学校	在	十五	年	的	年龄	到	拿	一个	位置	在	一个	商业	房子	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

十五岁辍学，到波士顿一家公司工作。

[ðɪs] [pleɪs] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [ʌn'tɪl] ['ɔːgəst] , - , [wen] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

This	place	he	occupied	until	August	,	1862	,	when	he	enlisted	,	at	the	age	of
这	地方	他	占领	直到	八月	,	-	,	什么时候	他	入伍	,	在	这	年龄	的

['twenti] ,

twenty	,
二十	,

他一直居住在这里，直到1862年8月，20岁的他应征入伍。

[ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] , [ænd; ənd] [sɔː] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ə; eɪ]

in	the	Thirteenth	Massachusetts	Regiment	of	Volunteers	,	and	saw	service	in	a
在	这	第十三	马萨诸塞州	团	的	志愿者	,	和	锯	服务	在	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv][hɑːrd] - [fɔːt] ['bætlz] .

number	of	hard	-	fought	battles	.
数字	的	难的	-	战斗	战斗	.

他曾在马萨诸塞州第十三志愿兵团服役，参加过多次艰苦卓绝的战斗。

[æt; ət] ['getiz,bəːg] , [ɪn] - ,

At	Gettysburg	,	in	1863	,
在	葛底斯堡	,	在	-	,

1863年，在葛底斯堡，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['juːniən] ['fɔːrsɪz]

he	was	wounded	and	held	a	prisoner	for	three	days	until	the	Union	forces
他	曾是	受伤	和	握住	一个	囚犯	为了	三	天	直到	这	联盟	力量

[riː'kæptʃəd] [ðə; ði] [taʊn] .

recaptured	the	town	.
重新捕获	这	镇	.

他受伤后被俘，被关押了三天，直到联邦军队重新夺回该镇。

['æftər][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi] [ri'zjuːmd] ['bɪznəs] ,

After	the	close	of	the	war	he	resumed	business	,
后	这	关闭	的	这	战争	他	恢复	商业	,

战争结束后，他重操旧业。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bɪznəs] [haʊs]

and	succeeded	in	placing	himself	at	the	head	of	a	large	business	house
和	成功了	在	放置	他自己	在	这	头	的	一个	大的	商业	房子

[ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

in	Boston	,
在	波士顿	,

他成功地让自己成为波士顿一家大型商业集团的掌门人。

[wer] [hi:; hi][hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] .

where	he	has	continued	to	reside	.
在哪里	他	有	持续	到	居住	.

他一直居住在那里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] - [ðæt] ['mɪstər] . ['ædəmz] [roʊt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['poʊəm] ,

It	was	not	until	1870	that	Mr	.	Adams	wrote	his	first	poem	,
它	曾是	不是	直到	-	那	先生	.	亚当斯	写道	他的	第一的	诗	,

直到1870年，亚当斯先生才写下他的第一首诗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˌdaɪə'lektɪk] ['efərt] , “ [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld]

and	it	was	two	years	later	that	his	first	dialectic	effort	,	“	The	Puzzled
和	它	曾是	二	年	之后	那	他的	第一的	辩证法	努力	,	“	这	困惑

['dʌtʃmən] ,

Dutchman	,
荷兰人	,

两年后，他的第一部辩证法作品《困惑的荷兰人》问世。

” [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [noʊn] .

”	appeared	and	made	his	name	known	.
”	出现	和	制成	他的	姓名	已知	.

”他出现了，并让他的名字为人所知。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] “ [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt] [mu:vd] [hɪm; ɪm] ” [tu:; tə]

From	that	time	he	begun	to	contribute	“	as	the	spirit	moved	him	”	to
从	那	时间	他	开始	到	贡献	“	作为	这	精神	已搬	他	”	到

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['pepərz] ,

the	local	papers	,
这	当地的	文件	,

从那时起，他开始“随心所欲”地为当地报纸投稿。

“ ['ɑ:lɪvər] ['ɑ:ptɪks] ['mægəzi:n] , ” [ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə] “ ['skrɪbnɝz] .

“	Oliver	Optic's	Magazine	,	”	and	,	now	and	then	,	to	“	Scribner's	.
“	奥利弗	光学	杂志	,	”	和	,	现在	和	然后	,	到	“	斯克里布纳出版社	.

《奥利弗光学杂志》，以及偶尔的《斯克里布纳杂志》。

” [ɪn] - [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['regjələr] [kən'trɪbjətər] [tu:; tə][ðə; ði] “ [dɪ'trɔɪt] [fri:] [pres] ,

”	In	1876	he	became	a	regular	contributor	to	the	“	Detroit	Free	Press	,
”	在	-	他	成为	一个	常规的	贡献者	到	这	“	底特律	自由的	按	,

1876年，他成为《底特律自由报》的定期撰稿人。

” [hɪz; ɪz] “ [li:dəl] - ['straʊs] ” ['bi:ɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðæt] ['peɪpər][ɪn][dʒu:n] , - .

”	his	“	Leedle	Yawcob	Strauss	”	being	published	in	that	paper	in	June	,	1876	.
”	他的	“	利德尔	-	施特劳斯	”	存在	已发布	在	那	纸	在	六月	,	-	.

他的《Leedle Yawcob Strauss》于 1876 年 6 月在该报上发表。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] [wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðæt] ['dʒɜ:rn(ə)l] ,

For	many	years	all	his	productions	were	published	in	that	journal	,
为了	许多	年	全部	他的	作品	是	已发布	在	那	杂志	,

多年来，他的所有作品都发表在那份期刊上。

[ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɪn'hæns] [ɪts] ['groʊɪŋ] [ˌpɑ:pju'lærəti][æz; əz][ə; eɪ] ['hju:mərəs] ['peɪpər] .

and	did	much	to	enhance	its	growing	popularity	as	a	humorous	paper	.
和	做过	很多	到	提高	它是	生长	人气	作为	一个	幽默	纸	.

并极大地提升了该报作为幽默报纸的受欢迎程度。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒiːniəl] , [kəm'pænjənəbl] [mæn][ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrkl] ,

As	a	genial	,	companionable	man	in	business	and	social	circles	,
作为	一个	和蔼可亲	,	友善的	男人	在	商业	和	社会的	界	,

在商业和社交圈中，他是一位和蔼可亲、平易近人的人。

['mɪstər] . ['ædəmz][hæz; həz][æz; əz] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][hiː; hi][hoʊldz][ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Adams	has	as	great	distinction	among	his	friends	as	he	holds	in	the
先生	.	亚当斯	有	作为	伟大的	区别	之中	他的	朋友们	作为	他	持有	在	这

['lɪtərəri] [wɜːrld] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmərɪst] .

literary	world	as	a	humorist	.
文学	世界	作为	一个	幽默家	.

亚当斯先生在朋友中享有极高的声誉，正如他在文学界作为幽默作家所享有的声誉一样。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [mɑːrkt] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [wer] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [gest] ['ɔːlweɪz] [faindz][ə; eɪ]

His	house	is	one	of	marked	hospitality	where	the	fortunate	guest	always	finds	a
他的	房子	是	一	的	标记	热情好客	在哪里	这	幸运	客人	总是	发现	一个

['kɔːrdʒəl] ['welkəm] .

cordial	welcome	.
亲切	欢迎	.

他家热情好客，有幸到访的客人总能感受到宾至如归的温暖。

['dɝː] ['drʌmər] . -

DER	DRUMMER	.	[1]
德尔	鼓手	.	-

鼓手。[1]

- ['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .

[1]	Special	Permission	of	the	Author	.
-	特别的	允许	的	这	作者	.

[1] 经作者特别许可。

[hoʊ] [pʊts] [uːp] [æt; ət]['dɝː] [pest] [hoʊ'tel] ,

HO	puts	oup	at	der	pest	hotel	,
总部	放置	汤	在	德尔	害虫	酒店	,

HO把汤放在害虫旅馆，

[ˌju ɛn 'di] [hɪz; ɪz] - [ɑːn]['dɝː] ['skɛl] ,

Und	dakes	his	oysders	on	der	schell	,
和	达克斯	他的	-	在	德尔	谢尔	,

并把他的牡蛎放在 der schell 上，

[ˌju ɛn 'di][ˌem aɪ 'tiː]['dɝː] ['fraʊlaɪnz] [kʌts] [ə; eɪ] - ?

Und	mit	der	frauleins	cuts	a	schwell	?
和	密特	德尔	弗劳莱因斯	削减	一个	-	?

和 mit der frauleins 切一个 schwell 吗?

['dɝː] ['drʌmər] .

Der	drummer	.
德尔	鼓手	.

鼓手。

[huː] [væs][ˌaɪ 'tiː]['goʊˌmɛz]['ɪndoʊ] [maɪn] - ,

Who	vas	it	gomes	indo	mine	schtore	,
WHO	血管	它	戈麦斯	印尼	矿	-	,

谁是 gomes indo mine schtore，

- [daʊn] [hɪz; ɪz] - [ɑːn]['dɝː] - ,

Drows	down	his	pundles	on	der	vloor	,
-	向下	他的	-	在	德尔	-	,

德罗普把他的便便扔在地板上，

[ˌju ɛn 'di] ['nɛfər] - [tuː; tə] [ʃʌt] ['dɝː] [dɔːr] ?
Und nefer schtops to shut der door ?
和 内弗 - 到 关闭 德尔 门 ?

不想关门吗?

['dɝː] ['drʌmər] .
Der drummer .
德尔 鼓手 .

鼓手。

[huː] [ˌem 'iː]['paɪ]['dɝː] - , [ˌju ɛn 'di] [seɪ] ,
Who dakes me py der handt , und say ,
WHO 达克斯 我 py 德尔 - , 和 说 ,

谁 dakes me py der handt，并说，

“ [hæns] ['faɪfɝ] , [haʊ] [juː; jʊ][væs][tuː; tə] - [deɪ] ?
“ Hans Pfeiffer , how you vas to - day ?
“ 汉斯 普费弗 , 如何 你 血管 到 - 天 ?

“汉斯·普费弗，你今天过得怎么样？”

” [ˌju ɛn 'di] [goʊz] [viː'oʊ'ɑːr] - - ?
” Und goes vor peeseness righdt avay ?
” 和 去 vor - - avay ?

” “那又怎样?

['dɝː] ['drʌmər] .
Der drummer .
德尔 鼓手 .

鼓手。

[huː] - [hɪz; ɪz] - [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ,
Who shpreads his zamples in a trice ,
WHO - 他的 - 在 一个 瞬间 ,

谁能瞬间展开他的赞普尔斯?

[ˌju ɛn 'di] [delz] [ˌem 'iː] , “ [lʊk] , [ˌju ɛn 'di] [siː] [haʊ] [naɪs] ?
Und dells me , “ Look , und see how nice ?
和 戴尔斯 我 , “ 看 , 和 看 如何 好的 ?

他对我说：“看，你看多好?

” [ˌju ɛn 'di] [sez] [aɪ] [get] “ ['dɝː] ['bɑːtəm] [praɪs] ?
” Und says I get “ der bottom price ?
” 和 说道 我 得到 “ 德尔 底部 价格 ?

“Und说我能拿到“最低价？”

” ['dɝː] ['drʌmər] .
” Der drummer .
” 德尔 鼓手 .

“鼓手。”

[huː] [delz] [haʊ] [ʃiːp] ['dɝː] [gʊdz] [væs] [bɔːt] ,
Who dells how sheap der goods vas bought ,
WHO 戴尔斯 如何 绵羊 德尔 商品 血管 买 ,

谁知道羊群的货物是怎么买的?

[muːtʃ] [les] [æz; əz][vɑːt][aɪ] ['guːld] - ,
Mooch less as vot I gould imbort ,
蹭吃蹭喝 较少的 作为 投票 我 古尔德 - ,

少蹭点钱，就像我可能会中止投票一样，

[bʌt; bət] [lets] [dem] [goʊ][æz; əz][hiː; hi][væs] “ [ʃɔːrt] ?
But lets dem go as he vas “ short ?
但 让我们 民主 去 作为 他 血管 “ 短的 ?

但就让他走吧，因为他“矮”?

〃 ['dɜ:] ['drʌmər] .
〃 Der drummer .
〃 德尔 鼓手 .

“鼓手。”

[hu:] [sez] ['dɜ:] [tiŋz] [væs] [ɛgstrə] [vaɪn] , —
Who says der tings vas eggstra vine , —
WHO 说道 德尔 事物 血管 Eggstra 藤 , —

谁说 der tings vas eggstra vine, —

“ - , [j'bʌn,,u:'bɔ:n]['dɜ:] [raɪn] , 〃 —
“ Vrom Sharmany , ubon der Rhine , 〃 —
“ vrom - , 乌邦 德尔 莱茵河 , 〃 —

“Vrom Sharmany，莱茵河畔乌本”——

[ˌju ɛn 'di] ['ʃi:ts] [ˌem 'i:][den] ['daɪmz] - [ɔ:f] [naɪn] ?
Und sheats me den dimes oudt off nine ?
和 鞘 我 丹 一角硬币 - 离开 九 ?

并让我从九块钱中得到一毛钱?

['dɜ:] ['drʌmər] .
Der drummer .
德尔 鼓手 .

鼓手。

[hu:] - [ɔ:l]['dɜ:] - [tu:; tə][su:t]
Who varrants all der goots to suit
WHO - 全部 德尔 - 到 套装

谁有权将所有好东西都适合

['dɜ:] - [j'bʌn,,u:'bɔ:n][hɪz; ɪz] [ru:t] ,
Der gustomers ubon his route ,
德尔 - 乌邦 他的 路线 ,

Der gustomers ubon his route,

[ˌju ɛn 'di][ven] [deɪ] ['goʊˌmɛz] [deɪ] [væs][noʊ] [gu:t] ?
Und ven dey gomes dey vas no goot ?
和 ven 戴 戈麦斯 戴 血管 不 好 ?

戈麦斯也没有什么好处吗?

['dɜ:] ['drʌmər] .
Der drummer .
德尔 鼓手 .

鼓手。

[hu:] ['goʊˌmɛz] - [ven]
Who gomes aroundt ven
WHO 戈麦斯 - ven

谁在附近

[aɪ] [bɪn] - ,
I been oudt ,
我 到过 - ,

我出去了，

[drɪŋks] [u:p] [maɪn] [bɪr] , [ænd; ənd] [i:ts] [maɪn] [kraʊt] ,
Drinks oup mine bier , and eats mine kraut ,
饮料 汤 矿 枢 , 和 吃 矿 酸菜 ,

喝我的汤啤酒，吃我的酸菜，

[ˌju ɛn 'di] [kɪs] [kə'tri:nə] [ɪn]['dɜ:] ['maʊt] - ?
Und kiss Katrina in der mout ' ?
和 吻 卡特里娜 在 德尔 嘴 - ?

并亲吻卡特里娜的嘴吗?

['dɜ:] ['drʌmər] .
Der drummer .
德尔 鼓手 .

鼓手。

[hu:] , [ven] [hi:; hi]['goʊˌmɛz] [ə'gen] [dɪs] [veɪ] ,
Who , ven he gomes again dis vay ,
WHO , ven 他 戈麦斯 再次 迪斯 vay ,

谁，即使他再次出现，

[vil] [hɪr] [vɑ:t] ['faɪfɝ] [hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] ,
Vill hear vot Pfeiffer has to say ,
村庄 听到 投票 普费弗 有 到 说 ,

我会听听菲佛要说什么。

[ˌju ɛn 'di][ˌem aɪ 'ti:][ə; eɪ] [plæk] [aɪ] [goʊz] ?
Und mit a plack eye goes avay ?
和 密特 一个 普拉克 眼睛 去 avay ?

难道眼睛会消失吗?

['dɜ:] ['drʌmər] .
Der drummer .
德尔 鼓手 .

鼓手。

[hæns] [ænd; ənd] [frɪts] . -
HANS AND FRITZ . [1]
汉斯 和 弗里茨 . -

汉斯和弗里茨[1]

- ['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] .
[1] Special Permission of the Author .
- 特别的 允许 的 这 作者 .

[1] 经作者特别许可。

['ænz][ænd; ənd] [frɪts] [wɜ:r; wər] [tu:] [hu:] [lɪvd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
ANS and Fritz were two Deutschers who lived side by side ,
答案 和 弗里茨 是 二 德国人 WHO 居住地 边 经过 边 ,

ANS和弗里茨是两个住在隔壁的德国人。

[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪts] [dɪ'si:t] [ænd; ənd][ɪts] [praɪd] :
Remote from the world , its deceit and its pride :
偏僻的 从 这 世界 , 它是 欺骗 和 它是 自豪 :

远离尘世的虚伪和傲慢:

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pretsəlz] [ænd; ənd] [bɪr] [ðə; ði] [sper] ['moʊmənts][wɜ:r; wər] [spent] ,
With their pretzels and beer the spare moments were spent ,
和 他们的 椒盐卷饼 和 啤酒 这 空闲的 时刻 是 花费 ,

他们用椒盐卷饼和啤酒消磨闲暇时光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['leɪbər][wɜ:r; wər] [pi:s] [ænd; ənd]['kɑ:ntent] .
And the fruits of their labor were peace and content .
和 这 水果 的 他们的 劳动 是 和平 和 内容 .

他们的劳动成果是和平与满足。

[hæns] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] [wʌn] [deɪ] ,
Hans purchased a horse of a neighbor one day ,
汉斯 购买 一个 马 的 一个 邻居 一 天 ,

有一天，汉斯从邻居那里买了一匹马。

[ænd; ənd] , ['lækɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [geld] , — [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , —
And , lacking a part of the Geld , — as they say , —
和 , 缺乏 一个 部分 的 这 骗 , — 作为 他们 说 , —

而且，正如他们所说，由于缺少一部分金银，

[meɪd] [ə; eɪ] [kɔːl] [əˈpɑːn] [frɪts] [tuː; tə] [səˈlɪsɪt] [ə; eɪ] [loʊn]

Made	a	call	upon	Fritz	to	solicit	a	loan
制成	一个	称呼	之上	弗里茨	到	征求	一个	贷款

打电话给弗里茨，请求贷款

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [roʊn] .

To	help	him	to	pay	for	his	beautiful	roan	.
到	帮助	他	到	支付	为了	他的	美丽的	杂色	.

为了帮他支付那匹漂亮的枣红色马的费用。

[frɪts] [ˈkaɪndli] [kənˈsentid] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [lend] ,

Fritz	kindly	consented	the	money	to	lend	,
弗里茨	亲切地	同意	这	钱	到	借	,

弗里茨好心地同意借钱。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [rɪˈkwaɪərd] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] ;

And	gave	the	required	amount	to	his	friend	;
和	给予	这	必需的	数量	到	他的	朋友	;

并将所需金额交给了他的朋友；

[riˈmɑːkɪŋ] , — [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈlæŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [kwoʊt] , —

Remarking	,	—	his	own	simple	language	to	quote	,	—
评论	,	—	他的	自己的	简单的	语言	到	引用	,	—

他用自己简洁的语言评论道：

“ - [ˌaɪ ˈtiː] [væs] [ˈbedər] [ˈviː] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [noʊt] .

“	Berhaps	it	vas	bedder	ve	make	us	a	note	.
”	-	它	血管	床	ve	制作	我们	一个	笔记	.

“或许我们应该记下来。”

” [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈprɪmətɪv] [wei] , —

”	The	note	was	drawn	up	in	their	primitive	way	,	—
”	这	笔记	曾是	绘制	向上	在	他们的	原始	方式	,	—

“这张纸条是用他们原始的方式写成的，——

“ [aɪ] , [hæns] , [gets] [frʌm; frəm] [frɪts] - - [tuː; tə] - [deɪ] ;

“	I	,	Hans	,	gets	from	Fritz	feefty	tollars	to	-	day	;
”	我	,	汉斯	,	获得	从	弗里茨	-	-	到	-	天	;

“我，汉斯，今天从弗里茨那里得到了五十托拉；

” [wen] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [əˈroʊz] , [ðə; ði] [noʊt] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] ,

”	When	the	question	arose	,	the	note	being	made	,
”	什么时候	这	问题	出现	,	这	笔记	存在	制成	,

“当这个问题出现时，笔记就被写下来了，

“ [vɪʃ] [vɑːn] [hoʊldz] [dɑːt] - [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [væs] [beɪd] ? ”

“	Vich	von	holds	dot	baper	until	it	vas	baid	?	”
”	维奇	冯	持有	点	-	直到	它	血管	贝德	?	”

“维奇·冯拿着点巴佩尔直到它被吸引？”

“ [juː; jʊ] [dɑːt] , ” [sez] [frɪts] , “ [ˌju ɛn ˈdi] [den] [juː; jʊ] [vil] [noʊ]

“	You	geeps	dot	,	”	says	Fritz	,	“	und	den	you	vill	know
”	你	吉普斯	点	,	”	说道	弗里茨	,	“	和	丹	你	村庄	知道

“你们这些家伙，”弗里茨说，“然后你们就会知道了。”

[juː; jʊ] [oʊz] [ˌem ˈiː] [dɑːt] [ˈmʌni] .

You	owes	me	dot	money	.
你	欠款	我	点	钱	.

你一分钱都不欠我。

” [sez] [hæns] , “ [dɑːt] [ɪʃ] [soʊ] :

”	Says	Hans	,	“	Dot	ish	so	:
”	说道	汉斯	,	“	点	ish	所以	:

汉斯说：“就是这样：

[dɑːt] [meɪks] [ˌem 'iː] - [aɪ] [hæf] [dɑːt] [tuː; tə] [beɪ] ,
Dot makes me remempers I half dot to bay ,
点 制作 我 - 我 一半 点 到 湾 ,

Dot 让我想起我一半点到海湾，

[ˌju ɛn 'di] [aɪ] [prɪŋz] [juː; jʊ] ['dɜːː] [noʊt] [ˌju ɛn 'di] ['dɜːː] ['mʌni] [sʌm; səm] [deɪ] .
Und I prings you der note und der money some day .
和 我 弹簧 你 德尔 笔记 和 德尔 钱 一些 天 .

有一天我会向你发出通知和金钱。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɪk'spaɪərd] , [wen] [hæns] , [æz; əz] [ə'griːd] ,
" A month had expired , when Hans , as agreed ,
" 一个 月 有 已到期 , 什么时候 汉斯 , 作为 同意 ,

一个月过去了，汉斯按照约定，

[peɪd] [bæk] [ðə; ði] [ə'maʊnt] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [det] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [friːd] .
Paid back the amount , and from debt he was freed .
有薪酬的 后退 这 数量 , 和 从 债务 他 曾是 自由 .

他偿还了欠款，摆脱了债务。

[sez] [frɪts] , " [naʊ] [dɑːt] ['setlz] [ˌjuː 'es] .
Says Fritz , " Now dot settles us .
说道 弗里茨 , " 现在 点 定居点 我们 .

弗里茨说："现在点让我们安定下来了。"

" [hæns] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , " [jɔː] :
" Hans replies , " Yaw :
" 汉斯 回复 , " 偏航 :

汉斯回答说："偏航：

[naʊ] [huː] [dɑːt] - - [baɪ] [lɔː] ? "
Now who dakes dot baper accordings by law ? "
现在 WHO 达克斯 点 - - 经过 法律 ? "

现在谁有权根据法律规定采取行动?

" [aɪ] [dɑːt] [naʊ] , - [ˌaɪ 'tiː] ? " [sez] [frɪts] ; " [den] [juː; jʊ] [siː] ,
" I geeps dot now , aind't it ? " says Fritz ; " den you see ,
" 我 吉普斯 点 现在 , - 它 ? " 说道 弗里茨 ; " 丹 你 看 ,

"我现在明白了，不是吗？"弗里茨说；"然后你看，

[aɪ] [ælveɪz] - [juː; jʊ] [peɪd] [dɑːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
I alvays remempers you paid dot to me .
我 阿尔瓦伊斯 - 你 有薪酬的 点 到 我 .

我一直记得你付给我的钱。

" [sez] [hæns] , " [dɑːt] [ɪʃ] [soʊ] : [ˌaɪ 'tiː] [væs] [naʊ] [ʃʊst] [soʊ] [bleɪn] ,
" Says Hans , " Dot ish so : it vas now shust so blain ,
" 说道 汉斯 , " 点 ish 所以 : 它 血管 现在 舒斯特 所以 布莱恩 ,

汉斯说："点就是这样：现在它应该如此平整。"

[dɑːt] [aɪ] [noʊz] [vɑːt] [tuː; tə] [duː] [ven] [aɪ] - [ə'gen] .
Dot I knows vot to do ven I porrows again .
点 我 知道 投票 到 做 ven 我 - 再次 .

Dot I 知道 ven I porrows again 会做什么。

" - ['straʊs] . -
" YAWCOB STRAUSS . [1]
" - 施特劳斯 . -

"雅科布·施特劳斯[1]

- ['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] .
[1] Special Permission of the Author .
- 特别的 允许 的 这 作者 .

[1] 经作者特别许可。

[hæf] [vɑːn] ['fʌni] [liːdəl] [pɔɪ] ,
HAF von funny leedle poy ,
氢氟酸 冯 有趣的 利德尔 聚合物 ,

HAF von funny leedle poy，

[vɑːt]['goʊˌmɛz] [ʃʌst] [tuː; tə] [maɪn] [niː] ;
Vot gomes schust to mine knee ;
投票 戈麦斯 舒斯特 到 矿 膝盖 ;

Vot gomes schust 到我的膝盖；

['dɝː] ['kwɪrɪst] - , ['dɝː] [roʊg] ,
Der queerest schap , der createst rogue ,
德尔 最酷儿的 - , 德尔 创建 流氓 ,

最奇怪的家伙，最创造的流氓，

[æz; əz] - [juː; jʊ] [dɪt] [siː] ,
As efer you dit see ,
作为 - 你 迪特 看 ,

正如你所看到的，

[hiː; hi] [rʌnz] , [ˌju ɛn 'di] - , [ˌju ɛn 'di] - [dɪŋz]
He runs , und schumps , und schmashes dings
他 跑步 , 和 - , 和 - 叮当

他奔跑，笨手笨脚，粉碎叮叮声

[ɪn] [ɔːl] ['bɑːrts] [ɔːf] ['dɝː] [haʊs] :
In all barts off der house :
在 全部 巴特 离开 德尔 房子 :

在所有酒吧都关门大吉：

[bʌt; bət] [vɑːt] [ɔːf] [dɑːt] ?
But vot off dot ?
但 投票 离开 点 ?

但是投票结束呢?

[hiː; hi] [væs] [maɪn] [sʌn] ,
he vas mine son ,
他 血管 矿 儿子 ,

他是我的儿子，

[maɪn] [liːdəl] - ['straʊs] .
Mine leedle Yawcob Strauss .
矿 利德尔 - 施特劳斯 .

矿井水 Yawcob Strauss。

[hiː; hi] [get] ['dɝː] ['miːz(ə)lz] [ˌju ɛn 'di] ['dɝː] - ,
He get der measles und der mumbs ,
他 得到 德尔 麻疹 和 德尔 - ,

他得了麻疹和麻疹，

[ˌju ɛn 'di] - [dɑːts] - ;
Und eferyding dot's oudt ;
和 - 点的 - ;

Und eferyding dot's oudt;

[hiː; hi] - [maɪn] [glæs] [ɔːf] ['lɑːgər] [bɪr] ,
He sbills mine glass off lager bier ,
他 - 矿 玻璃 离开 拉格啤酒 枢 ,

他把我的玻璃杯里的啤酒倒掉了，

[puːt] - ['ɪndoʊ] [maɪn] [kraʊt] ,
Poots schnuff indo mine kraut ,
噗噗 - 印尼 矿 酸菜 ,

普茨施纳夫印度矿泡菜，

[hiː; hi] [fɪlz] [maɪn] [paɪp] [ˌem aɪ ˈtiː] [ˈlimb\\ː^] [tʃiːz] . —

He	fills	mine	pipe	mit	Limburg	cheese	.	—
他	填充	矿	管道	密特	林堡	奶酪	.	—

他用林堡奶酪装满了矿井烟囱。

[dɑːt][væs][ˈdɝː] [ˈrʌfəst] [tʃaʊs] :

Dot	vas	der	roughest	chouse	:
点	血管	德尔	最粗糙	房屋	:

Dot vas der roughest chouse:

[aɪˈd] [ˈdeɪk] [dɑːt] [noʊ][ˈoʊdər] [pɔɪ]

I'd	dake	dot	vrom	no	oder	poy
ID	达克	点	vrom	不	或	聚合物

我会从没有 oder poy 的地方拿走 dot vrom

[bʌt; bət] [liːdəl] - [ˈstraʊs] .

But	leedle	Yawcob	Strauss	.
但	利德尔	-	施特劳斯	.

但 leedle Yawcob Strauss。

[hiː; hi] [ˈdɝː] [mɪlk] - [bæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ,

He	dakes	der	milk	-	ban	for	a	dhrum	,
他	达克斯	德尔	牛奶	-	禁止	为了	一个	dhrum	,

他为了 dhrum 而 dakes der milk-ban，

[ˌju ɛn ˈdi] [kʌts] [maɪn] [keɪn] [ɪn][diːˈdʌbəljuːˈoʊ] ,

Und	cuts	mine	cane	in	dwo	,
和	削减	矿	甘蔗	在	dwo	,

Und 用 dwo 砍伐我的甘蔗，

[tuː; tə] [meɪk] [ˈdɝː] [ʃtɪks] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem aɪ ˈtiː] . —

To	make	der	schticks	to	beat	it	mit	.	—
到	制作	德尔	噱头	到	打	它	密特	.	—

为了用花招打败它。

[maɪn] - [dɑːt][væs] [druː] !

Mine	cracious	dot	vas	drue	!
矿	-	点	血管	德鲁	!

我的疯狂点 vas drue!

[aɪ] [dɪŋks] [maɪn] [hɛd] [væs] - ,

I	dinks	mine	hed	vas	schplit	abart	,
我	丁克斯	矿	头	血管	-	巴特	,

我丁克我的赫德瓦斯普利特阿巴特，

[hiː; hi] [kɪks] [uːp] [suːtʃ] [ə; eɪ] [tajz] :

He	kicks	oup	sooch	a	touse	:
他	踢	汤	苏奇	一个	使用	:

他踢了 oup sooch a touse：

[bʌt; bət] [ˈnɛfər] [maɪnd] ; [ˈdɝː] [væs] [fjuː]

But	nefer	mind	;	der	poys	vas	few
但	内弗	头脑	;	德尔	波伊斯	血管	很少

但没关系；德·波伊斯很少

[laɪk] [dɑːt] [jʌŋ] - [ˈstraʊs] .

Like	dot	young	Yawcob	Strauss	.
喜欢	点	年轻的	-	施特劳斯	.

就像年轻的 Yawcob Strauss 那样。

[hiː; hi][æsks][ˌem ˈiː] [ˈkwestʃənz] [suːtʃ] [æz; əz] [ˈdɛsi] :

He	asks	me	questions	sooch	as	dese	:
他	问	我	问题	苏奇	作为	这些	:

他问我这样的问题：

[huː] - [maɪn] [noʊz] [soʊ] [red] ?
Who baints mine nose so red ?
WHO - 矿 鼻子 所以 红色的 ?

谁把我的鼻子涂得这么红?

[huː] [væs][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [dɑːt] - [bleɪs] -
Who vas it cut dot schmoodth blace oudt
WHO 血管 它 切 点 - 布莱斯 -

谁是它切割点schmoodth blace oudt

['dɝː] [her] [j'bʌn,,uː'bɔːn] [maɪn] [hɛd] ?
Vrom der hair ubon mine hed ?
vrom 德尔 头发 乌邦 矿 头 ?

Vrom der hair ubon mine hed?

[ˌju ɛn 'di] [vɪr] ['dɝː] [pleɪz] [goʊz] ['dɝː][læmp]
Und vhere der plaze goes vrom der lamp
和 那里 德尔 广场 去 vrom 德尔 灯

广场上灯火通明

[viːn] [ɜːr; ər]['dɝː] [glɪm] [aɪ] [daʊs] .
Vene er der glim I douse .
单层 呃 德尔 闪光 我 浇水 .

Vene er der glim I douse.

[haʊ] [gæn][aɪ] [ɔːl] [doʊs] [dɪŋz] -
How gan I all dose dings eggsblain
如何 甘 我 全部 剂量 叮当 -

我如何才能全部服用鸡蛋?

[tuː; tə][dɑːt] ['ʃmɔl] - ['straʊs] ?
To dot schmall Yawcob Strauss ?
到 点 施莫尔 - 施特劳斯 ?

去点施马尔·约科布·施特劳斯?

[aɪ] - [dɪŋk] [aɪ] ['ʃɔl] [goʊ] [vɪld]
I somedimes dink I schall go vild
我 - 丁克 我 沙尔 去 野蛮

我有时觉得我会去野蛮

[ˌem aɪ 'tiː] [suːtʃ] [ə; eɪ] - [pɔɪ] ,
Mit sooch a grazy poy ,
密特 苏奇 一个 - 聚合物 ,

Mit sooch a grazy poy,

[ˌju ɛn 'di] [vɪʃ] [vɑːns] [mɔːr]
Und vish vonce more
和 维什 冯斯 更多的

Und vish vonce 更多

[aɪ] ['guːld] [hæf] [rest] ,
I gould haf rest ,
我 古尔德 半 休息 ,

我得休息一下了,

[ˌju ɛn 'di] - ['daɪmz] - ;
Und beaceful dimes enshoy ;
和 - 一角硬币 - ;

漂亮的硬币

[bʌt; bət] [ven] [hiː; hi] [væs] - [ɪn] [piːd; ped] ,
But ven he vas ashleep in ped ,
但 ven 他 血管 - 在 行人 ,

但即使他睡在床上,

[soʊ] - [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,
So guiet as a mouse ,
所以 - 作为 一个 老鼠 ,

安静得像只老鼠，

[aɪ] [preɪz] ['dɜ:] [lɔ:rd] , “ ['deɪk] [ɛni:dɪŋ] ,
I prays der Lord , “ Dake anyding ,
我 祈祷 德尔 主 , ” 达克 任何 ,

我向上帝祈祷，“接受一切，

[bʌt; bət] [li:f] [dɑ:t] - ['straʊs] .
But leaf dot Yawcob Strauss .
但 叶子 点 - 施特劳斯 .

但叶点 Yawcob Strauss。

” [maɪn] ['moʊdər] - [ɪn] - [lɔ:] . -
” MINE MODER - IN - LAW . [1]
” 矿 摩登族 - 在 - 法律 . -

“我的岳父岳母。”[1]

- ['kɑ:piraɪt] , ['hɑ:rpər] & [bɹoʊz] .
[1] Copyright , Harper & Bros .
- 版权 , 哈珀 & 兄弟 .

[1]版权所有，Harper & Bros.

[hɪr] [væs] ['meni] - [dɪŋz] [ɪn][dɪs][lænd][ʌv; əv]['dɜ:] [fri:] ,
HERE vas many qveer dings in dis land of der free ,
这里 血管 许多 - 叮当 在 迪斯 土地 的 德尔 自由的 ,

这里有很多 qveer dings 在这片自由的土地上，

[aɪ] - [kʊd; kəd] - [ˌʌndər'stænd] ;
I neffer could qvite understand ;
我 - 可以 - 理解 ;

我根本无法理解；

['dɜ:] - - [ɔ:l] [si:m] [soʊ] - [tu:; tə][ˌem 'i:]
Der beoples dhey all seem so deefrent to me
德尔 - - 全部 似乎 所以 - 到 我

那些人似乎都对我如此恭敬

[æz; əz] - [ɪn] [maɪn] [oʊn] - .
As dhose in mine own faderland .
作为 - 在 矿 自己的 - .

就像我在自己的祖国一样。

- [gets] - , [ˌju ɛn 'di]['ɪndoʊ]['mɪsˌhæps]
Dhey gets blendy droubles , und indo mishaps
- 获得 混合 - , 和 印尼 事故

他们得到了混合的滴落物，以及印度事故

['dɜ:] [li:st] [bɪt] [ɔ:f] [ə; eɪ] [kɔ:z] ;
Mitout der least bit off a cause ;
mitout 德尔 至少 少量 离开 一个 原因 ;

Mitout der 至少有点偏离了原因；

[ˌju ɛn 'di] [vʊld] [ju:; jʊ] - [ˌaɪ 'ti:] ?
Und vould you pelief it ?
和 可以 你 - 它 ?

你会相信吗?

- [mi:n] - [ʃæps]
dhose mean Yangee shaps
- 意思是 - 形状

dhose 的意思是 Yangee 形状

- [faɪts] [ˌem aɪ ˈtiː] [dɛr] ['moʊdər] - [ɪn] - [lɔːz] ?
Dhey fights mit dheir moder - in - laws ?
- 战斗 密特 他们的 摩登族 - 在 - 法律 ?

他们和他们的新岳父母打架吗?

[ʃʊst] [dɪŋk] [ɔːf] [ə; eɪ] [vaɪt] [mæn] [soʊ] - [æz; əz] [dɑːt] !
Shust dink off a vhite man so vicked as dot!
舒斯特 丁克 离开 一个 白人 男人 所以 - 作为 点 !

Shust dink off a vhite man so vicked as dot!

[ˌviːˌeɪtʃˈwaɪ] [nɑːt] - ['dɝː] - ['leɪdi] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ?
Vhy not gife der oldt lady a show ?
vhy 不是 - 德尔 - 女士 一个 展示 ?

为什么不给老太太表演一下呢?

[huː] [væs] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [uːp] ,
Who vas it gets oup ,
WHO 血管 它 获得 汤 ,

谁会得到它?

[ven] ['dɝː] - [ˌaɪ ˈdiː] [væs] [hɑːt] ,
ven der nighdt id vas hot ,
ven 德尔 - ID 血管 热的 ,

ven der nighdt id vas hot,

[ˌem aɪ ˈtiː] [maɪn] ['beɪbi] , [aɪ] [ʃʊst] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
Mit mine baby , I shust like to know ?
密特 矿 婴儿 , 我 舒斯特 喜欢 到 知道 ?

宝贝，我真想知道?

[ˌju ɛn ˈdi] - [ɪn] - ['vɪntər] [vɛn] ['kætrin] [væs] [sɪk]
Und dhen in dher vinter vhen Katrine vas sick
和 - 在 - 冬季 当 卡特琳娜 血管 生病的

当卡特琳生病时

[ˌju ɛn ˈdi] ['dɝː] ['mɔːrnɪŋz] [væs] - [ˌju ɛn ˈdi] [rɔː] ,
Und der mornings vas shnowy und raw ,
和 德尔 早晨 血管 - 和 生的 ,

清晨，雪白而原始，

[huː] [meɪd] - [uːp] [dɑːt] ['faɪər] [soʊ] [kwɪk] ?
Who made righdt avay oup dot fire so quick ?
WHO 制成 - avay 汤 点 火 所以 快的 ?

谁让 rightavay oup dot fire 这么快就发生了?

[ˌviːˌeɪtʃˈwaɪ] , [dɑːt] [væs] [maɪn] ['moʊdər] - [ɪn] - [lɔː] .
Vhy , dot vas mine moder - in - law .
vhy , 点 血管 矿 摩登族 - 在 - 法律 .

Vhy，dot vas mine moder-in-law。

[ˌaɪ ˈdiː] [væs] [vɑːn] [ɔːf] - - - - [aɪ] [bɪn]
Id vas von off dhose voman's rightdts vellers I been
ID 血管 冯 离开 - - - - 我 到过

Id vas von off dhose voman's rightdts vellers 我一直

[dɪr] [væs] [noʊdɪŋ] [dɑːts] [miːn] - [ˌem ˈiː] ;
Dhere vas noding dot's mean aboudt me ;
坚持 血管 编码 点的 意思是 - 我 ;

Dhere vas 点头点的意思关于我;

[vɛn] ['dɝː] - ['leɪdi] - [tuː; tə] [rʌn] [dɑːt] ,
Vhen der oldt lady vishes to run dot masheen ,
当 德尔 - 女士 - 到 跑步 点 马辛 ,

Vhen der oldt 女士希望经营 dot masheen，

[ˌviːˌeɪtʃˈwaɪ] , [aɪ] [ʃʊst] [let] [hɜːr; hər] [rʌn] [ˌaɪ ˈdiː] , [juː; jʊ] [siː] .

Vhy	,	I	shust	let	her	run	id	,	you	see	.
vhy	,	我	舒斯特	让	她	跑步	ID	,	你	看	.

为什么，我得让她跑，你明白吗?

[ˌju ɛn ˈdi] [vɛn] [dɑːt] -

Und	vhen	dot	shly
和	当	点	-

Und vhen dot shly

- [væs] [ˈkʌtɪŋ] [sʌm; səm] [drɪks]

Yawcob	vas	cutting	some	dricks
-	血管	切割	一些	德里克斯

Yawcob vas 切割一些鸡巴

([ə; eɪ] [blɑːk] [ɔːf] [ˈdɝː] - [tʃɪp] [hiː; hi] [væs] , [jɔː] ！)

(	A	block	off	der	oldt	chip	he	vas	,	yaw	!	)
(	一个	堵塞	离开	德尔	-	芯片	他	血管	,	偏航	！	)

（他以前住的地方，哎哟！）

[ˌiːˈɛf] [hiː; hi] [goʊz] [fɔːr; fər] [dɑːt] [ˈʃæp] [laɪk] [sʌm; səm] - [ɔːf] [brɪks] ,

Ef	he	goes	for	dot	shap	like	some	dousand	off	bricks	,
ef	他	去	为了	点	形状	喜欢	一些	-	离开	砖块	,

如果他像几千块砖头一样去碰点形状，

[dɑːts] [ɔːl] - !

Dot's	all	righdt	!
点的	全部	-	!

Dot一切都好!

[ʃiːz] [maɪn] [ˈmoʊdər] - [ɪn] - [lɔː] .

She's	mine	moder	-	in	-	law	.
她是	矿	摩登族	-	在	-	法律	.

她是我的准岳母。

[viːk] - [ˌju ɛn ˈdi] [viːk] [ɪn] , [ˌaɪ ˈdiː] [væs] [ˈɔːlweɪz] [ˈdɝː] [seɪm] ,

Veek	oudt	und	veek	in	,	id	vas	always	der	same	,
维克	-	和	维克	在	,	ID	血管	总是	德尔	相同的	,

Veek oudt 和 veek in，id vas 总是相同的，

[dɑːt] - [væs] [bɔːs] [ɔːf] [ˈdɝː] [haʊs] ;

Dot	vomen	vas	boss	off	der	house	;
点	-	血管	老板	离开	德尔	房子	;

Dot vomen vas boss off der house;

[bʌt; bət] , [ˈdɛn] , - - !

But	,	dehn	,	neffer	mindt	!
但	,	德恩	,	-	-	!

但是，dehn，neffer mindt!

[aɪ] [væs] [glæd] [dɑːt] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

I	vas	glad	dot	she	came
我	血管	高兴的	点	她	来了

我很高兴她来了

[ʃiː; ʃi] [væs] [kaɪnd] [tuː; tə] [maɪn] [jʌŋ] - [ˈstraʊs] .

She	vas	kind	to	mine	young	Yawcob	Strauss	.
她	血管	种类	到	矿	年轻的	-	施特劳斯	.

她对我的年轻儿子 Yawcob Strauss 很好。

[ˌju ɛn ˈdi] [ven] [dɪr] [væs] [ˈveɪtɝ] [tuː; tə] [get] [ˈdɝː] [sprɪŋ]

Und	ven	dhere	vas	vater	to	get	vrom	der	spring
和	ven	坚持	血管	父亲	到	得到	vrom	德尔	春天

我要为春天而努力

[ˌju ɛn 'di] - [tuː; tə] - [uːp] [ˌju ɛn 'di] [sɔː]
Und firevood to shplit oup und saw
和 - 到 - 汤 和 锯

和火烧去分裂和看到

[ʃiː; ʃi][væs] [vɛlkəm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
She vas velcome to do it .
她 血管 欢迎 到 做 它 .

她可以这样做。

- [nɑːt] [ɛniːdɪŋ]
Dhere's not anyding
- 不是 任何

这里什么都没有

[dɑːts] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [maɪn] ['moʊdər] - [ɪn] - [lɔː] .
Dot's too good for mine moder - in - law .
点的 也 好的 为了 矿 摩登族 - 在 - 法律 .

Dot 比我岳父岳母好太多了。

- - . -
YAWCOB'S DRIBULATIONS . [1]
- - . -

YAWCOB 的滴答声。[1]

(['siːkwəl] [tuː; tə] “ [liːdəl] - ['straʊs] . ”)
(sequel to “ leedle yawcob strauss . ”)
(续集 到 “ 利德尔 - 施特劳斯 . ”)

（《leedle yawcob strauss》的续集。）

- ['kɑːpiraɪt] , [liː] & ['ʃepərd] .
[1] Copyright , Lee & Shepard .
- 版权 , 李 & 谢泼德 .

[1] 版权所有，Lee & Shepard。

['eɪbiː] [dɑːt][juː; jʊ] - - ,
AYBE dot you don'd rememper ,
也许 点 你 - - ,

AYBE 点你不会记住，

- — - ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Eighdeen — dwendy years ago ,
- — - 年 前 ,

Eighdeen——dwendy年前，

[haʊ] [aɪ]['doʊld] - [maɪn] - —
How I dold aboudt mine Yawcob —
如何 我 多尔德 - 矿 - —

我如何讲述我的Yawcob——

[dɑːt] [jʌŋ] - , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ,
Dot young rashkell , don't you know ,
点 年轻的 - , 不 你 知道 ,

多特·杨·拉什凯尔，你不知道吗?

[huː] [gɑːt] [ʃɪkən] - [bɑːks][ju ɛn 'di] ['miːz(ə)lz] ;
Who got schicken - box und measles ;
WHO 得到 鸡肉 - 盒子 和 麻疹 ;

谁得了鸡箱和麻疹;

[fɪld] [maɪn] - [ˌem aɪ 'tiː] ['limb\\:^] [ʃiːz] ;
Filled mine bipe mit Limburg sheeze ;
已填 矿 - 密特 林堡 希兹 ;

装满矿井 bipe mit Limburg sheeze;

[kʌt] [maɪn] [keɪn] [uːp] ['ɪndoʊ] - [ʃtɪks] ,
Cut mine cane oup indo dhrum - schticks ,
切 矿 甘蔗 汤 印尼 dhrum - 噱头 ,

Cut mine cane oup indo dhrum-schticks,

[ˌju ɛn 'di] [blei] [ɔːl] [suːtʃ] [drɪks] [æz; əz] - .
Und blay all sooch dricks as dhese .
和 布莱 全部 苏奇 德里克斯 作为 - .

并把所有的鸡巴都当成这些。

[vel] !
Vell !
维尔 !

好!

- [taɪmz] - [væs] [bɪn] ['oʊfɝ] ,
dhose times dhey vas been ofer ,
- 时代 - 血管 到过 提供 ,

那些次他们被提供，

[ˌju ɛn 'di][dɑːt] [sʌn] [ɔːf] [maɪn] , ['paɪ] [ʃɪŋz] !
Und dot son off mine , py shings !
和 点 儿子 离开 矿 , py 瓦片 !

还有点儿子离开我，py shings!

[naʊ] [væs] ['tɔːlər] [æz; əz] ['hiːz] ['feɪdər] ,
Now vas taller as hees fader ,
现在 血管 更高 作为 希斯 淡入淡出 ,

现在他比他之前的身高还高，

[ˌju ɛn 'di][væs] [uːp] [tuː; tə] [ɔːl] [suːtʃ] -
Und vas oup to all sooch dhings
和 血管 汤 到 全部 苏奇 -

和所有的事情一样

[laɪk] - [drɪks] [ˌju ɛn 'di]['pɑːseɪ] [pɔːl] ;
Like shimnasdic dricks und pase pall ;
喜欢 - 德里克斯 和 帕斯 灵柩 ;

就像 shimnasdic dricks 和 pase pall;

[ˌju ɛn 'di]['dɝː]['oʊdər] [deɪ] [hiː; hi] [seɪ]
Und der oder day he say
和 德尔 或 天 他 说

Und der oder day 他说

[dɑːt][hiː; hi][bɑːksɪz][ˌem aɪ 'tiː] “ - ,
Dot he boxes mit “ adthledics ,
点 他 盒子 密特 “ - ,

在方框中点上“adthledics”，

” - ['oʊfɝ][ɑːn] [bæk] [beɪ] .
” Somevheres ofer on Back Bay .
” - 提供 在 后退 湾 .

“后湾有售。”

[taɪmz] [væs] - , [naʊ] , [aɪ]['doʊld][juː; jʊ] ,
Times vas deeferent , now , I dold you ,
《时代周刊》 血管 - , 现在 , 我 多尔德 你 ,

时代不同了，我告诉你。

[æz; əz] [vɛn] [hiː; hi][væs] [bɪn] [ə; eɪ] [læd] ;
As vhen he vas been a lad ;
作为 当 他 血管 到过 一个 小伙子 ;

当他还是个孩子的时候;

- ['kætrin] [ʃiː; ʃi] [meɪk] ['hiːz] -
Dhen Katrine she make hees drowsers
- 卡特琳娜 她 制作 希斯 -

Dhen Katrine 她让 hees 睡衣

['dɝː] - - [ɔːf] ['hiːz] [dæd] ;
Vrom der oldt vones off hees dad ;
vrom 德尔 - - 离开 希斯 爸爸 ;

Vrom der oldt vones off hees 爸爸;

- [væs] [kʌt] [soʊ] [fʊl] [ˌju ɛn 'di] ['bægi] ,
Dhey vas cut so full und baggy ,
- 血管 切 所以 满的 和 宽松的 ,

Dhey vas cut so full und baggy,

[dɑːt][ˌaɪ 'diː] [duːk] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [fuːl]
Dot id dook more as a fool
点 ID 杜克 更多的 作为 一个 傻子

Dot id dook 更像是个傻瓜

[tuː; tə][faɪnd] - [iːf] [hiː; hi][væs]['goʊɪŋ] ,
To find oudt eef he vas going ,
到 寻找 - 埃夫 他 血管 去 ,

为了找到他要去的地方，

[ɔːr][væs] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [skuːl] .
Or vas coming home vrom school .
或者 血管 未来 家 vrom 学校 .

或者从学校回家。

[naʊ] , [dɪr] [væs][noʊ] ['meɪkɪŋ] ['oʊfɝ]
Now , dhere vas no making ofer
现在 , 坚持 血管 不 制作 提供

现在，dhere vas 没有制作提供

[ɔːf] [maɪn] [kloʊðz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [suːt]
Off mine clothes to make a suit
离开 矿 衣服 到 制作 一个 套装

脱下我的衣服来做一套西装

[fɔːr; fər][dɑːt] [pɔɪ] — ['dɝː] [taɪmz] [væs] - ;
For dot poy — der times vas schanged ;
为了 点 聚合物 — 德尔 时代 血管 - ;

对于点 poy——时代已经改变;

“ ['dɝː] [leg] [væs][ɑːn]['dɝː]['oʊdər] [buːt] ;
“ Der leg vas on der oder boot ;
“ 德尔 腿 血管 在 德尔 或 启动 ;

“腿在靴子上;

” [fɔːr; fər] [vɛn] ['hiːz] - - [gets] - ,
” For vhen hees drowsers dhey gets dhin ,
” 为了 当 希斯 - - 获得 - ,

“因为 vhen hees drowsers dhey gets dhin，

[ˌju ɛn 'di][sɔːrt] [ɔːf] “ - ” - ['dɝː] [niː] ,
Und sort off “ schlazy ” roundt der knee ,
和 种类 离开 “ - ” - 德尔 膝盖 ,

解决膝盖圆圆的“笨拙”问题，

[dɑːt]['mɪsɪz] . ['straʊs] [ʃiː; ʃi] ['deɪk] ['dɝː] -
Dot Mrs . Strauss she dake der sceessors
点 太太 . 施特劳斯 她 达克 德尔 -

施特劳斯夫人点点头，她拿着剪刀

[ˌju ɛn 'di][ʃiː; ʃi] [kʌts] - [daʊn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Und	she	cuts	dhem	down	for	me	.
和	她	削减	-	向下	为了	我	.

她为我把它们砍倒了。

[ʃʊst] ['dɝː]['oʊdər] [deɪ] [dɑːt] -

Shust	der	oder	day	dot	Yawcob
舒斯特	德尔	或	天	点	-

Shust der oder day dot Yawcob

- [ˌem 'iː][vɑːn] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] ,

Gife	me	von	electric	shock	,
-	我	冯	电的	震惊	,

给我电击，

[vɛn] [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [faɪf] - -

Vhen	he	say	he	vants	fife	-	hundord
当	他	说	他	范茨	法夫郡	-	-

当他说他想要五百多德时

[tuː; tə] - [ɪn] - - .

To	invesht	in	railroadt	schtock	.
到	-	在	-	-	.

投资铁路股票。

- [aɪ] [del] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'diː][væs] -

Dhen	I	dell	him	id	vas	beddher
-	我	戴尔	他	ID	血管	-

当我告诉他 id vas beddher

[dɑːt][hiː; hi] [liːf] ['dɝː] - [ə'loʊn] ,

Dot	he	leaf	der	schtocks	alone	,
点	他	叶子	德尔	-	独自的	,

他是否要独自留下 der schocks，

[ɔːr][sʌm; səm] [fɛlɝ] [dɑːt][væs] -

Or	some	fellar	dot	vas	schmardter
或者	一些	伙计	点	血管	-

或者某个家伙点 vas schmardter

['deɪk] ['dɝː] [miːt] [ˌju ɛn 'di] [liːf] ['dɝː] [boʊn] .

Dake	der	meat	und	leaf	der	bone	.
达克	德尔	肉	和	叶子	德尔	骨	.

把肉和叶子放在骨头上。

[ˌju ɛn 'di] [vɛn] [aɪ][væs][gɑːt] - ,

Und	vhen	I	vas	got	oxcited	,
和	当	我	血管	得到	-	,

而当我兴奋起来的时候，

[ˌju ɛn 'di] [seɪ] [hiː; hi] [get] “ - ” [ˌju ɛn 'di] [fuːld] ,

Und	say	he	get	“	schwiped	”	und	fooled	,
和	说	他	得到	“	-	”	和	被骗了	,

并说他被“愚弄”和愚弄，

- [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi][hæf][ə; eɪ] “ ['pɔɪntər]

Dhen	he	say	he	haf	a	“	pointer
-	他	说	他	半	一个	“	指针

当他说他有一个“指针

” [suːm] - [ɔːf] [seɪdʒ][ˌju ɛn 'di] ['guːld] ;

”	Vrom	soom	frendts	off	Sage	und	Gould	;
”	vrom	很快	-	离开	圣人	和	古尔德	;

”Vrom 与 Sage 和 Gould 是好朋友；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌju ɛn 'di][dɑːt][hiː; hi][væs][ɑːn] “ [rɑːk] ['bɑːtəm] ;
Und dot he vas on “ rock bottom ;
和 点 他 血管 在 “ 岩石 底部 ;

他正处于“谷底”;

” [hæd; həd]['dɝː] “ [ˌɪn'saɪd] [dræk] ” [ɑːn] “ [ætʃ] —
” Had der “ inside drack ” on “ Atch —
” 有 德尔 “ 里面 德拉克 ” 在 “ 手表 —

“Had der “inside drack on “Atch—

” [dɑːt][væs] [tuː] [muːtʃ] [fɜːr] ['hiːz] ['feɪdər] ,
” Dot vas too mooch fur hees fader ,
” 点 血管 也 蹭吃蹭喝 毛皮 希斯 淡入淡出 ,

“点 vas 太 mooch 毛嘿推子，

[ˌju ɛn 'di][aɪ] [kuːm] [uːp] [tuː; tə]['dɝː] [skrætʃ] .
Und I coom oup to der scratch .
和 我 库姆 汤 到 德尔 划痕 .

我从头开始。

- [ɪn] [hiː; hi] ['dæbəlz] ,
Dhen in bolitics he dabbles ,
- 在 政治 他 浅尝辄止 ,

然后他涉足政治领域，

[ˌju ɛn 'di][ɔːl] - , [greɪt] [ˌju ɛn 'di] ['ʃmɔl] ,
Und all qvesdions , great und schmall ,
和 全部 - , 伟大的 和 施莫尔 ,

和所有的问题，伟大的和schmall，

[meɪk] [noʊ] - [tuː; tə][dɑːt] - —
Make no deeferent to dot Yawcob —
制作 不 - 到 点 - —

不要对 Yawcob 点头表示尊重——

[fɔːr; fər][dɑːt] [pɔɪ] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'diː][ɔːl] .
For dot poy he knows id all .
为了 点 聚合物 他 知道 ID 全部 .

对于点 poy，他知道 id 所有。

[ˌju ɛn 'di][hiː; hi] [seɪ] [dɑːt] - - ['fəʊdʒɪz]
Und he say dot dhose oldt fogies
和 他 说 点 - - 老古董

他说 dot dhose oldtfoies

[mʌst; məst][biː; bi] [leɪd] [uːp] [ɑːn]['dɝː] [ʃelf] ,
Must be laid oup on der shelf ,
必须 是 铺设 汤 在 德尔 架子 ,

必须放在架子上，

[ˌju ɛn 'di]['dɝː] ['gʌvənəz] [ˌju ɛn 'di] [mɛəz]
Und der governors und mayors
和 德尔 州长们 和 市长

以及州长和市长

[ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [jʌŋ] [men] — [laɪk] [hɪm'self] .
Should pe young men — like himself .
应该 pe 年轻的 男人 — 喜欢 他自己 .

应该像他一样的年轻人。

[vel] !
Vell !
维尔 !

好!

[aɪ] [vɪʃ] [aɪ][væs] -
I vish I vas dransborted
我 维什 我 血管 -

我 vish 我 vas dransborted

[tuː; tə] - [deɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
To dhose days of long ago ,
到 - 天 的 长的 前 ,

回到很久以前的日子里，

[vɛn] [dɑːt] ['ʃeɪfɝ] [biːt] ['dɝː] [mɪlk] - [bæn] ,
Vhen dot schafer beat der milk - ban ,
当 点 舍弗 打 德尔 牛奶 - 禁止 ,

Vhen dot schafer beat der milk-ban,

[ˌju ɛn 'di] - - ['dɝː] - .
Und schkydoodled droo der schnow .
和 - - 德尔 - .

和 schkydoodled dro der schnow。

[aɪ][kʊd; kəd] - ['dɝː] - [ˌju ɛn 'di] ['miːz(ə)lz] ,
I could schtand der mumbs und measles ,
我 可以 - 德尔 - 和 麻疹 ,

我可以预防麻疹和麻疹，

[ˌju ɛn 'di]['dɝː] - [ɪn]['dɝː] [haʊs] ;
Und der ruckshuns in der house ;
和 德尔 - 在 德尔 房子 ;

在房子里的 der ruckshuns 下;

- [maɪn] - -
Budt mine presendt dribulations
- 矿 - -

Budt 矿井存在问题

[væs] [tuː] [muːtʃ] [fɔːr; fər] ['miːstɝ] ['straʊs] .
Vas too mooch for Meester Strauss .
瓦斯 也 蹭吃蹭喝 为了 大师 施特劳斯 .

Vas 太懒惰了，不屑于施特劳斯先生。

[ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['dʌtʃmən] . -
THE PUZZLED DUTCHMAN . [1]
这 困惑 荷兰人 . -

困惑的荷兰人[1]

[ðə; ði] ['kɑːpi][fɔːr; fər] [ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
The copy for this selection was forwarded to us by the author himself with
这 复制 为了 这 选择 曾是 转发 到 我们 经过 这 作者 他自己 和
[ðə; ði] [noʊ'teɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] ,
the notation on the side ,
这 符号 在 这 边 ,

这篇选文的副本是作者本人寄给我们的，旁边有他的批注。

“ [maɪ][fɜːrst]['daɪəlekt]['poʊəm] .
“ My First Dialect Poem .
“ 我的 第一的 方言 诗 .

“我的第一首方言诗。

” - ['kɑːpiraɪt] , [liː] & ['ʃepərd] .
” [1] Copyright , Lee & Shepard .
” - 版权 , 李 & 谢泼德 .

“[1]版权所有，Lee & Shepard。

- [em][ə; eɪ]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['dɔɪtʃɝ] ,
' M a broken - hearted Deutscher ,
- M 一个 破碎的 - 心地 德意志人 ,

我是一个心碎的德国人，

[vɑːts] - [ˌem aɪ 'tiː] - [ʌnt] [ʃeɪm] .
Vots villed mit crief unt shame .
投票 - 密特 - 未 耻辱 .

Vots villed mit crief unt shame.

[aɪ] [delz] [juː; jʊ][vɑːt]['dɝː] - [ɪʃ] —
I dells you vot der drouble ish —
我 戴尔斯 你 投票 德尔 - ish —

我告诉你，你投票给了我一个双倍的——

[aɪ] ['dʌznt] [noʊ] [maɪ] [neɪm] .
I doesn't know my name .
我 不 知道 我的 姓名 .

我不知道我的名字。

[juː; jʊ] [dɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['feri] - , [eɪ] ?
You dinks it ferry vunny , eh ?
你 丁克斯 它 渡船 - , 嗯 ?

你觉得它是渡轮，嗯?

[ven] [juː; jʊ]['dɝː] ['stɔːri] [hɪr] ,
Ven you der story hear ,
文 你 德尔 故事 听到 ,

Ven you der story hear,

[juː; jʊ] [vil] [nɑːt] ['wʌndər] [den] [soʊ] [muːtʃ] ,
You vill not wonder den so mooch ,
你 村庄 不是 想知道 丹 所以 蹭吃蹭喝 ,

你不会对他们如此乞讨感到惊讶的，

[ˌaɪ 'tiː][væs][soʊ] - [ˌju ɛn 'di] [kwɪr] .
It vas so shtrange und queer .
它 血管 所以 - 和 酷儿 .

这太奇怪太古怪了。

['miːn] ['mʌdər] [hæd; həd][diː'dʌbəljuː'oʊ] ['lɪdəl] - —
Mein mudder had dwo liddle dwins —
我的 泥浆 有 dwo 利德尔 - —

我的泥巴有两个小孩子——

[deɪ] [væs][ˌem 'iː][ˌju ɛn 'di] ['miːn] ['brʌdər] ;
Dey vas me und mein brudder ;
戴伊 血管 我 和 我的 兄弟 ;

Dey vas me und mein brudder;

['viː] [lʊkt] [soʊ] ['veri] [muːtʃ] [ə'laɪk]
Ve lookt so very mooch alike
ve 看看 所以 非常 蹭吃蹭喝 同样

我们长得真像。

[noʊ][vɑːn] [nuː] [vɪʃ] [frʌm; frəm][toʊdɝ] .

No	von	knew	vich	from	toder	.
不	冯	知道	维奇	从	托德	.

冯从托德那里一无所知。

[vɑːn][ʌv; əv]['dɝː] [wʌz; wəz] -

Von	of	der	poys	was	Yawcob
冯	的	德尔	波伊斯	曾是	-

Von of der poys 是 Yawcob

[ˌju ɛn 'di][hæns]['dɝː] - [neɪm] ;

Und	Hans	der	oder's	name	;
和	汉斯	德尔	-	姓名	;

以及汉斯·德·奥德的名字；

[bʌt; bət][den][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrənt] —

But	den	it	made	no	different	—
但	丹	它	制成	不	不同的	—

但结果却并没有什么不同——

['viː][bəuθ][gɑːt] [kɔːld] ['dɝː] [seɪm] .

Ve	both	got	called	der	same	.
ve	两个都	得到	称为	德尔	相同的	.

我们俩都被叫成了同一个人。

[vel] , [vɑːn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][gɑːt] [tiːd] —

Vell	,	von	of	us	got	tead	—
维尔	,	冯	的	我们	得到	茶	—

嗯，我们当中有些人喝茶了——

[jɔː] , [mə'niə] , [dæt][ɪz][soʊ] ;

Yaw	,	Mynheer	,	dat	is	so	;
偏航	,	明赫尔	,	数据	是	所以	;

Yaw，Mynheer，就是这样；

[bʌt; bət] ['vɛdɝ] [hæns][ɔːr] - ,

But	vedder	Hans	or	Yawcob	,
但	维德	汉斯	或者	-	,

但是 vedder Hans 或 Yawcob，

['miːn] ['mʌdər] [ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] .

Mein	mudder	she	don't	know	.
我的	泥浆	她	不	知道	.

Mein mudder 她不知道。

[ˌju ɛn 'di][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] - ;

Und	so	I	am	in	droubles	;
和	所以	我	是	在	-	;

所以我现在身处困境；

[aɪ] - [gɪt]

I	gan't	git
我	-	git

我不会去

- ['miːn] [hiː; hi]

droo	mein	he
-	我的	他

droo mein he

[diː]

d
d

d

['vɛdɚ] [aɪm][hæns] - ['lɪvɪŋ] ,
Vedder I'm Hans vot's living ,
韦德 我是 汉斯 - 活的 ,

Vedder 我是 Hans vot 的住所，

[ɔːr] - [vɑːt][ɪz] [tiːd] .
Or Yawcob vot is tead .
或者 - 投票 是 茶 .

或者 Yawcob vot 是 tead。

['dɚː] [oʊk] [ænd; ənd] ['dɚː] [vaɪn] . -
DER OAK AND DER VINE . [11]
德尔 橡木 和 德尔 藤 . -

橡树与葡萄藤。[11]

[frʌm; frəm] “ ['daɪəlekt] ['bælədz] .
From “ Dialect Ballads .
从 “ 方言 民谣 .

选自《方言民谣》。

” ['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
” Copyright , 1887 , by Harper & Brothers .
” 版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

“版权所有，1887 年，哈珀兄弟公司。”

- [væs] ['priːtʃɪŋ] - - ,
DON'D vas preaching voman's righdts ,
- 血管 布道 - - ,

DON'D vas 宣扬女性权利，

[ɔːr] [ɛniːdɪŋ] [laɪk] [dɑːt] ,
Or anyding like dot ,
或者 任何 喜欢 点 ,

或者任何类似点的东西，

[ˌju ɛn 'di][aɪ] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] -
Und I likes to see all beoples
和 我 点赞 到 看 全部 -

而我喜欢看到所有的人

[ʃʊst] - [ˌem aɪ 'tiː] [dɛr] [lɑːt] ;
Shust gondented mit dheir lot ;
舒斯特 - 密特 他们的 很多 ;

Shust gondented mit dheir 很多；

- [aɪ] [tuː; tə] - [dɑːt] ['ʃæp]
Budt I vants to gondradict dot shap
- 我 范茨 到 - 点 形状

Budt I vants to gondradict dot shap

[dɑːt] [meɪd] [dɪs] [liːdəl] [ʃoʊk] ;
Dot made dis leedle shoke ;
点 制成 迪斯 利德尔 震动 ;

Dot 让 dis leedle shoke；

“ [ə; eɪ] - [væs]['dɚː] - [vaɪn] ,
“ A voman vas der glinging vine ,
” 一个 - 血管 德尔 - 藤 ,

“一个女人在摇曳的藤蔓上，

[ˌju ɛn 'di][mæn] , ['dɚː] - [oʊk] .
Und man , der shturdy oak .
和 男人 , 德尔 - 橡木 .

以及那棵坚固的橡树。

" - , - , [dɑːt] [meɪ] [biː; bi] [druː] ;
" **Berhaps , somedimes , dot may be drue ;**
" - , - , 点 可能 是 德鲁 ;

"或许，某些硬币，点可能是 drue；

- , [den] ['daɪmz] - [ɔːf] [naɪn] ,
Budt , den dimes oudt off nine ,
- , 丹 一角硬币 - 离开 九 ,

Budt，den oudt 九，

[aɪ][faɪnd][ˌem 'iː] - [dɑːt][mæn] [hɪm'self]
I find me oudt dot man himself
我 寻找 我 - 点 男人 他自己

我发现我自己就是点人

[væs] [pin] ['dɝː] - [vaɪn] ;
Vas peen der glinging vine ;
瓦斯 阴茎 德尔 - 藤 ;

Vas peen der glinging vine;

[ˌju ɛn 'di] [ven] ['hiːz] - - [ɔːl] [væs] [gɔːn] ,
Und ven hees friendts dhey all vas gone ,
和 ven 希斯 - - 全部 血管 已消失 ,

即使他的朋友们都消失了，

[ˌju ɛn 'di][hiː; hi][væs] [ʃʊst] " [tiːd] ['proʊk] ,
Und he vas shust " tead proke ,
和 他 血管 舒斯特 " 茶 普罗克 ,

他 vas shust "tad proke，

" [dɑːts] [vɛn] ['dɝː] - - - [ɪn] ,
" **Dot's vhen der voman shteps rightdt in ,**
" 点的 当 德尔 - - - 在 ,

"Dot's vhen der voman shsteps rightdt in，

[ˌju ɛn 'di] [pin] ['dɝː] - [oʊk] .
Und peen der shturdy oak .
和 阴茎 德尔 - 橡木 .

坚固的橡木。

[ʃʊst] [goʊ] [uːp] [tuː; tə]['dɝː] - -
Shust go oup to der paseball groundts
舒斯特 去 汤 到 德尔 - -

Shust go oup to der paseball groundts

[ˌju ɛn 'di] [siː] - " - [oʊks]
Und see dhose " shturdy oaks
和 看 - " - 橡树

看看那些"坚固的橡树"

" [ɔːl] [plaːntid] - [j'bʌn,,uː'bɔːn]['dɝː] [siːts] —
" **All planted roundt ubon der seats —**
" 全部 已种植 - 乌邦 德尔 座位 —

"所有种植的圆形 ubon der 座位——

[ʃʊst] [hɪr] [dɛr] [lɑːfs] [ænd; ənd] !
Shust hear dheir laughs and shokes !
舒斯特 听到 他们的 笑声 和 震动 !

一定会听到他们的笑声和震动!

- [siː] - - [æt; ət]['dɝː] [tʌb] ,
Dhen see dhose vomens at der tubs ,
- 看 - - 在 德尔 浴缸 ,

当看到浴缸里的那些女人时，

[ˌem aɪ 'tiː] - - [ɑːn]['dɝː] [laɪnz] ;
Mit glothes oudt on der lines ;
密特 - - 在 德尔 线条 ;

米特在 der 线上戴上 oudt 手套;

- [væs]['dɝː] - [oʊks] , [maɪn] - ,
Vhich vas der shturdy oaks , mine friendts ,
- 血管 德尔 - 橡树 , 矿 - ,

Vhich vas der shturdy 橡树，我的朋友们，

[ˌju ɛn 'di] - ['dɝː] - [vaɪnz] ?
Und vhich der glinging vines ?
和 - 德尔 - 藤蔓 ?

Und vhich der glinging vines?

[ven] ['sɪknəs] [ɪn]['dɝː] - [kʌmz] ,
Ven sickness in der householdt comes ,
文 疾病 在 德尔 - 来 ,

即使家里有病来，

[ˌju ɛn 'di] - [ˌju ɛn 'di] - [hiː; hi] - ,
Und veeks und veeks he shtays ,
和 - 和 - 他 - ,

他和他一样，

[huː] [væs][ˌaɪ 'diː] - [hɪm; ɪm] - - ,
Who vas id fighdts him mitoudt resdt ,
WHO 血管 ID - 他 - - ,

谁曾与他战斗过，

- - - [ˌju ɛn 'di] [deɪz] ?
Dhose veary nighdts und days ?
- - - 和 天 ?

Dhose veary nighdts und days?

[huː] - [ˌju ɛn 'di] - [ælveɪz] [prɪŋz] ,
Who beace und gomfort alvays prings ,
WHO - 和 - 阿尔瓦伊斯 弹簧 ,

谁 beace und gomfort alvays prings，

[ˌju ɛn 'di] [kuːlz] [dɑːt] - [praʊ] ?
Und cools dot fefered prow ?
和 冷却 点 - 船首 ?

冷却点发烧船首?

[mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'diː][væs]['dɝː] ['tendər] [vaɪn]
More like id vas der tender vine
更多的 喜欢 ID 血管 德尔 投标 藤

更像是 id vas der tender vine

[dɑːt] [oʊk] [hiː; hi] - [tuː; tə] , [naʊ] .
Dot oak he glings to , now .
点 橡木 他 - 到 , 现在 .

现在，他正朝着那棵橡树点点闪烁。

“ [mæn] - [liːdəl] [hɪr] [bɪ'loʊ] ,
“ Man vants budt leedle here below ,
“ 男人 范茨 - 利德尔 这里 以下 ,

“男人在下面，巴特·利德尔，

” ['dɝː] [but] [vɑːn] [taɪm] [sed] ;
” Der boet von time said ;
” 德尔 博特 冯 时间 说 ;

“Der boet von time说;

- [liːdəl] [dɑːt][mæn][hiː; hi] - [vænt] ,
Dhere's leedle dot man he don'd vant ,
- 利德尔 点 男人 他 - 范特 ,

这是他不想要的小点人，

[aɪ] [dɪŋk] [ˌaɪ 'diː] [miːnz] , - ;
I dink id means , inshted ;
我 丁克 ID 方法 , - ;

我认为 id 的意思是，inshted；

[ˌju ɛn 'di] [ven] ['dɝː] ['jɪrz] [kiːp] ['roʊlɪŋ] [ɑːn] ,
Und ven der years keep rolling on ,
和 ven 德尔 年 保持 滚动 在 ,

即使岁月继续流逝，

[dɛr] ['kɛrz] [ˌju ɛn 'di] - - ,
Dheir cares und droubles pringing ,
他们的 关心 和 - - ,

他们的关心和烦恼正在涌现，

[hiː; hi] [tuː; tə][peɪ]['dɝː] - [oʊk] ,
He vants to pe der shturdy oak ,
他 范茨 到 pe 德尔 - 橡木 ,

他想要坚固的橡树，

[ˌju ɛn 'di] , ['ɔːlsoʊ] , [duː]['dɝː] - .
Und , also , do der glinging .
和 , 还 , 做 德尔 - .

而且，也做 der glinging。

- , [vɛn] [oʊks] - [glɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] ,
Maype , vhen oaks dhey gling some more ,
- , 当 橡树 - 格林 一些 更多的 ,

梅普，橡树更加闪耀，

[ˌju ɛn 'di] - [soʊ] - [pin] ,
Und don'd so shturdy peen ,
和 - 所以 - 阴茎 ,

不，如此坚固的阴茎，

['dɝː] - [vaɪnz] - [hæf][sʌm; səm] -
Der glinging vines dhey haf some shance
德尔 - 藤蔓 - 半 一些 -

闪闪发光的藤蔓有一些魅力

[tuː; tə] [hɛlb] [rʌn] ['laɪfs] .
To helb run life's masheen .
到 赫尔布 跑步 生活的 马辛 .

帮助运行生活的机器。

[ɪn] ['hɛlt] [ˌju ɛn 'di] ['sɪknəs] , [ʃɔɪ] [ˌju ɛn 'di] [peɪn] ,
In helt und sickness , shoy und pain ,
在 赫尔特 和 疾病 , 肖伊 和 疼痛 ,

在忧虑和疾病、羞怯和痛苦中，

[ɪn] [kɑːm] [ɔːr] - - ,
In calm or shtormy veddher ,
在 冷静的 或者 - - ,

在平静或暴风雨中，

- [twʌz] - [dɑːt] - [oʊks] [ˌju ɛn 'di] [vaɪnz]
' Twas beddher dot dhose oaks und vines
- 那是 - 点 - 橡树 和 藤蔓

这是橡树和藤蔓的床铺

[ʃʊd; ʃəd] [ælveɪz] [glɪŋ] - .
Should alvays gling togeddher .
应该 阿尔瓦伊斯 格林 - .

应该总是在一起。

['edgər] ['wɪlsn] [naɪ] .
EDGAR WILSON NYE .
埃德加 威尔逊 新年夜 .

埃德加·威尔逊·奈。

([bɪl] [naɪ] .)
(bill nye .)
(账单 新年 .)

(比尔·奈)

[mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
MONG those who have shaken the sides of the fun - loving citizens of the
蒙 那些 WHO 有 摇晃 这 侧面 的 这 乐趣 - 爱 公民 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['meni] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] [wɪt] [ænd; ənd] [droʊl] ['hjuːmər] ,
United States and many in the old world with genuine wit and droll humor ,
团结的 各州 和 许多 在 这 老的 世界 和 真的 有 和 滑稽 幽默 ,

在那些以真诚的智慧和滑稽的幽默逗乐了美国热爱娱乐的公民以及旧世界许多人的人们之中，

['aʊər; ɑːr] [fəˈmɪliər] [ænd; ənd] ['pjʊrli] [əˈmerɪkən] " [bɪl] [naɪ] " [mʌst; məst] [biː; bi] ['nʌmbərd] .
our familiar and purely American " Bill Nye " must be numbered .
我们的 熟悉的 和 纯粹 美国人 " 账单 奈伊 " 必须 是 编号 .

我们熟悉的、纯粹的美国式"比尔·奈"必须被淘汰。

['edgər] ['wɪlsn] [naɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːrn] " ['fʌni] [mæn] " [huːz] ['hjuːmər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l]
Edgar Wilson Nye was a born " funny man " whose humor was as irrepressible
埃德加 威尔逊 奈伊 曾是 一个 出生 " 有趣的 男人 " 谁 幽默 曾是 作为 不可抑制的
[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [briːð] [er] .
as his disposition to breathe air .
作为 他的 处置 到 呼吸 空气 .

埃德加·威尔逊·奈伊是一位天生的"幽默大师"，他的幽默感就像他呼吸空气的本能一样不可抑制。

[ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] , [waɪl] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['hoʊmli] ,
The very face of the man , while far from being homely ,
这 非常 脸 的 这 男人 , 尽管 远的 从 存在 家常的 ,

这名男子的长相虽然远称不上平庸，

[æz; əz] [ɪz] ['friːkwəntli] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm] ['kɑːmɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
as is frequently judged from comic pictures of him ,
作为 是 频繁地 评判 从 漫画 图片 的 他 ,

人们经常从他的漫画形象中判断这一点，

[wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prəˈvoʊk] [ðə; ði] [ˌrɪzəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [sɪˈdeɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnˈsmaɪlɪŋ]
was enough to provoke the risibility of the most sedate and unsmiling
曾是 足够的 到 惹 这 风险 的 这 最多 稳重 和 不苟言笑
['sɪtəznz] [ɪn] ['eni] [kəˈmjuːnəti] .
citizens in any community .
公民 在 任何 社区 .

足以让任何社区中最沉稳、最不苟言笑的市民都忍俊不禁。

[wen] ['mɪstər] . [naɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪn] ['mænər] [ə; eɪ] [fjuː]
When Mr . Nye walked out on the platform to exhibit in his plain manner a few
什么时候 先生 . 奈伊 步行 出去 在 这 平台 到 展览 在 他的 清楚的 方式 一个 很少
['sæmpəlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] " [beɪl] [heɪ] ,
samples of his " Baled Hay ,
样品 的 他的 " 打包 干草 ,

当奈伊先生走上讲台，以他朴实的方式展示他的一些"捆扎干草"样品时，

" [ɔːr] ['ɔːfər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][tɜːrm][ə; eɪ] [fjuː] " [riˈmaːks] ,

"	or	offer	what	he	was	pleased	to	term	a	few	"	Remarks	,
"	或者	提供	什么	他	曾是	高兴	到	学期	一个	很少	"	评论	,

或者发表他乐于称之为“几句评论”的内容，

" [ɔːr][tuː; tə] ['nærəreɪt] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][toʊld][baɪ] [ðoʊz] ['feɪməs] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv]

"	or	to	narrate	one	or	more	of	the	tales	told	by	those	famous	creatures	of
"	或者	到	叙事	一	或者	更多的	的	这	故事	讲述	经过	那些	著名的	生物	的

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['fɔːrti] ['laɪəz] ,

his	imagination	known	as	"	The	Forty	Liars	,
他的	想像力	已知	作为	"	这	四十	说谎者	,

或者讲述他笔下那些被称为“四十个骗子”的著名人物所讲述的一个或多个故事，

" — [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] ['ʌtəd] [æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [smaɪl]['ɔːf(ə)n] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ]

"	—	before	a	word	was	uttered	an	infectious	smile	often	grew	into	a	roaring
"	—	前	一个	单词	曾是	说出	一个	传染性	微笑	经常	生长	进入	一个	咆哮

[læf] .

laugh	.
笑	.

——还没开口说话，一个极具感染力的笑容就常常变成爽朗的笑声。

['edgər] ['wɪlsn] [naɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['ɜːrli] , [meɪn] , - .

Edgar	Wilson	Nye	was	born	at	Shirley	,	Maine	,	1850	.
埃德加	威尔逊	奈伊	曾是	出生	在	雪莉	,	缅因州	,	-	.

埃德加·威尔逊·奈伊于 1850 年出生于缅因州雪莉。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [wɪs'kɑːnsɪn] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [waɪ'oʊmɪŋ] ['terətɔːri] [wen] [hiː; hi]

His	parents	removed	to	Wisconsin	,	and	thence	to	Wyoming	Territory	when	he
他的	父母	已移除	到	威斯康星州	,	和	因此	到	怀俄明州	领土	什么时候	他

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

was	but	a	boy	,
曾是	但	一个	男生	,

他还是个孩子的时候，他的父母就搬到了威斯康星州，然后又搬到了怀俄明州。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [ʌp] [ə'mɪd][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] ['æspekts][ʌv; əv] [frʌn'tɪr] [laɪf] ,

and	he	grew	up	amid	the	hardships	and	humorous	aspects	of	frontier	life	,
和	他	生长	向上	之中	这	艰辛	和	幽默	方面	的	边境	生活	,

他在边疆生活的艰辛和幽默中长大。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [ə'mjuːzɪŋli] ['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrp][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which	he	has	so	amusingly	woven	into	the	warp	and	the	woof	of	his
哪个	他	有	所以	有趣的是	编织	进入	这	经	和	这	纬	的	他的

['ɜːrli] " [jɑːnz] .

early	"	yarns	.
早期的	"	纱线	.

他以极其幽默的方式将这些内容融入到他早期的“故事”的经纬之中。

" ['mɪstər] . [naɪ] ['stʌdid] [lɔː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ɪn] - ;

"	Mr	.	Nye	studied	law	and	was	admitted	to	the	bar	in	1876	;
"	先生	.	奈伊	研究	法律	和	曾是	承认	到	这	酒吧	在	-	;

“奈伊先生学习法律，并于 1876 年获得律师资格；

[bʌt; bət] ['præktɪst] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ['oʊnli][wʌn] [jɪr] .

but	practiced	his	profession	only	one	year	.
但	练习	他的	职业	仅有的	一	年	.

但他只从事了一年的职业。

['æftərwərdz] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['njuːˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] , [ɪn] - ,

Afterwards	he	reported	for	the	newspapers	,	and	,	in	1878	,
然后	他	据报道	为了	这	报纸	,	和	,	在	-	,

之后他为报社做记者，并在1878年，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] ['regjələrli] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['hjuːmərəs] ['letər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] ['pepərz] [ɪn] [ðə; ðɪ]

began	**to**	**write**	**regularly**	**a**	**weekly**	**humorous**	**letter**	**for**	**the**	**Sunday**	**papers**	**in**	**the**
开始	到	写	经常	一个	每周	幽默	信	为了	这	星期日	文件	在	这

[west] .

West	**.**
西方	.

开始定期为西方的周日报纸撰写每周一期的幽默信件。

[ðɪs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [rɪ'siːvɪŋ] [gʊd] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ['ðerfɔːr] ,

This	**he**	**continued**	**to**	**do**	**for**	**several**	**years**	**,**	**receiving**	**good**	**compensation**	**therefor**	**,**
这	他	持续	到	做	为了	一些	年	,	接收	好的	赔偿	因此	,

他这样做持续了好几年，并因此获得了丰厚的报酬。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['raɪtər] [gruː] ['stedəli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] .

and	**his**	**reputation**	**as**	**a**	**humorous**	**writer**	**grew**	**steadily**	**and**	**rapidly**	**.**
和	他的	名声	作为	一个	幽默	作家	生长	稳步	和	快速	.

他作为幽默作家的声誉稳步迅速增长。

[ɪn] - , ['mɪstər] . [naɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['ɔːrgənaɪzd] [ðə; ðɪ] [naɪ] [trʌst] , [ɔːr]

In	**1884**	**,**	**Mr**	**.**	**Nye**	**came**	**to**	**New**	**York**	**and**	**organized**	**the**	**Nye**	**Trust**	**,**	**or**
在	-	,	先生	.	奈伊	来了	到	新的	约克	和	组织	这	奈伊	相信	,	或者

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,

Syndicate	**,**
辛迪加	,

1884年，奈伊先生来到纽约，组建了奈伊信托公司（或称奈伊辛迪加）。

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ðɪ]

through	**which**	**a**	**weekly**	**letter**	**from**	**him**	**should**	**simultaneously**	**appear**	**in**	**the**
通过	哪个	一个	每周	信	从	他	应该	同时地	出现	在	这

['dʒɜːnəlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['juːniən] .

journals	**of**	**the**	**principal**	**cities**	**of**	**the**	**Union**	**.**
期刊	的	这	主要的	城市	的	这	联盟	.

通过这种方式，他每周都会在联邦主要城市的报纸上同时发表一封信件。

[ðɪs] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [feɪm] ;

This	**increased**	**his**	**fame**	**;**
这	增加	他的	名声	;

这提升了他的名声；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['leɪtər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm]

and	**during**	**the**	**later**	**years**	**of**	**his**	**life**	**he**	**was**	**engaged**	**much**	**of**	**his**	**time**
和	期间	这	之后	年	的	他的	生活	他	曾是	已订婚的	很多	的	他的	时间

[ɑːn] [ðə; ðɪ] ['lektʃər] ['plætfɔːrm] ,

on	**the**	**lecture**	**platform**	**,**
在	这	演讲	平台	,

晚年，他将大部分时间都投入到讲台上。

['sʌmtaɪmz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['prɑːmɪnənt] ['ɔːθəz] .

sometimes	**alone**	**,**	**and**	**sometimes**	**in**	**company**	**with**	**other**	**prominent**	**authors**	**.**
有时	独自的	,	和	有时	在	公司	和	其他	著名的	作者	.

有时独自一人，有时与其他著名作家一起。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['poʊət] , [dʒeɪmz] ['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli] ,

He	**and**	**the**	**poet**	**,**	**James**	**Whitcomb**	**Riley**	**,**
他	和	这	诗人	,	詹姆斯	惠特科姆	莱利	,

他和诗人詹姆斯·惠特科姆·莱利

[dɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['tuərɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ['welkəmd] [wer'evər] [ðeɪ]

did	considerable	touring	together	and	were	enthusiastically	welcomed	wherever	they
做过	大量	巡演	一起	和	是	踊跃	欢迎	无论	他们

[went] ,

went	,
去	,

他们一起进行了大量的巡回演出，所到之处都受到了热烈的欢迎。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn'veriəbli] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd]

the	people	invariably	turning	out	in	large	numbers	to	enjoy	a	feast	of	fun	and
这	人们	总是	转弯	出去	在	大的	数字	到	享受	一个	盛宴	的	乐趣	和

[gʊd] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] [per] [ʌv; əv] ['prɑːmɪnənt] [ænd; ənd] ['tɪpɪk(ə)l] ['westənəz] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə]

good	feeling	which	this	pair	of	prominent	and	typical	Westerners	never	failed	to
好的	感觉	哪个	这	一对	的	著名的	和	典型的	西方人	绝不	失败的	到

[triːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] .

treat	them	to	.
对待	他们	到	.

人们总是成群结队地前来，享受这两位杰出的、典型的西方人带给他们的欢乐和美好感受。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['hjuːmərəs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [naɪz] ['riːs(ə)nt] ['raɪtɪŋz] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['letərz]

Among	the	most	humorous	of	Mr	.	Nye's	recent	writings	were	his	famous	letters
之中	这	最多	幽默	的	先生	.	新年	最近的	著作	是	他的	著名的	信件

[frʌm; frəm] ['bʌks] [ʃoʊlz] ,

from	Buck's	Shoals	,
从	巴克的	浅滩	,

在奈伊先生近期的作品中，最幽默的要数他从巴克斯浅滩寄出的著名信件了。

[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [wer] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ]

North	Carolina	,	where	,	in	his	imagination	,	he	established	himself	as	a
北	卡罗莱纳	,	在哪里	,	在	他的	想像力	,	他	已确立的	他自己	作为	一个

['sʌðərn] ['fɑːrmər] ,

southern	farmer	,
南部	农民	,

在他的想象中，他把自己设定为北卡罗来纳州的一位南方农民。

[ænd; ənd] [delt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['rʊrəl] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] ['kɑːments] [ɑːn] ['kɜːrənt] [ɪ'vents] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	dealt	out	his	rural	philosophy	and	comments	on	current	events	to	the
和	已处理	出去	他的	乡村的	哲学	和	评论	在	当前的	活动	到	这

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

他兴致勃勃地向大家阐述了自己的乡村哲学和对时事的评论，大家听得津津有味。

[nɑːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] — ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [wʌn] [ʌv; əv]

not	only	of	the	farmers	—	many	of	whom	imagined	that	he	was	really	one	of
不是	仅有的	的	这	农民	—	许多	的	谁	想象	那	他	曾是	真的	一	的

[ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['evri] [klæs] [ʌv; əv] ['riːdɚz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

them	—	but	of	every	class	of	readers	throughout	the	country	.
他们	—	但	的	每一个	班级	的	读者	自始至终	这	国家	.

不仅农民们——其中许多人认为他其实是他们中的一员——而且全国各地各个阶层的读者都喜欢他。

[ɪn] - ['mɪstər] . [naɪ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

In	1894	Mr	.	Nye	turned	his	attention	to	another	branch	of	humor	,
在	-	先生	.	奈伊	转向	他的	注意力	到	其他	分支	的	幽默	,

1894年，奈伊先生将注意力转向了幽默的另一个分支。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] “ [bɪl] [naɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

and	brought	out	“	Bill	Nye's	History	of	the	United	States	.
和	带来	出去	“	账单	新年	历史	的	这	团结的	各州	.

并推出了《比尔·奈的美国历史》。

" [ðə; ði] ['droʊləri] [ænd; ənd]['hju:mər][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk][ɪz] [ˌʌnsər'pæst] — [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

"	The	drollery	and	humor	of	this	work	is	unsurpassed	—	the	interest	and
"	这	笑话	和	幽默	的	这	工作	是	无与伦比	—	这	兴趣	和

[dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] ['bi:ɪŋ] ['greɪtli] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]

delight	of	the	reader	being	greatly	enhanced	by	the	fact	that	he	followed	the
喜	的	这	读者	存在	非常	增强型	经过	这	事实	那	他	随后	这

[ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [hɪ'stɔ:rɪk] ['nærətɪv] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pɔ:z] [ðə; ði] ['saɪdlaɪts]

chronological	thread	of	the	real	historic	narrative	on	which	he	pours	the	sidelights
按时间顺序	线	的	这	真实的	历史性	叙述	在	哪个	他	倾倒	这	侧灯

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪd] - ['splɪtɪŋ] ['hju:mər] .

of	his	side	-	splitting	humor	.
的	他的	边	-	分裂	幽默	.

“这部作品的滑稽和幽默是无与伦比的——读者的兴趣和乐趣大大增强，因为他遵循真实的历史叙事的时间顺序，并在此基础上倾注了他令人捧腹的幽默。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['mɪstər] . [naɪ] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][goʊ]

The	success	of	this	book	was	so	great	that	Mr	.	Nye	was	preparing	to	go
这	成功	的	这	书	曾是	所以	伟大的	那	先生	.	奈伊	曾是	准备	到	去

[ə'brɔ:d] [tu:; tə] [raɪt] ['hju:mərəs] ['hɪstɘi:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv] ['ɪŋgləɳd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌjʊrə'pi:ən] ['kʌntriz]

abroad	to	write	humorous	histories	of	England	and	other	European	countries
国外	到	写	幽默	历史	的	英格兰	和	其他	欧洲的	国家

[wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [daɪd][ɪn] - ,

when	he	suddenly	died	in	1896	,
什么时候	他	突然	死亡	在	-	,

这本书取得了巨大的成功，以至于奈伊先生正准备出国撰写关于英国和其他欧洲国家的幽默历史，却在1896年突然去世。

[ɪn][ðə; ði] 47th [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

in	the	47th	year	of	his	age	.
在	这	47th	年	的	他的	年龄	.

他47岁时。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ['mɪsɪz] . [naɪ] [went] [ə'brɔ:d] , ['stɑ:pɪŋ] [ɪn][bɜ:r'lɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

After	his	death	Mrs	.	Nye	went	abroad	,	stopping	in	Berlin	for	the	education	of
后	他的	死亡	太太	.	奈伊	去	国外	,	停止	在	柏林	为了	这	教育	的

[hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .

her	children	.
她	孩子们	.

丈夫去世后，奈伊夫人出国旅行，途中在柏林停留，以便让孩子们接受教育。

[ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ɑ:n] “ [bɪl] [naɪz] ” [bʊks] [brɪŋz] [æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'pɔ:rt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] .

The	royalty	on	“	Bill	Nye's	”	books	brings	an	ample	support	for	his	family	.
这	皇室	在	“	账单	新年	”	图书	带来	一个	充足	支持	为了	他的	家庭	.

“比尔·奈”系列书籍的版税收入为他的家庭带来了充足的经济支持。

[ðə; ði] [waɪld] [kaʊ] .

THE	WILD	COW	.
这	荒野	奶牛	.

野牛。

(['klɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['nu:zpeɪpər] .)

(	clipping	from	newspaper	.	)
(	剪裁	从	报纸	.	)

（报纸剪报）

[hen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [roʊm] [ə'raʊnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

HEN	I	was	young	and	used	to	roam	around	over	the	country	,
母鸡	我	曾是	年轻的	和	用过的	到	漫游	大约	超过	这	国家	,

当我年轻的时候，我经常在全国各地游荡，

['gæðərɪŋ] ['wɔ:tər] - ['mɛlənz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [mɪlk]
gathering **water** **-** **melons** **in** **the** **light** **of** **the** **moon** **,** **I** **used** **to** **think** **I** **could** **milk**
采集 水 - 甜瓜 在 这 光 的 这 月亮 , 我 用过的 到 思考 我 可以 牛奶
['ɛni:bədi:z] [kaʊ] ,
anybody's **cow** **,**
任何人的 奶牛 ,

在月光下采摘西瓜时，我曾以为自己可以挤任何人的牛奶。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] .
but **I** **do** **not** **think** **so** **now** **.**
但 我 做 不是 思考 所以 现在 .

但我现在不这么认为了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mɪlk] [ə; eɪ] [kaʊ] [naʊ] [ən'les] [ðə; ði] [saɪn] [ɪz] [raɪt] ,
I **do** **not** **milk** **a** **cow** **now** **unless** **the** **sign** **is** **right** **,**
我 做 不是 牛奶 一个 奶牛 现在 除非 这 符号 是 正确的 ,

除非指示牌显示合适，否则我现在不会挤牛奶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] [bɪn] [raɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] .
and **it** **hasn't** **been** **right** **for** **a** **good** **many** **years** **.**
和 它 还没有 到过 正确的 为了 一个 好的 许多 年 .

而且这种情况已经持续很多年了。

[ðə; ði][læst] [kaʊ] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [mɪlk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [kaʊ] , [bɔ:rn][ɪn] [əb'skjʊrəti] ;
The **last** **cow** **I** **tried** **to** **milk** **was** **a** **common** **cow** **,** **born** **in** **obscurity** **;**
这 最后的 奶牛 我 尝试 到 牛奶 曾是 一个 常见的 奶牛 , 出生 在 朦胧 ;

我最后一次尝试挤奶的那头牛是一头普通的牛，出生在默默无闻的地方；

[kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][self] - [meɪd] [kaʊ] .
kind **of** **a** **self** **-** **made** **cow** **.**
种类 的 一个 自己 - 制成 奶牛 .

有点像自力更生的牛。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] [braʊ] [wʌz; wəz] [loʊ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] [teɪl] [haɪ]
I **remember** **her** **brow** **was** **low** **,** **but** **she** **wore** **her** **tail** **high**
我 记住 她 眉头 曾是 低的 , 但 她 穿着 她 尾巴 高的

我记得她眉毛低垂，但尾巴却高高翘起。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hɔ:ti] , [oʊ] , [soʊ] ['hɔ:ti] .
and **she** **was** **haughty** **,** **oh** **,** **so** **haughty** **.**
和 她 曾是 傲慢 , 哦 , 所以 傲慢 .

她傲慢极了，哦，真是傲慢极了。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] - [pleɪs] [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [wʌn] [ðæt] [ɪz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv]
I **made** **a** **common** **-** **place** **remark** **to** **her** **,** **one** **that** **is** **used** **in** **the** **very** **best** **of**
我 制成 一个 常见的 - 地方 评论 到 她 , 一 那 是 用过的 在 这 非常 最好的 的
[sə'saɪəti] ,
society **,**
社会 ,

我跟她说了句很普通的话，一句在上流社会里都会说的话。

[wʌn] [ðæt] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'fens] ['eniwer] .
one **that** **need** **not** **have** **given** **offence** **anywhere** **.**
一 那 需要 不是 有 给定 罪行 任何地方 .

一件原本不会引起任何人反感的事。

[aɪ] [sed] , “ [soʊ] ” — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] “ .
I **said** **,** **“** **So** **”** **—** **and** **she** **“** **soed** **.**
我 说 , “ 所以 ” — 和 她 “ 南约德 .

我说“所以”——她“soed”。

" [ðen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] " [hɪst] " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɪst] .

"	Then	I	told	her	to	"	hist	"	and	she	histed	.
"	然后	我	讲述	她	到	"	历史	"	和	她	有历史	.

然后我让她"嘶嘶"一声，她就嘶嘶地叫了一声。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	thought	she	overdid	it	.
但	我	想法	她	做得太过火了	它	.

但我认为她做得过火了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

She	put	too	much	expression	in	it	.
她	放	也	很多	表达	在	它	.

她演得太投入了。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [kræʃ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [fɔːl]

Just	then	I	heard	something	crash	through	the	window	of	the	barn	and	fall
只是	然后	我	听到	某物	碰撞	通过	这	窗户	的	这	谷仓	和	落下

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] ,

with	a	dull	,
和	一个	乏味的	,

就在这时，我听到有什么东西撞破谷仓的窗户，沉闷地摔在地上。

['sɪkənɪŋ] [θʌd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

sickening	thud	on	the	outside	.
令人作呕	砰的一声	在	这	外部	.

外面传来令人作呕的闷响。

[ðə; ði] ['nebəz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [nɔɪz] .

The	neighbors	came	to	see	what	it	was	that	caused	the	noise	.
这	邻居	来了	到	看	什么	它	曾是	那	导致	这	噪音	.

邻居们过来看看是什么发出了噪音。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

They	found	that	I	had	done	it	in	getting	through	the	window	.
他们	成立	那	我	有	完毕	它	在	获得	通过	这	窗户	.

他们发现我是从窗户进去的。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['nebəz] [ɪf] [ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] .

I	asked	the	neighbors	if	the	barn	was	still	standing	.
我	问	这	邻居	如果	这	谷仓	曾是	仍然	常设	.

我问邻居们谷仓是否还在。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

They	said	it	was	.
他们	说	它	曾是	.

他们说确实如此。

[ðen] [aɪ] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz]['ɪndʒərd] [mʌtʃ] .

Then	I	asked	if	the	cow	was	injured	much	.
然后	我	问	如果	这	奶牛	曾是	受伤	很多	.

然后我问那头牛伤得重不重。

[ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [roʊ'bʌst] .

They	said	she	seemed	to	be	quite	robust	.
他们	说	她	似乎	到	是	相当	强壮的	.

他们说她看起来很健康强壮。

[ðen] [aɪ] [ri'kwestid] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][kɑːm][ðə; ði] [kaʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Then	I	requested	them	to	go	in	and	calm	the	cow	a	little	,
然后	我	请求	他们	到	去	在	和	冷静的	这	奶牛	一个	小的	,

然后我请他们进去稍微安抚一下那头牛。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [maɪ] [plʌg] [hæt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hɔːrnz] .

and	see	if	they	could	get	my	plug	hat	off	her	horns	.
和	看	如果	他们	可以	得到	我的	插头	帽子	离开	她	角	.

看看他们能不能把我的插头帽从她角上取下来。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['baɪɪŋ] [ɔːl] [maɪ] [mɪlk] [naʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪlkmən] .

I	am	buying	all	my	milk	now	of	a	milkman	.
我	是	购买	全部	我的	牛奶	现在	的	一个	送奶工	.

我现在只从送奶工那里买牛奶。

[aɪ] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['mɪlkmən] [huː] [wɪl] [nɑːt] [kɪk] , [ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

I	select	a	gentle	milkman	who	will	not	kick	,	and	feel	as	though	I	could	trust	him	.
我	选择	一个	温和的	送奶工	WHO	将要	不是	踢	,	和	感觉	作为	尽管	我	可以	相信	他	.

我选择了一位性情温和、不会踢人的送奶工，感觉我可以信任他。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [fiːlz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [trʌst] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .

Then	,	if	he	feels	as	though	he	could	trust	me	,	it	is	all	right	.
然后	,	如果	他	感觉	作为	尽管	他	可以	相信	我	,	它	是	全部	正确的	.

如果他觉得可以信任我，那就没问题了。

['mɪstər] . [-] [truː] [lʌv] .

MR	.	WHISK'S	TRUE	LOVE	.
先生	.	搅拌器的	真的	爱	.

威斯克先生的真爱。

[oʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : “ [oʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ,

O	she	said	to	him	:	“	Oh	,	darling	,
哦	她	说	到	他	:	“	哦	,	亲爱的	,

她对他说：“哦，亲爱的，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [maɪ] [welθ] [hæθ] [tɔːt] [ðiː] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

I	fear	that	my	wealth	hath	taught	thee	to	love	me	,
我	害怕	那	我的	财富	有	教授	你	到	爱	我	,

我担心我的财富让你爱上了我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk] [wɪŋz] ['ʌntəˌʌntu] [ɪt'self] [ðaʊ] [wʊdst] ['ɔːlsoʊ] [duː] [ðə; ðiː] [seɪm] .

and	if	it	were	to	take	wings	unto	itself	thou	wouldst	also	do	the	same	.	”
和	如果	它	是	到	拿	翅膀	到	本身	你	会	还	做	这	相同的	.	”

如果它能展翅飞翔，你也会随之飞翔。

“ [neɪ] , ['gwɛndəlɪn] , ” [sed] ['mɪstər] . [wɪsk] , ['sɔːftli] ,

“	Nay	,	Gwendolin	,	”	said	Mr	.	Whisk	,	softly	,
“	不	,	格温多琳	,	”	说	先生	.	拂	,	轻轻	,

“不，格温多琳，”威斯克先生轻声说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ðiː] [loʊb] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['kʌnɪŋ] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

as	he	drew	her	head	down	upon	his	shoulder	and	tickled	the	lobe	of	her	little	cunning	ear	with	the	end	of	his	moustache	,
作为	他	画	她	头	向下	之上	他的	肩膀	和	挠痒	这	叶	的	她	小的	狡猾	耳朵	和	这	结尾	的	他的	胡子	,

他把她的头拉到自己的肩膀上，用胡须尖轻轻挠着她那狡黠的小耳朵耳垂。

“ [aɪ] [lʌv] [nɑːt] [ðaɪ] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [bʌt; bət] [ðiː] [ə'loʊn] .

“	I	love	not	thy	dollars	,	but	thee	alone	.
“	我	爱	不是	你的	美元	,	但	你	独自的	.

“我爱的不是你的金钱，而是你这个人。”

['ɔ:lsoʊ] ['els,wer] .
Also elsewhere .
还 别处 .

其他地方也有。

[ɪf] [ðaʊ] [daʊt] [ˌem 'i:] , [gɪv] [ðaɪ] [welθ] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] .
If thou doubtest me , give thy wealth to the poor .
如果 你 怀疑 我 , 给 你的 财富 到 这 贫穷的 .

如果你怀疑我，就把你的财产分给穷人。

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [fer] .
Give it to the World's Fair .
给 它 到 这 世界的 公平的 .

把它捐给世界博览会吧。

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] .
Give it to the Central Pacific Railroad .
给 它 到 这 中央 太平洋 铁路 .

把它交给中央太平洋铁路公司。

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] . ”
Give it to any one who is suffering . ”
给 它 到 任何 一 WHO 是 痛苦 . ”

把它送给任何正在受苦的人。

“ [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi]['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] ['streɪt,weɪ] [dɪd] [meɪk] ['ænsər] , “ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ðæt] ,
“ No , ” she unto him straightway did make answer , “ I could not do that ,
“ 不 , ” 她 到 他 立刻 做过 制作 回答 , “ 我 可以 不是 做 那 ,
['hʌni] . ”
honey . ”
蜂蜜 . ”

“不，”她立刻回答他，“我做不到，亲爱的。”

“ [ðen] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər] ['dɔ:tər] , ” [sed] ['mɪstər] . [wɪsk] ,
“ Then give it to your daughter , ” said Mr . Whisk ,
“ 然后 给 它 到 你的 女儿 , ” 说 先生 . 拂 ,

“那就把它给你女儿吧，”威斯克先生说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [loʊ] [æz; əz][tu:; tə] [lʌv] [ə'loʊn] [jʊr; jər] ['jeloʊ] [drɑ:s] .
“ if you think I am so low as to love alone your yellow dross .
“ 如果 你 思考 我 是 所以 低的 作为 到 爱 独自的 你的 黄色的 浮渣 .

“如果你认为我卑微到只爱你那点可怜的黄色渣滓。”

” [hi:; hi] [ðen] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] .
” He then drew himself up to his full height .
” 他 然后 画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 .

然后他挺直了身子，完全站直了。

[ʃi:; ʃi] [flu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dʌv] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [hɪt][ɑ:n][ðə; ði] [hed]
She flew to his arms like a frightened dove that has been hit on the head
她 飞翔 到 他的 武器 喜欢 一个 害怕 鸽子 那 有 到过 打 在 这 头
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɑ:k] .
with a rock .
和 一个 岩石 .

她像一只被石头砸中脑袋的受惊鸽子一样飞进了他的怀里。

['foʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][wɔ:rm] [raʊnd] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
Folding her warm round arms about his neck ,
折叠式的 她 温暖的 圆形的 武器 关于 他的 脖子 ,

她用温暖圆润的双臂环住他的脖子，

[ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ɪn'taɪər] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

she	sobbed	with	joy	and	gave	her	entire	fortune	to	her	daughter	.
她	啜泣	和	喜悦	和	给予	她	全部的	财富	到	她	女儿	.

她喜极而泣，并将全部财产都留给了女儿。

['mɪstər] . [wɪsk] [ðen] ['mærɪd] [ðə; ði] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

Mr	.	Whisk	then	married	the	daughter	,	and	went	on	about	his	business	.
先生	.	拂	然后	已婚	这	女儿	,	和	去	在	关于	他的	商业	.

威斯克先生随后娶了女儿，继续经营他的生意。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][best] , [mæn][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːrs] [θɪŋ] .

I	sometimes	think	that	,	at	the	best	,	man	is	a	great	coarse	thing	.
我	有时	思考	那	,	在	这	最好的	,	男人	是	一个	伟大的	粗	事物	.

我有时觉得，充其量，人也只是一种粗鄙的东西。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

THE	DISCOVERY	OF	NEW	YORK	.
这	发现	的	新的	约克	.

纽约的发现。

[frʌm; frəm] “ [bɪl] [naɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , - .

from	“	bill	nye's	history	of	the	united	states	,	1894	.
从	“	账单	新年	历史	的	这	团结的	各州	,	-	.

摘自比尔·奈的《美国历史》，1894 年。

” [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] [ˌsiː 'oʊ] .

”	By	Permission	of	J	.	B	.	Lippincott	Co	.
”	经过	允许	的	J	.	B	.	利平科特	合作	.

经 JB Lippincott 公司许可

[hiː; hi] ['ɔːθər] [wɪl] [naʊ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn]

HE	author	will	now	refer	to	the	discovery	of	the	Hudson	River	and	the	town
他	作者	将要	现在	参考	到	这	发现	的	这	哈德逊	河	和	这	镇

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['vaɪə][fɔːrt] [liː] [ænd; ənd][ðə; ði] 125th [striːt] ['feri] .

of	New	York	via	Fort	Lee	and	the	125th	Street	Ferry	.
的	新的	约克	通过	堡	李	和	这	125th	街道	渡船	.

作者接下来将提及通过李堡和 125 街渡轮发现哈德逊河和纽约市的过程。

[nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [soʊld][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , — [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] .

New	York	was	afterwards	sold	for	twenty	-	four	dollars	,	—	the	whole	island	.
新的	约克	曾是	然后	卖	为了	二十	-	四	美元	,	—	这	所有的	岛	.

后来，整个纽约岛以二十四美元的价格售出。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][goʊ]['ɪntuː][maɪ]['fæməli] ['gæləri] ,

When	I	think	of	this	I	go	into	my	family	gallery	,
什么时候	我	思考	的	这	我	去	进入	我的	家庭	画廊	,

每当我想起这件事，我就会翻看我的家庭相册。

[wɪtʃ] [aɪ]['ɔːlsoʊ][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [swer] [ruːm] ,

which	I	also	use	as	a	swear	room	,
哪个	我	还	使用	作为	一个	发誓	房间	,

我也把它用作骂脏话的房间，

[ænd; ənd] [tel] [ðoʊz] ['ænsestərz] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	tell	those	ancestors	of	mine	what	I	think	of	them	.
和	告诉	那些	祖先	的	矿	什么	我	思考	的	他们	.

并告诉我的祖先我对他们的看法。

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wen] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz][soʊld][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?

Where	were	they	when	New	York	was	sold	for	twenty	-	four	dollars	?
在哪里	是	他们	什么时候	新的	约克	曾是	卖	为了	二十	-	四	美元	?

纽约以24美元的价格售出时，他们在哪里?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpɔːtrɪts] [ˈpeɪntɪd] [baɪ] [ˈlænd͵sɪr] , [ɔːr][ðer; ðər] [͵dɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ˈteɪkən][baɪ]

Were	**they**	**having**	**their**	**portraits**	**painted**	**by**	**Landseer**	**,**	**or**	**their**	**disposition**	**taken**	**by**
是	他们	拥有	他们的	肖像	绘	经过	兰西尔	,	或者	他们的	处置	已采取	经过

[ˈdʒɛfriːz] ,

Jeffreys	**,**
杰弗里斯	,

他们是否请兰西尔为他们画像，或者请杰弗里斯为他们画像?

[ɔːr] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [lɔːrd] [ˈfɔntlɜ͵ɔɪ] [kloʊðz] [meɪd] ?

or	**having**	**their**	**Little**	**Lord**	**Fauntleroy**	**clothes**	**made**	**?**
或者	拥有	他们的	小的	主	方特勒罗伊	衣服	制成	?

或者让他们穿上小公子方特罗伊的衣服?

[duː][nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪˈskeɪp] [͵em ˈiː][ɪn][ˈfjuːtʃər] [ˈjɪrz] .

Do	**not**	**encourage**	**them**	**to**	**believe**	**that**	**they**	**will**	**escape**	**me**	**in**	**future**	**years**	**.**
做	不是	鼓励	他们	到	相信	那	他们	将要	逃脱	我	在	未来	年	.

不要让他们觉得将来可以逃脱我的掌控。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd] [͵ʌnrɪˈdʒenərət] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] , [aɪ][͵eɪ ˈem][toʊld] ,

Some	**of**	**them**	**died**	**unregenerate**	**,**	**and**	**are**	**now**	**,**	**I**	**am**	**told**	**,**
一些	的	他们	死亡	未再生	,	和	是	现在	,	我	是	讲述	,

他们中有些人死时尚未悔改，现在，我听说，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [ðeɪ] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [dæmd] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði]

in	**a**	**country**	**where**	**they**	**may**	**possibly**	**be**	**damned**	**;**	**and**	**I**	**will**	**attend**	**to**	**the**
在	一个	国家	在哪里	他们	可能	可能	是	该死的	;	和	我	将要	出席	到	这

[ˈʌðər] [ˈpɜːrsənəli] .

others	**personally**	**.**
其他的	亲自	.

在一个他们可能遭受诅咒的国家；而其他人，我将亲自处理。

[ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈdɑːlɜ͵z, ˈdɔlɜ͵z][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] !

Twenty	**-**	**four**	**dollars**	**for**	**New**	**York**	**!**
二十	-	四	美元	为了	新的	约克	!

24美元去纽约!

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

[maɪ][ˈkroʊtən] - [ˈwɔːtər][tæks][ɑːn][wʌn] [haʊs] [ænd; ənd][lɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈfɪfti] [fiːt] [fɔːr] [ænd; ənd][wʌn] -

my	**Croton**	**-**	**water**	**tax**	**on**	**one**	**house**	**and**	**lot**	**with**	**fifty**	**feet**	**four**	**and**	**one**	**-**
我的	巴豆	-	水	税	在	一	房子	和	很多	和	五十	脚	四	和	一	-

[fɔːrθ] [ɪntʃɪz] [frʌnt] [ɪz] [ˈfɪfti] - [naɪn] [ˈdɑːlɜ͵z, ˈdɔlɜ͵z][ænd; ənd][noʊ] [ˈkwestʃənz] [æskt] .

fourth	**inches**	**front**	**is**	**fifty**	**-**	**nine**	**dollars**	**and**	**no**	**questions**	**asked**	**.**
第四	英寸	正面	是	五十	-	九	美元	和	不	问题	问	.

我在克罗顿拥有的房屋和地块，临街面宽 50 英尺 4 又 1/4 英寸，水税为 59 美元，无需任何询问。

[waɪ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ][ˈvoʊtər][fɔːr; fər] [ðæt] [naʊ] .

Why	**,**	**you**	**can't**	**get**	**a**	**voter**	**for**	**that**	**now**	**.**
为什么	,	你	不能	得到	一个	选民	为了	那	现在	.

为什么现在没人会支持这个提案呢?

[ˈhenri] — [ɔːr] [ˈhɛndrɪk] — [ˈhʌdsn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈnævɪgeɪtər] , [ʌv; əv] [huːz] [bɜːrθ][ænd; ənd]

Henry	**—**	**or**	**Hendrik**	**—**	**Hudson**	**was**	**an**	**English**	**navigator**	**,**	**of**	**whose**	**birth**	**and**
亨利	—	或者	亨德里克	—	哈德逊	曾是	一个	英语	航海家	,	的	谁	出生	和

[ˈɜːrli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ˈdefɪnətli] ,

early	**history**	**nothing**	**is**	**known**	**definitely**	**,**
早期的	历史	没有什么	是	已知	确实	,

亨利·哈德逊（或亨德里克·哈德逊）是一位英国航海家，关于他的出生和早年经历，我们一无所知。

[hens] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

hence	his	name	is	never	mentioned	in	many	of	the	best	homes	of	New	York	.
因此	他的	姓名	是	绝不	提及	在	许多	的	这	最好的	房屋	的	新的	约克	.

因此，在纽约许多最好的住宅中，他的名字从未被提及。

[ɪn] - [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [west] ['pæsɪdʒ] .

In	1607	he	made	a	voyage	in	search	of	the	North	West	Passage	.
在	-	他	制成	一个	航程	在	搜索	的	这	北	西方	通道	.

1607年，他远航寻找西北航道。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔiidʒz] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] , [ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] .

In	one	of	his	voyages	he	discovered	Cape	Cod	,	and	later	on	the	Hudson	River	.
在	一	的	他的	航程	他	发现	岬	鳕鱼	,	和	之后	在	这	哈德逊	河	.

在他的一次航行中，他发现了科德角，后来又发现了哈德逊河。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] ['æftər] [kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvərd] [ə'merɪkə] ;

This	was	one	hundred	and	seventeen	years	after	Columbus	discovered	America	;
这	曾是	一	百	和	十七	年	后	哥伦布	发现	美国	;

这是哥伦布发现美洲一百一十七年后的事了；

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pʊʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

which	shows	that	the	discovering	business	was	not	pushed	as	it	should	have
哪个	演出	那	这	发现	商业	曾是	不是	推动	作为	它	应该	有

been	by	those	who	had	it	in	charge	.
到过	经过	那些	WHO	有	它	在	收费	.

这表明，那些负责推进信息发现业务的人并没有像应该的那样大力推动这项业务。

['hʌdsn] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['ɔːlbəni] , [bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [noʊ][wʌn][ðer; ðər] [huːm] [hiː; hi] [nuː] ,

Hudson	went	up	the	river	as	far	as	Albany	,	but	,	finding	no	one	there	whom	he	knew	,
哈德逊	去	向上	这	河	作为	远的	作为	奥尔巴尼	,	但	,	寻找	不	一	那里	谁	他	知道	,

哈德逊沿河而上，一直到了奥尔巴尼，但是在那里没有找到任何他认识的人。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] 209th [striːt] [west] , [ænd; ənd] ['æŋkər] .

he	hastened	back	as	far	as	209th	Street	West	,	and	anchored	.
他	加快	后退	作为	远的	作为	209th	街道	西方	,	和	锚定	.

他匆匆赶回西209街，然后停了下来。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['hʌdsn] [beɪ] [ænd; ənd] ['hʌdsn] [streɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ʌðər] ['dʒəːniz] [baɪ]['wɔːtər] ,

He	discovered	Hudson	Bay	and	Hudson	Strait	,	and	made	other	journeys	by	water
他	发现	哈德逊	湾	和	哈德逊	海峡	,	和	制成	其他	旅程	经过	水

,

他发现了哈德逊湾和哈德逊海峡，并进行了其他水路航行。

[ðoʊ] - [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] .

though	aquatting	was	then	in	its	infancy	.
尽管	-	曾是	然后	在	它是	婴儿期	.

虽然当时的蓄水池居住还处于起步阶段。

['æftərwərdz] [hɪz; ɪz] ['seɪləz] [bɪ'keɪm] ['mju:tənəs] , [ænd; ənd][set] ['hɛndrɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , [wɪð; wɪθ]

Afterwards	**his**	**sailors**	**became**	**mutinous**	**,**	**and**	**set**	**Hendrik**	**and**	**his**	**son**	**,**	**with**
然后	他的	水手们	成为	叛逆的	,	和	放	亨德里克	和	他的	儿子	,	和

['sev(ə)n][ɪn'fɜ:rm] ['seɪləz] , [ə'floʊt] .

seven	**infirm**	**sailors**	**,**	**afloat**	**.**
七	虚弱	水手们	,	漂浮	.

后来他的水手们发动叛乱，将亨德里克和他的儿子，以及七名体弱多病的水手，放逐到海上。

[ɑ:] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[hu:m] [hæv; həv][wi:; wi] [hɪr] ?

Whom	**have**	**we**	**here**	**?**
谁	有	我们	这里	?

我们这里都是谁?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɛndrɪk] ['hʌdsn] , [hu:] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] .

It	**is**	**Hendrik**	**Hudson**	**,**	**who**	**discovered**	**the**	**Hudson**	**River**	**.**
它	是	亨德里克	哈德逊	,	WHO	发现	这	哈德逊	河	.

是亨德里克·哈德逊发现了哈德逊河。

[hɪr] [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] 209th [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] ,

Here	**he**	**has**	**just**	**landed**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**209th**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**,**
这里	他	有	只是	登陆	在	这	脚	的	209th	街道	,	新的	约克	,

他刚刚抵达纽约市第209街的街尾。

[wer] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [ðə; ði]['indiəns] ['lɪkər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

where	**he**	**offered**	**the**	**Indians**	**liquor**	**,**	**but**	**they**	**refused**	**.**
在哪里	他	提供	这	印度人	酒	,	但	他们	拒绝	.

他给印第安人提供酒，但他们拒绝了。

[haʊ] 209th [stri:t] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] !

How	**209th**	**Street**	**has**	**changed**	**!**
如何	209th	街道	有	已更改	!

第209街变化真大!

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæz; həz] [bɪn] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ɪn][ðə; ði][ækt]

The	**artist**	**has**	**been**	**fortunate**	**in**	**getting**	**the**	**expression**	**of**	**the**	**Indians**	**in**	**the**	**act**
这	艺术家	有	到过	幸运	在	获得	这	表达	的	这	印度人	在	这	行为

[ʌv; əv] [ri'fju:zɪŋ] .

of	**refusing**	**.**
的	拒绝	.

这位艺术家很幸运地捕捉到了印第安人在拒绝时的表情。

['mɪstər] . ['hʌdsənz] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ]

Mr	**.**	**Hudson's**	**great**	**reputation**	**lies**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**discovered**	**the**	**river**	**which**
先生	.	哈德逊的	伟大的	名声	谎言	在	这	事实	那	他	发现	这	河	哪个

[berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;

bears	**his**	**name**	**;**
熊	他的	姓名	;

哈德逊先生的伟大声誉在于他发现了以他名字命名的河流;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [maɪnd] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [hu:]

but	**the**	**thinking**	**mind**	**will**	**at**	**once**	**regard**	**the**	**discovery**	**of**	**an**	**Indian**	**who**
但	这	思维	头脑	将要	在	一次	看待	这	发现	的	一个	印度	WHO

[dʌz] [nɑ:t] [drɪŋk] [æz; əz][fɑ:r] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] .

does	**not**	**drink**	**as**	**far**	**more**	**wonderful**	**.**
做	不是	喝	作为	远的	更多的	精彩的	.

但是，有思考能力的人会立刻认为，发现一个不喝酒的印第安人是一件更了不起的事情。

[sʌm; səm] [hɪs'tɔ:rɪənz] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [ˌdelɪ'geɪʃn] [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] ['æftərwərdz] [baɪ][ə; eɪ]

Some	historians	say	that	this	special	delegation	was	swept	away	afterwards	by	a
一些	历史学家	说	那	这	特别的	代表团	曾是	扫荡	离开	然后	经过	一个

['pestɪləns] , [waɪlst] ['ʌðər] ,

pestilence	,	whilst	others	,
瘟疫	,	而	其他的	,

一些历史学家说，这个特别代表团后来死于一场瘟疫，而另一些历史学家则说，

['kɑ:mɛntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [meɪn'teɪn] [ðæt] ['hʌdsn] [laɪd; li:d] .

commenting	on	the	incident	,	maintain	that	Hudson	lied	.
评论	在	这	事件	,	维持	那	哈德逊	撒谎了	.

评论此事时，坚持认为哈德森撒谎了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['kwestʃən] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ə'merɪkə] [nɑ:t] ['fʊli] ['setld] [baɪ] [ðɪs] [bʊk] .

It	is	the	only	historical	question	regarding	America	not	fully	settled	by	this	book	.
它	是	这	仅有的	历史	问题	关于	美国	不是	完全	定居	经过	这	书	.

这是本书中唯一尚未完全解答的有关美国的历史问题。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [baɪ][hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn] “ [ˌɑ:r aɪ 'pi:]

Nothing	more	was	heard	by	him	till	he	turned	up	in	a	thinking	part	in	“	Rip
没有什么	更多的	曾是	听到	经过	他	直到	他	转向	向上	在	一个	思维	部分	在	“	撕裂

[væn]['wɪŋk(ə)l] .

Van	Winkle	.
范	温克尔	.

此后便再也没有他的消息，直到他在电影《瑞普·凡·温克尔》中出演了一个有思考的角色。

” ['meni] [kleɪmz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd]

”	Many	claims	regarding	the	discovery	of	various	parts	of	the	United	States	had
”	许多	索赔	关于	这	发现	的	各种各样的	部分	的	这	团结的	各州	有

[bɪn] ['pri:viəsli] [meɪd] .

been	previously	made	.
到过	之前	制成	.

“此前曾有人声称发现了美国的各个地区。”

[ðə; ði]['kæbəʊz][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['læbrədɔ:r] ; [ðə; ði] ['spænjərdz] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Cabots	had	discovered	Labrador	;	the	Spaniards	the	southern	part	of	the
这	卡博特人	有	发现	拉布拉多	;	这	西班牙人	这	南部	部分	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ;

United	States	;
团结的	各州	;

卡伯特家族发现了拉布拉多；西班牙人发现了美国南部；

[ðə; ði] ['nɔ:smən] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌmɪnɪ'æpəlɪs] ;

the	Norsemen	had	discovered	Minneapolis	;
这	北欧人	有	发现	明尼阿波利斯	;

北欧人发现了明尼阿波利斯；

[ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [sæn]['sælvədɔ:][ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [hoʊm] [tu:; tə] [mi:t]

and	Columbus	had	discovered	San	Salvador	and	had	gone	home	to	meet
和	哥伦布	有	发现	圣	萨尔瓦多	和	有	已消失	家	到	见面

[ə; eɪ] ['naɪnti] - [deɪ] [noʊt] [du:] [ɪn]['pɑ:lɔs][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪntə] ,

a	ninety	-	day	note	due	in	Palos	for	the	use	of	the	Pinta	,
一个	九十	-	天	笔记	到期的	在	帕洛斯	为了	这	使用	的	这	平塔	,

哥伦布发现了圣萨尔瓦多，然后返回家乡帕洛斯，偿还因使用“平塔号”而到期的九十天欠款。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][haɪrd][baɪ][ðə; ði]['aʊər] .

which	he	had	hired	by	the	hour	.
哪个	他	有	雇用	经过	这	小时	.

他按小时雇佣了这些人。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

But	we	are	speaking	of	the	discovery	of	New	York	.
但	我们	是	请讲	的	这	发现	的	新的	约克	.

但我们谈论的是纽约的发现。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] ['hɔːrsmən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [æt; ət] [west] 209th [striːt] ,

About	this	time	a	solitary	horseman	might	have	been	seen	at	West	209th	Street	,
关于	这	时间	一个	孤	骑手	可能	有	到过	已见	在	西方	209th	街道	,

大约在同一时间，有人可能在西209街看到过一个独自骑马的人。

[kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːf] [ə'θɔːrəti] ,

clothed	in	a	little	brief	authority	,
穿着衣服	在	一个	小的	简短的	权威	,

身披一小撮短暂的权威，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [æz; əz][hiː; hi] ['petʃələntli] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['tæməni] ['daɪəlekt] ,

and	looking	out	to	the	west	as	he	petulantly	spoke	in	the	Tammany	dialect	,
和	寻找	出去	到	这	西方	作为	他	任性地	辐	在	这	坦慕尼	方言	,

他一边用坦慕尼教派的方言闷闷不乐地说话，一边向西眺望。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][blæŋk] - [vɜːrs] ['ɪndiən] .

then	in	the	language	of	the	blank	-	verse	Indian	.
然后	在	这	语言	的	这	空白的	-	诗	印度	.

然后用印度无韵诗的语言。

[hiː; hi][bɪ'gæn] : “ [ə'nʌðər] [deɪ] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][hæz; həz] [pæst] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]

He	began	:	“	Another	day	of	anxiety	has	passed	,	and	yet	we	have	not
他	开始	:	“	其他	天	的	焦虑	有	通过了	,	和	然而	我们	有	不是

[bɪn] [dɪ'skʌvərd] !

been	discovered	!
到过	发现	!

他说道：“又一天的焦虑过去了，但我们还没有被发现！”

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [telz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['kætərækt]

The	Great	Spirit	tells	me	in	the	thunder	of	the	surf	and	the	roaring	cataract
这	伟大的	精神	讲述	我	在	这	雷	的	这	冲浪	和	这	咆哮	白内障

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrləm] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

of	the	Harlem	that	within	a	week	we	will	be	discovered	for	the	first	time	.
的	这	哈莱姆区	那	之内	一个	星期	我们	将要	是	发现	为了	这	第一的	时间	.

伟大的神灵在海浪的轰鸣和哈莱姆河瀑布的咆哮声中告诉我，一周之内我们将第一次被发现。

” [æz; əz][hiː; hi][stændz][ðer; ðər] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌn] [siːz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃiːf] [ɪn] ['evri]

”	As	he	stands	there	aboard	of	his	horse	one	sees	that	he	is	a	chief	in	every
”	作为	他	站立	那里	船上	的	他的	马	一	看到	那	他	是	一个	首席	在	每一个

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

“当他骑在马上站着时，人们就能看出他各方面都是一位首领。”

[ænd; ənd][ɪn] ['laɪfs] [greɪt] ['drɑːmə] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	in	life's	great	drama	would	naturally	occupy	the	middle	of	the	stage	.
和	在	生活的	伟大的	戏剧	会	自然	占据	这	中间	的	这	阶段	.

在人生的大戏中，他自然会占据舞台中央。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] ['hʌdsn] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [frʌm; frəm] ['ɔːlbəni] [pæst]

It	was	at	this	moment	that	Hudson	slipped	down	the	river	from	Albany	past
它	曾是	在	这	片刻	那	哈德逊	滑倒了	向下	这	河	从	奥尔巴尼	过去的

[fɔːrt] [liː] ,

Fort	Lee	,
堡	李	,

就在这时，哈德逊从奥尔巴尼沿河而下，经过了李堡。

[ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['nɪkl] [ɪn][ðə; ði][slɑːt][æt; ət] 125th [striːt] , [weid] [hɪz; ɪz] ['æŋkər] [æt; ət]
and , **dropping** **a** **nickle** **in** **the** **slot** **at** **125th** **Street** , **weighed** **his** **anchor** **at**
和 , 下降 一个 镍 在 这 投币口 在 125th 街道 , 称重 他的 锚 在
[ðæt] [pleɪs] .
that **place** .
那 地方 .

然后，他在 125 街的投币机里投了一枚五分镍币，就此停下了脚步。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['sɪti] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
As **soon** **as** **he** **had** **landed** **and** **discovered** **the** **city** , **he** **was**
作为 很快 作为 他 有 登陆 和 发现 这 城市 , 他 曾是
[ə'proʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ,
approached **by** **the** **chief** ,
接近 经过 这 首席 ,

他一登陆并发现这座城市，就被酋长拦住了。

[huː] [sed] : “ [wiː; wi] [geɪts] .
who **said** : **“** **We** **gates** .
WHO 说 : “ 我们 大门 .

他说：“我们大门。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [taʊn] .
I **am** **on** **the** **committee** **to** **show** **you** **our** **little** **town** .
我 是 在 这 委员会 到 展示 你 我们的 小的 镇 .

我所在的委员会负责带你们参观我们的小镇。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
I **suppose** **you** **have** **a** **power** **of** **attorney** , **of** **course** , **for** **discovering** **us** **?**
我 认为 你 有 一个 力量 的 律师 , 的 课程 , 为了 发现 我们 ?
”
”
”

我想你当然有授权委托书，可以让我们找到你吧?

“ [jes] , ” [sed] ['hʌdsn] .
“ **Yes** , **”** **said** **Hudson** .
“ 是的 , ” 说 哈德逊 .

“是的，”哈德森说。

“ [æz; əz] [kə'lʌmbəs] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [sæn]['sælvədɔː] ,
“ **As** **Columbus** **used** **to** **say** **when** **he** **discovered** **San** **Salvador** ,
“ 作为 哥伦布 用过的 到 说 什么时候 他 发现 圣 萨尔瓦多 ,

“正如哥伦布发现圣萨尔瓦多时所说，

- [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [raɪt] ['vestɪd] [ɪn][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['sɔvrinz] . -
' **I** **do** **it** **by** **the** **right** **vested** **in** **me** **by** **my** **sovereigns** . **'**
- 我 做 它 经过 这 正确的 既得权益 在 我 经过 我的 君主 . -

“我这样做是依据我的君主赋予我的权利。”

- [ðæt] ['oʊvərsaɪz; ˌoʊvər'saɪz][maɪ][paɪl][baɪ][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , - [sez] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
' **That** **oversizes** **my** **pile** **by** **a** **sovereign** **and** **a** **half** , **'** **says** **one** **of** **the**
- 那 超大号 我的 桩 经过 一个 主权 和 一个 一半 , - 说道 一 的 这
['neɪtɪvz] ;
natives **;**
本地人 ;

“那比我的那堆东西多了1.5个金币，”一个当地人说；

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **so** , **if** **you** **have** **not** **heard** **it** ,
和 所以 , 如果 你 有 不是 听到 它 ,

所以，如果你还没听说过的话，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɪnər] - ['spiːtʃɪz] [hɪr] . ”

there **is** **a** **good** **thing** **for** **one** **of** **your** **dinner** **-** **speeches** **here** **.** **”**

那里 是 一个 好的 事物 为了 一 的 你的 晚餐 - 演讲 这里 . ”

这正好可以成为你晚宴演讲的一个好素材。”

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

“ **Very** **good** **,** **”** **said** **the** **chief** **,**

“ 非常 好的 , ” 说 这 首席 ,

“很好，”酋长说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɒgd] [ˌdaʊn'taʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [swɪft] [sɪksθ] ['ævənuː] ['elɪveɪtɪd] [treɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði]

as **they** **jogged** **downtown** **on** **a** **swift** **Sixth** **Avenue** **elevated** **train** **towards** **the**

作为 他们 慢跑 市中心 在 一个 迅速 第六 大街 升高 火车 向 这

['wigwæmz] [ɑːn] 14th [striːt] ,

wigwams **on** **14th** **Street** **,**

印第安圆锥形帐篷 在 14th 街道 ,

他们乘坐快速驶往市中心第六大道高架列车的火车，朝着14街的印第安帐篷慢跑而去。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

and **going** **at** **the** **rate** **of** **four** **miles** **an** **hour** **.**

和 去 在 这 速度 的 四 英里 一个 小时 .

以每小时四英里的速度行驶。

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] [ker] [ɪ'speʃəli] [huː] [dis'kʌvəz] [ˌjuː 'es][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hoʊld][kən'troʊl][ʌv; əv]

“ **We** **do** **not** **care** **especially** **who** **discovers** **us** **so** **long** **as** **we** **hold** **control** **of**

“ 我们 做 不是 关心 尤其 WHO 发现 我们 所以 长的 作为 我们 抓住 控制 的

[ðə; ði] ['sɪti] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

the **city** **organization** **.**

这 城市 组织 .

“我们并不特别在意谁发现我们，只要我们能控制城市组织就行。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [hæŋk] ? ”

How **about** **that** **,** **Hank** **?** **”**

如何 关于 那 , 汉克 ? ”

怎么样，汉克?

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hʌdsn] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrtɪd]

“ **That** **will** **be** **satisfactory** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Hudson** **,** **taking** **a** **package** **of** **imported**

“ 那 将要 是 令人满意的 , ” 说 先生 . 哈德逊 , 采取 一个 包裹 的 进口

[tʃiːz] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

cheese **and** **eating** **it** **,**

奶酪 和 吃 它 ,

“那就令人满意了，”哈德森先生说着，拿起一包进口奶酪吃了起来。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

so **that** **they** **could** **have** **the** **car** **to** **themselves** **.**

所以 那 他们 可以 有 这 车 到 他们自己 .

这样他们就可以独享这辆车了。

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [pə'liːs] , [striːt] - ['kliːnɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“ **We** **will** **take** **the** **departments** **,** **such** **as** **Police** **,** **Street** **-** **cleaning** **,** **etc** **.**

“ 我们 将要 拿 这 部门 , 这样的 作为 警察 , 街道 - 打扫 , ETC .

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

, **etc** **.** **,** **etc** **.** **,**

, ETC . , ETC . ,

“我们将接管各个部门，例如警察、街道清洁等等。”

[waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] [get][jʊr; jər] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənsi] [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər]

while	you	and	Columbus	get	your	pictures	on	the	currency	and	have	your
尽管	你	和	哥伦布	得到	你的	图片	在	这	货币	和	有	你的

[greɪvz; grɑːvz] [mʌst] [ʌp][ɑːn] [ˌænə'vɝːsɝiːz] .

graves	mussed	up	on	anniversaries	.
坟墓	凌乱	向上	在	周年纪念日	.

与此同时，你和哥伦布的照片会被印在货币上，周年纪念日还会被人破坏墓碑。

[wiː; wi] [get] [ðə; ði] [tuː] - ['moʊmənt] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʃæː'toʊ(z)] [ɑːn][ðə; ði][brɑːŋks] .

We	get	the	two	-	moment	horses	and	the	country	châteaux	on	the	Bronx	.
我们	得到	这	二	-	片刻	马匹	和	这	国家	城堡	在	这	布朗克斯	.

我们在布朗克斯区看到了两匹瞬间飞驰的骏马和乡村城堡。

['sævi] ? ”

Sabe	?	”
佐部	?	”

萨贝?

“ [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [huːz] ['pɔːrtrət] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənsi] , ” [sed] ['hʌdsn] ,

“	That	is	,	you	do	not	care	whose	portrait	is	on	the	currency	,	”	said	Hudson	,
“	那	是	,	你	做	不是	关心	谁	肖像	是	在	这	货币	,	”	说	哈德逊	,

“也就是说，你并不关心货币上印的是谁的肖像，”哈德森说。

“ [soʊ][juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['kɜːrənsi] .

“	so	you	get	the	currency	.
“	所以	你	得到	这	货币	.

“这样你就能获得货币了。”

” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

”	Said	the	man	,	“	That	is	the	sense	of	the	meeting	.
”	说	这	男人	,	“	那	是	这	感觉	的	这	会议	.

“这就是会议的意义所在。”那人说道。

” [ðʌs] [wʌz; wəz] [nuː] [jɔːk] [dɪ'skʌvərd] ['vaɪə] ['ɔːlbəni] [ænd; ənd] [fɔːrt] [liː] ,

”	Thus	was	New	York	discovered	via	Albany	and	Fort	Lee	,
”	因此	曾是	新的	约克	发现	通过	奥尔巴尼	和	堡	李	,

“就这样，人们通过奥尔巴尼和李堡发现了纽约。”

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [tuː] [tʌtʃt] ['glæsɪz] ,

and	five	minutes	after	the	two	touched	glasses	,
和	五	分钟	后	这	二	感动	眼镜	,

两人碰杯五分钟后，

[ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [mən'hætən] ['kɑːkteɪl] ['tɪŋkəld] [tə'geðər] , [ænd; ənd]

the	brim	of	the	schoppin	and	the	Manhattan	cocktail	tinkled	together	,	and
这	帽檐	的	这	-	和	这	曼哈顿	鸡尾酒	叮叮当当	一起	,	和

[nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [i'nɔːgjureitid] .

New	York	was	inaugurated	.
新的	约克	曾是	就职典礼	.

肖平酒杯和曼哈顿鸡尾酒的杯沿碰撞发出叮当声，纽约正式成立。

['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs] .

JOEL	CHANDLER	HARRIS	.
乔尔	钱德勒	哈里斯	.

乔尔·钱德勒·哈里斯。

(“ ['ʌŋk(ə)l]['riːməs] . ”)

(	“	uncle	remus	.	”	)
(	”	叔叔	雷姆斯	.	”	)

(“雷姆斯叔叔。”)

[oʊl] ['tʃændlər] ['hærɪs] [hæz; həz] [kɔːld] [hɪm'self] “ [æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] ['ɔːθər] ,

OEL	CHANDLER	HARRIS	has	called	himself	“	an	accidental	author	,
职业健康保险	钱德勒	哈里斯	有	称为	他自己	“	一个	偶然	作者	,

奥尔·钱德勒·哈里斯称自己是“一位偶然的作家”，

” [fɔːr; fər] [waɪl] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['taɪpsetər] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['nuːzpeɪpər] [hiː; hi]

”	for	while	living	on	a	plantation	as	a	typesetter	on	a	country	newspaper	he
”	为了	尽管	活的	在	一个	种植园	作为	一个	排字工	在	一个	国家	报纸	他

[bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊriəs] [mɪθs] [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] ,

became	familiar	with	the	curious	myths	and	animal	stories	of	the	negroes	,
成为	熟悉的	和	这	好奇的	神话	和	动物	故事	的	这	黑人	,

“因为他曾在种植园里当乡村报社的排字工，所以对黑人的奇特神话和动物故事耳熟能详。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sevntɪz] [hiː; hi] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] ['mægəziːn] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [ðiːz] [foʊk] -

and	some	time	in	the	seventies	he	printed	a	magazine	article	on	these	folk	-
和	一些	时间	在	这	七十年代	他	打印	一个	杂志	文章	在	这些	民间	-

[lɔːr] ['stɔːriz] ,

lore	stories	,
知识	故事	,

七十年代的某个时候，他发表了一篇关于这些民间传说故事的杂志文章。

['gɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [æz; əz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

giving	at	the	same	time	some	of	the	stories	as	illustration	.
给予	在	这	相同的	时间	一些	的	这	故事	作为	插图	.

同时，也提供了一些故事作为插图。

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

This	article	attracted	attention	and	revealed	to	the	writer	the	fact	that	the
这	文章	吸引	注意力	和	揭晓	到	这	作家	这	事实	那	这

['stɔːriz] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['lɪtəreri] ['vælјuː] ,

stories	had	a	decided	literary	value	,
故事	有	一个	决定	文学	价值	,

这篇文章引起了作者的注意，并让他意识到这些故事具有明确的文学价值。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪn] ['lɪtəreri] [wɜːrk] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [mɪθs] .

and	his	main	literary	work	has	been	the	elaboration	of	these	myths	.
和	他的	主要的	文学	工作	有	到过	这	详细说明	的	这些	神话	.

他的主要文学作品就是对这些神话的阐述。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] “ ['ʌŋk(ə)l]['riːməs] ” [ɑːr; ər] , [æz; əz]['ɔːlmoʊst] ['evriwʌn] [noʊz] , [nɑːt] [kriː'eɪʃənz]

The	stories	of	“	Uncle	Remus	”	are	,	as	almost	everyone	knows	,	not	creations
这	故事	的	“	叔叔	雷穆斯	”	是	,	作为	几乎	每个人	知道	,	不是	作品

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['fænsi] ,

of	the	author's	fancy	,
的	这	作者的	想要	,

几乎所有人都知道，“雷姆斯叔叔”的故事并非作者凭空捏造的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒenjuɪn] [foʊk] - [lɔːr] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] , [ænd; ənd]

but	they	are	genuine	folk	-	lore	tales	of	the	negroes	,	and
但	他们	是	真的	民间	-	知识	故事	的	这	黑人	,	和

但它们却是黑人的真实民间故事，

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [fɔːrmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

strangely	enough	many	of	these	stories	are	found	in	varying	forms	among	the
奇怪的	足够的	许多	的	这些	故事	是	成立	在	变化	表格	之中	这

[ə'merɪkən] ['indiəns] ,

American	Indians	,
美国人	印度人	,

奇怪的是，这些故事以各种不同的形式在美洲印第安人中流传下来。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈindiəns] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈæməzɑːn][ænd; ənd][ɪn][brəˈzɪl] ,

among	the	Indians	along	the	Amazon	and	in	Brazil	,
之中	这	印度人	沿着	这	亚马逊	和	在	巴西	,

在亚马逊河沿岸和巴西的印第安人中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n] [faʊnd] [ɪn] [ˈɪndiə] [ænd; ənd][saiˈæm; ˈsaiæm] ,

and	they	are	even	found	in	India	and	Siam	,
和	他们	是	甚至	成立	在	印度	和	暹	,

甚至在印度和暹罗也有发现。

[wɪtʃ] [fækt][hæz; həz] [kɔːld] [aʊt] [ˈlɜːrnɪd] [dɪsˈkʌʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ænˈtɪkwəti] [ʌv; əv]

which	fact	has	called	out	learned	discussions	of	the	origin	and	antiquity	of
哪个	事实	有	称为	出去	学习	讨论	的	这	起源	和	古代	的

[ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l] [kəˈnekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪsɪz] .

the	stories	and	the	possible	connection	of	the	races	.
这	故事	和	这	可能的	联系	的	这	种族	.

这一事实引发了关于这些故事的起源和年代以及种族之间可能存在的联系的学术讨论。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˈiːtnˌtɑːn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ˈdʒɔːrdʒə] , [dɪˈsembər] [naɪn] , -

Our	author	was	born	in	Eatonton	,	a	little	village	in	Georgia	,	December	9	,	1848
我们的	作者	曾是	出生	在	伊顿顿	,	一个	小的	村庄	在	乔治亚州	,	十二月	9	,	-

,

,
,

我们的作者于1848年12月9日出生于佐治亚州的一个小村庄伊顿顿。

[ɪn] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

in	very	humble	circumstances	.
在	非常	谦逊的	情况	.

在非常简陋的环境下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli] [ɪmˈprest] , [waɪl] [stɪl] [ˈveri] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [ˈvɪkər] [ʌv; əv]

He	was	remarkably	impressed	,	while	still	very	young	,	with	the	“	Vicar	of
他	曾是	非常	印象深刻	,	尽管	仍然	非常	年轻的	,	和	这	“	牧师	的

[ˈweikfiːld] ,

Wakefield	,
韦克菲尔德	,

他年纪尚小时，就对《韦克菲尔德的牧师》印象深刻。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstreɪtˌweɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [ˈlɪt(ə)l][teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

”	and	he	straightway	began	to	compose	little	tales	of	his	own	.
”	和	他	立刻	开始	到	撰写	小的	故事	的	他的	自己的	.

于是他立刻开始创作自己的小故事。

[ɪn] - [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈkʌntrimən] , ” [ə; eɪ] [ˈrʊrəl] [ˈwiːkli] [ˈpeɪpər][ɪn]

In	1862	he	went	to	the	office	of	the	“	Countryman	,	”	a	rural	weekly	paper	in
在	-	他	去	到	这	办公室	的	这	“	乡村人	,	”	一个	乡村的	每周	纸	在

[ˈdʒɔːrdʒə] ,

Georgia	,
乔治亚州	,

1862年，他前往佐治亚州的一份乡村周报《乡村人报》的办公室。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ˈtaɪpsetɪŋ] .

to	learn	typesetting	.
到	学习	排版	.

学习排版。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈedɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][plænˈteɪʃ(ə)n] ,

It	was	edited	and	published	on	a	large	plantation	,
它	曾是	编辑	和	已发布	在	一个	大的	种植园	,

它是在一个大型种植园里编辑出版的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ni:grəuz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [plæn'teɪʃnz] ['fɜ:rnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	the	negroes	of	this	and	the	adjoining	plantations	furnished	him	with
和	这	黑人	的	这	和	这	相邻的	种植园	提供	他	和

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['ʌŋk(ə)l]['ri:məs] " ['stɔ:riz] [keɪm] .

the	material	out	of	which	the	"	Uncle	Remus	"	stories	came	.
这	材料	出去	的	哪个	这	"	叔叔	雷穆斯	"	故事	来了	.

这个种植园和邻近种植园的黑人为他提供了创作"雷姆斯叔叔"故事的素材。

[waɪl] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [set] [taɪp] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'prentɪs] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət]

While	learning	to	set	type	the	young	apprentice	occasionally	tried	his	hand	at
尽管	学习	到	放	类型	这	年轻的	学徒	偶尔	尝试	他的	手	在

[kəm'poʊzɪŋ] ,

composing	,
构成	,

这位年轻的学徒在学习排版的过程中，偶尔也会尝试排版。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] [hi:; hi] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] " ['kʌntrimən] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l] ,

and	not	infrequently	he	slipped	into	the	"	Countryman	"	a	little	article	,
和	不是	不常	他	滑倒了	进入	这	"	乡村人	"	一个	小的	文章	,

[kəm'poʊzd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] ,

composed	and	printed	,
由	和	打印	,

他时不时会在《乡村人》杂志上发表自己撰写的小文章，

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [bɪn] [pʊt] [ɪn] ['mænjuskrɪpt] [fɔ:rm] .

without	ever	having	been	put	in	manuscript	form	.
没有	曾经	拥有	到过	放	在	手稿	形式	.

从未以手稿形式写成过。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][foʊk] - [lɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:grəuz] [ɪn] " ['lɪpɪnkɑ:ts]

The	publication	of	an	article	on	the	folk	-	lore	of	the	negroes	in	"	Lippincott's
这	发布	的	一个	文章	在	这	民间	-	知识	的	这	黑人	在	"	利平科特

['mægəzi:n] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] ,

Magazine	"	was	the	beginning	of	his	literary	career	,
杂志	"	曾是	这	开始	的	他的	文学	职业	,

他在《利平科特杂志》上发表了一篇关于黑人民间传说的文章，这标志着他文学事业的开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðɪs] [ə'weɪkənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ði:z] ['kjʊriəs] ['ænɪm(ə)l]

and	the	interest	this	awakened	stimulated	him	to	develop	these	curious	animal
和	这	兴趣	这	觉醒	刺激	他	到	发展	这些	好奇的	动物

['stɔ:riz] .

stories	.
故事	.

这激发了他的兴趣，促使他创作了这些奇特的动物故事。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] ['prɪntɪd] [æz; əz]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði][æt'læntə] " [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

Many	of	the	stories	were	first	printed	as	articles	in	the	Atlanta	"	Constitution	,
许多	的	这	故事	是	第一的	打印	作为	文章	在	这	亚特兰大	"	宪法	,

这些故事最初大多以文章的形式发表在《亚特兰大宪报》上。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [si:n] [baɪ] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [mɪθ] - ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [ði:z]

"	and	it	was	soon	seen	by	students	of	myth	-	literature	that	these
"	和	它	曾是	很快	已见	经过	学生	的	神话	-	文学	那	这些

['stɔ:riz] [wɜ:r; wər] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][ðer; ðər] ['berɪŋ] [ɑ:n]['dʒen(ə)rəl] [mɪ'θɑ:lədʒi]

stories	were	very	significant	and	important	in	their	bearing	on	general	mythology
故事	是	非常	重要的	和	重要的	在	他们的	轴承	在	一般的	神话

.

:

.

神话文学研究者很快发现，这些故事对于一般神话而言意义重大。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəst] [æz; əz] “ [gʊd] ['stɔːriz] ,

For	the	child	they	have	a	charm	and	an	interest	as	“	good	stories	,
为了	这	孩子	他们	有	一个	魅力	和	一个	兴趣	作为	“	好的	故事	,

对于孩子来说，它们就像“好故事”一样，具有魅力和吸引力。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld][wɪð; wɪθ] [rer] [skɪl] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

”	and	they	are	told	with	rare	skill	and	power	,
”	和	他们	是	讲述	和	稀有的	技能	和	力量	,

“而且讲述这些故事时，展现了罕见的技巧和力量，”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [eθ'nɑːlədʒi] [ðeɪ] [hæv; həv] ['speʃ(ə)l] ['vælјuː][æz; əz] ['θroʊɪŋ]

but	for	the	student	of	ethnology	they	have	special	value	as	throwing
但	为了	这	学生	的	民族学	他们	有	特别的	价值	作为	投掷

[sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['reɪsɪz] [wɪtʃ] [tel]

some	light	on	the	probable	relation	of	the	negroes	with	other	races	which	tell
一些	光	在	这	可能	关系	的	这	黑人	和	其他	种族	哪个	告诉

['sɪmələr][foʊk] - [teɪlz; 'teɪˌliz] .

similar	folk	-	tales	.
相似的	民间	-	故事	.

但对于民族学的学生来说，它们具有特殊的价值，因为它们揭示了黑人与其他讲述类似民间故事的种族之间可能存在的联系。

['mɪstər] . ['hærɪs] [hæz; həz] ['stʌdid] [ænd; ənd] [pər'suːd] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔː] ,

Mr	.	Harris	has	studied	and	pursued	the	profession	of	law	,
先生	.	哈里斯	有	研究	和	追击	这	职业	的	法律	,

哈里斯先生曾学习并从事法律职业。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv][ðə; ði][æt'læntə] “

though	he	has	now	for	many	years	been	one	of	the	editors	of	the	Atlanta	“
尽管	他	有	现在	为了	许多	年	到过	一	的	这	编辑	的	这	亚特兰大	”

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

Constitution	,
宪法	,

尽管他多年来一直是亚特兰大“宪法报”的编辑之一，

” [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][hæv; həv] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] .

”	for	which	many	of	his	contributions	have	been	originally	written	.
”	为了	哪个	许多	的	他的	贡献	有	到过	起初	书面	.

”他的许多贡献最初都是为之撰写的。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['friːkwənt] [kən'trɪbjətər] [bəuθ][ʌv; əv] [proʊz] [ænd; ənd]['poʊətri][tuː; tə] ['kɜːrənt]

He	is	also	a	frequent	contributor	both	of	prose	and	poetry	to	current
他	是	还	一个	频繁	贡献者	两个都	的	散文	和	诗	到	当前的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

他经常为当代文学作品贡献散文和诗歌。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [bʊks] : “ ['ʌŋk(ə)l]['riːməs] , [hɪz; ɪz] ['sɔŋz]

and	he	is	the	author	of	the	following	books	:	“	Uncle	Remus	,	His	Songs
和	他	是	这	作者	的	这	下列的	图书	:	“	叔叔	雷穆斯	,	他的	歌曲

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] ;

and	His	Sayings	;
和	他的	谚语	;

他著有以下书籍：《雷穆斯叔叔、他的歌曲和格言》；

[ðə; ði][foʊk] - [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][plæn'teɪʃ(ə)n] ” ([nuː] [jɔːk] , -) , “ [naɪts] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]

the	Folk	-	lore	of	the	Old	Plantation	”	(	New	York	,	1880	)	,	“	Nights	With	Uncle
这	民间	-	知识	的	这	老的	种植园	”	(	新的	约克	,	-	)	,	“	夜晚	和	叔叔

['riːməs] ” (['bɔːstən; 'bɑːstən] , -) ,

Remus	”	(	Boston	,	1883	)	,
雷穆斯	”	(	波士顿	,	-	)	,

《老种植园的民间传说》（纽约，1880 年），《与雷姆斯叔叔共度的夜晚》（波士顿，1883 年），

“ ['miːŋgoʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] [sketʃiz] ” (-) .

“	Mingo	and	Other	Sketches	”	(	1883	)	.
”	明戈	和	其他	草图	”	(	-	)	.

《明戈及其他素描》（1883 年）。

['mɪstər] . ['ræbɪt] , ['mɪstər] . [fɑːks] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

MR	.	RABBIT	,	MR	.	FOX	,	AND	MR	.
先生	.	兔子	,	先生	.	狐狸	,	和	先生	.

兔子先生、狐狸先生和先生

['bʌzərd] . -

BUZZARD	.	[1]
秃鹰	.	-

秃鹰[1]

([frʌm; frəm] “ ['ʌŋk(ə)l]['riːməs] . ”)

(	from	“	uncle	remus	.	”	)
(	从	”	叔叔	雷姆斯	.	”	)

（源自“雷姆斯叔叔”。）

- ['kɑːpiraɪt] , [dʒɔːrdʒ] ['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz] .

[1]	Copyright	,	George	Routledge	&	Sons	.
-	版权	,	乔治	劳特利奇	&	儿子们	.

[1] 版权所有，乔治·劳特利奇父子公司。

[en iː] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːz] [naɪts] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['riːməs][ɑːr; ər][æz; əz]

NE	evening	when	the	little	boy	whose	nights	with	Uncle	Remus	are	as
东北	晚上	什么时候	这	小的	男生	谁	夜晚	和	叔叔	雷穆斯	是	作为

[ˌentər'teɪnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ə'reɪbiən] [wʌnz] [ʌv; əv]['blesɪd; blest] ['meməri] ,

entertaining	as	those	Arabian	ones	of	blessed	memory	,
娱乐	作为	那些	阿拉伯	一个	的	蒙福	记忆	,

东北的傍晚，那个和雷姆斯叔叔共度夜晚的小男孩，他的夜晚和那些美好的阿拉伯之夜一样令人愉快。

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l]['peɪtrən] ,

had	finished	supper	and	hurried	out	to	sit	with	his	venerable	patron	,
有	完成的	晚餐	和	慌忙	出去	到	坐	和	他的	可敬	赞助人	,

他吃完晚饭后，匆匆赶出去和他的尊敬的赞助人坐在一起。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn] [greɪt] [gliː] .

he	found	the	old	man	in	great	glee	.
他	成立	这	老的	男人	在	伟大的	高兴	.

他发现老人非常高兴。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['ʌŋk(ə)l]['riːməs][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ðə; ði]

Uncle	Remus	was	talking	and	laughing	to	himself	at	such	a	rate	that	the
叔叔	雷穆斯	曾是	说	和	笑	到	他自己	在	这样的	一个	速度	那	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌmpəni] .

little	boy	was	afraid	he	had	company	.
小的	男生	曾是	害怕的	他	有	公司	.

雷穆斯叔叔自言自语、大笑，语速之快让小男孩害怕他身边有人。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['ʌŋk(ə)l]['riːməs][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][tʃaɪld] ['kʌmɪŋ] ,

The	truth	is	,	Uncle	Remus	had	heard	the	child	coming	,
这	真相	是	,	叔叔	雷穆斯	有	听到	这	孩子	未来	,

事实上，雷穆斯叔叔早就听到孩子来了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['roʊzi] - ['tʃiːkt] [tʃæp] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [wʌz; wəz]

and	when	the	rosy	-	cheeked	chap	put	his	head	in	at	the	door	,	was
和	什么时候	这	红润	-	脸颊	小伙子	放	他的	头	在	在	这	门	,	曾是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnəlɔːg] ,

engaged	in	a	monologue	,
已订婚的	在	一个	独白	,

当那个脸色红润的小伙子把头探进门时，他正自言自语起来。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] —

the	burden	of	which	seemed	to	be	—
这	负担	的	哪个	似乎	到	是	—

其负担似乎是——

“ [oʊl] ['mɑːli] ['hɑːr] - ,

“	Ole	Molly	Har	'	,
”	奥莱	莫莉	哈尔	-	,

“老莫莉·哈尔，

- [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - ['dɑːr] ,

W'at	you	doin	'	dar	,
-	你	做	-	达尔	,

你在干嘛呢?

['sɛtɪn] - [ɪn][diː] [kɔrndɚ]

Settin	'	in	de	cornder
塞廷	-	在	德	角

坐在角落里

['smoʊkɪn] - [joʊ] - - ?

Smokin	'	yo	'	seegyar	?
吸烟	-	哟	-	-	?

抽烟吗?

” [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [veɪg] [ə'luːʒ(ə)n] [ri'maindid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt]

”	As	a	matter	of	course	this	vague	allusion	reminded	the	little	boy	of	the	fact
”	作为	一个	事情	的	课程	这	模糊的	典故	提醒	这	小的	男生	的	这	事实

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [fɑːks][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] ,

that	the	wicked	Fox	was	still	in	pursuit	of	the	Rabbit	,
那	这	邪恶	狐狸	曾是	仍然	在	追逐	的	这	兔子	,

“自然而然地，这种模糊的暗示让小男孩想起了邪恶的狐狸仍在追捕兔子。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

and	he	immediately	put	his	curiosity	in	the	shape	of	a	question	.
和	他	立即地	放	他的	好奇心	在	这	形状	的	一个	问题	.

他立即将自己的好奇心转化为一个问题。

“ ['ʌŋk(ə)l]['riːməs] , [dɪd][ðə; ði] ['ræbɪt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [kliːn] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [luːs]

“	Uncle	Remus	,	did	the	Rabbit	have	to	go	clean	away	when	he	got	loose
”	叔叔	雷穆斯	,	做过	这	兔子	有	到	去	干净的	离开	什么时候	他	得到	松动的

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːr] - ['beɪbi] ? ”

from	the	Tar	-	Baby	?	”
从	这	焦油	-	婴儿	?	”

“雷姆斯叔叔，兔子从焦油娃娃那里挣脱出来后，是不是得赶紧逃走？”

“ [bles] - , ['hʌni] , [dæt][hiː; hi] ['dɪdnt] .

“	Bless	grashus	,	honey	,	dat	he	didn't	.
”	保佑	-	,	蜂蜜	,	数据	他	没有	.

“感谢格拉舒斯，亲爱的，他没有。”

[huː] ?
Who **?**
WHO ?

WHO?

[hɪm; ɪm] ?
Him **?**
他 ?

他?

[juː; jʊ] [dəˈnoʊ] ['nʌθin] -
You **dunno** **nuthin** **'**
你 不知道 什么也没有 -

你什么都不知道

- [tɔːl] - [baʊt] [brer] ['ræbɪt] [ˌiːˈɛf] [dæts] [diː] [wei] [juː; jʊ] ['pʌtɪn] -
' **tall** **'** **bout** **Brer** **Rabbit** **ef** **dat's** **de** **way** **you** **puttin** **'**
- 高的 - 回合 布雷尔 兔子 ef 数据 德 方式 你 普丁 -

'tall 'bout Brer Rabbit ef dat's de way you puttin'

- [ɪm] [daʊn] .
' **im** **down** **.**
- 我是 向下 .

他倒下了。

[wɑːt][hiː; hi] [^wain] - [wei] ['fɝː, 'fɛr] ?
Wat **he** **gwine** **'** **way** **fer** **?**
沃特 他 格温 - 方式 fer ?

他要去哪儿?

[hiː; hi] [muːtɝ] [steɪd] ['sɔːrtər] [kloʊz] - [ðə; ði] [pɪtʃ] [rʌb] [ɔfn] [hɪz; ɪz] - ,
He **mouter** **stayed** **sorter** **close** **twel** **the** **pitch** **rub** **off'n** **his** **ha'r** **,**
他 穆特 入住 分拣机 关闭 - 这 沥青 擦 奥夫 他的 - ,

他一直待在离球场很近的地方，球场上的灰尘擦掉了他的头发。

[bʌt; bət] - ['mɛni] [deɪz] - [ˌɛfˈoʊ] - [hiː; hi] [wəz] ['loʊpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [daʊn] [diː] - [seɪm] [æz; əz]
but **twern't** **menny** **days** **'** **fo** **'** **he** **wuz** **loping** **up** **en** **down** **de** **naberhood** **same** **as**
但 - 门尼 天 - fo - 他 伍兹 慢跑 向上英文 向下 德 - 相同的 作为
['evər] ,
ever **,**
曾经 ,

但没过几天，他就和以前一样在街区里来回踱步了。

[ɪn] [aɪ] [dəˈnoʊ] [ˌiːˈɛf]
en **I** **dunno** **ef**
英文 我 不知道 ef

我不知道 ef

[hiː; hi] [wɜːrnt] [moʊ] - ['sæsi] [dæn][bɪˈfoʊ] - .
he **wern't** **mo** **'** **sassier** **dan** **befo** **'** **.**
他 不是 莫 - 更时髦 担 之前 - .

他以前并不更傲慢。

“ [siːm] [laɪk] [dæt][diː] [teɪl] - [baʊt] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][mɪkst] [ʌp] [wɪd] [diː][tɑːr] - ['beɪbi][gɑːt] - [raʊn] - [mʌŋst]
“ **Seem** **like** **dat** **de** **tale** **'** **bout** **how** **he** **got** **mixt** **up** **wid** **de** **Tar** **-** **Baby** **got** **'** **roun** **'** **mongst**
” 似乎 喜欢 数据 德 故事 - 回合 如何 他 得到 混合 向上 宽 德 焦油 - 婴儿 得到 - 圆 - 其中
[diː] ['neɪbɝz] .
de **nabers** **.**
德 纳伯斯 .

“看起来就像是关于他如何与焦油宝宝混在一起并在纳伯斯中‘乱窜’的故事。

- , [mɪs] [medəuz] [ɪn] [diː]['gɝːlz][gɑːt][wɪn] - [ən] - [ˌaɪ 'tiː] ,
Leas'ways , Miss Meadows en de girls got win ' un ' it ,
- , 错过 草地 英文 德 女孩们 得到 赢 - 联合国 - 它 ,

利兹韦斯，梅多斯小姐和女孩们赢了，

[ɪn] [diː]['nɛks] - [taɪm] [brer] ['ræbɪt] [peɪd] [ʌm; əm][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [mɪs] [medəuz] ['tækld] - [ɪm] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
en de nex ' time Brer Rabbit paid um a visit , Miss Meadows tackled ' im ' bout it
英文 德 下一个 - 时间 布雷尔 兔子 有薪酬的 嗯 一个 访问 , 错过 草地 已解决 - 我是 - 回合 它
,
,
,

下次兔兄弟来拜访他们时，梅多斯小姐就和他大打出手了。

[ɪn] [diː][gælz][sɔːt][ʌp][ə; eɪ] - ['gɪgəlmənt] .
en de gals sot up a monstus gigglement .
英文 德 女孩们 酒 向上 一个 - 咯咯笑 .

女孩们咯咯地笑起来。

[brer] ['ræbɪt] , [hiː; hi][sɔːt][ʌp]['diˈiˈes][ɛz] [kuːl] [ɛz][ə; eɪ] , [hiː; hi][dɪd] ,
Brer Rabbit , he sot up des ez cool ez a cowcumber , he did ,
布雷尔 兔子 , 他 酒 向上 德斯 易 凉爽的 易 一个 牛黄瓜 , 他 做过 ,

兔兄弟，他把黄瓜弄得又凉又凉，他真的弄好了。

[ɪn] [let] - [ɪm] [rʌn] [ɑːn] . ”
en let ' em run on . ”
英文 让 - 呃 跑步 在 . ”

让他们继续跑吧。

“ [huː] [wʌz; wəz] [mɪs] [medəuz] , ['ʌŋk(ə)l]['riːməs] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ Who was Miss Meadows , Uncle Remus ? ” inquired the little boy .
” WHO 曾是 错过 草地 , 叔叔 雷穆斯 ? ” 询问 这 小的 男生 .

“雷姆斯叔叔，梅多斯小姐是谁？”小男孩问道。

“ [dəunt][æks][ˌem 'iː] , ['hʌni] .
“ Don't ax me , honey .
” 不 斧头 我 , 蜂蜜 .

“别砍我，亲爱的。”

[ʃiː; ʃi] [wəz] [ɪn][diː] [teɪl] , [mɪs] [medəuz] [ɪn] [diː][gælz] [wəz] ,
She wuz in de tale , Miss Meadows en de gals wuz ,
她 伍兹 在 德 故事 , 错过 草地 英文 德 女孩们 伍兹 ,

她在故事中，梅多斯小姐和女孩们，

[ɪn] [diː] [teɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [laɪk] - [wɜːr] - [gʌn] [ter] [ˌem 'iː] .
en de tale I give you like hi't wer ' gun ter me .
英文 德 故事 我 给 你 喜欢 - 是 - 枪 特尔 我 .

en de tale 我给你就像hi't wer' gun ter me。

[brer] ['ræbɪt] , [hiː; hi][sɔːt]['dɑːr] , [hiː; hi][dɪd] , ['sɔːrtər][læm] - [laɪk] , [ɪn] [den] ['baimbai][hiː; hi] [krɔːs] [hɪz; ɪz]
Brer Rabbit , he sot dar , he did , sorter lam ' like , en den bimeby he cross his
布雷尔 兔子 , 他 酒 达尔 , 他 做过 , 分拣机 拉姆 - 喜欢 , 英文 丹 比梅比 他 叉 他的
[legz] ,
legs ,
腿 ,

兔兄弟，他坐着，他做了，像个傻瓜一样，然后他交叉双腿，

[hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [wɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪ] [sloʊ] , [ɪn] [ʌp] [ɪn] [seɪ] , : “
he did , and wink his eye slow , en up en say , sezee : “
他 做过 , 和 眨眼 他的 眼睛 慢的 , 英文向上英文 说 , 塞齐 : ”

他照做了，缓缓眨了眨眼，然后站起来说：“

- ['leɪdiz] , [brer] [fɑːks] [wəz] [maɪ] ['dædiːz] ['raɪdɪn] - - ['hɑːs] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [jɪr] ; ['meɪbi] [moʊ] - ,

' Ladies , Brer Fox wuz my daddy's ridin ' - hoss for thirty year ; maybe mo ' ,

- 女士们 , 布雷尔 狐狸 伍兹 我的 爸爸的 骑行 - - 霍斯 为了 三十 年 ; 或许 莫 - ,

“女士们，布雷尔·福克斯是我爸爸的坐骑，骑了三十年，也许更久。”

[bʌt; bət] ['θɜːrti] [jɪr] [dæt] [aɪ] [noʊz] [ən] , - ; [ɪn] [den] [hiː; hi] [peɪd] [ʌm; əm] [hɪz; ɪz] [speks] ,

but thirty year dat I knows un , ' sezee ; en den he paid um his specks ,

但 三十 年 数据 我 知道 联合国 , - 塞齐 ; 英文 丹 他 有薪酬的 嗯 他的 斑点 ,

但三十年来我都知道，' sezee；然后他付清了他的眼镜钱，

[ɪn] [tɪp] [hɪz; ɪz] ['biːvər] , [ɪn] [mɑːrtʃ] [ɔːf] , [hiː; hi] [dɪd] ,

en tip his beaver , en march off , he did ,

英文 提示 他的 海狸 , 英文 行进 离开 , 他 做过 ,

他抬起头，昂首阔步地走了。

[dez] [ɛz] [stɪf] [ɪn] [ɛz] [stʌk] [ʌp] [ɛz] [ə; eɪ] ['faɪər] - [stɪk] .

dez ez stiff en ez stuck up ez a fire - stick .

德兹 易 僵硬的 英文 易 卡住 向上 易 一个 火 - 戳 .

dez ez 僵硬 en ez 粘起来 ez 一根火棍。

“ ['nɛks] - [deɪ] , [brer] [fɑːks] [kʌm] [ə; eɪ] ['kælɪn] - , [ænd; ənd] - [hiː; hi] [gʌn] ['fɝː, 'fɛr] [tuː; tə] ['læf] - [baʊt]

“ Nex ' day , Brer Fox cum a callin ' , and w'en he gun fer to laff ' bout

“ 下一个 - 天 , 布雷尔 狐狸 精液 一个 卡林 - , 和 - 他 枪 fer 到 哈哈 - 回合

[brer] ['ræbɪt] ,

Brer Rabbit ,

布雷尔 兔子 ,

“第二天，狐狸兄弟来拜访，当他开始嘲笑兔子兄弟时，

[mɪs] [medəuz] [ɪn] [diː] [gælz] , [deɪ] [ʌps] [ænd; ənd] [telz] [ɪm] - [baʊt] - [brer] ['ræbɪt] [seɪ] .

Miss Meadows en de gals , dey ups and tells im ' bout w'at Brer Rabbit say .

错过 草地 英文 德 女孩们 , 戴 UPS 和 讲述 我是 - 回合 - 布雷尔 兔子 说 .

梅多斯小姐和她的女伴们，起来告诉他兔兄弟说了什么。

[den] [brer] [fɑːks] [grɪt] [hɪz; ɪz] [tuːf] [ʃoʊ] - [nʌf] , [hiː; hi] [dɪd] , [ɪn] [hiː; hi] [lʊk] ['maɪti] ['dʌmpi] ,

Den Brer Fox grit his toof sho ' nuff , he did , en he look mighty dumpy ,

丹 布雷尔 狐狸 砂砾 他的 到 鞋子 - 足够 , 他 做过 , 英文 他 看 强大的 矮胖 ,

丹·布雷尔·福克斯咬紧牙关，确实如此，他看起来十分臃肿。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['rɪz] ['fɝː, 'fɛr] [tuː; tə] [goʊ] [hiː; hi] [ʌp] [ɪn] [seɪ] , ; “

but when he riz fer to go he up en say , sezee ; “

但 什么时候 他 里兹 fer 到 去 他 向上 英文 说 , 塞齐 ; “

但当他起身准备离开时，他站起来说：“

- ['leɪdiz] , [aɪ] [eint] - - - [juː; jʊ] [seɪ] ,

' Ladies , I ain't ' sputing w'at you say ,

- 女士们 , 我 不是 - - - 你 说 ,

女士们，我不是在反驳你们说的话，

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [brer] ['ræbɪt] [tʃɔː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ɪn] [spɪt] [ʌm; əm] [aʊt] [raɪt] [jər] [wɔːr] [juː; jʊ]

but I'll make Brer Rabbit chaw up his words en spit um out right yer whar you

但 患病的 制作 布雷尔 兔子 咀嚼 向上 他的 字 英文 吐 嗯 出去 正确的 你的 码头 你

[kɪn] [siː] - [ɪm] ,

kin see ' im ,

亲属 看 - 我是 ,

但我会让他把话说完，然后当着你的面吐出来。

- , [ɪn] [wɪd] [dæt] [ɔːf] [brer] [fɑːks] .

' sezee , en wid dat off Brer Fox marcht .

- 塞齐 , 英文 宽 数据 离开 布雷尔 狐狸 三月 .

' 看吧，这是福克斯兄弟进行曲的地方。

“ [ɪn] - [hiː; hi][gɑːt][ɪn][diː][bɪg][roʊd] , [hiː; hi] [ʃʌk] [diː] [duː] [ɔfn] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

“	En	w'en	he	got	in	de	big	road	,	he	shuck	de	dew	off'n	his	tail	,
〃	恩	-	他	得到	在	德	大的	路	,	他	壳	德	露	奥夫	他的	尾巴	,

“当他走到大路上时，他抖掉了尾巴上的露水，

[ɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪt] [ʃuːt] ['fɝː, 'fɛr] [brer] ['ræbɪts] [haʊs] .

en	made	a	straight	shoot	fer	Brer	Rabbit's	house	.
英文	制成	一个	直的	射击	fer	布雷尔	兔子的	房子	.

径直朝兔兄弟的房子跑去。

- [hiː; hi][gɑːt]['dɑːr] , [brer] ['ræbɪt] [wəz]

W'en	he	got	dar	,	Brer	Rabbit	wuz
-	他	得到	达尔	,	布雷尔	兔子	伍兹

当他到达那里时，兔兄弟

[spɛktən] - [ən] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [diː][duː] - [wəz] [ʃʌt] ['ef'eiː'es] - .

spectin	'	un	him	,	en	de	do	'	wuz	shut	fas	'	.
视黄醇	-	联合国	他	,	英文	德	做	-	伍兹	关闭	快	-	.

spectin' un him, en de do' wuz shut fas'.

[brer] [fɑːks] [nɑːk] .

Brer	Fox	knock	.
布雷尔	狐狸	敲	.

布雷尔·福克斯敲门。

['noʊbɑːdi] [eint] - .

Nobody	ain't	ans'er	.
无人	不是	-	.

没人回答。

[brer] [fɑːks] [nɑːk] .

Brer	Fox	knock	.
布雷尔	狐狸	敲	.

布雷尔·福克斯敲门。

['noʊbɑːdi] - .

Nobody	ans'er	.
无人	-	.

没人回答。

[den] [hiː; hi] [nɑːk] [ə'^in] — [blæm] ! [blæm] !

Den	he	knock	agin	—	blam	!	blam	!
丹	他	敲	再次	—	砰	!	砰	!

然后他又敲了敲——砰！砰！

[den] [brer] ['ræbɪt] ['hɑːlər] [aʊt] , ['maɪti] [wiːk] : “

Den	Brer	Rabbit	holler	out	,	mighty	weak	:	“
丹	布雷尔	兔子	抱怨	出去	,	强大的	虚弱的	:	〃

丹·布雷尔·兔子大声喊道，非常虚弱：“

- [ɪz][dæt][juː; jʊ] , [brer] [fɑːks] ?

'	Is	dat	you	,	Brer	Fox	?
-	是	数据	你	,	布雷尔	狐狸	?

是你吗，狐狸兄弟?

[aɪ][waːnt][juː; jʊ][ter] [rʌn] [ɪn] [fetʃ] [diː]['dɑːktər] .

I	want	you	ter	run	en	fetch	de	doctor	.
我	想	你	特尔	跑步	英文	拿来	德	医生	.

我希望你跑去把医生叫来。

[dæt][bɪt][ɜːr; ər] ['pɑːrsli] - [aɪ] - [dɪs] [mɔnɪn] - [ɪz] ['gɪtɪn] -

Dat	bit	er	parsley	w'at	I	e't	dis	mawnin	'	is	gittin	'
数据	少量	呃	香菜	-	我	-	迪斯	早晨	-	是	吉廷	-

那口欧芹在我心里是多么的痛快

- [wei] [wɪd] [ˌem ˈiː] .
' way wid me .
- 方式 宽 我 .

跟我一样。

[duː] , [pliːz] , [brer] [fɑːks] , [rʌn] [kwɪk] ,
Do , please , Brer Fox , run quick ,
做 , 请 , 布雷尔 狐狸 , 跑步 快的 ,

布雷尔·福克斯，请快点跑！

- ['sez] [brer] ['ræbɪt] , . “
' sez Brer Rabbit , sezee . “
- sez 布雷尔 兔子 , 塞齐 . ”

“兔兄弟说，‘sezee。’

- [aɪ] [kʌm] ['ætə] [juː; jʊ] , [brer] ['ræbɪt] , - ['sez] [brer] [fɑːks] , .
' I come atter you , Brer Rabbit , ' sez Brer Fox , sezee .
- 我 来 更 你 , 布雷尔 兔子 , - sez 布雷尔 狐狸 , 塞齐 .

“我来找你了，兔兄弟，”狐狸兄弟说。

- [diːrz] - [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌp] [æt; ət] [mɪs] ['mɛdoʊz] , - .
' Dere's gwinter be a party up at Miss Meadow's , ' sezee .
- 德雷的 - 是 一个 派对 向上 在 错过 草地 , - 塞齐 .

“梅多小姐家冬天要举办派对，” sezee。

- [ɔːl] [diː] - [biː; bi] [dɪr] , [ɪn] [aɪ] ['proʊməs] - [dæt] [aɪ'd] [fetʃ] [juː; jʊ] .
' All de gals'll be dere , en I promus ' dat I'd fetch you .
- 全部 德 - 是 德雷 , 英文 我 普罗姆斯 - 数据 ID 拿来 你 .

“所有女孩都会在那里，我保证我会去接你。”

[diː] [gælz] , [deɪ] - [loʊd] [dæt] [hɪt] ['wʊdnt] [biː; bi] [noʊ] ['pɑːrti] - -
De gals , dey ' lowed dat hit wouldn't be no party ' ceppin
德 女孩们 , 戴 - 低 数据 打 不会 是 不 派对 - -

姑娘们，她们说那首歌不会是派对的开场白。

[aɪ] [fɑːtʃ] [juː; jʊ] , - ['sez] [brer] [fɑːks] , .
I fotch you , ' sez Brer Fox , sezee .
我 福特 你 , - sez 布雷尔 狐狸 , 塞齐 .

“我抓住你了，”布雷尔·福克斯说道。

“ [den] [brer] ['ræbɪt] [seɪ] [hiː; hi] [wəz] [tuː] [sɪk] , [ɪn] [brer] [fɑːks] [seɪ] [hiː; hi] ,
“ Den Brer Rabbit say he wuz too sick , en Brer Fox say he wuzzent ,
“ 丹 布雷尔 兔子 说 他 伍兹 也 生病的 , 英文 布雷尔 狐狸 说 他 伍森特 ,

“兔兄弟说他病得太重了，狐狸兄弟说他没病，

[ɪn] ['dɑːr] [deɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] - - [ɪn] - - .
en dar dey had it up and down sputin ' en contendin ' .
英文 达尔 戴 有 它 向上 和 向下 - - 英文 - - .

en dar dey had it up and down sputin' en conterndin'.

[brer] ['ræbɪt] [seɪ] [hiː; hi] [kɑːnt] [wɔːk] .
Brer Rabbit say he can't walk .
布雷尔 兔子 说 他 不能 走 .

兔兄弟说他走不了路了。

[brer] [fɑːks] [seɪ] [hiː; hi] [toʊt] - [ɪm] . [brer] ['ræbɪt] [seɪ] [haʊ] ?
Brer Fox say he tote ' im . Brer Rabbit say how ?
布雷尔 狐狸 说 他 手提袋 - 我是 . 布雷尔 兔子 说 如何 ?

狐狸兄弟说他带着它。兔子兄弟说怎么带的?

[brer] [fɑːks] [seɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
Brer Fox say in his arms .
布雷尔 狐狸 说 在 他的 武器 .

布雷尔·福克斯在他怀里。

[brer] ['ræbɪt] [seɪ] [hiː; hi] [dræp] - [ɪm] . [brer] [fɑːks] - [loʊ] [hiː; hi] [wəʊnt] .

Brer	**Rabbit**	**say**	**he**	**drap**	**'**	**im**	**.**	**Brer**	**Fox**	**'**	**low**	**he**	**won't**	**.**
布雷尔	兔子	说	他	垂帘	-	我是	.	布雷尔	狐狸	-	低的	他	惯于	.

兔兄弟说他能把他制服。狐兄弟说他不会。

['baimbai] [brer] ['ræbɪt] [seɪ] [hiː; hi] [goʊ] [ˌiː'ɛf] [brer] [fɑːks] [toʊt] - [ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

Bimeby	**Brer**	**Rabbit**	**say**	**he**	**go**	**ef**	**Brer**	**Fox**	**tote**	**'**	**im**	**on**	**his**	**back**	**.**
比梅比	布雷尔	兔子	说	他	去	ef	布雷尔	狐狸	手提袋	-	我是	在	他的	后退	.

Bimeby Brer Rabbit 说他要去 Brer Fox 背上。

[brer] [fɑːks] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] .

Brer	**Fox**	**say**	**he**	**would**	**.**
布雷尔	狐狸	说	他	会	.

布雷尔·福克斯说他会的。

[brer] ['ræbɪt] [seɪ] [hiː; hi] [kɑːnt] [raɪd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] .

Brer	**Rabbit**	**say**	**he**	**can't**	**ride**	**widout**	**a**	**saddle**	**.**
布雷尔	兔子	说	他	不能	骑	无	一个	鞍	.

兔兄弟说他没有马鞍就骑不了马。

[brer] [fɑːks] [seɪ] [hiː; hi] [gɪt] [diː] ['sæd(ə)l] .

Brer	**Fox**	**say**	**he**	**git**	**de**	**saddle**	**.**
布雷尔	狐狸	说	他	git	德	鞍	.

布雷尔·福克斯说他下马鞍了。

[brer] ['ræbɪt] [seɪ] [hiː; hi] [kɑːnt] [set] [ɪn] ['sæd(ə)l] [les] [hiː; hi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [hɔl] - [baɪ]

Brer	**Rabbit**	**say**	**he**	**can't**	**set**	**in**	**saddle**	**less**	**he**	**have**	**a**	**bridle**	**for**	**to**	**hol**	**'**	**by**
布雷尔	兔子	说	他	不能	放	在	鞍	较少的	他	有	一个	辔	为了	到	霍尔	-	经过

.

:
.

兔兄弟说，如果没有缰绳拴着，他就没法骑马。

[brer] [fɑːks] [seɪ] [hiː; hi] [gɪt] [diː] ['braɪd(ə)l] .

Brer	**Fox**	**say**	**he**	**git**	**de**	**bridle**	**.**
布雷尔	狐狸	说	他	git	德	辔	.

布雷尔·福克斯说他得到了缰绳。

[brer] ['ræbɪt] [seɪ] [hiː; hi] [kɑːnt] [raɪd] [wɪ'daʊt] [b'lɪn] ['braɪd(ə)l] ,

Brer	**Rabbit**	**say**	**he**	**can't**	**ride**	**widout**	**bline**	**bridle**	**,**
布雷尔	兔子	说	他	不能	骑	无	线	辔	,

兔兄弟说他不能不戴缰绳骑马。

[kɑːzeɪ] [brer] [fɑːks] [biː; bi] - - [æt; ət] [stʌmps] - [lɔːŋ] [diː] [roʊd] , [ɪn] [flɪŋ] - [ɪm] [ɔːf] .

kaze	**Brer**	**Fox**	**be**	**shyin**	**'**	**at**	**stumps**	**'**	**long**	**de**	**road**	**,**	**en**	**fling**	**'**	**im**	**off**	**.**
风	布雷尔	狐狸	是	-	-	在	树桩	-	长的	德	路	,	英文	一扔	-	我是	离开	.

kaze Brer Fox 在路边的树桩旁害羞，然后把他扔下去。

[brer] [fɑːks] [seɪ] [hiː; hi] [gɪt] [b'lɪn] ['braɪd(ə)l] .

Brer	**Fox**	**say**	**he**	**git**	**bline**	**bridle**	**.**
布雷尔	狐狸	说	他	git	线	辔	.

布雷尔·福克斯说他得到了直线缰绳。

[den] [brer] ['ræbɪt] [seɪ] [hiː; hi] [goʊ] .

Den	**Brer**	**Rabbit**	**say**	**he**	**go**	**.**
丹	布雷尔	兔子	说	他	去	.

丹布雷尔兔说他走了。

[den] [brer] [fɑːks] [seɪ] [hiː; hi] [raɪd] [brer] ['ræbɪt] [məuz] - [ʌp] [tuː; tə] [mɪs] [mɛdoʊs] ,

Den	**Brer**	**Fox**	**say**	**he**	**ride**	**Brer**	**Rabbit**	**mos**	**'**	**up**	**to**	**Miss**	**Meadows's**	**,**
丹	布雷尔	狐狸	说	他	骑	布雷尔	兔子	莫斯	-	向上	到	错过	梅多斯	,

Den Brer Fox 说他骑着 Brer Rabbit 去了 Meadows 小姐家。

[ɪn] [den] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪt] [daʊn] [ɪn] [wɔːk] [diː] ['bæləns] [ɔb] [diː] [wei] .
en den he could git down en walk de balance ob de way .
英文 丹 他 可以 git 向下 英文 走 德 平衡 奥布 德 方式 .

在书房里，他可以下来并保持平衡。

[brer] ['ræbɪt] - [griːd] , [ɪn] [den] [brer] [fɑːks] [lɪpt] [aʊt] ['ætə] [diː] ['sæd(ə)l] [ɪn] [diː] ['braɪd(ə)l] .
Brer Rabbit ' greed , en den Brer Fox lipt out atter de saddle en de bridle .
布雷尔 兔子 - 贪婪 , 英文 丹 布雷尔 狐狸 唇 出去 更 德 鞍 英文 德 辔 .

兔子兄弟贪婪，狐狸兄弟从马鞍和缰绳中脱口而出。

“ - [brer] ['ræbɪt] [noʊ] [diː] [geɪm] [dæt] [brer] [fɑːks] [wəz] ['fɪksɪn] - ['fɝː, 'fɛr] [ter] [pleɪ] ,
“ Co'se Brer Rabbit know de game dat Brer Fox wuz fixin ' fer ter play ,
“ - 布雷尔 兔子 知道 德 游戏 数据 布雷尔 狐狸 伍兹 修复 - fer 特尔 玩 ,

“因为兔兄弟知道狐狸兄弟为他的游戏精心策划了什么，

[ɪn] [hiː; hi] - ['tɜrmɪn] - ['fɝː, 'fɛr] [ter] [aʊt] - [duː] - [ɪm] ;
en he ' termin ' fer ter out - do ' im ;
英文 他 - 终点 - fer 特尔 出去 - 做 - 我是 ;

en he 'termin' fer ter out-do 'im;

[ɪn] [baɪ] [diː] [taɪm] [hiː; hi] [koʊm] [hɪz; ɪz] - [ɪn] [twaɪs] - [hɪz; ɪz] - , [ɪn] ['sɔːrtər] [rɪg] [ʌp] ,
en by de time he koam his h'ar en twis ' his mustarsh , en sorter rig up ,
英文 经过 德 时间 他 KOAM 他的 - 英文 双子座 - 他的 - , 英文 分拣机 钻井平台 向上 ,

到了时候，他就用他的哈尔和他的芥末酱，整理起来，

[jər] [kʌm] [brer] [fɑːks] , ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)l] [ɑːn] , [ɪn] ['lʊkɪn] - [ɛz] [pəːt] [ɛz] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] ['poʊni] .
yer come Brer Fox , saddle and bridle on , en lookin ' ez peart ez a circus pony .
你的 来 布雷尔 狐狸 , 鞍 和 辔 在 , 英文 在看 - 易 梨 易 一个 马戏团 小马 .

耶来了，布雷尔·福克斯，鞍辔上好，看起来就像一匹马戏团的小马。

[hiː; hi] [trɑːt] [ʌp] [ter] [diː] [duː] - [ɪn] [stæn] - ['dɑːr] - - [diː] [graʊnd] [ɪn] [tʃɑːmpɪn] - [diː] [bɪt] [seɪm] [laɪk]
He trot up ter de do ' en stan ' dar pawin ' de ground en chompin ' de bit same like
他 小跑 向上 特尔 德 做 - 英文 斯坦 - 达尔 - - 德 地面 英文 咀嚼 - 德 少量 相同的 喜欢
[ʃoʊ] - [nʌf] [hɑːs] ,
sho ' nuff hos ,
鞋子 - 足够 医院 ,

他小跑起来，站在地上，用爪子踩着地面，嚼着一口，就像是那样，

[ɪn] [brer] ['ræbɪt] [hiː; hi] [maʊnt] , [hiː; hi] [dɪd] , [ɪn] [deɪ] ['æmb(ə)l] [ɔːf] .
en Brer Rabbit he mount , he did , en day amble off .
英文 布雷尔 兔子 他 山 , 他 做过 , 英文 天 缓行 离开 .

他骑着布雷尔兔，就这样，悠闲地走了。

[brer] [fɑːks] [kɑːnt] [siː] - [wɪd] [diː] [b'lɪn] ['braɪd(ə)l] [ɑːn] ,
Brer Fox can't see behime wid de bline bridle on ,
布雷尔 狐狸 不能 看 - 宽 德 线 辔 在 ,

布雷尔·福克斯戴着黑色缰绳，看不见后面。

[bʌt; bət] ['baimbai] [hiː; hi] [fiːl] [brer] ['ræbɪt] [reɪz] [wʌn] [ɜːr; ər] [hɪz; ɪz] [fʊts] . “
but bimeby he feel Brer Rabbit raise one er his foots . “
但 比梅比 他 感觉 布雷尔 兔子 增加 一 呃 他的 脚 . “

但他突然感觉到兔兄弟抬起了一只脚。“

- - [juː; jʊ] ['dɔɪɪn] - [naʊ] , [brer] ['ræbɪt] ?
' W'at you doin ' now , Brer Rabbit ?
- - 你 做 - 现在 , 布雷尔 兔子 ?

“兔兄弟，你现在在干什么呢？”

- . “
' sezee . “
- 塞齐 . “

'sezee。“

- [ʃɔːrt] [eɪn] - [diː]['lef] - , [brer] [fɑːks] , - .
' Short ain ' de lef stir'p , Brer Fox , ' sezee .
- 短的 艾因 - 德 左 - , 布雷尔 狐狸 , - 塞齐 .

'Short ain' de lef stir'p, Brer Fox, ' sezee.

“ ['baimbai] [brer] ['ræbɪt] [reɪz] [diː] ['ʌdər] [fʊt] . “
“ Bimeby Brer Rabbit raise de udder foot . “
“ 比梅比 布雷尔 兔子 增加 德 乳房 脚 . ”

“Bimeby Brer 兔子抬起乳房脚。”

- - [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [naʊ] , [brer] ['ræbɪt] ?
' W'at you doin ' now , Brer Rabbit ?
- - 你 做 - 现在 , 布雷尔 兔子 ?

“兔兄弟，你现在在干什么呢？”

- . “
' sezee . “
- 塞齐 . ”

'sezee。“

- ['pʊlɪn] - [daʊn] [maɪ] [pænts] , [brer] [fɑːks] , - .
' Pullin ' down my pants , Brer Fox , ' sezee .
- 普林 - 向下 我的 裤子 , 布雷尔 狐狸 , - 塞齐 .

'拉下我的裤子，Brer Fox，' sezee。

“ [ɔːl] [diː] [taɪm] , [bles] - , ['hʌni] , [brer] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['pʌtɪn] - [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['spɜːrərz] ,
“ All de time , bless grashus , honey , Brer Rabbit was puttin ' on his spurrers ,
“ 全部 德 时间 , 保佑 - , 蜂蜜 , 布雷尔 兔子 曾是 普丁 - 在 他的 马刺 ,

“一直以来，老天爷啊，亲爱的，兔兄弟都在戴上他的马刺，

[ɪn] - [deɪ] [gɑːt] [kloʊz] [tuː; tə] [mɪs] [mɛdoʊs] ,
en w'en dey got close to Miss Meadows's ,
英文 - 戴 得到 关闭 到 错过 梅多斯 ,

当他们靠近梅多斯小姐家时，

[wɔːr] [brer] ['ræbɪt] [wəz] [tuː; tə] [gɪt] [ɔːf] [ɪn] [brer] [fɑːks] [meɪd] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] ['fɜː, 'fɛr] [ter] [stæn] - [stɪl] ,
whar Brer Rabbit wuz to git off en Brer Fox made a motion fer ter stan ' still ,
码头 布雷尔 兔子 伍兹 到 git 离开 英文 布雷尔 狐狸 制成 一个 运动 fer 特尔 斯坦 - 仍然 ,

whar Brer Rabbit wuss to got off en Brer Fox made a make a ter stan' still,

[brer] ['ræbɪt] [slæp] [ðə; ði] ['spɜːrərz] [ɪn'tɜːr] [brer] [fɑːks] [flæŋks] , [ɪn] [juː; jʊ] ['betər] [bliːv] [hiː; hi] [gɑːt] ['oʊvər]
Brer Rabbit slap the spurrers inter Brer Fox flanks , en you better b'lieve he got over
布雷尔 兔子 拍击 这 马刺 间 布雷尔 狐狸 侧翼 , 英文 你 更好的 相信 他 得到 超过
[graʊn] - .
groun ' .
地面 - .

兔兄弟拍打狐兄弟的侧翼，你最好相信他已经越过地面了。

-
W'en
-

当

[deɪ] [gɑːt] [ter] [diː] [haʊs] , [mɪs] [medəuz] [ɪn] [ɔːl] [diː] ['gɜːlz] [wəz] ['sɛtɪn] - [ɑːn] [diː] - ,
dey got ter de house , Miss Meadows en all de girls wuz settin ' on de peazzer ,
戴 得到 特尔 德 房子 , 错过 草地 英文全部 德 女孩们 伍兹 塞廷 - 在 德 - ,

他们去了那栋房子，梅多斯小姐和所有女孩都坐在那里。

[ɪn] [stɪdɜ] ['stɑːpɪn] - [æt; ət] [diː] [geɪt] [brer] ['ræbɪt] [rɪd] [ɑːn] [baɪ] , [hiː; hi] [dɪd] ,
en stidder stoppin ' at de gate Brer Rabbit rid on by , he did ,
英文 斯蒂德 停止 - 在 德 门 布雷尔 兔子 摆脱 在 经过 , 他 做过 ,

斯蒂德尔停在门口，兔兄弟骑着马走了过去，他确实走了过去。

[ɪn] [den] [kʌm] ['gælə,pɪn] - [daʊn] [diː] [roʊd] [ɪn] [ʌp] [ter] [diː] ['hɑːs] - [ræk] ,
en den come gallopin ' down de road en up ter de hoss - rack ,
英文 丹 来 疾驰 - 向下 德 路 英文向上 特尔 德 霍斯 - 架子 ,

en den come驰骋在路上，登上了马架，

- [hiː; hi] [hɪtʃ] [brer] [fɑːks] [æt; ət] , [ɪn] [den] [hiː; hi] ['sæntɚ] [ɪn'tɜːr] [diː] [haʊs] , [hiː; hi] [dɪd] ,
w'ich he hitch Brer Fox at , en den he santer inter de house , he did ,
- 他 拴住 布雷尔 狐狸 在 , 英文 丹 他 圣特 间 德 房子 , 他 做过 ,

他把布雷尔·福克斯拴在那里，然后他走进了房子，他做到了。

[ɪn] [ʃeɪk] ['hɑːnz, 'hænz] [wɪd] [diː] [gælz] , [ɪn] [set] ['dɑːr] , ['smoʊkɪn] - [hɪz; ɪz] - [seɪm] [ɛz] [ə; eɪ] [taʊn]
en shake han's wid de gals , en set dar , smokin ' his seegyar same ez a town
英文 摇 韩的 宽 德 女孩们 , 英文 放 达尔 , 吸烟 - 他的 - 相同的 易 一个 镇
[mæn] .
man .
男人 .

en shake han's wid de gals, en set dar, smokin' his seegyar same ez a town man.

['baimbai] [hiː; hi] [drɔː] [ɪn] [lɔːŋ] [pʌf] , [ɪn] [den] [let] [hɪt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
Bimeby he draw in long puff , en den let hit out in a cloud ,
比梅比 他 画 在 长的 噗 , 英文 丹 让 打 出去 在 一个 云 ,

Bimeby 他抽了一口长长的烟，然后 den 让它喷出一团云雾。

[ɪn] [skwɑːr] - [bæk] , [ɪn] ['hɑːlər] [aʊt] , [hiː; hi] [dɪd] : “
en squar hisse'f back , en holler out , he did : “
英文 正方形 - 后退 , 英文 抱怨 出去 , 他 做过 : ”

他冲着广场嘶嘶作响的背影，大声喊道：“

- ['leɪdiz] , [eint] [aɪ] [dʌn] [tel] [juː; jʊ] [brer] [fɑːks] [wəz] [diː] ['raɪdɪn] ['hɑːs] ['fɜ˞ː, 'fɛr] ['aʊər; ɑːr] ['fæmbli] ?
' Ladies , ain't I done tell you Brer Fox wuz de ridin hoss fer our fambly ?
- 女士们 , 不是 我 完毕 告诉 你 布雷尔 狐狸 伍兹 德 骑行 霍斯 fer 我们的 家庭 ?

女士们，我不是早就告诉过你们，布雷尔·福克斯是我们家的坐骑吗?

[hiː; hi] ['sɔːrtər] ['loʊzɪn] - [hɪz; ɪz] [geɪt] [naʊ] ,
He sorter losin ' his gait now ,
他 分拣机 损失 - 他的 步态 现在 ,

他现在走路有点不稳了。

[bʌt; bət] [aɪ] [spek] [aɪ] [kɪn] [fetʃ] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [mɒn] - [ɔːr] [soʊ] , - .
but I speck I kin fetch ' im all right in a mont ' or so , ' sezee .
但 我 斑点 我 亲属 拿来 - 我是全部 正确的 在 一个 蒙特 - 或者 所以 , - 塞齐 .

但我认为我可以在一个月左右的时间里把他弄回来，sezee。

“ [ɪn] [den] [brer] ['ræbɪt] ['sɔːrtər] [grɪn] , [hiː; hi] [dɪd] , [ɪn] [diː] [gælz] ['gɪg(ə)l] , [ɪn] [mɪs] [medəuz] ,
“ En den Brer Rabbit sorter grin , he did , en de gals giggle , en Miss Meadows ,
” 恩 丹 布雷尔 兔子 分拣机 咧嘴笑 , 他 做过 , 英文 德 女孩们 傻笑 , 英文 错过 草地 ,

“他在兔子分拣员的笑容中笑了，在女孩们的笑声中，在梅多斯小姐的笑声中，

[ʃiː; ʃi] [preɪz] [ʌp] [diː] ['poʊni] , [ɪn] ['dɑːr] [wəz] [brer] [fɑːks] [hɪtʃ] ['ef'ei:'es] - [ter] [diː] [ræk] ,
she praise up de pony , en dar wuz Brer Fox hitch fas ' ter de rack ,
她 称赞 向上 德 小马 , 英文 达尔 伍兹 布雷尔 狐狸 拴住 快 - 特尔 德 架子 ,

她赞美小马，然后布雷尔·福克斯搭便车快地离开了架子，

[ɪn] ['kudnt] - - . ”
en couldn't he'p hisse'f . ”
英文 不能 - - . ”

他自己都做不到。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] , ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [pɔːzd] .
“ Is that all , Uncle Remus ? ” asked the little boy , as the old man paused .
” 是 那 全部 , 叔叔 雷穆斯 ? ” 问 这 小的 男生 , 作为 这 老的 男人 暂停 .

“就这些吗，雷姆斯叔叔？”小男孩问道，老人停顿了一下。

“ [dæt] [eint] [ɔːl] , ['hʌni] ,
“ Dat ain't all , honey ,
” 数据 不是 全部 , 蜂蜜 ,

“这还不是全部，亲爱的，

[bʌt; bət] - [twɑʊnt][duː]['fɜ˞ː, 'fɛr][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [tuː] [mʌtʃ] [klɑːf] [fɔːr; fər] [ter] [kʌt] [wʌn] - [pænts] ,
but ' twont do fer to give out too much cloff for ter cut one pa'r pants ,
但 - 两 做 fer 到 给 出去 也 很多 克洛夫 为了 特尔 切 一 - 裤子 ,

但是，不要为了剪一条裤子而给予太多的安慰。

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sen'tenʃəsli] .
” replied the old man sententiously .
” 回复 这 老的 男人 义正言辞地 .

“老人一本正经地回答道。”

[wen] “ [mɪs] ['sæliːz] ” ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['riːməs][ðə; ði][nekst] [naɪt] ,
When “ Miss Sally's ” little boy went to Uncle Remus the next night ,
什么时候 “ 错过 莎莉的 ” 小的 男生 去 到 叔叔 雷穆斯 这 下一个 夜晚 ,

第二天晚上，“莎莉小姐”的小儿子去了雷姆斯叔叔家。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ][bæd]['hjuːmər] .
he found the old man in a bad humor .
他 成立 这 老的 男人 在 一个 坏的 幽默 .

他发现老人心情不好。

“ [aɪ] [eint] ['telɪn] - [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz][ter][bæd] [tʃɪlənz] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['riːməs]['kɜːrtli] .
“ I ain't tellin ' no tales ter bad chilluns , ” said Uncle Remus curtly .
” 我 不是 告诉 - 不 故事 特尔 坏的 孩子们 , ” 说 叔叔 雷穆斯 简短地 .

“我不会跟坏孩子讲故事的，”雷姆斯叔叔简短地说。

“ [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l]['riːməs] , [aɪ] [eint] [bæd] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['pleɪntɪvli] .
“ But , Uncle Remus , I ain't bad , ” said the little boy plaintively .
” 但 , 叔叔 雷穆斯 , 我 不是 坏的 , ” 说 这 小的 男生 哀怨地 .

“可是，雷姆斯叔叔，我并不坏，”小男孩可怜兮兮地说。

“ [huː] [dæt] ['tʃʌŋkɪn] - [dem] ['tʃɪkɪnz] [dɪs] [mɔnɪn] - ?
“ Who dat chunkin ' dem chickens dis mawnin ' ?
” WHO 数据 切金 - 民主 鸡 迪斯 早晨 - ?

“是谁把吃鸡的鸡切成块的?

[huː] [dæt] ['nɒkɪn] - [aʊt] - [aɪz] [wɪd][dæt] ['jælə] - ['bæmər] [slɪŋ] ['diˈiˈes] - [ˌɛfˈoʊ] - ['dɪnər] ?
Who dat knockin ' out fokes's eyes wid dat Yaller - bammer sling des ' fo ' dinner ?
WHO 数据 敲门声 - 出去 - 眼睛 宽 数据 亚勒 - bammer 吊索 德斯 - fo - 晚餐 ?

谁用那把黄色的枪把人打瞎了?

[huː] [dæt] - - [dæt]['paɪntɜ˞] ['pʌpi] ['ætə] [maɪ][pɪg] ?
Who dat sickin ' dat pinter puppy atter my pig ?
WHO 数据 - - 数据 品特 小狗 更 我的 猪 ?

谁让那只恶心的小狗攻击我的猪?

[huː] [dæt] [skætɜ˞ɪn] - [maɪ] - [sets] ?
Who dat scatterin ' my ingun sets ?
WHO 数据 散布 - 我的 - 套 ?

谁在打乱我的枪械装备?

[huː] [dæt] [flɪŋgɪn] - ['rɑːks] [ɑːn][tɑːp][ɜːr; ər][maɪ] [haʊs] ,
Who dat flingin ' rocks on top er my house ,
WHO 数据 投掷 - 岩石 在 顶部 呃 我的 房子 ,

谁往我家屋顶扔石头?

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][moʊ] - [ɪn] [wʌn] [ən] [ɪm] [wʊd] [ɜːr; ər][dræp] [spæŋ] [ɑːn][maɪ] [hed] ! ”
w'ich a little mo ' en one un em would er drap spang on my head ! ”
- 一个 小的 莫 - 英文 一 联合国 呃 会 呃 垂帘 笔直 在 我的 头 ! ”

再多一点，其中一个就会啪嗒啪嗒地打在我头上!

“ [wel] , [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['ri:məs] , [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .
“ Well , now , Uncle Remus , I didn't go to do it .
“ 出色地 , 现在 , 叔叔 雷穆斯 , 我 没有 去 到 做 它 .

“好吧，雷姆斯叔叔，我没去那里。”

[aɪ][wəʊnt][du:][soʊ]['eni] [mɔ:r] .
I won't do so any more .
我 惯于 做 所以 任何 更多的 .

我以后不会再这样做了。

[pli:z] , ['ʌŋk(ə)l]['ri:məs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:] , [aɪl] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Please , Uncle Remus , if you will tell me , I'll run to the house ,
请 , 叔叔 雷穆斯 , 如果 你 将要 告诉 我 , 患病的 跑步 到 这 房子 ,

雷穆斯叔叔，求求你告诉我，我马上就跑回家。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ti:] - [keɪks] . ”
and bring you some tea - cakes . ”
和 带来 你 一些 茶 - 蛋糕 . ”

再给你带些茶点。

“ ['si:ɪn] - [ʌmz] ['bɛtərən] ['hɪrɪn] - [tel] [ən] [ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
“ Seein ' um's better'n hearin ' tell un em , ” replied the old man ,
“ 看到 - 嗯 比 听觉 - 告诉 联合国 呃 , ” 回复 这 老的 男人 ,

“眼见为实，胜过耳听为虚，”老人回答道。

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [rɪ'læksɪŋ] ['sʌmwʌt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['dɑ:rtɪd] [aʊt] ,
the severity of his countenance relaxing somewhat ; but the little boy darted out ,
这 严重性 的 他的 面容 放松 有些 ; 但 这 小的 男生 飞镖 出去 ,

他严肃的表情稍稍缓和了一些；但小男孩却飞快地跑了出去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [fʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and in a few minutes came running back with his pockets full and his
和 在 一个 很少 分钟 来了 跑步 后退 和 他的 口袋 满的 和 他的
[hændz] [fʊl] .
hands full .
双手 满的 .

几分钟后，他口袋里和手里都装满了东西，跑了回来。

“ [aɪ] [leɪ] [joʊ] - - - - [dæt][di:][ræts] - - [ɪz] - - [ɪn][dɪs]
“ I lay yo ' mammy'll ' spishun dat de rats ' stummucks is widenin ' in dis
“ 我 躺 哟 - - - - 数据 德 老鼠 - - 是 - - 在 迪斯

“我告诉你，你妈会说老鼠的肚子正在这里面张开。”

-
naberhood
-

社区

- [ʃi:; ʃi] [kʌm] ['fɜ˞:, 'fɛr][ter] [kaʊnt] [ʌp] - [ɜ:r; ər] [keɪks] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['ri:məs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
w'en she come fer ter count up ' er cakes , ” said Uncle Remus , with a chuckle .
- 她 来 fer 特尔 数数 向上 - 呃 蛋糕 , ” 说 叔叔 雷穆斯 , 和 一个 轻笑 .

“当她来数蛋糕的时候，”雷姆斯叔叔笑着说。

“ ['lemi] [si:] .
“ Lemme see .
“ 让我 看 .

让我看看。

[aɪ][məuz] - - - [brer] [fɑ:ks][ænd; ənd] [brer] ['ræbɪt] [wəz] . ”
I mos ' dis'member wharbouts Brer Fox and Brer Rabbit wuz . ”
我 莫斯 - - - 布雷尔 狐狸 和 布雷尔 兔子 伍兹 . ”

我 mos' 分解 wharbabout Brer Fox 和 Brer Rabbit wuz。”

“ [ðə; ði] ['ræbɪt] [roʊd][ðə; ði][fɑːks][tuː; tə] [mɪs] [mɛdoʊs] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] -
“ The rabbit rode the Fox to Miss Meadows's and hitched him to the horse -
” 这 兔子 骑 这 狐狸 到 错过 梅多斯 和 搭便车 他 到 这 马 -
[ræk] ,
rack ,
架子 ,

“兔子骑着狐狸来到梅多斯小姐家，把狐狸拴在了马架上。”

” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
” said the little boy .
” 说 这 小的 男生 .

“小男孩说道。”

“ [waɪ] - [hiː; hi][dɪd] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['riːməs] .
“ Why co'se he did , ” said Uncle Remus .
” 为什么 - 他 做过 , ” 说 叔叔 雷穆斯 .

“他当然会这么做，”雷姆斯叔叔说。

“ - [hiː; hi][dɪd] .
“ Co'se he did .
” - 他 做过 .

“因为他确实这么做了。”

[wel] , [brer] ['ræbɪt] [rɪd] [brer] [fɑːks][ʌp] , [hiː; hi][dɪd] , [ɪn] [taɪd] - [ɪm][tuː; tə][diː] [ræk] ,
Well , Brer Rabbit rid Brer Fox up , he did , en tied ' im to de rack ,
出色地 , 布雷尔 兔子 摆脱 布雷尔 狐狸 向上 , 他 做过 , 英文 系 - 我是 到 德 架子 ,

兔兄弟把狐狸兄弟打败了，把他绑在了架子上。

[ɪn] [den] [sɔːt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] - [wɪd] [diː] [gælz] [ə; eɪ] ['smoʊkɪn] - [ɜːr; ər] [hɪz; ɪz] - [wɪd] [moʊ] -
en den sot out in the peazzer wid de gals a smokin ' er his seegyar wid mo '
英文 丹 酒 出去 在 这 - 宽 德 女孩们 一个 吸烟 - 呃 他的 - 宽 莫 -
['praʊdnɛs] [dæn] - [juː; jʊ][məuz] - ['evər] [siː] .
proudness dan w'at you mos ' ever see .
骄傲 担 - 你 莫斯 - 曾经 看 .

en den sot out in the peazzer wid de gals a smokin' er his seegyar wid mo' proudness tan w'at you mos' ever see.

[deɪ] [tɔːk] , [ɪn] [deɪ] [sɪŋ] , [ɪn] [deɪ] [pleɪ] [ɑːn][diː] - , [diː][gælz][dɪd] ,
Dey talk , en dey sing , en dey play on de peanner , de gals did ,
戴伊 讲话 , 英文 戴 唱歌 , 英文 戴 玩 在 德 - , 德 女孩们 做过 ,

她们聊天，她们唱歌，她们玩弄着小棍子，女孩们做到了。

- ['baimbai][hɪt] [kʌm] [taɪm][fɔːr; fər][brer] ['ræbɪt] ['fɝː, 'fɛr][tuː; tə][biː; bi] [^wain] ,
twel bimeby hit come time for Brer Rabbit fer to be gwine ,
- 比梅比 打 来 时间 为了 布雷尔 兔子 fer 到 是 格温 ,

十二次撞击，到了布雷尔兔该去喝酒的时候了，

[ɪn] [hiː; hi] [tel] [ʌm; əm][ɔːl] [gʊd] - [baɪ] ,
en he tell um all good - by ,
英文 他 告诉 嗯 全部 好的 - 经过 ,

然后他向他们所有人道别。

[ɪn] [strʌt] [aʊt] [tuː; tə][diː]['hɑːs] - [ræk] ['seɪmz] [ˌiː'ɛf][hiː; hi][wʌz; wəz][diː] [kɪŋ] [ɜːr; ər]['dɝː] ['pætər] - ['rəuləz] ,
en strut out to de hoss - rack same's ef he was de king er der patter - rollers ,
英文 支撑 出去 到 德 霍斯 - 架子 一样的 ef 他 曾是 德 国王 呃 德尔 语调 - 滚筒 ,

en 昂首阔步地走到马架上，就像他是国王一样，他是翻滚者。

[ɪn] [den] [hiː; hi] [maʊnt] [brer] [fɑːks] [ɪn] [raɪd] [ɔːf] .
en den he mount Brer Fox en ride off .
英文 丹 他 山 布雷尔 狐狸 英文 骑 离开 .

他在书房里骑上狐狸老兄，骑马离开。

“ [brer] [fɑːks] [eint] ['seɪɪn] - ['nʌθin] -
“ Brer Fox ain't sayin ' nuthin '
“ 布雷尔 狐狸 不是 说 - 什么也没有 -

“布雷尔·福克斯什么也没说”

- [tɔːl] .
' tall .
- 高的 .

'高的。

[hiː; hi]['di'i'es] [ræk] [ɔːf] , [hiː; hi][dɪd] , [ɪn] [kiːp] [hɪz; ɪz] [muːf] [ʃɛt] ,
He des rack off , he did , en keep his mouf shet ,
他 德斯 架子 离开 , 他 做过 , 英文 保持 他的 口 母 ,

他脱下衣衫，真的，然后保持着他的嘴唇。

[ɪn] [brer] ['ræbɪt] [noʊd] ['dɜː] [wəz] ['bɪz.nɪs] ['kʊkɪn] - [ʌp] ['fɜː, 'fɛr] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [hiː; hi] [fiːl] -
en Brer Rabbit know'd der wuz bizness cookin ' up fer him , en he feel monstous
英文 布雷尔 兔子 知道 德尔 伍兹 商业 烹饪 - 向上 fer 他 , 英文 他 感觉 -
['skɪtɪʃ] .
skittish .
胆怯的 .

兔兄弟知道有件大事要发生在他身上，他感到非常紧张不安。

[brer] [fɑːks] ['æmb(ə)l] [ɑːn] - [hiː; hi] [gɪt] [ɪn] [diː] [lɔːŋ] [leɪn] , ['aʊtər] [saɪt] [ɜːr; ər] [mɪs] [mɛdoʊs] [haʊs]
Brer Fox amble on twel he git in de long lane , outer sight er Miss Meadows's house
布雷尔 狐狸 缓行 在 - 他 git 在 德 长的 车道 , 外 视线 呃 错过 梅多斯 房子
,
,
,

布雷尔·福克斯漫步十二点，走进了长长的巷子，从外面可以看到梅多斯小姐的房子。

[ɪn] [den] [hiː; hi] - [luːs] , [hiː; hi] [dɪd] .
en den he tu'n loose , he did .
英文 丹 他 - 松动的 , 他 做过 .

en den he tu'n loose, he did.

[hiː; hi] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ɪn] [hiː; hi] - , [ɪn] [hiː; hi] [kʌs] [ɪn] [hiː; hi] [swɑːr] ; [hiː; hi] [snɔːrt] [ɪn] [hiː; hi] [kə'vɔːrt] . ”
He rip en he r'ar , en he cuss en he swar ; he snort en he cavort . ”
他 撕裂 英文 他 - , 英文 他 坏话 英文 他 斯瓦尔 ; 他 哼哼 英文 他 嬉戏 . ”

他撕裂他的喉咙，咒骂他，咒骂他；他一边哼着鼻子，一边欢闹。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] .
“ What was he doing that for .
“ 什么 曾是 他 正在做 那 为了 .

他为什么要这样做?

['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] ?
Uncle Remus ?
叔叔 雷穆斯 ?

雷穆斯叔叔?

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [in'kwaiəd] .
” the little boy inquired .
” 这 小的 男生 询问 .

“小男孩问道。”

“ [hiː; hi] [wəz] ['traɪɪn] - ['fɜː, 'fɛr] [ter] [flɪŋ] [brer] ['ræbɪt] [ɔfn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [bles] [joʊ] - [soʊl] !
“ He wuz tryin ' fer ter fling Brer Rabbit off'n his back , bless yo ' soul !
” 他 伍兹 尝试 - fer 特尔 一扔 布雷尔 兔子 奥夫 他的 后退 , 保佑 哟 - 灵魂 !

“他当时正试图把背上的兔兄弟甩下来，愿上帝保佑你！”

[bʌt; bət][hiː; hi]['diˈiˈes] [maɪt] [ɛz] [wel] [ɜːr; ər] ['ræsəl] [wɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃædɝ] .

But	he	des	might	ez	well	er	rastle	wid	his	own	shadder	.
但	他	德斯	可能	易	出色地	呃	拉斯特	宽	他的	自己的	阴影	.

但他或许能很好地与自己的影子搏斗。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [hʌmp] - [brer] ['ræbɪt] [slæp] [diː] ['spɜːrərz] [ɪn] - [ɪm] ,

Every	time	he	hump	hisse'f	Brer	Rabbit	slap	de	spurrers	in	'	im	,
每一个	时间	他	驼峰	-	布雷尔	兔子	拍击	德	马刺	在	-	我是	,

每次他骑在自己身上时，兔兄弟都会拍打他的爪子。

[ɪn] ['dɑːr] [deɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [daʊn] .

en	dar	dey	had	it	up	en	down	.
英文	达尔	戴	有	它	向上	英文	向下	.

en dar dey had it up en down.

[brer] [fɑːks] - [tuː; tə] - [ʌp] [diː] [graʊn] - , [hiː; hi] [dɪd] , [ɪn] [hiː; hi] [dʒʌmp] [soʊ] [haɪ]

Brer	Fox	fa'rly	to	'	up	de	groun	'	,	he	did	,	en	he	jump	so	high
布雷尔	狐狸	-	到	-	向上	德	地面	-	,	他	做过	,	英文	他	跳	所以	高的

狐狸兄弟几乎爬上了地面，他跳得真高。

[ɪn] [hiː; hi] [dʒʌmp] [soʊ] [kwɪk] , [dæt] [hiː; hi] ['maɪti] [naɪ] [snætʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪl] [ɔːf] .

en	he	jump	so	quick	,	dat	he	mighty	nigh	snatch	his	own	tail	off	.
英文	他	跳	所以	快的	,	数据	他	强大的	夜	抢夺	他的	自己的	尾巴	离开	.

他跳得太快了，差点把自己的尾巴都扯下来了。

[deɪ] [kep] - [ɑːn] [^wain] [ɑːn] [dɪs] [wei] - ['baimbai] [brer] [fɑːks] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [roʊl] ['oʊvər] ,

Dey	kep	'	on	gwine	on	dis	way	twel	bimeby	Brer	Fox	lay	down	en	roll	over	,
戴伊	保持	-	在	格温	在	迪斯	方式	-	比梅比	布雷尔	狐狸	躺	向下	英文	卷	超过	,

他们继续沿着这条路走，十二个狐狸兄弟躺下翻滚，

[hiː; hi] [dɪd] , [ɪn] [dɪs] ['sɔːrtər] [ʌn'set(ə)l] [brer] ['ræbɪt] ,

he	did	,	en	dis	sorter	unsettle	Brer	Rabbit	,
他	做过	,	英文	迪斯	分拣机	不安	布雷尔	兔子	,

他确实这么做了，让兔子兄弟感到不安，

[bʌt; bət] [baɪ] [diː] [taɪm] [brer] [fɑːks] [gɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] - [ə'^in] ,

but	by	de	time	Brer	Fox	got	en	his	footses	agin	,
但	经过	德	时间	布雷尔	狐狸	得到	英文	他的	-	再次	,

但到了布雷尔·福克斯再次站起身来的时候，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[brer] ['ræbɪt] [wəz] [^wain] [θuː] [diː] - [moʊ] - ['eɪˌsɑːmɜːr][dæn][ə; eɪ] [reɪs] ['hɑːs] .
Brer Rabbit wuz gwine thoo de underbresh mo ' Samer dan a Race Hoss .
布雷尔 兔子 伍兹 格温 咦 德 - 莫 - 萨默 担 一个 种族 霍斯 .

兔子兄弟 wuz gwine thoo de underbresh mo' Samer dan a Race Hoss。

[brer] [fɑːks] , [hiː; hi] [lɪt] [aʊt] ['ætə] - [ɪm] , [hiː; hi] [dɪd] , [ɪn] [hiː; hi] [pʊʃ] [brer] ['ræbɪt] [soʊ] [kloʊz] ,
Brer Fox , he lit out atter ' im , he did , en he push Brer Rabbit so close ,
布雷尔 狐狸 , 他 点燃 出去 更 - 我是 , 他 做过 , 英文 他 推 布雷尔 兔子 所以 关闭 ,

狐狸兄弟追着他跑了出去，真的，他还把兔子兄弟推得离他那么近。

[dæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] - [baʊt] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['fɝː, 'fɛr] [ter] [gɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːlər] [triː] .
dat it wuz ' bout all he could do fer ter git in a holler tree .
数据 它 伍兹 - 回合 全部 他 可以 做 fer 特尔 git 在 一个 抱怨 树 .

那几乎是他能做的全部了，只为了爬上一棵山谷里的树。

[hoʊl] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɝː, 'fɛr] [brer] [fɑːks] ['fɝː, 'fɛr] [tuː; tə] [gɪt] [ɪn] ,
Hole too little fer Brer Fox fer to git in ,
洞 也 小的 fer 布雷尔 狐狸 fer 到 git 在 ,

洞太小，布雷尔·福克斯进不去。

[ɪn] [hiː; hi] ['hætər] [leɪ] [daʊn] [ɪn] ['rez] - [ɪn] ['^ædə] [hɪz; ɪz] [maɪn] - .
en he hatter lay down en res ' en gadder his mine tergedder .
英文 他 制帽匠 躺 向下 英文 余 - 英文 加德 他的 矿 - .

然后他就放下了他的地雷。

“ [waɪl] [hiː; hi] [wəz] ['leɪɪn] - ['dɑːr] , ['mɪstər] . ['bʌzərd] [kʌm] ['flɑpɪn] [lɔːŋ] ,
“ While he wuz layin ' dar , Mr . Buzzard come floppin long ,
“ 尽管 他 伍兹 躺着 - 达尔 , 先生 . 秃鹰 来 翻滚 长的 ,

“当他躺在那里的时候，秃鹰先生扑腾着翅膀飞了过来，

[ɪn] ['siːɪn] - [brer] [fɑːks] [stretʃ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊn] - , [hiː; hi] [lɪt] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði] - .
en seein ' Brer Fox stretch out on the groun ' , he lit en view the premusses .
英文 看到 - 布雷尔 狐狸 拉紧 出去 在 这 地面 - , 他 点燃英文 看法 这 - .

看到布雷尔·福克斯躺在地上，他便照亮了周围。

[den] ['mɪstər] . ['bʌzərd] ['sɔːrtər] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] , [ɪn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,
Den Mr . Buzzard sorter shake his wing , en put his head on one side ,
丹 先生 . 秃鹰 分拣机 摇 他的 翼 , 英文 放 他的 头 在 一 边 ,

秃鹰先生摇了摇翅膀，把头歪向一边。

[ɪn] [seɪ] [tuː; tə] - [laɪk] , : “
en say to hisse'f like , sezee : “
英文 说 到 - 喜欢 , 塞齐 : “

对自己说，就像这样：“

- [brer] [fɑːks] [ded] , [ɪn] [aɪ] [soʊ] ['sɑːri] , - . “
' Brer Fox dead , en I so sorry , ' sezee . “
- 布雷尔 狐狸 死的 , 英文 我 所以 对不起 , - 塞齐 . “

“布雷尔·福克斯死了，我很抱歉，”sezee说。

- [noʊ] [aɪ] [eɪnt] [ded] , [nʌdɝ] , - ['sez] [brer] [fɑːks] , .
' No I ain't dead , nudder , ' sez Brer Fox , sezee .
- 不 我 不是 死的 , 努德 , - sez 布雷尔 狐狸 , 塞齐 .

“不，我没死，兄弟，”布雷尔·福克斯说道。

- [aɪ][gɑːt][oʊl][mæn] ['ræbɪt] [pent] [ʌp][ɪn][jər] , - ,
' I got ole man Rabbit pent up in yer , ' sezee ,
- 我 得到 奥莱 男人 兔子 五角星 向上 在 你的 , - 塞齐 ,

“我把老兔子困在你肚子里了,”sezee说。

- [ɪn][aɪm] [gɪt] - [ɪm][dɪs][taɪm] , [ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] - - , - .
' en I'm gwineter git ' im dis time , ef it take twel Chris'mus , ' sezee .
- 英文 我是 格温特 git - 我是 迪斯 时间 , ef 它 拿 - - , - 塞齐 .

'en I'm gwineter git 'im this time, ef it take twel Chris'mus, ' sezee.

“ [den] , ['ætə] [sʌm; səm][moʊ] - [pə'lɑːvər] , [brer][fɑːks] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːrgən][dæt]
“ Den , atter some mo ' palaver , Brer Fox make a bargain dat
“ 丹 , 更 一些 莫 - 闲聊 , 布雷尔 狐狸 制作 一个 便宜货 数据

“丹，又说了些废话，狐狸兄弟达成了一项交易……”

['mɪstər] . ['bʌzərd] [wəz] [ter] [wɑːtʃ] [diː][hoʊl] ,
Mr . Buzzard wuz ter watch de hole ,
先生 . 秃鹰 伍兹 特尔 手表 德 洞 ,

巴扎德先生正在看洞，

[ɪn] [kiːp] [brer] ['ræbɪt] ['dɑːr][waɪlz] [brer][fɑːks] [went] ['ætə] [hɪz; ɪz][æks] .
en keep Brer Rabbit dar wiles Brer Fox went atter his axe .
英文 保持 布雷尔 兔子 达尔 诡计 布雷尔 狐狸 去 更 他的 斧头 .

兔子兄弟和狐狸兄弟一起用斧头攻击。

[den] [brer][fɑːks] , [hiː; hi][loʊp] [ɔːf] , [hiː; hi][dɪd] , [ɪn]['mɪstər] . ['bʌzərd] ,
Den Brer Fox , he lope off , he did , en Mr . Buzzard ,
丹 布雷尔 狐狸 , 他 洛珀 离开 , 他 做过 , 英文 先生 . 秃鹰 ,

Den Brer Fox，他飞快地跑开了，真的，还有Buzzard先生，

[hiː; hi] [tʌk] [ʌp][hɪz; ɪz][stæn] - [æt; ət][diː][hoʊl] .
he tuck up his stan ' at de hole .
他 塞进 向上 他的 斯坦 - 在 德 洞 .

他把他的 stan' 塞进了洞里。

['baimbai] , - [ɔːl][get] [stɪl] , [brer] ['ræbɪt] ['sɔːrtər]['skræmb(ə)l] [daʊn] [kloʊz] [ter][diː][hoʊl] , [hiː; hi][dɪd] ,
Bimeby , w'en all get still , Brer Rabbit sorter scramble down close ter de hole , he did ,
比梅比 , - 全部 得到 仍然 , 布雷尔 兔子 分拣机 争夺 向下 关闭 特尔 德 洞 , 他 做过 ,

Bimeby，当大家都安静下来时，兔兄弟赶紧爬到洞边，他照做了。

[ɪn] ['hɑːlər] [aʊt] : “
en holler out : “
英文 抱怨 出去 : “

大声喊道：“

- [brer][fɑːks] !
' Brer Fox !
- 布雷尔 狐狸 !

“布雷尔·福克斯！”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[brer][fɑːks] ! -
Brer Fox ! '
布雷尔 狐狸 ! -

狐狸兄弟！

“ [brer][fɑːks] [dʌn] [gɔːn] , [ɪn]['noʊbɑːdi] [seɪ] ['nʌθin] .
“ Brer Fox done gone , en nobody say nuthin .
“ 布雷尔 狐狸 完毕 已消失 , 英文 无人 说 什么也没有 .

“Brer Fox 走了，却没人说什么。”

- [den] [brer] ['ræbɪt] [skwɔːl] [aʊt] [laɪk] [hiː; hi] [wəz] [mæd] : “
' Den Brer Rabbit squall out like he wuz mad : “
- 丹 布雷尔 兔子 暴风雨 出去 喜欢 他 伍兹 疯狂的 : ”

“丹·布雷尔·兔子像疯了一样大叫起来：”

- [juː; jʊ] ['niːdnt] [tɔːk] [les] [juː; jʊ] ['wɑːntər] , - ; - [aɪ] [noʊz] [joʊɝ] ['dɑːr] , [æn; ən] [aɪ] [eint] -
' You needn't talk less you wanter , ' sezee ; ' I knows youer dar , an I ain't keerin
- 你 不必 讲话 较少的 你 想要 , - 塞齐 ; - 我 知道 幽儿 达尔 , 一个 我 不是 -
- , .
' , sezee .
- , 塞齐 .

“除非你想，否则你不必多说，” sezee；“我知道你的心思，我不在乎，” sezee。

- [aɪ] [dez] ['wɑːntər] [tel] [juː; jʊ] [dæt] [aɪ] [wɪʃ] ['maɪti] [bæd] [brer] - ['bʌzərd] [wʌz; wəz] [hɪr] , -
' I dez wanter tell you dat I wish mighty bad Brer Tukkey Buzzard was here , ' sezee
- 我 德兹 想要 告诉 你 数据 我 希望 强大的 坏的 布雷尔 - 秃鹰 曾是 这里 , - 塞齐
.
:
.

“我真希望塔基秃鹰兄弟在这里，”他说。

“ [den] ['mɪstər] . ['bʌzərd] [traɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [brer] [fɑːks] : “
“ Den Mr . Buzzard try to talk like Brer Fox : “
“ 丹 先生 . 秃鹰 尝试 到 讲话 喜欢 布雷尔 狐狸 : ”

“丹先生，巴扎德，试着模仿狐狸兄弟说话：”

- [wɑːt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [wɪd] ['mɪstər] . ['bʌzərd] ?
' Wat you want wid Mr . Buzzard ?
- 沃特 你 想 宽 先生 . 秃鹰 ?

你想找秃鹰先生干什么?

- . “
' sezee . “
- 塞齐 . ”

'sezee。“

- [oʊ] , ['nʌθin] - [ɪn] - ['tɪklər] , - [sep] - [diːrz] [diː] - - [greɪ] - [ɪn] [jər] [dæt] ['evər] [aɪ] [siː] ,
' Oh , nuthin ' in ' tickler , ' cep ' dere's de fattes ' gray squir'l in yer dat ever I see ,
- 哦 , 什么也没有 - 在 - 挠痒痒 , - 头孢菌素 - 那里 德 - - 灰色的 - 在 你的 数据 曾经 我 看 ,

'哦，'tickler'里什么也没有，'cep'那里有只胖子的灰色松鼠，我每次见到你都这样。'

- , - [ɪn] [ˌiːˈɛf] [brer] - ['bʌzərd] [wʌz; wəz] - [raʊn] - ['hiːd] [biː; bi] ['maɪti] [glæd] ['fɝː, 'fɛr] [ter] [gɪt] -
' sezee , ' en ef Brer Tukkey Buzzard was ' roun ' he'd be mighty glad fer ter git '
- 塞齐 , - 英文 ef 布雷尔 - 秃鹰 曾是 - 圆 - 他会 是 强大的 高兴的 fer 特尔 git -
[ɪm] ,
im ,
我是 ,

' sezee，'en ef 塔基秃鹰兄弟'圆'他会非常高兴 ter git 'im，

- . “
' sezee . “
- 塞齐 . ”

' sezee。“

- [haʊ] ['mɪstər] . ['bʌzərd] [^wain] [ter] [gɪt] [hɪm; ɪm] ?
' How Mr . Buzzard gwine ter git him ?
- 如何 先生 . 秃鹰 格温 特尔 git 他 ?

巴扎德先生是怎么抓住他的?

- ['sez] [diː] ['bʌzərd] , . “
' sez de Buzzard , sezee . “
- sez 德 秃鹰 , 塞齐 . ”

秃鹰说，sezee。“

- [wel] , [dɑːrz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] , [raʊn] - [ɑːn][diː] ['ʌdər] [saɪd][ɜːr; ər][diː] [triː] , - ['sez][brer] ['ræbɪt] ,
' Well , dar's a little hole , roun ' on de udder side er de tree , ' sez Brer Rabbit ,
- 出色地 , 达尔的 一个 小的 洞 , 圆 - 在 德 乳房 边 呃 德 树 , - sez 布雷尔 兔子 ,

“好吧，达是一个小洞，在树的乳房一侧旋转，”兔子兄弟，

, - [ɪn] [ˌiː'ɛf] [brer] - ['bʌzərd] [wʌz; wəz] [hɪr] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][stæn] - ['dɑːr]
sezee , ' en ef Brer Tukkey Buzzard was here so he can take up his stan' dar'
塞齐 , - 英文 ef 布雷尔 - 秃鹰 曾是 这里 所以 他 可以 拿 向上 他的 斯坦 - 达尔
- ,
' ,
- ,

sezee, 'en ef Brer Tukkey Buzzard was here so he can take up his stan' dar',

, - [aɪ'd] [draɪv] [dæt] - [aʊt] , - . “
sezee , ' I'd drive dat squir'l out , ' sezee . “
塞齐 , - ID 驾驶 数据 - 出去 , - 塞齐 . ”

sezee，“我会把那只松鼠赶出去，”sezee。“

- [draɪv] - [ɪm] [aʊt] , [den] , - ['sez]['mɪstər] . ['bʌzərd] , ,
' Drive ' im out , den , ' sez Mr . Buzzard , sezee ,
- 驾驶 - 我是 出去 , 丹 , - sez 先生 . 秃鹰 , 塞齐 ,

“把他赶出去，伙计，”巴扎德先生说。

- [ɪn] [aɪl] [siː] [dæt] [brer] - ['bʌzərd] [gɪts] -
' en I'll see dat Brer Tukkey Buzzard gits '
- 英文 患病的 看 数据 布雷尔 - 秃鹰 git -

“我会看到塔基秃鹰兄弟”

- [ɪm] , - .
' im , ' sezee .
- 我是 , - 塞齐 .

'他，' sezee。

“ [den] [brer] ['ræbɪt] [kɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['rækɪt] , [laɪk] [hiː; hi][wɜːr] - ['draɪvɪn] - ['sʌmpɪn] - [aʊt] ,
“ Den Brer Rabbit kick up a racket , like he wer ' drivin ' sumpin ' out ,
” 丹 布雷尔 兔子 踢 向上 一个 球拍 , 喜欢 他 是 - 驾驶 - 某某 - 出去 ,

“丹·布雷尔·兔子吵吵闹闹的，好像在开车兜风似的。”

[ɪn] ['mɪstər] . ['bʌzərd] [hiː; hi] [rʌʃ] - [raʊn] - ['fɜːr, 'fɛr] [ter] [ketʃ] [diː] - , [ɪn] [brer] ['ræbɪt] , [hiː; hi]
en Mr . Buzzard he rush ' roun ' fer ter ketch de squir'l , en Brer Rabbit , he
英文 先生 . 秃鹰 他 匆忙 - 圆 - fer 特尔 双体帆船 德 - , 英文 布雷尔 兔子 , 他
[dæʃ] [aʊt] ,
dash out ,
短跑 出去 ,

秃鹰先生，他冲向小松鼠小船，兔子兄弟，他冲出去，

[hiː; hi][dɪd] , [ɪn] [hiː; hi]['diˈiˈes][flaɪ]['fɜːr, 'fɛr] [hoʊm] .
he did , en he des fly fer home .
他 做过 , 英文 他 德斯 飞 fer 家 .

他照做了，然后他飞回了家。

“ [wel] , ['mɪstər] . ['bʌzərd] [hiː; hi] [fiːl] ['maɪti] ['loʊnsəm] , [hiː; hi][dɪd] ,
“ Well , Mr . Buzzard he feel mighty lonesome , he did ,
” 出色地 , 先生 . 秃鹰 他 感觉 强大的 寂寞 , 他 做过 ,

“嗯，巴扎德先生感到非常孤独，确实如此。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌn] - [brer] ♦Fox [dæt]['hiːd] [steɪ] ,
but he done prommust Brer ♦Fox dat he'd stay ,
但 他 完毕 - 布雷尔 ♦Fox 数据 他会 停留 ,

但他确实向布雷尔·福克斯保证他会留下来，

[ɪn] [hiː; hi] ['tɜrmɪn] - ['fɝː, 'fɛr] [ter] ['sɔːrtər] [hæŋ] - [raʊn] - [ɪn] [dʒaɪn] [ɪn] [diː] [dʒoʊk] .

en	he	termin	'	fer	ter	sorter	hang	'	roun	'	en	jine	in	de	joke	.
英文	他	终点	-	fer	特尔	分拣机	悬挂	-	圆	-	英文	吉恩	在	德	开玩笑	.

他将分类器的术语挂在笑话中。

[ɪn] [hiː; hi] [eint] ['hætər] [weɪt] [lɔːŋ] , [nʌdɝ] ,

En	he	ain't	hatter	wait	long	,	nudder	,
恩	他	不是	制帽匠	等待	长的	,	努德	,

他不会等太久，伙计。

['keɪz] ['baimbai] [jər] [kʌm] [brer] [fɑːks] ['gælə,pɪn] - [θuː] [diː] [wʊdz] [wɪd] [hɪz; ɪz] [æks] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

kase	bimeby	yer	come	Brer	Fox	gallopin	'	thoo	de	woods	wid	his	axe	on	his	shoulder	.
卡塞	比梅比	你的	来	布雷尔	狐狸	疾驰	-	咦	德	树林	宽	他的	斧头	在	他的	肩膀	.

kase bimeby yer come Brer Fox gallopin' thoo de woods wid his axe on his shoulder.

♦ - [iːɑːks] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - [fɑːks] - “

♦	'	Eox	'	replaced	with	'	Fox	'	“
♦	-	EOX	-	替换	和	-	狐狸	-	“

♦ 将“Eox”替换为“Fox”

- [haʊ] [juː; jʊ] [spek] [brer] ['ræbɪt] ['gɪtɪn] - [ɑːn] , [brer] ['bʌzərd] ? - ['sez] [brer] [fɑːks] , . “

'	How	you	speck	Brer	Rabbit	gittin	'	on	,	Brer	Buzzard	?	'	sez	Brer	Fox	,	sezee	.	“
-	如何	你	斑点	布雷尔	兔子	吉廷	-	在	,	布雷尔	秃鹰	?	-	sez	布雷尔	狐狸	,	塞齐	.	”

“你瞧瞧兔兄弟，秃鹰兄弟，你这副模样？”狐狸兄弟问道。

- [oʊ] , [hiː; hi] [ɪn] ['dɑːr] , - ['sez] [brer] ['bʌzərd] , .

'	Oh	,	he	in	dar	,	'	sez	Brer	Buzzard	,	sezee	.
-	哦	,	他	在	达尔	,	-	sez	布雷尔	秃鹰	,	塞齐	.

'哦，他在达尔，'布雷尔·巴扎德说，'

- [hiː; hi] ['maɪti] [stɪl] , [doʊ] .

'	He	mighty	still	,	dough	.
-	他	强大的	仍然	,	面团	.

“他依然强大，面团。”

[aɪ] [spek] [hiː; hi] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [næp] , - . “

I	speck	he	takin	'	a	nap	,	'	sezee	.	“
我	斑点	他	拿	-	一个	午睡	,	-	塞齐	.	”

我猜他正在打盹儿，'sezee。“

- [den] [aɪm] ['di'i'es] [ɪn] [taɪm] ['fɝː, 'fɛr] [tiː] [weɪk] - [ɪm] [ʌp] , - ['sez] [brer] [fɑːks] , .

'	Den	I'm	des	in	time	fer	te	wake	'	im	up	,	'	sez	Brer	Fox	,	sezee	.
-	丹	我是	德斯	在	时间	fer	te	唤醒	-	我是向上		,	-	sez	布雷尔	狐狸	,	塞齐	.

“我及时赶到，把他叫醒了，”布雷尔·福克斯说道。

[ɪn] [wɪd] [dæt] [hiː; hi] [flɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ɪn] [spɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɑːnz, 'hænz] , [ɪn] [græb] [diː] [æks] .

En	wid	dat	he	fling	off	his	coat	,	en	spit	in	his	han's	,	en	grab	de	axe	.
恩	宽	数据	他	一扔	离开	他的	外套	,	英文	吐	在	他的	韩的	,	英文	抓住	德	斧头	.

他一把扯下外套，往手上吐了口唾沫，然后抓起斧头。

[den] [hiː; hi] [drɔː] [bæk] [ɪn] [kʌm] [daʊn] [ɑːn] [diː] [triː] — [paʊ] !

Den	he	draw	back	en	come	down	on	de	tree	—	pow	!
丹	他	画	后退	英文	来	向下	在	德	树	—	火力	!

然后他向后退，落在树上——砰！

[ɪn] - [taɪm] [hiː; hi] [kʌm] [daʊn] [wɪd] [diː] [æks] — [paʊ] ! — ['mɪstər] .

En	eve'y	time	he	come	down	wid	de	axe	—	pow	!	—	Mr	.
恩	-	时间	他	来	向下	宽	德	斧头	—	火力	!	—	先生	.

每次他挥舞着斧头下来——砰！——先生

['bʌzərd] , [hiː; hi] [step] [haɪ] , [hiː; hi] [dɪd] , [ɪn] ['hɑːlɝ] [aʊt] : “

Buzzard	,	he	step	high	,	he	did	,	en	hollar	out	:	“
秃鹰	,	他	步	高的	,	他	做过	,	英文	霍拉	出去	:	”

秃鹰，他高高迈步，真的，然后大声喊道：“

- [oʊ] , [hiː; hi][ɪn]['dɑːr] , [brer][fɑːks] .
' Oh , he in dar , Brer Fox .
- 哦 , 他 在 达尔 , 布雷尔 狐狸 .

哦，他在达尔，布雷尔·福克斯。

[hiː; hi][ɪn]['dɑːr] , [ʃoʊ] . -
He in dar , sho . '
他 在 达尔 , 鞋子 . -

他在达尔，sho。

“ [ɪn] - [taɪm][ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌd][flai][ɔːf] , ['mɪstər] . ['bʌzərd] , ['hiːd][dʒʌmp] , [ɪn] [dɑːdʒ] ,
“ En eve'y time a chip ud fly off , Mr . Buzzard , he'd jump , en dodge ,
“ 恩 - 时间 一个 芯片 ud 飞 离开 , 先生 . 秃鹰 , 他会 跳 , 英文 躲闪 ,

“每当有碎片飞出来，秃鹰先生就会跳起来躲开。”

[ɪn] [hoʊl][hɪz; ɪz] [hed] ['saɪdweɪz] , [hiː; hi] [wʊd] , [ɪn] ['hɑːlər] : “
en hole his head sideways , he would , en holler : “
英文 洞 他的 头 侧身 , 他 会 , 英文 抱怨 : “

他会把头歪向一边，大声喊道：“

- [hiː; hi][ɪn]['dɑːr] , [brer][fɑːks] .
' He in dar , Brer Fox .
- 他 在 达尔 , 布雷尔 狐狸 .

'他在达尔，布雷尔·福克斯。

[aɪ] [dʌn] [hɪd] - [ɪm] . [hiː; hi][ɪn]['dɑːr] , [ʃoʊ] . -
I done heerd ' im . He in dar , sho . '
我 完毕 听见 - 我是 . 他 在 达尔 , 鞋子 . -

我听到了。他就在那儿，真的。

“ [ɪn] [brer][fɑːks] , [hiː; hi] [læm] [ə'weɪ] [æt; ət][dæt]['hɑːlər] [triː] , [hiː; hi][dɪd] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['mɔːlɪŋ] -
“ En Brer Fox , he lammed away at dat holler tree , he did , like a man mauling '
“ 恩 布雷尔 狐狸 , 他 羊驼 离开 在 数据 抱怨 树 , 他 做过 , 喜欢 一个 男人 撕咬 -
[reɪlz] ,
rails ,
铁轨 ,

“然后，布雷尔·福克斯就猛烈地撞击着那棵山谷树，就像一个人猛烈地撞击铁轨一样。”

- ['baimbai] ['ætə] [hiː; hi] [dʌn] [gɑːt][diː] [triː] [moʊst] - [kʌt] [θuː] ,
twel bimeby atter he done got de tree most ' cut thoo ,
- 比梅比 更 他 完毕 得到 德 树 最多 - 切 咦 ,

十二岁，他把树砍掉了，

[hiː; hi][stɑːp]['fɜ˞ː, 'fɛr][ter] [ketʃ] [hɪz; ɪz] [brɛf] , [ɪn][hiː; hi] [siːd] ['mɪstər] . ['bʌzərd] ['læfɪn] - [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]
he stop fer ter ketch his bref , en he seed Mr . Buzzard laffin ' behind his
他 停止 fer 特尔 双体帆船 他的 简而言之 , 英文 他 种子 先生 . 秃鹰 拉芬 - 在后面 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他停下来去拿他的小费，然后他看到秃鹰先生在他背后嘲笑他。

[hiː; hi][dɪd] , [ɪn] [raɪt] [den] [ɪn] ['dɑːr] , [wɪ'daʊt] [^wain] ['ɛni] [fʌd] , [brer][fɑːks][hiː; hi] [smelt] [ə; eɪ][ræt] .
he did , en right den en dar , widout gwine enny fudder , Brer Fox he smelt a rat .
他 做过 , 英文 正确的 丹 英文 达尔 , 无 格温 尼 饲料 , 布雷尔 狐狸 他 冶炼 一个 鼠 .

他做到了，在正确的地方，没有格温·尼·福德，福克斯兄弟，他闻到了老鼠的味道。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bʌzərd] , [hiː; hi] [kiːp] [ɑːn] [-] : “
But Mr . Buzzard , he keep on holler'n : “
但 先生 . 秃鹰 , 他 保持 在 喊叫 : “

但是巴扎德先生却不停地喊叫：“

- [hiː; hi][ɪn]['dɑːr] , [brer][fɑːks] .
' He in dar , Brer Fox .
- 他 在 达尔 , 布雷尔 狐狸 .

'他在达尔，布雷尔·福克斯。

[hiː; hi][ɪn]['dɑːr] , [ʃoʊ] .
He in dar , sho .
他 在 达尔 , 鞋子 .

他在达尔，肖。

[aɪ] [dʌn] [siːd] - [ɪm] . -
I done seed ' im . '
我 完毕 种子 - 我是 . -

我已经给他播种了。

“ [den] [brer][fɑːks] , [hiː; hi] [meɪk] [laɪk][hiː; hi] ['piːpɪn] - [ʌp][diː]['hɑːlər] , [ɪn][hiː; hi][seɪ] , : “
“ Den Brer Fox , he make like he peepin ' up de holler , en he say , sezee : “
“ 丹 布雷尔 狐狸 , 他 制作 喜欢 他 偷窥 - 向上 德 抱怨 , 英文 他 说 , 塞齐 : “

“Den Brer Fox，他好像在偷窥山谷，然后他说，sezee:“

- [rʌn] [jər] , [brer] ['bʌzərd] , [ɪn] [lʊk] [ˌiː'ɛf][dɪs] [eint] [brer] ['ræbɪts] [fʊt] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [jər] . -
' Run yer , Brer Buzzard , en look ef dis ain't Brer Rabbit's foot hanging down yer . '
- 跑步 你的 , 布雷尔 秃鹰 , 英文 看 ef 迪斯 不是 布雷尔 兔子的 脚 绞刑 向下 你的 . -

“快跑啊，秃鹰兄弟，小心别看到兔子兄弟的脚挂在你身上了。”

“ [ɪn]['mɪstər] . ['bʌzərd] , [hiː; hi] [kʌm] ['stɛpɪn] - [ʌp] , [hiː; hi][dɪd] , [seɪm] [ɛz][ˌiː'ɛf][hiː; hi][wɜːr; wər] -
“ En Mr . Buzzard , he come steppin ' up , he did , same ez ef he were treddin
“ 恩 先生 . 秃鹰 , 他 来 踏脚石 - 向上 , 他 做过 , 相同的 易 ef 他 是 -
- [ɑːn] - - [bəːrs] ,
' on kurkle - burrs ,
- 在 - - 刺果 ,

“巴扎德先生，他走上前来，真的，就像他踩在刺果上一样轻松。”

[ɪn] [hiː; hi] [stɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][diː][hoʊl] ;
en he stick his head in de hole ;
英文 他 戳 他的 头 在 德 洞 ;

然后他把头伸进洞里;

[ɪn] [noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi] [dʌn] [dæt][dæn][brer][fɑːks][græb] - [ɪm] . ['mɪstər] . ['bʌzərd] [flæp][hɪz; ɪz] [wɪŋz]
en no sooner did he done dat dan Brer Fox grab ' im . Mr . Buzzard flap his wings
英文 不 很快 做过 他 完毕 数据 担 布雷尔 狐狸 抓住 - 我是 . 先生 . 秃鹰 瓣膜 他的 翅膀
,
,
,

他刚做完那件事，狐狸兄弟就抓住了他。秃鹰先生拍打着翅膀，

[ɪn] ['skræmb(ə)l] [raʊn] - [raɪt] - , [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət] - [twɑːn][noʊ][juːz] .
en scramble roun ' right smartually , he did , but ' twan no use .
英文 争夺 圆 - 正确的 - , 他 做过 , 但 - 特万 不 使用 .

他慌忙地四处奔跑，但毫无用处。

[brer][fɑːks][hæd; həd][diː] - ['væntɪdʒ] [ɜːr; ər][diː][grɪp] , [hiː; hi][dɪd] ,
Brer Fox had de ' vantage er de grip , he did ,
布雷尔 狐狸 有 德 - 优势 呃 德 紧握 , 他 做过 ,

布雷尔·福克斯确实占据了优势。

[ɪn] [hiː; hi] [hɪlt] - [ɪm] [raɪt] [daʊn] [ter][diː] [graʊn] - .
en he hilt ' im right down ter de groun ' .
英文 他 剑柄 - 我是 正确的 向下 特尔 德 地面 - .

然后他把“我就在地下”。

[den] ['mɪstər] . ['bʌzərd] [skwɔːl] [aʊt] , : “
Den Mr . Buzzard squall out , sezee : “
丹 先生 . 秃鹰 暴风雨 出去 , 塞齐 : “

秃鹰先生发出刺耳的叫声，说道：“

- ['lemi] - [loʊn] , [brer] [fɑːks] .
' Lemme ' lone , Brer Fox .
- 让我 - 孤独 , 布雷尔 狐狸 .

让我一个人待着吧，狐狸兄弟。

- [ˌem 'iː] [luːs] , - ; - [brer] - [gɪt] [aʊt] .
Tu'n me loose , ' sezee ; ' Brer Rabbit'll git out .
- 我 松动的 , - 塞齐 ; - 布雷尔 - git 出去 .

放开我，' sezee；'Brer Rabbit'll 出去。

[joʊɚ] ['gɪtɪn] - [kloʊz] [æt; ət] - [ɪm] , - , - [ɪn] - [moʊ] - - [fetʃ] - [ɪm] , - . “
Youer gittin ' close at ' im , ' sezee , ' en leb'm mo ' licks'll fetch ' im , ' sezee . “
幽儿 吉廷 - 关闭 在 - 我是 , - 塞齐 , - 英文 - 莫 - - 拿来 - 我是 , - 塞齐 . “

你离他越来越近了，再多舔几下就能把他弄到手了，

- [aɪm] ['naɪər] [ter] [juː; jʊ] , [brer] ['bʌzərd] , - ['sez] [brer] [fɑːks] , ,
' I'm nigher ter you , Brer Buzzard , ' sez Brer Fox , sezee ,
- 我是 更近 特尔 你 , 布雷尔 秃鹰 , - sez 布雷尔 狐狸 , 塞齐 ,

“我离你更近，秃鹰兄弟，”狐狸兄弟说。

- [dæn] [aɪl] [biː; bi] [ter] [brer] ['ræbɪt] [dɪs] [deɪ] , - .
' dan I'll be ter Brer Rabbit dis day , ' sezee .
- 担 患病的 是 特尔 布雷尔 兔子 迪斯 天 , - 塞齐 .

'dan 我今天会是布雷尔兔，' sezee。

- [wɑːt] [juː; jʊ] [fuːl] [ˌem 'iː] ['fɝː, 'fɛr] ?
' Wat you fool me fer ?
- 沃特 你 傻子 我 fer ?

你骗我干嘛?

- . “
' sezee . “
- 塞齐 . “

'sezee。“

- ['lemi] - [loʊn] , [brer] [fɑːks] , - ['sez] ['mɪstər] . ['bʌzərd] , ; - [maɪ] [oʊl] - [oʊ'mɑːn] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər]
' Lemme ' lone , Brer Fox , ' sez Mr . Buzzard , sezee ; ' my ole ' oman waitin ' for
- 让我 - 孤独 , 布雷尔 狐狸 , - sez 先生 . 秃鹰 , 塞齐 ; - 我的 奥莱 - 阿曼 等待 - 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“让我一个人待着吧，狐狸兄弟，”秃鹰先生说，“我的老伴在等我呢。”

[brer] ['ræbɪt] [ɪn] ['dɑːr] , - . “
Brer Rabbit in dar , ' sezee . “
布雷尔 兔子 在 达尔 , - 塞齐 . “

达尔的兔子兄弟，'sezee。“

- [dɑːrz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɜːr; ər] [hɪz; ɪz] [fɜːr] [ɑːn] [dæt] [blæk] - - [bʊʃ] , - ['sez] [brer] [fɑːks] , ,
' Dar's a bunch er his fur on dat black - be'y bush , ' sez Brer Fox , sezee ,
- 达尔的 一个 束 呃 他的 毛皮 在 数据 黑色的 - - 衬套 , - sez 布雷尔 狐狸 , 塞齐 ,

“达尔身上有很多毛都沾在那丛黑毛灌木上了，”狐狸兄弟说。

- [ɪn] [dæt] [eint] [diː] [wei] [hiː; hi] [kʌm] , - .
' en dat ain't de way he come , ' sezee .
- 英文 数据 不是 德 方式 他 来 , - 塞齐 .

“他不是来的，”看。

“ [den] ['mɪstər] . ['bʌzərd] - [tel] [brer] [fɑːks] [haʊ] - - , [ɪn] [hiː; hi] - , ['mɪstər] . ['bʌzərd] [dɪd] ,
“ Den Mr . Buzzard up'n tell Brer Fox how ' twuz , en he low'd , Mr . Buzzard did ,
“ 丹 先生 . 秃鹰 - 告诉 布雷尔 狐狸 如何 - - , 英文 他 - , 先生 . 秃鹰 做过 ,

“然后秃鹰先生告诉狐狸兄弟事情经过，然后他低声说，秃鹰先生确实这么做了。”

[dæt] [brer] ['ræbɪt] [wəz] [diː] [loʊ] - [daʊn] - - [hiː; hi] ['evər] [rʌn] [ʌp] [wɪd] .
dat Brer Rabbit wuz de low - downest w'atsizname w'at he ever run up wid .
数据 布雷尔 兔子 伍兹 德 低的 - 最低 - - 他 曾经 跑步 向上 宽 .

dat Brer Rabbit wuz de low-downest w'atsizname w'at he ever run up wid.

[den] [brer] [fɑːks] [seɪ] , : “
Den Brer Fox say , sezee : “
丹 布雷尔 狐狸 说 , 塞齐 : “

Den Brer Fox 说，sezee：“

- [dæts] ['niːdər] [hɪr] [nɜːr] ['dɑːr] , [brer] ['bʌzərd] , - .
' Dat's needer here ner dar , Brer Buzzard , ' sezee .
- 数据 需要 这里 ner 达尔 , 布雷尔 秃鹰 , - 塞齐 .

“这里需要这家伙，秃鹰兄弟，”sezee。

- [aɪ] ['lef] - [juː; jʊ] [jər] ['fɝː, 'fɛr] [ter] [wɑːtʃ] [dɪʃ] [jər] [hoʊl] [ɪn] [aɪ] ['lef] - [brer] ['ræbɪt] [ɪn] ['dɑːr] .
' I lef ' you yer fer ter watch dish yer hole en I lef ' Brer Rabbit in dar .
- 我 左 - 你 你的 fer 特尔 手表 盘子 你的 洞 英文 我 左 - 布雷尔 兔子 在 达尔 .

“我离开了”你，你的 fer ter 看碟子你的洞，然后我离开了”布雷尔兔在黑暗中。

[aɪ] [kʌmz] [bæk] [ɪn] [aɪ] [faɪnz] [juː; jʊ] [æt; ət] [diː] [hoʊl] , [ɪn] [brer] ['ræbɪt] [eint] [ɪn] ['dɑːr] ,
I comes back en I fines you at de hole , en Brer Rabbit ain't in dar ,
我 来 后退 英文 我 罚款 你 在 德 洞 , 英文 布雷尔 兔子 不是 在 达尔 ,

我回来后发现你在洞里，但兔兄弟不在里面。

- .
' sezee .
- 塞齐 .

' sezee。

- [aɪm] - [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] - .
' I'm gwinter make you pay fer't .
- 我是 - 制作 你 支付 - .

我会让你付出代价。

[aɪ] [dʌn] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪd] - [plʌm] [daʊn] [ter] [diː] [sæp] - [set] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːg] [ɪn] ['sæsi]
I done bin tampered wid twel plum down ter de sap sucker'll set on a log en sassy
我 完毕 垃圾桶 篡改 宽 - 李子 向下 特尔 德 树液 - 放 在 一个 日志 英文 俏皮的
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我被十二个垂下来的树液吸盘弄乱了，它们被放在一根木头上，然后被我嘲笑。

[aɪm] - [flɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [brɛʃ] - [hiːp] [ɪn] [bɜːrn] [juː; jʊ] [ʌp] , - . “
I'm gwinter fling you in a bresh - heap en burn you up , ' sezee . “
我是 - 一扔 你 在 一个 布雷什 - 堆 英文 烧伤 你 向上 , - 塞齐 . “

我要把你扔进一堆碎布里烧死，' sezee。

- [ˌiː'ɛf] [juː; jʊ] [flɪŋ] [ˌem 'iː] [ɑːn] ['dɜː] ['fɪr] , [brer] [fɑːks] , [aɪl] [flai] - [wei] , - ['sez] ['mɪstər] . ['bʌzərd] , .
' Ef you fling me on der fier , Brer Fox , I'll fly ' way , ' sez Mr . Buzzard , sezee .
- ef 你 一扔 我 在 德尔 火 , 布雷尔 狐狸 , 患病的 飞 - 方式 , - sez 先生 . 秃鹰 , 塞齐 .
“
“
”

“如果你把我扔到火上，狐狸兄弟，我会飞走的，”秃鹰先生说。

- [wel] , [den] , [aɪl] ['set(ə)l][joʊ] - [hæʃ] [raɪt] [naʊ] , - ['sez][brer][fɑːks] , ,
' Well , den , I'll settle yo ' hash right now , ' sez Brer Fox , sezee ,
- 出色地 , 丹 , 患病的 定居 哟 - 哈希 正确的 现在 , - sez 布雷尔 狐狸 , 塞齐 ,

“好吧，丹，我现在就给你解决这桩破事，”布雷尔·福克斯说道，sezee。

[ɪn] [wɪd][dæt][hiː; hi][græb]['mɪstər] . ['bʌzərd] [baɪ][diː][teɪl] , [hiː; hi][dɪd] ,
en wid dat he grab Mr . Buzzard by de tail , he did ,
英文 宽 数据 他 抓住 先生 . 秃鹰 经过 德 尾巴 , 他 做过 ,

他抓住秃鹰先生的尾巴，然后就这么做了。

[ɪn] [meɪk] ['fɝː, 'fɛr][ter] [dæʃ] - [ɪm] - [dʒɪn] [diː] [graʊn] - ,
en make fer ter dash 'im 'gin de groun ' ,
英文 制作 fer 特尔 短跑 - 我是 - 杜松子酒 德 地面 - ,

en make fer ter dash 'im 'gin de grun',

[bʌt; bət]['diˈiˈes] - [baʊt] [dæt] [taɪm] [diː] [teɪl] ['fɛdɝz] [kʌm] [aʊt] , [ɪn] ['mɪstər] . ['bʌzərd] [seɪl] [ɔːf] [laɪk] ['wʌnər]
but des ' bout dat time de tail fedders come out , en Mr . Buzzard sail off like
wunner
但 德斯 - 回合 数据 时间 德 尾巴 费德斯 来 出去 , 英文 先生 . 秃鹰 帆 离开 喜欢
赢家

但就在那时，尾部的喂食者出现了，秃鹰先生像个勇士一样飞走了。

['dɛsi] [jər] - , [ɪn] [ɛz][hiː; hi]['rɪz] , [hiː; hi]['hɑːlər] [bæk] : “
dese yer berloons , en ez he riz , he holler back : “
这些 你的 - , 英文 易 他 里兹 , 他 抱怨 后退 : “

dese yer berloons, en ez he riz, 他喊道：“

- [juː; jʊ] ['gɪmi] [gʊd] [stɑːrt] , [brer] [fɑːks] , - ,
' You gimme good start , Brer Fox , ' sezee ,
- 你 给我 好的 开始 , 布雷尔 狐狸 , - 塞齐 ,

“你给了我一个好的开始，狐狸兄弟，”sezee

[ɪn] [brer] [fɑːks][sɔːt]['dɑːr] [ɪn] [wɑːtʃ] - [ɪm][flai] ['aʊtər] [saɪt] .
en Brer Fox sot dar en watch ' im fly outer sight .
英文 布雷尔 狐狸 酒 达尔 英文 手表 - 我是 飞 外 视线 .

狐狸兄弟看到我飞向外面的视线。

” ['rɑːbərt] [dʒeɪ] . [bɝˈdɛt] .
” ROBERT J . BURDETTE .
” 罗伯特 J . 伯德特 .

“罗伯特·J·伯德特。

[hiː; hi] [əˈmerɪkən] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [huː] [meɪk] [ðem; ðəm] [læf] ,
HE American people have a kindly feeling for the men who make them laugh
,
,

美国人民对能让他们开怀大笑的男人抱有好感。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri] [dʌz] [ə; eɪ]['hjuːmərɪst][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [əˈpriːʃətɪv] ['pʌblɪk] .
and in no other country does a humorist have a more appreciative public .
和 在 不 其他 国家 做 一个 幽默家 有 一个 更多的 欣赏的 民众 .

在其他任何国家，幽默作家都无法拥有比这更热情的读者群。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [hæz; həz] [bɪn] ,
The result has been ,
这 结果 有 到过 ,

结果是：

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['neɪtɪv] [hæz; həz][ə; eɪ] ['klɪrli] [mɑːrkt] [veɪn][ʌv; əv]

that	in	a	country	in	which	the	average	native	has	a	clearly	marked	vein	of
那	在	一个	国家	在	哪个	这	平均的	本国的	有	一个	清楚地	标记	静脉	的

['hjuːmər] ,

humor	,
幽默	,

在一个国民普遍具有明显幽默感的国家，

[ðə; ði]['dʒenjuɪn] “ ['fʌni] [mæn] ” [ɪz]['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] .

the	genuine	“	funny	man	”	is	always	sure	of	a	hearty	welcome	.
这	真的	“	有趣的	男人	”	是	总是	当然	的	一个	爽朗	欢迎	.

真正的“幽默大师”总能受到热烈欢迎。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] ['raɪtɚz] [ænd; ənd] ['lektʃəəz] [huː] [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ][waɪd]

We	have	a	long	list	of	writers	and	lecturers	who	have	gained	a	wide
我们	有	一个	长的	列表	的	作家	和	讲师	WHO	有	获得	一个	宽的

[ˌpɑːpju'lærəti] [θruː] [ðer; ðər][mɜːrθ] - [prə'voʊkɪŋ] ['paʊɚz] ,

popularity	through	their	mirth	-	provoking	powers	,
人气	通过	他们的	欢笑	-	挑衅	权力	,

我们有很多作家和讲师，他们凭借其幽默的风格而广受欢迎。

[ænd; ənd] “ [bɑːb] [bɝ'dɛt] ” [hoʊldz][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [gɪld] [ʌv; əv] “ ['fʌni] [men] .

and	“	Bob	Burdette	”	holds	an	honorable	place	in	this	guild	of	“	funny	men	.
和	“	鲍勃	伯德特	”	持有	一个	光荣的	地方	在	这	公会	的	“	有趣的	男人	.

而“鲍勃·伯德特”在这个“搞笑男星”行列中占有一席之地。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['griːnzbɜːroʊ] , [ˌpensl'veɪniə] , [dʒʊ'laɪ] - , - , [ðoʊ] [hiː; hi]

”	He	was	born	in	Greensborough	,	Pennsylvania	,	July	30	,	1844	,	though	he
”	他	曾是	出生	在	格林斯伯勒	,	宾夕法尼亚州	,	七月	-	,	-	,	尽管	他

[rɪ'muːvd] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf][tuː; tə] [piˈɔːriə] ,

removed	early	in	life	to	Peoria	,
已移除	早期的	在	生活	到	皮奥里亚	,

“他于1844年7月30日出生于宾夕法尼亚州格林斯伯勒，但很小的时候就搬到了皮奥里亚。”

[ɪl] . , [wer] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] .

Ill	.	,	where	he	received	his	education	in	the	public	schools	.
患病的	.	,	在哪里	他	已收到	他的	教育	在	这	民众	学校	.

他在伊利诺伊州的公立学校接受了教育。

[hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ænd; ənd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði]

He	enlisted	in	the	Civil	War	and	served	as	a	private	from	1862	to	the
他	入伍	在	这	民用	战争	和	服务	作为	一个	私人的	从	-	到	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

end	of	the	war	.
结尾	的	这	战争	.

他应征入伍参加南北战争，从 1862 年到战争结束一直担任列兵。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [kə'rɪr] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɔːriə] “ ['trænskrɪpt] , ” [ænd; ənd] ,

He	began	his	journalistic	career	on	the	Peoria	“	Transcript	,	”	and	,
他	开始	他的	新闻	职业	在	这	皮奥里亚	“	文字稿	,	”	和	,

他的新闻从业生涯始于皮奥里亚的《纪事报》，并且，

['æftər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ˌedɪ'tɔːriəl] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['loʊk(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

after	periods	of	editorial	connection	with	other	local	newspapers	,	he	became
后	时期	的	社论	联系	和	其他	当地的	报纸	,	他	成为

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrlɪŋtən] “ ['hɔˌkaɪ] ,

associate	editor	of	the	Burlington	“	Hawkeye	,
联系	编辑	的	这	伯灵顿	“	鹰眼	,

在与其他地方报纸有过一段时间的编辑合作之后，他成为了伯灵顿“鹰眼”报的副主编。

〞 ['aɪor] .
〞 Iowa .
〞爱荷华州.

“爱荷华州。”

[hɪz; ɪz] ['hju:mərəs] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə] [ðɪs] ['dʒɜ:rn(ə)l][wɜ:r; wər] ['waɪdli] ['kɑ:pɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv]
His humorous contributions to this journal were widely copied and they gave
他的 幽默 贡献 到 这 杂志 是 广泛 复制 和 他们 给予
[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
him a general reputation .
他 一个 一般的 名声 .

他为该杂志撰写的幽默文章被广泛转载，使他获得了普遍的声誉。

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ]
His reputation as a writer had prepared the way for his success as a
他的 名声 作为 一个 作家 有 准备 这 方式 为了 他的 成功 作为 一个
['lektʃərər] ,
lecturer ,
讲师 ,

他作为作家的声誉为他日后作为讲师的成功奠定了基础。

[ænd; ənd][ɪn] - [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['lektʃər] [fi:ld] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['emɪnəntli]
and in 1877 he entered the lecture field , in which he has been eminently
和 在 - 他 进入 这 演讲 场地 , 在 哪个 他 有 到过 非常
[sək'sesf(ə)l] .
successful .
成功的 .

1877年，他进入讲学领域，并取得了巨大的成功。

[hi:; hi][hæz; həz] ['lektʃərd] [ɪn] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
He has lectured in nearly all the cities of the United States ,
他 有 讲课 在 几乎 全部 这 城市 的 这 团结的 各州 ,

他几乎在美国所有城市都进行过演讲。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [feɪlz] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .
and he never fails to amuse his listeners .
和 他 绝不 失败 到 娱乐 他的 听众 .

他总能逗乐听众。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [leɪ] ['pri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜ:rtʃ] ,
He is a lay preacher of the Baptist Church ,
他 是 一个 躺 牧师 的 这 浸信会 教会 ,

他是浸信会的一名义务传道人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [hɜ:rd] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['hju:mərəs]
and it is often a surprise to those who have heard only his humorous
和 它 是 经常 一个 惊喜 到 那些 WHO 有 听到 仅有的 他的 幽默
['seɪɪŋz] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spi:k] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪstnəs] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [pər'sweɪsɪvnəs] [ʌv; əv]
sayings to hear him speak with earnestness and serious persuasiveness of
谚语 到 听到 他 说话 和 认真 和 严肃的 说服力 的
[ðə; ði] [di:pər] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ,
the deeper things of life ,
这 更深 事物 的 生活 ,

那些只听过他幽默语录的人，常常会惊讶地发现，他也能以认真严肃的态度，充满说服力地谈论人生深奥的事情。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [di:p] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [pjʊr] [aɪ'di:lz] .
for he is a man of deep experiences and of pure ideals .
为了 他 是 一个 男人 的 深的 经历 和 的 纯的 理想 .

因为他是一位阅历丰富、理想纯粹的人。

[hɪz; ɪz][moʊst]['pɑːpjələr] ['lektʃərz] [hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] [ɑːn] “ [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	most	popular	lectures	have	been	those	on	“	The	Rise	and	Fall	of	the
他的	最多	受欢迎的	讲座	有	到过	那些	在	“	这	上升	和	落下	的	这

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , ”

Mustache	,	”
胡子	,	”

他最受欢迎的讲座是关于“胡须的兴衰”的讲座。

“ [hoʊm] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni] [mæn] .

“	Home	,	”	and	“	The	Pilgrimage	of	the	Funny	Man	.
“	家	,	”	和	“	这	朝圣	的	这	有趣的	男人	.

《家》和《滑稽人的朝圣之旅》。

” [hiː; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] - [fɔːrm] , “ [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

”	He	has	published	in	book	-	form	,	“	The	Rise	and	Fall	of	the	Mustache
”	他	有	已发布	在	书	-	形式	,	“	这	上升	和	落下	的	这	胡子

[ænd; ənd] ['ʌðər] - ” (['bɜːrlɪŋtən] ,

and	Other	Hawkeyetems	”	(	Burlington	,
和	其他	-	”	(	伯灵顿	,

他以书籍形式出版了《胡子的兴衰及其他鹰眼标志》（伯灵顿，

-) , “ ['hɔːˌkaɪz] ” (-) , “ [laɪf] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [pen] ” ([nuː] [jɔːk] , -) ,

1877	)	,	“	Hawkeyes	”	(	1880	)	,	“	Life	of	William	Penn	”	(	New	York	,	1882	)	,
-	)	,	“	爱荷华鹰眼队	”	(	-	)	,	“	生活	的	威廉	宾夕法尼亚	”	(	新的	约克	,	-	)	,

1877 年），《鹰眼》（1880 年），《威廉·佩恩传》（纽约，1882 年），

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] “ ['kɑːmɪk] [baɪ'ɑːgrəfiːz] ; ” [ænd; ənd] “ - ['gɑːrdn] [ænd; ənd]

a	volume	in	the	series	of	“	Comic	Biographies	;	”	and	“	Innach	Garden	and
一个	体积	在	这	系列	的	“	漫画	传记	;	”	和	“	-	花园	和

['ʌðər] ['kɑːmɪk] [sketʃiz] ” (-) .

other	Comic	Sketches	”	(	1886	)	.
其他	漫画	草图	”	(	-	)	.

《喜剧传记》系列丛书之一；以及《伊纳赫花园和其他喜剧素描》（1886 年）。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['friːkwənt] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] - [hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər]

He	has	been	a	frequent	contributor	to	the	Ladies	'	Home	Journal	and	other
他	有	到过	一个	频繁	贡献者	到	这	女士们	-	家	杂志	和	其他

['kɜːrənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

current	literature	,
当前的	文学	,

他经常为《女士家庭杂志》和其他当代刊物撰稿。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] “ [haʊ] [aɪ] ['lɜːrnɪd]

and	he	has	recently	written	a	convulsive	description	of	“	How	I	Learned
和	他	有	最近	书面	一个	痉挛	描述	的	“	如何	我	学习

[tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] ,

to	Ride	the	Bicycle	,
到	骑	这	自行车	,

他最近写了一篇激情澎湃的文章，描述了“我是如何学会骑自行车的”。

” [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['wiːlmən] .

”	which	appeared	in	the	Wheelmen	.
”	哪个	出现	在	这	车轮人	.

”出现在《车轮人》中。

[hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət] ['brɪn] ['mɔɚ, 'mɑːr] , [ˌpensl'veɪniə] ,

He	has	for	some	years	made	his	home	at	Bryn	Mawr	,	Pennsylvania	,
他	有	为了	一些	年	制成	他的	家	在	布林	莫尔	,	宾夕法尼亚州	,

他已在宾夕法尼亚州布林莫尔定居多年。

[ænd; ənd][hiː; hi][inˈdʒɔiz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] .

and	he	enjoys	a	large	circle	of	friends	.
和	他	享受	一个	大的	圆圈	的	朋友们	.

他朋友众多。

[ðə; ðiː] [ˈmuːvmənt] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ˈruːmətɪzəm] . -

THE	MOVEMENT	CURE	FOR	RHEUMATISM	.	[1]
这	移动	治愈	为了	风湿病	.	-

运动疗法治疗风湿病[1]

- [ˈkɑːpiraɪt] , [ɑːr] . [dʒeɪ] . [bɜːˈdɛt] .

[1]	Copyright	,	R	.	J	.	Burdette	.
-	版权	,	拉	.	J	.	伯德特	.

[1] 版权所有，RJ Burdette。

[en iː] [deɪ] , [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [əˈgoʊ] ,

NE	day	,	not	a	great	while	ago	,
东北	天	,	不是	一个	伟大的	尽管	前	,

东北日，不久前，

[ˈmɪstər] . - [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpeɪpər][ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [ˈkɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] -

Mr	.	Middlerib	read	in	his	favorite	paper	a	paragraph	copied	from	the	Præger
先生	.	-	读	在	他的	最喜欢的	纸	一个	段落	复制	从	这	-

- [woʊtʃənblæt] ,

Landwirthschaftliches	Wochenblatt	,
-	周报	,

米德尔里布先生在他最喜欢的论文中读到了从《Præger Landwirthschaftliches Wochenblatt》中抄袭的一段话，

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['peɪpər] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ək'septɪd] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [sʌtʃ] [pɔɪnts] ,

a	German	paper	,	which	is	an	accepted	authority	on	such	points	,
一个	德语	纸	,	哪个	是	一个	公认	权威	在	这样的	积分	,

一份德国报纸，该报纸在这些问题上被公认为权威。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː] [stɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['ruːmətɪzəm] ,

stating	that	the	sting	of	a	bee	was	a	sure	cure	for	rheumatism	,
声明	那	这	蜇	的	一个	蜜蜂	曾是	一个	当然	治愈	为了	风湿病	,

声称蜜蜂蜇一下是治疗风湿病的特效药，

[ænd; ənd]['saɪtɪŋ] ['sevrəl] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] ♦people [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [kjʊr]

and	citing	several	remarkable	instances	in	which	♦people	had	been	perfectly	cured
和	引用	一些	卓越	实例	在	哪个	♦people	有	到过	完美	治愈

[baɪ] [ðɪs] [əˈbrʌpt] ['remədi] .

by	this	abrupt	remedy	.
经过	这	突然	补救	.

并列举了几个非凡的例子，在这些例子中，♦人们通过这种突然的疗法完全治愈了疾病。

['mɪstər] . - [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ə; eɪ]['peɪpər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz]

Mr	.	Middlerib	did	not	stop	to	reflect	that	a	paper	with	such	a	name	as
先生	.	-	做过	不是	停止	到	反映	那	一个	纸	和	这样的	一个	姓名	作为

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [æpt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ;

that	would	be	very	apt	to	say	anything	;
那	会	是	非常	易于	到	说	任何事物	;

米德尔里布先生没有停下来思考，像这样的报纸很可能会发表任何言论；

[hiː; hi]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruˈmætɪk] [twɪndʒz] [ðæt] ['græpəld] [hɪz; ɪz] [niːz] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl]

he	only	thought	of	the	rheumatic	twinges	that	grappled	his	knees	once	in	a	while
他	仅有的	想法	的	这	风湿病	轻微的刺痛	那	缠斗	他的	膝盖	一次	在	一个	尽管

,

,

,

他只会偶尔想起膝盖上那些风湿痛。

[ænd; ənd] [meɪd] [laɪf] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	made	life	a	burden	to	him	.
和	制成	生活	一个	负担	到	他	.

这让他的生活变成了一种负担。

♦ - ['piːəʊ] - - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - ['piːp(ə)l]

♦	'	peo	-	'	replaced	with	'	people
♦	-	人	-	-	替换	和	-	人们

♦ 将“peo-”替换为“people”。

- [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

'	He	read	the	article	several	times	,	and	pondered	over	it	.
-	他	读	这	文章	一些	时代	,	和	沉思	超过	它	.

他反复阅读了这篇文章，并仔细思考过。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] .

He	understood	that	the	stinging	must	be	done	scientifically	and	thoroughly	.
他	理解	那	这	刺痛	必须	是	完毕	科学地	和	彻底	.

他明白，蜇刺必须以科学、彻底的方式进行。

[ðə; ði] [biː] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

The	bee	,	as	he	understood	the	article	,
这	蜜蜂	,	作为	他	理解	这	文章	,

蜜蜂，正如他理解的文章中所述，

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [gript] [baɪ] [ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd] [set] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ru'mætɪk] [dʒɔɪnt] ,

was	to	be	gripped	by	the	ears	and	set	down	upon	the	rheumatic	joint	,
曾是	到	是	紧握	经过	这	耳朵	和	放	向下	之上	这	风湿病	联合的	,

应该抓住耳朵，然后放在患风湿关节上。

[ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] [ɪt'self] ['stiŋlis] .

and	held	there	until	it	stung	itself	stingless	.
和	握住	那里	直到	它	被蜇了	本身	无刺的	.

它一直待在那里，直到自己蜇伤自己，失去了刺细胞。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [.mis'giviŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

He	had	some	misgivings	about	the	matter	.
他	有	一些	疑虑	关于	这	事情	.

他对这件事有些疑虑。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt] .

He	knew	it	would	hurt	.
他	知道	它	会	伤害	.

他知道这会很痛苦。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hɜːrt] ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] ,

He	hardly	thought	it	could	hurt	any	worse	than	the	rheumatism	,
他	几乎	想法	它	可以	伤害	任何	更糟	比	这	风湿病	,

他几乎认为这不会比风湿病更疼了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [biː] [ðæt] [hiː; hi]

and	it	had	been	so	many	years	since	he	was	stung	by	a	bee	that	he
和	它	有	到过	所以	许多	年	自从	他	曾是	被蜇了	经过	一个	蜜蜂	那	他

[hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] .

had	almost	forgotten	what	it	felt	like	.
有	几乎	被遗忘的	什么	它	毛毡	喜欢	.

他已经很多年没有被蜜蜂蜇过了，几乎都忘了那种感觉。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt] [sʌm; səm] .

He	had	,	however	,	a	general	feeling	that	it	would	hurt	some	.
他	有	,	然而	,	一个	一般的	感觉	那	它	会	伤害	一些	.

但他隐约觉得这会伤害到一些人。

[bʌt; bət] ['despərət] [dɪ'ziːzɪz] [rɪ'kwaɪərd] ['despərət] ['remədiz] ,

But	desperate	diseases	required	desperate	remedies	,
但	绝望的	疾病	必需的	绝望的	补救措施	,

但绝症需要非常手段，

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ʌndə'goʊ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	Mr	.	Middlerib	was	willing	to	undergo	any	amount	of	suffering	if	it
和	先生	.	-	曾是	愿意的	到	经历	任何	数量	的	痛苦	如果	它

[wʊd] [kjʊr] [hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] .

would	cure	his	rheumatism	.
会	治愈	他的	风湿病	.

米德尔里布先生愿意承受任何程度的痛苦，只要能治愈他的风湿病。

[hiː; hi] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ]['mæstər] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [biːz] .

He	contracted	with	Master	Middlerib	for	a	limited	supply	of	bees	.
他	合同	和	掌握	-	为了	一个	有限的	供应	的	蜜蜂	.

他与米德尔布里布大师签订了一份合同，购买了一批数量有限的蜜蜂。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [biːz] [ænd; ənd] [biːz] , ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [er] ,

There	were	bees	and	bees	,	humming	and	buzzing	about	in	the	summer	air	,
那里	是	蜜蜂	和	蜜蜂	,	哼唱	和	嗡嗡声	关于	在	这	夏天	空气	,

夏日的空气中，蜜蜂嗡嗡地飞来飞去。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] .

but	Mr	.	Middlerib	did	not	know	how	to	get	them	.
但	先生	.	-	做过	不是	知道	如何	到	得到	他们	.

但米德尔里布先生不知道该如何得到它们。

[hiː; hi] [felt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd] ['meθədz]

He	felt	,	however	,	that	he	could	depend	upon	the	instincts	and	methods
他	毛毡	,	然而	,	那	他	可以	依赖	之上	这	本能	和	方法

[ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] .

of	boyhood	.
的	童年	.

但他觉得，他可以依靠孩童时期的本能和方法。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wei] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔːr] [ɜːrθ] [wer'baɪ] [ðə; ði] ['ʃaɪɪst] [biː]

He	knew	that	if	there	was	any	way	in	heaven	or	earth	whereby	the	shyest	bee
他	知道	那	如果	那里	曾是	任何	方式	在	天堂	或者	地球	由此	这	最害羞的	蜜蜂

[ðæt] ['evər] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] - - [paʊnd] [mæn] [ɔːf] [ðə; ði]['kloʊvər] ,

that	ever	lifted	a	200	-	pound	man	off	the	clover	,
那	曾经	抬起	一个	-	-	磅	男人	离开	这	三叶草	,

他知道，如果天地间有任何办法，能让一只最害羞的蜜蜂把一个200磅重的男人从三叶草上叼走，

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ] [waɪd] - [maʊðd] [glæs] ['bɑːt(ə)l] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [nuː] [ðæt] [wei]

could	be	induced	to	enter	a	wide	-	mouthed	glass	bottle	,	his	son	knew	that	way
可以	是	诱导	到	进入	一个	宽的	-	嘴巴	玻璃	瓶子	,	他的	儿子	知道	那	方式

.

:

.

他的儿子知道，可以用这种方法诱使他进入一个广口玻璃瓶中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] [daɪm] ['mæstər] - [ə'griːd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['sevrəl] ,

For	the	small	sum	of	one	dime	Master	Middlerib	agreed	to	procure	several	,
为了	这	小的	和	的	一	一角硬币	掌握	-	同意	到	采购	一些	,

[tuː; tə] - [wɪt] : [sɪks] [biːz] ,

to	-	wit	:	six	bees	,
到	-	有	:	六	蜜蜂	,

米德尔布里布先生同意以一角钱的低价购买几只蜜蜂，具体来说，就是六只蜜蜂。

[eɪdʒ][nɑːt] ['spesɪfaɪd] ; [bʌt; bət][æz; əz]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə]

age	not	specified	;	but	as	Mr	.	Middlerib	was	left	in	uncertainty	as	to
年龄	不是	指定的	;	但	作为	先生	.	-	曾是	左边	在	不确定	作为	到

[ðə; ði] [reɪs] ,

the	race	,
这	种族	,

未说明年龄；但由于米德尔里布先生对比赛结果仍不确定，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'blɪgətɔːri] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːntræktər][tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hʌni]

it	was	made	obligatory	upon	the	contractor	to	have	three	of	them	honey
它	曾是	制成	强制性的	之上	这	承包商	到	有	三	的	他们	蜂蜜

, [ænd; ənd] [θriː] ['hʌmb(ə)l] ,

,	and	three	humble	,
,	和	三	谦逊的	,

承包商必须准备三份蜂蜜和三份谦卑的礼物。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [vər'nækjələr] , ['bʌmb(ə)l] [biːz] .

or	in	the	generally	accepted	vernacular	,	bumble	bees	.
或者	在	这	一般来说	公认	白话	,	大黄蜂	蜜蜂	.

或者用更通俗的话来说，就是大黄蜂。

['mɪstər] . - [dɪd][nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðoʊz] [biːz] [fɔːr; fər] ,

Mr	.	Middlerib	did	not	tell	his	son	what	he	wanted	those	bees	for	,
先生	.	-	做过	不是	告诉	他的	儿子	什么	他	通缉	那些	蜜蜂	为了	,

米德尔里布先生没有告诉儿子他想要那些蜜蜂做什么用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

and	the	boy	went	off	on	his	mission	,
和	这	男生	去	离开	在	他的	使命	,

于是，男孩出发去执行他的任务了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [wɜːrl] .

with	his	head	so	full	of	astonishment	that	it	fairly	whirled	.
和	他的	头	所以	满的	的	惊讶	那	它	相当	旋转	.

他惊讶得头晕目眩。

['iːvnɪŋ] [brɪŋz] [ɔːl] [hoʊm] ,

Evening	brings	all	home	,
晚上	带来	全部	家	,

夜幕降临，万物归家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] [fel] [ə'pɑːn]['mæstər] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

and	the	last	rays	of	the	declining	sun	fell	upon	Master	Middlerib	with	a	short
和	这	最后的	射线	的	这	下降	太阳	跌倒	之上	掌握	-	和	一个	短的

,

,
,

夕阳的最后一缕光芒落在了米德尔布里布大师身上，发出了一声短促的叹息。

[waɪd] - [maʊðd] ['bɑːt(ə)l]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]['pɑːpjuleɪtid][wɪð; wɪθ][hɑːt] , [ɪl] - ['neɪtʃərd] [biːz] ,

wide	-	mouthed	bottle	comfortably	populated	with	hot	,	ill	-	natured	bees	,
宽的	-	嘴巴	瓶子	舒适地	人口稠密	和	热的	,	患病的	-	自然	蜜蜂	,

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [ænd; ənd][ə; eɪ] [daɪm] .

and	Mr	.	Middlerib	and	a	dime	.
和	先生	.	-	和	一个	一角硬币	.

一个宽口瓶子里舒适地装着一群脾气暴躁的蜜蜂，还有米德尔里布先生和一枚一角硬币。

[ðə; ði] [daɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

The	dime	and	the	bottle	changed	hands	and	the	boy	was	happy	.
这	一角硬币	和	这	瓶子	已更改	双手	和	这	男生	曾是	快乐的	.

硬币和瓶子交换了位置，男孩很高兴。

['mɪstər] . - [pʊt] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

Mr	.	Middlerib	put	the	bottle	in	his	coat	pocket	and	went	into	the	house	,
先生	.	-	放	这	瓶子	在	他的	外套	口袋	和	去	进入	这	房子	,

米德尔里布先生把瓶子放进外套口袋，然后进了屋。

['aɪɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hiː; hi] [met] ['veri] [sə'spɪʃəsli] ,

eyeing	everybody	he	met	very	suspiciously	,
觊觎	大家	他	遇见	非常	可疑地	,

他用怀疑的目光打量着遇到的每一个人，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [stɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɜːrs(ə)n]

as	though	he	had	made	up	his	mind	to	sting	to	death	the	first	person
作为	尽管	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	蜇	到	死亡	这	第一的	人

[ðæt] [sed] “ [biː] ” [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

that	said	“	bee	”	to	him	.
那	说	“	蜜蜂	”	到	他	.

仿佛他下定决心要蛰死第一个跟他说“蜜蜂”的人。

[hiː; hi] [kən'faidid] [hɪz; ɪz] ['gɪlti] ['siːkrət] [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

He	confided	his	guilty	secret	to	none	of	his	family	.
他	坦白	他的	有罪的	秘密	到	没有任何	的	他的	家庭	.

他没有向任何家人吐露这个不可告人的秘密。

[hiː; hi] [hɪd] [hɪz; ɪz] [biːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

He	hid	his	bees	in	his	bedroom	,
他	隐藏	他的	蜜蜂	在	他的	卧室	,

他把蜜蜂藏在卧室里。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

and	as	he	looked	at	them	just	before	putting	them	away	,
和	作为	他	看起来	在	他们	只是	前	推杆	他们	离开	,

当他准备把它们收起来的时候，他看了看它们。

[hiː; hi] [hæf] [wɪʃt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] ['seɪfli] ['oʊvər] .

he	half	wished	the	experiment	was	safely	over	.
他	一半	希望	这	实验	曾是	安全	超过	.

他心里其实有点希望实验能尽快安全结束。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [biːz] ['dɪdnt] [lʊk] [soʊ] [hɑːt] [ænd; ənd] [krɔːs] .

He	wished	the	imprisoned	bees	didn't	look	so	hot	and	cross	.
他	希望	这	被监禁	蜜蜂	没有	看	所以	热的	和	叉	.

他希望那些被囚禁的蜜蜂看起来不要那么生气和暴躁。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [ker] [hiː; hi] [səb'mɜːrdʒd] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

With	exquisite	care	he	submerged	the	bottle	in	a	basin	of	water	,
和	精美的	关心	他	湮	这	瓶子	在	一个	盆地	的	水	,

他小心翼翼地将瓶子浸入一盆水中。

[ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['hiːtɪd] ['inmeits] , [tuː; tə] [kuːl] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

and	let	a	few	drops	in	on	the	heated	inmates	,	to	cool	them	off	.
和	让	一个	很少	滴	在	在	这	加热	囚犯	,	到	凉爽的	他们	离开	.

往浑身发热的囚犯身上滴几滴水，让他们凉快下来。

[æt; ət] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] .

At	the	tea	-	table	he	had	a	great	fight	.
在	这	茶	-	桌子	他	有	一个	伟大的	斗争	.

他在茶桌旁与人激烈争吵。

[mɪs] - , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrtləs] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊ'mæntɪk] ['neɪtʃər] [sed] : " [aɪ] [smel]
Miss Middlerib , in the artless simplicity of her romantic nature said : " I smell
错过 - , 在 这 不矫揉造作 简单 的 她 浪漫的 自然 说 : " 我 闻
[biːz] .
bees .
蜜蜂 .

米德尔里布小姐以她浪漫天性中质朴的简单语道："我闻到了蜜蜂的味道。"

[haʊ] [ðə; ði]['oʊdər] [brɪŋz] [ʌp] — —
How the odor brings up — —
如何 这 气味 带来 向上 — —

气味如何唤起——

" [bʌt; bət][hɜːr; hər]['fɑːðər] [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [suː'pɜːrfluəs] ['hɑːrʃnəs]
" But her father glared at her , and said , with superfluous harshness
" 但 她 父亲 怒目而视 在 她 , 和 说 , 和 多余 严厉
[ænd; ənd]['eksɪkrəb(ə)l] ['græmər] :
and execrable grammar :
和 可憎的 语法 :

但她父亲怒视着她，用极其严厉的语气和糟糕的语法说道：

" [hʌʃ] [ʌp] !
" Hush up !
" 嘘 向上 !

"安静！"

[juː; jʊ][dəunt] [smel] ['nʌθɪŋ] . "
You don't smell nothing . "
你 不 闻 没有什么 . "

你什么也闻不到。

" [ˌwerə'pɑːn] ['mɪsɪz] . - [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ˌdisə'griːd]
" Whereupon Mrs . Middlerib asked him if he had eaten anything that disagreed
" 于是 太太 . - 问 他 如果 他 有 吃 任何事物 那 不同意
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

于是米德尔里布太太问他是否吃了什么让他不舒服的东西，

[ænd; ənd] [mɪs] - [sed] : " [waɪ] , [pɑː] ! " [ænd; ənd]['mæstər] - [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi]
and Miss Middlerib said : " Why , pa ! " and Master Middlerib smiled as he
和 错过 - 说 : " 为什么 , 帕 ! " 和 掌握 - 微笑 作为 他
['wʌndɚd] .
wondered .
想知道 .

米德尔里布小姐说："为什么，爸爸！"米德尔里布先生微笑着疑惑地看着他。

['bedtaɪm] [keɪm] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] ['sʌltri] .
Bedtime came at last , and the night was warm and sultry .
就寝时间 来了 在 最后的 , 和 这 夜晚 曾是 温暖的 和 闷热 .

终于到了睡觉时间，夜晚温暖而闷热。

['ʌndər] ['veriəs] [fɔːls] ['priːˌtensiz] , ['mɪstər] . - ['stroʊld] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl]
Under various false pretences , Mr . Middlerib strolled about the house until
在下面 各种各样的 错误的 伪装 , 先生 . - 漫步 关于 这 房子 直到
['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [wʌz; wəz][ɪn][bed] ,
everybody else was in bed ,
大家 别的 曾是 在 床 ,

米德尔里布先生以各种虚假借口在房子里闲逛，直到其他人都上床睡觉为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	then	he	sought	his	room	.
和	然后	他	寻求	他的	房间	.

然后他就回自己房间去了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [naɪt] - [læmp] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['fiːb(ə)l] ['reɪz] [ʃoʊn] ['dɪmli] [æz; əz][ə; eɪ] [deθ] -

He	turned	the	night	-	lamp	down	until	its	feeble	rays	shone	dimly	as	a	death	-
他	转向	这	夜晚	-	灯	向下	直到	它是	微弱	射线	闪耀	依稀	作为	一个	死亡	-

[laɪt] .

light	.
光	.

他把夜灯调暗，直到微弱的光线像死亡之光一样昏暗地闪烁。

['mɪstər] . - ['dis'rəubd] ['sloʊli] — ['veri] ['sloʊli] .

Mr	.	Middlerib	disrobed	slowly	—	very	slowly	.
先生	.	-	脱衣	缓慢地	—	非常	缓慢地	.

米德尔里布先生缓缓地、非常缓慢地脱掉了衣服。

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] ['lʌmbərɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [kaʊtʃ] ,

When	at	last	he	was	ready	to	go	lumbering	into	his	peaceful	couch	,
什么时候	在	最后的	他	曾是	准备好	到	去	伐木	进入	他的	和平	长椅	,

当他终于准备蹒跚着钻进他那舒适的沙发时，

[hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [saɪ] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [griːf] [ðæt] ['mɪsɪz] .

he	heaved	a	profound	sigh	,	so	full	of	apprehension	and	grief	that	Mrs	.
他	喘息	一个	深刻的	叹	,	所以	满的	的	忧虑	和	悲伤	那	太太	.

- ,

Middlerib	,
-	,

他深深地叹了口气，充满了忧虑和悲伤，以至于米德尔里布夫人……

[huː] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

who	was	awakened	by	it	,	said	if	it	gave	him	so	much	pain	to	come	to
WHO	曾是	觉醒	经过	它	,	说	如果	它	给予	他	所以	很多	疼痛	到	来	到

[bed] ,

bed	,
床	,

被吵醒的人说，如果上床睡觉让他这么痛苦的话，

[pər'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .

perhaps	he	had	better	sit	up	all	night	.
也许	他	有	更好的	坐	向上	全部	夜晚	.

或许他最好彻夜不眠。

['mɪstər] . - [tʃekt] [ə'nʌðər] [saɪ] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː] [bed] .

Mr	.	Middlerib	checked	another	sigh	,	but	said	nothing	and	crept	into	bed	.
先生	.	-	已检查	其他	叹	,	但	说	没有什么	和	悄悄地爬	进入	床	.

米德尔里布先生忍住没再叹气，但什么也没说，悄悄地爬上了床。

['æftər] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [biːz] .

After	lying	still	a	few	moments	he	reached	out	and	got	his	bottle	of	bees	.
后	说谎	仍然	一个	很少	时刻	他	达到	出去	和	得到	他的	瓶子	的	蜜蜂	.

他静静地躺了一会儿，然后伸手去拿他的蜜蜂瓶。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [tuː; tə] [pɪk] [wʌn] [biː] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [fʊl] ,

It	is	not	an	easy	thing	to	do	,	to	pick	one	bee	out	of	a	bottle	full	,
它	是	不是	一个	简单的	事物	到	做	,	到	挑选	一	蜜蜂	出去	的	一个	瓶子	满的	,

从装满蜜蜂的瓶子里挑出一只蜜蜂可不是件容易的事。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

with	his	fingers	,	and	not	get	into	trouble	.
和	他的	手指	,	和	不是	得到	进入	麻烦	.

他用手指，而且不会惹上麻烦。

[ðə; ði][fɜːrst] [biː] ['mɪstər] . - [gɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['hʌni] - [biː] [ðæt] ['wʊdnt]

The	first	bee	Mr	.	Middlerib	got	was	a	little	brown	honey	-	bee	that	wouldn't
这	第一的	蜜蜂	先生	.	-	得到	曾是	一个	小的	棕色的	蜂蜜	-	蜜蜂	那	不会

[weɪ] [hæf][æn; ən] [aʊns] [ɪf] [juː; jʊ] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] ,

weigh	half	an	ounce	if	you	picked	him	up	by	the	ears	,
称重	一半	一个	盎司	如果	你	挑选	他	向上	经过	这	耳朵	,

米德尔里布先生得到的第一只蜜蜂是一只棕色的小蜜蜂，就算揪着它的耳朵把它提起来，重量也不到半盎司。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][haɪnd][leg][æz; əz]['mɪstər] . - [dɪd] ,

but	if	you	lifted	him	by	the	hind	leg	as	Mr	.	Middlerib	did	,
但	如果	你	抬起	他	经过	这	后	腿	作为	先生	.	-	做过	,

但如果你像米德尔里布先生那样抓住他的后腿把他提起来，

[wʊd] [weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][læst] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪ] [mjuːl] .

would	weigh	as	much	as	the	last	end	of	a	bay	mule	.
会	称重	作为	很多	作为	这	最后的	结尾	的	一个	湾	骡子	.

重量相当于一头枣红骡的尾端。

['mɪstər] . - [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [groʊn] .

Mr	.	Middlerib	could	not	repress	a	groan	.
先生	.	-	可以	不是	抑	一个	呻吟	.

米德尔里布先生忍不住呻吟了一声。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” ['sliːpɪli] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	What's	the	matter	with	you	?	”	sleepily	asked	his	wife	.
“	是什么	这	事情	和	你	?	”	昏昏欲睡地	问	他的	妻子	.

“你怎么了？”妻子睡眼惺忪地问。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər]['mɪstər] . - [tuː; tə] [seɪ] ;

It	was	very	hard	for	Mr	.	Middlerib	to	say	;
它	曾是	非常	难的	为了	先生	.	-	到	说	;

米德尔里布先生很难开口；

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [hɪz; ɪz]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] - [ɔːl]['oʊvər] ,

he	only	knew	his	temperature	had	risen	to	86	all	over	,
他	仅有的	知道	他的	温度	有	升起	到	-	全部	超过	,

他只知道自己的体温已经升到了全身86度。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] .

and	to	197	on	the	end	of	his	thumb	.
和	到	-	在	这	结尾	的	他的	拇指	.

拇指末端刻着 197。

[hiː; hi] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði] [biː] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]['wɔːrlaɪk] ['tɜːrmɪnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] [ə'genst]

He	reversed	the	bee	and	pressed	the	warlike	terminus	of	it	firmly	against
他	反转	这	蜜蜂	和	按下	这	好战	终点站	的	它	牢牢	反对

[hɪz; ɪz] [ruˈmætɪk] [niː] .

his	rheumatic	knee	.
他的	风湿病	膝盖	.

他把蜜蜂翻过来，用它那充满战斗气息的末端紧紧地抵住他患有风湿病的膝盖。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt][soʊ]['bædli][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

It	didn't	hurt	so	badly	as	he	thought	it	would	.
它	没有	伤害	所以	糟糕	作为	他	想法	它	会	.

并没有他想象中那么疼。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt][æt; ət][ɔːl] !

It	didn't	hurt	at	all	!
它	没有	伤害	在	全部	!

一点也不疼！

[ðen] ['mɪstər] . - [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['hʌni] - [biː] [stæbz][ə; eɪ]['hjuːmən][foʊ][ˌaɪ 'tiː]
Then **Mr** **.** **Middlerib** **remembered** **that** **when** **the** **honey** **-** **bee** **stabs** **a** **human** **foe** **it**
然后 先生 . - 记得 那 什么时候 这 蜂蜜 - 蜜蜂 刺伤 一个 人类 敌人 它
['dʒen(ə)rəli] [liːvz] [ɪts] [hɑːr'puːn] [ɪn][ðə; ði] [wuːnd] ,
generally **leaves** **its** **harpoon** **in** **the** **wound** **,**
一般来说 树叶 它是 鱼叉 在 这 伤口 ,

然后米德尔里布先生想起，蜜蜂刺伤人类敌人后，通常会将鱼叉留在伤口里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [nuː] [ðen] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðə; ði] [biː] [hæd; həd][tuː; tə] [stɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and **the** **invalid** **knew** **then** **the** **only** **thing** **the** **bee** **had** **to** **sting** **with**
和 这 无效的 知道 然后 这 仅有的 事物 这 蜜蜂 有 到 蜇 和
[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] .
was **doing** **its** **work** **at** **the** **end** **of** **his** **thumb** **.**
曾是 正在做 它是 工作 在 这 结尾 的 他的 拇指 .

这时，病人才知道蜜蜂唯一能蜇他的地方就是他的拇指尖了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃiːt] ,
He **reached** **his** **arm** **out** **from** **under** **the** **sheet** **,**
他 达到 他的 手臂 出去 从 在下面 这 床单 ,

他从被子底下伸出一只胳膊，

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ðɪs] [dɪs'eɪbld] ['ætəm][ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] ['lɪnəmənt][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .
and **dropped** **this** **disabled** **atom** **of** **rheumatism** **liniment** **on** **the** **carpet** **.**
和 掉落 这 已禁用 原子 的 风湿病 擦剂 在 这 地毯 .

然后把这团残废的风湿药膏扔到了地毯上。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] ['sekənd] [ʌv; əv][blæŋk] ['wʌndər] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Then **,** **after** **a** **second** **of** **blank** **wonder** **,** **he** **began** **to** **feel** **around** **for** **the**
然后 , 后 一个 第二 的 空白的 想知道 , 他 开始 到 感觉 大约 为了 这
['bɑːt(ə)l] ,
bottle **,**
瓶子 ,

然后，在短暂的茫然之后，他开始摸索着寻找瓶子。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and **wished** **he** **knew** **what** **he** **had** **done** **with** **it** **.**
和 希望 他 知道 什么 他 有 完毕 和 它 .

他真希望自己知道他把它放在哪里了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
In **the** **meantime** **,** **strange** **things** **had** **been** **going** **on** **.**
在 这 与此同时 , 奇怪的 事物 有 到过 去 在 .

与此同时，一些奇怪的事情也发生了。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [biː] , ['mɪstər] . - , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] ,
When **he** **caught** **hold** **of** **the** **first** **bee** **,** **Mr** **.** **Middlerib** **,** **for** **reasons** **,**
什么时候 他 捕捉 抓住 的 这 第一的 蜜蜂 , 先生 . - , 为了 原因 ,

当他抓住第一只蜜蜂时，米德尔里布先生，出于某种原因，

[druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l]
drew **it** **out** **in** **such** **haste** **that** **for** **the** **time** **he** **forgot** **all** **about** **the** **bottle**
画 它 出去 在 这样的 匆忙 那 为了 这 时间 他 忘了 全部 关于 这 瓶子
[ænd; ənd][ɪts] [rɪ'miːdiəl] ['kɑːntents] ,
and **its** **remedial** **contents** **,**
和 它是 补救 内容 ,

他匆忙拔出药瓶，以至于一时忘记了瓶子和里面的药材。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] ['ʌn'kɔːkt] [ɪn][ðə; ði][bed] .
and **left** **it** **lying** **uncorked** **in** **the** **bed** **.**
和 左边 它 说谎 开瓶 在 这 床 .

然后就把没开瓶塞的酒瓶放在床上。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kwaɪət][bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] [ˌemɪ'greɪʃn] [frʌm; frəm] [ðæt]
In **the** **darkness** **there** **had** **been** **a** **quiet** **but** **general** **emigration** **from** **that**
在 这 黑暗 那里 有 到过 一个 安静的 但 一般的 移民 从 那
['bɑːt(ə)l] .
bottle **.**
瓶子 .

黑暗中，那瓶液体悄无声息地、普遍地逸散出来。

[ðə; ði] [biːz] ,
The **bees** **,**
这 蜜蜂 ,

蜜蜂，

[ðer; ðər] [wɪŋz] [klɔgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər]['mɪstər] . - [hæd; həd] [pɔːd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]
their **wings** **clogged** **with** **the** **water** **Mr** **.** **Middlerib** **had** **poured** **upon** **them**
他们的 翅膀 堵塞 和 这 水 先生 . - 有 倾倒 之上 他们
[tuː; tə] [kuːl] [ænd; ənd]['træŋkwəlaɪz][ðem; ðəm] ,
to **cool** **and** **tranquilize** **them** **,**
到 凉爽的 和 镇静 他们 ,

它们的翅膀被米德尔里布先生为了降温和镇静而浇在它们身上的水堵住了。

[wɜːr; wər] ['krɔːlɪŋ] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃiːt] .
were **crawling** **aimlessly** **about** **over** **the** **sheet** **.**
是 爬行 漫无目的地 关于 超过 这 床单 .

它们漫无目的地在床单上爬来爬去。

[waɪl] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
While **Mr** **.** **Middlerib** **was** **feeling** **around** **for** **it** **,**
尽管 先生 . - 曾是 感觉 大约 为了 它 ,

当米德尔里布先生四处摸索寻找时，

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [θrɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['froʊz(ə)n][baɪ][ə; eɪ][waɪld] , ['pɪrsɪŋ]
his **ears** **were** **suddenly** **thrilled** **and** **his** **heart** **frozen** **by** **a** **wild** **,** **piercing**
他的 耳朵 是 突然 激动不已 和 他的 心 冷冻 经过 一个 荒野 , 冲孔
[skriːm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] .
scream **from** **his** **wife** **.**
尖叫 从 他的 妻子 .

妻子一声凄厉的尖叫声，让他的耳朵瞬间震颤，心脏也仿佛被冻住了一般。

“ ['mɜːrdər] !
“ **Murder** **!**
“ 谋杀 !

“谋杀！

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , “ ['mɜːrdər] !
” **she** **screamed** **,** **“** **murder** **!**
” 她 尖叫 , “ 谋杀 !

她尖叫道：“谋杀！”

[oʊ] , [help] [ˌem 'iː] !
Oh **,** **help** **me** **!**
哦 , 帮助 我 !

哦，救命啊！

[help] !
Help **!**
帮助 !

帮助！

[help] !
help **!**
帮助 !

帮助！

" ['mɪstər] . - [sæt][boʊld] ['ʌpraɪt] [ɪn][bed] .

"	Mr	.	Middlerib	sat	bold	upright	in	bed	.
"	先生	.	-	卫星	大胆的	直立	在	床	.

“米德尔里布先生笔直地坐在床上。”

[hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [ɑːn][end] .

His	hair	stood	on	end	.
他的	头发	站立	在	结尾	.

他的头发都竖了起来。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][aɪs][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

The	night	was	very	warm	,	but	he	turned	to	ice	in	a	minute	.
这	夜晚	曾是	非常	温暖的	,	但	他	转向	到	冰	在	一个	分钟	.

夜里很暖和，但他瞬间就变成了冰。

“ [wer] , [oʊ] , [wer] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ]['pælɪd] [lɪps] ,

“	Where	,	oh	,	where	,	"	he	said	,	with	pallid	lips	,
"	在哪里	,	哦	,	在哪里	,	"	他	说	,	和	苍白	嘴唇	,

“在哪儿，哦，在哪儿？”他嘴唇苍白地说。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][bed][ɪn] ['frenzid] [heɪst] — “ [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [ðoʊz]

as	he	felt	all	over	the	bed	in	frenzied	haste	—	“	where	in	the	world	are	those
作为	他	毛毡	全部	超过	这	床	在	丧心病狂	匆忙	—	"	在哪里	在	这	世界	是	那些

[ɪn'fɜːrn(ə)l] [biːz] ?

infernal	bees	?
地狱	蜜蜂	?

他慌乱地在床上摸索着——“这些该死的蜜蜂到底在哪里？”

" [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] “ ['bʌmb(ə)l] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪŋ] [æz; əz] ['pɪtiləs] [æz; əz][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv]

"	And	a	large	“	bumble	,	"	with	a	sting	as	pitiless	as	the	finger	of
"	和	一个	大的	"	大黄蜂	,	"	和	一个	蜇	作为	无情	作为	这	手指	的

[skɔːrn] ,

scorn	,
轻蔑	,

“还有一只体型庞大的‘大黄蜂’，它的蜇刺如同蔑视的手指般无情。”

[dʒʌst] [ðen] ['laɪtɪd] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . - ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mæroʊ]

just	then	lighted	between	Mr	.	Middlerib's	shoulders	,	and	went	for	his	marrow
只是	然后	照明	之间	先生	.	-	肩膀	,	和	去	为了	他的	骨髓

, [ænd; ənd] [sed] ['kɑːmli] :

,	and	said	calmly	:
,	和	说	平静地	:

就在这时，一道光束射入米德尔里布先生的双肩之间，直奔他的骨髓而去，平静地说：

“ [hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	Here	is	one	of	them	.
"	这里	是	一	的	他们	.

这是其中之一。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fiːb(ə)l] [skriːmz] [wen] ['mɪstər] . -

"	And	Mrs	.	Middlerib	felt	ashamed	of	her	feeble	screams	when	Mr	.	Middlerib
"	和	太太	.	-	毛毡	羞愧	的	她	微弱	尖叫	什么时候	先生	.	-

[θruː] [ʌp] [bəuθ][ɑːrmz] ,

threw	up	both	arms	,
扔	向上	两个都	武器	,

“米德尔里布太太为她微弱的尖叫声感到羞愧，当时米德尔里布先生举起了双臂。”

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['ræt(ə)l] , [rɔːrd] :

and	,	with	a	howl	that	made	the	windows	rattle	,	roared	:
和	,	和	一个	嗥	那	制成	这	视窗	嘎嘎作响	,	咆哮	:

然后，他发出了一声震得窗户嘎嘎作响的嚎叫：

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] !
“ Take him off !
“ 拿 他 离开 !

“把他弄走！”

[oʊ] , [lænd] [ʌv; əv] [skɔt] , ['sʌmbɑːdi] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] !
Oh , land of Scott , somebody take him off !
哦 , 土地 的 斯科特 , 某人 拿 他 离开 !

哦，斯科特的土地啊，谁来把他弄走！

” [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌni] - [biː] [bɪ'gæn] ['tɪklɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . - [fʊt] ,
” And when a little honey - bee began tickling the sole of Mrs . Middlerib's foot ,
” 和 什么时候 一个 小的 蜂蜜 - 蜜蜂 开始 挠痒痒 这 唯一 的 太太 . - 脚 ,

“当一只小蜜蜂开始挠米德尔里布太太的脚底时，

[ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [went] ['ɪntuː] ['spæzəmz] .
she shrieked that the house was bewitched , and immediately went into spasms .
她 尖叫 那 这 房子 曾是 着迷 , 和 立即地 去 进入 痉挛 .

她尖叫着说这房子被下了咒，随即开始抽搐。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
The household was aroused by this time .
这 家庭 曾是 被唤醒 经过 这 时间 .

此时，全家人都被唤醒了。

[mɪs] - , [ænd; ənd] ['mæstər] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Miss Middlerib , and Master Middlerib and the servants were pouring into the
错过 - , 和 掌握 - 和 这 仆人 是 浇注 进入 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

米德尔里布小姐、米德尔里布少爷和仆人们涌进了房间。

['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [baɪ] ['haʊlɪŋ] [æt; ət] ['rændəm] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ɪ'reləvənt]
adding to the general confusion , by howling at random and asking irrelevant
添加 到 这 一般的 困惑 , 经过 嚎叫 在 随机的 和 问 无关紧要
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

他胡乱嚎叫，问一些无关的问题，这更加剧了现场的混乱。

[waɪl] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːn] [ɪn] ['jɪrz] ,
while they gazed at the figure of a man , a little on in years ,
尽管 他们 凝视 在 这 数字 的 一个 男人 , 一个 小的 在 在 年 ,

他们凝视着一个年纪稍长的男人的身影，

['pɔɪŋ] ['fɪrsli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] , [waɪl] [hiː; hi]
pawing fiercely at the unattainable spot in the middle of his back , while he
爪子 激烈地 在 这 高不可攀 点 在 这 中间 的 他的 后退 , 尽管 他
[dɑːnst] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ,
danced an unnatural ,
跳舞 一个 不自然 ,

他一边用爪子猛烈地抓挠着背部中央那块够不着的地方，一边跳着一种不自然的舞步。

[wɪrd] , ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [dʒɪg] [baɪ] [ðə; ði] [dɪm] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [læmp] .
weird , wicked - looking jig by the dim religious light of the night lamp .
诡异的 , 邪恶 - 寻找 夹具 经过 这 暗淡 宗教 光 的 这 夜晚 灯 .

在昏暗的夜灯下，跳着怪异、邪恶的吉格舞。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [hauld] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [geɪzd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

And	while	he	danced	and	howled	,	and	while	they	gazed	and	shouted	,
和	尽管	他	跳舞	和	嚎叫	,	和	尽管	他们	凝视	和	喊叫	,

[ə; eɪ] ['neɪvi] - [bluː] [wɑːsp] ,

a	navy	-	blue	wasp	,
一个	海军	-	蓝色的	黄蜂	,

当他载歌载舞、嚎叫不止，当他们凝视呐喊时，一只深蓝色的黄蜂，

[ðæt] ['mæstər] - [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [fɔːr; fər] [gʊd] ['meʒər] [ænd; ənd] [və'raɪəti] ,

that	Master	Middlerib	had	put	in	the	bottle	for	good	measure	and	variety	,
那	掌握	-	有	放	在	这	瓶子	为了	好的	措施	和	种类	,

那是米德尔布里布大师为了增加风味和多样性而放进瓶子里的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] [stɜːrd] [ʌp] ,

and	to	keep	the	menagerie	stirred	up	,
和	到	保持	这	动物园	搅拌	向上	,

为了让动物园里的动物们保持活跃，

[hæd; həd] [draɪd] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːt] ,

had	dried	his	legs	and	wings	with	a	corner	of	the	sheet	,
有	干燥	他的	腿	和	翅膀	和	一个	角落	的	这	床单	,

他用床单的一角擦干了腿和翅膀。

['æftər] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['sɜːrk(ə)l] [ɔːr] [tuː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bed] ,

after	a	preliminary	circle	or	two	around	the	bed	,
后	一个	初步的	圆圈	或者	二	大约	这	床	,

在床边先绕一两圈之后，

[tuː; tə] [get] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [geɪt] , ['faɪərd] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

to	get	up	his	motion	and	settle	down	to	a	working	gait	,	fired	himself	across	the	room	,
到	得到	向上	他的	运动	和	定居	向下	到	一个	在职的	步态	,	被解雇	他自己	穿过	这	房间	,

为了起身活动并调整到正常工作的步态，他猛地冲过房间。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] ['mɪstər] . - [wɪl] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [mɪ'stʊk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɜːrglər] ,

and	to	his	dying	day	Mr	.	Middlerib	will	always	believe	that	one	of	the	servants	mistook	him	for	a	burglar	,
和	到	他的	垂死	天	先生	.	-	将要	总是	相信	那	一	的	这	仆人	误	他	为了	一个	窃贼	,

直到去世，米德尔里布先生始终坚信是某个仆人把他误认为是窃贼。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .

and	shot	him	.
和	射击	他	.

然后开枪打死了他。

[noʊ] [wʌn] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['mɪstər] . - [hɪm'self] , [kʊd; kəd] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ,

No	one	,	not	even	Mr	.	Middlerib	himself	,	could	doubt	that	he	was	,	at	least	for	the	time	,
不	一	,	不是	甚至	先生	.	-	他自己	,	可以	怀疑	那	他	曾是	,	在	至少	为了	这	时间	,

没有人，甚至米德尔里布先生本人，都无法怀疑他至少在当时是这样的人。

[moʊst] ['θɜːrəli] [kjʊr] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] .

most	thoroughly	cured	of	rheumatism	.
最多	彻底	治愈	的	风湿病	.

风湿病已完全治愈。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['kærid] [hɪm'self] [mɔːr] ['laɪtli] [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ə'dʒɪləti] .

His	**own**	**boy**	**could**	**not**	**have**	**carried**	**himself**	**more**	**lightly**	**or**	**with**	**greater**	**agility**	**.**
他的	自己的	男生	可以	不是	有	携带	他自己	更多的	轻轻	或者	和	更大的	敏捷	.

他自己的儿子也做不到如此轻盈敏捷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kjʊr] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrmənənt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**the**	**cure**	**was**	**not**	**permanent**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Middlerib**	**does**	**not**	**like**	**to**	**talk**	**about**	**it**	**.**
但	这	治愈	曾是	不是	永恒的	,	和	先生	.	-	做	不是	喜欢	到	讲话	关于	它	.

但这种疗法并非永久性的，米德尔里布先生也不愿谈及此事。

['pɑːpjələr] ['raɪtɚz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

POPULAR	**WRITERS**	**FOR**	**YOUNG**	**PEOPLE**
受欢迎的	作家	为了	年轻的	人们

青少年畅销书作家

['pɑːpjələr] ['raɪtɚz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

POPULAR	**WRITERS**	**FOR**	**YOUNG**	**PEOPLE**
受欢迎的	作家	为了	年轻的	人们

青少年畅销书作家

['edwərd] [es] . ['elɪs]

EDWARD	**S**	**.**	**ELLIS**
爱德华	S	.	埃利斯

爱德华·S·埃利斯

['mɑːrθə] ['fɪnli] • [hɔ'reiʃiəu] ['ældʒər]['dʒunjɚ] .

MARTHA	**FINLEY**	**•**	**HORATIO**	**ALGER**	**JR**	**.**
玛莎	芬利	•	霍雷肖	阿尔及尔	JR	.

玛莎·芬利·霍雷肖·阿尔杰二世

“ ['ɑːlɪvər] ['ɑːptɪk]

“	**OLIVER**	**OPTIC**
“	奥利弗	光学

“奥利弗光学

” [luː)'iːzə] [em] . ['ɔːlkət] • ['serə] [dʒeɪn] ['lɪpɪnkət]

”	**LOUISA**	**M**	**.**	**ALCOTT**	**•**	**SARA**	**JANE**	**LIPPINCOTT**
”	路易莎	M	.	奥尔科特	•	萨拉	简	利平科特

路易莎·M·奥尔科特·萨拉·简·利平科特

[luː)'iːzə] [meɪ] ['ɔːlkət] .

LOUISA	**MAY**	**ALCOTT**	**.**
路易莎	可能	奥尔科特	.

路易莎·梅·奥尔科特。

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] .

author	**of**	**“**	**little**	**women**	**.**
作者	的	“	小的	女性	.

《小妇人》的作者。

” [hiː; hi] ['feɪməs] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] , ”

”	**HE**	**famous**	**author**	**of**	**“**	**Little**	**Women**	**,**	**”**
”	他	著名的	作者	的	“	小的	女性	,	”

“他就是《小妇人》的著名作者，”

“ ['lɪt(ə)l] [men] , ” [ænd; ənd] “ [oʊld] - ['fæʃnd] ['gɜːlz] , ” [meɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

“	**Little**	**Men**	**,**	**”**	**and**	**“**	**Old**	**-**	**Fashioned**	**Girls**	**,**	**”**	**made**	**her**	**beginning**	**,**
“	小的	男人	,	”	和	“	老的	-	造型	女孩们	,	”	制成	她	开始	,

《小男人》和《老式女孩》是她的成名作。

[æz; əz][hæv; həv] ['meni] [huː] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] [gʊd] [ɔːr] [ə'kwaɪrd] [feɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

as	have	many	who	have	done	any	good	or	acquired	fame	in	the	world	,
作为	有	许多	WHO	有	完毕	任何	好的	或者	获得	名声	在	这	世界	,

许多在世界上有所作为或获得名望的人也是如此。

[baɪ] [di'pendiŋ] [ɑːn][hɜːr'self] .

by	depending	on	herself	.
经过	取决于	在	她自己	.

依靠自己。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɔːrtʃən] ,

In	other	words	,	she	was	the	architect	of	her	own	fortune	,
在	其他	字	,	她	曾是	这	建筑师	的	她	自己的	财富	,

换句话说，她是自己财富的缔造者。

[ænd; ənd][hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [wɜːrks] [ðæt] [wɪl] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]

and	has	left	behind	her	works	that	will	endure	to	gladden	the	hearts	of
和	有	左边	在后面	她	作品	那	将要	忍受	到	格拉登	这	心	的

['mɪljənz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

millions	of	boys	and	girls	.
百万	的	男孩们	和	女孩们	.

她留下的作品将永世流传，继续为数百万男孩女孩带来欢乐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] .

But	she	has	done	more	.
但	她	有	完毕	更多的	.

但她做的远不止这些。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ,

She	has	left	behind	her	a	record	of	a	life	within	itself	,
她	有	左边	在后面	她	一个	记录	的	一个	生活	之内	本身	,

她身后留下了她自身就拥有的人生记录。

[ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['evri] ['θɔːtf(ə)l] [gɜːrl] [huː] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

a	benediction	and	inspiration	to	every	thoughtful	girl	who	reads	it	.
一个	祝福	和	灵感	到	每一个	周到	女孩	WHO	阅读	它	.

愿每一位读到此书的有思想的女孩都能从中获得祝福和启发。

[waɪl] [mɪs] ['ɔːlkət] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [nuː] ['ɪŋglənd] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [bɔːrn]

While	Miss	Alcott	always	considered	New	England	her	home	,	she	was	actually	born
尽管	错过	奥尔科特	总是	经过考虑的	新的	英格兰	她	家	,	她	曾是	实际上	出生

[ɪn] ['dʒəːmən,taun] ,

in	Germantown	,
在	日耳曼敦	,

虽然奥尔科特小姐一直把新英格兰视为自己的家乡，但她实际上出生在日耳曼敦。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [noʊ'vembər] - , - .

Philadelphia	,	November	29	,	1832	.
费城	,	十一月	-	,	-	.

费城，1832 年 11 月 29 日。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['eɪməs]['brɑːnsən]['ɔːlkət] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] ,

Her	father	,	Amos	Bronson	Alcott	,	after	his	marriage	in	New	England	,
她	父亲	,	阿莫斯	布朗森	奥尔科特	,	后	他的	婚姻	在	新的	英格兰	,

她的父亲阿莫斯·布朗森·奥尔科特在新英格兰结婚后，

[ək'septɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒəːmən,taun] [ə'kædəmi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd]

accepted	a	position	as	principal	of	a	Germantown	Academy	,	which	he	occupied
公认	一个	位置	作为	主要的	的	一个	日耳曼敦	学院	,	哪个	他	占领

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,

from	1831	to	1834	,
从	-	到	-	,

他接受了日耳曼敦学院校长的职位，并于1831年至1834年担任该职位。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tɔːt] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [skuːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['rezɪdəns] ,

and	afterwards	taught	a	children's	school	at	his	own	residence	,
和	然后	教授	一个	孩子们的	学校	在	他的	自己的	住宅	,

之后，他在自己家中开办了一所儿童学校。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn] - , [wen]

but	he	was	unsuccessful	and	he	returned	to	Boston	in	1835	,	when
但	他	曾是	不成功	和	他	返回	到	波士顿	在	-	,	什么时候

[luː)'iːzə][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] .

Louisa	was	two	years	old	.
路易莎	曾是	二	年	老的	.

但他失败了，于 1835 年返回波士顿，当时路易莎两岁。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːrwərd] ,

From	this	time	forward	,
从	这	时间	向前	,

从今以后，

['mɪstər] . ['ɔːlkət][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [frend] [ænd; ənd][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd]

Mr	.	Alcott	was	a	close	friend	and	associate	of	the	poet	and
先生	.	奥尔科特	曾是	一个	关闭	朋友	和	联系	的	这	诗人	和

[fə'lɑːsəfər] ['emərsn] ,

philosopher	Emerson	,
哲学家	爱默生	,

奥尔科特先生是诗人兼哲学家爱默生的密友和同事。

['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˌtrænsen'dentl] ['dɒktrɪnz] , [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [brʊk] - [fɑːrm]

sharing	with	him	his	transcendental	doctrines	,	and	joining	in	the	Brook	-	Farm
分享	和	他	他的	超验的	教义	,	和	加入	在	这	溪	-	农场

[ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv][aɪ'diːəl] ['kɑːmjənɪzəm] [æt; ət]['rɑːksˌbɛri] ,

experiment	of	ideal	communism	at	Roxbury	,
实验	的	理想的	共产主义	在	罗克斯伯里	,

与他分享他的超验主义教义，并参与罗克斯伯里布鲁克农场理想共产主义实验，

[mæs] .

Mass	.
大量的	.

大量的。

[ðə; ði] [brʊk] - [fɑːrm] [ɪk'sperɪmənt] [brɔːt] ['mɪstər] . ['ɔːlkət][tuː; tə] ['ʌtər] [faɪ'nænʃ(ə)l]['ruːɪn] ,

The	Brook	-	Farm	experiment	brought	Mr	.	Alcott	to	utter	financial	ruin	,
这	溪	-	农场	实验	带来	先生	.	奥尔科特	到	说出	金融的	废墟	,

布鲁克农场实验使奥尔科特先生彻底破产。

[ænd; ənd]['æftər][ɪts] ['feɪljər] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]['kɑːnkɔːrd] , [wer] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

and	after	its	failure	he	removed	to	Concord	,	where	he	continued	to	live
和	后	它是	失败	他	已移除	到	和睦	,	在哪里	他	持续	到	居住

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .

until	his	death	.
直到	他的	死亡	.

失败后，他搬到了康科德，并在那里一直生活到去世。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [luː)'iːzə] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] ,

It	was	at	this	time	that	Louisa	,	although	a	mere	child	,
它	曾是	在	这	时间	那	路易莎	,	虽然	一个	仅仅	孩子	,

就在这时，路易莎虽然只是个孩子，

[fɔːrmd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði]['fæməli] ['fɔːrtʃən] .

formed	a	noble	and	unselfish	purpose	to	retrieve	the	family	fortune	.
形成	一个	高贵	和	无私	目的	到	取回	这	家庭	财富	.

怀着高尚无私的志向，决心夺回家族财富。

[wen] ['oʊnli] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [tu:; tə] ['ti:tʃɪŋ] ,

When	only	fifteen	years	of	age	,	she	turned	her	thoughts	to	teaching	,
什么时候	仅有的	十五	年	的	年龄	,	她	转向	她	想法	到	教学	,

她十五岁时就立志要从事教育事业。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [sku:l] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:rn][ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['mɪstər] .

her	first	school	being	in	a	barn	and	attended	by	the	children	of	Mr	.
她	第一的	学校	存在	在	一个	谷仓	和	参加	经过	这	孩子们	的	先生	.

['emərsn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nebəz] .

Emerson	and	other	neighbors	.
爱默生	和	其他	邻居	.

她的第一所学校设在谷仓里，埃默森先生和其他邻居的孩子们都在那里上学。

['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [kəm'poʊz] ['feri] ['stɔ:riz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

Almost	at	the	same	time	she	began	to	compose	fairy	stories	,	which	were
几乎	在	这	相同的	时间	她	开始	到	撰写	仙女	故事	,	哪个	是

[kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['pepərz] ;

contributed	to	papers	;
贡献	到	文件	;

几乎与此同时，她开始创作童话故事，并投稿到报纸上；

[bʌt; bət] [ði:z] ['ɜ:rli] [prə'dʌkʃənz] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eni] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] ,

but	these	early	productions	brought	her	little	if	any	compensation	,
但	这些	早期的	作品	带来	她	小的	如果	任何	赔偿	,

但这些早期作品几乎没有给她带来任何报酬。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [hɜ:r'self][tu:; tə] ['ti:tʃɪŋ] , [rɪ'si:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

and	she	continued	to	devote	herself	to	teaching	,	receiving	her	own	education
和	她	持续	到	奉献	她自己	到	教学	,	接收	她	自己的	教育

['praɪvətli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

privately	from	her	father	.
私下	从	她	父亲	.

她继续投身教学事业，同时私下接受父亲的教育。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ” [ʃi:; ʃi] [roʊt] ['meni] ['jɪrz] ['leɪtər][tu:; tə][ə; eɪ]

“	When	I	was	twenty	-	one	years	of	age	,	”	she	wrote	many	years	later	to	a
“	什么时候	我	曾是	二十	-	一	年	的	年龄	,	”	她	写道	许多	年	之后	到	一个

[frend] ,

friend	,
朋友	,

“我二十一岁那年，”多年后她写信给一位朋友说，

“ [aɪ] [tʊk] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜ:rnɪŋz] ($20) [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə] [si:k]

“	I	took	my	little	earnings	(	$20	)	and	a	few	clothes	,	and	went	out	to	seek
“	我	采取	我的	小的	收益	(	$20	)	和	一个	很少	衣服	,	和	去	出去	到	寻找

[maɪ] ['fɔ:rtʃən] ,

my	fortune	,
我的	财富	,

“我带着我仅有的一点收入（20美元）和几件衣服，出去寻找我的财富。”

[ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [bɪn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [rɪtʃ] [frendz] .

though	I	might	have	sat	still	and	been	supported	by	rich	friends	.
尽管	我	可能	有	卫星	仍然	和	到过	有	经过	富有的	朋友们	.

虽然我本可以安然无恙地坐在那里，得到富有朋友的支持。

[ɔ:l] [ðoʊz] [hɑ:rd] ['jɪrz] [wɜ:r; wər] ['ti:tʃɪŋ] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ] ['æftərwərdz] [pʊt]['ɪntu:] [bʊks] ,

All	those	hard	years	were	teaching	me	what	I	afterwards	put	into	books	,
全部	那些	难的	年	是	教学	我	什么	我	然后	放	进入	图书	,

那些艰苦的岁月教会了我很多东西，后来我把这些内容都写进了书里。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [meɪd] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['siːmɪŋ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

and	so	I	made	my	fortune	out	of	my	seeming	misfortune	.
和	所以	我	制成	我的	财富	出去	的	我的	似乎	不幸	.

于是，我化看似不幸为机遇，发了财。

" [tuː] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] [breɪv] [stɑːrt] [mɪs] ['ælkəts] ['ɜːrliɪst] [bʊk] , " ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , " [wʌz; wəz]

"	Two	years	after	this	brave	start	Miss	Alcott's	earliest	book	,	"	Fairy	Tales	,	"	was
"	二	年	后	这	勇敢的	开始	错过	奥尔科特的	最早	书	,	"	仙女	故事	,	"	曾是

['pʌblɪʃt] (-) .

published	(	1855	)	.
已发布	(	-	)	.

“在勇敢地开始写作两年后，奥尔科特小姐的第一本书《童话故事集》出版了（1855 年）。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] " [ət'læntɪk] ['mʌnθli] "

About	the	same	time	her	work	began	to	be	accepted	by	the	"	Atlantic	Monthly	"
关于	这	相同的	时间	她	工作	开始	到	是	公认	经过	这	"	大西洋	月度	"

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mægəzinz] [ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	other	magazines	of	reputation	.
和	其他	杂志	的	名声	.

大约在同一时期，她的作品开始被《大西洋月刊》和其他一些知名杂志接受。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - - [ʃiː; ʃi] [ˌvɔlən'tiəd] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [went]

During	the	winters	of	1862	and	'	63	she	volunteered	her	services	and	went
期间	这	冬天	的	-	和	-	-	她	自愿	她	服务	和	去

[tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['hɒspɪtlz] ,

to	Washington	and	served	as	a	nurse	in	the	government	hospitals	,
到	华盛顿	和	服务	作为	一个	护士	在	这	政府	医院	,

1862年和1863年的冬天，她自愿前往华盛顿，在政府医院担任护士。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [iks'piəriənsiz] [hɪr] [wɜːr; wər] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['græfɪk] ['letərz] [tuː; tə]

and	her	experiences	here	were	embodied	in	a	series	of	graphic	letters	to
和	她	经历	这里	是	具身化的	在	一个	系列	的	形象的	信件	到

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

her	mother	and	sisters	.
她	母亲	和	姐妹	.

她在这里的经历体现在一系列写给母亲和姐妹的生动信件中。

[ðiːz] ['letərz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] " ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kɑːmənwelθ] "

These	letters	she	revised	and	had	printed	in	the	"	Boston	Commonwealth	"
这些	信件	她	修改	和	有	打印	在	这	"	波士顿	联邦	"

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .

in	the	summer	of	1863	.
在	这	夏天	的	-	.

她对这些信件进行了修改，并于 1863 年夏天在《波士顿联邦报》上刊登出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] ['ɪʃuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] " ['hɑːspɪt(ə)l] [sketʃiz] [ænd; ənd][kæmp] -

They	were	afterwards	issued	in	a	volume	entitled	"	Hospital	Sketches	and	Camp	-
他们	是	然后	发布	在	一个	体积	标题	"	医院	草图	和	营	-

['faɪər] ['stɔːriz] .

Fire	Stories	.
火	故事	.

后来，这些故事被汇编成册，名为《医院素描和篝火故事》。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['sekənd] [bʊk] , [wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mægəziːn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

"	This	was	her	second	book	,	which	,	together	with	her	magazine	articles	,
"	这	曾是	她	第二	书	,	哪个	,	一起	和	她	杂志	文章	,

这是她的第二本书，连同她的杂志文章，

['oʊpənd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['splendɪd] [kə'rɪr] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] .

opened	the	way	to	a	splendid	career	as	an	author	.
打开	这	方式	到	一个	灿烂	职业	作为	一个	作者	.

这为他开启了辉煌的作家生涯。

['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][fɑːnd][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

Being	naturally	fond	of	young	people	,
存在	自然	喜爱	的	年轻的	人们	,

天生喜欢年轻人，

[mɪs] ['ɔːlkət] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

Miss	Alcott	turned	her	attention	from	this	time	forward	to	writing	for	them
错过	奥尔科特	转向	她	注意力	从	这	时间	向前	到	写作	为了	他们

.

:

.

从此以后，奥尔科特小姐便开始为他们写作。

[hɜːr; hər] [dɪ'stɪŋktɪv] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] “ [mudz] ” (-) ; “ ['mɔːrnɪŋ]

Her	distinctive	books	for	the	young	are	entitled	“	Moods	”	(	1864	)	;	“	Morning
她	独特的	图书	为了	这	年轻的	是	标题	“	情绪	”	(	-	)	;	“	早晨

['glɔːriz] ” (-) ; “ ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ” (-) ,

Glories	”	(	1867	)	;	“	Little	Women	”	(	1868	)	,
荣耀	”	(	-	)	;	“	小的	女性	”	(	-	)	,

她为青少年创作的特色书籍有：《情绪》（1864年）、《牵牛花》（1867年）、《小妇人》（1868年）。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [dɪ'saɪdɪd] [sək'ses] ; “ [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [gɜːrl] ” (-) ; “ ['lɪt(ə)l]

which	was	her	first	decided	success	;	“	An	Old	-	Fashioned	Girl	”	(	1869	)	;	“	Little
哪个	曾是	她	第一的	决定	成功	;	“	一个	老的	-	造型	女孩	”	(	-	)	;	“	小的

[men] ” (-) ; “ [wɜːrk] ” (-) ;

Men	”	(	1871	)	;	“	Work	”	(	1873	)	;
男人	”	(	-	)	;	“	工作	”	(	-	)	;

这是她第一次获得真正的成功；《老派女孩》（1869年）；《小人物》（1871年）；《工作》（1873年）；

“ [eɪt] ['kʌznz] ” (-) , [ænd; ənd][ɪts] ['siːkwəl] , “ [roʊz] [ɪn] [bluːm] ” (-) , [wɪtʃ] [pər'hæps]

“	Eight	Cousins	”	(	1875	)	,	and	its	sequel	,	“	Rose	in	Bloom	”	(	1877	)	,	which	perhaps
“	八	表兄弟	”	(	-	)	,	和	它是	续集	,	“	玫瑰	在	盛开	”	(	-	)	,	哪个	也许

[ræŋks][fɜːrst] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [bʊks] ;

ranks	first	among	her	books	;
排名	第一的	之中	她	图书	;

《八个表兄弟》（1875 年）及其续集《盛开的玫瑰》（1877 年），后者或许是她所有作品中的第一部；

“ ['ʌndər] [ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks] ” (-) ; “ [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] ” (-) , [ænd; ənd] “ ['luːluːz] ['laɪbreri]

“	Under	the	Lilacs	”	(	1878	)	;	“	Jack	and	Jill	”	(	1880	)	,	and	“	Lulu's	Library
“	在下面	这	丁香	”	(	-	)	;	“	杰克	和	吉尔	”	(	-	)	,	和	“	露露的	图书馆

” (-) .

”	(	1885	)	.
”	(	-	)	.

《紫丁香花下》（1878 年）；《杰克和吉尔》（1880 年）；《露露的图书馆》（1885 年）。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][pʊt] [fɔːrθ] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , ['sevrəl] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt]

Besides	these	she	has	put	forth	,	at	different	times	,	several	volumes	of	short
除了	这些	她	有	放	前进	,	在	不同的	时代	,	一些	卷	的	短的

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

除此之外，她还曾多次出版短篇小说集。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] “ ['kjuːpɪd][ænd; ənd] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] , ”

among	which	are	“	Cupid	and	Chow	-	Chow	,	”
之中	哪个	是	“	丘比特	和	周	-	周	,	”

其中包括《丘比特与松狮犬》

“ ['sɪlvər] ['pɪtʃɝz] ” [ænd; ənd] “ [ænt] ['dʒoʊz][skræp] - [bæg] .

“	Silver	Pitchers	”	and	“	Aunt	Joe's	Scrap	-	bag	.
“	银	投手	”	和	“	阿姨	乔的	废料	-	包	.

“银壶”和“乔阿姨的废料袋”。

" [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [mɪs] ['ɔ:lkət][wʌz; wəz]['ʌndər] [ðə; ði] ['tu:təlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌemə'səuniən] [sku:l] ,

"	From	childhood	Miss	Alcott	was	under	the	tutelage	of	the	Emersonian	school	,
"	从	童年	错过	奥尔科特	曾是	在下面	这	监护	的	这	爱默生式	学校	,

“奥尔科特小姐从小就接受爱默生学派的教育，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] “ [sɪr] [ʌv; əv]

and	was	not	less	than	her	father	an	admirer	of	the	“	Seer	of
和	曾是	不是	较少的	比	她	父亲	一个	仰慕者	的	这	"	先知	的

['kɑ:nkɔ:rd] . "

Concord	.	”
和睦	.	"

她和她的父亲一样，都是“康科德先知”的仰慕者。

“ [ðoʊz] ['kɑ:nkɔ:rd] [deɪz] , " [ʃi:; ʃi] [raɪts] , “ [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

“	Those	Concord	days	,	”	she	writes	,	“	were	among	the	happiest	of	my	life	,
"	那些	和睦	天	,	"	她	写	,	"	是	之中	这	最快乐	的	我的	生活	,

她写道：“在康科德的那些日子是我一生中最快乐的时光之一。”

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pleɪˌmeɪts] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['emərsn] , ['tʃænɪŋz] , [ænd; ənd]

for	we	had	the	charming	playmates	in	the	little	Emersons	,	Channings	,	and
为了	我们	有	这	迷人	玩伴	在	这	小的	爱默生	,	变化	,	和

['hɔ:ˌθɔ:rnz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪ'lʌstriəs] ['perənts] ,

Hawthornes	,	with	their	illustrious	parents	,
山楂	,	和	他们的	杰出	父母	,

因为我们有可爱的小玩伴，那就是小艾默生、小钱宁和小霍桑，他们的父母也都非常优秀。

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑ:r][præŋks][ænd; ənd][dʒɔɪn]['aʊər; ɑ:r] [iks'kə:ʃənz] .

to	enjoy	our	pranks	and	join	our	excursions	.
到	享受	我们的	恶作剧	和	加入	我们的	短途旅行	.

来欣赏我们的恶作剧，参加我们的短途旅行吧。

" [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['emərsn] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [roʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r]

"	In	speaking	of	Emerson	she	also	wrote	to	a	young	woman	a	few	years	before
"	在	请讲	的	爱默生	她	还	写道	到	一个	年轻的	女士	一个	很少	年	前

[hɜ:r; hər] [deθ] :

her	death	:
她	死亡	:

“在谈到爱默生时，她还在去世前几年给一位年轻女子写过信：

“ ['θiədɔ:] ['pɑ:kə] [ænd; ənd][rælf; reɪf]['wɔ:ldəu] ['emərsn] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tu:; tə][help][ˌem 'i:] [si:]

“	Theodore	Parker	and	Ralph	Waldo	Emerson	have	done	much	to	help	me	see
"	西奥多	帕克	和	拉尔夫	沃尔多	爱默生	有	完毕	很多	到	帮助	我	看

[ðæt] [wʌn][kæn; kən] [ʃeɪp] [laɪf] [best] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]

that	one	can	shape	life	best	by	trying	to	build	up	a	strong	and	noble
那	一	能	形状	生活	最好的	经过	尝试	到	建造	向上	一个	强的	和	高贵

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

“西奥多·帕克和拉尔夫·沃尔多·爱默生对我的帮助很大，他们让我明白，塑造人生最好的方法是努力培养坚强而高尚的品格。”

[θru:] [gʊd] [bʊks] , [waɪz] ['pi:pəlz] [sə'saɪəti] ,

through	good	books	,	wise	people's	society	,
通过	好的	图书	,	明智的	人们的	社会	,

通过好书、智者社团，

[ænd; ənd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔ:l] [ri'fɔ:mz] [ðæt] [help][ðə; ði][wɜ:rld] ,

and	by	taking	an	interest	in	all	reforms	that	help	the	world	,
和	经过	采取	一个	兴趣	在	全部	改革	那	帮助	这	世界	,

并且对所有有益于世界的改革都表现出兴趣，

. . . [bɪ'liːvɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst] ['fɑːðər] ['kɛrz] [fɔːr; fər][juː 'es] , [siːz] ['aʊər; ɑːr]

.	.	.	believing	always	that	a	loving	and	just	Father	cares	for	us	,	sees	our
.	.	.	相信	总是	那	一个	爱	和	只是	父亲	关心	为了	我们	,	看到	我们的

['wiːknəs] ,

weakness	,
弱点	,

始终相信慈爱公正的天父关心我们，看到我们的软弱，

[ænd; ənd][ɪz] [nɪr] [tuː; tə][help] [ɪf] [wiː; wi][kɔːl] .

and	is	near	to	help	if	we	call	.
和	是	靠近	到	帮助	如果	我们	称呼	.

如果我们打电话，他就在附近可以提供帮助。

" [kən'tɪnjuːɪŋ] [ʃiː; ʃi][æsks] : " [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] ['emərsn] ?

"	Continuing	she	asks	:	"	Have	you	read	Emerson	?
"	继续	她	问	:	"	有	你	读	爱默生	?

她接着问道："你读过爱默生的作品吗？"

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pænθiɪst] , [ɔːr] [bɪ'liːvər] [ɪn] ['neɪtʃər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][gɑːd] .

He	is	called	a	Pantheist	,	or	believer	in	nature	,	instead	of	God	.
他	是	称为	一个	泛神论者	,	或者	信徒	在	自然	,	反而	的	上帝	.

他被称为泛神论者，或者说相信自然而不是上帝。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [sɔː] [gɑːd][ɪn] ['neɪtʃər] ,

He	was	truly	a	Christian	and	saw	God	in	nature	,
他	曾是	真的	一个	基督教	和	锯	上帝	在	自然	,

他是一位虔诚的基督徒，在自然界中看到了上帝。

['faɪndɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [swiːt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mʌðər]

finding	strength	and	comfort	in	the	same	sweet	influence	of	the	great	Mother
寻找	力量	和	舒适	在	这	相同的	甜的	影响	的	这	伟大的	母亲

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl] .

as	well	as	the	great	Father	of	all	.
作为	出色地	作为	这	伟大的	父亲	的	全部	.

在伟大的母亲和伟大的父亲的甜蜜影响下，我们都能找到力量和慰藉。

[aɪ] , [tuː] , [bɪ'liːv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] ['taɪərd] , [sæd][ɔːr] ['temptɪd] , [faɪnd][maɪ][best] ['kʌmfərt] [ɪn]

I	,	too	,	believe	this	,	and	when	tired	,	sad	or	tempted	,	find	my	best	comfort	in
我	,	也	,	相信	这	,	和	什么时候	疲劳的	,	伤心	或者	受诱惑	,	寻找	我的	最好的	舒适	在

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

我也相信这一点，当我疲惫、悲伤或受到诱惑时，我总能在树林里找到最大的慰藉。

[ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['sɑːlətuːd] [ðæt] [lets] [maɪ] [pʊr] , ['wɪri] [soʊl][faɪnd][ðə; ði][rest] , [ðə; ði] [freʃ]

the	sky	,	the	healing	solitude	that	lets	my	poor	,	weary	soul	find	the	rest	,	the	fresh
这	天空	,	这	康复	孤独	那	让我们	我的	贫穷的	,	厌倦	灵魂	寻找	这	休息	,	这	新鲜的

[hoʊps] ,

hopes	,
希望	,

天空，那治愈的孤独，让我疲惫不堪的灵魂得以安息，重燃新的希望。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] ['oʊnli][gɑːd][kæn; kən] [gɪv] [juː 'es] .

the	patience	which	only	God	can	give	us	.
这	耐心	哪个	仅有的	上帝	能	给	我们	.

只有上帝才能赐予我们的耐心。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [eɪm][ʌv; əv] [mɪs] ['ɔːlkət] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['hæpi] .

"	The	chief	aim	of	Miss	Alcott	seemed	to	have	been	to	make	others	happy	.
"	这	首席	目的	的	错过	奥尔科特	似乎	到	有	到过	到	制作	其他的	快乐的	.

"奥尔科特小姐的主要目标似乎是让别人快乐。"

['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['letərz] ['treʒərd] [ʌp][baɪ] [jʌŋ] ['ɔːθəz] [huː] ['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət]['nevər][ɪn][veɪn] ,
Many are the letters treasured up by young authors who often , but never in vain ,
许多 是 这 信件 珍藏 向上 经过 年轻的 作者 WHO 经常 , 但 绝不 在 徒劳 ,

许多年轻作家珍藏着他们的信件，这些信件往往意义非凡，但绝非徒劳。

[sɔːt] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][kaɪnd] [ə'sɪstəns] .
sought her advice and kind assistance .
寻求 她 建议 和 种类 协助 .

寻求她的建议和帮助。

[tuː; tə][wʌn] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [nuː] [bʊks] , [ɪn] - , [ʃiː; ʃi]
To one young woman who asked her opinion on certain new books , in 1884 , she
到 一 年轻的 女士 WHO 问 她 观点 在 肯定 新的 图书 , 在 - , 她
[roʊt] :
wrote :
写道 :

1884年，一位年轻女子向她询问对某些新书的看法，她这样回复道：

“ [ə'baʊt] [bʊks] ; [jes] , [aɪv] [riːd] - ['mɪstər] . ['aɪzɪks] - [ænd; ənd] - ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɔːldiəs] , - -
“ About books ; yes , I've read ' Mr . Isaacs ' and ' Dr . Claudius , ' [1]
“ 关于 图书 ; 是的 , 我已经 读 - 先生 . 艾萨克斯 - 和 - 博士 . 克劳狄乌斯 , - -
[ænd; ənd] [laɪk] [ðem; ðəm][bəuθ] .
and like them both .
和 喜欢 他们 两个都 .

“关于书籍；是的，我读过《艾萨克斯先生》和《克劳狄乌斯博士》，[1]而且都很喜欢。

[ðə; ði] ['ʌðər] , - [tuː; tə] ['liːwərd] , - [ɪz][nɑːt][soʊ] [gʊd] ; - ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] - [wʌz; wəz] ['prɪti] ,
The other , ' To Leeward , ' is not so good ; ' Little Pilgrim ' was pretty ,
这 其他 , - 到 背风面 , - 是 不是 所以 好的 ; - 小的 朝圣 - 曾是 漂亮的 ,

另一本《向风而行》不太好；《小朝圣者》还不错。

[bʌt; bət] [waɪ] [traɪ][tuː; tə] [peɪnt] ['hev(ə)n] ?
but why try to paint heaven ?
但 为什么 尝试 到 画 天堂 ?

但为什么要尝试描绘天堂呢?

[let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Let it alone and prepare for it , whatever it is ,
让 它 独自的 和 准备 为了 它 , 任何 它 是 ,

顺其自然，做好准备，不管是什么事。

[ʃʊr] [ðæt] [gɑːd] [noʊz] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] .
sure that God knows what we need and deserve .
当然 那 上帝 知道 什么 我们 需要 和 应得 .

我相信上帝知道我们需要什么，也知道我们应得什么。

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] ['ɛmɚsənz] - ['eseiz] .
I will send you Emerson's ' Essays .
我 将要 发送 你 爱默生的 - 散文 .

我会把爱默生的《随笔集》寄给你。

- [riːd] [ðoʊz] [mɑːrkt] .
' Read those marked .
- 读 那些 标记 .

阅读标有标记的那些内容。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['helpf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]
I hope they will be as helpful to you as they have been to me and
我 希望 他们 将要 是 作为 有帮助 到 你 作为 他们 有 到过 到 我 和
['meni] ['ʌðər] .
many others .
许多 其他的 .

我希望它们也能像帮助我和其他许多人一样，对你有所帮助。

[ðeɪ] [wɪl] [ber] ['stʌdi] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɑːr; ər] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn] [naʊ] .

They	will	bear	study	and	I	think	are	what	you	need	to	feed	upon	now	.
他们	将要	熊	学习	和	我	思考	是	什么	你	需要	到	喂养	之上	现在	.

它们值得研究，我认为它们正是你现在需要学习的内容。

" [ðə; ði] [mɑːrkt] ['eseiz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ɑːn] " [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] , "

"	The	marked	essays	were	those	on	"	Compensation	,	"
"	这	标记	散文	是	那些	在	"	赔偿	,	"

被标记的论文是关于"补偿"的论文。

" [lʌv] , "

"	Love	,	"
"	爱	,	"

"爱， "

" ['frendʃɪp] , "

"	Friendship	,	"
"	友谊	,	"

"友谊"，

" ['heroʊɪzəm] , " [ænd; ənd] " [self] - [rɪ'laɪəns] .

"	Heroism	,	"	and	"	Self	-	Reliance	.
"	英雄主义	,	"	和	"	自己	-	信赖	.

"英雄主义"和"自力更生"。

" - [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [meɪd] [ef] . ['meəriən, 'mæriən] ['krɔfəd] ['feɪməs] .

"	[1]	These	are	the	books	that	made	F	.	Marion	Crawford	famous	.
"	-	这些	是	这	图书	那	制成	F	.	玛丽昂	克劳福德	著名的	.

"[1] 这些书让 F·马里恩·克劳福德一举成名。

[mɪs] ['ælkəts] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [gruː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əd'vænsɪŋ] ['jɪrz] .

Miss	Alcott's	kindness	for	young	people	grew	with	her	advancing	years	.
错过	奥尔科特的	仁慈	为了	年轻的	人们	生长	和	她	前进	年	.

随着年龄的增长，奥尔科特小姐对年轻人的关爱与日俱增。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['leɪdi] [wɪ'ðaʊt] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

Being	a	maiden	lady	without	daughters	of	her	own	,
存在	一个	少女	女士	没有	女儿们	的	她	自己的	,

作为一名没有女儿的未婚女子，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːstər] - ['mʌðər]

she	was	looked	up	to	and	delighted	in	being	considered	as	a	foster	-	mother
她	曾是	看起来	向上	到	和	高兴极了	在	存在	经过考虑的	作为	一个	促进	-	母亲

[tuː; tə][ə'spaɪərɪŋ]['gɝːlz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

to	aspiring	girls	all	over	the	land	.
到	有抱负的	女孩们	全部	超过	这	土地	.

她备受尊敬，并乐于被视为全国各地有抱负的女孩们的良师益友。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [roʊt] ['sɪmələr] ['sentənsɪz] [tuː; tə] [ðɪs] : " [raɪt] ['friːli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪr]

How	many	times	she	wrote	similar	sentences	to	this	:	"	Write	freely	to	me	,	dear
如何	许多	时代	她	写道	相似的	句子	到	这	:	"	写	自由	到	我	,	亲爱的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

她写了多少次类似的句子："亲爱的女孩，请随意给我写信。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] .

and	if	I	can	help	you	in	any	way	be	sure	I	will	.
和	如果	我	能	帮助	你	在	任何	方式	是	当然	我	将要	.

如果我能在哪方面帮到你，请放心，我一定尽力。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][wʌn][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ænd; ənd]['oʊnli] [fɔ:r] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r]

"	This	was	written	to	one	she	had	never	seen	and	only	four	years	before
"	这	曾是	书面	到	一	她	有	绝不	已见	和	仅有的	四	年	前

[hɜ:r; hər] [deθ] ,

her	death	,
她	死亡	,

“这是她写给一个素未谋面的人的，而且是在她去世前四年写的。”

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [wel] .

when	she	was	far	from	well	.
什么时候	她	曾是	远的	从	出色地	.

当时她身体状况很差。

[mɪs] ['ɔ:lkət] [daɪd] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mɑ:rtʃ] [sɪks] , - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɪfti] - [sɪks] ['jɪrz] ,

Miss	Alcott	died	in	Boston	,	March	6	,	1888	,	at	the	age	of	fifty	-	six	years	,
错过	奥尔科特	死亡	在	波士顿	,	行进	6	,	-	,	在	这	年龄	的	五十	-	六	年	,

奥尔科特小姐于1888年3月6日在波士顿去世，享年56岁。

[ænd; ənd][dʒʌst] [tu:] [deɪz] ['æftər][hɜ:r; hər][eɪdʒd] ['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['eɪti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

and	just	two	days	after	her	aged	father	,	who	was	eighty	-	five	years	old	,
和	只是	二	天	后	她	老年人	父亲	,	WHO	曾是	八十	-	五	年	老的	,

就在她年迈的父亲（享年85岁）去世两天后，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['meni] ['jɪrz] , [pæst] [ə'weɪ] .

and	who	had	depended	on	her	many	years	,	passed	away	.
和	WHO	有	取决于	在	她	许多	年	,	通过了	离开	.

而多年来一直依赖她的人，也去世了。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [helθ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ]

Though	a	great	advocate	of	work	for	the	health	,	she	was	,	no	doubt	,	a
尽管	一个	伟大的	提倡	的	工作	为了	这	健康	,	她	曾是	,	不	怀疑	,	一个

['vɪktɪm] [ʌv; əv][ˌoʊvər'wɜ:rk] ;

victim	of	overwork	;
受害者	的	过度劳累	;

虽然她大力倡导工作有益健康，但毫无疑问，她也是过度劳累的受害者；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ʃi:; ʃi] ['fri:kwəntli] [dɪ'voʊtɪd] [frʌm; frəm] [twelv] [tu:; tə] [ˌfɪf'ti:n] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə]

for	it	is	said	she	frequently	devoted	from	twelve	to	fifteen	hours	a	day	to
为了	它	是	说	她	频繁地	奉献	从	十二	到	十五	小时	一个	天	到

[hɜ:r; hər] ['lɪtəreri] ['leibəz] ,

her	literary	labors	,
她	文学	劳动	,

据说她经常每天投入十二到十五个小时进行文学创作。

. . . [bɪ'saɪdz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] ['bɪznəs] [ə'ferz] [ænd; ənd] ['kerɪŋ] ['pɜ:rsənəli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

.	.	.	besides	looking	after	her	business	affairs	and	caring	personally	for	her
.	.	.	除了	寻找	后	她	商业	事务	和	关怀	亲自	为了	她

[oʊld] ['fɑ:ðər] ,

old	father	,
老的	父亲	,

除了处理自己的生意和亲自照顾年迈的父亲之外，

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [æn; ən][ɪn'vælɪd] .

for	many	years	an	invalid	.
为了	许多	年	一个	无效的	.

多年来一直卧病在床。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi]['edʒukeɪtɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pʊr] ['relətɪvz] ,

In	addition	to	this	,	she	educated	some	of	her	poor	relatives	,
在	添加	到	这	,	她	受过教育	一些	的	她	贫穷的	亲属	,

除此之外，她还资助了一些贫困的亲戚接受教育。

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɜːrðər] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['lulu] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

and	still	further	took	the	place	of	a	mother	to	little	Lulu	,	the	daughter	of
和	仍然	更远	采取	这	地方	的	一个	母亲	到	小的	露露	,	这	女儿	的

[hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

her	sister	,
她	姐姐	,

而且她还扮演了母亲的角色，照顾她姐姐的女儿小露露。

[meɪ] , [huː] [daɪd] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪnfənt] .

May	,	who	died	when	the	child	was	an	infant	.
可能	,	WHO	死亡	什么时候	这	孩子	曾是	一个	婴儿	.

梅在孩子还是婴儿时就去世了。

[haʊ] [dʒoʊ] [meɪd] [frendz] . -

HOW	JO	MADE	FRIENDS	.	[1]
如何	乔	制成	朋友们	.	-

乔是如何交到朋友的[1]

([frʌm; frəm] " ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] . ")

(	from	"	little	women	.	"	)
(	从	"	小的	女性	.	"	)

（出自《小妇人》）

- ['kɑːpiraɪt] , ['rɑːbərts] [bɹoʊz] .

[1]	Copyright	,	Roberts	Bros	.
-	版权	,	罗伯茨	兄弟	.

[1]版权所有，罗伯茨兄弟公司。

[hæt] [bɔɪ] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [fʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

HAT	boy	is	suffering	for	society	and	fun	,	"	she	said	to	herself	.
帽子	男生	是	痛苦	为了	社会	和	乐趣	,	"	她	说	到	她自己	.

“那个戴帽子的男孩为了社会和乐趣而受苦，”她自言自语道。

" [hɪz; ɪz] ['grænpɑː] [dəunt] [noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kiːps] [hɪm; ɪm] [ʃʌt] [ʌp] [ɔːl]

"	His	grandpa	don't	know	what's	good	for	him	,	and	keeps	him	shut	up	all
"	他的	爷爷	不	知道	是什么	好的	为了	他	,	和	保持	他	关闭	向上	全部

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

“他的爷爷不知道什么对他好，把他一个人关在家里。”

[hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['dʒɑːli] [bɔɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] .

He	needs	a	lot	of	jolly	boys	to	play	with	,	or	somebody	young	and	lively	.
他	需求	一个	很多	的	快乐的	男孩们	到	玩	和	,	或者	某人	年轻的	和	热闹	.

他需要很多快乐的男孩和他一起玩，或者需要一些年轻活泼的人。

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [soʊ] .

I've	a	great	mind	to	go	over	and	tell	the	old	gentleman	so	.
我已经	一个	伟大的	头脑	到	去	超过	和	告诉	这	老的	绅士	所以	.

我真想过去跟那位老先生说说这件事。

" [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ə'mjuːzd] [dʒoʊ] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [duː] ['derɪŋ] [θɪŋz] ,

"	The	idea	amused	Jo	,	who	liked	to	do	daring	things	,
"	这	主意	觉得好笑	乔	,	WHO	喜欢	到	做	大胆	事物	,

“这个想法让喜欢做冒险事情的乔觉得很有趣。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['skændlˌaɪzɪŋ] [meg] [baɪ] [hɜːr; hər] [kwɪr] [pə'fɔːmənsɪz] .

and	was	always	scandalizing	Meg	by	her	queer	performances	.
和	曾是	总是	令人震惊的	梅格	经过	她	酷儿	表演	.

她那些古怪的表演总是让梅格感到震惊。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] “ ['goʊɪŋ]['oʊvər] ” [wʌz; wəz][nɑːt] [fər'gɑːtn] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['snoʊi]

The	plan	of	“	going	over	”	was	not	forgotten	;	and	,	when	the	snowy
这	计划	的	“	去	超过	”	曾是	不是	被遗忘的	;	和	,	什么时候	这	下雪的

[ˌæftər'nuːn] [keɪm] ,

afternoon	came	,
下午	来了	,

“翻越”的计划并没有被遗忘；于是，当下雪的午后到来时，

[dʒoʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

Jo	resolved	to	try	what	could	be	done	.
乔	已解决	到	尝试	什么	可以	是	完毕	.

乔决心尝试一下力所能及的事情。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [draɪv] [ɔːf] ,

She	saw	Mr	.	Laurence	drive	off	,
她	锯	先生	.	劳伦斯	驾驶	离开	,

她看到劳伦斯先生开车离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪld] [aʊt] [tuː; tə][dɪg][hɜːr; hər] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] ,

and	then	sailed	out	to	dig	her	way	down	to	the	hedge	,
和	然后	航行	出去	到	挖	她	方式	向下	到	这	对冲	,

然后她扬帆出海，挖开一条路来到树篱下。

[wer] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] .

where	she	paused	and	took	a	survey	.
在哪里	她	暂停	和	采取	一个	民意调查	.

她停下来，做了个调查。

[ɔːl]['kwaɪət] ; ['kɜːtənz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['wɪndoʊz] ; ['sɜːrvənt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

All	quiet	;	curtains	down	to	the	lower	windows	;	servants	out	of	sight	,
全部	安静的	;	窗帘	向下	到	这	降低	视窗	;	仆人	出去	的	视线	,

一片寂静；低层窗户的窗帘都拉了下来；仆人们不见踪影。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hjuːmən]['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ]['kɜːrli] [blæk] [hed] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪn] [hænd] ,

and	nothing	human	visible	but	a	curly	black	head	leaning	on	a	thin	hand	,
和	没有什么	人类	可见的	但	一个	卷曲	黑色的	头	倾斜	在	一个	薄的	手	,

除了一个倚在瘦弱手上的黑色卷发脑袋外，看不到任何人形的东西。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] .

at	the	upper	window	.
在	这	上	窗户	.

在上面的窗户。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , ” [θɔːt] [dʒoʊ] ; “ [pʊr] [bɔɪ] , [ɔːl] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [sɪk] , [ðɪs] ['dɪzməl] [deɪ] !

“	There	he	is	,	”	thought	Jo	;	“	poor	boy	,	all	alone	,	and	sick	,	this	dismal	day	!
“	那里	他	是	,	”	想法	乔	;	“	贫穷的	男生	,	全部	独自的	,	和	生病的	,	这	惨淡	天	!

“他在那儿，”乔心想；“可怜的孩子，孤身一人，又生病了，在这糟糕的日子里！”

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

It's	a	shame	!
它是	一个	耻辱	!

这是一个耻辱！

[aɪl] [tɔːs] [ʌp] [ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [aʊt] ,

I'll	toss	up	a	snowball	,	and	make	him	look	out	,
患病的	折腾	向上	一个	雪球效应	,	和	制作	他	看	出去	,

我会扔个雪球，让他小心点。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	then	say	a	kind	word	to	him	.
和	然后	说	一个	种类	单词	到	他	.

然后对他说句好话。

〞 [ʌp] [went] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [sɔːft] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [tɜːrnd] [æt; ət] [wʌns] ,

〞	Up	went	a	handful	of	soft	snow	,	and	the	head	turned	at	once	,
〞	向上	去	一个	少数	的	柔软的	雪	,	和	这	头	转向	在	一次	,

“一把松软的雪飞了起来，那颗头立刻转了过来。”

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [lɔːst] [ɪts] ['lɪstləs] [lʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] [aɪz] ['braɪtnd]

showing	a	face	which	lost	its	listless	look	in	a	minute	,	as	the	big	eyes	brightened
显示	一个	脸	哪个	丢失的	它是	蔫	看	在	一个	分钟	,	作为	这	大的	眼睛	明亮

,

,

,

他的脸上原本无精打采的神情瞬间消失，大眼睛明亮起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smaɪl] .

and	the	mouth	began	to	smile	.
和	这	嘴	开始	到	微笑	.

于是，嘴角开始微笑起来。

[dʒoʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [hɜːr; hər] [bruːm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld]

Jo	nodded	,	and	laughed	,	and	flourished	her	broom	,	as	she	called
乔	点头	,	和	笑了	,	和	繁荣	她	扫帚	,	作为	她	称为

[aʊt] , —

out	,	—
出去	,	—

乔点点头，笑着挥舞着扫帚，喊道：

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] ?

“	How	do	you	do	?
“	如何	做	你	做	?

“你好吗?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [sɪk] ?

Are	you	sick	?
是	你	生病的	?

你生病了吗?

〞 ['lɔ(ː)ri] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [krəʊkt] [aʊt] [æz; əz] ['hɔːrsli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] , —

〞	Laurie	opened	the	window	and	croaked	out	as	hoarsely	as	a	raven	,	—
〞	劳里	打开	这	窗户	和	呱呱叫	出去	作为	沙哑地	作为	一个	乌鸦	,	—

劳里打开窗户，用乌鸦般沙哑的声音喊道：

“ ['betər] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Better	,	thank	you	.
“	更好的	,	感谢	你	.

“好多了，谢谢。”

[aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [koʊld] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [ə; eɪ] [wiːk] . 〞

I've	had	a	horrid	cold	,	and	have	been	shut	up	a	week	.	〞
我已经	有	一个	可怕的	寒冷的	,	和	有	到过	关闭	向上	一个	星期	.	〞

我得了场重感冒，已经卧床休息一个星期了。

“ [aɪm] ['sɑːri] .

“	I'm	sorry	.
〞	我是	对不起	.

“对不起。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ? 〞

What	do	you	amuse	yourself	with	?	〞
什么	做	你	娱乐	你自己	和	?	〞

你平时喜欢做什么消遣?

“ ['nʌθɪŋ] ; [its] [æz; əz] [dʌl] [æz; əz] [tuːmz] [ʌp] [hɪr] . ”

“	Nothing	;	it's	as	dull	as	tombs	up	here	.	”
”	没有什么	;	它是	作为	乏味的	作为	陵墓	向上	这里	.	”

“没什么，这里就像坟墓一样沉闷。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [riːd] ? ”

“	Don't	you	read	?	”
”	不	你	读	?	”

你不看书吗?

“ [nɑːt] [mʌtʃ] ; [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] . ”

“	Not	much	;	they	won't	let	me	.	”
”	不是	很多	;	他们	惯于	让	我	.	”

“不多；他们不让我这么做。”

“ [kɑːnt] ['sʌmbɑːdi] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	Can't	somebody	read	to	you	?	”
”	不能	某人	读	到	你	?	”

“难道没人能给你读读书吗？”

“ ['grænpɑː] [dʌz] , ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət][maɪ] [bʊks] [dəunt] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ,

“	Grandpa	does	,	sometimes	;	but	my	books	don't	interest	him	,
”	爷爷	做	,	有时	;	但	我的	图书	不	兴趣	他	,

“爷爷有时候会看，但他对我的书不感兴趣。”

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][æsk] [brʊk] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] . ”

and	I	hate	to	ask	Brooke	all	the	time	.	”
和	我	恨	到	问	布鲁克	全部	这	时间	.	”

我不想总是问布鲁克这个问题。

“ [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , [ðen] . ”

“	Have	some	one	come	and	see	you	,	then	.	”
”	有	一些	一	来	和	看	你	,	然后	.	”

“那就让别人来看你吧。”

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [wʌn][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] .

“	There	isn't	any	one	I'd	like	to	see	.
”	那里	不是	任何	一	ID	喜欢	到	看	.

“我没有特别想见到的人。”

[bɔɪz] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [ɪz] [wiːk] . ”

Boys	make	such	a	row	,	and	my	head	is	weak	.	”
男孩们	制作	这样的	一个	排	,	和	我的	头	是	虚弱的	.	”

男孩们吵吵闹闹，我头昏脑胀。

“ ['iznt] [ðer; ðər][sʌm; səm][naɪs][gɜːrl] ['huːd] [riːd] [ænd; ənd][ə'mjuːz][juː; jʊ] ?

“	Isn't	there	some	nice	girl	who'd	read	and	amuse	you	?
”	不是	那里	一些	好的	女孩	谁会	读	和	娱乐	你	?

难道就没有一个好女孩愿意陪你读书、逗你开心吗?

['gɜːlz][ɑːr; ər]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [nɜːrs] . ”

Girls	are	quiet	,	and	like	to	play	nurse	.	”
女孩们	是	安静的	,	和	喜欢	到	玩	护士	.	”

女孩们很安静，喜欢玩护士游戏。

“ [dəunt] [noʊ] ['eni] . ”

“	Don't	know	any	.	”
”	不	知道	任何	.	”

“一个都不认识。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , ” [bɪ'gæn][dʒoʊ] , [ðen] [læft] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

“	You	know	me	,	”	began	Jo	,	then	laughed	and	stopped	.
”	你	知道	我	,	”	开始	乔	,	然后	笑了	和	停止	.

“你了解我，”乔开口说道，然后笑了笑，停了下来。

“ [soʊ][aɪ][duː] !
“ So I do !
” 所以 我 做 !

“我也是！”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [pliːz] ? ” [kraɪd] ['lɔ(ː)ri] .
Will you come , please ? ” cried Laurie .
将要 你 来 , 请 ? ” 哭 劳里 .

“求求你，你愿意来吗？”劳里喊道。

“ [aɪm][nɑːt]['kwaɪət][ænd; ənd][naɪs] ; [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] , [ɪf] ['mʌðər] [wɪl] [let][ˌem 'iː] .
“ I'm not quiet and nice ; but I'll come , if mother will let me .
” 我是 不是 安静的 和 好的 ; 但 患病的 来 , 如果 母亲 将要 让 我 .

“我既不安静也不乖巧；但是如果妈妈允许的话，我会来的。”

[aɪl] [goʊ][æsk][hɜːr; hər] .
I'll go ask her .
患病的 去 问 她 .

我去问问她。

[ʃʌt] [ðæt] ['wɪndoʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] . . . .
Shut that window , like a good boy , and wait till I come . . . .
关闭 那 窗户 , 喜欢 一个 好的 男生 , 和 等待 直到 我 来 . . . .

乖乖地把窗户关上，等我来……

“ [oʊ] ! [ðæt] [dʌz] [ˌem 'iː][lɑːts][ʌv; əv] [gʊd] ; [tel] [ɑːn] , [pliːz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Oh ! that does me lots of good ; tell on , please , ” he said ,
” 哦 ! 那 做 我 很多 的 好的 ; 告诉 在 , 请 , ” 他 说 ,

“哦！这对我很有帮助；请继续说下去，”他说。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] - ['kʊʃ(ə)n] , [red] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['merimənt] .
taking his face out of the sofa - cushion , red and shining with merriment .
采取 他的 脸 出去 的 这 沙发 - 软垫 , 红色的 和 灼灼 和 欢乐 .

他把脸从沙发垫里抬起来，脸涨得通红，容光焕发，显然是高兴极了。

[mʌtʃ] ['elɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sək'ses] , [dʒoʊ][dɪd] “ [tel] [ɑːn] , ” [ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [pleɪz] [ænd; ənd]
Much elevated with her success , Jo did “ tell on , ” all about their plays and
很多 升高 和 她 成功 , 乔 做过 “ 告诉 在 , ” 全部 关于 他们的 演出 和
[plænz] ,
plans ,
计划 ,

随着事业的成功，乔的地位也水涨船高，她开始“告密”，把他们的所有计划和策略都告诉了别人。

[ðer; ðər] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] ,
their hopes and fears for father ,
他们的 希望 和 恐惧 为了 父亲 ,

他们对父亲的希望和担忧，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstər] [lɪvd] .
and the most interesting events of the little world in which the sisters lived .
和 这 最多 有趣的 活动 的 这 小的 世界 在 哪个 这 姐妹 居住地 .

以及姐妹俩所生活的小世界里发生的最有趣的事情。

[ðen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [bʊks] ;
Then they got to talking about books ;
然后 他们 得到 到 说 关于 图书 ;

然后他们开始谈论书籍；

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒoʊz] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['lɔ(ː)ri] [lʌvd] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
and to Jo's delight she found that Laurie loved them as well as she did ,
和 到 乔的 喜 她 成立 那 劳里 喜爱 他们 作为 出色地 作为 她 做过 ,

令乔欣喜的是，她发现劳里也像她一样喜欢它们。

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr'self] .
and had read even more than herself .
和 有 读 甚至 更多的 比 她自己 .

而且她读的书比她自己还多。

“ [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] , [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] ['aʊərz] .
“ If you like them so much , come down and see ours .
“ 如果 你 喜欢 他们 所以 很多 , 来 向下 和 看 我们的 .

“如果你这么喜欢它们，就过来看看我们的吧。”

['grænpɑː] [ɪz] [aʊt] , [soʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , ” [sed] ['lɔ(ː)ri] , ['getɪŋ] [ʌp] .
Grandpa is out , so you needn't be afraid , ” said Laurie , getting up .
爷爷 是 出去 , 所以 你 不必 是 害怕的 , ” 说 劳里 , 获得 向上 .

“爷爷不在家，所以你不用害怕，”劳里说着站了起来。

“ [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] .
“ I'm not afraid of anything , ” returned Jo , with a toss of the head .
“ 我是 不是 害怕的 的 任何事物 , ” 返回 乔 , 和 一个 折腾 的 这 头 .

“我什么都不怕，”乔甩了甩头，回答道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
“ I don't believe you are ! ” exclaimed the boy , looking at her with much
“ 我 不 相信 你 是 ! ” 惊呼 这 男生 , 寻找 在 她 和 很多
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

“我不相信你是！”男孩惊呼道，眼中满是钦佩。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['praɪvətli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'freɪd]
though he privately thought she would have good reason to be a trifle afraid
尽管 他 私下 想法 她 会 有 好的 原因 到 是 一个 琐事 害怕的
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
of the old gentleman ,
的 这 老的 绅士 ,

虽然他私下里认为她有充分的理由对这位老先生有点害怕，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mudz] .
if she met him in some of his moods .
如果 她 遇见 他 在 一些 的 他的 情绪 .

如果她在他某些情绪低落的时候遇到他。

[ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [haʊs] ['biːɪŋ] ['sʌmər] - [laɪk] , ['lɔ(ː)ri] [led][ðə; ðɪ] [weɪ] [frʌm; frəm]
The atmosphere of the whole house being summer - like , Laurie led the way from
这 气氛 的 这 所有的 房子 存在 夏天 - 喜欢 , 劳里 引领 这 方式 从
[ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,
room to room ,
房间 到 房间 ,

整栋房子都洋溢着夏日般的氛围，劳里领着我们从一个房间走到另一个房间。

['letɪŋ] [dʒoʊ][stɑːp][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wət'evər] [strʌk] [hɜːr; hər]['fænsi] ;
letting Jo stop to examine whatever struck her fancy ;
出租 乔 停止 到 检查 任何 击 她 想要 ;

让乔停下来仔细查看任何吸引她的东西；

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['laɪbreri] , [wer] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] ,
and so at last they came to the library , where she clapped her hands ,
和 所以 在 最后的 他们 来了 到 这 图书馆 , 在哪里 她 鼓掌 她 双手 ,
[ænd; ənd] [p'rɑːnst] ,
and pranced ,
和 轻快地 ,

于是他们最后来到了图书馆，她拍着手，欢快地跳了起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] ['speʃəli] [dɪ'laɪtɪd] .

as	she	always	did	when	specially	delighted	.
作为	她	总是	做过	什么时候	特别	高兴极了	.

她每次特别高兴的时候都会这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['stætʃuːz] ,

It	was	lined	with	books	,	and	there	were	pictures	and	statues	,
它	曾是	衬里	和	图书	,	和	那里	是	图片	和	雕像	,

里面摆满了书籍，还有图画和雕像。

[ænd; ənd] [dɪ'stræktɪŋ] ['lɪt(ə)l]['kæbɪnəts] [fʊl] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] [sliːp] - ['hɑːloʊ]

and	distracting	little	cabinets	full	of	coins	and	curiosities	,	and	Sleep	-	Hollow
和	分散注意力	小的	橱柜	满的	的	硬币	和	奇闻异事	,	和	睡觉	-	空洞的

[tʃerz] , [ænd; ənd] [kwɪr] [teiblz] ,

chairs	,	and	queer	tables	,
椅子	,	和	酷儿	表格	,

还有摆满硬币和奇珍异宝、令人分心的小柜子，以及睡谷椅和奇特的桌子。

[ænd; ənd][brɑːnzəz] ; [ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] [greɪt] , ['oʊpən]['faɪərpleɪs] , [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [taɪlz]

and	bronzes	;	and	,	best	of	all	,	a	great	,	open	fireplace	,	with	quaint	tiles
和	青铜器	;	和	,	最好的	的	全部	,	一个	伟大的	,	打开	壁炉	,	和	古雅	瓷砖

[ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

all	round	it	.
全部	圆形的	它	.

还有青铜器；最棒的是，还有一个巨大的开放式壁炉，周围铺着古色古香的瓷砖。

“ [wʌt] ['rɪtʃnəs] ! ” [said] [dʒoʊ] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['velvɪt] [tʃer] ,

“	What	richness	!	”	sighed	Jo	,	sinking	into	the	depths	of	a	velvet	chair	,
“	什么	丰富	!	”	叹了口气	乔	,	下沉	进入	这	深度	的	一个	天鹅绒	椅子	,

“真是富丽堂皇！”乔叹了口气，瘫倒在天鹅绒椅子里。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	gazing	about	her	with	an	air	of	intense	satisfaction	.
和	凝视	关于	她	和	一个	空气	的	激烈的	满意	.

她环顾四周，脸上带着强烈的满足感。

“ ['θiədɔː] ['lɔːrəns] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]

“	Theodore	Laurence	,	you	ought	to	be	the	happiest	boy	in	the	world	,	”	she	added
“	西奥多	劳伦斯	,	你	应该	到	是	这	最快乐	男生	在	这	世界	,	”	她	额外

[ɪm'presɪvli] .

impressively	.
令人印象深刻	.

“西奥多·劳伦斯，你应该成为世界上最幸福的男孩了，”她语气坚定地补充道。

“ [ə; eɪ] ['feloʊ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv][ɑːn] [bʊks] , ” [sed] ['lɔ(ː)ri] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

“	A	fellow	can't	live	on	books	,	”	said	Laurie	,	shaking	his	head	,
“	一个	同伴	不能	居住	在	图书	,	”	说	劳里	,	摇晃	他的	头	,

“人不能光靠书活着，”劳里摇着头说。

[æz; əz][hiː; hi] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ['ɑːpəzɪt] .

as	he	perched	on	a	table	opposite	.
作为	他	栖息	在	一个	桌子	对面的	.

他坐在对面的桌子上。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eni] [mɔːr] , [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [fluː] [ʌp] , [iks'kleimɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Before	he	could	say	any	more	,	a	bell	rang	,	and	Jo	flew	up	,	exclaiming	with
前	他	可以	说	任何	更多的	,	一个	钟	响铃	,	和	乔	飞翔	向上	,	惊呼	和

[ə'lɑːrm] ,

alarm	,
警报	,

他还没来得及再说些什么，铃声就响了，乔惊恐地跳了起来，大声喊道：

“ ['mɜːrsi] [ˌem 'iː] !
“ Mercy me !
” 怜悯 我 !

“饶了我吧！”

[its] [jʊr; jər] ['grænpɑː] ! ”
it's your grandpa ! ”
它是 你的 爷爷 ! ”

是你爷爷!

“ [wel] , [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
“ Well , what if it is ?
” 出色地 , 什么 如果 它 是 ?

“如果真是那样呢？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] ['wɪkɪd] .
You are not afraid of anything , you know , ” returned the boy , looking wicked .
你 是 不是 害怕的 的 任何事物 , 你 知道 , ” 返回 这 男生 , 寻找 邪恶 .

“你知道，你什么都不怕，”男孩坏笑着回答。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
“ I think I am a little bit afraid of him ,
” 我 思考 我 是 一个 小的 少量 害怕的 的 他 ,

“我觉得我有点怕他。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
but I don't know why I should be .
但 我 不 知道 为什么 我 应该 是 .

但我不知道我为什么应该这样。

['mɑːrmiː] [sed] [aɪ] [maɪt] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['eni] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
Marmee said I might come , and I don't think you are any the worse for it
玛米 说 我 可能 来 , 和 我 不 思考 你 是 任何 这 更糟 为了 它
,
,
,

马奇太太说我可能会来，我觉得这对你来说并没有什么坏处。

” [sed] [dʒoʊ] , [kəm'poʊzɪŋ] [hɜːr'self] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
” said Jo , composing herself , though she kept her eyes on the door .
” 说 乔 , 构成 她自己 , 尽管 她 保留 她 眼睛 在 这 门 .

“乔说道，努力让自己镇定下来，但她的目光仍然盯着门口。”

“ [aɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
“ I'm a great deal better for it , and ever so much obliged .
” 我是 一个 伟大的 交易 更好的 为了 它 , 和 曾经 所以 很多 有义务 .

“我因此受益匪浅，对此我感激不尽。”

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['taɪərd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] ,
I'm afraid you are very tired talking to me ; it was so pleasant ,
我是 害怕的 你 是 非常 疲劳的 说 到 我 ; 它 曾是 所以 令人愉快的 ,

恐怕你跟我聊天很累了；跟你聊天真是太愉快了。

[aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə][stɑːp] , ” [sed] ['lɔ(ː)ri] ['greɪtfəli] .
I couldn't bear to stop , ” said Laurie gratefully .
我 不能 熊 到 停止 , ” 说 劳里 感激不尽 .

“我舍不得停下来，”劳里感激地说。

“ [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] ['bekənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
“ The doctor to see you , sir , ” and the maid beckoned as she spoke .
“ 这 医生 到 看 你 , 先生 , ” 和 这 女佣 招手 作为 她 辐 .

“先生，医生要来看您了。”说着，女仆招了招手。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [left] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
“ Would you mind if I left you for a minute ?
“ 会 你 头脑 如果 我 左边 你 为了 一个 分钟 ?

“我可以离开一会儿吗？”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['lɔ(ː)ri] .
I suppose I must see him , ” said Laurie .
我 认为 我 必须 看 他 , ” 说 劳里 .

“我想我必须去见他，”劳里说。

“ [dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] .
“ Don't mind me .
“ 不 头脑 我 .

“别在意我。”

[aɪm][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [hɪr] , ” ['ænsər] [dʒoʊ] .
I'm as happy as a cricket here , ” answered Jo .
我是 作为 快乐的 作为 一个 蟋蟀 这里 , ” 回答 乔 .

“我在这里高兴极了，”乔回答道。

['lɔ(ː)ri] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .
Laurie went away , and his guest amused herself in her own way .
劳里 去 离开 , 和 他的 客人 觉得好笑 她自己 在 她 自己的 方式 .

劳里走了，他的客人便自娱自乐起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr]
She was standing before a fine portrait of the old gentleman , when the door
她 曾是 常设 前 一个 美好的 肖像 的 这 老的 绅士 , 什么时候 这 门
['oʊpənd] [ə'gen] ,
opened again ,
打开 再次 ,

她正站在一幅老绅士的精美画像前，这时门再次开了。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] , “ [aɪm] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ə'freɪd]
and , without turning , she said decidedly , “ I'm sure now that I shouldn't be afraid
和 , 没有 转弯 , 她 说 绝对地 , “ 我是 当然 现在 那 我 不应该 是 害怕的
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

她头也不回，斩钉截铁地说：“我现在确信我不应该害怕他了。”

[fɔːr; fər] ['hiːz] [gɑːt] [kaɪnd] [aɪz] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [grɪm] ,
for he's got kind eyes , though his mouth is grim ,
为了 他是 得到 种类 眼睛 , 尽管 他的 嘴 是 严峻 ,

因为他眼神温柔，虽然嘴角却带着一丝冷峻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and he looks as if he had a tremendous will of his own .
和 他 看起来 作为 如果 他 有 一个 巨大的 将要 的 他的 自己的 .

他看起来似乎拥有非常坚定的意志。

[hiː; hi] ['iznt] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][maɪ] ['grænfɑːðər] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] . ”
He isn't as handsome as my grandfather , but I like him . ”
他 不是 作为 英俊的 作为 我的 祖父 , 但 我 喜欢 他 . ”

他没有我祖父那么英俊，但我喜欢他。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
“ Thank you , ma'am , ” said a gruff voice behind her ; and there ,
“ 感谢 你 , 女士 , ” 说 一个 粗暴 嗓音 在后面 她 ; 和 那里 ,
[tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪs'meɪ] ,
to her great dismay ,
到 她 伟大的 沮丧 ,

“谢谢您，夫人，”她身后传来一个粗犷的声音；令她大为沮丧的是，

[stʊd] [oʊld]['mɪstər] . ['lɔːrəns] .

stood	old	Mr	.	Laurence	.
站立	老的	先生	.	劳伦斯	.

站在那里的是老劳伦斯先生。

['wɪljəm] ['teilə] ['ædəmz] .

WILLIAM	TAYLOR	ADAMS	.
威廉	泰勒	亚当斯	.

威廉·泰勒·亚当斯。

[ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['raɪtər] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

the	well	-	beloved	writer	for	young	people	.
这	出色地	-	心爱	作家	为了	年轻的	人们	.

深受青少年喜爱的作家。

[rɑːbəbli] [noʊ] ['lɪtəreri] [mæn][ɪn] [ə'merɪkə] [hæz; həz] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

ROBABLY	no	literary	man	in	America	has	ministered	to	the	pleasure	of	a
可抢劫	不	文学	男人	在	美国	有	服事	到	这	乐趣	的	一个

['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] ['wɪljəm] ['teilə] ['ædəmz] ,

greater	number	of	our	young	people	than	William	Taylor	Adams	,
更大的	数字	的	我们的	年轻的	人们	比	威廉	泰勒	亚当斯	,

或许在美国，没有哪位文学家比威廉·泰勒·亚当斯更能取悦众多年轻人。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['mɛdˌweɪ] [ɪn] - .

who	is	a	native	of	Massachusetts	and	was	born	in	Medway	in	1822	.
WHO	是	一个	本国的	的	马萨诸塞州	和	曾是	出生	在	梅德韦	在	-	.

他是马萨诸塞州人，1822 年出生于梅德韦。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ;

He	has	devoted	his	life	to	young	people	;
他	有	奉献	他的	生活	到	年轻的	人们	;

他毕生致力于青年事业；

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ʌv; əv]

for	more	than	twenty	years	as	a	teacher	in	the	public	schools	of
为了	更多的	比	二十	年	作为	一个	老师	在	这	民众	学校	的

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

在波士顿公立学校担任教师二十余年，

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['dɔːtʃəstə(r)] ,

for	many	years	a	member	of	the	school	board	of	Dorchester	,
为了	许多	年	一个	成员	的	这	学校	木板	的	多切斯特	,

多年来一直是多切斯特学校董事会成员，

[ænd; ənd] [sɪns] - [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['stɔːriz] .

and	since	1850	as	a	writer	of	stories	.
和	自从	-	作为	一个	作家	的	故事	.

自 1850 年以来，他一直从事故事创作。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [laɪf] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði]

In	his	earlier	life	,	he	was	the	editor	of	a	periodical	known	as	“	The
在	他的	早些时候	生活	,	他	曾是	这	编辑	的	一个	期刊	已知	作为	“	这

['stuːd(ə)nt][ænd; ənd] ['skuːlmeɪt] .

Student	and	Schoolmate	.
学生	和	同学	.

在他早年，他曾担任一份名为《学生与同学》的期刊的编辑。

” [ɪn] - [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] “ ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

”	In	1881	he	began	the	publication	of	“	Our	Little	Ones	,
”	在	-	他	开始	这	发布	的	“	我们的	小的	一个	,

1881年，他开始出版《我们的小宝贝们》，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ænd; ənd]['leɪtər] " ['ɑːlɪvər] ['ɑːptɪks] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .
" and later " Oliver Optic's Magazine for Boys and Girls .
" 和 之后 " 奥利弗 光学 杂志 为了 男孩们 和 女孩们 .

后来又改为"Oliver Optic's Magazine for Boys and Girls"。

" [hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] " ['hætʃi] , [ðə; ði] ['gɑːrdiən]
" His first book was published in 1853 ; it was entitled " Hatchie , the Guardian
" 他的 第一的 书 曾是 已发布 在 - ; 它 曾是 标题 " 哈奇 , 这 监护人
[sleɪv] ,
Slave ,
奴隶 ,

他的第一本书出版于1853年，书名为《哈奇，守护奴隶》。

" [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [seɪl] .
" and had a large sale .
" 和 有 一个 大的 销售 .

并进行了大额销售。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [kɔːld] " [ɪn] [dɔːz] [ænd; ənd] [aʊt] ,
It was followed by a collection of stories called " In Doors and Out ,
它 曾是 随后 经过 一个 收藏 的 故事 称为 " 在 门 和 出去 ,

随后出版了一本名为《门内门外》的故事集。

" [ænd; ənd][ɪn] - [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] " [ðə; ði] ['rɪvɝˌdeɪl] ['sɪriːz] " [ʌv; əv][sɪks] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['stɔːriz]
" and in 1862 was completed " The Riverdale Series " of six volumes of stories
" 和 在 - 曾是 完全的 " 这 里弗代尔 系列 " 的 六 卷 的 故事
[fɔːr; fər] [bɔɪz] .
for boys .
为了 男孩们 .

1862 年，为男孩们创作的六卷本故事集《里弗代尔系列》完成。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [bʊks] [ɑːr; ər] " [ðə; ði] [boʊt] [klʌb] ; "
Some of his other books are " The Boat Club ; "
一些 的 他的 其他 图书 是 " 这 船 俱乐部 ; "

他的其他一些著作包括《划船俱乐部》;

" ['wʊdˌvɪl] ; "
" Woodville ; "
" 伍德维尔 ; "

"伍德维尔;"

" [jʌŋ] [ə'merɪkə] [ə'brɔːd] ; "
" Young America Abroad ; "
" 年轻的 美国 国外 ; "

"美国青年海外游记";

" ['stɑːri] [flæg] ; "
" Starry Flag ; "
" 星空 旗帜 ; "

"星旗";

" ['ɑːnwərd] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] ; "
" Onward and Upward ; "
" 向前 和 向上 ; "

"勇往直前，不断向上;"

“ [jɑːt] [klʌb] ; ” [ænd; ənd] “ [greɪt] ['westərn] .
“ Yacht Club ; ” and “ Great Western .
” 游艇 俱乐部 ; ” 和 “ 伟大的 西 .

“游艇俱乐部”和“大西部”。

” [ɪn] [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
” In all he has written at least a thousand stories for newspapers ,
” 在 全部 他 有 书面 在 至少 一个 千 故事 为了 报纸 ,

“他一生至少为报纸写过一千篇故事，

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɑːljəmz] .
and published about a hundred volumes .
和 已发布 关于 一个 百 卷 .

并出版了约一百卷。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɑːr; ər] [tuː] ['nɑːvəlz] [fɔːr; fər] ['oʊldər] ['riːdɚz] : “ [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ” [ænd; ənd]
Among these are two novels for older readers : “ The Way of the World ” and
“ ['lɪvɪŋ] [tuː] [fæst] .
“ Living Too Fast .
” 活的 也 快速地 .

其中包括两部面向成年读者的长篇小说：《世俗之道》和《生活太快》。

” ['mɪstər] . ['ædəmz] - [staɪl] [ɪz] [bəuθ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] .
” Mr . Adams ' style is both pleasing and simple .
” 先生 . 亚当斯 - 风格 是 两个都 令人愉悦 和 简单的 .

“亚当斯先生的风格既赏心悦目又简洁明了。”

[hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [beɪst] [ə'pɑːn] [siːnz] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns]
His stories are frequently based upon scenes of history and their influence
[ɪz] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər] [gʊd] .
is always for good .
是 总是 为了 好的 .

他的故事经常取材于历史场景，而且其影响总是积极的。

[ðə; ði] [sluːp] [ðæt] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] . -
THE SLOOP THAT WENT TO THE BOTTOM . [1]
这 单桅帆船 那 去 到 这 底部 . -

沉入海底的单桅帆船[1]

([frʌm; frəm] “ [snʌg] ['hɑːrbər] , ” - .)
(from “ snug harbor , ” 1883 .)
(从 ” 舒适 港口 , ” - .)

（源自“snug harbor”，1883年。）

- ['kɑːpiraɪt] , [liː] & ['ʃepərd] .
[1] Copyright , Lee & Shepard .
- 版权 , 李 & 谢泼德 .

[1] 版权所有，Lee & Shepard。

['tɑːbɔːd] [jʊr; jər] [helm] !
TARBOARD your helm !
焦油板 你的 舵 !

给你的舵加沥青！

[hɑːrd] [ə; eɪ] - ['stɑːrbərd] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['dɔːri] - ,
hard a - starboard ! ” shouted Dory Dornwood ,
难的 一个 - 右舷 ! ” 喊叫 多莉 - ,

“右舷全力！”多莉·多恩伍德喊道。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][helm][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['goʊldˌwɪŋ] ” [tuː; tə][pɔːrt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ]

as	he	put	the	helm	of	the	“	Goldwing	”	to	port	in	order	to	avoid	a
作为	他	放	这	舵	的	这	“	金翼	”	到	港口	在	命令	到	避免	一个

[kə'lɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stiːm] [lɔːntʃ] [wɪtʃ] [leɪ] [ded] [ə'hed][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] .

collision	with	a	steam	launch	which	lay	dead	ahead	of	the	schooner	.
碰撞	和	一个	蒸汽	发射	哪个	躺	死的	前方	的	这	大篷车	.

为了避免与停泊在纵帆船正前方的蒸汽小艇相撞，他将“金翼号”的舵向左打。

“ [kiːp] [ɔːf] !

“	Keep	off	!
”	保持	离开	!

“挡!

[juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋk][ˌem 'iː] !

you	will	sink	me	!
你	将要	下沉	我	!

你会让我沉沦的!

” [kraɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ][sluːp] - [boʊt] , [wɪtʃ] [leɪ][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	cried	a	young	man	in	a	sloop	-	boat	,	which	lay	exactly	in	the	course	of	the
”	哭	一个	年轻的	男人	在	一个	单桅帆船	-	船	,	哪个	躺	确切地	在	这	课程	的	这

[stiːm] [lɔːntʃ] .

steam	launch	.
蒸汽	发射	.

“一艘单桅帆船上的一个年轻人喊道，他的船正好停在蒸汽艇的航道上。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [ə'baʊt] ,

“	That's	just	what	I	mean	to	do	,	if	you	don't	come	about	,
”	那就是	只是	什么	我	意思是	到	做	,	如果	你	不	来	关于	,

“如果你不来，我就是打算这么做。”

” [jeld] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] .

”	yelled	a	man	at	the	wheel	of	the	steamer	.
”	大喊	一个	男人	在	这	车轮	的	这	汽船	.

“！”轮船舵旁的一名男子喊道。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][stɑːp] [wen] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	Why	didn't	you	stop	when	I	called	to	you	?	”
”	为什么	没有	你	停止	什么时候	我	称为	到	你	?	”

“我叫你的时候你为什么不停下来？”

“ [kiːp] [ɔːf] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['ɪntuː][ˌem 'iː] ! ” [skriːmd] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] ,

“	Keep	off	,	or	you	will	be	into	me	!	”	screamed	the	skipper	of	the	sloop	,
”	保持	离开	,	或者	你	将要	是	进入	我	!	”	尖叫	这	船长	的	这	单桅帆船	,

“离我远点，不然你就等着瞧吧！”单桅帆船的船长尖叫道。

[huːz] [toʊnz][ænd; ənd]['mænər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] ['terəfaɪd][æt; ət][ðə; ði]

whose	tones	and	manner	indicated	that	he	was	very	much	terrified	at	the
谁	音调	和	方式	表明的	那	他	曾是	非常	很多	恐惧	在	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

他的语气和举止表明他对这种情况感到非常害怕。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmd] .

And	he	had	reason	enough	to	be	alarmed	.
和	他	有	原因	足够的	到	是	惊慌	.

他有充分的理由感到担忧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət]

It	was	plain	,	from	his	management	of	his	boat	,	that	he	was	but
它	曾是	清楚的	,	从	他的	管理	的	他的	船	,	那	他	曾是	但

[æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['boʊtmən] ;

an	indifferent	boatman	;
一个	冷漠	船工	;

从他驾驭船只的方式来看，很明显他只是一个水平一般的船夫；

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

and	probably	he	did	not	know	what	to	do	in	the	emergency	.
和	大概	他	做过	不是	知道	什么	到	做	在	这	紧急情况	.

或许他当时并不知道在紧急情况下该怎么办。

['dɔːri] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [sluːp] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːm] [lɔːntʃ] [ə'stɜːrn]

Dory	had	noticed	the	sloop	coming	up	the	lake	with	the	steam	launch	astern
多莉	有	注意到	这	单桅帆船	未来	向上	这	湖	和	这	蒸汽	发射	倒车

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

多莉注意到那艘单桅帆船正沿着湖面驶来，后面跟着一艘蒸汽小艇。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [rʌn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

The	latter	had	run	ahead	of	the	sloop	,	and	had	come	about	,	it	now
这	后者	有	跑步	前方	的	这	单桅帆船	,	和	有	来	关于	,	它	现在

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

后者跑在了单桅帆船前面，现在看来，它已经掉头了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌɪntər'sept] [hɜːr; hər] .

for	the	purpose	of	intercepting	her	.
为了	这	目的	的	拦截	她	.

为了拦截她。

[wen] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helmzmən] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	skipper	of	the	sloop	realized	the	intention	of	the	helmsman	of	the
什么时候	这	船长	的	这	单桅帆船	已实现	这	意图	的	这	舵手	的	这

['stiːmər] ,

steamer	,
汽船	,

当单桅帆船的船长意识到轮船舵手的意图时，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [helm] [tuː; tə][pɔːrt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

he	put	his	helm	to	port	;	but	he	was	too	late	.
他	放	他的	舵	到	港口	;	但	他	曾是	也	晚的	.

他把舵转向左舷；但他为时已晚。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] [strʌk] [ðə; ði] [freɪl] [krɑːft] [ə'mɪdʃɪps] ,

The	sharp	bow	of	the	launch	struck	the	frail	craft	amidships	,
这	锋利的	弓	的	这	发射	击	这	脆弱	工艺	船体中部	,

快艇尖锐的船首撞击到脆弱小艇的船体中部。

[ænd; ənd] [kʌt] [θruː] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] .

and	cut	through	her	as	though	she	had	been	made	of	cardboard	.
和	切	通过	她	作为	尽管	她	有	到过	制成	的	纸板	.

像切纸板一样切开了她。

[ðə; ði] [sluːp] [fɪld] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

The	sloop	filled	instantly	,	and	,	a	moment	later	,
这	单桅帆船	已填	即刻	,	和	,	一个	片刻	之后	,

单桅帆船瞬间注满了水，片刻之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

the	young	man	in	her	was	struggling	on	the	surface	of	the	water	.
这	年轻的	男人	在	她	曾是	挣扎	在	这	表面	的	这	水	.

她体内的那个年轻人在水面上挣扎。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['hevɪli] ['bæləstid] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [liːd] .

The	boat	was	heavily	ballasted	,	and	she	went	down	like	a	lump	of	lead	.
这	船	曾是	重度	压载	,	和	她	去	向下	喜欢	一个	块	的	带领	.

船上装载了大量压舱物，她像一块铅块一样沉入了海底。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [klɪr] [tuː; tə] ['dɔːri] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] ,

It	was	soon	clear	to	Dory	that	the	skipper	could	not	swim	,
它	曾是	很快	清除	到	多莉	那	这	船长	可以	不是	游泳	,

多莉很快就发现船长不会游泳。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [skriːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] .

for	he	screamed	as	though	the	end	of	all	things	had	come	.
为了	他	尖叫	作为	尽管	这	结尾	的	全部	事物	有	来	.

他发出凄厉的惨叫，仿佛世界末日已经来临。

['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Very	likely	it	would	have	been	the	end	of	all	things	to	him	,
非常	可能	它	会	有	到过	这	结尾	的	全部	事物	到	他	,

对他来说，这很可能就是一切的终结。

[ɪf] ['dɔːri] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['goʊldˌwɪŋ] ,

if	Dory	had	not	come	about	with	the	“	Goldwing	,
如果	多莉	有	不是	来	关于	和	这	“	金翼	,

如果多莉没有和“金翼”一起出现，

” [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['veɪnli] ['biːtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] .

”	and	stood	over	the	place	where	the	young	man	was	vainly	beating	the	water	with	his	feet	and	hands	.
”	和	站立	超过	这	地方	在哪里	这	年轻的	男人	曾是	徒劳地	殴打	这	水	和	他的	脚	和	双手	.

“然后他站在年轻人徒劳地用手脚拍打水面的地方。”

[wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['goʊldˌwɪŋ] ,

With	no	great	difficulty	the	skipper	of	the	“	Goldwing	,
和	不	伟大的	困难	这	船长	的	这	“	金翼	,

“金翼号”的船长毫不费力地

” [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][əˈkwɑːtɪk][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtər] , [pʊld] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] ,

”	who	was	an	aquatic	bird	of	the	first	water	,	pulled	in	the	victim	of	the	catastrophe	,
”	WHO	曾是	一个	水	鸟	的	这	第一的	水	,	拉	在	这	受害者	的	这	灾难	,

“他是一只生活在水里的水鸟，被这场灾难的受害者卷入其中。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpærənt] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] .

in	spite	of	the	apparent	efforts	of	the	sufferer	to	prevent	him	from	doing	so	.
在	尽管如此	的	这	明显	努力	的	这	患者	到	防止	他	从	正在做	所以	.

尽管患者显然努力阻止他这样做。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [skwiːk] [ðæt] [taɪm] , ” [sed] ['dɔːri] - ,

“	You	had	a	narrow	squeak	that	time	,	”	said	Dory	Dornwood	,
“	你	有	一个	狭窄的	吱	那	时间	,	”	说	多莉	-	,

“你那次侥幸逃脱了，”多莉·多恩伍德说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðɪ]['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'zæstər][wʌz; wəz][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː]

as	soon	as	he	thought	the	victim	of	the	disaster	was	in	condition	to	do
作为	很快	作为	他	想法	这	受害者	的	这	灾难	曾是	在	状况	到	做

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɔːkɪŋ] .

a	little	talking	.
一个	小的	说	.

当他觉得灾难中的受害者身体状况允许进行一些简单的交谈时。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][boʊt] .

“	It	is	lucky	you	didn't	get	tangled	up	in	the	rigging	of	your	boat	.
”	它	是	幸运的	你	没有	得到	纠缠不清	向上	在	这	索具	的	你的	船	.

“你没被船上的索具缠住真是万幸。”

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [laɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['kɑːrpɪt] - [tæks] ;

She	went	to	the	bottom	like	a	pound	of	carpet	-	tacks	;
她	去	到	这	底部	喜欢	一个	磅	的	地毯	-	图钉	;

她像一磅重的地毯钉一样沉到了谷底；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['kærɪd] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [let][goʊ][ɪn] [ʃɔːrt]

and	she	would	have	carried	you	down	in	a	hurry	if	you	hadn't	let	go	in	short
和	她	会	有	携带	你	向下	在	一个	匆忙	如果	你	之前没有	让	去	在	短的

['miːtər] . ”

metre	.	”
仪表	.	”

如果你没在短短几米之内松手，她就会迅速把你扛下去。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'mɑːrkəbli] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

“	I	think	I	am	remarkably	fortunate	in	being	among	the	living	at	this	moment	,
”	我	思考	我	是	非常	幸运	在	存在	之中	这	活的	在	这	片刻	,

“我认为自己此刻能活着是多么幸运，”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ðɪ][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ ['goʊldˌwɪŋ] . ”

”	replied	the	stranger	,	looking	out	over	the	stern	of	the	“	Goldwing	.	”
”	回复	这	陌生人	,	寻找	出去	超过	这	船尾	的	这	“	金翼	.	”

“陌生人回答道，目光越过“金翼”号的船尾。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] [ə'troʊʃəs] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['evər] [dɪd] . ”

“	That	was	the	most	atrocious	thing	a	fellow	ever	did	.	”
”	那	曾是	这	最多	极其恶劣	事物	一个	同伴	曾经	做过	.	”

“那是一个人做过的最令人发指的事情。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] ? ” [ɪn'kwaɪəd] ['dɔːri] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [ðə; ðɪ]['vɪktɪm] [ment] [baɪ]

“	What	was	?	”	inquired	Dory	,	who	was	not	quite	sure	what	the	victim	meant	by
”	什么	曾是	?	”	询问	多莉	,	WHO	曾是	不是	相当	当然	什么	这	受害者	意思是	经过

[ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːrk] ,

the	remark	,
这	评论	,

“什么事？”多莉问道，她不太明白受害者那句话的意思。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [stiːm] [lɔːntʃ] .

or	whether	he	alluded	to	him	or	to	the	man	in	the	steam	launch	.
或者	无论	他	暗示	到	他	或者	到	这	男人	在	这	蒸汽	发射	.

或者他指的是他本人，还是指蒸汽船上的那个人。

“ [waɪ] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , ” [prəu'testid][ðə; ðɪ] ['pæsɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l]

“	Why	,	running	into	me	like	that	,	”	protested	the	passenger	,	with	no	little
”	为什么	,	跑步	进入	我	喜欢	那	,	”	抗议	这	乘客	,	和	不	小的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] .

indignation	in	his	tones	.
愤慨	在	他的	音调	.

“为什么那样撞我？”乘客抗议道，语气中带着明显的愤慨。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] ['bɜːrlɪŋtən] ? ” [sed] ['dɔːri] , [sə'dʒestɪvli¸səg'dʒestɪvli] ,

“	I	suppose	you	came	up	from	Burlington	?	”	said	Dory	,	suggestively	,
“	我	认为	你	来了	向上	从	伯灵顿	?	”	说	多莉	,	暗示性地	,

“我猜你是从伯灵顿来的吧？”多莉意味深长地问道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [¸ekspla'neɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [tuː; tə]

as	though	he	considered	an	explanation	on	the	part	of	the	stranger	to
作为	尽管	他	经过考虑的	一个	解释	在	这	部分	的	这	陌生人	到

[biː; bi] [ɪn] ['ɔːrdər] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .

be	in	order	at	the	present	time	.
是	在	命令	在	这	展示	时间	.

仿佛他认为此时此刻，陌生人有必要做出解释。

“ [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['bɜːrlɪŋtən] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ,

“	I	have	just	come	from	Burlington	,	”	answered	the	victim	,
“	我	有	只是	来	从	伯灵顿	,	”	回答	这	受害者	,

“我刚从伯灵顿过来，”受害者回答道。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

who	appeared	to	be	disposed	to	say	nothing	more	.
WHO	出现	到	是	处置	到	说	没有什么	更多的	.

他似乎不愿再多说什么。

“ [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ðæt] [boʊt] [ə'gen] ? ”

“	Do	you	suppose	I	can	get	that	boat	again	?	”
“	做	你	认为	我	能	得到	那	船	再次	?	”

“你觉得我还能再弄到那艘船吗？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɜːrst] - [reɪt] .

“	I	should	say	that	the	chance	of	getting	her	again	was	not	first	-	rate	.
“	我	应该	说	那	这	机会	的	获得	她	再次	曾是	不是	第一的	-	速度	.

“我应该说，再次得到她的机会并不大。”

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [diːp] ;

She	went	down	where	the	water	is	about	two	hundred	and	fifty	feet	deep	;
她	去	向下	在哪里	这	水	是	关于	二	百	和	五十	脚	深的	;

她潜到水深约250英尺的地方；

[ænd; ənd] [¸aɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɔːri] .

and	it	won't	be	an	easy	thing	to	get	hold	of	her	,	”	replied	Dory	.
和	它	惯于	是	一个	简单的	事物	到	得到	抓住	的	她	,	”	回复	多莉	.

“要联系上她可不是件容易的事，”多莉回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [let] [hɪm; ɪm] [rʌn] ['ɪntuː] [juː; jʊ] [bɪ'twiːn] ['daɪmənd] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['pɔrtɚ] [beɪ] ,

“	If	you	had	let	him	run	into	you	between	Diamond	Island	and	Porter's	Bay	,
“	如果	你	有	让	他	跑步	进入	你	之间	钻石	岛	和	搬运工	湾	,

“如果你让他从钻石岛和波特湾之间撞到你，

[wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ɔːr] ['sɪksti] [fiːt] [diːp] ,

where	the	water	is	not	more	than	fifty	or	sixty	feet	deep	,
在哪里	这	水	是	不是	更多的	比	五十	或者	六十	脚	深的	,

水深不超过五六十英尺的地方

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [reɪzd] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

you	could	have	raised	her	without	much	difficulty	.
你	可以	有	提高	她	没有	很多	困难	.

你本来可以轻松地把她养大。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

I	don't	believe	you	will	ever	see	her	again	.
我	不	相信	你	将要	曾经	看	她	再次	.

我不认为你还能再见到她。

" ['serə] [dʒeɪn] ['lɪpɪnkət] .
" SARAH JANE LIPPINCOTT .
" 莎拉 简 利平科特 .

“莎拉·简·利平科特。

['feɪvərɪt] ['raɪtər] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
favorite writer for little children .
最喜欢的 作家 为了 小的 孩子们 .

深受小朋友喜爱的作家。

[en iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pepərz] [dɪ'voʊtɪd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
NE of the earliest papers devoted especially to young children was " The Little
东北 的 这 最早 文件 奉献 尤其 到 年轻的 孩子们 曾是 " 这 小的
['pɪlgrɪm] ,
Pilgrim ,
朝圣 ,

最早专门面向幼儿的报纸之一是《小朝圣者》,

" ['edɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [greɪs] ['griːnˌwʊd] , " [baɪ]
" edited for a number of years under the name of " Grace Greenwood , " by
" 编辑 为了 一个 数字 的 年 在下面 这 姓名 的 " 优雅 格林伍德 , " 经过
['mɪsɪz] . ['lɪpɪnkət] .
Mrs . Lippincott .
太太 . 利平科特 .

”多年来，该书以“格蕾丝·格林伍德”为名由利平科特夫人编辑出版。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [ˌpɑːpju'lærəti] , [ænd; ənd][ɪts]['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] , ['poʊəmz] ,
It had a very wide popularity , and its little stories , poems ,
它 有 一个 非常 宽的 人气 , 和 它是 小的 故事 , 诗歌 ,

它非常受欢迎，它的小故事、诗歌、

[ænd; ənd][peɪdʒ][ʌv; əv] ['pʌzlz] [brɔːt] ['pleʒər] ['ɪntuː] ['veri] ['meni] [hoʊm] ['sɜːrkl] .
and page of puzzles brought pleasure into very many home circles .
和 页 的 谜题 带来 乐趣 进入 非常 许多 家 界 .

一页页谜题给许多家庭带来了欢乐。

['mɪsɪz] . ['lɪpɪnkət] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['dɑːktər] [θæ'diː)əs] ['klɑːrk] .
Mrs . Lippincott is the daughter of Doctor Thaddeus Clarke .
太太 . 利平科特 是 这 女儿 的 医生 萨迪厄斯 克拉克 .

利平科特夫人是萨迪厄斯·克拉克医生的女儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['pɔmpi] , [nuː] [jɔːk] , [ɪn] [sep'tembər] , - ,
She was born in Pompey , New York , in September , 1823 ,
她 曾是 出生 在 庞贝 , 新的 约克 , 在 九月 , - ,

她于1823年9月出生于纽约州庞贝市。

[ænd; ənd] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn] ['rɑːtʃɪstər] .
and lived during most of her childhood in Rochester .
和 居住地 期间 最多 的 她 童年 在 罗切斯特 .

她的童年大部分时间都在罗切斯特度过。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [nuː] ['braɪtn] , [ˌpensl'veɪniə] ,
In 1842 she removed with her father to New Brighton , Pennsylvania ,
在 - 她 已移除 和 她 父亲 到 新的 布莱顿 , 宾夕法尼亚州 ,

1842年，她随父亲迁居宾夕法尼亚州的新布莱顿。

[ænd; ənd][ɪn] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [liː'ændə] [keɪ] . ['lɪpɪnkət] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .
and in 1853 she was married to Leander K . Lippincott , of Philadelphia .
和 在 - 她 曾是 已婚 到 利安德 K . 利平科特 , 的 费城 .

1853年，她嫁给了费城的利安德·K·利平科特。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɜːrli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [raɪt] [vəːsiz] , [ænd; ənd] , [ɪn] - ,

She	had	early	begun	to	write	verses	,	and	,	in	1844	,
她	有	早期的	开始	到	写	诗句	,	和	,	在	-	,

她很早就开始写诗，1844年，

[kən'trɪbjuːtɪd] [sʌm; səm] [proʊz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['mɪrər] , ” [ə'dɒpt] [ðə; ði] [neɪm] “ [greɪs] ['griːnˌwʊd] ,

contributed	some	prose	articles	to	“	The	New	York	Mirror	,	”	adopting	the	name	“	Grace	Greenwood	,
贡献	一些	散文	文章	到	“	这	新的	约克	镜子	,	”	收养	这	姓名	“	优雅	格林伍德	,

她曾以“格蕾丝·格林伍德”为笔名，向《纽约镜报》撰写了一些散文文章。

” [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sɪns] [meɪd] ['feɪməs] .

”	which	she	has	since	made	famous	.
”	哪个	她	有	自从	制成	著名的	.

她后来使之名声大噪。

[bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ə'pɑːn] “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] ,

Besides	her	work	upon	“	The	Little	Pilgrim	,
除了	她	工作	之上	“	这	小的	朝圣	,

除了她参与创作的《小朝圣者》之外，

” [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [hoʊm] , ”

”	she	has	contributed	for	many	years	to	“	The	Hearth	and	Home	,	”
”	她	有	贡献	为了	许多	年	到	“	这	炉	和	家	,	”

她多年来一直为《炉边与家园》杂志撰稿。

“ [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] , ”

“	The	Atlantic	Monthly	,	”
“	这	大西洋	月度	,	”

《大西洋月刊》

“ ['hɑːrpɚz] ['mægəziːn] , ”

“	Harper's	Magazine	,	”
“	哈珀斯	杂志	,	”

《哈珀斯杂志》

“ [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˌɪndɪ'pendənt] , ”

“	The	New	York	Independent	,	”
“	这	新的	约克	独立的	,	”

《纽约独立报》

“ [taɪmz] , ” [ænd; ənd] “ ['trɪbjuːn] ,

“	Times	,	”	and	“	Tribune	,
“	《时代周刊》	,	”	和	“	论坛	,

《时代周刊》和《论坛报》

” [tuː; tə] ['sevrəl] [ˌkæləˈfɔːrniə] ['dʒɝːnəlz] , [ænd; ənd][tuː; tə][æt; ət] [liːst] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .

”	to	several	California	journals	,	and	to	at	least	two	English	periodicals	.
”	到	一些	加利福尼亚州	期刊	,	和	到	在	至少	二	英语	期刊	.

”投稿至加州多家期刊，以及至少两家英文期刊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

She	was	one	of	the	first	women	to	become	a	newspaper	correspondent	,
她	曾是	一	的	这	第一的	女性	到	变得	一个	报纸	通讯员	,

她是最早成为报社女记者的几位之一。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['letərz] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [i'nɔːgjureitid] [ə; eɪ] [nuː] ['fiːtʃər] [ɪn]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

and	her	letters	from	Washington	inaugurated	a	new	feature	in	journalism	.
和	她	信件	从	华盛顿	就职典礼	一个	新的	特征	在	新闻业	.

她从华盛顿寄来的信件开创了新闻报道的一个新篇章。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] : “ ['griːnˌwʊd] [liːvz] ; ”

She	has	published	a	number	of	books	:	“	Greenwood	Leaves	;	”
她	有	已发布	一个	数字	的	图书	:	“	格林伍德	树叶	;	”

她出版过多部书籍，例如《绿林之叶》;

“ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ][pets] ; ”

“	History	of	My	Pets	;	”
“	历史	的	我的	宠物	;	”

“我的宠物史;”

“ ['poʊəmz] ; ”

“	Poems	;	”
“	诗歌	;	”

“诗歌;”

“ [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ; ”

“	Recollections	of	My	Childhood	;	”
“	回忆	的	我的	童年	;	”

《我的童年回忆》;

“ [hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʊr] [ɪn] ['jʊrəp] ; ”

“	Haps	and	Mishaps	of	a	Tour	in	Europe	;	”
“	发生	和	事故	的	一个	旅游	在	欧洲	;	”

“欧洲之旅中的意外与事故;”

“ ['mɛri] ['ɪŋglənd] ; ”

“	Merrie	England	;	”
“	梅里	英格兰	;	”

“快乐的英格兰;”

“ ['stɔːriz] [frʌm; frəm] ['meni] [lændz] ; ”

“	Stories	from	Many	Lands	;	”
“	故事	从	许多	土地	;	”

“来自世界各地的故事;”

“ [vɪk'tɔːriə] , [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ” [ænd; ənd] ['ʌðər] .

“	Victoria	,	Queen	of	England	,	”	and	others	.
“	维多利亚	,	女王	的	英格兰	,	”	和	其他的	.

《英国女王维多利亚》等。

['mɪsɪz] . ['lɪpɪnkət] [hæz; həz] [lɪvd] [ə'brɔːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

Mrs	.	Lippincott	has	lived	abroad	a	great	deal	,
太太	.	利平科特	有	居住地	国外	一个	伟大的	交易	,

利平科特夫人曾在国外居住过很长时间。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði][best] ['lɪtəreri] ['sɜːrkl] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɑːn]

and	has	been	made	welcome	in	the	best	literary	circles	in	England	and	on
和	有	到过	制成	欢迎	在	这	最好的	文学	界	在	英格兰	和	在

[ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

the	continent	.
这	大陆	.

并受到了英国和欧洲大陆最优秀文学界的欢迎。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ʃiː; ʃi] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

During	the	war	she	devoted	herself	to	the	cause	of	the	soldiers	,
期间	这	战争	她	奉献	她自己	到	这	原因	的	这	士兵	,

战争期间，她全身心投入到士兵的事业中。

[riːd] [ænd; ənd] ['lektʃərd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][kæmps][ænd; ənd] ['hɒspɪtlz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði]
read **and** **lectured** **to** **them** **in** **camps** **and** **hospitals** **,** **and** **won** **the**
读 和 讲课 到 他们 在 营地 和 医院 , 和 韩元 这
[əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ,
appreciation **of** **President** **Lincoln** **,**
欣赏 的 总统 林肯 ,

他在难民营和医院里为他们朗读和演讲，赢得了林肯总统的赞赏。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] “ [greɪs] ['griːnˌwʊd] , [ðə; ði]['peɪtrɪət] .
who **used** **to** **speak** **of** **her** **as** **“** **Grace** **Greenwood** **,** **the** **Patriot** **.**
WHO 用过的 到 说话 的 她 作为 “ 优雅 格林伍德 , 这 爱国者 .

过去人们称她为“爱国者格蕾丝·格林伍德”。

” [ɔːlˈðoʊ] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [nuː]
” Although **devoted** **to** **her** **home** **in** **Washington** **,** **she** **has** **spent** **much** **time** **in** **New**
” 虽然 奉献 到 她 家 在 华盛顿 , 她 有 花费 很多 时间 在 新的
[jɔːk] ['sɪti] ,
York **City** **,**
约克 城市 ,

“虽然她深爱着她在华盛顿的家，但她也经常在纽约市度过时间。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf] [huːz] [ækˈtɪvəti][ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]
and **has** **lived** **a** **life** **whose** **activity** **and** **service** **to** **the** **public** **are** **almost**
和 有 居住地 一个 生活 谁 活动 和 服务 到 这 民众 是 几乎
[ʌnˈiːkwəld] [əˈmʌŋ] ['lɪtəreri] ['wɪmɪn] .
unequalled **among** **literary** **women** **.**
无与伦比 之中 文学 女性 .

她的一生积极参与公共事务，为公众服务，这在文学女性中几乎无人能及。

[ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] [bæθ] - [tʌb] . -
THE **BABY** **IN** **THE** **BATH** **-** **TUB** **.** **[1]**
这 婴儿 在 这 洗澡 - 浴缸 . -

浴缸里的婴儿[1]

([frʌm; frəm] “ ['rekərdz] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] , ” - .)
(**from** **“** **records** **of** **five** **years** **,** **”** **1867** **.** **)**
(从 “ 记录 的 五 年 , ” - .)

（摘自1867年“五年记录”。）

- ['kɑːpiraɪt] , ['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'oʊ] .
[1] **Copyright** **,** **Houghton** **,** **Mifflin** **&** **Co** **.**
- 版权 , 霍顿 , 米夫林 & 合作 .

[1] 版权所有，霍顿·米夫林公司。

- !
NNIE **!**
- !

NNIE!

['səufi] ! [kʌm] [ʌp] [kwɪk] , [ænd; ənd] [siː] ['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər] [bæθ] - [tʌb] !
Sophie **!** **come** **up** **quick** **,** **and** **see** **baby** **in** **her** **bath** **-** **tub** **!**
苏菲 ! 来 向上 快的 , 和 看 婴儿 在 她 洗澡 - 浴缸 !

苏菲！快上来看看浴缸里的宝宝！

” [kraɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['meɪd(ə)n] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] ['sterweɪ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
” cries **a** **charming** **little** **maiden** **,** **running** **down** **the** **wide** **stairway** **of** **an** **old**
” 哭泣 一个 迷人 小的 少女 , 跑步 向下 这 宽的 楼梯 的 一个 老的
['kʌntri] [haʊs] ,
country **house** **,**
国家 房子 ,

“一个娇俏的小姑娘一边哭一边跑下古老乡间别墅宽阔的楼梯，”

[ænd; ənd] [hæf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] , [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [pɪŋk] [lɔːn] ,

and	half	-	way	up	the	long	hall	,	all	in	a	fluttering	cloud	of	pink	lawn	,
和	一半	-	方式	向上	这	长的	大厅	,	全部	在	一个	飘动	云	的	粉色的	草地	,

沿着长廊走到一半，眼前仿佛笼罩着一片飘动的粉红色草坪云。

[hɜːr; hər] [sɔːft] ['dɪmpld] [tʃiːks] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] [hjuː] .

her	soft	dimpled	cheeks	tinged	with	the	same	lovely	morning	hue	.
她	柔软的	凹陷的	脸颊	带点色调	和	这	相同的	迷人的	早晨	色调	.

她柔软的脸颊上带着淡淡的酒窝，泛着清晨特有的迷人红晕。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [stɜːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ['læftər] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

In	an	instant	there	is	a	stir	and	a	gush	of	light	laughter	in	the	drawing	-
在	一个	立即的	那里	是	一个	搅拌	和	一个	喷	的	光	笑声	在	这	绘画	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

客厅里顿时热闹起来，爆发出一阵轻快的笑声。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [mə'dʒestɪk] [ænd; ənd] ['eldər] - ['sɪstərli] ,

and	presently	,	with	a	movement	a	little	more	majestic	and	elder	-	sisterly	,
和	目前	,	和	一个	移动	一个	小的	更多的	雄伟	和	长老	-	姐妹情谊	,

而现在，动作变得更加庄严，更像一位慈祥的长辈，

['æni] [ænd; ənd] ['səufi] [floʊt] ['nɔɪzləsli] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sɔːft] - ['kɑːrpətɪd]

Annie	and	Sophie	float	noiselessly	through	the	hall	and	up	the	soft	-	carpeted
安妮	和	苏菲	漂浮	无声	通过	这	大厅	和	向上	这	柔软的	-	铺地毯的

[ə'sent] ,

ascent	,
上升	,

安妮和索菲无声地飘过大厅，沿着铺着柔软地毯的楼梯向上走去。

[æz; əz] [ðoʊ] [bɔːrn] [ɑːn] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [klaʊdz] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['dreɪpəri] ,

as	though	borne	on	their	respective	clouds	of	blue	and	white	drapery	,
作为	尽管	出生	在	他们的	各自	云	的	蓝色的	和	白色的	布料	,

仿佛被各自蓝色和白色帷幔构成的云朵托起，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [wer] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [ə'weɪts]

and	take	their	way	to	the	nursery	,	where	a	novel	entertainment	awaits
和	拿	他们的	方式	到	这	苗圃	,	在哪里	一个	小说	娱乐	等待

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后他们前往育婴室，那里有新奇的娱乐活动等着他们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldɪst] ['mærid] ['sɪstɚz] [fɜːrst] ['vɪzɪt] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

It	is	the	first	morning	of	the	eldest	married	sister's	first	visit	home	,	with	her
它	是	这	第一的	早晨	的	这	长子	已婚	姐妹	第一的	访问	家	,	和	她

[fɜːrst] ['beɪbi] ;

first	baby	;
第一的	婴儿	;

这是已婚大姐带着她的第一个孩子第一次回家的早晨；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['beɪbi] , ['hævɪŋ] [slept] [leɪt] ['æftər] [ɪts] ['dʒɜːrni] ,

and	the	first	baby	,	having	slept	late	after	its	journey	,
和	这	第一的	婴儿	,	拥有	睡着了	晚的	后	它是	旅行	,

第一个婴儿在旅途中睡了个懒觉，

[ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [fɜːrst] [bæθ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] .

is	about	to	take	its	first	bath	in	the	old	house	.
是	关于	到	拿	它是	第一的	洗澡	在	这	老的	房子	.

即将在这栋老房子里进行第一次沐浴。

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , [ɪf] [hɪr] ['iznt] ['mʌðər] , [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] ['deri] , [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['neli] ,
“ Well , I declare , if here isn't mother , forgetting her dairy , and Cousin Nellie ,
“ 出色地 , 我 宣布 , 如果 这里 不是 母亲 , 遗忘 她 奶制品 , 和 表哥 内莉 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

“好吧，我敢说，如果不是母亲忘了照看她的奶制品，还有表妹内莉，

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [pʊr] [ned] [ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['loʊnli] [ænd; ənd]
who must have left poor Ned all to himself in the garden , lonely and
WHO 必须 有 左边 贫穷的 内德 全部 到 他自己 在 这 花园 , 孤独 和
[dɪs'kɑːnsələt] ,
disconsolate ,
沮丧的 ,

谁把可怜的内德一个人留在花园里，让他孤零零的，伤心欲绝呢?

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tɔːrn][frʌm; frəm][maɪ] [bʊks] , [ænd; ənd] ['səufi] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['flaʊərz] ,
and I am torn from my books , and Sophie from her flowers ,
和 我 是 撕裂 从 我的 图书 , 和 苏菲 从 她 花朵 ,

我被迫放下书本，索菲也被迫放下花草。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][naɪn] - [mʌnθ] - [oʊld]['beɪbi] ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]
and all for the sake of seeing a nine - month - old baby kicking about in a
和 全部 为了 这 清酒 的 看到 一个 九 - 月 - 老的 婴儿 踢 关于 在 一个
[bæθ] - [tʌb] !
bath - tub !
洗澡 - 浴缸 !

而这一切，仅仅是为了看一个九个月大的婴儿在浴缸里踢来踢去!

[wʌt] ['sɪmpltən] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
What simpletons we are !
什么 傻瓜 我们 是 !

我们真是愚蠢至极!

” [ðʌs] [mɪs] ['æni] , [ðə; ði] [praʊd] - [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ; ['hænsəm] , ['hɔːti] ,
” Thus Miss Annie , the proude layde of the family ; handsome , haughty ,
” 因此 错过 安妮 , 这 骄傲 - 的 这 家庭 ; 英俊的 , 傲慢 ,

“因此，安妮小姐，这个家族引以为傲的女主人；美丽，傲慢，

[wɪð; wɪθ] ['perələs] [prəʊ'klɪvɪtiːz] [tɔːrd] [grænd] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['θɪərɪz] , [ˌtrænsen'dentlˌɪzəm] , [ænd; ənd]
with perilous proclivities toward grand socialistic theories , transcendentalism , and
和 危险的 倾向 朝向 盛大 社会主义 理论 , 超验主义 , 和
['dʒen(ə)rəl] [strɔːŋ] - ['maɪndɪdnɪs] ;
general strong - mindedness ;
一般的 强的 - 心智 ;

具有崇高社会主义理论、超验主义和普遍固执己见的危险倾向;

[pledʒd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [vaʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['friːdəm] ,
pledged by many a saucy vow to a life of single dignity and freedom ,
承诺 经过 许多 一个 风骚的 发誓 到 一个 生活 的 单身的 尊严 和 自由 ,

许多人曾大胆发誓要过一种有尊严、自由的单身生活，

['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['stʌdiz] [ɑːr'tɪstɪk] , [ɛs'θɛtɪk] , [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ænd; ənd] ['eθɪk(ə)l] ; [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]
given to studies artistic , æsthetic , philosophic and ethical ; a student of
给定 到 研究 艺术 , 审美的 , 哲学 和 伦理道德 ; 一个 学生 的
['pleɪtoʊ] , [æn; ən] [əb'sɔrbər] [ʌv; əv] ['emərsn] ,
Plato , an absorber of Emerson ,
柏拉图 , 一个 吸收器 的 爱默生 ,

致力于艺术、美学、哲学和伦理学的研究；柏拉图的学生，爱默生的追随者。

[æn; ən][ɪg'zɔːltər][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] , [ə; eɪ] [kən'tɛmnər] [ʌv; əv][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] .

an	exalter	of	her	sex	,	a	contemner	of	its	natural	enemies	.
一个	升华	的	她	性别	,	一个	藐视法庭者	的	它是	自然的	敌人	.

她赞美自己的性别，蔑视自己的天敌。

“ ['sɪmpltən] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ? ” [kraɪz] ['prɪti] ['elinə; -ˌnɔː] [liː] , [ænt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

“	Simpletons	,	are	we	?	”	cries	pretty	Elinor	Lee	,	aunt	of	the	baby	on	the	other
“	傻瓜	,	是	我们	?	”	哭泣	漂亮的	埃莉诺	李	,	阿姨	的	这	婴儿	在	这	其他

[saɪd] ,

side	,
边	,

“我们真是傻瓜啊！”另一边婴儿的姑姑，漂亮的埃莉诺·李喊道。

[ænd; ənd] “ ['kʌz(ə)n] ['neli] ” [baɪ] ['lʌvz] ['kɜːrtəsi] , [naʊ] ['niːlɪŋ] [kloʊz][baɪ][ðə; ði][bæθ] - [tʌb] ,

and	“	Cousin	Nellie	”	by	love's	courtesy	,	now	kneeling	close	by	the	bath	-	tub	,
和	“	表哥	内莉	”	经过	爱的	礼貌	,	现在	跪着	关闭	经过	这	洗澡	-	浴缸	,

还有“表妹内莉”，出于爱的礼貌，现在跪在浴缸旁边。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sʌni] [breɪdz] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['bæptɪzəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pjʊr] , [plæʃ]

and	receiving	on	her	sunny	braids	a	liberal	baptism	from	the	pure	,	plashing
和	接收	在	她	阳光明媚	辫子	一个	自由主义	洗礼	从	这	纯的	,	飞溅

[hændz][ʌv; əv] ['beɪbihʊd] ,

hands	of	babyhood	,
双手	的	婴儿期	,

她那阳光般的辫子上，沐浴着婴儿纯洁而飞溅的水花，仿佛经历了一次慷慨的洗礼。

— “ ['sɪmpltən] , [ɪn'diːd] !

—	“	simpletons	,	indeed	!
—	“	傻瓜	,	的确	!

—“真是群傻瓜！”

[dɪd][aɪ][nɑːt][wʌns] [siː] [ðiː] , [oʊ]['pæləs] - [ə'θiːniː] , ['stændɪŋ] [ræpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] -

Did	I	not	once	see	thee	,	O	Pallas	-	Athene	,	standing	rapt	before	a	copy	of	the	'
做过	我	不是	一次	看	你	,	哦	帕拉斯	-	雅典娜	,	常设	欣喜若狂	前	一个	复制	的	这	-

['kraʊtʃɪŋ] ['viːnəs] ?

Crouching	Venus	?
蹲伏	金星	?

我岂不是曾见过你，帕拉斯-雅典娜，全神贯注地站在一幅《蹲伏的维纳斯》画像前吗?

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [fɔːr; fər] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv]

'	and	this	is	a	sight	a	thousand	times	more	beautiful	;	for	here	we	have
-	和	这	是	一个	视线	一个	千	时代	更多的	美丽的	;	为了	这里	我们	有

['kʌlər] ,

color	,
颜色	,

“而这景象比那美一千倍；因为这里有色彩，

['ækʃ(ə)n] , ['reɪdiənt] [laɪf] ,

action	,	radiant	life	,
行动	,	辐射状	生活	,

行动，光彩照人的生活，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [greɪs] [æz; əz][ðə; ði][dɪ'vaɪnɪst] ['skʌlptər] [ʌv; əv] [griːs] [wɜːr; wər]['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	such	grace	as	the	divinest	sculptors	of	Greece	were	never	able	to
和	这样的	优雅	作为	这	最神圣的	雕塑家	的	希腊	是	绝不	有能力的	到

['entrəns] [ɪn]['mɑːrb(ə)l] .

entrance	in	marble	.
入口	在	大理石	.

如此优雅的姿态，连希腊最伟大的雕塑家都无法用大理石将其完美地展现出来。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [waɪt] , ['dɪmpld] ['ʃəuldəz] , ['evri] ['dɪmp(ə)l] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] , ['spɑːrklɪŋ]

Just	look	at	these	white	,	dimpled	shoulders	,	every	dimple	holding	a	tiny	,	sparkling
只是	看	在	这些	白色的	,	凹陷的	肩膀	,	每一个	酒窝	保持	一个	微小的	,	闪闪发光

[drɑːp] , — [ðiːz] ['roʊzi] ,

drop	,	—	these	rosy	,
降低	,	—	这些	红润	,

瞧瞧这些白皙、有酒窝的肩膀，每个酒窝里都藏着一颗闪闪发光的小水珠——这些红润的，

[plæʃ] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] , — [ðɪs] ['læfɪŋ] , ['roʊgɪʃ] [feɪs] , — [ðiːz] [aɪz] ,

plashing	feet	and	hands	,	—	this	laughing	,	roguish	face	,	—	these	eyes	,
飞溅	脚	和	双手	,	—	这	笑	,	调皮	脸	,	—	这些	眼睛	,

溅起水花的脚和手，——这张笑着的、顽皮的脸，——这双眼睛，

[braɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [diːp] [æz; əz] [leɪks] [ʌv; əv] ['feri] - [lænd] , — [ðiːz] [ɪrz] , [laɪk] ['deɪnti]

bright	and	blue	and	deep	as	lakes	of	fairy	-	land	,	—	these	ears	,	like	dainty
明亮的	和	蓝色的	和	深的	作为	湖泊	的	仙女	-	土地	,	—	这些	耳朵	,	喜欢	纤巧

[siː] - ['ʃɛlz] ,

sea	-	shells	,
海	-	贝壳	,

明亮、湛蓝、深邃如仙境湖泊，——这些耳朵，就像精致的海贝，

— [ðiːz] ['lɑːks] [ʌv; əv][goʊld] , ['drɪpɪŋ] ['daiəmənds] , — [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['tʃerəb] [ʌv; əv]

—	these	locks	of	gold	,	dripping	diamonds	,	—	and	tell	me	what	cherub	of
—	这些	锁	的	金子	,	滴落	钻石	,	—	和	告诉	我	什么	小天使	的

['tɪʃən] , [wʌt] ['kjuːpɪd][ʌv; əv] [gruːz] ,

Titian	,	what	Cupid	of	Greuze	,
提香	,	什么	丘比特	的	格勒兹	,

——这些金发，这些滴落的钻石——告诉我，提香笔下的天使，格勒兹笔下的丘比特，是哪一位？

[wʌz; wəz] ['evər] [hæf] [soʊ] ['lʌvli] .

was	ever	half	so	lovely	.
曾是	曾经	一半	所以	迷人的	.

曾经是多么可爱啊。

[aɪ] [seɪ] , [tuː] , [ðæt] ['ræfeɪəl] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ]

I	say	,	too	,	that	Raphael	himself	would	have	jumped	at	the	chance	of	painting
我	说	,	也	,	那	拉斐尔	他自己	会	有	跳了起来	在	这	机会	的	绘画

['luːɪs] ,

Louise	,
路易丝	,

我还想说，拉斐尔本人也会欣然接受为路易丝画像的机会。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɪts] [ðer; ðər] , ['taʊəl] [ɪn][hænd] ,

as	she	sits	there	,	towel	in	hand	,
作为	她	坐着	那里	,	毛巾	在	手	,

她坐在那里，手里拿着毛巾。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [sə'riːn] [praɪd] [ænd; ənd] ['tʃeɪsnd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [jʌŋ] [mə'tɜːrnəti] , — [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ]

in	all	the	serene	pride	and	chastened	dignity	of	young	maternity	,	—	of	painting
在	全部	这	安详	自豪	和	受了教训	尊严	的	年轻的	产科	,	—	的	绘画

[hɜːr; hər][æz; əz] [mə'dɑːnə] . ”

her	as	Madonna	.	”
她	作为	麦当娜	.	”

带着年轻母亲特有的宁静骄傲和谦逊尊严，——将她描绘成圣母玛利亚。

“ [waɪ] , ['kʌz(ə)n] ['neli] [ɪz] ['getɪŋ] [poʊ'etɪkl] [fɔːr; fər] [wʌns] , ['oʊvər][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ] [bæθ] - [tʌb] ! ”

“	Why	,	Cousin	Nellie	is	getting	poetical	for	once	,	over	a	baby	in	a	bath	-	tub	!	”
“	为什么	,	表哥	内莉	是	获得	诗意的	为了	一次	,	超过	一个	婴儿	在	一个	洗澡	-	浴缸	!	”

“哎呀，内莉表妹居然因为一个在浴缸里的婴儿而开始吟诗作赋了！”

“ [wel] , ['səufi] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ɪn'spaɪər]['riːəl]['poʊəts] ,
“ Well , Sophie , isn't it a subject to inspire real poets ,
“ 出色地 , 苏菲 , 不是 它 一个 主题 到 启发 真实的 诗人 ,

“嗯，索菲，这难道不是一个能激发真正诗人灵感的题材吗？”

[tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [jet] ['hʌmb(ə)l][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['peɪntəz] [ænd; ənd] ['skʌlptər] ?
to call out and yet humble the genius of painters and sculptors ?
到 称呼 出去 和 然而 谦逊的 这 天才 的 画家 和 雕塑家 ?

既要赞扬画家和雕塑家的才华，又要让他们谦逊下来?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['revərəns] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['hjuːmən] ['kriːtʃər] ,
Isn't it an object for the reverence of ' a glorious human creature ,
不是 它 一个 目的 为了 这 尊敬 的 - 一个 辉煌 人类 生物 ,

难道它不是用来敬仰“一位光荣的人类”的吗?

- — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [fɔːrm][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [laɪf] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɑːri] ['lɪt(ə)l] [soʊl] ,
' — such a pure and perfect form of physical life , such a starry little soul ,
- — 这样的 一个 纯的 和 完美的 形式 的 身体的 生活 , 这样的 一个 繁星 小的 灵魂 ,

“——如此纯洁完美的生命形态，如此闪耀的小灵魂，

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑːd] ?
fresh from the hands of God ?
新鲜的 从 这 双手 的 上帝 ?

刚刚从上帝手中出来?

[ɪf] [jʊr; jər]['pleɪtoʊ] ['tiːtʃɪz] ['ʌðərwaɪz] , ['kʌz(ə)n] ['æni] , [aɪm][glæd] [aɪv] [noʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
If your Plato teaches otherwise , Cousin Annie , I'm glad I've no acquaintance with
如果 你的 柏拉图 教导 否则 , 表哥 安妮 , 我是 高兴的 我已经 不 熟人 和
[ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['hiːðn] ['dʒent(ə)lmən] ;
that distinguished heathen gentleman ;
那 杰出的 异教徒 绅士 ;

安妮表妹，如果你的柏拉图教导的并非如此，那我很高兴我不认识那位杰出的异教徒先生；

[ɪf] [jʊr; jər] [kɑː'lail] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [soʊl] [ə'bʌv] ['bʌtnz] - [ænd; ənd] ['beɪbiːz] , [wʊd] [graʊl] ,
if your Carlyle , with his ' soul above buttons ' and babies , would growl ,
如果 你的 凯雷集团 , 和 他的 - 灵魂 多于 按钮 - 和 婴儿 , 会 咆哮 ,

如果你的卡莱尔，那位“灵魂高于一切”且有婴儿的男士，会发出低吼，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['emərsn] [smaɪl] ['aɪsɪli][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ! ”
and your Emerson smile icily at the sight , away with them ! ”
和 你的 爱默生 微笑 冰冷地 在 这 视线 , 离开 和 他们 ! ”

而你的爱默生看到这一幕，脸上露出冰冷的笑容，把他们赶走!

“ [waɪ] , ['neli] , [juː; jʊ] [guːs] , [kɑː'lail] [ɪz] - [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
“ Why , Nellie , you goose , Carlyle is ' a man and a brother ,
“ 为什么 , 内莉 , 你 鹅 , 凯雷集团 是 - 一个 男人 和 一个 兄弟 ,

“哎呀，内莉，你这只笨蛋，卡莱尔是个男人，也是个兄弟，

- [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['lætər] - [deɪ] ['pæmflɪts] , - [ænd; ənd][noʊ]['oʊgər] .
' in spite of his ' Latter - day Pamphlets , ' and no ogre .
- 在 尽管如此 的 他的 - 后者 - 天 小册子 , - 和 不 食人魔 .

尽管他有《末世小册子》，但那不是个怪物。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [wel] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] ['beɪbiːz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;
I believe he is very well disposed toward babies in general ;
我 相信 他 是 非常 出色地 处置 朝向 婴儿 在 一般的 ;

我相信他总体上对婴儿非常友善；

[waɪl] ['emərsn] [ɪz][æz; əz] ['tendər] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [greɪt] .
while Emerson is as tender as he is great .
尽管 爱默生 是 作为 投标 作为 他 是 伟大的 .

爱默生既温柔又伟大。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈgɑːtn] [hɪz; ɪz] - ['θrenədi] ,

Have	you	forgotten	his	'	Threnody	,
有	你	被遗忘的	他的	-	悲歌	,

你忘记了他的《挽歌》吗?

- [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌes oʊ ˈbiː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrtəlz] ['sɑːroʊ] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [swelz] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪmɔrtəlz]

'	in	which	the	sob	of	a	mortal's	sorrow	rises	and	swells	into	an	immortal's
-	在	哪个	这	哭泣	的	一个	凡人的	悲哀	上升	和	涌浪	进入	一个	不朽的

[pin] ?

pean	?
豌豆	?

凡人悲伤的呜咽升腾，最终化作神灵的哀歌?

[aɪ] [siː] [ðæt] ['beɪbi][ɪz] ['veri] ['lʌvli] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['luːɪs] [meɪ] [wel] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	see	that	baby	is	very	lovely	;	I	think	that	Louise	may	well	be	proud	of	her	.
我	看	那	婴儿	是	非常	迷人的	;	我	思考	那	路易丝	可能	出色地	是	自豪的	的	她	.

我觉得那个宝宝非常可爱；我想路易丝一定会为她感到骄傲。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [groʊ] [ʌp] ['ɪntuː] [kənˌvenʃə'nælɪtiːz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

It's	a	pity	that	she	must	grow	up	into	conventionalities	and	all	that	,
它是	一个	遗憾	那	她	必须	生长	向上	进入	惯例	和	全部	那	,

可惜她长大后必须遵守各种传统习俗。

— [pər'hæps] [bɪ'kʌm] [sʌm; səm]['mænz] ['pleɪθɪŋ] , [ɔːr] [sleɪv] . ”

—	perhaps	become	some	man's	plaything	,	or	slave	.	”
—	也许	变得	一些	男人的	玩物	,	或者	奴隶	.	”

——或许会成为某个男人的玩物，或者奴隶。”

“ [oʊ][dəunt] , ['sɪstər] ! — - [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['wɜːrrɪmənt] [ˌðer'ʌv] .

“	O	don't	,	sister	!	—	'	sufficient	for	the	day	is	the	worriment	thereof	.
“	哦	不	,	姐姐	!	—	-	充足的	为了	这	天	是	这	担忧	其中	.

“哦，别这样，姐姐！——一天的忧虑就够了。”

- [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['neli] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪd] .

'	But	I	think	you	and	Nellie	are	mistaken	about	the	pride	.
-	但	我	思考	你	和	内莉	是	错误	关于	这	自豪	.

但我认为你和内莉对骄傲的看法是错误的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['flɔrəns] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

I	am	conscious	of	no	such	feeling	in	regard	to	my	little	Florence	,	but	only	of	joy	,
我	是	有意识的	的	不	这样的	感觉	在	看待	到	我的	小的	佛罗伦萨	,	但	仅有的	的	喜悦	,

我对我的小弗洛伦斯没有丝毫这样的感觉，只有喜悦。

['grætɪtuːd] , ['ɪnfɪnət] ['tendərnəs] , [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtuːd] .

gratitude	,	infinite	tenderness	,	and	solicitude	.
感激	,	无限	压痛	,	和	关怀	.

感激、无限的温柔和关怀。

” [ðʌs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] , — [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæθ] - [tʌb] .

”	Thus	the	young	mother	,	—	for	the	first	time	speaking	,	but	not	turning	her	eyes	from	the	bath	-	tub	.
”	因此	这	年轻的	母亲	,	—	为了	这	第一的	时间	请讲	,	但	不是	转弯	她	眼睛	从	这	洗澡	-	浴缸	.

“于是，这位年轻的母亲第一次开口说话了，但她的目光却始终没有离开浴缸。”

“ [ɑː] , [kʌz; kəz] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][goʊ] !

“	Ah	,	coz	,	it	won't	go	!
“	啊	,	因为	,	它	惯于	去	!

“啊，因为它不会走的！”

[jʌŋ] ['mʌðərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [praʊdɪst] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] .

Young	mothers	are	the	proudest	of	living	creatures	.
年轻的	母亲们	是	这	最引以为豪	的	活的	生物	.

年轻的母亲是世界上最骄傲的生物。

[ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd] ['seɪntliɪst] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [səb'duːd] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [ə; eɪ]

The	sweetest	and	saintliest	among	you	have	a	sort	of	subdued	exultation	,	a
这	最甜美的	和	最圣洁的	之中	你	有	一个	种类	的	低沉的	大喜	,	一个

[miːk] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ,

meek	assumption	,
温顺	假设	,

你们当中最善良、最圣洁的人，都有一种内敛的喜悦，一种谦逊的谦卑。

[æn; ən][ə'dɔːrəb(ə)l] ['ɪnsələns] , [tɔːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌʌn'mærid] [ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] [wɜːrld] .

an	adorable	insolence	,	toward	the	whole	unmarried	and	childless	world	.
一个	可爱的	傲慢	,	朝向	这	所有的	未婚	和	无子女	世界	.

这是一种可爱的傲慢，针对的是整个未婚无子女的世界。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['elsˌwer] . ”

I	have	never	seen	anything	like	it	elsewhere	.	”
我	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	别处	.	”

我从未在其他地方见过类似的东西。

“ [aɪ][hæv; həv] , [ɪn][ə; eɪ]['bæntəm] ['bɪdi] , [pə'reɪdɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] [bruːd] [ɪn][ðə; ði][hen] - [jɑːrd] , [ɔːr]

“	I	have	,	in	a	bantam	Biddy	,	parading	her	first	brood	in	the	hen	-	yard	,	or
“	我	有	,	在	一个	矮脚鸡	比迪	,	游行	她	第一的	幼虫	在	这	母鸡	-	院子	,	或者

[ə; eɪ] ['juːθfl] [dʌk] ,

a	youthful	duck	,
一个	青春	鸭子	,

“我这里有一只矮脚鸡比迪，在鸡舍里炫耀她的第一窝小鸡，或者一只年轻的鸭子，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][fɜːrst]['lɪt(ə)l] ['daʊni] [flɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] . ”

leading	her	first	little	downy	flock	to	the	water	.	”
领导	她	第一的	小的	绒毛状	群	到	这	水	.	”

她带领着她的第一群小绒毛鸟来到水边。

“ [hɑː] , [blæs'fiːmər] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? ” [kraɪz] [mɪs] ['neli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] ,

“	Ha	,	blasphemer	!	are	you	there	?	”	cries	Miss	Nellie	,	with	a	bright	smile	,
“	哈	,	亵渎者	!	是	你	那里	?	”	哭泣	错过	内莉	,	和	一个	明亮的	微笑	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braitə] [blʌʃ] .

and	a	brighter	blush	.
和	一个	更亮	脸红	.

“哈，亵渎神明的人！你在吗？”内莉小姐喊道，脸上带着灿烂的笑容，脸颊也泛起了红晕。

- ['ʌðər] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [gʊd] [wʌn] , — ['edwərd] ['nɔːtən] , — [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz]

Blasphemer's	other	name	is	a	tolerably	good	one	,	—	Edward	Norton	,	—	though	he	is
-	其他	姓名	是	一个	勉强可以接受	好的	一	,	—	爱德华	诺顿	,	—	尽管	他	是

['ɒf(ə)n] [kɔːld] “ ['aʊər; ɑːr] [ned] .

oftenest	called	“	Our	Ned	.
最常	称为	“	我们的	内德	.

亵渎者的另一个名字还算不错——爱德华·诺顿——尽管他最常被称为“我们的内德”。

” [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][soʊl] [meɪl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [oʊld] [nuː] ['ɪŋglənd] ['fæməli] ,

”	He	is	the	sole	male	representative	of	a	wealthy	old	New	England	family	,
”	他	是	这	唯一	男性	代表	的	一个	富裕	老的	新的	英格兰	家庭	,

他是新英格兰一个古老富裕家族中唯一的男性代表。

— [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] ['prɪti] ['sɪstər] , “ [ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

—	the	pride	and	darling	of	four	pretty	sisters	,	“	the	only	son	of	his	mother	,
—	这	自豪	和	亲爱的	的	四	漂亮的	姐妹	,	“	这	仅有的	儿子	的	他的	母亲	,

——他是四个漂亮姐妹的骄傲和宠儿，“是母亲唯一的儿子”，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , ” [huː] [ə'dɔːz] [hɪm; ɪm] , — “ [ə; eɪ] ['laɪkli] [juːθ] , [dʒʌst] ['twenti] - [wʌn] , ”
and 和 **she** 她 **a** 一个 **widow** 寡妇 **,** , **”** ” **who** WHO **adores** 喜爱 **him** 他 **,** , **—** — **“** “ **a** 一个 **likely** 可能 **youth** 青年 **,** , **just** 只是 **twenty** 二十 **-** - **one** 一 **,** , **”** ”
['hænsəm] ,
handsome 英俊的 **,** ,

她是个寡妇，非常爱慕他——“一个看起来很年轻的小伙子，才二十一岁”，英俊潇洒。

['brɪliənt] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [sɪks] [fiːt] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] .
brilliant 杰出的 **,** , **and** 和 **standing** 常设 **six** 六 **feet** 脚 **high** 高的 **in** 在 **his** 他的 **stockings** 长筒袜 **.** .

他才华横溢，即使穿着长袜也有六英尺高。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ʌn'feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv]
Yet 然而 **,** , **in** 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **all** 全部 **these** 这些 **unfavorable** 不利 **circumstances** 情况 **,** , **he** 他 **is** 是 **a** 一个 **very** 非常 **good** 好的 **sort** 种类 **of** 的
[ə; eɪ] ['feloʊ] .
a 一个 **fellow** 同伴 **.** .

然而，尽管面临所有这些不利情况，他仍然是个非常好的小伙子。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] , [wer] [hiː; hi]
He 他 **is** 是 **just** 只是 **home** 家 **from** 从 **the** 这 **model** 模型 **college** 大学 **of** 的 **the** 这 **Commonwealth** 联邦 **,** , **where** 在哪里 **he** 他
['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [smoʊk] ,
learned 学习 **to** 到 **smoke** 抽烟 **,** ,

他刚从联邦的模范大学回家，在那里他学会了抽烟。

[ænd; ənd] , [aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [hæz; həz][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ɪn][hænd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
and 和 **,** , **I** 我 **blush** 脸红 **to** 到 **say** 说 **,** , **has** 有 **a** 一个 **cigar** 雪茄 **in** 在 **hand** 手 **at** 在 **this** 这 **moment** 片刻 **,** ,

而且，说来惭愧，此刻手里还拿着一根雪茄。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [baɪ][hɪz; ɪz][pet] ['sɪstər] , [keit] ,
just 只是 **as** 作为 **he** 他 **has** 有 **been** 到过 **summoned** 被召唤 **from** 从 **the** 这 **garden** 花园 **by** 经过 **his** 他的 **pet** 宠物 **sister** 姐姐 **,** , **Kate** 凯特 **,** ,

就像他被他的宠物妹妹凯特从花园里召唤出来一样，

[hæf] - [waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
half 一半 **-** - **wild** 荒野 **with** 和 **delight** 喜 **and** 和 **excitement** 激动 **.** .

欣喜若狂，兴奋不已。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [kʌmz] [ə; eɪ] ['brʌðər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['spɪrɪt] , —
With 和 **him** 他 **comes** 来 **a** 一个 **brother** 兄弟 **,** , **according** 根据 **to** 到 **the** 这 **law** 法律 **,** , **and** 和 **after** 后 **the** 这 **spirit** 精神 **,** , **—** —
[ə; eɪ] [jʌŋ] ,
a 一个 **young** 年轻的 **,** ,

与他同来的是一位弟兄，按着律法，按着圣灵的教导，——一位年轻的弟兄，

['slendər] , [fer] - ['herd] [mæn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [pə'tɜːrnl]
slender 苗条 **,** , **fair** 公平的 **-** - **haired** 头发 **man** 男人 **,** , **but** 但 **with** 和 **an** 一个 **indescribable** 无法形容 **something** 某物 **of** 的 **paternal** 父系
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
importance 重要性 **about** 关于 **him** 他 **.** .

他身材瘦削，金发碧眼，但身上却散发着一种难以言喻的慈父般的气质。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [prə'praɪətər][ʌv; əv]['beɪbi] , [ænd; ənd] [steps] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd]

He	is	the	other	proprietor	of	baby	,	and	steps	forward	with	a	laugh	and
他	是	这	其他	业主	的	婴儿	,	和	步骤	向前	和	一个	笑	和

[ə; eɪ] “ [heɪ] ,

a	“	Heh	,
一个	“	呵呵	,

他是婴儿用品店的另一位店主，笑着走上前去，说道：“呵呵，

[maɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] - [nɪmf] , [maɪ]['aɪrɪs] ! ” [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [bæθ] - [tʌb] ['niːlɪŋ] ,

my	little	water	-	nymph	,	my	Iris	!	”	and	by	the	bath	-	tub	kneeling	,
我的	小的	水	-	仙女	,	我的	鸢尾花	!	”	和	经过	这	洗澡	-	浴缸	跪着	,

我的小水仙女，我的鸢尾花！“她跪在浴缸旁，

['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ] [mɔɪst] [kɪs] [frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] ['beɪbi] [lɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wɪltɪŋ] ['ʃaʊər]

catches	a	moist	kiss	from	smiling	baby	lips	,	and	a	sudden	wilting	shower
捕获物	一个	潮湿	吻	从	微笑	婴儿	嘴唇	,	和	一个	突然	枯萎	淋浴

[ɑːn] [ʃɜːrt] - [frʌnt] [ænd; ənd]['kɑːlər] ,

on	shirt	-	front	and	collar	,
在	衬衫	-	正面	和	衣领	,

被婴儿微笑的嘴唇轻轻吻了一下，衬衫前襟和领口突然湿漉漉地沾满了水珠。

[frʌm; frəm] [mɔistə] ['beɪbi][hændz] .

from	moister	baby	hands	.
从	保湿	婴儿	双手	.

来自婴儿湿润的小手。

[jʌŋ] [kə'liːdʒiən] ['pɔːzɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , ['eseɪ] [tuː; tə] [lʊk] ['lɔːfti] [ænd; ənd][sɑːr'kæstɪk] ,

Young	collegian	pauses	on	the	threshold	,	essaying	to	look	lofty	and	sarcastic	,
年轻的	大学生	停顿	在	这	临界点	,	散文	到	看	高远	和	讽刺的	,

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

年轻的大学生在门槛上停顿片刻，试图摆出一副高傲而讽刺的姿态。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [rests] [ɑːn] ['neli] ['liːz] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] , [ɑːn][ðə; ði] [red] , ['smaɪlɪŋ] [lɪps] ,

Then	his	eye	rests	on	Nellie	Lee's	blushing	face	,	on	the	red	,	smiling	lips	,
然后	他的	眼睛	休息	在	内莉	李氏	脸红	脸	,	在	这	红色的	,	微笑	嘴唇	,

然后他的目光落在了内莉·李泛红的脸上，落在了她红润的、带着微笑的嘴唇上。

[ðə; ði] [breɪdz] [ʌv; əv][goʊld] , ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [drɑːps] , — [miːts] [ðoʊz] [swiːt] , [ʃaɪ] [aɪz] ,

the	braids	of	gold	,	sprinkled	with	shining	drops	,	—	meets	those	sweet	,	shy	eyes	,
这	辫子	的	金子	,	撒上	和	灼灼	滴	,	—	满足	那些	甜的	,	害羞的	眼睛	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

and	a	sudden	,
和	一个	突然	,

缀满闪亮水滴的金色发辫，与那双甜美羞涩的眼睛相遇，突然，

[mɪ'stɪriəs] ['fiːlɪŋ] , [sɔːft][ænd; ənd] [veɪg] [ænd; ənd]['tendər] , [flʌdz] [hɪz; ɪz] [geɪ] [jʌŋ] [hɑːrt] .

mysterious	feeling	,	soft	and	vague	and	tender	,	floods	his	gay	young	heart	.
神秘	感觉	,	柔软的	和	模糊的	和	投标	,	洪水	他的	同性恋	年轻的	心	.

神秘的感觉，柔软、模糊而温柔，涌入他年轻的同性恋心中。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət]['beɪbi] [ə'gen] . “

He	looks	at	baby	again	.	“
他	看起来	在	婴儿	再次	.	“

他又看了看婴儿。

- [tɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] !

'	Tis	a	pretty	sight	,	upon	my	word	!
-	的	一个	漂亮的	视线	,	之上	我的	单词	!

说真的，这景色真美！

[let] [ˌem ˈiː] [θroʊ] [əˈweɪ] [maɪ][sɪˈgɑːr] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kʌm] [ˈnɪrər] ;
Let me throw away my cigar before I come nearer ;
让 我 扔 离开 我的 雪茄 前 我 来 更近 ;

让我先把雪茄扔掉再走近;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪnsens] [tuː] [prəˈfeɪn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [pjʊr] [raɪts] .
it is incense too profane for such pure rites .
它 是 香 也 亵渎 为了 这样的 纯的 仪式 .

这种香对于如此纯洁的仪式来说太过亵渎。

[naʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][daɪˈæn] - [ðə; ði] [les] !
Now give me a peep at Dian - the less !
现在 给 我 一个 窥视 在 迪安 - 这 较少的 !

现在让我看看黛安——少了点什么!

[haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] ['revəlz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] !
How the little witch revels in the water !
如何 这 小的 巫婆 揭秘 在 这 水 !

小女巫在水中玩得多么开心啊!

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ʌndin] .
A small Undine .
一个 小的 水仙女 .

一只小水仙。

['dʒɑːli] , ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['beɪbi] ?
Jolly , isn't it , baby ?
乔利 , 不是 它 , 婴儿 ?

开心吧，宝贝?

[waɪ] , ['luːɪs] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['flɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər]
Why , Louise , I did not know that Floy was so lovely , such a perfect little creature
为什么 , 路易丝 , 我 做过 不是 知道 那 弗洛伊 曾是 所以 迷人的 , 这样的 一个 完美的 小的 生物
.
:
.

路易丝，我真没想到弗洛伊这么可爱，这么完美的小家伙。

[haʊ] [fer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?
How fair she is ?
如何 公平的 她 是 ?

她公平吗?

[waɪ] , [hɜːr; hər] [fleʃ] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['roʊzi] , [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] , [trænz'luːs(ə)nt] ['waɪtnəs]
Why , her flesh , where it is not rosy , is of the pure , translucent whiteness
为什么 , 她 肉 , 在哪里 它 是 不是 红润 , 是 的 这 纯的 , 半透明 白人
[ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['lɪli] .
of a water - lily .
的 一个 水 - 百合 .

为什么呢，她身上那些没有泛红的肌肤，都像睡莲一样纯净、透明。

" [noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] ['trɪbjuːt] , [fɔːr; fər]['beɪbi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
" No response to this tribute , for baby has been in the water more than
" 不 回复 到 这 贡 , 为了 婴儿 有 到过 在 这 水 更多的 比
[lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ,
long enough ,
长的 足够的 ,

“对于这份悼念，我们没有任何回应，因为婴儿已经在水里待了太久了。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] , ['wɪli] , ['nɪli] .
and must be taken out , willy , nilly .
和 必须 是 已采取 出去 , 威利 , 随意 .

必须随意地、不经意地取出。

[dɪ'saɪdɪdlɪ] ['nɪlɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] ; ['beɪbɪ] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər]

Decidedly	**nilly**	**it**	**proves**	**;**	**baby**	**proceeds**	**to**	**demonstrate**	**that**	**she**	**is**	**not**	**altogether**
绝对地	随意	它	证明	;	婴儿	收益	到	证明	那	她	是	不是	共

[tʃə'ruːbɪk] ,

cherubic	**,**
天使般的	,

事实证明，这完全是无稽之谈；婴儿随后证明她并非完全天真无邪。

[baɪ] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ['lʌstɪli] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [aʊt] ['fræntɪkli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ,

by	**kicking**	**and**	**screaming**	**lustily**	**,**	**and**	**striking**	**out**	**frantically**	**with**	**her**	**little**	**,**
经过	踢	和	尖叫	热情地	,	和	引人注目	出去	疯狂地	和	她	小的	,

['drɪpɪŋ] [hændz] .

dripping	**hands**	**.**
滴落	双手	.

她拼命地踢打、尖叫，用她那滴着水的小手疯狂地挥舞着。

[bʌt; bət] [mə'dɑːnə] [ræps] [hɜːr; hər][ɪn][sɔːft] ['lɪnɪn] , [roʊlz][hɜːr; hər][ænd; ənd][pæts][hɜːr; hər] ,

But	**Madonna**	**wraps**	**her**	**in**	**soft**	**linen**	**,**	**rolls**	**her**	**and**	**pats**	**her**	**,**
但	麦当娜	卷饼	她	在	柔软的	亚麻布	,	卷	她	和	轻拍	她	,

但麦当娜用柔软的亚麻布把她裹起来，卷起她，轻轻拍打她。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [gʊd] [ænd; ənd] ['meri] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lɑːfs] [θruː] [hɜːr; hər] ['prɪti] [terz] .

till	**she**	**grows**	**good**	**and**	**merry**	**again**	**,**	**and**	**laughs**	**through**	**her**	**pretty**	**tears**	**.**
直到	她	生长	好的	和	欢乐	再次	,	和	笑声	通过	她	漂亮的	眼泪	.

直到她再次变得快乐起来，笑着流下美丽的泪水。

[bʌt; bət][ðə; ði] [briːf] [stɔːrm][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv][ɔːl] [seɪv]

But	**the**	**brief**	**storm**	**has**	**been**	**enough**	**to**	**clear**	**the**	**nursery**	**of**	**all**	**save**
但	这	简短的	风暴	有	到过	足够的	到	清除	这	苗圃	的	全部	节省

['grænd'mɑːmə] [ænd; ənd] ['ænti] [keit] ,

grandmamma	**and**	**Auntie**	**Kate**	**,**
奶奶	和	阿姨	凯特	,

但这场短暂的暴风雨足以将育婴室里除了奶奶和凯特阿姨以外的所有人都清走。

[huː] [drɔː] ['nɪrər] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['draɪɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] .

who	**draw**	**nearer**	**to**	**witness**	**the**	**process**	**of**	**drying**	**and**	**dressing**	**.**
WHO	画	更近	到	证人	这	过程	的	烘干	和	敷料	.

人们走近观看晾晒和穿衣的过程。

['tendərli] [ðə; ði] ['mʌðər] [rʌbz] [ðə; ði] ['deɪnti] , [sɔːft] [skɪn] , [tɪl] ['evri] ['dɪmp(ə)l] ['gɪvz] [ʌp] [ɪts] [læst]

Tenderly	**the**	**mother**	**rubs**	**the**	**dainty**	**,**	**soft**	**skin**	**,**	**till**	**every**	**dimple**	**gives**	**up**	**its**	**last**
温柔地	这	母亲	摩擦	这	纤巧	,	柔软的	皮肤	,	直到	每一个	酒窝	给予	向上	它是	最后的

['hɪd(ə)n] ['drɑːplət] ;

hidden	**droplet**	**;**
隐	液滴	;

母亲温柔地抚摸着娇嫩的肌肤，直到每一个小凹陷处都渗出最后一滴水珠；

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [kuː] ,

then	**,**	**with**	**many**	**a**	**kiss**	**,**	**and**	**smile**	**,**	**and**	**coo**	**,**
然后	,	和	许多	一个	吻	,	和	微笑	,	和	酷	,

然后，伴随着无数的亲吻、微笑和轻声细语，

[ʃiː; ʃi] [roʊbz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɔːrm][ɪn] ['feri] - [laɪk] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv]['kæmbrɪk] , [leɪs] , ['flænl] , [sɔːft][æz; əz]

she	**robes**	**the**	**little**	**form**	**in**	**fairy**	**-**	**like**	**garments**	**of**	**cambric**	**,**	**lace**	**,**	**flannel**	**,**	**soft**	**as**
她	长袍	这	小的	形式	在	仙女	-	喜欢	服装	的	麻纱	,	蕾丝	,	绒布	,	柔软的	作为

[ə; eɪ] [mɔːθs] [wɪŋ] ,

a	**moth's**	**wing**	**,**
一个	蛾子的	翼	,

她用细棉布、蕾丝、法兰绒等柔软如飞蛾翅膀的布料，为娇小的身躯披上仙女般的长袍。

[ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪm'brɔɪdəri] .

and	delicate	embroidery	.
和	精美的	刺绣	.

以及精致的刺绣。

[ðə; ðɪ] [smɔːl] , ['restləs] [fiːt] [ɑːr; ər] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ɪn'keɪst] [ɪn]['kɑːmɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] [hoʊz] ,

The	small	,	restless	feet	are	caught	,	and	encased	in	comical	little	hose	,
这	小的	,	不安	脚	是	捕捉	,	和	包裹	在	滑稽	小的	软管	,

那双不安分的小脚被抓住了，包裹在滑稽的小软管里。

[ænd; ənd] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ][taɪ'teɪniəz] [oʊn] ['slɪpərz] .

and	shod	with	Titania's	own	slippers	.
和	鞋子	和	泰坦尼亚的	自己的	拖鞋	.

脚上穿着提泰妮娅自己的拖鞋。

[ðen] [ðə; ðɪ] [laɪt] ['goʊldən] ['lɑːks] [ɑːr; ər] [brʌʃt] [ænd; ənd] [twaɪnd] ['ɪntuː]['tendrəl] - [laɪk] [kəːlz] ,

Then	the	light	golden	locks	are	brushed	and	twined	into	tendril	-	like	curls	,
然后	这	光	金的	锁	是	刷过	和	缠绕	进入	卷须	-	喜欢	卷发	,

[ænd; ənd][loʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

然后，将浅金色的头发梳理并卷成卷须状的卷发，瞧!

[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

the	beautiful	labor	of	love	is	finished	.
这	美丽的	劳动	的	爱	是	完成的	.

这项充满爱意的美好劳动完成了。

['beɪbi][ɪz] [beɪðd] [ænd; ənd] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] .

Baby	is	bathed	and	dressed	for	the	day	.
婴儿	是	洗澡	和	穿着	为了	这	天	.

宝宝洗完澡，穿好衣服。

[hɔ'reɪʃiəu] ['ældʒər] .

HORATIO	ALGER	.
霍雷肖	阿尔及尔	.

霍拉蒂奥·阿尔杰。

[es][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [bʊks] [æt; ət] [wʌns] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

S	a	writer	of	books	at	once	entertaining	and	at	the	same	time	of	a
S	一个	作家	的	图书	在	一次	娱乐	和	在	这	相同的	时间	的	一个

['helθi] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['kærəktər] [ə; eɪ] ['perənt] ['kænɑːt] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ə; eɪ] [mɔːr]

healthy	and	earnest	character	a	parent	cannot	recommend	to	his	boys	a	more
健康	和	认真	特点	一个	父母	不能	推荐	到	他的	男孩们	一个	更多的

['hoʊlsəm] ['ɔːθər] [ðæn; ðən][hɔ'reɪʃiəu]['ældʒər] ,

wholesome	author	than	Horatio	Alger	,
健康	作者	比	霍雷肖	阿尔及尔	,

霍雷肖·阿尔杰的作品既引人入胜又充满健康真诚的品质，对于家长来说，没有比他更适合推荐给儿子的作家了。

['dʒunjɚ] .

Jr	.
小	.

小

['mɪstər] . ['ældʒər] ['ɔːlweɪz] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt]

Mr	.	Alger	always	writes	with	a	careful	regard	to	truth	and	to	the	right
先生	.	阿尔及尔	总是	写	和	一个	小心	看待	到	真相	和	到	这	正确的

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

阿尔杰先生的写作一向注重事实和正确的原则。

[hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ɪn'fleɪm] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	**heroes**	**captivate**	**the**	**imagination**	**,**	**but**	**they**	**do**	**not**	**inflame**	**it**	**,**
他的	英雄	吸引	这	想像力	,	但	他们	做	不是	发炎	它	,

他笔下的英雄人物能激发人们的想象力，但并不能激起人们的激情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['wɜːrði] [ɪg'zæmpəlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌemju'leɪʃn] [ʌv; əv] [bɔɪz] .

and	**they**	**are**	**generally**	**worthy**	**examples**	**for**	**the**	**emulation**	**of**	**boys**	**.**
和	他们	是	一般来说	值得	示例	为了	这	仿真	的	男孩们	.

他们通常是男孩们值得效仿的榜样。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][ɪz][ɪn][noʊ] [sens] [ə; eɪ] ['priːtʃər] .

At	**the**	**same**	**time**	**he**	**is**	**in**	**no**	**sense**	**a**	**preacher**	**.**
在	这	相同的	时间	他	是	在	不	感觉	一个	牧师	.

与此同时，他绝非传教士。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [hæv; həv][ðə; ði] [truː] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['fleɪvər][ænd; ənd] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði]

His	**books**	**have**	**the**	**true**	**juvenile**	**flavor**	**and**	**charm**	**,**	**and**	**,**	**like**	**the**
他的	图书	有	这	真的	少年	味道	和	魅力	,	和	,	喜欢	这

['ʃʊgər] [pɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

sugar	**pills**	**of**	**the**	**homœopathist**	**,**
糖	药片	的	这	顺势疗法医生	,

他的书具有真正的青少年趣味和魅力，就像顺势疗法医生开的糖丸一样，

['kæri] [ðə; ði] [gʊd] ['medɪs(ə)n] [ʌv; əv] [mə'rælәti] , ['breɪvəri] , ['ɪndəstri] , ['entərpraɪz] ,

carry	**the**	**good**	**medicine**	**of**	**morality**	**,**	**bravery**	**,**	**industry**	**,**	**enterprise**	**,**
携带	这	好的	药品	的	道德	,	勇敢	,	行业	,	企业	,

传播道德、勇敢、勤奋、进取等良药

['ɑːnər] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [goʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [truː] ['mænli] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] ,

honor	**—**	**everything**	**that**	**goes**	**to**	**make**	**up**	**the**	**true**	**manly**	**and**	**noble**	**character**	**,**
荣誉	—	一切	那	去	到	制作	向上	这	真的	男子气概	和	高贵	特点	,

荣誉——构成真正男子气概和高尚品格的一切要素，

[soʊ] ['sʌtəli] ['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər]

so	**subtly**	**woven**	**into**	**the**	**thread**	**of**	**his**	**interesting**	**narrative**	**that**	**the**	**writer**
所以	微妙地	编织	进入	这	线	的	他的	有趣的	叙述	那	这	作家

[wɪ'ðaʊt] [di'tektiŋ] [ɪts] ['prez(ə)ns] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] ['hoʊlsəm] ['benɪfɪt] .

without	**detecting**	**its**	**presence**	**receives**	**the**	**wholesome**	**benefit**	**.**
没有	检测	它是	在场	接收	这	健康	益处	.

它巧妙地融入到他引人入胜的叙述之中，以至于作者在不知不觉中就获得了有益的益处。

['mɪstər] . ['ældʒər] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'daɪɪŋ] [bʊk] , " ['rægɪd] [dɪk] ;

Mr	**.**	**Alger**	**became**	**famous**	**in**	**the**	**publication**	**of**	**that**	**undying**	**book**	**,**	**"**	**Ragged**	**Dick**	**;**
先生	.	阿尔及尔	成为	著名的	在	这	发布	的	那	不朽	书	,	"	破烂不堪	迪克	;

[ɔːr] ,

or	**,**
或者	,

阿尔杰先生因出版那本经久不衰的书《衣衫褴褛的迪克；或，

[striːt] [laɪf] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

Street	**Life**	**in**	**New**	**York**	**.**
街道	生活	在	新的	约克	.

纽约街头生活。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

"	**It**	**was**	**his**	**first**	**book**	**for**	**young**	**people**	**,**
"	它	曾是	他的	第一的	书	为了	年轻的	人们	,

这是他为青少年创作的第一本书，

[ænd; ənd][ɪts] [sək'ses] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ]

and	its	success	was	so	great	that	he	immediately	devoted	himself	to	writing
和	它是	成功	曾是	所以	伟大的	那	他	立即地	奉献	他自己	到	写作

[fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

for	young	people	,
为了	年轻的	人们	,

他的作品如此成功，以至于他立即投身于青少年写作。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [kən'tɪnjuːd] .

which	he	has	since	continued	.
哪个	他	有	自从	持续	.

他此后一直坚持这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [fiːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['raɪtər] [wen] ['mɪstər] . ['ældʒər][bɪ'gæn] ,

It	was	a	new	field	for	a	writer	when	Mr	.	Alger	began	,
它	曾是	一个	新的	场地	为了	一个	作家	什么时候	先生	. 阿尔及尔		开始	,

阿尔杰先生刚开始写作时，这对作家来说是一个全新的领域。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [kɔːt] [ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	his	treatment	of	it	at	once	caught	the	fancy	of	the	boys	.
和	他的	治疗	的	它	在	一次	捕捉	这	想要	的	这	男孩们	.

他处理这件事的方式立刻引起了男孩们的注意。

“ ['rægɪd] [dɪk] ” [fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn] - ,

“	Ragged	Dick	”	first	appeared	in	1868	,
“	破烂不堪	迪克	”	第一的	出现	在	-	,

《衣衫褴褛的迪克》最早出现于1868年。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['selɪŋ] ['stedəli] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] ['oʊvər]

and	since	then	it	has	been	selling	steadily	until	now	it	is	estimated	that	over
和	自从	然后	它	有	到过	销售	稳步	直到	现在	它	是	估计的	那	超过

[tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [hæv; həv] [pæst] ['ɪntuː][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

two	hundred	thousand	copies	of	the	series	have	passed	into	circulation	.
二	百	千	副本	的	这	系列	有	通过了	进入	循环	.

从那时起，该系列丛书的销量就一直稳步增长，据估计，目前已有超过二十万册该系列丛书流通。

['mɪstər] . ['ældʒər] [pə'zesiz] [ɪn][æn; ən] ['emɪnənt] [dɪ'griː] [ðæt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

Mr	.	Alger	possesses	in	an	eminent	degree	that	sympathy	with	boys	which	a
先生	. 阿尔及尔		拥有	在	一个	杰出	程度	那	同情	和	男孩们	哪个	一个

['raɪtər] [mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

writer	must	have	to	meet	with	success	.
作家	必须	有	到	见面	和	成功	.

阿尔杰先生对男孩们有着非凡的同情心，而这种同情心是作家取得成功所必须具备的。

[hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðer; ðər][plænz] , [hoʊps] , [ænd; ənd] [ˌæspɝ'eɪʃənz] .

He	is	able	to	enter	into	their	plans	,	hopes	,	and	aspirations	.
他	是	有能力的	到	进入	进入	他们的	计划	,	希望	,	和	抱负	.

他能够了解他们的计划、希望和抱负。

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][laɪf][æz; əz] [ðeɪ] [duː] .

He	knows	how	to	look	upon	life	as	they	do	.
他	知道	如何	到	看	之上	生活	作为	他们	做	.

他懂得如何像他们那样看待生活。

[hiː; hi] [raɪts] [streɪt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][wʌn][frʌm; frəm][ðer; ðər][ræŋks][ænd; ənd][nɑːt] [daʊn] [ə'pɑːn]

He	writes	straight	at	them	as	one	from	their	ranks	and	not	down	upon
他	写	直的	在	他们	作为	一	从	他们的	排名	和	不是	向下	之上

[ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['fɑːðərli] [əd'vaɪzər] .

them	as	a	towering	fatherly	adviser	.
他们	作为	一个	参天	父爱	顾问	.

他以同僚的身份直接与他们对话，而不是居高临下地以慈父般的顾问姿态对他们指手画脚。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [hɑːrt] ['nætʃ(ə)rəli]['əupənz][tuː; tə][ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [ˌʌndə'stændz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪks]

A	boy's	heart	naturally	opens	to	a	writer	who	understands	him	and	makes
一个	男孩们	心	自然	打开	到	一个	作家	WHO	明白	他	和	制作

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

a	companion	of	him	.
一个	伴侣	的	他	.

男孩的心自然会向理解他、与他成为朋友的作家敞开。

[ðɪs] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪtər] .

This	,	we	believe	,	accounts	for	the	enormous	sale	of	the	books	of	this	writer	.
这	,	我们	相信	,	账户	为了	这	巨大的	销售	的	这	图书	的	这	作家	.

我们认为，这可以解释这位作家的书籍为何如此畅销。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks]

We	are	told	that	about	three	-	quarters	of	a	million	copies	of	his	books
我们	是	讲述	那	关于	三	-	四分之一	的	一个	百万	副本	的	他的	图书

[hæv; həv] [bɪn] [soʊld][ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbrɛˌriːz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv]

have	been	sold	and	that	all	the	large	circulating	libraries	in	the	country	have
有	到过	卖	和	那	全部	这	大的	循环	图书馆	在	这	国家	有

['sevrəl] [kəm'pliːt] [sets] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

several	complete	sets	of	them	,
一些	完全的	套	的	他们	,

据称他的著作已售出约75万册，全国所有大型流通图书馆都收藏了数套完整的版本。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [fjuː] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

of	which	but	few	volumes	are	found	on	the	shelves	at	one	time	.
的	哪个	但	很少	卷	是	成立	在	这	货架	在	一	时间	.

其中，同时摆放在书架上的册数却寥寥无几。

[hɔ'reiʃiəu]['ældʒər] , ['dʒunjɚ] . , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [rɪ'vɪr] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['dʒænjueri] - , - .

Horatio	Alger	,	Jr	.	,	was	born	in	Revere	,	Massachusetts	,	January	13	,	1834	.
霍雷肖	阿尔及尔	,	小	.	,	曾是	出生	在	尊敬	,	马萨诸塞州	,	一月	-	,	-	.

小霍雷肖·阿尔杰于 1834 年 1 月 13 日出生于马萨诸塞州里维尔。

[hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][æt; ət]['hɑːrvərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn] - ,

He	graduated	at	Harvard	University	in	1852	,
他	毕业	在	哈佛大学	大学	在	-	,

他于1852年毕业于哈佛大学。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['nuːzpeɪpər] [wɜːrk] .

after	which	he	spent	several	years	in	teaching	and	newspaper	work	.
后	哪个	他	花费	一些	年	在	教学	和	报纸	工作	.

之后他从事了几年的教学和报社工作。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'teriən] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ə; eɪ]

In	1864	he	was	ordained	as	a	Unitarian	minister	and	served	a
在	-	他	曾是	受戒	作为	一个	一神论派	部长	和	服务	一个

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

Massachusetts	church	for	two	years	.
马萨诸塞州	教会	为了	二	年	.

1864年，他被任命为一位一神论牧师，并在马萨诸塞州的一座教堂服务了两年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['diːpli]

It	was	in	1866	that	he	took	up	his	residence	in	New	York	and	became	deeply
它	曾是	在	-	那	他	采取	向上	他的	住宅	在	新的	约克	和	成为	深

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɔɪz] [ænd; ənd][ig'zɜːtid] [wʌt] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði]

interested	in	the	street	boys	and	exerted	what	influence	he	could	to	the
感兴趣的	在	这	街道	男孩们	和	施加	什么	影响	他	可以	到	这

['betərɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

bettering	of	their	condition	.
改进	的	他们的	状况	.

1866年，他定居纽约，对街头流浪儿童产生了浓厚的兴趣，并尽其所能地改善他们的境况。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gruː]

His	**experience**	**in**	**this**	**work**	**furnished**	**him**	**with**	**the**	**information**	**out**	**of**	**which**	**grew**
他的	经验	在	这	工作	提供	他	和	这	信息	出去	的	哪个	生长

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['raɪtɪŋz] .

many	**of**	**his**	**later**	**writings**	**.**
许多	的	他的	之后	著作	.

他在这项工作中的经历为他提供了信息，这些信息后来发展成为他许多著作的基础。

[tuː; tə] [ɪ'nuːmәreɪt] [ðə; ði] ['veriəs] ['vɑːljəmz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðɪs] ['ɔːθər] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] .

To	**enumerate**	**the**	**various**	**volumes**	**published**	**by**	**this**	**author**	**would**	**be**	**tedious**	**.**
到	枚举	这	各种各样的	卷	已发布	经过	这	作者	会	是	乏味	.

要列举这位作者出版的各种著作，实在是一件繁琐的事情。

[ðeɪ] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['sɪriːz] .

They	**have**	**generally**	**been**	**issued**	**in**	**series**	**.**
他们	有	一般来说	到过	发布	在	系列	.

它们通常是成系列发行的。

['sevrəl] ['vɑːljəmz] [kəm'pliːt] [wʌn]['sʌbdʒekt][ɔːr] [θiːm] .

Several	**volumes**	**complete**	**one**	**subject**	**or**	**theme**	**.**
一些	卷	完全的	一	主题	或者	主题	.

多卷本共同完成一个主题或题材。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [bʊk] [wʌz; wəz] “ ['bɜːrθəz] ['krɪsməs] ['vɪʒ(ə)n] ” (-) .

His	**first**	**published**	**book**	**was**	**“**	**Bertha's**	**Christmas**	**Vision**	**”**	**(**	**1855**	**)**	**.**
他的	第一的	已发布	书	曾是	“	伯莎的	圣诞节	想象	”	(	-	)	.

他出版的第一本书是《伯莎的圣诞幻象》（1855 年）。

[sәk'siːdɪŋ] [ðɪs] [keɪm] “ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , ” [ə; eɪ] [tɪlt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [best] [sə'saɪəti] , [ɪn] [vɜːrs] (

Succeeding	**this**	**came**	**“**	**Nothing**	**to**	**Do**	**,**	**”**	**a**	**tilt**	**at**	**our**	**best**	**society**	**,**	**in**	**verse**	**(**
成功	这	来了	“	没有什么	到	做	,	”	一个	倾斜	在	我们的	最好的	社会	,	在	诗	(

-) ;

1857	**)**	**;**
-	)	;

紧随其后的是《无所事事》，这是一首以诗歌形式对我们最好的社会的讽刺之作（1857 年）；

“ ['fræŋks] [kæm'peɪn] ; [ɔːr] , [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən][duː] ” (-) ; “ ['helən] [fɔːrd] , ” [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ,

“	**Frank's**	**Campaign**	**;**	**or**	**,**	**What**	**a**	**Boy**	**Can**	**Do**	**”**	**(**	**1864**	**)**	**;**	**“**	**Helen**	**Ford**	**,**	**”**	**a**	**novel**	**,**
“	弗兰克的	活动	;	或者	,	什么	一个	男生	能	做	”	(	-	)	;	“	海伦	福特	,	”	一个	小说	,

《弗兰克的征程；或，一个男孩能做什么》（1864年）；小说《海伦·福特》

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊəmz] (-) .

and	**also**	**a**	**volume**	**of**	**poems**	**(**	**1866**	**)**	**.**
和	还	一个	体积	的	诗歌	(	-	)	.

还有一本诗集（1866 年）。

[ðə; ði] “ ['rægɪd] [dɪk] ” ['sɪriːz] [bɪ'gæn][ɪn] - , [ænd; ənd] [kəm'praiziz] [sɪks] ['vɑːljəmz] .

The	**“**	**Ragged**	**Dick**	**”**	**series**	**began**	**in**	**1868**	**,**	**and**	**comprises**	**six**	**volumes**	**.**
这	“	破烂不堪	迪克	”	系列	开始	在	-	,	和	包括	六	卷	.

《衣衫褴褛的迪克》系列始于 1868 年，共包含六卷。

[sәk'siːdɪŋ] [ðɪs] [keɪm] “ ['tætərd] [tɑːm] , ” [fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] ['sɪriːz] , [kəm'praizɪŋ] [eɪt]

Succeeding	**this**	**came**	**“**	**Tattered**	**Tom**	**,**	**”**	**first**	**and**	**second**	**series**	**,**	**comprising**	**eight**
成功	这	来了	“	破烂	汤姆	,	”	第一的	和	第二	系列	,	包括	八

['vɑːljəmz] .

volumes	**.**
卷	.

随后推出了《破烂汤姆》，第一部和第二部，共八卷。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌfɔːr'tiːn] ['vɑːljəmz] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɑːr; ər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [striːt] [laɪf]

The	entire	fourteen	volumes	above	referred	to	are	devoted	to	New	York	street	life
这	全部的	十四	卷	多于	指	到	是	奉献	到	新的	约克	街道	生活

[ʌv; əv] [bɔɪz] .

of	boys	.
的	男孩们	.

以上提到的全部十四卷都致力于描写纽约街头男孩的生活。

“ ['rægɪd] [dɪk] ” [hæz; həz] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] ['strʌglɪŋ]

“	Ragged	Dick	”	has	served	as	a	model	for	many	a	poor	boy	struggling
“	破烂不堪	迪克	”	有	服务	作为	一个	模型	为了	许多	一个	贫穷的	男生	挣扎

['ʌpwərd] ,

upward	,
向上	,

“衣衫褴褛的迪克”激励了许多努力向上奋斗的穷小子。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [fɪl] [ðə; ði] ['fɪdlər] [ɪn][ðə; ði] “ ['tætərd] [tɑːm] ” ['sɪriːz] [ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

while	the	influence	of	Phil	the	fiddler	in	the	“	Tattered	Tom	”	series	is	credited	with
尽管	这	影响	的	菲尔	这	小提琴手	在	这	“	破烂	汤姆	”	系列	是	已认可	和

['hævɪŋ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [əˈbɔliʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'droʊni] ['sɪstəm] .

having	had	much	to	do	in	the	abolishment	of	the	padrone	system	.
拥有	有	很多	到	做	在	这	废除	的	这	帕德龙	系统	.

而“破烂汤姆”系列中的提琴手菲尔的影响力被认为对废除地主制度起到了很大的作用。

[ðə; ði] “ [kæm'peɪn] ['sɪriːz] ” [kəm'praɪzd] [θriː] ['vɑːljəmz] ; [ðə; ði] “ [lʌk] [ænd; ənd] [plʌk] ['sɪriːz] ”

The	“	Campaign	Series	”	comprised	three	volumes	;	the	“	Luck	and	Pluck	Series	”
这	“	活动	系列	”	包括	三	卷	;	这	“	运气	和	采摘	系列	”

[eɪt] ; [ðə; ði] “ [breɪv] [ænd; ənd][boʊld] ” [fɔːr] ;

eight	;	the	“	Brave	and	Bold	”	four	;
八	;	这	“	勇敢的	和	大胆的	”	四	;

“战役系列”包括三卷；“运气与勇气系列”包括八卷；“勇敢无畏系列”包括四卷；

[ðə; ði] “ [pə'sɪfɪk] ['sɪriːz] ” [fɔːr] ; [ðə; ði] “ [ət'læntɪk] ['sɪriːz] ” [fɔːr] ; “ [wei] [tuː; tə] [sək'ses] ” [fɔːr] ; [ðə; ði]

the	“	Pacific	Series	”	four	;	the	“	Atlantic	Series	”	four	;	“	Way	to	Success	”	four	;	the
这	“	太平洋	系列	”	四	;	这	“	大西洋	系列	”	四	;	“	方式	到	成功	”	四	;	这

“ [nuː] [wɜːrld] ” [θriː] ;

“	New	World	”	three	;
“	新的	世界	”	三	;

《太平洋系列》4部；《大西洋系列》4部；《成功之路》4部；《新世界》3部；

[ðə; ði] “ ['vɪktəri] ['sɪriːz] ” [θriː] .

the	“	Victory	Series	”	three	.
这	“	胜利	系列	”	三	.

“胜利系列”三。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] ['praɪər][tuː; tə] - .

All	of	these	were	published	prior	to	1896	.
全部	的	这些	是	已发布	事先的	到	-	.

这些作品均出版于 1896 年之前。

[sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - [hæv; həv] [ə'pɪrd] “ [freŋk] ['hʌntɚz] ['perəl] , ”

Since	the	beginning	of	1896	have	appeared	“	Frank	Hunter's	Peril	,	”
自从	这	开始	的	-	有	出现	“	坦率	猎人的	危险	,	”

自1896年初以来，出现了《弗兰克·亨特的危险》

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlzmən] ” [ænd; ənd] ['ʌðər] ['leɪtər] [wɜːrks] ,

“	The	Young	Salesman	”	and	other	later	works	,
“	这	年轻的	推销员	”	和	其他	之后	作品	,

《年轻的推销员》及其他后来的作品，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl]['kɔːrdʒəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'kɔːd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz]

all	of	which	have	met	with	the	usual	cordial	reception	accorded	by	the	boys
全部	的	哪个	有	遇见	和	这	通常	亲切	接待	同意	经过	这	男孩们

[ænd; ənd]['gɜːlz][tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪvərɪt] ['ɔːθər] .

and	girls	to	the	books	of	this	favorite	author	.
和	女孩们	到	这	图书	的	这	最喜欢的	作者	.

所有这些作品都受到了男孩女孩们一如既往的热烈欢迎，她们对这位深受喜爱的作家的作品都给予了高度评价。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] , [naʊ] [ðæt] ['ɑːlɪvər]['ɑːptɪk][ɪz] [gɔːn] ,

It	is	perhaps	but	just	to	say	,	now	that	Oliver	Optic	is	gone	,
它	是	也许	但	只是	到	说	,	现在	那	奥利弗	光学	是	已消失	,

或许只是想说，既然奥利弗·奥普蒂克已经去世了，

[ðæt] ['mɪstər] . ['ældʒər][hæz; həz] [ə'teɪnd] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['raɪtər] [ʌv; əv] [bʊks]

that	Mr	.	Alger	has	attained	distinction	as	the	most	popular	writer	of	books
那	先生	.	阿尔及尔	有	已达到	区别	作为	这	最多	受欢迎的	作家	的	图书

[fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

for	boys	in	America	,
为了	男孩们	在	美国	,

阿尔杰先生已成为美国最受欢迎的男孩读物作家。

[ænd; ənd][pər'hæps][noʊ] ['ʌðər] ['raɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [hæz; həz]['evər] ['stɪmjuleɪtɪd] [ænd; ənd]

and	perhaps	no	other	writer	for	the	young	has	ever	stimulated	and
和	也许	不	其他	作家	为了	这	年轻的	有	曾经	刺激	和

[ɪn'kɜːrɪdʒd] ['ɜːrnɪst] [bɔɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɔːr][soʊ] ['streŋθnd]

encouraged	earnest	boys	in	their	efforts	to	rise	in	the	world	or	so	strengthened
鼓励	认真	男孩们	在	他们的	努力	到	上升	在	这	世界	或者	所以	加强

[ðer; ðər] [wɪl] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] ,

their	will	to	persevere	in	well	-	doing	,
他们的	将要	到	坚持不懈	在	出色地	-	正在做	,

或许没有其他青少年作家像他那样激励和鼓励那些渴望在社会上取得成功的男孩，也没有其他作家像他那样增强他们坚持行善的意志。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['rɪt(ə)n] ['stɔːriz] [soʊ]['riːəl] [ðæt] ['evri] [wʌn] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,

and	at	the	same	time	written	stories	so	real	that	every	one	,	young	and	old	,
和	在	这	相同的	时间	书面	故事	所以	真实的	那	每一个	一	,	年轻的	和	老的	,

同时，他写的故事如此真实，以至于每个人，无论老少，都能感同身受。

[di'laɪts] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

delights	to	read	them	.
美味	到	读	他们	.

读来令人愉悦。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [raɪts] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːriz] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ʌv; əv] ['veri]

He	not	only	writes	interesting	and	even	thrilling	stories	,	but	what	is	of	very
他	不是	仅有的	写	有趣的	和	甚至	惊险	故事	,	但	什么	是	的	非常

[greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

great	importance	,
伟大的	重要性	,

他不仅创作引人入胜、甚至扣人心弦的故事，而且更重要的是，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kliːn] [ænd; ənd] ['helθi] .

they	are	always	clean	and	healthy	.
他们	是	总是	干净的	和	健康	.

它们总是干净又健康。

[haʊ] [dɪk] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [deɪ] . -

HOW	DICK	BEGAN	THE	DAY	.	[1]
如何	迪克	开始	这	天	.	-

迪克如何开始他的一天[1]

([frʌm; frəm] “ ['rægɪd] [dɪk] ; [ɔːr] , [striːt] [laɪf][ɪn] [nuː] [jɔːk] . ”)
(from “ ragged dick ; or , street life in new york . ”)
(从 “ 破烂不堪 迪克 ; 或者 , 街道 生活 在 新的 约克 . ”)

（出自“ragged dick; or, street life in new york.”）

- ['kɑːpiraɪt] , ['potər] & ['koʊ'eɪts] .
[1] Copyright , Porter & Coates .
- 版权 , 搬运工 & 科茨 .

[1]版权归Porter & Coates所有。

['eɪk] [ʌp] , [ðer; ðər] , ['jʌŋstər] , ” [sed] [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] .
AKE up , there , youngster , ” said a rough voice .
ake 向上 , 那里 , 青少年 , ” 说 一个 粗糙的 嗓音 .

“起来，小家伙，”一个粗犷的声音说道。

['rægɪd] [dɪk] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [stɛərd] ['stuːpɪdli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ragged Dick opened his eyes slowly and stared stupidly in the face of the
破烂不堪 迪克 打开 他的 眼睛 缓慢地 和 凝视 愚蠢地 在 这 脸 的 这
['spiːkər] ,
speaker ,
扬声器 ,

衣衫褴褛的迪克缓缓睁开双眼，呆呆地盯着说话者的脸。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['ɔːfər][tuː; tə][get][ʌp] .
but did not offer to get up .
但 做过 不是 提供 到 得到 向上 .

但他没有主动提出要起身。

“ [weɪk] [ʌp] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['vægəbɑːnd] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] ;
“ Wake up , you young vagabond ! ” said the man a little impatiently ;
“ 唤醒 向上 , 你 年轻的 流浪汉 ! ” 说 这 男人 一个 小的 不耐烦地 ;

“醒醒吧，你这年轻的流浪汉！”那人有些不耐烦地说；

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [leɪ] [ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [kɔːld] [juː; jʊ] . ”
“ I suppose you'd lay there all day if I hadn't called you . ”
“ 我 认为 你会 躺 那里 全部 天 如果 我 之前没有 称为 你 . ”

“如果我没打电话给你，我想你可能一整天都会躺在那儿。”

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [dɪk] .
“ What time is it ? ” asked Dick .
“ 什么 时间 是 它 ? ” 问 迪克 .

“现在几点了？”迪克问道。

“ ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] . ”
“ Seven o'clock . ”
“ 七 点钟 . ”

“七点钟。”

“ ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] !
**“ Seven o'clock ! **
“ 七 点钟 !

“七点钟！”

[aɪ] - [bɪn] [ʌp][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .
I oughter've been up an hour ago .
我 - 到过 向上 一个 小时 前 .

我本该一个小时前就起床了。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] - [twʌz] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] ['preʃəs] ['sliːpi] .
I know what ' twas made me so precious sleepy .
我 知道 什么 - 那是 制成 我 所以 宝贵的 困 .

我知道是什么让我如此困倦。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['baʊəri] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [tɜːrn][ɪn] [tɪl] [pæst] [twelv] . ”

I	went	to	the	Old	Bowery	last	night	and	didn't	turn	in	till	past	twelve	.	”
我	去	到	这	老的	鲍厄里	最后的	夜晚	和	没有	转动	在	直到	过去的	十二	.	”

我昨晚去了老鲍厄里区，一直待到过了十二点才回家。

“ [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['baʊəri] ?

“	You	went	to	the	Old	Bowery	?
”	你	去	到	这	老的	鲍厄里	?

你去过老鲍厄里街吗?

[hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['mʌni] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] ,

Where'd	you	get	your	money	?	”	asked	the	man	,
在哪里?	你	得到	你的	钱	?	”	问	这	男人	,

“你的钱从哪儿来的？”那人问道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['potər] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ɑːn] [spruːs] [striːt] .

who	was	a	porter	in	the	employ	of	a	firm	doing	business	on	Spruce	Street	.
WHO	曾是	一个	搬运工	在	这	采用	的	一个	公司	正在做	商业	在	云杉	街道	.

他是云杉街一家公司的搬运工。

“ [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ʃaɪnz] , [ɪn] [kɔːrs] .

“	Made	it	on	shines	,	in	course	.
”	制成	它	在	闪耀	,	在	课程	.

“当然，是在闪光灯下完成的。”

[maɪ] ['gɑːrdiən] [dəunt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][noʊ] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['θiətəz] , [soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

My	guardian	don't	allow	me	no	money	for	theatres	,	so	I	have	to	earn	it	.	”
我的	监护人	不	允许	我	不	钱	为了	剧院	,	所以	我	有	到	赚	它	.	”

我的监护人不让我花钱去看戏，所以我得自己挣钱。

“ [sʌm; səm] [bɔɪz] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['potər] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	Some	boys	get	it	easier	than	that	,	”	said	the	porter	,	significantly	.
”	一些	男孩们	得到	它	更轻松	比	那	,	”	说	这	搬运工	,	显著地	.

“有些男孩比这容易得多，”搬运工意味深长地说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['stiːlɪŋ] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] [dɪk] .

“	You	don't	catch	me	stealing	,	if	that's	what	you	mean	,	”	said	Dick	.
”	你	不	抓住	我	偷窃	,	如果	那就是	什么	你	意思是	,	”	说	迪克	.

“如果你的意思是偷东西，那你可没抓到过我，”迪克说。

“ [dəunt] [juː; jʊ] ['evər] [stiːl] , [ðen] ? ”

“	Don't	you	ever	steal	,	then	?	”
”	不	你	曾经	偷	,	然后	?	”

“那你从来不偷东西吗？”

“ [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] .

“	No	,	and	I	wouldn't	.
”	不	,	和	我	不会	.

“不，我不会。”

[lɑːts] [ʌv; əv] [bɔɪz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] . ”

Lots	of	boys	does	it	,	but	I	wouldn't	.	”
很多	的	男孩们	做	它	,	但	我	不会	.	”

很多男生都这么做，但我不会。

“ [wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .

“	Well	,	I'm	glad	to	hear	you	say	that	.
”	出色地	,	我是	高兴的	到	听到	你	说	那	.

“嗯，很高兴听到你这么说。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][juː; jʊ] , [dɪk] , ['æftər][ɔːl] . ”

I	believe	there's	some	good	in	you	,	Dick	,	after	all	.	”
我	相信	有	一些	好的	在	你	,	迪克	,	后	全部	.	”

我相信你身上终究还是有善良的一面，迪克。

“ [oʊ] , [aɪm][ə; eɪ] [rʌf] ['kʌstəmər] , ” [sed] [dɪk] .
“ Oh , I'm a rough customer , ” said Dick .
“ 哦 , 我是 一个 粗糙的 顾客 , ” 说 迪克 .

“哦，我可是个难缠的家伙，”迪克说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [stiːl] .
“ But I wouldn't steal .
“ 但 我 不会 偷 .

但我不会偷窃。

[its] [miːn] . ”
It's mean . ”
它是 意思是 . ”

这太刻薄了。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [dɪk] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['dʒentlər][ðæn; ðən][æt; ət]
“ I'm glad you think so , Dick , ” and the rough voice sounded gentler than at
“ 我是 高兴的 你 思考 所以 , 迪克 , ” 和 这 粗糙的 嗓音 听起来 更温和 比 在
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

“我很高兴你这么想，迪克，”他粗犷的声音听起来比一开始温柔了许多。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [jʊr; jər] ['brekfəst] ? ”
“ Have you got any money to buy your breakfast ? ”
“ 有 你 得到 任何 钱 到 买 你的 早餐 ? ”

你有钱买早餐吗?

“ [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪl] [suːn] [hæv; həv][sʌm; səm] .
“ No ; but I'll soon have some .
“ 不 ; 但 患病的 很快 有 一些 .

“不，但我很快就会有一些了。”

” [waɪl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] [dɪk] [hæd; həd][gɑːt][ʌp] .
” While this conversation had been going on Dick had got up .
” 尽管 这 对话 有 到过 去 在 迪克 有 得到 向上 .

“就在他们谈话进行的时候，迪克站了起来。”

[hɪz; ɪz][bed] - ['tʃeɪmbər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] , [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [strɔː] ,
His bed - chamber had been a wooden box , half full of straw ,
他的 床 - 房间 有 到过 一个 木制的 盒子 , 一半 满的 的 稻草 ,

他的卧室是一个木箱子，里面装了一半的稻草。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['buːtˌblæk] [hæd; həd] [rɪ'pəʊzd] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [lɪmz] [ænd; ənd] [slept] [æz; əz]
on which the young bootblack had reposed his weary limbs and slept as
在 哪个 这 年轻的 擦鞋匠 有 安息 他的 厌倦 四肢 和 睡着了 作为
['saʊndli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [daʊn] .
soundly as if it had been a bed of down .
稳固地 作为 如果 它 有 到过 一个 床 的 向下 .

年轻的擦鞋匠将疲惫的四肢放在上面，睡得像睡在羽绒床上一样香甜。

[hiː; hi] [dʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [strɔː] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ʌn'dresɪŋ] .
He dumped down into the straw without taking the trouble of undressing .
他 丢弃 向下 进入 这 稻草 没有 采取 这 麻烦 的 脱衣服 .

他连衣服都没脱就直接倒在了稻草堆里。

['getɪŋ] [ʌp] , [tuː] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['iːkwəli] [ʃɔːrt] ['prɑːses] .
Getting up , too , was an equally short process .
获得 向上 , 也 , 曾是 一个 同样地 短的 过程 .

起床的过程也同样迅速。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [ʃʊk] [hɪm'self] ,

He	jumped	out	of	the	box	,	shook	himself	,
他	跳了起来	出去	的	这	盒子	,	摇晃	他自己	,

他从箱子里跳出来，抖了抖身子，

[pɪkt] [aʊt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [strɔːz] [ðæt] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] [rents] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

picked	out	one	or	two	straws	that	had	found	their	way	into	rents	in	his	clothes	,
挑选	出去	一	或者	二	吸管	那	有	成立	他们的	方式	进入	租金	在	他的	衣服	,

他挑出了一两根不知从哪里溜进他衣服缝隙里的稻草，

[ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn][kæp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ʌn'koʊmd] ['lɑːks] ,

and	,	drawing	a	well	-	worn	cap	over	his	uncombed	locks	,
和	,	绘画	一个	出色地	-	磨损	帽	超过	他的	未梳理的	锁	,

然后，他把一顶磨损严重的帽子戴在蓬乱的头发上，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

he	was	all	ready	for	the	business	of	the	day	.
他	曾是	全部	准备好	为了	这	商业	的	这	天	.

他已做好迎接一天工作的准备。

['dɪks] [ə'pɪrəns] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɑːks] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [pɪ'kjuːliər] .

Dick's	appearance	,	as	he	stood	beside	the	box	,	was	rather	peculiar	.
迪克的	外貌	,	作为	他	站立	旁	这	盒子	,	曾是	相当	奇特	.

迪克站在箱子旁边，他的装束十分奇特。

[hɪz; ɪz][pænts][wɜːr; wər][tɔːrn][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,

His	pants	were	torn	in	several	places	,
他的	裤子	是	撕裂	在	一些	地方	,

他的裤子有好几处破了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː] ['saɪzɪz]['lɑːrdʒər]

and	had	apparently	belonged	in	the	first	instance	to	a	boy	two	sizes	larger
和	有	显然	属于	在	这	第一的	实例	到	一个	男生	二	尺寸	更大的

[ðæn; ðən] [hɪm'self] .

than	himself	.
比	他自己	.

而且，这件衣服最初显然属于一个比他大两号的男孩。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [vest] , [ɔːl][ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ɪk'sept] [tuː] ,

He	wore	a	vest	,	all	the	buttons	of	which	were	gone	except	two	,
他	穿着	一个	背心	,	全部	这	按钮	的	哪个	是	已消失	除了	二	,

他穿着一件背心，上面的扣子全都掉了，只剩下两颗。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [piːpt] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn][ə; eɪ] [mʌnθ]

out	of	which	peeped	a	shirt	which	looked	as	if	it	had	been	worn	a	month
出去	的	哪个	偷窥	一个	衬衫	哪个	看起来	作为	如果	它	有	到过	磨损	一个	月

.

:

.

这时，一件看起来像是穿了一个月的衬衫露了出来。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [koʊt] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['deɪtɪŋ] [bæk] ,

To	complete	his	costume	he	wore	a	coat	too	long	for	him	,	dating	back	,
到	完全的	他的	戏服	他	穿着	一个	外套	也	长的	为了	他	,	约会	后退	,

为了搭配他的服装，他穿了一件对他来说过长的外套，这件外套的历史可以追溯到.....

[ɪf] [wʌn] [maɪt] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] , [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [æn'tɪkwəti] .

if	one	might	judge	from	its	general	appearance	,	to	a	remote	antiquity	.
如果	一	可能	法官	从	它是	一般的	外貌	,	到	一个	偏僻的	古代	.

如果从其整体外观判断，其历史可以追溯到遥远的古代。

['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdərd] ['prɑːpər][ɪn] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]

Washing	**the**	**hands**	**and**	**face**	**is**	**usually**	**considered**	**proper**	**in**	**commencing**	**the**	**day**
洗涤	这	双手	和	脸	是	通常	经过考虑的	恰当的	在	开始	这	天

;

;

;

洗手洗脸通常被认为是开始一天中正确的做法；

[bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [sʌtʃ] [rɪ'faɪnmənt] .

but	**Dick**	**was**	**above**	**such**	**refinement**	**.**
但	迪克	曾是	多于	这样的	精炼	.

但迪克不屑于这种讲究。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][dɜːrt] ,

He	**had**	**no**	**particular**	**dislike**	**to**	**dirt**	**,**
他	有	不	特别的	不喜欢	到	污垢	,

他并不特别讨厌污垢。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['sevrəl] [dɑːrk] [striːks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]

and	**did**	**not**	**think**	**it**	**necessary**	**to**	**remove**	**several**	**dark**	**streaks**	**on**	**his**	**face**
和	做过	不是	思考	它	必要的	到	消除	一些	黑暗的	连胜	在	他的	脸

[ænd; ənd][hændz] .

and	**hands**	**.**
和	双手	.

他认为没有必要去除脸和手上的几道黑色条纹。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɜːrt][ænd; ənd][rægz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [dɪk] [ðæt]

But	**in**	**spite**	**of**	**his**	**dirt**	**and**	**rags**	**there**	**was**	**something**	**about**	**Dick**	**that**
但	在	尽管如此	的	他的	污垢	和	破布	那里	曾是	某物	关于	迪克	那

[wʌz; wəz] [ə'træktɪv] .

was	**attractive**	**.**
曾是	吸引人的	.

尽管迪克浑身脏兮兮、衣衫褴褛，但他身上却有一种吸引人的特质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kliːn] [ænd; ənd] [wel] - [drest] [hiː; hi]

It	**was**	**easy**	**to**	**see**	**that**	**if**	**he**	**had**	**been**	**clean**	**and**	**well**	**-**	**dressed**	**he**
它	曾是	简单的	到	看	那	如果	他	有	到过	干净的	和	出色地	-	穿着	他

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'saɪdɪdli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

would	**have**	**been**	**decidedly**	**good**	**-**	**looking**	**.**
会	有	到过	绝对地	好的	-	寻找	.

不难看出，如果他衣着干净整洁，肯定会非常英俊。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][slaɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn'spaɪərd] [dɪs'trʌst] ;

Some	**of**	**his**	**companions**	**were**	**sly**	**,**	**and**	**their**	**faces**	**inspired**	**distrust**	**;**
一些	的	他的	同伴	是	狡猾	,	和	他们的	面孔	灵感	怀疑	;

他的一些同伴很狡猾，他们的脸上写满了不信任；

[bʌt; bət] [dɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['mænər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

but	**Dick**	**had**	**a**	**straightforward**	**manner**	**that**	**made**	**him**	**a**	**favorite**	**.**
但	迪克	有	一个	直截了当	方式	那	制成	他	一个	最喜欢的	.

但迪克为人坦率，这使他成为大家最喜欢的人。

['dɪks] ['bɪznəs] ['aʊərz] [hæd; həd] [kə'menst] .

Dick's	**business**	**hours**	**had**	**commenced**	**.**
迪克的	商业	小时	有	开始	.

迪克的营业时间开始了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə]['oʊpən] .

He	**had**	**no**	**office**	**to**	**open**	**.**
他	有	不	办公室	到	打开	.

他没有办公室可以开张。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['blækɪŋ] - [bɑːks][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] ,

His	little	blacking	-	box	was	ready	for	use	,
他的	小的	黑化	-	盒子	曾是	准备好	为了	使用	,

他的小黑盒子已经准备就绪，随时可以使用。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [pæst] , [ə'dresɪŋ] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] , “

and	he	looked	sharply	in	the	faces	of	all	who	passed	,	addressing	each	with	,	“
和	他	看起来	尖锐地	在	这	面孔	的	全部	WHO	通过了	,	解决	每个	和	,	“

[ʃaɪn] [jʊr; jər] [buːts] ,

Shine	your	boots	,
闪耀	你的	靴子	,

他目光锐利地扫视着每一个路过的人的脸，对每个人说：“擦亮你们的靴子，

[sɜːr] ? ”

sir	?	”
先生	?	”

先生？ ”

“ [haʊ] [mʌtʃ] ? ” [æskt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

“	How	much	?	”	asked	a	gentleman	on	his	way	to	his	office	.
“	如何	很多	?	”	问	一个	绅士	在	他的	方式	到	他的	办公室	.

“多少钱？”一位正要去办公室的男士问道。

“ [ten] [sents] , ” [sed] [dɪk] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][bɑːks] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɑːn][ðə; ði]

“	Ten	cents	,	”	said	Dick	,	dropping	his	box	,	and	sinking	upon	his	knees	on	the
“	十	分	,	”	说	迪克	,	下降	他的	盒子	,	和	下沉	之上	他的	膝盖	在	这

['saɪdwɔːk] ,

sidewalk	,
人行道	,

“十美分，”迪克说着，扔下盒子，跪倒在人行道上。

['flɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [skɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

flourishing	his	brush	with	the	air	of	one	skilled	in	his	profession	.
芊芊	他的	刷子	和	这	空气	的	一	熟练	在	他的	职业	.

他挥舞着画笔，姿态娴熟，一副技艺精湛的专业人士模样。

“ [ten] [sents] !

“	Ten	cents	!
“	十	分	!

“十分钱！”

['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stiːp] ? ”

Isn't	that	a	little	steep	?	”
不是	那	一个	小的	陡	?	”

这价格是不是有点高？

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] - [teɪnt] [ɔːl] [klɪr] ['prɑːfɪt] , ” [sed] [dɪk] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [set][tuː; tə][wɜːrk]

“	Well	,	you	know	'	taint	all	clear	profit	,	”	said	Dick	,	who	had	already	set	to	work
“	出色地	,	你	知道	-	污点	全部	清除	利润	,	”	说	迪克	,	WHO	有	已经	放	到	工作

.

:
.

“你知道，‘玷污一切，清白利润’，”迪克说着，他已经开始工作了。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['blækɪŋ] [kɔːsts] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] [brʌʃ]

“	There's	the	blacking	costs	something	,	and	I	have	to	get	a	new	brush
“	有	这	黑化	成本	某物	,	和	我	有	到	得到	一个	新的	刷子

['prɪti] ['ɔːf(ə)n] . ”

pretty	often	.	”
漂亮的	经常	.	”

“涂黑颜料要花钱，而且我经常需要买新刷子。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rent] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['kwɪzɪkli] ,

“	And	you	have	a	large	rent	,	too	,	”	said	the	gentleman	,	quizzically	,
”	和	你	有	一个	大的	租	,	也	,	”	说	这	绅士	,	疑惑地	,

“而且你的房租也很高啊，”那位先生疑惑地说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hoʊl] [ɪn] ['dɪks] [koʊt] .

with	a	glance	at	a	large	hole	in	Dick's	coat	.
和	一个	瞥一眼	在	一个	大的	洞	在	迪克的	外套	.

他瞥了一眼迪克外套上的大洞。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [dɪk] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] ;

“	Yes	,	sir	,	”	said	Dick	,	always	ready	for	a	joke	;
”	是的	,	先生	,	”	说	迪克	,	总是	准备好	为了	一个	开玩笑	;

“是的，先生，”迪克说道，他总是乐于开玩笑；

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [rent] [fɔːr; fər][maɪ] - [ʌp] [ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] [ðæt] [aɪ]

“	I	have	to	pay	such	a	big	rent	for	my	manshun	up	on	Fifth	Avenue	that	I
”	我	有	到	支付	这样的	一个	大的	租	为了	我的	-	向上	在	第五	大街	那	我

[kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [les] [ðæn; ðən] [ten] [sents] [ə; eɪ] [ʃaɪn] .

can't	afford	to	take	less	than	ten	cents	a	shine	.
不能	买得起	到	拿	较少的	比	十	分	一个	闪耀	.

“我在第五大道上的豪宅租金太贵了，所以我每次拍照都得花至少十美分。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bʊli] [ʃaɪn] , [sɜːr] . ”

I'll	give	you	a	bully	shine	,	sir	.	”
患病的	给	你	一个	欺负	闪耀	,	先生	.	”

先生，我会给您好好打理一番。

“ [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

“	Be	quick	about	it	then	,	for	I	am	in	a	hurry	.
”	是	快的	关于	它	然后	,	为了	我	是	在	一个	匆忙	.

“那就快点吧，因为我赶时间。”

[soʊ][jʊr; jər] [haʊs] [ɪz][ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

So	your	house	is	on	Fifth	Avenue	,	is	it	?	”
所以	你的	房子	是	在	第五	大街	,	是	它	?	”

所以你家在第五大道上，是吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniwer] [els] , ” [sed] [dɪk] , [ænd; ənd] [dɪk] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] [ðer; ðər] .

“	It	isn't	anywhere	else	,	”	said	Dick	,	and	Dick	spoke	the	truth	there	.
”	它	不是	任何地方	别的	,	”	说	迪克	,	和	迪克	辐	这	真相	那里	.

“别的地方都没有，”迪克说，而迪克说的是实话。

“ [wʌt] ['teɪlər] [duː][juː; jʊ] ['peɪtrənaɪz] ?

“	What	tailor	do	you	patronize	?
”	什么	裁缝	做	你	惠顾	?

你常去哪家裁缝店?

” [æskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [sər'veɪɪŋ] ['dɪks] [ə'taɪər] .

”	asked	the	gentleman	,	surveying	Dick's	attire	.
”	问	这	绅士	,	测量	迪克的	服装	.

“这位先生一边打量着迪克的穿着，一边问道。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] ? ” [æskt] [dɪk] , ['ʃruːdli] .

“	Would	you	like	to	go	to	the	same	one	?	”	asked	Dick	,	shrewdly	.
”	会	你	喜欢	到	去	到	这	相同的	一	?	”	问	迪克	,	精明地	.

“你想去同一个地方吗？”迪克机敏地问道。

“ [wel] , [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [fɪt] . ”

“	Well	,	no	;	it	strikes	me	that	he	didn't	give	you	a	very	good	fit	.	”
”	出色地	,	不	;	它	罢工	我	那	他	没有	给	你	一个	非常	好的	合身	.	”

“嗯，不；我觉得他没给你找到合适的衣服。”

“ [ðɪs] [koʊt] [wʌns] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] , ” [sed] [dɪk] , ['kɑ:mɪkli] .

“	This	coat	once	belonged	to	General	Washington	,	”	said	Dick	,	comically	.
”	这	外套	一次	属于	到	一般的	华盛顿	,	”	说	迪克	,	滑稽地	.

“这件外套曾经属于华盛顿将军，”迪克滑稽地说。

“ [hi:; hi] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][gɑ:t] [tɔ:r] [sʌm; səm] , - [kɔ:z] [hi:; hi]

“	He	wore	it	all	through	the	Revolution	,	and	it	got	tore	some	,	'	cause	he
”	他	穿着	它	全部	通过	这	革命	,	和	它	得到	撕裂	一些	,	-	原因	他

[fɪt] [soʊ][hɑ:rd] .

fit	so	hard	.
合身	所以	难的	.

“他在整个革命期间都穿着这件衣服，因为穿得太紧，衣服都撕破了一些。”

[wen] [hi:; hi] [daɪd] [hi:; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['widə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm][smɑ:rt] [jʌŋ] ['feloʊ]

When	he	died	he	told	his	widder	to	give	it	to	some	smart	young	fellow
什么时候	他	死亡	他	讲述	他的	更宽	到	给	它	到	一些	聪明的	年轻的	同伴

[ðæt] ['hædnt] [gɑ:t] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] :

that	hadn't	got	none	of	his	own	:
那	之前没有	得到	没有任何	的	他的	自己的	:

他去世时嘱咐遗孀把房子送给某个一无所有的聪明年轻人：

[soʊ][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

so	she	gave	it	to	me	.
所以	她	给予	它	到	我	.

所以她把它给了我。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:d] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [rɪ'membər] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] [baɪ] , [aɪl] [let] [ju:; jʊ]

But	if	you'd	like	it	,	sir	,	to	remember	General	Washington	by	,	I'll	let	you
但	如果	你会	喜欢	它	,	先生	,	到	记住	一般的	华盛顿	经过	,	患病的	让	你

[hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['ri:z(ə)nəb(ə)l] . ”

have	it	reasonable	.	”
有	它	合理的	.	”

但先生，如果您希望以此来纪念华盛顿将军，我会给您一个合理的价格。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tu:; tə] [dɪ'preɪv] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

“	Thank	you	,	but	I	wouldn't	like	to	deprive	you	of	it	.
”	感谢	你	,	但	我	不会	喜欢	到	剥夺	你	的	它	.

“谢谢，但我不想剥夺你享受它的权利。”

[ænd; ənd] [dɪd] [jʊr; jər] [pænts] [kʌm] [frʌm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [tu:] ? ”

And	did	your	pants	come	from	General	Washington	,	too	?	”
和	做过	你的	裤子	来	从	一般的	华盛顿	,	也	?	”

你的裤子也是华盛顿将军的吗?

“ [noʊ] , [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] ['lu:ɪs] [nə'poʊliən] .

“	No	,	they	was	a	gift	from	Lewis	Napoleon	.
”	不	,	他们	曾是	一个	礼物	从	刘易斯	拿破仑	.

“不，那是路易斯·拿破仑的礼物。”

['lu:ɪs] [hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] - [ɪm] [ænd; ənd] [sent] - [ɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; ['hi:z] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ˌem 'i:] ,

Lewis	had	outgrown	'	em	and	sent	'	em	to	me	;	he's	bigger	than	me	,
刘易斯	有	长大了就不合适了	-	呃	和	发送	-	呃	到	我	;	他是	大	比	我	,

刘易斯已经穿不下这些衣服了，就把它们寄给了我；他比我高大。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [dəunt] [fɪt] .

and	that's	why	they	don't	fit	.
和	那就是	为什么	他们	不	合身	.

这就是它们不合身的原因。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frendz] .

“	It	seems	you	have	distinguished	friends	.
”	它	似乎	你	有	杰出的	朋友们	.

看来你有很多杰出的朋友。

[naʊ] , [maɪ] [læd] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] . ”
Now , my lad , I suppose you would like your money . ”
现在 , 我的 小伙子 , 我 认为 你 会 喜欢 你的 钱 . ”

孩子，我想你肯定想要你的钱吧。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] , ” [sed] [dɪk] .
“ I shouldn't have any objection , ” said Dick .
“ 我 不应该 有 任何 异议 , ” 说 迪克 .

“我应该没有任何异议，”迪克说。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] ['ferli] [ˌɪntrə'duːst] ['rægɪd] [dɪk] [tuː; tə] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] ,
And now , having fairly introduced Ragged Dick to my young readers ,
和 现在 , 拥有 相当 介绍 破烂不堪 迪克 到 我的 年轻的 读者 ,

现在，我已经向我的年轻读者们大致介绍了拉格德·迪克，

[aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'fɜːr] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['tʃæptər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] .
I must refer them to the next chapter for his further adventures .
我 必须 参考 他们 到 这 下一个 章 为了 他的 更远 冒险 .

我必须引导他们阅读下一章，才能了解他接下来的冒险经历。

['edwərd] [es] . ['elɪs] .
EDWARD S . ELLIS .
爱德华 S . 埃利斯 .

爱德华·S·埃利斯。

['raɪtər] [ʌv; əv] ['pɑːpjələr] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
writer of popular books for boys .
作家 的 受欢迎的 图书 为了 男孩们 .

一位创作深受男孩喜爱的畅销书的作家。

- [es] . ['elɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [gruːp] [ʌv; əv] [men]
DWARD S . ELLIS is one of the most successful of the large group of men
- S . 埃利斯 是 一 的 这 最多 成功的 的 这 大的 团体 的 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] ['prɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [dɪ'laɪtf(ə)l]
and women who have made it their principal business to provide delightful
和 女性 WHO 有 制成 它 他们的 主要的 商业 到 提供 愉快
[bʊks] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
books for our young people .
图书 为了 我们的 年轻的 人们 .

德沃德·S·埃利斯是众多致力于为年轻人提供精彩书籍的男男女女中最成功的一位。

['mɪstər] . ['elɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [oʊ'haɪoʊ] , [bɔːrn] [ɪn] - ,
Mr . Ellis is a native of northern Ohio , born in 1840 ,
先生 . 埃利斯 是 一个 本国的 的 北方 俄亥俄州 , 出生 在 - ,

埃利斯先生是俄亥俄州北部人，出生于1840年。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [lɪvd] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] .
but has lived most of his life in New Jersey .
但 有 居住地 最多 的 他的 生活 在 新的 球衣 .

但他一生中的大部分时间都居住在新泽西州。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
At the age of seventeen ,
在 这 年龄 的 十七 ,

十七岁时，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [kə'rɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [fɔːr; fər]
he began his successful career as a teacher and was attached for
他 开始 他的 成功的 职业 作为 一个 老师 和 曾是 随附的 为了
[sʌm; səm] ['jɪrz] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] ['nɔːrm(ə)l] [skuːl] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,
some years to the State Normal School of New Jersey ,
一些 年 到 这 状态 普通的 学校 的 新的 球衣 ,

他以教师身份开启了成功的职业生涯，并在新泽西州立师范学校任教多年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [trʌ'sti:] [ænd; ənd] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['trentən]

and	was	Trustee	and	Superintendent	of	the	schools	in	the	city	of	Trenton
和	曾是	受托人	和	校长	的	这	学校	在	这	城市	的	特伦顿

.

:

.

并曾担任特伦顿市学校的理事和校长。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [em] . [frʌm; frəm] ['prɪnstən] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

He	received	the	degree	of	A	.	M	.	from	Princeton	University	on	account	of
他	已收到	这	程度	的	一个	.	M	.	从	普林斯顿	大学	在	帐户	的

[ðə; ði] [haɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][tekst] - [bʊks] ;

the	high	character	of	his	historical	text	-	books	;
这	高的	特点	的	他的	历史	文本	-	图书	;

他因其历史教科书的高水平而获得普林斯顿大学硕士学位;

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][moʊst] ['waɪdli] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] .

but	he	is	most	widely	known	as	a	writer	of	books	for	boys	.
但	他	是	最多	广泛	已知	作为	一个	作家	的	图书	为了	男孩们	.

但他最广为人知的身份是男孩读物的作家。

[ʌv; əv] [ði:z] , [hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [tu:] [nu:] [wʌnz]

Of	these	,	he	has	written	about	thirty	and	continues	to	issue	two	new	ones
的	这些	,	他	有	书面	关于	三十	和	继续	到	问题	二	新的	一个

[i:tʃ] [jɪr] ,

each	year	,
每个	年	,

其中，他已创作了约三十部作品，并且每年仍会出版两部新作。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ri:'pʌbliʃt] [ɪn] ['lʌndən] .

all	of	which	are	republished	in	London	.
全部	的	哪个	是	重新发布	在	伦敦	.

所有这些作品都在伦敦再版。

[hɪz; ɪz][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə] ['tʃɪldrənz] ['pepərz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['haɪli] [ɪ'sti:md] [ðæt] [ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [foʊks]

His	contributions	to	children's	papers	are	so	highly	esteemed	that	the	“	Little	Folks
他的	贡献	到	孩子们的	文件	是	所以	高度	尊敬的	那	这	“	小的	各位

- ['mægəzi:n] , ” [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

'	Magazine	,	”	of	London	,
-	杂志	,	”	的	伦敦	,

他对儿童报刊的贡献备受推崇，以至于伦敦的《小人物杂志》

[peɪz] [hɪm; ɪm] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [reɪts] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] [kən'trɪbjətər] .

pays	him	double	the	rates	given	to	any	other	contributor	.
支付	他	双倍的	这	利率	给定	到	任何	其他	贡献者	.

他获得的报酬是其他投稿人的两倍。

['mɪstər] . ['ɛlɪsɪz] [sku:l] ['hɪstɔɪ:z, 'hɪstri:z][hæv; həv] [bɪn] ['waɪdli] [ju:st] [æz; əz][tekst] - [bʊks] [ænd; ənd]

Mr	.	Ellis's	School	Histories	have	been	widely	used	as	text	-	books	and
先生	.	埃利斯的	学校	历史	有	到过	广泛	用过的	作为	文本	-	图书	和

[hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] ['rɪt(ə)n] [tu:] [bʊks] [ɑ:n] [ə'rɪθmətɪk] .

he	has	also	written	two	books	on	Arithmetic	.
他	有	还	书面	二	图书	在	算术	.

埃利斯先生的学校历史著作被广泛用作教科书，他还撰写了两本关于算术的书。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] “ [ðə; ði] ['stændərd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

He	is	now	preparing	“	The	Standard	History	of	the	United	States	.
他	是	现在	准备	“	这	标准	历史	的	这	团结的	各州	.

他目前正在编写《美国标准史》。

" [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,
" Besides those already mentioned ,
" 除了 那些 已经 提及 ,

除了已经提到的那些之外，

[ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ][lɪst][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'səːtɪd] [hɪr] ,
the titles of which would make too long a list to be inserted here ,
这 标题 的 哪个 会 制作 也 长的 一个 列表 到 是 插入 这里 ,

这些书名太多，无法一一列举。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌmɪsə'leɪniəs] [bʊks] .
he has written a great many miscellaneous books .
他 有 书面 一个 伟大的 许多 各种各样的 图书 .

他写过很多杂书。

['mɪstər] . ['elɪs] [ə'baundz] [ɪn] [gʊd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjən] ,
Mr . Ellis abounds in good nature and is a delightful companion ,
先生 . 埃利斯 很多 在 好的 自然 和 是 一个 愉快 伴侣 ,

埃利斯先生性情温和，是一位令人愉快的旅伴。

[ænd; ənd][faindz][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət] ['eŋgl,wud] , [nuː] ['dʒɜːrzi] ,
and finds in his home at Englewood , New Jersey ,
和 发现 在 他的 家 在 恩格尔伍德 , 新的 球衣 ,

并在他位于新泽西州恩格尔伍德的家中发现了

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf] .
all that is necessary to the enjoyment of life .
全部 那 是 必要的 到 这 享受 的 生活 .

一切享受生活所必需的东西。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] ['faɪər] . -
THE SIGNAL FIRE . [1]
这 信号 火 . -

信号火[1]

([frʌm; frəm] " [stɔːrm] ['maʊnt(ə)n] . ")
(from " storm mountain . ")
(从 " 风暴 山 . ")

（源自"暴风山"。）

- ['kɑːpiraɪt] , ['potər] & ['koʊ'eɪts] .
[1] Copyright , Porter & Coates .
- 版权 , 搬运工 & 科茨 .

[1]版权归Porter & Coates所有。

[ælbət] [frɔːst] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [stɔːrm] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['loʊnli]
ALBOT FROST paused on the crest of Storm Mountain and looked across the lonely
阿尔伯特 霜 暂停 在 这 波峰 的 风暴 山 和 看起来 穿过 这 孤独
['oʊklənd] ['væli] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Oakland Valley spread out before him .
奥克兰 谷 传播 出去 前 他 .

阿尔伯特·弗罗斯特在暴风山的山顶上停了下来，眺望着眼前展开的寂静的奥克兰山谷。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [kliːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['swɪmɪŋ] ['ræpɪd]
He had traveled a clean hundred miles through the forest , swimming rapid
他 有 旅行 一个 干净的 百 英里 通过 这 森林 , 游泳 迅速的
[striːmz] , ['dɑːdʒɪŋ] ['indiəns][ænd; ənd]['tɔːris] ,
streams , dodging Indians and Tories ,
溪流 , 躲避 印度人 和 保守党 ,

他跋涉了整整一百英里，穿过森林，游过湍急的溪流，躲避印第安人和保皇党人。

[ænd; ənd] ['evər] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [huː] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['vɪdʒɪlənt][ɪn][ðer; ðər]

and	ever	on	the	alert	for	his	enemies	,	who	were	equally	vigilant	in	their
和	曾经	在	这	警报	为了	他的	敌人	,	WHO	是	同样地	警惕的	在	他们的

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

search	for	him	.
搜索	为了	他	.

他时刻警惕着敌人，而敌人也同样警惕地搜寻着他。

[hiː; hi] [ɪ'luːdid] [ðem; ðəm][ɔːl] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [frɔːst] , [grɪm] [ænd; ənd] ['grɪzld] ,

He	eluded	them	all	,	however	,	for	Frost	,	grim	and	grizzled	,
他	躲避	他们	全部	,	然而	,	为了	霜	,	严峻	和	斑白	,

然而，他却躲过了所有人的追捕，因为弗罗斯特，一个面容冷峻、饱经风霜的人，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vetərən] ['bækwʊdzmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['bɔːrdər] [skaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skɔːr]

was	a	veteran	backwoodsman	who	had	been	a	border	scout	for	a	score
曾是	一个	老将	乡下人	WHO	有	到过	一个	边界	侦察	为了	一个	分数

[ʌv; əv] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] ,

of	years	or	more	,
的	年	或者	更多的	,

他是一位经验丰富的边境侦察兵，从事边境侦察工作二十余年。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['irəkwɔiz] ,

and	he	knew	all	the	tricks	of	the	cunning	Iroquois	,
和	他	知道	全部	这	技巧	的	这	狡猾	易洛魁人	,

他深谙狡猾的易洛魁人的所有伎俩。

[huːz] [æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['evri] [waɪt] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [wɪð; wɪθ]

whose	ambition	was	to	destroy	every	white	person	that	could	be	reached	with
谁	志向	曾是	到	破坏	每一个	白色的	人	那	可以	是	达到	和

['raɪf(ə)l] , [naɪf] , [ɔːr] ['tɑːməhɔːk] .

rifle	,	knife	,	or	tomahawk	.
步枪	,	刀	,	或者	钺	.

他的野心是消灭所有能用步枪、刀或战斧接触到的白人。

[frɔːst] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn] ['meni] ['duːtiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'merɪkən] ['ɑːfəsərz] ,

Frost	had	been	engaged	on	many	duties	for	the	leading	American	officers	,
霜	有	到过	已订婚的	在	许多	职责	为了	这	领导	美国人	警官	,

弗罗斯特曾为美国高级军官执行过许多任务。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] ;

but	he	was	sure	that	to	-	day	was	the	most	important	of	all	;
但	他	曾是	当然	那	到	-	天	曾是	这	最多	重要的	的	全部	;

但他确信，今天是最重要的一天；

[fɔːr; fər][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuː] ,

for	be	it	known	that	he	carried	,	hidden	in	the	heel	of	his	shoe	,
为了	是	它	已知	那	他	携带	,	隐	在	这	脚跟	的	他的	鞋	,

须知，他鞋跟里藏着.....

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn] ['saɪfər] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [hɪm'self] .

a	message	in	cipher	from	General	George	Washington	himself	.
一个	信息	在	密码	从	一般的	乔治	华盛顿	他自己	.

这是乔治·华盛顿将军亲自发出的密文。

[frɔːst] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][goʊld][baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['liːdər] [ʌv; əv]

Frost	had	been	promised	one	hundred	dollars	in	gold	by	the	immortal	leader	of
霜	有	到过	承诺	一	百	美元	在	金子	经过	这	不朽	领导者	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmiz] ,

the	American	armies	,
这	美国人	军队	,

美国军队那位不朽的领袖曾答应给弗罗斯特一百美元黄金。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['saɪfər] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [nɪk] ['hɔli]

if	he	would	place	the	piece	of	cipher	writing	in	the	hands	of	Colonel	Nick	Hawley
如果	他	会	地方	这	片	的	密码	写作	在	这	双手	的	上校	缺口	霍利

,

,

,

如果他愿意把那份密码稿交给尼克·霍利上校，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - .

before	the	evening	of	the	tenth	day	of	August	,	1777	.
前	这	晚上	的	这	第十	天	的	八月	,	-	.

1777年8月10日晚之前。

[tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tenθ] , [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [gɔːn] , [ænd; ənd] [fɔːrt]

To	-	day	was	the	tenth	,	the	afternoon	was	only	half	gone	,	and	Fort
到	-	天	曾是	这	第十	,	这	下午	曾是	仅有的	一半	已消失	,	和	堡

[dɪ'faɪəns] ,

Defiance	,
蔑视	,

今天是十号，下午才过了一半，而迪法恩斯堡，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [smɔːl] ['gærɪsn] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['hɔli] , [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt]

with	its	small	garrison	under	the	command	of	Hawley	,	was	only	a	mile	distant
和	它是	小的	驻军	在下面	这	命令	的	霍利	,	曾是	仅有的	一个	英里	遥远

[ɪn] ['oʊklənd] ['væli] .

in	Oakland	Valley	.
在	奥克兰	谷	.

驻扎着霍利指挥的小部队，距离奥克兰谷只有一英里。

[ðə; ði] [veɪl] [spred] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['meni] [liːgz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

The	vale	spread	away	for	many	leagues	to	the	right	and	left	,
这	谷	传播	离开	为了	许多	联赛	到	这	正确的	和	左边	,

山谷向左右两侧延伸了许多里格，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [smɔːl] ['bɔːrdər]

and	was	a	couple	of	miles	wide	at	the	point	where	the	small	border
和	曾是	一个	夫妻	的	英里	宽的	在	这	观点	在哪里	这	小的	边界

['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz][plaːntid] ,

settlement	was	planted	,
沉降	曾是	已种植	,

在建立边境小定居点的地方，这条路宽达几英里。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [stɑː'keɪd] [fɔːrt][ænd; ənd][ɪts]['dʌz(ə)n] ['fæməliz] ['klʌstərd] [nɪr] .

with	its	stockade	fort	and	its	dozen	families	clustered	near	.
和	它是	栅栏	堡	和	它是	打	家庭	聚类	靠近	.

及其栅栏堡垒和附近聚集的十几户人家。

“ [θɑːrz] [ə; eɪ] [gʊd] [θriː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [left] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['vetərən] ,

“	Thar's	a	good	three	hours	of	sunlight	left	,	”	muttered	the	veteran	,
“	塔尔的	一个	好的	三	小时	的	阳光	左边	,	”	低声说道	这	老将	,

“还有整整三个小时的日照时间呢，”老兵低声说道。

['skwɪntɪŋ] [wʌn] [aɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌltri] ['ɔːgəst] [skaɪ] ,

squinting	one	eye	toward	the	sultry	August	sky	,
眯眼	一	眼睛	朝向	这	闷热	八月	天空	,

他眯起一只眼睛，望着八月闷热的天空。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ɔrtɝ] [træmp][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] [bæk] [ə'^in][ɪn][hæf] [ðæt] [taɪm] .

“	and	I	orter	tramp	to	the	fort	and	back	agin	in	half	that	time	.
“	和	我	或	流浪汉	到	这	堡	和	后退	再次	在	一半	那	时间	.

“我决定步行往返堡垒，只需一半的时间。”

[aɪl] [biː; bi][taː(r); təː(r)] ['pɜːrti] [kwɪk] , [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːrmɪnt] [trɪp] [ˌem 'iː] [ʌp] ,

I'll	be	thar	purty	quick	,	if	none	of	the	varmints	trip	me	up	,
患病的	是	那里	漂亮	快的	,	如果	没有任何	的	这	害兽	旅行	我	向上	,

如果那些小家伙不绊倒我，我很快就到。

[bʌt; bət] [ə'fɔːr] ['liːvɪn] - [ðɪs] [krest] ,

but	afore	leavin	'	this	crest	,
但	之前	离开	-	这	波峰	,

但在离开这座山峰之前，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kɑːtʃ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['faɪər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['rɑːzlɪn] [frʌm; frəm] ['oʊvər] ['jɛndɝ] .

I'd	like	to	cotch	the	signal	fire	of	young	Roslyn	from	over	yender	.
ID	喜欢	到	乡村	这	信号	火	的	年轻的	罗丝琳	从	超过	延德尔	.

我想从远处熄灭年轻的罗丝琳的信号火。

" ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['hɔli] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt]

"	General	Washington	considered	the	message	to	Colonel	Hawley	so	important	that
"	一般的	华盛顿	经过考虑的	这	信息	到	上校	霍利	所以	重要的	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['duːplɪkeɪt] ;

he	had	sent	it	in	duplicate	;
他	有	发送	它	在	复制	;

“华盛顿将军认为给霍利上校的信息非常重要，所以他一式两份地发了出去；

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[tuː] ['mesɪndʒəz] [kən'siːld] [ðə; ði] ['saɪfər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [baɪ] ['waɪdli]

two	messengers	concealed	the	cipher	about	their	persons	and	set	out	by	widely
二	信使	暗	这	密码	关于	他们的	人	和	放	出去	经过	广泛

['dɪfrənt] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [tuː; tə] [fɔːrt] [dɪ'faɪəns] ,

different	routes	to	Fort	Defiance	,
不同的	路线	到	堡	蔑视	,

两名信使将密码藏在身上，并分别沿截然不同的路线前往迪法恩斯堡。

[ɪn] ['oʊkləɳd] ['væli] .

in	Oakland	Valley	.
在	奥克兰	谷	.

在奥克兰谷。

[sɪns] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ,

Since	the	distance	was	about	the	same	,
自从	这	距离	曾是	关于	这	相同的	,

由于距离大致相同，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [spiːd] , [ˌaɪ 'tiː]

and	it	was	not	expected	that	there	would	be	much	variation	in	speed	,	it
和	它	曾是	不是	预期的	那	那里	会	是	很多	变化	在	速度	,	它

[wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] ,

was	believed	that	,
曾是	相信	那	,

人们预计速度不会有太大变化，普遍认为：

['bɑːrɪŋ] ['æksədənts] ,

barring	accidents	,
禁止	事故	,

除非发生意外，

[ðə; ði] [tuː] [wʊd] [əˈraɪv] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ]

the	two	would	arrive	in	sight	of	their	destination	within	a	short	time	of	each
这	二	会	到达	在	视线	的	他们的	目的地	之内	一个	短的	时间	的	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

两人会在很短的时间内先后到达目的地。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] ['elmər] ['rɑːzlɪn] , [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]

The	other	messenger	was	Elmer	Roslyn	,	a	youth	of	seventeen	,	a	native	of
这	其他	信使	曾是	埃尔默	罗丝琳	,	一个	青年	的	十七	,	一个	本国的	的

['oʊkləənd] ,

Oakland	,
奥克兰	,

另一名信使是埃尔默·罗斯林，一位十七岁的奥克兰本地青年。

['æbsənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['ɑːrmi] ,

absent	with	his	father	in	the	Continental	Army	,
缺席的	和	他的	父亲	在	这	大陆	军队	,

他父亲在大陆军服役，他不在部队。

[ðoʊz] [tuː] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməli] [huː] [ɪ'skeɪpt] [æn; ən] ['ɪndiən] ['mæsəkər]

those	two	being	the	only	members	of	their	family	who	escaped	an	Indian	massacre
那些	二	存在	这	仅有的	成员	的	他们的	家庭	WHO	逃脱	一个	印度	屠杀

[ðæt] [hæd; həd][bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði] ['lʌvli] ['set(ə)lmənt] [sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

that	had	burst	upon	the	lovely	settlement	some	months	before	.
那	有	爆裂	之上	这	迷人的	沉降	一些	几个月	前	.

几个月前，印第安人对这个美丽的定居点进行了一场大屠杀，只有他们两人幸免于难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [huː'evər] [fɜːrst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [krest] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪgnəl] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	agreed	that	whoever	first	reached	the	mountain	crest	should	signal	to	the
它	曾是	同意	那	谁	第一的	达到	这	山	波峰	应该	信号	到	这

['ʌðər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər] — [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] ['mɪrli] [tuː; tə] [send] [ʌp][ə; eɪ] [slaɪt] ['veɪpər]

other	by	means	of	a	small	fire	—	large	enough	merely	to	send	up	a	slight	vapor
其他	经过	方法	的	一个	小的	火	—	大的	足够的	仅仅	到	发送	向上	一个	轻微	汽

[ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [bɪ'jɑːnd] .

that	would	show	against	the	blue	sky	beyond	.
那	会	展示	反对	这	蓝色的	天空	超过	.

双方约定，谁先到达山顶，就用一小堆篝火向对方发出信号——篝火的大小只需升起一丝淡淡的蒸汽，在远处的蓝天下就能显现出来即可。

[ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ʌv; əv]['tɔːlbət; 'tælbət] [frɔːst] [rəʊvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n] - [rɪdʒ] [ə; eɪ]

The	keen	eyes	of	Talbot	Frost	roved	along	the	rugged	mountain	-	ridge	a
这	敏锐的	眼睛	的	塔尔博特	霜	漫游	沿着	这	崎岖	山	-	岭	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

couple	of	miles	distant	,
夫妻	的	英里	遥远	,

塔尔博特·弗罗斯特敏锐的目光扫过几英里外崎岖的山脊，

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['sɪgnəl] .

in	search	of	the	tell	-	tale	signal	.
在	搜索	的	这	告诉	-	故事	信号	.

寻找蛛丝马迹。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['krægi] [krest] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	followed	the	craggy	crest	a	long	distance	to	the	north	and	south	of	the
他们	随后	这	崎岖不平	波峰	一个	长的	距离	到	这	北	和	南	的	这

[pɔɪnt] [wer] ['rɑːzlɪn] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,

point	where	Roslyn	had	promised	to	appear	,
观点	在哪里	罗丝琳	有	承诺	到	出现	,

他们沿着崎岖的山脊向罗丝琳承诺出现的地点南北两侧走了很远的路，

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɪr] ['sʌmər] [er] [wʌz; wəz] [ˌʌnsəs'teind] [baɪ][ðə; ði] [liːst] ['sembləns] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɔːr]

but	the	clear	summer	air	was	unsustained	by	the	least	semblance	of	smoke	or
但	这	清除	夏天	空气	曾是	不可持续	经过	这	至少	外表	的	抽烟	或者

['veɪpər] .

vapor	.
汽	.

但清澈的夏日空气中丝毫没有烟雾或水汽的痕迹。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl]['briljəns,-jənsi] ,

The	day	itself	was	of	unusual	brilliancy	,
这	天	本身	曾是	的	异常	才华横溢	,

那天阳光格外灿烂。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [spek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] ['biːɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['tɪntɪd] [skaɪ] .

not	the	least	speck	of	a	cloud	being	visible	in	the	tinted	sky	.
不是	这	至少	斑点	的	一个	云	存在	可见的	在	这	有色	天空	.

在泛着色彩的天空中，连一丝云彩都看不到。

“ [ðæt] ['elmər] ['rɑːzlɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [pɜːrt] [jʌŋ] [tʃæp] , ” [sed] [ðə; ði]['bɔːrdər] [skaʊt] [tuː; tə]

“	That	Elmer	Roslyn	is	a	powerful	pert	young	chap	,	”	said	the	border	scout	to
“	那	埃尔默	罗丝琳	是	一个	强大的	活泼	年轻的	小伙子	,	”	说	这	边界	侦察	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“埃尔默·罗斯林是个强壮而活泼的小伙子，”边境侦察兵自言自语道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [siːd] [hɪz; ɪz] - ,

“	I	don't	think	I	ever	seed	his	ekal	,
“	我	不	思考	我	曾经	种子	他的	-	,

“我不认为我曾经播种过他的种子，

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [faɪt] [ɪn] ['bætlz] [dʒɛs] - [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['kæptɪn] [mɑːrt] ,

and	he	can	fight	in	battles	jes	'	like	his	father	,	Captain	Mart	,
和	他	能	斗争	在	战斗	杰斯	-	喜欢	他的	父亲	,	队长	市场	,

他能像他父亲马特上尉一样参加战斗。

[ðæt] [aɪv] [hɪd] [dʒɪnɜ-əl] ['wɑːʃɪŋtən] [seɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['ɑːfəsərz] ['hiːz] [gɑːt] ;

that	I've	heerd	Gineral	Washington	say	was	one	of	the	best	officers	he's	got	;
那	我已经	听见	总	华盛顿	说	曾是	一	的	这	最好的	警官	他是	得到	;

我曾听华盛顿将军说过，他是他麾下最优秀的军官之一；

[bʌt; bət] [θɑːrz] [noʊ] [sens] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌtɪn] - [hɪm'self] [ə'^in][æn; ən][oʊld] - [laɪk] [ˌem 'iː] .

but	thar's	no	sense	in	his	puttin	'	himself	agin	an	old	campaignor	like	me	.
但	那里	不	感觉	在	他的	普丁	-	他自己	再次	一个	老的	-	喜欢	我	.

但他跟我这样的老竞选者竞争毫无意义。

[aɪ][dəunt] [spoʊz] ['hiːz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪl] [ʌv; əv] ['oʊkləndˌ] ['jɪt] ,

I	don't	s'pose	he's	within	twenty	mile	of	Oakland	yit	,
我	不	假设	他是	之内	二十	英里	的	奥克兰	yit	,

我猜他应该不在奥克兰方圆二十英里之内吧。

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l] [ðæt] [er] ['sɪgnəl]['faɪər] [ə'fɔːr] [tuː; tə] -

and	he	won't	have	a	chance	to	kindle	that	ere	signal	fire	afore	to	-
和	他	惯于	有	一个	机会	到	点燃	那	埃雷	信号	火	之前	到	-

['mɔːrər] .

morrer	.
莫勒	.

他明天之前没有机会点燃那堆信号火了。

[soʊ] [aɪl] [stɑːrt] [maɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌæksɪ'dentəli] [riːtʃ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp]

So	I'll	start	mine	,	and	in	case	he	should	accidentally	reach	the	mountain	-	top
所以	患病的	开始	矿	,	和	在	案件	他	应该	偶然	抵达	这	山	-	顶部

['oʊvər] ['jɛndʒ] [ə'fɔːr] ['sʌndaʊn] ,

over	yender	afore	sundown	,
超过	延德尔	之前	日落	,

所以我会先出发，万一他碰巧在日落前到达了延德山顶，

[waɪ] ['hiːl] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['jʌŋkə] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bʌt] [ə'^in][ˌem 'iː] .

why	he'll	see	what	a	foolish	younker	he	was	to	butt	agin	me	.
为什么	地狱	看	什么	一个	愚蠢	年轻人	他	曾是	到	屁股	再次	我	.

他终会明白，他以前是多么愚蠢的毛头小子，竟然敢跟我作对。

" ['tɔːlbət; 'tælbət] [frɔːst] [nuː] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['perɪlz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz]

"	Talbot	Frost	knew	that	despite	the	perils	through	which	he	had	forced	his
"	塔尔博特	霜	知道	那	尽管	这	危险	通过	哪个	他	有	强制	他的

[wei] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] ,

way	to	this	spot	,
方式	到	这	点	,

塔尔博特·弗罗斯特知道，尽管他历经千辛万苦才来到这里，

[ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ,

the	greatest	danger	,	in	all	probability	,
这	最	危险	,	在	全部	可能性	,

最大的危险，很可能是.....

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] [briːf] [speɪs] ['sepəreitiŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [fɔːrt] [dɪ'faɪəns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

lay	in	the	brief	space	separating	him	from	Fort	Defiance	in	the	middle	of	the
躺	在	这	简短的	空间	分离	他	从	堡	蔑视	在	这	中间	的	这

['væli] .

valley	.
谷	.

他躺在山谷中央，与迪法恩斯堡之间那短暂的空地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] , ['ðerfɔːr] ,

It	was	necessary	,	therefore	,
它	曾是	必要的	,	所以	,

因此，这是必要的。

[tuː; tə][juːz] [greɪt] [ker] [lest][ðə; ði]['sɪgnəl]['faɪər][ʃʊd; ʃəd] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'frendli] [aɪz]

to	use	great	care	lest	the	signal	fire	should	attract	the	attention	of	unfriendly	eyes
到	使用	伟大的	关心	免得	这	信号	火	应该	吸引	这	注意力	的	不友好	眼睛

.

:
.

务必小心谨慎，以免信号火引起不法分子的注意。

“ [aɪl] [stɑːrt][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm][draɪ] [twɪgz] ,

“	I'll	start	a	small	one	,	"	he	said	,	beginning	to	gather	some	dry	twigs	,
"	患病的	开始	一个	小的	一	,	"	他	说	,	开始	到	收集	一些	干燥	树枝	,

“我先做一个小的，”他一边说着，一边开始收集一些干树枝。

“ [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['elmər] [tuː; tə] - [baɪ] - - — [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [dʒɪnɝəl] ['wɑːʃɪŋtən]

“	just	enough	for	Elmer	to	obsarve	by	sarchin	'	—	by	the	great	Gineral	Washington
"	只是	足够的	为了	埃尔默	到	-	经过	-	-	—	经过	这	伟大的	总	华盛顿

!

!
!

“仅够埃尔默通过观察来发现——伟大的华盛顿将军！”

" [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skaʊt] ,

"	To	explain	this	exclamation	of	the	old	scout	,
"	到	解释	这	感叹	的	这	老的	侦察	,

“为了解释这位老侦察兵的这句感叹，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [flɪnt] [ænd; ənd] [ˈtɪndər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrʌmpld]

I	must	tell	you	that	before	applying	the	flint	and	tinder	to	the	crumpled
我	必须	告诉	你	那	前	申请	这	燧石	和	火种	到	这	皱巴巴的

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

我必须告诉你，在将燧石和引火物涂抹到揉皱的树叶上之前，

[ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [frɔːst] [glɑːnst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] - [krest] , [tuː] [maɪlz] [əˈweɪ] .

Talbot	Frost	glanced	across	the	opposite	mountain	-	crest	,	two	miles	away	.
塔尔博特	霜	瞥了一眼	穿过	这	对面的	山	-	波峰	,	二	英里	离开	.

塔尔博特·弗罗斯特瞥了一眼两英里外的对面山脊。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ,

As	he	did	so	he	detected	a	fine	,
作为	他	做过	所以	他	检测到	一个	美好的	,

他这样做的时候，发现了一笔罚款。

[ˈweɪvi] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈklaɪmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [triːz] .

wavy	column	of	smoke	climbing	from	the	rocks	and	trees	.
波浪状	柱子	的	抽烟	攀登	从	这	岩石	和	树木	.

缕缕青烟从岩石和树木间升腾而起。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [feɪnt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ˈnoʊtɪs] ,

It	was	so	faint	that	it	was	not	likely	to	attract	notice	,
它	曾是	所以	头晕的	那	它	曾是	不是	可能	到	吸引	注意	,

它非常微弱，不太可能引起注意。

[ənˈles] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [tɔːrd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

unless	a	suspicious	eye	happened	to	look	toward	that	part	of	the	sky	.
除非	一个	可疑的	眼睛	发生	到	看	朝向	那	部分	的	这	天空	.

除非碰巧有可疑的目光看向那片天空。

“ [baɪ] [ˈgreɪʃəs] !

“	By	gracious	!
“	经过	亲切	!

“天哪！”

[its] [hɪm; ɪm] !

It's	him	!
它是	他	!

是他！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [riˈzjuːmɪŋ] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .

"	he	exclaimed	,	closing	his	mouth	and	resuming	command	of	himself	.
"	他	惊呼	,	结束	他的	嘴	和	恢复	命令	的	他自己	.

“他惊呼一声，闭上嘴，重新控制住自己。”

“ [ðæt] [er] [jʌŋ] [ˈrɑːzlɪn] [ɪz] [ˈpɪrtər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] ;

“	That	ere	young	Roslyn	is	pearter	than	I	thought	;
“	那	埃雷	年轻的	罗丝琳	是	皮尔特	比	我	想法	;

“那位年轻的罗丝琳比我想象的还要漂亮；

[ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ɑːn][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [maɪ] ['jɪrz] ['hiːl] [biː; bi][ðə; ði] -
if **he** **keeps** **on** **at** **this** **rate** **by** **the** **time** **he** **reaches** **my** **years** **he'll** **be** **the** **ekal**
如果 他 保持 在 在 这 速度 经过 这 时间 他 到达 我的 年 地狱 是 这 -
[ʌv; əv][ˌem 'iː] — ['ɔːlmoʊst] .
of **me** **—** **almost** **.**
的 我 — 几乎 .

如果他继续保持这个速度，到他到了我这个年纪，他就会和我一样伟大——几乎一样了。

[wɔːl] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ; [wen] [wiː; wi] [miːt] [aɪl] - [ðæt] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm]
Wall **,** **I'll** **have** **to** **answer** **him** **;** **when** **we** **meet** **I'll** **explanify** **that** **I** **give** **him**
墙 , 患病的 有 到 回答 他 ; 什么时候 我们 见面 患病的 - 那 我 给 他
[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

沃尔，我得回答他；见面时我会解释我放弃他的原因。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʊθ] [waɪl] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [bleɪz] .
and **didn't** **think** **it** **was** **wuth** **while** **to** **start** **a** **blaze** **.**
和 没有 思考 它 曾是 wuth 尽管 到 开始 一个 火焰 .

他认为没有必要放火。

" ['mɑːrθə] ['fɪnli] .
" **MARTHA** **FINLEY** **.**
" 玛莎 芬利 .

"玛莎·芬利。

[ðə; ði]['gɝːlz] - [frend] .
the **girls** **'** **friend** **.**
这 女孩们 - 朋友 .

女孩的朋友。

['ɑːrθə] ['fɪnli] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['elsi] [bʊks] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ə'maʊnt] [ɪn][ɔːl][tuː; tə]
ARTHA **FINLEY** **,** **author** **of** **the** **"** **Elsie** **Books** **,** **"** **etc** **.** **,** **amounting** **in** **all** **to**
阿尔塔 芬利 , 作者 的 这 " 艾尔西 图书 , " ETC . , 金额 在 全部 到
[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['vɑːljəmz] ,
about **one** **hundred** **volumes** **,**
关于 一 百 卷 ,

阿莎·芬利，著有"艾尔西系列丛书"等，总计约一百卷。

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['tʃɪlɪkɔθ] , [oʊ'haɪoʊ] , ['eɪprəl] - , - , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
was **born** **in** **Chillicothe** **,** **Ohio** **,** **April** **26** **,** **1828** **,** **in** **the** **house** **of** **her**
曾是 出生 在 奇利科西 , 俄亥俄州 , 四月 - , - , 在 这 房子 的 她
['grænfɑːðər] , ['meɪdʒər]['sæmjuəl] ['fɪnli] ,
grandfather **,** **Major** **Samuel** **Finley** **,**
祖父 , 主要的 塞缪尔 芬利 ,

她于1828年4月26日出生于俄亥俄州奇利科西，在她祖父塞缪尔·芬利少校的家中。

[ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə]['kæv(ə)lri] , [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend]
of **the** **Virginia** **Cavalry** **,** **in** **the** **War** **of** **the** **Revolution** **,** **and** **a** **personal** **friend**
的 这 弗吉尼亚州 骑兵 , 在 这 战争 的 这 革命 , 和 一个 个人的 朋友
[ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,
of **Washington** **,**
的 华盛顿 ,

他曾是弗吉尼亚骑兵队的一员，参加过美国独立战争，也是华盛顿的私人朋友。

[huː] , [waɪl] ['prezɪdənt] ,
who **,** **while** **President** **,**
WHO , 尽管 总统 ,

他，在任总统期间，

[əˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] “ [kəˈlektər] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈmʌniz] ” [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwestərn] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv]

appointed	him	“	Collector	of	Public	Monies	”	for	the	Northwestern	Territory	of
任命	他	“	集电极	的	民众	钱	”	为了	这	西北	领土	的

[wɪtʃ] [oʊˈhaɪoʊ] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [pɑːrt] .

which	Ohio	was	then	a	part	.
哪个	俄亥俄州	曾是	然后	一个	部分	.

他被任命为西北领地（当时俄亥俄州是其一部分）的“公共资金征收员”。

[ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] - – - [ˈmeɪdʒər] [ˈfɪnli] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə] [dɪˈtrɔɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv]

In	the	war	of	1812	–	14	Major	Finley	marched	to	Detroit	to	the	assistance	of
在	这	战争	的	-	–	-	主要的	芬利	行军	到	底特律	到	这	协助	的

[ˈdʒen(ə)rəl] [hʌl] ,

General	Hull	,
一般的	赫尔	,

在1812-1814年的战争中，芬利少校率军前往底特律支援赫尔将军。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈredʒɪmənt] [ʌv; əv] [oʊˈhaɪoʊ] [ˌvɔlənˈtiəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] ,

at	the	head	of	a	regiment	of	Ohio	volunteers	in	which	his	eldest	son	,
在	这	头	的	一个	团	的	俄亥俄州	志愿者	在	哪个	他的	长子	儿子	,

[dʒeɪmz] [braʊn] [ˈfɪnli] ,

James	Brown	Finley	,
詹姆斯	棕色的	芬利	,

他率领一支俄亥俄州志愿兵团，他的长子詹姆斯·布朗·芬利也在其中。

[ðen] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌeɪˈtiːn] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [luːˈtenənt] .

then	a	lad	of	eighteen	,	was	a	lieutenant	.
然后	一个	小伙子	的	十八	,	曾是	一个	中尉	.

当时年仅十八岁的他，是一名少尉。

[ɑːn] [ˈhʌlz] [dɪsˈgreɪsfl] [səˈrendər] [ðoʊz] [truːps] [wɜːr; wər] [pəˈroʊld] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər]

On	Hull's	disgraceful	surrender	those	troops	were	paroled	and	returned	to	their
在	赫尔的	可耻	投降	那些	军队	是	假释	和	返回	到	他们的

[ˈhoʊmz] [ɪn] [oʊˈhaɪoʊ] .

homes	in	Ohio	.
房屋	在	俄亥俄州	.

赫尔投降后，这些士兵被假释并返回了他们在俄亥俄州的家乡。

[dʒeɪmz] [ˈfɪnli] [ˈæftərwərdz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmærid] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [niːs] , [məˈriːə] [təˈriːsə] [braʊn] .

James	Finley	afterwards	became	a	physician	and	married	his	mother's	niece	,	Maria	Theresa	Brown	.
詹姆斯	芬利	然后	成为	一个	医生	和	已婚	他的	母亲的	侄女	,	玛丽亚	特蕾莎	棕色的	.

詹姆斯·芬利后来成为了一名医生，并娶了他母亲的侄女玛丽亚·特蕾莎·布朗。

[ˈmɑːrθə] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [sɪksθ] [tʃaɪld] .

Martha	was	their	sixth	child	.
玛莎	曾是	他们的	第六	孩子	.

玛莎是他们的第六个孩子。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈfɪnli] [left] [oʊˈhaɪoʊ] [fɔːr; fər] [saʊθ] [bend] , [ˌɪndiˈænə] ,

In	the	spring	of	1836	Dr	.	Finley	left	Ohio	for	South	Bend	,	Indiana	,
在	这	春天	的	-	博士	.	芬利	左边	俄亥俄州	为了	南	弯曲	,	印第安纳州	,

1836年春天，芬利博士离开俄亥俄州前往印第安纳州南本德市。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wer] [hiː; hi] [riˈzaidid] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .

where	he	resided	until	his	death	in	1851	.
在哪里	他	居住地	直到	他的	死亡	在	-	.

他一直居住在那里，直到 1851 年去世。

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] ['mɑːrθə] [dʒɔɪnd][ə; eɪ] ['wɪdoʊd] ['sɪstər][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

Something	more	than	a	year	later	Martha	joined	a	widowed	sister	in	New	York	city
某物	更多的	比	一个	年	之后	玛莎	加入	一个	寡	姐姐	在	新的	约克	城市

[ænd; ənd] [riˈzaidid] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs] .

and	resided	there	with	her	for	about	eighteen	months	.
和	居住地	那里	和	她	为了	关于	十八	几个月	.

一年多后，玛莎前往纽约市投奔一位守寡的姐姐，并在那里与她一起生活了大约18个月。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][brˈgæn][hɜːr; hər] ['lɪtəreri] [kəˈrɪr] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]

It	was	then	and	there	she	began	her	literary	career	by	writing	a
它	曾是	然后	和	那里	她	开始	她	文学	职业	经过	写作	一个

['nuːzpeɪpər] ['stɔːri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [bʊk] .

newspaper	story	and	a	little	Sunday	-	school	book	.
报纸	故事	和	一个	小的	星期日	-	学校	书	.

就在那时，她开始了她的文学创作生涯，写了一篇报纸文章和一本主日学校用书。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['broʊkən] [daʊn] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd][hæf][blaɪnd][frʌm; frəm][əˈstɪgmətɪzəm] ;

But	she	was	broken	down	in	health	and	half	blind	from	astigmatism	;
但	她	曾是	破碎的	向下	在	健康	和	一半	瞎的	从	散光	;

但她身体虚弱，还患有散光，导致半盲；

[soʊ][bæd][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːkjəlɪst] [huː] ['jɪrz] ['æftərwərd] ['meʒərd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər]

so	bad	a	case	that	the	oculist	who	years	afterward	measured	her	eyes	for
所以	坏的	一个	案件	那	这	眼科医生	WHO	年	之后	测量	她	眼睛	为了

['glæsɪz] ,

glasses	,
眼镜	,

情况非常糟糕，以至于多年后为她配眼镜的眼科医生说：

[toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈskjuːzəb(ə)l][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː]

told	her	she	would	have	been	excusable	had	she	said	she	could	not	do
讲述	她	她	会	有	到过	情有可原	有	她	说	她	可以	不是	做

['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

anything	at	all	.
任何事物	在	全部	.

我告诉她，如果她说自己什么都做不了，那也是情有可原的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [bʊks] [ænd; ənd] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	she	loved	books	and	would	manage	to	read	and	write	in	spite	of	the
但	她	喜爱	图书	和	会	管理	到	读	和	写	在	尽管如此	的	这

['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][soʊ] ['duːɪŋ] ;

difficulty	of	so	doing	;
困难	的	所以	正在做	;

但她热爱书籍，尽管阅读和写作很困难，但她还是设法做到了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

and	a	great	difficulty	it	was	,
和	一个	伟大的	困难	它	曾是	,

这的确是个很大的难题。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sentəns] [ðə; ði] ['letərz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn]

for	in	the	midst	of	a	long	sentence	the	letters	would	seem	to	be	thrown
为了	在	这	中间	的	一个	长的	句子	这	信件	会	似乎	到	是	抛掷

['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

into	confusion	,
进入	困惑	,

因为在长句中，字母似乎会变得混乱不堪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɔːr] [kloʊz] [hɜːr; hər] [aɪz]

and	it	was	necessary	to	look	away	from	the	book	or	close	her	eyes
和	它	曾是	必要的	到	看	离开	从	这	书	或者	关闭	她	眼睛

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər]['prɑːpər] [pə'ziʃənz] .

for	an	instant	before	they	would	resume	their	proper	positions	.
为了	一个	立即的	前	他们	会	恢复	他们的	恰当的	职位	.

必须将目光从书上移开或闭上眼睛片刻，它们才能恢复到正常位置。

[bʌt; bət] ['ɔːfənd] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] , [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ɑːn] ,

But	orphaned	and	dependent	upon	her	own	exertions	,	she	struggled	on	,
但	孤儿	和	依赖	之上	她	自己的	努力	,	她	挣扎	在	,

['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,

teaching	and	writing	,
教学	和	写作	,

但由于她成了孤儿，只能依靠自己的努力，她坚持教书和写作。

['lɪvɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stepmʌðər] [huː] [wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv]

living	sometimes	in	Philadelphia	with	a	stepmother	who	was	kind	enough	to	give
活的	有时	在	费城	和	一个	后妈	WHO	曾是	种类	足够的	到	给

[hɜːr; hər][ə; eɪ] [hoʊm] ,

her	a	home	,
她	一个	家	,

她有时住在费城，和一位好心的继母一起生活，继母收留了她。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] - , [pɑː] . , [wer] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪ'lekt] [skuːl] .

sometimes	in	Phœnixville	,	Pa	.	,	where	she	taught	a	little	select	school	.
有时	在	-	,	宾夕法尼亚州	.	,	在哪里	她	教授	一个	小的	选择	学校	.

有时她会在宾夕法尼亚州菲尼克斯维尔，在那里的一所小型精英学校教书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ðə; ði] ['elsi] ['sɪriːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pruːvd] [hɜːr; hər][moʊst]

It	was	there	she	began	the	Elsie	Series	which	have	proved	her	most
它	曾是	那里	她	开始	这	艾尔西	系列	哪个	有	已证实	她	最多

[sək'sesf(ə)l] ['ventʃər] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

successful	venture	in	literature	.
成功的	风险投资	在	文学	.

正是在那里，她开始了“艾尔西系列”的创作，该系列作品后来成为她在文学领域最成功的尝试。

[ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] ['vɑːljəm] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ɪz] [ɪn'taɪtld] ['elsi] [æt; ət] [hoʊm] .

The	twenty	-	second	volume	,	published	in	1897	,	is	entitled	Elsie	at	Home	.
这	二十	-	第二	体积	,	已发布	在	-	,	是	标题	艾尔西	在	家	.

第二十二卷于 1897 年出版，标题为《艾尔西在家》。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [prə'poʊzd] [tuː; tə][end][ðə; ði] ['sɪriːz] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ]

The	author	has	again	and	again	proposed	to	end	the	series	,	thinking	it	long
这	作者	有	再次	和	再次	建议的	到	结尾	这	系列	,	思维	它	长的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

作者曾多次提议完结这部系列作品，认为它已经足够长了。

[bʌt; bət] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] ['vɑːljəm]

but	public	and	publishers	have	insisted	upon	another	and	yet	another	volume
但	民众	和	出版商	有	坚持	之上	其他	和	然而	其他	体积

.

:

.

但公众和出版商坚持要再出一卷，又一卷。

[ðə; ði] [bʊks] [hæv; həv][soʊld][soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['lʌvli] [hoʊm] [ɪn] ['ɛlktən]

The	books	have	sold	so	well	that	they	have	made	her	a	lovely	home	in	Elkton
这	图书	有	卖	所以	出色地	那	他们	有	制成	她	一个	迷人的	家	在	埃尔克顿

,

,

,

这些书卖得很好，让她在埃尔克顿买了一栋漂亮的房子。

['meriləndˌ] , ['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ɪn] - [ænd; ənd] [stɪl] [ri'zaidz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [jiːld] [hɜːr; hər]

Maryland	,	whither	she	removed	in	1876	and	still	resides	,	and	to	yield	her
马里兰州	,	往哪里去	她	已移除	在	-	和	仍然	居住地	,	和	到	屈服	她

[ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɪnkʌm] .

a	comfortable	income	.
一个	舒服的	收入	.

她于 1876 年移居马里兰州，至今仍居住在那里，并以此获得一份舒适的收入。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [wɜːrks] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl]['dʒuːvənailz] .

But	her	works	are	not	all	juveniles	.
但	她	作品	是	不是	全部	幼年	.

但她的作品并非全是幼稚之作。

“ ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['pedɪgriː] , ” [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði] ['fɪnli] ['sɪriːz] [ɑːr; ər]

“	Wanted	a	Pedigree	,	”	and	most	of	the	other	works	in	the	Finley	Series	are
“	通缉	一个	谱系	,	”	和	最多	的	这	其他	作品	在	这	芬利	系列	是

[fɔːr; fər] [ə'dʌlts] ,

for	adults	,
为了	成年人	,

《想要一份血统证书》以及芬利系列中的大多数其他作品都是面向成年人的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] ['veri] ['pɑːpjələr][æz; əz][ðə; ði] ['elsi] [bʊks] ,

and	though	not	so	very	popular	as	the	Elsie	Books	,
和	尽管	不是	所以	非常	受欢迎的	作为	这	艾尔西	图书	,

虽然不如艾尔西系列图书那么受欢迎，

[stɪl] [hæv; həv] ['stedi] ['seɪlz] [ðoʊ] ['nɪrli] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr]

still	have	steady	sales	though	nearly	all	have	been	on	the	market	for	more
仍然	有	稳定的	销售量	尽管	几乎	全部	有	到过	在	这	市场	为了	更多的

[ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] .

than	twenty	years	.
比	二十	年	.

尽管几乎所有产品都已上市超过二十年，但销量依然稳定。

['ɛlsiːz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . -

ELSIE'S	DISAPPOINTMENT	.	[1]
艾尔西的	失望	.	-

艾尔西的失望[1]

([frʌm; frəm] “ ['elsi] ['diːnsmɔr] . ”)

(	from	“	elsie	dinsmore	.	”	)
(	从	“	艾尔西	丁斯莫尔	.	”	)

（出自“elsie dinsmore”之手。）

- ['kɑːpiraɪt] , - , [dɔd] , [miːd] & [ˌsiː 'oʊ] .
[1] Copyright , 1893 , Dodd , Mead & Co .
- 版权 , - , 多德 , 米德 & 合作 .

[1] 版权所有，1893 年，Dodd, Mead & Co.

[hiː; hi] [skuːl] - [ruːm] [æt; ət] ['rəuzlənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ə'pɑːrtmənt] .
HE school - room at Roselands was a very pleasant apartment .
他 学校 - 房间 在 罗瑟兰兹 曾是 一个 非常 令人愉快的 公寓 .

他在罗斯兰兹的教室是一间非常舒适的公寓。

[wɪ'ðɪn] [sæt] [mɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] , [sɪks][ɪn] ['nʌmbər] .
Within sat Miss Day with her pupils , six in number .
之内 卫星 错过 天 和 她 学生 , 六 在 数字 .

戴伊小姐和她的六名学生坐在里面。

“ [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] ,
“ Young ladies and gentlemen , ” said she , looking at her watch ,
“ 年轻的 女士们 和 先生们 , ” 说 她 , 寻找 在 她 手表 ,

“各位年轻的女士们，先生们，”她看了看手表说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['stʌdiz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ;
“ I shall leave you to your studies for an hour ;
“ 我 将 离开 你 到 你的 研究 为了 一个 小时 ;

“我将让你们学习一个小时；

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [resɪ'teɪʃnz] ,
at the end of which time I shall return to hear your recitations ,
在 这 结尾 的 哪个 时间 我 将 返回 到 听到 你的 朗诵 ,

届时我将回来聆听你们的朗诵。

[wen] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'tendid] ['prɑːpərli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['duːtiz] [wɪl] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]
when those who have attended properly to their duties will be permitted to
什么时候 那些 WHO 有 参加 适当地 到 他们的 职责 将要 是 允许 到
[raɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [fer] . ”
ride out with me to visit the fair . ”
骑 出去 和 我 到 访问 这 公平的 . ”

那些认真履行职责的人将被允许和我一起骑马去逛集市。”

“ [oʊ] ! [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['dʒɑːli] !
“ Oh ! that will be jolly !
“ 哦 ! 那 将要 是 快乐的 !

“哦！那一定很有趣！”

” [ɪk'skleɪmd] ['ɑːrθər] , [ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] , ['mɪstʃɪf] - ['lʌvɪŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ten] .
” exclaimed Arthur , a bright - eyed , mischief - loving boy of ten .
” 惊呼 亚瑟 , 一个 明亮的 - 眼睛 , 恶作剧 - 爱 男生 的 十 .

“！”十岁的亚瑟惊呼道，他是一个眼神明亮、爱恶作剧的男孩。

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [mɪs] [deɪ] ['stɜːrnli] ; “ [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [sʌtʃ] [ˌeksklə'meɪʃənz] ;
“ Hush ! ” said Miss Day sternly ; “ let me hear no more such exclamations ;
“ 嘘 ! ” 说 错过 天 严厉地 ; “ 让 我 听到 不 更多的 这样的 感叹词 ;

“嘘！”戴小姐严厉地说，“别再让我听到这样的惊呼声了；

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ən'les] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər] ['θɜːrəli] ['lɜːrnɪd] .
and remember that you will not go unless your lessons are thoroughly learned .
和 记住 那 你 将要 不是 去 除非 你的 课程 是 彻底 学习 .

记住，除非你彻底掌握了课程内容，否则你休想离开。

['luːɪs] [ænd; ənd]['ləurə] , ” [ə'dresɪŋ] [tuː] [jʌŋ] ['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [twelv]

Louise	and	Lora	,	”	addressing	two	young	girls	of	the	respective	ages	of	twelve
路易丝	和	洛拉	,	”	解决	二	年轻的	女孩们	的	这	各自	年龄	的	十二

[ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ,

and	fourteen	,
和	十四	,

路易丝和洛拉，”她对两位分别十二岁和十四岁的年轻女孩说道，“

“ [ðæt] [frentʃ] ['eksərsaɪz][mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] ['lesnz; 'lesənz][æz; əz] [wel] .

“	that	French	exercise	must	be	perfect	,	and	your	English	lessons	as	well	.
“	那	法语	锻炼	必须	是	完美的	,	和	你的	英语	课程	作为	出色地	.

“你的法语练习必须完美，英语课也一样。”

['elsi] , ” [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [eɪt] ,

Elsie	,	”	to	a	little	girl	of	eight	,
艾尔西	,	”	到	一个	小的	女孩	的	八	,

艾尔西，对一个八岁的小女孩说：

['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][æt; ət][ə; eɪ][desk] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

sitting	alone	at	a	desk	near	one	of	the	windows	,
坐着	独自的	在	一个	桌子	靠近	一	的	这	视窗	,

他独自一人坐在靠近窗户的桌子旁，

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [sleɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪndəstri] ,

and	bending	over	a	slate	with	an	appearance	of	great	industry	,
和	弯曲	超过	一个	石板	和	一个	外貌	的	伟大的	行业	,

他弯下腰，一副非常勤奋的样子，正在处理一块石板。

“ ['evri] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪg'zæmp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [kə'rekt] , [jʊr; jər] [dʒi'ɑːgrəfi] ['les(ə)n] [ri'saitid]

“	every	figure	of	that	example	must	be	correct	,	your	geography	lesson	recited
“	每一个	数字	的	那	例子	必须	是	正确的	,	你的	地理	课	背诵

['pɜːrfɪktli] ,

perfectly	,
完美	,

“那个例子中的每一个数字都必须是正确的，你地理课上的内容必须背得滚瓜烂熟。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][jʊr; jər]['kɑːpi] - [bʊk] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][blɑːt] . ”

and	a	page	in	your	copy	-	book	written	without	a	blot	.	”
和	一个	页	在	你的	复制	-	书	书面	没有	一个	印迹	.	”

还有你练习本上没有一页字迹模糊不清的练习纸。

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['miːkli] ,

“	Yes	,	ma'am	,	”	said	the	child	meekly	,
“	是的	,	女士	,	”	说	这	孩子	温顺地	,

“是的，夫人，”孩子温顺地回答道。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][sɔːft] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrkəst]['heɪz(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə]

raising	a	pair	of	large	soft	eyes	of	the	darkest	hazel	for	an	instant	to
提高	一个	一对	的	大的	柔软的	眼睛	的	这	最黑暗的	榛	为了	一个	立即的	到

[hɜːr; hər] ['tiːtʃɜːz] [feɪs] ,

her	teacher's	face	,
她	老师的	脸	,

她抬起一双深褐色的大眼睛，温柔地望着老师的脸，只过了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['drɑːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [sleɪt] .

and	then	dropping	them	again	upon	her	slate	.
和	然后	下降	他们	再次	之上	她	石板	.

然后又把它们扔到她的石板上。

“ [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
“ And see that none of you leave the room until I return , ” continued the
“ 和 看 那 没有任何 的 你 离开 这 房间 直到 我 返回 , ” 持续 这
['gʌvərnəs] .
governess .
家庭教师 .

“在我回来之前，你们谁都不许离开房间，”女家庭教师继续说道。

“ ['wɔːltər] , [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['spelɪŋ] ,
“ Walter , if you miss one word of that spelling ,
“ 沃尔特 , 如果 你 错过 一 单词 的 那 拼写 ,

“沃尔特，如果你拼写时漏掉一个单词，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . ”
you will have to stay at home and learn it over . ”
你 将要 有 到 停留 在 家 和 学习 它 超过 . ”

你得待在家里重新学一遍。

“ [ən'les] ['mæmə] [ˌɪntə'fɪəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][duː] , ” ['mʌtəd] ['ɑːrθər] ,
“ Unless mamma interferes , as she will be pretty sure to do , ” muttered Arthur ,
“ 除非 妈妈 干扰 , 作为 她 将要 是 漂亮的 当然 到 做 , ” 低声说道 亚瑟 ,

“除非妈妈插手，而她肯定会这么做的，”亚瑟嘟囔道。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ɑːn] [mɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'triːtɪŋ] ['futsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd]
as the door closed on Miss Day , and her retreating footsteps were heard
作为 这 门 关闭 在 错过 天 , 和 她 撤退 脚步声 是 听到
['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
passing down the hall .
通过 向下 这 大厅 .

门在戴小姐身后关上了，人们听到她离去的脚步声沿着走廊传来。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,
For about ten minutes after her departure , all was quiet in the school - room ,
为了 关于 十 分钟 后 她 离开 , 全部 曾是 安静的 在 这 学校 - 房间 ,

她离开后，教室里安静了大约十分钟。

[iːtʃ] ['siːmɪŋli] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['stʌdi] .
each seemingly completely absorbed in study .
每个 似乎 完全地 吸收 在 学习 .

每个人似乎都完全沉浸在学习中。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ['ɑːrθər] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] , [flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'krɔːs]
But at the end of that time Arthur sprang up , and , flinging his book across
但 在 这 结尾 的 那 时间 亚瑟 弹簧 向上 , 和 , 投掷 他的 书 穿过
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

但就在这时，亚瑟猛地站了起来，把书扔到房间另一边，

[ɪk'skleɪmd] , “ [ðer; ðər] !
exclaimed , “ There !
惊呼 , “ 那里 !

惊呼道：“就在那儿！”

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['les(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] , [aɪ] ['ʃʊdənt] ['stʌdi] [ə'nʌðər] [bɪt][fɔːr; fər][oʊld] [deɪ] ,
I know my lesson ; and if I didn't , I shouldn't study another bit for old Day ,
我 知道 我的 课 ; 和 如果 我 没有 , 我 不应该 学习 其他 少量 为了 老的 天 ,

我知道我的教训；如果我不知道，我就不应该再为老戴学习一分一秒了。

[ɔːr] [naɪt] ['iːðər] . ”
or Night either . ”
或者 夜晚 任何一个 . ”

或者晚上也可以。”

“ [du:][bi:; bi]['kwaɪət] , ['ɑ:rθər] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['lu:ɪs] ; “ [aɪ][kɑ:nt] ['stʌdi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] .

“	Do	be	quiet	,	Arthur	,	”	said	his	sister	Louise	;	“	I	can't	study	in	such	a	racket	.
”	做	是	安静的	,	亚瑟	,	”	说	他的	姐姐	路易丝	;	”	我	不能	学习	在	这样的	一个	球拍	.

“亚瑟，请安静点，”他的妹妹路易丝说；“这么吵闹我没法学习。”

” ['ɑ:rθər] [stoʊl] [ɑ:n] ['tɪptoʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] ['elsi] ,

”	Arthur	stole	on	tiptoe	across	the	room	,	and	coming	up	behind	Elsie	,
”	亚瑟	偷窃	在	脚尖	穿过	这	房间	,	和	未来	向上	在后面	艾尔西	,

“亚瑟蹑手蹑脚地穿过房间，走到艾尔西身后，

['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [nek] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feðər] .

tickled	the	back	of	her	neck	with	a	feather	.
挠痒	这	后退	的	她	脖子	和	一个	羽毛	.

用羽毛挠了挠她的后颈。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] , ['seɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pli:dɪŋ] [toʊn] , “ [pli:z] , ['ɑ:rθər] , [dəunt] . ”

She	started	,	saying	in	a	pleading	tone	,	“	Please	,	Arthur	,	don't	.	”
她	开始	,	说	在	一个	恳求	语气	,	“	请	,	亚瑟	,	不	.	”

她开口说道，语气恳求道：“求求你，亚瑟，不要这样。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [pli:ziz] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:] , ” [hi:; hi] [sed] , [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

“	It	pleases	me	to	do	,	”	he	said	,	repeating	the	experiment	.
”	它	请	我	到	做	,	”	他	说	,	重复	这	实验	.

“我很乐意这样做，”他一边说着，一边重复了实验。

['elsi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)l] , [pər'sweɪsɪv] [toʊn] , “ [oʊ] ['ɑ:rθər] !

Elsie	changed	her	position	,	saying	in	the	same	gentle	,	persuasive	tone	,	“	O	Arthur	!
艾尔西	已更改	她	位置	,	说	在	这	相同的	温和的	,	有说服力的	语气	,	“	哦	亚瑟	!

[pli:z] [let] [ˌem 'i:] [ə'loʊn] ,

please	let	me	alone	,
请	让	我	独自的	,

艾尔西换了个姿势，用同样温柔而恳求的语气说道：“哦，亚瑟！请让我一个人待着吧。”

[ɔ:r][aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l] . ”

or	I	never	shall	be	able	to	do	this	example	.	”
或者	我	绝不	将	是	有能力的	到	做	这	例子	.	”

否则我就永远无法完成这个例子了。

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ɑ:n] [wʌn] [ɪg'zæmp(ə)l] !

all	this	time	on	one	example	!
全部	这	时间	在	一	例子	!

就这么一个例子，耗费了这么多时间！

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] .

you	ought	to	be	ashamed	.
你	应该	到	是	羞愧	.

你应该感到羞耻。

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['oʊvər] . ”

Why	,	I	could	have	done	it	half	a	dozen	times	over	.	”
为什么	,	我	可以	有	完毕	它	一半	一个	打	时代	超过	.	”

“我本来可以再做六次的。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]
“ I have been over and over it , ” replied the little girl in a tone of
“ 我 有 到过 超过 和 超过 它 , ” 回复 这 小的 女孩 在 一个 语气 的
[dɪ'spɑːndənsi] ,
despondency ,
沮丧 ,

“我已经反复尝试过了,”小女孩沮丧地回答道。

“ [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['fɪgjərz] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [raɪt] . ”
“ and still there are two figures that will not come right . ”
“ 和 仍然 那里 是 二 数据 那 将要 不是 来 正确的 . ”

“但仍然有两个数字不对。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] [pʊs] ? ” ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [kəːlz] [æz; əz][hiː; hi]
“ How do you know they are not right , little puss ? ” shaking her curls as he
“ 如何 做 你 知道 他们 是 不是 正确的 , 小的 猫 ? ” 摇晃 她 卷发 作为 他
[spoʊk] .
spoke .
辐 .

“你怎么知道他们说的不对，小猫咪？”他一边说着，一边摇晃着她的卷发。

“ [oʊ] ! [pliːz] , ['ɑːrθər] , [dəunt] [pʊl] [maɪ] [her] .
“ Oh ! please , Arthur , don't pull my hair .
“ 哦 ! 请 , 亚瑟 , 不 拉 我的 头发 .

“哦！求求你，亚瑟，别拽我的头发。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ænsər] — [ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [aɪ] [noʊ] . ”
I have the answer — that's the way I know . ”
我 有 这 回答 — 那就是 这 方式 我 知道 . ”

我知道答案——我就是这么知道的。

“ [wel] , [ðen] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][dʒʌst][set][ðə; ðɪ] ['fɪgjərz] [daʊn] .
“ Well , then , why don't you just set the figures down .
“ 出色地 , 然后 , 为什么 不 你 只是 放 这 数据 向下 .

“那么，你为什么不把数字写下来呢？”

[aɪ] [wʊd] . ”
I would . ”
我 会 . ”

我会的。

“ [oʊ] ! [noʊ] , [ɪn'diːd] ; [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ɑːnɪst] . ”
“ Oh ! no , indeed ; that would not be honest . ”
“ 哦 ! 不 , 的确 ; 那 会 不是 是 诚实的 . ”

“哦！不，的确如此；那样做是不诚实的。”

“ [puː] ! ['nɑːnsens] !
“ Pooh ! nonsense !
“ 呸 ! 废话 !

“噗！胡说！”

['noʊbɑːdi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ]['waɪzər] , [nɔːr][ðə; ðɪ] ['puːrɝ] . ”
nobody would be the wiser , nor the poorer . ”
无人 会 是 这 更明智 , 也不 这 贫穷 . ”

既不会让任何人变得更聪明，也不会让任何人变得更贫穷。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][laɪk] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] .
“ No , but it would be just like telling a lie .
“ 不 , 但 它 会 是 只是 喜欢 讲述 一个 说谎 .

“不，但这就像说谎一样。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['nevər][get][ˌaɪ 'tiː][raɪt] [waɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər]['bɔðərɪŋ][ˌem 'iː][soʊ], ” [sed]['elsi] ,

But	I	can	never	get	it	right	while	you	are	bothering	me	so	,	”	said	Elsie	,
但	我	能	绝不	得到	它	正确的	尽管	你	是	烦人	我	所以	,	”	说	艾尔西	,

“但是你这么烦我，我根本就做不好，”艾尔西说。

['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][sleɪt][ə'saɪd][ɪn][dɪ'sper] .

laying	her	slate	aside	in	despair	.
躺下	她	石板	旁边	在	绝望	.

她绝望地将石板放到一边。

[ðen] , ['teɪkɪŋ][aʊt][hɜːr; hər] [dʒi'ɑːgrəfi] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['stʌdiɪŋ] [moʊst]['dɪlɪdʒəntli] .

Then	,	taking	out	her	geography	,	she	began	studying	most	diligently	.
然后	,	采取	出去	她	地理	,	她	开始	学习	最多	勤勉地	.

然后，她拿出地理课本，开始非常认真地学习。

[bʌt; bət]['ɑːrθər] [kən'tɪnjuːd][hɪz; ɪz] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] — ['tɪklɪŋ] [hɜːr; hər] , ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər][her] ,

But	Arthur	continued	his	persecutions	—	tickling	her	,	pulling	her	hair	,
但	亚瑟	持续	他的	迫害	—	挠痒痒	她	,	拉	她	头发	,

['twɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,

twitching	the	book	out	of	her	hand	,
抽搐	这	书	出去	的	她	手	,

但亚瑟继续骚扰她——挠她痒痒，拽她的头发，从她手里抢走书。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ses(ə)ntli] , ['meɪkɪŋ] [ri'maːks] , [ænd; ənd]['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ; [tɪl][æt; ət]

and	talking	almost	incessantly	,	making	remarks	,	and	asking	questions	;	till	at
和	说	几乎	不已	,	制作	评论	,	和	问	问题	;	直到	在

[læst] ['elsi] [sed] ,

last	Elsie	said	,
最后的	艾尔西	说	,

她几乎不停地说话，发表意见，提出问题；直到最后，艾尔西说道：

[æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] , “ [ɪn'diːd] , ['ɑːrθər] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][let][ˌem 'iː][ə'loʊn] ,

as	if	just	ready	to	cry	,	“	Indeed	,	Arthur	,	if	you	don't	let	me	alone	,
作为	如果	只是	准备好	到	哭	,	“	的确	,	亚瑟	,	如果	你	不	让	我	独自的	,

仿佛就要哭出来似的，“亚瑟，如果你不让我一个人待着，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][maɪ]['lesnz; 'lesənz] . ”

I	shall	never	be	able	to	get	my	lessons	.	”
我	将	绝不	是	有能力的	到	得到	我的	课程	.	”

我永远也上不了课了。

“ [goʊ][ə'weɪ] , [ðen] ; [teɪk][jʊr; jər] [bʊk] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz]

“	Go	away	,	then	;	take	your	book	out	on	the	veranda	,	and	learn	your	lessons
“	去	离开	,	然后	;	拿	你的	书	出去	在	这	阳台	,	和	学习	你的	课程

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“那就走吧；把你的书拿到阳台上去，在那里好好学习。”

” [sed] ['luːɪs] .

”	said	Louise	.
”	说	路易丝	.

“路易丝说道。”

“ [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [wen] [mɪs] [deɪ] [kʌmz] . ”

“	I'll	call	you	when	Miss	Day	comes	.	”
”	患病的	称呼	你	什么时候	错过	天	来	.	”

“等戴小姐来了我会给你打电话。”

“ [oʊ] ! [noʊ] , [ˈluːɪs] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [duː] [ðæt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] , ” [rɪˈplaɪd]

“	Oh	!	no	,	Louise	,	I	cannot	do	that	,	because	it	would	be	disobedience	,	”	replied
“	哦	！	不	，	路易丝	，	我	不能	做	那	，	因为	它	会	是	不服从	，	”	回复

[ˈelsi] ,

Elsie	,
艾尔西	，

“哦！不，路易丝，我不能那样做，因为那样就等于违抗命令，”艾尔西回答道。

[ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪriəlz] .

taking	out	her	writing	materials	.
采取	出去	她	写作	材料	.

她拿出写作工具。

[ˈɑːrθər] [stʊd] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈkrɪtɪˌsaɪz] [ˈevri] [ˈletər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ,

Arthur	stood	over	her	criticising	every	letter	she	made	,
亚瑟	站立	超过	她	批评	每一个	信	她	制成	，

亚瑟站在她面前，批评她写的每一封信。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈdʒɒgd] [hɜːr; hər] [ˈelboʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [drɑːp]

and	finally	jogged	her	elbow	in	such	a	way	as	to	cause	her	to	drop
和	最后	慢跑	她	弯头	在	这样的	一个	方式	作为	到	原因	她	到	降低

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪŋk] [ɪn] [hɜːr; hər] [pen] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] ,

all	the	ink	in	her	pen	upon	the	paper	,
全部	这	墨水	在	她	笔	之上	这	纸	，

最后她猛地一碰手肘，结果钢笔里的墨水全都滴到了纸上。

[ˈmeɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [blɑːt] .

making	quite	a	large	blot	.
制作	相当	一个	大的	印迹	.

形成相当大的污渍。

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [terz] , “ [naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] [raɪd] ,

“	Oh	!	”	cried	the	little	girl	,	bursting	into	tears	,	“	now	I	shall	lose	my	ride	,
“	哦	！	”	哭	这	小的	女孩	，	爆发	进入	眼泪	，	“	现在	我	将	失去	我的	骑	，

“哦！”小女孩哭着说，“现在我要失去我的坐骑了。”

[fɔːr; fər] [mɪs] [deɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] ;

for	Miss	Day	will	not	let	me	go	;
为了	错过	天	将要	不是	让	我	去	;

因为戴小姐不会放我走；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈflaʊərz] .

and	I	was	so	anxious	to	see	all	those	beautiful	flowers	.
和	我	曾是	所以	焦虑的	到	看	全部	那些	美丽的	花朵	.

我当时非常渴望看到那些美丽的花朵。

” [ˈɑːrθər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [nɑːt] [ˈveri] [ˈvɪʃəs] ,

”	Arthur	,	who	was	really	not	very	vicious	,
”	亚瑟	，	WHO	曾是	真的	不是	非常	恶毒	，

“亚瑟其实并不十分凶残，

[felt] [sʌm; səm] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .

felt	some	compunction	when	he	saw	the	mischief	he	had	done	.
毛毡	一些	愧疚	什么时候	他	锯	这	恶作剧	他	有	完毕	.

看到自己造成的恶作剧，他感到有些懊悔。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈelsi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] .

“	Never	mind	,	Elsie	,	”	said	he	,	“	I	can	fix	it	yet	.
“	绝不	头脑	，	艾尔西	，	”	说	他	，	“	我	能	使固定	它	然而	.

“没关系，艾尔西，”他说，“我还能修好它。”

[dʒʌst] [let] [ˌem ˈiː] [ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ðɪs] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bɪˈgɪn] [əˈgen] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] ,

Just	**let**	**me**	**tear**	**out**	**this**	**page**	**,**	**and**	**you**	**can**	**begin**	**again**	**on**	**the**	**next**	**,**
只是	让	我	撕	出去	这	页	,	和	你	能	开始	再次	在	这	下一个	,

让我把这一页撕掉，你可以从下一页重新开始。

[ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt] [ˈbɑːðər] [juː; jʊ] .

and	**I'll**	**not**	**bother**	**you**	**.**
和	患病的	不是	打扰	你	.

我不会打扰你。

[aɪl] [meɪk] [ðiːz] [tuː] [ˈfɪgjərz] [kʌm] [raɪt] , [tuː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [sleɪt] .

I'll	**make**	**these**	**two**	**figures**	**come**	**right**	**,**	**too**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**taking**	**up**	**her**	**slate**	**.**
患病的	制作	这些	二	数据	来	正确的	,	也	,	"	他	额外	,	采取	向上	她	石板	.

"我也会把这两个数字也弄对的，"他一边说着，一边拿起她的石板。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈɑːrθər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ˈsmaɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] ; " [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

"	**Thank**	**you**	**,**	**Arthur**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**girl**	**,**	**smiling**	**through**	**her**	**tears**	**;**	**"**	**you**	**are**
"	感谢	你	,	亚瑟	,	"	说	这	小的	女孩	,	微笑	通过	她	眼泪	;	"	你	是

['veri] [kaɪnd] ,

very	**kind**	**,**
非常	种类	,

"谢谢你，亚瑟，"小女孩含着泪笑着说，"你真好。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈɑːnɪst] [tuː; tə] [duː] [ˈiːðər] ,

but	**it**	**would**	**not**	**be**	**honest**	**to**	**do**	**either**	**,**
但	它	会	不是	是	诚实的	到	做	任何一个	,

但这样做都不诚实。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ˈræðər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən] [biː; bi] [dɪˈsiːtf(ə)l] . "

and	**I**	**had**	**rather**	**stay**	**at**	**home**	**than**	**be**	**deceitful**	**.**	**"**
和	我	有	相当	停留	在	家	比	是	欺骗性的	.	"

我宁愿待在家里，也不愿欺骗别人。

" ['veri] [wel] , [mɪs] , " [sed] [hiː; hi] , ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [əˈweɪ] ,

"	**Very**	**well**	**,**	**miss**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**tossing**	**his**	**head**	**,**	**and**	**walking**	**away**	**,**
"	非常	出色地	,	错过	,	"	说	他	,	抛掷	他的	头	,	和	步行	离开	,

"好吧，小姐，"他扬了扬头，说道，然后走开了。

" [sɪns] [juː; jʊ] [wəʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [help] [juː; jʊ] ,

"	**since**	**you**	**won't**	**let**	**me**	**help**	**you**	**,**
"	自从	你	惯于	让	我	帮助	你	,

"既然你不让我帮你，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

it	**is**	**all**	**your**	**own**	**fault**	**if**	**you**	**have**	**to**	**stay**	**at**	**home**	**.**
它	是	全部	你的	自己的	过错	如果	你	有	到	停留	在	家	.

如果你不得不待在家里，那全都是你自己的错。

" ['elsi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [blɑːt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [lʊkt]

"	**Elsie**	**finished**	**her**	**page**	**,**	**and**	**,**	**excepting**	**the**	**unfortunate**	**blot**	**,**	**it**	**all**	**looked**
"	艾尔西	完成的	她	页	,	和	,	除外	这	不幸	印迹	,	它	全部	看起来

['veri] [niːt] [ɪnˈdiːd] ,

very	**neat**	**indeed**	**,**
非常	整洁的	的确	,

"艾尔西写完了她的那一页，除了那块不幸的污渍之外，看起来确实非常整洁。"

['ʃoʊɪŋ] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

showing	**plainly**	**that**	**it**	**had**	**been**	**written**	**with**	**great**	**care**	**.**
显示	显然	那	它	有	到过	书面	和	伟大的	关心	.

这清楚地表明它是经过精心撰写的。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [sleɪt] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [went] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] ['evri] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

She	then	took	up	her	slate	and	patiently	went	over	and	over	every	figure	of
她	然后	采取	向上	她	石板	和	耐心	去	超过	和	超过	每一个	数字	的

[ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

the	troublesome	example	,
这	麻烦的	例子	,

然后她拿起石板，耐心地一遍又一遍地数着那个棘手例子中的每一个数字。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] [hɜːr; hər] [mis'teik] [hæd; həd] [bɪn] .

trying	to	discover	where	her	mistake	had	been	.
尝试	到	发现	在哪里	她	错误	有	到过	.

她试图找出自己究竟错在哪里。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [θruː] ['ɑːrθɝz] ['tiːzɪŋ] ,

But	much	time	had	been	lost	through	Arthur's	teasing	,
但	很多	时间	有	到过	丢失的	通过	亚瑟的	戏弄	,

但是亚瑟的戏弄浪费了太多时间。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	her	mind	was	so	disturbed	by	the	accident	to	her	writing	that	she
和	她	头脑	曾是	所以	不安	经过	这	事故	到	她	写作	那	她

[traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [hænd] ;

tried	in	vain	to	fix	it	upon	the	business	in	hand	;
尝试	在	徒劳	到	使固定	它	之上	这	商业	在	手	;

写作意外导致她心神不宁，以至于她竭尽全力也无法集中精力处理手头的工作；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['trʌb(ə)lsəm] ['fɪgjərz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [raɪt] ,

and	before	the	two	troublesome	figures	had	been	made	right	,
和	前	这	二	麻烦的	数据	有	到过	制成	正确的	,

在两个麻烦人物被纠正之前，

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [pæst] [ænd; ənd] [mɪs] [deɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

the	hour	was	past	and	Miss	Day	returned	.
这	小时	曾是	过去的	和	错过	天	返回	.

时间已过，戴小姐回来了。

“ [oʊ] ! ” [θɔːt] ['elsi] , “ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['oʊnli] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɜːrst] ;

“	Oh	!	”	thought	Elsie	,	“	if	she	will	only	hear	the	others	first	;
“	哦	!	”	想法	艾尔西	,	“	如果	她	将要	仅有的	听到	这	其他的	第一的	;

“哦！”艾尔西心想，“如果她能先听听其他人怎么说就好了；

” [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [veɪn] [hoʊp] .

”	but	it	was	a	vain	hope	.
”	但	它	曾是	一个	徒劳	希望	.

但这只是徒劳的希望。

[mɪs] [deɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [æt; ət] [hɜːr; hər] [desk] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , “ ['elsi] ,

Miss	Day	had	no	sooner	seated	herself	at	her	desk	than	she	called	,	“	Elsie	,
错过	天	有	不	很快	坐着	她自己	在	她	桌子	比	她	称为	,	“	艾尔西	,

戴小姐刚在办公桌前坐下，就喊道：“艾尔西，

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['les(ə)n] ; [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['kɑːpi] - [bʊk] [ænd; ənd] [sleɪt] ,

come	here	and	say	that	lesson	;	and	bring	your	copy	-	book	and	slate	,
来	这里	和	说	那	课	;	和	带来	你的	复制	-	书	和	石板	,

过来把这节课讲一遍；带上你的习题本和石板。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪg'zæmɪn] [jʊr; jər] [wɜːrk] .

that	I	may	examine	your	work	.
那	我	可能	检查	你的	工作	.

以便我能审阅你的作品。

" ['elsi] [ˊtrebliŋli] [əu'beid] .
" **Elsie** **tremblingly** **obeyed** **.**
" 艾尔西 颤抖地 服从 .

艾尔西颤抖着服从了。

[ðə; ði]['les(ə)n] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] , [wʌz; wəz] ['veri] ['tɑːlərəbli] [ri'saitid] ; [fɔːr; fər] ['elsi] ,
The **lesson** **,** **though** **a** **difficult** **one** **,** **was** **very** **tolerably** **recited** **;** **for** **Elsie** **,**
这 课 , 尽管 一个 难的 一 , 曾是 非常 勉强可以接受 背诵 ; 为了 艾尔西 ,
['noʊɪŋ] ['ɑːrθɝz] [prə'pensəti] [fɔːr; fər] ['tiːzɪŋ] ,
knowing **Arthur's** **propensity** **for** **teasing** **,**
会心 亚瑟的 倾向 为了 戏弄 ,

虽然这堂课很难，但背诵得还算顺利；因为艾尔西知道亚瑟喜欢捉弄人，

[hæd; həd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [skuːl] ['aʊərz] .
had **studied** **it** **in** **her** **own** **room** **before** **school** **hours** **.**
有 研究 它 在 她 自己的 房间 前 学校 小时 .

上学前，她曾在自己的房间里学习过这本书。

[bʌt; bət] [mɪs] [deɪ] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] , ['seɪɪŋ] ,
But **Miss** **Day** **handed** **back** **the** **books** **with** **a** **frown** **,** **saying** **,**
但 错过 天 递交 后退 这 图书 和 一个 皱眉 , 说 ,

但戴小姐皱着眉头把书还了回去，说道：

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .
" **I** **told** **you** **the** **recitation** **must** **be** **perfect** **,** **and** **it** **was** **not** **.**
" 我 讲述 你 这 背诵 必须 是 完美的 , 和 它 曾是 不是 .

“我告诉过你，朗诵必须完美无瑕，但你并没有做到。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˌɪnkə'rekt] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sleɪt] ,
There **are** **two** **incorrect** **figures** **in** **this** **example** **,** **"** **said** **she** **,** **laying** **down** **the** **slate** **,**
那里 是 二 错误 数据 在 这 例子 , " 说 她 , 躺下 向下 这 石板 ,

“这个例子中有两个数字是错误的，”她一边说着，一边放下石板。

['æftər] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ɪts] ['kɑːntents] .
after **glancing** **over** **its** **contents** **.**
后 瞥了一眼 超过 它是 内容 .

粗略浏览了一下内容。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kɑːpi] - [bʊk] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " ['kerləs] , [ˌdɪsə'biːdiənt] [tʃaɪld] !
Then **taking** **up** **the** **copy** **-** **book** **,** **she** **exclaimed** **,** **"** **Careless** **,** **disobedient** **child** **!**
然后 采取 向上 这 复制 - 书 , 她 惊呼 , " 粗心 , 忤 孩子 !

然后她拿起习题本，喊道：“粗心大意、不听话的孩子！”

[dɪd][aɪ][nɑːt] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][blɑːt][jʊr; jər] [bʊk] ?
did **I** **not** **caution** **you** **to** **be** **careful** **not** **to** **blot** **your** **book** **?**
做过 我 不是 警告 你 到 是 小心 不是 到 印迹 你的 书 ?

我不是提醒过你小心别把书弄脏了吗?

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [raɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
There **will** **be** **no** **ride** **for** **you** **this** **morning** **.**
那里 将要 是 不 骑 为了 你 这 早晨 .

今天早上您没有车可乘。

[juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
You **have** **failed** **in** **everything** **.**
你 有 失败的 在 一切 .

你事事都失败了。

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [siːt] .
Go **to** **your** **seat** **.**
去 到 你的 座位 .

请回到座位上。

[meɪk] [ðæt] [ɪg'zæmp(ə)l] [raɪt] , [ænd; ənd][duː][ðə; ðiː][nekst] ; [lɜːrn] [jʊr; jər] [dʒi'ɑːgrəfi] ['les(ə)n] ['oʊvər] ,

Make	that	example	right	,	and	do	the	next	;	learn	your	geography	lesson	over	,
制作	那	例子	正确的	,	和	做	这	下一个	;	学习	你的	地理	课	超过	,

把这个例子做对，再做下一个；把你的地理课重新学一遍。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'nʌðər] [peɪdʒ][ɪn][jʊr; jər]['kɑːpi] - [bʊk] ; [ænd; ənd][maɪnd] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][blɑːt][ɑːn]

and	write	another	page	in	your	copy	-	book	;	and	mind	,	if	there	is	a	blot	on
和	写	其他	页	在	你的	复制	-	书	;	和	头脑	,	如果	那里	是	一个	印迹	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然后在你的练习本上再写一页；注意，如果上面有污渍，

[juː; jʊ] [wɪl] [get][noʊ] ['dɪnər] .

you	will	get	no	dinner	.
你	将要	得到	不	晚餐	.

你将没有晚饭吃。

" ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbɪŋ] , ['elsi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd] [əu'beid] .

"	Weeping	and	sobbing	,	Elsie	took	up	her	books	and	obeyed	.
"	哭泣	和	啜泣	,	艾尔西	采取	向上	她	图书	和	服从	.

“艾尔西一边哭泣一边抽泣着，拿起书本，听话地照做了。”

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [siːn] ['ɑːrθər] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

During	this	scene	Arthur	stood	at	his	desk	pretending	to	study	,
期间	这	场景	亚瑟	站立	在	他的	桌子	假装	到	学习	,

在这一幕中，亚瑟站在书桌前假装学习。

[bʌt; bət] ['glænsɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['elsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] ['evɪdəntli] [ɪl]

but	glancing	every	now	and	then	at	Elsie	,	with	a	conscience	evidently	ill
但	瞥了一眼	每一个	现在	和	然后	在	艾尔西	,	和	一个	良心	显然	患病的

[æt; ət] [iːz] .

at	ease	.
在	舒适	.

但他时不时地会瞥一眼艾尔西，显然良心不安。

[ʃiː; ʃi][kæst][æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] ;

She	cast	an	imploring	glance	at	him	,	as	she	returned	to	her	seat	;
她	投掷	一个	恳求	瞥一眼	在	他	,	作为	她	返回	到	她	座位	;

她回到座位上时，用恳求的目光看了他一眼；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['mʌtərɪŋ] , " [its] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] ,

but	he	turned	away	his	head	,	muttering	,	"	It's	all	her	own	fault	,
但	他	转向	离开	他的	头	,	喃喃自语	,	"	它是	全部	她	自己的	过错	,

但他转过头去，喃喃自语道：“这都是她咎由自取。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː][help][hɜːr; hər] .

for	she	wouldn't	let	me	help	her	.
为了	她	不会	让	我	帮助	她	.

因为她不让我帮她。

" [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] ,

"	As	he	looked	up	again	,
"	作为	他	看起来	向上	再次	,

“当他再次抬起头时，

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [lɔrəz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][skɔːrn]

he	caught	his	sister	Lora's	eyes	fixed	on	him	with	an	expression	of	scorn
他	捕捉	他的	姐姐	洛拉的	眼睛	固定的	在	他	和	一个	表达	的	轻蔑

[ænd; ənd] [kən'tempt] .

and	contempt	.
和	鄙视	.

他发现妹妹洛拉正用轻蔑和鄙夷的目光盯着他。

[hiː; hi] ['kʌlərd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

He	colored	violently	,	and	dropped	his	upon	his	book	.
他	有色	暴力	,	和	掉落	他的	之上	他的	书	.

他用力地涂画，然后把颜料掉在了书上。

“ [mɪs] [deɪ] , ” [sed] ['ləurə] , [ɪn'dɪgnəntli] , “ [aɪ] [siː] ['ɑːrθər] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] ,

“	Miss	Day	,	”	said	Lora	,	indignantly	,	“	I	see	Arthur	does	not	mean	to	speak	,
”	错过	天	,	”	说	洛拉	,	愤慨地	,	“	我	看	亚瑟	做	不是	意思是	到	说话	,

“戴小姐，”洛拉愤愤不平地说，“看来亚瑟并不想说话。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

and	as	I	cannot	bear	to	see	such	injustice	,
和	作为	我	不能	熊	到	看	这样的	不公正	,

我无法容忍这种不公正现象，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] ['elsi] [hæz; həz] [feɪld] [ɪn][hɜːr; hər]

I	must	tell	you	that	it	is	all	his	fault	that	Elsie	has	failed	in	her
我	必须	告诉	你	那	它	是	全部	他的	过错	那	艾尔西	有	失败的	在	她

['lesnz; 'lesənz] ;

lessons	;
课程	;

我必须告诉你，艾尔西考试不及格完全是他的错；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [best] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tiːzd] [hɜːr; hər] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

for	she	tried	her	very	best	,	but	he	teased	her	incessantly	,
为了	她	尝试	她	非常	最好的	,	但	他	戏弄	她	不已	,

她已经尽了全力，但他却不停地戏弄她。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['dʒɒgd] [hɜːr; hər] ['elboʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [spɪl] [ðə; ði][ɪŋk][ɑːn][hɜːr; hər] [bʊk] ;

and	also	jogged	her	elbow	and	made	her	spill	the	ink	on	her	book	;
和	还	慢跑	她	弯头	和	制成	她	洒	这	墨水	在	她	书	;

还碰了碰她的胳膊肘，导致墨水洒在了书上；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər]['kredɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ðə; ði] [liːf] [frʌm; frəm]

and	to	her	credit	she	was	too	honorable	to	tear	out	the	leaf	from
和	到	她	信用	她	曾是	也	光荣的	到	撕	出去	这	叶子	从

[hɜːr; hər]['kɑːpi] - [bʊk] ,

her	copy	-	book	,
她	复制	-	书	,

值得称赞的是，她为人正直，没有撕掉作业本上的那一页。

[ɔːr][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [meɪk] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] [raɪt] ;

or	to	let	him	make	her	example	right	;
或者	到	让	他	制作	她	例子	正确的	;

或者让他以她为榜样；

[bəuθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['veri] ['dʒenərəsli] [prə'poʊzd] ['duːɪŋ] ['æftər] ['kɔːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] . ”

both	which	he	very	generously	proposed	doing	after	causing	all	the	mischief	.	”
两个都	哪个	他	非常	慷慨地	建议的	正在做	后	导致	全部	这	恶作剧	.	”

而这两件事，都是他在制造了所有麻烦之后，非常慷慨地提出的。

“ [ɪz] [ðɪs] [soʊ] , ['ɑːrθər] ? ” [æskt] [mɪs] [deɪ] , ['æŋgrəli] .

“	Is	this	so	,	Arthur	?	”	asked	Miss	Day	,	angrily	.
”	是	这	所以	,	亚瑟	?	”	问	错过	天	,	愤怒地	.

“真是这样吗，亚瑟？”戴小姐生气地问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

The	boy	hung	his	head	,	but	made	no	reply	.
这	男生	悬挂	他的	头	,	但	制成	不	回复	.

男孩低下了头，但没有回答。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , ” [sed] [mɪs] [deɪ] , “ [ju:; jʊ] [tu:] [mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] . ”

“	**Very**	**well**	**,**	**then**	**,**	”	**said**	**Miss**	**Day**	**,**	“	**you**	**too**	**must**	**stay**	**at**	**home**	**.**	”
”	非常	出色地	,	然后	,	”	说	错过	天	,	”	你	也	必须	停留	在	家	.	”

“好吧，”戴小姐说，“你也必须待在家里。”

“ ['ʃʊrli] , ” [sed] ['ləurə] , [ɪn] [sər'praɪz] , “ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ki:p] ['elsi] ,

“	**Surely**	**,**	”	**said**	**Lora**	**,**	**in**	**surprise**	**,**	“	**you**	**will**	**not**	**keep**	**Elsie**	**,**
”	一定	,	”	说	洛拉	,	在	惊喜	,	”	你	将要	不是	保持	艾尔西	,

“你肯定不会留下艾尔西的，”洛拉惊讶地说。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ju:; jʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] . ”

since	**I**	**have**	**shown**	**you**	**that**	**she**	**was**	**not**	**to**	**blame**	**.**	**”**
自从	我	有	所示	你	那	她	曾是	不是	到	责备	.	”

因为我已经向你证明，错不在她。”

“ [mɪs] ['ləurə] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['ti:tʃər] , ['hɔ:tɪli] ,

“	**Miss**	**Lora**	**,**	”	**replied**	**her**	**teacher**	**,**	**haughtily**	**,**
”	错过	洛拉	,	”	回复	她	老师	,	傲慢地	,

“洛拉小姐，”她的老师傲慢地回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dik'teitid] [tu:; tə][baɪ][maɪ]['pju:p(ə)lz] .

“	**I**	**wish**	**you**	**to**	**understand**	**that**	**I**	**am**	**not**	**to**	**be**	**dictated**	**to**	**by**	**my**	**pupils**	**.**
”	我	希望	你	到	理解	那	我	是	不是	到	是	口述	到	经过	我的	学生	.

“我希望你们明白，我不会听从学生的摆布。”

” ['ləurə][bɪt][hɜ:r; hər][lɪp] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

”	**Lora**	**bit**	**her**	**lip**	**,**	**but**	**said**	**nothing**	**,**
”	洛拉	少量	她	唇	,	但	说	没有什么	,

洛拉咬了咬嘴唇，但什么也没说。

[ænd; ənd] [mɪs] [deɪ] [went] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [rɪ'mɑ:rk] .

and	**Miss**	**Day**	**went**	**on**	**hearing**	**the**	**lessons**	**without**	**further**	**remark**	**.**
和	错过	天	去	在	听力	这	课程	没有	更远	评论	.

戴小姐继续听课，没有再说什么。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['elsi] [sæt][æt; ət][hɜ:r; hər] [desk] ,

In	**the**	**meantime**	**the**	**little**	**Elsie**	**sat**	**at**	**her**	**desk**	**,**
在	这	与此同时	这	小的	艾尔西	卫星	在	她	桌子	,

与此同时，小艾尔西坐在她的书桌前。

['straɪvɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['swelɪŋ] [ɪn]

striving	**to**	**conquer**	**the**	**feelings**	**of**	**anger**	**and**	**indignation**	**that**	**were**	**swelling**	**in**
努力	到	征服	这	情怀	的	愤怒	和	愤慨	那	是	肿胀	在

[hɜ:r; hər] [brest] ;

her	**breast**	**;**
她	胸部	;

她努力克制住胸中不断涌起的愤怒和愤慨之情；

[fɔ:r; fər] ['elsi] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] [mʌtʃ] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['ɔ:rnəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:k] [ænd; ənd]

for	**Elsie**	**,**	**though**	**she**	**possessed**	**much**	**of**	“	**the**	**ornament**	**of**	**a**	**meek**	**and**
为了	艾尔西	,	尽管	她	拥有	很多	的	”	这	装饰品	的	一个	温顺	和

['kwaɪət]['spɪrɪt] ,

quiet	**spirit**	**,**
安静的	精神	,

对于艾尔西来说，尽管她拥有许多“温顺安静的气质”，

” [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['pɜ:rfɪkt] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪrs] ['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['nætʃ(ə)rəli]

”	**was**	**not**	**yet**	**perfect**	**,**	**and**	**often**	**had**	**a**	**fierce**	**contest**	**with**	**her**	**naturally**
”	曾是	不是	然而	完美的	,	和	经常	有	一个	凶猛的	竞赛	和	她	自然

[kwɪk] ['tempər] .

quick	**temper**	**.**
快的	脾气	.

“她还不够完美，而且经常与她天生的急躁脾气发生激烈的冲突。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] ,
Yet **it** **was** **seldom** **,**
然而 它 曾是 很少 ,

然而，这种情况很少发生。

['veri] ['seldəm] [ðæt] [wɜːrd][ɔːr][toʊn][ɔːr] [lʊk] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] ;
very **seldom** **that** **word** **or** **tone** **or** **look** **betrayed** **the** **existence** **of** **such** **feelings** **;**
非常 很少 那 单词 或者 语气 或者 看 背叛 这 存在 的 这样的 情怀 ;

这种言语、语气或眼神很少会流露出这种情感；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [rɪ'mɑːrk][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] ['elsi] [hæd; həd][noʊ]['spɪrɪt] .
and **it** **was** **a** **common** **remark** **in** **the** **family** **that** **Elsie** **had** **no** **spirit** **.**
和 它 曾是 一个 常见的 评论 在 这 家庭 那 艾尔西 有 不 精神 .

家里人常说艾尔西没有精神。

[ðə; ði] [resɪ'teɪʃnz] [wɜːr; wər] ['skersli] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] ['entərd]
The **recitations** **were** **scarcely** **finished** **when** **the** **door** **opened** **and** **a** **lady** **entered**
这 朗诵 是 几乎 完成的 什么时候 这 门 打开 和 一个 女士 进入
[drest] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] .
dressed **for** **a** **ride** **.**
穿着 为了 一个 骑 .

朗诵刚结束，门就开了，一位身着骑马服饰的女士走了进来。

“ [nɑːt] [θruː] [jet] , [mɪs] [deɪ] ?
“ **Not** **through** **yet** **,** **Miss** **Day** **?**
“ 不是 通过 然而 , 错过 天 ?

“还没结束吗，戴小姐？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she** **asked** **.**
” 她 问 .

她问道。

“ [jes] , ['mædəm] , [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [dʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ,
“ **Yes** **,** **madam** **,** **we** **are** **just** **done** **,** **”** **replied** **the** **teacher** **,**
“ 是的 , 女士 , 我们 是 只是 完毕 , ” 回复 这 老师 ,

“是的，老师，我们讲完了。”老师回答道。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['græmər] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['luːɪs] .
closing **the** **French** **grammar** **and** **handing** **it** **to** **Louise** **.**
结束 这 法语 语法 和 处理 它 到 路易丝 .

合上法语语法书，递给路易丝。

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər]['pjuːp(ə)lz][hæv; həv][ɔːl] [dʌn] [ðer; ðər]['duːti] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ **Well** **,** **I** **hope** **your** **pupils** **have** **all** **done** **their** **duty** **this** **morning** **,**
“ 出色地 , 我 希望 你的 学生 有 全部 完毕 他们的 责任 这 早晨 ,

“嗯，我希望你们的学生今天上午都已尽到自己的义务。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [fer] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['diːnsmɔr] .
and **are** **ready** **to** **accompany** **us** **to** **the** **fair** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Dinsmore** **.**
和 是 准备好 到 陪伴 我们 到 这 公平的 , ” 说 太太 . 丁斯莫尔 .

“他们准备陪我们一起去参加博览会，”丁斯莫尔夫人说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['elsi] ? ”
“ **But** **what** **is** **the** **matter** **with** **Elsie** **?** **”**
“ 但 什么 是 这 事情 和 艾尔西 ? ”

“可是艾尔西怎么了？”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [feɪld] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['eksərsaɪzɪz] ,
“ **She** **has** **failed** **in** **all** **her** **exercises** **,**
“ 她 有 失败的 在 全部 她 练习 ,

她的所有考核都失败了，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,

and	therefore	has	been	told	that	she	must	remain	at	home	,
和	所以	有	到过	讲述	那	她	必须	保持	在	家	,

因此，她被告知必须待在家中。

" [rɪ'plaɪd] [mɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['æŋgər] ;

"	replied	Miss	Day	with	heightened	color	and	in	a	tone	of	anger	;
"	回复	错过	天	和	增强	颜色	和	在	一个	语气	的	愤怒	;

“戴小姐脸色涨红，语气愤怒地回答道；

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [mɪs] ['ləurə] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] ['mæstər] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [ðə; ði] [kɔ:z] ,

“	and	as	Miss	Lora	tells	me	that	Master	Arthur	was	partly	the	cause	,
"	和	作为	错过	洛拉	讲述	我	那	掌握	亚瑟	曾是	部分	这	原因	,

“正如洛拉小姐告诉我的，亚瑟少爷是造成这种情况的部分原因，”

[aɪ] [hæv; həv] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌju: 'es] . "

I	have	forbidden	him	also	to	accompany	us	.	"
我	有	禁止	他	还	到	陪伴	我们	.	"

我也禁止他与我们同行。

“ [ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] , [mɪs] [deɪ] , [fɔ:r; fər] [kə'rektɪŋ] [ju:; jʊ] , " [sed] ['ləurə] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'dɪgnəntli] ;

“	Excuse	me	,	Miss	Day	,	for	correcting	you	,	"	said	Lora	,	a	little	indignantly	;
"	原谅	我	,	错过	天	,	为了	纠正	你	,	"	说	洛拉	,	一个	小的	愤慨地	;

“对不起，戴小姐，我得纠正您一下，”洛拉有些愤愤不平地说；

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] ['pɑ:rtli] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] . "

“	but	I	did	not	say	partly	,	for	I	am	sure	it	was	entirely	his	fault	.	"
"	但	我	做过	不是	说	部分	,	为了	我	是	当然	它	曾是	完全	他的	过错	.	"

“但我没有说部分责任，因为我确信这完全是他的错。”

“ [hʌʃ] , [hʌʃ] , ['ləurə] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] ;

“	Hush	,	hush	,	Lora	,	"	said	her	mother	,	a	little	impatiently	;
"	嘘	,	嘘	,	洛拉	,	"	说	她	母亲	,	一个	小的	不耐烦地	;

“嘘，嘘，洛拉，”她母亲有些不耐烦地说；

“ [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [mɪs] [deɪ] ,

“	how	can	you	be	sure	of	any	such	thing	;	Miss	Day	,
"	如何	能	你	是	当然	的	任何	这样的	事物	;	错过	天	,

“你怎么能确定这种事呢？戴小姐，

[aɪ] [mʌst; məst] [beg] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɪk'skju:s] ['ɑ:rθər] [ðɪs] [wʌns] ,

I	must	beg	of	you	to	excuse	Arthur	this	once	,
我	必须	求	的	你	到	原谅	亚瑟	这	一次	,

请各位恕我冒昧，原谅亚瑟这一次。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [kwaɪt] [set] [maɪ] [hɑ:rt] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] .

for	I	have	quite	set	my	heart	on	taking	him	along	.
为了	我	有	相当	放	我的	心	在	采取	他	沿着	.

因为我已下定决心要带他一起走。

[hi:; hi] [ɪz] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

He	is	fond	of	mischief	,	I	know	,	but	he	is	only	a	child	,
他	是	喜爱	的	恶作剧	,	我	知道	,	但	他	是	仅有的	一个	孩子	,

我知道他喜欢恶作剧，但他毕竟只是个孩子。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [tu:] [hɑ:rd] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] . "

and	you	must	not	be	too	hard	upon	him	.	"
和	你	必须	不是	是	也	难的	之上	他	.	"

你们也不要对他太苛刻。

“ ['veri] [wel] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] ['stɪfli] ,

“	Very	well	,	madam	,	"	replied	the	governess	stiffly	,
"	非常	出色地	,	女士	,	"	回复	这	家庭教师	僵硬地	,

“好的，夫人，”女家庭教师生硬地回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][best] [raɪt] [tuː; tə][kən'troʊl][jʊr; jər][oʊn] ['tʃɪldrən] .
“ you have of course the best right to control your own children .
” 你 有 的 课程 这 最好的 正确的 到 控制 你的 自己的 孩子们 .

“当然，你最有权管教自己的孩子。”

” ['mɪsɪz] . ['diːnsmɔr] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
“ Mrs . Dinsmore turned to leave the room .
” 太太 . 丁斯莫尔 转向 到 离开 这 房间 .

丁斯莫尔太太转身离开了房间。

“ ['mæmə] , ” [æskt] ['ləurə] , “ [ɪz][nɑːt] ['elsi] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [tuː] ? ”
“ Mamma , ” asked Lora , “ is not Elsie to be allowed to go too ? ”
” 妈妈 , ” 问 洛拉 , “ 是 不是 艾尔西 到 是 允许 到 去 也 ? ”

“妈妈，”洛拉问，“艾尔西是不是也可以去？”

“ ['elsi] [ɪz][nɑːt][maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Elsie is not my child , and I have nothing to say about it .
” 艾尔西 是 不是 我的 孩子 , 和 我 有 没有什么 到 说 关于 它 .

“艾尔西不是我的孩子，对此我无可奉告。”

[mɪs] [deɪ] , [huː] [noʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Miss Day , who knows all the circumstances ,
错过 天 , WHO 知道 全部 这 情况 ,

戴小姐，她了解所有情况。

[ɪz] [mʌtʃ] ['betər] ['eɪb(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][tuː; tə][dʒʌdʒ] ['weðər] [ɔːr][noʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv]
is much better able than I to judge whether or no she is deserving of
是 很多 更好的 有能力的 比 我 到 法官 无论 或者 不 她 是 值得 的
['pʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,

她比我更适合判断她是否应该受到惩罚。

” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['diːnsmɔr] , ['seɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
” replied Mrs . Dinsmore , sailing out of the room .
” 回复 太太 . 丁斯莫尔 , 帆船 出去 的 这 房间 .

“丁斯莫尔太太说完，便走出了房间。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [let][hɜːr; hər][goʊ] , [mɪs] [deɪ] ? ” [sed] ['ləurə] , [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .
“ You will let her go , Miss Day ? ” said Lora , inquiringly .
” 你 将要 让 她 去 , 错过 天 ? ” 说 洛拉 , 询问地 .

“戴小姐，您会放她走吗？”洛拉问道。

“ [mɪs] ['ləurə] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [deɪ] , ['æŋgrəli] ,
“ Miss Lora , ” replied Miss Day , angrily ,
” 错过 洛拉 , ” 回复 错过 天 , 愤怒地 ,

“洛拉小姐，”戴小姐生气地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dik'teitid] [tuː; tə] .
“ I have already told you I was not to be dictated to .
” 我 有 已经 讲述 你 我 曾是 不是 到 是 口述 到 .

“我已经告诉过你，我不会听从你的摆布。”

[aɪ][hæv; həv] [sed] ['elsi] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [breɪk] [maɪ][wɜːrd] . ”
I have said Elsie must remain at home , and I shall not break my word . ”
我 有 说 艾尔西 必须 保持 在 家 , 和 我 将 不是 休息 我的 单词 . ”

我已经说过艾尔西必须待在家里，我不会食言。

“ [sʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] ! ” ['mʌtəd] ['ləurə] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] .
“ Such injustice ! ” muttered Lora , turning away .
” 这样的 不公正 ! ” 低声说道 洛拉 , 转弯 离开 .

“太不公平了！”洛拉低声嘟囔着，转身离开。

[mɪs] [deɪ] ['heɪstɪli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['luːɪs] [ænd; ənd]['ləurə] , [ænd; ənd] ['elsi]

Miss	Day	hastily	quitted	the	room	,	followed	by	Louise	and	Lora	,	and	Elsie
错过	天	草草	辞职	这	房间	,	随后	经过	路易丝	和	洛拉	,	和	艾尔西

[wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

was	left	alone	.
曾是	左边	独自的	.

戴小姐匆匆离开了房间，路易丝和洛拉也跟着离开了，只剩下艾尔西一个人。

['meri] ['meɪps] [dɑːdʒ] .

MARY	MAPES	DODGE	.
玛丽	地图	躲闪	.

玛丽·梅普斯·道奇。

['edɪtər] [ʌv; əv] “ [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ” ['mægəziːn] .

editor	of	“	st	.	nicholas	”	magazine	.
编辑	的	“	英石	.	尼古拉斯	”	杂志	.

《圣尼古拉斯》杂志的编辑。

[tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv]['leɪtər] ['jɪrz] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə]

T	would	be	difficult	to	name	a	writer	of	later	years	who	has	done	more	to
T	会	是	难的	到	姓名	一个	作家	的	之后	年	WHO	有	完毕	更多的	到

[dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃæti] ['sʌni] - [deɪ] ['stɔːriz] [ðæn; ðən] [ðɪs]

delight	the	children	with	bright	and	chatty	sunny	-	day	stories	than	this
喜	这	孩子们	和	明亮的	和	健谈	阳光明媚	-	天	故事	比	这

['estɪməb(ə)l] ['wʊmən] .

estimable	woman	.
可估量的	女士	.

很难说后世有哪位作家比这位令人尊敬的女士创作的那些轻松愉快、充满阳光气息的故事更能让孩子们感到快乐。

[waɪl] [hɜːr; hər][maɪnd][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [mə'tʃʊrəti] , ['paʊər] , [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [streŋθ]

While	her	mind	has	all	the	maturity	,	power	,	good	judgment	and	strength
尽管	她	头脑	有	全部	这	到期	,	力量	,	好的	判断	和	力量

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] ['raɪtɜ-z] ,

of	our	best	writers	,
的	我们的	最好的	作家	,

虽然她的思维具备我们最优秀作家所拥有的所有成熟度、力量、良好的判断力和才华，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmz] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [relm] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

her	heart	seems	never	to	have	grown	out	of	the	happy	realm	of	childhood	.
她	心	似乎	绝不	到	有	生长	出去	的	这	快乐的	领域	的	童年	.

她的内心似乎从未离开过快乐的童年世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ,

It	is	for	them	that	she	thinks	,
它	是	为了	他们	那	她	思考	,

她想到的正是他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːriz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]

and	it	is	for	them	that	she	writes	her	charming	stories	when	she	is	in
和	它	是	为了	他们	那	她	写	她	迷人	故事	什么时候	她	是	在

[hɜːr; hər] ['hæpiːəst] [mudz] .

her	happiest	moods	.
她	最快乐	情绪	.

她心情最好的时候，就会为他们创作这些迷人的故事。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər] [groʊn] [ʌp] ['piːp(ə)l] ,

Not	that	she	cannot	write	for	grown	up	people	,
不是	那	她	不能	写	为了	生长	向上	人们	,

并非说她不能为成年人写作，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['sevrəl] [bʊks] — ['veri] [gʊd] [wʌnz] [tuː] .

for	she	has	given	them	several	books	—	very	good	ones	too	.
为了	她	有	给定	他们	一些	图书	—	非常	好的	一个	也	.

因为她送给了他们好几本书——而且都是非常好的书。

[ʃiː; ʃi] ['edɪtɪd] “ [hɑːrθ] [ænd; ənd] [hoʊm] ” [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

She	edited	“	Hearth	and	Home	”	at	one	time	,
她	编辑	“	炉	和	家	”	在	一	时间	,

她曾担任过《炉边与家园》杂志的编辑。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ri'membəz] [hɜːr; hər] [gʊd] [əd'vaɪs] [ɪn] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l]

and	many	a	mother	remembers	her	good	advice	in	bright	and	cheerful
和	许多	一个	母亲	记得	她	好的	建议	在	明亮的	和	快乐

[ˌedi'tɔːriəlz] ,

editorials	,
社论	,

许多母亲都记得她在那些明快愉悦的社论中提出的宝贵建议。

[ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [hoʊm] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

on	the	art	of	home	-	making	,	and	on	the	care	and	training	of	children	.
在	这	艺术	的	家	-	制作	,	和	在	这	关心	和	训练	的	孩子们	.

关于家务的艺术，以及儿童的照料和教育。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['raɪtər] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'bɪləti] .

She	is	also	a	humorous	writer	of	considerable	ability	.
她	是	还	一个	幽默	作家	的	大量	能力	.

她也是一位颇具才华的幽默作家。

“ [mɪs] [mə'loʊni] [ɑːn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kwestʃən] ” [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [sketʃɪz] .

“	Miss	Maloney	on	the	Chinese	Question	”	is	one	of	her	most	amusing	sketches	.
”	错过	马洛尼	在	这	中国人	问题	”	是	一	的	她	最多	有趣	草图	.

《马洛尼小姐谈中国问题》是她最有趣的讽刺小品之一。

['meri] ['meɪps] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ɪn] - .

Mary	Mapes	was	born	in	New	York	city	,	in	1838	.
玛丽	马佩斯	曾是	出生	在	新的	约克	城市	,	在	-	.

玛丽·梅普斯于 1838 年出生于纽约市。

[prɑːf] . [dʒeɪmz] ['meɪps] , [ðə; ði] ['saɪəntɪst] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Prof	.	James	Mapes	,	the	scientist	,	was	her	father	.
教授	.	詹姆斯	马佩斯	,	这	科学家	,	曾是	她	父亲	.

科学家詹姆斯·梅普斯教授是她的父亲。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] ['mɪstər] . ['wɪljəm] [dɑːdʒ] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [huː] [lɪvd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

She	married	Mr	.	William	Dodge	,	a	lawyer	,	who	lived	only	a	few	years	,
她	已婚	先生	.	威廉	躲闪	,	一个	律师	,	WHO	居住地	仅有的	一个	很少	年	,

她嫁给了律师威廉·道奇先生，但道奇先生只活了几年。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [hɑːrθ]

and	it	was	after	his	death	that	she	began	to	write	for	the	“	Hearth
和	它	曾是	后	他的	死亡	那	她	开始	到	写	为了	这	“	炉

[ænd; ənd] [hoʊm] ” [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dɑːnld] [dʒiː] . ['mɪtʃəl] ([ɪk] ['mɑːrv(ə)l]) [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɛriːət]

and	Home	”	to	which	Donald	G	.	Mitchell	(	Ik	Marvel	)	and	Mrs	.	Harriet
和	家	”	到	哪个	唐纳德	G	.	米切尔	(	伊克	奇迹	)	和	太太	.	哈丽特

['biːtʃər] [stoʊ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Beecher	Stowe	were	at	that	time	,
比彻	斯托	是	在	那	时间	,

在他去世后，她开始为《炉边与家园》杂志撰稿，当时唐纳德·G·米切尔（笔名伊克·马维尔）和哈里特·比彻·斯托夫人都是该杂志的撰稿人。

['ɔːlsoʊ] , [kənt'rɪbjuːtəz] .
also , **contributors** .
还 , 贡献者 .

还有贡献者。

[ɪn] - ['mɪsɪz] . ['dɑːdʒɪz] [fɜːrst] ['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] , " ['ɜːrvɪŋ] ['stɔːriz] , " [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [ə'pɪrd] .
In **1864** **Mrs** . **Dodge's** **first** **volume** **entitled** , **"** **Irving** **Stories** , **"** **for** **children** , **appeared** .
在 - 太太 . 道奇的 第一的 体积 标题 , " 欧文 故事 , " 为了 孩子们 , 出现 .

1864 年，道奇夫人为孩子们创作的第一卷书《欧文故事集》出版。

[ˌaɪ 'tiː] [met] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ɪn] - [ʃiː; ʃi] ['ɪʃuːd] [hɜːr; hər] ['sekənd] ['vɑːljəm] , " [hæns] ['brɪŋkɚ] ,
It **met** **with** **great** **success** , **and** **in** **1865** **she** **issued** **her** **second** **volume** , **"** **Hans** **Brinker** ,
它 遇见 和 伟大的 成功 , 和 在 - 她 发布 她 第二 体积 , " 汉斯 布林克 ,

这本书取得了巨大的成功，1865年她出版了第二卷《汉斯·布林克》。

[ɔːr] [ðə; ði] ['sɪlvər] [skeɪts] , " [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] .
or **the** **Silver** **Skates** , **"** **a** **charming** **story** **for** **boys** **and** **girls** .
或者 这 银 冰鞋 , " 一个 迷人 故事 为了 男孩们 和 女孩们 .

或者《银色溜冰鞋》，这是一个适合男孩女孩的迷人故事。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn] ['hɑːlənd] .
The **scene** **was** **laid** **in** **Holland** .
这 场景 曾是 铺设 在 荷兰 .

故事发生在荷兰。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [soʊ] ['pɑːpjələr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntuː] [frentʃ] , ['dʒɜːrmən] , [dʌtʃ] ,
The **book** **was** **so** **popular** **that** **it** **was** **translated** **into** **French** , **German** , **Dutch** ,
这 书 曾是 所以 受欢迎的 那 它 曾是 翻译 进入 法语 , 德语 , 荷兰语 ,

这本书非常受欢迎，被翻译成了法语、德语、荷兰语。

['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klæsɪk] .
Russian **and** **other** **languages** **and** **became** **a** **little** **classic** .
俄语 和 其他 语言 和 成为 一个 小的 经典的 .

俄语和其他语言，并逐渐成为一部经典之作。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bʊks] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] " [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] ,
She **wrote** **a** **number** **of** **other** **books** , **among** **which** **are** **"** **A** **Few** **Friends** ,
她 写道 一个 数字 的 其他 图书 , 之中 哪个 是 " 一个 很少 朋友们 ,

她还写了许多其他书籍，其中包括《几个朋友》

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] " (-) ; " [raɪmz] [ænd; ənd] ['dʒɪŋgəlz] " (-) ; "
and **How** **They** **Amused** **Themselves** **"** **(** **1869** **)** **;** **"** **Rhymes** **and** **Jingles** **"** **(** **1874** **)** **;** **"**
和 如何 他们 觉得好笑 他们自己 " (-) ; " 韵律 和 广告歌 " (-) ; "
[θiˈɔfiləs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ; "
Theophilus **and** **Others** **;** **"**
狄奥菲勒斯 和 其他的 ; "

《他们如何自娱自乐》（1869）;《童谣和儿歌》（1874）;《西奥菲勒斯和其他人》;

" [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,
" **Along** **the** **Way** ,
" 沿着 这 方式 ,

“一路走来，

" [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['poʊəmz] , [ænd; ənd] " ['dɑːnld] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] .
" **a** **volume** **of** **poems** , **and** **"** **Donald** **and** **Dorothy** .
" 一个 体积 的 诗歌 , 和 " 唐纳德 和 多萝西 .

一本诗集，以及《唐纳德和多萝西》。

" [ɪn] - [ðə; ði] " [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] " ['mægəziːn] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [foʊks] [wʌz; wəz] [kə'menst] [ænd; ənd]

"	In	1873	the	"	St	.	Nicholas	"	Magazine	for	young	folks	was	commenced	and
"	在	-	这	"	英石	.	尼古拉斯	"	杂志	为了	年轻的	各位	曾是	开始	和

['mɪsɪz] . [dɑːdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪts] ['edɪtər] ,

Mrs	.	Dodge	was	made	its	editor	,
太太	.	躲闪	曾是	制成	它是	编辑	,

“1873年，面向青少年的《圣尼古拉斯》杂志创刊，道奇夫人被任命为该杂志的编辑。”

[wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ri'teɪnz] [ɪn] - ,

which	position	she	still	retains	in	1897	,
哪个	位置	她	仍然	保留	在	-	,

她在1897年仍然保持着这一职位。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˌpɑːpju'lærəti] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [pleɪs] [ɪn]

and	its	popularity	and	brightness	have	given	her	a	permanent	place	in
和	它是	人气	和	亮度	有	给定	她	一个	永恒的	地方	在

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] ['kwɔːrtər] ['sentʃəri] .

the	hearts	of	the	boys	and	girls	for	the	last	quarter	century	.
这	心	的	这	男孩们	和	女孩们	为了	这	最后的	四分之一	世纪	.

在过去的四分之一世纪里，她的受欢迎程度和光彩照人使她在男孩女孩心中占据了永久的地位。

['mɪsɪz] . [dɑːdʒ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['liːdər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪstɪk] ['sɜːrkl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

Mrs	.	Dodge	has	long	been	a	leader	in	the	literary	and	artistic	circles	in	New	York	,
太太	.	躲闪	有	长的	到过	一个	领导者	在	这	文学	和	艺术	界	在	新的	约克	,

道奇夫人长期以来一直是纽约文学艺术界的领军人物。

[wer] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm] .

where	she	has	a	pleasant	home	.
在哪里	她	有	一个	令人愉快的	家	.

她在那里拥有一个舒适的家。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː] [faɪn] [bɔɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ə'mjuːzmənt] .

She	had	two	fine	boys	of	her	own	and	it	is	said	her	first	stories	were	written	for	their	amusement	.
她	有	二	美好的	男孩们	的	她	自己的	和	它	是	说	她	第一的	故事	是	书面	为了	他们的	娱乐	.

她自己有两个优秀的儿子，据说她的第一批故事就是为了逗他们开心而写的。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌnz] [daɪd] [ɪn] - .

One	of	her	sons	died	in	1881	.
一	的	她	儿子们	死亡	在	-	.

她的其中一个儿子于 1881 年去世。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'ventər] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərər] , [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

The	other	,	a	successful	inventor	and	manufacturer	,	lives	in	Philadelphia	.
这	其他	,	一个	成功的	发明者	和	制造商	,	生活	在	费城	.

另一位是一位成功的发明家和制造商，居住在费城。

[tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . -

TOO	MUCH	OF	A	GOOD	THING	.	[1]
也	很多	的	一个	好的	事物	.	-

好事过头了。[1]

([frʌm; frəm] " ['dɑːnld] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] . ")

(	from	"	donald	and	dorothy	.	"	)
(	从	"	唐纳德	和	多萝西	.	"	)

（出自《唐纳德和多萝西》）

- ['kɑːpiraɪt] , ['meri] ['meɪps] [dɑːdʒ] .
[1] Copyright , Mary Mapes Dodge .
- 版权 , 玛丽 马佩斯 躲闪 .

[1] 版权所有，玛丽·梅普斯·道奇。

[ʌst] [æz; əz] ['dɑːnld] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['vɪzɪt] [tuː; tə]
UST as Donald and Dorothy were about to end the outdoor visit to
南德克萨斯大学 作为 唐纳德 和 多萝西 是 关于 到 结尾 这 户外的 访问 到
[ðə; ði] ,
the Danbys ,
这 丹比斯 ,

UST 当时唐纳德和多萝西正要结束对丹比家的户外拜访，

[dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [læst] ['tʃæptər] , ['koʊtʃmən] [dʒæk] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fiːld] ,
described in our last chapter , Coachman Jack was seen in a neighboring field ,
描述 在 我们的 最后的 章 , 教练 杰克 曾是 已见 在 一个 邻接 场地 ,

正如上一章所述，有人在邻近的田野里看到了马车夫杰克。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] ['mɪstər] . ['riːdz] ['spɪrɪtɪd] [mer] , " ['leɪdi] ,
trying to catch Mr . Reed's spirited mare , " Lady ,
尝试 到 抓住 先生 . 里德的 精神抖擞 母马 , " 女士 ,

试图抓住里德先生那匹活泼的母马“女士”，

" [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [let] [aʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rʌn] .
" that had been let out to have a run .
" 那 有 到过 让 出去 到 有 一个 跑步 .

“被放出来跑了一圈。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l] ['oʊvər]
He had already approached her without difficulty and slipped a bridle over
他 有 已经 接近 她 没有 困难 和 滑倒了 一个 辔 超过
[hɜːr; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

他毫不费力地走到她跟前，把缰绳套在了她的头上。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
but she had started away from him , and he , feeling that she had
但 她 有 开始 离开 从 他 , 和 他 , 感觉 那 她 有
[bɪn] [ə'laʊd] ['pleɪtaɪm] [ɪ'nʌf] ,
been allowed playtime enough ,
到过 允许 游戏时间 足够的 ,

但她已经开始远离他，而他觉得她玩耍的时间已经足够了，

[wʌz; wəz] [naʊ] [bent] [ɑːn] [riː'kæptʃərɪŋ] [hɜːr; hər] .
was now bent on recapturing her .
曾是 现在 弯曲 在 重新捕获 她 .

现在他一心想要重新抓住她。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dænbi] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .
Instantly a dozen Danby eyes were watching them with intense interest .
即刻 一个 打 丹比 眼睛 是 观看 他们 和 激烈的 兴趣 .

瞬间，十几双丹比的眼睛都饶有兴致地盯着他们。

[ðen] ['dɑːnld] [ænd; ənd] [ben] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] ,
Then Donald and Ben , not being able to resist the impulse ,
然后 唐纳德 和 本 , 不是 存在 有能力的 到 抵抗 这 冲动 ,

然后，唐纳德和本，再也抵挡不住冲动，

['skæmpəd] ['oʊvər] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [dæn] [ænd; ənd] [fændi] .
scampered over to join in the race , closely followed by Dan and Fandy .
四处逃窜 超过 到 加入 在 这 种族 , 密切 随后 经过 担 和 范迪 .

她飞奔过去加入比赛，丹和范迪紧随其后。

['gregəri] , [tuː] , [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] , [bʌt; bət] ['tʃærəti] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

Gregory	,	too	,	would	have	gone	,	but	Charity	called	him	back	.
格雷戈里	,	也	,	会	有	已消失	,	但	慈善	称为	他	后退	.

格雷戈里本来也想去，但查丽蒂把他叫了回来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][suː'pɜːrb] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] ,

It	was	a	superb	sight	to	see	the	spirited	animal	,
它	曾是	一个	高超	视线	到	看	这	精神抖擞	动物	,

能亲眼见到这只活泼的动物，真是太棒了。

[wʌn]['moʊmənt] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][dʒæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

one	moment	standing	motionless	at	a	safe	distance	from	Jack	,	and	the	next
一	片刻	常设	静止不动	在	一个	安全的	距离	从	杰克	,	和	这	下一个

, ['liːpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] ,

,	leaping	about	the	field	,
,	跳跃	关于	这	场地	,

前一刻还一动不动地站在离杰克安全距离的地方，下一刻就跳到田野里去了。

[meɪn] [ænd; ənd][teɪl] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] ['ækʃ(ə)n] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]

mane	and	tail	flying	,	and	every	action	telling	of	a	defiant	enjoyment	of
鬃毛	和	尾巴	飞行	,	和	每一个	行动	讲述	的	一个	桀骜不驯	享受	的

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

鬃毛和尾巴飞扬，每一个动作都展现出对自由的桀骜不驯的享受。

[suːn] , [tuː] ['greɪzɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fiːld] [kɔːt] [hɜːr; hər]['spɪrɪt] ; ['iːv(ə)n]['dɑːnz]['poʊni] ,

Soon	,	two	grazing	horses	in	the	same	field	caught	her	spirit	;	even	Don's	pony	,
很快	,	二	放牧	马匹	在	这	相同的	场地	捕捉	她	精神	;	甚至	不要	小马	,

很快，同一片田野里吃草的两匹马也吸引了她的注意力；就连唐的小马也一样。

[æt; ət][fɜːrst] ['lʊkɪŋ] ['soʊbərli]['oʊvər][ə; eɪ] [hedʒ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [lɑːt] ,

at	first	looking	soberly	over	a	hedge	in	the	adjoining	lot	,
在	第一的	寻找	清醒地	超过	一个	对冲	在	这	相邻的	很多	,

起初，他神情严肃地越过隔壁地块的树篱向外望去。

[bɪ'gæn] ['frɪskɪŋ] [ænd; ənd] ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

began	frisking	and	capering	about	on	his	own	account	,
开始	搜身	和	嬉戏	关于	在	他的	自己的	帐户	,

他开始自行其是地四处搜身、嬉闹。

['dæʃɪŋ] [pæst][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æz; əz]['sɑːlɪd][ə; eɪ]

dashing	past	an	opening	in	the	hedge	as	though	it	were	as	solid	a
帅气	过去的	一个	开幕	在	这	对冲	作为	尽管	它	是	作为	坚硬的	一个

['bæriər] [æz; əz][ðə; ði] [rest] .

barrier	as	the	rest	.
障碍	作为	这	休息	.

他径直冲过树篱上的一个缺口，仿佛那缺口和其他部分一样坚固。

[nɔːr][wɜːr; wər][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [les] ['frɪski] .

Nor	were	Jack	and	the	boys	less	frisky	.
也不	是	杰克	和	这	男孩们	较少的	活泼的	.

杰克和他的小伙子们也同样精力充沛。

['koʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [tʃeɪs] , [ɪn]

Coaxing	and	shouting	had	failed	,	and	now	it	was	an	open	chase	,	in
哄骗	和	喊叫	有	失败的	,	和	现在	它	曾是	一个	打开	追赶	,	在

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

which	,	for	a	time	,
哪个	,	为了	一个	时间	,

哄劝和呼喊都失败了，现在变成了一场公开追逐，在追逐过程中，一度.....

[ðə; ði] [mer] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

the	mare	certainly	had	the	advantage	.
这	母马	当然	有	这	优势	.

那匹母马显然占了上风。

[bʌt; bət] [wʌt] ['ænɪm(ə)l][ɪz] [pruːf] [ə'genst] [ɪts] ['æpɪtaɪt] ?

But	what	animal	is	proof	against	its	appetite	?
但	什么	动物	是	证明	反对	它是	食欲	?

但哪种动物能抵挡住自己的食欲呢?

['klevər] ['lɪt(ə)l] [fændi] [hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['riːdz] [bɑːrn] ,

Clever	little	Fandy	had	rushed	to	Mr	.	Reed's	barn	,
聪明的	小的	范迪	有	匆忙	到	先生	.	里德的	谷仓	,

聪明伶俐的小芬迪冲到了里德先生的谷仓，

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt][ə; eɪ] [laɪt] [lʌntʃ] [ʌv; əv] [oʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mer] ,

and	brought	back	in	his	hat	a	light	lunch	of	oats	for	the	mare	,
和	带来	后退	在	他的	帽子	一个	光	午餐	的	燕麦	为了	这	母马	,

他帽子里装着一份简单的燕麦午餐，准备给母马吃。

[wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [bɔːr] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['temptɪŋli] ,

which	he	at	once	bore	into	her	presence	,	shaking	it	temptingly	,
哪个	他	在	一次	钻孔	进入	她	在场	,	摇晃	它	诱人地	,

他立刻将那东西带到她面前，挑逗地摇晃着。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sloʊli] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

at	the	same	time	slowly	backing	away	from	her	.
在	这	相同的	时间	缓慢地	后盾	离开	从	她	.

与此同时，他慢慢地向后退去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪdʒɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hætfʊl][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [wer] [bɪg][mæn][ænd; ənd] [bɔɪz]

The	little	midget	and	his	hatful	succeeded	,	where	big	man	and	boys
这	小的	侏儒	和	他的	满	成功了	,	在哪里	大的	男人	和	男孩们

[hæd; həd] [feɪld] .

had	failed	.
有	失败的	.

这个小矮子和他那顶帽子里的东西成功了，而大个子男人和男孩们却失败了。

[ðə; ði] [mer] [keɪm] ['kɔːʃəsli] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [noʊz] ['ɪntuː][ðə; ði][kæp] ,

The	mare	came	cautiously	up	and	was	about	to	put	her	nose	into	the	cap	,
这	母马	来了	谨慎地	向上	和	曾是	关于	到	放	她	鼻子	进入	这	帽	,

那匹母马小心翼翼地走过来，正要把鼻子伸进帽子里。

[wen] ['dʒæks] ['stelθi] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['efərt] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːrt]

when	Jack's	stealthy	and	sudden	effort	to	seize	the	bridle	made	her	start
什么时候	杰克的	隐秘的	和	突然	努力	到	抢占	这	辔	制成	她	开始

[saɪdˌwaɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

sidewise	away	from	him	.
横向	离开	从	他	.

杰克突然偷偷摸摸地抓住缰绳，吓得她猛地向侧面躲开。

[bʌt; bət] [hɪr] ['dɑːnld] [liːpt] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

But	here	Donald	leaped	forward	at	the	other	side	,
但	这里	唐纳德	跳跃	向前	在	这	其他	边	,

但唐纳德却从另一边跃了上来。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'gen] .

and	caught	her	before	she	had	time	to	escape	again	.
和	捕捉	她	前	她	有	时间	到	逃脱	再次	.

在她再次逃跑之前就抓住了她。

[dʒæk][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [ʌv; əv]['dɑːnz] ['kwɪknəs] [tuː; tə] [ə'pɪr] [sər'praɪzd] ; [soʊ] ,

Jack	was	too	proud	of	Don's	quickness	to	appear	surprised	;	so	,
杰克	曾是	也	自豪的	的	不要	速度	到	出现	惊讶	；	所以	，

杰克为唐的反应速度感到骄傲，所以他并不惊讶；因此，

[ˌdɪsrɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɪ'leriəs] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dænbi] [bɔɪz] ,

disregarding	the	hilarious	shout	of	the	Danby	boys	,
不予理会	这	太搞笑了	喊	的	这	丹比	男孩们	，

先不理会丹比男孩们那滑稽的叫喊声，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ]['braɪd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mæstər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔːf] - [hænd] [er] ,

he	took	the	bridle	from	the	young	master	with	an	off	-	hand	air	,
他	采取	这	辔	从	这	年轻的	掌握	和	一个	离开	-	手	空气	，

他漫不经心地从少爷手中接过缰绳。

[ænd; ənd][led][ðə; ðɪ] [naʊ] ['dʒent(ə)l]['ænɪm(ə)l]['kwaɪətli] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] .

and	led	the	now	gentle	animal	quietly	towards	the	stable	.
和	引领	这	现在	温和的	动物	悄悄	向	这	稳定的	.

然后，他牵着这只性情温顺的动物，静静地走向马厩。

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

But	Dorothy	was	there	before	him	.
但	多萝西	曾是	那里	前	他	.

但多萝西比他先到那里。

[aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ['æftər][hɜːr; hər] [brɪsk] [rʌn] ,

Out	of	breath	after	her	brisk	run	,
出去	的	气息	后	她	轻快	跑步	，

她快跑后气喘吁吁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dʌsti] [saɪd] - ['sæd(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːrnɪs] -

she	was	panting	and	tugging	at	a	dusty	side	-	saddle	hanging	in	the	harness	-
她	曾是	喘息	和	拉扯	在	一个	尘土飞扬	边	-	鞍	绞刑	在	这	马具	-

[ruːm] ,

room	,
房间	，

她气喘吁吁地拉扯着挂在马具室里沾满灰尘的侧鞍。

[wen] [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mer] [druː] [nɪr] .

when	Jack	and	the	mare	drew	near	.
什么时候	杰克	和	这	母马	画	靠近	.

当杰克和母马走近时。

“ [oʊ] , [dʒæk] !

“	Oh	,	Jack	!
“	哦	,	杰克	!

“哦，杰克！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ðɪs] [daʊn] !

”	she	cried	,	“	help	me	to	get	this	down	!
”	她	哭	,	“	帮助	我	到	得到	这	向下	!

她哭着说：“帮我把它写下来！”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .

I	mean	to	have	some	fun	.
我	意思是	到	有	一些	乐趣	.

我只是想找点乐子。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] [ðæt] [mer] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːld] ! ”

I'm	going	to	ride	that	mare	back	to	the	field	!	”
我是	去	到	骑	那	母马	后退	到	这	场地	!	”

我要骑着那匹母马回牧场！

“ [nɑːt][juː; jʊ] , [mɪs] ['dɔːri] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

“	Not	you	,	Miss	Dorry	!	”	exclaimed	Jack	.
”	不是	你	,	错过	多莉	!	”	惊呼	杰克	.

“不是你，多莉小姐！”杰克喊道。

“ [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] ['poʊni] , [æn; ən] - [jʊr; jər] [oʊn] ['sæd(ə)l] , [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ][goʊ] ;

“	Take	your	own	pony	,	an	'	your	own	saddle	,	an	'	it's	a	go	;
”	拿	你的	自己的	小马	,	一个	-	你的	自己的	鞍	,	一个	-	它是	一个	去	;

“带上你自己的小马，你自己的马鞍，出发吧；

[bʌt; bət] [ðɪs] - [er] - [biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] [biːm] ['ɛndz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][noʊ] [taɪm] . ”

but	this	'	ere	mare'd	be	on	her	beam	ends	with	you	in	no	time	.	”
但	这	-	埃雷	-	是	在	她	光束	结束	和	你	在	不	时间	.	”

但这匹母马很快就会把你甩到一边。

“ [oʊ] , [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] , [dʒæk] !

“	Oh	,	no	,	she	wouldn't	,	Jack	!
”	哦	,	不	,	她	不会	,	杰克	!

“哦，不，她不会的，杰克！”

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌem 'iː] ['pɜːrfɪktli] .

She	knows	me	perfectly	.
她	知道	我	完美	.

她非常了解我。

[dəunt][juː; jʊ] , ['leɪdi] ?

Don't	you	,	Lady	?
不	你	,	女士	?

难道不是吗，女士?

[oʊ] , [duː] , [dʒæk] !

Oh	,	do	,	Jack	!
哦	,	做	,	杰克	!

哦，杰克!

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒæk] .

That's	a	good	Jack	.
那就是	一个	好的	杰克	.

那真是个好杰克。

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] !

Please	let	me	!
请	让	我	!

请让我来吧!

['dɑːnz][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Don's	there	,	you	know	.
不要	那里	,	你	知道	.

唐也在那儿，你知道的。

” ['dɔːri] [sed] [ðɪs] [æz; əz] [ɪf] [dɑːn] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['redʒɪmənt] .

”	Dorry	said	this	as	if	Don	were	a	regiment	.
”	多莉	说	这	作为	如果	大学教师	是	一个	团	.

多里说这话的时候，就好像唐是一个军团似的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][saɪd] - ['sæd(ə)l] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['vɪgərəs] ['efərts] , [hæd; həd] ['klætərd]

By	this	time	,	the	side	-	saddle	,	yielding	to	her	vigorous	efforts	,	had	clattered
经过	这	时间	,	这	边	-	鞍	,	屈服	到	她	蓬勃	努力	,	有	咔嗒咔嗒地

[daʊn] [frʌm; frəm][ɪts][peg] ,

down	from	its	peg	,
向下	从	它是	钉子	,

这时，侧鞍在她猛烈的拉力下，哐当一声从鞍座上掉了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['bʌk(ə)l] - [ænd; ənd] - ['leðəri] [nɔɪz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

with	a	peculiar	buckle	-	and	-	leathery	noise	of	its	own	.
和	一个	奇特	扣上	-	和	-	皮革状的	噪音	的	它是	自己的	.

它发出一种独特的皮带扣和皮革摩擦声。

“ [wəʊnt][ju:; jʊ] , [dʒæk] ?

“	Won't	you	,	Jack	?
”	惯于	你	,	杰克	?

“你不觉得吗，杰克？”

[ɑ:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? ”

Ah	,	won't	you	?	”
啊	,	惯于	你	?	”

啊，难道你不想吗?

“ [noʊ] , [mɪs] , [aɪ][wəʊnt] ! ” [sed] [dʒæk] , ['rezəlu:tli] .

“	No	,	miss	,	I	won't	!	”	said	Jack	,	resolutely	.
”	不	,	错过	,	我	惯于	!	”	说	杰克	,	坚决地	.

“不，小姐，我不会！”杰克坚决地说。

“ [waɪ] , [dʒæk] , [aɪv] [bɪn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] .

“	Why	,	Jack	,	I've	been	on	her	before	.
”	为什么	,	杰克	,	我已经	到过	在	她	前	.

“杰克，我以前就上过她。”

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ?

Don't	you	know	?
不	你	知道	?

你不知道吗?

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ˌem 'i:] .

There	isn't	a	horse	on	the	place	that	could	throw	me	.
那里	不是	一个	马	在	这	地方	那	可以	扔	我	.

这里没有一匹马能把我甩下来。

['ʌŋk(ə)l] [sed] [soʊ] .

Uncle	said	so	.
叔叔	说	所以	.

叔叔是这么说的。

[dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ? ”

Don't	you	remember	?	”
不	你	记住	?	”

你不记得了吗?

“ [soʊ][hi:; hi][dɪd] ! ” [sed] [dʒæk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:rklɪŋ] ['praʊdli] .

“	So	he	did	!	”	said	Jack	,	his	eyes	sparkling	proudly	.
”	所以	他	做过	!	”	说	杰克	,	他的	眼睛	闪闪发光	自豪地	.

“他真的做到了！”杰克说着，眼中闪烁着骄傲的光芒。

“ [ðə; ði]['kæptən] [sed] [ðem; ðəm] ['veri] [wɜ:rdz] .

“	The	Capt'n	said	them	very	words	.
”	这	船长	说	他们	非常	字	.

“船长亲口说出了这些话。”

[æn; ən] - , ” ['glænsɪŋ] ['wi:kli] [æt; ət][ðə; ði] [mer] , “ [ʃi:z] ['stændɪn] - [naʊ] [laɪk][ə; eɪ] [skɪf] [ɪn][ə; eɪ] [kɑ:m] .

An	'	,	”	glancing	weakly	at	the	mare	,	“	she's	standin	'	now	like	a	skiff	in	a	calm	.
一个	-	,	”	瞥了一眼	弱	在	这	母马	,	“	她是	替身	-	现在	喜欢	一个	小艇	在	一个	冷静的	.

“嗯，”他虚弱地瞥了一眼那匹母马，“她现在就像平静中的小船一样站着。”

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ɪn][hɜːr; hər][seɪlz] — ”
Not a breath in her sails — ”
不是 一个 气息 在 她 帆 — ”

她帆里一丝气息都没有——”

“ [oʊ] , [duː] — [duː] , [dʒæk] ! ” [kəukst] ['dɔːri] , ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] [əd'væntɪdʒ] , “ [kwɪk] !
“ Oh , do — do , Jack ! ” coaxed Dorry , seizing her advantage , “ quick !
” 哦 , 做 — 做 , 杰克 ! ” 哄骗 多莉 , 抓住 她 优势 , “ 快的 !

“哦，快点，杰克！”多莉趁机哄道，“快点！”

[ðeə(r)] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][lɑːt] [jet] .
They're all in the lot yet .
它们是 全部 在 这 很多 然而 .

它们都还在停车场里。

[hɪr] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] ! ”
Here , put it on her ! ”
这里 , 放 它 在 她 ! ”

来，给她穿上！

“ [aɪm][æn; ən][oʊld] [fuːl] , ” ['mʌtəd] [dʒæk][tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] , ['hindəd] [baɪ] - ['bɪzi]
“ I'm an old fool , ” muttered Jack to himself , as , hindered by Dorry's busy
“ 我是 一个 老的 傻子 , ” 低声说道 杰克 到 他自己 , 作为 , 受阻 经过 - 忙碌的
['tʌtʃɪz] ,
touches ,
触摸 ,

“我真是个老傻瓜，”杰克喃喃自语，多莉忙碌的举动让他分神不已。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['sæd(ə)l][ðə; ði] [səb'duːd] ['ænɪm(ə)l] ; “ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ['nevər] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər]
he proceeded to saddle the subdued animal ; “ but I can't never refuse her
他 继续 到 鞍 这 低沉的 动物 ; “ 但 我 不能 绝不 拒绝 她
['nɑːθɪn] - — [ðæts] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
nothin ' — that's where it is .
什么也没有 - — 那就是 在哪里 它 是 .

他接着给这匹温顺的马套上鞍；“但我永远不能拒绝她任何要求——就是这样。”

['iːzi] [naʊ] , [mɪs] !
Easy now , miss !
简单的 现在 , 错过 !

别紧张，小姐！

” [æz; əz] ['dɔːri] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [fiːd] - [bɑːks][ɪn] ['læfɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] ,
” as Dorry , climbing up on the feed - box in laughing excitement ,
” 作为 多莉 , 攀登 向上 在 这 喂养 - 盒子 在 笑 激动 ,

“多莉兴奋地爬上饲料箱，咯咯地笑着，”

['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hɜːri] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [maʊnt] .
begged him to hurry and let her mount .
乞求 他 到 匆忙 和 让 她 山 .

她恳求他快点让她骑上去。

“ ['iːzi] [naʊ] .
“ Easy now .
” 简单的 现在 .

“别紧张。”

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[jʊə(r)] [ɑːn] , [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] .
You're on , high and dry .
你是 在 , 高的 和 干燥 .

你一切顺利，风平浪静。

[hɪr] ” (['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrθ]) , “ [let][ˌem 'iː][ˈtɔːt(ə)n] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] !
Here ” (tugging at the girth) , “ let me tauten up a bit !
这里 ” (拉扯 在 这 周长) , “ 让 我 拉紧 向上 一个 少量 !

“来，让我稍微绷紧一点！”(拉了拉腰带)

['stedi] [naʊ] !
Steady now !
稳定的 现在 !

稳住!

[dəunt][traɪ][noʊ]['keipəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [mɪs] ['dɔːri] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Don't try no capers with her , Miss Dorry , and come back in a minute .
不 尝试 不 刺山柑 和 她 , 错过 多莉 , 和 来 后退 在 一个 分钟 .

多莉小姐，别跟她耍花招，一会儿就回来。

[get] [ʌp] , ['leɪdi] ! — [get] [ʌp] !
Get up , Lady ! — get up !
得到 向上 , 女士 ! — 得到 向上 !

起来，女士！——起来!

” [ðə; ði] [mer] [left] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][soʊ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋli] ,
” The mare left the stable so slowly and unwillingly ,
” 这 母马 左边 这 稳定的 所以 缓慢地 和 不情愿地 ,

“那匹母马缓慢而又不情愿地离开了马厩。”

[ðæt] [dʒæk] [slæpt] [hɜːr; hər] [flæŋk] ['dʒentli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɔːf] .
that Jack slapped her flank gently as she moved off .
那 杰克 被掌掴 她 侧翼 轻轻地 作为 她 已搬 离开 .

杰克在她离开时轻轻拍了拍她的腰侧。

[dʒɑːg][dʒɑːg] [went] ['leɪdi] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] ['steɪb(ə)l] ['dɔːrweɪ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd]['ɪntuː][ðə; ði]
Jog jog went Lady out through the wide stable doorway , across the yard into the
慢跑 慢跑 去 女士 出去 通过 这 宽的 稳定的 门口 , 穿过 这 院子 进入 这
['oʊpən] [fiːld] .
open field .
打开 场地 .

夫人小跑着穿过宽阔的马厩门，穿过院子，来到开阔的田野里。

['dɔːri] ,
Dorry ,
多莉 ,

多莉，

['heɪstɪli] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər][skəːts][ænd; ənd] ['setlɪŋ] [hɜːr'self]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ə'pɑːn][ðə; ði][grænd]
hastily arranging her skirts and settling herself comfortably upon the grand
草草 安排 她 裙子 和 安顿 她自己 舒适地 之上 这 盛大
[bʌt; bət]['dɪndʒi]['sæd(ə)l] ([ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ænt] ['keɪts] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [gɔːn] [baɪ]) ,
but dingy saddle (it had been Aunt Kate's in the days gone by) ,
但 昏暗的 鞍 (它 有 到过 阿姨 凯特的 在 这 天 已消失 经过) ,

她匆匆整理好裙摆，舒服地坐到那副虽大但略显陈旧的马鞍上（那是凯特阿姨以前用的马鞍）。

[læft] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
laughed to herself ,
笑了 到 她自己 ,

她自言自语地笑了笑。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðeɪ] [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['raɪdɪŋ] ['leɪdi] [bæk] [tuː; tə]

thinking	how	astonished	they	all	must	be	to	see	her	riding	Lady	back	to
思维	如何	惊讶	他们	全部	必须	是	到	看	她	骑术	女士	后退	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

心想他们看到她骑着淑女号回到他们身边时，该是多么惊讶啊。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['pleɪfəli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪz] .

For	a	moment	she	playfully	pretended	to	be	unconscious	of	their	gaze	.
为了	一个	片刻	她	嬉戏地	假装	到	是	无意识	的	他们的	目光	.

她俏皮地假装没注意到他们的目光。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

Then	she	looked	up	.
然后	她	看起来	向上	.

然后她抬起头来。

[pʊr] ['dɔːri] !

Poor	Dorry	!
贫穷的	多莉	!

可怜的多莉！

[nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['dɑːnld] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] !

Not	a	boy	,	not	even	Donald	,	had	remained	in	the	field	!
不是	一个	男生	,	不是	甚至	唐纳德	,	有	剩余	在	这	场地	!

没有一个男孩留在田里，就连唐纳德也不例外！

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['bɛnz] ['stɔːriz] [ʌv; əv]

He	and	the	little	Danbys	were	listening	to	one	of	Ben's	stories	of
他	和	这	小的	丹比斯	是	聆听	到	一	的	本的	故事	的

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

他和丹比家的小孩子们正在听本讲冒险故事。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['dɑːnz]['poʊni][wɜːr; wər]['kwaɪətli] ['noʊzɪŋ] [ðə; ði][draɪ] [græs] [ɪn] [sɜːrtʃ]

Even	the	two	horses	and	Don's	pony	were	quietly	nosing	the	dry	grass	in	search
甚至	这	二	马匹	和	不要	小马	是	悄悄	嗅探	这	干燥	草	在	搜索

[ʌv; əv] [griːn] [tʌfts] .

of	green	tufts	.
的	绿色的	簇绒	.

就连那两匹马和唐的小马也静静地用鼻子拱着干草，寻找绿色的草尖。

“ [aɪ][dəunt] [ker] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] ['geili] , [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

“	I	don't	care	,	”	she	murmured	gayly	,	overcoming	her	disappointment	.
“	我	不	关心	,	”	她	低声说道	同性恋地	,	克服	她	失望	.

“我不在乎，”她高兴地低声说道，努力克服失望之情。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] , ['eni] [wei] .

“	I	mean	to	have	a	ride	,	any	way	.
“	我	意思是	到	有	一个	骑	,	任何	方式	.

“我无论如何都想搭个便车。”

[get] [ʌp] , ['leɪdi] !

Get	up	,	Lady	!
得到	向上	,	女士	!

起来，女士！

” ['leɪdi] [dɪd] [get] [ʌp] .

”	Lady	did	get	up	.
”	女士	做过	得到	向上	.

“那位女士确实起床了。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [prɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɪrz] ,
She shook her head , pricked up her ears ,
她 摇晃 她 头 , 刺痛 向上 她 耳朵 ,

她摇了摇头，竖起了耳朵。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæntər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .
and started off at a beautiful canter across the fields .
和 开始 离开 在 一个 美丽的 慢跑 穿过 这 字段 .

然后，它以优美的慢步穿过田野。

“ [haʊ] ['lʌvli] ! ” [θɔːt] ['dɔːri] ,
“ How lovely ! ” thought Dorry ,
“ 如何 迷人的 ! ” 想法 多莉 ,

“真好！”多莉心想。

[ɪ'speʃəli] [pliːzd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [tuː; tə] [siː] ['sevrəl] ['fɪgjərz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər]
especially pleased at that moment to see several figures coming toward her
尤其 高兴 在 那 片刻 到 看 一些 数据 未来 朝向 她
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dænbi] [jɑːrd] ;
from the Danby yard ;
从 这 丹比 院子 ;

那一刻，她尤其高兴地看到几个人影从丹比院子里朝她走来；

“ [its] [dʒʌst] [laɪk] ['flaɪɪŋ] !
“ it's just like flying !
“ 它是 只是 喜欢 飞行 !

“就像飞翔一样！”

” ['weðər] ['leɪdi] [mɪst] [hɜːr; hər] ['mæstɚz] [fɜːrm] [grɪp] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [reɪn] , [ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [gest]
” Whether Lady missed her master's firm grip upon the rein , or whether she guessed
” 无论 女士 错过 她 硕士学位 公司 紧握 之上 这 缰绳 , 或者 无论 她 猜对了
[hɜːr; hər] ['raɪdɚz] [θɔːt] ,
her rider's thought ,
她 骑手的 想法 ,

“无论是莱迪是否错过了主人紧握缰绳的动作，还是她猜到了骑手的想法，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'spaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [hə'rɑː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]
and was inspired by the sudden shouts and hurrahs of the approaching
和 曾是 灵感 经过 这 突然 喊叫 和 万岁 的 这 接近
[bɔɪz] , [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [noʊn] .
boys , can never be known .
男孩们 , 能 绝不 是 已知 .

而他受到走近的男孩们突然的喊叫和欢呼声的启发，我们永远不得而知。

['sɜːrt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] ['dɔːri] , [ɑːn] ['leɪdiːz] [bæk] , [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['ɜːrnɪst]
Certain it is that by the next moment Dorry , on Lady's back , was flying in earnest
肯定 它 是 那 经过 这 下一个 片刻 多莉 , 在 女士的 后退 , 曾是 飞行 在 认真
,
,
,

可以肯定的是，下一刻，多莉就骑在淑女背上，飞得非常快。

— ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [greɪt] [spiːd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [æn; ən] [aɪ'diːə]
— flying at great speed round and round the field , but with never an idea
— 飞行 在 伟大的 速度 圆形的 和 圆形的 这 场地 , 但 和 绝不 一个 主意
[ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] .
of falling off .
的 坠落 离开 .

—在田野上高速盘旋飞行，却丝毫没有掉下去的迹象。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][dʒæk] ['wʊdnt] [biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [ðeɪ]

Her	**first**	**feeling**	**was**	**that**	**her**	**uncle**	**and**	**Jack**	**wouldn't**	**be**	**pleased**	**if**	**they**
她	第一的	感觉	曾是	那	她	叔叔	和	杰克	不会	是	高兴	如果	他们

[nuː] [ðə; ðiˌ][ɪg'zækt] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][raɪd] .

knew	**the**	**exact**	**character**	**of**	**the**	**ride**	**.**
知道	这	精确的	特点	的	这	骑	.

她首先想到的是，如果她的叔叔和杰克知道游乐设施的确切性质，他们肯定会不高兴。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

Next	**came**	**a**	**sense**	**of**	**triumph**	**,**
下一个	来了	一个	感觉	的	胜利	,

随之而来的是胜利感。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [rest] [wɜːr; wər] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

because	**she**	**felt**	**that**	**Don**	**and**	**the**	**rest**	**were**	**seeing**	**it**	**all**	**,**
因为	她	毛毡	那	大学教师	和	这	休息	是	看到	它	全部	,

因为她觉得唐和其他人都看到了这一切。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][waɪld] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hɜːr; hər][hæt][wʌz; wəz] [ɔːf] , [hɜːr; hər] [her] ['striːmɪŋ]

and	**then**	**a**	**wild**	**consciousness**	**that**	**her**	**hat**	**was**	**off**	**,**	**her**	**hair**	**streaming**
和	然后	一个	荒野	意识	那	她	帽子	曾是	离开	,	她	头发	流媒体

[tuː; tə][ðə; ðiˌ] [wɪnd] ,

to	**the**	**wind**	**,**
到	这	风	,

然后她猛然意识到自己的帽子掉了，头发在风中飘扬。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [siːt] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

and	**that**	**she**	**was**	**keeping**	**her**	**seat**	**for**	**dear**	**life**	**.**
和	那	她	曾是	保持	她	座位	为了	亲爱的	生活	.

她拼命地守着自己的座位。

['leɪdiːz] ['kæntər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [rʌn] [suːn] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

Lady's	**canter**	**had**	**become**	**a**	**run**	**,**	**and**	**the**	**run**	**soon**	**grew**	**into**	**a**	**series**	**of**
女士的	慢跑	有	变得	一个	跑步	,	和	这	跑步	很快	生长	进入	一个	系列	的

[liːps] .

leaps	**.**
跳跃	.

女士的慢跑变成了奔跑，奔跑很快又变成了一系列的跳跃。

[stɪl] ['dɔːri] [kept] [hɜːr; hər] [siːt] .

Still	**Dorry**	**kept**	**her**	**seat**	**.**
仍然	多莉	保留	她	座位	.

多莉仍然坐在那里。

[jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrləs] ['raɪdər] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz][wiː; wi]

Young	**as**	**she**	**was**	**,**	**she**	**was**	**a**	**fearless**	**rider**	**,**	**and**	**at**	**first**	**,**	**as**	**we**
年轻的	作为	她	曾是	,	她	曾是	一个	无畏	骑士	,	和	在	第一的	,	作为	我们

[hæv; həv] [siːn] ,

have	**seen**	**,**
有	已见	,

尽管她年纪轻轻，却是一位无所畏惧的骑手，而且正如我们所见，起初

['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðiˌ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] .

rather	**enjoyed**	**the**	**prospect**	**of**	**a**	**tussle**	**with**	**Lady**	**.**
相当	享受	这	前景	的	一个	争执	和	女士	.

我很期待与这位女士交手。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [spiːd] [ɪn'kriːst] , ['dɔːri] [faʊnd] [hɜːr'self] ['groʊɪŋ] [def] , [dʌm] [ænd; ənd][blaɪnd]

But	as	the	speed	increased	,	Dorry	found	herself	growing	deaf	,	dumb	and	blind
但	作为	这	速度	增加	,	多莉	成立	她自己	生长	聋	,	哑的	和	瞎的

[ɪn][ðə; ði] ['breθləs] [reɪs] .

in	the	breathless	race	.
在	这	喘不过气	种族	.

但随着速度的加快，多莉在这场令人窒息的比赛中发现自己变得越来越聋、越来越哑、越来越瞎。

[stɪl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊld][ɑːn] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] ;

Still	,	if	she	could	only	hold	on	,	all	would	be	well	;
仍然	,	如果	她	可以	仅有的	抓住	在	,	全部	会	是	出色地	;

然而，只要她能坚持下去，一切都会好起来的；

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkəd] [brˈfɔːr] “ [ðoʊz] [bɔɪz] .

she	certainly	could	not	consent	to	be	conquered	before	“	those	boys	.
她	当然	可以	不是	同意	到	是	征服	前	“	那些	男孩们	.

她当然不可能同意被“那些男孩”征服。

” ['leɪdi] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] ['twenti] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət] ['evri] [liːp] .

”	Lady	seemed	to	go	twenty	feet	in	the	air	at	every	leap	.
”	女士	似乎	到	去	二十	脚	在	这	空气	在	每一个	飞跃	.

“这位女士每次跳跃似乎都能跃起二十英尺高。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['meri] ['ʃaʊtɪŋ] [naʊ] .

There	was	no	merry	shouting	now	.
那里	曾是	不	欢乐	喊叫	现在	.

现在没有了欢快的叫喊声。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [stʊd] [peɪl] [ænd; ənd] ['breθləs] .

The	little	boys	stood	pale	and	breathless	.
这	小的	男孩们	站立	苍白	和	喘不过气	.

小男孩们脸色苍白，气喘吁吁地站在那里。

[ben] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [dɑːn] [bæk] , [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

Ben	,	trying	to	hold	Don	back	,	was	wondering	what	was	to	be	done	,
本	,	尝试	到	抓住	大学教师	后退	,	曾是	好奇	什么	曾是	到	是	完毕	,

本试图拦住唐，心里却不知该怎么办。

[ænd; ənd] ['tʃærəti] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

and	Charity	was	wringing	her	hands	.
和	慈善	曾是	拧干	她	双手	.

查丽蒂焦急地搓着手。

“ [oʊ] , [oʊ] !

“	Oh	,	oh	!
“	哦	,	哦	!

“哦，哦！

[ʃiːl] [biː; bi] [θroʊn] !

She'll	be	thrown	!
壳	是	抛掷	!

她会被扔出去！

” [kraɪd] [ðə; ði]['gɜːlz] .

”	cried	the	girls	.
”	哭	这	女孩们	.

“女孩们哭喊道。”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ” [ɪn'sɪstɪd] ['dɑːnld] .

“	Not	a	bit	of	it	!	”	insisted	Donald	.
“	不是	一个	少量	的	它	!	”	坚持	唐纳德	.

“一点儿也没有！”唐纳德坚持道。

“ [aɪv] [siːn] [dɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [bɪˈfɔːr] .
“ I've seen Dot on a horse before .
“ 我已经 已见 点 在 一个 马 前 .

“我以前见过多特骑马。”

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊks] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] .
” But his looks betrayed his anxiety .
” 但 他的 看起来 背叛 他的 焦虑 .

但他的表情却泄露了他的焦虑。

“ [siː] !
“ See !
” 看 !

“看!

[ðə; ði] [ˈmɛrz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər] [naʊ] !
the mare's trying to throw her now !
这 母马的 尝试 到 扔 她 现在 !

那匹母马现在想把她甩下来!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] — [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] !
But she can't do it — she can't do it !
但 她 不能 做 它 — 她 不能 做 它 !

但她做不到——她做不到!

[dɑːt] [ˌʌndəˈstændz] [hɜːrˈself] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , — [woʊ] - [oʊ] ! — [let] [ˌem ˈiː][goʊ] !
Dot understands herself , I tell you , — Whoa - o ! — Let me go !
点 明白 她自己 , 我 告诉 你 , — 哇 - o ! — 让 我 去 !

我告诉你，多特很了解自己——哇哦！——放开我!

” [ænd; ənd] , [ˈbreɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ben] , [hiː; hi] [tɔːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn]
” and , breaking from Ben , he tore across the field , through the opening in
” 和 , 打破 从 本 , 他 撕裂 穿过 这 场地 , 通过 这 开幕 在
[ðə; ði] [hedʒ] ,
the hedge ,
这 对冲 ,

“然后，他甩开本，冲过田野，穿过树篱的缺口，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpoʊniz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
and was on his pony's back in a twinkling .
和 曾是 在 他的 小马的 后退 在 一个 闪烁 .

他转眼间就骑上了小马背。

[haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [ˈnevər] [nuː] .
How he did it , he never knew .
如何 他 做过 它 , 他 绝不 知道 .

他自己也不知道他是怎么做到的。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈdɔːri] [skriːm] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ðæt] [skriːm] [meɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
He had heard Dorry scream , and somehow that scream made him and
他 有 听到 多莉 尖叫 , 和 不知何故 那 尖叫 制成 他 和
[hɪz; ɪz][ˈpoʊni][wʌn] .
his pony one .
他的 小马 一 .

他听到了多莉的尖叫声，不知怎的，那声尖叫让他和他的小马融为一体。

[təˈgeðər] , [ðeɪ] [fluː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːld] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedi] , [kɑːm] [ˈpɜːrpəs] , [ðeɪ] [kʌt] [əˈkrɔːs]
Together , they flew over the field ; with a steady , calm purpose , they cut across
一起 , 他们 飞翔 超过 这 场地 ; 和 一个 稳定的 , 冷静的 目的 , 他们 切 穿过
[ˈleɪdiːz] [kɔːrs] ,
Lady's course ,
女士的 课程 ,

他们一起飞过田野；他们以沉稳的姿态，横穿了淑女的航线。

[ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

and	soon	were	at	her	side	.
和	很快	是	在	她	边	.

很快，他们就来到了她身边。

['dɑːnəldz] “ [hoʊld][ɑːn] , [dɑːt] ! ” [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kwɪk] [plʌndʒ] [tɔːrd] [ðə; ði] [mer] .

Donald's	“	Hold	on	,	Dot	!	”	was	followed	by	his	quick	plunge	toward	the	mare	.
唐纳德的	“	抓住	在	,	点	!	”	曾是	随后	经过	他的	快的	暴跌	朝向	这	母马	.

唐纳德喊了一声“坚持住，多特！”，然后迅速扑向了那匹母马。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [raɪd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] ['fɔːltəd] .

It	seemed	that	she	certainly	would	ride	over	him	,	but	he	never	faltered	.
它	似乎	那	她	当然	会	骑	超过	他	,	但	他	绝不	犹豫不决	.

她似乎肯定会骑在他身上，但他却从未动摇过。

['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['poʊniz] [meɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [hiː; hi] [klʌtʃt] ['leɪdiːz] ['braɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Grasping	his	pony's	mane	with	one	hand	,	he	clutched	Lady's	bridle	with	the
抓握	他的	小马的	鬃毛	和	一	手	,	他	紧握	女士的	辔	和	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他一手抓住小马的鬃毛，一手抓住淑女的缰绳。

[ðə; ði] [mer] [plʌndʒd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪz] [grɪp][wʌz; wəz][æz; əz][fɜːrm][æz; əz]['aɪərn] .

The	mare	plunged	,	but	the	boy's	grip	was	as	firm	as	iron	.
这	母马	暴跌	,	但	这	男孩们	紧握	曾是	作为	公司	作为	铁	.

母马猛地一冲，但男孩的手却像铁一样牢牢地抓着它。

[ðoʊ] ['ɔːlmoʊst] ['drægd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi][held] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi]

Though	almost	dragged	from	his	seat	,	he	held	on	,	and	the	more	she
尽管	几乎	拖拽	从	他的	座位	,	他	握住	在	,	和	这	更多的	她

['strʌgld] ,

struggled	,
挣扎	,

尽管几乎是被拖离座位，他还是紧紧抓住不放，而她越是挣扎，他就越是不肯松手。

[ðə; ði]['hɑːrdər][hiː; hi] [tʌgd] , — [ðə; ði]['poʊni] ['berɪŋ] [ɪt'self]['noʊbli] ,

the	harder	he	tugged	,	—	the	pony	bearing	itself	nobly	,
这	更难	他	拉扯	,	—	这	小马	轴承	本身	高贵地	,

他越用力拉，小马驹就越是保持着高贵的姿态。

[ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['iːgər] ♦sympathy [wɪð; wɪθ] ['dɑːnəldz] ['evri] ['muːvmənt] .

and	quivering	in	eager	♦sympathy	with	Donald's	every	movement	.
和	颤抖	在	渴望的	♦sympathy	和	唐纳德的	每一个	移动	.

她激动地颤抖着，热切地关注着唐纳德的每一个动作。

[dʒæk][ænd; ənd][ben][wɜːr; wər] [naʊ] ['terɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [bent] [ɑːn] ['reskjuː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

Jack	and	Ben	were	now	tearing	across	the	field	,	bent	on	rescue	;	but	they
杰克	和	本	是	现在	撕裂	穿过	这	场地	,	弯曲	在	救援	;	但	他们

[wɜːr; wər][nɑːt] ['niːdɪd] .

were	not	needed	.
是	不是	需要	.

杰克和本现在正飞奔穿过田野，一心想要营救；但他们最终没有被需要。

[dɑːn] [wʌz; wəz]['mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Don	was	master	of	the	situation	.
大学教师	曾是	掌握	的	这	情况	.

唐完全掌控了局面。

[ðə; ði] [mer] , [hɜːr; hər]['frɑːlɪk]['oʊvər] , [hæd; həd] ['jiːldɪd] [wɪð; wɪθ][suː'pɜːrb] [greɪs] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf]

The	mare	,	her	frolic	over	,	had	yielded	with	superb	grace	,	almost	as	if
这	母马	,	她	嬉戏	超过	,	有	产生	和	高超	优雅	,	几乎	作为	如果

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,

with	a	bow	,
和	一个	弓	,

母马嬉戏完毕，姿态优美地安然离去，仿佛在鞠躬致意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ɪts] [noʊz] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['stiːmɪŋ] [saɪd] .

and	the	pony	was	rubbing	its	nose	against	her	steaming	side	.
和	这	小马	曾是	擦	它是	鼻子	反对	她	蒸煮	边	.

小马驹正用鼻子蹭着她滚烫的侧身。

♦ - - - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - ['sɪmpəθi] -

♦	'	smypathy	'	replaced	with	'	sympathy	'
♦	-	-	-	替换	和	-	同情	-

♦ 将“smypathy”替换为“sympathy”

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɑːt] ! ” [wʌz; wəz] ['dɑːnəldz] [fɜːrst][wɜːrd] .

“	Good	for	you	,	Dot	!	”	was	Donald's	first	word	.
“	好的	为了	你	,	点	!	”	曾是	唐纳德的	第一的	单词	.

“真为你高兴，多特！”这是唐纳德说的第一句话。

“ [juː; jʊ] [held] [ɑːn] [mæg'nɪfɪsntli] .

“	You	held	on	magnificently	.
“	你	握住	在	壮丽	.

你坚持得非常出色。

” ['dɔːrəθi] [stroʊkt] ['leɪdiːz] [hɑːt] [nek] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɜːr'self]

”	Dorothy	stroked	Lady's	hot	neck	,	and	for	a	moment	could	not	trust	herself
”	多萝西	抚摸	女士的	热的	脖子	,	和	为了	一个	片刻	可以	不是	相信	她自己

[tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

to	look	up	.
到	看	向上	.

多萝西抚摸着莱迪滚烫的脖颈，一时不敢抬头。

[bʌt; bət] [wen] [dʒæk][hæf] - [pʊld] , [hæf] - ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt]

But	when	Jack	half	-	pulled	,	half	-	lifted	her	from	the	saddle	,	and	she	felt
但	什么时候	杰克	一半	-	拉	,	一半	-	抬起	她	从	这	鞍	,	和	她	毛毡

[ðə; ði][fɜːrm] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ,

the	firm	earth	beneath	her	,
这	公司	地球	下面	她	,

但当杰克半拉半抱地把她从马鞍上抱下来，让她感到身下是坚实的土地时，

[ʃiː; ʃi] ['tɔtəd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] , [hæd; həd][nɑːt] ['dɑːnld] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɜːr; hər]

she	tottered	and	would	have	fallen	,	had	not	Donald	,	frightened	at	her
她	摇摇晃晃	和	会	有	倒下	,	有	不是	唐纳德	,	害怕	在	她

[waɪt] [feɪs] ,

white	face	,
白色的	脸	,

她踉跄了一下，差点摔倒，幸亏唐纳德被她惨白的脸色吓了一跳。

[sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] .

sprung	to	the	ground	just	in	time	to	support	her	.
弹簧	到	这	地面	只是	在	时间	到	支持	她	.

他及时跳到地上，扶住了她。

“ ['ʃɪvər] [maɪ] ['tɪmbɝz] ！ ” [grauld] [dʒæk] ， “ [ɪf] ['evər] [aɪ] [let] ['jʌŋstəz] [hæv; həv] [ðer; ðər] [wei] [ə'gen]

“	Shiver	my	timbers	!	”	growled	Jack	,	“	if	ever	I	let	youngsters	have	their	way	again
”	颤抖	我的	木材	！	”	咆哮	杰克	，	“	如果	曾经	我	让	年轻人	有	他们的	方式	再次

！

!
！

“我的天哪！”杰克咆哮道，“如果我再让小孩子为所欲为！”

” [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd]

”	But	his	eyes	shone	with	a	strange	mixture	of	self	-	reproach	and
”	但	他的	眼睛	闪耀	和	一个	奇怪的	混合物	的	自己	-	责备	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['dɔːri] .

satisfaction	as	he	looked	at	Dorry	.
满意	作为	他	看起来	在	多莉	.

“但是当他看着多莉时，他的眼中闪烁着一种奇怪的混合着自责和满足的光芒。”

['noʊtɪd] ['dʒəːnəlists] [ænd; ənd] ['mægəziːn] [kənt'rɪbjuːtəz]

NOTED	JOURNALISTS	AND	MAGAZINE	CONTRIBUTORS
著名的	记者	和	杂志	贡献者

知名记者和杂志撰稿人

['noʊtɪd] [ə'merɪkən] ['dʒəːnəlists] [ænd; ənd] ['mægəziːn] [kənt'rɪbjuːtəz] .

NOTED	AMERICAN	JOURNALISTS	AND	MAGAZINE	CONTRIBUTORS	.
著名的	美国人	记者	和	杂志	贡献者	.

美国著名记者和杂志撰稿人。

['hɔːrəs] ['griːli] · [mʊ'rɑːt] ['hælstɛd] · ['ælbərt] [ʃɔː]

HORACE	GREELEY	•	MURAT	HALSTEAD	•	ALBERT	SHAW
贺拉斯	格里利	·	穆拉特	哈尔斯特德	·	阿尔伯特	肖

霍勒斯·格里利·穆拉特·霍尔斯特德·阿尔伯特·肖

['laɪmən] ['æbət] · ['tʃɑːz] . [ə; eɪ] . ['deɪnə] · ['henri] ['dʌbljuː] . ['wɔtəsn]

LYMAN	ABBOTT	•	CHAS	.	A	.	DANA	•	HENRY	W	.	WATTERSON
莱曼	雅培	·	查斯	.	一个	.	达娜	·	亨利	W	.	沃特森

莱曼·阿博特·查尔斯·A·达纳·亨利·W·沃特森

['waɪtˌlɔ, 'hwaɪtˌlɔ] [riːd] · ['dʒuːliən] ['hɔθɔrn] · ['ritʃəd] ['hɑːrdɪŋ] ['deivis]

WHITELAW	REID	•	JULIAN	HAWTHORNE	•	RICHARD	HARDING	DAVIS
怀特劳	里德	·	朱利安	山楂	·	理查德	哈丁	戴维斯

怀特劳·里德·朱利安·霍桑·理查德·哈丁·戴维斯

['hɔːrəs] ['griːli] .

HORACE	GREELEY	.
贺拉斯	格里利	.

霍勒斯·格里利。

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

the	founder	of	modern	journalism	.
这	创始人	的	现代的	新闻业	.

现代新闻业的创始人。

[hiː; hi] [men] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [stænd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [greɪt]

HE	men	of	whom	we	love	to	read	are	those	who	stand	for	some	great
他	男人	的	谁	我们	爱	到	读	是	那些	WHO	站立	为了	一些	伟大的

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

我们喜爱阅读的作家，都是那些坚守伟大原则的人。

[huːz] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [diːdz] [ɪg'zemplɪfaɪ] [ɪts] ['paʊər] .

whose	lives	and	deeds	exemplify	its	power	.
谁	生活	和	契约	举例说明	它是	力量	.

他们的生平事迹体现了它的力量。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ['raɪzɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [æz; əz]

When	we	think	of	patriotism	,	the	figure	of	Washington	rises	before	us	,	as
什么时候	我们	思考	的	爱国主义	,	这	数字	的	华盛顿	上升	前	我们	,	作为

[ðə; ði][mæn] [huːz] [laɪf] ,

the	man	whose	life	,
这	男人	谁	生活	,

当我们想到爱国主义时，华盛顿的身影就会浮现在我们眼前，他的一生.....

[ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] , [wʌz; wəz] [kən'troʊld] [baɪ] [pjʊr] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] .

above	all	others	,	was	controlled	by	pure	love	of	country	.
多于	全部	其他的	,	曾是	受控	经过	纯的	爱	的	国家	.

在所有一切之上，他都受到纯粹的爱国情怀的驱使。

['præktɪk(ə)l] ['wɪzdəm] , ['ʃruːdnəs] , [ænd; ənd] [θrɪft] [ɑːr; ər] [ɪm'bɑːdid] [ɪn]['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] .

Practical	wisdom	,	shrewdness	,	and	thrift	are	embodied	in	Benjamin	Franklin	.
实际的	智慧	,	城府	,	和	节约	是	具身化的	在	本杰明	富兰克林	.

本杰明·富兰克林体现了务实的智慧、精明和节俭。

['æstər][ænd; ənd][dʒɜ'ɑːrd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] ; ['stjuːət; 'stjuː] , ['kɑːrnəgi] ,

Astor	and	Girard	represent	the	power	of	accumulation	;	Stewart	,	Carnegie	,
阿斯托	和	吉拉尔	代表	这	力量	的	积累	;	斯图尔特	,	卡内基	,

[ænd; ənd] ['pʊlmən] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ;

and	Pullman	,	the	power	of	organization	;
和	普尔曼	,	这	力量	的	组织	;

阿斯特和吉拉德代表了积累的力量；斯图尔特、卡内基和普尔曼代表了组织的力量；

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,

and	so	,	when	we	consider	the	power	of	the	press	,
和	所以	,	什么时候	我们	考虑	这	力量	的	这	按	,

因此，当我们考虑新闻媒体的力量时，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [kʌmz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['ment(ə)l] [vjuː] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] ['griːli] .

the	image	which	comes	up	before	our	mental	view	is	that	of	Horace	Greeley	.
这	图像	哪个	来	向上	前	我们的	精神的	看法	是	那	的	贺拉斯	格里利	.

我们脑海中浮现出的形象是霍勒斯·格里利。

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['pɜːrsən(ə)l]['kwɑːlətɪ][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [men] [huː] [fɑːr] [sə'pɑːst] [hɪm; ɪm] ,

In	almost	every	personal	quality	there	have	been	men	who	far	surpassed	him	,
在	几乎	每一个	个人的	质量	那里	有	到过	男人	WHO	远的	超越	他	,

几乎在所有个人品质方面，都有人远远超越他。

— [men] [huː] [wɜːr; wər] ['greɪtər] [æz; əz] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [æz; əz] ['ɔːgənaɪzəz] , [æz; əz] ['steɪtsmən] , [æz; əz]

—	men	who	were	greater	as	politicians	,	as	organizers	,	as	statesmen	,	as
—	男人	WHO	是	更大的	作为	政治家	,	作为	组织者	,	作为	政治家	,	作为

['spiːkɜ-z] , [æz; əz] ['raɪtɜ-z] ,

speakers	,	as	writers	,
演讲者	,	作为	作家	,

——那些在政治、组织、政界、演说、写作方面都更伟大的人

— [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][wʌn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['ɪnfluənsɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [θruː] [ðə; ði] [pres] ,

—	but	in	the	one	respect	of	influencing	public	opinion	through	the	press	,
—	但	在	这	一	尊重	的	影响	民众	观点	通过	这	按	,

——但在通过媒体影响公众舆论这一方面，

[ʌv; əv] “ ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ,

of	“	making	his	mind	the	mind	of	other	men	,
的	“	制作	他的	头脑	这	头脑	的	其他	男人	,

“使自己的想法与他人的想法一致”，

" [noʊ][mæn][ɪn] [ə'merɪkə] [hæz; həz]['evər] [wi:ldid] [sʌtʃ] ['paʊər] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['edɪtər] [ænd; ənd]

"	no	man	in	America	has	ever	wielded	such	power	as	the	great	editor	and
"	不	男人	在	美国	有	曾经	挥舞	这样的	力量	作为	这	伟大的	编辑	和

['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] " ['trɪbju:n] .

founder	of	the	New	York	"	Tribune	.
创始人	的	这	新的	约克	"	论坛	.

"在美国，没有任何一个人像《纽约论坛报》的伟大编辑和创始人那样拥有如此大的权力。"

" ['hɔ:rəs] ['gri:li] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['kʌntri] [bɔɪz] [hu:] [hæv; həv] ['æftərwərd] [bɪ'kʌm]

"	Horace	Greeley	was	one	of	the	poor	country	boys	who	have	afterward	become
"	贺拉斯	格里利	曾是	一	的	这	贫穷的	国家	男孩们	WHO	有	之后	变得

[ðə; ði][boʊn][ænd; ənd]['sɪnju:][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

the	bone	and	sinew	of	the	Republic	.
这	骨	和	腱子	的	这	共和国	.

"霍勒斯·格里利是众多出身贫寒的乡村男孩之一，后来他成为了共和国的骨干力量。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['æmərst] , [nu:] ['hæmpʃə] , [ɪn] - .

He	was	born	in	Amherst	,	New	Hampshire	,	in	1811	.
他	曾是	出生	在	阿默斯特	,	新的	汉普郡	,	在	-	.

他于 1811 年出生于新罕布什尔州阿默斯特。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['zækɔɪz] ['gri:li] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] ['fɑ:rmər] .

His	father	,	Zaccheus	Greeley	,	was	a	struggling	farmer	.
他的	父亲	,	撒该	格里利	,	曾是	一个	挣扎	农民	.

他的父亲扎凯乌斯·格里利是一位生活拮据的农民。

[hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə] [vər'mɑ:nt] [ɪn] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['leɪtər][tu:; tə][ðə; ði] ['westərn] [pɑ:rt]

He	moved	to	Vermont	in	1821	,	and	a	few	years	later	to	the	western	part
他	已搬	到	佛蒙特	在	-	,	和	一个	很少	年	之后	到	这	西	部分

[ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

of	Pennsylvania	.
的	宾夕法尼亚州	.

1821年，他搬到了佛蒙特州，几年后又搬到了宾夕法尼亚州西部。

['hɔ:rəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['meri] ['wʊdˌbɝ:n] , [hu:] [wʌz; wəz]

Horace	was	a	precocious	child	;	and	his	mother	,	Mary	Woodburn	,	who	was
贺拉斯	曾是	一个	早熟	孩子	;	和	他的	母亲	,	玛丽	伍德伯恩	,	WHO	曾是

[ʌv; əv] [skɑ:tʃ] - ['aɪrɪʃ] [stɑ:k] ,

of	Scotch	-	Irish	stock	,
的	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	库存	,

霍勒斯是个早慧的孩子；他的母亲玛丽·伍德伯恩是苏格兰-爱尔兰裔。

[ju:st] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['bæləʊz][ænd; ənd] ['stɔ:riz] ,

used	to	recite	to	him	ballads	and	stories	,
用过的	到	背诵	到	他	民谣	和	故事	,

过去常常给他吟唱民谣和故事，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət]

so	that	he	really	acquired	a	taste	for	literature	before	the	age	at
所以	那	他	真的	获得	一个	品尝	为了	文学	前	这	年龄	在

[wɪtʃ] ['meni] ['tʃɪldrən] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] ['ælfəbet] .

which	many	children	conquer	the	alphabet	.
哪个	许多	孩子们	征服	这	字母	.

因此，在他很小的时候，很多孩子还没学会认字，他就已经真正培养了对文学的兴趣。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfɪf'ti:nθ] [jɪr] ['hɔ:rəs] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] ['fɑ:rmɪŋ] [noʊ][lɔ:ŋgər] ,

In	his	fifteenth	year	Horace	felt	that	he	could	endure	farming	no	longer	,
在	他的	第十五	年	贺拉斯	毛毡	那	他	可以	忍受	农业	不	更长	,

霍勒斯十五岁时，觉得他再也无法忍受务农了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ə; eɪ][rɪ'lʌktənt][kən'sent][ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

and	at	last	procured	from	his	father	a	reluctant	consent	that	he	should
和	在	最后的	采购	从	他的	父亲	一个	不情愿的	同意	那	他	应该

['defɪnətli][siːk][ɪm'plɔɪmənt][æz; əz][ə; eɪ]['prɪntər].

definitely	seek	employment	as	a	printer	.
确实	寻找	就业	作为	一个	打印机	.

最后，他勉强从父亲那里得到了同意，同意他一定要找一份印刷工的工作。

[hiː; hi][faʊnd][ðə; ði][lɔŋd]-[fɔːr; fər][ˌɑːpər'tuːnəti][æt; ət][iːst]['poʊltni],[vər'mɑːnt],[ɪn][ðə; ði]['ɑːfɪs]

He	found	the	longed	-	for	opportunity	at	East	Poultney	,	Vermont	,	in	the	office
他	成立	这	渴望	-	为了	机会	在	东方	普尔特尼	,	佛蒙特	,	在	这	办公室

[ʌv; əv][ðə; ði]“['nɔːrðərn]['spekteɪtər].

of	the	“	Northern	Spectator	.
的	这	“	北方	旁观者	.

他在佛蒙特州东普尔特尼的《北方观察家报》办公室找到了梦寐以求的机会。

”[ɪn]-,[bɪ'fɔːr]['hɔrəsəz][ə'prentɪʃɪp]['endɪd],[ðə; ði]“['spekteɪtər]”[kə'læpst],[ænd; ənd]

”	In	1830	,	before	Horace's	apprenticeship	ended	,	the	“	Spectator	”	collapsed	,	and
”	在	-	,	前	贺拉斯的	学徒制	结束	,	这	“	旁观者	”	倒塌	,	和

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'gen][set][ə'drɪft].

he	was	again	set	adrift	.
他	曾是	再次	放	漂流	.

“1830 年，在霍勒斯的学徒生涯结束之前，《旁观者》杂志倒闭了，他又一次失去了工作。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd][rɪ'muːvd][tuː; tə]['westərn][ˌpensl'veɪnɪə],[ænd; ənd][ðə; ði][bɔɪ][tɜːrnd][hɪz; ɪz]

His	father	had	removed	to	Western	Pennsylvania	,	and	the	boy	turned	his
他的	父亲	有	已移除	到	西	宾夕法尼亚州	,	和	这	男生	转向	他的

[feɪs][ɪn][ðæt][də'rekʃn; daɪ'rekʃn].

face	in	that	direction	.
脸	在	那	方向	.

他的父亲搬到了宾夕法尼亚西部，男孩便朝那个方向望去。

['æftər]['wɜːrkɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][mʌnθs][ɑːn]['dɪfrənt]['kʌntri]['pepərz],

After	working	for	a	few	months	on	different	country	papers	,
后	在职的	为了	一个	很少	几个月	在	不同的	国家	文件	,

在花了几个月时间撰写不同国家的报告之后，

[hiː; hi]['rɪzɑːlvd][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz]['fɔːrtʃən][ɪn][nuː][jɔːk],[ænd; ənd][went][tuː; tə][ðæt]['sɪti][ɪn]['ɔːgəst],

he	resolved	to	try	his	fortune	in	New	York	,	and	went	to	that	city	in	August	,
他	已解决	到	尝试	他的	财富	在	新的	约克	,	和	去	到	那	城市	在	八月	,

-.

1831	.
-	.

他决定去纽约碰碰运气，并于 1831 年 8 月前往该市。

['æftər][tuː]['jɪrz][ʌv; əv]['leɪbər][æz; əz][ə; eɪ]['prɪntər],

After	two	years	of	labor	as	a	printer	,
后	二	年	的	劳动	作为	一个	打印机	,

在做了两年印刷工之后，

[soʊ]['ɑːrdʒuəs][ðæt]['dʊrɪŋ][mʌtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendɪd][tuː; tə][ˌfɔːr'tiːn]['aʊərz][ə; eɪ][deɪ],

so	arduous	that	during	much	of	the	time	it	extended	to	fourteen	hours	a	day	,
所以	艰巨	那	期间	很多	的	这	时间	它	扩展	到	十四	小时	一个	天	,

工作非常艰苦，很多时候一天要工作十四个小时。

['mɪstər].['griːli][kə'menst][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌedɪ'tɔːriəl][wɜːrk][ə'pɑːn][ə; eɪ]['wiːkli]['peɪpər][kɔːld][ðə; ði]“

Mr	.	Greeley	commenced	his	first	editorial	work	upon	a	weekly	paper	called	the	“
先生	.	格里利	开始	他的	第一的	社论	工作	之上	一个	每周	纸	称为	这	“

[nuː]['jɔːkə]”[ʌv; əv][wɪtʃ][hiː; hi][wʌz; wəz][pɑːrt]['oʊnər][ænd; ənd][wɪtʃ]['læstɪd][ʌn'tɪl][mɑːrtʃ],

New	Yorker	”	of	which	he	was	part	owner	and	which	lasted	until	March	,
新的	约克人	”	的	哪个	他	曾是	部分	所有者	和	哪个	持续	直到	行进	,

格里利先生的第一份编辑工作是在一份名为《纽约客》的周报上，他是该报的股东之一，这份报纸一直持续到三月份。

- , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ʌndər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kredɪt][ɑːn][ɪts] [bʊks] [ʌv; əv] $10 ,

1841	**,**	**when**	**it**	**went**	**under**	**,**	**with**	**a**	**credit**	**on**	**its**	**books**	**of**	**$10**	**,**
-	,	什么时候	它	去	在下面	,	和	一个	信用	在	它是	图书	的	$10	,

1841年，该公司倒闭时，账面上只剩下10美元的贷方余额。

- [duː] [tuː; tə]['mɪstər] . ['griːli] [fɔːr; fər] ['editiŋ] [ðə; ði]['peɪpər] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌŋk]

000	**due**	**to**	**Mr**	**.**	**Greeley**	**for**	**editing**	**the**	**paper**	**,**	**all**	**of**	**which**	**was**	**sunk**
-	到期的	到	先生	.	格里利	为了	编辑	这	纸	,	全部	的	哪个	曾是	沉没

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rek] .

with	**the**	**wreck**	**.**
和	这	破坏	.

格里利先生因编辑论文而获得的报酬为 000，但所有这些钱都随着沉船沉没了。

[ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - , [wen] ['hærisn] [wʌz; wəz] “ [sʌŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː]

In	**the**	**famous**	**campaign**	**of**	**1840**	**,**	**when**	**Harrison**	**was**	**“**	**sung**	**and**	**shouted**	**into**
在	这	著名的	活动	的	-	,	什么时候	哈里森	曾是	“	唱	和	喊叫	进入

[ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [tʃer] ,

the	**presidential**	**chair**	**,**
这	总统	椅子	,

在1840年那场著名的竞选中，哈里森“被歌声和呐喊送上了总统宝座”，

” ['griːli] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wiːkli] [kɔːld] [ðə; ði] “ [lɔːg]['kæbɪn] .

”	**Greeley**	**started**	**a**	**small**	**weekly**	**called**	**the**	**“**	**Log**	**Cabin**	**.**
”	格里利	开始	一个	小的	每周	称为	这	“	日志	舱	.

格里利创办了一份名为“小木屋”的小型周刊。

” [hiː; hi] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd]['enərdʒi]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪvli] , [krɪsp] ,

”	**He**	**threw**	**all**	**his**	**spirit**	**and**	**energy**	**into**	**it**	**;**	**he**	**made**	**it**	**lively**	**,**	**crisp**	**,**
”	他	扔	全部	他的	精神	和	活力	进入	它	;	他	制成	它	热闹	,	脆	,

[ænd; ənd] [tʃiːp] .

and	**cheap**	**.**
和	便宜的	.

“他倾注了全部的热情和精力；他使之生动、爽快、便宜。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'teɪnd] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [sək'ses] , [riːtʃɪŋ] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['eɪti] [ænd; ənd]

It	**attained**	**an**	**almost**	**unheard**	**-**	**of**	**success**	**,**	**reaching**	**editions**	**of**	**eighty**	**and**
它	已达到	一个	几乎	闻所未闻	-	的	成功	,	到达	版本	的	八十	和

['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] .

ninety	**thousand**	**.**
九十	千	.

它取得了前所未有的成功，发行量达到了八万到九万册。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hærisn] ,

It	**was**	**continued**	**for**	**several**	**months**	**after**	**the**	**triumphant**	**election**	**of**	**Harrison**	**,**
它	曾是	持续	为了	一些	几个月	后	这	凯	选举	的	哈里森	,

哈里森胜选后，这种情况又持续了几个月。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɝːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] “ ['trɪbjuːn] , ” [wɪtʃ] ['griːli] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

and	**then**	**merged**	**into**	**the**	**New**	**York**	**“**	**Tribune**	**,**	**”**	**which**	**Greeley**	**started**	**at**	**this**	**time**
和	然后	合并	进入	这	新的	约克	“	论坛	,	”	哪个	格里利	开始	在	这	时间

,

,

,

然后并入了格里利当时创办的《纽约论坛报》。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪʃuː] [ə'piəriŋ] ['eɪprəl] - , - .

the	**first**	**issue**	**appearing**	**April**	**10**	**,**	**1841**	**.**
这	第一的	问题	出现	四月	-	,	-	.

第一期于 1841 年 4 月 10 日发行。

[ðə; ði] [nuː] ['entərpraɪz] [suːn] [bɪ'keɪm] [sək'sesf(ə)l] .

The	new	enterprise	soon	became	successful	.
这	新的	企业	很快	成为	成功的	.

这家新企业很快就取得了成功。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [helpt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][baɪ][ə; eɪ] ['bɪtər] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [sʌn] ,

It	was	helped	at	the	start	by	a	bitter	attack	from	the	“	Sun	,
它	曾是	帮助	在	这	开始	经过	一个	苦的	攻击	从	这	”	太阳	,

一开始，《太阳报》的猛烈抨击起到了推波助澜的作用。

” [ðen] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['moʊzəs][waɪ] . [biːtʃ] .

”	then	in	the	hands	of	Moses	Y	.	Beach	.
”	然后	在	这	双手	的	摩西	是	.	海滩	.

然后落入摩西·Y·比奇手中。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪndəz] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['pʌndʒənt][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .

The	defense	and	rejoinders	were	equally	pungent	and	amusing	.
这	防御	和	回复	是	同样地	泼辣	和	有趣	.

辩方和反驳都同样犀利有趣。

['mɪstər] . ['griːli] ['ɔːlweɪz] [θroʊv] [best] [ə'pɑːn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Greeley	always	throve	best	upon	opposition	.
先生	.	格里利	总是	茁壮成长	最好的	之上	反对	.

格里利先生总是在遇到反对意见时发挥得最好。

[hɪz; ɪz]['spaɪsi] [ri'tɔːts] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtəzn] [ɪn'θuːziæzəm] , [fɔːrst] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

His	spicy	retorts	,	and	especially	his	partisan	enthusiasm	,	forced	the	attention
他的	辛辣的	反驳	,	和	尤其	他的	党派	热情	,	强制	这	注意力

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

of	the	public	,
的	这	民众	,

他犀利的反驳，尤其是他强烈的党派热情，引起了公众的关注。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] - [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['trɪbjuːn] ” [suːn] [roʊz][frʌm; frəm] ['hʌndrədz] [tuː; tə]

and	the	subscription	-	list	of	the	“	Tribune	”	soon	rose	from	hundreds	to
和	这	订阅	-	列表	的	这	“	论坛	”	很快	玫瑰	从	数百	到

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ;

thousands	;
数千	;

《论坛报》的订阅人数很快从几百人增加到几千人；

[baɪ][ðə; ði][θɜːrd] [wiːk] [ɪn] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] - , - [neɪmz] [ɑːn][ɪts] [bʊks] .

by	the	third	week	in	May	it	had	10	,	000	names	on	its	books	.
经过	这	第三	星期	在	可能	它	有	-	,	-	姓名	在	它是	图书	.

到五月的第三周，它的登记册上已经有10000个名字了。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [geɪv] [ðə; ði] “ ['trɪbjuːn] ” ['emɪnəns] ;

One	thing	in	particular	gave	the	“	Tribune	”	eminence	;
一	事物	在	特别的	给予	这	“	论坛	”	卓越	;

有一件事使《论坛报》声名鹊起；

[ðæt] [wʌz; wəz] ['griːliz] ['pɑːləsi][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] [æz; əz] [kənt'rɪbjuːtəz] [ðə; ði] [best] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	was	Greeley's	policy	of	employing	as	contributors	the	best	writers	of	the
那	曾是	格里利	政策	的	雇用	作为	贡献者	这	最好的	作家	的	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

这就是格里利的政策，即聘用当时最优秀的作家作为撰稿人。

[tuː; tə] [neɪm] [ɔːl][ðə; ði]['eɪb(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ðʌs] [wʌn] [feɪm] [fɔːr; fər][bəuθ] [ðəm'selvz]

To	name	all	the	able	men	and	women	who	thus	won	fame	for	both	themselves
到	姓名	全部	这	有能力的	男人	和	女性	WHO	因此	韩元	名声	为了	两个都	他们自己

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['trɪbjuːn] ,

and	the	“	Tribune	,
和	这	“	论坛	,

为了列举所有因此为自己和《论坛报》赢得声誉的杰出男女，

” [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][lɪst] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [prɪnt] ; [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd]

”	would	make	a	list	too	long	to	print	;	but	among	them	may	be	mentioned
”	会	制作	一个	列表	也	长的	到	打印	;	但	之中	他们	可能	是	提及

['beərd] ['teilə] ,

Bayard	Taylor	,
巴亚德	泰勒	,

列出这些人名单太长，无法全部刊印；但其中可以提到贝亚德·泰勒，

[huːz] “ [vjuːz] [ə'fʊt] ” [fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['trɪbjuːn] ; ”

whose	“	Views	Afoot	”	first	appeared	in	the	form	of	letters	to	the	“	Tribune	;	”
谁	“	浏览	步行	”	第一的	出现	在	这	形式	的	信件	到	这	“	论坛	;	”

['mɑːrgrət] [fʊlər] ,

Margaret	Fuller	,
玛格丽特	富勒	,

她的“观点展望”最初以信件的形式发表在《论坛报》上；玛格丽特·富勒，

[huːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [waɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [dʒɔːrdʒ] ['rɪpli] , [moʊn'kʊri][diː] . ['kɑːnˌweɪ] ,

whose	articles	gave	her	a	wide	reputation	;	George	Ripley	,	Moncure	D	.	Conway	,
谁	文章	给予	她	一个	宽的	名声	;	乔治	里普利	,	蒙克尔	D	.	康威	,

['sɪdni] ['haʊərd] [geɪ] ,

Sydney	Howard	Gay	,
悉尼	霍华德	同性恋	,

她的文章为她赢得了广泛的声誉；乔治·里普利、蒙克尔·D·康威、悉尼·霍华德·盖伊

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['smɑːli] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] ['tɔməs] [hjuːz] , [ðə; ði]['pɑːpjələr]

and	George	W	.	Smalley	;	and	for	years	Thomas	Hughes	,	the	popular
和	乔治	W	.	斯莫利	;	和	为了	年	托马斯	休斯	,	这	受欢迎的

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [tɑːm] [braʊn] [æt; ət]['ɑːksfərd] ,

author	of	“	Tom	Brown	at	Oxford	,
作者	的	“	汤姆	棕色的	在	牛津	,

还有乔治·W·斯莫利；以及多年来深受读者喜爱的《牛津的汤姆·布朗》的作者托马斯·休斯。

” [sent] ['friːkwənt] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] ['letərz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

”	sent	frequent	and	able	letters	from	London	.
”	发送	频繁	和	有能力的	信件	从	伦敦	.

经常从伦敦寄来内容详实的信件。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪbərəl] ['pɑːləsi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] “ ['trɪbjuːn] ” [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə]

The	result	of	this	liberal	policy	was	to	make	the	“	Tribune	”	indispensable	to
这	结果	的	这	自由主义	政策	曾是	到	制作	这	“	论坛	”	必不可少	到

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

people	of	intelligence	,
人们	的	智力	,

这项自由主义政策的结果是，《论坛报》对有识之士来说变得不可或缺。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['ʌtərli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l] [vjuːz] .

even	though	utterly	opposed	to	its	political	views	.
甚至	尽管	完全地	反对	到	它是	政治的	浏览	.

即使完全反对其政治观点。

[ɪn] - ['mɪstər] . ['griːli] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz][æz; əz]

In	1848	Mr	.	Greeley	was	elected	to	Congress	,	but	his	strength	was	as
在	-	先生	.	格里利	曾是	当选	到	国会	,	但	他的	力量	曾是	作为

[ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst] ,

a	journalist	,
一个	记者	,

1848年，格里利先生当选为国会议员，但他真正的强项是记者。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtər] .

not	as	a	legislator	.
不是	作为	一个	立法者	.

不是以立法者的身份。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [briːf] [tɜːrm][hiː; hi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['kɑːŋgrəs] ,

At	the	close	of	his	brief	term	he	retired	from	Congress	,
在	这	关闭	的	他的	简短的	学期	他	退休	从	国会	,

短暂任期结束后，他从国会退休。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['dekeɪd] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] " ['trɪbjuːn] "

and	during	the	stormy	decade	preceding	the	Civil	War	he	made	the	"	Tribune	"
和	期间	这	暴风雨	十年	前	这	民用	战争	他	制成	这	"	论坛	"

[ə; eɪ] ['maɪti] ['paʊər] .

a	mighty	power	.
一个	强大的	力量	.

在内战前动荡的十年间，他使《论坛报》成为一股强大的力量。

[hiː; hi] ['wɔːrmli] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [di'naunst] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]

He	warmly	espoused	the	cause	of	freedom	,	and	denounced	the	Fugitive
他	热情地	拥护	这	原因	的	自由	,	和	谴责	这	逃犯

[sleɪv] [lɔː] , [ðə; ði]['kænzəs] - [nə'bræskə] [bɪl] ,

Slave	Law	,	the	Kansas	-	Nebraska	Bill	,
奴隶	法律	,	这	堪萨斯州	-	内布拉斯加州	账单	,

他热情拥护自由事业，并谴责《逃奴法》和《堪萨斯-内布拉斯加法案》。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] [ə'greʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['paʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪgər][ænd; ənd]

and	the	endless	aggressions	of	the	slave	power	with	a	vigor	and
和	这	无尽的	攻击行为	的	这	奴隶	力量	和	一个	活力	和

[ˌpɜːrtn'æsəti] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] - [heitid] [men] [ɪn] [ə'merɪkə] .

pertinacity	which	made	him	one	of	the	best	-	hated	men	in	America	.
坚韧	哪个	制成	他	一	的	这	最好的	-	憎恨	男人	在	美国	.

他以极大的热情和毅力反抗奴隶政权的无休止侵略，这使他成为美国最令人憎恨的人之一。

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪstənt] ;

His	course	was	not	always	consistent	;
他的	课程	曾是	不是	总是	持续的	;

他的路线并非始终如一；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [frendz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	he	often	brought	upon	his	head	the	wrath	of	friends	as	well	as
和	他	经常	带来	之上	他的	头	这	愤怒	的	朋友们	作为	出色地	作为

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

他常常招致朋友和敌人的愤怒。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['deɪli] ['peɪpər] [mʌtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [left] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]

in	the	conduct	of	a	great	daily	paper	much	must	be	left	to	the	judgment
在	这	执行	的	一个	伟大的	日常的	纸	很多	必须	是	左边	到	这	判断

[ʌv; əv] [sə'bɔ:dinits] ;

of	subordinates	;
的	下属	;

经营一份大型日报，很多事情都必须交由下属判断；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [mɪ'steɪks] [wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [leɪd][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃi:f]

and	all	their	mistakes	were	,	of	course	,	laid	to	the	charge	of	their	chief
和	全部	他们的	错误	是	,	的	课程	,	铺设	到	这	收费	的	他们的	首席

.

:

.

当然，他们所有的错误都被归咎于他们的首领。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['trɪbju:n] " [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['evri] [laɪn][ɪn][ðə; ði]

Many	of	the	old	readers	of	the	"	Tribune	"	supposed	that	every	line	in	the
许多	的	这	老的	读者	的	这	"	论坛	"	据称	那	每一个	线	在	这

['peɪpər][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['hɔ:rəs] ['gri:li] .

paper	was	actually	written	by	Horace	Greeley	.
纸	曾是	实际上	书面	经过	贺拉斯	格里利	.

《论坛报》的许多老读者都认为报纸上的每一句话都是霍勒斯·格里利写的。

[hi:; hi] ['rerli] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ɔ:r][ɪk'spleɪn] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] ,

He	rarely	took	the	trouble	to	justify	or	explain	;	and	,	therefore	,
他	很少	采取	这	麻烦	到	证明合法	或者	解释	;	和	,	所以	,

他很少费心去证明或解释；因此，

[waɪl] [ɪn][wʌn] [sens] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] - [noʊn] [men][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

while	in	one	sense	one	of	the	best	-	known	men	in	the	country	,
尽管	在	一	感觉	一	的	这	最好的	-	已知	男人	在	这	国家	,

虽然从某种意义上说，他是全国最知名的人物之一，

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

he	was	one	of	the	most	misunderstood	.
他	曾是	一	的	这	最多	被误解	.

他是最被误解的人之一。

['mɪstər] . ['gri:li] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [ɔ:r] [θɔ:t] [fɔ:r; fər]['pɜ:rsən(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃənz] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]

Mr	.	Greeley	had	no	time	or	thought	for	personal	explanations	;	he	was
先生	.	格里利	有	不	时间	或者	想法	为了	个人的	解释	;	他	曾是

[bent] [ə'pɑ:n] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

bent	upon	saving	the	country	,
弯曲	之上	保存	这	国家	,

格里利先生没有时间也没有心思进行个人解释；他一心只想拯救国家。

— [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

—	individuals	could	take	care	of	themselves	.
—	个人	可以	拿	关心	的	他们自己	.

——个人可以照顾好自己。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r]['mɪstər] . ['gri:liz] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪ'rætɪk] [ænd; ənd][ʌn'steɪb(ə)l] ,

During	the	war	Mr	.	Greeley's	course	was	somewhat	erratic	and	unstable	,
期间	这	战争	先生	.	格里利	课程	曾是	有些	不稳定的	和	不稳定	,

战争期间，格里利先生的行事作风有些反复无常，不够稳定。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [klæs] [ʌv; əv] ['ri:dɚz] [hu:] [bi'li:vd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

but	he	kept	a	hold	upon	a	large	class	of	readers	who	believed	in	him	,
但	他	保留	一个	抓住	之上	一个	大的	班级	的	读者	WHO	相信	在	他	,

但他仍然拥有一大批相信他的读者。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['lɔːˌgɪvər] , [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

to	whom	he	was	a	mental	and	moral	lawgiver	,	who	refused	to
到	谁	他	曾是	一个	精神的	和	道德	立法者	,	WHO	拒绝	到

[bɪ'liːv] ['eni] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

believe	any	evil	of	him	;
相信	任何	邪恶的	的	他	;

在他眼中，他是精神和道德上的立法者，他拒绝相信他有任何邪恶之处；

[ænd; ənd] , [ɪf] [sʌm; səm] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ ['trɪbjuːn] ”

and	,	if	some	visitor	to	the	city	—	for	a	large	proportion	of	“	Tribune	”
和	,	如果	一些	游客	到	这	城市	—	为了	一个	大的	部分	的	“	论坛	”

['riːdɚz] [wɜːr; wər] ['kʌntri] ,

readers	were	country	,
读者	是	国家	,

而且，如果一些来这座城市的游客——因为《论坛报》的读者大多来自乡村——

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['westərn] , ['piːp(ə)l] — [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

and	particularly	Western	,	people	—	on	coming	back	,
和	特别	西	,	人们	—	在	未来	后退	,

尤其是西方人——在回来之后，

[rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ɪn][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['griːli] [ðə; ði] ['edɪtər] [hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]

reported	that	in	an	interview	with	Mr	.	Greeley	the	editor	had	indulged	in
据报道	那	在	一个	面试	和	先生	.	格里利	这	编辑	有	沉溺其中	在

[ʌn'lɪmɪtɪd] [prə'fænətiˌproʊ'fænəti] ,

unlimited	profanity	,
无限	亵渎	,

报道称，在采访格里利先生时，这位编辑肆无忌惮地使用了粗俗语言。

[ðə; ði] [ʌn'lʌki] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] [ɪn'kɔntɪnəntli] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [ænd; ənd]['voʊtɪd][ə; eɪ] [kə'lʌmniːˌeɪtər] .

the	unlucky	individual	was	incontinently	discredited	and	voted	a	calumniator	.
这	倒霉	个人	曾是	失禁	声名狼藉	和	投票	一个	诽谤者	.

这位不幸的人名誉扫地，被评为诽谤者。

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , ['griːliz] [pen][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bɪzi] [ðæn; ðən]['evər] .

In	the	years	following	the	war	,	Greeley's	pen	was	more	busy	than	ever	.
在	这	年	下列的	这	战争	,	格里利	笔	曾是	更多的	忙碌的	比	曾经	.

战后几年，格里利的笔耕不辍比以往任何时候都更加繁忙。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][ˌedɪ'tɔːriəl] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] “ ['trɪbjuːn] , ” [hiː; hi] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]

Beside	his	editorial	writing	in	the	“	Tribune	,	”	he	prepared	the	second	volume	of
旁	他的	社论	写作	在	这	“	论坛	,	”	他	准备	这	第二	体积	的

[hɪz; ɪz][wɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

his	war	history	,
他的	战争	历史	,

除了在《论坛报》上发表社论外，他还撰写了战争史的第二卷。

“ [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːnflɪkt] , ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] , “ [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	The	American	Conflict	,	”	and	his	delightful	autobiography	,	“	Recollections	of	a
“	这	美国人	冲突	,	”	和	他的	愉快	自传	,	“	回忆	的	一个

['bɪzi] [laɪf] .

Busy	Life	.
忙碌的	生活	.

《美国冲突》以及他令人愉悦的自传《忙碌生活的回忆录》。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

”	He	was	always	intensely	interested	in	the	growth	of	the	West	,
”	他	曾是	总是	强烈地	感兴趣的	在	这	生长	的	这	西方	,

“他一直对西方的发展抱有浓厚的兴趣，

[wer]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['memərəb(ə)l]	[tʊr]	[ɪn]	-	,	[ɪk'stendɪŋ]	[tuː; tə]	[sɔːlt]	[leɪk]	['sɪti]	;
where	**he**	**had**	**made**	**a**	**memorable**	**tour**	**in**	**1859**	**,**	**extending**	**to**	**Salt**	**Lake**	**City**	**;**
在哪里	他	有	制成	一个	难忘	旅游	在	-	,	扩展	到	盐	湖	城市	;

1859 年，他曾进行了一次令人难忘的旅行，足迹遍及盐湖城；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ʌn'siːsɪŋli] ['ædvəkeɪt；-ət] ['westərn] [ˌemɪ'greɪʃn] .

and	now	he	unceasingly	advocated	western	emigration	.
和	现在	他	不停地	倡导者	西	移民	.

现在他却不遗余力地鼓吹西方移民。

[hɪz; ɪz] [tɜːrs] [əd'vaɪs] , " [goʊ] [west] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [groʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

His	terse	advice	,	"	Go	West	,	young	man	,	and	grow	up	with	the	country	,
他的	简洁	建议	,	"	去	西方	,	年轻的	男人	,	和	生长	向上	和	这	国家	,

他简洁地建议道："年轻人，去西部发展吧，与这片土地一同成长。"

" [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['wɑːtʃwɜːrd] ,

"	became	a	sort	of	national	watchword	,
"	成为	一个	种类	的	国家的	口令	,

"成为了一种全国性的口号"，

[ænd; ənd] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['piːp(ə)l] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tɔːrd]

and	many	thousands	of	Eastern	people	resolved	to	turn	their	faces	toward
和	许多	数千	的	东	人们	已解决	到	转动	他们的	面孔	朝向

[ðə; ði] ['empaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] .

the	empire	of	the	West	.
这	帝国	的	这	西方	.

成千上万的东方人决心转向西方帝国。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] .

In	1872	a	curious	political	combination	was	made	.
在	-	一个	好奇的	政治的	组合	曾是	制成	.

1872年，出现了一种奇特的政治联盟。

['prɑːbəbli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] ['nevər] [sprʌŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn]

Probably	such	a	surprise	was	never	sprung	upon	the	country	as	the	nomination
大概	这样的	一个	惊喜	曾是	绝不	弹簧	之上	这	国家	作为	这	提名

[ʌv; əv] ['hɔːrəs] ['griːli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] ,

of	Horace	Greeley	for	the	Presidency	,
的	贺拉斯	格里利	为了	这	总统职位	,

或许，霍勒斯·格里利被提名为总统候选人，是全国历史上最令人震惊的消息之一。

[baɪ] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['lɪbərəl] [rɪ'pʌblikənz] " [ænd; ənd] ['boʊltɪŋ] ['deməkræts] .

by	a	convention	of	"	Liberal	Republicans	"	and	bolting	Democrats	.
经过	一个	习俗	的	"	自由派	共和党人	"	和	螺栓连接	民主党人	.

由"自由共和党人"和脱离民主党的民主党人组成的大会。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['poʊlz] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

That	he	should	be	defeated	at	the	polls	was	inevitable	.
那	他	应该	是	战败	在	这	民意调查	曾是	不可避免的	.

他在选举中落败是必然的。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd] [θruː] [ðə; ði] ['kænvəs] , ['trævlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] ['miːtiŋz] ;

He	worked	hard	through	the	canvass	,	traveling	and	addressing	meetings	;
他	工作	难的	通过	这	帆布	,	旅行	和	解决	会议	;

他努力开展竞选活动，四处奔走，参加各种会议；

['bɑːdi] [ænd; ənd] [maɪnd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

body	and	mind	suffered	from	the	fatigue	and	excitement	.
身体	和	头脑	遭受	从	这	疲劳	和	激动	.

身心都因疲劳和兴奋而感到疲惫。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trʌblz] , ['mɪsɪz] . ['griːli] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [helθ]

To	add	to	his	troubles	,	Mrs	.	Greeley	,	who	had	been	out	of	health
到	添加	到	他的	麻烦	,	太太	.	格里利	,	WHO	有	到过	出去	的	健康

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

for	a	considerable	time	,
为了	一个	大量	时间	,

雪上加霜的是，格里利太太已经病了很长时间了，

[daɪd][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ; [hɪz; ɪz] [helθ] [geɪv] [weɪ] ; [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ;

died	at	this	period	;	his	health	gave	way	;	he	became	unable	to	sleep	;
死亡	在	这	时期	;	他的	健康	给予	方式	;	他	成为	无法	到	睡觉	;

在此期间去世；他的健康状况恶化；他无法入睡；

[ænd; ənd] ['sliːpləsnəs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] , [wɪtʃ] [suːn] ['endɪd]

and	sleeplessness	was	followed	by	inflammation	of	the	brain	,	which	soon	ended
和	失眠	曾是	随后	经过	炎	的	这	脑	,	哪个	很快	结束

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

失眠之后，他患上了脑炎，不久便失去了生命。

['hɔːrəs] ['griːli] [sliːps] [ɪn] ['griːnˌwʊd] ['semәteri] , [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,

Horace	Greeley	sleeps	in	Greenwood	Cemetery	,	Long	Island	,
贺拉斯	格里利	睡觉	在	格林伍德	公墓	,	长的	岛	,

霍勒斯·格里利长眠于长岛格林伍德公墓。

[ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

on	a	hill	overlooking	the	beautiful	bay	of	New	York	,
在	一个	爬坡道	俯瞰	这	美丽的	湾	的	新的	约克	,

在俯瞰纽约美丽海湾的山丘上，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [wer] [hɪz; ɪz] ['bɪzi] [laɪf][wʌz; wəz] [spent] .

and	within	sight	of	the	great	city	where	his	busy	life	was	spent	.
和	之内	视线	的	这	伟大的	城市	在哪里	他的	忙碌的	生活	曾是	花费	.

而且就在他忙碌生活度过的那座大城市的视线范围内。

[ə; eɪ] ['dɛtɚz] ['sleɪvəri] .

A	DEBTOR'S	SLAVERY	.
一个	债务人的	奴隶制	.

债务奴役。

([frʌm; frəm] “ [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf] . ”)

(	from	“	recollections	of	a	busy	life	.	”	)
(	从	“	回忆	的	一个	忙碌的	生活	.	”	)

（摘自《忙碌生活的回忆录》）

[hiː; hi] [nuː] ['jɒːkə] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ['ʌndər] [maɪ][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] , [ɪts] [ˌedi'tɔːriəlz] ['rɪt(ə)n] ,

HE	New	Yorker	was	issued	under	my	supervision	,	its	editorials	written	,
他	新的	约克人	曾是	发布	在下面	我的	监督	,	它是	社论	书面	,

《纽约客》杂志是在我的监督下出版的，其社论也是由我撰写的。

[ɪts] [si'lekʃənz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][baɪ][ˌem 'iː] ,

its	selections	made	for	the	most	part	by	me	,
它是	选择	制成	为了	这	最多	部分	经过	我	,

其中大部分选角都是我做的，

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm] [mɑːrtʃ] - , - .

for	seven	years	and	a	half	from	March	22	,	1834	.
为了	七	年	和	一个	一半	从	行进	-	,	-	.

从 1834 年 3 月 22 日起，为期七年半。

[ðoʊ] [nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'lɪst] ['pɑːrtəznʃɪp] , [ɔːr] [ɪk'saɪt] [ɪn'θuːziæzəm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]

Though	not	calculated	to	enlist	partisanship	,	or	excite	enthusiasm	,	it	was	at
尽管	不是	计算	到	入伍	党派倾向	,	或者	激发	热情	,	它	曾是	在

[leŋkθ; leŋθ] [ɪk'stensɪvli] [laɪkt] [ænd; ənd] [riːd] .

length	extensively	liked	and	read	.
长度	广泛地	喜欢	和	读	.

虽然这部作品并非旨在引起党派之争或激发热情，但最终却广受欢迎并被广泛阅读。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [səb'skraɪbɚz] ; [ðiːz] ['stedəli] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][naɪn] , -

It	began	with	scarcely	a	dozen	subscribers	;	these	steadily	increased	to	9	,	000
它	开始	和	几乎	一个	打	订阅者	;	这些	稳步	增加	到	9	,	-

;

;

;

最初只有不到十几名订阅者；后来稳步增加到 9000 名；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ʌndər] ['betər] ['bɪznəs] ['mænɪdʒmənt] ([pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː] , [æt; ət]

and	it	might	under	better	business	management	(	perhaps	I	should	add	,	at
和	它	可能	在下面	更好的	商业	管理	(	也许	我	应该	添加	,	在

[ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [taɪm]) ,

a	more	favorable	time	)	,
一个	更多的	有利	时间	)	,

如果企业管理得当（或许我应该补充一句，时机更佳），情况可能会有所改善。

[hæv; həv] [pruːvd] ['prɑːfɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] .

have	proved	profitable	and	permanent	.
有	已证实	有利可图	和	永恒的	.

已被证明有利可图且具有持久性。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][wʌz; wəz] ['meɪnli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] : [wʌn] .

That	it	did	not	was	mainly	owing	to	these	circumstances	:	1	.
那	它	做过	不是	曾是	主要	欠款	到	这些	情况	:	1	.

之所以没有成功，主要是由于以下情况：1.

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'stensɪvli] ['ædvərtaɪzd] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] ['ænjuəli]

It	was	not	extensively	advertised	at	the	start	,	and	at	least	annually
它	曾是	不是	广泛地	广告	在	这	开始	,	和	在	至少	每年

[ˌðer'æftər] ,

thereafter	,
此后	,

起初并没有进行大规模的广告宣传，此后至少每年也没有进行过宣传。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] . [ˌtuː'tuː] .

as	it	should	have	been	.	2	.
作为	它	应该	有	到过	.	2	.

本来就应该是这样。2.

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] ['riːəli] ['pʌblɪʃt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['nɑːmɪn(ə)l]

It	was	never	really	published	,	though	it	had	half	-	a	-	dozen	nominal
它	曾是	绝不	真的	已发布	,	尽管	它	有	一半	-	一个	-	打	名义上的

['pʌblɪʃərz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] . [θriː] .

publishers	in	succession	.	3	.
出版商	在	演替	.	3	.

虽然先后有六家名义上的出版社出版过，但它实际上从未正式出版过。3.

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [səb'skraɪbɚz] [ɑːn] ['kredɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['nevər]

It	was	sent	to	subscribers	on	credit	,	and	a	large	share	of	them	never
它	曾是	发送	到	订阅者	在	信用	,	和	一个	大的	分享	的	他们	绝不

[peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

paid	for	it	,
有薪酬的	为了	它	,

它是以赊账方式寄送给订户的，其中很大一部分人从未付款。

[ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] , [waɪl] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [eɪt] [ʌp][ðə; ði] ['proʊsiːdz] .

and	never	will	,	while	the	cost	of	collecting	from	others	ate	up	the	proceeds	.
和	绝不	将要	,	尽管	这	成本	的	收集	从	其他的	吃	向上	这	收益	.

[fɔːr] .

4	.
4	.

而且永远不会实现，而向他人追讨款项的成本却吞噬了收益。4.

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] ['reilrəudz] , [iks'presiz] , [nuːz] ['kʌmpəniz] , [nuːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

The	machinery	of	railroads	,	expresses	,	news	companies	,	news	offices	,
这	机械	的	铁路	,	表达	,	消息	公司	,	消息	办公室	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wer'baɪ] ['lɪtəreri] [ˌpiəri'ɔdikəlz][ɑːr; ər] [naʊ] ['meɪnli] [dɪ'semәneɪtɪd] ,

etc	.	,	whereby	literary	periodicals	are	now	mainly	disseminated	,
ETC	.	,	由此	文学	期刊	是	现在	主要	传播	,

铁路、快运、新闻社、新闻处等机构，是文学期刊目前主要的传播媒介。

[dɪd][nɑːt] [ðen] [ɪg'zɪst] .

did	not	then	exist	.
做过	不是	然后	存在	.

当时并不存在。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪpər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] - [deɪ] , ['prɑːpərli] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd]

I	believe	that	just	such	a	paper	issued	to	-	day	,	properly	published	and
我	相信	那	只是	这样的	一个	纸	发布	到	-	天	,	适当地	已发布	和

['ædvərtaɪzd] ,

advertised	,
广告	,

我认为，今天出版的这样一份报纸，如果出版得当、宣传到位，

[wʊd] [əb'teɪn] [ə; eɪ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,

would	obtain	a	circulation	of	100	,
会	获得	一个	循环	的	-	,

发行量将达到100份。

- [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [nuː] ['jɒːkə] ['skersli] [ə; eɪ] [taɪð]

000	in	less	time	than	was	required	to	give	the	New	Yorker	scarcely	a	tithe
-	在	较少的	时间	比	曾是	必需的	到	给	这	新的	约克人	几乎	一个	什一奉献

[ʌv; əv] [ðæt] ['ægrɪgət] ,

of	that	aggregate	,
的	那	总计的	,

在比给《纽约客》杂志支付其中不到十分之一的款项所需时间还要短的时间内，就达到了 000 美元。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] ['mʌni] [fɔːr; fər][ɪts] ['oʊnərz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['stɑːrvɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz]

and	would	make	money	for	its	owners	,	instead	of	nearly	starving	them	,	as
和	会	制作	钱	为了	它是	所有者	,	反而	的	几乎	饥饿	他们	,	作为

[maɪn] [dɪd] .

mine	did	.
矿	做过	.

而且它还能为主人赚钱，而不是像我的车那样几乎让他们挨饿。

[aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] $1 , - [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] ;

I	was	worth	at	least	$1	,	500	when	it	was	started	;
我	曾是	值得	在	至少	$1	,	-	什么时候	它	曾是	开始	;

创业之初，我的身价至少有 1500 美元；

[aɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd][ænd; ənd] [lɪvd] ['fruːgəli] [θruː'aʊt] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ;

I	worked	hard	and	lived	frugally	throughout	its	existence	;
我	工作	难的	和	居住地	节俭地	自始至终	它是	存在	;

在它的整个生命周期中，我努力工作，过着节俭的生活；

[ˌaɪ 'tiː] [səb'sɪstid] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dʒɑːb] - [wɜːrk] ; [wen]

it	subsisted	for	the	first	two	years	on	the	profits	of	our	job	-	work	;	when
它	生存	为了	这	第一的	二	年	在	这	利润	的	我们的	工作	-	工作	;	什么时候

[aɪ] ,

I	,
我	,

头两年，它靠我们代工的利润维持运营；当我，

['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃt] , [dɪ'zɑːlvd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['pɑːrtnər] , [hiː; hi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɑːbɪŋ] ['bɪznəs]

deeming	it	established	,	dissolved	with	my	partner	,	he	taking	the	jobbing	business
认为	它	已确立的	,	溶解	和	我的	伙伴	,	他	采取	这	兼职	商业

[ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [nuː] ['jɔːkə] ,

and	I	the	New	Yorker	,
和	我	这	新的	约克人	,

鉴于合伙关系已成立，我和合伙人解散了合伙关系，他接手了零工生意，我则继续做纽约客。

[wɪtʃ] [held] [ɪts] [oʊn] ['prɪti] ['ferli] [ˌðens'fɔːrθ] [tɪl] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [swept]

which	held	its	own	pretty	fairly	thenceforth	till	the	commercial	revulsion	of	1837	swept
哪个	握住	它是自己的		漂亮的	相当	此后	直到	这	商业的	厌恶	的	-	扫荡

['oʊvər][ðə; ði][lænd] ,

over	the	land	,
超过	这	土地	,

此后，它一直保持着相当不错的地位，直到1837年的商业衰退席卷全国。

['welmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ruːɪn] .

whelming	it	and	me	in	the	general	ruin	.
压倒性的	它	和	我	在	这	一般的	废墟	.

一切都被淹没在废墟之中，我也被淹没其中。

[aɪ][hæd; həd] ['mærid] [ɪn] - , ['diːmɪŋ] [maɪ'self] [wɜːrθ] $5 , - ,

I	had	married	in	1836	,	deeming	myself	worth	$5	,	000	,
我	有	已婚	在	-	,	认为	我	值得	$5	,	-	,

我于1836年结婚，当时自认为身价5000美元。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌðens'fɔːrθ] [jiːld] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ]['leɪbər]

and	the	master	of	a	business	which	would	thenceforth	yield	me	for	my	labor
和	这	掌握	的	一个	商业	哪个	会	此后	屈服	我	为了	我的	劳动

[æt; ət] [liːst] $1 ,

at	least	$1	,
在	至少	$1	,

并且拥有一家企业，从此以后，我的劳动至少能给我带来 1 美元的收入，

- [pər] ['ænəm] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɔːr][ʌv; əv] ['eni] ['ɪnkʌm] [æt; ət][ɔːl] ,

000	per	annum	;	but	,	instead	of	that	,	or	of	any	income	at	all	,
-	每	年	;	但	,	反而	的	那	,	或者	的	任何	收入	在	全部	,

每年 000 美元；但是，取而代之的是，没有任何收入。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ə'blaɪdʒd] [θruː'aʊt] - [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ə; eɪ][net] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] $100 [pər]

I	found	myself	obliged	throughout	1837	to	confront	a	net	loss	of	about	$100	per
我	成立	我	有义务	自始至终	-	到	面对	一个	网	损失	的	关于	$100	每

[wiːk] — [maɪ] ['ɪnkʌm] ['ævərɪdʒɪŋ] $100 ,

week	—	my	income	averaging	$100	,
星期	—	我的	收入	平均值	$100	,

1837 年全年，我不得不面对每周约 100 美元的净亏损——而我的平均收入只有 100 美元。

[ænd; ənd][maɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪk'spensɪz] $200 .

and	my	inevitable	expenses	$200	.
和	我的	不可避免的	开支	$200	.

以及我不可避免的开支 200 美元。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn][ðæt][aɪ] [əˈpiːld] [tuː; tə] [dɪˈlɪŋkwənt] [tuː; tə][peɪ][ʌp] ; ['meni][ʌv; əv][ðem; ðəm]

It	was	in	vain	that	I	appealed	to	delinquents	to	pay	up	;	many	of	them
它	曾是	在	徒劳	那	我	上诉	到	不良少年	到	支付	向上	;	许多	的	他们

['maɪgreɪtɪd] ;

migrated	;
已迁移	;

我多次呼吁拖欠者偿还欠款，但都无济于事；他们中的许多人已经移居他乡；

[sʌm; səm][daɪd] ; ['ʌðər] [wɜːr; wər][soʊ] [kənˈsɪdərət] [æz; əz][tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði]['peɪpər] [stɑːpt] ,

some	died	;	others	were	so	considerate	as	to	order	the	paper	stopped	,
一些	死亡	;	其他的	是	所以	周到	作为	到	命令	这	纸	停止	,

有些人因此丧命；另一些人则体贴周到，下令停止发行这份报纸。

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [peɪd] ;

but	very	few	of	these	paid	;
但	非常	很少	的	这些	有薪酬的	;

但这些人中只有极少数付过钱；

[ænd; ənd][aɪ] ['strʌgld] [ɑːn] [əˈgenst] [ə; eɪ] ['stedəli] ['raɪzɪŋ] [taɪd][ʌv; əv] [ədˈvɜːrsəti] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]

and	I	struggled	on	against	a	steadily	rising	tide	of	adversity	that	might	have
和	我	挣扎	在	反对	一个	稳步	上升	潮	的	逆境	那	可能	有

[əˈpɔːld] [ə; eɪ] ['staʊtər] [hɑːrt] .

appalled	a	stouter	heart	.
震惊	一个	更粗壮	心	.

我奋力抵抗着不断上涨的逆境，这逆境可能会吓倒意志更坚定的人。

['ɔːf(ə)n][dɪd][aɪ][kɔːl][ɑːn] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [frend] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtent] [tuː; tə] [səˈlɪsɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [loʊn] [tuː; tə] [miːt]

Often	did	I	call	on	this	or	that	friend	with	intent	to	solicit	a	small	loan	to	meet
经常	做过	我	称呼	在	这	或者	那	朋友	和	意图	到	征求	一个	小的	贷款	到	见面

[sʌm; səm][dɪˈmænd] [ðæt] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][poʊˈspoʊnd][nɔːr] [iˈveidid] ,

some	demand	that	could	no	longer	be	postponed	nor	evaded	,
一些	要求	那	可以	不	更长	是	推迟	也不	躲避	,

我常常会向这个或那个朋友借点小钱，以满足一些无法再推迟或逃避的需求。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['aʊər] , [liːv] [hɪm; ɪm] , ['ʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [broʊtʃ] [ðə; ði]

and	,	after	wasting	a	precious	hour	,	leave	him	,	utterly	unable	to	broach	the
和	,	后	浪费	一个	宝贵的	小时	,	离开	他	,	完全地	无法	到	拉钩	这

['loʊðsəm] ['tɑːpɪk] .

loathsome	topic	.
令人厌恶的	话题	.

浪费了一个小时宝贵的时间后，他却完全无法开口谈论这个令人厌恶的话题。

[aɪ][hæv; həv] ['bɔːroʊd] $500 [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkər] [leɪt] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ,

I	have	borrowed	$500	of	a	broker	late	on	Saturday	,
我	有	借来的	$500	的	一个	经纪人	晚的	在	周六	,

我周六晚些时候从一位经纪人那里借了500美元。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm] $5 [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	paid	him	$5	for	the	use	of	it	till	Monday	morning	,
和	有薪酬的	他	$5	为了	这	使用	的	它	直到	周一	早晨	,

并支付他5美元的使用费，直到周一早上。

[wen] [aɪ] ['sʌmhaʊ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

when	I	somehow	contrived	to	return	it	.
什么时候	我	不知何故	人为的	到	返回	它	.

当我设法把它还回去的时候。

[moʊst]['glædli] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] [səˈrendər] ; [bʌt; bət] ,

Most	gladly	would	I	have	terminated	the	struggle	by	a	surrender	;	but	,
最多	乐意	会	我	有	终止	这	斗争	经过	一个	投降	;	但	,

我非常乐意以投降来结束这场斗争；但是，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [noʊts] [kən'tɪnjuəli] ['fɔːlɪŋ] [duː] ,

if	I	had	failed	to	pay	my	notes	continually	falling	due	,
如果	我	有	失败的	到	支付	我的	笔记	持续	坠落	到期的	,

如果我未能偿还不断到期的票据，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [peɪd] ['mʌni] [fɔːr; fər][maɪ] ['wiːkli] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['peɪpər] — [soʊ] [ðæt] [wʊd]

I	must	have	paid	money	for	my	weekly	supply	of	paper	—	so	that	would
我	必须	有	有薪酬的	钱	为了	我的	每周	供应	的	纸	—	所以	那	会

[hæv; həv] [ə'veild] ['nʌθɪŋ] .

have	availed	nothing	.
有	已利用	没有什么	.

我肯定花钱买了每周的纸张——所以这样做毫无意义。

[tuː; tə][hæv; həv] [stɑːpt] [maɪ]['dʒɜːrn(ə)l] ([fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]) [wʊd] [hæv; həv]

To	have	stopped	my	journal	(	for	I	could	not	give	it	away	)	would	have
到	有	停止	我的	杂志	(	为了	我	可以	不是	给	它	离开	)	会	有

[left] [ˌem 'iː][ɪn] [det] ,

left	me	in	debt	,
左边	我	在	债务	,

如果我停止写日记（因为我不能把它送人），我就会负债累累。

[bɪ'saɪd] [maɪ] [noʊts] [fɔːr; fər]['peɪpər] , [frʌm; frəm] ['fɪfti] [sents] [tuː; tə] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] ,

beside	my	notes	for	paper	,	from	fifty	cents	to	two	dollars	each	,
旁	我的	笔记	为了	纸	,	从	五十	分	到	二	美元	每个	,

除了我记下的纸张价格，每张从五毛钱到两美元不等，

[tuː; tə][æt; ət] [liːst] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [səb'skraɪbɚz] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] ;

to	at	least	three	thousand	subscribers	who	had	paid	in	advance	;
到	在	至少	三	千	订阅者	WHO	有	有薪酬的	在	进步	;

至少有三千名预付费用户；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bæŋkrʌptsi] .

and	that	is	the	worst	kind	of	bankruptcy	.
和	那	是	这	最差	种类	的	破产	.

那才是最糟糕的破产类型。

[ɪf] ['eniwʌn] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][maɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['dɛts] [ɔːf] [maɪ][hændz] ,

If	anyone	would	have	taken	my	business	and	debts	off	my	hands	,
如果	任何人	会	有	已采取	我的	商业	和	债务	离开	我的	双手	,

如果有人愿意接手我的生意和债务，

[ə'pɑːn][maɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ] [noʊt] [fɔːr; fər] $2 , - , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ðɪ]

upon	my	giving	him	my	note	for	$2	,	000	,	I	would	have	jumped	at	the
之上	我的	给予	他	我的	笔记	为了	$2	,	-	,	我	会	有	跳了起来	在	这

[tʃæns] ,

chance	,
机会	,

当我把2000美元的借条给他时，我肯定会毫不犹豫地抓住这个机会。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [det] [baɪ] ['setɪŋ] [taɪp] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['betər] ['ɔːfərd] .

and	tried	to	work	out	the	debt	by	setting	type	,	if	nothing	better	offered	.
和	尝试	到	工作	出去	这	债务	经过	环境	类型	,	如果	没有什么	更好的	提供	.

如果没有更好的办法，就尝试通过设定类型来偿还债务。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [maɪ] [hoʊl] [ɪn'detɪdnəs] [wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] [taɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] $5

If	it	be	suggested	that	my	whole	indebtedness	was	at	no	time	more	than	$5
如果	它	是	建议	那	我的	所有的	负债	曾是	在	不	时间	更多的	比	$5

,

,

,

如果有人说我所有的债务从未超过5美元，

- [tuː; tə] $7 , - , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n] $1 ,

000	to	$7	,	000	,	I	have	only	to	say	that	even	$1	,
-	到	$7	,	-	,	我	有	仅有的	到	说	那	甚至	$1	,

从 000 美元到 7000 美元，我只想说，即使是 1 美元，

- [ʌv; əv] [det] [ɪz]['ruːɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['kiːnli] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ['evri]

000	of	debt	is	ruin	to	him	who	keenly	feels	his	obligation	to	fulfil	every
-	的	债务	是	废墟	到	他	WHO	敏锐地	感觉	他的	义务	到	实现	每一个

[ɪn'geɪdʒmənt] [jet] [ɪz] ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][soʊ] ['duːɪŋ] ,

engagement	yet	is	utterly	without	the	means	of	so	doing	,
订婚	然而	是	完全地	没有	这	方法	的	所以	正在做	,

对于那些深感自己有义务履行每一项承诺，却又完全无力履行的人来说，000元的债务就是毁灭。

[ænd; ənd] [huː] [faindz] [hɪm'self] ['drægd] [iːtʃ] [wiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər] ['ɪntuː] ['hoʊpləs] [ɪn'sɑːlvənsi] .

and	who	finds	himself	dragged	each	week	a	little	deeper	into	hopeless	insolvency	.
和	WHO	发现	他自己	拖拽	每个	星期	一个	小的	更深	进入	绝望	破产	.

他发现自己每周都更深地陷入绝望的破产境地。

[tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] , ['rægɪd] , [ænd; ənd] ['peniləs] [ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] ;

To	be	hungry	,	ragged	,	and	penniless	is	not	pleasant	;
到	是	饥饿的	,	破烂不堪	,	和	身无分文	是	不是	令人愉快的	;

饥寒交迫、衣衫褴褛、身无分文，这种日子并不好过；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['bæŋkrʌptsi] .

but	this	is	nothing	to	the	horrors	of	bankruptcy	.
但	这	是	没有什么	到	这	恐怖	的	破产	.

但这与破产的恐怖相比，简直不值一提。

[ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔθtʃaildz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] ['rekəmpens] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪv]

All	the	wealth	of	the	Rothschilds	would	be	a	poor	recompense	for	a	five
全部	这	财富	的	这	罗斯柴尔德家族	会	是	一个	贫穷的	补偿	为了	一个	五

['jɪrz] - ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['mʌni] [ɔːr] ['prɑːpərti]

years	'	struggle	with	the	consciousness	that	you	had	taken	the	money	or	property
年	-	斗争	和	这	意识	那	你	有	已采取	这	钱	或者	财产

[ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [frendz] — ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɔːr] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [rɪ'kwaɪərd] — [ænd; ənd]

of	trusting	friends	—	promising	to	return	or	pay	for	it	when	required	—	and
的	信任	朋友们	—	有前途	到	返回	或者	支付	为了	它	什么时候	必需的	—	和

[hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] [θruː] [ɪn'sɑːlvənsi] .

had	betrayed	this	confidence	through	insolvency	.
有	背叛	这	信心	通过	破产	.

罗斯柴尔德家族的所有财富，都无法弥补你五年来所承受的痛苦：你拿走了信任你的朋友的钱财或财产，并承诺在需要时归还或偿还，却因破产而背叛了这份信任。

[aɪ] [dwel] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [dɪ'tɜːr] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv]

I	dwell	on	this	point	,	for	I	would	deter	others	from	entering	that	place	of
我	住	在	这	观点	,	为了	我	会	阻止	其他的	从	进入	那	地方	的

['tɔːrment] .

torment	.
折磨	.

我之所以反复强调这一点，是因为我想阻止其他人进入那个痛苦的地方。

[hæf] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] ,

Half	the	young	men	in	the	country	,	with	many	old	enough	to	know	better	,
一半	这	年轻的	男人	在	这	国家	,	和	许多	老的	足够的	到	知道	更好的	,

全国一半的年轻人，其中许多人年纪足以明白事理，

[wʊd] “ [goʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] ” — [ðæt] [ɪz] , ['ɪntuː] [det] — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

would	“	go	into	business	”	—	that	is	,	into	debt	—	to	-	morrow	,	if	they	could	.
会	“	去	进入	商业	”	—	那	是	,	进入	债务	—	到	-	明天	,	如果	他们	可以	.

如果可以的话，他们明天就会“开始做生意”——也就是背负债务。

[moʊst] [pʊr] [men] [ɑːr; ər] [soʊ] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [tuː; tə] ['envi] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɔːr] [ˌmænju'fæktʃərər] [huːz]

Most	poor	men	are	so	ignorant	as	to	envy	the	merchant	or	manufacturer	whose
最多	贫穷的	男人	是	所以	无知	作为	到	嫉妒	这	商人	或者	制造商	谁

[laɪf] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [pɪ'kjuːnieri] ['dɪfəkəltɪz] ,

life	is	an	incessant	struggle	with	pecuniary	difficulties	,
生活	是	一个	不停歇	斗争	和	金钱	困难	,

大多数穷人愚昧无知，竟然羡慕那些终日为金钱问题苦苦挣扎的商人或制造商。

[huː] [ɪz] ['drɪvn] [tuː; tə] ['kɑːnstənt] “ ['ʃɪnɪŋ] , ” [ænd; ənd] [huː] , [frʌm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] ,

who	is	driven	to	constant	“	shinning	,	”	and	who	,	from	month	to	month	,
WHO	是	驱动	到	持续的	“	闪耀	,	”	和	WHO	,	从	月	到	月	,

他被驱使着不断“闪耀”，并且，每个月，

['berli] [ɪ'veɪd] [ðæt] [ɪn'sɑːlvənsi] [wɪtʃ] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [ˌəuvə'teiks] [moʊst] [men] [ɪn] ['bɪznəs] ;

barely	evades	that	insolvency	which	sooner	or	later	overtakes	most	men	in	business	;
仅仅	逃避	那	破产	哪个	很快	或者	之后	超越	最多	男人	在	商业	;

他勉强避免了破产，而破产是大多数商人迟早都会遇到的困境；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pjuːtɪd] [ðæt] [bʌt; bət] [wʌn] [ɪn] ['twenti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ]

so	that	it	has	been	computed	that	but	one	in	twenty	of	them	achieve	a
所以	那	它	有	到过	计算	那	但	一	在	二十	的	他们	达到	一个

[pɪ'kjuːnieri] [sək'ses] .

pecuniary	success	.
金钱	成功	.

据统计，他们当中只有二十分之一的人能获得经济上的成功。

[fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] — [ænd; ənd] [aɪ] [spiːk] [frʌm; frəm] [sæd] [ɪk'spɪriəns] — [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi]

For	my	own	part	—	and	I	speak	from	sad	experience	—	I	would	rather	be
为了	我的	自己的	部分	—	和	我	说话	从	伤心	经验	—	我	会	相当	是

[ə; eɪ] [kən'vɪkt] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] ['prɪzn] ,

a	convict	in	a	State	prison	,
一个	定罪	在	一个	状态	监狱	,

就我个人而言——这是我以悲惨的经历来说的——我宁愿在州立监狱里当一名囚犯。

[ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [raɪs] [swɑːmp] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [laɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hæroʊ] [ʌv; əv] [det]

a	slave	in	a	rice	swamp	,	than	to	pass	through	life	under	the	harrow	of	debt
一个	奴隶	在	一个	米	沼泽	,	比	到	经过	通过	生活	在下面	这	耙	的	债务

.

:
.

宁愿做稻田里的奴隶，也不愿一生背负沉重的债务。

[let] [noʊ] [jʌŋ] [mæn] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [hɪm'self] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ɔːr] ['truːli] [pʊr] ,

Let	no	young	man	misjudge	himself	unfortunate	,	or	truly	poor	,
让	不	年轻的	男人	误判	他自己	不幸	,	或者	真的	贫穷的	,

不要让任何年轻人误判自己是不幸的，或真的是贫穷的。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [fʊl] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] ['fækltiz] ,

so	long	as	he	has	the	full	use	of	his	limbs	and	faculties	,
所以	长的	作为	他	有	这	满的	使用	的	他的	四肢	和	学院	,

只要他四肢和各项机能都完全正常，

[ænd; ənd] [ɪz] [səb'stænʃəli] [friː] [frʌm; frəm] [det] .

and	is	substantially	free	from	debt	.
和	是	实质性	自由的	从	债务	.

而且基本上没有债务。

['hʌŋgər] , [koʊld] , [rægz] , [hɑːrd] [wɜːrk] , [kən'tempt] , [sə'spɪʃ(ə)n] , [ˌʌn'dʒʌst] [rɪ'proʊtʃ] , [ɑːr; ər]
Hunger , cold , rags , hard work , contempt , suspicion , unjust reproach , are
饥饿 , 寒冷的 , 破布 , 难的 工作 , 鄙视 , 怀疑 , 不公正 责备 , 是
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ;
disagreeable ;
令人不快的 ;

饥饿、寒冷、破烂、辛劳、轻蔑、猜疑、不公正的责备，都是令人不快的；

[bʌt; bət] [det] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
but debt is infinitely worse than them all .
但 债务 是 无限地 更糟 比 他们 全部 .

但债务比所有这些都糟糕得多。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pliːzd] [gɑːd] [tuː; tə] [sper] ['iːðər] [ɔːr] [ɔːl] [ʌv; əv] [maɪ] [sʌnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]
if it had pleased God to spare either or all of my sons to be the
如果 它 有 高兴 上帝 到 空闲的 任何一个 或者 全部 的 我的 儿子们 到 是 这
[sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['sɑːləs] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] ,
support and solace of my declining years ,
支持 和 慰藉 的 我的 下降 年 ,

如果上帝愿意让我的儿子们（无论男女）在我晚年成为我的依靠和慰藉，我愿他们都能活下来。

[ðə; ði] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [moʊst] ['ɜːrnɪstli] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ɪz]
the lesson which I should have most earnestly sought to impress upon them is
这 课 哪个 我 应该 有 最多 切实 寻求 到 令人印象深刻 之上 他们 是
— " ['nevər] [rʌn] ['ɪntuː] [det] !
— " Never run into debt !
— " 绝不 跑步 进入 债务 !

我最应该努力让他们明白的教训是——"永远不要负债！"

[ə'vɔɪd] [pɪ'kjuːnieri] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] ['pestɪləns] [ɔːr] ['fæmɪn] .
Avoid pecuniary obligation as you would pestilence or famine .
避免 金钱 义务 作为 你 会 瘟疫 或者 饥荒 .

像躲避瘟疫或饥荒一样躲避债务。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['fɪfti] [sents] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [get] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ,
If you have but fifty cents , and can get no more for a week ,
如果 你 有 但 五十 分 , 和 能 得到 不 更多的 为了 一个 星期 ,

如果你只有五毛钱，而且一周内都无法再弄到更多，

[bai] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [kɔːrn] , [pɑːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
buy a peck of corn , parch it , and live on it ,
买 一个 啄 的 玉米 , 胨 它 , 和 居住 在 它 ,

买一斗玉米，烤熟，然后靠它过日子。

['ræðər] [ðæn; ðən] [oʊ] ['eni] [mæn] [ə; eɪ] ['dɑːlər] !
rather than owe any man a dollar !
相当 比 欠 任何 男人 一个 美元 !

宁愿不欠任何人一美元！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [mʌst; məst] [duː] ['bɪznəs] [ðæt] [ɪn'vɑːlvz] [rɪsks] ,
" Of course I know that some men must do business that involves risks ,
" 的 课程 我 知道 那 一些 男人 必须 做 商业 那 涉及 风险 ,

"我当然知道有些人必须从事有风险的生意，"

[ænd; ənd] [mʌst; məst] ['ɔːf(ə)n] [gɪv] [noʊts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɑːblə'geɪʃənz] ,
and must often give notes and other obligations ,
和 必须 经常 给 笔记 和 其他 义务 ,

而且经常需要提供票据和其他义务，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][kən'sɪdər][hɪm; ɪm]['riːəli][ɪn][det][huː][kæn; kən][leɪ][hɪz; ɪz][hændz][də'rektli; daɪ'rektli]

and	I	do	not	consider	him	really	in	debt	who	can	lay	his	hands	directly
和	我	做	不是	考虑	他	真的	在	债务	WHO	能	躺	他的	双手	直接地

[ɑːn][ðə; ðɪ][miːnz][ʌv; əv]['peɪɪŋ],

on	the	means	of	paying	,
在	这	方法	的	付费	,

我不认为能够直接动用还款手段的人真正欠债。

[æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['sækrɪfaɪs],[ɔːl][ðæt][hiː; hi][oʊz];

at	some	little	sacrifice	,	all	that	he	owes	;
在	一些	小的	牺牲	,	全部	那	他	欠款	;

他付出了一点小小的代价，就偿还了他所欠的一切；

[aɪ][spiːk][ʌv; əv]['riːəl][det]—[wɪtʃ][ɪn'vɑːlvz][rɪsk][ɔːr]['sækrɪfaɪs][ɑːn][ðə; ðɪ][wʌn][saɪd],

I	speak	of	real	debt	—	which	involves	risk	or	sacrifice	on	the	one	side	,
我	说话	的	真实的	债务	—	哪个	涉及	风险	或者	牺牲	在	这	一	边	,

我指的是真正的债务——这其中一方需要承担风险或做出牺牲，

[ˌɑːblɪ'geɪʃn][ænd; ənd][dɪ'pendəns][ɑːn][ðə; ðɪ]['ʌðər]—[ænd; ənd][aɪ][seɪ],[frʌm; frəm][ɔːl][sʌtʃ],

obligation	and	dependence	on	the	other	—	and	I	say	,	from	all	such	,
义务	和	依赖性	在	这	其他	—	和	我	说	,	从	全部	这样的	,

对他人负有义务和依赖——我说，从所有这些方面来看，

[let]['evri][juːθ]['hʌmbli][preɪ][gɑːd][tuː; tə][prɪ'zɜːrv][hɪm; ɪm][ˌevər'mɔːr].

let	every	youth	humbly	pray	God	to	preserve	him	evermore	.
让	每一个	青年	谦卑地	祈祷	上帝	到	保存	他	越来越	.

愿每个青年都谦卑地祈求上帝永远保佑他。

[ðə; ðɪ][pres].

THE	PRESS	.
这	按	.

媒体。

['ɔŋ]['slʌmbərd][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪn][ðə; ðɪ]['dɑːrknəs][ʌv; əv]['erər],

ONG	slumbered	the	world	in	the	darkness	of	error	,
ONG	沉睡	这	世界	在	这	黑暗	的	错误	,

ONG让世界沉睡在错误的黑暗中，

[ænd; ənd]['ɪgnərəns][bruːdɪd][ɔː(r)][ɜːrθ][laɪk][ə; eɪ][pɔːl];

And	ignorance	brooded	o'er	earth	like	a	pall	;
和	无知	沉思	超过	地球	喜欢	一个	灵柩	;

无知如同阴霾笼罩着大地；

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['septər][ænd; ənd][kraʊn][men][ə'beɪst][ðem; ðəm][ɪn]['terər],

To	the	sceptre	and	crown	men	abased	them	in	terror	,
到	这	权杖	和	王冠	男人	以	他们	在	恐怖	,

权杖和王冠使他们在恐惧中屈辱。

[ðoʊ]['gɔːlɪŋ][ðə; ðɪ]['bɑːndɪdʒ],[ænd; ənd]['bɪtər][ðə; ðɪ][θrɔːl];

Though	galling	the	bondage	,	and	bitter	the	thrall	;
尽管	令人恼火	这	束缚	,	和	苦的	这	奴隶	;

虽然奴役令人痛苦，奴隶生活也令人苦不堪言；

[wen][ə; eɪ][vɔɪs],[laɪk][ðə; ðɪ]['ɜːθˌkweɪks],['rɪ'viːld][ðə; ðɪ][dɪs'ɑːnər]—

When	a	voice	,	like	the	earthquake's	,	revealed	the	dishonor	—
什么时候	一个	嗓音	,	喜欢	这	地震	,	揭晓	这	羞辱	—

当一声如同地震般的巨响，揭露了这耻辱——

[ə; eɪ][flæʃ],[laɪk][ðə; ðɪ]["laɪtnɪŋz],[ˌʌn'siːld]['evri][aɪ],

A	flash	,	like	the	lightning's	,	unsealed	every	eye	,
一个	闪光	,	喜欢	这	闪电	,	未密封	每一个	眼睛	,

一道闪电般的闪光，照亮了每个人的双眼。

[ænd; ənd] [ɔ:(r)] [hɪl] - [tɑ:p][ænd; ənd] [glen] ['floʊtɪd] ['lɪbɝ,ti:z] ['bænər] ,

And	o'er	hill	-	top	and	glen	floated	liberty's	banner	,
和	超过	爬坡道	-	顶部	和	格伦	漂浮	自由的	横幅	,

自由的旗帜飘扬在山顶和峡谷之上，

[waɪl] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [men] ['gæðərd] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ɔ:r] [daɪ] !

While	round	it	men	gathered	to	conquer	or	die	!
尽管	圆形的	它	男人	聚集	到	征服	或者	死	!

周围聚集着一群人，他们要么征服它，要么战死！

- [twʌz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] [ɪr] ['breɪkɪŋ] ,

' Twas	the	voice	of	the	Press	,	on	the	startled	ear	breaking	,
- 那是	这	嗓音	的	这	按	,	在	这	惊慌	耳朵	打破	,

那是报社的声音，刺得人耳朵都惊聋发聩。

[ɪn] ['dʒaɪənt] - [bɔ:rn] ['praʊəs] , [laɪk] ['pæləs] [ʌv; əv] [oʊld] ;

In	giant	-	born	prowess	,	like	Pallas	of	old	;
在	巨大的	-	出生	能力	,	喜欢	帕拉斯	的	老的	;

拥有巨人般的力量，如同古代的帕拉斯；

- [twʌz] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , ['glɔ:riəsli] ['weɪkɪŋ]

' Twas	the	flash	of	intelligence	,	gloriously	waking
- 那是	这	闪光	的	智力	,	辉煌地	醒来

那是智慧的闪光，辉煌地唤醒了一切。

[ə; eɪ] [gloʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [boʊld] ;

A	glow	on	the	cheek	of	the	noble	and	bold	;
一个	辉光	在	这	脸颊	的	这	高贵	和	大胆的	;

高贵勇敢者的脸颊上泛起红晕；

[ænd; ənd] [tɪrəni:z] ['mɪnjənz] , - [ænd; ənd] [ə'fraɪt] ,

And	tyranny's	minions	,	o'erawed	and	affrighted	,
和	暴政的	小黄人	,	-	和	惊恐	,

而暴政的爪牙们，惊恐万分，

[sɔ:t] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm] [ɪts] ['paʊərf(ə)l] [kən'troʊl] ,

Sought	a	lasting	retreat	from	its	powerful	control	,
寻求	一个	持久	撤退	从	它是	强大的	控制	,

寻求彻底摆脱其强大的控制，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [baʊnd] [neiʃəns] [ɪn] ['eɪdʒɪz] [bɪ'naɪtɪd] ,

And	the	chains	which	bound	nations	in	ages	benighted	,
和	这	链条	哪个	边界	国家	在	年龄	夜幕降临	,

束缚国家、笼罩国家的锁链，使之陷入黑暗的时代。

[wɜ:r; wər] [kæst] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊl] .

Were	cast	to	the	haunts	of	the	bat	and	the	mole	.
是	投掷	到	这	闹鬼的地方	的	这	蝙蝠	和	这	痣	.

被放逐到蝙蝠和鼹鼠出没的地方。

[ðen] [heɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [pres] !

Then	hail	to	the	Press	!
然后	冰雹	到	这	按	!

那么，向媒体致敬！

['tʃoʊzn] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv] ['fri:dəm] !

chosen	guardian	of	Freedom	!
选定	监护人	的	自由	!

自由的守护者！

[strɔ:ŋ] [sɔ:rd] - [ɑ:rm] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] !

Strong	sword	-	arm	of	justice	!
强的	剑	-	手臂	的	正义	!

正义的利剑！

[braɪt] ['sʌnbiːm] [ʌv; əv] [truːθ] ;
bright sunbeam of truth ;
明亮的 阳光 的 真相 ;

真理的耀眼阳光；

[wiː; wi] [pledʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːz] ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə] [niːd] [ðem; ðəm]) ,
We pledge to her cause (and she has but to need them) ,
我们 保证 到 她 原因 (和 她 有 但 到 需要 他们) ,

我们誓言支持她的事业（而她也确实需要他们的支持），

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mænhʊd] , [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] ;
The strength of our manhood , the fire of our youth ;
这 力量 的 我们的 男子气概 , 这 火 的 我们的 青年 ;

我们男子气概的力量，我们青春的激情；

[ʃʊd; ʃəd] ['despəts] [ɛə] [der] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [hɜːr; hər] [friː] [sɔːrɪŋ] ,
Should despots e'er dare to impede her free soaring ,
应该 独裁者 曾经 敢 到 阻碍 她 自由的 翱翔 ,

若暴君胆敢阻碍她自由翱翔，

[ɔːr]['bɪgət][tuː; tə] ['fetər] [hɜːr; hər] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ,
Or bigot to fetter her flight with his chain ,
或者 偏执狂 到 束缚 她 航班 和 他的 链 ,

或者，偏执狂会用锁链束缚她的逃亡之路。

[wiː; wi] [pledʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [kloʊz] [ɔː(r)] ['aʊər; ɑːr] [diˈplɔːɪŋ] ,
We pledge that the earth shall close o'er our deploring ,
我们 保证 那 这 地球 将 关闭 超过 我们的 痛惜 ,

我们发誓，大地将因我们的哀悼而合拢。

[ɔːr] [vjuː] [hɜːr; hər][ɪn] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['friːdəm] [əˈgen] .
Or view her in gladness and freedom again .
或者 看法 她 在 欢乐 和 自由 再次 .

或者再次看到她快乐自由的模样。

[bʌt; bət][noʊ] ! — [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] - [dɑːn] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
But no ! — to the day - dawn of knowledge and glory ,
但 不 ! — 到 这 天 - 黎明 的 知识 和 荣耀 ,

但是不！——直到知识和荣耀的黎明到来，

[ə; eɪ][fɑːr] [braitə] ['nuːntaɪd] - [rɪ'fʌldʒəns] [sək'siːdz] ,
A far brighter noontide - refulgence succeeds ,
一个 远的 更亮 正午 - 反射 成功 ,

正午时分，阳光更加明亮灿烂，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ɑːrt][ʃæl; ʃəl] [ɪm'bɑːm] , [θruː] [ɔːl]['eɪdʒɪz] , [ɪn] ['stɔːri] ,
And our art shall embalm , through all ages , in story ,
和 我们的 艺术 将 防腐剂 , 通过 全部 年龄 , 在 故事 ,

我们的艺术将以故事的形式，流传千古，永世流传。

[hɜːr; hər] ['tʃæmpiən] [huː] ['traiəmfs] — [hɜːr; hər]['mɑːrtər] [huː] [bliːdz] ,
Her champion who triumphs — her martyr who bleeds ,
她 冠军 WHO 胜利 — 她 烈士 WHO 出血 ,

她胜利的拥护者——她流血的殉道者，

[ænd; ənd] ['praʊdli] [hɜːr; hər] [sʌnz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'kɔːl] [ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
And proudly her sons shall recall their devotion ,
和 自豪地 她 儿子们 将 记起 他们的 虔诚 ,

她的儿子们将自豪地铭记他们对她的忠诚。

[waɪl] ['mɪljənz] [ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [bles] ,
While millions shall listen to honor and bless ,
尽管 百万 将 听 到 荣誉 和 保佑 ,

数百万人将聆听，以示敬意和祝福。

[tɪl] [ðer; ðər] [bəːsts] [ə; eɪ] [rɪˈspɑːns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [strɔːŋ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,

Till	there	bursts	a	response	from	the	heart's	strong	emotion	,
直到	那里	爆发	一个	回复	从	这	心脏的	强的	情感	,

直到内心深处的强烈情感迸发出回应，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈekoʊz] [diːp] [wɪð; wɪθ] “ [lɔːŋ] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] !

And	the	earth	echoes	deep	with	“	Long	Life	to	the	Press	!
和	这	地球	回声	深的	和	“	长的	生活	到	这	按	!

大地深处回荡着“祝出版社长寿！”

” [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [ˈdeɪnə] .

”	CHARLES	A	.	DANA	.
”	查尔斯	一个	.	达娜	.

“查尔斯·A·达纳。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈedɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [sʌn] .

the	famous	editor	of	the	“	sun	.
这	著名的	编辑	的	这	“	太阳	.

《太阳报》的著名编辑。

” [hiː; hi][mæn] [huː] [wɪð; wɪθ] [ˈgriːli] [meɪd] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] “ [ˈtrɪbjuːn] ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst]

”	HE	man	who	with	Greeley	made	the	New	York	“	Tribune	”	one	of	the	greatest
”	他	男人	WHO	和	格里利	制成	这	新的	约克	“	论坛	”	一	的	这	最

[ˈpaʊɝz] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

powers	in	the	land	,
权力	在	这	土地	,

“他与格里利一起，使《纽约论坛报》成为美国最强大的媒体之一。”

[ænd; ənd] [huː] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈedɪtər] [ʌv; əv]

and	who	,	from	1868	to	1897	,	was	the	chief	and	managing	editor	of
和	WHO	,	从	-	到	-	,	曾是	这	首席	和	管理	编辑	的

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] “ [sʌn] ,

the	New	York	“	Sun	,
这	新的	约克	”	太阳	,

他从 1868 年到 1897 年担任纽约《太阳报》的总编辑和执行主编。

” [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ræŋk] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrmoʊst] [men] .

”	is	certainly	entitled	to	rank	among	our	foremost	men	.
”	是	当然	标题	到	秩	之中	我们的	首先	男人	.

他绝对有资格跻身我们最杰出人物之列。

[tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [ˈdeɪnə] [lɪvd] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [laɪf] ,

Charles	A	.	Dana	lived	a	remarkable	life	,
查尔斯	一个	.	达娜	居住地	一个	卓越	生活	,

查尔斯·A·达纳的一生堪称传奇。

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈstrenjuəs] [ɪˈfɝt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kənˈtɪnjuəs] [ænd; ənd][ˈnoʊtəb(ə)l] [əˈtʃiːvmənt] .

a	life	of	strenuous	effort	and	of	continuous	and	notable	achievement	.
一个	生活	的	费力的	努力	和	的	连续的	和	值得注意的	成就	.

一生勤奋努力，不断取得显著成就。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [ˈhɪnsˌdeɪl] , [nuː] [ˈhæmpʃə] , [ɪn] - ,

He	was	born	at	Hinsdale	,	New	Hampshire	,	in	1819	,
他	曾是	出生	在	欣斯代尔	,	新的	汉普郡	,	在	-	,

他于1819年出生于新罕布什尔州欣斯代尔。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [laɪf][wʌz; wəz] [pæst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈgeɪnz] , [ɪn] [ˈwestərn] [nuː] [jɔːk] ,

but	his	early	life	was	passed	at	the	village	of	Gaines	,	in	Western	New	York	,
但	他的	早期的	生活	曾是	通过了	在	这	村庄	的	盖恩斯	,	在	西	新的	约克	,

但他早年是在纽约州西部的盖恩斯村度过的。

[ɪn] ['bʌfəloʊ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['gɪldhɔ:l] , [vər'mɑ:nt] .

in	**Buffalo**	**,**	**and**	**at**	**Guildhall**	**,**	**Vermont**	**.**
在	水牛	,	和	在	市政厅	,	佛蒙特	.

在布法罗，以及佛蒙特州吉尔德霍尔。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rliɪst] [ˌrekə'lekʃənz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [taɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][poʊst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

One	**of**	**his**	**earliest**	**recollections**	**was**	**of**	**being**	**tied**	**to**	**a**	**post**	**with**	**his**
一	的	他的	最早	回忆	曾是	的	存在	系	到	一个	邮政	和	他的

['mʌðɝz] ['gɑ:rtər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['gɑ:tn] [hɪm'self] ['veri] ['mʌdi] ,

mother's	**garter**	**because**	**he**	**had**	**run**	**away**	**and**	**gotten**	**himself**	**very**	**muddy**	**,**
母亲的	袜带	因为	他	有	跑步	离开	和	获得	他自己	非常	浑	,

他最早的记忆之一是，因为离家出走弄得浑身泥泞，被母亲用吊袜带绑在柱子上。

[ðʌs] [dɪ'spleɪɪŋ] , [æt; ət] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] ,

thus	**displaying**	**,**	**at**	**three**	**years**	**old**	**,**
因此	显示	,	在	三	年	老的	,

因此，在三岁时，

[ðə; ði] ['restləs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] [dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði][mæn][hi:; hi]

the	**restless**	**spirit**	**of**	**enterprise**	**which**	**did**	**much**	**to**	**make**	**him**	**the**	**man**	**he**
这	不安	精神	的	企业	哪个	做过	很多	到	制作	他	这	男人	他

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

他身上那种永不停歇的进取精神，很大程度上造就了他今天的成就。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['bʌfəloʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn]

When	**he**	**was**	**eleven**	**years**	**old**	**he**	**returned**	**to**	**Buffalo**	**to**	**be**	**a**	**clerk**	**in**
什么时候	他	曾是	十一	年	老的	他	返回	到	水牛	到	是	一个	职员	在

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [draɪ] [gʊdz] [stɔ:r] .

his	**uncle's**	**dry**	**goods**	**store**	**.**
他的	叔叔的	干燥	商品	店铺	.

他十一岁时回到布法罗，在他叔叔的杂货店当店员。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlzmən] ,

He	**was**	**very**	**successful**	**as**	**a**	**salesman**	**,**
他	曾是	非常	成功的	作为	一个	推销员	,

他做销售非常成功。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ɪn] - ,

and	**remained**	**in**	**the**	**establishment**	**until**	**the**	**failure**	**of**	**the**	**business**	**,**	**in**	**1837**	**,**
和	剩余	在	这	建立	直到	这	失败	的	这	商业	,	在	-	,

他一直留在该企业工作，直到1837年企业倒闭为止。

[wen] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [prɪ'per] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['kɑ:lɪdʒ] .

when	**he**	**determined**	**to**	**prepare**	**himself**	**for**	**college**	**.**
什么时候	他	决定	到	准备	他自己	为了	大学	.

当他下定决心为上大学做准备时。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['lætn] ['veri] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l]

He	**said**	**that**	**he**	**found**	**the**	**elements**	**of**	**Latin**	**very**	**hard**	**and**	**disagreeable**
他	说	那	他	成立	这	元素	的	拉丁	非常	难的	和	令人不快的

[wɜ:rk] ,

work	**,**
工作	,

他说他觉得拉丁语基础课程非常难学，而且学习起来很痛苦。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['pærəˌdaɪmz] .

and	**he**	**had**	**the**	**greatest**	**difficulty**	**in**	**remembering**	**the**	**paradigms**	**.**
和	他	有	这	最	困难	在	记住	这	范式	.

他在记住这些范式方面遇到了最大的困难。

[tuː] ['wɪntər] [tɜːrmz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kʌntri] [skuːl] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['bɔɪhʊd] ,

Two	**winter**	**terms**	**at**	**a**	**country**	**school**	**,**	**in**	**his**	**early**	**boyhood**	**,**
二	冬天	条款	在	一个	国家	学校	,	在	他的	早期的	童年	,

童年早期，他曾在乡村学校就读两个冬季学期。

[ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] [æt; ət] ['hɑːrvərd] [kəm'pliːtɪd] ['mɪstər] . ['deɪnəz] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [tuː]

and	**two**	**years**	**at**	**Harvard**	**completed**	**Mr**	**.**	**Dana's**	**systematic**	**education**	**,**	**as**	**too**
和	二	年	在	哈佛大学	完全的	先生	.	达娜的	系统	教育	,	作为	也

[kloʊz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] ,

close	**application**	**affected**	**his**	**eyesight**	**,**
关闭	应用	做作的	他的	视力	,

在哈佛大学两年的学习完成了达纳先生的系统教育，因为过于专注学习影响了他的视力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**withdraw**	**from**	**college**	**at**	**the**	**end**	**of**	**his**
和	他	曾是	有义务	到	提取	从	大学	在	这	结尾	的	他的

['sɑːfəmɔːr] [jɪr] .

sophomore	**year**	**.**
大二学生	年	.

因此，他在大二结束时被迫退学。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [haʊ'evər] ,

He	**had**	**cultivated**	**such**	**a**	**taste**	**for**	**languages**	**,**	**however**	**,**
他	有	栽培	这样的	一个	品尝	为了	语言	,	然而	,

然而，他却培养了对语言的浓厚兴趣。

[ðæt] [noʊ] [jɪr] [sɪns] [pæst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'voʊt] [ɪn] [pɑːrt] [tuː; tə] ['sɪriəs] ['stʌdi] ,

that	**no**	**year**	**since**	**passed**	**which**	**he**	**did**	**not**	**devote**	**in**	**part**	**to**	**serious**	**study**	**,**
那	不	年	自从	通过了	哪个	他	做过	不是	奉献	在	部分	到	严肃的	学习	,

此后每年他都会抽出一些时间认真学习。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['mæstər] [ʌv; əv] [moʊst] ['spoʊkən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [slə'vɑːnɪk]

and	**he**	**became**	**master**	**of**	**most**	**spoken**	**languages**	**except**	**the**	**Slavonic**
和	他	成为	掌握	的	最多	说	语言	除了	这	斯拉夫

[ænd; ənd] [ˌɔːri'ent(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,

and	**Oriental**	**,**	**and**	**he**	**began**	**,**
和	东方	,	和	他	开始	,

他精通除斯拉夫语和东方语言以外的大多数口语，并开始.....

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] , [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] .

at	**the**	**age**	**of**	**seventy**	**-**	**five**	**,**	**the**	**study**	**of**	**Russian**	**.**
在	这	年龄	的	七十	-	五	,	这	学习	的	俄语	.

七十五岁时，开始学习俄语。

['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] ['æftərwərd] [kən'fɜːd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [dɪ'griː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pri'ventid]

Harvard	**College**	**afterward**	**conferred**	**upon**	**him**	**the**	**degree**	**which**	**he**	**was**	**prevented**
哈佛大学	大学	之后	授予	之上	他	这	程度	哪个	他	曾是	阻止

[frʌm; frəm] ['ɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['regjələr] [weɪ] ,

from	**earning**	**in**	**the**	**regular**	**way**	**,**
从	收入	在	这	常规的	方式	,

哈佛学院后来授予了他他原本无法通过正规途径获得的学位。

[ænd; ənd] [ɪz] [praʊd] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [moʊst] ['ɑːnərd] [sʌnz] .

and	**is**	**proud**	**to**	**count**	**him**	**among**	**her**	**most**	**honored**	**sons**	**.**
和	是	自豪的	到	数数	他	之中	她	最多	荣幸	儿子们	.

她很自豪地将他列为自己最引以为豪的儿子之一。

['æftər] ['liːvɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] ['mɪstər] . ['deɪnə] [dʒɔɪnd] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

After	leaving	college	Mr	.	Dana	joined	that	remarkable	body	of	men	and	women
后	离开	大学	先生	.	达娜	加入	那	卓越	身体	的	男人	和	女性

[huː] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [brʊk] [fɑːrm] [ɪk'sperɪmənt] .

who	conducted	the	Brook	Farm	experiment	.
WHO	实施	这	溪	农场	实验	.

大学毕业后，达纳先生加入了布鲁克农场实验的杰出男女团队。

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [fjuː] ['præktɪk(ə)l] [men] [ə'mʌŋ] [ðæt] [bænd]

He	distinguished	himself	as	one	of	the	very	few	practical	men	among	that	band
他	杰出的	他自己	作为	一	的	这	非常	很少	实际的	男人	之中	那	乐队

[ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] ,

of	philosophers	,
的	哲学家	,

在那群哲学家中，他以极少数务实主义者的身份脱颖而出。

[ænd; ənd] [geɪnd] , [waɪl] [æt; ət] [brʊk] [fɑːrm] ,

and	gained	,	while	at	Brook	Farm	,
和	获得	,	尽管	在	溪	农场	,

并在布鲁克农场期间获得了

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['bɪznəs] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz]

a	little	experience	in	the	newspaper	business	in	conducting	a	publication	known	as
一个	小的	经验	在	这	报纸	商业	在	进行	一个	发布	已知	作为

“ [ðə; ði]['hɑːrbɪndʒər] ,

“	The	Harbinger	,
“	这	预兆	,

在报业方面有一些经验，曾创办过一份名为“先驱报”的刊物。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

”	which	was	the	organ	of	the	association	.
”	哪个	曾是	这	器官	的	这	协会	.

这是该协会的机关刊物。

[ɪn] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['regjələr] [wɜːrk]

In	1844	his	eyes	had	sufficiently	recovered	to	enable	him	to	do	regular	work
在	-	他的	眼睛	有	足够	恢复	到	使能够	他	到	做	常规的	工作

,

,

,

1844年，他的视力已恢复到足以从事正常工作的程度。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əb'teɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] ['ʌndər] [ɪ'laɪzər] [raɪt] , ['betər] [noʊn] [æz; əz][æn; ən]

and	he	obtained	employment	under	Elizur	Wright	,	better	known	as	an
和	他	获得	就业	在下面	伊利祖尔	赖特	,	更好的	已知	作为	一个

[ɪn'ʃʊrəns] ['æktʃueri] [ðæn; ðən][æz; əz][æn; ən] ['edɪtər] ,

insurance	actuary	than	as	an	editor	,
保险	精算师	比	作为	一个	编辑	,

他随后在伊莱祖尔·赖特手下找到了一份工作，伊莱祖尔·赖特更为人所知的身份是保险精算师而不是编辑。

[bʌt; bət] [huː] [ðen] [kən'dʌktɪd] “ [ðə; ði] ['krɑːnəˌtaɪp] , ” [æn; ən]['ɔːrθədɑːks] ['nuːzpeɪpər] ,

but	who	then	conducted	“	The	Chronotype	,	”	an	orthodox	newspaper	,
但	WHO	然后	实施	“	这	生物钟类型	,	”	一个	正统	报纸	,

但他后来创办了正统报纸《纪事报》，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['ministəz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] .

which	was	a	great	favorite	with	the	Congregational	ministers	of	New	England	.
哪个	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	这	公理会	部长们	的	新的	英格兰	.

这在新英格兰的公理会牧师中非常受欢迎。

['mɪstər] . [raɪt] [juːst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['telɪŋ] [haʊ] “ ['deɪnə] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər]

Mr	.	Wright	used	to	enjoy	telling	how	“	Dana	always	had	a	weakness	for
先生	.	赖特	用过的	到	享受	讲述	如何	“	达娜	总是	有	一个	弱点	为了

['gɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [kən'vikʃənz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

giving	people	with	fixed	convictions	something	new	to	think	about	,
给予	人们	和	固定的	定罪	某物	新的	到	思考	关于	,

赖特先生过去常常讲“达纳总是有种魔力，能让那些固执己见的人产生新的思考”。

” [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['ɪləstreɪtɪd] [ðɪs] ['wiːknəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [baɪ]

”	and	how	he	illustrated	this	weakness	during	the	absence	of	his	chief	by
”	和	如何	他	插图	这	弱点	期间	这	缺席	的	他的	首席	经过

['raɪtɪŋ] [strɔːŋ] [ˌedi'tɔːriəlz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] .

writing	strong	editorials	against	the	doctrine	of	a	bill	.
写作	强的	社论	反对	这	教义	的	一个	账单	.

以及他如何在上司缺席期间通过撰写强烈的社论反对法案原则来暴露这一弱点。

[ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ðɪ] ['edɪtər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɪn][ðə; ðɪ]['leɪbər][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]

This	piece	of	enterprise	involved	the	editor	-	in	-	chief	in	the	labor	of	writing	a
这	片	的	企业	涉及	这	编辑	-	在	-	首席	在	这	劳动	的	写作	一个

['pɜːrsən(ə)l] ['letər] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [səb'skraɪbɚz] ,

personal	letter	to	each	of	his	ministerial	subscribers	,
个人的	信	到	每个	的	他的	部长	订阅者	,

这项举措要求总编辑亲自给每位订户牧师写一封信。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] ['ʌðər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ðɪ]['peɪpər] “ [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

and	to	many	others	explaining	how	the	paper	“	had	been	left	in	charge	of
和	到	许多	其他的	解释	如何	这	纸	“	有	到过	左边	在	收费	的

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] ['meloʊ] [ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [ɪk'spɪriəns] .

a	young	man	without	mellow	journalistic	experience	.
一个	年轻的	男人	没有	醇厚	新闻	经验	.

并向许多其他人解释说，该报“被交给了一位缺乏成熟新闻经验的年轻人负责”。

” ['mɪstər] . ['deɪnəz] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] [wiːk] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ə'maʊnt]

”	Mr	.	Dana's	compensation	was	five	dollars	per	week	,	and	at	this	amount
”	先生	.	达娜的	赔偿	曾是	五	美元	每	星期	,	和	在	这	数量

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] - ,

it	remained	until	1847	,
它	剩余	直到	-	,

“达纳先生的周薪是五美元，这个数额一直保持到1847年。”

[wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] “ ['trɪbjuːn] ” [æt; ət][ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

when	he	joined	the	staff	of	the	New	York	“	Tribune	”	at	ten	dollars	,
什么时候	他	加入	这	职员	的	这	新的	约克	“	论坛	”	在	十	美元	,

他加入《纽约论坛报》时，月薪十美元。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

a	figure	which	was	gradually	increased	to	fifty	dollars	,
一个	数字	哪个	曾是	逐步地	增加	到	五十	美元	,

这个数字逐渐增加到五十美元，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] ['sæləri] [hiː; hi] ['evər] [rɪ'siːvd] [ɑːn][ðə; ðɪ] “ ['trɪbjuːn] .

which	was	the	highest	salary	he	ever	received	on	the	“	Tribune	.
哪个	曾是	这	最高	薪水	他	曾经	已收到	在	这	“	论坛	.

这是他在《论坛报》工作期间获得的最高薪水。

” ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv]['deɪnə][ænd; ənd] ['griːli] .

”	Many	delightful	stories	are	told	of	the	intercourse	of	Dana	and	Greeley	.
”	许多	愉快	故事	是	讲述	的	这	交往	的	达娜	和	格里利	.

“关于达纳和格里利的性生活，流传着许多令人愉快的故事。”

[ðə; ði][pɑːrt] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn]['pɑːlətɪks] , [ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] ['sleɪvəri] , [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	part	they	took	in	politics	,	the	fight	against	slavery	,	the	organization	of	the
这	部分	他们	采取	在	政治	,	这	斗争	反对	奴隶制	,	这	组织	的	这

[rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] ,

Republican	Party	,
共和党人	派对	,

他们在政治中扮演的角色，反对奴隶制的斗争，以及共和党的组织工作，

['mɪstər] . ['deɪnəz] ['lɔɪəl] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['griːliz] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l] [prɪ'fɜːrmənt] ,

Mr	.	Dana's	loyal	support	of	Greeley's	aspirations	for	political	preferment	,
先生	.	达娜的	忠诚	支持	的	格里利	抱负	为了	政治的	升迁	,

达纳先生对格里利追求政治晋升的愿望给予了忠实的支持，

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

all	these	are	a	part	of	the	political	history	of	our	country	.
全部	这些	是	一个	部分	的	这	政治的	历史	的	我们的	国家	.

所有这些都是我国政治历史的一部分。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] “ ['trɪbjuːn] ” [stɑːf] ['mɪstər] . ['deɪnə][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [mɪs] ['juːnis]

Just	before	joining	the	“	Tribune	”	staff	Mr	.	Dana	was	married	to	Miss	Eunice
只是	前	加入	这	“	论坛	”	职员	先生	.	达娜	曾是	已婚	到	错过	尤妮斯

- , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

MacDaniel	,	of	New	York	.
-	,	的	新的	约克	.

在加入《论坛报》工作人员之前，达纳先生与来自纽约的尤妮斯·麦克丹尼尔小姐结婚。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn]['fæməli] [laɪf] [noʊ] ['testɪmoʊni] [kæn; kən][biː; bi] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn]

Of	his	delight	in	family	life	no	testimony	can	be	stronger	than	his	own
的	他的	喜	在	家庭	生活	不	见证	能	是	更强	比	他的	自己的

[wɜːrdz] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['liːʒər] :

words	written	during	a	brief	interval	of	leisure	:
字	书面	期间	一个	简短的	间隔	的	闲暇	:

要论及他对家庭生活的热爱，没有什么比他利用短暂的闲暇时间写下的文字更有说服力了：

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɪldrən] , ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɪn][oʊld] ['brædliːz] [wʌn] -

“	I	have	been	busy	with	my	children	,	drawing	them	about	in	old	Bradley's	one	-
“	我	有	到过	忙碌的	和	我的	孩子们	,	绘画	他们	关于	在	老的	布拉德利的	一	-

[hɔːrs] ['wægən] ,

horse	wagon	,
马	车皮	,

“我一直忙着陪孩子们，带他们坐上布拉德利那辆老旧的单马拉车到处跑。”

['roʊɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [saʊnd] , ['gæðərɪŋ] ['ʃɛlz] [ɑːn]

rowing	and	sailing	with	them	on	the	bay	and	sound	,	gathering	shells	on
划船	和	帆船	和	他们	在	这	湾	和	声音	,	采集	贝壳	在

[ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

the	shore	with	them	,
这	支撑	和	他们	,

与他们在海湾和海峡中划船、扬帆，与他们在岸边捡贝壳，

['pɪkɪŋ] ['tʃeriːz] , ['laʊndʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

picking	cherries	,	lounging	on	the	grass	with	the	whole	tribe	about	me	.
挑选	樱桃	,	休闲	在	这	草	和	这	所有的	部落	关于	我	.

采摘樱桃，和我的族人一起躺在草地上。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'laɪt] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] . . . .

There's	no	delight	like	that	in	a	pack	of	young	children	of	your	own	.	.	.	.
有	不	喜	喜欢	那	在	一个	盒	的	年轻的	孩子们	的	你的	自己的	.	.	.	.

没有什么比拥有一群自己的孩子更让人快乐的了……

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪz][ɪn'hju:mən] .

A	house	without	a	baby	is	inhuman	.
一个	房子	没有	一个	婴儿	是	不人道	.

没有婴儿的房子是不人道的。

" ['dʊrɪŋ] [ði:z] ['bɪzi] ['jɪrz] ['mɪstər] . ['deɪnə] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['rɪpli] , ['edɪtɪd] " [ðə; ði]

"	During	these	busy	years	Mr	.	Dana	,	together	with	Mr	.	Ripley	,	edited	"	The
"	期间	这些	忙碌的	年	先生	.	达娜	,	一起	和	先生	.	里普利	,	编辑	"	这

[ə'merɪkən] [ˌsaikləu'pi:diə] ,

American	Cyclopedia	,
美国人	百科全书	,

在这些忙碌的岁月里，达纳先生与里普利先生一起编辑了《美国百科全书》，

" [ə; eɪ] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['mɑ:njumənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ker] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt]['leɪbər] ;

"	a	work	which	is	a	monument	of	his	care	and	learning	and	patient	labor	;
"	一个	工作	哪个	是	一个	纪念碑	的	他的	关心	和	学习	和	病人	劳动	;

“这是一部凝聚了他心血、学识和耐心劳动的丰碑；

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] " ['haʊshoʊld] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊətri] ,

and	he	also	prepared	and	published	a	"	Household	Book	of	Poetry	,
和	他	还	准备	和	已发布	一个	"	家庭	书	的	诗	,

他还编写并出版了一本《家庭诗集》，

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

"	one	of	the	very	best	collections	of	its	kind	,
"	一	的	这	非常	最好的	收藏	的	它是	种类	,

“同类藏品中最优秀的藏品之一”，

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hoʊmz]

and	one	which	has	found	its	way	into	a	very	large	number	of	American	homes
和	一	哪个	有	成立	它是	方式	进入	一个	非常	大的	数字	的	美国人	房屋

[ænd; ənd] [kən'trɪbju:tɪd] [ɪn][noʊ] [smɔ:l] ['meʒər] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [gʊd]

and	contributed	in	no	small	measure	to	further	the	cause	of	good
和	贡献	在	不	小的	措施	到	更远	这	原因	的	好的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

这本书已经进入了许多美国家庭，并在很大程度上促进了优秀文学的发展。

[ɪn] - [ðer; ðər] [keɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['mɪstər] . ['gri:li] [ænd; ənd]['mɪstər] .

In	1862	there	came	about	a	radical	difference	between	Mr	.	Greeley	and	Mr	.
在	-	那里	来了	关于	一个	激进的	不同之处	之间	先生	.	格里利	和	先生	.

['deɪnə][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] " ['trɪbju:n] " [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] .

Dana	as	to	the	proper	policy	of	the	"	Tribune	"	in	regard	to	the	war	.
达娜	作为	到	这	恰当的	政策	的	这	"	论坛	"	在	看待	到	这	战争	.

1862年，格里利先生和达纳先生在《论坛报》对战争的正确政策上产生了根本分歧。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['deɪnəz] [wɪð'drɔ:əl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər] .

The	result	was	Mr	.	Dana's	withdrawal	from	the	paper	.
这	结果	曾是	先生	.	达娜的	退出	从	这	纸	.

结果是达纳先生退出了报社。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [æskt] [baɪ]['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑ:-][tu:; tə] ['ɔ:dɪt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

He	was	immediately	asked	by	Mr	.	Stanton	to	audit	a	large	number	of
他	曾是	立即地	问	经过	先生	.	斯坦顿	到	审计	一个	大的	数字	的

[dɪ'spju:tɪd] [kleɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔ:rtərˌmæstərz] ['ɑ:fɪs] [æt; ət]['kaɪəroʊ] .

disputed	claims	in	the	quartermaster's	office	at	Cairo	.
争议	索赔	在	这	军需官	办公室	在	开罗	.

斯坦顿先生立即要求他审核开罗军需官办公室大量有争议的索赔。

[ðɪs] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [əˈsɪstənt] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

This	led	to	his	appointment	as	Assistant	Secretary	of	War	,
这	引领	到	他的	预约	作为	助手	秘书	的	战争	,

这导致他被任命为陆军部助理部长。

[wɪtʃ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [held] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] .

which	position	he	held	until	the	end	of	the	Rebellion	.
哪个	位置	他	握住	直到	这	结尾	的	这	叛乱	.

他一直担任该职位直至叛乱结束。

[əˈbaʊt] [wʌn] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [wʌz; wəz] [spent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɑːmiz] [æt; ət]

About	one	-	third	of	his	time	during	this	period	was	spent	with	the	armies	at
关于	一	-	第三	的	他的	时间	期间	这	时期	曾是	花费	和	这	军队	在

[ðə; ði] [frʌnt] .

the	front	.
这	正面	.

在此期间，他大约有三分之一的时间是在前线与军队一起度过的。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈeɪdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ,

In	this	way	he	served	as	the	confidential	agent	of	the	administration	,
在	这	方式	他	服务	作为	这	机密的	代理人	的	这	行政	,

这样一来，他就成为了政府的秘密代理人。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wʌns] [staɪld] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈlɪŋkən] “ [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [æt; ət]

and	was	once	styled	by	Mr	.	Lincoln	“	the	eyes	of	the	Government	at
和	曾是	一次	风格	经过	先生	.	林肯	”	这	眼睛	的	这	政府	在

[ðə; ði] [frʌnt] .

the	front	.
这	正面	.

林肯先生曾称其为“政府在前线的眼睛”。

” [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrts] [wɜːr; wər] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] [fɔːrm] , [ðer; ðər] [ˈbrevəti] ,

”	His	reports	were	remarkable	for	their	unconventional	form	,	their	brevity	,
”	他的	报告	是	卓越	为了	他们的	非传统	形式	,	他们的	简洁	,

“他的报告以其非传统的格式和简洁的篇幅而著称，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəmˈpliːtnəs] [ænd; ənd] [ˈækjərəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [ˈstæntən; ˈstɑː-] [ænd; ənd]

and	the	completeness	and	accuracy	with	which	they	placed	Stanton	and
和	这	完整性	和	准确性	和	哪个	他们	放置	斯坦顿	和

[ˈlɪŋkən] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [fækts] .

Lincoln	in	possession	of	the	exact	facts	.
林肯	在	拥有	的	这	精确的	事实	.

以及他们向斯坦顿和林肯提供的确切事实的完整性和准确性。

“ [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈkʌstəmeri] [ˈmɪlətəri] [rɪˈpɔːrts] , ” [sez] [ə; eɪ] [ˈriːs(ə)nt] [ˈraɪtər] ,

“	Miles	of	customary	military	reports	,	”	says	a	recent	writer	,
“	迈尔斯	的	习惯	军队	报告	,	”	说道	一个	最近的	作家	,

一位近期撰稿人写道：“大量的惯常军事报告”，

“ [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [les] [tuː; tə] [ˈlɪŋkən] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdeɪnəz] [ˈvɪvɪd] [ˈsentənsɪz] .

“	were	worth	less	to	Lincoln	than	half	a	dozen	of	Dana's	vivid	sentences	.
“	是	值得	较少的	到	林肯	比	一半	一个	打	的	达娜的	生动	句子	.

“对林肯来说，这些话的价值还不如达纳的六句生动的句子。”

” [ˈæftər] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈdeɪnə] [spent] [wʌn] [jɪr] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [æz; əz] [ˈedɪtər] [ʌv; əv]

”	After	the	close	of	the	war	Mr	.	Dana	spent	one	year	in	Chicago	as	editor	of
”	后	这	关闭	的	这	战争	先生	.	达娜	花费	一	年	在	芝加哥	作为	编辑	的

“ [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] .

“	The	Republican	.
“	这	共和党人	.

“战争结束后，达纳先生在芝加哥担任了一年《共和党人报》的编辑。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [diˈsiːvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] ,

"	He	had	been	deceived	about	the	financial	basis	of	the	enterprise	,
"	他	有	到过	受骗	关于	这	金融的	基础	的	这	企业	,

“他被蒙蔽了，对企业的财务状况一无所知。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] ['feɪljər] .

and	was	in	no	way	responsible	for	its	failure	.
和	曾是	在	不	方式	负责任的	为了	它是	失败	.

而且他对此失败没有任何责任。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [hiː; hi]['ɔːrgənaɪzd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] ['pəːtʃəst] [ðə; ði][oʊld] “ [sʌn] ”

Returning	to	New	York	,	he	organized	the	company	which	purchased	the	old	“	Sun	”
返回	到	新的	约克	,	他	组织	这	公司	哪个	购买	这	老的	“	太阳	”

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

回到纽约后，他组建了一家公司，收购了原“太阳报”的地产。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] .

and	started	the	paper	on	a	long	career	of	success	and	of	influence	.
和	开始	这	纸	在	一个	长的	职业	的	成功	和	的	影响	.

文章以他漫长而成功的职业生涯和影响力开篇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst] [ˌɪndɪ'pendənt] [mæn] [huː] ['evər] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nuːzpeɪpər]

He	was	probably	the	most	independent	man	who	ever	managed	a	great	newspaper
他	曾是	大概	这	最多	独立的	男人	WHO	曾经	管理	一个	伟大的	报纸

.

:
.

他可能是管理过大型报纸的最独立自主的人。

[hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['kɑːnʃəs] ['efərt] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz]

He	possessed	the	power	of	working	without	that	conscious	effort	which	characterizes
他	拥有	这	力量	的	在职的	没有	那	有意识的	努力	哪个	具有特征

[ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][moʊst][men] ,

the	activity	of	most	men	,
这	活动	的	最多	男人	,

他拥有无需像大多数人那样有意识地努力就能工作的能力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['ɜːrli] [breɪk] - [daʊnz] .

and	which	seems	to	be	the	source	of	so	many	early	break	-	downs	.
和	哪个	似乎	到	是	这	来源	的	所以	许多	早期的	休息	-	下坡	.

而这似乎正是导致早期诸多故障的根源。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [dɪ'stɜːrbd] .

He	was	not	easily	disturbed	.
他	曾是	不是	容易地	不安	.

他不容易被打扰。

[æt; ət][ðə; ði] “ [sʌn] ” ['ɑːfɪs] ,

At	the	“	Sun	”	office	,
在	这	“	太阳	”	办公室	,

在《太阳报》办公室，

[ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər]

they	like	to	tell	a	doubtful	story	of	the	old	days	when	the	work	of	the	paper
他们	喜欢	到	告诉	一个	疑	故事	的	这	老的	天	什么时候	这	工作	的	这	纸

[wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ɪn] [fɔːr] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] .

was	conducted	in	four	small	rooms	.
曾是	实施	在	四	小的	房间	.

他们喜欢讲述过去报纸在四个小房间里工作的故事，但这个故事本身就值得怀疑。

[ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] [keɪm] ['hɜːrɪdli] [ɪn] [ɪks'kleɪmɪŋ] , “ ['mɪstər] . ['deɪnə] ,

The	city	editor	came	hurriedly	in	exclaiming	,	“	Mr	.	Dana	,
这	城市	编辑	来了	匆匆	在	惊呼	,	”	先生	.	达娜	,

城市编辑急忙跑进来，惊呼道：“达纳先生，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːkt] [rɪ'vɑːlvər] .

there's	a	man	out	there	with	a	cocked	revolver	.
有	一个	男人	出去	那里	和	一个	上膛	左轮手枪	.

外面有个男人带着上了膛的左轮手枪。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

He	is	very	much	excited	.
他	是	非常	很多	兴奋的	.

他非常兴奋。

[hiː; hi] [ɪn'sists] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['edɪtər] - [ɪn] - [tʃiːf] . ”

He	insists	on	seeing	the	editor	-	in	-	chief	.	”
他	坚持	在	看到	这	编辑	-	在	-	首席	.	”

他坚持要见总编辑。

“ [ɪz][hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['deɪnə] , ['hɑːrdli] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

“	Is	he	very	much	excited	?	”	said	Mr	.	Dana	,	hardly	looking	up	from	his	work	,
“	是	他	非常	很多	兴奋的	?	”	说	先生	.	达娜	,	几乎	寻找	向上	从	他的	工作	,

“他很兴奋吗？”达纳先生头也没抬，几乎没离开工作岗位问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ðə; ði] [speɪs] ,

“	if	you	think	it	worth	the	space	,
“	如果	你	思考	它	值得	这	空间	,

“如果你觉得它值得占用空间的话，

[æsk]['eɪməs] ['kʌmɪŋz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['kaɪndli] [siː] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [raɪt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

ask	Amos	Cummings	if	he	will	kindly	see	the	gentleman	and	write	him	up	.
问	阿莫斯	卡明斯	如果	他	将要	亲切地	看	这	绅士	和	写	他	向上	.

请阿莫斯·卡明斯先生见见这位先生，并给他写份报告。

” [ə; eɪ]['noʊtɪd][sen'seɪʃən(ə)l] ['klɜːrdʒimən] [wʌns] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [raɪt] , ['ʌndər] [æn; ən] [ə'suːmd]

”	A	noted	sensational	clergyman	once	volunteered	to	write	,	under	an	assumed
”	一个	著名的	轰动一时	牧师	一次	自愿	到	写	,	在下面	一个	假定

[neɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [sʌn] .

name	,	for	the	“	Sun	.
姓名	,	为了	这	“	太阳	.

“一位著名的、轰动一时的牧师曾自愿以笔名给《太阳报》撰稿。

” [hiː; hi] ['fuːlɪʃli] [treɪd] [tuː; tə][ə'dæpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði]

”	He	foolishly	tried	to	adapt	himself	to	what	he	imagined	was	the
”	他	愚蠢地	尝试	到	适应	他自己	到	什么	他	想象	曾是	这

[ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['peɪpər] ,

irresponsible	tone	of	a	Sunday	paper	,
不负责任	语气	的	一个	星期日	纸	,

他愚蠢地试图让自己适应他想象中周日报纸那种不负责任的语气，

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['mɪstər] . ['deɪnə] [ɪn'dʒɔɪd] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [bluː] ['pens(ə)l]

and	there	can	be	no	doubt	that	Mr	.	Dana	enjoyed	writing	in	blue	pencil
和	那里	能	是	不	怀疑	那	先生	.	达娜	享受	写作	在	蓝色的	铅笔

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

across	the	back	of	his	first	article	,
穿过	这	后退	的	他的	第一的	文章	,

毫无疑问，达纳先生很喜欢用蓝色铅笔在他的第一篇文章背面写字。

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['wɪkɪd] .

“	This	is	too	wicked	.
“	这	是	也	邪恶	.

“这太邪恶了。”

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðə; ði] [greɪt] ['edɪtər] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn] ['mædɪsn] ['ævənuː] [ænd; ənd]

" During the winter the great editor occupied his house on Madison Avenue and

" 期间 这 冬天 这 伟大的 编辑 占领 他的 房子 在 麦迪逊 大街 和

['sɪkstiəθ] [striːt] ,

Sixtieth Street ,

第六十 街道 ,

"冬天，这位伟大的编辑住在他位于麦迪逊大道和第六十街的房子里。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sʌmər] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [glen]

but his summer house was on a little island , two or three miles from Glen

但 他的 夏天 房子 曾是 在 一个 小的 岛 , 二 或者 三 英里 从 格伦

[koʊv] ,

Cove ,

海湾 ,

但他的避暑别墅位于距离格伦科夫两三英里的一个小岛上。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

which his wide knowledge of trees and fruits and flowers enabled him to

哪个 他的 宽的 知识 的 树木 和 水果 和 花朵 已启用 他 到

[meɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɑːt] .

make a singularly delightful spot .

制作 一个 单独地 愉快 点 .

他对树木、水果和花卉的广泛知识使他能够打造一个格外令人愉悦的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [wen] ['mɪstər] . ['deɪnə][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪtiəθ] [jɪr] ,

In the summer of 1897 , when Mr . Dana was approaching his eightieth year ,

在 这 夏天 的 - , 什么时候 先生 . 达娜 曾是 接近 他的 八十 年 ,

1897年夏天，达纳先生即将年满八十岁时，

[ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['nuːzpeɪpər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv]

and still continued to manage his great newspaper , surrounded by a corps of

和 仍然 持续 到 管理 他的 伟大的 报纸 , 包围 经过 一个 兵团 的

[treɪnd] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [men] ,

trained and efficient men ,

受过训练 和 高效的 男人 ,

他仍然继续管理着他的大型报纸，身边围绕着一群训练有素、效率极高的工作人员。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] [pæst] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

he was attacked with a serious illness , and passed away on the afternoon

他 曾是 遭到攻击 和 一个 严肃的 疾病 , 和 通过了 离开 在 这 下午

[ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] 17th .

of October 17th .

的 十月 17th .

他突发重病，于10月17日下午去世。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtɪd] ['weðər] ['eni] ['ʌðər] [mæn][hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz][mɑːrk] [mɔːr] ['diːpli] [ɑːn][ðə; ði]

It is doubted whether any other man has left his mark more deeply on the

它 是 怀疑 无论 任何 其他 男人 有 左边 他的 标记 更多的 深 在 这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæn; ðən][hæz; həz][ðə; ði] ['feɪməs] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sʌn] .

nineteenth century than has the famous editor of the " Sun .

第十九 世纪 比 有 这 著名的 编辑 的 这 " 太阳 .

人们怀疑，在十九世纪，是否有其他人比《太阳报》的著名编辑留下了更深刻的印记。

" ['rɑːskoʊ] ['kɑːŋklɪŋ] .

" ROSCOE CONKLING .

" 罗斯科 康克林 .

"罗斯科·康克林。"

([ðə; ði] [nuː] [jɔːk] " [sʌn] , " ['eɪprəl] - , - .)

(the new york " sun , " april 18 , 1888 .)

(这 新的 约克 " 太阳 , " 四月 - , - .)

(《纽约太阳报》，1888年4月18日。)

[hiː; hi][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] , ['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['pɑːlətɪks]

HE	most	picturesque	,	striking	,	and	original	figure	of	American	politics
他	最多	如画	,	引人注目	,	和	原来的	数字	的	美国人	政治

[ˌdisə'piəz] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['rɑːskoʊ] ['kɑːŋklɪŋ] .

disappears	in	the	death	of	Roscoe	Conkling	.
消失	在	这	死亡	的	罗斯科	康克林	.

美国政坛最具魅力、最引人注目、最具原创性的人物罗斯科·康克林去世了。

[ə'laɪk] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

Alike	powerful	and	graceful	in	person	,
相似	强大的	和	优美	在	人	,

本人既强大又优雅，

[hiː; hi] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˌiːlæ'stɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tæləntS] [ænd; ənd]

he	towered	above	the	masses	of	men	in	the	elasticity	of	his	talents	and
他	高耸	多于	这	群众	的	男人	在	这	弹性	的	他的	天赋	和

[ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

the	peculiarities	and	resources	of	his	mental	constitution	as	much	as	he
这	特殊性	和	资源	的	他的	精神的	宪法	作为	很多	作为	他

[dɪd][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] ['berɪŋ] .

did	in	form	and	bearing	.
做过	在	形式	和	轴承	.

他在才华的灵活性、精神体魄的独特性和资源方面，以及在体态和举止方面，都远超芸芸众生。

[jet] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ['kænɑːt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt]

Yet	his	career	cannot	be	called	a	great	success	,	and	he	was	not	a	great
然而	他的	职业	不能	是	称为	一个	伟大的	成功	,	和	他	曾是	不是	一个	伟大的

[mæn] .

man	.
男人	.

然而，他的事业不能称之为巨大成功，他也不是一个伟大的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [greɪt] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən]

But	he	was	an	object	of	great	love	and	admiration	to	an
但	他	曾是	一个	目的	的	伟大的	爱	和	钦佩	到	一个

[ɪk'strɔːrdəneri] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] ,

extraordinary	circle	of	friends	,
非凡的	圆圈	的	朋友们	,

但他却深受一群非凡朋友的爱戴和敬仰。

[ɪn'kluːdɪŋ] [nɑːt][ə'loʊn] [ðoʊz] [huː] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [bʌt; bət] ['meni] [huː] [wɜːr; wər] ['ʌtərli]

including	not	alone	those	who	shared	his	opinions	,	but	many	who	were	utterly
包括	不是	独自的	那些	WHO	共享	他的	意见	,	但	许多	WHO	是	完全地

[ə'poʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

opposed	to	them	.
反对	到	他们	.

不仅包括那些与他观点相同的人，还包括许多完全反对他观点的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['zeləs] ['pɑːrtəzn] ,

He	was	by	nature	a	zealous	partisan	,
他	曾是	经过	自然	一个	热心	党派	,

他天生就是一个狂热的党派人士，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	it	was	his	inclination	to	doubt	the	good	sense	and	the
和	它	曾是	他的	倾角	到	怀疑	这	好的	感觉	和	这

[dis'intrəstidnis] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;

disinterestedness	of	those	who	were	on	the	other	side	;
无私	的	那些	WHO	是	在	这	其他	边	;

他倾向于怀疑对方阵营的明智性和无私精神；

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['frendʃɪp] ,

but	,	nevertheless	,	the	strongest	instinct	of	his	nature	was	friendship	,
但	,	尽管如此	,	这	最强	本能	的	他的	自然	曾是	友谊	,

然而，他天性中最强烈的本能却是友谊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənts] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['evri] ['traɪəl] [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [trentʃt]

and	his	attachments	stood	the	test	of	every	trial	except	such	as	trenched
和	他的	附件	站立	这	测试	的	每一个	审判	除了	这样的	作为	挖沟

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɜ:rsə'nælətɪ] .

upon	his	own	personality	.
之上	他的	自己的	性格	.

除了那些会损害他自身性格的考验之外，他的感情经受住了每一次考验。

[ðɪs] [hi:; hi] ['gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][moʊst] [ɪn'tens] ['selfhʊd] ,

This	he	guarded	with	the	swift	jealousy	of	most	intense	selfhood	,
这	他	守卫	和	这	迅速	妒忌	的	最多	激烈的	个性	,

他以最强烈的自我意识所赋予的那种迅速而强烈的嫉妒守护着这一切。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪn] ['eni] [weɪ] [ɪm'pɪndʒ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [hɪz; ɪz] [frend] .

and	no	one	could	in	any	way	impinge	upon	it	and	remain	his	friend	.
和	不	一	可以	在	任何	方式	冲击	之上	它	和	保持	他的	朋友	.

任何人都不能以任何方式侵犯他，否则就无法继续做他的朋友。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənts] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['læstɪŋ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

Then	,	his	resentments	were	more	lasting	and	more	unchangeable	than	his
然后	,	他的	怨恨	是	更多的	持久	和	更多的	不可改变的	比	他的

[f'rendʃɪps] .

friendships	.
友谊	.

那时，他的怨恨比他的友谊更持久、更难以改变。

[ðɪs] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['dʒʌdʒmənt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

This	,	in	our	judgment	,	was	the	great	weakness	of	the	man	.
这	,	在	我们的	判断	,	曾是	这	伟大的	弱点	的	这	男人	.

我们认为，这是这个人最大的弱点。

[hu:] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnərmoʊst] [hɑ:rt] ['kɑ:ŋklɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'plɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ?

Who	can	say	that	in	his	innermost	heart	Conkling	did	not	deplore	it	?
WHO	能	说	那	在	他的	最内层	心	康克林	做过	不是	遗憾	它	?

谁能说康克林内心深处没有为此感到痛惜呢?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði]['kændɪd] [əb'zɜ:rvər] [hu:] [sʌmz] [ʌp] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][mʌst; məst] [dɪ'plɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]

At	any	rate	,	the	candid	observer	who	sums	up	his	history	must	deplore	it
在	任何	速度	,	这	坦率	观察员	WHO	总和	向上	他的	历史	必须	遗憾	它

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

总之，客观的观察者在总结他的历史时，一定会为他感到惋惜。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] ['eɪndʒl] , [æz; əz][hi:; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ,

“	And	the	recording	angel	,	as	he	wrote	it	down	,
“	和	这	记录	天使	,	作为	他	写道	它	向下	,

“而录音天使，正如他写下的那样，

[drɑ:pt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd] [blɔtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [fər'evər] .

dropped	a	tear	upon	the	word	and	blotted	it	out	forever	.
掉落	一个	撕	之上	这	单词	和	印迹	它	出去	永远	.

一滴眼泪落在了那个字上，将它永远抹去了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] ['mɪstər] . ['kɑːŋklɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [ɪn] [nuː] [jɔːk]

"	For	a	long	period	Mr	.	Conkling	was	a	great	political	power	in	New	York
"	为了	一个	长的	时期	先生	.	康克林	曾是	一个	伟大的	政治的	力量	在	新的	约克

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	in	the	country	.
和	在	这	国家	.

"康克林先生在很长一段时间里都是纽约乃至全国的一位重要政治人物。"

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][grænt] .

This	was	during	the	culmination	of	General	Grant	.
这	曾是	期间	这	高潮	的	一般的	授予	.

那是格兰特将军的鼎盛时期。

[ə'rɪdʒənəli] ['kɑːŋklɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['frendli] [tuː; tə][grænt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [ə'pɔɪntɪd]

Originally	Conkling	was	not	friendly	to	Grant	,	and	when	the	latter	appointed
起初	康克林	曾是	不是	友好的	到	授予	,	和	什么时候	这	后者	任命

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['kæbɪnət] ,

his	first	Cabinet	,
他的	第一的	内阁	,

康克林最初对格兰特并不友好，当格兰特任命他的第一届内阁时，

[ðə; ði] ['sɛnətɝz] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [wʌz; wəz] [ˌʌnrɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] .

the	Senator's	condemnation	was	unreserved	and	stinging	.
这	参议员的	谴责	曾是	毫无保留	和	刺痛	.

这位参议员的谴责毫不留情，措辞严厉。

[ðɪs] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] ['dʊrɪŋ] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['grænts] [fɜːrst] [jɪr] [ɪn][ðə; ði]

This	attitude	was	maintained	during	nearly	the	whole	of	Grant's	first	year	in	the
这	态度	曾是	维持	期间	几乎	这	所有的	的	格兰特	第一的	年	在	这

['prezɪdənsi] .

Presidency	.
总统职位	.

在格兰特担任总统的第一年里，这种态度几乎贯穿了他整个任期。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['senətər] ['fɛntən] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [dɪ'spenst] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

At	that	time	Senator	Fenton	stood	near	the	President	and	dispensed	the	political
在	那	时间	参议员	芬顿	站立	靠近	这	总统	和	分发	这	政治的

['baʊnti] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .

bounty	of	the	Administration	.
赏金	的	这	行政	.

当时，芬顿参议员站在总统附近，分发着政府的政治赏金。

[ðɪs] ['kɑːŋklɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] , [ænd; ənd] [wen] ['kɑːŋgrəs] [met] [ɪn] [dɪ'sembər] , - , [hiː; hi]

This	Conkling	could	not	endure	,	and	when	Congress	met	in	December	,	1869	,	he
这	康克林	可以	不是	忍受	,	和	什么时候	国会	遇见	在	十二月	,	-	,	他

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][wɔːr] .

was	full	of	war	.
曾是	满的	的	战争	.

康克林无法忍受这种情绪，1869 年 12 月国会召开时，他满脑子都是战争。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [gɑːt] [ə'brɔːd] [ðæt] ['fɛntən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] .

But	it	soon	got	abroad	that	Fenton	was	a	candidate	for	the	Presidency	.
但	它	很快	得到	国外	那	芬顿	曾是	一个	候选人	为了	这	总统职位	.

但芬顿是总统候选人的消息很快就传到了国外。

[ðɪs] ['setld] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['senətər] ['ɪntuː] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃnz]

This	settled	the	difficulty	and	brought	the	rival	Senator	into	intimate	relations
这	定居	这	困难	和	带来	这	竞争对手	参议员	进入	亲密的	关系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

with	the	President	.
和	这	总统	.

这解决了难题，并使这位竞争对手参议员与总统建立了密切关系。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['evər] ['æftərwərdz] [meɪn'teɪnd] ,

This	position	he	ever	afterwards	maintained	,
这	位置	他	曾经	然后	维持	,

此后他一直坚持这一立场。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri]

and	it	formed	the	most	successful	and	to	him	the	most	satisfactory
和	它	形成	这	最多	成功的	和	到	他	这	最多	令人满意的

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

portion	of	his	life	.
部分	的	他的	生活	.

这构成了他一生中最成功、最令他满意的一段时光。

[wen] [grænt][wʌz; wəz]['faɪnəli] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ][ɪn] - ,

When	Grant	was	finally	defeated	at	Chicago	in	1880	,
什么时候	授予	曾是	最后	战败	在	芝加哥	在	-	,

1880年，格兰特在芝加哥战役中最终战败。

[ænd; ənd][ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪt] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'blɪtəreitid] ,

and	all	hopes	of	his	restoration	to	the	White	House	was	obliterated	,
和	全部	希望	的	他的	恢复	到	这	白色的	房子	曾是	彻底摧毁	,

他重返白宫的希望彻底破灭了。

[ðə; ðɪ] ['senətər] [suːn] [ə'bændənd] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] ,

the	Senator	soon	abandoned	the	field	of	his	renown	,
这	参议员	很快	弃	这	场地	的	他的	名声	,

这位参议员很快就放弃了他赖以成名的领域。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd] ['strʌglz] [ʌv; əv] ['praɪvət] [laɪf] .

and	went	back	to	the	disappointments	and	struggles	of	private	life	.
和	去	后退	到	这	失望	和	斗争	的	私人的	生活	.

然后又回到了私人生活中的失望和挣扎中。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , ['frendʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['pɑːzətɪv] [fɔːrs] [ɪn]['mɪstər] .

As	we	have	said	,	friendship	was	the	greatest	positive	force	in	Mr	.
作为	我们	有	说	,	友谊	曾是	这	最	积极的	力量	在	先生	.

[kɑːŋklɪŋz] ['kærəktər] ,

Conkling's	character	,
康克林	特点	,

正如我们所说，友谊是康克林先生性格中最积极的一面。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr] ['eni] ['miːnnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'stoʊəl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	never	was	any	hesitation	or	any	meanness	in	his	bestowal	of	it	.
和	那里	绝不	曾是	任何	犹豫	或者	任何	卑鄙	在	他的	授予	的	它	.

而且他在给予时从来没有丝毫犹豫或吝啬。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] [ˌdemə'krætɪk] [ʌv; əv] [men] .

In	this	respect	he	was	the	most	democratic	of	men	.
在	这	尊重	他	曾是	这	最多	民主	的	男人	.

从这个意义上讲，他是最民主的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['wɔːrmli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['pɜːsənz] ['hoʊldɪŋ] [loʊ] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l]

He	was	just	as	warmly	devoted	to	persons	holding	low	places	in	the	social
他	曾是	只是	作为	热情地	奉献	到	人	保持	低的	地方	在	这	社会的

[skeɪl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ,

scale	as	to	the	great	and	powerful	,
规模	作为	到	这	伟大的	和	强大的	,

他对社会地位低下的人和对权贵一样充满热情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['skruːpjələs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]

and	he	was	just	as	scrupulous	in	his	observation	of	all	the	duties	of
和	他	曾是	只是	作为	一丝不苟的	在	他的	观察	的	全部	这	职责	的

[ə; eɪ] [frend] [tɔːrd] [ðə; ði][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [æz; əz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

a	friend	toward	the	one	kind	of	people	as	toward	the	other	.
一个	朋友	朝向	这	一	种类	的	人们	作为	朝向	这	其他	.

他对朋友应尽的一切义务，无论是对待这类人还是对待另一类人，都一丝不苟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['snɑːbɪʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

There	was	nothing	snobbish	about	him	.
那里	曾是	没有什么	势利	关于	他	.

他一点也不势利眼。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][æz; əz][fɑːr][ænd; ənd][ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] [æz; əz] ['greɪtli] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn]

He	would	go	as	far	and	exert	himself	as	greatly	to	serve	a	poor	man
他	会	去	作为	远的	和	发挥	他自己	作为	非常	到	服务	一个	贫穷的	男人

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz][tuː; tə] [sɜːrv] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['maɪti] .

who	was	his	friend	as	to	serve	one	who	was	rich	and	mighty	.
WHO	曾是	他的	朋友	作为	到	服务	一	WHO	曾是	富有的	和	强大的	.

他会竭尽全力去帮助一位贫穷的朋友，就像他对待一位富有权贵一样。

[ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['kærid] ['ɪntuː]['pɑːlətɪks] .

This	disposition	he	carried	into	politics	.
这	处置	他	携带	进入	政治	.

他将这种性格带入了政治领域。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] - ['gɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['meθəd] ;

He	had	very	little	esteem	for	office	-	giving	as	a	political	method	;
他	有	非常	小的	尊重	为了	办公室	-	给予	作为	一个	政治的	方法	;

他非常不看好以授予官职作为政治手段；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

but	if	a	friend	of	his	wanted	a	place	,
但	如果	一个	朋友	的	他的	通缉	一个	地方	,

但如果他的朋友想要一个地方，

[hiː; hi] [wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	would	get	it	for	him	if	he	could	.
他	会	得到	它	为了	他	如果	他	可以	.

如果可以的话，他会帮他弄到手的。

[bʌt; bət][noʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['evər] [hæd; həd] [fjuːər] [men] [ə'pɔɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði]

But	no	important	politician	in	New	York	ever	had	fewer	men	appointed	on	the
但	不	重要的	政治家	在	新的	约克	曾经	有	更少	男人	任命	在	这

[graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːr] [sə'pɔːrtərz] .

ground	that	they	were	his	friends	or	supporters	.
地面	那	他们	是	他的	朋友们	或者	支持者	.

但纽约历史上没有任何一位重要政治人物像他那样，因为是自己的朋友或支持者而被任命的人选如此之少。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [praɪd] [kʊd; kəd][nɑːt] [ðʌs] [dɪ'beɪs] [ɪt'self] .

His	intense	and	lofty	pride	could	not	thus	debase	itself	.
他的	激烈的	和	高远	自豪	可以	不是	因此	贬值	本身	.

他那强烈而崇高的自尊心绝不会因此而堕落。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈstiːmd] [ə; eɪ] [haɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpaʊɚz] [hiː; hi] [wiːldid] [ænd; ənd] [ðə; ði]

It	is	esteemed	a	high	thing	that	with	all	the	powers	he	wielded	and	the
它	是	尊敬的	一个	高的	事物	那	和	全部	这	权力	他	挥舞	和	这

[ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈprezɪdənt] [ðə; ði] [liːst] [ˈskruːpjələs] [ˈevər] [noʊn] [ɪn]

opportunities	opened	to	him	under	a	President	the	least	scrupulous	ever	known	in
机会	打开	到	他	在下面	一个	总统	这	至少	一丝不苟的	曾经	已知	在

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [æz; əz] [rɪˈgɑːrdz] [dʒɑːbəri] [ænd; ənd] [kəˈrʌpʃ(ə)n] ,

our	history	as	regards	jobbery	and	corruption	,
我们的	历史	作为	问候	乔伯里	和	腐败	,

考虑到他所掌握的所有权力，以及在我国历史上对徇私舞弊和腐败最肆无忌惮的总统领导下所获得的各种机会，他能够做到这些，这被认为是一件非常了不起的事情。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːŋklɪŋ] [ˈnevər] [ˈpɔkitid] [ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [ʌv; əv] [ɪnˈdiːsnt] [ænd; ənd] [disˈɔnərəbl] [geɪn] [ɪn]

Mr	.	Conkling	never	pocketed	a	copper	of	indecent	and	dishonorable	gain	in
先生	.	康克林	绝不	口袋	一个	铜	的	不雅	和	不光彩的	获得	在

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] [laɪf] .

the	course	of	his	public	life	.
这	课程	的	他的	民众	生活	.

康克林先生在其公共生涯中从未私吞过一分钱的不正当和不光彩的利益。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [θɪŋ] , [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɪtɚəst] [ˈenəmi] [ˈkænɑːt] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈlʌstər]

It	is	a	high	thing	,	indeed	,	and	his	bitterest	enemies	cannot	diminish	the	lustre
它	是	一个	高的	事物	,	的确	,	和	他的	最苦涩的	敌人	不能	减少	这	光泽

[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

of	the	fact	.
的	这	事实	.

这的确是一件了不起的事，即使是他最痛恨的敌人也无法掩盖这一事实的光辉。

[ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈrɑːbəri] [wʌz; wəz][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] .

The	practice	of	public	robbery	was	universal	.
这	实践	的	民众	抢劫	曾是	普遍的	.

公开抢劫的现象十分普遍。

[ˈθiːvəri] [wʌz; wəz] [ˈræmpənt] [ˈevriwer] [ɪn][ðə; ði][ˈpriːˌsɪŋkts, ˈpriːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] .

Thievery	was	rampant	everywhere	in	the	precincts	of	the	Administration	.
盗窃	曾是	猖獗	到处	在	这	辖区	的	这	行政	.

行政区内盗窃现象猖獗。

[ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪvi] [ˈplʌndəd] [ˈmɪljənz] .

The	Secretary	of	the	Navy	plundered	millions	.
这	秘书	的	这	海军	掠夺	百万	.

海军部长掠夺了数百万美元。

[ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr][soʊld] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][swæg][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

The	Secretary	of	War	sold	public	places	and	put	the	swag	in	his	pocket	.
这	秘书	的	战争	卖	民众	地方	和	放	这	纪念品	在	他的	口袋	.

战争部长出卖公共场所，把赃物装进了自己的口袋。

[ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [baɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [hɪz; ɪz]

The	Secretary	of	the	Interior	was	forced	by	universal	indignation	to	resign	his
这	秘书	的	这	内部的	曾是	强制	经过	普遍的	愤慨	到	辞职	他的

[ɪl] - [juːst] [ˈɑːfɪs] .

ill	-	used	office	.
患病的	-	用过的	办公室	.

由于民众的普遍愤慨，内政部长被迫辞去了他那被滥用的职务。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrətəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [delt] [ɪn] ['wɪski] [ænd; ənd] [dɪ'frɔ:did] [ðə; ði]

The	private	secretaries	of	the	President	dealt	in	whiskey	and	defrauded	the
这	私人的	秘书	的	这	总统	已处理	在	威士忌酒	和	受骗	这

['revənu:] .

revenue	.
收入	.

总统的私人秘书们贩卖威士忌，骗取税款。

[ðə; ði][væst] ['gæmblɪŋ] [ski:m] [ʌv; əv] [blæk] ['fraɪdeɪ][hæd; həd][ɪts]['fʊlkrəm,'fʌlkrəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɔ:rtlz]

The	vast	gambling	scheme	of	Black	Friday	had	its	fulcrum	within	the	portals
这	广阔的	赌博	方案	的	黑色的	星期五	有	它是	支点	之内	这	门户

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

of	the	White	House	,
的	这	白色的	房子	,

黑色星期五这场庞大的赌博阴谋的核心竟然位于白宫。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [oʊn] ['fæməli] [ə'mʌŋ] [ɪts] [kən'spɪərətəz] .

and	counted	the	President's	own	family	among	its	conspirators	.
和	计数	这	总统的	自己的	家庭	之中	它是	阴谋者	.

甚至将总统的家人也列入了同谋之列。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ʃeɪmləs] , [ɪn'efəb(ə)l] , [ʌn'blʌʃɪŋ] ['vɪləni] [pə'veɪdɪŋ] [ðə; ði]

It	was	a	period	of	shameless	,	ineffable	,	unblushing	villainy	pervading	the
它	曾是	一个	时期	的	不要脸	,	难以言喻的	,	面不改色	邪恶	普遍存在	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['paʊər] .

highest	circles	of	public	power	.
最高	界	的	民众	力量	.

那是一个无耻、不可言喻、厚颜无耻的邪恶时期，这种邪恶渗透到了公共权力的最高层。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔ:l] [rɪ'pʌblɪkən] ['steɪtsmən] , ['lidər] , [ænd; ənd] ['dʒə:nəlists] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [kən'doʊnd]

And	while	all	Republican	statesmen	,	leaders	,	and	journalists	knew	it	,	condoned
和	尽管	全部	共和党人	政治家	,	领导人	,	和	记者	知道	它	,	默许

[ˌaɪ 'ti:] , [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] ,

it	,	defended	it	even	,
它	,	辩护	它	甚至	,

尽管所有共和党政治家、领导人和记者都知道这一点，并且纵容它，甚至为它辩护，

[ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['mɪstər] . ['kɑ:ŋklɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['spoʊksmən] , ['ædvəkeɪt] ,

the	best	they	could	,	Mr	.	Conkling	was	the	special	spokesman	,	advocate	,
这	最好的	他们	可以	,	先生	.	康克林	曾是	这	特别的	发言人	,	提倡	,

康克林先生尽其所能，担任特别发言人和倡导者。

[ænd; ənd]['ɔ:rətər][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][soʊ]

and	orator	of	the	Administration	which	was	the	creator	of	a	situation	so
和	演说者	的	这	行政	哪个	曾是	这	创作者	的	一个	情况	所以

[ʌn'presɪdentɪd] [ænd; ənd] [rɪ'voʊltɪŋ] .

unprecedented	and	revolting	.
空前的	和	令人作呕的	.

以及一手制造了如此史无前例、令人作呕的局面的政府的演说家。

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] [ðʌs] [lɪvd] [ænd; ənd] [mu:vd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

But	while	he	thus	lived	and	moved	in	the	midst	of	corruption	,
但	尽管	他	因此	居住地	和	已搬	在	这	中间	的	腐败	,

但是，尽管他生活在腐败横行的环境中，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [tʌtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] .

he	was	not	touched	by	it	himself	.
他	曾是	不是	感动	经过	它	他自己	.

他本人并未受到影响。

[ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv] ['brɪgəndz] [ænd; ənd] ['skaʊndrəlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

The	protector	of	brigands	and	scoundrels	before	the	tribunal	of	public	opinion	,
这	保护者	的	强盗	和	无赖	前	这	法庭	的	民众	观点	,

在舆论法庭上，他是强盗和恶棍的保护伞。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['pɜːrsən(ə)l][pɑːrt][ɪn][ðer; ðər] [kraɪmz] [ænd; ənd][noʊ] [ʃer] [ɪn][ðer; ðər] [spɔɪlz] .

he	had	no	personal	part	in	their	crimes	and	no	share	in	their	spoils	.
他	有	不	个人的	部分	在	他们的	犯罪	和	不	分享	在	他们的	战利品	.

他本人没有参与他们的犯罪活动，也没有分得他们的赃物。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [went] [θruː] [hel] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smʌtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] , [soʊ][ðə; ði]

As	the	poet	went	through	hell	without	a	smutch	upon	his	garments	,	so	the
作为	这	诗人	去	通过	地狱	没有	一个	污渍	之上	他的	服装	,	所以	这

[praʊd] ['senətər] ,

proud	Senator	,
自豪的	参议员	,

诗人历经地狱而衣不染污，骄傲的参议员也是如此。

[bent] ['tʃiːfli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] ,

bent	chiefly	upon	the	endurance	of	the	Republican	party	,
弯曲	主要	之上	这	耐力	的	这	共和党人	派对	,

主要着眼于共和党的存续，

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['epək] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [dɪs'ɑːnɪsti] [æz; əz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][æz; əz] ['steɪnləs] [æz; əz]

came	out	of	that	epoch	of	public	dishonesty	as	honest	and	as	stainless	as
来了	出去	的	那	时代	的	民众	不诚实	作为	诚实的	和	作为	防锈的	作为

[hiː; hi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	entered	it	.
他	进入	它	.

他从那个充斥着公众欺骗的时代走出来，依然保持着与进入那个时代时一样的诚实和清白。

[ɪn][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['steɪtsmənʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['veri]

In	the	records	of	the	higher	statesmanship	it	can	be	said	that	there	is	very
在	这	记录	的	这	更高	政治家风范	它	能	是	说	那	那里	是	非常

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kɑːŋklɪŋz] [ə'kaʊnt] .

much	to	the	credit	of	Mr	.	Conkling's	account	.
很多	到	这	信用	的	先生	.	康克林	帐户	.

在高级政治家的记录中，可以说康克林先生的记述有很多值得称道之处。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] ['tʃæmpiən] [hiː; hi][hæd; həd][pər'hæps][noʊ] [suː'pɪriər] ;

As	a	parliamentary	champion	he	had	perhaps	no	superior	;
作为	一个	议会	冠军	他	有	也许	不	优越的	;

作为议会中的佼佼者，他或许无人能及；

[bʌt; bət] ['ʌðər] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ænd; ənd] [pɜ'fɛktəd] [ðə; ði] ['meʒərz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

but	others	appear	to	have	originated	and	perfected	the	measures	to	which
但	其他的	出现	到	有	起源于	和	完善	这	措施	到	哪个

[ɪn] ['iːðər] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]['poʊt(ə)nt]['lɑːdʒɪk] ,

in	either	House	of	Congress	he	gave	the	support	of	potent	logic	,
在	任何一个	房子	的	国会	他	给予	这	支持	的	强效	逻辑	,

但其他人似乎才是这些措施的始作俑者和完善者，而他在国会两院都以强有力的逻辑支持了这些措施。

['fɜːrtl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ə'gresɪv] [ˌrepɑːr'tiː] , [ænd; ənd] ['skeɪðɪŋ] ['sɑːrkæzəm] .

fertile	illustration	,	aggressive	repartee	,	and	scathing	sarcasm	.
沃	插图	,	挑衅的	妙语连珠	,	和	尖刻	讽刺	.

生动的插图、犀利的反驳和尖刻的讽刺。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [rɪˈkɔːl] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [moʊˈmentəs] [ækts] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs]
We **do** **not** **recall** **a** **single** **one** **of** **the** **great** **and** **momentous** **acts** **of** **Congress**
我们 做 不是 记起 一个 单身的 一 的 这 伟大的 和 意义重大 行为 的 国会
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
which **were** **passed** **in** **his** **time** **,**
哪个 是 通过了 在 他的 时间 ,

我们完全不记得在他任职期间国会通过的任何一项伟大而意义重大的法案。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈɔːθər] .
of **which** **he** **can** **certainly** **be** **pronounced** **the** **author** **.**
的 哪个 他 能 当然 是 发音 这 作者 .

他完全可以被认定为该书的作者。

[jet] [hɪz; ɪz] [ækˈtɪvəti] [wʌz; wəz] [prəˈdɪdʒəs] ,
Yet **his** **activity** **was** **prodigious** **,**
然而 他的 活动 曾是 惊人 ,

然而，他的活动量却十分惊人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [friːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈkærəktər] [tuː; tə] [brɪŋ] [bɪˈfɔːr]
and **it** **was** **a** **strange** **freak** **of** **his** **complicated** **character** **to** **bring** **before**
和 它 曾是 一个 奇怪的 怪物 的 他的 复杂的 特点 到 带来 前
[ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [ˈsenət] ,
the **House** **or** **Senate** **,**
这 房子 或者 参议院 ,

把他这种性格复杂怪异的事情带到众议院或参议院去讨论，实在是一件很奇怪的事情。

[θruː] [ˈʌðər] , [ˌprɔpəˈziʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪˈsenʃ(ə)l] .
through **others** **,** **propositions** **which** **he** **thought** **essential** **.**
通过 其他的 , 命题 哪个 他 想法 基本的 .

通过他人，他提出了他认为至关重要的主张。

[hɪz; ɪz] [hænd] [kʊd; kəd] [ˈɔːf(ə)n] [biː; bi] [ˈrekəgnaɪzd] [ɪn] [ˈməuʃənz] [ænd; ənd] [ˌrɛzəˈluːʃənz] [ˈɔːfərd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz]
His **hand** **could** **often** **be** **recognized** **in** **motions** **and** **resolutions** **offered** **on** **all** **sides**
他的 手 可以 经常 是 认可 在 运动 和 决议 提供 在 全部 侧面
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
of **the** **chamber** **,**
的 这 房间 ,

在议会各方提出的动议和决议中，人们常常能看出他的影子。

[ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [baɪ] [ˈembər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [fəˈmɪliər] .
and **often** **by** **members** **with** **whom** **he** **was** **not** **known** **to** **be** **familiar** **.**
和 经常 经过 成员 和 谁 他 曾是 不是 已知 到 是 熟悉的 .

而且往往是他并不熟悉的成员所为。

[ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːŋklɪŋ] , [ˈmɔːrəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈpɜːrsən(ə)l] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
The **courage** **of** **Mr** **.** **Conkling** **,** **moral** **as** **well** **as** **personal** **,** **was** **of** **a**
这 勇气 的 先生 . 康克林 , 道德 作为 出色地 作为 个人的 , 曾是 的 一个
[həˈroʊɪk] [streɪn] .
heroic **strain** **.**
英勇 拉紧 .

康克林先生的勇气，无论在道德上还是个人层面上，都堪称英雄气概。

[ˈæftər] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] , [hiː; hi] [fɪrd] [noʊ] [ɑːdz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] [noʊ] [ˈfeɪvər] .
After **his** **mind** **was** **made** **up** **,** **he** **feared** **no** **odds** **,** **and** **he** **asked** **no** **favor** **.**
后 他的 头脑 曾是 制成 向上 , 他 害怕 不 赔率 , 和 他 问 不 偏爱 .

他一旦下定决心，便无所畏惧，也不求任何人的帮助。

[hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [stænd] [aʊt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑːrti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] ,
He **dared** **to** **stand** **out** **against** **his** **own** **party** **,** **and** **he** **,** **a** **Republican** **,**
他 敢于 到 站立 出去 反对 他的 自己的 派对 , 和 他 , 一个 共和党人 ,

他竟敢与自己的党派作对，而他，一个共和党人，

[hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ænd; ənd][dɪ'faɪ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən]

had	the	nerve	to	confront	and	defy	the	utmost	power	of	a	Republican
有	这	神经	到	面对	和	违抗	这	极致	力量	的	一个	共和党人

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

administration	.
行政	.

他竟有胆量对抗并挑战共和党政府的最高权力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mæg'nænɪməs] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [bɔːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

There	was	something	magnanimous	,	too	,	in	the	way	he	bore	misfortune	.
那里	曾是	某物	坦荡	,	也	,	在	这	方式	他	钻孔	不幸	.

他承受不幸的方式也体现了一种宽宏大量。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri]

After	the	death	of	a	distinguished	man	,	with	whom	he	had	been	very
后	这	死亡	的	一个	杰出的	男人	,	和	谁	他	有	到过	非常

['ɪntɪmət] ,

intimate	,
亲密的	,

在一位与他关系非常亲密的杰出人士去世后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['welθi] , [wʌz; wəz] ['bæŋkrʌpt] .

it	was	ascertained	that	his	estate	instead	of	being	wealthy	,	was	bankrupt	.
它	曾是	已确定	那	他的	财产	反而	的	存在	富裕	,	曾是	破产	.

经查明，他的财产非但没有富裕，反而已经破产。

['mɪstər] . ['kɑːŋklɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dɔːrsər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv]

Mr	.	Conkling	was	an	endorser	of	his	notes	for	a	large	sum	of
先生	.	康克林	曾是	一个	代言人	的	他的	笔记	为了	一个	大的	和	的

['mʌni] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['kɑːmli] ,

money	,	and	saying	calmly	,
钱	,	和	说	平静地	,

康克林先生为他的大额票据做了背书人，他平静地说：

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

“	He	would	have	done	as	much	for	me	,
”	他	会	有	完毕	作为	很多	为了	我	,

“他也会为我做同样的事，”

” [hiː; hi][set] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [tæsk][ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf][ðə; ði]

”	he	set	himself	to	the	laborious	task	of	earning	the	means	to	pay	off	the
”	他	放	他自己	到	这	费力的	任务	的	收入	这	方法	到	支付	离开	这

[det] .

debt	.
债务	.

他开始努力赚钱偿还债务。

[hiː; hi] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][noʊ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

He	paid	it	in	no	long	time	,
他	有薪酬的	它	在	不	长的	时间	,

他很快就还清了款项。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [mæn] ['evər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mɜːrmər] [æt; ət][ðə; ði] [nə'sesəti] .

and	we	don't	believe	that	any	man	ever	heard	him	murmur	at	the	necessity	.
和	我们	不	相信	那	任何	男人	曾经	听到	他	低语	在	这	必要性	.

我们不相信有人曾听他低声说过这件事的必要性。

[ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf]['mɪstər] . ['kɑːŋklɪŋ] [en'dɪəd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] ,

In	social	life	Mr	.	Conkling	endeared	himself	to	his	intimates	,
在	社会的	生活	先生	.	康克林	可爱的	他自己	到	他的	亲密	,

在社交生活中，康克林先生深受亲近之人的喜爱。

[nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] ,

not	only	by	the	qualities	which	we	have	endeavored	to	describe	and	indicate	,
不是	仅有的	经过	这	品质	哪个	我们	有	努力	到	描述	和	表明	,

不仅通过我们已经努力描述和指出的那些品质，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

but	by	the	richness	of	his	conversation	,
但	经过	这	丰富	的	他的	对话	,

但从他丰富的谈吐中，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪt][ænd; ənd]['hjuːmər] — ['sʌmtaɪmz] ['ræðər] ['pɑːndərəs] — [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	wit	and	humor	—	sometimes	rather	ponderous	—	with	which	it
和	这	有	和	幽默	—	有时	相当	沉重的	—	和	哪个	它

[wʌz; wəz] ['siːznd] ,

was	seasoned	,
曾是	经验丰富的	,

以及其中蕴含的机智和幽默——有时略显沉重——

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'viːld] .

and	by	the	stores	of	knowledge	which	he	revealed	.
和	经过	这	商店	的	知识	哪个	他	揭晓	.

以及他所揭示的知识宝库。

[hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stensɪv] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd]

His	reading	had	been	extensive	,	especially	in	English	literature	,	and
他的	阅读	有	到过	广泛的	,	尤其	在	英语	文学	,	和

[hɪz; ɪz] ['memərɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋli] [tə'neɪʃəs] .

his	memory	was	surprisingly	tenacious	.
他的	记忆	曾是	出奇	顽强	.

他阅读范围很广，尤其喜爱英国文学，而且记忆力惊人。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]['ɔːrətɔːri][ænd; ənd][ʌv; əv]

Many	of	the	most	impressive	passages	of	oratory	and	of
许多	的	这	最多	感人的	段落	的	演说	和	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [baɪ] [hɑːrt] .

literature	he	could	repeat	by	heart	.
文学	他	可以	重复	经过	心	.

他能背诵许多最精彩的演说和文学段落。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,

He	was	fond	of	social	discussion	on	all	sorts	of	questions	,
他	曾是	喜爱	的	社会的	讨论	在	全部	排序	的	问题	,

他喜欢就各种问题进行社交讨论，

[ænd; ənd] [laɪkt] [noʊ][wʌn][ðə; ði] [les] [huː] ['kɜːrtiəsli] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	liked	no	one	the	less	who	courteously	disagreed	with	him	.
和	喜欢	不	一	这	较少的	WHO	礼貌地	不同意	和	他	.

如果有人礼貌地与他意见相左，他也会同样喜欢他们。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [wiː; wi] [sə'poʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'bɪlətɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

As	a	lawyer	,	we	suppose	that	his	great	ability	was	in	cross	-	examination
作为	一个	律师	,	我们	认为	那	他的	伟大的	能力	曾是	在	叉	-	考试

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒʊriːz] .

and	with	juries	.
和	和	陪审团	.

我们认为，作为一名律师，他最擅长的是交叉询问和与陪审团打交道。

[ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌsɪv] ['juːsɪdʒ][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] [pri'ventid] [ðæt] ['ɑːrdʒuəs] ,

The	exigencies	and	the	discussive	usage	of	political	life	prevented	that	arduous	,
这	紧急情况	和	这	讨论	用法	的	政治的	生活	阻止	那	艰巨	,

政治生活的紧迫性和讨论性运用阻止了那项艰巨的任务，

[ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pjʊr] [lɔː] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒʊrɪst] ;

persevering	**application**	**to**	**pure**	**law**	**which**	**is**	**necessary**	**to**	**make**	**a**	**great**	**jurist**	**;**
坚持不懈	应用	到	纯的	法律	哪个	是	必要的	到	制作	一个	伟大的	法学家	;

坚持不懈地钻研纯粹的法律，这是成为伟大法学家的必要条件；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɜ-z] [wɜːr; wər][soʊ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd][soʊ] ['ækjərət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd]

but	**his**	**intellectual**	**powers**	**were**	**so**	**vigorous**	**and**	**so**	**accurate**	**that**	**he**	**made**
但	他的	知识分子	权力	是	所以	蓬勃	和	所以	准确的	那	他	制成

[ʌp][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]['hæbɪt][ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [daʊt] [ðæt] ,

up	**the**	**deficiency**	**of**	**training**	**and**	**habit**	**and**	**no**	**one**	**can**	**doubt**	**that**	**,**
向上	这	不足	的	训练	和	习惯	和	不	一	能	怀疑	那	,

但他的智力非常强健，思维非常敏锐，弥补了训练和习惯上的不足，这一点毋庸置疑。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ə'loʊn] ,

if	**he**	**had**	**given**	**himself**	**to**	**the**	**law**	**alone**	**,**
如果	他	有	给定	他自己	到	这	法律	独自的	,

如果他只服从法律，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'stɪŋkʃn] .

he	**would**	**have**	**gained**	**a**	**position**	**of**	**the**	**very**	**highest**	**distinction**	**.**
他	会	有	获得	一个	位置	的	这	非常	最高	区别	.

他本可以获得至高无上的荣誉。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	**it**	**was**	**,**
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] ['kaʊns(ə)l] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][æn'tægənɪst]

the	**most**	**eminent**	**counsel**	**always**	**knew**	**that**	**he**	**had**	**a**	**formidable**	**antagonist**
这	最多	杰出	法律顾问	总是	知道	那	他	有	一个	强大	反派

[wen] ['mɪstər] . ['kɑːŋklɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

when	**Mr**	**.**	**Conkling**	**was**	**against**	**him**	**;**
什么时候	先生	.	康克林	曾是	反对	他	;

最杰出的律师也始终明白，当康克林先生与他作对时，他面对的是一个强大的对手；

[ænd; ənd] ['evri] [kɔːrt] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] , [nɑːt] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , [bʌt; bət]

and	**every**	**court**	**listened**	**to**	**his**	**arguments**	**,**	**not**	**merely**	**with**	**respect**	**,**	**but**
和	每一个	法庭	听着	到	他的	论点	,	不是	仅仅	和	尊重	,	但

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

with	**instruction**	**.**
和	操作说明	.

每个法庭都认真听取了他的论点，不仅表示尊重，而且还给予了指导。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][toʊld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

We	**shall**	**be**	**told**	**,**	**of**	**course**	**,**
我们	将	是	讲述	,	的	课程	,

我们当然会被告知。

[ðæt] [ðə; ði] [su'priːm] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [maɪnd][wʌz; wəz][ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ;

that	**the**	**supreme**	**fault**	**of**	**this**	**extraordinary**	**mind**	**was**	**in**	**perfection**	**of**	**judgment**	**;**
那	这	最高	过错	的	这	非凡的	头脑	曾是	在	完美	的	判断	;

这位非凡人物最大的缺点在于判断力过于完美；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [haʊ] ['lɑːrdʒli] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wɜːr; wər] [kən'troʊld] [baɪ] [praɪd] [ænd; ənd]

and	**when**	**we**	**consider**	**how**	**largely**	**his**	**actions**	**were**	**controlled**	**by**	**pride**	**and**
和	什么时候	我们	考虑	如何	很大程度上	他的	行动	是	受控	经过	自豪	和

['pæʃ(ə)n] ,

passion	**,**
热情	,

当我们考虑到他的行为在很大程度上是受骄傲和激情驱使时，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ] [rɪ'zentmənt] , [wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɪz][nɑːt] ['hoʊlli]
and **especially** **by** **resentment** **,** **we** **must** **admit** **that** **the** **criticism** **is** **not** **wholly**
和 尤其 经过 怨恨 , 我们 必须 承认 那 这 批评 是 不是 完全
[wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
without **foundation** **.**
没有 基础 .

尤其出于愤慨，我们必须承认这种批评并非完全没有根据。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi]
There **was** **also** **in** **his** **manner** **that** **which** **might** **justify** **the** **belief** **that** **often** **he**
那里 曾是 还 在 他的 方式 那 哪个 可能 证明合法 这 信仰 那 经常 他
[wʌz; wəz] [poʊzɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] ,
was **posing** **for** **effect** **,**
曾是 摆姿势 为了 影响 ,

他的举止中也有些东西，或许可以佐证人们认为他经常是为了营造效果而摆姿势的说法。

[laɪk] [æn; ən]['æktər][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ;
like **an** **actor** **on** **the** **stage** **;**
喜欢 一个 演员 在 这 阶段 ;

就像舞台上的演员一样；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'spjuːt] [ðæt] [soʊ][æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .
and **we** **shall** **not** **dispute** **that** **so** **at** **times** **it** **may** **have** **been** **.**
和 我们 将 不是 争议 那 所以 在 时代 它 可能 有 到过 .

我们不否认，有时情况可能确实如此。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] [men] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm] [ˌɪmpər'fekʃn] ,
But **there** **are** **so** **few** **men** **who** **are** **entirely** **free** **from** **imperfection** **,**
但 那里 是 所以 很少 男人 WHO 是 完全 自由的 从 缺陷 ,

但世上几乎没有完全没有缺点的人。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [huː] [ɪn'herɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ænsestərz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə]
and **so** **many** **who** **inherit** **from** **their** **ancestors** **characteristics** **which** **ought** **to**
和 所以 许多 WHO 继承 从 他们的 祖先 特征 哪个 应该 到
[biː; bi] [ˌdɪsə'pruːvd] ,
be **disapproved** **,**
是 不赞成 ,

许多人继承了祖先身上那些本应受到谴责的特征。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [ˌoʊvər'lʊk] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]
that **we** **may** **well** **overlook** **them** **when** **they** **are** **combined** **with** **noble** **and**
那 我们 可能 出色地 俯瞰 他们 什么时候 他们 是 合并 和 高贵 和
['ædmərəb(ə)l] [gɪfts] .
admirable **gifts** **.**
令人钦佩的 礼物 .

当它们与高尚而令人钦佩的礼物结合在一起时，我们很可能会忽略它们。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][hæz; həz] [bɪn] [sed] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [ə'poʊzd] [moʊst] ['strenjuəsli] ,
And **after** **all** **has** **been** **said** **,** **even** **those** **whom** **he** **opposed** **most** **strenuously** **,**
和 后 全部 有 到过 说 , 甚至 那些 谁 他 反对 最多 竭尽全力 ,

综上所述，即使是他曾最激烈反对的人，

[ænd; ənd] [skɔːnd] [ɔːr][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][moʊst] [ˌʌnrɪ'lentɪŋli] , [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi]
and **scorned** **or** **resisted** **most** **unrelentingly** **,** **may** **remember** **that** **we**
和 被鄙视 或者 抵抗 最多 毫不留情 , 可能 记住 那 我们
[ɑːr; ər][ɔːl]['hjuːmən] ,
are **all** **human** **,**
是 全部 人类 ,

即使遭到蔑视或最无情的抵制，也请记住，我们都是人。

[waɪl] [ðeɪ] [let] [fɔːl] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ænd; ənd] [briːð] [ə; eɪ] [prer] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪr]

while	they	let	fall	a	tear	and	breathe	a	prayer	to	heaven	as	the	bier
尽管	他们	让	落下	一个	撕	和	呼吸	一个	祷告	到	天堂	作为	这	柩

[ʌv; əv] ['rɑːskoʊ] ['kɑːŋklɪŋ] ['paːsiz] [ɑːn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] .

of	Roscoe	Conkling	passes	on	its	way	to	the	grave	.
的	罗斯科	康克林	通过	在	它是	方式	到	这	严重	.

当罗斯科·康克林的灵柩被抬往墓地时，他们流下眼泪，向苍天祈祷。

['laɪmən] ['æbət] .

LYMAN	ABBOTT	.
莱曼	雅培	.

莱曼·阿博特。

['pæstər] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [tʃɜːrtʃ] , ['edɪtər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['aʊtlʊk] .

pastor	of	plymouth	church	,	editor	of	“	the	outlook	.
牧师	的	普利茅斯	教会	,	编辑	的	“	这	前景	.

普利茅斯教堂牧师，《展望》杂志编辑。

” [aɪd] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd] [brɔːd] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [ɑːr; ər] ['poʊt(ə)nt] ['fæktərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ]

”	IDE	sympathies	and	broad	Christian	charity	are	potent	factors	in	the	uplifting
”	集成开发环境	同情	和	广阔	基督教	慈善机构	是	强效	因素	在	这	令人振奋

[ʌv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

“对基督教的同情和博爱是提升男性品格的有力因素。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] ['meni] [ɪn] [ə'merɪkə] [huː] [hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðiːz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

and	there	have	been	many	in	America	who	have	exhibited	these	characteristics	,
和	那里	有	到过	许多	在	美国	WHO	有	展出	这些	特征	,

在美国，有许多人都表现出这些特征。

[bʌt; bət] [fjuː] [pə'zes] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['pæstər] [ʌv; əv]

but	few	possess	them	to	a	greater	degree	than	the	present	pastor	of
但	很少	具有	他们	到	一个	更大的	程度	比	这	展示	牧师	的

[ðə; ði] ['plɪməθ] [tʃɜːrtʃ] ,

the	Plymouth	Church	,
这	普利茅斯	教会	,

但很少有人比普利茅斯教堂现任牧师更具备这些品质。

['brʊklɪn; 'brʊklən] , ['laɪmən] ['æbət] .

Brooklyn	,	Lyman	Abbott	.
布鲁克林	,	莱曼	雅培	.

布鲁克林，莱曼·阿博特。

[hiː; hi] [kʌmz] [ʌv; əv] [gʊd] [nuː] ['ɪŋglənd] [stɑːk] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [dɪ'sembər] - , - , [æt; ət]

He	comes	of	good	New	England	stock	,	and	was	born	December	18	,	1835	,	at
他	来	的	好的	新的	英格兰	库存	,	和	曾是	出生	十二月	-	,	-	,	在

['rɑːksˌbɛri] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Roxbury	,	Massachusetts	.
罗克斯伯里	,	马萨诸塞州	.

他出身于新英格兰的优良血统，1835 年 12 月 18 日出生于马萨诸塞州罗克斯伯里。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [θɜːrd] [sʌn] [ʌv; əv] ['dʒeɪkəb] ['æbət] , [soʊ] [dɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst]

He	is	the	third	son	of	Jacob	Abbott	,	so	dear	to	the	children	of	the	past
他	是	这	第三	儿子	的	雅各布	雅培	,	所以	亲爱的	到	这	孩子们	的	这	过去的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

他是雅各布·阿博特的第三个儿子，雅各布·阿博特深受上一代孩子们的喜爱。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv]

as	the	author	of	those	books	which	were	the	delight	of	the	childhood	of
作为	这	作者	的	那些	图书	哪个	是	这	喜	的	这	童年	的

['meni] [stɪl] ['lɪvɪŋ] — [ðə; ði] “ ['rɔləu] [bʊks] ,

many	still	living	—	the	“	Rollo	Books	,
许多	仍然	活的	—	这	“	罗洛	图书	,

作为那些给许多至今仍然健在的人带来童年乐趣的书籍——“罗洛系列丛书”的作者，

” [ðə; ði] “ ['dʒoʊnəs] [bʊks] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['luːsi] [bʊks] .

”	the	“	Jonas	Books	,	”	and	the	“	Lucy	Books	.
”	这	“	乔纳斯	图书	,	”	和	这	“	露西	图书	.

“乔纳斯图书”和“露西图书”。

” [ðə; ði] [pleɪn] , ['præktɪk(ə)l] , [brɔːd] ['kɑːmən] [sens] [ɪn]['dʒeɪkəb] ['æbət] ,

”	The	plain	,	practical	,	broad	common	sense	in	Jacob	Abbott	,
”	这	清楚的	,	实际的	,	广阔	常见的	感觉	在	雅各布	雅培	,

“雅各布·阿博特身上那种朴实、务实、广泛的常识，

[wɪtʃ] [dik'teitid] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'træktɪv] [ˌriːə'lɪstɪk] ['stɔːriz] ,

which	dictated	the	composition	of	these	attractive	realistic	stories	,
哪个	口述	这	作品	的	这些	吸引人的	实际的	故事	,

这决定了这些引人入胜的现实主义故事的构成。

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn'herɪtɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['meʒər] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] .

has	been	inherited	in	large	measure	by	his	son	.
有	到过	遗传	在	大的	措施	经过	他的	儿子	.

大部分财产都由他的儿子继承了。

['laɪmən] ['æbət] [wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

Lyman	Abbott	was	graduated	from	the	University	of	the	City	of	New	York	,
莱曼	雅培	曾是	毕业	从	这	大学	的	这	城市	的	新的	约克	,

[ɪn] - ,

in	1853	,
在	-	,

莱曼·阿博特于1853年毕业于纽约市立大学。

[ðen] ['stʌdid] [lɔː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .

then	studied	law	and	was	admitted	to	the	bar	.
然后	研究	法律	和	曾是	承认	到	这	酒吧	.

然后学习法律，并通过了律师资格考试。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [hæd; həd] ['greɪtər] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði]

He	soon	found	that	the	ministry	had	greater	attraction	for	him	than	the
他	很快	成立	那	这	部	有	更大的	景点	为了	他	比	这

[lɔː] ,

law	,
法律	,

他很快发现，对他来说，神职比法律更有吸引力。

[ænd; ənd]['æftər] ['stʌdiɪŋ] [θi'ɑːlədʒi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [dʒɑːn][es] . [siː] . ['æbət] ,

and	after	studying	theology	with	his	uncle	,	John	S	.	C	.	Abbott	,
和	后	学习	神学	和	他的	叔叔	,	约翰	S	.	C	.	雅培	,

在跟随他的叔叔约翰·S·C·阿博特学习神学之后，

[soʊ] [wel] - [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [laɪf] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑːrt] , ” [hiː; hi]

so	well	-	known	as	the	author	of	the	“	Life	of	Napoleon	Bonaparte	,	”	he
所以	出色地	-	已知	作为	这	作者	的	这	“	生活	的	拿破仑	波拿巴	,	”	他

[wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ɪn] - ,

was	ordained	in	1860	,
曾是	受戒	在	-	,

他因撰写《拿破仑·波拿巴传》而闻名，于1860年被授予神职。

[ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] .

a	minister	of	the	Congregational	Church	.
一个	部长	的	这	公理会	教会	.

一位公理会牧师。

[hiː; hi] [went] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][æt; ət]['tɛrə, 'tɛr] [oʊt] ,

He	went	the	same	year	to	take	charge	of	a	congregation	at	Terre	Haute	,
他	去	这	相同的	年	到	拿	收费	的	一个	会众	在	特雷	高级	,

[ˌɪndi'ænə] .

Indiana	.
印第安纳州	.

同年，他前往印第安纳州特雷霍特市，负责管理一个教会。

['æftər] [faɪv] ['jɪrz] - [wɜːrk][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

After	five	years	'	work	he	became	discouraged	,
后	五	年	-	工作	他	成为	灰心	,

五年后，他灰心丧气了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [fruːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leibəz] .

for	there	seemed	to	be	little	or	no	fruit	from	his	labors	.
为了	那里	似乎	到	是	小的	或者	不	水果	从	他的	劳动	.

因为他的劳动似乎并没有取得多少成果。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,

He	came	to	the	conclusion	that	,	after	all	,	he	had	mistaken	his	calling	,
他	来了	到	这	结论	那	,	后	全部	,	他	有	错误	他的	呼叫	,

他最终得出结论：他终究还是选错了职业。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] - [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən]

and	so	in	1865	he	accepted	the	position	of	Secretary	to	the	American
和	所以	在	-	他	公认	这	位置	的	秘书	到	这	美国人

['friːdmənz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

Freedman's	Commission	,
自由人的	委员会	,

因此，在1865年，他接受了美国自由民委员会秘书一职。

[æn; ən] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

an	office	which	took	him	to	New	York	.
一个	办公室	哪个	采取	他	到	新的	约克	.

一份让他有机会去纽约的办公室。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['tɛrə, 'tɛr] [oʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

Returning	to	Terre	Haute	on	a	visit	,
返回	到	特雷	高级	在	一个	访问	,

再次前往特雷霍特探亲，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['leibəz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [veɪn] ,

he	saw	that	his	previous	labors	had	not	been	in	vain	,
他	锯	那	他的	以前的	劳动	有	不是	到过	在	徒劳	,

他意识到自己之前的努力没有白费。

[bʌt; bət][hæd; həd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə'bʌndənt] [fruːt] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['fɔːrmər] ['membər] [ʌv; əv]

but	had	brought	forth	abundant	fruit	in	the	lives	of	former	members	of
但	有	带来	前进	丰富	水果	在	这	生活	的	以前的	成员	的

[hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

his	congregation	.
他的	会众	.

但他却给以前教会成员的生活带来了丰硕的成果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps] [ðɪs] [fækt] [ðæt] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entər] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

It	was	perhaps	this	fact	that	induced	him	to	re	-	enter	the	ministry	,
它	曾是	也许	这	事实	那	诱导	他	到	关于	-	进入	这	部	,

或许正是这个原因促使他重返牧师岗位。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [nuː]

and	for	three	years	to	be	the	pastor	of	the	New	England	Church	in	New
和	为了	三	年	到	是	这	牧师	的	这	新的	英格兰	教会	在	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

并担任纽约新英格兰教会牧师三年。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] ,

He	did	not	,	however	,
他	做过	不是	,	然而	,

但他并没有。

[leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp] [waɪl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːdmənz]

lay	aside	the	literary	work	he	had	taken	up	while	connected	with	the	Freedman's
躺	旁边	这	文学	工作	他	有	已采取	向上	尽管	连接	和	这	自由人的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

他搁置了在加入自由民协会期间开始的文学创作工作。

[hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] “ ['lɪtəreri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ” [ɪn] “ ['hɑːrpɚz] ['mʌnθli] ,

He	conducted	the	“	Literary	Record	”	in	“	Harper's	Monthly	,
他	实施	这	“	文学	记录	”	在	“	哈珀斯	月度	,

他在《哈珀月刊》上主持了“文学记录”栏目，

” [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['edɪtər][ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['krɪstʃən] ['wiːkli] ” [ɪn] - .

”	and	became	editor	of	“	The	Illustrated	Christian	Weekly	”	in	1871	.
”	和	成为	编辑	的	“	这	插图	基督教	每周	”	在	-	.

并于 1871 年成为《基督教画报周刊》的编辑。

[rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pepərz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dʒɔɪnt]['edɪtər][wɪð; wɪθ] ['henri]

Resigning	his	connection	with	other	papers	he	became	joint	editor	with	Henry
辞职	他的	联系	和	其他	文件	他	成为	联合的	编辑	和	亨利

[wɔːrd] ['biːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['krɪstʃən] ['juːniən] ” [ɪn] - ,

Ward	Beecher	of	the	“	Christian	Union	”	in	1876	,
沃德	比彻	的	这	“	基督教	联盟	”	在	-	,

他辞去了与其他报社的职务，于 1876 年与亨利·沃德·比彻共同担任《基督教联盟》的编辑。

[ænd; ənd][ɪts] [tʃiːf] ['edɪtər][ɪn] - .

and	its	chief	editor	in	1881	.
和	它是	首席	编辑	在	-	.

以及其 1881 年的总编辑。

['æftər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ðə; ði] ['aʊtlʊk] ,

After	some	years	the	name	of	the	paper	was	changed	to	“	The	Outlook	,
后	一些	年	这	姓名	的	这	纸	曾是	已更改	到	“	这	前景	,

几年后，该报更名为“展望报”。

” [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [mɔːr] ['nɪrli] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] .

”	as	indicating	more	nearly	the	character	of	the	journal	.
”	作为	表明	更多的	几乎	这	特点	的	这	杂志	.

”更能体现该期刊的性质。

[ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] ,

In	October	,	1887	,	after	the	death	of	Henry	Ward	Beecher	,
在	十月	,	-	,	后	这	死亡	的	亨利	沃德	比彻	,

1887年10月，亨利·沃德·比彻去世后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['tempəreri] ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

he	was	chosen	temporary	Pastor	of	the	Plymouth	Church	in	Brooklyn	,
他	曾是	选定	暂时的	牧师	的	这	普利茅斯	教会	在	布鲁克林	,

他被选为布鲁克林普利茅斯教堂的临时牧师。

[ænd; ənd]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pɜːrmənəntli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [lɑːrdʒ]

and	later	he	was	invited	to	remain	permanently	at	the	head	of	that	large
和	之后	他	曾是	受邀	到	保持	永久的	在	这	头	的	那	大的

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

congregation	.
会众	.

后来，他受邀永久留任，担任这个庞大教会的领袖。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] , ['nɪrli]

He	has	written	much	,	and	has	published	a	number	of	volumes	,	nearly
他	有	书面	很多	,	和	有	已发布	一个	数字	的	卷	,	几乎

[ɔːl][ə'pɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] ,

all	upon	religious	subjects	,
全部	之上	宗教	主题	,

他著作颇丰，出版了多部著作，几乎全部都是关于宗教题材的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [bɪn] ['tʃiːfli] [ig'zəːtid] [θruː] [ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

but	his	influence	has	been	chiefly	exerted	through	the	pulpit	,
但	他的	影响	有	到过	主要	施加	通过	这	讲坛	,

但他的影响力主要通过讲坛来发挥。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['krɪstʃən] ['juːniən] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]

and	especially	through	the	columns	of	the	“	Christian	Union	”	and	“	The
和	尤其	通过	这	列	的	这	“	基督教	联盟	”	和	“	这

['aʊtlʊk] ,

Outlook	,
前景	,

尤其是通过《基督教联盟》和《展望》杂志的专栏，

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['eɪbli] [kən'dʌktɪd] ['wiːkliz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

”	one	of	the	most	ably	conducted	weeklies	in	the	country	.
”	一	的	这	最多	能够	实施	周刊	在	这	国家	.

“全国运营最优秀的周刊之一。”

['pɑːpjələr][ɪn][ɪts][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] , ['trentʃənt] [ɪn][ɪts] ['kɑːments] [ə'pɑːn] [kən'tempəreri] [men][ænd; ənd]

Popular	in	its	presentation	,	trenchant	in	its	comments	upon	contemporary	men	and
受欢迎的	在	它是	推介会	,	尖锐的	在	它是	评论	之上	当代的	男人	和

[ɪ'vents] ,

events	,
活动	,

这部剧形式新颖，深受观众喜爱，对当代人物和事件的评论也十分犀利。

[klɪr] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪn][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] , [fjuː] ['pepərz] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪd] ['ɪnfluəns]

clear	and	unmistakable	in	its	position	,	few	papers	have	a	more	decided	influence
清除	和	毋庸置疑	在	它是	位置	,	很少	文件	有	一个	更多的	决定	影响

[ə'pɑːn][ðer; ðər] ['riːdɚz] .

upon	their	readers	.
之上	他们的	读者	.

该报立场明确，立场鲜明，很少有报纸能像它一样对读者产生如此决定性的影响。

[ɪts] [toʊn] [ɪz] [haɪ] ,

Its	tone	is	high	,
它是	语气	是	高的	,

它的音调很高，

[ænd; ənd][ɪts] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] .

and	its	view	of	what	is	going	on	in	the	world	is	wide	and	comprehensive	.
和	它是	看法	的	什么	是	去	在	在	这	世界	是	宽的	和	综合的	.

它对世界正在发生的事情的看法是广泛而全面的。

[ɔ:l] ['sʌbdʒekts][ɑ:r; ər] ['tri:tɪd] ['fɪrləsli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəntli] , [ænd; ənd] [tru:θ] , ['pjʊrəti] ,

All	subjects	are	treated	fearlessly	and	independently	,	and	truth	,	purity	,
全部	主题	是	治疗	无畏地	和	独立	,	和	真相	,	纯度	,

所有主题都以无畏和独立的态度对待，并强调真理、纯洁。

[ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstnəs] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['pɑ:lətɪks][ɑ:r; ər] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] .

and	earnestness	in	religion	and	politics	are	insisted	upon	.
和	认真	在	宗教	和	政治	是	坚持	之上	.

人们强调在宗教和政治方面要认真负责。

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] “ [noʊts]

Not	the	least	interesting	columns	of	the	paper	are	those	devoted	to	“	Notes
不是	这	至少	有趣的	列	的	这	纸	是	那些	奉献	到	“	笔记

[ænd; ənd] ['kwɪri:z] ,

and	Queries	,
和	查询	,

报纸上最有趣的专栏之一是“评论与提问”专栏，

” [wer] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wel] - ['tʃoʊzn] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɑ:r; ər]

”	where	,	in	a	few	well	-	chosen	words	,	the	difficulties	of	correspondents	are
”	在哪里	,	在	一个	很少	出色地	-	选定	字	,	这	困难	的	通讯员	是

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

“用寥寥数语，解答了通讯员们遇到的难题”，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['væljuəb(ə)l]['lesnz; 'lesənz][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rst] .

and	at	the	same	time	valuable	lessons	are	enforced	.
和	在	这	相同的	时间	有价值的	课程	是	强制执行	.

同时，也从中汲取了宝贵的经验教训。

['laɪmən] ['æbət] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] ['lɪbərəl] ['krɪstʃən] [θɔ:t] ,

Lyman	Abbott	is	one	of	the	leaders	of	liberal	Christian	thought	,
莱曼	雅培	是	一	的	这	领导人	的	自由主义	基督教	想法	,

莱曼·阿博特是自由基督教思想的领袖之一。

[ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['mu:vmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ]

is	sympathetic	with	every	movement	for	the	advancement	of	mankind	,	a	strong
是	交感神经	和	每一个	移动	为了	这	进步	的	人类	,	一个	强的

[bɪ'li:vər] [ɪn]['præktɪk(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

believer	in	practical	Christianity	,
信徒	在	实际的	基督教	,

他同情一切促进人类进步的运动，是实践基督教的坚定信徒。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪtər][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][kænt] .

and	a	hater	of	all	kinds	of	cant	.
和	一个	仇恨者	的	全部	种类	的	不能	.

而且他极其厌恶一切虚伪做作的言论。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spi:kər] ['difərɪŋ] ['waɪdli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] ['predəsesər] [ɪn][ðə; ði] ['plɪməθ] ['pʊlpɪt]

As	a	speaker	differing	widely	from	his	great	predecessor	in	the	Plymouth	pulpit
作为	一个	扬声器	不同	广泛	从	他的	伟大的	前任	在	这	普利茅斯	讲坛

,

,
,

作为一名演说家，他的风格与他在普利茅斯讲坛上的伟大前辈截然不同。

['laɪmən] ['æbəts] [sək'ses] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪrnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['prez(ə)nts][hɪz; ɪz]

Lyman	Abbott's	success	is	due	to	the	clearness	with	which	he	presents	his
莱曼	雅培	成功	是	到期的	到	这	清晰度	和	哪个	他	礼物	他的

['sʌbdʒekt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪstnəs] ,

subject	,	to	his	earnestness	,
主题	,	到	他的	认真	,

莱曼·阿博特的成功归功于他清晰地阐述主题以及他的认真态度。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] .

and	to	his	practical	way	of	putting	things	.
和	到	他的	实际的	方式	的	推杆	事物	.

以及他务实的表达方式。

[ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] . -

THE	JESUITS	.	[1]
这	耶稣会士	.	-

耶稣会士[1]

([frʌm; frəm] “ ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['nɑːlɪdʒ] . ”)

(	from	“	dictionary	of	religious	knowledge	.	”	)
(	从	“	字典	的	宗教	知识	.	”	)

（摘自《宗教知识词典》）

- ['kɑːpiraɪt] , ['hɑːrpər] & [bɹoʊz] .

[1]	Copyright	,	Harper	&	Bros	.
-	版权	,	哈珀	&	兄弟	.

[1]版权所有，Harper & Bros.

- [ɪz][ðə; ði]['pɑːpjələr] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [mɔːr] ['prɑːpərli] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]

ESUITS	is	the	popular	name	of	a	Society	more	properly	entitled	“	The	Society	of
-	是	这	受欢迎的	姓名	的	一个	社会	更多的	适当地	标题	“	这	社会	的

['dʒiːzəs] ” — [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði][moʊst]

Jesus	”	—	of	all	the	Religious	Orders	of	the	Roman	Catholic	Church	the	most
耶稣	”	—	的	全部	这	宗教	订单	的	这	罗马	天主教	教会	这	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

ESUITS 是一个更正式的名称为“耶稣会”的社团的俗称——它是罗马天主教所有修会中最重要的一个。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ] [ɪg'neɪʃəs] [ˌlɔɪ'oʊlə] .

The	Society	of	Jesus	was	founded	in	1554	by	Ignatius	Loyola	.
这	社会	的	耶稣	曾是	创立	在	-	经过	伊格内修斯	洛约拉	.

耶稣会由伊格内修斯·罗耀拉于1554年创立。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ˌkævə'lɪr] ; [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn]['bæt(ə)l] ; [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,

He	was	a	Spanish	cavalier	;	was	wounded	in	battle	;	was	by	his	wounds	,
他	曾是	一个	西班牙语	骑士	;	曾是	受伤	在	战斗	;	曾是	经过	他的	伤口	,

他是一名西班牙骑兵；在战斗中负伤；因伤势过重而去世。

[wɪtʃ] [ɪm'perd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] , [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

which	impaired	the	use	of	one	of	his	legs	,	deprived	of	his	military	ambition	,
哪个	受损	这	使用	的	一	的	他的	腿	,	被剥夺的	的	他的	军队	志向	,

这导致他的一条腿无法正常使用，也剥夺了他的从军梦想。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kən'faɪnmənt] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf]

and	during	his	long	confinement	found	employment	and	relief	in	reading	a	Life
和	期间	他的	长的	监禁	成立	就业	和	宽慰	在	阅读	一个	生活

[ʌv; əv] [kraɪst] ,

of	Christ	,
的	基督	,

在漫长的监禁期间，他通过阅读《基督传》找到了消遣和慰藉。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .

and	Lives	of	the	Saints	.
和	生活	的	这	圣徒队	.

以及圣徒传。

[ðɪs] [en'kɪndld] [ə; eɪ] [nuː] [æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['glɔːri][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]

This	enkindled	a	new	ambition	for	a	life	of	religious	glory	and	religious
这	点燃	一个	新的	志向	为了	一个	生活	的	宗教	荣耀	和	宗教

['kɑːŋkwest] .

conquest	.
征服	.

这燃起了他追求宗教荣耀和宗教征服的新抱负。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][dɪ'voʊʃ(ə)n] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] ;

He	threw	himself	,	with	all	the	ardor	of	his	old	devotion	,	into	his	new	life	;
他	扔	他自己	,	和	全部	这	热情	的	他的	老的	虔诚	,	进入	他的	新的	生活	;

他以昔日虔诚的热情，全身心地投入到新的生活中；

['kærid] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɔː'sterəti] [ænd; ənd][self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'rɪr]

carried	his	military	spirit	of	austerity	and	self	-	devotion	into	his	religious	career
携带	他的	军队	精神	的	紧缩政策	和	自己	-	虔诚	进入	他的	宗教	职业

;

;
;

他将军人严谨自律的精神带到了他的宗教生涯中；

[iks'tʃeindʒd] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [dres] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɛgərz] [rægz] ; [lɪvd] [ə'pɑːn][ɑːmz] ;

exchanged	his	rich	dress	for	a	beggar's	rags	;	lived	upon	alms	;
交换	他的	富有的	裙子	为了	一个	乞丐的	破布	;	居住地	之上	施舍	;

他脱下华服，换上乞丐的破烂衣服；靠乞讨为生；

['præktɪst] [ɔː'sterɪtiːz] [wɪtʃ] ['wiːkənd] [hɪz; ɪz]['aɪərn] [freɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['spɪrɪt] ;

practiced	austerities	which	weakened	his	iron	frame	,	but	not	his	military	spirit	;
练习	紧缩政策	哪个	减弱	他的	铁	框架	,	但	不是	他的	军队	精神	;

他奉行的苦行削弱了他的钢铁般的体魄，但没有削弱他的军人精神；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [dɪ'ziːzd] ['fænsis] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd]

and	thus	he	prepared	his	mind	for	those	diseased	fancies	which	characterized
和	因此	他	准备	他的	头脑	为了	那些	患病的	幻想	哪个	特征化的

[ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ♦extraordinary [kə'rɪr] .

this	period	of	his	♦extraordinary	career	.
这	时期	的	他的	♦extraordinary	职业	.

于是，他为这段非凡生涯中出现的病态幻想做好了心理准备。

♦ - [ɛkstrəɔrdɪneɪ] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - [ɪk'strɔːrdəneri]

♦	'	extraordinay	'	replaced	with	'	extraordinary
♦	-	非凡的	-	替换	和	-	非凡的

♦ 将“extraordinay”替换为“extraordinary”。

- [hiː; hi] [pə'zest] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ri'kwaiəmənt] [wɪtʃ] [siːmd] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

'	He	possessed	none	of	the	intellectual	requirements	which	seemed	necessary	for
-	他	拥有	没有任何	的	这	知识分子	要求	哪个	似乎	必要的	为了

[ðə; ði] [nuː] ['liːdərʃɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

the	new	leadership	which	he	proposed	to	himself	.
这	新的	领导	哪个	他	建议的	到	他自己	.

“他不具备担任他自己设想的新领导职位所需的任何智力条件。”

[ðə; ði][eɪdʒ] [dɪ'spaɪzd] ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['spænɪʃ]

The	age	despised	learning	,	and	left	it	to	the	priests	;	and	this	Spanish
这	年龄	被鄙视的	学习	,	和	左边	它	到	这	神父	;	和	这	西班牙语

[ˌkævə'lɪr] ,

cavalier	,
骑士	,

那个时代鄙视学问，将其留给了神职人员；而这位西班牙骑士，

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [θriː] , [kʊd; kəd][duː]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

at	the	age	of	thirty	-	three	,	could	do	little	more	than	read	and	write	.
在	这	年龄	的	三十	-	三	,	可以	做	小的	更多的	比	读	和	写	.

三十三岁时，他只会读写而已。

[hiː; hi] [kə'menst] [æt; ət] [wʌns] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] ,

He	commenced	at	once	,	with	enthusiasm	,
他	开始	在	一次	,	和	热情	,

他立刻热情洋溢地开始了工作。

[ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌɔːrdn'erəli] [ə'kwaɪrd]

the	acquisition	of	those	elements	of	knowledge	which	are	ordinarily	acquired
这	获得	的	那些	元素	的	知识	哪个	是	按说	获得

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [eɪdʒ] .

long	before	that	age	.
长的	前	那	年龄	.

获得那些通常在那个年龄之前很久就获得的知识要素。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['loʊɪst] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌbaːsi'ləunə] ,

He	entered	the	lowest	class	of	the	College	of	Barcelona	,
他	进入	这	最低	班级	的	这	大学	的	巴塞罗那	,

他进入了巴塞罗那学院的最低年级。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pəːsikjuːtid] [ænd; ənd] [dɪ'raɪdid] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌkliːzi'æstiks] ,

where	he	was	persecuted	and	derided	by	the	rich	ecclesiastics	,
在哪里	他	曾是	受迫害	和	嘲笑	经过	这	富有的	教会人士	,

他在那里遭到富有的教会人士的迫害和嘲笑。

[tuː; tə] [huːz] ['lʌkʃəri] [hɪz; ɪz] [self] - [dɪ'naɪəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [rɪ'proʊtʃ] .

to	whose	luxury	his	self	-	denial	was	a	perpetual	reproach	.
到	谁	奢华	他的	自己	-	拒绝	曾是	一个	永久	责备	.

他的自我克制对那些追求奢侈的人来说，是一种永恒的责备。

[hiː; hi] [fled] [æt; ət] [læst] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['mækə'neiʃənz -mæʃ][tuː; tə]['pærɪs] ,

He	fled	at	last	from	their	machinations	to	Paris	,
他	逃亡	在	最后的	从	他们的	阴谋	到	巴黎	,

他最终逃离了他们的阴谋诡计，前往巴黎。

[wer] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ['ʌndər] [mɔːr] ['feɪvərəbl] ['ɔːspɪsɪz] .

where	he	continued	his	studies	under	more	favorable	auspices	.
在哪里	他	持续	他的	研究	在下面	更多的	有利	庇护	.

他在那里继续学业，并获得了更有利的条件。

['prɑːmɪnənt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [hɪr] [wʌz; wəz] ['frænsɪs] ['zævɪr] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['skɑːlər] ,

Prominent	among	his	associates	here	was	Francis	Xavier	,	a	brilliant	scholar	,
著名的	之中	他的	同事	这里	曾是	弗朗西斯	泽维尔	,	一个	杰出的	学者	,

他的同事中，最杰出的人物是才华横溢的学者弗朗西斯·泽维尔。

[huː] [æt; ət][fɜːrst] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪl] - ['edʒukeɪtɪd]['soʊldʒər] ; [jet] ['grædʒuəli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

who	at	first	shrunk	from	the	ill	-	educated	soldier	;	yet	gradually	learned	to
WHO	在	第一的	缩小	从	这	患病的	-	受过教育	士兵	;	然而	逐步地	学习	到

[əd'maɪər][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ɪn'θuːziæzəm] ,

admire	his	intense	enthusiasm	,
钦佩	他的	激烈的	热情	,

起初他对这位文化程度不高的士兵感到畏惧；但渐渐地，他开始欣赏他那股强烈的热情。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [jiːld] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɪts] [pəˈzesər] .

and	then	to	yield	allegiance	to	it	and	its	possessor	.
和	然后	到	屈服	忠诚	到	它	和	它是	拥有者	.

然后效忠于它及其拥有者。

[ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈspænjərdz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [əˈsetɪk] .

Several	other	Spaniards	were	drawn	around	the	ascetic	.
一些	其他	西班牙人	是	绘制	大约	这	苦行僧	.

其他几位西班牙人也被这位苦行僧吸引。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] - , [ˌlɔɪˈoʊlə] , [ænd; ənd] [faɪv] [əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbtəˈreɪniən]

At	length	,	in	1534	,	Loyola	,	and	five	associates	,	in	a	subterranean
在	长度	,	在	-	,	洛约拉	,	和	五	同事	,	在	一个	地下

[ˈtʃæp(ə)l][ɪn][ˈpærɪs] ,

chapel	in	Paris	,
教堂	在	巴黎	,

最终，在1534年，洛约拉和五位同伴在巴黎的一座地下小教堂里，

[pledʒd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf] ,

pledged	themselves	to	a	religious	life	,
承诺	他们自己	到	一个	宗教	生活	,

他们发愿献身宗教生活，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈsɑːləm] [raɪts] [meɪd] [ˈseɪkrɪd][ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [pledʒz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd]

and	with	solemn	rites	made	sacred	their	mutual	pledges	to	each	other	and
和	和	庄严	仪式	制成	神圣	他们的	相互的	承诺	到	每个	其他	和

[tuː; tə][gɑːd] .

to	God	.
到	上帝	.

他们以庄严的仪式，将彼此之间以及对上帝的誓言神圣化。

[ˌlɔɪˈoʊlə] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nuː] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfaʊndər] ,

Loyola	introduced	into	the	new	order	of	which	he	was	the	founder	,
洛约拉	介绍	进入	这	新的	命令	的	哪个	他	曾是	这	创始人	,

洛约拉将……引入了他创立的新秩序中，

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [əˈbiːdiəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪlətəri] [kəˈrɪr]

the	principle	of	absolute	obedience	which	he	had	acquired	in	his	military	career
这	原则	的	绝对	服从	哪个	他	有	获得	在	他的	军队	职业

.

:
.

他在军旅生涯中养成的绝对服从的原则。

[ðə; ði] [neɪm] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ɪts] [tʃiːf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪlətəri] [ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [ˈdʒen(ə)rəl] .

The	name	given	to	its	chief	was	the	military	title	of	“	General	.
这	姓名	给定	到	它是	首席	曾是	这	军队	标题	的	“	一般的	.

其首领的军衔是“将军”。

” [ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [pɝˈfɛktəd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈsæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

”	The	organization	was	not	perfected	,	so	as	to	receive	the	sanction	of	the
”	这	组织	曾是	不是	完善	,	所以	作为	到	收到	这	制裁	的	这

[poʊp] , [ʌnˈtɪl] - .

Pope	,	until	1541	.
教皇	,	直到	-	.

“直到 1541 年，该组织才臻于完善，并获得教皇的认可。”

[ɪts] [ˈmɑːtoʊ][wʌz; wəz][æd][məˈdʒɔːrəm][ˈdeɪˌi][ˈglɔːriˌæm] — “ [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈglɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] .

Its	motto	was	Ad	Majorem	Dei	Gloriam	—	“	To	the	greater	Glory	of	God	.
它是	座右铭	曾是	广告	主要	德伊	荣耀	—	“	到	这	更大的	荣耀	的	上帝	.

其座右铭是 Ad Majorem Dei Gloriam——“为了更大的荣耀上帝”。

" [ɪts] [vaʊz] [ɪm'breɪst] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv] ['tʃæstəti] , ['pɑːvərti] , [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ,

"	Its	vows	embraced	not	only	the	obligations	of	Chastity	,	Poverty	,	and	Obedience	,
"	它是	誓言	拥抱	不是	仅有的	这	义务	的	贞洁	,	贫困	,	和	服从	,

“它的誓言不仅包括贞洁、贫穷和服从的义务，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [pledʒ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] ['membər] [tuː; tə][goʊ][æz; əz] ['mɪʃəneri] [tuː; tə]

but	also	a	pledge	on	the	part	of	every	member	to	go	as	missionary	to
但	还	一个	保证	在	这	部分	的	每一个	成员	到	去	作为	传教士	到

['eni] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ðə; ði][poʊp] [maɪt] ['dezɪgneɪt] .

any	country	which	the	Pope	might	designate	.
任何	国家	哪个	这	教皇	可能	指定	.

但每位成员也承诺前往教皇指定的任何国家担任传教士。

[ˌlɔɪ'oʊlə][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ðə; ði][fɜːrst]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər] .

Loyola	was	himself	the	first	General	of	the	new	Order	.
洛约拉	曾是	他自己	这	第一的	一般的	的	这	新的	命令	.

洛约拉本人是新秩序的第一任将军。

[ɪts] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪz] ['præktɪkli] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] ['mɑːnərki] .

Its	Constitution	,	due	to	him	,	is	practically	that	of	an	Absolute	Monarchy	.
它是	宪法	,	到期的	到	他	,	是	几乎	那	的	一个	绝对	君主制	.

由于他的缘故，该国的宪法实际上就是一部绝对君主制宪法。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

The	General	is	elected	by	a	General	Congregation	,
这	一般的	是	当选	经过	一个	一般的	会众	,

总会长由总会选举产生。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv] [prə'fest] ['membər] [ɪn][ðə; ði]

selected	for	the	purpose	by	the	whole	body	of	professed	members	in	the
已选	为了	这	目的	经过	这	所有的	身体	的	声称	成员	在	这

['veriəs] ['prɑːvənsəz] .

various	Provinces	.
各种各样的	省份	.

由各省全体正式会员为此目的选出。

[hiː; hi][hoʊldz][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][laɪf] .

He	holds	his	office	for	life	.
他	持有	他的	办公室	为了	生活	.

他终身担任此职。

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ə'sɪstənts] [eɪd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [baʊnd] [baɪ][ðer; ðər] [voʊt] .

A	Council	of	Assistants	aid	him	,	but	he	is	not	bound	by	their	vote	.
一个	理事会	的	助理	援助	他	,	但	他	是	不是	边界	经过	他们的	投票	.

他有助手委员会协助他，但他不受他们的投票约束。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt]['ɔːltər][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ;

He	may	not	alter	the	Constitution	of	the	Society	;
他	可能	不是	改变	这	宪法	的	这	社会	;

他不得更改学会章程；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ˌdepə'zɪʃn] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [kən'tɪndʒənsiːz] ;

and	he	is	subject	to	deposition	in	certain	contingencies	;
和	他	是	主题	到	沉积	在	肯定	应急措施	;

在某些情况下，他可能需要接受质询；

[bʌt; bət][noʊ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz]['evər] [ə'kɜːrd] .

but	no	instance	of	the	deposition	of	a	General	has	ever	occurred	.
但	不	实例	的	这	沉积	的	一个	一般的	有	曾经	发生	.

但从未发生过将军被罢免的案例。

['præktɪkli] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz] ['æbsəluːt] [lɔː] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'piːl] .

Practically	his	will	is	absolute	law	,	from	which	there	is	no	appeal	.
几乎	他的	将要	是	绝对	法律	,	从	哪个	那里	是	不	上诉	.

实际上，他的意志就是绝对的法律，没有任何上诉的余地。

[ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]['eni] [pər'tɪkjələr] [dres] [ɔːr][pɪ'kjuːliər] ['præktɪsɪz] .

The	Jesuits	are	not	distinguished	by	any	particular	dress	or	peculiar	practices	.
这	耶稣会士	是	不是	杰出的	经过	任何	特别的	裙子	或者	奇特	实践	.

耶稣会士并没有什么特别的服饰或习俗。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə][ɪts]

They	are	permitted	to	mingle	with	the	world	,	and	to	conform	to	its
他们	是	允许	到	交融	和	这	世界	,	和	到	符合	到	它是

['hæbɪts] ,

habits	,
习惯	,

他们可以融入世俗生活，并适应世俗的习俗。

[ɪf] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɛndz] .

if	necessary	for	the	attainment	of	their	ends	.
如果	必要的	为了	这	素养	的	他们的	结束	.

如果为了达到他们的目的，这是必要的。

[ðer; ðər]['waɪdɪst] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜːrkl] , [wer] , [æz; əz] ['leɪmən] ,

Their	widest	influence	has	been	exhibited	in	political	circles	,	where	,	as	laymen	,
他们的	最宽	影响	有	到过	展出	在	政治的	界	,	在哪里	,	作为	外行	,

他们的影响力最广泛地体现在政治圈，在那里，作为外行，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pə'lɪtɪk(ə)l] [pə'ziʃənz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

they	have	attained	the	highest	political	positions	without	exciting	any	suspicion	of
他们	有	已达到	这	最高	政治的	职位	没有	激动人心	任何	怀疑	的

[ðer; ðər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ;

their	connection	with	the	Society	of	Jesus	;
他们的	联系	和	这	社会	的	耶稣	;

他们身居高位，却没有引起任何人对他们与耶稣会关系的怀疑；

[ænd; ənd][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['tiːtʃərz] ,

and	in	education	they	have	been	employed	as	teachers	,
和	在	教育	他们	有	到过	受雇	作为	教师	,

在教育领域，他们曾担任教师。

[ɪn] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eksəd] [æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . . . .

in	which	position	they	have	exercised	an	incalculable	influence	over	the	Church	.	.	.	.
在	哪个	位置	他们	有	锻炼	一个	不可估量	影响	超过	这	教会	.	.	.	.

他们所处的地位使他们对教会施加了不可估量的影响力……

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] [ə'ledʒ] [ðæt] ,

It	should	be	added	that	the	enemies	of	the	Order	allege	that	,
它	应该	是	额外	那	这	敌人	的	这	命令	指控	那	,

还应该补充的是，该组织的敌人声称：

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ænd; ənd] [ə'vaʊd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

in	addition	to	the	public	and	avowed	Constitution	of	the	Society	,	there	is	a
在	添加	到	这	民众	和	公开承认	宪法	的	这	社会	,	那里	是	一个

['siːkrət] [koʊd] ,

secret	code	,
秘密	代码	,

除了公开的社团章程外，还有一套秘密准则。

[kɔːld] ['mɑːnɪtə] [si'kriːtə] — “ ['siːkrət]

called	Monita	Secreta	—	“	Secret
称为	莫妮塔	塞克雷塔	—	“	秘密

称为 Monita Secreta——《秘密》

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ” — [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'zɜ:rvd] [ɪk'sklu:sɪvli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['praɪvət] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r]
Instructions ” — which is reserved exclusively for the private guidance of the more
指示 ” — 哪个 是 预订的 只 为了 这 私人的 指导 的 这 更多的
[əd'vænst] ['membər] .
advanced members .
先进的 成员 .

“指导”——仅供高级会员进行私人指导。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] ['si:krət] [koʊd] [ɪz] [ˌdɪsə'vaʊd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] — [ænd; ənd] [sɪns] [ɪts] [ə'θɔ:rəti] [ɪz]
But as this Secret Code is disavowed by the Society — and since its authority is
但 作为 这 秘密 代码 是 否认 经过 这 社会 — 和 自从 它是 权威 是
[æt; ət] [li:st] ['daʊtf(ə)l] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [ɪn]['di:teɪl] .
at least doubtful — it is not necessary to describe it here in detail .
在 至少 疑 — 它 是 不是 必要的 到 描述 它 这里 在 细节 .

但由于该秘密代码已被协会否认——而且其权威性至少值得怀疑——因此没有必要在此详细描述它。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] . -
THE DESTRUCTION OF THE CITIES OF THE PLAIN . [1]
这 破坏 的 这 城市 的 这 清楚的 . -

平原城市的毁灭[1]

([frʌm; frəm] “ [oʊld] ['testəmənt] ['ʃæˌdoʊz] . ”)
(from “ old testament shadows . ”)
(从 “ 老的 遗嘱 阴影 . ”)

（摘自“旧约的影子”。）

- ['kɑ:piraɪt] , ['hɑ:rpər] & [bɹoʊz] .
[1] Copyright , Harper & Bros .
- 版权 , 哈珀 & 兄弟 .

[1]版权所有，Harper & Bros.

[hi:; hi] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['sɔdəm][ænd; ənd] [gə'mɔ:rə] [i'pitəmaiziz] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .
HE story of Sodom and Gomorrah epitomizes the Gospel .
他 故事 的 所多玛 和 蛾摩拉 堪称典范 这 福音 .

所多玛和蛾摩拉的故事正是福音的缩影。

['evri] [ækt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['drɑ:mə][ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [hɪr] [fɔ:'ʃædəud] .
Every act in the great , the awful drama of life is here foreshadowed .
每一个 行为 在 这 伟大的 , 这 可怕 戏剧 的 生活 是 这里 预兆 .

人生这出伟大而可怕的戏剧中的每一场戏，都在这里得到了预示。

[ðə; ði][ə'nælədʒi][ɪz][soʊ] ['pɜ:rfɪkt] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst][bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]
The analogy is so perfect that we might almost be tempted to believe that the
这 类比 是 所以 完美的 那 我们 可能 几乎 是 受诱惑 到 相信 那 这
['stɔ:ri] [ɪz][ə; eɪ] [prə'fetɪk] ['æləgɔ:ri] ,
story is a prophetic allegory ,
故事 是 一个 预言 寓言 ,

这个比喻如此贴切，我们几乎会忍不住相信这个故事是一个预言性的寓言。

[dɪd][nɑ:t] ['neɪtʃər] [ɪt'self] ['wɪtnəs] [ɪts] [hɪ'stɔ:rɪk] ['tru:θflnəs] .
did not nature itself witness its historic truthfulness .
做过 不是 自然 本身 证人 它是 历史性 真实性 .

难道大自然本身没有见证其历史的真实性吗?

[ðə; ði] ['fɜ:rtl] [pleɪn] [kən'teɪnd] , [ɪm'bedɪd] [ɪn][ɪts] [oʊn] [sɔɪl] , [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ɪts] [oʊn]
The fertile plain contained , imbedded in its own soil , the elements of its own
这 沃 清楚的 包含 , 嵌入式 在 它是自己的 土壤 , 这 元素 的 它是自己的
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

这片肥沃的平原，其土壤中却蕴藏着自我毁灭的要素。

[ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs][ɪz][truː][ʌv; əv][ðɪs][wɜːrld][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

There	**is**	**reason**	**to**	**believe**	**that**	**this**	**is**	**true**	**of**	**this**	**world**	**on**	**which**	**we**	**live**	**.**
那里	是	原因	到	相信	那	这	是	真的	的	这	世界	在	哪个	我们	居住	.

有理由相信，我们所生活的这个世界也的确如此。

[ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['brɪliənt][stɑːr][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

A	**few**	**years**	**ago**	**an**	**unusually**	**brilliant**	**star**	**was**	**observed**	**in**	**a**	**certain**
一个	很少	年	前	一个	异常地	杰出的	星星	曾是	观察到	在	一个	肯定

['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .

quarter	**of**	**the**	**heavens**	**.**
四分之一	的	这	天	.

几年前，人们在天空的某个区域观测到一颗异常明亮的恒星。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nuːli] [dɪ'skʌvərd] [sʌn] ;

At	**first**	**it**	**was**	**thought**	**to**	**be**	**a**	**newly**	**discovered**	**sun**	**;**
在	第一的	它	曾是	想法	到	是	一个	新	发现	太阳	;

起初人们认为它是一颗新发现的太阳；

[mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [haɪ'pɑːθəsɪs] .

more	**careful**	**examination**	**resulted**	**in**	**a**	**different**	**hypothesis**	**.**
更多的	小心	考试	结果	在	一个	不同的	假设	.

更仔细的检查得出了不同的假设。

[ɪts] [ˌevə'nes(ə)nt] ['kærəktər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [kəm'bʌstʃən] .

Its	**evanescent**	**character**	**indicated**	**combustion**	**.**
它是	转瞬即逝	特点	表明的	燃烧	.

其转瞬即逝的特性表明发生了燃烧。

[ɪts]['briljəns,-jənsi][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] — [ə; eɪ][fjuː] [naɪts] [æt; ət][moʊst] — [ðen]

Its	**brilliancy**	**was**	**marked**	**for**	**a**	**few**	**hours**	**—**	**a**	**few**	**nights**	**at**	**most**	**—**	**then**
它是	才华横溢	曾是	标记	为了	一个	很少	小时	—	一个	很少	夜晚	在	最多	—	然后

[ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

it	**faded**	**,**	**and**	**was**	**gone**	**.**
它	褪色	,	和	曾是	已消失	.

它的辉煌只持续了几个小时——最多几个晚上——然后就消失了。

[ə'strɔnəməz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [wɜːrld] .

Astronomers	**believe**	**that**	**it**	**was**	**a**	**burning**	**world**	**.**
天文学家	相信	那	它	曾是	一个	燃烧	世界	.

天文学家认为那是一个燃烧的世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ] [gloʊb] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['faɪər] .

Our	**own**	**earth**	**is**	**a**	**globe**	**of**	**living**	**fire**	**.**
我们的	自己的	地球	是	一个	地球	的	活的	火	.

我们所在的地球是一个燃烧的火球。

['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [krʌst] [ˌɪntə'viːnz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [ɪn'tɪriər] .

Only	**a**	**thin**	**crust**	**intervenes**	**between**	**us**	**and**	**this**	**fearful**	**interior**	**.**
仅有的	一个	薄的	地壳	介入	之间	我们	和	这	可怕	内部的	.

我们与这令人恐惧的内部之间，只隔着一层薄薄的地壳。

['evər] [ænd; ənd][ə'nɑːn] , [ɪn][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] ['ɜːrθkweɪk] , [ɔːr][ðə; ði] [sə'blaɪm] [vɑːl'keɪnoʊ] ,

Ever	**and**	**anon**	**,**	**in**	**the**	**rumbling**	**earthquake**	**,**	**or**	**the**	**sublime**	**volcano**	**,**
曾经	和	匿名	,	在	这	隆隆声	地震	,	或者	这	升华	火山	,

时不时地，在隆隆作响的地震中，或在壮丽的火山爆发中，

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] .

it	**gives**	**us**	**warning**	**of**	**its**	**presence**	**.**
它	给予	我们	警告	的	它是	在场	.

它向我们发出它存在的警告。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] ['gɑːsp(ə)l] ['mesindʒəz] .

These	**are**	**themselves**	**gospel**	**messengers**	**.**
这些	是	他们自己	福音	信使	.

他们本身就是福音的传播者。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [bʌt; bət] [hɪr] [ðem; ðəm] — “ [prɪ'per] [tuː; tə] [miːt] [ðaɪ][gɑːd] .

They	**say**	**if**	**we**	**would**	**but**	**hear**	**them**	**—**	**“**	**Prepare**	**to**	**meet**	**thy**	**God**	**.**
他们	说	如果	我们	会	但	听到	他们	—	“	准备	到	见面	你的	上帝	.

他们说，如果我们愿意听听他们的话——“准备好迎接你的上帝吧。”

” [ðə; ði] [ˌɪntɪ'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [kən'fɜːrm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] :

”	**The**	**intimations**	**of**	**science**	**confirm**	**those**	**of**	**Revelation**	**:**
”	这	暗示	的	科学	确认	那些	的	启示	:

“科学的暗示证实了《启示录》的暗示：

“ [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] . . . [ɑːr; ər] [kept] [ɪn] [stɔːr] ,

“	**The**	**heavens**	**and**	**the**	**earth**	**.**	**.**	**.**	**are**	**kept**	**in**	**store**	**,**
”	这	天	和	这	地球	.	.	.	是	保留	在	店铺	,

天地万物……都保存在宝库中，

[rɪ'zɜːrvd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['faɪər] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [pɜːr'dɪʃn] [ʌv; əv] [ʌn'gɑːdli]

reserved	**unto**	**the**	**fire**	**against**	**the**	**Day**	**of**	**Judgment**	**and**	**perdition**	**of**	**ungodly**
预订的	到	这	火	反对	这	天	的	判断	和	毁灭	的	不敬神的

[men] .

men	**.**
男人	.

留待审判日火焚烧，以待不敬虔之人遭受毁灭。

” [wʌt] [wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv]['sɔdəm][ænd; ənd] [gə'mɔːrə] — [wʌt] [wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

”	**What**	**was**	**true**	**of**	**Sodom**	**and**	**Gomorrah**	**—**	**what**	**was**	**true**	**of**	**the**	**earth**
”	什么	曾是	真的	的	所多玛	和	蛾摩拉	—	什么	曾是	真的	的	这	地球

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn] — [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [soʊl] .

we	**live**	**on**	**—**	**is**	**true**	**of**	**the**	**human**	**soul**	**.**
我们	居住	在	—	是	真的	的	这	人类	灵魂	.

“索多玛和蛾摩拉的遭遇，我们所居住的地球的遭遇，也同样适用于人类灵魂。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] [ðə; ði] [ˈɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ˈpʌnɪʃmənt] .

It	contains	within	itself	the	instruments	of	its	own	punishment	.
它	包含	之内	本身	这	仪器	的	它是	自己的	惩罚	.

它自身就蕴含着惩罚自身的工具。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈpɑːsl] :

There	is	a	fearful	significance	in	the	words	of	the	Apostle	:
那里	是	一个	可怕	意义	在	这	字	的	这	使徒	:

使徒的话语中蕴含着令人恐惧的意义：

“ [ˈæftər] [ðaɪ] [ˈhɑːrdnəs] [ænd; ənd] [ɪmˈpenɪtənt] [hɑːrt] [ʌp] [tuː; tə] [ðaɪˈself] [ræθ] [əˈgenst]

“	After	thy	hardness	and	impenitent	heart	treasureth	up	to	thyself	wrath	against
”	后	你的	硬度	和	不知悔改的	心	宝藏	向上	到	你自己	愤怒	反对

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ræθ] .

the	day	of	wrath	.
这	天	的	愤怒	.

“你那刚硬不悔改的心，竟为自己积蓄忿怒，以致于忿怒的日子来到。

” [men] [ˈgæðər] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] [hændz] , [ðə; ði] [ˈfjuːəl] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [ɪz] [nɑːt]

”	Men	gather	,	with	their	own	hands	,	the	fuel	to	feed	the	flame	that	is	not
”	男人	收集	,	和	他们的	自己的	双手	,	这	燃料	到	喂养	这	火焰	那	是	不是

[kwentʃt] ;

quenched	;
淬火	;

“人们亲手收集燃料，为那永不熄灭的火焰添柴加薪；

[ðeɪ] [ˈnɜːrtʃər] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈbuzəmz] [ðə; ði] [wɜːrm] [ðæt] [daɪɛθ] [nɑːt] .

they	nurture	in	their	own	bosoms	the	worm	that	dieth	not	.
他们	培育	在	他们的	自己的	胸部	这	蠕虫	那	死亡	不是	.

他们把自己的怀抱养育着那条不死的虫子。

[ɪn] [ˈhæbɪts] [fɔːrmd] [ˈnevər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbroʊkən] ; [ɪn] [wɜːrdz] [ˈspoʊkən] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪˈkɔːl] ; [ɪn]

In	habits	formed	never	to	be	broken	;	in	words	spoken	,	incapable	of	recall	;	in
在	习惯	形成	绝不	到	是	破碎的	;	在	字	说	,	无法	的	记起	;	在

[diːdz] [kəˈmɪtɪd] ,

deeds	committed	,
契约	坚定的	,

养成的习惯永远无法改变；说出的话语无法收回；做出的行为，

[ˈnevər] [tuː; tə] [biː; bi] [fərˈgɑːtn] ;

never	to	be	forgotten	;
绝不	到	是	被遗忘的	;

永不遗忘；

[ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] [ˈweɪstɪd] [ænd; ənd] [kæst] [əˈweɪ] [ðæt] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bluːm] [əˈgen] ,

in	a	life	wasted	and	cast	away	that	can	never	be	made	to	bloom	again	,
在	一个	生活	浪费	和	投掷	离开	那	能	绝不	是	制成	到	盛开	再次	,

一段被浪费、被遗弃、再也无法重焕光彩的人生，

[mæn] [priˈpɛəz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈzɜːrvd] [ænd; ənd] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [tʃæˈstaɪzmənt] .

man	prepares	for	himself	his	own	deserved	and	inevitable	chastisement	.
男人	准备	为了	他自己	他的	自己的	应得的	和	不可避免的	惩罚	.

人要为自己应得的、不可避免的惩罚做好准备。

“ [sʌn] , [rɪˈmembər] ! ” — [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl] [huː] [hæz; həz] [spent] [ɪts] [ɔːl] [ɪn] [ˈraɪətəs] [ˈlɪvɪŋ] ,

“	Son	,	remember	!	”	—	to	the	soul	who	has	spent	its	all	in	riotous	living	,
“	儿子	,	记住	!	”	—	到	这	灵魂	WHO	有	花费	它是	全部	在	暴乱的	活的	,

“孩子，记住！”——对那些把一切都耗费在放荡不羁的生活里的灵魂而言，

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)l] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] .

there	can	be	no	more	awful	condemnation	.
那里	能	是	不	更多的	可怕	谴责	.

没有比这更严厉的谴责了。

['henri] ['wɔtəsn] .
HENRY WATTERSON .
亨利 沃特森 .

亨利·沃特森。

['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:ivil] “ ['kəriər] - ['dʒɜ:rn(ə)l] .
editor of the louisville “ courier - journal .
编辑 的 这 路易斯维尔 ” 导游 - 杂志 .

路易斯维尔“信使日报”的编辑。

” [ˌi:'dʌbælju:] [men] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['mɑ:dərn]['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m][hæv; həv]['waɪdər] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən]
” EW men connected with modern journalism have wider influence than
” 东威 男人 连接 和 现代的 新闻业 有 更广泛 影响 比
['henri] ['wɔtəsn] .
Henry Watterson .
亨利 沃特森 .

与现代新闻业相关的EW男性比亨利·沃特森的影响力更大。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , [ɪn] - , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [dɪ'fektɪv]
He was born in Washington , D . C . , in 1850 , and because of defective
他 曾是 出生 在 华盛顿 , D . C . , 在 - , 和 因为 的 有缺陷的
['aɪsaɪt] ,
eyesight ,
视力 ,

他于1850年出生于华盛顿特区，由于视力缺陷，

[wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd] ['tʃi:fli] [baɪ][ə; eɪ] ['praɪvət] ['tu:tər] .
was educated chiefly by a private tutor .
曾是 受过教育 主要 经过 一个 私人的 导师 .

主要由私人教师进行教育。

['entərɪŋ] ['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] , [æt; ət][fɜ:rst][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd]['leɪtər][ɪn] [ˌtenə'si:] ,
Entering journalism , at first in Washington and later in Tennessee ,
进入 新闻业 , 在 第一的 在 华盛顿 和 之后 在 田纳西州 ,

进入新闻行业，先是在华盛顿，后来又在田纳西州，

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [rɪ'pʌblɪkən] ['bænər] , ” [ɪn] ['næʃvɪl] .
he made his reputation as editor of the “ Republican Banner , ” in Nashville .
他 制成 他的 名声 作为 编辑 的 这 “ 共和党人 横幅 , ” 在 纳什维尔 .

他在纳什维尔担任《共和党旗帜报》的编辑，并因此声名鹊起。

[hi:; hi] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:rmi] [ɪn] ['veriəs] [kə'pæsitiz] ,
He served in the Confederate Army in various capacities ,
他 服务 在 这 南方邦联 军队 在 各种各样的 容量 ,

他曾在南方邦联军队中担任过各种职务。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [stɑ:f] ['ɑ:fɪsər] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃi:f] [ʌv; əv] [skaʊts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][i:]
being a staff officer at one time and Chief of Scouts in General Joseph E
. ['dʒɑ:nstənz] ['ɑ:rmi][ɪn] - .
. Johnston's army in 1864 .
. 约翰斯顿的 军队 在 - .

曾任参谋军官，1864 年在约瑟夫·E·约翰斯顿将军的军队中担任侦察兵总长。

['æftər][ðə; ði][wɔ:r][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['næʃvɪl] , [bʌt; bət] [su:n] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] ['lu:ivil] ,
After the war he returned to Nashville , but soon removed to Louisville ,
后 这 战争 他 返回 到 纳什维尔 , 但 很快 已移除 到 路易斯维尔 ,
[kən'tʌki] ,
Kentucky ,
肯塔基州 ,

战后他回到纳什维尔，但不久后又搬到了肯塔基州的路易斯维尔。

[wer] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [dʒɔːrdʒ] [diː] . ['prentɪs] [æz; əz] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['dʒɜːrn(ə)l] .

where	he	succeeded	George	D	.	Prentice	as	editor	of	the	“	Journal	.
在哪里	他	成功了	乔治	D	.	普伦蒂斯	作为	编辑	的	这	“	杂志	.

他接替乔治·D·普伦蒂斯担任《期刊》的编辑。

” [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ˌju'naitiŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['dʒɜːrn(ə)l] , ” [ðə; ði] “

”	In	the	following	year	he	succeeded	in	uniting	with	the	“	Journal	,	”	the	“
”	在	这	下列的	年	他	成功了	在	联合	和	这	“	杂志	,	”	这	“

['kəriər] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [taɪmz] ,

Courier	”	and	the	“	Times	,
导游	”	和	这	“	《时代周刊》	,

“第二年，他成功地将《日报》、《信使报》和《时代报》合并在一起。”

” [ðʌs] ['faʊndɪŋ] [ðə; ði] “ ['kəriər] - ['dʒɜːrn(ə)l] , ” [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['edɪtər] ,

”	thus	founding	the	“	Courier	-	Journal	,	”	of	which	he	has	since	been	editor	,
”	因此	创立	这	“	导游	-	杂志	,	”	的	哪个	他	有	自从	到过	编辑	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

and	which	,
和	哪个	,

由此创办了《信使日报》，他此后一直担任该报的编辑，

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] , [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] ['pepərz] [ʌv; əv]

under	his	management	,	has	come	to	be	one	of	the	foremost	papers	of
在下面	他的	管理	,	有	来	到	是	一	的	这	首先	文件	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

在他的管理下，该报已成为全国最重要的报纸之一。

['mɪstər] . ['wɔtəsn] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pɑːrt][ɪn]['pɑːlətɪks] ,

Mr	.	Watterson	has	taken	a	prominent	part	in	politics	,
先生	.	沃特森	有	已采取	一个	著名的	部分	在	政治	,

沃特森先生在政治领域扮演着重要角色。

['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['evri] [ˌprezɪ'denʃl] [kən'venʃ(ə)n] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] - .

having	been	a	member	of	every	Presidential	convention	beginning	with	1876	.
拥有	到过	一个	成员	的	每一个	总统	习俗	开始	和	-	.

自 1876 年以来，他一直是每一届总统代表大会的成员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rezəluːt] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv]['sæmjuəl][dʒeɪ] . ['tildən] .

He	was	a	personal	friend	and	a	resolute	follower	of	Samuel	J	.	Tilden	.
他	曾是	一个	个人的	朋友	和	一个	坚决	追随者	的	塞缪尔	J	.	蒂尔登	.

他是塞缪尔·J·蒂尔登的私人朋友和坚定追随者。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['spiːkər] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peinz] ,

He	has	often	appeared	as	a	public	speaker	,	particularly	in	political	campaigns	,
他	有	经常	出现	作为	一个	民众	扬声器	,	特别	在	政治的	竞选活动	,

他经常以公众演讲者的身份出现，尤其是在政治竞选活动中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][hæz; həz][hæd; həd] [greɪt] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk]

and	his	judgment	has	had	great	weight	in	the	councils	of	the	Democratic
和	他的	判断	有	有	伟大的	重量	在	这	议会	的	这	民主

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

他的判断在民主党内部具有很大的影响力。

['mɪstər] . ['wɔtəsn] [ɪz][ə; eɪ] [prə'naʊnst] “ [friː] - ['treɪdər] ,

Mr	.	Watterson	is	a	pronounced	“	free	-	trader	,
先生	.	沃特森	是	一个	发音	“	自由的	-	商	,

沃特森先生是一位坚定的“自由贸易主义者”，

" [bʌt; bət][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mu:vmənts] ['ʌndər] [ðə; ði]

"	but	has	had	no	sympathy	with	the	political	movements	under	the
"	但	有	有	不	同情	和	这	政治的	移动	在下面	这

['li:dərʃɪp] [ʌv; əv]['groʊvɝ] ['kli:vlənd] .

leadership	of	Grover	Cleveland	.
领导	的	格罗弗	克利夫兰	.

但他对格罗弗·克利夫兰领导的政治运动没有丝毫同情。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['fri:kwənt] [kən'trɪbjətər] [tu:; tə][ˌpiəri'ɔdikəlz][ænd; ənd][hæz; həz] ['edɪtɪd] [wʌn][ɔ:r]

He	has	been	a	frequent	contributor	to	periodicals	and	has	edited	one	or
他	有	到过	一个	频繁	贡献者	到	期刊	和	有	编辑	一	或者

[tu:] [bʊks] ,

two	books	,
二	图书	,

他经常为期刊撰稿，并编辑过一两本书。

['noʊtəbli] [ðæt] [ɪn'taɪtld] " ['ɔdɪti:z] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktər] .

notably	that	entitled	"	Oddities	of	Southern	Life	and	Character	.
尤其	那	标题	"	奇闻异事	的	南方	生活	和	特点	.

尤其值得一提的是题为"南方生活和性格的奇闻轶事"的文章。

" [ðə; ði] [sə'steɪnd] ['vɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	The	sustained	vigor	of	his	mind	,
"	这	持续	活力	的	他的	头脑	,

"他思维的持续活跃，

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsə'næləti][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] - [spred] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

the	force	of	his	personality	and	the	wide	-	spread	admiration	for	his
这	力量	的	他的	性格	和	这	宽的	-	传播	钦佩	为了	他的

[ə'bɪlətiz] ,

abilities	,
能力	,

他的人格魅力和他能力所获得的广泛赞誉，

[meɪk] ['mɪstər] . ['wɔtəsn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [men] , [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] , [bʌt; bət]

make	Mr	.	Watterson	one	of	the	leading	men	,	not	only	of	his	party	,	but
制作	先生	.	沃特森	一	的	这	领导	男人	,	不是	仅有的	的	他的	派对	,	但

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

让沃特森先生不仅成为他所在政党的领导人物，而且成为国家的领导人物。

[ðə; ði] [nu:] [saʊθ] .

THE	NEW	SOUTH	.
这	新的	南	.

新南方。

([frʌm; frəm] " [spi:tʃ] [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['bæŋkərz] - [kən'venʃ(ə)n] , ['lu:ivil] , ['kaɪ] . , [ɑ:k'toʊbər] - ,

(	from	"	speech	at	the	national	bankers	'	convention	,	louisville	,	ky	.	,	october	11	,
(	从	"	演讲	在	这	国家的	银行家	-	习俗	,	路易斯维尔	,	ky	.	,	十月	-	,

- . ")

1883	.	"	)
-	.	"	)

（摘自"1883年10月11日在肯塔基州路易斯维尔举行的全国银行家大会上的演讲"）

[ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] , [haʊ'evər] ,

T	was	not	,	however	,
T	曾是	不是	,	然而	,

然而，T 并非如此。

[tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][bæŋks][ænd; ənd]['bæŋkərz][ænd; ənd] ['bæŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər]

to	hear	of	banks	and	bankers	and	banking	that	you	did	me	the	honor
到	听到	的	银行	和	银行家	和	银行业	那	你	做过	我	这	荣誉

[tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

to	call	me	before	you	.
到	称呼	我	前	你	.

很高兴听到您谈及银行、银行家和银行业务，您能抽出时间召见我，是对我莫大的荣幸。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['prɑːbləm] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ]

I	am	told	that	to	-	day	you	are	considering	that	problem	which	has	so
我	是	讲述	那	到	-	天	你	是	考虑	那	问题	哪个	有	所以

[dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] — [ðə; ði] [saʊθ] — [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]

disturbed	the	politicians	—	the	South	—	and	that	you	wish	me	to	talk	to
不安	这	政治家	—	这	南	—	和	那	你	希望	我	到	讲话	到

[juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saʊθ] .

you	about	the	South	.
你	关于	这	南	.

我听说您今天正在考虑困扰政界人士的那个问题——南方问题——并且您希望我和您谈谈南方问题。

[ðə; ði] [saʊθ] !

The	South	!
这	南	!

南方！

[ðə; ði] [saʊθ] !

The	South	!
这	南	!

南方！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['prɑːbləm][æt; ət][ɔːl] .

It	is	no	problem	at	all	.
它	是	不	问题	在	全部	.

完全没问题。

[aɪ] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [æt; ət][læst][wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [ˌdʒiːə'græfɪk]

I	thank	God	that	at	last	we	can	say	with	truth	,	it	is	simply	a	geographic
我	感谢	上帝	那	在	最后的	我们	能	说	和	真相	,	它	是	简单地	一个	地理

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

感谢上帝，我们终于可以如实说，它仅仅是一个地理术语。

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmənd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

The	whole	story	of	the	South	may	be	summoned	up	in	a	sentence	:	She	was
这	所有的	故事	的	这	南	可能	是	被召唤	向上	在	一个	句子	:	她	曾是

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

南方历史的全貌可以用一句话概括：她很富有，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['rɪtʃɪz] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][ɪn] ['bɑːndɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][set] [friː]

and	she	lost	her	riches	;	she	was	poor	and	in	bondage	;	she	was	set	free
和	她	丢失的	她	财富	;	她	曾是	贫穷的	和	在	束缚	;	她	曾是	放	自由的

,

;

,

她失去了财富；她变得贫穷且为奴；她获得了自由。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ; [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][wɜːrk] ,

and	she	had	to	go	to	work	;	she	went	to	work	,
和	她	有	到	去	到	工作	;	她	去	到	工作	,

她不得不去上班；她去上班了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

and	she	is	richer	than	ever	before	.
和	她	是	更富有	比	曾经	前	.

她比以往任何时候都更加富有。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['graʊndhɑːg] [keɪs] .

You	can	see	it	was	a	groundhog	case	.
你	能	看	它	曾是	一个	土拨鼠	案件	.

你可以看出这是一起土拨鼠事件。

[ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ðə; ði] ['klaɪmət] [wʌz; wəz] [hɪr] , [bʌt; bət] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

The	soil	was	here	,	the	climate	was	here	,	but	along	with	them	was
这	土壤	曾是	这里	,	这	气候	曾是	这里	,	但	沿着	和	他们	曾是

[ə; eɪ] [kɜːrs] ,

a	curse	,
一个	诅咒	,

土壤在这里，气候在这里，但随之而来的还有诅咒。

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

the	curse	of	slavery	.
这	诅咒	的	奴隶制	.

奴隶制的诅咒。

[gɑːd] [pæst] [ðə; ði][rɑːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

God	passed	the	rod	across	the	land	and	smote	the	people	.
上帝	通过了	这	杆	穿过	这	土地	和	猛击	这	人们	.

上帝将杖传遍大地，击打百姓。

[ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] , [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði][wɑːnd][ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] ,

Then	,	in	His	goodness	and	mercy	,	He	waved	the	wand	of	enchantment	,
然后	,	在	他的	善良	和	怜悯	,	他	挥手	这	魔杖	的	魅力	,

[ænd; ənd][loʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,

and	lo	,	like	a	flower	,
和	洛	,	喜欢	一个	花	,

然后，祂出于祂的良善和慈悲，挥动了魔法棒，瞧，就像一朵花，

[hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [bɜːrst] [fɔːrθ] !

His	blessing	burst	forth	!
他的	祝福	爆裂	前进	!

他的祝福迸发而出!

[ɪn'diːd] , [meɪ] [ðə; ði] [saʊθ] [seɪ] ,

Indeed	,	may	the	South	say	,
的确	,	可能	这	南	说	,

南方或许会说：

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [men] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rer] [fɔːr; fər] ['eni] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [sɪn'serəti]

as	in	the	experience	of	men	it	is	rare	for	any	to	say	with	perfect	sincerity
作为	在	这	经验	的	男人	它	是	稀有的	为了	任何	到	说	和	完美的	诚意

:

:

:

正如男人的经验所表明的那样，很少有人能完全真诚地说出这句话：

“ [swiːt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] .

“	Sweet	are	the	uses	of	adversity	.
“	甜的	是	这	用途	的	逆境	.

逆境也有其益处。

" [ðə; ði] [saʊθ] ['nevər] [nuː] [wʌt] [ˌɪndɪ'pendəns] [ment] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːt] [baɪ][səb'dʒekʃ(ə)n]

"	The	South	never	knew	what	independence	meant	until	she	was	taught	by	subjection
"	这	南	绝不	知道	什么	独立	意思是	直到	她	曾是	教授	经过	隶属

[tuː; tə] [səb'duː] [hɜːr'self] .

to	subdue	herself	.
到	征服	她自己	.

“南方直到被奴役之后才懂得独立的意义，学会了如何屈服。”

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] .

She	lived	from	hand	to	mouth	.
她	居住地	从	手	到	嘴	.

她过着捉襟见肘的生活。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['dɛts] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['nɪgər] .

We	had	our	debts	and	our	niggers	.
我们	有	我们的	债务	和	我们的	黑鬼	.

我们有债务，也有黑奴。

['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] [wiː; wi] [peɪd] ['aʊər; ɑːr] ['dɛts] [ænd; ənd] ['wɔləpt] ['aʊər; ɑːr] ['nɪgər] .

Under	the	old	system	we	paid	our	debts	and	walloped	our	niggers	.
在下面	这	老的	系统	我们	有薪酬的	我们的	债务	和	猛击	我们的	黑鬼	.

在旧制度下，我们偿还了债务，狠狠地揍了黑鬼一顿。

['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] [wiː; wi] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] ['nɪgər] [ænd; ənd] ['wɑːləp] ['aʊər; ɑːr] ['dɛts] .

Under	the	new	we	pay	our	niggers	and	wallop	our	debts	.
在下面	这	新的	我们	支付	我们的	黑鬼	和	重击	我们的	债务	.

在新政策下，我们付钱给黑鬼，并狠狠地打击债务。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [sleɪvz] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['dɛts] ,

We	have	no	longer	any	slaves	,	but	we	have	no	longer	any	debts	,
我们	有	不	更长	任何	奴隶	,	但	我们	有	不	更长	任何	债务	,

我们不再有奴隶，但也不再有债务。

[ænd; ənd][kæn; kən][ɪk'skleɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['dɑːki] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] - ['miːtɪŋ] , [huː] ,

and	can	exclaim	with	the	old	darkey	at	the	camp	-	meeting	,	who	,
和	能	惊叹	和	这	老的	达基	在	这	营	-	会议	,	WHO	,

[wen'evər] [hiː; hi][gɑːt] ['hæpi] ,

whenever	he	got	happy	,
每当	他	得到	快乐的	,

而且还能像营地聚会上的老黑人那样欢呼雀跃，每当他高兴的时候，

[went] [ə'baʊt] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [bles] [ðə; ði] [lɔːrd] !

went	about	shouting	,	“	Bless	the	Lord	!
去	关于	喊叫	,	“	保佑	这	主	!

他们四处高喊：“赞美主！”

[aɪm] ['gɛtɪn] - ['fætə] [æn; ən] - ['fætə] !

I'm	gettin	'	fatter	an	'	fatter	!
我是	获得	-	更胖	一个	-	更胖	!

我越来越胖了！

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] ['rʌf(ə)l] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔːr] [tuː; tə][ɪts] [ʃɜːrt] ,

"	The	truth	is	,	that	behind	the	great	ruffle	the	South	wore	to	its	shirt	,
"	这	真相	是	,	那	在后面	这	伟大的	褶边	这	南	穿着	到	它是	衬衫	,

“事实是，在南方人那层华丽的伪装之下，

[ðer; ðər] [leɪ] [kən'siːld] [ə; eɪ][suː'pɜːrb] ['mænhʊd] .

there	lay	concealed	a	superb	manhood	.
那里	躺	暗	一个	高超	男子气概	.

那里隐藏着一个绝妙的男性特征。

[ðæt] [ðɪs] ['mænhʊd] [wʌz; wəz] [pər'vɜːrtɪd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] .
That this manhood was perverted , there is no doubt .
那 这 男子气概 曾是 变态 , 那里 是 不 怀疑 .

毫无疑问，这种男子气概已被扭曲。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪstɪd] [ɪts] ['enədʒiz] [ə'pɑːn]['traɪfəlz] , [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'spjuːt] .
That it wasted its energies upon trifles , is beyond dispute .
那 它 浪费 它是 能量 之上 琐事 , 是 超过 争议 .

它将精力浪费在琐事上，这一点毋庸置疑。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] " [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
That it took a pride in cultivating what it called " the vices of a
那 它 采取 一个 自豪 在 耕作 什么 它 称为 " 这 恶习 的 一个
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

它以培养所谓的"绅士的恶习"为荣，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .
" I am afraid must be admitted .
" 我 是 害怕的 必须 是 承认 .

恐怕我不得不承认这一点。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [hɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saʊnd] ; [frʌm; frəm] [ðæt] [hɑːrt] [floʊd] ['ɑːnɪst] ['æŋgloʊ] - ['sæksn]
But , at heart , it was sound ; from that heart flowed honest Anglo - Saxon
但 , 在 心 , 它 曾是 声音 ; 从 那 心 流动 诚实的 盎格鲁 - 撒克逊
[blʌd] ; [ænd; ənd] ,
blood ; and ,
血 ; 和 ,

但从本质上讲，它是健全的；从那颗心中流淌着纯正的盎格鲁-撒克逊血统；而且，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [ɪts] " [stɔːr] - [kloʊðz] " [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ɪts] ['hoʊmspʌn] ,
when it had to lay aside its " store - clothes " and put on its homespun ,
什么时候 它 有 到 躺 旁边 它是 " 店铺 - 衣服 " 和 放 在 它是 质朴的 ,

当它不得不脱下"商店里的衣服"，换上家织的布衣时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
it was equal to the emergency .
它 曾是 平等的 到 这 紧急情况 .

这与紧急情况不相上下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv]
And the women of the South took their place by the side of the men of
和 这 女性 的 这 南 采取 他们的 地方 经过 这 边 的 这 男人 的
[ðə; ði] [saʊθ] ,
the South ,
这 南 ,

南方妇女们也与南方男子们站到了一起。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd] ['plaʊʃer] , [tə'geðər] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][stænd]
and , with spinning - wheel and ploughshare , together they made a stand
和 , 和 旋转 - 车轮 和 铧 , 一起 他们 制成 一个 站立
[ə'genst] [ðə; ði] [wʊlf] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
against the wolf at the door .
反对 这 狼 在 这 门 .

他们用纺车和犁铧一起抵御了门口的狼。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
That was fifteen years ago ,
那 曾是 十五 年 前 ,

那是十五年前的事了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sʌðərn] [steɪt] [fɔːr; fər]

and	to	-	day	there	is	not	a	reward	offered	in	a	single	Southern	State	for
和	到	-	天	那里	是	不是	一个	报酬	提供	在	一个	单身的	南方	状态	为了

[wʊlf] - [skɪnz] .

wolf	-	skins	.
狼	-	皮肤	.

如今，南方各州都没有悬赏征集狼皮。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði] ['veri] [wʊlvz] [hæv; həv][gɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə]

The	fact	is	,	the	very	wolves	have	got	ashamed	of	themselves	and	gone	to
这	事实	是	,	这	非常	狼	有	得到	羞愧	的	他们自己	和	已消失	到

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

事实上，连那些狼都感到羞愧，开始四处活动了。

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

I	beg	you	to	believe	that	,	in	saying	this	,
我	求	你	到	相信	那	,	在	说	这	,

我恳求你相信，我这样说，

[maɪ] ['pɜːrpəs] [ɪz] ['niːðər] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [nɔːr] [ˌmɪs'liːd] [juː; jʊ] .

my	purpose	is	neither	to	amuse	nor	mislead	you	.
我的	目的	是	两者都不	到	娱乐	也不	误导	你	.

我的目的既不是为了逗你开心，也不是为了误导你。

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ][wɜːrdz] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æn; ən] [ʌn'bɪznɪs] - [laɪk] ['levəti] ,

Although	my	words	may	seem	to	carry	with	them	an	unbusiness	-	like	levity	,
虽然	我的	字	可能	似乎	到	携带	和	他们	一个	不商业	-	喜欢	轻浮	,

虽然我的话语可能听起来有些轻浮，不像是在谈生意，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪz] ['hoʊlli] ['bɪznəs] - [laɪk] .

I	assure	you	that	my	design	is	wholly	business	-	like	.
我	保证	你	那	我的	设计	是	完全	商业	-	喜欢	.

我向您保证，我的设计完全符合商业惯例。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [wʌt] [ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz] [dʌn] ; [wʌt] [ðə; ði] [saʊθ] [kæn; kən]

You	can	see	for	yourselves	what	the	South	has	done	;	what	the	South	can
你	能	看	为了	你们自己	什么	这	南	有	完毕	;	什么	这	南	能

[duː] .

do	.
做	.

你们可以亲眼看看南方已经取得了什么成就；南方能够取得什么成就。

[ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə'tʃiːvd] [wɪ'ðaʊt] ['kredɪt] ,

If	all	this	has	been	achieved	without	credit	,
如果	全部	这	有	到过	已达成	没有	信用	,

如果这一切都是在没有获得任何赞誉的情况下取得的，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['paʊərf(ə)l] [eɪd] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'dresɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]

and	without	your	powerful	aid	—	and	I	am	now	addressing	myself	to	the
和	没有	你的	强大的	援助	—	和	我	是	现在	解决	我	到	这

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] ,

North	and	East	,
北	和	东方	,

如果没有你们的大力援助——我现在要向北方和东方的人们讲话——

[wɪtʃ] [hæv; həv] [fɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌni] — [wʌt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]

which	have	feared	to	come	South	with	their	money	—	what	might	not	be
哪个	有	害怕	到	来	南	和	他们的	钱	—	什么	可能	不是	是

[ə'tʃiːvd] [ɪf] [ðə; ði][væst] [ˌægrɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fɪsk(ə)l] ['sentərz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs]

achieved	if	the	vast	aggregations	of	capital	in	the	fiscal	centres	should	add	this
已达成	如果	这	广阔的	聚合	的	首都	在	这	财	中心	应该	添加	这

[lænd][ʌv; əv] [waɪn] ,

land	of	wine	,
土地	的	葡萄酒	,

那些一直不敢带着资金南下的人——如果财政中心的大量资本再加上这片葡萄酒产区，将会带来多么巨大的改变啊！

[mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːldz] [ʌv; əv] [ɪn'vestmənt] ,

milk	and	honey	to	their	fields	of	investment	,
牛奶	和	蜂蜜	到	他们的	字段	的	投资	,

他们的投资领域如同牛奶和蜂蜜般美好，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [seɪm] [tʃiːf] [reɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['nɪrər] , [bʌt; bət][nɑːt]['seɪfər] ,

and	give	us	the	same	chief	rates	which	are	enjoyed	by	nearer	,	but	not	safer	,
和	给	我们	这	相同的	首席	利率	哪个	是	享受	经过	更近	,	但	不是	更安全	,

['bɒrəʊəz] ?

borrowers	?
借款人	?

并给予我们与距离更近但并不更安全的借款人相同的基准利率?

[ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [les] [ə'ʃʊrd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	future	of	the	South	is	not	a	whit	less	assured	than	the	future	of	the
这	未来	的	这	南	是	不是	一个	白色	较少的	保证	比	这	未来	的	这

[west] .

West	.
西方	.

南方的未来并不比西方的未来逊色一分。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mʌni] [wɪtʃ] [ɪz] ['friːli] [ləʊnd] [tuː; tə] ['aɪor] [ænd; ənd] [ˌɪlə'nɔɪ] [biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

Why	should	money	which	is	freely	loaned	to	Iowa	and	Illinois	be	refused
为什么	应该	钱	哪个	是	自由	借出的	到	爱荷华州	和	伊利诺伊州	是	拒绝

[tuː; tə][ˌælə'bæmə][ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ?

to	Alabama	and	Mississippi	?
到	阿拉巴马州	和	密西西比州	?

为什么可以自由借贷给爱荷华州和伊利诺伊州的资金，却拒绝借贷给阿拉巴马州和密西西比州?

[aɪ] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l][ɪz][æz; əz] [ʌn'sek.ʃən.əl]

I	perfectly	understand	that	business	is	business	,	and	that	capital	is	as	unsectional
我	完美	理解	那	商业	是	商业	,	和	那	首都	是	作为	非节

[æz; əz] [ˌʌnˌsentɪ'mentl] .

as	unsentimental	.
作为	不感伤的	.

我完全理解生意就是生意，资本既不分国界也不讲情面。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm] ['niːðər] ['spɪrɪt] .

I	am	speaking	from	neither	spirit	.
我	是	请讲	从	两者都不	精神	.

我说话并非出于这两种精神。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [loʊn] .

You	have	money	to	loan	.
你	有	钱	到	贷款	.

你有钱可以借出去。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] [tuː; tə] [dɪ'veləp] .

We	have	a	great	country	to	develop	.
我们	有	一个	伟大的	国家	到	发展	.

我们拥有一个亟待发展的伟大国家。

[wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] .

We	need	the	money	.
我们	需要	这	钱	.

我们需要这笔钱。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑːfɪt][ɔːf][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] .

You	can	make	a	profit	off	the	development	.
你	能	制作	一个	利润	离开	这	发展	.

你可以从开发中获利。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] ['mʌni] ,

When	I	say	that	we	need	money	,
什么时候	我	说	那	我们	需要	钱	,

我说我们需要钱的时候，

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['mʌni] [wʌns] [di'mɑːndid] [baɪ][æn; ən][oʊld]['dʒɔːrdʒə]['fɑːrmər] ,

I	do	not	mean	the	sort	of	money	once	demanded	by	an	old	Georgia	farmer	,
我	做	不是	意思是	这	种类	的	钱	一次	要求	经过	一个	老的	乔治亚州	农民	,

我指的不是以前佐治亚州老农索要的那种钱，

[huː] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪlɪdʒˌvɪl] [tuː; tə] [siː] ['dʒen(ə)rəl]['rɑːbərt] ['tuːmz] ,

who	,	in	the	early	days	,	came	up	to	Milledgeville	to	see	General	Robert	Toombs	,
WHO	,	在	这	早期的	天	,	来了	向上	到	米利奇维尔	到	看	一般的	罗伯特	图姆斯	,

早年间，他曾来到米利奇维尔拜访罗伯特·图姆斯将军。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [də'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [bæŋk] .

at	the	time	a	director	of	the	State	Bank	.
在	这	时间	一个	导演	的	这	状态	银行	.

当时是州立银行的董事。

“ ['rɑːbərt] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ðə; ði][foʊks] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [er] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [mɔːr] ['mʌni] .

“	Robert	,	”	says	he	,	“	the	folks	down	our	way	air	in	need	of	more	money	.
“	罗伯特	,	”	说道	他	,	“	这	各位	向下	我们的	方式	空气	在	需要	的	更多的	钱	.

“罗伯特，”他说，“我们这边的人们急需更多钱。”

” [ðə; ði] [prə'feɪn] ['rɑːbərt] [rɪ'plaɪd] : “ [wel] , [haʊ] [ɪn] — — [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ? ”

”	The	profane	Robert	replied	:	“	Well	,	how	in	—	—	are	they	going	to	get	it	?	”
”	这	亵渎	罗伯特	回复	:	“	出色地	,	如何	在	—	—	是	他们	去	到	得到	它	?	”

粗鲁的罗伯特回答说：“那他们到底要怎么才能弄到手呢？”

“ [waɪ] , ” [sez] [ðə; ði]['fɑːrmər] , “ [kɑːnt][juː; jʊ][stɑːmp][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Why	,	”	says	the	farmer	,	“	can't	you	stomp	it	?	”
“	为什么	,	”	说道	这	农民	,	“	不能	你	跺脚	它	?	”

“为什么，”农夫说，“你不能把它踩扁吗？”

“ [sə'poʊz] [wiː; wi][duː][stɑːmp][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Suppose	we	do	stomp	it	,	how	are	we	going	to	redeem	it	?	”
“	认为	我们	做	跺脚	它	,	如何	是	我们	去	到	赎回	它	?	”

“假设我们真的把它踩扁了，我们该如何弥补呢？”

“ [ɪg'zæktli] , ['rɑːbərt] , [ɪg'zæktli] .

“	Exactly	,	Robert	,	exactly	.
“	确切地	,	罗伯特	,	确切地	.

“没错，罗伯特，没错。”

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .

That	was	just	what	I	was	coming	to	.
那	曾是	只是	什么	我	曾是	未来	到	.

我正要得出这样的结论。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][foʊks] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [er] [ə'^in] [rɪ'dempʃ(ə)n] .

You	see	the	folks	down	our	way	air	agin	redemption	.
你	看	这	各位	向下	我们的	方式	空气	再次	赎回	.

你看我们这边的人们又开始搞救赎了。

" [wiː; wi][wɑːnt] [gʊd] ['mʌni] , ['ɑːnɪst] ['mʌni] , [hɑːrd] ['mʌni] , ['mʌni] [ðæt] [wɪl] [rɪ'diːm] [ɪt'self] .

"	We	want	good	money	,	honest	money	,	hard	money	,	money	that	will	redeem	itself	.
"	我们	想	好的	钱	,	诚实的	钱	,	难的	钱	,	钱	那	将要	赎回	本身	.

“我们想要的是好钱，诚实的钱，硬通货，能够自我救赎的钱。”

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['hɔstidʒz] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

We	have	given	hostages	to	fortune	and	our	works	are	before	you	.
我们	有	给定	人质	到	财富	和	我们的	作品	是	前	你	.

我们已将命运交付人质，我们的功绩就在你们眼前。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪz] [prə'vɜːrbiəli] ['tɪmɪd] .

I	know	that	the	capital	is	proverbially	timid	.
我	知道	那	这	首都	是	俗语	胆小	.

我知道首都向来胆小怯懦。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ?

But	what	are	you	afraid	of	?
但	什么	是	你	害怕的	的	?

但你究竟在害怕什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr]['kɑːt(ə)n] [ðæt] [ə'lɑːmz] [juː; jʊ] , [ɔːr]['aʊər; ɑːr][kɔːrn] , [ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['ʃʊgər] ?

Is	it	our	cotton	that	alarms	you	,	or	our	corn	,	or	our	sugar	?
是	它	我们的	棉布	那	警报	你	,	或者	我们的	玉米	,	或者	我们的	糖	?

是我们的棉花、玉米还是糖让您感到担忧?

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [koʊl] [ænd; ənd]['aɪərn] .

Perhaps	it	is	our	coal	and	iron	.
也许	它	是	我们的	煤炭	和	铁	.

或许是因为我们的煤炭和铁矿。

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [ɪn] [truːθ] , ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɑːdʌkt] [mʌst; məst] [meɪk] [sloʊ] ['prɑːgres] ,

Without	you	,	in	truth	,	many	of	these	products	must	make	slow	progress	,
没有	你	,	在	真相	,	许多	的	这些	产品	必须	制作	慢的	进步	,

事实上，如果没有你们的支持，这些产品中的许多进展都会非常缓慢。

[waɪlst] ['ʌðər] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][laɪ] [hɪd][ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

whilst	others	will	continue	to	lie	hid	in	the	bowels	of	the	earth	.
而	其他的	将要	继续	到	说谎	隐藏	在	这	肠道	的	这	地球	.

而另一些则将继续隐藏在地底深处。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] [saʊθ] [wɪl] [bluːm] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][goʊld] -

With	you	the	South	will	bloom	as	a	garden	and	sparkle	as	a	gold	-
和	你	这	南	将要	盛开	作为	一个	花园	和	火花	作为	一个	金子	-

[maɪn] ; [fɔːr; fər] ,

mine	;	for	,
矿	;	为了	,

有了你，南方将如花园般绽放，如金矿般闪耀；因为，

['weðər] [juː; jʊ] ['tɪk(ə)l] [hɜːr; hər] ['fɜːrtl] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔː] [ɔːr] [ə'plaɪ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['vaɪələnt]

whether	you	tickle	her	fertile	plains	with	a	straw	or	apply	a	more	violent
无论	你	痒痒	她	沃	平原	和	一个	稻草	或者	申请	一个	更多的	暴力

[ˌtɪtɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər][fæt] ['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] ,

titillation	to	her	fat	mountain	-	sides	,
刺激	到	她	胖的	山	-	侧面	,

无论你是用稻草轻抚她肥沃的平原，还是用更激烈的方式挑逗她丰满的山坡，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [læf] [ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv][ˌʌn'toʊld] ['rɪtʃɪz] .

she	is	ready	to	laugh	a	harvest	of	untold	riches	.
她	是	准备好	到	笑	一个	收成	的	不明	财富	.

她准备欢笑迎接难以言喻的财富丰收。

[mʊ'rɑːt] ['hælstɛd] .

MURAT	HALSTEAD	.
穆拉特	哈尔斯特德	.

穆拉特·霍尔斯特德。

['dʒɜːrnəlɪst] [ænd; ənd] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

journalist	and	politician	.
记者	和	政治家	.

记者兼政治家。

[hiː; hi] ['edɪtər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [gə'zet] ” [meɪ] [biː; bi] ['ræŋkt] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv]

HE	editor	of	“	The	Cincinnati	Commercial	Gazette	”	may	be	ranked	as	one	of
他	编辑	的	“	这	辛辛那提	商业的	公报	”	可能	是	排名	作为	一	的

[ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪvɪŋ] ['dʒəːnəlists] .

the	greatest	living	journalists	.
这	最	活的	记者	.

《辛辛那提商业公报》的编辑或许可以算得上是当今最伟大的记者之一。

[hiː; hi] [hæz; həz] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['pɑːləsi] [fɜːrst] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ” [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]

He	has	directed	the	policy	first	of	“	The	Commercial	”	and	then	of	“	The
他	有	指导	这	政策	第一的	的	“	这	商业的	”	和	然后	的	“	这

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [gə'zet] ” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,

Commercial	Gazette	”	for	a	space	of	forty	years	,
商业的	公报	”	为了	一个	空间	的	四十	年	,

他先后执掌《商业报》和《商业公报》长达四十年之久，负责其政策制定工作。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [wiːldid] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] ['riːdʒən] [ɪn] [wɪtʃ]

and	has	wielded	an	influence	over	the	people	of	the	vast	region	in	which
和	有	挥舞	一个	影响	超过	这	人们	的	这	广阔的	地区	在	哪个

[hɪz; ɪz] ['peɪpər] ['səːkjuleits] ,

his	paper	circulates	,
他的	纸	流通	,

并且对他的报纸发行范围所覆盖的广大地区的民众施加了影响。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] , ['hɑːrdli] ['sekənd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['sɪŋg(ə)l]

and	,	indeed	,	upon	the	whole	nation	,	hardly	second	to	that	of	any	other	single
和	,	的确	,	之上	这	所有的	国家	,	几乎	第二	到	那	的	任何	其他	单身的

[mæn] .

man	.
男人	.

而且，就整个国家而言，他的成就几乎不亚于任何其他个人。

['sʌmtaɪmz] [mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnɪst] , ['fɪrləs] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] ,

Sometimes	mistaken	,	but	always	honest	,	fearless	and	persistent	,
有时	错误	,	但	总是	诚实的	,	无畏	和	执着的	,

有时会犯错，但始终诚实、无畏、坚持不懈。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrnəlɪst] [meɪ] [biː; bi] ['saɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] ['eksələns] ,

his	work	as	a	journalist	may	be	cited	as	a	model	of	excellence	,
他的	工作	作为	一个	记者	可能	是	引用	作为	一个	模型	的	卓越	,

他作为记者的工作堪称典范。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [wel] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [fɔːrm] [ʌv; əv]

and	he	may	well	be	described	as	typical	of	the	highest	form	of
和	他	可能	出色地	是	描述	作为	典型的	的	这	最高	形式	的

[ə'merɪkən] ['mænhʊd] .

American	manhood	.
美国人	男子气概	.

他完全可以被视为美国男性最高素质的典型代表。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

He	is	now	sixty	-	seven	years	of	age	,
他	是	现在	六十	-	七	年	的	年龄	,

他现在六十七岁了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [berz] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bɔɪənsi] [ænd; ənd] [ri'teinz] [soʊ] ['fʊli] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz]

but	he	bears	his	years	with	such	buoyancy	and	retains	so	fully	his	powers
但	他	熊	他的	年	和	这样的	浮力	和	保留	所以	完全	他的	权力

[ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] - [baɪ]['goʊɪŋ][æz; əz] ['speʃ(ə)l]

of	mind	and	body	that	he	distinguished	himself	in	1896	by	going	as	special
的	头脑	和	身体	那	他	杰出的	他自己	在	-	经过	去	作为	特别的

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪn]['kjuːbə] ,

correspondent	to	the	scene	of	the	rebellion	in	Cuba	,
通讯员	到	这	场景	的	这	叛乱	在	古巴	,

但他以如此乐观的态度面对岁月，并且保持着如此充沛的精力和体力，以至于在1896年作为特派记者前往古巴起义现场，从而脱颖而出。

['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aɪlənd] ,

writing	from	that	island	,
写作	从	那	岛	,

从那个岛上写信来

[nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['deɪli] ['letər] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['dʒɜːrn(ə)l] ” [ɑːn][ðə; ði] ['mɪləteri] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]

not	only	a	daily	letter	to	“	The	New	York	Journal	”	on	the	military	and	political
不是	仅有的	一个	日常的	信	到	“	这	新的	约克	杂志	”	在	这	军队	和	政治的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

不仅每天向《纽约日报》投稿，评论军事和政治局势，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['deɪli] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] “ [ðə; ði] ['stændərd] - ['juːniən] ,

but	also	a	series	of	daily	articles	in	“	The	Standard	-	Union	,
但	还	一个	系列	的	日常的	文章	在	“	这	标准	-	联盟	,

此外，《标准联盟报》上还有一系列每日文章，

” [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [hə'vænə] ,

”	describing	the	manners	and	customs	of	Havana	,
”	描述	这	礼仪	和	海关	的	哈瓦那	,

描述哈瓦那的礼仪和习俗，

[ænd; ənd][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['mænər] .

and	relating	incidents	of	life	in	the	tropics	in	a	delightfully	characteristic	manner	.
和	相关	事件	的	生活	在	这	热带	在	一个	令人愉悦	特征	方式	.

并以生动有趣的方式讲述了热带地区的生活点滴。

['mɪstər] . ['hælstɛd] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['bʌtlər] ['kaʊnti] , [oʊ'haɪoʊ] ,

Mr	.	Halstead	is	a	native	of	Butler	County	,	Ohio	,
先生	.	哈尔斯特德	是	一个	本国的	的	巴特勒	县	,	俄亥俄州	,

哈尔斯特德先生是俄亥俄州巴特勒县人。

[ə; eɪ][loʊ'kæləti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prə'duːst] [ɪts] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtəb(ə)l][men] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] .

a	locality	which	has	produced	its	full	share	of	the	notable	men	of	our	time	.
一个	地点	哪个	有	生产	它是	满的	分享	的	这	值得注意的	男人	的	我们的	时间	.

这个地方孕育了我们这个时代众多杰出人物。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [welʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n] ,

As	the	inhabitants	of	the	neighborhood	were	of	Welsh	extraction	,
作为	这	居民	的	这	邻里	是	的	威尔士语	萃取	,

由于该社区的居民都是威尔士裔，

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [dɪ'sent] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [neɪm] , " ['pædiːz] [rʌn] ,

with	no	one	of	Irish	descent	among	them	,	the	name	,	"	Paddy's	Run	,
和	不	一	的	爱尔兰	下降	之中	他们	,	这	姓名	,	"	帕迪的	跑步	,

由于他们当中没有一个是爱尔兰裔，所以取名为"帕迪跑道"。

" [bɔːrn] [baɪ][ðer; ðər][poʊst] ['ɑːfɪs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'fens] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	borne	by	their	Post	Office	,	was	a	cause	of	great	offence	to	them	.
"	出生	经过	他们的	邮政	办公室	,	曾是	一个	原因	的	伟大的	罪行	到	他们	.

"由他们的邮局运送"这件事，引起了他们的极大不满。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːrti] , [haʊ'evər] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['hælstɛd] ,

A	strong	party	,	however	,	among	whom	was	Mr	.	Halstead	,
一个	强的	派对	,	然而	,	之中	谁	曾是	先生	.	哈尔斯特德	,

然而，其中有一位实力强大的人士，那就是霍尔斯特德先生。

[meɪd] [kən'sɪstənt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] , [bʌt; bət] , [ðoʊ]

made	consistent	opposition	to	every	effort	to	change	the	name	,	but	,	though
制成	持续的	反对	到	每一个	努力	到	改变	这	姓名	,	但	,	尽管

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,

the	struggle	was	long	,
这	斗争	曾是	长的	,

他始终反对每一次更改名称的努力，尽管斗争漫长，

[ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] ['ɪnsɪdənt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

the	whimsical	title	which	referred	to	an	almost	forgotten	incident	in	General
这	异想天开	标题	哪个	指	到	一个	几乎	被遗忘的	事件	在	一般的

['weɪnz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['faɪnəli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] ,

Wayne's	expedition	had	finally	to	be	abandoned	,
韦恩的	远征	有	最后	到	是	弃	,

这个原本指代韦恩将军远征中一段几乎被遗忘的插曲的异想天开的标题，最终不得不被弃用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'stɪdiəs] [ɪn'hæbɪtənts] [naʊ] [hæv; həv][ðer; ðər] [meɪl] [ə'drest] [tuː; tə] " ['ʃændən] .

and	the	fastidious	inhabitants	now	have	their	mail	addressed	to	"	Shandon	.
和	这	挑剔	居民	现在	有	他们的	邮件	已解决	到	"	香顿	.

讲究的居民们现在把邮件寄到"Shandon"地址。

" [ðə; ði] ['hælstɛd] ['fæməli] [keɪm] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]

"	The	Halstead	family	came	from	North	Carolina	at	the	time	when	so	many	of
"	这	哈尔斯特德	家庭	来了	从	北	卡罗莱纳	在	这	时间	什么时候	所以	许多	的

[hɜːr; hər]['noʊb(ə)l] [sʌnz] [bɔːr] ['præktɪk(ə)l] ['testɪmoʊnɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ɪn] [friː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [baɪ]

her	noble	sons	bore	practical	testimony	to	their	belief	in	free	institutions	by
她	高贵	儿子们	钻孔	实际的	见证	到	他们的	信仰	在	自由的	机构	经过

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] [ɪn][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] ,

refusing	to	remain	longer	in	a	slave	state	,
拒绝	到	保持	更长	在	一个	奴隶	状态	,

"哈尔斯特德家族来自北卡罗来纳州，当时她许多高贵的儿子用实际行动证明了他们对自由制度的信仰，他们拒绝继续留在奴隶制州。"

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ,

and	making	,	in	many	cases	,
和	制作	,	在	许多	案例	,

而且在很多情况下，

[ðə; ði] ['gretɪst] ['sækrɪfaɪsɪz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [friː] [sɔɪl][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['terətɔːri] .

the	greatest	sacrifices	in	order	to	live	on	free	soil	in	the	Northwest	Territory	.
这	最	牺牲	在	命令	到	居住	在	自由的	土壤	在	这	西北	领土	.

为了生活在西北地区的自由土地上，他们做出了最大的牺牲。

[mʊ'rɑːt] ['hælstɛd] [gruː] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz]

Murat	**Halstead**	**grew**	**up**	**on**	**a**	**farm**	**and**	**made**	**his**	**way**	**through**	**the**	**Farmer's**
穆拉特	哈尔斯特德	生长	向上	在	一个	农场	和	制成	他的	方式	通过	这	农民的

['kɑːlɪdʒ] ,

College	**,**
大学	,

穆拉特·哈尔斯特德在农场长大，并进入了农民学院学习。

[æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [hɪl] , [oʊ'haɪoʊ] , [æz; əz][soʊ] ['meni] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [hæv; həv] [dʌn] ,

at	**College**	**Hill**	**,**	**Ohio**	**,**	**as**	**so**	**many**	**men**	**of**	**his**	**class**	**have**	**done**	**,**
在	大学	爬坡道	,	俄亥俄州	,	作为	所以	许多	男人	的	他的	班级	有	完毕	,

在俄亥俄州学院山，就像他同班的许多男生一样，

[baɪ] ['ɔːltərneɪtɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [skuːl] .

by	**alternating**	**college**	**work**	**with**	**teaching**	**a**	**district**	**school**	**.**
经过	交替	大学	工作	和	教学	一个	区	学校	.

通过交替进行大学学习和在学区学校任教来实现。

[hiː; hi] [went] [ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] ['ɪntuː] ['nuːzpeɪpər] [laɪf] ,

He	**went**	**immediately**	**from**	**college**	**into**	**newspaper**	**life**	**,**
他	去	立即地	从	大学	进入	报纸	生活	,

他大学毕业后就直接投身新闻行业了。

[kən'trɪbjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] ['pepərz] ,

contributing	**a**	**great**	**variety**	**of**	**articles**	**to**	**the**	**Cincinnati**	**papers**	**,**
贡献	一个	伟大的	种类	的	文章	到	这	辛辛那提	文件	,

为辛辛那提报纸撰写了大量文章，

[ænd; ənd][ɪn] - [dʒɔɪnd][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] .

and	**in**	**1853**	**joined**	**the**	**staff**	**of**	**“**	**The**	**Commercial**	**.**
和	在	-	加入	这	职员	的	“	这	商业的	.

1853年，他加入了《商业报》的员工队伍。

” [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [pɑːrt] ['oʊnər] [ænd; ənd] [kən'troʊlɪŋ] ['edɪtər] .

”	**He**	**soon**	**became**	**part**	**owner**	**and**	**controlling**	**editor**	**.**
”	他	很快	成为	部分	所有者	和	控制	编辑	.

“他很快就成为了股东之一和控股编辑。”

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpər][hæz; həz] [bɪn] [kən'tɪnjuəs] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,

The	**success**	**of**	**his**	**paper**	**has**	**been**	**continuous**	**from**	**that**	**time**	**,**
这	成功	的	他的	纸	有	到过	连续的	从	那	时间	,

从那时起，他的论文就一直获得成功。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] [duː] [ɪn] ['gretɪst] ['meʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrsaɪt] , ['enərdʒi][ænd; ənd] [skɪl]

and	**the**	**fact**	**is**	**due**	**in**	**greatest**	**measure**	**to**	**the**	**foresight**	**,**	**energy**	**and**	**skill**
和	这	事实	是	到期的	在	最	措施	到	这	远见	,	活力	和	技能

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['hælstɛd] .

of	**Mr**	**.**	**Halstead**	**.**
的	先生	.	哈尔斯特德	.

而这一成就很大程度上要归功于霍尔斯特德先生的远见卓识、充沛精力和精湛技艺。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['prɑːmɪnənt] [ɪn][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [sens] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - ,

He	**became**	**prominent**	**in**	**a**	**national**	**sense**	**during**	**the**	**presidential**	**campaign**	**of**	**1856**	**,**
他	成为	著名的	在	一个	国家的	感觉	期间	这	总统	活动	的	-	,

他在1856年的总统竞选中声名鹊起，成为全国知名人物。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

and	**he**	**was**	**probably**	**the**	**only**	**man**	**who**	**was**	**present**	**at**	**all**	**the**	**national**
和	他	曾是	大概	这	仅有的	男人	WHO	曾是	展示	在	全部	这	国家的

[kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv] - ,

conventions	**of**	**1860**	**,**
惯例	的	-	,

他可能是唯一一位出席了1860年所有全国代表大会的人。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fju:] [hu:] [fɔ:'sɔ:] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['kɑ:nflɪkt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə]

and	one	of	the	very	few	who	foresaw	the	terrible	conflict	which	was	to
和	一	的	这	非常	很少	WHO	预见	这	糟糕的	冲突	哪个	曾是	到

['fɑ:loʊ] .

follow	.
跟随	.

他是极少数预见到随后将发生的惨烈冲突的人之一。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [braʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['vɪgərəs]

He	had	seen	the	hanging	of	John	Brown	,	and	reported	it	in	vigorous
他	有	已见	这	绞刑	的	约翰	棕色的	,	和	据报道	它	在	蓬勃

['fæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['peɪpər] ,

fashion	for	his	paper	,
时尚	为了	他的	纸	,

他亲眼目睹了约翰·布朗被绞死，并在报纸上对此进行了详尽的报道。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	he	was	the	Washington	correspondent	of	“	The	Commercial	”	during	the
和	他	曾是	这	华盛顿	通讯员	的	“	这	商业的	”	期间	这

['traɪɪŋ] ['seʃnz] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] .

trying	sessions	of	Congress	which	followed	.
尝试	会议	的	国会	哪个	随后	.

在随后国会召开的艰难会议期间，他担任《商业报》的华盛顿通讯员。

[hi:; hi] [sɜ:rvd] [æz; əz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,

He	served	as	correspondent	at	the	front	during	a	part	of	the	war	,
他	服务	作为	通讯员	在	这	正面	期间	一个	部分	的	这	战争	,

战争期间，他曾担任前线记者。

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ” [wʌz; wəz][noʊ] [smɔ:l] ['fæktər][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kaunslz] ['dʊrɪŋ] [ðæt]

and	“	The	Commercial	”	was	no	small	factor	in	the	national	councils	during	that
和	“	这	商业的	”	曾是	不	小的	因素	在	这	国家的	议会	期间	那

['stɔ:rmi] [taɪm] .

stormy	time	.
暴风雨	时间	.

在那段动荡时期，“商业广告”在全国委员会中扮演了举足轻重的角色。

[hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fri:kwənt] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv]

His	independence	of	mind	is	shown	in	his	frequent	criticism	of	the	policy	of
他的	独立	的	头脑	是	所示	在	他的	频繁	批评	的	这	政策	的

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

the	government	.
这	政府	.

他经常批评政府的政策，这体现了他独立的思想。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] [tu:; tə] ['sekrəteri] ['stæntən; 'stɑ:-] ['senʃərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

On	one	occasion	he	wrote	a	long	letter	to	Secretary	Stanton	censuring	in	the
在	一	场合	他	写道	一个	长的	信	到	秘书	斯坦顿	谴责	在	这

['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][tɜ:rmz][ðə; ði] ['meʒərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ænd; ənd] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ðoʊz]

strongest	terms	the	measures	which	had	been	taken	and	outlining	those
最强	条款	这	措施	哪个	有	到过	已采取	和	概述	那些

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他曾写过一封长信给斯坦顿部长，措辞极其强烈地谴责已经采取的措施，并概述了那些.....

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [sək'ses] .

in	his	opinion	,	would	result	in	success	.
在	他的	观点	,	会	结果	在	成功	.

在他看来，这将会带来成功。

[ðə; ði]['dɑːkjumənt][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [faɪld] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

The	document	was	afterwards	filed	away	in	the	archives	of	the	war	department	,
这	文档	曾是	然后	已提交	离开	在	这	档案	的	这	战争	部门	,

该文件随后被归档到战争部的档案馆中。

['berɪŋ] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ˌkerəkˌtə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪm]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr]

bearing	an	inscription	characteristic	of	the	grim	humor	of	the	great	war
轴承	一个	题词	特征	的	这	严峻	幽默	的	这	伟大的	战争

['sekrəteri] :

secretary	:
秘书	:

碑文体现了这位伟大战争大臣特有的黑色幽默：

“ [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði][wɔːr] — ['hælstɛd] , [em] .

“	How	to	Conduct	the	War	—	Halstead	,	M	.
“	如何	到	执行	这	战争	—	哈尔斯特德	,	M	.

“如何进行战争——霍尔斯特德，M.

” [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmiz] ,

”	He	went	to	Europe	in	1870	with	the	purpose	of	joining	the	French	armies	,
”	他	去	到	欧洲	在	-	和	这	目的	的	加入	这	法语	军队	,

[bʌt; bət][nɑːt] [sək'siːdɪŋ] ,

but	not	succeeding	,
但	不是	成功	,

“他于1870年前往欧洲，目的是加入法国军队，但没有成功。”

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

managed	to	attach	himself	to	those	of	the	Germans	.
管理	到	附	他自己	到	那些	的	这	德国人	.

设法融入了德国人之中。

[ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ðʌs] [əb'teɪnd] [nɑːt]['oʊnli] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər]

The	experiences	thus	obtained	not	only	furnished	the	basis	of	his	newspaper
这	经历	因此	获得	不是	仅有的	提供	这	基础	的	他的	报纸

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

correspondence	at	the	time	,
一致	在	这	时间	,

由此获得的经验不仅为他当时的报纸通信提供了基础，

[bʌt; bət] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtfəli] [ɪn'strʌktɪv] ['mægəziːn]

but	supplied	the	material	for	a	number	of	delightfully	instructive	magazine
但	供应	这	材料	为了	一个	数字	的	令人愉悦	有指导意义的	杂志

['ɑːrtɪk(ə)lz] .

articles	.
文章	.

但却为许多精彩且富有启发性的杂志文章提供了素材。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] ['vɪzɪtɪd] ['jʊrəp] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ,

He	has	since	visited	Europe	on	several	occasions	,
他	有	自从	到访	欧洲	在	一些	场合	,

此后他曾多次访问欧洲。

[ænd; ənd][ɪn] - [fɔːrmd] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]

and	in	1874	formed	one	of	a	distinguished	company	which	made	a	journey	to
和	在	-	形成	一	的	一个	杰出的	公司	哪个	制成	一个	旅行	到

['aɪsləndˌ] [ænd; ənd] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊznθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]

Iceland	and	took	part	in	the	celebration	of	the	thousandth	anniversary
冰岛	和	采取	部分	在	这	庆典	的	这	千分之一	周年纪念日

[ʌv; əv][ɪts] ['set(ə)lmənt] .

of	its	settlement	.
的	它是	沉降	.

1874 年，他组建了一家杰出的公司，前往冰岛参加了冰岛建国一千周年的庆祝活动。

[ɪn] - ['mɪstər] . ['hælstɛd] [ə'gen] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [luːs] [frʌm; frəm]

In	1872	Mr	.	Halstead	again	demonstrated	his	independence	by	breaking	loose	from
在	-	先生	.	哈尔斯特德	再次	已证明	他的	独立	经过	打破	松动的	从

[ðə; ði] ['regjələr] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊlt]

the	regular	organization	of	the	Republican	party	and	taking	part	in	the	bolt
这	常规的	组织	的	这	共和党人	派对	和	采取	部分	在	这	螺栓

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['griːli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] .

which	resulted	in	the	nomination	of	Greeley	for	the	Presidency	.
哪个	结果	在	这	提名	的	格里利	为了	这	总统职位	.

1872 年，霍尔斯特德先生再次展现了他的独立性，他脱离了共和党的正规组织，参与了导致格里利被提名为总统的“脱党”行动。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ræŋks] ,

He	was	not	long	,	however	,	in	getting	back	into	the	ranks	,
他	曾是	不是	长的	,	然而	,	在	获得	后退	进入	这	排名	,

然而，他很快就重返岗位。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['pɑːrti] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pər'sɪstəns] [ɪn]

but	his	unwillingness	to	submit	to	party	discipline	and	his	persistence	in
但	他的	不情愿	到	提交	到	派对	纪律	和	他的	持久性	在

['krɪtɪˌsaɪz] [men] [ænd; ənd] ['meʒərz] [wen] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [tuː; tə]

criticising	men	and	measures	when	he	considered	that	they	were	opposed	to
批评	男人	和	措施	什么时候	他	经过考虑的	那	他们	是	反对	到

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] ,

the	public	interest	,
这	民众	兴趣	,

但他不愿服从党的纪律，并且坚持批评他认为有损公共利益的人和事，

[hæz; həz] ['prɑːbəbli] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɑːn] [æt; ət] [liːst]

has	probably	been	the	means	of	preventing	him	from	election	on	at	least
有	大概	到过	这	方法	的	预防	他	从	选举	在	在	至少

[wʌn] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senət] .

one	occasion	to	the	United	States	Senate	.
一	场合	到	这	团结的	各州	参议院	.

这很可能是他至少有一次未能当选美国参议员的原因。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['hærisn] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['dʒɜːrməni] ,

When	he	was	nominated	by	President	Harrison	to	be	Minister	to	Germany	,
什么时候	他	曾是	提名	经过	总统	哈里森	到	是	部长	到	德国	,

当他被哈里森总统提名为美国驻德国大使时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [wɪtʃ] [ɪn'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['senət] .

it	was	undoubtedly	the	same	cause	which	insured	his	rejection	in	the	Senate	.
它	曾是	无疑	这	相同的	原因	哪个	投保人	他的	拒绝	在	这	参议院	.

毫无疑问，正是同样的原因导致他在参议院遭到否决。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] “ [ˌsɪnsɪ'næti] [gə'zet] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] “ [kə'mɜːrʃ(ə)l] ” [hæd; həd]

For	many	years	the	“	Cincinnati	Gazette	”	and	the	“	Commercial	”	had
为了	许多	年	这	“	辛辛那提	公报	”	和	这	“	商业的	”	有

[kən'tɪnjuːd] [æn; ən] [ˌenər'dʒetɪk] ['raɪv(ə)lri] .

continued	an	energetic	rivalry	.
持续	一个	精力充沛	对抗	.

多年来，《辛辛那提公报》和《商业报》一直保持着激烈的竞争关系。

[ðer; ðər] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,

Their	political	attitude	was	very	much	the	same	,
他们的	政治的	态度	曾是	非常	很多	这	相同的	,

他们的政治态度非常相似。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [luːz] [baɪ][ðə; ði][kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n]

and	there	was	everything	to	gain	and	little	to	lose	by	the	consolidation
和	那里	曾是	一切	到	获得	和	小的	到	失去	经过	这	合并

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pepərz] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['eɪtiːz] ,

of	the	two	papers	which	occurred	early	in	the	eighties	,
的	这	二	文件	哪个	发生	早期的	在	这	八十年代	,

八十年代初，两家报纸合并，双方获益良多，损失甚微。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hælstɛd] [æz; əz]['edɪtər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ritʃəd] [smɪθ] , [ʌv; əv][ðə; ði]

with	Mr	.	Halstead	as	editor	-	in	-	chief	,	and	Mr	.	Richard	Smith	,	of	the
和	先生	.	哈尔斯特德	作为	编辑	-	在	-	首席	,	和	先生	.	理查德	史密斯	,	的	这

“ [gə'zet] , ” [æz; əz] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] .

“	Gazette	,	”	as	business	Manager	.
“	公报	,	”	作为	商业	经理	.

哈尔斯特德先生担任总编辑，《公报》的理查德·史密斯先生担任商务经理。

[sɪns] - ['mɪstər] . ['hælstɛd] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ɔːr] [nuː] [jɔːk] ;

Since	1884	Mr	.	Halstead	has	made	his	headquarters	in	Washington	or	New	York	;
自从	-	先生	.	哈尔斯特德	有	制成	他的	总部	在	华盛顿	或者	新的	约克	;

自 1884 年以来，霍尔斯特德先生一直将总部设在华盛顿或纽约；

[hɪz; ɪz][ˌedɪ'tɔːriəl][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz]['goʊɪŋ][baɪ] ['telɪgræf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪpər][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl]

his	editorial	contributions	going	by	telegraph	to	his	paper	and	for	several
他的	社论	贡献	去	经过	电报	到	他的	纸	和	为了	一些

['jɪrz] [pæst][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] “ ['stændərd]['juːniən] ,

years	past	he	has	been	editor	of	the	Brooklyn	“	Standard	Union	,
年	过去的	他	有	到过	编辑	的	这	布鲁克林	“	标准	联盟	,

他的编辑稿件通过电报发送给报社，过去几年他一直是布鲁克林《标准联盟报》的编辑。

” [ænd; ənd][hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] ['veri] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pepərz] ,

”	and	has	contributed	very	largely	to	other	papers	,
”	和	有	贡献	非常	很大程度上	到	其他	文件	,

并且对其他论文做出了巨大贡献

[hɪz; ɪz] [saɪnd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mʌni] ['kwestʃən] [ɪn] “ [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['herəld] ” ['biːɪŋ]

his	signed	articles	upon	the	money	question	in	“	The	New	York	Herald	”	being
他的	签名	文章	之上	这	钱	问题	在	“	这	新的	约克	先驱报	”	存在

['noʊtəb(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][græsp][ʌv; əv][ðə; ði]

notable	examples	of	his	ability	as	a	writer	and	of	his	grasp	of	the
值得注意的	示例	的	他的	能力	作为	一个	作家	和	的	他的	抓牢	的	这

[greɪt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

great	questions	of	the	time	.
伟大的	问题	的	这	时间	.

他在《纽约先驱报》上发表的关于货币问题的署名文章，是他作为作家的能力以及他对当时重大问题的把握的显著例证。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tɜːrnd] [ɔːf] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪz] [prə'dɪdʒəs] .

The	amount	of	work	turned	off	by	such	a	writer	is	prodigious	.
这	数量	的	工作	转向	离开	经过	这样的	一个	作家	是	惊人	.

这样一位作家放弃的作品数量惊人。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv]

He	says	that	he	has	undoubtedly	written	and	published	an	average	of
他	说道	那	他	有	无疑	书面	和	已发布	一个	平均的	的

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [wɜːrdz][ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] .

more	than	a	million	words	a	year	for	forty	years	.
更多的	比	一个	百万	字	一个	年	为了	四十	年	.

他说，毫无疑问，他四十年来平均每年写作和出版的字数超过一百万字。

[ɪf] [pʊt] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] [sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]
If **put** **in** **book** **form** **this** **would** **make** **in** **the** **aggregate** **some** **five** **hundred** **volumes** **of**
如果 放 在 书 形式 这 会 制作 在 这 总计的 一些 五 百 卷 的
[gʊd] [saɪz] .
good **size** **.**
好的 尺寸 .

如果将这些内容汇编成书，总共将有大约五百卷相当厚重的书籍。

['mɪstər] . ['hælstɛd] [wʌz; wəz] ['mærid] [ɪn] - [tuː; tə] [mɪs] ['meri] [bæŋks] .
Mr **.** **Halstead** **was** **married** **in** **1857** **to** **Miss** **Mary** **Banks** **.**
先生 . 哈尔斯特德 曾是 已婚 在 - 到 错过 玛丽 银行 .

哈尔斯特德先生于 1857 年与玛丽·班克斯小姐结婚。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːr] [groʊn] [sʌnz] , [ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ; [θriː] ['jʌŋgər] [wʌnz] , [ænd; ənd]
They **have** **four** **grown** **sons** **,** **all** **engaged** **in** **journalism** **;** **three** **younger** **ones** **,** **and**
他们 有 四 生长 儿子们 , 全部 已订婚的 在 新闻业 ; 三 年轻 一个 , 和
[θriː] ['dɔtɚz] .
three **daughters** **.**
三 女儿们 .

他们有四个已成年的儿子，都从事新闻工作；三个年幼的儿子；以及三个女儿。

[ðer; ðər]['fæməli] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] [ðæt] [sʌtʃ] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
Their **family** **life** **has** **been** **all** **that** **such** **life** **should** **be** **,**
他们的 家庭 生活 有 到过 全部 那 这样的 生活 应该 是 ,

他们的家庭生活一直都很美满。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [berz] ['evri] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ]
and **the** **present** **generation** **of** **the** **Halsteads** **bears** **every** **promise** **of** **maintaining**
和 这 展示 一代 的 这 哈尔斯特德 熊 每一个 承诺 的 保持
[ðə; ði] [haɪ] ['stændərd] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [θɔːt] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] ['efərt] [set] [baɪ][ðə; ði]['flɔːrɪd] [feɪst]
the **high** **standard** **of** **honest** **thought** **and** **persistent** **effort** **set** **by** **the** **florid** **faced**
这 高的 标准 的 诚实的 想法 和 执着的 努力 放 经过 这 佛罗里达 面对
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

而如今的霍尔斯特德家族成员完全有希望继承这位面色红润的老先生所树立的诚实思想和坚持不懈的努力的高标准。

[huːz] [lɑːrdʒ] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [hed] — [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [lɔːŋ] [sɪns] [snoʊ] [waɪt] —
whose **large** **figure** **and** **massive** **head** **—** **hair** **and** **beard** **long** **since** **snow** **white** **—**
谁 大的 数字 和 大量的 头 — 头发 和 胡须 长的 自从 雪 白色的 —
[siːm] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] ['meni] [ˌprezɪ'denʃl] [kən'vɛnʃənz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ,
seem **likely** **to** **be** **conspicuous** **in** **many** **presidential** **conventions** **yet** **to** **come** **,**
似乎 可能 到 是 显眼的 在 许多 总统 惯例 然而 到 来 ,

他魁梧的身躯和硕大的脑袋——头发和胡须早已雪白——似乎将在未来的许多总统候选人提名大会上引人注目。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
as **they** **have** **been** **in** **almost** **every** **one** **for** **nearly** **half** **a** **century** **.**
作为 他们 有 到过 在 几乎 每一个 一 为了 几乎 一半 一个 世纪 .

近半个世纪以来，几乎每家公司都存在这种情况。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
TO **THE** **YOUNG** **MAN** **AT** **THE** **DOOR** **.**
到 这 年轻的 男人 在 这 门 .

致门口的年轻人。

([frʌm; frəm] [ə'dres] [ɑːn] “ [ðə; ði]['mæksəmz] , ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , [ænd; ənd] ['mɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres]
(**from** **address** **on** **“** **the** **maxims** **,** **markets** **,** **and** **missions** **of** **the** **press**
(从 地址 在 “ 这 格言 , 市场 , 和 任务 的 这 按
,
,
,

（摘自关于“新闻界的格言、市场和使命”的演讲，

" [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪs'kɑːnsɪn] [pres] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , - .)
" **delivered before the wisconsin press association , 1889 .)**
" 发表 前 这 威斯康星州 按 协会 , - .)

（1889年在威斯康星州新闻协会发表。）

[iː] [niːd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [weɪz] [ʌv; əv] [ɪk'skluːsɪvnəs] — [ə'genst] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər]
E need to guard against ways of exclusiveness — against the assumption that for
E 需要 到 警卫 反对 方式 的 独家性 — 反对 这 假设 那 为了
[sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [pres] [hæz; həz] [raɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [nɑːt] ;
some mysterious reason the press has rights that the people have not ;
一些 神秘 原因 这 按 有 权利 那 这 人们 有 不是 ;

我们需要警惕排他性的做法——警惕这样一种假设：由于某种神秘的原因，新闻界拥有人民所没有的权利；

[ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ænd; ənd] ['klæsɪz] [duː] [nɑːt]
that there are privileges of the press in which the masses and classes do not
那 那里 是 特权 的 这 按 在 哪个 这 群众 和 课程 做 不是
[pɑːr'tɪsɪpeɪt] .
participate .
参加 .

新闻界享有特权，而广大群众和各个阶层却无法享有这些特权。

[ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['erər] .
The claim of privilege is a serious error .
这 宣称 的 特权 是 一个 严肃的 错误 .

主张特权是一个严重的错误。

[wʌn] ['iːðər] [geɪnz] [ɔːr] ['luːzɪz] [raɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .
One either gains or loses rights in a profession .
一 任何一个 收益 或者 失败 权利 在 一个 职业 .

在职业领域，一个人要么获得权利，要么失去权利。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] ['editəz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [æz; əz] ['sɪtəznz]
We have the same authority to speak as editors that we have as citizens
我们 有 这 相同的 权威 到 说话 作为 编辑 那 我们 有 作为 公民
.
:
.

我们作为编辑和作为公民一样，拥有同样的发言权。

[ɪf] [wiː; wi] [juːz] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] " [poʊl] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] [pə(ː)'simənz] ,
If we use a longer " pole to knock the persimmons ,
如果 我们 使用 一个 更长 " 极 到 敲 这 柿子 ,

如果我们用更长的杆子来敲柿子，

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [kən'stɪtʃuənsi] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl]
" it is because we have a larger constituency for our conversational
" 它 是 因为 我们 有 一个 更大的 选区 为了 我们的 对话
[ə'bɪlətɪ] ; [ðæt] ['dʌznt] [ə'fekt] [raɪts] .
ability ; that doesn't affect rights .
能力 ; 那 不 影响 权利 .

这是因为我们拥有更广泛的受众群体，认可我们的沟通能力；但这并不影响权利。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ɪn'kriːsɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .
It simply increases responsibility .
它 简单地 增加 责任 .

这只会增加责任感。

[wʌn] [kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [mæn][ɔːr] ['entərpraɪz] , [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræskəli] ['skiːmər] [ɔːr]

One	can	say	of	a	meritorious	man	or	enterprise	,	or	of	a	rascally	schemer	or
一	能	说	的	一个	有功绩的	男人	或者	企业	,	或者	的	一个	赖皮	阴谋家	或者

[skiːm] ,

scheme	,
方案	,

人们可以这样评价一个有功之人或一项事业，也可以这样评价一个卑鄙的阴谋家或阴谋。

[æz; əz][æn; ən] ['edɪtər] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , [ə; eɪ][tæks] - ['peɪər] , [ə; eɪ]

as	an	editor	the	same	that	he	could	as	a	citizen	,	a	tax	-	payer	,	a
作为	一个	编辑	这	相同的	那	他	可以	作为	一个	公民	,	一个	税	-	付款人	,	一个

['lɔɪər] ,

lawyer	,
律师	,

作为一名编辑，他可以像作为公民、纳税人、律师一样行使职权。

['mɪnɪstər] , ['fɑːrmər] , [ɔːr] ['blæksmɪθ] .

minister	,	farmer	,	or	blacksmith	.
部长	,	农民	,	或者	铁匠	.

牧师、农民或铁匠。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'duːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi]

It	conduces	to	the	better	understanding	of	our	business	to	know	that	we
它	促进	到	这	更好的	理解	的	我们的	商业	到	知道	那	我们

[ɑːr; ər] [laɪk] ['ʌðər] [foʊks] ,

are	like	other	folks	,
是	喜欢	其他	各位	,

了解我们和其他企业一样，有助于更好地理解我们的业务。

[ænd; ənd][nɑːt][set][ə'pɑːrt] , ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [ə'nɔɪntɪd] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ,

and	not	set	apart	,	baptized	,	anointed	,	or	otherwise	sanctified	,
和	不是	放	除	,	受洗	,	受膏者	,	或者	否则	圣化	,

[fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] [ænd; ənd] [juˈniːk] ['sɜːrvɪs] .

for	an	appointed	and	exclusive	and	unique	service	.
为了	一个	任命	和	独家的	和	独特的	服务	.

并且没有被分别出来，没有受洗，没有被膏抹，也没有以其他方式被分别为圣，以从事指定的、专属的、独特的服事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ʌv; əv][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [baɪ] [waɪt] ['peɪpər] ,

It	is	in	our	line	of	occupation	to	buy	white	paper	,
它	是	在	我们的	线	的	职业	到	买	白色的	纸	,

购买白皮书是我们的职业职责之一。

[ɪm'pres] [ɪŋk][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [fɔːrm][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd]

impress	ink	upon	it	in	such	form	as	may	be	expressive	of	the	news	and
令人印象深刻	墨水	之上	它	在	这样的	形式	作为	可能	是	富有表现力的	的	这	消息	和

['aʊər; ɑːr] [vjuːz] ,

our	views	,
我们的	浏览	,

用墨水在上面印上能够表达新闻内容和我们观点的形式，

[ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][foʊz] ,

and	agreeable	to	our	friends	or	disagreeable	to	our	foes	,
和	同意	到	我们的	朋友们	或者	令人不快的	到	我们的	敌人	,

既能让朋友满意，也能让敌人不悦。

[ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [ʃiːt] [wen] [ðə; ði]['peɪpər] [bɪ'kʌmz] , [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋkɪŋ] [ˌðer'ʌv] , [ðæt] [pɪ'kjuːliər]

and	sell	the	sheet	when	the	paper	becomes	,	by	the	inking	thereof	,	that	peculiar
和	卖	这	床单	什么时候	这	纸	变成	,	经过	这	墨水	其中	,	那	奇特

[ˌmænjə'fæktʃər] ['prɑːdʌkt] ,

manufactured	product	,
制造	产品	,

然后将纸张通过油墨处理，使其成为那种特殊的制成品，之后即可出售。

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv]['prɑːfɪt] .

a	**newspaper**	**,**	**for**	**a**	**margin**	**of**	**profit**	**.**
一个	报纸	,	为了	一个	利润	的	利润	.

一份报纸，从中赚取利润。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] ['gɪftɪd] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz] ['enibɑːdi] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts]

We	**are**	**as**	**gifted**	**and**	**good**	**as**	**anybody**	**,**	**so**	**far**	**as**	**our**	**natural**	**rights**
我们	是	作为	天才	和	好的	作为	任何人	,	所以	远的	作为	我们的	自然的	权利

[ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

are	**concerned**	**,**
是	担心的	,

就我们的天赋和优秀程度而言，我们和任何人一样，拥有与生俱来的权利。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bɪ'heɪvjər] .

and	**are**	**better**	**or**	**worse**	**according**	**to**	**our**	**behavior**	**.**
和	是	更好的	或者	更糟	根据	到	我们的	行为	.

并且会根据我们的行为变得更好或更糟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]

It	**is**	**our**	**position**	**to**	**stand**	**on**	**the**	**common**	**ground**	**with**	**the**	**people**	**,**	**and**
它	是	我们的	位置	到	站立	在	这	常见的	地面	和	这	人们	,	和

['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [nuːz] ,

publish	**the**	**news**	**,**
发布	这	消息	,

我们的立场是与人民站在同一立场上，并发布新闻。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ,

and	**tell**	**the**	**truth**	**about**	**it**	**as**	**well**	**as**	**we**	**can**	**;**	**and**	**we**	**shall**	**,**
和	告诉	这	真相	关于	它	作为	出色地	作为	我们	能	;	和	我们	将	,

我们会尽可能如实讲述这件事；而且我们一定会这样做。

[θruː] ['influənsiz] ['sɜːrt(ə)n][ɪn][ðer; ðər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [faɪnd][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer'ɪn] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] .

through	**influences**	**certain**	**in**	**their**	**operation**	**,**	**find**	**the**	**places**	**wherein**	**we**	**belong**	**.**
通过	影响	肯定	在	他们的	手术	,	寻找	这	地方	其中	我们	属于	.

通过某些影响因素，找到我们归属的地方。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbər] .

No	**one**	**can**	**escape**	**the**	**logic**	**of**	**his**	**labor**	**.**
不	一	能	逃脱	这	逻辑	的	他的	劳动	.

没有人能够逃脱劳动的逻辑。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] , [ɔːr] [freʃ] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] , [ɔːr] ['æktɪv] [ɪn]

Communications	**from**	**young**	**gentlemen**	**in**	**,**	**or**	**fresh**	**from**	**college**	**,**	**or**	**active**	**in**
通讯	从	年轻的	先生们	在	,	或者	新鲜的	从	大学	,	或者	积极的	在

['ʌðər] [ʃɑːps] ,

other	**shops**	**,**
其他	商店	,

来自年轻男士的来信，他们可能在大学就读、刚毕业，或者活跃于其他店铺。

[huː] [prə'poʊz] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][ɔːr] ['nuːˌpeɪpərˌdɑːm] , [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ]

who	**propose**	**to**	**go**	**into**	**journalism**	**or**	**newspaperdom**	**,**	**and**	**want**	**to**	**know**	**how**
WHO	提出	到	去	进入	新闻业	或者	报业	,	和	想	到	知道	如何

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

to	**do**	**it**	**,**
到	做	它	,

那些打算进入新闻或报业领域，并想知道如何入门的人，

[ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪk'spɪrɪəns] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]

are	a	common	experience	,	for	there	is	a	popular	fascination	about	our
是	一个	常见的	经验	,	为了	那里	是	一个	受欢迎的	魅力	关于	我们的

[ɪm'plɔɪmənt] .

employment	.
就业	.

这是一种常见的经历，因为人们普遍对我们的工作很感兴趣。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wʌn][kʊd; kəd] [noʊ] — ['niːðər] ['fæk(ə)lti][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [nɔːr] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ɪn'dʊr]

There	is	nothing	one	could	know	—	neither	faculty	to	perform	nor	ability	to	endure
那里	是	没有什么	一	可以	知道	—	两者都不	学院	到	履行	也不	能力	到	忍受

— [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

—	perfection	of	recollection	,
—	完美	的	回忆	,

没有任何人能够知道——无论是能力还是忍耐力——完美的记忆，

['θɜːroʊnəs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [kə'pæsəti][tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ,

thoroughness	in	history	,	capacity	to	apply	the	lessons	of	philosophy	,
彻底性	在	历史	,	容量	到	申请	这	课程	的	哲学	,

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

comprehension	of	the	law	,
理解	的	这	法律	,

对历史的透彻理解、运用哲学思想的能力、对法律的理解

[ɔːr] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] — [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv] - ['ɪntuː]

or	cultivated	intuition	of	the	Gospel	—	that	would	not	be	of	servicegoing	into
或者	栽培	直觉	的	这	福音	—	那	会	不是	是	的	-	进入

['nuːzˌpeɪpərˌdɑːm] .

newspaperdom	.
报业	.

或者说，对福音的敏锐直觉——这对进入报业并没有什么帮助。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

But	it	is	beyond	me	to	prescribe	a	course	of	study	.
但	它	是	超过	我	到	规定	一个	课程	的	学习	.

但我无权制定学习计划。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [næk] , [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə] [tel] .

It	is	easier	,	when	you	have	the	knack	,	to	do	than	to	tell	.
它	是	更轻松	,	什么时候	你	有	这	诀窍	,	到	做	比	到	告诉	.

如果你掌握了诀窍，做起来比说起来容易得多。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kʌmz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə]

When	the	young	man	comes	to	say	that	he	would	be	willing	to	undertake	to
什么时候	这	年轻的	男人	来	到	说	那	他	会	是	愿意的	到	承担	到

[rʌn] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] — [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [hɪz; ɪz]

run	a	newspaper	—	and	we	know	that	young	man	as	soon	as	we	see	his
跑步	一个	报纸	—	和	我们	知道	那	年轻的	男人	作为	很快	作为	我们	看	他的

['æŋkʃəs] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] — [ænd; ənd][wiː; wi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

anxious	face	at	the	door	—	and	we	sympathize	with	him	,
焦虑的	脸	在	这	门	—	和	我们	同情	和	他	,

当那个年轻人前来表示他愿意接手办一份报纸时——我们一看到他站在门口焦虑的表情就知道是哪个年轻人——我们同情他，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] ,

for	we	may	remember	to	have	been	at	the	door	instead	of	the	desk	,
为了	我们	可能	记住	到	有	到过	在	这	门	反而	的	这	桌子	,

因为我们可能会记得当时站在门口而不是桌子旁，

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [desk]

and	willing	to	undertake	the	task	of	the	gentleman	who	sat	at	the	desk
和	愿意的	到	承担	这	任务	的	这	绅士	WHO	卫星	在	这	桌子

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] — [wen] ,

and	asked	what	was	wanted	—	when	,
和	问	什么	曾是	通缉	—	什么时候	,

并且愿意承担那位坐在办公桌前询问需要什么——何时需要——的先生的任务，

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

也许，

[ðə; ði] [juːθ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] “ [maʊnd] ['bɪldərz] ”

the	youth	at	the	door	had	in	his	pocket	an	essay	on	the	“	Mound	Builders	”
这	青年	在	这	门	有	在	他的	口袋	一个	散文	在	这	“	冢	建筑商	”

[ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk]

that	he	believed	was	the	news	of	the	day	—	and	we	don't	like	to	speak
那	他	相信	曾是	这	消息	的	这	天	—	和	我们	不	喜欢	到	说话

[ˌʌn'kaɪndli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

unkindly	to	the	young	man	.
不友善的	到	这	年轻的	男人	.

门口的年轻人口袋里装着一篇关于“筑墩者”的文章，他认为这是当天的新闻——我们不愿对年轻人说些不友善的话。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

But	there	are	so	many	of	him	.
但	那里	是	所以	许多	的	他	.

但是他这样的人太多了。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mə'nɑːtənəs] ,

He	is	so	numerous	that	he	is	monotonous	,
他	是	所以	很多的	那	他	是	单调	,

他人数众多，令人感到单调乏味。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [fer] [tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði] ['kɔmənpleisiz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

and	it	is	not	always	fair	to	utter	the	commonplaces	of	encouragement	.
和	它	是	不是	总是	公平的	到	说出	这	俗语	的	鼓励	.

并不总是应该说一些老生常谈的鼓励话语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][duː] [θɪŋz] ,

It	is	well	to	ask	the	young	man	,	who	is	willing	to	come	in	and	do	things	,
它	是	出色地	到	问	这	年轻的	男人	,	WHO	是	愿意的	到	来	在	和	做	事物	,

最好问问那位愿意进来帮忙的年轻人。

[wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ([ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hiː; hi] ['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hæv; həv][hɪz; ɪz]

what	he	has	done	(	and	often	he	hasn't	done	anything	but	have	his
什么	他	有	完毕	(	和	经常	他	还没有	完毕	任何事物	但	有	他的

['biːɪŋ]) .

being	)	.
存在	)	.

他所做的一切（而且他通常什么也没做，只是存在而已）。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	that	he	knows	how	to	do	better	than	anyone	else	can	do	it	?
什么	是	它	那	他	知道	如何	到	做	更好的	比	任何人	别的	能	做	它	?

他究竟擅长做什么，而且比任何人都做得更好?

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] ['setlz] [ɪt'self] ,

If	there	be	anything	,	the	question	settles	itself	,
如果	那里	是	任何事物	,	这	问题	定居点	本身	,

如果真有什么问题，那它自然就解决了。

[fɔːr; fər][wʌn] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː] [raɪt] [wel] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][duː] , [hæz; həz][ə; eɪ]

for	one	who	knows	how	to	do	right	well	something	that	is	to	do	,	has	a
为了	一	WHO	知道	如何	到	做	正确的	出色地	某物	那	是	到	做	,	有	一个

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

对于懂得如何把某件事做好的人来说，他就是一门手艺。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ɪts] ['hɑːrdnəs] [ɪz][fɜːrm] ['fʊtɪŋ] .

The	world	is	under	his	feet	,	and	its	hardness	is	firm	footing	.
这	世界	是	在下面	他的	脚	,	和	它是	硬度	是	公司	立足点	.

世界在他的脚下，它的坚硬反而成了他坚实的立足点。

[wiː; wi][mʌst; məst][æsk] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] ?

We	must	ask	what	the	young	man	wants	to	do	?
我们	必须	问	什么	这	年轻的	男人	想要	到	做	?

我们必须问问这位年轻人想做什么?

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['veɪgnəs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː]

and	he	comes	back	with	the	awful	vagueness	that	he	is	willing	to	do
和	他	来	后退	和	这	可怕	模糊性	那	他	是	愿意的	到	做

['eniθɪŋ] ;

anything	;
任何事物	;

他回来后含糊其辞地说，他愿意做任何事;

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	that	always	means	nothing	at	all	.
和	那	总是	方法	没有什么	在	全部	.

而那其实什么也说明不了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['kɑːrbən]

It	is	the	intensity	of	the	current	of	electricity	that	makes	the	carbon
它	是	这	强度	的	这	当前的	的	电	那	制作	这	碳

[ˌɪnkən'des(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] .

incandescent	and	illuminating	.
白炽灯	和	启发性的	.

正是电流的强度使碳棒发出白炽光并发光。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [fleɪm] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

The	vital	flame	is	the	mystery	that	is	immortal	in	the	soul	and	in	the	universe	.
这	必不可少的	火焰	是	这	神秘	那	是	不朽	在	这	灵魂	和	在	这	宇宙	.

生命之火是存在于灵魂和宇宙中的永恒奥秘。

[huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [haʊ] [tuː; tə][græsp][ðə; ði]['mædʒɪk] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [ðæt]

Who	can	tell	the	young	man	how	to	grasp	the	magic	clew	of	the	globe	that
WHO	能	告诉	这	年轻的	男人	如何	到	抓牢	这	魔法	线索	的	这	地球	那

[spɪnz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

spins	with	us	?
旋转	和	我们	?

谁能告诉这位年轻人如何把握与我们一同旋转的地球的神奇奥秘?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['tɜːrnpaɪk] [ɔːr] ['reɪlroʊd] [ðæt] [liːdz] ['ɪntuː]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

There	is	no	turnpike	or	railroad	that	leads	into	journalism	.
那里	是	不	收费公路	或者	铁路	那	线索	进入	新闻业	.

通往新闻业的道路并非坦途。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veɪkənsiz] [fɔːr; fər][daɪ'dæktɪk]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] .

There	are	vacancies	for	didactic	amateurs	.
那里	是	空缺职位	为了	教学	业余爱好者	.

现有一些业余教学人员的空缺职位。

['noʊbɑːdi][ɪz]['wɑːntɪd] .
Nobody **is** **wanted** **.**
无人 是 通缉 .

谁都不受理。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] , [ænd; ənd][wʌns][ɪn] [ə'waɪl] [hiː; hi]
And **yet** **we** **are** **always** **looking** **out** **for** **somebody** **,** **and** **once** **in** **awhile** **he**
和 然而 我们 是 总是 寻找 出去 为了 某人 , 和 一次 在 一会儿 他
[kʌmz] .
comes **.**
来 .

然而，我们总是在寻找某个人，而他偶尔也会出现。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] , [bʌt; bət] [teɪks] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] .
He **does** **not** **ask** **for** **a** **place** **,** **but** **takes** **that** **which** **is** **his** **.**
他 做 不是 问 为了 一个 地方 , 但 需要 那 哪个 是 他的 .

他不求回报，而是拿回属于他的东西。

[duː][nɑːt] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˌpɔsə'bilitiz] .
Do **not** **say** **to** **the** **young** **man** **there** **are** **no** **possibilities** **.**
做 不是 说 到 这 年轻的 男人 那里 是 不 可能性 .

不要对年轻人说没有希望。

[ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] .
There **certainly** **are** **more** **than** **ever** **before** **.**
那里 当然 是 更多的 比 曾经 前 .

现在的数量肯定比以前多了。

[jʌŋ] [mæn] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get]['ɪntuː]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] , [breɪk] [ɪn] .
Young **man** **,** **if** **you** **want** **to** **get** **into** **journalism** **,** **break** **in** **.**
年轻的 男人 , 如果 你 想 到 得到 进入 新闻业 , 休息 在 .

年轻人，如果你想进入新闻行业，那就去闯荡一番。

[dəunt][æsk] [haʊ] .
Don't **ask** **how** **.**
不 问 如何 .

别问怎么做到的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [wɪl] ['edʒukeɪt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] .
It **is** **the** **finding** **of** **it** **out** **that** **will** **educate** **you** **to** **do** **the** **essential** **thing** **.**
它 是 这 寻找 的 它 出去 那 将要 教育 你 到 做 这 基本的 事物 .

正是对这件事的发现，才能教会你去做真正重要的事情。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][mʌst; məst]['entər] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] [baɪ][meɪn] [streŋθ] [ænd; ənd]
The **young** **man** **must** **enter** **the** **newspaper** **office** **by** **main** **strength** **and**
这 年轻的 男人 必须 进入 这 报纸 办公室 经过 主要的 力量 和
['ɔːkwərdnəs] ,
awkwardness **,**
尴尬 ,

这个年轻人必须凭借蛮力和笨拙才能进入报社。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
and **make** **a** **place** **for** **himself** **.**
和 制作 一个 地方 为了 他自己 .

并为自己争取一席之地。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪm'pres] [ðə; ði] [ʃiːts] [wiː; wi] [prə'duːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] —
The **machines** **upon** **which** **we** **impress** **the** **sheets** **we** **produce** **for** **the** **market** **—**
这 机器 之上 哪个 我们 令人印象深刻 这 纸张 我们 生产 为了 这 市场 —
[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [haʊ] ['kɔːstli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ɪmp'ruːvmənts] ,
and **we** **all** **know** **how** **costly** **they** **are** **in** **their** **infinite** **variety** **of** **improvements** **,**
和 我们 全部 知道 如何 昂贵 他们 是 在 他们的 无限 种类 的 改进 ,

我们用来压印生产上市纸张的机器——我们都知道，随着种类繁多的改进，这些机器的成本有多么昂贵——

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪtər] [ɑːr; ər] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ,

for	the	earnings	of	the	editor	are	swept	away	by	the	incessant	,
为了	这	收益	的	这	编辑	是	扫荡	离开	经过	这	不停歇	,

编辑的收入都被无休止的……所吞噬。

[ɪn'seɪʃəb(ə)l] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - — [ðɪs] ['fæs(ə)l] ['mekənɪzəm] [ɪz][nɑːt] [mɔːr]

insatiable	requirements	of	the	pressmaker	—	this	facile	mechanism	is	not	more
贪得无厌	要求	的	这	-	—	这	容易的	机制	是	不是	更多的

['tʃeɪndʒəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pres] [ɪt'self] ,

changeable	than	the	press	itself	,
多变	比	这	按	本身	,

印刷商永无止境的需求——这种简单的机制并不比印刷机本身更易变化，

[ɪn][ɪts]['lɑːrdʒər] [sens] — [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] , [fɜːrst][ænd; ənd][læst] , [ɪz][mæn] .

in	its	larger	sense	—	and	the	one	thing	needful	,	first	and	last	,	is	man	.
在	它是	更大的	感觉	—	和	这	一	事物	需要	,	第一的	和	最后的	,	是	男人	.

从更广义的角度来看——而最根本、最终必不可少的，就是人。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] ,

With	all	the	changes	,
和	全部	这	变化	,

随着所有这些变化，

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪtər] [ɑːr; ər]

the	intelligence	of	the	printer	and	the	personal	force	of	the	editor	are
这	智力	的	这	打印机	和	这	个人的	力量	的	这	编辑	是

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

indispensable	.
必不可少	.

印刷商的智慧和编辑的个人能力都不可或缺。

['waɪtˌlɔ, 'hwaɪtˌlɔ] [ri:d] .

WHITELAW	REID	.
怀特劳	里德	.

怀特劳·里德。

['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] “ ['trɪbjuːn] .

editor	of	the	new	york	“	tribune	.
编辑	的	这	新的	约克	“	论坛	.

《纽约论坛报》编辑。

” [hɪr] [ɪz][æn; ən][oʊld]['ædɪdʒ] [wɪtʃ] [di'klɛəz] “ ['fɔːrtʃən] ['feɪvərz][ðə; ði] [breɪv] .

”	HERE	is	an	old	adage	which	declares	“	fortune	favors	the	brave	.
”	这里	是	一个	老的	谚语	哪个	声明	“	财富	恩惠	这	勇敢的	.

有一句古老的谚语说：“机遇总是眷顾勇敢的人。”

” [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['emɪnəntli] [truː] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['waɪtˌlɔ, 'hwaɪtˌlɔ] [ri:d] ,

”	This	seems	to	be	eminently	true	in	the	case	of	Whitelaw	Reid	,
”	这	似乎	到	是	非常	真的	在	这	案件	的	怀特劳	里德	,

“怀特劳·里德的案例似乎尤其印证了这一点。”

[ðæn; ðən] [huːz] [laɪf] [fjuː] [ɪn] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn'spaɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

than	whose	life	few	in	American	literature	are	more	inspiring	to	the
比	谁	生活	很少	在	美国人	文学	是	更多的	鼓舞人心	到	这

[æm'bɪʃəs] [bʌt; bət] [pʊr] [juːθ] ['strʌglɪŋ] ['ʌpwərd] [fɔːr; fər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men]

ambitious	but	poor	youth	struggling	upward	for	recognition	among	his	fellow	-	men
雄心勃勃	但	贫穷的	青年	挣扎	向上	为了	认出	之中	他的	同伴	-	男人

;

;
;

在美国文学中，很少有人比他更能激励那些雄心勃勃但家境贫寒、努力向上攀登、渴望获得同胞认可的青年；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][dɪnt][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] ,

for	it	was	by	dint	of	hard	work	,
为了	它	曾是	经过	凹痕	的	难的	工作	,

因为这是靠辛勤工作得来的。

[hə'roʊɪk]['enərdʒi][ænd; ənd] [ˌʌn'flægɪŋ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] [hɪm'self][frʌm; frəm]

heroic	energy	and	unflagging	perseverance	that	he	has	worked	himself	from
英勇	活力	和	不间断	毅力	那	他	有	工作	他自己	从

[ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [əb'skjʊrəti] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt][ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l] [pə'ziʃənz]

the	ranks	of	obscurity	to	one	of	the	most	prominent	and	honorable	positions
这	排名	的	朦胧	到	一	的	这	最多	著名的	和	光荣的	职位

[ɪn]['mɑːdərn]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

in	modern	journalism	.
在	现代的	新闻业	.

他凭借着英雄般的精力和不懈的毅力，从默默无闻一跃成为现代新闻界最杰出、最受尊敬的人物之一。

['waɪtˌlɔ, 'hwaɪtˌlɔ][riːd][wʌz; wəz][bɔːrn] [nɪr] ['zinjə] , [oʊ'haɪoʊ] , [ɑːk'toʊbər] - , - .

Whitelaw	Reid	was	born	near	Xenia	,	Ohio	,	October	27	,	1837	.
怀特劳	里德	曾是	出生	靠近	克塞尼亚	,	俄亥俄州	,	十月	-	,	-	.

怀特劳·里德于 1837 年 10 月 27 日出生于俄亥俄州泽尼亚附近。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd] ,

The	principle	of	industry	was	early	inculcated	in	his	life	;	and	,
这	原则	的	行业	曾是	早期的	灌输	在	他的	生活	;	和	,

勤奋的原则在他很小的时候就根深蒂固；而且，

[bɪ'saɪdz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

besides	doing	his	share	in	the	work	of	the	family	,
除了	正在做	他的	分享	在	这	工作	的	这	家庭	,

除了承担家庭工作之外，

[hiː; hi] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['stʌdi] [ðæt] [hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪ'æmi]

he	found	so	much	time	for	study	that	he	graduated	from	the	Miami
他	成立	所以	很多	时间	为了	学习	那	他	毕业	从	这	迈阿密

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

University	before	he	was	twenty	years	of	age	and	was	actively	engaged	in
大学	前	他	曾是	二十	年	的	年龄	和	曾是	积极	已订婚的	在

['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][ænd; ənd]['pɑːlətɪks] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][mə'dʒɔːrəti] ,

journalism	and	politics	before	his	majority	,
新闻业	和	政治	前	他的	多数	,

他挤出了大量时间学习，不到二十岁就从迈阿密大学毕业，并在成年之前积极投身新闻和政治事业。

— ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['frɪmɑːnt] [kæm'peɪn] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [saɪd] ,

—	making	speeches	in	the	Fremont	campaign	on	the	Republican	side	,
—	制作	演讲	在	这	弗里蒙特	活动	在	这	共和党人	边	,

—在弗里蒙特竞选活动中代表共和党发表演讲，

— [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['ziːniən] [nuːz] ” [wen] ['oʊnli] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz]

—	and	was	made	editor	of	the	“	Xenian	News	”	when	only	twenty	-	one	years
—	和	曾是	制成	编辑	的	这	“	泽尼安	消息	”	什么时候	仅有的	二十	-	一	年

[ʌv; əv][eɪdʒ] .

of	age	.
的	年龄	.

—年仅二十一岁时就成为了《泽尼亚新闻》的编辑。

[wen] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][bɪ'gæn] ,

When	the	Civil	War	began	,
什么时候	这	民用	战争	开始	,

内战爆发时，

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈteɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈraɪtər] [ðæt] [ðə; ði] “

he	had	attained	such	a	reputation	as	a	newspaper	writer	that	the	“
他	有	已达到	这样的	一个	名声	作为	一个	报纸	作家	那	这	“

[ˌsɪnsɪˈnæti] [gəˈzet] ” [sent][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [æz; əz][ɪts] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] .

Cincinnati	Gazette	”	sent	him	to	the	field	as	its	special	correspondent	.
辛辛那提	公报	”	发送	他	到	这	场地	作为	它是	特别的	通讯员	.

他作为报纸撰稿人赢得了极高的声誉，以至于《辛辛那提公报》派他到前线担任特派记者。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔːrtərz] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [kənˈsɜːrnd] [nɑːt][ˈoʊnli]

He	made	his	headquarters	at	Washington	,	and	his	letters	concerned	not	only
他	制成	他的	总部	在	华盛顿	,	和	他的	信件	担心的	不是	仅有的

[ðə; ði][wɔːr] ,

the	war	,
这	战争	,

他将总部设在华盛顿，他的信件不仅涉及战争，

[bʌt; bət] [dwelt] [æz; əz] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈpɑːlətɪks] .

but	dwelt	as	well	on	the	current	politics	.
但	居住	作为	出色地	在	这	当前的	政治	.

但同时也深入探讨了当前的政治局势。

[ðiːz] [əˈtræktɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ][ðer; ðər] [ˈθɜːroʊ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈpʌndʒənt] [staɪl] .

These	attracted	attention	by	their	thorough	information	and	pungent	style	.
这些	吸引	注意力	经过	他们的	彻底	信息	和	泼辣	风格	.

这些作品凭借详尽的信息和犀利的文风吸引了人们的注意。

[hiː; hi] [meɪd] [ɪksˈkəːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrmi] [werˈevər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈæktɪv]

He	made	excursions	to	the	army	wherever	there	was	prospect	of	active
他	制成	短途旅行	到	这	军队	无论	那里	曾是	前景	的	积极的

[ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

凡是有作战可能的地方，他都会到军队里去看看。

[wʌz; wəz] [eɪd] - [diː] - [kæmp][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈroʊzˌkrænz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈbætlz]

was	aide	-	de	-	camp	to	General	Rosecrans	and	was	present	at	the	battles
曾是	助手	-	德	-	营	到	一般的	罗斯克兰斯	和	曾是	展示	在	这	战斗

[ʌv; əv] [ˈʃaɪloʊ] [ænd; ənd] ['getiz,bəːg] .

of	Shiloh	and	Gettysburg	.
的	示罗	和	葛底斯堡	.

曾任罗斯克兰斯将军的副官，并参加了夏洛战役和葛底斯堡战役。

[ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [laɪˈbreriən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] [æt; ət]

In	1863	,	he	was	elected	Librarian	of	the	House	of	Representatives	at
在	-	,	他	曾是	当选	图书管理员	的	这	房子	的	代表	在

[ˈwɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

1863年，他当选为华盛顿众议院图书馆馆长。

[ɪn] [wɪtʃ] [kəˈpæsəti][hiː; hi] [sɜːrvd] [ʌnˈtɪl] - .

in	which	capacity	he	served	until	1866	.
在	哪个	容量	他	服务	直到	-	.

他担任该职务直至 1866 年。

[ˈæftər][ðə; ði][wɔːr] ,

After	the	war	,
后	这	战争	,

战后，

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːt(ə)n] [plæn'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] [ænd; ənd] [ɪm'bɑːdid] [ðə; ði]

he	engaged	for	one	year	in	a	cotton	plantation	in	Louisiana	and	embodied	the
他	已订婚的	为了	一	年	在	一个	棉布	种植园	在	路易斯安那州	和	具身化的	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [bʊk] [ɪn'taɪtld] " ['æftər] [ðə; ði] [wɔːr] " (-) .

result	of	his	observations	in	his	first	book	entitled	"	After	the	War	"	(	1867	)	.
结果	的	他的	观察	在	他的	第一的	书	标题	"	后	这	战争	"	(	-	)	.

他在路易斯安那州的一个棉花种植园工作了一年，并将他的观察结果写进了他的第一本书《战后》（1867 年）。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [steɪt] ['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [ɪz]

One	of	the	most	important	of	all	the	State	histories	of	the	Civil	War	is
一	的	这	最多	重要的	的	全部	这	状态	历史	的	这	民用	战争	是

['mɪstər] . ['riːdz] " [oʊ'haɪoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] ,

Mr	.	Reid's	"	Ohio	in	the	War	,
先生	.	里德的	"	俄亥俄州	在	这	战争	,

在所有关于内战的州史中，最重要的著作之一是里德先生的《俄亥俄州在战争中》。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] [ɪn] - .

"	which	was	issued	in	two	volumes	in	1868	.
"	哪个	曾是	发布	在	二	卷	在	-	.

该书于 1868 年分两卷出版。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ɪ'læbərət] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [oʊ'haɪoʊ] [pɑːr'tɪsɪpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi]

It	contained	elaborate	biographies	of	the	chief	Ohio	participants	of	the	army
它	包含	精心制作的	传记	的	这	首席	俄亥俄州	参与者	的	这	军队

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

and	a	complete	history	of	that	State	from	1861	to	1865	.
和	一个	完全的	历史	的	那	状态	从	-	到	-	.

书中详细记载了俄亥俄州参战主要人物的传记，以及该州从 1861 年到 1865 年的完整历史。

[ðɪs] [wɜːrk] [soʊ] [ə'træktɪd] ['hɔːrəs] ['griːli] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] " ['trɪbjuːn] ,

This	work	so	attracted	Horace	Greeley	,	of	the	New	York	"	Tribune	,
这	工作	所以	吸引	贺拉斯	格里利	,	的	这	新的	约克	"	论坛	,

这项工作深深吸引了《纽约论坛报》的霍勒斯·格里利。

" [ðæt] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] ['mɪstər] . [riːd] [æz; əz] [æn; ən] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['raɪtər] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] ,

"	that	he	employed	Mr	.	Reid	as	an	editorial	writer	upon	his	paper	,
"	那	他	受雇	先生	.	里德	作为	一个	社论	作家	之上	他的	纸	,

“他聘请里德先生担任其报纸的社论撰稿人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['æftər] ['mɪstər] . ['griːliz]

and	the	latter	removed	to	New	York	City	in	1868	,	and	after	Mr	.	Greeley's
和	这	后者	已移除	到	新的	约克	城市	在	-	,	和	后	先生	.	格里利

[deθ] ,

death	,
死亡	,

后者于 1868 年迁居纽约市，格里利先生去世后，

[ɪn] - , ♦succeeded [æz; əz] ['edɪtər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)l] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['trɪbjuːn] .

in	1872	,	♦succeeded	as	editor	-	in	-	chief	and	principal	owner	of	the	"	Tribune	.
在	-	,	♦succeeded	作为	编辑	-	在	-	首席	和	主要的	所有者	的	这	"	论坛	.

"

"

"

1872 年，♦接任《论坛报》总编辑和主要所有者。

" [skuːlz] [ʌv; əv] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] " [ə'pɪrd] [ɪn] - , [ænd; ənd] " [s'kɒləz] [ɪn] ['pɑːlətɪks] " [ɪn] - .

"	Schools	of	Journalism	"	appeared	in	1871	,	and	"	Scholars	in	Politics	"	in	1873	.
"	学校	的	新闻业	"	出现	在	-	,	和	"	学者们	在	政治	"	在	-	.

《新闻学派》出版于 1871 年，《政治学者》出版于 1873 年。

♦ - [sək'si:dɪd] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - [sək'si:dəd, sək'si:dɪd]
♦ ' succeded ' replaced with ' succeeded
♦ - 成功了 - 替换 和 - 成功了

♦ 将“succeded”替换为“succeded”。

- [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ɪn] - ['mænɪfestɪd] [ðə; ði]['pɑ:pjələr] [ɪ'sti:m] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] .
' The Legislature of New York in 1878 manifested the popular esteem in which Mr .
- 这 立法机关 的 新的 约克 在 - 表现出来 这 受欢迎的 尊重 在 哪个 先生 .
[ri:d] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] [i'lektɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:dʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
Reid was held by electing him to be a regent of the State University
里德 曾是 握住 经过 选举 他 到 是 一个 摄政 的 这 状态 大学
[fɔ:r; fər] [laɪf] .
for life .
为了 生活 .

1878 年，纽约州立法机构选举里德先生担任州立大学终身理事，以此表达了民众对他的尊敬。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['ɔ:fərd] [baɪ] ['prezɪdənt] [heɪz] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] ['dʒɜ:rməni]
He was also offered by President Hayes the post of Minister to Germany
他 曾是 还 提供 经过 总统 海耶斯 这 邮政 的 部长 到 德国
[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'pɔɪntmənt] [baɪ] ['prezɪdənt] ['gɑ:rˌfild] ,
and a similar appointment by President Garfield ,
和 一个 相似的 预约 经过 总统 加菲猫 ,

海斯总统曾提议任命他为驻德国大使，加菲尔德总统也曾提出过类似的任命。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] , [pri'fə:iŋ] ['ræðər] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
both of which he declined , preferring rather to devote his attention to his
两个都 的 哪个 他 拒绝 , 偏好 相当 到 奉献 他的 注意力 到 他的
['peɪpər] ,
paper ,
纸 ,

他拒绝了这两个提议，宁愿把精力投入到论文写作中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:rti][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
which was one of the leading organs of the Republican Party in the United
哪个 曾是 一 的 这 领导 器官 的 这 共和党人 派对 在 这 团结的
[steɪts] .
States .
各州 .

它是美国共和党的主要机关报之一。

[ɪn] - , ['mɪstər] . [ri:d] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ɪn'taɪtld] “ [sʌm; səm] ['nu:zpeɪpər] ['tendənsiz] ,
In 1879 , Mr . Reid published a volume entitled “ Some Newspaper Tendencies ,
在 - , 先生 . 里德 已发布 一个 体积 标题 “ 一些 报纸 倾向 ,

1879年，里德先生出版了一本名为《报纸的一些倾向》的书籍，

” [ænd; ənd][ɪn] - [ə'pɪrd] [hɪz; ɪz] [bʊk] , “ [taʊn] [hɔ:l] [sə'dʒestʃənz] .
” and in 1881 appeared his book , “ Town Hall Suggestions .
” 和 在 - 出现 他的 书 , “ 镇 大厅 建议 .

1881年，他的著作《市政厅建议》出版。

” ['dʊrɪŋ] ['prezɪdənt] ['hɛrɪsənz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [twaɪs] [dɪ'klaɪnd]
” During President Harrison's administration , though he had already twice declined
” 期间 总统 哈里森的 行政 , 尽管 他 有 已经 两次 拒绝
[ə; eɪ] ['fɔ:rən] [pɔ:rt'foʊlioʊ] , [hi:; hi] [ək'septɪd] ,
a foreign portfolio , he accepted ,
一个 外国的 文件夹 , 他 公认 ,

“在哈里森总统执政期间，尽管他此前已两次拒绝担任外交职务，但他还是接受了，

[ɪn] - , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [fræns] .
in 1889 , the United States mission to France .
在 - , 这 团结的 各州 使命 到 法国 .

1889年，美国驻法国使团。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [kənˈvenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [met] [æt; ət] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ɪn] - ,
At **the** **Republican** **Convention** **which** **met** **at** **Chicago** **in** **1892** **,**
在 这 共和党人 习俗 哪个 遇见 在 芝加哥 在 - ,

1892年在芝加哥召开的共和党全国代表大会上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ræn][ɑːn]
he **was** **nominated** **for** **Vice** **-** **President** **of** **the** **United** **States** **and** **ran** **on**
他 曾是 提名 为了 副 - 总统 的 这 团结的 各州 和 跑 在
[ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈprezɪdənt] [ˈhærisn] .
the **ticket** **with** **President** **Harrison** **.**
这 票 和 总统 哈里森 .

他被提名为美国副总统候选人，并与哈里森总统搭档竞选。

[ˈmɪstər] . [riːd] [hæz; həz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
Mr **.** **Reid** **has** **a** **magnificent** **home** **in** **the** **vicinity** **of** **New** **York** **,**
先生 . 里德 有 一个 壮丽 家 在 这 附近 的 新的 约克 ,

里德先生在纽约附近拥有一座宏伟的住宅。

[wer] [hiː; hi] [diˈlaɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈfæməli] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] [ænd; ənd] [ˈsevrəl]
where **he** **delights** **with** **his** **charming** **family** **,** **consisting** **of** **a** **wife** **and** **several**
在哪里 他 美味 和 他的 迷人 家庭 , 由 的 一个 妻子 和 一些
[ˈtʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

他与他迷人的家人（包括妻子和几个孩子）一起享受着幸福的时光。

[tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [hɪz; ɪz] [frendz] .
to **entertain** **his** **friends** **.**
到 招待 他的 朋友们 .

为娱乐他的朋友们。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈtrævld] [ɪkˈstensɪvli] [ɪn] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntriz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈlebrətiz]
He **has** **traveled** **extensively** **in** **foreign** **countries** **and** **many** **of** **the** **celebrities**
他 有 旅行 广泛地 在 外国的 国家 和 许多 的 这 名人
[ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][ˌhɑːspɪˈtæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəˈleɪʃ(ə)l] [hoʊm] .
of **Europe** **have** **enjoyed** **the** **hospitality** **of** **his** **palatial** **home** **.**
的 欧洲 有 享受 这 热情好客 的 他的 宫殿 家 .

他曾广泛游历国外，许多欧洲名人都曾到访过他那座富丽堂皇的宅邸。

[ɪn] - ,
In **1897** **,**
在 - ,

1897年，

[ˈwaɪtˌlɔ, ˈhwaɪtˌlɔ] [riːd] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈenvɔɪ] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
Whitelaw **Reid** **was** **appointed** **a** **special** **envoy** **to** **represent** **the** **United** **States**
怀特劳 里德 曾是 任命 一个 特别的 使者 到 代表 这 团结的 各州
[æt; ət][ðə; ði] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] .
at **the** **celebration** **of** **the** **Queen's** **Jubilee** **.**
在 这 庆典 的 这 女王大学 禧年 .

怀特劳·里德被任命为美国特使，代表美国参加女王登基禧年庆典。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈtendid] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [ˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
His **wife** **attended** **him** **on** **this** **mission** **,** **and** **,** **in** **company** **with** **the** **United**
他的 妻子 参加 他 在 这 使命 , 和 , 在 公司 和 这 团结的
[steɪts] [æmˈbæsədər] ,
States **Ambassador** **,**
各州 大使 ,

他的妻子陪同他出访此次任务，并与美国大使同行。

['kɜːrn(ə)l] [dʒɑːn] [heɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ri'sipiənt] [ʌv; əv] ['meni] ['ɔnəz] ,

Colonel	**John**	**Hay**	**,**	**they**	**were**	**the**	**recipients**	**of**	**many**	**honors**	**,**
上校	约翰	干草	,	他们	是	这	收件人	的	许多	荣誉	,

约翰·海上校，他们曾获得许多荣誉。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ri:d] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

among	**which**	**was**	**an**	**invitation**	**to**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Reid**	**to**	**visit**	**the**
之中	哪个	曾是	一个	邀请	到	先生	.	和	太太	.	里德	到	访问	这

[kwiːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][sɪks] ,

Queen	**on**	**the**	**afternoon**	**of**	**July**	**6**	**,**
女王	在	这	下午	的	七月	6	,

其中包括邀请里德夫妇于7月6日下午拜访女王。

[wen] [ðeɪ] [daind] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [ænd; ənd] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] , [slept]

when	**they**	**dined**	**with**	**Her**	**Majesty**	**,**	**and**	**,**	**at**	**her**	**special**	**request**	**,**	**slept**
什么时候	他们	用餐	和	她	威严	,	和	,	在	她	特别的	要求	,	睡着了

[ðæt] [naɪt] [ɪn] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] .

that	**night**	**in**	**Windsor**	**Castle**	**.**
那	夜晚	在	温莎	城堡	.

他们与女王陛下共进晚餐，并应女王陛下的特别要求，当晚在温莎城堡过夜。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [steɪt] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæt] ,

It	**may**	**be**	**of**	**interest**	**to**	**state**	**in**	**this**	**connection**	**that**	**,**
它	可能	是	的	兴趣	到	状态	在	这	联系	那	,

在此，或许值得一提的是：

[ðoʊ] ['mɪstər] . [ri:d] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] - ['speʃ(ə)l] ['envɔɪ] ,

though	**Mr**	**.**	**Reid**	**was**	**the**	**United**	**States**	**'**	**special**	**envoy**	**,**
尽管	先生	.	里德	曾是	这	团结的	各州	-	特别的	使者	,

尽管里德先生是美国的特使，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekrətəriz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spensɪz] .

he	**and**	**his**	**secretaries**	**are**	**said**	**to**	**have**	**paid**	**their**	**own**	**expenses**	**.**
他	和	他的	秘书	是	说	到	有	有薪酬的	他们的	自己的	开支	.

据说他和他的秘书们都自费承担了所有费用。

[ðɪs] ['steɪtmənt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . [ri:d] [ɪz][ə; eɪ] ['veri]

This	**statement**	**,**	**if**	**it**	**be**	**true**	**,**	**notwithstanding**	**the**	**fact**	**that**	**Mr**	**.**	**Reid**	**is**	**a**	**very**
这	陈述	,	如果	它	是	真的	,	虽然	这	事实	那	先生	.	里德	是	一个	非常

['welθi] [mæn] ,

wealthy	**man**	**,**
富裕	男人	,

即使里德先生是一位非常富有的人，如果这一说法属实，

[ɪ'vɪnsiz] [ə; eɪ] [ˌlɪbə'rælətɪ][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [pæs]

evinces	**a**	**liberality**	**in**	**the**	**service**	**of**	**the**	**government**	**which**	**should**	**not**	**pass**
表现	一个	自由主义	在	这	服务	的	这	政府	哪个	应该	不是	经过

[ˌʌn'noʊtɪst] .

unnoticed	**.**
未被察觉	.

这体现了为政府服务的慷慨精神，不应被忽视。

“ ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luˌiːzi'ænə] [plæn'teɪʃ(ə)n] . ” -

“	**PICTURES**	**OF**	**A**	**LOUISIANA**	**PLANTATION**	**.**	**”**	**[1]**
“	图片	的	一个	路易斯安那州	种植园	.	”	-

“路易斯安那种植园的景象”[1]

([frʌm; frəm] “ [sʌm; səm] ['sʌðərn] [remɪ'nɪsnsɪz] . ”) -

(	**from**	**“**	**some**	**southern**	**reminiscences**	**.**	**”**	**)**	**[1]**
(	从	“	一些	南部	回忆录	.	”	)	-

（摘自《南方往事》[1]

['kɑːpiraɪt] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Copyright	**,**	**Wm**	**.**
版权	,	威廉	.

版权所有，Wm.

[ef] . [gɪl] & [ˌsiː 'oʊ] .

F	**.**	**Gill**	**&**	**Co**	**.**
F	.	鳃	&	合作	.

F. Gill & Co.

[spent] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , ['æftər][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] ,

SPENT	**a**	**year**	**or**	**two**	**,**	**after**	**the**	**close**	**of**	**the**	**war**	**in**	**the**	**Southern**	**States**	**,**
花费	一个	年	或者	二	,	后	这	关闭	的	这	战争	在	这	南方	各州	,

战争结束后，我在南方各州待了一两年。

['moʊstli][ɑːn] [luˌiːzi'ænə] [ænd; ənd][ˌælə'bæmə]['kɑːt(ə)n] - [plæn'teɪʃnz] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə]

mostly	**on**	**Louisiana**	**and**	**Alabama**	**cotton**	**-**	**plantations**	**;**	**and**	**I**	**shall**	**try**	**to**
大多	在	路易斯安那州	和	阿拉巴马州	棉布	-	种植园	;	和	我	将	尝试	到

[rɪ'vaɪv] [sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] .

revive	**some**	**recollections**	**of**	**that**	**experience**	**.**
复活	一些	回忆	的	那	经验	.

主要在路易斯安那州和阿拉巴马州的棉花种植园；我将努力重拾那段经历的一些回忆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜːrfɪkt] [deɪz] [wɪtʃ] [luː,iːzi'æniən] [get][ɪn] ['februeri] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

It	**was**	**one**	**of**	**those**	**perfect**	**days**	**which**	**Louisianians**	**get**	**in**	**February**	**,**	**instead**	**of**
它	曾是	一	的	那些	完美的	天	哪个	路易斯安那人	得到	在	二月	,	反而	的

['weɪtɪŋ] ,

waiting	**,**
等待	,

这是路易斯安那州二月份难得一见的完美天气，无需等待。

[laɪk] [pʊr] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['jæŋkiːz] , [tɪl] [dʒuːn][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

like	**poor**	**Massachusetts**	**Yankees**	**,**	**till**	**June**	**for**	**them**	**,**
喜欢	贫穷的	马萨诸塞州	洋基队	,	直到	六月	为了	他们	,

就像那些可怜的马萨诸塞州北方佬一样，他们的日子要等到六月才能结束。

[wen] [aɪ] [krɔːst] [frʌm; frəm] ['nætʃɪz] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['rɪvər] [plæn'teɪʃnz]

when	**I**	**crossed**	**from**	**Natchez**	**to**	**take**	**possession**	**of**	**two**	**or**	**three**	**river**	**plantations**
什么时候	我	交叉	从	纳奇兹	到	拿	拥有	的	二	或者	三	河	种植园

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .

on	**which**	**I**	**dreamed**	**of**	**making**	**my**	**fortune**	**in**	**a**	**year**	**.**
在	哪个	我	梦见	的	制作	我的	财富	在	一个	年	.

我从纳奇兹渡河，接管了两三处河边种植园，梦想着一年之内发家致富。

[ðə; ði][roʊd] [led][də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] [ðə; ði] ['levi] .

The	**road**	**led**	**directly**	**down**	**the**	**levee**	**.**
这	路	引领	直接地	向下	这	堤坝	.

这条路直接通向堤坝下方。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊld] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [stɪl] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ɪts] [bæŋks] ,

On	**the**	**right**	**rolled**	**the**	**Mississippi**	**,**	**still**	**far**	**below**	**its**	**banks**	**,**
在	这	正确的	滚动	这	密西西比州	,	仍然	远的	以下	它是	银行	,

右侧是密西西比河，河水水位仍然远低于河岸。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər][wʌz; wəz][tuː; tə] [draʊn]

and	**giving**	**no**	**sign**	**of**	**the**	**flood**	**that**	**a**	**few**	**months**	**later**	**was**	**to**	**drown**
和	给予	不	符号	的	这	洪水	那	一个	很少	几个月	之后	曾是	到	溺水

['aʊər; ɑːr] [hoʊps] .

our	**hopes**	**.**
我们的	希望	.

丝毫没有预示几个月后那场即将淹没我们希望的洪水。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [stretʃt] ['westwərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ðə; ði] [ʌn'broʊkən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][lænd]

To	the	left	stretched	westward	for	a	mile	the	unbroken	expanse	of	cotton	land
到	这	左边	拉伸	向西	为了	一个	英里	这	未破	广阔	的	棉布	土地

,

,

,

左侧向西延伸一英里，是一望无际的棉花田。

[baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['saɪprəs] [ænd; ənd][ðə; ði][swɑːmp] .

bounded	by	the	dark	fringe	of	cypress	and	the	swamp	.
有界	经过	这	黑暗的	边缘	的	柏	和	这	沼泽	.

四周被茂密的柏树林和沼泽环绕。

[θruː] [ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv] ['skrɔːni] ['kæt(ə)l][ænd; ənd]['broʊkən] - [daʊn] [mjuːlz] ,

Through	a	drove	of	scrawny	cattle	and	broken	-	down	mules	,
通过	一个	驾驶	的	瘦弱的	牛	和	破碎的	-	向下	骡子	,

穿过一群瘦骨嶙峋的牛和疲惫不堪的骡子，

['pɑːstʃərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] [bər'mjuːdə] [græs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['levi] , ['ʌndər] [ðə; ði]['leɪzi] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

pasturing	on	the	rich	Bermuda	grass	along	the	levee	,	under	the	lazy	care	of	the
放牧	在	这	富有的	百慕大	草	沿着	这	堤坝	,	在下面	这	懒惰的	关心	的	这

[wʌn] - [ɑːrmd] “ [stɑːk] - ['maɪndər] ,

one	-	armed	“	stock	-	minder	,
一	-	武装	“	库存	-	保姆	,

在独臂“牧牛人”懒散的照料下，牛群在堤坝边肥沃的百慕大草地上悠闲地吃草。

” [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [æt; ət] [læst] [daʊn] [ə; eɪ] ['græsi] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] - [pɔːrtʃt] ,

”	I	made	my	way	at	last	down	a	grassy	lane	to	the	broad	-	porched	,
”	我	制成	我的	方式	在	最后的	向下	一个	草丛	车道	到	这	广阔	-	有门廊	,

我终于沿着一条长满青草的小路来到了那座宽敞的门廊前，

['meni] - ['windəud] ['kɑːtɪdʒ] [prɔpt] [ʌp] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dæmp] [sɔɪl] [baɪ] [piləs]

many	-	windowed	cottage	propped	up	four	or	five	feet	from	the	damp	soil	by	pillars
许多	-	窗口	小屋	支撑	向上	四	或者	五	脚	从	这	潮湿	土壤	经过	柱子

[ʌv; əv] ['saɪprəs] ,

of	cypress	,
的	柏	,

这座拥有多扇窗户的小屋由柏树柱支撑，离潮湿的土壤四五英尺高。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['mænʃ(ə)n] .

which	the	agent	had	called	the	“	mansion	.
哪个	这	代理人	有	称为	这	“	大厦	.

经纪人称之为“豪宅”。

” [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [aʊt] ['plezntli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd][pɪ'kɑːn]

”	It	looked	out	pleasantly	from	the	foliage	of	a	grove	of	China	and	pecan
”	它	看起来	出去	愉快	从	这	叶子	的	一个	树林	的	中国	和	胡桃

[triːz] ,

trees	,
树木	,

从一片中国山核桃树和美洲山核桃树的树荫下望出去，景色宜人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['flæŋkt] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['kʌltɪveɪtɪd] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn]

and	was	flanked	,	on	the	one	hand	by	a	beautifully	cultivated	vegetable	garden
和	曾是	侧翼	,	在	这	一	手	经过	一个	非常漂亮	栽培	蔬菜	花园

, ['sevrəl] ['eikəs][ɪn] [ɪk'stent] ,

,	several	acres	in	extent	,
,	一些	英亩	在	程度	,

一边是精心栽培的菜园，占地数英亩。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] “ ['kwɔːrtərz] , ” — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv]['kæbinz] ,

and	on	the	other	by	the	“	quarters	,	”	—	a	double	row	of	cabins	,
和	在	这	其他	经过	这	“	四分之一	,	”	—	一个	双倍的	排	的	小木屋	,

另一边是“住户区”——两排小木屋，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [ruːf] , ['kʌvərɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrθn] - [flɔːrd] [pɔːrtʃ] .

each	with	two	rooms	and	a	projecting	roof	,	covering	an	earthen	-	floored	porch	.
每个	和	二	房间	和	一个	投影	屋顶	,	覆盖	一个	土	-	倒地	门廊	.

每栋房子都有两间房和一个突出的屋顶，覆盖着泥土地面的门廊。

[ə; eɪ] [striːt] , [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] [wiːdz] , [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['mænʃ(ə)n] ” [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['kæbinz] ,

A	street	,	overgrown	with	grass	and	weeds	,	ran	from	the	“	mansion	”	down	between	the	rows	of	cabins	,
一个	街道	,	长得太茂盛了	和	草	和	杂草	,	跑	从	这	“	大厦	”	向下	之间	这	行	的	小木屋	,

一条杂草丛生的街道从“宅邸”一直延伸到一排排小木屋之间。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd]['kɑːrpəntər] [ʃɑːp] .

and	stopped	at	the	plantation	blacksmith	and	carpenter	shop	.
和	停止	在	这	种植园	铁匠	和	木匠	店铺	.

然后停在了种植园的铁匠铺和木匠铺。

[bɪ'haɪnd] [iːtʃ] ['kæbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ,

Behind	each	cabin	was	a	little	garden	,
在后面	每个	舱	曾是	一个	小的	花园	,

每间小木屋后面都有一个小花园，

['dʒeləsli] [fenst] [ɔːf][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌfəst] [ʌv; əv] ['saɪprəs] ['pikits] ,

jealously	fenced	off	from	all	the	rest	with	the	roughest	of	cypress	pickets	,
嫉妒	围栏	离开	从	全部	这	休息	和	这	最粗糙	的	柏	纠察队	,

用最粗糙的柏木栅栏将它与其他地方严严实实地隔开。

[ænd; ənd][ɪts] [geɪt] ['gɑːrdɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['pædlɑːk] .

and	its	gate	guarded	by	an	enormous	padlock	.
和	它是	门	守卫	经过	一个	巨大的	挂锁	.

它的大门由一把巨大的挂锁把守。

“ ['nɪgər] ['nevər] [trʌst] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['gaːdnz] [ɔːr][hen] - ['haʊzɪz] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] ,

“	Niggers	never	trust	one	another	about	their	gardens	or	hen	-	houses	,	”	explained	the	overseer	,
“	黑鬼	绝不	相信	一	其他	关于	他们的	花园	或者	母鸡	-	房屋	,	”	解释	这	监工	,

“黑鬼之间从来不信任彼此，不管他们的花园或鸡舍，”监工解释说。

[huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] [hoʊm] .

who	was	making	me	acquainted	with	my	new	home	.
WHO	曾是	制作	我	熟人	和	我的	新的	家	.

他带我熟悉我的新家。

[ə; eɪ] ['kɑːt(ə)n] [fiːld] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] .

A	COTTON	FIELD	IN	LOUISIANA	.
一个	棉布	场地	在	路易斯安那州	.

路易斯安那州的一片棉花田。

[aɪ] [roʊd] [aʊt] [fɜːrst] , [ðæt] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

I	rode	out	first	,	that	perfect	day	,	among	the	gang	of	a	hundred	and	fifty
我	骑	出去	第一的	,	那	完美的	天	,	之中	这	帮派	的	一个	百	和	五十

['niːgrəuz] ,

negroes	,
黑人	,

那天阳光明媚，我第一个骑马出去，和一百五十个黑人一起。

[huː] , [ɑːn] [ðiːz] [plæn'teɪʃnz] ,

who	,	on	these	plantations	,
WHO	,	在	这些	种植园	,

在这些种植园里，

[wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['nuːbɔːrn]

were	for	the	year	to	compromise	between	their	respect	and	their	newborn
是	为了	这	年	到	妥协	之间	他们的	尊重	和	他们的	新生

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ['mɪstɑː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mæsə] ,

spirit	of	independence	by	calling	me	Mistah	instead	of	Massa	,
精神	的	独立	经过	呼叫	我	先生	反而	的	马萨	,

他们为了在尊重和他们新生的独立精神之间做出妥协，一年内都称呼我为“Mistah”而不是“Massa”。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [fɔː'bəʊdɪŋz] .

there	were	no	forebodings	.
那里	是	不	不祥的预感	.

没有任何不祥的预兆。

[tuː] “ [plaʊ] - [gæŋz] ” [ænd; ənd] [tuː] “ [hoʊ] - [gæŋz] ” [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['meʒərɪŋ] [ðer; ðər]

Two	“	plough	-	gangs	”	and	two	“	hoe	-	gangs	”	were	slowly	measuring	their
二	“	犁	-	帮派	”	和	二	“	锄	-	帮派	”	是	缓慢地	测量	他们的

[leŋkθ; leŋθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tuː] - [maɪl] [frʌnt] .

length	along	the	two	-	mile	front	.
长度	沿着	这	二	-	英里	正面	.

两队“犁地队”和两队“锄地队”正在沿着两英里长的战线缓慢地测量自己的长度。

[ə'mʌŋ] [iːtʃ] [roʊd] [ɪts] [oʊn] ['niːgroʊ] ['draɪvər] ,

Among	each	rode	its	own	negro	driver	,
之中	每个	骑	它是自己的		黑人	司机	,

每辆车都配有自己的黑人车夫，

['sʌmtaɪmz] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [leg] [lɑːdʒd] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɑːml] , ['sʌmtaɪmz]

sometimes	lounging	in	his	saddle	with	one	leg	lodged	on	the	pommel	,	sometimes
有时	休闲	在	他的	鞍	和	一	腿	已提交	在	这	柄头	,	有时

['ʃaʊtɪŋ] [ʃɑːrp] ,

shouting	sharp	,
喊叫	锋利的	,

他有时懒洋洋地躺在马鞍上，一条腿搭在鞍头上，有时发出尖锐的叫喊声。

[ə'brʌpt] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] .

abrupt	orders	to	the	delinquents	.
突然	订单	到	这	不良少年	.

对违规者下达突然命令。

[ɪn] [iːtʃ] [plaʊ] - [gæŋ] [wɜːr; wər] [ˌfɪf'tiːn] ['skrɔːni] [mjuːlz] , [wɪð; wɪθ] [kɔːrn] - [hʌsk] ['kɑːlərz] , ['gʌni] -

In	each	plough	-	gang	were	fifteen	scrawny	mules	,	with	corn	-	husk	collars	,	gunny	-
在	每个	犁	-	帮派	是	十五	瘦弱的	骡子	,	和	玉米	-	外壳	项圈	,	枪炮	-

[bægz] , [ænd; ənd] ['bɛdˌkɔːrd] [plaʊ] - [laɪnz] .

bags	,	and	bedcord	plough	-	lines	.
包	,	和	床绳	犁	-	线条	.

每个耕作队有十五头瘦弱的骡子，它们戴着玉米皮项圈、麻袋和床绳犁绳。

[ðə; ði] [kæl'huːn] [plauz] ([ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['ɪmplɪment] [θruː] [ɔːl] [ðæt] ['riːdʒən] , [ðen] , [ænd; ənd]

The	Calhoun	ploughs	(	the	favorite	implement	through	all	that	region	,	then	,	and
这	卡尔霍恩	犁	(	这	最喜欢的	实施	通过	全部	那	地区	,	然后	,	和

['daʊtləs] [stɪl] ,

doubtless	still	,
毫无疑问	仍然	,

卡尔霍恩犁（当时是整个地区最受欢迎的农具，而且无疑现在仍然是），

[rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wɔːr][wʌz; wəz] [driːmd] [ʌv; əv]) [wɜːr; wər] ['ræðər]

retaining	the	name	given	it	long	before	war	was	dreamed	of	)	were	rather
保留	这	姓名	给定	它	长的	前	战争	曾是	梦见	的	)	是	相当

['leɪzɪli] ['mænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [pɪkt] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

lazily	managed	by	the	picked	hands	of	the	plantation	.
懒洋洋	管理	经过	这	挑选	双手	的	这	种植园	.

（保留了战争爆发前很久就赋予它的名字）由种植园里精挑细选的工人懒散地管理着。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['wɪmɪn] , [huː] [pruːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] ['læbɔːərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Among	them	were	several	women	,	who	proved	among	the	best	laborers	of	the
之中	他们	是	一些	女性	,	WHO	已证实	之中	这	最好的	劳工	的	这

[gæŋ] .

gang	.
帮派	.

其中有几名女性，她们是这群工人中最优秀的。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'hed] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [saɪt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

A	quarter	of	a	mile	ahead	a	picturesque	sight	presented	itself	.
一个	四分之一	的	一个	英里	前方	一个	如画	视线	呈现	本身	.

前方四分之一英里处，一幅风景如画的景象映入眼帘。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [eɪdʒd][ɔːr] ['wiːkli] [men]

A	great	crowd	of	women	and	children	,	with	a	few	aged	or	weakly	men
一个	伟大的	人群	的	女性	和	孩子们	,	和	一个	很少	老年人	或者	弱	男人

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

一大群妇女和儿童，其中夹杂着一些年老体弱的男子。

[wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][oʊld]['kɑːt(ə)n] - ['roʊz; 'raʊz] , ['tʃɑːpɪŋ] [daʊn] [wiːdz] , ['gæðərɪŋ]

were	scattered	along	the	old	cotton	-	rows	,	chopping	down	weeds	,	gathering
是	疏散	沿着	这	老的	棉布	-	行	,	切碎	向下	杂草	,	采集

[tə'geðər] [ðə; ði] [træʃ] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði][lænd] ,

together	the	trash	that	covered	the	land	,
一起	这	垃圾	那	涵盖	这	土地	,

他们散落在旧棉花田边，砍伐杂草，收集覆盖在土地上的垃圾。

[ænd; ənd]['faɪərɪŋ]['lɪt(ə)l] [hiːps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	firing	little	heaps	of	it	,
和	射击	小的	堆积如山	的	它	,

并发射一小堆一小堆的，

[waɪl] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [keɪm] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ,

while	through	the	clouds	of	smoke	came	an	incessant	chatter	of	the	girls	,
尽管	通过	这	云	的	抽烟	来了	一个	不停歇	喋喋不休	的	这	女孩们	,

烟雾缭绕中传来女孩们不停的叽叽喳喳声。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [snætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] - ['miːtɪŋ] [hɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eldəz] .

and	an	occasional	snatch	of	a	camp	-	meeting	hymn	from	the	elders	.
和	一个	偶然	抢夺	的	一个	营	-	会议	圣歌	从	这	长者	.

偶尔还能听到长老们唱起露营聚会的赞美诗。

“ [gɪb] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] - , [pliːz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][aɪ] [rɪˈsiːvd] .

“	Gib	me	some	backey	,	please	,	”	was	the	first	salutation	I	received	.
“	直布罗陀	我	一些	-	,	请	,	”	曾是	这	第一的	问候	我	已收到	.

“给我点儿屁股，好吗？”这是我收到的第一句问候。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [staʊt] [bluː] [ˌkɔtəˈneid] , [ðə; ði][skəːts] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [niːz] ,

They	were	dressed	in	a	stout	blue	cottonade	,	the	skirts	drawn	up	to	the	knees	,
他们	是	穿着	在	一个	肥硕	蓝色的	棉花	,	这	裙子	绘制	向上	到	这	膝盖	,

她们身穿厚实的蓝色棉布衣服，裙子撩到膝盖处。

[ænd; ənd] [ˈriːft] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] [bʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [weists] ; [ˈbroʊgən] [ʌv; əv][ɪnˈkredəb(ə)l][ˈsaɪzɪz] [ˈkʌvərd]

and	reefed	in	a	loose	bunch	at	the	waists	;	brogans	of	incredible	sizes	covered
和	礁石	在	一个	松动的	束	在	这	腰部	;	布罗根	的	极好的	尺寸	涵盖

[ðer; ðər] [fiːt] ,

their	feet	,
他们的	脚	,

腰间束成松散的发髻；硕大的布洛克鞋遮住了他们的双脚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɑːn][ðə; ði] [ˈjuːsləs] [ˈdiːs(ə)nsi][ʌv; əv] [ˈstɑːkɪŋz]

and	there	was	a	little	waste	of	money	on	the	useless	decency	of	stockings
和	那里	曾是	一个	小的	浪费	的	钱	在	这	无用	体面	的	长筒袜

,

,
,

而且，花点钱买双没什么实际意义的丝袜也算是浪费了。

[bʌt; bət] [geɪ] [bænˈdænə] [wɜːr; wər] [wuːnd] [ɪn] [prəˈfjuːs] [ˈsplendər] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [ˈhedz] .

but	gay	bandannas	were	wound	in	profuse	splendor	around	their	heads	.
但	同性恋	头巾	是	伤口	在	丰富的	辉煌	大约	他们的	头部	.

但同性恋者的头巾却华丽地缠绕在他们头上。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [sʌn] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈevri] [hoʊ][wʌz; wəz] [ˈʃoʊldərd] .

The	moment	the	sun	disappeared	every	hoe	was	shouldered	.
这	片刻	这	太阳	消失	每一个	锄	曾是	肩部	.

太阳落山的那一刻，所有人都扛起了锄头。

[sʌm; səm] [tʊk] [ʌp] [ˈɑːrmi] - [blaʊsiz] [ɔːr] [staʊt] [menz] [ˈoʊvərkoʊt] , [ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm][ɑːn] ;

Some	took	up	army	-	blouses	or	stout	men's	overcoats	,	and	drew	them	on	;
一些	采取	向上	军队	-	女式衬衫	或者	肥硕	男士	大衣	,	和	画	他们	在	;

有些人拿起军用衬衫或厚实的男士大衣，穿上；

[ˈʌðər] [ˈgæðərd] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][bɑːrk][tuː; tə][ˈkɪnd(ə)l][ðer; ðər] [ˈiːvnɪŋ] [fairz] , [ænd; ənd] [ˈbæləns t]

others	gathered	fragments	of	bark	to	kindle	their	evening	fires	,	and	balanced
其他的	聚集	片段	的	吠	到	点燃	他们的	晚上	火灾	,	和	均衡

[ðem; ðəm] [ˈnaɪsli] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] .

them	nicely	on	their	heads	.
他们	很好	在	他们的	头部	.

其他人则收集树皮碎片来点燃晚间的篝火，并将它们稳稳地顶在头上。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈnɔɪzi] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈfaɪlɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][plænˈteɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði]

In	a	moment	the	whole	noisy	crowd	was	filing	across	the	plantation	towards	the
在	一个	片刻	这	所有的	嘈杂	人群	曾是	备案	穿过	这	种植园	向	这

[ˈkwɔːrtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

片刻之后，喧闹的人群鱼贯穿过种植园，朝着宿舍方向走去。

['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [plaʊ] - [gæŋ] , ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][raɪdz][ɑːn][ðə; ði][mjuːlz] , [ɔːr] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

joining	the	plough	-	gang	,	pleading	for	rides	on	the	mules	,	or	flirting	with	the
加入	这	犁	-	帮派	,	恳求	为了	骑行	在	这	骡子	,	或者	调情	和	这

['draɪvər] ,

drivers	,
司机	,

加入耕地队、恳求骑骡子或与赶骡人调情，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [truːp] ['flɔkiŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrkəs][ɔːr]['rʌstɪk] [fer] [æz; əz][ə; eɪ]

and	looking	as	much	like	a	troop	flocking	to	a	circus	or	rustic	fair	as	a
和	寻找	作为	很多	喜欢	一个	部队	集群	到	一个	马戏团	或者	乡村	公平的	作为	一个

['pɑːrti][ʌv; əv] ['wɪri] [fɑːrm] - ['læbɔːərz] .

party	of	weary	farm	-	laborers	.
派对	的	厌倦	农场	-	劳工	.

他们看起来更像是一群涌向马戏团或乡村集市的人群，而不是一群疲惫的农场工人。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði]['draɪvər] [suːn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðer; ðər]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .

At	the	house	the	drivers	soon	reported	their	grievances	.
在	这	房子	这	司机	很快	据报道	他们的	不满	.

司机们到家后很快就表达了他们的不满。

“ [dem] ['wɪmɪn] [dʌn] [bɪn] - - [mʌŋ] ['deɪ,i] - [selvz] [dɪs] - ,

“	Dem	women	done	been	squabblin	'	mong	dei	'	selves	dis	a'ternoon	,
“	民主	女性	完毕	到过	-	-	蒙	德伊	-	自我	迪斯	-	,

“这些女人已经在中午为自己争吵了，

[soʊ]['aɪz]['hɑːrdli][gɪt]['eni] [wʌk] [æt; ət][ɔːl][aʊt][ʌv; əv] - [ɪm] . ”

so	I's	hardly	git	any	wuck	at	all	out	of	'	em	.	”
所以	是	几乎	git	任何	沃克	在	全部	出去	的	-	呃	.	”

所以我几乎没从他们那里得到任何好处。

“ ['fæni] [ænd; ənd] ['mɪli] [dʌn] [gɑːt] [sɪk] [tuː; tə] - [deɪ] ;

“	Fanny	and	Milly	done	got	sick	to	-	day	;
“	舢	和	米莉	完毕	得到	生病的	到	-	天	;

“芬妮和米莉今天都病倒了；

[æn; ən] - ['sæli] [hɪd] [dæt][hɜːr; hər] - ['mʌstəd] [aʊt][ɔb][diː]['ɑːrmi] ,

an	'	Sally	heerd	dat	her	husban's	mustered	out	ob	de	army	,
一个	-	莎莉	听见	数据	她	-	集结	出去	奥布	德	军队	,

萨莉听说她丈夫已经从军队退伍了。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] ['nætʃɪz] [tuː; tə] [faɪn] [hɪm; ɪm] . ”

an	'	she	gone	up	to	Natchez	to	fine	him	.	”
一个	-	她	已消失	向上	到	纳奇兹	到	美好的	他	.	”

于是她去了纳奇兹，要罚他的钱。

“ [dem] ['sʌklərz] [eint] [ʒuː¸dʒuːs] - [wʊf] ['nʌfɪn] [æt; ət][ɔːl] .

“	Dem	sucklers	ain't	jus	'	wuf	nuffin	at	all	.
“	民主	哺乳期	不是	果汁	-	哇	无事	在	全部	.

“那些吸吮者可不只是 wuf nuffin at all.

- [baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [deɪ] [goʊz] [ɔːf] [tuː; tə][diː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [dɛr] ['beɪbiːz] ,

'	Bout	eight	o'clock	dey	goes	off	to	de	quarters	of	deir	babies	,
-	回合	八	点钟	戴	去	离开	到	德	四分之一	的	他们的	婴儿	,

大约八点钟，他们就回孩子们的住处去了。

[æn; ən] - [aɪ] [dɑːn] - [siː] ['nʌfɪn] [moʊ] - [ɔb] - [ɪm] [tɪl] - [baʊt] - .

an	'	I	don	'	nebber	see	nuffin	mo	'	ob	'	em	till	'	bout	elebben	.
一个	-	我	大学教师	-	内伯	看	无事	莫	-	奥布	-	呃	直到	-	回合	-	.

直到埃勒本之前我才看到他们。

[den] [diː] [seɪm] [wei] [ɪn] [diː] - , [tɪl] ['aɪz] [sɪk] [ɔb] [diː] [hʌl] [lɑːt] .

Den	de	same	way	in	de	a'ternoon	,	till	I's	sick	ob	de	hull	lot	.
丹	德	相同的	方式	在	德	-	,	直到	是	生病的	奥布	德	船体	很多	.

中午时分，我也是这样，直到我厌倦了船体。

[diː] ['muːdi] ([bər'mjuːdə] [græs]) ['maɪti] [tʌf] - [lɔːŋ] [hiə] ,

De	moody	(	Bermuda	grass	)	mighty	tough	'	long	heah	,
德	情绪化	(	百慕大	草	)	强大的	艰难的	-	长的	嘿	,

De moody（百慕大草）非常坚韧，长势旺盛，

[æn; ən] - [aɪ] ['kʊdənt] [meɪk] [dem] ['wɪmɪn] [pʊt] [ɪn] [dɛr] [hoʊz] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] ['noʊˌhaʊ] .

an	'	I	could'nt	make	dem	women	put	in	deir	hoes	to	suit	me	nohow	.
一个	-	我	不能	制作	民主	女性	放	在	他们的	锄头	到	套装	我	无论如何	.

我无论如何也无法让那些女人穿上她们的锄头来迎合我。

" ['prez(ə)ntli] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['truːpt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðer; ðər] ['deɪz]

"	Presently	men	and	women	trooped	up	for	the	ticket	representing	their	day's
"	目前	男人	和	女性	成群结队	向上	为了	这	票	代表	他们的	天

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

“现在，男男女女们纷纷前来领取代表他们一天工作的票。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [suːn] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ʌv; əv] [mes] [pɔːrk] [ænd; ənd] ['ɜːrli]

The	women	were	soon	busy	preparing	their	supper	of	mess	pork	and	early
这	女性	是	很快	忙碌的	准备	他们的	晚餐	的	混乱	猪肉	和	早期的

['vedʒtəb(ə)lz] ;

vegetables	;
蔬菜	;

女人们很快忙着准备晚餐，晚餐的食材是猪肉和早春蔬菜；

[waɪl] [ðə; ði] [plaʊ] - [gæŋ] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] .

while	the	plough	-	gang	gathered	about	the	overseer	.
尽管	这	犁	-	帮派	聚集	关于	这	监工	.

耕田队聚集在监工周围。

“ ['hiːd] [dʌn] ['prɑːmɪs] [dem] [ə; eɪ] [drɪŋk] [oʊ] - [wɪski] , [ɪf] - ['fɪnɪʃ] [dæt] [kʌt] , [ænd; ənd] -

“	He'd	done	promise	dem	a	drink	o	'	wiskey	,	if	dey'd	finish	dat	cut	,	and	dey'd
“	他会	完毕	承诺	民主	一个	喝	o	-	威士忌	,	如果	-	结束	数据	切	,	和	-

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

done	it	.
完毕	它	.

“他答应过他们，如果他们能把那块肉切完，就请他们喝威士忌，他们也照做了。”

" [ðə; ði] ['wɪski] [wʌz; wəz] [suːn] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ,

"	The	whiskey	was	soon	forthcoming	,
"	这	威士忌酒	曾是	很快	即将推出	,

威士忌很快就端上来了。

[wel] ['wɔːtərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ʌv; əv] [kaɪ'en] ['pepər] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] ,

well	watered	with	a	trifle	of	Cayenne	pepper	to	conceal	the	lack	of	spirit	,
出色地	浇水	和	一个	琐事	的	辣椒	胡椒	到	隐藏	这	缺少	的	精神	,

为了掩盖酒味不足，还加了一点辣椒粉。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tə'bækoʊ] [soʊkt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['kʌlər] .

and	a	little	tobacco	soaked	in	it	to	preserve	the	color	.
和	一个	小的	烟草	浸泡过	在	它	到	保存	这	颜色	.

还加了一点浸泡过的烟草来保持颜色。

[ðə; ði][moʊst][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][wʌn]

The	most	drank	it	down	at	a	gulp	from	the	glass	into	which	,	for	one
这	最多	喝	它	向下	在	一个	咕噜	从	这	玻璃	进入	哪个	,	为了	一

['æftər] [ə'nʌðər] ,

after	another	,
后	其他	,

大多数人一口气从杯子里喝光了酒，然后一个接一个地往杯子里倒酒。

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [pɔːd] “ [diː] ['loʊəns] .

the	overseer	poured	“	de	lowance	.
这	监工	倾倒	“	德	洛万斯	.

监工倒了“de lowance”。

” [ə; eɪ] [fjuː] , [æz; əz][ðer; ðər][tɜːrnz] [keɪm] , [pæst] [ʌp] [tɪn] [kʌps] [ænd; ənd] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

”	A	few	,	as	their	turns	came	,	passed	up	tin	cups	and	went	off	with	their
”	一个	很少	,	作为	他们的	转弯	来了	,	通过了	向上	锡	杯子	和	去	离开	和	他们的

['treʒər] ,

treasure	,
宝藏	,

“有些人轮到自己时，把锡杯递了上去，带着他们的宝贝离开了。”

['tʃʌklɪŋ] [ə'baʊt] “ [diː] ['splendɪd] ['tɑːdi] [wiːz] [hæb][tuː; tə] - [naɪt] .

chuckling	about	“	de	splendid	toddy	we's	hab	to	-	night	.
轻笑	关于	“	德	灿烂	托迪	我们是	哈布	到	-	夜晚	.

笑着说：“今晚我们喝了很棒的热饮。”

” [ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [æt; ət] “ [ðə; ði] [stɔːr] .

”	Then	came	a	little	trade	with	the	overseer	at	“	the	store	.
”	然后	来了	一个	小的	贸易	和	这	监工	在	“	这	店铺	.

然后，我和“商店”的监工做了一笔小交易。

” [sʌm; səm] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ; ['ʌðər] ,

”	Some	wanted	a	pound	or	two	of	sugar	;	others	,
”	一些	通缉	一个	磅	或者	二	的	糖	;	其他的	,

“有些人想要一两磅糖；另一些人，

[ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] ['niːdlz] [ɔːr][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv][soʊp] ; ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

a	paper	of	needles	or	a	bar	of	soap	;	many	of	the	young	men	,
一个	纸	的	针	或者	一个	酒吧	的	肥皂	;	许多	的	这	年轻的	男人	,

一包针或一块肥皂；许多年轻人，

“ [tuː] ['bɪts] - [wʊf] ” [ʌv; əv]['kændi][ɔːr][ə; eɪ] [bræs] [rɪŋ] .

“	two	bits	'	wuf	”	of	candy	or	a	brass	ring	.
“	二	比特	-	哇	”	的	糖果	或者	一个	黄铜	戒指	.

“两毛五”糖果或一枚铜环。

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] [treɪd] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɔːrtərz][wɜːr; wər][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ]

In	an	hour	trade	was	over	,	and	the	quarters	were	as	silent	as	a
在	一个	小时	贸易	曾是	超过	,	和	这	四分之一	是	作为	沉默的	作为	一个

['tʃɜːrtʃɑːrd] .

churchyard	.
墓地	.

一个小时后，交易结束了，街区里静得出奇，如同教堂墓地一般。

[bʌt; bət] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ʃrɪl] “ -

But	,	next	morning	,	at	four	o'clock	,	I	was	aroused	by	the	shrill	“	driber's
但	,	下一个	早晨	,	在	四	点钟	,	我	曾是	被唤醒	经过	这	尖锐	“	-

[hɔːrn] .

horn	.
喇叭	.

但是，第二天早上四点，我被刺耳的“赶牛人喇叭声”吵醒了。

" [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bloʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,

"	Two	hours	later	it	was	blown	again	,	and	,
"	二	小时	之后	它	曾是	吹	再次	,	和	,

两小时后，它再次爆炸，而且，

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] ['lev(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

looking	from	my	window	just	as	the	first	rays	of	light	came	level	across	the
寻找	从	我的	窗户	只是	作为	这	第一的	射线	的	光	来了	等级	穿过	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

我从窗户望出去，正好看到第一缕阳光平直地洒在田野上。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['faɪlɪŋ] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hoʊz] ,

I	saw	the	women	filing	out	,	with	their	hoes	,
我	锯	这	女性	备案	出去	,	和	他们的	锄头	,

我看到女人们拿着锄头鱼贯而出，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plaʊmɛn] ['liːʒərli] ['sɔːntərɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steiblz] ,

and	the	ploughmen	leisurely	sauntering	down	to	the	stables	,
和	这	耕田者	悠闲	闲逛	向下	到	这	马厩	,

农夫们悠闲地踱步走向马厩，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][kɔːrn] - [hʌsk] ['kɑːlər][ænd; ənd]['bɛdˌkɔːrd] [plaʊ] - [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

each	with	corn	-	husk	collar	and	bedcord	plough	-	lines	in	his	hands	.
每个	和	玉米	-	外壳	衣领	和	床绳	犁	-	线条	在	他的	双手	.

他们每个人都戴着玉米皮项圈，手里拿着床绳犁线。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪski] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [siːmd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

The	passion	for	whiskey	among	the	negroes	seemed	universal	.
这	热情	为了	威士忌酒	之中	这	黑人	似乎	普遍的	.

黑人对威士忌的热爱似乎是普遍的。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] , ['wʊmən] [ɔːr] [tʃaɪld] , ['rekləs] [jʌŋ] ['skeɪpˌgreɪs] [ɔːr] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] [oʊld]

I	never	saw	a	man	,	woman	or	child	,	reckless	young	scapegrace	or	sanctimonious	old
我	绝不	锯	一个	男人	,	女士	或者	孩子	,	鲁莽	年轻的	逃犯	或者	伪善的	老的

['priːtʃər] ,

preacher	,
牧师	,

我从未见过男人、女人或孩子，无论是鲁莽的年轻浪荡子还是道貌岸然的老牧师，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [huː] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ;

among	them	,	who	would	refuse	it	;
之中	他们	,	WHO	会	拒绝	它	;

其中，谁会拒绝呢?

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][hæd; həd][noʊ] ['hezɪtənsi] [ɪn] ['bɛgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	the	most	had	no	hesitancy	in	begging	it	whenever	they	could	.
和	这	最多	有	不	犹豫	在	乞讨	它	每当	他们	可以	.

而且大多数人只要有机会就会毫不犹豫地乞求。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spent] [hæf][ðer; ðər] ['ɜːrnɪŋz] ['baɪɪŋ] ['wɪski] .

Many	of	them	spent	half	their	earnings	buying	whiskey	.
许多	的	他们	花费	一半	他们的	收益	购买	威士忌酒	.

他们中许多人把一半的收入都花在了买威士忌上。

[ðæt] [soʊld][ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [aɪ]['evər] ['vɪzɪtɪd] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

That	sold	on	any	of	the	plantations	I	ever	visited	or	heard	of	was	always
那	卖	在	任何	的	这	种植园	我	曾经	到访	或者	听到	的	曾是	总是

['wɔːtərd] [daʊn] [æt; ət] [liːst] [wʌn] - [fɔːrθ] .

watered	down	at	least	one	-	fourth	.
浇水	向下	在	至少	一	-	第四	.

在我参观过或听说过的所有种植园里出售的酒，至少都兑水了四分之一。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] ,

Perhaps	it	was	owing	to	this	fact	,
也许	它	曾是	欠款	到	这	事实	,

或许正是由于这个原因，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər] [æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'streɪnt] ,

though	it	seemed	rather	an	evidence	of	unexpected	powers	of	self	-	restraint	,
尽管	它	似乎	相当	一个	证据	的	意外	权力	的	自己	-	克制	,

虽然这似乎更像是出乎意料的自制力的体现，

[ðæt] [soʊ] [fjuː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .

that	so	few	were	to	be	seen	intoxicated	.
那	所以	很少	是	到	是	已见	酣	.

很少有人看到醉酒的迹象。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

During	the	two	or	three	years	in	which	I	spent	most	of	my	time	among	them	,
期间	这	二	或者	三	年	在	哪个	我	花费	最多	的	我的	时间	之中	他们	,

在我与他们相处的那两三年里，

['siːɪŋ] [skɔːrz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hʌndrədz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ,

seeing	scores	and	sometimes	hundreds	in	a	day	,
看到	得分	和	有时	数百	在	一个	天	,

一天之内看到几十起，有时甚至上百起。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [mæn] [ˌæbsə'luːtli] [drʌŋk] .

I	do	not	remember	seeing	more	than	one	man	absolutely	drunk	.
我	做	不是	记住	看到	更多的	比	一	男人	绝对地	醉	.

我不记得见过超过一个醉得不省人事的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [ʌv; əv] ['wɪski] , [wʌn] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [æt; ət] [ə; eɪ] [loʊ] ['lɪkər]

He	had	bought	a	quart	of	whiskey	,	one	Saturday	night	,	at	a	low	liquor
他	有	买	一个	夸脱	的	威士忌酒	,	一	周六	夜晚	,	在	一个	低的	酒

[ʃɑːp] [ɪn] ['nætʃɪz] .

shop	in	Natchez	.
店铺	在	纳奇兹	.

一个星期六晚上，他在纳奇兹的一家廉价酒铺买了一夸脱威士忌。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [hiː; hi] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['wɪski]

Next	morning	early	he	attacked	it	,	and	in	about	an	hour	the	whiskey
下一个	早晨	早期的	他	遭到攻击	它	,	和	在	关于	一个	小时	这	威士忌酒

第二天一大早他就发动了进攻，大约一个小时后，威士忌就被喝光了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [juːst] [ʌp] [tə'geðər] .

and	he	were	used	up	together	.
和	他	是	用过的	向上	一起	.

他们俩一起被消耗殆尽。

['hɪrɪŋ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] ,

Hearing	an	unusual	noise	in	the	quarters	,
听力	一个	异常	噪音	在	这	四分之一	,

听到宿舍里传来异常的声音，

[aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [plaʊ] - ['draɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [bəuθ]

I	walked	down	that	way	and	found	the	plough	-	driver	and	the	overseer	both
我	步行	向下	那	方式	和	成立	这	犁	-	司机	和	这	监工	两个都

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kwaɪət] ['hɔːrəs] .

trying	to	quiet	Horace	.
尝试	到	安静的	贺拉斯	.

我沿着那条路走下去，发现犁地的和监工都在试图让霍勒斯安静下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ə'loʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv]

He	was	unable	to	stand	alone	,	but	he	contrived	to	do	a	vast	deal	of
他	曾是	无法	到	站立	独自的	,	但	他	人为的	到	做	一个	广阔的	交易	的

['ʃaʊtɪŋ] .

shouting	.
喊叫	.

他无法独自站立，但他设法大声喊叫了很多。

[æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði]['draɪvər] [sed] , " ['hɔːrəs] , [dəunt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ; [dəunt][juː; jʊ]

As	I	approached	,	the	driver	said	,	"	Horace	,	don't	make	so	much	noise	;	don't	you
作为	我	接近	,	这	司机	说	,	"	贺拉斯	,	不	制作	所以	很多	噪音	;	不	你

[siː] ['mɪstər] . [ɑːr] . ?

see	Mr	.	R	.	?
看	先生	.	拉	.	?

我走近时，司机说："霍勒斯，别这么吵闹；你没看见R先生吗？"

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	looked	around	as	if	surprised	at	learning	it	.
"	他	看起来	大约	作为	如果	惊讶	在	学习	它	.

他环顾四周，似乎对得知此事感到惊讶。

" [bɔːs] , [ɪz][dæt][juː; jʊ] ? "

"	Boss	,	is	dat	you	?	"
"	老板	,	是	数据	你	?	"

"老板，是你吗？"

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [bɔːs] , ['aɪz] [drʌŋk] ; [bɔːs] , ['aɪz] - [ʃeɪmd] [oʊ] - [maɪ'self] !

"	Boss	,	I's	drunk	;	boss	,	I's	'	shamed	o	'	myself	!
"	老板	,	是	醉	;	老板	,	是	-	羞愧	o	-	我	!

"老板，我喝醉了；老板，我为自己感到羞愧！"

[bʌt; bət]['aɪz] [drʌŋk] !

but	I's	drunk	!
但	是	醉	!

但我喝醉了！

[aɪ] - [gʊd] - .

I	'	sarve	good	w'ipping	.
我	-	服务	好的	-	.

我喜欢美味的打蛋。

[bɔːs] , — [bɔːs] , [es] - [es] - [slæp][ˌem 'iː][ɪn][diː] [feɪs] , [bɔːs] .

Boss	,	—	boss	,	s	-	s	-	slap	me	in	de	face	,	boss	.
老板	,	—	老板	,	s	-	s	-	拍击	我	在	德	脸	,	老板	.

老板，——老板，扇我耳光，老板。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] " ['slæpɪŋ] ; " [bʌt; bət] ['hɔːrəs] [kept]

"	I	was	not	much	disposed	to	administer	the	"	slapping	;	"	but	Horace	kept
"	我	曾是	不是	很多	处置	到	管理	这	"	拍打	;	"	但	贺拉斯	保留

[rɪ'piːtɪŋ] ,

repeating	,
重复	,

"我并不太愿意施以'掌掴';"但霍勒斯却反复说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['mænz] [pə'sɪstənsi] , " [slæp][ˌem 'iː][ɪn][diː] [feɪs] , [bɔːs] ; [pliːz] , [bɔːs] .

with	a	drunken	man's	persistency	,	"	Slap	me	in	de	face	,	boss	;	please	,	boss	.
和	一个	醉	男人的	持久性	,	"	拍击	我	在	德	脸	,	老板	;	请	,	老板	.

像醉汉一样执着地说："老板，打我一巴掌吧；求求你，老板。"

" ['faɪnəli] [aɪ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [kʌf] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .
" **Finally I did give him a ringing cuff on the ear .**
" 最后 我 做过 给 他 一个 铃声 袖口 在 这 耳朵 .

"最后我狠狠地打了他一巴掌。"

['hɔːrəs] [dʒɜːrk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] ['dʌkt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] , ['seɪɪŋ]
Horace jerked off his cap , and ducked down his head with great respect , saying
贺拉斯 猛地一抖 离开 他的 帽 , 和 躲闪 向下 他的 头 和 伟大的 尊重 , 说
, " - [juː; jʊ] , [bɔːs] .
, " T'ank you , boss .
, " - 你 , 老板 .

霍勒斯猛地摘下帽子，恭敬地低下头说："谢谢您，老板。"

" [ðen] , ['grɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːdlɪn] [smaɪl] , [hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪm'breɪs]
" Then , grinning his maudlin smile , he threw open his arms as if to embrace
" 然后 , 咧嘴笑 他的 感伤 微笑 , 他 扔 打开 他的 武器 作为 如果 到 拥抱
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

"然后，他露出他那伤感的笑容，张开双臂仿佛要拥抱我。"

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [naʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] , [bɔːs] !
and exclaimed , " Now kiss me , boss !
和 惊呼 , " 现在 吻 我 , 老板 !

然后喊道："现在吻我，老板！"

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['hɔːrəs] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,
" Next morning Horace was at work with the rest ,
" 下一个 早晨 贺拉斯 曾是 在 工作 和 这 休息 ,

第二天早上，霍勒斯和其他人一起去上班了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [bɔːt] ['meni] [kwɔːts] [ʌv; əv] ['wɪski] ['æftərwərdz] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm]
and though he bought many quarts of whiskey afterwards , I never saw him
和 尽管 他 买 许多 夸脱 的 威士忌酒 然后 , 我 绝不 锯 他
[drʌŋk] [ə'gen] .
drunk again .
醉 再次 .

虽然他之后买了很多瓶威士忌，但我再也没见过他喝醉的样子。

['ælbərt] [ʃɔː] .
ALBERT SHAW .
阿尔伯特 肖 .

阿尔伯特·肖。

['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [rɪ'vjuːz] .
editor of the " review of reviews .
编辑 的 这 " 审查 的 评论 .

《评论的评论》的编辑。

" [tiː] [siːmz] , ['sʌmtaɪmz] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪtər] [hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
" T seems , sometimes , that the influence of the editor has departed ,
" T 似乎 , 有时 , 那 这 影响 的 这 编辑 有 已离开 ,

"有时候，编辑的影响力似乎已经消失了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [men] [laɪk] ['hælstɛd] [ænd; ənd] [riːd] ,
and that notwithstanding the survival of a few men like Halstead and Reid ,
和 那 虽然 这 生存 的 一个 很少 男人 喜欢 哈尔斯特德 和 里德 ,

尽管像霍尔斯特德和里德这样的少数人幸存了下来，

[huː] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pepərz] [wɪtʃ] ['məʊldɪd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
who helped to make the papers which moulded public opinion thirty years ago ,
WHO 帮助 到 制作 这 文件 哪个 模制 民众 观点 三十 年 前 ,

三十年前，是谁参与创办了那些塑造公众舆论的报纸?

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [fɪlz] [noʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [praɪm] ,

the	newspaper	fills	no	such	place	as	it	did	in	the	day	of	their	prime	,
这	报纸	填充	不	这样的	地方	作为	它	做过	在	这	天	的	他们的	主要的	,

报纸如今的地位已不如鼎盛时期那样重要了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] , [nɑːt][ə; eɪ] ['loʊər] [ɔːr][ə; eɪ] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] .

but	a	different	place	,	not	a	lower	or	a	less	important	one	.
但	一个	不同的	地方	,	不是	一个	降低	或者	一个	较少的	重要的	一	.

但不是在一个更低级或更不重要的地方。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [huː] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [moʊst][tuː; tə]

Among	the	men	who	through	the	medium	of	the	press	are	doing	most	to
之中	这	男人	WHO	通过	这	中等的	的	这	按	是	正在做	最多	到

[prə'moʊt] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

promote	the	spread	of	intelligence	,
推动	这	传播	的	智力	,

在那些通过媒体媒介为传播情报做出最大贡献的人当中，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [gʊd] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['elɪveɪt]

and	particularly	to	further	the	cause	of	good	government	and	to	elevate
和	特别	到	更远	这	原因	的	好的	政府	和	到	提升

[ðə; ði]['sɪvɪk] [laɪf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

the	civic	life	of	our	country	,
这	公民	生活	的	我们的	国家	,

尤其为了促进良政善治，提升我国公民生活水平，

['ælbərt] [ʃɔː] [fɪlz] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pleɪs] .

Albert	Shaw	fills	a	prominent	place	.
阿尔伯特	肖	填充	一个	著名的	地方	.

阿尔伯特·肖占据着重要的地位。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃɔː] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['westərn] [bɜːrθ] , [tɔːl][ænd; ənd] ['slendər] [ɪn] ['fɪgjər] ,

Dr	.	Shaw	is	a	young	man	of	Western	birth	,	tall	and	slender	in	figure	,
博士	.	肖	是	一个	年轻的	男人	的	西	出生	,	高的	和	苗条	在	数字	,

肖博士是一位出生于西方的年轻男子，身材高挑纤瘦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] , [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['ræðər] ['nɜːrvəs] ['mænər] ,

with	a	keen	eye	,	a	quick	and	rather	nervous	manner	,
和	一个	敏锐的	眼睛	,	一个	快的	和	相当	紧张的	方式	,

他目光敏锐，举止迅速但略显紧张。

[ænd; ənd] [fitʃər] [ɪk'spresɪŋ] [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] [ɪn'telɪdʒəns] , ['enərdʒi] , [ænd; ənd]

and	features	expressing	in	an	unusual	degree	intelligence	,	energy	,	and
和	特征	表达	在	一个	异常	程度	智力	,	活力	,	和

['kærəktər] .

character	.
特点	.

并表现出非凡的智慧、活力和个性。

[bɔːrn][ɪn][oʊ'haɪoʊ] , [ðə; ði] ['sentrəl] [west] ,

Born	in	Ohio	,	the	central	West	,
出生	在	俄亥俄州	,	这	中央	西方	,

出生于美国中西部俄亥俄州

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃɔː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [ˌkæθə'lɪsɪti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] ['veri] [fjuː]

Dr	.	Shaw	represents	a	catholicity	of	feeling	and	knowledge	which	very	few
博士	.	肖	代表	一个	天主教	的	感觉	和	知识	哪个	非常	很少

[ə'mɛrɪkənz] [pə'zes] .

Americans	possess	.
美国人	具有	.

肖博士展现了美国人极少具备的博大胸怀和渊博学识。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

He	knows	the	whole	country	.
他	知道	这	所有的	国家	.

他了解整个国家。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [dɪ'stɪŋktli] [æn; ən] ['iːstərn] [mæn] , [ə; eɪ] ['westərn] [mæn] , [ɔːr][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [sloʊp] :

He	is	not	distinctly	an	Eastern	man	,	a	Western	man	,	or	a	man	of	the	Pacific	slope	:
他	是	不是	明显地	一个	东	男人	,	一个	西	男人	,	或者	一个	男人	的	这	太平洋	坡	:

他既不明显是东方人，也不明显是西方人，更不明显是太平洋沿岸人：

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

he	is	a	man	of	America	.
他	是	一个	男人	的	美国	.

他是一位美国人。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] , [ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪts] ['wiːknəs] .

He	knows	the	characteristics	of	each	section	,	its	strength	and	its	weakness	.
他	知道	这	特征	的	每个	部分	,	它是	力量	和	它是	弱点	.

他了解每个部分的特点、优势和劣势。

[wɪð; wɪθ] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,

With	New	England	blood	in	his	veins	,
和	新的	英格兰	血	在	他的	静脉	,

他血管里流淌着新英格兰的血液，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enərˌdʒaɪz] ['ɪnfluənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃɔː] ['grædʒueɪtɪd][æt; ət] ['aɪor] ['kɑːlɪdʒ] ,

but	with	the	energizing	influences	of	the	West	about	his	boyhood	,	Dr	.	Shaw	graduated	at	Iowa	College	,
但	和	这	充满活力	影响	的	这	西方	关于	他的	童年	,	博士	.	肖	毕业	在	爱荷华州	大学	,

但受到童年时期西方文化的积极影响，肖博士从爱荷华学院毕业。

[ðə; ði]['oʊldɪst][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [klæs] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

the	oldest	institution	of	its	class	west	of	the	Mississippi	.
这	最老	机构	的	它是	班级	西方	的	这	密西西比州	.

密西西比河以西同类院校中最古老的机构。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['dʒɜːrnəlɪst][ænd; ənd] ['raɪtər] [dɪ'voʊtɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɪtərəri] [staɪl] ,

During	his	college	life	the	future	journalist	and	writer	devoted	a	great	deal	of	time	to	the	study	of	literature	and	of	literary	style	,
期间	他的	大学	生活	这	未来	记者	和	作家	奉献	一个	伟大的	交易	的	时间	到	这	学习	的	文学	和	的	文学	风格	,

这位未来的记者和作家在大学期间投入了大量时间研究文学和文学风格。

[dis'kləuzɪŋ] ['veri] ['ɜːrli] [tuː] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , [luː'sɪdəti][ænd; ənd][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] .

disclosing	very	early	two	qualities	which	are	pre	-	eminently	characteristic	of	him	to	-	day	,	lucidity	and	directness	.
披露	非常	早期的	二	品质	哪个	是	预	-	非常	特征	的	他	到	-	天	,	明朗	和	直接	.

他很早就展现出两种特质，这两种特质也是他今天最显著的特征：清晰和直率。

['æftər][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃɔː] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf][æz; əz]['edɪtər][ʌv; əv] “ [ðə; ði]

After	**graduation**	**Dr**	**.**	**Shaw**	**began**	**his**	**professional**	**life**	**as**	**editor**	**of**	**“**	**The**
后	毕业	博士	.	肖	开始	他的	专业的	生活	作为	编辑	的	“	这

[grɪ'nɛl] ['herəld] ,

Grinnell	**Herald**	**,**
格林内尔	先驱报	,

毕业后，肖博士开始了职业生涯，担任《格林内尔先驱报》的编辑。

” [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mæstər][ɔːl][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ruː'tiːn] [wɜːrk]

”	**a**	**position**	**which**	**enabled**	**him**	**to**	**master**	**all**	**the**	**mechanical**	**and**	**routine**	**work**
”	一个	位置	哪个	已启用	他	到	掌握	全部	这	机械的	和	常规	工作

[ʌv; əv]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

of	**journalism**	**.**
的	新闻业	.

这份工作使他能够掌握新闻工作的所有机械性和常规性工作。

[hɪz; ɪz] [eɪmz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [eɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['dʒɜːrnəlɪst] .

His	**aims**	**were**	**not**	**the**	**aims**	**of**	**the**	**ordinary**	**journalist**	**.**
他的	目标	是	不是	这	目标	的	这	普通的	记者	.

他的目标并非普通记者的目标。

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] ['klɪrnəs] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

He	**saw**	**with**	**unusual**	**clearness**	**the**	**possibilities**	**of**	**his**	**profession**	**,**
他	锯	和	异常	清晰度	这	可能性	的	他的	职业	,

他以异乎寻常的清晰视角看到了自己职业的各种可能性。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['waɪdər][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['beɪsɪs] .

and	**he**	**saw**	**also**	**that**	**he**	**needed**	**a**	**wider**	**educational**	**basis**	**.**
和	他	锯	还	那	他	需要	一个	更广泛	教育	基础	.

他还意识到自己需要更广泛的教育基础。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['tɑːpɪks][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

His	**interest**	**in**	**social**	**and**	**political**	**topics**	**was**	**the**	**interest**	**of**	**a**	**man**	**of**
他的	兴趣	在	社会的	和	政治的	主题	曾是	这	兴趣	的	一个	男人	的

[ˌfɪlə'sɑːfɪk] [maɪnd] ,

philosophic	**mind**	**,**
哲学	头脑	,

他对社会和政治话题的兴趣，体现了他作为一名哲学家的兴趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][nɑːt] ['sɪmpli] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]
eager 渴望的 **to** 到 **learn** 学习 **the** 这 **principles** 原则 **and** 和 **not** 不是 **simply** 简单地 **to** 到 **record** 记录 **the** 这 **varying** 变化
['æspekts][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
aspects 方面 **from** 从 **day** 天 **to** 到 **day** 天 **.** .

渴望学习其中的原理，而不仅仅是记录每天发生的各种变化。

[ɪn][ɔːrdər][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] ,
In 在 **order** 命令 **the** 这 **better** 更好的 **to** 到 **secure** 安全的 **the** 这 **equipment** 设备 **of** 的 **which** 哪个 **he** 他 **felt** 毛毡 **the** 这 **need** 需要 **,** ,

为了更好地获得他认为需要的设备，

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][dʒɑːnz]['hɑːpkɪnz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][poʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]
he 他 **entered** 进入 **the** 这 **Johns** 约翰斯 **Hopkins** 霍普金斯 **University** 大学 **and** 和 **took** 采取 **a** 一个 **post** 邮政 **-** - **graduate** 毕业
[kɔːrs] .
course 课程 **.** .

他进入约翰·霍普金斯大学攻读研究生课程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [met] [prə'fesər] [braɪs] ,
It 它 **was** 曾是 **during** 期间 **his** 他的 **residence** 住宅 **in** 在 **Baltimore** 巴尔的摩 **that** 那 **he** 他 **met** 遇见 **Professor** 教授 **Bryce** 布莱斯 **,** ,

他在巴尔的摩居住期间结识了布莱斯教授。

[huː] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [rer] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
who WHO **recognized** 认可 **his** 他的 **rare** 稀有的 **ability** 能力 **and** 和 **intelligence** 智力 **,** ,

谁发现了他的罕见才能和智慧?

[ænd; ənd] [huː] [juːst] [hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]
and 和 **who** WHO **used** 用过的 **his** 他的 **unusually** 异常地 **large** 大的 **knowledge** 知识 **of** 的 **social** 社会的 **and** 和 **political** 政治的
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
conditions 状况 **in** 在 **the** 这 **country** 国家 **.** .

并利用了他对该国社会和政治状况的异常渊博的知识。

[waɪl] ['kæriɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['stʌdiz] [æt; ət][ðə; ði][dʒɑːnz]['hɑːpkɪnz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
While 尽管 **carrying** 携带 **on** 在 **his** 他的 **special** 特别的 **studies** 研究 **at** 在 **the** 这 **Johns** 约翰斯 **Hopkins** 霍普金斯 **University** 大学 **,** ,

在约翰·霍普金斯大学继续进行特殊研究期间，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʃɔː] [dʒɔɪnd][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪni'æpəlɪs] ['deɪli] " ['trɪbjuːn] .
Dr 博士 **.** . **Shaw** 肖 **joined** 加入 **the** 这 **editorial** 社论 **staff** 职员 **of** 的 **the** 这 **Minneapolis** 明尼阿波利斯 **daily** 日常的 **"** " **Tribune** 论坛 **.** .

肖博士加入了明尼阿波利斯日报《论坛报》的编辑团队。

" ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [ɪn] - , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] ['pɜːrmənəntli] [tuː; tə]
" " **After** 后 **receiving** 接收 **the** 这 **degree** 程度 **of** 的 **Ph** 菲尔 **.** . **D** D **.** . **in** 在 **1884** - **,** , **he** 他 **removed** 已移除 **permanently** 永久的 **to** 到
[ˌmɪni'æpəlɪs] ,
Minneapolis 明尼阿波利斯 **,** ,

“1884年获得博士学位后，他永久移居明尼阿波利斯。”

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['trɪbju:n] .

and	took	his	place	at	the	head	of	the	staff	of	the	“	Tribune	.
和	采取	他的	地方	在	这	头	的	这	职员	的	这	“	论坛	.

并担任了《论坛报》的负责人。

” [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ['ɔ:lmoʊst] [æt; ət] [wʌns] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

”	His	work	almost	at	once	attracted	attention	.
”	他的	工作	几乎	在	一次	吸引	注意力	.

他的作品几乎立刻引起了人们的关注。

[ɪts] [bredθ] , [ɪts] ['θɜ:roʊnəs] , [ɪts] ['kændər] ,

Its	breadth	,	its	thoroughness	,	its	candor	,
它是	宽度	,	它是	彻底性	,	它是	坦率	,

它的广度、它的全面性、它的坦诚，

[ænd; ənd] [ɪts] [ə'bɪlətɪ] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðəm'selvz] ['rekəgnaɪzd] [ɑ:n] [ðə; ði]

and	its	ability	were	of	a	kind	which	made	themselves	recognized	on	the
和	它是	能力	是	的	一个	种类	哪个	制成	他们自己	认可	在	这

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

它的能力在瞬间就展现了出来。

[fɔ:r] ['jɪrz] ['leɪtər] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ʃɔ:] [spent] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['stʌdiɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd]

Four	years	later	Dr	.	Shaw	spent	a	year	and	a	half	studying	social	and
四	年	之后	博士	.	肖	花费	一个	年	和	一个	一半	学习	社会的	和

[pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['jʊrəp] ,

political	conditions	in	Europe	,
政治的	状况	在	欧洲	,

四年后，肖博士花了一年半的时间研究欧洲的社会和政治状况。

['trævlɪŋ] [ɪk'stensɪvli] [ænd; ənd] [di'vəutɪŋ] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

traveling	extensively	and	devoting	much	time	to	the	examination	of	the
旅行	广泛地	和	奉献	很多	时间	到	这	考试	的	这

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mju,nisi'pælitiz] .

condition	of	municipalities	.
状况	的	市政当局	.

广泛游历，并花费大量时间考察各市镇的情况。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['stʌdi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɔ:rn] [fru:t] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['vɑ:ljəmz] [ɑ:n][mju:'nɪsɪp(ə)l]

It	was	this	study	which	has	borne	fruit	in	the	two	volumes	on	Municipal
它	曾是	这	学习	哪个	有	出生	水果	在	这	二	卷	在	市政

['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] ,

Government	which	have	come	from	the	press	of	the	Century	Company	,
政府	哪个	有	来	从	这	按	的	这	世纪	公司	,

这项研究最终结出了硕果，出版了由世纪公司印刷的两卷本《市政管理》著作。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ʃɔ:] [ðə; ði][fɜ:rst][ræŋk][æz; əz][æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n]

and	which	have	given	Dr	.	Shaw	the	first	rank	as	an	authority	on
和	哪个	有	给定	博士	.	肖	这	第一的	秩	作为	一个	权威	在

[ði:z] ['mætərz] .

these	matters	.
这些	事情	.

这使得肖博士在这些领域获得了权威地位。

[wen] [ðə; ði] “ [rɪ'vju:] [ʌv; əv] [rɪ'vju:z] ” [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] - , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ]

When	the	“	Review	of	Reviews	”	was	established	in	this	country	in	1891	,	Dr
什么时候	这	“	审查	的	评论	”	曾是	已确立的	在	这	国家	在	-	,	博士

. [ʃɔ:] [bɪ'keɪm] [ɪts] ['edɪtər] ,

.	Shaw	became	its	editor	,
.	肖	成为	它是	编辑	,

1891年，《评论评论》在美国创刊时，肖博士担任了该刊的编辑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][hæz; həz]

and	his	success	in	the	management	of	this	very	important	periodical	has
和	他的	成功	在	这	管理	的	这	非常	重要的	期刊	有

['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

justified	the	earlier	expectations	entertained	by	his	friends	,
合理的	这	早些时候	期望	娱乐	经过	他的	朋友们	,

他在管理这份非常重要的期刊方面取得的成功，证明了他的朋友们早先的期望是正确的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] “ [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [rɪ'vjuːz] ” [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

for	he	has	given	the	“	Review	of	Reviews	”	a	commanding	position	.
为了	他	有	给定	这	“	审查	的	评论	”	一个	指挥	位置	.

因为他赋予了“评论的评论”以主导地位。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] ['dʒəːnəlists][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [huː] [triːt] [ðer; ðər][wɜːrk][frʌm; frəm]

He	is	one	of	the	very	few	journalists	in	this	country	who	treat	their	work	from
他	是	一	的	这	非常	很少	记者	在	这	国家	WHO	对待	他们的	工作	从

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['stændpɔɪnt] ,

the	professional	standpoint	,
这	专业的	立场	,

他是这个国家极少数以专业态度对待工作的记者之一。

[huː] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

who	are	thoroughly	equipped	for	it	,
WHO	是	彻底	配备	为了	它	,

他们为此做好了充分准备，

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'gɑːrd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

and	who	regard	themselves	as	standing	in	a	responsible	relation	to	a	great
和	WHO	看待	他们自己	作为	常设	在	一个	负责任的	关系	到	一个	伟大的

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['pʌblɪk] .

and	intelligent	public	.
和	聪明的	民众	.

他们认为自己与广大而睿智的公众保持着负责任的关系。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃɔz] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuːz] [ɪz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [fʊl] , ['kændɪd] , [ænd; ənd]

Dr	.	Shaw's	presentation	of	news	is	pre	-	eminently	full	,	candid	,	and
博士	.	肖氏	推介会	的	消息	是	预	-	非常	满的	,	坦率	,	和

[ʌn'pɑːrtɪzən] ; [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz][ɪz] [brɔːd] - ['maɪndɪd] ,

unpartisan	;	his	discussion	of	principles	is	broad	-	minded	,
无党派	;	他的	讨论	的	原则	是	广阔	-	有思想	,

肖博士对新闻的报道全面、坦诚、公正；他对原则的探讨也十分开明。

['ræʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] .

rational	,	and	persuasive	.
合理的	,	和	有说服力的	.

理性且有说服力。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ['pɑːrtəznʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti]

He	is	entirely	free	from	the	short	-	sighted	partisanship	of	the	great	majority
他	是	完全	自由的	从	这	短的	-	目击者	党派倾向	的	这	伟大的	多数

[ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] ['editəz] ,

of	newspaper	editors	,
的	报纸	编辑	,

他完全不受绝大多数报纸编辑目光短浅的党派偏见的影响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əp'riːʃɪeɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] , [dʒuː'dɪʃəl] ['steɪtmənt] .

and	he	appreciates	to	the	full	the	power	of	intelligent	,	judicial	statement	.
和	他	感谢	到	这	满的	这	力量	的	聪明的	,	司法	陈述	.

他充分认识到明智、公正的陈述的力量。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , ['kæri] [greɪt] [weɪt] ,

His	opinions	,	for	this	reason	,	carry	great	weight	,
他的	意见	,	为了	这	原因	,	携带	伟大的	重量	,

因此，他的意见举足轻重。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]

and	it	is	not	too	much	to	say	that	he	has	not	his	superior	in	the	field
和	它	是	不是	也	很多	到	说	那	他	有	不是	他的	优越的	在	这	场地

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

of	American	journalism	.
的	美国人	新闻业	.

毫不夸张地说，他在美国新闻界无人能及。

['riːs(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

RECENT	DEVELOPMENT	OF	THE	WEST	.
最近的	发展	的	这	西方	.

西方的最新发展。

[et] [ˌjuː 'es][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [huː] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] [steɪts]

ET	us	imagine	a	man	from	the	East	who	has	visited	the	Northwestern	States
ET	我们	想象	一个	男人	从	这	东方	WHO	有	到访	这	西北	各州

[ænd; ənd] ['teritəriz] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - ,

and	Territories	at	some	time	between	the	years	1870	and	1875	,
和	领土	在	一些	时间	之间	这	年	-	和	-	,

让我们想象一位来自东部的男士，他在 1870 年至 1875 年之间的某个时间访问了西北各州和地区。

[ænd; ənd] [huː] [ri'teinz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ,

and	who	retains	a	strong	impression	of	what	he	saw	,
和	WHO	保留	一个	强的	印象	的	什么	他	锯	,

并且对所见所闻留下深刻印象的人，

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [west] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ʌn'tɪl] ,

but	who	has	not	been	west	of	Chicago	since	that	time	,	until	,
但	WHO	有	不是	到过	西方	的	芝加哥	自从	那	时间	,	直到	,

但自那时起，谁又能去芝加哥以西的地方呢？

[ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] [fer] [jɪr] [hiː; hi] [di'təːminz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['aɪor] , [nə'bræskə] , [ðə; ði][də'koʊtəz] ,

in	the	World's	Fair	year	he	determines	upon	a	new	exploration	of	Iowa	,	Nebraska	,	the	Dakotas	,
在	这	世界的	公平的	年	他	决定	之上	一个	新的	勘探	的	爱荷华州	,	内布拉斯加州	,	这	达科他州	,

在世博会举办的那一年，他决定对爱荷华州、内布拉斯加州和达科他州进行新的探索。

[ˌmɪnɪ'soʊtə] [ænd; ənd] [wɪs'kɑːnsɪn] .

Minnesota	and	Wisconsin	.
明尼苏达州	和	威斯康星州	.

明尼苏达州和威斯康星州。

[haʊ'evər] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [θruː] ['rɪt(ə)n] [dɪ'skrɪpʃənz]

However	well	informed	he	had	tried	to	keep	himself	through	written	descriptions
然而	出色地	知情的	他	有	尝试	到	保持	他自己	通过	书面	描述

[ænd; ənd][stə'tɪstɪk(ə)l] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['westərn] ['prɑːgres] ,

and	statistical	records	of	Western	progress	,
和	统计	记录	的	西	进步	,

然而，尽管他一直试图通过对西方进步的文字描述和统计记录来了解相关信息，

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [wʌt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv]

he	would	see	what	nothing	but	the	evidence	of	his	own	eyes	could	have
他	会	看	什么	没有什么	但	这	证据	的	他的	自己的	眼睛	可以	有

[meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

made	him	believe	to	be	possible	.
制成	他	相信	到	是	可能的	.

他将亲眼见证那些只有亲眼所见才能让他相信是可能的事情。

['aɪor] [ɪn] - [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][krɑːp][ʌv; əv] ['sɪrɪəls] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Iowa	in	1870	was	already	producing	a	large	crop	of	cereals	,	and	was
爱荷华州	在	-	曾是	已经	生产	一个	大的	庄稼	的	谷物	,	和	曾是

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ,

inhabited	by	a	thriving	,
有人居住的	经过	一个	熙	,

1870年的爱荷华州已经盛产谷物，并且居住着繁荣的人口。

[ðoʊ] ['veri] [nuː] , ['fɑːrmɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

though	very	new	,	farming	population	.
尽管	非常	新的	,	农业	人口	.

虽然人口很新，但农业人口。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] ,

But	the	aspect	of	the	country	was	bare	and	uninviting	,
但	这	方面	的	这	国家	曾是	裸	和	不吸引人	,

但这个国家的面貌荒凉而缺乏吸引力。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [kə'mjʊnəti] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] .

except	in	the	vicinity	of	the	older	communities	on	the	Mississippi	River	.
除了	在	这	附近	的	这	老	社区	在	这	密西西比州	河	.

除了密西西比河沿岸较老的社区附近地区。

[æz; əz][wʌn] [ədˈvænst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [steɪt] [ðə; ði] ['fɑːmˌhaʊsiz] [wɜːr; wər] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd] [lʊkt]

As	one	advanced	across	the	State	the	farmhouses	were	very	small	,	and	looked
作为	一	先进的	穿过	这	状态	这	农舍	是	非常	小的	,	和	看起来

[laɪk] ['aɪsəleɪtɪd][draɪ] - [gʊdz] [bɑːksɪz] ;

like	isolated	dry	-	goods	boxes	;
喜欢	孤立	干燥	-	商品	盒子	;

随着人们深入州内，农舍越来越小，看起来像一个个孤立的干货箱；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [wel] - [bɪlt] [bɑːnz] [ɔːr][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] ;

there	were	few	well	-	built	barns	or	farm	buildings	;
那里	是	很少	出色地	-	建造	谷仓	或者	农场	建筑物	;

当时几乎没有建造精良的谷仓或农舍；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [jʌŋ] ['kɑːtnwʊd] [ænd; ənd][sɔːft] - ['meɪp(ə)l] ['sæplɪŋz] [plaːntid][ɪn] [kloʊz]

and	the	struggling	young	cottonwood	and	soft	-	maple	saplings	planted	in	close
和	这	挣扎	年轻的	棉白杨	和	柔软的	-	枫	树苗	已种植	在	关闭

[groʊvz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['taɪni] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [slaɪt] [æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv]

groves	about	the	tiny	houses	were	so	slight	an	obstruction	to	the	sweep	of
小树林	关于	这	微小的	房屋	是	所以	轻微	一个	梗阻	到	这	扫	的

['vɪʒ(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] ['preri] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs]

vision	across	the	open	prairie	that	they	only	seemed	to	emphasize	the	monotonous
想象	穿过	这	打开	草原	那	他们	仅有的	似乎	到	强调	这	单调

['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrtl] ,

stretches	of	fertile	,
伸展	的	沃	,

而那些在小屋周围密密麻麻种植的、挣扎着生长的幼小的白杨和软枫树苗，对开阔草原的视线几乎没有造成任何阻碍，反而似乎更加突显了肥沃土地单调的延伸。

[bʌt; bət] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [pleɪn] .

but	uninteresting	plain	.
但	无聊	清楚的	.

但地势平坦，毫无趣味。

[naʊ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪz] ['hoʊlli] [træns'fɔ:md] .

Now	the	landscape	is	wholly	transformed	.
现在	这	景观	是	完全	转变	.

如今，这里的地貌已完全改变。

[ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [raɪd] [ɪn] [dʒu:n] [θru:] [ðə; ði] [best] [pɑ:rts] [ʌv; əv] ['aɪor] [ri'maindz] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [raɪd]

A	railroad	ride	in	June	through	the	best	parts	of	Iowa	reminds	one	of	a	ride
一个	铁路	骑	在	六月	通过	这	最好的	部分	的	爱荷华州	提醒	一	的	一个	骑

[θru:] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ['fɑ:rmɪŋ] ['distrikts] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

through	some	of	the	pleasantest	farming	districts	of	England	.
通过	一些	的	这	最令人愉悦的	农业	地区	的	英格兰	.

六月乘坐火车穿越爱荷华州最美的地区，会让人想起穿越英国一些最宜人的农业区的旅程。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] “ [kleɪm] ['ʃænti:z] ” [ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə]

The	primitive	“	claim	shanties	”	of	thirty	years	ago	have	given	place	to
这	原始	“	宣称	棚屋	”	的	三十	年	前	有	给定	地方	到

[kə'moʊdiəs] [fɑ:rm] - ['haʊzɪz] ['flæŋkt] [baɪ] [greɪt] [bɑ:nz] [ænd; ənd] [heɪ] - [rɪks] ,

commodious	farm	-	houses	flanked	by	great	barns	and	hay	-	ricks	,
宽敞的	农场	-	房屋	侧翼	经过	伟大的	谷仓	和	干草	-	里克	,

三十年前简陋的“农舍”已被宽敞的农舍所取代，农舍旁是高大的谷仓和干草堆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] ['ægrɪkʌltʃər] .

and	the	well	-	appointed	structures	of	a	prosperous	agriculture	.
和	这	出色地	-	任命	结构	的	一个	繁荣	农业	.

以及繁荣农业中设施完善的建筑。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [di:p] [medəuz] [hə:dz] [ʌv; əv] [faɪn] - ['blʌdɪd] ['kæt(ə)l] [ɑ:r; ər] ['greɪzɪŋ] .

In	the	rich	,	deep	meadows	herds	of	fine	-	blooded	cattle	are	grazing	.
在	这	富有的	,	深的	草地	畜群	的	美好的	-	血腥	牛	是	放牧	.

在肥沃深厚的草甸上，成群的良种牛正在吃草。

[wʌt] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [blæŋk] , ['drɪri] ['lændskeɪp] [ɪz] [naʊ] ['gɑ:rdn] - [laɪk] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

What	was	once	a	blank	,	dreary	landscape	is	now	garden	-	like	and	inviting	.
什么	曾是	一次	一个	空白的	,	凄凉	景观	是	现在	花园	-	喜欢	和	邀请	.

曾经一片荒凉单调的景象，如今已变得像花园一样美丽宜人。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sæplɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rliər] [deɪz] ,

The	poor	little	saplings	of	the	earlier	days	,
这	贫穷的	小的	树苗	的	这	早些时候	天	,

早年间那些可怜的小树苗，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'pɑ:lə,dʒaɪzɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊ'bʌst] [kɔ:rn] - [stɔ:ks] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fi:ldz] ,

which	seemed	to	be	apologizing	to	the	robust	corn	-	stalks	in	the	neighboring	fields	,
哪个	似乎	到	是	道歉	到	这	强壮的	玉米	-	茎	在	这	邻接	字段	,

似乎是在向邻近田地里粗壮的玉米秆道歉。

[hæv; həv] [groʊn] [ɑ:n] [ðæt] [di:p] [sɔɪl] ['ɪntu:] [greɪt] , ['spredɪŋ] [tri:z] .

have	grown	on	that	deep	soil	into	great	,	spreading	trees	.
有	生长	在	那	深的	土壤	进入	伟大的	,	传播	树木	.

在那片肥沃的土壤上长成了枝繁叶茂的大树。

[wʌn] [kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊks] [ɔːf] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [noʊts] [ə; eɪ]

One	can	easily	imagine	,	as	he	looks	off	in	every	direction	and	notes	a
一	能	容易地	想象	,	作为	他	看起来	离开	在	每一个	方向	和	笔记	一个

['wʊdɪd] [hə'raɪz(ə)n] ,

wooded	horizon	,
树木繁茂的	地平线	,

人们很容易想象，当他环顾四周，注意到地平线上树木繁茂的景象时，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] — [æz; əz] [ɪn] [oʊ'haɪoʊ] , [ˌɪndi'ænə] ,

that	he	is	—	as	in	Ohio	,	Indiana	,
那	他	是	—	作为	在	俄亥俄州	,	印第安纳州	,

他在俄亥俄州、印第安纳州就是这样的地方。

[ɔːr] [kən'tʌki] — [ɪn] [ə; eɪ] ['fɑːrmɪŋ] ['riːdʒən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [klɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] [praɪ'miːv(ə)l] ['fɔrists]

or	Kentucky	—	in	a	farming	region	which	has	been	cleared	out	of	primeval	forests
或者	肯塔基州	—	在	一个	农业	地区	哪个	有	到过	已清除	出去	的	原始	森林

.

:
.

或者肯塔基州——一个原始森林已被砍伐殆尽的农业区。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [taʊnz] [aɪ] [maɪt] ['menʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

There	are	many	towns	I	might	mention	which	twenty	-	five	years	ago	,	with	their
那里	是	许多	城镇	我	可能	提到	哪个	二十	-	五	年	前	,	和	他们的

[nuː] ,

new	,
新的	,

我可以提到许多城镇，它们在二十五年前，随着新的.....

['wʊd(ə)n] ['ʃæntiːz] ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ber] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preri] ,

wooden	shanties	scattered	over	the	bare	face	of	the	prairie	,
木制的	棚屋	疏散	超过	这	裸	脸	的	这	草原	,

光秃秃的草原上散落着木制小屋。

[siːmd] [ðə; ði] [hɑːtɪst] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] [biːt] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [ˌʌn'ʃeɪdɪd]

seemed	the	hottest	place	on	earth	as	the	summer	sun	beat	upon	their	unshaded
似乎	这	最热门	地方	在	地球	作为	这	夏天	太阳	打	之上	他们的	未着色

[striːts] [ænd; ənd] [ruːfs] ,

streets	and	roofs	,
街道	和	屋顶	,

夏日的烈日炙烤着没有遮荫的街道和屋顶，这里仿佛是地球上最热的地方。

[ænd; ənd] [siːmd] [ðə; ði] ['koʊldəst] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] [wen] [ðə; ði] [fɪrs] ['blɪzərdz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [swept]

and	seemed	the	coldest	places	on	earth	when	the	fierce	blizzards	of	winter	swept
和	似乎	这	最冷	地方	在	地球	什么时候	这	凶猛的	暴风雪	的	冬天	扫荡

[ˌʌn'tʃekt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] [ɪk'spænsiz] .

unchecked	across	the	prairie	expanses	.
未经核实	穿过	这	草原	广阔的区域	.

当凛冽的冬季暴风雪肆虐草原时，这里仿佛成了地球上最寒冷的地方。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['densəti] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [ɪn] [ðoʊz] [taʊnz] [ɪz] [diːmd] [ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] ['detrɪmənt] [tuː; tə]

To	-	day	the	density	of	shade	in	those	towns	is	deemed	of	positive	detriment	to
到	-	天	这	密度	的	阴影	在	那些	城镇	是	被认为	的	积极的	损害	到

[helθ] ,

health	,
健康	,

如今，这些城镇的树荫密度被认为对健康有害。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [pæst][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['θɪnɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd]

and	for	several	years	past	there	has	been	a	systematic	thinning	out	and
和	为了	一些	年	过去的	那里	有	到过	一个	系统	稀疏	出去	和

['trɪmɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

trimming	up	of	the	great	,
修剪	向上	的	这	伟大的	,

过去几年里，一直在有条不紊地对那些伟大的人物进行精简和裁减。

['klʌstərɪŋ] ['ɛlmz] .

clustering	elms	.
聚类	榆树	.

榆树丛。

[triːz] [ʌv; əv][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə][ten] [fiːt] [ɪn][gɜːrθ][ɑːr; ər] [faʊnd] ['evriwer] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz]

Trees	of	from	six	to	ten	feet	in	girth	are	found	everywhere	by	the	hundreds
树木	的	从	六	到	十	脚	在	周长	是	成立	到处	经过	这	数百

[ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

of	thousands	.
的	数千	.

到处都能看到成千上万棵周长六到十英尺的树木。

[iːtʃ] [fɑːrm] - [haʊs] [ɪz] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm] ['wɪntər] ['waɪndz][baɪ][ɪts] [oʊn] [dens] [groʊvz] .

Each	farm	-	house	is	sheltered	from	winter	winds	by	its	own	dense	groves	.
每个	农场	-	房子	是	避难所	从	冬天	风	经过	它是	自己的	稠密	小树林	.

每座农舍都由自己茂密的树林遮蔽，免受冬季寒风的侵袭。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrplʌs] [groʊθ] [ʌv; əv] [wʊd] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

Many	of	the	farmers	are	able	from	the	surplus	growth	of	wood	upon	their
许多	的	这	农民	是	有能力的	从	这	剩余	生长	的	木头	之上	他们的

[ɛ'steɪts] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['regjələr] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['fjuːəl] .

estates	to	provide	themselves	with	a	large	and	regular	supply	of	fuel	.
庄园	到	提供	他们自己	和	一个	大的	和	常规的	供应	的	燃料	.

许多农民能够利用自家土地上过剩的木材，为自己提供大量且稳定的燃料供应。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dwelt] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

If	I	have	dwelt	at	some	length	upon	this	picture	of	the	transformation	of
如果	我	有	居住	在	一些	长度	之上	这	图片	的	这	转型	的

[ðə; ði] [bliːk] ,

the	bleak	,
这	苍凉	,

如果我已经对这幅凄凉景象的转变进行了相当多的描述，

[greɪn] - [prə'djʊsɪŋ] ['aɪor] ['prɛəriz] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['deri] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] - [stɑːk]

grain	-	producing	Iowa	prairies	of	thirty	years	ago	into	the	dairy	and	live	-	stock
粮食	-	生产	爱荷华州	草原	的	三十	年	前	进入	这	奶制品	和	居住	-	库存

['fɑːrmz][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

farms	of	to	-	day	,
农场	的	到	-	天	,

三十年前盛产粮食的爱荷华州草原，如今已变成奶牛场和畜牧场。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['freɪgrənt] [medəuz] [ænd; ənd]['æmp(ə)l] [groʊvz] ,

with	their	fragrant	meadows	and	ample	groves	,
和	他们的	香	草地	和	充足	小树林	,

那里有芬芳的草地和茂密的树林，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [rɪ'viːlz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər]

it	is	because	the	picture	is	one	which	reveals	so	much	as	to	the	nature
它	是	因为	这	图片	是	一	哪个	揭示	所以	很多	作为	到	这	自然

[ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌnɔːrθ'westərn] ['prɑːgres] .

and	meaning	of	Northwestern	progress	.
和	意义	的	西北	进步	.

这是因为这幅图揭示了西北地区进步的本质和意义。

[ðə; ði] ['tendənsi] [tu:; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][ju'naɪtɪd] ['pʌblɪk] ['ækʃ(ə)n][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]

The	tendency	to	rely	upon	united	public	action	is	illustrated	in	the	growth	of
这	趋势	到	依靠	之上	团结的	民众	行动	是	插图	在	这	生长	的

[ˌnɔ:rθ'westərn] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəmz] .

Northwestern	educational	systems	.
西北	教育	系统	.

西北地区教育体系的发展体现了依靠团结的公共行动的倾向。

[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][ʌv; əv] [ði:z] ['kɑ:mənwelθ] [ɑ:r; ər] [steɪt] [ju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] .

The	universities	of	these	commonwealths	are	State	universities	.
这	大学	的	这些	英联邦	是	状态	大学	.

这些联邦的大学都是州立大学。

[prə'feʃən(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [steɪt] ['ɔ:spɪsɪz] [ænd; ənd][kən'troʊl] .

Professional	education	is	under	the	State	auspices	and	control	.
专业的	教育	是	在下面	这	状态	庇护	和	控制	.

职业教育由国家主持和管理。

[ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [sku:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [sku:lz] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] .

The	normal	schools	and	the	agricultural	schools	belong	to	the	State	.
这	普通的	学校	和	这	农业	学校	属于	到	这	状态	.

师范学校和农业学校都属于国家所有。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [haɪ] [sku:l] [prə'vaidz] [ˌɪntər'mi:diət] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

The	public	high	school	provides	intermediate	instruction	.
这	民众	高的	学校	提供	中间的	操作说明	.

这所公立高中提供中级教育。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['dɪstrɪkt] [sku:l] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['dʒɔɪntli][baɪ]['loʊk(ə)l] [tæk'seɪʃn] [ænd; ənd] [steɪt]

The	common	district	school	,	supported	jointly	by	local	taxation	and	State
这	常见的	区	学校	,	有	共同	经过	当地的	税收	和	状态

[səb'venʃ(ə)n] ,

subvention	,
补贴	,

这所普通的地区学校，由地方税收和州政府补贴共同支持。

['gɪvz] [ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] .

gives	elementary	education	to	the	children	of	all	classes	.
给予	初级	教育	到	这	孩子们	的	全部	课程	.

为所有阶层的儿童提供基础教育。

[æz; əz][ðə; ði] [taʊnz] [groʊ] [ðə; ði] ['tendənsi] [tu:; tə][græft]['mænjuəl][ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['kɔ:rsɪz] [ə'pɑ:n]

As	the	towns	grow	the	tendency	to	graft	manual	and	technical	courses	upon
作为	这	城镇	生长	这	趋势	到	接枝	手动的	和	技术的	课程	之上

[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['pʌblɪk] [sku:l] [kə'rɪkjələm] [ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [strɔ:ŋ] .

the	ordinary	public	school	curriculum	is	unmistakably	strong	.
这	普通的	民众	学校	课程	是	毫无疑问	强的	.

随着城镇的发展，将手工和技术课程嫁接到普通公立学校课程中的趋势非常明显。

[ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	Northwest	,	more	than	any	other	part	of	the	country	,
这	西北	,	更多的	比	任何	其他	部分	的	这	国家	,

西北地区，比美国其他任何地区都更甚，

[ɪz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [meɪk] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

is	disposed	to	make	every	kind	of	education	a	public	function	.
是	处置	到	制作	每一个	种类	的	教育	一个	民众	功能	.

倾向于将各种教育都视为一项公共职能。

['rædɪkəlɪzəm][hæz; həz]	['flʌrɪʃt]	[ɪn][ðə; ði]	[ˌhoʊmə'dʒiːniəs]	[ˌægrɪ'kʌltʃərəl]	[sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌnɔːrθ'west]
Radicalism	**has**	**flourished**	**in**	**the**	**homogeneous**	**agricultural**	**society**	**of**	**the**	**Northwest**
激进主义	有	繁荣	在	这	均质	农业	社会	的	这	西北

.

:

.

激进主义在西北地区同质化的农业社会中蓬勃发展。

[ɪn][ðə; ði]['ænti] -	[mə'nɑːpəli]	['kɑːnflɪkt][ðer; ðər]	[siːmd]	[tuː; tə][hæv; həv]	[sə'vaɪvd]	[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
In	**the**	**anti**	**-**	**monopoly**	**conflict**	**there**	**seemed**	**to**	**have**	**survived**	**some**	**of**	**the**
在	这	反对	-	垄断	冲突	那里	似乎	到	有	幸存下来	一些	的	这

[ɪn'tensəti] [ʌv; əv]	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	['kærəktəraɪzd]	[ðə; ði]['ænti] -	['sleɪvəri]	['muːvmənt]	;
intensity	**of**	**feeling**	**that**	**characterized**	**the**	**anti**	**-**	**slavery**	**movement**	**;**
强度	的	感觉	那	特征化的	这	反对	-	奴隶制	移动	;

在反垄断斗争中，似乎保留了反奴隶制运动中那种强烈的情感；

[ænd; ənd][ə; eɪ]	[tɪndʒ] [ʌv; əv]	[ðɪs]	[fə'nætɪkl]	['kwɑːləti][hæz; həz]	['ɔːlweɪz]	[bɪn]	[ə'pærənt]	[ɪn][ðə; ði]	['westərn]
and	**a**	**tinge**	**of**	**this**	**fanatical**	**quality**	**has**	**always**	**been**	**apparent**	**in**	**the**	**Western**
和	一个	色调	的	这	狂热的	质量	有	总是	到过	明显	在	这	西

[ænd; ənd]	[ˌnɔːrθ'westərn]	['mɑːnɪteri]	['herɪsiːz]	.
and	**Northwestern**	**monetary**	**heresies**	**.**
和	西北	货币	异端	.

这种狂热的特质在西方和西北部的货币异端中一直都有所体现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]	['tempərəns]	['muːvmənt]	[ðæt]	[ðɪs]	[swiːp]	[ʌv; əv]['rædɪk(ə)l]	['ɪmpʌls]	[hæz; həz]
But	**it**	**is**	**in**	**the**	**temperance**	**movement**	**that**	**this**	**sweep**	**of**	**radical**	**impulse**	**has**
但	它	是	在	这	节制	移动	那	这	扫	的	激进的	冲动	有

[bɪn]	[moʊst]	[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]	.
been	**most**	**irresistible**	**.**
到过	最多	无法抗拒	.

但在禁酒运动中，这种激进的冲动浪潮最为势不可挡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl]	[ðæt]	[ðə; ði]	['muːvmənt]	[ʃʊd; ʃəd]	[bɪ'kʌm]	[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]	[teɪk]	[ðə; ði][fɔːrm]
It	**was**	**natural**	**that**	**the**	**movement**	**should**	**become**	**political**	**and**	**take**	**the**	**form**
它	曾是	自然的	那	这	移动	应该	变得	政治的	和	拿	这	形式

[ʌv; əv][æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]	[ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n]	.
of	**an**	**agitation**	**for**	**prohibition**	**.**
的	一个	搅动	为了	禁令	.

该运动自然而然地演变成政治运动，并采取争取禁酒的运动形式。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]	[ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n]	[ɪn]	['aɪor]	,	['kænzəs][ænd; ənd][ðə; ði][də'koʊtəz]	,
The	**history**	**of**	**prohibition**	**in**	**Iowa**	**,**	**Kansas**	**and**	**the**	**Dakotas**	**,**
这	历史	的	禁令	在	爱荷华州	,	堪萨斯州	和	这	达科他州	,

爱荷华州、堪萨斯州和达科他州的禁酒历史

[ænd; ənd][ʌv; əv]	['tempərəns]	[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪn]	[ˌmɪnɪ'soʊtə]	[ænd; ənd]	[nə'bræskə]	,
and	**of**	**temperance**	**legislation**	**in**	**Minnesota**	**and**	**Nebraska**	**,**
和	的	节制	立法	在	明尼苏达州	和	内布拉斯加州	,

以及明尼苏达州和内布拉斯加州的禁酒立法，

[rɪ'viːlz]	—	['iːv(ə)n]	['betər]	[pər'hæps][ðæn; ðən][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] -	[mə'nɑːpəli]
reveals	**—**	**even**	**better**	**perhaps**	**than**	**the**	**history**	**of**	**the**	**anti**	**-**	**monopoly**
揭示	—	甚至	更好的	也许	比	这	历史	的	这	反对	-	垄断

['muːvmənt]	—	[ðə; ði]['rædɪkəlɪzəm] ,	[ˌhoʊmoʊdʒə'niːəti] ,
movement	**—**	**the**	**radicalism**	**,**	**homogeneity**	**,**
移动	—	这	激进主义	,	同质性	,

揭示了——或许比反垄断运动的历史更甚——激进主义、同质性、

[ænd; ənd]	['paʊərf(ə)l]	['soʊʃəlaɪzɪŋ]	['tendənsiz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌnɔːrθ'westərn]	['piːp(ə)l]	.
and	**powerful**	**socializing**	**tendencies**	**of**	**the**	**Northwestern**	**people**	**.**
和	强大的	社交	倾向	的	这	西北	人们	.

以及西北地区人民强烈的社交倾向。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] ['dɪfrənt] [ˌædʒɪ'teɪʃənz][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ri'ælәti] [noʊ] [slaɪt] [dɪ'griː] [ʌv; әv]

Between	**these**	**different**	**agitations**	**there**	**has**	**been**	**in**	**reality**	**no**	**slight**	**degree**	**of**
之间	这些	不同的	骚动	那里	有	到过	在	现实	不	轻微	程度	的

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ;

relationship	**;**
关系	;

这些不同的骚乱之间实际上没有任何关联；

[æt; әt] [liːst] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; әv]

at	**least**	**their**	**origin**	**is**	**to**	**be**	**traced**	**to**	**the**	**same**	**general**	**condition**	**of**
在	至少	他们的	起源	是	到	是	追踪	到	这	相同的	一般的	状况	的

[sə'saɪәti] .

society	**.**
社会	.

至少它们的起源可以追溯到相同的社会普遍状况。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['maːdərn] [kə'mjuːnәti] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][tuː; tə] [steɪt] ['ækʃ(ə)n]

The	**extent**	**to**	**which**	**a**	**modern**	**community**	**resorts**	**to**	**State**	**action**
这	程度	到	哪个	一个	现代的	社区	度假村	到	状态	行动

[dɪ'pendz] [ɪn][noʊ] [smɔːl] ['meʒәr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; әv] ['praɪvәt] ['riːsɔːrsɪz] .

depends	**in**	**no**	**small**	**measure**	**upon**	**the**	**accumulation**	**of**	**private**	**resources**	**.**
取决于	在	不	小的	措施	之上	这	积累	的	私人的	资源	.

现代社会诉诸国家干预的程度，在很大程度上取决于私人资源的积累。

['pʌblɪk] [ɔːr] ['ɔːrgәnaɪzd] [ɪ'nɪʃәtɪv] [wɪl] [biː; bi] ['relәtɪvli] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgәst] [wer] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]

Public	**or**	**organized**	**initiative**	**will**	**be**	**relatively**	**strongest**	**where**	**the**	**impulse**	**to**
民众	或者	组织	倡议	将要	是	相对地	最强	在哪里	这	冲动	到

['prɑːgres] [ɪz] ['pɑːzәtɪv] [bʌt; bәt][ðə; ði] [ə'bɪlәti] [ʌv; әv][ˌɪndɪ'vɪdʒuәlz][ɪz] [smɔːl] .

progress	**is**	**positive**	**but**	**the**	**ability**	**of**	**individuals**	**is**	**small**	**.**
进步	是	积极的	但	这	能力	的	个人	是	小的	.

当进步的动力是积极的，但个人能力较弱时，公众或有组织的行动就会相对强大。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [rɪtʃ] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .

There	**are**	**few**	**rich**	**men**	**in**	**the**	**Northwest**	**.**
那里	是	很少	富有的	男人	在	这	西北	.

西北地区富人不多。

['aɪor] , [greɪt] [æz; әz][ɪz][ðə; ði] ['hɔˌkaɪ] [steɪt] , [hæz; həz][noʊ][lɑːrdʒ] ['sɪti] [ænd; әnd][noʊ][lɑːrdʒ]

Iowa	**,**	**great**	**as**	**is**	**the**	**Hawkeye**	**State**	**,**	**has**	**no**	**large**	**city**	**and**	**no**	**large**
爱荷华州	,	伟大的	作为	是	这	鹰眼	状态	,	有	不	大的	城市	和	不	大的

['fɔːtʃәnz] .

fortunes	**.**
财富	.

爱荷华州，虽然被称为“鹰眼之州”，却没有大城市，也没有巨额财富。

[ʌv; әv]['kænzәs][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed] .

Of	**Kansas**	**the**	**same**	**thing**	**may**	**be**	**said**	**.**
的	堪萨斯州	这	相同的	事物	可能	是	说	.

堪萨斯州的情况也类似。

[ðə; ði][də'koʊtәz][hæv; həv][noʊ] [rɪtʃ] [men] [ænd; әnd][noʊ] ['sɪtiz] .

The	**Dakotas**	**have**	**no**	**rich**	**men**	**and**	**no**	**cities**	**.**
这	达科他州	有	不	富有的	男人	和	不	城市	.

达科他州没有富人，也没有城市。

[ˌmɪnɪ'soʊtә] [hæz; həz] [ˌmɪni'æpәlɪs] [ænd; әnd][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ænd; әnd] [nә'bræskә] [hæz; həz] ['oməhɔ] ;

Minnesota	**has**	**Minneapolis**	**and**	**St**	**.**	**Paul**	**,**	**and**	**Nebraska**	**has**	**Omaha**	**;**
明尼苏达州	有	明尼阿波利斯	和	英石	.	保罗	,	和	内布拉斯加州	有	奥马哈	;

明尼苏达州有明尼阿波利斯和圣保罗，内布拉斯加州有奥马哈；

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðiːz] [tuː] [steɪts] [ɑːr; ər] ['fɑːrmɪŋ] [kə'mjʊnəti] , [wɪ'ðaʊt] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [ɔːr]

but	otherwise	these	two	States	are	farming	communities	,	without	large	cities	or
但	否则	这些	二	各州	是	农业	社区	,	没有	大的	城市	或者

['kɑːnsntreɪtɪd] ['praɪvət] ['kæpɪt(ə)l] .

concentrated	private	capital	.
集中	私人的	首都	.

但除此之外，这两个州都是农业社区，没有大城市或集中的私人资本。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['ækʃ(ə)n][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] .

Accordingly	the	recourse	to	public	action	is	comparatively	easy	.
因此	这	追索权	到	民众	行动	是	比较	简单的	.

因此，诉诸公共行动相对容易。

[saʊθ] [də'koʊtə] ['fɑːrmɚz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [draʊt] [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ɑːr'tiːʒən] [welz] [fɔːr; fər]

South	Dakota	farmers	desire	to	guard	against	drought	by	opening	artesian	wells	for
南	达科他州	农民	欲望	到	警卫	反对	干旱	经过	开幕	自流井	水井	为了

[ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .

irrigation	.
灌溉	.

南达科他州的农民希望通过开凿自流井进行灌溉来抵御干旱。

[ðeɪ] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [steɪt] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['kaʊnti] [baːndz] .

They	resort	to	State	legislation	and	the	sale	of	county	bonds	.
他们	采取	到	状态	立法	和	这	销售	的	县	债券	.

他们诉诸州立法和出售县债券。

[nɔːrθ] [də'koʊtə] [wiːt] ['groʊɚz] [ɑːr; ər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][kraːps] .

North	Dakota	wheat	growers	are	unfortunate	in	the	failure	of	crops	.
北	达科他州	小麦	种植者	是	不幸	在	这	失败	的	农作物	.

北达科他州的小麦种植户遭遇了歉收，非常不幸。

[ðeɪ] [sɪ'kjʊr] [siːd] - [wiːt] , [θruː] [steɪt] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kaʊnti] ['gʌvərnmənts] .

They	secure	seed	-	wheat	,	through	State	action	and	their	county	governments	.
他们	安全的	种子	-	小麦	,	通过	状态	行动	和	他们的	县	政府	.

他们通过州政府和县政府的行动来获取小麦种子。

[ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] ['fɔstəz] [ə'soʊsieɪtɪd] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fə'siliteits] [ðə; ði] ['prɑːgres]

A	similarity	of	condition	fosters	associated	action	,	and	facilitates	the	progress
一个	相似	的	状况	寄养	联系	行动	,	和	促进	这	进步

[ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['muːvmənts] .

of	popular	movements	.
的	受欢迎的	移动	.

相似的境况会促成相关的行动，并促进民众运动的发展。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'tens] .

In	such	a	society	the	spirit	of	action	is	intense	.
在	这样的	一个	社会	这	精神	的	行动	是	激烈的	.

在这样的社会里，行动精神十分强烈。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [fɪ'lɒsəfəz] , [ðer; ðər][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['nɑːlɪdʒ]

If	there	are	few	philosophers	,	there	is	remarkable	diffusion	of	popular	knowledge
如果	那里	是	很少	哲学家	,	那里	是	卓越	扩散	的	受欢迎的	知识

[ænd; ənd] [ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	elementary	education	.
和	初级	教育	.

虽然哲学家不多，但大众知识和基础教育却普及得非常广泛。

[ðə; ði][draɪ] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] ['wɪntɚz] [ɑːr; ər] [nɜːrv] - ['stimjulənts] ,

The	dry	atmosphere	and	the	cold	winters	are	nerve	-	stimulants	,
这	干燥	气氛	和	这	寒冷的	冬天	是	神经	-	兴奋剂	,

干燥的空气和寒冷的冬季会刺激神经。

[ænd; ənd] [laɪf] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['haɪər] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [və'lɑːsəti] [ðæn; ðən] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts]
and 和 **life** 生活 **seems** 似乎 **to** 到 **have** 有 **a** 一个 **higher** 更高 **tension** 紧张 **and** 和 **velocity** 速度 **than** 比 **in** 在 **other** 其他 **parts** 部分
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
of 的 **the** 这 **country** 国家 **.** .

这里的生活节奏似乎比国内其他地区更加紧张和快。

['dʒuːliən] ['hɔθɔrn] .
JULIAN 朱利安 **HAWTHORNE** 山楂 **.** .

朱利安·霍桑。

[ðə; ði] ['pɑːpjələr] ['nɑːvəlɪst] [ænd; ənd] [kən'trɪbjətər] .
the 这 **popular** 受欢迎的 **novelist** 小说家 **and** 和 **contributor** 贡献者 **.** .

这位广受欢迎的小说家和撰稿人。

[juːljən] ['hɔθɔrn] [hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['lɪtərəri] [ə'bɪləti] .
ULIAN 乌利安 **HAWTHORNE** 山楂 **has** 有 **inherited** 遗传 **much** 很多 **of** 的 **his** 他的 **father's** 父亲的 **literary** 文学 **ability** 能力 **.** .

尤利安·霍桑继承了他父亲的大部分文学才能。

[hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] [sə'lebrəti] [hæz; həz] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [pɔː'treɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
His 他的 **recent** 最近的 **celebrity** 名人 **has** 有 **been** 到过 **largely** 很大程度上 **due** 到期的 **to** 到 **his** 他的 **success** 成功 **in** 在 **portraying** 描绘 **to** 到 **the** 这
['riːdɚz] [ʌv; əv] ['pɑːpjələr] ['mægəzinz] [fækts] [ʌv; əv] [wɜːrld] - [waɪd] ['ɪntrəst] [laɪk] [ðə; ði] ['fæmɪn] [ɪn] ['ɪndiə] ,
readers 读者 **of** 的 **popular** 受欢迎的 **magazines** 杂志 **facts** 事实 **of** 的 **world** 世界 **-** - **wide** 宽的 **interest** 兴趣 **like** 喜欢 **the** 这 **famine** 饥荒 **in** 在 **India** 印度 **,** ,

他近来声名鹊起，很大程度上是因为他成功地向大众杂志的读者介绍了印度饥荒等世界范围内人们关注的事实。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['vɪvɪd] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər]
but 但 **to** 到 **the** 这 **special** 特别的 **power** 力量 **of** 的 **vivid** 生动 **statement** 陈述 **which** 哪个 **belongs** 属于 **to** 到 **the** 这 **newspaper** 报纸
[rɪ'pɔːrtər] ,
reporter 记者 **,** ,

但报纸记者却拥有生动描述的特殊能力。

[hiː; hi] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊər] [wɪtʃ] [i'neiblz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz]
he 他 **joins** 加入 **the** 这 **imaginative** 富有想象力的 **power** 力量 **which** 哪个 **enables** 启用 **him** 他 **to** 到 **recognize** 认出 **the** 这 **materials** 材料
[ʌv; əv] ['roʊmæns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [klɪr] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
of 的 **romance** 浪漫 **and** 和 **the** 这 **gift** 礼物 **of** 的 **clear** 清除 **and** 和 **graceful** 优美 **expression** 表达 **.** .

他拥有丰富的想象力，能够识别浪漫的素材，并具备清晰优雅的表达天赋。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [nə'θænjəl] ['hɔθɔrn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ɪn] -
He 他 **is** 是 **the** 这 **son** 儿子 **of** 的 **Nathaniel** 纳撒尼尔 **Hawthorne** 霍桑 **,** , **and** 和 **was** 曾是 **born** 出生 **in** 在 **Boston** 波士顿 **in** 在 **1846** -
.
:
.

他是纳撒尼尔·霍桑的儿子，1846 年出生于波士顿。

[hiː; hi] ['trævld] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['perənts] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['hɑːrvərd] [ɪn] - .
He 他 **traveled** 旅行 **abroad** 国外 **with** 和 **his** 他的 **parents** 父母 **,** , **returning** 返回 **and** 和 **entering** 进入 **Harvard** 哈佛大学 **in** 在 **1863** - **.** .

他曾随父母出国旅行，回国后于 1863 年进入哈佛大学学习。

[hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [æθ'letɪks] [ðæn; ðən][tuː; tə]

His	college	life	seems	to	have	been	devoted	more	to	athletics	than	to
他的	大学	生活	似乎	到	有	到过	奉献	更多的	到	竞技	比	到

['sɪrɪəs] ['lɜːrnɪŋ] .

serious	learning	.
严肃的	学习	.

他的大学生活似乎更多地投入到体育运动而非严肃学习中。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['drezdən] [tuː; tə] ['kæri]

He	took	up	the	study	of	civil	engineering	and	went	to	Dresden	to	carry
他	采取	向上	这	学习	的	民用	工程	和	去	到	德累斯顿	到	携带

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

it	on	,
它	在	,

他选择了土木工程专业，并前往德累斯顿继续深造。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['prʌʃən] [wɔːr] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,

but	the	Franco	-	Prussian	war	breaking	out	while	he	was	visiting	at	home	,
但	这	弗朗哥	-	普鲁士	战争	打破	出去	尽管	他	曾是	访问	在	家	,

但就在他回国探亲期间，普法战争爆发了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːrdʒ] [biː] . [mə'klelən] [ɪn][ðə; ði]

he	found	employment	as	an	engineer	under	General	George	B	.	McClellan	in	the
他	成立	就业	作为	一个	工程师	在下面	一般的	乔治	B	.	麦克莱伦	在	这

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [dɑːks] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

department	of	docks	in	New	York	.
部门	的	码头	在	新的	约克	.

他在纽约码头部门找到了一份工作，担任乔治·B·麦克莱伦将军手下的工程师。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [suːn] ['æftər][tuː; tə] [raɪt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [sketʃiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mægəzinz] ,

He	began	soon	after	to	write	stories	and	sketches	for	the	magazines	,
他	开始	很快	后	到	写	故事	和	草图	为了	这	杂志	,

此后不久，他就开始为杂志撰写故事和素描。

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] - , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə]

and	losing	his	position	in	1872	,	he	determined	to	devote	himself	to
和	输	他的	位置	在	-	,	他	决定	到	奉献	他自己	到

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

1872年失去职位后，他决心投身文学创作。

[hiː; hi] [naʊ] [went] [ə'brɔːd] , ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [fɜːrst][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]

He	now	went	abroad	,	living	for	several	years	,	first	in	England	and	then	in
他	现在	去	国外	,	活的	为了	一些	年	,	第一的	在	英格兰	和	然后	在

['drezdən] ,

Dresden	,
德累斯顿	,

他随后去了国外，先是在英国，然后是德累斯顿，在那里生活了几年。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] - , [ænd; ənd] [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

and	again	in	England	,	where	he	remained	until	1881	,	and	then	after	a	short
和	再次	在	英格兰	,	在哪里	他	剩余	直到	-	,	和	然后	后	一个	短的

[steɪ] [ɪn]['aɪərlənd] ,

stay	in	Ireland	,
停留	在	爱尔兰	,

然后他又去了英国，在那里一直待到 1881 年，之后在爱尔兰短暂逗留了一段时间。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

returned	to	New	York	.
返回	到	新的	约克	.

返回纽约。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] .

A	number	of	his	stories	were	published	while	he	was	abroad	.
一个	数字	的	他的	故事	是	已发布	尽管	他	曾是	国外	.

他的许多故事都是在他旅居国外期间发表的。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːr; wər] “ - ” [ænd; ənd] “ [aɪ'dɑːlətri] .

Of	these	the	most	important	were	“	Bressant	”	and	“	Idolatry	.
的	这些	这	最多	重要的	是	”	-	”	和	”	偶像崇拜	.

其中最重要的有“布雷桑”和“偶像崇拜”。

” [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌndən] “ ['spektеɪtər] ,

”	For	two	years	he	was	connected	with	the	London	“	Spectator	,
”	为了	二	年	他	曾是	连接	和	这	伦敦	“	旁观者	,

“他曾与伦敦《旁观者》杂志保持了两年的联系，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] “ [kən'tempərerі] [rɪ'vjuː] ” [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sketʃiz]

”	and	he	contributed	to	the	“	Contemporary	Review	”	a	series	of	sketches
”	和	他	贡献	到	这	“	当代的	审查	”	一个	系列	的	草图

[kɔːld] “ ['sæksn] ['stʌdiz] ,

called	“	Saxon	Studies	,
称为	“	撒克逊	研究	,

他还为《当代评论》撰写了一系列名为“撒克逊研究”的素描文章。

” [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] .

”	which	were	afterwards	published	in	book	form	.
”	哪个	是	然后	已发布	在	书	形式	.

”后来以书籍形式出版。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l] “ [gɑːrθ] ” ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [nɒvə'let] [ɪn'taɪtld] “

The	novel	“	Garth	”	followed	and	collections	of	stories	and	novelettes	entitled	“
这	小说	“	加思	”	随后	和	收藏	的	故事	和	中篇小说	标题	“

[ðə; ði] ['læfɪŋ] [mɪl] ; ”

The	Laughing	Mill	;	”
这	笑	磨	;	”

随后出版了小说《加思》和短篇小说集《欢笑磨坊》;

“ ['ɑːrtʃɪbɔːld] [mæl'meizən] ; ”

“	Archibald	Malmaison	;	”
“	阿奇博尔德	马尔迈松	;	”

“阿奇博尔德·马尔迈松;”

“ ['ɛlɪs] ['kwentin] ; ”

“	Ellice	Quentin	;	”
“	艾丽斯	昆汀	;	”

“艾丽丝·昆汀;”

“ [prɪns] - [waɪf] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['jeloʊ] [kæp] ” ['feri] ['stɔːriz] .

“	Prince	Saroni's	Wife	;	”	and	the	“	Yellow	Cap	”	fairy	stories	.
“	王子	-	妻子	;	”	和	这	“	黄色的	帽	”	仙女	故事	.

《萨罗尼王子的妻子》和《黄帽子》童话故事。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['pʌblɪʃt] [ə'brɔːd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['æftərwərd]

These	were	all	published	abroad	,	but	a	part	of	them	were	afterward
这些	是	全部	已发布	国外	,	但	一个	部分	的	他们	是	之后

['riːˌprɪntid] [ɪn] [ə'merɪkə] .

reprinted	in	America	.
转载	在	美国	.

这些书籍最初都在国外出版，但其中一部分后来在美国重印。

['leɪtər] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] “ [siː'bæstjən] [strəjm] ; ”

Later	he	published	“	Sebastian	Strome	;	”
之后	他	已发布	“	塞巴斯蒂安	斯特罗姆	;	”

后来他出版了《塞巴斯蒂安·斯特罗姆》;

“ ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] [fu:l] , ” [ænd; ənd][ɪn] - “ [dʌst] ” [ænd; ənd] “ ['noʊb(ə)l] [blʌd] .

“	**Fortune's**	**Fool**	**,**	”	**and**	**in**	**1884**	“	**Dust**	”	**and**	“	**Noble**	**Blood**	**.**
”	命运的	傻子	,	”	和	在	-	”	灰尘	”	和	”	高贵	血	.

《命运的愚者》，以及 1884 年的《尘埃》和《高贵的血统》。

” [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [hi:; hi] ['edɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] ['pɑ:stʃəməs] ['roʊmæns] “ ['draɪv, 'dɑ:ktɝ]

”	**On**	**his**	**return**	**to**	**America**	**he**	**edited**	**his**	**father's**	**posthumous**	**romance**	**“**	**Dr**
”	在	他的	返回	到	美国	他	编辑	他的	父亲的	死后	浪漫	”	博士

. ['grɪmʃɔ:z] ['si:krət] ,

.	**Grimshaw's**	**Secret**	**,**
.	格里姆肖的	秘密	,

“回到美国后，他编辑了他父亲的遗作爱情小说《格里姆肖博士的秘密》

” [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

”	**and**	**prepared**	**the**	**biography**	**of**	**his**	**father**	**and**	**mother**	**.**
”	和	准备	这	传	的	他的	父亲	和	母亲	.

并撰写了他父母的传记。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][hæz; həz] [kən'trɪbju:tɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] [sketʃiz]

Since	**that**	**time**	**he**	**has**	**contributed**	**a**	**large**	**number**	**of**	**stories**	**and**	**sketches**	
自从	那	时间	他	有	贡献	一个	大的	数字	的	故事	和	草图	

[tu:; tə] ['mægəzinz] .

to	**magazines**	**.**
到	杂志	.

自那时起，他为杂志投稿了大量故事和素描作品。

[hɪz; ɪz][moʊst]['ri:s(ə)nt][wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə]['ɪndiə][tu:; tə] [raɪt] [fɔ:r; fər]

His	**most**	**recent**	**work**	**has**	**been**	**an**	**expedition**	**to**	**India**	**to**	**write**	**for**	
他的	最多	最近的	工作	有	到过	一个	远征	到	印度	到	写	为了	

[ə'merɪkən] [ˌpiəri'ɔdikəlz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæmɪn] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

American	**periodicals**	**an**	**account**	**of**	**the**	**famine**	**in**	**that**	**country**	**.**
美国人	期刊	一个	帐户	的	这	饥荒	在	那	国家	.

他最近的工作是前往印度进行考察，为美国期刊撰写有关该国饥荒的报道。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][iks'trækts][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [wɪl] ['veri] ['ædɪkwətli]

One	**of**	**our**	**extracts**	**is**	**taken**	**from**	**this**	**account**	**and**	**will**	**very**	**adequately**	
一	的	我们的	提取物	是	已采取	从	这	帐户	和	将要	非常	充分	

['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ri:dɝz] [kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

illustrate	**his**	**power**	**of**	**telling**	**things**	**so**	**that**	**his**	**readers**	**can**	**see**	**them**	**with**	
阐明	他的	力量	的	讲述	事物	所以	那	他的	读者	能	看	他们	和	

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	**eyes**	**.**
他的	眼睛	.

我们的一段摘录就出自这篇记述，它将非常充分地展现他讲述故事的能力，让读者仿佛能透过他的眼睛看到事物。

['mɪstər] . - [æk'tɪvəti] [dʌz] [nɑ:t] [ə'beɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][əd'maɪərəz][ɪk'spekt]

Mr	**.**	**♦Hawthorne's**	**activity**	**does**	**not**	**abate**	**and**	**his**	**friends**	**and**	**admirers**	**expect**		
先生	.	-	活动	做	不是	减弱	和	他的	朋友们	和	仰慕者	预计		

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['i:v(ə)n] ['betər] [wɜ:rk][ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz] [jet] [dʌn] .

from	**him**	**even**	**better**	**work**	**than**	**he**	**has**	**yet**	**done**	**.**
从	他	甚至	更好的	工作	比	他	有	然而	完毕	.

霍桑先生的创作热情丝毫未减，他的朋友和仰慕者们都期待他能创作出比以往更好的作品。

♦ “ - ” [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] “ ['hɔθɔrnz]

♦	**“**	**Hawthrone's**	**”**	**replaced**	**with**	**“**	**Hawthorne's**
♦	”	-	”	替换	和	”	霍桑的

♦ 将“Hawthrone's”替换为“Hawthorne's”

” [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:r] . -

”	**THE**	**WAYSIDE**	**AND**	**THE**	**WAR**	**.**	**[1]**
”	这	路边	和	这	战争	.	-

《路边与战争》[1]

([frʌm; frəm] “ [nə'θænjəl] ['hɔθɔrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] . ”)
(from “ nathaniel hawthorne and his wife . ”)
(从 “ 纳撒尼尔 山楂 和 他的 妻子 . ”)

（摘自《纳撒尼尔·霍桑和他的妻子》）

- ['kɑːpiraɪt] , ['tɪknɔɻ] & [ˌsiː 'oʊ] .
[1] Copyright , Ticknor & Co .
- 版权 , 蒂克诺 & 合作 .

[1] 版权所有，Ticknor & Co.

[tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt][deɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][dʒuːn] , - ,
T was a hot day towards the close of June , 1860 ,
T 曾是 一个 热的 天 向 这 关闭 的 六月 , - ,

1860年6月底的一个炎热的日子，

[wen] ['hɔθɔrn] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][treɪn][æt; ət]['kɑːnkɔːrd]['steɪʃ(ə)n] ,
when Hawthorne alighted from a train at Concord station ,
什么时候 霍桑 下车 从 一个 火车 在 和睦 车站 ,

当霍桑在康科德车站下火车时，

[ænd; ənd][droʊv] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['wægən][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .
and drove up in the railway wagon to the Wayside .
和 驾驶 向上 在 这 铁路 车皮 到 这 路边 .

然后乘着铁路货车来到路边。

[ðə; ði] [fiːldz] [lʊkt] [braʊn] , [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['dʌsti] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [waɪt] [ænd; ənd]
The fields looked brown , the trees were dusty , and the sun white and
['brɪliənt] .
brilliant .
这 字段 看起来 棕色的 , 这 树木 是 尘土飞扬 , 和 这 太阳 白色的 和
杰出的 .

田野一片褐色，树木布满灰尘，太阳又白又亮。

[æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['siːznz] [ɪn]['kɑːnkɔːrd][ðə; ði] [hiːt] ['stægneɪt] [ænd; ənd] ['simәz] ,
At certain seasons in Concord the heat stagnates and simmers ,
在 肯定 季节 在 和睦 这 热 停滞不前 和 慢炖 ,

在康科德的某些季节，热浪会停滞不前，闷热难耐。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['græshɑːpər] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] .
until it seems as if nothing but a grasshopper could live .
直到 它 似乎 作为 如果 没有什么 但 一个 蚱蜢 可以 居住 .

直到最后，似乎除了蚱蜢之外，其他任何生物都无法生存。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ɪz][soʊ][wɔːrm] [ðæt][tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌn]
The water in the river is so warm that to bathe in it is merely to exchange one
[kaɪnd][ʌv; əv] [hiːt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
kind of heat for another .
种类 的 热 为了 其他 .

河水非常温暖，在河里洗澡只不过是用一种热量交换另一种热量而已。

[ðə; ði] ['veri] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪz] ['tɔːrɪd] ;
The very shadow of the trees is torrid ;
这 非常 阴影 的 这 树木 是 热带 ;

树荫下都酷热难耐；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [tuː; tə] [tʌtʃ] 112° [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
and I have known the thermometer to touch 112° in the shade .
和 我 有 已知 这 温度计 到 触碰 112° 在 这 阴影 .

我曾亲眼见过温度计在阴凉处达到 112°。

[noʊ] [briːz] [stəːz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsʌltri] [deɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːvərɪʃ] [naɪts] [brɪŋ]

No	breeze	stirs	throughout	the	long	sultry	day	;	and	the	feverish	nights	bring
不	微风	搅拌	自始至终	这	长的	闷热	天	;	和	这	发烧	夜晚	带来

[məˈskiːtoʊz] , [bʌt; bət][noʊ] [rɪˈliːf] .

mosquitoes	,	but	no	relief	.
蚊子	,	但	不	宽慰	.

漫长闷热的白天，一丝微风都没有；炎热的夜晚，蚊虫肆虐，却丝毫没有带来一丝凉意。

[tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːlt] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈlɪvɪŋ] [ˈʌv(ə)n][ɪz][ə; eɪ]

To	come	from	the	salt	freshness	of	the	Atlantic	into	this	living	oven	is	a
到	来	从	这	盐	新鲜	的	这	大西洋	进入	这	活的	烤箱	是	一个

[ˈstɑːrtlɪŋ] [tʃeɪndʒ] ,

startling	change	,
令人震惊	改变	,

从大西洋的咸湿清新中来到这个闷热潮湿的“烤箱”里，是一种惊人的转变。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [fʊl] [ʌv; əv] [kuːl] , [griːn] [ˈɪŋglənd] .

especially	when	one	has	his	memory	full	of	cool	,	green	England	.
尤其	什么时候	一	有	他的	记忆	满的	的	凉爽的	,	绿色的	英格兰	.

尤其是当一个人的记忆中充满了凉爽、绿色的英格兰时。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [əˈmɛrɪkəz] [fɜːrst] [ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɔθɔrn] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsev(ə)n]

Such	was	America's	first	greeting	to	Hawthorne	,	on	his	return	from	a	seven
这样的	曾是	美国的	第一的	问候	到	霍桑	,	在	他的	返回	从	一个	七

[ˈjɪrz] - [ˈæbsəns] ;

years	'	absence	;
年	-	缺席	;

这就是美国人民在霍桑阔别七年后归来时对他的第一道欢迎；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [soʊ] [ˈlʌvɪŋli] [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] .

it	was	to	this	that	he	had	looked	forward	so	lovingly	and	so	long	.
它	曾是	到	这	那	他	有	看起来	向前	所以	深情地	和	所以	长的	.

他一直满怀深情、期盼着这一刻。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [haʊs] [ˈæftər] [əˈnʌðər] ,

As	he	passed	one	little	wooden	house	after	another	,
作为	他	通过了	一	小的	木制的	房子	后	其他	,

他一路经过一间又一间小木屋，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] [klæp] [ˈbɔrdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [griːn] [blaɪndz] ,

with	their	white	clap	boards	and	their	green	blinds	,
和	他们的	白色的	拍	板	和	他们的	绿色的	百叶窗	,

它们有着白色的护墙板和绿色的百叶窗，

[pərˈhæps][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ˈklaʊdləs] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] .

perhaps	he	found	his	thoughts	not	quite	so	cloudless	as	the	sky	.
也许	他	成立	他的	想法	不是	相当	所以	无云	作为	这	天空	.

或许他发现自己的思绪并不像天空那样晴朗无云。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] ; [tuː] [mʌtʃ] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

It	is	dangerous	to	have	a	home	;	too	much	is	required	of	it	.
它	是	危险的	到	有	一个	家	;	也	很多	是	必需的	的	它	.

拥有房子是件危险的事；人们对房子的要求太多了。

[ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [waɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ][ˈdɪndʒi] [bʌf] [ˈkʌlər] .

The	Wayside	,	however	,	was	not	white	,	it	was	painted	a	dingy	buff	color	.
这	路边	,	然而	,	曾是	不是	白色的	,	它	曾是	绘	一个	昏暗的	增幅	颜色	.

然而，路边小屋并不是白色的，而是被漆成了暗淡的黄褐色。

[ðə; ði] ['lɑːtʃɪz] [ænd; ənd] ['nɔːrweɪ] [paɪnz] , ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt]

The	larches	and	Norway	pines	,	several	hundred	of	which	had	been	sent	out
这	落叶松	和	挪威	松树	,	一些	百	的	哪个	有	到过	发送	出去

[frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

from	England	,
从	英格兰	,

这些落叶松和挪威松，其中几百棵是从英国运过来的，

[wɜːr; wər][plaːntid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæðz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['duːɪŋ] [wel] .

were	planted	along	the	paths	,	and	were	for	the	most	part	doing	well	.
是	已种植	沿着	这	路径	,	和	是	为了	这	最多	部分	正在做	出色地	.

沿着小路种植的植物，大部分都长势良好。

[ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] ['hɪlsaɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ruːd] ['terəsɪz] , ['ʃædoʊd] [baɪ]['æp(ə)l] - [triːz] ,

The	well	-	remembered	hillside	,	with	its	rude	terraces	,	shadowed	by	apple	-	trees	,
这	出色地	-	记得	山坡	,	和	它是	粗鲁的	露台	,	阴影	经过	苹果	-	树木	,

[ænd; ənd][ɪts] ['sʌmɪt] [griːn] [wɪð; wɪθ] [paɪnz] ,

and	its	summit	green	with	pines	,
和	它是	首脑	绿色的	和	松树	,

那座令人难忘的山坡，有着简陋的梯田，苹果树成荫，山顶松树葱郁。

[roʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

rose	behind	the	house	;	and	in	front	,	on	the	other	side	of	the	highway	,
玫瑰	在后面	这	房子	;	和	在	正面	,	在	这	其他	边	的	这	公路	,

房子后面长出了树；而房子前面，在公路的另一边，

[ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [brɔːd] ['medoʊ] [ʌv; əv]['sev(ə)n]['eikəs] , [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brʊk] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [hʌŋ]

extended	a	broad	meadow	of	seven	acres	,	bounded	by	a	brook	,	above	which	hung
扩展	一个	广阔	草地	的	七	英亩	,	有界	经过	一个	溪	,	多于	哪个	悬挂

['druːpɪŋ] ['wiləuz] .

drooping	willows	.
下垂	柳树	.

一片七英亩的广阔草地，被一条小溪环绕，溪上垂挂着枝繁叶茂的柳树。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

It	was	,	upon	the	whole	,	as	pleasant	a	place	as	any	in	the	village	,
它	曾是	,	之上	这	所有的	,	作为	令人愉快的	一个	地方	作为	任何	在	这	村庄	,

总的来说，它和村里的其他地方一样令人愉快。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ɪn'hæns] [ɪts] ['bjuːti] .

and	much	might	be	done	to	enhance	its	beauty	.
和	很多	可能	是	完毕	到	提高	它是	美丽	.

有很多方法可以提升它的美感。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] , ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] , [baɪ][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

It	had	been	occupied	,	during	our	absence	,	by	a	brother	of	Mrs	.
它	有	到过	占领	,	期间	我们的	缺席	,	经过	一个	兄弟	的	太太	.

['hɔθɔrn] ;

Hawthorne	;
霍桑	;

在我们不在的这段时间里，霍桑夫人的一位兄弟一直住在那栋房子里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['ɔːrdər] ,

and	the	house	itself	was	in	excellent	order	,
和	这	房子	本身	曾是	在	出色的	命令	,

房子本身也保养得很好。

[ænd; ənd] [lʊkt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr][læst] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	looked	just	the	same	as	in	our	last	memory	of	it	.
和	看起来	只是	这	相同的	作为	在	我们的	最后的	记忆	的	它	.

看起来和我们记忆中最后一次见到它时一模一样。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˌɔːltə'reiʃəns][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [sɪns] [ðen] ; [ə'nʌðər] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['ædɪd]
A **good** **many** **alterations** **have** **been** **made** **since** **then** **;** **another** **story** **was** **added**
一个 好的 许多 变化 有 到过 制成 自从 然后 ; 其他 故事 曾是 额外
[tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [wɪŋ] ,
to **the** **western** **wing** **,**
到 这 西 翼 ,

此后进行了多次改建；西翼又加盖了一层。

[ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌp][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][pʊt][ɑːn][ɪn][ðə; ði]
the **tower** **was** **built** **up** **behind** **,** **and** **two** **other** **rooms** **were** **put** **on** **in** **the**
这 塔 曾是 建造 向上 在后面 , 和 二 其他 房间 是 放 在 在 这
[rɪr] .
rear **.**
后部 .

塔楼建在后面，后面又加盖了两间房间。

[ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz]
These **changes** **,** **together** **with** **some** **modifications** **about** **the** **place** **,** **such** **as**
这些 变化 , 一起 和 一些 修改 关于 这 地方 , 这样的 作为
['oʊpənɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [pæðz] ,
opening **up** **of** **paths** **,**
开幕 向上 的 路径 ,

这些变化，以及对场地的一些改造，例如开辟道路，

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
the **cutting** **down** **of** **some** **trees** **,** **and** **the** **planting** **of** **others** **,**
这 切割 向下 的 一些 树木 , 和 这 种植 的 其他的 ,

砍伐一些树木，并种植另一些树木。

[wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [læst] [θɪŋz] [ðæt] [ɪn'geɪdʒd] ['hɔθɔrnz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
were **among** **the** **last** **things** **that** **engaged** **Hawthorne's** **attention** **in** **this** **life** **.**
是 之中 这 最后的 事物 那 已订婚的 霍桑的 注意力 在 这 生活 .

这些都是霍桑此生最后关注的事情之一。

[fɜːrst] [mʌnθs] [ɪn] ['ɪŋglənd] . -
FIRST **MONTHS** **IN** **ENGLAND** **.** **[1]** -
第一的 几个月 在 英格兰 . -

在英国的头几个月[1]

[frʌm; frəm] “ [nə'θænjəl] ['hɔθɔrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
from **“** **nathaniel** **hawthorne** **and** **his** **wife** **.**
从 “ 纳撒尼尔 山楂 和 他的 妻子 .

出自《纳撒尼尔·霍桑和他的妻子》。

” - ['kɑːpiraɪt] , ['tɪknɔ˞] & [ˌsiː 'oʊ] .
” **[1]** **Copyright** **,** **Ticknor** **&** **Co** **.**
” - 版权 , 蒂克诺 & 合作 .

“[1]版权所有，Ticknor & Co.

[iː][ɑːr; ər][toʊld] , ['truːli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] ['gʊdnəs] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kə'mænd] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ðɪs]
E **are** **told** **,** **truly** **enough** **,** **that** **goodness** **does** **not** **always** **command** **good** **fortune** **in** **this**
E 是 讲述 , 真的 足够的 , 那 善良 做 不是 总是 命令 好的 财富 在 这
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

人们常说，在这个世界上，善良并不总是能带来好运，这话一点也不假。

[ðæt] [dʒʌst] [hoʊps] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [dɪ'fɜːrd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] ,
that **just** **hopes** **are** **often** **deferred** **until** **it** **is** **too** **late** **to** **enjoy** **their** **realization** **,**
那 只是 希望 是 经常 延期 直到 它 是 也 晚的 到 享受 他们的 实现 ,

美好的愿望往往被推迟，直到为时已晚，无法享受实现的喜悦。

[ðæt] [feɪm] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ['oʊnli] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ][mæn]['æftər][hiː; hi][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə]['vælјuː]

that	fame	and	honor	only	discover	a	man	after	he	has	ceased	to	value
那	名声	和	荣誉	仅有的	发现	一个	男人	后	他	有	停止	到	价值

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

名誉和荣誉只有在一个人不再珍视它们之后才会找到他；

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑːdərn]['fɪkʃ(ə)n][ɪz]['ɑːkjupaɪd][ɪn] [im'presɪŋ]

and	a	large	and	respectable	portion	of	modern	fiction	is	occupied	in	impressing
和	一个	大的	和	可敬	部分	的	现代的	小说	是	占领	在	令人印象深刻

[ðiːz] ['soʊbər]['lesnz; 'lesənz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

these	sober	lessons	upon	us	.
这些	清醒	课程	之上	我们	.

现代小说中很大一部分，也是相当可观的一部分，都在致力于向我们传达这些发人深省的教训。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] , [ˌnevərðə'les] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [feɪt] [ˌkɔndɪ'sendz] [nɑːt][tuː; tə]

It	is	pleasant	,	nevertheless	,	to	believe	that	sometimes	fate	condescends	not	to
它	是	令人愉快的	,	尽管如此	,	到	相信	那	有时	命运	居高临下	不是	到

[biː; bi][soʊ] [ʌn'mitiˆəbl] ,

be	so	unmitigable	,
是	所以	无法缓解的	,

然而，令人欣慰的是，有时命运也会宽容一些，不会那么无情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [ænd; ənd] ['gʌsti] ['mɔːrnɪŋ] [dʌz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['braɪt(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌni]

and	that	a	cloudy	and	gusty	morning	does	occasionally	brighten	into	a	sunny
和	那	一个	多云	和	阵风	早晨	做	偶尔	提亮	进入	一个	阳光明媚

[ænd; ənd]['dʒiːniəl] [ˌæftər'nuːn] .

and	genial	afternoon	.
和	和蔼可亲	下午	.

而且，阴沉多风的早晨偶尔也会转晴，变成阳光明媚、气候宜人的下午。

[tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə'pærəntli] [pər'vɜːrs] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['æksədənts] [bi'wildəz]

Too	long	a	course	of	apparently	perverse	and	unreasonable	accidents	bewilders
也	长的	一个	课程	的	显然	变态	和	不合理	事故	令人困惑

[ðə; ði][maɪnd] ,

the	mind	,
这	头脑	,

一系列看似反常且不合理的意外事故持续时间过长，会令人感到困惑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] [gliːmz] [ʌv; əv][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [siːm] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] .

and	the	few	and	fleeting	gleams	of	compensation	seem	a	mockery	.
和	这	很少	和	转瞬即逝	闪光	的	赔偿	似乎	一个	嘲讽	.

而那寥寥无几、转瞬即逝的补偿，简直是一种嘲弄。

[wʌn] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reniəl] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['goʊldˌsmɪθs] “ ['vɪkər] [ʌv; əv] ['weikfiːld] ” [ɪz] , [aɪ]

One	source	of	the	perennial	charm	of	Goldsmith's	“	Vicar	of	Wakefield	”	is	,	I
一	来源	的	这	多年生	魅力	的	金匠的	“	牧师	的	韦克菲尔德	”	是	,	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

我认为，戈德史密斯的《威克菲尔德牧师》经久不衰的魅力来源之一是：

[ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] ['fɔːrtʃən] [ɪz][soʊ] [dɪ'stɪŋktli]

that	in	it	the	dividing	line	between	the	good	and	the	bad	fortune	is	so	distinctly
那	在	它	这	分割	线	之间	这	好的	和	这	坏的	财富	是	所以	明显地

[drɔːn] .

drawn	.
绘制	.

其中，好运和厄运之间的分界线非常清晰。

[dʒʌst] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] , [ænd; ənd][ɔːl] [siːmz] [lɔːst] , ['prɑːvɪdəns] [steps]

Just	when	a	man	has	done	his	utmost	,	and	all	seems	lost	,	Providence	steps
只是	什么时候	一个	男人	有	完毕	他的	极致	,	和	全部	似乎	丢失的	,	普罗维登斯	步骤

[ɪn] ,

in	,
在	,

正当一个人竭尽全力，一切似乎都已无望时，天意却介入了。

[brɪŋz] [eɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːrtər] , [ænd; ənd] ['kɪndlz] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː]

brings	aid	from	the	most	unexpected	quarter	,	and	kindles	everything	into
带来	援助	从	这	最多	意外	四分之一	,	和	Kindle	一切	进入

[braitə] [ænd; ənd]['evər] [braitə] [prɑː'sperəti] .

brighter	and	ever	brighter	prosperity	.
更亮	和	曾经	更亮	繁荣	.

它带来了来自最意想不到的帮助，并使一切朝着更加光明、更加繁荣的方向发展。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [riˈækʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'raɪz] [rɪ'freʃt]

The	action	and	reaction	are	positive	and	complete	,	and	we	arise	refreshed
这	行动	和	反应	是	积极的	和	完全的	,	和	我们	出现	焕然一新

[ænd; ənd] ['kʌmfətid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] .

and	comforted	from	the	experience	.
和	安慰	从	这	经验	.

行动和反应都是积极而完整的，我们从这种体验中感到神清气爽、心旷神怡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] ['hɔθɔrn] ,

It	was	somewhat	thus	with	Hawthorne	,
它	曾是	有些	因此	和	霍桑	,

霍桑的情况也有些类似。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [ænd; ənd] [mɔːr]

though	the	picture	of	his	career	is	to	be	painted	in	a	lower	and	more
尽管	这	图片	的	他的	职业	是	到	是	绘	在	一个	降低	和	更多的

['delɪkət] [toʊn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['goʊldˌsmɪθs] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l]['kænvəs] .

delicate	tone	than	that	of	Goldsmith's	brilliant	little	canvas	.
精美的	语气	比	那	的	金匠的	杰出的	小的	帆布	.

尽管他的职业生涯图景应该用比戈德史密斯那幅精彩的小画作更低沉、更细腻的色调来描绘。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['skɑːrlət] ['letər] ,

Up	to	the	time	of	publication	of	“	The	Scarlet	Letter	,
向上	到	这	时间	的	发布	的	“	这	猩红	信	,

在《红字》出版之前，

” [hɪz; ɪz][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

”	his	external	circumstances	had	certainly	been	growing	more	and	more
”	他的	外部的	情况	有	当然	到过	生长	更多的	和	更多的

[ʌn'prɑːmɪsɪŋ] ; [ðoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

unpromising	;	though	,	on	the	other	hand	,
不乐观	;	尽管	,	在	这	其他	手	,

“他的外部环境无疑变得越来越不乐观；然而，另一方面，

[hɪz; ɪz] ['ɪnər] [də'mestɪk] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['tendər]

his	inner	domestic	life	had	been	full	of	the	most	vital	and	tender
他的	内	国内的	生活	有	到过	满的	的	这	最多	必不可少的	和	投标

[ˌsætəs'fækʃənz] .

satisfactions	.
满意度	.

他内心深处的家庭生活充满了最重要、最温馨的满足感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]['pɑːpjələr] [sək'ses] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['ɔːlsoʊ][maːrks][ðə; ði]

But	**the**	**date**	**of**	**his**	**first**	**popular**	**success**	**in**	**literature**	**also**	**marks**	**the**
但	这	日期	的	他的	第一的	受欢迎的	成功	在	文学	还	标记	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrldli] [prɑː'sperəti] [wɪtʃ] ,

commencement	**of**	**a**	**worldly**	**prosperity**	**which**	**,**
开始	的	一个	世俗	繁荣	哪个	,

但他首次在文学领域获得大众认可的日期，也标志着他世俗财富的开始，此后，

[ðoʊ] ['nevər] [baɪ] ['eni] [miːnz] ['splendɪd] ([æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [siː]) ,

though	**never**	**by**	**any**	**means**	**splendid**	**(**	**as**	**we**	**shall**	**presently**	**see**	**)**	**,**
尽管	绝不	经过	任何	方法	灿烂	(	作为	我们	将	目前	看	)	,

虽然绝非辉煌（我们稍后将会看到），

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [sə'faɪst] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [bred] -

at	**any**	**rate**	**sufficed**	**to**	**allay**	**the**	**immediate**	**anxiety**	**about**	**to**	**-**	**morrow's**	**bread**	**-**
在	任何	速度	足够了	到	巷	这	即时	焦虑	关于	到	-	明天	面包	-

[ænd; ənd] - ['bʌtər] ,

and	**-**	**butter**	**,**
和	-	黄油	,

至少足以缓解人们对明天生计的燃眉之急。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [friː] .

from	**which**	**he**	**had**	**not**	**hitherto**	**been**	**free**	**.**
从	哪个	他	有	不是	迄今为止	到过	自由的	.

他此前一直未能摆脱这种束缚。

[ðə; ði] [θriː] [ə'merɪkən] ['nɑːvəlz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

The	**three**	**American**	**novels**	**were**	**written**	**and**	**published**	**in**	**rapid**	**succession**	**,**	**and**
这	三	美国人	小说	是	书面	和	已发布	在	迅速的	演替	,	和

[wɜːr; wər] ['riːˌprɪntid] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

were	**reprinted**	**in**	**England**	**,**
是	转载	在	英格兰	,

这三部美国小说相继创作出版，并在英国再版。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['biːɪŋ] ['paɪrətɪd] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] , “ [ðə; ði] ['blaɪθˌdeɪl] ['roʊmæns] ,

the	**first**	**two**	**being**	**pirated**	**;**	**but**	**for**	**the**	**last**	**,**	**“**	**The**	**Blithedale**	**Romance**	**,**
这	第一的	二	存在	盗版	;	但	为了	这	最后的	,	“	这	布莱斯代尔	浪漫	,

前两部作品被盗版；但最后一部作品是《布莱斯代尔罗曼史》，

” [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['mesərz] . ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] [fɔːr; fər]

”	**two**	**hundred**	**pounds**	**were**	**obtained**	**from**	**Messrs**	**.**	**Chapman**	**and**	**Hall**	**for**
”	二	百	磅	是	获得	从	先生们	.	查普曼	和	大厅	为了

[æd'væns] [ʃiːts] .

advance	**sheets**	**.**
进步	纸张	.

“从查普曼和霍尔先生那里获得了200英镑的预付版税。”

[ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['jɪrz] ['ʌðər] [rəu'mænsiz] [wʊd]

There	**is**	**every**	**reason**	**to**	**believe**	**that**	**during**	**the**	**ensuing**	**years**	**other**	**romances**	**would**
那里	是	每一个	原因	到	相信	那	期间	这	随后	年	其他	浪漫故事	会

[hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ;

have	**been**	**written**	**;**
有	到过	书面	;

完全有理由相信，在随后的几年里，还会创作出其他爱情小说；

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] , [ɔːr] ['betər] [ðæn; ðən] , [ðoʊz] [ðæt]

and	**perhaps**	**they**	**would**	**have**	**been**	**as**	**good**	**as**	**,**	**or**	**better**	**than**	**,**	**those**	**that**
和	也许	他们	会	有	到过	作为	好的	作为	,	或者	更好的	比	,	那些	那

[went] [bɪ'fɔːr] .

went	**before**	**.**
去	前	.

或许他们会和前人一样优秀，甚至更胜一筹。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][veɪn][tuː; tə]['spekjuleɪt][æz; əz][tuː; tə][wʌt][maɪt][hæv; həv][bɪn].

But	it	is	vain	to	speculate	as	to	what	might	have	been	.
但	它	是	徒劳	到	推测	作为	到	什么	可能	有	到过	.

但去猜测可能发生的事情是徒劳的。

[wʌt]['æktʃuəli]['hæpənd][wʌz; wəz][ðæt]['hɔθɔrn][wʌz; wəz][ə'pɔɪntɪd][juˈnaɪtɪd][steɪts]['kɑːns(ə)l]

What	actually	happened	was	that	Hawthorne	was	appointed	United	States	Consul
什么	实际上	发生	曾是	那	霍桑	曾是	任命	团结的	各州	领事

[tuː; tə][ˈlivəpuːl],

to	Liverpool	,
到	利物浦	,

实际情况是，霍桑被任命为美国驻利物浦领事。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sɪks]['jɪrz][tuː; tə][kʌm][hɪz; ɪz]['lɪtəreri]['eksərsaɪzɪz][wɜːr; wər][kənˈfaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	for	six	years	to	come	his	literary	exercises	were	confined	to	his
和	为了	六	年	到	来	他的	文学	练习	是	受限	到	他的

['kɑːnsələr][dɪ'spætʃ][ænd; ənd][tuː; tə][sɪks][ɔːr][eɪt]['vɑːljəmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪŋglɪʃ],

consular	despatches	and	to	six	or	eight	volumes	of	his	English	,
领事	电报	和	到	六	或者	八	卷	的	他的	英语	,

在接下来的六年里，他的文学创作仅限于领事公文和六到八卷英文著作。

[frentʃ][ænd; ənd][ɪ'tæliən]['dʒɝːnəlz].

French	and	Italian	Journals	.
法语	和	意大利语	期刊	.

法国和意大利期刊。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːŋ]['æbstɪnəns]; ['pɑːsəbli][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪ'nefɪs(ə)nt][wʌn].

It	was	a	long	abstinence	;	possibly	it	was	a	beneficent	one	.
它	曾是	一个	长的	节制	;	可能	它	曾是	一个	仁慈的	一	.

这是一段漫长的禁欲期；或许这段禁欲期是有益的。

[ðə; ði][prəˈdʌkʃn][ʌv; əv][sʌtʃ][bʊks][æz; əz]“[ðə; ði]['skɑːrlət]['letər]”[ænd; ənd]“[ðə; ði][haʊs][ʌv; əv]

The	production	of	such	books	as	“	The	Scarlet	Letter	”	and	“	The	House	of
这	生产	的	这样的	图书	作为	“	这	猩红	信	”	和	“	这	房子	的

['sev(ə)n]['geɪbl]”['kænɑːt][goʊ][ɑːn][ɪn'defɪnətli];

Seven	Gables	”	cannot	go	on	indefinitely	;
七	山墙	”	不能	去	在	无限期	;

《红字》和《七个尖角阁的房子》这类书籍的创作不可能无限期地持续下去；

[ðoʊ][ðeɪ][siːm][tuː; tə][biː; bi]['iːzəli]['rɪt(ə)n][wen][ðeɪ][ɑːr; ər]['rɪt(ə)n],

though	they	seem	to	be	easily	written	when	they	are	written	,
尽管	他们	似乎	到	是	容易地	书面	什么时候	他们	是	书面	,

虽然它们写起来似乎很容易，

[ðeɪ][ˌreprɪ'zent][ə; eɪ][greɪt][diːl][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪtɝz]['spɪrɪtʃuəl][ɪg'zɪstəns].

they	represent	a	great	deal	of	the	writer's	spiritual	existence	.
他们	代表	一个	伟大的	交易	的	这	作家的	精神	存在	.

它们代表了作家精神生活的很大一部分。

[æt; ət][ɔːl][ɪ'vents], [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['betər][tuː; tə][raɪt][tuː]['lɪt(ə)l][ðæn; ðən][tuː][mʌtʃ].

At	all	events	,	it	is	better	to	write	too	little	than	too	much	.
在	全部	活动	,	它	是	更好的	到	写	也	小的	比	也	很多	.

总之，宁可少写也不要写太多。

[ðə; ði]['hɒrəz][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪg][ɪn]['ɪndiə].

THE	HORRORS	OF	THE	PLAGUE	IN	INDIA	.
这	恐怖	的	这	瘟疫	在	印度	.

印度瘟疫的恐怖。

([frʌm; frəm][ðə; ði]“[ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən]['mægəziːn].”)

(	from	the	“	cosmopolitan	magazine	.	”	)
(	从	这	“	国际化	杂志	.	”	)

（摘自《时尚》杂志）

[met] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ɪn'spektəz] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪtʃ] [ðeɪ]

MET	the	local	inspectors	at	the	railway	station	leading	a	horse	which	they
MET	这	当地的	检查员	在	这	铁路	车站	领导	一个	马	哪个	他们

[hæd; həd]['kaɪndli][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

had	kindly	provided	for	me	.
有	亲切地	假如	为了	我	.

我在火车站遇到了当地的检查员，他们牵着一匹马，那是他们好心为我提供的。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɪlɪdʒəz] , [ə'laɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['eniθɪŋ] [ðæt]

We	made	a	tour	of	half	a	dozen	villages	,	alighting	to	investigate	anything	that
我们	制成	一个	旅游	的	一半	一个	打	村庄	,	下车	到	调查	任何事物	那

[ə'pɪrd] [sə'spɪʃəs] .

appeared	suspicious	.
出现	可疑的	.

我们巡视了六个村庄，对任何可疑之处都进行调查。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ['ræmbəlz] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt]

The	first	and	largest	of	the	villages	rambles	along	on	either	side	of	a	street
这	第一的	和	最大	的	这	村庄	漫谈	沿着	在	任何一个	边	的	一个	街道

['skersli] ['waɪdər][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['fʊtpæθ] .

scarcely	wider	than	an	ordinary	footpath	.
几乎	更广泛	比	一个	普通的	人行道	.

第一个也是最大的一个村庄沿着一条几乎比普通人行道还窄的街道两侧蜿蜒而行。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [mʌd] [hʌt] , ['hwaɪtˌwɔʃt] , [ɔːr] [bɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['rʌbl] ,

The	houses	were	mud	huts	,	whitewashed	,	or	built	of	a	kind	of	rubble	,
这	房屋	是	泥	小屋	,	粉刷过的	,	或者	建造	的	一个	种类	的	瓦砾	,

这些房子是泥屋，有的粉刷成白色，有的则用碎石建造而成。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] [luːs] [taɪlz] ['kɑːmən] [ɪn]['ɪndiə] .

with	the	roofs	of	loose	tiles	common	in	India	.
和	这	屋顶	的	松动的	瓷砖	常见的	在	印度	.

屋顶铺设的是印度常见的松散瓦片。

['koʊkoʊ][pɑːmz][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['riːdʒən] ,

Cocoa	palms	were	numerous	all	over	the	region	,
可可	棕榈树	是	很多的	全部	超过	这	地区	,

该地区到处都是可可树。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɑːlɪd] [groʊvz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['setlmənts] , ['kʌmɪŋ] [daʊn]

and	there	were	solid	groves	of	them	outside	the	settlements	,	coming	down
和	那里	是	坚硬的	小树林	的	他们	外部	这	定居点	,	未来	向下

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .

to	the	water's	edge	.
到	这	水的	边缘	.

在居民点外，一直延伸到水边，长满了茂密的树林。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [prə'fest] [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [feɪθ] ;

The	inhabitants	for	the	most	part	professed	the	Roman	Catholic	faith	;
这	居民	为了	这	最多	部分	声称	这	罗马	天主教	信仰	;

当地居民大多信奉罗马天主教；

[krɔsiz] [stʊd] [æt; ət] ['evri] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] ,

crosses	stood	at	every	meeting	of	the	ways	,
十字架	站立	在	每一个	会议	的	这	方式	,

在每个道路交汇处都竖立着十字架。

[ænd; ənd] [priːsts] [ɪn] [blæk] [gaʊnz] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [brɪmd] [blæk] [hæts] [stoʊl] [pæst] [ˌjuː 'es]

and	priests	in	black	gowns	with	wide	-	brimmed	black	hats	stole	past	us
和	神父	在	黑色的	礼服	和	宽的	-	满溢	黑色的	帽子	偷窃	过去的	我们

[ə'keɪʒ(ə)nəli] .

occasionally	.
偶尔	.

偶尔会有身穿黑色长袍、头戴宽边黑帽的神父从我们身边悄悄走过。

[ʌv; əv] ['neɪtɪv] [ɪn'hæbɪtənts] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [sɔː] ['veri] [fjuː] ;

Of	native	inhabitants	,	however	,	we	saw	very	few	;
的	本国的	居民	,	然而	,	我们	锯	非常	很少	;

然而，我们看到的当地居民却寥寥无几；

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪvˌjɑːdz] [hæd; həd] [lɔkt] [ʌp] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [fled]

those	who	were	not	in	the	graveyards	had	locked	up	their	houses	and	fled
那些	WHO	是	不是	在	这	墓地	有	已锁定	向上	他们的	房屋	和	逃亡

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

那些不在墓地的人都锁好门窗，逃离了这座城镇。

[ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [deθ] [ɔːr] ['sɪknəs] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] ['vɪzɪtɪd]

All	the	houses	in	which	death	or	sickness	had	occurred	had	been	already	visited
全部	这	房屋	在	哪个	死亡	或者	疾病	有	发生	有	到过	已经	到访

[baɪ] [ðə; ði] [ɪn'spektəz] ,

by	the	inspectors	,
经过	这	检查员	,

所有发生过死亡或疾病的房屋都已被检查人员走访过。

['emptid] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɑːntents] [ænd; ənd] [dɪsɪn'fektɪd] .

emptied	of	their	contents	and	disinfected	.
清空	的	他们的	内容	和	已消毒	.

清空内容物并进行消毒。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ɑːkjupaɪd] [wɜːr; wər] [kept] ['ʌndər] [strɪkt] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

Those	which	were	still	occupied	were	kept	under	strict	supervision	.
那些	哪个	是	仍然	占领	是	保留	在下面	严格的	监督	.

那些仍有人居住的房屋都受到严格监控。

[wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [naʊ] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] .

One	which	had	been	occupied	the	day	before	was	now	found	to	be	shut	.
一	哪个	有	到过	占领	这	天	前	曾是	现在	成立	到	是	关闭	.

前一天还有人使用的一间房现在却关门了。

[ðə; ði] [ɪn'spektəz] [kɔːld] [ʌp] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .

The	inspectors	called	up	a	native	and	questioned	him	.
这	检查员	称为	向上	一个	本国的	和	被质问	他	.

检查人员打电话给一名当地人并对他进行了询问。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

From	his	replies	it	appeared	that	there	had	been	symptoms	of	the
从	他的	回复	它	出现	那	那里	有	到过	症状	的	这

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

从他的回答来看，他似乎已经出现了这种疾病的症状。

[wiː; wi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

We	dismounted	and	made	an	examination	.
我们	下马	和	制成	一个	考试	.

我们下马进行了检查。

['evri] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] ,

Every	door	and	window	was	fastened	,
每一个	门	和	窗户	曾是	系紧	,

所有门窗都已锁好。

[bʌt; bət][baɪ] ['fɔ:rsɪŋ] ['oʊpən][ə; eɪ][blaɪnd][wi:; wi][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

but	by	forcing	open	a	blind	we	were	able	to	see	the	interior	.
但	经过	强制	打开	一个	瞎的	我们	是	有能力的	到	看	这	内部的	.

但我们强行拉开百叶窗后，就能看到里面的情况。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vəbl] ['fɜ:rnɪtʃər] ;

It	was	empty	of	life	and	of	most	of	the	movable	furniture	;
它	曾是	空的	的	生活	和	的	最多	的	这	活动	家具	;

里面空无一人，大部分可移动的家具也不见了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [draɪd] [mʌd] [wʌz; wəz] [stru:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ['kɑ:kəsɪz] [ʌv; əv][ræts] .

but	the	floor	of	dried	mud	was	strewn	with	the	dead	carcasses	of	rats	.
但	这	地面	的	干燥	泥	曾是	散落的	和	这	死的	尸体	的	老鼠	.

但干涸的泥地上散落着老鼠的尸体。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] .

Undoubtedly	the	plague	had	been	here	.
无疑	这	瘟疫	有	到过	这里	.

毫无疑问，瘟疫曾在这里肆虐过。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [fɔ:r; fər] [dɪ'strʌkʃn] , [ænd; ənd][wi:; wi] [prə'si:did] .

The	house	was	marked	for	destruction	,	and	we	proceeded	.
这	房子	曾是	标记	为了	破坏	,	和	我们	继续	.

房子已被标记为待拆除，我们继续进行拆除工作。

[loʊ] , [flæt] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ɪk'stendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

Low	,	flat	ledges	of	rock	extended	into	the	sea	.
低的	,	平坦的	壁架	的	岩石	扩展	进入	这	海	.

低矮平坦的岩石峭壁延伸到海中。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['kri:tʃərz] [ɪn] [lɔɪn] - [klɔ:ðz] [ænd; ənd] [red] ['tɜ:rbən] [wɜ:r; wər] ['skwɑ:tɪŋ] [ɔ:r] ['mu:vɪŋ]

A	group	of	creatures	in	loin	-	cloths	and	red	turbans	were	squatting	or	moving
一个	团体	的	生物	在	腰部	-	布料	和	红色的	头巾	是	蹲姿	或者	移动

[ə'baʊt] [bɪ'twi:n] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [hi:ps] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] ['tɪmbər] .

about	between	two	or	three	heaps	of	burning	timber	.
关于	之间	二	或者	三	堆积如山	的	燃烧	木材	.

一群身穿缠腰布、头戴红色头巾的生物蹲在两三堆燃烧的木材之间或在其中走动。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [staʊt] [lɔ:gz] [paɪld] [ə'krɔ:s] [wʌn] [ə'nʌðər] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt]

These	were	made	of	stout	logs	piled	across	one	another	to	a	height	of	about
这些	是	制成	的	肥硕	日志	堆积	穿过	一	其他	到	一个	高度	的	关于

[fɔ:r] [fi:t] .

four	feet	.
四	脚	.

这些是用粗壮的原木堆叠而成，高度约为四英尺。

[hæf] - [wei] [ɪn][ðə; ði][paɪl][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ]['hju:mən]['bɑ:di] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd]

Half	-	way	in	the	pile	was	placed	a	human	body	;	it	was	not	entirely	covered
一半	-	方式	在	这	桩	曾是	放置	一个	人类	身体	;	它	曾是	不是	完全	涵盖

[baɪ][ðə; ði] [wʊd] ,

by	the	wood	,
经过	这	木头	,

木头堆中间放着一具人体尸体，但尸体并未完全被木头覆盖。

[bʌt; bət][ə; eɪ][leg][prə'dʒektid] [hɪr] , [æn; ən][ɑ:rm][ðer; ðər] .

but	a	leg	projected	here	,	an	arm	there	.
但	一个	腿	预计	这里	,	一个	手臂	那里	.

这里伸出一条腿，那里伸出一只胳膊。

[ðə; ði] [fleɪmz] [bleizd] [ʌp] ['fɪrsli] ,

The	flames	blazed	up	fiercely	,
这	火焰	燃烧的	向上	激烈地	,

火焰熊熊燃烧，

[ðer; ðər] ['flɪkərɪŋ] [red] [tʌŋz] [kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːm] [siː] [bɪ'jɑːnd]

their	flickering	red	tongues	contrasting	with	the	pale	blue	of	the	calm	sea	beyond
他们的	闪烁	红色的	舌头	对比	和	这	苍白	蓝色的	的	这	冷静的	海	超过

.

:

.

它们闪烁的红色舌头与远处平静的淡蓝色大海形成鲜明对比。

[ðə; ði] [smoʊk] [ə'roʊz] [θɪk] [ænd; ənd] ['ʌŋktʃuəs] , [ænd; ənd] , ['fɔːrtʃənətli] , [wʌz; wəz] ['kærid] ['siːwərd] .

The	smoke	arose	thick	and	unctuous	,	and	,	fortunately	,	was	carried	seaward	.
这	抽烟	出现	厚的	和	油润的	,	和	,	幸运的是	,	曾是	携带	向海	.

浓烟滚滚升起，黏稠而粘稠，所幸被海风吹向了大海。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪəz] [hæd; həd] [bɜːrnt] [daʊn] [tuː; tə] [waɪt] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['rekəgnaɪzəbl]

One	of	the	pyres	had	burnt	down	to	white	ashes	,	and	nothing	recognizable
一	的	这	火葬	有	烧焦的	向下	到	白色的	灰烬	,	和	没有什么	可识别的

[æz; əz]['hjuːmən] [rɪ'meɪnd] .

as	human	remained	.
作为	人类	剩余	.

其中一堆火葬堆已经烧成了白色的灰烬，没有留下任何可以辨认的人类遗骸。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːz] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [hɪr] [bəːnd] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n] [hʌt] [ðə; ði]

The	people	whose	bodies	were	here	burned	had	died	in	the	segregation	huts	the
这	人们	谁	身体	是	这里	烧伤	有	死亡	在	这	隔离	小屋	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] .

night	before	.
夜晚	前	.

这里焚烧尸体的那些人，前一天晚上死于隔离棚屋中。

['ritʃəd] ['hɑːrdɪŋ] ['deivis] .

RICHARD	HARDING	DAVIS	.
理查德	哈丁	戴维斯	.

理查德·哈丁·戴维斯。

[ɪtʃɘd] ['hɑːrdɪŋ] ['deivis][hæz; həz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [skɪl] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪn]['trævə)l]

ICHARD	HARDING	DAVIS	has	shown	a	marvelous	skill	in	seeing	the	world	,	in	travel
伊查德	哈丁	戴维斯	有	所示	一个	奇妙	技能	在	看到	这	世界	,	在	旅行

,

,

,

伊查德·哈丁·戴维斯展现了惊人的观察世界和旅行能力。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	of	describing	it	as	he	sees	it	.
和	的	描述	它	作为	他	看到	它	.

并如实描述他所看到的。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

He	is	not	a	profound	student	of	the	mystery	of	the	human	mind	,
他	是	不是	一个	深刻的	学生	的	这	神秘	的	这	人类	头脑	,

他并非对人类心灵奥秘有深刻研究的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pə'zesiz] [ɪn] [haɪ] [dɪ'griː] [ænd; ənd][ɪn] [rer] ['kwɑːləti][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

but	he	possesses	in	high	degree	and	in	rare	quality	an	instinct	of	selection	,
但	他	拥有	在	高的	程度	和	在	稀有的	质量	一个	本能	的	选择	,

但他拥有高度且罕见的甄选本能。

[ə; eɪ] [klɪr] [sens] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɔːrd(ə)neri]

a	clear	sense	of	an	artistic	situation	in	a	group	of	more	or	less	ordinary
一个	清除	感觉	的	一个	艺术	情况	在	一个	团体	的	更多的	或者	较少的	普通的

['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɪft] [ɪn] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] .

circumstances	and	a	gift	in	interesting	description	.
情况	和	一个	礼物	在	有趣的	描述	.

在一组或多或少普通的境况中，对艺术情境有着清晰的认识，并且有生动有趣的描述天赋。

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

He	is	,	in	short	,
他	是	,	在	短的	,

简而言之，他就是

[ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrtər] [huː] [hæz; həz] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] [fiːld] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm]

a	very	clever	newspaper	reporter	who	has	transferred	his	field	of	service	from
一个	非常	聪明的	报纸	记者	WHO	有	转移	他的	场地	的	服务	从

[ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] .

the	region	of	the	actual	to	the	realm	of	the	imaginary	.
这	地区	的	这	实际的	到	这	领域	的	这	假想	.

一位非常聪明的报社记者，他将自己的服务领域从现实世界转移到了虚构世界。

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

His	reputation	,	however	,
他的	名声	,	然而	,

然而，他的名声

[ɪz] [ə'baʊt] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd]['træv(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

is	about	equally	divided	between	his	works	of	description	and	travel	and	his
是	关于	同样地	分割	之间	他的	作品	的	描述	和	旅行	和	他的

['stɔːriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɔːrdər] ,

stories	of	a	more	imaginative	order	,
故事	的	一个	更多的	富有想象力的	命令	,

他的作品中，描写游记和更具想象力的故事篇章数量大致相当。

[ðoʊ] [ɪn][bəuθ] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋz] ,

though	in	both	classes	of	writings	,
尽管	在	两个都	课程	的	著作	,

虽然在这两类写作中，

[hiː; hi][ɪz] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] [ə; eɪ][dɪs'kraɪbər][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] .

he	is	above	everything	else	a	describer	of	what	he	has	seen	.
他	是	多于	一切	别的	一个	描述	的	什么	他	有	已见	.

他首先是一位描述自己所见之物的作家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][el] . [kla:k]['deivis] , [æn; ən]['edɪtər]

He	was	born	in	Philadelphia	in	1864	,	the	son	of	L	.	Clark	Davis	,	an	editor
他	曾是	出生	在	费城	在	-	,	这	儿子	的	L	.	克拉克	戴维斯	,	一个	编辑

[ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

of	reputation	,
的	名声	,

他于1864年出生于费城，父亲是颇具声望的编辑L·克拉克·戴维斯。

[ænd; ənd] [rɪ'bekə] ['hɑːrdɪŋ] ['deivis] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['meni] [gʊd] ['stɔːriz] ,

and	Rebecca	Harding	Davis	,	the	author	of	many	good	stories	,
和	丽贝卡	哈丁	戴维斯	,	这	作者	的	许多	好的	故事	,

还有丽贝卡·哈丁·戴维斯，她是许多优秀故事的作者。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd] [æn; ən] [hə'redɪteri] [bent] [fɔːr; fər]

so	that	the	child	had	a	literary	inheritance	and	an	hereditary	bent	for
所以	那	这	孩子	有	一个	文学	遗产	和	一个	遗传	弯曲	为了

['letərz] .

letters	.
信件	.

因此，这个孩子继承了文学遗产，并天生具有对文学的热爱。

[hiː; hi] ['stʌdid] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ɪn] ['liːhai] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ænd; ənd] [wʌn] [jɪr] [ɪn] [dʒɑːnz] ['hɑːpkɪnz] ,

He	studied	for	three	years	in	Lehigh	University	and	one	year	in	Johns	Hopkins	,
他	研究	为了	三	年	在	利哈伊大学	大学	和	一	年	在	约翰斯	霍普金斯	,

他在利哈伊大学学习了三年，在约翰·霍普金斯大学学习了一年。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'rɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrnəlɪst] , ['sɜːrvɪŋ] [sək'sesɪvli] “

after	which	he	began	his	interesting	career	as	a	journalist	,	serving	successively	“
后	哪个	他	开始	他的	有趣的	职业	作为	一个	记者	,	服务	依次	“

[ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ”

The	Record	,	”
这	记录	,	”

之后，他开始了有趣的记者生涯，先后在《记录报》工作。

“ [pres] ,

“	Press	,
“	按	,

“按，

” [ænd; ənd] “ ['telɪgræf] ” [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .

”	and	“	Telegraph	”	of	Philadelphia	.
”	和	“	电报	”	的	费城	.

以及费城的《电讯报》。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [trɪp] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

On	his	return	from	a	European	trip	,	he	became	connected	with	the	New	York
在	他的	返回	从	一个	欧洲的	旅行	,	他	成为	连接	和	这	新的	约克

“ ['iːvnɪŋ] [sʌn] ,

“	Evening	Sun	,
“	晚上	太阳	,

从欧洲旅行回来后，他与纽约《晚报》建立了联系。

” [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] “ [væn] ['bɪbər] [sketʃiz] .

”	for	which	he	wrote	the	famous	series	of	“	Van	Bibber	Sketches	.
”	为了	哪个	他	写道	这	著名的	系列	的	“	范	围兜	草图	.

为此，他创作了著名的“范·比伯素描”系列。

” [ðə; ði] ['stɔːri] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['riːəl] [feɪm] [wʌz; wəz] “ ['gæləgər] ,

”	The	story	,	however	,	which	gave	him	his	first	real	fame	was	“	Gallegher	,
”	这	故事	,	然而	,	哪个	给予	他	他的	第一的	真实的	名声	曾是	“	加勒格尔	,

然而，让他真正成名的故事是《加勒格尔》。

” [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ðoʊ] , [æz; əz] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz]

”	the	scene	of	which	is	laid	in	Philadelphia	,	though	,	as	is	true	of	all	his	stories
”	这	场景	的	哪个	是	铺设	在	费城	,	尽管	,	作为	是	真的	的	全部	他的	故事

,

,
,

故事的背景设定在费城，不过，正如他所有故事一样，

[loʊ'kæləti] [pleɪz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [pɑːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

locality	plays	but	little	part	in	his	tales	,
地点	演出	但	小的	部分	在	他的	故事	,

在他的故事中，地域因素几乎无关紧要。

[moʊdz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [nɑːt] ['siːnəri] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['fiːtʃər] .

modes	of	life	and	not	scenery	being	the	main	feature	.
模式	的	生活	和	不是	风景	存在	这	主要的	特征	.

生活方式而非风景才是主要特色。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [klʌb] [mæn] , [əd'ventʃəz] [ɪn] [sə'luːn] ,

He	describes	the	happy	-	go	-	lucky	life	of	the	young	club	man	,	adventures	in	saloons	,
他	描述	这	快乐的	-	去	-	幸运的	生活	的	这	年轻的	俱乐部	男人	,	冒险	在	酒吧	,

他描述了年轻夜总会成员无忧无虑的生活，以及在酒吧里的种种冒险经历。

[ænd; ənd] [siːnz] [ə'mʌŋ] ['bɜːrglər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['riːəlɪzəm] ,

and	scenes	among	burglars	with	remarkable	realism	,
和	场景	之中	窃贼	和	卓越	现实主义	,

以及对窃贼之间场景的惊人写实描绘，

[fɔːr; fər] [æz; əz] [rɪ'pɔːrtər] [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['reprəˌbeɪts] , " [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

for	as	reporter	he	lived	for	a	time	among	the	"	reprobates	,	"	in	disguise	,
为了	作为	记者	他	居住地	为了	一个	时间	之中	这	"	无赖	,	"	在	伪装	,

因为他曾以记者的身份，乔装打扮，在"浪荡子"中间生活过一段时间。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] [laɪf] .

to	make	a	careful	study	of	their	manner	of	life	.
到	制作	一个	小心	学习	的	他们的	方式	的	生活	.

仔细研究他们的生活方式。

[ə'gen] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] " [ðə; ði] [west] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kɑːr] ['wɪndoʊ] ,

Again	when	he	describes	"	The	West	from	a	Car	Window	,
再次	什么时候	他	描述	"	这	西方	从	一个	车	窗户	,

当他再次描述"从车窗看到的西部"时，

" [hiː; hi] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [siːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [taɪps] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kloʊsli] [əb'zɜːrvd] .

"	he	is	giving	scenes	which	he	saw	and	types	of	life	which	he	closely	observed	.
"	他	是	给予	场景	哪个	他	锯	和	类型	的	生活	哪个	他	密切	观察到	.

:
.

他描绘的是他亲眼所见的场景和他仔细观察过的生活类型。

[hɪz; ɪz] [bʊks] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [mɑːrk] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] ,

His	books	always	have	the	distinctive	mark	of	spirit	;	they	are	full	of	life	and	activity	,
他的	图书	总是	有	这	独特的	标记	的	精神	;	他们	是	满的	的	生活	和	活动	,

他的作品总是带有鲜明的精神特色；它们充满了生命力和活力。

['evriθɪŋ] [muːvz] [ɑːn] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] " ['hæpənz] .

everything	moves	on	and	something	"	happens	.
一切	移动	在	和	某物	"	发生	.

一切都在继续，总会发生一些事情。

" [ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [truː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ʌv; əv] ['trævə(l)] [æz; əz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .

"	This	is	as	true	of	his	books	of	travel	as	of	his	stories	.
"	这	是	作为	真的	的	他的	图书	的	旅行	作为	的	他的	故事	.

"这一点在他的游记和故事集中都同样适用。"

[hiː; hi][hæz; həz] ['trævld] [ɪk'stensɪvli] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]

He	has	traveled	extensively	,	and	he	has	given	descriptions	of	most	of
他	有	旅行	广泛地	,	和	他	有	给定	描述	的	最多	的

[hɪz; ɪz] ['dʒəːniz] .

his	journeys	.
他的	旅程	.

他游历甚广，并且对他的大部分旅程都做了描述。

[bɪ'saɪd] “ [ðə; ði] [west] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kɑːr] ['wɪndoʊ] ” [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,

Beside	“	The	West	from	a	Car	Window	”	he	has	written	,
旁	“	这	西方	从	一个	车	窗户	”	他	有	书面	,

除了《从车窗望向西部》之外，他还写过：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌrepər'tɔːrɪəl] [skɪl] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [əb'zɜːrvd] [fækts] ,

with	the	same	reportorial	skill	and	fidelity	to	observed	facts	,
和	这	相同的	报告	技能	和	忠诚	到	观察到	事实	,

秉持同样的报道技巧和对观察到的事实的忠实，

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['mænərz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

a	book	of	descriptions	of	life	and	manners	in	the	East	,
一个	书	的	描述	的	生活	和	礼仪	在	这	东方	,

一本描述东方生活风俗的书籍，

[wɪð; wɪθ] [siːnz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [æt; ət][dʒɪ'brɔːltər][ænd; ənd][ˌtæn'dʒɪrz] , [ɪn]['kaɪəroʊ] , ['æθənz]

with	scenes	and	incidents	at	Gibraltar	and	Tangiers	,	in	Cairo	,	Athens
和	场景	和	事件	在	直布罗陀	和	丹吉尔	,	在	开罗	,	雅典

[ænd; ənd][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

and	Constantinople	.
和	君士坦丁堡	.

影片包含发生在直布罗陀、丹吉尔、开罗、雅典和君士坦丁堡的场景和事件。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [prə'duːst] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['trævlz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

He	has	also	produced	a	book	of	travels	in	England	,
他	有	还	生产	一个	书	的	旅行	在	英格兰	,

他还出版了一本关于英国游记的书。

[wɪtʃ] ['tʌtʃɪz] ['ræðər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði] [diːpər] [treɪts] [ʌv; əv]

which	touches	rather	the	surface	of	English	life	than	the	deeper	traits	of
哪个	触摸	相当	这	表面	的	英语	生活	比	这	更深	特征	的

['kærəktər] [wɪtʃ] ['emərsn] [hæz; həz][soʊ] ['feɪθfəli] [dɪ'skraɪbd] .

character	which	Emerson	has	so	faithfully	described	.
特点	哪个	爱默生	有	所以	忠实	描述	.

它更多地触及了英国生活的表面，而不是爱默生所忠实描述的更深层次的性格特征。

['deivis] [raɪts] [æz; əz] [rɪ'pɔːrtər] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['iːzəli] [əb'zɜːrvd] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [raɪts] [æz; əz]

Davis	writes	as	reporter	of	what	is	easily	observed	,	while	the	other	writes	as
戴维斯	写	作为	记者	的	什么	是	容易地	观察到	,	尽管	这	其他	写	作为

[fə'lɑːsəfər] .

philosopher	.
哲学家	.

戴维斯以记者的身份记录容易观察到的事物，而另一位作者则以哲学家的身份写作。

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['stɔːritelɪŋ] ['fækltiz] [æt; ət][ðer; ðər][best]

His	latest	collection	of	stories	which	shows	his	storytelling	faculties	at	their	best
他的	最新的	收藏	的	故事	哪个	演出	他的	评书	学院	在	他们的	最好的

[ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði]['eksailz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

is	called	“	The	Exiles	and	Other	Stories	.
是	称为	“	这	流亡者	和	其他	故事	.

他最新出版的短篇小说集名为《流亡者及其他故事》，充分展现了他的讲故事才能。

" [hɪz; ɪz][moʊst]['riːs(ə)nt] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] " [ðə; ði]

"	His	most	recent	service	as	a	journalist	was	as	correspondent	of	"	The
"	他的	最多	最近的	服务	作为	一个	记者	曾是	作为	通讯员	的	"	这

['lʌndən] [taɪmz] ,

London	Times	,
伦敦	《时代周刊》	,

他最近一次担任记者是在《伦敦时报》担任通讯员。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːk] ['fɔːrsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜːks] .

"	with	the	Greek	forces	during	their	recent	humiliating	conflict	with	the	Turks	.
"	和	这	希腊语	力量	期间	他们的	最近的	羞辱	冲突	和	这	土耳其人	.

在最近希腊与土耳其的屈辱性冲突中，希腊军队与土耳其军队并肩作战。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [bɪ'loʊ] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [staɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪvɪd] ['kærəktər]

The	selection	given	below	will	illustrate	his	vigorous	style	and	the	vivid	character
这	选择	给定	以下	将要	阐明	他的	蓬勃	风格	和	这	生动	特点

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] .

of	his	descriptions	.
的	他的	描述	.

以下选段将展现他铿锵有力的文风和生动形象的描写。

[ðə; ði] [griːk] [dɪ'fens] [ʌv; əv] .

THE	GREEK	DEFENCE	OF	VELESTINO	.
这	希腊语	防御	的	维莱斯蒂诺	.

希腊对韦莱斯蒂诺的防御。

([frʌm; frəm][ðə; ði] " ['lʌndən] [taɪmz] . ")

(	from	the	"	london	times	.	"	)
(	从	这	"	伦敦	时代	.	"	)

（摘自《伦敦时报》）

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['stændɪŋ] [kwaɪt] [ə'loʊn] .

HERE	is	a	round	hill	to	the	north	of	the	town	,	standing	quite	alone	.
这里	是	一个	圆形的	爬坡道	到	这	北	的	这	镇	,	常设	相当	独自的	.

镇北有一座圆形的小山，孤零零地耸立在那里。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [flæt] [tɑːp] ,

It	has	a	perfectly	flat	top	,
它	有	一个	完美	平坦的	顶部	,

它的顶部完全平坦，

[ænd; ənd][ɪts] [prə'pɔːʃəns] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['bʌkɪt] [set] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

and	its	proportions	are	exactly	those	of	a	giant	bucket	set	upside	down	.
和	它是	比例	是	确切地	那些	的	一个	巨大的	桶	放	上行	向下	.

它的比例正好是一个倒置的大桶。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bʌkɪt] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][sɪks] ['maʊnt(ə)n] ['gʌnz]

We	found	the	upper	end	of	this	bucket	crowded	with	six	mountain	guns
我们	成立	这	上	结尾	的	这	桶	挤	和	六	山	枪支

我们发现这个桶的上端塞满了六门山炮。

[[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ʌðər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['deivis][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]] , [ænd; ənd]

[	there	was	one	other	correspondent	with	Mr	.	Davis	at	the	time	]	,	and
[	那里	曾是	一	其他	通讯员	和	先生	.	戴维斯	在	这	时间	]	,	和

[ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz][prəu'test, 'prəu-] ['vaɪələntli] .

the	battery	was	protesting	violently	.
这	电池	曾是	抗议	暴力	.

[当时戴维斯先生还有另一位通讯员]，电池正在激烈抗议。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ʌtəd] [ɪts]['proʊtest][ðə; ði]['gʌnz] [wʊd] [θroʊ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

When	it	had	uttered	its	protest	the	guns	would	throw	themselves	into	the	air	,
什么时候	它	有	说出	它是	反对	这	枪支	会	扔	他们自己	进入	这	空气	,

当它发出抗议时，大炮就会自行升空。

[ænd; ənd] [wʊd] [tɜːrn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sʌmərsɔːlt] , [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]

and	would	turn	a	complete	somersault	,	as	though	with	delight	at	the
和	会	转动	一个	完全的	空翻	,	作为	尽管	和	喜	在	这

['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

mischief	they	had	done	,
恶作剧	他们	有	完毕	,

他们会翻个跟头，仿佛对自己的恶作剧感到无比高兴似的。

[ɔːr] [wʊd] [wɜːrl] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][wʌn] [wiːl] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [spʌn] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] [er] .

or	would	whirl	themselves	upon	one	wheel	while	the	other	spun	rapidly	in	the	air	.
或者	会	旋转	他们自己	之上	一	车轮	尽管	这	其他	旋转	快速	在	这	空气	.

或者它们会绕着一个轮子旋转，而另一个轮子则在空中快速旋转。

[luːˈtenənt] [ˌæm'brwɑːz] [fræntzɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] .

Lieutenant	Ambroise	Frantzis	was	in	command	of	the	battery	.
中尉	安布鲁瓦兹	弗朗齐斯	曾是	在	命令	的	这	电池	.

安布鲁瓦兹·弗朗齐斯中尉是炮兵连的指挥官。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [rɪ'pʌlst] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['kæv(ə)lri] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

It	was	he	who	had	repulsed	a	Turkish	cavalry	charge	of	a	few	days
它	曾是	他	WHO	有	反感	一个	土耳其	骑兵	收费	的	一个	很少	天

[bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] ['bætəri] ,

before	with	this	same	battery	,
前	和	这	相同的	电池	,

几天前，正是他用这套炮兵阵地击退了土耳其骑兵的冲锋。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][pə'laɪt][ænd; ənd][kɑːm][ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtəbl] ['lɪt(ə)l]

and	he	was	as	polite	and	calm	and	pleased	with	his	excitable	little
和	他	曾是	作为	有礼貌的	和	冷静的	和	高兴	和	他的	易激动的	小的

['gʌnz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [weid] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌnz] [iːtʃ] ,

guns	as	though	they	weighed	a	hundred	tons	each	,
枪支	作为	尽管	他们	称重	一个	百	吨	每个	,

他对待自己那些容易激动的小炮，表现得彬彬有礼、沉着冷静、十分满意，就好像它们每门都重达百吨一样。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][send][ə; eɪ] [ʃel] [naɪn] [maɪlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][skænt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ja:dz] .

and	could	send	a	shell	nine	miles	instead	of	a	scant	three	thousand	yards	.
和	可以	发送	一个	壳	九	英里	反而	的	一个	稀少	三	千	码	.

这样就能将炮弹射出九英里远，而不是区区三千码。

“ [frʌm; frəm] [ðɪs] [hɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːks] [bʌt; bət] [pʌfs]

“	From	this	hill	there	was	nothing	to	be	seen	of	the	Turks	but	puffs
“	从	这	爬坡道	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	的	这	土耳其人	但	泡芙

[ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] ,

of	smoke	in	the	plain	,
的	抽烟	在	这	清楚的	,

“从这座山上看不到土耳其人的踪影，只看到平原上冒出的缕缕青烟。”

[soʊ][wiː; wi][slɪd] [daʊn] [ɪts] [stiːp] [saɪd][ænd; ənd] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

so	we	slid	down	its	steep	side	and	clambered	up	the	ridges	in	front	of	us	,
所以	我们	滑行	向下	它是	陡	边	和	攀爬	向上	这	山脊	在	正面	的	我们	,

于是我们顺着陡峭的山坡滑下去，然后爬上前面的山脊。

[wer] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] . . . .

where	long	rows	of	infantry	were	outlined	against	the	sky	.	.	.	.
在哪里	长的	行	的	步兵	是	概述	反对	这	天空	.	.	.	.

长长的步兵队列在天空的映衬下清晰可见……

[ə; eɪ] [ber] - ['hedɪd] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] , [ɪn]['dɜːrti] [waɪt] ['petɪkəʊts] ,

A	bare	-	headed	peasant	boy	,	in	dirty	white	petticoats	,
一个	裸	-	标题	农民	男生	,	在	肮脏的	白色的	衬裙	,

一个没戴帽子的农家男孩，穿着脏兮兮的白色衬裙，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌentərˈteɪnmənt] ,

who	seemed	to	consider	the	engagement	in	the	light	of	an	entertainment	,
WHO	似乎	到	考虑	这	订婚	在	这	光	的	一个	娱乐	,

他们似乎把订婚看作是一场娱乐活动，

[keɪm] [ˈdænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [fʊt] - [pæðz] [ðæt] [led] [ʌp][ðə; ði] [ˈdɪfrənt]

came	dancing	down	the	hill	to	show	us	the	foot	-	paths	that	led	up	the	different
来了	跳舞	向下	这	爬坡道	到	展示	我们	这	脚	-	路径	那	引领	向上	这	不同的

[ˈrɪdʒɪz] .

ridges	.
山脊	.

他们跳着舞从山上下来，向我们展示通往不同山脊的小路。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɚz] [huː] [hæd; həd][nɑːt][rʌn] [əˈweɪ] [ɔːr] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfɑːrðər]

He	was	one	of	the	villagers	who	had	not	run	away	or	who	was	not	farther
他	曾是	一	的	这	村民们	WHO	有	不是	跑步	离开	或者	WHO	曾是	不是	更远

[ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] ,

up	the	valley	,
向上	这	谷	,

他是村里少数几个没有逃跑或者没有逃到山谷更深处的村民之一。

[ˈteɪkɪŋ] [pɑːt] - [ʃɑːts] [æt; ət][ðə; ði] [heitid] [ˈtɝːks] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] [ˈrɑːks] .

taking	pot	-	shots	at	the	hated	Turks	from	behind	rocks	.
采取	锅	-	镜头	在	这	憎恨	土耳其人	从	在后面	岩石	.

躲在岩石后面，向可恨的土耳其人开枪射击。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] [æz; əz][hiː; hi][ræn] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈdʒestʃərz] ,

He	talked	and	laughed	as	he	ran	ahead	of	us	,	with	many	gestures	,
他	谈话	和	笑了	作为	他	跑	前方	的	我们	,	和	许多	手势	,

他一边说笑一边跑在我们前面，还做了很多手势。

[ænd; ənd] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ˈmɑːkɪŋli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] , [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]

and	imitated	mockingly	the	sound	of	the	bullets	,	and	warned	us	with
和	模仿	嘲讽地	这	声音	的	这	子弹	,	和	警告	我们	和

[greɪv] [səˈlɪsɪtuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] ,

grave	solicitude	to	be	careful	,
严重	关怀	到	是	小心	,

他们还嘲讽地模仿子弹的声音，并郑重其事地警告我们小心。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər] [hɪmˈself] .

as	though	he	was	in	no	possible	danger	himself	.
作为	尽管	他	曾是	在	不	可能的	危险	他自己	.

仿佛他自己根本不会面临任何危险。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , ['gaɪdɪŋ] ['kʌmpəni] ['æftər] ['kʌmpəni]

I	saw	him	a	great	many	times	during	the	day	,	guiding	company	after	company
我	锯	他	一个	伟大的	许多	时代	期间	这	天	,	指导	公司	后	公司

[θruː] [ðə; ði] ['gʌli] ,

through	the	gulleys	,
通过	这	沟壑	,

我白天多次看到他，他带领着一队又一队的人穿过沟壑。

[ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [ædˈvæns] [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] — [ə; eɪ]

and	showing	them	how	to	advance	protected	by	the	slope	of	the	hills	—	a
和	显示	他们	如何	到	进步	受保护	经过	这	坡	的	这	丘陵	—	一个

[self] - ['kɔnstitjuːtid] [skaʊt] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lændɪd] [prə'praɪətər]

self	-	constituted	scout	—	and	with	much	the	manner	of	a	landed	proprietor
自己	-	构成	侦察	—	和	和	很多	这	方式	的	一个	登陆	业主

['eskɔːtɪŋ] ['vɪzɪtər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

escorting	visitors	over	his	estate	.
护送	访客	超过	他的	财产	.

并向他们展示如何利用山坡的掩护前进——他自己充当侦察兵——其方式就像一位地主陪同访客参观他的庄园一样。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ] [ʃel] [strʌk] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ænd; ənd] [rɪ'triːv] [ðə; ði]

And	whenever	a	shell	struck	near	him	,	he	would	run	and	retrieve	the
和	每当	一个	壳	击	靠近	他	,	他	会	跑步	和	取回	这

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

每当有炮弹落在他附近，他都会跑过去捡起碎片。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

and	lay	them	triumphantly	at	the	feet	of	the	officers	,
和	躺	他们	凯旋而归	在	这	脚	的	这	警官	,

并将它们得意洋洋地放在军官们的脚下，

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːks] - ['teriər] [ðæt] [hæz; həz] ['skæmpəd] ['æftər][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

like	a	little	fox	-	terrier	that	has	scampered	after	a	stick	and	brought	it
喜欢	一个	小的	狐狸	-	梗犬	那	有	四处逃窜	后	一个	戳	和	带来	它

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [fiːt] .

to	his	master's	feet	.
到	他的	硕士学位	脚	.

就像一只追着棍子跑，然后把棍子叼到主人脚边的小狐狸犬一样。

“ [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [trentʃ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [klɪr]

“	The	men	in	the	first	trench	—	which	was	the	only	one	which	gave	us	a	clear
“	这	男人	在	这	第一的	沟	—	哪个	曾是	这	仅有的	一	哪个	给予	我们	一个	清除

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['fɔːrsɪz] — [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [nɑːdz][ænd; ənd] [skreɪpt] [aʊt]

view	of	the	Turkish	forces	—	received	us	with	cheerful	nods	and	scraped	out
看法	的	这	土耳其	力量	—	已收到	我们	和	快乐	点头	和	刮擦	出去

[ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

a	place	beside	them	,
一个	地方	旁	他们	,

“第一道战壕里的士兵——也是唯一一道能让我们清楚地看到土耳其军队的战壕——热情地点头迎接我们，并在他们旁边挖出一个位置。”

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [mɔɪst] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['blæŋkits] .

and	covered	the	moist	earth	with	their	blankets	.
和	涵盖	这	潮湿	地球	和	他们的	毯子	.

他们用毯子盖住了潮湿的土地。

[ðeɪ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [praɪd] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] ['biːɪŋ] ['ʌndər] ['faɪər] ;

They	exhibited	a	sort	of	childish	pride	and	satisfaction	at	being	under	fire	;
他们	展出	一个	种类	的	幼稚	自豪	和	满意	在	存在	在下面	火	;

他们在炮火下表现出一种孩子气的自豪和满足感；

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['nɜːrvəsnəs] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [mə'ræl] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	so	far	from	showing	the	nervousness	and	shattered	morale	which	had
和	所以	远的	从	显示	这	紧张	和	破碎	士气	哪个	有

[bɪn] ['prɔfɪˌsaɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] [raʊt] [æt; ət] [lɑː'riːsə] ,

been	prophesied	for	them	after	the	rout	at	Larissa	,
到过	预言	为了	他们	后	这	路线	在	拉里萨	,

而他们非但没有像拉里萨惨败后人们预言的那样表现出紧张和士气低落，反而更没有出现这种情况。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kɑːntent] .

they	appeared	on	the	contrary	more	than	content	.
他们	出现	在	这	相反	更多的	比	内容	.

相反，他们似乎更感到满足。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] ['læŋgwɪdli] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

As	the	day	wore	on	,	they	became	even	languidly	bored	with	it	all	,
作为	这	天	穿着	在	,	他们	成为	甚至	懒洋洋地	无聊的	和	它	全部	,

随着时间推移，他们甚至对这一切都感到厌倦了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [kruːnɪŋ] [toʊn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	some	sang	in	a	low	crooning	tone	,	and	others	,
和	一些	唱	在	一个	低的	低吟浅唱	语气	,	和	其他的	,

有些人低声吟唱，而另一些人则.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] , [dəuzd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

in	spite	of	the	incessant	rush	of	the	shells	,	dozed	in	the	full	glare	of	the	sun
在	尽管如此	的	这	不停歇	匆忙	的	这	贝壳	,	打盹	在	这	满的	强光	的	这	太阳

,

,

尽管贝壳在阳光的照射下不停地拍打着，但它们仍然昏昏欲睡。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [leɪ] [hʌmpt] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɜːθwɜːks] [wen] [ðə; ði]

and	still	others	lay	humped	and	crouched	against	the	earthworks	when	the
和	仍然	其他的	躺	驼背	和	蹲着	反对	这	土方工程	什么时候	这

[prəd'ʒektaɪlz] [tɔːr] [ʌp] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

projectiles	tore	up	the	earth	on	the	hill	behind	us	.
抛射物	撕裂	向上	这	地球	在	这	爬坡道	在后面	我们	.

还有一些人蜷缩着身子，背靠着土方工事，因为炮弹在我们身后的山坡上炸开了泥土。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə]['faɪər] , [ðeɪ] [wʊd] ['skræmb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] [wɪð; wɪθ]

But	when	the	order	came	to	fire	,	they	would	scramble	to	their	knees	with
但	什么时候	这	命令	来了	到	火	,	他们	会	争夺	到	他们的	膝盖	和

[ə'lækrəti] ,

alacrity	,
敏捷	,

但当开火命令下达时，他们会迅速跪倒在地。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kən'tɪnjuː] ['faɪərɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

and	many	of	them	would	continue	firing	on	their	own	account	,
和	许多	的	他们	会	继续	射击	在	他们的	自己的	帐户	,

他们中的许多人还会继续擅自开火。

[lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ] .

long	after	the	whistle	had	sounded	to	cease	firing	.
长的	后	这	哨	有	听起来	到	停止	射击	.

哨声响起停止射击很久之后。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

Some	of	the	officers	walked	up	and	down	,
一些	的	这	警官	步行	向上	和	向下	,

一些警官来回走动，

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz]

and	directed	the	men	in	the	trenches	at	their	feet	with	the	air	of	judges
和	指导	这	男人	在	这	战壕	在	他们的	脚	和	这	空气	的	法官

[ɔːr] [taɪm] - ['kiːpəz] [æt; ət][æn; ən] [æθ'letɪk] ['miːtɪŋ] ,

or	time	-	keepers	at	an	athletic	meeting	,
或者	时间	-	守门员	在	一个	运动	会议	,

他们像体育比赛的裁判或计时员一样，指挥着脚下战壕里的士兵。

[huː] [wɜːr; wər][əb'zəviŋ, ɔb-][ə; eɪ] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

who	were	observing	a	tug	-	of	-	war	.
WHO	是	观察	一个	拖船	-	的	-	战争	.

他们当时正在观看一场拔河比赛。

['ʌðər] [ɪk'spoʊzd] [ðəm'selvz] [ɪn] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌbrægə'doʊtʃioʊ] ,

Others	exposed	themselves	in	what	looked	like	a	spirit	of	braggadocio	,
其他的	裸露	他们自己	在	什么	看起来	喜欢	一个	精神	的	吹牛	,

其他人则以一种看似炫耀的姿态暴露自己，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swægər] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [men] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [haʊ]

for	they	moved	with	a	swagger	and	called	upon	the	men	to	notice	how
为了	他们	已搬	和	一个	昂首阔步	和	称为	之上	这	男人	到	注意	如何

[breɪv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

brave	they	were	.
勇敢的	他们	是	.

因为他们昂首阔步，让男人们注意到他们有多么勇敢。

['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [roʊz] ['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [sʌm; səm] [freʃ] ['muːvmənt]

Other	officers	rose	only	when	it	was	necessary	to	observe	some	fresh	movement
其他	警官	玫瑰	仅有的	什么时候	它	曾是	必要的	到	观察	一些	新鲜的	移动

[ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

upon	the	part	of	the	enemy	,
之上	这	部分	的	这	敌人	,

其他军官只有在需要观察敌方新的动向时才会起身。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [heɪst] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	they	did	this	without	the	least	haste	and	simply	as	a	part	of	their
和	他们	做过	这	没有	这	至少	匆忙	和	简单地	作为	一个	部分	的	他们的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

他们做这件事丝毫没有仓促，只是将其视为工作的一部分。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['bulits] [ðæt] ['ɪnstəntli] [bɪ'set] [ðem; ðəm][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	regarded	the	bullets	that	instantly	beset	them	as	little	as	if	they	were
和	认为	这	子弹	那	即刻	围困	他们	作为	小的	作为	如果	他们	是

[soʊ] ['meni] [flaɪz] .

so	many	flies	.
所以	许多	苍蝇	.

他们把瞬间袭来的子弹视作无数苍蝇一般。

“ [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['soʊldʒər] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [mjuːl] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]

“	A	Turkish	soldier	dragging	a	mule	loaded	with	ammunition	had	appeared	a
“	一个	土耳其	士兵	拖拽	一个	骡子	已加载	和	弹药	有	出现	一个

['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] ,

quarter	of	a	mile	below	us	,
四分之一	的	一个	英里	以下	我们	,

“一名土耳其士兵拖着一头驮着弹药的骡子出现在我们下方四分之一英里处，

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði]['soʊldʒərz][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	at	sight	of	him	the	soldiers	at	once	recognized	that	there	was
和	在	视线	的	他	这	士兵	在	一次	认可	那	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] ,

something	tangible	,
某物	有形	,

士兵们一见到他，就立刻意识到眼前有实实在在的东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [saɪn] [ɪf] [ðeɪ] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] .

something	that	could	show	some	sign	if	they	hit	it	.
某物	那	可以	展示	一些	符号	如果	他们	打	它	.

如果他们击中它，可能会显示出一些迹象。

[ðə; ði] [waɪt] [smoʊk] [ðeɪ] [hæd; həd] [eɪmd] [æt; ət] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] ,

The	white	smoke	they	had	aimed	at	before	had	floated	away	,
这	白色的	抽烟	他们	有	旨在	在	前	有	漂浮	离开	,

他们之前瞄准的那团白烟已经飘散去了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['soʊldʒər][ðə; ði][ɪn'taɪər][laɪn] ['si:st] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði]

but	at	the	sight	of	this	individual	soldier	the	entire	line	ceased	firing	at	the
但	在	这	视线	的	这	个人	士兵	这	全部的	线	停止	射击	在	这

['ɛnəmi:z] ['trentʃɪz] ,

enemy's	trenches	,
敌人的	战壕	,

但看到这名士兵后，整条战线都停止了向敌军战壕射击。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [tɜ:rk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mju:l] ,

and	opened	on	the	unhappy	Turk	and	his	mule	,
和	打开	在	这	不开心	土耳其人	和	他的	骡子	,

镜头转向那位郁闷的土耳其人和他的骡子。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dʌst] [spɜ:rt] [ʌp][æt; ət] [pɔɪnts] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi]

and	as	the	dust	spurted	up	at	points	nearer	and	nearer	to	where	he
和	作为	这	灰尘	喷涌而出	向上	在	积分	更近	和	更近	到	在哪里	他

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

随着尘土不断扬起，越来越靠近他站立的地方，

[ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kri:st] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] ,

their	excitement	increased	in	proportion	,	until	,
他们的	激动	增加	在	部分	,	直到	,

他们的兴奋之情与日俱增，直到.....

[wen] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [mju:l] [ə; eɪ] [kɪk] [ænd; ənd][ræn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

when	he	gave	the	mule	a	kick	and	ran	for	his	life	,
什么时候	他	给予	这	骡子	一个	踢	和	跑	为了	他的	生活	,

当他踢了骡子一脚，然后拼命逃跑时

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ʃaʊt] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

there	was	a	triumphant	shout	all	along	the	line	,	as	though	they	had
那里	曾是	一个	凯	喊	全部	沿着	这	线	,	作为	尽管	他们	有

[rɪ'pʌlst] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] .

repulsed	a	regiment	.
反感	一个	团	.

沿线传来阵阵胜利的欢呼声，仿佛他们击退了一个团的进攻。

[ðæt] [wʌn][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][loʊd][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]

That	one	man	and	his	load	of	ammunition	had	for	a	few	minutes
那	一	男人	和	他的	加载	的	弹药	有	为了	一个	很少	分钟

[ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['tɜ:rkɪʃ] ['ɑ:rmi] .

represented	to	them	the	entire	Turkish	army	.
代表	到	他们	这	全部的	土耳其	军队	.

那一个人和他背着的弹药，在短短几分钟内就代表了整个土耳其军队。

“ [æz; əz][ðə; ði] ['tɜ:ks] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [bɪ'loʊ] [ˌju: 'es] , ['klæmbərɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['gʌli] ,

“	As	the	Turks	suddenly	appeared	below	us	,	clambering	out	of	a	long	gully	,
“	作为	这	土耳其人	突然	出现	以下	我们	,	攀爬	出去	的	一个	长的	沟壑	,

“当土耳其人突然出现在我们下方，从一条长长的沟壑中爬出来时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

it	was	as	though	they	had	sprung	from	the	earth	.
它	曾是	作为	尽管	他们	有	弹簧	从	这	地球	.

它们仿佛是从地底下长出来的一样。

[ɑ:n][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['lændskeɪp] [tʃeɪndʒd] [laɪk][ə; eɪ] [si:n] [æt; ət][ə; eɪ] ['θi:ətər] ,

On	the	moment	the	smiling	landscape	changed	like	a	scene	at	a	theatre	,
在	这	片刻	这	微笑	景观	已更改	喜欢	一个	场景	在	一个	剧院	,

就在这时，原本笑容满面的景色像剧院里的场景一样发生了变化。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] [roʊz] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] ['hɪltɑːp] ,

and	hundreds	of	men	rose	from	what	had	apparently	been	deserted	hilltops	,
和	数百	的	男人	玫瑰	从	什么	有	显然	到过	荒凉的	山顶	,

数百名男子从看似荒无人烟的山顶上站了起来，

[ænd; ənd] [stʊd] ['autlaind] [ɪn] ♦silhouette [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnset] , [weɪvz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ræn] [frʌm; frəm]

and	stood	outlined	in	♦silhouette	against	the	sunset	,	waves	of	smoke	ran	from
和	站立	概述	在	♦silhouette	反对	这	日落	,	波浪	的	抽烟	跑	从

[krest] [tuː; tə] [krest] ,

crest	to	crest	,
波峰	到	波峰	,

在夕阳的映衬下，它们勾勒出清晰的轮廓，缕缕烟雾从山脊蔓延到山脊。

['spɪtɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [red] [fleɪm] , [ænd; ənd] [menz] ['vɔɪsɪz] [ʃriːkt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

spitting	flashes	of	red	flame	,	and	men's	voices	shrieked	and	shouted	,
吐痰	闪光灯	的	红色的	火焰	,	和	男士	声音	尖叫	和	喊叫	,

喷吐着红色的火焰，男人们发出尖叫和喊叫声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['ʃɛlz] ['reɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [ðeɪ] [biːt] [aʊt] [ðə; ði] [er] [ʌn'tɪl]

and	the	Turkish	shells	raced	each	other	so	fiercely	that	they	beat	out	the	air	until
和	这	土耳其	贝壳	比赛	每个	其他	所以	激烈地	那	他们	打	出去	这	空气	直到

[ˌaɪ 'tiː] [groʊn] .

it	groaned	.
它	呻吟	.

土耳其炮弹激烈地相互交锋，震得空气都发出呻吟声。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː] [dɔːgz] ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ]

It	had	come	up	so	suddenly	that	it	was	like	two	dogs	springing	at	each
它	有	来	向上	所以	突然	那	它	曾是	喜欢	二	狗	弹簧	在	每个

['ʌðɚz] [θroʊt] ,

other's	throats	,
其他的	喉咙	,

事情发生得如此突然，就像两只狗突然扑向对方的喉咙一样。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] ,

and	,	in	a	greater	degree	,
和	,	在	一个	更大的	程度	,

而且，在更大程度上，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [tuː] [waɪld] ['ænɪmlz] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪf] .

it	had	something	of	the	sound	of	two	wild	animals	struggling	for	life	.
它	有	某物	的	这	声音	的	二	荒野	动物	挣扎	为了	生活	.

那声音听起来像是两只野生动物在为生存而挣扎。

['vɑːli] ['ænsər] ['vɑːli] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrsən(ə)l] [heɪt] — [wʌn] ['kræʃɪŋ] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [roʊl]

Volley	answered	volley	as	though	with	personal	hate	—	one	crashing	in	upon	the	roll
截击	回答	截击	作为	尽管	和	个人的	恨	—	一	崩溃	在	之上	这	卷

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

of	the	other	,
的	这	其他	,

双方你来我往，仿佛带着某种仇恨——一记重拳猛击另一记滚球，

[ɔːr] ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['hevi] ['kænən] ;

or	beating	it	out	of	recognition	with	the	bursting	roar	of	heavy	cannon	;
或者	殴打	它	出去	的	认出	和	这	爆发	吼	的	重的	大炮	;

或者用重炮的轰鸣声将其轰得面目全非；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][laɪ] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

and	to	those	who	could	do	nothing	but	lie	face	downwards	and	listen	to
和	到	那些	WHO	可以	做	没有什么	但	说谎	脸	向下	和	听	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

而对于那些只能脸朝下躺着聆听的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] ,

it	seemed	as	though	they	had	been	caught	in	a	burning	building	,
它	似乎	作为	尽管	他们	有	到过	捕捉	在	一个	燃烧	建筑	,

他们似乎被困在一栋着火的建筑物里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm] .

and	that	the	walls	and	roof	were	falling	in	on	them	.
和	那	这	墙壁	和	屋顶	是	坠落	在	在	他们	.

墙壁和屋顶都快要塌下来了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] — ['prɑːbəbli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

I	do	not	know	how	long	it	lasted	—	probably	not	more	than	five	minutes	,
我	做	不是	知道	如何	长的	它	持续	—	大概	不是	更多的	比	五	分钟	,

我不知道持续了多久——可能不超过五分钟。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðæt] — [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [deθ] - [grɪp] [siːmd]

although	it	seemed	much	longer	than	that	—	but	finally	the	death	-	grip	seemed
虽然	它	似乎	很多	更长	比	那	—	但	最后	这	死亡	-	紧握	似乎

[tuː; tə][rɪ'læks] , [ðə; ði] ['vɔliz] [keɪm] ['broʊkənli] ,

to	relax	,	the	volleys	came	brokenly	,
到	放松	,	这	截击	来了	破碎地	,

虽然感觉时间比实际要长得多——但最终，死死的钳制似乎放松了，攻击也变得断断续续。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [ðə; ði] ['bulits] ['siːst] [tuː; tə] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv]

like	a	man	panting	for	breath	,	the	bullets	ceased	to	sound	with	the	hiss	of
喜欢	一个	男人	喘息	为了	气息	,	这	子弹	停止	到	声音	和	这	嘶	的

[ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] ,

escaping	steam	,
逃脱	蒸汽	,

就像一个人喘不过气来，子弹的声音渐渐消失，取而代之的是蒸汽逸出的嘶嘶声。

[ænd; ənd] ['rʌsld] ['eɪmləsli] [baɪ] ,

and	rustled	aimlessly	by	,
和	沙沙作响	漫无目的地	经过	,

漫无目的地沙沙作响，

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['hɪltɑːp][tuː; tə]['hɪltɑːp][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['hwislz] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]

and	from	hilltop	to	hilltop	the	officers	'	whistles	sounded	as	though	a
和	从	山顶	到	山顶	这	警官	-	哨声	听起来	作为	尽管	一个

['spɔːrtsmən] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][dɔːgz] .

sportsman	were	calling	off	his	dogs	.
运动员	是	呼叫	离开	他的	狗	.

从一座山顶到另一座山顶，军官们的哨声此起彼伏，就像猎人在呼唤他的猎犬一样。

[ðə; ði] ['tɝːks] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [bæk] ,

The	Turks	had	been	driven	back	,
这	土耳其人	有	到过	驱动	后退	,

土耳其人被击退了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ðə; ði] ['griːks] [hæd; həd] [held] [səkˈsesfəli] [əˈgenst]
and **for** **the** **fourth** **day** **the** **Greeks** **had** **held** **Velestino** **successfully** **against**
和 为了 这 第四 天 这 希腊人 有 握住 维莱斯蒂诺 成功地 反对
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

希腊人已经连续第四天成功守住了韦莱斯蒂诺，抵御了希腊人的进攻。

" ♦ - [sɪluʊt] - [rɪˈpleɪst] [wɪð; wɪθ] - [ˌsɪluˈet]
" ♦ ' silhoutte ' replaced with ' silhouette
" ♦ - 轮廓 - 替换 和 - 轮廓

"♦ 'silhouette' 替换为 'silhouette'

- [greɪt] ['ɔːrətəz] [ænd; ənd] ['pɑːpjələr] ['lektʃəəz]
' GREAT ORATORS AND POPULAR LECTURERS
- 伟大的 演说家 和 受欢迎的 讲师

伟大的演说家和受欢迎的演讲者

[greɪt] [əˈmerɪkən] ['ɔːrətəz] [ænd; ənd] ['pɑːpjələr] ['lektʃəəz] .
GREAT AMERICAN ORATORS AND POPULAR LECTURERS .
伟大的 美国人 演说家 和 受欢迎的 讲师 .

美国伟大的演说家和受欢迎的演讲家。

['pætrɪk] ['henri] · ['henri] [kleɪ] · ['dænjəl] ['webstər]
PATRICK HENRY • HENRY CLAY • DANIEL WEBSTER
帕特里克 亨利 · 亨利 黏土 · 丹尼尔 韦伯斯特

帕特里克·亨利·亨利·克莱·丹尼尔·韦伯斯特

['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] · [dʒɑːn] [biː] . [gɔːf] · ['henri] ['dʌbljuː] . ['greɪdi]
HENRY WARD BEECHER • JOHN B . GOUGH • HENRY W . GRADY
亨利 病房 比彻 · 约翰 B . 高夫 · 亨利 W . 格雷迪

亨利·沃德·比彻·约翰·B·高夫·亨利·W·格雷迪

['tʃɔnsi] [em] . [diˈpjuː] · ['wendl] ['fɪlɪps] · ['edwərd] ['evərit]
CHAUNCY M . DEPEW • WENDELL PHILLIPS • EDWARD EVERETT
昌西 M . 德普 · 温德尔 菲利普斯 · 爱德华 埃弗雷特

钱西·M·德佩·温德尔·菲利普斯·爱德华·埃弗雷特

['pætrɪk] ['henri] .
PATRICK HENRY .
帕特里克 亨利 .

帕特里克·亨利。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['ɔːrətər] [ʌv; əv] [kəˈloʊniəl] [taɪmz] .
the greatest orator of colonial times .
这 最 演说者 的 殖民 时代 .

殖民时代最伟大的演说家。

[hɜːrd] [ðə; ði] ['splendɪd] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['hɛnriːz] ['tæləntz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] ['ɔːrətər] , " [roʊt]
HEARD the splendid display of Mr . Henry's talents as a popular orator , " wrote
听到 这 灿烂 展示 的 先生 . 亨利的 天赋 作为 一个 受欢迎的 演说者 , " 写道
['tɔməs] ['dʒefərsən] ,
Thomas Jefferson ,
托马斯 杰斐逊 ,

"我聆听了亨利先生作为一位广受欢迎的演说家的精彩演讲，"托马斯·杰斐逊写道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] [ɪnˈdiːd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [mæn] .
" they were great indeed , such as I have never heard from any other man .
" 他们 是 伟大的 的确 , 这样的 作为 我 有 绝不 听到 从 任何 其他 男人 .

"他们确实很了不起，我从未从其他任何人那里听说过如此伟大的事。"

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][ˈhoʊmər] [roʊt] .

He	appeared	to	me	to	speak	as	Homer	wrote	.
他	出现	到	我	到	说话	作为	荷马	写道	.

我觉得他说话的方式就像荷马笔下的人物一样。

" [fjuː] [men] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv] [pəˈzest] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ˈiːkwəl] [tuː; tə]

"	Few	men	in	the	history	of	the	world	have	possessed	in	a	degree	equal	to
"	很少	男人	在	这	历史	的	这	世界	有	拥有	在	一个	程度	平等的	到

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈpætrɪk] [ˈhenri] ,

that	of	Patrick	Henry	,
那	的	帕特里克	亨利	,

“世界历史上很少有人能像帕特里克·亨利那样拥有如此卓越的才能。”

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [muːv] [menz][maɪndz][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ðer; ðər] [ˈækʃnz] ,

the	power	to	move	men's	minds	and	to	influence	their	actions	,
这	力量	到	移动	男士	思想	和	到	影响	他们的	行动	,

能够影响人们思想和行为的力量

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɔːrəˈtɔːrɪkl]

but	it	was	not	until	he	was	twenty	-	seven	years	old	that	his	oratorical
但	它	曾是	不是	直到	他	曾是	二十	-	七	年	老的	那	他的	演说

[ˈpaʊɚz] [bɪˈkeɪm] [noʊn] .

powers	became	known	.
权力	成为	已知	.

但直到他二十七岁，他的演说才能才为人所知。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [vəˈdʒinjən][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈperəntɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

He	was	a	native	Virginian	of	distinguished	parentage	and	good	education	.
他	曾是	一个	本国的	弗吉尼亚人	的	杰出的	亲子关系	和	好的	教育	.

他出生于弗吉尼亚州，家境显赫，受过良好的教育。

[hiː; hi] [ˈmærid] [ˈveri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [traɪd] [ˈfɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɜːrtʃəndaɪzɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd]

He	married	very	young	,	and	tried	farming	and	merchandising	before	he	decided
他	已婚	非常	年轻的	,	和	尝试	农业	和	商品销售	前	他	决定

[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ,

to	become	a	lawyer	,
到	变得	一个	律师	,

他很早就结婚了，在决定成为律师之前，他尝试过务农和经商。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈpræktɪs] .

when	he	came	at	once	into	a	large	practice	.
什么时候	他	来了	在	一次	进入	一个	大的	实践	.

他一来就拥有了一家大型诊所。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] - [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈkɑːləni] [əˈgenst] [ðə; ði] [suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər]

He	was	engaged	in	1763	to	defend	the	Colony	against	the	suit	of	a	minister
他	曾是	已订婚的	在	-	到	保卫	这	殖民地	反对	这	套装	的	一个	部长

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] ,

of	the	Established	Church	,
的	这	已确立的	教会	,

1763年，他受聘为殖民地辩护，对抗一位国教牧师的诉讼。

[brɔːt] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈsæləri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [æt; ət] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz]

brought	to	recover	his	salary	which	had	been	fixed	at	sixteen	thousand	pounds
带来	到	恢复	他的	薪水	哪个	有	到过	固定的	在	十六	千	磅

[ʌv; əv][təˈbækoʊ] .

of	tobacco	.
的	烟草	.

被带去追讨他原本定为一万六千英镑烟草的薪水。

[ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːp][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][tə'bækoʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['væljuəb(ə)l] ,

A	failure	of	the	crop	had	made	the	tobacco	exceedingly	valuable	,
一个	失败	的	这	庄稼	有	制成	这	烟草	非常	有价值的	,

由于作物歉收，烟草变得极其珍贵。

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['ledʒɪsleɪtʃər] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [lɔː] [ri'kwaiərɪŋ] [ðə; ði] ['ministəz] [tuː; tə]

and	the	Colonial	Legislature	had	passed	a	law	requiring	the	ministers	to
和	这	殖民	立法机关	有	通过了	一个	法律	需要	这	部长们	到

[teɪk] ['mʌni] ['peɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] [pens] [pər] [paʊnd] .

take	money	payment	at	the	rate	of	two	pence	per	pound	.
拿	钱	支付	在	这	速度	的	二	便士	每	磅	.

殖民地立法机关通过了一项法律，要求大臣们按每英镑两便士的汇率收取钱款。

[ðɪs] [ækt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɑːn] [ðɪs]

This	act	had	not	been	approved	by	the	King	,	and	in	his	speech	on	this
这	行为	有	不是	到过	得到正式认可的	经过	这	国王	,	和	在	他的	演讲	在	这

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

这项法令并未得到国王的批准，国王在就此发表的讲话中指出：

['mɪstər] . ['henri] ['boʊldli][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ['æftərwərd] [led][tuː; tə][ðə; ði]

Mr	.	Henry	boldly	proclaimed	the	principles	which	afterward	led	to	the
先生	.	亨利	大胆地	宣布	这	原则	哪个	之后	引领	到	这

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

Declaration	of	Independence	,
宣言	的	独立	,

亨利先生大胆地宣扬了后来促成《独立宣言》发表的原则。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] “ [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] ['disə'lauɪŋ] [ækts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæljəteri] ['neɪtʃər] ,

declaring	that	“	the	King	by	disallowing	acts	of	a	salutary	nature	,
声明	那	“	这	国王	经过	不允许	行为	的	一个	有益的	自然	,

宣称“国王通过禁止有益的行为，

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

from	being	the	father	of	his	people	,
从	存在	这	父亲	的	他的	人们	,

从成为他人民的父亲开始，

[dɪ'dʒɛnɝəts] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪrənt][ænd; ənd] ['fɔrfɪts] [ɔːl] [raɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] - [ə'biːdiəns] .

degenerates	into	a	tyrant	and	forfeits	all	rights	to	his	subjects	'	obedience	.
退化	进入	一个	暴君	和	弃权	全部	权利	到	他的	主题	-	服从	.

堕落成暴君，丧失了臣民服从的一切权利。

” [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['pætrɪk] ['henri] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['ɔːrətər] , [spred]

”	From	that	day	the	fame	of	Patrick	Henry	,	as	a	popular	orator	,	spread
”	从	那	天	这	名声	的	帕特里克	亨利	,	作为	一个	受欢迎的	演说者	,	传播

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɑːləniz] .

throughout	the	Colonies	.
自始至终	这	殖民地	.

“从那天起，帕特里克·亨利作为一位广受欢迎的演说家的名声便传遍了整个殖民地。”

[hɪz; ɪz] ['feɪməs] [spiːtʃ] , [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɜːrdʒɪs] ,

His	famous	speech	,	two	years	later	,	in	the	House	of	Burgesses	,
他的	著名的	演讲	,	二	年	之后	,	在	这	房子	的	市民	,

两年后，他在弗吉尼亚议会发表了著名的演讲。

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ˌrɛzə'luːʃənz] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ænd; ənd]

resulted	in	the	passing	of	resolutions	defining	the	rights	of	the	Colonies	and
结果	在	这	通过	的	决议	定义	这	权利	的	这	殖民地	和

[prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] “ [stæmp][ækt] ” [ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l] .

pronouncing	the	“	Stamp	Act	”	unconstitutional	.
发音	这	“	邮票	行为	”	违宪	.

最终通过了多项决议，明确了殖民地的权利，并宣布《印花税法》违宪。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'fleɪmd] [ðæt] ['oʊpən] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['evriwer] [meɪd]

The	public	mind	was	so	inflamed	that	open	resistance	was	everywhere	made
这	民众	头脑	曾是	所以	发炎的	那	打开	反抗	曾是	到处	制成

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tæks] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and	the	enforcement	of	the	tax	became	impossible	.
和	这	执法	的	这	税	成为	不可能的	.

公众情绪高度激动，到处出现公开抵制，征税变得不可能。

['mɪstər] . ['henri] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːləni] .

Mr	.	Henry	was	now	the	leader	of	his	Colony	.
先生	.	亨利	曾是	现在	这	领导者	的	他的	殖民地	.

亨利先生现在是他所在殖民地的领导人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['muːvmənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [taɪmz] [ʌn'tɪl] -

He	was	concerned	in	all	the	principal	movements	during	the	trying	times	until	1774
他	曾是	担心的	在	全部	这	主要的	移动	期间	这	尝试	时代	直到	-

,

,

,

在1774年之前的艰难时期，他参与了所有重要的运动。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrmoʊst] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	he	was	foremost	in	the	movement	which	resulted	in	the	calling	of	the
什么时候	他	曾是	首先	在	这	移动	哪个	结果	在	这	呼叫	的	这

[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] .

Continental	Congress	.
大陆	国会	.

当时他积极参与了促成大陆会议召开的运动。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪgət] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ɪts] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [baɪ][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn]

Being	a	delegate	to	the	Congress	,	he	opened	its	deliberations	by	a	speech	in
存在	一个	代表	到	这	国会	,	他	打开	它是	审议	经过	一个	演讲	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] :

which	he	declared	:
哪个	他	声明	:

作为大会代表，他在开幕致辞中宣布：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][və'dʒinjən] , [bʌt; bət][æn; ən] [ə'merɪkən] ,

“	I	am	not	a	Virginian	,	but	an	American	,
”	我	是	不是	一个	弗吉尼亚人	,	但	一个	美国人	,

“我不是弗吉尼亚人，而是美国人。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [brɔːd] ['peɪtrɪətɪzəm] ['kærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz]

”	and	this	broad	patriotism	characterized	his	speech	and	actions	throughout	his
”	和	这	广阔	爱国主义	特征化的	他的	演讲	和	行动	自始至终	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

这种广泛的爱国主义精神贯穿了他的一生，体现在他的言行举止中。

[ɑːn][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [reɪzd]

On	the	outbreak	of	the	war	,	he	was	made	Commander	of	the	forces	raised
在	这	暴发	的	这	战争	,	他	曾是	制成	指挥官	的	这	力量	提高

[ɪn][vər'dʒɪniə] ;

in	Virginia	;
在	弗吉尼亚州	;

战争爆发后，他被任命为弗吉尼亚州组建军队的指挥官；

[bʌt; bət] [wen] [ðiːz] [truːps] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['ɑːrmi] ,

but	when	these	troops	became	a	part	of	the	Continental	Army	,
但	什么时候	这些	军队	成为	一个	部分	的	这	大陆	军队	,

但当这些部队成为大陆军的一部分后，

[hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ɪk'spɪriəns] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəns] [ɪn][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [kə'mænd]

his	lack	of	military	experience	prevented	his	continuance	in	so	high	a	command
他的	缺少	的	军队	经验	阻止	他的	继续	在	所以	高的	一个	命令

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə]['sɪv(ə)l][laɪf] .

and	he	retired	to	civil	life	.
和	他	退休	到	民用	生活	.

由于缺乏军事经验，他无法继续担任如此高的指挥职务，最终退役回归平民生活。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][fɜːrst] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] ['sevrəl] [taɪmz]

He	became	the	first	Governor	of	Virginia	and	was	re	-	elected	several	times
他	成为	这	第一的	州长	的	弗吉尼亚州	和	曾是	关于	-	当选	一些	时代

.

:
.

他成为弗吉尼亚州第一任州长，并多次连任。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvɪsɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sendɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

Among	his	distinguished	services	was	the	sending	out	of	the	expedition	which
之中	他的	杰出的	服务	曾是	这	发送	出去	的	这	远征	哪个

['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ,

conquered	the	territory	northwest	of	the	Ohio	,
征服	这	领土	西北	的	这	俄亥俄州	,

他最杰出的功绩之一是派遣远征军征服了俄亥俄河西北部的领土。

[wɪtʃ] ['terətɔːri] [naʊ] [im'breisiz] [ðə; ði] [greɪt] [steɪts] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] , [ˌɪndi'ænə] , [ˌɪlə'nɔɪ] , ['mɪʃɪgən]

which	territory	now	embraces	the	great	States	of	Ohio	,	Indiana	,	Illinois	,	Michigan
哪个	领土	现在	拥抱	这	伟大的	各州	的	俄亥俄州	,	印第安纳州	,	伊利诺伊州	,	密歇根州

[ænd; ənd][wɪs'kɑːnsɪn] .

and	Wisconsin	.
和	威斯康星州	.

该地区现在包含了俄亥俄州、印第安纳州、伊利诺伊州、密歇根州和威斯康星州这五个大州。

[hiː; hi] ['ɜːrli] [sɔː] [ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['feɪvərd] [ðə; ði]

He	early	saw	the	defects	in	the	Articles	of	Confederation	and	favored	the
他	早期的	锯	这	缺陷	在	这	文章	的	联盟	和	受青睐	这

[fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['gʌvərnmənt] .

formation	of	a	stronger	government	.
形成	的	一个	更强	政府	.

他很早就看到了邦联条例的缺陷，并赞成建立一个更强大的政府。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [geɪv] [tuː] [mʌtʃ] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

He	thought	the	plan	of	the	Constitution	gave	too	much	power	to	the	general
他	想法	这	计划	的	这	宪法	给予	也	很多	力量	到	这	一般的

['gʌvərnmənt] ;

government	;
政府	;

他认为宪法的方案赋予联邦政府过大的权力；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][əb'dʒɛkʃənz][wɜːr; wər]['lɑːrdʒli] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ɪ'lev(ə)n] [ə'mendmənts] [ænd; ənd]

but	his	objections	were	largely	removed	by	the	first	eleven	amendments	and
但	他的	反对意见	是	很大程度上	已移除	经过	这	第一的	十一	修正案	和

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['wɑːʃɪŋtən] .

he	gave	a	hearty	support	to	the	administration	of	President	Washington	.
他	给予	一个	爽朗	支持	到	这	行政	的	总统	华盛顿	.

但他的反对意见很大程度上被前十一条修正案消除了，他对华盛顿总统的政府给予了热烈的支持。

[wen] [ðə; ði]['eɪliən][ænd; ənd] [sɪ'dɪʃn] [lɔːz] [wɜːr; wər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

When	the	Alien	and	Sedition	Laws	were	meeting	with	great	opposition	and
什么时候	这	外星人	和	煽动叛乱	法律	是	会议	和	伟大的	反对	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][vər'dʒɪniə][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðer; ðər]

there	was	danger	of	an	attempt	on	the	part	of	Virginia	to	resist	their
那里	曾是	危险	的	一个	试图	在	这	部分	的	弗吉尼亚州	到	抵抗	他们的

['fɜːrðər] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

further	execution	,
更远	执行	,

当《外国人法》和《煽动叛乱法》遭到强烈反对，并且弗吉尼亚州有可能试图阻止这些法律的进一步执行时，

[hiː; hi] ['strɔːŋli] [ə'poʊzd] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	strongly	opposed	such	action	,	and	,	although	he	did	not	approve	of	the
他	强烈	反对	这样的	行动	,	和	,	虽然	他	做过	不是	批准	的	这

[lɔːz] ,

laws	,
法律	,

他强烈反对这种做法，而且，尽管他不赞同这些法律，

[ænd; ənd] ['ɜːrdʒd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] [rɪ'piːl] ,

and	urged	the	use	of	every	possible	means	to	effect	their	repeal	,
和	敦促	这	使用	的	每一个	可能的	方法	到	影响	他们的	废除	,

并敦促采取一切可能的手段废除这些法律。

[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ædvə,keɪtɪŋ]

he	secured	his	election	to	the	Legislature	for	the	purpose	of	advocating
他	安全	他的	选举	到	这	立法机关	为了	这	目的	的	倡导

[səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] .

submission	to	the	authority	of	the	general	government	.
提交	到	这	权威	的	这	一般的	政府	.

他当选为立法机构成员，目的是倡导服从联邦政府的权威。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] , [hɪz; ɪz][laɪf] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

Before	he	had	taken	his	seat	,	his	life	came	to	a	close	.
前	他	有	已采取	他的	座位	,	他的	生活	来了	到	一个	关闭	.

他还没来得及落座，生命就结束了。

['mɪstər] . ['henri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

Mr	.	Henry	was	a	devoted	Christian	and	lived	a	life	consistent	with	that
先生	.	亨利	曾是	一个	奉献	基督教	和	居住地	一个	生活	持续的	和	那

[haɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

high	profession	.
高的	职业	.

亨利先生是一位虔诚的基督徒，他的一生都践行着这一崇高的信仰。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [ˌəʊvə'steɪtid] .

His	services	to	the	cause	of	civil	liberty	can	hardly	be	overstated	.
他的	服务	到	这	原因	的	民用	自由	能	几乎	是	夸大其词	.

他对公民自由事业的贡献怎么强调都不为过。

[hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [hæv; həv] [bɪn] ['testifaid] [tu:; tə][baɪ] ['meni] [men] [ʌv; əv] [greɪt] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] ,

His	powers	have	been	testified	to	by	many	men	of	great	culture	and	ability	,
他的	权力	有	到过	作证	到	经过	许多	男人	的	伟大的	文化	和	能力	,

[ænd; ənd][dʒɑ:n] ['rændɔlf] ,

and	John	Randolph	,
和	约翰	兰道夫	,

许多有教养、有才华的人都证实了他的能力，约翰·伦道夫就是其中之一。

[ʌv; əv]['roʊəˌnoʊk] ,

of	Roanoke	,
的	罗阿诺克	,

罗阿诺克

[dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɔ:rətər] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

declared	that	he	was	the	greatest	orator	that	ever	lived	and	spoke	of	him
声明	那	他	曾是	这	最	演说者	那	曾经	居住地	和	辐	的	他

[æz; əz] “ ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] ['gærik] [kəm'baɪnd] .

as	“	Shakespeare	and	Garrick	combined	.
作为	“	莎士比亚	和	加里克	合并	.

有人宣称他是有史以来最伟大的演说家，并称他为“莎士比亚和加里克的结合体”。

” [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] ['brɪtɪʃ] [ə'greʃ(ə)n] .

”	RESISTANCE	TO	BRITISH	AGGRESSION	.
”	反抗	到	英国的	侵略	.

“抵抗英国侵略。”

[dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][vər'dʒɪniə] [kən'venʃ(ə)n] , [mɑ:rtʃ] - , - , [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌrɛzə'lu:ʃənz]

Delivered	before	the	Virginia	Convention	,	March	23	,	1775	,	in	support	of	resolutions
发表	前	这	弗吉尼亚州	习俗	,	行进	-	,	-	,	在	支持	的	决议

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'du:st] ,

he	had	introduced	,
他	有	介绍	,

1775年3月23日，在弗吉尼亚州制宪会议上发表讲话，支持他提出的决议。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:ləni] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mi:diətli] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ə'genst]

providing	that	the	colony	should	immediately	be	put	in	a	state	of	defence	against
提供	那	这	殖民地	应该	立即地	是	放	在	一个	状态	的	防御	反对

['brɪtɪʃ] [ə'greʃ(ə)n] .

British	aggression	.
英国	侵略	.

但前提是，该殖民地应立即进入防御状态，以抵御英国的侵略。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] , ['mɪstər] . ['wɝ:t] [sez] , [ðæt] , [wen] ['henri] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] ,

Of	the	effect	of	this	speech	,	Mr	.	Wirt	says	,	that	,	when	Henry	took	his	seat	,
的	这	影响	的	这	演讲	,	先生	.	维尔特	说道	,	那	,	什么时候	亨利	采取	他的	座位	,

维尔特先生谈到这篇演讲的效果时说，当亨利落座时，

[æt; ət][ɪts] [kloʊz] , “ [noʊ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .

at	its	close	,	“	No	murmur	of	applause	was	heard	.
在	它是	关闭	,	“	不	低语	的	掌声	曾是	听到	.

演出结束时，“没有听到一丝掌声。”

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [tu:] [di:p] .

The	effect	was	too	deep	.
这	影响	曾是	也	深的	.

影响太深了。

['æftər][ðə; ði] [træns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['sevrəl] ['membər] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [si:ts] .

After	the	trance	of	a	moment	,	several	members	started	from	their	seats	.
后	这	发呆	的	一个	片刻	,	一些	成员	开始	从	他们的	座位	.

短暂的恍惚之后，几名成员从座位上站了起来。

[ðə; ði][kraɪ][tuː; tə][ɑːrmz] ! [siːmd] [tuː; tə]['kwɪvər][ɑːn] ['evri] [lɪp] , [ænd; ənd] [gliːm] [frʌm; frəm] ['evri] [aɪ]

The	cry	to	arms	!	seemed	to	quiver	on	every	lip	,	and	gleam	from	every	eye
这	哭	到	武器	!	似乎	到	颤动	在	每一个	唇	,	和	闪耀	从	每一个	眼睛

.

:

.

“拿起武器！”的呼声似乎在每个人的嘴唇上颤抖，在每个人的眼中闪烁。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [spiːtʃ] .

They	became	impatient	of	speech	.
他们	成为	不耐烦	的	演讲	.

他们对谈话失去了耐心。

[ðer; ðər] [soʊlz] [wɜːr; wər][ɑːn]['faɪər][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

Their	souls	were	on	fire	for	action	.
他们的	灵魂	是	在	火	为了	行动	.

他们渴望行动。

” [ɑːr] . ['prezɪdənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][mæn][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv][hoʊp] .

”	R	.	PRESIDENT	,	it	is	natural	to	man	to	indulge	in	the	illusions	of	hope	.
”	拉	.	总统	,	它	是	自然的	到	男人	到	放纵	在	这	幻觉	的	希望	.

“总统先生，沉溺于希望的幻想是人之常情。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [ʃʌt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ə'genst] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [truːθ] ,

We	are	apt	to	shut	our	eyes	against	a	painful	truth	,
我们	是	易于	到	关闭	我们的	眼睛	反对	一个	痛苦	真相	,

我们往往会选择对痛苦的真相视而不见。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['saɪrən] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [træns'fɔːmz] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [biːsts] .

and	listen	to	the	song	of	that	siren	,	till	she	transforms	us	into	beasts	.
和	听	到	这	歌曲	的	那	警笛	,	直到	她	变换	我们	进入	野兽	.

聆听那海妖的歌声，直到她将我们变成野兽。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][waɪz] [men] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['ɑːrdʒuəs] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]

Is	this	the	part	of	wise	men	,	engaged	in	a	great	and	arduous	struggle	for
是	这	这	部分	的	明智的	男人	,	已订婚的	在	一个	伟大的	和	艰巨	斗争	为了

['lɪbərti] ?

liberty	?
自由	?

这就是智者在为自由而进行的伟大而艰苦的斗争中所扮演的角色吗?

[ɑːr; ər][wiː; wi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , ['hævɪŋ] [aɪz] , [siː] [nɑːt] ,

Are	we	disposed	to	be	of	the	number	of	those	who	,	having	eyes	,	see	not	,
是	我们	处置	到	是	的	这	数字	的	那些	WHO	,	拥有	眼睛	,	看	不是	,

我们是否甘愿成为那些有眼却看不见的人?

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪrz] , [hɪr] [nɑːt] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [soʊ] ['nɪrli] [kən'sɜːrn]['aʊər; ɑːr] ['tempərəl]

and	having	ears	,	hear	not	,	the	things	which	so	nearly	concern	our	temporal
和	拥有	耳朵	,	听到	不是	,	这	事物	哪个	所以	几乎	忧虑	我们的	颞

[sæl'veɪʃ(ə)n] ?

salvation	?
救恩	?

有耳可听，难道听不到那些与我们今生得救息息相关的事吗?

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [wət'evər] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːst] ,

For	my	part	,	whatever	anguish	of	spirit	it	may	cost	,
为了	我的	部分	,	任何	痛苦	的	精神	它	可能	成本	,

就我而言，无论这会带来多么巨大的精神痛苦，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , — [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] , [ænd; ənd][tuː; tə]

I	am	willing	to	know	the	whole	truth	,	—	to	know	the	worst	,	and	to
我	是	愿意的	到	知道	这	所有的	真相	,	一	到	知道	这	最差	,	和	到

[prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

provide	for	it	!
提供	为了	它	!

我愿意知道全部真相，——知道最坏的情况，并为此做好准备！

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][læmp] , [baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] ['gaɪdɪd] ;

I	have	but	one	lamp	,	by	which	my	feet	are	guided	;
我	有	但	一	灯	,	经过	哪个	我的	脚	是	引导	;

我只有一盏灯，我的脚步靠它指引；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][læmp][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

and	that	is	the	lamp	of	experience	.
和	那	是	这	灯	的	经验	.

这就是经验之灯。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][pæst] .

I	know	of	no	way	of	judging	of	the	future	but	by	the	past	.
我	知道	的	不	方式	的	评判	的	这	未来	但	经过	这	过去的	.

除了过去，我不知道还有什么方法可以判断未来。

[ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði][pæst] ,

And	,	judging	by	the	past	,
和	,	评判	经过	这	过去的	,

而且，从过去的情况来看，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstri] ,

I	wish	to	know	what	there	has	been	in	the	conduct	of	the	British	ministry	,
我	希望	到	知道	什么	那里	有	到过	在	这	执行	的	这	英国	部	,

我想了解英国政府部门的行为究竟如何。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] ,

for	the	last	ten	years	,
为了	这	最后的	十	年	,

过去十年间，

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðoʊz] [hoʊps][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] ['sɑːləs]

to	justify	those	hopes	with	which	gentlemen	have	been	pleased	to	solace
到	证明合法	那些	希望	和	哪个	先生们	有	到过	高兴	到	慰藉

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ?

themselves	and	the	House	?
他们自己	和	这	房子	?

为了证明那些令绅士们感到欣慰并安慰自己和议会的希望是正确的?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn'sɪdiəs] [smaɪl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [pə'tɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['leɪtli] [rɪ'siːvd] ?

Is	it	that	insidious	smile	with	which	our	petition	has	been	lately	received	?
是	它	那	阴险	微笑	和	哪个	我们的	请愿	有	到过	最近	已收到	?

最近我们递交的请愿书，是不是都带着那种阴险的微笑?

[trʌst] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [sɜːr] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [sner] [tuː; tə][jʊr; jər] [fiːt] !

Trust	it	not	,	sir	;	it	will	prove	a	snare	to	your	feet	!
相信	它	不是	,	先生	;	它	将要	证明	一个	圈套	到	你的	脚	!

先生，千万别相信它；它会成为你脚下的陷阱!

['sʌfər] [nɑːt] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'treɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] !

Suffer	not	yourselves	to	be	betrayed	with	a	kiss	!
遭受	不是	你们自己	到	是	背叛	和	一个	吻	!

不要让亲吻出卖你们!

[æsk] [jɔːr'selvz] [haʊ] [ðɪs] ['greɪʃəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'tɪʃ(ə)n] [kəm'pɔːts] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

Ask	yourselves	how	this	gracious	reception	of	our	petition	comports	with	those
问	你们自己	如何	这	亲切	接待	的	我们的	请愿	通信	和	那些

['wɔːrlaɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪtʃ] ['kʌvər] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːtərz] [ænd; ənd] ['dɑːrkən] ['aʊər; ɑːr] [lænd] .

warlike	preparations	which	cover	our	waters	and	darken	our	land	.
好战	准备工作	哪个	覆盖	我们的	水	和	变暗	我们的	土地	.

请你们扪心自问，我们如此热情地接受请愿，与笼罩我们水域、笼罩我们土地的战争准备，怎能相称?

[ɑːr; ər] [fliːts] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ?

Are	fleets	and	armies	necessary	to	a	work	of	love	and	reconciliation	?
是	舰队	和	军队	必要的	到	一个	工作	的	爱	和	和解	?

对于爱与和解而言，舰队和军队是必要的吗?

[hæv; həv][wiː; wi] [ʃoʊn] [ɑːr'selvz] [soʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['rekənsaild] ,

Have	we	shown	ourselves	so	unwilling	to	be	reconciled	,
有	我们	所示	我们自己	所以	不情愿	到	是	和解	,

我们是否已经表现出如此不愿和解?

[ðæt] [fɔːrs] [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [wɪn] [bæk] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] ?

that	force	must	be	called	in	to	win	back	our	love	?
那	力量	必须	是	称为	在	到	赢	后退	我们的	爱	?

必须动用那股力量才能赢回我们的爱情?

[let] [juː 'es][nɑːt] [dɪ'siːv] [ɑːr'selvz] , [sɜːr] .

Let	us	not	deceive	ourselves	,	sir	.
让	我们	不是	欺骗	我们自己	,	先生	.

先生，我们不要自欺欺人。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] , — [ðə; ði][læst]

These	are	the	implements	of	war	and	subjugation	,	—	the	last
这些	是	这	实施	的	战争	和	征服	,	—	这	最后的

['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə] [wɪtʃ] [kɪŋz] [rɪ'zɔːrt] .

arguments	to	which	kings	resort	.
论点	到	哪个	国王	采取	.

这些是战争和征服的工具，是君王们最后诉诸的手段。

[aɪ][æsk]['dʒent(ə)lmən] , [sɜːr] , [wʌt] [miːnz] [ðɪs] ['mɑːrʃ(ə)l] [ə'reɪ] ,

I	ask	gentlemen	,	sir	,	what	means	this	martial	array	,
我	问	先生们	,	先生	,	什么	方法	这	武术	大批	,

请问各位先生，这个武阵是什么意思?

[ɪf] [ɪts] ['pɜːrpəs] [biː; bi][nɑːt][tuː; tə] [fɔːrs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [səb'mɪʃ(ə)n] ?

if	its	purpose	be	not	to	force	us	to	submission	?
如果	它是	目的	是	不是	到	力量	我们	到	提交	?

如果它的目的不是为了强迫我们屈服呢?

[kæn; kən]['dʒent(ə)lmən] [ə'saɪn] ['eni] ['ʌðər] ['pɑːsəb(ə)l] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

Can	gentlemen	assign	any	other	possible	motive	for	it	?
能	先生们	分配	任何	其他	可能的	动机	为了	它	?

各位先生能否想到其他可能的动机?

[hæz; həz] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['eni] ['enəmi] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

Has	Great	Britain	any	enemy	in	this	quarter	of	the	world	,
有	伟大的	英国	任何	敌人	在	这	四分之一	的	这	世界	,

英国在这个地区有敌人吗?

[tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['neiviz] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] ?

to	call	for	all	this	accumulation	of	navies	and	armies	?
到	称呼	为了	全部	这	积累	的	海军	和	军队	?

要求集结如此多的海军和陆军?

[noʊ] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nʌn] .

No	**,**	**sir**	**,**	**she**	**has**	**none**	**.**
不	,	先生	,	她	有	没有任何	.

不，先生，她没有。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ment] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ; [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ment] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] .

They	**are**	**meant**	**for**	**us**	**;**	**they**	**can**	**be**	**meant**	**for**	**no**	**other**	**.**
他们	是	意思是	为了	我们	;	他们	能	是	意思是	为了	不	其他	.

它们只属于我们，不可能属于其他人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sent] ['oʊvər][tuː; tə][baɪnd][ænd; ənd] ['rɪvɪt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [ðoʊz] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

They	**are**	**sent**	**over**	**to**	**bind**	**and**	**rivet**	**upon**	**us**	**those**	**chains**	**which**	**the**	**British**
他们	是	发送	超过	到	绑定	和	铆钉	之上	我们	那些	链条	哪个	这	英国

['mɪnɪstri] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['fɔːrdʒɪŋ] .

ministry	**have**	**been**	**so**	**long**	**forging**	**.**
部	有	到过	所以	长的	锻造	.

他们被派来捆绑我们，给我们戴上英国政府长期以来一直在打造的锁链。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [ə'poʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

And	**what**	**have**	**we**	**to**	**oppose**	**to**	**them**	**?**
和	什么	有	我们	到	反对	到	他们	?

我们有什么理由反对他们呢?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ]['ɑːrgjumənt] ?

Shall	**we**	**try**	**argument**	**?**
将	我们	尝试	争论	?

我们来辩论一下吧?

[sɜːr] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] .

Sir	**,**	**we**	**have**	**been**	**trying**	**that**	**,**	**for**	**the**	**last**	**ten**	**years**	**.**
先生	,	我们	有	到过	尝试	那	,	为了	这	最后的	十	年	.

先生，过去十年我们一直在尝试这样做。

[hæv; həv][wiː; wi] ['eniθɪŋ] [nuː] [tuː; tə]['ɔːfər][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ?

Have	**we**	**anything**	**new**	**to**	**offer**	**upon**	**the**	**subject**	**?**
有	我们	任何事物	新的	到	提供	之上	这	主题	?

关于这个问题，我们还有什么新的见解吗?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	**.**
没有什么	.

没有什么。

[wiː; wi][hæv; həv][held][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌp][ɪn] ['evri] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l] ;

We	**have**	**held**	**the**	**subject**	**up**	**in**	**every**	**light**	**of**	**which**	**it**	**is**	**capable**	**;**
我们	有	握住	这	主题	向上	在	每一个	光	的	哪个	它	是	有能力的	;

我们已经从各个角度探讨了这个问题;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl][ɪn][veɪn] .

but	**it**	**has**	**been**	**all**	**in**	**vain**	**.**
但	它	有	到过	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [ɪn'triːti] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ?

Shall	**we**	**resort**	**to**	**entreaty**	**and**	**humble**	**supplication**	**?**
将	我们	采取	到	恳求	和	谦逊的	恳求	?

我们是否应该诉诸恳求和卑躬屈膝?

[wʌt] [tɜːrmz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] ?

What	**terms**	**shall**	**we**	**find**	**which**	**have**	**not**	**already**	**been**	**exhausted**	**?**
什么	条款	将	我们	寻找	哪个	有	不是	已经	到过	筋疲力尽的	?

我们还能找到哪些尚未用尽的术语?

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [dɪ'siːv] [ɑːr'selvz] [lɔːŋgər] .

Let	us	not	,	I	beseech	you	,	sir	,	deceive	ourselves	longer	.
让	我们	不是	,	我	恳求	你	,	先生	,	欺骗	我们自己	更长	.

先生，我恳求您，我们不要再自欺欺人了。

[sɜːr] , [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,

Sir	,	we	have	done	everything	that	could	be	done	,
先生	,	我们	有	完毕	一切	那	可以	是	完毕	,

先生，我们已经尽力了。

[tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði][stɔːrm] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

to	avert	the	storm	which	is	now	coming	on	.
到	避免	这	风暴	哪个	是	现在	未来	在	.

为了避免即将到来的风暴。

[wiː; wi][hæv; həv] [pi'tiʃənd] , [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] , [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌplɪˌkeɪtid] , [wiː; wi]

We	have	petitioned	,	we	have	remonstrated	,	we	have	supplicated	,	we
我们	有	请愿	,	我们	有	抗议	,	我们	有	恳求	,	我们

[hæv; həv] ['prɔsˌtreɪtid] [ɑːr'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] ,

have	prostrated	ourselves	before	the	throne	,
有	俯卧	我们自己	前	这	王座	,

我们曾请愿，我们曾抗议，我们曾恳求，我们曾匍匐在王座前，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪm'plɔːd] [ɪts] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [tə'rænɪk(ə)l] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	have	implored	its	interposition	to	arrest	the	tyrannical	hands	of	the
和	有	恳求	它是	插入	到	逮捕	这	强横	双手	的	这

['mɪnɪstri] [ænd; ənd] ['pɑːrləmənt] .

Ministry	and	Parliament	.
部	和	议会	.

并恳请其介入，制止内阁和议会的暴政。

['aʊər; ɑːr] [pə'tɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [slaitid] , ['aʊər; ɑːr] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [hæv; həv] [prə'duːst] [ə'dɪʃən(ə)l]

Our	petitions	have	been	slighted	,	our	remonstrances	have	produced	additional
我们的	请愿书	有	到过	轻视	,	我们的	抗议	有	生产	额外的

['vaɪələns] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

violence	and	insult	,
暴力	和	侮辱	,

我们的请愿被轻视，我们的抗议反而招致了更多的暴力和侮辱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['aʊər; ɑːr] [ˌsʌpli'keiʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdisri'gɑːdid] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [spɜːnd] ,

our	supplications	have	been	disregarded	,	and	we	have	been	spurned	,
我们的	祈求	有	到过	被忽视	,	和	我们	有	到过	被拒绝	,

[wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,

with	contempt	,
和	鄙视	,

我们的恳求被置之不理，我们遭到蔑视和冷落。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] .

from	the	foot	of	the	throne	.
从	这	脚	的	这	王座	.

从王座脚下。

[ɪn] [veɪn] , ['æftər] [ðiːz] [θɪŋz] , [meɪ] [wiː; wi] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði][fɑːnd] [hoʊp] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]

In	vain	,	after	these	things	,	may	we	indulge	the	fond	hope	of	peace	and
在	徒劳	,	后	这些	事物	,	可能	我们	放纵	这	喜爱	希望	的	和平	和

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

reconciliation	.
和解	.

经历了这些事情之后，我们或许再也无法抱有和平与和解的美好希望了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [ruːm] [fɔːr; fər] [hoʊp] .

There	is	no	longer	any	room	for	hope	.
那里	是	不	更长	任何	房间	为了	希望	.

已经没有任何希望的余地了。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ,

If	we	wish	to	be	free	,
如果	我们	希望	到	是	自由的	,

如果我们想要获得自由，

— [ɪf] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɪn'vaɪələt] [ðoʊz] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi]

—	if	we	mean	to	preserve	inviolate	those	inestimable	privileges	for	which	we
—	如果	我们	意思是	到	保存	不可侵犯	那些	不可估量	特权	为了	哪个	我们

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [kən'tendɪŋ] ,

have	been	so	long	contending	,
有	到过	所以	长的	争吵	,

——如果我们想要维护我们长期以来为之奋斗的那些无比珍贵的权利，那么

— [ɪf] [wiː; wi] [miːn] [nɑːt] ['beɪsli] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

—	if	we	mean	not	basely	to	abandon	the	noble	struggle	in	which	we	have
—	如果	我们	意思是	不是	卑鄙地	到	放弃	这	高贵	斗争	在	哪个	我们	有

[bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn'geɪdʒd] ,

been	so	long	engaged	,
到过	所以	长的	已订婚的	,

——如果我们并非卑鄙地想要放弃我们长期以来所从事的崇高斗争，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [pledʒd] [ɑːr'selvz] ['nevər] [tuː; tə][ə'bændən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['glɔːriəs]

and	which	we	have	pledged	ourselves	never	to	abandon	until	the	glorious
和	哪个	我们	有	承诺	我们自己	绝不	到	放弃	直到	这	辉煌

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːntest][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

object	of	our	contest	shall	be	obtained	,
目的	的	我们的	竞赛	将	是	获得	,

我们已立誓，在实现我们斗争的光荣目标之前，绝不放弃。

— [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] ; [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] !

—	we	must	fight	;	I	repeat	it	,	sir	,	we	must	fight	!
—	我们	必须	斗争	;	我	重复	它	,	先生	,	我们	必须	斗争	!

我们必须战斗；我再说一遍，先生，我们必须战斗！

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ɑːrmz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][həusts] , [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ˌjuː 'es] !

An	appeal	to	arms	,	and	to	the	God	of	Hosts	,	is	all	that	is	left	us	!
一个	上诉	到	武器	,	和	到	这	上帝	的	主持人	,	是	全部	那	是	左边	我们	!

我们现在唯一能做的就是诉诸武力，并向万军之神祈祷！

[ðə; ði] [wɔːr] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [mɑːrtʃ] , - .

THE	WAR	INEVITABLE	,	MARCH	,	1775	.
这	战争	不可避免的	,	行进	,	-	.

战争不可避免，1775年3月。

([kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] .)

(	Continuation	of	the	foregoing	.	)
(	续篇	的	这	前文	.	)

（接上文。）

[heɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , [sɜːr] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wiːk] , — [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ][soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [æn; ən] ['ædvərseri] .

HEY	tell	us	,	sir	,	that	we	are	weak	,	—	unable	to	cope	with	so	formidable
嘿	告诉	我们	,	先生	,	那	我们	是	虚弱的	,	—	无法	到	应付	和	所以	强大

an	adversary	.
一个	对手	.

嘿，先生，请告诉我们，我们很弱小，无法应对如此强大的敌人。

[bʌt; bət] [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [strɔːŋgər] ?

But	when	shall	we	be	stronger	?
但	什么时候	将	我们	是	更强	?

我们何时才能变得更强大?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][nekst] [wiːk] , [ɔːr][ðə; ði][nekst] [jɪr] ?

Will	it	be	the	next	week	,	or	the	next	year	?
将要	它	是	这	下一个	星期	,	或者	这	下一个	年	?

是下周，还是明年?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['toʊtəli] [dis'aːrmd] ,

Will	it	be	when	we	are	totally	disarmed	,
将要	它	是	什么时候	我们	是	完全	解除武装	,

难道要等到我们完全解除武装的时候吗?

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [gɑːrd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['steɪʃənd] [ɪn] ['evri] [haʊs] ?

and	when	a	British	guard	shall	be	stationed	in	every	house	?
和	什么时候	一个	英国	警卫	将	是	驻	在	每一个	房子	?

什么时候每家每户都要驻守一名英国卫兵?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['gæðər] [streŋθ] [baɪ] [ɪˌrezə'luːʃn] [ænd; ənd] [ɪn'ækʃn] ?

Shall	we	gather	strength	by	irresolution	and	inaction	?
将	我们	收集	力量	经过	分辨率不足	和	不作为	?

难道我们要靠犹豫不决和不作为来积蓄力量吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'fektʃuəl] [rɪ'zɪstəns] [baɪ] ['laɪɪŋ] ['suːpaɪnli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bæks]

Shall	we	acquire	the	means	of	effectual	resistance	by	lying	supinely	on	our	backs
将	我们	获得	这	方法	的	有效的	反抗	经过	说谎	仰卧	在	我们的	背部

,

,

,

我们难道要通过仰面躺着来获得有效的抵抗手段吗?

[ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'luːsɪv] ['fæntəm] [ʌv; əv] [hoʊp] , [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]

and	hugging	the	delusive	phantom	of	hope	,	until	our	enemies	shall	have
和	拥抱	这	虚幻的	幻影	的	希望	,	直到	我们的	敌人	将	有

[baʊnd] [juː 'es] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] ?

bound	us	hand	and	foot	?
边界	我们	手	和	脚	?

难道我们要一直拥抱那虚幻的希望，直到敌人将我们捆绑得结结实实吗?

[sɜːr] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wiːk] ,

Sir	,	we	are	not	weak	,
先生	,	我们	是	不是	虚弱的	,

先生，我们并不软弱。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [juːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [miːnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæθ] [pleɪst]

if	we	make	a	proper	use	of	those	means	which	the	God	of	nature	hath	placed
如果	我们	制作	一个	恰当的	使用	的	那些	方法	哪个	这	上帝	的	自然	有	放置

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .

in	our	power	.
在	我们的	力量	.

如果我们能正确运用自然之神赋予我们能力的各种手段。

[θriː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ɑːrmd] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊli] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

Three	millions	of	people	,	armed	in	the	holy	cause	of	liberty	,
三	百万	的	人们	,	武装	在	这	圣	原因	的	自由	,

三百万人，为了神圣的自由事业而武装起来，

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'zes] ,

and	in	such	a	country	as	that	which	we	possess	,
和	在	这样的	一个	国家	作为	那	哪个	我们	具有	,

在我们拥有的这样一个国家里，

[ɑːr; ər] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [baɪ] ['eni] [fɔːrs] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [kæn; kən] [send] [ə'genst] [juː 'es] .

are	invincible	by	any	force	which	our	enemy	can	send	against	us	.
是	无敌	经过	任何	力量	哪个	我们的	敌人	能	发送	反对	我们	.

无论敌人派出什么力量来攻击我们，我们都战无不胜。

[bɪ'saɪdz] , [sɜːr] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] ['bætlz] [ə'loʊn] .

Besides	,	sir	,	we	shall	not	fight	our	battles	alone	.
除了	,	先生	,	我们	将	不是	斗争	我们的	战斗	独自的	.

此外，先生，我们不会孤军奋战。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [gɑːd] [huː] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] [neiʃəns] ,

There	is	a	just	God	who	presides	over	the	destinies	of	nations	,
那里	是	一个	只是	上帝	WHO	主持	超过	这	命运	的	国家	,

有一位公正的上帝，祂主宰着各国的命运。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [reɪz] [ʌp] [frendz] [tuː; tə] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] ['bætlz] [fɔːr; fər] [juː 'es] .

and	who	will	raise	up	friends	to	fight	our	battles	for	us	.
和	WHO	将要	增加	向上	朋友们	到	斗争	我们的	战斗	为了	我们	.

他们会为我们召集朋友，为我们而战。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [sɜːr] , [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ə'loʊn] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪdʒɪlənt] , [ðə; ði] ['æktɪv] ,

The	battle	,	sir	,	is	not	to	the	strong	alone	;	it	is	to	the	vigilant	,	the	active	,
这	战斗	,	先生	,	是	不是	到	这	强的	独自的	;	它	是	到	这	警惕的	,	这	积极的	,

先生，这场战斗并非强者的专属；它属于警惕的、积极的.....

[ðə; ði] [breɪv] .

the	brave	.
这	勇敢的	.

勇敢者。

[bɪ'saɪdz] , [sɜːr] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

Besides	**,**	**sir**	**,**	**we**	**have**	**no**	**election**	**.**
除了	,	先生	,	我们	有	不	选举	.

此外，先生，我们这里没有选举。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [beɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] ,

If	**we**	**were**	**base**	**enough**	**to**	**desire**	**it**	**,**
如果	我们	是	根据	足够的	到	欲望	它	,

如果我们卑劣到会渴望它，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntest] .

it	**is**	**now**	**too**	**late**	**to**	**retire**	**from**	**the**	**contest**	**.**
它	是	现在	也	晚的	到	退休	从	这	竞赛	.

现在退出比赛已经太晚了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'triːt] [bʌt; bət][ɪn] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] !

There	**is**	**no**	**retreat**	**but**	**in**	**submission**	**and**	**slavery**	**!**
那里	是	不	撤退	但	在	提交	和	奴隶制	!

除了屈服和奴役，别无出路！

['aʊər; ɑːr] [tʃeɪnz] [ɑːr; ər] ['fɔrdʒd] !

Our	**chains**	**are**	**forged**	**!**
我们的	链条	是	锻造	!

我们的锁链已经锻造完成！

[ðer; ðər] ['klæŋkɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] !

Their	**clanking**	**may**	**be**	**heard**	**on**	**the**	**plains**	**of**	**Boston**	**!**
他们的	叮当作响	可能	是	听到	在	这	平原	的	波士顿	!

它们的叮当声甚至能传到波士顿平原！

[ðə; ði][wɔːr][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ; [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] !

The	**war**	**is**	**inevitable**	**;**	**and**	**let**	**it**	**come**	**!**
这	战争	是	不可避免的	;	和	让	它	来	!

战争不可避免，那就让它来吧！

[aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] !

I	**repeat**	**it**	**,**	**sir**	**,**	**let**	**it**	**come**	**!**
我	重复	它	,	先生	,	让	它	来	!

我再说一遍，先生，让它来吧！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] , [sɜːr] , [tuː; tə][ek'stenjuˌeɪt; ɪk'stenjuˌeɪt][ðə; ði] ['mætər] .

It	**is**	**in**	**vain**	**,**	**sir**	**,**	**to**	**extenuate**	**the**	**matter**	**.**
它	是	在	徒劳	,	先生	,	到	减轻	这	事情	.

先生，试图为此事辩解是徒劳的。

['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [kraɪ] , [piːs] , [piːs] ! — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [piːs] .

Gentlemen	**may**	**cry**	**,**	**peace**	**,**	**peace**	**!**	**—**	**but**	**there**	**is**	**no**	**peace**	**.**
先生们	可能	哭	,	和平	,	和平	!	—	但	那里	是	不	和平	.

绅士们或许会高呼“和平，和平！”——但和平并不存在。

[ðə; ði][wɔːr][ɪz] ['æktʃuəli] [bɪ'gʌn] !

The	**war**	**is**	**actually**	**begun**	**!**
这	战争	是	实际上	开始	!

战争实际上已经开始了！

[ðə; ði][nekst] [geɪl] [ðæt] [swiːps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ðə; ði] [klæʃ]

The	**next**	**gale**	**that**	**sweeps**	**from**	**the**	**North**	**will**	**bring**	**to**	**our**	**ears**	**the**	**clash**
这	下一个	大风	那	扫荡	从	这	北	将要	带来	到	我们的	耳朵	这	冲突

[ʌv; əv] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ɑːrmz] !

of	**resounding**	**arms**	**!**
的	高亢	武器	!

下一股从北方席卷而来的狂风，将给我们带来震耳欲聋的兵器碰撞声！

['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] !

Our	brethren	are	already	in	the	field	!
我们的	弟兄们	是	已经	在	这	场地	!

我们的弟兄们已经奔赴前线了!

[waɪ] [stænd][wiː; wi] [hɪr] ['aɪd(ə)l] ?

Why	stand	we	here	idle	?
为什么	站立	我们	这里	闲置的	?

我们为何要在此闲站?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [wɪʃ] ?

What	is	it	that	gentlemen	wish	?
什么	是	它	那	先生们	希望	?

绅士们究竟想要什么?

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] ?

What	would	they	have	?
什么	会	他们	有	?

他们会拥有什么?

[ɪz] [laɪf] [soʊ] [dɪr] , [ɔːr] [piːs] [soʊ] [swiːt] ,

Is	life	so	dear	,	or	peace	so	sweet	,
是	生活	所以	亲爱的	,	或者	和平	所以	甜的	,

是生命如此珍贵，还是和平如此甜蜜?

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['pəːtʃəst] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] ?

as	to	be	purchased	at	the	price	of	chains	and	slavery	?
作为	到	是	购买	在	这	价格	的	链条	和	奴隶制	?

难道要用锁链和奴役的代价来换取吗?

[fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'maɪti] [gɑːd] !

Forbid	it	,	Almighty	God	!
禁止	它	,	全能者	上帝	!

全能的上帝啊，绝不允许这种事发生!

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [kɔːrs] ['ʌðər] [meɪ] [teɪk] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	know	not	what	course	others	may	take	;	but	as	for	me	,
我	知道	不是	什么	课程	其他的	可能	拿	;	但	作为	为了	我	,

我不知道别人会采取什么道路；但就我而言，

[gɪv] [ˌem 'iː] ['lɪbərti] [ɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː] [deθ] !

give	me	liberty	or	give	me	death	!
给	我	自由	或者	给	我	死亡	!

不自由，毋宁死!

['henri] [kleɪ] .

HENRY	CLAY	.
亨利	黏土	.

亨利·克莱。

“ [ðə; ði] [greɪt] [pə'sɪfɪˌkeɪtər] .

“	the	great	pacificator	.
“	这	伟大的	和平主义者	.

“伟大的和平缔造者。”

” [tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nesəseri] ['limits][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

”	T	is	impossible	within	the	necessary	limits	of	this	article	to	give	anything	like	a
”	T	是	不可能的	之内	这	必要的	限制	的	这	文章	到	给	任何事物	喜欢	一个

[ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [greɪt] [pə'sɪfɪˌkeɪtər] .

satisfactory	account	of	the	life	and	services	of	the	“	Great	Pacificator	.
令人满意的	帐户	的	这	生活	和	服务	的	这	“	伟大的	和平主义者	.

“在本文篇幅所限的情况下，不可能对这位‘伟大的和平缔造者’的生平和功绩做出令人满意的描述。

" [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['fɪfti] ['jɪrz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri]

"	For	nearly	fifty	years	he	took	a	prominent	part	in	the	discussion	of	every
"	为了	几乎	五十	年	他	采取	一个	著名的	部分	在	这	讨论	的	每一个

['pʌblɪk] ['kwestʃən] .

public	question	.
民众	问题	.

“近五十年来，他积极参与了每一个公共问题的讨论。”

[ɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [huːz] ['deindʒəz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] [fɑːr] -

In	a	time	whose	dangers	and	difficulties	were	so	great	that	the	most	far	-
在	一个	时间	谁	危险	和	困难	是	所以	伟大的	那	这	最多	远的	-

['siːɪŋ] ['steɪtsmən] ['ɔːlmoʊst] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

seeing	statesmen	almost	despaired	of	the	future	of	our	country	,
看到	政治家	几乎	绝望的	的	这	未来	的	我们的	国家	,

在那个危险和困难如此巨大的时代，就连最有远见的政治家都几乎对我们国家的未来感到绝望。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['henri] [kleɪ] [ðæt] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ,

it	was	to	Henry	Clay	that	all	eyes	were	turned	,
它	曾是	到	亨利	黏土	那	全部	眼睛	是	转向	,

所有人的目光都转向了亨利·克莱。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] [poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

and	it	was	to	him	that	we	owe	the	postponement	of	the	great
和	它	曾是	到	他	那	我们	欠	这	延期	的	这	伟大的

['kɑːnflɪkt] [ʌv; əv] - ['ɔːlmoʊst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

conflict	of	1861	almost	for	a	generation	.
冲突	的	-	几乎	为了	一个	一代	.

正是由于他的努力，1861 年的大战才得以推迟近一代人的时间。

[kleɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['hænoʊvər] ['kaʊnti] , [vər'dʒɪniə] ; [bɔːrn] [ɪn] - .

Clay	was	a	native	of	Hanover	County	,	Virginia	;	born	in	1777	.
黏土	曾是	一个	本国的	的	汉诺威	县	,	弗吉尼亚州	;	出生	在	-	.

克莱是弗吉尼亚州汉诺威县人，生于1777年。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['daɪɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

His	father	dying	when	he	was	four	years	old	,
他的	父亲	垂死	什么时候	他	曾是	四	年	老的	,

他四岁时父亲去世，

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['steɪtsmən] [lɪvd] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [greɪt] ['hɑːrdʃɪp] , [tɔɪl] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] .

the	future	statesman	lived	a	life	of	great	hardship	,	toil	and	poverty	.
这	未来	政治家	居住地	一个	生活	的	伟大的	困境	,	辛劳	和	贫困	.

这位未来的政治家一生过着极其艰辛、劳作和贫困的生活。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [noʊ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ]

He	had	almost	no	education	,	and	at	fourteen	he	was	placed	in	a
他	有	几乎	不	教育	,	和	在	十四	他	曾是	放置	在	一个

[drʌg] [stɔːr] [ɪn] ['rɪtʃmənd] ,

drug	store	in	Richmond	,
药品	店铺	在	里士满	,

他几乎没有受过教育，14岁时就被安排到里士满的一家药店工作。

[wer] [hiː; hi] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz] ['erənd] [bɔɪ] .

where	he	served	for	a	year	as	errand	boy	.
在哪里	他	服务	为了	一个	年	作为	差事	男生	.

他在那里当了一年的跑腿。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hævɪŋ] [ˌriː'mærid] ,

His	mother	having	remarried	,
他的	母亲	拥有	再婚	,

他的母亲再婚后，

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər] ['henri] [ə; eɪ] ['klɜːrkʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

her	husband	obtained	for	Henry	a	clerkship	in	the	office	of	the	Court	of
她	丈夫	获得	为了	亨利	一个	文员	在	这	办公室	的	这	法庭	的

['tʃænsəri] .

Chancery	.
法院	.

她的丈夫为亨利在衡平法院谋得了一份书记员的工作。

[waɪl] [hɪr] [hiː; hi] ['stʌdid] [lɔː] , [ænd; ənd] ,

While	here	he	studied	law	,	and	,
尽管	这里	他	研究	法律	,	和	,

在这里期间，他学习了法律，并且

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

believing	that	his	chances	of	success	would	be	better	in	the	West	,
相信	那	他的	机会	的	成功	会	是	更好的	在	这	西方	,

他认为在西方成功的机会更大。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['stepfɑːðər] [tuː; tə] [kən'tʌki] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [æn; ən] ['ɑːfɪs]

he	followed	his	mother	and	stepfather	to	Kentucky	,	and	opened	an	office
他	随后	他的	母亲	和	继父	到	肯塔基州	,	和	打开	一个	办公室

[ɪn] ['leksɪŋtən] .

in	Lexington	.
在	列克星敦	.

他跟随母亲和继父来到肯塔基州，并在列克星敦开设了一家办事处。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiət] ,

His	success	was	immediate	,
他的	成功	曾是	即时	,

他的成功立竿见影。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [pə'zest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['luːkrətɪv] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	he	was	soon	possessed	of	a	lucrative	practice	and	of	a	position
和	他	曾是	很快	拥有	的	一个	利润丰厚	实践	和	的	一个	位置

[ʌv; əv] [greɪt] ['ɪnfluəns] .

of	great	influence	.
的	伟大的	影响	.

很快，他就拥有了收入丰厚的诊所和很大的影响力。

[ɪn] - [kleɪ] ['mærid] [mɪs] [luː'kriːʃiə] [hɑːrt] ,

In	1799	Clay	married	Miss	Lucretia	Hart	,
在	-	黏土	已婚	错过	卢克蕾蒂娅	哈特	,

1799年，克莱与卢克丽霞·哈特小姐结婚。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['prɑːmɪnənt] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

the	daughter	of	a	gentleman	of	prominent	standing	in	the	State	.
这	女儿	的	一个	绅士	的	著名的	常设	在	这	状态	.

她是州内一位显赫绅士的女儿。

[hɪz; ɪz] [prɑː'sperəti] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] “

His	prosperity	rapidly	increased	,	and	he	was	soon	able	to	purchase	“
他的	繁荣	快速	增加	,	和	他	曾是	很快	有能力的	到	购买	“

['æʃlənd] ,

Ashland	,
阿什兰	,

他的财富迅速增长，不久后他就买下了“阿什兰”。

” [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɪks] ['hʌndrəd] ['eikəs] [nɪr] ['leksɪŋtən] ,

”	an	estate	of	some	six	hundred	acres	near	Lexington	,
”	一个	财产	的	一些	六	百	英亩	靠近	列克星敦	,

“位于列克星敦附近，占地约六百英亩的庄园，

[wɪtʃ] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['henri] [kleɪ] .

which	afterwards	became	famous	as	the	home	of	Henry	Clay	.
哪个	然后	成为	著名的	作为	这	家	的	亨利	黏土	.

后来这里因是亨利·克莱的故居而闻名。

[ɪn] - ['mɪstər] . [kleɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

In	1806	Mr	.	Clay	was	elected	to	fill	a	vacancy	in	the	Senate	of	the	United	States	.
在	-	先生	.	黏土	曾是	当选	到	充满	一个	空缺	在	这	参议院	的	这	团结的	各州	.

1806年，克莱先生当选填补美国参议院的一个空缺席位。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kən'tʌki] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [wer] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][pɑ:rt] .

Returning	to	Kentucky	,	he	became	a	member	of	the	Kentucky	Legislature	,	where	he	took	a	leading	part	.
返回	到	肯塔基州	,	他	成为	一个	成员	的	这	肯塔基州	立法机关	,	在哪里	他	采取	一个	领导	部分	.

回到肯塔基州后，他成为肯塔基州立法机构的成员，并在其中发挥了领导作用。

[ə'gen] , [ɪn] - , [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] ,

Again	,	in	1809	,	he	was	sent	to	the	United	States	Senate	,
再次	,	在	-	,	他	曾是	发送	到	这	团结的	各州	参议院	,

1809年，他再次被选入美国参议院。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [laɪf] ['prɑ:pərli] [bɪ'gæn] [ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] .

but	it	may	be	said	that	his	public	life	properly	began	in	1811	as	a	member	of	the	House	of	Representatives	.
但	它	可能	是	说	那	他的	民众	生活	适当地	开始	在	-	作为	一个	成员	的	这	房子	的	代表	.

但可以说，他的公共生活真正开始于 1811 年，当时他当选为众议院议员。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ɪ'lektɪd] ['spi:kər] ,

He	was	immediately	elected	Speaker	,
他	曾是	立即地	当选	扬声器	,

他立即当选为议长，

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] ['ɑ:fɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [ðæt] ['eni] [dɪ'lɪbəˌreɪtɪv] ['bɑ:di][ɪn] [ə'merɪkə] [hæz; həz]['evər] [noʊn]

and	so	distinguished	himself	in	that	office	that	it	is	sometimes	said	that	he	was	the	best	presiding	officer	that	any	deliberative	body	in	America	has	ever	known
和	所以	杰出的	他自己	在	那	办公室	那	它	是	有时	说	那	他	曾是	这	最好的	主持	官	那	任何	深思熟虑的	身体	在	美国	有	曾经	已知

,

,

,

他在该职位上表现出色，以至于有时有人说他是美国任何审议机构有史以来最好的主席。

['i:v(ə)n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

even	down	to	the	present	time	.
甚至	向下	到	这	展示	时间	.

甚至延续至今。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæt] [wi:; wi] [oʊ] [ðə; ði][wɔ:r] [ʌv; əv] - ,

It	was	to	him	more	than	to	any	other	individual	that	we	owe	the	War	of	1812	,
它	曾是	到	他	更多的	比	到	任何	其他	个人	那	我们	欠	这	战争	的	-	,

我们应该感谢他，而不是其他任何人，才有了1812年战争的胜利。

[ænd; ənd] [wen] ['prezɪdənt] ['mædɪsn] ,
and **when** **President** **Madison** **,**
和 什么时候 总统 麦迪逊 ,

当麦迪逊总统.....

[dɪs'kɜːrɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪljɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːr] ,
discouraged **at** **the** **failures** **of** **the** **National** **armies** **in** **the** **first** **year** **of** **that** **war** **,**
灰心 在 这 失败 的 这 国家的 军队 在 这 第一的 年 的 那 战争 ,

由于国民军在那场战争第一年的失败而感到沮丧，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [kleɪ] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ['fɔːrsɪz] ,
was **about** **to** **appoint** **Clay** **commander** **-** **in** **-** **chief** **of** **the** **land** **forces** **,**
曾是 关于 到 委 黏土 指挥官 - 在 - 首席 的 这 土地 力量 ,

正准备任命克莱为陆军总司令，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm]
he **was** **persuaded** **not** **to** **do** **so** **because** **he** **could** **not** **be** **spared** **from**
他 曾是 被说服 不是 到 做 所以 因为 他 可以 不是 是 幸存 从
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] .
the **House** **of** **Representatives** **.**
这 房子 的 代表 .

他被劝阻不要这样做，因为他无法从众议院抽身出来。

[ɪn] - ['mɪstər] . [kleɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv]
In **1814** **Mr** **.** **Clay** **was** **one** **of** **the** **commissioners** **to** **arrange** **the** **terms** **of**
在 - 先生 . 黏土 曾是 一 的 这 专员 到 安排 这 条款 的
[piːs] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋgləɪnd] .
peace **with** **England** **.**
和平 和 英格兰 .

1814年，克莱先生是负责安排与英国和平条款的专员之一。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv]
Returning **from** **Europe** **,** **he** **remained** **Speaker** **of** **the** **House** **of** **Representatives**
返回 从 欧洲 , 他 剩余 扬声器 的 这 房子 的 代表
[ʌn'tɪl] - ,
until **1825** **,**
直到 - ,

从欧洲返回后，他一直担任众议院议长，直到1825年。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ['ʌndər] [dʒɑːn]['kwinsi]['ædəmz] .
when **he** **became** **Secretary** **of** **State** **under** **John** **Quincy** **Adams** **.**
什么时候 他 成为 秘书 的 状态 在下面 约翰 昆西 亚当斯 .

他在约翰·昆西·亚当斯总统任内担任国务卿。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnflɪkt]['oʊvər] ['sleɪvəri] [bɪ'gæn] .
During **this** **time** **the** **great** **conflict** **over** **slavery** **began** **.**
期间 这 时间 这 伟大的 冲突 超过 奴隶制 开始 .

在此期间，关于奴隶制的巨大冲突爆发了。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [dʒɪn] [hæd; həd] [meɪd] ['sleɪvəri] ['prɑːfɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The **introduction** **of** **the** **cotton** **-** **gin** **had** **made** **slavery** **profitable** **,** **and** **the**
这 介绍 的 这 棉布 - 杜松子酒 有 制成 奴隶制 有利可图 , 和 这
['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
sentiment **of** **the** **South** **,**
情绪 的 这 南 ,

轧棉机的引入使奴隶制有利可图，南方各州的这种情绪也随之改变。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['feɪvərd] [ðə; ði]

which	at	the	time	of	the	Revolutionary	War	had	apparently	favored	the
哪个	在	这	时间	的	这	革命者	战争	有	显然	受青睐	这

['grædʒuəl] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪstəm] ,

gradual	doing	away	with	that	system	,
逐渐地	正在做	离开	和	那	系统	,

在独立战争时期，这种观点显然倾向于逐步废除该制度。

[naʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ɪts] [ɪk'stenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [waɪl] ['sʌðərn] ['sentɪmənt] [hæd; həd] ['prəugrest] [ɪn]

now	insisted	upon	its	extension	;	but	while	Southern	sentiment	had	progressed	in
现在	坚持	之上	它是	扩大	;	但	尽管	南方	情绪	有	进展	在

[ðɪs] [wei] ,

this	way	,
这	方式	,

现在坚持要扩大其范围；但尽管南方的情绪已经朝着这个方向发展，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

the	feelings	of	the	North	had	grown	in	the	opposite	direction	,
这	情怀	的	这	北	有	生长	在	这	对面的	方向	,

北方人的情绪则朝着相反的方向发展。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ɪts] [ə'proʊtʃɪŋ] [prɪ'dɑːmɪnəns]

and	the	increasing	importance	of	the	North	and	its	approaching	predominance
和	这	增加	重要性	的	这	北	和	它是	接近	优势

[ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

in	the	government	,
在	这	政府	,

北方的重要性日益增加，并在政府中逐渐占据主导地位。

[meɪd] ['sʌðərn] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pɪ'kjuːliər] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

made	Southern	politicians	anxious	about	the	future	of	their	peculiar	institution	.
制成	南方	政治家	焦虑的	关于	这	未来	的	他们的	奇特	机构	.

这让南方政客们对他们这个特殊机构的未来感到焦虑。

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [broʊk] [fɔːrθ] [ɪn] - , [wen] [mɪ'zʊri] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	conflict	broke	forth	in	1818	,	when	Missouri	asked	to	be	admitted	to	the
这	冲突	打破	前进	在	-	,	什么时候	密苏里州	问	到	是	承认	到	这

['juːniən] .

Union	.
联盟	.

这场冲突爆发于 1818 年，当时密苏里州要求加入联邦。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [sed] ['tɔməs] ['dʒefərsən] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

“	It	was	,	”	said	Thomas	Jefferson	,	describing	the	suddenness	with	which	the
“	它	曾是	,	”	说	托马斯	杰斐逊	,	描述	这	突然	和	哪个	这

['deɪndʒər] [ə'pɪrd] ,

danger	appeared	,
危险	出现	,

“确实如此，”托马斯·杰斐逊这样描述危险出现的突然性。

“ [laɪk] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] - [bel] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

“	like	the	ringing	of	a	fire	-	bell	in	the	night	.
“	喜欢	这	铃声	的	一个	火	-	钟	在	这	夜晚	.

“就像夜里响起的火警警钟。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [jet] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

”	It	was	the	most	dangerous	crisis	which	had	yet	occurred	in	the	history
”	它	曾是	这	最多	危险的	危机	哪个	有	然而	发生	在	这	历史

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

of	the	government	.
的	这	政府	.

这是政府历史上发生过的最危险的危机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['henri] [kleɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] [wʌz; wəz]

It	was	to	the	genius	of	Henry	Clay	that	the	ship	of	State	was
它	曾是	到	这	天才	的	亨利	黏土	那	这	船	的	状态	曾是

[sək'sesfəli] [stiəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɔːtərz] .

successfully	steered	out	of	these	waters	.
成功地	转向	出去	的	这些	水	.

正是亨利·克莱的卓越才能，才使国家这艘巨轮成功地驶出了这些困境。

[ðə; ði] ['feɪməs] “ [mɪ'zʊri] ['kɑːmprəmaɪz] ” [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][wʌn] [friː] [steɪt] — [meɪn] — [ænd; ənd]

The	famous	“	Missouri	Compromise	”	admitting	one	free	State	—	Maine	—	and
这	著名的	“	密苏里州	妥协	”	承认	一	自由的	状态	—	缅因州	—	和

[wʌn] [sleɪv] [steɪt] — [mɪ'zʊri] — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [i'næktɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [sleɪv]

one	slave	State	—	Missouri	—	at	the	same	time	and	enacting	that	no	other	slave
一	奴隶	状态	—	密苏里州	—	在	这	相同的	时间	和	实施	那	不	其他	奴隶

[steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːrmd] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['lætɪtuːd] ['θɜːrti] - [sɪks] [dɪ'griːz] ,

State	should	be	formed	north	of	latitude	thirty	-	six	degrees	,
状态	应该	是	形成	北	的	纬度	三十	-	六	学位	,

著名的“密苏里妥协案”同时接纳了一个自由州——缅因州——和一个蓄奴州——密苏里州——并规定北纬36度以北不得建立其他蓄奴州。

['θɜːrti] ['mɪnɪts] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌðərn] ['baʊndri] [laɪn] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] , [siːmd] ['laɪkli]

thirty	minutes	,	which	was	the	southern	boundary	line	of	Missouri	,	seemed	likely
三十	分钟	,	哪个	曾是	这	南部	边界	线	的	密苏里州	,	似乎	可能

[tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] ,

to	solve	the	difficult	question	,
到	解决	这	难的	问题	,

三十分钟，也就是密苏里州的南部边界线，似乎有可能解决这个难题。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [poʊ'spoʊnd] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .

and	certainly	postponed	the	conflict	.
和	当然	推迟	这	冲突	.

而且确实推迟了冲突。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['henri] [kleɪz] [laɪf][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt]

The	disappointment	of	Henry	Clay's	life	was	his	failure	to	be	elected	President
这	失望	的	亨利	粘土的	生活	曾是	他的	失败	到	是	当选	总统

.

:

.

亨利·克莱一生最大的遗憾就是未能当选总统。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [ɪn] - , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [sək'ses] , [ænd; ənd] [wen]

He	was	a	candidate	in	1824	,	but	with	little	hope	of	success	,	and	when
他	曾是	一个	候选人	在	-	,	但	和	小的	希望	的	成功	,	和	什么时候

[hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,

his	party	,
他的	派对	,

他曾是1824年的候选人，但几乎没有成功的希望，而且当他的政党……

[ɪn] - , [faʊnd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kændɪdət] ,

in	1840	,	found	conditions	favorable	for	the	election	of	their	candidate	,
在	-	,	成立	状况	有利	为了	这	选举	的	他们的	候选人	,

1840年，他们发现有利于其候选人当选的条件。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən][hæd; həd] [kən'vɪnst] [ðə; ði]['pɑːrti]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz]

the	popularity	of	General	Jackson	had	convinced	the	party	managers
这	人气	的	一般的	杰克逊	有	确信	这	派对	经理

[ðæt] [sək'ses] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['hɪroʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] ,

that	success	demanded	a	military	hero	as	a	candidate	,
那	成功	要求	一个	军队	英雄	作为	一个	候选人	,

杰克逊将军的高人气让党内高层相信，要想取得成功，就必须有一位军事英雄作为候选人。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] ['dʒen(ə)rəl] ['hærisn] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [baɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪ] .

and	accordingly	General	Harrison	took	the	place	which	belonged	by	right	to	Clay	.
和	因此	一般的	哈里森	采取	这	地方	哪个	属于	经过	正确的	到	黏土	.

因此，哈里森将军占领了原本属于克莱的领地。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['nɒmɪneɪtɪd] , - ,

When	he	was	again	nominated	,	1844	,
什么时候	他	曾是	再次	提名	,	-	,

1844年，他再次获得提名。

[ðə; ði] ['sleɪvəri] ['kwestʃən] [hæd; həd] [ə'gen] [ə'suːmd] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ][fɔːrm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pri'ventid]

the	slavery	question	had	again	assumed	so	dangerous	a	form	that	it	prevented
这	奴隶制	问题	有	再次	假定	所以	危险的	一个	形式	那	它	阻止

[hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

his	election	.
他的	选举	.

奴隶制问题再次演变成如此危险的形式，以至于阻碍了他的当选。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] - ['hoʊldər] , [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	a	slave	-	holder	,	and	so	could	not	receive	the	votes	of	the
他	曾是	一个	奴隶	-	持有者	,	和	所以	可以	不是	收到	这	投票	的	这

['lɪbərti] ['pɑːrti] ;

Liberty	Party	;
自由	派对	;

他曾是奴隶主，因此无法获得自由党的选票；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [nɑːt]

he	was	opposed	to	the	extension	of	slavery	,	and	,	therefore	,	not
他	曾是	反对	到	这	扩大	的	奴隶制	,	和	,	所以	,	不是

[ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

satisfactory	to	the	South	.
令人满意的	到	这	南	.

他反对扩大奴隶制，因此不被南方所接受。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] ,

Although	the	situation	was	evident	to	the	party	managers	,
虽然	这	情况	曾是	明显	到	这	派对	经理	,

尽管党内管理人员很清楚这种情况，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪk'spektɪd] [kleɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] ,

a	large	majority	of	the	people	expected	Clay	to	be	elected	,
一个	大的	多数	的	这	人们	预期的	黏土	到	是	当选	,

绝大多数人都预期克莱会当选。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [keɪm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

and	when	the	news	of	his	defeat	came	the	public	sorrow	was	greater	than
和	什么时候	这	消息	的	他的	击败	来了	这	民众	悲哀	曾是	更大的	比

[hæz; həz]['evər] [bɪn] ['mænɪfestɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] .

has	ever	been	manifested	for	such	a	cause	.
有	曾经	到过	表现出来	为了	这样的	一个	原因	.

当他战败的消息传来时，公众的悲痛之情比以往任何时候都更加强烈。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] , ['mɪstər] . [kleɪ] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪsɪz] [baɪ] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ]

Returning	to	the	Senate	,	Mr	.	Clay	completed	his	public	services	by	accomplishing
返回	到	这	参议院	,	先生	.	黏土	完全的	他的	民众	服务	经过	完成

[ðə; ði] ['feɪməs] “ ['kɑːmprəmaɪz] [ʌv; əv] - ,

the	famous	“	Compromise	of	1850	,
这	著名的	“	妥协	的	-	,

回到参议院后，克莱先生完成了他的公共服务，促成了著名的“1850年妥协案”。

" [wɪtʃ] [ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [poʊ'spoʊnd] [fɔ:r; fər] [ten] ['jɪrz] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .

"	which	is	believed	to	have	postponed	for	ten	years	the	Civil	War	.
"	哪个	是	相信	到	有	推迟	为了	十	年	这	民用	战争	.

“据信这使内战推迟了十年。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən][oʊld][mæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['leibəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	now	an	old	man	,	but	his	labors	for	the	preservation	of	the
他	曾是	现在	一个	老的	男人	,	但	他的	劳动	为了	这	保存	的	这

['ju:niən][wɜ:r; wər][ʌn'taɪərɪŋ] .

Union	were	untiring	.
联盟	是	不懈	.

他现在虽然年老了，但他为维护联邦所做的努力却从未停止。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [hi:; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [greɪt] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['seʃ(ə)n] ,

On	the	morning	when	he	began	the	great	speech	of	that	session	,
在	这	早晨	什么时候	他	开始	这	伟大的	演讲	的	那	会议	,

在他开始发表那次会议的重要演讲的那天早上，

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wi:k] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]

he	was	so	weak	that	he	had	to	be	assisted	to	climb	the	steps	of
他	曾是	所以	虚弱的	那	他	有	到	是	协助	到	爬	这	步骤	的

[ðə; ði] ['kæpɪtl] .

the	Capitol	.
这	国会大厦	.

他身体非常虚弱，需要人搀扶才能爬上国会大厦的台阶。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] [wʊd] ['prɑ:bəbli] ['ʃɔ:rt(ə)n] [hɪz; ɪz][laɪf] ;

He	was	aware	that	the	exertion	would	probably	shorten	his	life	;
他	曾是	意识到的	那	这	用力	会	大概	缩短	他的	生活	;

他意识到这种劳累可能会缩短他的寿命；

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [spi:tʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi]

but	under	the	fear	that	if	he	did	not	complete	the	speech	at	that	time	he
但	在下面	这	害怕	那	如果	他	做过	不是	完全的	这	演讲	在	那	时间	他

[wʊd] ['nevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ˌaɪ 'ti:] ,

would	never	be	able	to	resume	it	,
会	绝不	是	有能力的	到	恢复	它	,

但他担心，如果当时不完成演讲，以后就再也没有机会继续讲下去了。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] .

he	determined	to	continue	.
他	决定	到	继续	.

他决心继续下去。

[hi:; hi] [spoʊk] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] ,

He	spoke	for	two	days	with	the	force	,
他	辐	为了	二	天	和	这	力量	,

他与部队进行了两天的交谈，

['peɪθɑ:s][ænd; ənd][ðə; ði] ['grændʒər] ['pɑ:səb(ə)l]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɔ:rətəz] .

pathos	and	the	grandeur	possible	only	to	the	greatest	orators	.
感伤	和	这	宏伟	可能的	仅有的	到	这	最	演说家	.

只有最伟大的演说家才能展现出如此悲怆而宏伟的气势。

[ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ju:nəti][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	underlying	thought	of	his	speech	was	the	unity	of	the	nation	and
这	潜在的	想法	的	他的	演讲	曾是	这	统一	的	这	国家	和

[ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [ə'li:dʒəns] [oʊd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['sɪtəznz] ,

the	paramount	allegiance	owed	by	her	citizens	,
这	派拉蒙	忠诚	欠款	经过	她	公民	,

他演讲的核心思想是国家团结以及公民对国家至高无上的忠诚。

[nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [steɪt] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

not	to	a	single	State	;	but	to	the	country	.
不是	到	一个	单身的	状态	;	但	到	这	国家	.

不是对某个州，而是对整个国家。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [tuː] ['jɪrz] [lɔːŋgər] , [hiː; hi] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['efərt] .

Although	he	lived	two	years	longer	,	he	never	recovered	from	the	effort	.
虽然	他	居住地	二	年	更长	,	他	绝不	恢复	从	这	努力	.

虽然他又活了两年，但他再也没有从那次事故中恢复过来。

['prɑːbəbli] [noʊ][mæn][wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] ['fɑːndli] [lʌvd] , ['prɑːbəbli] [noʊ][mæn][wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli]

Probably	no	man	was	ever	more	fondly	loved	,	probably	no	man	was	so	nearly
大概	不	男人	曾是	曾经	更多的	深情地	喜爱	,	大概	不	男人	曾是	所以	几乎

['wəːʃip] .

worshipped	.
崇拜	.

或许没有哪个男人比他更受人爱戴，或许没有哪个男人像他那样被人近乎崇拜。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , ['trævlɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪn] - ,

An	Englishwoman	,	traveling	in	America	,	in	1844	,
一个	英国女人	,	旅行	在	美国	,	在	-	,

1844年，一位英国女子在美国旅行。

[roʊt] [ðæt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [bɔːrn][ɪn] [ðæt] [jɪr] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

wrote	that	three	-	quarters	of	all	the	boys	born	in	that	year	must	have	been
写道	那	三	-	四分之一	的	全部	这	男孩们	出生	在	那	年	必须	有	到过

[neɪmd] ['henri] [kleɪ] .

named	Henry	Clay	.
命名	亨利	黏土	.

他写道，那一年出生的所有男孩中，有四分之三一定叫亨利·克莱。

“ [wət'evər] [kleɪz] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['erərz] [ɪn] ['steɪtsmənʃɪp] [meɪ] [hæv; həv]

“	Whatever	Clay's	weakness	of	character	and	errors	in	statesmanship	may	have
“	任何	粘土的	弱点	的	特点	和	错误	在	政治家风范	可能	有

[bɪn] , ” [sez] [kɑːrl] ['ʃurts] ,

been	,	”	says	Carl	Schurz	,
到过	,	”	说道	卡尔	舒尔茨	,

“无论克莱在性格上存在何种弱点，在政治手腕上犯了何种错误，”卡尔·舒尔茨说道，

“ ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [ɔːr][dɪd][wʌz; wəz] [i'ljuːmind] [baɪ][ə; eɪ][grænd] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	almost	everything	he	said	or	did	was	illumined	by	a	grand	conception	of	the
“	几乎	一切	他	说	或者	做过	曾是	照明	经过	一个	盛大	概念	的	这

['destiniz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

destinies	of	his	country	,
命运	的	他的	国家	,

“他所说所做的几乎每一件事都体现了他对国家命运的宏大构想。”

[ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] ['spɪrɪt] , [ə; eɪ] ['lɔːfti] ['peɪtriətɪzəm] .

a	glowing	national	spirit	,	a	lofty	patriotism	.
一个	发光	国家的	精神	,	一个	高远	爱国主义	.

一种光辉灿烂的民族精神，一种崇高的爱国主义情怀。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [roʊt] ,

”	It	was	a	just	judgment	which	he	pronounced	upon	himself	when	he	wrote	,
”	它	曾是	一个	只是	判断	哪个	他	发音	之上	他自己	什么时候	他	写道	,

“他在书中对自己作出的评判是公正的，他说：”

“ [ɪf] ['eniwʌn] [dɪ'zaɪɜ-z] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ænd; ənd] ['pærəmaʊnt] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['pʌblɪk]
“ If anyone desires to know the leading and paramount object of my public
“ 如果 任何人 欲望 到 知道 这 领导 和 派拉蒙 目的 的 我的 民众
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“如果有人想知道我公共生活中最重要的目标是什么，

[ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] [wɪl] ['fɜ:rnɪʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ki:] .
the preservation of the Union will furnish him the key .
这 保存 的 这 联盟 将要 提供 他 这 钥匙 .

维护联邦的统一将为他提供关键。

” [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['dʒefərsən] , - .
” DEFENCE OF JEFFERSON , 1813 .
” 防御 的 杰斐逊 , - .

《为杰斐逊辩护》，1813 年。

[eks'ti][tu:; tə][ðə; ði]['noʊtɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪt'self] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [bɪ'stoʊ]
EXT to the notice which the opposition has found itself called upon to bestow
外部 到 这 注意 哪个 这 反对 有 成立 本身 称为 之上 到 赐给
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [frentʃ] ['empərər] ,
upon the French emperor ,
之上 这 法语 皇帝 ,

除了反对派被迫向法国皇帝发出的警告之外，

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , ['fɔ:rmərli] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
a distinguished citizen of Virginia , formerly President of the United States ,
一个 杰出的 公民 的 弗吉尼亚州 , 以前 总统 的 这 团结的 各州 ,

弗吉尼亚州的杰出公民，美国前总统

[hæz; həz] ['nevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðer; ðər]['kaɪndɪst][ænd; ənd][moʊst]
has never for a moment failed to receive their kindest and most
有 绝不 为了 一个 片刻 失败的 到 收到 他们的 最善良的 和 最多
[rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] .
respectful attention .
尊重 注意力 .

从未间断地受到他们最友善、最尊重的关注。

[æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] ,
An honorable gentleman from Massachusetts , of whom I am sorry to say ,
一个 光荣的 绅士 从 马萨诸塞州 , 的 谁 我 是 对不起 到 说 ,
[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
it becomes necessary for me ,
它 变成 必要的 为了 我 ,

一位来自马萨诸塞州的尊敬的绅士，很遗憾，我不得不说，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] [ri'ma:ks] , [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['noʊtɪs] ,
in the course of my remarks , to take some notice ,
在 这 课程 的 我的 评论 , 到 拿 一些 注意 ,

在我的发言过程中，请注意以下几点：

[hæz; həz] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['mænər] .
has alluded to him in a remarkable manner .
有 暗示 到 他 在 一个 卓越 方式 .

以一种非同寻常的方式提到了他。

['niːðər] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] , [hɪz; ɪz] ['emɪnənt] ['sɜːrvɪsɪz] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [əd'vænst]

Neither	**his**	**retirement**	**from**	**public**	**office**	**,**	**his**	**eminent**	**services**	**,**	**nor**	**his**	**advanced**
两者都不	他的	退休	从	民众	办公室	,	他的	杰出	服务	,	也不	他的	先进的

[eɪdʒ] ,

age	**,**
年龄	,

无论是他从公职退休，还是他卓越的贡献，亦或是他高龄，都不能成为他被遗忘的原因。

[kæn; kən][ɪg'zempt] [ðɪs] ['peɪtrɪət][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrs] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv]['pɑːrti] [mə'levələns] .

can	**exempt**	**this**	**patriot**	**from**	**the**	**coarse**	**assaults**	**of**	**party**	**malevolence**	**.**
能	豁免	这	爱国者	从	这	粗	袭击	的	派对	恶意	.

可以使这位爱国者免受党派恶意粗暴攻击。

[noʊ] , [sɜːr] !

No	**,**	**sir**	**!**
不	,	先生	!

不，先生！

[ɪn] - , [hiː; hi] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːd] [hænd][ʌv; əv] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [ðə; ði]['vaiəleitid] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

In	**1801**	**,**	**he**	**snatched**	**from**	**the**	**rude**	**hand**	**of**	**usurpation**	**the**	**violated**	**Constitution**
在	-	,	他	抢夺	从	这	粗鲁的	手	的	篡位	这	违反	宪法

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

of	**his**	**country**	**,**
的	他的	国家	,

1801年，他从篡位者的粗暴手中夺回了被践踏的国家宪法。

— [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [kraɪm] .

—	**and**	**that**	**is**	**his**	**crime**	**.**
—	和	那	是	他的	犯罪	.

——这就是他的罪行。

[hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] , [ɪn][fɔːrm] , [ænd; ənd] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [ə; eɪ] ['preʃəs]

He	**preserved**	**that**	**instrument**	**,**	**in**	**form**	**,**	**and**	**substance**	**,**	**and**	**spirit**	**,**	**a**	**precious**
他	保存完好	那	乐器	,	在	形式	,	和	物质	,	和	精神	,	一个	宝贵的

[ɪn'herɪtəns] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tuː; tə] [kʌm] ,

inheritance	**for**	**generations**	**to**	**come**	**,**
遗产	为了	几代人	到	来	,

他完整地保存了这件乐器，包括其形式、材质和精神，这成为留给后世的宝贵遗产。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][kæn; kən]['nevər] [biː; bi] [fə'givn] .

and	**for**	**this**	**he**	**can**	**never**	**be**	**forgiven**	**.**
和	为了	这	他	能	绝不	是	已原谅	.

为此他永远无法被原谅。

[haʊ] [veɪn] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [ɪz]['pɑːrti][reɪdʒ] , [də'rektɪd] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] !

How	**vain**	**and**	**impotent**	**is**	**party**	**rage**	**,**	**directed**	**against**	**such**	**a**	**man**	**!**
如何	徒劳	和	阳痿	是	派对	愤怒	,	指导	反对	这样的	一个	男人	!

党内对这种人的愤怒是多么徒劳无功啊！

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔːfti] ['rezɪdəns] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	**is**	**not**	**more**	**elevated**	**by**	**his**	**lofty**	**residence**	**,**	**upon**	**the**	**summit**	**of**	**his**	**own**
他	是	不是	更多的	升高	经过	他的	高远	住宅	,	之上	这	首脑	的	他的	自己的

['feɪvərɪt] ['maʊnt(ə)n] ,

favorite	**mountain**	**,**
最喜欢的	山	,

他并没有因为居住在自己最喜欢的山峰之巅而变得更加高贵。

[ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ['lɪftɪd] , [baɪ][ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]

than	he	is	lifted	,	by	the	serenity	of	his	mind	and	the	consciousness	of
比	他	是	抬起	,	经过	这	宁静	的	他的	头脑	和	这	意识	的

[ə; eɪ] [wel] - [spent] [laɪf] ,

a	well	-	spent	life	,
一个	出色地	-	花费	生活	,

他比任何人都更感到振奋，因为他内心平静，并且意识到自己的一生过得充实而有意义。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['pæʃnz] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

above	the	malignant	passions	and	bitter	feelings	of	the	day	.
多于	这	恶性	激情	和	苦的	情怀	的	这	天	.

超越白天的恶意激情和痛苦情绪。

[noʊ] ! [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd] [ˌmɑːntɪ'sɛloʊ][ɪz][nɑːt] [les] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔrmz] [ðæt] [biːt] [ə'genst] [ɪts]

No	!	his	own	beloved	Monticello	is	not	less	moved	by	the	storms	that	beat	against	its
不	！	他的	自己的	心爱	蒙蒂塞洛	是	不是	较少的	已搬	经过	这	暴风雨	那	打	反对	它是

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

不！他自己心爱的蒙蒂塞洛庄园也同样会受到风暴的冲击。

[ðæn; ðən][ɪz] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] [mæn] , [baɪ][ðə; ði] [haʊlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['brɪtɪʃ] [pæk] ,

than	is	this	illustrious	man	,	by	the	howlings	of	the	whole	British	pack	,
比	是	这	杰出	男人	,	经过	这	嚎叫	的	这	所有的	英国	盒	,

比这位杰出人物更甚，这让整个英国人都感到震惊。

[let] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['esɪks] ['ken(ə)l] .

let	loose	from	the	Essex	kennel	.
让	松动的	从	这	埃塞克斯	狗窝	.

从埃塞克斯犬舍放出。

[wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'luːd] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

When	the	gentleman	to	whom	I	have	been	compelled	to	allude	shall	have
什么时候	这	绅士	到	谁	我	有	到过	被迫	到	暗示	将	有

['miŋgld] [hɪz; ɪz] [dʌst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bjuːzd] ['ænsestərz] ,

mingled	his	dust	with	that	of	his	abused	ancestors	,
混合	他的	灰尘	和	那	的	他的	受虐	祖先	,

当我不得不提及的这位先生化作尘土，与他那些饱受凌辱的祖先的尘土融为一体时，

— [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ə'blɪviən] , [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ɔːl] ,

—	when	he	shall	have	been	consigned	to	oblivion	,	or	,	if	he	lives	at	all	,
—	什么时候	他	将	有	到过	寄售	到	遗忘	,	或者	,	如果	他	生活	在	全部	,

——当他被世人遗忘之时，或者，如果他还能活着的话，

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['triːzənəbl] ['æn(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒʌntoʊ] ,

shall	live	only	in	the	treasonable	annals	of	a	certain	junto	,
将	居住	仅有的	在	这	叛国罪	志	的	一个	肯定	帮派	,

只会活在某个团伙的叛国史册中，

— [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒefərsən] [wɪl] [biː; bi] [heild] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] ,

—	the	name	of	Jefferson	will	be	hailed	with	gratitude	,
—	这	姓名	的	杰斐逊	将要	是	赞誉	和	感激	,

——人们将满怀感激地颂扬杰斐逊的名字。

[hɪz; ɪz] ['meməri] ['ɑːnərd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['libətiz]

his	memory	honored	and	cherished	as	the	second	founder	of	the	liberties
他的	记忆	荣幸	和	珍爱	作为	这	第二	创始人	的	这	自由

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

of	the	people	,
的	这	人们	,

人们缅怀他，尊崇他为人民自由的第二位奠基人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

and	the	period	of	his	administration	will	be	looked	back	to	as	one	of
和	这	时期	的	他的	行政	将要	是	看起来	后退	到	作为	一	的

[ðə; ði] ['hæpiːəst] [ænd; ənd] ['braɪtəst] ['ɛpəks, 'iːpəks][ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] !

the	happiest	and	brightest	epochs	in	American	history	!
这	最快乐	和	最亮的	纪元	在	美国人	历史	!

他的执政时期将被后人视为美国历史上最幸福、最辉煌的时期之一!

[rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [dʒɑːn] ['rændɔlf] .

REPLY	TO	JOHN	RANDOLPH	.
回复	到	约翰	兰道夫	.

回复约翰·伦道夫。

([frʌm; frəm] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] , - .)

(	from	speech	in	the	house	of	representatives	,	1834	.	)
(	从	演讲	在	这	房子	的	代表	,	-	.	)

(摘自1834年众议院演讲)

[ɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [oʊld] .

IR	,	I	am	growing	old	.
红外光谱	,	我	是	生长	老的	.

IR，我老了。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['meʒər] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] ,

I	have	had	some	little	measure	of	experience	in	public	life	,
我	有	有	一些	小的	措施	的	经验	在	民众	生活	,

我在公共生活方面有一些经验，虽然只是略微的经验。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] , [ðæt]

and	the	result	of	that	experience	has	brought	me	to	this	conclusion	,	that
和	这	结果	的	那	经验	有	带来	我	到	这	结论	,	那

[wen] ['bɪznəs] ,

when	business	,
什么时候	商业	,

那次经历让我得出这样的结论：在商业活动中，

[ʌv; əv] [wət'evər] ['neɪtʃər] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [træn'sæktid] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ə'sembli] , [ɔːr][ɪn] ['praɪvət]

of	whatever	nature	,	is	to	be	transacted	in	a	deliberate	assembly	,	or	in	private
的	任何	自然	,	是	到	是	已交易	在	一个	商榷	集会	,	或者	在	私人的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

无论性质如何，无论是在公开集会中处理，还是在私下生活中处理，

['kɜːrtəsi] , [fɔːr'berəns] , [ænd; ənd][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] [best] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

courtesy	,	forbearance	,	and	moderation	,	are	best	calculated	to	bring	it	to
礼貌	,	宽容	,	和	适度	,	是	最好的	计算	到	带来	它	到

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n] .

a	successful	conclusion	.
一个	成功的	结论	.

礼貌、宽容和节制是促成圆满结局的最佳方法。

[sɜːr] , [maɪ][eɪdʒ] [æd'mɔnɪʃiz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [maɪ'self][ɪn]['pɜːrsən(ə)l]

Sir	,	my	age	admonishes	me	to	abstain	from	involving	myself	in	personal
先生	,	我的	年龄	告诫	我	到	弃权	从	涉及	我	在	个人的

['dɪfəkəltɪz] ;

difficulties	;
困难	;

先生，我的年龄告诫我不宜卷入个人纠纷；

[wʊd] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] [rɪ'streɪnd] [baɪ] ['haɪər] ['məutivz] .

would	to	God	that	I	could	say	,	I	am	also	restrained	by	higher	motives	.
会	到	上帝	那	我	可以	说	,	我	是	还	克制	经过	更高	动机	.

但愿我能说，我也受到更高尚动机的约束。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [sɔːt] ['eni] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] .

I	certainly	never	sought	any	collision	with	the	gentleman	from	Virginia	.
我	当然	绝不	寻求	任何	碰撞	和	这	绅士	从	弗吉尼亚州	.

我当然从未想过要与那位来自弗吉尼亚州的先生发生任何冲突。

[maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪz][pɪ'kjuːliər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [maɪt] , [aɪ]

My	situation	at	this	time	is	peculiar	,	if	it	be	nothing	else	,	and	might	,	I
我的	情况	在	这	时间	是	奇特	,	如果	它	是	没有什么	别的	,	和	可能	,	我

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

should	think	,
应该	思考	,

即便没有其他原因，我目前的处境也相当特殊，而且我认为，或许……

[dɪ'sweɪd] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [hɑːrt] [frʌm; frəm] ['eni] [wɪʃ] [tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː][ˈɪntuː]

dissuade	,	at	least	,	a	generous	heart	from	any	wish	to	draw	me	into
劝阻	,	在	至少	,	一个	慷慨的	心	从	任何	希望	到	画	我	进入

['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] .

circumstances	of	personal	altercation	.
情况	的	个人的	争吵	.

至少，要劝阻我这颗善良的心，不要让我陷入个人争执的境地。

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [ðɪs] [ˌmægnə'nɪməti] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

I	have	experienced	this	magnanimity	from	some	quarters	of	the	House	.
我	有	经验丰富的	这	海量	从	一些	四分之一	的	这	房子	.

我从议会的某些成员那里感受到了这种宽宏大量。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

But	I	regret	that	from	others	it	appears	to	have	no	such	consideration	.
但	我	后悔	那	从	其他的	它	出现	到	有	不	这样的	考虑	.

但令我遗憾的是，其他人似乎并没有考虑到这一点。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [wʌn] [pɔɪnt] , [æt; ət] [liːst] ,

The	gentleman	from	Virginia	was	pleased	to	say	that	in	one	point	,	at	least	,
这	绅士	从	弗吉尼亚州	曾是	高兴	到	说	那	在	一	观点	,	在	至少	,

这位来自弗吉尼亚的先生高兴地说，至少在某个时候，

[hiː; hi][ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [ɪn][æn; ən]['hʌmb(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][maɪ] [grə'mætɪkl]

he	coincided	with	me	—	in	an	humble	estimate	of	my	grammatical
他	巧合	和	我	—	在	一个	谦逊的	估计	的	我的	语法

[ænd; ənd] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] [ə'kwaɪərmənts] .

and	philological	acquirements	.
和	语文学	收购	.

就我个人对语法和语言学知识的掌握程度而言，他与我不相上下。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [di'fiʃənsiz] .

I	know	my	deficiencies	.
我	知道	我的	缺陷	.

我知道自己的不足之处。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][noʊ] [praʊd] [pæ'trɪmoʊniəl] [ɪ'steɪt] ; [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] [aɪ] [ɪn'herɪtɪd] ['oʊnli]

I	was	born	to	no	proud	patrimonial	estate	;	from	my	father	I	inherited	only
我	曾是	出生	到	不	自豪的	遗产	财产	;	从	我的	父亲	我	遗传	仅有的

['ɪnfənsi] ,

infancy	,
婴儿期	,

我并非出身于显赫的家族，父亲只给了我童年。

['ɪgnərəns] , [ænd; ənd]['ɪndɪdʒ(ə)ns] .

ignorance	,	and	indigence	.
无知	,	和	贫困	.

无知和贫困。

[aɪ] [fiːl] [maɪ]['diːfekts; dɪ'fekts] ; [bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɜːrli] [laɪf][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

I	feel	my	defects	;	but	,	so	far	as	my	situation	in	early	life	is	concerned	,
我	感觉	我的	缺陷	;	但	,	所以	远的	作为	我的	情况	在	早期的	生活	是	担心的	,

我意识到自己的缺点；但是，就我早年的生活境况而言，

[aɪ] [meɪ] , [wɪ'ðaʊt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæn; ðən][maɪ] [fɔːlt] .

I	may	,	without	presumption	,	say	they	are	more	my	misfortune	than	my	fault	.
我	可能	,	没有	假定	,	说	他们	是	更多的	我的	不幸	比	我的	过错	.

我可以毫不妄自揣测地说，这更多的是我的不幸，而不是我的过错。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] ,

But	,	however	,
但	,	然而	,

但是，

[aɪ] [rɪ'gret] [maɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ] ['betər] ['spesɪmən]

I	regret	my	want	of	ability	to	furnish	to	the	gentleman	a	better	specimen
我	后悔	我的	想	的	能力	到	提供	到	这	绅士	一个	更好的	标本

[ʌv; əv] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['vɜːrb(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] ,

of	powers	of	verbal	criticism	,
的	权力	的	口头	批评	,

我很遗憾自己无法向这位先生提供更好的语言批评能力范例。

[aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	will	venture	to	say	,
我	将要	风险投资	到	说	,

我斗胆说一句，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]

it	is	not	greater	than	the	disappointment	of	this	committee	as	to	the
它	是	不是	更大的	比	这	失望	的	这	委员会	作为	到	这

[streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] .

strength	of	his	argument	.
力量	的	他的	争论	.

但这丝毫不会比委员会对他的论点力度感到失望更甚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [æb'strækʃənz] [ɪn'groʊst] [ɑːn] ['pɑːrtʃmənt] , [ðæt] [meɪk] [friː] ['gʌvərnmənts] .

It	is	not	a	few	abstractions	engrossed	on	parchment	,	that	make	free	governments	.
它	是	不是	一个	很少	抽象	全神贯注	在	羊皮纸	,	那	制作	自由的	政府	.

自由政府并非由写在羊皮纸上的几句抽象概念构成。

[noʊ] , [sɜːr] ; [ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtɪzn] :

No	,	sir	;	the	law	of	liberty	must	be	inscribed	on	the	heart	of	the	citizen	:
不	,	先生	;	这	法律	的	自由	必须	是	铭文	在	这	心	的	这	公民	:

不，先生；自由的法则必须铭刻在公民的心中：

[ðə; ðɪ][wɜːrd] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][juːz][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'revərəns] , [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [fleʃ]

the	word	,	if	I	must	use	the	expression	without	irreverence	,	must	become	flesh
这	单词	,	如果	我	必须	使用	这	表达	没有	不敬	,	必须	变得	肉

.

:

.

如果我必须用这个词来表达我的敬意，那么它就必须化为血肉。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] ['piːp(ə)l] [treɪnd] , ['dɪsəplɪnd] , [bred] , — [jeɪ] , [ænd; ənd][bɔːrn] ,

You	must	have	a	whole	people	trained	,	disciplined	,	bred	,	—	yea	,	and	born	,
你	必须	有	一个	所有的	人们	受过训练	,	纪律严明的	,	繁殖	,	—	是的	,	和	出生	,

— [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] ,

—	as	our	fathers	were	,
—	作为	我们的	父亲们	是	,

你们必须拥有一支训练有素、纪律严明、血脉贲张的队伍——是的，他们生来就是——像我们的父辈那样。

[tuː; tə] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [laɪk]['aʊərz] .

to	institutions	like	ours	.
到	机构	喜欢	我们的	.

致像我们这样的机构。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['kɑːləniz] [ɪg'zɪstɪd] , [ðə; ðɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [raɪts] , [ðæt] ['mægnə] ['kɑːrtə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr]

Before	the	Colonies	existed	,	the	Petition	of	Rights	,	that	Magna	Charta	of	a	more
前	这	殖民地	存在	,	这	请愿	的	权利	,	那	麦格纳	宪章	的	一个	更多的

[ɪn'laɪt(ə)nd] [eɪdʒ] ,

enlightened	age	,
开明	年龄	,

在殖民地出现之前，就有了《权利请愿书》，这份堪称更开明时代的《大宪章》。

[hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] , [ɪn] - , [baɪ] [lɔːrd] [koʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [kəm'pɪrz] .

had	been	presented	,	in	1628	,	by	Lord	Coke	and	his	immortal	compeers	.
有	到过	呈现	,	在	-	,	经过	主	可口可乐	和	他的	不朽	竞争对手	.

1628年，科克勋爵和他的不朽同伴们向世人展示了它。

['aʊər; ɑːr] ['faʊndərz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [gɔːn] [wʌn] [step]

Our	founders	brought	it	with	them	,	and	we	have	not	gone	one	step
我们的	创始人	带来	它	和	他们	,	和	我们	有	不是	已消失	一	步

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

beyond	them	.
超过	他们	.

我们的创始人带来了这种精神，而我们并没有超越它一步。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðiːz] ['mæksəmz][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] , [nɑːt][ɪn][ðer; ðər]['laɪbrɛˌriːz] , [bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər]

They	brought	these	maxims	of	civil	liberty	,	not	in	their	libraries	,	but	in	their
他们	带来	这些	格言	的	民用	自由	,	不是	在	他们的	图书馆	,	但	在	他们的

[soʊlz] ;

souls	;
灵魂	;

他们将这些公民自由的格言铭记于心，而非书架之上；

[nɑːt][æz; əz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['præt(ə)l] , [nɑːt][æz; əz] ['bærən] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] , [bʌt; bət][æz; əz] [ruːlz] [ʌv; əv]

not	as	philosophical	prattle	,	not	as	barren	generalities	,	but	as	rules	of
不是	作为	哲学	喋喋不休	,	不是	作为	荒芜	一般性	,	但	作为	规则	的

[kən'dʌkt] ;

conduct	;
执行	;

不是空洞的哲学说教，也不是毫无意义的泛泛之谈，而是行为准则；

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['duːti][ænd; ənd] ['praɪvət] [raɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [æd'hɪrd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ]

as	a	symbol	of	public	duty	and	private	right	,	to	be	adhered	to	with
作为	一个	象征	的	民众	责任	和	私人的	正确的	,	到	是	粘着	到	和

[rɪ'lɪdʒəs] [fɪ'deləti] ;

religious	fidelity	;
宗教	忠诚	;

作为公共责任和私人权利的象征，应当以宗教般的虔诚去遵守；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ['pɪlgrɪm] [ðæt] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [stept]

and	the	very	first	pilgrim	that	set	his	foot	upon	the	rock	of	Plymouth	stepped
和	这	非常	第一的	朝圣	那	放	他的	脚	之上	这	岩石	的	普利茅斯	步

[fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

forth	a	living	constitution	,
前进	一个	活的	宪法	,

第一个踏上普利茅斯岩石的朝圣者，就踏出了一部活生生的宪法。

[ɑ:rmd] [æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd][tu:; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]

armed	at	all	points	to	defend	and	to	perpetuate	the	liberty	to	which	he
武装	在	全部	积分	到	保卫	和	到	延续	这	自由	到	哪个	他

[hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] .

had	devoted	his	whole	being	.
有	奉献	他的	所有的	存在	.

他全副武装，誓死捍卫和延续他毕生致力于的自由。

[ɑ:n] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [gri:s] , - .

ON	RECOGNIZING	THE	INDEPENDENCE	OF	GREECE	,	1824	.
在	识别	这	独立	的	希腊	,	-	.

承认希腊独立，1824 年。

[ˌɑ:r 'i:][wi:; wi][soʊ] [loʊ] , [soʊ] [beɪs] , [soʊ][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑ:r]

RE	we	so	low	,	so	base	,	so	despicable	,	that	we	may	not	express	our
关于	我们	所以	低的	,	所以	根据	,	所以	卑鄙	,	那	我们	可能	不是	表达	我们的

['hɔ:rər] ,

horror	,
恐怖	,

我们如此卑鄙、如此下流、如此可耻，以至于我们可能无法表达我们的恐惧。

[ɑ:r'tɪkjuleɪt] ['aʊər; ɑ:r] [ˌdi:te'steɪʃn] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['bru:t(ə)l][ænd; ənd] [ə'troʊʃəs] [wɔ:r] [ðæt] ['evər]

articulate	our	detestation	,	of	the	most	brutal	and	atrocious	war	that	ever
能言善辩	我们的	憎恶	,	的	这	最多	野蛮	和	极其恶劣	战争	那	曾经

[steɪnd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

stained	the	earth	,
染色	这	地球	,

表达我们对这场玷污地球的最残酷、最惨绝人寰的战争的憎恶之情。

[ɔ:r] [ʃɑ:kt] [haɪ] ['hev(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [di:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bru:t(ə)l]['soʊldʒəri] ,

or	shocked	high	Heaven	,	with	the	ferocious	deeds	of	a	brutal	soldiery	,
或者	震惊	高的	天堂	,	和	这	凶猛	契约	的	一个	野蛮	士兵	,

或者以残暴士兵的凶残行径震惊上苍，

[set] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði]['klɜ:rdʒi][ænd; ənd] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'nætɪkl] [ænd; ənd][ɪ'nɪmɪk(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] ,

set	on	by	the	clergy	and	followers	of	a	fanatical	and	inimical	religion	,
放	在	经过	这	牧师	和	追随者	的	一个	狂热的	和	敌对的	宗教	,

被狂热敌对宗教的教士和信徒们围攻

['raɪətɪŋ] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['bʊtʃəri] , [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

rioting	in	excess	of	blood	and	butchery	,	at	the	mere	details	of	which	the
骚乱	在	过量的	的	血	和	屠宰	,	在	这	仅仅	细节	的	哪个	这

[hɑ:rt] ['sɪkənz] ;

heart	sickens	;
心	令人作呕	;

骚乱中充斥着血腥屠杀，光是想想就令人作呕；

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] [kæn; kən] [lʊk] ['ku:lli] [ænd; ənd] ['kɑ:mli] [ɑ:n] ,

if	the	great	mass	of	Christendom	can	look	coolly	and	calmly	on	,
如果	这	伟大的	大量的	的	基督教世界	能	看	冷静地	和	平静地	在	,

如果基督教世界的大多数信徒都能冷静地旁观，

[waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [pɜˈpɛtʃəˌweɪtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [və'sɪnəti] , [ɪn] [ðer; ðər]

while	all	this	is	perpetuated	on	a	Christian	people	,	in	their	own	vicinity	,	in	their
尽管	全部	这	是	延续	在	一个	基督教	人们	,	在	他们的	自己的	附近	,	在	他们的

['veri] ['prez(ə)ns] ,

very	presence	,
非常	在场	,

这一切都发生在基督徒的身边，就在他们眼前，持续不断地发生着。

[let] [ˌjuː 'es] , [æt; ət] [liːst] , [ʃoʊ] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['dɪstənt] [ɪk'streməti] ,

let	us	,	at	least	,	show	that	,	in	this	distant	extremity	,
让	我们	,	在	至少	,	展示	那	,	在	这	遥远	末端	,

至少让我们证明，在这个遥远的极端情况下，

[ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] [ˌsensə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] ['krɪstʃən] [rɔŋz] [ænd; ənd]

there	is	still	some	sensibility	and	sympathy	for	Christian	wrongs	and
那里	是	仍然	一些	感性	和	同情	为了	基督教	错误	和

['sʌfərɪŋz] ;

sufferings	;
苦难	;

人们仍然对基督徒遭受的冤屈和苦难抱有一定的同情心和怜悯之心；

[ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [stɪl] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['kɪnd(ə)l] ['ɪntuː] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'preʃn]

that	there	are	still	feelings	which	can	kindle	into	indignation	at	the	oppression
那	那里	是	仍然	情怀	哪个	能	点燃	进入	愤慨	在	这	压迫

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [en'dɪəd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['evri] ['eɪnʃənt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

of	a	people	endeared	to	us	by	every	ancient	recollection	,
的	一个	人们	可爱的	到	我们	经过	每一个	古老的	回忆	,

即便如此，我们心中依然怀有愤慨之情，因为我们对那些在古老的记忆中与我们息息相关的民族遭受压迫，这种情绪依然会油然而生。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɑːdərn] [taɪ] .

and	every	modern	tie	.
和	每一个	现代的	领带	.

以及所有现代领带。

[bʌt; bət] , [sɜːr] ,

But	,	sir	,
但	,	先生	,

但是，先生，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər] [griːs] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['meʒər] [ə'dɑːptɪd] .

it	is	not	first	and	chiefly	for	Greece	that	I	wish	to	see	this	measure	adopted	.
它	是	不是	第一的	和	主要	为了	希腊	那	我	希望	到	看	这	措施	已采用	.

我首先希望看到这项措施得到通过，并非主要是为了希腊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [eɪd] , — [ðæt] [eɪd] ['pjʊrli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] [kaɪnd] .

It	will	give	them	but	little	aid	,	—	that	aid	purely	of	a	moral	kind	.
它	将要	给	他们	但	小的	援助	,	—	那	援助	纯粹	的	一个	道德	种类	.

它只能给他们提供少量帮助，——而且这种帮助纯粹是道德上的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn'diːd] , ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔlɪsɪŋ] , [ɪn] [dɪ'stres] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['æksənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

It	is	,	indeed	,	soothing	and	solacing	,	in	distress	,	to	hear	the	accents	of	a
它	是	,	的确	,	舒缓	和	安慰	,	在	痛苦	,	到	听到	这	口音	的	一个

['frendli] [vɔɪs] .

friendly	voice	.
友好的	嗓音	.

在困境中，听到友善的声音确实能给人带来安慰和慰藉。

[wiː; wi] [noʊ] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] .

We	know	this	as	a	People	.
我们	知道	这	作为	一个	人们	.

我们作为一个民族都知道这一点。

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['prɪnsəpli] [ænd; ənd] ['meɪnli] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [hɜːr'self] ,

But	,	sir	,	it	is	principally	and	mainly	for	America	herself	,
但	,	先生	,	它	是	主要	和	主要	为了	美国	她自己	,

但是，先生，这主要是为了美国自身。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kredɪt][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['kʌntri] , [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [siː]

for	the	credit	and	character	of	our	common	country	,	that	I	hope	to	see
为了	这	信用	和	特点	的	我们的	常见的	国家	,	那	我	希望	到	看

[ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [pæs] ;

this	resolution	pass	;
这	解决	经过	;

为了我们共同国家的声誉和品格，我希望这项决议能够获得通过；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌʌn'sʌlid] [neɪm] [ðæt] [aɪ] [fiːl] .

it	is	for	our	own	unsullied	name	that	I	feel	.
它	是	为了	我们的	自己的	纯洁无瑕的	姓名	那	我	感觉	.

我感到愧疚，是因为我们自己的清白名声。

[wʌt] [ə'pɪrəns] , [sɜːr] , [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wʊd] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [laɪk] [ðɪs]

What	appearance	,	sir	,	on	the	page	of	history	,	would	a	record	like	this
什么	外貌	,	先生	,	在	这	页	的	历史	,	会	一个	记录	喜欢	这

[meɪk] :

make	:
制作	:

先生，这样的记录会在历史长河中留下怎样的印记?

— “ [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['seɪvjər] - ,

—	“	In	the	month	of	January	in	the	year	of	our	Lord	and	Saviour	1824	,
—	“	在	这	月	的	一月	在	这	年	的	我们的	主	和	救主	-	,

——“公元1824年1月，

[waɪl] [ɔːl] [ˌjʊrə'piːən] ['krɪsndəm] [bɪ'held] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,

while	all	European	Christendom	beheld	with	cold	,
尽管	全部	欧洲的	基督教世界	观看	和	寒冷的	,

整个欧洲基督教世界都冷眼旁观着这一切。

[ʌn'fiːlɪŋ] ['æpəθi] [ðə; ði][ˌʌnig'zɑːmpld] [rɔŋz] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['krɪstʃən]

unfeeling	apathy	the	unexampled	wrongs	and	inexpressible	misery	of	Christian
冷漠无情	冷漠	这	史无前例	错误	和	难以言喻的	苦难	的	基督教

[griːs] ,

Greece	,
希腊	,

冷漠无情，基督教希腊犯下的史无前例的罪行和难以言喻的苦难，

[ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , — ['ɔːlmoʊst][ðə; ði]

a	proposition	was	made	in	the	Congress	of	the	United	States	,	—	almost	the
一个	主张	曾是	制成	在	这	国会	的	这	团结的	各州	,	—	几乎	这

[soʊl] , [ðə; ði][læst] ,

sole	,	the	last	,
唯一	,	这	最后的	,

美国国会提出了一项提案——几乎是唯一的、最后的，

[ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'pɑːzətɔːri][ʌv; əv]['hjuːmən][hoʊp][ænd; ənd][ʌv; əv]['hjuːmən] ['friːdəm] ,

the	greatest	repository	of	human	hope	and	of	human	freedom	,
这	最	仓库	的	人类	希望	和	的	人类	自由	,

人类希望和自由的最大宝库，

[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [ə; eɪ] ['mɪljən]

the	representatives	of	a	nation	capable	of	bringing	into	the	field	a	million
这	代表	的	一个	国家	有能力的	的	带来	进入	这	场地	一个	百万

[ʌv; əv] ['beɪənɪts] ,

of	bayonets	,
的	刺刀	,

一个有能力将百万刺刀投入战场的国家的代表们，

— [waɪl] [ðə; ði] ['fri:mən] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [spɑ:n'teɪniəsli] [ɪk'spresɪŋ] [ɪts] [di:p] - [toʊnd]

—	while	the	freemen	of	that	nation	were	spontaneously	expressing	its	deep	-	toned
—	尽管	这	自由人	的	那	国家	是	自发地	表达	它是	深的	-	色调

['fi:lɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

——当那个国家的自由民们自发地表达出他们深沉的情感时，

[ɪts] ['fɜ:rvənt] [prer] [fɔ:r; fər] ['gri:ʃn] [sək'ses] ; [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:ntɪnənt] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] , [baɪ]

its	fervent	prayer	for	Grecian	success	;	while	the	whole	Continent	was	rising	,	by
它是	热切	祷告	为了	希腊	成功	;	尽管	这	所有的	大陆	曾是	上升	,	经过

[wʌn] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['moʊʃ(ə)n] ,

one	simultaneous	motion	,
一	同时	运动	,

它虔诚地祈祷希腊取得胜利；与此同时，整个欧洲大陆也同时兴起，

['sɑ:ləmli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'voʊkɪŋ] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [sper]

solemnly	and	anxiously	supplicating	and	invoking	the	aid	of	Heaven	to	spare
庄严地	和	焦虑地	恳求	和	调用	这	援助	的	天堂	到	空闲的

[gri:s] ,

Greece	,
希腊	,

庄严而焦急地祈求上天保佑希腊免遭战火蹂躏

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'vɪgəreɪt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ;

and	to	invigorate	her	arms	;
和	到	使精神焕发	她	武器	;

并使她的双臂有力；

[waɪl] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['senət] - ['haʊzɪz] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'zaʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['dʒenərəs]

while	temples	and	senate	-	houses	will	be	resounding	with	one	burst	of	generous
尽管	寺庙	和	参议院	-	房屋	将要	是	高亢	和	一	爆裂	的	慷慨的

['sɪmpəθi] ;

sympathy	;
同情	;

寺庙和议会大厦里将回荡着一片慷慨的同情之声；

— [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [ænd; ənd] ['seɪvjər] , — [ðæt] ['seɪvjər] [ə'laɪk] [ʌv; əv] ['krɪstʃən]

—	in	the	year	of	our	Lord	and	Saviour	,	—	that	Saviour	alike	of	Christian
—	在	这	年	的	我们的	主	和	救主	,	—	那	救主	同样	的	基督教

[gri:s] [ænd; ənd][ʌv; əv][ju: 'es] ,

Greece	and	of	us	,
希腊	和	的	我们	,

——在主和救世主的年份，——这位既是基督教希腊的救世主，也是我们的救世主，

[ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tu:; tə]

a	proposition	was	offered	in	the	American	Congress	to	send	a	messenger	to
一个	主张	曾是	提供	在	这	美国人	国会	到	发送	一个	信使	到

[gri:s] ,

Greece	,
希腊	,

美国国会曾提出一项提案，即派遣一名使者前往希腊。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][hɜːr; hər] [steɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
to **inquire** **into** **her** **state** **and** **condition** **,** **with** **an** **expression** **of** **our**
到 查询 进入 她 状态 和 状况 , 和 一个 表达 的 我们的
[gʊd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθiːz] ;
good **wishes** **and** **our** **sympathies** **;**
好的 愿望 和 我们的 同情 ;

询问她的状况，并表达我们的良好祝愿和同情；

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd] !
— **and** **it** **was** **rejected** **!**
— 和 它 曾是 拒绝 !

——结果被拒绝了！

" [goʊ] [hoʊm] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] , — [goʊ] [hoʊm] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , — [tuː; tə][jʊr; jər] [kən'stituənts] ,
" **Go** **home** **,** **if** **you** **dare** **,** **—** **go** **home** **,** **if** **you** **can** **,** **—** **to** **your** **constituents** **,**
" 去 家 , 如果 你 敢 , 一 去 家 , 如果 你 能 , 一 到 你的 成分 ,

“如果你敢的话，就回家吧——如果你能的话，就回家吧——回到你的选民身边。”

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ]['voʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !
and **tell** **them** **that** **you** **voted** **it** **down** **!**
和 告诉 他们 那 你 投票 它 向下 !

告诉他们你投了反对票！

[miːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] , [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] ,
Meet **,** **if** **you** **dare** **,** **the** **appalling** **countenances** **of** **those** **who** **sent** **you** **here** **,**
见面 , 如果 你 敢 , 这 令人震惊 面容 的 那些 WHO 发送 你 这里 ,

如果你胆子够大，就去见见那些把你送到这里来的人的可怕面孔吧。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['sentɪmənts]
and **tell** **them** **that** **you** **shrank** **from** **the** **declaration** **of** **your** **own** **sentiments**
和 告诉 他们 那 你 缩小 从 这 宣言 的 你的 自己的 情感
; [ðæt] ,
; **that** **,**
; 那 ,

并告诉他们，你因为害怕而不敢表达自己的感受；

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [tel] [haʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [dred] , [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]
you **cannot** **tell** **how** **,** **but** **that** **some** **unknown** **dread** **,** **some** **indescribable**
你 不能 告诉 如何 , 但 那 一些 未知 恐惧 , 一些 无法形容
[ˌæprɪ'henʃn] , [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['deɪndʒər] ,
apprehension **,** **some** **indefinable** **danger** **,**
忧虑 , 一些 无法定义的 危险 ,

你无法说清原因，但那种未知的恐惧、难以言喻的忧虑、无法定义的危险，

[ə'fraɪt] [juː; jʊ] ; [ðæt] [ðə; ði] ['spektəz] [ʌv; əv]['sɪmɪtər,ˈsɪmɪtɑːr][ænd; ənd] [kraʊnz] , [ænd; ənd] ['kresnts] ,
affrighted **you** **;** **that** **the** **spectres** **of** **scimitars** **and** **crowns** **,** **and** **crescents** **,**
惊恐 你 ; 那 这 幽灵 的 弯刀 和 皇冠 , 和 新月 ,
[gliːmd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [juː; jʊ] ;
gleamed **before** **you** **,** **and** **alarmed** **you** **;**
闪闪发光 前 你 , 和 惊慌 你 ;

令你恐惧；弯刀、王冠和新月的幽灵在你面前闪耀，令你惊恐；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [sə'prest] [ɔːl][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['fiːlɪŋz] ['prɑːmptɪd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [baɪ] ['lɪbərti] ,
and **that** **you** **suppressed** **all** **the** **noble** **feelings** **prompted** **by** **religion** **,** **by** **liberty** **,**
和 那 你 被抑制 全部 这 高贵 情怀 提示 经过 宗教 , 经过 自由 ,
[baɪ]['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
by **national** **independence** **,**
经过 国家的 独立 ,

你压制了所有由宗教、自由和民族独立所激发的崇高情感。

[ænd; ənd][baɪ][hjuːˈmænəti] !
and **by** **humanity** **!**
和 经过 人类 !

而这一切都是为了人类!

[aɪ]['kænɑːt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti]
I **cannot** **bring** **myself** **to** **believe** **that** **such** **will** **be** **the** **feeling** **of** **a** **majority**
我 不能 带来 我 到 相信 那 这样的 将要 是 这 感觉 的 一个 多数
[ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] .
of **this** **House** **.**
的 这 房子 .

我无法相信这是本院大多数议员的想法。

['dænjəl] ['webstər] .
DANIEL **WEBSTER** **.**
丹尼尔 韦伯斯特 .

丹尼尔·韦伯斯特。

[ðə; ði] [dɪˈfendər] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['juːniən] .
the **defender** **of** **national** **union** **.**
这 防守队员 的 国家的 联盟 .

国家统一的捍卫者。

[mʌŋ] [ðə; ði][men] [huː] [meɪ] ['prɑːpərli][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['meɪkɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
MONG **the** **men** **who** **may** **properly** **be** **called** **the** **makers** **of** **the** **nation** **,**
蒙 这 男人 WHO 可能 适当地 是 称为 这 制造商 的 这 国家 ,

在那些堪称国家缔造者的人们当中，

['dænjəl] ['webstər] [hoʊldz][ə; eɪ] ['fɔːrmoʊst] [pleɪs] .
Daniel **Webster** **holds** **a** **foremost** **place** **.**
丹尼尔 韦伯斯特 持有 一个 首先 地方 .

丹尼尔·韦伯斯特占据着最重要的位置。

[ɪf] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , ” [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [ɪts] “ ['seɪvjər] ,
If **Washington** **was** **“** **the** **father** **of** **his** **country** **,** **”** **and** **Lincoln** **its** **“** **saviour** **,**
如果 华盛顿 曾是 “ 这 父亲 的 他的 国家 , ” 和 林肯 它是 “ 救主 ,

如果说华盛顿是“国父”，林肯是“救世主”，

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['webstər] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [wʌn][mæn] ,
” **it** **may** **also** **be** **said** **that** **it** **was** **Webster** **,** **more** **than** **any** **other** **one** **man** **,**
” 它 可能 还 是 说 那 它 曾是 韦伯斯特 , 更多的 比 任何 其他 一 男人 ,

也可以说，韦伯斯特比任何人都更甚，

[huː] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
who **laid** **down** **the** **principles** **upon** **which** **it** **was** **made** **possible** **for** **the** **nation**
WHO 铺设 向下 这 原则 之上 哪个 它 曾是 制成 可能的 为了 这 国家
[tuː; tə] [ɪn'dʊr] ;
to **endure** **;**
到 忍受 ;

他奠定了使国家得以延续的原则;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [kri'eɪtɪd] [nɑːt][ə; eɪ]
for **it** **was** **he** **who** **maintained** **that** **the** **Federal** **Constitution** **created** **not** **a**
为了 它 曾是 他 WHO 维持 那 这 联邦 宪法 创建 不是 一个
[liːg] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
league **,** **but** **a** **nation** **,**
联盟 , 但 一个 国家 ,

因为正是他坚持认为，联邦宪法建立的不是一个联盟，而是一个国家。

[ðʌs] [ɪ'nʌnsɪeɪt] [fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɔːt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

thus	enunciating	far	in	advance	the	theories	which	were	wrought	into	our
因此	清晰地表达	远的	在	进步	这	理论	哪个	是	锻	进入	我们的

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [lɔː] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['sɪv(ə)l][wɔːr] .

constitutional	law	at	the	expense	of	a	long	and	bloody	Civil	War	.
宪法	法律	在	这	费用	的	一个	长的	和	血腥	民用	战争	.

因此，早在很久以前就阐明了那些以漫长而血腥的内战为代价而被写入我们宪法的理论。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['dænjəl] ['webstər] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] - [ʌn'tɪl] - .

The	life	of	Daniel	Webster	extended	from	1782	until	1852	.
这	生活	的	丹尼尔	韦伯斯特	扩展	从	-	直到	-	.

丹尼尔·韦伯斯特的生卒年份为1782年至1852年。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [men] [huː] [fɔːt] [æt; ət] ['leksɪŋtən] ,

His	father	was	one	of	the	brave	men	who	fought	at	Lexington	,
他的	父亲	曾是	一	的	这	勇敢的	男人	WHO	战斗	在	列克星敦	,

他的父亲是参加列克星顿战役的勇敢战士之一。

[ænd; ənd]['dænjəl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ten] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] [kəm'peld] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn]

and	Daniel	was	the	youngest	of	ten	children	who	were	compelled	very	early	in
和	丹尼尔	曾是	这	最小的	的	十	孩子们	WHO	是	被迫	非常	早期的	在

[laɪf][tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] [nuː] ['hæmpʃə]

life	to	share	in	the	labor	of	supporting	the	family	on	a	rocky	New	Hampshire
生活	到	分享	在	这	劳动	的	支持	这	家庭	在	一个	岩石	新的	汉普郡

[fɑːrm] .

farm	.
农场	.

丹尼尔是家中十个孩子中最小的，他们从小就被迫在新罕布什尔州一个贫瘠的农场里分担养家的劳动。

['wɜːrkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['sɔːmɪl] ,

Working	in	his	father's	sawmill	,
在职的	在	他的	父亲的	锯木厂	,

在他父亲的锯木厂工作，

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [taɪm] [waɪl] [ðə; ði] [sɔː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lɔːg][ɪn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk]

he	used	the	time	while	the	saw	was	going	through	the	log	in	devouring	a	book
他	用过的	这	时间	尽管	这	锯	曾是	去	通过	这	日志	在	吞噬	一个	书

.

:
.

他利用电锯锯木头的这段时间，如饥似渴地读完了一本书。

[hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [wɜːr; wər] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] “ ['wɛbstɚz] [bɔɪ] ” [wʌz; wəz]

His	abilities	were	very	remarkable	and	the	fame	of	“	Webster's	boy	”	was
他的	能力	是	非常	卓越	和	这	名声	的	“	韦氏词典	男生	”	曾是

[noʊn] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .

known	far	and	wide	.
已知	远的	和	宽的	.

他的能力非常出色，“韦伯斯特之子”的名声远播四方。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] .

His	memory	was	very	extraordinary	.
他的	记忆	曾是	非常	非凡的	.

他的记忆力非常惊人。

[ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] [ɪn] [kə'mitiŋ] [tuː; tə] ['meməri] [vəːsiz]

In	a	competition	between	the	boys	of	his	school	in	committing	to	memory	verses
在	一个	竞赛	之间	这	男孩们	的	他的	学校	在	提交	到	记忆	诗句

[ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

in	the	Bible	,
在	这	圣经	,

在他所在学校男生之间举行的背诵圣经经文的比赛中，

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [rɪ'piːt] [sʌm; səm]['sɪksti][ɔːr]['sev(ə)nti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd]

the	teacher	heard	him	repeat	some	sixty	or	seventy	which	he	had	committed
这	老师	听到	他	重复	一些	六十	或者	七十	哪个	他	有	坚定的

[bɪ'twiːn] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][æz; əz]

between	Saturday	and	Monday	and	was	then	obliged	to	give	up	as
之间	周六	和	周一	和	曾是	然后	有义务	到	给	向上	作为

['webstər] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['tʃæptərz] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .

Webster	declared	that	there	were	several	chapters	more	that	he	had	learned	.
韦伯斯特	声明	那	那里	是	一些	章节	更多的	那	他	有	学习	.

老师听到他复述了周六到周一之间犯下的六七十条罪行，然后不得不放弃，因为韦伯斯特声称他还要学习好几章其他的罪行。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli] ,

By	means	of	great	sacrifice	on	the	part	of	the	entire	family	,
经过	方法	的	伟大的	牺牲	在	这	部分	的	这	全部的	家庭	,

通过全家人的巨大牺牲，

['dænjəl][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['fɪlɪps] ['eksɪtər] [ə'kædəmi] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [skuːl] [ɪn] [və'keɪʃənz]

Daniel	was	sent	to	Phillips	Exeter	Academy	,	and	,	by	teaching	school	in	vacations
丹尼尔	曾是	发送	到	菲利普斯	埃克塞特	学院	,	和	,	经过	教学	学校	在	假期

,

;

,

丹尼尔被送到菲利普斯埃克塞特学院，并在假期里教书。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ['dɑːrtməθ] ['kɑːlɪdʒ] .

made	his	way	through	Dartmouth	College	.
制成	他的	方式	通过	达特茅斯	大学	.

他一路考入了达特茅斯学院。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn] - .

He	took	up	the	study	of	law	and	was	admitted	to	practice	in	1805	.
他	采取	向上	这	学习	的	法律	和	曾是	承认	到	实践	在	-	.

他开始学习法律，并于 1805 年获得执业资格。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['mɪstər] . ['wɛbstɚz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

There	was	something	in	Mr	.	Webster's	appearance	and	bearing	which	must
那里	曾是	某物	在	先生	.	韦氏词典	外貌	和	轴承	哪个	必须

[hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mə'dʒestɪk] .

have	been	very	majestic	.
有	到过	非常	雄伟	.

韦伯斯特先生的外表和举止中有一种非常威严的气质。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['evriwʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ;

He	seemed	to	everyone	to	be	a	giant	;
他	似乎	到	每个人	到	是	一个	巨大的	;

在所有人眼里，他就像个巨人；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [prə'pɔːʃəns] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ][mæn] ,

but	as	his	proportions	were	not	those	of	an	unusually	large	man	,
但	作为	他的	比例	是	不是	那些	的	一个	异常地	大的	男人	,

但由于他的身材比例并不算特别高大，

[hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk] [ə'pɪrəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [duː] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ʃoʊn]

his	majestic	appearance	must	have	been	due	to	something	within	which	shone
他的	雄伟	外貌	必须	有	到过	到期的	到	某物	之内	哪个	闪耀

[aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['faɪnli] [kʌt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [fitʃər] .

out	through	his	piercing	eyes	and	spoke	in	his	finely	cut	and	noble	features	.
出去	通过	他的	冲孔	眼睛	和	辐	在	他的	精细地	切	和	高贵	特征	.

他那威严的外表一定源于他内心深处某种特质，这种特质透过他炯炯有神的双眼闪耀出来，并通过他轮廓分明、高贵的五官流露出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ['pʌnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [dɪd] [rɔːŋ] ,

It	is	said	that	he	never	punished	his	children	,	but	,	when	they	did	wrong	,
它	是	说	那	他	绝不	受到惩罚	他的	孩子们	,	但	,	什么时候	他们	做过	错误的	,

据说他从不惩罚自己的孩子，但是，当他们做错事时，

[hiː; hi] [wʊd] [send] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

he	would	send	for	them	and	silently	look	at	them	,
他	会	发送	为了	他们	和	默默	看	在	他们	,

他会派人把他们叫来，然后默默地看着他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ɔːr] [ðə; ði] ['æŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʊk] [wʌz; wəz] [rɪ'proʊtʃ] [ɪ'nʌf] .

and	the	sorrow	or	the	anger	of	the	look	was	reproach	enough	.
和	这	悲哀	或者	这	愤怒	的	这	看	曾是	责备	足够的	.

那眼神中的悲伤或愤怒就足以构成责备。

['webstər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [æn; ən] ['ɔːrətər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] .

Webster	was	a	lawyer	,	an	orator	and	a	statesman	.
韦伯斯特	曾是	一个	律师	,	一个	演说者	和	一个	政治家	.

韦伯斯特是一位律师、演说家和政治家。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [hɪz; ɪz] [moʊst] ['feɪməs] ['ɑːrgjuːmənts] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] “ ['dɑːrtməθ] ['kɑːlɪdʒ]

As	a	lawyer	,	his	most	famous	arguments	are	those	in	the	“	Dartmouth	College
作为	一个	律师	,	他的	最多	著名的	论点	是	那些	在	这	“	达特茅斯	大学

[keɪs] ,

Case	,
案件	,

作为一名律师，他最著名的论点是“达特茅斯学院案”中的论点。

” [ðə; ði] “ [waɪt] ['mɜːrdər] [keɪs] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] “ ['stiːmboʊt] [keɪs] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] .

”	the	“	White	Murder	Case	”	and	the	“	Steamboat	Case	,	”	as	they	are	called	.
”	这	“	白色的	谋杀	案件	”	和	这	”	汽船	案件	,	”	作为	他们	是	称为	.

这就是人们所称的“白衣谋杀案”和“汽船案”。

[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] “ ['mɜːrdər] [keɪs] ” [ɪz] [stɪl] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] ['riːdɚz] .

A	part	of	his	speech	in	the	“	Murder	Case	”	is	still	printed	in	the	school	readers	.
一个	部分	的	他的	演讲	在	这	“	谋杀	案件	”	是	仍然	打印	在	这	学校	读者	.

他在《谋杀案》一书中的部分演讲内容至今仍印在学校的读物中。

[ðə; ði] “ ['dɑːrtməθ] ['kɑːlɪdʒ] [keɪs] ” [ɪz] ['veri] ['feɪməs] .

The	“	Dartmouth	College	Case	”	is	very	famous	.
这	“	达特茅斯	大学	案件	”	是	非常	著名的	.

“达特茅斯学院案”非常有名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][suːt] [huːz] [sək'ses] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

It	was	a	suit	whose	success	would	have	destroyed	the	college	,	and	,
它	曾是	一个	套装	谁	成功	会	有	损毁	这	大学	,	和	,

这是一场如果胜诉就会毁掉这所大学的诉讼，而且，

['æftər]['traɪəl][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [kɔːrts] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [su'priːm]

after	trial	in	the	State	Courts	,	it	was	appealed	to	the	United	States	Supreme
后	审判	在	这	状态	法院	,	它	曾是	上诉	到	这	团结的	各州	最高

[kɔːrt] ,

Court	,
法庭	,

经州法院审理后，该案上诉至美国最高法院。

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['webstər] [meɪd] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] .

before	which	Mr	.	Webster	made	his	argument	.
前	哪个	先生	.	韦伯斯特	制成	他的	争论	.

在此之前，韦伯斯特先生发表了他的论点。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	interest	was	very	great	and	the	details	of	the	trial	are	among	the
这	兴趣	曾是	非常	伟大的	和	这	细节	的	这	审判	是	之中	这

[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] .

most	interesting	in	the	history	of	our	jurisprudence	.
最多	有趣的	在	这	历史	的	我们的	法理	.

公众对此案非常关注，审判的细节也是我国法理学史上最引人入胜的案件之一。

[ðə; ði] ['eləkwəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['webstər] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	eloquence	with	which	Mr	.	Webster	described	the	usefulness	of	the
这	口才	和	哪个	先生	.	韦伯斯特	描述	这	用处	的	这

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

institution	,	his	love	for	it	,
机构	,	他的	爱	为了	它	,

韦伯斯特先生用雄辩的语言描述了该机构的用途，以及他对它的热爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['presɪdənt] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [wʊd]

and	the	consequences	which	the	precedent	sought	to	be	established	would
和	这	结果	哪个	这	先例	寻求	到	是	已确立的	会

[ɪn'vɑːlv] ,

involve	,
涉及	,

以及该先例试图确立的后果，

[ɔːl] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] ['efərts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

all	contributed	to	make	this	one	of	the	greatest	oratorical	efforts	of	which	we
全部	贡献	到	制作	这	一	的	这	最	演说	努力	的	哪个	我们

[hæv; həv] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

have	any	record	.
有	任何	记录	.

所有这些因素共同促成了这次演说，使其成为我们所知的最伟大的演说之一。

“ [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wiːk] ;

“	Sir	,	”	said	he	,	“	you	may	destroy	this	little	institution	;	it	is	weak	;
“	先生	,	”	说	他	,	“	你	可能	破坏	这	小的	机构	;	它	是	虚弱的	;

“先生，”他说，“您可以摧毁这个小机构；它很弱小；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər][hændz] !

it	is	in	your	hands	!
它	是	在	你的	双手	!

一切掌握在你手中！

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

I	know	it	is	one	of	the	lesser	lights	in	the	literary	horizon	of	our	country	.
我	知道	它	是	一	的	这	较少	灯	在	这	文学	地平线	的	我们的	国家	.

我知道它是我国文学领域中不太引人注目的一部作品。

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][soʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['kæri] [θruː] [jʊr; jər] [wɜːrk]

You	may	put	it	out	,	but	,	if	you	do	so	,	you	must	carry	through	your	work
你	可能	放	它	出去	,	但	,	如果	你	做	所以	,	你	必须	携带	通过	你的	工作

!

!
!

你可以把它发布出去，但是，如果你这么做了，你就必须把你的工作完成！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ɔːl] [ðoʊz] [greɪt] [laɪts] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wɪtʃ] ,

You	must	extinguish	,	one	after	another	,	all	those	great	lights	of	science	which	,
你	必须	熄灭	,	一	后	其他	,	全部	那些	伟大的	灯	的	科学	哪个	,

你必须一个接一个地熄灭所有那些伟大的科学之光，

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [hæv; həv] [θroʊn] [ðer; ðər] ['reɪdiəns] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr][lænd] .

for	more	than	a	century	,	have	thrown	their	radiance	over	our	land	.
为了	更多的	比	一个	世纪	,	有	抛掷	他们的	辐射	超过	我们的	土地	.

一个多世纪以来，它们一直照耀着我们的土地。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːlɪdʒ] .

“	It	is	,	sir	,	as	I	have	said	,	a	small	college	.
”	它	是	,	先生	,	作为	我	有	说	,	一个	小的	大学	.

“先生，正如我所说，这是一所小型学院。”

[ænd; ənd] [jet] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] — —

And	yet	,	there	are	those	who	love	it	—	—
和	然而	,	那里	是	那些	WHO	爱	它	—	—

然而，也有人喜欢它——

” [hɪr] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [daʊn] [broʊk]

”	Here	the	feelings	which	he	had	thus	far	succeeded	in	keeping	down	broke
”	这里	这	情怀	哪个	他	有	因此	远的	成功了	在	保持	向下	打破

[fɔːrθ] .

forth	.
前进	.

“此时，他一直努力压抑的情感彻底爆发了。”

[hɪz; ɪz][lɪps] ['kwivəd] ; [hɪz; ɪz][fɜːrm] [tʃiːks] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld]

His	lips	quivered	;	his	firm	cheeks	trembled	with	emotion	;	his	eyes	were	filled
他的	嘴唇	颤抖	;	他的	公司	脸颊	颤抖	和	情感	;	他的	眼睛	是	已填

[wɪð; wɪθ] [terz] ;

with	tears	;
和	眼泪	;

他的嘴唇颤抖；他坚实的脸颊因激动而颤抖；他的眼睛里充满了泪水；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃoʊkt] ,

his	voice	choked	,
他的	嗓音	窒息	,

他的声音哽咽了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['sɪmpli] [tuː; tə][geɪn] [ðæt] ['mæstəri] ['oʊvər]

and	he	seemed	struggling	to	the	utmost	simply	to	gain	that	mastery	over
和	他	似乎	挣扎	到	这	极致	简单地	到	获得	那	精通	超过

[hɪm'self] [wɪtʃ] [maɪt] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'mænli] [bɜːrst][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

himself	which	might	save	him	from	an	unmanly	burst	of	feeling	.
他自己	哪个	可能	节省	他	从	一个	不男子气概	爆裂	的	感觉	.

他似乎竭尽全力地想要控制自己，以免自己爆发出不男子气概的情感。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] , ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] , [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri]

The	court	room	,	during	these	two	or	three	minutes	,	presented	an	extraordinary
这	法庭	房间	,	期间	这些	二	或者	三	分钟	,	呈现	一个	非凡的

['spektək(ə)l] .

spectacle	.
奇观	.

在这两三分钟的时间里，法庭上出现了一场非同寻常的景象。

[tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['mɑːrʃl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tɔːl] , [gɔːnt] ['fɪgjər] [bent] ['oʊvər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

Chief	Justice	Marshall	,	with	his	tall	,	gaunt	figure	bent	over	as	if	to	catch	the
首席	正义	马歇尔	,	和	他的	高的	,	瘦削	数字	弯曲	超过	作为	如果	到	抓住	这

['slaɪtəst] ['wɪspər] ,

slightest	whisper	,
丝毫	耳语	,

首席大法官马歇尔身材高瘦，微微弯着腰，仿佛要捕捉最细微的耳语。

[ðə; ði] [diːp] ['fɜːrəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɪk'spændɪd][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪz] [səf'juːzd]

the	deep	furrows	of	his	cheeks	expanded	with	emotion	,	and	eyes	suffused
这	深的	沟壑	的	他的	脸颊	扩展	和	情感	,	和	眼睛	弥漫

[wɪð; wɪθ] [terz] ;

with	tears	;
和	眼泪	;

他双颊上的皱纹因激动而加深，眼中噙满了泪水；

['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['wɑːʃɪŋtən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [freɪm] ,

Mr	.	Justice	Washington	at	his	side	,	with	his	small	and	emaciated	frame	,
先生	.	正义	华盛顿	在	他的	边	,	和	他的	小的	和	瘦弱	框架	,

[ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [laɪk] ['mɑːrb(ə)l] ,

and	countenance	like	marble	,
和	面容	喜欢	大理石	,

华盛顿大法官站在他身边，身材矮小消瘦，面容如大理石般冷峻。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] , ['trʌbld] [lʊk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

leaning	forward	with	an	eager	,	troubled	look	;	and	the	remainder	of	the
倾斜	向前	和	一个	渴望的	,	麻烦	看	;	和	这	余	的	这

[kɔːrt] , [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [iks'tremitis] ,

court	,	at	the	two	extremities	,
法庭	,	在	这	二	四肢	,

他向前倾身，眼神中带着渴望和不安；而球场的其余部分，则位于球场的两端。

['presɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tɔːrd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] ,

pressing	,	as	it	were	,	toward	a	single	point	,
紧迫	,	作为	它	是	,	朝向	一个	单身的	观点	,

仿佛朝着一个点集中起来，

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] ['ræpɪŋ] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ɪn]['kloʊzər][foʊldz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

while	the	audience	below	were	wrapping	themselves	round	in	closer	folds	beneath	the
尽管	这	观众	以下	是	包装	他们自己	圆形的	在	更近	折叠	下面	这

[bentʃ] [tuː; tə] [kætʃ] [iːtʃ] [lʊk] ,

bench	to	catch	each	look	,
长椅	到	抓住	每个	看	,

而下面的观众则挤在长椅下，紧紧地蜷缩着身子，想要看清每一个眼神。

[ænd; ənd] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɚz] [feɪs] .

and	every	movement	of	the	speaker's	face	.
和	每一个	移动	的	这	演讲者的	脸	.

以及演讲者面部的每一个动作。

[ɪf] [ðə; ði] ['peɪntər] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [siːn] [ɑːn]['kænvəs] — [ðoʊz] [fɔːrmz][ænd; ənd]

If	the	painter	could	give	us	the	scene	on	canvas	—	those	forms	and
如果	这	画家	可以	给	我们	这	场景	在	帆布	—	那些	表格	和

['kaʊntənənsiz] ,

countenances	,
面容	,

如果画家能将那场景呈现在画布上——那些形体和面容，

[ænd; ənd]['dænjəl] ['webstər] [æz; əz][hiː; hi] [ðen] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv]

and	Daniel	Webster	as	he	then	stood	in	the	midst	—	it	would	be	one	of
和	丹尼尔	韦伯斯特	作为	他	然后	站立	在	这	中间	—	它	会	是	一	的

[ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['eləkwəns] .

the	most	touching	pictures	in	the	history	of	eloquence	.
这	最多	接触	图片	在	这	历史	的	口才	.

而丹尼尔·韦伯斯特当时就站在人群中央——这将是雄辩史上最感人的画面之一。

[æz; əz][æn; ən]['ɔːrətər] , ['mɪstər] . ['wɛbstɚz] [moʊst] ['feɪməs] ['spiːtʃɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] “ ['plɪməθ] [rɑːk]

As	an	orator	,	Mr	.	Webster's	most	famous	speeches	are	the	“	Plymouth	Rock
作为	一个	演说者	,	先生	.	韦氏词典	最多	著名的	演讲	是	这	“	普利茅斯	岩石

[ə'dres] ” [ɪn] - ,

Address	”	in	1820	,
地址	”	在	-	,

作为一名演说家，韦伯斯特先生最著名的演讲是1820年的“普利茅斯岩演说”。

[ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ,

on	the	Two	Hundredth	Anniversary	of	the	Landing	of	the	Pilgrims	,
在	这	二	百分之一	周年纪念日	的	这	降落	的	这	朝圣者	,

[ðə; ði] “ ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt] [ə'dres] ,

the	“	Bunker	Hill	Monument	Address	,
这	“	掩体	爬坡道	纪念碑	地址	,

在清教徒登陆两百周年之际，“邦克山纪念碑致辞”，

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['heɪn] [ɪn] - ,

”	and	his	speech	in	the	Senate	in	reply	to	Hayne	in	1830	,
”	和	他的	演讲	在	这	参议院	在	回复	到	海恩	在	-	,

以及他在1830年参议院对海恩的回应演讲

[ænd; ənd][ɑːn] “ [kleɪz] ['kɑːmprəmaɪz] [bɪl] [ʌv; əv] - .

and	on	“	Clay's	Compromise	Bill	of	1850	.
和	在	“	粘土的	妥协	账单	的	-	.

以及关于“克莱1850年妥协法案”。

” [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['hɛrɪsənz] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ɪn] - , ['mɪstər] . ['webstər] [bɪ'keɪm] ['sekrəteri] [ʌv; əv]

”	Upon	Mr	.	Harrison's	inauguration	in	1841	,	Mr	.	Webster	became	Secretary	of
”	之上	先生	.	哈里森的	就职典礼	在	-	,	先生	.	韦伯斯特	成为	秘书	的

[steɪt] ,

State	,
状态	,

“1841年哈里森先生就职后，韦伯斯特先生成为国务卿，

[wɪtʃ] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [held] [ʌn'tɪl] - .

which	office	he	held	until	1843	.
哪个	办公室	他	握住	直到	-	.

他担任该职务直至 1843 年。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,

During	this	time	,
期间	这	时间	,

在此期间，

[hiː; hi] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['triːti] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['æʃˌbɜːrtən] [wɪtʃ] ['setld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] -

he	negotiated	the	famous	treaty	with	Lord	Ashburton	which	settled	a	long	-
他	协商	这	著名的	条约	和	主	阿什伯顿	哪个	定居	一个	长的	-

['stændɪŋ] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] ['oʊvər][ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv] [meɪn] .

standing	dispute	with	England	over	the	boundary	of	Maine	.
常设	争议	和	英格兰	超过	这	边界	的	缅因州	.

他与阿什伯顿勋爵谈判达成了著名的条约，解决了缅因州与英国之间长期存在的边界争端。

[hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [kleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɪn] - [ænd; ənd] [ə'poʊzd] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn]

He	supported	Clay	for	the	presidency	in	1804	and	opposed	the	annexation
他	有	黏土	为了	这	总统职位	在	-	和	反对	这	吞并

[ʌv; əv] ['teksəs] .

of	Texas	.
的	德克萨斯州	.

1804年，他支持克莱竞选总统，并反对吞并德克萨斯。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɑːn][ðə; ði] “ ['kɑːmprəmaɪz] [ʌv; əv] - ,

In	the	debate	on	the	“	Compromise	of	1850	,
在	这	辩论	在	这	“	妥协	的	-	,

在关于“1850年妥协案”的辩论中，

” ['mɪstər] . ['webstər] ['ædvəkeɪt；-ət][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] [ɪk'stendɪŋ] ['sleɪvəri]

”	Mr	.	Webster	advocated	the	acceptance	of	the	provisions	for	extending	slavery
”	先生	.	韦伯斯特	倡导者	这	验收	的	这	条款	为了	扩展	奴隶制

['ɪntuː][ðə; ði] ['terətɔːri] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] ,

into	the	territory	purchased	from	Mexico	,
进入	这	领土	购买	从	墨西哥	,

韦伯斯特先生主张接受将奴隶制扩展到从墨西哥购买的领土上的条款。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] ,

and	for	the	“	Fugitive	Slave	Law	,
和	为了	这	“	逃犯	奴隶	法律	,

至于“逃奴法”，

” [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [geɪv] [greɪt] [ə'fens] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

”	and	in	so	doing	gave	great	offense	to	his	supporters	in	the	North	.
”	和	在	所以	正在做	给予	伟大的	罪行	到	他的	支持者	在	这	北	.

这样做极大地激怒了他在北方的支持者。

[ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [wɪtʃ] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [held] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

In	1850	,	he	was	appointed	Secretary	of	State	,	which	office	he	held	until	his
在	-	,	他	曾是	任命	秘书	的	状态	,	哪个	办公室	他	握住	直到	他的

[deθ] .

death	.
死亡	.

1850年，他被任命为国务卿，并一直担任该职务直至去世。

['dænjəl] ['wɛbstɚz] [hoʊm] , ['mɑːrʃfiːld] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

DANIEL	WEBSTER'S	HOME	,	MARSHFIELD	,	MASSACHUSETTS	.
丹尼尔	韦氏词典	家	,	沼泽地	,	马萨诸塞州	.

丹尼尔·韦伯斯特的家，马萨诸塞州马什菲尔德。

[hiː; hi] [tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːrm][æt; ət] ['mɑːrʃfiːld] , [nɪr] ['plɪməθ]

He	took	great	interest	in	the	operations	of	his	farm	at	Marshfield	,	near	Plymouth
他	采取	伟大的	兴趣	在	这	运营	的	他的	农场	在	马什菲尔德	,	靠近	普利茅斯

, [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

,	Massachusetts	,
,	马萨诸塞州	,

他对位于马萨诸塞州普利茅斯附近马什菲尔德的农场的运营非常感兴趣。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] — [haʊ]

and	delightful	stories	are	told	of	the	pleasure	he	took	in	his	cattle	—	how
和	愉快	故事	是	讲述	的	这	乐趣	他	采取	在	他的	牛	—	如何

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['breɪkɪŋ] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn][tuː; tə] [fiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːksn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt]

he	might	be	seen	breaking	ears	of	corn	to	feed	to	his	oxen	on	the	right
他	可能	是	已见	打破	耳朵	的	玉米	到	喂养	到	他的	牛	在	这	正确的

[ænd; ənd] [left] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ðer; ðər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['senət] ,

and	left	declaring	that	he	would	rather	be	there	than	in	the	Senate	,
和	左边	声明	那	他	会	相当	是	那里	比	在	这	参议院	,

人们还讲述了他如何享受与牛群相处的乐趣——人们常常看到他掰下玉米穗喂左右两边的牛，并宣称他宁愿待在那里也不愿待在参议院。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] ['kʌmpəni] .

and	adding	with	a	smile	,	“	I	think	it	better	company	.
和	添加	和	一个	微笑	,	“	我	思考	它	更好的	公司	.

他笑着补充道：“我认为它是一家更好的公司。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] , [ɪn] - ,
" It was here , in 1852 ,
" 它 曾是 这里 , 在 - ,

“就在这里，1852年，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [sɪ'vɪr] ['ɪndʒəriz][frʌm; frəm]
that he was thrown from his carriage and received severe injuries from
那 他 曾是 抛掷 从 他的 运输 和 已收到 严重 受伤 从
[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] .
which he did not recover .
哪个 他 做过 不是 恢复 .

他从马车上摔了下来，身受重伤，最终不治身亡。

[ɪn][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz] ,
In his last words ,
在 他的 最后的 字 ,

他临终遗言是：

[hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd]
he manifested a desire to be conscious of the approach of death and
他 表现出来 一个 欲望 到 是 有意识的 的 这 方法 的 死亡 和
[hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ,
his last words were ,
他的 最后的 字 是 ,

他表现出渴望意识到死亡的临近，他的遗言是：

“ [aɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv] .
“ I still live .
" 我 仍然 居住 .

“我还活着。”

" [ɪn][ðə; ði][væst] ['kɑːnkɔːrs] [wɪtʃ] ['gæðərd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl][wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn]['fɑːrmər] [huː]
" In the vast concourse which gathered at his funeral was a plain farmer who
" 在 这 广阔的 大厅 哪个 聚集 在 他的 葬礼 曾是 一个 清楚的 农民 WHO
[wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] ,
was heard to say ,
曾是 听到 到 说 ,

在他葬礼上聚集的众多人群中，有一位朴实的农民说道：

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] , “ ['dænjəl] ['webstər] , [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl]
as he turned from the grave , “ Daniel Webster , without you the world will
作为 他 转向 从 这 严重 , “ 丹尼尔 韦伯斯特 , 没有 你 这 世界 将要
[siːm] ['loʊnli] .
seem lonely .
似乎 孤独 .

当他从坟墓中转身时，说道：“丹尼尔·韦伯斯特，没有你，世界将会显得孤独。”

" [saʊθ] [ˌkærə'lainə][ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['dʒænjueri] , - .
" SOUTH CAROLINA AND MASSACHUSETTS , JANUARY , 1830 .
" 南 卡罗莱纳 和 马萨诸塞州 , 一月 , - .

“南卡罗来纳州和马萨诸塞州，1830 年 1 月。

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [spiːtʃ] [baɪ]['mɪstər] . ['webstər] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['mɪstər] .
An extract from a speech by Mr . Webster , in reply to Mr .
一个 提炼 从 一个 演讲 经过 先生 . 韦伯斯特 , 在 回复 到 先生 .
['heɪn] , [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,
Hayne , of South Carolina ,
海恩 , 的 南 卡罗莱纳 ,

以下摘自韦伯斯特先生对南卡罗来纳州海恩先生的回应演讲：

[ɪn][ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['dʒænjueri] , - .

in	the	Senate	of	the	United	States	,	January	,	1830	.
在	这	参议院	的	这	团结的	各州	,	一月	,	-	.

1830 年 1 月，美国参议院。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [spi:tʃ] ['evər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ŋgrəs] .

This	was	probably	the	most	remarkable	speech	ever	made	in	the	American	Congress	.
这	曾是	大概	这	最多	卓越	演讲	曾经	制成	在	这	美国人	国会	.

这或许是美国国会历史上最令人瞩目的演讲。

[hɪz; ɪz] [ˌperə'reɪʃn] , [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['pærəgræf] , ['ʌndər] [ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['hedɪŋ] , “

His	peroration	,	comprised	in	the	last	paragraph	,	under	the	succeeding	heading	,	“
他的	结语	,	包括	在	这	最后的	段落	,	在下面	这	成功	标题	,	“

['ju:niən][ænd; ənd] ['lɪbərti] ,

Union	and	Liberty	,
联盟	和	自由	,

他的总结陈词，包含在最后一段，标题为“联邦与自由”下

” [fɔ:r; fər][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['eləkwəns] [hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kaʊntərpɑ:rt] , [pər'hæps] , [ɪn][ɔ:l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

”	for	patriotic	eloquence	has	not	a	counterpart	,	perhaps	,	in	all	history	.
”	为了	爱国	口才	有	不是	一个	对应物	,	也许	,	在	全部	历史	.

“因为爱国雄辩或许在整个历史上都找不到与之匹敌的表达方式。”

[ðə; ði] [spi:tʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['webstər] [hæd; həd][bʌt; bət]

The	speech	is	the	more	remarkable	for	the	fact	that	Mr	.	Webster	had	but
这	演讲	是	这	更多的	卓越	为了	这	事实	那	先生	.	韦伯斯特	有	但

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

a	single	night	in	which	to	make	preparation	.
一个	单身的	夜晚	在	哪个	到	制作	准备	.

更令人惊叹的是，韦伯斯特先生只有一晚的准备时间。

[hi:; hi][ju:'ləudʒiəm] [prə'naʊnst] [ɑ:n][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [baɪ]

HE	eulogium	pronounced	on	the	character	of	the	State	of	South	Carolina	,	by
他	颂词	发音	在	这	特点	的	这	状态	的	南	卡罗莱纳	,	经过

[ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] ,

the	honorable	gentleman	,
这	光荣的	绅士	,

尊敬的先生对南卡罗来纳州的品格所作的赞扬，

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['merɪts] , [mi:ts] [maɪ] ['hɑ:rti] [kən'kɜ:rəns] .

for	her	Revolutionary	and	other	merits	,	meets	my	hearty	concurrence	.
为了	她	革命者	和	其他	优点	,	满足	我的	爽朗	一致	.

就其革命贡献及其他功绩而言，我完全赞同。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['membər] [goʊz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ɪn][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər]

I	shall	not	acknowledge	that	the	honorable	member	goes	before	me	in	regard	for
我	将	不是	承认	那	这	光荣的	成员	去	前	我	在	看待	为了

[wət'evər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['tælənt][ɔ:r] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kærəktər] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][hæz; həz]

whatever	of	distinguished	talent	or	distinguished	character	South	Carolina	has
任何	的	杰出的	天赋	或者	杰出的	特点	南	卡罗莱纳	有

[prə'du:st] .

produced	.
生产	.

我不会承认这位尊敬的议员之所以能排在我前面，是因为南卡罗来纳州培养出了杰出的人才或杰出的品格。

[aɪ] [kleɪm] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] , [aɪ] [pɑ:r'teɪk] [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [greɪt] [neɪmz] .

I	claim	part	of	the	honor	,	I	partake	in	the	pride	of	her	great	names	.
我	宣称	部分	的	这	荣誉	,	我	参加	在	这	自豪	的	她	伟大的	姓名	.

我感到荣幸，我分享了她伟大名字所带来的自豪感。

[aɪ] [kleɪm] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['kʌntriːmɪn] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] .

I	claim	them	for	countrymen	,	one	and	all	.
我	宣称	他们	为了	同胞们	,	一	和	全部	.

我称他们为我的同胞，每一个人都是。

[ðə; ði] - , [ðə; ði] [rʌtlɪdʒɪz] , [ðə; ði] [pɪŋkniːz] , [ðə; ði] ['sʌmptər] , [ðə; ði] [mɛriːənz] , —

The	Laurenses	,	the	Rutledges	,	the	Pinckneys	,	the	Sumpters	,	the	Marions	,	—
这	-	,	这	拉特利奇	,	这	平克尼	,	这	桑普特斯	,	这	马里恩斯	,	一

[ə'mɛrɪkənz] [ɔːl] ,

Americans	all	,
美国人	全部	,

劳伦斯家族、拉特利奇家族、平克尼家族、桑普特家族、马里恩家族——他们都是美国人。

— [huːz] [feɪm] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [hemd] [ɪn] [baɪ] [steɪt] [laɪnz] ,

—	whose	fame	is	no	more	to	be	hemmed	in	by	State	lines	,
一	谁	名声	是	不	更多的	到	是	包边	在	经过	状态	线条	,

——他的名声不再受州界限制，

[ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['tæləntz] [ænd; ənd] ['peɪtriətɪzəm] [wɜːr; wər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sɜːrkəmˌskraɪb] [wɪ'ðɪn]

than	their	talents	and	patriotism	were	capable	of	being	circumscribed	within
比	他们的	天赋	和	爱国主义	是	有能力的	的	存在	限定的	之内

[ðə; ði] [seɪm] ['nærəʊ] ['limits] .

the	same	narrow	limits	.
这	相同的	狭窄的	限制	.

他们的才华和爱国情怀却被局限在同样的狭小空间里。

[ɪn] [ðer; ðər] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [sɜːrvd] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

In	their	day	and	generation	,	they	served	and	honored	the	country	,	and
在	他们的	天	和	一代	,	他们	服务	和	荣幸	这	国家	,	和

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ;

the	whole	country	;
这	所有的	国家	;

在他们所处的时代，他们为国家和整个国家服务并为其增光添彩；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɪ'naʊn] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

and	their	renown	is	of	the	treasures	of	the	whole	country	.
和	他们的	名声	是	的	这	宝藏	的	这	所有的	国家	.

他们的名声享誉全国，堪称瑰宝。

[hɪm; ɪm] [huːz] ['ɑːnərd] [neɪm] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hɪm'self] [berz] ,

Him	whose	honored	name	the	gentleman	himself	bears	,
他	谁	荣幸	姓名	这	绅士	他自己	熊	,

他，就是这位先生所继承的那位尊贵之人，

— [dʌz] [hiː; hi] [sə'poʊz] [ˌem 'iː] [les] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['peɪtriətɪzəm] , [ɔːr]

—	does	he	suppose	me	less	capable	of	gratitude	for	his	patriotism	,	or
一	做	他	认为	我	较少的	有能力的	的	感激	为了	他的	爱国主义	,	或者

['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,

sympathy	for	his	sufferings	,
同情	为了	他的	苦难	,

——难道他认为我不配对他的爱国情怀心存感激，或者不配对他的苦难感同身受吗?

[ðæn; ðən] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [fɜːrst] ['oʊpənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

than	if	his	eyes	had	first	opened	upon	the	light	in	Massachusetts	,	instead	of
比	如果	他的	眼睛	有	第一的	打开	之上	这	光	在	马萨诸塞州	,	反而	的

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] ?

South	Carolina	?
南	卡罗莱纳	?

如果他睁开眼看到的是马萨诸塞州而不是南卡罗来纳州的光明，那又会怎样呢?

[sɜːr] ,
Sir **,**
先生 ,

先生，

[dʌz] [hiː; hi] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ə; eɪ][ˌkærəˈlainə] [neɪm] [soʊ] [braɪt] [æz; əz]
does **he** **suppose** **it** **is** **in** **his** **power** **to** **exhibit** **a** **Carolina** **name** **so** **bright** **as**
做 他 认为 它 是 在 他的 力量 到 展览 一个 卡罗莱纳 姓名 所以 明亮的 作为
[tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈenvi] [ɪn][maɪ] [ˈbʊzəm] ?
to **produce** **envy** **in** **my** **bosom** **?**
到 生产 嫉妒 在 我的 怀 ?

他难道认为自己有能力拥有一个如此耀眼的卡罗莱纳州名字，以至于让我心生嫉妒吗?

[noʊ] , [sɜːr] ; [ɪnˈkriːst] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] , [ˈræðər] .
No **,** **sir** **;** **increased** **gratification** **and** **delight** **,** **rather** **.**
不 , 先生 ; 增加 满足感 和 喜 , 相当 .

不，先生；更确切地说，是满足感和愉悦感的增加。

[sɜːr] , [aɪ] [θæŋk] [gɑːd] , [ðæt] ,
Sir **,** **I** **thank** **God** **,** **that** **,**
先生 , 我 感谢 上帝 , 那 ,

先生，我感谢上帝，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz]
if **I** **am** **gifted** **with** **little** **of** **the** **spirit** **which** **is** **said** **to** **be** **able** **to** **raise**
如果 我 是 天才 和 小的 的 这 精神 哪个 是 说 到 是 有能力的 到 增加
[ˈmɔːtəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
mortals **to** **the** **skies** **,**
凡人 到 这 天空 ,

如果我只拥有据说能将凡人提升到天堂的那一点点神力，

[aɪ][hæv; həv] [jet] [nʌn] , [æz; əz][aɪ] [trʌst] , [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈspɪrɪt] , [wɪtʃ] [wʊd] [dræg][ˈeɪndʒəlz]
I **have** **yet** **none** **,** **as** **I** **trust** **,** **of** **that** **other** **spirit** **,** **which** **would** **drag** **angels**
我 有 然而 没有任何 , 作为 我 相信 , 的 那 其他 精神 , 哪个 会 拖 天使
[daʊn] .
down **.**
向下 .

我相信，我还没有受到那种会把天使拖下水的邪灵的蛊惑。

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] , [sɜːr] , [ɪn][maɪ] [pleɪs] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsenət] , [ɔːr] [ˈelsˌwer] ,
When **I** **shall** **be** **found** **,** **sir** **,** **in** **my** **place** **here** **,** **in** **the** **Senate** **,** **or** **elsewhere** **,**
什么时候 我 将 是 成立 , 先生 , 在 我的 地方 这里 , 在 这 参议院 , 或者 别处 ,

先生，无论何时，当我身处我的位置，无论是在参议院还是其他地方，

[tuː; tə] [snɪr] [æt; ət] [ˈpʌblɪk] [ˈmerɪt] ,
to **sneer** **at** **public** **merit** **,**
到 冷笑 在 民众 优点 ,

嘲笑公众的功绩，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]['limits][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [steɪt] [ɔːr]
because **it** **happened** **to** **spring** **up** **beyond** **the** **little** **limits** **of** **my** **own** **State** **or**
因为 它 发生 到 春天 向上 超过 这 小的 限制 的 我的 自己的 状态 或者
[ˈneɪbərhʊd] ;
neighborhood **;**
邻里 ;

因为它恰好出现在我所在的州或社区之外；

[wen] [aɪ] [rɪˈfjuːz] , [fɔːr; fər] [ˈeni] [sʌtʃ] [kɔːz] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ˈeni] [kɔːz] , [ðə; ði] [ˈhɑːmɪdʒ] [duː] [tuː; tə]

when	I	refuse	,	for	any	such	cause	,	or	for	any	cause	,	the	homage	due	to
什么时候	我	拒绝	,	为了	任何	这样的	原因	,	或者	为了	任何	原因	,	这	尊敬	到期的	到

[əˈmerɪkən] [ˈtælənt] ,

American	talent	,
美国人	天赋	,

当我出于任何此类原因，或出于任何其他原因，拒绝给予美国人才应有的尊重时，

[tuː; tə] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈpeɪtrɪətɪzəm] , [tuː; tə] [sɪnˈsɪr] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] ; [ɔːr] ,

to	elevated	patriotism	,	to	sincere	devotion	to	liberty	and	the	country	;	or	,
到	升高	爱国主义	,	到	真诚	虔诚	到	自由	和	这	国家	;	或者	,

崇高的爱国主义，对自由和国家的真诚奉献；或者，

[ɪf] [aɪ] [siː] [æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [ɪnˈdaʊmənt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,

if	I	see	an	uncommon	endowment	of	heaven	,
如果	我	看	一个	罕见	捐赠基金	的	天堂	,

如果我看到上天赐予的非凡恩赐，

— [ɪf] [aɪ] [siː] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [kəˈpæsəti][ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː][ɪn] [ˈeni] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , — [ænd; ənd]

—	if	I	see	extraordinary	capacity	and	virtue	in	any	son	of	the	South	,	—	and
—	如果	我	看	非凡的	容量	和	美德	在	任何	儿子	的	这	南	,	—	和

[ɪf] ,

if	,
如果	,

——如果我看到南方任何一位子弟拥有非凡的才能和美德，——而且如果，

[muːvd] [baɪ][ˈloʊk(ə)l][ˈpredʒədɪs] , [ɔːr] [ˈgæŋˌgriːnd] [baɪ] [steɪt] [ˈdʒeləsi] ,

moved	by	local	prejudice	,	or	gangrened	by	State	jealousy	,
已搬	经过	当地的	偏见	,	或者	坏疽	经过	状态	妒忌	,

受地方偏见驱使，或受国家嫉妒腐蚀，

[aɪ][get] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [əˈbeɪt] [ðə; ði] [taɪð] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒʌst] [ˈkærəktər] [ænd; ənd]

I	get	up	here	to	abate	the	tithe	of	a	hair	from	his	just	character	and
我	得到	向上	这里	到	减弱	这	什一奉献	的	一个	头发	从	他的	只是	特点	和

[dʒʌst] [feɪm] ,

just	fame	,
只是	名声	,

我来到这里，是为了从他正直的品格和名望中减去哪怕一丁点的奉献。

[meɪ] [maɪ] [tʌŋ] [kliːv] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] !

may	my	tongue	cleave	to	the	roof	of	my	mouth	!
可能	我的	舌头	劈开	到	这	屋顶	的	我的	嘴	!

愿我的舌头粘在上颚上！

[sɜːr] , [let] [ˌem ˈiː] [rɪˈkɜːr] [tuː; tə] [ˈpliːzɪŋ] [ˌrekəˈlekʃənz] ; [let] [ˌem ˈiː] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [rɪˈfreʃɪŋ] [rɪˈmembrəns]

Sir	,	let	me	recur	to	pleasing	recollections	;	let	me	indulge	in	refreshing	remembrance
先生	,	让	我	复发	到	令人愉悦	回忆	;	让	我	放纵	在	令人耳目一新	纪念

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;

of	the	past	;
的	这	过去的	;

先生，请允许我重温美好的回忆；请允许我沉浸在对往昔的美好回忆中；

[let] [ˌem ˈiː][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] , [ɪn] [ˈɜːrli] [taɪmz] , [noʊ] [steɪts] [ˈtʃerɪʃt] [ˈgreɪtər] [ˈhɑːrməni] ,

let	me	remind	you	that	,	in	early	times	,	no	States	cherished	greater	harmony	,
让	我	提醒	你	那	,	在	早期的	时代	,	不	各州	珍爱	更大的	和谐	,

让我提醒各位，在古代，没有哪个国家比它们更珍视和谐。

[bəuθ][ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] , [ðæn; ðən] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærəˈlainə] .

both	of	principle	and	feeling	,	than	Massachusetts	and	South	Carolina	.
两个都	的	原则	和	感觉	,	比	马萨诸塞州	和	南	卡罗莱纳	.

无论是在原则上还是情感上，都比马萨诸塞州和南卡罗来纳州更胜一筹。

[wʊd] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] ['hɑːrməni] [maɪt] [ə'gen] [rɪ'tɜːrn] !
Would **to** **God** **that** **harmony** **might** **again** **return** **!**
会 到 上帝 那 和谐 可能 再次 返回 !

但愿和谐能够再次回归!

['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
Shoulder **to** **shoulder** **they** **went** **through** **the** **Revolution** **,**
肩膀 到 肩膀 他们 去 通过 这 革命 ,

他们肩并肩地经历了革命。

[hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,
hand **in** **hand** **they** **stood** **round** **the** **administration** **of** **Washington** **,**
手 在 手 他们 站立 圆形的 这 行政 的 华盛顿 ,

他们手牵着手，站在华盛顿政府周围。

[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] [ɑːrm] [liːn] [ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .
and **felt** **his** **own** **great** **arm** **lean** **on** **them** **for** **support** **.**
和 毛毡 他的 自己的 伟大的 手臂 倾斜 在 他们 为了 支持 .

他感到自己粗壮的手臂倚靠在它们身上以支撑身体。

[ʌn'kaɪnd] ['fiːlɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪst] , — [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'trʌst] , — [ɑːr; ər][ðə; ði] [groʊθ] ,
Unkind **feeling** **,** **if** **it** **exist** **,** **—** **alienation** **and** **distrust** **,** **—** **are** **the** **growth** **,**
不友善 感觉 , 如果 它 存在 , — 异化 和 怀疑 , — 是 这 生长 ,
[ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [sɔɪlz] ,
unnatural **to** **such** **soils** **,**
不自然 到 这样的 土壤 ,

如果真存在不友善的情绪——疏离和不信任——那么这种情绪的滋生，对于这样的土壤而言是不自然的。

[ʌv; əv] [fɔːls] ['prɪnsəp(ə)lz] [sɪns] [soʊn] .
of **false** **principles** **since** **sown** **.**
的 错误的 原则 自从 播种 .

自播下错误观念以来，一直存在着错误观念。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wiːdz] , [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [seɪm] [greɪt] [ɑːrm] ['nevər] ['skætərd] .
They **are** **weeds** **,** **the** **seeds** **of** **which** **that** **same** **great** **arm** **never** **scattered** **.**
他们 是 杂草 , 这 种子 的 哪个 那 相同的 伟大的 手臂 绝不 疏散 .

它们是杂草，那只伟大的手臂从未散播过它们的种子。

['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['entər] [ɑːn][noʊ][enˈkoʊmiəm][ə'pɑːn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ; — [ʃiː; ʃi] [niːdz]
Mr **.** **President** **,** **I** **shall** **enter** **on** **no** **encomium** **upon** **Massachusetts** **;** **—** **she** **needs**
先生 . 总统 , 我 将 进入 在 不 赞誉 之上 马萨诸塞州 ; — 她 需求
[nʌn] .
none **.**
没有任何 .

总统先生，我不会对马萨诸塞州给予任何赞扬；——她无需任何赞扬。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , — [bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .
There **she** **is** **,** **—** **behold** **her** **,** **and** **judge** **for** **yourselves** **.**
那里 她 是 , — 看哪 她 , 和 法官 为了 你们自己 .

她就在那里，你们看看她，自己判断吧。

[ðer; ðər][ɪz][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] , — [ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] .
There **is** **her** **history** **,** **—** **the** **world** **knows** **it** **by** **heart** **.**
那里 是 她 历史 , — 这 世界 知道 它 经过 心 .

她的历史举世皆知。

[ðə; ði][pæst] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz] [sɪ'kjʊr] .
The **past** **,** **at** **least** **,** **is** **secure** **.**
这 过去的 , 在 至少 , 是 安全的 .

至少过去是安全的。

[ðer; ðər][ɪz]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd]['kɑːnkɔːrd] , [ænd; ənd] ['leksɪŋtən] , [ænd; ənd] ['bʌŋkər]

There	is	Boston	,	and	Concord	,	and	Lexington	,	and	Bunker
那里	是	波士顿	,	和	和睦	,	和	列克星敦	,	和	掩体

还有波士顿、康科德、列克星敦和邦克

[hɪl] , — [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [fər'evər] .

Hill	,	—	and	there	they	will	remain	forever	.
爬坡道	,	—	和	那里	他们	将要	保持	永远	.

希尔，——他们将永远留在那里。

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] , ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

The	bones	of	her	sons	,	fallen	in	the	great	struggle	for	Independence	,
这	骨头	的	她	儿子们	,	倒下	在	这	伟大的	斗争	为了	独立	,

她儿子的骸骨，在争取独立的伟大斗争中牺牲了。

[naʊ] [laɪ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] ['evri] [steɪt] [frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋglənd] [tuː; tə]

now	lie	mingled	with	the	soil	of	every	State	from	New	England	to
现在	说谎	混合	和	这	土壤	的	每一个	状态	从	新的	英格兰	到

现在它们与从新英格兰到美国各州的土壤混杂在一起。

['dʒɔːrdʒə] , — [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɪl] [laɪ] [fər'evər] .

Georgia	,	—	and	there	they	will	lie	forever	.
乔治亚州	,	—	和	那里	他们	将要	说谎	永远	.

乔治亚州，——他们将永远长眠于此。

[ænd; ənd] , [sɜːr] , [wer] [ə'merɪkən] ['lɪbərti] [reɪzd] [ɪts][fɜːrst] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wer] [ɪts] [juːθ]

And	,	sir	,	where	American	liberty	raised	its	first	voice	,	and	where	its	youth
和	,	先生	,	在哪里	美国人	自由	提高	它是	第一的	嗓音	,	和	在哪里	它是	青年

[wʌz; wəz] ['nəːtʃəd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] ,

was	nurtured	and	sustained	,
曾是	培育	和	持续	,

先生，美国自由最初发出声音的地方，以及它的青年时期得到培育和支持的地方，

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ɪts] ['mænhʊd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ɪts]

there	it	still	lives	,	in	the	strength	of	its	manhood	,	and	full	of	its
那里	它	仍然	生活	,	在	这	力量	的	它是	男子气概	,	和	满的	的	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l]['spɪrɪt] .

original	spirit	.
原来的	精神	.

它依然在那里活着，充满着男子气概，洋溢着最初的精神。

[ɪf] ['dɪskɔːrd][ænd; ənd][dɪs'juːnjən][ʃæl; ʃəl] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	discord	and	disunion	shall	wound	it	,
如果	Discord	和	分裂	将	伤口	它	,

如果纷争和分裂伤害了它，

— [ɪf] ['pɑːrti] [straɪf] [ænd; ənd][blaɪnd][æm'bɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [hɔːk] [æt; ət][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] , — [ɪf] ['fɑːli]

—	if	party	strife	and	blind	ambition	shall	hawk	at	and	tear	it	,	—	if	folly
—	如果	派对	冲突	和	瞎的	志向	将	鹰	在	和	撕	它	,	—	如果	蠢事

[ænd; ənd] ['mædnəs] ,

and	madness	,
和	疯狂	,

—如果党派纷争和盲目野心肆意攻击和撕裂它，—如果愚蠢和疯狂，

[ɪf] [ʌn'iːzinis] ['ʌndər] ['sæljəteri] [ænd; ənd] ['nesəseri] [rɪst'reɪnts] ,

if	uneasiness	under	salutary	and	necessary	restraints	,
如果	不安	在下面	有益的	和	必要的	约束	,

如果在有益且必要的约束下感到不安，

[ʃæl; ʃəl] [sək'si:d] [tu:; tə] ['seprət] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ðæt] ['ju:niən][baɪ] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [meɪd]
shall **succeed** **to** **separate** **it** **from** **that** **Union** **by** **which** **alone** **its** **existence** **is** **made**
将 成功 到 分离 它 从 那 联盟 经过 哪个 独自的 它是 存在 是 制成
[ʃʊr] ,
sure **,**
当然 ,

必将成功地将其从维系其存在的那个联盟中分离出来，而正是这个联盟确保了它的存在。

— [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [stænd] , [ɪn][ðə; ði][end] ,
— **it** **will** **stand** **,** **in** **the** **end** **,**
— 它 将要 站立 , 在 这 结尾 ,

——最终它会屹立不倒。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['kreɪd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] ['ɪnfənsi] [wʌz; wəz] [rɔkt] ;
by **the** **side** **of** **that** **cradle** **in** **which** **its** **infancy** **was** **rocked** **;**
经过 这 边 的 那 摇篮 在 哪个 它是 婴儿期 曾是 摇滚 ;

就在它幼年时摇篮的旁边；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [stretʃ] [fɔ:rθ] [ɪts][ɑ:rm] , [wɪð; wɪθ] [wət'evər] ['vɪgər][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [stɪl] [rɪ'teɪn] ,
it **will** **stretch** **forth** **its** **arm** **,** **with** **whatever** **vigor** **it** **may** **still** **retain** **,**
它 将要 拉紧 前进 它是 手臂 , 和 任何 活力 它 可能 仍然 保持 ,

它会伸出手臂，用尽它残存的一切力气。

['oʊvər][ðə; ði] [frendz] [hu:] ['gæðər] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fɔ:l][æt; ət][læst] , [ɪf] [fɔ:l][ˌaɪ 'ti:]
over **the** **friends** **who** **gather** **round** **it** **;** **and** **it** **will** **fall** **at** **last** **,** **if** **fall** **it**
超过 这 朋友们 WHO 收集 圆形的 它 ; 和 它 将要 落下 在 最后的 , 如果 落下 它
[mʌst; məst] ,
must **,**
必须 ,

它落在聚集在它周围的朋友们身上；如果它注定要倒下，它最终也会倒下。

[ə'mɪdst][ðə; ði] [praʊdɪst] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['glɔ:ri] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t][ʌv; əv][ɪts]
amidst **the** **proudest** **monuments** **of** **its** **own** **glory** **,** **and** **on** **the** **very** **spot** **of** **its**
在……之中 这 最引以为豪 纪念碑 的 它是自己的 荣耀 , 和 在 这 非常 点 的 它是
['ɔ:rɪdʒɪn] !
origin **!**
起源 !

在它自身辉煌历史最令人骄傲的纪念碑之间，在它的发源地！

['lɪbərti] [ænd; ənd] ['ju:niən] , - .
LIBERTY **AND** **UNION** **,** **1830** **.**
自由 和 联盟 , - .

自由与联盟，1830 年。

([kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] .)
(**Continuation** **of** **the** **foregoing** **.** **)**
(续篇 的 这 前文 .)

（接上文。）

[prə'fes] , [sɜ:r] , [ɪn][maɪ] [kə'rɪr] [ˌhɪðər'tu:] ,
PROFESS **,** **sir** **,** **in** **my** **career** **hitherto** **,**
宣称 , 先生 , 在 我的 职业 迄今为止 ,

教授先生，在我迄今为止的职业生涯中，

[tu:; tə][hæv; həv] [kept] ['stedəli] [ɪn] [vju:] [ðə; ði] [prɑ:'sperəti] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,
to **have** **kept** **steadily** **in** **view** **the** **prosperity** **and** **honor** **of** **the** **whole** **country** **,**
到 有 保留 稳步 在 看法 这 繁荣 和 荣誉 的 这 所有的 国家 ,

始终将整个国家的繁荣和荣誉放在首位

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fedərəl] ['ju:niən] .
and **the** **preservation** **of** **our** **Federal** **Union** **.**
和 这 保存 的 我们的 联邦 联盟 .

以及维护我们的联邦统一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ðæt] [ˈjuːniən][wiː; wi] [oʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪfti] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]

It	is	to	that	Union	we	owe	our	safety	at	home	,	and	our
它	是	到	那	联盟	我们	欠	我们的	安全	在	家	,	和	我们的

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] [əˈbrɔːd] .

consideration	and	dignity	abroad	.
考虑	和	尊严	国外	.

正是由于这个联盟，我们才得以在国内享有安全，在国外享有尊重和尊严。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ðæt] [ˈjuːniən][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtʃiːfli] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər] [wətˈevər] [meɪks] [ˌjuː ˈes][moʊst]

It	is	to	that	Union	we	are	chiefly	indebted	for	whatever	makes	us	most
它	是	到	那	联盟	我们	是	主要	负债累累	为了	任何	制作	我们	最多

[praʊd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] .

proud	of	our	country	.
自豪的	的	我们的	国家	.

我们国家之所以拥有如此令我们引以为豪的一切，主要要归功于联邦。

[ðæt] [ˈjuːniən][wiː; wi] [riːtʃt] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɜːrtʃʊ] , [ɪn][ðə; ði] [sɪˈvɪr]

That	Union	we	reached	only	by	the	discipline	of	our	virtues	,	in	the	severe
那	联盟	我们	达到	仅有的	经过	这	纪律	的	我们的	美德	,	在	这	严重

[skuːl] [ʌv; əv] [ədˈvɜːrsəti] .

school	of	adversity	.
学校	的	逆境	.

我们唯有在逆境的严峻考验中，通过磨练美德，才能达到那样的团结。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv] [dɪsˈɔːrdərd] [ˈfaɪnæns] , [ˈprɑːstreɪt] [ˈkɑːmɜːrs] ,

It	had	its	origin	in	the	necessities	of	disordered	finance	,	prostrate	commerce	,
它	有	它是	起源	在	这	必需品	的	混乱	金融	,	前列腺	商业	,

[ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [ˈkredɪt] .

and	ruined	credit	.
和	毁坏	信用	.

它的起源是金融混乱、商业衰落和信用崩溃的必然结果。

[ˈʌndər] [ɪts] [bɪˈnaɪn] [ˈɪnfluənsiz] , [ðiːz] [greɪt] [ˈɪntrəsts] [ɪˈmiːdiətli] [əˈwoʊk] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]

Under	its	benign	influences	,	these	great	interests	immediately	awoke	,	as	from	the
在下面	它是	良性	影响	,	这些	伟大的	兴趣	立即地	醒来	,	作为	从	这

[ded] ,

dead	,
死的	,

在其良性影响下，这些伟大的利益立刻复苏，如同死而复生一般。

[ænd; ənd] [spræŋ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ˈnuːnəs] [ʌv; əv][laɪf] .

and	sprang	forth	with	newness	of	life	.
和	弹簧	前进	和	新奇	的	生活	.

焕发出新的生命力。

['evri] [jɪr] [ʌv; əv][ɪts] [duˈreɪʃn] [hæz; həz] [tiːmd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [pruːfs] [ʌv; əv][ɪts][juːˈtɪlətɪ][ænd; ənd][ɪts]

Every	year	of	its	duration	has	teemed	with	fresh	proofs	of	its	utility	and	its
每一个	年	的	它是	期间	有	拥挤	和	新鲜的	证明	的	它是	公用事业	和	它是

['blesɪŋz] ;

blessings	;
祝福	;

在其存在的每一年里，都充满了对其效用和益处的新的证明；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['terətɔːri] [hæz; həz] [stretʃt] [aʊt] ['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər] , [ænd; ənd]

and	although	our	territory	has	stretched	out	wider	and	wider	,	and
和	虽然	我们的	领土	有	拉伸	出去	更广泛	和	更广泛	,	和

['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [spred] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ,

our	population	spread	further	and	further	,
我们的	人口	传播	更远	和	更远	,

虽然我们的领土越来越广阔，人口也越来越分散，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ˌaʊtˈrʌn] [ɪts] [prəˈtekʃn] , [ɔːr][ɪts] [ˈbenɪfɪts] .

they	have	not	outrun	its	protection	,	or	its	benefits	.
他们	有	不是	超越	它是	保护	,	或者	它是	好处	.

它们并没有失去它的保护或益处。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɔːl][ə; eɪ] [ˈkoʊpiəs] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] , [ˈsoʊʃ(ə)l] , [ˈpɜːrsən(ə)l]

It	has	been	to	us	all	a	copious	fountain	of	national	,	social	,	personal
它	有	到过	到	我们	全部	一个	丰富	喷泉	的	国家的	,	社会的	,	个人的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

它一直是国家、社会和个人幸福的源泉。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [əˈlaʊd] [maɪˈself] , [sɜːr] ,

I	have	not	allowed	myself	,	sir	,
我	有	不是	允许	我	,	先生	,

先生，我没有允许自己这样做。

[tuː; tə] [lʊk] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]['juːniən][tuː; tə] [siː] [wʌt] [maɪt] [laɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['riːses] [bɪ'haɪnd] .

to	look	beyond	the	Union	to	see	what	might	lie	hidden	in	the	dark	recess	behind	.
到	看	超过	这	联盟	到	看	什么	可能	说谎	隐	在	这	黑暗的	凹陷处	在后面	.

跳出联盟的框架，去看看在其背后黑暗的角落里可能隐藏着什么。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['kuːlli] [weid] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ] ['lɪbərti] ,

I	have	not	coolly	weighed	the	chances	of	preserving	liberty	,
我	有	不是	冷静地	称重	这	机会	的	保存	自由	,

我还没有冷静地权衡过维护自由的可能性。

[wen] [ðə; ði][bɑːndz] [ðæt] [juˈnaɪt][ˌjuː 'es] [təˈgeðər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['broʊkən] [əˈsʌndər] .

when	the	bonds	that	unite	us	together	shall	be	broken	asunder	.
什么时候	这	债券	那	团结	我们	一起	将	是	破碎的	分离	.

当维系我们之间的纽带彻底断裂之时。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [maɪˈself][tuː; tə] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] [ʌv; əv][dɪsˈjuːnjən][tuː; tə] [siː]

I	have	not	accustomed	myself	to	hang	over	the	precipice	of	disunion	to	see
我	有	不是	习惯	我	到	悬挂	超过	这	悬崖	的	分裂	到	看

['weðər] ,

whether	,
无论	,

我还没有习惯于徘徊在分裂的边缘，看看是否.....

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃɔːrt] [saɪt] , [aɪ][kæn; kən] ['fæðəm] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbɪs] [bɪˈloʊ] ;

with	my	short	sight	,	I	can	fathom	the	depth	of	the	abyss	below	;
和	我的	短的	视线	,	我	能	捉摸	这	深度	的	这	深渊	以下	;

即使我视力不佳，也能看清下方深渊的深度；

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ][rɪˈgɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] ['kaʊnsələr] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gʌvərnmənt]

nor	could	I	regard	him	as	a	safe	counsellor	in	the	affairs	of	this	government
也不	可以	我	看待	他	作为	一个	安全的	顾问	在	这	事务	的	这	政府

[huːz] [θɔːts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['meɪnli] [bent] [ɑːn] [kən'sɪdərɪŋ] ,

whose	thoughts	should	be	mainly	bent	on	considering	,
谁	想法	应该	是	主要	弯曲	在	考虑	,

我也不能把他视为本届政府事务中一个可靠的顾问，因为政府事务的主要精力应该放在考虑以下方面：

[nɑːt] [haʊ] [ðə; ði]['juːniən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [best] [prɪˈzɜːrv] ,

not	how	the	Union	should	be	best	preserved	,
不是	如何	这	联盟	应该	是	最好的	保存完好	,

这不是维护联邦的最佳方式，

[bʌt; bət] [haʊ] ['tɑːlərəb(ə)l] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

but	how	tolerable	might	be	the	condition	of	the	people	when	it	shall	be
但	如何	可容忍的	可能	是	这	状况	的	这	人们	什么时候	它	将	是

['broʊkən] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .

broken	up	and	destroyed	.
破碎的	向上	和	损毁	.

但是，当这个国家被摧毁殆尽时，人民的处境又该如何忍受呢?

[waɪl] [ðə; ði]['juːniən] ['læsts] , [wiː; wi][hæv; həv] [haɪ] , [ɪk'saɪtɪŋ] , ['grætɪfaɪɪŋ] ['prɑːspekts] [spred] [aʊt]

While	the	Union	lasts	,	we	have	high	,	exciting	,	gratifying	prospects	spread	out
尽管	这	联盟	持续时间	,	我们	有	高的	,	激动人心	,	可喜	前景	传播	出去

[bɪ'fɔːr] [juː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .

before	us	and	our	children	.
前	我们	和	我们的	孩子们	.

只要联邦存在，我们和我们的子孙后代就拥有美好、激动人心、令人欣慰的前景。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [aɪ] [siːk] [nɑːt][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [veɪl] .

Beyond	that	I	seek	not	to	penetrate	the	veil	.
超过	那	我	寻找	不是	到	穿透	这	面纱	.

除此之外，我并不想揭开那层面纱。

[gɑːd][grænt] [ðæt] , [ɪn][maɪ] [deɪ] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] ['kɜːrt(ə)n] [meɪ] [nɑːt][raɪz] !

God	grant	that	,	in	my	day	,	at	least	,	that	curtain	may	not	rise	!
上帝	授予	那	,	在	我的	天	,	在	至少	,	那	窗帘	可能	不是	上升	!

愿上帝保佑，至少在我有生之年，那幕布不会拉开!

[gɑːd][grænt] [ðæt] [ɑːn][maɪ]['vɪʒ(ə)n] ['nevər] [meɪ] [biː; bi] ['oʊpənd] [wʌt] [laɪz] [bɪ'haɪnd] !

God	grant	that	on	my	vision	never	may	be	opened	what	lies	behind	!
上帝	授予	那	在	我的	想象	绝不	可能	是	打开	什么	谎言	在后面	!

愿上帝保佑，我的双眼永远不会看到背后隐藏的事物!

[wen] [maɪ] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['hev(ə)n]

When	my	eyes	shall	be	turned	to	behold	,	for	the	last	time	,	the	Sun	in	Heaven
什么时候	我的	眼睛	将	是	转向	到	看哪	,	为了	这	最后的	时间	,	这	太阳	在	天堂

,

,

,

当我最后一次凝视天上的太阳时，

[meɪ] [aɪ][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['broʊkən][ænd; ənd] [dɪs'anəːd] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

may	I	not	see	him	shining	on	the	broken	and	dishonored	fragments	of	a
可能	我	不是	看	他	灼灼	在	这	破碎的	和	蒙羞	片段	的	一个

[wʌns] ['glɔːriəs] ['juːniən] ;

once	glorious	Union	;
一次	辉煌	联盟	;

愿我不要再看到他照耀在曾经辉煌的联邦如今破碎不堪、蒙受耻辱的残骸之上;

[ɑːn] [steɪts] ['sɛvɝd] , [dɪs'kɔːrdənt] , [bə'lɪdʒərənt] ; [ɑːn][ə; eɪ][lænd] [rent] [wɪð; wɪθ]['sɪv(ə)l] [fjuːd] , [ɔːr]

on	States	severed	,	discordant	,	belligerent	;	on	a	land	rent	with	civil	feuds	,	or
在	各州	切断	,	不和谐的	,	好战的	;	在	一个	土地	租	和	民用	世仇	,	或者

[drentʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

drenched	,	it	may	be	,
湿透了	,	它	可能	是	,

在分裂、不和、交战的州；在因内战而饱受蹂躏或浸透泥泞的土地上，它可能是

[ɪn][frə'tɜːrn(ə)l] [blʌd] !

in	fraternal	blood	!
在	兄弟	血	!

血浓于水!

[let] [ðer; ðər] [læst] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [glæns] , ['ræðər] , [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['ensən] [ʌv; əv]

Let	their	last	feeble	and	lingering	glance	,	rather	,	behold	the	gorgeous	Ensign	of
让	他们的	最后的	微弱	和	挥之不去的	瞥一眼	,	相当	,	看哪	这	华丽的	军旗	的

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

the	Republic	,
这	共和国	,

让他们最后虚弱而依依不舍的目光，去欣赏那绚丽的共和国旗帜吧。

[naʊ] [noʊn] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [stɪl] [fʊl] [haɪ] [əd'vænst] ,

now	known	and	honored	throughout	the	earth	,	still	full	high	advanced	,
现在	已知	和	荣幸	自始至终	这	地球	,	仍然	满的	高的	先进的	,

如今已闻名全球，备受尊崇，依然高度发达。

[ɪts][ɑːrmz][ænd; ənd] ['trəufiz] ['striːmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['lʌstər] , [nɑːt][ə; eɪ] [straɪp] [i'reizd] [ɔːr]

its	arms	and	trophies	streaming	in	their	original	lustre	,	not	a	stripe	erased	or
它是	武器	和	奖杯	流媒体	在	他们的	原来的	光泽	,	不是	一个	条纹	已擦除	或者

[pə'luːtɪd] ,

polluted	,
受污染的	,

它的武器和奖杯依然光彩夺目，没有一丝褪色或污损。

[nɔːr][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑːr][əb'skjuəd] , ['berɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪts]['mɑːtoʊ] ,

nor	a	single	star	obscured	,	bearing	,	for	its	motto	,
也不	一个	单身的	星星	模糊不清	,	轴承	,	为了	它是	座右铭	,

没有一颗星被遮挡，它的座右铭是：

[noʊ] [sʌtʃ] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌɪntə'rɑːgətri] [æz; əz] — [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [wɜːrθ] ?

no	such	miserable	interrogatory	as	—	What	is	all	this	worth	?
不	这样的	悲惨的	质询	作为	—	什么	是	全部	这	值得	?

没有像"这一切究竟值多少钱？"这样令人沮丧的问题。

— [nɔːr] [ðoʊz] ['ʌðər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd] ['fɑːli] — ['lɪbərti] [fɜːrst][ænd; ənd]['juːniən]

—	nor	those	other	words	of	delusion	and	folly	—	Liberty	first	and	Union
—	也不	那些	其他	字	的	错觉	和	蠢事	—	自由	第一的	和	联盟

['æftərwərdz] , — [bʌt; bət] ['evriwer] ,

afterwards	,	—	but	everywhere	,
然后	,	—	但	到处	,

——也不是那些虚妄愚蠢的言辞——先自由后联邦——而是处处如此，

[spred] [ɔːl]['oʊvər][ɪn] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [laɪt] , ['bleɪzɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [ɪts]['æmp(ə)l][foʊldz] ,

spread	all	over	in	characters	of	living	light	,	blazing	on	all	its	ample	folds	,
传播	全部	超过	在	人物	的	活的	光	,	炽烈	在	全部	它是	充足	折叠	,

遍布各处，闪耀着鲜活的光芒，照亮了它所有宽阔的褶皱。

[æz; əz] [ðeɪ] [floʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][lænd] ,

as	they	float	over	the	sea	and	over	the	land	,
作为	他们	漂浮	超过	这	海	和	超过	这	土地	,

当它们漂浮在海洋和陆地上时，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [hoʊl] ['hevəns] , [ðæt] ['ʌðər] ['sentɪmənt] , [dɪr] [tuː; tə] ['evri]

and	in	every	wind	under	the	whole	heavens	,	that	other	sentiment	,	dear	to	every
和	在	每一个	风	在下面	这	所有的	天	,	那	其他	情绪	,	亲爱的	到	每一个

[truː] [ə'merɪkən] [hɑːrt] ,

true	American	heart	,
真的	美国人	心	,

而在这苍穹之下的每一缕微风中，都回荡着另一种情感，那是每一个真正的美国人心中珍视的情感。

['lɪbərti] [ænd; ənd]['juːniən] , [naʊ] [ænd; ənd] ♦forever , [wʌn][ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] !

Liberty	and	Union	,	now	and	♦forever	,	one	and	inseparable	!
自由	和	联盟	,	现在	和	♦forever	,	一	和	形影不离	!

自由与联邦，现在和永远，合二为一，不可分割！

♦ - ['fɔːrˌvɜːr] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - [fər'evər]
♦ ' forver ' replaced with ' forever
♦ - 永远 - 替换 和 - 永远

♦ 将“forever”替换为“forever”

- [ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
' THE ELOQUENCE OF ACTION .
- 这 口才 的 行动 .

行动的雄辩。

[hen] ['pʌblɪk] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [ɑːn] [moʊ'mentəs] [ə'keiʒənz] ,
HEN public bodies are to be addressed on momentous occasions ,
母鸡 民众 身体 是 到 是 已解决 在 意义重大 场合 ,

HEN 公共机构将在重大场合发表讲话，

[wen] [greɪt] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][æt; ət] [steɪk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['pæʃnz] [ɪk'saɪtɪd] , ['nʌθɪŋ] [ɪz]['væljuəb(ə)l]
when great interests are at stake and strong passions excited , nothing is valuable
什么时候 伟大的 兴趣 是 在 赌注 和 强的 激情 兴奋的 , 没有什么 是 有价值的
[ɪn] [spiːtʃ] ,
in speech ,
在 演讲 ,

当重大利益攸关、激情澎湃时，言语毫无价值。

['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [ɪn'daʊmənts] .
further than it is connected with high intellectual and moral endowments .
更远 比 它 是 连接 和 高的 知识分子 和 道德 捐赠基金 .

它与高超的智力和道德修养的关系远不止于此。

['klɪrnəs] , [fɔːrs] , [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [prə'duːs] [kən'vɪkʃn] .
Clearness , force , and earnestness are the qualities which produce conviction .
清晰度 , 力量 , 和 认真 是 这 品质 哪个 生产 定罪 .

清晰、有力、真诚是产生说服力的品质。

[truː] ['eləkwəns] , [ɪn'diːd] , [dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] [spiːtʃ] .
True eloquence , indeed , does not consist in speech .
真的 口才 , 的确 , 做 不是 由 在 演讲 .

真正的雄辩，其实并不在于言辞。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [brɔːt] [frʌm; frəm][fɑːr] .
It cannot be brought from far .
它 不能 是 带来 从 远的 .

它无法从很远的地方运来。

['leɪbər] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [meɪ] [tɔɪl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [tɔɪl] [ɪn] [veɪn] .
Labor and learning may toil for it , but they will toil in vain .
劳动 和 学习 可能 辛劳 为了 它 , 但 他们 将要 辛劳 在 徒劳 .

劳动和学习或许会为此付出艰辛的努力，但终将徒劳无功。

[wɜːrdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] [meɪ] [biː; bi] ['mɑːrʃəld] [ɪn] ['evri] [wei] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['kʌmpəs]
Words and phrases may be marshalled in every way , but they cannot compass
字 和 短语 可能 是 集结 在 每一个 方式 , 但 他们 不能 罗盘
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

词语和短语可以用各种方式排列组合，但它们无法涵盖它。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][mæn] , [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
It must exist in the man , in the subject , and in the occasion .
它 必须 存在 在 这 男人 , 在 这 主题 , 和 在 这 场合 .

它必须存在于人本身、主体以及场合之中。

[əˈfektɪd] [ˈpæʃ(ə)n] , [ɪnˈtens] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv] [ˌdekləˈmeɪʃn] , [ɔːl] [meɪ] [əˈspaɪər][ˈæftər]

Affected	passion	,	intense	expression	the	pomp	of	declamation	,	all	may	aspire	after
做作的	热情	,	激烈的	表达	这	盛大场面	的	朗诵	,	全部	可能	渴望	后

[ˌaɪ ˈtiː] , — [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

it	,	—	they	cannot	reach	it	.
它	,	—	他们	不能	抵达	它	.

矫揉造作的热情、激烈的表达、雄辩的气势，人人都可能渴望拥有，——但他们永远无法达到。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] , [laɪk][ðə; ði] [ˈaʊtˌbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	comes	,	if	it	come	at	all	,	like	the	outbreaking	of	a	fountain	from	the
它	来	,	如果	它	来	在	全部	,	喜欢	这	爆发	的	一个	喷泉	从	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

它如果真的会来，就像泉水从地底喷涌而出一样。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][vɑːlˈkænɪk][fairz] , [wɪð; wɪθ] [spɑːnˈteɪniəs] , [əˈrɪdʒən(ə)l] , [ˈneɪtɪv] [fɔːrs] .

or	the	bursting	forth	of	volcanic	fires	,	with	spontaneous	,	original	,	native	force	.
或者	这	爆发	前进	的	火山	火灾	,	和	自发的	,	原来的	,	本国的	力量	.

或者火山之火自发地、原始地、自然地喷涌而出。

[ðə; ði] [ˈgreɪsɪz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] , [ðə; ði] [ˈkɔːstli] [ˈɔrnəmənts] [ænd; ənd] [ˈstʌdid] [kənˈtraivənsiz]

The	graces	taught	in	the	schools	,	the	costly	ornaments	and	studied	contrivances
这	恩典	教授	在	这	学校	,	这	昂贵	装饰品	和	研究	诡计

[ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

of	speech	,
的	演讲	,

学校里教授的礼仪，昂贵的装饰和精心设计的言辞技巧，

[ʃɑːk] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌst] [men] [wen] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz]

shock	and	disgust	men	when	their	own	lives	,	and	the	fate	of	their	wives
震惊	和	厌恶	男人	什么时候	他们的	自己的	生活	,	和	这	命运	的	他们的	妻子们

, [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ,

,	their	children	,
,	他们的	孩子们	,

当自己的生命、妻子和孩子的命运都受到威胁时，男人们会感到震惊和厌恶。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] .

and	their	country	hang	on	the	decision	of	the	hour	.
和	他们的	国家	悬挂	在	这	决定	的	这	小时	.

他们的国家命运就掌握在他们手中。

[ðen] , [wɜːrdz] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] , [ˈretərɪk] [ɪz] [veɪn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪˈlæbərət] [ˈɔːrətɔːri]

Then	,	words	have	lost	their	power	,	rhetoric	is	vain	,	and	all	elaborate	oratory
然后	,	字	有	丢失的	他们的	力量	,	修辞	是	徒劳	,	和	全部	精心制作的	演说

[kənˈtemptəbl] .

contemptible	.
可鄙	.

那时，言语失去了力量，雄辩变得徒劳，所有华丽的辞藻都令人鄙夷。

[ˈiːv(ə)n][ˈdʒiːniəs] [ɪtˈself] [ðen] [fiːlz] [riˈbjuːkt] [ænd; ənd] [səbˈduːd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈhaɪər]

Even	genius	itself	then	feels	rebuked	and	subdued	,	as	in	the	presence	of	higher
甚至	天才	本身	然后	感觉	责备	和	低沉的	,	作为	在	这	在场	的	更高

[ˈkwɑːlətiz] .

qualities	.
品质	.

即使是天才，在更高层次的品质面前，也会感到被斥责和压制。

[ðen] , [ˈpeɪtriətɪzəm][ɪz] [ˈeləkwənt] ; [ðen] , [self] - [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ɪz] [ˈeləkwənt] .

Then	,	patriotism	is	eloquent	;	then	,	self	-	devotion	is	eloquent	.
然后	,	爱国主义	是	雄辩	;	然后	,	自己	-	虔诚	是	雄辩	.

然后，爱国主义是雄辩的；然后，自我奉献是雄辩的。

[ðə; ði] [klɪr] [kən'sepʃ(ə)n] , [aʊt'rʌnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'dʌkʃnz] [ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk] , [ðə; ði] [haɪ] ['pɜ:rpəs] , [ðə; ði]

The	clear	conception	,	outrunning	the	deductions	of	logic	,	the	high	purpose	,	the
这	清除	概念	,	超越	这	扣除	的	逻辑	,	这	高的	目的	,	这

[fɜ:rm] [rɪ'zɑ:lv] , [ðə; ði] ['dɑ:ntləs] ['spɪrɪt] ,

firm	resolve	,	the	dauntless	spirit	,
公司	解决	,	这	无畏	精神	,

清晰的构想，超越逻辑推演；崇高的目标；坚定的决心；无畏的精神。

['spi:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʌŋ] , ['bi:mɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] , [ɪn'fɔ:rmɪŋ] ['evri] ['fi:tʃər] , [ænd; ənd]

speaking	on	the	tongue	,	beaming	from	the	eye	,	informing	every	feature	,	and
请讲	在	这	舌头	,	光芒四射	从	这	眼睛	,	通知	每一个	特征	,	和

[ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [mæn]['ɑ:nwərd] ,

urging	the	whole	man	onward	,
敦促	这	所有的	男人	向前	,

言语间流露出光芒，眼神中充满喜悦，每一个表情都传递着这种喜悦，激励着整个人向前迈进。

[raɪt] ['ɑ:nwərd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] , — [ðɪs] , [ðɪs] [ɪz] ['eləkwəns] ; [ɔ:r] , ['ræðər] ,

right	onward	,	to	his	object	,	—	this	,	this	is	eloquence	;	or	,	rather	,
正确的	向前	,	到	他的	目的	,	—	这	,	这	是	口才	;	或者	,	相当	,

继续直奔主题，说到他的目标——这，这才是雄辩；或者更确切地说，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɔ:l] ['eləkwəns] , — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ækʃ(ə)n] , ['noʊb(ə)l] ,

it	is	something	greater	and	higher	than	all	eloquence	,	—	it	is	action	,	noble	,
它	是	某物	更大的	和	更高	比	全部	口才	,	—	它	是	行动	,	高贵	,

[sə'blaɪm] , ['gɑ:dlaɪk]['ækʃ(ə)n] .

sublime	,	godlike	action	.
升华	,	神一般的	行动	.

它比任何雄辩都更伟大、更高尚——它是行动，是高尚的、崇高的、神圣的行动。

[ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [ʌv; əv] ['februeri] .

THE	TWENTY	-	SECOND	OF	FEBRUARY	.
这	二十	-	第二	的	二月	.

二月二十二日。

(['su:tɪd] [tu:; tə]['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜ:rθdeɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .)

(	suited	to	washington's	birthday	celebration	.	)
(	适合	到	华盛顿的	生日	庆典	.	)

（适合华盛顿生日庆祝活动。）

- , [ə; eɪ][moʊst] [ɔ:'spɪʃəs] ['oʊmən] [sə'lu:ts] [ænd; ənd] [tʃɪrz] [ˌju: 'es] [ðɪs] [deɪ] .

ENTLEMEN	,	a	most	auspicious	omen	salutes	and	cheers	us	this	day	.
-	,	一个	最多	吉祥	预兆	敬礼	和	干杯	我们	这	天	.

各位先生，今天有一个非常吉利的预兆向我们致以问候和祝贺。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz][ðə; ði][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

This	day	is	the	anniversary	of	the	birth	of	Washington	.
这	天	是	这	周年纪念日	的	这	出生	的	华盛顿	.

今天是华盛顿诞辰纪念日。

['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜ:rθdeɪ] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Washington's	birthday	is	celebrated	from	one	end	of	this	land	to	the	other	.
华盛顿的	生日	是	著名	从	一	结尾	的	这	土地	到	这	其他	.

从这片土地的一端到另一端，人们都在庆祝华盛顿的生日。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ðɪs] [deɪ] ['redələnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , —

The	whole	atmosphere	of	the	country	is	this	day	redolent	of	his	principles	,	—
这	所有的	气氛	的	这	国家	是	这	天	芬芳的	的	他的	原则	,	—

[ðə; ði] [hɪlz] ,

the	hills	,
这	丘陵	,

如今，整个国家都弥漫着他的理念——群山，

[ðə; ði] ['rɑːks] , [ðə; ði] [groʊvz] , [ðə; ði] [veɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʃaʊt] [ðer; ðər] ['preɪzɪz] [ænd; ənd]

the	rocks	,	the	groves	,	the	vales	,	and	the	rivers	shout	their	praises	and
这	岩石	,	这	小树林	,	这	山谷	,	和	这	河流	喊	他们的	赞扬	和

[rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪm] .

resound	with	his	fame	.
回响	和	他的	名声	.

岩石、树林、山谷和河流都在高声赞颂他，回荡着他的名声。

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] , ['weðər] ['lɜːrnɪd] [ɔːr] [ʌn'lɜːrnd] , [haɪ] [ɔːr] [loʊ] , [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] ,

All	the	good	,	whether	learned	or	unlearned	,	high	or	low	,	rich	or	poor	,
全部	这	好的	,	无论	学习	或者	未受过教育的	,	高的	或者	低的	,	富有的	或者	贫穷的	,

所有美好的事物，无论受过教育与否，地位高低，贫穷与否，

[fiːl] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['treʒər] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ;

feel	this	day	that	there	is	one	treasure	common	to	them	all	;
感觉	这	天	那	那里	是	一	宝藏	常见的	到	他们	全部	;

今天，请体会到他们都拥有一个共同的宝藏；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

and	that	is	the	fame	of	Washington	.
和	那	是	这	名声	的	华盛顿	.

这就是华盛顿的声名。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'kaʊnt] [hɪz; ɪz] [diːdz] , ['pɑːndər]['oʊvər][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋz] ,

They	all	recount	his	deeds	,	ponder	over	his	principles	and	teachings	,
他们	全部	叙事	他的	契约	,	思考	超过	他的	原则	和	教义	,

他们都讲述他的事迹，思考他的原则和教诲，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	resolve	to	be	more	and	more	guided	by	them	in	the	future	.
和	解决	到	是	更多的	和	更多的	引导	经过	他们	在	这	未来	.

并决心在未来越来越以他们为指导。

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] , [tuː; tə][ɔːl][bɔːrn][ɪn] [ðɪs] [lænd] ,

To	the	old	and	the	young	,	to	all	born	in	this	land	,
到	这	老的	和	这	年轻的	,	到	全部	出生	在	这	土地	,

致老幼，致所有生于这片土地的人们，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [huːz] ['pref(ə)rənsɪz] [hæv; həv][led][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

and	to	all	whose	preferences	have	led	them	to	make	it	the	home	of
和	到	全部	谁	偏好	有	引领	他们	到	制作	它	这	家	的

[ðer; ðər][ə'dɑːpʃ(ə)n] ,

their	adoption	,
他们的	采用	,

以及所有因个人喜好而选择这里作为收养家庭的人，

['wɑːʃɪŋtən] [ɪz][æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [θiːm] .

Washington	is	an	exhilarating	theme	.
华盛顿	是	一个	令人振奋	主题	.

华盛顿是一个令人振奋的主题。

[ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ;

Americans	are	proud	of	his	character	;
美国人	是	自豪的	的	他的	特点	;

美国人以他的人格为荣；

[ɔːl]['eksaɪlz][frʌm; frəm] ['fɔːrən] [ʃɔːz] [ɑːr; ər] ['iːgər] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

all	exiles	from	foreign	shores	are	eager	to	participate	in	admiration	of	him	;
全部	流亡者	从	外国的	海岸	是	渴望的	到	参加	在	钦佩	的	他	;

所有流亡海外的异乡人都渴望表达对他的钦佩之情；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [ðɪs] [deɪ] , [hɪr] , ['evriwer] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	it	is	true	that	he	is	,	this	day	,	here	,	everywhere	,	all	over	the	world	,
和	它	是	真的	那	他	是	,	这	天	,	这里	,	到处	,	全部	超过	这	世界	,

的确，今天，他在这里，在世界各地，无处不在。

[mɔːr] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][ðæn; ðən][ɑːn] ['eni] ['fɔːrmər] [deɪ] [sɪns] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] .

more	an	object	of	regard	than	on	any	former	day	since	his	birth	.
更多的	一个	目的	的	看待	比	在	任何	以前的	天	自从	他的	出生	.

自他出生以来，从未像今天这样备受瞩目。

['dʒent(ə)lmən] , [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːˌsɛpts] ,

Gentlemen	,	by	his	example	,	and	under	the	guidance	of	his	precepts	,
先生们	,	经过	他的	例子	,	和	在下面	这	指导	的	他的	戒律	,

各位先生，请以他为榜样，并在他的教诲指导下，

[wɪl] [wiː; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ʌp'hoʊld][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ?

will	we	and	our	children	uphold	the	Constitution	?
将要	我们	和	我们的	孩子们	坚持	这	宪法	?

我们和我们的孩子会维护宪法吗?

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['liːdərʃɪp] , ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ['kɔŋkəd] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['enəmi] ; [ænd; ənd]

Under	his	military	leadership	,	our	fathers	conquered	their	ancient	enemies	;	and
在下面	他的	军队	领导	,	我们的	父亲们	征服	他们的	古老的	敌人	;	和

,

,

,

在他的军事领导下，我们的先辈征服了他们的宿敌；而且，

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌaʊt'spred] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['prɪnsəp(ə)lz] , [wɪl]

under	the	outspread	banner	of	the	political	and	constitutional	principles	,	will
在下面	这	扩张	横幅	的	这	政治的	和	宪法	原则	,	将要

[wiː; wi] ['kɑːŋkər] [naʊ] ?

we	conquer	now	?
我们	征服	现在	?

在政治和宪法原则的旗帜下，我们现在能取得胜利吗?

[tuː; tə] [ðæt] ['stændərd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əd'hɪr] , [ænd; ənd][ʌp'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [θruː] ['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd]

To	that	standard	we	shall	adhere	,	and	uphold	it	,	through	evil	report	and
到	那	标准	我们	将	粘着	,	和	坚持	它	,	通过	邪恶的	报告	和

[gʊd] [rɪ'pɔːrt] .

good	report	.
好的	报告	.

我们将坚持这一标准，无论褒贬，都将维护这一标准。

[wiː; wi] [wɪl] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [miːt] [deθ] [ɪt'self] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ;

We	will	sustain	it	,	and	meet	death	itself	,	if	it	come	;
我们	将要	维持	它	,	和	见面	死亡	本身	,	如果	它	来	;

我们将坚持下去，即使死亡来临，我们也会坦然面对；

[wiː; wi] [wɪl] ['evər] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] ['erər] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ,

we	will	ever	encounter	and	defeat	error	,	by	day	and	by	night	,
我们	将要	曾经	遇到	和	击败	错误	,	经过	天	和	经过	夜晚	,

我们终将遇到并战胜错误，无论白天还是夜晚。

[ɪn] [laɪt] [ɔːr][ɪn] ['dɑːrknəs] — [θɪk] ['dɑːrknəs] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] , [tɪl]

in	light	or	in	darkness	—	thick	darkness	—	if	it	come	,	till
在	光	或者	在	黑暗	—	厚的	黑暗	—	如果	它	来	,	直到

无论在光明中还是黑暗中——即使是浓重的黑暗——如果它来临，直到

“ ['deɪndʒərz] ['trʌbld] [naɪt] [ɪz][ɔː(r)] ,

“	Danger's	troubled	night	is	o'er	,
“	危险的	麻烦	夜晚	是	超过	,

“危险的噩梦之夜已经结束。”

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [piːs] [rɪˈtɜːrn] .

And	**the**	**star**	**of**	**peace**	**return**	**.**
和	这	星星	的	和平	返回	.

和平之星回归。

" [əˈmɛrɪkəz] [gɪfts] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] .

"	**AMERICA'S**	**GIFTS**	**TO**	**EUROPE**	**.**
"	美国的	礼物	到	欧洲	.

“美国送给欧洲的礼物。”

[ˈmɛrɪkə] [hæz; həz] [ˈfɜːrnɪʃt] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈpɑːpjələr] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] ,

MERICA	**has**	**furnished**	**to**	**Europe**	**proof**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**popular**	**institutions**	**,**
美国	有	提供	到	欧洲	证明	的	这	事实	那	受欢迎的	机构	,

美国已经向欧洲证明了民众机构的有效性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['faʊndɪd] [ɑːn] [iˈkwɑːləti] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

founded	**on**	**equality**	**and**	**the**	**principle**	**of**	**representation**	**,**	**are**	**capable**	**of**
创立	在	平等	和	这	原则	的	表示	,	是	有能力的	的

[meɪnˈteɪnɪŋ] ['gʌvərnmənts] ,

maintaining	**governments**	**,**
保持	政府	,

建立在平等和代表制原则基础上的政府，能够维持政府的稳定。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ðiˈ] [raɪts] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] , ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

able	**to**	**secure**	**the**	**rights**	**of**	**person**	**,**	**property**	**,**	**and**	**reputation**	**.**
有能力的	到	安全的	这	权利	的	人	,	财产	,	和	名声	.

能够保障人身、财产和名誉权利。

[əˈmerɪkə] [hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['præktɪkəbl] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ðiˈ] [mæs] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] —

America	**has**	**proved**	**that**	**it**	**is**	**practicable**	**to**	**elevate**	**the**	**mass**	**of**	**mankind**	**—**
美国	有	已证实	那	它	是	切实可行的	到	提升	这	大量的	的	人类	—

[ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn] ['jʊrəp] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ðiˈ] ['leɪbərɪŋ] [ɔːr] ['loʊər] [klæs] — [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm]

that	**portion**	**which**	**in**	**Europe**	**is**	**called**	**the**	**laboring**	**or**	**lower**	**class**	**—**	**to**	**raise**	**them**
那	部分	哪个	在	欧洲	是	称为	这	劳动	或者	降低	班级	—	到	增加	他们

[tuː; tə][self] - [rɪˈspekt] ,

to	**self**	**-**	**respect**	**,**
到	自己	-	尊重	,

美国已经证明，提升广大民众——也就是欧洲所谓的劳动阶级或下层阶级——的地位，使他们获得自尊是切实可行的。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][ækt][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ðiˈ] [greɪt] [raɪt] [ænd; ənd] [greɪt] ['duːti]

to	**make**	**them**	**competent**	**to**	**act**	**a**	**part**	**in**	**the**	**great**	**right**	**and**	**great**	**duty**
到	制作	他们	胜任的	到	行为	一个	部分	在	这	伟大的	正确的	和	伟大的	责任

[ʌv; əv][self] - ['gʌvərnmənt] ;

of	**self**	**-**	**government**	**;**
的	自己	-	政府	;

使他们有能力履行自治的伟大权利和伟大责任；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [dɪˈfjuːʒn]

and	**she**	**has**	**proved**	**that**	**this**	**may**	**be**	**done**	**by**	**education**	**and**	**the**	**diffusion**
和	她	有	已证实	那	这	可能	是	完毕	经过	教育	和	这	扩散

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

of	**knowledge**	**.**
的	知识	.

她已经证明，通过教育和知识传播可以实现这一点。

[ʃiː; ʃi][hoʊldz] [aʊt] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ðæn; ðən]['evər][wʌz; wəz]

She	**holds**	**out**	**an**	**example**	**,**	**a**	**thousand**	**times**	**more**	**encouraging**	**than**	**ever**	**was**
她	持有	出去	一个	例子	,	一个	千	时代	更多的	鼓励	比	曾经	曾是

[prɪˈzentɪd] [bɪˈfɔːr] ,

presented	**before**	**,**
呈现	前	,

她举出了一个例子，比以往任何例子都更具鼓舞人心的力量。

[tuː; tə] [ðoʊz] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['hjuːmən] [reɪs] [huː] [ɑːr; ər][bɔːrn] [wɪˈðaʊt] [həˈredɪteri] ['fɔːrtʃən]

to	**those**	**nine**	**-**	**tenths**	**of**	**the**	**human**	**race**	**who**	**are**	**born**	**without**	**hereditary**	**fortune**
到	那些	九	-	十分之一	的	这	人类	种族	WHO	是	出生	没有	遗传	财富

[ɔːr] [həˈredɪteri] [ræŋk] .

or	**hereditary**	**rank**	**.**
或者	遗传	秩	.

致那十分之九生来就没有世袭财富或世袭地位的人类。

[ə'merɪkə] [hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ;
America has furnished to the world the character of Washington ;
美国 有 提供 到 这 世界 这 特点 的 华盛顿 ;

美国向世界展现了华盛顿的形象；

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [els] ,
and if our American institutions had done nothing else ,
和 如果 我们的 美国人 机构 有 完毕 没有什么 别的 ,

即使我们的美国体制没有做任何其他事情，

[ðæt] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'taɪtld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
that alone would have entitled them to the respect of mankind .
那 独自的 会 有 标题 他们 到 这 尊重 的 人类 .

单凭这一点，他们就足以赢得人类的尊重。

['wɑːʃɪŋtən] !
Washington !
华盛顿 !

华盛顿！

“ [fɜːrst][ɪn][wɔːr] , [fɜːrst][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,
“ First in war , first in peace , and first in the hearts of his countrymen ,
“ 第一的 在 战争 , 第一的 在 和平 , 和 第一的 在 这 心 的 他的 同胞们 ,

“战时第一，和平时期第一，在同胞心中也第一。”

” ['wɑːʃɪŋtən] [ɪz][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] !
” Washington is all our own !
” 华盛顿 是 全部 我们的 自己的 !

“华盛顿完全属于我们自己！”

[ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌvenə'reɪʃn] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
The enthusiastic veneration and regard in which the people of the United States
这 热情的 崇敬 和 看待 在 哪个 这 人们 的 这 团结的 各州
[hoʊld][hɪm; ɪm] ,
hold him ,
抓住 他 ,

美国人民对他的热情崇敬和敬仰，

[pruːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,
prove them to be worthy of such a country ,
证明 他们 到 是 值得 的 这样的 一个 国家 ,

证明他们配得上这样的国家。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'brɔːd] [rɪ'flekts] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
while his reputation abroad reflects the highest honor on his country .
尽管 他的 名声 国外 反映 这 最高 荣誉 在 他的 国家 .

他在海外的声誉也为他的国家赢得了至高荣誉。

[aɪ] [wʊd] ['tʃɪrfəli] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['jʊrəp]
I would cheerfully put the question to - day to the intelligence of Europe
我 会 愉快地 放 这 问题 到 - 天 到 这 智力 的 欧洲
[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ,
and the world ,
和 这 世界 ,

今天，我很乐意向欧洲乃至全世界的智者们提出这个问题。

“ [wʌt] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [stændz] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]
“ What character of the century , upon the whole , stands out , in the relief of
” 什么 特点 的 这 世纪 , 之上 这 所有的 , 站立 出去 , 在 这 宽慰 的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

“纵观历史，本世纪最突出的特征是什么？”

[moʊst] [pjʊr] , [moʊst] [rɪ'spektəbl] , [moʊst] [sə'blaɪm] ?

most	pure	,	most	respectable	,	most	sublime	?
最多	纯的	,	最多	可敬	,	最多	升华	?

最纯洁的、最值得尊敬的、最崇高的?

" [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ] ['sʌfrɪdʒ] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ˌjuːnə'nɪməti] , [ðə; ði] ['ænsər]

"	and	I	doubt	not	that	,	by	a	suffrage	approaching	to	unanimity	,	the	answer
"	和	我	怀疑	不是	那	,	经过	一个	选举权	接近	到	一致	,	这	回答

[wʊd] [biː; bi] , ['wɑːʃɪŋtən] !

would	be	,	Washington	!
会	是	,	华盛顿	!

“我毫不怀疑，经过几乎一致的投票，答案将是：华盛顿！”

['edwərd] ['evərit] .

EDWARD	EVERETT	.
爱德华	埃弗雷特	.

爱德华·埃弗雷特。

[ðə; ði] [greɪt] ['klæsɪk] ['ɔːrətər] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] .

the	great	classic	orator	of	new	england	.
这	伟大的	经典的	演说者	的	新的	英格兰	.

新英格兰伟大的古典演说家。

[ɪɔrdʒ] [es] . ['hɪlɘd] , [hɪm'self] [æn; ən] ['ɔːrətər] [ʌv; əv] [noʊ] [slaɪt] [rɪ'naʊn] ,

EORGE	S	.	HILLARD	,	himself	an	orator	of	no	slight	renown	,
乔治	S	.	希拉德	,	他自己	一个	演说者	的	不	轻微	名声	,

乔治·S·希拉德本人是一位颇有名气的演说家，

[hæz; həz]['spoʊkən][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['krɪtɪk(ə)l] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l]

has	spoken	with	much	critical	insight	and	appreciation	of	the	mental
有	说	和	很多	批判的	洞察力	和	欣赏	的	这	精神的

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ænd; ənd] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] [staɪl] [ʌv; əv] ['edwərd] ['evərit] ,

characteristic	and	oratorical	style	of	Edward	Everett	,
特征	和	演说	风格	的	爱德华	埃弗雷特	,

他对爱德华·埃弗雷特的思维特征和演讲风格进行了深刻的批判性思考和赞赏。

[ðə; ði] [greɪt] ['klæsɪk] ['ɔːrətər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] :

the	great	classic	orator	of	Massachusetts	:
这	伟大的	经典的	演说者	的	马萨诸塞州	:

马萨诸塞州伟大的古典演说家：

“ [ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['evərɪts] [ɔː'reɪʃənz] [kən'sɪsts] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['eni] ['sɪŋg(ə)l]

“	The	great	charm	of	Mr	.	Everett's	orations	consists	not	so	much	in	any	single
“	这	伟大的	魅力	的	先生	.	埃弗雷特的	演讲	由	不是	所以	很多	在	任何	单身的

[ænd; ənd] ['strɔːŋli] [dɪ'veləpt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [treɪt] [æz; əz][ɪn] [ðæt] ['sɪmətri] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [wɪtʃ] ,

and	strongly	developed	intellectual	trait	as	in	that	symmetry	and	finish	which	,
和	强烈	发达	知识分子	特征	作为	在	那	对称	和	结束	哪个	,

“埃弗雷特先生演讲的魅力之处，与其说在于他某一项单一而精湛的才智，不如说在于他演讲中那种对称性和圆滑性，

[ɑːn] ['evri] [peɪdʒ] , [gɪv] ['toʊkən][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] ['skɑːlər] .

on	every	page	,	give	token	to	the	richly	endowed	and	thorough	scholar	.
在	每一个	页	,	给	令牌	到	这	丰富	捐赠	和	彻底	学者	.

在每一页上，都要向这位学识渊博、学识渊博的学者致敬。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] ;

The	natural	movements	of	his	mind	are	full	of	grace	;
这	自然的	移动	的	他的	头脑	是	满的	的	优雅	;

他思维的自然运转充满了优雅;

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dɪfrənt] ['sentəns] [wɪtʃ] [fɔːlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen][hæz; həz][ðæt]['sɪmp(ə)l]

and	the	most	indifferent	sentence	which	falls	from	his	pen	has	that	simple
和	这	最多	冷漠	句子	哪个	瀑布	从	他的	笔	有	那	简单的

['elɪgəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [pər'siːv] .

elegance	which	it	is	as	difficult	to	define	as	it	is	easy	to	perceive	.
优雅	哪个	它	是	作为	难的	到	定义	作为	它	是	简单的	到	感知	.

他笔下流露出的最平淡无奇的句子，也有一种简单而优雅的气质，这种气质既难以定义，又容易感知。

[hɪz; ɪz] [staɪl] , [wɪð; wɪθ] ['mætʃləs] [ˌfleksə'bɪləti] , ['raɪzɪz][ænd; ənd] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sʌbʤekt][ænd; ənd][ɪz]

His	style	,	with	matchless	flexibility	,	rises	and	falls	with	his	subject	and	is
他的	风格	,	和	无比	灵活性	,	上升	和	瀑布	和	他的	主题	和	是

['ɔːltərnətli] ['iːzi] ,

alternately	easy	,
交替	简单的	,

他的绘画风格灵活多变，能随着主题的起伏而变化，时而轻松易懂，时而又不失流畅自然。

['vɪvɪd] , ['elɪveɪtɪd] , ['ɔːnəmentid] , [ˌpɪktʃə'resk] , ♦adapting [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [muːd]

vivid	,	elevated	,	ornamented	,	picturesque	,	♦adapting	itself	to	the	dominant	mood
生动	,	升高	,	装饰	,	如画	,	♦adapting	本身	到	这	主导的	情绪

[ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

of	the	mind	,
的	这	头脑	,

生动的、高雅的、华丽的、如画的、♦适应于主导的心理状态，

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ri'spɔndz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæstɚz] [hænd] .

as	an	instrument	responds	to	the	touch	of	a	master's	hand	.
作为	一个	乐器	回应	到	这	触碰	的	一个	硕士学位	手	.

就像乐器对演奏者的手做出反应一样。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][soʊ] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'luːʒ(ə)n][soʊ][waɪd] ,

His	knowledge	is	so	extensive	and	the	field	of	his	allusion	so	wide	,
他的	知识	是	所以	广泛的	和	这	场地	的	他的	典故	所以	宽的	,

他的知识非常渊博，引经据典的范围也很广。

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] [fə'mɪliər] [vjuːz] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] ,

that	the	most	familiar	views	,	in	passing	through	his	hands	,
那	这	最多	熟悉的	浏览	,	在	通过	通过	他的	双手	,

那些最熟悉的景象，经他之手流传下来，

['gæðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv] ['luːmɪnəs] [ˌilə'streiʃəns] [ðæt] [ðer; ðər] ['laɪknəs] [siːmz] [træns'fɔːmd] ,

gather	such	a	halo	of	luminous	illustrations	that	their	likeness	seems	transformed	,
收集	这样的	一个	光环	的	发光的	插图	那	他们的	相似	似乎	转变	,

聚集起如此耀眼的光环，以至于它们的形象似乎都发生了改变。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˌentər'teɪn] [dauts] [ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'dentəti] .

and	we	entertain	doubts	of	their	identity	.
和	我们	招待	疑虑	的	他们的	身份	.

我们对其身份存有疑问。

〞 ♦ - - - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - [ə'dæptiŋ]

〞	♦	'	adpating	'	replaced	with	'	adapting
〞	♦	-	-	-	替换	和	-	适应

〞♦ “adapting” 替换为“adapting”

- [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['dɔːtʃəstə(r)] , [mæs] . , ['eɪprəl] - , - ,

-	He	was	born	in	Dorchester	,	Mass	.	,	April	11	,	1794	,
-	他	曾是	出生	在	多切斯特	,	大量的	.	,	四月	-	,	-	,

他于1794年4月11日出生于马萨诸塞州多切斯特。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm]['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɔnəz] [ɪn] -

and	was	graduated	from	Harvard	College	with	the	highest	honors	in	1811
和	曾是	毕业	从	哈佛大学	大学	和	这	最高	荣誉	在	-

.

:

.

1811年，他以最高荣誉毕业于哈佛大学。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

He	entered	the	ministry	,
他	进入	这	部	,

他进入了牧师行业。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æz; əz]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	at	the	age	of	nineteen	he	was	installed	as	pastor	of	the
和	在	这	年龄	的	十九	他	曾是	已安装	作为	牧师	的	这

[ˌjuːnɪ'teriən] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['brætl] [skwer] ,

Unitarian	Church	in	Brattle	Square	,
一神论派	教会	在	布拉特	正方形	,

19岁时，他被任命为布拉特尔广场一神论教堂的牧师。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd]['oʊnli][sɪks] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi] [priːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrmən][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv]

Boston	,	and	only	six	years	later	he	preached	a	sermon	in	the	Hall	of
波士顿	,	和	仅有的	六	年	之后	他	布道	一个	讲道	在	这	大厅	的

[reprɪ'zentətɪv] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Representatives	at	Washington	,
代表	在	华盛顿	,

他出生于波士顿，仅仅六年之后，他就在华盛顿众议院大厅发表了布道。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ɔːl] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌn] [hɪm; ɪm] [greɪt]

which	made	a	marvelous	impression	on	all	who	heard	it	,	and	won	him	great
哪个	制成	一个	奇妙	印象	在	全部	WHO	听到	它	,	和	韩元	他	伟大的

[feɪm] [fɔːr; fər] ['eləkwəns] .

fame	for	eloquence	.
名声	为了	口才	.

这番话给所有听众留下了深刻的印象，并为他赢得了雄辩的美名。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [griːk]

He	was	chosen	at	the	age	of	twenty	to	fill	the	Chair	of	Greek
他	曾是	选定	在	这	年龄	的	二十	到	充满	这	椅子	的	希腊语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æt; ət]['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] ,

Literature	at	Harvard	College	,
文学	在	哈佛大学	大学	,

他20岁时被选中担任哈佛大学希腊文学教授。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'brɔːd] [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	he	spent	four	years	abroad	to	qualify	himself	for	this	position	,
和	他	花费	四	年	国外	到	资格	他自己	为了	这	位置	,

他花了四年时间在国外学习，以获得担任此职位的资格。

[ænd; ənd] ['vɪktər] ['kʌz(ə)n] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	Victor	Cousin	said	of	him	at	this	period	that	he	was	one	of	the
和	胜利者	表哥	说	的	他	在	这	时期	那	他	曾是	一	的	这

[best] ['griːʃn] [hiː; hi]['evər] [nuː] .

best	Grecians	he	ever	knew	.
最好的	希腊人	他	曾经	知道	.

维克多·库赞当时评价他，说他是自己认识的最优秀的希腊人之一。

[ɪn] - , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔnəz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] ['meni] [fiːldz] ,

In	1820	,	crowded	with	honors	and	distinguished	in	many	fields	,
在	-	,	挤	和	荣誉	和	杰出的	在	许多	字段	,

1820年，他荣誉满身，在许多领域都卓有成就，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] ;

he	became	editor	of	the	“	North	American	Review	;
他	成为	编辑	的	这	”	北	美国人	审查	;

他成为了《北美评论》的编辑；

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['edɪtərʃɪp] [hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] ['fɪfti] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [tuː; tə] [ðɪs]

”	during	the	four	years	of	his	editorship	he	contributed	fifty	articles	to	this
”	期间	这	四	年	的	他的	编辑部	他	贡献	五十	文章	到	这

['mægəziːn] .

magazine	.
杂志	.

在他担任主编的四年间，他为该杂志撰写了五十篇文章。

[hiː; hi][sæt][ɪn] ['kɑːŋgrəs] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

He	sat	in	Congress	as	Representative	from	Massachusetts	from	1824	to	1834	.
他	卫星	在	国会	作为	代表	从	马萨诸塞州	从	-	到	-	.

1824年至1834年，他担任马萨诸塞州众议员。

[ɪn] - , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ['fɑːloʊɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

In	1835	,	and	for	three	years	following	,	he	was	Governor	of	Massachusetts	,
在	-	,	和	为了	三	年	下列的	,	他	曾是	州长	的	马萨诸塞州	,

1835年及之后三年，他担任马萨诸塞州州长。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['fɑːloʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][wʌn] [voʊt] .

and	in	the	election	following	he	was	defeated	by	one	vote	.
和	在	这	选举	下列的	他	曾是	战败	经过	一	投票	.

在随后的选举中，他以一票之差落败。

[waɪl] ['trævlɪŋ] [ə'brɔːd] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

While	traveling	abroad	he	received	the	appointment	as	Minister	to	England	,
尽管	旅行	国外	他	已收到	这	预约	作为	部长	到	英格兰	,

在国外旅行期间，他被任命为驻英国大使。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['soʊdʒɜːrn][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['ɑːksfərd][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

and	during	this	period	of	sojourn	he	received	from	Oxford	the	degree	of
和	期间	这	时期	的	旅居	他	已收到	从	牛津	这	程度	的

[diː] . [siː] . [el] . ,

D	.	C	.	L	.	,
D	.	C	.	L	.	,

在此期间，他获得了牛津大学的法学博士学位。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd] ['dʌblɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [əl] . [diː] .

and	from	Cambridge	and	Dublin	that	of	LL	.	D	.
和	从	剑桥	和	都柏林	那	的	二	.	D	.

以及剑桥大学和都柏林大学的法学博士学位。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] ,

For	three	years	,	from	1846	to	1849	,	he	was	President	of	Harvard	College	,
为了	三	年	,	从	-	到	-	,	他	曾是	总统	的	哈佛大学	大学	,

从1846年到1849年，他担任哈佛学院院长三年。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['dænjəl] ['webstər] [æz; əz] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,

and	in	1852	he	succeeded	Daniel	Webster	as	Secretary	of	State	,
和	在	-	他	成功了	丹尼尔	韦伯斯特	作为	秘书	的	状态	,

1852年，他接替丹尼尔·韦伯斯特担任国务卿。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] ,

becoming	in	the	year	following	a	member	of	the	United	States	Senate	,
成为	在	这	年	下列的	一个	成员	的	这	团结的	各州	参议院	,

在当选美国参议员的第二年，

[wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] ['rendərd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['ɑːnərəb(ə)l]
which position he filled with great dignity , and rendered his country honorable
哪个 位置 他 已填 和 伟大的 尊严 , 和 渲染 他的 国家 光荣的
['sɜːrvɪs] .
service .
服务 .

他以极大的尊严履行了这一职责，并为国家做出了光荣的贡献。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs]
It was largely through his efforts that the money was raised to purchase
它 曾是 很大程度上 通过 他的 努力 那 这 钱 曾是 提高 到 购买
[maʊnt] ['vəːnən] .
Mount Vernon .
山 弗农 .

主要是通过他的努力才筹集到了购买弗农山庄的资金。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrətər] [dɪ'lɪvərd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [taɪmz]
For this purpose the great orator delivered one hundred and twenty - two times
为了 这 目的 这 伟大的 演说者 发表 一 百 和 二十 - 二 时代
[hɪz; ɪz][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɑːn] “ ['wɑːʃɪŋtən] ,
his oration on “ Washington ,
他的 演讲 在 “ 华盛顿 ,

为此，这位伟大的演说家发表了122次关于“华盛顿”的演说。

” [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] $58 , - [wʌz; wəz] ['riːəlaɪzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] $10 ,
” from which more than $58 , 000 was realized , and he secured $10 ,
” 从 哪个 更多的 比 $58 , - 曾是 已实现 , 和 他 安全 $10 ,

从中获利超过 58,000 美元，他获得了 10,000 美元。

- [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] “ ['ledʒər] .
000 from a series of articles in the New York “ Ledger .
- 从 一个 系列 的 文章 在 这 新的 约克 “ 账簿 .

000 出自《纽约纪事报》的一系列文章。

” [hɪz; ɪz] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði] “ ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] , ” [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lektʃərz] [fɔːr; fər]
” His lecture on the “ Early Days of Franklin , ” and other lectures for
” 他的 演讲 在 这 “ 早期的 天 的 富兰克林 , ” 和 其他 讲座 为了
['tʃærətəbl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
charitable purposes ,
慈善 目的 ,

“他关于‘富兰克林早年生活’的演讲，以及其他慈善性质的演讲，

[brɔːt] [ɪn][noʊ] [les] [ðæn; ðən] $90 , - .
brought in no less than $90 , 000 .
带来 在 不 较少的 比 $90 , - .

收入不少于 9 万美元。

[hɪz; ɪz] [ɔː'reɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ,
His orations have been collected and published ,
他的 演讲 有 到过 集 和 已发布 ,

他的演说稿已被收集出版。

[ænd; ənd][fɔːrm] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['eləkwənt]
and form one of the most remarkable collections of graceful and eloquent
和 形式 一 的 这 最多 卓越 收藏 的 优美 和 雄辩
[ə'dresiz] ['evər] [prə'duːst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
addresses ever produced in this country .
地址 曾经 生产 在 这 国家 .

并构成了该国有史以来最杰出的优雅而雄辩的演讲集之一。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : “ [ɔː'reɪʃənz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [ɑːn] ['veriəs] [ə'keiʒənz] ” (
They are as follows : “ Orations and Speeches on Various Occasions ” (
他们 是 作为 跟随 : “ 演讲 和 演讲 在 各种各样的 场合 ” (
['bɔːstən; 'bɑːstən] , -) ;
Boston , 1836) ;
波士顿 , -) ;

它们是:《各种场合的演说和演讲》(波士顿，1836 年);

“ [ɔː'reɪʃənz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [ɑːn] ['veriəs] [ə'keiʒənz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ” ([ˌtuː'tuː][vɑːlz] . ,
“ Orations and Speeches on Various Occasions from 1826 to 1850 ” (2 Vols . ,
“ 演讲 和 演讲 在 各种各样的 场合 从 - 到 - ” (2 卷 . ,
['bɔːstən; 'bɑːstən] , -) ;
Boston , 1850) ;
波士顿 , -) ;

《1826 年至 1850 年各种场合的演说和演讲集》(2 卷，波士顿，1850 年);

“ [ɔː'reɪʃənz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] ” (['bɔːstən; 'bɑːstən] , -) .
“ Orations and Speeches ” (Boston , 1859) .
“ 演讲 和 演讲 ” (波士顿 , -) .

《演说集》(波士顿，1859 年)。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [tuː] ['stɜːrɪŋ] ['poʊəmz] , “ ['ælərɪk][ðə; ði] ['vizigɔθ] ” [ænd; ənd] “
He is also the author of two stirring poems , “ Alaric the Visigoth ” and “
他 是 还 这 作者 的 二 搅拌 诗歌 , “ 阿拉里克 这 西哥特人 ” 和 “
['sæntə]['kroʊtʃi] .
Santa Croce .
圣诞老人 克罗切 .

他也是两首激动人心的诗歌《西哥特人阿拉里克》和《圣十字圣事》的作者。

” [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['dænjəl] ['webstər] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv]
” Despite the fact that he and Daniel Webster were often on opposite sides of
” 尽管 这 事实 那 他 和 丹尼尔 韦伯斯特 是 经常 在 对面的 侧面 的
[greɪt] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɪʃuːz] ,
great questions and issues ,
伟大的 问题 和 问题 ,

尽管他和丹尼尔·韦伯斯特经常在一些重大问题上持相反立场，

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [krɔːst] [swɔːdz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪf] -
and frequently crossed swords in the debate of the giants , they were life -
和 频繁地 交叉 剑 在 这 辩论 的 这 巨人 , 他们 是 生活 -
[lɔːŋ] [frendz] ,
long friends ,
长的 朋友们 ,

他们经常在巨人的辩论中针锋相对，但却是终生挚友。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['webstər] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Mr . Webster wrote to him three months before the death of the
和 先生 . 韦伯斯特 写道 到 他 三 几个月 前 这 死亡 的 这
['fɔːrmər] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [wɜːrdz] :
former in the following touching words :
以前的 在 这 下列的 接触 字 :

韦伯斯特先生在前者去世前三个月给他写了一封信，信中写下了以下感人的话语:

“ [wiː; wi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [siː] ['stretʃiŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hevəns] [ə; eɪ] [klɪr] , [bluː] , [sɪ'ruːliən] [skaɪ]
“ We now and then see stretching across the heavens a clear , blue , cerulean sky
“ 我们 现在 和 然后 看 伸展 穿过 这 天 一个 清除 , 蓝色的 , 天蓝色 天空
,
,
,

“我们偶尔会看到天空一片晴朗、湛蓝、蔚蓝的天空，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [klaʊd] [ɔːr] [mɪst] [ɔːr] [heɪz] .
with no cloud or mist or haze .
和 不 云 或者 薄雾 或者 阴霾 .

无云、无雾、无霾。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [hɜːrd]
And such appears to me our acquaintance from the time when I heard
和 这样的 出现 到 我 我们的 熟人 从 这 时间 什么时候 我 听到
[juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [rɪ'saɪt] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skuːlhaʊs] [ɪn] [ʃɔːrt] [striːt] [tuː; tə]
you for a week recite your lessons in the little schoolhouse in Short Street to
你 为了 一个 星期 背诵 你的 课程 在 这 小的 校舍 在 短的 街道 到
[ðə; ði] [deɪt] [ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv]
the date hereof
这 日期 此

在我看来，从我上次在肖特街的小校舍里听你背诵课文一周到今天，我们的相识就是这样。

〞 [[dʒʊ'laɪ] - , -] .
〞 [July 21 , 1852] .
〞 [七月 - , -] .

“[1852 年 7 月 21 日]。

[ɪn] - , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
In 1860 , much against his will ,
在 - , 很多 反对 他的 将要 ,

1860年，违背他诸多意愿，

['mɪstər] . ['evərit] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənsi] [ɑːn][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ʌv; əv]
Mr . Everett became the candidate for the Vice - Presidency on the ticket of
先生 . 埃弗雷特 成为 这 候选人 为了 这 副 - 总统职位 在 这 票 的
[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] - ['juːniən]['pɑːrti] ,
the Constitutional - Union Party ,
这 宪法 - 联盟 派对 ,

埃弗雷特先生成为宪政联盟党的副总统候选人。

[wɪtʃ] [poʊld] ['θɜːrti] - [naɪn] [ɪ'lektərəl] [voʊts] .
which polled thirty - nine electoral votes .
哪个 民意调查 三十 - 九 选举 投票 .

该党获得了39张选举人票。

[hiː; hi] [daɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['dʒænjueri] - , - .
He died at his home in Boston , January 15 , 1865 .
他 死亡 在 他的 家 在 波士顿 , 一月 - , - .

他于 1865 年 1 月 15 日在波士顿的家中去世。

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [piːs] .
TWENTY - FIVE YEARS OF PEACE .
二十 - 五 年 的 和平 .

二十五年和平。

['haɪl][wiː; wi][ækt] , [sɜːr] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['mæksɪm] , “ [ɪn] [piːs] [prɪ'per] [fɔːr; fər][wɔːr] ,
hile we act , sir , upon the maxim , “ In peace prepare for war ,
希勒 我们 行为 , 先生 , 之上 这 格言 , “ 在 和平 准备 为了 战争 ,

先生，当我们遵循“和平时期做好战争准备”这一格言时，

〞 [let] [ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wɔːr][ɪz] [piːs] .
〞 let us also remember that the best preparation for war is peace .
〞 让 我们 还 记住 那 这 最好的 准备 为了 战争 是 和平 .

我们还要记住，最好的战争准备就是和平。

[ðɪs] [swelz] [jʊr; jər] ['nʌmbərz] ; [ðɪs] [ɔːg'ments] [jʊr; jər] [miːnz] ; [ðɪs] [nɪts] [ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər]
This swells your numbers ; this augments your means ; this knits the sinews of your
这 涌浪 你的 数字 ; 这 增强 你的 方法 ; 这 针织 这 肌腱 的 你的
[streŋθ] ;
strength ;
力量 ;

这将壮大你的队伍；这将增加你的财力；这将增强你的力量；

[ðɪs] ['kʌvərz] [juː; jʊ][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pænəpli] [ʌv; əv] [maɪt] .
this covers you all over with a panoply of might .
这 封面 你 全部 超过 和 一个 全套装备 的 可能 .

这会为你提供全方位的强大保护。

[ænd; ənd] , [ðen] , [ɪf] [wɔːr][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌst] [kɔːz] , [noʊ] ['fɔːrən] [steɪt] — [noʊ] , [sɜːr] ,
And , then , if war must come in a just cause , no foreign state — no , sir ,
和 , 然后 , 如果 战争 必须 来 在 一个 只是 原因 , 不 外国的 状态 — 不 , 先生 ,

而且，如果战争必须以正义的理由进行，任何外国——不，先生，

[nɑːt][ɔːl] [kəm'baɪnd] — [kæn; kən][send] [fɔːrθ] [æn; ən] ['ædvərseri] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [fɪr] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər]
not all combined — can send forth an adversary that you need fear to encounter
不是 全部 合并 — 能 发送 前进 一个 对手 那 你 需要 害怕 到 遇到
.
:
.

并非所有因素加在一起——都可能产生一个令你畏惧的敌人。

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðiːz] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [piːs] .
But , sir , give us these twenty - five years of peace .
但 , 先生 , 给 我们 这些 二十 - 五 年 的 和平 .

但是，先生，请赐予我们这二十五年的和平。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] , [sɜːr] ,
I do believe , sir ,
我 做 相信 , 先生 ,

我相信，先生。

[ðæt] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn]['aʊər; ɑːr]
that this coming quarter of a century is to be the most important in our
那 这 未来 四分之一 的 一个 世纪 是 到 是 这 最多 重要的 在 我们的
[hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
whole history .
所有的 历史 .

接下来的四分之一世纪将是我们整个历史上最重要的时期。

[aɪ][duː] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][hæv; həv] [ðiːz] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv]
I do beseech you to let us have these twenty - five years , at least , of
我 做 恳求 你 到 让 我们 有 这些 二十 - 五 年 , 在 至少 , 的
[piːs] .
peace .
和平 .

我恳求你们，至少让我们享有这二十五年的和平。

[let] [ðiːz] ['fɜːrtl] [weɪsts] [biː; bi] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['swɔːrmɪŋ] ['mɪljənz] ;
Let these fertile wastes be filled up with swarming millions ;
让 这些 沃 废物 是 已填 向上 和 蜂拥而至 百万 ;

让这片肥沃的荒地充满熙熙攘攘的人群；

[let] [ðɪs] [taɪd] [ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [goʊ] [ɑːn] ; [let] [ðə; ði] ['stiːmər] , [ðə; ði] [kə'næl] , [ðə; ði]

let	this	tide	of	emigration	from	Europe	go	on	;	let	the	steamer	,	the	canal	,	the
让	这	潮	的	移民	从	欧洲	去	在	;	让	这	汽船	,	这	运河	,	这

['reɪlweɪ] ,

railway	,
铁路	,

让这股来自欧洲的移民浪潮继续下去；让轮船、运河、铁路，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [let] [ðɪs] [greɪt] [pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] , [səb'duː] [ðiːz] ['maɪti] ['distənsiz] ,

and	especially	let	this	great	Pacific	railway	,	subdue	these	mighty	distances	,
和	尤其	让	这	伟大的	太平洋	铁路	,	征服	这些	强大的	距离	,

尤其要让这条伟大的太平洋铁路征服这遥远的距离。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðɪs] [væst] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ][spæn] .

and	bring	this	vast	extension	into	a	span	.
和	带来	这	广阔的	扩大	进入	一个	跨度	.

并将这片广阔的区域纳入一个跨度中。

[let] [ˌjuː 'es] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] ['ɪŋgəts] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] [goʊld] [wɪð; wɪθ] [baːz] [ʌv; əv] [ət'læntɪk] ['aɪərn] ;

Let	us	pay	back	the	ingots	of	California	gold	with	bars	of	Atlantic	iron	;
让	我们	支付	后退	这	锭	的	加利福尼亚州	金子	和	酒吧	的	大西洋	铁	;

让我们用大西洋的铁条来偿还加利福尼亚的金锭；

[let] ['ægrɪkʌltʃər] [kloʊð] ['aʊər; ɑːr] [væst] [weɪsts] [wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] ['plenti] ;

let	agriculture	clothe	our	vast	wastes	with	waving	plenty	;
让	农业	衣服	我们的	广阔的	废物	和	挥手	很多	;

让农业用丰饶的作物装点我们广袤的荒地；

[let] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [aːts] [ɪ'rekt] [ðer; ðər] ['piːsf(ə)l] ['fɔːtrisiz] [æt; ət] [ðə; ði]

let	the	industrial	and	mechanic	arts	erect	their	peaceful	fortresses	at	the
让	这	工业的	和	机械	艺术	直立	他们的	和平	堡垒	在	这

['wɔtəːˌfɔls] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

waterfalls	;	and	then	,
瀑布	;	和	然后	,

让工业和机械技术在瀑布边筑起它们宁静的堡垒；然后，

[sɜːr] , [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['groʊɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [let] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði] ['lektʃər] -

sir	,	in	the	train	of	this	growing	population	,	let	the	printing	office	,	the	lecture	-
先生	,	在	这	火车	的	这	生长	人口	,	让	这	印刷	办公室	,	这	演讲	-

[ruːm] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['skuːlhaʊs] ,

room	,	the	village	schoolhouse	,
房间	,	这	村庄	校舍	,

先生，随着人口的增长，印刷厂、教室、乡村学校，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] , [biː; bi] ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	the	village	church	,	be	scattered	over	the	country	.
和	这	村庄	教会	,	是	疏散	超过	这	国家	.

而乡村教堂则散落在全国各地。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl]

And	in	these	twenty	-	five	years	we	shall	exhibit	a	spectacle	of	national
和	在	这些	二十	-	五	年	我们	将	展览	一个	奇观	的	国家的

[prɑː'sperəti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['nevər] [siːn] [ɑːn] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [skeɪl] ,

prosperity	such	as	the	world	has	never	seen	on	so	large	a	scale	,
繁荣	这样的	作为	这	世界	有	绝不	已见	在	所以	大的	一个	规模	,

在接下来的二十五年里，我们将展现出世界前所未见的、规模空前的国家繁荣景象。

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊbər] , ['præktɪk(ə)l] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

and	yet	within	the	reach	of	a	sober	,	practical	contemplation	.
和	然而	之内	这	抵达	的	一个	清醒	,	实际的	沉思	.

然而，这一切都在冷静、务实的思考范围之内。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

THE	FATHER	OF	THE	REPUBLIC	.
这	父亲	的	这	共和国	.

共和国之父。

[oʊ][biː; bi][koʊld][ænd; ənd] ['breθləs] ,

O	be	cold	and	breathless	,
哦	是	寒冷的	和	喘不过气	,

哦，感到寒冷和呼吸困难，

[tuː; tə] [fiːl] [nɑːt][ænd; ənd] [spiːk] [nɑːt] — [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][men]

to	feel	not	and	speak	not	—	this	is	not	the	end	of	existence	to	the	men
到	感觉	不是	和	说话	不是	—	这	是	不是	这	结尾	的	存在	到	这	男人

[huː] [hæv; həv] [briːðd] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

who	have	breathed	their	spirits	into	the	institutions	of	their	country	,
WHO	有	呼吸	他们的	烈酒	进入	这	机构	的	他们的	国家	,

麻木不仁、沉默不语——对于那些将精神注入国家制度的人来说，这并非存在的终结。

[huː] [hæv; həv] [stæmpt] [ðer; ðər] ['kærəktərz] [ɑːn][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

who	have	stamped	their	characters	on	the	pillars	of	the	age	,
WHO	有	盖章	他们的	人物	在	这	柱子	的	这	年龄	,

他们将自己的品格镌刻在了时代的丰碑之上。

[huː] [hæv; həv] [pɔːd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [blʌd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃænlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [prɑː'sperəti] .

who	have	poured	their	heart's	blood	into	the	channels	of	the	public	prosperity	.
WHO	有	倾倒	他们的	心脏的	血	进入	这	频道	的	这	民众	繁荣	.

他们为公共繁荣倾注了全部心血。

[tel] [ˌem 'iː] , [jiː; ji] [huː] [tred] [ðə; ði] [sɑːd] [ʌv; əv][jɑːn] ['seɪkrɪd] [haɪt] , [ɪz] ['wɔrən] [ded] ?

Tell	me	,	ye	who	tread	the	sods	of	yon	sacred	height	,	is	Warren	dead	?
告诉	我	,	是的	WHO	踏	这	草皮	的	远	神圣	高度	,	是	沃伦	死的	?

告诉我，你们这些踏足那神圣山巅的人们，沃伦死了吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [stɪl] [siː] [hɪm; ɪm] — [nɑːt] [peɪl] [ænd; ənd] ['prɑːstreɪt] ,

Can	you	not	still	see	him	—	not	pale	and	prostrate	,
能	你	不是	仍然	看	他	—	不是	苍白	和	前列腺	,

你难道看不见他了吗？他不再脸色苍白、四肢瘫软，

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gælənt] [hɑːrt] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gæstli] [wuːnd] ,

the	blood	of	his	gallant	heart	pouring	out	of	his	ghastly	wound	,
这	血	的	他的	英勇	心	浇注	出去	的	他的	阴森	伤口	,

他英勇的心脏的鲜血从他可怕的伤口中汩汩流出。

[bʌt; bət] ['muːvɪŋ] [rɪ'splendənt] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

but	moving	resplendent	over	the	field	of	honor	,
但	移动	灿烂	超过	这	场地	的	荣誉	,

但却在荣誉的战场上光彩夺目地行进，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ]

with	the	rose	of	heaven	upon	his	cheek	and	the	fire	of	liberty	in	his	eye
和	这	玫瑰	的	天堂	之上	他的	脸颊	和	这	火	的	自由	在	他的	眼睛

?

?
?

他脸颊上带着天堂般的玫瑰，眼中燃烧着自由的火焰?

[tel] [ˌem 'iː] , [jiː; ji] [huː] [meɪk] [jʊr; jər] ['paɪəs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['vəːnən] ,

Tell	me	,	ye	who	make	your	pious	pilgrimage	to	the	shades	of	Vernon	,
告诉	我	,	是的	WHO	制作	你的	虔诚的	朝圣	到	这	色调	的	弗农	,

告诉我吧，你们这些虔诚地前往弗农故居朝圣的人啊，

[ɪz] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn'diːd] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [koʊld] [ænd; ənd] ['næroʊ] [haʊs] ?

is	Washington	indeed	shut	up	in	that	cold	and	narrow	house	?
是	华盛顿	的确	关闭	向上	在	那	寒冷的	和	狭窄的	房子	?

华盛顿真的被困在那座冰冷狭窄的房子里吗?

[ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðiːz] [men] , [ænd; ənd] [men] [laɪk] [ðiːz] , ['kænɑːt] [daɪ] .

That	which	made	these	men	,	and	men	like	these	,	cannot	die	.
那	哪个	制成	这些	男人	,	和	男人	喜欢	这些	,	不能	死	.

造就这些人以及像他们一样的人的那种力量，是不会消亡的。

[ðə; ði] [hænd] [ðæt] [treɪst] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz] , [ɪn'diːd] , ['moʊʃnləs] ;

The	hand	that	traced	the	charter	of	independence	is	,	indeed	,	motionless	;
这	手	那	追踪	这	宪章	的	独立	是	,	的确	,	静止不动	;

当年书写独立宪章的那只手，如今已然静止不动；

[ðə; ði] ['eləkwənt] [lɪps] [ðæt] [sə'steɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr; ər] [hʌʃt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['spɪrɪts] [ðæt] [kən'siːvd]

the	eloquent	lips	that	sustained	it	are	hushed	;	but	the	lofty	spirits	that	conceived
这	雄辩	嘴唇	那	持续	它	是	静静地	;	但	这	高远	烈酒	那	构思

,

,

,

支撑它的雄辩之唇已然沉寂；但孕育它的崇高灵魂，

[rɪ'zɑːlvd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'loʊn] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [men] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪf]

resolved	and	maintained	it	,	and	which	alone	,	to	such	men	,	make	it	life
已解决	和	维持	它	,	和	哪个	独自的	,	到	这样的	男人	,	制作	它	生活

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] — [ðiːz] ['kænɑːt] [ɪk'spaɪər] .

to	live	—	these	cannot	expire	.
到	居住	—	这些	不能	到期	.

决心并坚持下去，而对于这些人来说，只有这一点才能使生活充满意义——这些意义永不消逝。

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] .

THE	LAND	OF	OUR	FOREFATHERS	.
这	土地	的	我们的	祖先	.

我们祖先的土地。

[ɔːr] [maɪ'self] , [aɪ] [kæn; kən] ['truːli] [seɪ] [ðæt] , ['æftər] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ,

OR	myself	,	I	can	truly	say	that	,	after	my	native	land	,
或者	我	,	我	能	真的	说	那	,	后	我的	本国的	土地	,

就我个人而言，我可以毫不夸张地说，在我的祖国之后，

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['revərəns] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðəz] .

I	feel	a	tenderness	and	a	reverence	for	that	of	my	fathers	.
我	感觉	一个	压痛	和	一个	尊敬	为了	那	的	我的	父亲们	.

我对父亲们怀有温柔和敬畏之情。

[ðə; ði] [praɪd] [aɪ] [teɪk] [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['kʌntri] [meɪks] [ˌem 'iː] [rɪ'spekt] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər]

The	pride	I	take	in	my	own	country	makes	me	respect	that	from	which	we	are
这	自豪	我	拿	在	我的	自己的	国家	制作	我	尊重	那	从	哪个	我们	是

[sprʌŋ] .

sprung	.
弹簧	.

我对祖国的自豪感使我尊重我们的根基。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [maɪ] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [maɪ] [ɪrz] [bɪ'jɑːnd]

The	sound	of	my	native	language	beyond	the	sea	is	a	music	to	my	ears	beyond
这	声音	的	我的	本国的	语言	超过	这	海	是	一个	音乐	到	我的	耳朵	超过

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [streɪnz] [ʌv; əv] ['tʌskən] ['sɔːftnəs] [ɔːr] [kæs'tɪljən] ['mædʒəsti] .

the	richest	strains	of	Tuscan	softness	or	Castilian	majesty	.
这	最富有的	菌株	的	托斯卡纳	柔软	或者	卡斯蒂利亚语	威严	.

听到我的母语在海的另一边回响，对我来说就像音乐一样美妙，胜过托斯卡纳最柔美的旋律或卡斯蒂利亚最雄伟的嗓音。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] — [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] — [ðə; ði][ˌpænə'dʒɪrɪst][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

I	am	not	—	I	need	not	say	I	am	not	—	the	panegyrist	of	England	.
我	是	不是	—	我	需要	不是	说	我	是	不是	—	这	颂词者	的	英格兰	.

我不是——我无需赘言——英国的吹捧者。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['dæzld] [baɪ][hɜːr; hər] ['rɪtʃɪz] [nɔːr] [ɔːd] [baɪ][hɜːr; hər] ['paʊər] .

I	am	not	dazzled	by	her	riches	nor	awed	by	her	power	.
我	是	不是	眼花缭乱	经过	她	财富	也不	敬畏	经过	她	力量	.

她的财富既不能让我眼花缭乱，也不能让我敬畏她的权力。

[ðə; ði] ['septər] , [ðə; ði]['maɪtər][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɔːrə'net] , [stɑːrz] , ['gɑːtəz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] ,

The	sceptre	,	the	mitre	and	the	coronet	,	stars	,	garters	and	ribbons	,
这	权杖	,	这	主教冠	和	这	冠	,	明星	,	吊袜带	和	丝带	,

权杖、主教冠冕、小皇冠、星星、吊袜带和丝带，

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [pʊr] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [greɪt] [men] [tuː; tə] [kən'tend] [fɔːr; fər] .

seem	to	me	poor	things	for	great	men	to	contend	for	.
似乎	到	我	贫穷的	事物	为了	伟大的	男人	到	抗衡	为了	.

在我看来，这对于伟人来说似乎是微不足道的追求。

[bʌt; bət] ['ɪŋglənd] [ɪz][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv] [friː] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n]

But	England	is	the	cradle	and	the	refuge	of	free	principles	,	though	often
但	英格兰	是	这	摇篮	和	这	避难所	的	自由的	原则	,	尽管	经常

['pəːsikjuːtid] ;

persecuted	;
受迫害	;

但英国是自由原则的摇篮和避难所，尽管它经常遭受迫害；

[ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] , [ðə; ði] [mɔːr] ['preʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌglz] [θruː] [wɪtʃ]

the	school	of	religious	liberty	,	the	more	precious	for	the	struggles	through	which
这	学校	的	宗教	自由	,	这	更多的	宝贵的	为了	这	斗争	通过	哪个

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] ;

it	has	passed	;
它	有	通过了	;

宗教自由的学校，因其经历过的种种斗争而更加珍贵；

[ʃiː; ʃi][hoʊldz][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [rɪ'flektɪd] ['ɑːnər] [ɑːn][ɔːl] [huː] [spiːk] [ðə; ði]

she	holds	the	tombs	of	those	who	have	reflected	honor	on	all	who	speak	the
她	持有	这	陵墓	的	那些	WHO	有	反映	荣誉	在	全部	WHO	说话	这

['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] ;

English	tongue	;
英语	舌头	;

她守护着那些为所有讲英语的人带来荣耀的人们的陵墓；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ;

she	is	the	birthplace	of	our	fathers	,	the	home	of	the	Pilgrims	;
她	是	这	出生地	的	我们的	父亲们	,	这	家	的	这	朝圣者	;

她是先辈的出生地，是清教徒的家园；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['venəreɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

it	is	these	which	I	love	and	venerate	in	England	.
它	是	这些	哪个	我	爱	和	崇敬	在	英格兰	.

正是这些是我在英国所热爱和崇敬的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [griːs] [dɪd][aɪ][nɑːt]['ɔːlsoʊ]

I	should	feel	ashamed	of	an	enthusiasm	for	Italy	and	Greece	did	I	not	also
我	应该	感觉	羞愧	的	一个	热情	为了	意大利	和	希腊	做过	我	不是	还

[fiːl] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][lænd] [laɪk] [ðɪs] .

feel	it	for	a	land	like	this	.
感觉	它	为了	一个	土地	喜欢	这	.

如果我对这片土地没有同样的感觉，那我应该为自己对意大利和希腊的热情感到羞愧才对。

[ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [dɪ'dʒenəreɪt] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə] [hæŋ]

In	an	American	it	would	seem	to	me	degenerate	and	ungrateful	to	hang
在	一个	美国人	它	会	似乎	到	我	退化	和	忘恩负义	到	悬挂

[wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]['hoʊmər][ænd; ənd]['vəːdʒil] ,

with	passion	upon	the	traces	of	Homer	and	Virgil	,
和	热情	之上	这	痕迹	的	荷马	和	维吉尔	,

在我看来，一个美国人如果狂热地沉迷于荷马和维吉尔的作品，那简直是堕落和忘恩负义的表现。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ðə; ði] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['pleɪnər] ['futsteps] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr]

and	follow	without	emotion	the	nearer	and	plainer	footsteps	of	Shakespeare
和	跟随	没有	情感	这	更近	和	更朴素	脚步声	的	莎士比亚

[ænd; ənd] ['mɪltən] .

and	Milton	.
和	米尔顿	.

冷静地追随莎士比亚和弥尔顿更直接、更朴实的脚步。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][koʊld][ɪn] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] [huː] [felt] [noʊ] ['meltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

I	should	think	him	cold	in	love	for	his	native	land	who	felt	no	melting	in	his
我	应该	思考	他	寒冷的	在	爱	为了	他的	本国的	土地	WHO	毛毡	不	融化	在	他的

[hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ʌðər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] .

heart	for	that	other	native	country	which	holds	the	ashes	of	his	forefathers	.
心	为了	那	其他	本国的	国家	哪个	持有	这	灰烬	的	他的	祖先	.

我认为他对自己的祖国是冷漠的，对于埋葬着他祖先骨灰的另一个祖国，他心中没有丝毫怜悯之情。

['wendl] ['fɪlɪps] .

WENDELL	PHILLIPS	.
温德尔	菲利普斯	.

温德尔·菲利普斯。

[ðə; ði] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

the	demosthenes	of	america	.
这	德摩斯梯尼	的	美国	.

美国的德摩斯梯尼。

[oʊ] [mɔːr] [mə'dʒestɪk] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] — - [tuː; tə]

O	MORE	majestic	figure	in	the	anti	-	slavery	struggle	for	thirty	years	—	1835	to
哦	更多的	雄伟	数字	在	这	反对	-	奴隶制	斗争	为了	三十	年	—	-	到

- — [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['rɑːstrəm][ðæn; ðən][ðə; ði] “ ['sɪlvəri] [tʌŋd] ['ɔːrətər] ,

1865	—	appeared	on	the	American	rostrum	than	the	“	silvery	tongued	orator	,
-	—	出现	在	这	美国人	主席台	比	这	“	银色	舌头	演说者	,

在长达三十年的反奴隶制斗争中（1835 年至 1865 年），美国讲坛上出现过比这位“能言善辩的演说家”更具威严的人物。

” ['wendl] ['fɪlɪps] .

”	Wendell	Phillips	.
”	温德尔	菲利普斯	.

温德尔·菲利普斯。

[ɪn] - , ['wɪljəm] [lɔɪd] ['gærɪsn] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] “ ['lɪbəreɪtər] ,

In	1830	,	William	Lloyd	Garrison	wrote	in	the	“	Liberator	,
在	-	,	威廉	劳埃德	驻军	写道	在	这	“	救星	,

1830年，威廉·劳埃德·加里森在《解放者报》上写道：

〃 — [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] ['faʊndɪd] [praɪ'merəli][baɪ][ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

〃	—	a	journal	founded	primarily	by	the	abolitionists	for	the	sole	purpose	of
〃	—	一个	杂志	创立	主要	经过	这	废奴主义者	为了	这	唯一	目的	的

['friːɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] — " [aɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [hɑːrʃ] [æz; əz] [truːθ] [ænd; ənd][æz; əz] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ]

freeing	the	slaves	—	"	I	will	be	as	harsh	as	truth	and	as	uncompromising
释放	这	奴隶	—	"	我	将要	是	作为	残酷的	作为	真相	和	作为	毫不妥协

[æz; əz]['dʒʌstɪs] .

as	justice	.
作为	正义	.

——一份主要由废奴主义者创办，其唯一目的是解放奴隶的期刊——"我将像真理一样严厉，像正义一样毫不妥协。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːrnɪst] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'kwɪvəkeɪt] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɪk'skjuːs] ;

I	am	in	earnest	;	I	will	not	equivocate	;	I	will	not	excuse	;
我	是	在	认真	;	我	将要	不是	含糊其辞	;	我	将要	不是	原谅	;

我是认真的；我不会含糊其辞；我不会找借口；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'triːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪntʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] .

I	will	not	retreat	a	single	inch	,	and	I	will	be	heard	.
我	将要	不是	撤退	一个	单身的	英寸	,	和	我	将要	是	听到	.

我绝不后退一步，我的声音必将被听到。

〃 [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [rɪ'meɪnd] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ['fækʃ(ə)n] ,

〃	But	the	abolitionists	remained	many	years	a	small	and	despised	faction	,
〃	但	这	废奴主义者	剩余	许多	年	一个	小的	和	被鄙视的	派	,

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv] ['gærɪsənz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	,	with	all	of	Garrison's	determination	,
和	,	和	全部	的	驻军的	决心	,

"但是，废奴主义者多年来始终是一个人数不多且受人鄙视的派别，尽管加里森决心十足，

[maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] [sʌtʃ]

might	never	have	amounted	to	anything	had	he	not	enlisted	in	his	cause	such
可能	绝不	有	金额	到	任何事物	有	他	不是	入伍	在	他的	原因	这样的

[men] [ænd; ənd] ['mæstərz] [æz; əz] ['wendl] ['fɪlɪps] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

men	and	masters	as	Wendell	Phillips	on	the	platform	,
男人	和	大师	作为	温德尔	菲利普斯	在	这	平台	,

如果他没有争取到像温德尔·菲利普斯这样的人物和领袖加入他的事业，他可能永远不会取得任何成就。

['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [tʃɑːrlz] ['sʌmnə] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senət] ,

Henry	Ward	Beecher	in	the	pulpit	,	Charles	Sumner	in	the	United	States	Senate	,
亨利	沃德	比彻	在	这	讲坛	,	查尔斯	萨姆纳	在	这	团结的	各州	参议院	,

亨利·沃德·比彻在讲坛上，查尔斯·萨姆纳在美国参议院，

[ænd; ənd] ['hɛriːət] ['biːtʃər] [stoʊ] [ə'mʌŋ] ['nɒvəlɪsts] .

and	Harriet	Beecher	Stowe	among	novelists	.
和	哈丽特	比彻	斯托	之中	小说家	.

以及小说家哈里特·比彻·斯托。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [wen] [sʌtʃ] ['edʒukeɪtɪd]['tælənt] [kɔːt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

It	was	a	great	day	of	promise	when	such	educated	talent	caught	the	spirit	of
它	曾是	一个	伟大的	天	的	承诺	什么时候	这样的	受过教育	天赋	捕捉	这	精神	的

['gærɪsənz] [ziːl] .

Garrison's	zeal	.
驻军的	热情	.

这是一个充满希望的伟大日子，因为这样受过良好教育的人才被加里森的热情所感染。

[ɪn] - , [æn; ən]['æŋgri] [proʊ] - ['sleɪvəri] [mɑːb] ['drægd] ['wɪljəm] [lɔɪd] ['gærɪsn] [θruː] [ðə; ði]

In	1835	,	an	angry	pro	-	slavery	mob	dragged	William	Lloyd	Garrison	through	the
在	-	,	一个	生气的	专业	-	奴隶制	暴民	拖拽	威廉	劳埃德	驻军	通过	这

[striːts] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

streets	of	Boston	.
街道	的	波士顿	.

1835年，一群愤怒的支持奴隶制的暴徒将威廉·劳埃德·加里森拖过波士顿的街道。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] ['witnist] [ðɪs] ['kru:əl] ['tri:tmənt] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]

A	young	man	of	twenty	-	four	witnessed	this	cruel	treatment	and	determined	to
一个	年轻的	男人	的	二十	-	四	目击者	这	残忍的	治疗	和	决定	到

[ə'bændən][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] .

abandon	the	practice	of	law	and	devote	his	life	to	the	same	cause	.
放弃	这	实践	的	法律	和	奉献	他的	生活	到	这	相同的	原因	.

一位24岁的年轻人目睹了这种残酷的待遇，决心放弃律师职业，将自己的一生奉献给这项事业。

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['wendl] ['fɪlɪps] .

That	man	was	Wendell	Phillips	.
那	男人	曾是	温德尔	菲利普斯	.

那个人是温德尔·菲利普斯。

[hi:; hi][fɜ:rst] [keɪm] ['ɪntu:] ['prɑ:mɪnəns] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'pæʃnd] [ə'dres] [ɪn]['fænju:ɪl] [hɔ:l] ,

He	first	came	into	prominence	by	his	impassioned	address	in	Faneuil	Hall	,
他	第一的	来了	进入	显赫地位	经过	他的	热情洋溢	地址	在	法尼尔	大厅	,

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ɪn] - ,

Boston	,	in	1837	,
波士顿	,	在	-	,

他于1837年在波士顿范尼尔厅发表了热情洋溢的演讲，由此声名鹊起。

[æt; ət][æn; ən][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['mi:tɪŋ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [kən'dem] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌvˌdʒɔɪ] , [æt; ət]['ɔ:ltən]

at	an	indignation	meeting	called	to	condemn	the	killing	of	Lovejoy	,	at	Alton
在	一个	愤慨	会议	称为	到	谴责	这	杀	的	洛夫乔伊	,	在	奥尔顿

, [ˌɪlə'nɔɪ] ,

,	Illinois	,
,	伊利诺伊州	,

在伊利诺伊州奥尔顿举行的一次谴责洛夫乔伊被杀事件的抗议集会上，

[waɪl] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz]['ænti] - ['sleɪvəri] ['nu:zpeɪpər] ['ɑ:fɪs] [ə'genst] [ə; eɪ][proʊ] - ['sleɪvəri] [mɑ:b] .

while	defending	his	anti	-	slavery	newspaper	office	against	a	pro	-	slavery	mob	.
尽管	防守	他的	反对	-	奴隶制	报纸	办公室	反对	一个	专业	-	奴隶制	暴民	.

在保卫他的反奴隶制报社免受支持奴隶制暴徒袭击时。

[ðə; ði][də'rekt][ænd; ənd] [ɪm'pæʃnd] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rətər][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	direct	and	impassioned	eloquence	of	the	orator	on	this	occasion	was	the
这	直接的	和	热情洋溢	口才	的	这	演说者	在	这	场合	曾是	这

[ki:] - [noʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rwərd] ['mu:vmənt] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæn] .

key	-	note	to	the	forward	movement	toward	the	liberation	of	the	black	man	.
钥匙	-	笔记	到	这	向前	移动	朝向	这	解放	的	这	黑色的	男人	.

这次演讲者直率而充满激情的雄辩，是推动黑人解放运动向前发展的关键所在。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['bju:gl] - [blæst] [wɪtʃ] [tʃɪrd] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənt] ,

It	was	the	bugle	-	blast	which	cheered	the	pioneers	in	the	movement	,
它	曾是	这	号角	-	爆炸	哪个	欢呼	这	先驱者	在	这	移动	,

正是那嘹亮的号角声鼓舞了运动中的先驱者们。

[ænd; ənd] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['slʌmbɜ-ɪŋ] ['spɪrɪts] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

and	awoke	the	slumbering	spirits	in	sympathy	with	it	,
和	醒来	这	沉睡	烈酒	在	同情	和	它	,

并唤醒了与之产生共鸣的沉睡灵魂。

[bʌt; bət] [hu:z] ['tɪmɪd] [hoʊps] [hæd; həd][nɑ:t] [derd] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv][ɪts]['pɑ:səb(ə)l] ['ʌltɪmət] [sək'ses]

but	whose	timid	hopes	had	not	dared	to	dream	of	its	possible	ultimate	success
但	谁	胆小	希望	有	不是	敢于	到	梦	的	它是	可能的	最终的	成功

.

:
.

但他们胆怯的希望不敢奢望它最终会取得成功。

[æz; əz] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [ə'raʊzd] [ænd; ənd]['faɪərd][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] , [soʊ]

As	Demosthenes	aroused	and	fired	the	Athenians	,	so
作为	德摩斯梯尼	被唤醒	和	被解雇	这	雅典人	，	所以

正如德摩斯梯尼激励并鼓舞了雅典人一样，

['fɪlɪps] - [ə'piːlz] ['kærid] [laɪk] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Phillips	'	appeals	carried	like	an	avalanche	everything	before	them	.
菲利普斯	-	上诉	携带	喜欢	一个	雪崩	一切	前	他们	.

菲利普斯的上诉如同雪崩般席卷了一切。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] ,

The	only	way	to	prevent	his	influence	was	to	prevent	his	speaking	,
这	仅有的	方式	到	防止	他的	影响	曾是	到	防止	他的	请讲	,

阻止他施加影响的唯一方法就是阻止他说话。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪn] - ,

and	accordingly	when	he	went	to	New	York	in	1847	,
和	因此	什么时候	他	去	到	新的	约克	在	-	,

因此，当他于1847年前往纽约时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'dɑːmɪnənt]

there	was	such	a	prejudice	against	the	abolitionists	,	and	such	a	predominant
那里	曾是	这样的	一个	偏见	反对	这	废奴主义者	,	和	这样的	一个	主要的

[proʊ] - ['sleɪvəri] ['sentɪmənt] ,

pro	-	slavery	sentiment	,
专业	-	奴隶制	情绪	,

当时社会对废奴主义者抱有极大的偏见，而支持奴隶制的情绪却十分盛行。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [hɔːl] [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪtiz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spiːk] .

that	he	could	not	procure	a	hall	in	either	of	these	cities	in	which	to	speak	.
那	他	可以	不是	采购	一个	大厅	在	任何一个	的	这些	城市	在	哪个	到	说话	.

他无法在这两个城市找到合适的场地进行演讲。

['faɪnəli] , ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] , [huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪ'kʌm] ['pæstər][ʌv; əv] ['plɪməθ] [tʃɜːrtʃ] ,

Finally	,	Henry	Ward	Beecher	,	who	had	recently	become	pastor	of	Plymouth	Church	,
最后	,	亨利	沃德	比彻	,	WHO	有	最近	变得	牧师	的	普利茅斯	教会	,

最后，亨利·沃德·比彻，他最近成为了普利茅斯教堂的牧师。

[priˈveild] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'laʊ] ['fɪlɪps] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm]

prevailed	upon	his	congregation	to	allow	Phillips	to	address	the	people	from
最终获胜	之上	他的	会众	到	允许	菲利普斯	到	地址	这	人们	从

[ðer; ðər] ['pʊlpɪt] .

their	pulpit	.
他们的	讲坛	.

他成功说服了会众，允许菲利普斯在讲坛上向人们发表演讲。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['meməreb(ə)l] [ə'keɪʒn] ['biːtʃər] , [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ]

From	this	memorable	occasion	Beecher	,	himself	,	it	is	said	,	became	a	flaming
从	这	难忘	场合	比彻	,	他自己	,	它	是	说	,	成为	一个	炽盛

[tɔːrtʃ] ,

torch	,
火炬	,

据说，从这次难忘的经历中，比彻本人变成了一团燃烧的火炬。

['sekənd] ['oʊnli][tuː; tə] ['fɪlɪps] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] ,

second	only	to	Phillips	in	his	efforts	in	the	same	cause	,
第二	仅有的	到	菲利普斯	在	他的	努力	在	这	相同的	原因	,

在同一事业中，他的努力仅次于菲利普斯。

[waɪl] ['plɪməθ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['sekəndid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['maɪti] ['ɪnfluəns] ,

while	Plymouth	Congregation	seconded	him	with	all	its	mighty	influence	,
尽管	普利茅斯	会众	附议	他	和	全部	它是	强大的	影响	,

普利茅斯公理会动用其强大的影响力支持他，

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['henri] [wɔːrd]

a	further	account	of	which	may	be	found	under	the	treatment	of	Henry	Ward
一个	更远	帐户	的	哪个	可能	是	成立	在下面	这	治疗	的	亨利	沃德

['biːtʃər] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

Beecher	in	this	volume	.
比彻	在	这	体积	.

有关此事的更多描述，请参阅本书中关于亨利·沃德·比彻的论述。

['wendl] ['fɪlɪps] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɑːn][ðə; ði] 29th [deɪ] [ʌv; əv]

Wendell	Phillips	was	born	in	Boston	,	Massachusetts	,	on	the	29th	day	of
温德尔	菲利普斯	曾是	出生	在	波士顿	,	马萨诸塞州	,	在	这	29th	天	的

[noʊ'vembər] , - ,

November	,	1811	,
十一月	,	-	,

温德尔·菲利普斯于1811年11月29日出生于马萨诸塞州波士顿。

[ænd; ənd] [daɪd] [ðer; ðər] ['februeri] [ˌtuː'tuː] , - .

and	died	there	February	2	,	1884	.
和	死亡	那里	二月	2	,	-	.

并于 1884 年 2 月 2 日在那里去世。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪnənt] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][sə'saɪəti] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['biːɪŋ]

His	parents	were	prominent	in	Boston	society	,	his	father	at	one	time	being
他的	父母	是	著名的	在	波士顿	社会	,	他的	父亲	在	一	时间	存在

['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Mayor	of	the	city	.
市长	的	这	城市	.

他的父母是波士顿上流社会的知名人士，他的父亲曾担任过波士顿市长。

['fɪlɪps] [wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət]['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] , ['grædʒueɪtɪŋ][ɪn] - ,

Phillips	was	educated	at	Harvard	College	,	graduating	in	1831	,
菲利普斯	曾是	受过教育	在	哈佛大学	大学	,	毕业	在	-	,

菲利普斯曾在哈佛学院接受教育，于1831年毕业。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stʌdid] [lɔː] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ɪn]

after	which	he	studied	law	at	Cambridge	and	was	admitted	to	the	bar	in
后	哪个	他	研究	法律	在	剑桥	和	曾是	承认	到	这	酒吧	在

- ;

1833	;
-	;

之后他在剑桥大学学习法律，并于 1833 年获得律师资格；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][gɪft][æz; əz][æn; ən]['ɔːrətər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['sekənd] ['oʊnli][tuː; tə]

but	his	gift	as	an	orator	,	in	which	he	is	regarded	as	second	only	to
但	他的	礼物	作为	一个	演说者	,	在	哪个	他	是	认为	作为	第二	仅有的	到

['dænjəl] ['webstər] ,

Daniel	Webster	,
丹尼尔	韦伯斯特	,

但他作为演说家的天赋，被认为仅次于丹尼尔·韦伯斯特。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌəuvə'mɑːstərɪŋ] [ziːl] [ɪn][ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪst] ['muːvmənt] ,

and	his	overmastering	zeal	in	the	abolitionist	movement	,
和	他的	过度掌握	热情	在	这	废奴主义者	移动	,

以及他在废奴运动中表现出的超乎寻常的热情，

[rɪ'kwaɪərd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] .

required	so	much	of	his	time	that	he	did	little	practice	before	the	court	.
必需的	所以	很多	的	他的	时间	那	他	做过	小的	实践	前	这	法庭	.

由于占用了他大量时间，他在法庭上很少进行练习。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['plætfɔːrm] ['spiːkər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ,

He	was	a	most	fascinating	platform	speaker	outside	of	politics	,
他	曾是	一个	最多	迷人	平台	扬声器	外部	的	政治	,

在政界之外，他也是一位极具魅力的演讲者。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnstənt] [dɪ'mænd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lektʃərər] .

and	was	in	constant	demand	as	a	lecturer	.
和	曾是	在	持续的	要求	作为	一个	讲师	.

他一直很受欢迎，经常受邀担任讲师。

[hɪz; ɪz][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ə'dresiz] [wɜːr; wər] “ [tuː'sæn] [ˌluːvər'tʃʊr] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [lɔːst] [aːts] ,

His	most	celebrated	addresses	were	“	Toussaint	l'Ouverture	”	and	“	The	Lost	Arts	,
他的	最多	著名	地址	是	“	杜桑	卢维杜尔	”	和	“	这	丢失的	艺术	,

他最著名的演讲是《杜桑·卢维杜尔》和《失落的艺术》，

” [ðə; ði]['fɔːrmər] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə'bɪlətɪ] , [ɪn'telɪdʒəns] ,

”	the	former	being	used	as	an	argument	of	the	native	ability	,	intelligence	,
”	这	以前的	存在	用过的	作为	一个	争论	的	这	本国的	能力	,	智力	,

前者被用作证明天赋能力、智力的论据，

[ænd; ənd] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] ['ʌndər] ['prɑːpər] [ˌɑːpər'tuːnətiz]

and	possibility	of	progress	on	the	part	of	the	negro	under	proper	opportunities
和	可能性	的	进步	在	这	部分	的	这	黑人	在下面	恰当的	机会

.

:

.

在适当的机会下，黑人取得进步的可能性。

[ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv] ['fɪlɪps] [wʌz; wəz] [ɪm'pæʃnd] [ænd; ənd][də'rekt] ,

The	eloquence	of	Phillips	was	impassioned	and	direct	,
这	口才	的	菲利普斯	曾是	热情洋溢	和	直接的	,

菲利普斯的演讲充满激情且直截了当。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] ['pliːzɪŋli] ['pɑːlɪʃt] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'fens]

but	his	manner	was	so	pleasingly	polished	as	not	to	give	personal	offence
但	他的	方式	曾是	所以	令人欣喜的是	抛光	作为	不是	到	给	个人的	罪行

[tuː; tə][hɪz; ɪz][moʊst][ænˌtægə'nɪstɪk] ['hɪrər] ,

to	his	most	antagonistic	hearers	,
到	他的	最多	敌对的	听众	,

但他举止彬彬有礼，令人愉悦，以至于即使是最敌视他的听众也不会感到被冒犯。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

while	his	English	was	singularly	pure	and	simple	,
尽管	他的	英语	曾是	单独地	纯的	和	简单的	,

虽然他的英语非常纯正简洁，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] [wʌz; wəz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['sɪmpəθi] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	his	delivery	was	characterized	by	a	nervous	sympathy	that	was
和	他的	送货	曾是	特征化的	经过	一个	紧张的	同情	那	曾是

[pɪ'kjuːliərli] [mæg'netɪk] .

peculiarly	magnetic	.
奇特地	磁的	.

他的演讲风格带有一种神经质的同情心，这种同情心有一种独特的吸引力。

[laɪk] [moʊst] ['ʌðər] [greɪt] ['ɔːrətəz] ,

Like	most	other	great	orators	,
喜欢	最多	其他	伟大的	演说家	,

像大多数其他伟大的演说家一样，

['wendl] ['fɪlɪps] [hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk]
Wendell Phillips has left behind him in literature only his public
温德尔 菲利普斯 有 左边 在后面 他 在 文学 仅有的 他的 民众
['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] ['letərz] .
speeches and letters .
演讲 和 信件 .

温德尔·菲利普斯留给文学界的只有他的公开演讲和信件。

[wʌn] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn] - , [ə'nʌðər] (['lɑːrdʒli] [ə; eɪ]
One volume of these was published in Boston in 1862 , another (largely a
一 体积 的 这些 曾是 已发布 在 波士顿 在 - , 其他 (很大程度上 一个
[rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,
revision of the first ,
修订 的 这 第一的 ,

其中一卷于 1862 年在波士顿出版，另一卷（主要是对第一卷的修订版）

[wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]) [ɪn] - .
with additions to the same) in 1869 .
和 新增内容 到 这 相同的) 在 - .

（并于 1869 年进行了增补）。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
POLITICAL AGITATION .
政治的 搅动 .

政治煽动。

[əl] [heɪl] , ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] !
LL hail , Public Opinion !
三 冰雹 , 民众 观点 !

LL万岁，公众舆论！

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
To be sure , it is a dangerous thing under which to live .
到 是 当然 , 它 是 一个 危险的 事物 在下面 哪个 到 居住 .

的确，生活在这样的环境下是危险的。

[ˌaɪ 'tiː] [ruːlz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'beɪ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [lɔːz] , [ænd; ənd] [teɪks] [jʊr; jər]
It rules to - day in the desire to obey all kinds of laws , and takes your
它 规则 到 - 天 在 这 欲望 到 服从 全部 种类 的 法律 , 和 需要 你的
[laɪf] .
life .
生活 .

如今，人们渴望遵守各种法律，而这种渴望却会夺走你的生命。

[ˌaɪ 'tiː] [ruːlz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] ['reskjuːz] ['ʃædræk; 'ʃei-][frʌm; frəm]
It rules again in the love of liberty , and rescues Shadrach from
它 规则 再次 在 这 爱 的 自由 , 和 救援 沙得拉 从
['bɔːstən; 'bɑːstən] [kɔːrt] [haʊs] .
Boston Court House .
波士顿 法庭 房子 .

它再次因热爱自由而统治，并将沙得拉从波士顿法院救了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [ruːlz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mænhʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] ['loʊdz][ðə; ði] ['mʌskɪt] [tuː; tə] [ʃuːt]
It rules to - morrow in the manhood of him who loads the musket to shoot
它 规则 到 - 明天 在 这 男子气概 的 他 WHO 负载 这 滑膛枪 到 射击
[daʊn] — [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] !
down — God be praised !
向下 — 上帝 是 赞扬 !

它主宰着明天，主宰着拿起火枪射击的男子汉的阳刚之气——赞美上帝！

— [ðə; ði][mæn] - ['hʌntər] ['gɔrsətʃ] .

—	the	man	-	hunter	Gorsuch	.
—	这	男人	-	猎人	戈萨奇	.

——人肉猎手戈萨奇。

[ˌaɪ 'tiː] [ruːlz] [ɪn] ['sɪrəkjʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [is'keips] [tuː; tə]['kænədə] .

It	rules	in	Syracuse	,	and	the	slave	escapes	to	Canada	.
它	规则	在	雪城大学	,	和	这	奴隶	逃脱	到	加拿大	.

它统治着锡拉丘兹，而奴隶逃往了加拿大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['edʒukeɪt] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ɪn][hjuː'mænəti] ,

It	is	our	interest	to	educate	this	people	in	humanity	,
它	是	我们的	兴趣	到	教育	这	人们	在	人类	,

我们有责任对这些人民进行人道主义教育。

[ænd; ənd][ɪn] [diːp] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd] ['hʌmbl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

and	in	deep	reverence	for	the	rights	of	the	lowest	and	humblest	individual
和	在	深的	尊敬	为了	这	权利	的	这	最低	和	最谦逊的	个人

[ðæt] [meɪks] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] .

that	makes	up	our	numbers	.
那	制作	向上	我们的	数字	.

我们深深尊重构成我们人口的最底层、最卑微的个人的权利。

[iːtʃ] [mæn] [hɪr] , [ɪn][fækt] ,

Each	man	here	,	in	fact	,
每个	男人	这里	,	在	事实	,

事实上，这里的每个人

[hoʊldz][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən]

holds	his	property	and	his	life	dependent	on	the	constant	presence	of	an
持有	他的	财产	和	他的	生活	依赖	在	这	持续的	在场	的	一个

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [ʌv; əv]['ænti] - ['sleɪvəri] .

agitation	like	this	of	anti	-	slavery	.
搅动	喜欢	这	的	反对	-	奴隶制	.

他的财产和生命都依赖于像这样的反奴隶制运动的持续存在。

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ; ['paʊər] [ɪz]['evər] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] [tuː; tə]

Eternal	vigilance	is	the	price	of	liberty	;	power	is	ever	stealing	from	the	many	to
永恒	警觉	是	这	价格	的	自由	;	力量	是	曾经	偷窃	从	这	许多	到

[ðə; ði] [fjuː] .

the	few	.
这	很少	.

自由的代价是永无止境的警惕；权力永远是从多数人手中窃取到少数人手中。

[ðə; ði] ['mænə] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['lɪbərti] [mʌst; məst][biː; bi] ['gæðərd] [iːtʃ] [deɪ] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːt(ə)n] .

The	manna	of	popular	liberty	must	be	gathered	each	day	,	or	it	is	rotten	.
这	吗哪	的	受欢迎的	自由	必须	是	聚集	每个	天	,	或者	它	是	烂	.

人民自由的甘露必须每天收集，否则就会腐烂。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [sæp][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaʊt'groʊ] [ðə; ði] [ded] [raɪnd][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

The	living	sap	of	to	-	day	outgrows	the	dead	rind	of	yesterday	.
这	活的	树液	的	到	-	天	长大后不再适用	这	死的	果皮	的	昨天	.

今日的鲜活生命力超越了昨日的死寂外壳。

[ðə; ði][hænd] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [bɪ'kʌmz] , ['iːðər] [frʌm; frəm]['hjuːmən] [dɪ'prævəti] [ɔːr] [e'spriː] [diː]

The	hand	intrusted	with	power	becomes	,	either	from	human	depravity	or	esprit	de
这	手	受托人	和	力量	变成	,	任何一个	从	人类	堕落	或者	精神	德

[kɔːr] ,

corps	,
兵团	,

被赋予权力的手，要么出于人性的堕落，要么出于团队精神，

[ðə; ði] ['nesəseri] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

the	necessary	enemy	of	the	people	.
这	必要的	敌人	的	这	人们	.

人民的必要敌人。

['oʊnli][baɪ] [kən'tɪnjuəl] ['oʊvərsaɪt] [kæn; kən][ðə; ði] ['deməkræt] [ɪn] ['ɑ:fɪs] [bi:; bi] [pri'ventid] [frʌm; frəm]

Only	by	continual	oversight	can	the	democrat	in	office	be	prevented	from
仅有的	经过	持续的	监督	能	这	民主党人	在	办公室	是	阻止	从

['hɑ:rdnɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['despɑ:t] ;

hardening	into	a	despot	;
硬化	进入	一个	暴君	;

只有通过持续的监督，才能防止执政的民主人士变成独裁者；

['oʊnli][baɪ] [ˌʌnintə'mitid] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][kæn; kən][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [bi:; bi] [kept] [sə'fɪʃntli] [ə'weɪk] [tu:; tə]

only	by	unintermitted	agitation	can	a	people	be	kept	sufficiently	awake	to
仅有的	经过	不间断	搅动	能	一个	人们	是	保留	足够	醒	到

['prɪnsəp(ə)l][nɑ:t][tu:; tə][let] ['lɪbərti] [bi:; bi] ['smʌðəd] [ɪn] [mə'tɪriəl] [prɑ:'sperəti] .

principle	not	to	let	liberty	be	smothered	in	material	prosperity	.
原则	不是	到	让	自由	是	窒息	在	材料	繁荣	.

只有通过不间断的宣传鼓动，才能使人民保持足够的觉悟，不让自由在物质繁荣中被扼杀。

[ɔ:l] [klaʊdz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [hæv; həv] ['sʌnʃaɪn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔ:l]['i:vəlz][hæv; həv]

All	clouds	,	it	is	said	,	have	sunshine	behind	them	,	and	all	evils	have
全部	云	,	它	是	说	,	有	阳光	在后面	他们	,	和	全部	罪恶	有

[sʌm; səm] [gʊd] [rɪ'zʌlt] ;

some	good	result	;
一些	好的	结果	;

人们常说，所有的乌云背后都有阳光，所有的灾祸最终都会带来好的结果；

[soʊ] ['sleɪvəri] , [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ɪts][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ,

so	slavery	,	by	the	necessity	of	its	abolition	,
所以	奴隶制	,	经过	这	必要性	的	它是	废除	,

因此，奴隶制，由于废除它的必要性，

[hæz; həz] [seɪvd] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [meltid] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɔ:r]

has	saved	the	freedom	of	the	white	race	from	being	melted	in	the	luxury	or
有	已保存	这	自由	的	这	白色的	种族	从	存在	融化	在	这	奢华	或者

['berid] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [sək'ses] .

buried	beneath	the	gold	of	its	own	success	.
埋葬	下面	这	金子	的	它是	自己的	成功	.

它使白种人的自由免于在奢靡中消亡，或被埋没在自身成功的黄金之下。

['nevər] [lʊk] , ['ðerfɔ:r] , [fɔ:r; fər][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən][bi:; bi]['kwaɪət][ænd; ənd]

Never	look	,	therefore	,	for	an	age	when	the	people	can	be	quiet	and
绝不	看	,	所以	,	为了	一个	年龄	什么时候	这	人们	能	是	安静的	和

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

因此，永远不要期待人民能够安宁安全的时代到来。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['despətɪzəm] , [laɪk][ə; eɪ] ['ʃraudiŋ] [mɪst] , [sti:lz] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv]

At	such	times	Despotism	,	like	a	shrouding	mist	,	steals	over	the	mirror	of
在	这样的	时代	专制主义	,	喜欢	一个	裹尸布	薄雾	,	偷窃	超过	这	镜子	的

['fri:dəm] .

Freedom	.
自由	.

在这样的时刻，专制主义就像一层笼罩一切的迷雾，悄然遮蔽了自由的镜子。

[ðə; ði] [dʌtʃ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bɪlt] [ə'genst] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ðer; ðər] ['bʊlwərks] [ʌv; əv]

The	Dutch	,	a	thousand	years	ago	,	built	against	the	ocean	their	bulwarks	of
这	荷兰语	,	一个	千	年	前	,	建造	反对	这	海洋	他们的	堡垒	的

['wɪloʊ] [ænd; ənd] [mʌd] .

willow	and	mud	.
柳	和	泥	.

一千年前，荷兰人用柳条和泥土建造了抵御海洋的堡垒。

[duː] [ðeɪ] [trʌst] [tuː; tə] [ðæt] ?

Do	they	trust	to	that	?
做	他们	相信	到	那	?

他们相信这一点吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[iːtʃ] [jɪr] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

Each	year	the	patient	,
每个	年	这	病人	,

每年，患者

[ɪn'dʌstriəs] ['pez(ə)nt] ['gɪvz] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔɪl] [ænd; ənd]

industrious	peasant	gives	so	much	time	from	the	cultivation	of	his	soil	and
勤劳	农民	给予	所以	很多	时间	从	这	栽培	的	他的	土壤	和

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [wɪtʃ]

the	care	of	his	children	to	stop	the	breaks	and	replace	the	willow	which
这	关心	的	他的	孩子们	到	停止	这	休息	和	代替	这	柳	哪个

['ɪnsekts] [hæv; həv] ['iːtn] ,

insects	have	eaten	,
昆虫	有	吃	,

勤劳的农民从耕作土地和照顾孩子中抽出大量时间来修补断裂的柳树，并更换被虫蛀的柳树。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði][lænd][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

that	he	may	keep	the	land	his	fathers	rescued	from	the	water	,
那	他	可能	保持	这	土地	他的	父亲们	获救	从	这	水	,

好让他能够保有他祖先从水中救出的土地，

[ænd; ənd][bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [rɔːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	bid	defiance	to	the	waves	that	roar	above	his	head	,
和	出价	蔑视	到	这	波浪	那	吼	多于	他的	头	,

他向头顶咆哮的巨浪发出蔑视，

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'mændɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [brɔːd] [fiːldz] [mæn][hæz; həz]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðer; ðər] [relm] .

as	if	demanding	back	the	broad	fields	man	has	stolen	from	their	realm	.
作为	如果	要求	后退	这	广阔	字段	男人	有	被盗	从	他们的	领域	.

仿佛要夺回人类从他们的领地偷走的广阔田野。

[tuː'sæn] [ˌluːvər'tʃʊr] .

TOUSSAINT	L'OUVERTURE	.
杜桑	卢维杜尔	.

杜桑·卢维杜尔。

[[tuː'sæn] [ˌluːvər'tʃʊr] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [prə'naʊnst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['steɪtsmən]

[	Toussaint	L'Ouverture	,	who	has	been	pronounced	one	of	the	greatest	statesmen
[	杜桑	卢维杜尔	,	WHO	有	到过	发音	一	的	这	最	政治家

[ænd; ənd] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

and	generals	of	the	nineteenth	century	,
和	将军们	的	这	第十九	世纪	,

[杜桑·卢维杜尔，被誉为十九世纪最伟大的政治家和将军之一，

[seɪvd] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd]['fæməli][baɪ] ['hʌrɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]['ves(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

saved	his	master	and	family	by	hurrying	them	on	board	a	vessel	at	the
已保存	他的	掌握	和	家庭	经过	匆忙	他们	在	木板	一个	血管	在	这

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ʌv; əv]['heitai] .

insurrection	of	the	negroes	of	Hayti	.
起义	的	这	黑人	的	海地	.

海地黑人起义时，他迅速将主人和家人送上一艘船，救了他们一命。

[hiː; hi] [ðen] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['niːgroʊ]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self][æt; ət][ðer; ðər] [hed] .

He	then	joined	the	negro	army	,	and	soon	found	himself	at	their	head	.
他	然后	加入	这	黑人	军队	,	和	很快	成立	他自己	在	他们的	头	.

随后他加入了黑人军队，并很快成为了他们的首领。

[nə'poʊliən] [sent] [ə; eɪ] [fliːt] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] ['vetərənz] , [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Napoleon	sent	a	fleet	with	French	veterans	,	with	orders	to	bring	him	to
拿破仑	发送	一个	舰队	和	法语	退伍军人	,	和	订单	到	带来	他	到

[fræns] [æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] .

France	at	all	hazards	.
法国	在	全部	危险	.

拿破仑派遣了一支由法国老兵组成的舰队，命令他们不惜一切代价将他带回法国。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz][kʊd; kəd][nɑːt] [səb'duː] [ðə; ði]['niːgroʊ]['ɑːrmi] ;

But	all	the	skill	of	the	French	soldiers	could	not	subdue	the	negro	army	;
但	全部	这	技能	的	这	法语	士兵	可以	不是	征服	这	黑人	军队	;

但是，法国士兵的所有技能都无法征服黑人军队；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [meɪd] [ə; eɪ] ['triːti] , ['pleɪsɪŋ] [tuː'sæn] [ˌluːvər'tʃʊr] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	they	finally	made	a	treaty	,	placing	Toussaint	L'Ouverture	governor	of	the
和	他们	最后	制成	一个	条约	,	放置	杜桑	卢维杜尔	州长	的	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

他们最终签订了条约，任命杜桑·卢维杜尔为该岛总督。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [noʊ] ['suːnər] [dɪs'bændid] [ðer; ðər]['ɑːrmi] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [siːzd]

The	negroes	no	sooner	disbanded	their	army	,	than	a	squad	of	soldiers	seized
这	黑人	不	很快	解散	他们的	军队	,	比	一个	队	的	士兵	查获

[tuː'sæn] [baɪ] [naɪt] ,

Toussaint	by	night	,
杜桑	经过	夜晚	,

黑人军队刚一解散，一队士兵就在夜里抓住了杜桑。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]['ves(ə)l] , ['hɜːrid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fræns] .

and	taking	him	on	board	a	vessel	,	hurried	him	to	France	.
和	采取	他	在	木板	一个	血管	,	慌忙	他	到	法国	.

然后把他带上船，匆匆送往法国。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] .]

There	he	was	placed	in	a	dungeon	,	and	finally	starved	to	death	.	]
那里	他	曾是	放置	在	一个	地牢	,	和	最后	饥饿	到	死亡	.	]

他被关进地牢，最终活活饿死。

[ef][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] ,

F	I	were	to	tell	you	the	story	of	Napoleon	,
F	我	是	到	告诉	你	这	故事	的	拿破仑	,

如果我给你讲讲拿破仑的故事，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [frentʃ] [men] ,

I	should	take	it	from	the	lips	of	French	men	,
我	应该	拿	它	从	这	嘴唇	的	法语	男人	,

我应该听从法国男人的口中。

[huː] [faɪnd][noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]

who	find	no	language	rich	enough	to	paint	the	great	captain	of	the	nineteenth
WHO	寻找	不	语言	富有的	足够的	到	画	这	伟大的	队长	的	这	第十九

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

他们找不到足够丰富的语言来描绘这位十九世纪的伟大船长。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər]

Were	I	to	tell	you	the	story	of	Washington	,	I	should	take	it	from	your
是	我	到	告诉	你	这	故事	的	华盛顿	,	我	应该	拿	它	从	你的

['hɑːrts] , — [juː; jʊ] ,

hearts	,	—	you	,
心	,	一	你	,

如果我要讲述华盛顿的故事，那我将从你们的心中汲取灵感——你们，

[huː] [θɪŋk] [noʊ]['mɑːrb(ə)l] [waɪt] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kɑːrv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər]

who	think	no	marble	white	enough	on	which	to	carve	the	name	of	the	Father
WHO	思考	不	大理石	白色的	足够的	在	哪个	到	雕刻	这	姓名	的	这	父亲

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

of	his	country	.
的	他的	国家	.

他们认为没有足够洁白的大理石来镌刻他国家之父的名字。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['niːgroʊ] , [tuː'sæn] [ˌluːvər'tʃʊr] ,

But	I	am	to	tell	you	the	story	of	a	negro	,	Toussaint	L'Ouverture	,
但	我	是	到	告诉	你	这	故事	的	一个	黑人	,	杜桑	卢维杜尔	,

但我今天要讲的是一个黑人的故事，他叫杜桑·卢维杜尔。

[huː] [hæz; həz] [left] ['hɑːrdli] [wʌn] ['rɪt(ə)n] [laɪn] .

who	has	left	hardly	one	written	line	.
WHO	有	左边	几乎	一	书面	线	.

他几乎没有留下任何文字记录。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [gliːn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

I	am	to	glean	it	from	the	reluctant	testimony	of	his	enemies	,
我	是	到	收集	它	从	这	不情愿的	见证	的	他的	敌人	,

我要从他敌人的勉强证词中探寻真相。

[men] [huː] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['niːgroʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] ,

men	who	despised	him	because	he	was	a	negro	and	a	slave	,
男人	WHO	被鄙视的	他	因为	他	曾是	一个	黑人	和	一个	奴隶	,

那些因为他是黑人奴隶而鄙视他的人，

[heitid] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['biːtn] [ðem; ðəm][ɪn]['bæt(ə)l] .

hated	him	because	he	had	beaten	them	in	battle	.
憎恨	他	因为	他	有	被打败	他们	在	战斗	.

他们恨他，因为他曾在战场上击败过他们。

['krɔmwel] [ˌmænjə'fæktʃər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːrmi] .

Cromwell	manufactured	his	own	army	.
克伦威尔	制造	他的	自己的	军队	.

克伦威尔自行组建了军队。

[nə'poʊliən] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] ,

Napoleon	,	at	the	age	of	twenty	-	seven	,
拿破仑	,	在	这	年龄	的	二十	-	七	,

拿破仑二十七岁时，

[wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [truːps] ['jʊrəp] ['evər] [sɔː] .

was	placed	at	the	head	of	the	best	troops	Europe	ever	saw	.
曾是	放置	在	这	头	的	这	最好的	军队	欧洲	曾经	锯	.

他被任命为欧洲有史以来最精锐部队的统帅。

[ˈkrɔmwel] [ˈnevər] [sɔː] [æn; ən][ˈɑːrmi] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrti] ;
Cromwell never saw an army till he was forty ;
克伦威尔 绝不 锯 一个 军队 直到 他 曾是 四十 ;

克伦威尔四十岁之前从未见过军队;

[ðɪs] [mæn] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪfti] .
this man never saw a soldier till he was fifty .
这 男人 绝不 锯 一个 士兵 直到 他 曾是 五十 .

这个人直到五十岁才见过士兵。

[ˈkrɔmwel] [ˌmænjəˈfæktʃər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑːrmi] — [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] ?
Cromwell manufactured his own army — out of what ?
克伦威尔 制造 他的 自己的 军队 — 出去 的 什么 ?

克伦威尔打造了自己的军队——用什么材料?

[ˈɪŋglɪʃmən] , — [ðə; ði] [best] [blʌd] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
Englishmen , — the best blood in Europe .
英国人 , — 这 最好的 血 在 欧洲 .

英国人——欧洲最优秀的血统。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [klæs] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃmən] , — [ðə; ði] [best] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
Out of the middle class of Englishmen , — the best blood of the island .
出去 的 这 中间 班级 的 英国人 , — 这 最好的 血 的 这 岛 .

出自英国中产阶级，——岛上最优秀的血统。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [ˈkɔŋkəd] [wʌt] ?
And with it he conquered what ?
和 和 它 他 征服 什么 ?

他用它征服了什么?

[ˈɪŋglɪʃmən] , — [ðer; ðər] [ˈiːkwəlz] .
Englishmen , — their equals .
英国人 , — 他们的 等于 .

英国人——他们的同侪。

[ðɪs] [mæn] [ˌmænjəˈfæktʃər] [hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] ?
This man manufactured his army out of what ?
这 男人 制造 他的 军队 出去 的 什么 ?

这个人用什么材料打造了他的军队?

[aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði][dɪˈspɪkəbl,ˈdespɪkəbl] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈniːgrəuz] , [dɪˈbeɪst] ,
Out of what you call the despicable race of negroes , debased ,
出去 的 什么 你 称呼 这 卑鄙 种族 的 黑人 , 堕落 ,

从你口中那个卑鄙的、堕落的黑人种族中，

[dɪˈmɔːrəlaɪzd] [baɪ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] ,
demoralized by two hundred years of slavery ,
士气低落 经过 二 百 年 的 奴隶制 ,

两百年的奴役使他们意志消沉，

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪmˈpɔːrtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈaɪlənd] [wɪˈðɪn] [fɔːr] [ˈjɪrz] ,
one hundred thousand of them imported into the island within four years ,
一 百 千 的 他们 进口 进入 这 岛 之内 四 年 ,

四年内，该岛进口了十万辆这样的车辆。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][ˈdaɪəlekt][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
unable to speak a dialect intelligible even to each other .
无法 到 说话 一个 方言 可理解的 甚至 到 每个 其他 .

他们甚至无法用彼此都能听懂的方言交流。

[jet] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪkst] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
Yet out of this mixed , and , as you say ,
然而 出去 的 这 混合 , 和 , 作为 你 说 ,

然而，在这种混合之中，正如你所说，

[dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [mæs] [hiː; hi] ['fɔrdʒd] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌt] ?

despicable	mass	he	forged	a	thunderbolt	and	hurled	it	at	what	?
卑鄙	大量的	他	锻造	一个	霹雳	和	投掷	它	在	什么	?

他这个卑鄙的家伙锻造了一道闪电，然后把它扔向了什么?

[æt; ət][ðə; ði] [praʊdɪst] [blʌd] [ɪn] ['jʊrəp] , [ðə; ði]['spænjərd] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ['kɔŋkəd] ;

At	the	proudest	blood	in	Europe	,	the	Spaniard	,	and	sent	him	home	conquered	;
在	这	最引以为豪	血	在	欧洲	,	这	西班牙人	,	和	发送	他	家	征服	;

欧洲最骄傲的血统，西班牙人，并将他送回了征服之地;

[æt; ət][ðə; ði][moʊst]['wɔːrlaɪk] [blʌd] [ɪn] ['jʊrəp] , [ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

at	the	most	warlike	blood	in	Europe	,	the	French	,	and	put	them	under	his
在	这	最多	好战	血	在	欧洲	,	这	法语	,	和	放	他们	在下面	他的

[fiːt] ;

feet	;
脚	;

在欧洲最好战的民族——法国人——的统治下，将他们踩在脚下;

[æt; ət][ðə; ði] ['plʌkiɪst] [blʌd] [ɪn] ['jʊrəp] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [skʌlkt] [hoʊm] [tuː; tə]

at	the	pluckiest	blood	in	Europe	,	the	English	,	and	they	skulked	home	to
在	这	最勇敢的	血	在	欧洲	,	这	英语	,	和	他们	潜行	家	到

[dʒə'meɪkə] .

Jamaica	.
牙买加	.

他们被欧洲最勇敢的血统——英国人——击败，灰溜溜地逃回了牙买加。

[naʊ] , [ɪf] ['krɔmwel] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [æt; ət] [liːst] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

Now	,	if	Cromwell	was	a	general	,	at	least	this	man	was	a	soldier	.
现在	,	如果	克伦威尔	曾是	一个	一般的	,	在	至少	这	男人	曾是	一个	士兵	.

如果说克伦威尔是位将军，那么这个人至少也是一名军人。

[naʊ] , [bluː] - [aɪd] ['sæksn] , [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] , [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

Now	,	blue	-	eyed	Saxon	,	proud	of	your	race	,	go	back	with	me	to	the
现在	,	蓝色的	-	眼睛	撒克逊	,	自豪的	的	你的	种族	,	去	后退	和	我	到	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,

commencement	of	the	century	,
开始	的	这	世纪	,

现在，蓝眼睛的撒克逊人，为你的种族感到自豪吧，跟我一起回到世纪之初。

[ænd; ənd] [sɪ'lekt] [wʌt] ['steɪtsmən] [juː; jʊ] [pliːz] .

and	select	what	statesman	you	please	.
和	选择	什么	政治家	你	请	.

选择你喜欢的政治家。

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi] ['iːðər] [ə'merɪkən] [ɔːr] [ˌjʊrə'piːən] ;

Let	him	be	either	American	or	European	;
让	他	是	任何一个	美国人	或者	欧洲的	;

让他成为美国人或欧洲人;

[let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [breɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sɪks] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ;

let	him	have	a	brain	the	result	of	six	generations	of	culture	;
让	他	有	一个	脑	这	结果	的	六	几代人	的	文化	;

让他拥有一个经过六代人文化熏陶的大脑;

[let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði]['raɪpɪst] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrsəti] [ruː'tiːn] ;

let	him	have	the	ripest	training	of	university	routine	;
让	他	有	这	最成熟的	训练	的	大学	常规	;

让他接受最完善的大学常规训练;

[let] [hɪm; ɪm][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [laɪf] ;

let	him	add	to	it	the	better	education	of	practical	life	;
让	他	添加	到	它	这	更好的	教育	的	实际的	生活	;

让他在此基础上，增添更好的实用生活教育;

[kraʊn] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] ['lɑːks] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] ['jɪrz] ,

crown	**his**	**temples**	**with**	**the**	**silver**	**locks**	**of**	**seventy**	**years**	**,**
王冠	他的	寺庙	和	这	银	锁	的	七十	年	,

用他七十年来的银发为他的太阳穴加冕，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['sæksn] ['lɪnɪɪdʒ] [fɔːr; fər] [huːm] [hɪz; ɪz][moʊst] ['sæŋgwɪn]

and	**show**	**me**	**the**	**man**	**of**	**Saxon**	**lineage**	**for**	**whom**	**his**	**most**	**sanguine**
和	展示	我	这	男人	的	撒克逊	血统	为了	谁	他的	最多	乐观

[ədˈmaɪərər] [wɪl] [riːð] [ə; eɪ] ['lɒːrəl] ,

admirer	**will**	**wreathe**	**a**	**laurel**	**,**
仰慕者	将要	盘绕	一个	月桂树	,

请告诉我，哪位撒克逊血统的人，能赢得他最狂热的崇拜者为他戴上桂冠?

[rɪtʃ] [æz; əz] [ɪmˈbɪtərd] [foʊz][hæv; həv] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['niːgroʊ] , — [rer] ['mɪlətəri]

rich	**as**	**embittered**	**foes**	**have**	**placed**	**on**	**the**	**brow**	**of**	**this**	**negro**	**,**	**—**	**rare**	**military**
富有的	作为	愤懑	敌人	有	放置	在	这	眉头	的	这	黑人	,	—	稀有的	军队

[skɪl] ,

skill	**,**
技能	,

如同心怀怨恨的敌人刻在这位黑人额头上的那般丰富——罕见的军事技能，

[prəˈfaʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , ['kɑːntent][tuː; tə][blɑːt][aʊt] [ɔːl] ['pɑːrti] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,

profound	**knowledge**	**of**	**human**	**nature**	**,**	**content**	**to**	**blot**	**out**	**all**	**party**	**distinctions**	**,**
深刻的	知识	的	人类	自然	,	内容	到	印迹	出去	全部	派对	区别	,

对人性有深刻的了解，愿意抹杀一切党派差异，

[ænd; ənd] [trʌst] [ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ɪts] [sʌnz] , — [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [sɜːr]['rɑːbərt] [piːl] ['fɪfti]

and	**trust**	**a**	**state**	**to**	**the**	**blood**	**of**	**its**	**sons**	**,**	**—**	**anticipating**	**Sir**	**Robert**	**Peel**	**fifty**
和	相信	一个	状态	到	这	血	的	它是	儿子们	,	—	预期	先生	罗伯特	果皮	五十

['jɪrz] ,

years	**,**
年	,

将一个国家托付给其子民的鲜血——比罗伯特·皮尔爵士早了五十年。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['rɑːdʒər] ['wɪljəmz] ,

and	**taking**	**his**	**station**	**by**	**the**	**side**	**of**	**Roger**	**Williams**	**,**
和	采取	他的	车站	经过	这	边	的	罗杰	威廉姆斯	,

他站在罗杰·威廉姆斯身边，

[bɪˈfɔːr] ['eni] ['ɪŋglɪʃmən] [ɔːr] [əˈmerɪkən] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [raɪt] ;

before	**any**	**Englishman**	**or**	**American**	**had**	**won**	**the**	**right**	**;**
前	任何	英国人	或者	美国人	有	韩元	这	正确的	;

在任何英国人或美国人赢得权利之前；

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['raɪv(ə)l] [steɪts] [meɪks] [ʌp]

and	**yet**	**this**	**is**	**the**	**record**	**which**	**the**	**history**	**of**	**rival**	**States**	**makes**	**up**
和	然而	这	是	这	记录	哪个	这	历史	的	竞争对手	各州	制作	向上

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪnˈspaɪərd] [blæk] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dəu'miːŋgəu] .

for	**this**	**inspired**	**black**	**of**	**St**	**.**	**Domingo**	**.**
为了	这	灵感	黑色的	的	英石	.	多明戈	.

然而，这就是敌对国家的历史所弥补的，圣多明各这位充满灵感的黑人的记录。

[sʌm; səm] [daʊt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] .

Some	**doubt**	**the**	**courage**	**of**	**the**	**negro**	**.**
一些	怀疑	这	勇气	的	这	黑人	.

有些人怀疑黑人的勇气。

[goʊ][tuː; tə]['heitai] , [ænd; ənd][stænd][ɑːn] [ðoʊz] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði][best]['soʊldʒərz]
Go **to** **Hayti** **,** **and** **stand** **on** **those** **fifty** **thousand** **graves** **of** **the** **best** **soldiers**
去 到 海地 , 和 站立 在 那些 五十 千 坟墓 的 这 最好的 士兵
[fræns] ['evər][hæd; həd] ,
France **ever** **had** **,**
法国 曾经 有 ,

去海地，站在那五万座法国最优秀士兵的坟墓上。

[ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊz] [sɔːrd] .
and **ask** **them** **what** **they** **think** **of** **the** **negro's** **sword** **.**
和 问 他们 什么 他们 思考 的 这 黑人的 剑 .

问问他们对黑人的剑有什么看法。

[aɪ] [wʊd] [kɔːl][hɪm; ɪm] [nə'poʊliən] ,
I **would** **call** **him** **Napoleon** **,**
我 会 称呼 他 拿破仑 ,

我会称他为拿破仑。

[bʌt; bət] [nə'poʊliən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]['empaɪər]['oʊvər]['broʊkən] [oʊðz] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [siː]
but **Napoleon** **made** **his** **way** **to** **empire** **over** **broken** **oaths** **and** **through** **a** **sea**
但 拿破仑 制成 他的 方式 到 帝国 超过 破碎的 誓言 和 通过 一个 海
[ʌv; əv] [blʌd] .
of **blood** **.**
的 血 .

但拿破仑是通过背信弃义和血腥屠杀才建立起帝国的。

[ðɪs] [mæn] ['nevər] [broʊk] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
This **man** **never** **broke** **his** **word** **.**
这 男人 绝不 打破 他的 单词 .

这个人从不食言。

[aɪ] [wʊd] [kɔːl][hɪm; ɪm] ['krɔmwel] , [bʌt; bət] ['krɔmwel] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
I **would** **call** **him** **Cromwell** **,** **but** **Cromwell** **was** **only** **a** **soldier** **,**
我 会 称呼 他 克伦威尔 , 但 克伦威尔 曾是 仅有的 一个 士兵 ,

我本想称他为克伦威尔，但克伦威尔只不过是个士兵而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪv] .
and **the** **state** **he** **founded** **went** **down** **with** **him** **into** **his** **grave** **.**
和 这 状态 他 创立 去 向下 和 他 进入 他的 严重 .

他创立的国家也随着他一起葬身地下。

[aɪ] [wʊd] [kɔːl][hɪm; ɪm] ['wɑːʃɪŋtən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [və'dʒinjən][held] [sleɪvz] .
I **would** **call** **him** **Washington** **,** **but** **the** **great** **Virginian** **held** **slaves** **.**
我 会 称呼 他 华盛顿 , 但 这 伟大的 弗吉尼亚人 握住 奴隶 .

我本想称他为华盛顿，但这位伟大的弗吉尼亚人却蓄奴。

[ðɪs] [mæn] ['rɪskt] [hɪz; ɪz]['empaɪər] ['rædər] [ðæn; ðən] [pər'mɪt] [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl]
This **man** **risked** **his** **empire** **rather** **than** **permit** **the** **slave** **-** **trade** **in** **the** **humblest**
这 男人 冒险 他的 帝国 相当 比 允许 这 奴隶 - 贸易 在 这 最谦逊的
['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .
village **of** **his** **dominions** **.**
村庄 的 他的 领地 .

这位皇帝宁愿冒着失去整个帝国的风险，也不愿允许在他领土内最卑微的村庄里进行奴隶贸易。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][fə'nætɪk] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [riːd] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [bʌt; bət]
You **think** **me** **a** **fanatic** **,** **for** **you** **read** **history** **,** **not** **with** **your** **eyes** **but**
你 思考 我 一个 狂热分子 , 为了 你 读 历史 , 不是 和 你的 眼睛 但
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['predʒudisiz] .
with **your** **prejudices** **.**
和 你的 偏见 .

你认为我是个狂热分子，因为你读历史不是用眼睛，而是用偏见。

[bʌt; bət] ['fɪfti] ['jɪrz] [hens] , [wen] [truːθ] [gets] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] ,
But fifty years hence , when Truth gets a hearing ,
但 五十 年 因此 , 什么时候 真相 获得 一个 听力 ,

但五十年后，当真相得到倾听时，

[ðə; ði] [mjuːz] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [pʊt] ['fəusjən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [griːk] , ['bruːtəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['roʊmən] ,
the Muse of history will put Phocion for the Greek , Brutus for the Roman ,
这 沉思 的 历史 将要 放 福西翁 为了 这 希腊语 , 布鲁图斯 为了 这 罗马 ,
['hæmpdən] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] ,
Hampden for England ,
汉普顿 为了 英格兰 ,

历史的缪斯会把福西翁代表希腊，把布鲁图斯代表罗马，把汉普登代表英格兰。

['feɪ'ɛt] [fɔːr; fər] [fræns] , [tʃuːz] ['waːʃɪŋtən] [æz; əz] [ðə; ði] [braɪt] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['flaʊər] [ʌv; əv]
Fayette for France , choose Washington as the bright consummate flower of
费耶特 为了 法国 , 选择 华盛顿 作为 这 明亮的 完善 花 的
['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ðen] ,
our earlier civilization , then ,
我们的 早些时候 文明 , 然后 ,

如果费耶特代表法国，那么就选择华盛顿作为我们早期文明的璀璨明珠吧。

['dɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [pen] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [wɪl] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] [bluː] , [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
dipping her pen in the sunlight , will write in the clear blue , above them all ,
浸渍 她 笔 在 这 阳光 , 将要 写 在 这 清除 蓝色的 , 多于 他们 全部 ,

她将笔蘸入阳光，在澄澈的蓝天中书写，凌驾于一切之上。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒər] , [ðə; ði] ['steɪtmən] , [ðə; ði] ['mɑːrtər] , [tuː'sæn] [ˌluːvər'tʃʊr] .
the name of the soldier , the stateman , the martyr , Toussaint L'Ouverture .
这 姓名 的 这 士兵 , 这 政治家 , 这 烈士 , 杜桑 卢维杜尔 .

这位士兵、政治家、烈士的名字是杜桑·卢维杜尔。

['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] .
HENRY WARD BEECHER .
亨利 病房 比彻 .

亨利·沃德·比彻。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['pʊlpɪt] ['ɔːrətər] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
the greatest pulpit orator of america .
这 最 讲坛 演说者 的 美国 .

美国最伟大的布道演说家。

[tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [sed] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] ['plætfɔːrm] ['ɔːrətər] , ['biːtʃər] [hæz; həz]
T may be safely said that as a pulpit and platform orator , Beecher has
T 可能 是 安全 说 那 作为 一个 讲坛 和 平台 演说者 , 比彻 有
[hæd; həd] [noʊ] [suː'pɪriər] .
had no superior .
有 不 优越的 .

可以肯定地说，作为一名讲坛演说家和演讲台演说家，比彻无人能及。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['stʌdid] [ɔːr] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] .
Nothing is studied or artificial about his delivery .
没有什么 是 研究 或者 人造的 关于 他的 送货 .

他的表演自然流畅，毫不做作。

['nætʃrəlnəs] , ['frænʧknəs] , [ˌkɔːrdʒi'æləti] , ['fɪrləsnəs] , ['klɪrnəs] , [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
Naturalness , frankness , cordiality , fearlessness , clearness , and depth of thought ,
自然 , 坦率 , 亲切 , 无畏 , 清晰度 , 和 深度 的 想法 ,
[ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['dɪkʃ(ə)n] ,
expressed in the simplicity and beauty of diction ,
表达 在 这 简单 和 美丽 的 措辞 ,

自然、坦率、热情、无畏、清晰、思想深刻，用简洁优美的语言表达出来。

[ænd; ənd] [en'laɪvənd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [veɪn] [ʌv; əv]['pʌndʒənt]['hju:mər] , [wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

and	enlivened	by	a	rich	vein	of	pungent	humor	,	were	marked	characteristics
和	活跃	经过	一个	富有的	静脉	的	泼辣	幽默	,	是	标记	特征

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .

of	his	speech	.
的	他的	演讲	.

他的演讲以生动诙谐的语言为显著特点。

[ðoʊz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['ɔ:rətər][ænd; ənd] [rɪ'fɔ:rmər] [kæn; kən]

Those	familiar	with	the	public	career	of	this	great	orator	and	reformer	can
那些	熟悉的	和	这	民众	职业	的	这	伟大的	演说者	和	改革者	能

['skersli] [kən'si:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [fɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪdoʊ] -

scarcely	conceive	of	him	at	four	years	of	age	sitting	in	the	Widow	Kilbourn's
几乎	构想	的	他	在	四	年	的	年龄	坐着	在	这	寡妇	-

[sku:l] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ə; eɪ][bi:]['si:z] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,

school	occupied	in	saying	his	A	B	C's	twice	a	day	,
学校	占领	在	说	他的	一个	B	CS	两次	一个	天	,

熟悉这位伟大的演说家和改革家公共生涯的人，很难想象他四岁时就坐在基尔伯恩寡妇的学校里，每天背诵两遍字母表。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twi:n] [resɪ'teɪʃnz] [ɪn] ['hemɪŋ] ['tauəlz] [ænd; ənd]['eiprənz] ;

and	putting	in	the	intervals	between	recitations	in	hemming	towels	and	aprons	;
和	推杆	在	这	间隔	之间	朗诵	在	缝边	毛巾	和	围裙	;

并在诵读间隙缝上毛巾和围裙；

[jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][toʊld][ʌv; əv] ['henri] [wɔ:rd] ['bi:tʃərz] [fɜ:rst] [sku:l] - [deɪz] .

yet	such	is	the	story	told	of	Henry	Ward	Beecher's	first	school	-	days	.
然而	这样的	是	这	故事	讲述	的	亨利	沃德	比彻的	第一的	学校	-	天	.

然而，这就是亨利·沃德·比彻最初上学的故事。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['laɪmən] ['bi:tʃər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] ['mɪnɪstər] , [ə; eɪ]

His	father	,	Dr	.	Lyman	Beecher	,	was	a	Congregational	minister	,	a
他的	父亲	,	博士	.	莱曼	比彻	,	曾是	一个	公理会	部长	,	一个

[prə'faʊnd] ['θɪŋkər] [ænd; ənd] ['skɑ:lər] , ['steɪʃənd] [æt; ət] ['lɪtʃfi:ld] ,

profound	thinker	and	scholar	,	stationed	at	Litchfield	,
深刻的	思想家	和	学者	,	驻	在	利奇菲尔德	,

他的父亲莱曼·比彻博士是一位公理会牧师，也是一位思想深邃的学者，驻扎在利奇菲尔德。

[kə'netɪkət] , [wer] , [ɑ:n][ðə; ði] [ðen] [lɑ:rdʒ] ['sæləri] [ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [pər] [jɪr] ,

Connecticut	,	where	,	on	the	then	large	salary	of	eight	hundred	dollars	per	year	,
康涅狄格州	,	在哪里	,	在	这	然后	大的	薪水	的	八	百	美元	每	年	,

在康涅狄格州，当时那里的年薪高达八百美元，

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ten] ['tʃɪldrən] [lɪvd] .

he	and	his	wife	and	ten	children	lived	.
他	和	他的	妻子	和	十	孩子们	居住地	.

他和妻子以及十个孩子一起生活。

['henri] [wɔ:rd][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][dʒu:n] , - — [ðə; ði] [eɪtθ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]

Henry	Ward	was	born	on	the	24th	of	June	,	1813	—	the	eighth	child	in	the	family
亨利	沃德	曾是	出生	在	这	24th	的	六月	,	-	—	这	第八	孩子	在	这	家庭

.

:

.

亨利·沃德出生于 1813 年 6 月 24 日，是家中的第八个孩子。

['bi:tʃər] [telz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

Beecher	tells	many	interesting	stories	of	his	childhood	.
比彻	讲述	许多	有趣的	故事	的	他的	童年	.

比彻讲述了他童年时期许多有趣的故事。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæbəθ] - [deɪ] [ˈstrʌglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Among **others** **are** **his** **accounts** **of** **the** **Sabbath** **-** **day** **struggles** **with** **the**
之中 其他的 是 他的 账户 的 这 安息日 - 天 斗争 和 这
[ˈkætəkɪzəm] .
Catechism **.**
教理问答 .

其中还包括他对安息日与教理问答作斗争的描述。

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈterər] .
He **declared** **it** **was** **a** **day** **of** **terror** **.**
他 声明 它 曾是 一个 天 的 恐怖 .

他宣称这是恐怖的一天。

[wʌns] [ɑːn] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈplɪməθ] [ˈpʊlpɪt] [hiː; hi] [sed] :
Once **on** **referring** **to** **it** **in** **his** **Plymouth** **pulpit** **he** **said** **:**
一次 在 指 到 它 在 他的 普利茅斯 讲坛 他 说 :

他曾在普利茅斯讲坛上谈到此事，说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˈtʃaɪldhʊd] [tuː; tə][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt] [rɪˈlɪdʒən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [draɪ] [ˈmɔːsəlz]
“ **I** **think** **that** **to** **force** **childhood** **to** **associate** **religion** **with** **such** **dry** **morsels**
“ 我 思考 那 到 力量 童年 到 联系 宗教 和 这样的 干燥 小块
[ɪz][tuː; tə][ˈvaɪəleɪt][ðə; ði][ˈspɪrɪt][nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] ,
is **to** **violate** **the** **spirit** **not** **only** **of** **the** **New** **Testament** **,**
是 到 违反 这 精神 不是 仅有的 的 这 新的 遗嘱 ,

我认为，强迫孩子将宗教与如此枯燥乏味的内容联系起来，不仅违背了新约的精神，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] [æz; əz] [wel] .
but **of** **common** **sense** **as** **well** **.**
但 的 常见的 感觉 作为 出色地 .

但也需要常识。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][læks][ænd; ənd][ˌlætəˌtuːdəˈneriən] ,
I **know** **one** **thing** **,** **that** **if** **I** **am** **lax** **and** **latitudinarian** **,**
我 知道 一 事物 , 那 如果 我 是 松散 和 纬度主义者 ,

我知道一件事，那就是如果我放任自流、过于宽容，

[ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈkætəkɪzəm] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
the **Sunday** **Catechism** **is** **to** **blame** **for** **part** **of** **it** **.**
这 星期日 教理问答 是 到 责备 为了 部分 的 它 .

部分原因要归咎于《星期日教理问答》。

[ðə; ði] [ˈdinəz] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [θruː] - [ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn] , -
The **dinners** **I** **have** **lost** **because** **I** **could** **not** **go** **through** **'** **sanctification** **,** **'**
这 晚餐 我 有 丢失的 因为 我 可以 不是 去 通过 - 成圣 , -
[ænd; ənd] - [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
and **'** **justification** **,**
和 - 理由 ,

我因为无法经历“成圣”和“称义”而失去的那些晚餐，

- [ænd; ənd] - [əˈdɑːpʃ(ə)n] , - [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [ˈkwestʃənz] , [laɪ] [ˈhevɪli] [ɑːn][maɪ] [ˈmeməri] .
' **and** **'** **adoption** **,** **'** **and** **all** **such** **questions** **,** **lie** **heavily** **on** **my** **memory** **.**
- 和 - 采用 , - 和 全部 这样的 问题 , 说谎 重度 在 我的 记忆 .

“收养”以及所有类似的问题，都深深地印在我的脑海里。

[wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] [ˈestər] [dɪd][ˌem ˈiː] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrti] [ˈsʌndeɪ]
One **Sunday** **afternoon** **with** **my** **Aunt** **Esther** **did** **me** **more** **good** **than** **forty** **Sunday**
一 星期日 下午 和 我的 阿姨 以斯帖 做过 我 更多的 好的 比 四十 星期日
[ˈmɔːrnɪŋz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] .
mornings **in** **church** **with** **my** **father** **.**
早晨 在 教会 和 我的 父亲 .

一个星期天的下午和埃丝特阿姨在一起，比我和父亲在教堂度过的四十个星期天的早晨更有益处。

[hiː; hi] ['θʌndəd] ['oʊvər][maɪ] [hed] .

He	thundered	over	my	head	.
他	雷鸣	超过	我的	头	.

他像雷鸣般从我头顶呼啸而过。

[ʃiː; ʃi] ['swiːtli] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

She	sweetly	instructed	me	down	in	my	heart	.
她	甜蜜地	指示	我	向下	在	我的	心	.

她温柔地在我心中指引着我。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] ['dʒoʊzəfs]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf]

The	promise	that	she	would	read	Joseph's	history	to	me	on	Sunday	was	enough
这	承诺	那	她	会	读	约瑟的	历史	到	我	在	星期日	曾是	足够的

[tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['sɪlvər] [θred] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [wiːk] .

to	draw	a	silver	thread	through	the	entire	week	.
到	画	一个	银	线	通过	这	全部的	星期	.

她答应星期天给我读约瑟夫的故事，这足以成为贯穿整个星期的一条希望之线。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['biːtʃər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn] - , [ænd; ənd]

"	Dr	.	Beecher	received	a	call	to	preach	in	Boston	in	1825	,	and
"	博士	.	比彻	已收到	一个	称呼	到	布道	在	波士顿	在	-	,	和

[rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['fæməli][ðer; ðər] .

removed	his	family	there	.
已移除	他的	家庭	那里	.

“比彻博士于 1825 年接到在波士顿布道的召唤，并将家人迁往那里。

[ðə; ði] [ʃɪps] , [ðə; ði] [siː] ,

The	ships	,	the	sea	,
这	船舶	,	这	海	,

船只，大海，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] ['biːtʃər] [hɪr] [sɔː] [ænd; ənd] [riːd] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['nelsn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['neɪv(ə)l]

and	the	stories	Beecher	here	saw	and	read	of	Lord	Nelson	and	other	naval
和	这	故事	比彻	这里	锯	和	读	的	主	纳尔逊	和	其他	海军

['hɪroʊz] ,

heroes	,
英雄	,

还有比彻在这里看到和读到的关于纳尔逊勋爵和其他海军英雄的故事，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kʊks] ['mɑːrvələs] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] [ɪn] [nuː] ['kʌntriz] ,

and	of	Captain	Cook's	marvelous	voyages	and	discoveries	in	new	countries	,
和	的	队长	库克的	奇妙	航程	和	发现	在	新的	国家	,

以及库克船长在新大陆的奇妙航行和发现，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['seɪlər] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

determined	him	to	make	a	sailor	of	himself	.
决定	他	到	制作	一个	水手	的	他自己	.

他决心成为一名水手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] [ˌɪndɪ'stɪŋkt]

He	was	at	this	time	a	shy	boy	with	a	thick	tongue	and	very	indistinct
他	曾是	在	这	时间	一个	害羞的	男生	和	一个	厚的	舌头	和	非常	模糊

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

当时的他还是个害羞的男孩，说话含糊不清，舌头打结。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [waɪl] ['siːkrətli] [ə'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ,

His	father	,	while	secretly	opposing	his	project	to	go	to	sea	,
他的	父亲	,	尽管	偷偷	反对	他的	项目	到	去	到	海	,

他的父亲虽然暗中反对他出海的计划，

[ə'pærəntli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][goʊ][tuː; tə] ['æmərst] ['kɑːlɪdʒ] ,

apparently	encouraged	it	by	suggesting	that	he	go	to	Amherst	College	,
显然	鼓励	它	经过	建议	那	他	去	到	阿默斯特	大学	,

显然，有人建议他去阿默斯特学院，以此鼓励他这样做。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

where	he	would	learn	mathematics	and	navigation	,
在哪里	他	会	学习	数学	和	导航	,

在那里他将学习数学和航海术。

[prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'mændər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['kɑːmən] [dʒæk][tɑːr] .

preparing	himself	to	be	a	commander	instead	of	a	“	common	Jack	Tar	.
准备	他自己	到	是	一个	指挥官	反而	的	一个	“	常见的	杰克	焦油	.

他努力让自己成为一名指挥官，而不是一个“普通水手”。

” ['henri] [wɔːrd] ['redɪli] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [ðɪs] .

”	Henry	Ward	readily	consented	to	this	.
”	亨利	沃德	容易	同意	到	这	.

亨利·沃德欣然同意了。

[æt; ət] ['æmərst] [hiː; hi] ['stʌdid] [ˌelə'kjuːʃn] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [nɑːt]['oʊnli][æn; ən] ['iːzi] ['riːdər] [ænd; ənd]

At	Amherst	he	studied	elocution	,	and	became	not	only	an	easy	reader	and
在	阿默斯特	他	研究	演讲	,	和	成为	不是	仅有的	一个	简单的	读者	和

['tɔːkər] ,

talker	,
健谈者	,

在阿默斯特学院，他学习了演讲技巧，不仅成为了一个朗读和说话都很轻松的人，

[bʌt; bət] [ʃoʊd] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .

but	showed	promise	of	distinction	.
但	显示	承诺	的	区别	.

但展现出了脱颖而出的潜力。

[ðɪs] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

This	opened	a	new	world	to	him	.
这	打开	一个	新的	世界	到	他	.

这为他打开了一个新世界。

[ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['ɔːrətɔːri] [faʊnd] ['lɑːdʒmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz][oʊld] ['lɔːŋɪŋ]

The	spirit	of	oratory	found	lodgment	in	his	soul	and	he	forgot	his	old	longing
这	精神	的	演说	成立	提交	在	他的	灵魂	和	他	忘了	他的	老的	渴望

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [siː] .

for	the	sea	.
为了	这	海	.

雄辩的灵魂在他的灵魂深处扎根，他忘记了曾经对大海的渴望。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] , ['biːtʃər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

Shortly	after	this	,	during	a	religious	revival	in	the	college	,	Beecher	determined	to
不久	后	这	,	期间	一个	宗教	复兴	在	这	大学	,	比彻	决定	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

be	a	Christian	,
是	一个	基督教	,

此后不久，在学院的一次宗教复兴运动中，比彻决心成为一名基督徒。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfər] [sez] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , “ [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv]

and	,	as	a	biographer	says	of	him	,	“	Made	a	joyful	consecration	of
和	,	作为	一个	传记作家	说道	的	他	,	“	制成	一个	快乐	祝圣	的

[hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɔːrd] .

himself	to	the	Lord	.
他自己	到	这	主	.

正如一位传记作家所说，“他欣然将自己奉献给主。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['doʊlf(ə)l] ['gɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] ['sædnəs] .

It	was	no	doleful	giving	up	to	live	a	life	of	gloom	and	sadness	.
它	曾是	不	悲伤的	给予	向上	到	居住	一个	生活	的	愁云	和	悲伤	.

放弃追求幸福，过上阴郁悲伤的生活，并非令人沮丧。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪf] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ɔːl][laɪvz; lɪvz][ðə; ði][moʊst] ['dʒɔɪfl] ,

He	believed	that	a	Christian	life	ought	to	be	of	all	lives	the	most	joyful	,
他	相信	那	一个	基督教	生活	应该	到	是	的	全部	生活	这	最多	快乐	,

他认为，基督徒的生活应该是所有生活中最快乐的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['krɪstʃən] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][wʌn][æt; ət][ɔːl] .

and	if	he	could	not	be	a	joyful	Christian	,	he	should	not	be	one	at	all	.
和	如果	他	可以	不是	是	一个	快乐	基督教	,	他	应该	不是	是	一	在	全部	.

如果他不能成为一个快乐的基督徒，那他根本就不应该成为基督徒。

" [ðiːz] [kənˈvikʃənz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [laɪf] .

"	These	convictions	followed	him	through	life	.
"	这些	定罪	随后	他	通过	生活	.

“这些信念伴随了他一生。”

['mɪsɪz] . [stoʊ] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [roʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

Mrs	.	Stowe	,	his	sister	,	wrote	of	him	:
太太	.	斯托	,	他的	姐姐	,	写道	的	他	:

他的妹妹斯托夫人这样描述他：

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['sɔləmnaizd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][paɪn] [triːz]

“	He	was	never	found	sitting	in	solemnized	meditations	in	the	depth	of	pine	trees
"	他	曾是	绝不	成立	坐着	在	庄严的	冥想	在	这	深度	的	松树	树木

[laɪk][ðə; ði] [aʊl] .

like	the	owl	.
喜欢	这	猫头鹰	.

“人们从未发现他像猫头鹰一样，在松树林深处静静地冥想。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['biːtʃər] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [leɪn] ['semɪneri] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] ,

"	Dr	.	Beecher	was	elected	President	of	Lane	Seminary	,	Cincinnati	,	Ohio	,
"	博士	.	比彻	曾是	当选	总统	的	车道	神学院	,	辛辛那提	,	俄亥俄州	,

[ɪn] - , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] ,

in	1832	,	and	removed	to	that	city	,
在	-	,	和	已移除	到	那	城市	,

“比彻博士于1832年当选为俄亥俄州辛辛那提市莱恩神学院院长，并迁居至该市。”

['wɪðər] ['henri] [wɔːrd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['æftər][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] ['æmərst] [ɪn] - ,

whither	Henry	Ward	followed	him	after	graduation	at	Amherst	in	1836	,
往哪里去	亨利	沃德	随后	他	后	毕业	在	阿默斯特	在	-	,

亨利·沃德于 1836 年从阿默斯特学院毕业后也追随了他。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [kɔːrs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][prɑːf] . [stoʊ] ([huː]

and	took	his	theological	course	under	his	father	and	Prof	.	Stowe	(	who
和	采取	他的	神学	课程	在下面	他的	父亲	和	教授	.	斯托	(	WHO

['æftərwərdz] ['mærid] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

afterwards	married	his	sister	,
然后	已婚	他的	姐姐	,

他在父亲和斯托教授（后来娶了他的妹妹）的指导下学习神学课程。

['hɛriːət] ['biːtʃər] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] ”) .

Harriet	Beecher	,	the	author	of	“	Uncle	Tom's	Cabin	”	)	.
哈丽特	比彻	,	这	作者	的	“	叔叔	汤姆的	舱	”	)	.

哈里特·比彻，《汤姆叔叔的小屋》的作者）。

['æftər] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [kɔːrs] [hiː; hi] ['entərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['pæstərɪt] [æt; ət]

After	completing	his	theological	course	he	entered	upon	his	first	pastorate	at
后	完成	他的	神学	课程	他	进入	之上	他的	第一的	牧师	在

['lɔrənsbɝg] , [ˌɪndi'ænə] ,

Lawrenceburg	,	Indiana	,
劳伦斯堡	,	印第安纳州	,

完成神学课程后，他在印第安纳州劳伦斯堡开始了第一份牧师工作。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [pər] ['ænəm] , [wer] , [hiː; hi] [sed] :

at	a	salary	of	three	hundred	dollars	per	annum	,	where	,	he	said	:
在	一个	薪水	的	三	百	美元	每	年	,	在哪里	,	他	说	:

他说，他的年薪是三百美元：

“ [aɪ][dɪd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][bəuθ]['sekstən][ænd; ənd]['pæstər] ; [ɪn][fækt] ,

“	I	did	all	the	work	of	both	sexton	and	pastor	;	in	fact	,
“	我	做过	全部	这	工作	的	两个都	教堂司事	和	牧师	;	在	事实	,

“我既做了教堂司事的工作，也做了牧师的工作；事实上，

['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ'self] [priːtʃ] — [ðæt] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][hæd; həd]

everything	except	come	to	hear	myself	preach	—	that	much	the	congregation	had
一切	除了	来	到	听到	我	布道	—	那	很多	这	会众	有

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

除了来听我讲道之外，其他一切都行——这是会众唯一需要做的。

” [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [steps] ['æftər] [siˈkjuəiŋ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]

”	One	of	his	first	steps	after	securing	this	position	was	to	go	back	to
”	一	的	他的	第一的	步骤	后	确保	这	位置	曾是	到	去	后退	到

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd] ['mæri] [mɪs] — — ['bʊlɝd] ,

Massachusetts	and	marry	Miss	—	—	Bullard	,
马萨诸塞州	和	结婚	错过	—	—	布拉德	,

“他获得这个职位后做的第一件事就是回到马萨诸塞州，与布拉德小姐结婚。”

[hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdz] ['swiːthɑːrt] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

his	boyhood's	sweetheart	,	to	whom	he	had	been	engaged	for	many	years	.
他的	童年	亲爱的	,	到	谁	他	有	到过	已订婚的	为了	许多	年	.

他的青梅竹马，两人已经订婚多年。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ['stɑːrtɪd] ['breɪvli] [ɪn] [tuː] [ruːmz; rʊmz]['oʊvər][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][æz; əz][ðer; ðər][fɜːrst]

The	young	couple	started	bravely	in	two	rooms	over	a	stable	as	their	first
这	年轻的	夫妻	开始	勇敢地	在	二	房间	超过	一个	稳定的	作为	他们的	第一的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

这对年轻夫妇勇敢地开始了他们的第一个家，他们最初住在马厩楼上的两间房里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['eni] [jʌŋ] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['truːli]

and	it	is	doubtful	if	any	young	prince	and	princess	have	been	more	truly
和	它	是	疑	如果	任何	年轻的	王子	和	公主	有	到过	更多的	真的

['hæpi] [ðæn; ðən][wɜːr; wər] [ðiːz] [pʊr] [bʌt; bət] [truː] ['lʌvəz] [ɪn][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] [nest] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l]

happy	than	were	these	poor	but	true	lovers	in	their	humble	nest	in	the	stable
快乐的	比	是	这些	贫穷的	但	真的	恋人	在	他们的	谦逊的	巢	在	这	稳定的

[lɔft] .

loft	.
阁楼	.

恐怕没有哪对年轻的王子和公主比这对贫穷但真挚的恋人在马厩阁楼的简陋巢穴里更幸福。

['mɪsɪz] . ['biːtʃərz] “ [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['henri] [wɔːrd] ['biːtʃər] , ” ['rɪt(ə)n] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

Mrs	.	Beecher's	“	Recollections	of	Henry	Ward	Beecher	,	”	written	just	before	her
太太	.	比彻的	“	回忆	的	亨利	沃德	比彻	,	”	书面	只是	前	她

[deθ] [ɪn] - ,

death	in	1897	,
死亡	在	-	,

比彻夫人于1897年去世前不久写下的《亨利·沃德·比彻回忆录》

['fəːniʃiz] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

furnishes	a	most	delightful	description	of	these	early	days	of	privation	and
提供	一个	最多	愉快	描述	的	这些	早期的	天	的	匮乏	和

['pɑːvərti] , [tʃɪlz] [ænd; ənd]['eɪgjuː] ,

poverty	,	chills	and	ague	,
贫困	,	寒意	和	疟疾	,

生动地描绘了早期物资匮乏、贫困潦倒、寒冷多病、疟疾肆虐的日子。

[bʌt; bət][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tʃɪrflnəs] [wiː; wi]['ɔːlmoʊst] ['envi] [ðem; ðəm] .

but	withal	of	such	cheerfulness	we	almost	envy	them	.
但	此外	的	这样的	愉悦	我们	几乎	嫉妒	他们	.

但即便如此，我们几乎都羡慕他们这种开朗的性格。

[speɪs] [fə'bidz] [ðæt] [wiː; wi] [dwel] [ə'pɑːn] ['biːtʃərz] ['praɪvət] [laɪf] , ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ]

Space	forbids	that	we	dwell	upon	Beecher's	private	life	,	interesting	and	inspiring
空间	禁止	那	我们	住	之上	比彻的	私人的	生活	,	有趣的	和	鼓舞人心

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

as	it	was	.
作为	它	曾是	.

由于篇幅所限，我们无法深入探讨比彻的私生活，尽管它既有趣又鼓舞人心。

[frʌm; frəm] ['lɔrənsbɝg] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˌɪndiə'næpəlɪs] ,

From	Lawrenceburg	he	went	to	Indianapolis	,
从	劳伦斯堡	他	去	到	印第安纳波利斯	,

他从劳伦斯堡去了印第安纳波利斯，

[wer] [hiː; hi] [priːtʃt] [fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [feɪm] , [ʌn'tɪl]

where	he	preached	for	eight	years	with	great	success	and	growing	fame	,	until
在哪里	他	布道	为了	八	年	和	伟大的	成功	和	生长	名声	,	直到

['ɔːgəst] - ,

August	24	,
八月	-	,

他在那里布道八年，取得了巨大的成功，名声也越来越大，直到8月24日。

- , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æz; əz]['pæstər][ʌv; əv] ['plɪməθ] [tʃɜːrtʃ] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː]

1847	,	when	he	was	installed	as	pastor	of	Plymouth	Church	,	Brooklyn	,	New
-	,	什么时候	他	曾是	已安装	作为	牧师	的	普利茅斯	教会	,	布鲁克林	,	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

1847 年，他被任命为纽约布鲁克林普利茅斯教堂的牧师。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ['biːtʃər] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['fɪgjər] ,

From	this	point	Beecher	becomes	a	national	figure	,
从	这	观点	比彻	变成	一个	国家的	数字	,

从此，比彻成为全国知名人物。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] — [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['jɪrz] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər]

and	until	the	day	of	his	death	—	a	period	of	forty	years	—	he	was	ever
和	直到	这	天	的	他的	死亡	—	一个	时期	的	四十	年	—	他	曾是	曾经

['prɑːmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] .

prominent	in	the	public	eye	.
著名的	在	这	民众	眼睛	.

直到他去世的那一天——长达四十年的时间里——他一直活跃在公众视野中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔ:rəl] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['sʌli:d]

There	was	a	time	when	the	escutcheon	of	his	moral	character	was	sullied
那里	曾是	一个	时间	什么时候	这	盾形纹章	的	他的	道德	特点	曾是	污秽

[baɪ]['skænd(ə)l] ,

by	scandal	,
经过	丑闻	,

曾几何时，他的道德品格因丑闻而蒙上污点。

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['skænd(ə)l] — [wɪtʃ] [hi:; hi][met]['boʊldli] , [hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] ['stændɪŋ] [baɪ]

—	but	it	was	only	scandal	—	which	he	met	boldly	,	his	church	standing	by
—	但	它	曾是	仅有的	丑闻	—	哪个	他	遇见	大胆地	,	他的	教会	常设	经过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

——但这只是一场丑闻——他勇敢地面对了丑闻，他的教会也站在他一边。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][moʊst] ['skru:tnˌaɪzɪŋ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['stedfæst] ,

and	before	the	most	scrutinizing	investigation	he	remained	steadfast	,
和	前	这	最多	仔细审查	调查	他	剩余	坚定不移	,

在最严格的调查面前，他始终立场坚定。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ðə; ði][wɜ:rld] [ɪg'zɔnəˌreɪtid] [hɪm; ɪm] — [waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'kju:zər] [fled] [tu:; tə]['pærɪs] ,

and	in	time	the	world	exonerated	him	—	while	his	accuser	fled	to	Paris	,
和	在	时间	这	世界	无罪释放	他	—	尽管	他的	原告	逃亡	到	巴黎	,

最终，世人证明了他的清白——而他的控告者则逃往了巴黎。

[wer] [hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn]['eksaɪl] .

where	he	spent	his	life	in	exile	.
在哪里	他	花费	他的	生活	在	流亡	.

他在那里度过了余生，被流放在那里。

[fju:] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [naʊ] [bɪ'li:v] ['bi:tʃər] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɑ:rdʒɪz] ['θiədɔ:]

Few	people	in	the	world	now	believe	Beecher	was	guilty	of	the	charges	Theodore
很少	人们	在	这	世界	现在	相信	比彻	曾是	有罪的	的	这	收费	西奥多

['tɪltən] [brɔ:t] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Tilton	brought	against	him	.
蒂尔顿	带来	反对	他	.

现在世界上很少有人相信比彻犯下了西奥多·蒂尔顿对他提出的指控。

['bi:tʃər] ['ɜ:rli] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][ʌv; əv]

Beecher	early	espoused	the	cause	of	the	abolition	of	slavery	and	of
比彻	早期的	拥护	这	原因	的	这	废除	的	奴隶制	和	的

['tempərəns] .

temperance	.
节制	.

比彻很早就拥护废除奴隶制和禁酒的事业。

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [bəuθ] [ði:z] ['dɒktrɪnz] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] ,

He	considered	both	these	doctrines	a	part	of	the	gospel	of	Christ	,
他	经过考虑的	两个都	这些	教义	一个	部分	的	这	福音	的	基督	,

他认为这两种教义都是基督福音的一部分。

[ænd; ənd] [pri:tʃt] [ðem; ðəm]['boʊldli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pʊlpɪt] .

and	preached	them	boldly	from	his	pulpit	.
和	布道	他们	大胆地	从	他的	讲坛	.

他大胆地在讲坛上宣扬这些教义。

[ðʌs] ['plɪməθ] [tʃɜ:rtʃ] [roʊz] ['grændli] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

Thus	Plymouth	Church	rose	grandly	to	the	need	of	the	age	.
因此	普利茅斯	教会	玫瑰	宏伟	到	这	需要	的	这	年龄	.

就这样，普利茅斯教堂宏伟地崛起，以满足时代的需要。

['wendl] ['fɪlɪps] , [huː] [ɪn] - [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ɔːdiəns] [ruːm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɔːr]['brʊklɪn; 'brʊklən]

Wendell	**Phillips**	**,**	**who**	**in**	**1847**	**could**	**find**	**no**	**audience**	**room**	**in**	**New**	**York**	**or**	**Brooklyn**
温德尔	菲利普斯	,	WHO	在	-	可以	寻找	不	观众	房间	在	新的	约克	或者	布鲁克林

,

,

,

1847年，温德尔·菲利普斯在纽约和布鲁克林都找不到一间会客室。

[wʌz; wəz] ['kɔːrdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['biːtʃərz] [tʃɜːrtʃ] ,

was	**cordially**	**invited**	**to**	**Beecher's**	**church**	**,**
曾是	诚挚地	受邀	到	比彻的	教会	,

受邀前往比彻的教堂，

[ænd; ənd] “ [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['fɪlɪps] [meɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ænti] - ['sleɪvəri] [spiːtʃ] [frʌm; frəm]

and	**“**	**from**	**the**	**day**	**that**	**Phillips**	**made**	**his**	**great**	**anti**	**-**	**slavery**	**speech**	**from**
和	“	从	这	天	那	菲利普斯	制成	他的	伟大的	反对	-	奴隶制	演讲	从

[ðæt] ['pʊlpɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] — ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər] — [ðə; ði]

that	**pulpit**	**until**	**the**	**Emancipation**	**Proclamation**	**—**	**nearly**	**twenty**	**years**	**later**	**—**	**the**
那	讲坛	直到	这	解放	公告	—	几乎	二十	年	之后	—	这

['plɪməθ] ['priːtʃər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n]

Plymouth	**preacher**	**became**	**a**	**flaming**	**advocate**	**for**	**liberty**	**of**	**speech**	**and**	**action**
普利茅斯	牧师	成为	一个	炽盛	提倡	为了	自由	的	演讲	和	行动

[ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['iːv(ə)l] .

on	**the**	**question**	**of**	**the**	**national**	**evil**	**.**
在	这	问题	的	这	国家的	邪恶的	.

“从菲利普斯在讲坛上发表伟大的反奴隶制演讲之日起，直到近二十年后《解放奴隶宣言》颁布，这位普利茅斯牧师就国家罪恶问题，成为言论和行动自由的热情倡导者。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sensətɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ]

If	**there**	**was**	**anything**	**on**	**earth**	**to**	**which**	**he**	**was**	**sensitive**	**up**	**to**	**the**	**day**
如果	那里	曾是	任何事物	在	地球	到	哪个	他	曾是	敏感的	向上	到	这	天

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

of	**his**	**death**	**,**
的	他的	死亡	,

如果说世上有什么事物是他直到去世那天都依然敏感的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv][dɪ'naɪəl][tuː; tə] ['lɪbərti] ['iːðər] [ɪn]['pɑːlətɪks] , [rɪ'lɪdʒən] , [ɔːr]

it	**was**	**any**	**form**	**of**	**denial**	**to**	**liberty**	**either**	**in**	**politics**	**,**	**religion**	**,**	**or**
它	曾是	任何	形式	的	拒绝	到	自由	任何一个	在	政治	,	宗教	,	或者

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	**.**
文学	.

它指的是在政治、宗教或文学领域中任何形式的对自由的否定。

” [wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd] [vɔɪs] [hiː; hi] ['siːst] [nɑːt][tuː; tə]['leɪbər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃæklz] [fel] [frʌm; frəm]

”	**With**	**pen**	**and**	**voice**	**he**	**ceased**	**not**	**to**	**labor**	**until**	**the**	**shackles**	**fell**	**from**
”	和	笔	和	嗓音	他	停止	不是	到	劳动	直到	这	镣铐	跌倒	从

[ðə; ði] [blæk] ['mænz][hændz] .

the	**black**	**man's**	**hands**	**.**
这	黑色的	男人的	双手	.

“他笔耕不辍，不遗余力地为黑人解除枷锁。”

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sleɪvz] [wɜːr; wər][soʊld][frʌm; frəm] ['plɪməθ] ['pʊlpɪt] , ['pəːtʃəst] [baɪ] ['pʌblɪk]

A	**number**	**of**	**slaves**	**were**	**sold**	**from**	**Plymouth**	**pulpit**	**,**	**purchased**	**by**	**public**
一个	数字	的	奴隶	是	卖	从	普利茅斯	讲坛	,	购买	经过	民众

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] ['lɪbərti] ,

contributions	**and**	**given**	**their**	**liberty**	**,**
贡献	和	给定	他们的	自由	,

许多奴隶在普利茅斯教堂的讲坛上被卖掉，由公众捐款购买并获得自由。

['mɪstər] . ['biːtʃər] [hɪm'self] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ˌɔːkʃə'nɪr] .

Mr	.	Beecher	himself	acting	as	auctioneer	.
先生	.	比彻	他自己	表演	作为	拍卖	.

比彻先生本人担任拍卖师。

[ðə; ði][drə'mætɪk] [siːnz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [hæv; həv] [bɪn] ['vɪvɪdli] [rɪ'kaʊntid] [ɪn]['mɪsɪz] . ['biːtʃərz] “

The	dramatic	scenes	on	such	occasions	have	been	vividly	recounted	in	Mrs	.	Beecher's	“
这	戏剧性	场景	在	这样的	场合	有	到过	生动地	叙述	在	太太	.	比彻的	“

[ˌrekə'lekʃənz] ,

Recollections	,
回忆	,

比彻夫人在其回忆录中生动地描述了此类场合的戏剧性场景。

” [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['biːtʃərz] ['ɔːkʃn] ['spiːtʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

”	and	some	of	Mr	.	Beecher's	auction	speeches	have	been	preserved	.
”	和	一些	的	先生	.	比彻的	拍卖	演讲	有	到过	保存完好	.

”而且比彻先生的一些拍卖会演讲稿也被保存了下来。

[wen] [fɔːrt] - ['gʌnz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][wɔːr] ,

When	Fort	Sumter's	guns	announced	the	beginning	of	war	,
什么时候	堡	-	枪支	宣布	这	开始	的	战争	,

当萨姆特堡的炮声宣告战争开始时，

['biːtʃər] [sent] [bæk] [ðə; ði]['ekoʊ][frʌm; frəm] ['plɪməθ] ['pʊlpɪt][ɪn][noʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n] [saʊndz] .

Beecher	sent	back	the	echo	from	Plymouth	pulpit	in	no	uncertain	sounds	.
比彻	发送	后退	这	回声	从	普利茅斯	讲坛	在	不	不确定	声音	.

比彻从普利茅斯讲坛传回的声音清晰而明确。

[hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl]

His	church	organized	and	equipped	a	regiment	which	he	was	pleased	to	call
他的	教会	组织	和	配备	一个	团	哪个	他	曾是	高兴	到	称呼

“ [maɪ] [oʊn] [bɔɪz] .

“	My	own	boys	.
”	我的	自己的	男孩们	.

他的教会组织并装备了一支他很自豪地称之为“我自己的孩子们”的部队。

” ['mɪstər] . ['biːtʃər] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['kɑːnstənt] [dɪ'mænd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['spiːkər] [ðæt] ['ɜːrli] [ɪn]

”	Mr	.	Beecher	was	in	such	constant	demand	as	a	public	speaker	that	early	in
”	先生	.	比彻	曾是	在	这样的	持续的	要求	作为	一个	民众	扬声器	那	早期的	在

- [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] [geɪv] [wei] ,

1862	his	voice	failed	and	his	health	gave	way	,
-	他的	嗓音	失败的	和	他的	健康	给予	方式	,

“比彻先生作为公众演说家的需求非常旺盛，以至于在1862年初，他的嗓音就哑了，健康状况也每况愈下。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd] ['trævld] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] .

and	he	went	to	Europe	and	traveled	in	France	and	Switzerland	.
和	他	去	到	欧洲	和	旅行	在	法国	和	瑞士	.

他去了欧洲，游览了法国和瑞士。

[ɑːn][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['æftər] [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

On	invitation	,	after	regaining	his	health	,	he	went	to	England	,
在	邀请	,	后	恢复	他的	健康	,	他	去	到	英格兰	,

康复后，他应邀前往英国。

[wer] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] ['spiːtʃɪz] — [ðoʊ] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] —

where	he	delivered	speeches	—	though	England	was	in	sympathy	with	the	South	—
在哪里	他	发表	演讲	—	尽管	英格兰	曾是	在	同情	和	这	南	—

[æt; ət] ['mæntʃestər] , [ˈglɑːsgəu] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbərə] .

at	Manchester	,	Glasgow	,	London	and	Edinburgh	.
在	曼彻斯特	,	格拉斯哥	,	伦敦	和	爱丁堡	.

尽管英格兰同情南方，但他还是在曼彻斯特、格拉斯哥、伦敦和爱丁堡发表了演讲。

[ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [met] [ɪn] [ðiːz] [ˈefərts] [wʊd] [hæv; həv] [kəmˈpliːtli] [ˌoʊvərˈkʌm] [ə; eɪ]

The	opposition	which	he	met	in	these	efforts	would	have	completely	overcome	a
这	反对	哪个	他	遇见	在	这些	努力	会	有	完全地	克服	一个

[mæn] [ʌv; əv] [les] [ˈrʌgɪd] [fɪˈziːk] ,

man	of	less	rugged	physique	,
男人	的	较少的	崎岖	体质	,

他在这些努力中遇到的阻力，足以彻底击败一个体格没那么强壮的人。

[ɔːr] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [wʌn] [ʌv; əv] [les] [ɪmˈpɪriəs] [wɪl] .

or	discouraged	one	of	less	imperious	will	.
或者	灰心	一	的	较少的	专横	将要	.

或者让意志不那么坚定的人感到气馁。

[bʌt; bət] [ˈbiːtʃər] — [ˈkɑːnfɪdənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [soʊl]

But	Beecher	—	confident	in	his	own	mind	that	he	was	right	and	his	soul
但	比彻	—	自信的	在	他的	自己的	头脑	那	他	曾是	正确的	和	他的	灵魂

[əˈfaɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪtriətɪzəm] — [feɪst] ,

afire	with	patriotism	—	faced	,
着火	和	爱国主义	—	面对	,

但是比彻——他坚信自己是对的，并且心中燃起了爱国之火——面对着：

[spoʊk] [tuː; tə] ,

spoke	to	,
辐	到	,

与……交谈过

[ænd; ənd] [ˈkwaiətid] [ðə; ði] [moʊst] [ˈvɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈhaʊlɪŋ] [mɑːbz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [ˈɔːf(ə)n] [æt; ət]

and	quieted	the	most	vicious	and	howling	mobs	into	which	he	went	often	at
和	安静	这	最多	恶毒	和	嚎叫	怪物	进入	哪个	他	去	经常	在

[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈperəl] .

personal	peril	.
个人的	危险	.

他曾多次冒着生命危险深入最凶残、最狂暴的暴民之中，最终平息了他们的怒火。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [hɪz; ɪz] [iksˈpiəriənsiz] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] “ [laɪk] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [ˈrʌnəweɪ] [ˈhɔːrsɪz]

He	describes	his	experiences	as	being	“	like	driving	a	team	of	runaway	horses
他	描述	他的	经历	作为	存在	“	喜欢	驾驶	一个	团队	的	逃跑	马匹

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	making	love	to	a	lady	at	the	same	time	.
和	制作	爱	到	一个	女士	在	这	相同的	时间	.

他形容自己的经历就像“一边驾驭一群失控的马，一边和一位女士做爱”。

” [ˈæftər] [ðə; ði] [wɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ,

”	After	the	war	was	over	,
”	后	这	战争	曾是	超过	,

“战争结束后，

[ˈbiːtʃər] [priːtʃt] [æz; əz] [ˈɜːrnɪstli] [fɔːr; fər] [fərˈgɪvnəs] [ænd; ənd] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði]

Beecher	preached	as	earnestly	for	forgiveness	and	reconciliation	toward	the
比彻	布道	作为	切实	为了	饶恕	和	和解	朝向	这

[saʊθ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [priːtʃt] [tuː; tə] [əˈbɑːlɪʃ] [ˈsleɪvəri] [ænd; ənd] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈsʌðərn]

South	as	he	had	preached	to	abolish	slavery	and	retain	the	Southern
南	作为	他	有	布道	到	取消	奴隶制	和	保持	这	南方

[steɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːniən] .

States	in	the	Union	.
各州	在	这	联盟	.

比彻对南方的宽恕与和解的呼吁，与他当初呼吁废除奴隶制、让南方各州留在联邦的呼吁一样热切。

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [θru:'aʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['pjʊrli] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ænd; ənd][frʌm; frəm][noʊ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv]

His	actions	throughout	had	been	purely	patriotic	and	from	no	hatred	of
他的	行动	自始至终	有	到过	纯粹	爱国	和	从	不	仇恨	的

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:z] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [hi:; hi] [fɔ:t] .

the	people	whose	institution	of	slavery	he	fought	.
这	人们	谁	机构	的	奴隶制	他	战斗	.

他的所有行为都纯粹出于爱国主义，丝毫没有仇恨他所反对的奴隶制的人民。

[ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'pɑ:pjələr] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪn]

These	principles	made	him	unpopular	for	a	time	at	the	North	and	even	in
这些	原则	制成	他	不受欢迎的	为了	一个	时间	在	这	北	和	甚至	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɜ:rtʃ] .

his	own	church	.
他的	自己的	教会	.

这些原则一度使他在北方甚至在他自己的教会中都不受欢迎。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['evər] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] ,

But	he	was	ever	the	champion	of	the	right	,
但	他	曾是	曾经	这	冠军	的	这	正确的	,

但他始终是正义的捍卫者。

[ænd; ənd] [dɪd] [mʌtʃ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sekʃnz] .

and	did	much	toward	the	restoration	of	harmony	between	the	sections	.
和	做过	很多	朝向	这	恢复	的	和谐	之间	这	部分	.

并为恢复各部分之间的和谐做出了很大贡献。

[hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [ɔ:'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['tʃɑ:rlstən] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [ɪn] - ,

He	delivered	the	oration	at	Charleston	,	South	Carolina	,	in	1865	,
他	发表	这	演讲	在	查尔斯顿	,	南	卡罗莱纳	,	在	-	,

他于1865年在南卡罗来纳州查尔斯顿发表了这篇演说。

[wen] [ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:niən] [wʌz; wəz] [ə'gen] [reɪzd] ['oʊvər] [fɔ:rt] ['sʌmtə] ,

when	the	flag	of	the	Union	was	again	raised	over	Fort	Sumter	,
什么时候	这	旗帜	的	这	联盟	曾是	再次	提高	超过	堡	萨姆特	,

当联邦旗帜再次在萨姆特堡升起时

[ænd; ənd] [ɪn] - [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] , [di'livərɪŋ] ['lektʃərz] [ɑ:n] ['pɑ:pjələr] ['tɑ:pɪks] ,

and	in	1879	made	a	tour	of	the	Southern	States	,	delivering	lectures	on	popular	topics	,
和	在	-	制成	一个	旅游	的	这	南方	各州	,	运送	讲座	在	受欢迎的	主题	,

1879年，他巡回美国南部各州，就热门话题发表演讲。

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] .

one	of	which	was	entitled	“	The	Reign	of	the	Common	People	.
一	的	哪个	曾是	标题	“	这	在位	的	这	常见的	人们	.

其中一本的标题是《平民的统治》。

” ['henri] [wɔ:rd] ['bi:tʃər] [daɪd] [mɑ:rtʃ] [eɪt] , - .

”	Henry	Ward	Beecher	died	March	8	,	1887	.
”	亨利	沃德	比彻	死亡	行进	8	,	-	.

“亨利·沃德·比彻于 1887 年 3 月 8 日去世。

[hi:; hi] [rɪ'taɪərd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] 3d [ə'pærəntli] [ɪn] ['ju:ʒuəl] [helθ] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:]

He	retired	on	the	evening	of	March	3d	apparently	in	usual	health	and	fell	into
他	退休	在	这	晚上	的	行进	3d	显然	在	通常	健康	和	跌倒	进入

[ə; eɪ] [sli:p] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['nevər] [ə'woʊk] ,

a	sleep	from	which	he	never	awoke	,
一个	睡觉	从	哪个	他	绝不	醒来	,

3月3日晚，他身体状况似乎一切正常，便安然入睡，再也没有醒来。

[bʌt; bət] ['mɜ:dʒd] ['ɪntu:][æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['liŋgə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

but	merged	into	an	unconscious	condition	in	which	he	lingered	until	the	morning
但	合并	进入	一个	无意识	状况	在	哪个	他	徘徊不去	直到	这	早晨

[ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] 8th ,

of	March	8th	,
的	行进	8th	,

但他逐渐陷入昏迷状态，一直持续到3月8日早上。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [æz; əz] “ [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [flæʃt] [fʊl] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m]

when	it	is	said	as	“	a	ray	of	sunlight	flashed	full	and	strong	into	the	room
什么时候	它	是	说	作为	“	一个	射线	的	阳光	闪光灯	满的	和	强的	进入	这	房间

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] ,

and	fell	upon	the	face	of	the	sufferer	,
和	跌倒	之上	这	脸	的	这	患者	,

当人们形容为“一道强烈的阳光照射进房间，落在受苦者的脸上”时，

[hu:] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

who	was	surrounded	by	his	family	,
WHO	曾是	包围	经过	他的	家庭	,

他当时被家人环绕着。

['kɑ:mli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] ['regjələr] ['bri:ðɪŋ] ['si:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

calmly	and	without	a	struggle	the	regular	breathing	ceased	and	the	great
平静地	和	没有	一个	斗争	这	常规的	呼吸	停止	和	这	伟大的

['pri:tʃər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

preacher	was	gone	.
牧师	曾是	已消失	.

平静而平静地，没有丝毫挣扎，这位伟大的传道者就此离去。

” [ðə; ði] ['eləkwənt] [tʌŋ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] [fər'evər] .

”	The	eloquent	tongue	was	silent	forever	.
”	这	雄辩	舌头	曾是	沉默的	永远	.

“能言善辩的舌头永远沉默了。”

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['bi:tʃər] [wɜ:r; wər] [vju:d] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

The	remains	of	Beecher	were	viewed	by	thousands	,
这	遗迹	的	比彻	是	已查看	经过	数千	,

成千上万的人瞻仰了比彻的遗体。

[ænd; ənd] ['meni] [keɪm] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [bɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [θrɔŋd] [ðə; ði]

and	many	came	who	could	not	see	the	bier	for	the	crowds	that	thronged	the
和	许多	来了	WHO	可以	不是	看	这	柩	为了	这	人群	那	熙熙攘攘	这

[haʊs] [ænd; ənd] [stri:ts] .

house	and	streets	.
房子	和	街道	.

由于房子和街道上挤满了人，许多人甚至看不到灵柩。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['eni] ['praɪvət] ['sɪtəzənz] ['fju:nərəl][wʌz; wəz]['evər][soʊ] ['lɑ:rdʒli] [ə'tendid] .

It	is	doubtful	if	any	private	citizen's	funeral	was	ever	so	largely	attended	.
它	是	疑	如果	任何	私人的	公民的	葬礼	曾是	曾经	所以	很大程度上	参加	.

恐怕从未有哪位普通公民的葬礼像这场一样有如此多的人参加。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [sed] : “ [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ,

One	of	his	admirers	in	writing	of	the	occasion	said	:	“	He	loved	the	multitude	,
一	的	他的	仰慕者	在	写作	的	这	场合	说	:	“	他	喜爱	这	民众	,

他的一位仰慕者在描述此事时写道：“他热爱大众，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fju:nərəl] ; [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

and	the	multitude	came	to	his	funeral	;	he	loved	the	flowers	,
和	这	民众	来了	到	他的	葬礼	;	他	喜爱	这	花朵	,

许多人前来参加他的葬礼；他生前喜爱鲜花。

[ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [bʌdz] [briːðd] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] [ænd; ənd][klæd][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn]

and	ten	thousand	buds	breathed	their	fragrance	and	clad	his	resting	-	place	in
和	十	千	花蕾	呼吸	他们的	香味	和	覆膜	他的	休息	-	地方	在

['bjuːti] ; [hiː; hi] [lʌvd] ['mjuːzɪk] ,

beauty	;	he	loved	music	,
美丽	;	他	喜爱	音乐	,

万朵花蕾散发着芬芳，将他的安息之地装点得美轮美奂；他热爱音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən][roʊz] ,

and	the	voice	of	the	organ	rose	,
和	这	嗓音	的	这	器官	玫瑰	,

管风琴的声音响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænθəmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [roʊld] [ðer; ðər] ['hɑːməniz] [tuː; tə]

and	the	anthems	which	had	delighted	him	again	rolled	their	harmonies	to
和	这	国歌	哪个	有	高兴极了	他	再次	滚动	他们的	和声	到

[ðə; ði]['ræftəz] ;

the	rafters	;
这	椽子	;

那些曾让他感到愉悦的圣歌再次响彻屋顶；

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['striːmd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

he	loved	the	sunshine	,	and	it	streamed	through	the	windows	and	was
他	喜爱	这	阳光	,	和	它	流媒体	通过	这	视窗	和	曾是

[ə; eɪ]['heɪloʊ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

a	halo	around	him	.
一个	光环	大约	他	.

他喜欢阳光，阳光透过窗户洒在他身上，像光环一样环绕着他。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['heɪloʊ][wiː; wi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] ,

"	Within	the	beauty	of	this	halo	we	would	leave	the	memory	of	this	great	man	,
"	之内	这	美丽	的	这	光环	我们	会	离开	这	记忆	的	这	伟大的	男人	,

“在这美丽的光环之中，我们将铭记这位伟人。”

[hʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][goʊld][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bɪ'naɪn] [ænd; ənd]

hung	as	a	portrait	in	a	frame	of	gold	from	which	his	benign	and
悬挂	作为	一个	肖像	在	一个	框架	的	金子	从	哪个	他的	良性	和

['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

cheerful	face	shall	continue	to	look	down	upon	succeeding	generations	.
快乐	脸	将	继续	到	看	向下	之上	成功	几代人	.

他的画像将被装裱在金框中悬挂，他慈祥和蔼的面容将继续俯瞰后世子孙。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [riːd] [hɪz; ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] “ ['lektʃərz] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] ;

And	as	we	read	his	encouraging	“	Lectures	to	Young	Men	;
和	作为	我们	读	他的	鼓励	“	讲座	到	年轻的	男人	;

当我们阅读他那篇鼓舞人心的《给青年人的演讲》时；

" [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['səːmənz] [frʌm; frəm] “ ['plɪməθ] ['pʊlpɪt] ; " [hɪz; ɪz][ɪn'spaɪərɪŋ] “

"	his	broad	and	profound	sermons	from	“	Plymouth	Pulpit	;	"	his	inspiring	“
"	他的	广阔	和	深刻的	布道	从	“	普利茅斯	讲坛	;	"	他的	鼓舞人心	“

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ə'dresiz] ;

Patriotic	Addresses	;
爱国	地址	;

他在《普利茅斯讲坛》上发表的博大精深的布道；他鼓舞人心的《爱国演说》；

" [hɪz; ɪz] [ˌedi'tɔːriəlz] [ɪn][ðə; ði] “ ['krɪstʃən] ['juːniən] ; " [hɪz; ɪz] “ [jeɪl] ['lektʃərz] [ɑːn] ['priːtʃɪŋ] ; " [hɪz; ɪz]

"	his	editorials	in	the	“	Christian	Union	;	"	his	“	Yale	Lectures	on	Preaching	;	"	his
"	他的	社论	在	这	“	基督教	联盟	;	"	他的	“	耶鲁大学	讲座	在	布道	;	"	他的

“ [stɑːr] ['pepərz] ;

“	Star	Papers	;
“	星星	文件	;

"他在《基督教联盟》上的社论;"他的《耶鲁讲道集》;"他的《星报》;

" [hɪz; ɪz] " [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ; " [hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] " ['nɔrwʊd] , " [ɔːr][hɪz; ɪz] " [laɪf] [ʌv; əv]

"	his	"	Evolution	and	Religion	;	"	his	novel	"	Norwood	,	"	or	his	"	Life	of
"	他的	"	进化	和	宗教	;	"	他的	小说	"	诺伍德	,	"	或者	他的	"	生活	的

['dʒiːzəs] [kraɪst] :

Jesus	Christ	:
耶稣	基督	:

例如他的《进化与宗教》；他的小说《诺伍德》；或他的《耶稣基督传》:

['ɜːrliər] [siːnz] ,

Earlier	Scenes	,
早些时候	场景	,

前情提要

" [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wen] [hiː; hi][daɪd] ([wɪtʃ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz]

"	on	which	he	was	engaged	when	he	died	(	which	are	his	chief	contributions
"	在	哪个	他	曾是	已订婚的	什么时候	他	死亡	(	哪个	是	他的	首席	贡献

[tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]) ,

to	literature	)	,
到	文学	)	,

“他去世时正在创作的作品（也是他对文学的主要贡献），

[wiː; wi] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] , " [oʊ] ! [ðæt] [ðoʊz] [lɪps] [maɪt]

we	will	often	look	up	at	the	picture	and	exclaim	,	"	Oh	!	that	those	lips	might
我们	将要	经常	看	向上	在	这	图片	和	惊叹	,	"	哦	!	那	那些	嘴唇	可能

[spiːk] [ə'gen] !

speak	again	!
说话	再次	!

我们常常抬头看着这幅画，惊叹道：“哦！但愿这些嘴唇能再次开口说话！”

" ['pʌblɪk] [dɪs'ɑːnɪsti] .

"	PUBLIC	DISHONESTY	.
"	民众	不诚实	.

“公开撒谎。”

[kə'rʌpt] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [dɪs'ɑːnɪsti] .

CORRUPT	public	sentiment	produces	dishonesty	.
腐败	民众	情绪	产	不诚实	.

腐败的公众舆论滋生不诚实行为。

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪs'ɑːnɪsti] [ɪz][nɑːt] [dɪs'greɪsfl] ; [ɪn] [wɪtʃ] [bæd][men][ɑːr; ər]

A	public	sentiment	in	which	dishonesty	is	not	disgraceful	;	in	which	bad	men	are
一个	民众	情绪	在	哪个	不诚实	是	不是	可耻	;	在	哪个	坏的	男人	是

[rɪ'spektəbl] ,

respectable	,
可敬	,

一种公众舆论，在这种舆论中，不诚实并不可耻；坏人也受人尊敬。

[ɑːr; ər] ['trʌstɪd] , [ɑːr; ər] ['ɑːnərd] , [ɑːr; ər][ɪg'zɔːltɪd] , [ɪz][ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] .

are	trusted	,	are	honored	,	are	exalted	,	is	a	curse	to	the	young	.
是	可信	,	是	荣幸	,	是	崇高	,	是	一个	诅咒	到	这	年轻的	.

受人信任、受人尊敬、受人推崇，对年轻人来说却是一种诅咒。

[ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ðə; ði] ['groʊɪŋ]

The	fever	of	speculation	,	the	universal	derangement	of	business	,	the	growing
这	发烧	的	推测	,	这	普遍的	精神错乱	的	商业	,	这	生长

['læksnis][ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ɪz] ,

laxness	of	morals	is	,
腹泻	的	德	是	,

投机热潮、商业普遍混乱、道德日益沦丧，是.....

[tuː; tə][æn; ən] [əˈlɑːrmɪŋ] [ɪkˈstent] , [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

to	an	alarming	extent	,	introducing	such	a	state	of	things	.
到	一个	令人担忧	程度	,	介绍	这样的	一个	状态	的	事物	.

令人担忧的是，这种情况已经发展到如此地步。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈʃɑːkɪŋ] [stuːˈpɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd][tuː; tə] [əˈtroʊʃəs] [ˌdɪsˈɑːnɪstiz] [ɪz][nɑːt]

If	the	shocking	stupidity	of	the	public	mind	to	atrocious	dishonesties	is	not
如果	这	令人震惊	愚蠢	的	这	民众	头脑	到	极其恶劣	不诚实	是	不是

[əˈraʊzd] ;

aroused	;
被唤醒	;

如果公众对骇人听闻的欺诈行为的愚昧无知没有被唤醒；

[ɪf] [gʊd] [men] [duː][nɑːt][bɪˈstɜːr] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] [jʌŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [faʊl] [ˈsɔːrsəri] ;

if	good	men	do	not	bestir	themselves	to	drag	the	young	from	this	foul	sorcery	;
如果	好的	男人	做	不是	振作	他们自己	到	拖	这	年轻的	从	这	犯规	巫术	;

如果善良的人们不挺身而出，将年轻人从这种邪恶的巫术中拉出来；

[ɪf] [ðə; ði] [rɪˈlækst] [ˈbændz][ʌv; əv] [ˈɑːnəsti] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈtaɪtnd] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəns] [ˈtjuːtəd] [tuː; tə]

if	the	relaxed	bands	of	honesty	are	not	tightened	,	and	conscience	tutored	to
如果	这	轻松	乐队	的	诚实	是	不是	收紧	,	和	良心	辅导	到

[ə; eɪ] [siˈviəə] [məˈrælәti] ,

a	severer	morality	,
一个	更严重	道德	,

如果宽松的诚实准则不加以约束，良知不被引导走向更严格的道德准则，

[ˈaʊər; ɑːr] [naɪt] [ɪz][æt; ət][hænd] — [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪdnaɪt] [nɑːt][fɑːr] [ɔːf] .

our	night	is	at	hand	—	our	midnight	not	far	off	.
我们的	夜晚	是	在	手	—	我们的	午夜	不是	远的	离开	.

夜晚即将来临——午夜也近在眼前。

[woʊ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈgɪlti] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [sɪt] [daʊn] [əˈpɑːn][ˈbroʊkən] [lɔːz] , [ænd; ənd] [welθ] [seɪvd] [baɪ]

Woe	to	that	guilty	people	who	sit	down	upon	broken	laws	,	and	wealth	saved	by
悲哀	到	那	有罪的	人们	WHO	坐	向下	之上	破碎的	法律	,	和	财富	已保存	经过

[ɪnˈdʒʌstɪs] !

injustice	!
不公正	!

那些坐视法律漏洞、靠不公正手段敛财的罪恶之人有祸了！

[woʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [fed] [baɪ][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [frɔːd] ,

Woe	to	a	generation	fed	by	the	bread	of	fraud	,
悲哀	到	一个	一代	美联储	经过	这	面包	的	欺诈罪	,

祸哉！这代人靠欺诈的面包度日。

[huːz] [ˈtʃɪldrənz] [ɪnˈherɪtəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [məˈmentoʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðɚz]

whose	children's	inheritance	shall	be	a	perpetual	memento	of	their	father's
谁	孩子们的	遗产	将	是	一个	永久	纪念	的	他们的	父亲的

[ʌnˈraitʃəsnis] ;

unrighteousness	;
不义	;

其子女的继承权将成为其父亲不义行为的永久纪念；

[tuː; tə] [huːm] [dɪsˈɑːnɪsti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ˈplez(ə)nt] [baɪ][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈvɪəd]

to	whom	dishonesty	shall	be	made	pleasant	by	association	with	the	revered
到	谁	不诚实	将	是	制成	令人愉快的	经过	协会	和	这	受人尊敬的

[ˈmeməriz] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] ,

memories	of	father	,
回忆	的	父亲	,

对于那些因怀念父亲而将不诚实行为视为一种乐趣的人来说，

['brʌðər] [ænd; ənd] [frend] !
brother **and** **friend** **!**
兄弟 和 朋友 !

兄弟和朋友!

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [hoʊl] ['piːp(ə)l] , [juˈnaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [kən'spaɪər]
But **when** **a** **whole** **people** **,** **united** **by** **a** **common** **disregard** **of** **justice** **,** **conspire**
但 什么时候 一个 所有的 人们 , 团结的 经过 一个 常见的 漠视 的 正义 , 合谋
[tuː; tə] [dɪ'frɔːd] ['pʌblɪk] ['krɛdɪtɝz] ,
to **defraud** **public** **creditors** **,**
到 骗取 民众 债权人 ,

但是，当一群人，因共同漠视正义而联合起来，密谋欺骗公共债权人时，

[ænd; ənd] [steɪts] [vaɪ][wɪð; wɪθ] [steɪts] [ɪn][æn; ən] ['ɪnfəməs] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒʌst] ['dɛts] , [baɪ]['oʊpən]
and **States** **vie** **with** **States** **in** **an** **infamous** **repudiation** **of** **just** **debts** **,** **by** **open**
和 各州 争夺 和 各州 在 一个 臭名昭著的 拒绝 的 只是 债务 , 经过 打开
[ɔːr] ['sɪnɪstər] ['meθədz] ;
or **sinister** **methods** **;**
或者 险恶 方法 ;

各国竞相以公开或阴险的手段，公然拒付正当债务；

[ænd; ənd] [neiʃəns] [ɪg'zɜːrt][ðer; ðər] ['sɑːvrənti] [tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪ][ðə; ði] ['neɪvəri] [ʌv; əv]
and **nations** **exert** **their** **sovereignty** **to** **protect** **and** **dignify** **the** **knavery** **of**
和 国家 发挥 他们的 主权 到 保护 和 赋予尊严 这 虞 的
[ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ,
the **commonwealth** **,**
这 联邦 ,

各国行使主权，以保护和维护联邦的欺诈行为。

[ðen] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [də'mestɪk] [ə'ferz] [hæz; həz] [bred] [ə; eɪ] [fiːnd] [bɪ'fɔːr] [huːz] [flaɪt] ['ɑːnər]
then **the** **confusion** **of** **domestic** **affairs** **has** **bred** **a** **fiend** **before** **whose** **flight** **honor**
然后 这 困惑 的 国内的 事务 有 繁殖 一个 恶魔 前 谁 航班 荣誉
[feɪdz] [ə'weɪ] ,
fades **away** **,**
淡出 离开 ,

随后，国内事务的混乱滋生了一个恶魔，在其面前，荣誉荡然无存。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [huːz] [fiːt] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['sɑːləm]
and **under** **whose** **feet** **the** **sanctity** **of** **truth** **and** **the** **religion** **of** **solemn**
和 在下面 谁 脚 这 圣洁 的 真相 和 这 宗教 的 庄严
['kɑːmpækts][ɑːr; ər] [stæmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [graʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɜːrt] .
compacts **are** **stamped** **down** **and** **ground** **into** **the** **dirt** **.**
紧凑型 是 盖章 向下 和 地面 进入 这 污垢 .

真理的神圣和庄严契约的宗教，在他们的脚下被践踏、碾碎成尘土。

[niːd] [wiː; wi][æsk][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [dɪs'ɑːnɪsti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ]
Need **we** **ask** **the** **cause** **of** **growing** **dishonesty** **among** **the** **young** **,** **the** **increasing**
需要 我们 问 这 原因 的 生长 不诚实 之中 这 年轻的 , 这 增加
[ˌʌn'trʌstwɜːrðɪnɛs] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒənts] ,
untrustworthiness **of** **all** **agents** **,**
不可信 的 全部 代理人 ,

我们是否需要探究年轻人中日益增长的不诚实行为以及所有从业人员日益增长的不可信赖性的原因?

[wen] [steɪts] [ɑːr; ər] [siːn] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pænəpli] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪsti] ,
when **States** **are** **seen** **clothed** **with** **the** **panoply** **of** **dishonesty** **,**
什么时候 各州 是 已见 穿着衣服 和 这 全套装备 的 不诚实 ,

当人们看到国家披上了一层不诚实的外衣时，

[ænd; ənd] [neiʃəns] [pʊt] [ɑːn] [frɔːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['gɑːrmənts] ?
and **nations** **put** **on** **fraud** **for** **their** **garments** **?**
和 国家 放 在 欺诈罪 为了 他们的 服装 ?

各国是否也曾为了自身利益而弄虚作假?

[əb'skɔndiŋ] ['eɪdʒənts] , ['swɪndlɪŋ] [skiːmz] , [ænd; ənd] [ˌdiːfæl'keɪʃən] , [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ]

Absconding	**agents**	**,**	**swindling**	**schemes**	**,**	**and**	**defalcations**	**,**	**occurring**	**in**	**such**
潜逃	代理人	,	诈骗	方案	,	和	挪用公款	,	发生	在	这样的

['meləŋkɑːli] [ə'bʌndəns] ,

melancholy	**abundance**	**,**
忧郁	丰富	,

潜逃特工、诈骗阴谋和挪用公款现象如此猖獗，令人痛心。

[hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɜ-z] , [ænd; ənd][ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən]

have	**at**	**length**	**ceased**	**to**	**be**	**wonders**	**,**	**and**	**rank**	**with**	**the**	**common**
有	在	长度	停止	到	是	奇迹	,	和	秩	和	这	常见的

['æksədənts][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [flʌd] .

accidents	**of**	**fire**	**and**	**flood**	**.**
事故	的	火	和	洪水	.

最终，这些灾害不再是奇迹，与火灾和洪水等常见灾害一样，成了司空见惯的事情。

[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wiːk] [ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts][mɑːb][ænd; ənd] ['rʌnəweɪ] [kæ'ʃɪr] — [ɪts]

The	**budget**	**of**	**each**	**week**	**is**	**incomplete**	**without**	**its**	**mob**	**and**	**runaway**	**cashier**	**—**	**its**
这	预算	的	每个	星期	是	未完成	没有	它是	暴民	和	逃跑	出纳员	—	它是

['duːəl][ænd; ənd] [dɪ'fɔːltər] ,

duel	**and**	**defaulter**	**,**
决斗	和	违约者	,

每周的预算如果没有暴徒和逃跑的收银员——没有决斗和违约者——就是不完整的。

[ænd; ənd][æz; əz] [weɪvz] [wɪtʃ] [roʊl][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɑːr; ər][lɔːst][ɪn] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [ɑːn] ,

and	**as**	**waves**	**which**	**roll**	**to**	**the**	**shore**	**are**	**lost**	**in**	**those**	**which**	**follow**	**on**	**,**
和	作为	波浪	哪个	卷	到	这	支撑	是	丢失的	在	那些	哪个	跟随	在	,

就像滚向海岸的波浪最终消失在随后的波浪中一样，

[soʊ][ðə; ði] ['vɪləniːz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wiːk] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][læst] .

so	**the**	**villainies**	**of**	**each**	**week**	**obliterate**	**the**	**record**	**of**	**the**	**last**	**.**
所以	这	恶棍	的	每个	星期	泯	这	记录	的	这	最后的	.

因此，每周的恶棍都会打破上周的记录。

[men] [ʌv; əv] [noʊ'tɔːriəs] [ˌɪmə'rælәti] , [huːz] [dɪs'ɑːnɪsti] [ɪz] ['fleɪgrənt] , [huːz] ['praɪvət] ['hæbɪts] [wʊd]

Men	**of**	**notorious**	**immorality**	**,**	**whose**	**dishonesty**	**is**	**flagrant**	**,**	**whose**	**private**	**habits**	**would**
男人	的	臭名昭著	不道德	,	谁	不诚实	是	明目张胆	,	谁	私人的	习惯	会

[dɪs'greɪs] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,

disgrace	**the**	**ditch**	**,**
耻辱	这	沟	,

那些道德败坏、贪污腐败、私生活丑陋不堪的人，

[ɑːr; ər] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] .

are	**powerful**	**and**	**popular**	**.**
是	强大的	和	受欢迎的	.

既强大又受欢迎。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [sɪn] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] ['kɜːrɪdʒ] ;

I	**have**	**seen**	**a**	**man**	**stained**	**with**	**every**	**sin**	**,**	**except**	**those**	**which**	**required**	**courage**	**;**
我	有	已见	一个	男人	染色	和	每一个	罪	,	除了	那些	哪个	必需的	勇气	;

我见过一个人，他犯下了所有的罪过，唯独没有犯下那些需要勇气才能犯下的罪过；

['ɪntuː] [huːz] [hed] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [pjʊr] [θɔːt] [hæz; həz] ['entərd] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] ;

into	**whose**	**head**	**I**	**do**	**not**	**think**	**a**	**pure**	**thought**	**has**	**entered**	**for**	**forty**	**years**	**;**
进入	谁	头	我	做	不是	思考	一个	纯的	想法	有	进入	为了	四十	年	;

我认为他四十年来脑子里都没有过一丝纯洁的思想；

[ɪn] [huːz] [hɑːrt] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [druːp] [fɔːr; fər] ['veri] ['loʊnlinəs] ; [ɪn]['iːv(ə)l] ,

in	**whose**	**heart**	**an**	**honorable**	**feeling**	**would**	**droop**	**for**	**very**	**loneliness**	**;**	**in**	**evil**	**,**
在	谁	心	一个	光荣的	感觉	会	下垂	为了	非常	孤独	;	在	邪恶的	,

在谁的心中，哪怕是极度的孤独也会使高尚的情操黯然失色；在邪恶之中，

[hiː; hi][wʌz; wəz][raɪp][ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] ; ['hɔːri] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [ɪn] [diːd] , [ɪn][wɜːrd] ,

he	was	ripe	and	rotten	;	hoary	and	depraved	in	deed	,	in	word	,
他	曾是	成熟	和	烂	;	苍老	和	堕落的	在	契据	,	在	单词	,

他已经腐烂不堪；行为和言语都陈腐堕落。

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][laɪf][ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][pæst] ; ['iːv(ə)l] [wen] [baɪ][hɪm'self] , [ænd; ənd][vailə] [ə'mʌŋ]

in	his	present	life	and	in	all	his	past	;	evil	when	by	himself	,	and	viler	among
在	他的	展示	生活	和	在	全部	他的	过去的	;	邪恶的	什么时候	经过	他自己	,	和	卑鄙的	之中

[men] ;

men	;
男人	;

无论是在他今生还是过去，他独处时都是邪恶的，在人群中则更加卑劣。

[kə'rʌptɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ; [tuː; tə] [də'mestɪk] [fɪ'deləti] , ['rekriənt] ; [tuː; tə] ['kɑːmən] ['ɑːnər] , [ə; eɪ]

corrupting	to	the	young	;	to	domestic	fidelity	,	recreant	;	to	common	honor	,	a
腐败	到	这	年轻的	;	到	国内的	忠诚	,	叛徒	;	到	常见的	荣誉	,	一个

['treɪtər] ; [tuː; tə] ['ɑːnəsti] ,

traitor	;	to	honesty	,
叛徒	;	到	诚实	,

对年轻人有害；对家庭忠贞，是背信弃义之人；对公义，是叛徒；对诚实，

[æn; ən] ['aʊtlɔː] ; [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,

an	outlaw	;	to	religion	,
一个	取缔	;	到	宗教	,

一个亡命之徒；对宗教而言，

[ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] — [beɪs] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] [wət'evər] [ɪz]

a	hypocrite	—	base	in	all	that	is	worthy	of	man	and	accomplished	in	whatever	is
一个	伪君子	—	根据	在	全部	那	是	值得	的	男人	和	完成	在	任何	是

[dɪs'greɪsfl] ,

disgraceful	,
可耻	,

一个伪君子——在所有值得称道的方面都卑劣无耻，在所有卑鄙无耻的方面都成就斐然。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [retʃ] [kʊd; kəd][goʊ] [wer] [hiː; hi] [wʊd] — ['entər] [gʊd] [menz] [d'welɪŋz]

and	yet	this	wretch	could	go	where	he	would	—	enter	good	men's	dwellings
和	然而	这	可怜虫	可以	去	在哪里	他	会	—	进入	好的	男士	住宅

[ænd; ənd] [pər'lɔɪn] [ðer; ðər] [voʊts] .

and	purloin	their	votes	.
和	窃	他们的	投票	.

然而，这个恶棍却能随心所欲地闯入好人的家中，窃取他们的选票。

[men] [wʊd] [kɜːrs] [hɪm; ɪm] , [jet] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ; [heɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ; [wɔːrn]

Men	would	curse	him	,	yet	obey	him	;	hate	him	,	and	assist	him	;	warn
男人	会	诅咒	他	,	然而	服从	他	;	恨	他	,	和	协助	他	;	警告

[ðer; ðər] [sʌnz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

their	sons	against	him	,
他们的	儿子们	反对	他	,

人们会咒骂他，却又服从他；憎恨他，却又帮助他；告诫自己的儿子远离他。

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['poʊlz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	lead	them	to	the	polls	for	him	.
和	带领	他们	到	这	民意调查	为了	他	.

并带领他们为他投票。

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ♦ignominious [neɪvz] ['kænɑːt] [briːd] ['ɑːnɪst]

A	public	sentiment	which	produces	♦ignominious	knaves	cannot	breed	honest
一个	民众	情绪	哪个	产	♦ignominious	无赖	不能	品种	诚实的

[men] .

men	.
男人	.

滋生卑鄙恶棍的民风，不可能造就正直的人。

♦ - [ɪgnɑ:mənəs] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - [ˌɪgnə'mɪniəs]
♦ ' **ignominous** ' **replaced** **with** ' **ignominious**
♦ - 不光彩的 - 替换 和 - 可耻

♦ “ignominous” 替换为“ignominious”

- [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɛts] [wɜ:r; wər] [ˌɪnsɪ'kjʊr] ;
' **We** **have** **not** **yet** **emerged** **from** **a** **period** **in** **which** **debts** **were** **insecure** **;**
- 我们 有 不是 然而 出现 从 一个 时期 在 哪个 债务 是 不安全 ;

“我们尚未走出债务不安全的时期；

[ðə; ði] ['detər] ['li:gəli] [prə'tektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kredɪtər] ; ['tæksɪz][leɪd] ,
the **debtor** **legally** **protected** **against** **the** **rights** **of** **the** **creditor** **;** **taxes** **laid** **,**
这 债务人 合法地 受保护 反对 这 权利 的 这 债权人 ; 税收 铺设 ,

债务人受到法律保护，免受债权人权利的侵害；已征收税款，

[nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [rɪ'kwaiəmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] ['loʊɝd] [tu:; tə]
not **by** **the** **requirements** **of** **justice** **,** **but** **for** **political** **effect** **,** **and** **lowered** **to**
不是 经过 这 要求 的 正义 , 但 为了 政治的 影响 , 和 降低 到
[ə; eɪ] [dɪs'ɑ:nɪst] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] ,
a **dishonest** **inefficiency** **,**
一个 不诚实 效率低下 ,

并非出于正义的要求，而是为了政治效果，并且沦为一种不诚实的低效行为。

[ænd; ənd] [wen] [ðʌs] [dɪ'mɪnɪʃt] , [nɑ:t] [kə'lektɪd] ; [ðə; ði] ['sɪtəznz] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɑ:fəsərz] ;
and **when** **thus** **diminished** **,** **not** **collected** **;** **the** **citizens** **resisting** **their** **own** **officers** **;**
和 什么时候 因此 减少 , 不是 集 ; 这 公民 抵抗 他们的 自己的 警官 ;

而当这种情况发生时，损失却没有得到弥补；公民反抗自己的官员；

['ɑ:fəsərz] [rɪ'zaɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektəz] ; [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] ['perəlaɪzd] ;
officers **resigning** **at** **the** **bidding** **of** **the** **electors** **;** **the** **laws** **of** **property** **paralyzed** **;**
警官 辞职 在 这 投标 的 这 选举人 ; 这 法律 的 财产 瘫痪 ;
['bæŋkrʌpt] [lɔ:z] [bɪlt] [ʌp] ,
bankrupt **laws** **built** **up** **,**
破产 法律 建造 向上 ,

官员们应选民要求辞职；财产法瘫痪；破产法堆积如山。

[ænd; ənd] [steɪ] - [lɔ:z] [ˌʌnˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənəli] [i'næktid] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔ:rts] [lʊk] [wɪð; wɪθ]
and **stay** **-** **laws** **unconstitutionally** **enacted** **,** **upon** **which** **the** **courts** **look** **with**
和 停留 - 法律 违宪 已颁布 , 之上 哪个 这 法院 看 和
[ə'vɜ:rʒn] ,
aversion **,**
厌恶 ,

以及那些违宪颁布的暂缓执行法，法院对此深恶痛绝。

[jet] [fɪr] [tu:; tə][dɪ'naɪ][ðem; ðəm] [lest] [ðə; ði] ['waɪldnəs] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr] [ə'pɪnjən] [ʃʊd; ʃəd] [roʊl] [bæk]
yet **fear** **to** **deny** **them** **lest** **the** **wildness** **of** **popular** **opinion** **should** **roll** **back**
然而 害怕 到 否定 他们 免得 这 野性 的 受欢迎的 观点 应该 卷 后退
[dɪs'deɪnfəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [tu:; tə] [dɪ'spɔɪl] [ɪts] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['prɑ:streɪt] [ɪts] ['paʊər] .
disdainfully **upon** **the** **bench** **to** **despoil** **its** **dignity** **and** **prostrate** **its** **power** **.**
轻蔑地 之上 这 长椅 到 掠夺 它是 尊严 和 前列腺 它是 力量 .

然而，他们又不敢否认这些观点，以免民意的狂野反噬法庭，玷污法庭的尊严，削弱法庭的权力。

['dʒen(ə)rəl] ['sʌfərɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌju: 'es]['tɑ:lərənt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [dɪs'ɑ:nɪsti] ,
General **suffering** **has** **made** **us** **tolerant** **of** **general** **dishonesty** **,**
一般的 痛苦 有 制成 我们 宽容 的 一般的 不诚实 ,

普遍的苦难使我们对普遍的不诚实行为变得宽容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [dɪ'zæstər] ['θretənz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][pɔːl][ʌv; əv]

and	the	gloom	of	our	commercial	disaster	threatens	to	become	the	pall	of
和	这	愁云	的	我们的	商业的	灾难	威胁	到	变得	这	灵柩	的

['aʊər; ɑːr] ['mɔrəlz] .

our	morals	.
我们的	德	.

商业灾难的阴霾有可能成为笼罩我们道德的阴霾。

['juːlədʒi] [ɑːn] ['dʒen(ə)rəl] [grænt] .

EULOGY	ON	GENERAL	GRANT	.
颂	在	一般的	授予	.

悼念格兰特将军。

[pɑːrt][aɪ] .

Part	I	.
部分	我	.

第一部分。

['nʌðər] [neɪm] [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [let]

NOTHER	name	is	added	to	the	roll	of	those	whom	the	world	will	not	willingly	let
另一个	姓名	是	额外	到	这	卷	的	那些	谁	这	世界	将要	不是	心甘情愿	让

[daɪ] .

die	.
死	.

又一个名字被添加到了这个世界不愿让它死去的人的名单上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] , [stɔːrm] - [klaʊdz] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɑːbləkwi] ,

A	few	years	since	,	storm	-	clouds	filled	his	heaven	,	and	obloquy	,
一个	很少	年	自从	,	风暴	-	云	已填	他的	天堂	,	和	漫骂	,

几年后，他的天堂乌云密布，恶名昭彰。

['slændər][ænd; ənd] ['bɪtər] [laɪz] [reɪnd] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

slander	and	bitter	lies	rained	down	upon	him	.
诽谤	和	苦的	谎言	下雨了	向下	之上	他	.

诽谤和恶毒的谎言如雨点般落在他身上。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər][ɔːl] [bloʊn] [ə'weɪ] ;

The	clouds	are	all	blown	away	;
这	云	是	全部	吹	离开	;

云都散了；

['ʌndər] [ə; eɪ] [sə'riːn] [skaɪ]['dʒen(ə)rəl][grænt] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [wept] .

under	a	serene	sky	General	Grant	laid	down	his	life	and	the	whole	nation	wept	.
在下面	一个	安详	天空	一般的	授予	铺设	向下	他的	生活	和	这	所有的	国家	哭泣	.

在宁静的天空下，格兰特将军献出了生命，举国上下都为之悲痛。

[ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuːm] [ɪz][wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['pɪlgrɪmz] .

The	path	to	his	tomb	is	worn	by	the	feet	of	innumerable	pilgrims	.
这	小路	到	他的	墓	是	磨损	经过	这	脚	的	无数	朝圣者	.

通往他陵墓的小路已被无数朝圣者的脚步踩得平坦。

[ðə; ði] ['mɪlduːd] [lɪps][ʌv; əv]['slændər][ɑːr; ər]['saɪlənt] ,

The	mildewed	lips	of	slander	are	silent	,
这	发霉的	嘴唇	的	诽谤	是	沉默的	,

诽谤者的嘴唇发霉了，沉默了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['krɪtɪsɪzəm] ['hezɪteɪt] [lest] [sʌm; səm] [ɪn'kɔːʃəs] [wɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːr][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

and	even	criticism	hesitates	lest	some	incautious	word	should	mar	the	history
和	甚至	批评	犹豫	免得	一些	不谨慎	单词	应该	马尔	这	历史

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːdɪst] ,

of	the	modest	,
的	这	谦虚的	,

甚至批评之声也犹豫不决，唯恐一时失言玷污了谦逊者的历史。

['dʒent(ə)l] , [mæg'nænɪməs] ['wɔːriər] .

gentle	,	magnanimous	warrior	.
温和的	,	坦荡	战士	.

温和宽宏的战士。

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [θruː] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [mis'fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd]

The	whole	nation	watched	his	passage	through	humiliating	misfortunes	with	unfeigned
这	所有的	国家	观看	他的	通道	通过	羞辱	不幸	和	恺

['sɪmpəθi] — [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [said] [wen] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['endɪd] .

sympathy	—	the	whole	world	sighed	when	his	life	ended	.
同情	—	这	所有的	世界	叹了口气	什么时候	他的	生活	结束	.

全国人民都怀着真挚的同情关注着他经历的屈辱不幸——当他的生命终结时，全世界都为之叹息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['beriəl] [ðə; ði] [hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]

At	his	burial	the	unsworded	hands	of	those	whom	he	had	fought	lifted	his
在	他的	葬礼	这	无剑	双手	的	那些	谁	他	有	战斗	抬起	他的

[bɪr] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuːm] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] .

bier	and	bore	him	to	his	tomb	with	love	and	reverence	.
柩	和	钻孔	他	到	他的	墓	和	爱	和	尊敬	.

在他下葬时，那些曾与他战斗过的人们用他们未曾使用过的双手抬起他的灵柩，怀着爱和敬意将他抬到墓地。

[ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪndəstri] , [hɜːr; hər] ['kɑːmɜːrs] , [ænd; ənd]

The	South	had	laid	the	foundation	of	her	industry	,	her	commerce	,	and
这	南	有	铺设	这	基础	的	她	行业	,	她	商业	,	和

[hɜːr; hər] ['veri] ['kɑːmənwelθ] [ə'pɑːn] ['sleɪvəri] .

her	very	commonwealth	upon	slavery	.
她	非常	联邦	之上	奴隶制	.

南方各州的工业、商业乃至整个国家的基础都是建立在奴隶制之上的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sleɪvəri] [ðæt] [ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər] ['kaunslz] , [ðæt] [en'gɔːdʒd][hɜːr; hər] [fɪ'lænθrəpi] ,

It	was	slavery	that	inspired	her	councils	,	that	engorged	her	philanthropy	,
它	曾是	奴隶制	那	灵感	她	议会	,	那	充血的	她	慈善事业	,

奴隶制激发了她的思想，也激发了她的慈善热情。

[ðæt] [kə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd] [θi'ɑːlədʒi] ,

that	corrupted	her	political	economy	and	theology	,
那	腐败的	她	政治的	经济	和	神学	,

那腐蚀了她的政治经济学和神学，

[ðæt] [dɪ'stɜːrbd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['pɑːlətɪks] — [broʊk] [ʌp] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [nɔːrθ]

that	disturbed	all	the	ways	of	active	politics	—	broke	up	sympathy	between	North
那	不安	全部	这	方式	的	积极的	政治	—	打破	向上	同情	之间	北

[ænd; ənd] [saʊθ] .

and	South	.
和	南	.

这扰乱了所有积极的政治方式——破坏了南北之间的同情。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] ['faɪərd][ə'pɑːn] ['sʌmtə] [ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði] [maɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [flʌd] [rɑːk] [ʌv; əv] ['sleɪvəri]

The	hand	that	fired	upon	Sumter	exploded	the	mine	under	the	Flood	Rock	of	slavery
这	手	那	被解雇	之上	萨姆特	爆炸了	这	矿	在下面	这	洪水	岩石	的	奴隶制

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

and	opened	the	way	to	civilization	.
和	打开	这	方式	到	文明	.

向萨姆特开火的那只手引爆了奴隶制洪流岩下的地雷，打开了通往文明的道路。

[ðə; ði][spɑːrk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kɪndld] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [laɪk] ['faɪər][ə'pɑːn] [ɔː'tʌmnəl]

The	spark	that	was	there	kindled	fell	upon	the	North	like	fire	upon	autumnal
这	火花	那	曾是	那里	点燃	跌倒	之上	这	北	喜欢	火	之上	秋季

['prɛəriz] .

prairies	.
草原	.

那星星之火燃起，如同秋日草原上的火焰般席卷了北方。

[men] [keɪm] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kə'læməti] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['fjuːʒ(ə)n] ;

Men	came	together	in	the	presence	of	this	universal	calamity	with	sudden	fusion	;
男人	来了	一起	在	这	在场	的	这	普遍的	灾害	和	突然	融合	;

面对这场席卷全球的灾难，人们突然团结起来，融为一体；

[ðə; ði] [hoʊl] [lænd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [skuːl] .

the	whole	land	became	a	military	school	.
这	所有的	土地	成为	一个	军队	学校	.

整个土地都变成了一所军校。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɑːmiz] [wʌns] ['ɔːrgənaɪzd] , [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['fɑːli] [ʌv; əv] [kən,sɪli'eɪʃn] [bɪ'gæn]

But	the	Northern	armies	once	organized	,	an	amiable	folly	of	conciliation	began
但	这	北方	军队	一次	组织	,	一个	可亲	蠢事	的	和解	开始

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] .

to	show	itself	.
到	展示	本身	.

但北方军队一旦组织起来，一种友好的和解愚蠢行为就开始显现出来。

[sʌm; səm] ['piːsəbl] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

Some	peaceable	way	out	of	the	war	was	hoped	for	.
一些	和平的	方式	出去	的	这	战争	曾是	希望	为了	.

人们希望能够找到和平结束战争的途径。

['dʒenrəlz] [siːmd] [tuː; tə] [faɪt] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɜːrt] .

Generals	seemed	to	fight	so	that	no	one	should	be	hurt	.
将军们	似乎	到	斗争	所以	那	不	一	应该	是	伤害	.

将军们似乎是为了不让任何人受伤而作战。

[ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] ['smeltɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [mæs] ;

The	South	had	smelted	into	a	glowing	mass	;
这	南	有	冶炼	进入	一个	发光	大量的	;

南方熔化成了一团炽热的物质；

[ˌaɪ 'tiː] [biˈliːvd] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['glɔːriəs] [ɪf]

it	believed	in	its	course	with	an	infatuation	that	would	have	been	glorious	if
它	相信	在	它是	课程	和	一个	痴情	那	会	有	到过	辉煌	如果

[ðə; ði] [kɔːz] [hæd; həd] [bɪn] ['betər] ;

the	cause	had	been	better	;
这	原因	有	到过	更好的	;

它对自己的事业抱有极大的热情，如果这项事业更有价值，这种热情或许会非常辉煌；

[ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɪts] [hoʊl] [soʊl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [strʌk] [hɑːrd] .

it	put	its	whole	soul	into	it	and	struck	hard	.
它	放	它是	所有的	灵魂	进入	它	和	击	难的	.

它倾注了全部心血，并且取得了巨大的成功。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ðə; ði][wɔːr] ['liŋgə] , [ˌʌn'mɑːrkt] [baɪ] [greɪt] [diːdz] .

For	two	years	the	war	lingered	,	unmarked	by	great	deeds	.
为了	二	年	这	战争	徘徊不去	,	未标记	经过	伟大的	契约	.

战争持续了两年，期间没有发生什么伟大的事迹。

['lɪŋkən] , [sæd][ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] ,

Lincoln	,	sad	and	sorrowful	,
林肯	,	伤心	和	悲伤	,

林肯，悲伤而忧愁，

[felt] [ðə; ði][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['aɪərn] [moʊld] ,

felt	the	moderation	of	his	generals	and	longed	for	a	man	of	iron	mould	,
毛毡	这	适度	的	他的	将军们	和	渴望	为了	一个	男人	的	铁	模具	,

他厌倦了将军们的温和作风，渴望一位铁腕人物。

[huː] [hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [wɜːrdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] — ['vɪktəri] [ɔːr]

who	had	but	two	words	in	his	military	vocabulary	—	victory	or
WHO	有	但	二	字	在	他的	军队	词汇	—	胜利	或者

[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

annihilation	.
湮灭	.

他的军事词汇中只有两个词——胜利或歼灭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][æt; ət] ['henri] [ænd; ənd] ['dɑːnɪlsən] .

He	was	coming	;	he	was	heard	from	at	Henry	and	Donelson	.
他	曾是	未来	;	他	曾是	听到	从	在	亨利	和	唐纳森	.

他要来了；亨利街和唐纳森街那边都听到了他的消息。

[θriː] [greɪt] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [saɪt] , — ['ʃəːmən] , ['tɔməs] , ['ʃəridən] , [ænd; ənd] ,

Three	great	names	were	rising	to	sight	,	—	Sherman	,	Thomas	,	Sheridan	,	and	,
三	伟大的	姓名	是	上升	到	视线	,	—	谢尔曼	,	托马斯	,	谢里丹	,	和	,

['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['eni] , [grænt] .

larger	than	any	,	Grant	.
更大的	比	任何	,	授予	.

三个伟大的名字浮现在眼前——谢尔曼、托马斯、谢里丹，以及比任何人都更伟大的格兰特。

[æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] .

At	the	opening	of	the	war	his	name	was	almost	unknown	.
在	这	开幕	的	这	战争	他的	姓名	曾是	几乎	未知	.

战争初期，他的名字几乎无人知晓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][kʊd; kəd][əb'teɪn] [ə; eɪ] [kə'mænd] .

It	was	with	difficulty	he	could	obtain	a	command	.
它	曾是	和	困难	他	可以	获得	一个	命令	.

他费了好大劲才获得指挥权。

[wʌns] [set] ['fɔːrwərd] , ['dɑːnɪlsən] , ['ʃaɪloʊ] , ['vɪksbɝg] , [ˌtʃætə'nuːgə] , [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

Once	set	forward	,	Donelson	,	Shiloh	,	Vicksburg	,	Chattanooga	,	the	Wilderness	,
一次	放	向前	,	唐纳森	,	示罗	,	维克斯堡	,	查塔努加	,	这	荒野	,

- , ['piːtəzbəːg] , [ˌæpə'mætəks] — [ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['futsteps] !

Spottsylvania	,	Petersburg	,	Appomattox	—	these	were	his	footsteps	!
-	,	圣彼得堡	,	阿波马托克斯	—	这些	是	他的	脚步声	!

一旦踏上征程，唐纳森、希洛、维克斯堡、查塔努加、荒野、斯波特西瓦尼亚、彼得斯堡、阿波马托克斯——这些都是他的足迹!

[ɪn] [fɔːr] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] , [wɪ'ðaʊt] [pə'lɪtɪk(ə)l]['feɪvər] ,

In	four	years	he	had	risen	,	without	political	favor	,
在	四	年	他	有	升起	,	没有	政治的	偏爱	,

四年间，他凭借自身努力，没有借助任何政治关系，就一路晋升。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [kə'mænd] — [nɑːt] ['sekənd] [tuː; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ]

from	the	bottom	to	the	very	highest	command	—	not	second	to	any	living
从	这	底部	到	这	非常	最高	命令	—	不是	第二	到	任何	活的

[kə'mændər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

commander	in	all	the	world	.
指挥官	在	全部	这	世界	.

从基层到最高指挥部——不逊于世界上任何一位在世的指挥官。

[hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'kɜːrɪdʒd] [wɪl] [wʌz; wəz]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] ['ɑːbdərəsi] .

His	plans	were	large	,	his	undiscouraged	will	was	patient	to	obduracy	.
他的	计划	是	大的	,	他的	不气馁	将要	曾是	病人	到	顽固	.

他的计划宏大，他意志坚定，不屈不挠。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['dʒenrəlʃɪp] , [nɔːr]

He	was	not	fighting	for	reputation	,	nor	for	the	display	of	generalship	,	nor
他	曾是	不是	斗争	为了	名声	,	也不	为了	这	展示	的	将军	,	也不

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːtʃər] ['prezɪdənsi] .

for	a	future	Presidency	.
为了	一个	未来	总统职位	.

他并非为了名誉而战，也并非为了展现统帅才能而战，更不是为了将来当上总统而战。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['moʊtɪv] ,

He	had	but	one	motive	,
他	有	但	一	动机	,

他只有一个动机，

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ɪn'tens] [æz; əz] [laɪf] [ɪt'self] — [ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ænd; ənd]

and	that	as	intense	as	life	itself	—	the	subjugation	of	the	rebellion	and
和	那	作为	激烈的	作为	生活	本身	—	这	征服	的	这	叛乱	和

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] ['juːniən] .

the	restoration	of	the	broken	Union	.
这	恢复	的	这	破碎的	联盟	.

而这本身就如同生命一样充满激情——镇压叛乱，重建破碎的联邦。

[hiː; hi] [ɪm'bɑːdid] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['pɜːrfɪkt]

He	embodied	the	feelings	of	the	common	people	;	he	was	their	perfect
他	具身化的	这	情怀	的	这	常见的	人们	;	他	曾是	他们的	完美的

[ˌreprɪ'zentətɪv] .

representative	.
代表	.

他体现了普通民众的情感；他是他们的完美代表。

[pɑːrt] [iː] .

Part	II	.
部分	二	.

第二部分。

[ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] , [lɔːŋ] [ɪk'spektɪd] , [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

The	tidings	of	his	death	,	long	expected	,	gave	a	shock	to	the	whole	world	.
这	消息	的	他的	死亡	,	长的	预期的	,	给予	一个	震惊	到	这	所有的	世界	.

他去世的消息虽然早有预料，但传来后仍然震惊了全世界。

['gʌvərnmənts] , ['rʊlər] , ['emɪnənt] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd] [s'kɒləz] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['sɪvəlaɪzd] [neiʃəns]

Governments	,	rulers	,	eminent	statesmen	,	and	scholars	from	all	civilized	nations
政府	,	统治者	,	杰出	政治家	,	和	学者们	从	全部	文明	国家

[geɪv] [sɪn'sɪr] ['təukənz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

gave	sincere	tokens	of	sympathy	.
给予	真诚	代币	的	同情	.

来自所有文明国家的政府、统治者、杰出政治家和学者纷纷表达了真诚的慰问。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aʊər] ['sɪmpəθi] [roʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] [weɪv] ['oʊvər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] .

For	the	hour	sympathy	rolled	as	a	wave	over	all	our	own	land	.
为了	这	小时	同情	滚动	作为	一个	海浪	超过	全部	我们的	自己的	土地	.

在那一个小时里，同情之情如波浪般席卷了我们整个国土。

[ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [ðə; ði] [læst] ['fɜːroʊ] [ʌv; əv] [wɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [læst] ['predʒədɪs] ,

It	closed	the	last	furrow	of	war	,	it	extinguished	the	last	prejudice	,
它	关闭	这	最后的	畦	的	战争	,	它	熄灭	这	最后的	偏见	,

它终结了战争的最后一道沟壑，它消除了最后的偏见。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'feɪst] [ðə; ði] [læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] ,

it	effaced	the	last	vestige	of	hatred	,
它	抹去	这	最后的	痕迹	的	仇恨	,

它抹去了仇恨的最后一丝痕迹。

[ænd; ənd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .

and	cursed	shall	be	the	hand	that	shall	bring	them	back	.
和	被诅咒的	将	是	这	手	那	将	带来	他们	后退	.

而将他们带回来的手必将受到诅咒。

['dʒɑːnsən] [ænd; ənd] ['bʌknɚ] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , ['ʃəːmən] [ænd; ənd] ['ʃəridən] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌv; əv]

Johnson	and	Buckner	on	one	side	,	Sherman	and	Sheridan	upon	the	other	,	of
约翰逊	和	巴克纳	在	一	边	,	谢尔曼	和	谢里丹	之上	这	其他	,	的

[hɪz; ɪz] [bɪr] ,

his	bier	,
他的	柩	,

他的灵柩一边是约翰逊和巴克纳，另一边是谢尔曼和谢里丹。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] , [ə; eɪ]['saɪlənt]['sɪmb(ə)l] [ðæt] ['lɪbərti] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] ['sleɪvəri] ;

he	went	to	the	tomb	,	a	silent	symbol	that	liberty	had	conquered	slavery	;
他	去	到	这	墓	,	一个	沉默的	象征	那	自由	有	征服	奴隶制	;

['peɪtriətɪzəm] , [rɪ'beljən] ;

patriotism	,	rebellion	;
爱国主义	,	叛乱	;

他前往陵墓，这座陵墓是自由战胜奴役的无声象征；爱国主义，反抗；

[ænd; ənd] [piːs] , [wɔːr] .

and	peace	,	war	.
和	和平	,	战争	.

和平，战争。

[hiː; hi] [rests] [ɪn] [piːs] .

He	rests	in	peace	.
他	休息	在	和平	.

他安息了。

[noʊ] [drʌm] [ɔːr] ['kænən] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'stɜːrb] [hɪz; ɪz] [rest] .

No	drum	or	cannon	shall	disturb	his	rest	.
不	鼓	或者	大炮	将	打扰	他的	休息	.

任何鼓声或炮声都不能打扰他的安息。

[sliːp] , ['hɪroʊ] ,

Sleep	,	hero	,
睡觉	,	英雄	,

睡吧，英雄，

[ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] ['trʌmpɪt] [ʃæl; ʃəl] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] — [ðen] [kʌm] [fɔːrθ]

until	another	trumpet	shall	shake	the	heavens	and	the	earth	—	then	come	forth
直到	其他	喇叭	将	摇	这	天	和	这	地球	—	然后	来	前进

[tuː; tə] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] !

to	glory	and	immortality	!
到	荣耀	和	不朽	!

直到另一声号角响彻天地——然后，走向荣耀和永生！

[frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [spɑːrks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

FROM	“	THE	SPARKS	OF	NATURE	.
从	“	这	火花	的	自然	.

出自《自然之火花》。

” - , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,

”	ATRIOTISM	,	in	our	day	,
”	-	,	在	我们的	天	,

“当今的无政府主义，

[ɪz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər][ɔːl] ['pʌblɪk] [rɔːŋ] [ænd; ənd][ɔːl] ['praɪvət] ['miːnnəs] .

is	made	to	be	an	argument	for	all	public	wrong	and	all	private	meanness	.
是	制成	到	是	一个	争论	为了	全部	民众	错误的	和	全部	私人的	卑鄙	.

其目的是为了替一切公共错误和一切私人卑鄙行为辩护。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ə; eɪ][mæn][ɪz][toʊld][tuː; tə] [jiːld] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][lænd]

For	the	sake	of	country	a	man	is	told	to	yield	everything	that	makes	the	land
为了	这	清酒	的	国家	一个	男人	是	讲述	到	屈服	一切	那	制作	这	土地

['ɑːnərəb(ə)l] .

honorable	.
光荣的	.

为了国家，人们被告知要放弃一切使这片土地荣耀的东西。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['evri] ['ɪgnəmɪni] [ðæt] [wɪl] [liːd]

For	the	sake	of	country	a	man	must	submit	to	every	ignominy	that	will	lead
为了	这	清酒	的	国家	一个	男人	必须	提交	到	每一个	耻辱	那	将要	带领

[tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [θruː] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzn] .

to	the	ruin	of	the	State	through	disgrace	of	the	citizen	.
到	这	废墟	的	这	状态	通过	耻辱	的	这	公民	.

为了国家，一个人必须忍受一切会因公民的耻辱而导致国家毁灭的屈辱。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][soʊ][ˌʌnˌpeɪtri'ɑːtɪk][æz; əz] [kraɪst] [wʌz; wəz] .

There	never	was	a	man	so	unpatriotic	as	Christ	was	.
那里	绝不	曾是	一个	男人	所以	不爱国的	作为	基督	曾是	.

历史上从来没有人比基督更不爱国。

[oʊld][dʒə'ruːsələm] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Old	Jerusalem	ought	to	have	been	everything	to	Him	.
老的	耶路撒冷	应该	到	有	到过	一切	到	他	.

古老的耶路撒冷本应是他的一切。

[ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [tuː; tə]

The	laws	and	institutions	of	His	country	ought	to	have	been	more	to
这	法律	和	机构	的	他的	国家	应该	到	有	到过	更多的	到

[hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][men][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

Him	than	all	the	men	in	His	country	.
他	比	全部	这	男人	在	他的	国家	.

在他眼中，国家的法律和制度应该比国家里的所有人更重要。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz] [heitid] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , [laɪk][ðə; ði]

They	were	not	,	and	the	Jews	hated	Him	;	but	the	common	people	,	like	the
他们	是	不是	,	和	这	犹太人	憎恨	他	;	但	这	常见的	人们	,	喜欢	这

['oʊʃ(ə)n]['wɔːtərz] ,

ocean	waters	,
海洋	水	,

他们并非如此，犹太人憎恨他；但普通百姓，就像海洋的海水一样，

[muːvd] [ɪn] [taɪdz] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [ə'trækʃ(ə)n] [wer'evər] [hiː; hi] [went] .

moved	in	tides	towards	His	heavenly	attraction	wherever	He	went	.
已搬	在	潮汐	向	他的	天上	景点	无论	他	去	.

无论祂走到哪里，人们都像潮水般涌向祂那神圣的吸引力。

[wen] [men] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [prerz] [wɪð; wɪθ] , " [oʊ] [ðaʊ] [ɑːm'nɪpətənt] , [ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] , [ɔːl] - ['siːɪŋ] ,

When	men	begin	their	prayers	with	,	"	O	thou	omnipotent	,	omnipresent	,	all	-	seeing	,
什么时候	男人	开始	他们的	祈祷	和	,	"	哦	你	无所不能	,	无所不在	,	全部	-	看到	,

['evər] - ['lɪvɪŋ] , ['blesɪd; blest]['poʊt(ə)nteɪt] , [lɔːrd] [gɑːd][dʒə'hoʊvə] !

ever	-	living	,	blessed	Potentate	,	Lord	God	Jehovah	!
曾经	-	活的	,	蒙福	强势	,	主	上帝	耶和华	!

当人们以"哦，全能的、无所不在的、全知的、永生的、受祝福的统治者，主上帝耶和华！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [breθ] .

"	I	should	think	they	would	take	breath	.
"	我	应该	思考	他们	会	拿	气息	.

"我想他们会喘口气的。"

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] , ['hɜːrid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [preɪɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Think	of	a	man	in	his	family	,	hurried	for	his	breakfast	,	praying	in	such	a
思考	的	一个	男人	在	他的	家庭	,	慌忙	为了	他的	早餐	,	祈祷	在	这样的	一个

[streɪn] .

strain	.
拉紧	.

想象一下他家里的某个男人，匆匆忙忙地吃早餐，紧张地祈祷着。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][noʊt] ['kʌmɪŋ] [duː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

He	has	a	note	coming	due	,	and	it	is	going	to	be	paid	to	-	day	,
他	有	一个	笔记	未来	到期的	,	和	它	是	去	到	是	有薪酬的	到	-	天	,

他有一笔贷款即将到期，今天就要还清。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] ['bɔɪənt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][goʊz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [laɪk][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [ɑːn]

and	he	feels	buoyant	;	and	he	goes	down	on	his	knees	like	a	cricket	on
和	他	感觉	浮力	;	和	他	去	向下	在	他的	膝盖	喜欢	一个	蟋蟀	在

[ðə; ði] [hɑːrθ] ,

the	hearth	,
这	炉	,

他感到精神振奋；于是他像蟋蟀趴在炉火旁一样跪了下来。

[ænd; ənd][paɪlz] [ʌp] [ðiːz] [məˈdʒestɪkli] ['muːvɪŋ] [freɪzɪz] [əˈbaʊt][gɑːd] .

and	piles	up	these	majestically	moving	phrases	about	God	.
和	堆	向上	这些	雄伟地	移动	短语	关于	上帝	.

然后堆砌起这些关于上帝的庄严而感人的词句。

[ðen] [hiː; hi][goʊz][ɑːn][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪnər] ;

Then	he	goes	on	to	say	that	he	is	a	sinner	;
然后	他	去	在	到	说	那	他	是	一个	罪人	;

然后他又说自己是个罪人；

[hiː; hi][ɪz] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪnər] .

he	is	proud	to	say	that	he	is	a	sinner	.
他	是	自豪的	到	说	那	他	是	一个	罪人	.

他很自豪地说自己是个罪人。

[ðen] [hiː; hi][æsks][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] .

Then	he	asks	for	his	daily	bread	.
然后	他	问	为了	他的	日常的	面包	.

然后他祈求他每日所需的食物。

[hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .

He	has	it	;	and	he	can	always	ask	for	it	when	he	has	it	.
他	有	它	;	和	他	能	总是	问	为了	它	什么时候	他	有	它	.

他有这个东西；他有这个东西的时候随时可以要。

[ðen] [hiː; hi][dʒʌmps][ʌp] , [ænd; ənd][goʊz]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] .

Then	he	jumps	up	,	and	goes	over	to	the	city	.
然后	他	跳跃	向上	,	和	去	超过	到	这	城市	.

然后他跳起来，跑向城市。

[hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][goʊz] [θruː] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['wɜːrdi] [fɔːrm][ʌv; əv] “ ['iːvnɪŋ]

He	comes	back	at	night	,	and	goes	through	a	similar	wordy	form	of	“	evening
他	来	后退	在	夜晚	,	和	去	通过	一个	相似的	冗长	形式	的	“	晚上

[prerz] ;

prayers	;
祈祷	;

他晚上回来，进行类似的冗长的“晚祷”；

” [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] “ [ə; eɪ] [preɪɪŋ] [mæn] !

”	and	he	is	called	“	a	praying	man	!
”	和	他	是	称为	“	一个	祈祷	男人	!

他被称为“一个祈祷的人！”

” [ə; eɪ] ♦praying [mæn] ?

”	A	♦praying	man	?
”	一个	♦praying	男人	?

“一个祈祷的人？”

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɔːl] [maɪˈself] [æn; ən] [ˌɔːrnɪˈθɑːlədʒɪst] ,

I	might	as	well	call	myself	an	ornithologist	,
我	可能	作为	出色地	称呼	我	一个	鸟类学家	,

我也可以称自己为鸟类学家了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [iːt] [ˈtʃɪkɪn] [wʌns] [ɪn] [əˈwaɪl] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈdɪnər] .

because	I	eat	chicken	once	in	awhile	for	my	dinner	.
因为	我	吃	鸡	一次	在	一会儿	为了	我的	晚餐	.

因为我偶尔会吃鸡肉当晚餐。

♦ - - - [rɪˈpleɪst] [wɪð; wɪθ] - [preɪɪŋ]

♦	'	prayiny	'	replaced	with	'	praying
♦	-	-	-	替换	和	-	祈祷

♦ 将“prayingy”替换为“praying”。

- [wen] [aɪ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] ;

'	When	I	see	how	much	has	been	written	of	those	who	have	lived	;
-	什么时候	我	看	如何	很多	有	到过	书面	的	那些	WHO	有	居住地	;

“当我看到人们对那些曾经生活过的人写了那么多东西时；

[haʊ] [ðə; ði] [ˈgriːks] [prɪˈzɜːrv] [ˈevri] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpleɪtoʊz] ; [haʊ] [ˈbɔzwəl] [ˈfɑːloʊd] [ˈdʒɑːnsən] ,

how	the	Greeks	preserved	every	saying	of	Plato's	;	how	Boswell	followed	Johnson	,
如何	这	希腊人	保存完好	每一个	说	的	柏拉图的	;	如何	博斯韦尔	随后	约翰逊	,

希腊人是如何保存柏拉图的每一句话的；博斯韦尔是如何追随约翰逊的，

[ˈgæðərɪŋ] [ʌp] [ˈevri] [liːf] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈrʌgɪd] [oʊld] [oʊk] , [ænd; ənd] [ˈpeɪstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ]

gathering	up	every	leaf	that	fell	from	that	rugged	old	oak	,	and	pasting	it	away
采集	向上	每一个	叶子	那	跌倒	从	那	崎岖	老的	橡木	,	和	粘贴	它	离开

,

,

,

把那棵古老橡树上掉落的每一片叶子都收集起来，然后粘起来。

— [aɪ] [ˈɔːlmoʊst] [rɪˈgret] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ˈeɪndʒl] ,

—	I	almost	regret	that	one	of	the	disciples	had	not	been	a	recording	angel	,
—	我	几乎	后悔	那	一	的	这	门徒	有	不是	到过	一个	记录	天使	,

—我几乎后悔门徒中没有一位是记录天使，

[tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈoʊdər] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ˈevri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kraɪst] .

to	preserve	the	odor	and	richness	of	every	word	of	Christ	.
到	保存	这	气味	和	丰富	的	每一个	单词	的	基督	.

为了保留基督每一句话的芬芳和丰富内涵。

[wen] [dʒɑːn] [sez] , “ [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈɔːlsoʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈdʒiːzəs] [dɪd] , [ðə; ði]

When	John	says	,	“	And	there	are	also	many	other	things	which	Jesus	did	,	the
什么时候	约翰	说道	,	“	和	那里	是	还	许多	其他	事物	哪个	耶稣	做过	,	这

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

约翰说：“耶稣还做了许多别的事，就是他所行的。”

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ˈevri] [wʌn] ,

if	they	should	be	written	every	one	,
如果	他们	应该	是	书面	每一个	一	,

如果每一条都应该写下来，

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪtˈself] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

I	suppose	that	even	the	world	itself	could	not	contain	the	books	that	would	be
我	认为	那	甚至	这	世界	本身	可以	不是	包含	这	图书	那	会	是

[ˈrɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

我想，即使整个世界也无法容纳将会写成的所有书籍。

" [ˌaɪ 'tiː][ə'fekts; 'æfˌekts][ˌem 'iː] [mɔːr] [prə'faʊndli] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

"	it	affects	me	more	profoundly	than	when	I	think	of	the	destruction	of
"	它	影响	我	更多的	深刻地	比	什么时候	我	思考	的	这	破坏	的

[ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] ['laɪbreri] ,

the	Alexandrian	Library	,
这	亚历山大	图书馆	,

"它比我想起亚历山大图书馆被毁时更让我感到痛心。"

[ɔːr][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] [ʌv; əv] ['griːʃn] [ɑːrt][ɪn] ['æθənz] [ɔːr] [bɪ'zæntɪəm] .

or	the	perishing	of	Grecian	art	in	Athens	or	Byzantium	.
或者	这	消亡	的	希腊	艺术	在	雅典	或者	拜占庭	.

或者希腊艺术品在雅典或拜占庭的消亡。

[ðə; ði] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['fidiæs] [wɜːr; wər][koʊld] [stoʊn] , [ˌoʊvər'leɪd][baɪ] [wɔːrm] [θɔːt] ;

The	creations	of	Phidias	were	cold	stone	,	overlaid	by	warm	thought	;
这	作品	的	菲迪亚斯	是	寒冷的	石头	,	叠加	经过	温暖的	想法	;

菲狄亚斯的作品是冰冷的石头，上面覆盖着温暖的思想；

[bʌt; bət] [kraɪst] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kriː'eɪʃənz] [wen] [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [aɪ] [spiːk]

but	Christ	described	His	own	creations	when	He	said	,	"	The	words	that	I	speak
但	基督	描述	他的	自己的	作品	什么时候	他	说	,	"	这	字	那	我	说话

['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] ,

unto	you	,
到	你	,

但基督在描述他自己的创造时说："我对你们所说的话，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪf] .

they	are	life	.
他们	是	生活	.

它们就是生命。

" [ðə; ði] ['liːvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] , [ðoʊ] [dɪ'vaɪnli] [waɪz] ,

"	The	leaving	out	of	these	things	from	the	New	Testament	,	though	divinely	wise	,
"	这	离开	出去	的	这些	事物	从	这	新的	遗嘱	,	尽管	神圣地	明智的	,

[siːmz] , [tuː; tə][maɪ] ['jɜːrnɪŋ] ,

seems	,	to	my	yearning	,
似乎	,	到	我的	渴望	,

"虽然新约圣经省略这些内容是出于神的智慧，但就我个人而言，这似乎……

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ənəkʌmplɪʃmənt] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [greɪt]

not	so	much	the	unaccomplishment	of	noble	things	as	the	destruction	of	great
不是	所以	很多	这	未完成	的	高贵	事物	作为	这	破坏	的	伟大的

['treʒərz] ,

treasures	,
宝藏	,

与其说是未能完成高尚之事，不如说是摧毁了巨大的财富。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd]['ɔːrəl][laɪf] , [bʌt; bət] [feɪld] [ʌv; əv] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ɪn]

which	had	already	had	oral	life	,	but	failed	of	incarnation	in
哪个	有	已经	有	口服	生活	,	但	失败的	的	化身	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

它早已以口头形式流传下来，但未能以文学形式呈现出来。

[dʒɑːn][biː] . [gɔːf] .

JOHN	B	.	GOUGH	.
约翰	B	.	高夫	.

约翰·B·高夫。

[oʊ][wʌn] [huː] ['evər] [hɜːrd] [ðɪs] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəns] [kɔːz] [kæn; kən]

O	one	who	ever	heard	this	great	natural	orator	of	the	Temperance	cause	can
哦	一	WHO	曾经	听到	这	伟大的	自然的	演说者	的	这	节制	原因	能

[fər'get] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] .

forget	the	impression	he	made	.
忘记	这	印象	他	制成	.

凡是听过这位伟大的禁酒运动演说家演讲的人，都不会忘记他给人留下的深刻印象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪmpli] “ [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] , ” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [mæn] ['spiːkɪŋ] ,

It	was	not	simply	“	a	voice	crying	,	”	it	was	a	whole	man	speaking	,
它	曾是	不是	简单地	“	一个	嗓音	哭泣	,	”	它	曾是	一个	所有的	男人	请讲	,

那不仅仅是“一声哭喊”，而是一个完整的人在说话。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] , [ænd; ənd] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [kən'trɪbjuːtɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

out	of	his	very	life	,	and	every	part	of	him	contributed	something	to	the
出去	的	他的	非常	生活	,	和	每一个	部分	的	他	贡献	某物	到	这

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

从他的一生中，他的每一部分都为此做出了贡献。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

His	face	,	his	hands	,	his	body	,
他的	脸	,	他的	双手	,	他的	身体	,

他的脸，他的手，他的身体

[ɔːl] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

all	joined	together	with	his	voice	to	give	expression	to	his	thoughts	.
全部	加入	一起	和	他的	嗓音	到	给	表达	到	他的	想法	.

所有人的声音都汇聚在一起，表达了他的思想。

[wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [elə'kjuːʃəneri] ['treɪnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] , [æn; ən]

Without	education	,	with	no	elocutionary	training	,	he	was	,	nevertheless	,	an
没有	教育	,	和	不	演讲	训练	,	他	曾是	,	尽管如此	,	一个

['ɔːrətər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk] ,

orator	of	the	first	rank	,
演说者	的	这	第一的	秩	,

他虽然没有受过教育，也没有接受过任何演讲训练，却是一位一流的演说家。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

for	he	knew	how	to	play	on	all	the	keys	of	human	nature	,
为了	他	知道	如何	到	玩	在	全部	这	钥匙	的	人类	自然	,

因为他深谙人性的所有微妙之处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

and	he	moved	all	classes	of	listeners	.
和	他	已搬	全部	课程	的	听众	.

他感动了所有阶层的听众。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] - .

He	was	born	in	England	in	1817	.
他	曾是	出生	在	英格兰	在	-	.

他于1817年出生于英国。

['hævɪŋ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [meɪk]

Having	lost	his	father	at	the	age	of	twelve	,	he	came	to	America	to	make
拥有	丢失的	他的	父亲	在	这	年龄	的	十二	,	他	来了	到	美国	到	制作

[hɪz; ɪz] [wei] .

his	way	.
他的	方式	.

12岁时父亲去世后，他来到美国闯荡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [sək'sesf(ə)l] , [bʌt; bət]['leɪtər] ['trʌblz] [hiːpt] [ʌp][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

He	was	at	first	successful	,	but	later	troubles	heaped	up	on	him	,
他	曾是	在	第一的	成功的	,	但	之后	麻烦	堆积如山	向上	在	他	,

他起初很成功，但后来麻烦接踵而至。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['hoʊpləs] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

and	he	drifted	into	a	life	of	hopeless	dissipation	.
和	他	漂移	进入	一个	生活	的	绝望	耗散	.

他渐渐陷入了无可救药的放荡生活。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪvɪŋ] [baɪ]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] ['drɪŋkɪŋ] [haʊs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

He	made	a	wretched	living	by	going	from	one	drinking	house	to	another	,
他	制成	一个	可怜	活的	经过	去	从	一	喝	房子	到	其他	,

他靠着在各个酒馆间流连，勉强糊口。

['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['kɑːmɪk] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] .

singing	songs	and	giving	comic	impersonations	.
歌唱	歌曲	和	给予	漫画	模仿	.

唱歌和模仿滑稽角色。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

He	tried	to	get	on	the	stage	,	for	which	he	had	a	passion	,
他	尝试	到	得到	在	这	阶段	,	为了	哪个	他	有	一个	热情	,

他努力想登上舞台，因为他对舞台充满热情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɪsəluːt] [laɪf] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

but	his	dissolute	life	made	such	a	career	impossible	.
但	他的	荒淫	生活	制成	这样的	一个	职业	不可能的	.

但他放荡不羁的生活方式使这样的事业成为不可能。

[ɪn] - [hiː; hi] ['mærid] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊld]['hæbɪts][wɜːr; wər] [tuː] [strɔːŋ]

In	1839	he	married	,	and	tried	to	work	,	but	his	old	habits	were	too	strong
在	-	他	已婚	,	和	尝试	到	工作	,	但	他的	老的	习惯	是	也	强的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

1839年他结婚了，并尝试工作，但他的旧习难改。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ]

and	a	few	years	later	he	lost	his	wife	and	child	and	sank	into	a
和	一个	很少	年	之后	他	丢失的	他的	妻子	和	孩子	和	沉没	进入	一个

['woʊfl] [kən'dɪʃ(ə)n] .

woeful	condition	.
悲惨的	状况	.

几年后，他失去了妻子和孩子，陷入了悲惨的境地。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

He	used	to	describe	how	,	in	the	delirium	which	came	upon	him	at	this	period	,
他	用过的	到	描述	如何	,	在	这	谵妄	哪个	来了	之上	他	在	这	时期	,

他过去常常描述，在那段时间里，他陷入了谵妄状态，

[ðə; ði] [tuːlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [bɪ'keɪm] ['sɜːpənts] [ænd; ənd] [krɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	tools	with	which	he	tried	to	work	became	serpents	and	crawled	in	his
这	工具	和	哪个	他	尝试	到	工作	成为	蛇	和	爬行	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他用来工作的工具变成了蛇，爬进了他的手中。

[ɪn] - , [wen] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['kaɪndnəs]

In	1842	,	when	at	the	lowest	point	of	dissipation	,	he	received	some	kindness
在	-	,	什么时候	在	这	最低	观点	的	耗散	,	他	已收到	一些	仁慈

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['kweɪkər] ,

from	a	Quaker	,
从	一个	贵格会	,

1842年，当他处于人生低谷、生活放荡不羁之时，一位贵格会教徒伸出了援手。

[huː] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪn][ðə; ði] [pledʒ] .

who	induced	him	to	sign	the	pledge	.
WHO	诱导	他	到	符号	这	保证	.

是谁诱使他签署了这份誓言?

[wʌns] [hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][oʊld] [kəm'pænjənz] ,

Once	he	broke	it	through	the	influence	of	old	companions	,
一次	他	打破	它	通过	这	影响	的	老的	同伴	,

在老朋友的影响下，他最终突破了困境。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'kʌvərd] [kən'troʊl][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kən'feʃ(ə)n] .

but	he	immediately	recovered	control	and	made	a	public	confession	.
但	他	立即地	恢复	控制	和	制成	一个	民众	忏悔	.

但他立即恢复了理智，并公开认罪。

[pə'zest] [ˌhens'fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

Possessed	henceforth	with	a	great	desire	to	devote	himself	to	the	cause	of
拥有	今后	和	一个	伟大的	欲望	到	奉献	他自己	到	这	原因	的

['tempərəns] ,

Temperance	,
节制	,

从此，他立志投身于节制事业。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz][ə; eɪ] ['lektʃərər] [ænd; ənd] [træmp] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

he	started	out	at	once	as	a	lecturer	and	tramped	from	place	to	place	,
他	开始	出去	在	一次	作为	一个	讲师	和	践踏	从	地方	到	地方	,

他一开始就当讲师，四处奔波，

['hoʊldɪŋ] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

holding	meetings	and	stirring	his	listeners	with	his	eloquence	,	which	was
保持	会议	和	搅拌	他的	听众	和	他的	口才	,	哪个	曾是

[ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][sɔːrt] .

of	an	unusual	sort	.
的	一个	异常	种类	.

他召开会议，用他那非同寻常的雄辩之才感动听众。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [hiː; hi] [spoʊk] - [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði][wʌn]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ]

During	the	first	year	of	his	travels	he	spoke	386	times	on	the	one	subject	which
期间	这	第一的	年	的	他的	旅行	他	辐	-	时代	在	这	一	主题	哪个

[leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

lay	at	his	heart	.
躺	在	他的	心	.

在他旅行的第一年里，他围绕着他最关心的一个主题发表了 386 次演讲。

[hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði]

He	possessed	a	remarkable	power	of	imitation	,	and	he	could	move	the
他	拥有	一个	卓越	力量	的	模仿	,	和	他	可以	移动	这

['ɔːdiəns] [tuː; tə] [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] ,

audience	to	bursts	of	laughter	,
观众	到	爆发	的	笑声	,

他拥有惊人的模仿能力，能逗得观众捧腹大笑。

[ɔːr][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['peɪθɑːs][ænd; ənd] [drɔː] [terz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
or **go** **down** **to** **the** **depths** **of** **pathos** **and** **draw** **tears** **from** **the**
或者 去 向下 到 这 深度 的 感伤 和 画 眼泪 从 这
['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['hɑːrts] .
hardest **hearts** **.**
最难 心 .

或者深入到悲情的深处，让最铁石心肠的人也潸然泪下。

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ['stedəli] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]
His **power** **on** **the** **platform** **steadily** **increased** **and** **he** **soon** **had** **a** **national**
他的 力量 在 这 平台 稳步 增加 和 他 很快 有 一个 国家的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
reputation **.**
名声 .

他在平台上的影响力稳步增长，很快就享有全国声誉。

[ten] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][laɪf] ,
Ten **years** **after** **his** **change** **of** **life** **,**
十 年 后 他的 改变 的 生活 ,

在他变性十年后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['vɪzɪt] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['tempərəns] [rɪ'fɔːrm] ,
he **was** **invited** **to** **visit** **England** **in** **the** **interests** **of** **Temperance** **Reform** **,**
他 曾是 受邀 到 访问 英格兰 在 这 兴趣 的 节制 改革 ,

他应邀访问英国，旨在推动禁酒改革。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['lektʃər] [ɪn]['eksɪtər] [hɔːl] [prə'duːst] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .
and **his** **first** **lecture** **in** **Exeter** **Hall** **produced** **a** **sensation** **.**
和 他的 第一的 演讲 在 埃克塞特 大厅 生产 一个 感觉 .

他在埃克塞特礼堂的首次演讲引起了轰动。

[ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər] ['lektʃərz] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [tuː] ['jɪrz] [ɪn]
The **call** **for** **lectures** **came** **from** **all** **the** **cities** **,** **and** **he** **spent** **two** **years** **in**
这 称呼 为了 讲座 来了 从 全部 这 城市 , 和 他 花费 二 年 在
[ðæt] ['kʌntri] .
that **country** **.**
那 国家 .

来自各个城市的演讲邀请纷至沓来，他在那个国家待了两年。

[noʊ] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən][dɪd][hɪz; ɪz] [ə'dres] [æt; ət]
No **event** **of** **his** **life** **showed** **his** **power** **more** **clearly** **than** **did** **his** **address** **at**
不 事件 的 他的 生活 显示 他的 力量 更多的 清楚地 比 做过 他的 地址 在
['ɑːksfərd] ,
Oxford **,**
牛津 ,

在他一生中，没有哪件事比他在牛津大学的演讲更能清晰地展现他的权力。

[wer] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [hisiz] [ænd; ənd][kæt] - [kɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
where **his** **voice** **was** **at** **first** **drowned** **by** **the** **hisses** **and** **cat** **-** **calls** **of** **the**
在哪里 他的 嗓音 曾是 在 第一的 溺水 经过 这 嘶嘶声 和 猫 - 呼叫 的 这
['stjʊdnts] .
students **.**
学生 .

起初，他的声音被学生们的嘘声和嘲笑声淹没了。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [keɪm] [θruː]
He **,** **however** **,** **held** **his** **own** **and** **conquered** **his** **audience** **and** **came** **through**
他 , 然而 , 握住 他的 自己的 和 征服 他的 观众 和 来了 通过
[traɪ'ʌmfəntli] ,
triumphantly **,**
凯旋而归 ,

然而，他顶住了压力，征服了观众，最终取得了胜利。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['vɪzɪt][æt; ət]['ɑ:ksfərd][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

so	that	at	a	subsequent	visit	at	Oxford	he	was	received	with	distinction	.
所以	那	在	一个	随后的	访问	在	牛津	他	曾是	已收到	和	区别	.

因此，在他后来访问牛津大学时，受到了热烈欢迎。

[hi:; hi] [ə'drest] ['oʊvər][faɪv] , - ['ɔ:dɪənsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	addressed	over	5	,	000	audiences	during	the	first	seventeen	years	of	his
他	已解决	超过	5	,	-	观众	期间	这	第一的	十七	年	的	他的

['lektʃər] ['trævlz] ,

lecture	travels	,
演讲	旅行	,

在他巡回演讲的前十七年里，他面向超过5000个听众发表演讲。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kæriɪŋ] [di:p] [kən'vɪkʃn] .

and	he	always	succeeded	in	carrying	deep	conviction	.
和	他	总是	成功了	在	携带	深的	定罪	.

他始终成功地表达了自己坚定的信念。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [kən'strʌktɪv] [rɪ'fɔ:rmər] ,

He	was	not	a	constructive	reformer	,
他	曾是	不是	一个	建设性的	改革者	,

他并非一位建设性的改革者。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ju:st] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][baɪ] [ri:tʃɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑ:nʃəns]

but	he	used	all	his	powers	to	reform	individuals	by	reaching	their	consciences
但	他	用过的	全部	他的	权力	到	改革	个人	经过	到达	他们的	良心

[ænd; ənd] [wɪlz] .

and	wills	.
和	遗嘱	.

但他运用一切权力，通过唤醒人们的良知和意志来改造他们。

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] .

In	this	work	he	was	eminently	successful	.
在	这	工作	他	曾是	非常	成功的	.

他在这项工作中取得了巨大的成功。

['leɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] ['lektʃərd] [ɑ:n] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] ,

Later	in	his	life	he	also	lectured	on	other	subjects	,
之后	在	他的	生活	他	还	讲课	在	其他	主题	,

晚年，他还就其他主题进行过演讲。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr] [ət'rækʃnz] [fɔ:r; fər][lai'siəm, 'laisiəm] .

and	became	one	of	the	most	popular	attractions	for	lyceums	.
和	成为	一	的	这	最多	受欢迎的	景点	为了	中学	.

并成为中学最受欢迎的景点之一。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [tʃoʊz] ['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [fʊl] [skoʊp] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['eləkwəns]

He	always	chose	subjects	which	would	give	full	scope	for	his	powers	of	eloquence
他	总是	选择	主题	哪个	会	给	满的	范围	为了	他的	权力	的	口才

,

,

,

他总是选择那些能充分发挥他雄辩才能的话题。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪt] [laɪf] - [θi:m] .

and	he	was	almost	certain	to	touch	upon	his	great	life	-	theme	.
和	他	曾是	几乎	肯定	到	触碰	之上	他的	伟大的	生活	-	主题	.

他几乎肯定会谈到他人生中的一个重要主题。

[hɪz; ɪz][moʊst] ['friːkwənt] ['lektʃərz] [wɜːr; wər][ɑːn] “ ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['ɔːrətəz] ” [ænd; ənd] “ [pɪ'kjuːliər]

His	most	frequent	lectures	were	on	“	Eloquence	and	Orators	”	and	“	Peculiar
他的	最多	频繁	讲座	是	在	“	口才	和	演说家	”	和	“	奇特

['piːp(ə)l] ,

People	,
人们	,

他最常讲的题目是“雄辩与演说家”和“奇特的人”，

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['ænɪkˌdoʊts] , [toʊld][wɪð; wɪθ] [rer] [skɪl]

”	and	he	never	failed	to	give	a	fund	of	anecdotes	,	told	with	rare	skill
”	和	他	绝不	失败的	到	给	一个	基金	的	轶事	,	讲述	和	稀有的	技能

[ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

and	imitation	.
和	模仿	.

而且他总能讲出许多轶事，讲述得惟妙惟肖，模仿得惟妙惟肖。

[hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [æt; ət] [west] ['bɔɪlstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

He	lived	for	years	at	West	Boylston	,	Massachusetts	,
他	居住地	为了	年	在	西方	博伊尔斯顿	,	马萨诸塞州	,

他曾在马萨诸塞州西博伊尔斯顿生活多年。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['prɔspəd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['lektʃər] - [wɜːrk][hiː; hi] ['gæðərd] [bʊks] [ə'baʊt]

and	as	he	prospered	through	his	lecture	-	work	he	gathered	books	about
和	作为	他	繁荣昌盛	通过	他的	演讲	-	工作	他	聚集	图书	关于

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lɪvd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ,

him	and	lived	a	joyous	,
他	和	居住地	一个	欢乐	,

随着他讲学事业的成功，他收集了许多关于自己的书籍，过上了快乐的生活。

['hæpi] [laɪf] , ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] .

happy	life	,	writing	and	talking	with	his	many	friends	.
快乐的	生活	,	写作	和	说	和	他的	许多	朋友们	.

他过着幸福的生活，写作，并与众多朋友交谈。

[hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] [wɜːrks] ([sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [frentʃ] ,

His	published	works	(	some	of	which	have	been	translated	into	French	,
他的	已发布	作品	(	一些	的	哪个	有	到过	翻译	进入	法语	,

[dʌtʃ] ,

Dutch	,
荷兰语	,

他出版的作品（其中一些已被翻译成法语、荷兰语、

[ˌskændɪ'nevjən] [ænd; ənd] ['tʌmɪl]) [ɑːr; ər] “ [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] ” (-) ; “ [ɔː'reɪʃənz] ” (-) ; “

Scandinavian	and	Tamil	)	are	“	Autobiography	”	(	1846	)	;	“	Orations	”	(	1854	)	;	“
斯堪的纳维亚语	和	泰米尔语	)	是	“	自传	”	(	-	)	;	“	演讲	”	(	-	)	;	”

['tempərəns] [ə'dresiz] ” (-) ; “ ['tempərəns] ['lektʃərz] ” (-) ,

Temperance	Addresses	”	(	1870	)	;	“	Temperance	Lectures	”	(	1879	)	,
节制	地址	”	(	-	)	;	”	节制	讲座	”	(	-	)	,

斯堪的纳维亚语和泰米尔语）分别是“自传”(1846年)；“演说集”(1854年)；“禁酒演说”(1870年)；“禁酒讲座”(1879年)。

[ænd; ənd] “ ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ; [ɔːr] , ['gliːnɪŋz] [frʌm; frəm][maɪ] [laɪf] - [wɜːrk] ” (-) .

and	“	Sunlight	and	Shadow	;	or	,	Gleanings	from	My	Life	-	Work	”	(	1880	)	.
和	“	阳光	和	阴影	;	或者	,	拾穗	从	我的	生活	-	工作	”	(	-	)	.

以及《阳光与阴影；或，我毕生作品的拾遗》(1880 年)。

[waɪl] ['lektʃərɪŋ] [æt; ət] ['frænkfərd] , [ˌpensl'veɪniə] , ['februeri] - , - ,

While	lecturing	at	Frankford	,	Pennsylvania	,	February	18	,	1886	,
尽管	讲课	在	弗兰克福德	,	宾夕法尼亚州	,	二月	-	,	-	,

1886年2月18日，在宾夕法尼亚州弗兰克福德演讲期间，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɪkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sə'riːbrəl] ['æpəpleksi][ænd; ənd] [læpst] ['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] ,

he	was	stricken	down	with	cerebral	apoplexy	and	lapsed	into	unconsciousness	,
他	曾是	受打击的	向下	和	大脑	中风	和	失效	进入	无意识	,

[suːn] ['fɑːloʊd] [baɪ] [deθ] .

soon	followed	by	death	.
很快	随后	经过	死亡	.

他突发脑中风，陷入昏迷，不久便去世了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] “ [jʌŋ] [mæn] , [kiːp] [jʊr; jər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kliːn] .

He	had	just	uttered	the	words	“	Young	man	,	keep	your	record	clean	.
他	有	只是	说出	这	字	“	年轻的	男人	,	保持	你的	记录	干净的	.

他刚刚说过：“年轻人，保持清白的记录。”

” ['wɔːtər] [ænd; ənd] [rʌm] .

”	WATER	AND	RUM	.
”	水	和	朗姆酒	.

“水和朗姆酒。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɑːstrəfi] [ɑːn]['wɔːtər][ænd; ənd][,eksi'kreiʃən][ɑːn] [rʌm] , [baɪ]['mɪstər] . [dʒɑːn][biː] .

The	following	apostrophe	on	Water	and	execration	on	Rum	,	by	Mr	.	John	B	.
这	下列的	撇号	在	水	和	念咒	在	朗姆酒	,	经过	先生	.	约翰	B	.

[gɔːf] ,

Gough	,
高夫	,

以下是约翰·B·高夫先生对水的谴责和对朗姆酒的诅咒：

[wʌz; wəz]['nevər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [fʊl] [tɪl] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .

was	never	published	in	full	till	after	his	death	.
曾是	绝不	已发布	在	满的	直到	后	他的	死亡	.

直到他去世后，这部作品才得以完整出版。

[hiː; hi] ['fɜːrnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

He	furnished	it	to	a	young	friend	many	years	ago	,
他	提供	它	到	一个	年轻的	朋友	许多	年	前	,

多年前，他把这东西送给了一位年轻的朋友。

[huː] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['lektʃər] ['plætfɔːrm] .

who	promised	not	to	publish	it	while	he	was	on	the	lecture	platform	.
WHO	承诺	不是	到	发布	它	尽管	他	曾是	在	这	演讲	平台	.

他在演讲台上承诺不会公开此事。

['eɪtər] !

ATER	!
之后	!

ATE!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pɔɪzn] [ɪn] [ðæt] [kʌp] ;

There	is	no	poison	in	that	cup	;
那里	是	不	毒	在	那	杯子	;

那杯子里没有毒药；

[noʊ] ['fiːndɪʃ] ['spɪrɪt] [dwelz] [bɪ'niːθ] [ðoʊz] ['krɪst(ə)l][drɑːps][tuː; tə] [lʊr] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd]

no	fiendish	spirit	dwells	beneath	those	crystal	drops	to	lure	you	and	me	and
不	邪恶的	精神	居住地	下面	那些	水晶	滴	到	饵	你	和	我	和

[ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə]['ruːɪn] ;

all	of	us	to	ruin	;
全部	的	我们	到	废墟	;

那些水晶水滴下没有邪恶的灵魂，不会引诱你我以及我们所有人走向毁灭；

[noʊ] ['spektrəl] ['ʃæˌdoʊz] [pleɪ] [ə'pɑːn][ɪts] ['weɪvlɪs] ['sɜːrfɪs] ;

no	spectral	shadows	play	upon	its	waveless	surface	;
不	光谱	阴影	玩	之上	它是	无波	表面	;

它平静无波的表面上没有丝毫阴影；

[noʊ] ['widəuz] - [grəunz] [ɔːr] ['ɔrfən] - [terz] [raɪz] [tuː; tə] [gɑːd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['plæsɪd] ['fauntinz] ;

no	widows	'	groans	or	orphans	'	tears	rise	to	God	from	those	placid	fountains	;
不	寡妇	-	呻吟	或者	孤儿	-	眼泪	上升	到	上帝	从	那些	平静	喷泉	;

['mɪzəri] , [kraɪm] ,

misery	,	crime	,
苦难	,	犯罪	,

从那平静的泉水中，没有寡妇的呻吟，也没有孤儿的眼泪升向上帝；苦难、罪恶，

['retʃɪdnəs] , [woʊ] , [wɑːnt] , [ænd; ənd] [rægz] [kʌm] [nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hæloʊd] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks]

wretchedness	,	woe	,	want	,	and	rags	come	not	within	the	hallowed	precincts
悲惨	,	悲哀	,	想	,	和	破布	来	不是	之内	这	神圣的	辖区

[wer] [koʊld] ['wɔːtər] [reɪn] [su'priːm] .

where	cold	water	reigns	supreme	.
在哪里	寒冷的	水	统治	最高	.

在冰冷的水主宰的神圣领域里，悲惨、悲伤、贫困和破烂都不会出现。

[pjʊr] [naʊ] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ɪts] ['neɪtɪv] ['hev(ə)n] , ['gɪvɪŋ] ['vɪgər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] ,

Pure	now	as	when	it	left	its	native	heaven	,	giving	vigor	to	our	youth	,
纯的	现在	作为	什么时候	它	左边	它是	本国的	天堂	,	给予	活力	到	我们的	青年	,

如今它纯净如初，如同离开故土时一般，为我们的青春注入活力。

[streŋθ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['mænhʊd] , [ænd; ənd] ['sɑːləs] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [eɪdʒ] .

strength	to	our	manhood	,	and	solace	to	our	old	age	.
力量	到	我们的	男子气概	,	和	慰藉	到	我们的	老的	年龄	.

赋予我们男子气概的力量，并慰藉我们年迈的心灵。

[koʊld] ['wɔːtər] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] ['evriwer] .

Cold	water	is	beautiful	and	bright	and	pure	everywhere	.
寒冷的	水	是	美丽的	和	明亮的	和	纯的	到处	.

冷水在任何地方都美丽、清澈、纯净。

[ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['fauntinz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌni] [rɪlz] ; [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] [brʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði]

In	the	moonlight	fountains	and	the	sunny	rills	;	in	the	warbling	brook	and	the
在	这	月光	喷泉	和	这	阳光明媚	小溪	;	在	这	鸣唱	溪	和	这

['dʒaɪənt] ['rɪvər] ;

giant	river	;
巨大的	河	;

在月光下的喷泉和阳光下的溪流中；在潺潺的小溪和浩瀚的河流中；

[ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['tæŋg(ə)ld] ['waɪldˌwʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [spreɪ] ;

in	the	deep	tangled	wildwood	and	the	cataract's	spray	;
在	这	深的	纠缠不清	野木	和	这	-	喷	;

在茂密幽暗的野树林和瀑布飞溅的水花中；

[ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] ['mænhʊd] — [koʊld] ['wɔːtər] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l]

in	the	hand	of	beauty	or	on	the	lips	of	manhood	—	cold	water	is	beautiful
在	这	手	的	美丽	或者	在	这	嘴唇	的	男子气概	—	寒冷的	水	是	美丽的

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

无论是在美人的手中，还是在男人的唇边——冷水在任何地方都是美丽的。

[rʌm] !

Rum	!
朗姆酒	!

朗姆酒!

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɔɪzn] [ɪn] [ðæt] [kʌp] .

There	is	a	poison	in	that	cup	.
那里	是	一个	毒	在	那	杯子	.

那杯子里有毒。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrpənt][ɪn][ðæt][kʌp][huːz][stɪŋ][ɪz]['mædnəs][ænd; ənd][huːz][ɪm'breɪs][ɪz][deθ].

There	is	a	serpent	in	that	cup	whose	sting	is	madness	and	whose	embrace	is	death	.
那里	是	一个	蛇	在	那	杯子	谁	蜇	是	疯狂	和	谁	拥抱	是	死亡	.

杯中藏着一条蛇，它的毒刺是疯狂，它的拥抱是死亡。

[ðer; ðər][dwelz][bɪ'niːθ][ðæt]['smaɪlɪŋ]['sɜːrfɪs][ə; eɪ]['fiːndɪʃ]['spɪrɪt][wɪtʃ][fɔːr; fər]['sentʃəriz][hæz; həz]

There	dwells	beneath	that	smiling	surface	a	fiendish	spirit	which	for	centuries	has
那里	居住地	下面	那	微笑	表面	一个	邪恶的	精神	哪个	为了	几个世纪	有

[bɪn]['wɑːndərɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][ɜːrθ],

been	wandering	over	the	earth	,
到过	漫游	超过	这	地球	,

在那微笑的外表下，潜藏着一个邪恶的灵魂，它几个世纪以来一直在地球上游荡。

['kæriɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv][ˌdesə'leɪʃn][ænd; ənd][dɪ'strʌkʃn][ə'genst][mæn'kaɪnd],

carrying	on	a	war	of	desolation	and	destruction	against	mankind	,
携带	在	一个	战争	的	荒凉	和	破坏	反对	人类	,

对人类发动毁灭性的战争，

['blaɪtɪŋ][ænd; ənd]['mɪlˌduːɪŋ][ðə; ði]['nəublist][ə'fekʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrt],

blighting	and	mildewing	the	noblest	affections	of	the	heart	,
枯萎病	和	霉变	这	最高贵	情感	的	这	心	,

侵蚀和腐蚀人心中最崇高的情感，

[ænd; ənd][kə'rʌptɪŋ][wɪð; wɪθ][ɪts][faʊl][breθ][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪŋ][ðə; ði]

and	corrupting	with	its	foul	breath	the	tide	of	human	life	and	changing	the
和	腐败	和	它是	犯规	气息	这	潮	的	人类	生活	和	变化	这

[glæd],

glad	,
高兴的	,

它污浊的气息腐蚀着人类生命的潮流，改变了人们的快乐。

[griːn][ɜːrθ]['ɪntuː][ə; eɪ]['leɪzər][haʊs].

green	earth	into	a	lazar	house	.
绿色的	地球	进入	一个	拉扎尔	房子	.

绿色的土地变成了一座麻风病院。

[geɪz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]!

Gaze	on	it	!
目光	在	它	!

瞧瞧！

[bʌt; bət]['ʃʌdər][æz; əz][juː; jʊ][geɪz]!

But	shudder	as	you	gaze	!
但	不寒而栗	作为	你	目光	!

但当你凝视时，请颤抖！

[ðoʊz]['spɑːrklɪŋ][drɑːps][ɑːr; ər]['mɜːrdər][ɪn][dɪs'gaɪz];[soʊ]['kwaɪət][naʊ],

Those	sparkling	drops	are	murder	in	disguise	;	so	quiet	now	,
那些	闪闪发光	滴	是	谋杀	在	伪装	;	所以	安静的	现在	,

那些闪闪发光的水滴其实是伪装的谋杀；现在如此安静。

[jet]['widəuz]-[grəunz][ænd; ənd]['ɔrfən]-[terz][ænd; ənd]['meɪniːˌæks]-[jelz][ɑːr; ər][ɪn][ðæt][kʌp].

yet	widows	'	groans	and	orphans	'	tears	and	maniacs	'	yells	are	in	that	cup	.
然而	寡妇	-	呻吟	和	孤儿	-	眼泪	和	疯子	-	喊叫	是	在	那	杯子	.

然而，寡妇的呻吟、孤儿的眼泪和疯子的叫喊声都在那只杯子里。

[ðə; ði][wɜːrm][ðæt][daɪɛθ][nɑːt][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ðæt][ɪz][nɑːt][kwentʃt][ɑːr; ər][ɪn][ðæt][kʌp].

The	worm	that	dieth	not	and	the	fire	that	is	not	quenched	are	in	that	cup	.
这	蠕虫	那	死亡	不是	和	这	火	那	是	不是	淬火	是	在	那	杯子	.

那杯中盛着不死的虫和不灭的火。

[piːs] [ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] [dwel] [nɑːt] [wɪˈðɪn] [ðæt] [ˈfaɪəri] [ˈsɜːrk(ə)l] [wer]

Peace	and	hope	and	love	and	truth	dwell	not	within	that	fiery	circle	where
和平	和	希望	和	爱	和	真相	住	不是	之内	那	火热	圆圈	在哪里

[dwelz] [ðæt] [ˈdesəleɪtɪŋ] [ˈmɑːnstər] [wɪtʃ] [men] [kɔːl] [rʌm] .

dwells	that	desolating	monster	which	men	call	rum	.
居住地	那	荒凉的	怪物	哪个	男人	称呼	朗姆酒	.

和平、希望、爱与真理，并不存在于那燃烧的圆圈之中，那里居住着那被称为朗姆酒的荒凉怪物。

[kəˈrʌpt] [naʊ] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [left] [ɪts] [ˈneɪtɪv] [hel] , [ˈgɪvɪŋ] [ˈfaɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] ,

Corrupt	now	as	when	it	left	its	native	hell	,	giving	fire	to	the	eye	,
腐败	现在	作为	什么时候	它	左边	它是	本国的	地狱	,	给予	火	到	这	眼睛	,

如今它已腐败不堪，如同离开其原生地狱时一样，令双眼灼痛难忍。

[ˈmædnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪn] , [ænd; ənd] [ˈruːɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl] .

madness	to	the	brain	,	and	ruin	to	the	soul	.
疯狂	到	这	脑	,	和	废墟	到	这	灵魂	.

使大脑陷入疯狂，使灵魂走向毁灭。

[rʌm] [ɪz] [vaɪl] [ænd; ənd] [ˈdedli] [ænd; ənd] [əˈkɜːrsɪd] [ˈevriwer] .

Rum	is	vile	and	deadly	and	accursed	everywhere	.
朗姆酒	是	卑鄙的	和	致命	和	被诅咒的	到处	.

朗姆酒是邪恶、致命且处处受诅咒的。

[ðə; ði] [ˈpoʊət] [wʊd] [ˈlaɪkən] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ɪts] [ˈfaɪəri] [gloʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [ˈflɪkər] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

The	poet	would	liken	it	in	its	fiery	glow	to	the	flames	that	flicker	around	the
这	诗人	会	像	它	在	它是	火热	辉光	到	这	火焰	那	闪烁	大约	这

[əˈboʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæmd] .

abode	of	the	damned	.
住所	的	这	该死的	.

诗人会将它炽热的光芒比作地狱深处摇曳的火焰。

[ðə; ði] [ˌθiːəˈloʊdʒən] [wʊd] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkərdz] [duːm] ,

The	theologian	would	point	you	to	the	drunkard's	doom	,
这	神学家	会	观点	你	到	这	醉汉的	厄运	,

神学家会告诉你醉汉的下场，

[waɪl] [ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [wʊd] [ʌnˈfoʊld] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [juː; jʊ]

while	the	historian	would	unfold	the	dark	record	of	the	past	and	point	you
尽管	这	历史学家	会	展开	这	黑暗的	记录	的	这	过去的	和	观点	你

[tuː; tə] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈempaɪɚz] [ænd; ənd] [ˈkiŋdəmz] [ˈlʊrd] [tuː; tə] [ˈruːɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsaɪrən] [sɔːŋ] [ʌv; əv]

to	the	fate	of	empires	and	kingdoms	lured	to	ruin	by	the	siren	song	of
到	这	命运	的	帝国	和	王国	诱饵	到	废墟	经过	这	警笛	歌曲	的

[ðə; ði] [ˈtemptər] ,

the	tempter	,
这	诱惑者	,

历史学家会揭开过去黑暗的历史，并指出那些被诱惑者的歌声引诱而走向毁灭的帝国和王国的命运。

[ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] [naʊ] [ɪn] [koʊld] [əbˈskjʊrəti] , [ðə; ði] [reks] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌns] [wɜːr; wər] [greɪt] , [grænd]

and	sleeping	now	in	cold	obscurity	,	the	wrecks	of	what	once	were	great	,	grand
和	睡眠	现在	在	寒冷的	朦胧	,	这	残骸	的	什么	一次	是	伟大的	,	盛大

[ænd; ənd] [ˈglɔːriəs] .

and	glorious	.
和	辉煌	.

如今，那些曾经伟大、辉煌、荣耀的残骸，沉睡在冰冷的黑暗之中。

[jes] , [rʌm] [ɪz] [kəˈrʌpt] [ænd; ənd] [vaɪl] [ænd; ənd] [ˈdedli] , [ænd; ənd] [əˈkɜːrsɪd] [ˈevriwer] .

Yes	,	rum	is	corrupt	and	vile	and	deadly	,	and	accursed	everywhere	.
是的	,	朗姆酒	是	腐败	和	卑鄙的	和	致命	,	和	被诅咒的	到处	.

是的，朗姆酒腐败、卑鄙、致命，到处都受到诅咒。

[fɪt] [taɪp] [ænd; ənd] ['sembləns] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ɜːrθli] [kə'rʌpʃ(ə)n] !
Fit type and semblance of all earthly corruption !
合身 类型 和 外表 的 全部 尘世的 腐败 !

符合世间一切腐败的类型和表象!

[pɑːrt] [iː] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

[beɪs] [ɑːrt] [ðaʊ] [jet] , [oʊ] , [rʌm] ,
Base art thou yet , oh , Rum ,
根据 艺术 你 然而 , 哦 , 朗姆酒 ,

朗姆酒啊，你依然卑劣吗?

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['paʊər] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌjuː 'es] [fliː] [ðaɪ]
as when the wise man warned us of thy power and bade us flee thy
作为 什么时候 这 明智的 男人 警告 我们 的 你的 力量 和 巴德 我们 逃跑 你的
[ɪn'tʃæntmənt] .
enchantment .
魅力 .

就像智者警告我们你的威力，并劝我们逃离你的魔咒一样。

[vaɪl] [ɑːrt] [ðaʊ] [jet] [æz; əz] [wen] [ðaʊ] [fɜːrst] [went] [fɔːrθ] [ɑːn] [ðaɪ] [ʌn'hoʊli] ['mɪʃ(ə)n] — ['fɪlɪŋ] [ɜːrθ]
Vile art thou yet as when thou first went forth on thy unholy mission — filling earth
卑鄙的 艺术 你 然而 作为 什么时候 你 第一的 去 前进 在 你的 不圣洁的 使命 — 填充 地球
[wɪð; wɪθ] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['mædnəs] ,
with desolation and madness ,
和 荒凉 和 疯狂 ,

你依然像当初踏上邪恶征程时那样卑鄙——给大地带来荒凉和疯狂。

[woʊ] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .
woe and anguish .
悲哀 和 痛苦 .

悲痛和痛苦。

['dedli] [ɑːrt] [ðaʊ] [jet] [æz; əz] [wen] [ðaɪ] [in'venəmd] [tuːθ] [fɜːrst] [tʊk] [fæst] [hoʊld] [ɑːn] ['hjuːmən]
Deadly art thou yet as when thy envenomed tooth first took fast hold on human
致命 艺术 你 然而 作为 什么时候 你的 有毒液 齿 第一的 采取 快速地 抓住 在 人类
['hɑːrts] ,
hearts ,
心 ,

你依然致命，就像你那毒牙最初咬住人类心脏时一样。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['sɜːrpənt] [tʌŋ] [fɜːrst] [dræŋk] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːrm] [laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz] .
and thy serpent tongue first drank up the warm life - blood of immortal souls .
和 你的 蛇 舌头 第一的 喝 向上 这 温暖的 生活 - 血 的 不朽 灵魂 .

你那蛇一般的舌头，第一次吸吮了不朽灵魂温暖的生命之血。

[ə'kɜːrsɪd] [ɑːrt] [ðaʊ] [jet] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [fɜːrst] ['vɪktɪm] [rɔtid] [ɪn] [ə; eɪ] [dæmp]
Accursed art thou yet as when the bones of thy first victim rotted in a damp
被诅咒的 艺术 你 然而 作为 什么时候 这 骨头 的 你的 第一的 受害者 腐烂的 在 一个 潮湿
[greɪv] ,
grave ,
严重 ,

你依然受诅咒，就像你第一个受害者的骸骨在潮湿的坟墓里腐烂时一样。

[ænd; ənd] [ɪts] [ʃriːk] ['ekəud] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gluːmi] ['kævərnz] [ʌv; əv] [hel] .
and its shriek echoed along the gloomy caverns of hell .
和 它是 尖叫 回声 沿着 这 阴沉 洞穴 的 地狱 .

它的尖叫声在阴森的地狱洞穴中回荡。

[jes] , [ðaʊ] [ɪn'fɜːrn(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rʌm] , [θruː] [ɔːl][pæst][taɪm] [hæst] [ðaʊ] [bɪn] ,

Yes	,	thou	infernal	spirit	of	rum	,	through	all	past	time	hast	thou	been	,
是的	,	你	地狱	精神	的	朗姆酒	,	通过	全部	过去的	时间	哈斯特	你	到过	,

是的，你这邪恶的朗姆酒之灵，你一直存在于过去的岁月中。

[æz; əz] [θruː] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [taɪm] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] , [ə'kɜːrsɪd] ['evriwer] .

as	through	all	coming	time	thou	shalt	be	,	accursed	everywhere	.
作为	通过	全部	未来	时间	你	应	是	,	被诅咒的	到处	.

从今往后，你将处处受诅咒。

[ɪn][ðə; ði]['faɪəri] ['fauntinz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ; [ɪn][ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['bʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːldrən] ;

In	the	fiery	fountains	of	the	still	;	in	the	seething	bubbles	of	the	caldron	;
在	这	火热	喷泉	的	这	仍然	;	在	这	沸腾	气泡	的	这	甑	;

在静谧的喷泉中；在沸腾的坩埚里；

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋli] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌŋkərdz] ['hʌvl] ;

in	the	kingly	palace	and	the	drunkard's	hovel	;
在	这	王者	宫殿	和	这	醉汉的	茅屋	;

在国王的宫殿里，也在醉汉的茅屋里；

[ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] ['selər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] ['klɑːzɪt] ;

in	the	rich	man's	cellar	and	the	poor	man's	closet	;
在	这	富有的	男人的	地窖	和	这	贫穷的	男人的	壁橱	;

在富人的地窖里，在穷人的壁橱里；

[ɪn][ðə; ði] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['veipəz] [ʌv; əv] [faʊl] [denz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] ['gɪldɪd] [sə'luːn] ;

in	the	pestilential	vapors	of	foul	dens	and	in	the	blaze	of	gilded	saloons	;
在	这	瘟疫	蒸汽	的	犯规	巢穴	和	在	这	火焰	的	镀金	酒吧	;

在肮脏巢穴的毒气弥漫中，在金碧辉煌的沙龙的烈焰中；

[ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv] ['mænhʊd] ,

in	the	hand	of	beauty	and	on	the	lip	of	manhood	,
在	这	手	的	美丽	和	在	这	唇	的	男子气概	,

在美的手中，在男人的唇上，

[rʌm] [ɪz] [vaɪl] [ænd; ənd] ['dedli] [ænd; ənd] [ə'kɜːrsɪd] ['evriwer] .

rum	is	vile	and	deadly	and	accursed	everywhere	.
朗姆酒	是	卑鄙的	和	致命	和	被诅咒的	到处	.

朗姆酒是卑劣、致命且处处受诅咒的。

[rʌm] , [wiː; wi] [jiːld] [nɑːt][tuː; tə] [ðaɪ] [ʌn'hæloʊd] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi][hæv; həv] [met]

Rum	,	we	yield	not	to	thy	unhallowed	influence	,	and	together	we	have	met
朗姆酒	,	我们	屈服	不是	到	你的	不神圣的	影响	,	和	一起	我们	有	遇见

[tuː; tə][plæn] [ðaɪ] [dɪ'strʌkʃn] .

to	plan	thy	destruction	.
到	计划	你的	破坏	.

朗姆酒啊，我们绝不屈服于你那邪恶的影响，我们聚集在一起，计划摧毁你。

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [nuː] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɔːl] [ðiː] ,

And	by	what	new	name	shall	we	call	thee	,
和	经过	什么	新的	姓名	将	我们	称呼	你	,

我们将用什么新名字来称呼你?

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['laɪkən] [ðiː] [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ə'trɪbjuːts] ?

and	to	what	shall	we	liken	thee	when	we	speak	of	thy	attributes	?
和	到	什么	将	我们	像	你	什么时候	我们	说话	的	你的	属性	?

当我们谈论你的特质时，我们该用什么来比喻你呢?

['ʌðər] [meɪ] [kɔːl] [ðiː] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [pɜːr'dɪʃn] , [ðə; ði] [beɪs] - [bɔːrn]['prɑːdʒəni][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['seɪtn]

Others	may	call	thee	child	of	perdition	,	the	base	-	born	progeny	of	sin	and	Satan
其他的	可能	称呼	你	孩子	的	毁灭	,	这	根据	-	出生	后代	的	罪	和	撒但

,

,

,

其他人或许会称你为沉沦之子，罪恶和撒旦的卑贱后裔，

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz] ;

the	murderer	of	mankind	and	the	destroyer	of	immortal	souls	;
这	凶手	的	人类	和	这	驱逐舰	的	不朽	灵魂	;

人类的刽子手，不朽灵魂的毁灭者；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [ə'mʌŋ] [men] [ænd; ənd] [kraʊn] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː]

but	I	will	give	thee	a	new	name	among	men	and	crown	thee	with	a	new
但	我	将要	给	你	一个	新的	姓名	之中	男人	和	王冠	你	和	一个	新的

['hɔːrər] ,

horror	,
恐怖	,

但我将赐予你世人新的名号，并以新的恐怖加冕你。

[ænd; ənd] [ðæt] [nuː] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌm] - ['paʊər] ,

and	that	new	name	shall	be	the	sacramental	cup	of	the	Rum	-	Power	,
和	那	新的	姓名	将	是	这	圣礼	杯子	的	这	朗姆酒	-	力量	,

而这个新名字将成为朗姆酒力量的圣杯。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] — [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !

and	I	will	say	to	all	the	sons	and	daughters	of	earth	—	Dash	it	down	!
和	我	将要	说	到	全部	这	儿子们	和	女儿们	的	地球	—	短跑	它	向下	!

我要对世上所有的儿女说——把它打倒！

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [rʌm] , [ʃælt] [biː; bi][maɪ][tekst][ɪn][maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ə'mʌŋ] [men] ,

And	thou	,	Rum	,	shalt	be	my	text	in	my	pilgrimage	among	men	,
和	你	,	朗姆酒	,	应	是	我的	文本	在	我的	朝圣	之中	男人	,

而你，朗姆酒，将成为我游历人间的经文。

[ænd; ənd][nɑːt][ə'loʊn] [ʃælt] [maɪ] [tʌŋ] ['ʌtər] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	not	alone	shalt	my	tongue	utter	it	,
和	不是	独自的	应	我的	舌头	说出	它	,

而且，这话并非只有我的舌头才能说出口，

[bʌt; bət][ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv] ['ɔrfən] [ɪn][ðer; ðər] ['ægəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['widəuz] [ɪn][ðer; ðər]

but	the	groans	of	orphans	in	their	agony	and	the	cries	of	widows	in	their
但	这	呻吟	的	孤儿	在	他们的	痛苦	和	这	哭泣	的	寡妇	在	他们的

[ˌdesə'leɪʃn] [ʃæl; ʃəl] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

desolation	shall	proclaim	it	the	enemy	of	home	,
荒凉	将	宣布	它	这	敌人	的	家	,

但孤儿在痛苦中的呻吟和寡妇在绝望中的哭喊，将宣告它是家园的敌人。

[ðə; ði][trə'djuːsə][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] ['mænhʊd] ,

the	traducer	of	childhood	,	and	the	destroyer	of	manhood	,
这	诽谤者	的	童年	,	和	这	驱逐舰	的	男子气概	,

童年的诋毁者，男子气概的毁灭者

[ænd; ənd] [huːz] ['oʊnli]['æntidoʊt][ɪz][ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] [kʌp] [ʌv; əv] ['tempərəns] , [koʊld]['wɔːtər] !

and	whose	only	antidote	is	the	sacramental	cup	of	temperance	,	cold	water	!
和	谁	仅有的	解毒剂	是	这	圣礼	杯子	的	节制	,	寒冷的	水	!

而唯一的解药就是节制的圣杯——冷水！

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['hæbɪt] .

THE	POWER	OF	HABIT	.
这	力量	的	习惯	.

习惯的力量。

([dɪ'skrɪptɪv] , ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] .)

(	descriptive	,	spirited	and	dramatic	.	)
(	描述性的	,	精神抖擞	和	戏剧性	.	)

（描述生动、充满活力、富有戏剧性。）

[rɪ'membər] [wʌns] ['raɪdɪŋ] [frʌm; frəm] ['bʌfəloʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪ'ægrə] [fɔːlz] .

REMEMBER	once	riding	from	Buffalo	to	the	Niagara	Falls	.
记住	一次	骑术	从	水牛	到	这	尼亚加拉	瀑布	.

还记得有一次从布法罗骑马到尼亚加拉大瀑布的经历吗?

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , " [wʌt] ['rɪvər] [ɪz] [ðæt] , [sɜːr] ? "

I	said	to	a	gentleman	,	"	What	river	is	that	,	sir	?	"
我	说	到	一个	绅士	,	"	什么	河	是	那	,	先生	?	"

我问一位先生："先生，那是什么河？"

" [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz] [naɪ'ægrə] ['rɪvər] . "

"	That	,	"	said	he	,	"	is	Niagara	river	.	"
"	那	,	"	说	他	,	"	是	尼亚加拉	河	.	"

"那就是尼亚加拉河，"他说。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːm] , " [sed] [aɪ] ; " [braɪt] , [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] ['glæsi] .

"	Well	,	it	is	a	beautiful	stream	,	"	said	I	;	"	bright	,	and	fair	and	glassy	.
"	出色地	,	它	是	一个	美丽的	溪流	,	"	说	我	;	"	明亮的	,	和	公平的	和	玻璃状	.

"嗯，这是一条美丽的溪流，"我说；"清澈、明亮、如镜般光滑。"

[haʊ] [fɑːr] [ɔːf] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ræpɪdz] ? "

How	far	off	are	the	rapids	?	"
如何	远的	离开	是	这	急流	?	"

急流还有多远?

" ['oʊnli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	Only	a	mile	or	two	,	"	was	the	reply	.
"	仅有的	一个	英里	或者	二	,	"	曾是	这	回复	.

"只有一两英里，"对方回答说。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði]

"	Is	it	possible	that	only	a	mile	from	us	we	shall	find	the	water	in	the
"	是	它	可能的	那	仅有的	一个	英里	从	我们	我们	将	寻找	这	水	在	这

['tɜːrbjələns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [nɪr] [ðə; ði] [fɔːlz] ? "

turbulence	which	it	must	show	near	the	Falls	?	"
湍流	哪个	它	必须	展示	靠近	这	瀑布	?	"

"我们是否有可能在离这里仅一英里的地方，就看到瀑布附近湍急的水流？"

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] , [sɜːr] .

"	You	will	find	it	so	,	sir	.
"	你	将要	寻找	它	所以	,	先生	.

"您会发现确实如此，先生。"

" [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [naɪ'ægrə] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] .

"	And	so	I	found	it	;	and	the	first	sight	of	Niagara	I	shall	never	forget	.
"	和	所以	我	成立	它	;	和	这	第一的	视线	的	尼亚加拉	我	将	绝不	忘记	.

于是我找到了它；我永远不会忘记第一眼看到尼亚加拉瀑布的情景。

[naʊ] , [lɔːntʃ] [jʊr; jər] [bɑːrk] [ɑːn] [ðæt] [naɪ'ægrə] ['rɪvər] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [braɪt] , [smuːð] , ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Now	,	launch	your	bark	on	that	Niagara	river	;	it	is	bright	,	smooth	,	beautiful	,
现在	,	发射	你的	吠	在	那	尼亚加拉	河	;	它	是	明亮的	,	光滑的	,	美丽的	,

[ænd; ənd] ['glæsi] .

and	glassy	.
和	玻璃状	.

现在，把你的船皮放入尼亚加拉河中吧；它清澈、光滑、美丽、如镜。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] ; [ðə; ði]['sɪlvər] [weɪk] [juː; jʊ] [liːv] [bɪ'haɪnd] [ædz] [tuː; tə]

There	is	a	ripple	at	the	bow	;	the	silver	wake	you	leave	behind	adds	to
那里	是	一个	波纹	在	这	弓	;	这	银	唤醒	你	离开	在后面	添加	到

[jʊr; jər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

your	enjoyment	.
你的	享受	.

船头泛起涟漪；你身后留下的银色尾迹增添了你的乐趣。

[daʊn] [ðə; ði] [striːm] [juː; jʊ] [glaɪd] , [ɔːrz; oʊrz] , [seɪlz] , [ænd; ənd] [helm] [ɪn]['prɑːpər] [trɪm] ,

Down	the	stream	you	glide	,	oars	,	sails	,	and	helm	in	proper	trim	,
向下	这	溪流	你	滑行	,	桨	,	帆	,	和	舵	在	恰当的	修剪	,

顺流而下，你划桨、扬帆、掌舵，一切准备就绪。

[ænd; ənd][juː; jʊ][set] [aʊt] [ɑːn][jʊr; jər] ['pleʒər] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

and	you	set	out	on	your	pleasure	excursion	.
和	你	放	出去	在	你的	乐趣	短途旅行	.

于是你开始了你的休闲旅行。

['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm][wʌn] [kraɪz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , “ [jʌŋ] [men] , [ə'hɔɪ] ! ”

Suddenly	some	one	cries	out	from	the	bank	,	“	Young	men	,	ahoy	!	”
突然	一些	一	哭泣	出去	从	这	银行	,	“	年轻的	男人	,	嘿！	！	”

突然，河岸边有人喊道：“年轻人，快来！”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
“	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [ðə; ði]['ræpɪdz][ɑːr; ər] [bɪ'loʊ] [juː; jʊ] ! ”

“	The	rapids	are	below	you	!	”
“	这	急流	是	以下	你	！	”

“湍急的河水就在你脚下！”

“ [hɑː] ! [hɑː] !

“	Ha	!	ha	!
“	哈	！	哈	！

“哈哈！

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz][tuː; tə][get]

we	have	heard	of	the	rapids	;	but	we	are	not	such	fools	as	to	get
我们	有	听到	的	这	急流	;	但	我们	是	不是	这样的	傻瓜	作为	到	得到

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我们听说过那片急流；但我们还没傻到去那里。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ] [tuː] [fæst] , [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd] [stɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

If	we	go	too	fast	,	then	we	shall	up	with	the	helm	,	and	steer	to	the
如果	我们	去	也	快速地	,	然后	我们	将	向上	和	这	舵	,	和	转向	到	这

[ʃɔːr] ;

shore	;
支撑	;

如果我们开得太快，我们就得掌舵，把船驶向岸边；

[wiː; wi] [wɪl] [set][ðə; ði][mæst][ɪn][ðə; ði] ['sɑːkɪt] , [hɔɪst][ðə; ði][seɪl] , [ænd; ənd] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

we	will	set	the	mast	in	the	socket	,	hoist	the	sail	,	and	speed	to	the	land	.
我们	将要	放	这	桅杆	在	这	插座	,	提升	这	帆	,	和	速度	到	这	土地	.

我们将把桅杆固定在底座上，升起帆，然后加速驶向陆地。

[ðen] [ɑːn] , [bɔɪz] , [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] . ”

Then	on	,	boys	,	don't	be	alarmed	,	there	is	no	danger	.	”
然后	在	,	男孩们	,	不	是	惊慌	,	那里	是	不	危险	.	”

孩子们，别担心，没有危险。

“ [jʌŋ] [men] , [ə'hɔɪ] [ðer; ðər] ! ”
“ Young men , ahoy there ! ”
“ 年轻的 男人 , 嘿! 那里 ! ”

“小伙子们，喂！”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [ðə; ði]['ræpɪdz][ɑːr; ər] [bɪ'loʊ] [juː; jʊ] ! ”
“ The rapids are below you ! ”
“ 这 急流 是 以下 你 ! ”

“湍急的河水就在你脚下！”

“ [hɑː] ! [hɑː] !
“ Ha ! ha !
“ 哈 ! 哈 !

“哈哈！

[wiː; wi] [wɪl] [læf] [ænd; ənd] [kwɑːf] ; [ɔːl] [θɪŋz] [dɪ'laɪt] [ˌjuː 'es] .
we will laugh and quaff ; all things delight us .
我们 将要 笑 和 畅饮 ; 全部 事物 喜 我们 .

我们将欢笑畅饮；万事万物都令我们愉悦。

[wʌt] [ker] [wiː; wi][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] !
What care we for the future !
什么 关心 我们 为了 这 未来 !

我们何必关心未来！

[noʊ][mæn]['evər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
No man ever saw it .
不 男人 曾经 锯 它 .

从来没有人见过它。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ˌðer'ʌv] .
Sufficient for the day is the evil thereof .
充足的 为了 这 天 是 这 邪恶的 其中 .

一天的苦难已经足够了。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [kætʃ] ['pleʒər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] .
We will enjoy life while we may , we will catch pleasure as it flies .
我们 将要 享受 生活 尽管 我们 可能 , 我们 将要 抓住 乐趣 作为 它 苍蝇 .

我们要在有生之年尽情享受生活，抓住转瞬即逝的快乐。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;
This is enjoyment ;
这 是 享受 ;

这就是乐趣；

[taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɪr] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] ['swɪftli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
time enough to steer out of danger when we are sailing swiftly with the
时间 足够的 到 转向 出去 的 危险 什么时候 我们 是 帆船 迅速地 和 这
['kɜːrənt] . ”
current . ”
当前的 . ”

当我们顺流而下快速航行时，有足够的时间避开危险。”

“ [jʌŋ] [men] , [ə'hɔɪ] ! ”
“ Young men , ahoy ! ”
“ 年轻的 男人 , 嘿! ! ”

“年轻人，出发！”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [bɪˈwer] ! [bɪˈwer] !
“ Beware ! beware ! ”
“ 提防 ! 提防 ! ”

“当心！当心！”

[ðə; ði]['ræpɪdz][ɑːr; ər] [bɪˈloʊ] [juː; jʊ] ! ”
The rapids are below you ! ”
这 急流 是 以下 你 ! ”

湍急的河水就在你脚下！

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər] ['foʊmɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
“ Now you see the water foaming all around .
“ 现在 你 看 这 水 起泡 全部 大约 .

“现在你可以看到周围的水都在冒泡沫。”

[siː] [haʊ] [fæst][juː; jʊ] [pæs] [ðæt] [pɔɪnt] !
See how fast you pass that point !
看 如何 快速地 你 经过 那 观点 !

看看你多久能通过那个点！

[ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [helm] !
Up with the helm !
向上 和 这 舵 !

掌舵！

[naʊ] [tɜːrn] !
Now turn !
现在 转动 !

现在转！

[pʊl] [hɑːrd] !
Pull hard !
拉 难的 !

用力拉！

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[kwɪk] !
quick !
快的 !

快的！

[kwɪk] !
quick !
快的 !

快的！

[pʊl] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] !
pull for your lives !
拉 为了 你的 生活 !

拼死一搏！

[pʊl] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] ['stɑːrts][frʌm; frəm][jʊr; jər]['nɒstrəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪnz] [stænd] [laɪk] [wɪp] -

pull	**till**	**the**	**blood**	**starts**	**from**	**your**	**nostrils**	**,**	**and**	**the**	**veins**	**stand**	**like**	**whip**	**-**
拉	直到	这	血	开始	从	你的	鼻孔	,	和	这	静脉	站立	喜欢	鞭	-

[kɔːrdz][ə'pɑːn][jʊr; jər] [braʊ] !

cords	**upon**	**your**	**brow**	**!**
绳索	之上	你的	眉头	!

用力拉扯，直到血液从鼻孔流出，眉毛上的血管像鞭子一样竖立起来!

[set] [ðə; ði][mæst][ɪn][ðə; ði] ['sɑːkɪt] !

Set	**the**	**mast**	**in**	**the**	**socket**	**!**
放	这	桅杆	在	这	插座	!

将桅杆放入插座中!

[hɔɪst] [ðə; ði][seɪl] !

hoist	**the**	**sail**	**!**
提升	这	帆	!

扬帆起航!

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ɑː] !

ah	**!**
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !

it	**is**	**too**	**late**	**!**
它	是	也	晚的	!

太迟了!

[ʃriːk] , ['haʊlɪŋ] , [blæs'fiːmɪŋ] , ['oʊvər] [ðeɪ] [goʊ] .

Shrieking	**,**	**howling**	**,**	**blaspheming**	**,**	**over**	**they**	**go**	**.**
尖叫	,	嚎叫	,	亵渎神明	,	超过	他们	去	.

他们尖叫、嚎叫、亵渎神明，然后倒下了。

" ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][goʊ]['oʊvər][ðə; ði]['ræpɪdz][ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] ['evri] [jɪr] , [θruː] [ðə; ði] ['paʊər]

"	**Thousands**	**go**	**over**	**the**	**rapids**	**of**	**intemperance**	**every**	**year**	**,**	**through**	**the**	**power**
"	数千	去	超过	这	急流	的	放纵	每一个	年	,	通过	这	力量

[ʌv; əv]['hæbɪt] ,

of	**habit**	**,**
的	习惯	,

每年都有成千上万的人因为习惯的力量而沉沦于放纵的深渊。

['kraɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , " [wen] [aɪ][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['indʒərɪŋ] [ˌem 'iː] ,

crying	**all**	**the**	**while**	**,**	**"**	**When**	**I**	**find**	**out**	**that**	**it**	**is**	**injuring**	**me**	**,**
哭泣	全部	这	尽管	,	"	什么时候	我	寻找	出去	那	它	是	受伤	我	,

她一边哭一边说："当我发现它伤害了我时，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !

I	**will**	**give**	**it**	**up**	**!**
我	将要	给	它	向上	!

我放弃!

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [maɪ'nɔːrəti] ?

"	**WHAT**	**IS**	**A**	**MINORITY**	**?**
"	什么	是	一个	少数民族	?

什么是少数群体?

[hæt] [ɪz] [ə; eɪ] [maɪˈnɔːrəti] ?

HAT	**is**	**a**	**minority**	**?**
帽子	是	一个	少数民族	?

HAT是少数群体吗?

[ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪˈnɔːrəti] .

The	**chosen**	**heroes**	**of**	**this**	**earth**	**have**	**been**	**in**	**a**	**minority**	**.**
这	选定	英雄	的	这	地球	有	到过	在	一个	少数民族	.

地球上真正被选中的英雄只是少数。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ,

There	**is**	**not**	**a**	**social**	**,**	**political**	**,**
那里	是	不是	一个	社会的	,	政治的	,

没有社会、政治、

[ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɔːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [baɪ]

or	**religious**	**privilege**	**that**	**you**	**enjoy**	**to**	**-**	**day**	**that**	**was**	**not**	**bought**	**for**	**you**	**by**
或者	宗教	特权	那	你	享受	到	-	天	那	曾是	不是	买	为了	你	经过

[ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪˈnɔːrəti] .

the	**blood**	**and**	**tears**	**and**	**patient**	**suffering**	**of**	**the**	**minority**	**.**
这	血	和	眼泪	和	病人	痛苦	的	这	少数民族	.

或者你今天所享有的宗教特权，并非是用少数群体的鲜血、泪水和忍受的苦难换来的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [maɪˈnɔːrəti] [ðæt] [hæv; həv] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] [hjuː'mænəti] [ɪn] ['evri] ['strʌg(ə)l] .

It	**is**	**the**	**minority**	**that**	**have**	**vindicated**	**humanity**	**in**	**every**	**struggle**	**.**
它	是	这	少数民族	那	有	证明无罪	人类	在	每一个	斗争	.

在每一次斗争中，都是少数人捍卫了人性的正义。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [maɪˈnɔːrəti] [ðæt] [hæv; həv] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [væn] [ʌv; əv] ['evri] ['mɔːrəl] ['kɑːnflɪkt] ,

It	**is**	**a**	**minority**	**that**	**have**	**stood**	**in**	**the**	**van**	**of**	**every**	**moral**	**conflict**	**,**
它	是	一个	少数民族	那	有	站立	在	这	货车	的	每一个	道德	冲突	,

在每一次道德冲突中，站在最前线的总是少数人。

[ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['noʊb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	**achieved**	**all**	**that**	**is**	**noble**	**in**	**the**	**history**	**of**	**the**	**world**	**.**
和	已达成	全部	那	是	高贵	在	这	历史	的	这	世界	.

并取得了世界历史上所有崇高的成就。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

You	**will**	**find**	**that**	**each**	**generation**	**has**	**been**	**always**	**busy**	**in**	**gathering**	**up**	**the**
你	将要	寻找	那	每个	一代	有	到过	总是	忙碌的	在	采集	向上	这

['skætərd] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrtərd] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,

scattered	**ashes**	**of**	**the**	**martyred**	**heroes**	**of**	**the**	**past**	**,**
疏散	灰烬	的	这	殉道者	英雄	的	这	过去的	,

你会发现，每一代人都一直在忙着收集过去殉难英雄散落的骨灰。

[tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] [ɜːrn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

to	**deposit**	**them**	**in**	**the**	**golden**	**urn**	**of**	**a**	**nation's**	**history**	**.**
到	订金	他们	在	这	金的	瓮	的	一个	国家的	历史	.

将它们珍藏于国家历史的金色瓮中。

[lʊk] [æt; ət] ['skɑːtlənd] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'rɛktɪŋ] ['mɔnjumənts] — [tuː; tə] [huːm] ? — [tuː; tə] [ðə; ði]

Look	**at**	**Scotland**	**,**	**where**	**they**	**are**	**erecting**	**monuments**	**—**	**to**	**whom**	**?**	**—**	**to**	**the**
看	在	苏格兰	,	在哪里	他们	是	竖立	纪念碑	—	到	谁	?	—	到	这

['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər] .

Covenanters	**.**
盟约派	.

看看苏格兰，他们正在那里竖立纪念碑——纪念谁？——纪念盟约派。

[ɑː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪˈnɔːrəti] .

Ah	**,**	**they**	**were**	**in**	**a**	**minority**	**.**
啊	,	他们	是	在	一个	少数民族	.

啊，他们只是少数群体。

[riːd] [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [blʌd] ['tɪŋglɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv]

Read	their	history	,	if	you	can	,	without	the	blood	tingling	to	the	tips	of
读	他们的	历史	,	如果	你	能	,	没有	这	血	刺痛感	到	这	尖端	的

[jʊr; jər] ['fɪŋgərz] .

your	fingers	.
你的	手指	.

如果你能做到的话，请阅读他们的历史，但不要让血液涌上你的指尖。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] , [ðæt] , [θruː] [blʌd] , [ænd; ənd] [terz] ,

These	were	in	the	minority	,	that	,	through	blood	,	and	tears	,
这些	是	在	这	少数民族	,	那	,	通过	血	,	和	眼泪	,

这些人只是少数，他们用鲜血和泪水……

[ænd; ənd] [ænd; ənd] [skɜːdʒɪŋz] — ['daɪɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] ,

and	bootings	and	scourgings	—	dying	the	waters	with	their	blood	,
和	启动	和	鞭答	—	垂死	这	水	和	他们的	血	,

还有鞭答和鞭答——用他们的鲜血染红了水面，

[ænd; ənd] ['steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['heðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gɔːr] — [fɔːt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv]

and	staining	the	heather	with	their	gore	—	fought	the	glorious	battle	of
和	染色	这	希瑟	和	他们的	血块	—	战斗	这	辉煌	战斗	的

[rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] .

religious	freedom	.
宗教	自由	.

他们的鲜血染红了石楠花——他们打了一场光荣的宗教自由之战。

[maɪ'nɔːrəti] !

Minority	!
少数民族	!

少数民族!

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][stænd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [raɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] ,

if	a	man	stand	up	for	the	right	,	though	the	right	be	on	the	scaffold	,
如果	一个	男人	站立	向上	为了	这	正确的	,	尽管	这	正确的	是	在	这	脚手架	,

如果一个人挺身捍卫正义，即使正义者身处绞刑架上，

[waɪl] [ðə; ði] [rɔːŋ] [sɪts][ɪn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ; [ɪf] [hiː; hi][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ,

while	the	wrong	sits	in	the	seat	of	government	;	if	he	stand	for	the	right	,
尽管	这	错误的	坐着	在	这	座位	的	政府	;	如果	他	站立	为了	这	正确的	,

当邪恶之人执掌政权之时；如果他代表正义，

[ðoʊ] [hiː; hi] [iːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [truːθ] , [ə; eɪ] ['retʃɪd] [krʌst] ;

though	he	eat	,	with	the	right	and	truth	,	a	wretched	crust	;
尽管	他	吃	,	和	这	正确的	和	真相	,	一个	可怜	地壳	;

尽管他吃的是一块劣质面包皮，但他的所作所为是正当的、真实的；

[ɪf] [hiː; hi] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbləkwi] [ænd; ənd][skɔːrn][ɪn][ðə; ði][baɪ] - [leɪnz] [ænd; ənd] [striːts] ,

if	he	walk	with	obloquy	and	scorn	in	the	by	-	lanes	and	streets	,
如果	他	走	和	漫骂	和	轻蔑	在	这	经过	-	车道	和	街道	,

如果他带着轻蔑和鄙夷的神情走在小巷和街道上，

[waɪl] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ['rʌf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sɪlkən] [ə'taɪər] ,

while	the	falsehood	and	wrong	ruffle	it	in	silken	attire	,
尽管	这	谬误	和	错误的	褶边	它	在	丝	服装	,

而谎言和错误却让它披上了丝绸般的外衣。

[let][hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [ðæt] [wer'evər] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [truːθ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]

let	him	remember	that	wherever	the	right	and	truth	are	there	are	always
让	他	记住	那	无论	这	正确的	和	真相	是	那里	是	总是

让他记住，无论正义和真理在哪里，总会有正义和真理存在。

“ [truːps] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tɔːl] ['eɪndʒəlz]
“ Troops of beautiful , tall angels
“ 军队 的 美丽的 , 高的 天使

“一群美丽高挑的天使”

” ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][gɑːd] [hɪm'self] [stændz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɪm] ['fjuːtʃər] , [ænd; ənd]
” gathered round him , and God Himself stands within the dim future , and
” 聚集 圆形的 他 , 和 上帝 他本人 站立 之内 这 暗淡 未来 , 和
[kiːps] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] !
keeps watch over His own !
保持 手表 超过 他的 自己的 !

“聚集在他周围，上帝自己也站在遥远的未来，守护着祂的子民！”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][stændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] ,
If a man stands for the right and the truth ,
如果 一个 男人 站立 为了 这 正确的 和 这 真相 ,

如果一个人坚持正义和真理，

[ðoʊ] ['evri] ['mænz] ['fɪŋgər] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
though every man's finger be pointed at him ,
尽管 每一个 男人的 手指 是 尖 在 他 ,

即使所有人的手指都指向他，

[ðoʊ] ['evri] ['wʊmənz] [lɪp][biː; bi] [kɜːrld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][skɔːrn] , [hiː; hi][stændz][ɪn][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] ;
though every woman's lip be curled at him in scorn , he stands in a majority ;
尽管 每一个 女性的 唇 是 卷曲 在 他 在 轻蔑 , 他 站立 在 一个 多数 ;

尽管每个女人都对他嗤之以鼻，但他仍然站在多数派一边；

[fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd] [gʊd] ['eɪndʒəlz][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['greɪtər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt]
for God and good angels are with him , and greater are they that
[ɑːr; ər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
are for him ,
是 为了 他 ,

因为上帝和善良的天使与他同在，而那些为他服务的人更加伟大。

[ðæn; ðən][ɔːl] [ðeɪ] [ðæt] [biː; bi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
than all they that be against him .
比 全部 他们 那 是 反对 他 .

胜过所有与他作对的人。

['tʃɔːnsi] ['mɪtʃəl] [di'pjuː] .
CHAUNCEY MITCHELL DEPEW .
昌西 米切尔 德普 .

昌西·米切尔·德佩。

[ə'mɛrɪkəz] [moʊst] ['feɪməs] ['æftər] - ['dɪnər] ['ɔːrətər] .
america's most famous after - dinner orator .
美国的 最多 著名的 后 - 晚餐 演说者 .

美国最著名的餐后演说家。

[tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [sketʃ] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌvɜːrsə'tɪləti]
T is impossible in a sketch like this to do justice to the remarkable versatility
T 是 不可能的 在 一个 草图 喜欢 这 到 做 正义 到 这 卓越 多功能性
[ʌv; əv]['mɪstər] . [di'pjuː] .
of Mr . Depew .
的 先生 . 迪皮尤 .

在这样的简短描述中，不可能充分展现德佩先生非凡的多才多艺。

[hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [ə'dresiz] [wʊd] [fɪl] ['sevrəl] ['bʌlki] ['vɑːljəmz] .
His admirable addresses would fill several bulky volumes .
他的 令人钦佩的 地址 会 充满 一些 笨重 卷 .

他那些令人钦佩的演讲足以写成好几卷厚厚的书。

[æz; əz][æn; ən]['æftər] - ['dɪnər] ['spiːkər] , [hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪt] ,

As	an	after	-	dinner	speaker	,	he	is	without	a	peer	,	and	his	wit	,
作为	一个	后	-	晚餐	扬声器	,	他	是	没有	一个	同伴	,	和	他的	有	,

作为餐后演讲嘉宾，他无人能及，而且他的机智幽默，

['lɑːdʒɪk][ænd; ənd] ['eləkwəns] ['nevər] [feɪl][hɪm; ɪm] .

logic	and	eloquence	never	fail	him	.
逻辑	和	口才	绝不	失败	他	.

他的逻辑和口才从未让他失望。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [æpt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [wen] ,

What	could	be	more	apt	than	his	words	,	when	,
什么	可以	是	更多的	易于	比	他的	字	,	什么时候	,

还有什么比他的话更贴切的呢?

[ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [hɔːl] [wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] [wɜːr; wər] ['streɪnɪŋ]

upon	entering	a	public	hall	where	a	number	of	leading	men	were	straining
之上	进入	一个	民众	大厅	在哪里	一个	数字	的	领导	男人	是	紧张

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃæm] ,

themselves	to	prove	the	Christian	religion	a	delusion	and	a	sham	,
他们自己	到	证明	这	基督教	宗教	一个	错觉	和	一个	假	,

走进一个公共大厅，看到一些知名人士正竭力证明基督教是一种错觉和骗局，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['klæmərəs] [kɔːlz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] : “

and	there	were	instant	and	clamorous	calls	for	him	,	he	said	:	“
和	那里	是	立即的	和	喧闹的	呼叫	为了	他	,	他	说	:	“

['dʒent(ə)lmən] ,

Gentlemen	,
先生们	,

随即，人群中爆发出热烈的呼喊声，他说道：“先生们，

[maɪ] ['mʌðɝz] ['baɪb(ə)l][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ['betər] [tuː; tə]['ɔːfər] ?

my	mother's	Bible	is	good	enough	for	me	;	have	you	anything	better	to	offer	?
我的	母亲的	圣经	是	好的	足够的	为了	我	;	有	你	任何事物	更好的	到	提供	?

我母亲的圣经对我来说就足够了；你有什么更好的选择吗?

” [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪŋ] ['peɪθɑːs][ænd; ənd] [ɪm'pæʃnd] [wɜːrdz][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'piːl]

”	And	then	with	touching	pathos	and	impassioned	words	he	made	an	appeal
”	和	然后	和	接触	感伤	和	热情洋溢	字	他	制成	一个	上诉

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'vaɪld] ,

for	the	religion	which	they	reviled	,
为了	这	宗教	哪个	他们	被唾弃	,

“然后，他以感人至深的悲怆之情和饱含激情的言辞，呼吁人们关注他们所憎恶的宗教。”

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɪrst] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][æg'nɑːstɪk] [hɑːrt] .

which	must	have	pierced	the	shell	of	more	than	one	agnostic	heart	.
哪个	必须	有	穿孔	这	壳	的	更多的	比	一	不可知论者	心	.

这一定触动了不止一位不可知论者的心。

['tʃɔːnsi] ['mɪtʃəl] [di'pjuː] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['piːkˌskɪl] , [nuː] [jɔːk] , ['eɪprəl] - , - .

Chauncey	Mitchell	Depew	was	born	at	Peekskill	,	New	York	,	April	23	,	1834	.
昌西	米切尔	迪皮尤	曾是	出生	在	皮克斯基尔	,	新的	约克	,	四月	23	,	1834	.

昌西·米切尔·德佩于 1834 年 4 月 23 日出生于纽约州皮克斯基尔。

[hɪz; ɪz] [rɪ'moʊt] ['ænsestərz] [wɜːr; wər] [frentʃ] ['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] , [huː] ['faʊndɪd] [nuː] [rəu'ʃel] , [ɪn]

His	remote	ancestors	were	French	Huguenots	,	who	founded	New	Rochelle	,	in
他的	偏僻的	祖先	是	法语	胡格诺派教徒	,	WHO	创立	新的	罗谢尔	,	在

['westʧestə] ['kaʊnti] .

Westchester	County	.
威彻斯特	县	.

他的远祖是法国胡格诺教徒，他们在威彻斯特县建立了新罗谢尔。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['aɪzək] [diˈpjuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv]

His	father	,	Isaac	Depew	,	was	a	prominent	and	highly	esteemed	citizen	of
他的	父亲	,	艾萨克	迪皮尤	,	曾是	一个	著名的	和	高度	尊敬的	公民	的

['piːkˌskɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Peekskill	,	and	his	mother	,
皮克斯基尔	,	和	他的	母亲	,

他的父亲艾萨克·德佩是皮克斯基尔一位杰出且备受尊敬的公民，他的母亲，

['mɑːrθə] ['mɪtʃəl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [nuː] ['ɪŋgland] ['fæməli] ,

Martha	Mitchell	,	was	a	representative	of	the	distinguished	New	England	family	,
玛莎	米切尔	,	曾是	一个	代表	的	这	杰出的	新的	英格兰	家庭	,

[wʌn][ʌv; əv] [huːz] ['membər] ,

one	of	whose	members	,
一	的	谁	成员	,

玛莎·米切尔是新英格兰一个显赫家族的代表，该家族的一位成员是……

['rɑːdʒər] ['ʃəːmən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

Roger	Sherman	,	was	a	signer	of	the	Declaration	of	Independence	.
罗杰	谢尔曼	,	曾是	一个	签名者	的	这	宣言	的	独立	.

罗杰·谢尔曼是《独立宣言》的签署人之一。

['tʃɔːnsi] [spent] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ɪn] ['piːkˌskɪl] , [wer] [hiː; hi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] .

Chauncey	spent	his	boyhood	in	Peekskill	,	where	he	prepared	for	college	.
昌西	花费	他的	童年	在	皮克斯基尔	,	在哪里	他	准备	为了	大学	.

昌西在皮克斯基尔度过了他的童年，并在那里为上大学做准备。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['stuːd(ə)nt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['entərd] [jeɪl]

He	was	a	bright	student	,	and	at	the	age	of	eighteen	entered	Yale
他	曾是	一个	明亮的	学生	,	和	在	这	年龄	的	十八	进入	耶鲁大学

['kɑːlɪdʒ] ,

College	,
大学	,

他是个聪明的学生，18岁时考入了耶鲁大学。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][ɪn] - , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['ɔnəz] [ʌv; əv]

from	which	he	was	graduated	in	1856	,	with	one	of	the	first	honors	of
从	哪个	他	曾是	毕业	在	-	,	和	一	的	这	第一的	荣誉	的

[hɪz; ɪz] [klæs] .

his	class	.
他的	班级	.

1856 年他从该校毕业，并获得了班级中首批荣誉之一。

[ɪn][dʒuːn] , - , [jeɪl] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [əl] . [diː] .

In	June	,	1887	,	Yale	conferred	upon	him	the	degree	of	LL	.	D	.
在	六月	,	-	,	耶鲁大学	授予	之上	他	这	程度	的	二	.	D	.

1887 年 6 月，耶鲁大学授予他法学博士学位。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [diˈpjuː] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][mə'dʒɔːrəti][æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

It	will	be	noted	that	Mr	.	Depew	reached	his	majority	at	about	the	time	of
它	将要	是	著名的	那	先生	.	迪皮尤	达到	他的	多数	在	关于	这	时间	的

[ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] .

the	formation	of	the	Republican	Party	.
这	形成	的	这	共和党人	派对	.

值得注意的是，德佩先生获得多数席位的时间大约是在共和党成立之时。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [ˌdemə'krætɪk] [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] ,

Although	of	Democratic	antecedents	,
虽然	的	民主	来路	,

尽管具有民主的渊源，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kloʊz]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['pɑːlətɪks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]

he	had	been	a	close	student	of	politics	and	his	sympathies	were	with
他	有	到过	一个	关闭	学生	的	政治	和	他的	同情	是	和

[ðə; ði][eɪmz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

the	aims	of	the	new	political	organization	,
这	目标	的	这	新的	政治的	组织	,

他一直对政治学颇有研究，并且同情这个新政治组织的目标。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['spiːdəli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] .

to	which	he	speedily	gave	his	allegiance	.
到	哪个	他	迅速地	给予	他的	忠诚	.

他迅速表示效忠。

['mɪstər] . [di'pjuː] ['stʌdid] [lɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr]

Mr	.	Depew	studied	law	in	his	native	village	,	and	was	admitted	to	the	bar
先生	.	迪皮尤	研究	法律	在	他的	本国的	村庄	,	和	曾是	承认	到	这	酒吧

[ɪn] - .

in	1858	.
在	-	.

德佩先生在他的家乡学习法律，并于 1858 年获得律师资格。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['delɪgət] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [steɪt]

In	the	same	year	,	he	was	elected	as	a	delegate	to	the	Republican	State
在	这	相同的	年	,	他	曾是	当选	作为	一个	代表	到	这	共和党人	状态

[kən'venʃ(ə)n] ,

Convention	,
习俗	,

同年，他当选为共和党州代表大会代表。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] ,

this	being	an	acknowledgment	of	the	interest	he	had	taken	in	the	party	,
这	存在	一个	致谢	的	这	兴趣	他	有	已采取	在	这	派对	,

这是对他对该党所表现出的兴趣的认可。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd]['enərdʒi][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ɪts]['pɑːləsi] .

and	the	skill	and	energy	he	had	shown	in	advocating	its	policy	.
和	这	技能	和	活力	他	有	所示	在	倡导	它是	政策	.

以及他在倡导该政策时所展现出的技巧和精力。

[hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [lɔː] [ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	began	the	practice	of	law	in	1859	,	and	was	highly	successful	from	the
他	开始	这	实践	的	法律	在	-	,	和	曾是	高度	成功的	从	这

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

他于 1859 年开始从事律师工作，并且从一开始就非常成功。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['mænhʊd] , [hɪz; ɪz] ['straɪkɪŋ] ['paʊər] [æz; əz][ə; eɪ] [stʌmp] ['spiːkər] , [hɪz; ɪz] ['redinəs]

In	his	early	manhood	,	his	striking	power	as	a	stump	speaker	,	his	readiness
在	他的	早期的	男子气概	,	他的	引人注目	力量	作为	一个	树桩	扬声器	,	他的	准备就绪

[æt; ət] [ˌrepɑːr'tiː] ,

at	repartee	,
在	妙语连珠	,

在他青年时期，他展现出惊人的演讲才能和机智的口才，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nevər] - ['feɪlɪŋ] [gʊd] ['hjuːmər] , [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn]['pɑːlətɪks] ,

and	his	never	-	failing	good	humor	,	made	him	a	giant	in	politics	,
和	他的	绝不	-	失败	好的	幽默	,	制成	他	一个	巨大的	在	政治	,

他那永不消退的幽默感，使他成为政坛巨擘。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	which	he	was	literally	forced	to	give	attention	.
到	哪个	他	曾是	字面上地	强制	到	给	注意力	.

他实际上是被迫关注这件事的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [ɪk'strɔːrdəneri] [gɪfts] ,

But	with	all	these	extraordinary	gifts	,
但	和	全部	这些	非凡的	礼物	,

但凭借这些非凡的天赋，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lɔːntʃ] [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv] [ɪn'vektɪv] [ə'genst] [rɔːŋ] [ænd; ənd][stɜːr][ðə; ði]

he	could	launch	the	thunderbolts	of	invective	against	wrong	and	stir	the
他	可以	发射	这	雷电	的	谩骂	反对	错误的	和	搅拌	这

[prə'faʊndɪst] [depθs] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'piːlz] .

profoundest	depths	of	emotion	by	his	appeals	.
最深邃	深度	的	情感	经过	他的	上诉	.

他能以雷霆万钧之势抨击不公，也能以慷慨激昂的言辞唤起人们内心深处的情感。

[hiː; hi] [lʌvd] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [heitid] [ə'preʃn] ,

He	loved	liberty	and	hated	oppression	,
他	喜爱	自由	和	憎恨	压迫	,

他热爱自由，憎恨压迫。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz][ðə; ði] ['hæpiːəst]

and	has	always	believed	that	the	United	States	of	America	is	the	happiest
和	有	总是	相信	那	这	团结的	各州	的	美国	是	这	最快乐

[ænd; ənd] ['gretɪst] ['kʌntri] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['evər] [ʃoʊn] .

and	greatest	country	upon	which	the	sun	ever	shone	.
和	最	国家	之上	哪个	这	太阳	曾经	闪耀	.

他一直认为，美利坚合众国是太阳照耀过的最幸福、最伟大的国家。

[hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['spiːtʃɪz] [ɑːr; ər] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['paʊər] .

His	patriotic	speeches	are	models	of	eloquence	and	power	.
他的	爱国	演讲	是	模型	的	口才	和	力量	.

他的爱国演讲堪称雄辩和力量的典范。

[ɪn] - [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [stʌmp] [fɔːr; fər]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

In	1860	he	took	the	stump	for	Abraham	Lincoln	and	added	greatly	to	his
在	-	他	采取	这	树桩	为了	亚伯拉罕	林肯	和	额外	非常	到	他的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['redi] ,

reputation	as	a	ready	,
名声	作为	一个	准备好	,

1860年，他为亚伯拉罕·林肯站台，大大提升了他作为一名随时准备演讲的演讲者的声誉。

['fɔːrsfl] , [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['pliːdə] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

forceful	,	and	brilliant	pleader	for	that	which	he	believed	to	be	right	.
有力	,	和	杰出的	辩护人	为了	那	哪个	他	相信	到	是	正确的	.

他是一位强有力的、才华横溢的辩护者，坚持自己认为正确的事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðæt]

It	cannot	be	denied	that	he	contributed	much	to	the	success	of	that
它	不能	是	否认	那	他	贡献	很多	到	这	成功	的	那

['memərəb(ə)l] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

memorable	election	.
难忘	选举	.

不可否认，他为那场意义非凡的选举的成功做出了巨大贡献。

[ɪn] - ['mɪstər] . [di'pju:] [wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sembli] [ɪn][ðə; ði] [θɜ:rd] ['westʧestə]

In	1861	Mr	.	Depew	was	nominated	for	the	Assembly	in	the	Third	Westchester
在	-	先生	.	迪皮尤	曾是	提名	为了	这	集会	在	这	第三	威彻斯特

['kaʊnti] ['dɪstrɪkt] ,

County	District	,
县	区	,

1861年，德佩先生被提名为威彻斯特县第三选区的州议员。

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsi] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [ˌdemə'krætɪk] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ]

and	,	although	the	constituency	was	largely	Democratic	,	he	was	elected	by
和	,	虽然	这	选区	曾是	很大程度上	民主	,	他	曾是	当选	经过

[ə; eɪ] ['hænsəm] [mə'dʒɔ:rəti] .

a	handsome	majority	.
一个	英俊的	多数	.

尽管该选区大部分是民主党人，但他仍然以绝对多数票当选。

[hi:; hi] ['fʊli] [met] [ɔ:l][ðə; ði] [haɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [fɔ:rmd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'lektɪd] [ɪn] - .

He	fully	met	all	the	high	expectations	formed	,	and	was	re	-	elected	in	1862	.
他	完全	遇见	全部	这	高的	期望	形成	,	和	曾是	关于	-	当选	在	-	.

他完全不负众望，于 1862 年再次当选。

[baɪ][hɪz; ɪz][ˌdʒi:ni'æləti] , [wɪt] ,

By	his	geniality	,	wit	,
经过	他的	温和	,	有	,

凭借他的和蔼可亲、机智幽默，

[ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['kɜ:rtəsi] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['pɑ:pjələr] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'poʊnənts] [æz; əz]

integrity	and	courtesy	he	became	as	popular	among	his	political	opponents	as
正直	和	礼貌	他	成为	作为	受欢迎的	之中	他的	政治的	对手	作为

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

among	his	friends	.
之中	他的	朋友们	.

他为人正直、彬彬有礼，因此在政治对手中和在朋友中一样受欢迎。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [hɪz; ɪz]['pɑ:rti:z] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,

He	was	made	his	party's	candidate	for	Secretary	of	State	,
他	曾是	制成	他的	党的	候选人	为了	秘书	的	状态	,

他被推选为本党国务卿候选人。

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðə; ði] ['deməkræts] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['traɪʌmf] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n]

directly	after	the	Democrats	had	won	a	notable	triumph	by	the	election
直接地	后	这	民主党人	有	韩元	一个	值得注意的	胜利	经过	这	选举

[ʌv; əv][hɔ'reiʃiəu] ['si:mɔ:] [æz; əz] ['gʌvərnər] ;

of	Horatio	Seymour	as	Governor	;
的	霍雷肖	西摩	作为	州长	;

就在民主党人通过选举霍雷肖·西摩担任州长而取得重大胜利之后；

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [dæʃ] [ænd; ənd]['briljəns,-jənsi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'dɪdʒəs] [ɪn'dʊrəns] ([hi:; hi] [spoʊk]

but	by	his	dash	and	brilliancy	and	his	prodigious	endurance	(	he	spoke
但	经过	他的	短跑	和	才华横溢	和	他的	惊人	耐力	(	他	辐

[twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks]) ,

twice	a	day	for	six	weeks	)	,
两次	一个	天	为了	六	周	)	,

但他凭借着他的魄力、才华和惊人的毅力（他连续六周每天演讲两次），

[hi:; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] - , - .

he	secured	a	majority	of	30	,	000	.
他	安全	一个	多数	的	-	,	-	.

他获得了30000张选票的多数优势。

[soʊ] ['ædmərəbli] [dɪd] [hiː; hi] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]

So	admirably	did	he	perform	the	duties	of	the	office	that	he	was	offered	a
所以	令人钦佩地	做过	他	履行	这	职责	的	这	办公室	那	他	曾是	提供	一个

[riːˌnɑːmə'neɪʃən] ,

renomination	,
重新提名	,

他出色地履行了职务职责，因此获得了再次提名。

[bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] .

but	declined	.
但	拒绝	.

但他拒绝了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['dʒɑːnsən] , ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ['suːɜd] [ə'pɔɪntɪd]

During	the	administration	of	President	Johnson	,	Secretary	of	State	Seward	appointed
期间	这	行政	的	总统	约翰逊	,	秘书	的	状态	西沃德	任命

['mɪstər] . [diː'pjuː] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][dʒə'pæn] ,

Mr	.	Depew	Minister	to	Japan	,
先生	.	迪皮尤	部长	到	日本	,

在约翰逊总统执政期间，国务卿西沃德任命德佩先生为美国驻日本公使。

[bʌt; bət]['æftər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnd] .

but	after	consideration	,	the	offer	was	declined	.
但	后	考虑	,	这	提供	曾是	拒绝	.

但经过考虑，该提议被拒绝了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm]['pɑːlətɪks][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'voʊt]

He	seemed	to	have	decided	to	withdraw	from	politics	and	to	devote
他	似乎	到	有	决定	到	提取	从	政治	和	到	奉献

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

his	time	and	energies	to	his	profession	.
他的	时间	和	能量	到	他的	职业	.

他似乎已经决定退出政坛，将时间和精力投入到自己的职业中。

[ðæt] [ʃruːd] ['reɪlweɪ] [mæn][ænd; ənd] [ˌfɪnən'sɪr] , ['kɑːmədɔːr] ['vændərbɪlt] , [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

That	shrewd	railway	man	and	financier	,	Commodore	Vanderbilt	,	had	watched	the
那	精明	铁路	男人	和	金融家	,	准将	范德比尔特	,	有	观看	这

[kə'rɪr] [ʌv; əv] [diː'pjuː] ,

career	of	Depew	,
职业	的	迪皮尤	,

那位精明的铁路大亨兼金融家范德比尔特准将，一直关注着德佩的职业生涯。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ,

and	had	formed	a	strong	admiration	for	him	,	while	the	eldest	son	,
和	有	形成	一个	强的	钦佩	为了	他	,	尽管	这	长子	儿子	,

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['vændərbɪlt] ,

William	H	.	Vanderbilt	,
威廉	H	.	范德比尔特	,

并对他产生了强烈的钦佩之情，而长子威廉·H·范德比尔特

[bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][fɜːrm] [frend] .

became	his	firm	friend	.
成为	他的	公司	朋友	.

成为他的挚友。

[ɪn] - ['mɪstər] . [diː'pjuː] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]

In	1866	Mr	.	Depew	was	appointed	the	attorney	for	the	New	York	and
在	-	先生	.	迪皮尤	曾是	任命	这	律师	为了	这	新的	约克	和

['hɑːrləm] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] ,

Harlem	Railroad	Company	,
哈莱姆区	铁路	公司	,

1866年，德佩先生被任命为纽约和哈莱姆铁路公司的律师。

[ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [wen] [ðæt] [roʊd] [wʌz; wəz] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

and	three	years	later	,	when	that	road	was	consolidated	with	the	New	York
和	三	年	之后	, 什么时候		那	路	曾是	合并	和	这	新的	约克

['sentrəl] ,

Central	,
中央	,

三年后，当这条铁路与纽约中央铁路合并时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

he	was	made	the	attorney	of	the	new	organization	,
他	曾是	制成	这	律师	的	这	新的	组织	,

他被任命为新组织的律师。

['biːɪŋ] ['æftərwərd] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [dɜˈɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] .

being	afterward	elected	a	member	of	the	Board	of	Directors	.
存在	之后	当选	一个	成员	的	这	木板	的	导演	.

随后当选为董事会成员。

[æz; əz] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪstəm] , ['mɪstər] . [diː'pjuː] , [ɪn]

As	other	and	extensive	roads	were	added	to	the	system	,	Mr	.	Depew	,	in
作为	其他	和	广泛的	道路	是	额外	到	这	系统	,	先生	.	迪皮尤	,	在

- ,

1875	,
-	,

随着其他更多道路被纳入道路系统，德佩先生于1875年

[wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒen(ə)rəl] ['kaʊns(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

was	promoted	to	be	general	counsel	for	them	all	,
曾是	推广	到	是	一般的	法律顾问	为了	他们	全部	,

被提拔为所有这些公司的总法律顾问，

[ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [də'rektərʃɪpˌdaɪ'rektərʃɪp] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

and	elected	to	a	directorship	in	each	of	the	numerous	organizations	.
和	当选	到	一个	董事职位	在	每个	的	这	很多的	组织	.

并当选为众多组织机构的董事。

[ðə; ði] [jɪr] ['priːviəs] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['riːdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

The	year	previous	the	Legislature	had	made	him	Regent	of	the	State	University
这	年	以前的	这	立法机关	有	制成	他	摄政	的	这	状态	大学

,

,
,

前一年，州议会任命他为州立大学理事。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət] ['ɔːlbəni] .

and	one	of	the	Commissioners	to	build	the	Capitol	at	Albany	.
和	一	的	这	委员	到	建造	这	国会大厦	在	奥尔巴尼	.

也是负责在奥尔巴尼建造州议会大厦的委员之一。

[ɪn] - [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senətəʃip] [wʌz; wəz] ['tendəd] [tuː; tə] ['mɪstər] . [diˈpjuː] ,

In	1884	the	United	States	senatorship	was	tendered	to	Mr	.	Depew	,
在	-	这	团结的	各州	参议员职位	曾是	已提交	到	先生	.	迪皮尤	,

1884年，美国参议员职位授予了德佩先生。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [soʊ] ['meni] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [trʌsts] [ðæt]

but	he	was	committed	to	so	many	business	and	professional	trusts	that
但	他	曾是	坚定的	到	所以	许多	商业	和	专业的	信托	那

[hiː; hi] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['ɑːnər] .

he	felt	compelled	to	decline	the	honor	.
他	毛毡	被迫	到	衰退	这	荣誉	.

但他肩负着太多商业和专业责任，因此不得不婉拒了这份荣誉。

[tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['vændərbɪlt] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv]

Two	**years**	**before**	**,**	**William**	**H**	**.**	**Vanderbilt**	**had**	**retired**	**from**	**the**	**presidency**	**of**
二	年	前	,	威廉	H	.	范德比尔特	有	退休	从	这	总统职位	的

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sentrəl] ,

the	**New**	**York**	**Central**	**,**
这	新的	约克	中央	,

两年前，威廉·H·范德比尔特从纽约中央铁路公司总裁的职位上退休。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]['mɪstər] . [di'pjuː] [wʌz; wəz] [meɪd] ['sekənd] [vaɪs] - ['prezɪdənt] .

and	**in**	**the**	**reorganization**	**Mr**	**.**	**Depew**	**was**	**made**	**Second**	**Vice**	**-**	**President**	**.**
和	在	这	重组	先生	.	迪皮尤	曾是	制成	第二	副	-	总统	.

在这次重组中，德佩先生被任命为第二副总裁。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['mɪstər] . ['rʌtə(r)] , [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd]['mɪstər] . [di'pjuː] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə]

The	**President**	**,**	**Mr**	**.**	**Rutter**	**,**	**died**	**in**	**1885**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Depew**	**was**	**elected**	**to**
这	总统	,	先生	.	鲁特	,	死亡	在	-	,	和	先生	.	迪皮尤	曾是	当选	到

[ðə; ði] ['prezɪdənsi] ,

the	**presidency**	**,**
这	总统职位	,

鲁特先生（时任总统）于1885年去世，德佩先生当选为总统。

[wɪtʃ] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [stɪl] [hoʊldz] .

which	**office**	**he**	**still**	**holds**	**.**
哪个	办公室	他	仍然	持有	.

他目前仍担任该职务。

[æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'pʌblɪkən] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,

At	**the**	**National**	**Republican**	**Convention**	**of**	**1888**	**,**
在	这	国家的	共和党人	习俗	的	-	,

在1888年全国共和党代表大会上，

[nuː] [jɔːk] ['voʊtɪd]['sɑːlɪdli][fɔːr; fər]['mɪstər] . [di'pjuː] [æz; əz][ɪts] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] ,

New	**York**	**voted**	**solidly**	**for**	**Mr**	**.**	**Depew**	**as**	**its**	**candidate**	**for**	**the**	**Presidency**	**,**
新的	约克	投票	稳固地	为了	先生	.	迪皮尤	作为	它是	候选人	为了	这	总统职位	,

纽约州选民一致投票支持德佩先生作为该州总统候选人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

but	**he**	**withdrew**	**his**	**name**	**.**
但	他	退出	他的	姓名	.

但他撤回了申请。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət] [ˌmɪni'æpəlɪs] [ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə]['prez(ə)nt]

At	**the**	**convention**	**at**	**Minneapolis**	**in**	**1892**	**he**	**was**	**selected**	**to**	**present**
在	这	习俗	在	明尼阿波利斯	在	-	他	曾是	已选	到	展示

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['hærisn] ,

the	**name**	**of**	**President**	**Harrison**	**,**
这	姓名	的	总统	哈里森	,

1892年在明尼阿波利斯举行的党代会上，他被选中代表哈里森总统发言。

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	**made**	**one**	**of**	**the**	**best**	**speeches**	**of**	**his**	**life**	**.**
和	制成	一	的	这	最好的	演讲	的	他的	生活	.

他发表了他一生中最精彩的演讲之一。

[wen] ['mɪstər] . ['bleɪn] [rɪ'zaɪnd] [æz; əz] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , ['prezɪdənt] ['hærisn] ['ɜːdʒd]['mɪstər] .

When	**Mr**	**.**	**Blaine**	**resigned**	**as**	**Secretary**	**of**	**State**	**,**	**President**	**Harrison**	**urged**	**Mr**	**.**
什么时候	先生	.	布莱恩	辞职	作为	秘书	的	状态	,	总统	哈里森	敦促	先生	.

[diˈpjuː] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Depew	**to**	**accept**	**the**	**place**	**,**
迪皮尤	到	接受	这	地方	,

布莱恩先生辞去国务卿一职后，哈里森总统敦促德佩先生接受这一职位。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['wiːks] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['ɑːnər] .

but	after	a	week's	deliberation	he	felt	obliged	to	decline	the	honor	.
但	后	一个	本周	审议	他	毛毡	有义务	到	衰退	这	荣誉	.

但经过一周的考虑，他觉得有必要婉拒这份荣誉。

[hiː; hi][hæz; həz] , [haʊ'evər] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn]['pɑːlətɪks] .

He	has	,	however	,	continued	to	take	an	active	interest	in	politics	.
他	有	,	然而	,	持续	到	拿	一个	积极的	兴趣	在	政治	.

然而，他一直对政治保持着积极的兴趣。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ten] ['jɪrz] ['mɪstər] . [diː'pjuː] [hæz; həz] [bɪn] ['friːkwəntli] [ə'brɔːd] ,

During	the	last	ten	years	Mr	.	Depew	has	been	frequently	abroad	,
期间	这	最后的	十	年	先生	.	迪皮尤	有	到过	频繁地	国外	,

过去十年间，德佩先生经常出国。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpiːəst] ['spiːtʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [ɑːn] [bɔːrd] [s'tiːməz]

and	some	of	his	happiest	speeches	have	been	delivered	on	board	steamers
和	一些	的	他的	最快乐	演讲	有	到过	发表	在	木板	蒸汽船

[ænd; ənd][ɪn] ['fɔːrən] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːlz] ,

and	in	foreign	banqueting	halls	,
和	在	外国的	宴会	大厅	,

他最令人愉悦的一些演讲是在轮船上和外国宴会厅发表的。

[wer] [hiː; hi] ['nevər] [fə'gets] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [preɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

where	he	never	forgets	to	speak	in	words	of	patriotic	praise	of	America	.
在哪里	他	绝不	忘记了	到	说话	在	字	的	爱国	称赞	的	美国	.

他总是不忘用充满爱国情怀的言辞赞美美国。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] .

THE	PILGRIMS	.
这	朝圣者	.

朝圣者。

[heɪ] [wɜːr; wər]['præktɪk(ə)l] ['steɪtsmən] , [ðiːz] ['pɪlgrɪmz] .

HEY	were	practical	statesmen	,	these	Pilgrims	.
嘿	是	实际的	政治家	,	这些	朝圣者	.

这些清教徒都是务实的政治家。

[ðeɪ] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] ['θiːəraɪzɪŋ,'θɪraɪzɪŋ][ə'pɑːn] ['meθədz] , [bʌt; bət] [went] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][mɑːrk] .

They	wasted	no	time	theorizing	upon	methods	,	but	went	straight	at	the	mark	.
他们	浪费	不	时间	理论化	之上	方法	,	但	去	直的	在	这	标记	.

他们没有浪费时间去探讨方法，而是直接切入正题。

[ðeɪ] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['prɑːbləm][wɪð; wɪθ] ['ʃɔtˌgʌnz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒen(ə)rəl]

They	solved	the	Indian	problem	with	shotguns	,	and	it	was	not	General
他们	已解决	这	印度	问题	和	霰弹枪	,	和	它	曾是	不是	一般的

['ʃəːmən] , [bʌt; bət] [maɪlz] ['stændɪʃ] ,

Sherman	,	but	Miles	Standish	,
谢尔曼	,	但	迈尔斯	斯坦迪什	,

他们用猎枪解决了印第安人问题，而解决这个问题的不是谢尔曼将军，而是迈尔斯·斯坦迪什。

[huː] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði]['æksiəm] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] ['indiəns][ɑːr; ər][ðə; ði] [ded] [wʌnz] .

who	originated	the	axiom	that	the	only	good	Indians	are	the	dead	ones	.
WHO	起源于	这	公理	那	这	仅有的	好的	印度人	是	这	死的	一个	.

是谁提出了“只有死去的印第安人才是好印第安人”这一格言？

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [baɪ] ['niːðər] ['kʌstəmz] [nɔːr] [trə'dɪʃnz] , [nɔːr] [kə'mɪtl] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt]

They	were	bound	by	neither	customs	nor	traditions	,	nor	committals	to	this	or	that
他们	是	边界	经过	两者都不	海关	也不	传统	,	也不	承诺	到	这	或者	那

['pɑːləsi] .

policy	.
政策	.

他们既不受习俗的约束，也不受传统习俗的约束，更不受任何政策的约束。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:rk] ?

The	only	question	with	them	was	,	Does	it	work	?
这	仅有的	问题	和	他们	曾是	,	做	它	工作	?

他们唯一的问题是：它真的有效吗?

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪndiən] [ɪk'sperɪmənt] [led][ðem; ðəm][tu:; tə][traɪ]['sɪmələr] ['meθədz] [wɪð; wɪθ]

The	success	of	their	Indian	experiment	led	them	to	try	similar	methods	with
这	成功	的	他们的	印度	实验	引领	他们	到	尝试	相似的	方法	和

['wɪtʃɪz] , ['kweɪkərs] , [ænd; ənd]['bæptɪsts] .

witches	,	Quakers	,	and	Baptists	.
女巫	,	贵格会教徒	,	和	浸信会	.

他们在印度的实验取得了成功，这促使他们尝试用类似的方法对女巫、贵格会教徒和浸信会教徒进行实验。

[ðer; ðər] ['feɪljər] [tɔ:t] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [maɪnd][ænd; ənd] ['mætər] .

Their	failure	taught	them	the	difference	between	mind	and	matter	.
他们的	失败	教授	他们	这	不同之处	之间	头脑	和	事情	.

他们的失败让他们明白了精神和物质的区别。

[ə; eɪ] [ded] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wʊlf] ['ʌndər] [graʊnd] ,

A	dead	savage	was	another	wolf	under	ground	,
一个	死的	野蛮的	曾是	其他	狼	在下面	地面	,

死去的野蛮人就像地下的另一匹狼。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['pə:sikju:tid] [ɔ:r] [kɪld] [fɔ:r; fər] ['kɑ:nʃəns] [seɪk] ['saʊd, 'soʊd][ðə; ði] [si:d]

but	one	of	themselves	persecuted	or	killed	for	conscience	sake	sowed	the	seed
但	一	的	他们自己	受迫害	或者	被杀	为了	良心	清酒	播种	这	种子

[ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'li:f] .

of	discontent	and	disbelief	.
的	不满	和	怀疑	.

但他们中有人因良心而遭受迫害或被杀害，这播下了不满和不信的种子。

[ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [wɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [kri:d] [ænd; ənd] [wɔ:l] [aʊt] ['lɪbərti] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'bændənd] ,

The	effort	to	wall	in	a	creed	and	wall	out	liberty	was	at	once	abandoned	,
这	努力	到	墙	在	一个	信条	和	墙	出去	自由	曾是	在	一次	弃	,

试图用某种信条筑起高墙，将自由排除在外的努力很快就被放弃了。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] [hæz; həz] [mɔ:r] [ri:'lɪdʒənz] [ænd; ənd][nɑ:t] [les] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət]

and	to	-	day	New	England	has	more	religions	and	not	less	religion	,	but
和	到	-	天	新的	英格兰	有	更多的	宗教	和	不是	较少的	宗教	,	但

[les] ['bɪgətri] ,

less	bigotry	,
较少的	偏见	,

如今新英格兰的宗教信仰种类更多了，而不是更少了，而且偏见也更少了。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [kə'mju:nəti] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

than	any	other	community	in	the	world	.
比	任何	其他	社区	在	这	世界	.

比世界上任何其他社区都更甚。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['daɪnəmaɪt][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] ,

In	an	age	when	dynamite	was	unknown	,
在	一个	年龄	什么时候	炸药	曾是	未知	,

在炸药尚未出现的年代，

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ɪn'ventɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['meɪˌflaʊər] ” [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][ʌv; əv]

the	Pilgrim	invented	in	the	cabin	of	the	“	Mayflower	”	the	most	powerful	of
这	朝圣	发明	在	这	舱	的	这	“	五月花号	”	这	最多	强大的	的

[ik'spləusivz] .

explosives	.
爆炸物	.

清教徒在“五月花号”的船舱里发明了威力最大的炸药。

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [rɔkt] [θroʊnz]

The	declaration	of	the	equality	of	all	men	before	the	law	has	rocked	thrones
这	宣言	的	这	平等	的	全部	男人	前	这	法律	有	摇滚	王座

[ænd; ənd] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ['klæsɪz] .

and	consolidated	classes	.
和	合并	课程	.

法律面前人人平等的宣言撼动了王位，巩固了阶级。

[ˌaɪ 'tiː] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [frʌm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

It	separated	the	colonies	from	Great	Britain	and	created	the	United	States	.
它	分开	这	殖民地	从	伟大的	英国	和	创建	这	团结的	各州	.

它使殖民地脱离英国，并创建了美国。

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌlvəraizd] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd] [geɪv] ['mænhʊd] ['sʌfrɪdʒ] .

It	pulverized	the	chains	of	the	slaves	and	gave	manhood	suffrage	.
它	粉碎的	这	链条	的	这	奴隶	和	给予	男子气概	选举权	.

它粉碎了奴隶的枷锁，赋予了成年男子选举权。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

It	devolved	upon	the	individual	the	functions	of	government	and	made	the
它	下放	之上	这	个人	这	函数	的	政府	和	制成	这

['piːp(ə)l] [ðə; ði][soʊl] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['paʊər] .

people	the	sole	source	of	power	.
人们	这	唯一	来源	的	力量	.

它将政府职能下放给个人，使人民成为唯一的权力来源。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌbstɪtjutɪd] [ðə; ði][kæp][ʌv; əv] ['lɪbərti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kraʊn] [ɪn] [fræns] ,

It	substituted	the	cap	of	liberty	for	the	royal	crown	in	France	,
它	替代	这	帽	的	自由	为了	这	皇家	王冠	在	法国	,

在法国，它用自由之帽取代了王冠。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['blʌdləs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [hæz; həz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

and	by	a	bloodless	revolution	has	added	to	the	constellation	of	American
和	经过	一个	无血	革命	有	额外	到	这	星座	的	美国人

[rɪ'pʌblɪk] , [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][brə'zɪl] .

republics	,	the	star	of	Brazil	.
共和国	,	这	星星	的	巴西	.

通过一场不流血的革命，巴西这颗明星加入了美洲共和国的行列。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['evər] - ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [friː] ['gʌvərnmənt] ,

But	with	the	ever	-	varying	conditions	incident	to	free	government	,
但	和	这	曾经	-	变化	状况	事件	到	自由的	政府	,

但是，由于自由政府的状况瞬息万变，

[ðə; ði] [-] ['tælənt][æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [wɪl] ['nevər] [rʌst] .

the	Puritan's	talent	as	a	political	mathematician	will	never	rust	.
这	清教徒的	天赋	作为	一个	政治的	数学家	将要	绝不	锈	.

这位清教徒的政治数学家天赋永远不会过时。

['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [pres] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sə'luːʃ(ə)n] .

Problems	of	the	utmost	importance	press	upon	him	for	solution	.
问题	的	这	极致	重要性	按	之上	他	为了	解决方案	.

他面临着亟待解决的极其重要的问题。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['lɪkər] ['træfɪk] ,

When	,	in	the	effort	to	regulate	the	liquor	traffic	,
什么时候	,	在	这	努力	到	调节	这	酒	交通	,

为了规范酒类交易，

[hiː; hi][hæz; həz] [ədˈvænst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv]

he	has	advanced	beyond	the	temper	of	the	times	and	the	sentiment	of
他	有	先进的	超过	这	脾气	的	这	时代	和	这	情绪	的

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈnækt] [ɔːr] [ɪnˈfɔːrs] [ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n] ,

the	people	in	the	attempt	to	enact	or	enforce	prohibition	,
这	人们	在	这	试图	到	制定	或者	执行	禁令	,

他在试图制定或执行禁酒令的过程中，已经超越了时代潮流和民意。

[ænd; ənd] [ˈiːðər] [bɪn] [dɪˈzæstrəsli] [dɪˈfiːtɪd] [ɔːr][ðə; ði] [ˈfleɪgrənt] [ɪˈveɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstætʃuːts]

and	either	been	disastrously	defeated	or	the	flagrant	evasions	of	the	statutes
和	任何一个	到过	灾难性的	战败	或者	这	明目张胆	逃避	的	这	法规

[hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [lɔː] [ˈɪntuː] [kənˈtempt] ,

have	brought	the	law	into	contempt	,
有	带来	这	法律	进入	鄙视	,

要么遭遇惨败，要么公然规避法规的行为已经使法律遭到蔑视。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈsper] , [bʌt; bət] [traɪz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈerər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .

he	does	not	despair	,	but	tries	to	find	the	error	in	his	calculation	.
他	做	不是	绝望	,	但	尝试	到	寻找	这	错误	在	他的	计算	.

他没有灰心丧气，而是努力找出计算中的错误。

[ɪf] [ˌguːbərnəˈtɔːriəl] [əbˈdʒɛkʃənz] [blɑːk] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈlaɪs(ə)ns] ,

If	gubernatorial	objections	block	the	way	of	high	license	,
如果	州长	反对意见	堵塞	这	方式	的	高的	执照	,

如果州长的反对阻碍了高许可证的发放，

[hiː; hi] [wɪl] [bɑːmˈbɑːrd][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəns] [baɪ][ə; eɪ][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tæks] .

he	will	bombard	the	executive	judgment	and	conscience	by	a	proposition	to	tax	.
他	将要	轰击	这	管理人员	判断	和	良心	经过	一个	主张	到	税	.

他将通过征税提案来冲击行政部门的判断力和良知。

[ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈhoʊmz] , [ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈpɔːpərˌɪzəm] [ænd; ənd] [kraɪm] ,

The	destruction	of	homes	,	the	ruin	of	the	young	,	the	increase	of	pauperism	and	crime	,
这	破坏	的	房屋	,	这	废墟	的	这	年轻的	,	这	增加	的	贫困	和	犯罪	,

家园被毁，青年堕落，贫困和犯罪率上升，

[ðə; ði] [ˈædɪd] [ˈbəːdənz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtækspeɪəz] [baɪ][ðə; ði][ˈiːvəlz][ʌv; əv] [ɪnˈtempərəns] ,

the	added	burdens	upon	the	taxpayers	by	the	evils	of	intemperance	,
这	额外	负担	之上	这	纳税人	经过	这	罪恶	的	放纵	,

酗酒之害给纳税人带来的额外负担，

[əˈpiːl] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzɪstlɪs] [fɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [trəˈdɪʃnz] .

appeal	with	resistless	force	to	his	training	and	traditions	.
上诉	和	无力抵抗	力量	到	他的	训练	和	传统	.

以无可抗拒的力量诉诸于他的训练和传统。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] [ɪnˈkriːsɪz] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] ,

As	the	power	of	the	saloon	increases	the	difficulties	of	the	task	,
作为	这	力量	的	这	酒吧	增加	这	困难	的	这	任务	,

随着沙龙功率的增加，任务难度也随之增加。

[hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]

he	**becomes**	**more**	**and**	**more**	**certain**	**that**	**some**	**time**	**or**	**other**	**and**	**in**	**some**
他	变成	更多的	和	更多的	肯定	那	一些	时间	或者	其他	和	在	一些

[wei] [ɔːr] [ˈʌðər] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [ðæt] [sʌm; səm] [tuː] .

way	**or**	**other**	**he**	**will**	**do**	**that**	**sum**	**too**	**.**
方式	或者	其他	他	将要	做	那	和	也	.

他越来越确信，总有一天，他会以某种方式完成那笔账。

[ˈhenri] [ˈwʊdfɪn] [ˈgreɪdi] .

HENRY	**WOODFIN**	**GRADY**	**.**
亨利	木鳍	格雷迪	.

亨利·伍德芬·格雷迪。

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈsʌðərn] [ˈɔːrətər] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːrnəlɪst] .

the	**brilliant**	**southern**	**orator**	**and**	**journalist**	**.**
这	杰出的	南部	演说者	和	记者	.

这位才华横溢的南方演说家和记者。

[tiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌnˈselfɪʃ] [soʊl] ,

T	**is**	**only**	**a**	**few**	**times**	**in**	**a**	**century**	**that**	**some**	**unselfish**	**soul**	**,**
T	是	仅有的	一个	很少	时代	在	一个	世纪	那	一些	无私	灵魂	,

一个世纪里，只有少数几个无私的人会这样做。

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][maɪnd] ,

coupled	**with**	**a**	**towering**	**genius**	**of**	**mind**	**,**
耦合	和	一个	参天	天才	的	头脑	,

再加上他卓越的才智，

[ˈraɪzɪz][ɪn] [ˈgrændʒər] [ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] [soʊ][fɑːr] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈfɛloʊz] [æz; əz][tuː; tə] [kəˈmænd] [ðer; ðər]

rises	**in**	**grandeur**	**and**	**goodness**	**so**	**far**	**above**	**his**	**fellows**	**as**	**to**	**command**	**their**
上升	在	宏伟	和	善良	所以	远的	多于	他的	伙伴们	作为	到	命令	他们的

[ˈɔːlmoʊst] [ˈwɜːrʃɪpfl] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] .

almost	**worshipful**	**admiration**	**and**	**love**	**.**
几乎	崇拜的	钦佩	和	爱	.

他的伟大和善良远远超越了同辈，赢得了他们的近乎崇拜的钦佩和爱戴。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈhenri] [ˈdʌbljuː] . [ˈgreɪdi] .

Such	**a**	**man**	**was**	**Henry**	**W**	**.**	**Grady**	**.**
这样的	一个	男人	曾是	亨利	W	.	格雷迪	.

亨利·W·格雷迪就是这样一个人。

[noʊ] [ˈrɪt(ə)n] [məˈmɔːriəl] [kæn; kən] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [hoʊld][hiː; hi][hæd; həd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsʌðərn]

No	**written**	**memorial**	**can**	**indicate**	**the**	**strong**	**hold**	**he**	**had**	**upon**	**the**	**Southern**
不	书面	纪念馆	能	表明	这	强的	抓住	他	有	之上	这	南方

[ˈpiːp(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

没有任何文字记载能够表明他对南方人民的强大影响力。

[nɔːr] [pɔːrˈtreɪ] [ðæt] [ˈpɪrləs] [ˌpɜːrsəˈnæləti] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈmɑːrvələs] [ˈpaʊər] [əˈmʌŋ] [ɔːl]

nor	**portray**	**that**	**peerless**	**personality**	**which**	**gave**	**him**	**his**	**marvelous**	**power**	**among**	**all**
也不	写真	那	无与伦比	性格	哪个	给予	他	他的	奇妙	力量	之中	全部

[men] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt] .

men	**with**	**whom**	**he**	**came**	**into**	**contact**	**.**
男人	和	谁	他	来了	进入	接触	.

也没有描绘出他那无与伦比的个性，正是这种个性赋予了他在所有接触过的人中拥有惊人的力量。

['greɪdi] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] ['prɑ:mɪnənt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['lidər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪmz] ,

Grady	**was**	**,**	**perhaps**	**,**	**above**	**all**	**other**	**prominent**	**political**	**leaders**	**of**	**his**	**times**	**,**
格雷迪	曾是	,	也许	,	多于	全部	其他	著名的	政治的	领导人	的	他的	时代	,

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['sekʃənl] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] ,

devoid	**of**	**sectional**	**animosities**	**,**
缺乏	的	分段式	敌意	,

格雷迪或许是他那个时代所有杰出的政治领袖中最没有地域偏见的一位。

[ænd; ənd] [dɪd] [mɔ:r] , [baɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [pen] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dekeɪd]

and	**did**	**more**	**,**	**by**	**voice**	**and**	**pen**	**,**	**than**	**any**	**other**	**man**	**,**	**during**	**the**	**decade**
和	做过	更多的	,	经过	嗓音	和	笔	,	比	任何	其他	男人	,	期间	这	十年

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪnəns] ,

of	**his**	**prominence**	**,**
的	他的	显赫地位	,

在他声名鹊起的十年间，他通过言论和写作所取得的成就超过了任何其他人。

[tu:; tə] [brɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['blʌdi] ['kæzəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

to	**bridge**	**the**	**bloody**	**chasm**	**between**	**the**	**North**	**and**	**South**	**,**
到	桥	这	血腥	深渊	之间	这	北	和	南	,

为了弥合南北之间血腥的鸿沟，

[wɪtʃ] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] [wɜ:r; wər] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] ['oʊpən] .

which	**designing**	**politicians**	**on**	**both**	**sides**	**were**	**endeavoring**	**to**	**keep**	**open**	**.**
哪个	设计	政治家	在	两个都	侧面	是	努力	到	保持	打开	.

双方的政治家都在努力保持开放。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['sleɪvˌhoʊldər] ,

Notwithstanding	**the**	**fact**	**that**	**his**	**father**	**was**	**a**	**Southern**	**slaveholder**	**,**
虽然	这	事实	那	他的	父亲	曾是	一个	南方	奴隶主	,

尽管他的父亲是南方的一位奴隶主，

[ænd; ənd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [sɪ'seʃn] ,

and	**lost**	**his**	**life**	**in**	**fighting**	**for**	**the**	**cause**	**of**	**secession**	**,**
和	丢失的	他的	生活	在	斗争	为了	这	原因	的	分裂	,

他为争取分裂而献出了生命。

[jʌŋ] ['greɪdi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] ['prɑ:vɪdəns] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔ:z] ,

young	**Grady**	**recognized**	**the**	**providence**	**of**	**God**	**in**	**the**	**failure**	**of**	**that**	**cause**	**,**
年轻的	格雷迪	认可	这	普罗维登斯	的	上帝	在	这	失败	的	那	原因	,

年轻的格雷迪从那项事业的失败中认识到了上帝的旨意。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [blæk] [mæn] ,

and	**rejoiced**	**in**	**the**	**liberation**	**of**	**the**	**black**	**man**	**,**
和	欣喜若狂	在	这	解放	的	这	黑色的	男人	,

并为黑人的解放而欢欣鼓舞，

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:lən] ['ʃæklz] [leɪ] [ðə; ðɪ] [rekt] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

though	**with**	**his**	**fallen**	**shackles**	**lay**	**the**	**wrecked**	**fortune**	**of**	**himself**	**,**
尽管	和	他的	倒下	镣铐	躺	这	损毁	财富	的	他自己	,

虽然他挣脱了枷锁，但他的财富也随之破碎。

[hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['saʊθlænd] .

his	**widowed**	**mother**	**and**	**his**	**beloved**	**Southland**	**.**
他的	寡	母亲	和	他的	心爱	南地	.

他守寡的母亲和他挚爱的南方。

[ðə; ðɪ] ['ju:niən] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv] ['greɪdiz] [laɪf] .

The	**Union**	**was**	**the**	**pride**	**of**	**Grady's**	**life**	**.**
这	联盟	曾是	这	自豪	的	格雷迪的	生活	.

工会是格雷迪一生的骄傲。

['dænjəl] ['webstər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ɪts] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɔ:r]['boʊldər][ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ɪts]

Daniel	Webster	was	not	more	loyal	to	its	Constitution	or	bolder	in	defending	its
丹尼尔	韦伯斯特	曾是	不是	更多的	忠诚	到	它是	宪法	或者	更大胆	在	防守	它是

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

丹尼尔·韦伯斯特对宪法的忠诚度并不比美国更高，捍卫宪法原则的勇气也不比美国更强。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɔ:r] ['spi:kɪŋ] [ɑ:n] ['eni] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mu:vd] [baɪ][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ]

In	writing	or	speaking	on	any	subject	to	which	he	was	moved	by	an	inspiring
在	写作	或者	请讲	在	任何	主题	到	哪个	他	曾是	已搬	经过	一个	鼓舞人心

[sens] [ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm][ɔ:r] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]['du:ti] ,

sense	of	patriotism	or	conviction	of	duty	,
感觉	的	爱国主义	或者	定罪	的	责任	,

无论是在写作还是演讲中，只要他被鼓舞人心的爱国情怀或责任感所感动，他都会谈到这些话题。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['eləkwənt] , ['lɑ:dʒɪk(ə)l] , [ə'gresɪv] [ænd; ənd] [ʌn'ænsərəbl] .

he	was	always	eloquent	,	logical	,	aggressive	and	unanswerable	.
他	曾是	总是	雄辩	,	逻辑	,	挑衅的	和	无法回答	.

他总是能言善辩、逻辑清晰、咄咄逼人且无可辩驳。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['lɑ:dʒɪk] , ['ɜ:rnɪst] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv]

It	was	with	logic	,	earnest	honesty	of	conviction	and	a	tongue	of
它	曾是	和	逻辑	,	认真	诚实	的	定罪	和	一个	舌头	的

['tendər] ['peɪθɑ:s][ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] ['eləkwəns] ,

tender	pathos	and	burning	eloquence	,
投标	感伤	和	燃烧	口才	,

它以逻辑、真诚的信念、温柔的悲悯和炽热的雄辩，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l]['mægnətɪzəm] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [ə'kʌmpənɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔ:rətər] , [ðæt]

together	with	a	personal	magnetism	that	always	accompanies	a	great	orator	,	that
一起	和	一个	个人的	磁性	那	总是	伴随	一个	伟大的	演说者	,	那

[hi:; hi] ['lɪtərəli] ['mæstərd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dɪənsɪz] ,

he	literally	mastered	his	audiences	,
他	字面上地	精通	他的	观众	,

再加上一位伟大演说家所特有的个人魅力，他完全掌控了听众。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktər] , ['tʃeɪnɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:t] ,

regardless	of	their	character	,	chaining	them	to	the	train	of	his	thought	,
不管	的	他们的	特点	,	连锁	他们	到	这	火车	的	他的	想法	,

无论他们的性格如何，都将他们束缚在他的思想轨道上。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] ['kæptɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] .

and	carrying	them	captive	to	his	convictions	.
和	携带	他们	俘虏	到	他的	定罪	.

并将他们囚禁在他的信念之下。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [held] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['limits][ʌv; əv] ['eni] ['sekʃ(ə)n] .

Such	a	man	could	not	be	held	within	the	narrow	limits	of	any	section	.
这样的	一个	男人	可以	不是	是	握住	之内	这	狭窄的	限制	的	任何	部分	.

这样的人无法被任何条款的狭隘范围所束缚。

[wer'evər] [hi:; hi] [went] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ['kwɪkli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [noʊn] ,

Wherever	he	went	the	power	of	his	individuality	quickly	made	him	known	,
无论	他	去	这	力量	的	他的	个性	迅速地	制成	他	已知	,

无论他走到哪里，他独特的个性都能很快让他被人认出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['dʒi:niəs] ['ni:dɪd] ['oʊnli][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['feɪməs] .

and	his	splendid	genius	needed	only	an	opportunity	to	make	him	famous	.
和	他的	灿烂	天才	需要	仅有的	一个	机会	到	制作	他	著名的	.

他卓越的才华只需要一个机会就能让他名扬四海。

[laɪk] ['pætrɪk] ['henri] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [feɪm] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrətər] ['restɪd] ['prɪnsəpli] [ə'pɑːn] [θriː]
Like **Patrick** **Henry** **,** **his** **great** **fame** **as** **an** **orator** **rested** **principally** **upon** **three**
喜欢 帕特里克 亨利 , 他的 伟大的 名声 作为 一个 演说者 休息 主要 之上 三
['spiːtʃɪz] .
speeches **.**
演讲 .

与帕特里克·亨利一样，他作为演说家的巨大声誉主要建立在三次演讲之上。

[wʌn] [wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] [sə'saɪəti] , [æt; ət][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [held] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
One **was** **made** **before** **the** **New** **England** **Society** **,** **at** **a** **banquet** **held** **in** **New** **York** **,**
一 曾是 制成 前 这 新的 英格兰 社会 , 在 一个 宴会 握住 在 新的 约克 ,

其中一幅作品是在纽约举行的新英格兰协会宴会上创作的。

[ɪn] - , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [θiːm] [wʌz; wəz] “ [ðə; ðɪ] [nuː] [saʊθ] ” [ænd; ənd][ɪts] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
in **1889** **,** **in** **which** **his** **theme** **was** **“** **The** **New** **South** **”** **and** **its** **message** **to** **the**
在 - , 在 哪个 他的 主题 曾是 “ 这 新的 南 ” 和 它是 信息 到 这
[nɔːrθ] .
North **.**
北 .

1889 年，他的主题是“新南方”及其对北方的启示。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [steɪt] [fer] [æt; ət] ['dæləs] , ['teksəs] ;
Another **was** **at** **the** **State** **Fair** **at** **Dallas** **,** **Texas** **;**
其他 曾是 在 这 状态 公平的 在 达拉斯 , 德克萨斯州 ;

另一次是在德克萨斯州达拉斯市的州博览会上；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['eləkwənt] ['efərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn]
but **the** **most** **magnificent** **and** **eloquent** **effort** **of** **his** **life** **was** **delivered** **in**
但 这 最多 壮丽 和 雄辩 努力 的 他的 生活 曾是 发表 在
['bɔːstən; 'bɑːstən] , [dɪ'sembər] - ,
Boston **,** **December** **13** **,**
波士顿 , 十二月 - ,

但他一生中最辉煌、最雄辩的演讲是在12月13日于波士顿发表的。

- , [dʒʌst][ten] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .
1889 **,** **just** **ten** **days** **before** **he** **died** **.**
- , 只是 十 天 前 他 死亡 .

1889年，就在他去世前十天。

[ðə; ðɪ] [θiːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dres] [wʌz; wəz] “ [ðə; ðɪ] [reɪs] ['prɑːbləm] ,
The **theme** **of** **this** **address** **was** **“** **The** **Race** **Problem** **,**
这 主题 的 这 地址 曾是 “ 这 种族 问题 ,

本次演讲的主题是“种族问题”，

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kɔːd] [baɪ][ɔːl] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
” **and** **it** **is** **accorded** **by** **all** **who** **heard** **it** **,** **or** **have** **read** **it** **,**
” 和 它 是 同意 经过 全部 WHO 听到 它 , 或者 有 读 它 ,

凡是听过或读过它的人都认同这一点。

[æz; əz][ðə; ðɪ][moʊst][soʊl] - ['stɜːrɪŋ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,
as **the** **most** **soul** **-** **stirring** **speech** **,** **and** **,** **withal** **,**
作为 这 最多 灵魂 - 搅拌 演讲 , 和 , 此外 ,

作为最激动人心的演讲，而且，

[ðə; ðɪ] ['fɛrɪst] [ænd; ənd][moʊst]['præktɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [vekst] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [jet]
the **fairest** **and** **most** **practical** **discussion** **of** **this** **vexed** **subject** **which** **has** **yet**
这 最公平 和 最多 实际的 讨论 的 这 烦恼 主题 哪个 有 然而
[bɪn] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['eni] [mæn] .
been **presented** **by** **any** **man** **.**
到过 呈现 经过 任何 男人 .

这是迄今为止任何人对这个棘手问题提出的最公正、最务实的讨论。

['henri] ['wʊdfɪn] ['greɪdi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [æt'læntə] , ['dʒɔːrdʒə] , [meɪ] - , - , [ænd; ənd] [daɪd] [ðer; ðər]

Henry	Woodfin	Grady	was	born	in	Atlanta	,	Georgia	,	May	17	,	1851	,	and	died	there
亨利	伍德芬	格雷迪	曾是	出生	在	亚特兰大	,	乔治亚州	,	可能	-	,	-	,	和	死亡	那里

[dɪ'sembər] - , - .

December	23	,	1889	.
十二月	-	,	-	.

亨利·伍德芬·格雷迪于 1851 年 5 月 17 日出生于佐治亚州亚特兰大，并于 1889 年 12 月 23 日在那里去世。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] ,

His	father	was	a	merchant	in	that	city	before	the	war	,
他的	父亲	曾是	一个	商人	在	那	城市	前	这	战争	,

战前他的父亲是那座城市的一名商人。

[ænd; ənd] ['henri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [θriː] ['tʃɪldrən] .

and	Henry	was	the	oldest	of	a	family	of	three	children	.
和	亨利	曾是	这	最老	的	一个	家庭	的	三	孩子们	.

亨利是家中三个孩子中的老大。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huːz] ['meɪd(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz] ['gɑːrtrəl] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [maɪnd]

His	mother	,	whose	maiden	name	was	Gartrell	,	was	a	woman	of	strong	mind
他的	母亲	,	谁	少女	姓名	曾是	加特雷尔	,	曾是	一个	女士	的	强的	头脑

, [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] ,

,	quick	intelligence	,
,	快的	智力	,

他的母亲，娘家姓加特雷尔，是一位意志坚强、思维敏捷的女性。

[diːp] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vikʃənz] , ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ['hæpɪli]

deep	religious	convictions	,	sweetness	of	disposition	,	and	force	of	character	happily
深的	宗教	定罪	,	甜味	的	处置	,	和	力量	的	特点	快乐地

['blendɪd] .

blended	.
混合	.

深厚的宗教信仰、温和的性情和坚强的性格完美融合。

['greɪdi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [juːθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fer] ['ɪndeks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Grady	was	a	boy	of	promise	,	and	his	youth	was	a	fair	index	of	his
格雷迪	曾是	一个	男生	的	承诺	,	和	他的	青年	曾是	一个	公平的	指数	的	他的

['æftər] - [laɪf] .

after	-	life	.
后	-	生活	.

格雷迪是个前途无量的男孩，他的青年时代很好地预示了他之后的人生。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['brɪliənt] , [ɪn'dʌstriəs] , [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] , ['entərpraɪzɪŋ] , [ˌkɑːnʃi'enʃəs] , [ænd; ənd]

He	was	always	brilliant	,	industrious	,	patriotic	,	enterprising	,	conscientious	,	and
他	曾是	总是	杰出的	,	勤劳	,	爱国	,	进取	,	尽责的	,	和

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['perənts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [dɪ'griː] .

devoted	to	his	parents	to	a	marked	degree	.
奉献	到	他的	父母	到	一个	标记	程度	.

他一直才华横溢、勤奋努力、爱国、有进取心、认真负责，并且对父母非常孝顺。

[ðə; ði] ['trædʒɪk] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] , [prə'faʊndli] [ə'fektɪd]

The	tragic	death	of	his	father	,	when	the	boy	was	fourteen	,	profoundly	affected
这	悲惨	死亡	的	他的	父亲	,	什么时候	这	男生	曾是	十四	,	深刻地	做作的

[hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] ,

him	,	but	it	,	perhaps	,
他	,	但	它	,	也许	,

父亲在他十四岁时不幸去世，这件事对他影响深远，但或许，

['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪ'koʊʃəs] [groʊθ] [baɪ] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['meɪnsteɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

hastened	**his**	**own**	**precocious**	**growth**	**by**	**leaving**	**him**	**as**	**the**	**mainstay**	**of**	**his**
加快	他的	自己的	早熟	生长	经过	离开	他	作为	这	支柱	的	他的

['mʌðər] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] .

mother	**in**	**providing**	**for**	**the**	**family**	**.**
母亲	在	提供	为了	这	家庭	.

他早熟的性格促使他成为母亲养家糊口的支柱。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['henri] ['greɪdi] [wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]

At	**the**	**age**	**of**	**seventeen**	**Henry**	**Grady**	**was**	**graduated**	**at**	**the**	**University**	**of**
在	这	年龄	的	十七	亨利	格雷迪	曾是	毕业	在	这	大学	的

['dʒɔːrdʒə] (-) ;

Georgia	**(**	**1868**	**)**	**;**
乔治亚州	(	-	)	;

亨利·格雷迪十七岁时毕业于佐治亚大学（1868 年）;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'tendid] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

but	**he**	**subsequently**	**attended**	**the**	**University**	**of**	**Virginia**	**,**
但	他	随后	参加	这	大学	的	弗吉尼亚州	,

但他后来就读于弗吉尼亚大学。

[wer] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] ,

where	**he**	**took**	**his**	**degree**	**before**	**he**	**was**	**twenty**	**years**	**old**	**,**
在哪里	他	采取	他的	程度	前	他	曾是	二十	年	老的	,

他在二十岁之前就获得了学位。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['swiːthɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .

and	**in**	**less**	**than**	**a**	**year**	**was**	**married**	**to**	**the**	**sweetheart**	**of**	**his**	**youth**	**.**
和	在	较少的	比	一个	年	曾是	已婚	到	这	亲爱的	的	他的	青年	.

不到一年，他就和青梅竹马的恋人结婚了。

[hɪz; ɪz][mə'dʒɔːrəti] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['edɪtər] [ænd; ənd][pɑːrt] ['oʊnər] [ʌv; əv]

His	**majority**	**found**	**him**	**occupying**	**the**	**position**	**of**	**editor**	**and**	**part**	**owner**	**of**
他的	多数	成立	他	占领	这	位置	的	编辑	和	部分	所有者	的

[ðə; ði] [roʊm] (['dʒɔːrdʒə]) “ [kə'mɜːrʃ(ə)l] .

the	**Rome**	**(**	**Georgia**	**)**	**“**	**Commercial**	**.**
这	罗马	(	乔治亚州	)	“	商业的	.

他的大多数时间里，他担任罗马（格鲁吉亚）“商业”的编辑和部分所有者。

” [ðɪs] [feɪld] , [ænd; ənd][kɔːst][ðə; ði] [jʌŋ] ['edɪtər] ['nɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] .

”	**This**	**failed**	**,**	**and**	**cost**	**the**	**young**	**editor**	**nearly**	**all**	**his**	**savings**	**.**
”	这	失败的	,	和	成本	这	年轻的	编辑	几乎	全部	他的	节省	.

“这次尝试失败了，这位年轻的编辑几乎花光了所有积蓄。”

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][æt'læntə] , [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æt'læntə]

Soon	**after**	**this**	**he**	**removed**	**to**	**Atlanta**	**,**	**and**	**connected**	**himself**	**with**	**the**	**Atlanta**
很快	后	这	他	已移除	到	亚特兰大	,	和	连接	他自己	和	这	亚特兰大

“ ['herəld] ,

“	**Herald**	**,**
”	先驱报	,

此后不久，他搬到了亚特兰大，并与亚特兰大“先驱报”建立了联系。

” [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['braɪtəst] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ;

”	**the**	**columns**	**of**	**which**	**he**	**made**	**the**	**brightest**	**in**	**the**	**South**	**;**
”	这	列	的	哪个	他	制成	这	最亮的	在	这	南	;

”他建造的柱子是南方最耀眼的;

[bʌt; bət] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ˌoʊvər'tʊk] [ɪts][faɪ'nænʃ(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər]

but	misfortune	overtook	its	financial	management	and	consumed	all	the	remainder
但	不幸	超越	它是	金融的	管理	和	消耗	全部	这	余

[ʌv; əv] ['greɪdiz] ['fɔːrtʃən] .

of	Grady's	fortune	.
的	格雷迪的	财富	.

但厄运最终吞噬了它的财务管理，耗尽了格雷迪剩余的所有财富。

[ðʌs] , [æt; ət] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Thus	,	at	twenty	-	three	years	of	age	,
因此	,	在	二十	-	三	年	的	年龄	,

因此，在23岁时，

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [twaɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'sperɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ][oʊld]['ædɪdʒ] ,

he	had	failed	twice	and	was	almost	despairing	when	the	old	adage	,
他	有	失败的	两次	和	曾是	几乎	绝望	什么时候	这	老的	谚语	,

他已经失败了两次，几乎绝望了，这时一句古老的谚语浮现在他的脑海中：

“ [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] , ” [wʌz; wəz] [naʊ] ['verɪfaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	A	friend	in	need	is	a	friend	indeed	,	”	was	now	verified	to	him	.
“	一个	朋友	在	需要	是	一个	朋友	的确	,	”	曾是	现在	已验证	到	他	.

“患难见真情”，这句话现在得到了印证。

['saiərəs]['dʌbljuː] . [fiːld] [ləund] [ðə; ðɪ] ['peniləs] [jʌŋ] [mæn] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə]

Cyrus	W	.	Field	loaned	the	penniless	young	man	twenty	thousand	dollars	to
赛勒斯	W	.	场地	借出的	这	身无分文	年轻的	男人	二十	千	美元	到

[bai] [ə; eɪ] [kən'troʊlɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ][æt'læntə] “ [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

buy	a	controlling	interest	in	the	Atlanta	“	Constitution	.
买	一个	控制	兴趣	在	这	亚特兰大	“	宪法	.

赛勒斯·W·菲尔德借给这位身无分文的年轻人两万美元，让他购买亚特兰大“宪法报”的控股权。

” [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['peɪpər][ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] .

”	He	made	it	the	greatest	paper	in	the	South	.
”	他	制成	它	这	最	纸	在	这	南	.

“他把它办成了南方最伟大的报纸。”

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ][ˌedɪ'tɔːriəl] [wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['peɪpər] , ['mɪstər] . ['greɪdi] [kən'trɪbjuːtɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə]

Besides	the	editorial	work	on	his	own	paper	,	Mr	.	Grady	contributed	much	to
除了	这	社论	工作	在	他的	自己的	纸	,	先生	.	格雷迪	贡献	很多	到

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

除了自己报纸的编辑工作外，格雷迪先生还为其他报纸做出了许多贡献。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] “ ['ledʒər] ,

among	them	the	New	York	“	Ledger	,
之中	他们	这	新的	约克	“	账簿	,

其中包括《纽约纪事报》

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] “ [ðə; ðɪ] [nuː] [saʊθ] ,

”	to	which	he	contributed	a	series	of	articles	on	“	The	New	South	,
”	到	哪个	他	贡献	一个	系列	的	文章	在	“	这	新的	南	,

他为该杂志撰写了一系列关于“新南方”的文章，

” [ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .

”	the	last	of	which	was	published	only	a	few	days	before	his	death	.
”	这	最后的	的	哪个	曾是	已发布	仅有的	一个	很少	天	前	他的	死亡	.

“其中最后一篇发表于他去世前几天。”

[wen] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:rt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [eɪdʒ] [ʌv; əv]

When	his	brilliant	and	beneficent	career	was	cut	short	at	the	early	age	of
什么时候	他的	杰出的	和	仁慈的	职业	曾是	切	短的	在	这	早期的	年龄	的

['θɜ:rti] - [eɪt] ,

thirty	-	eight	,
三十	-	八	,

在他才华横溢、造福社会的职业生涯于38岁英年早逝时，

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['kɑ:mən]

the	whole	country	had	become	interested	in	his	work	,	and	joined	in	common
这	所有的	国家	有	变得	感兴趣的	在	他的	工作	,	和	加入	在	常见的

['mɔ:rnɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] .

mourning	over	his	loss	.
丧	超过	他的	损失	.

全国上下都对他的作品产生了兴趣，并为他的离世感到共同哀悼。

[ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['oʊvər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [kən'trɪbju:tɪd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	fund	of	over	twenty	thousand	dollars	,	contributed	from	all	parts	of	the
一个	基金	的	超过	二十	千	美元	,	贡献	从	全部	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

来自全国各地捐款的超过两万美元的基金

[wʌz; wəz] ['kwɪkli] [kə'lektɪd] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['mɑ:njumənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

was	quickly	collected	to	build	a	monument	to	his	memory	.
曾是	迅速地	集	到	建造	一个	纪念碑	到	他的	记忆	.

人们迅速筹集资金，为他建造了一座纪念碑。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] [æt'læntə] , ['dʒɔ:rdʒə] , [ænd; ənd] [ˌʌn'veɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪm'poʊzɪŋ] ['serəmənɪz] [ɑ:n]

It	was	erected	in	Atlanta	,	Georgia	,	and	unveiled	with	imposing	ceremonies	on
它	曾是	竖立	在	亚特兰大	,	乔治亚州	,	和	揭幕	和	气势磅礴	仪式	在

[ɑ:k'toʊbər] - , - .

October	21	,	1891	.
十月	-	,	-	.

它建于佐治亚州亚特兰大，并于 1891 年 10 月 21 日举行了盛大的揭幕仪式。

[wʌn] [hu:] [nu:] ['henri] ['dʌblju:] . ['greɪdi] [wel] [ðʌs] [raɪts] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] :

One	who	knew	Henry	W	.	Grady	well	thus	writes	of	him	:
一	WHO	知道	亨利	W	.	格雷迪	出色地	因此	写	的	他	:

一位与亨利·W·格雷迪相熟的人这样评价他：

“ [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mætʃləs] [greɪs] [ʌv; əv] [soʊl] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] ['wɪnər] [ʌv; əv]

“	He	had	a	matchless	grace	of	soul	that	made	him	an	unfailing	winner	of
”	他	有	一个	无比	优雅	的	灵魂	那	制成	他	一个	永不失败	优胜者	的

['hɑ:rts] .

hearts	.
心	.

“他拥有无与伦比的优雅气质，这使他成为人心的不折不扣的赢家。”

[hɪz; ɪz] [trænz'lu:s(ə)nt] [maɪnd] ['pʌlˌseɪtid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['bju:təˌfaɪd] [ɔ:l] [θɔ:t]

His	translucent	mind	pulsated	with	the	light	of	truth	and	beautified	all	thought
他的	半透明	头脑	脉动	和	这	光	的	真相	和	美化	全部	想法

.

:
.

他清澈透明的心灵闪耀着真理之光，美化了一切思想。

[hiː; hi] [gruː] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['sweitənd] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ]

He	grew	flowers	in	the	garden	of	his	heart	and	sweetened	the	world	with
他	生长	花朵	在	这	花园	的	他的	心	和	加糖	这	世界	和

[ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

the	perfume	of	his	spirit	.
这	香水	的	他的	精神	.

他在自己的心灵花园里种满了鲜花，用他心灵的芬芳装点着世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hɪz; ɪz] [ɪn'daʊmənts] [ɑːr; ər][soʊ] [suː'pɪriər] ,
His endowments are so superior ,
他的 捐赠基金 是 所以 优越的 ,

他的天赋如此出众，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][soʊ] [ʌn'selfɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ɔːl][ðə; ði] [best]
and his purposes so unselfish that he seemed to combine all the best
和 他的 目的 所以 无私 那 他 似乎 到 结合 全部 这 最好的
['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst][dɪ'vaɪn]
elements of genius and live under the influence of an almost divine
元素 的 天才 和 居住 在下面 这 影响 的 一个 几乎 神圣的
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .

他的目的如此无私，以至于他似乎集天才的所有优点于一身，并且生活在近乎神圣的灵感之下。

[wen] ['bɪldɪŋ] [æn; ən] [ɛrkæsəl] ['oʊvər][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fænsi] ,
When building an aircastle over the framework of his fancy ,
什么时候 建筑 一个 空中城堡 超过 这 框架 的 他的 想要 ,

当他按照自己的想象建造一座空中楼阁时，

[ɔːr] [wen] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn][sʌm; səm][roʊ'mæntɪk] [driːm] ,
or when pouring out his soul in some romantic dream ,
或者什么时候 浇注 出去 他的 灵魂 在 一些 浪漫的 梦 ,

或者当他在浪漫的梦境中倾诉衷肠时，

[ɔːr] [wen] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [swiːt] ['tʃɛrətiːz]
or when sounding the depths of human feeling by an appeal for sweet charity's
或者什么时候 听起来 这 深度 的 人类 感觉 经过 一个 上诉 为了 甜的 慈善机构的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

或者，当出于慈善目的，发出呼吁，以触动人类情感的深处时，

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['baʊndləs] [æz; əz][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
his command of language was as boundless as the realm of thought ,
他的 命令 的 语言 曾是 作为 无边无际 作为 这 领域 的 想法 ,

他对语言的驾驭能力如同思想的领域一样无边无际。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
his ideas as beautiful as pictures in the sky ,
他的 想法 作为 美丽的 作为 图片 在 这 天空 ,

他的思想如同天空中的图画般美丽，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪθɑːs][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] [terz] .
and his pathos as deep as the well of tears .
和 他的 感伤 作为 深的 作为 这 出色地 的 眼泪 .

他的悲悯之情如同泪井般深沉。

〞[ðə; ði] [nuː] [saʊθ] . -
〞 THE NEW SOUTH . [11]
〞 这 新的 南 . -

“新南方”[11]

['kɑːpiraɪt] , [eɪtʃ] . [siː] . ['hʌdʒɪnz] , ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] “ [laɪf] [ʌv; əv] ['greɪdi] .

Copyright	,	H	.	C	.	Hudgins	,	publisher	of	“	Life	of	Grady	.
版权	,	H	.	C	.	哈金斯	,	出版商	的	“	生活	的	格雷迪	.

版权所有，HC Hudgins，《格雷迪的一生》的出版商。

” [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊθ] [ʌv; əv] [sɪ'seʃn] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] — [ðæt] [saʊθ] [ɪz] [ded] .

”	HERE	was	a	South	of	secession	and	slavery	—	that	South	is	dead	.
”	这里	曾是	一个	南	的	分裂	和	奴隶制	—	那	南	是	死的	.

“这里曾经是一个分裂和奴隶制的南方——那个南方已经死了。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [saʊθ] [ʌv; əv]['juːniən][ænd; ənd] ['friːdəm] — [ðæt] [saʊθ] [ɪz] ['lɪvɪŋ] , ['briːðɪŋ] ,

There	is	a	South	of	Union	and	freedom	—	that	South	is	living	,	breathing	,
那里	是	一个	南	的	联盟	和	自由	—	那	南	是	活的	,	呼吸	,

['groʊɪŋ] ['evri] ['aʊər] .

growing	every	hour	.
生长	每一个	小时	.

南方是一个团结自由的南方——这个南方充满活力，每时每刻都在成长。

[aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [tɜːrm] , “ [ðə; ði] [nuː] [saʊθ] , ” [æz; əz][ɪn][noʊ] [sens] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] .

I	accept	the	term	,	“	The	New	South	,	”	as	in	no	sense	disparaging	to	the	Old	.
我	接受	这	学期	,	“	这	新的	南	,	”	作为	在	不	感觉	贬损	到	这	老的	.

我接受“新南方”这个说法，它丝毫没有贬低旧南方的意思。

[dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] .

Dear	to	me	is	the	home	of	my	childhood	and	the	traditions	of	my	people	.
亲爱的	到	我	是	这	家	的	我的	童年	和	这	传统	的	我的	人们	.

我最珍视的是我的童年故乡和我民族的传统。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [saʊθ] , [nɑːt] [θruː] ['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

There	is	a	New	South	,	not	through	protest	against	the	Old	,	but	because	of
那里	是	一个	新的	南	,	不是	通过	反对	反对	这	老的	,	但	因为	的

[nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

new	conditions	,
新的	状况	,

南方出现了新的面貌，这并非源于对旧事物的反抗，而是因为新的形势。

[nuː] [ə'dʒʌstmənts] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [nuː] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] [ˌæspɝ'eɪʃənz] .

new	adjustments	,	and	,	if	you	please	,	new	ideas	and	aspirations	.
新的	调整	,	和	,	如果	你	请	,	新的	想法	和	抱负	.

新的调整，以及，如果您愿意的话，新的想法和愿望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [ə'dres] [maɪ'self] .

It	is	to	this	that	I	address	myself	.
它	是	到	这	那	我	地址	我	.

我正是要就此发表我的意见。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [æn; ən] ['eləkwənt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

You	have	just	heard	an	eloquent	description	of	the	triumphant	armies	of	the
你	有	只是	听到	一个	雄辩	描述	的	这	凯	军队	的	这

[nɔːrθ] ,

North	,
北	,

你刚才听到了对北方凯旋军队的精彩描述。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [rɪ'vjuː] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

and	the	grand	review	at	Washington	.
和	这	盛大	审查	在	华盛顿	.

以及在华盛顿举行的盛大阅兵式。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə] ['pɪktʃər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ðə; ði] [fʊt] - [sɔːr] ['soʊldʒər] , [huː] ,

I	ask	you	,	gentlemen	,	to	picture	,	if	you	can	,	the	foot	-	sore	soldier	,	who	,
我	问	你	,	先生们	,	到	图片	,	如果	你	能	,	这	脚	-	疮	士兵	,	WHO	,

先生们，请你们想象一下，如果可以的话，那位脚痛的士兵，

[ˈbʌtnɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪdɪd] [greɪ] [ˈdʒækɪt] [ðə; ði] [pəˈroʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] ,

buttoning	up	in	his	faded	gray	jacket	the	parole	which	was	taken	,
扣纽扣	向上	在	他的	褪色	灰色的	夹克	这	言语	哪个	曾是	已采取	,

他扣上褪色灰色夹克上的扣子，那是他获得的假释。

[ˈtestɪmoʊnɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪˈdeləti] [ænd; ənd] [feɪθ] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsaʊθwərd]

testimony	to	his	children	of	his	fidelity	and	faith	,	turned	his	face	southward
见证	到	他的	孩子们	的	他的	忠诚	和	信仰	,	转向	他的	脸	向南

[frʌm; frəm] [ˌæpəˈmætəks] [ɪn] [ˈeɪprəl] , - .

from	Appomattox	in	April	,	1865	.
从	阿波马托克斯	在	四月	,	-	.

为了向孩子们证明他的忠诚和信仰，他于 1865 年 4 月从阿波马托克斯向南迁徙。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˈrægɪd] , [hæf] - [stɑːrvd] , [ˈhevi] - [ˈhɑrtɪd] , [ɪnˈfiːbld] [baɪ] [wɑːnt]

Think	of	him	as	ragged	,	half	-	starved	,	heavy	-	hearted	,	enfeebled	by	want
思考	的	他	作为	破烂不堪	,	一半	-	饥饿	,	重的	-	心地	,	虚弱的	经过	想

[ænd; ənd] [ˈwuːndz] .

and	wounds	.
和	伤口	.

想象一下他衣衫褴褛、饥寒交迫、心事重重、饱受贫困和伤痛的折磨。

[ˈhævɪŋ] [fɔːt] [tuː; tə] [ɪgˈzɔːstʃən] , [hiː; hi] [səˈrendəz] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [rɪŋz] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Having	fought	to	exhaustion	,	he	surrenders	his	gun	,	wrings	the	hands	of	his
拥有	战斗	到	疲惫	,	他	投降	他的	枪	,	拧	这	双手	的	他的

[ˈkɒmreɪdz] , [ænd; ənd] ,

comrades	,	and	,
同志们	,	和	,

他战斗到精疲力竭，交出了枪，紧紧握住战友们的手，然后，

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [ænd; ənd] [ˈpælɪd] [feɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

lifting	his	tear	-	stained	and	pallid	face	for	the	last	time	to	the
举重	他的	撕	-	染色	和	苍白	脸	为了	这	最后的	时间	到	这

[greɪvz; grɑːvz] [ðæt] [dɑːt] [ðə; ði] [oʊld] [vərˈdʒɪnɪə] [hɪlz] ,

graves	that	dot	the	old	Virginia	hills	,
坟墓	那	点	这	老的	弗吉尼亚州	丘陵	,

他最后一次抬起泪痕斑驳、面色苍白的脸，望向弗吉尼亚古老山丘上星罗棋布的坟墓。

[pulz] [hɪz; ɪz] [greɪ] [kæp] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [bɪˈgɪnz] [ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈdʒɜːrni] .

pulls	his	gray	cap	over	his	brow	and	begins	the	slow	and	painful	journey	.
拉	他的	灰色的	帽	超过	他的	眉头	和	开始	这	慢的	和	痛苦	旅行	.

他拉低灰色帽子遮住额头，开始了缓慢而痛苦的旅程。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [faɪnd] ? — [let] [ˌem ˈiː] [æsk] [juː; jʊ] ,

What	does	he	find	?	—	let	me	ask	you	,
什么	做	他	寻找	?	—	让	我	问	你	,

他发现了什么？——让我问你，

[huː] [went] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈhoʊmz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [faɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈdʒʌstlɪ] [ɜːrnd]

who	went	to	your	homes	eager	to	find	all	the	welcome	you	had	justly	earned
WHO	去	到	你的	房屋	渴望的	到	寻找	全部	这	欢迎	你	有	公正地	获得

,

,

,

他们兴高采烈地前往你们的家中，渴望看到你们应得的热烈欢迎。

[fʊl] [ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [fɔːr] [ˈjɪrz] - [ˈsækrɪfaɪs] — [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [faɪnd] ,

full	payment	for	your	four	years	'	sacrifice	—	what	does	he	find	,
满的	支付	为了	你的	四	年	-	牺牲	—	什么	做	他	寻找	,

他发现了什么？这是对你四年牺牲的完全回报。

[wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [hoʊm] [hiː; hi] [left] [fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ?

when	he	reaches	the	home	he	left	four	years	before	?
什么时候	他	到达	这	家	他	左边	四	年	前	?

当他回到四年前离开的家时?

[hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]['ruːɪnz] , [hɪz; ɪz][fɑːrm] ['devəsteɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [friːd] , [hɪz; ɪz] [stɑːk] [kɪld] ,

He	finds	his	house	in	ruins	,	his	farm	devastated	,	his	slaves	freed	,	his	stock	killed	,
他	发现	他的	房子	在	废墟	,	他的	农场	遭受重创	,	他的	奴隶	自由	,	他的	库存	被杀	,

他发现自己的房子已成废墟，农场被毁，奴隶被释放，牲畜被杀。

[hɪz; ɪz] [bɑːnz] ['empti] , [hɪz; ɪz] [treɪd] [dɪ'strɔɪd] , [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['wɜːrθləs] , [hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] , ['fjuːd(ə)l][ɪn][ɪts] [mæg'nɪfɪsns] ,

his	barns	empty	,	his	trade	destroyed	,	his	money	worthless	,	his	social	system	,	feudal	in	its	magnificence	,
他的	谷仓	空的	,	他的	贸易	损毁	,	他的	钱	毫无价值	,	他的	社会的	系统	,	封建	在	它是	壮丽	,

他的谷仓空空如也，他的贸易衰败，他的货币一文不值，他的社会制度，昔日辉煌的封建制度，如今已荡然无存。

[swept] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [lɔː] [ɔːr]['liːg(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs] , [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [sleɪn] ,

swept	away	,	his	people	without	law	or	legal	status	,	his	comrades	slain	,
扫荡	离开	,	他的	人们	没有	法律	或者	合法的	地位	,	他的	同志们	被杀	,

他的人民被席卷而去，失去了法律和合法地位，他的战友惨遭杀害。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['hevi] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

and	the	burdens	of	others	heavy	on	his	shoulders	.
和	这	负担	的	其他的	重的	在	他的	肩膀	.

他肩负着他人的重担。

[krʌʃt] [baɪ] [dɪ'fiːt] , [hɪz; ɪz] ['veri] [trə'dɪʃnz] [gɔːn] , [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , ['kredɪt] , [ɪm'plɔɪmənt] , [mə'tɪriəl] , [ɔːr] ['treɪnɪŋ] — [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] ,

Crushed	by	defeat	,	his	very	traditions	gone	,	without	money	,	credit	,	employment	,	material	,	or	training	—	and	,	besides	all	this	,
碎	经过	击败	,	他的	非常	传统	已消失	,	没有	钱	,	信用	,	就业	,	材料	,	或者	训练	—	和	,	除了	全部	这	,

战败让他彻底崩溃，他失去了所有传统，身无分文，没有信用，没有工作，没有物资，也没有技能——而且，除此之外，

[kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəst]['prɑːbləm] [ðæt] ['evər] [met] ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] — [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪtəs; 'stætəs][fɔːr; fər][ðə; ði][væst]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbəreɪtɪd] [sleɪvz] .

confronted	with	the	gravest	problem	that	ever	met	human	intelligence	—	the	establishing	of	a	status	for	the	vast	body	of	his	liberated	slaves	.
面对	和	这	最严重的	问题	那	曾经	遇见	人类	智力	—	这	建立	的	一个	地位	为了	这	广阔的	身体	的	他的	解放	奴隶	.

面对人类智慧所面临的最严峻的问题——如何为他庞大的获释奴隶群体确立地位。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] — [ðɪs] ['hɪroʊ][ɪn] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld] — [dʌz] [hiː; hi][sɪt] [daʊn] [ɪn] ['sʌlənnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ?

What	does	he	do	—	this	hero	in	gray	with	a	heart	of	gold	—	does	he	sit	down	in	sullenness	and	despair	?
什么	做	他	做	—	这	英雄	在	灰色的	和	一个	心	的	金子	—	做	他	坐	向下	在	阴郁	和	绝望	?

这位身着灰色制服、心地善良的英雄，他会怎么做呢？他会垂头丧气、绝望地坐着吗?

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .

Not	for	a	day	.
不是	为了	一个	天	.

一天也不行。

['ʃʊrli] , [gɑːd] , [huː] [hæd; həd] [skɜːdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [prɑː'sperəti] , [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

Surely	,	God	,	who	had	scourged	him	in	his	prosperity	,	inspired	him	in	his
一定	,	上帝	,	WHO	有	受鞭答	他	在	他的	繁荣	,	灵感	他	在	他的

[əd'vɜːrsəti] !

adversity	!
逆境	!

上帝曾在他顺境时鞭答他，也曾在他逆境时激励他!

[æz; əz]['ruːɪn][wʌz; wəz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [soʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] , ['nevər] [wʌz; wəz] [ˌrestə'reɪʃn] ['swɪftər] .

As	ruin	was	never	before	so	overwhelming	,	never	was	restoration	swifter	.
作为	废墟	曾是	绝不	前	所以	压倒	,	绝不	曾是	恢复	更迅捷	.

灾难从未如此惨重，重建也从未如此迅速。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːroʊ] ;

The	soldiers	stepped	from	the	trenches	into	the	furrow	;
这	士兵	步	从	这	战壕	进入	这	畦	;

士兵们从战壕里走出来，踏入犁沟;

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːmənz] [laɪn] ['mɑːtʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [plaʊ] ,

the	horses	that	had	charged	upon	General	Sherman's	line	marched	before	the	plow	,
这	马匹	那	有	带电	之上	一般的	谢尔曼的	线	行军	前	这	犁	,

冲锋陷阵的战马走在了犁头前面。

[ænd; ənd] [fiːldz] [ðæt] [ræn] [red] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [blʌd] [ɪn]['eɪprəl][wɜːr; wər] [griːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	fields	that	ran	red	with	human	blood	in	April	were	green	with	the
和	字段	那	跑	红色的	和	人类	血	在	四月	是	绿色的	和	这

['hɑːrvɪst] [ɪn][dʒuːn] .

harvest	in	June	.
收成	在	六月	.

四月份还被鲜血染红的田野，六月份就变成了绿油油的丰收之地。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [left] [ˌjuː 'es][ɪn] - , [wiː; wi][hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

From	the	ashes	left	us	in	1864	,	we	have	raised	a	brave	and	beautiful
从	这	灰烬	左边	我们	在	-	,	我们	有	提高	一个	勇敢的	和	美丽的

['sɪti] ;

city	;
城市	;

我们从1864年留下的灰烬中，重建了一座勇敢而美丽的城市;

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

and	,	somehow	or	other	,
和	,	不知何故	或者	其他	,

而且，不知何故，

[wiː; wi][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [brɪks] [ænd; ənd]['mɔːrtər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz]

we	have	caught	the	sunshine	in	the	bricks	and	mortar	of	our	homes
我们	有	捕捉	这	阳光	在	这	砖块	和	砂浆	的	我们的	房屋

[ænd; ənd][hæv; həv] ['bildid] [ˌðer'ɪn] [nɑːt][wʌn]['sɪŋg(ə)l][ɪg'noʊb(ə)l]['predʒədɪs][ɔːr] ['meməri] .

and	have	builded	therein	not	one	single	ignoble	prejudice	or	memory	.
和	有	已建成	其中	不是	一	单身的	卑鄙的	偏见	或者	记忆	.

我们沐浴在房屋的砖瓦之中，没有在其中埋下任何卑劣的偏见或记忆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rer] ['prɪvəlɪdʒ] , [sɜːr] , [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][pɑːrt] , [haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk]

It	is	a	rare	privilege	,	sir	,	to	have	had	part	,	however	humble	,	in	this	work
它	是	一个	稀有的	特权	,	先生	,	到	有	有	部分	,	然而	谦逊的	,	在	这	工作

.

.
.

先生，能够参与这项工作，哪怕只是微不足道的小事，也是一种难得的荣幸。

['nevər] [wʌz; wəz]['noʊbləˠ]['duːti] [kən'faidid] [tuː; tə]['hjuːmən][hændz][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ænd; ənd]

Never	was	nobler	duty	confided	to	human	hands	than	the	uplifting	and
绝不	曾是	更高贵	责任	坦白	到	人类	双手	比	这	令人振奋	和

['ʌpˌbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [saʊθ] — [ˌmɪs'gaɪdɪd] ,

upbuilding	of	the	prostrate	South	—	misguided	,
向上发展	的	这	前列腺	南	—	错误的	,

人类肩负的最崇高的使命莫过于振兴和建设孱弱的南方——这个误入歧途的南方。

[pər'hæps] , [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] , [breɪv] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs]

perhaps	,	but	beautiful	in	her	suffering	,	and	honest	,	brave	,	and	generous
也许	,	但	美丽的	在	她	痛苦	,	和	诚实的	,	勇敢的	,	和	慷慨的

['ɔːlweɪz] .

always	.
总是	.

或许如此，但她在苦难中依然美丽，而且始终诚实、勇敢、慷慨。

[ɑːn][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l] , [ɪn'dʌstriəl] ,

On	the	records	of	her	social	,	industrial	,
在	这	记录	的	她	社会的	,	工业的	,

根据她的社会、工业记录，

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌrestə'reɪʃn] [wiː; wi] [ə'weɪt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	political	restoration	we	await	with	confidence	the	verdict	of	the	world	.
和	政治的	恢复	我们	等待	和	信心	这	判决	的	这	世界	.

对于政治复兴，我们满怀信心地等待世界的评判。

[rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] .

REGARD	FOR	THE	NEGRO	RACE	.
看待	为了	这	黑人	种族	.

对黑人种族的尊重。

[frʌm; frəm] [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [reɪs] ['prɑːbləm] , [æt; ət] ['ænjuəl] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]

From	speech	on	the	Race	Problem	,	at	annual	banquet	of	the	Boston
从	演讲	在	这	种族	问题	,	在	年度的	宴会	的	这	波士顿

['mɜːtʃənts] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['dɛk] . , - .

Merchants	'	Association	,	Dec	.	,	1889	.
商人	-	协会	,	12月	.	,	-	.

1889 年 12 月，在波士顿商人协会年度宴会上，就种族问题发表的演讲。

[hiː; hi] ['rezəluːt] , [klɪr] - ['hedɪd] ,

HE	resolute	,	clear	-	headed	,
他	坚决	,	清除	-	标题	,

他意志坚定，头脑清醒，

[brɔːd] - ['maɪndɪd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] — [ðə; ði] [men] [huːz] ['dʒiːniəs] [meɪd] ['glɔːriəs] ['evri] [peɪdʒ]

broad	-	minded	men	of	the	South	—	the	men	whose	genius	made	glorious	every	page
广阔	-	有思想	男人	的	这	南	—	这	男人	谁	天才	制成	辉煌	每一个	页

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [huːz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd]

of	the	first	seventy	years	of	American	history	—	whose	courage	and	fortitude
的	这	第一的	七十	年	的	美国人	历史	—	谁	勇气	和	坚韧

[juː; jʊ] ['testɪd] [ɪn] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəst] [wɔːr] — ['riːəlaɪz] ,

you	tested	in	four	years	of	the	fiercest	war	—	realize	,
你	测试	在	四	年	的	这	最凶猛	战争	—	意识到	,

南方那些胸襟开阔的人们——那些才华横溢，使美国历史最初七十年的每一页都熠熠生辉的人们——那些在四年最残酷的战争中经受了勇气和毅力的人们——请明白，

[æz; əz][juː; jʊ]['kænɑːt] , [wʌt] [ðɪs] [reɪs]['prɑːbləm] [miːnz] — [wʌt] [ðeɪ] [oʊ] [tuː; tə] [ðɪs]['kaɪndli]

as	you	cannot	,	what	this	race	problem	means	—	what	they	owe	to	this	kindly
作为	你	不能	,	什么	这	种族	问题	方法	—	什么	他们	欠	到	这	亲切地

[ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [reɪs] .

and	dependent	race	.
和	依赖	种族	.

因为你无法理解这个种族问题意味着什么——他们对这个善良而依赖的种族负有什么责任。

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['hoʊlli] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

Nor	are	they	wholly	to	blame	for	the	presence	of	slavery	.
也不	是	他们	完全	到	责备	为了	这	在场	的	奴隶制	.

他们也不能完全为奴隶制的存在负责。

[ðə; ði] [sleɪv] - [ʃɪps] [seɪld] [frʌm; frəm][jʊr; jər][pɔːrts] — [ðə; ði] [sleɪvz] [wʌns] [wɜːrkt] [ɪn][jʊr; jər] [fiːldz] ,

The	slave	-	ships	sailed	from	your	ports	—	the	slaves	once	worked	in	your	fields	,
这	奴隶	-	船舶	航行	从	你的	端口	—	这	奴隶	一次	工作	在	你的	字段	,

奴隶船从你们的港口起航——奴隶们曾经在你们的田地里劳作，

[ænd; ənd][juː; jʊ][soʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

and	you	sold	them	to	the	South	.
和	你	卖	他们	到	这	南	.

你把它们卖给了南方。

['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] [di'fendz] [ðə; ði] ['træfɪk] , [nɔːr][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

Neither	of	us	now	defends	the	traffic	,	nor	the	institution	.
两者都不	的	我们	现在	辩护	这	交通	,	也不	这	机构	.

我们现在既不为交通运输辩护，也不为交通运输制度辩护。

[ðə; ði] [lʌv] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['meʒər]

The	love	the	whites	of	the	South	feel	for	the	negro	race	you	cannot	measure
这	爱	这	白人	的	这	南	感觉	为了	这	黑人	种族	你	不能	措施

[nɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

nor	comprehend	.
也不	理解	.

南方白人对黑人种族的爱，是无法衡量也无法理解的。

[æz; əz][aɪ] [ə'test] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,

As	I	attest	it	here	,
作为	我	证明	它	这里	,

我在此作证，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [blæk] ['mæmi] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [ʌp][ðer; ðər] [lʊks] [daʊn] [tuː; tə]

the	spirit	of	my	old	black	mammy	from	her	home	up	there	looks	down	to
这	精神	的	我的	老的	黑色的	妈咪	从	她	家	向上	那里	看起来	向下	到

[bles] ,

bless	,
保佑	,

我那位老黑人妈妈的灵魂从天上看着我，保佑着我。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] [stiːlz] [ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	through	the	tumult	of	this	night	steals	the	sweet	music	of	her
和	通过	这	骚乱	的	这	夜晚	偷窃	这	甜的	音乐	的	她

[kruːnɪŋz] [æz; əz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi] [held] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [ɑːrmz][ænd; ənd][led][ˌem 'iː]

croonings	as	thirty	years	ago	she	held	me	in	her	black	arms	and	led	me
低吟浅唱	作为	三十	年	前	她	握住	我	在	她	黑色的	武器	和	引领	我

['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː] [sliːp] .

smiling	into	sleep	.
微笑	进入	睡觉	.

在这喧嚣的夜晚，她甜美的歌声悄然响起，就像三十年前她用她黑色的臂膀抱着我，带着微笑引领我进入梦乡。

[ðɪs] [siːn] ['vænɪʃɪz] [æz; əz][aɪ] [spiːk] , [ænd; ənd][aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['sʌðərn]

This	scene	vanishes	as	I	speak	,	and	I	catch	a	vision	of	an	old	Southern
这	场景	消失	作为	我	说话	,	和	我	抓住	一个	想象	的	一个	老的	南方

[hoʊm] ,

home	,
家	,

我说话间，这幅景象消失了，我眼前浮现出一座南方老房子的画面。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɔːfti] [piləs] , [ænd; ənd][ɪts] [waɪt] ['pɪdʒɪns] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['goʊldən] [er] .

with	its	lofty	pillars	,	and	its	white	pigeons	fluttering	down	through	the	golden	air	.
和	它是	高远	柱子	,	和	它是	白色的	鸽子	飘动	向下	通过	这	金的	空气	.

它有着高耸的柱子，白色的鸽子在金色的天空中翩翩飞舞。

[aɪ] [siː] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [streɪnd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'lɜːrt] [jet] ['helpləs] .

I	see	women	with	strained	and	anxious	faces	,	and	children	alert	yet	helpless	.
我	看	女性	和	紧张	和	焦虑的	面孔	,	和	孩子们	警报	然而	无助	.

我看到妇女们面容紧张焦虑，孩子们警觉却无助。

[aɪ] [siː] [naɪt] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['deɪndʒəz][ænd; ənd][ɪts] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] ,

I	see	night	come	down	with	its	dangers	and	its	apprehensions	,
我	看	夜晚	来	向下	和	它是	危险	和	它是	担忧	,

我看到夜幕降临，带来了危险和恐惧。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['hoʊmli] [ruːm] [aɪ] [fiːl] [ɑːn][maɪ]['taɪərd] [hed] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [hændz] —

and	in	a	big	homely	room	I	feel	on	my	tired	head	the	touch	of	loving	hands	—
和	在	一个	大的	家常的	房间	我	感觉	在	我的	疲劳的	头	这	触碰	的	爱	双手	—

[naʊ] [wɔːrn][ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] ,

now	worn	and	wrinkled	,
现在	磨损	和	皱	,

在一个宽敞舒适的房间里，我疲惫的头上感到一双充满爱意的手轻轻抚摸着我——这双手现在已经布满皱纹，

[bʌt; bət] ['fɛrɝ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jet] [ðæn; ðən][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] ['wʊmən] ,

but	fairer	to	me	yet	than	the	hands	of	mortal	woman	,
但	更公平	到	我	然而	比	这	双手	的	凡人	女士	,

但对我来说，它比凡间女子的双手更公平。

[ænd; ənd] [strɔːŋgər] [jet] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][mæn] — [æz; əz] [ðeɪ]

and	stronger	yet	to	lead	me	than	the	hands	of	mortal	man	—	as	they
和	更强	然而	到	带领	我	比	这	双手	的	凡人	男人	—	作为	他们

[leɪ] [ə; eɪ] ['mʌðɝz] ['blesɪŋ] [ðer; ðər] [waɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] [niːz] — [ðə; ði] ['truːɪst] ['ɔːltər][aɪ] [jet]

lay	a	mother's	blessing	there	while	at	her	knees	—	the	truest	altar	I	yet
躺	一个	母亲的	祝福	那里	尽管	在	她	膝盖	—	这	最真实的	坛	我	然而

[hæv; həv] [faʊnd] — [aɪ] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] [ɪn][hɜːr; hər] ['sæŋktʃueri] ,

have	found	—	I	thank	God	that	she	is	safe	in	her	sanctuary	,
有	成立	—	我	感谢	上帝	那	她	是	安全的	在	她	避难所	,

比凡人的双手更能指引我——当母亲在她膝前献上祝福时——那是我迄今为止找到的最真实的祭坛——我感谢上帝，她在圣所中安然无恙。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [sleɪvz] , ['sentɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]['kæbɪn][ɔːr] [gɑːrd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər]

because	her	slaves	,	sentinel	in	the	silent	cabin	or	guard	at	her	chamber
因为	她	奴隶	,	哨兵	在	这	沉默的	舱	或者	警卫	在	她	房间

[dɔːr] ,

door	,
门	,

因为她的奴隶，要么在寂静的小屋里守卫，要么在她房门前守卫，

[pʊts] [ə; eɪ] [blæk] ['mænz] ['lɔɪəlti] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['deɪndʒər] .

puts	a	black	man's	loyalty	between	her	and	danger	.
放置	一个	黑色的	男人的	忠诚	之间	她	和	危险	.

一名黑人男子的忠诚让她免于危险。

[aɪ] [kætʃ] [ə'nʌðər] ['vɪʒ(ə)n] .

I	catch	another	vision	.
我	抓住	其他	想象	.

我看到了另一个景象。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv]['bæt(ə)l] — [ə; eɪ]['soʊldʒər] [strʌk] , ['stægərɪŋ] , ['fɔːlən] .

The	crisis	of	battle	—	a	soldier	struck	,	staggering	,	fallen	.
这	危机	的	战斗	—	一个	士兵	击	,	令人震惊	,	倒下	.

战斗中的危机——一名士兵中弹，踉跄倒地。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [sleɪv] , ['skʌflɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] , ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːlən] [fɔːrm] ,

I	see	a	slave	,	scuffling	through	the	smoke	,	winding	his	black	arms	about	the	fallen	form	,
我	看	一个	奴隶	,	扭打	通过	这	抽烟	,	绕线	他的	黑色的	武器	关于	这	倒下	形式	,

我看到一个奴隶在烟雾中挣扎，用他黝黑的双臂环抱着倒在地上的身影。

['rekləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrtl] [deθ] — ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [feɪs] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] ['tremb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['strɪkən] [lɪps] ,

reckless	of	the	hurtling	death	—	bending	his	trusty	face	to	catch	the	words	that	tremble	on	the	stricken	lips	,
鲁莽	的	这	疾驰	死亡	—	弯曲	他的	可靠	脸	到	抓住	这	字	那	颤抖	在	这	受打击的	嘴唇	,

他全然不顾死神的逼近，俯下他那张熟悉的脸，去聆听那痛苦的嘴唇间颤抖的话语。

[soʊ] ['reslɪŋ] ['miːntaɪm] [wɪð; wɪθ]['ægəni] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [sted] .

so	wrestling	meantime	with	agony	that	he	would	lay	down	his	life	in	his	master's	stead	.
所以	摔角	与此同时	和	痛苦	那	他	会	躺	向下	他的	生活	在	他的	硕士学位	坚定	.

他一边承受着巨大的痛苦，一边决心为主人献出生命。

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['wɪri] ['bedsaɪd] , ['mɪnɪstərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

I	see	him	by	the	weary	bedside	,	ministering	with	uncomplaining	patience	,
我	看	他	经过	这	厌倦	床头	,	服侍	和	不抱怨	耐心	,

我看到他守在疲惫的病床边，耐心地照顾病人，毫无怨言。

[preɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [hɑːrt] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [lɪft][hɪz; ɪz]['mæstər] [ʌp] ,

praying	with	all	his	humble	heart	that	God	will	lift	his	master	up	,
祈祷	和	全部	他的	谦逊的	心	那	上帝	将要	举起	他的	掌握	向上	,

他以谦卑的心祈祷，愿上帝拯救他的主人。

[ʌn'tɪl] [deθ] [kʌmz] [ɪn] ['mɜːrsi] [ænd; ənd][ɪn] ['ɑːnər] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] ['soʊldʒɚz] ['ægəni] [ænd; ənd] [siːl] [ðə; ði] ['soʊldʒɚz] [laɪf] .

until	death	comes	in	mercy	and	in	honor	to	still	the	soldier's	agony	and	seal	the	soldier's	life	.
直到	死亡	来	在	怜悯	和	在	荣誉	到	仍然	这	士兵的	痛苦	和	海豹	这	士兵的	生活	.

直到死亡出于怜悯和荣耀降临，平息士兵的痛苦，结束士兵的生命。

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [greɪv] , [mjuːt] , ['moʊʃnləs] , [ʌn'kʌvərd] ,

I	see	him	by	the	open	grave	,	mute	,	motionless	,	uncovered	,
我	看	他	经过	这	打开	严重	,	沉默的	,	静止不动	,	裸露	,

我看到他躺在敞开的坟墓旁，一动不动，沉默不语，没有盖上墓穴。

['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪn][laɪf] [fɔːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

suffering	for	the	death	of	him	who	in	life	fought	against	his	freedom	.
痛苦	为了	这	死亡	的	他	WHO	在	生活	战斗	反对	他的	自由	.

他为那个生前与他为自由而战的人的死而感到悲痛。

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [maʊnd] [ɪz] [hiːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['drɑːmə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz]

I	see	him	when	the	mound	is	heaped	and	the	great	drama	of	his	life	is
我	看	他	什么时候	这	冢	是	堆积如山	和	这	伟大的	戏剧	的	他的	生活	是

[kloʊzd] ,

closed	,
关闭	,

我见到他时，坟墓已经堆积如山，他生命中的伟大戏剧已经落幕。

[tɜːrn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [step] [stɑːrt] [aʊt] ['ɪntuː] [nuː] [ænd; ənd]

turn	away	and	with	downcast	eyes	and	uncertain	step	start	out	into	new	and
转动	离开	和	和	沮丧	眼睛	和	不确定	步	开始	出去	进入	新的	和

[streɪndʒ] [fiːldz] ,

strange	fields	,
奇怪的	字段	,

转身，低着头，迈着不确定的步伐，踏入了陌生而崭新的领域。

['fɔːltərɪŋ] , ['strʌglɪŋ] , [bʌt; bət] ['muːvɪŋ] [ɑːn] ,

faltering	,	struggling	,	but	moving	on	,
摇摇欲坠	,	挣扎	,	但	移动	在	,

步履蹒跚，举步维艰，但仍在继续前进。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['ʃæmblɪŋ] ['fɪgjər] [ɪz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['betər] [ænd; ənd] [braitə] [deɪ] .

until	his	shambling	figure	is	lost	in	the	light	of	this	better	and	brighter	day	.
直到	他的	蹒跚	数字	是	丢失的	在	这	光	的	这	更好的	和	更亮	天	.

直到他蹒跚的身影消失在这更美好、更明亮的一天的光芒中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [kʌmz] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , “ ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] !

And	from	the	grave	comes	a	voice	saying	,	“	Follow	him	!
和	从	这	严重	来	一个	嗓音	说	,	“	跟随	他	!

从坟墓里传来一个声音说：“跟随他！”

[pʊt] [jʊr; jər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [niːd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

Put	your	arms	about	him	in	his	need	,	even	as	he	put	his	about	me	.
放	你的	武器	关于	他	在	他的	需要	,	甚至	作为	他	放	他的	关于	我	.

当他需要你的时候，请你拥抱他，就像他拥抱我一样。

[biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [maɪn] .

Be	his	friend	as	he	was	mine	.
是	他的	朋友	作为	他	曾是	矿	.

要像他曾是我的朋友一样去爱他。

” [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] — [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['dæzlɪŋ] ,

”	And	out	into	this	new	world	—	strange	to	me	as	to	him	,	dazzling	,
”	和	出去	进入	这	新的	世界	—	奇怪的	到	我	作为	到	他	,	耀眼的	,

[bɪ'wɪldərɪŋ] [bəuθ] — [aɪ] ['fɑːloʊ] !

bewildering	both	—	I	follow	!
扑朔迷离	两个都	—	我	跟随	!

“于是，我走进了这个新世界——对我来说和对他来说一样陌生，令人眼花缭乱，令人困惑——我跟随它！”

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [fər'get] [maɪ] ['piːp(ə)l] — [wen] [ðeɪ] [fər'get] [ðiːz] .

And	may	God	forget	my	people	—	when	they	forget	these	.
和	可能	上帝	忘记	我的	人们	—	什么时候	他们	忘记	这些	.

愿上帝忘记我的子民——当他们忘记这些事的时候。

[ə'piːl] [fɔːr; fər] ['tempərəns] . -

APPEAL	FOR	TEMPERANCE	.	[1]
上诉	为了	节制	.	-

呼吁节制。[1]

([ɪn][noʊ] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] [ɪn'lɪstɪd] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['greɪdi] [mɔːr] ['æktɪv]

(	In	no	cause	in	which	his	sympathies	were	enlisted	was	Mr	.	Grady	more	active
(	在	不	原因	在	哪个	他的	同情	是	入伍	曾是	先生	.	格雷迪	更多的	积极的

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['tempərəns] .

and	earnest	than	in	that	of	temperance	.
和	认真	比	在	那	的	节制	.

（格雷迪先生在所有他所支持的事业中，没有哪一项比禁酒事业更积极、更热心。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [dɪ'lɪvərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	following	extract	is	from	one	of	his	speeches	delivered	during	the
这	下列的	提炼	是	从	一	的	他的	演讲	发表	期间	这

[ɪk'saɪtɪŋ] ['loʊk(ə)l] [kæm'peɪn] [ɪn]['dʒɔːrdʒə][ɪn] - .)

exciting	local	campaign	in	Georgia	in	1887	.	)
激动人心	当地的	活动	在	乔治亚州	在	-	.	)

以下摘自他在1887年佐治亚州激动人心的地方竞选活动中发表的一篇演讲。）

- ['kɑːpiraɪt] , [siː] . [eɪtʃ] . ['hʌdʒɪnz] & [ˌsiː 'oʊ] .

[1]	Copyright	,	C	.	H	.	Hudgins	&	Co	.
-	版权	,	C	.	H	.	哈金斯	&	合作	.

[1] 版权所有，CH Hudgins & Co.

[waɪ] [frendz] , ['hezɪteɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [voʊt] ['lɪkər] [bæk] ['ɪntuː][æt'læntə] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʌt] [aʊt] .

Y	friends	,	hesitate	before	you	vote	liquor	back	into	Atlanta	,	now	that	it	is	shut	out	.
是	朋友们	,	犹豫	前	你	投票	酒	后退	进入	亚特兰大	,	现在	那	它	是	关闭	出去	.

Y 朋友们，在投票决定是否恢复亚特兰大的酒类市场之前，请三思，因为现在亚特兰大已经被禁止饮酒了。

[dəunt] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	trust	it	.
不	相信	它	.

别相信它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['paʊərf(ə)l] , [ə'gresɪv] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪn][ɪts] [ə'tæks] .

It	is	powerful	,	aggressive	and	universal	in	its	attacks	.
它	是	强大的	,	挑衅的	和	普遍的	在	它是	攻击	.

它攻击力强、攻击性高且覆盖面广。

[tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['entərz] [æn; ən]['hʌmb(ə)l] [hoʊm] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['roʊziz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmənz]

To	-	night	it	enters	an	humble	home	to	strike	the	roses	from	a	woman's
到	-	夜晚	它	进入	一个	谦逊的	家	到	罢工	这	玫瑰	从	一个	女性的

[tʃiːk] ,

cheek	,
脸颊	,

今晚，它闯入一间简陋的民宅，将一位女子脸颊上的玫瑰花瓣拂去。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃælɪndʒz] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .

and	to	-	morrow	it	challenges	this	Republic	in	the	halls	of	Congress	.
和	到	-	明天	它	挑战	这	共和国	在	这	大厅	的	国会	.

明天，它将在国会大厦向这个共和国发起挑战。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ə; eɪ] [krʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] [tʃaɪld] ,

To	-	day	it	strikes	a	crust	from	the	lips	of	a	starving	child	,
到	-	天	它	罢工	一个	地壳	从	这	嘴唇	的	一个	饥饿	孩子	,

今天，它从饥饿的孩子嘴唇上擦去了一块硬皮。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['liːviz] ['trɪbjuːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪt'self] .

and	to	-	morrow	levies	tribute	from	the	government	itself	.
和	到	-	明天	税费	贡	从	这	政府	本身	.

明天政府本身就要征收贡赋。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ['hʌmb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] ['pæləs] [strɔːŋ]

There	is	no	cottage	in	this	city	humble	enough	to	escape	it	—	no	palace	strong
那里	是	不	小屋	在	这	城市	谦逊的	足够的	到	逃脱	它	—	不	宫殿	强的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

enough	to	shut	it	out	.
足够的	到	关闭	它	出去	.

这座城市里没有一间小屋能够躲过它，也没有一座宫殿能够将它拒之门外。

[ˌaɪ 'tiː] [di'faiz] [ðə; ði] [lɔː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [koʊ'ɜːrs] ['sʌfrɪdʒ] .

It	defies	the	law	when	it	cannot	coerce	suffrage	.
它	反抗	这	法律	什么时候	它	不能	胁迫	选举权	.

当它无法强制行使选举权时，它就是在藐视法律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fleksəb(ə)l][tuː; tə][kə'dʒoʊl] , [bʌt; bət] ['mɜːrsɪləs] [ɪn] ['vɪktəri] .

It	is	flexible	to	cajole	,	but	merciless	in	victory	.
它	是	灵活的	到	哄骗	,	但	无情	在	胜利	.

它善于哄骗，但胜利后毫不留情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .

It	is	the	mortal	enemy	of	peace	and	order	.
它	是	这	凡人	敌人	的	和平	和	命令	.

它是和平与秩序的死敌。

[ðə; ði] [dɪ'spɔɪlər] [ʌv; əv][men] , [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] ['ʃæˌdoʊz] [ðə; ði] [feɪs]

The	despoiler	of	men	,	the	terror	of	women	,	the	cloud	that	shadows	the	face
这	剧透者	的	男人	,	这	恐怖	的	女性	,	这	云	那	阴影	这	脸

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

of	children	,
的	孩子们	,

掠夺男人的罪恶，令女人恐惧的罪恶，笼罩孩子面庞的阴云。

[ðə; ði] ['diːmən] [ðæt] [hæz; həz] [dʌg] [mɔːr] [greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd] [sent] [mɔːr] [soʊlz] [ˌʌn'ʃraɪvd] [tuː; tə]

the	demon	that	has	dug	more	graves	and	sent	more	souls	unshrived	to
这	恶魔	那	有	挖	更多的	坟墓	和	发送	更多的	灵魂	未洗礼的	到

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

那个挖了更多坟墓，把更多未经审判的灵魂送上法庭的恶魔，

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['pestɪləns] [ðæt] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [laɪf] [sɪns] [gɑːd] [sent] [ðə; ði] [pleɪgz] [tuː; tə]

than	all	the	pestilences	that	have	wasted	life	since	God	sent	the	plagues	to
比	全部	这	瘟疫	那	有	浪费	生活	自从	上帝	发送	这	瘟疫	到

['iːdʒɪpt] ,

Egypt	,
埃及	,

比上帝降下十灾到埃及以来所有夺走生命的瘟疫加起来还要多。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['wɔrz] [sɪns] ['dʒɔʃwə] [stʊd] [bɪ'jɑːnd] ['dʒerɪˌkoʊ] .

and	all	the	wars	since	Joshua	stood	beyond	Jericho	.
和	全部	这	战争	自从	约书亚	站立	超过	耶利哥	.

以及自约书亚站在耶利哥城外以来发生的所有战争。

[oʊ][maɪ] ['kʌntriːmɪn] !

O	my	countrymen	!
哦	我的	同胞们	!

我的同胞们!

['lʌvɪŋ] [gɑːd][ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,

loving	God	and	humanity	,
爱	上帝	和	人类	,

爱上帝和爱世人，

[duː][nɑːt] [brɪŋ] [ðɪs] [grænd][oʊld] ['sɪti] [ə'gen] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] .

do	not	bring	this	grand	old	city	again	under	the	dominion	of	that	power	.
做	不是	带来	这	盛大	老的	城市	再次	在下面	这	统治权	的	那	力量	.

不要让这座古老的大都市再次落入那个强权的统治之下。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['prɑːfɪt][noʊ][mæn][baɪ][ɪts] [rɪ'tɜːrn] .

It	can	profit	no	man	by	its	return	.
它	能	利润	不	男人	经过	它是	返回	.

它的回归对任何人都没有好处。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['ʌplɪft] [noʊ] ['ɪndəstri] , [rɪ'vaɪv] [noʊ] ['ɪntrəst] , ['remədi] [noʊ] [rɔːŋ] .

It	can	uplift	no	industry	,	revive	no	interest	,	remedy	no	wrong	.
它	能	提升	不	行业	,	复活	不	兴趣	,	补救	不	错误的	.

它既不能振兴任何行业，也不能重新唤起任何兴趣，更不能纠正任何错误。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] .

You	know	that	it	cannot	.
你	知道	那	它	不能	.

你知道这不可能。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][tɜːrn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['prɑːfɪt] ['meɪnli] [baɪ][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌnz]

It	comes	to	turn	,	and	it	shall	profit	mainly	by	the	ruin	of	your	sons
它	来	到	转动	,	和	它	将	利润	主要	经过	这	废墟	的	你的	儿子们

[ænd; ənd][maɪn] .

and	mine	.
和	矿	.

事情终将好转，它将主要通过你我儿子的毁灭而获利。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] ['hjuːmən] [soʊlz] [ænd; ənd] [krʌʃ] ['hjuːmən] ['hɑːrts] ['ʌndər] [ɪts] ['rʌmblɪŋ]

It	comes	to	mislead	human	souls	and	crush	human	hearts	under	its	rumbling
它	来	到	误导	人类	灵魂	和	压碎	人类	心	在下面	它是	隆隆声

[wiːlz] .

wheels	.
车轮	.

它前来误导人类的灵魂，用隆隆作响的车轮碾碎人类的心灵。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [brɪŋ] [greɪ] - ['herd] ['mʌðərz] [daʊn] [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðer; ðər]

It	comes	to	bring	gray	-	haired	mothers	down	in	shame	and	sorrow	to	their
它	来	到	带来	灰色的	-	头发	母亲们	向下	在	耻辱	和	悲哀	到	他们的

[greɪvz; grɑːvz] .

graves	.
坟墓	.

它最终会让白发苍苍的母亲们带着羞愧和悲伤入土。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['waɪfs] [lʌv] ['ɪntuː] [dɪ'sper] [ænd; ənd][hɜːr; hər][preɪd]['ɪntuː] [ʃeɪm] .

It	comes	to	turn	the	wife's	love	into	despair	and	her	pride	into	shame	.
它	来	到	转动	这	妻子的	爱	进入	绝望	和	她	自豪	进入	耻辱	.

它最终会使妻子的爱变成绝望，使她的骄傲变成羞耻。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] ['læftər] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

It	comes	to	still	the	laughter	on	the	lips	of	little	children	.
它	来	到	仍然	这	笑声	在	这	嘴唇	的	小的	孩子们	.

它让孩子们的笑声戛然而止。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['saɪləns]

It	comes	to	stifle	all	the	music	of	the	home	and	fill	it	with	silence
它	来	到	窒息	全部	这	音乐	的	这	家	和	充满	它	和	沉默

[ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .

and	desolation	.
和	荒凉	.

它会扼杀家中所有的音乐，让家中充满寂静和荒凉。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]['ruːɪn][jʊr; jər]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] , [tuː; tə] [rek] [jʊr; jər] [hoʊm] ,

It	comes	to	ruin	your	body	and	mind	,	to	wreck	your	home	,
它	来	到	废墟	你的	身体	和	头脑	,	到	破坏	你的	家	,

它会摧毁你的身心，毁掉你的家庭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['meʒər] [ɪts] [prɑː'sperəti] [baɪ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ænd; ənd]

and	it	knows	that	it	must	measure	its	prosperity	by	the	swiftness	and
和	它	知道	那	它	必须	措施	它是	繁荣	经过	这	速度	和

['sɜːrt(ə)nti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [riːks] [ðɪs] [wɜːrk] .

certainty	with	which	it	wreaks	this	work	.
肯定	和	哪个	它	灾难	这	工作	.

它知道，衡量自身繁荣程度的标准，就是它完成这项工作的速度和确定性。

['feɪməs] ['wɪmɪn] ['ɔːrətəz] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːməz]

FAMOUS	WOMEN	ORATORS	AND	REFORMERS
著名的	女性	演说家	和	改革者

著名女演说家和改革家

['feɪməs] ['wɪmɪn] ['ɔːrətəz] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːməz]

FAMOUS	WOMEN	ORATORS	AND	REFORMERS
著名的	女性	演说家	和	改革者

著名女演说家和改革家

['beɪlvə] [ə; eɪ] . ['lɑːˌkwʊd] • ['suːzn] [biː] . ['æntəni]

BELVA	A	.	LOCKWOOD	•	SUSAN	B	.	ANTHONY
贝尔瓦	一个	.	洛克伍德	•	苏珊	B	.	安东尼

贝尔瓦·A·洛克伍德 • 苏珊·B·安东尼

['frænsɪs] ['wiləd] • ['meri] [ə; eɪ] . ['livəˌmɔː] • ['dʒuːliə] [wɔːrd] [haʊ]

FRANCES	WILLARD	•	MARY	A	.	LIVERMORE	•	JULIA	WARD	HOWE
弗朗西丝	威拉德	•	玛丽	一个	.	利弗莫尔	•	朱莉娅	病房	豪

弗朗西丝·威拉德 • 玛丽·A·利弗莫尔 • 朱莉娅·沃德·豪

[ɪ'lɪzəbəθ] [siː] . ['stæntən; 'stɑː-] • ['ʌnə] ['dɪkɪnsən]

ELIZABETH	C	.	STANTON	•	ANNA	DICKINSON
伊丽莎白	C	.	斯坦顿	•	安娜	狄金森

伊丽莎白·C·斯坦顿 • 安娜·迪金森

['dʒuːliə] [wɔːrd] [haʊ] .

JULIA	WARD	HOWE	.
朱莉娅	病房	豪	.

朱莉娅·沃德·豪。

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['bæt(ə)l] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

author	of	the	“	battle	hymn	of	the	republic	.
作者	的	这	“	战斗	圣歌	的	这	共和国	.

《共和国战歌》的作者。

” [en] ['biːkən] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [hoʊm] ,

”	N	Beacon	Street	,	Boston	,	in	an	old	-	fashioned	home	,
”	N	灯塔	街道	,	波士顿	,	在	一个	老的	-	造型	家	,

“波士顿比肯街北段，一栋老式住宅里，

[laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['miŋgliŋ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'ventf(ə)l] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

lives	a	woman	mingling	the	twilight	of	her	eventful	life	with	the	evening
生活	一个	女士	混杂	这	暮	的	她	多事	生活	和	这	晚上

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['sentʃəri] ,

of	the	closing	century	,
的	这	结束	世纪	,

一位女性将她丰富多彩的人生暮年与世纪末的黄昏交织在一起，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['poʊt(ə)nt]['fæktər][ɪn][ɪts] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [di'veləpmənts] .

who	has	been	a	potent	factor	in	its	progress	and	developments	.
WHO	有	到过	一个	强效	因素	在	它是	进步	和	发展	.

他一直是推动其进步和发展的重要因素。

[ɪn][hɜːr; hər] [ʌnprɪ'tenʃəs] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [hæv; həv][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ðə; ði] ['gretɪst] [men] [ʌv; əv]

In	her	unpretentious	little	home	have	sat	and	talked	the	greatest	men	of
在	她	朴实无华	小的	家	有	卫星	和	谈话	这	最	男人	的

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

在她那间朴素的小房子里，她曾与美国最伟大的人物坐下来交谈。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [sə'lebrətiz] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	many	of	the	European	celebrities	who	have	visited	this	country	.
和	许多	的	这	欧洲的	名人	WHO	有	到访	这	国家	.

以及许多曾到访过这个国家的欧洲名人。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['kæʒuəl] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒd] ['wʊmən] [fiːlz] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr]

Even	the	casual	visitor	to	the	home	of	this	aged	woman	feels	in	the	atmosphere
甚至	这	随意的	游客	到	这	家	的	这	老年人	女士	感觉	在	这	气氛

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

of	the	place	,
的	这	地方	,

即使是偶然路过这位老妇人家的访客，也能感受到这里的氛围。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [mə'mentoʊ] [ʌv; əv] [greɪt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['fleɪvər] ,

with	its	mementoes	of	great	men	and	women	,	some	indefinable	flavor	,
和	它是	纪念品	的	伟大的	男人	和	女性	,	一些	无法定义的	味道	,

它收藏着伟人的纪念品，散发着一种难以言喻的魅力。

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [pər'fjuːm] [wɪtʃ] [telz] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [haɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]

like	a	lingering	perfume	which	tells	him	there	has	been	high	thinking	and
喜欢	一个	挥之不去的	香水	哪个	讲述	他	那里	有	到过	高的	思维	和

['noʊb(ə)l] [spiːtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

noble	speech	within	the	walls	which	surround	him	.
高贵	演讲	之内	这	墙壁	哪个	环绕	他	.

就像一股挥之不去的香气，告诉他，在他周围的墙壁之内，曾有过高尚的思想和高尚的言辞。

[ðɪs] ['noʊtɪd]['poʊət] , ['ɔːθər] , [ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɑːn] [meɪ] -

This	noted	poet	,	author	,	and	philanthropist	was	born	in	New	York	City	on	May	27
这	著名的	诗人	,	作者	,	和	慈善家	曾是	出生	在	新的	约克	城市	在	可能	-

, - .

,	1819	.
,	-	.

这位著名的诗人、作家和慈善家于 1819 年 5 月 27 日出生于纽约市。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['sæmjuəl][wɔːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nʌmbərz] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['ænsestərz] [ðə; ði]

Her	father	was	Samuel	Ward	,	and	she	numbers	among	her	ancestors	the
她	父亲	曾是	塞缪尔	沃德	,	和	她	数字	之中	她	祖先	这

['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl]['meəriən, 'mæriən] ,

famous	General	Marion	,
著名的	一般的	玛丽昂	,

她的父亲是塞缪尔·沃德，她的祖先中包括著名的马里恩将军。

[ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ; ['gʌvərnər] ['sæmjuəl][wɔːrd] , [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] ; [ænd; ənd]['rɑːdʒər]

of	South	Carolina	;	Governor	Samuel	Ward	,	of	Rhode	Island	;	and	Roger
的	南	卡罗莱纳	;	州长	塞缪尔	沃德	,	的	罗德岛	岛	;	和	罗杰

['wɪljəmz] , [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['tɑːlərəns] .

Williams	,	the	apostle	of	religious	tolerance	.
威廉姆斯	,	这	使徒	的	宗教	宽容	.

南卡罗来纳州州长；罗德岛州州长塞缪尔·沃德；以及宗教宽容的倡导者罗杰·威廉姆斯。

[ef] . ['meəriən, 'mæriən] ['krɔfəd] , [ðə; ði]['nɑ:vəlɪst] , [ɪz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɪstər] , [hu:] ['mærid]

F	.	Marion	Crawford	,	the	novelist	,	is	the	son	of	her	sister	,	who	married
F	.	玛丽昂	克劳福德	,	这	小说家	,	是	这	儿子	的	她	姐姐	,	WHO	已婚

['mɪstər] . ['krɔfəd] , [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .

Mr	.	Crawford	,	the	artist	.
先生	.	克劳福德	,	这	艺术家	.

小说家 F·马里恩·克劳福德是她姐姐的儿子，她的姐姐嫁给了艺术家克劳福德先生。

['mɪsɪz] . ['haʊz] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Mrs	.	Howe's	mother	died	when	she	was	only	five	years	of	age	,
太太	.	豪氏	母亲	死亡	什么时候	她	曾是	仅有的	五	年	的	年龄	,

豪夫人的母亲在她五岁时就去世了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] .

and	her	father	five	years	later	.
和	她	父亲	五	年	之后	.

五年后，她的父亲也去世了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] ['bæŋkər][ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['evri]

But	he	had	been	a	prosperous	banker	and	provided	to	give	her	every
但	他	有	到过	一个	繁荣	银行家	和	假如	到	给	她	每一个

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

advantage	of	a	liberal	education	,
优势	的	一个	自由主义	教育	,

但他是一位成功的银行家，尽其所能让她接受良好的教育。

[wɪtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] — [hɜ:r; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn'klu:dɪŋ] ['mju:zɪk] , ['dʒɜ:rmən] , [gri:k]

which	provision	was	carried	out	—	her	instructions	including	music	,	German	,	Greek
哪个	条款	曾是	携带	出去	—	她	指示	包括	音乐	,	德语	,	希腊语

, [ænd; ənd] [frentʃ] .

,	and	French	.
,	和	法语	.

她的指示得到了执行——包括音乐、德语、希腊语和法语。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] [və:siz] [waɪl] ['veri] [jʌŋ] .

She	began	to	write	verses	while	very	young	.
她	开始	到	写	诗句	尽管	非常	年轻的	.

她很小的时候就开始写诗。

[ɪn] - [mɪs] [wɔ:rd][wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə]['dɑ:ktər]['sæmjuəl][dʒi:] . [haʊ] .

In	1843	Miss	Ward	was	married	to	Doctor	Samuel	G	.	Howe	.
在	-	错过	沃德	曾是	已婚	到	医生	塞缪尔	G	.	豪	.

1843年，沃德小姐嫁给了塞缪尔·G·豪医生。

[ðeɪ] [went] [ə'brɔ:d] [ɑ:n][ðer; ðər] ['wedɪŋ] [tʊr] , ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɜ:rld] .

They	went	abroad	on	their	wedding	tour	,	spending	a	year	in	the	Old	World	.
他们	去	国外	在	他们的	婚礼	旅游	,	开支	一个	年	在	这	老的	世界	.

他们的蜜月旅行去了国外，在旧世界待了一年。

[ə'gen] , [ɪn] - , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] ['jʊrəp] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] [roʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tu:]

Again	,	in	1850	,	she	went	to	Europe	,	passing	the	winter	in	Rome	with	her	two
再次	,	在	-	,	她	去	到	欧洲	,	通过	这	冬天	在	罗马	和	她	二

['jʌŋ^ist] ['tʃɪldrən] .

youngest	children	.
最小的	孩子们	.

1850年，她再次前往欧洲，带着她最小的两个孩子在罗马度过了冬天。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

The	next	year	she	returned	to	Boston	,
这	下一个	年	她	返回	到	波士顿	,

第二年她回到了波士顿。

[ænd; ənd][ɪn] - [ænd; ənd] - ['pʌblɪʃt] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊəmz] , [ɪn'taɪtld] “ ['pæʃ(ə)n]

and	in	1852	and	1853	published	her	first	volume	of	poems	,	entitled	“	Passion
和	在	-	和	-	已发布	她	第一的	体积	的	诗歌	,	标题	“	热情

['flaʊərz] ,

Flowers	,
花朵	,

1852年和1853年，她出版了第一本诗集，名为《西番莲》。

” [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

”	which	attracted	much	attention	.
”	哪个	吸引	很多	注意力	.

这引起了广泛关注。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜːr; hər] “ [wɜːrdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊər] , [ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn][blæŋk] [vɜːrs] ,

At	the	same	time	her	“	Words	for	the	Hour	,	a	Drama	in	Blank	Verse	,
在	这	相同的	时间	她	“	字	为了	这	小时	,	一个	戏剧	在	空白的	诗	,

与此同时，她的《时代箴言，一部无韵诗戏剧》

” [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ɪn][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['θiːətər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

”	was	produced	in	a	leading	theatre	in	New	York	and	also	in	Boston	.
”	曾是	生产	在	一个	领导	剧院	在	新的	约克	和	还	在	波士顿	.

该剧曾在纽约一家著名剧院和波士顿上演。

[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] ['kwestʃən] [bɪ'gæn][ɪn] - .

Her	interest	in	the	anti	-	slavery	question	began	in	1851	.
她	兴趣	在	这	反对	-	奴隶制	问题	开始	在	-	.

她对废奴问题的关注始于 1851 年。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [hə'vænə] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [hɜːr; hər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ɪn'taɪtld] “

In	1857	she	visited	Havana	,	and	published	her	observations	in	a	book	,	entitled	“
在	-	她	到访	哈瓦那	,	和	已发布	她	观察	在	一个	书	,	标题	“

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə]['kjuːbə] ,

A	Trip	to	Cuba	,
一个	旅行	到	古巴	,

1857年，她访问了哈瓦那，并将她的观察结果发表在一本书中，书名为《古巴之旅》。

” [wɪtʃ] [soʊ] ['vɪgərəsli] [ə'tækt] [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ruːl] [ðæt] [ɪts]

”	which	so	vigorously	attacked	the	degrading	institutions	of	the	Spanish	rule	that	its
”	哪个	所以	大力	遭到攻击	这	降级	机构	的	这	西班牙语	规则	那	它是

[seɪl] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [prə'hɪbɪtɪd] [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] .

sale	has	since	been	prohibited	on	that	island	.
销售	有	自从	到过	禁止	在	那	岛	.

该书对西班牙统治下堕落的制度进行了猛烈抨击，以至于此后该书在该岛上的销售已被禁止。

[ɪn] - [ə'pɪrd] [hɜːr; hər] ['feɪməs] “ ['bæt(ə)l] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrəs] “

In	1861	appeared	her	famous	“	Battle	Hymn	of	the	Republic	”	with	the	chorus	“
在	-	出现	她	著名的	“	战斗	圣歌	的	这	共和国	”	和	这	合唱	“

[dʒɑːn] ['braʊnz] ['bɑːdi] ,

John	Brown's	Body	,
约翰	布朗的	身体	,

1861年，她创作了著名的《共和国战歌》，其中的合唱部分是“约翰·布朗的遗体”。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][hɜːr; hər][θɜːrd] ['vɑːljəm] , [ɪn'taɪtld] “ ['leɪtər] ['lɪrɪks]

etc	.	,	”	which	was	published	in	her	third	volume	,	entitled	“	Later	Lyrics
ETC	.	,	”	哪个	曾是	已发布	在	她	第三	体积	,	标题	“	之后	歌词

.

:
.

等等”，该作品发表于她的第三卷《后来的歌词》中。

" [ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]

"	The	song	and	chorus	at	once	became	known	throughout	the	country	and
"	这	歌曲	和	合唱	在	一次	成为	已知	自始至终	这	国家	和

[wʌz; wəz] [sʌŋ] ['evriwer] .

was	sung	everywhere	.
曾是	唱	到处	.

“这首歌和副歌很快传遍全国，到处都能听到人们的传唱。”

[ɪn] - ['mɪsɪz] . [haʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['vɪzɪtɪd] [griːs] ,

In	1867	Mrs	.	Howe	and	her	husband	visited	Greece	,
在	-	太太	.	豪	和	她	丈夫	到访	希腊	,

1867年，豪夫人和她的丈夫访问了希腊。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][baɪ] ['eɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['efərt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	won	the	gratitude	of	that	nation	by	aiding	them	in	the	effort	they	were
和	韩元	这	感激	的	那	国家	经过	协助	他们	在	这	努力	他们	是

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər]['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] .

making	for	national	independence	.
制作	为了	国家的	独立	.

他通过帮助该国争取民族独立而赢得了该国的感激之情。

[hɜːr; hər] [bʊk] “ [frʌm; frəm] [oʊk] [tuː; tə] ['ɑːlɪv] ” [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['æftər][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə] ['æθənz] .

Her	book	“	From	Oak	to	Olive	”	was	written	after	her	visit	to	Athens	.
她	书	“	从	橡木	到	橄榄	”	曾是	书面	后	她	访问	到	雅典	.

她的著作《从橡树到橄榄树》是在她访问雅典之后创作的。

[ɪn] - ['mɪsɪz] . [haʊ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [jɪr] ,

In	1868	Mrs	.	Howe	joined	the	Woman	Suffrage	Movement	,	and	the	next	year	,
在	-	太太	.	豪	加入	这	女士	选举权	移动	,	和	这	下一个	年	,

1868年，豪夫人加入了妇女参政权运动，次年，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [meɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [spiːtʃ] [ɜːrdʒɪŋ] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] ;

before	the	Legislature	in	Boston	,	made	her	first	speech	urging	its	principles	;
前	这	立法机关	在	波士顿	,	制成	她	第一的	演讲	敦促	它是	原则	;

在波士顿立法机构发表首次演讲，力荐其原则；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] [hæz; həz] [bɪn] [ə'fɪʃəli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvmənt]

and	from	that	time	forward	has	been	officially	connected	with	the	movement
和	从	那	时间	向前	有	到过	官方	连接	和	这	移动

.

:
.

从那时起，他就正式加入了该运动。

['mɪsɪz] . [haʊ] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋglənd] [ɪn] - ,

Mrs	.	Howe	visited	England	in	1872	,
太太	.	豪	到访	英格兰	在	-	,

豪夫人于1872年访问了英国。

[wer] [ʃiː; ʃi] ['lektʃərd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] ['næʃ(ə)nəl]

where	she	lectured	in	favor	of	arbitration	as	the	means	of	settling	national
在哪里	她	讲课	在	偏爱	的	仲裁	作为	这	方法	的	安顿	国家的

[ænd; ənd] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [dɪs'pjuːts] .

and	international	disputes	.
和	国际的	争议	.

她在那里发表演讲，支持以仲裁作为解决国内和国际争端的手段。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [held] , [ɪn] ['lʌndən] , [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] - ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] ,

At	the	same	time	she	held	,	in	London	,	a	series	of	Sunday	-	evening	services	,
在	这	相同的	时间	她	握住	,	在	伦敦	,	一个	系列	的	星期日	-	晚上	服务	,

与此同时，她在伦敦举行了一系列周日晚间礼拜活动。

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['mɪʃəneri] [wɜːrk] .

devoted	to	Christian	missionary	work	.
奉献	到	基督教	传教士	工作	.

致力于基督教传教工作。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [ə'tendid] , [æz; əz][ə; eɪ] ['delɪgət] , [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər] ['prɪzn]

During	the	same	year	she	attended	,	as	a	delegate	,	the	Congress	for	Prison
期间	这	相同的	年	她	参加	,	作为	一个	代表	,	这	国会	为了	监狱

[rɪ'fɔːrm] , [held] [ɪn] ['lʌndən] .

Reform	,	held	in	London	.
改革	,	握住	在	伦敦	.

同年，她作为代表参加了在伦敦举行的监狱改革大会。

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrgənaɪzd] [ɔːr] [institjuːtid] [ðə; ði] ['wʊmənz] [piːs]

On	her	return	to	the	United	States	she	organized	or	instituted	the	Woman's	Peace
在	她	返回	到	这	团结的	各州	她	组织	或者	已设立	这	女性的	和平

['festɪvl; 'festəvəl] ,

Festival	,
节日	,

她回到美国后，组织或创办了妇女和平节。

[wɪtʃ] [stɪl] [miːts] ['evri] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [ʌv; əv][dʒuːn] .

which	still	meets	every	year	on	the	twenty	-	second	of	June	.
哪个	仍然	满足	每一个	年	在	这	二十	-	第二	的	六月	.

该机构至今仍每年6月22日举行会议。

[sɪns] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] , [ɪn] - , ['mɪsɪz] . [haʊ] [hæz; həz] [priːtʃt] ,

Since	her	husband's	death	,	in	1876	,	Mrs	.	Howe	has	preached	,
自从	她	丈夫的	死亡	,	在	-	,	太太	.	豪	有	布道	,

自丈夫于1876年去世后，豪夫人便开始传道。

['lektʃərd] [ænd; ənd] ['trævld] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

lectured	and	traveled	much	in	all	parts	of	the	United	States	,
讲课	和	旅行	很多	在	全部	部分	的	这	团结的	各州	,

他曾在美国各地广泛进行讲学和旅行，

[ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lektʃərz] ['biːɪŋ] “ [ɪz] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] , [pə'laɪt] ? ”

the	most	popular	of	her	lectures	being	“	Is	Polite	Society	,	Polite	?	”
这	最多	受欢迎的	的	她	讲座	存在	“	是	有礼貌的	社会	,	有礼貌的	?	”

她最受欢迎的演讲是“有礼貌的社会真的有礼貌吗？”

“ [griːs] [ˌriː'vizitid] , ” [ænd; ənd] “ [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] ['lɔŋfeləu] [ænd; ənd] ['emərsn] .

“	Greece	Revisited	,	”	and	“	Reminiscences	of	Longfellow	and	Emerson	.
“	希腊	重访	,	”	和	“	回忆录	的	朗费罗	和	爱默生	.

《重访希腊》和《朗费罗与爱默生的回忆录》。

” [ɪn] - ['mɪsɪz] . [haʊ] [meɪd] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrni] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [spent] ['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] [ɪn]

”	In	1878	Mrs	.	Howe	made	another	journey	abroad	,	and	spent	over	two	years	in
”	在	-	太太	.	豪	制成	其他	旅行	国外	,	和	花费	超过	二	年	在

['træv(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

travel	in	England	,
旅行	在	英格兰	,

1878年，豪夫人再次出国旅行，在英国游历了两年多。

[fræns] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd] ['pæləstaɪn] .

France	,	Italy	,	and	Palestine	.
法国	,	意大利	,	和	巴勒斯坦	.

法国、意大利和巴勒斯坦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [raɪts] ['kɑːŋgrəs] , [wɪtʃ]

She	was	one	of	the	presiding	officers	of	the	Woman's	Rights	Congress	,	which
她	曾是	一	的	这	主持	警官	的	这	女性的	权利	国会	,	哪个

[met] [æt; ət]['pærɪs] ,

met	at	Paris	,
遇见	在	巴黎	,

她是巴黎妇女权利大会的主席团成员之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lektʃərd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪn] ['æθənz] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]

and	she	lectured	in	that	city	and	in	Athens	on	the	work	of	the	various
和	她	讲课	在	那	城市	和	在	雅典	在	这	工作	的	这	各种各样的

['wɪmənz] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

women's	associations	in	America	.
女性的	协会	在	美国	.

她曾在该城市和雅典就美国各个妇女协会的工作发表演讲。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sɜːrvd] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ɪn][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [əd'vænsmənt] [fɔːr; fər]

She	has	served	as	President	in	the	Association	of	Advancement	for
她	有	服务	作为	总统	在	这	协会	的	进步	为了

['wɪmɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

Women	for	several	years	,
女性	为了	一些	年	,

她曾担任妇女进步协会主席多年。

[ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [əd'vænst] [eɪdʒ] , [ri'teinz] [hɜːr; hər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

and	,	notwithstanding	her	advanced	age	,	retains	her	connection	with	this
和	,	虽然	她	先进的	年龄	,	保留	她	联系	和	这

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

organization	,
组织	,

尽管她年事已高，但她仍然与这个组织保持着联系。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [prə'moʊtər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntrəst] .

and	is	an	earnest	promoter	of	their	interest	.
和	是	一个	认真	启动子	的	他们的	兴趣	.

并且是他们利益的积极倡导者。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['wɪmənz] [klʌbz] , ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] ,

She	has	formed	a	number	of	social	Women's	Clubs	,	having	for	their	object	,
她	有	形成	一个	数字	的	社会的	女性的	俱乐部	,	拥有	为了	他们的	目的	,

['ment(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] ,

mental	improvement	,
精神的	改进	,

她成立了多个妇女社交俱乐部，其宗旨是提升妇女的心理健康水平。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['membər] ['stʌdi] ['lætn] , [frentʃ] , ['dʒɜːrmən] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['bɑːtəni] ,

in	which	the	members	study	Latin	,	French	,	German	,	literature	,	botany	,
在	哪个	这	成员	学习	拉丁	,	法语	,	德语	,	文学	,	植物学	,

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] .

political	economy	and	many	other	branches	.
政治的	经济	和	许多	其他	分支	.

成员们学习拉丁语、法语、德语、文学、植物学、政治经济学以及许多其他学科。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n]

She	has	been	a	profound	student	of	philosophy	,	and	has	written
她	有	到过	一个	深刻的	学生	的	哲学	,	和	有	书面

['nuːmərəs] ['eseiz] [ɑːn] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [θiːmz] .

numerous	essays	on	philosophical	themes	.
很多的	散文	在	哲学	主题	.

她对哲学进行了深入的研究，并撰写了大量关于哲学主题的文章。

['mɪsɪz] . ['haʊz] [θriː] ['lɪvɪŋ] ['dɔtɘz] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] ['mærid] ,

Mrs	.	Howe's	three	living	daughters	,	all	of	whom	are	married	,
太太	.	豪氏	三	活的	女儿们	,	全部	的	谁	是	已婚	,

豪夫人的三个在世女儿，都已结婚。

[hæv; həv] [bɪn] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['θɪərɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['wʊmənz] ['friːdəm] .

have	been	followers	of	her	theories	concerning	woman's	freedom	.
有	到过	追随者	的	她	理论	有关	女性的	自由	.

我一直都是她关于女性自由理论的追随者。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['mɪsɪz] . ['lɔːrə] ['rɪtʃərdz] , [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [fɔːr; fər]

One	of	them	,	Mrs	.	Laura	Richards	,	is	a	well	-	known	writer	of	stories	for
一	的	他们	,	太太	.	劳拉	理查兹	,	是	一个	出色地	-	已知	作家	的	故事	为了

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

其中一位是劳拉·理查兹女士，她是一位知名的儿童故事作家。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['klæsɪks] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .

some	of	them	being	classics	of	their	kind	.
一些	的	他们	存在	经典	的	他们的	种类	.

其中一些堪称同类作品中的经典之作。

“ ['kæptɪn] ['dʒænjueri] ” [ɪz][hɜːr; hər] [best] - [noʊn] [bʊk] .

“	Captain	January	”	is	her	best	-	known	book	.
“	队长	一月	”	是	她	最好的	-	已知	书	.

《一月船长》是她最著名的作品。

['mɪsɪz] . [mɔːd] [haʊ] ['eliət] , [ðə; ði][θɜːrd] ['dɔːtər] , [ɪz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['lektʃərər] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

Mrs	.	Maud	Howe	Elliot	,	the	third	daughter	,	is	a	successful	lecturer	and	also
太太	.	莫德	豪	埃利奥特	,	这	第三	女儿	,	是	一个	成功的	讲师	和	还

[ə; eɪ]['nɑːvəlɪst] .

a	novelist	.
一个	小说家	.

莫德·豪·艾略特夫人是家中的第三个女儿，她是一位成功的讲师，也是一位小说家。

['mɪsɪz] . ['flɔrəns] [haʊ] [hɔːl] , [ə'nʌðər] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [haʊ] ,

Mrs	.	Florence	Howe	Hall	,	another	daughter	of	Mrs	.	Howe	,
太太	.	佛罗伦萨	豪	大厅	,	其他	女儿	的	太太	.	豪	,

弗洛伦斯·豪·霍尔夫人，豪夫人的另一个女儿，

[ɪz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ək'nɑːlɪdʒd] [ə'bɪlətɪ] [ɑːn]['soʊʃ(ə)l]['tɑːpɪks] .

is	a	writer	of	acknowledged	ability	on	social	topics	.
是	一个	作家	的	已确认	能力	在	社会的	主题	.

是一位在社会话题方面公认的优秀作家。

['bæt(ə)l] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

BATTLE	HYMN	OF	THE	REPUBLIC	.
战斗	圣歌	的	这	共和国	.

共和国战歌。

[ɪn] [aɪ] [hæθ] [siːn] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ;

INE	eye	hath	seen	the	glory	of	the	coming	of	the	Lord	;
线	眼睛	有	已见	这	荣耀	的	这	未来	的	这	主	;

我的眼睛已见过主降临的荣耀；

[hiː; hi][ɪz] ['træmplɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [greɪps] [ʌv; əv] [ræθ] [ɑːr; ər] [stɔːrd] :

He	is	trampling	out	the	vintage	where	the	grapes	of	wrath	are	stored	:
他	是	践踏	出去	这	优质的	在哪里	这	葡萄	的	愤怒	是	存储	:

他正在践踏盛放愤怒之葡萄的酒窖：

[hiː; hi] [hæθ] [luːst] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [swɪft] [sɔːrd] ;

He	hath	loosed	the	fateful	lightning	of	his	terrible	swift	sword	;
他	有	松开	这	命运的	闪电	的	他的	糟糕的	迅速	剑	;

他已挥动那把迅捷无比的利剑，释放出致命的闪电；

[hɪz; ɪz] [truːθ] [ɪz] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] .

His	truth	is	marching	on	.
他的	真相	是	行军	在	.

他的真理正在向前推进。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [fairz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɜːrklɪŋ] [kæmps] ;

I	have	seen	Him	in	the	watch	-	fires	of	a	hundred	circling	camps	;
我	有	已见	他	在	这	手表	-	火灾	的	一个	百	盘旋	营地	;

我曾在百余个环绕营地的篝火旁见过他；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['bildid] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɔːltər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['duːz] [ænd; ənd][dæmps] ;

They	have	builded	Him	an	altar	in	the	evening	dews	and	damps	;
他们	有	已建成	他	一个	坛	在	这	晚上	露水	和	潮湿	;

他们在傍晚的露水和潮湿中为他筑了一座坛；

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] ['sentəns] [baɪ][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] ['flerɪŋ] [læmps] ,

I	can	read	His	righteous	sentence	by	the	dim	and	flaring	lamps	,
我	能	读	他的	正义	句子	经过	这	暗淡	和	燃烧	灯	,

借着昏暗闪烁的灯光，我能读懂他那正义的判决。

[hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪz] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] .

His	day	is	marching	on	.
他的	天	是	行军	在	.

他的一天还在继续。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ]['faɪəri]['gɑːsp(ə)l] [rɪt] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] [stiːl] ;

I	have	read	a	fiery	gospel	writ	in	rows	of	burnished	steel	;
我	有	读	一个	火热	福音	写	在	行	的	抛光	钢	;

我读过一篇用闪亮的钢铁书写的炽热福音；

“ [æz; əz][jiː; ji] [diːl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kəntɛmnɝz] , [soʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][maɪ] [greɪs] [ʃæl; ʃəl] [diːl] ;

“	As	ye	deal	with	my	contemners	,	so	with	you	my	grace	shall	deal	;
“	作为	是的	交易	和	我的	藐视法庭者	,	所以	和	你	我的	优雅	将	交易	;

“你们怎样对待藐视我的人，我的恩典也将怎样对待你们；

” [let] [ðə; ði]['hɪroʊ][bɔːrn][ʌv; əv] ['wʊmən] , [krʌʃ] [ðə; ði]['sɜːrpənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːl] ,

”	Let	the	Hero	born	of	woman	,	crush	the	serpent	with	his	heel	,
”	让	这	英雄	出生	的	女士	,	压碎	这	蛇	和	他的	脚跟	,

“让女人所生的英雄，用他的脚跟碾碎毒蛇，

[sɪns] [gɑːd][ɪz] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] .

Since	God	is	marching	on	.
自从	上帝	是	行军	在	.

因为上帝正在前进。

[hiː; hi][hæz; həz] ['saʊndɪd] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [kɔːl] [rɪ'triːt] ;

He	has	sounded	forth	the	trumpet	that	shall	never	call	retreat	;
他	有	听起来	前进	这	喇叭	那	将	绝不	称呼	撤退	;

他吹响了永不撤退的号角；

[hiː; hi][ɪz] ['sɪftɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [siːt] ;

He	is	sifting	out	the	hearts	of	men	before	His	judgment	seat	;
他	是	筛分	出去	这	心	的	男人	前	他的	判断	座位	;

祂在审判台前筛析世人的心；

[oʊ] , [biː; bi] [swɪft] , [maɪ] [soʊl] , [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] !

Oh	,	be	swift	,	my	soul	,	to	answer	Him	!
哦	,	是	迅速	,	我的	灵魂	,	到	回答	他	!

我的灵魂啊，快快回应祂吧！

[biː; bi]['dʒuːbɪlənt] , [maɪ] [fiːt] !

be	jubilant	,	my	feet	!
是	喜庆	,	我的	脚	!

我的双脚啊，欢呼吧!

['aʊər; ɑːr][gɑːd][ɪz] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] .

Our	God	is	marching	on	.
我们的	上帝	是	行军	在	.

我们的上帝正在前进。

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liliz] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

In	the	beauty	of	the	lilies	Christ	was	born	across	the	sea	,
在	这	美丽	的	这	百合花	基督	曾是	出生	穿过	这	海	,

在百合花的芬芳中，基督诞生于大海的彼岸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ðæt] [trænsˈfɪgjəz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ;

With	a	glory	in	His	bosom	that	transfigures	you	and	me	;
和	一个	荣耀	在	他的	怀	那	变形	你	和	我	;

祂怀抱的荣耀，能改变你我；

[æz; əz][hiː; hi][daɪd][tuː; tə] [meɪk] [men] ['hoʊli] , [let] [ˌjuː 'es][daɪ][tuː; tə] [meɪk] [men] [friː] ,

As	He	died	to	make	men	holy	,	let	us	die	to	make	men	free	,
作为	他	死亡	到	制作	男人	圣	,	让	我们	死	到	制作	男人	自由的	,

祂为使人圣洁而死，我们也为使人自由而死。

[waɪl] [gɑːd][ɪz] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] .

While	God	is	marching	on	.
尽管	上帝	是	行军	在	.

当上帝继续前进时。

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

OUR	COUNTRY	.
我们的	国家	.

我们的国家。

[en]['praɪm(ə)l] ['rɑːks] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

N	primal	rocks	she	wrote	her	name	,
N	原始	岩石	她	写道	她	姓名	,

N块原始岩石上，她写下了自己的名字，

[hɜːr; hər] ['taʊərz] [wɜːr; wər] [riəd] [ɑːn]['hoʊli][greɪvz; grɑːvz] ,

Her	towers	were	reared	on	holy	graves	,
她	塔楼	是	饲养	在	圣	坟墓	,

她的塔楼建在圣墓之上，

[ðə; ði]['goʊldən] [siːd] [ðæt] [bɔːr] [hɜːr; hər] [keɪm]

The	golden	seed	that	bore	her	came
这	金的	种子	那	钻孔	她	来了

孕育她的金色种子来了

[swɪft] - [wɪŋd] [wɪð; wɪθ] [prer] [ɔː(r)] ['oʊʃ(ə)n] [weɪvz] .

Swift	-	winged	with	prayer	o'er	ocean	waves	.
迅速	-	有翅膀的	和	祷告	超过	海洋	波浪	.

迅捷的翅膀带着祈祷飞越海浪。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [boʊd] [hɪz; ɪz] ['sɑːləm] [krest] ,

The	Forest	bowed	his	solemn	crest	,
这	森林	鞠躬	他的	庄严	波峰	,

森林低下了它庄严的冠冕，

[ænd; ənd]['oʊpən] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪlvən] [dɔːz] ;

And	open	flung	his	sylvan	doors	;
和	打开	扔	他的	森林	门	;

他敞开了林间大门；

[miːk] ['rɪvəz] [led][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [gest]
Meek Rivers led the appointed Guest
温顺 河流 引领 这 任命 客人

米克·里弗斯领导了指定的嘉宾

[tuː; tə][klæsp][ðə; ði][waɪd] - [ɪm'breɪsɪŋ] [ʃɔːz] ;
To clasp the wide - embracing shores ;
到 搭扣 这 宽的 - 拥抱 海岸 ;

拥抱广阔的海岸；

[tɪl] , [foʊld][baɪ][foʊld] , [ðə; ði] ['brɔɪdəd] [lænd]
Till , fold by fold , the broidered Land
直到 , 折叠 经过 折叠 , 这 刺绣 土地

一叠一叠地，绣着的土地

[tuː; tə] [swel] [hɜːr; hər]['vɜːrdʒɪn] ['vɛstmɛnts] [gruː] ,
To swell her virgin vestments grew ,
到 膨胀 她 处女 圣职 生长 ,

她的贞洁衣袍渐渐膨胀起来，

[waɪl] ['seɪdʒɪz] , [strɔːŋ] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd] ,
While Sages , strong in heart and hand ,
尽管 智者 , 强的 在 心 和 手 ,

而智者，心强身健体，

[hɜːr; hər]['vɜːrtʃuːz]['faɪəri]['gɜːrdl] [druː] .
Her virtue's fiery girdle drew .
她 美德 火热 腰带 画 .

她贞洁的火焰腰带收拢了。

[oʊ]['eksaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [kɪŋz] !
O Exile of the wrath of Kings !
哦 流亡 的 这 愤怒 的 国王 !

啊，君王之怒的流放者！

[oʊ] ['pɪlgrɪm] [ɑːrk][ʌv; əv] ['lɪbərti] !
O Pilgrim Ark of Liberty !
哦 朝圣 方舟 的 自由 !

哦，自由的朝圣方舟！

[ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv][dɪ'vaɪnɪst] [θɪŋz] ,
The refuge of divinest things ,
这 避难所 的 最神圣的 事物 ,

神圣事物的避难所

[ðer; ðər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][mʌst; məst][ə'baɪd][ɪn] [ðiː] .
Their record must abide in thee .
他们的 记录 必须 遵守 在 你 .

他们的功绩必将铭刻于你心中。

[fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðaɪ] [frʌnt]
First in the glories of thy front
第一的 在 这 荣耀 的 你的 正面

首先，在你前线的荣耀中

[let] [ðə; ði] [kraʊn] - ['dʒuːəl] [truːθ] [biː; bi] [faʊnd] :
Let the crown - jewel Truth be found :
让 这 王冠 - 宝石 真相 是 成立 :

让真理这颗璀璨的明珠得以寻觅：

[ðaɪ] [raɪt] [hænd] [flɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] [wɔːnt]
Thy right hand fling with generous wont
你的 正确的 手 一扔 和 慷慨的 惯于

你右手慷慨地投掷

['lʌvz] ['hæpi] [tʃeɪn] [tuː; tə] ['fɜːrðɪst] [baʊnd] .

Love's	**happy**	**chain**	**to**	**furthest**	**bound**	**.**
爱的	快乐的	链	到	最远	边界	.

爱的幸福链条，直至最远的彼岸。

[let] ['dʒʌstɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔːltləs] [skeɪlz]

Let	**Justice**	**with**	**the**	**faultless**	**scales**
让	正义	和	这	完美无瑕	秤

让公正用无瑕的天平来审判

[hoʊld] [fæst] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ðaɪ] [sʌnz] ,

Hold	**fast**	**the**	**worship**	**of**	**thy**	**sons**	**,**
抓住	快速地	这	崇拜	的	你的	儿子们	,

要坚守你儿子们的敬拜，

[ðaɪ] ['kɑːmɜːrs] [spred] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [seɪlz]

Thy	**commerce**	**spread**	**her**	**shining**	**sails**
你的	商业	传播	她	灼灼	帆

你的商业扬帆远航

[wer] [noʊ] [dɑːrk] [taɪd] [ʌv; əv] ['ræpɪn] [rʌnz] .

Where	**no**	**dark**	**tide**	**of**	**rapine**	**runs**	**.**
在哪里	不	黑暗的	潮	的	掠夺	跑步	.

那里没有掠夺的黑暗浪潮。

[soʊ] [lɪŋk] [ðaɪ] [weɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

So	**link**	**thy**	**ways**	**to**	**those**	**of**	**God**	**,**
所以	关联	你的	方式	到	那些	的	上帝	,

所以，要让你的道路与神的道路相连。

[soʊ] ['fɑːloʊ] [fɜːrm] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [lɔːz] ,

So	**follow**	**firm**	**the**	**heavenly**	**laws**	**,**
所以	跟随	公司	这	天上	法律	,

所以要坚定地遵循天上的法则。

[ðæt] [stɑːrz] [meɪ] [griːt] [ðiː] , ['wɔːriər] - [b'raʊd] ,

That	**stars**	**may**	**greet**	**thee**	**,**	**warrior**	**-**	**browed**	**,**
那	明星	可能	迎接	你	,	战士	-	眉毛	,

愿群星向你致敬，武士般的眉宇。

[ænd; ənd] [stɔːrm] - [sped] ['eɪndʒəlz] [heɪl] [ðaɪ] [kɔːz] .

And	**storm**	**-**	**sped**	**angels**	**hail**	**thy**	**cause**	**.**
和	风暴	-	加速	天使	冰雹	你的	原因	.

疾风骤雨般的天使们也为你的事业欢呼。

[oʊ] [lænd] , [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [prerz] ,

O	**Land**	**,**	**the**	**measure**	**of**	**our**	**prayers**	**,**
哦	土地	,	这	措施	的	我们的	祈祷	,

哦，土地，我们祈祷的尺度，

[hoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪn] [griːf] [ænd; ənd] [rɔːŋ] !

Hope	**of**	**the**	**world**	**,**	**in**	**grief**	**and**	**wrong**	**!**
希望	的	这	世界	,	在	悲伤	和	错误的	!

世界的希望，在悲痛和错误之中!

[biː; bi] [ðaɪn] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrz] ,

Be	**thine**	**the**	**blessing**	**of**	**the**	**years**	**,**
是	你的	这	祝福	的	这	年	,

愿岁月的祝福属于你，

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .

The	**gift**	**of**	**faith**	**,**	**the**	**crown**	**of**	**song**	**.**
这	礼物	的	信仰	,	这	王冠	的	歌曲	.

信仰的恩赐，歌声的冠冕。

[ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [pæŋ] .
THE UNSPEAKABLE PANG .
这 无法形容 疼痛 .

难以言喻的剧痛。

([frʌm; frəm] “ [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['kjuːbə] , - . ”)
(from “ a trip to cuba , 1860 . ”)
(从 “ 一个 旅行 到 古巴 , - . ”)

（摘自《1860年古巴之旅》）

[hoʊ] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðæt] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɪnər] - ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['kæbɪn] ,
HO are these that sit by the long dinner - table in the forward cabin ,
总部 是 这些 那 坐 经过 这 长的 晚餐 - 桌子 在 这 向前 舱 ,

HO 指的是坐在前舱长餐桌旁的那些人，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'juːʒuəl] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ?
with a most unusual lack of interest in the bill of fare ?
和 一个 最多 异常 缺少 的 兴趣 在 这 账单 的 票价 ?

对菜单表现出极其反常的漠不关心?

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] , ['moʊstli] , [ðer; ðər] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [peɪl] , [ðer; ðər] [lɪps] [ɑːr; ər] [kwaɪt]
Their eyes are closed , mostly , their cheeks are pale , their lips are quite
他们的 眼睛 是 关闭 , 大多 , 他们的 脸颊 是 苍白 , 他们的 嘴唇 是 相当
['blʌdləs] ,
bloodless ,
无血 ,

他们双眼紧闭，脸颊苍白，嘴唇几乎没有血色。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['evri] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [ðer; ðər] “ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ,
and to every offer of good cheer , their “ No , thank you ,
和 到 每一个 提供 的 好的 欢呼 , 他们的 “ 不 , 感谢 你 ,

对于每一份善意的问候，他们的回答都是“不，谢谢”。

” [ɪz] [æz; əz] ['feɪntli] ['ʌtəd] [æz; əz] [ɑːr; ər] ['mærɪdʒ] - [vaʊz] [baɪ] ['meɪd(ə)n] [lɪps] .
” is as faintly uttered as are marriage - vows by maiden lips .
” 是 作为 淡淡的 说出 作为 是 婚姻 - 誓言 经过 少女 嘴唇 .

“就像少女唇间吐出的结婚誓言一样轻柔。”

[kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] , [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , [wɜːr; wər] [soʊ] [kəm'poʊzd] , [soʊ] ['dʒoʊviəl] ,
Can they be the same that , an hour ago , were so composed , so jovial ,
能 他们 是 这 相同的 那 , 一个 小时 前 , 是 所以 由 , 所以 欢乐的 ,

他们还能像一个小时前那样镇定自若、兴高采烈吗?

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ?
so full of dangerous defiance to the old man of the sea ?
所以 满的 的 危险的 蔑视 到 这 老的 男人 的 这 海 ?

竟如此肆无忌惮地挑战海之老人?

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [kɑːvz] [ðə; ði] [roʊst] [biːf] ['ɔfɜ-z] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [fæt] ;
The officer who carves the roast beef offers at the same time a slice of fat ;
这 官 WHO 雕刻 这 烤 牛肉 优惠 在 这 相同的 时间 一个 片 的 胖的 ;

负责切烤牛肉的军官同时递上一片肥肉;

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ; [ə; eɪ] ['pænɪk] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [ræŋks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [raʊt] [ɪz] [ˌɪnstən'teɪniəs]
this is too much ; a panic runs through the ranks , and the rout is instantaneous
这 是 也 很多 ; 一个 恐慌 跑步 通过 这 排名 , 和 这 路线 是 瞬间
[ænd; ənd] [kəm'pliːt] . . . .
and complete . . . .
和 完全的 . . . .

这太过分了；恐慌迅速蔓延开来，溃败瞬间而彻底.....

[tuː; tə] [wʌt] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['dæntiːz] [ɪn'fɜːrnoʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] ['laɪkən] [ðɪs] ['stiːmboʊt] - ['kæbɪn] , [wɪð; wɪθ]

To	what	but	to	Dante's	Inferno	can	we	liken	this	steamboat	-	cabin	,	with
到	什么	但	到	但丁的	地狱	能	我们	像	这	汽船	-	舱	,	和

[ɪts] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [pɪts] ,

its	double	row	of	pits	,
它是	双倍的	排	的	坑	,

除了但丁的《神曲·地狱篇》，我们还能把这间有两排深坑的汽船船舱比作什么呢?

[ænd; ənd] [ɪts] ['dɪzməl] ['kæptivz] ?

and	its	dismal	captives	?
和	它是	惨淡	俘虏	?

以及它那些悲惨的俘虏?

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [saɪz] , [grəunz] , [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] ['nɔɪzɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ælˌtiː] ['gwaɪ]

What	are	those	sighs	,	groans	,	and	despairing	noises	,	but	the	alti	guai
什么	是	那些	叹息	,	呻吟	,	和	绝望	噪音	,	但	这	阿尔蒂	怪

[rɪ'hɜːst] [baɪ] [ðə; ði] ['poʊət] ?

rehearsed	by	the	poet	?
排练	经过	这	诗人	?

那些叹息、呻吟和绝望的声音，不正是诗人反复吟诵的“alti guai”吗?

[ɪts] [fiːndz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [stjuədz] [huː] [raʊz] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [pər'petʃuəl] ['tɔːrpər] [wɪð; wɪθ]

Its	fiends	are	the	stewards	who	rouse	us	from	our	perpetual	torpor	with
它是	恶魔	是	这	管家	WHO	唤醒	我们	从	我们的	永久	麻木	和

['ɔfɝz] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] ['ʃædoʊi] ['bæŋkwɪt] ,

offers	of	food	and	praises	of	shadowy	banquets	,
优惠	的	食物	和	赞扬	的	阴暗的	宴会	,

它的恶魔是那些用食物和对虚幻盛宴的赞美将我们从永恒的麻木中唤醒的管家们。

— “ [naɪs] ['mʌt(ə)n] - [tʃɑːp] , [sɜːr] ? [roʊst] - ['tɜːrki] ? [pleɪt] [ʌv; əv] [suːp] ?

—	“	Nice	mutton	-	chop	,	sir	?	roast	-	turkey	?	plate	of	soup	?
—	“	好的	羊肉	-	劈	,	先生	?	烤	-	火鸡	?	盘子	的	汤	?

“先生，您的羊排怎么样？烤火鸡呢？来盘汤吗？”

” [kraɪz] , [ʌv; əv] “ [noʊ] , [noʊ] !

”	Cries	,	of	“	No	,	no	!
”	哭泣	,	的	“	不	,	不	!

“不，不！”的哭喊声

” [rɪ'zaʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['retʃɪd] [tɜːrn] [ə'gen] [ænd; ənd] [groʊn] .

”	resound	,	and	the	wretched	turn	again	and	groan	.
”	回响	,	和	这	可怜	转动	再次	和	呻吟	.

“回荡着，可怜的人们又转过身来呻吟起来。”

[ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] [hæz; həz] [lɔːst] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] , — [kiːld] [ʌp] [ɪn] [æn; ən]

The	philanthropist	has	lost	the	movement	of	the	age	,	—	keeled	up	in	an
这	慈善家	有	丢失的	这	移动	的	这	年龄	,	—	龙骨	向上	在	一个

['ʌpər] ♦berth ,

upper	♦berth	,
上	♦berth	,

这位慈善家已经跟不上时代的步伐了——安于现状，固守在上铺。

[kən'vʌlsɪvli] [ɪm'breɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] — [wʌt] [kən'sɜːrvətɪv] [mɔːr] [ɪ'muːvəbl] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ?

convulsively	embracing	a	blanket	—	what	conservative	more	immovable	than	he	?
痉挛地	拥抱	一个	毯子	—	什么	保守的	更多的	不可移动的	比	他	?

他紧紧抱着毯子——还有哪个保守派人士比他更顽固不化?

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ri'freɪnz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] ['θɪərɪz] , [wɪtʃ] ,

The	great	man	of	the	party	refrains	from	his	large	theories	,	which	,
这	伟大的	男人	的	这	派对	副歌	从	他的	大的	理论	,	哪个	,

这位党内伟人避免阐述他宏大的理论，

[laɪk] [ðə; ði] ['sɜːrkl] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [stoʊn] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [bɪ'gɪn] ['sʌmwer] [ænd; ənd]
like **the** **circles** **made** **by** **the** **stone** **thrown** **into** **the** **water** **,** **begin** **somewhere** **and**
喜欢 这 界 制成 经过 这 石头 抛掷 进入 这 水 , 开始 某处 和
[end] ['noʊwer] .
end **nowhere** **.**
结尾 无处 .

就像扔进水里的石头画出的圆圈一样，有始有终。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] , [hiː; hi] [ɪk'spaʊndz] [hɪm'self] [noʊ] [mɔːr] , [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['fɔːrfɪŋgər] [ɪz]
As **we** **have** **said** **,** **he** **expounds** **himself** **no** **more** **,** **the** **significant** **forefinger** **is**
作为 我们 有 说 , 他 阐述 他自己 不 更多的 , 这 重要的 食指 是
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

正如我们所说，他不再解释自己，食指垂了下来。

[ðə; ði] [aɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪm'prɪzənz] [jɔːrz] .
the **eye** **no** **longer** **imprisons** **yours** **.**
这 眼睛 不 更长 监狱 你的 .

那只眼睛不再禁锢你的双眼。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi] ['ʃeɪks] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [laɪk] [ˌfɑːrɪ'nɑːtə] —
But **if** **you** **ask** **him** **how** **he** **does** **,** **he** **shakes** **himself** **as** **if** **like** **Farinata** **—**
但 如果 你 问 他 如何 他 做 , 他 奶昔 他自己 作为 如果 喜欢 法里纳塔 —

但如果你问他感觉如何，他就会像法里纳塔一样抖动身体——

“ [əˈvɜːrs] - [ɪn] [græn] [dɪspɛtoʊ] , ”
“ **averse** **l'inferno** **in** **gran** **dispetto** **,** **”**
“ 反 - 在 奶奶 迪斯佩托 , ”

“厌恶l'inferno in gran dispetto”

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [kən'temptəbl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hel] .
“ **he** **had** **a** **very** **contemptible** **opinion** **of** **hell** **.**
“ 他 有 一个 非常 可鄙 观点 的 地狱 .

“他对地狱抱有非常鄙夷的看法。”

” ♦ - [bɜːrθ] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - [bɜːrθ]
” **♦** **'** **birth** **'** **replaced** **with** **'** **berth**
” ♦ - 出生 - 替换 和 - 泊位

”♦ “出生”被替换为“泊位”

- [let] [ˌem 'iː] [nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ['evri] [deɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] ['evri] [naɪt]
' **Let** **me** **not** **forget** **to** **add** **,** **that** **it** **rains** **every** **day** **,** **that** **it** **blows** **every** **night**
- 让 我 不是 忘记 到 添加 , 那 它 雨 每一个 天 , 那 它 打击 每一个 夜晚
,
,
,

我还想补充一点，这里每天都下雨，每晚都刮风。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [roʊlz] [θruː] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmz] [æz; əz]
and **that** **it** **rolls** **through** **the** **twenty** **-** **four** **hours** **till** **the** **whole** **world** **seems** **as**
和 那 它 卷 通过 这 二十 - 四 小时 直到 这 所有的 世界 似乎 作为
[ɪf] [tɜːrnd] ['bɑːtəm] ['ʌpwərdz] ,
if **turned** **bottom** **upwards** **,**
如果 转向 底部 向上 ,

这种感觉持续了二十四小时，直到整个世界仿佛颠倒过来一样。

['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [neɪlz] [tuː; tə] ['keɪɑːs] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə'weɪ] . . . .
clinging **with** **its** **nails** **to** **chaos** **,** **and** **fearing** **to** **launch** **away** **.** **.** **.** **.**
依恋 和 它是 指甲 到 混乱 , 和 害怕 到 发射 离开 . . . .

它紧紧抓住混乱不堪的命运，却不敢挣脱……

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv][æn; ən][end] , [ænd; ənd][moʊst] [θɪŋz] [hæv; həv] [tuː] .

But	all	things	have	an	end	,	and	most	things	have	two	.
但	全部	事物	有	一个	结尾	,	和	最多	事物	有	二	.

但万物皆有终结，大多数事物都有两个终结。

['æftər][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'veləpmənt] ['mænifests] [ɪt'self] .

After	the	third	day	,	a	new	development	manifests	itself	.
后	这	第三	天	,	一个	新的	发展	表现	本身	.

第三天之后，出现了新的情况。

['veriəs] ['ʃeɪpləs] ['mæsɪz] [ɑːr; ər] ['kærid] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [tuː; tə] [fɔːl] [laɪk] [snoʊ] -

Various	shapeless	masses	are	carried	up	-	stairs	and	suffered	to	fall	like	snow	-
各种各样的	无形	群众	是	携带	向上	-	楼梯	和	遭受	到	落下	喜欢	雪	-

[fleɪks] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

flakes	on	the	deck	,
薄片	在	这	甲板	,

各种形状不规则的物体被抬上楼，然后像雪花一样飘落在甲板上。

[ænd; ənd][tuː; tə][laɪ][ðer; ðər][ɪn] ['ʃivəriŋ] [hiːps] .

and	to	lie	there	in	shivering	heaps	.
和	到	说谎	那里	在	瑟瑟发抖	堆积如山	.

然后他们就那样瑟瑟发抖地躺在那里。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['grædʒuəli] [ɪ'mɜːrdʒ] [fitʃər] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ,

From	these	larvæ	gradually	emerge	features	and	voices	,
从	这些	幼虫	逐步地	出现	特征	和	声音	,

这些幼虫逐渐发育出特征和声音，

— [ðə; ði] ['lʌntʃən] - [bel] [æt; ət] [læst] [stəːz] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [laɪf] .

—	the	luncheon	-	bell	at	last	stirs	them	with	the	thrill	of	returning	life	.
—	这	午餐	-	钟	在	最后的	搅拌	他们	和	这	刺激	的	返回	生活	.

—午餐铃声终于唤醒了他们，让他们感受到重获新生的兴奋。

[ðeɪ] [lʊk] [ʌp] , [ðeɪ] [liːn] [ʌp] , [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['pensɪv] [smaɪlz] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , — [ðə; ði]

They	look	up	,	they	lean	up	,	they	exchange	pensive	smiles	of	recognition	,	—	the
他们	看	向上	,	他们	倾斜	向上	,	他们	交换	沉思的	微笑	的	认出	,	—	这

['stuːərd] [kʌmz] ,

steward	comes	,
管家	来	,

他们抬起头，他们倚起身子，他们交换了一个意味深长的微笑，彼此心照不宣——这时，乘务员来了。

[noʊ] [fiːnd] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒl] ; [ænd; ənd][loʊ] !

no	fiend	this	time	,	but	a	ministering	angel	;	and	lo	!
不	恶魔	这	时间	,	但	一个	服侍	天使	;	和	洛	!

这次不是恶魔，而是一位侍奉的天使；瞧!

[ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [iːts] [brɔːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] ['wʊmən] ['klæməz] [fɔːr; fər] ['pɪkld] ['ɔɪstər] .

the	strong	man	eats	broth	,	and	the	weak	woman	clamors	for	pickled	oysters	.
这	强的	男人	吃	肉汤	,	和	这	虚弱的	女士	喧闹声	为了	腌制	牡蛎	.

壮汉喝肉汤，弱妇吵着要吃腌牡蛎。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['meri] ['æʃtən] [raɪs] ['livəˌmɔː] .

MARY	ASHTON	RICE	LIVERMORE	.
玛丽	阿什顿	米	利弗莫尔	.

玛丽·阿什顿·赖斯·利弗莫尔。

['feɪməs] ['skɑːlər] , ['tiːtʃər] , ['ɑːrmi] [nɜːrs] , ['edətrɪs] , ['lektʃərər] , [ˌæbə'lɪʃənɪst] [ænd; ənd] ['wʊmənz]

famous	scholar	,	teacher	,	army	nurse	,	editress	,	lecturer	,	abolitionist	and	woman's
著名的	学者	,	老师	,	军队	护士	,	女编辑	,	讲师	,	废奴主义者	和	女性的

['sʌfrədʒɪst] .

suffragist	.
妇女参政论者	.

著名学者、教师、陆军护士、编辑、讲师、废奴主义者和妇女参政权运动者。

[tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] , ” [sez] [ə; eɪ] ['raɪtər] ,

T	seems	almost	incredible	,	”	says	a	writer	,
T	似乎	几乎	极好的	,	”	说道	一个	作家	,

一位作家说：“这简直令人难以置信。”

“ [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [naʊ] [soʊ] ['feɪməs] [meɪd] [mʌd] [paɪz] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,

“	that	a	woman	now	so	famous	made	mud	pies	in	her	childhood	,
“	那	一个	女士	现在	所以	著名的	制成	泥	馅饼	在	她	童年	,

“如今如此出名的女性，小时候竟然玩过泥巴派，

[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [sent] ['sʌpəlis] [tuː; tə][bed] ,

was	often	sent	supperless	to	bed	,
曾是	经常	发送	无晚餐	到	床	,

经常被罚不吃晚饭就上床睡觉，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [baʊnst] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [tʃer] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emfəsɪs]

and	was	frequently	bounced	down	into	a	kitchen	chair	with	an	emphasis
和	曾是	频繁地	弹跳	向下	进入	一个	厨房	椅子	和	一个	强调

[ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [stɑːrz] .

that	caused	her	to	see	stars	.
那	导致	她	到	看	明星	.

而且经常被猛地摔到厨房椅子上，力道之大让她眼前发黑。

” [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] [ʃɑːp] - [wɜːrk] , [meɪd]

”	When	a	young	girl	,	struggling	to	support	herself	,	she	took	in	shop	-	work	,	made
”	什么时候	一个	年轻的	女孩	,	挣扎	到	支持	她自己	,	她	采取	在	店铺	-	工作	,	制成

['ʃɜːts] ,

shirts	,
衬衫	,

“年轻时，为了养活自己，她做过店员，也做过衬衫，

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dresmeɪkər] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt]

and	subsequently	learned	the	trade	of	a	dressmaker	,	at	which	she	worked
和	随后	学习	这	贸易	的	一个	裁缝	,	在	哪个	她	工作

[fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] .

for	twenty	-	five	cents	a	day	.
为了	二十	-	五	分	一个	天	.

后来她学会了做裁缝，每天挣25美分。

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

At	eighteen	she	ran	away	from	home	like	a	boy	,
在	十八	她	跑	离开	从	家	喜欢	一个	男生	,

十八岁那年，她像个男孩一样离家出走。

[ænd; ənd] [spent] [θriː] [ɪ'ventf(ə)l] ['jɪrz] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌðərn] [plæn'teɪʃ(ə)n] — ['jɪrz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːmədi]

and	spent	three	eventful	years	on	a	Southern	plantation	—	years	full	of	comedy
和	花费	三	多事	年	在	一个	南方	种植园	—	年	满的	的	喜剧

[ænd; ənd]['trædʒədi] ,

and	tragedy	,
和	悲剧	,

他在南方的一个种植园度过了三年多难忘的时光——这三年充满了喜剧和悲剧。

[ænd; ənd] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['θrɪlɪŋ] [ɪks'piərɪənsɪz] .

and	packed	with	thrilling	experiences	.
和	包装	和	惊险	经历	.

充满了激动人心的体验。

[hɪr] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [faɪv] ['hʌndrəd] [sleɪvz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt]

Here	were	nearly	five	hundred	slaves	,	with	whom	,	and	with	their	white
这里	是	几乎	五	百	奴隶	,	和	谁	,	和	和	他们的	白色的

['mæstərz] ,

masters	,
大师	,

这里有近五百名奴隶，他们和他们的白人主人在一起。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ['deɪli] .

she	was	brought	face	to	face	daily	.
她	曾是	带来	脸	到	脸	日常的	.

她每天都要面对这种情况。

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ] ['witnɪst] [siːnz] [æz; əz]['trædʒɪk][æz; əz] ['eni] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] “ ['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] .

Here	she	witnessed	scenes	as	tragic	as	any	described	in	“	Uncle	Tom's	Cabin	.
这里	她	目击者	场景	作为	悲惨	作为	任何	描述	在	“	叔叔	汤姆的	舱	.

在这里，她目睹了如同《汤姆叔叔的小屋》中所描述的那般悲惨的场景。

” [hɜːr; hər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [ʌv; əv]['niːgroʊ] [mæt] , [ðə; ði] ['kuːpər] ; [hɪz; ɪz]['ægənaɪzɪŋ]

”	Her	description	of	the	whipping	of	negro	Matt	,	the	cooper	;	his	agonizing
”	她	描述	的	这	鞭打	的	黑人	马特	,	这	库珀	;	他的	痛苦的

[bʌt; bət] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [pliː] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ;

but	unavailing	plea	for	mercy	;
但	徒劳无功	恳求	为了	怜悯	;

“她描述了黑人桶匠马特被鞭打的经过；他痛苦但徒劳的求饶；

[hɜːr; hər] ['sʌbsɪkwənt] ['vɪzɪt] [ə'loʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [en'triːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] “ [rʌn]

her	subsequent	visit	alone	to	his	cabin	,	when	she	entreated	him	to	“	run
她	随后的	访问	独自的	到	他的	舱	,	什么时候	她	恳求	他	到	“	跑步

[ə'weɪ] , [mæt] ,

away	,	Matt	,
离开	,	马特	,

随后她独自一人来到他的小屋，恳求他“逃走吧，马特”，

[aɪl] [help] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [deθ] , [wɪl] [brɪŋ] [terz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['evri]

I'll	help	you	,	”	and	his	lonely	death	,	will	bring	tears	to	the	eyes	of	every
患病的	帮助	你	,	”	和	他的	孤独	死亡	,	将要	带来	眼泪	到	这	眼睛	的	每一个

['riːdər] .

reader	.
读者	.

“我会帮助你，”他孤独的死亡，会让每一位读者都潸然泪下。

['mɪsɪz] . ['livəˌmɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['tɪməθi] [raɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]

Mrs	.	Livermore	was	the	daughter	of	Timothy	Rice	,	and	was	born	in
太太	.	利弗莫尔	曾是	这	女儿	的	蒂莫西	米	,	和	曾是	出生	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [dɪ'sembər] - , - .

Boston	,	December	19	,	1821	.
波士顿	,	十二月	-	,	-	.

利弗莫尔夫人是蒂莫西·赖斯的女儿，1821 年 12 月 19 日出生于波士顿。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['refrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [ɪks'piərɪənsɪz] ,

Notwithstanding	the	above	reference	to	her	early	experiences	,
虽然	这	多于	参考	到	她	早期的	经历	,

尽管上面提到了她早期的经历，

['mɪsɪz] . ['livə,mɔ:] [hæd; həd][ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] [ɔ:l][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Mrs	**.**	**Livermore**	**had**	**and**	**improved**	**all**	**the**	**advantages**	**of**	**the**	**time**	**for**	**a**
太太	.	利弗莫尔	有	和	改进	全部	这	优势	的	这	时间	为了	一个

['θɜ:roʊ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

thorough	**education**	**.**
彻底	教育	.

利弗莫尔夫人充分利用了当时的各项优势，为学生提供了全面的教育。

[ʃi:; ʃi]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

She	**graduated**	**from**	**the**	**public**	**schools**	**of**	**Boston**	**at**	**the**	**age**	**of**
她	毕业	从	这	民众	学校	的	波士顿	在	这	年龄	的

[ˌfɔ:r'ti:n] ,

fourteen	**,**
十四	,

她十四岁就从波士顿公立学校毕业了。

[rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ]['med(ə)l][fɔ:r; fər] [gʊd] ['skɑ:lərʃɪp] ,

receiving	**a**	**medal**	**for**	**good**	**scholarship**	**,**
接收	一个	勋章	为了	好的	奖学金	,

因学业优异而获得奖章

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [kəm'pli:tɪd] [ə; eɪ] [fɔ:r] ['jɪrz] - [kɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] ['semɪneri] [æt; ət] ['tʃɑ:rlstən] ,

and	**afterwards**	**completed**	**a**	**four**	**years**	**'**	**course**	**in**	**the**	**seminary**	**at**	**Charleston**	**,**
和	然后	完全的	一个	四	年	-	课程	在	这	神学院	在	查尔斯顿	,

[mæs] . , [ɪn] [tu:] ['jɪrz] ,

Mass	**.**	**,**	**in**	**two**	**years**	**,**
大量的	.	,	在	二	年	,

之后，他仅用两年时间就完成了在马萨诸塞州查尔斯顿神学院四年的课程。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ʌv; əv] ['lætn]

and	**was**	**elected**	**a**	**member**	**of**	**the**	**faculty**	**as**	**a**	**teacher**	**of**	**Latin**
和	曾是	当选	一个	成员	的	这	学院	作为	一个	老师	的	拉丁

[ænd; ənd] [frentʃ] .

and	**French**	**.**
和	法语	.

并当选为教员，教授拉丁语和法语。

[waɪl] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ði:z] ['du:tiz] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [gri:k] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪks]

While	**performing**	**these**	**duties**	**she**	**continued**	**the**	**study**	**of**	**Greek**	**and**	**metaphysics**
尽管	表演	这些	职责	她	持续	这	学习	的	希腊语	和	形而上学

['ʌndər] ['praɪvət] ['tu:tɝz] ,

under	**private**	**tutors**	**,**
在下面	私人的	导师	,

在履行这些职责的同时，她还继续在私人教师的指导下学习希腊语和形而上学。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] , [æz; əz] [ə'bʌv] [sə'dʒestɪd] ,

and	**at**	**the**	**age**	**of**	**eighteen**	**,**	**as**	**above**	**suggested**	**,**
和	在	这	年龄	的	十八	,	作为	多于	建议	,

正如上文所述，十八岁时，

[ʃi:; ʃi] [left] [hoʊm] [ænd; ənd] [went] [saʊθ] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [skuːl] [ɑ:n][ə; eɪ]

she	**left**	**home**	**and**	**went**	**South**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**a**	**family**	**school**	**on**	**a**
她	左边	家	和	去	南	到	拿	收费	的	一个	家庭	学校	在	一个

[plæn'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['sʌðərn] [vər'dʒɪniə] ,

plantation	**in**	**Southern**	**Virginia**	**,**
种植园	在	南方	弗吉尼亚州	,

她离开家乡，前往南方，接管弗吉尼亚州南部一个种植园里的家族学校。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['nɪrli] [ði:] ['jɪrz] .

remaining	**there**	**nearly**	**thee**	**years**	**.**
其余的	那里	几乎	你	年	.

在那里待了将近三年。

[hɜːr; hər] [ɪksˈpiərɪənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][moʊst]['rædɪk(ə)l] [ˌæbəˈlɪʃənɪst] ,

Her	**experiences**	**in**	**the**	**South**	**made**	**her**	**a**	**most**	**radical**	**abolitionist**	**,**
她	经历	在	这	南	制成	她	一个	最多	激进的	废奴主义者	,

她在南方的经历使她成为一位最激进的废奴主义者。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [nɔːrθ] [ʃiː; ʃi] ['æktɪvli] ['sekəndid] ['evri] ['muːvmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	**on**	**her**	**return**	**North**	**she**	**actively**	**seconded**	**every**	**movement**	**for**	**the**
和	在	她	返回	北	她	积极	附议	每一个	移动	为了	这

['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .

freedom	**of**	**the**	**slaves**	**.**
自由	的	这	奴隶	.

回到北方后，她积极支持每一场争取奴隶自由的运动。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [sɪˈlekt] [skuːl] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [frʌm; frəm] [ˌfɔːrˈtiːn] [tuː; tə] ['twenti] ['jɪrz] ,

She	**opened**	**a**	**select**	**school**	**for**	**young**	**ladies**	**from**	**fourteen**	**to**	**twenty**	**years**	**,**
她	打开	一个	选择	学校	为了	年轻的	女士们	从	十四	到	二十	年	,

[æt; ət] ['dʌks,bəri] ,

at	**Duxbury**	**,**
在	杜克斯伯里	,

她在杜克斯伯里开办了一所招收14至20岁年轻女性的精英学校。

[mæs] . , [bʌt; bət] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] - [ɑːn][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [diː] . [piː] .

Mass	**.**	**,**	**but**	**relinquished**	**it**	**in**	**1845**	**on**	**her**	**marriage**	**to**	**Dr**	**.**	**D**	**.**	**P**	**.**
大量的	.	,	但	放弃	它	在	-	在	她	婚姻	到	博士	.	D	.	P	.

['livə,mɔː] , [ə; eɪ] [jʊnəˈvɜːrslɪst] ['mɪnɪstər] ,

Livermore	**,**	**a**	**Universalist**	**minister**	**,**
利弗莫尔	,	一个	普救论者	部长	,

她原籍马萨诸塞州，但在 1845 年与普救论派牧师 DP Livermore 博士结婚后放弃了该州。

[ɪn] [fɔːlz] ['rɪvər] , [mæs] .

in	**Falls**	**River**	**,**	**Mass**	**.**
在	瀑布	河	,	大量的	.

在马萨诸塞州福尔斯里弗。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] , ['ɔːrgənaɪzɪŋ] ['lɪtəreri] [klʌbz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

She	**made**	**a**	**most**	**excellent**	**minister's**	**wife**	**,**	**organizing**	**literary**	**clubs**	**among**	**the**
她	制成	一个	最多	出色的	部长	妻子	,	组织	文学	俱乐部	之中	这

['membərʃɪp] ,

membership	**,**
会员资格	,

她是一位非常优秀的牧师妻子，在教友中组织了文学俱乐部。

[ænd; ənd] [roʊt] ['meni] [hɪmz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [bʊks] .

and	**wrote**	**many**	**hymns**	**and**	**songs**	**for**	**church**	**and**	**Sunday**	**-**	**school**	**books**	**.**
和	写道	许多	赞美诗	和	歌曲	为了	教会	和	星期日	-	学校	图书	.

并为教堂和主日学书籍创作了许多赞美诗和歌曲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['æktɪv] ['tempərəns] ['wɜːrkər] , ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ][koʊld] - ['wɔːtər]['ɑːrmi][ʌv; əv]

She	**was**	**also**	**an**	**active**	**temperance**	**worker**	**,**	**organizing**	**a**	**cold**	**-**	**water**	**army**	**of**
她	曾是	还	一个	积极的	节制	工人	,	组织	一个	寒冷的	-	水	军队	的

- [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

1500	**boys**	**and**	**girls**	**,**
-	男孩们	和	女孩们	,

她还是一位积极的禁酒运动人士，组织了一支由1500名男孩女孩组成的"冷水大军"。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['tempərəns] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

whom	**she**	**delighted**	**with**	**temperance**	**stories**	**which**	**she**	**wrote**	**and**	**read**	**to**	**them**
谁	她	高兴极了	和	节制	故事	哪个	她	写道	和	读	到	他们

.

:
.

她写了一些关于节制的故事，读给他们听，孩子们都很喜欢。

[ðiːz] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['tʃɪldrənz] ['ɑːrmi] .

These	stories	were	published	in	1844	under	the	title	of	the	“	Children's	Army	.
这些	故事	是	已发布	在	-	在下面	这	标题	的	这	“	孩子们的	军队	.

这些故事于 1844 年以《儿童军队》为题出版。

” [ɪn] - [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

”	In	1857	she	removed	with	her	husband	to	Chicago	,
”	在	-	她	已移除	和	她	丈夫	到	芝加哥	,

1857年，她和丈夫搬到了芝加哥。

[wer] ['mɪstər] . ['livə,mɔː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrslɪst] ['ɔːrgən][fɔːr; fər][ðə; ði]

where	Mr	.	Livermore	became	the	editor	of	the	Universalist	organ	for	the
在哪里	先生	.	利弗莫尔	成为	这	编辑	的	这	普救论者	器官	为了	这

[ˌnɔːrθ'west] ,

Northwest	,
西北	,

利弗莫尔先生后来成为西北地区《普世主义者》杂志的编辑。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [ə'sɪstənt] ['edɪtər] .

with	his	wife	as	assistant	editor	.
和	他的	妻子	作为	助手	编辑	.

他的妻子担任助理编辑。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['æbsəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]

During	her	husband's	absence	in	his	church	work	she	had	charge	of	the	entire
期间	她	丈夫的	缺席	在	他的	教会	工作	她	有	收费	的	这	全部的

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

在她丈夫因教会事务外出期间，她负责管理整个教会机构。

['peɪpər] , ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [ɪn'kluːdɪd] ,

paper	,	printing	office	and	publishing	house	included	,
纸	,	印刷	办公室	和	出版	房子	包括	,

包括纸张、印刷厂和出版社

[ænd; ənd] [roʊt] [fɔːr; fər] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ,

and	wrote	for	every	department	of	the	paper	except	the	theological	,
和	写道	为了	每一个	部门	的	这	纸	除了	这	神学	,

除了神学版块，他为该报的每个版块都撰稿过。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fəːniʃiŋ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [sketʃiz] [tuː; tə] ['iːstərn] [prbli'keiʃnz] ,

at	the	same	time	furnishing	stories	and	sketches	to	Eastern	publications	,
在	这	相同的	时间	家具	故事	和	草图	到	东	出版物	,

与此同时，他还向东方刊物提供故事和素描。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['æktɪv] [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ][ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl]

and	was	also	active	and	untiring	in	Sunday	-	school	,	church	and	charitable
和	曾是	还	积极的	和	不懈	在	星期日	-	学校	,	教会	和	慈善

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他还积极投身于主日学校、教会和慈善工作，孜孜不倦。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] - , [wen] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] ,

At	the	convention	in	1860	,	when	Abraham	Lincoln	was	nominated	,
在	这	习俗	在	-	,	什么时候	亚伯拉罕	林肯	曾是	提名	,

1860年，在亚伯拉罕·林肯被提名为总统候选人的制宪会议上，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['wʊmən] [rɪ'pɔːrtər] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɔːr]

she	was	the	only	woman	reporter	who	had	a	place	among	the	hundred	or
她	曾是	这	仅有的	女士	记者	WHO	有	一个	地方	之中	这	百	或者

[mɔːr] [ʌv; əv] [men] .

more	of	men	.
更多的	的	男人	.

在一百多名男性记者中，她是唯一一位能占有一席之地的女记者。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [neɪm] ['feɪməs] [baɪ] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ɔːl] [pə'ziʃənz] ,

During	the	Civil	War	she	made	her	name	famous	by	resigning	all	positions	,
期间	这	民用	战争	她	制成	她	姓名	著名的	经过	辞职	全部	职位	,

内战期间，她因辞去所有职务而名声大噪。

[seɪv] [ðæt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['peɪpər] , ['iːv(ə)n] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]

save	that	on	her	husband's	paper	,	even	securing	a	governess	for	her	children
节省	那	在	她	丈夫的	纸	,	甚至	确保	一个	家庭教师	为了	她	孩子们

,

,

,

把这些都记在她丈夫的账上，甚至还为孩子们请了一位家庭教师。

[ænd; ənd] [di'vəutɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]

and	devoting	herself	entirely	to	the	work	of	relief	and	assistance	to	the
和	奉献	她自己	完全	到	这	工作	的	宽慰	和	协助	到	这

['soʊldʒərz] [θruː] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sænəteri] [kə'mɪʃ(ə)n] .

soldiers	through	the	United	States	Sanitary	Commission	.
士兵	通过	这	团结的	各州	卫生	委员会	.

她全身心投入到通过美国卫生委员会救济和援助士兵的工作中。

[ʃiː; ʃi]['ɔːrgənaɪzd]['soʊldʒərz] - [eɪd] [sə'saiətiz] , [dɪ'lɪvərd] ['pʌblɪk] [ə'dresiz] , [roʊt] ['səːkjələːs] , ['bulitinz]

She	organized	Soldiers	'	Aid	Societies	,	delivered	public	addresses	,	wrote	circulars	,	bulletins
她	组织	士兵	-	援助	社会	,	发表	民众	地址	,	写道	通告	,	公告

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] ,

and	reports	,
和	报告	,

她组织士兵援助协会，发表公开演讲，撰写通告、简报和报告，

[ænd; ənd] [meɪd] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ]['sænəteri] ['stɔrz] ,

and	made	trips	to	the	front	with	sanitary	stores	,
和	制成	旅行	到	这	正面	和	卫生	商店	,

他们还带着卫生用品前往前线，

['gɪvɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bæk]

giving	personal	attention	to	the	distribution	of	the	same	,	and	bringing	back
给予	个人的	注意力	到	这	分配	的	这	相同的	,	和	带来	后退

['nʌmbərz] [ʌv; əv][ɪn'vælɪd]['soʊldʒərz] ,

numbers	of	invalid	soldiers	,
数字	的	无效的	士兵	,

亲自关注物资分配，并带回大量伤残士兵。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] .

accompanying	many	of	them	in	person	to	their	homes	.
随同	许多	的	他们	在	人	到	他们的	房屋	.

亲自陪同他们中的许多人回家。

[ʃiː; ʃi]['ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] ['sænəteri] ['fɛrz] , ['diːteɪld; dɪ'teɪld]['nɜːrsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɒspɪtlz]

She	organized	and	conducted	Sanitary	Fairs	,	detailed	nurses	for	the	hospitals
她	组织	和	实施	卫生	集市	,	详细的	护士	为了	这	医院

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][poʊsts] ,

and	accompanied	them	to	their	posts	,
和	伴随	他们	到	他们的	帖子	,

她组织并举办卫生博览会，为医院分配护士，并陪同她们到岗。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['pʌblɪʃt] [hɜːr; hər] [remɪ'nɪsnsɪz] , [ɪn'taɪtld] “ [maɪ]

and	at	the	close	of	the	war	published	her	reminiscences	,	entitled	“	My
和	在	这	关闭	的	这	战争	已发布	她	回忆录	,	标题	”	我的

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

Story	of	the	War	,
故事	的	这	战争	,

战争结束后，她出版了回忆录，题为《我的战争故事》。

” [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd]

”	which	is	regarded	as	the	most	complete	record	of	the	hospital	and
”	哪个	是	认为	作为	这	最多	完全的	记录	的	这	医院	和

['sænəteri] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɑːrmi] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [ˌfrætrɪ'saɪdl] ['strʌg(ə)l] .

sanitary	work	in	the	Northern	army	during	this	great	fratricidal	struggle	.
卫生	工作	在	这	北方	军队	期间	这	伟大的	兄弟相残	斗争	.

“这被认为是北方军队在这场伟大的兄弟相残的斗争中医院和卫生工作的最完整记录。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ['æftər][ðə; ði][wɔːr]['mɪsɪz] . ['livəˌmɔː] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Returning	home	after	the	war	Mrs	.	Livermore	became	an	ardent	supporter	of	the
返回	家	后	这	战争	太太	.	利弗莫尔	成为	一个	热心	支持者	的	这

['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] ['muːvmənt] [æz; əz][ðə; ði][best] [miːnz] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n]

Woman's	Suffrage	movement	as	the	best	means	not	only	of	improving	the	condition
女性的	选举权	移动	作为	这	最好的	方法	不是	仅有的	的	改善	这	状况

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

of	women	,
的	女性	,

战后回到家乡的利弗莫尔夫人成为妇女参政权运动的热情支持者，她认为这不仅是改善妇女状况的最佳途径，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] , [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌɑːpər'tuːnəti]

but	with	the	broad	,	philanthropic	idea	of	giving	them	a	greater	opportunity
但	和	这	广阔	,	慈善	主意	的	给予	他们	一个	更大的	机会

[fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [gʊd] .

for	doing	good	.
为了	正在做	好的	.

但其出发点是广泛的慈善理念，即给予他们更多行善的机会。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'poʊzd] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælət] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

Before	the	war	she	had	opposed	the	placing	of	the	ballot	in	the	hands	of
前	这	战争	她	有	反对	这	放置	的	这	选票	在	这	双手	的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

战前她曾反对将投票权交给女性。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['dɪfrəntli] .

but	her	experiences	in	the	army	taught	her	differently	.
但	她	经历	在	这	军队	教授	她	不同	.

但她在军队的经历改变了她的看法。

[ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

She	arranged	for	the	first	Woman's	Suffrage	Convention	in	Chicago	,
她	安排	为了	这	第一的	女性的	选举权	习俗	在	芝加哥	,

她安排在芝加哥召开了第一次妇女选举权大会。

[i'lisitid] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['klɜːˑdʒiːˌmɪn, 'klɜːˑdʒiːˌmɛn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

elicited	the	aid	of	the	leading	clergymen	of	the	city	,
引发的	这	援助	的	这	领导	神职人员	的	这	城市	,

争取到了城里主要神职人员的帮助，

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑ:mɪnənt] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z]

and	secured	the	attendance	of	the	most	prominent	advocates	of	the	cause
和	安全	这	出席	的	这	最多	著名的	倡导者	的	这	原因

[frʌm; frəm] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

from	various	parts	of	the	country	.
从	各种各样的	部分	的	这	国家	.

并邀请了来自全国各地该事业最杰出的倡导者出席。

[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz]['du:li]['ɔ:rgənaɪzd][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['livə,mɔ:] [æz; əz][ɪts][fɜ:rst]

The	association	was	duly	organized	with	Mrs	.	Livermore	as	its	first
这	协会	曾是	正式地	组织	和	太太	.	利弗莫尔	作为	它是	第一的

['prezɪdənt] .

president	.
总统	.

该协会正式成立，利弗莫尔夫人担任首任会长。

“ [ðə; ði]['ædʒɪteɪtər] , ” [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['sʌfrədʒɪst] ['peɪpər] ,

“	The	Agitator	,	”	a	Woman's	Suffragist	paper	,
“	这	搅拌器	,	”	一个	女性的	妇女参政论者	纸	,

《煽动者》，一份妇女参政论者的报纸，

[wʌz; wəz]['stɑ:rtɪd][baɪ][hɜ:r; hər][ɪn] - [æt; ət][hɜ:r; hər][oʊn] [ɪk'spens] [ænd; ənd][rɪsk] ,

was	started	by	her	in	1869	at	her	own	expense	and	risk	,
曾是	开始	经过	她	在	-	在	她	自己的	费用	和	风险	,

该公司由她于1869年自费并承担风险创办。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði] ['tempərəns] [kɔ:z] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] .

in	which	she	espoused	the	temperance	cause	,	as	well	as	woman's	suffrage	.
在	哪个	她	拥护	这	节制	原因	,	作为	出色地	作为	女性的	选举权	.

她支持禁酒运动以及妇女选举权。

[ɪn] - [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['wʊmənz] ['dʒɜ:rn(ə)l] ” [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

In	1870	she	became	the	editor	of	the	“	Woman's	Journal	”	of	Boston	,
在	-	她	成为	这	编辑	的	这	“	女性的	杂志	”	的	波士顿	,

1870年，她成为波士顿《妇女杂志》的编辑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] ['melrəuz] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

and	the	family	removed	to	Melrose	,	Massachusetts	.
和	这	家庭	已移除	到	梅尔罗斯	,	马萨诸塞州	.

于是，全家搬到了马萨诸塞州的梅尔罗斯。

['mɪsɪz] . ['livə,mɔ:] , [haʊ'evər] , [ri'teind] [ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] [bʌt; bət] [tu:] ['jɪrz] , [rɪ'zaɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn]

Mrs	.	Livermore	,	however	,	retained	the	editorship	but	two	years	,	resigning	it	,	in
太太	.	利弗莫尔	,	然而	,	保留	这	编辑部	但	二	年	,	辞职	它	,	在

-

1872	,
-	,

然而，利弗莫尔夫人只担任了两年编辑，便在1872年辞职了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [gɪv] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ʌndɪ'vaɪdɪd] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['lektʃər] [fi:ld] .

that	she	might	give	her	more	undivided	time	to	the	lecture	field	.
那	她	可能	给	她	更多的	未分割的	时间	到	这	演讲	场地	.

这样她就可以把更多的时间全身心投入到教学领域。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]['kwɔ:rtər] ['sentʃəri] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][laɪ'si:əm] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]

During	the	last	quarter	century	she	has	been	heard	in	the	lyceum	courses	of	this
期间	这	最后的	四分之一	世纪	她	有	到过	听到	在	这	中学	课程	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

在过去的二十五年里，她曾多次在全国各地的中学课堂上发表演讲。

['vɪzɪtɪŋ] ['ɔ:lməʊst] ['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['ju:niən] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['lektʃərɪŋ] [æt; ət] ['meni] [pɔɪnts] [ɪn]

visiting	almost	every	State	in	the	Union	,	and	also	lecturing	at	many	points	in
访问	几乎	每一个	状态	在	这	联盟	,	和	还	讲课	在	许多	积分	在

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

他几乎走遍了美国所有州，并在欧洲多地进行过演讲。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['dɔtɜ-z] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lektʃərz] , ”

The	volume	“	What	Shall	We	Do	with	Our	Daughters	and	Other	Lectures	,	”
这	体积	“	什么	将	我们	做	和	我们的	女儿们	和	其他	讲座	,	”

['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

published	in	1883	,
已发布	在	-	,

《我们该如何处置女儿及其他演讲集》一书出版于1883年。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [kəm'praɪz] [hɜ:r; hər][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

and	a	subsequent	of	the	same	character	comprise	her	most	important
和	一个	随后的	的	这	相同的	特点	包括	她	最多	重要的

['pʌblɪʃt] ['diskɔ:siz] .

published	discourses	.
已发布	论述	.

她最重要的已发表演讲及其后续作品构成了她最重要的著作。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['lɪvərˌmɔ:rz] ['mænər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'lɪvəri]

The	charm	of	Mrs	.	Livermore's	manner	and	the	eloquence	of	her	delivery
这	魅力	的	太太	.	利弗莫尔	方式	和	这	口才	的	她	送货

[hæv; həv] [bɪn] ['i:kwəld] [baɪ] [fju:] ['mɑ:dərn] ['spi:kɜ-z] .

have	been	equalled	by	few	modern	speakers	.
有	到过	等于	经过	很少	现代的	演讲者	.

利弗莫尔夫人的风度和演讲的雄辩，在现代演说家中鲜有匹敌。

“ [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] , ” [raɪts] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['juləʤɪst] ,

“	At	her	feet	,	”	writes	one	of	her	eulogists	,
“	在	她	脚	,	”	写	一	的	她	悼词作者	,

“在她脚下，”她的一位悼词作者写道，

“ ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][sæt][ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wʌndər] .

“	millions	of	people	have	sat	and	listened	in	admiration	and	wonder	.
“	百万	的	人们	有	卫星	和	听着	在	钦佩	和	想知道	.

“数以百万计的人坐在那里，满怀钦佩和惊奇地聆听着。”

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [ʌn'lɜ:rnd] ,

The	rich	and	poor	,	the	high	and	low	,	the	learned	and	unlearned	,
这	富有的	和	贫穷的	,	这	高的	和	低的	,	这	学习	和	未受过教育的	,

富人和穷人，地位高低的人，有学问的人和没学问的人，

[hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪk] [θrɪld] [ænd; ənd] [mu:vd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['bɜ:rnɪŋ] [wɜ:rdz] .

have	been	alike	thrilled	and	moved	by	her	burning	words	.
有	到过	同样	激动不已	和	已搬	经过	她	燃烧	字	.

她那些充满激情的话语，让我既激动又感动。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [swei] ['brɪliənt] ['ɔ:dɪənsɪz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ; [hæz; həz]['spoʊkən][ɪn] [steɪt] ['prizənz] , [dʒeilz]

She	has	swayed	brilliant	audiences	of	fashion	;	has	spoken	in	State	prisons	,	jails
她	有	摇摆	杰出的	观众	的	时尚	;	有	说	在	状态	监狱	,	监狱

[ænd; ənd] [ˌpenɪ'tenʃəri:z] ;

and	penitentiaries	;
和	监狱	;

她曾征服过时尚界的众多杰出人士；她曾在州立监狱、看守所和教养院发表演讲；

[tuː; tə] ['ɔːdɪənsɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['aʊtˌkæsts] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɔːdɪənsɪz] ['nʌmbərɪŋ]

to	audiences	composed	of	outcasts	;	and	to	audiences	numbering
到	观众	由	的	被排斥者	;	和	到	观众	编号

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

thousands	of	children	.
数千	的	孩子们	.

观众群体包括被社会边缘化的人群；以及成千上万的儿童。

[wɪð; wɪθ][ˌʌn'toʊld] [welθ] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][breɪn] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊl] -

With	untold	wealth	of	mental	resources	,	and	a	brain	teeming	with	soul	-
和	不明	财富	的	精神的	资源	,	和	一个	脑	繁盛	和	灵魂	-

['stɜːrɪŋ] [θɔːts] ,

stirring	thoughts	,
搅拌	想法	,

拥有无穷无尽的精神资源，以及一个充满激动人心想法的大脑，

[ðiːz] ['lektʃərz] [ˌoʊvər'floʊ][wɪð; wɪθ][grænd]['prɪnsəp(ə)lz] ; [waɪl] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [siːnz] , ['θrɪlɪŋ]

these	lectures	overflow	with	grand	principles	;	while	the	extraordinary	scenes	,	thrilling
这些	讲座	溢出	和	盛大	原则	;	尽管	这	非凡的	场景	,	惊险

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

这些讲座充满了宏大的理念；而那些非凡的场景、激动人心的故事，

[ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækts]['gɪv(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] ['ɪləstreɪt] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['klɪrnəs]

and	remarkable	facts	given	in	them	illustrate	those	principles	with	great	clearness
和	卓越	事实	给定	在	他们	阐明	那些	原则	和	伟大的	清晰度

[ænd; ənd] [fɔːrs] .

and	force	.
和	力量	.

书中列举的非凡事实清晰有力地阐明了这些原则。

[θruː'aʊt] [hɜːr; hər] ['pʌblɪk] ['spiːtʃɪz] , [wət'evər] [ðə; ði] [θiːm] , [ðə; ði] ['lɪsənər] ['nevər] ['taɪərz] ,

Throughout	her	public	speeches	,	whatever	the	theme	,	the	listener	never	tires	,
自始至终	她	民众	演讲	,	任何	这	主题	,	这	听众	绝不	轮胎	,

在她所有的公开演讲中，无论主题是什么，听众都不会感到厌倦。

[bʌt; bət][ɪz] ['ræðər] [ʌp'lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] - ['goʊldən] [θɔːts] - [ænd; ənd] - ['lɪvɪŋ] [trʊθs] - [ðæt] [ɪn'rɪtʃ]

but	is	rather	uplifted	by	the	'	golden	thoughts	'	and	'	living	truths	'	that	enrich
但	是	相当	提升	经过	这	-	金的	想法	-	和	-	活的	真相	-	那	丰富

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

them	from	beginning	to	end	.
他们	从	开始	到	结尾	.

但从始至终，这些“金色思想”和“鲜活真理”都丰富了他们的生活，使他们精神振奋。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [hɜːr; hər][pen][wʌz; wəz][nɑːt]['aɪd(ə)l] .

"	During	this	period	her	pen	was	not	idle	.
"	期间	这	时期	她	笔	曾是	不是	闲置的	.

“在此期间，她的笔并没有闲着。”

[hɜːr; hər]['ɑːrtɪk(ə)lz][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] " [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] , " [ðə; ði] " [ə'riːnə] , " [ðə; ði]

Her	articles	have	appeared	in	the	“	North	American	Review	,	”	the	“	Arena	,	”	the
她	文章	有	出现	在	这	“	北	美国人	审查	,	”	这	“	竞技场	,	”	这

“ [ʃə'tɔːkwə] , "

“	Chautauquan	,	”
“	肖托昆	,	”

她的文章曾发表在《北美评论》、《竞技场》和《肖托夸》等刊物上。

“ [ˌɪndɪ'pendənt] , "

“	Independent	,	”
“	独立的	,	”

“独立的， ”

“ ['juːθs] [kəm'pænjən] , ”
“ Youth's Companion , ”
” 青年的 伴侣 , ”

《青春伴侣》

“ ['krɪstʃən] ['ædvəkeɪt] , ”
“ Christian Advocate , ”
” 基督教 提倡 , ”

《基督教倡导者》

“ ['wʊmənz] ['dʒɜːrn(ə)l] ” [ænd; ənd] ['ʌðər] [haɪ] - [klæs] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .
“ Woman's Journal ” and other high - class periodicals .
” 女性的 杂志 ” 和 其他 高的 - 班级 期刊 .

《妇女杂志》和其他高档期刊。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['krɪstʃən] ['tempərəns] ['juːniən] ,
She is identified with the Woman's Christian Temperance Union ,
她 是 已识别 和 这 女性的 基督教 节制 联盟 ,

她与基督教妇女禁酒联盟有联系。

[fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] ['biːɪŋ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [brəntʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
for ten years being president of the Massachusetts branch of that organization .
为了 十 年 存在 总统 的 这 马萨诸塞州 分支 的 那 组织 .

曾担任该组织马萨诸塞州分会主席十年。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
She is also president of the American Woman's Suffrage Association ,
她 是 还 总统 的 这 美国人 女性的 选举权 协会 ,

她同时也是美国妇女选举权协会的主席。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [kən'sɜːrvətɔːri] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ,
of the Beneficent Society of the New England Conservatory of Music ,
的 这 仁慈的 社会 的 这 新的 英格兰 温室 的 音乐 ,

新英格兰音乐学院慈善协会

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['prezɪdənt] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['kɑːŋgrəs] .
and was the first president for two years of the Woman's Congress .
和 曾是 这 第一的 总统 为了 二 年 的 这 女性的 国会 .

并担任妇女大会首任主席两年。

['mɪsɪz] . ['livəˌmɔː] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [əd'vænst] [eɪdʒ] , [kiːps] ['stedəli] [æt; ət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ]
Mrs . Livermore , notwithstanding her advanced age , keeps steadily at work with
太太 . 利弗莫尔 , 虽然 她 先进的 年龄 , 保持 稳步 在 工作 和
[vɔɪs] , [pen] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .
voice , pen and influence .
嗓音 , 笔 和 影响 .

尽管年事已高，利弗莫尔夫人仍然笔耕不辍，继续发挥着她的声音、笔墨和影响力。

['æftər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
After she was seventy - five years of age ,
后 她 曾是 七十 - 五 年 的 年龄 ,

在她七十五岁之后，

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['meni] ['prɑːmɪnənt] [frendz] [ænd; ənd] [əd'maɪərəz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
at the earnest request of many prominent friends and admirers throughout the
在 这 认真 要求 的 许多 著名的 朋友们 和 仰慕者 自始至终 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

应美国各地众多知名朋友和仰慕者的恳切请求，

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [hɜːr; hər] [ˌɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['oʊvər] - ['peɪdʒɪz] , ['ɪʃuːd] [ɪn] - .

she	wrote	her	autobiography	,	a	large	volume	of	over	700	pages	,	issued	in	1897	.
她	写道	她	自传	,	一个	大的	体积	的	超过	-	页面	,	发布	在	-	.

她撰写了自传，这是一部超过 700 页的大部头著作，于 1897 年出版。

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['betər] [kloʊz] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ðæn; ðən][baɪ] [kwoʊtɪŋ] , [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['livəˌmɔː]

We	cannot	better	close	this	article	than	by	quoting	,	from	Mrs	.	Livermore
我们	不能	更好的	关闭	这	文章	比	经过	引用	,	从	太太	.	利弗莫尔

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

我们不妨以利弗莫尔夫人本人的话来结束这篇文章：

[ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] ['pærəgræf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['kloʊzɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] ['wɪtnəs]

a	retrospective	paragraph	with	a	prospective	closing	which	is	beautiful	to	witness
一个	回顾性	段落	和	一个	预期	结束	哪个	是	美丽的	到	证人

[ɪn][wʌn] ['stændɪŋ] ,

in	one	standing	,
在	一	常设	,

一段回顾性的段落，结尾处展望未来，两者完美融合，令人赏心悦目。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [dʌz] , [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l] [kə'rɪr] :

as	she	now	does	,	in	the	twilight	of	a	long	and	eventful	career	:
作为	她	现在	做	,	在	这	暮	的	一个	长的	和	多事	职业	:

如今，在她漫长而精彩的职业生涯的暮年，她依然如此：

“ [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [ək'sept] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [maɪ] ['ɜːrθli] [reɪs] [wʌns]

“	I	cannot	say	that	I	would	gladly	accept	the	permission	to	run	my	earthly	race	once
“	我	不能	说	那	我	会	乐意	接受	这	允许	到	跑步	我的	尘世的	种族	一次

[mɔːr] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

more	from	beginning	to	end	.
更多的	从	开始	到	结尾	.

“我不能说我乐意接受再次从头到尾跑完我的人生旅程的许可。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] ['wɪrisəm] — - [ə; eɪ] [twaɪs] - [toʊld] [teɪl] .

I	am	afraid	it	would	prove	wearisome	—	'	a	twice	-	told	tale	.
我	是	害怕的	它	会	证明	令人厌倦的	—	-	一个	两次	-	讲述	故事	.

恐怕这会令人厌倦——“老生常谈”。

- [ænd; ənd][soʊ] [waɪl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][geɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['aʊtlʊk]

'	And	so	while	rejoicing	in	the	gains	of	the	past	and	in	the	bright	outlook
-	和	所以	尽管	欢欣鼓舞	在	这	收益	的	这	过去的	和	在	这	明亮的	前景

['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

into	the	future	,
进入	这	未来	,

因此，在为过去的成就感到欣喜，并对未来充满希望的同时，

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːrdʒər][laɪf] [ðæt] ['bekənz] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,

I	prefer	to	go	forward	into	the	larger	life	that	beckons	me	further	on	,
我	更喜欢	到	去	向前	进入	这	更大的	生活	那	招手	我	更远	在	,

我更愿意走向更广阔的人生，去追寻那召唤我继续前行的道路。

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [hɪr] .

where	I	am	sure	it	will	be	better	than	here	.
在哪里	我	是	当然	它	将要	是	更好的	比	这里	.

我相信那里的情况会比这里好。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌmənz] [kʌmz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [delt] ['kaɪndli] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]

And	when	the	summons	comes	,	although	the	world	has	dealt	kindly	with	me
和	什么时候	这	传票	来	,	虽然	这	世界	有	已处理	亲切地	和	我

,

,

,

当召唤来临之时，尽管世人待我友善，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [step] [aʊt] ['ɪntuː] - [ðæt] ['ʌðər] ['tʃeɪmbər]

I	shall	not	be	sorry	to	lift	the	latch	and	step	out	into	-	that	other	chamber
我	将	不是	是	对不起	到	举起	这	闩锁	和	步	出去	进入	-	那	其他	房间

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

of	the	King	,
的	这	国王	,

我绝不会后悔打开门闩，走进国王的另一个房间。

['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ænd; ənd] ['lʌvliər] . -

larger	than	this	and	lovelier	.	-
更大的	比	这	和	更可爱	.	-

比这个更大更漂亮。

" ['juːsf(ə)l] ['wɪmɪn] . -

"	USEFUL	WOMEN	.	[1]
"	有用	女性	.	-

“有用的女性。”[1]

([frʌm; frəm] “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['dɔtɚz] , " - .

(	from	“	what	shall	we	do	with	our	daughters	,	"	1883	.
(	从	“	什么	将	我们	做	和	我们的	女儿们	,	"	-	.

（摘自“我们该如何处置我们的女儿们”，1883 年。

['lektʃərz] [ɑːn] “ [suː'pɜːrfluəs] ['wɪmɪn] . ")

lectures	on	“	Superfluous	Women	.	"	)
讲座	在	“	多余	女性	.	"	)

关于“多余的女人”的讲座。）

- ['kɑːpiraɪt] , [liː] & ['ʃepərd] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

[1]	Copyright	,	Lee	&	Shepard	,	Boston	,	Mass	.
-	版权	,	李	&	谢泼德	,	波士顿	,	大量的	.

[1] 版权所有，Lee & Shepard，波士顿，马萨诸塞州。

[oʊ'ɛs'eɪ] [bɒ'nɜːr] [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [wɜːrld] - [waɪd] [feɪm] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːnieri]

OSA	BONHEUR	has	achieved	world	-	wide	fame	and	pecuniary
阻塞性睡眠呼吸暂停综合征	幸福	有	已达成	世界	-	宽的	名声	和	金钱

[ˌɪndɪ'pendəns] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['skɪlfl] ['peɪntəz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ;

independence	as	one	of	the	most	skilful	painters	of	animals	;
独立	作为	一	的	这	最多	熟练	画家	的	动物	;

奥萨·博纳尔作为最技艺精湛的动物画家之一，赢得了世界声誉和经济独立；

[ðə; ði] ['boʊldnəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kærəktər] [ɪn'spaɪərɪŋ] [hɜːr; hər] ['pens(ə)l] ,

the	boldness	and	independence	of	her	own	character	inspiring	her	pencil	,
这	大胆	和	独立	的	她	自己的	特点	鼓舞人心	她	铅笔	,

她性格中的大胆和独立激发了她的创作灵感。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['feɪθflnəs] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ['gɪvɪŋ] [greɪt] [fɔːrs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

and	her	faithfulness	to	nature	giving	great	force	to	her	work	.
和	她	忠诚	到	自然	给予	伟大的	力量	到	她	工作	.

她对自然的忠实追求赋予了她的作品强大的力量。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] [dʌz] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dʒiːniəs] ; [ænd; ənd] ,

The	whole	civilized	world	does	homage	to	her	genius	;	and	,
这	所有的	文明	世界	做	尊敬	到	她	天才	;	和	,

整个文明世界都对她的才华表示敬意；而且，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]['pærɪs][ɪn][ðə; ði]['frænkoʊ] - ['prʌʃən] [wɔːr] ,

during	the	siege	of	Paris	in	the	Franco	-	Prussian	War	,
期间	这	围城	的	巴黎	在	这	弗朗哥	-	普鲁士	战争	,

在普法战争期间巴黎围城战中

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [hɜːr; hər]['stuːdioʊ][ænd; ənd] ['rezɪdəns] [æt; ət]

the	Crown	Prince	of	Prussia	gave	orders	that	her	studio	and	residence	at
这	王冠	王子	的	普鲁士	给予	订单	那	她	工作室	和	住宅	在

['fɔntinbləu] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sperd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .

Fontainebleau	should	be	spared	and	respected	.
枫丹白露	应该	是	幸存	和	受人尊敬	.

普鲁士王储下令，要保护并尊重她在枫丹白露的工作室和住所。

['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] , [wel] [bɔːrn] , ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['brɪliəntli] [ə'kɑːmplɪʃt] , [geɪv]

Florence	Nightingale	,	well	born	,	highly	educated	,	and	brilliantly	accomplished	,	gave
佛罗伦萨	夜莺	, 出色地	出生	,	高度	受过教育	,	和	精彩	完成	,	给予

[hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['hɒspɪtlz] ,

herself	to	the	study	of	hospitals	,
她自己	到	这	学习	的	医院	,

弗洛伦斯·南丁格尔出身名门，受过高等教育，才华横溢，她毕生致力于医院的研究。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'ziːzd] , ['helpləs] , [ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] .

and	of	institutions	for	the	diseased	,	helpless	,	and	infirm	.
和	的	机构	为了	这	患病的	,	无助	,	和	虚弱	.

以及收容病人、无助者和体弱者的机构。

[ə'priːʃiˌeɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

Appreciating	the	work	of	the	Sisters	of	Charity	in	the	Catholic	Church	,
欣赏	这	工作	的	这	姐妹	的	慈善	在	这	天主教	教会	,

感谢天主教仁爱修女会的工作，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪts] ['kaʊntərpɑːrt] [ɪn][ðə; ði]

she	felt	the	need	of	an	institution	which	should	be	its	counterpart	in	the
她	毛毡	这	需要	的	一个	机构	哪个	应该	是	它是	对应物	在	这

['prɑːtɪstənt] [kə'mjuːniən] .

Protestant	Communion	.
新教	圣餐	.

她感到需要一个机构，该机构应该与新教团体中的同类机构相对应。

[ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['hɒspɪtlz] [ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] ,

She	visited	civil	and	military	hospitals	all	over	Europe	,
她	到访	民用	和	军队	医院	全部	超过	欧洲	,

她走访了欧洲各地的民用和军用医院，

['stʌdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ɪn]['pærɪs][ðer; ðər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] [ænd; ənd]

studied	with	the	Sisters	of	Charity	in	Paris	their	system	of	nursing	and
研究	和	这	姐妹	的	慈善	在	巴黎	他们的	系统	的	护理	和

['hɑːspɪt(ə)l] ['mænɪdʒmənt] ,

hospital	management	,
医院	管理	,

在巴黎跟随仁爱修女会学习她们的护理和医院管理体系，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt]

and	went	into	training	as	a	nurse	in	the	House	of	the	Protestant
和	去	进入	训练	作为	一个	护士	在	这	房子	的	这	新教

['diːkənəs] [æt; ət] - [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] .

Deaconesses	at	Kaiserwerth	on	the	Rhine	.
女执事	在	-	在	这	莱茵河	.

然后前往莱茵河畔凯撒斯韦特的基督教女执事之家接受护士培训。

[fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv]

For	ten	years	she	served	an	apprenticeship	,	preparing	for	the	great	work	of
为了	十	年	她	服务	一个	学徒制	,	准备	为了	这	伟大的	工作	的

[hɜːr; hər] [laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

她花了十年时间进行学徒生涯，为她一生中最伟大的事业做准备。

[hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [keɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪ'mɪə] , [wen] [θruː] [ɪn'kɑːmpɪtəns] ,

Her	opportunity	came	during	the	war	in	the	Crimea	,	when	through	incompetence	,
她	机会	来了	期间	这	战争	在	这	克里米亚	,	什么时候	通过	无能	,

她的机会出现在克里米亚战争期间，当时由于对方的无能，

[ænd; ənd] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] ['sænəteri] [lɔːz] ,

and	utter	disregard	of	sanitary	laws	,
和	说出	漠视	的	卫生	法律	,

完全无视卫生法规，

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [mɔːr'tæləti] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hɒspɪtlz] [sə'pɑːst] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪrsəst] ['bætlz] .

the	rate	of	mortality	in	the	English	hospitals	surpassed	that	of	the	fiercest	battles	.
这	速度	的	死亡	在	这	英语	医院	超越	那	的	这	最凶猛	战斗	.

英国医院的死亡率甚至超过了最激烈战役的死亡率。

['hɔːrər] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [felt] [θruː'aʊt] ['ɪŋglənd] .

Horror	and	indignation	were	felt	throughout	England	.
恐怖	和	愤慨	是	毛毡	自始至终	英格兰	.

整个英格兰都笼罩在震惊和愤慨之中。

[mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv]

Miss	Nightingale	offered	her	services	to	the	government	with	a	corps	of
错过	夜莺	提供	她	服务	到	这	政府	和	一个	兵团	的

[treɪnd] ['nɜːrsɪz] , [wʌz; wəz] [ək'septɪd] ,

trained	nurses	,	was	accepted	,
受过训练	护士	,	曾是	公认	,

南丁格尔小姐带着一支训练有素的护士队伍向政府提供医疗服务，并被接受了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

and	went	to	Constantinople	.
和	去	到	君士坦丁堡	.

然后去了君士坦丁堡。

[ðə; ði] [dɪs'ɔːrdər] , [ðə; ði] [wɑːnt] — [waɪl] ['stɔːhaus] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['niːdɪd]

The	disorder	,	the	want	—	while	storehouses	were	bursting	with	the	needed
这	紊乱	,	这	想	—	尽管	仓库	是	爆发	和	这	需要

['hɑːspɪt(ə)l] [sə'plaɪz] — [ðə; ði] [ɪn'kɑːmpɪtəns] , [ðə; ði] [ʌn'kliːnlɪnɛs] ,

hospital	supplies	—	the	incompetence	,	the	uncleanliness	,
医院	补给品	—	这	无能	,	这	不洁	,

混乱、匮乏——尽管仓库里堆满了所需的医院物资——无能、不卫生，

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] [kri'eɪtɪd] ['dʒen(ə)rəl] [dɪs'meɪ] .

the	suffering	and	death	created	general	dismay	.
这	痛苦	和	死亡	创建	一般的	沮丧	.

苦难和死亡引起了普遍的悲痛。

[ˌʌnə'pɔːld] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] ['keɪɑːs] , [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['stɔːhaus] [æt; ət]

Unappalled	by	the	shocking	chaos	,	Miss	Nightingale	ordered	the	storehouses	at
毫不震惊	经过	这	令人震惊	混乱	,	错过	夜莺	订购	这	仓库	在

['skuːtəri, skuː'tɑːri] [tuː; tə] [biː; bi] ['broʊkən] ['oʊpən] ,

Scutari	to	be	broken	open	,
斯库塔里	到	是	破碎的	打开	,

奈丁格尔小姐对这令人震惊的混乱场面毫不在意，反而下令破门而入斯库塔里的仓库。

[wen] [wɑːnt] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈbʌndəns] ;
when **want** **gave** **place** **to** **abundance** **;**
什么时候 想 给予 地方 到 丰富 ;

当匮乏被富足取代；

[ænd; ənd] [suːn] [hɜːr; hər] [ɪgˈzekjətɪv] [skɪl] [ænd; ənd] [rer] [ˈnɑːlɪdʒ] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] [ˈhɒspɪtlz] [ˈɪntuː]
and **soon** **her** **executive** **skill** **and** **rare** **knowledge** **transformed** **the** **hospitals** **into**
和 很快 她 管理人员 技能 和 稀有的 知识 转变 这 医院 进入
[ˈmɒdlz] [ʌv; əv][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] .
models **of** **order** **and** **comfort** **.**
模型 的 命令 和 舒适 .

很快，她的管理才能和渊博的知识就将医院改造成了秩序井然、舒适宜人的典范。

[ʃiː; ʃi] [sperd] [hɜːrˈself][noʊ][ˈleɪbər] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈstændɪŋ] [ˈtwenti] [ˈaʊərz] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] [ˈgɪvɪŋ]
She **spared** **herself** **no** **labor** **,** **sometimes** **standing** **twenty** **hours** **in** **succession** **giving**
她 幸存 她自己 不 劳动 , 有时 常设 二十 小时 在 演替 给予
[dəˈrekʃ(ə)nz] ,
directions **,**
方向 ,

她工作非常努力，有时连续站着指挥二十个小时。

[ænd; ənd] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][poʊst] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˈhɑːspɪt(ə)l] -
and **refusing** **to** **leave** **her** **post** **,** **even** **when** **she** **broke** **down** **with** **hospital** **-**
和 拒绝 到 离开 她 邮政 , 甚至 什么时候 她 打破 向下 和 医院 -
[ˈfiːvər] .
fever **.**
发烧 .

即使患上医院高烧，身体虚弱，她也拒绝离开岗位。

[ˈsædli] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] , [hɜːr; hər] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrflnəs] [wɜːr; wər] [ʌnˈfeɪlɪŋ] , [ˈwɪnɪŋ]
Sadly **overworked** **,** **her** **patience** **and** **cheerfulness** **were** **unfailing** **,** **winning**
令人遗憾的是 过度劳累 , 她 耐心 和 愉悦 是 永不失败 , 获胜
[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌfəst] [ˈsoʊldʒərz] ;
the **love** **of** **the** **roughest** **soldiers** **;**
这 爱 的 这 最粗糙 士兵 ;

尽管工作繁忙，她始终保持耐心和乐观，赢得了最粗犷士兵的喜爱；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðə; ði][wɔːrdz] , [men] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [spiːk] [plʌkt] [hɜːr; hər] [gaʊn]
and **,** **as** **she** **walked** **the** **wards** **,** **men** **too** **weak** **to** **speak** **plucked** **her** **gown**
和 , 作为 她 步行 这 病房 , 男人 也 虚弱的 到 说话 拨弦 她 袍
[wɪð; wɪθ] [ˈfiːb(ə)l] [ˈfɪŋgərz] ,
with **feeble** **fingers** **,**
和 微弱 手指 ,

当她在病房里走动时，那些虚弱得说不出话的男人们用无力的手指扯着她的长袍。

[ɔːr] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈʃædoʊ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [əˈθwɔːrt] [ðer; ðər] [ˈpɪloʊ] .
or **kissed** **her** **shadow** **as** **it** **fell** **athwart** **their** **pillow** **.**
或者 亲吻 她 阴影 作为 它 跌倒 横穿 他们的 枕头 .

或者亲吻她落在枕头上的影子。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspendɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [vaɪˈtæləti][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [æn; ən]
She **expended** **her** **own** **vitality** **in** **this** **work** **,** **and** **returned** **to** **England** **an**
她 已支出 她 自己的 活力 在 这 工作 , 和 返回 到 英格兰 一个
[ɪnˈvælɪd][fɔːr; fər][laɪf] .
invalid **for** **life** **.**
无效的 为了 生活 .

她在这项工作中耗尽了自己的精力，回到英国后终身卧病在床。

[bʌt; bət][nɑːt][æn; ən]['aɪd(ə)l][ɪnˈvælɪd] ,
But **not** **an** **idle** **invalid** **,**
但 不是 一个 闲置的 无效的 ,

但并非游手好闲的病人，

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sɪk] - [ruːm] [ðer; ðər][hæv; həv] [gɔːn] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt]

for	from	her	sick	-	room	there	have	gone	plans	for	the	improvement
为了	从	她	生病的	-	房间	那里	有	已消失	计划	为了	这	改进

[ʌv; əv] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] [rɔːt] [aʊt] [baɪ][hɜːr; hər] ['bɪzi] [breɪn] [ænd; ənd]

of	hospitals	and	the	training	of	nurses	wrought	out	by	her	busy	brain	and
的	医院	和	这	训练	的	护士	锻	出去	经过	她	忙碌的	脑	和

[pen] .

pen	.
笔	.

因为在她生病的房间里，她用她那活跃的头脑和笔，构思出了改善医院和培训护士的计划。

['kærəlɪn] ['hɜːrʃl] , ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'strɑːnəmər] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] ['helpər] [ænd; ənd]

Caroline	Herschel	,	sister	of	the	great	astronomer	,	was	his	constant	helper	and
卡罗琳	赫歇尔	,	姐姐	的	这	伟大的	天文学家	,	曾是	他的	持续的	帮手	和

['feɪθf(ə)l] [ə'sɪstənt] ,

faithful	assistant	,
忠实	助手	,

伟大的天文学家赫歇尔的妹妹卡罗琳·赫歇尔一直是他的得力助手和忠实拥护者。

[ɪn] [ðɪs] ['kærəktər] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sæləri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .

in	this	character	receiving	a	salary	from	the	king	.
在	这	特点	接收	一个	薪水	从	这	国王	.

在这个角色身上，他正在领取国王的薪俸。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [dɪs'kʌvərɪŋ]

In	addition	she	found	time	to	make	her	own	independent	observations	,	discovering
在	添加	她	成立	时间	到	制作	她	自己的	独立的	观察	,	发现

['kɑːməts] , [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

comets	,	remarkable	nebulæ	,
彗星	,	卓越	星云	,

此外，她还抽出时间进行独立观测，发现了彗星和奇特的星云。

[ænd; ənd] ['klʌstərz] [ʌv; əv][stɑːrz] ,

and	clusters	of	stars	,
和	集群	的	明星	,

以及星团，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ə; eɪ][goʊld]['med(ə)l][ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	receiving	from	the	Royal	Society	a	gold	medal	in	recognition	of	her
和	接收	从	这	皇家	社会	一个	金子	勋章	在	认出	的	她

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

她还因其工作获得了皇家学会颁发的金质奖章。

['ʃɑːrlət] - ['pɔːrʃ(ə)n][ɪn][laɪf][wʌz; wəz][peɪn][ænd; ənd][tɔɪl][ænd; ənd]['sɑːroʊ] .

Charlotte	Bronté's	portion	in	life	was	pain	and	toil	and	sorrow	.
夏洛特	-	部分	在	生活	曾是	疼痛	和	辛劳	和	悲哀	.

夏洛蒂·勃朗特的一生充满了痛苦、辛劳和悲伤。

[hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ʌv; əv] [feɪt] ,

Her	experience	was	a	long	struggle	with	every	unkindness	of	fate	,
她	经验	曾是	一个	长的	斗争	和	每一个	不友善	的	命运	,

她的经历是一场与命运种种不公的漫长斗争。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lækt] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['nesəseri] [tuː; tə] ['lɪtəreri] [wɜːrk] .

and	she	lacked	every	advantage	supposed	necessary	to	literary	work	.
和	她	缺乏	每一个	优势	据称	必要的	到	文学	工作	.

她缺乏从事文学工作所必需的一切优势。

[hɜːr; hər] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ˌʌndɪs'meɪd] [pər'sɪstəns] ['traɪʌmft] ['oʊvər] [ɔːl] ['hɪndrənsiz]

Her	force	of	character	and	undismayed	persistence	triumphed	over	all	hindrances
她	力量	的	特点	和	毫不气馁	持久性	胜利	超过	全部	障碍

.

:

.

她坚强的性格和毫不气馁的毅力战胜了所有阻碍。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] ['ɪntuː] [bʊks] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrld] [ɪn] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

She	put	heart	and	conscience	into	books	that	held	the	literary	world	in	fascination	.
她	放	心	和	良心	进入	图书	那	握住	这	文学	世界	在	魅力	.

她将真情实感倾注于作品之中，这些作品令文学界为之着迷。

[ɪn] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [rent] [ðə; ði] [ʃæmz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [baɪ] [hɜːr; hər] [kiːn] [ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz] .

In	them	she	rent	the	shams	of	society	by	her	keen	analyses	.
在	他们	她	租	这	骗局	的	社会	经过	她	敏锐的	分析	.

在书中，她凭借敏锐的分析，揭穿了社会的虚伪面目。

[ʃiː; ʃi] [di'piktid] [laɪf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃɔːrn] [ʌv; əv] ['evri] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,

She	depicted	life	as	she	had	known	it	,	shorn	of	every	illusion	,
她	描绘	生活	作为	她	有	已知	它	,	剪	的	每一个	错觉	,

她描绘了她所了解的生活，摒弃了所有幻想。

[ænd; ənd] [ðen] ['bjuːtəˌfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['duːti] , [ænd; ənd] [ʌn'weɪvərɪŋ] [fɪ'deləti]

and	then	beautified	it	by	unflinching	loyalty	to	duty	,	and	unwavering	fidelity
和	然后	美化	它	经过	坚定不移	忠诚	到	责任	,	和	坚定不移	忠诚

[tuː; tə] ['kɑːnʃəns] .

to	conscience	.
到	良心	.

然后，他以对职责毫不动摇的忠诚和对良知毫不动摇的信守，使之更加美好。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [dʒeɪn] [er] ” [mɑːrkt] [æn; ən] ['ɪrə] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrld] [nɑːt] [suːn] [tuː; tə]

The	publication	of	“	Jane	Eyre	”	marked	an	era	in	the	literary	world	not	soon	to
这	发布	的	“	简	艾尔	”	标记	一个	时代	在	这	文学	世界	不是	很快	到

[biː; bi] [fər'gɑːtn] .

be	forgotten	.
是	被遗忘的	.

《简·爱》的出版标志着文学界一个令人难忘的时代的到来。

['beɪlvə] [æn] ['lɑːˌkwʊd] .

BELVA	ANN	LOCKWOOD	.
贝尔瓦	ANN	洛克伍德	.

贝尔瓦·安·洛克伍德。

[fɜːrst] ['wʊmən] ['lɔɪər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

first	woman	lawyer	before	the	supreme	court	of	the	united	states	.
第一的	女士	律师	前	这	最高	法庭	的	这	团结的	各州	.

美国最高法院首位女律师。

[ɔːr] [hə'roʊɪk] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [streŋθ] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [maɪnd] , ['lɑːdʒɪk]

OR	heroic	perseverance	,	strength	of	intellect	,	dignity	and	power	of	mind	,	logic
或者	英勇	毅力	,	力量	的	智力	,	尊严	和	力量	的	头脑	,	逻辑

[ænd; ənd] ['eləkwəns] ,

and	eloquence	,
和	口才	,

或者说，是英勇的毅力、强大的智力、尊严和精神力量、逻辑性和雄辩的口才。

— [ænd; ənd] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [truː] ['wʊmənlinəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

—	and	withal	true	womanliness	of	character	,
—	和	此外	真的	女性气质	的	特点	,

——以及真正的女性特质，

[ðə; ði] ['sɪstərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][pər'hæps][kʊd; kəd]['prez(ə)nt][noʊ] ['kaʊntərpɑːrt] [ɪn]['eni]['sɪŋg(ə)l]

the	sisterhood	of	the	world	perhaps	could	present	no	counterpart	in	any	single
这	姐妹情谊	的	这	世界	也许	可以	展示	不	对应物	在	任何	单身的

['wʊmən] , [ʌv; əv]['eni][eɪdʒ] ,

woman	,	of	any	age	,
女士	,	的	任何	年龄	,

世界上的姐妹情谊或许在任何一位女性身上都找不到对应的体现，无论她年龄多大。

[tuː; tə]['beɪlvə][ə; eɪ] . ['lɑːˌkwʊd] .

to	Belva	A	.	Lockwood	.
到	贝尔瓦	一个	.	洛克伍德	.

致贝尔瓦·A·洛克伍德。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðə; ði] [prə'faundnis] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Had	she	devoted	her	life	to	literature	the	profoundness	of	her
有	她	奉献	她	生活	到	文学	这	深刻	的	她

['raɪtɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪm'prest] [ðə; ði][wɜːrld] .

writings	must	have	impressed	the	world	.
著作	必须	有	印象深刻	这	世界	.

如果她一生致力于文学创作，那么她作品的深刻内涵一定会令世人惊叹。

[ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

The	fragments	of	her	speeches	which	remain	are	worthy	to	live	.
这	片段	的	她	演讲	哪个	保持	是	值得	到	居住	.

她留下的演讲片段值得流传下去。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][wʌn][aɪ'diːə][ɪn][laɪf] — [tuː; tə] [ɪn'fræntʃaɪz] ['wʊmən] — [ænd; ənd] [waɪl] ['ɜːrnɪŋ]

She	has	had	one	idea	in	life	—	to	enfranchise	woman	—	and	while	earning
她	有	有	一	主意	在	生活	—	到	赋予选举权	女士	—	和	尽管	收入

[hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

her	living	in	a	profession	,
她	活的	在	一个	职业	,

她一生只有一个想法——赋予女性选举权——并在从事职业谋生的同时，

[fɔːr; fər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

for	recognition	in	which	she	had	to	fight	and	conquer	the	United	States	,
为了	认出	在	哪个	她	有	到	斗争	和	征服	这	团结的	各州	,

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ,

she	has	,
她	有	,

为了获得认可，她不得不与美国作战并最终征服美国，她做到了。

[frʌm; frəm] ['evri] [əd'vænst] [step] , [held] [bæk] [ðə; ði] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] ['tɪmɪd] ['sɪstər]

from	every	advanced	step	,	held	back	the	helping	hand	to	her	more	timid	sisters
从	每一个	先进的	步	,	握住	后退	这	帮助	手	到	她	更多的	胆小	姐妹

.

:
.

每向前迈出一步，她就吝于向比较胆怯的姐妹们伸出援手。

[ɪf] [hɜːr; hər][aɪ'diːəl][ɪz]['evər] ['riːəlaɪzd] ,

If	her	ideal	is	ever	realized	,
如果	她	理想的	是	曾经	已实现	,

如果她的理想得以实现，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn]['fjuːtʃər]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mænsəˌpeɪtər] [ænd; ənd] ['gretɪst]

she	will	live	in	future	history	as	one	of	the	emancipators	and	greatest
她	将要	居住	在	未来	历史	作为	一	的	这	解放者	和	最

['benɪfæktəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] .

benefactors	of	her	sex	.
恩人	的	她	性别	.

她将作为女性解放者和最伟大的恩人之一载入史册。

['beɪlvə] [æn] ['benɪt] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][naɪ'ægrə] ['kaʊnti] , [nuː] [jɔːk] , [ɑːk'toʊbər] - , - , [ɑːn]

Belva	**Ann**	**Bennett**	**was**	**born**	**in**	**Niagara**	**County**	**,**	**New**	**York**	**,**	**October**	**24**	**,**	**1830**	**,**	**on**
贝尔瓦	安	贝内特	曾是	出生	在	尼亚加拉	县	,	新的	约克	,	十月	-	,	-	,	在

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [fɑːrm] .

her	**father's**	**farm**	**.**
她	父亲的	农场	.

贝尔瓦·安·贝内特于 1830 年 10 月 24 日出生于纽约州尼亚加拉县，在她父亲的农场里。

[hɜːr; hər] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [skuːl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'kædəmi]

Her	**early**	**education**	**was**	**received**	**at**	**a**	**district**	**school**	**and**	**in**	**the**	**academy**
她	早期的	教育	曾是	已收到	在	一个	区	学校	和	在	这	学院

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [taʊn] .

of	**her**	**native**	**town**	**.**
的	她	本国的	镇	.

她早年在家乡的一所区立学校和一所学院接受教育。

[æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn] ['sʌmər] , [ə'tendɪŋ] [skuːl] [ɪn] ['wɪntər]

At	**fourteen**	**years**	**of**	**age**	**she**	**began**	**to**	**teach**	**in**	**summer**	**,**	**attending**	**school**	**in**	**winter**
在	十四	年	的	年龄	她	开始	到	教	在	夏天	,	参加	学校	在	冬天

.

:
.

她十四岁时开始暑期教书，冬天上学。

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɑːrmər] , [ˌjuə'raiə][eɪtʃ] . [mək'nɔl] , [huː] [daɪd][ɪn] - ,

At	**eighteen**	**she**	**married**	**a**	**young**	**farmer**	**,**	**Uriah**	**H**	**.**	**McNall**	**,**	**who**	**died**	**in**	**1853**	**,**
在	十八	她	已婚	一个	年轻的	农民	,	乌利亚	H	.	麦克纳尔	,	WHO	死亡	在	-	,

['liːvɪŋ] [wʌn] ['dɔːtər] .

leaving	**one**	**daughter**	**.**
离开	一	女儿	.

十八岁时，她嫁给了年轻的农民乌利亚·H·麦克纳尔，乌利亚于 1853 年去世，留下一个女儿。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] ['entərd] [ˌdʒenə'siː] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn]['liːmə; 'laɪmə] , [nuː] [jɔːk] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [jɪr] ,

The	**young**	**widow**	**entered**	**Genesee**	**College**	**in**	**Lima**	**,**	**New**	**York**	**,**	**the**	**same**	**year**	**,**
这	年轻的	寡妇	进入	吉尼西	大学	在	利马	,	新的	约克	,	这	相同的	年	,

同年，这位年轻的寡妇进入了位于纽约州利马市的杰纳西学院就读。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['grædʒueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [biː] . [fɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər] .

from	**which**	**she**	**graduated**	**with**	**the**	**degree**	**of**	**A**	**.**	**B**	**.**	**four**	**years**	**later**	**.**
从	哪个	她	毕业	和	这	程度	的	一个	.	B	.	四	年	之后	.

四年后，她从该校毕业，获得文学学士学位。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɑːkˌpɔrt] [ə'kædəmi] ,

She	**was**	**immediately**	**elected**	**to**	**a**	**position**	**in**	**the**	**Lockport**	**Academy**	**,**
她	曾是	立即地	当选	到	一个	位置	在	这	洛克波特	学院	,

她随即被选入洛克波特学院任职。

[wer] [ʃiː; ʃi] ['mænɪfestɪd] [hɜːr; hər] [prə'gresɪv] ['prɪnsəp(ə)lz][baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ˌdeklə'meɪʃn] [ænd; ənd]

where	**she**	**manifested**	**her**	**progressive**	**principles**	**by**	**introducing**	**declamation**	**and**
在哪里	她	表现出来	她	进步	原则	经过	介绍	朗诵	和

[dʒɪm'næstɪks][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

gymnastics	**for**	**young**	**ladies**	**,**
体操	为了	年轻的	女士们	,

她通过向年轻女性引入演讲和体操运动，展现了她的进步理念。

[kən'dʌktɪŋ] [ðə; ðɪ] ['klæsɪz] [hɜːr'self] .

conducting	**the**	**classes**	**herself**	**.**
进行	这	课程	她自己	.

她亲自授课。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['duːtiz] [æz; əz] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['haɪər] [ˌmæθə'mætɪks] ,

This	was	in	addition	to	her	duties	as	professor	of	higher	mathematics	,
这	曾是	在	添加	到	她	职责	作为	教授	的	更高	数学	,

['lɑːdʒɪk] , ['retərɪk] , [ænd; ənd] ['bɑːtəni] .

logic	,	rhetoric	,	and	botany	.
逻辑	,	修辞	,	和	植物学	.

除了担任高等数学、逻辑学、修辞学和植物学教授的职责外，她还承担了其他一些工作。

[fɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [prə'praɪətər][ʌv; əv][mək'nɔl] ['semɪneri] [ɪn][ɔs'wiːgəu; ɔz-] , [nuː] [jɔːk] ,

Four	years	later	she	became	proprietor	of	McNall	Seminary	in	Oswego	,	New	York	,
四	年	之后	她	成为	业主	的	麦克纳尔	神学院	在	奥斯威戈	,	新的	约克	,

四年后，她成为纽约州奥斯威戈市麦克纳尔神学院的院长。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'dʌktɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd]

which	she	conducted	until	the	close	of	the	Civil	War	,	at	which	time	she	removed
哪个	她	实施	直到	这	关闭	的	这	民用	战争	,	在	哪个	时间	她	已移除

[tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,

to	Washington	,
到	华盛顿	,

她一直主持该节目直到内战结束，之后她搬到了华盛顿。

[diː] . [siː] . , [ænd; ənd][ɪn] [mɑːrtʃ] , - , ['mærid] [rev] . [ɪ'ziːkɪəl] ['lɑːˌkwʊd] ,

D	.	C	.	,	and	in	March	,	1868	,	married	Rev	.	Ezekiel	Lockwood	,
D	.	C	.	,	和	在	行进	,	-	,	已婚	牧师	.	以西结	洛克伍德	,

1868年3月，她与埃泽基尔·洛克伍德牧师在华盛顿特区结婚。

[ə; eɪ]['bæptɪst] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['tʃæplɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

a	Baptist	minister	and	chaplain	during	the	war	.
一个	浸信会	部长	和	牧师	期间	这	战争	.

战争期间的浸信会牧师和随军牧师。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɑːˌkwʊd] [daɪd] [ɪn] - .

Dr	.	Lockwood	died	in	1877	.
博士	.	洛克伍德	死亡	在	-	.

洛克伍德博士于 1877 年去世。

[æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪt] ['mɪsɪz] . ['lɑːˌkwʊd] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪrəkjʊz]

At	this	late	date	Mrs	.	Lockwood	resumed	her	studies	,	entering	the	Syracuse
在	这	晚的	日期	太太	.	洛克伍德	恢复	她	研究	,	进入	这	雪城大学

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][æt; ət] [nuː] [jɔːk] ,

University	at	New	York	,
大学	在	新的	约克	,

到了这个时候，洛克伍德夫人重新开始学业，进入纽约州的雪城大学学习。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['grædʒueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [em] .

from	which	she	graduated	with	the	degree	of	A	.	M	.
从	哪个	她	毕业	和	这	程度	的	一个	.	M	.

她从那里毕业，获得了硕士学位。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['stʌdid] [lɔː] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

She	had	previous	to	this	studied	law	in	Washington	,
她	有	以前的	到	这	研究	法律	在	华盛顿	,

在此之前，她曾在华盛顿学习法律。

['grædʒueɪtɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [lɔː] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][diː] . [siː] .

graduating	from	the	National	University	Law	School	with	the	degree	of	D	.	C	.
毕业	从	这	国家的	大学	法律	学校	和	这	程度	的	D	.	C	.

[el] . [ɪn] [meɪ] , - .

L	.	in	May	,	1873	.
L	.	在	可能	,	-	.

1873年5月毕业于国立大学法学院，获得法学博士学位。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	same	year	she	was	admitted	to	practice	in	the	highest	court	of	the
在	这	相同的	年	她	曾是	承认	到	实践	在	这	最高	法庭	的	这

['dɪstrɪkt] ,

District	,
区	,

同年，她获准在该地区最高法院执业。

[ænd; ənd][ɪn] - [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [kleɪmz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	in	1875	applied	for	admission	to	the	Court	of	Claims	,	which	was
和	在	-	应用	为了	入学	到	这	法庭	的	索赔	,	哪个	曾是

[rɪ'fju:zd; 'refju:s] ; [fɜ:rst] ,

refused	;	first	,
拒绝	;	第一的	,

1875年，他申请加入索赔法院，但遭到拒绝；首先，

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

on	the	ground	that	she	was	a	woman	,	and	afterwards	that	she	was	a
在	这	地面	那	她	曾是	一个	女士	,	和	然后	那	她	曾是	一个

['mærid] ['wʊmən] .

married	woman	.
已婚	女士	.

理由是她是女性，后来又说她是已婚妇女。

[ɪn] - [ʃi:; ʃi] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

In	1876	she	applied	for	admission	to	the	Supreme	Court	of	the	United	States	.
在	-	她	应用	为了	入学	到	这	最高	法庭	的	这	团结的	各州	.

1876年，她申请进入美国最高法院。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɜ:r; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['presɪdənt] .

This	was	denied	her	because	there	was	no	English	precedent	.
这	曾是	否认	她	因为	那里	曾是	不	英语	先例	.

由于没有英国先例，她的请求被拒绝了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ðæt] [kwi:nz] ['elənə; -nɔ:][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd]

It	was	in	vain	that	she	pleaded	that	Queens	Eleanor	and	Elizabeth	had
它	曾是	在	徒劳	那	她	恳求	那	皇后区	埃莉诺	和	伊丽莎白	有

[bəuθ] [bɪn] [su'pri:m] ['tʃɑ:nsələz] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ,

both	been	supreme	chancellors	of	the	realm	,
两个都	到过	最高	校长	的	这	领域	,

她辩称埃莉诺女王和伊丽莎白女王都曾担任过王国最高大法官，但这毫无作用。

[ðæt] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [æn] [hæd; həd][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'saɪzɪz]

that	Countess	Ann	had	sat	with	the	judges	on	the	bench	at	the	Assizes
那	伯爵夫人	安	有	卫星	和	这	法官	在	这	长椅	在	这	巡回审判

[ʌv; əv] ['æpəlbi] .

of	Appleby	.
的	苹果比	.

安伯爵夫人曾与法官们一起坐在阿普尔比巡回法庭的法官席上。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [drɑ:ftid] [ə; eɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntu:][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs]

Finally	she	drafted	a	bill	and	secured	its	introduction	into	both	houses	of	Congress
最后	她	起草	一个	账单	和	安全	它是	介绍	进入	两个都	房屋	的	国会

,

,
,

最后，她起草了一份法案，并确保该法案被提交到国会两院。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] - , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz]
which **was** **passed** **in** **1879** **,** **admitting** **women** **to** **the** **Court** **,** **by** **which** **means**
哪个 曾是 通过了 在 - , 承认 女性 到 这 法庭 , 经过 哪个 方法
[ʃiː; ʃi] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] ,
she **accomplished** **her** **purpose** **,**
她 完成 她 目的 ,

该法案于1879年通过，允许女性进入法庭，她也因此达到了自己的目的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['luːkrətɪv] ['præktɪs] ,
and **since** **that** **time** **she** **has** **enjoyed** **an** **active** **and** **lucrative** **practice** **,**
和 自从 那 时间 她 有 享受 一个 积极的 和 利润丰厚 实践 ,

自那时起，她的事业便一直蒸蒸日上，收入颇丰。

['biːɪŋ] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] ['eni] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
being **privileged** **to** **appear** **before** **any** **Court** **in** **the** **United** **States** **.**
存在 特权 到 出现 前 任何 法庭 在 这 团结的 各州 .

有权在美国任何法院出庭。

[naɪn] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] ['ʌndər]
Nine **other** **women** **have** **since** **been** **admitted** **to** **practice** **in** **the** **Supreme** **Court** **under**
九 其他 女性 有 自从 到过 承认 到 实践 在 这 最高 法庭 在下面
[ðə; ði] [ə'bʌv] [ækt] .
the **above** **Act** **.**
这 多于 行为 .

根据上述法案，另有九名女性获准在最高法院执业。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['lɑːˌkwʊd] [hæz; həz] ['rendərd] [hɜːr; hər][seks] [meɪ] [biː; bi]
Among **the** **services** **which** **Mrs** **.** **Lockwood** **has** **rendered** **her** **sex** **may** **be**
之中 这 服务 哪个 太太 . 洛克伍德 有 渲染 她 性别 可能 是
['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [bɪl] [pæst] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] [ɪn] - ,
mentioned **the** **bill** **passed** **by** **Congress** **in** **1870** **,**
提及 这 账单 通过了 经过 国会 在 - ,

洛克伍德夫人为女性所做的贡献中，值得一提的是国会于1870年通过的法案。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni]
giving **to** **the** **women** **employees** **of** **the** **government** **,** **of** **whom** **there** **are** **many**
给予 到 这 女性 雇员 的 这 政府 , 的 谁 那里 是 许多
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
thousands **,**
数千 ,

向数以万计的政府女雇员发放

[ðə; ði] [seɪm] [peɪ] [æz; əz] [men] [rɪ'siːv] [fɔːr; fər]['sɪmələr] [wɜːrk] .
the **same** **pay** **as** **men** **receive** **for** **similar** **work** **.**
这 相同的 支付 作为 男人 收到 为了 相似的 工作 .

与男性从事类似工作获得相同的报酬。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [ə'prəʊprɪət] $50 ,
She **also** **secured** **the** **passage** **of** **a** **bill** **appropriating** **$50** **,**
她 还 安全 这 通道 的 一个 账单 挪用 $50 ,

她还促成了一项拨款50美元的法案获得通过。

- [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['mærɪnəz] .
000 **for** **the** **aid** **of** **sailors** **and** **mariners** **.**
- 为了 这 援助 的 水手们 和 水手们 .

000 用于援助水手和海员。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['friːkwəntli] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [kən'greʃən(ə)l] [kə'mitiz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

She	has	frequently	appeared	before	congressional	committees	in	the	cause	of	women
她	有	频繁地	出现	前	国会	委员会	在	这	原因	的	女性

,

,

,

她曾多次出席国会委员会的听证会，为妇女权益发声。

[hɜːr; hər]['ɑːrgjuːmənts] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪn'fræntʃaɪzmənt] [ʌv; əv] ['wʊmən] .

her	arguments	always	looking	to	the	final	enfranchisement	of	woman	.
她	论点	总是	寻找	到	这	最终的	选举权	的	女士	.

她的论点始终着眼于最终赋予女性选举权。

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'dresiz] [sək'siːdz] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

An	extract	from	one	of	these	addresses	succeeds	this	article	.
一个	提炼	从	一	的	这些	地址	成功	这	文章	.

本文之后摘录了其中一篇演讲稿。

['mɪsɪz] . ['lɑːˌkwʊd] [ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪn'tens] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] ['tempərəns] [ænd; ənd]['leɪbər] [rɪ'fɔːrm] .

Mrs	.	Lockwood	is	also	an	intense	advocate	of	temperance	and	labor	reform	.
太太	.	洛克伍德	是	还	一个	激烈的	提倡	的	节制	和	劳动	改革	.

洛克伍德夫人也是禁酒运动和劳工改革的积极倡导者。

[wen] ['prezɪdənt] ['gɑːrˌfild] [daɪd] [ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

When	President	Garfield	died	in	1881	,	he	was	considering	her	application	for
什么时候	总统	加菲猫	死亡	在	-	,	他	曾是	考虑	她	应用	为了

[ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [brə'zɪl] .

appointment	as	minister	to	Brazil	.
预约	作为	部长	到	巴西	.

1881年加菲尔德总统去世时，他正在考虑任命她为驻巴西公使。

[ɪn] - [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - ,

In	1884	and	again	in	1888	,
在	-	和	再次	在	-	,

1884年和1888年，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [baɪ][ðə; ði]['iːkwəl] [raɪts] ['pɑːrti]

she	was	nominated	for	President	of	the	United	States	by	the	Equal	Rights	Party
她	曾是	提名	为了	总统	的	这	团结的	各州	经过	这	平等的	权利	派对

[ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

of	San	Francisco	,
的	圣	弗朗西斯科	,

她被旧金山平等权利党提名为美国总统候选人。

[ˌkælə'fɔːrniə] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kændɪdəsi] [wʊd] ['oʊnli]['sʌbdʒekt][hɜːr; hər][tuː; tə]

California	,	and	though	knowing	that	her	candidacy	would	only	subject	her	to
加利福尼亚州	,	和	尽管	会心	那	她	候选资格	会	仅有的	主题	她	到

[ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] ,

the	ridicule	of	the	masses	,
这	嘲笑	的	这	群众	,

加利福尼亚州，尽管她知道她的参选只会让她遭受大众的嘲笑，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['wʊmən]

it	afforded	an	opportunity	for	the	preaching	of	her	theory	of	woman
它	提供	一个	机会	为了	这	布道	的	她	理论	的	女士

['sʌfrɪdʒ] ,

suffrage	,
选举权	,

这为她宣扬妇女选举权理论提供了一个机会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] ,

and	she	accepted	the	nomination	,
和	她	公认	这	提名	,

她接受了提名。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kænvəs] [ðæt] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][noʊ]

and	made	a	canvass	that	awakened	the	people	of	the	United	States	to	no
和	制成	一个	帆布	那	觉醒	这	人们	的	这	团结的	各州	到	不

[smɔːl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

small	consideration	of	the	subject	.
小的	考虑	的	这	主题	.

并开展了一场声势浩大的宣传活动，唤醒了美国人民对这一问题的重视。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ] [ðiːz] ['sevrəl] ['muːvmənts] [hæz; həz] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['lɑːrdʒli]

The	popularity	given	her	by	these	several	movements	has	called	her	largely
这	人气	给定	她	经过	这些	一些	移动	有	称为	她	很大程度上

[tuː; tə][ðə; ði] ['lektʃər] ['plætfɔːrm][ænd; ənd]['ɪntuː] ['nuːzpeɪpər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˌfɪf'tiːn]

to	the	lecture	platform	and	into	newspaper	correspondence	during	the	last	fifteen
到	这	演讲	平台	和	进入	报纸	一致	期间	这	最后的	十五

['jɪrz] .

years	.
年	.

过去十五年来，这些运动给她带来的声望使她主要活跃在演讲台上，并频繁与报纸撰稿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪgət] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [piːs] [ɪn]['pærɪs] ,

She	was	a	delegate	to	the	International	Congress	of	Peace	in	Paris	,
她	曾是	一个	代表	到	这	国际的	国会	的	和平	在	巴黎	,

她曾作为代表出席在巴黎举行的国际和平大会。

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['spiːtʃɪz] ,

and	made	one	of	the	opening	speeches	,
和	制成	一	的	这	开幕	演讲	,

并发表了开幕致辞，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɑːn] “ [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] , ”

and	presented	a	paper	in	the	French	language	on	“	International	Arbitration	,	”
和	呈现	一个	纸	在	这	法语	语言	在	“	国际的	仲裁	,	”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] .

which	was	well	received	.
哪个	曾是	出色地	已收到	.

并用法语发表了题为“国际仲裁”的论文，受到了好评。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['delɪgət] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] ,

In	1890	she	was	again	a	delegate	to	the	same	convention	in	London	,
在	-	她	曾是	再次	一个	代表	到	这	相同的	习俗	在	伦敦	,

1890年，她再次作为代表参加了在伦敦举行的同一会议。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['peɪpər][ðer; ðər][ɑːn] “ [dɪs'ɑːrməmənt] ” [wʌz; wəz] ['waɪdli] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn] .

and	her	paper	there	on	“	Disarmament	”	was	widely	commented	upon	.
和	她	纸	那里	在	“	裁军	”	曾是	广泛	评论	之上	.

她在那里发表的关于“裁军”的论文引起了广泛的讨论。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪt] [hɜːr; hər] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [ə'gen] [ɪ'vɪnst] [ɪt'self] ,

Even	at	this	late	date	her	thirst	for	knowledge	again	evinced	itself	,
甚至	在	这	晚的	日期	她	口渴	为了	知识	再次	表现出	本身	,

即使到了现在，她对知识的渴望依然显露无疑。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['lektʃərz]

for	she	remained	in	London	to	take	a	course	of	University	Extension	lectures
为了	她	剩余	在	伦敦	到	拿	一个	课程	的	大学	扩大	讲座

[æt; ət]['ɑːksfərd] .

at	Oxford	.
在	牛津	.

因为她留在伦敦是为了在牛津大学参加大学继续教育课程。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['delɪgət] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] [roʊm] ,

In	1891	she	was	again	a	delegate	to	the	Peace	Congress	at	Rome	,
在	-	她	曾是	再次	一个	代表	到	这	和平	国会	在	罗马	,

1891年，她再次作为代表出席了在罗马举行的和平大会。

[wer] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

where	her	influence	was	equally	as	conspicuous	as	before	.
在哪里	她	影响	曾是	同样地	作为	显眼的	作为	前	.

她的影响力依然像以前一样显著。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ['mɪsɪz] . ['lɑːˌkwʊd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɔː] ['præktɪs] ,

Of	late	years	Mrs	.	Lockwood	,	in	addition	to	her	law	practice	,
的	晚的	年	太太	.	洛克伍德	,	在	添加	到	她	法律	实践	,

近年来，洛克伍德夫人除了律师业务之外，

[hæz; həz]['æktɪd][æz; əz] [ə'sɪstənt] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['piːsmeɪkər] , ” [ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] ['mægəziːn] ,

has	acted	as	assistant	editor	of	the	“	Peacemaker	,	”	a	Philadelphia	magazine	,
有	行动	作为	助手	编辑	的	这	“	和平缔造者	,	”	一个	费城	杂志	,

曾担任费城杂志《和平缔造者》的助理编辑。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [pər'sʊ] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [noʊ] [smɔːl] ['mɑːdɪkəm][ʌv; əv]

all	the	time	pursuing	her	studies	and	contributing	no	small	modicum	of
全部	这	时间	追求	她	研究	和	贡献	不	小的	少量	的

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

encouragement	,
鼓励	,

她始终坚持学习，并给予了别人莫大的鼓励。

[bəuθ][baɪ][hɜːr; hər][pen][ænd; ənd] ['lektʃərz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

both	by	her	pen	and	lectures	,	to	the	furtherance	of	the	University
两个都	经过	她	笔	和	讲座	,	到	这	进一步	的	这	大学

[ɪk'stenʃ(ə)n] [aɪ'diːə] .

Extension	idea	.
扩大	主意	.

她通过笔耕和演讲，促进了大学推广理念的发展。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [haʊ'evər] ,

It	may	be	said	,	however	,
它	可能	是	说	,	然而	,

然而，可以说，

[ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['leɪbər][ɪn][ɔːl] ['fɔːrwərd] ['muːvmənts] [ɑːr; ər] ['meɪnli] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər]

that	her	interest	and	labor	in	all	forward	movements	are	mainly	due	to	her
那	她	兴趣	和	劳动	在	全部	向前	移动	是	主要	到期的	到	她

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][eɪd] [ðeɪ] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪn'fræntʃaɪzmənt] [ʌv; əv] ['wʊmən]

confidence	in	the	aid	they	will	contribute	toward	the	final	enfranchisement	of	woman
信心	在	这	援助	他们	将要	贡献	朝向	这	最终的	选举权	的	女士

.

:
.

她对所有进步运动的兴趣和努力，主要是因为她相信这些运动将为最终实现妇女的选举权做出贡献。

[ə'dres] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['deligits] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ɪn]

ADDRESS	BEFORE	THE	COMMITTEE	OF	THE	HOUSE	OF	DELEGATES	WASHINGTON	,	IN
地址	前	这	委员会	的	这	房子	的	代表们	华盛顿	,	在

[sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] .

SUPPORT	OF	WOMAN'S	SUFFRAGE	.
支持	的	女性的	选举权	.

在华盛顿众议院委员会发表支持妇女选举权的演讲。

- [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] : [wi:; wi] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['eni]

ENTLEMEN	of	the	Committee	:	We	come	before	you	to	-	day	,	not	with	any
-	的	这	委员会	:	我们	来	前	你	到	-	天	,	不是	和	任何

['stʌdid] ['eləkwəns] , [fɑ:r] - [fetʃt] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] ,

studied	eloquence	,	far	-	fetched	erudition	,
研究	口才	,	远的	-	已获取	博学	,

各位委员会先生：我们今天来到各位面前，并非带着任何精心雕琢的雄辩，也不是带着任何牵强附会的博学，

[ɔ:r] [nu:] ['θɪərɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌmetə'mɔ:rfəsɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] ,

or	new	theories	for	the	metamorphosis	of	our	government	,
或者	新的	理论	为了	这	变态	的	我们的	政府	,

或者，关于我们政府变革的新理论，

[ɔ:r][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['soʊʃ(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] , [bʌt; bət][wi:; wi] [kʌm] ,

or	the	overthrow	of	our	social	economy	and	relations	,	but	we	come	,
或者	这	推翻	的	我们的	社会的	经济	和	关系	,	但	我们	来	,

['æskɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] ['kɑ:mənwelθ] ,

asking	for	our	whole	commonwealth	,
问	为了	我们的	所有的	联邦	,

或者说，颠覆我们的社会经济和人际关系，但我们却来到这里，要求得到我们整个共同体。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [hu:] [bi'^æt] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][saɪd] — [fɔ:r; fər]

for	the	fathers	who	begat	us	,	and	the	brothers	at	our	side	—	for
为了	这	父亲们	WHO	生育	我们	,	和	这	兄弟	在	我们的	边	—	为了

[ðə; ði] ['mʌðərz] [hu:] [bɔ:r] [ˌju: 'es] ,

the	mothers	who	bore	us	,
这	母亲们	WHO	钻孔	我们	,

献给生养我们的父亲们，献给陪伴在我们身边的兄弟们——献给生育我们的母亲们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] [hu:] [goʊ][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	sisters	who	go	hand	in	hand	with	us	;	for	the	orphan	and	the
和	这	姐妹	WHO	去	手	在	手	和	我们	;	为了	这	孤儿	和	这

['wɪdoʊ] [ˌʌnprə'tektɪd] ;

widow	unprotected	;
寡妇	未受保护	;

还有与我们并肩同行的姐妹们；为了那些无人庇护的孤儿和寡妇；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['retʃɪd] [ɪn'i:briˌeɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtkæst] ['mægdəli:n] ;

for	the	wretched	inebriate	and	the	outcast	Magdalene	;
为了	这	可怜	醉酒	和	这	被排斥者	抹大拉的玛格达琳	;

为那可怜的醉汉和被遗弃的抹大拉的玛利亚；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['begərz] [hu:] [θrɔ:ŋ] ['aʊər; ɑ:r] [stri:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][dʒeilz]

for	the	beggars	who	throng	our	streets	and	the	inmates	of	our	jails
为了	这	乞丐	WHO	人群	我们的	街道	和	这	囚犯	的	我们的	监狱

[ænd; ənd][ə'sailəmz] — [fɔ:r; fər] [ði:z] [wi:; wi][æsk][ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi] [tu:] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][hænd]

and	asylums	—	for	these	we	ask	you	that	we	too	may	have	a	hand
和	精神病院	—	为了	这些	我们	问	你	那	我们	也	可能	有	一个	手

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ,

and	a	voice	,
和	一个	嗓音	,

对于挤满我们街道的乞丐，以及我们监狱和精神病院里的病人——对于他们，我们请求你们，让我们也能伸出援手，发出自己的声音。

[ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [wɪtʃ] [soʊ] ['nɪrli] [kən'sɜːrnz] [nɑːt]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] ['tempərəl] [bʌt; bət]['iːv(ə)n]

a	share	in	this	matter	which	so	nearly	concerns	not	only	our	temporal	but	even
一个	分享	在	这	事情	哪个	所以	几乎	担忧	不是	仅有的	我们的	颞	但	甚至

['aʊər; ɑːr][ɪ'tɜːrn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] .

our	eternal	salvation	.
我们的	永恒	救恩	.

这件事与我们息息相关，它不仅关系到我们今生的救赎，甚至关系到我们永恒的救赎。

[wiː; wi][æsk][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ə'weɪkən] [frʌm; frəm][ɪts] ['æpəθi]

We	ask	you	that	we	may	have	an	interest	that	shall	awaken	from	its	apathy
我们	问	你	那	我们	可能	有	一个	兴趣	那	将	觉醒	从	它是	冷漠

['fʊli] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

fully	one	-	half	of	the	moral	and	intellectual	resources	of	the	country	,
完全	一	-	一半	的	这	道德	和	知识分子	资源	的	这	国家	,

我们请求你们，让我们能够拥有一种兴趣，这种兴趣能够唤醒国家一半的道德和智力资源，使其摆脱冷漠状态。

['fʊli] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv][ɪts] [prə'dʌktɪv] ['ɪntrəst] — [æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ɪn][ðə; ði][dʒɜːrm]

fully	one	-	half	of	its	productive	interest	—	an	interest	which	contains	in	the	germ
完全	一	-	一半	的	它是	生产力	兴趣	—	一个	兴趣	哪个	包含	在	这	细菌

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] .

the	physical	power	and	vital	force	of	the	whole	nation	.
这	身体的	力量	和	必不可少的	力量	的	这	所有的	国家	.

它一半的生产利益——这一利益蕴含着整个国家的物质力量和生命力。

['wiːknəs] ['kænɑːt] [bɪ'get] ['paʊər] , ['ɪgnərəns] ['kænɑːt] [bɪ'get] ['wɪzdəm] , [dɪ'ziːz] ['kænɑːt] [prə'duːs]

Weakness	cannot	beget	power	,	ignorance	cannot	beget	wisdom	,	disease	cannot	produce
弱点	不能	产生	力量	,	无知	不能	产生	智慧	,	疾病	不能	生产

[helθ] .

health	.
健康	.

软弱不能带来力量，无知不能带来智慧，疾病不能带来健康。

[lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪn'fiːbld] ['bɑːdɪz] , ['dwɔrft]

Look	at	our	women	of	to	-	day	,	with	their	enfeebled	bodies	,	dwarfed
看	在	我们的	女性	的	到	-	天	,	和	他们的	虚弱的	身体	,	矮小的

['ɪntəlekt] , ['læksnis][ʌv; əv]['mɔːrəl] [fɔːrs] ,

intellects	,	laxness	of	moral	force	,
知识分子	,	腹泻	的	道德	力量	,

看看我们当今的女性，她们身体虚弱，智力低下，道德力量松懈。

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['helθi] ['stɪmjələs] [tuː; tə] [ɪn'saɪt] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ,

without	enough	of	healthy	stimulus	to	incite	to	action	,
没有	足够的	的	健康	刺激	到	煽动	到	行动	,

如果没有足够的健康刺激来激发行动，

[ænd; ənd] [kəm'per] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['grændˌmʌðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	compare	them	with	our	grandmothers	of	the	Revolution	and	the
和	比较	他们	和	我们的	祖母们	的	这	革命	和	这

['mɑːrθə] ['wɑːʃɪŋtən] [skuːl] .

Martha	Washington	school	.
玛莎	华盛顿	学校	.

并将她们与我们参加美国独立战争的祖母们以及玛莎·华盛顿学派进行比较。

[hɪr] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [derd] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz] ;

Here	you	find	a	woman	who	dared	to	control	her	own	affairs	;
这里	你	寻找	一个	女士	WHO	敢于	到	控制	她	自己的	事务	;

在这里，你会看到一位敢于掌控自己事务的女性；

[huː] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ə; eɪ][fɑːrm][ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] ['eikəs] ; ['gɪvɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]

who	superintended	a	farm	of	six	hundred	acres	;	giving	personal	instructions	to
WHO	督导	一个	农场	的	六	百	英亩	;	给予	个人的	指示	到

[ðə; ði] ['wɜkmən] ,

the	workmen	,
这	工人	,

他负责管理六百英亩的农场，并亲自指导工人们的工作。

['raɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [bɪlz] [ænd; ənd][rɪ'siːts, riː'siːts] ,

writing	her	own	bills	and	receipts	,
写作	她	自己的	账单	和	收据	,

她自己写账单和收据，

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][fruː'gæləti][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

and	setting	an	example	of	industry	and	frugality	to	the	neighboring
和	环境	一个	例子	的	行业	和	节俭	到	这	邻接

['wɪmɪn] [huː] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

women	who	called	to	see	her	.
女性	WHO	称为	到	看	她	.

她勤劳节俭，给前来拜访的邻居妇女们树立了榜样。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪ'nuːməreɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [pruːv] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə]

I	need	not	,	gentlemen	,	enumerate	to	you	to	prove	what	I	wish	to	prove	to
我	需要	不是	,	先生们	,	枚举	到	你	到	证明	什么	我	希望	到	证明	到

- [deɪ] ,

-	day	,
-	天	,

各位先生，我无需一一列举来证明我今天想要证明的事情。

[ðə; ði] ['kaʊntləs] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [pɑː'tisipeitid] ['kredɪtəbli] [ɪn] ['gʌvərnmənt]

the	countless	numbers	of	women	who	have	participated	creditably	in	government
这	无数	数字	的	女性	WHO	有	参与	值得称赞地	在	政府

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

from	the	days	of	our	Saviour	until	the	present	time	.
从	这	天	的	我们的	救主	直到	这	展示	时间	.

从救世主时代至今，无数女性在政府中发挥了令人称道的作用。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [vɪk'tɔːriə] [ruːlz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;

You	know	that	Victoria	rules	in	England	;
你	知道	那	维多利亚	规则	在	英格兰	;

你知道维多利亚女王统治着英国；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hɑːrt] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ɪts] [kwiːn] ,

and	the	adoration	of	the	English	heart	to	-	day	for	its	Queen	,
和	这	崇拜	的	这	英语	心	到	-	天	为了	它是	女王	,

今天，英国人民对女王的爱戴之情溢于言表。

[faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːpjələr] ['lektʃər] [hɔːlz] ,

found	expression	but	a	few	weeks	since	in	one	of	our	popular	lecture	halls	,
成立	表达	但	一个	很少	周	自从	在	一	的	我们的	受欢迎的	演讲	大厅	,

[wen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

when	the	audience	,
什么时候	这	观众	,

几周前，在我们一个很受欢迎的演讲厅里，当听众们.....时，这种想法得到了表达。

[kəm'poʊzd] ['pɑːrtli] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] , [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [sɪŋ] “ [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] .

composed	partly	of	Englishmen	,	were	asked	to	sing	“	God	Save	the	Queen	.
由	部分	的	英国人	,	是	问	到	唱歌	“	上帝	节省	这	女王	.

乐队成员部分由英国人组成，他们被要求演唱《天佑女王》。

" [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [gʊd] [kwi:n] [bes] , " [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz]

" The wisdom of the reign of Elizabeth , " good Queen Bess , " as she has

" 这 智慧 的 这 在位 的 伊丽莎白 , " 好的 女王 贝丝 , " 作为 她 有

[bɪn] [kɔ:ld] ,

been called ,

到过 称为 ,

"伊丽莎白女王，人称'好女王贝丝'，她统治时期的智慧，

[geɪv] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] [hɜ:r; hər] [pre'sti:ʒ] — [ðə; ði] [praʊd] [prɪ] - ['emɪnəns] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hoʊldz][tu:; tə] -

gave to England her prestige — the proud pre - eminence which she holds to -

给予 到 英格兰 她 声望 — 这 自豪的 预 - 卓越 哪个 她 持有 到 -

[deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

day among the nations of the earth .

天 之中 这 国家 的 这 地球 .

它赋予了英国威望——如今英国在世界各国中享有的骄傲的卓越地位。

[ˌɪzə'belə] [aɪ] . [ʌv; əv] [speɪn] , [ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

Isabella I . of Spain , the patron saint of America ,

伊莎贝拉 我 . 的 西班牙 , 这 赞助人 圣 的 美国 ,

西班牙女王伊莎贝拉一世，美洲的守护圣人

[wɪ'ðaʊt] [hu:z] [ˌdʒenə'rɑ:səti]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [tu:; tə] - [deɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ,

without whose generosity our country to - day might have been a wilderness ,

没有 谁 慷慨 我们的 国家 到 - 天 可能 有 到过 一个 荒野 ,

如果没有他的慷慨解囊，我们今天的国家可能还是一片荒芜。

[wʌz; wəz] ['nevər] ['noʊblɚ][ðæn; ðən] [wen] ['æftər] ['fɜ:rdɪˌnændz] [rɪ'fju:z(ə)l] , ['æftər][ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

was never nobler than when after Ferdinand's refusal , after the refusal of the

曾是 绝不 更高贵 比 什么时候 后 费迪南德的 拒绝 , 后 这 拒绝 的 这

[kraʊnd] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

crowned authority of England ,

加冕 权威 的 英格兰 ,

在斐迪南拒绝之后，在英格兰王室权威拒绝之后，这种行为再也没有比这更崇高的了。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pru:vl] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] [men][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kɪŋdəm] , [ʃi:; ʃi] [roʊz][ɪn][hɜ:r; hər]

the disapproval of the wise men of her own kingdom , she rose in her

这 不赞成 的 这 明智的 男人 的 她 自己的 王国 , 她 玫瑰 在 她

['kwi:nli] ['mædʒəsti] ,

queenly majesty ,

女王般的 威严 ,

尽管遭到本国智者的反对，她依然展现出女王的威严。

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [kraʊn] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] ,

and said , " I undertake it for my own crown of Castile ,

和 说 , " 我 承担 它 为了 我的 自己的 王冠 的 卡斯蒂利亚 ,

他说："我以我自己的卡斯蒂利亚王位为名承担这项任务，

[ænd; ənd] [wɪl] [pledʒ] [maɪ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['nesəseri] [fʌndz] .

and will pledge my jewels to raise the necessary funds .

和 将要 保证 我的 珠宝 到 增加 这 必要的 资金 .

我将抵押我的珠宝来筹集所需的资金。

" [mə'ri:ə] [tə'ri:sə] , [ʌv; əv] ['ɔ:striə] , [hu:] [ə'su:md] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

" Maria Theresa , of Austria , who assumed the reins of government with her

" 玛丽亚 特蕾莎 , 的 奥地利 , WHO 假定 这 缰绳 的 政府 和 她

['kɪŋdəm] [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbd] ,

kingdom divided and disturbed ,

王国 分割 和 不安 ,

"奥地利的玛丽亚·特蕾莎，在她王国分裂动荡之际执掌政权，

[faʊnd] [hɜːr'self] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [brɔːt] ['ɔːrdər] [aʊt] [ʌv; əv] ['keɪɑːs] , [ænd; ənd]

found	herself	equal	to	the	emergency	,	brought	order	out	of	chaos	,	and
成立	她自己	平等的	到	这	紧急情况	,	带来	命令	出去	的	混乱	,	和

[prɑː'sperəti] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] .

prosperity	to	her	kingdom	.
繁荣	到	她	王国	.

她发现自己能够应对紧急情况，从混乱中恢复秩序，并为她的王国带来了繁荣。

['kristiːn] , [ʌv; əv] ['swiːd(ə)n] , [brɔːt] [ðæt] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv] [ɪts] ['paʊər] .

Christine	,	of	Sweden	,	brought	that	kingdom	to	the	zenith	of	its	power	.
克里斯汀	,	的	瑞典	,	带来	那	王国	到	这	天顶	的	它是	力量	.

瑞典的克里斯蒂娜将瑞典王国推向了国力鼎盛时期。

[ˌjuː'dʒiːni] , ['emprəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [dɪ'zæstrəs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

Eugenie	,	Empress	of	the	French	,	in	the	late	disastrous	revolution	,
尤金妮	,	皇后	的	这	法语	,	在	这	晚的	灾难性的	革命	,

法国皇后欧仁妮在后来那场灾难性的革命中

[ə'suːmd] [ðə; ði] ['riːdʒənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mɪnɪstri] , [ænd; ənd] , [wen]

assumed	the	regency	of	the	Empire	in	defiance	of	her	ministry	,	and	,	when
假定	这	摄政时期	的	这	帝国	在	蔑视	的	她	部	,	和	,	什么时候

[fɔːrst] [tuː; tə] [fliː] ,

forced	to	flee	,
强制	到	逃跑	,

她违抗内阁命令，擅自摄政，被迫逃亡。

['kʌvərd] [hɜːr; hər] [flaɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃruːdnəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt] [tuː; tə] [nə'poʊliən]

covered	her	flight	with	a	shrewdness	that	would	have	done	credit	to	Napoleon
涵盖	她	航班	和	一个	城府	那	会	有	完毕	信用	到	拿破仑

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

她掩护逃亡的手段之老练，连拿破仑本人都会为之赞叹。

['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] [brɔːt] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪ'mɪə] ,

Florence	Nightingale	brought	order	and	efficiency	into	the	hospitals	of	the	Crimea	,
佛罗伦萨	夜莺	带来	命令	和	效率	进入	这	医院	的	这	克里米亚	,

[ænd; ənd] ['klærə] ['bɑːrtn] ,

and	Clara	Barton	,
和	克拉拉	巴顿	,

弗洛伦斯·南丁格尔为克里米亚的医院带来了秩序和效率，克拉拉·巴顿

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [klɪr] [hed] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [hɑːrt] , [hæz; həz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['wɪmɪn]

with	her	clear	head	and	generous	heart	,	has	lifted	up	the	starving	women
和	她	清除	头	和	慷慨的	心	,	有	抬起	向上	这	饥饿	女性

[ʌv; əv] ['ʃtrɑːsbjrk] ,

of	Strassburg	,
的	斯特拉斯堡	,

她头脑清醒，心地善良，帮助了斯特拉斯堡的饥饿妇女。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [self] - [sə'steɪnɪŋ] .

and	made	it	possible	for	them	to	be	self	-	sustaining	.
和	制成	它	可能的	为了	他们	到	是	自己	-	维持	.

并使它们能够自给自足。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [saɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['kæθərin] , [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [ˌkliːə'pætrə] , [ɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə]

I	need	not	cite	to	you	Catharine	,	of	Russia	,	Cleopatra	,	or	the	Queen	of	Sheba
我	需要	不是	引用	到	你	凯瑟琳	,	的	俄罗斯	,	克利奥帕特拉	,	或者	这	女王	的	示巴

,

,

,

我无需赘述俄罗斯的凯瑟琳、克利奥帕特拉或示巴女王的例子。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['sɑːləmən] ; [ɔːr][ðə; ði]['roʊmən]['meɪtrənz] , [zi'nəubjə] ,
who **came** **to** **admire** **the** **wisdom** **of** **Solomon** **;** **or** **the** **Roman** **matrons** **,** **Zenobia** **,**
WHO 来了 到 钦佩 这 智慧 的 所罗门 ; 或者 这 罗马 女舍监 , 泽诺比亚 ,
[luː'kriːʃiə] , ['tʌˌliːə] ;
Lucretia **,** **Tullia** **;**
卢克蕾蒂娅 , 图利亚 ;

那些前来钦佩所罗门智慧的人；或者罗马贵妇人，芝诺比亚、卢克丽霞、图莉娅；

[ɔːr] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wen] [ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
or **revert** **to** **the** **earliest** **forms** **of** **government** **when** **the** **family** **and** **the** **church**
或者 恢复 到 这 最早 表格 的 政府 什么时候 这 家庭 和 这 教会
[wɜːr; wər] ['lɔːˌgɪvərz] ;
were **lawgivers** **;**
是 立法者 ;

或者恢复到最早的政府形式，那时家庭和教会是立法者；

[rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] ['lɪdiə] , [ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] , [huː] [ruːld] [hɜːr; hər]
remind **you** **of** **Lydia** **,** **the** **seller** **of** **purple** **and** **fine** **linen** **,** **who** **ruled** **her**
提醒 你 的 莉迪亚 , 这 卖方 的 紫色的 和 美好的 亚麻布 , WHO 裁决 她
[oʊn] ['haʊshoʊld] ,
own **household** **,**
自己的 家庭 ,

这让我想起了卖紫色布料和细麻布的吕底亚，她掌管着自己的家庭。

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [ʌv; əv] ['ækwɪlə] [ænd; ənd] [pri'silə] ,
called **to** **the** **church** **;** **of** **Aquilla** **and** **Priscilla** **,**
称为 到 这 教会 ; 的 阿奎拉 和 普里西拉 ,

蒙召归向教会；亚居拉和百基拉的后裔，

[huːm] [pɔːl] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [left] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['efɪsəs] ,
whom **Paul** **took** **with** **him** **and** **left** **to** **control** **the** **church** **at** **Ephesus** **,**
谁 保罗 采取 和 他 和 左边 到 控制 这 教会 在 以弗所 ,

保罗带走了他，并留下他管理以弗所教会。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [roʊm] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] ['kɔːldiəs] ; [ɔːr][ʌv; əv]
after **they** **had** **been** **banished** **from** **Rome** **by** **the** **decree** **of** **Claudius** **;** **or** **of**
后 他们 有 到过 被放逐 从 罗马 经过 这 法令 的 克劳狄乌斯 ; 或者 的
['fiːbiː] , [ðə; ði] ['diːkənəs] .
Phebe **,** **the** **deaconess** **.**
菲比 , 这 女执事 .

在他们被克劳狄乌斯或女执事菲比下令驱逐出罗马之后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [æz; əz] ['ministəz] [ænd; ənd]
It **is** **a** **well** **-** **known** **fact** **that** **women** **have** **been** **sent** **as** **ministers** **and**
它 是 一个 出色地 - 已知 事实 那 女性 有 到过 发送 作为 部长们 和
[æm'bæsədərz] ,
ambassadors **,**
大使们 ,

众所周知，女性曾被派往各国担任部长和大使。

[ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] ['paʊər] [fʊlər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [grænt] ,
the **latter** **a** **power** **fuller** **than** **our** **country** **grants** **,**
这 后者 一个 力量 更丰满 比 我们的 国家 拨款 ,

后者拥有比我国赋予的更大的权力。

[tuː; tə] [triːt] [ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [steɪt] ['mætərz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kraʊnd] ['hedz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
to **treat** **on** **important** **State** **matters** **between** **the** **crowned** **heads** **of** **Europe** **.**
到 对待 在 重要的 状态 事情 之间 这 加冕 头部 的 欧洲 .

在欧洲各国君主之间商讨重要的国家事务。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ɔːr] ['empərər]

In	many	cases	they	have	represented	the	person	of	the	monarch	or	emperor
在	许多	案例	他们	有	代表	这	人	的	这	君主	或者	皇帝

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

在许多情况下，他们代表的是君主或皇帝本人。

[fræns] , [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,

France	,	since	the	beginning	of	the	reign	of	Louis	XIV	.	,
法国	,	自从	这	开始	的	这	在位	的	路易斯	十四	.	,

法国，自路易十四统治时期开始。

[θruː] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sendənsi] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [aɪ] . [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

through	the	period	of	the	ascendency	of	Napoleon	I	.	down	to	the	reign	of
通过	这	时期	的	这	优势	的	拿破仑	我	.	向下	到	这	在位	的

[nə'poʊliən] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

Napoleon	III	.	,
拿破仑	三、	.	,

从拿破仑一世的崛起时期到拿破仑三世的统治时期，

[hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] ['wɪmɪn] [ɪn] [dɪ'ploʊməsi] .

has	employed	women	in	diplomacy	.
有	受雇	女性	在	外交	.

已在外交领域雇用女性。

['instənsiz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrk] [ɪn'taɪtld] “ [nə'poʊliən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrt] , ”

Instances	may	be	found	recorded	in	a	work	entitled	“	Napoleon	and	His	Court	,	”
实例	可能	是	成立	记录	在	一个	工作	标题	“	拿破仑	和	他的	法庭	,	”

[baɪ] ['mædəm] ['dʒuːnət] ,

by	Madame	Junot	,
经过	夫人	朱诺	,

例如，朱诺夫人所著的《拿破仑和他的宫廷》一书中就记载了这些例子。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɑːnsələr] [wɜːrks] .

and	also	in	our	own	consular	works	.
和	还	在	我们的	自己的	领事	作品	.

以及我们自己的领事工作中。

[ðə; ði] [leɪt] ['emprəs] [ʌv; əv] [fræns] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['gɪftɪd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt]

The	late	Empress	of	France	has	been	said	to	be	especially	gifted	in	this	respect
这	晚的	皇后	的	法国	有	到过	说	到	是	尤其	天才	在	这	尊重

.

:
.

据说已故的法国皇后在这方面特别有天赋。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [stɪl]

It	has	been	the	custom	of	Russia	for	the	past	century	,	and	still
它	有	到过	这	风俗	的	俄罗斯	为了	这	过去的	世纪	,	和	仍然

[kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] ,

continues	to	be	,
继续	到	是	,

过去一个世纪以来，这一直是俄罗斯的习俗，而且至今仍然如此。

[tuː; tə] [send] ['wɪmɪn] [ɑːn] [ˌdɪplə'mætɪk] ['erəndz] .

to	send	women	on	diplomatic	errands	.
到	发送	女性	在	外交	跑腿	.

派遣女性执行外交任务。

[ɪn] [ðɪs] ['empaɪər] , ['ɔːlsoʊ] , [wer] [ðə; ði] ['voʊtɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['haʊshəʊldz] ,

In	**this**	**empire**	**,**	**also**	**,**	**where**	**the**	**voting**	**is**	**done**	**by**	**households**	**,**
在	这	帝国	,	还	,	在哪里	这	表决	是	完毕	经过	家庭	,

在这个帝国里，投票也是以家庭为单位进行的，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [sent] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['fæməli] .

a	**woman**	**is**	**often**	**sent**	**to**	**represent**	**the**	**family**	**.**
一个	女士	是	经常	发送	到	代表	这	家庭	.

通常会派一名女性代表家族出席。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [naʊ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv]

Women	**are**	**now**	**writing**	**a**	**large**	**proportion**	**of**	**the**	**books**	**and**	**newspapers**	**of**
女性	是	现在	写作	一个	大的	部分	的	这	图书	和	报纸	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	**country**	**,**
这	国家	,

如今，女性撰写了该国很大一部分书籍和报纸。

[ɑːr; ər] ['editiŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ʃɪps] .

are	**editing**	**newspapers**	**and**	**commanding**	**ships**	**.**
是	编辑	报纸	和	指挥	船舶	.

他们既是报纸编辑，又是舰船指挥官。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [lɔː] [skuːlz] , ['medɪk(ə)l] [skuːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] ['ɔːrdər][ʌv; əv]

They	**are**	**admitted**	**to**	**law**	**schools**	**,**	**medical**	**schools**	**,**	**and**	**the**	**higher**	**order**	**of**
他们	是	承认	到	法律	学校	,	医疗的	学校	,	和	这	更高	命令	的

['kɑːlɪdʒɪz] ,

colleges	**,**
大学	,

他们可以进入法学院、医学院以及更高级别的大学深造。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['nɔkiŋ] [æt; ət] ['æmərst] [ænd; ənd] [jeɪl] .

and	**are**	**knocking**	**at**	**Amherst**	**and**	**Yale**	**.**
和	是	敲门	在	阿默斯特	和	耶鲁大学	.

他们正在向阿默斯特学院和耶鲁大学发出邀请。

[jeɪ] , [mɔːr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [lɔː] , [æz; əz][ɪn] ['aɪor] , [mɪ'zʊri] ,

Yea	**,**	**more**	**,**	**they**	**are**	**admitted**	**to**	**the**	**practice**	**of**	**law**	**,**	**as**	**in**	**Iowa**	**,**	**Missouri**	**,**
是的	,	更多的	,	他们	是	承认	到	这	实践	的	法律	,	作为	在	爱荷华州	,	密苏里州	,

['kænzəs] ,

Kansas	**,**
堪萨斯州	,

是的，而且，他们还被允许从事法律工作，例如在爱荷华州、密苏里州、堪萨斯州。

[waɪ'oʊmɪŋ] [ænd; ənd]['juːˌtɑː] ; [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ['evriwer] , [ænd; ənd]

Wyoming	**and**	**Utah**	**;**	**admitted**	**to**	**the**	**practice**	**of**	**medicine**	**everywhere**	**,**	**and**
怀俄明州	和	犹他州	;	承认	到	这	实践	的	药品	到处	,	和

[mɔːr] ['riːs(ə)ntli] [tuː; tə][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

more	**recently**	**to**	**consultation**	**.**
更多的	最近	到	咨询	.

怀俄明州和犹他州；获准在各地行医，最近还获准提供会诊服务。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] ['priːtʃəz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɔː'deɪnd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['priːtʃɪŋ] [θruː'aʊt]

One	**hundred**	**women**	**preachers**	**are**	**already**	**ordained**	**and**	**are**	**preaching**	**throughout**
一	百	女性	传道者	是	已经	受戒	和	是	布道	自始至终

[ðə; ði][lænd] .

the	**land**	**.**
这	土地	.

目前已有100名女传教士受过按立，正在全国各地传教。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ɪ'lektɪd] [æz; əz] [ɪn'groʊsɪŋ] [ænd; ənd] [ɛn'roʊlɪŋ] [klɑːks] [ɪn] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] , [æz; əz][ɪn]

Women	**are**	**elected**	**as**	**engrossing**	**and**	**enrolling**	**clerks**	**in**	**Legislatures**	**,**	**as**	**in**
女性	是	当选	作为	引人入胜	和	报名	职员	在	立法机构	,	作为	在

[wɪs'kɑːnsɪn] , [mɪ'zʊri] [ænd; ənd][ˌɪndi'ænə] ;

Wisconsin	**,**	**Missouri**	**and**	**Indiana**	**;**
威斯康星州	,	密苏里州	和	印第安纳州	;

在威斯康星州、密苏里州和印第安纳州等地，女性被选为立法机构的誊录员和登记员；

[ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [æz; əz][ɪn] [meɪn] , [waɪ'oʊmɪŋ] [ænd; ənd] [kə'netɪkət] ;

appointed	**as**	**justices**	**of**	**the**	**peace**	**,**	**as**	**in**	**Maine**	**,**	**Wyoming**	**and**	**Connecticut**	**;**
任命	作为	法官们	的	这	和平	,	作为	在	缅因州	,	怀俄明州	和	康涅狄格州	;

[æz; əz]['bæŋkərz][ænd; ənd]['broʊkərz] ,

as	**bankers**	**and**	**brokers**	**,**
作为	银行家	和	经纪人	,

被任命为治安法官，例如在缅因州、怀俄明州和康涅狄格州；以及银行家和经纪人，

[æz; əz][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

as	**in**	**New**	**York**	**and**	**St**	**.**	**Louis**	**.**
作为	在	新的	约克	和	英石	.	路易斯	.

就像纽约和圣路易斯那样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪlɪŋ] [æz; əz] [skuːl] ['tiːtʃərz] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

They	**are**	**filling**	**as**	**school**	**teachers**	**three**	**-**	**fourths**	**of**	**the**	**schools**	**of**	**the**	**land**	**.**
他们	是	填充	作为	学校	教师	三	-	第四部分	的	这	学校	的	这	土地	.

他们占据了全国四分之三的学校教师岗位。

[ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [truː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɪti] .

This	**is**	**more**	**than**	**true**	**of**	**our**	**own**	**city**	**.**
这	是	更多的	比	真的	的	我们的	自己的	城市	.

这一点在我们自己的城市里体现得尤为明显。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [ðen] [hæv; həv] ['wɪmɪn] [skuːl] [trʌs'tiːz] [ænd; ənd] [suːpərɪn'tendənts] ?

Shall	**we**	**not**	**then**	**have**	**women**	**school**	**trustees**	**and**	**superintendents**	**?**
将	我们	不是	然后	有	女性	学校	受托人	和	督学	?

那么，我们难道不应该有女性担任学校理事和校长吗?

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west] ,

Already	**they**	**are**	**appointed**	**in**	**the**	**East**	**and**	**in**	**the**	**West**	**,**
已经	他们	是	任命	在	这	东方	和	在	这	西方	,

他们已经在东方和西方都得到了任命。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [voʊt] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ɪ'lɛkʃənz] .

and	**women**	**are**	**permitted**	**to**	**vote**	**at**	**the**	**school**	**elections**	**.**
和	女性	是	允许	到	投票	在	这	学校	选举	.

妇女被允许在学校选举中投票。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [diːpər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌðərz] .

Who	**has**	**a**	**deeper**	**interest**	**in**	**the**	**schools**	**than**	**the**	**mothers**	**.**
WHO	有	一个	更深	兴趣	在	这	学校	比	这	母亲们	.

还有谁比母亲们更关心学校呢?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑːtmənts] .

Look	**at**	**the**	**hundreds**	**of**	**women**	**clerks**	**in**	**the**	**government**	**departments**	**.**
看	在	这	数百	的	女性	职员	在	这	政府	部门	.

看看政府部门里成百上千的女职员吧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['elɪdʒəb(ə)l] , [sɪns] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrnəl] [bɪl] , [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

They	**are**	**all**	**eligible**	**,**	**since**	**the**	**passage**	**of**	**the**	**Arnell**	**bill**	**,**	**to**	**the**	**highest**
他们	是	全部	有资格的	,	自从	这	通道	的	这	阿内尔	账单	,	到	这	最高

['klɜːrkʃɪps] .

clerkships	**.**
实习	.

自阿内尔法案通过以来，他们都有资格担任最高级别的书记员职位。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌmɪstrɪsɪz] [θru:'aʊt] [ðə; ði][lænd] .

Look	at	the	postmistresses	throughout	the	land	.
看	在	这	邮政局长	自始至终	这	土地	.

看看全国各地的邮政局长们。

[i:tʃ] [wʌn][ə; eɪ]['bɑ:ndɪd] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]

Each	one	a	bonded	officer	of	the	government	,	appointed	by	the	President	and
每个	一	一个	粘合	官	的	这	政府	,	任命	经过	这	总统	和

[kən'fɜ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['senət] ,

confirmed	by	the	Senate	,
确认的	经过	这	参议院	,

每人都是政府的签约官员，由总统任命，参议院确认。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

the	highest	executive	power	in	the	land	.
这	最高	管理人员	力量	在	这	土地	.

国家最高行政权力。

“ [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [tu:; tə][kən'fɜ:rm] ,

“	The	power	of	the	President	to	appoint	,	and	of	the	Senate	to	confirm	,
“	这	力量	的	这	总统	到	委	,	和	的	这	参议院	到	确认	,

总统的任命权和参议院的确认权，

[hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['kwestʃənd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][haɪɪst; 'haɪəst] [kɔ:rts] .

has	never	been	questioned	by	our	highest	courts	.
有	绝不	到过	被质问	经过	我们的	最高	法院	.

从未受到最高法院的质疑。

['bi:ɪŋ] ['bɑ:ndɪd] ['ɑ:fəsərz] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] ['kwɑ:lɪfaɪ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][dʒu:'dɪʃəl] ['ɑ:fɪsər] .

Being	bonded	officers	,	they	must	necessarily	qualify	before	a	judicial	officer	.
存在	粘合	警官	,	他们	必须	一定	资格	前	一个	司法	官	.

作为有担保的警员，他们必须经过司法官员的资格审查。

” [ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n] [lɔ:z] [ænd; ənd] [dʒu'dɪʃieri] ,

”	And	now	,	gentlemen	of	the	Committee	on	Laws	and	Judiciary	,
”	和	现在	,	先生们	的	这	委员会	在	法律	和	司法	,

“现在，各位法律和司法委员会的先生们，

[wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][jʊr; jər] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n] [ði:z] [bɪlz] [fɔ:r; fər] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [i'kwɑ:ləti] [tu:; tə] ['wɪmɪn]

whatever	may	be	your	report	on	these	bills	for	justice	and	equality	to	women
任何	可能	是	你的	报告	在	这些	账单	为了	正义	和	平等	到	女性

,

,

,

无论你对这些旨在维护妇女权益和平等的法案有何看法，

[kə'mɪtɪd] [tu:; tə][jʊr; jər] [trʌst] , [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['mʌðərz] ,

committed	to	your	trust	,	I	hope	you	will	bear	in	mind	that	you	have	mothers	,
坚定的	到	你的	相信	,	我	希望	你	将要	熊	在	头脑	那	你	有	母亲们	,

不辜负您的信任，我希望您能记住，您也有母亲。

[waɪvz] , ['sɪstər] , ['dɔtɚz] , [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

wives	,	sisters	,	daughters	,	who	will	be	affected	by	your	decision	.
妻子们	,	姐妹	,	女儿们	,	WHO	将要	是	做作的	经过	你的	决定	.

你的决定会影响到你的妻子、姐妹和女儿。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['æmpli] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['begə] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

They	may	be	amply	provided	for	to	-	day	,	and	be	beggared	to	-	morrow	.
他们	可能	是	充足的	假如	为了	到	-	天	,	和	是	穷困潦倒	到	-	明天	.

他们今天可能生活富足，明天就可能一贫如洗。

[rɪ'membər] [ðæt] “ [laɪf][ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][taɪm][ɪz] ['fliːtɪŋ] , ” [bʌt; bət]['prɪnsəp(ə)lz]['nevər][daɪ] .

Remember	that	“	life	is	short	and	time	is	fleeting	,	”	but	principles	never	die	.
记住	那	“	生活	是	短的	和	时间	是	转瞬即逝	,	”	但	原则	绝不	死	.

记住“生命短暂，时光飞逝”，但原则永存。

[juː; jʊ][hoʊld][ɪn][jʊr; jər][hændz][ə; eɪ] ['paʊər] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] ['rendər]

You	hold	in	your	hands	a	power	and	an	opportunity	to	-	day	to	render
你	抓住	在	你的	双手	一个	力量	和	一个	机会	到	-	天	到	使成为

[jɔːr'selvz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] — [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [kʌmz] [bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

yourselves	immortal	—	an	opportunity	that	comes	but	once	in	a	lifetime	.
你们自己	不朽	—	一个	机会	那	来	但	一次	在	一个	寿命	.

今天，你们手中握有力量和机会，可以让自己永生——这是一生只有一次的机会。

['ʃeɪkspɪr] [sez] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][men] [wɪtʃ] , ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði]

Shakespeare	says	,	“	There	is	a	tide	in	the	affairs	of	men	which	,	taken	at	the
莎士比亚	说道	,	“	那里	是	一个	潮	在	这	事务	的	男人	哪个	,	已采取	在	这

[flʌd] ,

flood	,
洪水	,

莎士比亚说：“人类事务有潮汐之分，若在洪流之时把握住，

[liːdz] [ɑːn][tuː; tə] ['fɔːrtʃən] .

leads	on	to	fortune	.
线索	在	到	财富	.

通往财富之路。

” ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [flʌd] - [taɪd][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

”	Gentlemen	,	the	flood	-	tide	is	with	you	!
”	先生们	,	这	洪水	-	潮	是	和	你	!

“先生们，涨潮与你们同在！”

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [ə'piːl] [biː; bi][ɪn][veɪn] ?

Shall	this	appeal	be	in	vain	?
将	这	上诉	是	在	徒劳	?

难道这次上诉要徒劳无功吗?

[aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ][hændz][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

I	hold	in	my	hands	the	names	of	hundreds	of	men	and	women	of	our
我	抓住	在	我的	双手	这	姓名	的	数百	的	男人	和	女性	的	我们的

['sɪti] [pledʒd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] ,

city	pledged	to	this	work	,
城市	承诺	到	这	工作	,

我手中握着我们城市数百名投身这项工作的男女的名字，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][rɪ'læks][ðer; ðər] ['efərts] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

and	they	will	not	relax	their	efforts	until	it	is	accomplished	.
和	他们	将要	不是	放松	他们的	努力	直到	它	是	完成	.

他们不会放松努力，直到目标实现为止。

“ [truːθ] [krʌʃt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪl] [raɪz] [ə'gen] ;

“	Truth	crushed	to	earth	will	rise	again	;
“	真相	碎	到	地球	将要	上升	再次	;

“被践踏在地上的真理必将再次崛起；

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['jɪrz] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər][hɜːrz] ;

The	eternal	years	of	God	are	hers	;
这	永恒	年	的	上帝	是	她的	;

上帝永恒的岁月属于她；

[bʌt; bət] ♦Error , ['wuːndɪd] , [raɪðz] [ɪn][peɪn]

But	♦Error	,	wounded	,	writhes	in	pain
但	♦Error	,	受伤	,	扭动	在	疼痛

但♦错误，受伤了，痛苦地扭动着

[ænd; ənd] [daɪz] [ə'mɪd] [hɜːr; hər] ['wɜːʃɪpə] .

And	dies	amid	her	worshippers	.
和	死亡	之中	她	信徒	.

她死在了信徒们的簇拥下。

" ♦ - - - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - ['erər]

"	♦	'	Errror	'	replaced	with	'	Error
"	♦	-	-	-	替换	和	-	错误

"♦ "错误"已替换为"Error"

- ['suːzn] [biː] . ['æntəni] .

'	SUSAN	B	.	ANTHONY	.
-	苏珊	B	.	安东尼	.

'苏珊·B·安东尼。

['faʊndər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['wɪmənz] ['tempərəns] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

founder	of	the	first	women's	temperance	organization	.
创始人	的	这	第一的	女性的	节制	组织	.

第一个妇女禁酒组织的创始人。

[mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] [neɪmz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] ,

MONG	the	famous	names	of	our	time	,	history	will	,	no	doubt	,
蒙	这	著名的	姓名	的	我们的	时间	,	历史	将要	,	不	怀疑	,

在我们这个时代的众多名人中，历史无疑会……

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ʌv; əv] ['suːzn] [biː] . ['æntəni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːməz] [ænd; ənd]

record	that	of	Susan	B	.	Anthony	with	the	greatest	of	reformers	and
记录	那	的	苏珊	B	.	安东尼	和	这	最	的	改革者	和

[prə'gresɪv] ['θɪŋkəz] .

progressive	thinkers	.
进步	思想家	.

记录苏珊·B·安东尼与最伟大的改革家和进步思想家之间的关系。

[wʌns] [held] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] ,

Once	held	in	derision	,
一次	握住	在	嘲笑	,

曾经被嘲笑，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [in'dʒɔiz] [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'stiːmd] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['feloʊ] [men] ,

she	now	enjoys	the	reward	of	being	esteemed	and	loved	by	her	fellow	men	,
她	现在	享受	这	报酬	的	存在	尊敬的	和	喜爱	经过	她	同伴	男人	,

她现在享受着被同胞们尊敬和爱戴的回报。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] ,

while	she	is	looked	up	to	,
尽管	她	是	看起来	向上	到	,

虽然她备受尊敬，

[baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [seks] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

by	those	of	her	own	sex	who	believe	in	woman	suffrage	as	one	of	the
经过	那些	的	她	自己的	性别	WHO	相信	在	女士	选举权	作为	一	的	这

[ˌpaɪə'nɪr] [huːz] [hə'kʊlɪən] ['efərts] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [pleɪs] [ðə; ðɪ] ['bælət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

pioneers	whose	herculean	efforts	will	eventually	place	the	ballot	in	the	hands	of	the
先驱者	谁	赫拉克勒斯	努力	将要	最终	地方	这	选票	在	这	双手	的	这

['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [juː'naɪtɪd] [steɪts] .

women	of	the	United	States	.
女性	的	这	团结的	各州	.

被她同性别的、相信妇女选举权的人们誉为先驱者之一，她付出了巨大的努力，最终将投票权交到了美国妇女手中。

[mɪs] ['æntəni] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [saʊθ] ['ædəmz] , [mæs] . , ['februeri] - , - .

Miss	Anthony	was	born	in	South	Adams	,	Mass	.	,	February	15	,	1820	.
错过	安东尼	曾是	出生	在	南	亚当斯	,	大量的	.	,	二月	-	,	-	.

安东尼小姐于 1820 年 2 月 15 日出生于马萨诸塞州南亚当斯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæptɪst]

She	**was**	**brought**	**up**	**in**	**New**	**York**	**under**	**the**	**most**	**religious**	**influence**	**of**	**a**	**Baptist**
她	曾是	带来	向上	在	新的	约克	在下面	这	最多	宗教	影响	的	一个	浸信会

['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kweɪkər] ['fɑːðər] .

mother	**and**	**a**	**Quaker**	**father**	**.**
母亲	和	一个	贵格会	父亲	.

她在纽约长大，母亲是浸信会教徒，父亲是贵格会教徒，因此她深受宗教影响。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [hɜːr; hər] ['kærəktər] [hæz; həz] [bɪn] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] [baɪ][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ]

From	**her**	**childhood**	**her**	**character**	**has**	**been**	**strongly**	**marked**	**by**	**individuality**
从	她	童年	她	特点	有	到过	强烈	标记	经过	个性

[ænd; ənd] ['neɪtɪv] [streŋθ] .

and	**native**	**strength**	**.**
和	本国的	力量	.

她从小就性格鲜明，个性独立，天性坚强。

['mɪstər] . ['æntəni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] .

Mr	**.**	**Anthony**	**was**	**a**	**manufacturer**	**and**	**a**	**wealthy**	**man**	**.**
先生	.	安东尼	曾是	一个	制造商	和	一个	富裕	男人	.

安东尼先生是一位制造商，也是一位富翁。

[hiː; hi] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [ænd; ənd] [sʌnz] [fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] ,

He	**fitted**	**his**	**daughters**	**and**	**sons**	**for**	**teachers**	**,**
他	适配	他的	女儿们	和	儿子们	为了	教师	,

他让自己的儿女们都适合当教师，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['suːzn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['kweɪkər]['fæməli] ,

and	**at**	**the**	**age**	**of**	**fifteen**	**Susan**	**began**	**to**	**teach**	**in**	**a**	**Quaker**	**family**	**,**
和	在	这	年龄	的	十五	苏珊	开始	到	教	在	一个	贵格会	家庭	,

苏珊十五岁时就开始在一个贵格会家庭教书。

[hɜːr; hər]['sæləri] ['biːɪŋ] [wʌn]['dɑːlər][pər] [wiːk] [ænd; ənd] [bɔːrd] .

her	**salary**	**being**	**one**	**dollar**	**per**	**week**	**and**	**board**	**.**
她	薪水	存在	一	美元	每	星期	和	木板	.

她每周的工资是一美元，外加食宿。

[ɪn] - , [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [kræʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] , ['æftər] [ðɪs] ,

In	**1837**	**,**	**a**	**financial**	**crash**	**caused**	**the**	**failure**	**of**	**her**	**father**	**,**	**who**	**was**	**,**	**after**	**this**	**,**
在	-	,	一个	金融的	碰撞	导致	这	失败	的	她	父亲	,	WHO	曾是	,	后	这	,

1837年，一场金融危机导致她父亲破产，此后，

['eɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

aided	**in**	**his**	**efforts**	**to**	**retrieve**	**his**	**fortune**	**by**	**his**	**children**	**.**
协助	在	他的	努力	到	取回	他的	财富	经过	他的	孩子们	.

他的子女帮助他追回了财产。

['suːzn] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

Susan	**was**	**particularly**	**successful**	**and**	**progressive**	**in**	**her**	**work**	**,**
苏珊	曾是	特别	成功的	和	进步	在	她	工作	,

苏珊在工作中取得了特别大的成功，并且具有前瞻性。

[ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd][hɜːr'self] ['æktɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['tiːtʃərz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

and	**identified**	**herself**	**actively**	**with**	**the**	**New**	**York**	**Teachers**	**'**	**Association**	**,**
和	已识别	她自己	积极	和	这	新的	约克	教师	-	协会	,

她积极投身于纽约教师协会的活动，

['rendərɪŋ] [hɜːr'self] [kən'spɪkjuəs] [baɪ] ['pliːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [fɔːr; fər] ['haɪər] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd]

rendering	herself	conspicuous	by	pleading	in	the	conventions	for	higher	wages	and
渲染	她自己	显眼的	经过	恳求	在	这	惯例	为了	更高	工资	和

['iːkwəl] [raɪts] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈɔnəz] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

equal	rights	for	women	in	all	the	honors	and	responsibilities	of	the
平等的	权利	为了	女性	在	全部	这	荣誉	和	职责	的	这

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

association	.
协会	.

她在大会上积极争取更高的工资和妇女在协会所有荣誉和责任中的平等权利，从而脱颖而出。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['tiːtʃərz] [θruːˈaʊt] [əˈmerɪkə] [oʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər]

The	women	teachers	throughout	America	owe	her	a	debt	of	gratitude	for
这	女性	教师	自始至终	美国	欠	她	一个	债务	的	感激	为了

[ðer; ðər] [ɪmˈpruːvd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] .

their	improved	position	and	compensation	to	-	day	.
他们的	改进	位置	和	赔偿	到	-	天	.

全美各地的女教师都应该感谢她，因为正是她提高了她们的地位和薪酬。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['tempərəns] ['ɔːlsoʊ] [kleɪmd] [mɪs] ['ænθɔˌniːz] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm]

The	subject	of	temperance	also	claimed	Miss	Anthony's	attention	from	the	time
这	主题	的	节制	还	声称	错过	安东尼的	注意力	从	这	时间

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] .

of	her	childhood	.
的	她	童年	.

禁酒这个话题也从安东尼小姐童年时期就引起了她的关注。

[ɪn] - , [ʃiː; ʃi] ['ɔːrgənaɪzd] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [steɪt] ['wɪmənz] ['tempərəns] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,

In	1852	,	she	organized	the	New	York	State	Women's	Temperance	Association	,
在	-	,	她	组织	这	新的	约克	状态	女性的	节制	协会	,

1852年，她组织成立了纽约州妇女禁酒协会。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['oʊpən] ['tempərəns] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

which	was	the	first	open	temperance	organization	of	women	,
哪个	曾是	这	第一的	打开	节制	组织	的	女性	,

这是第一个公开的妇女禁酒组织。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːdərn][sə'saɪəti] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmənz] ['krɪstʃən]

and	the	foundation	for	the	modern	society	known	as	the	Women's	Christian
和	这	基础	为了	这	现代的	社会	已知	作为	这	女性的	基督教

['tempərəns] ['juːniən] .

Temperance	Union	.
节制	联盟	.

以及现代基督教妇女禁酒协会的基础。

['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['keidi] ['stæntən; 'stɑː-][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [mɪs] ['æntəni] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

Mrs	.	Elizabeth	Cady	Stanton	was	president	,	and	Miss	Anthony	for	several
太太	.	伊丽莎白	凯迪	斯坦顿	曾是	总统	,	和	错过	安东尼	为了	一些

['jɪrz] ['sekrəteri] , [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .

years	secretary	,	of	this	first	organization	.
年	秘书	,	的	这	第一的	组织	.

伊丽莎白·凯迪·斯坦顿夫人是该组织的第一任主席，安东尼小姐担任了几年的秘书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [ðæt] [mɪs] ['æntəni] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['ɪmpətənsɪ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə]

It	was	in	this	work	that	Miss	Anthony	discovered	the	impotency	of	women	to
它	曾是	在	这	工作	那	错过	安东尼	发现	这	阳痿	的	女性	到

[æd'væns] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['tempərəns] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bælət] ,

advance	the	cause	of	temperance	without	the	ballot	,
进步	这	原因	的	节制	没有	这	选票	,

正是在这项工作中，安东尼小姐发现，如果没有投票权，女性在推进禁酒事业方面是无能为力的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt]['wʊmən] ['sʌfrədʒɪst] .

and	she	at	once	became	an	ardent	woman	suffragist	.
和	她	在	一次	成为	一个	热心	女士	妇女参政论者	.

她随即成为了一名热忱的妇女参政权倡导者。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [prə'naʊnst] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ˌæbə'lɪʃənɪst] ; [ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

She	was	also	a	pronounced	and	active	abolitionist	;	and	,	during	the	war	,
她	曾是	还	一个	发音	和	积极的	废奴主义者	;	和	,	期间	这	战争	,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkər] ,

with	her	friend	and	co	-	worker	,
和	她	朋友	和	合作	-	工人	,

她也是一位积极而坚定的废奴主义者；战争期间，她与她的朋友兼同事一起，

['mɪsɪz] . ['stæntən; 'stɑː-] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Mrs	.	Stanton	,	and	others	,	she	presented	a	petition	to	Congress	for	the
太太	.	斯坦顿	,	和	其他的	,	她	呈现	一个	请愿	到	国会	为了	这

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

abolition	of	slavery	,
废除	的	奴隶制	,

她和斯坦顿夫人等人向国会递交了废除奴隶制的请愿书。

['berɪŋ] ['nɪrli] - , - ['signətʃə] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

bearing	nearly	400	,	000	signatures	from	all	parts	of	the	country	.
轴承	几乎	-	,	-	签名	从	全部	部分	的	这	国家	.

这份请愿书汇集了来自全国各地近 40 万个签名。

[ðiːz] [pə'tɪʃənz] [wɜːr; wər][soʊ]['paʊərf(ə)l][ɪn] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['kɑːŋgrəs] ,

These	petitions	were	so	powerful	in	arousing	the	people	,	and	also	Congress	,
这些	请愿书	是	所以	强大的	在	唤起	这	人们	,	和	还	国会	,

这些请愿书在唤起民众乃至国会的积极性方面发挥了巨大的作用。

[ðæt] [tʃɑːrlz] ['sʌmnə] ['ɜːdʒd] [mɪs] ['æntəni] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .

that	Charles	Sumner	urged	Miss	Anthony	to	continue	in	the	work	.
那	查尔斯	萨姆纳	敦促	错过	安东尼	到	继续	在	这	工作	.

查尔斯·萨姆纳敦促安东尼小姐继续从事这项工作。

“ [send][ɑːn][ðə; ði] [pə'tɪʃənz] , ” [hiː; hi] [roʊt] , “ [ðeɪ] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]['oʊnli] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][maɪ]

“	Send	on	the	petitions	,	”	he	wrote	,	“	they	furnish	the	only	background	for	my
“	发送	在	这	请愿书	,	”	他	写道	,	“	他们	提供	这	仅有的	背景	为了	我的

[dɪ'mændz] .

demands	.
需求	.

“把请愿书寄出去，”他写道，“它们是我提出要求的唯一依据。”

” [ðə; ði][moʊst][drə'mætɪk] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [mɪs] ['ænθɔˌniːz] [laɪf][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ə'rest] [ænd; ənd]['traɪəl]

”	The	most	dramatic	event	of	Miss	Anthony's	life	was	her	arrest	and	trial
”	这	最多	戏剧性	事件	的	错过	安东尼的	生活	曾是	她	逮捕	和	审判

[fɔːr; fər]['voʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .

for	voting	at	the	presidential	election	of	1872	.
为了	表决	在	这	总统	选举	的	-	.

“安东尼小姐一生中最戏剧性的事件是她因在 1872 年总统选举中投票而被捕和受审。

[wen] [æskt] [baɪ][ðə; ði][dʒʌdʒ] , “ [juː; jʊ]['voʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ? ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

When	asked	by	the	judge	,	“	You	voted	as	a	woman	,	did	you	not	?	”	she	replied	,
什么时候	问	经过	这	法官	,	“	你	投票	作为	一个	女士	,	做过	你	不是	?	”	她	回复	,

当法官问她：“你以女性身份投票了，对吗？”时，她回答说：

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ]['voʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

“	No	,	sir	,	I	voted	as	a	citizen	of	the	United	States	.
“	不	,	先生	,	我	投票	作为	一个	公民	的	这	团结的	各州	.

“不，先生，我是以美国公民的身份投票的。”

〞 [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [set] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [mɪs] [ˈæntəni] [ˈθɜːrəli] [ˈkænvəst] [hɜːr; hər] [ˈkaʊnti]

〞	Before	the	date	set	for	the	trial	Miss	Anthony	thoroughly	canvassed	her	county
〞	前	这	日期	放	为了	这	审判	错过	安东尼	彻底	拉票	她	县

[ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈsɪtəzənz] [raɪts] ,

and	instructed	the	people	in	citizen's	rights	,
和	指示	这	人们	在	公民的	权利	,

“在审判日期确定之前，安东尼小姐彻底走遍了她所在的县，向人们讲解了公民权利。”

[ɪnˈtendɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [dˈʒʊərəz] , [huːˈevər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [wel] [ɪnˈstrʌktɪd]

intending	in	this	way	to	have	the	jurors	,	whoever	they	might	be	,	well	instructed
意图	在	这	方式	到	有	这	陪审员	,	谁	他们	可能	是	,	出色地	指示

[ɪn] [ædˈvæns] .

in	advance	.
在	进步	.

这样做的目的是为了让陪审员，无论他们是谁，都能事先得到充分的指导。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʃəˈgrɪn] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈvenjuː] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈkaʊnti] , [ˈsetɪŋ] [ðə; ði]

To	her	chagrin	change	of	venue	was	ordered	to	another	county	,	setting	the
到	她	懊恼	改变	的	场地	曾是	订购	到	其他	县	,	环境	这

[deɪt] [θriː] [wiːks] [əˈhed] .

date	three	weeks	ahead	.
日期	三	周	前方	.

令她懊恼的是，审判地点被改到另一个县，日期提前了三周。

[mɪs] [ˈæntəni] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ;

Miss	Anthony	was	equal	to	the	emergency	;
错过	安东尼	曾是	平等的	到	这	紧急情况	;

安东尼小姐能够应对紧急情况；

[ɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [deɪts] [wɜːr; wər] [set] [ænd; ənd] [əˈpɔintmənts] [meɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]

in	twenty	-	four	hours	dates	were	set	and	appointments	made	for	a	series	of
在	二十	-	四	小时	日期	是	放	和	预约	制成	为了	一个	系列	的

[ˈmiːtiŋz] [ɪn] [ðæt] [ˈkaʊnti] ,

meetings	in	that	county	,
会议	在	那	县	,

24小时内，该县一系列会议的日期和会面安排就已确定。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [əˈraʊzd] [ɪn] [mɪs] [ˈænθɔˌniːz] [bɪˈhæf] .

and	the	country	was	thoroughly	aroused	in	Miss	Anthony's	behalf	.
和	这	国家	曾是	彻底	被唤醒	在	错过	安东尼的	代表	.

全国上下都为安东尼小姐感到无比自豪。

[ðə; ði] [ˈdʒʊri] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [əˈkwɪtɪd] [hɜːr; hər] ,

The	jury	would	no	doubt	have	acquitted	her	,
这	陪审团	会	不	怀疑	有	无罪释放	她	,

陪审团无疑会判她无罪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tʊk] [ðə; ði] [keɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hændz] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən]

but	the	judge	took	the	case	out	of	their	hands	saying	it	was	a	question
但	这	法官	采取	这	案件	出去	的	他们的	双手	说	它	曾是	一个	问题

[ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] [nɑːt] [ʌv; əv] [fækt] ,

of	law	and	not	of	fact	,
的	法律	和	不是	的	事实	,

但法官驳回了他们的诉讼请求，称这是一个法律问题，而不是事实问题。

[ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] [mɪs] [ˈæntəni] [ˈgɪlti] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɜːr; hər] $100 . - [ænd; ənd] [kɔːsts] .

and	pronounced	Miss	Anthony	guilty	and	fined	her	$100	.	00	and	costs	.
和	发音	错过	安东尼	有罪的	和	罚款	她	$100	.	-	和	成本	.

并宣布安东尼小姐有罪，罚款 100 美元并承担诉讼费用。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [peɪ] [ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'dʒʌst] [kleɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	I	shall	never	pay	a	penny	of	this	unjust	claim	,	”	she	said	.
”	我	将	绝不	支付	一个	一分钱	的	这	不公正	宣称	,	”	她	说	.

“我绝不会支付这笔不公正索赔的一分钱，”她说。

“ [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] ['tɪrəni] [ɪz] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][gɑ:d] .

“	Resistance	to	tyranny	is	obedience	to	God	.
”	反抗	到	暴政	是	服从	到	上帝	.

“反抗暴政就是服从上帝。”

” [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] ,

”	She	intended	to	take	the	case	to	the	Supreme	Court	,
”	她	故意的	到	拿	这	案件	到	这	最高	法庭	,

她打算将此案上诉至最高法院。

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][help][hɜ:r; hər] [kɔ:z] [dɪd][nɑ:t][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [gɪv] [bɑ:nd] , [pri'fə:iŋ] [tu:; tə]

and	further	to	help	her	cause	did	not	desire	to	give	bond	,	preferring	to
和	更远	到	帮助	她	原因	做过	不是	欲望	到	给	纽带	,	偏好	到

[bi:; bi] [ɪm'prɪznd] ,

be	imprisoned	,
是	被监禁	,

而且为了帮助她，他不愿意提供保释，宁愿被监禁。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər]['kaʊns(ə)l] [geɪv] [bɑ:nd][ænd; ənd] [ðʌs] ['frʌstreɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ]

but	her	counsel	gave	bond	and	thus	frustrated	her	purpose	of	carrying
但	她	法律顾问	给予	纽带	和	因此	沮丧的	她	目的	的	携带

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] .

it	to	the	Supreme	Court	.
它	到	这	最高	法庭	.

但是她的律师提供了保释金，从而挫败了她将案件上诉至最高法院的企图。

[ðə; ði] [ɪn'spektəz] [hu:] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['bælət] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] [wɜ:r; wər]

The	inspectors	who	received	the	ballot	from	her	and	her	friends	were
这	检查员	WHO	已收到	这	选票	从	她	和	她	朋友们	是

[faɪnd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] ,

fined	and	imprisoned	,
罚款	和	被监禁	,

收到她和她朋友投递的选票的监票员被处以罚款和监禁。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['pɑ:rd(ə)n] [baɪ] ['prezɪdənt] [grænt] .

but	were	pardoned	by	President	Grant	.
但	是	赦免	经过	总统	授予	.

但被格兰特总统赦免了。

[mɪs] ['æntəni] ['stedfæstli] [æd'hɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [vaʊ] [ænd; ənd] ['nevər] [peɪd] [ðə; ði] [faɪn] .

Miss	Anthony	steadfastly	adhered	to	her	vow	and	never	paid	the	fine	.
错过	安东尼	坚定不移	粘着	到	她	发誓	和	绝不	有薪酬的	这	美好的	.

安东尼小姐始终恪守誓言，从未缴纳罚款。

[mɪs] ['æntəni] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ænd; ənd][hæz; həz]

Miss	Anthony	has	always	been	in	great	demand	on	the	platform	and	has
错过	安东尼	有	总是	到过	在	伟大的	要求	在	这	平台	和	有

['lektʃərd] [ɪn]['ɔ:lməʊst] ['evri] ['sɪti] [ænd; ənd]['hæmlət][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

lectured	in	almost	every	city	and	hamlet	in	the	North	.
讲课	在	几乎	每一个	城市	和	村庄	在	这	北	.

安东尼小姐一直很受演讲者的欢迎，她几乎在北方的每个城市和乡村都进行过演讲。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [meɪd] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] ['ɑːrgjuːmənts] [bɪ'fɔːr] [kən'greʃən(ə)l] [kə'mitiz] [ænd; ənd] ['spoʊkən]

She 她 **has** 有 **made** 制成 **constitutional** 宪法 **arguments** 论点 **before** 前 **congressional** 国会 **committees** 委员会 **and** 和 **spoken**

[ɪm'prɑːmptuː] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] .

impromptu 即兴 **in** 在 **all** 全部 **sorts** 排序 **of** 的 **places** 地方 **.** .

她曾在国会委员会作宪法辩论，并在各种场合进行即兴演讲。

[wer'evər] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːkər] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ə'weɪkən]

Wherever 无论 **a** 一个 **good** 好的 **word** 单词 **in** 在 **introducing** 介绍 **a** 一个 **speaker** 扬声器 **,** , **or** 或者 **a** 一个 **short** 短的 **speech** 演讲 **to** 到 **awaken**

[ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] ,

a 一个 **convention** 习俗 **,** ,

无论是介绍演讲者时的一句精彩话语，还是唤醒会议气氛的简短演讲，

[ɔːr] [ə; eɪ] ['kloʊzɪŋ] [ə'piːl] [tuː; tə] [set] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [nuː] [haʊ]

or 或者 **a** 一个 **closing** 结束 **appeal** 上诉 **to** 到 **set** 放 **people** 人们 **to** 到 **work** 工作 **was** 曾是 **needed** 需要 **she** 她 **always** 总是 **knew** 知道 **how** 如何

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,

to 到 **say** 说 **the** 这 **right** 正确的 **thing** 事物 **,** ,

或者，如果需要发表最后呼吁，让人们重新就业，她总是知道如何说正确的话。

[ænd; ənd] ['nevər] ['wɪrid] [hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] .

and 和 **never** 绝不 **wearied** 疲惫 **her** 她 **audience** 观众 **.** .

她从不让观众感到厌倦。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['hɜːri] , [noʊ] [ˌsuːpər'fluːəti] [ɪn] [hɜːr; hər] ['dɪskɔːrs] ,

There 那里 **was** 曾是 **no** 不 **hurry** 匆忙 **,** , **no** 不 **superfluity** 过剩 **in** 在 **her** 她 **discourse** 话语 **,** ,

她的讲话不慌不忙，也不啰嗦。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ɔːr] ['poʊətri] .

and 和 **it** 它 **was** 曾是 **equally** 同样地 **devoid** 缺乏 **of** 的 **sentiment** 情绪 **or** 或者 **poetry** 诗 **.** .

它同样缺乏情感或诗意。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [self] - [fər'getfl] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəublist] ['prɪnsəp(ə)lz] .

She 她 **was** 曾是 **remarkably** 非常 **self** 自己 **-** - **forgetful** 健忘 **and** 和 **devoted** 奉献 **to** 到 **the** 这 **noblest** 最高贵 **principles** 原则 **.** .

她极度忘我，并致力于最高尚的原则。

[ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , [haʊ'evər] , [pə'veɪdid] [hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɑːrgjuːmənts] .

A 一个 **fine** 美好的 **sense** 感觉 **of** 的 **humor** 幽默 **,** , **however** 然而 **,** , **pervaded** 弥漫 **her** 她 **logical** 逻辑 **arguments** 论点 **.** .

然而，她逻辑严密的论证中却贯穿着一种幽默感。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hæpi] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'poʊnənts] .

She 她 **had** 有 **the** 这 **happy** 快乐的 **faculty** 学院 **of** 的 **disarming** 解除武装 **and** 和 **winning** 获胜 **her** 她 **opponents** 对手 **.** .

她天生具有化解对手敌意并赢得胜利的本领。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['meməri] , ['kæriɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv]

She 她 **possessed** 拥有 **a** 一个 **most** 最多 **wonderful** 精彩的 **memory** 记忆 **,** , **carrying** 携带 **in** 在 **her** 她 **mind** 头脑 **the** 这 **legislative** 立法

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [iːtʃ] [steɪt] ,

history 历史 **of** 的 **each** 每个 **state** 状态 **,** ,

她拥有惊人的记忆力，对每个州的立法历史都了如指掌。

[ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] ,

the	formation	and	progress	of	political	parties	,
这	形成	和	进步	的	政治的	各方	,

政党的形成和发展

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['prɑːmɪnənt] [men] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [laɪf] ,

and	the	public	history	of	prominent	men	in	our	national	life	,
和	这	民众	历史	的	著名的	男人	在	我们的	国家的	生活	,

以及我国历史上杰出人物的公共史

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [wət'evər] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər][tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [ðə; ði]

and	in	fact	whatever	has	been	done	the	world	over	to	ameliorate	the
和	在	事实	任何	有	到过	完毕	这	世界	超过	到	改善	这

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

condition	of	women	.
状况	的	女性	.

事实上，世界各地为改善妇女状况所做的一切都值得肯定。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst][kən'dʒiːniəl][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [kəm'pænjən] ,

She	is	said	to	be	a	most	congenial	and	instructive	companion	,
她	是	说	到	是	一个	最多	相投	和	有指导意义的	伴侣	,

据说她是一位非常和蔼可亲且富有启发性的伙伴。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʌn'feɪlɪŋ] ['sɪmpəθi] [meɪks] [hɜːr; hər][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['lɪsənər] [æz; əz] ['tɔːkər] .

and	her	unfailing	sympathy	makes	her	as	good	a	listener	as	talker	.
和	她	永不失败	同情	制作	她	作为	好的	一个	听众	作为	健谈者	.

她始终如一的同情心使她既是一位优秀的倾听者，也是一位优秀的谈话者。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'soʊlɪŋli] ['kʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːrd(ə)nt] ['wɜːrkər] ,

It	must	be	consolingly	comforting	and	pleasant	for	this	ardent	worker	,
它	必须	是	令人欣慰的是	令人感到安慰	和	令人愉快的	为了	这	热心	工人	,

对于这位勤奋的工作者来说，这一定是一种令人欣慰和愉悦的感受。

[huː] [hæz; həz] [stemd] [ə; eɪ]['vaɪələnt][taɪd][ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] ,

who	has	stemmed	a	violent	tide	of	opposition	throughout	a	long	life	,
WHO	有	茎	一个	暴力	潮	的	反对	自始至终	一个	长的	生活	,

他一生都在遏制暴力反对浪潮，

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['pɑːpjələr] [ɪ'stiːm] [tɜːrn][soʊ]['feɪvərəbli] [tɔːrd] [hɜːr; hər][læst] ['jɪrz] .

to	have	the	tide	of	popular	esteem	turn	so	favorably	toward	her	last	years	.
到	有	这	潮	的	受欢迎的	尊重	转动	所以	有利	朝向	她	最后的	年	.

晚年，民众对她的评价风向发生了如此大的转变。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd][dʒɪr] ,

Once	it	was	the	fashion	of	the	press	to	ridicule	and	jeer	,
一次	它	曾是	这	时尚	的	这	按	到	嘲笑	和	嘲笑	,

曾经，媒体的风气是嘲讽和讥笑。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][best] [ri'pɔːtəz] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][pʊt]

but	at	last	the	best	reporters	were	sent	to	interview	her	and	to	put
但	在	最后的	这	最好的	记者	是	发送	到	面试	她	和	到	放

[hɜːr; hər] ['sentɪmənts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] ['lɔːdətɔːri]

her	sentiments	before	the	world	with	the	most	respectful	and	laudatory
她	情感	前	这	世界	和	这	最多	尊重	和	赞扬

['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːment] .

personal	comment	.
个人的	评论	.

但最终，最优秀的记者被派去采访她，并以最尊重和赞扬的个人评论将她的感受呈现在世人面前。

[sə'saɪəti] , [tuː] , [θruː] ['oʊpən][ɪts] [dɔːz] ,

Society	,	too	,	threw	open	its	doors	,
社会	,	也	,	扔	打开	它是	门	,

社会也敞开了大门，

[ænd; ənd]['ɪntuː] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['gæðərɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [breθ] [ʌv; əv] [sɪn'serəti]

and	into	many	distinguished	gatherings	she	carried	a	refreshing	breath	of	sincerity
和	进入	许多	杰出的	聚会	她	携带	一个	令人耳目一新	气息	的	诚意

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] .

and	earnestness	.
和	认真	.

她在许多重要场合都展现出真诚和热忱，令人耳目一新。

[hɜːr; hər] ['sevntiəθ] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ]

Her	seventieth	birthday	was	celebrated	by	the	National	Woman	Suffrage
她	第七十	生日	曾是	著名	经过	这	国家的	女士	选举权

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps] [ʌn'pærəleld] [ɪn]

Association	with	an	outburst	of	gratitude	which	is	perhaps	unparalleled	in
协会	和	一个	爆发	的	感激	哪个	是	也许	无与伦比	在

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] .

the	history	of	any	living	woman	.
这	历史	的	任何	活的	女士	.

在她七十岁生日之际，全国妇女参政权协会表达了无比的感激之情，这种感激之情在历史上任何一位在世女性身上都可能是无与伦比的。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] ,

In	1892	she	was	elected	president	of	this	association	,	at	which	time	,
在	-	她	曾是	当选	总统	的	这	协会	,	在	哪个	时间	,

[ðoʊ] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

though	seventy	-	two	years	of	age	,
尽管	七十	-	二	年	的	年龄	,

1892年，她当选为该协会主席，当时她虽然已经72岁高龄。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['vɪgər][ænd; ənd][æk'tɪvəti] .

she	was	still	of	undiminished	vigor	and	activity	.
她	曾是	仍然	的	未减损	活力	和	活动	.

她依然精力充沛，活力十足。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]

Standing	at	the	head	of	this	organization	,	of	which	she	was	forty	years	before
常设	在	这	头	的	这	组织	,	的	哪个	她	曾是	四十	年	前

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['faʊndərz] ,

among	the	founders	,
之中	这	创始人	,

她站在这个组织的领导层，而四十年前，她正是该组织的创始人之一。

['suːzn] [biː] . ['æntəni] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][hə'roʊɪk] ['fɪgjərz] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Susan	B	.	Anthony	is	one	of	the	most	heroic	figures	in	American	history	.
苏珊	B	.	安东尼	是	一	的	这	最多	英勇	数据	在	美国人	历史	.

苏珊·B·安东尼是美国历史上最英勇的人物之一。

['wʊmənz] [raɪt] [tuː; tə] ['sʌfrɪdʒ] .

WOMAN'S	RIGHT	TO	SUFFRAGE	.
女性的	正确的	到	选举权	.

妇女的选举权。

['æftər][ɪts] [dɪ'lɪvəri] ,

After	its	delivery	,
后	它是	送货	,

交付之后，

[ðɪs] [ə'dres] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ɪn] [mən'roʊ] [ænd; ənd] [ɑːn'terioʊ] ['kauntiz] ['praɪər]
this address was printed and distributed in Monroe and Ontario counties prior
这 地址 曾是 打印 和 分布式 在 门罗 和 安大略省 县 事先的
[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['traɪəl] ,
to her trial ,
到 她 审判 ,

在她受审之前，这份地址被印刷出来并在门罗县和安大略县散发。

[ɪn] [dʒuːn] , - ,
in June , 1873 ,
在 六月 , - ,

1873年6月

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['vaiəleitid] [ðə; ði] [lɔː] [baɪ] ['voʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
the charge against her being that she had violated the law by voting in the
这 收费 反对 她 存在 那 她 有 违反 这 法律 经过 表决 在 这
[ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] [noʊ'vembər] , - .
presidential election in November , 1872 .
总统 选举 在 十一月 , - .

她被指控违反法律，在 1872 年 11 月的总统选举中投票。

[ðɪs] [ə'dres] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ˌɑːrgju'mentətɪv] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]
This address is necessarily argumentative ; but it contains occasional passages
这 地址 是 一定 争论 ; 但 它 包含 偶然 段落
[wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɔːrətɔːri] .
which exhibit the power of her oratory .
哪个 展览 这 力量 的 她 演说 .

这篇演讲必然带有辩论性质；但其中偶尔也会出现一些段落，展现出她雄辩的口才。

['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['rɑːtʃɪstər] , [nuː] [jɔːk] , - .
Copied from an account of the trial published in Rochester , New York , 1874 .
复制 从 一个 帐户 的 这 审判 已发布 在 罗切斯特 , 新的 约克 , - .

摘自 1874 年在纽约州罗切斯特出版的审判记录。

[riːəndz] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] : [aɪ] [stænd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] ,
RIENDS AND FELLOW - CITIZENS : I stand before you to - night ,
朋友们 和 同伴 - 公民 : 我 站立 前 你 到 - 夜晚 ,

各位朋友和同胞们：今晚我站在你们面前，

['ʌndər] [ɪn'daɪtmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [kraɪm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['voʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ˌprezɪ'denʃl]
under indictment for the alleged crime of having voted at the last Presidential
在下面 起诉书 为了 这 据称 犯罪 的 拥有 投票 在 这 最后的 总统
[ɪ'lekʃ(ə)n] ,
election ,
选举 ,

因涉嫌在上届总统选举中投票而被起诉

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔːfl] [raɪt] [tuː; tə] [voʊt] .
without having a lawful right to vote .
没有 拥有 一个 合法的 正确的 到 投票 .

没有合法的投票权。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [wɜːrk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ðʌs] ['voʊtɪŋ] ,
It shall be my work this evening to prove to you that in thus voting ,
它 将 是 我的 工作 这 晚上 到 证明 到 你 那 在 因此 表决 ,

今晚我的任务就是向你们证明，通过这样的投票，

[aɪ] [nɑːt] ['oʊnli] [kə'mɪtɪd] [noʊ] [kraɪm] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] , ['sɪmpli] ['eksəd] [maɪ] ['sɪtəzənz] [raɪt] ,
I not only committed no crime , but , instead , simply exercised my citizen's right ,
我 不是 仅有的 坚定的 不 犯罪 , 但 , 反而 , 简单地 锻炼 我的 公民的 正确的 ,

我不仅没有犯罪，反而只是行使了我的公民权利。

[ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɪtəznz] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

guaranteed	to	me	and	all	United	States	citizens	by	the	National	Constitution	,
保证	到	我	和	全部	团结的	各州	公民	经过	这	国家的	宪法	,

美国宪法保障我和所有美国公民享有的权利，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eni] [steɪt] [tuː; tə][dɪ'naɪ] .

beyond	the	power	of	any	State	to	deny	.
超过	这	力量	的	任何	状态	到	否定	.

任何国家都无权否认。

[ðə; ði]['priːæmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [sez] :

The	preamble	of	the	federal	constitution	says	:
这	前言	的	这	联邦	宪法	说道	:

联邦宪法序言写道：

“ [wiː; wi] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] ['juːniən]

“	We	,	the	people	of	the	United	States	,	in	order	to	form	a	more	perfect	union
“	我们	,	这	人们	的	这	团结的	各州	,	在	命令	到	形式	一个	更多的	完美的	联盟

,

,

,

“我们，美利坚合众国的人民，为了建立一个更完美的联邦，

[ɪ'stæblɪʃ] ['dʒʌstɪs] , [ɪnˈʃʊr] [də'mestɪk] [træŋ'kwɪlətɪ] , [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [dɪ'fens] ,

establish	justice	,	insure	domestic	tranquility	,	provide	for	the	common	defence	,
建立	正义	,	保证	国内的	宁静	,	提供	为了	这	常见的	防御	,

伸张正义，保障国内安宁，提供共同防御

[prə'moʊt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['welfer] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ɑːr'selvz]

promote	the	general	welfare	and	secure	the	blessings	of	liberty	to	ourselves
推动	这	一般的	福利	和	安全的	这	祝福	的	自由	到	我们自己

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pɑː'sterəti] ,

and	our	posterity	,
和	我们的	后人	,

增进公众福祉，确保我们自己和我们的后代享有自由的幸福。

[duː][ɔːr'deɪn][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

do	ordain	and	establish	this	constitution	for	the	United	States	of	America	.
做	授职	和	建立	这	宪法	为了	这	团结的	各州	的	美国	.

特此制定并确立美利坚合众国宪法。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [nɑːt][wiː; wi] , [ðə; ði] [waɪt] [meɪl] ['sɪtəznz] , [nɔːr] [jet] [wiː; wi] ,

”	It	was	we	,	the	people	,	not	we	,	the	white	male	citizens	,	nor	yet	we	,
”	它	曾是	我们	,	这	人们	,	不是	我们	,	这	白色的	男性	公民	,	也不	然而	我们	,

[ðə; ði] [meɪl] ['sɪtəznz] ;

the	male	citizens	;
这	男性	公民	;

“是我们人民，不是我们白人男性公民，也不是我们男性公民；

[bʌt; bət][wiː; wi] , [ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] , [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði]['juːniən] .

but	we	,	the	whole	people	,	who	formed	the	Union	.
但	我们	,	这	所有的	人们	,	WHO	形成	这	联盟	.

但是我们，组成联邦的全体人民。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [bʌt; bət][tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

And	we	formed	it	,	not	to	give	the	blessings	of	liberty	,	but	to	secure
和	我们	形成	它	,	不是	到	给	这	祝福	的	自由	,	但	到	安全的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

我们建立它，不是为了赐予自由的福祉，而是为了保障自由；

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][hæf][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði][hæf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pɑː'sterəti] ,

not	to	the	half	of	ourselves	and	the	half	of	our	posterity	,
不是	到	这	一半	的	我们自己	和	这	一半	的	我们的	后人	,

并非为了我们自己和我们后代的一半，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] — ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] .

but	to	the	whole	people	—	women	as	well	as	men	.
但	到	这	所有的	人们	—	女性	作为	出色地	作为	男人	.

但对全体人民——包括妇女和男子——都是如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['mɑːkəri] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]

And	it	is	a	downright	mockery	to	talk	to	women	of	their	enjoyment	of
和	它	是	一个	彻头彻尾	嘲讽	到	讲话	到	女性	的	他们的	享受	的

[ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv]

the	blessings	of	liberty	while	they	are	denied	the	use	of	the	only	means	of
这	祝福	的	自由	尽管	他们	是	否认	这	使用	的	这	仅有的	方法	的

[siˈkjuəiŋ] [ðem; ðəm][prə'vaɪdɪd][baɪ] [ðɪs] [ˌdemə'krætɪk] - [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvərnmənt] — [ðə; ði] ['bælət] .

securing	them	provided	by	this	democratic	-	republican	government	—	the	ballot	.
确保	他们	假如	经过	这	民主	-	共和党人	政府	—	这	选票	.

一边说着女性享受着自由的福祉，一边却剥夺了她们使用民主共和政府提供的唯一保障自由的手段——投票权——的权利，这简直是对她们的莫大讽刺。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['dʒɝːnəlz][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ʃoʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['bɑːdi]

The	early	journals	of	Congress	show	that	when	the	committee	reported	to	that	body
这	早期的	期刊	的	国会	展示	那	什么时候	这	委员会	据报道	到	那	身体

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

the	original	articles	of	confederation	,
这	原来的	文章	的	联盟	,

国会早期的会议记录显示，当委员会向国会提交最初的邦联条例时，

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [rɪ'spektɪŋ]

the	very	first	article	which	became	the	subject	of	discussion	was	that	respecting
这	非常	第一的	文章	哪个	成为	这	主题	的	讨论	曾是	那	尊重

[iˈkwɑːləti] [ʌv; əv] ['sʌfrɪdʒ] .

equality	of	suffrage	.
平等	的	选举权	.

第一个引发讨论的条款是关于尊重选举权平等的。

['ɑːrtɪk(ə)l][ˌaɪ 'viː] . [sed] :

Article	IV	.	said	:
文章	第四	.	说	:

第四条规定：

“ [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] [pər'petʃueɪt] ['mjuːtʃuəl] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['ɪntərkɔːrs]

“	The	better	to	secure	and	perpetuate	mutual	friendship	and	intercourse
“	这	更好的	到	安全的	和	延续	相互的	友谊	和	交往

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

between	the	people	of	the	different	States	of	the	Union	,
之间	这	人们	的	这	不同的	各州	的	这	联盟	,

“为了更好地保障和延续联邦各州人民之间的友谊和交往，

[ðə; ði] [friː] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] , (['pɔːpəz] , ['vægəˌbɔndz] [ænd; ənd] ['fjʊdʒətɪv]

the	free	inhabitants	of	each	of	the	States	,	(	paupers	,	vagabonds	and	fugitives
这	自由的	居民	的	每个	的	这	各州	,	(	贫民	,	流浪汉	和	逃犯

[frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] [ɪk'septɪd] ,

from	justice	excepted	,
从	正义	例外	,

各州的自由居民（贫民、流浪汉和逃犯除外），

) [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌɪ'mjuːnɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ['sɪtəznz]

)	shall	be	entitled	to	all	the	privileges	and	immunities	of	the	free	citizens
)	将	是	标题	到	全部	这	特权	和	免疫力	的	这	自由的	公民

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] .

of	the	several	States	.
的	这	一些	各州	.

）应享有各州自由公民的一切特权和豁免权。

" [ðʌs] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

"	Thus	,	at	the	very	beginning	,
"	因此	,	在	这	非常	开始	,

因此，在最开始的时候，

[dɪd][ðə; ði] ['faːðəz] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

did	the	fathers	see	the	necessity	of	the	universal	application	of	the	great
做过	这	父亲们	看	这	必要性	的	这	普遍的	应用	的	这	伟大的

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['iːkwəl] [raɪts] [tuː; tə][ɔːl] — [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt] — [ə; eɪ]

principle	of	equal	rights	to	all	—	in	order	to	produce	the	desired	result	—	a
原则	的	平等的	权利	到	全部	—	在	命令	到	生产	这	想要的	结果	—	一个

[hɑːr'moʊniəs] ['juːniən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] ['piːp(ə)l] .

harmonious	union	and	a	homogeneous	people	.
和谐	联盟	和	一个	均质	人们	.

先贤们是否认识到，为了实现和谐的联盟和同质的民族这一理想结果，必须普遍应用人人平等的伟大原则?

[biː] . ['græts] [braʊn] , [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] , [ɪn][ðə; ði] [θriː] [deɪz] - [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

B	.	Gratz	Brown	,	of	Missouri	,	in	the	three	days	'	discussion	in	the	United	States
B	.	格拉茨	棕色的	,	的	密苏里州	,	在	这	三	天	-	讨论	在	这	团结的	各州

['senət] [ɪn] - ,

Senate	in	1866	,
参议院	在	-	,

1866年，密苏里州的B·格拉茨·布朗在美国参议院为期三天的讨论中表示：

[ɑːn] ['senətər] ['kaʊənz] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [straɪk] [meɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ['sʌfrɪdʒ]

on	Senator	Cowan's	motion	to	strike	male	from	the	District	of	Columbia	suffrage
在	参议员	考恩的	运动	到	罢工	男性	从	这	区	的	哥伦比亚	选举权

[bɪl] , [sed] :

bill	,	said	:
账单	,	说	:

针对科万参议员提出的从哥伦比亚特区妇女选举权法案中删除“男性”一词的动议，他表示：

“ ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [aɪ] [seɪ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['senət] , [aɪ][stænd][fɔːr; fər]

“	Mr	.	President	,	I	say	here	on	the	floor	of	the	American	Senate	,	I	stand	for
“	先生	.	总统	,	我	说	这里	在	这	地面	的	这	美国人	参议院	,	我	站立	为了

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] ;

universal	suffrage	;
普遍的	选举权	;

“总统先生，我在此美国参议院的讲台上宣布，我支持普选权；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] ,

and	as	a	matter	of	fundamental	principle	,
和	作为	一个	事情	的	基本的	原则	,

而且，从根本原则上讲，

[duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][tuː; tə]['lɪmɪt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['eni] [graʊnd] [ʌv; əv] [reɪs] [ɔːr][seks] .

do	not	recognize	the	right	of	society	to	limit	it	on	any	ground	of	race	or	sex	.
做	不是	认出	这	正确的	的	社会	到	限制	它	在	任何	地面	的	种族	或者	性别	.

不承认社会有权以种族或性别为由限制公民权利。

" [tʃɑːrlz] ['sʌmnə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪv] ['prəutests] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ]

"	Charles	Sumner	,	in	his	brave	protests	against	the	fourteenth	and	fifteenth
"	查尔斯	萨姆纳	,	在	他的	勇敢的	抗议活动	反对	这	第十四	和	第十五

[ə'mendmənts] , [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ,

amendments	,	insisted	that	,
修正案	,	坚持	那	,

“查尔斯·萨姆纳在勇敢地抗议第十四和第十五修正案时，坚持认为，

[soʊ] [suːn] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ə'mendmənt] [ðə; ði] [sleɪvz] [bɪ'keɪm] [friː] [men] ,

so	soon	as	by	the	thirteenth	amendment	the	slaves	became	free	men	,
所以	很快	作为	经过	这	第十三	修正案	这	奴隶	成为	自由的	男人	,

随着第十三修正案的通过，奴隶们立刻获得了自由。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['iːkwəl]

the	original	powers	of	the	United	States	Constitution	guaranteed	to	them	equal
这	原来的	权力	的	这	团结的	各州	宪法	保证	到	他们	平等的

[raɪts] — [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [voʊt] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['voʊtɪd][fɔːr; fər] .

rights	—	the	right	to	vote	and	to	be	voted	for	.
权利	—	这	正确的	到	投票	和	到	是	投票	为了	.

美国宪法赋予他们的原始权力保障了他们平等的权利——选举权和被选举权。

['ɑːrtɪk(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [steɪt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [sez] :

Article	1	of	the	New	York	State	Constitution	says	:
文章	1	的	这	新的	约克	状态	宪法	说道	:

纽约州宪法第一条规定：

“ [noʊ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] [ɔːr] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɔːr]

“	No	member	of	this	State	shall	be	disfranchised	or	deprived	of	the	rights	or
"	不	成员	的	这	状态	将	是	被剥夺选举权的	或者	被剥夺的	的	这	权利	或者

['prɪvəlɪdʒɪz] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə] ['eni] ['sɪtɪzn] [ˌðer'ʌv] ,

privileges	secured	to	any	citizen	thereof	,
特权	安全	到	任何	公民	其中	,

“本州任何成员均不得被剥夺选举权或被剥夺本州任何公民所享有的权利或特权。”

[ən'les] [baɪ][ðə; ði] [lɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɔːr][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪrz] .

unless	by	the	law	of	the	land	or	the	judgment	of	his	peers	.
除非	经过	这	法律	的	这	土地	或者	这	判断	的	他的	同龄人	.

除非依据国家法律或同侪的判决。

" [ænd; ənd][soʊ] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] [ɪz][ðə; ði]['sɪtəzənz] [raɪt] [tuː; tə] [voʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

"	And	so	carefully	guarded	is	the	citizen's	right	to	vote	that	the	Constitution
"	和	所以	小心	守卫	是	这	公民的	正确的	到	投票	那	这	宪法

[meɪks] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [meɪ] [biː; bi][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] .

makes	special	mention	of	all	who	may	be	excluded	.
制作	特别的	提到	的	全部	WHO	可能	是	排除	.

“公民的投票权受到如此严密的保护，以至于宪法特别提到了所有可能被排除在外的人。”

[ˌaɪ 'tiː] [sez] :

It	says	:
它	说道	:

上面写着：

“ [lɔːz] [meɪ] [biː; bi] [pæst] [ɪk'sklu:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['sʌfrɪdʒ] [ɔːl] ['pɜ-ːsənz] [huː]

“	Laws	may	be	passed	excluding	from	the	right	of	suffrage	all	persons	who
"	法律	可能	是	通过了	不包括	从	这	正确的	的	选举权	全部	人	WHO

[hæv; həv] [bɪn] [ɔːr] [meɪ] [biː; bi] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv]['braɪbəri] ,

have	been	or	may	be	convicted	of	bribery	,
有	到过	或者	可能	是	已定罪	的	受贿	,

“法律可以规定，凡已被判犯有或可能被判犯有贿赂罪的人，均不得享有选举权。”

['lɑːrsəni] [ɔːr] ['eni] ['ɪnfəməs] [kraɪm] . ”
larceny or any infamous crime . ”
盗窃罪 或者 任何 臭名昭著的 犯罪 . ”

盗窃或任何臭名昭著的罪行。”

“ [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ” [ɪz][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
“ The law of the land ” is the United States Constitution ,
” 这 法律 的 这 土地 ” 是 这 团结的 各州 宪法 ,

“国家法律”指的是美国宪法。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][prəˈvɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['dɑːkjumənt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['ferli] [kən'struːd] ['ɪntuː]
and there is no provision in that document that can be fairly construed into
和 那里 是 不 条款 在 那 文档 那 能 是 相当 解释 进入
[ə; eɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] ['eni] [klæs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
a permission to the States to deprive any class of their citizens of their
一个 允许 到 这 各州 到 剥夺 任何 班级 的 他们的 公民 的 他们的
[raɪt] [tuː; tə] [voʊt] .
right to vote .
正确的 到 投票 .

该文件中没有任何条款可以被合理地解释为允许各州剥夺任何阶层公民的投票权。

[hens] ,
Hence ,
因此 ,

因此，

[nuː] [jɔːk] [kæn; kən][get][noʊ] ['paʊər] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːrs] [tuː; tə] [dɪs'fræntʃaɪz] [wʌn][ɪn'taɪər][hæf][ʌv; əv]
New York can get no power from that source to disfranchise one entire half of
新的 约克 能 得到 不 力量 从 那 来源 到 剥夺选举权 一 全部的 一半 的
[hɜːr; hər] ['membər] .
her members .
她 成员 .

纽约不可能从这个来源获得任何权力来剥夺其一半成员的选举权。

[nɔːr][hæz; həz] “ [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [pɪrz] ” [bɪn] [prəˈnaʊnst] [əˈgenst] ['wɪmɪn]
Nor has “ the judgment of their peers ” been pronounced against women
也不 有 “ 这 判断 的 他们的 同龄人 ” 到过 发音 反对 女性
['eksəsaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə] [voʊt] ;
exercising their right to vote ;
锻炼 他们的 正确的 到 投票 ;

也没有任何“同辈的评判”反对妇女行使投票权；

[noʊ] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒ] [ɔːr]['dʒʊrər] ,
no disfranchised person is allowed to be judge or juror ,
不 被剥夺选举权的 人 是 允许 到 是 法官 或者 陪审员 ,

任何被剥夺选举权的人都不得担任法官或陪审员。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] ['pɝːsənz] [kæn; kən][biː; bi] ['wɪmənz] [pɪrz] ;
and none but disfranchised persons can be women's peers ;
和 没有任何 但 被剥夺选举权的 人 能 是 女性的 同龄人 ;

只有被剥夺了选举权的人才能与女性平起平坐；

[nɔːr][hæz; həz][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [pæst] [lɔːz] [ɪkˈsklu:dɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] ['ɪdiəsi] [ɔːr]
nor has the Legislature passed laws excluding them on account of idiocy or
也不 有 这 立法机关 通过了 法律 不包括 他们 在 帐户 的 白痴 或者
['luːnəsi] ;
lunacy ;
疯狂 ;

立法机关也没有通过任何法律，以愚笨或精神错乱为由将他们排除在外；

[nɔːr] [jet] [ðə; ði] [kɔːrts] [kən'vɪktɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['braɪbəri] , ['lɑːrsəni] [ɔːr] ['eni] ['ɪnfəməs] [kraɪm] .

nor	yet	the	courts	convicted	them	of	bribery	,	larceny	or	any	infamous	crime	.
也不	然而	这	法院	已定罪	他们	的	受贿	,	盗窃罪	或者	任何	臭名昭著的	犯罪	.

法院尚未判处他们犯有受贿罪、盗窃罪或任何其他重罪。

['klɪrli] , [ðen] ,

Clearly	,	then	,
清楚地	,	然后	,

显然，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bælət] -

there	is	no	constitutional	ground	for	the	exclusion	of	women	from	the	ballot	-
那里	是	不	宪法	地面	为了	这	排除	的	女性	从	这	选票	-

[bɑːks][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

box	in	the	State	of	New	York	.
盒子	在	这	状态	的	新的	约克	.

纽约州没有任何宪法依据可以剥夺妇女的投票权。

[noʊ] ['bæriərz] [wət'evər] [stænd][tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'twiːn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]

No	barriers	whatever	stand	to	-	day	between	women	and	the	exercise	of	their
不	障碍	任何	站立	到	-	天	之间	女性	和	这	锻炼	的	他们的

[raɪt] [tuː; tə] [voʊt] [seɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['presɪdənt] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] .

right	to	vote	save	those	of	precedent	and	prejudice	.
正确的	到	投票	节省	那些	的	先例	和	偏见	.

除了先例和偏见之外，如今没有任何障碍阻碍女性行使投票权。

[fɔːr; fər] ['eni] [steɪt] [tuː; tə] [meɪk] [seks][ə; eɪ][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst]['evər] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði]

For	any	State	to	make	sex	a	qualification	that	must	ever	result	in	the
为了	任何	状态	到	制作	性别	一个	资格	那	必须	曾经	结果	在	这

[ˌdɪsfræn'tʃɪzmənt] [ʌv; əv][wʌn][ɪn'taɪər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ə'teɪndər]

disfranchisement	of	one	entire	half	of	the	people	is	to	pass	a	bill	of	attainder
剥夺选举权	的	一	全部的	一半	的	这	人们	是	到	经过	一个	账单	的	剥夺公民权

,

,

,

任何州如果将性别作为剥夺一半人民选举权的资格条件，那就是通过了剥夺公民权利法案。

[ɔːr][æn; ən][eks][poʊst]['fækto] [lɔː] ,

or	an	ex	post	facto	law	,
或者	一个	前任	邮政	事实上	法律	,

或者一项事后法，

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

and	is	therefore	a	violation	of	the	supreme	law	of	the	land	.
和	是	所以	一个	违反	的	这	最高	法律	的	这	土地	.

因此，这违反了国家最高法律。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɑːr; ər] [fər'evər] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

By	it	the	blessings	of	liberty	are	forever	withheld	from	women	and
经过	它	这	祝福	的	自由	是	永远	隐瞒	从	女性	和

[ðer; ðər] ['fiːmeɪl] [pɑː'sterəti] .

their	female	posterity	.
他们的	女性	后人	.

由此，妇女及其女性后代将永远无法享受自由的福祉。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][noʊ][dʒʌst] ['paʊɝz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv]

To	them	this	government	has	no	just	powers	derived	from	the	consent	of
到	他们	这	政府	有	不	只是	权力	衍生的	从	这	同意	的

[ðə; ði] ['gʌvənd] .

the	governed	.
这	受统治	.

在他们看来，这个政府没有获得被统治者同意的正当权力。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] .

To	them	this	government	is	not	a	democracy	.
到	他们	这	政府	是	不是	一个	民主	.

在他们看来，这个政府不是民主政府。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .

It	is	not	a	republic	.
它	是	不是	一个	共和国	.

它不是一个共和国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['oʊdiəs] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ; [ə; eɪ] ['heɪtfl] ['ɑːləgɑːrkiˌ'oʊləgɑːrki][ʌv; əv][seks] ;

It	is	an	odious	aristocracy	;	a	hateful	oligarchy	of	sex	;
它	是	一个	令人厌恶的	贵族	;	一个	可恶	寡头政治	的	性别	;

这是一个令人憎恶的贵族统治；一个可恨的性寡头统治；

[ðə; ði][moʊst] ['heɪtfl] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ['evər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ; [æn; ən]

the	most	hateful	aristocracy	ever	established	on	the	face	of	the	globe	;	an
这	最多	可恶	贵族	曾经	已确立的	在	这	脸	的	这	地球	;	一个

['ɑːləgɑːrkiˌ'oʊləgɑːrki][ʌv; əv] [welθ] ,

oligarchy	of	wealth	,
寡头政治	的	财富	,

地球上建立过的最令人憎恶的贵族统治；一个财富寡头政治。

[wer] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['gʌvərn] [ðə; ði] [pʊr] .

where	the	rich	govern	the	poor	.
在哪里	这	富有的	治理	这	贫穷的	.

富人统治穷人。

[æn; ən]['ɑːləgɑːrkiˌ'oʊləgɑːrki][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [wer] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ɔːr]['iːv(ə)n]

An	oligarchy	of	learning	,	where	the	educated	govern	the	ignorant	,	or	even
一个	寡头政治	的	学习	,	在哪里	这	受过教育	治理	这	无知	,	或者	甚至

[æn; ən]['ɑːləgɑːrkiˌ'oʊləgɑːrki][ʌv; əv] [reɪs] ,

an	oligarchy	of	race	,
一个	寡头政治	的	种族	,

知识寡头统治，受过教育的人统治无知的人；或者甚至是种族寡头统治。

[wer] [ðə; ði]['sæksn] [ruːlz] [ðə; ði]['æfrɪkən] , [maɪt] [biː; bi] [ɪn'dʊrd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɑːləgɑːrkiˌ'oʊləgɑːrki]

where	the	Saxon	rules	the	African	,	might	be	endured	;	but	this	oligarchy
在哪里	这	撒克逊	规则	这	非洲	,	可能	是	忍受	;	但	这	寡头政治

[ʌv; əv][seks] , [wɪtʃ] [meɪks] ['fɑːðər] ,

of	sex	,	which	makes	father	,
的	性别	,	哪个	制作	父亲	,

在撒克逊人统治非洲人的地方，或许还能忍受；但这种由性别构成的寡头政治，它使父亲.....

['brʌðərz] , ['hʌzbənd] , [sʌnz] [ðə; ði]['oʊlɪˌgɑːrks]['oʊvər][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ðə; ði] [waɪf]

brothers	,	husband	,	sons	the	oligarchs	over	the	mother	and	sisters	,	the	wife
兄弟	,	丈夫	,	儿子们	这	寡头	超过	这	母亲	和	姐妹	,	这	妻子

[ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['evri] ['haʊshoʊld] ;

and	daughters	of	every	household	;
和	女儿们	的	每一个	家庭	;

兄弟、丈夫、儿子，寡头凌驾于母亲、姐妹、妻子和女儿之上，每个家庭都是如此；

[wɪtʃ] [ɔː'deɪnz] [ɔːl] [men] ['sɔvrinz] , [ɔːl] ['wɪmɪn] ['sʌbdʒekts] ; ['kæriz] [dɪ'senʃn] ,

which	ordains	all	men	sovereigns	,	all	women	subjects	;	carries	dissension	,
哪个	授职	全部	男人	君主	,	全部	女性	主题	;	携带	纠纷	,

它规定所有男性为君主，所有女性为臣民；它导致纷争。

['dɪskɔːrd][ænd; ənd] [rɪ'beljən] ['ɪntuː] ['evri] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

discord	and	rebellion	into	every	home	of	the	nation	.
Discord	和	叛乱	进入	每一个	家	的	这	国家	.

纷争和叛乱蔓延到全国每个家庭。

['webstər] , ['wʊstər] [ænd; ənd] [ˌbuːviːˈeɪ] [ɔːl] [dɪˈfaɪn] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]

Webster	**,**	**Worcester**	**and**	**Bouvier**	**all**	**define**	**a**	**citizen**	**to**	**be**	**a**	**person**	**,**	**in**	**the**
韦伯斯特	,	伍斯特	和	布维耶	全部	定义	一个	公民	到	是	一个	人	,	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	**States**	**,**
团结的	各州	,

韦氏词典、伍斯特词典和布维尔词典都将公民定义为美国的人。

[ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [voʊt] [ænd; ənd][hoʊld] ['ɑːfɪs] .

entitled	**to**	**vote**	**and**	**hold**	**office**	**.**
标题	到	投票	和	抓住	办公室	.

有权投票和担任公职。

['praɪər][tuː; tə][ðə; ði][əˈdɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [əˈmendmənt] , [baɪ] [wɪtʃ] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz]

Prior	**to**	**the**	**adoption**	**of**	**the**	**thirteenth**	**amendment**	**,**	**by**	**which**	**slavery**	**was**
事先的	到	这	采用	的	这	第十三	修正案	,	经过	哪个	奴隶制	曾是

[fərˈevər] [əˈbɑːlɪʃt] ,

forever	**abolished**	**,**
永远	废除	,

在通过第十三修正案（该修正案永远废除了奴隶制）之前，

[ænd; ənd] [blæk] [men] [trænsˈfɔːmd] [frʌm; frəm] ['prɑːpərti] [tuː; tə] ['pɝːsənz] ,

and	**black**	**men**	**transformed**	**from**	**property**	**to**	**persons**	**,**
和	黑色的	男人	转变	从	财产	到	人	,

黑人从财产转变为人，

[ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]

the	**judicial**	**opinions**	**of**	**the**	**country**	**had**	**always**	**been**	**in**	**harmony**	**with**	**these**
这	司法	意见	的	这	国家	有	总是	到过	在	和谐	和	这些

[ˌdefɪˈnɪʃnz; ˌdefəˈnɪʃənz] .

definitions	**.**
定义	.

该国的司法意见一直与这些定义相一致。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ,

To	**be**	**a**	**person**	**was**	**to**	**be**	**a**	**citizen**	**,**
到	是	一个	人	曾是	到	是	一个	公民	,

做人就意味着成为公民。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['voʊtər] .

and	**to**	**be**	**a**	**citizen**	**was**	**to**	**be**	**a**	**voter**	**.**
和	到	是	一个	公民	曾是	到	是	一个	选民	.

成为公民就意味着成为选民。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [left] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [naʊ] [ɪz] : [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] ['pɝːsənz] ?

The	**only**	**question**	**left**	**to**	**be**	**settled**	**now**	**is**	**:**	**Are**	**women**	**persons**	**?**
这	仅有的	问题	左边	到	是	定居	现在	是	:	是	女性	人	?

现在唯一需要解决的问题是：女性是人吗?

[ænd; ənd][aɪ]['hɑːrdli] [bɪˈliːv] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əˈpoʊnənts] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['hɑːrdiˌhʊd] [tuː; tə] [seɪ]

And	**I**	**hardly**	**believe**	**any**	**of**	**our**	**opponents**	**will**	**have**	**the**	**hardihood**	**to**	**say**
和	我	几乎	相信	任何	的	我们的	对手	将要	有	这	坚韧	到	说

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] .

they	**are**	**not**	**.**
他们	是	不是	.

我几乎不相信我们的任何对手会有足够的勇气否认这一点。

['biːɪŋ] ['pɜːsənz] , [ðen] , ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd][noʊ] [steɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

Being	**persons**	**,**	**then**	**,**	**women**	**are**	**citizens**	**,**	**and**	**no**	**State**	**has**	**a**	**right**	**to**
存在	人	,	然后	,	女性	是	公民	,	和	不	状态	有	一个	正确的	到

[meɪk] ['eni] [nuː] [lɔː] ,

make	**any**	**new**	**law**	**,**
制作	任何	新的	法律	,

因此，作为人，妇女也是公民，任何国家都无权制定任何新的法律。

[ɔːr][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] ['eni] [oʊld] [lɔː] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ə'brɪdʒ] [ðer; ðər] ♦privileges [ɔːr] [ˌɪ'mjuːnɪtiːz] .

or	**to**	**enforce**	**any**	**old**	**law**	**,**	**that**	**shall**	**abridge**	**their**	**♦privileges**	**or**	**immunities**	**.**
或者	到	执行	任何	老的	法律	,	那	将	删节	他们的	♦privileges	或者	免疫力	.

或强制执行任何旧法律，以限制他们的♦特权或豁免权。

[hens] ,

Hence	**,**
因此	,

因此，

['evri] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ænd; ənd] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl]

every	**discrimination**	**against**	**women**	**in**	**the**	**constitutions**	**and**	**laws**	**of**	**the**	**several**
每一个	歧视	反对	女性	在	这	宪法	和	法律	的	这	一些

[steɪts] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] ,

States	**is**	**to**	**-**	**day**	**null**	**and**	**void**	**,**
各州	是	到	-	天	无效的	和	空白	,

今天，各州宪法和法律中所有歧视妇女的条款均无效。

[prɪ'saɪsli] [æz; əz][ɪz] ['evri] [wʌn] [ə'genst] ['niːgrəuz] .

precisely	**as**	**is**	**every**	**one**	**against**	**negroes**	**.**
恰恰	作为	是	每一个	一	反对	黑人	.

就像所有人反对黑人一样。

♦ - [prɪvəlɪdʒɪz] - [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] - ['prɪvəlɪdʒɪz]

♦	**'**	**priviliges**	**'**	**replaced**	**with**	**'**	**privileges**
♦	-	特权	-	替换	和	-	特权

♦ 将“privileges”替换为“privileges”

- [ɪ'lɪzəbəθ] ['keidi] ['stæntən; 'stɑː-] .

'	**ELIZABETH**	**CADY**	**STANTON**	**.**
-	伊丽莎白	凯迪	斯坦顿	.

伊丽莎白·凯迪·斯坦顿。

['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] - ['sʌfrɪdʒ] ['muːvmənt] .

founder	**of**	**the**	**woman**	**-**	**suffrage**	**movement**	**.**
创始人	的	这	女士	-	选举权	移动	.

妇女参政权运动的创始人。

[mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [pə'lemɪk] ['iːkwəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

MONG	**the**	**few**	**women**	**who**	**have**	**shown**	**themselves**	**the**	**polemic**	**equals**	**of**	**the**	**most**
蒙	这	很少	女性	WHO	有	所示	他们自己	这	论战	等于	的	这	最多

[treɪnd] [ænd; ənd] ['brɪlɪənt] [men] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪmz] ,

trained	**and**	**brilliant**	**men**	**of**	**their**	**times**	**,**
受过训练	和	杰出的	男人	的	他们的	时代	,

在少数几位展现出与同时代最有才华、训练有素的男性在辩论方面不相上下的女性中，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [stændz] ['prɑːmɪnəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] .

the	**subject**	**of**	**this**	**sketch**	**stands**	**prominently**	**with**	**the**	**first**	**.**
这	主题	的	这	草图	站立	突出地	和	这	第一的	.

这幅素描的主题与第一个主题并列突出。

['mɪsɪz] . ['stæntən; 'stɑ:-][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['wʊmən] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [saɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Mrs	**.**	**Stanton**	**was**	**always**	**a**	**vigorous**	**woman**	**of**	**commanding**	**size**	**with**	**the**
太太	.	斯坦顿	曾是	总是	一个	蓬勃	女士	的	指挥	尺寸	和	这

['ment(ə)l] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

mental	**force**	**of**	**a**	**giant**	**.**
精神的	力量	的	一个	巨大的	.

斯坦顿夫人一直是一位体格魁梧、精力充沛、意志坚强的女性。

[ɪn] ['pʌblɪk] [di'beits] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['ɑ:rgju:mənts] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]

In	**public**	**debates**	**and**	**private**	**arguments**	**,**	**she**	**has**	**shown**	**herself**	**to**	**be**	**an**
在	民众	辩论	和	私人的	论点	,	她	有	所示	她自己	到	是	一个

['ɔ:rətər] , ['fɔ:rsfl] ,

orator	**,**	**forceful**	**,**
演说者	,	有力	,

在公开辩论和私下争论中，她都展现出了出色的演说能力和强大的说服力。

['lɑ:dʒɪk(ə)l] , ['wɪti] , [sɑ:r'kæstɪk][ænd; ənd] ['eləkwənt] .

logical	**,**	**witty**	**,**	**sarcastic**	**and**	**eloquent**	**.**
逻辑	,	机智	,	讽刺的	和	雄辩	.

逻辑清晰、机智幽默、讽刺挖苦、能言善辩。

[laɪk] [ɔ:l] [greɪt] ['ɔ:rətəz] ,

Like	**all**	**great**	**orators**	**,**
喜欢	全部	伟大的	演说家	,

像所有伟大的演说家一样，

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ][wʌn] [greɪt] [aɪ'di:ə] [wɪtʃ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sez] [ɔ:r]

she	**is**	**imbued**	**with**	**one**	**great**	**idea**	**which**	**presses**	**to**	**the**	**front**	**in**	**all**	**she**	**says**	**or**
她	是	注入	和	一	伟大的	主意	哪个	出版社	到	这	正面	在	全部	她	说道	或者

[dʌz] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .

does	**and**	**has**	**been**	**the**	**moving**	**force**	**of**	**her**	**life**	**.**
做	和	有	到过	这	移动	力量	的	她	生活	.

她心中始终怀揣着一个伟大的理念，这个理念贯穿于她的一言一行，并成为她人生的驱动力。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vz] [ðæt] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['seɪfti] [laɪz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

She	**believes**	**that**	**social**	**and**	**national**	**safety**	**lies**	**alone**	**in**	**the**	**purity**	**of**	**individuals**
她	相信	那	社会的	和	国家的	安全	谎言	独自的	在	这	纯度	的	个人

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [fri:] [bɪ'stoʊəl] [ə'pɑ:n] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

and	**in**	**the**	**full**	**and**	**free**	**bestowal**	**upon**	**every**	**individual**	**,**
和	在	这	满的	和	自由的	授予	之上	每一个	个人	,

她认为社会和国家安全唯有在于个人的纯洁以及每个人享有充分和自由的权利。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][seks] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] .

regardless	**of**	**sex**	**,**	**of**	**all**	**the**	**rights**	**and**	**privileges**	**of**	**citizenship**	**.**
不管	的	性别	,	的	全部	这	权利	和	特权	的	国籍	.

无论性别，都享有公民的一切权利和特权。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [wət'evər] ['ʌðər] ['eksələnsi:z] [ɔ:r] ['merɪts] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [pə'zes] , [ʃi:; ʃi][ɪz][praɪ'merəli]

In	**other**	**words**	**,**	**whatever**	**other**	**excellencies**	**or**	**merits**	**she**	**may**	**possess**	**,**	**she**	**is**	**primarily**
在	其他	字	,	任何	其他	卓越	或者	优点	她	可能	具有	,	她	是	主要

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['sʌfrədʒɪst] .

a	**Woman**	**Suffragist**	**.**
一个	女士	妇女参政论者	.

换句话说，无论她拥有其他什么优秀品质或优点，她首先是一位妇女参政权主义者。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['keidi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['dænjəl] ['keidi] [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn]

Elizabeth	**Cady**	**was**	**the**	**daughter**	**of**	**Judge**	**Daniel**	**Cady**	**and**	**was**	**born**	**in**
伊丽莎白	凯迪	曾是	这	女儿	的	法官	丹尼尔	凯迪	和	曾是	出生	在

['dʒɔnztajn] , [en] . [waɪ] . ,

Johnstown	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**,**
约翰斯敦	,	N	.	是	.	,

伊丽莎白·凯迪是丹尼尔·凯迪法官的女儿，出生于纽约州约翰斯敦。

[noʊ'vembər] - , - .
November 12 , 1815 .
十一月 - , - .

1815年11月12日。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [mɑ:rkt] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] ['edʒukeɪtɪd][baɪ]
She was a child of marked intelligence and was thoroughly educated by
她 曾是 一个 孩子 的 标记 智力 和 曾是 彻底 受过教育 经过
[hɜ:r; hər] ['perənts] [ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd][ɪn] [trɔɪ] ,
her parents and graduated in Troy ,
她 父母 和 毕业 在 特洛伊 ,

她从小就展现出过人的智慧，在父母的悉心教育下，最终毕业于特洛伊大学。

[en] . [waɪ] . , [ɪn] - .
N . Y . , in 1832 .
N . 是 . , 在 - .

纽约，1832年。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] ['lætn] [ænd; ənd] [gri:k] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvər] [ʌv; əv][spɔ:rts][ænd; ənd] ,
She was learned in Latin and Greek , was a great lover of sports and ,
她 曾是 学习 在 拉丁 和 希腊语 , 曾是 一个 伟大的 情人 的 运动的 和 ,

她精通拉丁语和希腊语，非常热爱体育运动，而且

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn] ['ɜ:rli] [laɪf][ʃi:; ʃi] ['fri:kwəntli] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ə; eɪ]
it is said that in early life she frequently complained that she had been born a
它 是 说 那 在 早期的 生活 她 频繁地 抱怨 那 她 有 到过 出生 一个
[gɜ:rl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
girl instead of a boy .
女孩 反而 的 一个 男生 .

据说她早年经常抱怨自己生来是女孩而不是男孩。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [lɔ:] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [noʊ] [lɔ:]
She used to discuss law in her father's office and always insisted that no law
她 用过的 到 讨论 法律 在 她 父亲的 办公室 和 总是 坚持 那 不 法律
[wʌz; wəz][dʒʌst] [wɪtʃ] [dɪ'naɪd] [tu:; tə] ['wɪmɪn] [æn; ən]['i:kwəl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][men] .
was just which denied to women an equal right with men .
曾是 只是 哪个 否认 到 女性 一个 平等的 正确的 和 男人 .

她过去常常在她父亲的办公室里讨论法律，并且总是坚持认为，任何剥夺女性与男性平等权利的法律都是不公正的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɜ:r; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['ju:niən] ['kɑ:lɪdʒ] [wer] [hɜ:r; hər]
She was anxious to complete her education in Union College where her
她 曾是 焦虑的 到 完全的 她 教育 在 联盟 大学 在哪里 她
['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd] ,
brother had been educated ,
兄弟 有 到过 受过教育 ,

她渴望在联合学院完成学业，她的哥哥也曾就读于那里。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['entrəns]
and her indignation was unbounded when she was refused entrance
和 她 愤慨 曾是 无界 什么时候 她 曾是 拒绝 入口
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .
because girls were not admitted to that institution .
因为 女孩们 是 不是 承认 到 那 机构 .

当她被拒绝入学时，她感到无比愤慨，因为那所学校不招收女生。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [raɪts] [bɪ'li:vər] ,
Thus it will be seen how she became a Woman's Rights believer ,
因此 它 将要 是 已见 如何 她 成为 一个 女性的 权利 信徒 ,

由此可见，她是如何成为一名女权主义者的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['kʌltʃərd] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	with	her	strong	and	cultured	mind	it	was	only	natural	that	she
和	和	她	强的	和	有文化的	头脑	它	曾是	仅有的	自然的	那	她

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [tʃiːf] ['ædvəkeɪts] .

should	become	one	of	its	chief	advocates	.
应该	变得	一	的	它是	首席	倡导者	.

凭借她强大的思维能力和良好的文化修养，她成为该组织的主要倡导者之一也就不足为奇了。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] , [ɪn] - , [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['henri] [biː] . ['stæntən; 'stɑː-] , [æn; ən]

At	the	age	of	twenty	-	five	,	in	1840	,	she	married	Henry	B	.	Stanton	,	an
在	这	年龄	的	二十	-	五	,	在	-	,	她	已婚	亨利	B	.	斯坦顿	,	一个

['ænti] - ['sleɪvəri] ['ɔːrətər] ,

Anti	-	slavery	orator	,
反对	-	奴隶制	演说者	,

1840年，25岁的她嫁给了反奴隶制演说家亨利·B·斯坦顿。

['dʒɜːrnəlɪst][ænd; ənd] ['ɔːθər] .

journalist	and	author	.
记者	和	作者	.

记者兼作家。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [ænd; ənd] ['entərd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [fɔːrs] [ænd; ənd]

Thus	she	became	an	Abolitionist	and	entered	,	with	her	usual	force	and
因此	她	成为	一个	废奴主义者	和	进入	,	和	她	通常	力量	和

[ziːl] , ['ɪntuː] [ðæt] ['muːvmənt] .

zeal	,	into	that	movement	.
热情	,	进入	那	移动	.

于是她成为了一名废奴主义者，并以她一贯的热情和魄力投身于这场运动中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪgət] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːldz] ['ænti] - ['sleɪvəri] [kən'venʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [met][ðə; ði][nekst]

She	was	a	delegate	to	the	World's	Anti	-	slavery	Convention	,	which	met	the	next
她	曾是	一个	代表	到	这	世界的	反对	-	奴隶制	习俗	,	哪个	遇见	这	下一个

[jɪr] [ɪn] ['lʌndən] .

year	in	London	.
年	在	伦敦	.

她作为代表参加了次年在伦敦举行的世界反奴隶制公约。

[wɪð; wɪθ] [luː'kriːʃiə] [mɑːt] , [ʃiː; ʃi] [saɪnd] [ðə; ði][fɜːrst][kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz] [raɪts] [kən'venʃ(ə)n] ,

With	Lucretia	Mott	,	she	signed	the	first	call	for	a	Woman's	Rights	Convention	,
和	卢克蕾蒂娅	莫特	,	她	签名	这	第一的	称呼	为了	一个	女性的	权利	习俗	,

她与卢克丽霞·莫特共同签署了第一份召开妇女权利大会的呼吁书。

[wɪtʃ] [met] [ɪn] ['senəkə] [fɔːlz] , [en] . [waɪ] . , [ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .

which	met	in	Seneca	Falls	,	N	.	Y	.	,	on	the	19th	of	July	,	1848	.
哪个	遇见	在	塞内卡	瀑布	,	N	.	是	.	,	在	这	19th	的	七月	,	-	.

1848 年 7 月 19 日，该会议在纽约州塞内卡福尔斯举行。

['mɪsɪz] . ['stæntən; 'stɑː-] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [roʊt] [ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,

Mrs	.	Stanton	received	and	cared	for	the	visitors	,	wrote	the	resolutions	,
太太	.	斯坦顿	已收到	和	关心	为了	这	访客	,	写道	这	决议	,

[ˌdeklə'reiʃənz][ænd; ənd][eɪmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

declarations	and	aims	of	the	organization	,
声明	和	目标	的	这	组织	,

斯坦顿夫人接待并照顾来访者，撰写了组织的决议、宣言和宗旨。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['rɪdɪˌkjuːld] [θruː'aʊt] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

and	had	the	satisfaction	of	being	ridiculed	throughout	the	United	States	.
和	有	这	满意	的	存在	嘲笑	自始至终	这	团结的	各州	.

并因此获得了被全美嘲笑的满足感。

['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [dʒʌdʒ] ['keidi] ,

Even	her	father	,	Judge	Cady	,
甚至	她	父亲	,	法官	凯迪	,

甚至连她的父亲，凯迪法官，

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] ['kreɪzi][ænd; ənd] ['dʒɜ˞:ni:d] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['senəkə] [fɔ:lz] [ɪn]

imagined	that	she	had	gone	crazy	and	journeyed	all	the	way	to	Seneca	Falls	in
想象	那	她	有	已消失	疯狂的	和	旅程	全部	这	方式	到	塞内卡	瀑布	在

['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

order	to	endeavor	to	reason	her	out	of	her	position	;
命令	到	努力	到	原因	她	出去	的	她	位置	;

他想象着她疯了，于是一路跋涉到塞内卡瀑布，试图用理性说服她改变立场；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'ʃeɪkən] .

but	she	remained	unshaken	.
但	她	剩余	坚定不移	.

但她依然镇定自若。

[sɪns] [ðæt] [kən'venʃ(ə)n] ,

Since	that	convention	,
自从	那	习俗	,

自那次约定以来，

['mɪsɪz] . ['stæntən; 'stɑ:-][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði]

Mrs	.	Stanton	has	been	one	of	the	leaders	of	the	movement	in	the
太太	.	斯坦顿	有	到过	一	的	这	领导人	的	这	移动	在	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

斯坦顿夫人一直是美国这场运动的领导者之一。

[ɪn] - , ['mɪsɪz] . ['stæntən; 'stɑ:-] [ə'drest] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

In	1854	,	Mrs	.	Stanton	addressed	the	New	York	Legislature	,
在	-	,	太太	.	斯坦顿	已解决	这	新的	约克	立法机关	,

1854年，斯坦顿夫人向纽约州立法机构发表了讲话。

[en'devərɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [æz; əz] [wʊd] [ɪn'fræntʃaɪz]

endeavoring	to	bring	about	such	a	change	in	the	constitution	as	would	enfranchise
努力	到	带来	关于	这样的	一个	改变	在	这	宪法	作为	会	赋予选举权

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

努力促成宪法的修改，以赋予妇女选举权，

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [wi:; wi][ɪn'sɜ:rt][ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] .

an	extract	from	which	,	we	insert	in	this	volume	.
一个	提炼	从	哪个	,	我们	插入	在	这	体积	.

本书摘录了其中的一段内容，并收录于此。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'lɪvərd] [ə'nʌðər] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['bɑ:di][ɪn] - [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - .

She	delivered	another	address	to	the	same	body	in	1860	and	again	in	1867	.
她	发表	其他	地址	到	这	相同的	身体	在	-	和	再次	在	-	.

1860 年和 1867 年，她分别向同一机构发表了另一次演讲。

[ɪn] ['kænzəs][ænd; ənd][ɪn] ['mɪʃɪgən] [ɪn] - - [ænd; ənd] - - ,

In	Kansas	and	in	Michigan	in	'	67	and	'	74	,
在	堪萨斯州	和	在	密歇根州	在	-	-	和	-	-	,

1967年在堪萨斯州，1974年在密歇根州，

[wen] [ðoʊz] [steɪts] [wɜːr; wər] [səb'mitɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] “ ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] ” [tuː; tə][ðə; ði]

when	those	states	were	submitting	the	question	of	“	Woman's	Suffrage	”	to	the
什么时候	那些	各州	是	提交	这	问题	的	“	女性的	选举权	”	到	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

当这些州将“妇女选举权”问题提交给人民表决时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][hə'roʊɪk][wɜːrk][baɪ] ['kænvəsɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [θruː'aʊt] [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz]

she	did	heroic	work	by	canvassing	and	speaking	throughout	both	of	these
她	做过	英勇	工作	经过	拉票	和	请讲	自始至终	两个都	的	这些

['kɑːmənwelθ] .

Commonwealths	.
英联邦	.

她在这两个联邦国家进行了挨家挨户的宣传和演讲，做了非常英勇的工作。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] - , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ]

Until	the	year	of	1890	,	she	was	President	of	the	National	Woman's	Suffrage
直到	这	年	的	-	,	她	曾是	总统	的	这	国家的	女性的	选举权

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

直到 1890 年，她一直担任全国妇女参政权协会主席。

[ɪn] - , [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd] ,

In	1868	,	she	ventured	to	run	as	candidate	for	Congress	and	,
在	-	,	她	冒险	到	跑步	作为	候选人	为了	国会	和	,

1868年，她冒险竞选国会议员，

[ɪn][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] [kriːd] [tuː; tə]

in	her	speech	to	the	electors	of	the	district	,	she	announced	her	creed	to
在	她	演讲	到	这	选举人	的	这	区	,	她	宣布	她	信条	到

[biː; bi] “ [friː] [spiːtʃ] ,

be	“	Free	speech	,
是	“	自由的	演讲	,

在她向该选区选民发表的演讲中，她宣布自己的信条是“言论自由”。

[friː] [pres] , [friː] [men] [ænd; ənd] [friː] [treɪd] .

free	press	,	free	men	and	free	trade	.
自由的	按	,	自由的	男人	和	自由的	贸易	.

新闻自由、人民自由和自由贸易。

” [ðə; ði] “ [nuː] [jɔːk] ['herəld] ” ['ventʃərd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] ['efərt] ; [bʌt; bət][ʌv; əv]

”	The	“	New	York	Herald	”	ventured	to	support	her	in	this	effort	;	but	of
”	这	“	新的	约克	先驱报	”	冒险	到	支持	她	在	这	努力	;	但	的

[kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] ,

course	she	was	defeated	,
课程	她	曾是	战败	,

《纽约先驱报》冒险支持了她的这项努力；但她当然失败了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] , [hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ænd; ənd] ['ædvərtaɪz] [ðə; ði]

as	she	expected	,	her	object	being	only	to	emphasize	and	advertise	the
作为	她	预期的	,	她	目的	存在	仅有的	到	强调	和	广告	这

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] “ ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] .

principle	of	“	Woman	Suffrage	.
原则	的	“	女士	选举权	.

正如她所预料的那样，她的目的只是为了强调和宣传“妇女选举权”的原则。

" [ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrks] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['stæntən; 'stɑː-][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz]

"	The	literary	works	of	Mrs	.	Stanton	consist	of	her	contributions
"	这	文学	作品	的	太太	.	斯坦顿	由	的	她	贡献

[tuː; tə] " [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

to	"	The	Revolution	,
到	"	这	革命	,

斯坦顿夫人的文学作品包括她对《革命》的贡献，

" [ə; eɪ] ['mægəziːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['edɪtər] [ɪn] - ,

"	a	magazine	published	in	New	York	City	,	of	which	she	became	editor	in	1868	,
"	一个	杂志	已发布	在	新的	约克	城市	,	的	哪个	她	成为	编辑	在	-	,

“这是一份在纽约市出版的杂志，她于 1868 年成为该杂志的编辑。”

['suːzn] [biː] . ['æntəni] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .

Susan	B	.	Anthony	being	the	publisher	.
苏珊	B	.	安东尼	存在	这	出版商	.

苏珊·B·安东尼是出版商。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][dʒɔɪnt] - ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] " [ʌv; əv]

She	was	also	joint	-	author	of	the	"	History	of	Woman's	Suffrage	"	of
她	曾是	还	联合的	-	作者	的	这	"	历史	的	女性的	选举权	"	的

[wɪtʃ] [θriː] ['vɑːljəmz] [hæv; həv] [ə'pɪrd] .

which	three	volumes	have	appeared	.
哪个	三	卷	有	出现	.

她还是《妇女参政权史》的合著者，该书已出版三卷。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] , ['ɔːlsoʊ] , ['lektʃərd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekjələr] [pres] .

She	has	,	also	,	lectured	much	and	contributed	to	the	secular	press	.
她	有	,	还	,	讲课	很多	和	贡献	到	这	世俗	按	.

她还经常发表演讲，并为世俗报刊撰稿。

['mɪsɪz] . ['stæntən; 'stɑː-] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['pʌblɪk] [wɜːrks] , [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['θɜːrəli]

Mrs	.	Stanton	,	with	all	her	public	works	,	has	been	a	thoroughly
太太	.	斯坦顿	,	和	全部	她	民众	作品	,	有	到过	一个	彻底

[də'mestɪk] ['wʊmən] .

domestic	woman	.
国内的	女士	.

斯坦顿夫人虽然从事公共事业，但她始终是一位十足的家庭主妇。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [faɪv] [sʌnz] [ænd; ənd] [tuː] ['dɔtɚz] ,

She	has	a	family	of	seven	children	,	five	sons	and	two	daughters	,
她	有	一个	家庭	的	七	孩子们	,	五	儿子们	和	二	女儿们	,

她有七个孩子，五个儿子和两个女儿。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [deɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

all	of	whom	were	living	up	to	a	recent	date	and	some	of	them
全部	的	谁	是	活的	向上	到	一个	最近的	日期	和	一些	的	他们

[hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði]['tælənts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd][bɪd] [fer] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] .

have	inherited	the	talents	of	their	mother	and	bid	fair	to	become	famous	.
有	遗传	这	天赋	的	他们的	母亲	和	出价	公平的	到	变得	著名的	.

他们都活到了最近，其中一些人继承了母亲的才华，并有望成名。

['mɪsɪz] . ['stæntən; 'stɑː-] [pə'zesɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər] .

Mrs	.	Stanton	possesses	conversational	powers	of	the	highest	order	.
太太	.	斯坦顿	拥有	对话	权力	的	这	最高	命令	.

斯坦顿夫人拥有极高的谈话能力。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [di'veləpmənts] , [ðə; ði] ['retrəspekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [kə'rɪr] [mʌst; məst]

In	the	light	of	recent	developments	,	the	retrospect	of	her	long	career	must
在	这	光	的	最近的	发展	,	这	回顾	的	她	长的	职业	必须

[ə'fɔːrd] [hɜːr; hər][ʌn'juːʒuəl] ['pleʒər] .

afford	her	unusual	pleasure	.
买得起	她	异常	乐趣	.

鉴于最近发生的一切，回顾她漫长的职业生涯，一定会给她带来非同寻常的快乐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] , ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

She	was	met	with	bitterness	,	ridicule	and	misrepresentation	at	the	beginning
她	曾是	遇见	和	苦味	,	嘲笑	和	虚假陈述	在	这	开始

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː'seɪd] .

of	her	crusade	.
的	她	运动	.

在她发起这场运动之初，她遭遇了怨恨、嘲笑和歪曲。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] [daʊn] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][hæz; həz] [siːn] [hɜːr; hər] ['tʃerɪʃt] [æm'bɪʃ(ə)n] ['fruːtɪd]

She	has	lived	down	all	of	this	and	has	seen	her	cherished	ambition	fruited
她	有	居住地	向下	全部	的	这	和	有	已见	她	珍爱	志向	果实

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

here	and	there	,
这里	和	那里	,

她已经摆脱了这一切，并且看到自己珍视的抱负在一些地方取得了成果。

[waɪl] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn][ɔːl] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

while	many	of	the	leading	men	of	the	age	in	all	sections	of	the	country
尽管	许多	的	这	领导	男人	的	这	年龄	在	全部	部分	的	这	国家

[hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] “ ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] ” [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

have	been	brought	to	look	upon	“	Woman	Suffrage	”	as	something	to	be
有	到过	带来	到	看	之上	“	女士	选举权	”	作为	某物	到	是

[dɪ'zaɪrd] ;

desired	;
想要的	;

尽管当时全国各地许多杰出的男性都开始将“妇女选举权”视为值得追求的目标；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒen(ə)rəli] ,

while	in	the	minds	of	the	public	generally	,
尽管	在	这	思想	的	这	民众	一般来说	,

而在公众普遍的认知中，

[ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [θɔːts] [soʊn] [baɪ][hɜːr; hər][ɑːr; ər][soʊ][fæst] ['ruːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

the	seed	of	thoughts	sown	by	her	are	so	fast	rooting	themselves	and
这	种子	的	想法	播种	经过	她	是	所以	快速地	根	他们自己	和

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,

springing	up	,
弹簧	向上	,

她播下的思想种子生根发芽的速度如此之快，令人惊叹。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊps] —

that	she	looks	with	confidence	forward	to	the	early	realization	of	her	hopes	—
那	她	看起来	和	信心	向前	到	这	早期的	实现	的	她	希望	—

[ðə; ði] [ɪn'frænʧaɪzmənt] [ʌv; əv] ['wʊmən] .

the	enfranchisement	of	woman	.
这	选举权	的	女士	.

她满怀信心地期待着自己的愿望早日实现——女性获得选举权。

[ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər] ['iːkwəl] [raɪts] .

A	PLEA	FOR	EQUAL	RIGHTS	.
一个	恳求	为了	平等的	权利	.

呼吁平等权利。

[dɪ'lɪvərd] [æt; ət] ['senəkə] [fɔ:lz] , [en] . [waɪ] . , [ɑ:n][ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['wʊmən] -
Delivered at Seneca Falls , N . Y . , on the assembling of the first Woman -
发表 在 塞内卡 瀑布 , N . 是 . , 在 这 组装 的 这 第一的 女士 -
['sʌfrədʒɪst] [kən'venʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Suffragist Convention , July 19 , 1848 .
妇女参政论者 习俗 , 七月 - , - .

1848 年 7 月 19 日，在纽约州塞内卡福尔斯举行的第一次妇女参政权大会上发表。

['mɪsɪz] . ['stæntən; 'stɑ:-] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
Mrs . Stanton begins by saying :
太太 . 斯坦顿 开始 经过 说 :

斯坦顿夫人首先说道：

[ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ɪk'si:dɪŋli] ['dɪfɪdənt] [tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['hævɪŋ] ['nevər]
SHOULD feel exceedingly diffident to appear before you at this time , having never
应该 感觉 非常 羞怯 到 出现 前 你 在 这 时间 , 拥有 绝不
[bɪ'fɔ:r] ['spoʊkən][ɪn] ['pʌblɪk] ,
before spoken in public ,
前 说 在 民众 ,

此刻出现在您面前，我应该感到非常不自在，因为我以前从未在公共场合发言过。

[wɜ:r; wər][aɪ][nɑ:t] [nɜ:rvd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]['du:ti] .
were I not nerved by a sense of right and duty .
是 我 不是 神经质 经过 一个 感觉 的 正确的 和 责任 .

如果不是出于正义感和责任感，我恐怕早就崩溃了。

[['æftər] [di'livərɪŋ] [ə; eɪ] ['mæstərli] [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['ɑ:rgjumənt][ʌv; əv] ['nɪrli] [tu:] ['aʊərz] [leŋkθ; leŋθ]
[After delivering a masterly and eloquent argument of nearly two hours length
[后 运送 一个 精湛 和 雄辩 争论 的 几乎 二 小时 长度
[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns]
announcing the principles and setting forth the arguments which have since
宣布 这 原则 和 环境 前进 这 论点 哪个 有 自从
['signəlaizd] [ðə; ði] ['mu:vmənt] ,
signalized the movement ,
信号 这 移动 ,

在发表了近两个小时精彩绝伦、雄辩滔滔的演讲，阐述了该运动的原则和论点之后，这些原则和论点成为了该运动的标志。

['mɪsɪz] . ['stæntən; 'stɑ:-] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['eləkwənt] [streɪn] :]
Mrs . Stanton closed in the following eloquent strain :]
太太 . 斯坦顿 关闭 在 这 下列的 雄辩 拉紧 :]

斯坦顿夫人最后发表了如下精彩的讲话：

['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɑ:r; ər] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , ['aʊər; ɑ:r] ['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] , ['sʌndeɪ]
Our churches are multiplying on all sides , our missionary societies , Sunday
我们的 教堂 是 乘法 在 全部 侧面 , 我们的 传教士 社会 , 星期日
[sku:lz] ,
Schools ,
学校 ,

我们的教会、传教团体、主日学校都在不断增加。

[ænd; ənd] [prer] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:rm] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɑ:r; ər]
and prayer meetings and innumerable charitable and reform organizations are
和 祷告 会议 和 无数 慈善 和 改革 组织 是
[ɔ:l] [ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,
all in operation ,
全部 在 手术 ,

祈祷会以及无数的慈善和改革组织都在运作。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [vaɪs] [ɪz] ['swelɪŋ] , [ænd; ənd] ['θretənz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

but	still	the	tide	of	vice	is	swelling	,	and	threatens	the	destruction	of
但	仍然	这	潮	的	副	是	肿胀	,	和	威胁	这	破坏	的

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

但是，罪恶的浪潮仍在不断壮大，威胁着一切的毁灭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bætlmənts] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ɑːr; ər] [wiːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ]

and	the	battlements	of	righteousness	are	weak	against	the	raging
和	这	城垛	的	义	是	虚弱的	反对	这	愤怒

['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] [deθ] .

elements	of	sin	and	death	.
元素	的	罪	和	死亡	.

正义的堡垒在罪恶和死亡的肆虐面前不堪一击。

['verɪli] [ðə; ði] [wɜːrld] [weɪts] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [nuː] ['elɪmənt] , [sʌm; səm] ['pjuərifaiiŋ] ['paʊər] ,

Verily	the	world	waits	the	coming	of	some	new	element	,	some	purifying	power	,
确实	这	世界	等待	这	未来	的	一些	新的	元素	,	一些	净化	力量	,

世界的确在等待某种新元素、某种净化力量的到来。

[sʌm; səm] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [lʌv] .

some	spirit	of	mercy	and	love	.
一些	精神	的	怜悯	和	爱	.

一些仁慈和爱的精神。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɪn] ['saɪlənst] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	voice	of	woman	has	been	silenced	in	the	state	,	the	church	,	and	the
这	嗓音	的	女士	有	到过	沉默	在	这	状态	,	这	教会	,	和	这

[hoʊm] ,

home	,
家	,

在国家、教会和家庭中，女性的声音都被压制了。

[bʌt; bət] [mæn] ['kænɑːt] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['destəni] [ə'loʊn] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ʌn'eɪdɪd] .

but	man	cannot	fulfill	his	destiny	alone	,	he	cannot	redeem	his	race	unaided	.
但	男人	不能	实现	他的	命运	独自的	,	他	不能	赎回	他的	种族	未受帮助	.

但是，人不能独自完成自己的使命，也不能独自拯救自己的种族。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [diːp] [ænd; ənd] ['tendər] [kɔːrdz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]

There	are	deep	and	tender	cords	of	sympathy	and	love	in	the	hearts	of
那里	是	深的	和	投标	绳索	的	同情	和	爱	在	这	心	的

[ðə; ði] [daʊn] - ['fɔːlən] [ænd; ənd] [ə'prest] [ðæt] ['wʊmən] [kæn; kən] [tʌtʃ] [mɔːr] ['skɪlfəli] [ðæn; ðən] [mæn]

the	down	-	fallen	and	oppressed	that	woman	can	touch	more	skilfully	than	man
这	向下	-	倒下	和	受压迫者	那	女士	能	触碰	更多的	巧妙地	比	男人

.

:
.

在落魄和受压迫者的心中，有着深沉而温柔的同情和爱，而女性比男性更能巧妙地触动这些情感。

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['nevər] [jet] [siːn] [ə; eɪ] ['truːli] [greɪt] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['neɪʃ(ə)n] ,

The	world	has	never	yet	seen	a	truly	great	and	virtuous	nation	,
这	世界	有	绝不	然而	已见	一个	真的	伟大的	和	有德行的	国家	,

世界至今还没有出现过一个真正伟大而高尚的国家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ðə; ði] ['veri] ['fauntinz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːr; ər] ['pɔɪznd]

because	in	the	degradation	of	woman	the	very	fountains	of	life	are	poisoned
因为	在	这	降解	的	女士	这	非常	喷泉	的	生活	是	中毒

[æt; ət] [ðer; ðər] [sɔːrs] .

at	their	source	.
在	他们的	来源	.

因为女性地位的下降，从源头上就毒害了生命的源泉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][veɪn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnz][ʌv; əv]['kɑːpər][ænd; ənd]

It	is	vain	to	look	for	silver	and	gold	from	the	mines	of	copper	and
它	是	徒劳	到	看	为了	银	和	金子	从	这	矿井	的	铜	和

[liːd] .

lead	.
带领	.

从铜矿和铅矿中寻找金银是徒劳的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][waɪz] ['mʌðər] [ðæt][hæz; həz][ðə; ði][waɪz][sʌn] .

It	is	the	wise	mother	that	has	the	wise	son	.
它	是	这	明智的	母亲	那	有	这	明智的	儿子	.

智慧的母亲才能养育出智慧的儿子。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][jʊr; jər] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [sleɪvz] [juː; jʊ] [meɪ] [θroʊ] [jʊr; jər]['kɑːlɪdʒɪz][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz]

So	long	as	your	women	are	slaves	you	may	throw	your	colleges	and	churches
所以	长的	作为	你的	女性	是	奴隶	你	可能	扔	你的	大学	和	教堂

[tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] .

to	the	winds	.
到	这	风	.

只要你们的妇女还是奴隶，你们就可以抛弃你们的大学和教堂。

[juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv] [s'kɒləz] [ænd; ənd][seɪnts][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðərz] [ɑːr; ər][graʊnd][tuː; tə]

You	can't	have	scholars	and	saints	so	long	as	your	mothers	are	ground	to
你	不能	有	学者们	和	圣徒	所以	长的	作为	你的	母亲们	是	地面	到

['paʊdər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['neðər] ['mɪlstoʊn] [ʌv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd][lʌst] .

powder	between	the	upper	and	nether	millstone	of	tyranny	and	lust	.
粉末	之间	这	上	和	下	磨石	的	暴政	和	欲望	.

只要你们的母亲还在暴政和欲望的上下磨盘之间被碾成粉末，你们就不可能有学者和圣人。

[haʊ] ['seldəm] , [naʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [praɪd] ['grætɪfaɪd] , [hɪz; ɪz][fɑːnd][hoʊps] ['riːəlaɪzd] ,

How	seldom	,	now	,	is	a	father's	pride	gratified	,	his	fond	hopes	realized	,
如何	很少	,	现在	,	是	一个	父亲的	自豪	满意	,	他的	喜爱	希望	已实现	,

如今，父亲的骄傲多么难得得到满足，他美好的愿望多么难得实现。

[ɪn][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .

in	the	budding	genius	of	his	son	.
在	这	萌芽	天才	的	他的	儿子	.

在他儿子崭露头角的才华中。

[ðə; ði][waɪf][ɪz] [dɪ'greɪdɪd] , [meɪd] [ðə; ði] [mɪr] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [kə'priːs] ,

The	wife	is	degraded	,	made	the	mere	creature	of	caprice	,
这	妻子	是	退化的	,	制成	这	仅仅	生物	的	任性	,

妻子地位下降，沦为任人摆布的玩物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [sʌn][ɪz] ['hevinəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hɑːrt] .

and	the	foolish	son	is	heaviness	to	his	heart	.
和	这	愚蠢	儿子	是	沉重	到	他的	心	.

愚昧的儿子令他心头沉重。

['truːli][ɑːr; ər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd]

Truly	are	the	sins	of	the	father	visited	upon	the	children	to	the	third	and
真的	是	这	罪孽	的	这	父亲	到访	之上	这	孩子们	到	这	第三	和

[fɔːrθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

fourth	generation	.
第四	一代	.

父罪确实会波及子孙，甚至延续到第三代、第四代。

[gɑːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [hæz; həz][soʊ] [lɪŋkt] [ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən]['fæməli] [tə'geðər] ,

God	,	in	his	wisdom	,	has	so	linked	the	whole	human	family	together	,
上帝	,	在	他的	智慧	,	有	所以	链接	这	所有的	人类	家庭	一起	,

上帝以他的智慧，将全人类紧密联系在一起。

[ðæt] ['eni] ['vaɪələns] [dʌn] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪz][felt] [θru:'aʊt] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,

that	**any**	**violence**	**done**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**chain**	**is**	**felt**	**throughout**	**its**	**length**	**,**
那	任何	暴力	完毕	在	一	结尾	的	这	链	是	毛毡	自始至终	它是	长度	,

任何发生在链条一端的暴力行为都会波及整个链条。

[ænd; ənd] [hɪr] , [tu:] , [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn] , [æz; əz][ɪn] ['wʊmən] [ɔ:l][hæv; həv] ['fɔ:lən] ,

and	**here**	**,**	**too**	**,**	**is**	**the**	**law**	**of**	**restoration**	**,**	**as**	**in**	**woman**	**all**	**have**	**fallen**	**,**
和	这里	,	也	,	是	这	法律	的	恢复	,	作为	在	女士	全部	有	倒下	,

这里也蕴含着复原的法则，因为万物都因女人而堕落。

[soʊ][ɪn][hɜ:r; hər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [reɪs] [bi:; bi] ['rekri:ˌeɪtid] .

so	**in**	**her**	**elevation**	**shall**	**the**	**race**	**be**	**recreated**	**.**
所以	在	她	海拔	将	这	种族	是	重建	.

因此，在她的提升下，种族将得以重塑。

“ ['vɔɪsɪz] ” [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [əd'vaɪzəz] [ʌv; əv]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk] .

“	**Voices**	**”**	**were**	**the**	**visitors**	**and**	**advisers**	**of**	**Joan**	**of**	**Arc**	**.**
“	声音	”	是	这	访客	和	顾问	的	琼	的	弧	.

“声音”指的是圣女贞德的访客和顾问。

[du:][nɑ:t] “ ['vɔɪsɪz] ” [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es] ['deɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] , ['sɑ:roʊ] ,

Do	**not**	**“**	**voices**	**”**	**come**	**to**	**us**	**daily**	**from**	**the**	**haunts**	**of**	**poverty**	**,**	**sorrow**	**,**
做	不是	“	声音	”	来	到	我们	日常的	从	这	闹鬼的地方	的	贫困	,	悲哀	,

[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'sper] ,

degradation	**and**	**despair**	**,**
降解	和	绝望	,

难道我们每天都能听到来自贫困、悲伤、屈辱和绝望之地的“声音”吗?

[ɔ:l'redi] [tu:] [lɔ:ŋ] [ʌn'hi:dɪd] .

already	**too**	**long**	**unheeded**	**.**
已经	也	长的	无人理会	.

已经忽视太久了。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [seɪv] ['aʊər; ɑ:r] [fri:]

Now	**is**	**the**	**time**	**for**	**the**	**women**	**of**	**this**	**country**	**,**	**if**	**they**	**would**	**save**	**our**	**free**
现在	是	这	时间	为了	这	女性	的	这	国家	,	如果	他们	会	节省	我们的	自由的

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

institutions	**,**
机构	,

现在正是这个国家的女性挺身而出的时候，如果她们想要拯救我们的自由制度的话。

[tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [raɪt] ,

to	**defend**	**the**	**right**	**,**
到	保卫	这	正确的	,

捍卫权利，

[tu:; tə] ['bʌk(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rmər] [ðæt] [kæn; kən] [best] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ki:nəst] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	**buckle**	**on**	**the**	**armor**	**that**	**can**	**best**	**resist**	**the**	**keenest**	**weapons**	**of**	**the**
到	扣上	在	这	盔甲	那	能	最好的	抵抗	这	最热衷	武器	的	这

['enəmi] — [kən'tempt] [ænd; ənd] ['rɪdɪkju:l] .

enemy	**—**	**contempt**	**and**	**ridicule**	**.**
敌人	—	鄙视	和	嘲笑	.

穿上能够抵御敌人最锋利武器——蔑视和嘲笑——的盔甲。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θu:ziæzəm] [ðæt] [nɜ:rvd] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk][tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rk] [nə:vs] [ˌju: 'es]

The	**same**	**religious**	**enthusiasm**	**that**	**nerved**	**Joan**	**of**	**Arc**	**to**	**her**	**work**	**nerves**	**us**
这	相同的	宗教	热情	那	神经质	琼	的	弧	到	她	工作	神经	我们

[tu:; tə]['aʊərz] .

to	**ours**	**.**
到	我们的	.

正是这种宗教热情激励着圣女贞德投身于她的事业，也激励着我们投身于我们的事业。

[ɪn] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][gɑːd][kɔːlz][sʌm; səm][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	every	generation	God	calls	some	men	and	women	for	the	utterance	of	the
在	每一个	一代	上帝	呼叫	一些	男人	和	女性	为了	这	发声	的	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

每一代人中，上帝都会呼召一些人来宣扬真理。

[ə; eɪ][hə'roʊɪk]['ækʃ(ə)n] ,

a	heroic	action	,
一个	英勇	行动	,

英勇行为，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][tuː; tə] - [deɪ][ɪz][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn]

and	our	work	to	-	day	is	the	fulfilling	of	what	has	long	since	been
和	我们的	工作	到	-	天	是	这	满足	的	什么	有	长的	自从	到过

[fɔːr'toʊld][baɪ][ðə; ði] ['prɑːfɪt] — ['dʒoʊəl] [iː] . - ,

foretold	by	the	prophet	—	Joel	ii	.	28	,
预言	经过	这	先知	—	乔尔	二、	.	-	,

我们今天的工作正是应验先知约珥书2章28节所预言的。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ['æftərwərd] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [pɔːr] [aʊt] [maɪ]['spɪrɪt][ə'pɑːn][ɔːl]

“	And	it	shall	come	to	pass	afterward	,	that	I	will	pour	out	my	spirit	upon	all
“	和	它	将	来	到	经过	之后	,	那	我	将要	倒	出去	我的	精神	之上	全部

[fleʃ] ,

flesh	,
肉	,

“此后，我要将我的灵浇灌凡有血气的，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌnz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔtɚz] [ʃæl; ʃəl] ['prɑːfəsaɪ] .

and	your	sons	and	your	daughters	shall	prophesy	.
和	你的	儿子们	和	你的	女儿们	将	预言	.

你们的儿女也要说预言。

” [wiː; wi][duː][nɑːt][ɪk'spekt]['aʊər; ɑːr][pæθ] [wɪl] [biː; bi] [struːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr]

”	We	do	not	expect	our	path	will	be	strewn	with	the	flowers	of	popular
”	我们	做	不是	预计	我们的	小路	将要	是	散落的	和	这	花朵	的	受欢迎的

[ə'plɔːz] ,

applause	,
掌声	,

“我们并不指望一路都会赢得大众的掌声和赞誉。”

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði] [θɔːrnz] [ʌv; əv] ['bɪgətri] [ænd; ənd]['predʒədɪs] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [weɪ] ,

but	over	the	thorns	of	bigotry	and	prejudice	will	be	our	way	,
但	超过	这	荆棘	的	偏见	和	偏见	将要	是	我们的	方式	,

但我们将披荆斩棘，克服偏见和歧视的荆棘。

[ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['bænərz] [wɪl] [biːt] [ðə; ði][dɑːrk][stɔːrm] - [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

and	on	our	banners	will	beat	the	dark	storm	-	clouds	of	opposition	from
和	在	我们的	横幅	将要	打	这	黑暗的	风暴	-	云	的	反对	从

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪn'trentʃt] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['bʊlwərks] [ʌv; əv] ['kʌstəm]

those	who	have	entrenched	themselves	behind	the	stormy	bulwarks	of	custom
那些	WHO	有	根深蒂固的	他们自己	在后面	这	暴风雨	堡垒	的	风俗

[ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] ,

and	authority	,
和	权威	,

我们将高举旗帜，击退那些躲在习俗和权威的坚固堡垒后面的反对者的黑暗风暴乌云。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] ['fɔːtifaid][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] ['evri] [miːnz] , ['hoʊli][ænd; ənd][ʌn'hoʊli] .

and	who	have	fortified	their	position	by	every	means	,	holy	and	unholy	.
和	WHO	有	强化	他们的	位置	经过	每一个	方法	,	圣	和	不圣洁的	.

他们用尽一切手段，无论是神圣的还是邪恶的，来巩固自己的地位。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['stedfæstli] [ə'baɪd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

But	we	will	steadfastly	abide	the	result	.
但	我们	将要	坚定不移	遵守	这	结果	.

但我们将坚定地接受结果。

[ˌʌn'muːvd] [wiː; wi] [wɪl] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ə'lɔːft] .

Unmoved	we	will	bear	it	aloft	.
不动	我们	将要	熊	它	高空	.

我们将毫不动摇地将它高高举起。

[ʌn'dɔːntɪdli] [wiː; wi] [wɪl] [ˌʌn'fɜːrl][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [geɪl] ,

Undauntedly	we	will	unfurl	it	to	the	gale	,
无畏地	我们	将要	展开	它	到	这	大风	,

我们将毫不畏惧地将它展开，迎接狂风。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm] ['kænɑːt] [rend] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃred] ,

for	we	know	that	the	storm	cannot	rend	from	it	a	shred	,
为了	我们	知道	那	这	风暴	不能	撕裂	从	它	一个	撕碎	,

因为我们知道，风暴也无法将它撕裂成碎片。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] [wɪl] [bʌt; bət] [mɔːr] ['klɪrli] [ʃoʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['glɔːriəs] [wɜːrdz]

that	the	electric	flash	will	but	more	clearly	show	to	us	the	glorious	words
那	这	电的	闪光	将要	但	更多的	清楚地	展示	到	我们	这	辉煌	字

[ɪn'skraɪbd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

inscribed	upon	it	,
铭文	之上	它	,

电光只会让我们更清楚地看到上面镌刻的辉煌文字。

“ [i'kwɑːləti] [ʌv; əv] [raɪts] . ”

“	Equality	of	Rights	.	”
“	平等	的	权利	.	”

“权利平等。”

“ [ðen] [fɪr] [nɑːt] [ðaʊ] [tuː; tə] [wɪnd] [ðaɪ] [hɔːrn] ,

“	Then	fear	not	thou	to	wind	thy	horn	,
“	然后	害怕	不是	你	到	风	你的	喇叭	,

“那么，不要害怕吹响你的号角，

[ðoʊ] [elf][ænd; ənd] [noʊm] [ðaɪ] ['kɜːrɪdʒ] [skɔːrn] .

Though	elf	and	gnome	thy	courage	scorn	.
尽管	精灵	和	侏儒	你的	勇气	轻蔑	.

即便精灵和侏儒不屑你的勇气。

[æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæsəlz] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

Ask	for	the	Castle's	King	and	Queen	,
问	为了	这	城堡的	国王	和	女王	,

请问城堡的国王和王后在哪里?

[ðoʊ] ['ræbl] [raʊt] [meɪ] [rʌʃ] [bɪ'twiːn] ,

Though	rabble	rout	may	rush	between	,
尽管	乌合之众	路线	可能	匆忙	之间	,

尽管乌合之众可能会在两者之间奔涌，

[biːt] [ðiː] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Beat	thee	senseless	to	the	ground	,
打	你	无意义的	到	这	地面	,

把你打得不省人事，倒在地上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [bɪ'set] [ðiː] [raʊnd] ,

And	in	the	dark	beset	thee	round	,
和	在	这	黑暗的	围困	你	圆形的	,

在黑暗中，你被包围着，

[pər'sɪst] [tuː; tə][æsk][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ,
Persist **to** **ask** **and** **it** **will** **come** **,**
坚持 到 问 和 它 将要 来 ,

坚持问，就一定会得到。

[siːk] [nɑːt][fɔːr; fər] [rest] [ɪn] ['hʌmblər] [hoʊm] ,
Seek **not** **for** **rest** **in** **humbler** **home** **,**
寻找 不是 为了 休息 在 谦逊 家 ,

不要在简陋的家中寻求安宁，

[soʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [siː] [wʌt] [fjuː] [hæv; həv] [siːn] ;
So **shalt** **thou** **see** **what** **few** **have** **seen** **;**
所以 应 你 看 什么 很少 有 已见 ;

你将看到鲜为人知的景象；

[ðə; ði] ['pæləs] [hoʊm] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .
The **palace** **home** **of** **King** **and** **Queen** **.**
这 宫殿 家 的 国王 和 女王 .

国王和王后的宫殿住所。

" ['mɪsɪz] . ['stæntənz] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
" **MRS** **.** **STANTON'S** **ADDRESS** **TO** **THE** **LEGISLATURE** **OF** **NEW** **YORK** **.**
" 太太 . 斯坦顿的 地址 到 这 立法机关 的 新的 约克 .

斯坦顿夫人向纽约州立法机构发表的讲话。

['ʌndər] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['wʊmənz] [raɪts] [kən'venʃ(ə)n] . ['februeri] - , - .
under **the** **sanction** **of** **the** **state** **woman's** **rights** **convention** **.** **february** **14** **,** **1854** **.**
在下面 这 制裁 的 这 状态 女性的 权利 习俗 . 二月 - , - .

在州妇女权利大会的批准下。1854年2月14日。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] :
To **the** **Legislature** **of** **the** **State** **of** **New** **York** **:**
到 这 立法机关 的 这 状态 的 新的 约克 :

致纽约州立法机构：

[hiː; hi]['taɪrənt] , ['kʌstəm] , [hæz; həz] [bɪn] ['sʌmənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] .
HE **tyrant** **,** **Custom** **,** **has** **been** **summoned** **before** **the** **bar** **of** **Common** **Sense** **.**
他 暴君 , 风俗 , 有 到过 被召唤 前 这 酒吧 的 常见的 感觉 .

暴君“习俗”已被召唤到常识的法庭前。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][noʊ][lɔːŋgər] [ɔːz] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] — [hɪz; ɪz] ['septər] [ɪz]['broʊkən] — [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɪz]
His **majesty** **no** **longer** **awes** **the** **multitude** **—** **his** **sceptre** **is** **broken** **—** **his** **crown** **is**
他的 威严 不 更长 敬畏 这 民众 — 他的 权杖 是 破碎的 — 他的 王冠 是
['træmpld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] — [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] [prə'naʊnst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
trampled **in** **the** **dust** **—** **the** **sentence** **of** **death** **is** **pronounced** **upon** **him** **.**
践踏 在 这 灰尘 — 这 句子 的 死亡 是 发音 之上 他 .

他的威严不再令众人敬畏——他的权杖已断——他的王冠被践踏在尘埃中——死刑已判处他。

[ɔːl] [neiʃəns] , [ræŋks][ænd; ənd] ['klæsɪz] [hæv; həv] , [ɪn][tɜːrn] , ['kwestʃənd] [ænd; ənd][rɪ'pjuːdiˌeɪtid][hɪz; ɪz]
All **nations** **,** **ranks** **and** **classes** **have** **,** **in** **turn** **,** **questioned** **and** **repudiated** **his**
全部 国家 , 排名 和 课程 有 , 在 转动 , 被质问 和 被否认 他的
[ə'θɔːrəti] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
authority **;** **and** **now** **,**
权威 ; 和 现在 ,

各个国家、各个阶层、各个阶级都曾质疑和否定他的权威；而现在，

[ðæt] [ðə; ði]['mɑːnstər][ɪz] [tʃeɪnd] [ænd; ənd][keɪdʒd] , ['tɪmɪd] ['wʊmən] , [ɑːn]['tɪptoʊ] ,
that **the** **monster** **is** **chained** **and** **caged** **,** **timid** **woman** **,** **on** **tiptoe** **,**
那 这 怪物 是 连锁 和 笼中 , 胆小 女士 , 在 脚尖 ,

怪物被锁链束缚，囚禁在笼子里；胆怯的女人踮着脚尖。

[kʌmz] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breɪv] [saɪəz]

comes	to	look	him	in	the	face	,	and	to	demand	of	her	brave	sires
来	到	看	他	在	这	脸	,	和	到	要求	的	她	勇敢的	种公牛

[ænd; ənd] [sʌnz] ,

and	sons	,
和	儿子们	,

她走到他面前，直视他的双眼，向她勇敢的父辈和子孙们提出质问。

[huː] [hæv; həv] [strʌk] [staʊt] [bloʊz] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] , [ɪf] , [ɪn] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['daɪnəsti] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

who	have	struck	stout	blows	for	liberty	,	if	,	in	this	change	of	dynasty	,	she	,	too	,
WHO	有	击	肥硕	打击	为了	自由	,	如果	,	在	这	改变	的	王朝	,	她	,	也	,

那些为自由而奋力抗争的人，如果，在这次王朝更迭中，她也……

[ʃæl; ʃəl][faɪnd] [rɪ'liːf] .

shall	find	relief	.
将	寻找	宽慰	.

将会得到解脱。

[jes] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] [rɪ'pʌblɪkən] [ə'merɪkə] , [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wiː; wi] ,

Yes	,	gentlemen	,	in	republican	America	,	in	the	nineteenth	century	,	we	,
是的	,	先生们	,	在	共和党人	美国	,	在	这	第十九	世纪	,	我们	,

是的，先生们，在十九世纪的共和制美国，我们，

[ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] - - ,

the	daughters	of	the	revolutionary	heroes	of	'	76	,
这	女儿们	的	这	革命性的	英雄	的	-	-	,

1976年革命英雄的女儿们

[dɪ'mænd] [æt; ət][jʊr; jər][hændz][ðə; ði] [rɪ'dres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] — [ə; eɪ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]

demand	at	your	hands	the	redress	of	our	grievances	—	a	revision	of
要求	在	你的	双手	这	纠正	的	我们的	不满	—	一个	修订	的

[jʊr; jər] [steɪt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] — [ə; eɪ] [nuː] [koʊd] [ʌv; əv] [lɔːz] . . . .

your	state	constitution	—	a	new	code	of	laws	.	.	.	.
你的	状态	宪法	—	一个	新的	代码	的	法律	.	.	.	.

我们要求你们纠正我们的冤屈——修改你们的州宪法——制定新的法律……

[wiː; wi] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [fʊl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [raɪts] [æz; əz] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər]

We	demand	the	full	recognition	of	all	our	rights	as	citizens	of	the	Empire
我们	要求	这	满的	认出	的	全部	我们的	权利	作为	公民	的	这	帝国

[steɪt] .

State	.
状态	.

我们要求充分承认我们作为帝国州公民的所有权利。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['pɜ-ːsənz] ; ['neɪtɪv] , [friː] - [bɔːrn] ['sɪtəznz] ; ['prɑːpərti] - ['hoʊldɜ-z] , [tæks] - ['peɪər] ;

We	are	persons	;	native	,	free	-	born	citizens	;	property	-	holders	,	tax	-	payers	;
我们	是	人	;	本国的	,	自由的	-	出生	公民	;	财产	-	持有者	,	税	-	付款人	;

我们是人；是土生土长的自由公民；是财产所有者，是纳税人；

[jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'naɪd] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['fræntʃaɪz] .

yet	we	are	denied	the	exercise	of	our	right	to	the	elective	franchise	.
然而	我们	是	否认	这	锻炼	的	我们的	正确的	到	这	选修课	特许经营	.

然而，我们却被剥夺了选举权。

[wiː; wi] [sə'pɔːrt] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] , [ɪn][pɑːrt] , [jʊr; jər] [skuːlz] , ['kɑːlɪdʒɪz] , [tʃɜːrtʃɪz] , [jʊr; jər] [pʊr]

We	support	ourselves	,	and	,	in	part	,	your	schools	,	colleges	,	churches	,	your	poor
我们	支持	我们自己	,	和	,	在	部分	,	你的	学校	,	大学	,	教堂	,	你的	贫穷的

- ['haʊzɪz] , [dʒeɪlz] , ['prɪzənz] , [ðə; ði]['ɑːrmi] ,

-	houses	,	jails	,	prisons	,	the	army	,
-	房屋	,	监狱	,	监狱	,	这	军队	,

我们养活自己，也部分养活你们的学校、学院、教堂、济贫院、监狱、军队。

[ðə; ði] ['neɪvi] , [ðə; ði] [hoʊl] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [vɔɪs] [ɪn]

the	navy	,	the	whole	machinery	of	government	,	and	yet	we	have	no	voice	in
这	海军	,	这	所有的	机械	的	政府	,	和	然而	我们	有	不	嗓音	在

[jʊr; jər] ['kaunslz] .

your	councils	.
你的	议会	.

海军、整个政府机器，然而我们在你们的议会中却没有发言权。

[wi:; wi][hæv; həv] ['evri] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði]['li:g(ə)l]

We	have	every	qualification	required	by	the	constitution	,	necessary	to	the	legal
我们	有	每一个	资格	必需的	经过	这	宪法	,	必要的	到	这	合法的

['voʊtər] ;

voter	;
选民	;

我们具备宪法规定的所有资格，是合法选民所必需的；

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][seks] .

but	the	one	of	sex	.
但	这	一	的	性别	.

但其中之一就是性。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['mɔ:rəl] , ['vɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ,

We	are	moral	,	virtuous	and	intelligent	,
我们	是	道德	,	有德行的	和	聪明的	,

我们道德高尚、品德高尚、智慧过人。

[ænd; ənd][ɪn] [ɔ:l][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [kwaɪt] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [praʊd] [waɪt] [mæn] [hɪm'self] ,

and	in	all	respects	quite	equal	to	the	proud	white	man	himself	,
和	在	全部	尊重	相当	平等的	到	这	自豪的	白色的	男人	他自己	,

在各方面都与骄傲的白人男性不相上下。

[ænd; ənd] [jet] [baɪ][jʊr; jər] [lɔ:z] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['klæst] [wɪð; wɪθ] ['idiəts] , ['lu:nəˌtɪks][ænd; ənd] ['ni:grəuz] ; . . .

and	yet	by	your	laws	we	are	classed	with	idiots	,	lunatics	and	negroes	;	.	.	.
和	然而	经过	你的	法律	我们	是	分类	和	白痴	,	疯子	和	黑人	;	.	.	.

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

然而，按照你们的法律，我们却被归类为白痴、疯子和黑人；.....事实上，

['aʊər; ɑ:r]['li:g(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['i:ðər] ;

our	legal	position	is	lower	than	that	of	either	;
我们的	合法的	位置	是	降低	比	那	的	任何一个	;

我们的法律地位低于他们双方；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ni:groʊ][kæn; kən][bi:; bi] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['voʊtər] [ɪf] [hi:; hi] [pə'zes]

for	the	negro	can	be	raised	to	the	dignity	of	a	voter	if	he	possess
为了	这	黑人	能	是	提高	到	这	尊严	的	一个	选民	如果	他	具有

[hɪm'self] [ʌv; əv] $250 ;

himself	of	$250	;
他自己	的	$250	;

如果一个黑人拥有 250 美元，他就可以获得投票的尊严；

[ðə; ði]['lu:nətɪk][kæn; kən] [voʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['moʊmənts][ʌv; əv]['sænəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪdiət] , [tu:] ,

the	lunatic	can	vote	in	his	moments	of	sanity	,	and	the	idiot	,	too	,
这	疯子	能	投票	在	他的	时刻	的	理智	,	和	这	笨蛋	,	也	,

疯子在神志清醒的时候可以投票，白痴也可以。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [meɪl] [wʌn] , [ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][naɪn] - [tenθs] [ə; eɪ] [fuːl] ; [bʌt; bət]

if **he** **be** **a** **male** **one** **,** **and** **not** **more** **than** **nine** **-** **tenths** **a** **fool** **;** **but**

如果 他 是 一个 男性 一 , 和 不是 更多的 比 九 - 十分之一 一个 傻子 ; 但

[wiː; wi] ,

we **,**

我们 ,

如果他是男性，而且傻子不超过十分之九；但我们，

[huː] [hæv; həv] ['gaɪdɪd] [greɪt] ['muːvmənts] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [ɪ'stæblɪʃt] ['mɪʃənz] , ['edɪtɪd] ['dʒɝːnəlz] ,

who **have** **guided** **great** **movements** **of** **charity** **,** **established** **missions** **,** **edited** **journals** **,**

WHO 有 引导 伟大的 移动 的 慈善机构 , 已确立的 任务 , 编辑 期刊 ,

['pʌblɪʃt] [wɜːrks] [ɑːn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

published **works** **on** **history** **,**

已发布 作品 在 历史 ,

他们曾指导过伟大的慈善运动，建立过传教机构，编辑过期刊，出版过历史著作，

[ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] ; [huː] [hæv; həv] ['gʌvənd] [neiʃəns] , [led] ['ɑːmiz] , [fɪld] [ðə; ði]

economy **and** **statistics** **;** **who** **have** **governed** **nations** **,** **led** **armies** **,** **filled** **the**

经济 和 统计数据 ; WHO 有 受统治 国家 , 引领 军队 , 已填 这

[prə'fɛsɝz] [tʃer] ,

professor's **chair** **,**

教授们 椅子 ,

经济学和统计学专家；他们曾治理国家、统领军队、担任教授职位。

[tɔːt] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] [tuː; tə][ðə; ði][sæ'vɑːnts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] , [dɪ'skʌvərd]

taught **philosophy** **and** **mathematics** **to** **the** **savants** **of** **our** **age** **,** **discovered**

教授 哲学 和 数学 到 这 学者 的 我们的 年龄 , 发现

[p'lænɪts] , ['pailətid] [ʃɪps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

planets **,** **piloted** **ships** **across** **the** **sea** **,**

行星 , 试飞 船舶 穿过 这 海 ,

他曾向我们这个时代的学者传授哲学和数学，发现了行星，驾驶船只横渡大洋。

[ɑːr; ər] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] [raɪts] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [fər'suːθ] ,

are **denied** **the** **most** **sacred** **rights** **of** **citizens** **,** **because** **,** **forsooth** **,**

是 否认 这 最多 神圣 权利 的 公民 , 因为 , 真的 ,

被剥夺了公民最神圣的权利，因为，的确如此，

[wiː; wi] [keɪm] [nɑːt]['ɪntuː] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['mænhʊd] ! . . .

we **came** **not** **into** **this** **republic** **crowned** **with** **the** **dignity** **of** **manhood** **!** **.** **.** **.**

我们 来了 不是 进入 这 共和国 加冕 和 这 尊严 的 男子气概 ! . . .

我们来到这个共和国时，并非带着男子汉的尊严！

[naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ,

Now **,** **gentlemen** **,**

现在 , 先生们 ,

各位先生，

[wiː; wi] [wʊd] [feɪn] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]

we **would** **fain** **know** **by** **what** **authority** **you** **have** **disfranchised** **one** **-** **half** **of** **the**

我们 会 欣然 知道 经过 什么 权威 你 有 被剥夺选举权的 一 - 一半 的 这

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] ? . . .

people **of** **this** **state** **?** **.** **.** **.**

人们 的 这 状态 ? . . .

我们很想知道，您是依据什么权力剥夺了本州一半人民的选举权?

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [kæn; kən]['sæŋkʃ(ə)n][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [soʊ] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs]

Would **that** **the** **men** **who** **can** **sanction** **a** **constitution** **so** **opposed** **to** **the** **genius**

会 那 这 男人 WHO 能 制裁 一个 宪法 所以 反对 到 这 天才

[ʌv; əv] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] ,

of **this** **government** **,**

的 这 政府 ,

但愿那些能够批准一部与本届政府的卓越理念如此背道而驰的宪法的人，

[huː] [kæn; kən] [ɪ'nækt] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːt] [lɔːz] [soʊ] [dɪ'greɪdɪŋ] [tuː; tə] ['wʊmənkaɪnd] , [hæd; həd] [sprʌŋ] ,

who	can	enact	and	execute	laws	so	degrading	to	womankind	,	had	sprung	,
WHO	能	制定	和	执行	法律	所以	降级	到	女性	,	有	弹簧	,

[mɪ'nɜːrvə] - [laɪk] ,

Minerva	-	like	,
米涅瓦	-	喜欢	,

那些能够制定和执行如此贬低女性的法律的人，如同密涅瓦女神一般突然出现。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] ,

from	the	brains	of	their	fathers	,
从	这	大脑	的	他们的	父亲们	,

源自他们父辈的智慧，

[ðæt] [ðə; ði] ['meɪtrənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [niːd] [nɑːt] [blʌʃ] [tuː; tə] [oʊn] [ðer; ðər] [sʌnz] ! . . .

that	the	matrons	of	this	republic	need	not	blush	to	own	their	sons	!	.	.	.
那	这	女舍监	的	这	共和国	需要	不是	脸红	到	自己的	他们的	儿子们	!	.	.	.

这个共和国的太太们不必为自己的儿子感到羞耻！

[ə'gen] [wiː; wi] [dɪ'mænd] [ɪn] ['krɪmɪn(ə)l] ['keɪsɪz] , [ðæt] [moʊst] ['seɪkrɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [raɪts] ,

Again	we	demand	in	criminal	cases	,	that	most	sacred	of	all	rights	,
再次	我们	要求	在	刑事	案例	,	那	最多	神圣	的	全部	权利	,

我们再次要求在刑事案件中，保障所有权利中最神圣的权利。

['traɪəl] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒʊri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pɪrz] .

trial	by	a	jury	of	our	own	peers	.
审判	经过	一个	陪审团	的	我们的	自己的	同龄人	.

由我们自己的同侪组成的陪审团进行审判。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['traɪəl] [baɪ] ['dʒʊri] [ɪz] [ʌv; əv] [soʊ] ['ɜːrli] [ə; eɪ] [deɪt] [ðæt] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz] [lɔːst]

The	establishment	of	trial	by	jury	is	of	so	early	a	date	that	its	beginning	is	lost
这	建立	的	审判	经过	陪审团	是	的	所以	早期的	一个	日期	那	它是	开始	是	丢失的

[ɪn] [æn'tɪkwəti] ;

in	antiquity	;
在	古代	;

陪审团审判制度的建立时间非常早，其起源已湮没在古代史册中；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['traɪəl] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒʊri] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [pɪrz] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ,

but	the	right	of	trial	by	a	jury	of	one's	own	peers	is	a	great	,
但	这	正确的	的	审判	经过	一个	陪审团	的	一个人的	自己的	同龄人	是	一个	伟大的	,

但是，由同侪组成的陪审团进行审判的权利是一项伟大的权利。

[prə'gresɪv] [step] [ʌv; əv] [əd'vænst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] . . . .

progressive	step	of	advanced	civilization	.	.	.	.
进步	步	的	先进的	文明	.	.	.	.

先进文明迈出的进步一步.....

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] , [ɪn] ['wʊmənz] ['aʊər] [ʌv; əv] ['traɪəl] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] ,

Would	it	not	,	in	woman's	hour	of	trial	at	the	bar	,
会	它	不是	,	在	女性的	小时	的	审判	在	这	酒吧	,

难道在女性于法庭受审的时刻，不会如此吗？

[biː; bi] [sʌm; səm] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd]

be	some	consolation	to	see	that	she	was	surrounded	by	the	wise	and
是	一些	安慰	到	看	那	她	曾是	包围	经过	这	明智的	和

['vɜːrtʃuəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [seks] ;

virtuous	of	her	own	sex	;
有德行的	的	她	自己的	性别	;

令人稍感安慰的是，她身边都是和她一样聪明贤淑的同性女性；

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv]

by	those	who	had	known	the	depth	of	a	mother's	love	and	the	misery	of
经过	那些	WHO	有	已知	这	深度	的	一个	母亲的	爱	和	这	苦难	的

[ə; eɪ] ['lʌvɝz] ['fɔːlshʊd] ;

a	lover's	falsehood	;
一个	恋人的	谬误	;

那些体会过母爱的深沉和尝过情人背叛的痛苦的人；

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm]

to	know	that	to	these	she	could	make	her	confession	,	and	from	them
到	知道	那	到	这些	她	可以	制作	她	忏悔	,	和	从	他们

[rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ['sentəns] ?

receive	her	sentence	?
收到	她	句子	?

她知道她可以向这些人忏悔，并接受他们的判决吗?

[ɪf] [soʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[ðen] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][dʒʌst] [dɪ'mændz] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər] [lɔːz] [æz; əz]

then	listen	to	our	just	demands	and	make	such	a	change	in	your	laws	as
然后	听	到	我们的	只是	需求	和	制作	这样的	一个	改变	在	你的	法律	作为

[wɪl] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə] ['evri] ['wʊmən] [traɪd] [ɪn][jʊr; jər] [kɔːrts] ,

will	secure	to	every	woman	tried	in	your	courts	,
将要	安全的	到	每一个	女士	尝试	在	你的	法院	,

那就请听取我们合理的要求，修改你们的法律，以确保在你们法庭受审的每一位女性都能得到公正的对待。

[æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['dʒʊri] .

an	impartial	jury	.
一个	公正	陪审团	.

公正的陪审团。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['prizənz]

At	this	moment	among	the	hundreds	of	women	who	are	shut	up	in	the	prisons
在	这	片刻	之中	这	数百	的	女性	WHO	是	关闭	向上	在	这	监狱

[ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] ,

of	this	state	,
的	这	状态	,

此刻，在这个州的监狱里，数百名女性被囚禁着。

[nɑːt][wʌn][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [moʊst] ['seɪkrɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [raɪts] — [ðæt] [raɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

not	one	has	enjoyed	that	most	sacred	of	all	her	rights	—	that	right	which	you
不是	一	有	享受	那	最多	神圣	的	全部	她	权利	—	那	正确的	哪个	你

[wʊd] [daɪ][tuː; tə] [dɪ'fend] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] — ['traɪəl][baɪ][ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv] [wʌnz] [pɪrz] .

would	die	to	defend	for	yourselves	—	trial	by	a	jury	of	one's	peers	.
会	死	到	保卫	为了	你们自己	—	审判	经过	一个	陪审团	的	一个人的	同龄人	.

没有一个人享有过她最神圣的权利——你们愿意为之献出生命来捍卫的权利——由同侪组成的陪审团进行审判。

(['æftər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['wʊmənz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['kɑːntrækts] ;

(	After	referring	to	the	law	relating	to	woman's	inability	to	make	contracts	;
(	后	指	到	这	法律	相关	到	女性的	无力	到	制作	合同	;

（在提及有关妇女无权订立合同的法律之后；

[tuː; tə] [oʊn] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['æftər][hɜːr; hər]

to	own	property	and	to	control	the	property	of	her	children	after	her
到	自己的	财产	和	到	控制	这	财产	的	她	孩子们	后	她

['hʌzbəndz] [deθ] ([ɪk'sept] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl]) ;

husband's	death	(	except	by	special	provision	in	his	will	)	;
丈夫的	死亡	(	除了	经过	特别的	条款	在	他的	将要	)	;

拥有财产，并在丈夫去世后控制子女的财产（除非丈夫遗嘱另有规定）；

[ðə; ði] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['fæməli] ['prɑːpərti] [ə'genst] [ðə; ði] ['drʌŋkən]
the **inability** **of** **the** **wife** **to** **protect** **the** **family** **property** **against** **the** **drunken**
这 无力 的 这 妻子 到 保护 这 家庭 财产 反对 这 醉
['hʌzbənd] ;
husband **;**
丈夫 ;

妻子无力保护家庭财产免受醉酒丈夫的侵害;

[hɜːr; hər] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [baʊnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tɜːrm]
her **inability** **to** **prevent** **her** **children** **from** **being** **bound** **out** **for** **a** **term**
她 无力 到 防止 她 孩子们 从 存在 边界 出去 为了 一个 学期
[ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ɪk'spres] [wɪʃɪz] ,
of **years** **against** **her** **express** **wishes** **,**
的 年 反对 她 表达 愿望 ,

她无力阻止自己的孩子违背她的明确意愿被送去服刑数年。

— ['mɪsɪz] .
— **Mrs** **.**
— 太太 .

-太太。

['stæntən; 'stɑː-] [kləʊzɪz] [hɜːr; hər] [ə'dres] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :)
Stanton **closes** **her** **address** **in** **the** **following** **words** **:** **)**
斯坦顿 关闭 她 地址 在 这 下列的 字 :)

斯坦顿在演讲结束时说了以下这番话:)

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðiːz] , [ðen] , [wiː; wi] [spiːk] .
For **all** **these** **,** **then** **,** **we** **speak** **.**
为了 全部 这些 , 然后 , 我们 说话 .

因此，我们在此发言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪf] [tuː; tə] [ðɪs] [lɔːŋ] [lɪst] [juː; jʊ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['wɪmɪn] ,

If	to	this	long	list	you	add	all	the	laboring	women	,
如果	到	这	长的	列表	你	添加	全部	这	劳动	女性	,

如果把所有分娩的妇女都加到这个长长的名单里，

[huː] [ɑːr; ər] ['laʊdli] [dɪ'mændɪŋ] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ʌn'endɪŋ] [tɔɪl] — [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː]

who	are	loudly	demanding	remuneration	for	their	unending	toil	—	those	women	who
WHO	是	高声	要求	报酬	为了	他们的	无尽的	辛劳	—	那些	女性	WHO

[tiːtʃ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['semə,neriːz] ,

teach	in	our	seminaries	,
教	在	我们的	神学院	,

那些大声疾呼要求获得无休止辛勤劳动报酬的女性——那些在我们神学院任教的女性，

[ə'kædəmiz] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [skuːlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['pɪt(ə)ns] , [ðə; ði] ['widəuz] , [huː] [ɑːr; ər]

academies	and	common	schools	for	a	miserable	pittance	,	the	widows	,	who	are
学院	和	常见的	学校	为了	一个	悲惨的	微不足道	,	这	寡妇	,	WHO	是

['tækst] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] ;

taxed	without	mercy	;
已征税	没有	怜悯	;

学院和普通学校只收取微薄的学费，寡妇们还要遭受无情的赋税；

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌnz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] - ['haʊzɪz] , [pʊr] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['prizənz] ;

the	unfortunate	ones	in	our	work	-	houses	,	poor	-	houses	and	prisons	;
这	不幸	一个	在	我们的	工作	-	房屋	,	贫穷的	-	房屋	和	监狱	;

我们济贫院、贫民院和监狱里的不幸之人；

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [naʊ] [ˌreprɪ'zent] ?

who	are	they	that	we	do	not	now	represent	?
WHO	是	他们	那	我们	做	不是	现在	代表	?

我们现在不代表哪些人?

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [klæs] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['bʌtərflaɪz] , [huː] , [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['sʌmər] [deɪz]

But	a	small	class	of	fashionable	butterflies	,	who	,	through	the	short	summer	days
但	一个	小的	班级	的	时髦	蝴蝶	,	WHO	,	通过	这	短的	夏天	天

,

;

,

但有一小群时髦的蝴蝶，在短暂的夏日里，

[siːk] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] ;

seek	the	sunshine	and	the	flowers	;
寻找	这	阳光	和	这	花朵	;

去追寻阳光和鲜花；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kuːl] ['briːzɪz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːri] [frɔsts] [ʌv; əv] ['wɪntər] [wɪl] [suːn]

but	the	cool	breezes	of	autumn	and	the	hoary	frosts	of	winter	will	soon
但	这	凉爽的	微风	的	秋天	和	这	苍老	霜冻	的	冬天	将要	很快

[tʃeɪs] [ɔːl] [ðiːz] [ə'weɪ] ;

chase	all	these	away	;
追赶	全部	这些	离开	;

但秋天的凉风和冬天的霜冻很快就会把这一切都驱散掉；

[ðen] ; [ðeɪ] [tuː] [wɪl] [niːd] [ænd; ənd] [siːk] [prəˈtekʃn] , [ænd; ənd] [θruː] [ˈʌðər] [lɪps] [dɪˈmænd] , [ɪn]

then	;	they	too	will	need	and	seek	protection	,	and	through	other	lips	demand	,	in
然后	;	他们	也	将要	需要	和	寻找	保护	,	和	通过	其他	嘴唇	要求	,	在

[ðer; ðər][tɜːrn] ,

their	turn	,
他们的	转动	,

那么，他们也需要并寻求保护，并通过其他人提出同样的要求。

[ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ˈekwəti][æt; ət][jʊr; jər][hændz] .

justice	and	equity	at	your	hands	.
正义	和	公平	在	你的	双手	.

正义与公平掌握在你手中。

[ˈfrænsɪs] [iː] . [ˈwiləd] .

FRANCES	E	.	WILLARD	.
弗朗西丝	E	.	威拉德	.

弗朗西丝·E·威拉德。

[ðə; ði][ˈɔːrgənaɪzər][ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʌbljuː] . [siː] . [tiː] . [juː] .

the	organizer	and	head	of	the	w	.	c	.	t	.	u	.
这	组织者	和	头	的	这	西	.	c	.	t	.	你	.

世界天主教联盟的组织者和负责人

[aɪθ] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsentʃəri] [ə; eɪ] [nuː] [ˈpaʊər] [hæz; həz] [meɪd] [ɪtˈself] [felt] [ɪn][ðə; ði]

ITH	the	latter	years	of	this	century	a	new	power	has	made	itself	felt	in	the
ith	这	后者	年	的	这	世纪	一个	新的	力量	有	制成	本身	毛毡	在	这

[wɜːrld] — [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈɔːrgənaɪzd] [ˈwʊmənhʊd] .

world	—	the	power	of	organized	womanhood	.
世界	—	这	力量	的	组织	女性	.

在本世纪的后几年里，一股新的力量在世界上显现出来——那就是有组织的女性的力量。

[ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑːdi][æz; əz][ðə; ði] ['wʊmənz] ['krɪstʃən] ['tempərəns] ['juːniən][wʌz; wəz][nɑːt]

Fifty	years	ago	such	a	body	as	the	Woman's	Christian	Temperance	Union	was	not
五十	年	前	这样的	一个	身体	作为	这	女性的	基督教	节制	联盟	曾是	不是

['oʊnli] [ˌʌnˈnoʊn] ,

only	unknown	,
仅有的	未知	,

五十年前，像基督教妇女禁酒联盟这样的组织不仅不为人知，

[bʌt; bət][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ;

but	impossible	;
但	不可能的	;

但不可能；

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [əˈgoʊ][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [tuː; tə] [brɪŋ]

and	fifty	years	ago	the	woman	who	has	done	more	than	any	other	to	bring
和	五十	年	前	这	女士	WHO	有	完毕	更多的	比	任何	其他	到	带来

[ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ,

it	into	being	was	a	bright	,
它	进入	存在	曾是	一个	明亮的	,

五十年前，为促成此事做出最大贡献的是一位才华横溢的女性，

['helθi] [tʃaɪld][ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] , ['lɪvɪŋ] [æt; ət]['oʊbɜˑlɪn] , [oʊˈhaɪoʊ] ,

healthy	child	of	five	years	,	living	at	Oberlin	,	Ohio	,
健康	孩子	的	五	年	,	活的	在	奥柏林	,	俄亥俄州	,

五岁健康儿童，居住在俄亥俄州奥伯林市。

['wɪðər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [muːvd] [frʌm; frəm] [mənˈroʊ] ['kaʊnti] , [nuː] [jɔːk] ,

whither	her	father	and	mother	had	moved	from	Monroe	County	,	New	York	,
往哪里去	她	父亲	和	母亲	有	已搬	从	门罗	县	,	新的	约克	,

她的父母从纽约州门罗县搬到了那里。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [sepˈtembər] , - .

where	she	was	born	in	September	,	1839	.
在哪里	她	曾是	出生	在	九月	,	-	.

她于 1839 年 9 月出生在那里。

[ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [muːv] [ˈwestwərd] , [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] [ˈfɔːrɪst] [hoʊm] , [nɪr] ['dʒeɪnzˌvɪl] , [wɪsˈkɑːnsɪn] .

In	1846	there	was	another	move	westward	,	this	time	to	Forest	Home	,	near	Janesville	,	Wisconsin	.
在	-	那里	曾是	其他	移动	向西	,	这	时间	到	森林	家	,	靠近	简斯维尔	,	威斯康星州	.

1846 年，他们再次西迁，这次迁往威斯康星州简斯维尔附近的森林之家。

[hɪr] [mɪs] [ˈwiləd] [spent] [twelv] ['jɪrz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [gruː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .

Here	Miss	Willard	spent	twelve	years	,	in	which	she	grew	from	a	child	to	a	woman	.
这里	错过	威拉德	花费	十二	年	,	在	哪个	她	生长	从	一个	孩子	到	一个	女士	.

威拉德小姐在这里生活了十二年，从孩童成长为女人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][waɪz] ['perənts] , [huː] [geɪv] [friː] [reɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːmpɪŋ] , ['friːdəm] - ['lʌvɪŋ] [gɜːrl] ,

She	had	wise	parents	,	who	gave	free	rein	to	the	romping	,	freedom	-	loving	girl	,
她	有	明智的	父母	,	WHO	给予	自由的	缰绳	到	这	嬉戏	,	自由	-	爱	女孩	,

她有一对明智的父母，给予这个活泼好动、热爱自由的女孩充分的自由。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [groʊ] [ʌp] “ [nɪr] [tuː; tə] ['neɪtʃɝz] [hɑːrt] .

and	let	her	grow	up	“	near	to	nature's	heart	.
和	让	她	生长	向上	“	靠近	到	自然的	心	.

让她在“亲近自然”的环境中成长。

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][raɪd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr] [faɪt] [ə; eɪ] ['preri] ['faɪər] “ [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

”	She	could	ride	a	horse	or	fight	a	prairie	fire	“	just	as	well	as	a	man	.
”	她	可以	骑	一个	马	或者	斗争	一个	草原	火	“	只是	作为	出色地	作为	一个	男人	.

“她骑马或扑灭草原大火的能力，和男人一样出色。”

” ['æftər] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn][wɪsˈkɑːnsɪn] ['prɛəriz] , [ðə; ði] [ˈwiləd] ['fæməli] [muːvd] [tuː; tə] ['ɛvənstən] ,

”	After	twelve	years	of	life	on	Wisconsin	prairies	,	the	Willard	family	moved	to	Evanston	,
”	后	十二	年	的	生活	在	威斯康星州	草原	,	这	威拉德	家庭	已搬	到	埃文斯顿	,

在威斯康星州的草原上生活了十二年后，威拉德一家搬到了埃文斯顿。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪgən] , [dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

on	the	shore	of	Lake	Michigan	,	just	north	of	Chicago	.
在	这	支撑	的	湖	密歇根州	,	只是	北	的	芝加哥	.

位于密歇根湖畔，芝加哥以北。

[hɪr] [mɪs] [ˈwiləd] [bɪˈgæn][hɜːr; hər][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pərˈsuːd] [ɪn] ['dɪfrənt] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ʌnˈtɪl] - ,

Here	Miss	Willard	began	her	work	as	a	teacher	,	which	she	pursued	in	different	institutions	until	1870	,
这里	错过	威拉德	开始	她	工作	作为	一个	老师	,	哪个	她	追击	在	不同的	机构	直到	-	,

威拉德小姐从这里开始她的教师生涯，她在不同的学校从事教师工作，直到1870年。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['ɛvənstən] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] .

when	she	was	chosen	president	of	Evanston	College	for	Ladies	.
什么时候	她	曾是	选定	总统	的	埃文斯顿	大学	为了	女士们	.

她当选为埃文斯顿女子学院院长。

[ðɪs] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ʌn'tɪl] - ,
This place she filled until 1874 ,
这 地方 她 已填 直到 - ,

她一直担任这个职位到1874年。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [geɪv] [ʌp] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [stɪl] ['lɑːrdʒər] [wɜːrk] .
when she finally gave up teaching to enter upon a new and still larger work .
什么时候 她 最后 给予 向上 教学 到 进入 之上 一个 新的 和 仍然 更大的 工作 .

当她最终放弃教职，开始从事一项新的、规模更大的工作时。

[ɪn] - [ə'kɜːrd] [ɪn] [oʊ'haɪoʊ] [ðə; ði] ['meməreb(ə)l] “ ['wɪmənz] [kruː'seɪd] ” [ə'genst] [ðə; ði] [rʌm] [ʃɑːps] .
In 1873 occurred in Ohio the memorable “ Women's Crusade ” against the rum shops .
在 - 发生 在 俄亥俄州 这 难忘 “ 女性的 运动 ” 反对 这 朗姆酒 商店 .

1873 年，俄亥俄州发生了著名的“妇女十字军东征”，反对朗姆酒商店。

['bændz] [ʌv; əv] [dɪ'voʊtɪd] ['wɪmɪn] [bi'sidʒd] [ðə; ði] [sə'luːn] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [tə'geðər] ,
Bands of devoted women besieged the saloons for days and weeks together ,
乐队 的 奉献 女性 被围困 这 酒吧 为了 天 和 周 一起 ,

一群群忠诚的妇女连续数日甚至数周围堵酒吧，

[en'triːtɪŋ] [ðə; ði] [sə'luːn] - ['kiːpəz] [tuː; tə] [siːs] ['selɪŋ] ['lɪkər] ,
entreating the saloon - keepers to cease selling liquor ,
恳求 这 酒吧 - 守门员 到 停止 销售 酒 ,

恳求酒吧老板停止售卖酒水，

[preɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪn] [bɑːr] - [ruːmz; rʊmz] [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
praying and singing hymns incessantly in bar - rooms or on the sidewalks ,
祈祷 和 歌唱 赞美诗 不已 在 酒吧 - 房间 或者 在 这 人行道 ,

在酒吧或人行道上不停地祈祷和唱赞美诗，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [men] [huː] [kept] [ðem; ðəm] [ə'griːd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
until the men who kept them agreed to close them up ,
直到 这 男人 WHO 保留 他们 同意 到 关闭 他们 向上 ,

直到保管这些箱子的人同意将它们关闭为止。

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ['emptid] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['lɪkər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gʌtərs] .
and in many cases emptied barrels of liquor into the gutters .
和 在 许多 案例 清空 桶 的 酒 进入 这 排水沟 .

在许多情况下，他们甚至将装满酒的桶直接倒入沟渠。

[ðɪs] ['muːvmənt] [æt; ət] [wʌns] [ə'restɪd] [mɪs] ['wɪlərdz] [ə'tenʃ(ə)n] .
This movement at once arrested Miss Willard's attention .
这 移动 在 一次 被捕 错过 威拉德的 注意力 .

这一举动立刻吸引了威拉德小姐的注意。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [dʒɜːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] ['paʊər] [fɔːr; fər] [gʊd] .
She saw in it the germ of a mighty power for good .
她 锯 在 它 这 细菌 的 一个 强大的 力量 为了 好的 .

她从中看到了造福人类的强大力量的萌芽。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] ['ɛvənstən] ,
She resigned her position as president of the college at Evanston ,
她 辞职 她 位置 作为 总统 的 这 大学 在 埃文斯顿 ,

她辞去了埃文斯顿学院院长的职务。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['enədʒiz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ænti] - ['lɪkər] ['muːvmənt] .
and threw all her energies into the anti - liquor movement .
和 扔 全部 她 能量 进入 这 反对 - 酒 移动 .

她将全部精力投入到禁酒运动中。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌstəmeri] ['θɜːroʊnəs] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	her	customary	thoroughness	she	entered	upon	a	systematic	study	of	the
和	她	习惯	彻底性	她	进入	之上	一个	系统	学习	的	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['lɪkər] ,

subject	of	intemperance	and	the	sale	of	liquor	,
主题	的	放纵	和	这	销售	的	酒	,

她以一贯的严谨态度，对酗酒和酒类销售这一主题展开了系统的研究。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['meʒərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [ə'beɪt] [ðɪs]

and	of	the	different	measures	which	had	been	undertaken	to	abate	this
和	的	这	不同的	措施	哪个	有	到过	已	到	减弱	这

['maɪti] ['iːv(ə)l] .

mighty	evil	.
强大的	邪恶的	.

以及为遏制这一巨大罪恶而采取的各种措施。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [niːl] [daʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lidər] [ɪn][ðə; ði] ['tempərəns] [kɔːz] .

She	sought	the	counsel	of	Neal	Dow	and	other	leaders	in	the	temperance	cause	.
她	寻求	这	法律顾问	的	尼尔	道琼斯	和	其他	领导人	在	这	节制	原因	.

她向尼尔·道和其他禁酒运动的领导人寻求建议。

[ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kruː'seɪd] [ə'genst] ['lɪkər] - ['selɪŋ] [ɪn] ['pɪtsbɜːrg] ,

She	joined	in	the	crusade	against	liquor	-	selling	in	Pittsburgh	,
她	加入	在	这	运动	反对	酒	-	销售	在	匹兹堡	,

她加入了匹兹堡反对售酒的运动。

['niːlɪŋ] [ɪn] [prer] [ɑːn][ðə; ði] ['sɔːdʌst] - ['kʌvərd] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] , [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

kneeling	in	prayer	on	the	sawdust	-	covered	floors	of	the	saloons	,	and	leading
跪着	在	祷告	在	这	锯末	-	涵盖	楼层	的	这	酒吧	,	和	领导

[ðə; ði][hoʊst][ɪn] ['sɪŋɪŋ] " ['dʒiːzəs] ,

the	host	in	singing	"	Jesus	,
这	主持人	在	歌唱	"	耶稣	,

他们跪在铺满锯末的酒吧地板上祈祷，并带领主人唱"耶稣，

['lʌvər] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] , " [ænd; ənd] " [rɑːk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,

Lover	of	My	Soul	,	"	and	"	Rock	of	Ages	,
情人	的	我的	灵魂	,	"	和	"	岩石	的	年龄	,

《我灵魂的爱人》和《万古磐石》

" [ɪn] [streɪnz] [wɪtʃ] [ɔːd] [ænd; ənd] [meltid] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [θrɔŋɪŋ] [ðə; ði]

"	in	strains	which	awed	and	melted	the	hearts	of	the	multitude	thronging	the
"	在	菌株	哪个	敬畏	和	融化	这	心	的	这	民众	熙熙攘攘	这

[striːts] .

streets	.
街道	.

" 歌声震撼人心，感动了街上熙熙攘攘的人群。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ɪn][wʌn] ['maɪti]

The	result	of	her	work	was	a	determination	to	combine	in	one	mighty
这	结果	的	她	工作	曾是	一个	决心	到	结合	在	一	强大的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['meni] ['seprət] ['bændz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['tempərəns] ['wɜːrkərz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

organization	the	many	separate	bands	of	women	temperance	workers	which	had
组织	这	许多	分离	乐队	的	女性	节制	工人	哪个	有

[sprʌŋ] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ;

sprung	up	over	the	country	;
弹簧	向上	超过	这	国家	;

她的努力成果是决心将全国各地涌现的许多独立的妇女禁酒运动团体合并成一个强大的组织；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'tʃiːvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - ,

and	this	was	achieved	in	the	autumn	of	1874	,
和	这	曾是	已达成	在	这	秋天	的	-	,

这项成就于1874年秋季实现。

[ɪn][ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][æt; ət] ['kliːvlənd] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['bɑːdi] , [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['wʊmənz]
in **the** **organization** **at** **Cleveland** **of** **that** **wonderful** **body** **,** **the** **National** **Woman's**
在 这 组织 在 克利夫兰 的 那 精彩的 身体 , 这 国家的 女性的
['krɪstʃən] ['tempərəns] ['juːniən] .
Christian **Temperance** **Union** **.**
基督教 节制 联盟 .

在克利夫兰组织这个了不起的团体——全国基督教妇女禁酒联盟。

[ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][əˈdɑːptɪd][æt; ət][ðæt] ['miːtɪŋ] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [mɪs] ['wiləd] [hɜːr'self] ,
The **resolution** **which** **was** **adopted** **at** **that** **meeting** **,** **written** **by** **Miss** **Willard** **herself** **,**
这 解决 哪个 曾是 已采用 在 那 会议 , 书面 经过 错过 威拉德 她自己 ,

那次会议通过的决议是由威拉德小姐本人撰写的。

['bjuːtɪfli] [iks'presiz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrk] .
beautifully **expresses** **the** **spirit** **in** **which** **they** **entered** **upon** **the** **work** **.**
非常漂亮 表达 这 精神 在 哪个 他们 进入 之上 这 工作 .

完美地表达了他们投入这项工作的精神。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
It **read** **as** **follows** **:** **—**
它 读 作为 跟随 : —

内容如下：——

“ [rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] , ['rekəgnaiziŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [ɪz][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [kən'testid] [baɪ] ['maɪti]
“ **Resolved** **,** **That** **,** **recognizing** **that** **our** **cause** **is** **and** **will** **be** **contested** **by** **mighty**
“ 已解决 , 那 , 识别 那 我们的 原因 是 和 将要 是 有争议的 经过 强大的
, [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] ['fɔːrsɪz] ,
, **determined** **,** **and** **relentless** **forces** **,**
, 决定 , 和 狠 力量 ,

“兹决议，鉴于我们的事业现在和将来都将受到强大、坚定和无情的势力的挑战，

[wiː; wi] [wɪl] , ['trʌstɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] , [miːt] ['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ]
we **will** **,** **trusting** **in** **Him** **who** **is** **the** **Prince** **of** **Peace** **,** **meet** **argument** **with**
我们 将要 , 信任 在 他 WHO 是 这 王子 的 和平 , 见面 争论 和
['ɑːrgjumənt] ,
argument **,**
争论 ,

我们将信靠和平之君，以辩驳回应辩驳。

[ˌmɪs'dʒʌdʒmənt][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] , [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['dɪfəkəltɪz]
misjudgment **with** **patience** **,** **denunciation** **with** **kindness** **,** **and** **all** **our** **difficulties**
误判 和 耐心 , 谴责 和 仁慈 , 和 全部 我们的 困难
[ænd; ənd]['deindʒəz][wɪð; wɪθ] [prer] .
and **dangers** **with** **prayer** **.**
和 危险 和 祷告 .

用耐心应对误判，用善意应对谴责，用祈祷应对我们所有的困难和危险。

” [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [mɪs] ['wɪlərdz] [laɪf][ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['krɪstʃən]
” **From** **that** **time** **Miss** **Willard's** **life** **is** **the** **history** **of** **the** **Woman's** **Christian**
” 从 那 时间 错过 威拉德的 生活 是 这 历史 的 这 女性的 基督教
['tempərəns] ['juːniən] .
Temperance **Union** **.**
节制 联盟 .

“从那时起，威拉德小姐的一生就成了基督教妇女禁酒联盟的历史。”

[laɪk] [ðə; ði] “ ['hændfʊl][ʌv; əv][kɔːrn][ɪn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
Like **the** **“** **handful** **of** **corn** **in** **the** **tops** **of** **the** **mountains** **,**
喜欢 这 “ 少数 的 玉米 在 这 最高额 的 这 山脉 ,

就像“山顶上的一把玉米”，

〃 [ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [lændz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] [ruːt] [ænd; ənd] [groʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

〃	all	over	this	and	in	other	lands	it	has	taken	root	and	grown	until	the
〃	全部	超过	这	和	在	其他	土地	它	有	已采取	根	和	生长	直到	这

[fruːt] [dʌz] [ɪn'diːd] “ [ʃeɪk] [laɪk] ['lebənɑːn] .

fruit	does	indeed	“	shake	like	Lebanon	.
水果	做	的确	〃	摇	喜欢	黎巴嫩	.

〃它已遍布各地，并在其他地方生根发芽，不断成长，直到果实真的“像黎巴嫩一样摇晃”。

〃 [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz][ə; eɪ] [səˈbɔːrdɪnət] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

〃	In	almost	every	corner	of	the	United	States	is	a	subordinate	organization	of
〃	在	几乎	每一个	角落	的	这	团结的	各州	是	一个	下属	组织	的

[sʌm; səm][sɔːrt] ,

some	sort	,
一些	种类	,

“在美国几乎每个角落都有某种附属组织，

[ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['juːniən] , [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [bænd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['sɜːrk(ə)l] , [ɔːr][pərˈhæps][ɔːl][ʌv; əv]

a	local	union	,	a	children's	band	,	a	young	woman's	circle	,	or	perhaps	all	of
一个	当地的	联盟	,	一个	孩子们的	乐队	,	一个	年轻的	女性的	圆圈	,	或者	也许	全部	的

[ðiːz] .

these	.
这些	.

可能是当地工会、儿童乐队、年轻女性团体，或者以上所有团体。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪlt] [ðə; ði] [greɪt] “ ['tempərəns] ['temp(ə)l] ,

It	has	built	the	great	“	Temperance	Temple	,
它	有	建造	这	伟大的	〃	节制	寺庙	,

它建造了伟大的“禁酒圣殿”，

〃 [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['bɪznəs] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

〃	one	of	the	largest	of	the	immense	business	buildings	in	Chicago	.
〃	一	的	这	最大	的	这	巨大	商业	建筑物	在	芝加哥	.

“芝加哥最大的商业建筑之一。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs] ,

It	has	organized	a	large	publishing	business	,
它	有	组织	一个	大的	出版	商业	,

它组织了一个庞大的出版业务，

[frʌm; frəm] [huːz] ['bɪzi] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ['tempərəns] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ]

from	whose	busy	presses	temperance	literature	is	constantly	being
从	谁	忙碌的	出版社	节制	文学	是	不断地	存在

['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

circulated	in	all	parts	of	the	country	.
流通	在	全部	部分	的	这	国家	.

从其繁忙的印刷厂里，禁酒宣传书籍不断销往全国各地。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][baɪ][ɪts][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [meɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'meɪd] ['gʌvənəz] , ['senətəz] , [ænd; ənd]

It	has	by	its	political	power	made	and	unmade	governors	,	senators	,	and
它	有	经过	它是	政治的	力量	制成	和	未完成	州长们	,	参议员	,	和

[ˌreprɪ'zentətɪv] ;

representatives	;
代表	;

它凭借其政治权力，可以任命和罢免州长、参议员和众议员；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði][taɪm] [wen] ['wɪmɪn] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [æn; ən]

and	it	has	done	much	to	hasten	the	time	when	women	shall	take	an
和	它	有	完毕	很多	到	趋	这	时间	什么时候	女性	将	拿	一个

['iːkwəl] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .

equal	share	in	the	government	of	church	and	state	.
平等的	分享	在	这	政府	的	教会	和	状态	.

它极大地加快了妇女在教会和国家治理中享有平等地位的进程。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['frænsɪs] [iː] . ['wiləd] .

In	all	this	work	the	head	and	guiding	spirit	has	been	Frances	E	.	Willard	.
在	全部	这	工作	这	头	和	指导	精神	有	到过	弗朗西丝	E	.	威拉德	.

所有这些工作的领导者和指导者都是弗朗西丝·E·威拉德。

[ˌoʊvər'wɜːrk] [hæz; həz] [ʌv; əv] [leɪt] ['sʌmwʌt] [ɪm'perd] [hɜːr; hər] [helθ] , [ænd; ənd] [meɪd] ['træv(ə)l]

Overwork	has	of	late	somewhat	impaired	her	health	,	and	made	travel
过度劳累	有	的	晚的	有些	受损	她	健康	,	和	制成	旅行

[ænd; ənd] [rest] [ə'brɔːd] ['nesəseri] .

and	rest	abroad	necessary	.
和	休息	国外	必要的	.

近来，过度劳累对她的健康造成了一定影响，因此她需要出国旅行和休息。

[bʌt; bət] [ɪn] [wət'evər] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [dwel] ,

But	in	whatever	corner	of	the	world	she	may	dwell	,
但	在	任何	角落	的	这	世界	她	可能	住	,

但无论她居住在世界的哪个角落，

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['kɔːrnər] [kept] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['hɑːrts]

there	is	always	a	warm	corner	kept	for	her	in	the	many	thousand	hearts
那里	是	总是	一个	温暖的	角落	保留	为了	她	在	这	许多	千	心

[ænd; ənd] ['hoʊmz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [tʃɪrd] [ænd; ənd] ['braɪtnd] [baɪ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] " [fɔːr; fər] [gɑːd]

and	homes	that	have	been	cheered	and	brightened	by	her	work	"	for	God
和	房屋	那	有	到过	欢呼	和	明亮	经过	她	工作	"	为了	上帝

[ænd; ənd] [hoʊm] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [lænd] .

and	home	and	native	land	.
和	家	和	本国的	土地	.

在成千上万个因她"为上帝、为家园、为祖国"所做的工作而欢欣鼓舞、充满希望的家庭中，总有一个温暖的角落为她保留着。

" [mɪs] ['wɪlərdz] [frend] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkər] , ['hænə] ['wɪˌtɔl] [smɪθ] , [sez] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] :

"	Miss	Willard's	friend	and	co	-	worker	,	Hannah	Whitall	Smith	,	says	of	her	:
"	错过	威拉德的	朋友	和	合作	-	工人	,	汉娜	惠特尔	史密斯	,	说道	的	她	:

威拉德小姐的朋友兼同事汉娜·惠特尔·史密斯这样评价她：

" [mɪs] ['wiləd] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd]

"	Miss	Willard	has	been	to	me	the	embodiment	of	all	that	is	lovely	and
"	错过	威拉德	有	到过	到	我	这	实施例	的	全部	那	是	迷人的	和

[gʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənli] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['tendər] [ɪn] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

good	and	womanly	and	strong	and	noble	and	tender	in	human	nature	.
好的	和	女性	和	强的	和	高贵	和	投标	在	人类	自然	.

"在我看来，威拉德小姐是人类天性中所有美好、善良、女性魅力、坚强、高尚和温柔品质的化身。"

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθiːz] , ['waɪd(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['aʊtlʊk] , [ænd; ənd]

She	has	done	more	to	enlarge	our	sympathies	,	widen	our	outlook	,	and
她	有	完毕	更多的	到	放大	我们的	同情	,	扩大	我们的	前景	,	和

[dɪ'veləp] ['aʊər; ɑːr] [gɪfts] ,

develop	our	gifts	,
发展	我们的	礼物	,

她为增进我们的同情心、拓宽我们的视野、发展我们的才能做出了更多贡献。

[ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] .

than	any	man	or	any	other	woman	of	our	time	.
比	任何	男人	或者	任何	其他	女士	的	我们的	时间	.

比我们这个时代的任何男人或女人都更甚。

" [hoʊm] [prə'tekʃn] .

"	HOME	PROTECTION	.
"	家	保护	.

"居家防护。"

([frʌm; frəm][æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , - .)
(from an address delivered in philadelphia , 1876 .)
(从 一个 地址 发表 在 费城 , - .)

（摘自1876年在费城发表的演讲。）

['ɒŋər] [ə'goʊ][ðæn; ðən][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ,
ONGER ago than I shall tell ,
昂格尔 前 比 我 将 告诉 ,

比我能说的要早得多。

[maɪ] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [wɪs'kɑːnsɪn] [hoʊm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [riəd] ,
my father returned one night to the far - off Wisconsin home where I was reared ,
我的 父亲 返回 一 夜晚 到 这 远的 - 离开 威斯康星州 家 在哪里 我 曾是 饲养 ,

一天晚上，父亲回到了我长大的位于威斯康星州的遥远老家。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [baɪ][maɪ] ['mʌðɚz] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ə'tentɪv] [ɪr] [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə]
and sitting by my mother's chair , with a child's attentive ear I listened to
和 坐着 经过 我的 母亲的 椅子 , 和 一个 孩子的 细心 耳朵 我 听着 到
[ðer; ðər] [wɜːrdz] .
their words .
他们的 字 .

我坐在母亲的椅子旁，像个孩子一样专注地听着他们说话。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [niːl] [daʊ] ,
He told us of the news that day had brought about Neal Dow ,
他 讲述 我们 的 这 消息 那 天 有 带来 关于 尼尔 道琼斯 ,

他告诉我们那天传来的消息，关于尼尔·道的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [fɔːr; fər] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [daʊn] [ɪn] [meɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] : “ [aɪ]
and the great fight for Prohibition down in Maine , and then he said : “ I
和 这 伟大的 斗争 为了 禁酒令 向下 在 缅因州 , 和 然后 他 说 : “ 我
['wʌndər] [ɪf] [pʊr] ,
wonder if poor ,
想知道 如果 贫穷的 ,

还有缅因州那场伟大的禁酒斗争，然后他说：“我想知道，如果穷人……”

[rʌm] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [wɪs'kɑːnsɪn] [wɪl] ['evər] [get] [ə; eɪ] [lɔː] [laɪk] [ðæt] ?
rum - cursed Wisconsin will ever get a law like that ?
朗姆酒 - 被诅咒的 威斯康星州 将要 曾经 得到 一个 法律 喜欢 那 ?

饱受朗姆酒之苦的威斯康星州，有朝一日会通过这样的法律吗?

” [ænd; ənd] ['mʌðər] [rɔkt] [ə'waɪl] [ɪn] ['saɪləns] , [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [tʃer] [aɪ] [lʌv] ,
” And mother rocked awhile in silence , in the dear old chair I love ,
” 和 母亲 摇滚 一会儿 在 沉默 , 在 这 亲爱的 老的 椅子 我 爱 ,

“母亲静静地摇晃了一会儿，就在我心爱的那把旧椅子上。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [sed] : “ [jes] , [dʒəu'saiə] ,
and then she gently said : “ Yes , Josiah ,
和 然后 她 轻轻地 说 : “ 是的 , 约西亚 ,

然后她轻声说道：“是的，约西亚，

['ðɛrəl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][lænd][sʌm; səm] [deɪ] , [wen] ['wɪmɪn] [voʊt] .
there'll be such a law all over the land some day , when women vote .
将会 是 这样的 一个 法律 全部 超过 这 土地 一些 天 , 什么时候 女性 投票 .

总有一天，当女性拥有投票权时，全国各地都会出台这样的法律。

” [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] .
” My father had never heard her say as much before .
” 我的 父亲 有 绝不 听到 她 说 作为 很多 前 .

“我父亲以前从未听她说过这样的话。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'sɜːrvətɪv] ; [soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [trə'mendəsli] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd]

He	was	a	great	conservative	;	so	he	looked	tremendously	astonished	,	and
他	曾是	一个	伟大的	保守的	;	所以	他	看起来	非常	惊讶	,	和

[rɪ'plaɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kiːn] ,

replied	,	in	his	keen	,
回复	,	在	他的	敏锐的	,

他是个坚定的保守派；所以他看起来非常惊讶，并用他那敏锐的语气回答道：

[sɑːr'kæstɪk] [vɔɪs] : " [ænd; ənd] [preɪ] , [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃæl; ʃəl] [voʊt] ?

sarcastic	voice	:	"	And	pray	,	how	will	you	arrange	it	so	that	women	shall	vote	?
讽刺的	嗓音	:	"	和	祈祷	,	如何	将要	你	安排	它	所以	那	女性	将	投票	?

讽刺的声音："那么请问，你们打算如何安排才能让妇女拥有投票权呢？"

" ['mʌðɝz] [tʃer] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	Mother's	chair	went	to	and	fro	a	little	faster	for	a	minute	,	and	then	,
"	母亲的	椅子	去	到	和	弗	一个	小的	快点	为了	一个	分钟	,	和	然后	,

"母亲的椅子来回摇晃了一会儿，速度略微加快了些，然后，

['lʊkɪŋ] [nɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] ['ænsər] :

looking	not	into	his	face	,	but	into	the	flickering	flames	of	the	grate	,	she	slowly	answered	:
寻找	不是	进入	他的	脸	,	但	进入	这	闪烁	火焰	的	这	格特	,	她	缓慢地	回答	:

她没有看向他的脸，而是望着壁炉里摇曳的火焰，缓缓回答道：

" [wel] , [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒeilə] :

"	Well	,	I	say	to	you	,	as	the	Apostle	Paul	said	to	his	jailor	:
"	出色地	,	我	说	到	你	,	作为	这	使徒	保罗	说	到	他的	狱卒	:

"我告诉你们，就像使徒保罗对他的狱卒所说的话一样：

- [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['prɪzn] , [wiː; wi] ['biːɪŋ] ['roʊmənz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] . -

-	You	have	put	us	into	prison	,	we	being	Romans	,	and	you	must	come	and	take	us	out	.	-
-	你	有	放	我们	进入	监狱	,	我们	存在	罗马书	,	和	你	必须	来	和	拿	我们	出去	.	-

"你们把我们关进了监狱，我们是罗马人，你们必须来把我们救出来。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːd] - [θɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['gɜːlz] [breɪn] [ænd; ənd] [hɑːrt] .

"	That	was	a	seed	-	thought	in	a	girl's	brain	and	heart	.
"	那	曾是	一个	种子	-	想法	在	一个	女孩们	脑	和	心	.

"那是一个女孩脑海和心中萌生的想法。"

['jɪrz] [pæst] [ɑːn] , [ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [θiːm] .

Years	passed	on	,	in	which	nothing	more	was	said	upon	this	dangerous	theme	.
年	通过了	在	,	在	哪个	没有什么	更多的	曾是	说	之上	这	危险的	主题	.

岁月流逝，人们再也没有谈及这个危险的话题。

[maɪ] ['brʌðər] [gruː] [tuː; tə] ['mænhʊd] ,

My	brother	grew	to	manhood	,
我的	兄弟	生长	到	男子气概	,

我哥哥长大成人了，

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [voʊt] . : .

and	soon	after	he	was	twenty	-	one	years	old	he	went	with	father	to	vote	.	:	.
和	很快	后	他	曾是	二十	-	一	年	老的	他	去	和	父亲	到	投票			

他二十一岁刚过不久，就和父亲一起去投票了。

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] , ['hoʊmli]

Standing	**by**	**the**	**window**	**,**	**a**	**girl**	**of**	**sixteen**	**years**	**,**	**a**	**girl**	**of**	**simple**	**,**	**homely**
常设	经过	这	窗户	,	一个	女孩	的	十六	年	,	一个	女孩	的	简单的	,	家常的

['fænsis] ,

fancies	**,**
幻想	,

窗边站着一个十六岁的女孩，一个有着朴素、朴实梦想的女孩。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [lʊkt] [aʊt]

not	**at**	**all**	**strong**	**-**	**minded**	**,**	**and**	**altogether**	**ignorant**	**of**	**the**	**world**	**,**	**I**	**looked**	**out**
不是	在	全部	强的	-	有思想	,	和	共	无知	的	这	世界	,	我	看起来	出去

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] ,

as	**they**	**drove**	**away**	**,**
作为	他们	驾驶	离开	,

我当时意志并不坚定，对世事也一无所知，看着他们开车离去，我向窗外望去。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [eɪk] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

my	**father**	**and**	**brother**	**,**	**and**	**as**	**I**	**looked**	**I**	**felt**	**a**	**strange**	**ache**	**in**	**my**	**heart**	**,**
我的	父亲	和	兄弟	,	和	作为	我	看起来	我	毛毡	一个	奇怪的	疼痛	在	我的	心	,

我的父亲和哥哥，当我看着他们时，我感到心中一阵莫名的疼痛。

[ænd; ənd] [terz] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] .

and	**tears**	**sprang**	**to**	**my**	**eyes**	**.**
和	眼泪	弹簧	到	我的	眼睛	.

我的眼泪夺眶而出。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['sɪstər] ['meri] , [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

Turning	**to**	**my**	**sister**	**Mary**	**,**	**who**	**stood**	**beside**	**me**	**,**
转弯	到	我的	姐姐	玛丽	,	WHO	站立	旁	我	,

我转向站在我身旁的妹妹玛丽，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [siːmd] ['wʌndərfəli] ['soʊbər] , [tuː] .

I	**saw**	**that**	**the**	**dear**	**little**	**innocent**	**seemed**	**wonderfully**	**sober**	**,**	**too**	**.**
我	锯	那	这	亲爱的	小的	清白的	似乎	太棒了	清醒	,	也	.

我发现，这个天真可爱的小家伙似乎也异常清醒。

[aɪ] [sed] , “ [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld]

I	**said**	**,**	**“**	**Don't**	**you**	**wish**	**that**	**we**	**could**	**go**	**with**	**them**	**when**	**we**	**are**	**old**
我	说	,	“	不	你	希望	那	我们	可以	去	和	他们	什么时候	我们	是	老的

[ɪ'nʌf] ?

enough	**?**
足够的	?

我说：“难道你不希望我们长大后能和他们一起去吗？”

[dəunt][wiː; wi] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] ?

Don't	**we**	**love**	**our**	**country**	**just**	**as**	**well**	**as**	**they**	**do**	**?**
不	我们	爱	我们的	国家	只是	作为	出色地	作为	他们	做	?

难道我们不和他们一样热爱自己的国家吗?

” [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] [paɪpt] [aʊt] : “ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ɔːt] .

”	**and**	**her**	**little**	**frightened**	**voice**	**piped**	**out**	**:**	**“**	**Yes**	**,**	**of**	**course**	**we**	**ought**	**.**
”	和	她	小的	害怕	嗓音	管道	出去	:	“	是的	,	的	课程	我们	应该	.

她那稚嫩而恐惧的声音响起：“是的，我们当然应该。”

[dəunt][aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] [ə; eɪ][soʊl] — [nɑːt] ['mʌðər] , ['iːv(ə)n] ; [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

Don't	**I**	**know**	**that**	**;**	**but**	**you**	**mustn't**	**tell**	**a**	**soul**	**—**	**not**	**mother**	**,**	**even**	**;**	**we**	**should**
不	我	知道	那	;	但	你	不得	告诉	一个	灵魂	—	不是	母亲	,	甚至	;	我们	应该

[biː; bi] [kɔːld] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] .

be	**called**	**strong**	**-**	**minded**	**.**
是	称为	强的	-	有思想	.

我当然知道；但是你绝对不能告诉任何人——甚至不能告诉母亲；我们会被称为意志坚定的人。

" [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['jɪrz] [sɪns] [ðen] , [aɪ] [hæv; həv] [kept] [ðoʊz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [laɪk]
" In all the years since then , I have kept those things , and many others like
" 在 全部 这 年 自从 然后 , 我 有 保留 那些 事物 , 和 许多 其他的 喜欢
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“从那以后的这么多年里，我一直保存着那些东西，以及许多其他类似的东西。”

[ænd; ənd] ['pɒndəd] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] ;
and pondered them in my heart ;
和 沉思 他们 在 我的 心 ;

并将这些事铭记于心；

[bʌt; bət] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['tempərəns] [rɪ'fɔːrm] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] ,
but two years of struggle in this temperance reform have shown me ,
但 二 年 的 斗争 在 这 节制 改革 有 所示 我 ,

但这两年来在禁酒改革中的斗争让我明白，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [soʊ] ['klɪrli] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪm'presɪvli] , [maɪ]
as they have ten thousand other women , so clearly and so impressively , my
作为 他们 有 十 千 其他 女性 , 所以 清楚地 和 所以 令人印象深刻 , 我的
['duːti] ,
duty ,
责任 ,

就像她们对待其他一万名女性一样，如此清晰、如此令人印象深刻，这是我的职责。

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] ['rʊbɪkən] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,
that I have passed the Rubicon of Silence ,
那 我 有 通过了 这 卢比孔河 的 沉默 ,

我已经跨越了沉默的卢比孔河，

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] ['bæt(ə)l] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːnɪst] [ˌdeklə'reɪʃn]
and am ready for any battle that shall be involved in this honest declaration
和 是 准备好 为了 任何 战斗 那 将 是 涉及 在 这 诚实的 宣言
[ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
of the faith that is within me .
的 这 信仰 那 是 之内 我 .

我已做好准备，迎接任何可能与我内心信仰的真诚宣告相关的挑战。

“ [faɪt] [bɪ'haɪnd] [mæskt] ['bætəriz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , " ['wɪspər] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd] [truː] .
“ Fight behind masked batteries a little longer , " whisper good friends and true .
“ 斗争 在后面 戴面具 电池 一个 小的 更长 , " 耳语 好的 朋友们 和 真的 .

“再躲在掩体后面战斗一会儿吧，”好朋友和真朋友低声说道。

[soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ˌhɪðər'tuː] ;
So I have been fighting hitherto ;
所以 我 有 到过 斗争 迄今为止 ;

所以，我至今一直在战斗；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [ˌɔːltə'geðər] ['fɔːrən] [tuː; tə] [maɪ] ['temprəmənt] [ænd; ənd]
but it is a style of warfare altogether foreign to my temperament and
但 它 是 一个 风格 的 战争 共 外国的 到 我的 气质 和
[moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] .
mode of life .
模式 的 生活 .

但这种战争方式与我的性情和生活方式完全格格不入。

[riəd] [ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz] , [aɪ] [siːmd] [prɪ] - [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ♦cavalry [fɔːrs] [ɪn] [ðɪs]
Reared on the prairies , I seemed pre - determined to join the ♦cavalry force in this
饲养 在 这 草原 , 我 似乎 预 - 决定 到 加入 这 ♦cavalry 力量 在 这
[greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] [wɔːr] ,
great spiritual war ,
伟大的 精神 战争 ,

在草原上长大的我，似乎注定要加入这场伟大的精神战争中的骑兵部队。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][tɪlt][ə; eɪ] [friː] [læns] [ˌhens'fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði]['splendɪd] ['bætlfiːld] [ʌv; əv] [ðɪs]
and I must tilt a free lance henceforth on the splendid battlefield of this
和 我 必须 倾斜 一个 自由的 槊 今后 在 这 灿烂 战场 的 这
[rɪ'fɔːrm] ;
reform ;
改革 ;

从此以后，我必须在这场改革的辉煌战场上投身自由的战斗；

[wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði]['ɑːnset][ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] [həusts] ,
where the earth shall soon be shaken by the onset of contending hosts ,
在哪里 这 地球 将 很快 是 摇晃 经过 这 发病 的 争吵 主持人 ,

大地很快将因交战双方的到来而震动，

[wer] ['liːdʒənz][ʌv; əv]['væliənt]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [dɪ'plɔɪɪŋ] ; [wer] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [ɪn'kaʊntər]
where legions of valiant soldiers are deploying ; where to the grand encounter
在哪里 军团 的 英勇 士兵 是 部署 ; 在哪里 到 这 盛大 遇到
['maːtʃiz] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi] ,
marches to - day a great army ,
游行 到 - 天 一个 伟大的 军队 ,

无数英勇的士兵正在集结；今天，一支庞大的军队正向着那场盛大的决战进发。

['dʒent(ə)l][ʌv; əv] [miːn] [ænd; ənd][maɪld][ʌv; əv] ['ʌtərəns] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [fɔːr; fər] ['eni] [feɪt] ;
gentle of mien and mild of utterance , but with hearts for any fate ;
温和的 的 面容 和 温和的 的 发声 , 但 和 心 为了 任何 命运 ;

性情温和，言辞轻柔，但心怀对任何命运的坦然；

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['trʌmpits] [ænd; ənd]['bjuːgəlz] ['kɔːlɪŋ] [strɔːŋ] [soʊlz] ['ɑːnwərd][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪktəri]
where there are trumpets and bugles calling strong souls onward to a victory
在哪里 那里 是 小号 和 号角 呼叫 强的 灵魂 向前 到 一个 胜利
[wɪtʃ] ['hev(ə)n] [maɪt] ['envi] ,
which Heaven might envy ,
哪个 天堂 可能 嫉妒 ,

那里号角齐鸣，号召着坚强的灵魂走向胜利，那胜利连上天都会羡慕。

[ænd; ənd]
and
和

和

“ [wer] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɪm] [ˌʌn'noʊn] ,
“ Where , behind the dim Unknown ,
“ 在哪里 , 在后面 这 暗淡 未知 ,

“在昏暗的未知背后，

['stændɪθ] [gɑːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,
Standeth God within the shadow ,
站立 上帝 之内 这 阴影 ,

神立于阴影之中，

['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Keeping watch above His own .
保持 手表 多于 他的 自己的 .

祂时刻守护着祂的子民。

" ♦ " ['kælvəri] " [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " ['kæv(ə)lri]

"	♦	"	**calvary**	"	**replaced**	**with**	"	**cavalry**
"	♦	"	髑髅地	"	替换	和	"	骑兵

♦ “calvary” 替换为 “cavalry”

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['bælət][æz; əz][aɪ] [peɪd] [ðə; ði][hɑ:rd] - [ɜ:rnd]

"	**I**	**thought**	**that**	**women**	**ought**	**to**	**have**	**the**	**ballot**	**as**	**I**	**paid**	**the**	**hard**	**-**	**earned**
"	我	想法	那	女性	应该	到	有	这	选票	作为	我	有薪酬的	这	难的	-	获得

['tæksɪz][ə'pɑ:n][maɪ] ['mʌðɝz] ['kɑ:tɪdʒ] [hoʊm] — [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] — ['sʌmhaʊ]

taxes	**upon**	**my**	**mother's**	**cottage**	**home**	**—**	**but**	**I**	**never**	**said**	**as**	**much**	**—**	**somehow**
税收	之上	我的	母亲的	小屋	家	—	但	我	绝不	说	作为	很多	—	不知何故

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [dɪd][nɑ:t] [kə'mænd] [maɪ] [hɑ:rt] .

the	**motive**	**did**	**not**	**command**	**my**	**heart**	**.**
这	动机	做过	不是	命令	我的	心	.

“我为母亲的小屋缴纳辛苦挣来的税款时，就觉得妇女应该有投票权——但我从未说过这样的话——不知为何，这种动机并没有真正触动我的内心。”

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] , [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['kɜ:rɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər][ðaɪ] [seɪk] , [dɪr]

For	**my**	**own**	**sake**	**,**	**I**	**had**	**not**	**courage**	**,**	**but**	**I**	**have**	**for**	**thy**	**sake**	**,**	**dear**
为了	我的	自己的	清酒	,	我	有	不是	勇气	,	但	我	有	为了	你的	清酒	,	亲爱的

['neɪtɪv] [lænd] ,

native	**land**	**,**
本国的	土地	,

为了我自己，我没有勇气；但为了你，我亲爱的祖国，我有了勇气。

[fɔ:r; fər][ðaɪ] [nə'sesəti] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][maɪn][æz; əz][ðaɪ] [træn'sɛndənt] [hoʊp][ɪz]

for	**thy**	**necessity**	**is**	**as**	**much**	**greater**	**than**	**mine**	**as**	**thy**	**transcendant**	**hope**	**is**
为了	你的	必要性	是	作为	很多	更大的	比	矿	作为	你的	超验的	希望	是

['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðaɪ]['hʌmb(ə)l][tʃaɪld] .

greater	**than**	**the**	**personal**	**interest**	**of**	**thy**	**humble**	**child**	**.**
更大的	比	这	个人的	兴趣	的	你的	谦逊的	孩子	.

因为你的需要比我的需要大得多，你超凡的希望比你卑微孩子的个人利益大得多。

[fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [hɑ:rt] - ['broʊkən] [waɪvz] , [hu:z] ['tremjələs] [lɪps][hæv; həv]['blesɪd; blest][ˌem 'i:]

For	**love**	**of**	**you**	**,**	**heart**	**-**	**broken**	**wives**	**,**	**whose**	**tremulous**	**lips**	**have**	**blessed**	**me**
为了	爱	的	你	,	心	-	破碎的	妻子们	,	谁	颤抖的	嘴唇	有	蒙福	我

; [fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

;	**for**	**love**	**of**	**you**	**,**
;	为了	爱	的	你	,

为了你们，心碎的妻子们，你们颤抖的嘴唇曾祝福过我；为了你们，

[swi:t] ['mʌðərz] , [hu:] [ɪn][ðə; ði] [-] ['ʃædoʊ] [ni:l] [ðɪs] [naɪt] , [bɪ'saɪd] [jʊr; jər]['ɪnfənt] [sʌnz] ;

sweet	**mothers**	**,**	**who**	**in**	**the**	**cradle's**	**shadow**	**kneel**	**this**	**night**	**,**	**beside**	**your**	**infant**	**sons**	**;**
甜的	母亲们	,	WHO	在	这	摇篮的	阴影	下跪	这	夜晚	,	旁	你的	婴儿	儿子们	;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ,

and	**you**	**,**
和	你	,

亲爱的母亲们，今夜你们跪在摇篮的阴影下，陪伴在你们的幼子身边；还有你们，

['sɑ:roʊfl] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [hu:] ['lɪs(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] ['streɪndʒli] [oʊld] ,

sorrowful	**little**	**children**	**,**	**who**	**listen**	**at**	**this**	**hour**	**,**	**with**	**faces**	**strangely**	**old**	**,**
悲伤	小的	孩子们	,	WHO	听	在	这	小时	,	和	面孔	奇怪的	老的	,

悲伤的小孩，在这个时间聆听，脸上带着一种奇异的苍老表情。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:z] ['futsteps] ['fraɪt(ə)n] [ju:; jʊ] ; [fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [hæv; həv][aɪ] [ðʌs]

for	**him**	**whose**	**footsteps**	**frighten**	**you**	**;**	**for**	**love**	**of**	**you**	**,**	**have**	**I**	**thus**
为了	他	谁	脚步声	吓唬	你	;	为了	爱	的	你	,	有	我	因此

['spoʊkən] .

spoken	**.**
说	.

因为他的脚步声令你恐惧；为了爱你，我才这样说。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['kɔstliːɪst] ['hɔstidʒz] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] .

Ah	**,**	**it**	**is**	**women**	**who**	**have**	**given**	**the**	**costliest**	**hostages**	**to**	**fortune**	**.**
啊	,	它	是	女性	WHO	有	给定	这	最昂贵	人质	到	财富	.

啊，正是女人将最昂贵的俘虏献给了命运。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [ðer; ðər] [best] [bɪ'lʌvɪd] , [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [ɑːdz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

Out	**into**	**the**	**battle**	**of**	**life**	**they**	**have**	**sent**	**their**	**best**	**beloved**	**,**	**with**	**fearful**	**odds**	**against**	**them**	**,**
出去	进入	这	战斗	的	生活	他们	有	发送	他们的	最好的	心爱	,	和	可怕	赔率	反对	他们	,

他们将自己最挚爱的人送入人生的战场，而他们面对的却是极其强大的敌人。

[wɪð; wɪθ] [sneəz] [ðæt] [men] [hæv; həv] ['liːgəlaɪzd] [ænd; ənd] [set] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['evri] [hænd] .

with	**snares**	**that**	**men**	**have**	**legalized**	**and**	**set**	**for**	**them**	**on**	**every**	**hand**	**.**
和	陷阱	那	男人	有	合法化	和	放	为了	他们	在	每一个	手	.

到处都是男人为他们设置的陷阱，这些陷阱已经合法化。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ɑːrmz] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] , [ðer; ðər] [bɔɪz] [hæv; həv] [gɔːn] [fər'evər] .

Beyond	**the**	**arms**	**that**	**held**	**them**	**long**	**,**	**their**	**boys**	**have**	**gone**	**forever**	**.**
超过	这	武器	那	握住	他们	长的	,	他们的	男孩们	有	已消失	永远	.

曾经拥抱过他们的臂弯，如今已永远地离开了他们。

[oʊ] ! [baɪ][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðeɪ] [hæv; həv] [derd] ;

Oh	**!**	**by**	**the**	**danger**	**they**	**have**	**dared**	**;**
哦	!	经过	这	危险	他们	有	敢于	;

哦！他们竟敢冒如此危险！

[baɪ][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər] [bedz] [wer] ['helpləs] ['tʃɪldrən] [leɪ] ;

by	**the**	**hours**	**of**	**patient**	**watching**	**over**	**beds**	**where**	**helpless**	**children**	**lay**	**;**
经过	这	小时	的	病人	观看	超过	床	在哪里	无助	孩子们	躺	;

几个小时里，他一直耐心地守在无助儿童躺着的病床旁；

[baɪ][ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [prerz] [wɑːftid] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['dʒent(ə)l][lɪps][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

by	**the**	**incense**	**of**	**ten**	**thousand**	**prayers**	**wafted**	**from**	**their**	**gentle**	**lips**	**to**	**Heaven**	**,**
经过	这	香	的	十	千	祈祷	飘散	从	他们的	温和的	嘴唇	到	天堂	,

一万个祈祷的香气从他们温柔的唇间飘向天堂，

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] ['paʊər] [tuː; tə] [prə'tekt] , [ə'lɔːŋ] ['laɪfs] ['tretʃərəs] ['haɪweɪ] ,

I	**charge**	**you**	**give**	**them**	**power**	**to**	**protect**	**,**	**along**	**life's**	**treacherous**	**highway**	**,**
我	收费	你	给	他们	力量	到	保护	,	沿着	生活的	奸诈	公路	,

我责成你们赋予他们力量，让他们在人生这条充满险阻的道路上保护自己。

[ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] [lʌvd] .

those	**whom**	**they**	**have**	**so**	**loved**	**.**
那些	谁	他们	有	所以	喜爱	.

他们深爱的人。

[let] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][sɪt] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

Let	**it**	**no**	**longer**	**be**	**that**	**they**	**must**	**sit**	**back**	**among**	**the**	**shadows**	**,**
让	它	不	更长	是	那	他们	必须	坐	后退	之中	这	阴影	,

让他们不再只能躲在阴影里，

['hoʊpləsli] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [strɔːŋ] [stɑːf] ['broʊkən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɑːd] ;

hopelessly	**mourning**	**over**	**their**	**strong**	**staff**	**broken**	**,**	**and**	**their**	**beautiful**	**rod**	**;**
绝望地	丧	超过	他们的	强的	职员	破碎的	,	和	他们的	美丽的	杆	;

他们为折断的坚固杖和美丽的杖而悲痛欲绝；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌnz] [ðeɪ] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['laɪfs] ['bæt(ə)l] ,

but	when	the	sons	they	love	shall	go	forth	to	life's	battle	,
但	什么时候	这	儿子们	他们	爱	将	去	前进	到	生活的	战斗	,

但是，当他们所爱的儿子们奔赴人生战场时，

[stɪl] [let] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [swiːt] [ænd; ənd] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [klæd] [ɪn] [ðə; ði]

still	let	their	mothers	walk	beside	them	,	sweet	and	serious	,	and	clad	in	the
仍然	让	他们的	母亲们	走	旁	他们	,	甜的	和	严肃的	,	和	覆膜	在	这

['gɑːrmənts] [ʌv; əv] ['paʊər] .

garments	of	power	.
服装	的	力量	.

仍然让他们的母亲走在他们身边，温柔而严肃，身着权力的服饰。

['lɪdiə] [mə'riːə] [tʃaɪld] .

LYDIA	MARIA	CHILD	.
莉迪亚	玛丽亚	孩子	.

莉迪亚·玛丽亚·查尔德。

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [æn; ən] [ə'piːl] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [kɔːld] ['æfrɪkənz] .

author	of	“	an	appeal	in	behalf	of	that	class	of	americans	called	africans	.
作者	的	“	一个	上诉	在	代表	的	那	班级	的	美国人	称为	非洲人	.

《为被称为非洲裔的美国人群体发出呼吁》的作者。

” [eks'ti] [tuː; tə] ['hɛriːət] ['biːtʃər] [stoʊ] , [noʊ] ['wʊmən] , [pər'hæps] ,

”	EXT	to	Harriet	Beecher	Stowe	,	no	woman	,	perhaps	,
”	外部	到	哈丽特	比彻	斯托	,	不	女士	,	也许	,

“外景：哈里特·比彻·斯托，或许不是女人，

[hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [mæn] [ðæn; ðən] [hæz; həz] [ðə; ði]

has	contributed	more	to	the	liberation	of	the	black	man	than	has	the
有	贡献	更多的	到	这	解放	的	这	黑色的	男人	比	有	这

['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] .

subject	of	this	sketch	.
主题	的	这	草图	.

比这幅素描中的主人公对黑人解放的贡献更大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɪdiə] [mə'riːə] [tʃaɪld] [huː] [roʊt] [ðə; ði] ['feɪməs] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['gʌvərnər] [waɪz] , [ʌv; əv]

It	was	Lydia	Maria	Child	who	wrote	the	famous	reply	to	Governor	Wise	,	of
它	曾是	莉迪亚	玛丽亚	孩子	WHO	写道	这	著名的	回复	到	州长	明智的	,	的

[vər'dʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

写出那封著名的给弗吉尼亚州州长怀斯的回信的，是莉迪亚·玛丽亚·柴尔德。

['æftər] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [braʊn] ,

after	the	hanging	of	John	Brown	,
后	这	绞刑	的	约翰	棕色的	,

约翰·布朗被绞死之后，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['senətər] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

and	it	was	to	her	that	the	wife	of	the	Senator	from	Massachusetts
和	它	曾是	到	她	那	这	妻子	的	这	参议员	从	马萨诸塞州

,

,

,

而正是她，那位来自马萨诸塞州的参议员的妻子，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] , ” [roʊt] ,

the	author	of	the	“	Fugitive	Slave	Law	,	”	wrote	,
这	作者	的	这	“	逃犯	奴隶	法律	,	”	写道	,

《逃奴法》的作者写道：

['θretnɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['fju:tʃər] [dæm'neɪʃn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æk'tɪvəti] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]

threatening	her	with	future	damnation	for	her	activity	against	the	operation
威胁	她	和	未来	诅咒	为了	她	活动	反对	这	手术

[ʌv; əv] [ðæt] [lɔ:] .

of	that	law	.
的	那	法律	.

威胁说，她违反该法律的行为将使她遭受未来的诅咒。

['mɪsɪz] . ['tʃaɪldz] [rɪ'plaɪ][tu:; tə] ['gʌvərnər] [waɪz] , [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

Mrs	.	Child's	reply	to	Governor	Wise	,	of	Virginia	,
太太	.	孩子的	回复	到	州长	明智的	,	的	弗吉尼亚州	,

查尔德夫人给弗吉尼亚州州长怀斯的回信：

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['letərz] [ɪn] ['pæmflət] [fɔ:rm] ,

and	Mrs	.	Mason	was	published	with	their	letters	in	pamphlet	form	,
和	太太	.	石匠	曾是	已发布	和	他们的	信件	在	小册子	形式	,

梅森夫人和他们的信件以小册子的形式出版。

[ænd; ənd] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑ:piz] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [dɪ'strɪbju:tɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .

and	three	hundred	thousand	copies	were	quickly	distributed	throughout	the	North	.
和	三	百	千	副本	是	迅速地	分布式	自始至终	这	北	.

三十万册很快便分发到北方各地。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [ʌv; əv] [haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['hɑ:rts] [ðeɪ] ['kɪndld] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]

On	the	altars	of	how	many	thousand	hearts	they	kindled	the	fires	of	universal
在	这	祭坛	的	如何	许多	千	心	他们	点燃	这	火灾	的	普遍的

['lɪbərti] [ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][kæn; kən]['nevər] [bi:; bi] [noʊn] ;

liberty	of	person	can	never	be	known	;
自由	的	人	能	绝不	是	已知	;

他们究竟在多少颗心灵的祭坛上点燃了普世人人自由的火焰，我们永远不得而知；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

but	it	is	certain	that	after	the	appearance	of	this	pamphlet	,	and	Mrs	.
但	它	是	肯定	那	后	这	外貌	的	这	小册子	,	和	太太	.

[stoʊz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [bʊk] ,

Stowe's	immortal	book	,
斯托	不朽	书	,

但可以肯定的是，在这本小册子和斯托夫人那本不朽的著作问世之后，

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] [si:ld] ,

the	fate	of	slavery	in	the	United	States	was	sealed	,
这	命运	的	奴隶制	在	这	团结的	各州	曾是	密封	,

美国奴隶制的命运就此注定。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ][stɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['mænz] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	rising	star	of	the	black	man's	liberty	and	the	setting	sun	of	the
和	这	上升	星星	的	这	黑色的	男人的	自由	和	这	环境	太阳	的	这

[ə'kɜ:rsɪd] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [roʊz][ænd; ənd] [fel] .

accursed	institution	simultaneously	rose	and	fell	.
被诅咒的	机构	同时地	玫瑰	和	跌倒	.

黑人自由之星冉冉升起，而可憎的制度之日也随之落下。

[bʌt; bət] ['lɪdiə] [em] . [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] .

But	Lydia	M	.	Child	was	more	than	an	abolitionist	.
但	莉迪亚	M	.	孩子	曾是	更多的	比	一个	废奴主义者	.

但莉迪亚·M·柴尔德不仅仅是一位废奴主义者。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [prəˈlɪfɪk] [ænd; ənd] ['verid] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd]

She	was	one	of	the	most	prolific	and	varied	writers	of	the	second	and
她	曾是	一	的	这	最多	多产的	和	多种多样	作家	的	这	第二	和

[θɜːrd] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

third	quarters	of	the	nineteenth	century	,
第三	四分之一	的	这	第十九	世纪	,

她是十九世纪第二和第三时期最多产、题材最广泛的作家之一。

[æz; əz] ['sʌbsɪkwənt] ['refrəns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd] ['letərz] [wɪl] [ʃoʊ] .

as	subsequent	reference	to	her	books	and	letters	will	show	.
作为	随后的	参考	到	她	图书	和	信件	将要	展示	.

这一点可以从她后来的著作和信件中看出。

['lɪdiə] [em] . ['frænsɪs] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] ['medfərd] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['februeri] - , - ,

Lydia	M	.	Francis	was	born	in	Medford	,	Massachusetts	,	February	11	,	1802	,
莉迪亚	M	.	弗朗西斯	曾是	出生	在	梅德福	,	马萨诸塞州	,	二月	-	,	-	,

莉迪亚·M·弗朗西斯于1802年2月11日出生于马萨诸塞州梅德福。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] ['frænsɪs] .

and	was	the	daughter	of	David	Francis	.
和	曾是	这	女儿	的	大卫	弗朗西斯	.

她是戴维·弗朗西斯的女儿。

[hɜːr; hər] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑːd] , [oʊld] ['wʊmən]

Her	early	education	was	received	at	the	hands	of	an	odd	,	old	woman
她	早期的	教育	曾是	已收到	在	这	双手	的	一个	奇怪的	,	老的	女士

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

and	her	brother	,
和	她	兄弟	,

她早年的教育是由一位古怪的老妇人和她的哥哥完成的。

[kənˈvɜːrs] ['frænsɪs] , ['æftərwərdz] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [θiˈɑːlədʒi] [ɪn] ['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] .

Converse	Francis	,	afterwards	Professor	of	Theology	in	Harvard	College	.
交谈	弗朗西斯	,	然后	教授	的	神学	在	哈佛大学	大学	.

康弗斯·弗朗西斯，后来成为哈佛学院神学教授。

['æftər] ['liːvɪŋ] ['praɪvət] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ɪn] ['pʌblɪk] [skuːlz] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [spent]

After	leaving	private	instruction	,	she	studied	in	public	schools	,	and	subsequently	spent
后	离开	私人的	操作说明	,	她	研究	在	民众	学校	,	和	随后	花费

[ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['semɪneri] .

a	year	in	the	seminary	.
一个	年	在	这	神学院	.

离开私人教育后，她进入公立学校学习，随后在神学院学习了一年。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mærid] ['sɪstər] [ɪn] [meɪn] .

From	1814	to	1820	she	lived	with	her	married	sister	in	Maine	.
从	-	到	-	她	居住地	和	她	已婚	姐姐	在	缅因州	.

1814年至1820年间，她与已婚的姐姐住在缅因州。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['wɔtɚˌtaʊn] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

At	the	age	of	eighteen	she	returned	to	Watertown	,	Massachusetts	,	to	live
在	这	年龄	的	十八	她	返回	到	沃特敦	,	马萨诸塞州	,	到	居住

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

with	her	brother	.
和	她	兄弟	.

十八岁时，她回到马萨诸塞州沃特敦，和哥哥一起生活。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] ['lɪtərəri] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [raɪt]

He	discovered	her	literary	ability	and	encouraged	her	to	study	and	write
他	发现	她	文学	能力	和	鼓励	她	到	学习	和	写

.

:

.

他发现了她的文学天赋，并鼓励她学习和写作。

[ɪn] - “ [hoʊboʊmək] , ” [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['stɔːri] , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

In	1823	“	Hobomok	,	”	her	first	story	,	was	published	.
在	-	“	霍博莫克	,	”	她	第一的	故事	,	曾是	已发布	.

1823年，她的第一篇小说《霍博莫克》出版。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɪʃuːd] [ə'nʌðər] [bʊk] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l]

This	proved	to	be	successful	,	and	she	issued	another	book	,	under	the	title
这	已证实	到	是	成功的	,	和	她	发布	其他	书	,	在下面	这	标题

[ʌv; əv] “ ['reblz; rɪ'bel] ,

of	“	Rebels	,
的	“	反叛者	,

事实证明这是成功的，她又出版了另一本书，书名为《叛逆者》。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [wel] [rɪ'siːvd] .

”	which	was	also	well	received	.
”	哪个	曾是	还	出色地	已收到	.

这也受到了好评。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [brɔːt] [aʊt] , [ɪn] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , “ [ðə; ði] ['mʌðɚz] [bʊk] , ”

She	then	brought	out	,	in	rapid	succession	,	“	The	Mother's	Book	,	”
她	然后	带来	出去	,	在	迅速的	演替	,	“	这	母亲的	书	,	”

随后，她迅速推出了《母亲之书》

“ [ðə; ði] ['gɝːlz] [bʊk] , ”

“	The	Girl's	Book	,	”
“	这	女孩们	书	,	”

《女孩之书》

“ [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['fruːg(ə)l] ['haʊswaɪf] .

“	The	History	of	Women	,	”	and	“	The	Frugal	Housewife	.
“	这	历史	的	女性	,	”	和	“	这	节俭	家庭主妇	.

《妇女史》和《节俭的家庭主妇》。

” [ðə; ði] [fɜːrst] [pæst] [θruː] [twelv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [wʌn] ['dʒɜːrmən] [ɪ'dɪʃnz] , [waɪl] [ðə; ði] [læst]

”	The	first	passed	through	twelve	English	and	one	German	editions	,	while	the	last
”	这	第一的	通过了	通过	十二	英语	和	一	德语	版本	,	尽管	这	最后的

[riːtʃt] ['θɜːrti] - [faɪv] [ɪ'dɪʃnz] .

reached	thirty	-	five	editions	.
达到	三十	-	五	版本	.

“第一部作品发行了十二个英文版和一个德文版，而最后一部作品发行了三十五个版本。”

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [hɜːr; hər] “ ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]

In	1826	she	began	to	write	for	children	,	and	published	her	“	Juvenile
在	-	她	开始	到	写	为了	孩子们	,	和	已发布	她	“	少年

['mɪsəˌleɪniːz] .

Miscellanies	.
杂项	.

1826年，她开始为儿童写作，并出版了《少年杂集》。

" [ɪn] - [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] [liː] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]

"	In	1828	she	became	the	wife	of	David	Lee	Child	,	a	lawyer	,	and	removed	to
"	在	-	她	成为	这	妻子	的	大卫	李	孩子	,	一个	律师	,	和	已移除	到

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

1828年，她嫁给了律师大卫·李·查德，并搬到了波士顿。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [wer] [ðeɪ] ['setld] .

Massachusetts	,	where	they	settled	.
马萨诸塞州	,	在哪里	他们	定居	.

他们定居在马萨诸塞州。

[ɪn] - [bəuθ] [waɪf] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ðen] [nuː] " ['ænti] - ['sleɪvəri]

In	1831	both	wife	and	husband	became	interested	in	the	then	new	"	Anti	-	Slavery
在	-	两个都	妻子	和	丈夫	成为	感兴趣的	在	这	然后	新的	"	反对	-	奴隶制

['muːvmənt] .

Movement	.
移动	.

1831年，夫妻二人对当时新兴的"反奴隶制运动"产生了兴趣。

" ['mɪstər] . [tʃaɪld] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænti] - ['sleɪvəri] ['pɑːrti] ; [ænd; ənd] , [ɪn] - ,

"	Mr	.	Child	became	the	leader	of	the	Anti	-	Slavery	Party	;	and	,	in	1833	,
"	先生	.	孩子	成为	这	领导者	的	这	反对	-	奴隶制	派对	;	和	,	在	-	,

"柴尔德先生成为了反奴隶制党的领袖；并且在1833年，

['mɪsɪz] . [tʃaɪld] ['pʌblɪʃt] [hɜːr; hər] ['feɪməs] [bʊk] ,

Mrs	.	Child	published	her	famous	book	,
太太	.	孩子	已发布	她	著名的	书	,

查尔德夫人出版了她那本著名的书，

[ɪn'taɪtld] " [æn; ən] [ə'piːl] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [kɔːld] ['æfrɪkənz] .

entitled	"	An	Appeal	in	Behalf	of	that	Class	of	Americans	Called	Africans	.
标题	"	一个	上诉	在	代表	的	那	班级	的	美国人	称为	非洲人	.

标题为"代表被称为非洲裔的美国人的呼吁"。

" [wen] [ðɪs] [wɜːrk] [ə'pɪrd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃæniŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

"	When	this	work	appeared	,	Dr	.	Channing	,	it	is	said	,
"	什么时候	这	工作	出现	,	博士	.	钱宁	,	它	是	说	,

"当这部作品问世时，据说钱宁博士……"

[wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [wɔːkt] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə]

was	so	delighted	with	it	that	he	at	once	walked	from	Boston	to
曾是	所以	高兴极了	和	它	那	他	在	一次	步行	从	波士顿	到

['rɑːksˌbɛri][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɔːθər] ,

Roxbury	to	see	the	author	,
罗克斯伯里	到	看	这	作者	,

他非常喜欢这本书，立刻从波士顿步行到罗克斯伯里去见作者。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

though	a	stranger	to	him	,	and	thank	her	for	it	.
尽管	一个	陌生人	到	他	,	和	感谢	她	为了	它	.

虽然她对他来说是个陌生人，但他还是感谢了她。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] " ['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] " [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] ,

This	was	nearly	twenty	years	before	"	Uncle	Tom's	Cabin	"	appeared	,	and	,
这	曾是	几乎	二十	年	前	"	叔叔	汤姆的	舱	"	出现	,	和	,

这比《汤姆叔叔的小屋》出版早了将近二十年，而且

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] [ə'wer] ,

so	far	as	the	writer	is	aware	,
所以	远的	作为	这	作家	是	意识到的	,

据作者所知，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] ['evər] ['pʌblɪʃt] — [ɪn] [ə'merɪkə] [æt; ət] [liːst] — [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

was	the	first	book	ever	published	—	in	America	at	least	—	opposing	the	institution
曾是	这	第一的	书	曾经	已发布	—	在	美国	在	至少	—	反对	这	机构

[ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

of	slavery	.
的	奴隶制	.

这是有史以来出版的第一本反对奴隶制的书籍——至少在美国是这样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]['oʊpənli] [ə'poʊzd]

There	were	at	this	time	in	the	North	very	few	people	who	were	openly	opposed
那里	是	在	这	时间	在	这	北	非常	很少	人们	WHO	是	公然	反对

[tuː; tə] ['sleɪvəri] ,

to	slavery	,
到	奴隶制	,

当时北方公开反对奴隶制的人寥寥无几。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [kʌt] ['mɪsɪz] . [tʃaɪld] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]

and	the	appearance	of	the	book	cut	Mrs	.	Child	loose	from	the	friends	of
和	这	外貌	的	这	书	切	太太	.	孩子	松动的	从	这	朋友们	的

[hɜːr; hər] [juːθ] .

her	youth	.
她	青年	.

这本书的出版使查尔德夫人与她年轻时的朋友们断绝了联系。

[bəuθ]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['sɜːrkl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['welkəmd] [hɜːr; hər] , [naʊ] [ʃʌt]

Both	social	and	literary	circles	,	which	had	formerly	welcomed	her	,	now	shut
两个都	社会的	和	文学	界	,	哪个	有	以前	欢迎	她	,	现在	关闭

[ðer; ðər] [dɔːz] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['entrəns] .

their	doors	against	her	entrance	.
他们的	门	反对	她	入口	.

曾经欢迎她的社交圈和文学圈，现在都对她关上了大门。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['editiŋ] [ə; eɪ] ['mægəziːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,

She	was	at	this	time	editing	a	magazine	,	which	had	a	large	subscription	,
她	曾是	在	这	时间	编辑	一个	杂志	,	哪个	有	一个	大的	订阅	,

当时她正在编辑一本订阅量很大的杂志。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bʊks] [wɜːr; wər] ['selɪŋ] [wel] .

and	her	books	were	selling	well	.
和	她	图书	是	销售	出色地	.

她的书卖得很好。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊks] [fel] [ɔːf] , [səb'skrɪpʃənz] [wɜːr; wər] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm]

Suddenly	,	the	sale	of	her	books	fell	off	,	subscriptions	were	withdrawn	from
突然	,	这	销售	的	她	图书	跌倒	离开	,	订阅	是	撤回	从

[hɜːr; hər]['peɪpər] ,

her	paper	,
她	纸	,

突然间，她的书销量暴跌，报纸的订阅量也下降了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv] ['ɔstrəˌsaɪzd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bæt(ə)l][fɔːr; fər]

and	her	life	became	one	of	ostracized	isolation	and	a	battle	for
和	她	生活	成为	一	的	被排斥	隔离	和	一个	战斗	为了

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

她的生活从此变得孤立无援，为生存而战。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

The	effect	of	this	,	was	,	however	,
这	影响	的	这	,	曾是	,	然而	,

然而，其结果是：

[tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [hɜːr; hər] [ziːl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

to	stimulate	rather	than	intimidate	her	zeal	in	the	cause	which	she
到	刺激	相当	比	威吓	她	热情	在	这	原因	哪个	她

[ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] .

espoused	.
拥护	.

目的是激发而不是恐吓她对她所拥护事业的热情。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ['wɜːrði]

Through	it	all	she	bore	her	trouble	with	the	patience	and	courage	worthy
通过	它	全部	她	钻孔	她	麻烦	和	这	耐心	和	勇气	值得

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['heroʊɪn] ,

of	a	heroine	,
的	一个	女英雄	,

在这一切苦难中，她展现出了堪比女英雄的耐心和勇气。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['leibəz] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [prə'duːs]

and	in	the	midst	of	her	disappointment	and	labors	found	time	to	produce
和	在	这	中间	的	她	失望	和	劳动	成立	时间	到	生产

[ðə; ði] “ [laɪf] [ʌv; əv] ['mædəm] ['rəulənd] ” [ænd; ənd] “ [ˌbærə'nes] [diː] [stɑːl] ,

the	“	Life	of	Madame	Roland	”	and	“	Baroness	de	Staël	,
这	“	生活	的	夫人	罗兰	”	和	“	男爵夫人	德	斯塔尔	,

在失望和辛劳之中，她抽出时间创作了《罗兰夫人传》和《斯塔尔男爵夫人传》。

” [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər] [griːk] ['roʊmæns] “ - .

”	and	also	her	Greek	romance	“	Philothea	.
”	和	还	她	希腊语	浪漫	“	-	.

还有她的希腊爱情小说《菲洛西娅》。

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [ˌedɪ'tɔːriəli] ['sjuːpəvaizd][ðə; ði] “ ['ænti] -

”	At	the	same	time	,	with	her	husband	,	she	editorially	supervised	the	“	Anti	-
”	在	这	相同的	时间	,	和	她	丈夫	,	她	编辑	受监督	这	“	反对	-

['sleɪvəri] ['stændərd] ,

Slavery	Standard	,
奴隶制	标准	,

与此同时，她与丈夫一起担任《反奴隶制标准报》的编辑主管。

” [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ðoʊz] ['ædmərəb(ə)l] “ ['letərz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , ” [ænd; ənd] ,

”	in	which	was	published	those	admirable	“	Letters	from	New	York	,	”	and	,
”	在	哪个	曾是	已发布	那些	令人钦佩的	“	信件	从	新的	约克	,	”	和	,

其中发表了那些令人赞叹的《来自纽约的信》，以及

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['trʌbləs] [taɪmz] , [prɪ'perd] [hɜːr; hər] [θriː] - ['vɔljuːmd] [wɜːrk] [ɑːn] “ [ðə; ði]

during	the	same	troublous	times	,	prepared	her	three	-	volumed	work	on	“	The
期间	这	相同的	麻烦的	时代	,	准备	她	三	-	体积	工作	在	“	这

['prɑːgres] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːəz] ,

Progress	of	Religious	Ideas	,
进步	的	宗教	想法	,

在同样的动荡时期，她完成了三卷本著作《宗教思想的进步》，

” [wɪtʃ] [ɪ'vɪnsiz] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

”	which	evinces	a	depth	of	study	and	inquiry	into	the	history	of
”	哪个	表现	一个	深度	的	学习	和	询问	进入	这	历史	的

['veriəs] [riː'lɪdʒənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ˌhin'duː; 'hinduː] ['rekərdz] [tuː; tə]['riːs(ə)nt] [taɪmz] [ðæt]

various	religions	from	the	most	ancient	Hindoo	records	to	recent	times	that
各种各样的	宗教	从	这	最多	古老的	印度教	记录	到	最近的	时代	那

[pər'hæps][noʊ] ['wʊmən] [ɪn] [mɔːr] ['mɑːdərn] [taɪmz] [hæz; həz] [ə'proʊtʃt] .

perhaps	no	woman	in	more	modern	times	has	approached	.
也许	不	女士	在	更多的	现代的	时代	有	接近	.

“这体现了她对各种宗教历史的深入研究和探究，从最古老的印度教记录到近代，或许没有哪个现代女性能够企及。”

[ɪn] - ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʃaɪld] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] , [wer] [ðeɪ] [ri'zaidid] [ʌn'tɪl]

In **1840** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Child** **removed** **to** **New** **York** **City** **,** **where** **they** **resided** **until**

在 - 先生 . 和 太太 . 孩子 已移除 到 新的 约克 城市 , 在哪里 他们 居住地 直到

- ,

1844 **,**

- ,

1840年，柴尔德夫妇搬到纽约市，在那里居住到1844年。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] ['weɪlənd] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,

when **they** **removed** **to** **Wayland** **,** **Massachusetts** **,**

什么时候 他们 已移除 到 韦兰 , 马萨诸塞州 ,

他们搬到马萨诸塞州韦兰市时

[wer] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] , ['daɪɪŋ]

where **she** **continued** **to** **reside** **for** **the** **next** **thirty** **-** **six** **years** **of** **her** **life** **,** **dying**

在哪里 她 持续 到 居住 为了 这 下一个 三十 - 六 年 的 她 生活 , 垂死

[ðer; ðər][ɑ:k'toʊbər] - ,

there **October** **20** **,**

那里 十月 - ,

她此后在那里居住了36年，并于10月20日去世。

- , [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [eɪtθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ] .

1880 **,** **in** **the** **seventy** **-** **eighth** **year** **of** **her** **age** **.**

- , 在 这 七十 - 第八 年 的 她 年龄 .

1880年，她78岁。

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][rɪ'vɜ:rs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ðæt] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [pli:] [fɔ:r; fər]

She **lived** **to** **see** **a** **reversal** **of** **the** **opinions** **that** **greeted** **her** **first** **plea** **for**

她 居住地 到 看 一个 逆转 的 这 意见 那 问候 她 第一的 恳求 为了

[ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd] ,

the **personal** **liberty** **of** **all** **mankind** **,**

这 个人的 自由 的 全部 人类 ,

她亲眼见证了人们对她最初呼吁全人类个人自由的看法发生了逆转。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['ɑ:nərd] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l]

and **became** **once** **more** **the** **honored** **centre** **of** **a** **wide** **circle** **of** **influential**

和 成为 一次 更多的 这 荣幸 中心 的 一个 宽的 圆圈 的 有影响

[frendz] .

friends **.**

朋友们 .

并再次成为众多有影响力的朋友圈中备受尊敬的中心人物。

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [tʃaɪld] [ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] .

The **books** **of** **Mrs** **.** **Child** **are** **numerous** **.**

这 图书 的 太太 . 孩子 是 很多的 .

查尔德夫人的著作数量众多。

[wi:; wi] ['menʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðoʊz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ə'bʌv] “ ['flaʊərz] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] , ” [θri:] ['vɑ:ljəmz]

We **mention** **beside** **those** **referred** **to** **above** **“** **Flowers** **for** **Children** **,** **”** **three** **volumes**

我们 提到 旁 那些 指 到 多于 “ 花朵 为了 孩子们 , ” 三 卷

(- – -) ;

(**1844** **–** **1846** **)** **;**

(- – -) ;

除了上面提到的那些之外，我们还要提及《献给孩子的花》，共三卷（1844-1846 年）；

“ [fækt][ænd; ənd] ['fɪkʃ(ə)n] ” (-) ; “ [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ” (-) ; “ [ə; eɪ] [tru:] [laɪf]

“ **Fact** **and** **Fiction** **”** **(** **1846** **)** **;** **“** **The** **Power** **of** **Kindness** **”** **(** **1851** **)** **;** **“** **A** **True** **Life**

“ 事实 和 小说 ” (-) ; “ 这 力量 的 仁慈 ” (-) ; “ 一个 真的 生活

[ʌv; əv]['aɪzək][pi:] . ['hɑ:pər] ” (-) ;

of **Isaac** **P** **.** **Hopper** **”** **(** **1853** **)** **;**

的 艾萨克 P . 料斗 ” (-) ;

《事实与虚构》（1846 年）；《善良的力量》（1851 年）；《艾萨克·P·霍珀的真实人生》（1853 年）；

“ [ɔːˈtʌmnəl] [liːvz] ”(-) ; “ [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrd] [ˈsʌnset] ”(-) ; “ [ðə; ðɪ] [ˈfriːdmənz] [bʊk]
“ Autumnal Leaves ” (1856) ; “ Looking Toward Sunset ” (1864) ; “ The Freedman's Book
” 秋季 树叶 ”(-) ; “ 寻找 朝向 日落 ”(-) ; “ 这 自由人的 书
”(-) ; “ [məˈriːə] ”(-) ;
” (1865) ; “ Maria ” (1867) ;
”(-) ; “ 玛丽亚 ”(-) ;

《秋叶》（1856年）;《眺望日落》（1864年）;《自由人之书》（1865年）;《玛丽亚》（1867年）;

[ænd; ənd] “ [ˌæspɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ”(-) ,
and “ Aspirations of the World ” (1878) ,
和 ” 抱负 的 这 世界 ”(-) ,

以及《世界的愿望》（1878 年），

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ][grænd] ,
which was the last work of the long and busy life of the grand ,
哪个 曾是 这 最后的 工作 的 这 长的 和 忙碌的 生活 的 这 盛大 ,

这是这位伟人漫长而忙碌的一生中的最后一部作品。

[oʊld] [ˈwʊmən] — [ˈɪʃuːd] [dʒʌst] [θriː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] .
old woman — issued just three years before her death .
老的 女士 — 发布 只是 三 年 前 她 死亡 .

老妇人——在她去世前三年发行。

[ɪn] - , [tuː] [ˈjɪrz] [ˈæftər][hɜːr; hər] [dɪˈmaɪz] ,
In 1882 , two years after her demise ,
在 - , 二 年 后 她 死亡 ,

1882年，在她去世两年后，

[ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈletərz] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈænti] -
a volume of her letters was published with an introduction by the Anti -
一个 体积 的 她 信件 曾是 已发布 和 一个 介绍 经过 这 反对 -
[ˈsleɪvəri] [ˈpoʊət] , ['hwitiə] ,
Slavery poet , Whittier ,
奴隶制 诗人 , 惠提尔 ,

她的信件集出版了，由反奴隶制诗人惠蒂埃作序。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈpendɪks] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈænti] - [ˈsleɪvəri] [ɔːrətər] , [ˈwendl] [ˈfɪlɪps] .
and an appendix by the Anti - Slavery orator , Wendell Phillips .
和 一个 附录 经过 这 反对 - 奴隶制 演说者 , 温德尔 菲利普斯 .

以及反奴隶制演说家温德尔·菲利普斯的附录。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [weɪf] .
A LITTLE WAIF .
一个 小的 WAIF .

一个孤儿。

([frʌm; frəm] “ [ˈletərz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] . ”)
(from “ letters from new york . ”)
(从 ” 信件 从 新的 约克 . ”)

（摘自《纽约来信》）

[hiː; hi] [ˈʌðər] [deɪ] [aɪ] [went] [fɔːrθ] [fɔːr; fər]['eksərsaɪz] [ˈmɪrli] ,
HE other day I went forth for exercise merely ,
他 其他 天 我 去 前进 为了 锻炼 仅仅 ,

前几天我只是出去锻炼而已，

[wɪˈðaʊt] [ˈʌðər] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsetɪŋ] [sʌn] , [ɑːn][ðə; ðɪ]
without other hope of enjoyment than a farewell to the setting sun , on the
没有 其他 希望 的 享受 比 一个 告别 到 这 环境 太阳 , 在 这
[naʊ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈbætəri] ,
now deserted Battery ,
现在 荒凉的 电池 ,

除了在如今空无一人的炮台上向落日告别之外，别无其他乐趣可言。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [kɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['briːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [er] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði]

and	a	fresh	kiss	from	the	breezes	of	the	sea	,	ere	they	passed	through	the
和	一个	新鲜的	吻	从	这	微风	的	这	海	,	埃雷	他们	通过了	通过	这

[pə'luːtɪd] ['sɪti] ,

polluted	city	,
受污染的	城市	,

在穿过污染严重的城市之前，他们还得到了来自海风的清新亲吻。

['berɪŋ] ['hiːlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [wɪŋz] .

bearing	healing	on	their	wings	.
轴承	康复	在	他们的	翅膀	.

它们翅膀上带着治愈的种子。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] , [wen] [aɪ] [met] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] ['ɜːrtʃɪn] , [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

I	had	not	gone	far	,	when	I	met	a	little	ragged	urchin	,	about	four	years	old	,
我	有	不是	已消失	远的	,	什么时候	我	遇见	一个	小的	破烂不堪	顽童	,	关于	四	年	老的	,

我没走多远，就遇到一个衣衫褴褛的小男孩，大约四岁左右。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] , “ [mɔːr] [bɪg][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] , ” ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

with	a	heap	of	newspapers	,	“	more	big	than	he	could	carry	,	”	under	his
和	一个	堆	的	报纸	,	“	更多的	大的	比	他	可以	携带	,	”	在下面	他的

['lɪt(ə)l][ɑːrm] ,

little	arm	,
小的	手臂	,

他的小胳膊下夹着一大摞报纸，“比他能拿的还多”，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [klentʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [red] [fɪst] .

and	another	clenched	in	his	small	red	fist	.
和	其他	紧握	在	他的	小的	红色的	拳头	.

另一只手则紧紧攥在他的小红拳头里。

[ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [krækt] ['ɪntuː] ['ʃrɪlnəs] [baɪ]

The	sweet	voice	of	childhood	was	prematurely	cracked	into	shrillness	by
这	甜的	嗓音	的	童年	曾是	过早	裂纹	进入	尖锐	经过

['skriːmɪŋ] [striːt] [kraɪz] ,

screaming	street	cries	,
尖叫	街道	哭泣	,

孩童甜美的嗓音过早地被街头的叫卖声磨成了尖锐的嘶哑。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [bluː] , [koʊld][ænd; ənd] [dɪs'kɑːnsələt] .

at	the	top	of	his	lungs	,	and	he	looked	blue	,	cold	and	disconsolate	.
在	这	顶部	的	他的	肺	,	和	他	看起来	蓝色的	,	寒冷的	和	沮丧的	.

他声嘶力竭地喊着，脸色发青，冰冷而沮丧。

[meɪ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [gɑːrd] [hɪm; ɪm] !

May	the	angels	guard	him	!
可能	这	天使	警卫	他	!

愿天使守护他！

[haʊ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɔːrm] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

How	I	wanted	to	warm	him	in	my	heart	.
如何	我	通缉	到	温暖的	他	在	我的	心	.

我多么想用我的心温暖他。

[aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] ['ʃivəriŋ] [ə'lɔːŋ] .

I	stood	looking	after	him	as	he	went	shivering	along	.
我	站立	寻找	后	他	作为	他	去	瑟瑟发抖	沿着	.

我站在一旁看着他瑟瑟发抖地走着。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['selər] [wer] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [slept] [ɑːn]['dɜːrti]

Imagination	**followed**	**him**	**to**	**the**	**miserable**	**cellar**	**where**	**he**	**probably**	**slept**	**on**	**dirty**
想像力	随后	他	到	这	悲惨的	地窖	在哪里	他	大概	睡着了	在	肮脏的

[strɔː] .

straw	**.**
稻草	.

想象力跟随他来到了那间阴暗的地窖，他可能就睡在肮脏的稻草上。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [floːgɪd] ['æftər][hɪz; ɪz] [deɪ] [ʌv; əv] ['tʃɪrləs] [tɔɪl] ,

I	**saw**	**him**	**flogged**	**after**	**his**	**day**	**of**	**cheerless**	**toil**	**,**
我	锯	他	鞭打	后	他的	天	的	冷冷清清	辛劳	,

我看见他结束了一天枯燥乏味的劳作后被鞭打。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [pens] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['perənts] - [grɑːg] ;

because	**he**	**had**	**failed**	**to**	**bring**	**home**	**pence**	**enough**	**for**	**his**	**parents**	**'**	**grog**	**;**
因为	他	有	失败的	到	带来	家	便士	足够的	为了	他的	父母	-	格罗格酒	;

因为他没能带回足够的钱给父母买酒；

[aɪ] [sɔː] ['wɪkɪd] [wʌnz] [kʌm] ['mʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] ['bekəniŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [soʊl] [ænd; ənd]

I	**saw**	**wicked**	**ones**	**come**	**muttering**	**,**	**and**	**beckoning**	**between**	**his**	**young**	**soul**	**and**
我	锯	邪恶	一个	来	喃喃自语	,	和	招手	之间	他的	年轻的	灵魂	和

['hev(ə)n] ;

heaven	**;**
天堂	;

我看见恶人低声细语，在他年轻的灵魂和天堂之间招手；

[ðeɪ] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [stiːl] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['dredɪd] ['biːtɪŋ] .

they	**tempted**	**him**	**to**	**steal**	**to**	**avoid**	**the**	**dreaded**	**beating**	**.**
他们	受诱惑	他	到	偷	到	避免	这	令人恐惧的	殴打	.

他们引诱他去偷窃，以避免遭受可怕的毒打。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['jɪrz] ['æftər] , [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] ['freɪt(ə)nd] , [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] - ['ɑːfɪs] [sə'raʊndɪd]

I	**saw**	**him**	**years**	**after**	**,**	**bewildered**	**and**	**frightened**	**,**	**in**	**the**	**police**	**-**	**office**	**surrounded**
我	锯	他	年	后	,	困惑	和	害怕	,	在	这	警察	-	办公室	包围

[baɪ][hɑːrd]['feɪsɪz] .

by	**hard**	**faces**	**.**
经过	难的	面孔	.

多年后，我在警察局里见到他，他神情茫然，惊恐万分，周围都是面色冷峻的人。

[ðer; ðər] [lɔː] - ['dʒɑːrgən] [kən'veid] [noʊ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ə'weɪkənd] [noʊ] ['slʌmbɜ-ɪŋ]

Their	**law**	**-**	**jargon**	**conveyed**	**no**	**meaning**	**to**	**his**	**ear**	**,**	**awakened**	**no**	**slumbering**
他们的	法律	-	行话	传递	不	意义	到	他的	耳朵	,	觉醒	不	沉睡

['mɔːrəl] [sens] ,

moral	**sense**	**,**
道德	感觉	,

他们的法律术语对他来说毫无意义，也没有唤醒他沉睡的道德感。

[tɔːt] [hɪm; ɪm][noʊ] [klɪr] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðer; ðər]

taught	**him**	**no**	**clear**	**distinction**	**between**	**right**	**and**	**wrong**	**;**	**but**	**from**	**their**
教授	他	不	清除	区别	之间	正确的	和	错误的	;	但	从	他们的

[koʊld] , [hɑːrʃ] [toʊnz] ,

cold	**,**	**harsh**	**tones**	**,**
寒冷的	,	残酷的	音调	,

没有教给他清晰的善恶分明；但从他们冷酷、严厉的语气中，

[ænd; ənd] ['hɑːrtləs] ['merimənt] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['enəmi] ;

and	**heartless**	**merriment**	**,**	**he**	**drew**	**the**	**inference**	**that**	**they**	**were**	**enemies**	**;**
和	狠心	欢乐	,	他	画	这	推理	那	他们	是	敌人	;

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi] [heitid] [ðem; ðəm] .

and	**as**	**such**	**he**	**hated**	**them**	**.**
和	作为	这样的	他	憎恨	他们	.

他从他们冷酷无情的欢笑中推断出他们是敌人；因此，他恨他们。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [wʌn] [toʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðɝz] [vɔɪs] [maɪt] [hæv; həv] ['hoʊlli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]

At	that	moment	,	one	tone	like	a	mother's	voice	might	have	wholly	changed	his
在	那	片刻	,	一	语气	喜欢	一个	母亲的	嗓音	可能	有	完全	已更改	他的

['ɜːrθli] ['destəni] ;

earthly	destiny	;
尘世的	命运	;

那一刻，一个像母亲声音一样的语气，或许就能彻底改变他的人生命运；

[wʌn] [kaɪnd] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['frendli] ['kaʊns(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] — [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['eɪndʒl] ,

one	kind	word	of	friendly	counsel	might	have	saved	him	—	as	if	an	angel	,
一	种类	单词	的	友好的	法律顾问	可能	有	已保存	他	—	作为	如果	一个	天使	,

一句友善的劝告或许就能救他一命——就像天使一般。

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] ['sʌnlaɪt] , [hæd; həd] [θroʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːrlənd] ,

standing	in	the	genial	sunlight	,	had	thrown	to	him	one	end	of	a	garland	,
常设	在	这	和蔼可亲	阳光	,	有	抛掷	到	他	一	结尾	的	一个	花环	,

沐浴在和煦的阳光下，有人向他扔了一端花环，

[ænd; ənd] ['dʒentli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

and	gently	diminishing	the	distance	between	them	,
和	轻轻地	减少	这	距离	之间	他们	,

并逐渐缩短彼此之间的距离，

[hæd; həd] [drɔːn] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['tæŋg(ə)ld] ['læbərɪnθ] ,

had	drawn	him	safely	out	of	the	deep	and	tangled	labyrinth	,
有	绘制	他	安全	出去	的	这	深的	和	纠缠不清	迷宫	,

已经把他安全地从那错综复杂的迷宫中救了出来。

[wer] [fɔːls] ['ekoʊz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [peðz] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [luːz] [hɪz; ɪz] [wei] .

where	false	echoes	and	winding	paths	conspired	to	make	him	lose	his	way	.
在哪里	错误的	回声	和	绕线	路径	密谋	到	制作	他	失去	他的	方式	.

虚假的回声和曲折的道路让他迷失了方向。

[bʌt; bət] ['wɔtʃmən] [ænd; ənd] ['kɔnstəbəlz] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [smɔːl]

But	watchmen	and	constables	were	around	him	,	and	they	have	small
但	守望者	和	警员	是	大约	他	,	和	他们	有	小的

['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['eɪndʒəlz] .

fellowship	with	angels	.
奖学金	和	天使	.

但守望者和警卫在他周围，他们与天使之间也有一些交往。

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['ɪmpʌlsɪz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ɑːr; ər]

The	strong	impulses	that	might	have	become	overwhelming	love	for	his	race	are
这	强的	冲动	那	可能	有	变得	压倒	爱	为了	他的	种族	是

[pər'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪtɝəst] ['heɪtrɪd] .

perverted	to	the	bitterest	hatred	.
变态	到	这	最苦涩的	仇恨	.

原本可能发展成对种族无比热爱的强烈冲动，却扭曲成了最刻骨的仇恨。

[hiː; hi] [traɪz] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ə'genst] [fɔːrs] ; [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [strɔːŋ]

He	tries	the	universal	resort	of	weakness	against	force	;	if	they	are	too	strong
他	尝试	这	普遍的	采取	的	弱点	反对	力量	; 如果	他们	是	也	强的	

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他试图用弱小来对抗强权；如果对方太强大，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['kʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

he	will	be	too	cunning	for	them	.
他	将要	是	也	狡猾	为了	他们	.

他太狡猾了，他们根本招架不住。

[ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] [ɪz] [raʊzd] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['gæloʊz] - [geɪm] [ɪz]

Their	cunning	is	roused	to	detect	his	cunning	;	and	thus	the	gallows	-	game	is
他们的	狡猾	是	唤醒	到	探测	他的	狡猾	;	和	因此	这	绞刑架	-	游戏	是

[pleɪd] ,

played	,
玩	,

他们运用狡诈来识破他的狡诈；于是，一场绞刑架游戏就此展开。

[wɪð; wɪθ] ['ɪntəˌluːdz] [ʌv; əv] ['dæmnəbl] ['merɪmənt] [frʌm; frəm] [pə'liːs] [rɪ'pɔːrts] , [hwer'æt] [ðə; ði] ['hiːdləs]

with	interludes	of	damnable	merriment	from	police	reports	,	whereat	the	heedless
和	插曲	的	该死的	欢乐	从	警察	报告	,	哪里	这	鲁莽

['mʌltɪtuːd] [læf] ;

multitude	laugh	;
民众	笑	;

警方报告中不时传来令人发指的滑稽声，而那些不加思考的群众却在一旁大笑；

[waɪl] ['eɪndʒəlz] [wiːp] ['oʊvər][ðə; ði] [sloʊ] ['mɜːrdər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [soʊl] .

while	angels	weep	over	the	slow	murder	of	a	human	soul	.
尽管	天使	哭泣	超过	这	慢的	谋杀	的	一个	人类	灵魂	.

天使们为人类灵魂的缓慢消逝而哭泣。

[gɑːd][grænt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃivəriŋ] ['kæriər] - [bɔɪ] [ə; eɪ] [braitə] ['destəni] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [fɔːr'siːn]

God	grant	the	little	shivering	carrier	-	boy	a	brighter	destiny	than	I	have	foreseen
上帝	授予	这	小的	瑟瑟发抖	载体	-	男生	一个	更亮	命运	比	我	有	预见

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

愿上帝赐予这个瑟瑟发抖的小男孩比我预想的更加光明的未来。

[tuː; tə] ['hwitiə] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sevntiəθ] ['bɜːrθdeɪ] .

TO	WHITTIER	ON	HIS	SEVENTIETH	BIRTHDAY	.
到	惠蒂尔	在	他的	第七十	生日	.

祝惠提尔七十岁生日快乐。

[θæŋk] [ðiː] , [frend] , [fɔːr; fər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [tʃɪr] ,

THANK	thee	,	friend	,	for	words	of	cheer	,
感谢	你	,	朋友	,	为了	字	的	欢呼	,

朋友，谢谢你的鼓励。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['duːti] [klɪr] ,

That	made	the	path	of	duty	clear	,
那	制成	这	小路	的	责任	清除	,

这使得履行职责的道路变得清晰明了。

[wen] [ðaʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

When	thou	and	I	were	young	and	strong
什么时候	你	和	我	是	年轻的	和	强的

当你我还年轻力壮的时候

[tuː; tə] ['resə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] [rɔːŋ] .

To	wrestle	with	a	mighty	wrong	.
到	搏斗	和	一个	强大的	错误的	.

与巨大的错误作斗争。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] ['leŋkθənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [kʌm] ,

And	now	,	when	lengthening	shadows	come	,
和	现在	,	什么时候	延长	阴影	来	,

而现在，当影子渐渐拉长时，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɝːldz] [wɜːrk] [ɪz] ['nɪrli] [dʌn] ,

And	this	world's	work	is	nearly	done	,
和	这	世界的	工作	是	几乎	完毕	,

这个世界的使命即将完成。

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['dʒiːniəl] [reɪ]
I thank thee for thy genial ray
我 感谢 你 为了 你的 和蔼可亲 射线

我感谢你那温暖的光芒。

[ðæt] ['prɔfɪˌsaɪz] [ə; eɪ] [braitə] [deɪ]
That prophesies a brighter day
那 预言 一个 更亮 天

那预示着更美好的明天。

[wen] [wiː; wi][kæn; kən][wɜːrk] , [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [rɪ'nuːd] ,
When we can work , with strength renewed ,
什么时候 我们 能 工作 , 和 力量 更新 ,

当我们能够恢复体力并重新投入工作时，

[ɪn] ['klɪrər] [laɪt] , [fɔːr; fər] ['ʃʊrɚ] [gʊd] .
In clearer light , for surer good .
在 更清晰 光 , 为了 确定 好的 .

在更清晰的光线下，为了更确定的好处。

[gɑːd] [bles] [ðiː] , [frend] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] [piːs] ,
God bless thee , friend , and give thee peace ,
上帝 保佑 你 , 朋友 , 和 给 你 和平 ,

愿上帝保佑你，朋友，赐予你平安。

[tɪl] [ðaɪ] ['fɜːrvənt] ['spɪrɪt][faindz] [rɪ'liːs] ;
Till thy fervent spirit finds release ;
直到 你的 热切 精神 发现 发布 ;

直到你炽热的灵魂得到释放；

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [miːt] , [ɪn] [wɜːrld] [ə'fɑːr] ,
And may we meet , in worlds afar ,
和 可能 我们 见面 , 在 世界 远方 ,

愿我们在遥远的世界相遇。

[maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] !
My Morning and my Evening Star !
我的 早晨 和 我的 晚上 星星 !

我的晨星和我的昏星！

[pə'laɪtnəs] .
POLITENESS .
礼貌 .

礼貌。

[en] [pə'laɪtnəs] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] ,
N politeness , as in many other things connected with the formation of character ,
N 礼貌 , 作为 在 许多 其他 事物 连接 和 这 形成 的 特点 ,

N 礼貌，就像在许多其他与性格形成相关的方面一样，

['piːp(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'gɪn] [ˌaʊt'saɪd] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ˌɪn'saɪd] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ]
people in general begin outside , when they should begin inside ; instead of beginning
人们 在 一般的 开始 外部 , 什么时候 他们 应该 开始 里面 ; 反而 的 开始
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] ,
with the heart ,
和 这 心 ,

人们通常从外部开始，而他们应该从内心开始；而不是从内心开始。

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['mænərz] , [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænərz] ,
and trusting that to form the manners , they begin with the manners ,
和 信任 那 到 形式 这 礼仪 , 他们 开始 和 这 礼仪 ,

他们相信，要养成良好的礼仪，就应该从礼仪本身开始。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [tʃæns] ['influənsiz] .

and	trust	the	heart	to	chance	influences	.
和	相信	这	心	到	机会	影响	.

相信内心的直觉会受到偶然因素的影响。

[ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] .

The	golden	rule	contains	the	very	life	and	soul	of	politeness	.
这	金的	规则	包含	这	非常	生活	和	灵魂	的	礼貌	.

黄金法则包含了礼貌的精髓。

['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['kɜːrtəsi] [ɔːr] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [baʊ; boʊ] ;

Children	may	be	taught	to	make	a	graceful	courtesy	or	a	gentlemanly	bow	;
孩子们	可能	是	教授	到	制作	一个	优美	礼貌	或者	一个	绅士风度	弓	;

可以教孩子们行优雅的礼节性礼或绅士式的鞠躬;

[bʌt; bət] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [əb'hɔːr] [wʌt] [ɪz] ['selfɪʃ] ,

but	unless	they	have	likewise	been	taught	to	abhor	what	is	selfish	,
但	除非	他们	有	同样地	到过	教授	到	痛恨	什么	是	自私	,

但除非他们也被教导要憎恶自私的行为，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːr] [ə'nʌðɚz] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] , [ðer; ðər]

and	always	prefer	another's	comfort	and	pleasure	to	their	own	,	their
和	总是	更喜欢	另一个的	舒适	和	乐趣	到	他们的	自己的	,	他们的

[pə'laɪtnəs] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

politeness	will	be	entirely	artificial	,
礼貌	将要	是	完全	人造的	,

并且总是把别人的舒适和快乐放在自己的舒适和快乐之上，他们的礼貌将完全是虚假的。

[ænd; ənd] [juːst] ['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	used	only	when	it	is	their	interest	to	use	it	.
和	用过的	仅有的	什么时候	它	是	他们的	兴趣	到	使用	它	.

并且仅在符合他们利益时才会使用。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ] ['truːli] [bə'nevələnt] ,

On	the	other	hand	,	a	truly	benevolent	,
在	这	其他	手	,	一个	真的	仁慈	,

另一方面，一个真正仁慈的，

[kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['neɪtɪv] [pə'laɪtnəs]

kind	-	hearted	person	will	always	be	distinguished	for	what	is	called	native	politeness
种类	-	心地	人	将要	总是	是	杰出的	为了	什么	是	称为	本国的	礼貌

,

,

,

心地善良的人总是会因其与生俱来的礼貌而脱颖而出。

[ðoʊ] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .

though	entirely	ignorant	of	the	conventional	forms	of	society	.
尽管	完全	无知	的	这	传统的	表格	的	社会	.

尽管对传统的社会形式一无所知。

['flaʊərz] .

FLOWERS	.
花朵	.

花朵。

[aʊ] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mæn] [blesiz] ['flaʊərz] !

OW	the	universal	heart	of	man	blesses	flowers	!
OW	这	普遍的	心	的	男人	祝福	花朵	!

哦，人类博大的爱心祝福着花朵!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [riːðd] [raʊnd] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - ['ɔːltər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] .

They	are	wreathed	round	the	cradle	,	the	marriage	-	altar	,	and	the	tomb	.
他们	是	花环	圆形的	这	摇篮	,	这	婚姻	-	坛	,	和	这	墓	.

它们环绕着摇篮、婚礼祭坛和坟墓。

[ðə; ði] ['pɜːrʒn] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] [di'laits] [ɪn][ðer; ðər] [pər'fjuːm] , [ænd; ənd] [raɪts] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn]

The	Persian	in	the	far	East	delights	in	their	perfume	,	and	writes	his	love	in
这	波斯语	在	这	远的	东方	美味	在	他们的	香水	,	和	写	他的	爱	在

['noʊzgeɪ] ;

nosegays	;
花束	;

远东的波斯人喜爱他们的香水，并将爱意写在花束中；

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [west] [klɑːsps][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [gliː] ,

while	the	Indian	child	of	the	far	West	clasps	his	hands	with	glee	,
尽管	这	印度	孩子	的	这	远的	西方	扣环	他的	双手	和	高兴	,

当远在西方的印度孩子高兴地双手合十时，

[æz; əz][hiː; hi] ['gædərz] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['blɔsəmz] , — [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	he	gathers	the	abundant	blossoms	,	—	the	illuminated	scripture	of	the
作为	他	聚集	这	丰富	花朵	,	—	这	照明	圣经	的	这

['prɛəriz] .

prairies	.
草原	.

当他采摘繁茂的花朵时，——草原上闪耀的经文。

[ðə; ði]['kjuːpɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌhin'duː; 'hinduː] [tɪpt] [hɪz; ɪz]['ærəus][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ;

The	Cupid	of	the	ancient	Hindoos	tipped	his	arrows	with	flowers	;
这	丘比特	的	这	古老的	印度教徒	倾斜	他的	箭头	和	花朵	;

古代印度教的丘比特用鲜花装饰他的箭矢；

[ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] - [bʌdz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['braɪdl] [kraʊn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

and	orange	-	buds	are	the	bridal	crown	with	us	,	a	nation	of	yesterday	.
和	橙子	-	花蕾	是	这	新娘	王冠	和	我们	,	一个	国家	的	昨天	.

而橙花蕾，对于我们这个昨日之国来说，就是新娘的皇冠。

['flaʊərz] ['gɑːləndid] [ðə; ði] ['griːʃn] ['ɔːltər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæŋ] [ɪn] ['voʊtɪv] [riθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Flowers	garlanded	the	Grecian	altar	,	and	they	hang	in	votive	wreaths	before	the
花朵	挂满花环	这	希腊	坛	,	和	他们	悬挂	在	奉献	花圈	前	这

['krɪstʃən] [ʃraɪn] .

Christian	shrine	.
基督教	神社	.

希腊祭坛上挂满了鲜花，基督教圣龛前也悬挂着鲜花编织的还愿花环。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ə'proʊpriət] ['juːzɪz] .

All	these	are	appropriate	uses	.
全部	这些	是	合适的	用途	.

这些都是合适的用途。

['flaʊərz] [ʃʊd; ʃəd] [dek] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [braɪd] ;

Flowers	should	deck	the	brow	of	the	youthful	bride	;
花朵	应该	甲板	这	眉头	的	这	青春	新娘	;

鲜花应该装点年轻新娘的额头；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪp] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

for	they	are	in	themselves	a	lovely	type	of	marriage	.
为了	他们	是	在	他们自己	一个	迷人的	类型	的	婚姻	.

因为它们本身就是一种美好的婚姻。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [twaɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [tuːm] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər] [pər'petʃuəli] [rɪ'nuːd] ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ]

They	should	twine	round	the	tomb	;	for	their	perpetually	renewed	beauty	is	a
他们	应该	缠绕	圆形的	这	墓	;	为了	他们的	永恒地	更新	美丽	是	一个

['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

symbol	of	the	resurrection	.
象征	的	这	复活	.

它们应该缠绕在坟墓周围；因为它们永不凋零的美丽象征着复活。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fe'stuːn] [ðə; ði]['ɔːltər] ;

They	should	festoon	the	altar	;
他们	应该	花环	这	坛	;

它们应该用来装饰祭坛；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['freɪgrəns] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bjuːti] [ə'send] [ɪn] [pər'petʃuəl] ['wɜːrʃɪp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

for	their	fragrance	and	their	beauty	ascend	in	perpetual	worship	before	the
为了	他们的	香味	和	他们的	美丽	上升	在	永久	崇拜	前	这

[moʊst] [haɪ] .

Most	High	.
最多	高的	.

它们的芬芳和美丽使它们在至高者面前永远受到敬拜。

[ʌn'selfɪʃnəs] .

UNSELFISHNESS	.
无私	.

无私。

([frʌm; frəm] : “ ['letərz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] . ”)

(	from	:	“	letters	from	new	york	.	”	)
(	从	:	“	信件	从	新的	约克	.	”	)

（摘自《纽约来信》）

[faʊnd] [ðə; ði] ['bætəri] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] , [seɪv] [baɪ] ['tʃɪldrən] , [huːm] [ðə; ði] ['weðər] [meɪd] [æz; əz] ['meri]

FOUND	the	Battery	unoccupied	,	save	by	children	,	whom	the	weather	made	as	merry
成立	这	电池	空置	,	节省	经过	孩子们	,	谁	这	天气	制成	作为	欢乐

[æz; əz][bɜːrdz] .

as	birds	.
作为	鸟类	.

发现炮台空无一人，只有几个孩子，他们被这宜人的天气逗得像鸟儿一样快乐。

['evri] [θɪŋ] [siːmd] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrn(ə)l] [tuːn] [ʌv; əv]

Every	thing	seemed	moving	to	the	vernal	tune	of
每一个	事物	似乎	移动	到	这	春季	调	的

万物似乎都在伴着春天的旋律律动

“ [oʊ] , [brɪgnəl] [bæŋks][ɑːr; ər][waɪld][ænd; ənd] [fer] ,

“	Oh	,	Brignall	banks	are	wild	and	fair	,
“	哦	,	布里格纳尔	银行	是	荒野	和	公平的	,

“哦，布里格纳尔河岸既狂野又美丽，

[ænd; ənd] [ˌgretə] [wʊdz] [ɑːr; ər] [griːn] .

And	Greta	woods	are	green	.
和	格蕾塔	树林	是	绿色的	.

格雷塔森林是绿色的。

” — ['skɑːts] ['roʊkbi] .

”	—	Scott's	Rokeby	.
”	—	斯科特的	罗克比	.

——斯科特的罗克比。

[tuː; tə] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [huːp] , [aɪ] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l]

To	one	who	was	chasing	her	hoop	,	I	said	,	smiling	,	“	You	are	a	nice	little
到	一	WHO	曾是	追逐	她	箍	,	我	说	,	微笑	,	“	你	是	一个	好的	小的

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

我笑着对正在追逐呼啦圈的女孩说：“你是个可爱的小女孩。”

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [feɪs] , [soʊ] ['roʊzi] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd] ,

”	She	stopped	,	looked	up	in	my	face	,	so	rosy	and	happy	,	and	,
”	她	停止	,	看起来	向上	在	我的	脸	,	所以	红润	和	快乐的	,	和	,

她停了下来，抬起头看着我，脸颊红润，笑容灿烂，然后，

['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['ʃoʊldər] , [ɪk'skleɪmd] , ['ɜːrnɪstli] , “ [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz]

laying	her	hand	on	her	brother's	shoulder	,	exclaimed	,	earnestly	,	“	And	he	is
躺下	她	手	在	她	兄弟	肩膀	,	惊呼	,	切实	,	“	和	他	是

[ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

a	nice	little	boy	,
一个	好的	小的	男生	,

她把手放在弟弟的肩膀上，认真地说：“他是个很可爱的小男孩。”

[tuː] !

too	!
也	!

也!

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] , ['tʃaɪldlaɪk] [ækt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [wɔːrm] [gʌʃ] ['ɪntuː] [maɪ]

”	It	was	a	simple	,	childlike	act	,	but	it	brought	a	warm	gush	into	my
”	它	曾是	一个	简单的	,	孩子气	行为	,	但	它	带来	一个	温暖的	喷	进入	我的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

“这是一个简单、孩子气的举动，却让我心中涌起一股暖流。”

['blesɪŋz] [ɑːn] [ɔːl] [ʌn'selfɪʃnəs] !

Blessings	on	all	unselfishness	!
祝福	在	全部	无私	!

祝福所有无私奉献的人!

[ɑːn] [ɔːl] [ðæt] [liːdz] [ˌjuː 'es] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [wʌn] [ə'nʌðər] !

on	all	that	leads	us	in	love	to	prefer	one	another	!
在	全部	那	线索	我们	在	爱	到	更喜欢	一	其他	!

让所有让我们在爱情中彼此偏爱的事物!

[hɪr] [laɪz] [ðə; ðiː] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['hɑːrməni] ;

Here	lies	the	secret	of	universal	harmony	;
这里	谎言	这	秘密	的	普遍的	和谐	;

这就是世界和谐的秘密;

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ðiː] [ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['ɪntuː] [tuːn] .

this	is	the	diapason	which	would	bring	us	all	into	tune	.
这	是	这	和谐	哪个	会	带来	我们	全部	进入	调	.

这是能让我们所有人和谐共鸣的音栓。

['oʊnli] [baɪ] ['luːzɪŋ] [ɑːr'selvz] [kæn; kən] [wiː; wi] [faɪnd] [ɑːr'selvz] .

Only	by	losing	ourselves	can	we	find	ourselves	.
仅有的	经过	输	我们自己	能	我们	寻找	我们自己	.

只有迷失自我，才能找到自我。

[haʊ] ['klɪrli] [dʌz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [prə'kleɪm] [ðɪs] , [baɪ] [ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː]
How **clearly** **does** **the** **divine** **voice** **within** **us** **proclaim** **this** **,** **by** **the** **hymn** **of** **joy** **it**
如何 清楚地 做 这 神圣的 嗓音 之内 我们 宣布 这 , 经过 这 圣歌 的 喜悦 它
[sɪŋz] ,
sings **,**
唱歌 ,

我们内心的神圣声音，通过它所唱的喜悦赞歌，多么清晰地宣告了这一点！

[wen'evər] [wiː; wi] ['wɪtnəs] [æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [diːd] [ɔːr] [hɪr] [æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [θɔːt] .
whenever **we** **witness** **an** **unselfish** **deed** **or** **hear** **an** **unselfish** **thought** **.**
每当 我们 证人 一个 无私 契据 或者 听到 一个 无私 想法 .

每当我们目睹无私的行为或听到无私的想法时。

['blesɪŋz] [ɑːn] [ðæt] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] !
Blessings **on** **that** **loving** **little** **one** **!**
祝福 在 那 爱 小的 一 !

祝福这个可爱的小家伙！

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [siːm] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
She **made** **the** **city** **seem** **a** **garden** **to** **me** **.**
她 制成 这 城市 似乎 一个 花园 到 我 .

她让我觉得这座城市就像一座花园。

[aɪ] [kɪst] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [aɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʊklɪn; 'brʊklən] ['feri]
I **kissed** **my** **hand** **to** **her** **,** **as** **I** **turned** **off** **in** **quest** **of** **the** **Brooklyn** **ferry**
我 亲吻 我的 手 到 她 , 作为 我 转向 离开 在 寻求 的 这 布鲁克林 渡船
.
:
.

我吻了吻她的手，然后拐弯去寻找布鲁克林渡轮。

[ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtərz] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] ['boʊts] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [bɪg]
The **sparkling** **waters** **swarmed** **with** **boats** **,** **some** **of** **which** **had** **taken** **a** **big**
这 闪闪发光 水 蜂拥而至 和 船 , 一些 的 哪个 有 已采取 一个 大的
[ʃɪp] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
ship **by** **the** **hand** **,**
船 经过 这 手 ,

波光粼粼的水面上挤满了船只，其中一些船只与一艘大船并肩而行。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
and **were** **leading** **her** **out** **to** **sea** **,**
和 是 领导 她 出去 到 海 ,

他们正领着她出海，

[æz; əz] [ðə; ði] ['præt(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ['ɔːf(ə)n] [gaɪdz] ['wɪzdəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['diːpəst] [ænd; ənd] [brɔːdɪst]
as **the** **prattle** **of** **childhood** **often** **guides** **wisdom** **into** **the** **deepest** **and** **broadest**
作为 这 喋喋不休 的 童年 经常 指南 智慧 进入 这 最深处 和 最广泛的
[θɔːt] .
thought **.**
想法 .

孩童的咿呀学语往往能引导智慧进入最深刻、最广阔的思想。

['ʌnə] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dɪkɪnsən] .
ANNA **ELIZABETH** **DICKINSON** **.**
安娜 伊丽莎白 狄金森 .

安娜·伊丽莎白·迪金森。

[en] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] ,
N **1861** **,** **a** **young** **girl** **of** **nineteen** **years** **,**
N - , 一个 年轻的 女孩 的 十九 年 ,

N 1861，一位十九岁的年轻女孩，

[spræŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪ'nɜːrvə] ['fʊli] [ɑːrmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'riːnə] ,

sprang	like	a	Minerva	fully	armed	into	the	moral	and	political	arena	,
弹簧	喜欢	一个	米涅瓦	完全	武装	进入	这	道德	和	政治的	竞技场	,

她像全副武装的密涅瓦女神一样跃入道德和政治舞台。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [stɜːrd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fel] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ,

and	for	a	time	stirred	the	hearts	of	those	who	fell	under	her	influence	,
和	为了	一个	时间	搅拌	这	心	的	那些	WHO	跌倒	在下面	她	影响	,

她曾一度感动了那些受她影响的人们的心。

[æz; əz] [fjuː] ['ʌðər] ['spiːkɚz] [hæv; həv] [dʌn] .

as	few	other	speakers	have	done	.
作为	很少	其他	演讲者	有	完毕	.

很少有其他演讲者能做到这一点。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

From	the	day	she	first	appeared	before	the	public	,
从	这	天	她	第一的	出现	前	这	民众	,

从她首次出现在公众视野的那一天起，

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [nɑːt] [tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði] ['boʊldɪst] [trʊθs] [ænd; ənd] [moʊst] ['skeɪðɪŋ] [ri'bjuːks] [ʌv; əv] [sɪn] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

she	feared	not	to	utter	the	boldest	truths	and	most	scathing	rebukes	of	sin	in	high	places	.
她	害怕	不是	到	说出	这	最勇敢的	真相	和	最多	尖刻	责备	的	罪	在	高的	地方	.

她无所畏惧地在高层说出最勇敢的真相，对罪恶进行最严厉的谴责。

['weðər] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [ɪz] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪl] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [ɪt'self] ,

Whether	the	principle	for	which	she	strove	is	right	or	wrong	the	world	of	course	will	judge	for	itself	,
无论	这	原则	为了	哪个	她	努力	是	正确的	或者	错误的	这	世界	的	课程	将要	法官	为了	本身	,

她所追求的原则是对是错，世人自然会做出评判。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] , ['lɑːdʒɪk(ə)l] , [sɪn'sɪr] , [ænd; ənd] ['eləkwənt] [ɪn] ['ædvəkəsi] ,

but	that	this	woman	was	honest	,	logical	,	sincere	,	and	eloquent	in	advocacy	,
但	那	这	女士	曾是	诚实的	,	逻辑	,	真诚	,	和	雄辩	在	倡导	,

但这位女士为人诚实、逻辑清晰、真诚，并且在辩护中能言善辩。

[noʊ] [wʌn] [huː] ['evər] ['lisnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [ə'piːlz] [ɔːr] [riːd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] [daʊt] .

no	one	who	ever	listened	to	her	earnest	appeals	or	read	what	she	wrote	could	for	one	moment	doubt	.
不	一	WHO	曾经	听着	到	她	认真	上诉	或者	读	什么	她	写道	可以	为了	一	片刻	怀疑	.

凡是听过她恳切呼吁或读过她所写文章的人，没有一丝一毫的怀疑。

['ʌnə] [iː] . ['dɪkɪnsən] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːk'toʊbər] - , - , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .

Anna	E	.	Dickinson	was	born	October	28	,	1842	,	in	the	city	of	Philadelphia	.
安娜	E	.	迪金森	曾是	出生	十月	-	,	-	,	在	这	城市	的	费城	.

安娜·E·迪金森于1842年10月28日出生于费城。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪn] ['streɪtnd] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

When	she	was	two	years	old	her	father	died	,	leaving	the	family	in	straightened	circumstances	.
什么时候	她	曾是	二	年	老的	她	父亲	死亡	,	离开	这	家庭	在	拉直	情况	.

她两岁时父亲去世，使家境陷入困境。

[hɜːr; hər] ['perənts] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [frendz] ,

Her	parents	belonged	to	the	Society	of	Friends	,
她	父母	属于	到	这	社会	的	朋友们	,

她的父母是贵格会教徒。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [wʌz; wəz] [sent] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] - [friː] [skuːl] .

and	Anna	was	sent	in	her	early	years	to	the	Friends	'	Free	School	.
和	安娜	曾是	发送	在	她	早期的	年	到	这	朋友们	-	自由的	学校	.

安娜幼年时被送往贵格会免费学校。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn] ['ɜːrnɪŋ] ['mʌni] ,

At	the	same	time	she	had	little	ways	of	her	own	in	earning	money	,
在	这	相同的	时间	她	有	小的	方式	的	她	自己的	在	收入	钱	,

与此同时，她也有一些自己挣钱的小办法。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] ['hʌzbəndɪd] [ænd; ənd] [spent] [fɔːr; fər] [bʊks] .

which	she	carefully	husbanded	and	spent	for	books	.
哪个	她	小心	丈夫	和	花费	为了	图书	.

她把省下来的钱都用来买书了。

[wen] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [æn; ən]

When	fourteen	years	old	she	made	her	appearance	before	the	public	by	writing	an
什么时候	十四	年	老的	她	制成	她	外貌	前	这	民众	经过	写作	一个

['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] ['sleɪvəri] ,

article	on	slavery	,
文章	在	奴隶制	,

十四岁时，她因撰写一篇关于奴隶制的文章而首次出现在公众视野中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] “ [ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] ,

which	was	published	in	“	The	Liberator	,
哪个	曾是	已发布	在	“	这	救星	,

该文章发表于《解放者》杂志。

” [ænd; ənd][ɪn] - [meɪd] [hɜːr; hər][deɪ'bjuː][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['spiːkər] [baɪ] [ri'plaɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]

”	and	in	1857	made	her	debut	as	a	public	speaker	by	replying	to	a	man
”	和	在	-	制成	她	首次亮相	作为	一个	民众	扬声器	经过	回复	到	一个	男人

[huː] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ]['taɪreɪd] [ə'genst] ['wɪmɪn] .

who	had	delivered	a	tirade	against	women	.
WHO	有	发表	一个	长篇大论	反对	女性	.

1857 年，她首次以公众演说家的身份亮相，回应了一位对女性进行猛烈抨击的男士。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['friːkwəntli] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] ['tempərəns]

From	that	time	she	spoke	frequently	on	the	subjects	of	slavery	and	temperance
从	那	时间	她	辐	频繁地	在	这	主题	的	奴隶制	和	节制

.

:
.

从那时起，她经常就奴隶制和禁酒等话题发表演讲。

[ɪn] - [ænd; ənd] - [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [skuːl] ,

In	1859	and	1860	she	taught	a	country	school	,
在	-	和	-	她	教授	一个	国家	学校	,

1859年和1860年，她在一所乡村学校教书。

[ænd; ənd][ɪn] - [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [mɪnt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	in	1861	became	an	employee	in	the	Philadelphia	Mint	,	from	which	position
和	在	-	成为	一个	员工	在	这	费城	薄荷	,	从	哪个	位置

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [dɪs'mɪst] ,

she	was	soon	dismissed	,
她	曾是	很快	解雇	,

1861年，她成为费城造币厂的一名雇员，但不久后就被解雇了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn] [west] ['tʃestər] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bɔlz] [blʌf] [hæd; həd]

because	in	a	speech	in	West	Chester	she	declared	the	battle	of	Ball's	Bluff	had
因为	在	一个	演讲	在	西方	切斯特	她	声明	这	战斗	的	球的	虚张声势	有

[bɪn] [lɔːst] [θruː] [ðə; ði] ['triːz(ə)n] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] .

been	lost	through	the	treason	of	General	McClellan	.
到过	丢失的	通过	这	叛国罪	的	一般的	麦克莱伦	.

因为她在西切斯特的一次演讲中宣称，鲍尔斯布拉夫战役的失败是由于麦克莱伦将军的叛国行为造成的。

[ðʌs] [kæst][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['lektʃər] ['plætfɔːrm] .

Thus	cast	upon	the	world	she	entered	immediately	the	lecture	platform	.
因此	投掷	之上	这	世界	她	进入	立即地	这	演讲	平台	.

就这样，她被推到了世人面前，立刻走上了讲台。

['wɪljəm] [lɔɪd] ['gærɪsn] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'dresiz] [ænd; ənd] [neɪmd] [hɜːr; hər] “ [ðə; ði][gɜːrl]

William	Lloyd	Garrison	heard	one	of	her	addresses	and	named	her	“	The	Girl
威廉	劳埃德	驻军	听到	一	的	她	地址	和	命名	她	“	这	女孩

['ɔːrətər] .

Orator	.
演说者	.

威廉·劳埃德·加里森听过她的一次演讲，并称她为“女演说家”。

” [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

”	He	invited	her	to	speak	in	Boston	,	Massachusetts	,
”	他	受邀	她	到	说话	在	波士顿	,	马萨诸塞州	,

他邀请她到马萨诸塞州波士顿发表演讲，

[wer] [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ə'dres] [ɑːn][ðə; ði] “ ['næʃ(ə)nəl]['kraɪsɪs] ” [ɪn]['mjuːzɪk] [hɔːl] .

where	she	delivered	a	famous	address	on	the	“	National	Crisis	”	in	Music	Hall	.
在哪里	她	发表	一个	著名的	地址	在	这	“	国家的	危机	”	在	音乐	大厅	.

她曾在音乐厅就“国家危机”发表过著名的演讲。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['lektʃər] [tʊr] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] ,

From	there	she	entered	upon	a	lecture	tour	,	speaking	in	New	Hampshire	,
从	那里	她	进入	之上	一个	演讲	旅游	,	请讲	在	新的	汉普郡	,

[kə'netɪkət] , [nuː] [jɔːk] ,

Connecticut	,	New	York	,
康涅狄格州	,	新的	约克	,

之后她开始了巡回演讲，先后在新罕布什尔州、康涅狄格州和纽约州发表演讲。

[ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə]

and	Pennsylvania	,	and	until	the	close	of	the	war	devoted	her	time	to
和	宾夕法尼亚州	,	和	直到	这	关闭	的	这	战争	奉献	她	时间	到

['lektʃərɪŋ] .

lecturing	.
讲课	.

她后来搬到了宾夕法尼亚州，直到战争结束，她一直致力于演讲。

[ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [ɪn] - , [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lektʃərz] ,

In	Washington	,	D	.	C	.	,	in	1864	,	the	proceeds	of	one	of	her	lectures	,
在	华盛顿	,	D	.	C	.	,	在	-	,	这	收益	的	一	的	她	讲座	,

1864年，她在华盛顿特区的一次演讲所得款项，

[ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːdmənz] [rɪ'liːf] [sə'saɪəti]

amounting	to	a	thousand	dollars	,	she	devoted	to	the	Freedmen's	Relief	Society
金额	到	一个	千	美元	,	她	奉献	到	这	自由民的	宽慰	社会

.

:
.

她将其中一千美元捐给了自由民救济协会。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæmps] , [wer] [ʃiː; ʃi] [ə'drest]

She	was	frequently	called	to	the	hospitals	and	the	camps	,	where	she	addressed
她	曾是	频繁地	称为	到	这	医院	和	这	营地	,	在哪里	她	已解决

[ðə; ði]['soʊldʒərz] .

the	soldiers	.
这	士兵	.

她经常被召到医院和营地，在那里向士兵们发表讲话。

['æftər][ðə; ði][wɔːr][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['kʌdʒl] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] .

After	the	war	she	took	up	the	cudgel	in	favor	of	woman's	suffrage	.
后	这	战争	她	采取	向上	这	棍棒	在	偏爱	的	女性的	选举权	.

战后，她积极投身于争取妇女选举权的斗争中。

[ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] ['juːˌtɑː][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] ,

She	visited	Utah	to	inquire	into	the	condition	of	women	there	,
她	到访	犹他州	到	查询	进入	这	状况	的	女性	那里	,

她前往犹他州调查当地妇女的状况。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər] ['feɪməs] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði] “ ['waɪtɪd] ['sepəlkəz] .

and	returning	delivered	her	famous	lecture	on	the	“	Whited	Sepulchres	.
和	返回	发表	她	著名的	演讲	在	这	“	漂白	墓穴	.

回来后，她发表了著名的关于“粉饰的坟墓”的演讲。

” ['ʌðər] ['prɑːmɪnənt] ['lektʃərz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] “ ['deməgɔgz] [ænd; ənd] ['wəːkiŋmæn] , ”

”	Other	prominent	lectures	were	entitled	“	Demagogues	and	Workingmen	,	”
”	其他	著名的	讲座	是	标题	“	煽动者	和	工人	,	”

其他一些著名的演讲题目是“煽动家和工人阶级”。

“ ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] , ”

“	Joan	of	Arc	,	”
“	琼	的	弧	,	”

“圣女贞德”

“ [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][biː; bi] [truːθ] , ”

“	Between	Us	Be	Truth	,	”
“	之间	我们	是	真相	,	”

“我们之间要有真诚”，

“ ['plætfɔːrm][ænd; ənd][steɪdʒ] .

“	Platform	and	Stage	.
“	平台	和	阶段	.

“平台和舞台。

” [mɪs] ['dɪkɪnsən] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði]['plætfɔːrm]

”	Miss	Dickinson	made	the	mistake	of	her	life	when	she	deserted	the	platform
”	错过	迪金森	制成	这	错误	的	她	生活	什么时候	她	荒凉的	这	平台

[fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] - .

for	the	stage	in	1877	.
为了	这	阶段	在	-	.

“迪金森小姐在 1877 年放弃了讲台，转而投身舞台，这是她一生中最愚蠢的错误。”

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn'taɪtld] “ [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] , ” [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] “

She	wrote	a	play	entitled	“	A	Crown	of	Thorns	,	”	in	which	she	attempted	to	“
她	写道	一个	玩	标题	“	一个	王冠	的	荆棘	,	”	在	哪个	她	尝试过	到	“

[stɑːr] .

star	.
星星	.

她写了一部名为《荆棘冠冕》的戏剧，并试图在剧中“担任主角”。

" [ʃiː; ʃi][nekst][əˈseɪ; ˈæseɪ] [ʃeikˈspiəriən] ['trædʒɪk][roʊlz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] " ['hæmlət] " [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
" She next assayed Shakespearian tragic roles , including " Hamlet " and others ,
" 她 下一个 检测 莎士比亚式 悲惨 角色 , 包括 " 村庄 " 和 其他的 ,
[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [geɪv] [drəˈmætɪk] [ˈriːdiŋz] .
and afterwards gave dramatic readings .
和 然后 给予 戏剧性 阅读 .

接下来，她尝试了莎士比亚悲剧角色，包括《哈姆雷特》等，之后还进行了戏剧朗读。

[ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [əˈtempts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['elɪmənt] , ['ðerfɔːr] , [ˌʌnsəkˈsesfl] ,
In all of these attempts she was out of her element , therefore , unsuccessful ,
在 全部 的 这些 尝试 她 曾是 出去 的 她 元素 , 所以 , 不成功 ,

在所有这些尝试中，她都显得力不从心，因此都失败了。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lektʃər] ['plætfɔːrm] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] [pleɪz] .
and returned to the lecture platform , but continued to write plays .
和 返回 到 这 演讲 平台 , 但 持续 到 写 演出 .

然后他重返讲台，但继续创作剧本。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [haʊˈevər] ,
The only one of these , however ,
这 仅有的 一 的 这些 , 然而 ,

然而，其中只有一位

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['mɑːdərətli] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæsɪz] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] " [ðə; ði]
which was even moderately popular with the masses was entitled " The
哪个 曾是 甚至 中等程度 受欢迎的 和 这 群众 曾是 标题 " 这
[əˈmerɪkən] [gɜːrl] ,
American Girl ,
美国人 女孩 ,

甚至在群众中还算受欢迎的一本书名为《美国女孩》，

" [pleɪd] [baɪ] ['fæni] ['dævnˌpɔːrt] .
" played by Fanny Davenport .
" 玩 经过 舢 长椅 .

由范妮·达文波特饰演。

[ðə; ði]['noʊtɪd]['æktər] , [dʒɑːn] [məˈkʌlə] , [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [prəˈduːs] [hɜːr; hər] " [ɔːˈriːljən] ,
The noted actor , John McCullough , was preparing to produce her " Aurelian ,
这 著名的 演员 , 约翰 麦卡洛 , 曾是 准备 到 生产 她 " 奥雷利安 ,

著名演员约翰·麦卡洛正准备制作她的电影《奥雷利安》，

" [wen] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [keɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nevər] [pʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
" when the failure of his powers came and it was never put upon the
" 什么时候 这 失败 的 他的 权力 来了 和 它 曾是 绝不 放 之上 这
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

“当他的能力衰退时，这部剧就再也没有上演过。”

[mɪs] ['dɪkɪnsən] ['ɔːlsoʊ] [roʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] .
Miss Dickinson also wrote a number of books .
错过 迪金森 还 写道 一个 数字 的 图书 .

迪金森小姐还写过一些书。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wiː; wi] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] " [wʌt] ['ænsər] ; "
Among them we mention the novel " What Answer ; "
之中 他们 我们 提到 这 小说 " 什么 回答 ; "

其中我们提到小说《什么答案》；

" [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [ɪnˈvestmənt] ,
" A Paying Investment ,
" 一个 付费 投资 ,

“一项有利可图的投资，

" [ænd; ənd] " [ə; eɪ] ['rægɪd] ['redʒɪstər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] ,

"	and	"	A	Ragged	Register	of	People	,	Places	and	Opinions	,
"	和	"	一个	破烂不堪	登记	的	人们	,	地点	和	意见	,

"和"人物、地点和观点的杂乱记录，

" [ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['daɪəri] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	the	latter	being	a	sort	of	diary	,	and	perhaps	the	most	valuable	of	the
"	这	后者	存在	一个	种类	的	日记	,	和	也许	这	最多	有价值的	的	这

[lɑːt] .

lot	.
很多	.

后者是一种日记，或许是所有物品中最有价值的。

[ðə; ði] [læst] [ten] ['jɪrz] ['ædɪd] ['ʌðər] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tendid] [tuː; tə]

The	last	ten	years	added	other	mistakes	and	misfortunes	which	have	tended	to
这	最后的	十	年	额外	其他	错误	和	不幸	哪个	有	倾向于	到

[dɪ'trækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wel] - [ɜːrnd] [feɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɜːrliər] [laɪf] .

detract	from	the	well	-	earned	fame	of	her	earlier	life	.
减损	从	这	出色地	-	获得	名声	的	她	早些时候	生活	.

过去的十年里，她又犯了一些错误，遭遇了一些不幸，这些都削弱了她早年赢得的声誉。

[ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [suːt] [brɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz]

These	difficulties	began	with	a	suit	brought	against	the	Republican	managers
这些	困难	开始	和	一个	套装	带来	反对	这	共和党人	经理

[ɪn] - [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] [ɪn] [ðə; ði] ['hærisn] [ˌprezɪ'denʃl] [kæm'peɪn] .

in	1888	for	services	rendered	in	the	Harrison	presidential	campaign	.
在	-	为了	服务	渲染	在	这	哈里森	总统	活动	.

这些困难始于 1888 年针对共和党经理人提起的诉讼，该诉讼涉及他们在哈里森总统竞选活动中提供的服务。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [keɪm] ['fæməli] ['dɪfəkəltɪz] .

Following	this	came	family	difficulties	.
下列的	这	来了	家庭	困难	.

随后，家庭出现了各种问题。

[hɜːr; hər] [helθ] [feɪld] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [baɪ] [hɜːr; hər] ['relətɪvz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn]

Her	health	failed	and	she	was	placed	by	her	relatives	for	a	time	in
她	健康	失败的	和	她	曾是	放置	经过	她	亲属	为了	一个	时间	在

[æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] ,

an	insane	asylum	,
一个	疯狂的	庇护所	,

她的健康状况恶化，亲戚们一度将她送进了精神病院。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'liːst] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['fɜːrðər] [lɔː] -

from	which	she	was	eventually	released	,	but	was	involved	in	further	law	-
从	哪个	她	曾是	最终	发布	,	但	曾是	涉及	在	更远	法律	-

['suːts] .

suits	.
西装	.

她最终获释，但又卷入了其他诉讼。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kredɪt] , [haʊ'evər] ,

Let	it	be	said	to	her	credit	,	however	,
让	它	是	说	到	她	信用	,	然而	,

但必须承认，她有一点值得称道。

[ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'kwaɪrd] [æn; ən] ['æmp(ə)l] ['fɔːrtʃən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['lektʃərz] ,

that	while	she	acquired	an	ample	fortune	from	her	lectures	,
那	尽管	她	获得	一个	充足	财富	从	她	讲座	,

虽然她通过讲课积累了相当可观的财富，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['tʃæritiz] ,

she	has	given	away	the	bulk	of	it	to	all	kinds	of	charities	,
她	有	给定	离开	这	大部分	的	它	到	全部	种类	的	慈善机构	,

她已将大部分财产捐给了各种慈善机构。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lɪbərəl]

and	it	is	from	the	money	that	she	has	made	and	her	liberal
和	它	是	从	这	钱	那	她	有	制成	和	她	自由主义

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

disposition	to	dispose	of	it	for	the	benefit	of	humanity	,
处置	到	处置	的	它	为了	这	益处	的	人类	,

而这一切都源于她所赚取的财富以及她慷慨地将这些财富用于造福人类的意愿。

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːr; hər] ['relətɪvz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'vɑːlvd] [hɜːr; hər][ɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

rather	than	to	her	relatives	,	which	has	involved	her	in	much	of	the
相当	比	到	她	亲属	,	哪个	有	涉及	她	在	很多	的	这

['fæməli] ['trʌb(ə)l] .

family	trouble	.
家庭	麻烦	.

而不是她的亲戚，这使她卷入了许多家庭纠纷。

[æz; əz][æn; ən]['ɔːrətər] [mɪs] ['dɪkɪnsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['sɪŋgjələr] ['paʊɚz] .

As	an	orator	Miss	Dickinson	was	a	woman	of	singular	powers	.
作为	一个	演说者	错过	迪金森	曾是	一个	女士	的	单数	权力	.

作为一名演说家，迪金森小姐拥有非凡的才能。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] , [ˌænə'lɪtɪk][maɪnd] ,

Together	with	a	most	excellent	judgment	,	and	a	keen	,	analytic	mind	,
一起	和	一个	最多	出色的	判断	,	和	一个	敏锐的	,	分析	头脑	,

凭借卓越的判断力和敏锐的分析能力，

[ɪ'neɪblɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'sekt] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] ['məutivz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]

enabling	her	to	dissect	theories	and	motives	,	she	was	a	mistress	of
使能	她	到	解剖	理论	和	动机	,	她	曾是	一个	情妇	的

['sɑːrkæzəm] , ['peɪθɑːs][ænd; ənd][wɪt] ,

sarcasm	,	pathos	and	wit	,
讽刺	,	感伤	和	有	,

她善于剖析各种理论和动机，精通讽刺、悲悯和机智。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ðæt] [rer] ['eləkwəns] [ænd; ənd][drə'mætɪk]['fɜːrvər] [wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	possessed	that	rare	eloquence	and	dramatic	fervor	which	go	to	make	the
和	拥有	那	稀有的	口才	和	戏剧性	热情	哪个	去	到	制作	这

[greɪt] ['ɔːrətər] ,

great	orator	,
伟大的	演说者	,

他拥有成为伟大演说家所必需的那种罕见的雄辩和戏剧激情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ['oʊnli][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]

and	which	can	be	understood	only	by	those	who	have	heard	her	on	the
和	哪个	能	是	理解	仅有的	经过	那些	WHO	有	听到	她	在	这

['plætfɔːrm] .

platform	.
平台	.

只有在台上听过她演讲的人才能理解。

[ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [juˈniːk] ,

In	her	work	she	was	always	unique	,
在	她	工作	她	曾是	总是	独特的	,

她的作品总是独树一帜，

[ænd; ənd] [waɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd] [pleɪz] [wɜːr; wər][nɑːt]['pɑːpjələr] [sək'sesɪz]

and	while	as	a	whole	her	books	and	plays	were	not	popular	successes
和	尽管	作为	一个	所有的	她	图书	和	演出	是	不是	受欢迎的	成功

[ðeɪ] [kən'teɪn] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [maːrks][ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

they	contain	passages	of	undisputed	marks	of	genius	.
他们	包含	段落	的	无可争议	标记	的	天才	.

虽然她的书籍和戏剧整体上并没有获得大众的认可，但其中不乏无可争议的天才之作。

[waɪ] ['kʌlərd] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'lɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑːrmi] .

WHY	COLORED	MEN	SHOULD	ENLIST	IN	THE	ARMY	.
为什么	有色	男士	应该	入伍	在	这	军队	.

为什么有色人种应该参军。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [spiːtʃ] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ə; eɪ] [mæs] ['miːtɪŋ] [held] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

Extract	from	speech	delivered	at	a	mass	meeting	held	in	Philadelphia	,
提炼	从	演讲	发表	在	一个	大量的	会议	握住	在	费城	,

[dʒʊ'laɪ][sɪks] , - ,

July	6	,	1863	,
七月	6	,	-	,

摘自1863年7月6日在费城举行的群众集会上发表的演讲

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'lɪstmənt] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [men] [ɪn][ðə; ðɪ]['juːniən]['ɑːrmi] .

for	the	promotion	of	enlistment	of	colored	men	in	the	Union	Army	.
为了	这	晋升	的	征募	的	有色	男人	在	这	联盟	军队	.

为了促进有色人种加入联邦军队。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [truːps] ['hævɪŋ] [bɪn] ['demənstreɪtɪd] [baɪ]['riːs(ə)nt] ['bætlz] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	efficiency	of	colored	troops	having	been	demonstrated	by	recent	battles	in	the
这	效率	的	有色	军队	拥有	到过	已证明	经过	最近的	战斗	在	这

[ˌsaʊθ'west] ,

Southwest	,
西南	,

西南地区最近的战役已经证明了黑人部队的战斗力。

['sevrəl] ['hʌndrəd] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [ə'drest] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sekrəteri]

several	hundred	gentlemen	of	Philadelphia	addressed	a	memorial	to	the	Secretary
一些	百	先生们	的	费城	已解决	一个	纪念馆	到	这	秘书

[ʌv; əv][wɔːr] ,

of	War	,
的	战争	,

数百名费城绅士向战争部长递交了一份请愿书，

['æskɪŋ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [reɪz] [θriː] ['redʒɪmənts] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] ,

asking	authority	to	raise	three	regiments	for	three	years	of	the	war	,
问	权威	到	增加	三	军团	为了	三	年	的	这	战争	,

请求授权组建三个团，以应对三年的战争。

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌlərd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

from	among	the	colored	population	of	Pennsylvania	.
从	之中	这	有色	人口	的	宾夕法尼亚州	.

来自宾夕法尼亚州的有色人种。

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['gɪv(ə)n] .

Permission	to	this	effect	was	promptly	given	.
允许	到	这	影响	曾是	及时	给定	.

此事已立即获得批准。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ə; eɪ] [mæs] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [prɑːmpt]

Accordingly	**a**	**mass**	**meeting**	**was**	**called**	**to**	**arouse**	**the**	**colored**	**people**	**to**	**prompt**
因此	一个	大量的	会议	曾是	称为	到	引起	这	有色	人们	到	迅速的

['ækʃ(ə)n] .

action	**.**
行动	.

因此，召开了一次群众大会，以唤起有色人种采取迅速行动。

[dʒʌdʒ] ['keli] [ænd; ənd] ['fredrɪk] ['dʌgləs] [spoʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['miːtɪŋ] ,

Judge	**Kelly**	**and**	**Frederick**	**Douglass**	**spoke**	**at**	**the**	**same**	**meeting**	**,**
法官	凯莉	和	弗雷德里克	道格拉斯	辐	在	这	相同的	会议	,

凯利法官和弗雷德里克·道格拉斯在同一次会议上发表了讲话。

[bʌt; bət] [mɪs] ['dɪkɪnsənz] [ə'piːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

but	**Miss**	**Dickinson's**	**appeal**	**was**	**the**	**oratorical**	**feature**	**of**	**the**	**occasion**	**.**
但	错过	狄金森的	上诉	曾是	这	演说	特征	的	这	场合	.

但迪金森小姐的演讲才是这次场合中最精彩的演讲亮点。

[wiː; wi] [kwoʊt] [ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt] [bɪ'loʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['eləkwəns] .

We	**quote**	**the**	**extract**	**below**	**as**	**a**	**specimen**	**of**	**her**	**eloquence**	**.**
我们	引用	这	提炼	以下	作为	一个	标本	的	她	口才	.

以下摘录自她的一段话，以此展现她的雄辩之才。

[ruː] , [θruː] [ðə; ði][pæst][wiː; wi][hæv; həv]['ædvəkeɪt；-ət][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæn] .

RUE	**,**	**through**	**the**	**past**	**we**	**have**	**advocated**	**the**	**use**	**of**	**the**	**black**	**man**	**.**
后悔	,	通过	这	过去的	我们	有	倡导者	这	使用	的	这	黑色的	男人	.

RUE，过去我们一直提倡使用黑人。

[fɔːr; fər] [wʌt] [end] ?

For	**what**	**end**	**?**
为了	什么	结尾	?

目的是什么?

[tuː; tə] [seɪv] [ɑːr'selvz] .

To	**save**	**ourselves**	**.**
到	节省	我们自己	.

为了自救。

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ʃiːldz] , [æz; əz] ['bæriərz] , [æz; əz] [wɔːlz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

We	**wanted**	**them**	**as**	**shields**	**,**	**as**	**barriers**	**,**	**as**	**walls**	**of**	**defence**	**.**
我们	通缉	他们	作为	盾牌	,	作为	障碍	,	作为	墙壁	的	防御	.

我们希望它们能成为盾牌、屏障和防御墙。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [faɪt] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] .

We	**would**	**not**	**even**	**say**	**to**	**them**	**,**	**fight**	**beside**	**us**	**.**
我们	会	不是	甚至	说	到	他们	,	斗争	旁	我们	.

我们甚至不会对他们说，和我们并肩作战。

[wiː; wi] [wʊd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ; [ðer; ðər] [breɪnz] [kən'træktɪd] , [ðer; ðər] [soʊlz] ['dwɔrft] ,

We	**would**	**put**	**them**	**in**	**the**	**front**	**;**	**their**	**brains**	**contracted**	**,**	**their**	**souls**	**dwarfed**	**,**
我们	会	放	他们	在	这	正面	;	他们的	大脑	合同	,	他们的	灵魂	矮小的	,

[ðer; ðər] ['mænhʊd] ['stʌntɪd] ;

their	**manhood**	**stunted**	**;**
他们的	男子气概	发育不良	;

我们会把他们放在前面；他们的大脑萎缩了，他们的灵魂变得渺小了，他们的男子气概也受到了阻碍；

[mæs] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ; [let][ðem; ðəm][daɪ] !

mass	**them**	**together**	**;**	**let**	**them**	**die**	**!**
大量的	他们	一起	;	让	他们	死	!

把他们都集中起来，让他们去死吧!

[ðæt] [wɪl] ['kʌvər] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] .

That	will	cover	and	protect	us	.
那	将要	覆盖	和	保护	我们	.

那将为我们提供庇护和保护。

[naʊ] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] , ['seɪɪŋ] , " [wiː; wi]

Now	we	hear	the	voice	of	the	people	,	solemn	and	sorrowful	,	saying	,	"	We
现在	我们	听到	这	嗓音	的	这	人们	,	庄严	和	悲伤	,	说	,	"	我们

[hæv; həv] [rɔːŋd] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ;

have	wronged	you	enough	;
有	冤枉	你	足够的	;

现在我们听到人民的声音，庄严而悲伤地说："我们已经亏待你们够多了；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] ; [wiː; wi][æsk][noʊ] [mɔːr] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] ; [wiː; wi][stænd][ə'saɪd] ,

you	have	suffered	enough	;	we	ask	no	more	at	your	hands	;	we	stand	aside	,
你	有	遭受	足够的	;	我们	问	不	更多的	在	你的	双手	;	我们	站立	旁边	,

你们已经受够了；我们不再求你们再加害于你们；我们选择退让。

[ænd; ənd][let][juː; jʊ] [faɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['mænhʊd] , [jʊr; jər]['fjuːtʃər] , [jʊr; jər] [reɪs] .

and	let	you	fight	for	your	own	manhood	,	your	future	,	your	race	.
和	让	你	斗争	为了	你的	自己的	男子气概	,	你的	未来	,	你的	种族	.

让你为自己的男子气概、未来和种族而战。

" ([ə'plɔːz] .)

"	(	Applause	.	)
"	(	掌声	.	)

"(掌声。)

['æŋgloʊ] - ['æfrɪkənz] , [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] ;

Anglo	-	Africans	,	we	need	you	;
盎格鲁	-	非洲人	,	我们	需要	你	;

盎格鲁-非洲人，我们需要你们；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [niːd] [ðæt] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]

yet	it	is	not	because	of	this	need	that	I	ask	you	to	go	into	the	ranks	of
然而	它	是	不是	因为	的	这	需要	那	我	问	你	到	去	进入	这	排名	的

[ðə; ði]['redʒɪmənts] ['fɔːmɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] .

the	regiments	forming	to	fight	in	this	war	.
这	军团	成型	到	斗争	在	这	战争	.

然而，我请求你们加入正在组建的军队，参加这场战争，并不是因为这种需要。

[maɪ] [tʃiːks] [wʊd] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [waɪl] [maɪ][lɪps] [pʊt][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

My	cheeks	would	crimson	with	shame	,	while	my	lips	put	the	request	that	could	be
我的	脸颊	会	赤红	和	耻辱	,	尽管	我的	嘴唇	放	这	要求	那	可以	是

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

我羞愧得双颊绯红，却还是忍不住开口提出了那个可以得到回应的请求。

" [jʊr; jər]['soʊldʒərz] ?

"	Your	soldiers	?
"	你的	士兵	?

你的士兵?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [seɪm] ['baʊnti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [peɪ] [æz; əz][ðə; ði] [rest] ?

why	don't	you	give	us	the	same	bounty	,	and	the	same	pay	as	the	rest	?
为什么	不	你	给	我们	这	相同的	赏金	,	和	这	相同的	支付	作为	这	休息	?

为什么不给我们和其他人一样的赏金和报酬呢?

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðæt] .

"	I	have	no	reply	to	that	.
"	我	有	不	回复	到	那	.

我对此无话可说。

([sen'seɪʃ(ə)n] .)
(Sensation .)
(感觉 .)

（感觉。）

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['æftər]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd]['ægəni] , [jʊr; jər] [deɪ]
But for yourselves ; because , after ages of watching and agony , your day
但 为了 你们自己 ; 因为 , 后 年龄 的 观看 和 痛苦 , 你的 天
[ɪz] ['breɪkɪŋ] ;
is breaking ;
是 打破 ;

但对你们自己而言；因为经过漫长的等待和痛苦，你们的日子终于要来了；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['aʊər] [ɪz] [kʌm] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði] ['hæmər] [wɪtʃ] , [ʌp'held] [ɔːr]
because your hour is come ; because you hold the hammer which , upheld or
因为 你的 小时 是 来 ; 因为 你 抓住 这 锤 哪个 , 维持 或者
['fɔːlɪŋ] ,
falling ,
坠落 ,

因为你的时刻到了；因为你拿着锤子，无论高举还是低落，

[di'saidz] [jʊr; jər] ['destəni] [fɔːr; fər] [woʊ] [ɔːr] [wiːl] ;
decides your destiny for woe or weal ;
决定 你的 命运 为了 悲哀 或者 福利 ;

决定你的命运是悲惨还是幸福；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [sɪŋk] , [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
because you have reached the point from which you must sink , generation
因为 你 有 达到 这 观点 从 哪个 你 必须 下沉 , 一代
['æftər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , ['sentʃəri] ['æftər] ['sentʃəri] ,
after generation , century after century ,
后 一代 , 世纪 后 世纪 ,

因为你们已经到了必须沉沦的地步，一代又一代，一个世纪又一个世纪地沉沦下去。

['ɪntuː] [diːpər] [depθs] , ['ɪntuː] [mɔːr] ['æbsəluːt] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ; [ɔːr] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv]
into deeper depths , into more absolute degradation ; or mount to the heights of
进入 更深 深度 , 进入 更多的 绝对 降解 ; 或者 山 到 这 高度 的
['glɔːri] [ænd; ənd] [feɪm] .
glory and fame .
荣耀 和 名声 .

要么跌入更深的深渊，走向更彻底的堕落；要么攀上荣耀和名望的巅峰。

[ðə; ði] [kɔːz] [niːdz] [juː; jʊ] .
The cause needs you .
这 原因 需求 你 .

这项事业需要你。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr][wɔːr] , [nɑːt][ə; eɪ][wɔːr][fɔːr; fər] ['terətɔːri] ; [nɑːt][ə; eɪ][wɔːr][fɔːr; fər]['mɑːrʃ(ə)l] ['paʊər] ,
This is not our war , not a war for territory ; not a war for martial power ,
这 是 不是 我们的 战争 , 不是 一个 战争 为了 领土 ; 不是 一个 战争 为了 武术 力量 ,

这不是我们的战争，不是争夺领土的战争，也不是争夺军事力量的战争。

[fɔːr; fər] [mɪr] ['vɪktəri] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ;
for mere victory ; it is a war of the races , of the ages ;
为了 仅仅 胜利 ; 它 是 一个 战争 的 这 种族 , 的 这 年龄 ;

仅仅为了胜利；这是一场种族战争，一场时代的战争；

[ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [ɪz][ðə; ði] ['piːpəlz] [flæg][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
the stars and stripes is the people's flag of the world ;
这 明星 和 条纹 是 这 人们的 旗帜 的 这 世界 ;

星条旗是世界人民的旗帜；

[ðə; ði] [wɜːrld] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gæðərd] ['ʌndər] [ɪts] [foʊldz] , [ðə; ði] [blæk] [mæn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [waɪt] .

the	world	must	be	gathered	under	its	folds	,	the	black	man	beside	the	white	.
这	世界	必须	是	聚集	在下面	它是	折叠	,	这	黑色的	男人	旁	这	白色的	.

世界必须被纳入它的怀抱，黑人与白人并肩而立。

([tʃɪrz] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .)

(	Cheers	and	applause	.	)
(	干杯	和	掌声	.	)

（欢呼声和掌声）

[ˌθɜːr'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] ['baʊnti] [ɑːr; ər] [gʊd] ; ['lɪbərti] [ɪz] ['betər] .

Thirteen	dollars	a	month	and	bounty	are	good	;	liberty	is	better	.
十三	美元	一个	月	和	赏金	是	好的	;	自由	是	更好的	.

每月十三美元和赏金固然不错；但自由更好。

[ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [noʊ] ['baʊnti] [ɑːr; ər] [bæd] ; ['sleɪvəri] [ɪz] [wɜːrs] .

Ten	dollars	a	month	and	no	bounty	are	bad	;	slavery	is	worse	.
十	美元	一个	月	和	不	赏金	是	坏的	;	奴隶制	是	更糟	.

每月十美元，而且没有赏金，这很糟糕；奴隶制更糟糕。

[ðə; ði] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [ɑːr; ər] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] ['fjuːtʃər] .

The	two	alternatives	are	put	before	you	;	you	make	your	own	future	.
这	二	替代方案	是	放	前	你	;	你	制作	你的	自己的	未来	.

两种选择摆在你面前；你的未来由你自己决定。

[ðə; ði] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [duː] [juː; jʊ] ['dʒʌstɪs] .

The	to	be	will	,	in	a	little	while	,	do	you	justice	.
这	到	是	将要	,	在	一个	小的	尽管	,	做	你	正义	.

不久之后，事情就会给你应有的公正。

['soʊldʒərz] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] ['welkəm] [æz; əz] ['kɒmreɪdz] , [æz; əz] ['brʌðərz] ,

Soldiers	will	be	proud	to	welcome	as	comrades	,	as	brothers	,
士兵	将要	是	自豪的	到	欢迎	作为	同志们	,	作为	兄弟	,

士兵们会很自豪地欢迎他们成为战友、兄弟，

[ðə; ði] [blæk] [men] [ʌv; əv] [pɔːrt] ['hʌdsn] [ænd; ənd] ['mɪlɪkənz] [bend] .

the	black	men	of	Port	Hudson	and	Milliken's	Bend	.
这	黑色的	男人	的	港口	哈德逊	和	米利肯	弯曲	.

哈德逊港和米利肯斯本德的黑人。

['kɑːŋgrəs] , [nekst] ['wɪntər] , [wɪl] [lʊk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] [mɪst] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Congress	,	next	winter	,	will	look	out	through	the	fog	and	mist	of	Washington	,
国会	,	下一个	冬天	,	将要	看	出去	通过	这	多雾路段	和	薄雾	的	华盛顿	,

[ænd; ənd] [wɪl] [siː] [haʊ] ,

and	will	see	how	,
和	将要	看	如何	,

明年冬天，国会将透过华盛顿的雾霾向外眺望，并看到：

[wen] [ˌpensl'veɪniə] [wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] ['θretnd] ,

when	Pennsylvania	was	invaded	and	Philadelphia	threatened	,
什么时候	宾夕法尼亚州	曾是	入侵	和	费城	威胁	,

当宾夕法尼亚州遭到入侵，费城受到威胁时，

[waɪl] [waɪt] [men] ['hægəld] ['oʊvər] ['baʊnti] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [peɪ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [oʊn] ['sɪti] ,

while	white	men	haggled	over	bounty	and	double	pay	to	defend	their	own	city	,
尽管	白色的	男人	讨价还价	超过	赏金	和	双倍的	支付	到	保卫	他们的	自己的	城市	,

[ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] ,

their	own	homes	,
他们的	自己的	房屋	,

当白人为了保卫自己的城市和家园而讨价还价，争取赏金和双倍报酬时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [ɑːrmd] ['reblz; rɪ'bel]['ɔːlmoʊst] [hɜːrd] [ɪn][ðer; ðər] [striːts] ; [blæk] [men] ,

with	the	tread	of	armed	rebels	almost	heard	in	their	streets	;	black	men	,
和	这	踏	的	武装	叛军	几乎	听到	在	他们的	街道	;	黑色的	男人	,

[wɪ'ðaʊt] ['baʊnti] ,

without	bounty	,
没有	赏金	,

街头几乎能听到武装叛军的脚步声；黑人，没有赏金，

[wɪ'ðaʊt] [peɪ] , [wɪ'ðaʊt] [raɪts] [ɔːr][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['eni] , [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ♦beleaguered

without	pay	,	without	rights	or	the	promise	of	any	,	rushed	to	the	♦beleaguered
没有	支付	,	没有	权利	或者	这	承诺	的	任何	,	匆忙	到	这	♦beleaguered

['kæpɪt(ə)l] ,

capital	,
首都	,

没有报酬，没有权利，也没有任何承诺，就被匆匆送往♦饱受战火蹂躏的首都。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][fɜːrst][ɪn][ðer; ðər] ['ɔfɝz] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr][ʌv; əv] [deθ] .

and	were	first	in	their	offers	of	life	or	of	death	.
和	是	第一的	在	他们的	优惠	的	生活	或者	的	死亡	.

他们率先提出生死抉择。

([tʃɪrz] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .)

(	Cheers	and	applause	.	)
(	干杯	和	掌声	.	)

(欢呼声和掌声)

['kɑːŋgrəs] [wɪl] [seɪ] , “ [ðiːz] [men] [ɑːr; ər]['soʊldʒərz] ; [wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [ðem; ðəm][æz; əz] [sʌtʃ] ;

Congress	will	say	,	“	These	men	are	soldiers	;	we	will	pay	them	as	such	;
国会	将要	说	,	“	这些	男人	是	士兵	;	我们	将要	支付	他们	作为	这样的	;

国会将说：“这些人是军人；我们将按军人标准支付他们的报酬；

[ðiːz] [men] [ɑːr; ər] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] , [self] - ['sækrɪfaɪs] , ['kɜːrɪdʒ] ; [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm]

these	men	are	marvels	of	loyalty	,	self	-	sacrifice	,	courage	;	we	will	give	them
这些	男人	是	奇迹	的	忠诚	,	自己	-	牺牲	,	勇气	;	我们	将要	给	他们

[ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] .

a	chance	of	promotion	.
一个	机会	的	晋升	.

这些人是忠诚、自我牺牲、勇敢的典范；我们将给他们晋升的机会。

” ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [raɪt] , “ [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] ['hɪroʊz] ; [ðə; ði] ['iːgər] ['maːtəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] .

”	History	will	write	,	“	Behold	the	unselfish	heroes	;	the	eager	martyrs	of	this	war	.
”	历史	将要	写	,	“	看哪	这	无私	英雄	;	这	渴望的	殉道者	的	这	战争	.

历史将会写道：“看哪，这些无私的英雄；这些为这场战争献出生命的烈士。”

” ([ə'plɔːz] .)

”	(	Applause	.	)
”	(	掌声	.	)

“(掌声。)

[juː; jʊ] ['hezɪteɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ɔːl] .

You	hesitate	because	you	have	not	all	.
你	犹豫	因为	你	有	不是	全部	.

你犹豫不决是因为你还没有拥有全部。

[jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [kraɪ][aʊt] , “ [kʌm] [tuː; tə][help] [juː 'es] , [wiː; wi]

Your	brothers	and	sisters	of	the	South	cry	out	,	“	Come	to	help	us	,	we
你的	兄弟	和	姐妹	的	这	南	哭	出去	,	“	来	到	帮助	我们	,	我们

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .

have	nothing	.
有	没有什么	.

南方的兄弟姐妹们呼喊道：“来帮助我们吧，我们一无所有。”

〞 ['fɑːðər] !
〞 Father !
〞 父亲 !

“父亲!

[juː; jʊ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [send] [jʊr; jər] [bɔɪ] [tuː; tə] [deθ] ;
you hesitate to send your boy to death ;
你 犹豫 到 发送 你的 男生 到 死亡 ;

你犹豫是否要送你的儿子去死;

[ðə; ði] [sleɪv] ['fɑːðər] [tɜːrnz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌv; əv] [dʌm] [ɪn'triːti] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
the slave father turns his face of dumb entreaty to you ,
这 奴隶 父亲 转弯 他的 脸 的 哑的 恳求 到 你 ,

奴隶父亲用他那无声恳求的眼神看着你,

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deθ] [ɪn] [laɪf] ; [ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [ðæt] [krʌʃiz] [soʊl] [ænd; ənd]
to save his boy from the death in life ; the bondage that crushes soul and
到 节省 他的 男生 从 这 死亡 在 生活 ; 这 束缚 那 暗恋 灵魂 和
['bɑːdi] [tə'geðər] .
body together .
身体 一起 .

为了拯救他的儿子，让他免于生不如死；免于灵魂与肉体被压垮的束缚。

[ʃæl; ʃəl] [jʊr; jər] [sʌn] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] ?
Shall your son go to his aid ?
将 你的 儿子 去 到 他的 援助 ?

你儿子要去帮他吗?

['mʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲!

[juː; jʊ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænli] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] , ['groʊɪŋ] [ænd; ənd]
you look with pride at the young manly face and figure , growing and
你 看 和 自豪 在 这 年轻的 男子气概 脸 和 数字 , 生长 和
['streŋθəniŋ] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] !
strengthening beside you !
强化 旁 你 !

你自豪地看着身边那张年轻英俊的脸庞和身躯，他正在不断成长壮大!

[hiː; hi] [ɪz] [jɔːrz] ; [jʊr; jər] [oʊn] .
he is yours ; your own .
他 是 你的 ; 你的 自己的 .

他是你的，属于你的。

[gɑːd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
God gave him to you .
上帝 给予 他 到 你 .

上帝把他赐给了你。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['læsəreɪtɪd] ['hɑːrts] , [ðə; ði] [rʌŋ] [soʊlz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mʌðərz] , [kʌmz] [ðə; ði] [weɪl] , “
From the lacerated hearts , the wrung souls of other mothers , comes the wail , “
从 这 撕裂 心 , 这 拧干 灵魂 的 其他 母亲们 , 来 这 哀号 , “
[maɪ] [tʃaɪld] ,
My child ,
我的 孩子 ,

从其他母亲破碎的心灵和饱受折磨的灵魂深处，传来一声哀嚎：“我的孩子，

[maɪ] [tʃaɪld] ; [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [tʃaɪld] !
my child ; give me back my child !
我的 孩子 ; 给 我 后退 我的 孩子 !

我的孩子；把我的孩子还给我!

" [ðə; ði] [sleɪv] - ['mæstər] [hiːdz] [nɑːt] ; [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz]['tɑːrdi] ; ['mʌðər] !
" The slave - master heeds not ; the government is tardy ; mother !
" 这 奴隶 - 掌握 注意 不是 ; 这 政府 是 迟迟 ; 母亲 !

"奴隶主置若罔闻；政府行动迟缓；母亲！

[ðə; ði] [prer] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [wɪl] [juː; jʊ]['fɔːltər] ?
the prayer comes to you ; will you falter ?
这 祷告 来 到 你 ; 将要 你 犹豫不决 ?

祷告来到你面前，你会犹豫吗?

♦ " [bɪ'liːgərd] " [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " [bɪ'liːgərd]
♦ " beleagured " replaced with " beleaguered
♦ " 被围困 " 替换 和 " 饱受围困的

♦ "beleagured" 替换为 "beleaguered"

" [jʌŋ] [mæn] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] , [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [ðə; ði] [wɪl] ,
" Young man , rejoicing in the hope , the courage , the will ,
" 年轻的 男人 , 欢欣鼓舞 在 这 希望 , 这 勇气 , 这 将要 ,

"年轻人，因希望、勇气和意志而欢欣鼓舞，

[ðə; ði] [θjuːz] [ænd; ənd] ['mʌslz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mænhʊd] — [ðə; ði] [red] [gler] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] [fɔːlz] [ɑːn]
the thews and muscles of young manhood — the red glare of this war falls on
这 那些 和 肌肉 的 年轻的 男子气概 — 这 红色的 强光 的 这 战争 瀑布 在
[ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] ,
the faces and figures of other young men ,
这 面孔 和 数据 的 其他 年轻的 男人 ,

年轻男子的肌肉线条——这场战争的血红光芒照耀在其他年轻人的脸上和身上，

[dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] , ['raɪðɪŋ] [ɪn] ['ægəni] ,
distorted with suffering , writhing in agony ,
扭曲 和 痛苦 , 扭动 在 痛苦 ,

因痛苦而扭曲，在极度痛苦中扭动，

['rentʃɪŋ] [ðer; ðər] ['mænəklz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] — ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sperɪŋ] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][juː; jʊ]
wrenching their manacles and chains — shouting with despairing voices to you
扭动 他们的 手铐 和 链条 — 喊叫 和 绝望 声音 到 你
[fɔːr; fər] [help] — [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ?
for help — shall it be withheld ?
为了 帮助 — 将 它 是 隐瞒 ?

他们挣脱镣铐锁链，绝望地向你呼救——难道你要袖手旁观吗?

([kraɪz] [ʌv; əv][noʊ] ! [noʊ] !)
(Cries of No ! No !)
(哭泣 的 不 ! 不 !)

(一片"不！不！"的呼喊声)

[ðə; ði] [sleɪv] [wɪl] [biː; bi] [friːd] — [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
The slave will be freed — with or without you .
这 奴隶 将要 是 自由 — 和 或者 没有 你 .

奴隶终将获得自由——无论你是否愿意。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [dɪ'kriːd] [ðæt] .
The conscience and heart of the people have decreed that .
这 良心 和 心 的 这 人们 有 颁布 那 .

人民的良知和心意已经决定了这一点。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

(掌声。)

['zɜ:ksi:z] [skɜ:dʒɪŋ] [ðə; ði] ['helispɔnt] , [kə'nu:t] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [tu:; tə][roʊl] [bæk] ,

Xerxes	**scourging**	**the**	**Hellespont**	**,**	**Canute**	**commanding**	**the**	**waves**	**to**	**roll**	**back**	**,**
薛西斯	鞭答	这	赫勒斯滂海峡	,	克努特	指挥	这	波浪	到	卷	后退	,

薛西斯蹂躏赫勒斯滂海峡，克努特命令海浪退却。

[ɑ:r; ər][bʌt; bət] [taɪps] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɑ:li] [wɪtʃ] [stændz] [ʌp][ænd; ənd] [sez] [tu:; tə] [ðɪs] [mə'dʒestɪk] [weɪv]

are	**but**	**types**	**of**	**that**	**folly**	**which**	**stands**	**up**	**and**	**says**	**to**	**this**	**majestic**	**wave**
是	但	类型	的	那	蠢事	哪个	站立	向上	和	说道	到	这	雄伟	海浪

[ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

of	**public**	**opinion**	**,**
的	民众	观点	,

这些不过是那种愚蠢行为的典型例子，这种愚蠢行为竟然站出来对这股雄伟的舆论浪潮说：

“ [ðʌs] [fɑ:r] .

“	**Thus**	**far**	**.**
“	因此	远的	.

“到目前为止。”

” [ðə; ði] [blæk] [mæn] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , ['oʊnli][baɪ] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]

”	**The**	**black**	**man**	**will**	**be**	**a**	**citizen**	**,**	**only**	**by**	**stamping**	**his**	**right**	**to**	**it**	**in**	**his**
”	这	黑色的	男人	将要	是	一个	公民	,	仅有的	经过	冲压	他的	正确的	到	它	在	他的

[blʌd] .

blood	**.**
血	.

“黑人只有用鲜血印证自己拥有公民权，才能成为公民。”

[naʊ] [ɔ:r] ['nevər] !

Now	**or**	**never**	**!**
现在	或者	绝不	!

现在就是机会！

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['hoʊmz] ! — [geɪn][ðem; ðəm] .

You	**have**	**not**	**homes**	**!**	**—**	**gain**	**them**	**.**
你	有	不是	房屋	!	—	获得	他们	.

你们没有家园！——去争取家园吧！

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['lɪbərti] ! — [geɪn][ˌaɪ 'ti:] .

You	**have**	**not**	**liberty**	**!**	**—**	**gain**	**it**	**.**
你	有	不是	自由	!	—	获得	它	.

你没有自由！——去争取它。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ][flæg] ! — [geɪn][ˌaɪ 'ti:] .

You	**have**	**not**	**a**	**flag**	**!**	**—**	**gain**	**it**	**.**
你	有	不是	一个	旗帜	!	—	获得	它	.

你还没有旗帜！——去争取一面。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] ['kʌntri] !

You	**have**	**not**	**a**	**country**	**!**
你	有	不是	一个	国家	!

你没有国家！

— [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] [reɪs] [hu:] [meɪd] [wʌn][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,

—	**be**	**written**	**down**	**in**	**history**	**as**	**the**	**race**	**who**	**made**	**one**	**for**	**themselves**	**,**
—	是	书面	向下	在	历史	作为	这	种族	WHO	制成	一	为了	他们自己	,

——将被载入史册，成为为自己创造家园的民族。

[ænd; ənd] [seɪvd] [wʌn][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] .

and	**saved**	**one**	**for**	**another**	**.**
和	已保存	一	为了	其他	.

并把一个留给了另一个。

([ɪ'mens] ['tʃɪrɪŋ] .)
(Immense cheering .)
(巨大 欢呼 .)

（热烈的欢呼声）

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ['dʒɛmz]
MISCELLANEOUS MASTERPIECES AND CHOICE GEMS
各种各样的 杰作 和 选择 宝石

杂项杰作和精选珍品

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['mɑ:stəpi:sɪz] ,
Miscellaneous Masterpieces ,
各种各样的 杰作 ,

杂项杰作

[frʌm; frəm] ['veriəs] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ə'nɑ:nɪməs] ['ɔ:θəz] ,
FROM VARIOUS AMERICAN AND ANONYMOUS AUTHORS ,
从 各种各样的 美国人 和 匿名的 作者 ,

本书由多位美国作者和匿名作者撰写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [ˌpɑːpju'lærəti] [ɔːr] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n]
CHOSEN WITH A VIEW TO THEIR GENERAL POPULARITY OR ADAPTATION
选定 和 一个 看法 到 他们的 一般的 人气 或者 适应

选择这些作品是基于它们的普遍受欢迎程度或适应性。

[fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n]
FOR READING AND RECITATION
为了 阅读 和 背诵

用于阅读和背诵

[hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] .
HOME , SWEET HOME .
家 , 甜的 家 .

家，甜蜜的家。

[dʒɑːn] ['haʊərd] [peɪn] ,
John Howard Payne ,
约翰 霍华德 佩恩 ,

约翰·霍华德·佩恩

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][pər'hæps][moʊst] ['waɪdli] [noʊn] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]
the author of the following beautiful and perhaps most widely known song in the
这 作者 的 这 下列的 美丽的 和 也许 最多 广泛 已知 歌曲 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

以下这首优美动听、或许也是世界上最广为人知的歌曲的作者是：

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ɑːn][ðə; ði][naɪnθ][ʌv; əv][dʒuːn] , - .
was born in New York , on the ninth of June , 1792 .
曾是 出生 在 新的 约克 , 在 这 第九 的 六月 , - .

1792年6月9日出生于纽约。

[hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kə'rɪr] [æz; əz][æn; ən]['æktər][ænd; ənd] ['dræmətɪst] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
His remarkable career as an actor and dramatist belongs to the history
他的 卓越 职业 作为 一个 演员 和 剧作家 属于 到 这 历史
[ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
of the stage .
的 这 阶段 .

他作为演员和剧作家的卓越生涯，已载入戏剧史册。

[æz; əz][ə; eɪ]['poʊət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sɔːŋ] .
As a poet he will be known only by a single song .
作为 一个 诗人 他 将要 是 已知 仅有的 经过 一个 单身的 歌曲 .

作为诗人，他只会因一首诗而闻名。

[hiː; hi] [daɪd] [æt; ət]['tjuːnis] , [ɪn] - , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['kɑːns(ə)l][fɔːr; fər]
He died at Tunis , in 1852 , where he was for some time Consul for
他 死亡 在 突尼斯 , 在 - , 在哪里 他 曾是 为了 一些 时间 领事 为了
[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .
the United States .
这 团结的 各州 .

他于 1852 年在突尼斯去世，生前曾担任美国驻突尼斯领事一段时间。

[ˌaɪ 'diː] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [roʊm] ,

ID	**pleasures**	**and**	**palaces**	**though**	**we**	**may**	**roam**	**,**
ID	快乐	和	宫殿	尽管	我们	可能	漫游	,

即使我们漫游于享乐与宫殿之间，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ]['hʌmb(ə)l] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] !

Be	**it**	**ever**	**so**	**humble**	**,**	**there's**	**no**	**place**	**like**	**home**	**!**
是	它	曾经	所以	谦逊的	,	有	不	地方	喜欢	家	!

哪怕再简陋，也没有比家更好的地方了!

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [siːmz] [tuː; tə] ['hæloʊ] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] ,

A	**charm**	**from**	**the**	**skies**	**seems**	**to**	**hallow**	**us**	**there**	**,**
一个	魅力	从	这	天空	似乎	到	神圣的	我们	那里	,

仿佛有来自天空的魔力，让我们在那里感到神圣。

[wɪtʃ] , [siːk] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] , [ɪz] [nɛə] [met] [wɪð; wɪθ] ['elsˌwer] .

Which	**,**	**seek**	**through**	**the**	**world**	**,**	**is**	**ne'er**	**met**	**with**	**elsewhere**	**.**
哪个	,	寻找	通过	这	世界	,	是	从未	遇见	和	别处	.

纵观世界，也绝无仅有。

[hoʊm] !

Home	**!**
家	!

家!

[hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] !

home	**,**	**sweet**	**home**	**!**
家	,	甜的	家	!

家，甜蜜的家!

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] !

There's	**no**	**place**	**like**	**home**	**!**
有	不	地方	喜欢	家	!

没有什么地方比得上家!

[æn; ən]['eksaɪl][frʌm; frəm] [hoʊm] , ['splendər] ['dæzlz] [ɪn] [veɪn] ,

An	**exile**	**from**	**home**	**,**	**splendor**	**dazzles**	**in**	**vain**	**,**
一个	流亡	从	家	,	辉煌	令人眼花缭乱	在	徒劳	,

流亡异乡，辉煌也黯然失色。

[oʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['loʊli] [θætʃt] ['kɑːtɪdʒ] [ə'gen] ;

Oh	**,**	**give**	**me**	**my**	**lowly**	**thatched**	**cottage**	**again**	**;**
哦	,	给	我	我的	卑微的	茅草屋顶	小屋	再次	;

哦，请把我的简陋茅屋还给我吧;

[ðə; ði][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] ['geili] [ðæt] [kʌm] [æt; ət][maɪ] [kɔːl] :

The	**birds**	**singing**	**gayly**	**that**	**come**	**at**	**my**	**call**	**:**
这	鸟类	歌唱	同性恋地	那	来	在	我的	称呼	:

听到我的呼唤，欢快地歌唱起来的鸟儿们:

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][ɔːl] .

Give	**me**	**these**	**,**	**and**	**the**	**peace**	**of**	**mind**	**,**	**dearer**	**than**	**all**	**.**
给	我	这些	,	和	这	和平	的	头脑	,	更贵	比	全部	.

给我这些，还有比一切都珍贵的内心平静。

[hoʊm] !

Home	**!**
家	!

家!

[swiːt] , [swiːt] [hoʊm] !

sweet	**,**	**sweet**	**home**	**!**
甜的	,	甜的	家	!

甜蜜的家!

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] .

There's	no	place	like	home	.
有	不	地方	喜欢	家	.

没有什么地方比得上家。

[ðə; ði] [stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] .

THE	STAR	-	SPANGLED	BANNER	.
这	星星	-	闪闪发光的	横幅	.

星条旗。

['frænsɪs] [skɔt] [kiː] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['poʊəm] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]

Francis	Scott	Key	,	the	author	of	the	following	patriotic	poem	,	was	born	in
弗朗西斯	斯科特	钥匙	,	这	作者	的	这	下列的	爱国	诗	,	曾是	出生	在

['fredrɪk] ['kaʊnti] ,

Frederick	County	,
弗雷德里克	县	,

以下这首爱国诗歌的作者弗朗西斯·斯科特·基出生于弗雷德里克县。

['merilənd] , ['ɔːgəst] [wʌn] , - .

Maryland	,	August	1	,	1779	.
马里兰州	,	八月	1	,	-	.

马里兰州，1779年8月1日。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['eləkwənt] ['lɔɪər] ,

He	was	a	very	able	and	eloquent	lawyer	,
他	曾是	一个	非常	有能力的	和	雄辩	律师	,

他是一位能力很强、口才很好的律师。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['dʒent(ə)lmən] [huːz] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv]['evər] [ə'dɔrnd]

and	one	of	the	most	respectable	gentlemen	whose	lives	have	ever	adorned
和	一	的	这	最多	可敬	先生们	谁	生活	有	曾经	装饰

[ə'merɪkən] [sə'saɪəti] .

American	society	.
美国人	社会	.

他是美化美国社会最受尊敬的绅士之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['lɪtərəri] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [teɪst] ,

He	was	a	man	of	much	literary	cultivation	and	taste	,
他	曾是	一个	男人	的	很多	文学	栽培	和	品尝	,

他是一位颇具文学修养和品味的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəmz][ɑːr; ər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['merɪt] .

and	his	religious	poems	are	not	without	merit	.
和	他的	宗教	诗歌	是	不是	没有	优点	.

他的宗教诗歌也并非毫无价值。

[hiː; hi] [daɪd] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] ['bɔːltɪmɔːr] [ɑːn]['dʒænjueri] - , - .

He	died	very	suddenly	at	Baltimore	on	January	11	,	1843	.
他	死亡	非常	突然	在	巴尔的摩	在	一月	-	,	-	.

1843年1月11日，他在巴尔的摩突然去世。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ['rɪvər] ,

In	1814	,	when	the	British	fleet	was	at	the	mouth	of	the	Potomac	River	,
在	-	,	什么时候	这	英国	舰队	曾是	在	这	嘴	的	这	波托马克河	河	,

1814年，当英国舰队抵达波托马克河口时，

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] ['bɔːltɪmɔːr] ,

and	intended	to	attack	Baltimore	,
和	故意的	到	攻击	巴尔的摩	,

并意图袭击巴尔的摩，

['mɪstər] . [kiː] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['skɪnər] [wɜːr; wər] [sent] [ɪn][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs]

Mr	.	Key	and	Mr	.	Skinner	were	sent	in	a	vessel	with	a	flag	of	truce
先生	.	钥匙	和	先生	.	斯金纳	是	发送	在	一个	血管	和	一个	旗帜	的	休战

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['prizənəz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðer; ðər]

to	obtain	the	release	of	some	prisoners	the	English	had	taken	in	their
到	获得	这	发布	的	一些	囚犯	这	英语	有	已采取	在	他们的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['wɑːʃɪŋtən] .

expedition	against	Washington	.
远征	反对	华盛顿	.

基先生和斯金纳先生乘坐一艘挂着休战旗的船只，去争取释放英国人在进攻华盛顿的远征中俘虏的一些战俘。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sək'siːd] ,

They	did	not	succeed	,
他们	做过	不是	成功	,

他们没有成功。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [di'teind] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪn]

and	were	told	that	they	would	be	detained	till	after	the	attack	had	been
和	是	讲述	那	他们	会	是	被拘留	直到	后	这	攻击	有	到过

[meɪd] [ɑːn] ['bɔːltɪmɔːr] .

made	on	Baltimore	.
制成	在	巴尔的摩	.

他们被告知，他们将被拘留，直到巴尔的摩遭到袭击之后。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðeɪ] [went] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['ves(ə)l] , ['strɔːŋli] ['gɑːrdɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] ,

Accordingly	,	they	went	in	their	own	vessel	,	strongly	guarded	,	with	the	British	fleet	,
因此	,	他们	去	在	他们的	自己的	血管	,	强烈	守卫	,	和	这	英国	舰队	,

于是，他们乘坐自己严密护卫的船只，与英国舰队一同出发。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [fɔːrt] [mə'kɛnri] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

and	when	they	came	within	sight	of	Fort	McHenry	,	a	short	distance	below	the
和	什么时候	他们	来了	之内	视线	的	堡	麦克亨利	,	一个	短的	距离	以下	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

当他们看到麦克亨利堡时，麦克亨利堡就在城市下方不远处，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] ['flaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] .

they	could	see	the	American	flag	flying	on	the	ramparts	.
他们	可以	看	这	美国人	旗帜	飞行	在	这	城墙	.

他们可以看到城墙上飘扬着美国国旗。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [kloʊzd] [ɪn] , [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] [kə'menst] ,

As	the	day	closed	in	,	the	bombardment	of	the	fort	commenced	,
作为	这	天	关闭	在	,	这	轰击	的	这	堡	开始	,

随着天色渐暗，对要塞的炮击开始了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kiː] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['skɪnər] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [dek] [ɔːl] [naɪt] ,

and	Mr	.	Key	and	Mr	.	Skinner	remained	on	deck	all	night	,
和	先生	.	钥匙	和	先生	.	斯金纳	剩余	在	甲板	全部	夜晚	,

基先生和斯金纳先生整夜都待在甲板上。

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [diːp] [æŋ'zaɪəti] ['evri] [ʃel] [ðæt] [wʌz; wəz]['faɪərd] .

watching	with	deep	anxiety	every	shell	that	was	fired	.
观看	和	深的	焦虑	每一个	壳	那	曾是	被解雇	.

怀着深深的焦虑，注视着每一枚炮弹的发射。

[waɪl] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrt] [hæd; həd]

While	the	bombardment	continued	,	it	was	sufficient	proof	that	the	fort	had
尽管	这	轰击	持续	,	它	曾是	充足的	证明	那	这	堡	有

[nɑːt] [sə'rendərd] .

not	surrendered	.
不是	投降	.

尽管炮火仍在继续，但这足以证明该堡垒尚未投降。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [deɪ] ;

It	suddenly	ceased	some	time	before	day	;
它	突然	停止	一些	时间	前	天	;

天亮前不久，它突然停止了；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ʃɪps] ,

but	as	they	had	no	communication	with	any	of	the	enemy's	ships	,
但	作为	他们	有	不	沟通	和	任何	的	这	敌人的	船舶	,

但由于他们与敌方任何舰船都没有任何通讯，

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [fɔːrt] [hæd; həd] [sə'rendərd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd]

they	did	not	know	whether	the	fort	had	surrendered	and	their	homes	and
他们	做过	不是	知道	无论	这	堡	有	投降	和	他们的	房屋	和

[frendz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['deɪndʒər] ,

friends	were	in	danger	,
朋友们	是	在	危险	,

他们不知道堡垒是否已经投降，他们的家园和朋友都处于危险之中。

[ɔːr] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] .

or	the	attack	upon	it	had	been	abandoned	.
或者	这	攻击	之上	它	有	到过	弃	.

或者对它的攻击已经放弃。

[ðeɪ] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['peɪnf(ə)l] [sə'spens] ,

They	paced	the	deck	the	rest	of	the	night	in	painful	suspense	,
他们	踱步	这	甲板	这	休息	的	这	夜晚	在	痛苦	悬念	,

剩下的夜晚，他们都焦急地在甲板上踱来踱去。

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [deɪ] .

watching	with	intense	anxiety	for	the	return	of	day	.
观看	和	激烈的	焦虑	为了	这	返回	的	天	.

焦急地等待着白昼的到来。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] “ ['aʊər; ɑːr] [flæg] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ,

At	length	the	light	came	,	and	they	saw	that	“	our	flag	was	still	there	,
在	长度	这	光	来了	,	和	他们	锯	那	“	我们的	旗帜	曾是	仍然	那里	,

终于，天亮了，他们看到“我们的旗帜还在那里”。

” [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [feɪld] .

”	and	soon	they	were	informed	that	the	attack	had	failed	.
”	和	很快	他们	是	知情的	那	这	攻击	有	失败的	.

不久之后，他们便得知袭击失败了。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] , ['mɪstər] . [kiː] [tʊk] [æn; ən] [oʊld] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

In	the	fervor	of	the	moment	,	Mr	.	Key	took	an	old	letter	from	his	pocket
在	这	热情	的	这	片刻	,	先生	.	钥匙	采取	一个	老的	信	从	他的	口袋

,

,

,

情急之下，基先生从口袋里掏出了一封旧信。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ɪts] [bæk] [roʊt] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [sɔːŋ] ,

and	on	its	back	wrote	the	most	of	this	celebrated	song	,
和	在	它是	后退	写道	这	最多	的	这	著名	歌曲	,

它的背上写着这首著名歌曲的大部分内容。

['fɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] ['bɔːltɪmɔːr] .

finishing	it	as	soon	as	he	reached	Baltimore	.
精加工	它	作为	很快	作为	他	达到	巴尔的摩	.

他一到巴尔的摩就完成了这项工作。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [dʒʌdʒ] ['nɪkəlsən] ,

He	showed	it	to	his	friend	Judge	Nicholson	,
他	显示	它	到	他的	朋友	法官	尼科尔森	,

他把照片拿给他的朋友尼科尔森法官看。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

who	was	so	pleased	with	it	that	he	placed	it	at	once	in	the	hands	of
WHO	曾是	所以	高兴	和	它	那	他	放置	它	在	一次	在	这	双手	的

[ðə; ði] ['prɪntər] ,

the	printer	,
这	打印机	,

他非常满意，立刻将稿件交给了印刷商。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [heild] [wɪð; wɪθ]

and	in	an	hour	after	it	was	all	over	the	city	,	and	hailed	with
和	在	一个	小时	后	它	曾是	全部	超过	这	城市	,	和	赞誉	和

[ɪn'θuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

一个小时后，消息传遍了全城，并受到了热烈的赞扬。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [sɔːŋ] .

and	took	its	place	at	once	as	a	national	song	.
和	采取	它是	地方	在	一次	作为	一个	国家的	歌曲	.

它立刻成为一首国歌。

[ðʌs] , [ðɪs] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] , [ɪm'pæʃnd] [oʊd] [bɪ'keɪm] [fər'evər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [stɑːrz]

Thus	,	this	patriotic	,	impassioned	ode	became	forever	associated	with	the	“	Stars
因此	,	这	爱国	,	热情洋溢	颂	成为	永远	联系	和	这	“	星星

[ænd; ənd] [straɪps] . ” !

and	Stripes	.	”	!
和	条纹	.	”	!

因此，这首充满爱国情怀、激情澎湃的颂歌从此与“星条旗”永远联系在一起!

[seɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] , [baɪ][ðə; ði] ['dɔnz] ['ɜːrli] [laɪt] ,

SAY	,	can	you	see	,	by	the	dawn's	early	light	,
说	,	能	你	看	,	经过	这	黎明	早期的	光	,

你说，你能看见吗，借着黎明的第一缕曙光，

[wʌt] [soʊ] ['praʊdli] [wiː; wi] [æt; ət][ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] [læst] ['gliːmɪŋ] ;

What	so	proudly	we	hail'd	at	the	twilight's	last	gleaming	;
什么	所以	自豪地	我们	欢呼	在	这	暮光之城	最后的	闪闪发光	;

我们在暮色最后的余晖中如此自豪地欢呼的是什么?

[huːz] [brɔːd] [straɪps] [ænd; ənd] [braɪt] [stɑːrz] , [θruː] [ðə; ði] ['perələs] [faɪt] ,

Whose	broad	stripes	and	bright	stars	,	through	the	perilous	fight	,
谁	广阔	条纹	和	明亮的	明星	,	通过	这	危险的	斗争	,

它的宽条纹和明亮的星星，在危险的战斗中，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [wiː; wi] [wɑːtʃdt] , [wɜːr; wər][soʊ] ['gæləntli] ['striːmɪŋ] ?

O'er	the	ramparts	we	watch'd	,	were	so	gallantly	streaming	?
超过	这	城墙	我们	观看	,	是	所以	英勇地	流媒体	?

我们看到城墙上，英勇的炮火正猛烈地奔腾而过?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːkəts] - [red] [gler] , [ðə; ði] [bɑːmz] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn] [er] ,

And	the	rockets	'	red	glare	,	the	bombs	bursting	in	air	,
和	这	火箭	-	红色的	强光	,	这	炸弹	爆发	在	空气	,

还有火箭的红光，炸弹在空中爆炸的景象，

[geɪv] [pruːf] [θruː] - [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][flæg][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ;

Gave	proof	thro	'	the	night	that	our	flag	was	still	there	;
给予	证明	喉咙	-	这	夜晚	那	我们的	旗帜	曾是	仍然	那里	;

整夜都在证明我们的旗帜依然在那里;

[oʊ] ! [seɪ] , [dʌz] [ðæt] [stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] [jet] [weɪv]

O	!	say	,	does	that	star	-	spangled	banner	yet	wave
哦	!	说	,	做	那	星星	-	闪闪发光的	横幅	然而	海浪

哦！请问，那星条旗是否依然飘扬?

[ɔː(r)] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ?

O'er	the	land	of	the	free	and	the	home	of	the	brave	?
超过	这	土地	的	这	自由的	和	这	家	的	这	勇敢的	?

在自由的土地和勇者的家园之上?

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['dɪmli] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp]

On	the	shore	,	dimly	seen	through	the	mists	of	the	deep
在	这	支撑	,	依稀	已见	通过	这	薄雾	的	这	深的

岸边，隐约可见深海的薄雾笼罩着它

[wer] [ðə; ði] [foʊz] ['hɔːti] [hoʊst][ɪn] [dred] ['saɪləns] [rɪ'pəʊziz] ,

Where	the	foe's	haughty	host	in	dread	silence	reposes	,
在哪里	这	敌人的	傲慢	主持人	在	恐惧	沉默	休息	,

敌军傲慢的军队在令人恐惧的沉默中沉睡，

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [briːz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [stiːp]

What	is	that	which	the	breeze	o'er	the	towering	steep
什么	是	那	哪个	这	微风	超过	这	参天	陡

微风拂过高耸陡峭的山峰，那是什么?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtfəli] [bloʊz] , [hæf] - [kən'siːlz] , [hæf] [dis'kləuziz] ?

As	it	fitfully	blows	,	half	-	conceals	,	half	discloses	?
作为	它	断断续续地	打击	,	一半	-	隐藏	,	一半	披露	?

它时而吹拂，时而遮蔽，时而显露?

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [fɜːrst] [biːm] ;

Now	it	catches	the	gleam	of	the	morning's	first	beam	;
现在	它	捕获物	这	闪耀	的	这	早晨	第一的	光束	;

现在它捕捉到了清晨第一缕阳光的光芒;

[ɪts] [fʊl] ['glɔːri] [rɪ'flektɪd] [naʊ] [ʃaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [striːm] :

Its	full	glory	reflected	now	shines	on	the	stream	:
它是	满的	荣耀	反映	现在	闪耀	在	这	溪流	:

它的全部荣光如今映照在溪流上:

- [tɪz] [ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] , [oʊ] !

'	Tis	the	star	-	spangled	banner	,	O	!
-	的	这	星星	-	闪闪发光的	横幅	,	哦	!

这是星条旗，哦!

[lɔːŋ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [weɪv]

long	may	it	wave
长的	可能	它	海浪

愿它长久飘扬

[ɔː(r)] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] .

O'er	the	land	of	the	free	and	the	home	of	the	brave	.
超过	这	土地	的	这	自由的	和	这	家	的	这	勇敢的	.

在自由的土地上，在勇者的家园上。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði][bænd] [huː] [soʊ] ['vɑːntɪŋli] [swɔːr] ,

And	where	is	the	band	who	so	vauntingly	swore	,
和	在哪里	是	这	乐队	WHO	所以	趾高气扬地	发誓	,

那支曾如此肆无忌惮地爆粗口的乐队现在在哪儿?

[mɪd][ðə; ðɪ]['hævək][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bætəlz] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

Mid	the	havoc	of	war	and	the	battle's	confusion	,
中	这	混乱	的	战争	和	这	战斗的	困惑	,

在战争的浩劫和战斗的混乱之中，

[ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðeɪd] [liːv] [ˌjuː 'es][noʊ] [mɔːr] ?

A	home	and	a	country	they'd	leave	us	no	more	?
一个	家	和	一个	国家	他们会	离开	我们	不	更多的	?

他们会把我们的家园和国家都留给我们吗?

[ðer; ðər] [blʌd] [hæθ] [aʊt] [ðer; ðər] [faʊl] ['futsteps] - [pə'luːʃ(ə)n] ;

Their	blood	hath	wash'd	out	their	foul	footsteps	'	pollution	;
他们的	血	有	洗过的	出去	他们的	犯规	脚步声	-	污染	;

他们的鲜血洗净了他们污秽足迹的玷污；

[noʊ]['refjuːdʒ][kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['haɪərlɪŋ] [ænd; ənd] [sleɪv]

No	refuge	could	save	the	hireling	and	slave
不	避难所	可以	节省	这	雇工	和	奴隶

任何避难所都救不了雇佣兵和奴隶。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['terər] [ʌv; əv] [flaɪt] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪv] ,

From	the	terror	of	flight	,	or	the	gloom	of	the	grave	,
从	这	恐怖	的	航班	,	或者	这	愁云	的	这	严重	,

无论是逃离的恐惧，还是坟墓的阴霾，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] [ɪn] ['traɪʌmf] [dʌθ; dəθ] [weɪv]

And	the	star	-	spangled	banner	in	triumph	doth	wave
和	这	星星	-	闪闪发光的	横幅	在	胜利	确实	海浪

星条旗在胜利中飘扬

[ɔː(r)] [ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [friː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [breɪv] .

O'er	the	land	of	the	free	and	the	home	of	the	brave	.
超过	这	土地	的	这	自由的	和	这	家	的	这	勇敢的	.

在自由的土地上，在勇者的家园上。

[oʊ] ! [ðʌs] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evər] , [wen] ['friːmən] [ʃæl; ʃəl][stænd]

O	!	thus	be	it	ever	,	when	freeman	shall	stand
哦	!	因此	是	它	曾经	,	什么时候	弗里曼	将	站立

哦！愿自由人永远如此站立

[bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [lʌvd] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɔrz] [ˌdesə'leɪʃn] ;

Between	our	loved	home	and	the	war's	desolation	;
之间	我们的	喜爱	家	和	这	战争的	荒凉	;

在我们挚爱的家园和战争的废墟之间;

[wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [piːs] ,

Bless'd	with	victory	and	peace	,
蒙福	和	胜利	和	和平	,

蒙受胜利与和平的祝福，

[meɪ] [ðə; ðɪ] ['hev(ə)n] - ['reskjuːd] [lænd]

may	the	heaven	-	rescued	land
可能	这	天堂	-	获救	土地

愿上天拯救这片土地

[preɪz] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ðæt] [hæθ] [meɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] !

Praise	the	power	that	hath	made	and	preserved	us	a	nation	!
称赞	这	力量	那	有	制成	和	保存完好	我们	一个	国家	!

赞美创造并保全我们国家的神圣力量!

[ðen] ['kɑːŋkər] [wiː; wi][mʌst; məst] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ,

Then	conquer	we	must	,	for	our	cause	it	is	just	,
然后	征服	我们	必须	,	为了	我们的	原因	它	是	只是	,

那么我们必须征服，因为这是为了我们的正义事业。

[ænd; ənd] [ðɪs] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ] , “ [ɪn][gɑːd][ɪz]['aʊər; ɑːr] [trʌst] ,

And	this	be	our	motto	,	“	In	God	is	our	trust	,
和	这	是	我们的	座右铭	,	“	在	上帝	是	我们的	相信	,

这就是我们的座右铭：“我们信赖上帝，

” [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] [ɪn] ['traɪʌmf] [ʃæl; ʃəl] [weɪv]

”	And	the	star	-	spangled	banner	in	triumph	shall	wave
”	和	这	星星	-	闪闪发光的	横幅	在	胜利	将	海浪

“星条旗必将飘扬在胜利的旗帜下。”

[ɔː(r)] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] .

O'er	the	land	of	the	free	and	the	home	of	the	brave	.
超过	这	土地	的	这	自由的	和	这	家	的	这	勇敢的	.

在自由的土地上，在勇者的家园上。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] .

THE	AMERICAN	FLAG	.
这	美国人	旗帜	.

美国国旗。

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['rɑːdmən] [dreɪk] .

by	joseph	rodman	drake	.
经过	约瑟夫	罗德曼	德雷克	.

作者：约瑟夫·罗德曼·德雷克。

[bɔːrn][ɪn] [nuː] [jɔːk] , ['ɔːgəst] - , - ; [daɪd] [sep'tembər] - , - .

Born	in	New	York	,	August	17	,	1795	;	died	September	21	,	1820	.
出生	在	新的	约克	,	八月	-	,	-	;	死亡	九月	-	,	-	.

1795年8月17日出生于纽约；1820年9月21日逝世。

[hen] ['friːdəm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['maʊnt(ə)n] [haɪt] ,

HEN	Freedom	from	her	mountain	height	,
母鸡	自由	从	她	山	高度	,

HEN 从山巅获得自由，

[ʌn'fəːld] [hɜːr; hər]['stændərd][tuː; tə][ðə; ði] [er] ,

Unfurled	her	standard	to	the	air	,
展开	她	标准	到	这	空气	,

她向空中展开旗帜，

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ðə; ði] ['æʒər] [roʊb] [ʌv; əv] [naɪt] ,

She	tore	the	azure	robe	of	night	,
她	撕裂	这	蔚蓝	长袍	的	夜晚	,

她撕破了夜幕的蔚蓝长袍，

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] ['glɔːri] [ðer; ðər] !

And	set	the	stars	of	glory	there	!
和	放	这	明星	的	荣耀	那里	!

在那里安放荣耀之星！

[ʃiː; ʃi] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['gɔːrdʒəs] [daɪz]

She	mingled	with	its	gorgeous	dyes
她	混合	和	它是	华丽的	染料

她与那些绚丽的染料融为一体

[ðə; ði] ['mɪlki] ['bɔːlˌdrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,

The	milky	baldric	of	the	skies	,
这	乳白色	肩带	的	这	天空	,

天空的乳白色肩带，

[ænd; ənd] [straɪpt] [ɪts] [pjʊr] [sə'lestʃ(ə)l] [waɪt]

And	striped	its	pure	celestial	white
和	有条纹的	它是	纯的	天体	白色的

并染上了它纯净的天白色条纹

[wɪð; wɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ;

With	streakings	of	the	morning	light	;
和	条纹	的	这	早晨	光	;

晨光洒下斑驳的光影;

[ðen] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

Then	,	from	his	mansion	in	the	sun	,
然后	,	从	他的	大厦	在	这	太阳	,

然后，从他位于阳光下的豪宅里，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər]['iːg(ə)l] - ['berər] [daʊn] ,

She	called	her	eagle	-	bearer	down	,
她	称为	她	鹰	-	持有人	向下	,

她呼唤她的鹰使者下来，

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['maɪti] [hænd]

And	gave	into	his	mighty	hand
和	给予	进入	他的	强大的	手

于是，他交托给了他那只大能的手。

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃoʊzn] [lænd] !

The	symbol	of	her	chosen	land	!
这	象征	的	她	选定	土地	!

这是她所选择土地的象征!

[mə'dʒestɪk] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] !

Majestic	monarch	of	the	cloud	!
雄伟	君主	的	这	云	!

云端的威严君王!

[huː] - [ə'lɔːft] [ðaɪ] ['riːgl] [fɔːrm] ,

Who	rear'st	aloft	thy	regal	form	,
WHO	-	高空	你的	尊贵	形式	,

谁高举你威严的身姿，

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['tempɪst] [trʌmpɪŋ] [laʊd] ,

To	hear	the	tempest	trumping	loud	,
到	听到	这	暴风雨	胜出	大声	,

聆听暴风雨的轰鸣，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [læns] ['drɪvn] ,

And	see	the	lightning	lances	driven	,
和	看	这	闪电	长矛	驱动	,

看哪，闪电长矛飞驰而过，

[wen] [straɪv] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

When	strive	the	warriors	of	the	storm	,
什么时候	努力	这	战士	的	这	风暴	,

当风暴中的战士们奋力拼搏时，

[ænd; ənd][roʊlz][ðə; ði] ['θʌndər] - [drʌm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] —

And	rolls	the	thunder	-	drum	of	heaven	—
和	卷	这	雷	-	鼓	的	天堂	—

天上的雷鼓隆隆作响——

[tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] !

Child	of	the	sun	!
孩子	的	这	太阳	!

太阳之子!

[tuː; tə] [ðiː] - [tɪz]['gɪv(ə)n]

to	thee	'	tis	given
到	你	-	的	给定

赐予你的

[tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ,

To	guard	the	banner	of	the	free	,
到	警卫	这	横幅	的	这	自由的	,

为了捍卫自由的旗帜，

[tuː; tə] ['hʌvər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌlfər] [smoʊk] ,

To	hover	in	the	sulphur	smoke	,
到	徘徊	在	这	硫	抽烟	,

在硫磺烟雾中盘旋，

[tuː; tə][wɔːrd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [stroʊk] ,

To	ward	away	the	battle	-	stroke	,
到	病房	离开	这	战斗	-	中风	,

为了抵御战斗的打击，

[ænd; ənd][bɪd][ɪts] ['blendɪŋ] [ʃaɪn] [ə'fɑːr] ,

And	bid	its	blendings	shine	afar	,
和	出价	它是	混合	闪耀	远方	,

愿它的融合之光远播四方。

[laɪk] ['reɪnbəuz] [ɑːn][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][wɔːr] ,

Like	rainbows	on	the	cloud	of	war	,
喜欢	彩虹	在	这	云	的	战争	,

如同战争阴云中的彩虹，

[ðə; ði] ['hɑːbɪndʒəz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] !

The	harbingers	of	victory	!
这	预兆	的	胜利	!

胜利的使者！

[flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] !

Flag	of	the	brave	!
旗帜	的	这	勇敢的	!

勇者的旗帜！

[ðaɪ][foʊldz][ʃæl; ʃəl][flaɪ] ,

thy	folds	shall	fly	,
你的	折叠	将	飞	,

你的褶皱将会飞扬，

[ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] ['traɪʌmf] [haɪ] !

The	sign	of	hope	and	triumph	high	!
这	符号	的	希望	和	胜利	高的	!

这是希望和胜利的象征！

[wen] [spiːks] [ðə; ði]['sɪgnəl] - ['trʌmpɪt] [toʊn] ,

When	speaks	the	signal	-	trumpet	tone	,
什么时候	说话	这	信号	-	喇叭	语气	,

当发出信号号角声时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [kʌmz] ['gliːmɪŋ] [ɑːn] ,

And	the	long	line	comes	gleaming	on	,
和	这	长的	线	来	闪闪发光	在	,

长长的队伍闪闪发光地走了过来，

[er] [jet] [ðə; ði][laɪf] - [blʌd] , [wɔːrm][ænd; ənd][wet] ,

Ere	yet	the	life	-	blood	,	warm	and	wet	,
埃雷	然而	这	生活	-	血	,	温暖的	和	湿的	,

生命之血尚未到来，温暖而湿润，

[hæz; həz] [dɪmd] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

Has	dimmed	the	glistening	bayonet	,
有	调暗	这	闪闪发光	刺刀	,

闪亮的刺刀黯然失色。

[iːtʃ] ['soʊldʒɚz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['braɪtli] [tɜːrn]
Each soldier's eye shall brightly turn
每个 士兵的 眼睛 将 明亮地 转动

每个士兵的眼睛都将明亮地转向

[tuː; tə] [weɾ] [ðaɪ][skaɪ] - [bɔːrn] ['glɔːriz] [bɜːrn] ,
To where thy sky - born glories burn ,
到 在哪里 你的 天空 - 出生 荣耀 烧伤 ,

到你那源自天空的荣光燃烧之处，

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sprɪŋɪŋ] [steps] [æd'væns] ,
And , as his springing steps advance ,
和 , 作为 他的 弹簧 步骤 进步 ,

随着他轻快的步伐向前迈进，

[kætʃ] [wɔːr][ænd; ənd] ['vendʒəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæns] .
Catch war and vengeance from the glance .
抓住 战争 和 复仇 从 这 瞥一眼 .

一眼便能捕捉到战争与复仇。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kænən] - [maʊðɪŋz] [laʊd]
And when the cannon - mouthings loud
和 什么时候 这 大炮 - 口型 大声

当炮声响起时

[hiːv] [ɪn][waɪld] [riθs] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ʃraʊd] ,
Heave in wild wreaths the battle shroud ,
举 在 荒野 花圈 这 战斗 裹尸布 ,

用狂野的花环裹住战死者的裹尸布，

[ænd; ənd]['gɔːri]['seɪbərz][raɪz][ænd; ənd][fɔːl]
And gory sabres rise and fall
和 血腥 军刀 上升 和 落下

血淋淋的军刀升起又落下

[laɪk] [ʃuːts] [ʌv; əv] [fleɪm] [ɑːn] ['mɪdˌnaɪts] [pɔːl] ,
Like shoots of flame on midnight's pall ,
喜欢 芽 的 火焰 在 午夜 灵柩 ,

如同午夜帷幕上闪烁的火焰，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðaɪ] ['miːtiər] [glɑːnsiz] [gloʊ] ,
Then shall thy meteor glances glow ,
然后 将 你的 流星 眼神 辉光 ,

那时，你的目光将如流星般闪耀。

[ænd; ənd] ['kaʊərɪŋ] [foʊz][ʃæl; ʃəl] [ʃrɪŋk] [bɪ'niːθ]
And cowering foes shall shrink beneath
和 畏缩 敌人 将 收缩 下面

而畏缩的敌人终将臣服于他们之下

[iːtʃ] ['gæləɪnt][ɑːrm][ðæt] [straɪks] [bɪ'loʊ]
Each gallant arm that strikes below
每个 英勇 手臂 那 罢工 以下

每一支英勇的手臂都向下挥动

[ðæt] ['lʌvli] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [deθ] .
That lovely messenger of death .
那 迷人的 信使 的 死亡 .

那可爱的死亡使者。

[flæg][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] !
Flag of the seas !
旗帜 的 这 海域 !

海洋之旗!

[ɑːn]['oʊʃ(ə)n] [weɪv]
on **ocean** **wave**
在 海洋 海浪

在海浪上

[ðaɪ] [stɑːrz][ʃæl; ʃəl] ['glɪtər] [ɔː(r)] [ðə; ði] [breɪv]
Thy **stars** **shall** **glitter** **o'er** **the** **brave**
你的 明星 将 闪光 超过 这 勇敢的

你的星辰将照耀勇者。

[wen] [deθ] , [kɝˈɪrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [geɪl] ,
When **death** **,** **careering** **on** **the** **gale** **,**
什么时候 死亡 , 职业 在 这 大风 ,

当死亡乘着狂风呼啸而来，

[swiːps] ['dɑːrkli] [raʊnd] [ðə; ði] ['belɪd] [seɪl] ,
Sweeps **darkly** **round** **the** **bellied** **sail** **,**
扫荡 黑暗 圆形的 这 肚子 帆 ,

黑影笼罩着鼓胀的船帆，

[ænd; ənd] [fraɪt] [weɪvz] [rʌʃ] ['waɪldli] [bæk]
And **frighted** **waves** **rush** **wildly** **back**
和 害怕 波浪 匆忙 疯狂地 后退

受惊的波浪疯狂地向后涌来。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] - ['riːlɪŋ] [ræk] ,
Before **the** **broadside's** **reeling** **rack** **,**
前 这 - 卷轴 架子 ,

在舷侧炮的摇晃架之前，

[iːtʃ] ['daɪɪŋ] ['wɑːndərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
Each **dying** **wanderer** **of** **the** **sea**
每个 垂死 流浪者 的 这 海

每个垂死的海上流浪者

[ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðiː] ,
Shall **look** **at** **once** **to** **heaven** **and** **thee** **,**
将 看 在 一次 到 天堂 和 你 ,

立刻仰望苍天，也仰望你，

[ænd; ənd] [smaɪl] [tuː; tə] [siː] [ðaɪ] ['splɛndərz] [flaɪ]
And **smile** **to** **see** **thy** **splendors** **fly**
和 微笑 到 看 你的 辉煌 飞

微笑，欣赏你的光辉飞翔

[ɪn] ['traɪʌmf] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kloʊzɪŋ] [aɪ] .
In **triumph** **o'er** **his** **closing** **eye** **.**
在 胜利 超过 他的 结束 眼睛 .

在他闭上眼睛之际，他凯旋而归。

[flæg] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ['hɑːrts] [hoʊp] [ænd; ənd] [hoʊm] ,
Flag **of** **the** **free** **heart's** **hope** **and** **home** **,**
旗帜 的 这 自由的 心脏的 希望 和 家 ,

自由之心的希望与家园之旗

[baɪ]['eɪndʒl][hændz][tuː; tə]['vælər]['gɪv(ə)n] !
By **angel** **hands** **to** **valor** **given** **!**
经过 天使 双手 到 勇气 给定 !

天使之手赐予的勇气!

[ðaɪ] [stɑːrz][hæv; həv] [lɪt] [ðə; ði] ['welkɪn] [doʊm] ,
Thy **stars** **have** **lit** **the** **welkin** **dome** **,**
你的 明星 有 点燃 这 威尔金 穹顶 ,

你的星辰照亮了苍穹，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] [hjuːz] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɪn] ['hev(ə)n] .

And	**all**	**thy**	**hues**	**were**	**born**	**in**	**heaven**	**.**
和	全部	你的	色调	是	出生	在	天堂	.

你所有的色彩都诞生于天堂。

[fər'evər] [floʊt] [ðæt] ['stændərd] [ʃiːt] !

Forever	**float**	**that**	**standard**	**sheet**	**!**
永远	漂浮	那	标准	床单	!

永远让那张标准床单漂浮在水面上!

[wer] [briːðz] [ðə; ðiː] [foʊ] [bʌt; bət] [fɔːlz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] !

Where	**breathes**	**the**	**foe**	**but**	**falls**	**before**	**us**	**!**
在哪里	呼吸	这	敌人	但	瀑布	前	我们	!

敌人在哪里呼吸，却倒在我们面前!

[wɪð; wɪθ] ['friːdəmz] [sɔɪl] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

With	**freedom's**	**soil**	**beneath**	**our**	**feet**	**,**
和	自由的	土壤	下面	我们的	脚	,

脚下是自由的土地，

[ænd; ənd] ['friːdəmz] ['bænər] ['striːmɪŋ] [ɔː(r)] [ˌjuː 'es] !

And	**freedom's**	**banner**	**streaming**	**o'er**	**us**	**!**
和	自由的	横幅	流媒体	超过	我们	!

自由的旗帜在我们头顶飘扬!

[blaɪnd] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['elɪfənt] .

BLIND	**MAN**	**AND**	**THE**	**ELEPHANT**	**.**
瞎的	男人	和	这	大象	.

盲人摸象。

[baɪ] [dʒɑːn] ['gɑːdfriː] [sæks] .

by	**john**	**godfrey**	**saxe**	**.**
经过	约翰	戈弗雷	萨克斯	.

作者：约翰·戈弗雷·萨克斯。

[bɔːrn] [ɪn] [vər'mɑːnt] , [dʒuːn] [ˌtuː'tuː] , - ; [daɪd] [ɪn] ['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] . , [mɑːrtʃ] - , - .

Born	**in**	**Vermont**	**,**	**June**	**2**	**,**	**1816**	**;**	**died**	**in**	**Albany**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**,**	**March**	**31**	**,**	**1887**	**.**
出生	在	佛蒙特	,	六月	2	,	-	;	死亡	在	奥尔巴尼	,	N	.	是	.	,	行进	-	,	-	.

1816 年 6 月 2 日出生于佛蒙特州；1887 年 3 月 31 日逝世于纽约州奥尔巴尼。

[tiː] [wʌz; wəz] [sɪks] [men] [ʌv; əv] [ɪndɑːstən]

T	**was**	**six**	**men**	**of**	**Indostan**
T	曾是	六	男人	的	印度斯坦

是六名印度斯坦人

[tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] ,

To	**learning**	**much**	**inclined**	**,**
到	学习	很多	倾斜	,

对学习充满热情，

[huː] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] ['elɪfənt]

Who	**went**	**to**	**see**	**the**	**elephant**
WHO	去	到	看	这	大象

谁去看大象了

([ðoʊ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [blaɪnd] ,)

(	**Though**	**all**	**of**	**them**	**were**	**blind**	**,**	**)**
(	尽管	全部	的	他们	是	瞎的	,	)

（尽管他们都是盲人，）

[ðæt] [iːtʃ] [baɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

That	**each**	**by**	**observation**
那	每个	经过	观察

通过观察

[maɪt] ['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Might satisfy his mind .
可能 满足 他的 头脑 .

或许能让他心满意足。

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,
The First approached the elephant ,
这 第一的 接近 这 大象 ,

第一人走近大象，

[ænd; ənd] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][fɔːl]
And , happening to fall
和 , 发生 到 落下

而且，恰巧跌倒了

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] [saɪd] ,
Against his broad and sturdy side ,
反对 他的 广阔 和 结实的 边 ,

面对他宽阔结实的侧身，

[æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɔːl] :
At once began to bawl :
在 一次 开始 到 呶 :

随即嚎啕大哭起来：

“ [gɑːd] [bles] [ˌem 'iː] !
“ God bless me !
“ 上帝 保佑 我 !

上帝保佑我！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['elɪfənt]
but the elephant
但 这 大象

但是大象

[ɪz] ['veri] [laɪk][ə; eɪ][wɔːl] !
Is very like a wall !
是 非常 喜欢 一个 墙 !

简直就像一堵墙！

” [ðə; ði]['sekənd] , ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌsk] ,
” The Second , feeling of the tusk ,
” 这 第二 , 感觉 的 这 象牙 ,

“第二，感觉到了象牙，

[kraɪd] : “ [hoʊ] !
Cried : “ Ho !
哭 : “ 何 !

喊道：“嚯！

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr]
what have we here
什么 有 我们 这里

我们这里有什么？

[soʊ] ['veri] [raʊnd] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ?
So very round and smooth and sharp ?
所以 非常 圆形的 和 光滑的 和 锋利的 ?

非常圆润、光滑、锋利？

[tuː; tə][ˌem 'iː] - [tɪz] ['maɪti] [klɪr]
To me ' tis mighty clear
到 我 - 的 强大的 清除

对我来说，这非常清楚

[ðɪs] ['wʌndər] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt]
This wonder of an elephant
这 想知道 的 一个 大象

这头神奇的大象

[ɪz] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [spɪr] !
Is very like a spear !
是 非常 喜欢 一个 矛 !

很像长矛!

" [ðə; ði][θɜ:rd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
" The Third approached the animal ,
" 这 第三 接近 这 动物 ,

“第三个人走近了那只动物，

[ænd; ənd] , ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [teɪk]
And , happening to take
和 , 发生 到 拿

而且，碰巧.....

[ðə; ði] [skwɜ:rmɪŋ] [trʌŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][hændz] ,
The squirming trunk within his hands ,
这 蠕蠕 树干 之内 他的 双手 ,

他手中那扭动的树干，

[ðʌs] ['boʊldli][ʌp][ænd; ənd] [speɪk] :
Thus boldly up and spake :
因此 大胆地 向上 和 说 :

于是他大胆地站出来说话了:

“ [aɪ] [si:] , " [kwoʊθ][hi:; hi] , “ [ðə; ði] ['elɪfənt]
“ I see , " quoth he , “ the elephant
“ 我 看 , " 引用 他 , “ 这 大象

“我看到了,”他说道，“那头大象。”

[ɪz] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] !
Is very like a snake !
是 非常 喜欢 一个 蛇 !

很像蛇!

" [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ri:tʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['i:gər] [hænd] ,
" The Fourth reached out his eager hand ,
" 这 第四 达到 出去 他的 渴望的 手 ,

“第四位伸出了他急切的手，

[ænd; ənd][felt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ni:] ,
And felt about the knee ,
和 毛毡 关于 这 膝盖 ,

摸了摸膝盖，

“ [wʌt] [moʊst] [ðɪs] ['wʌndrəs] [bi:st] [ɪz][laɪk]
“ What most this wondrous beast is like
“ 什么 最多 这 奇妙的 兽 是 喜欢

“这头奇妙的野兽最像什么呢？”

[ɪz] ['maɪti] [pleɪn] , " [kwoʊθ][hi:; hi] ;
Is mighty plain , " quoth he ;
是 强大的 清楚的 , " 引用 他 ;

“非常清楚,”他说;

“ [tɪz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['elɪfənt]
“ Tis clear enough the elephant
“ 的 清除 足够的 这 大象

“很明显，大象

[ɪz] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] !
Is very like a tree !
是 非常 喜欢 一个 树 !

简直就像一棵树!

" [ðə; ði] [fɪfθ] , [huː] ['tʃænst] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɪr] ,
" The Fifth , who chanced to touch the ear ,
" 这 第五 , WHO 偶然 到 触碰 这 耳朵 ,

“第五个人，偶然摸到了耳朵，

[sed] : " [iːn] [ðə; ði] [ˊblaindist] [mæn]
Said : " E'en the blindest man
说 : " e'en 这 盲人 男人

说：“E'en是最盲目的人

[kæn; kən] [tel] [wʌt] [ðɪs] [rɪ'zemblz] [moʊst] ;
Can tell what this resembles most ;
能 告诉 什么 这 类似 最多 ;

能看出它最像什么;

[dɪ'naɪ] [ðə; ði] [fækt] [huː] [kæn; kən] ,
Deny the fact who can ,
否定 这 事实 WHO 能 ,

谁能否认这个事实?

[ðɪs] ['mɑːrv(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] ['elɪfənt] ,
This marvel of an elephant ,
这 奇迹 的 一个 大象 ,

这头令人惊叹的大象，

[ɪz] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [fæn] !
Is very like a fan !
是 非常 喜欢 一个 扇子 !

简直像个粉丝!

" [ðə; ði] [sɪksθ] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]
" The Sixth no sooner had begun
" 这 第六 不 很快 有 开始

第六章刚开始不久

[ə'baʊt] [ðə; ði] [biːst] [tuː; tə] [groʊp] ,
About the beast to grope ,
关于 这 兽 到 摸索 ,

关于那头可以随意抚摸的野兽，

[ðæn; ðən] , ['siːzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [teɪl]
Than , seizing on the swinging tail
比 , 抓住 在 这 摇摆 尾巴

然后，抓住摆动的尾巴

[ðæt] [fel] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [skoʊp] ,
That fell within his scope ,
那 跌倒 之内 他的 范围 ,

那都在他的职权范围内。

" [aɪ] [siː] , " [kwoʊθ] [hiː; hi] , " [ðə; ði] ['elɪfənt]
" I see , " quoth he , " the elephant
" 我 看 , " 引用 他 , " 这 大象

“我看到了，”他说道，“那头大象。”

[ɪz] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊp] !
Is very like a rope !
是 非常 喜欢 一个 绳索 !

很像绳子!

" [ænd; ənd][soʊ] [ðiːz] [men][ʌv; əv][ɪndɑːstən]
" And so these men of Indostan
" 和 所以 这些 男人 的 印度斯坦

“于是，这些印度斯坦人……”

[dɪ'spjuːtɪd] [laʊd][ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
Disputed loud and long ,
争议 大声 和 长的 ,

争论激烈而持久，

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən]
Each in his own opinion
每个 在 他的 自己的 观点

每个人都有自己的看法

[ɪk'siːdɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
Exceeding stiff and strong ,
超过 僵硬的 和 强的 ,

极其坚硬和坚固，

[ðoʊ] [iːtʃ] [wʌz; wəz]['pɑːrtli][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,
Though each was partly in the right ,
尽管 每个 曾是 部分 在 这 正确的 ,

虽然双方都有部分道理，

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] !
And all were in the wrong !
和 全部 是 在 这 错误的 !

所有人都错了！

['mɔːrəl] .
moral .
道德 .

道德。

[soʊ] , [ɔːft][ɪn] [θiə'lɔdʒik] ['wɔrz]
So , oft in theologic wars
所以 , 经常 在 神学 战争

所以，在神学争论中经常

[ðə; ði][dɪ'spjuːtənts] , [aɪ] [wiːn] ,
The disputants , I ween ,
这 争议双方 , 我 温 ,

争论双方，我猜想，

[reɪl] [ɑːn][ɪn] ['ʌtər] ['ɪgnərəns]
Rail on in utter ignorance
轨 在 在 说出 无知

完全无知地继续抨击

[ʌv; əv] [wʌt] [iːtʃ] ['ʌðər] [miːn] ,
Of what each other mean ,
的 什么 每个 其他 意思是 ,

彼此的含义，

[ænd; ənd] [preɪt] [ə'baʊt][æn; ən] ['elɪfənt]
And prate about an elephant
和 喋喋不休 关于 一个 大象

然后喋喋不休地谈论一头大象

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [siːn] !
Not one of them has seen !
不是 一 的 他们 有 已见 !

他们中没有一个人见过！

[heɪl] , [kə'lʌmbiə] !
HAIL , COLUMBIA !
冰雹 , 哥伦比亚 !

哥伦比亚万岁!

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hɔpkinsn] .
by joseph hopkinson .
经过 约瑟夫 霍普金森 .

作者：约瑟夫·霍普金森。

[bɔːrn] - ; [daɪd] - .
Born 1770 ; died 1842 .
出生 - ; 死亡 - .

生于1770年；卒于1842年。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ɪz][toʊld] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] ['feɪməs]
The following interesting story is told concerning the writing of this now famous
这 下列的 有趣的 故事 是 讲述 有关 这 写作 的 这 现在 著名的
[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [sɔːŋ] .
patriotic song .
爱国 歌曲 .

下面讲述的是关于这首如今著名的爱国歌曲的创作过程的一个有趣的故事。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [wen] [wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns] [wʌz; wəz] [θɔːt]
“ It was written in the summer of 1798 , when war with France was thought
“ 它 曾是 书面 在 这 夏天 的 - , 什么时候 战争 和 法国 曾是 想法
[tuː; tə][biː; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
to be inevitable .
到 是 不可避免的 .

“它写于1798年夏天，当时人们认为与法国的战争不可避免。”

['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] ['seʃ(ə)n] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [di'libəritɪŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt] ,
Congress was then in session in Philadelphia , deliberating upon that important subject ,
国会 曾是 然后 在 会议 在 费城 , 深思熟虑 之上 那 重要的 主题 ,

当时国会正在费城开会，审议这一重要议题。

[ænd; ənd][ækts][ʌv; əv][hɑː'stɪlətɪ][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['teɪkən] [pleɪs] .
and acts of hostility had actually taken place .
和 行为 的 敌意 有 实际上 已采取 地方 .

而且确实发生了敌对行为。

[ðə; ði]['kɑːntest] [bɪ'twiːn] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [fræns] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] ,
The contest between England and France was raging ,
这 竞赛 之间 英格兰 和 法国 曾是 愤怒 ,

英格兰和法国之间的竞争异常激烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['pɑːrtiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn]
and the people of the United States were divided into parties for the one
和 这 人们 的 这 团结的 各州 是 分割 进入 各方 为了 这 一
[saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,
side or the other ,
边 或者 这 其他 ,

美国人民也因此分裂成支持或反对派的两党。

[sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['pɑːləsi][ænd; ənd]['duːti][rɪ'kwaɪərd][juː 'es][tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
some thinking that policy and duty required us to espouse the cause of
一些 思维 那 政策 和 责任 必需的 我们 到 支持 这 原因 的
[rɪ'pʌblɪkən] [fræns] ,
republican France ,
共和党人 法国 ,

有些人认为，政策和责任要求我们拥护法国共和事业。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] ; [waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [kə'nektɪŋ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] ,

as	she	was	called	;	while	others	were	for	connecting	ourselves	with	England	,
作为	她	曾是	称为	;	尽管	其他的	是	为了	连接	我们自己	和	英格兰	,

正如她所称呼的那样；而其他人则主张与英国建立联系，

['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [kən'sɜːrvətɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz]

under	the	belief	that	she	was	the	great	conservative	power	of	good	principles
在下面	这	信仰	那	她	曾是	这	伟大的	保守的	力量	的	好的	原则

[ænd; ənd] [seɪf] ['gʌvərnmənt] .

and	safe	government	.
和	安全的	政府	.

人们相信她是拥有良好原则和安全政府的伟大保守力量。

[ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [raɪts] [baɪ][bəuθ] [bə'lɪdʒərənts] [wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	violation	of	our	rights	by	both	belligerents	was	forcing	us	from	the
这	违反	的	我们的	权利	经过	两个都	交战方	曾是	强制	我们	从	这

[dʒʌst][ænd; ənd] [waɪz] ['pɑːləsi][ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['wɑːʃɪŋtən] ,

just	and	wise	policy	of	President	Washington	,
只是	和	明智的	政策	的	总统	华盛顿	,

交战双方侵犯我们的权利，迫使我们背离华盛顿总统公正明智的政策。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː] ['iːkwəl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][bəuθ] , [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['niːðər] ,

which	was	to	do	equal	justice	to	both	,	to	take	part	with	neither	,
哪个	曾是	到	做	平等的	正义	到	两个都	,	到	拿	部分	和	两者都不	,

也就是说，要对两者一视同仁，不偏袒任何一方。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [strɪkt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [nuː'trælәti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

but	to	preserve	a	strict	and	honest	neutrality	between	them	.
但	到	保存	一个	严格的	和	诚实的	中立	之间	他们	.

但要保持彼此之间严格、诚实的中立立场。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌptʃər] [wɪð; wɪθ] [fræns] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

The	prospect	of	a	rupture	with	France	was	exceedingly	offensive	to	the
这	前景	的	一个	破裂	和	法国	曾是	非常	进攻	到	这

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][hɜːr; hər] [kɔːz] ;

portion	of	the	people	who	espoused	her	cause	;
部分	的	这	人们	WHO	拥护	她	原因	;

与法国决裂的前景令支持法国事业的那部分人感到极其反感；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['pɑːrti][hæz; həz]['nevər] ['rɪzn] ['haɪər] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt]

and	the	violence	of	the	spirit	of	party	has	never	risen	higher	,	I	think	not
和	这	暴力	的	这	精神	的	派对	有	绝不	升起	更高	,	我	思考	不是

[soʊ] [haɪ] ,

so	high	,
所以	高的	,

而党的精神暴力程度也从未如此之高，我认为没有达到如此之高。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ə'pɑːn] [ðæt] ['kwestʃən] .

in	our	country	,	as	it	did	at	that	time	,	upon	that	question	.
在	我们的	国家	,	作为	它	做过	在	那	时间	,	之上	那	问题	.

在我国，就像当时一样，对这个问题进行了讨论。

[ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz] [ðen] ['oʊpən][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] .

The	theatre	was	then	open	in	our	city	.
这	剧院	曾是	然后	打开	在	我们的	城市	.

当时我们城市里就有剧院。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [huːz] ['tælənt][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋər] ,

A	young	man	belonging	to	it	,	whose	talent	was	as	a	singer	,
一个	年轻的	男人	属于	到	它	,	谁	天赋	曾是	作为	一个	歌手	,

其中一位年轻人，他的才华在于唱歌，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .

was	about	to	take	his	benefit	.
曾是	关于	到	拿	他的	益处	.

正要从中获利。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] .

I	had	known	him	when	he	was	at	school	.
我	有	已知	他	什么时候	他	曾是	在	学校	.

我认识他的时候他还在上学。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kweɪntəns] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː][wʌn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

On	this	acquaintance	,	he	called	on	me	one	Saturday	afternoon	,
在	这	熟人	,	他	称为	在	我	一	周六	下午	,

我们是认识的，一天星期六下午，他来拜访我。

[hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] ['biːɪŋ] [ə'naʊnst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

his	benefit	being	announced	for	the	following	Monday	.
他的	益处	存在	宣布	为了	这	下列的	周一	.

他的福利金将于下周一公布。

[hɪz; ɪz] ['prɑːspekts] [wɜːr; wər] ['veri] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] ;

His	prospects	were	very	disheartening	;
他的	前景	是	非常	令人沮丧	;

他的前景非常令人沮丧；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [sɔːŋ] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv]

but	he	said	that	if	he	could	get	a	patriotic	song	adapted	to	the	tune	of
但	他	说	那	如果	他	可以	得到	一个	爱国	歌曲	改编	到	这	调	的

[ðə; ði] - ['prɛzɪdənts] [mɑːrtʃ] - ,

the	'	President's	March	'	,
这	-	总统的	行进	-	,

但他表示，如果他能找到一首改编自《总统进行曲》的爱国歌曲，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] ;

he	did	not	doubt	of	a	full	house	;
他	做过	不是	怀疑	的	一个	满的	房子	;

他毫不怀疑会满座；

[ðæt] [ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [kɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	the	poets	of	the	theatrical	corps	had	been	trying	to	accomplish	it	,
那	这	诗人	的	这	戏剧	兵团	有	到过	尝试	到	完成	它	,

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

but	had	not	succeeded	.
但	有	不是	成功了	.

剧团的诗人一直试图做到这一点，但没有成功。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [traɪ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	told	him	I	would	try	what	I	could	do	for	him	.
我	讲述	他	我	会	尝试	什么	我	可以	做	为了	他	.

我告诉他我会尽我所能帮助他。

[hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz]

He	came	the	next	afternoon	,	and	the	song	,	such	as	it	was	,	was
他	来了	这	下一个	下午	,	和	这	歌曲	,	这样的	作为	它	曾是	,	曾是

['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

ready	for	him	.
准备好	为了	他	.

第二天下午他来了，那首歌（如果真能称之为歌的话）已经为他准备好了。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ʌp][æn; ən] [ə'merɪkən] ['spɪrɪt] ,

The	object	of	the	author	was	to	get	up	an	American	spirit	,
这	目的	的	这	作者	曾是	到	得到	向上	一个	美国人	精神	,

作者的目的是唤起美国精神。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] , ['pæʃnz] , [ænd; ənd]

which	should	be	independent	of	and	above	the	interests	,	passions	,	and
哪个	应该	是	独立的	的	和	多于	这	兴趣	,	激情	,	和

['pɑːləsi] [ʌv; əv] [bəuθ] [bə'lɪdʒərənts] ,

policy	of	both	belligerents	,
政策	的	两个都	交战方	,

它应该独立于交战双方的利益、激情和政策之外，并凌驾于其之上。

[ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd] [fiːl] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [raɪts] .

and	look	and	feel	exclusively	for	our	own	honor	and	rights	.
和	看	和	感觉	只	为了	我们的	自己的	荣誉	和	权利	.

并且只关注我们自身的荣誉和权利。

[noʊ] [ə'luːʒ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [fræns] [ɔːr] ['ɪŋglənd] , [ɔːr] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

No	allusion	is	made	to	France	or	England	,	or	the	quarrel	between	them	,
不	典故	是	制成	到	法国	或者	英格兰	,	或者	这	争吵	之间	他们	,

文中没有提及法国或英国，也没有提及两国之间的争端。

[ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [moʊst] [ɪn] [fɔːlt] [ɪn] [ðer; ðər] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [juː 'es] .

or	to	the	question	which	was	most	in	fault	in	their	treatment	of	us	.
或者	到	这	问题	哪个	曾是	最多	在	过错	在	他们的	治疗	的	我们	.

或者，应该问的是，他们在对待我们这件事上，最不应该做的是什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [sɔːŋ] [faʊnd] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] ['pɑːrtiz] , [fɔːr; fər] [bəuθ] [wɜːr; wər] [ə'mɛrɪkənz] :

Of	course	the	song	found	favor	with	both	parties	,	for	both	were	Americans	:
的	课程	这	歌曲	成立	偏爱	和	两个都	各方	,	为了	两个都	是	美国人	:

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

当然，这首歌受到了双方的喜爱，因为他们都是美国人：至少是这样。

['niːðər] [kʊd; kəd] [ˌdɪsə'vaʊ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] .

neither	could	disavow	the	sentiments	and	feelings	it	inculcated	.
两者都不	可以	否认	这	情感	和	情怀	它	灌输	.

两人都无法否认它所灌输的情感和感受。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'dʊrd] ['ɪnfɪnətli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

Such	is	the	history	of	this	song	,	which	has	endured	infinitely	beyond	the
这样的	是	这	历史	的	这	歌曲	,	哪个	有	忍受	无限地	超过	这

[ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] ,

expectation	of	the	author	,
期待	的	这	作者	,

这就是这首歌的历史，它流传至今，远远超出了作者的预期。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['merɪt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] ,

as	it	is	beyond	any	merit	it	can	boast	of	,
作为	它	是	超过	任何	优点	它	能	夸	的	,

因为它没有任何值得称道的优点。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['truːli] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪvli] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ɪn] [ɪts] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

except	that	of	being	truly	and	exclusively	patriotic	in	its	sentiments	and	spirit	.
除了	那	的	存在	真的	和	只	爱国	在	它是	情感	和	精神	.

只不过，它在情感和精神上是真正且完全的爱国主义。

" [eɪl] , [kə'lʌmbiə] !

"	AIL	,	Columbia	!
"	艾尔	,	哥伦比亚	!

“AIL，哥伦比亚！”

['hæpi] [lænd] !

happy	land	!
快乐的	土地	!

快乐之地！

[heɪl] , [jiː; ji] ['hɪroʊz] !
Hail , ye heroes !
冰雹 , 是的 英雄 !

英雄万岁!

['hev(ə)n] - [bɔːrn][bænd] !
heaven - born band !
天堂 - 出生 乐队 !

天降神兵!

[huː] [fɔːt] [ænd; ənd] [bled] [ɪn] ['friːdəmz] [kɔːz] ,
Who fought and bled in Freedom's cause ,
WHO 战斗 和 出血 在 自由的 原因 ,

那些为自由事业战斗流血的人,

[huː] [fɔːt] [ænd; ənd] [bled] [ɪn] ['friːdəmz] [kɔːz] ,
Who fought and bled in Freedom's cause ,
WHO 战斗 和 出血 在 自由的 原因 ,

那些为自由事业而战斗流血的人,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [wɔːr] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
And when the storm of war was gone ,
和 什么时候 这 风暴 的 战争 曾是 已消失 ,

当战争的风暴过去之后,

[ɛndʒɔɪd] [ðə; ði] [piːs] [jʊr; jər] ['vælər] [wʌn] .
Enjoy'd the peace your valor won .
享受 这 和平 你的 勇气 韩元 .

享受你英勇赢得的和平吧。

[let] [ˌɪndɪ'pendəns] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [boʊst] ,
Let independence be our boast ,
让 独立 是 我们的 夸 ,

让独立成为我们的骄傲,

['evər] ['maɪndfl] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] ;
Ever mindful what it cost ;
曾经 正念 什么 它 成本 ;

时刻谨记代价;

['evər] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [praɪz] ;
Ever grateful for the prize ;
曾经 感激的 为了 这 奖 ;

永远感激这份奖项;

[let] [ɪts] ['ɔːltər] [riːtʃ] [ðə; ði] [skaɪz] .
Let its altar reach the skies .
让 它是 坛 抵达 这 天空 .

让它的祭坛直插云霄。

[fɜːrm] — [juˈnaɪtɪd] — [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ,
Firm — united — let us be ,
公司 — 团结的 — 让 我们 是 ,

团结一致,让我们携手并进。

['ræliɪŋ] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] ;
Rallying round our liberty ;
集结 圆形的 我们的 自由 ;

团结起来捍卫我们的自由;

[æz; əz] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['brʌðərz] ,
As a band of brothers join'd ,
作为 一个 乐队 的 兄弟 加入 ,

一群兄弟加入了队伍,

[piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] .

Peace	and	safety	we	shall	find	.
和平	和	安全	我们	将	寻找	.

我们终将获得和平与安全。

[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['peitriəts] !

Immortal	patriots	!
不朽	爱国者	!

不朽的爱国者!

[raɪz] [wʌns] [mɔːr] ;

rise	once	more	;
上升	一次	更多的	;

再次崛起;

[dɪ'fend] [jʊr; jər] [raɪts] , [dɪ'fend] [jʊr; jər] [ʃɔːr] ;

Defend	your	rights	,	defend	your	shore	;
保卫	你的	权利	,	保卫	你的	支撑	;

捍卫你的权利，捍卫你的海岸;

[let] [noʊ] [ruːd] [foʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪm'paɪəs,ɪmpiəs][hænd] ,

Let	no	rude	foe	,	with	impious	hand	,
让	不	粗鲁的	敌人	,	和	不敬	手	,

不要让粗鲁的敌人，用不敬的手，

[let] [noʊ] [ruːd] [foʊ][wɪð; wɪθ][ɪm'paɪəs,ɪmpiəs][hænd] ,

Let	no	rude	foe	with	impious	hand	,
让	不	粗鲁的	敌人	和	不敬	手	,

不要让粗鲁的敌人用亵渎之手伤害你。

[ɪn'veɪd] [ðə; ði] [ʃraɪn] [wer] ['seɪkrɪd] [laɪz]

Invade	the	shrine	where	sacred	lies
入侵	这	神社	在哪里	神圣	谎言

入侵圣地

[ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [blʌd] [ðə; ði] [wel] - - [praɪz] .

Of	toil	and	blood	the	well	-	earn'd	prize	.
的	辛劳	和	血	这	出色地	-	-	奖	.

这是辛勤劳动和鲜血换来的荣耀。

[waɪl] ['ɔːfərɪŋ] [piːs] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd][dʒʌst] ,

While	offering	peace	sincere	and	just	,
尽管	提供	和平	真诚	和	只是	,

在真诚公正地提出和平方案的同时，

[ɪn] ['hev(ə)n] [wiː; wi] [pleɪs] [ə; eɪ] ['mænli] [trʌst] ,

In	Heaven	we	place	a	manly	trust	,
在	天堂	我们	地方	一个	男子气概	相信	,

在天堂，我们寄予男子汉般的信任。

[ðæt] [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [wɪl] [prɪ'veɪl] ,

That	truth	and	justice	will	prevail	,
那	真相	和	正义	将要	占上风	,

真理和正义终将战胜邪恶。

[ænd; ənd] ['evri] [skiːm] [ʌv; əv] ['bɑːndɪdʒ] [feɪl] .

And	every	scheme	of	bondage	fail	.
和	每一个	方案	的	束缚	失败	.

所有奴役的计划都失败了。

[fɜːrm] — [ju'naɪtɪd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Firm	—	united	,	etc	.
公司	—	团结的	,	ETC	.

公司——联合等等。

[saʊnd] , [saʊnd] [ðə; ði] [trʌmp] [ʌv; əv] [feɪm] !
Sound , sound the trump of Fame !
声音 , 声音 这 王牌 的 名声 !

吹响吧，吹响名誉的号角!

[let] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [greɪt] [neɪm]
Let Washington's great name
让 华盛顿的 伟大的 姓名

让华盛顿的伟大名字

[rɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ə'plɔːz] ,
Ring through the world with loud applause ,
戒指 通过 这 世界 和 大声 掌声 ,

响彻全球的热烈掌声，

[rɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ə'plɔːz] ;
Ring through the world with loud applause ;
戒指 通过 这 世界 和 大声 掌声 ;

响彻全球的热烈掌声；

[let] ['evri] [klaɪm] [tuː; tə] ['friːdəm] [dɪr]
Let every clime to Freedom dear
让 每一个 气候 到 自由 亲爱的

愿每个气候都享有自由

['lɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ɪr] .
Listen with a joyful ear .
听 和 一个 快乐 耳朵 .

用愉悦的目光聆听。

[wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [skɪl] [ænd; ənd] ['gɑːdlaɪk] ['paʊər] ,
With equal skill and godlike power ,
和 平等的 技能 和 神一般的 力量 ,

拥有同样高超的技巧和神一般的力量，

[hiː; hi] ['gʌvənz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['aʊər]
He governs in the fearful hour
他 统治 在 这 可怕 小时

他在恐怖时刻执掌政权。

[ʌv; əv] ['hɔːrɪd] [wɔːr] ; [ɔːr] [gaɪdz] , [wɪð; wɪθ] [iːz] ,
Of horrid war ; or guides , with ease ,
的 可怕的 战争 ; 或者 指南 , 和 舒适 ,

可怕的战争；或者轻松地指导，

[ðə; ði] ['hæpiːɚ] [taɪmz] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [piːs] .
The happier times of honest peace .
这 更快乐 时代 的 诚实的 和平 .

那是真正和平的幸福时光。

[fɜːrm] — [ju'naɪtɪd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Firm — united , etc .
公司 — 团结的 , ETC .

公司——联合等等。

[bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [tʃiːf] [huː] [naʊ] [kə'mændz] ,
Behold the chief who now commands ,
看哪 这 首席 WHO 现在 命令 ,

看哪，如今统帅的是谁?

[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [stændz] , —
Once more to serve his country stands , —
一次 更多的 到 服务 他的 国家 站立 , —

他再次挺身而出，为国效力——

[ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɔːrm] [wɪl] [biːt] ,
The rock on which the storm will beat ,
这 岩石 在 哪个 这 风暴 将要 打 ,

风暴将冲击的岩石

[ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɔːrm] [wɪl] [biːt] ;
The rock on which the storm will beat ;
这 岩石 在 哪个 这 风暴 将要 打 ;

风暴将冲击的岩石;

[bʌt; bət] , [ɪn]['vɜːrtʃuː][fɜːrm][ænd; ənd] [truː] ,
But , arm'd in virtue firm and true ,
但 , 武装 在 美德 公司 和 真的 ,

但是，凭借坚定而真实的德行，

[hɪz; ɪz] [hoʊps] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ɑːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][juː; jʊ] .
His hopes are fix'd on Heaven and you .
他的 希望 是 已修复 在 天堂 和 你 .

他的希望都寄托在天堂和你身上。

[wen] [hoʊp] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,
When Hope was sinking in dismay ,
什么时候 希望 曾是 下沉 在 沮丧 ,

当霍普陷入沮丧之中时，

[ænd; ənd] [gluːm] [əb'skjuəd] [kə'lʌmbiːəz] [deɪ] ,
And glooms obscured Columbia's day ,
和 阴郁 模糊不清 哥伦比亚大学的 天 ,

哥伦比亚的白天笼罩在阴霾之中。

[hɪz; ɪz] ['stedi] [maɪnd] , [frʌm; frəm] ['tʃeɪndʒɪz] [friː] ,
His steady mind , from changes free ,
他的 稳定的 头脑 , 从 变化 自由的 ,

他沉稳的头脑，不受任何变化的影响，

[rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] [deθ] [ɔːr] ['lɪbərti] .
Resolved on death or liberty .
已解决 在 死亡 或者 自由 .

决一死战，不自由，毋宁死。

[fɜːrm] — [ju'naɪtɪd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Firm — united , etc .
公司 — 团结的 , ETC .

公司——联合等等。

['beti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] .
BETTY AND THE BEAR .
贝蒂 和 这 熊 .

贝蒂和熊。

['hjuːmərəs] .
humorous .
幽默 .

幽默。

[en][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪrz] ['kæbɪn] [aʊt] [west] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] ,
N a pioneer's cabin out West , so they say ,
N 一个 先驱者的 舱 出去 西方 , 所以 他们 说 ,

据说，那是西部拓荒者的小木屋。

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [blæk] ['grɪzli] [trɔtid] [wʌn] [deɪ] ,
A great big black grizzly trotted one day ,
一个 伟大的 大的 黑色的 灰熊 小跑 一 天 ,

有一天，一只体型巨大的黑色灰熊小跑过来，

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

And	**seated**	**himself**	**on**	**the**	**hearth**	**,**	**and**	**began**
和	坐着	他自己	在	这	炉	,	和	开始

他坐在炉边，开始……

[tu:; tə][læp][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:] - ['gælən][pæn]

To	**lap**	**the**	**contents**	**of**	**a**	**two**	**-**	**gallon**	**pan**
到	膝	这	内容	的	一个	二	-	加仑	平底锅

舔舐两加仑平底锅中的内容物

[ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [pə'tetoz] , — [æn; ən] ['eksələnt] [mi:l] , —

Of	**milk**	**and**	**potatoes**	**,**	**—**	**an**	**excellent**	**meal**	**,**	**—**
的	牛奶	和	土豆	,	—	一个	出色的	一顿饭	,	—

牛奶和土豆——一顿美味的饭菜——

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sti:l] .

And	**then**	**looked**	**about**	**to**	**see**	**what**	**he**	**could**	**steal**	**.**
和	然后	看起来	关于	到	看	什么	他	可以	偷	.

然后他环顾四周，看看能偷到什么。

[ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sli:p] ,

The	**lord**	**of**	**the**	**mansion**	**awoke**	**from**	**his**	**sleep**	**,**
这	主	的	这	大厦	醒来	从	他的	睡觉	,

宅邸的主人从睡梦中醒来。

[ænd; ənd] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['rækɪt] , [hi:; hi] ['ventʃərd] [tu:; tə] [pi:p]

And	**,**	**hearing**	**a**	**racket**	**,**	**he**	**ventured**	**to**	**peep**
和	,	听力	一个	球拍	,	他	冒险	到	窥视

听到一阵喧闹声，他冒险探头去看。

[dʒʌst][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Just	**out**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**to**	**see**	**what**	**was**	**there**	**,**
只是	出去	在	这	厨房	,	到	看	什么	曾是	那里	,

我只是去厨房看看有什么，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [skerd] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [greɪt] ['grɪzli] [ber] .

And	**was**	**scared**	**to**	**behold**	**a**	**great**	**grizzly**	**bear**	**.**
和	曾是	害怕的	到	看哪	一个	伟大的	灰熊	熊	.

看到一头巨大的灰熊，我吓坏了。

[soʊ][hi:; hi] [skri:md] [ɪn][ə'lɑ:rm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['slʌmbɝɪŋ] [froʊ] ,

So	**he**	**screamed**	**in**	**alarm**	**to**	**his**	**slumbering**	**frow**	**,**
所以	他	尖叫	在	警报	到	他的	沉睡	前排	,

于是他惊恐地对着熟睡的同伴们大喊。

“ [θɑ:rz] [ə; eɪ][bɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [bɪgz] [ə; eɪ] [kaʊ] ! ”

“	**Thar's**	**a**	**bar**	**in**	**the**	**kitchen**	**as**	**big's**	**a**	**cow**	**!**	**”**
“	塔尔的	一个	酒吧	在	这	厨房	作为	大个子	一个	奶牛	!	”

“厨房里有个吧台，跟牛一样大！”

“ [ə; eɪ] [wʌt] ? ”

“	**A**	**what**	**?**	**”**
“	一个	什么	?	”

“什么？”

“ [waɪ] , [ə; eɪ][bɑ:r] ! ”

“	**Why**	**,**	**a**	**bar**	**!**	**”**
“	为什么	,	一个	酒吧	!	”

“哎呀，原来是一家酒吧！”

“ [wel] , ['mɜ:rdər][hɪm; ɪm] , [ðen] ! ”

“	**Well**	**,**	**murder**	**him**	**,**	**then**	**!**	**”**
“	出色地	,	谋杀	他	,	然后	!	”

“那就杀了他！”

“ [jes] , ['beti] , [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juːl] [fɜːrst] ['ventʃər] [ɪn] .
“ Yes , Betty , I will , if you'll first venture in .
“ 是的 , 贝蒂 , 我 将要 , 如果 你会 第一的 风险投资 在 .

“好的，贝蒂，我会的，如果你先进去的话。”

” [soʊ] ['beti] [liːpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊkər] [ʃiː; ʃi] [siːzd] ,
” So Betty leaped up , and the poker she seized ,
” 所以 贝蒂 跳跃 向上 , 和 这 扑克 她 查获 ,

于是贝蒂跳了起来，抓起手中的拨火棍，

[waɪl] [hɜːr; hər] [mæn] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [skwiːzd] .
While her man shut the door , and against it he squeezed .
尽管 她 男人 关闭 这 门 , 和 反对 它 他 挤压 .

她的男人关上门，紧紧地贴着门。

[æz; əz] ['beti] [ðen] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['grɪzli] [hɜːr; hər] [bloʊz] ,
As Betty then laid on the grizzly her blows ,
作为 贝蒂 然后 铺设 在 这 灰熊 她 打击 ,

贝蒂随即开始殴打那头灰熊。

[naʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,
Now on his forehead , and now on his nose ,
现在 在 他的 前额 , 和 现在 在 他的 鼻子 ,

一会儿在他额头上，一会儿又在他鼻子上，

[hɜːr; hər] [mæn] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,
Her man through the key - hole kept shouting within ,
她 男人 通过 这 钥匙 - 洞 保留 喊叫 之内 ,

她的男人透过钥匙孔不停地在里面喊叫，

“ [wel] [dʌn] , [maɪ] [breɪv] ['beti] , [naʊ] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ə'^in] ,
“ Well done , my brave Betty , now hit him agin ,
” 出色地 完毕 , 我的 勇敢的 贝蒂 , 现在 打 他 再次 ,

“干得好，我勇敢的贝蒂，现在再打他一下。”

[naʊ] [ə; eɪ] [ræp] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪbz] , [naʊ] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [snaʊt] ,
Now a rap on the ribs , now a knock on the snout ,
现在 一个 说唱 在 这 肋骨 , 现在 一个 敲 在 这 鼻子 ,

先敲敲肋骨，再敲敲鼻子，

[naʊ] [poʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['poʊkər] , [ænd; ənd] [poʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] .
Now poke with the poker , and poke his eyes out .
现在 戳 和 这 扑克 , 和 戳 他的 眼睛 出去 .

现在用拨火棍戳他，戳瞎他的眼睛。

” [soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['ræpɪŋ] [ænd; ənd] [poʊkɪŋ] , [pʊr] ['beti] [ə'loʊn] ,
” So , with rapping and poking , poor Betty alone ,
” 所以 , 和 说唱 和 戳 , 贫穷的 贝蒂 独自的 ,

“所以，在说唱和戳刺中，可怜的贝蒂独自一人……”

[æt; ət] [læst] [leɪd] [sɜːr] ['bruːɪn] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [ə; eɪ] [stoʊn] .
At last laid Sir Bruin as dead as a stone .
在 最后的 铺设 先生 布鲁因 作为 死的 作为 一个 石头 .

最终，布鲁因爵士像石头一样死了。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sɔː] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] ,
Now when the old man saw the bear was no more ,
现在 什么时候 这 老的 男人 锯 这 熊 曾是 不 更多的 ,

老人见熊已经不在了，

[hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [poʊk] [hɪz; ɪz] [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ,
He ventured to poke his nose out of the door ,
他 冒险 到 戳 他的 鼻子 出去 的 这 门 ,

他冒险把鼻子探出门外，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['grɪzli] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

And	there	was	the	grizzly	stretched	on	the	floor	.
和	那里	曾是	这	灰熊	拉伸	在	这	地面	.

只见一头灰熊横卧在地上。

[ðen] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['nebəz] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [tel]

Then	off	to	the	neighbors	he	hastened	to	tell
然后	离开	到	这	邻居	他	加快	到	告诉

然后他急忙跑去告诉邻居们。

[ɔːl][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fel] ;

All	the	wonderful	things	that	that	morning	befell	;
全部	这	精彩的	事物	那	那	早晨	发生	;

那天早晨发生的所有美好事情;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['stɔːri] [ə'fɑːr] ,

And	he	published	the	marvelous	story	afar	,
和	他	已发布	这	奇妙	故事	远方	,

他将这个精彩的故事传遍了远方。

[haʊ] “ [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['beti] [dʒɪst] ['slɔːtəd] [ə; eɪ][bɑːr] !

How	“	me	and	my	Betty	jist	slaughtered	a	bar	!
如何	“	我	和	我的	贝蒂	要点	屠杀	一个	酒吧	!

“我和我的贝蒂是如何把一家酒吧搞得天翻地覆的！”

[oʊ] [jes] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] , [ɔːl][ðə; ði] ['nebəz] [hɛv] [sɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

O	yes	,	come	and	see	,	all	the	neighbors	hev	sid	it	,
哦	是的	,	来	和	看	,	全部	这	邻居	赫夫	侧	它	,

哦，是的，快来看看，所有邻居都看到了。

[kʌm] [siː] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] , [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['beti] , [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Come	see	what	we	did	,	me	and	Betty	,	we	did	it	.
来	看	什么	我们	做过	,	我	和	贝蒂	,	我们	做过	它	.

快来看看我和贝蒂做了什么，我们做到了。

” [ə'nɑːnɪməs] .

”	anonymous	.
”	匿名的	.

“匿名的。

['vɪzɪt] [ʌv; əv] - ['nɪkələs]

Visit	of	St	Nicholas
访问	的	-	尼古拉斯

圣尼古拉斯的来访

[baɪ] ['klemənt] [siː] . [muə; mɔː] .

by	clement	c	.	moore	.
经过	克莱门特	c	.	摩尔	.

作者：克莱门特·C·摩尔。

[bɔːrn][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [dʒʊ'laɪ] - , - ; [daɪd][ɪn] ['roʊd] ['aɪlənd] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

Born	in	New	York	,	July	15	,	1779	;	died	in	Rhode	Island	,	July	10	,	1863	.
出生	在	新的	约克	,	七月	-	,	-	;	死亡	在	罗德岛	岛	,	七月	-	,	-	.

1779 年 7 月 15 日出生于纽约；1863 年 7 月 10 日逝世于罗德岛。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [wen] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [haʊs]

WAS	the	night	before	Christmas	,	when	all	through	the	house
曾是	这	夜晚	前	圣诞节	,	什么时候	全部	通过	这	房子

那是圣诞前夜，整个房子里.....

[nɑːt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [maʊs] ;

Not	a	creature	was	stirring	,	not	even	a	mouse	;
不是	一个	生物	曾是	搅拌	,	不是	甚至	一个	老鼠	;

寂静无声，连老鼠都不敢动。

[ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɪð; wɪθ] [ker] ,

The	stockings	were	hung	by	the	chimney	with	care	,
这	长筒袜	是	悬挂	经过	这	烟囱	和	关心	,

长筒袜被小心翼翼地挂在壁炉旁。

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [suːn] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] .

In	hopes	that	St	.	Nicholas	soon	would	be	there	.
在	希望	那	英石	.	尼古拉斯	很快	会	是	那里	.

希望圣尼古拉斯很快就会到来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['nesəld] [ɔːl] [snʌg] [ɪn][ðer; ðər] [bedz]

The	children	were	nestled	all	snug	in	their	beds
这	孩子们	是	依偎	全部	舒适	在	他们的	床

孩子们都舒舒服服地躺在各自的床上。

[waɪl] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [dɑːnst] [θruː] [ðer; ðər] ['hedz] ;

While	visions	of	sugar	-	plums	danced	through	their	heads	;
尽管	愿景	的	糖	-	李子	跳舞	通过	他们的	头部	;

他们的脑海中浮现出糖梅仙子的景象;

[ænd; ənd] ['mæmə] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɜːrtʃɪf] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn][maɪ][kæp] ,

And	mamma	in	her	kerchief	,	and	I	in	my	cap	,
和	妈妈	在	她	头巾	,	和	我	在	我的	帽	,

妈妈戴着头巾，我戴着帽子，

[hæd; həd] ['setld] ['aʊər; ɑːr] [breɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪntɚz] [næp] ,

Had	settled	our	brains	for	a	long	winter's	nap	,
有	定居	我们的	大脑	为了	一个	长的	冬天的	午睡	,

我们的大脑已经准备好迎接漫长的冬眠了，

[wen] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klætər] ,

When	out	on	the	lawn	there	arose	such	a	clatter	,
什么时候	出去	在	这	草地	那里	出现	这样的	一个	哒	,

草坪上突然传来一阵嘈杂声，

[aɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

I	sprang	from	the	bed	to	see	what	was	the	matter	.
我	弹簧	从	这	床	到	看	什么	曾是	这	事情	.

我猛地从床上跳起来，想看看发生了什么事。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aɪ] [fluː] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

Away	to	the	window	I	flew	like	a	flash	,
离开	到	这	窗户	我	飞翔	喜欢	一个	闪光	,

我像闪电一样飞奔到窗边，

[tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][ðə; ði] [sæʃ] .

Tore	open	the	shutters	and	threw	up	the	sash	.
撕裂	打开	这	百叶窗	和	扔	向上	这	窗扇	.

猛地拉开百叶窗，掀起窗扇。

[ðə; ði] [muːn] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - ['fɔːlən] [snoʊ]

The	moon	on	the	breast	of	the	new	-	fallen	snow
这	月亮	在	这	胸部	的	这	新的	-	倒下	雪

月亮挂在初雪的胸膛上

[geɪv] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][mɪd] - [deɪ] [tuː; tə]['ɑːbdʒekts] [bɪ'loʊ] ;

Gave	the	lustre	of	mid	-	day	to	objects	below	;
给予	这	光泽	的	中	-	天	到	对象	以下	;

使下方的物体呈现出正午的光辉;

[wen] [wʌt] [tuː; tə][maɪ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr]

When	what	to	my	wondering	eyes	should	appear
什么时候	什么	到	我的	好奇	眼睛	应该	出现

当我好奇的目光中出现什么时

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [sleɪ] [ænd; ənd] [eɪt] ['taɪni] ['reɪndɪr] ,

But	a	miniature	sleigh	and	eight	tiny	reindeer	,
但	一个	微型	雪橇	和	八	微小的	驯鹿	,

但是一辆迷你雪橇和八只小驯鹿，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['draɪvər] , [soʊ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [kwɪk] ,

With	a	little	old	driver	,	so	lively	and	quick	,
和	一个	小的	老的	司机	,	所以	热闹	和	快的	,

一位年纪虽小但精神矍铄的老司机，动作却非常敏捷。

[aɪ] [nuː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ˌes 'tiː] . [nɪk] .

I	knew	in	a	moment	it	must	be	St	.	Nick	.
我	知道	在	一个	片刻	它	必须	是	英石	.	缺口	.

我立刻就知道那一定是圣诞老人。

[mɔːr] ['ræpɪd][ðæn; ðən] ['iːgəlz] [hɪz; ɪz] ['koʊrsər] [ðeɪ] [keɪm] ,

More	rapid	than	eagles	his	coursers	they	came	,
更多的	迅速的	比	老鹰	他的	课程	他们	来了	,

他的骏马比雄鹰跑得还快，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hwɪsld] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] :

And	he	whistled	,	and	shouted	,	and	called	them	by	name	:
和	他	吹口哨	,	和	喊叫	,	和	称为	他们	经过	姓名	:

他吹着口哨，大声喊叫，还叫出了他们的名字：

“ [naʊ] , [dæʃər] !

“	Now	,	Dasher	!
“	现在	,	冲锋者	!

“现在，冲锋者！”

[naʊ] , ['dænsər] !

now	,	Dancer	!
现在	,	舞蹈家	!

现在，舞者！

[naʊ] , ['præsər] ! [ænd; ənd] ['vɪksn] !

now	,	Prancer	!	and	Vixen	!
现在	,	普兰瑟	!	和	泼妇	!

现在，普兰瑟！还有维克森！

[ɑːn] , ['kɑːmɪt] !

On	,	Comet	!
在	,	彗星	!

彗星，出发！

[ɑːn] , ['kjuːpɪd] !

on	,	Cupid	!
在	,	丘比特	!

丘比特，加油！

[ɑːn] , ['dɑːndɝ] [ænd; ənd] ['blɪtsən] !

on	,	Donder	and	Blitzen	!
在	,	唐德	和	闪电战	!

加油，唐德和布利岑！

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] !

To	the	top	of	the	porch	!
到	这	顶部	的	这	门廊	!

到门廊顶上去！

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] !

to	the	top	of	the	wall	!
到	这	顶部	的	这	墙	!

爬到墙顶！

[naʊ] [dæʃ] [əˈweɪ] !
Now dash away !
现在 短跑 离开 !

快快跑!

[dæʃ] [əˈweɪ] !
dash away !
短跑 离开 !

快跑!

[dæʃ] [əˈweɪ] [ɔːl] !
dash away all !
短跑 离开 全部 !

快跑啊!

" [æz; əz][draɪ] [liːvz] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][waɪld] ['hɜːrəkeɪn] [flaɪ] ,
" As dry leaves that before the wild hurricane fly ,
" 作为 干燥 树叶 那 前 这 荒野 飓风 飞 ,

“如同狂风暴雨来临前飘落的枯叶，

[wen] [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] , [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
When they meet with an obstacle , mount to the sky ,
什么时候 他们 见面 和 一个 障碍 , 山 到 这 天空 ,

当他们遇到障碍时，就飞向天空。

[soʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːp][ðə; ði] ['koʊrsər] [ðeɪ] [fluː] ,
So up to the house - top the coursers they flew ,
所以 向上 到 这 房子 - 顶部 这 课程 他们 飞翔 ,

于是，它们飞到了屋顶上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sleɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔɪz] , [ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . ['nɪkələs] [tuː] .
With a sleigh full of toys , and St . Nicholas too .
和 一个 雪橇 满的 的 玩具 , 和 英石 . 尼古拉斯 也 .

雪橇上装满了玩具，还有圣诞老人。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [aɪ] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf]
And then , in a twinkling , I heard on the roof
和 然后 , 在 一个 闪烁 , 我 听到 在 这 屋顶

然后，就在一瞬间，我听到屋顶上传来声音

[ðə; ði] [prænsɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [huːf] .
The prancing and pawing of each little hoof .
这 轻快地跳跃 和 爪子 的 每个 小的 蹄 .

小蹄子轻快地跳来跳去，刨着地。

[æz; əz][aɪ] [druː] [ɪn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [əˈraʊnd] ,
As I drew in my head , and was turning around ,
作为 我 画 在 我的 头 , 和 曾是 转弯 大约 ,

当我脑海中构思着，并转身时，

[daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ˌes ˈtiː] . ['nɪkələs] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] .
Down the chimney St . Nicholas came with a bound .
向下 这 烟囱 英石 . 尼古拉斯 来了 和 一个 边界 .

圣诞老人从烟囱里一跃而下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn][fɜːr] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
He was dressed all in fur , from his head to his foot ,
他 曾是 穿着 全部 在 毛皮 , 从 他的 头 到 他的 脚 ,

他从头到脚都穿着皮毛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈtaːniʃt] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [sʊt] ;
And his clothes were all tarnished with ashes and soot ;
和 他的 衣服 是 全部 失去光泽 和 灰烬 和 煤烟 ;

他的衣服都沾满了灰烬和煤烟;

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [tɔɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

A	bundle	of	toys	he	had	flung	on	his	back	,
一个	捆	的	玩具	他	有	扔	在	他的	后退	,

他背上扛着一大堆玩具，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['pedlər] [dʒʌst]['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] .

And	he	looked	like	a	peddler	just	opening	his	pack	.
和	他	看起来	喜欢	一个	小贩	只是	开幕	他的	盒	.

他看起来就像个刚打开包裹的小贩。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [haʊ] [ðeɪ] ['twɪŋkəld] !

His	eyes	,	how	they	twinkled	!
他的	眼睛	,	如何	他们	闪烁	!

他的眼睛，多么闪亮啊！

[hɪz; ɪz] ['dɪmplz] , [haʊ] ['meri] !

his	dimples	,	how	merry	!
他的	酒窝	,	如何	欢乐	!

他的酒窝，多么可爱啊！

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [laɪk] ['roʊziz] , [hɪz; ɪz] [noʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃeri] !

His	cheeks	were	like	roses	,	his	nose	like	a	cherry	!
他的	脸颊	是	喜欢	玫瑰	,	他的	鼻子	喜欢	一个	樱桃	!

他的脸颊像玫瑰一样红润，鼻子像樱桃一样明亮！

[hɪz; ɪz][droʊl]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

His	droll	little	mouth	was	drawn	up	like	a	bow	.
他的	滑稽	小的	嘴	曾是	绘制	向上	喜欢	一个	弓	.

他那滑稽的小嘴巴像弓一样翘了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] ;

And	the	beard	of	his	chin	was	as	white	as	the	snow	;
和	这	胡须	的	他的	下巴	曾是	作为	白色的	作为	这	雪	;

他下巴上的胡须像雪一样白；

[ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp][hiː; hi][held] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

The	stump	of	a	pipe	he	held	tight	in	his	teeth	,
这	树桩	的	一个	管道	他	握住	紧的	在	他的	牙齿	,

他嘴里紧紧叼着一截烟斗残端，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [en'sɜːkəld] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [riːθ] .

And	the	smoke	it	encircled	his	head	like	a	wreath	.
和	这	抽烟	它	包围	他的	头	喜欢	一个	花圈	.

烟雾像花环一样环绕着他的头部。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['beli]

He	had	a	broad	face	,	and	a	little	round	belly
他	有	一个	广阔	脸	,	和	一个	小的	圆形的	腹部

他脸型宽阔，肚子有点圆。

[ðæt] [ʃʊk] , [wen] [hiː; hi] [læft] , [laɪk] [ə; eɪ]['bəulful][ʌv; əv]['dʒeli] .

That	shook	,	when	he	laughed	,	like	a	bowlful	of	jelly	.
那	摇晃	,	什么时候	他	笑了	,	喜欢	一个	满碗	的	果冻	.

他笑的时候，那东西像一碗果冻一样颤抖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃʌbi] [ænd; ənd] [plʌmp] — [ə; eɪ] [raɪt] ['dʒɑːli][oʊld][elf] —

He	was	chubby	and	plump	—	a	right	jolly	old	elf	—
他	曾是	胖乎乎的	和	丰满	—	一个	正确的	快乐的	老的	精灵	—

他胖乎乎的，圆滚滚的——真是个快乐无比的老精灵——

[ænd; ənd][aɪ] [læft] , [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] ;

And	I	laughed	,	when	I	saw	him	,	in	spite	of	myself	;
和	我	笑了	,	什么时候	我	锯	他	,	在	尽管如此	的	我	;

看到他时，我不由自主地笑了；

[ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

A	wink	of	his	eye	,	and	a	twist	of	his	head	,
一个	眨眼	的	他的	眼睛	,	和	一个	捻	的	他的	头	,

他眨了眨眼，歪了歪头，

[suːn] [geɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [dred] ;

Soon	gave	me	to	know	I	had	nothing	to	dread	;
很快	给予	我	到	知道	我	有	没有什么	到	恐惧	;

很快我就明白我没有什么好害怕的；

[hiː; hi] [spoʊk] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

He	spoke	not	a	word	,	but	went	straight	to	his	work	,
他	辐	不是	一个	单词	,	但	去	直的	到	他的	工作	,

他一言不发，径直开始工作。

[ænd; ənd] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [ˈstɑːkɪŋz] ; [ðen] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,

And	filled	all	the	stockings	;	then	turned	with	a	jerk	,
和	已填	全部	这	长筒袜	;	然后	转向	和	一个	混蛋	,

然后把所有的袜子都装满了；接着猛地转过身，

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [əˈsaɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] ,

And	laying	his	finger	aside	of	his	nose	,
和	躺下	他的	手指	旁边	的	他的	鼻子	,

他将手指放在鼻翼旁，

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][nɑːd] , [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [hiː; hi][roʊz] .

And	giving	a	nod	,	up	the	chimney	he	rose	.
和	给予	一个	点头	,	向上	这	烟囱	他	玫瑰	.

他点点头，便顺着烟囱升了上去。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [tiːm] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] ,

He	sprang	to	the	sleigh	,	to	the	team	gave	a	whistle	,
他	弹簧	到	这	雪橇	,	到	这	团队	给予	一个	哨	,

他跳上雪橇，向雪橇队吹了声口哨。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [fluː] , [laɪk] [ðə; ði] [daʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɪs(ə)l] ,

And	away	they	all	flew	,	like	the	down	of	a	thistle	,
和	离开	他们	全部	飞翔	,	喜欢	这	向下	的	一个	蓟	,

于是它们全都飞走了，就像蓟草的绒毛一样。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪkˈskleɪm] , [er] [hiː; hi] [droʊv] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

But	I	heard	him	exclaim	,	ere	he	drove	out	of	sight	,
但	我	听到	他	惊叹	,	埃雷	他	驾驶	出去	的	视线	,

但我听到他在车子消失在我的视线之前喊了一声：

“ [ˈhæpi] [ˈkrɪsməs] [tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] !

“	Happy	Christmas	to	all	,	and	to	all	a	good	-	night	!
”	快乐的	圣诞节	到	全部	,	和	到	全部	一个	好的	-	夜晚	!

祝大家圣诞快乐，晚安！

” [ˈwʊdmən] , [sper] [ðæt] [triː] .

”	WOODMAN	,	SPARE	THAT	TREE	.
”	樵夫	,	空闲的	那	树	.

“樵夫，饶了那棵树吧。”

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [piː] . [ˈmɔːrɪs] .

by	george	p	.	morris	.
经过	乔治	p	.	莫里斯	.

作者：乔治·P·莫里斯。

[bɔːrn][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ɪn] - ; [daɪd][ɪn] - .

Born	in	Pennsylvania	in	1802	;	died	in	1864	.
出生	在	宾夕法尼亚州	在	-	;	死亡	在	-	.

1802年出生于宾夕法尼亚州；1864年去世。

- , [sper] [ðæt] [triː] !
OODMAN , spare that tree !
- , 空闲的 那 树 !

OODMAN，放过那棵树吧!

[tʌtʃ] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊ] !
Touch not a single bough !
触碰 不是 一个 单身的 买 !

一根树枝都不要碰!

[ɪn] [juːθ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeltərd] [ˌem 'iː] ,
In youth it sheltered me ,
在 青年 它 避难所 我 ,

年轻时它庇护了我，

[ænd; ənd] [aɪl] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
And I'll protect it now .
和 患病的 保护 它 现在 .

现在我会保护它。

- [twʌz] [maɪ] ['fɔːrˌfɑːðərz] [hænd]
' Twas my forefather's hand
- 那是 我的 祖先的 手

那是我祖先的手

[ðæt] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [hɪz; ɪz] [kɑːt] ;
That placed it near his cot ;
那 放置 它 靠近 他的 婴儿床 ;

那东西就放在他婴儿床附近;

[ðer; ðər] , ['wʊdmən] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] ,
There , woodman , let it stand ,
那里 , 樵夫 , 让 它 站立 ,

樵夫，就让它立着吧。

[ðaɪ] [æks][ʃæl; ʃəl][hɑːrm][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] !
Thy axe shall harm it not !
你的 斧头 将 伤害 它 不是 !

你的斧头不能伤害它!

[ðæt] [oʊld] [fə'mɪliər] [triː] ,
That old familiar tree ,
那 老的 熟悉的 树 ,

那棵熟悉的老树

[huːz] ['glɔːri] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn]
Whose glory and renown
谁 荣耀 和 名声

他们的荣耀和名望

[ɑːr; ər] [spred] [ɔː(r)] [lænd][ænd; ənd] [siː] ,
Are spread o'er land and sea ,
是 传播 超过 土地 和 海 ,

遍布陆地和海洋，

[ænd; ənd] [wʊdst] [ðaʊ] [hjuː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ?
And wouldst thou hew it down ?
和 会 你 槎 它 向下 ?

你会把它砍下来吗?

['wʊdmən] , [fɔːr'ber] [ðaɪ] [stroʊk] !
Woodman , forbear thy stroke !
伍德曼 , 忍耐 你的 中风 !

樵夫，请住手!

[kʌt] [nɑːt][ɪts] [ɜːrθ] - [baʊnd] [taɪz] ;
Cut not its earth - bound ties ;
切 不是 它是 地球 - 边界 领带 ;

不要切断它与尘世的联系;

[oʊ] , [sper] [ðæt] [eɪdʒd] [oʊk] ,
O , spare that aged oak ,
哦 , 空闲的 那 老年人 橡木 ,

哦，饶了那棵老橡树吧。

[naʊ] ['taʊərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] !
Now towering to the skies !
现在 参天 到 这 天空 !

如今已高耸入云!

[wen] [bʌt; bət][æn; ən]['aɪd(ə)l] [bɔɪ]
When but an idle boy
什么时候 但 一个 闲置的 男生

那时他还是个闲散的男孩

[aɪ] [sɔːt] [ɪts] ['greɪtf(ə)l] [ʃeɪd] ;
I sought its grateful shade ;
我 寻求 它是 感激的 阴影 ;

我寻求它那令人心旷神怡的荫凉;

[ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['gʌʃɪŋ] [dʒɔɪ]
In all their gushing joy
在 全部 他们的 喷薄 喜悦

他们欣喜若狂

[hɪr] [tuː] [maɪ] ['sɪstər] [pleɪd] .
Here too my sisters played .
这里 也 我的 姐妹 玩 .

我的姐妹们也曾在这里玩耍。

[maɪ] ['mʌðər] [kɪst] [ˌem ˈiː] [hɪr] ;
My mother kissed me here ;
我的 母亲 亲吻 我 这里 ;

我母亲在这里吻了我;

[maɪ] ['fɑːðər] [prest] [maɪ][hænd] —
My father pressed my hand —
我的 父亲 按下 我的 手 —

父亲紧紧握住我的手——

[fər'gɪv] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [ter; tɪ(ə)r] ,
Forgive this foolish tear ,
原谅 这 愚蠢 撕 ,

请原谅我这愚蠢的眼泪,

[bʌt; bət] [let] [ðæt] [oʊld] [oʊk] [stænd] !
But let that old oak stand !
但 让 那 老的 橡木 站立 !

但请让那棵老橡树保留下来!

[maɪ] [hɑːrt] - [strɪŋz] [raʊnd] [ðiː] [klɪŋ] ,
My heart - strings round thee cling ,
我的 心 - 字符串 圆形的 你 黏着 ,

我的心弦紧紧围绕着你,

[kloʊz] [æz; əz] [ðaɪ] [bɑːrk] , [oʊld] [frend] !
Close as thy bark , old friend !
关闭 作为 你的 吠 , 老的 朋友 !

老朋友，我们近在咫尺!

[hɪr] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][waɪld] - [bɜːrd] [sɪŋ] ,
Here shall the wild - bird sing ,
这里 将 这 荒野 - 鸟 唱歌 ,

这里将传来野鸟的歌声，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðaɪ] ['bræntʃɪz] [bend] .
And still thy branches bend .
和 仍然 你的 分支 弯曲 .

你的枝条依然弯曲。

[oʊld] [triː] !
Old tree !
老的 树 !

老树！

[ðə; ði][stɔːrm] [stɪl] [breɪv] !
the storm still brave !
这 风暴 仍然 勇敢的 !

风暴依旧猛烈！

[ænd; ənd] , ['wʊdmən] , [liːv] [ðə; ði][spɑːt] ;
And , woodman , leave the spot ;
和 , 樵夫 , 离开 这 点 ;

樵夫，离开这里；

[waɪl] [aɪv] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [seɪv] ,
While I've a hand to save ,
尽管 我已经 一个 手 到 节省 ,

趁我还有一只手要保，

[ðaɪ] [æks][ʃæl; ʃəl][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .
Thy axe shall hurt it not .
你的 斧头 将 伤害 它 不是 .

你的斧头不会伤到它。

['sæŋktəti] [ʌv; əv] [triːtiz] , - .
SANCTITY OF TREATIES , 1796 .
圣洁 的 条约 , - .

条约神圣性，1796 年。

[baɪ] ['fɪʃər] [eimz] .
by fisher ames .
经过 渔夫 艾姆斯 .

作者：费舍尔·艾姆斯。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['raɪtər] ; [bɔːrn][ɪn] ['dɛdəm] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , - ,
An American Statesman and writer ; born in Dedham , Massachusetts , 1758 ,
一个 美国人 政治家 和 作家 ; 出生 在 戴德姆 , 马萨诸塞州 , - ,
[ænd; ənd][daɪd][dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - .
and died July 4 , 1808 .
和 死亡 七月 4 , - .

美国政治家和作家；1758 年出生于马萨诸塞州戴德姆，1808 年 7 月 4 日去世。

[iː][ɑːr; ər] ['iːðər] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ðɪs] ['triːti] [ɔːr] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] .
E are either to execute this treaty or break our faith .
E 是 任何一个 到 执行 这 条约 或者 休息 我们的 信仰 .

我们要么履行这项条约，要么就违背我们的承诺。

[tuː; tə] [ɪkˈspeɪʃieɪt] [ɑːn][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [feɪθ] [meɪ] [pæs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [men] [fɔːr; fər]

To	expatiate	on	the	value	of	public	faith	may	pass	with	some	men	for
到	详述	在	这	价值	的	民众	信仰	可能	经过	和	一些	男人	为了

[ˌdeklə'meɪʃn] :

declamation	:
朗诵	:

有些人可能会把阐述公众信仰的价值当作慷慨激昂的演说:

[tuː; tə] [sʌtʃ] [men] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

to	such	men	I	have	nothing	to	say	.
到	这样的	男人	我	有	没有什么	到	说	.

对于这样的人，我无话可说。

[wʌt] [ɪz]['peɪtrɪətɪzəm] ?

What	is	patriotism	?
什么	是	爱国主义	?

什么是爱国主义?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][bɔːrn] ?

Is	it	a	narrow	affection	for	a	spot	where	a	man	was	born	?
是	它	一个	狭窄的	感情	为了	一个	点	在哪里	一个	男人	曾是	出生	?

这是对一个人出生地的狭隘情感吗?

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [klɔdz] [wer] [wiː; wi] [tred] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːrd(ə)nt] ['prefrəns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Are	the	very	clods	where	we	tread	entitled	to	this	ardent	preference	,	because
是	这	非常	土块	在哪里	我们	踏	标题	到	这	热心	偏爱	,	因为

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['griːnər] ?

they	are	greener	?
他们	是	更环保	?

我们脚下的泥土，仅仅因为它们更绿，就理应受到如此热烈的偏爱吗?

[nəʊ] , [sɜːr] ; [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrtʃuː] .

No	,	sir	;	this	is	not	the	character	of	the	virtue	.
不	,	先生	;	这	是	不是	这	特点	的	这	美德	.

不，先生；这不是美德的本质。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔːz] ['haɪər] [fɔːr; fər][ɪts]['ɑːbdʒekt] .

It	soars	higher	for	its	object	.
它	翱翔	更高	为了	它是	目的	.

它为了目标而飞得更高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [self] - [lʌv] , ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf] ,

It	is	an	extended	self	-	love	,	mingling	with	all	the	enjoyments	of	life	,
它	是	一个	扩展	自己	-	爱	,	混杂	和	全部	这	享受	的	生活	,

这是一种延伸的自爱，与生活中的一切乐趣交织在一起。

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['fɪləmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

and	twisting	itself	with	the	minutest	filaments	of	the	heart	.
和	扭曲	本身	和	这	最分钟	丝状物	的	这	心	.

并与心脏最细小的纤维缠绕在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [wiː; wi] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

It	is	thus	we	obey	the	laws	of	society	because	they	are	the	laws	of	virtue	.
它	是	因此	我们	服从	这	法律	的	社会	因为	他们	是	这	法律	的	美德	.

因此，我们遵守社会法律，因为它们是美德的法律。

[ɪn][ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] [wiː; wi] [siː] , [nɑːt][ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['terər] ,

In	their	authority	we	see	,	not	the	array	of	force	and	terror	,
在	他们的	权威	我们	看	,	不是	这	大批	的	力量	和	恐怖	,

我们看到的权威，并非武力和恐怖的堆砌，

[bʌt; bət][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] ['ɑːnər] .

but	the	venerable	image	of	our	country's	honor	.
但	这	可敬	图像	的	我们的	该国的	荣誉	.

但这却是我们国家荣誉的崇高象征。

['evri] [gʊd] ['sɪtɪzn] [meɪks] [ðæt] ['ɑːnər] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt]['oʊnli][æz; əz]

Every	good	citizen	makes	that	honor	his	own	,	and	cherishes	it	,	not	only	as
每一个	好的	公民	制作	那	荣誉	他的	自己的	,	和	珍惜	它	,	不是	仅有的	作为

['preʃəs] ,

precious	,
宝贵的	,

每个优秀的公民都会将这份荣誉视为己任，并倍加珍惜，不仅视之为珍贵之物，

[bʌt; bət][æz; əz]['seɪkrɪd] .

but	as	sacred	.
但	作为	神圣	.

但作为神圣之物。

[hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ɪts] [dɪ'fens] ,

He	is	willing	to	risk	his	life	in	its	defence	,
他	是	愿意的	到	风险	他的	生活	在	它是	防御	,

他愿意为捍卫它而冒生命危险。

[ænd; ənd][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [geɪnz] [prə'tekʃn] [waɪl] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	is	conscious	that	he	gains	protection	while	he	gives	it	.
和	是	有意识的	那	他	收益	保护	尽管	他	给予	它	.

他意识到，在给予他人保护的同时，他也获得了保护。

[wʌt] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [wɪl] [biː; bi] [diːmd] [ɪn'vaɪələb(ə)l] ,

What	rights	of	a	citizen	will	be	deemed	inviolable	,
什么	权利	的	一个	公民	将要	是	被认为	不可侵犯的	,

公民的哪些权利将被视为不可侵犯?

[wen] [ə; eɪ] [steɪt] [ri'naunsiz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] ['kɑːnstɪtuːt] [ðer; ðər] [sɪ'kjʊrəti] ?

when	a	State	renounces	the	principles	that	constitute	their	security	?
什么时候	一个	状态	放弃	这	原则	那	构成	他们的	安全	?

当一个国家放弃构成其安全的原则时，会发生什么?

[ɔːr] , [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'veɪdɪd] , [wʌt] [wʊd] [ɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] [biː; bi] ,

Or	,	if	his	life	should	not	be	invaded	,	what	would	its	enjoyments	be	,
或者	,	如果	他的	生活	应该	不是	是	入侵	,	什么	会	它是	享受	是	,

或者，如果他的生活不受侵犯，那么他的乐趣又是什么呢?

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['oʊdiəs] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [dis'anəːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ?

in	a	country	odious	in	the	eye	of	strangers	,	and	dishonored	in	his	own	?
在	一个	国家	令人厌恶的	在	这	眼睛	的	陌生人	,	和	蒙羞	在	他的	自己的	?

在一个被外国人憎恶、在自己国家也蒙受耻辱的国家?

[kʊd; kəd][hiː; hi] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [æz; əz][hɪz; ɪz]

Could	he	look	with	affection	and	veneration	to	such	a	country	,	as	his
可以	他	看	和	感情	和	崇敬	到	这样的	一个	国家	,	作为	他的

['perənt] ?

parent	?
父母	?

他能像看待自己的父母一样，对这样一个国家充满爱戴和敬意吗?

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn] [wʊd] [daɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wʊd] [blʌʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The	sense	of	having	one	would	die	within	him	;	he	would	blush	for	his
这	感觉	的	拥有	一	会	死	之内	他	;	他	会	脸红	为了	他的

['peɪtrɪətɪzəm] ,

patriotism	,
爱国主义	,

他内心深处的爱国情怀将会消逝；他会为自己的爱国情怀感到羞愧。

[ɪf] [hiː; hi] [riˈteind] ['eni] , — [ænd; ənd]['dʒʌstli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [vaɪs] .

if	he	retained	any	,	—	and	justly	,	for	it	would	be	a	vice	.
如果	他	保留	任何	,	—	和	公正地	,	为了	它	会	是	一个	副	.

如果他保留了任何罪过——这是理所当然的，因为那将是一种恶习。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bænɪʃt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

He	would	be	a	banished	man	in	his	native	land	.
他	会	是	一个	被放逐	男人	在	他的	本国的	土地	.

他将成为故土上的流放者。

[aɪ] [siː] [noʊ] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ðæt] [ɪz] [peɪd] [əˈmʌŋ] [neiʃəns][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]

I	see	no	exception	to	the	respect	that	is	paid	among	nations	to	the	law	of
我	看	不	例外	到	这	尊重	那	是	有薪酬的	之中	国家	到	这	法律	的

[gʊd] [feɪθ] .

good	faith	.
好的	信仰	.

我认为各国之间对诚信原则的尊重没有任何例外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] , [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] .

It	is	the	philosophy	of	politics	,	the	religion	of	governments	.
它	是	这	哲学	的	政治	,	这	宗教	的	政府	.

它是政治哲学，是政府的宗教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əbˈzɜːrvd] [baɪ][baːˈbɛəriənz] .

It	is	observed	by	barbarians	.
它	是	观察到	经过	野蛮人	.

野蛮人也观察它。

[ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] [smoʊk] [ɔːr][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] ['gɪvz] [nɑːt] ['mɪrli] ['baɪndɪŋ] [fɔːrs] ,

A	whiff	of	tobacco	smoke	or	a	string	of	beads	gives	not	merely	binding	force	,
一个	闻	的	烟草	抽烟	或者	一个	细绳	的	珠子	给予	不是	仅仅	结合	力量	,

一缕烟草烟味或一串珠子不仅仅具有束缚力，

[bʌt; bət]['sæŋktəti] , [tuː; tə] [triːtiz] .

but	sanctity	,	to	treaties	.
但	圣洁	,	到	条约	.

但神圣性，对条约而言。

['iːv(ə)n][ɪn][ælˈdʒɪrz] , [ə; eɪ] [truːs] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər] ['mʌni] ; [bʌt; bət] [wen] ['rætɪfaɪd] ,

Even	in	Algiers	,	a	truce	may	be	bought	for	money	;	but	when	ratified	,
甚至	在	阿尔及尔	,	一个	休战	可能	是	买	为了	钱	;	但	什么时候	已批准	,

即使在阿尔及尔，停战协议也可以用金钱买到；但一旦获得批准，

['iːv(ə)n][ælˈdʒɪrz][ɪz] [tuː] [waɪz] , [ɔːr] [tuː] [dʒʌst] , [tuː; tə] [dɪsˈoʊn] [ænd; ənd] [əˈnʌl] [ɪts] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] .

even	Algiers	is	too	wise	,	or	too	just	,	to	disown	and	annul	its	obligation	.
甚至	阿尔及尔	是	也	明智的	,	或者	也	只是	,	到	断绝关系	和	废止	它是	义务	.

即使是阿尔及尔，也太过明智，或者说太过公正，不会否认和取消自己的义务。

[ðə; ði] [bluːm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ɔːldər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæsl] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrn] .

THE	BLOOM	WAS	ON	THE	ALDER	AND	THE	TASSEL	ON	THE	CORN	.
这	盛开	曾是	在	这	桤木	和	这	流苏	在	这	玉米	.

花朵盛开在桤木上，穗子长在玉米上。

[baɪ] ['dɑːn] ['paɪət] .

by	donn	piatt	.
经过	唐恩	皮亚特	.

作者：唐·皮亚特。

[bɔːrn][ɪn][oʊˈhaɪoʊ][ɪn] - .

Born	in	Ohio	in	1819	.
出生	在	俄亥俄州	在	-	.

1819年出生于俄亥俄州。

[hɜːrd] [ðə; ði][bɑːb] - [waɪt] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['duːi] [breθ] [ʌv; əv][mɔːrn] ;

HEARD	the	bob	-	white	whistle	in	the	dewy	breath	of	morn	;
听到	这	鲍勃	-	白色的	哨	在	这	露水	气息	的	早晨	;

听见白眉鸟在清晨露水的气息中鸣叫;

[ðə; ði] [bluːm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['ɔːldər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tæsl] [ɑːn][ðə; ði][kɔːrn] .

The	bloom	was	on	the	alder	and	the	tassel	on	the	corn	.
这	盛开	曾是	在	这	桤木	和	这	流苏	在	这	玉米	.

桤木上开了花，玉米穗开了。

[aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bæblɪŋ] [mæk] - [oʊ] - ['tʃiː] ,

I	stood	with	beating	heart	beside	the	babbling	Mac	-	o	-	chee	,
我	站立	和	殴打	心	旁	这	胡说	苹果	-	o	-	芝	,

我心跳加速地站在喋喋不休的麦克奥奇旁边，

[tuː; tə] [siː] [maɪ] [lʌv] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [glen] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [trɪst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

To	see	my	love	come	down	the	glen	to	keep	her	tryst	with	me	.
到	看	我的	爱	来	向下	这	格伦	到	保持	她	幽会	和	我	.

看到我的爱人沿着山谷而下，来与我赴约。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [peɪs] , [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [greɪs] , [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [pæθ] [ə'lɔːŋ] ,

I	saw	her	pace	,	with	quiet	grace	,	the	shaded	path	along	,
我	锯	她	步伐	,	和	安静的	优雅	,	这	阴影	小路	沿着	,

我看到她迈着轻盈的步伐，沿着绿树成荫的小路缓缓前行。

[ænd; ənd] [pɔːz] [tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɔːr] [hɪr] [ðə; ði] [θrʌʃs] [sɔːŋ] .

And	pause	to	pluck	a	flower	or	hear	the	thrush's	song	.
和	暂停	到	采摘	一个	花	或者	听到	这	画眉的	歌曲	.

停下来摘朵花，或者听听画眉鸟的鸣叫。

[dɪ'naɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [praʊd] ['fɑːðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['suːtər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Denied	by	her	proud	father	as	a	suitor	to	be	seen	,
否认	经过	她	自豪的	父亲	作为	一个	求婚者	到	是	已见	,

她骄傲的父亲拒绝让她见求婚者，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [trʌst] , [maɪ] ['greɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] .

She	came	to	me	,	with	loving	trust	,	my	gracious	little	queen	.
她	来了	到	我	,	和	爱	相信	,	我的	亲切	小的	女王	.

她带着爱与信任来到我身边，我亲爱的小女王。

[ə'bʌv] [maɪ]['steɪʃ(ə)n] , ['hev(ə)n] [noʊz] , [ðæt] ['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n] [ʃoʊn] ,

Above	my	station	,	heaven	knows	,	that	gentle	maiden	shone	,
多于	我的	车站	,	天堂	知道	,	那	温和的	少女	闪耀	,

天知道，我的身份之上，那位温柔的少女光芒四射。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bel] [ænd; ənd] [waɪd] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] [juːθ] [ˌʌn'noʊn] .

For	she	was	belle	and	wide	beloved	,	and	I	a	youth	unknown	.
为了	她	曾是	美女	和	宽的	心爱	,	和	我	一个	青年	未知	.

因为她美丽动人，广受爱戴，而我只是个默默无闻的年轻人。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θrɔŋd] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ɑːn] [bendɪd] [niː]

The	rich	and	great	about	her	thronged	,	and	sought	on	bended	knee
这	富有的	和	伟大的	关于	她	熙熙攘攘	,	和	寻求	在	弯曲	膝盖

她周围的富豪名流蜂拥而至，纷纷跪拜拜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɔːr; fər] [lʌv] [ðɪs] ['greɪʃəs] ['prɪnses] [geɪv] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [tuː; tə][ˌem 'iː] .

For	love	this	gracious	princess	gave	,	with	all	her	heart	,	to	me	.
为了	爱	这	亲切	公主	给予	,	和	全部	她	心	,	到	我	.

这位优雅的公主全心全意地爱着我。

[soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [fɔːn] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

So	like	a	startled	fawn	before	my	longing	eyes	she	stood	,
所以	喜欢	一个	惊慌	讨好	前	我的	渴望	眼睛	她	站立	,

她像一只受惊的小鹿，站在我渴望的目光前，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] .

With	all	the	freshness	of	a	girl	in	flush	of	womanhood	.
和	全部	这	新鲜	的	一个	女孩	在	冲洗	的	女性	.

带着少女初入女人心时的那种清新脱俗的气质。

[aɪ] ['trembld] [æz; əz] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [fɔːrm] [dɪ'vaɪn] ,

I	trembled	as	I	put	my	arm	about	her	form	divine	,
我	颤抖	作为	我	放	我的	手臂	关于	她	形式	神圣的	,

我颤抖着将手臂环在她神圣的身躯上，

[ænd; ənd] ['stæməd] , [æz; əz] [ɪn] ['ɔːkwərd] [spiːtʃ] , [aɪ] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪn] .

And	stammered	,	as	in	awkward	speech	,	I	begged	her	to	be	mine	.
和	结结巴巴	,	作为	在	尴尬的	演讲	,	我	乞求	她	到	是	矿	.

我结结巴巴，用笨拙的语气恳求她成为我的女人。

- [tɪz] [swiːt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['pætərɪŋ] [reɪn] , [ðæt] ['lʌlz] [ə; eɪ] [dɪm] - [lɪt] [driːm] —

'	Tis	sweet	to	hear	the	pattering	rain	,	that	lulls	a	dim	-	lit	dream	—
-	的	甜的	到	听到	这	打节拍	雨	,	那	平静	一个	暗淡	-	点燃	梦	—

聆听淅淅沥沥的雨声，真是一件甜蜜的事，它能催人入眠，进入昏暗的梦乡——

- [tɪz] [swiːt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [striːm] ;

'	Tis	sweet	to	hear	the	song	of	birds	,	and	sweet	the	rippling	stream	;
-	的	甜的	到	听到	这	歌曲	的	鸟类	,	和	甜的	这	涟漪	溪流	;

聆听鸟儿的歌唱真悦耳，聆听溪水的潺潺流水真悦耳；

- [tɪz] [swiːt] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [paɪnz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊθ] ['waɪndz] [saɪ] ,

'	Tis	sweet	amid	the	mountain	pines	to	hear	the	south	winds	sigh	,
-	的	甜的	之中	这	山	松树	到	听到	这	南	风	叹	,

在山间松林中聆听南风的叹息，真是一件甜蜜的事。

[mɔːr] [swiːt] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'saɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] , [loʊ] [rɪ'plaɪ] .

More	sweet	than	these	and	all	beside	was	the	loving	,	low	reply	.
更多的	甜的	比	这些	和	全部	旁	曾是	这	爱	,	低的	回复	.

比这些以及所有这一切都更甜蜜的是那充满爱意的低声回应。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hænd] [aɪ] [held] [ɪn] [maɪn] [held] [ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] [ʌv; əv] [laɪf] ,

The	little	hand	I	held	in	mine	held	all	I	had	of	life	,
这	小的	手	我	握住	在	矿	握住	全部	我	有	的	生活	,

我紧紧握着的那只小手，承载着我生命的一切。

[tuː; tə] [moʊld] [ɪts] ['betər] ['destəni] [ænd; ənd] [suːð] [tuː; tə] [sliːp] [ɪts] [straɪf] .

To	mould	its	better	destiny	and	soothe	to	sleep	its	strife	.
到	模具	它是	更好的	命运	和	舒缓	到	睡觉	它是	冲突	.

为了塑造它更美好的未来，抚慰它的苦难，让它安然入睡。

- [tɪz] [sed] [ðæt] ['eɪndʒəlz] [wɑːtʃ] [ɔː(r)] [men] , [kə'mɪʃnd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ;
' Tis said that angels watch o'er men , commissioned from above ;
- 的 说 那 天使 手表 超过 男人 , 委托 从 多于 ;

据说天使奉天命守护着人类；

[maɪ]['eɪndʒl] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɜːr; hər] [lʌv] .
My angel walked with me on earth , and gave to me her love .
我的 天使 步行 和 我 在 地球 , 和 给予 到 我 她 爱 .

我的天使曾与我同行于人间，并将她的爱给予了我。

[ɑː] ! ['dɪrɪst] [waɪf] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [stɜːrd] , [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][dɪm][wɪð; wɪθ] [terz] —
Ah ! dearest wife , my heart is stirred , my eyes are dim with tears —
啊 ! 亲爱的 妻子 , 我的 心 是 搅拌 , 我的 眼睛 是 暗淡 和 眼泪 —

啊！我亲爱的妻子，我的心被感动了，我的眼睛里噙满了泪水——

[aɪ] [θɪŋk] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['lʌvɪŋ] [feɪθ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['baɪgɔːn] ['jɪrz] ,
I think upon the loving faith of all these bygone years ,
我 思考 之上 这 爱 信仰 的 全部 这些 逝去的 年 ,

我回想起这些年来人们彼此间充满爱与信仰的情谊，

[fɔːr; fər] [naʊ] [wiː; wi][stænd][ə'pɑːn] [ðɪs] [spɑːt] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] ['duːi] [mɔːrn] ,
For now we stand upon this spot , as in that dewy morn ,
为了 现在 我们 站立 之上 这 点 , 作为 在 那 露水 早晨 ,

此刻，我们依然站在这片土地上，如同那个露水盈盈的清晨。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bluːm] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['ɔːldər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tæsl] [ɑːn][ðə; ðɪ][kɔːrn] .
With the bloom upon the alder and the tassel on the corn .
和 这 盛开 之上 这 桤木 和 这 流苏 在 这 玉米 .

桤木开花，玉米穗穗长出。

[ðə; ðɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
THE DECLARATION OF INDEPENDENCE .
这 宣言 的 独立 .

《独立宣言》。

[baɪ][dʒeɪ] . [kjuː] . ['ædəmz] .
by j . q . adams .
经过 j . q . 亚当斯 .

作者：jq adams。

[dʒɑːn]['kwɪnsi]['ædəmz] , [ðə; ðɪ][sɪksθ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]
John Quincy Adams , the sixth President of the United States , was born at
['kwɪnsi] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Quincy , Massachusetts ,
昆西 , 马萨诸塞州 ,

美国第六任总统约翰·昆西·亚当斯出生于马萨诸塞州昆西市。

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 11 , 1767 .
七月 - , - .

1767年7月11日。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn] - .
He died at Washington in 1848 .
他 死亡 在 华盛顿 在 - .

他于 1848 年在华盛顿去世。

[hiː; hi] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] !
HE Declaration of Independence !
他 宣言 的 独立 !

独立宣言！

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðæt] ['peɪpər] , [hæz; həz] [sə'vaivd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

The	interest	which	,	in	that	paper	,	has	survived	the	occasion	upon	which	it
这	兴趣	哪个	,	在	那	纸	,	有	幸存下来	这	场合	之上	哪个	它

[wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] ,

was	issued	,
曾是	发布	,

该报纸自发行以来一直存在的利息，

— [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['evri] [klaɪm] ,

—	the	interest	which	is	of	every	age	and	every	clime	,
—	这	兴趣	哪个	是	的	每一个	年龄	和	每一个	气候	,

——这是各个时代、各个地区人们都感兴趣的话题。

— [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['kwɪkənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [spredz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [grəuz]

—	the	interest	which	quickens	with	the	lapse	of	years	,	spreads	as	it	grows
—	这	兴趣	哪个	加速	和	这	失效	的	年	,	传播	作为	它	生长

[oʊld] ,

old	,
老的	,

随着岁月流逝，兴趣愈加浓厚；随着年龄增长，兴趣也日益增长。

[ænd; ənd] ['braɪtnz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ri'si:dz] , — [ɪz][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [prə'kleimz] .

and	brightens	as	it	recedes	,	—	is	in	the	principles	which	it	proclaims	.
和	亮	作为	它	消退	,	—	是	在	这	原则	哪个	它	宣称	.

它越退越亮——这就是它所宣扬的原则。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['sɑ:ləm] [ˌdeklə'reɪʃn] [baɪ][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [lɪ'dʒɪtɪmət]

It	was	the	first	solemn	declaration	by	a	nation	of	the	only	legitimate
它	曾是	这	第一的	庄严	宣言	经过	一个	国家	的	这	仅有的	合法的

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] .

foundation	of	civil	government	.
基础	的	民用	政府	.

这是国家首次庄严宣告公民政府的唯一合法基础。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɔ:rnər] - [stoʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['fæbrɪk] , ['destɪnd] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]

It	was	the	corner	-	stone	of	a	new	fabric	,	destined	to	cover	the	surface
它	曾是	这	角落	-	石头	的	一个	新的	织物	,	注定	到	覆盖	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

of	the	globe	.
的	这	地球	.

它是新织物的基石，注定要覆盖地球表面。

[ˌaɪ 'ti:] [di'mɔliʃt] , [æt; ət][ə; eɪ] [stroʊk] , [ðə; ði] ['lɔ:flnəs] [ʌv; əv][ɔ:l] ['gʌvərnmənts] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n]

It	demolished	,	at	a	stroke	,	the	lawfulness	of	all	governments	founded	upon
它	已拆除	,	在	一个	中风	,	这	合法性	的	全部	政府	创立	之上

['kɑ:ŋkwest] .

conquest	.
征服	.

它一举摧毁了所有建立在征服基础上的政府的合法性。

[ˌaɪ 'ti:] [swept] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪtu:d] .

It	swept	away	all	the	rubbish	of	accumulated	centuries	of	servitude	.
它	扫荡	离开	全部	这	垃圾	的	积累	几个世纪	的	奴役	.

它扫除了几个世纪以来积累的所有奴役垃圾。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'naʊnst] , [ɪn]['præktɪk(ə)l][fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ,

It	announced	,	in	practical	form	to	the	world	,
它	宣布	,	在	实际的	形式	到	这	世界	,

它以实际行动向全世界宣布：

[ðə; ði] [træn'sendənt] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'eɪlɪənəb(ə)l] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

the	transcendent	truth	of	the	inalienable	sovereignty	of	the	people	.
这	超凡脱俗	真相	的	这	不可剥夺的	主权	的	这	人们	.

人民不可剥夺的主权这一超越一切的真理。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][kəm'pækt][wʌz; wəz][noʊ] ['fɪgmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

It	proved	that	the	social	compact	was	no	figment	of	the	imagination	,	but
它	已证实	那	这	社会的	袖珍的	曾是	不	虚构	的	这	想像力	,	但

[ə; eɪ]['riːəl] ,

a	real	,
一个	真实的	,

这证明社会契约并非虚构，而是真实存在的。

['sɑːlɪd] , [ænd; ənd]['seɪkrɪd][bɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['juːniən] .

solid	,	and	sacred	bond	of	the	social	union	.
坚硬的	,	和	神圣	纽带	的	这	社会的	联盟	.

社会联合的牢固而神圣的纽带。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

From	the	day	of	this	declaration	,
从	这	天	的	这	宣言	,

自本声明之日起，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['empaɪər]

the	people	of	North	America	were	no	longer	the	fragment	of	a	distant	empire
这	人们	的	北	美国	是	不	更长	这	分段	的	一个	遥远	帝国

,

,

,

北美人民不再是遥远帝国的残余势力，

[ɪm'plɔːrɪŋ] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['mɜːrsi] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l]['mæstər] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['hemɪsfɪr] .

imploring	justice	and	mercy	from	an	inexorable	master	,	in	another	hemisphere	.
恳求	正义	和	怜悯	从	一个	无情的	掌握	,	在	其他	半球	.

向远在另一个半球的冷酷无情的主人祈求公正和怜悯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['tʃɪldrən] , [ə'piːlɪŋ] [ɪn] [veɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

They	were	no	longer	children	,	appealing	in	vain	to	the	sympathies	of	a
他们	是	不	更长	孩子们	,	上诉	在	徒劳	到	这	同情	的	一个

['hɑːrtləs] ['mʌðər] ;

heartless	mother	;
狠心	母亲	;

他们不再是孩子，徒劳地向一位冷酷无情的母亲乞求同情；

[noʊ][lɔːŋgər]['sʌbdʒekts] , ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃætərd] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['prɔmisiz] ,

no	longer	subjects	,	leaning	upon	the	shattered	columns	of	royal	promises	,
不	更长	主题	,	倾斜	之上	这	破碎	列	的	皇家	承诺	,

他们不再是臣民，而是倚靠在破碎的王室誓言之柱上。

[ænd; ənd] [ɪn'voʊkɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [raɪts] .

and	invoking	the	faith	of	parchment	to	secure	their	rights	.
和	调用	这	信仰	的	羊皮纸	到	安全的	他们的	权利	.

并援引羊皮纸的信仰来维护他们的权利。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ə'sɜːtɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] [raɪt] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [baɪ][wɔːr] , [ɪts] [oʊn]

They	were	a	nation	,	asserting	as	of	right	,	and	maintained	by	war	,	its	own
他们	是	一个	国家	,	断言	作为	的	正确的	,	和	维持	经过	战争	,	它是	自己的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

他们是一个国家，声称自己的存在是理所当然的，并通过战争来维持自身存在。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ][deɪ] .

A	nation	was	born	in	a	day	.
一个	国家	曾是	出生	在	一个	天	.

一个国家在一天之内诞生。

" [haʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] [hens]

"	How	many	ages	hence
"	如何	许多	年龄	因此

"多少年后

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] , [ðer; ðər] ['lɔːfti] [siːn] , [biː; bi]['æktɪd] [ɔː(r)] ,

Shall	this	,	their	lofty	scene	,	be	acted	o'er	,
将	这	,	他们的	高远	场景	,	是	行动	超过	,

难道他们这高尚的场景就要被演绎下去吗?

[ɪn] [steɪts] [ˌʌn'bɔːrn] , [ænd; ənd]['æksənts] [jet] [ˌʌn'noʊn] ?

In	States	unborn	,	and	accents	yet	unknown	?
在	各州	未出生的	,	和	口音	然而	未知	?

在尚未诞生的州，以及尚未知晓的口音中?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['æktɪd] [ɔː(r)] , ['feloʊ] - ['sɪtəznz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

"	It	will	be	acted	o'er	,	fellow	-	citizens	,	but	it	can	never	be	repeated	.
"	它	将要	是	行动	超过	,	同伴	-	公民	,	但	它	能	绝不	是	重复	.

"同胞们，这件事将被彻底解决，但绝不会重演。"

[ˌaɪ 'tiː][stændz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [fər'evər] [stænd] , [ə'loʊn] ; [ə; eɪ] ['biːkən] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]

It	stands	,	and	must	forever	stand	,	alone	;	a	beacon	on	the	summit	of
它	站立	,	和	必须	永远	站立	,	独自的	;	一个	信标	在	这	首脑	的

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

the	mountain	,
这	山	,

它孤零零地矗立着，而且必须永远孤零零地矗立着；它是山顶上的一座灯塔。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [meɪ] [tɜːrn][ðer; ðər] [aɪz] ,

to	which	all	the	inhabitants	of	the	earth	may	turn	their	eyes	,
到	哪个	全部	这	居民	的	这	地球	可能	转动	他们的	眼睛	,

让地球上所有居民都为之瞩目，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒiːniəl][ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [laɪt] ,

for	a	genial	and	saving	light	,
为了	一个	和蔼可亲	和	保存	光	,

为了营造一种温馨节能的氛围，

[tɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] [ænd; ənd] [ðɪs] [gloʊb] [ɪt'self] [dɪ'zɑːlv] , [nɔːr] [liːv] [ə; eɪ] [rek]

till	time	shall	be	lost	in	eternity	and	this	globe	itself	dissolve	,	nor	leave	a	wreck
直到	时间	将	是	丢失的	在	永恒	和	这	地球	本身	溶解	,	也不	离开	一个	破坏

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

直到时间消逝于永恒，直到这颗星球本身消亡，不留一丝痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [fər'evər] , [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][men] ,

It	stands	forever	,	a	light	of	admonition	to	the	rulers	of	men	,
它	站立	永远	,	一个	光	的	警告	到	这	统治者	的	男人	,

它永远屹立，犹如一盏明灯，警醒世人的统治者。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'dempʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'prest] .

a	light	of	salvation	and	redemption	to	the	oppressed	.
一个	光	的	救恩	和	赎回	到	这	受压迫者	.

为受压迫者带来救赎和拯救之光。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['plænɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

So	long	as	this	planet	shall	be	inhabited	by	human	beings	,
所以	长的	作为	这	行星	将	是	有人居住的	经过	人类	生物	,

只要这个星球上还有人类居住，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['neɪtʃər] ,

so	long	as	man	shall	be	of	a	social	nature	,
所以	长的	作为	男人	将	是	的	一个	社会的	自然	,

只要人类具有社会性，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['gʌvərnmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mɔːrəl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

so	long	as	government	shall	be	necessary	to	the	great	moral	purposes
所以	长的	作为	政府	将	是	必要的	到	这	伟大的	道德	目的

[ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

of	society	,
的	社会	,

只要政府对于社会伟大的道德目标而言是必要的，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'bjuːzd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ə'preʃn] ,

so	long	as	it	shall	be	abused	to	the	purposes	of	oppression	,
所以	长的	作为	它	将	是	受虐	到	这	目的	的	压迫	,

只要它被滥用以达到压迫的目的，

— [soʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] [hoʊld] [aʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

—	so	long	shall	this	declaration	hold	out	,	to	the	sovereign	and	to	the
—	所以	长的	将	这	宣言	抓住	出去	,	到	这	主权	和	到	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

只要这一宣言对君主和臣民都有效，

[ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [raɪts] [ænd; ənd] ['duːtiz] ,

the	extent	and	the	boundaries	of	their	respective	rights	and	duties	,
这	程度	和	这	边界	的	他们的	各自	权利	和	职责	,

他们各自权利和义务的范围和界限，

['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [gɑːd] .

founded	in	the	laws	of	nature	and	of	nature's	God	.
创立	在	这	法律	的	自然	和	的	自然的	上帝	.

建立在自然法则和自然之神的法则之上。

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [ə'dres] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,

WASHINGTON'S	ADDRESS	TO	HIS	SOLDIERS	BEFORE	THE	BATTLE	OF	LONG	ISLAND	,
华盛顿的	地址	到	他的	士兵	前	这	战斗	的	长的	岛	,

\- .

1776	.
-	.

华盛顿在长岛战役前向士兵发表的演说，1776 年。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .

by	george	washington	.
经过	乔治	华盛顿	.

作者：乔治·华盛顿。

[bɔːrn] - ; [daɪd] - .

Born	1732	;	died	1799	.
出生	-	;	死亡	-	.

生于1732年；卒于1799年。

[hiː; hi] [taɪm] [ɪz] [naʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['prɑːbəbli] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ə'mɛrɪkənz]

HE	time	is	now	near	at	hand	which	must	probably	determine	whether	Americans
他	时间	是	现在	靠近	在	手	哪个	必须	大概	决定	无论	美国人

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['friːmən] [ɔːr] [sleɪvz] ;

are	to	be	freemen	or	slaves	;
是	到	是	自由人	或者	奴隶	;

现在，决定美国人是成为自由人还是奴隶的时刻即将到来；

['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['prɑːpərti] [ðeɪ] [kæn; kən][kɔːl][ðer; ðər] [oʊn] ;

whether	they	are	to	have	any	property	they	can	call	their	own	;
无论	他们	是	到	有	任何	财产	他们	能	称呼	他们的	自己的	;

他们是否能拥有任何属于自己的财产；

['weðər] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['fɑːrmz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['pɪlɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ,

whether	their	houses	and	farms	are	to	be	pillaged	and	destroyed	,
无论	他们的	房屋	和	农场	是	到	是	被洗劫一空	和	损毁	,

无论他们的房屋和农场是否遭到洗劫和摧毁，

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ]['hjuːmən]

and	themselves	consigned	to	a	state	of	wretchedness	from	which	no	human
和	他们自己	寄售	到	一个	状态	的	悲惨	从	哪个	不	人类

['efərts] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] .

efforts	will	deliver	them	.
努力	将要	递送	他们	.

他们自己则陷入了悲惨的境地，没有任何人为的努力能够将他们从中解救出来。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˌʌn'bɔːrn] ['mɪljənz] [wɪl] [naʊ] [dɪ'pend] , ['ʌndər] [gɑːd] ,

The	fate	of	unborn	millions	will	now	depend	,	under	God	,
这	命运	的	未出生的	百万	将要	现在	依赖	,	在下面	上帝	,

数百万未出生者的命运，现在将取决于上帝。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrmi] .

on	the	courage	and	conduct	of	this	army	.
在	这	勇气	和	执行	的	这	军队	.

表彰这支军队的勇气和行为。

['aʊər; ɑːr]['kruːəl][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['enəmi] [liːvz] [ˌjuː 'es]['oʊnli][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv]

Our	cruel	and	unrelenting	enemy	leaves	us	only	the	choice	of	a	brave
我们的	残忍的	和	毫不留情	敌人	树叶	我们	仅有的	这	选择	的	一个	勇敢的

[rɪ'zɪstəns] ,

resistance	,
反抗	,

我们残暴无情的敌人只给我们留下勇敢抵抗的选择。

[ɔːr][ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt] [səb'mɪʃ(ə)n] .

or	the	most	abject	submission	.
或者	这	最多	卑贱	提交	.

或者最卑躬屈膝的臣服。

[wiː; wi][hæv; həv] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɔːr][tuː; tə][daɪ] .

We	have	,	therefore	,	to	resolve	to	conquer	or	to	die	.
我们	有	,	所以	,	到	解决	到	征服	或者	到	死	.

因此，我们必须下定决心，要么征服，要么灭亡。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] ['ɑːnər] , [kɔːlz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['mænli]

Our	own	,	our	country's	honor	,	calls	upon	us	for	a	vigorous	and	manly
我们的	自己的	,	我们的	该国的	荣誉	,	呼叫	之上	我们	为了	一个	蓬勃	和	男子气概

[ɪg'zɜːrʃn] ;

exertion	;
用力	;

我们自身的荣誉，我们国家的荣誉，都要求我们奋勇拼搏；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [naʊ] ['ʃeɪmfəli] [feɪl] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['ɪnfəməs] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]

and	if	we	now	shamefully	fail	,	we	shall	become	infamous	to	the	whole	world
和	如果	我们	现在	可耻地	失败	,	我们	将	变得	臭名昭著的	到	这	所有的	世界

.

:

.

如果我们现在耻辱地失败了，我们将臭名昭著，举世皆知。

[let] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [rɪ'laɪ][ɑːn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Let	us	,	then	,	rely	on	the	goodness	of	our	cause	,	and	the	aid	of	the
让	我们	,	然后	,	依靠	在	这	善良	的	我们的	原因	,	和	这	援助	的	这

[suˈpriːm] ['biːɪŋ] ,

Supreme	Being	,
最高	存在	,

那么，让我们信赖我们事业的正义性，并仰赖至高无上的神的帮助吧。

[ɪn] [huːz] [hændz] ['vɪktəri] [ɪz] , [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [greɪt] [ænd; ənd]

in	whose	hands	victory	is	,	to	animate	and	encourage	us	to	great	and
在	谁	双手	胜利	是	,	到	动画	和	鼓励	我们	到	伟大的	和

['noʊb(ə)l] ['ækʃnz] .

noble	actions	.
高贵	行动	.

胜利掌握在他们手中，激励和鼓舞我们去做伟大而高尚的事情。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ;

The	eyes	of	all	our	countrymen	are	now	upon	us	;
这	眼睛	的	全部	我们的	同胞们	是	现在	之上	我们	;

现在，全国人民的目光都集中在我们身上；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðer; ðər] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] ,

and	we	shall	have	their	blessings	and	praises	,
和	我们	将	有	他们的	祝福	和	赞扬	,

我们将得到他们的祝福和赞扬，

[ɪf] ['hæpɪli] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni]

if	happily	we	are	the	instruments	of	saving	them	from	the	tyranny
如果	快乐地	我们	是	这	仪器	的	保存	他们	从	这	暴政

['medɪˌteɪtɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

meditated	against	them	.
冥想	反对	他们	.

如果我们有幸成为拯救他们脱离针对他们的暴政的工具，那该多好啊。

[let] [ˌjuː 'es] , ['ðerfɔːr] , ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Let	us	,	therefore	,	animate	and	encourage	each	other	,
让	我们	,	所以	,	动画	和	鼓励	每个	其他	,

因此，让我们彼此激励、互相鼓励吧！

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ðæt] [ə; eɪ] ['friːmən] [kən'tendɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	show	the	whole	world	that	a	freeman	contending	for	liberty	on	his	own
和	展示	这	所有的	世界	那	一个	弗里曼	争吵	为了	自由	在	他的	自己的

[graʊnd] [ɪz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] ['eni] ['sleɪvɪʃ] ['mɜːrsəneri] [ɑːn] [ɜːrθ] .

ground	is	superior	to	any	slavish	mercenary	on	earth	.
地面	是	优越的	到	任何	奴隶	雇佣兵	在	地球	.

向全世界证明，在自己的土地上为自由而战的自由人，比地球上任何奴性雇佣兵都要强。

['lɪbərti] , ['prɑːpərti] , [laɪf] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ɑːr; ər][ɔːl][æt; ət] [steɪk] .

Liberty	,	property	,	life	,	and	honor	are	all	at	stake	.
自由	,	财产	,	生活	,	和	荣誉	是	全部	在	赌注	.

自由、财产、生命和荣誉都岌岌可危。

[ə'pɑːn][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [rest] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [in'sʌltid]
Upon **your** **courage** **and** **conduct** **rest** **the** **hopes** **of** **our** **bleeding** **and** **insulted**
之上 你的 勇气 和 执行 休息 这 希望 的 我们的 出血 和 受辱
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

我们这个饱受蹂躏和侮辱的国家的希望，就寄托在你的勇气和行为上了。

['aʊər; ɑːr] [waɪvz] , ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['perənts] , [ɪk'spekt] ['seɪfti] [frʌm; frəm][juː 'es]['oʊnli] ;
Our **wives** **,** **children** **and** **parents** **,** **expect** **safety** **from** **us** **only** **;**
我们的 妻子们 , 孩子们 和 父母 , 预计 安全 从 我们 仅有的 ;

我们的妻子、孩子和父母只希望我们能保障他们的安全；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪl] [kraʊn] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [soʊ]
and **they** **have** **every** **reason** **to** **believe** **that** **Heaven** **will** **crown** **with** **success** **so**
和 他们 有 每一个 原因 到 相信 那 天堂 将要 王冠 和 成功 所以
[dʒʌst][ə; eɪ] [kɔːz] .
just **a** **cause** **.**
只是 一个 原因 .

他们完全有理由相信，如此正义的事业必将获得上天的嘉奖。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [baɪ] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] ;
The **enemy** **will** **endeavor** **to** **intimidate** **by** **show** **and** **appearance** **;**
这 敌人 将要 努力 到 威吓 经过 展示 和 外貌 ;

敌人会试图通过炫耀和外表来恐吓；

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pʌlst] [ɑːn] ['veriəs] [ə'keiʒənz] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [breɪv]
but **remember** **they** **have** **been** **repulsed** **on** **various** **occasions** **by** **a** **few** **brave**
但 记住 他们 有 到过 反感 在 各种各样的 场合 经过 一个 很少 勇敢的
[ə'mɛrɪkənz] .
Americans **.**
美国人 .

但别忘了，他们曾多次被一些勇敢的美国人击退。

[ðer; ðər] [kɔːz] [ɪz][bæd] , — [ðer; ðər][men] [ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,
Their **cause** **is** **bad** **,** **—** **their** **men** **are** **conscious** **of** **it** **;** **and** **,**
他们的 原因 是 坏的 , — 他们的 男人 是 有意识的 的 它 ; 和 ,

他们的事业是邪恶的，——他们的人也意识到了这一点；而且，

[ɪf] [ə'poʊzd] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst]['ɑːnset] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
if **opposed** **with** **firmness** **and** **coolness** **on** **their** **first** **onset** **,** **with** **our**
如果 反对 和 硬度 和 凉爽 在 他们的 第一的 发病 , 和 我们的
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [wɜːrks] ,
advantage **of** **works** **,**
优势 的 作品 ,

如果以坚定和冷静的态度来应对，凭借我们作品的优势，

[ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz][moʊst] [ə'ʃʊrədli] ['aʊərz] .
and **knowledge** **of** **the** **ground** **,** **the** **victory** **is** **most** **assuredly** **ours** **.**
和 知识 的 这 地面 , 这 胜利 是 最多 当然 我们的 .

只要了解地形，胜利就肯定属于我们。

['evri] [gʊd] ['soʊldʒər] [wɪl] [biː; bi]['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'tentɪv] , [weɪt] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] ,
Every **good** **soldier** **will** **be** **silent** **and** **attentive** **,** **wait** **for** **orders** **,**
每一个 好的 士兵 将要 是 沉默的 和 细心 , 等待 为了 订单 ,

优秀的士兵都会保持沉默和专注，等待命令。

[ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz]['faɪər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
and **reserve** **his** **fire** **until** **he** **is** **sure** **of** **doing** **execution** **.**
和 预订 他的 火 直到 他 是 当然 的 正在做 执行 .

他会等到确定要执行死刑时才会开火。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪts] .

THE	GENERAL	GOVERNMENT	AND	THE	STATES	.
这	一般的	政府	和	这	各州	.

联邦政府和各州。

[baɪ] [ˌælɪg'zændər] ['hæmɪltən] .

by	alexander	hamilton	.
经过	亚历山大	汉密尔顿	.

作者：亚历山大·汉密尔顿。

[bɔːrn] [ɪn] ['nevɪs] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] , [ɪn] - ; [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] ['erən; 'ærən] [bɜːr]

Born	in	Nevis	,	one	of	the	West	India	Islands	,	in	1757	;	was	killed	by	Aaron	Burr
出生	在	尼维斯	,	一	的	这	西方	印度	岛屿	,	在	-	;	曾是	被杀	经过	亚伦	伯尔

,

,

,

1757年出生于西印度群岛之一的尼维斯岛；被亚伦·伯尔杀害。

[ɪn] [ə; eɪ] ['duːəl] , [ɪn] - .

in	a	duel	,	in	1804	.
在	一个	决斗	,	在	-	.

1804 年，在一场决斗中。

[ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [kən'venʃ(ə)n] , [ɑːn] [ðə; ði] [ə'dɑːpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	speech	was	delivered	in	the	New	York	Convention	,	on	the	adoption	of	the
这	演讲	曾是	发表	在	这	新的	约克	习俗	,	在	这	采用	的	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , - .

Constitution	,	1788	.
宪法	,	-	.

这篇演讲是在1788年纽约制宪会议上发表的，当时制宪会议通过了宪法。

[ɑːr] . ['tʃermən] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [əd'vænst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ,

R	.	CHAIRMAN	,	it	has	been	advanced	as	a	principle	,
拉	.	主席	,	它	有	到过	先进的	作为	一个	原则	,

主席先生，这已被提倡为一项原则，

[ðæt] [noʊ] ['gʌvərnmənt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['despətɪzəm] [kæn; kən] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] ['kʌntri] .

that	no	government	but	a	despotism	can	exist	in	a	very	extensive	country	.
那	不	政府	但	一个	专制主义	能	存在	在	一个	非常	广泛的	国家	.

在一个幅员辽阔的国家，除了专制政权之外，不可能存在任何其他政府。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['melənkɑːli] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] .

This	is	a	melancholy	consideration	,	indeed	.
这	是	一个	忧郁	考虑	,	的确	.

这的确是一个令人伤感的想法。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['faʊndɪd] [ɑːn] [truːθ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

If	it	were	founded	on	truth	,	we	ought	to	dismiss	the	idea	of	a
如果	它	是	创立	在	真相	,	我们	应该	到	解雇	这	主意	的	一个

[rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvərnmənt] ,

republican	government	,
共和党人	政府	,

如果共和政体建立在真理之上，我们就应该摒弃共和政体的理念。

['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

even	for	the	State	of	New	York	.
甚至	为了	这	状态	的	新的	约克	.

即使对于纽约州来说也是如此。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [mɪsˌæprɪ'hendid] .

But	the	position	has	been	misapprehended	.
但	这	位置	有	到过	误解	.

但这一立场被误解了。

[ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪts] ['oʊnli][tuː; tə] [di'mɔkrəsiz] , [wer] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [miːt]

Its	application	relates	only	to	democracies	,	where	the	body	of	the	people	meet
它是	应用	相关	仅有的	到	民主国家	,	在哪里	这	身体	的	这	人们	见面

[tuː; tə][træn'zækt] ['bɪznəs] ,

to	transact	business	,
到	办理	商业	,

它仅适用于民主国家，在民主国家中，人民聚集在一起处理事务。

[ænd; ənd] [wer] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .

and	where	representation	is	unknown	.
和	在哪里	表示	是	未知	.

以及代表情况未知的情况。

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɔːŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɔːl] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənts] ,

The	application	is	wrong	in	respect	to	all	representative	governments	,
这	应用	是	错误的	在	尊重	到	全部	代表	政府	,

该申请对所有代议制政府都是错误的。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'fedərəsi] [ʌv; əv] [steɪts] ,

but	especially	in	relation	to	a	Confederacy	of	States	,
但	尤其	在	关系	到	一个	邦联	的	各州	,

但尤其就邦联而言，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [su'priːm] ['ledʒɪsleɪtʃər] [hæz; həz]['oʊnli]['dʒen(ə)rəl] ['paʊɝz] ,

in	which	the	Supreme	Legislature	has	only	general	powers	,
在	哪个	这	最高	立法机关	有	仅有的	一般的	权力	,

其中最高立法机关仅拥有一般权力，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [də'mestɪk] [kən'sɜːrnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ]

and	the	civil	and	domestic	concerns	of	the	people	are	regulated	by
和	这	民用	和	国内的	担忧	的	这	人们	是	受监管	经过

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] .

the	laws	of	the	several	States	.
这	法律	的	这	一些	各州	.

人民的民事和家庭事务由各州的法律加以规范。

[aɪ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɔːr][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ledʒɪsleɪtʃər]

I	insist	that	it	never	can	be	the	interest	or	desire	of	the	national	Legislature
我	坚持	那	它	绝不	能	是	这	兴趣	或者	欲望	的	这	国家的	立法机关

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [steɪt] ['gʌvərnmənts] .

to	destroy	the	State	Governments	.
到	破坏	这	状态	政府	.

我坚持认为，国家立法机关绝不可能出于自身利益或意愿去摧毁州政府。

[ðə; ði] [bloʊ] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['membər] [mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [wuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ,

The	blow	aimed	at	the	members	must	give	a	fatal	wound	to	the	head	,
这	吹	旨在	在	这	成员	必须	给	一个	致命的	伤口	到	这	头	,

对成员的打击必须造成致命的头部创伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['suːɪsaɪd] .

and	the	destruction	of	the	States	must	be	at	once	a	political	suicide	.
和	这	破坏	的	这	各州	必须	是	在	一次	一个	政治的	自杀	.

而摧毁各州必然等同于政治自杀。

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðæt] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['frenzi] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [ðə; ði]

But	imagine	,	for	a	moment	,	that	a	political	frenzy	should	seize	the
但	想象	,	为了	一个	片刻	,	那	一个	政治的	狂热	应该	抢占	这

['gʌvərnmənt] ;

government	;
政府	;

但试想一下，如果一场政治狂潮席卷政府会怎样？

[sə'poʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

suppose	they	should	make	the	attempt	.
认为	他们	应该	制作	这	试图	.

假设他们应该尝试一下。

['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fər'evər] [ɪm'præktɪkəbl] .

Certainly	,	sir	,	it	would	be	forever	impracticable	.
当然	,	先生	,	它	会	是	永远	不切实际	.

先生，这当然永远都不切实际。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['demənstreɪtɪd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

This	has	been	sufficiently	demonstrated	by	reason	and	experience	.
这	有	到过	足够	已证明	经过	原因	和	经验	.

这一点已由理性和经验充分证明。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪk] [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd]['evər] [wɪl] [biː; bi] ,

It	has	been	proved	that	the	members	of	republics	have	been	,	and	ever	will	be	,
它	有	到过	已证实	那	这	成员	的	共和国	有	到过	,	和	曾经	将要	是	,

事实证明，共和国的成员过去是、现在是、将来也永远是……

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hed] .

stronger	than	the	head	.
更强	比	这	头	.

比头部更强壮。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'tend] [tuː; tə][wʌn]['dʒen(ə)rəl][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] .

Let	us	attend	to	one	general	historical	example	.
让	我们	出席	到	一	一般的	历史	例子	.

让我们来看一个具有普遍意义的历史例子。

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fjuːd(ə)l] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['mɑːnərk] ;

In	the	ancient	feudal	governments	of	Europe	,	there	were	,	in	the	first	place	,	a	monarch	;
在	这	古老的	封建	政府	的	欧洲	,	那里	是	,	在	这	第一的	地方	,	一个	君主	;

在欧洲古代封建政府中，首先存在君主；

[sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['nəublz] ; [ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ðiːz] , [ðə; ði] ['væsl] ,

subordinate	to	him	,	a	body	of	nobles	;	and	subject	to	these	,	the	vassals	,
下属	到	他	,	一个	身体	的	贵族	;	和	主题	到	这些	,	这	附庸	,

,

隶属于他的是一群贵族；而这些贵族又服从于封臣们。

[ɔːr][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

or	the	whole	body	of	the	people	.
或者	这	所有的	身体	的	这	人们	.

或者全体人民。

[ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz] [kən'sɪdərəbli] [ˌɪndɪ'pendənt] .

The	authority	of	the	kings	was	limited	,	and	that	of	the	barons	considerably	independent	.
这	权威	的	这	国王	曾是	有限的	,	和	那	的	这	男爵们	相当	独立的	.

国王的权力有限，而男爵们的权力则相当独立。

[ðə; ði]['hɪstɘ-i:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:d(ə)l]['wɔrz] [ɪg'zɪbɪt] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]

The	histories	of	the	feudal	wars	exhibit	little	more	than	a	series	of
这	历史	的	这	封建	战争	展览	小的	更多的	比	一个	系列	的

[sək'sesf(ə)l] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'rɔgətɪvz] [ʌv; əv] ['mɑ:nərki] .

successful	encroachments	on	the	prerogatives	of	monarchy	.
成功的	侵占	在	这	特权	的	君主制	.

封建战争的历史所展现的，不过是一系列成功侵犯君主特权的事件。

[hɪr] , [sɜ:r] ,

Here	,	sir	,
这里	,	先生	,

先生，给您。

[ɪz][wʌn] [greɪt] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['membər] [ɪn] ['lɪmɪtɪd] ['gʌvərnmənts]

is	one	great	proof	of	the	superiority	which	the	members	in	limited	governments
是	一	伟大的	证明	的	这	优势	哪个	这	成员	在	有限的	政府

[pə'zes] ['oʊvər][ðer; ðər] [hed] .

possess	over	their	head	.
具有	超过	他们的	头	.

这是有限政府成员对其上级拥有的优越性的一个有力证明。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['bærənz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

As	long	as	the	barons	enjoyed	the	confidence	and	attachment	of	the	people
作为	长的	作为	这	男爵们	享受	这	信心	和	依恋	的	这	人们

,

,

,

只要贵族们还享有人民的信任和拥护，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

they	had	the	strength	of	the	country	on	their	side	,	and	were	irresistible	.
他们	有	这	力量	的	这	国家	在	他们的	边	,	和	是	无法抗拒	.

他们拥有国家的力量支持，势不可挡。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi][toʊld][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsiz] [ðə; ði]['bærənz][wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'kʌm] ; [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðɪs]

I	may	be	told	in	some	instances	the	barons	were	overcome	;	but	how	did	this
我	可能	是	讲述	在	一些	实例	这	男爵们	是	克服	;	但	如何	做过	这

['hæpən] ?

happen	?
发生	?

有人可能会告诉我，在某些情况下，男爵们被击败了；但这究竟是如何发生的呢?

[sɜ:r] , [ðeɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'θɔ:rəti] ,

Sir	,	they	took	advantage	of	the	depression	of	the	royal	authority	,
先生	,	他们	采取	优势	的	这	沮丧	的	这	皇家	权威	,

先生，他们趁着王权衰落之机，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['paʊər] , [tu:; tə] [ə'pres] [ænd; ənd] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər]

and	the	establishment	of	their	own	power	,	to	oppress	and	tyrannize	over
和	这	建立	的	他们的	自己的	力量	,	到	压迫	和	暴政	超过

[ðer; ðər] ['væsl] .

their	vassals	.
他们的	附庸	.

并建立自己的权力，以压迫和暴虐他们的附庸。

[æz; əz] ['kɑ:mɜ:rs] [ɪn'lɑ:rdʒd] , [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn'kri:st] ,

As	commerce	enlarged	,	and	wealth	and	civilization	increased	,
作为	商业	放大	,	和	财富	和	文明	增加	,

随着商业规模扩大，财富和文明程度提高，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪt] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwens] ; [ðeɪ] [gru:] ['taɪərd]

the	people	began	to	feel	their	own	weight	and	consequence	;	they	grew	tired
这	人们	开始	到	感觉	他们的	自己的	重量	和	结果	;	他们	生长	疲劳的

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'preʃn] ;

of	their	oppressions	;
的	他们的	压迫	;

人们开始感受到自身的压力和后果；他们厌倦了压迫；

[ju'naɪtɪd][ðer; ðər] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪns] , [ænd; ənd] [θru:] [ɔ:f] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv]

united	their	strength	with	that	of	their	prince	,	and	threw	off	the	yoke	of
团结的	他们的	力量	和	那	的	他们的	王子	,	和	扔	离开	这	轭	的

[ˌærɪ'stɑ:krəsi] .

aristocracy	.
贵族	.

他们将自己的力量与王子的力量结合起来，摆脱了贵族的枷锁。

[ði:z] ['veri] ['instənsiz] [pru:v] [wʌt] [aɪ] [kən'tend] [fɔ:r; fər] .

These	very	instances	prove	what	I	contend	for	.
这些	非常	实例	证明	什么	我	抗衡	为了	.

这些例子恰恰证明了我的观点。

[ðeɪ] [pru:v] [ðæt] [ɪn] [wət'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [weɪt] [li:nz] , [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv]

They	prove	that	in	whatever	direction	the	popular	weight	leans	,	the	current	of
他们	证明	那	在	任何	方向	这	受欢迎的	重量	倾斜	,	这	当前的	的

['paʊər] [wɪl] [floʊ] ;

power	will	flow	;
力量	将要	流动	;

这证明，无论民意倾向哪个方向，权力之流都会向哪个方向流动；

[wət'evər] [ðə; ði]['pɑ:pjələr] [ə'tætʃmənts] [bi:; bi] , [ðer; ðər] [wɪl] [rest] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] .

whatever	the	popular	attachments	be	,	there	will	rest	the	political	superiority	.
任何	这	受欢迎的	附件	是	,	那里	将要	休息	这	政治的	优势	.

无论民众的诉求如何，政治优势终将决定一切。

[sɜ:r] , [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] ['gʌvərnmənts] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

Sir	,	can	it	be	supposed	that	the	State	Governments	will	become	the
先生	,	能	它	是	据称	那	这	状态	政府	将要	变得	这

[ə'presəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ?

oppressors	of	the	people	?
压迫者	的	这	人们	?

先生，难道可以认为各邦政府会变成人民的压迫者吗?

[wɪl] [ðeɪ] ['fɔ:rfɪt] [ðer; ðər] [ə'fekʃənz] ?

Will	they	forfeit	their	affections	?
将要	他们	丧失	他们的	情感	?

他们会放弃彼此的感情吗?

[wɪl] [ðeɪ] [kəm'baɪn] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['libətiz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] -

Will	they	combine	to	destroy	the	liberties	and	happiness	of	their	fellow	-
将要	他们	结合	到	破坏	这	自由	和	幸福	的	他们的	同伴	-

['sɪtəznz] ,

citizens	,
公民	,

他们会联手摧毁同胞的自由和幸福吗?

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊl] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn]['ru:ɪn] ?

for	the	sole	purpose	of	involving	themselves	in	ruin	?
为了	这	唯一	目的	的	涉及	他们自己	在	废墟	?

仅仅为了自取灭亡吗?

[gɑːd] [fər'bɪd] !
God **forbid** **!**
上帝 禁止 !

天哪!

[ðə; ði] [aɪ'diːə] , [sɜːr] , [ɪz] ['ʃɑːkɪŋ] !
The **idea** **,** **sir** **,** **is** **shocking** **!**
这 主意 , 先生 , 是 令人震惊 !

先生，这个想法太令人震惊了!

[ˌaɪ 'tiː] ['autreidʒz] ['evri] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] [ænd; ənd] ['evri] ['dɪktɪt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] !
It **outrages** **every** **feeling** **of** **humanity** **and** **every** **dictate** **of** **common** **sense** **!**
它 暴行 每一个 感觉 的 人类 和 每一个 听写 的 常见的 感觉 !

它违背了人类的一切情感和常识!

[wʌt] [seɪvd] [ðə; ði] ['juːniən] .
WHAT **SAVED** **THE** **UNION** **.**
什么 已保存 这 联盟 .

是什么拯救了联邦?

[baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [juː] . [es] . [grænt] .
by **general** **u** **.** **s** **.** **grant** **.**
经过 一般的 你 . s . 授予 .

由我们授予。

[bɔːrn] - ; [daɪd] - .
Born **1822** **;** **died** **1885** **.**
出生 - ; 死亡 - .

生于1822年；卒于1885年。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [dɪ'lɪvərd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [æt; ət] ['hæmbɜːrg] .
From **a** **speech** **delivered** **on** **the** **Fourth** **of** **July** **at** **Hamburg** **.**
从 一个 演讲 发表 在 这 第四 的 七月 在 汉堡 .

摘自七月四日在汉堡发表的演讲。

[ʃer] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [wɪtʃ] [ə'mɛrɪkənz] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ]
SHARE **with** **you** **in** **all** **the** **pleasure** **and** **gratitude** **which** **Americans** **so** **far** **away**
分享 和 你 在 全部 这 乐趣 和 感激 哪个 美国人 所以 远的 离开
[ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɑːn] [ðɪs] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] .
should **feel** **on** **this** **anniversary** **.**
应该 感觉 在 这 周年纪念日 .

值此周年纪念之际，与远在千里之外的美国人民分享他们应有的喜悦和感激之情。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [wʌn] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːns(ə)l] ,
But **I** **must** **dissent** **from** **one** **remark** **of** **our** **consul** **,**
但 我 必须 异议 从 一 评论 的 我们的 领事 ,

但我必须对我们领事的一句话提出异议，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [aɪ] [seɪvd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [wɔːr] .
to **the** **effect** **that** **I** **saved** **the** **country** **during** **the** **recent** **war** **.**
到 这 影响 那 我 已保存 这 国家 期间 这 最近的 战争 .

大意是我在最近的战争中拯救了国家。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [biː; bi] [seɪvd] [ɔːr] ['ruːɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [mæn] ,
If **our** **country** **could** **be** **saved** **or** **ruined** **by** **the** **efforts** **of** **any** **one** **man** **,**
如果 我们的 国家 可以 是 已保存 或者 毁坏 经过 这 努力 的 任何 一 男人 ,

如果我们的国家能够因一个人的努力而得救或灭亡，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] ['selibreitɪŋ]

we	should	not	have	a	country	,	and	we	should	not	now	be	celebrating
我们	应该	不是	有	一个	国家	,	和	我们	应该	不是	现在	是	庆祝

['aʊər; ɑːr] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

our	Fourth	of	July	.
我们的	第四	的	七月	.

我们本不应该拥有这个国家，我们现在也不应该庆祝七月四日。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [men] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ,

There	are	many	men	who	would	have	done	far	better	than	I	did	,
那里	是	许多	男人	WHO	会	有	完毕	远的	更好的	比	我	做过	,

有很多男人比我做得好得多。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

under	the	circumstances	in	which	I	found	myself	during	the	war	.
在下面	这	情况	在	哪个	我	成立	我	期间	这	战争	.

在战争期间我所处的那种情况下。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [held] [kə'mænd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] , [ɪf] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['dʒenrəlz] [hæd; həd]

If	I	had	never	held	command	,	if	I	had	fallen	,	if	all	our	generals	had
如果	我	有	绝不	握住	命令	,	如果	我	有	倒下	,	如果	全部	我们的	将军们	有

['fɔːlən] ,

fallen	,
倒下	,

如果我从未担任过指挥官，如果我阵亡了，如果我们所有的将军都阵亡了，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'haɪnd][juː 'es] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk][dʒʌst][æz; əz]

there	were	ten	thousand	behind	us	who	would	have	done	our	work	just	as
那里	是	十	千	在后面	我们	WHO	会	有	完毕	我们的	工作	只是	作为

[wel] ,

well	,
出色地	,

我们身后还有上万人，他们也能把我们的工作做得一样好。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['kɑːntest][tuː; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd]['nevər] [sə'rendərd] [ðə; ði]

who	would	have	followed	the	contest	to	the	end	,	and	never	surrendered	the
WHO	会	有	随后	这	竞赛	到	这	结尾	,	和	绝不	投降	这

['juːniən] .

Union	.
联盟	.

他们会坚持到底，绝不放弃联邦。

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

Therefore	,	it	is	a	mistake	and	a	reflection	upon	the	people	to
所以	,	它	是	一个	错误	和	一个	反射	之上	这	人们	到

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

attribute	to	me	,
属性	到	我	,

因此，将此归咎于我是一种错误，也是人们的耻辱。

[ɔːr][tuː; tə] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [hoʊld] [haɪ] [kə'mændz] , [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]

or	to	any	number	of	us	who	hold	high	commands	,	the	salvation	of	the	Union
或者	到	任何	数字	的	我们	WHO	抓住	高的	命令	,	这	救恩	的	这	联盟

.

:
.

或者对于我们这些身居要职的人来说，拯救联邦至关重要。

[wiː; wi][dɪd]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [soʊ][dɪd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

We	did	our	work	as	well	as	we	could	,	so	did	hundreds	of
我们	做过	我们的	工作	作为	出色地	作为	我们	可以	,	所以	做过	数百	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] .

thousands	of	others	.
数千	的	其他的	.

我们尽了全力做好自己的工作，成千上万的人也一样。

[wiː; wi] [dɪ'mænd] [noʊ] ['kredɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

We	demand	no	credit	for	it	,
我们	要求	不	信用	为了	它	,

我们不要求任何功劳，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

for	we	should	have	been	unworthy	of	our	country	and	of	the
为了	我们	应该	有	到过	不配	的	我们的	国家	和	的	这

[ə'merɪkən] [neɪm] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] ['evri] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['juːniən] .

American	name	if	we	had	not	made	every	sacrifice	to	save	the	Union	.
美国人	姓名	如果	我们	有	不是	制成	每一个	牺牲	到	节省	这	联盟	.

如果我们没有竭尽全力去拯救联邦，我们就不配拥有我们的国家和美国这个名字。

[wʌt] [seɪvd] [ðə; ði]['juːniən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]

What	saved	the	Union	was	the	coming	forward	of	the	young	men	of	the
什么	已保存	这	联盟	曾是	这	未来	向前	的	这	年轻的	男人	的	这

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

拯救联邦的是全国青年挺身而出。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [fiːldz] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	came	from	their	homes	and	fields	,	as	they	did	in	the	time	of	the
他们	来了	从	他们的	房屋	和	字段	,	作为	他们	做过	在	这	时间	的	这

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

Revolution	,
革命	,

他们像革命时期那样，从家乡和田野来到这里。

['gɪvɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

giving	everything	to	the	country	.
给予	一切	到	这	国家	.

为国家奉献一切。

[tuː; tə][ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n][wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

To	their	devotion	we	owe	the	salvation	of	the	Union	.
到	他们的	虔诚	我们	欠	这	救恩	的	这	联盟	.

正是他们的奉献精神，才使我们得以拯救联邦。

[ðə; ði] ['hʌmbl] ['soʊldʒər] [huː] ['kærid] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] ['kredɪt][fɔːr; fər]

The	humblest	soldier	who	carried	a	musket	is	entitled	to	as	much	credit	for
这	最谦逊的	士兵	WHO	携带	一个	滑膛枪	是	标题	到	作为	很多	信用	为了

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][æz; əz] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [kə'mænd] .

the	results	of	the	war	as	those	who	were	in	command	.
这	结果	的	这	战争	作为	那些	WHO	是	在	命令	.

即使是手持火枪的最普通的士兵，也应该和那些指挥作战的人一样，为战争的结果获得同样的赞誉。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər]['ænɪmeɪtɪd][baɪ] [ðɪs] ['spɪrɪt][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [fɪr]

So	long	as	our	young	men	are	animated	by	this	spirit	there	will	be	no	fear
所以	长的	作为	我们的	年轻的	男人	是	动画	经过	这	精神	那里	将要	是	不	害怕

[fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] .

for	the	Union	.
为了	这	联盟	.

只要我们的青年人充满这种精神，联邦就不会有恐惧。

[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

THE	BIRTHDAY	OF	WASHINGTON	.
这	生日	的	华盛顿	.

华盛顿的生日。

[baɪ]['ruːfəs] [tʃoʊt] .

by	rufus	choate	.
经过	鲁弗斯	乔特	.

作者：鲁弗斯·乔特。

[bɔːrn] - ; [daɪd] - .

Born	1799	;	died	1858	.
出生	-	;	死亡	-	.

生于1799年；卒于1858年。

[hiː; hi] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] !

HE	birthday	of	the	“	Father	of	his	Country	!
他	生日	的	这	”	父亲	的	他的	国家	!

“国父”的生日！

” [meɪ] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [biː; bi] ['freʃli] [rɪ'membər] [baɪ] [ə'merɪkən] ['hɑːrts] !

”	May	it	ever	be	freshly	remembered	by	American	hearts	!
”	可能	它	曾经	是	新鲜的	记得	经过	美国人	心	!

愿美国人民永远铭记这一历史时刻！

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [ˌriːə'weɪkən] [ɪn][ðem; ðəm] ['fɪliəl] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['meməri] ;

May	it	ever	reawaken	in	them	filial	veneration	for	his	memory	;
可能	它	曾经	重新唤醒	在	他们	孝	崇敬	为了	他的	记忆	;

愿它永远唤起他们对父亲的孝敬之情；

['evər] [ˌriː'kɪnd(ə)l][ðə; ði][fairz][ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] ;

ever	rekindle	the	fires	of	patriotic	regard	to	the	country	he	loved	so	well	;
曾经	重燃	这	火灾	的	爱国	看待	到	这	国家	他	喜爱	所以	出色地	;

永远重燃他对深爱祖国的爱国热情；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['vɪgər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['enərdʒi] ,

to	which	he	gave	his	youthful	vigor	and	his	youthful	energy	,
到	哪个	他	给予	他的	青春	活力	和	他的	青春	活力	,

他将自己青春的活力和精力投入其中。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['perələs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɪndiən] ['wɔːrfer] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

during	the	perilous	period	of	the	early	Indian	warfare	;	to	which	he	devoted	his	life	,
期间	这	危险的	时期	的	这	早期的	印度	战争	;	到	哪个	他	奉献	他的	生活	,

在早期印第安战争的危险时期，他毕生致力于此。

[ɪn][ðə; ði] [mə'tʃʊrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] , [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ;

in	the	maturity	of	his	powers	,	in	the	field	;
在	这	到期	的	他的	权力	,	在	这	场地	;

在他能力成熟之时，在战场上；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'gen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] ,

to	which	again	he	offered	the	counsels	of	his	wisdom	and	his	experience	,
到	哪个	再次	他	提供	这	律师	的	他的	智慧	和	他的	经验	,

于是他又再次提出了他智慧和经验方面的建议。

[æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt] [freɪmd] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ;

as	President	of	the	Convention	that	framed	our	Constitution	;
作为	总统	的	这	习俗	那	框	我们的	宪法	;

作为制定我国宪法的制宪会议主席；

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] ,

which	he	guided	and	directed	while	in	the	Chair	of	State	,
哪个	他	引导	和	指导	尽管	在	这	椅子	的	状态	,

他在担任国务主席期间指导和领导了这项工作。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst] [prer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ʌp] ,

and	for	which	the	last	prayer	of	his	earthly	supplication	was	offered	up	,
和	为了	哪个	这	最后的	祷告	的	他的	尘世的	恳求	曾是	提供	向上	,

而他尘世间最后的祈祷，正是为此而献上的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][soʊ] [wel] , [ænd; ənd][soʊ] ['grændli] , [ænd; ənd][soʊ]

when	it	came	the	moment	for	him	so	well	,	and	so	grandly	,	and	so
什么时候	它	来了	这	片刻	为了	他	所以	出色地	,	和	所以	宏伟	,	和	所以

['kɑːmli] , [tuː; tə][daɪ] .

calmly	,	to	die	.
平静地	,	到	死	.

当他生命走到尽头时，他走得如此安详、如此庄严、如此平静。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gruː] .

He	was	the	first	man	of	the	time	in	which	he	grew	.
他	曾是	这	第一的	男人	的	这	时间	在	哪个	他	生长	.

他是他成长的那个时代第一个男人。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst]['seɪkrɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [lʌv] ; [ænd; ənd]['evər] [ˌhɪr'æftər] ,

His	memory	is	first	and	most	sacred	in	our	love	;	and	ever	hereafter	,
他的	记忆	是	第一的	和	最多	神圣	在	我们的	爱	;	和	曾经	此后	,

在我们的爱中，他的记忆是首要的、最神圣的；并将永远如此。

[tɪl] [ðə; ði] [læst] [drɑːp] [ʌv; əv] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [friːz] [ɪn][ðə; ði] [læst] [ə'merɪkən] [hɑːrt] ,

till	the	last	drop	of	blood	shall	freeze	in	the	last	American	heart	,
直到	这	最后的	降低	的	血	将	冻结	在	这	最后的	美国人	心	,

直到最后一个美国人的心脏里最后一滴血都凝固为止。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [maɪt] .

his	name	shall	be	a	spell	of	power	and	might	.
他的	姓名	将	是	一个	拼写	的	力量	和	可能	.

他的名字将成为力量和威能的咒语。

[jes] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['pɜːrsən(ə)l] , [wʌn][væst] [fə'lɪsəti] , [wɪtʃ] [noʊ][mæn][kæn; kən] [ʃer]

Yes	,	gentlemen	,	there	is	one	personal	,	one	vast	felicity	,	which	no	man	can	share
是的	,	先生们	,	那里	是	一	个人的	,	一	广阔的	费利西蒂	,	哪个	不	男人	能	分享

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

是的，先生们，有一种个人的、巨大的幸福，是任何人都无法与他分享的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['deɪli] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['mætʃləs] ['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

It	was	the	daily	beauty	and	towering	and	matchless	glory	of	his	life	,
它	曾是	这	日常的	美丽	和	参天	和	无比	荣耀	的	他的	生活	,

那是他生命中每日的美丽，以及他那高不可攀、无与伦比的荣耀。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kri'eɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

which	enabled	him	to	create	his	country	,	and	,	at	the	same	time	,
哪个	已启用	他	到	创造	他的	国家	,	和	,	在	这	相同的	时间	,

这使他得以建立自己的国家，同时，

[sɪ'kjʊr] [æn; ən] [ʌn'daɪɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

secure	an	undying	love	and	regard	from	the	whole	American	people	.
安全的	一个	不朽	爱	和	看待	从	这	所有的	美国人	人们	.

赢得全体美国人民永恒的爱戴和尊敬。

“ [ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] !

“	The	first	in	the	hearts	of	his	countrymen	!
”	这	第一的	在	这	心	的	他的	同胞们	!

“在同胞心中排名第一！”

” [jes] , [fɜːrst] !

”	Yes	,	first	!
”	是的	,	第一的	!

“是的，第一！”

[hiː; hi][hæz; həz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst]['fɜːrvənt] [lʌv] .

He	has	our	first	and	most	fervent	love	.
他	有	我们的	第一的	和	最多	热切	爱	.

他拥有我们最初也是最热烈的爱。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [breɪv] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [men] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deɪ] , [ɪn]

Undoubtedly	there	were	brave	and	wise	and	good	men	,	before	his	day	,	in
无疑	那里	是	勇敢的	和	明智的	和	好的	男人	,	前	他的	天	,	在

['evri] ['kɑːləni] .

every	colony	.
每一个	殖民地	.

毫无疑问，在他之前，每个殖民地都有勇敢、睿智、善良的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [aɪ][duː][nɑːt] ['rekən] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn]

But	the	American	nation	,	as	a	nation	,	I	do	not	reckon	to	have	begun
但	这	美国人	国家	,	作为	一个	国家	,	我	做	不是	估计	到	有	开始

[bɪ'fɔːr] - .

before	1774	.
前	-	.

但我认为，美国作为一个国家，其历史并不早于 1774 年。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [lʌv] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋtən] .

And	the	first	love	of	that	young	America	was	Washington	.
和	这	第一的	爱	的	那	年轻的	美国	曾是	华盛顿	.

而年轻的美国最钟爱的，正是华盛顿。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [lɪspt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

The	first	word	she	lisped	was	his	name	.
这	第一的	单词	她	口齿不清	曾是	他的	姓名	.

她含糊不清地说出的第一个词是他的名字。

[hɜːr; hər] ['ɜːrlɪɪst] [breθ] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	earliest	breath	spoke	it	.
她	最早	气息	辐	它	.

她出生时的第一声啼哭就道出了答案。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz][hɜːr; hər] [praʊd] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst][gæsp][ʌv; əv][hɜːr; hər]

It	still	is	her	proud	ejaculation	;	and	it	will	be	the	last	gasp	of	her
它	仍然	是	她	自豪的	射精	;	和	它	将要	是	这	最后的	喘气	的	她

[iks'paiərɪŋ][laɪf] !

expiring	life	!
到期	生活	!

这仍然是她引以为傲的射精；这将是她垂死生命中的最后一次喘息！

[jes] , ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [men][hæv; həv] [bɪn] [ə'priːʃieɪtɪd] , — ['meni] [əd'maɪəd][baɪ][ɔːl] .

Yes	,	others	of	our	great	men	have	been	appreciated	,	—	many	admired	by	all	.
是的	,	其他的	的	我们的	伟大的	男人	有	到过	感谢	,	—	许多	钦佩	经过	全部	.

是的，我们其他一些伟人也受到了赞赏，许多人都受到大家的敬仰。

[bʌt; bət][hɪm; ɪm][wiː; wi] [lʌv] .

But	him	we	love	.
但	他	我们	爱	.

但我们爱他。

[hɪm; ɪm][wiː; wi][ɔːl] [lʌv] .

Him	we	all	love	.
他	我们	全部	爱	.

我们都爱他。

[ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wiː; wi][kɔːl] [ʌp][noʊ] [di'senʃənt] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːrdənt] [ænd; ənd]

About	and	around	him	we	call	up	no	dissentient	and	discordant	and
关于	和	大约	他	我们	称呼	向上	不	持不同意见者	和	不和谐的	和

[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

dissatisfied	elements	,
不满	元素	,

在他周围，我们找不到任何持不同意见、不和谐或不满的因素。

— [noʊ] ['sekʃənl] ['predʒədɪs][nɔːr]['baɪəs] , — [noʊ]['pɑːrti] , [noʊ] [kriːd] , [noʊ]['dɔːgmə][ʌv; əv]['pɑːlətɪks] .

—	no	sectional	prejudice	nor	bias	,	—	no	party	,	no	creed	,	no	dogma	of	politics	.
—	不	分段式	偏见	也不	偏见	,	—	不	派对	,	不	信条	,	不	教条	的	政治	.

—没有地域偏见或歧视，—没有党派、信条、政治教条。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [ə'seɪl] [hɪm; ɪm] .

None	of	these	shall	assail	him	.
没有任何	的	这些	将	攻击	他	.

这些都不能攻击他。

[jes] , [wen] [ðə; ðiː][stɔːrm][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [bloʊz] ['dɑːrkəst][ænd; ənd]['reɪdʒɪz][haɪɪst; 'haɪəst] ,

Yes	,	when	the	storm	of	battle	blows	darkest	and	rages	highest	,
是的	,	什么时候	这	风暴	的	战斗	打击	最黑暗的	和	愤怒	最高	,

是的，当战争的风暴最为黑暗、最为猛烈的时候，

[ðə; ðiː] ['meməri] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ʃæl; ʃəl] [nɜːrv] ['evri] [ə'merɪkən] [ɑːrm][ænd; ənd] [tʃɪr] ['evri]

the	memory	of	Washington	shall	nerve	every	American	arm	and	cheer	every
这	记忆	的	华盛顿	将	神经	每一个	美国人	手臂	和	欢呼	每一个

[ə'merɪkən] [hɑːrt] .

American	heart	.
美国人	心	.

华盛顿的英勇事迹将鼓舞每一位美国人的士气，激励每一位美国人的心灵。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ri'ljʊm] [ðæt] [prə'miːθiən] ['faɪər] , [ðæt] [sə'blaɪm] [fleɪm] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] , [ðæt] [dɪ'voʊtɪd]

It	shall	relume	that	promethean	fire	,	that	sublime	flame	of	patriotism	,	that	devoted
它	将	重光	那	普罗米修斯	火	,	那	升华	火焰	的	爱国主义	,	那	奉献

[lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] ,

love	of	country	,
爱	的	国家	,

它将重新点燃那普罗米修斯之火，那崇高的爱国主义之焰，那份对祖国的挚爱。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæv; həv] [kə'mendid] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][hæz; həz]['kənsə,kreitid] .

which	his	words	have	commended	,	which	his	example	has	consecrated	.
哪个	他的	字	有	赞扬	,	哪个	他的	例子	有	已祝圣的	.

他用言语赞扬了它，用榜样使它神圣化了它。

[wel] [dɪd] [lɔːrd] ['baɪrən] [raɪt] :

Well	did	Lord	Byron	write	:
出色地	做过	主	拜伦	写	:

拜伦勋爵写道得真好：

“ [wer] [meɪ] [ðə; ðiː] ['wɪrid] [aɪ] [rɪ'poʊz] ,

“	Where	may	the	wearied	eye	repose	,
“	在哪里	可能	这	疲惫	眼睛	休息	,

疲惫的双眼该何去何从？

[wen] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] [greɪt] ,

When	gazing	on	the	great	,
什么时候	凝视	在	这	伟大的	,

当凝视伟大的事物时，

[wer] ['niːðər] ['gɪlti] ['glɔːri] [gləuz] ,

Where	neither	guilty	glory	glows	,
在哪里	两者都不	有罪的	荣耀	发光	,

当罪恶的荣光不再闪耀之时，

[nɔːr][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [steɪt] ? —

Nor	despicable	state	?	—
也不	卑鄙	状态	?	—

也不是卑鄙的国家？——

[jes] — [wʌn] — [ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði][læst] , [ðə; ði][best] ,

Yes	—	one	—	the	first	,	the	last	,	the	best	,
是的	—	一	—	这	第一的	,	这	最后的	,	这	最好的	,

是的——一——第一个，最后一个，最好的，

[ðə; ði] [ˌsɪnsə'neɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

The	Cincinnatus	of	the	West	,
这	辛辛那图斯	的	这	西方	,

西方的辛辛那图斯

[huːm] ['envi] [derd] [nɑːt] [heɪt] ,

Whom	envy	dared	not	hate	,
谁	嫉妒	敢于	不是	恨	,

连嫉妒都不敢憎恨的人，

[bɪ'kwiːðd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Bequeathed	the	name	of	Washington	,
遗赠	这	姓名	的	华盛顿	,

继承了华盛顿的名字，

[tuː; tə] [meɪk] [mæn] [blʌʃ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] .

To	make	man	blush	,	there	was	but	one	.
到	制作	男人	脸红	,	那里	曾是	但	一	.

能让男人脸红的，只有一个。

〞 [oʊ] !

〞	OH	!
〞	哦	!

“哦！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrt(ə)l] [biː; bi] [praʊd] ?

WHY	SHOULD	THE	SPIRIT	OF	MORTAL	BE	PROUD	?
为什么	应该	这	精神	的	凡人	是	自豪的	?

凡人的灵魂为何要骄傲?

[baɪ] ['wɪljəm] [nɑːks] .

by	william	knox	.
经过	威廉	诺克斯	.

作者：威廉·诺克斯。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['poʊəm][wɪð; wɪθ]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [huː] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

A	favorite	poem	with	Abraham	Lincoln	,	who	often	repeated	it	to	his	friends	.
一个	最喜欢的	诗	和	亚伯拉罕	林肯	,	WHO	经常	重复	它	到	他的	朋友们	.

这是亚伯拉罕·林肯最喜欢的一首诗，他经常把它背诵给朋友们听。

[eɪtʃ] !

H	!
H	!

哈！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][biː; bi] [praʊd] ?

why	should	the	spirit	of	mortal	be	proud	?
为什么	应该	这	精神	的	凡人	是	自豪的	?

凡人的灵魂为何要骄傲?

[laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] - ['fliːtɪŋ] ['miːtiər] , [ə; eɪ] [fæst] - ['flaɪɪŋ] [klaʊd] ,

Like	a	swift	-	fleeting	meteor	,	a	fast	-	flying	cloud	,
喜欢	一个	迅速	-	转瞬即逝	流星	,	一个	快速地	-	飞行	云	,

像一颗转瞬即逝的流星，一朵快速飞行的云，

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ə; eɪ] [breɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪv] ,

A	flash	of	the	lightning	,	a	break	of	the	wave	,
一个	闪光	的	这	闪电	,	一个	休息	的	这	海浪	,

一道闪电，一道浪花，

[mæn] ['pæsəθ] [frʌm; frəm] [laɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] .

Man	passeth	from	life	to	his	rest	in	the	grave	.
男人	经过	从	生活	到	他的	休息	在	这	严重	.

人从生走向死，最终安息于坟墓。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [ʃæl; ʃəl] [feɪd] ,

The	leaves	of	the	oak	and	the	willow	shall	fade	,
这	树叶	的	这	橡木	和	这	柳	将	褪色	,

橡树和柳树的叶子终将凋零，

[biː; bi] ['skætərd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [biː; bi] [leɪd] ;

Be	scattered	around	,	and	together	be	laid	;
是	疏散	大约	,	和	一起	是	铺设	;

散落在各处，或并排躺卧；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] ,

And	the	young	and	the	old	,	and	the	low	and	the	high	,
和	这	年轻的	和	这	老的	,	和	这	低的	和	这	高的	,

无论老幼，无论地位高低，

[ʃæl; ʃəl] ['moʊldər] [tuː; tə] [dʌst] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ʃæl; ʃəl] [laɪ] .

Shall	molder	to	dust	,	and	together	shall	lie	.
将	模具	到	灰尘	,	和	一起	将	说谎	.

终将化为尘土，一同躺下。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ə'tendid] [ænd; ənd] [lʌvd] ;

The	infant	a	mother	attended	and	loved	;
这	婴儿	一个	母亲	参加	和	喜爱	;

一位母亲悉心照料并疼爱的婴儿；

[ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt] ['ɪnfənts] [ə'fekʃ(ə)n] [huː] [pruːvd] ;

The	mother	that	infant's	affection	who	proved	;
这	母亲	那	婴儿的	感情	WHO	已证实	;

那位母亲对婴儿的爱证明了这一点；

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ðæt] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ɪnfənt] [huː] ['blesɪd; blest] , —

The	husband	that	mother	and	infant	who	blessed	,	—
这	丈夫	那	母亲	和	婴儿	WHO	蒙福	,	—

那位祝福母亲和婴儿的丈夫——

[iːtʃ] , [ɔːl] , [ɑːr; ər] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] [ʌv; əv] [rest] .

Each	,	all	,	are	away	to	their	dwellings	of	rest	.
每个	,	全部	,	是	离开	到	他们的	住宅	的	休息	.

他们每个人都已返回各自的安息之所。

[ðə; ði] [meɪd] [ɑːn] [huːz] [tʃiːk] , [ɑːn] [huːz] [braʊ] , [ɪn] [huːz] [aɪ] ,

The	maid	on	whose	cheek	,	on	whose	brow	,	in	whose	eye	,
这	女佣	在	谁	脸颊	,	在	谁	眉头	,	在	谁	眼睛	,

女仆的脸颊上，额头上，眼中，

[ʃoʊn] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['pleʒər] , — [hɜːr; hər] ['traiəmfs] [ɑːr; ər] [baɪ] ;

Shone	beauty	and	pleasure	,	—	her	triumphs	are	by	;
肖恩	美丽	和	乐趣	,	—	她	胜利	是	经过	;

光芒四射的美丽和快乐，——她的胜利源于；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [preɪzd]

And	the	memory	of	those	who	loved	her	and	praised
和	这	记忆	的	那些	WHO	喜爱	她	和	赞扬

还有那些爱她、赞美她的人们的记忆

[ɑːr; ər] [ə'laɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [i'reizd] .

Are	alike	from	the	minds	of	the	living	erased	.
是	同样	从	这	思想	的	这	活的	已擦除	.

从活着的人的记忆中抹去，它们都是相似的。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['septər] [hæθ] [bɔːrn] ;

The	hand	of	the	king	that	the	sceptre	hath	borne	;
这	手	的	这	国王	那	这	权杖	有	出生	;

国王手中握着权杖；

[ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [ðæt] [ðə; ði]['maɪtər] [hæθ] [wɔːrn] ;

The	brow	of	the	priest	that	the	mitre	hath	worn	;
这	眉头	的	这	牧师	那	这	主教冠	有	磨损	;

戴着主教冠的祭司的额头；

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ,

The	eye	of	the	sage	,	and	the	heart	of	the	brave	,
这	眼睛	的	这	圣人	,	和	这	心	的	这	勇敢的	,

智者之眼，勇者之心

[ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

Are	hidden	and	lost	in	the	depth	of	the	grave	.
是	隐	和	丢失的	在	这	深度	的	这	严重	.

隐藏在坟墓深处，湮没无闻。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [huːz] [lɑːt][wʌz; wəz][tuː; tə] [soʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [riːp] ;

The	peasant	whose	lot	was	to	sow	and	to	reap	;
这	农民	谁	很多	曾是	到	母猪	和	到	收割	;

农夫的命运就是播种和收割；

[ðə; ði] ['hɜːrdzmən] [huː] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [goʊts] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] ;

The	herdsman	who	climbed	with	his	goats	up	the	steep	;
这	牧人	WHO	攀登	和	他的	山羊	向上	这	陡	;

牧羊人带着他的山羊爬上了陡峭的山坡；

[ðə; ði] ['begər] [huː] ['wɔndəd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bred] ,

The	beggar	who	wandered	in	search	of	his	bread	,
这	乞丐	WHO	漫步	在	搜索	的	他的	面包	,

那个四处流浪寻找面包的乞丐

[hæv; həv]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] [græs] [ðæt] [wiː; wi] [tred] .

Have	faded	away	like	the	grass	that	we	tread	.
有	褪色	离开	喜欢	这	草	那	我们	踏	.

就像我们脚下的草一样，渐渐消逝了。

[ðə; ði] [seɪnt] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;

The	saint	who	enjoyed	the	communion	of	heaven	;
这	圣	WHO	享受	这	圣餐	的	天堂	;

享受天国恩典的圣人；

[ðə; ði] ['sɪnər] [huː] [derd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌnfə'gɪv(ə)n] ;

The	sinner	who	dared	to	remain	unforgiven	;
这	罪人	WHO	敢于	到	保持	不可饶恕	;

那个胆敢拒不饶恕的罪人；

[ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] , [ðə; ði] ['gɪlti] [ænd; ənd][dʒʌst] ,

The	wise	and	the	foolish	,	the	guilty	and	just	,
这	明智的	和	这	愚蠢	,	这	有罪的	和	只是	,

智者和愚者，有罪者和义人，

[hæv; həv]['kwaɪətli] ['miŋgld] [ðer; ðər] [boʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .

Have	quietly	mingled	their	bones	in	the	dust	.
有	悄悄	混合	他们的	骨头	在	这	灰尘	.

他们的骸骨已悄然混入尘埃之中。

[soʊ] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [goʊz] , [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɔːr] [ðə; ði] [wiːd]

So	the	multitude	goes	,	like	the	flowers	or	the	weed
所以	这	民众	去	,	喜欢	这	花朵	或者	这	杂草

所以，万物皆如此，就像花朵或杂草一样。

[ðæt] ['wɪðərz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [let] ['ʌðər] [sək'siːd] ;

That	withers	away	to	let	others	succeed	;
那	威瑟斯	离开	到	让	其他的	成功	;

这种弱点会逐渐消失，从而让其他人获得成功；

[soʊ] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [kʌmz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [wiː; wi] [bɪ'hoʊld] ,

So	the	multitude	comes	,	even	those	we	behold	,
所以	这	民众	来	,	甚至	那些	我们	看哪	,

所以，人群涌来，甚至包括我们所看到的这些人。

[tuː; tə] [rɪ'piːt] ['evri] [teɪl] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [toʊld] .

To	repeat	every	tale	that	has	often	been	told	.
到	重复	每一个	故事	那	有	经常	到过	讲述	.

重复那些早已被讲述过无数遍的故事。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [bɪn] ;

For	we	are	the	same	our	fathers	have	been	;
为了	我们	是	这	相同的	我们的	父亲们	有	到过	;

因为我们和我们的父辈一样；

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [saɪts] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [siːn] ;

We	see	the	same	sights	our	fathers	have	seen	;
我们	看	这	相同的	景点	我们的	父亲们	有	已见	;

我们看到的景象和我们父辈看到的一样；

[wiː; wi] [drɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [striːm] , [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] [seɪm] [sʌn] ,

We	drink	the	same	stream	,	and	view	the	same	sun	,
我们	喝	这	相同的	溪流	,	和	看法	这	相同的	太阳	,

我们饮用同一条溪流的水，欣赏同一轮太阳。

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [rʌn] .

And	run	the	same	course	our	fathers	have	run	.
和	跑步	这	相同的	课程	我们的	父亲们	有	跑步	.

走上我们父辈走过的路。

[ðə; ði] [θɔːts] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [wʊd] [θɪŋk] ;

The	thoughts	we	are	thinking	our	fathers	would	think	;
这	想法	我们	是	思维	我们的	父亲们	会	思考	;

我们认为父辈会想些什么；

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [deθ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [wʊd] [ʃrɪŋk] ;

From	the	death	we	are	shrinking	our	fathers	would	shrink	;
从	这	死亡	我们	是	收缩	我们的	父亲们	会	收缩	;

我们正在因死亡而萎缩，我们的父辈也会因死亡而萎缩；

[tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['klɪŋɪŋ] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [wʊd] [klɪŋ] ;

To	the	life	we	are	clinging	they	also	would	cling	;
到	这	生活	我们	是	依恋	他们	还	会	黏着	;

他们也会紧紧抓住我们所珍视的生命；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [spiːdz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] .

But	it	speeds	for	us	all	,	like	a	bird	on	the	wing	.
但	它	速度	为了	我们	全部	,	喜欢	一个	鸟	在	这	翼	.

但它对我们所有人来说都飞速前进，就像一只展翅飞翔的鸟儿。

[ðeɪ] [lʌvd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['stɔ:ri][wi:; wi]['kænɑ:t][ʌn'foʊld] ;
They loved , but the story we cannot unfold ;
他们 喜爱 , 但 这 故事 我们 不能 展开 ;

他们相爱了，但我们无法揭开他们的故事；

[ðeɪ] [skɔ:nd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:ti] [ɪz][koʊld] ;
They scorned , but the heart of the haughty is cold ;
他们 被鄙视 , 但 这 心 的 这 傲慢 是 寒冷的 ;

他们嘲笑，但傲慢者的心是冷酷的；

[ðeɪ] [gri:vd] , [bʌt; bət][noʊ][weɪl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['slʌmbəz] [wɪl] [kʌm] ;
They grieved , but no wail from their slumbers will come ;
他们 伤心 , 但 不 哀号 从 他们的 睡眠 将要 来 ;

他们悲痛欲绝，但不会从睡梦中发出哀号；

[ðeɪ] [dʒɒɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['glædnəs] [ɪz] [dʌm] .
They joyed , but the tongue of their gladness is dumb .
他们 喜悦 , 但 这 舌头 的 他们的 欢乐 是 哑的 .

他们欢欣雀跃，却无法用言语表达他们的喜悦。

[ðeɪ] [daɪd] , [aɪ] ! [ðeɪ] [daɪd] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [naʊ] ,
They died , aye ! they died ; and we things that are now ,
他们 死亡 , 是的 ! 他们 死亡 ; 和 我们 事物 那 是 现在 ,

他们死了，是的！他们死了；而我们现在所拥有的，

[hu:] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] [ðæt] [laɪz]['oʊvər][ðer; ðər] [braʊ] ,
Who walk on the turf that lies over their brow ,
WHO 走 在 这 草皮 那 谎言 超过 他们的 眉头 ,

谁行走在覆盖着他们额头的草地上，

[hu:] [meɪk] [ɪn][ðer; ðər] ['dwelɪŋ] [ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][ə'boʊd] ,
Who make in their dwelling a transient abode ,
WHO 制作 在 他们的 住宅 一个 瞬态 住所 ,

那些将自己的住所当作临时居所的人，

[mi:t] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [met] [ɑ:n][ðer; ðər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [roʊd] .
Meet the things that they met on their pilgrimage road .
见面 这 事物 那 他们 遇见 在 他们的 朝圣 路 .

来看看他们在朝圣之路上遇到的种种事物。

[jeɪ] ! [hoʊp] [ænd; ənd] [dɪ'spɑ:ndənsi] , ['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn] ,
Yea ! hope and despondency , pleasure and pain ,
是的 ! 希望 和 沮丧 , 乐趣 和 疼痛 ,

是的！希望与绝望，快乐与痛苦。

[wi:; wi]['mɪŋg(ə)l] [tə'geðər] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][reɪn] ;
We mingle together in sunshine and rain ;
我们 交融 一起 在 阳光 和 雨 ;

无论晴天雨天，我们都在一起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] , [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɜ:rdʒ] ,
And the smiles and the tears , the song and the dirge ,
和 这 微笑 和 这 眼泪 , 这 歌曲 和 这 挽歌 ,

还有笑容和泪水，歌声和挽歌，

[stɪl] ['fɑ:loʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [laɪk] [sɜ:rdʒ] [ə'pɑ:n] [sɜ:rdʒ] .
Still follow each other , like surge upon surge .
仍然 跟随 每个 其他 , 喜欢 涌 之上 涌 .

它们依然如潮水般一波接一波地涌动。

- [tɪz] [ðə; ði] [wɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , - [tɪz] [ðə; ði] [drɑ:ft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breθ] ,
' Tis the wink of an eye , ' tis the draught of a breath ,
- 的 这 眨眼 的 一个 眼睛 , - 的 这 草稿 的 一个 气息 ,

只是眨眼一瞬，只是呼吸一口气，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['blɑːsəm] [ʌv; əv] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪlnəs] [ʌv; əv] [deθ] ,

From	the	blossom	of	health	to	the	paleness	of	death	,
从	这	开花	的	健康	到	这	苍白	的	死亡	,

从健康之巅到死亡之暮，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɪldɪd] [sə'luːn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃraʊd] , —

From	the	gilded	saloon	to	the	bier	and	the	shroud	,	—
从	这	镀金	酒吧	到	这	柩	和	这	裹尸布	,	—

从金碧辉煌的沙龙到灵柩和裹尸布，——

[oʊ] ! [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][biː; bi] [praʊd] ?

Oh	!	why	should	the	spirit	of	mortal	be	proud	?
哦	!	为什么	应该	这	精神	的	凡人	是	自豪的	?

哦！凡人的灵魂为何要骄傲?

[kə'lʌmbəs] [ɪn] [tʃeɪnz] .

COLUMBUS	IN	CHAINS	.
哥伦布	在	链条	.

被锁链束缚的哥伦布。

[baɪ] [mɪs] ['dʒuːzbəri] .

by	miss	jewsbury	.
经过	错过	犹太伯里	.

作者：朱斯伯里小姐。

[ˌɛn'diː] [ðɪs] , [oʊ] [speɪn] ! [ɪz] [ðaɪ] [rɪ'tɜːrn]

ND	this	,	O	Spain	!	is	thy	return
ND	这	,	哦	西班牙	!	是	你的	返回

啊，西班牙！这就是你的回归。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [aɪ] [geɪv] !

For	the	new	world	I	gave	!
为了	这	新的	世界	我	给予	!

为了我所奉献的新世界!

[tʃeɪnz] ! — [ðɪs] [ðə; ði] ['rekəmpens] [aɪ] [ɜːrn] !

Chains	!	—	this	the	recompense	I	earn	!
链条	!	—	这	这	补偿	我	赚	!

锁链！——这就是我应得的报酬!

[ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] !

The	fetters	of	the	slave	!
这	镣铐	的	这	奴隶	!

奴隶的枷锁!

[jɑːn] [sʌn] [ðæt] - [niːθ] [ðə; ði] [siː] ,

Yon	sun	that	sinketh	'	neath	the	sea	,
扬	太阳	那	沉没	-	下方	这	海	,

那沉入海底的太阳，

['raɪzɪz][ɑːn] ['rɛlmz] [aɪ] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ðiː] .

Rises	on	realms	I	found	for	thee	.
上升	在	领域	我	成立	为了	你	.

升起于我为你发现的疆域之上。

[aɪ] [sɜːrvd] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [wʊd] [sɜːrv] ;

I	served	thee	as	a	son	would	serve	;
我	服务	你	作为	一个	儿子	会	服务	;

我像儿子一样侍奉你;

[aɪ] [lʌvd] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [lʌv] ;

I	loved	thee	with	a	father's	love	;
我	喜爱	你	和	一个	父亲的	爱	;

我以父亲般的爱爱你;

[ˌaɪ 'tiː] [ruːld] [maɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [strʌŋ] [maɪ] [nɜːrv] ,

It	ruled	my	thought	,	and	strung	my	nerve	,
它	裁决	我的	想法	,	和	串	我的	神经	,

它占据了我的思想，让我神经紧绷。

[tuː; tə] [reɪz] [ðiː] ['ʌðər] [lændz] [ə'bʌv] ,

To	raise	thee	other	lands	above	,
到	增加	你	其他	土地	多于	,

为了提升你，使你到达更高的土地，

[ðæt] [ðaʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] [welθ] , [maɪt] [biː; bi]

That	thou	,	with	all	thy	wealth	,	might	be
那	你	,	和	全部	你的	财富	,	可能	是

愿你，凭借你所有的财富，也能

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['emprəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

The	single	empress	of	the	sea	.
这	单身的	皇后	的	这	海	.

海洋的唯一女皇。

[fɔːr; fər] [ðiː] [maɪ][fɔːrm][ɪz] [boʊd] [ænd; ənd][wɔːrn]

For	thee	my	form	is	bowed	and	worn
为了	你	我的	形式	是	鞠躬	和	磨损

我为你弯腰，我已疲惫不堪

[wɪð; wɪθ] ['mɪdnaɪt] ['wɑːtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] ;

With	midnight	watches	on	the	main	;
和	午夜	手表	在	这	主要的	;

主楼设有午夜值班；

[fɔːr; fər] [ðiː] [maɪ][soʊl] [hæθ] ['kɑːmli] [bɔːrn]

For	thee	my	soul	hath	calmly	borne
为了	你	我的	灵魂	有	平静地	出生

我的灵魂已为你平静地承受

['ɪlz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['sɑːroʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][peɪn] ;

Ills	worse	than	sorrow	,	more	than	pain	;
疾病	更糟	比	悲哀	,	更多的	比	疼痛	;

比悲伤更甚，比痛苦更甚的疾病；

[θruː] [laɪf] , - [maɪ][lɑːt] [maɪt] [biː; bi] ,

Through	life	,	what'er	my	lot	might	be	,
通过	生活	,	-	我的	很多	可能	是	,

无论我的人生境遇如何，

[aɪ] [lɪvd] , [derd] , ['sʌfərd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiː] .

I	lived	,	dared	,	suffered	,	but	for	thee	.
我	居住地	,	敢于	,	遭受	,	但	为了	你	.

我活着，我敢于冒险，我承受苦难，都是为了你。

[maɪ] ['gəːdən] ！ — - [tɪz][ə; eɪ] ['fɜːroʊd] [braʊ] ,

My	guerdon	!	—	-	Tis	a	furrowed	brow	,
我的	格尔登	！	—	-	的	一个	沟壑	眉头	,

我的天哪！——那是紧锁的眉头，

[her] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [aɪz] [dɪm][wɪð; wɪθ] [terz] ,

Hair	gray	with	grief	,	eyes	dim	with	tears	,
头发	灰色的	和	悲伤	,	眼睛	暗淡	和	眼泪	,

头发因悲伤而灰白，眼睛因泪水而黯淡无光。

[ænd; ənd] ['blaɪtɪd] [hoʊp] , [ænd; ənd]['broʊkən] [vaʊ] ,

And	blighted	hope	,	and	broken	vow	,
和	秕	希望	,	和	破碎的	发誓	,

以及破灭的希望和破碎的誓言，

[ænd; ənd] ['pɑːvərti] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] ,

And	poverty	for	coming	years	,
和	贫困	为了	未来	年	,

以及未来几年的贫困问题。

[ænd; ənd] [heɪt] , [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [treɪn] : —

And	hate	,	with	malice	in	her	train	:	—
和	恨	,	和	恶意	在	她	火车	:	—

还有仇恨，带着恶意：——

[wʌt] ['ʌðər] ['gəːdən] ? — [vjuː] [maɪ] [tʃeɪn] !

What	other	guerdon	?	—	View	my	chain	!
什么	其他	格尔登	?	—	看法	我的	链	!

还有什么其他奖赏？——看看我的项链！

[jet] [seɪ] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wiːp] [fɔːr; fər][goʊld] !

Yet	say	not	that	I	weep	for	gold	!
然而	说	不是	那	我	哭泣	为了	金子	!

但别说我为黄金哭泣！

[noʊ] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['rɑːbərz] [spɔɪl] . —

No	,	let	it	be	the	robber's	spoil	.	—
不	,	让	它	是	这	强盗的	剧透	.	—

不，就让它成为强盗的战利品吧。

[nɔːr] [jet] , [ðæt] [heɪt] [ænd; ənd] ['mælɪs] [boʊld]

Nor	yet	,	that	hate	and	malice	bold
也不	然而	,	那	恨	和	恶意	大胆的

然而，那种仇恨和恶意却如此大胆。

[dɪ'kraɪ] [maɪ] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][maɪ] [tɔɪl] . —

Decry	my	triumph	and	my	toil	.	—
谴责	我的	胜利	和	我的	辛劳	.	—

嘲笑我的胜利和我的辛劳吧！

[aɪ] [wiːp] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['speɪnz] ['læstɪŋ] [ʃeɪm] ;

I	weep	but	for	Spain's	lasting	shame	;
我	哭泣	但	为了	西班牙的	持久	耻辱	;

我哭泣，但只为西班牙永世的耻辱；

[aɪ] [wiːp] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['blækənd] [feɪm] .

I	weep	but	for	her	blackened	fame	.
我	哭泣	但	为了	她	变黑	名声	.

我为她蒙受的污名而哭泣。

[noʊ] [mɔːr] . — [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [liːvz] [ðə; ði] [siː] ;

No	more	.	—	The	sunlight	leaves	the	sea	;
不	更多的	.	—	这	阳光	树叶	这	海	;

不再有阳光了。——阳光离开了大海；

[ˌfer'wel] , [ðaʊ] ['nevər] - ['daɪɪŋ] [kɪŋ] !

Farewell	,	thou	never	-	dying	king	!
告别	,	你	绝不	-	垂死	国王	!

永生之王，一路走好！

['ɜːθs] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [tʃeɪndʒ] [nɑːt] [ðiː] ,

Earth's	clouds	and	changes	change	not	thee	,
地球的	云	和	变化	改变	不是	你	,

地球的云层和变化无法改变你，

[ænd; ənd] [ðaʊ] — [ænd; ənd] [ðaʊ] , — [grɪm] , ['dʒaɪənt] [θɪŋ] ,

And	thou	—	and	thou	,	—	grim	,	giant	thing	,
和	你	—	和	你	,	—	严峻	,	巨大的	事物	,

还有你——还有你——可怕的、巨大的东西，

[kɔːz] [ʌv; əv][maɪ]['glɔːri][ænd; ənd][maɪ][peɪn] , —

Cause	of	my	glory	and	my	pain	,	—
原因	的	我的	荣耀	和	我的	疼痛	,	—

我荣耀与痛苦的根源，——

[ˌfer'wel] , [ʌn'fæðəməbl] [meɪn] !

Farewell	,	unfathomable	main	!
告别	,	深不可测	主要的	!

再见了，深不可测的主干道!

[ðə; ði] ['bɪvuæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

THE	BIVOUAC	OF	THE	DEAD	.
这	露营	的	这	死的	.

死者的营地。

[baɪ] ['θiədɔː] [oʊ'hɛrə] .

by	theodore	o'hara	.
经过	西奥多	奥哈拉	.

作者：西奥多·奥哈拉。

[bɔːrn][ɪn] ['dænvil] , [kən'tʌki] , - ; [daɪd][ɪn][ˌælə'bæmə] , - .

Born	in	Danville	,	Kentucky	,	1820	;	died	in	Alabama	,	1867	.
出生	在	丹维尔	,	肯塔基州	,	-	;	死亡	在	阿拉巴马州	,	-	.

1820 年出生于肯塔基州丹维尔；1867 年逝世于阿拉巴马州。

[ðɪs] ['feɪməs] ['poʊəm][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmræd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ə; eɪ]

This	famous	poem	was	written	in	honor	of	a	comrade	of	the	author	,	a
这	著名的	诗	曾是	书面	在	荣誉	的	一个	同志	的	这	作者	,	一个

[kən'tʌki] ['soʊldʒər] ,

Kentucky	soldier	,
肯塔基州	士兵	,

这首著名的诗歌是为纪念作者的一位战友——一位肯塔基州的士兵——而作。

[huː] [fel] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['buːnə] ['vɪstə] .

who	fell	mortally	wounded	in	the	battle	of	Buena	Vista	.
WHO	跌倒	致命的	受伤	在	这	战斗	的	布埃纳	维斯塔	.

在布埃纳维斯塔战役中身负重伤而亡。

[hiː; hi] ['mʌfld] [drʌmz] [sæd][roʊl][hæz; həz] [biːt]

HE	muffled	drum's	sad	roll	has	beat
他	闷音	鼓的	伤心	卷	有	打

他压抑的鼓声悲伤地响起

[ðə; ði] ['soʊldʒɚz] [læst] [tæ'tuː] ;

The	soldier's	last	tattoo	;
这	士兵的	最后的	纹身	;

士兵的最后一个纹身；

[noʊ] [mɔːr] [ɑːn] ['laɪfs] [pə'reɪd] [ʃæl; ʃəl] [miːt]

No	more	on	life's	parade	shall	meet
不	更多的	在	生活的	游行	将	见面

人生的游行队伍中，再也不会相遇。

[ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [fjuː] .

The	brave	and	fallen	few	.
这	勇敢的	和	倒下	很少	.

勇敢而又陨落的少数人。

[ɑːn] [feɪmz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd]

On	fame's	eternal	camping	-	ground
在	名声	永恒	野营	-	地面

在名利的永恒营地

[ðer; ðər]['saɪlənt] [tents] [ɑːr; ər] [spred] ,

Their	silent	tents	are	spread	,
他们的	沉默的	帐篷	是	传播	,

他们静静地搭起了帐篷，

[ænd; ənd] ['glɔːri] [gɑːrdz] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [raʊnd]

And	glory	guards	with	solemn	round
和	荣耀	守卫	和	庄严	圆形的

荣耀的卫士们庄严地环绕着

[ðə; ði] ['bɪvuæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

The	bivouac	of	the	dead	.
这	露营	的	这	死的	.

死者的营地。

[noʊ]['ruːmər][ʌv; əv][ðə; ði] [foʊz] [æd'væns]

No	rumor	of	the	foe's	advance
不	谣言	的	这	敌人的	进步

没有敌军进逼的消息

[naʊ] [swelz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪnd] ,

Now	swells	upon	the	wind	,
现在	涌浪	之上	这	风	,

如今随风而起，

[noʊ] ['trʌbld] [θɔːt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hɔːnts]

No	troubled	thought	at	midnight	haunts
不	麻烦	想法	在	午夜	闹鬼的地方

午夜时分，无人打扰。

[ʌv; əv] [lʌvd] [wʌnz] [left] [bɪ'haɪnd] ;

Of	loved	ones	left	behind	;
的	喜爱	一个	左边	在后面	;

那些留下的亲人；

[noʊ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊz] [straɪf]

No	vision	of	the	morrow's	strife
不	想象	的	这	明天	冲突

没有预见明日的纷争

[ðə; ði] ['wɔːriərz] [driːm] [ə'lɑːmz] ,

The	warrior's	dream	alarms	,
这	战士们	梦	警报	,

战士的梦境发出警报，

[noʊ] ['breɪɪŋ] [hɔːrn][ɔːr] ['skriːmɪŋ] [faɪf]

No	braying	horn	or	screaming	fife
不	叫声	喇叭	或者	尖叫	法夫郡

没有嘶鸣的号角声，也没有凄厉的笛声。

[æt; ət] [dɑːn] [ʃæl; ʃəl][kɔːl][tuː; tə][ɑːrmz] .

At	dawn	shall	call	to	arms	.
在	黎明	将	称呼	到	武器	.

黎明时分，我们将号召大家拿起武器。

[ðer; ðər] ['ʃɪvəd] [swɔːdz][ɑːr; ər] [red] [wɪð; wɪθ] [rʌst] ,

Their	shivered	swords	are	red	with	rust	,
他们的	瑟瑟发抖	剑	是	红色的	和	锈	,

他们颤抖的剑刃锈迹斑斑，通体赤红。

[ðer; ðər] [pluːmd] ['hedz] [ɑːr; ər] [boʊd] ,

Their	plumed	heads	are	bowed	,
他们的	羽毛	头部	是	鞠躬	,

它们低垂着羽毛状的头颅，

[ðer; ðər] ['hɔːti] ['bænər] [treɪld] [ɪn] [dʌst]
Their haughty banner trailed in dust
他们的 傲慢 横幅 拖着 在 灰尘

他们高傲的旗帜在尘埃中拖曳。

[ɪz] [naʊ] [ðer; ðər]['mɑːrʃ(ə)l] [ʃraʊd] —
Is now their martial shroud —
是 现在 他们的 武术 裹尸布 —

如今，他们的武士裹尸布——

[ænd; ənd] ['plentiəs] ['fjuːnərəl] [terz] [hæv; həv] [wɑːʃt]
And plenteous funeral tears have washed
和 丰富的 葬礼 眼泪 有 洗过

无数葬礼的泪水洗净了一切。

[ðə; ði] [red] [steɪnz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [braʊ] ,
The red stains from each brow ,
这 红色的 污渍 从 每个 眉头 ,

眉毛上的红色污渍，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [fɔːrmz][baɪ]['bæt(ə)l] [gæʃt]
And the proud forms by battle gashed
和 这 自豪的 表格 经过 战斗 裂口

而那些骄傲的身影，在战斗中被撕裂。

[ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm] ['æŋgwɪʃ] [naʊ] .
Are free from anguish now .
是 自由的 从 痛苦 现在 .

现在摆脱了痛苦。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [truːp] , [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [bleɪd] ,
The neighboring troop , the flashing blade ,
这 邻接 部队 , 这 闪烁 刀刃 ,

邻近的部队，闪着寒光的刀刃，

[ðə; ði] - ['stɜːrɪŋ] [blæst] ,
The bugle's stirring blast ,
这 - 搅拌 爆炸 ,

号角激昂的鸣响，

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌkænə'neɪd] ,
The charge , the dreadful cannonade ,
这 收费 , 这 可怕 炮击 ,

冲锋，可怕的炮击，

[ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] [ʃaʊt] [ɑːr; ər] [pæst] —
The din and shout are passed —
这 din 和 喊 是 通过了 —

喧闹声和喊叫声渐渐远去——

[nɔːr] ['wɔrz] [waɪld] [noʊt] , [nɔːr] ['glɔːriz] [piːl] ,
Nor war's wild note , nor glory's peal ,
也不 战争的 荒野 笔记 , 也不 荣耀的 皮尔 ,

既非战争的狂野之声，也非荣耀的钟声，

[ʃæl; ʃəl] [θrɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [dɪ'laɪt]
Shall thrill with fierce delight
将 刺激 和 凶猛的 喜

将欣喜若狂

[ðoʊz] [brests] [ðæt] ['nevər] [mɔːr] [meɪ] [fiːl]
Those breasts that never more may feel
那些 乳房 那 绝不 更多的 可能 感觉

那些可能再也不会有感觉的乳房

[ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

The	rapture	of	the	fight	.
这	狂喜	的	这	斗争	.

战斗的狂喜。

[laɪk] [ðə; ði] [fɪrs] ['nɔːrðərn] ['hɜːrəkeɪn]

Like	the	fierce	northern	hurricane
喜欢	这	凶猛的	北方	飓风

就像猛烈的北方飓风

[ðæt] [swiːps] [hɪz; ɪz] [greɪt] [plæ'toʊ] ,

That	sweeps	his	great	plateau	,
那	扫荡	他的	伟大的	高原	,

那景象席卷了他所在的广袤高原，

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['traɪʌmf] [jet] [tuː; tə] [geɪn]

Flushed	with	the	triumph	yet	to	gain
酡	和	这	胜利	然而	到	获得

沉浸在即将获得的胜利的喜悦中

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['serid] [foʊ] —

Came	down	the	serried	foe	—
来	向下	这	串联	敌人	—

成群的敌人冲了下来——

[huː] [hɜːrd] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ]

Who	heard	the	thunder	of	the	fray
WHO	听到	这	雷	的	这	磨损

谁听见了战斗的雷鸣

[breɪk] [ɔː(r)] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'niːθ] ,

Break	o'er	the	field	beneath	,
休息	超过	这	场地	下面	,

突破下方的田野，

[nuː] [wel] [ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ]

Knew	well	the	watchword	of	that	day
知道	出色地	这	口令	的	那	天

熟知那天的口号

[wʌz; wəz] ['vɪktəri] [ɔːr] [deθ] .

Was	victory	or	death	.
曾是	胜利	或者	死亡	.

要么胜利，要么死亡。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [breθ] [hæθ] [swept]

Full	many	a	mother's	breath	hath	swept
满的	许多	一个	母亲的	气息	有	扫荡

无数母亲的呼吸都已吹拂过

[ɔː(r)] - [pleɪn] ,

O'er	Angostura's	plain	,
超过	-	清楚的	,

在安格斯图拉平原上，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [skaɪ][hæz; həz] [wept]

And	long	the	pitying	sky	has	wept
和	长的	这	怜悯	天空	有	哭泣

那怜悯的天空已哭泣许久

[ə'bʌv] [ɪts] ['məuldə] [sleɪn] .

Above	its	moldered	slain	.
多于	它是	模制	被杀	.

在它腐朽的尸体之上。

[ðə; ði] ['reɪvənz] [skriːm] , [ɔːr] ['iːgəlz] [flaɪt] ,
The raven's scream , or eagle's flight ,
这 渡鸦的 尖叫 , 或者 老鹰的 航班 ,

乌鸦的尖叫，或是雄鹰的翱翔，

[ɔːr] ['ʃɛpɚdz] ['pensɪv] [leɪ] ,
Or shepherd's pensive lay ,
或者 牧羊人的 沉思的 躺 ,

或者牧羊人的沉思歌谣，

[ə'loʊn] [naʊ] [weɪk] [iːtʃ] ['sɑːləm] [haɪt]
Alone now wake each solemn height
独自的 现在 唤醒 每个 庄严 高度

如今独自醒来，每个庄严的高处

[ðæt] [fraund] [ɔː(r)] [ðæt] [dred] [freɪ] .
That frowned o'er that dread fray .
那 皱眉 超过 那 恐惧 磨损 .

那可怕的争斗令他眉头紧锁。

[sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] ,
Sons of the dark and bloody ground ,
儿子们 的 这 黑暗的 和 血腥 地面 ,

来自黑暗血腥之地的儿女们，

[jiː; ji][mʌst; məst][nɑːt] ['slʌmbər] [ðer; ðər] ,
Ye must not slumber there ,
叶 必须 不是 睡眠 那里 ,

你们不可在那里睡觉。

[wer] ['streɪndʒər] [steps] [ænd; ənd] [tʌŋz] [rɪ'zaʊnd]
Where stranger steps and tongues resound
在哪里 陌生人 步骤 和 舌头 回响

陌生人的脚步声和语言回荡之处

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hiːdləs] [er] !
Along the heedless air !
沿着 这 鲁莽 空气 !

沿着肆无忌惮的空气!

[jʊr; jər] [oʊn] [praʊd] ['lændz] [hə'roʊɪk] [sɔɪl]
Your own proud land's heroic soil
你的 自己的 自豪的 土地的 英勇 土壤

你引以为傲的土地的英雄土壤

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] ['fɪtər] [greɪv] ;
Shall be your fitter grave ;
将 是 你的 钳工 严重 ;

这将是你更合适的坟墓;

[ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [frʌm; frəm][wɔːr][ɪts] [rɪtʃɪst] [spɔɪl] —
She claims from war its richest spoil —
她 索赔 从 战争 它是 最富有的 剧透 —

她声称战争是它最丰厚的战利品——

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breɪv] .
The ashes of her brave .
这 灰烬 的 她 勇敢的 .

她勇敢的骨灰。

[ðʌs] - [niːθ] [ðer; ðər] ['perənt] [tɜːrf] [ðeɪ] [rest] ,
Thus - neath their parent turf they rest ,
因此 - 下方 他们的 父母 草皮 他们 休息 ,

因此，它们安息在父母的草坪之下。

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɔːri] [fiːld] ,
Far **from** **the** **gory** **field** **,**
远的 从 这 血腥 场地 ,

远离血腥的战场，

[bɔːrn] [tuː; tə][ə; eɪ]['spɑːrt(ə)n] ['mʌðɝz] [brest]
Borne **to** **a** **Spartan** **mother's** **breast**
出生 到 一个 斯巴达 母亲的 胸部

出生于斯巴达母亲的乳汁中

[ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] ['blʌdi] [ʃiːld] .
On **many** **a** **bloody** **shield** **.**
在 许多 一个 血腥 盾 .

在许多血淋淋的盾牌上。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [skaɪ]
The **sunshine** **of** **their** **native** **sky**
这 阳光 的 他们的 本国的 天空

他们故乡天空的阳光

[ʃaɪnz] ['sædli] [ɑːn][ðem; ðəm] [hɪr] ,
Shines **sadly** **on** **them** **here** **,**
闪耀 令人遗憾的是 在 他们 这里 ,

令人惋惜的是，这里照耀着他们。

[ænd; ənd] ['kɪndrəd] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [wɑːtʃ] [baɪ]
And **kindred** **eyes** **and** **hearts** **watch** **by**
和 亲属 眼睛 和 心 手表 经过

还有心意相通的目光和心灵在注视着。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] - ['seplkər] .
The **heroes** **'** **sepulchre** **.**
这 英雄 - 坟墓 .

英雄陵墓。

[rest] [ɑːn] , [ɪm'baːmd] [ænd; ənd] ['seɪntɪd] [ded] !
Rest **on** **,** **embalmed** **and** **sainted** **dead** **!**
休息 在 , 防腐处理 和 圣徒 死的 !

安息吧，已防腐处理并被圣化的亡灵！

[dɪr] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [jiː; ji] [geɪv] ;
Dear **as** **the** **blood** **ye** **gave** **;**
亲爱的 作为 这 血 是的 给予 ;

如同你们所献的鲜血一样珍贵；

[noʊ][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] ['fʊtstep] [hɪr] [ʃæl; ʃəl] [tred]
No **impious** **footstep** **here** **shall** **tread**
不 不敬 脚步 这里 将 踏

任何亵渎神灵的脚步都不得踏入此地。

[ðə; ði]['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ][ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪv] !
The **herbage** **of** **your** **grave** **!**
这 草本植物 的 你的 严重 !

你坟墓上的草！

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][jʊr; jər]['glɔːri] [biː; bi][fər'gɑːt]
Nor **shall** **your** **glory** **be** **forgot**
也不 将 你的 荣耀 是 忘了

你的荣耀也将永不被遗忘。

[waɪl] [feɪm] [hɜːr; hər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kiːps] ,
While **fame** **her** **record** **keeps** **,**
尽管 名声 她 记录 保持 ,

虽然她的名气仍在不断增长，

[ɔːr] ['ɑːnər] [pɔɪnts] [ðə; ði] ['hæloʊd] [spɑːt]

Or	honor	points	the	hallowed	spot
或者	荣誉	积分	这	神圣的	点

或者说，荣誉点数在神圣之地

[wer] ['vælər] ['praʊdli] [sliːps] .

Where	valor	proudly	sleeps	.
在哪里	勇气	自豪地	睡觉	.

英勇长眠之地。

[jɑːn]['mɑːrb(ə)l] ['mɪnstrəlz] ['vɔɪsləs] [stoʊn]

Yon	marble	minstrel's	voiceless	stone
扬	大理石	吟游诗人的	无声	石头

那大理石吟游诗人的无声之石

[ɪn] ['deθləs] [sɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [tel] ,

In	deathless	song	shall	tell	,
在	永生	歌曲	将	告诉	,

永恒的歌谣将诉说，

[wen] ['meni] [ə; eɪ] ['vænɪʃt] [jɪr] [hæθ] [floʊn] ,

When	many	a	vanished	year	hath	flown	,
什么时候	许多	一个	消失了	年	有	飞行	,

当许多年逝去，

[ðə; ði] ['stɔːri] [haʊ] [jiː; ji] [fel] ;

The	story	how	ye	fell	;
这	故事	如何	是的	跌倒	;

你们堕落的故事；

[nɔːr] [rek] , [nɔːr] [tʃeɪndʒ] , [nɔːr] ['wɪntɚz] [blaɪt] ,

Nor	wreck	,	nor	change	,	nor	winter's	blight	,
也不	破坏	,	也不	改变	,	也不	冬天的	枯萎病	,

既无残骸，也无变故，更无冬日灾祸

[nɔːr] ['taɪmz] [rɪ'mɔːrsləs] [duːm] ,

Nor	time's	remorseless	doom	,
也不	时间	冷酷无情	厄运	,

也不是时间无情的厄运，

[kæn; kən][dɪm][wʌn] [reɪ] [ʌv; əv]['hoʊli] [laɪt]

Can	dim	one	ray	of	holy	light
能	暗淡	一	射线	的	圣	光

能使一束圣光黯淡。

[ðæt] [gɪldz] [jʊr; jər] ['glɔːriəs] [tuːm] .

That	gilds	your	glorious	tomb	.
那	镀金	你的	辉煌	墓	.

那将为你的陵墓增添光彩。

[ə'dres] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] ['seməteri] .

ADDRESS	AT	THE	DEDICATION	OF	GETTYSBURG	CEMETERY	.
地址	在	这	奉献	的	葛底斯堡	公墓	.

在葛底斯堡公墓落成典礼上的讲话。

[baɪ]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .

by	abraham	lincoln	.
经过	亚伯拉罕	林肯	.

作者：亚伯拉罕·林肯。

[bɔːrn] - ; [daɪd] - .

Born	1809	;	died	1865	.
出生	-	;	死亡	-	.

生于1809年；卒于1865年。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] ['briːfli] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .

Mr	.	Lincoln	always	spoke	briefly	and	to	the	point	.
先生	.	林肯	总是	辐	简要地	和	到	这	观点	.

林肯先生说话总是言简意赅，直奔主题。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ʃɔːrt] [ɔː'reɪʃ(ə)n] , [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['getiz,bəːg]

The	following	short	oration	,	delivered	at	the	dedication	of	the	Gettysburg
这	下列的	短的	演讲	,	发表	在	这	奉献	的	这	葛底斯堡

['semәteri] ,

Cemetery	,
公墓	,

以下是在葛底斯堡公墓落成典礼上发表的简短演说：

[ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['mɑːstəpiːsɪz] , [ʌv; əv] [briːf] [ænd; ənd]

is	universally	regarded	as	one	of	the	greatest	masterpieces	,	of	brief	and
是	普遍地	认为	作为	一	的	这	最	杰作	,	的	简短的	和

['sɪmp(ə)l] ['eləkwəns] ,

simple	eloquence	,
简单的	口才	,

被公认为最伟大的杰作之一，语言简洁明了，雄辩滔滔。

[ɪn][ðə; ðɪ] [relm] [ʌv; əv]['ɔːrətɔːri] .

in	the	realm	of	oratory	.
在	这	领域	的	演说	.

在演说领域。

- [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] [ə; eɪ]

OURSCORE	and	seven	years	ago	our	fathers	brought	forth	upon	this	continent	a
-	和	七	年	前	我们的	父亲们	带来	前进	之上	这	大陆	一个

[nuː] ['neɪʃ(ə)n] ,

new	nation	,
新的	国家	,

OURSCORE，七年前，我们的先辈们在这片大陆上建立了一个新的国家，

[kən'siːvd] [ɪn] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd]

conceived	in	liberty	,	and	dedicated	to	the	proposition	that	all	men	are	created
构思	在	自由	,	和	投入的	到	这	主张	那	全部	男人	是	创建

['iːkwəl] .

equal	.
平等的	.

秉持自由理念，致力于人人生而平等的原则。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪv(ə)l][wɔːr] , ['testɪŋ] ['weðər] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['eni]

Now	we	are	engaged	in	a	great	civil	war	,	testing	whether	that	nation	,	or	any
现在	我们	是	已订婚的	在	一个	伟大的	民用	战争	,	测试	无论	那	国家	,	或者	任何

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

现在我们正处于一场伟大的内战之中，这场内战考验着这个国家，或者任何一个国家，

[soʊ] [kən'siːvd] [ænd; ənd][soʊ] ['dedɪkeɪtɪd] , [kæn; kən] [lɔːŋ] [ɪn'dʊr] .

so	conceived	and	so	dedicated	,	can	long	endure	.
所以	构思	和	所以	投入的	,	能	长的	忍受	.

如此构思，如此用心，便能长久流传。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [met] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['bætlfiːld] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːr] .

We	are	met	on	a	great	battlefield	of	that	war	.
我们	是	遇见	在	一个	伟大的	战场	的	那	战争	.

我们在那场战争的一处著名战场上相遇。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [met] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]

We	are	met	to	dedicate	a	portion	of	it	as	the	final	resting	-	place	of
我们	是	遇见	到	奉献	一个	部分	的	它	作为	这	最终的	休息	-	地方	的

[ðoʊz] [huː] [hɪr] [geɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [maɪt] [lɪv; laɪv] .

those	who	here	gave	their	lives	that	that	nation	might	live	.
那些	WHO	这里	给予	他们的	生活	那	那	国家	可能	居住	.

我们聚集于此，是为了将这片土地的一部分奉献给那些为国家生存而在此献出生命的人们，作为他们的最终安息之地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd]['prɑːpər] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðɪs] .

It	is	altogether	fitting	and	proper	that	we	should	do	this	.
它	是	共	配件	和	恰当的	那	我们	应该	做	这	.

我们这样做完全合情合理。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [sens] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['dedɪkeɪt] , [wiː; wi] ['kænɑːt] ['kɑːnsɪkreɪt] , [wiː; wi] ['kænɑːt]

But	in	a	larger	sense	we	cannot	dedicate	,	we	cannot	consecrate	,	we	cannot
但	在	一个	更大的	感觉	我们	不能	奉献	,	我们	不能	供奉	,	我们	不能

['hæloʊ] [ðɪs] [graʊnd] .

hallow	this	ground	.
神圣的	这	地面	.

但从更广义的角度来看，我们无法奉献、无法祝圣、无法使这片土地神圣化。

[ðə; ði] [breɪv] [men] , ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] , [huː] ['strʌgld] [hɪr] ,

The	brave	men	,	living	and	dead	,	who	struggled	here	,
这	勇敢的	男人	,	活的	和	死的	,	WHO	挣扎	这里	,

这里曾为之奋斗的勇敢的人们，无论生死。

[hæv; həv]['kənsə,kreitid][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɔːr] [dɪ'trækt] .

have	consecrated	it	far	above	our	power	to	add	or	detract	.
有	已祝圣的	它	远的	多于	我们的	力量	到	添加	或者	减损	.

它已被赋予了远超我们增减能力的神圣意义。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] ['lɪt(ə)l] [noʊt] , [nɔːr] [lɔːŋ] [rɪ'membər] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] [hɪr] ,

The	world	will	little	note	,	nor	long	remember	what	we	say	here	,
这	世界	将要	小的	笔记	,	也不	长的	记住	什么	我们	说	这里	,

世人不会注意到，也不会长久记得我们在这里所说的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [hɪr] .

but	it	can	never	forget	what	they	did	here	.
但	它	能	绝不	忘记	什么	他们	做过	这里	.

但他们永远不会忘记他们在这里所做的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

It	is	for	us	,	the	living	,
它	是	为了	我们	,	这	活的	,

它是为了我们这些活着的人而存在的。

['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜːrk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðʌs] [fɑːr][soʊ]['noʊbli]

rather	to	be	dedicated	here	to	the	unfinished	work	they	have	thus	far	so	nobly
相当	到	是	投入的	这里	到	这	未完成	工作	他们	有	因此	远的	所以	高贵地

['kærid] [ɑːn] .

carried	on	.
携带	在	.

更应该致力于他们迄今为止如此高尚地开展的未竟事业。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [tæsk] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'fɔːr]

It	is	rather	for	us	to	be	here	dedicated	to	the	great	task	remaining	before
它	是	相当	为了	我们	到	是	这里	投入的	到	这	伟大的	任务	其余的	前

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们更应该留在这里，全身心投入到摆在我们面前的伟大任务中。

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['ɑːnərd] [ded] [wiː; wi] [teɪk] [ɪn'kriːst] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər]

that	from	these	honored	dead	we	take	increased	devotion	to	the	cause	for
那	从	这些	荣幸	死的	我们	拿	增加	虔诚	到	这	原因	为了

[wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [læst] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ;

which	they	gave	the	last	full	measure	of	devotion	;
哪个	他们	给予	这	最后的	满的	措施	的	虔诚	;

从这些光荣的逝者身上，我们汲取更加坚定的信念，投身于他们为之献出一切的事业；

[ðæt] [wiː; wi] [hɪr] ['haɪli] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [ðiːz] [ded] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn] [veɪn] ,

that	we	here	highly	resolve	that	these	dead	shall	not	have	died	in	vain	,
那	我们	这里	高度	解决	那	这些	死的	将	不是	有	死亡	在	徒劳	,

我们在此郑重决议，这些逝者绝不能白白牺牲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] , ['ʌndər] [gɑːd] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] [bɜːrθ] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

and	that	the	nation	shall	,	under	God	,	have	a	new	birth	of	freedom	,
和	那	这	国家	将	,	在下面	上帝	,	有	一个	新的	出生	的	自由	,

并且，在上帝的庇佑下，这个国家将获得自由的新生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

and	that	the	government	of	the	people	,	by	the	people	,
和	那	这	政府	的	这	人们	,	经过	这	人们	,

民有、民治、民享的政府

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['perɪʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	for	the	people	shall	not	perish	from	the	earth	.
和	为了	这	人们	将	不是	沦	从	这	地球	.

而且，世人必不从地上灭亡。

['memərɪ] .

MEMORY	.
记忆	.

记忆。

[baɪ] [dʒeɪmz] [ə; eɪ] . ['gɑːrˌfild] .

by	james	a	.	garfield	.
经过	詹姆斯	一个	.	加菲猫	.

作者：詹姆斯·A·加菲尔德。

[bɔːrn] - ; [daɪd] - .

Born	1831	;	died	1881	.
出生	-	;	死亡	-	.

生于1831年；卒于1881年。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəm] [wʌz; wəz] ♦written [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] ['gɑːrˌfild] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['siːniər]

The	following	poem	was	♦written	by	the	late	President	Garfield	during	his	senior
这	下列的	诗	曾是	♦written	经过	这	晚的	总统	加菲猫	期间	他的	高级的

[jɪr] [ɪn] ['wɪljəmz] ['kɑːlɪdʒ] ,

year	in	Williams	College	,
年	在	威廉姆斯	大学	,

以下这首诗是已故总统加菲尔德在威廉姆斯学院读大四时所作。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪljəmz] " ['kwɔːrtərli] " [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] , -

Massachusetts	,	and	was	published	in	the	Williams	"	Quarterly	"	for	March	,	1856
马萨诸塞州	,	和	曾是	已发布	在	这	威廉姆斯	"	季刊	"	为了	行进	,	-

.

:
.

马萨诸塞州，并发表于 1856 年 3 月的《威廉姆斯季刊》。

♦ " ['rɪtən] " [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " ['rɪt(ə)n]

♦	"	writen	"	replaced	with	"	written
♦	"	写	"	替换	和	"	书面

♦ 将"writen"替换为"written"。

" [ɪz] ['bjuːtiəs] [naɪt] ; [ðə; ði][stɑːrz] [lʊk] ['braɪtli] [daʊn]

"	IS	beauteous	night	;	the	stars	look	brightly	down
"	是	美丽的	夜晚	;	这	明星	看	明亮地	向下

这是一个美丽的夜晚；繁星闪烁着光芒。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [dekt] [ɪn][hɜːr; hər][roʊb][ʌv; əv] [snoʊ] .

Upon	the	earth	,	decked	in	her	robe	of	snow	.
之上	这	地球	,	甲板	在	她	长袍	的	雪	.

她身披雪白长袍，降临人间。

[noʊ] [laɪts] [gliːm] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [seɪv] [maɪ] [oʊn] ,

No	lights	gleam	at	the	windows	,	save	my	own	,
不	灯	闪耀	在	这	视窗	,	节省	我的	自己的	,

除了我家的灯光，窗户里没有其他灯光。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ɪts] [tʃɪr] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Which	gives	its	cheer	to	midnight	and	to	me	.
哪个	给予	它是	欢呼	到	午夜	和	到	我	.

这给午夜和我带来了欢乐。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [step] , [swiːt] ['meməri] [kʌmz]

And	now	with	noiseless	step	,	sweet	memory	comes
和	现在	和	无声	步	,	甜的	记忆	来

如今，带着无声的脚步，美好的回忆悄然来临。

[ænd; ənd] [liːdz] [ˌem 'iː]['dʒentli] [θruː] [hɜːr; hər] ['twaɪlaɪt] ['rɛlmz] .

And	leads	me	gently	through	her	twilight	realms	.
和	线索	我	轻轻地	通过	她	暮	领域	.

她温柔地引领我穿过她幽暗的国度。

[wʌt] ['poʊəts] ['tuːnfl] ['laɪər][hæz; həz]['evər] [sʌŋ] ,

What	poet's	tuneful	lyre	has	ever	sung	,
什么	诗人的	悦耳动听	竖琴	有	曾经	唱	,

诗人那悦耳的竖琴曾吟唱过怎样的乐章?

[ɔːr] ['delɪkət] ['pens(ə)l] [ɛə] [pɔː'treid]

Or	delicatest	pencil	e'er	portrayed
或者	最精致	铅笔	曾经	描绘

或者说，最精致的铅笔画

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] , ['ʃædoʊi] [lænd] [wer] ['meməri] [dwelz] ;

The	enchanted	,	shadowy	land	where	memory	dwells	;
这	迷人的	,	阴暗的	土地	在哪里	记忆	居住地	;

记忆栖息的神秘幽暗之地;

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] ['væliz] , ['tʃɪrləs] , [loʊn] , [ænd; ənd] [drɪr] ,

It	has	its	valleys	,	cheerless	,	lone	,	and	drear	,
它	有	它是	山谷	,	冷冷清清	,	孤独	,	和	凄凉	,

它也有阴暗、孤寂、凄凉的山谷，

[dɑːrk] - ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['saɪprəs] [triː] ;

Dark	-	shaded	by	the	mournful	cypress	tree	;
黑暗的	-	阴影	经过	这	悲哀	柏	树	;

在哀伤的柏树的阴影下;

[ænd; ənd] [jet] [ɪts] ['sʌnlɪt] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps][ɑːr; ər] [beɪðd]

And	yet	its	sunlit	mountain	-	tops	are	bathed
和	然而	它是阳光照射		山	-	最高额	是	洗澡

然而，阳光照耀下的山顶却沐浴在.....

[ɪn] ['hɛvənz] [oʊn] [bluː] .

In	heaven's	own	blue	.
在	天	自己的	蓝色的	.

在天堂般的蔚蓝之中。

[ə'pɑːn][ɪts] ['krægi] [klɪfs] ,
Upon its craggy cliffs ,
之上 它是 崎岖不平 悬崖 ,

在它崎岖的悬崖上，

[roʊbd] [ɪn][ðə; ði] ['driːmi] [laɪt] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['jɪrz] ,
Robed in the dreamy light of distant years ,
身着长袍 在 这 梦幻般的 光 的 遥远 年 ,

沐浴在遥远岁月的梦幻光芒中，

[ɑːr; ər] ['klʌstərd] [dʒɔɪz] [sə'riːn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] .
Are clustered joys serene of other days .
是 聚类 喜悦 安详 的 其他 天 .

往日里，那些成群的喜悦是否也同样宁静祥和?

[ə'pɑːn][ɪts] ['dʒentli] ['sloʊpɪŋ] ['hɪlsaɪd] [bend]
Upon its gently sloping hillsides bend
之上 它是 轻轻地 倾斜的 山坡 弯曲

在它缓缓倾斜的山坡上

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wiləuz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [dʌst]
The weeping willows o'er the sacred dust
这 哭泣 柳树 超过 这 神圣 灰尘

垂柳覆于圣尘之上

[ʌv; əv] [dɪr] [dɪ'pɑːrtɪd] [wʌnz] ; [jet] [ɪn] [ðæt] [lænd] ,
Of dear departed ones ; yet in that land ,
的 亲爱的 已离开 一个 ; 然而 在 那 土地 ,

逝去的亲人；然而在那片土地上，

[(h)weər'eə]['aʊər; ɑːr] ['futsteps] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Where'er our footsteps fall upon the shore ,
哪里 我们的 脚步声 落下 之上 这 支撑 ,

无论我们的脚步落在海岸的哪个角落，

[ðeɪ] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [raɪz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [dʌst]
They that were sleeping rise from out the dust
他们 那 是 睡眠 上升 从 出去 这 灰尘

沉睡者从尘埃中苏醒。

[ʌv; əv] ['dɛθs] [lɔːŋ] , ['saɪlənt] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌjuː 'es][stænd]
Of death's long , silent years , and round us stand
的 死亡人数 长的 , 沉默的 年 , 和 圆形的 我们 站立

死亡漫长而寂静的岁月，环绕着我们。

[æz; əz]['əːst] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɪzn] [tuːm]
As erst they did before the prison tomb
作为 最初 他们 做过 前 这 监狱 墓

就像他们以前在监狱墓穴前所做的那样

[rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [kleɪ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['vɔɪsləs] [hɔːlz] .
Received their clay within its voiceless halls .
已收到 他们的 黏土 之内 它是 无声 大厅 .

在它寂静无声的殿堂里，他们接收了他们的泥土。

[ðə; ði] ['hevəns] [ðæt] [bend] [ə'bʌv] [ðæt] [lænd][ɑːr; ər] [hʌŋ]
The heavens that bend above that land are hung
这 天 那 弯曲 多于 那 土地 是 悬挂

那片土地上空的苍穹悬挂着

[wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['veriəs] [hjuːz] .
With clouds of various hues .
和 云 的 各种各样的 色调 .

云朵呈现出各种颜色。

[sʌm; səm][dɑːrk][ænd; ənd] [tʃɪl] ,

Some	dark	and	chill	,
一些	黑暗的	和	寒意	,

一些阴暗而寒冷的，

['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] , [kæst][ðer; ðər]['sɑːmbər] [ʃeɪd]

Surcharged	with	sorrow	,	cast	their	sombre	shade
附加费	和	悲哀	,	投掷	他们的	阴沉	阴影

满怀悲伤，投下阴沉的阴影

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌni] , ['dʒɔɪəs] [lænd] [bɪ'loʊ] .

Upon	the	sunny	,	joyous	land	below	.
之上	这	阳光明媚	,	欢乐	土地	以下	.

下方是一片阳光明媚、充满欢乐的土地。

['ʌðər] [ɑːr; ər] ['floʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['driːmi] [er] ,

Others	are	floating	through	the	dreamy	air	,
其他的	是	漂浮的	通过	这	梦幻般的	空气	,

其他人则漂浮在梦幻般的空气中，

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] , [ðer; ðər]['mɑːrdʒɪnz] [tɪndʒd]

White	as	the	falling	snow	,	their	margins	tinged
白色的	作为	这	坠落	雪	,	他们的	边距	带点色调

像飘落的雪一样白，边缘泛着淡淡的色彩

[wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [hjuːz] ; [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl]

With	gold	and	crimson	hues	;	their	shadows	fall
和	金子	和	赤红	色调	;	他们的	阴影	落下

它们的影子带着金色和深红色的色调落下

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['flaʊəri] ['miːdz] [ænd; ənd] ['sʌni] [sloʊps] ,

Upon	the	flowery	meads	and	sunny	slopes	,
之上	这	如花	蜂蜜酒	和	阳光明媚	连续下坡	,

在繁花似锦的草地和阳光明媚的山坡上，

[sɔːft] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒəlz] [wɪŋ] .

Soft	as	the	shadow	of	an	angel's	wing	.
柔软的	作为	这	阴影	的	一个	天使的	翼	.

轻柔如天使翅膀的影子。

[wen] [ðə; ði] [rʌf] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,

When	the	rough	battle	of	the	day	is	done	,
什么时候	这	粗糙的	战斗	的	这	天	是	完毕	,

当白天的激烈战斗结束后，

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] [piːs] [fɔːlz] ['dʒentli] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] ,

And	evening's	peace	falls	gently	on	the	heart	,
和	晚上	和平	瀑布	轻轻地	在	这	心	,

夜幕降临，宁静祥和，轻轻拂过心头。

[aɪ] [baʊnd] [ə'weɪ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['jɪrz] ,

I	bound	away	,	across	the	noisy	years	,
我	边界	离开	,	穿过	这	嘈杂	年	,

我纵身跃入喧嚣的岁月，

['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði]['ʌtmoʊst][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['mɛməriz] [lænd] ,

Unto	the	utmost	verge	of	memory's	land	,
到	这	极致	边缘	的	记忆的	土地	,

直至记忆的边缘，

[wer] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ][ɪn] ['driːmi] ['dɪstəns] [miːt] ,

Where	earth	and	sky	in	dreamy	distance	meet	,
在哪里	地球	和	天空	在	梦幻般的	距离	见面	,

天地在梦幻般的远方交汇之处

[ænd; ənd] ['meməri] [dɪm][wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [ə'blɪviən] [dʒɔɪnz] ;

And	memory	dim	with	dark	oblivion	joins	;
和	记忆	暗淡	和	黑暗的	遗忘	加入	;

记忆渐渐模糊，最终被黑暗的遗忘所吞噬；

[wer] [woʊk] [ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'membər] [saʊndz] [ðæt] [fel]

Where	woke	the	first	remembered	sounds	that	fell
在哪里	觉醒	这	第一的	记得	声音	那	跌倒

醒来时，脑海中浮现出第一个声音，那是坠落的声音。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [ɪn] ['tʃaɪld,hʊdz] ['ɜ:rli] [mɔ:rn] ;

Upon	the	ear	in	childhood's	early	morn	;
之上	这	耳朵	在	童年的	早期的	早晨	;

童年清晨，落在耳朵上；

[ænd; ənd] , ['wɑ:ndərɪŋ] [ðens] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['jɪrz] ,

And	,	wandering	thence	along	the	rolling	years	,
和	,	漫游	因此	沿着	这	滚动	年	,

于是，便沿着绵延的岁月，一路前行。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][maɪ]['fɔ:rmər] [self]

I	see	the	shadow	of	my	former	self
我	看	这	阴影	的	我的	以前的	自己

我看到了自己过去的影子

['glaɪdɪŋ] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ʌp] [tu:; tə]['mænz] [ɪ'steɪt] ;

Gliding	from	childhood	up	to	man's	estate	;
滑翔	从	童年	向上	到	男人的	财产	;

从童年一路滑向成年；

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ju:θ] ['waɪndz] [daʊn] [θru:] ['meni] [ə; eɪ] [veɪl] .

The	path	of	youth	winds	down	through	many	a	vale	.
这	小路	的	青年	风	向下	通过	许多	一个	谷	.

青春之路蜿蜒曲折，穿过无数山谷。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [dred] [ə'bɪs] ,

And	on	the	brink	of	many	a	dread	abyss	,
和	在	这	边缘	的	许多	一个	恐惧	深渊	,

在许多可怕深渊的边缘，

[frʌm; frəm] [aʊt] [hu:z] ['dɑ:rknəs] [kʌmz] [noʊ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ,

From	out	whose	darkness	comes	no	ray	of	light	,
从	出去	谁	黑暗	来	不	射线	的	光	,

从那黑暗中，没有一丝光明。

[seɪv] [ðæt] [ə; eɪ] ['fæntəm] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [gʌlf]

Save	that	a	phantom	dances	o'er	the	gulf
节省	那	一个	幻影	舞蹈	超过	这	海湾

除了海湾上空翩翩起舞的幽灵之外

[ænd; ənd] ['bekənz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] .

And	beckons	toward	the	verge	.
和	招手	朝向	这	边缘	.

并向边缘招手。

[ə'gen] [ðə; ði] [pæθ]

Again	the	path
再次	这	小路

再次回到这条路

[li:dz] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [wer] [ðə; ði] ['sʌnbi:mz] [fɔ:l] ;

Leads	o'er	the	summit	where	the	sunbeams	fall	;
线索	超过	这	首脑	在哪里	这	阳光	落下	;

通往山顶的路，阳光洒落在那里；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [gluːm] ,

And	thus	in	light	and	shade	,	sunshine	and	gloom	,
和	因此	在	光	和	阴影	,	阳光	和	愁云	,

于是，在光明与阴影、阳光与阴霾中，

['sɑːroʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðɪs] [laɪf] - [pæθ] [liːdz] [ə'lɔːŋ] .

Sorrow	and	joy	this	life	-	path	leads	along	.
悲哀	和	喜悦	这	生活	-	小路	线索	沿着	.

这条人生道路充满了悲伤和欢乐。

[ɔːl] ['kwaɪət] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pə'toʊmək] .

ALL	QUIET	ALONG	THE	POTOMAC	.
全部	安静的	沿着	这	波托马克河	.

波托马克河畔一片寂静。

[baɪ] [ɛθɛ'liːndə] ['ɛliːət] ['bɪrz] .

by	ethelinda	elliott	beers	.
经过	埃瑟琳达	埃利奥特	啤酒	.

作者：埃瑟琳达·艾略特·比尔斯。

[bɔːrn][ɪn] [nuː] [jɔːk] , - ; [daɪd][ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] , - .

Born	in	New	York	,	1827	;	died	in	New	Jersey	,	1879	.
出生	在	新的	约克	,	-	;	死亡	在	新的	球衣	,	-	.

1827 年出生于纽约；1879 年逝世于新泽西州。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəm][fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn] “ ['hɑːrpɚz] ['wiːkli] ” [ɪn] - , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

The	following	poem	first	appeared	in	“	Harper's	Weekly	”	in	1861	,	and	being
这	下列的	诗	第一的	出现	在	“	哈珀斯	每周	”	在	-	,	和	存在

['pʌblɪʃt] [ə'nɑːnɪməsli] [ɪts] ['ɔːθərʃɪp] [wʌz; wəz] ,

published	anonymously	its	authorship	was	,
已发布	匿名	它是	作者身份	曾是	,

以下这首诗最初发表于1861年的《哈珀周刊》，由于作者匿名，因此其作者身份不明。

[sez] ['mɪstər] . ['stɛdmən] , “ ['fɔːlsli] [kleɪmd] [baɪ] ['sevrəl] ['pɚːsənz] .

says	Mr	.	Stedman	,	“	falsely	claimed	by	several	persons	.
说道	先生	.	斯特德曼	,	“	错误地	声称	经过	一些	人	.

斯特德曼先生说，“这是几个人错误声称的。”

” [əl] ['kwaɪət] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][pə'toʊmək] , [ðeɪ] [seɪ] ,

”	LL	quiet	along	the	Potomac	,	they	say	,
”	二	安静的	沿着	这	波托马克河	,	他们	说	,

他们说，波托马克河沿岸一片寂静。

“ [ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [streɪ] ['pɪkɪt]

“	Except	now	and	then	a	stray	picket
“	除了	现在	和	然后	一个	流浪	纠察

除了偶尔出现的零星纠察队员

[ɪz] [ʃɑːt] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [biːt] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Is	shot	,	as	he	walks	on	his	beat	,	to	and	fro	,
是	射击	,	作为	他	散步	在	他的	打	,	到	和	弗	,

他在巡逻时来回走动，突然被枪杀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[baɪ][ə; eɪ] ['raɪflmən] [hɪd][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
By a rifleman hid in the thicket .
经过 一个 步枪兵 隐藏 在 这 灌木丛 .

被藏在灌木丛中的步枪手射杀。

- [tɪz] ['nʌθɪŋ] ; [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɔ:r] [tu:] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
' Tis nothing ; a private or two , now and then ,
- 的 没有什么 ; 一个 私人的 或者 二 , 现在 和 然后 ,

没什么大不了的；偶尔一两个私人目标而已。

[wɪl] [nɑ:t] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ;
Will not count in the news of the battle ;
将要 不是 数数 在 这 消息 的 这 战斗 ;

不会计入这场战役的新闻报道中；

[nɑ:t][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [lɔ:st] — ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
Not an officer lost — only one of the men ,
不是 一个 官 丢失的 — 仅有的 一 的 这 男人 ,

没有一名军官阵亡——只有一名士兵阵亡，

['məʊnɪŋ] [aʊt] , [ɔ:l] [ə'loʊn] , [ðə; ði] [deθ] - ['ræt(ə)l] .
Moaning out , all alone , the death - rattle .
呻吟 出去 , 全部 独自的 , 这 死亡 - 嘎嘎作响 .

独自一人，发出临终的呻吟。

" [ɔ:l] ['kwaɪət] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][pə'toʊmək][tu:; tə] - [naɪt] ,
" All quiet along the Potomac to - night ,
" 全部 安静的 沿着 这 波托马克河 到 - 夜晚 ,

“今晚波托马克河沿岸一片寂静。”

[wer] [ðə; ði]['soʊldʒərz][laɪ] ['pi:sfəli] ['dri:miŋ] ;
Where the soldiers lie peacefully dreaming ;
在哪里 这 士兵 说谎 和平地 做梦 ;

士兵们安详地长眠于此，做着美梦；

[ðer; ðər] [tents] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] ['ɔ:təm] [mu:n] ,
Their tents in the rays of the clear autumn moon ,
他们的 帐篷 在 这 射线 的 这 清除 秋天 月亮 ,

他们的帐篷沐浴在明媚的秋月光辉中，

[ɔ:r][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃfaɪɜ-z] , [ɑ:r; ər] ['gli:mɪŋ] .
Or the light of the watchfires , are gleaming .
或者 这 光 的 这 守夜篝火 , 是 闪闪发光 .

或是篝火的光芒闪耀着。

[ə; eɪ] ['tremjələs] [saɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [naɪt] - [wɪnd]
A tremulous sigh , as the gentle night - wind
一个 颤抖的 叹 , 作为 这 温和的 夜晚 - 风

一声颤抖的叹息，如同轻柔的夜风

[θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [li:vz] ['sɔ:ftli] [ɪz] ['kri:pɪŋ] ;
Through the forest leaves softly is creeping ;
通过 这 森林 树叶 轻轻 是 爬行 ;

有东西轻轻地穿过森林的落叶；

[waɪl] [stɑːrz] [ʌp] [ə'bʌv] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] ,

While	stars	up	above	,	with	their	glittering	eyes	,
尽管	明星	向上	多于	,	和	他们的	闪闪发光	眼睛	,

当繁星闪烁在天上，它们的眼睛闪闪发光时，

[kiːp] [gɑːrd] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ɪz] ['sliːpɪŋ] .

Keep	guard	—	for	the	army	is	sleeping	.
保持	警卫	—	为了	这	军队	是	睡眠	.

保持警惕——因为军队正在沉睡。

[ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊn] ['sɛntriz] [tred]

There's	only	the	sound	of	the	lone	sentry's	tread
有	仅有的	这	声音	的	这	孤独	哨兵的	踏

只有孤零零的哨兵的脚步声

[æz; əz] [hiː; hi] [træmps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

As	he	tramps	from	the	rock	to	the	fountain	.
作为	他	流浪汉	从	这	岩石	到	这	喷泉	.

他从岩石上走到喷泉边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [loʊ] ['trʌndl] - [bed] ,

And	he	thinks	of	the	two	in	the	low	trundle	-	bed	,
和	他	思考	的	这	二	在	这	低的	滚动	-	床	,

他想起了睡在矮小折叠床上的两个人，

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

Far	away	in	the	cot	on	the	mountain	.
远的	离开	在	这	婴儿床	在	这	山	.

远在山上的小床上。

[hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [fɔːlz] [slæk] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] , [dɑːrk] [ænd; ənd] [grɪm] ,

His	musket	falls	slack	;	his	face	,	dark	and	grim	,
他的	滑膛枪	瀑布	松弛	;	他的	脸	,	黑暗的	和	严峻	,

他的火枪松了口；他的脸色阴沉而冷峻，

[grəuz] ['dʒent(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['meməriz] ['tendər] ,

Grows	gentle	with	memories	tender	,
生长	温和的	和	回忆	投标	,

温柔地生长，带着美好的回忆，

[æz; əz] [hiː; hi] ['mʌtərz] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'sliːp] ,

As	he	mutters	a	prayer	for	the	children	asleep	,
作为	他	低声嘟囔	一个	祷告	为了	这	孩子们	睡着了	,

他低声为熟睡的孩子们祈祷，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['mʌðər] — [meɪ] ['hev(ə)n] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] !

For	their	mother	—	may	Heaven	defend	her	!
为了	他们的	母亲	—	可能	天堂	保卫	她	!

愿上天保佑他们的母亲！

[ðə; ði] [muːn] [siːmz] [tuː; tə] [ʃaɪn] [dʒʌst] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz] [ðen] ,

The	moon	seems	to	shine	just	as	brightly	as	then	,
这	月亮	似乎	到	闪耀	只是	作为	明亮地	作为	然后	,

月亮似乎和那时一样明亮。

[ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [lʌv] [jet] [ʌn'spoʊkən]

That	night	when	the	love	yet	unspoken
那	夜晚	什么时候	这	爱	然而	未说出口的

那晚，那份尚未说出口的爱

[liːpt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] — [wen] [loʊ] , ['mɜːmɜd] [vaʊz]

Leaped	up	to	his	lips	—	when	low	,	murmured	vows
跳跃	向上	到	他的	嘴唇	—	什么时候	低的	,	低声说道	誓言

跃至唇边——低声呢喃着誓言

[wɜːr; wər] [pledʒd] [tuː; tə][biː; bi]['evər] [ʌn'broʊkən] ;
Were **pledged** **to** **be** **ever** **unbroken** **;**
是 承诺 到 是 曾经 未破 ;

我们发誓永不分离；

[ðen] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːv] ['rʌfli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Then **drawing** **his** **sleeve** **roughly** **over** **his** **eyes** **,**
然后 绘画 他的 袖子 大致 超过 他的 眼睛 ,

然后他粗暴地用袖子蒙住了眼睛，

[hiː; hi] ['dæʃɪz] [ɔːf] [terz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['welɪŋ] ,
He **dashes** **off** **tears** **that** **are** **welling** **,**
他 破折号 离开 眼泪 那 是 井 ,

他迅速擦去眼眶里涌出的泪水。

[ænd; ənd] ['gæðərz] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['kloʊzər] [ʌp] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] ,
And **gathers** **his** **gun** **closer** **up** **to** **its** **place** **,**
和 聚集 他的 枪 更近 向上 到 它是 地方 ,

他将枪重新举近枪口。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] [hɑːrt] - ['swelɪŋ] .
As **if** **to** **keep** **down** **the** **heart** **-** **swelling** **.**
作为 如果 到 保持 向下 这 心 - 肿胀 .

仿佛是为了抑制心中涌起的激动之情。

[hiː; hi] ['paːsiz] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [ðə; ði] ['blæstɪd] [paɪn] - [triː] —
He **passes** **the** **fountain** **,** **the** **blasted** **pine** **-** **tree** **—**
他 通过 这 喷泉 , 这 炸毁 松树 - 树 —

他经过喷泉，那棵枯死的松树——

[ðə; ði] ['fʊtstep] [ɪz] ['lægɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] ;
The **footstep** **is** **lagging** **and** **weary** **;**
这 脚步 是 滞后 和 厌倦 ;

脚步声缓慢而疲惫；

[jet] ['ɑːnwərd][hiː; hi][goʊz] , [θruː] [ðə; ði] [brɔːd] [belt] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Yet **onward** **he** **goes** **,** **through** **the** **broad** **belt** **of** **light** **,**
然而 向前 他 去 , 通过 这 广阔 腰带 的 光 ,

然而他依然前行，穿过那宽阔的光带，

[tɔːrd] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [soʊ] ['drɪri] .
Toward **the** **shades** **of** **the** **forest** **so** **dreary** **.**
朝向 这 色调 的 这 森林 所以 凄凉 .

走向那片阴森凄凉的森林的阴影。

[hɑːrk] ! [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [ðæt] ['rʌsld] [ðə; ði] [liːvz] ?
Hark **!** **was** **it** **the** **night** **-** **wind** **that** **rustled** **the** **leaves** **?**
听着 ! 曾是 它 这 夜晚 - 风 那 沙沙作响 这 树叶 ?

听！是夜风吹拂树叶的声音吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['muːnlaɪt] [soʊ] ['wʌndrəsli] ['flæʃɪŋ] ?
Was **it** **moonlight** **so** **wondrously** **flashing** **?**
曾是 它 月光 所以 奇妙地 闪烁 ?

是那美妙闪烁的月光吗?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] : “ [hɑː] ! ['meri] , [gʊd] - [baɪ] !
It **looked** **like** **a** **rifle** **:** **“** **Ha** **!** **Mary** **,** **good** **-** **by** **!**
它 看起来 喜欢 一个 步枪 : “ 哈 ! 玛丽 , 好的 - 经过 !

它看起来像一支步枪：“哈！玛丽，再见！”

” [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ɪz] [ebɪŋ] [ænd; ənd] [plæʃ] .
” **And** **the** **life** **-** **blood** **is** **ebbing** **and** **plashing** **.**
” 和 这 生活 - 血 是 退潮 和 飞溅 .

“生命之血正在潮起潮落。”

[ɔːl] ['kwaɪət] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pə'toʊmək] [tuː; tə] - [naɪt] —
All quiet along the Potomac to - night —
全部 安静的 沿着 这 波托马克河 到 - 夜晚 —

今晚波托马克河沿岸一片寂静——

[noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ;
No sound save the rush of the river ;
不 声音 节省 这 匆忙 的 这 河 ;

除了河水奔流的声音，一片寂静；

[waɪl] [sɔːft] [fɔːlz] [ðə; ði] [duː] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] —
While soft falls the dew on the face of the dead —
尽管 柔软的 瀑布 这 露 在 这 脸 的 这 死的 —

当露珠轻柔地落在死者的脸上——

[ðə; ði] - [ɔːf] ['duːti] [fər'evər] .
The picket's off duty forever .
这 - 离开 责任 永远 .

纠察队员永远停止执勤了。

[ə; eɪ] [laɪf] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [weɪv] .
A LIFE ON THE OCEAN WAVE .
一个 生活 在 这 海洋 海浪 .

海上生活。

[baɪ] ['iːps] ['sɑːrdʒənt] .
by epes sargent .
经过 埃佩斯 萨金特 .

作者：epes sargent。

[bɔːrn] - ; [daɪd] - .
Born 1813 ; died 1880 .
出生 - ; 死亡 - .

生于1813年；卒于1880年。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɑːpjələr] [sɔːŋ] , [sʌŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] , [laɪk] " [hoʊm] ,
The following beautiful and popular song , sung all over the world , like " Home ,
这 下列的 美丽的 和 受欢迎的 歌曲 , 唱 全部 超过 这 世界 , 喜欢 " 家 ,
[swiːt] [hoʊm] ,
Sweet Home ,
甜的 家 ,

下面这首优美动听、广为传唱的歌曲，就像"甜蜜的家"一样，传遍了世界各地。

" [ɪz] [baɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɔːθər] .
" is by an American author .
" 是 经过 一个 美国人 作者 .

"出自一位美国作家之手。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɪts] [ʌv; əv] ['lɪrɪk] [vɜːrs] [wɪtʃ] [wɪl] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɪts] ['raɪtər]
It is one of those bits of lyric verse which will perpetuate the name of its writer
它 是 一 的 那些 比特 的 歌词 诗 哪个 将要 延续 这 姓名 的 它是 作家
[lɔːŋgər] ,
longer ,
更长 ,

这是一首能让作者的名字流传下去的抒情诗。

[pər'hæps] , [ðen] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] .
perhaps , then any of the many books which he gave to the world .
也许 , 然后 任何 的 这 许多 图书 哪个 他 给予 到 这 世界 .

或许，是他献给世界的众多书籍中的任何一本。

[laɪf] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [weɪv] ,
LIFE on the ocean wave ,
生活 在 这 海洋 海浪 ,

海浪上的生活，

[ə; eɪ] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [diːp] ;
A home on the rolling deep ;
一个 家 在 这 滚动 深的 ;

在波涛汹涌的深海边的家；

[wer] [ðə; ði] ['skætərd] ['wɔːtərz] [reɪv] ,
Where the scattered waters rave ,
在哪里 这 疏散 水 锐舞 ,

在潺潺流水咆哮的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][ðer; ðər] ['revəlz] [kiːp] !
And the winds their revels keep !
和 这 风 他们的 揭秘 保持 !

而风则让他们的狂欢永不停歇！

[laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][keɪdʒd][aɪ][paɪn] ,
Like an angel caged I pine ,
喜欢 一个 天使 笼中 我 松树 ,

我像被囚禁的天使般思念，

[ɑːn] [ðɪs] [dʌl] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ʃɔːr] :
On this dull , unchanging shore :
在 这 乏味的 , 不变 支撑 :

在这片单调乏味、一成不变的海岸上：

[oʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [braɪn] ,
O , give me the flashing brine ,
哦 , 给 我 这 闪烁 盐水 ,

哦，给我闪闪发光的盐水，

[ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [rɔːr] !
The spray and the tempest's roar !
这 喷 和 这 暴风雨的 吼 !

水花四溅，暴风雨咆哮！

[wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [aɪ][stænd] ,
Once more on the deck I stand ,
一次 更多的 在 这 甲板 我 站立 ,

我再次站在甲板上，

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [swɪft] - ['glaɪdɪŋ] [krɑːft] :
Of my own swift - gliding craft :
的 我的 自己的 迅速 - 滑翔 工艺 :

我自己那艘滑翔迅捷的飞行器：

[set] [seɪl] !
Set sail !
放 帆 !

启航！

[ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ;
farewell to the land ;
告别 到 这 土地 ;

告别这片土地；

[ðə; ði] [geɪl] ['fɑːloʊz] [fer] [ə'bæft] .
The gale follows fair abaft .
这 大风 跟随 公平的 后方 .

狂风紧随其后。

[wiː; wi] [ʃuːt] [θruː] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [foʊm] ,

We	shoot	through	the	sparkling	foam	,
我们	射击	通过	这	闪闪发光	泡沫	,

我们穿过闪闪发光的泡沫，

[laɪk] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] - [bɜːrd][set] [friː] , —

Like	an	ocean	-	bird	set	free	,	—
喜欢	一个	海洋	-	鸟	放	自由的	,	—

就像一只获得自由的海鸟，——

[laɪk] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [bɜːrd] , ['aʊər; ɑːr] [hoʊm]

Like	the	ocean	-	bird	,	our	home
喜欢	这	海洋	-	鸟	,	我们的	家

就像海鸟一样，我们的家

[wiːl] [faɪnd][fɑːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

We'll	find	far	out	on	the	sea	.
出色地	寻找	远的	出去	在	这	海	.

我们将在遥远的海面上找到它。

[ðə; ði][lænd][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [vjuː] ,

The	land	is	no	longer	in	view	,
这	土地	是	不	更长	在	看法	,

那片土地已经消失在视野中了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fraʊn] ;

The	clouds	have	begun	to	frown	;
这	云	有	开始	到	皱眉	;

乌云开始阴沉下来；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [kruː] ,

But	with	a	stout	vessel	and	crew	,
但	和	一个	肥硕	血管	和	全体人员	,

但只要拥有一艘坚固的船只和船员，

[wiːl] [seɪ] , “ [let] [ðə; ði] [stɔːrm] [kʌm] [daʊn] !

We'll	say	,	“	Let	the	storm	come	down	!
出色地	说	,	“	让	这	风暴	来	向下	!

我们会说：“让暴风雨来吧！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

”	And	the	song	of	our	hearts	shall	be	,
”	和	这	歌曲	的	我们的	心	将	是	,

我们心中的歌将是：

[waɪl] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] [reɪv] ,

While	the	winds	and	the	waters	rave	,
尽管	这	风	和	这	水	锐舞	,

当狂风怒吼，波涛汹涌之时

[ə; eɪ] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [siː] !

A	home	on	the	rolling	sea	!
一个	家	在	这	滚动	海	!

在波涛汹涌的大海边安家！

[ə; eɪ] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [weɪv] !

A	life	on	the	ocean	wave	!
一个	生活	在	这	海洋	海浪	!

在波涛之上，享受生活！

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] .

THE	BLUE	AND	THE	GRAY	.
这	蓝色的	和	这	灰色的	.

蓝色和灰色。

[baɪ][ef] . [em] . [fɪntʃ] .
by f . m . finch .
经过 f . 米 . 雀 .

作者：fm finch。

[bɔːrn][ɪn] ['ɪθəkə] , [en] . [waɪ] . , - .
Born in Ithaca , N . Y . , 1827 .
出生 在 伊萨卡 , N . 是 . , - .

1827年出生于纽约州伊萨卡。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , ['ænɪmeɪtɪd][baɪ]['noʊb(ə)l] ['sentɪmənts] ,
Many of the women of the South , animated by noble sentiments ,
许多 的 这 女性 的 这 南 , 动画 经过 高贵 情感 ,

南方许多妇女，怀着高尚的情怀，

[hæv; həv] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
have shown themselves impartial in their offerings made to the memory of
有 所示 他们自己 公正 在 他们的 供品 制成 到 这 记忆 的
[ðə; ði] [ded] .
the dead .
这 死的 .

他们在向逝者致敬时表现出了公正无私的态度。

[ðeɪ] [hæv; həv] [struːn] ['flaʊərz] [ə'laɪk][ɑːn][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [ænd; ənd][ʌv; əv]
They have strewn flowers alike on the graves of the Confederate and of
他们 有 散落的 花朵 同样 在 这 坟墓 的 这 南方邦联 和 的
[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['soʊldʒərz] .
the National soldiers .
这 国家的 士兵 .

他们在南方邦联士兵和北方联邦士兵的坟墓上都撒了鲜花。

[waɪ][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnlənd] ['rɪvər] ,
Y the flow of the inland river ,
是 这 流动 的 这 内陆 河 ,

Y 内陆河流的流量，

[wens] [ðə; ði] [fliːts] [ʌv; əv]['aɪərn][hæv; həv] [fled] ,
Whence the fleets of iron have fled ,
何处 这 舰队 的 铁 有 逃亡 ,

铁骑舰队从何而来?

[wer] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] - [græs] ['kwɪvər] ,
Where the blades of the grave - grass quiver ,
在哪里 这 刀片 的 这 严重 - 草 颤动 ,

在墓草的叶片颤抖的地方，

[ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] :
Asleep on the ranks of the dead :
睡着了 在 这 排名 的 这 死的 :

长眠于亡者之列：

['ʌndər] [ðə; ði][sɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [duː] ,
Under the sod and the dew ,
在下面 这 草皮 和 这 露 ,

草皮下，露水未干，

['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ;
Waiting the judgment day ;
等待 这 判断 天 ;

等待审判日；

['ʌndər] [ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði] [bluː] ,
Under the one , the Blue ,
在下面 这 一 , 这 蓝色的 ,

在蓝色之下，

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [greɪ] .
Under the other , the Gray .
在下面 这 其他 , 这 灰色的 .

在另一个下面，是灰色。

[ðiːz] [ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv] ['glɔːri] ,
These in the robings of glory ,
这些 在 这 长袍 的 荣耀 ,

这些身披荣耀长袍的人，

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] ,
Those in the gloom of defeat ,
那些 在 这 愁云 的 击败 ,

那些沉浸在失败阴霾中的人，

[ɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [blʌd] ['gɔːri] ,
All with the battle - blood gory ,
全部 和 这 战斗 - 血 血腥 ,

一切都充满了血腥的战斗场面，

[ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [miːt] : —
In the dusk of eternity meet : —
在 这 黄昏 的 永恒 见面 : —

在永恒的黄昏中相遇：——

['ʌndər] [ðə; ði][sɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [duː] ,
Under the sod and the dew ,
在下面 这 草皮 和 这 露 ,

草皮下，露水未干，

['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ;
Waiting the judgment day ;
等待 这 判断 天 ;

等待审判日；

['ʌndər] [ðə; ði] ['lɒːrəl] , [ðə; ði] [bluː] ,
Under the laurel , the Blue ,
在下面 这 月桂树 , 这 蓝色的 ,

在桂冠之下，蓝色，

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪloʊ] , [ðə; ði] [greɪ] .
Under the willow , the Gray .
在下面 这 柳 , 这 灰色的 .

柳树下，灰色。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['sɑːroʊfl] ['aʊərz] ,
From the silence of sorrowful hours ,
从 这 沉默 的 悲伤 小时 ,

从悲伤时刻的寂静中，

[ðə; ði] ['desələt] ['mɔːnəz] [goʊ] ,
The desolate mourners go ,
这 荒凉 哀悼者 去 ,

悲痛欲绝的哀悼者们离去，

['lʌvɪŋli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
Lovingly laden with flowers ,
深情地 满载 和 花朵 ,

满载鲜花，

[ə'laɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði][foʊ] : —

Alike	for	the	friend	and	the	foe	:	—
相似	为了	这	朋友	和	这	敌人	:	—

对待朋友和敌人，都一样：——

['ʌndər] [ðə; ði][sɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [duː] ,

Under	the	sod	and	the	dew	,
在下面	这	草皮	和	这	露	,

草皮下，露水未干，

['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ;

Waiting	the	judgment	day	;
等待	这	判断	天	;

等待审判日；

['ʌndər] [ðə; ði]['roʊziz] , [ðə; ði] [bluː] ,

Under	the	roses	,	the	Blue	,
在下面	这	玫瑰	,	这	蓝色的	,

玫瑰花下，蓝色，

['ʌndər] [ðə; ði] ['liliz] , [ðə; ði] [greɪ] .

Under	the	lilies	,	the	Gray	.
在下面	这	百合花	,	这	灰色的	.

百合花下，是灰色的。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːkwəl] ['splendər] ,

So	,	with	an	equal	splendor	,
所以	,	和	一个	平等的	辉煌	,

所以，同样辉煌灿烂，

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] - ['reɪz] [fɔːl] ,

The	morning	sun	-	rays	fall	,
这	早晨	太阳	-	射线	落下	,

晨曦洒下，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɪm'pɑːrʃəli] ['tendər] ,

With	a	touch	impartially	tender	,
和	一个	触碰	秉公	投标	,

带着一种不偏不倚的温柔触感，

[ɑːn][ðə; ði] ['blɔsəmz] ['bluːmɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] : —

On	the	blossoms	blooming	for	all	:	—
在	这	花朵	盛开	为了	全部	:	—

为所有人盛开的花朵：——

['ʌndər] [ðə; ði][sɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [duː] ,

Under	the	sod	and	the	dew	,
在下面	这	草皮	和	这	露	,

草皮下，露水未干，

['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ;

Waiting	the	judgment	day	;
等待	这	判断	天	;

等待审判日；

['brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ðə; ði] [bluː] ,

Broidered	with	gold	,	the	Blue	,
刺绣	和	金子	,	这	蓝色的	,

蓝色，饰以金线刺绣

['meləud] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ðə; ði] [greɪ] .

Mellowed	with	gold	,	the	Gray	.
温和的	和	金子	,	这	灰色的	.

泛着金色的光泽，灰色。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] ['kæləθ] ,
So , when the summer calleth ,
所以 , 什么时候 这 夏天 呼唤 ,

所以，当夏天来临，

[ɑːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [fiːld] [ʌv; əv] [greɪn]
On forest and field of grain
在 森林 和 场地 的 粮食

在森林和麦田里

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːkwəl] ['mɜːrmər] ['fɔːləθ]
With an equal murmur falleth
和 一个 平等的 低语 坠落

伴随着同样的低语，倒下了

[ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [drɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] : —
The cooling drip of the rain : —
这 冷却 滴 的 这 雨 : —

雨滴带来的清凉：—

['ʌndər] [ðə; ði] [sɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [duː] ,
Under the sod and the dew ,
在下面 这 草皮 和 这 露 ,

草皮下，露水未干，

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ;
Waiting the judgment day ;
等待 这 判断 天 ;

等待审判日；

[wet] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪn] , [ðə; ði] [bluː] ,
Wet with the rain , the Blue ,
湿的 和 这 雨 , 这 蓝色的 ,

被雨水打湿的蓝色

[wet] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪn] , [ðə; ði] [greɪ] .
Wet with the rain , the Gray .
湿的 和 这 雨 , 这 灰色的 .

被雨水打湿的灰色。

['sædli] , [bʌt; bət] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ʌp'breidiŋ] ,
Sadly , but not with upbraiding ,
令人遗憾的是 , 但 不是 和 责骂 ,

令人遗憾的是，但并非出于责备。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] ;
The generous deed was done ;
这 慷慨的 契据 曾是 完毕 ;

善举已完成；

[ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['feɪdɪŋ] ,
In the storm of the years that are fading ,
在 这 风暴 的 这 年 那 是 褪色 ,

在岁月的风暴中，那些正在消逝的岁月，

[noʊ] ['breɪvər] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [wʌn] : —
No braver battle was won : —
不 更勇敢 战斗 曾是 韩元 : —

没有比这更英勇的战役了：——

['ʌndər] [ðə; ði] [sɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [duː] ,
Under the sod and the dew ,
在下面 这 草皮 和 这 露 ,

草皮下，露水未干，

['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ;
Waiting the judgment day ;
等待 这 判断 天 ;

等待审判日;

['ʌndər] [ðə; ði] ['blɔsəmz] , [ðə; ði] [bluː] ,
Under the blossoms , the Blue ,
在下面 这 花朵 , 这 蓝色的 ,

在花丛下，蓝色，

['ʌndər] [ðə; ði] ['gɑːləndz] , [ðə; ði] [greɪ] .
Under the garlands , the Gray .
在下面 这 花环 , 这 灰色的 .

花环之下，是灰色。

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][wɔːr] - [kraɪ]['sevər] ,
No more shall the war - cry sever ,
不 更多的 将 这 战争 - 哭 断绝 ,

战吼不再能将彼此割裂。

[ɔːr][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvəz] [biː; bi] [red] ;
Or the winding rivers be red ;
或者 这 绕线 河流 是 红色的 ;

或者蜿蜒的河流是红色的;

[ðeɪ] ['bænɪʃ] ['aʊər; ɑːr]['æŋgər] [fər'evər]
They banish our anger forever
他们 放逐 我们的 愤怒 永远

它们永远地驱散了我们的愤怒。

[wen] [ðeɪ] ['lɒːrəl] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ded] !
When they laurel the graves of our dead !
什么时候 他们 月桂树 这 坟墓 的 我们的 死的 !

当他们为我们逝去的亲人献上桂冠时!

['ʌndər] [ðə; ði][sɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [duː] ,
Under the sod and the dew ,
在下面 这 草皮 和 这 露 ,

草皮下，露水未干，

['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ;
Waiting the judgment day ;
等待 这 判断 天 ;

等待审判日;

[lʌv] [ænd; ənd] [terz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] ,
Love and tears for the Blue ,
爱 和 眼泪 为了 这 蓝色的 ,

为蓝军而生的爱与泪

[terz] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪ] .
Tears and love for the Gray .
眼泪 和 爱 为了 这 灰色的 .

为格雷而流的泪和爱。

[roʊl] - [kɔːl] .
ROLL - CALL .
卷 - 称呼 .

点名。

[baɪ] [nə'θænjəl] [piː] . ['ʃepərd] .
by nathaniel p . shepherd .
经过 纳撒尼尔 p . 牧羊人 .

作者：纳撒尼尔·P·谢泼德。

[bɔːrn][ɪn] [nuː] [jɔːk] , - ; [daɪd] - .
Born in New York , 1835 ; died 1869 .
出生 在 新的 约克 , - ; 死亡 - .

1835年出生于纽约；1869年去世。

- [griːn] !
ORPORAL GREEN !
- 绿色的 !

口腔绿色！

" [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [kraɪd] ;
" the orderly cried ;
" 这 秩序 哭 ;

"勤务兵喊道；

" [hɪr] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [laʊd][ænd; ənd] [klɪr] ,
" Here ! " was the answer , loud and clear ,
" 这里 ! " 曾是 这 回答 , 大声 和 清除 ,

"到了！"回答清晰响亮。

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [stʊd] [nɪr] —
From the lips of the soldier who stood near —
从 这 嘴唇 的 这 士兵 WHO 站立 靠近 —

从附近士兵的口中——

[ænd; ənd] " [hɪr] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd][ðə; ði][nekst] [rɪ'plaɪd] .
And " here ! " was the word the next replied .
和 " 这里 ! " 曾是 这 单词 这 下一个 回复 .

接着，对方回答道："就是这里！"

" ['saiərəs] [druː] ! " — [ðen] [ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] —
" Cyrus Drew ! " — then a silence fell —
" 赛勒斯 德鲁 ! " — 然后 一个 沉默 跌倒 —

"赛勒斯·德鲁！"——然后一片寂静——

[ðɪs] [taɪm] [noʊ] ['ænsər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːl] ;
This time no answer followed the call ;
这 时间 不 回答 随后 这 称呼 ;

这次电话无人接听；

['oʊnli][hɪz; ɪz] [rɪr] - [mæn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːl] ,
Only his rear - man had seen him fall ,
仅有的 他的 后部 - 男人 有 已见 他 落下 ,

只有他的后卫看到他倒下了。

[kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
Killed or wounded , he could not tell .
被杀 或者 受伤 , 他 可以 不是 告诉 .

他分不清是死是伤。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [laɪt] ,
There they stood in the failing light ,
那里 他们 站立 在 这 失败 光 ,

他们伫立在渐暗的光线中，

[ðiːz] [men] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [greɪv] , [dɑːrk] [lʊks] ,
These men of battle , with grave , dark looks ,
这些 男人 的 战斗 , 和 严重 , 黑暗的 看起来 ,

这些面容严肃、神情阴郁的战士们

[æz; əz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [æz; əz]['oʊpən] [bʊks] ,
As plain to be read as open books ,
作为 清楚的 到 是 读 作为 打开 图书 ,

就像打开的书一样一目了然。

[waɪl] ['sloʊli] ['gæðərd] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] .

While	slowly	gathered	the	shades	of	night	.
尽管	缓慢地	聚集	这	色调	的	夜晚	.

夜幕缓缓降临。

[ðə; ði][fɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wʌz; wəz] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

The	fern	on	the	hillsides	was	splashed	with	blood	,
这	蕨类	在	这	山坡	曾是	溅起	和	血	,

山坡上的蕨类植物沾满了鲜血。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] [wer] [ðə; ði] ['pɔpiːz] [gruː]

And	down	in	the	corn	where	the	poppies	grew
和	向下	在	这	玉米	在哪里	这	罂粟花	生长

在罂粟花盛开的玉米地里

[wɜːr; wər] ['rɛdɚ] [steɪnz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɔpiːz] [nuː] ;

Were	redder	stains	than	the	poppies	knew	;
是	更红	污渍	比	这	罂粟花	知道	;

比罂粟花所知的还要鲜红的污渍;

[ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] - [daɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪvɚz] [flʌd] .

And	crimson	-	dyed	was	the	river's	flood	.
和	赤红	-	染色	曾是	这	河流的	洪水	.

河水被染成了深红色。

[fɔːr; fər][ðə; ði][foʊ][hæd; həd] [krɔːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

For	the	foe	had	crossed	from	the	other	side
为了	这	敌人	有	交叉	从	这	其他	边

因为敌人已经从另一边渡河过来了。

[ðæt] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] ['faɪər]

That	day	,	in	the	face	of	a	murderous	fire
那	天	,	在	这	脸	的	一个	杀人犯	火

那天，面对一场致命的火灾

[ðæt] [swept] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ɪts]['terəb(ə)l]['aɪər] ;

That	swept	them	down	in	its	terrible	ire	;
那	扫荡	他们	向下	在	它是	糟糕的	愤怒	;

那可怕的怒火席卷了他们;

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪf] - [blʌd] [went] [tuː; tə] ['kʌlər] [ðə; ði][taɪd] .

And	their	life	-	blood	went	to	color	the	tide	.
和	他们的	生活	-	血	去	到	颜色	这	潮	.

他们的鲜血染红了潮汐。

“ ['hɜːrbərt] ['klaɪn] !

“	Herbert	Kline	!
”	赫伯特	克莱恩	!

“赫伯特·克莱恩!

” [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ðer; ðər] [keɪm]

”	At	the	call	there	came
”	在	这	称呼	那里	来了

“接到电话后，就来了。”

[tuː] ['stɔːlwərt] ['soʊldʒərz]['ɪntuː][ðə; ði][laɪn]

Two	stalwart	soldiers	into	the	line
二	坚定的	士兵	进入	这	线

两名英勇的士兵进入队列

['berɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['hɜːrbərt] ['klaɪn] ,

Bearing	between	them	this	Herbert	Kline	,
轴承	之间	他们	这	赫伯特	克莱恩	,

他们之间有赫伯特·克莱恩，

['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Wounded	**and**	**bleeding**	**,**	**to**	**answer**	**his**	**name**	**.**
受伤	和	出血	,	到	回答	他的	姓名	.

他身负重伤，鲜血淋漓，却仍无法回答他的名字。

" ['ezrə] [kɜːr] ！ " [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ænsər] , " [hɪr] ！ "

"	**Ezra**	**Kerr**	**!**	**"**	**and**	**a**	**voice**	**answered**	**,**	**"**	**here**	**!**	**"**
"	以斯拉	克尔	！	"	和	一个	嗓音	回答	,	"	这里	！	"

“埃兹拉·克尔！”一个声音回答道：“我在这里！”

" ['haɪrəm] [kɜːr] ！ " — [bʌt; bət][noʊ][mæn] [rɪ'plaɪd] .

"	**Hiram**	**Kerr**	**!**	**"**	**—**	**but**	**no**	**man**	**replied**	**.**
"	希拉姆	克尔	！	"	—	但	不	男人	回复	.

“海勒姆·克尔！”——但无人应答。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brʌðərz] , [ðiːz] [tuː] ; [ðə; ðɪ][sæd]['waɪndz] [said] ,

They	**were**	**brothers**	**,**	**these**	**two**	**;**	**the**	**sad**	**winds**	**sighed**	**,**
他们	是	兄弟	,	这些	二	;	这	伤心	风	叹了口气	,

他们是兄弟，这两个人；悲伤的风叹了口气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [krept] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnfiːld] [nɪr] .

And	**a**	**shudder**	**crept**	**through**	**the**	**cornfield**	**near**	**.**
和	一个	不寒而栗	悄悄地爬	通过	这	玉米地	靠近	.

附近的玉米地里传来一阵颤抖。

" ['iːfreiim] [diːn] ！ " — [ðen] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [spoʊk] :

"	**Ephraim**	**Deane**	**!**	**"**	**—**	**then**	**a**	**soldier**	**spoke**	**:**
"	以法莲	迪恩	！	"	—	然后	一个	士兵	辐	:

“以法莲·迪恩！”——这时，一个士兵开口说道：

" [diːn] ['kærid] ['aʊər; ɑːr]['rɛdʒəmənts] ['kʌlɚz] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	**Deane**	**carried**	**our**	**regiment's**	**colors**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**
"	迪恩	携带	我们的	该团的	颜色	,	"	他	说	;

“迪恩扛着我们团的旗帜，”他说；

" [wer] ['aʊər; ɑːr] ['ensən] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] , [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ded] ,

"	**Where**	**our**	**ensign**	**was**	**shot**	**,**	**I**	**left**	**him**	**dead**	**,**
"	在哪里	我们的	军旗	曾是	射击	,	我	左边	他	死的	,

“我把少尉留在了他被击毙的地方，当时他已经死了。”

[dʒʌst]['æftər][ðə; ðɪ] ['enəmi] ['weivəd] [ænd; ənd] [broʊk] .

Just	**after**	**the**	**enemy**	**wavered**	**and**	**broke**	**.**
只是	后	这	敌人	犹豫不决	和	打破	.

就在敌人动摇溃败之后。

" [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['roʊdsaɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [laɪz] ;

"	**Close**	**to**	**the**	**roadside**	**his**	**body**	**lies**	**;**
"	关闭	到	这	路边	他的	身体	谎言	;

“他的尸体躺在路边；

[aɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] ;

I	**paused**	**a**	**moment**	**and**	**gave**	**him**	**drink**	**;**
我	暂停	一个	片刻	和	给予	他	喝	;

我停顿了一下，递给他一杯水；

[hiː; hi] ['mɝːmɝd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [neɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ,

He	**murmured**	**his**	**mother's**	**name**	**,**	**I**	**think**	**,**
他	低声说道	他的	母亲的	姓名	,	我	思考	,

我想，他低声念着他母亲的名字。

[ænd; ənd] [deθ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] . "

And	**death**	**came**	**with**	**it**	**and**	**closed**	**his**	**eyes**	**.**	**"**
和	死亡	来了	和	它	和	关闭	他的	眼睛	.	"

死神随之而来，合上了他的双眼。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ; [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌjuː 'es] [dɪr] —

'	Twas	a	victory	;	yes	,	but	it	cost	us	dear	—
-	那是	一个	胜利	;	是的	,	但	它	成本	我们	亲爱的	—

这是一场胜利，没错，但我们为此付出了惨痛的代价——

[fɔːr; fər] [ðæt] ['kʌmpəniːz] [roʊl] , [wen] [kɔːld] [æt; ət] [naɪt] ,

For	that	company's	roll	,	when	called	at	night	,
为了	那	公司的	卷	,	什么时候	称为	在	夜晚	,

对于那家公司来说，当夜间被叫到时，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [huː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] ,

Of	a	hundred	men	who	went	into	the	fight	,
的	一个	百	男人	WHO	去	进入	这	斗争	,

参战的一百名士兵中，

['nʌmbərd] [bʌt; bət] ['twenti] [ðæt] ['ænsər] , “ [hɪr] !

Numbered	but	twenty	that	answered	,	“	Here	!
编号	但	二十	那	回答	,	“	这里	!

编号为二十，回答说：“到！”

” [θiˈɑːlədʒi] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] .

”	THEOLOGY	IN	THE	QUARTERS	.
”	神学	在	这	四分之一	.

“四方神学。”

[baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['meɪkən] .

by	j	.	a	.	macon	.
经过	j	.	一个	.	梅肯	.

作者：ja macon。

[bɔːrn][ɪn][ˌæləˈbæmə] , - .

Born	in	Alabama	,	1851	.
出生	在	阿拉巴马州	,	-	.

1851年出生于阿拉巴马州。

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['ʌŋk(ə)l][gæb] ['tʌkər] .

Author	of	“	Uncle	Gab	Tucker	.
作者	的	“	叔叔	瞎扯	塔克	.

《加布·塔克叔叔》的作者。

” [ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] ['daɪəlekt] [vəːsiz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ,

”	The	following	dialect	verses	are	a	faithful	reproduction	,
”	这	下列的	方言	诗句	是	一个	忠实	生殖	,

以下方言诗句是对原文的忠实再现。

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ]['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ;

not	only	of	the	negro	dialect	of	the	cotton	sections	of	the	South	;
不是	仅有的	的	这	黑人	方言	的	这	棉布	部分	的	这	南	;

不仅是南方棉花种植区的黑人方言；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv]['mɪstər] . ['meɪkən][hæz; həz] ['sʌtəli] [ɪm'bɑ:did] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv]

but	the	genius	of	Mr	.	Macon	has	subtly	embodied	in	this	and	other	of
但	这	天才	的	先生	.	梅肯	有	微妙地	具身化的	在	这	和	其他	的

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [bʌt; bət] [tru:] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liər][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]

his	writings	a	shadowy	but	true	picture	of	the	peculiar	and	original
他的	著作	一个	阴暗的	但	真的	图片	的	这	奇特	和	原来的

[fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd]['hju:mər][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bʌt; bət] ['hæpi] [blæk] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n]

philosophy	and	humor	of	the	poor	but	happy	black	people	of	the	section
哲学	和	幽默	的	这	贫穷的	但	快乐的	黑色的	人们	的	这	部分

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][soʊ] [fə'mɪliər] .

with	which	he	is	so	familiar	.
和	哪个	他	是	所以	熟悉的	.

但麦肯先生的才华在他的这部作品和其他作品中巧妙地体现了他对该地区贫穷但快乐的黑人的独特而原创的哲学和幽默的模糊但真实的描绘。

[aʊ] , ['aɪz][gɑ:t][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [hed] [dæt] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][daɪ] ,

OW	,	I's	got	a	notion	in	my	head	dat	when	you	come	to	die	,
OW	,	是	得到	一个	概念	在	我的	头	数据	什么时候	你	来	到	死	,

哦，我脑海里有个想法，当你死去的时候，

[æn; ən] - [stæn] - [di:] - [ɪn][di:] [koʊt] - [haʊs] [ɪn][di:][skaɪ] ,

An	'	stan	'	de	'	zamination	in	de	Cote	-	house	in	de	sky	,
一个	-	斯坦	-	德	-	扎米纳姆	在	德	科特	-	房子	在	德	天空	,

An' stan' de 'zamination in de Cote-house in de sky,

[ju:l] [bi:; bi] - ['stɔniʃ] [æt; ət][di:] ['kwestʃənz] [dæt][di:]['eɪndʒəlz] [^wain] [tu:; tə][æks]

You'll	be	'	stonished	at	de	questions	dat	de	angel's	gwine	to	ax
你会	是	-	震惊	在	德	问题	数据	德	天使的	格温	到	斧头

你会对天使提出的问题感到惊讶。

[wen] [hi:; hi][gɪts][ju:; jʊ][ɑ:n][di:] ['wɪtnəs] - [stæn] - [æn; ən] - [pɪn][ju:; jʊ][tu:; tə][di:][fæks] ;

When	he	gits	you	on	de	witness	-	stan	'	an	'	pin	you	to	de	fac's	;
什么时候	他	git	你	在	德	证人	-	斯坦	-	一个	-	别针	你	到	德	FAC的	;

当他把你抓到证人席上，把你钉在墙上时；

- [kɔ:z] ['hi:l] [æks][ju:; jʊ] ['maɪti] ['kloʊsli] - [baʊt] [jʊr; jər] [dɔɪnz] [ɪn][di:] [naɪt] ,

'	Cause	he'll	ax	you	mighty	closely	'	bout	your	doin's	in	de	night	,
-	原因	地狱	斧头	你	强大的	密切	-	回合	你的	行动	在	德	夜晚	,

因为他会非常仔细地盘问你夜里做的事，

[æn; ən] - [di:]['wɔ:tər] - ['mɪliən] ['kwɛstʃənz, 'kwɛʃənz] [^wain] [tu:; tə] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [saɪt] !

An	'	de	water	-	milion	question's	gwine	to	bodder	you	a	sight	!
一个	-	德	水	-	百万	问题	格温	到	博德	你	一个	视线	!

无数个问题会让你大吃一惊！

[den] [jʊr; jər] - ['oʊpən]['waɪdər][dæn] [deɪ] [ɛbɔ] [dʌn] [bɪ'foʊ]

Den	your	eyes'll	open	wider	dan	dey	ebber	done	befo
丹	你的	-	打开	更广泛	担	戴	潮汐	完毕	之前

然后你的眼睛会睁得比他们之前更大。

- [wen] [hi:; hi] [tʃæts] [ju:; jʊ] - [baʊt] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [skreɪp] [dæt] ['hæpənd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] !

'	When	he	chats	you	'	bout	a	chicken	-	scrape	dat	happened	long	ago	!
-	什么时候	他	聊天	你	-	回合	一个	鸡	-	刮	数据	发生	长的	前	!

当他跟你聊起很久以前发生的鸡爪子刮擦事件时！

[di:]['eɪndʒəlz][ɑ:n][ðə; ði] ['pɪkɪt] - [laɪn] - [di:] ['mɪlki] [wei]

De	angels	on	the	picket	-	line	erlong	de	Milky	Way
德	天使	在	这	纠察	-	线	-	德	乳白色	方式

银河系中纠察线上的天使们

[kiːp] [ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - [wʌt] [jʊə(r)] - - [æt; ət] , [æn; ən] - ['hɪrɪn] - [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ;

Keep	a	-	watchin	'	what	you're	dribin	'	at	,	an	'	hearin	'	what	you	say	;
保持	一个	-	观看	-	什么	你是	-	-	在	,	一个	-	听觉	-	什么	你	说	;

注意你正在看什么，注意你说的话；

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , [noʊ] ['mætər] [wɔːr] [juːz] [^wain] ,

No	matter	what	you	want	to	do	,	no	matter	whar	you's	gwine	,
不	事情	什么	你	想	到	做	,	不	事情	码头	你的	格温	,

无论你想做什么，无论你要去哪里，

[deɪz] ['maɪti] [ˌeɪ 'piː] - [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æn; ən] - [pæs] [ˌaɪ 'tiː] - [lɔːŋ] [diː] [laɪn] ;

Dey's	mighty	ap	'	to	find	it	out	an	'	pass	it	'	long	de	line	;
他们的	强大的	ap	-	到	寻找	它	出去	一个	-	经过	它	-	长的	德	线	;

他们非常乐意找出答案并一一传递下去；

[æn; ən] - [æt; ət][diː] ['miːtɪn] - , [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [æn; ən] - [læf] ,

An	'	of'en	at	de	meetin	'	,	when	you	make	a	fuss	an	'	laugh	,
一个	-	经常	在	德	会议	-	,	什么时候	你	制作	一个	大惊小怪	一个	-	笑	,

经常在会议上，当你大吵大闹、哈哈大笑时，

[waɪ] , [deɪ] [send] [diː] [nuːz] [ə; eɪ] - - - [baɪ][diː]['goʊldən] ['telɪgræf] ;

Why	,	dey	send	de	news	a	-	kitin	'	by	de	golden	telegraph	;
为什么	,	戴	发送	德	消息	一个	-	-	-	经过	德	金的	电报	;

为什么，他们用金色电报发送新闻；

[den] , [diː]['eɪndʒl][ɪn][diː] - , [wɒts] [ə; eɪ] ['sɛtɪn] - [baɪ][diː] [geɪt] ,

Den	,	de	angel	in	de	orfis	,	what's	a	settin	'	by	de	gate	,
丹	,	德	天使	在	德	-	,	是什么	一个	塞廷	-	经过	德	门	,

巢穴，天使在奥菲斯，门边的环境是什么，

[dʒɛs] - [riːdz] [diː] ['mesɪdʒ] [wɪd][ə; eɪ] [lʊk] [æn; ən] - [klæps][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][diː] [sleɪt] !

Jes	'	reads	de	message	wid	a	look	an	'	claps	it	on	de	slate	!
杰斯	-	阅读	德	信息	宽	一个	看	一个	-	鼓掌	它	在	德	石板	!

杰斯看了一眼信息，然后把它拍在石板上！

[den] [juː; jʊ] ['betər] [duː][jʊr; jər] - [wel] [æn; ən] - [kiːp] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [klɪr] ,

Den	you	better	do	your	juty	well	an	'	keep	your	conscience	clear	,
丹	你	更好的	做	你的	-	出色地	一个	-	保持	你的	良心	清除	,

那你最好好好完成你的任务，保持问心无愧。

[æn; ən] - [kiːp] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [streɪt] [ə'hed] [æn; ən] - ['wɑːtʃɪn] - [wɔːr] [juː; jʊ] [stɪr] ;

An	'	keep	a	-	lookin	'	straight	ahead	an	'	watchin	'	whar	you	steer	;
一个	-	保持	一个	-	在看	-	直的	前方	一个	-	观看	-	码头	你	转向	;

目不斜视，注意你的方向；

- [kɔːz] ['ɑːrtɚ] [waɪl] [diː] - [kʌm] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] ['fʌm] [diː][læn] - ,

'	Cause	arter	while	de	time'll	come	to	journey	fum	de	lan	'	,
-	原因	动脉	尽管	德	-	来	到	旅行	烟雾	德	兰	-	,

'因为动脉，而时间终将到来，去旅行吧',

[æn; ən] - [deɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [weɪ] [ʌp] [ɪn][diː][ɑːr][æn; ən] - [pʊt][juː; jʊ][ɑːn][diː][stæn] - ;

An	'	dey'll	take	you	way	up	in	de	a'r	an	'	put	you	on	de	stan	'	;
一个	-	他们会	拿	你	方式	向上	在	德	啊	一个	-	放	你	在	德	斯坦	-	;

他们会带你到高处，把你放在高处；

[den] [juːl] [hæb][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][diː][klɜːrk][æn; ən] - ['ænsər] ['maɪti] [streɪt] ,

Den	you'll	hab	to	listen	to	de	clerk	an	'	answer	mighty	straight	,
丹	你会	哈布	到	听	到	德	职员	一个	-	回答	强大的	直的	,

然后你就得听书记员的话，并且如实回答。

[ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [ɛbɚ] - [spek] - [tuː; tə] [træbəl] [fruː] [diː] - [geɪt] !

Ef	you	ebber	'	spec	'	to	trabble	froo	de	alaplaster	gate	!
ef	你	潮汐	-	规格	-	到	困境	弗鲁	德	-	门	!

Ef you ebber' spec' to trabble froo de alaplaster gate!

['ruːɪn] [rɔːt] [baɪ] [rʌm] .
RUIN WROUGHT BY RUM .
废墟 锻 经过 朗姆酒 .

朗姆酒带来的毁灭。

(['tempərəns] [sɪ'lekʃ(ə)n] .)
(temperance selection .)
(节制 选择 .)

（节制选择。）

[oʊ] , [fiːl] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [felt] ,
O , feel what I have felt ,
哦 , 感觉 什么 我 有 毛毡 ,

哦，请感受一下我所感受的吧。

[goʊ] , [ber] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] ;
Go , bear what I have borne ;
去 , 熊 什么 我 有 出生 ;

去吧，承受我所承受的；

[sɪŋk] - [niːθ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [delt] ,
Sink ' neath a blow a father dealt ,
下沉 - 下方 一个 吹 一个 父亲 已处理 ,

被父亲的一记重击击垮

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] , [praʊd] ['wɝːldz] [skɔːrn] .
And the cold , proud world's scorn .
和 这 寒冷的 , 自豪的 世界的 轻蔑 .

还有那个冷酷、傲慢的世界的蔑视。

[ðʌs] ['strʌg(ə)l] [ɑːn][frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ,
Thus struggle on from year to year ,
因此 斗争 在 从 年 到 年 ,

就这样年复一年地挣扎求生。

[ðaɪ] [soʊl] [rɪ'liːf] [ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] .
Thy sole relief the scalding tear .
你的 唯一 宽慰 这 烫 撕 .

你唯一的慰藉是滚烫的泪水。

[goʊ] , [wiːp] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [wept]
Go , weep as I have wept
去 , 哭泣 作为 我 有 哭泣

去吧，像我一样哭泣吧

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [lʌvd] ['fɑːðɝz] [fɔːl] ;
O'er a loved father's fall ;
超过 一个 喜爱 父亲的 落下 ;

为一位慈爱的父亲的陨落而悲痛；

[siː] ['evri] ['tʃerɪʃt] ['prɑːmɪs] [swept] ,
See every cherished promise swept ,
看 每一个 珍爱 承诺 扫荡 ,

眼睁睁看着每一个珍贵的承诺被扫荡殆尽，

['juːθs] ['swiːtnəs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gɔːl] ;
Youth's sweetness turned to gall ;
青年的 甜味 转向 到 癯 ;

青春的甜蜜变成了苦涩；

['hoʊps] ['feɪdɪd] ['flaʊərz] [struːd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ]
Hope's faded flowers strewed all the way
希望 褪色 花朵 散落的 全部 这 方式

希望之花凋零，散落一地

[ðæt] [led][ˌem ˈiː][ʌp][tuː; tə] [ˈwʊmənz] [deɪ] .

That	led	me	up	to	woman's	day	.
那	引领	我	向上	到	女性的	天	.

这让我联想到了妇女节。

[goʊ] , [niːl] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [nelt] ;

Go	,	kneel	as	I	have	knelt	;
去	,	下跪	作为	我	有	跪下	;

去吧，跪下，像我一样跪下；

[ɪmˈplɔːr] , [bɪˈsiːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] .

Implore	,	beseech	and	pray	.
恳求	,	恳求	和	祈祷	.

恳求、哀求、祈祷。

[straɪv] [ðə; ði] [bɪˈsɑːtɪd] [hɑːrt] [tuː; tə] [melt] ,

Strive	the	besotted	heart	to	melt	,
努力	这	着迷	心	到	熔化	,

努力让那颗痴情的心融化，

[ðə; ði] [ˈdaʊnwərd] [kɔːrs] [tuː; tə] [steɪ] ;

The	downward	course	to	stay	;
这	向下	课程	到	停留	;

继续下坡路；

[biː; bi][kæst][wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [kɜːrs] [əˈsaɪd] , —

Be	cast	with	bitter	curse	aside	,	—
是	投掷	和	苦的	诅咒	旁边	,	—

带着苦涩的诅咒被抛弃吧，——

[ðaɪ] [prerz] [bəˈleskt] , [ðaɪ] [terz] [dɪˈfaɪd] .

Thy	prayers	burlesqued	,	thy	tears	defied	.
你的	祈祷	滑稽剧	,	你的	眼泪	违抗	.

你的祈祷被嘲笑，你的眼泪被无视。

[goʊ] , [stænd] [wer] [aɪ][hæv; həv] [stʊd] ,

Go	,	stand	where	I	have	stood	,
去	,	站立	在哪里	我	有	站立	,

去吧，站在我曾经站过的地方。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn][baʊ; boʊ] ;

And	see	the	strong	man	bow	;
和	看	这	强的	男人	弓	;

看哪，壮士也俯伏在地；

[wɪð; wɪθ] [ˈnæʃɪŋ] [tiːθ] , [lɪps] [beɪðd] [ɪn] [blʌd] ,

With	gnashing	teeth	,	lips	bathed	in	blood	,
和	咬牙切齿	牙齿	,	嘴唇	洗澡	在	血	,

他咬牙切齿，嘴唇沾满鲜血。

[ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd]['lɪvɪd] [braʊ] ;

And	cold	and	livid	brow	;
和	寒冷的	和	铁青	眉头	;

额头冰冷，一片惨白；

[goʊ] , [kætʃ] [hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] [glæns] , [ænd; ənd] [siː]

Go	,	catch	his	wandering	glance	,	and	see
去	,	抓住	他的	漫游	瞥一眼	,	和	看

去吧，捕捉他游移的目光，看看。

[ðer; ðər] [ˈmɪrərd] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [ˈmɪzəri] .

There	mirrored	his	soul's	misery	.
那里	镜像	他的	灵魂的	苦难	.

那里映照出他灵魂深处的痛苦。

[goʊ] , [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , —

Go	,	hear	what	I	have	heard	,	—
去	,	听到	什么	我	有	听到	,	—

去听听我听到的——

[ðə; ði]['sɒbz][ʌv; əv][sæd] [dɪ'sper] ,

The	sobs	of	sad	despair	,
这	啜泣	的	伤心	绝望	,

悲伤绝望的啜泣声，

[æz; əz] ['mɛməriz] ['fiːlɪŋ] [faʊnt] [hæθ] [stɜːrd] ,

As	memory's	feeling	fount	hath	stirred	,
作为	记忆的	感觉	喷泉	有	搅拌	,

当记忆的情感之泉被唤醒时，

[ænd; ənd][ɪts] [rɪviːlɪŋz] [ðer; ðər]

And	its	revealings	there
和	它是	揭露	那里

以及它在那里揭示的内容。

[hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

Have	told	him	what	he	might	have	been	,
有	讲述	他	什么	他	可能	有	到过	,

告诉他他原本可能成为什么样的人，

[hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] ['drʌŋkərdz] [feɪt] [fɔːr'siːn] .

Had	he	the	drunkard's	fate	foreseen	.
有	他	这	醉汉的	命运	预见	.

他是否预见了醉汉的命运?

[goʊ][tuː; tə][maɪ] ['mʌðɚz] [saɪd] ,

Go	to	my	mother's	side	,
去	到	我的	母亲的	边	,

去我母亲那边去，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [krʌʃt] ['spɪrɪt] [tʃɪr] ;

And	her	crushed	spirit	cheer	;
和	她	碎	精神	欢呼	;

她破碎的灵魂也欢呼;

[ðaɪn] [oʊn] [diːp] ['æŋgwɪʃ] [haɪd] ,

Thine	own	deep	anguish	hide	,
瘦	自己的	深的	痛苦	隐藏	,

你内心深处的痛苦隐藏着，

[waɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] ;

Wipe	from	her	cheek	the	tear	;
擦拭	从	她	脸颊	这	撕	;

擦去她脸颊上的泪水;

[mɑːrk][hɜːr; hər] [dɪmd] [aɪ] , [hɜːr; hər] ['fɜːroʊd] [braʊ] ,

Mark	her	dimmed	eye	,	her	furrowed	brow	,
标记	她	调暗	眼睛	,	她	沟壑	眉头	,

注意她黯淡的眼神和紧锁的眉头，

[ðə; ði] [greɪ] [ðæt] [striːks] [hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [naʊ] ,

The	gray	that	streaks	her	dark	hair	now	,
这	灰色的	那	连胜	她	黑暗的	头发	现在	,

她深色的头发里现在夹杂着几缕灰白。

[ðə; ði] [tɔɪl] - [wɔːrn] [freɪm] , [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [lɪm] ,

The	toil	-	worn	frame	,	the	trembling	limb	,
这	辛劳	-	磨损	框架	,	这	发抖	肢	,

饱经劳作的躯体，颤抖的肢体，

[ænd; ənd] [treɪs] [ðə; ði]['ruːɪn] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

And	trace	the	ruin	back	to	him
和	痕迹	这	废墟	后退	到	他

并追溯这场灾难的根源到他身上。

[huːz] [p'laɪtɪd] [feɪθ] [ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] ,

Whose	plighted	faith	in	early	youth	,
谁	陷入困境	信仰	在	早期的	青年	,

谁在青年时期就怀有如此坚定的信仰，

['prɑːmɪst] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] ,

Promised	eternal	love	and	truth	,
承诺	永恒	爱	和	真相	,

承诺永恒的爱与真理，

[bʌt; bət] [huː] , [fɔːr'swɔːrn] , [hæθ] ['jiːldɪd] [ʌp]

But	who	,	forsworn	,	hath	yielded	up
但	WHO	,	宣誓者	,	有	产生	向上

但凡背弃誓言的人，都已放弃信仰。

[ðɪs] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dedli] [kʌp] ,

This	promise	to	the	deadly	cup	,
这	承诺	到	这	致命	杯子	,

对那致命酒杯的承诺，

[ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [daʊn] [frʌm; frəm] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪt] ,

And	led	her	down	from	love	and	light	,
和	引领	她	向下	从	爱	和	光	,

并将她从爱与光明中引向深渊，

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['pæθweɪ] [braɪt] ,

From	all	that	made	her	pathway	bright	,
从	全部	那	制成	她	路径	明亮的	,

所有那些照亮她前路的事物，

[ænd; ənd] [tʃeɪnd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] - [mɪd][wɑːnt][ænd; ənd] [straɪf] ,

And	chained	her	there	'	mid	want	and	strife	,
和	连锁	她	那里	-	中	想	和	冲突	,

并将她锁在那里，让她身处贫困和纷争之中。

[ðæt] ['loʊli] [θɪŋ] , — [ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [waɪf] !

That	lowly	thing	,	—	a	drunkard's	wife	!
那	卑微的	事物	,	—	一个	醉汉的	妻子	!

那个卑贱的女人——一个醉汉的妻子!

[ænd; ənd] [stæmpt] [ɑːn] ['tʃaɪldˌhʊdz] [braʊ] , [soʊ][maɪld] ,

And	stamped	on	childhood's	brow	,	so	mild	,
和	盖章	在	童年的	眉头	,	所以	温和的	,

童年的额头上，烙印着如此温柔的印记，

[ðæt] ['wɪðərɪŋ] [blaɪt] , — [ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [tʃaɪld] !

That	withering	blight	,	—	a	drunkard's	child	!
那	枯萎	枯萎病	,	—	一个	醉汉的	孩子	!

那枯萎的灾祸，——醉汉的孩子!

[goʊ] , [hɪr] , [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd] [fiːl] , [ænd; ənd] [noʊ]

Go	,	hear	,	and	see	,	and	feel	,	and	know
去	,	听到	,	和	看	,	和	感觉	,	和	知道

去，去听，去看，去感受，去了解

[ɔːl] [ðæt] [maɪ] [soʊl] [hæθ] [felt] [ænd; ənd] [noʊn] ,

All	that	my	soul	hath	felt	and	known	,
全部	那	我的	灵魂	有	毛毡	和	已知	,

我灵魂所感受和所知的一切，

[ðen] [lʊk] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [waɪn] - [ˈkəps] [gloʊ] ;
Then look within the wine - cup's glow ;
然后 看 之内 这 葡萄酒 - 杯子的 辉光 ;

然后，看向酒杯中散发出的光芒；

[siː] [ɪf] [ɪts] [ˈbraɪtnəs] [kæn; kən] [əˈtoʊn] ;
See if its brightness can atone ;
看 如果它是 亮度 能 赎罪 ;

看看它的光芒能否弥补过错；

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈfleɪvər] [wʊd] [juː; jʊ] [traɪ] ,
Think of its flavor would you try ,
思考 的 它是 味道 会 你 尝试 ,

想想它的味道，你会尝试吗?

[ɪf] [ɔːl] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] , — - [tɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd] [daɪ] .
If all proclaimed , — ' Tis drink and die .
如果全部 宣布 , — - 的 喝 和 死 .

如果所有人都宣称——那就是喝酒而死。

[tel] [ˌem ˈiː] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [boʊl] , —
Tell me I hate the bowl , —
告诉 我 我 恨 这 碗 , —

告诉我我讨厌这个碗，——

[heɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [wɜːrd] ;
Hate is a feeble word ;
恨 是 一个 微弱 单词 ;

“恨”这个词太苍白无力了；

[aɪ] [loʊð] , [əbˈhɔːr] , [maɪ] [ˈveri] [soʊl]
I loathe , abhor , my very soul
我 厌恶 , 痛恨 , 我的 非常 灵魂

我厌恶，痛恨，我的灵魂

[baɪ] [strɔːŋ] [dɪsˈgʌst] [ɪz] [stɜːrd]
By strong disgust is stirred
经过 强的 厌恶 是 搅拌

被强烈的厌恶感所激起

[hwenˈeə(r),hwən-][aɪ] [siː] , [ɔːr] [hɪr] , [ɔːr] [tel]
Whene'er I see , or hear , or tell
无论何时 我 看 , 或者 听到 , 或者 告诉

无论我何时看到、听到或讲述

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈbevərɪdʒ] [ʌv; əv] [hel] !
Of the dark beverage of hell !
的 这 黑暗的 饮料 的 地狱 !

那黑暗的地狱饮料!

[əˈnɑːnɪməs] .
Anonymous .
匿名的 .

匿名的。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] .
TO A SKELETON .
到 一个 骨骼 .

变成一具骷髅。

[ðə; ði] [ˌem 'es] . [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mju'ziːəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑːlɪdʒ]

The	MS	.	of	this	poem	was	found	in	the	Museum	of	the	Royal	College
这	多发性硬化症	.	的	这	诗	曾是	成立	在	这	博物馆	的	这	皇家	大学

[ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] ,

of	Surgeons	,
的	外科医生	,

这首诗的手稿是在皇家外科医学院博物馆发现的。

[ɪn] ['lʌndən] , [nɪr] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hjuːmən] ['skelɪt(ə)n] ,

in	London	,	near	a	perfect	human	skeleton	,
在	伦敦	,	靠近	一个	完美的	人类	骨骼	,

在伦敦，靠近一具完美的人类骨骼

[ænd; ənd] [sent] [baɪ][ðə; ði]['kjʊreɪtər][tuː; tə][ðə; ði] “ ['mɔːrnɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l] ” [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	sent	by	the	curator	to	the	“	Morning	Chronicle	”	for	publication	.
和	发送	经过	这	馆长	到	这	“	早晨	编年史	”	为了	发布	.

并由策展人送交《晨报》发表。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] ['evri] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['ɔːθər] ,

It	excited	so	much	attention	that	every	effort	was	made	to	discover	the	author	,
它	兴奋的	所以	很多	注意力	那	每一个	努力	曾是	制成	到	发现	这	作者	,

这件事引起了极大的关注，人们想尽一切办法寻找作者。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['pɑːrti] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] ['ɔːfər] ['fɪfti] ['gɪnɪ] [fɔːr; fər]

and	a	responsible	party	went	so	far	as	to	offer	fifty	guineas	for
和	一个	负责任的	派对	去	所以	远的	作为	到	提供	五十	几内亚	为了

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] .

information	that	would	discover	its	origin	.
信息	那	会	发现	它是	起源	.

一位负责人甚至悬赏五十几尼，征集能够查明其来源的信息。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz][ˌɪnkɑː'niːtoʊ] , [ænd; ənd] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [hæz; həz] ['nevər] [bɪn]

The	author	preserved	his	incognito	,	and	,	we	believe	,	has	never	been
这	作者	保存完好	他的	隐姓埋名	,	和	,	我们	相信	,	有	绝不	到过

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

作者一直保持匿名，我们相信，他从未被发现过。

- [ðɪs] ['ruːɪn] !

EHOLD	this	ruin	!
-	这	废墟	!

守住这片废墟！

- [twʌz] [ə; eɪ] [skʌl] ,

'	Twas	a	skull	,
-	那是	一个	颅骨	,

那是一个头骨，

[wʌns] [ʌv; əv] [ɪ'θɪriəl] ['spɪrɪt] [fʊl] .

Once	of	ethereal	spirit	full	.
一次	的	空灵的	精神	满的	.

曾经充满空灵的气息。

[ðɪs] ['næroʊ] [sel] [wʌz; wəz] ['laɪfs] [rɪ'triːt] ,

This	narrow	cell	was	life's	retreat	,
这	狭窄的	细胞	曾是	生活的	撤退	,

这间狭小的牢房是生命的避难所。

[ðɪs] [speɪs] [wʌz; wəz] [θɔːts] [mɪ'stɪriəs] [siːt] .

This	space	was	thought's	mysterious	seat	.
这	空间	曾是	想法	神秘	座位	.

这里曾被认为是神秘的座位。

[wʌt] ['bjuːtiəs] ['vɪʒənz] [fɪld] [ðɪs] [spɑːt] ,

What	beauteous	visions	filled	this	spot	,
什么	美丽的	愿景	已填	这	点	,

这里曾充满多么美丽的景象啊!

[wʌt] [driːmz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [lɔːŋ] [fər'gɑːt] ?

What	dreams	of	pleasure	long	forgot	?
什么	梦境	的	乐趣	长的	忘了	?

那些早已被遗忘的快乐梦想?

[nɔːr] [hoʊp] , [nɔːr][dʒɔɪ] , [nɔːr] [lʌv] , [nɔːr] [fɪr] ,

Nor	hope	,	nor	joy	,	nor	love	,	nor	fear	,
也不	希望	,	也不	喜悦	,	也不	爱	,	也不	害怕	,

既无希望，也无喜悦，也无爱，也无恐惧。

[hæv; həv] [left] [wʌn] [treɪs] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hɪr] .

Have	left	one	trace	of	record	here	.
有	左边	一	痕迹	的	记录	这里	.

我在这里留下了一条记录痕迹。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] ['məuldərɪŋ] ['kænəpi]

Beneath	this	moldering	canopy
下面	这	模压	树冠

在这破败的树冠下

[wʌns] [ʃoʊn] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['bɪzi] [aɪ] ;

Once	shone	the	bright	and	busy	eye	;
一次	闪耀	这	明亮的	和	忙碌的	眼睛	;

曾经闪耀着明亮而忙碌的目光;

[bʌt; bət][stɑːrt][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['dɪzməl] [vɔɪd] ;

But	start	not	at	the	dismal	void	;
但	开始	不是	在	这	惨淡	空白	;

但不要从令人沮丧的虚无中开始;

[ɪf] ['soʊʃ(ə)l] [lʌv] [ðæt] [aɪ] [ɪm'plɔɪd] ,

If	social	love	that	eye	employed	,
如果	社会的	爱	那	眼睛	受雇	,

如果社交之爱运用了这种眼光,

[ɪf] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['lɔːləs] ['faɪər][ˌaɪ 'tiː] [gliːmd] ,

If	with	no	lawless	fire	it	gleamed	,
如果	和	不	无法无天	火	它	闪闪发光	,

如果没有无法无天的火焰，它便会闪耀。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['duːz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [biːmd] , —

But	through	the	dews	of	kindness	beamed	,	—
但	通过	这	露水	的	仁慈	光束	,	—

但透过那温暖的露珠，——

[ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fər'evər] [braɪt]

That	eye	shall	be	forever	bright
那	眼睛	将	是	永远	明亮的

那只眼睛将永远明亮

[wen] [stɑːrz][ænd; ənd] [sʌn] [ɑːr; ər] [sʌŋk] [ɪn] [naɪt] .

When	stars	and	sun	are	sunk	in	night	.
什么时候	明星	和	太阳	是	沉没	在	夜晚	.

当星辰和太阳沉入夜幕。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['hɑːloʊ] ['kævərn] [hʌŋ]

Within	this	hollow	cavern	hung
之内	这	空洞的	洞穴	悬挂

在这个空心洞穴中悬挂着

[ðə; ði] ['redi] , [swɪft] , [ænd; ənd] ['tu:nfl] [tʌŋ] ;
The ready , swift , and tuneful tongue ;
这 准备好 , 迅速 , 和 悦耳动听 舌头 ;

伶俐、敏捷、悦耳的舌头;

[ɪf] ['fɔ:lshʊdz] ['hʌni] [ˌaɪ 'ti:] [dis'deind] ,
If falsehood's honey it disdained ,
如果 谎言的 蜂蜜 它 轻蔑 ,

如果它鄙视谎言的甜蜜,

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [preɪz] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] ;
And when it could not praise was chained ;
和 什么时候 它 可以 不是 称赞 曾是 连锁 ;

当它无法赞美时，它就被束缚了;

[ɪf] [boʊld][ɪn]['vɜ:rtʃu:z] [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [spoʊk] ,
If bold in virtue's cause it spoke ,
如果 大胆的 在 美德 原因 它 辐 ,

如果它勇敢地为美德事业发声,

[jet] ['dʒent(ə)l]['kɑ:nkɔ:rd] ['nevər] [broʊk] , —
Yet gentle concord never broke , —
然而 温和的 和睦 绝不 打破 , —

然而，温柔的和谐从未破裂，——

[ðɪs] ['saɪlənt] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [pli:d] [fɔ:r; fər] [ði:]
This silent tongue shall plead for thee
这 沉默的 舌头 将 恳求 为了 你

这沉默的舌头将为你求情

[wen] [taɪm] [ʌn'veɪlz] [ɪ'tɜ:rnəti] !
When time unveils eternity !
什么时候 时间 揭幕 永恒 !

当时间揭示永恒!

[seɪ] , [dɪd] [ði:z] ['fɪŋgərz] [delv] [ðə; ði] [maɪn] ,
Say , did these fingers delve the mine ,
说 , 做过 这些 手指 深入探究 这 矿 ,

话说，这些手指是否曾探入过矿井?

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['envid] ['ru:biz] [ʃaɪn] ?
Or with the envied rubies shine ?
或者 和 这 令人羡慕 红宝石 闪耀 ?

或者像令人艳羡的红宝石那样闪耀?

[tu:; tə] [hju:] [ðə; ði] [rɑ:k] [ɔ:r] [wer] [ə; eɪ][dʒem]
To hew the rock or wear a gem
到 槎 这 岩石 或者 穿 一个 宝石

雕刻岩石或佩戴宝石

[kæn; kən]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ə'veɪl][tu:; tə][ðem; ðəm] .
Can little now avail to them .
能 小的 现在 可用 到 他们 .

现在对他们来说几乎没什么用处了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv] [tru:θ] [ðeɪ] [sɔ:t] ,
But if the page of truth they sought ,
但 如果 这 页 的 真相 他们 寻求 ,

但如果他们所寻求的真理之页,

[ɔ:r] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:rnər] [brɔ:t] ,
Or comfort to the mourner brought ,
或者 舒适 到 这 哀悼者 带来 ,

或者给哀悼者带来安慰,

[ðiːz] [hændz][ə; eɪ] ['rɪtʃər] [miːd] [ʃæl; ʃəl] [kleɪm]
These hands a richer meed shall claim
这些 双手 一个 更富有 需求 将 宣称

这双手将索取更丰盛的馈赠。

[ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] [weɪt] [ɑːn] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] .
Than all that wait on wealth and fame .
比 全部 那 等待 在 财富 和 名声 .

比所有那些等待财富和名望的人都强。

[ə'veɪls] [ˌaɪ 'tiː] ['weðər] [ber] [ɔːr] [ʃɑːd]
Avails it whether bare or shod
可用性 它 无论 裸 或者 鞋子

无论赤脚还是穿鞋，它都能派上用场。

[ðiːz] [fiːt] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['duːti] [trɑːd] ?
These feet the paths of duty trod ?
这些 脚 这 路径 的 责任 践踏 ?

这些脚是否曾踏过履行职责的路?

[ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊərz] [ʌv; əv] [iːz] [ðeɪ] [fled] ,
If from the bowers of ease they fled ,
如果 从 这 鲍尔斯 的 舒适 他们 逃亡 ,

如果他们逃离了安逸的港湾，

[tuː; tə] [siːk] [ə'flɪkʃənz] ['hʌmb(ə)l] [ʃed] ;
To seek affliction's humble shed ;
到 寻找 苦难的 谦逊的 棚 ;

寻求苦难的简陋居所;

[ɪf] - ['gɪlti] [braɪb] [ðeɪ] [spɜːnd] ,
If grandeur's guilty bribe they spurned ,
如果 - 有罪的 贿赂 他们 被拒绝 ,

如果高贵的外表是罪恶的贿赂，他们就会拒绝。

[ænd; ənd] [hoʊm] [tuː; tə] ['vɜːrtʃuːz] [kɑːt] [rɪ'tɜːrnd] , —
And home to virtue's cot returned , —
和 家 到 美德 婴儿床 返回 , —

美德的摇篮终于回到了家——

[ðiːz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] ['eɪndʒl] [wɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [vaɪ] ,
These feet with angel wings shall vie ,
这些 脚 和 天使 翅膀 将 争夺 ,

这双长着天使翅膀的脚将参与竞争，

[ænd; ənd] [tred] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] !
And tread the palace of the sky !
和 踏 这 宫殿 的 这 天空 !

踏入天空的宫殿!

[pledʒ] [wɪð; wɪθ] [waɪn] .
PLEDGE WITH WINE .
保证 和 葡萄酒 .

以葡萄酒许愿。

([ə; eɪ] ['tempərəns] [sɪ'lekʃ(ə)n] .)
(a temperance selection .)
(一个 节制 选择 .)

（节制选拔）

[ledʒ] [wɪð; wɪθ] [waɪn] — [pledʒ] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['θɔ:tləs] ['hæri]
LEDGE **with** **wine** **—** **pledge** **with** **wine** **！** **”** **cried** **the** **young** **and** **thoughtless** **Harry**
壁架 和 葡萄酒 — 保证 和 葡萄酒 ！ ” 哭 这 年轻的 和 轻率 哈里
[wʊd] .
Wood **.**
木头 .

“用酒立誓——用酒立誓！”年轻气盛的哈里·伍德喊道。

“ [pledʒ] [wɪð; wɪθ] [waɪn] , ” [ræn] [θru:] [ðə; ði] ['brɪliənt] [kraʊd] .
“ **Pledge** **with** **wine** **,** **”** **ran** **through** **the** **brilliant** **crowd** **.**
“ 保证 和 葡萄酒 , ” 跑 通过 这 杰出的 人群 .

“用葡萄酒许愿！”这句口号在人群中响起。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [braɪd] [gru:] [peɪl] — [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] , — [ʃi:; ʃi] [prest] [hɜ:r; hər]
The **beautiful** **bride** **grew** **pale** **—** **the** **decisive** **hour** **had** **come** **,** **—** **she** **pressed** **her**
这 美丽的 新娘 生长 苍白 — 这 决定性 小时 有 来 , — 她 按下 她
[waɪt] [hændz] [tə'geðər] ,
white **hands** **together** **,**
白色的 双手 一起 ,

美丽的新娘脸色变得苍白——决胜时刻到了——她紧紧地合拢了白皙的双手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['braɪdl] [ri:θ] ['trembld] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [pjʊr] [braʊ] ; [hɜ:r; hər]
and **the** **leaves** **of** **her** **bridal** **wreath** **trembled** **on** **her** **pure** **brow** **;** **her**
和 这 树叶 的 她 新娘 花圈 颤抖 在 她 纯的 眉头 ; 她
[breθ] [keɪm] ['kwɪkər] ,
breath **came** **quicker** **,**
气息 来了 更快 ,

她新娘头上的花冠在她纯洁的额头上微微颤动；她的呼吸变得急促起来。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] ['wɪldər] .
her **heart** **beat** **wilder** **.**
她 心 打 更狂野 .

她的心跳得更剧烈了。

[frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['sɑ:ləmli] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ɔ:l]
From **her** **childhood** **she** **had** **been** **most** **solemnly** **opposed** **to** **the** **use** **of** **all**
从 她 童年 她 有 到过 最多 庄严地 反对 到 这 使用 的 全部
[waɪnz] [ænd; ənd] ['lɪkərz] .
wines **and** **liquors** **.**
葡萄酒 和 酒 .

她从小就坚决反对饮用任何葡萄酒和烈酒。

“ [jes] , ['meəriən, 'mæriən] , [leɪ] [ə'saɪd] [jʊr; jər] ['skru:pəlz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌns] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ə; eɪ]
“ **Yes** **,** **Marion** **,** **lay** **aside** **your** **scruples** **for** **this** **once** **,** **”** **said** **the** **judge** **in** **a**
“ 是的 , 玛丽昂 , 躺 旁边 你的 顾虑 为了 这 一次 , ” 说 这 法官 在 一个
[loʊ] [toʊn] ,
low **tone** **,**
低的 语气 ,

“是的，玛丽昂，这一次就暂时放下你的顾虑吧，”法官低声说道。

['goʊɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , “ [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'ti:] ;
going **towards** **his** **daughter** **,** **“** **the** **company** **expect** **it** **;**
去 向 他的 女儿 , “ 这 公司 预计 它 ;

走向他的女儿，“公司期待着这一点；

[du:] [nɑ:t] [soʊ] ['sɪriəsli] [ɪn'frɪndʒ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] ['etɪkət] ;
do **not** **so** **seriously** **infringe** **upon** **the** **rules** **of** **etiquette** **;**
做 不是 所以 严重地 侵权 之上 这 规则 的 礼仪 ;

不要如此严重地违反礼仪规则；

— [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] [ækt][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [bʌt; bət][ɪn] [maɪn] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌns] [pliːz] [ˌem 'iː]

—	in	your	own	house	act	as	you	please	;	but	in	mine	,	for	this	once	please	me
—	在	你的	自己的	房子	行为	作为	你	请	;	但	在	矿	,	为了	这	一次	请	我

.

:

.

在你自己的房子里，你想做什么就做什么；但在我的房子里，这一次，请你取悦我。

〃 ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['braɪdl] [per] .

〃	Every	eye	was	turned	towards	the	bridal	pair	.
〃	每一个	眼睛	曾是	转向	向	这	新娘	一对	.

所有人的目光都转向了这对新人。

['mɛriːənz] ['prɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər] [wel] [noʊn] .

Marion's	principles	were	well	known	.
玛丽昂的	原则	是	出色地	已知	.

马里恩的原则广为人知。

['henri] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'viviəlist] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [hɪz; ɪz] [frendz] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

Henry	had	been	a	convivialist	,	but	of	late	his	friends	noticed	the	change	in
亨利	有	到过	一个	欢聚者	,	但	的	晚的	他的	朋友们	注意到	这	改变	在

[hɪz; ɪz] ['mænərz] ,

his	manners	,
他的	礼仪	,

亨利以前是个爱社交的人，但最近他的朋友们注意到他的行为举止发生了变化。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] — [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ,

the	difference	in	his	habits	—	and	to	-	night	they	watched	him	to	see	,
这	不同之处	在	他的	习惯	—	和	到	-	夜晚	他们	观看	他	到	看	,

[æz; əz] [ðeɪ] ['snɪrɪŋli] [sed] ,

as	they	sneeringly	said	,
作为	他们	冷笑着	说	,

他的生活习惯发生了变化——今晚他们观察他，正如他们讥讽地说的那样，是为了看看：

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][taɪd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ə'pɪnjən] [soʊ] [suːn] .

if	he	was	tied	down	to	a	woman's	opinion	so	soon	.
如果	他	曾是	系	向下	到	一个	女性的	观点	所以	很快	.

如果他这么快就被一个女人的意见束缚住了。

['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] ['biːkər] , [ðeɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['temptɪŋ] [smaɪlz] [tɔːrd] ['meəriən, 'mæriən]

Pouring	a	brimming	beaker	,	they	held	it	with	tempting	smiles	toward	Marion
浇注	一个	充满	烧杯	,	他们	握住	它	和	诱人的	微笑	朝向	玛丽昂

.

:

.

他们倒出满满一杯水，带着诱人的笑容，举着杯子对着玛丽昂。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ðoʊ] [mɔːr] [kəm'poʊzd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [ʃʊk] [nɑːt] , [æz; əz]

She	was	very	pale	,	though	more	composed	,	and	her	hand	shook	not	,	as
她	曾是	非常	苍白	,	尽管	更多的	由	,	和	她	手	摇晃	不是	,	作为

['smaɪlɪŋ] [bæk] ,

smiling	back	,
微笑	后退	,

她脸色苍白，但神情镇定，手也不抖了，脸上带着微笑。

[ʃiː; ʃi] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['temptər] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

she	gratefully	accepted	the	crystal	tempter	and	raised	it	to	her	lips	.
她	感激不尽	公认	这	水晶	诱惑者	和	提高	它	到	她	嘴唇	.

她欣然接过水晶诱饵，举到唇边。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [dʌn] [soʊ] , [wen] ['evri] [hænd][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][hɜ:r; hər]

But	scarcely	had	she	done	so	,	when	every	hand	was	arrested	by	her
但	几乎	有	她	完毕	所以	,	什么时候	每一个	手	曾是	被捕	经过	她

['pɪrsɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] " [oʊ] ,

piercing	exclamation	of	"	Oh	,
冲孔	感叹	的	"	哦	,

但她刚说完，所有人的手就被她一声尖锐的惊呼"哦"制止了。

[haʊ] ['terəb(ə)l] ！ "

how	terrible	!	"
如何	糟糕的	！	"

太可怕了！

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [kraɪd] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , [θrɔŋɪŋ] [tə'geðər] ,

"	What	is	it	?	"	cried	one	and	all	,	thronging	together	,
"	什么	是	它	?	"	哭	一	和	全部	,	熙熙攘攘	一起	,

"那是什么？"众人蜂拥而至，异口同声地问道。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sloʊli] ['kærid] [ðə; ði] [glæs] [æt; ət]['ɑ:rmz][leŋkθ; leŋθ] ,

for	she	had	slowly	carried	the	glass	at	arm's	length	,
为了	她	有	缓慢地	携带	这	玻璃	在	武器	长度	,

因为她一直缓缓地将玻璃杯举到手臂伸直的位置。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪksɪdli] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['hɪdiəs] ['ɑ:bdʒekt] .

and	was	fixedly	regarding	it	as	though	it	were	some	hideous	object	.
和	曾是	固定地	关于	它	作为	尽管	它	是	一些	可怕	目的	.

并死死地盯着它，仿佛它是什么可怕的东西。

" [weɪt] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [waɪl] [æn; ən][ɪn'spaɪərd] [laɪt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] ,

"	Wait	,	"	she	answered	,	while	an	inspired	light	shone	from	her	dark	eyes	,
"	等待	,	"	她	回答	,	尽管	一个	灵感	光	闪耀	从	她	黑暗的	眼睛	,

"等等，"她回答道，同时她深邃的眼眸中闪烁着灵感的光芒。

" [weɪt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

"	wait	and	I	will	tell	you	.
"	等待	和	我	将要	告诉	你	.

"等等，我会告诉你。"

[aɪ] [si:] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['sloʊli] ['pɔɪntɪŋ] [wʌn] ['dʒu:əld] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] ['ru:bi]['lɪkwɪd] ,

I	see	,	"	she	added	,	slowly	pointing	one	jeweled	finger	at	the	sparkling	ruby	liquid	,
我	看	,	"	她	额外	,	缓慢地	指向	一	珠宝	手指	在	这	闪闪发光	红宝石	液体	,

"我明白了，"她说着，缓缓地用一根戴着珠宝的手指指向那闪闪发光的红宝石色液体。

" [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] ['begərz] [ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃn] ; [ænd; ənd] [jet] ['lɪs(ə)n] ;

"	a	sight	that	beggars	all	description	;	and	yet	listen	;
"	一个	视线	那	乞丐	全部	描述	;	和	然而	听	;

"这景象难以用语言形容；然而，请听；

[aɪ] [wɪl] [peɪnt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑ:t] ; [tɔ:l] ['maʊntnz] ,

I	will	paint	it	for	you	if	I	can	:	It	is	a	lonely	spot	;	tall	mountains	,
我	将要	画	它	为了	你	如果	我	能	:	它	是	一个	孤独	点	;	高的	山脉	,

如果可以，我会把它画给你：这是一个偏僻的地方；高耸的山脉，

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['vɜ:rdʒər] , [raɪz] [ɪn] ['ɔ:f(ə)l] [sə'blɪmətɪ] [ə'raʊnd] ; [ə; eɪ] ['rɪvər] [rʌnz] [θru:] ,

crowned	with	verdure	,	rise	in	awful	sublimity	around	;	a	river	runs	through	,
加冕	和	绿意盎然	,	上升	在	可怕	崇高	大约	;	一个	河	跑步	通过	,

绿意盎然，巍峨壮丽，四周耸立；一条河流从中流过。

[ænd; ənd] [braɪt] ['flaʊərz] [groʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .

and	bright	flowers	grow	to	the	water's	edge	.
和	明亮的	花朵	生长	到	这	水的	边缘	.

鲜艳的花朵一直生长到水边。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɪk] , [wɔːrm] [mɪst] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [siːks] ['veɪnli] [tuː; tə] [pɪrs] ; [triːz] , ['lɔːfti]

There	is	a	thick	,	warm	mist	that	the	sun	seeks	vainly	to	pierce	;	trees	,	lofty
那里	是	一个	厚的	,	温暖的	薄雾	那	这	太阳	寻找	徒劳地	到	刺穿	;	树木	,	高远

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	beautiful	,
和	美丽的	,

浓厚的暖雾笼罩着大地，阳光徒劳地试图穿透；高耸美丽的树木，

[weɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['eri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['indiəns]

wave	to	the	airy	motion	of	the	birds	;	but	there	,	a	group	of	Indians
海浪	到	这	轻盈的	运动	的	这	鸟类	;	但	那里	,	一个	团体	的	印度人

['gæðər] ;

gather	;
收集	;

向鸟儿轻盈的飞翔挥手致意；但那里，一群印第安人聚集在一起；

[ðeɪ] [flɪt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['sɑːroʊ] [ə'pɑːn][ðer; ðər][dɑːrk] [braʊz] ;

they	flit	to	and	fro	with	something	like	sorrow	upon	their	dark	brows	;
他们	掠过	到	和	弗	和	某物	喜欢	悲哀	之上	他们的	黑暗的	眉毛	;

他们来回踱步，浓眉上带着一丝悲伤；

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [laɪz] [ə; eɪ] ['mænli] [fɔːrm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [haʊ] ['deθli] ;

and	in	their	midst	lies	a	manly	form	,	but	his	cheek	,	how	deathly	;
和	在	他们的	中间	谎言	一个	男子气概	形式	,	但	他的	脸颊	,	如何	致命的	;

他们中间躺着一个英俊的男子汉，但他的脸颊却惨白如死。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [waɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] ['faɪər][ʌv; əv] ['fiːvər] .

his	eye	wild	with	the	fitful	fire	of	fever	.
他的	眼睛	荒野	和	这	断断续续	火	的	发烧	.

他的眼睛因高烧而忽明忽暗。

[wʌn] [frend] [stændz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [neɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [niːl] ,

One	friend	stands	beside	him	,	nay	,	I	should	say	kneels	,
一	朋友	站立	旁	他	,	不	,	我	应该	说	跪着	,

一位朋友站在他旁边，不，应该说是跪在他旁边。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['pɪloʊɪŋ] [ðæt] [pʊr] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

for	he	is	pillowing	that	poor	head	upon	his	breast	.
为了	他	是	枕头	那	贫穷的	头	之上	他的	胸部	.

因为他正把那可怜的小脑袋枕在自己的胸膛上。

“ ['dʒiːniəs][ɪn]['ruːɪnz] .

“	Genius	in	ruins	.
“	天才	在	废墟	.

“天才陨落。”

[oʊ] ! [ðə; ði] [haɪ] , ['hoʊli] - ['lʊkɪŋ] [braʊ] !

Oh	!	the	high	,	holy	-	looking	brow	!
哦	!	这	高的	,	圣	-	寻找	眉头	!

哦！那高耸神圣的眉毛！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [deθ] [mɑːrk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][soʊ] [jʌŋ] ?

Why	should	death	mark	it	,	and	he	so	young	?
为什么	应该	死亡	标记	它	,	和	他	所以	年轻的	?

为什么死神会成为他生命中最重要的一部分，而且他如此年轻?

[lʊk] [haʊ] [hiː; hi] [θroʊz] [ðə; ði][dæmp] [kəːlz] !

Look	how	he	throws	the	damp	curls	!
看	如何	他	投掷	这	潮湿	卷发	!

看看他甩动湿漉漉的卷发的样子！

[siː] [hɪm; ɪm][klæsp][hɪz; ɪz][hændz] !
see **him** **clasp** **his** **hands** **!**
看 他 搭扣 他的 双手 !

看他双手合十!

[hɪr] [hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [ʃriːks] [fɔːr; fər][laɪf] !
hear **his** **thrilling** **shrieks** **for** **life** **!**
听到 他的 惊险 尖叫 为了 生活 !

听听他为生命而发出的惊心动魄的呐喊!

[mɑːrk] [haʊ] [hiː; hi] ['klʌtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd]
mark **how** **he** **clutches** **at** **the** **form** **of** **his** **companion** **,** **imploring** **to** **be** **saved**
标记 如何 他 离合器 在 这 形式 的 他的 伴侣 , 恳求 到 是 已保存
.
:
.

注意他如何紧紧抓住同伴的身影，恳求被拯救。

[oʊ] ! [hɪr] [hɪm; ɪm][kɔːl] ['pɪtiəsli] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [neɪm] ;
Oh **!** **hear** **him** **call** **piteously** **his** **father's** **name** **;**
哦 ! 听到 他 称呼 可怜地 他的 父亲的 姓名 ;

哦！听见他凄惨地呼唤着父亲的名字;

[siː] [hɪm; ɪm] [twaɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tə'geðər] [æz; əz][hiː; hi] [ʃriːks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstər] — [hɪz; ɪz]['oʊnli]
see **him** **twine** **his** **fingers** **together** **as** **he** **shrieks** **for** **his** **sister** **—** **his** **only**
看 他 缠绕 他的 手指 一起 作为 他 尖叫 为了 他的 姐姐 — 他的 仅有的
['sɪstər] — [ðə; ði] [twɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] — ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] ['neɪtɪv] [lænd] .
sister **—** **the** **twin** **of** **his** **soul** **—** **weeping** **for** **him** **in** **his** **distant** **native** **land** **.**
姐姐 — 这 双 的 他的 灵魂 — 哭泣 为了 他 在 他的 遥远 本国的 土地 .

看着他双手交握，嘶声力竭地呼喊着他的妹妹——他唯一的妹妹——他的灵魂伴侣——在他遥远的故乡为他哭泣。

“ [siː] !
“ **See** **!**
” 看 !

“看!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [waɪl] [ðə; ði]['braɪdl]['pɑːrti] [ʃræŋk] [bæk] , [ðə; ði] [ʌn'teɪstəd] [waɪn] ['tremblɪŋ] [ɪn]
” **she** **exclaimed** **,** **while** **the** **bridal** **party** **shrank** **back** **,** **the** **untasted** **wine** **trembling** **in**
” 她 惊呼 , 尽管 这 新娘 派对 缩小 后退 , 这 未尝过的 葡萄酒 发抖 在
[ðer; ðər] ['fɔːltərɪŋ] [græsp] ,
their **faltering** **grasp** **,**
他们的 摇摇欲坠 抓牢 ,

“她惊呼道，与此同时，伴娘伴郎们纷纷后退，手中那未尝的葡萄酒在他们颤抖的手中摇摇欲坠。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [fel] , [ˌəʊvə'paʊəd] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] ; “ [siː] !
and **the** **judge** **fell** **,** **overpowered** **,** **upon** **his** **seat** **;** **“** **see** **!**
和 这 法官 跌倒 , 实力悬殊 , 之上 他的 座位 ; “ 看 !

法官被制服，跌坐在座位上；“看!

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːr; ər] ['lɪftɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ; [hiː; hi] [preɪz] , [haʊ] ['waɪldli] , [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] !
his **arms** **are** **lifted** **to** **heaven** **;** **he** **prays** **,** **how** **wildly** **,** **for** **mercy** **!**
他的 武器 是 抬起 到 天堂 ; 他 祈祷 , 如何 疯狂地 , 为了 怜悯 !

他高举双臂向天祈祷；他多么疯狂地祈求怜悯!

[hɑːt] ['fiːvər] ['rʌʃɪz] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .
hot **fever** **rushes** **through** **his** **veins** **.**
热的 发烧 冲刺 通过 他的 静脉 .

一股热流涌遍他的全身。

[ðə; ði] [frend] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪz] ['wiːpɪŋ] ; [ɔː] - ['strɪkən] , [ðə; ði][dɑːrk][men] [muːv] ['saɪləntli] ,
The **friend** **beside** **him** **is** **weeping** **;** **awe** **-** **stricken** **,** **the** **dark** **men** **move** **silently** **,**
这 朋友 旁 他 是 哭泣 ; 敬畏 - 受打击的 , 这 黑暗的 男人 移动 默默 ,

他身旁的朋友在哭泣；受惊的黑暗中，众人静静地挪动着身子。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [tə'geðər] .

and	leave	the	living	and	dying	together	.
和	离开	这	活的	和	垂死	一起	.

让生者和死者一起生活。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] [ɪn] [ðæt] ['prɪnsli] ['pɑ:rlər] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ]

"	There	was	a	hush	in	that	princely	parlor	,	broken	only	by	what	seemed	a
"	那里	曾是	一个	嘘	在	那	王子	客厅	,	破碎的	仅有的	经过	什么	似乎	一个

['smʌðəd] [ˌes oʊ 'bi:] ,

smothered	sob	,
窒息	哭泣	,

“那间富丽堂皇的客厅里一片寂静，只有一声压抑的啜泣打破了寂静。”

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['mænli] ['bʊzəm] .

from	some	manly	bosom	.
从	一些	男子气概	怀	.

从某个男人的胸膛里。

[ðə; ðɪ] [braɪd] [stʊd] [jet] ['ʌpraɪt] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] ,

The	bride	stood	yet	upright	,	with	quivering	lip	,
这	新娘	站立	然而	直立	,	和	颤抖	唇	,

新娘依然挺直身子，嘴唇微微颤抖。

[ænd; ənd] [terz] ['sti:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['aʊtwərd] [edʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['læʃɪz] .

and	tears	stealing	to	the	outward	edge	of	her	lashes	.
和	眼泪	偷窃	到	这	向外	边缘	的	她	睫毛	.

泪水悄悄地涌到她睫毛的外侧。

[hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:rm][hæd; həd] [lɔ:st] [ɪts] ['tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [glæs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɪt(ə)l]

Her	beautiful	arm	had	lost	its	tension	,	and	the	glass	,	with	its	little
她	美丽的	手臂	有	丢失的	它是	紧张	,	和	这	玻璃	,	和	它是	小的

['trʌbld] [red] [weɪvz] ,

troubled	red	waves	,
麻烦	红色的	波浪	,

她美丽的胳膊失去了张力，玻璃杯上泛起细小的红色波纹，

[keɪm] ['sloʊli] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['vɪʒ(ə)n] .

came	slowly	towards	the	range	of	her	vision	.
来了	缓慢地	向	这	范围	的	她	想象	.

慢慢地，它进入了她的视野范围。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] ; ['evri] [lɪp][wʌz; wəz] [mju:t] .

She	spoke	again	;	every	lip	was	mute	.
她	辐	再次	;	每一个	唇	曾是	沉默的	.

她再次开口，却发现所有人都噤若寒蝉。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] , [feɪnt] , [jet] ['ɔ:fli] [dɪ'stɪŋkt] : [ʃi:; ʃi] [stɪl] [fɪkst] [hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊfl]

Her	voice	was	low	,	faint	,	yet	awfully	distinct	:	she	still	fixed	her	sorrowful
她	嗓音	曾是	低的	,	头晕的	,	然而	非常	清楚的	:	她	仍然	固定的	她	悲伤

[glæns] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][waɪn] - [kʌp] .

glance	upon	the	wine	-	cup	.
瞥一眼	之上	这	葡萄酒	-	杯子	.

她的声音低沉、微弱，却又异常清晰：她仍然悲伤地凝视着酒杯。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:vnɪŋ] [naʊ] ; [ðə; ðɪ] [greɪt] [waɪt] [mu:n] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

“	It	is	evening	now	;	the	great	white	moon	is	coming	up	,
"	它	是	晚上	现在	;	这	伟大的	白色的	月亮	是	未来	向上	,

“现在是傍晚；一轮巨大的白色月亮正在升起，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [bi:mz] [laɪ]['dʒentli][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

and	her	beams	lie	gently	on	his	forehead	.
和	她	光束	说谎	轻轻地	在	他的	前额	.

她的目光温柔地落在他的额头上。

[hiː; hi] [muːvz] [nɑːt] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [set] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɑːkəts] ; [dɪm] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['pɪrsɪŋ] [glɑːnsiz]

He	moves	not	;	his	eyes	are	set	in	their	sockets	;	dim	are	their	piercing	glances
他	移动	不是	;	他的	眼睛	是	放	在	他们的	插座	;	暗淡	是	他们的	冲孔	眼神

;

;

;

他一动不动；他的眼睛嵌在眼眶里；他那锐利的目光变得黯淡无光；

[ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz] [frend] ['hwispəz] [ðə; ðiː] [neɪm] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] — [deθ] [ɪz] [ðer; ðər] .

in	vain	his	friend	whispers	the	name	of	father	and	sister	—	death	is	there	.
在	徒劳	他的	朋友	低语	这	姓名	的	父亲	和	姐姐	—	死亡	是	那里	.

他的朋友徒劳地低声呼唤着父亲和妹妹的名字——死神就在那里。

[deθ] !

Death	!
死亡	!

死亡！

[ænd; ənd] [noʊ] [sɔːft] [hænd] , [noʊ] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [tuː; tə] [bles] [ænd; ənd] [suːð] [hɪm; ɪm] .

and	no	soft	hand	,	no	gentle	voice	to	bless	and	soothe	him	.
和	不	柔软的	手	,	不	温和的	嗓音	到	保佑	和	舒缓	他	.

没有温柔的手，没有轻柔的声音来祝福和安慰他。

[hɪz; ɪz] [hed] [sɪŋks] [bæk] !

His	head	sinks	back	!
他的	头	水槽	后退	!

他头向后仰去！

[wʌn] [kən'vʌlsɪv] ['ʃʌdər] !

one	convulsive	shudder	!
一	痉挛	不寒而栗	!

一阵剧烈的颤抖！

[hiː; hi] [ɪz] [ded] !

he	is	dead	!
他	是	死的	!

他死了！

" [ə; eɪ] [groʊn] [ræn] [θruː] [ðə; ðiː] [ə'sembli] , [soʊ] ['vɪvɪd] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [dɪ'skrɪpʃn] , [soʊ]

"	A	groan	ran	through	the	assembly	,	so	vivid	was	her	description	,	so
"	一个	呻吟	跑	通过	这	集会	,	所以	生动	曾是	她	描述	,	所以

[ʌn'ɜːrθli] [hɜːr; hər] [lʊk] ,

unearthly	her	look	,
超凡脱俗的	她	看	,

“她的描述如此生动，她的神情如此诡异，以至于会众中响起一阵呻吟。”

[soʊ] [ɪn'spaɪərd] [hɜːr; hər] ['mænər] , [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [siːmd] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən]

so	inspired	her	manner	,	that	what	she	described	seemed	actually	to	have	taken
所以	灵感	她	方式	,	那	什么	她	描述	似乎	实际上	到	有	已采取

[pleɪs] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .

place	then	and	there	.
地方	然后	和	那里	.

她的举止如此生动传神，以至于她所描述的事情仿佛真的发生在了当时那里。

[ðeɪ] ['noʊtɪst] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðə; ðiː] ['breɪdgruːm] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

They	noticed	also	,	that	the	bridegroom	hid	his	face	in	his	hands	and	was
他们	注意到	还	,	那	这	新郎	隐藏	他的	脸	在	他的	双手	和	曾是

['wiːpɪŋ] .

weeping	.
哭泣	.

他们还注意到，新郎用双手捂着脸，哭了起来。

“ [ded] !
“ Dead !
“ 死的 !

“死的!

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] , [hɜːr; hər] [lɪps] ['kwɪvərɪŋ] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs]
” she repeated again , her lips quivering faster and faster , and her voice
” 她 重复 再次 , 她 嘴唇 颤抖 快点 和 快点 , 和 她 嗓音
[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['broʊkən] :
more and more broken :
更多的 和 更多的 破碎的 :

她再次重复道，嘴唇颤抖得越来越快，声音也越来越破碎：

“ [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [skuːp] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪv] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃraʊd] ,
“ and there they scoop him a grave ; and there , without a shroud ,
“ 和 那里 他们 舀 他 一个 严重 ; 和 那里 , 没有 一个 裹尸布 ,

“于是他们在那里挖了个坟墓；在那里，没有裹尸布，

[ðeɪ] [leɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dæmp] , ['riːkɪŋ] [ɜːrθ] .
they lay him down in the damp , reeking earth .
他们 躺 他 向下 在 这 潮湿 , 臭气熏天 地球 .

他们把他放在潮湿、散发着恶臭的泥土里。

[ðə; ði] ['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [praʊd] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['oʊnli] ['aidəˌlaizd] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːnd] ['sɪstər] .
The only son of a proud father , the only idolized brother of a fond sister .
这 仅有的 儿子 的 一个 自豪的 父亲 , 这 仅有的 偶像化 兄弟 的 一个 喜爱 姐姐 .

他是骄傲父亲的独子，也是疼爱姐姐的独生子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sliːps] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðæt] ['dɪstənt] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [stoʊn] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði]
And he sleeps to - day in that distant country , with no stone to mark the
和 他 睡觉 到 - 天 在 那 遥远 国家 , 和 不 石头 到 标记 这
[spɑːt] .
spot .
点 .

今天，他长眠于那遥远的国度，没有一块石头标记他的安息之地。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [laɪz] — [maɪ] ['fɑːðɝz] [sʌn] — [maɪ] [oʊn] [twɪn] ['brʌðər] !
There he lies — my father's son — my own twin brother !
那里 他 谎言 — 我的 父亲的 儿子 — 我的 自己的 双 兄弟 !

他长眠于此——我父亲的儿子——我的孪生兄弟!

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['dedli] ['pɔɪzn] .
a victim to this deadly poison .
一个 受害者 到 这 致命 毒 .

她是这种致命毒药的受害者。

['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [waɪl] [ðə; ði] [terz] [reɪnd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]
Father , ” she exclaimed , turning suddenly , while the tears rained down her beautiful
父亲 , ” 她 惊呼 , 转弯 突然 , 尽管 这 眼泪 下雨了 向下 她 美丽的
[tʃiːks] , “ ['fɑːðər] ,
cheeks , “ father ,
脸颊 , “ 父亲 ,

“父亲！”她突然转过身，泪水顺着她美丽的脸颊倾泻而下，惊呼道，“父亲！”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
shall I drink it now ?
将 我 喝 它 现在 ?

现在喝吗?

” [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['ægəni] .
” The form of the old judge was convulsed with agony .
” 这 形式 的 这 老的 法官 曾是 抽搐 和 痛苦 .

“老法官的身体因痛苦而抽搐。”

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['smʌðəd] [vɔɪs] [hiː; hi] ['fɔːltəd] — “ [noʊ] , [noʊ] , [maɪ]

He	raised	his	head	,	but	in	a	smothered	voice	he	faltered	—	“	No	,	no	,	my
他	提高	他的	头	,	但	在	一个	窒息	嗓音	他	犹豫不决	—	“	不	,	不	,	我的

[tʃaɪld] ; [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] ,

child	;	in	God's	name	,
孩子	;	在	神的	姓名	,

他抬起头，但声音嘶哑地结结巴巴地说：“不，不，我的孩子；以上帝的名义，

[noʊ] .

no	.
不	.

不。

” [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['gɑːblət] ,

”	She	lifted	the	glittering	goblet	,
”	她	抬起	这	闪闪发光	高脚杯	,

她举起那只闪闪发光的酒杯，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

and	letting	it	suddenly	fall	to	the	floor	it	was	dashed	into	a	thousand
和	出租	它	突然	落下	到	这	地面	它	曾是	虚线	进入	一个	千

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

然后它突然掉到地上，摔成了碎片。

['meni] [ə; eɪ] ['tɪrfl] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] ,

Many	a	tearful	eye	watched	her	movements	,
许多	一个	内牛满面	眼睛	观看	她	移动	,

许多泪眼婆娑的目光注视着她的一举一动。

[ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ['evri] [waɪn] - [glæs] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['teɪbl] [ɑːn]

and	instantaneously	every	wine	-	glass	was	transferred	to	the	marble	table	on
和	瞬间	每一个	葡萄酒	-	玻璃	曾是	转移	到	这	大理石	桌子	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] .

which	it	had	been	prepared	.
哪个	它	有	到过	准备	.

瞬间，所有的酒杯都被移到了摆放酒杯的大理石桌上。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni]

Then	,	as	she	looked	at	the	fragments	of	crystal	,	she	turned	to	the	company
然后	,	作为	她	看起来	在	这	片段	的	水晶	,	她	转向	到	这	公司

, ['seɪɪŋ] :

,	saying	:
,	说	:

然后，她看着那些水晶碎片，转向众人说道：

“ [let] [noʊ] [frend] , [ˌhɪr'æftər] , [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['perəl][maɪ][soʊl][fɔːr; fər][waɪn] .

“	Let	no	friend	,	hereafter	,	who	loves	me	,	tempt	me	to	peril	my	soul	for	wine	.
“	让	不	朋友	,	此后	,	WHO	爱	我	,	诱惑	我	到	危险	我的	灵魂	为了	葡萄酒	.

“从今以后，任何爱我的朋友都不要引诱我为了酒而置我的灵魂于危险之中。”

[nɑːt] ['fɜːmər] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [hɪlz] [ðæn; ðən][maɪ] [rɪ'zɑːlv] , [gɑːd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Not	firmer	the	everlasting	hills	than	my	resolve	,	God	helping	me	,
不是	更坚固	这	永恒	丘陵	比	我的	解决	,	上帝	帮助	我	,

上帝保佑，我的决心比永恒的山峦还要坚定。

['nevər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɔːr] [teɪst] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['pɔɪzn] .

never	to	touch	or	taste	that	terrible	poison	.
绝不	到	触碰	或者	品尝	那	糟糕的	毒	.

千万不要碰或尝那种可怕的毒药。

[ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][hænd] ;

And	he	to	whom	I	have	given	my	hand	;
和	他	到	谁	我	有	给定	我的	手	;

还有我曾向其伸出的援手;

[huː] [wɑːtʃt] ['oʊvər][maɪ] ['brʌðɝz] ['daɪɪŋ] [fɔːrm][ɪn] [ðæt] [læst] ['sɑːləm] ['aʊər] ,

who	watched	over	my	brother's	dying	form	in	that	last	solemn	hour	,
WHO	观看	超过	我的	兄弟	垂死	形式	在	那	最后的	庄严	小时	,

在哥哥弥留之际，是谁守护着他?

[ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði] [dɪr] ['wɑːndərər][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['rɪvər][ɪn] [ðæt] [lænd][ʌv; əv][goʊld] , [wɪl] ,

and	buried	the	dear	wanderer	there	by	the	river	in	that	land	of	gold	,	will	,
和	埋葬	这	亲爱的	流浪者	那里	经过	这	河	在	那	土地	的	金子	,	将要	,

并将那位亲爱的流浪者埋葬在那片黄金之地的河边，威尔。

[aɪ] [trʌst] , [sə'steɪn] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [rɪ'zɑːlv] .

I	trust	,	sustain	me	in	that	resolve	.
我	相信	,	维持	我	在	那	解决	.

我相信，请支持我坚定这个决心。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , [maɪ] ['hʌzbənd] ?

Will	you	not	,	my	husband	?
将要	你	不是	,	我的	丈夫	?

难道你不愿意吗，我的丈夫?

" [hɪz; ɪz] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] , [hɪz; ɪz][sæd] , [swiːt] [smaɪl] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ænsər] .

"	His	glistening	eyes	,	his	sad	,	sweet	smile	was	her	answer	.
"	他的	闪闪发光	眼睛	,	他的	伤心	,	甜的	微笑	曾是	她	回答	.

“他闪亮的双眼，他忧伤而温柔的微笑，就是她的答案。”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [wen] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

The	judge	left	the	room	,	and	when	an	hour	later	he	returned	,
这	法官	左边	这	房间	,	和	什么时候	一个	小时	之后	他	返回	,

法官离开了房间，一个小时后他回来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [səb'duːd] ['mænər] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['braɪdl]

and	with	a	more	subdued	manner	took	part	in	the	entertainment	of	the	bridal
和	和	一个	更多的	低沉的	方式	采取	部分	在	这	娱乐	的	这	新娘

[gests] ,

guests	,
客人	,

他以较为低调的方式参与了招待婚礼宾客的活动。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə] [riːd] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,

no	one	could	fail	to	read	that	he	,	too	,
不	一	可以	失败	到	读	那	他	,	也	,

谁都不可能看不出来，他也一样。

[hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dæʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [fər'evər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

had	determined	to	dash	the	enemy	at	once	and	forever	from	his
有	决定	到	短跑	这	敌人	在	一次	和	永远	从	他的

['prɪnsli] [ruːmz; rʊmz] .

princely	rooms	.
王子	房间	.

他决心立即将敌人永远赶出他的王室宫殿。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðæt] ['wedɪŋ] [kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [soʊ]

Those	who	were	present	at	that	wedding	can	never	forget	the	impression	so
那些	WHO	是	展示	在	那	婚礼	能	绝不	忘记	这	印象	所以

['sɑːləmli] [meɪd] .

solemnly	made	.
庄严地	制成	.

那些参加过那场婚礼的人，永远不会忘记那庄严隆重的场面所留下的深刻印象。

['meni] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [fɔːr'swɔːr] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [glæs] .

Many	**from**	**that**	**hour**	**forswore**	**the**	**social**	**glass**	**.**
许多	从	那	小时	发誓	这	社会的	玻璃	.

从那时起，许多人放弃了社交酒杯。

['spɑːrtəkəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['glædiːˌeɪtəz] [æt; ət]['kæpjuːə] .

SPARTACUS	**TO**	**THE**	**GLADIATORS**	**AT**	**CAPUA**	**.**
斯巴达克斯	到	这	角斗士	在	卡普阿	.

斯巴达克斯致卡普亚角斗士。

[baɪ][ɪ'laɪdʒə] ['kɛlɔːg] .

by	**elijah**	**kellog**	**.**
经过	以利亚	家乐氏	.

作者：伊利亚·凯洛格。

[bɔːrn][ɪn] ['pɔːrtlənd] , [meɪn] , - .

Born	**in**	**Portland**	**,**	**Maine**	**,**	**1813**	**.**
出生	在	波特兰	,	缅因州	,	-	.

1813年出生于缅因州波特兰市。

['spɑːrtəkəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θreiʃjən] ['soʊldʒər] , [huː] [wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] ,

Spartacus	**was**	**a**	**Thracian**	**soldier**	**,**	**who**	**was**	**taken**	**prisoner**	**by**	**the**	**Romans**	**,**
斯巴达克斯	曾是	一个	色雷斯人	士兵	,	WHO	曾是	已采取	囚犯	经过	这	罗马书	,

[meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

made	**a**	**slave**	**,**
制成	一个	奴隶	,

斯巴达克斯是一名色雷斯士兵，被罗马人俘虏并沦为奴隶。

[ænd; ənd] [treɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['glædieɪtər] .

and	**trained**	**as**	**a**	**gladiator**	**.**
和	受过训练	作为	一个	角斗士	.

并接受过角斗士训练。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['feloʊ] - ['glædiːˌeɪtəz] ,

He	**escaped**	**with**	**a**	**number**	**of**	**fellow**	**-**	**gladiators**	**,**
他	逃脱	和	一个	数字	的	同伴	-	角斗士	,

他和一些同伴角斗士一起逃脱了。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [spiːtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] .

an	**incident**	**to**	**which**	**this**	**speech**	**is**	**supposed**	**to**	**refer**	**to**	**.**
一个	事件	到	哪个	这	演讲	是	据称	到	参考	到	.

这篇演讲所指的事件。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] - [biː] . [siː] . , [waɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['sɜːrv(ə)l][wɔːr] [ə'genst] [roʊm] .

He	**was**	**killed**	**in**	**battle**	**71**	**B**	**.**	**C**	**.**	**,**	**while**	**leading**	**the**	**Servile**	**War**	**against**	**Rome**	**.**
他	曾是	被杀	在	战斗	-	B	.	C	.	,	尽管	领导	这	奴性的	战争	反对	罗马	.

公元前71年，他在领导奴隶战争对抗罗马时战死。

[tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn]['kæpjuːə] .

T	**had**	**been**	**a**	**day**	**of**	**triumph**	**in**	**Capua**	**.**
T	有	到过	一个	天	的	胜利	在	卡普阿	.

在卡普阿，这是胜利的一天。

['lɛntjələs] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [vɪk'tɔːriəs] ['iːgəlz] ,

Lentulus	**,**	**returning**	**with**	**victorious**	**eagles**	**,**
扁豆	,	返回	和	胜利者	老鹰	,

伦图卢斯带着凯旋的雄鹰凯旋而归，

[hæd; həd] [əˈmjuːzd] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæmfɪθiːətər] [tuː; tə] [æn; ən]

had	amused	the	populace	with	the	sports	of	the	amphitheatre	to	an
有	觉得好笑	这	民众	和	这	运动的	的	这	圆形剧场	到	一个

[ɪkˈstent] [ˌhɪðərˈtuː] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [lʌgˈʒʊriəs] [ˈsɪti] .

extent	hitherto	unknown	even	in	that	luxurious	city	.
程度	迄今为止	未知	甚至	在	那	豪华	城市	.

剧场的体育表演给民众带来了前所未有的娱乐，即使在那个奢华的城市里也是闻所未闻的。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈrevlri] [hæd; həd] [daɪd] [əˈweɪ] ; [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [hæd; həd] [ˈsiːst] ;

The	shouts	of	revelry	had	died	away	;	the	roar	of	the	lion	had	ceased	;
这	喊叫	的	狂欢	有	死亡	离开	;	这	吼	的	这	狮子	有	停止	;

狂欢的喧闹声渐渐消失；狮子的咆哮声也停止了；

[ðə; ði] [læst] [ˈlɔɪtərər] [hæd; həd] [rɪˈtaɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] ;

the	last	loiterer	had	retired	from	the	banquet	;
这	最后的	游荡者	有	退休	从	这	宴会	;

最后一个闲逛的人已经离开了宴会；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪktər] [wɜːr; wər] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] .

and	the	lights	in	the	palace	of	the	victor	were	extinguished	.
和	这	灯	在	这	宫殿	的	这	胜利者	是	熄灭	.

胜利者宫殿里的灯光熄灭了。

[ðə; ði] [muːn] , [ˈpɪrsɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪʃuː] [ʌv; əv] [ˈfliːsi] [klaʊdz] ,

The	moon	,	piercing	the	tissue	of	fleecy	clouds	,
这	月亮	,	冲孔	这	组织	的	羊毛	云	,

月亮穿透了层层叠叠的云层，

[ˈsilvəd] [ðə; ði] [ˈduːdrɑːp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɔːslit] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈroʊmən] [ˈsentɪn(ə)l] ,

silvered	the	dewdrops	on	the	corslet	of	the	Roman	sentinel	,
银色	这	露珠	在	这	紧身胸衣	的	这	罗马	哨兵	,

罗马哨兵胸甲上的露珠闪着银光。

[ænd; ənd] [tɪpt] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈweɪvi] , [ˈtremjələs] [laɪt] .

and	tipped	the	dark	waters	of	the	Vulturnus	with	a	wavy	,	tremulous	light	.
和	倾斜	这	黑暗的	水	的	这	-	和	一个	波浪状	,	颤抖的	光	.

给伏尔图努斯河的黑暗水面洒上了波浪状、颤抖的光芒。

[noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [seɪv] [ðə; ði] [læst] [ˌes oʊ ˈbiː] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [rɪˈtaɪərɪŋ] [weɪv] ,

No	sound	was	heard	,	save	the	last	sob	of	some	retiring	wave	,
不	声音	曾是	听到	,	节省	这	最后的	哭泣	的	一些	退休	海浪	,

除了退场时海浪最后的呜咽声，周围一片寂静。

[ˈtelɪŋ] [ɪts] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [smuːð] [ˈpeblz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] ;

telling	its	story	to	the	smooth	pebbles	of	the	beach	;
讲述	它是	故事	到	这	光滑的	鹅卵石	的	这	海滩	;

它向海滩上光滑的鹅卵石诉说着自己的故事；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [brest] [wen] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [hæz; həz] [dɪˈpɑːrtɪd] .

and	then	all	was	as	still	as	the	breast	when	the	spirit	has	departed	.
和	然后	全部	曾是	作为	仍然	作为	这	胸部	什么时候	这	精神	有	已离开	.

然后一切都像灵魂离去后的胸膛一样寂静无声。

[ɪn] [ðə; ði] [diːp] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæmfɪθiːətər] , [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [ˈglædiːˌeɪtəz] [wɜːr; wər] [əˈsembld]

In	the	deep	recesses	of	the	amphitheatre	,	a	band	of	gladiators	were	assembled
在	这	深的	凹陷处	的	这	圆形剧场	,	一个	乐队	的	角斗士	是	组装

;

;

;

在圆形剧场的深处，聚集了一群角斗士；

[ðer; ðər] ['mʌslz] [stɪl] ['nɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] , [ðə; ði][foʊm][ə'pɑːn][ðer; ðər][lɪps] ,

their	**muscles**	**still**	**knotted**	**with**	**the**	**agony**	**of**	**conflict**	**,**	**the**	**foam**	**upon**	**their**	**lips**	**,**
他们的	肌肉	仍然	打结的	和	这	痛苦	的	冲突	,	这	泡沫	之上	他们的	嘴唇	,

他们的肌肉仍然因战斗的痛苦而紧绷，嘴唇上还残留着泡沫。

[ðə; ði] [skaʊl] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [jet] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [braʊz] ; [wen] ['spɑːrtəkəs] ,

the	**scowl**	**of**	**battle**	**yet**	**lingering**	**on**	**their**	**brows**	**;**	**when**	**Spartacus**	**,**
这	皱眉头	的	战斗	然而	挥之不去的	在	他们的	眉毛	;	什么时候	斯巴达克斯	,

他们眉宇间仍残留着战斗的冷峻；当斯巴达克斯……

[ɜ'aɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [grɪm] [ə'sembli] , [ðʌs] [ə'drest] [ðem; ðəm] :

arising	**in**	**the**	**midst**	**of**	**that**	**grim**	**assembly**	**,**	**thus**	**addressed**	**them**	**:**
产生	在	这	中间	的	那	严峻	集会	,	因此	已解决	他们	:

在那气氛凝重的集会中，他站了起来，向他们说道：

“ [jiː; jɪ][kɔːl][ˌem 'iː] [tʃiːf] ; [ænd; ənd][jiː; jɪ][duː] [wel] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [tʃiːf] [huː] , [fɔːr; fər] [twelv] [lɔːŋ]

“	**Ye**	**call**	**me**	**chief**	**;**	**and**	**ye**	**do**	**well**	**to**	**call**	**him**	**chief**	**who**	**,**	**for**	**twelve**	**long**
“	叶	称呼	我	首席	;	和	是的	做	出色地	到	称呼	他	首席	WHO	,	为了	十二	长的

['jɪrz] ,

years	**,**
年	,

“你们称我为首领；你们称他为首领也算合情合理，他曾担任首领长达十二年之久，

[hæz; həz] [met] [ə'pɑːn][ðə; ði][ə'riːnə] ['evri] [ʃeɪp] [ʌv; əv][mæn][ɔːr] [biːst] [ðə; ði] [brɔːd] ['empaɪər][ʌv; əv]

has	**met**	**upon**	**the**	**arena**	**every**	**shape**	**of**	**man**	**or**	**beast**	**the**	**broad**	**empire**	**of**
有	遇见	之上	这	竞技场	每一个	形状	的	男人	或者	兽	这	广阔	帝国	的

[roʊm] [kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] ,

Rome	**could**	**furnish**	**,**
罗马	可以	提供	,

在竞技场上，罗马帝国疆域内所有形形色色的人和动物都汇聚一堂。

[ænd; ənd] [huː] ['nevər] [jet] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	**who**	**never**	**yet**	**lowered**	**his**	**arm**	**.**
和	WHO	绝不	然而	降低	他的	手臂	.

他始终没有放下手臂。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][wʌn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] ['evər] , [ɪn] ['pʌblɪk] [faɪt] [ɔːr] ['praɪvət] [brɔːl]

If	**there**	**be**	**one**	**among**	**you**	**who**	**can**	**say**	**that**	**ever**	**,**	**in**	**public**	**fight**	**or**	**private**	**brawl**
如果	那里	是	一	之中	你	WHO	能	说	那	曾经	,	在	民众	斗争	或者	私人的	争吵

,

,
,

如果你们当中有人能说，无论是在公开争吵还是私下斗殴中，

[maɪ] ['ækʃnz] [dɪd] [bɪ'laɪ] [maɪ] [tʌŋ] , [let] [hɪm; ɪm][stænd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

my	**actions**	**did**	**belie**	**my**	**tongue**	**,**	**let**	**him**	**stand**	**forth**	**and**	**say**	**it**	**.**
我的	行动	做过	掩饰	我的	舌头	,	让	他	站立	前进	和	说	它	.

我的行为与我的言语不符，让他站出来亲口说出来。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [θriː] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [der] [feɪs] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['blʌdi] [sændz] ,

If	**there**	**be**	**three**	**in**	**all**	**your**	**company**	**dare**	**face**	**me**	**on**	**the**	**bloody**	**sands**	**,**
如果	那里	是	三	在	全部	你的	公司	敢	脸	我	在	这	血腥	沙子	,

你们公司就算只有三个人，也敢在血腥的沙滩上跟我决一死战！

[let][ðem; ðəm] [kʌm] [ɑːn] .

let	**them**	**come**	**on**	**.**
让	他们	来	在	.

让他们上来。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðʌs] , — [ə; eɪ] [haɪrd] ['bʊtʃər] ,

And	**yet**	**I**	**was**	**not**	**always**	**thus**	**,**	**—**	**a**	**hired**	**butcher**	**,**
和	然而	我	曾是	不是	总是	因此	,	—	一个	雇用	屠夫	,

然而，我并非一直都是这样——一个受雇的屠夫，

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [tʃi:f] [ʌv; əv] [stɪl] [mɔ:r] ['sævɪdʒ] [men] !

a	savage	chief	of	still	more	savage	men	!
一个	野蛮的	首席	的	仍然	更多的	野蛮的	男人	!

一个野蛮的首领，统领着一群更加野蛮的人!

[maɪ] ['ænsestərz] [keɪm] [frʌm; frəm] [oʊld] ['spɑ:rtə] , [ænd; ənd] ['setld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪn] - [klæd] ['rɑ:ks]

My	ancestors	came	from	old	Sparta	,	and	settled	among	the	vine	-	clad	rocks
我的	祖先	来了	从	老的	斯巴达	,	和	定居	之中	这	藤	-	覆膜	岩石

[ænd; ənd] ['sɪtrən] [groʊvz] [ʌv; əv] - .

and	citron	groves	of	Syrasella	.
和	香橼	小树林	的	-	.

我的祖先来自古斯巴达，定居在锡拉塞拉藤蔓缠绕的岩石和香橼树林中。

[maɪ] ['ɜ:rli] [laɪf] [ræn] ['kwaɪət] [æz; əz] [ðə; ði] [brʊks] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] ['spɔrtɪd] ; [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [nu:n]

My	early	life	ran	quiet	as	the	brooks	by	which	I	sported	;	and	when	,	at	noon
我的	早期的	生活	跑	安静的	作为	这	布鲁克斯	经过	哪个	我	运动	;	和	什么时候	,	在	中午

,

,

,

我早年的生活如同我嬉戏玩耍的小溪般平静；而当正午时分，

[aɪ] ['gæðərd] [ðə; ði] [ʃi:p] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [flu:t] ,

I	gathered	the	sheep	beneath	the	shade	,	and	played	upon	the	shepherd's	flute	,
我	聚集	这	羊	下面	这	阴影	,	和	玩	之上	这	牧羊人的	长笛	,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frend] ,

there	was	a	friend	,
那里	曾是	一个	朋友	,

我把羊群聚集在树荫下，吹奏着牧羊人的笛子，这时，一位朋友出现了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbər] , [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['pæstaɪm] .

the	son	of	a	neighbor	,	to	join	me	in	the	pastime	.
这	儿子	的	一个	邻居	,	到	加入	我	在	这	消遣	.

邻居的儿子也来和我一起玩这个游戏。

[wi:; wi] [led] ['aʊər; ɑ:r] ['flɑ:ks] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['pæstʃər] , [ænd; ənd] [pɑ:r'tʊk] [tə'geðər] ['aʊər; ɑ:r] ['rʌstɪk]

We	led	our	flocks	to	the	same	pasture	,	and	partook	together	our	rustic
我们	引领	我们的	羊群	到	这	相同的	牧场	,	和	参与	一起	我们的	乡村

[mi:l] .

meal	.
一顿饭	.

我们把羊群赶到同一片牧场，一起享用了这顿简朴的午餐。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , ['æftər] [ðə; ði] [ʃi:p] [wɜ:r; wər] ['foʊldɪd] ,

One	evening	,	after	the	sheep	were	folded	,
一	晚上	,	后	这	羊	是	折叠	,

一天晚上，羊圈收起来之后，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['si:tɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['mɜ:rtl] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:tɪdʒ] , [maɪ]

and	we	were	all	seated	beneath	the	myrtle	which	shaded	our	cottage	,	my
和	我们	是	全部	坐着	下面	这	桃金娘	哪个	阴影	我们的	小屋	,	我的

['grænd,saɪr] , [æn; ən] [oʊld] [mæn] ,

grandsire	,	an	old	man	,
祖父	,	一个	老的	男人	,

我们都坐在遮蔽我们小屋的桃金娘树下，我的祖父，一位老人，

[wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ʌv; əv] ['mærəθɑ:n] [ænd; ənd] ['lu:ktrə] ; [ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

was	telling	of	Marathon	and	Leuctra	;	and	how	,	in	ancient	times	,	a	little
曾是	讲述	的	马拉松	和	留克特拉	;	和	如何	,	在	古老的	时代	,	一个	小的

[bænd] [ʌv; əv] ['spɑ:rtənz] ,

band	of	Spartans	,
乐队	的	斯巴达人	,

他讲述了马拉松和留克特拉的故事；以及在古代，一小队斯巴达人如何.....

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'faɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑ:rmi] .

in	a	defile	of	the	mountains	,	had	withstood	a	whole	army	.
在	一个	亵渎	的	这	山脉	,	有	经受住了考验	一个	所有的	军队	.

在山隘中，他曾抵挡住一整支军队的进攻。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ðen] [noʊ] [wʌt] [wɔ:r][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][maɪ] [tʃi:ks] [bə:nd] , [aɪ] [nu:] [nɑ:t] [waɪ] ,

I	did	not	then	know	what	war	was	;	but	my	cheeks	burned	,	I	knew	not	why	,
我	做过	不是	然后	知道	什么	战争	曾是	;	但	我的	脸颊	烧伤	,	我	知道	不是	为什么	,

那时我还不懂战争是什么；但我的脸颊却发烫，我不知道为什么。

[ænd; ənd][aɪ] [klɑ:spt] [ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv] [ðæt] ['venərəb(ə)l][mæn] , [ʌn'tɪl] [maɪ] ['mʌðər] ,

and	I	clasped	the	knees	of	that	venerable	man	,	until	my	mother	,
和	我	紧握	这	膝盖	的	那	可敬	男人	,	直到	我的	母亲	,

我紧紧抱住那位德高望重的老人的膝盖，直到我的母亲，

['pɑ:rtɪŋ] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [maɪ] ['fɔ:rhed] , [kɪst] [maɪ] [θrɑ:bɪŋ] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd] [beɪd]

parting	the	hair	from	off	my	forehead	,	kissed	my	throbbing	temples	,	and	bade
离别	这	头发	从	离开	我的	前额	,	亲吻	我的	悸动	寺庙	,	和	巴德

[ˌem 'i:][goʊ][tu:; tə] [rest] ,

me	go	to	rest	,
我	去	到	休息	,

她拨开我额前的头发，吻了吻我隐隐作痛的太阳穴，然后让我去休息。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['wɔrz] .

and	think	no	more	of	those	old	tales	and	savage	wars	.
和	思考	不	更多的	的	那些	老的	故事	和	野蛮的	战争	.

不要再想那些古老的故事和残酷的战争了。

[ðæt] ['veri] [naɪt] [ðə; ði]['roʊmənz] ['lændɪd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [koʊst] .

That	very	night	the	Romans	landed	on	our	coast	.
那	非常	夜晚	这	罗马书	登陆	在	我们的	海岸	.

当晚，罗马人就登陆了我们的海岸。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [brest] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌrɪʃt] [ˌem 'i:] ['træmpld] [baɪ][ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] -

I	saw	the	breast	that	had	nourished	me	trampled	by	the	hoof	of	the	war	-
我	锯	这	胸部	那	有	营养	我	践踏	经过	这	蹄	的	这	战争	-

[hɔ:rs] ;

horse	;
马	;

我看见哺育我的乳房被战马的蹄子践踏；

[ðə; ði] ['bli:dɪŋ] ['bɑ:di][ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] [flʌŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['ræftəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dwelɪŋ] !

the	bleeding	body	of	my	father	flung	amidst	the	blazing	rafters	of	our	dwelling	!
这	出血	身体	的	我的	父亲	扔	在……之中	这	炽烈	椽子	的	我们的	住宅	!

我父亲血淋淋的尸体被扔在我们家燃烧的屋顶横梁之间！

“ [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə] ; [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] -

“	To	-	day	I	killed	a	man	in	the	arena	;	and	,	when	I	broke	his	helmet	-
“	到	-	天	我	被杀	一个	男人	在	这	竞技场	;	和	,	什么时候	我	打破	他的	头盔	-

[klɑ:sps] , [bɪ'hoʊld] !

clasps	,	behold	!
扣环	,	看哪	!

“今天我在竞技场上杀了一个人；当我掰断他的头盔扣时，瞧！

[hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] [frend] .

he	was	my	friend	.
他	曾是	我的	朋友	.

他是我朋友。

[hi:; hi] [nu:] [ˌem 'i:] , [smaɪld] ['feɪntli] , [gɑ:spt] , [ænd; ənd] [daɪd] ;

He	knew	me	,	smiled	faintly	,	gasped	,	and	died	;
他	知道	我	,	微笑	淡淡的	,	倒吸一口气	,	和	死亡	;

他认出了我，微微一笑，喘息一声，然后去世了；

— [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [smaɪl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [mɑːrkt] , [wen] , [ɪn] [æd'ventʃərəs]
— the same sweet smile upon his lips that I had marked , when , in adventurous
— 这 相同的 甜的 微笑 之上 他的 嘴唇 那 我 有 标记 , 什么时候 , 在 冒险的
['bɔɪhʊd] ,
boyhood ,
童年 ,

——他嘴角那甜美的笑容，和我少年时期充满冒险精神时记忆中的一样，

[wiː; wi] [skeɪld] [ðə; ði] ['lɔːfti] [klɪf] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [fɜːrst] [raɪp] [greɪps] ,
we scaled the lofty cliff to pluck the first ripe grapes ,
我们 缩放 这 高远 悬崖 到 采摘 这 第一的 成熟 葡萄 ,

我们攀上高耸的悬崖，采摘了第一批成熟的葡萄。

[ænd; ənd] [ber] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] ['traɪʌmf] .
and bear them home in childish triumph .
和 熊 他们 家 在 幼稚 胜利 .

然后像孩子般得意洋洋地把它们带回家。

[aɪ] [toʊld] [ðə; ði] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [frend] , ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [breɪv] ;
I told the prætor that the dead man had been my friend , generous and brave ;
我 讲述 这 审判官 那 这 死的 男人 有 到过 我的 朋友 , 慷慨的 和 勇敢的 ;

我告诉裁判官，死者是我的朋友，他慷慨勇敢；

[ænd; ənd] [aɪ] ['bɛgd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ber] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɑːdi] , [tuː; tə] [bɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [paɪl]
and I begged that I might bear away the body , to burn it on a funeral pile
和 我 乞求 那 我 可能 熊 离开 这 身体 , 到 烧伤 它 在 一个 葬礼 桩
,
,
,

我恳求允许我把尸体带走，在火葬堆上焚烧。

[ænd; ənd] [mɔːrn] ['oʊvər] [ɪts] ['æʃɪz] .
and mourn over its ashes .
和 哀悼 超过 它是 灰烬 .

并为它的骨灰哀悼。

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎！

[ə'pɑːn] [maɪ] [niːz] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'riːnə] , [aɪ] ['bɛgd] [ðæt] [pʊr] [buːn]
upon my knees , amid the dust and blood of the arena , I begged that poor boon
之上 我的 膝盖 , 之中 这 灰尘 和 血 的 这 竞技场 , 我 乞求 那 贫穷的 恩惠
,
,
,

我跪倒在地，在竞技场的尘土和鲜血之中，乞求着那可怜的恩惠。

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'sembld] [meɪdz] [ænd; ənd] ['meɪtrənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊli] ['vəːdʒinz] [ðeɪ] [kɔːl]
while all the assembled maids and matrons , and the holy virgins they call
尽管 全部 这 组装 女佣 和 女舍监 , 和 这 圣 处女 他们 称呼
['vestəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræbl] ,
Vestals , and the rabble ,
贞女 , 和 这 乌合之众 ,

而所有聚集在一起的侍女、女舍利子、被称为维斯塔贞女的圣洁处女，以及乌合之众，

['ʃaʊtɪd] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] , ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rer] [spɔːrt] , [fər'suːθ] ,
shouted in derision , deeming it rare sport , forsooth ,
喊叫 在 嘲笑 , 认为 它 稀有的 运动 , 真的 ,

他大声嘲笑道，认为这真是一项罕见的运动。

[tuː; tə] [siː] ['roʊmz] ['fɪrsəst] ['glædieɪtər] [tɜːrn] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremb(ə)l] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [piːs]

to	see	Rome's	fiercest	gladiator	turn	pale	and	tremble	at	sight	of	that	piece
到	看	罗马的	最凶猛	角斗士	转动	苍白	和	颤抖	在	视线	的	那	片

[ʌv; əv] ['bliːdɪŋ] [kleɪ] !

of	bleeding	clay	!
的	出血	黏土	!

看到罗马最凶猛的角斗士看到那块流血的泥土，脸色都变了，浑身颤抖！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [druː] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [pə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['stɜːrnli] [sed] : - [let]

And	the	prætor	drew	back	as	if	I	were	pollution	,	and	sternly	said	:	-	Let
和	这	审判官	画	后退	作为	如果	我	是	污染	,	和	严厉地	说	:	-	让

[ðə; ði] ['kæriən] [rɑːt] ;

the	carrion	rot	;
这	腐肉	腐烂	;

裁判官退后一步，仿佛我是污秽之物，严厉地说：“让腐肉腐烂吧；

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['noʊb(ə)l] [men] [bʌt; bət] ['roʊmənz] !

there	are	no	noble	men	but	Romans	!
那里	是	不	高贵	男人	但	罗马书	!

除了罗马人，世上再无高贵之人！

- [ænd; ənd] [soʊ] , ['feloʊ] - ['glædiːˌeɪtəz] , [mʌst; məst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [soʊ] [mʌst; məst] [aɪ] , [daɪ] [laɪk] [dɔːgz] .

'	And	so	,	fellow	-	gladiators	,	must	you	,	and	so	must	I	,	die	like	dogs	.
-	和	所以	,	同伴	-	角斗士	,	必须	你	,	和	所以	必须	我	,	死	喜欢	狗	.

所以，我的同胞们，你们必须像狗一样死去，我也必须像狗一样死去。

[oʊ] , [roʊm] !

O	,	Rome	!
哦	,	罗马	!

哦，罗马！

[roʊm] !

Rome	!
罗马	!

罗马！

[ðaʊ] [hæst] [bɪn] [ə; eɪ] ['tendər] [nɜːrs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

thou	hast	been	a	tender	nurse	to	me	.
你	哈斯特	到过	一个	投标	护士	到	我	.

你一直像个温柔的护士一样照顾我。

[eɪ] , [ðaʊ] [hæst] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [pʊr] , ['dʒent(ə)l] , ['tɪmɪd] ['ʃepərd] [læd] ,

Ay	,	thou	hast	given	to	that	poor	,	gentle	,	timid	shepherd	lad	,
哎	,	你	哈斯特	给定	到	那	贫穷的	,	温和的	,	胆小	牧羊人	小伙子	,

是啊，你给了那个可怜、温柔、胆怯的牧羊少年，

[huː] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] ['hɑːrʃər] [toʊn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fluːt] - [noʊt] , ['mʌslz] [ʌv; əv] ['aɪərn] [ænd; ənd]

who	never	knew	a	harsher	tone	than	a	flute	-	note	,	muscles	of	iron	and
WHO	绝不	知道	一个	更严厉	语气	比	一个	长笛	-	笔记	,	肌肉	的	铁	和

[ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [flɪnt] ;

a	heart	of	flint	;
一个	心	的	燧石	;

谁曾听过比笛声更刺耳的音调，谁曾拥有过钢铁般的肌肉和坚如磐石的心？

[tɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [sɔːrd] [θruː] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [meɪl] [ænd; ənd] [lɪŋks] [ʌv; əv] ['rʌgɪd]

taught	him	to	drive	the	sword	through	plaited	mail	and	links	of	rugged
教授	他	到	驾驶	这	剑	通过	编织	邮件	和	链接	的	崎岖

[bræs] ,

brass	,
黄铜	,

教会他如何用剑刺穿编织的锁子甲和坚固的黄铜链环，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][wɔːrm][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ] ;
and **warm** **it** **in** **the** **marrow** **of** **his** **foe** **;**
和 温暖的 它 在 这 骨髓 的 他的 敌人 ;

并将其注入敌人的骨髓中；

— [tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glerɪŋ] ['aɪˌbɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [njuː'midiən]['laɪən] ,
— **to** **gaze** **into** **the** **glaring** **eyeballs** **of** **the** **fierce** **Numidian** **lion** **,**
— 到 目光 进入 这 刺眼 眼球 的 这 凶猛的 努米底亚人 狮子 ,

——凝视着凶猛的努米底亚狮子那炯炯有神的双眼，

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [gɜːrl] !
even **as** **a** **boy** **upon** **a** **laughing** **girl** **!**
甚至 作为 一个 男生 之上 一个 笑 女孩 !

即使是男孩骑在爱笑的女孩身上!

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðiː] [bæk] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['taibə][ɪz] [red] [æz; əz] ['frɔːθɪŋ] [waɪn] ,
And **he** **shall** **pay** **thee** **back** **,** **until** **the** **yellow** **Tiber** **is** **red** **as** **frothing** **wine** **,**
和 他 将 支付 你 后退 , 直到 这 黄色的 台伯河 是 红色的 作为 起泡 葡萄酒 ,

他必报应你，直到黄色的台伯河变成沸腾的红酒般鲜红。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['diːpəst] [uːz] [ðaɪ] [laɪf] - [blʌd] [laɪz] ['kɜːdld] !
and **in** **its** **deepest** **ooze** **thy** **life** **-** **blood** **lies** **curdled** **!**
和 在 它是 最深处 渗出物 你的 生活 - 血 谎言 凝固 !

你的生命之血在它最深处的淤泥中凝固了!

“ [jiː; ji][stænd] [hɪr] [naʊ] [laɪk] ['dʒaiənts] , [æz; əz][jiː; ji][ɑːr; ər] !
“ **Ye** **stand** **here** **now** **like** **giants** **,** **as** **ye** **are** **!**
“ 叶 站立 这里 现在 喜欢 巨人 , 作为 是的 是 !

“你们现在像巨人一样站在这里，你们本来就是巨人！”

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [bræs] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['tʌfnd] ['sɪnjuːz] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [sʌm; səm]
The **strength** **of** **brass** **is** **in** **your** **toughened** **sinews** **;** **but** **to** **-** **morrow** **some**
这 力量 的 黄铜 是 在 你的 强化 肌腱 ; 但 到 - 明天 一些
['roʊmən][ə'doʊnɪs] ,
Roman **Adonis** **,**
罗马 阿多尼斯 ,

你的筋骨坚韧如铜；但明天，或许会有罗马的阿多尼斯，

['briːðɪŋ] [swiːt] [pər'fjuːm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɜːrli] ['lɑːks] , [ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɪli] ['fɪŋgərz] [pæt]
breathing **sweet** **perfume** **from** **his** **curly** **locks** **,** **shall** **with** **his** **lily** **fingers** **pat**
呼吸 甜的 香水 从 他的 卷曲 锁 , 将 和 他的 百合 手指 拍
[jʊr; jər] [red] [brɔːn] ,
your **red** **brawn** **,**
你的 红色的 膂力 ,

他卷曲的头发散发着甜美的香气，他会用他柔软的手指轻抚你红润的肌肤。

[ænd; ənd][bet][hɪz; ɪz] ['sestəs] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [blʌd] .
and **bet** **his** **sesterces** **upon** **your** **blood** **.**
和 赌注 他的 塞斯特斯 之上 你的 血 .

他用他的塞斯特斯金币赌你的血。

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[hɪr] [jiː; jɪ][jɑːn]['laɪən] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][den] ?
hear ye yon lion roaring in his den ?
听到 是的 远 狮子 咆哮 在 他的 丹 ?

你听见那狮子在洞穴里咆哮了吗?

- [tɪz] [θriː] [deɪz] [sɪns] [hiː; hɪ]['teɪstɪd] [fleʃ] ;
' Tis three days since he tasted flesh ;
- 的 三 天 自从 他 尝过 肉 ;

他已经三天没尝过人肉的味道了;

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [hɪz; ɪz][fæst][ə'pɑːn] [jɔːrz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪnti] [miːl]
but to - morrow he shall break his fast upon yours — and a dainty meal
但 到 - 明天 他 将 休息 他的 快速地 之上 你的 — 和 一个 纤巧 一顿饭
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][jiː; jɪ] [wɪl] [biː; bɪ] !
for him ye will be !
为了 他 是的 将要 是 !

但明天他将以你们的早餐作为开斋饭——你们将成为他的一顿美味佳肴!

[ɪf] [jiː; jɪ][ɑːr; ər] [biːsts] , [ðen] [stænd] [hɪr] [laɪk][fæt]['ɑːksn] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bʊtʃɚz] [naɪf] !
If ye are beasts , then stand here like fat oxen , waiting for the butcher's knife !
如果 是的 是 野兽 , 然后 站立 这里 喜欢 胖的 牛 , 等待 为了 这 肉铺 刀 !

如果你们是畜生，那就像肥牛一样站在这里，等着屠夫的刀吧!

[ɪf] [jiː; jɪ][ɑːr; ər][men] , — ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !
If ye are men , — follow me !
如果 是的 是 男人 , — 跟随 我 !

你们若是男子汉，就跟随我!

[straɪk] [daʊn] [jɑːn] [gɑːrd] , [geɪn][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] - ['paːsiz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][duː] ['blʌdi] [wɜːrk] ,
Strike down yon guard , gain the mountain - passes , and there do bloody work ,
罢工 向下 远 警卫 , 获得 这 山 - 通过 , 和 那里 做 血腥 工作 ,

干掉那些守卫，夺取山隘，在那里大开杀戒。

[æz; əz][dɪd][jʊr; jər][saɪəz][æt; ət][oʊld] - !
as did your sires at Old Thermopylæ !
作为 做过 你的 种公牛 在 老的 - !

就像你们的先辈在古温泉关所做的那样!

[ɪz]['spɑːrtə] [ded] ?
Is Sparta dead ?
是 斯巴达 死的 ?

斯巴达灭亡了吗?

[ɪz][ðə; ðɪ][oʊld] ['griːʃn] ['spɪrɪt]['froʊz(ə)n][ɪn][jʊr; jər][veɪnz] ,
Is the old Grecian spirit frozen in your veins ,
是 这 老的 希腊 精神 冷冻 在 你的 静脉 ,

古希腊的精神是否已在你血管中凝固?

[ðæt] [juː; jʊ][duː] [kraʊtʃ] [ænd; ənd] ['kaʊər] [laɪk][ə; eɪ] [bɪ'leɪbəd] [haʊnd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [læʃ] ?
that you do crouch and cower like a belabored hound beneath his master's lash ?
那 你 做 蹲伏 和 退缩 喜欢 一个 费力地 猎犬 下面 他的 硕士学位 睫毛 ?

难道你像一条疲惫的猎犬在主人的鞭笞下那样蜷缩瑟缩吗?

[oʊ] ['kɒmreɪdz] !
O comrades !
哦 同志们 !

同志们!

['wɒrɪrz] !
warriors !
战士 !

勇士们!

['θreiʃjən] ! — [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] , [let] [ˌjuː 'es] [faɪt] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] !

Thracians	**!**	**—**	**if**	**we**	**must**	**fight**	**,**	**let**	**us**	**fight**	**for**	**ourselves**	**!**
色雷斯人	!	—	如果	我们	必须	斗争	,	让	我们	斗争	为了	我们自己	!

色雷斯人！——如果必须战斗，那就让我们为自己而战！

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] ['slɔːtər] , [let] [ˌjuː 'es] ['slɔːtər] ['aʊər; ɑːr] [ə'presəs] !

If	**we**	**must**	**slaughter**	**,**	**let**	**us**	**slaughter**	**our**	**oppressors**	**!**
如果	我们	必须	屠宰	,	让	我们	屠宰	我们的	压迫者	!

如果一定要杀戮，那就杀戮我们的压迫者吧！

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][daɪ] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] , [baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['wɔːtərz] ,

If	**we**	**must**	**die**	**,**	**let**	**it**	**be**	**under**	**the**	**clear**	**sky**	**,**	**by**	**the**	**bright**	**waters**	**,**
如果	我们	必须	死	,	让	它	是	在下面	这	清除	天空	,	经过	这	明亮的	水	,

如果我们必须死去，那就死在晴朗的天空下，清澈的湖水旁吧。

[ɪn] ['noʊb(ə)l] , ['ɑːnərəb(ə)l] ['bæt(ə)l] !

in	**noble**	**,**	**honorable**	**battle**	**!**
在	高贵	,	光荣的	战斗	!

在崇高而光荣的战斗中！

" [ðə; ði] ['kræbɪd] [mæn] .

"	**THE**	**CRABBED**	**MAN**	**.**
"	这	螃蟹	男人	.

“螃蟹人。”

[baɪ][tiː] . [diː] [wit] ['tælmɪdʒ] .

by	**t**	**.**	**de**	**witt**	**talmage**	**.**
经过	t	.	德	机智	塔尔梅奇	.

作者：T. de witt talmage。

(['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lektʃər] .)

(	**Extract**	**from**	**a**	**Lecture**	**.**	**)**
(	提炼	从	一个	演讲	.	)

（摘自讲座）

[bɔːrn] - .

Born	**1832**	**.**
出生	-	.

生于1832年。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] ['ɔːrətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʊlpɪt] .

One	**of**	**the**	**most**	**eminent**	**orators**	**of**	**the**	**American**	**pulpit**	**.**
一	的	这	最多	杰出	演说家	的	这	美国人	讲坛	.

美国讲坛上最杰出的演说家之一。

[ef] [ɔːl][ðə; ði]['ɪlz] [ðæt] [fleʃ] [ɪz] [er] [tuː; tə] , [ə; eɪ] [krɔːs] , ['kræbɪd] ,

F	**all**	**the**	**ills**	**that**	**flesh**	**is**	**heir**	**to**	**,**	**a**	**cross**	**,**	**crabbed**	**,**
F	全部	这	疾病	那	肉	是	继承人	到	,	一个	叉	,	螃蟹	,

凡是肉体所继承的苦难，十字架，弯曲，

[ɪl] - [kən'tentɪd] [mæn][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][moʊst][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] .

ill	**-**	**contented**	**man**	**is**	**the**	**most**	**unendurable**	**,**	**because**	**the**	**most**	**inexcusable**	**.**
患病的	-	满足	男人	是	这	最多	难以忍受	,	因为	这	最多	不可原谅	.

心怀不满的人最令人难以忍受，因为这是最不可原谅的。

[noʊ] [ə'keɪʒn] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['traɪflɪŋ] , [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

No	**occasion**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**trifling**	**,**	**is**	**permitted**	**to**	**pass**	**without**	**eliciting**	**his**
不	场合	,	不	事情	如何	琐事	,	是	允许	到	经过	没有	引发	他的

[dɪ'sent] , [hɪz; ɪz] [snɪr] ,

dissent	**,**	**his**	**sneer**	**,**
异议	,	他的	冷笑	,

任何事，无论多么微不足道，都不能不引起他的反对和嘲讽。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [graʊl] .

or	his	growl	.
或者	他的	咆哮	.

或者他的咆哮声。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [waɪf] ['nevər] [jet] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] .

His	good	and	patient	wife	never	yet	prepared	a	dinner	that	he	liked	.
他的	好的	和	病人	妻子	绝不	然而	准备	一个	晚餐	那	他	喜欢	.

他善良又耐心的妻子却从未做过他喜欢吃的饭菜。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [priˈpɛəz] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wɪl] [pərˈtɪkjələrli] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

One	day	she	prepares	a	dish	that	she	thinks	will	particularly	please	him	.
一	天	她	准备	一个	盘子	那	她	思考	将要	特别	请	他	.

有一天，她准备了一道她认为他会特别喜欢的菜。

[hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sez] : “ [hwjuː] ! [hwjuː] !

He	comes	in	the	front	door	,	and	says	:	“	Whew	!	whew	!
他	来	在	这	正面	门	,	和	说道	:	“	呼！	！	呼！	！

他从前门进来，说道：“呼！呼！

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

what	have	you	got	in	the	house	?
什么	有	你	得到	在	这	房子	?

你家里有什么?

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [dɪd] [laɪk] ['kɑːdfɪʃ] .

Now	,	my	dear	,	you	know	that	I	never	did	like	codfish	.
现在	,	我的	亲爱的	,	你	知道	那	我	绝不	做过	喜欢	鳕鱼	.

亲爱的，你知道我从来都不喜欢鳕鱼。

” [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] , [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['greɪʃəs] , [hiː; hi]['stɑːrts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli]

”	Some	evening	,	resolving	to	be	especially	gracious	,	he	starts	with	his	family
”	一些	晚上	,	解决	到	是	尤其	亲切	,	他	开始	和	他的	家庭

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] .

to	a	place	of	amusement	.
到	一个	地方	的	娱乐	.

“一天晚上，他决心要表现得格外宽容，于是带着家人去了一个娱乐场所。

[hiː; hi][skəuldz][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

He	scolds	the	most	of	the	way	.
他	责骂	这	最多	的	这	方式	.

他大部分时间都在责骂。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [əˈfɔːrd] [ðə; ði] [taɪm] [ɔːr][ðə; ði] ['mʌni] ,

He	cannot	afford	the	time	or	the	money	,
他	不能	买得起	这	时间	或者	这	钱	,

他既没时间也没钱，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] , ['æftər][ɔːl] .

and	he	does	not	believe	the	entertainment	will	be	much	,	after	all	.
和	他	做	不是	相信	这	娱乐	将要	是	很多	,	后	全部	.

他认为，娱乐活动最终不会太精彩。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [bɪ'gɪnz] .

The	music	begins	.
这	音乐	开始	.

音乐响起。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɑːr; ər] [θrɪld] .

The	audience	are	thrilled	.
这	观众	是	激动不已	.

观众们都非常激动。

[ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] , [wɪð; wɪθ] ['pɑ:lɪʃt] ['ɪnstrʊmənts] , ['wɔ:rbl] [ænd; ənd] [wi:p] ,

The	orchestra	,	with	polished	instruments	,	warble	and	weep	,
这	乐队	,	和	抛光	仪器	,	颤声	和	哭泣	,

乐团用光亮的乐器奏出婉转悠扬的乐曲，时而低吟浅唱。

[ænd; ənd] ['θʌndər] [ænd; ənd] [preɪ] — [ɔ:l][ðə; ði] [swi:t] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ['flaʊərɪŋ] [ə'pɑ:n]

and	thunder	and	pray	—	all	the	sweet	sounds	of	the	world	flowering	upon
和	雷	和	祈祷	—	全部	这	甜的	声音	的	这	世界	开花	之上

[ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] ['vaɪəl] ,

the	strings	of	the	bass	viol	,
这	字符串	的	这	低音	暴力	,

还有雷鸣和祈祷——世间所有甜美的声音都在低音提琴的琴弦上绽放。

[ænd; ənd] ['ri:ðɪŋ] [ðə; ði]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] , [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	wreathing	the	flageolets	,	and	breathing	from	the	lips	of	the
和	花环	这	小鞭毛	,	和	呼吸	从	这	嘴唇	的	这

['kɔ:rnɪt] ,

cornet	,
角膜	,

缠绕着细长的笛管，从号嘴的嘴唇间吹气，

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['flaʊər] - ['belz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ˌtæmbə'ri:n] .

and	shaking	their	flower	-	bells	upon	the	tinkling	tambourine	.
和	摇晃	他们的	花	-	铃铛	之上	这	叮叮当当	铃鼓	.

她们摇晃着花铃，伴着叮当作响的铃鼓。

[hi:; hi] [sɪts] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] .

He	sits	motionless	and	disgusted	.
他	坐着	静止不动	和	厌恶	.

他一动不动地坐着，一脸厌恶。

[hi:; hi] [goʊz] [hoʊm] ['seɪɪŋ] :

He	goes	home	saying	:
他	去	家	说	:

他回家时说道：

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [fæt] [mju'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [gɑ:t] [soʊ] [red] ['bloʊɪŋ] [ðæt] [frentʃ] [hɔ:rn] ?

“	Did	you	see	that	fat	musician	that	got	so	red	blowing	that	French	horn	?
“	做过	你	看	那	胖的	音乐家	那	得到	所以	红色的	吹	那	法语	喇叭	?

“你看到那个吹法国号吹到脸都红透了的胖音乐家了吗？”

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [stʌft] [toʊd] .

He	looked	like	a	stuffed	toad	.
他	看起来	喜欢	一个	填充	蟾蜍	.

他看起来像只填充的蟾蜍。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ðæt] ['leɪdi] [hæz; həz] ?

Did	you	ever	hear	such	a	voice	as	that	lady	has	?
做过	你	曾经	听到	这样的	一个	嗓音	作为	那	女士	有	?

你听过像这位女士那样的声音吗?

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [skwɔ:k] !

Why	,	it	was	a	perfect	squawk	!
为什么	,	它	曾是	一个	完美的	发牢骚	!

哇，这叫声简直完美!

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] .

The	evening	was	wasted	.
这	晚上	曾是	浪费	.

这个晚上白白浪费了。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sez] : " [waɪ] , [maɪ] [dɪr] ! "

"	And	his	companion	says	:	"	Why	,	my	dear	!	"
"	和	他的	伴侣	说道	:	"	为什么	,	我的	亲爱的	!	"

他的同伴说："哎呀，亲爱的！"

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .

"	There	,	you	needn't	tell	me	—	you	are	pleased	with	everything	.
"	那里	,	你	不必	告诉	我	—	你	是	高兴	和	一切	.

"所以，你不用告诉我——你对一切都很满意。"

[bʌt; bət] ['nevər] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'gen] !

But	never	ask	me	to	go	again	!
但	绝不	问	我	到	去	再次	!

但千万别再让我去了！

" [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

"	He	goes	to	church	.
"	他	去	到	教会	.

他去教堂。

[pər'hæps][ðə; ði]['sɜːrmən][ɪz][daɪ'dæktɪk][ænd; ənd] [ˌɑːrgju'mentətɪv] .

Perhaps	the	sermon	is	didactic	and	argumentative	.
也许	这	讲道	是	教学	和	争论	.

或许这篇布道是说教式的，也是论辩式的。

[hiː; hi] [jɔːnz] .

He	yawns	.
他	打哈欠	.

他打了个哈欠。

[hiː; hi] [geɪps] .

He	gapes	.
他	张开	.

他目瞪口呆。

[hiː; hi] [twɪsts] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [pjuː] , [ænd; ənd] [pri'tendz] [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [sez] :

He	twists	himself	in	his	pew	,	and	pretends	he	is	asleep	,	and	says	:
他	曲折	他自己	在	他的	座位	,	和	假装	他	是	睡着了	,	和	说道	:

他扭动着身子坐在长椅上，假装睡着了，说道：

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ə'weɪk] .

"	I	could	not	keep	awake	.
"	我	可以	不是	保持	醒	.

我实在熬不住了。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ded] ?

Did	you	ever	hear	anything	so	dead	?
做过	你	曾经	听到	任何事物	所以	死的	?

你听过这么死气沉沉的声音吗?

[kæn; kən] [ðiːz] [draɪ] [boʊnz] [lɪv; laɪv] ?

Can	these	dry	bones	live	?
能	这些	干燥	骨头	居住	?

这些枯骨能复活吗?

" [nekst] ['sæbəθ] [hiː; hi] ['entərz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪz] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

"	Next	Sabbath	he	enters	a	church	where	the	minister	is	much	given	to	illustration
"	下一个	安息日	他	进入	一个	教会	在哪里	这	部长	是	很多	给定	到	插图

.

:

.

"下一个安息日，他走进了一间教堂，那里的牧师很喜欢用比喻来讲道。"

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [mɔːr] [dɪsˈpliːzd] .

He	is	still	more	displeased	.
他	是	仍然	更多的	不高兴	.

他仍然很不高兴。

[hiː; hi] [sez] : “ [haʊ] [der] [ðæt] [mæn] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ˈevri] - [deɪ] [θɪŋz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpʊlpɪt] ?

He	says	:	“	How	dare	that	man	bring	such	every	-	day	things	into	his	pulpit	?
他	说道	:	”	如何	敢	那	男人	带来	这样的	每一个	-	天	事物	进入	他的	讲坛	?

他说：“这个人怎么敢把这种日常琐事带到讲坛上来呢？”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˌɪləˈstreɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsiːdər][ʌv; əv] [ˈlebənɑːn]

He	ought	to	have	brought	his	illustrations	from	the	cedar	of	Lebanon
他	应该	到	有	带来	他的	插图	从	这	雪松	的	黎巴嫩

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːr] - [triː] ,

and	the	fir	-	tree	,
和	这	冷杉	-	树	,

他本应该从黎巴嫩雪松和冷杉树上取些插图来。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪkəri] [ænd; ənd] [ˈsæsəfræs] .

instead	of	the	hickory	and	sassafrass	.
反而	的	这	山胡桃木	和	黄樟	.

而不是山核桃和北美黄樟。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈspoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɔːrdn] ,

He	ought	to	have	spoken	of	the	Euphrates	and	the	Jordan	,
他	应该	到	有	说	的	这	幼发拉底河	和	这	约旦	,

他本应该谈谈幼发拉底河和约旦河。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkenəˌbek] [ænd; ənd] [ˈskuːlkil] .

and	not	of	the	Kennebec	and	Schuylkill	.
和	不是	的	这	肯纳贝克	和	斯库尔基尔	.

而不是肯纳贝克河和斯库尔基尔河。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [maʊnt] [ˈgɛrɪzɪm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkætˌskɪlz] .

He	ought	to	have	mentioned	Mount	Gerizim	instead	of	the	Catskills	.
他	应该	到	有	提及	山	基利心	反而	的	这	卡茨基尔山脉	.

他应该提到基利心山，而不是卡茨基尔山脉。

[waɪ] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪsəplɪnd] .

Why	,	he	ought	to	be	disciplined	.
为什么	,	他	应该	到	是	纪律严明的	.

为什么？他应该受到纪律处分。

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈdɪkjələs] .

Why	,	it	is	ridiculous	.
为什么	,	它	是	荒谬的	.

这太荒谬了。

” [pərˈhæps] [ˈæftərwərd] [hiː; hi][dʒɔɪnz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

”	Perhaps	afterward	he	joins	the	church	.
”	也许	之后	他	加入	这	教会	.

“或许之后他会加入教会。”

[ðen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] [hæv; həv][ɪts][hændz] [fʊl] .

Then	the	church	will	have	its	hands	full	.
然后	这	教会	将要	有	它是	双手	满的	.

到那时，教会就麻烦大了。

[hiː; hi] [graulz] [ænd; ənd] [grəunz] [ænd; ənd] [hwaɪnz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

He	growls	and	groans	and	whines	all	the	way	up	toward	the	gate	of	heaven
他	咆哮	和	呻吟	和	抱怨	全部	这	方式	向上	朝向	这	门	的	天堂

.

:

.

他一路咆哮、呻吟、呜咽，直到天堂之门。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kwaɪər] [wʊd] [sɪŋ] ['dɪfrəntli] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [wʊd] [priːtʃ]

He	wishes	that	the	choir	would	sing	differently	,	that	the	minister	would	preach
他	愿望	那	这	唱诗班	会	唱歌	不同	,	那	这	部长	会	布道

['dɪfrəntli] ,

differently	,
不同	,

他希望唱诗班的演唱方式有所不同，牧师的布道方式也不同。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['eldəz] [wʊd] [preɪ] ['dɪfrəntli] .

that	the	elders	would	pray	differently	.
那	这	长者	会	祈祷	不同	.

长老们的祈祷方式会有所不同。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][koʊld][æz; əz] ['griːnlənd] ; ” [ɪn][ðə; ðɪ]

In	the	morning	,	he	said	,	“	The	church	was	as	cold	as	Greenland	;	”	in	the
在	这	早晨	,	他	说	,	“	这	教会	曾是	作为	寒冷的	作为	格陵兰	;	”	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

早上，他说：“教堂里冷得像格陵兰岛一样；”晚上，

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][æz; əz]['bleɪzɪz] .

“	It	was	hot	as	blazes	.
“	它	曾是	热的	作为	火焰	.

“天气热得像火烧一样。”

” [ðeɪ] ['peɪntɪd] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] .

”	They	painted	the	church	;	he	didn't	like	the	color	.
”	他们	绘	这	教会	;	他	没有	喜欢	这	颜色	.

“他们粉刷了教堂；他不喜欢那个颜色。”

[ðeɪ] ['kɑːrpətɪd] [ðə; ðɪ] [aɪlz] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] .

They	carpeted	the	aisles	;	he	didn't	like	the	figure	.
他们	铺地毯的	这	过道	;	他	没有	喜欢	这	数字	.

他们在过道里铺上了地毯；他不喜欢地毯的形状。

[ðeɪ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['fɜːrnɪs] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ðɪ]['pæt(ə)nt] .

They	put	in	a	new	furnace	;	he	didn't	like	the	patent	.
他们	放	在	一个	新的	炉	;	他	没有	喜欢	这	专利	.

他们安装了一台新炉子；他不喜欢那台专利炉子。

[hiː; hi] ['rɪgl] [ænd; ənd] [skwɜːmz] , [ænd; ənd] [frets] [ænd; ənd] [stjuːz] , [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [hɪm'self] .

He	wriggles	and	squirms	,	and	frets	and	stews	,	and	worries	himself	.
他	蠕动	和	蠕动	,	和	琴格	和	炖菜	,	和	担忧	他自己	.

他扭动着身子，焦躁不安，忧心忡忡。

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ðæt] , [prænsɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪt] ,

He	is	like	a	horse	,	that	,	prancing	and	uneasy	to	the	bit	,
他	是	喜欢	一个	马	,	那	,	轻快地跳跃	和	不安	到	这	少量	,

他就像一匹马，轻快地跳跃着，却又对衔铁感到不安。

['wʌrɪs] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['læðər] [ʌv; əv] [foʊm] , [waɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [hɪtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌst]

worries	himself	into	a	lather	of	foam	,	while	the	horse	hitched	beside	him	just
担忧	他自己	进入	一个	泡沫	的	泡沫	,	尽管	这	马	搭便车	旁	他	只是

[pulz] [streɪt] [ə'hed] ,

pulls	straight	ahead	,
拉	直的	前方	,

他焦虑得满头大汗，而拴在他旁边的马却径直往前走去。

[meɪks] [noʊ] [fʌs] , [ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊts][ɪn] [piːs] .

makes	no	fuss	,	and	comes	to	his	oats	in	peace	.
制作	不	大惊小怪	,	和	来	到	他的	燕麦	在	和平	.

他从不抱怨，平静地享受着自己的时光。

[laɪk] [ə; eɪ] [hedʒ] - [hɔːg] , [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [kwɪlz] .

Like	a	hedge	-	hog	,	he	is	all	quills	.
喜欢	一个	对冲	-	猪	,	他	是	全部	羽毛	.

他就像一只刺猬，浑身都是刺。

[laɪk] [ə; eɪ][kræb] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['ɔːlweɪz] [goʊz][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,

Like	a	crab	that	,	you	know	,	always	goes	the	other	way	,
喜欢	一个	螃蟹	那	,	你	知道	,	总是	去	这	其他	方式	,

就像螃蟹一样，你知道，它总是反着走。

[ænd; ənd] [muːvz] ['bækwərd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][tɜːrnz][ɪn] [fɔːr] [də'rekʃ(ə)nz][ɔːl]

and	moves	backward	in	order	to	go	forward	,	and	turns	in	four	directions	all
和	移动	落后	在	命令	到	去	向前	,	和	转弯	在	四	方向	全部

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

它先向后移动才能向前行驶，并且同时向四个方向转弯。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [hɪm; ɪm] ,

and	the	first	you	know	of	his	whereabouts	you	have	missed	him	,
和	这	第一的	你	知道	的	他的	下落	你	有	错过	他	,

当你第一次得知他的下落时，你已经错过了他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [kəm'pliːtli] [lɔːst][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [baɪ][ðə; ði] [hiːl] — [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

and	when	he	is	completely	lost	he	has	gone	by	the	heel	—	so	that	the
和	什么时候	他	是	完全地	丢失的	他	有	已消失	经过	这	脚跟	—	所以	那	这

[fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kætʃ]

first	thing	you	know	you	don't	know	anything	—	and	while	you	expected	to	catch
第一的	事物	你	知道	你	不	知道	任何事物	—	和	尽管	你	预期的	到	抓住

[ðə; ði][kræb] ,

the	crab	,
这	螃蟹	,

当他彻底迷路时，他就像被困在船尾一样——所以你一开始就什么都不知道——而当你以为能抓住螃蟹的时候，

[ðə; ði][kræb]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][juː; jʊ] .

the	crab	catches	you	.
这	螃蟹	捕获物	你	.

螃蟹抓住你了。

[soʊ][sʌm; səm][men][ɑːr; ər] ['kræbɪd] — [ɔːl][hɑːrd] - [ʃel] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnəsi] [ænd; ənd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

So	some	men	are	crabbed	—	all	hard	-	shell	and	obstinacy	and	opposition	.
所以	一些	男人	是	螃蟹	—	全部	难的	-	壳	和	固执	和	反对	.

所以有些人性格像螃蟹一样——外表坚硬，固执己见，充满反抗精神。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['hev(ə)n] , [ən'les] [hiː; hi][goʊz][ɪn] ['bækwərd] ,

I	do	not	see	how	he	is	to	get	into	heaven	,	unless	he	goes	in	backward	,
我	做	不是	看	如何	他	是	到	得到	进入	天堂	,	除非	他	去	在	落后	,

我看不出他要怎么才能进天堂，除非他倒着进去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['deɪndʒər] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ]

and	then	there	will	be	danger	that	at	the	gate	he	will	try	to	pick	a
和	然后	那里	将要	是	危险	那	在	这	门	他	将要	尝试	到	挑选	一个

['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . ['piːtər] .

quarrel	with	St	.	Peter	.
争吵	和	英石	.	彼得	.

这样一来，他就有可能在城门口与圣彼得发生争执。

[wʌns] [ɪn] , [aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] ,

Once	in	,	I	fear	he	will	not	like	the	music	,	and	the	services	will	be	too	long	,
一次	在	,	我	害怕	他	将要	不是	喜欢	这	音乐	,	和	这	服务	将要	是	也	长的	,

我担心他进去之后会不喜欢那里的音乐，而且仪式也会太长。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [spend] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər]

and	that	he	will	spend	the	first	two	or	three	years	in	trying	to	find	out	whether
和	那	他	将要	花费	这	第一的	二	或者	三	年	在	尝试	到	寻找	出去	无论

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz][ɪg'zæktlɪ] [plʌm] .

the	wall	of	heaven	is	exactly	plumb	.
这	墙	的	天堂	是	确切地	垂直	.

他将用头两三年的时间来探究天堂之墙是否完全垂直。

[let] [ˌjuː 'es][stænd] [ɔːf] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['tendənsiz] .

Let	us	stand	off	from	such	tendencies	.
让	我们	站立	离开	从	这样的	倾向	.

我们应该远离这种倾向。

['lɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [swiːt] [noʊts] ['ræðər] [ðæn; ðən]['dɪskɔːrdz] ,

Listen	for	sweet	notes	rather	than	discords	,
听	为了	甜的	笔记	相当	比	不和谐	,

聆听悦耳的音符，而不是刺耳的噪音。

['pɪkɪŋ] [ʌp] ['mærɪgoʊld][ænd; ənd] ['herbel] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɔlə'kwintidə] ,

picking	up	marigolds	and	harebells	in	preference	to	thistles	and	coloquintida	,
挑选	向上	万寿菊	和	风铃草	在	偏爱	到	蓟	和	科尔昆蒂达	,

宁愿采摘万寿菊和风铃草，也不愿采摘蓟和白花蛇舌草。

['kʌltʃɝɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'neməniz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [naɪt] - [ʃeɪd] .

culturing	thyme	and	anemones	rather	than	night	-	shade	.
培养	百里香	和	海葵	相当	比	夜晚	-	阴影	.

种植百里香和银莲花，而不是颠茄。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [wer] [gɑːd][hæz; həz] [pʊt] [ɪk'skwɪzɪt] [tɪndʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃel] [wɑːʃt] [ɪn]

And	in	a	world	where	God	has	put	exquisite	tinge	upon	the	shell	washed	in
和	在	一个	世界	在哪里	上帝	有	放	精美的	色调	之上	这	壳	洗过	在

[ðə; ði][sɜːrf] ,

the	surf	,
这	冲浪	,

在这个上帝赋予海浪冲刷而来的贝壳以精致色彩的世界里，

[ænd; ənd][pla:ntid][ə; eɪ]['pærədaɪs][ʌv; əv] [bluːm] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [tʃiːk] ,

and	planted	a	paradise	of	bloom	in	a	child's	cheek	,
和	已种植	一个	天堂	的	盛开	在	一个	孩子的	脸颊	,

在孩子的脸颊上种下了一片盛开的天堂。

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [baɪ] ['hæŋɪŋ] ['tæpəstri] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst] , [ðə; ði]

and	adorned	the	pillars	of	the	rock	by	hanging	tapestry	of	morning	mist	,	the
和	装饰	这	柱子	的	这	岩石	经过	绞刑	挂毯	的	早晨	薄雾	,	这

[lɑːrk] ['seɪɪŋ] ,

lark	saying	,
云雀	说	,

晨雾缭绕，如同挂毯般点缀着岩石的柱子，云雀歌唱道：

“ [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [sə'prænoʊ] , ” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kæ'skeɪd] [ri'plaɪŋ] , “ [aɪ] [wɪl] ['kæri] [ðə; ðɪ] [beɪs] ,

“	I	will	sing	soprano	,	”	and	the	cascade	replying	,	“	I	will	carry	the	bass	,
”	我	将要	唱歌	女高音	,	”	和	这	级联	回复	,	“	我	将要	携带	这	低音	,

“我将唱女高音，”瀑布回应道，“我将唱男低音。”

” [let] [ju: 'es] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [aʊl] [tu:; tə] [hu:t] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][frɑ:g][tu:; tə] [kroʊk] ,

”	let	us	leave	it	to	the	owl	to	hoot	,	and	the	frog	to	croak	,
”	让	我们	离开	它	到	这	猫头鹰	到	叫	,	和	这	青蛙	到	发牢骚	,

就让猫头鹰鸣叫，让青蛙呱呱叫吧。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ber] [tu:; tə] [graʊl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['grʌmblər] [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] .

and	the	bear	to	growl	,	and	the	grumbler	to	find	fault	.
和	这	熊	到	咆哮	,	和	这	抱怨者	到	寻找	过错	.

熊会咆哮，抱怨者会挑剔。

['pʊtɪŋ] [ʌp] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [stoʊv] ; [ɔ:r] , [ðə; ðɪ] [raɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] ['haʊshoʊldər] .

PUTTING	UP	O	'	THE	STOVE	;	OR	,	THE	RIME	OF	THE	ECONOMICAL	HOUSEHOLDER	.
推杆	向上	哦	-	这	火炉	;	或者	,	这	韵脚	的	这	经济	户主	.

炉灶的搭建；或者，节俭家庭的时代。

[hi:; hi] ['meləŋkɑ:li] [deɪz] [hæv; həv] [kʌm] [ðæt] [noʊ] ['haʊshoʊldər] [lʌvz] ,

HE	melancholy	days	have	come	that	no	householder	loves	,
他	忧郁	天	有	来	那	不	户主	爱	,

忧郁的日子已经来临，这是任何一家之主都不愿看到的。

[deɪz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][blaɪndz][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [stoʊvz] ;

Days	of	taking	down	of	blinds	and	putting	up	of	stoves	;
天	的	采取	向下	的	百叶窗	和	推杆	向上	的	炉灶	;

连续几天拆卸百叶窗，安装炉灶；

[ðə; ðɪ] [leŋθs] [ʌv; əv][paɪp] [fər'gɑ:tn] [laɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃed] ,

The	lengths	of	pipe	forgotten	lie	in	the	shadow	of	the	shed	,
这	长度	的	管道	被遗忘的	说谎	在	这	阴影	的	这	棚	,

被遗忘的管道散落在棚屋的阴影里。

[dɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪmətrɪ] [ðeɪ] [bi:; bi][ænd; ənd][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [rʌst] [ɑ:r; ər] [red] ;

Dinged	out	of	symmetry	they	be	and	all	with	rust	are	red	;
叮咚	出去	的	对称	他们	是	和	全部	和	锈	是	红色的	;

它们都因磕碰而失去了对称性，而且都生锈了，呈红色；

[ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [graʊps] [ə'mɪd][ðə; ðɪ] [mæs] [ðæt] [hi:; hi] [pleɪst] [ðer; ðər][ə'nɑ:n] ,

The	husband	gropes	amid	the	mass	that	he	placed	there	anon	,
这	丈夫	摸索	之中	这	大量的	那	他	放置	那里	匿名	,

丈夫在他刚才放置在那里的那堆东西中摸索着。

[ænd; ənd] [swɛəz] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən] ['elboʊ] - [dʒɔɪnt][ænd; ənd] [i:k] [ə; eɪ][leg][ɑ:r; ər] [gɔ:n] .

And	swears	to	find	an	elbow	-	joint	and	eke	a	leg	are	gone	.
和	发誓	到	寻找	一个	弯头	-	联合的	和	埃克	一个	腿	是	已消失	.

他发誓要找到一个肘关节，并勉强保住一条腿。

[soʊ] ['fɛrd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['mɪstər] [braʊn] , [wen] [hɪz; ɪz] [spaʊs] [ri'mɑ:kt] : “ [bɪ'hoʊld] !

So	fared	it	with	good	Mister	Brown	,	when	his	spouse	remarked	:	“	Behold	!
所以	表现	它	和	好的	先生	棕色的	,	什么时候	他的	配偶	评论	:	“	看哪	!

布朗先生的遭遇就是这样，这时他的妻子说道：“瞧！

[ən'les] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [kætʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['dɛθs] [ʌv; əv][koʊld] ,

Unless	you	wish	us	all	to	go	and	catch	our	deaths	of	cold	,
除非	你	希望	我们	全部	到	去	和	抓住	我们的	死亡人数	的	寒冷的	,

除非你想让我们都冻死，

[swɪft] [bi:; bi][jɑ:n] [stoʊv] [ænd; ənd][paɪps][frʌm; frəm] [aʊt] [ðer; ðər] ['stɔ:rɪŋ] [pleɪs] [kən'veid] ,

Swift	be	yon	stove	and	pipes	from	out	their	storing	place	conveyed	,
迅速	是	远	火炉	和	管道	从	出去	他们的	存储	地方	传递	,

Swift be yon 炉灶和管道从它们的存放处运了出来，

[ænd; ənd][tuː; tə] [blæk] - [liːd] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ʌp] , [loʊ] !

And	to	black	-	lead	and	set	them	up	,	lo	!
和	到	黑色的	-	带领	和	放	他们	向上	,	洛	!

然后用黑铅把它们竖起来，瞧!

[aɪ] [wɪl] [lend] [maɪ][eɪd] .

I	will	lend	my	aid	.
我	将要	借	我的	援助	.

我会伸出援手。

" [ðɪs] , ['mɪstər] . [braʊn] , [hiː; hi] ['tremblɪŋ] [hɜːrd] , [aɪ] [troʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɔːr] ,

"	This	,	Mr	.	Brown	,	he	trembling	heard	,	I	trow	his	heart	was	sore	,
"	这	,	先生	.	棕色的	,	他	发抖	听到	,	我	扔	他的	心	曾是	疮	,

“布朗先生，我听了这话，浑身颤抖，我想他一定很伤心。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ,

For	he	was	married	many	years	,	and	had	been	there	before	,
为了	他	曾是	已婚	许多	年	,	和	有	到过	那里	前	,

因为他已婚多年，而且之前也去过那里。

[ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [lʌv] , [pər'tʃæns] , [ðə; ði] ['betər] [plæn]

And	timidly	he	said	,	"	My	love	,	perchance	,	the	better	plan
和	胆怯地	他	说	,	"	我的	爱	,	或许	,	这	更好的	计划

他怯生生地说：“亲爱的，或许，更好的办法是……”

- [twɜːr] [tuː; tə][haɪ][tuː; tə][ðə; ði] [tɪnsmɪθs] [ʃɑːp] [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm][send][ə; eɪ][mæn] ?

'	Twere	to	hie	to	the	tinsmith's	shop	and	bid	him	send	a	man	?
-	是	到	嗨	到	这	锡匠的	店铺	和	出价	他	发送	一个	男人	?

“要不要跑到铁匠铺，让他派个人来？”

" [hɪz; ɪz] [spaʊs] [rɪ'plaɪd] [ɪn'dɪgnəntli] : " [soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [ðen]

"	His	spouse	replied	indignantly	:	"	So	you	would	have	me	then
"	他的	配偶	回复	愤慨地	:	"	所以	你	会	有	我	然后

他的妻子愤愤不平地回答说：“那你那时就想要我了。”

[tuː; tə] [weɪst] ['aʊər; ɑːr] ['sʌbstəns] [ə'pɑːn] ['raɪətəs] [tɪnsmɪθs] ['dʒəːnimən] ?

To	waste	our	substance	upon	riotous	tinsmith's	journeymen	?
到	浪费	我们的	物质	之上	暴乱的	锡匠的	熟练工	?

把我们的财产浪费在那些喧闹的锡匠学徒身上?

- [ə; eɪ] ['peni] [seɪvd] [ɪz] ['tʌpəns] [ɜːrnd] , - [ræʃ] ['prɑːdɪg(ə)l][ʌv; əv] [pelf] ,

'	A	penny	saved	is	twopence	earned	,	'	rash	prodigal	of	pelf	,
-	一个	一分钱	已保存	是	两便士	获得	,	-	皮疹	浪子	的	不义之财	,

“省一分钱等于赚两分钱，” 鲁莽挥霍财物的浪子

[goʊ] !

Go	!
去	!

去!

[fɔːls] [wʌn] , [goʊ] !

false	one	,	go	!
错误的	一	,	去	!

假的，走!

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [blæk] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][maɪ'self] .

and	I	will	black	and	set	it	up	myself	.
和	我	将要	黑色的	和	放	它	向上	我	.

我会把它涂黑，然后自己安装。

" [wen] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːld] [hɪz; ɪz] [duːm] ;

"	When	thus	she	spoke	the	husband	knew	that	she	had	sealed	his	doom	;
"	什么时候	因此	她	辐	这	丈夫	知道	那	她	有	密封	他的	厄运	;

“她这样说的时候，丈夫就知道他已经注定要完蛋了；

“ [fɪl] [haɪ] [ðə; ði] [boʊl] [wɪð; wɪθ] ['seimiən] [liːd] [ænd; ənd] ['gɪmi] [daʊn] [ðæt] [bruːm] ,
“ **Fill high the bowl with Samian lead and gimme down that broom ,**
“ 充满 高的 这 碗 和 萨米安 带领 和 给我 向下 那 扫帚 ,

“把碗装满萨米安铅，把扫帚给我。”

” [hiː; hi] [kraɪd] ; [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊthaʊs] ['mɑːtʃt] .
” **He cried ; then to the outhouse marched .**
” 他 哭 ; 然后 到 这 室外厕所 行军 .

他哭了一声，然后径直走向厕所。

[ə'pɑːrt] [ðə; ði] [dɔːz] [hiː; hi] [hoʊv]
Apart the doors he hove
除 这 门 他 霍夫

除了门以外，他

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ɪn] ['dedli] ['kɑːnflɪkt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ðə; ði] [stoʊv] .
And closed in deadly conflict with his enemy , the stove .
和 关闭 在 致命 冲突 和 他的 敌人 , 这 火炉 .

于是，它与它的敌人——炉灶——展开了殊死搏斗。

[raʊnd] [wʌn] .
Round 1 .
圆形的 1 .

第一轮。

[ðeɪ] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [braʊn] , [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [s'pɑːd]
They faced each other ; Brown , to get an opening sparred
他们 面对 每个 其他 ; 棕色的 , 到 得到 一个 开幕 切磋

他们面对面站着；布朗试图寻找机会进行练习。

[ə'drɔɪtli] .
Adroitly .
巧妙地 .

巧妙地。

[hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] [wʌz; wəz] ['kɔːʃəs] — [ɑːn] [ɪts] [gɑːrd] .
His antagonist was cautious — on its guard .
他的 反派 曾是 谨慎 — 在 它是 警卫 .

他的对手很谨慎，时刻保持警惕。

[braʊn] [led] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['stoʊvˌpaɪp] [stʊd] ,
Brown led off with his left to where a length of stovepipe stood ,
棕色的 引领 离开 和 他的 左边 到 在哪里 一个 长度 的 烟囱管 站立 ,

布朗率先用左手冲向一根烟囱状的管子，

[ænd; ənd] ['nɪrli] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɔːf] .
And nearly cut his fingers off .
和 几乎 切 他的 手指 离开 .

差点切掉他的手指。

([ðə; ði] [stoʊv] [ə'laʊd] [fɜːrst] [blʌd] .)
(The stove allowed first blood .)
(这 火炉 允许 第一的 血 .)

（炉灶成了第一道血的源头。）

[raʊnd] [ˌtuː'tuː] .
Round 2 .
圆形的 2 .

第二轮。

[braʊn] [keɪm] [ʌp] ['swerɪŋ] , [ɪn] - - ['roʊmən] [staɪl] ,
Brown came up swearing , in Græco - Roman style ,
棕色的 来了 向上 咒骂 , 在 - - 罗马 风格 ,

布朗用古希腊罗马式的粗口骂了起来。

[kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd] [tʌgd] [ænd; ənd] [stroʊv] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wɪri] [waɪl] ;

Closed	with	the	stove	,	and	tugged	and	strove	at	it	a	weary	while	;
关闭	和	这	火炉	,	和	拉扯	和	努力	在	它	一个	厌倦	尽管	;

他关上炉门，费力地拉扯了好一会儿；

[æt; ət][læst][ðə; ði][leg][hiː; hi][held] [geɪv] [weɪ] ; [flæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [fel] [braʊn] ,

At	last	the	leg	he	held	gave	way	;	flat	on	his	back	fell	Brown	,
在	最后的	这	腿	他	握住	给予	方式	;	平坦的	在	他的	后退	跌倒	棕色的	,

最后他抓住的那条腿没了力气；布朗仰面摔倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊv] [fel] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði][fɜːrst] [nɑːk] - [daʊn] . * *

And	the	stove	fell	on	top	of	him	and	claimed	the	First	Knock	-	down	.	*	*
和	这	火炉	跌倒	在	顶部	的	他	和	声称	这	第一的	敲	-	向下	.	*	*

炉子倒在他身上，夺得了第一次击倒。

* [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd] [braʊn] [hæz; həz] [wʌn] ; [hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər] [raːspt] [ænd; ənd] [sɔːr] ,

*	The	fight	is	done	and	Brown	has	won	;	his	hands	are	rasped	and	sore	,
*	这	斗争	是	完毕	和	棕色的	有	韩元	;	他的	双手	是	粗糙的	和	疮	,

战斗结束了，布朗赢了；他的双手又磨又痛。

[ænd; ənd] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ænd; ənd] [blæk] - [liːd] [striːm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['evri] [pɔːr] ;

And	perspiration	and	black	-	lead	stream	from	his	every	pore	;
和	汗	和	黑色的	-	带领	溪流	从	他的	每一个	孔隙	;

汗水和铅灰从他全身的毛孔中涌出；

['stɜːrnli] [traɪ'ʌmfənt] , [æz; əz][hiː; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][ə; eɪ] [ʃʌv] ,

Sternly	triumphant	,	as	he	gives	his	prisoner	a	shove	,
严厉地	凯	,	作为	他	给予	他的	囚犯	一个	推	,

他神情严厉而得意，一把推开囚犯。

[hiː; hi][kraɪz] , “ [wer] , [maɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [stoʊv] ?

He	cries	,	“	Where	,	my	good	angel	,	shall	I	put	this	blessed	stove	?
他	哭泣	,	“	在哪里	,	我的	好的	天使	,	将	我	放	这	蒙福	火炉	?

他哭着说：“我的好天使，我该把这台神圣的炉子放在哪里呢？”

” [ænd; ənd] ['kɑːmli] ['mɪsɪz] . [braʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði][spɑːt] ,

”	And	calmly	Mrs	.	Brown	to	him	she	indicates	the	spot	,
”	和	平静地	太太	.	棕色的	到	他	她	表示	这	点	,

“布朗太太平静地向他指出了那个地方，

[ænd; ənd][bɪdz][hɪm; ɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [ænd; ənd] [ri'maːks] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [hɑːt] ,

And	bids	him	keep	his	temper	,	and	remarks	that	he	looks	hot	,
和	出价	他	保持	他的	脾气	,	和	评论	那	他	看起来	热的	,

然后劝他控制住脾气，并说他看上去很热。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [swet] [oʊ] - [ðə; ði] [deɪ] ; [ðə; ði] [braʊn] [hoʊldz][ɪn][hɪz; ɪz] [graɪp]

And	now	comes	in	the	sweat	o	'	the	day	;	the	Brown	holds	in	his	gripe
和	现在	来	在	这	汗	o	-	这	天	;	这	棕色的	持有	在	他的	抱怨

如今，在白日的汗水浸透中，布朗紧紧握住他的手。

[ænd; ənd] [straivz] [tuː; tə][fɪt][ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [dʒɔɪnt]['ɪntuː][ə; eɪ][faɪv] - [ɪntʃ] [paɪp] ;

And	strives	to	fit	a	six	-	inch	joint	into	a	five	-	inch	pipe	;
和	努力	到	合身	一个	六	-	英寸	联合的	进入	一个	五	-	英寸	管道	;

并努力将六英寸的接头装入五英寸的管道中；

[hiː; hi] ['hæmərz] , ['dɪndʒɪz] , [bendz] , [ænd; ənd] ['ʃeɪks] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['skɔːrnfəli]

He	hammers	,	dinges	,	bends	,	and	shakes	,	while	his	wife	scornfully
他	锤子	,	叮当	,	弯曲	,	和	奶昔	,	尽管	他的	妻子	轻蔑地

他敲打、叮当作响、弯曲、摇晃，而他的妻子则轻蔑地看着。

[telz] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][hiː; hi] .

Tells	him	how	she	would	manage	if	only	she	were	he	.
讲述	他	如何	她	会	管理	如果	仅有的	她	是	他	.

她告诉他，如果她是他，她会怎么做。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [ɑːr; ər] [dʒɔɪnd] , [ðeɪ] [rɪr] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ɪn] [er] ,

At	last	the	joints	are	joined	,	they	rear	a	pyramid	in	air	,
在	最后的	这	关节	是	加入	,	他们	后部	一个	金字塔	在	空气	,

最终关节连接在一起，它们在空中竖起了一座金字塔。

[ə; eɪ] [tʌb] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tʌb] [ə; eɪ] [tʃer] ,

A	tub	upon	the	table	,	and	upon	the	tub	a	chair	,
一个	浴缸	之上	这	桌子	,	和	之上	这	浴缸	一个	椅子	,

桌子上放着一个浴盆，浴盆上放着一把椅子。

[ænd; ənd] [ɑːn] [tʃer] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtərz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['stoʊvˌpaɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn] ,

And	on	chair	and	supporters	are	the	stovepipe	and	the	Brown	,
和	在	椅子	和	支持者	是	这	烟囱管	和	这	棕色的	,

椅子上和支架上坐着的是烟囱和棕色的……

[laɪk] [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːnɪkɔːrn] , [ə; eɪ] - ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraʊn] ;

Like	the	lion	and	the	unicorn	,	a	-	fighting	for	the	crown	;
喜欢	这	狮子	和	这	独角兽	,	一个	-	斗争	为了	这	王冠	;

就像狮子和独角兽，为了王冠而战；

[waɪl] ['mɪstrəs] [braʊn] , [ʃiː; ʃi] ['tʃɪrəli] [sez] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [ɛk'spɛk] -

While	Mistress	Brown	,	she	cheerily	says	to	him	,	"	I	expec	'
尽管	情妇	棕色的	,	她	兴高采烈地	说道	到	他	,	"	我	预期	-

布朗夫人兴高采烈地对他说："我期待……"

- [twʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [jʊr; jər] ['klʌmzinəs] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] .

'	Twould	be	just	like	your	clumsiness	to	fall	and	break	your	neck	.
-	特沃德	是	只是	喜欢	你的	笨拙	到	落下	和	休息	你的	脖子	.

"就凭你这笨手笨脚的样子，摔倒摔断脖子也正常。"

" [skers] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['pɪtiəs] ['æksənts] [sed] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'wer]

"	Scarce	were	the	piteous	accents	said	before	she	was	aware
"	稀少	是	这	可怜的	口音	说	前	她	曾是	意识到的

在她意识到之前，那些可怜兮兮的口音很少出现。

[ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] " [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

Of	what	might	be	called	"	a	miscellaneous	music	in	the	air	.
的	什么	可能	是	称为	"	一个	各种各样的	音乐	在	这	空气	.

可以称之为"空中各种杂乱的音乐"。

" [ænd; ənd] [ɪn] [waɪld] [kræʃ] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [reɪnd] [daʊn]

"	And	in	wild	crash	and	confusion	upon	the	floor	rained	down
"	和	在	荒野	碰撞	和	困惑	之上	这	地面	下雨了	向下

"然后，一阵混乱和混乱中，碎片如雨点般落在地板上。"

[tʃerz] , [teiblz] , [tʌb] , [ænd; ənd] ['stəuvpaip] , [ə'næθəmə] , [ænd; ənd] — [braʊn] .

Chairs	,	tables	,	tubs	,	and	stovepipes	,	anathemas	,	and	—	Brown	.
椅子	,	表格	,	浴缸	,	和	烟囱管	,	诅咒	,	和	—	棕色的	.

椅子、桌子、浴缸和烟囱，令人厌恶的东西，还有——棕色。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] — [braʊn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] [ðə; ði] [kæt] ;

There	was	a	moment's	silence	—	Brown	had	fallen	on	the	cat	;
那里	曾是	一个	瞬间	沉默	—	棕色的	有	倒下	在	这	猫	;

一阵沉默——布朗倒在了猫身上；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [θɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bʊk] - [mɑːrk] , [bʌt; bət] [tuː] [θɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæt] ;

She	was	too	thick	for	a	book	-	mark	,	but	too	thin	for	a	mat	;
她	曾是	也	厚的	为了	一个	书	-	标记	,	但	也	薄的	为了	一个	垫	;

她太厚，不能做书签；又太薄，不能做垫子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['wuːndz] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

And	he	was	all	wounds	and	bruises	,	from	his	head	to	his	foot	,
和	他	曾是	全部	伤口	和	瘀伤	,	从	他的	头	到	他的	脚	,

他浑身上下都是伤痕和淤青，从头到脚都是。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [brɛdθs] [ʌv; əv] ['brʌslz] [wɜːr; wər] ['ruːɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʊt] .

And	seven	breadths	of	Brussels	were	ruined	with	the	soot	.
和	七	宽度	的	布鲁塞尔	是	毁坏	和	这	煤烟	.

布鲁塞尔七条街都被烟尘毁了。

“ [oʊ] ['wedɪd] [lʌv] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [haʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðaʊ] [ɑːrt] !

“	O	wedded	love	,	how	beautiful	,	how	sweet	a	thing	thou	art	!
”	哦	已婚	爱	,	如何	美丽的	,	如何	甜的	一个	事物	你	艺术	!

“哦，婚姻的爱情，你是多么美好，多么甜蜜啊！”

” [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [dɪd] ['mɪstrəs] [braʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['fɔːlɪŋ] , [stɑːrt] ,

”	Up	from	her	chair	did	Mistress	Brown	,	as	she	saw	him	falling	,	start	,
”	向上	从	她	椅子	做过	情妇	棕色的	,	作为	她	锯	他	坠落	,	开始	,

布朗夫人看到他倒下，便从椅子上站了起来，

[ænd; ənd] [ʃriːkt] [ə'laʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [fɪr] [dɪd][hɜːr; hər]['ɪnmoʊst] ['hɑːrtstrɪŋz] [graɪp] ,

And	shrieked	aloud	as	a	sickening	fear	did	her	inmost	heartstrings	gripe	,
和	尖叫	大声	作为	一个	令人作呕	害怕	做过	她	最	心弦	抱怨	,

她发出了一声尖叫，一种令人作呕的恐惧揪住了她内心深处的神经。

“ [dʒəu'saiə] ['wɪntər'bɑːθəm] [braʊn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [ænd; ənd] [smæʃt] [ðæt] [paɪp] ?

“	Josiah	Winterbotham	Brown	,	have	you	gone	and	smashed	that	pipe	?
”	约西亚	温特博瑟姆	棕色的	,	有	你	已消失	和	粉碎	那	管道	?

“乔赛亚·温特博瑟姆·布朗，你是不是把那根管子砸碎了？”

” [ðen] ['fɪrsli] ['stɑːrts] [ðæt] ['mɪstər] . [braʊn] , [æz; əz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [woʊd] ,

”	Then	fiercely	starts	that	Mr	.	Brown	,	as	one	that	had	been	wode	,
”	然后	激烈地	开始	那	先生	.	棕色的	,	作为	一	那	有	到过	伍德	,

“然后，布朗先生开始激烈地指责我，就像一个曾经被虐待过的人一样，

[ænd; ənd][bɪg][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [sweld] [wɪð; wɪθ] [ræθ] , [ænd; ənd] [red] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [gləud] ;

And	big	his	bosom	swelled	with	wrath	,	and	red	his	visage	glowed	;
和	大的	他的	怀	肿胀	和	愤怒	,	和	红色的	他的	面容	发光	;

他胸中怒火涌动，脸涨得通红；

[waɪld] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [rɪ'plaɪ] ([ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]

Wild	rolled	his	eye	as	he	made	reply	(	and	his	voice	was	sharp	and
荒野	滚动	他的	眼睛	作为	他	制成	回复	(	和	他的	嗓音	曾是	锋利的	和

[ʃrɪl]) ,

shrill	)	,
尖锐	)	,

威尔德翻了个白眼，回答道（他的声音尖锐刺耳）。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , ['mædəm] , [bʌt; bət] , [baɪ] — [baɪ] — [baɪ][ðə; ði][naɪn][gɔdz] , [aɪ] [wɪl] !

“	I	have	not	,	madam	,	but	,	by	—	by	—	by	the	nine	gods	,	I	will	!
”	我	有	不是	,	女士	,	但	,	经过	—	经过	—	经过	这	九	神	,	我	将要	!

“夫人，我还没有，但是，凭——凭——凭九位神的名义，我一定会有的！”

” [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [paɪp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hiː; hi] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

”	He	swung	the	pipe	above	his	head	;	he	dashed	it	on	the	floor	,
”	他	摇摆	这	管道	多于	他的	头	;	他	虚线	它	在	这	地面	,

他把管子举过头顶，然后狠狠地摔在地上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['stoʊvˌpaɪp] , [æz; əz][ə; eɪ] ['stoʊvˌpaɪp] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪg'zɪst][noʊ] [mɔːr] ;

And	that	stovepipe	,	as	a	stovepipe	,	it	did	exist	no	more	;
和	那	烟囱管	,	作为	一个	烟囱管	,	它	做过	存在	不	更多的	;

而那根烟囱，作为一根烟囱，已经不复存在了；

[ðen] [hiː; hi] [stroʊd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃrɪŋkɪŋ] [waɪf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɜːrn] [ænd; ənd]

Then	he	strode	up	to	his	shrinking	wife	,	and	his	face	was	stern	and
然后	他	大步走	向上	到	他的	收缩	妻子	,	和	他的	脸	曾是	船尾	和

[wɑːn] ,

wan	,
万	,

然后他大步走到日渐消瘦的妻子面前，脸色严肃而苍白。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [tʃeɪndʒd] [vɔɪs] [hiː; hi] [hist] :

And	in	a	hoarse	,	changed	voice	he	hissed	:
和	在	一个	嘶哑	,	已更改	嗓音	他	嘶嘶作响	:

他用沙哑而怪异的声音嘶嘶说道：

“ [send] [fɔːr; fər] [ðæt] [tɪnsmɪθs] [mæn] !

“	Send	for	that	tinsmith's	man	!
“	发送	为了	那	锡匠的	男人	!

“派人去把那个锡匠叫来！”

” [ðə; ði] [pʊr] ['ɪndiən] !

”	THE	POOR	INDIAN	!
”	这	贫穷的	印度	!

“可怜的印度人！”

[noʊ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fælkən] [aɪ] ,

KNOW	him	by	his	falcon	eye	,
知道	他	经过	他的	鹘	眼睛	,

通过他鹰隼般的眼神就能认出他。

[hɪz; ɪz] ['reɪv(ə)n] [tres] [ænd; ənd] [miːn] [ʌv; əv] [praɪd] ;

His	raven	tress	and	mien	of	pride	;
他的	乌鸦	树	和	面容	的	自豪	;

他乌黑的头发和骄傲的神态；

[ðoʊz] ['dɪndʒi] ['dreɪpəriːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [flai] ,

Those	dingy	draperies	,	as	they	fly	,
那些	昏暗的	窗帘	,	作为	他们	飞	,

那些暗淡的窗帘，飘动着，

[tel] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [soʊl] [θrɔbz] [ˌɪn'saɪd] !

Tell	that	a	great	soul	throbs	inside	!
告诉	那	一个	伟大的	灵魂	悸动	里面	!

告诉大家，那是一个伟大的灵魂在跳动！

[noʊ] ['iːg(ə)l] - ['feðərd] [kraʊn] [hiː; hi] [werz] ,

No	eagle	-	feathered	crown	he	wears	,
不	鹰	-	羽毛	王冠	他	穿着	,

他没有戴鹰羽冠冕，

['kæpɪŋ] [ɪn] [praɪd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [braʊ] ;

Capping	in	pride	his	kingly	brow	;
封顶	在	自豪	他的	王者	眉头	;

他骄傲地昂首挺胸，王者之首；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['kraʊnləs] [hæt] [ɪn] [griːf] [di'klɛəz] ,

But	his	crownless	hat	in	grief	declares	,
但	他的	无冠	帽子	在	悲伤	声明	,

但他那顶没有皇冠的帽子却表达了悲伤之情：

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ˌʌn'θrəun] ['mɑːnərk] [naʊ] ! ”

“	I	am	an	unthroned	monarch	now	!	”
“	我	是	一个	被废黜的	君主	现在	!	”

“我现在是个没在王位的君主了！”

“ [oʊ]['noʊb(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [laɪn] !
“ O noble son of a royal line !
“ 哦 高贵 儿子 的 一个 皇家 线 !

“哦，尊贵的王室子弟！”

” [aɪ][ɪk'skleɪm] , [æz; əz][aɪ] [geɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
” I exclaim , as I gaze into his face ,
” 我 惊叹 , 作为 我 目光 进入 他的 脸 ,

我凝视着他的脸，惊呼道：

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [nɪt] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [ðaɪn] ?
“ How shall I knit my soul to thine ?
“ 如何 将 我 针织 我的 灵魂 到 你的 ?

我该如何将我的灵魂与你的灵魂紧紧相连?

[haʊ] [raɪt] [ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv] [ðaɪn] ['ɪndʒərd] [reɪs] ?
How right the wrongs of thine injured race ?
如何 正确的 这 错误 的 你的 受伤 种族 ?

如何纠正你受伤害的种族所遭受的冤屈?

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][fɔːr; fər] [ðiː] , ['glɔːriəs] [wʌn] ?
“ What shall I do for thee , glorious one ?
“ 什么 将 我 做 为了 你 , 辉煌 一 ?

“我该为你做些什么，荣耀的神啊？”

[tuː; tə] [suːð] [ðaɪ] ['sɔrəuz] [maɪ] [soʊl] [əs'paiəz] .
To soothe thy sorrows my soul aspires .
到 舒缓 你的 悲伤 我的 灵魂 渴望 .

我的灵魂渴望抚慰你的悲伤。

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话!

[ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] [ðə; ði]['sæksənz] [sʌn]
and say how the Saxon's son
和 说 如何 这 撒克逊人的 儿子

然后说说撒克逊人的儿子

[meɪ] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ruːθləs] [saɪəz] !
May atone for the wrongs of his ruthless sires !
可能 赎罪 为了 这 错误 的 他的 无情 种公牛 !

愿他能赎清其残暴先祖所犯下的罪行!

” [hiː; hi] [spiːks] , [hiː; hi] [spiːks] ! — [ðæt] ['noʊb(ə)l] [tʃiːf] !
” He speaks , he speaks ! — that noble chief !
” 他 说话 , 他 说话 ! — 那 高贵 首席 !

“他说话了，他说话了！——那位高贵的首领！”

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːrb(ə)l][lɪps] [diːp] ['æksənts] [kʌm] ;
From his marble lips deep accents come ;
从 他的 大理石 嘴唇 深的 口音 来 ;

他那如大理石般光滑的嘴唇间传来低沉的嗓音;

[ænd; ənd][aɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] [griːf] , —
And I catch the sound of his mighty grief , —
和 我 抓住 这 声音 的 他的 强大的 悲伤 , —

我听见了他那巨大的悲痛，——

“ [pliː] - [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː] [triː] [sent] [fɔːr; fər][gɪt][sʌm; səm] [rʌm] ?
“ Ple ' gi ' me tree cent for git some rum ?
“ ple - gi - 我 树 中心 为了 git 一些 朗姆酒 ?

“请给我三美分买点朗姆酒？”

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [goʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪknɪk] .

"	JENKINS	GOES	TO	A	PICNIC	.
"	詹金斯	去	到	一个	野餐	.

“詹金斯去野餐。”

['ɑːriə] [æn] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

ARIA	ANN	recently	determined	to	go	to	a	picnic	.
咏叹调	ANN	最近	决定	到	去	到	一个	野餐	.

艾莉娅·安最近决定去野餐。

[mə'riːə] [æn] [ɪz][maɪ] [waɪf] — [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] ,

Maria	Ann	is	my	wife	—	unfortunately	she	had	planned	it	to	go	alone	,
玛丽亚	安	是	我的	妻子	—	很遗憾	她	有	计划	它	到	去	独自的	,

玛丽亚·安是我的妻子——可惜她原本计划独自前往。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , [ɑːn] [ðæt] ['pɪknɪk][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt]

so	far	as	I	am	concerned	,	on	that	picnic	excursion	;	but	when	I	heard	about
所以	远的	作为	我	是	担心的	,	在	那	野餐	短途旅行	;	但	什么时候	我	听到	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

就我而言，在那次野餐郊游中；但当我听到这件事时，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] .

I	determined	to	assist	.
我	决定	到	协助	.

我决定帮忙。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] ; [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

She	pretended	she	was	very	glad	;	I	don't	believe	she	was	.
她	假装	她	曾是	非常	高兴的	;	我	不	相信	她	曾是	.

她假装很高兴；但我并不相信她是真的高兴。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][wɜːrk][ə; eɪ] [deɪ] , [pʊr] ['feloʊ] ,

“	It	will	do	you	good	to	get	away	from	your	work	a	day	,	poor	fellow	,
"	它	将要	做	你	好的	到	得到	离开	从	你的	工作	一个	天	,	贫穷的	同伴	,

“可怜的人，你最好休息一天，远离工作。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [kuːl] ['mɔːrnɪŋ] [raɪd][ɑːn][ðə; ðiː][kɑːrz] ,

"	she	said	;	“	and	we	shall	so	much	enjoy	a	cool	morning	ride	on	the	cars	,
"	她	说	;	“	和	我们	将	所以	很多	享受	一个	凉爽的	早晨	骑	在	这	汽车	,

她说：“我们将非常享受清晨驾车兜风的乐趣。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ðiː] [wʊdz] .

and	a	dinner	in	the	woods	.
和	一个	晚餐	在	这	树林	.

还有在树林里享用晚餐。

" [ɑːn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [mə'riːə] [æn] [gɑːt][ʌp][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] .

"	On	the	morning	of	that	day	,	Maria	Ann	got	up	at	five	o'clock	.
"	在	这	早晨	的	那	天	,	玛丽亚	安	得到	向上	在	五	点钟	.

那天早上，玛丽亚·安五点钟就起床了。

[ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [dɪ'stɜːrbd] [maɪ] ['slʌmbəz] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

About	three	minutes	later	she	disturbed	my	slumbers	,	and	told	me	to	come	to
关于	三	分钟	之后	她	不安	我的	睡眠	,	和	讲述	我	到	来	到

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

大约三分钟后，她吵醒了我，叫我去吃早餐。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] ['wɔznt] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] ,

I	told	her	I	wasn't	hungry	,	but	it	didn't	make	a	bit	of	difference	,
我	讲述	她	我	不是	饥饿的	,	但	它	没有	制作	一个	少量	的	不同之处	,

我告诉她我不饿，但这丝毫没有影响。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp] .

I	had	to	get	up	.
我	有	到	得到	向上	.

我不得不起床。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] ;

The	sun	was	up	;
这	太阳	曾是	向上	;

太阳升起来了；

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [bɪˈgæn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	had	no	idea	that	the	sun	began	his	business	so	early	in	the	morning	,
我	有	不	主意	那	这	太阳	开始	他的	商业	所以	早期的	在	这	早晨	,

我之前完全不知道太阳这么早就开始运转了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] .

but	there	he	was	.
但	那里	他	曾是	.

但他就在那里。

“ [naʊ] , ” [sed] [məˈriːə] [æn] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][flaɪ] [əˈraʊnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrz][stɑːrt][æt; ət][hæf] -

“	Now	,	”	said	Maria	Ann	,	“	we	must	fly	around	,	for	the	cars	start	at	half	-
“	现在	,	”	说	玛丽亚	安	,	“	我们	必须	飞	大约	,	为了	这	汽车	开始	在	一半	-

[pæst][sɪks] .

past	six	.
过去的	六	.

“现在，”玛丽亚·安说，“我们必须飞奔，因为汽车比赛六点半就开始了。”

[iːt] [ɔːl][ðə; ði] ['brekfəst] [juː; jʊ][kæn; kən] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][wəʊnt][get] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [nuːn] .

Eat	all	the	breakfast	you	can	,	for	you	won't	get	anything	more	before	noon	.
吃	全部	这	早餐	你	能	,	为了	你	惯于	得到	任何事物	更多的	前	中午	.

早餐尽量多吃点，因为中午之前就没得吃了。

” [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

”	I	could	not	eat	anything	so	early	in	the	morning	.
”	我	可以	不是	吃	任何事物	所以	早期的	在	这	早晨	.

“一大早我什么都吃不下。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪs][tuː; tə][biː; bi] ['paʊndɪd] [tuː; tə][goʊ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][peɪl][ʌv; əv][aɪs] [kriːm] ,

There	was	ice	to	be	pounded	to	go	around	the	pail	of	ice	cream	,
那里	曾是	冰	到	是	猛击	到	去	大约	这	桶	的	冰	奶油	,

需要敲碎一些冰块，铺在冰淇淋桶周围。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] ,

and	the	sandwiches	to	be	cut	,
和	这	三明治	到	是	切	,

还有待切的三明治，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [get][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [fɪkst]

and	I	thought	I	would	never	get	the	legs	of	the	chicken	fixed
和	我	想法	我	会	绝不	得到	这	腿	的	这	鸡	固定的

我当时觉得我永远也修不好鸡腿了。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði]['kʌvər][ɑːn][ðə; ði][bɪg]['bæskɪt] .

so	I	could	get	the	cover	on	the	big	basket	.
所以	我	可以	得到	这	覆盖	在	这	大的	篮子	.

这样我就可以把盖子盖在大篮子上了。

[mə'riːə] [æn] [fluː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [paɪld] [ʌp] ['groʊsəriz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pæk] ,

Maria	**Ann**	**flew**	**around**	**and**	**piled**	**up**	**groceries**	**for**	**me**	**to**	**pack**	**,**
玛丽亚	安	飞翔	大约	和	堆积	向上	杂货	为了	我	到	盒	,

玛丽亚·安飞快地跑来跑去，给我买了一大堆杂货，让我打包。

['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

giving	**directions**	**to**	**the**	**girl**	**about**	**taking**	**care**	**of**	**the**	**house**	**,**
给予	方向	到	这	女孩	关于	采取	关心	的	这	房子	,

指导女孩如何照看房子，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [dres] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

and	**putting**	**on**	**her**	**dress**	**all**	**at**	**once**	**.**
和	推杆	在	她	裙子	全部	在	一次	.

她一下子就把裙子穿上了。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [ɪn] [ðæt] ['wʊmən] , [pər'hæps] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .

There	**is**	**a**	**deal**	**of**	**energy**	**in**	**that**	**woman**	**,**	**perhaps**	**a**	**trifle**	**too**	**much**	**.**
那里	是	一个	交易	的	活力	在	那	女士	,	也许	一个	琐事	也	很多	.

那个女人精力充沛，或许有点过剩了。

[æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst] [sɪks] [aɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] ,

At	**twenty**	**minutes**	**past**	**six**	**I**	**stood**	**on**	**the**	**front**	**steps**	**,**
在	二十	分钟	过去的	六	我	站立	在	这	正面	步骤	,

六点二十分，我站在前门台阶上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn] [wʌn] [ɑːrm] [ænd; ənd] [mə'riːə] ['ænz] ['wɔːtərpruːf] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	**a**	**basket**	**on**	**one**	**arm**	**and**	**Maria**	**Ann's**	**waterproof**	**on**	**the**	**other**	**,**
和	一个	篮子	在	一	手臂	和	玛丽亚	安妮的	防水的	在	这	其他	,

一只胳膊挎着篮子，另一只胳膊挎着玛丽亚·安的防水外套。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪl] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [ɪn] [maɪ] [koʊt] - [skɜːrt] ['pɑːkɪt] .

and	**a**	**pail**	**in**	**each**	**hand**	**,**	**and**	**a**	**bottle**	**of**	**vinegar**	**in**	**my**	**coat**	**-**	**skirt**	**pocket**	**.**
和	一个	桶	在	每个	手	,	和	一个	瓶子	的	醋	在	我的	外套	-	裙子	口袋	.

我双手各提着一个桶，外套裙子口袋里还装着一瓶醋。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kæmp] - [tʃer] [hʌŋ] [ɑːn] [ˌem 'iː] ['sʌmwer] , [tuː] , [bʌt; bət] [aɪ] [fər'get] [dʒʌst]

There	**was**	**a**	**camp**	**-**	**chair**	**hung**	**on**	**me**	**somewhere**	**,**	**too**	**,**	**but**	**I**	**forget**	**just**
那里	曾是	一个	营	-	椅子	悬挂	在	我	某处	,	也	,	但	我	忘记	只是

[wer] .

where	**.**
在哪里	.

我身上某个地方也挂着一把折叠椅，但我忘了具体挂在哪里了。

“ [naʊ] , ” [sed] [mə'riːə] [æn] , “ [wiː; wi] [mʌst; məst] [rʌn] [ɔːr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] . ”

“	**Now**	**,**	**”**	**said**	**Maria**	**Ann**	**,**	**“**	**we**	**must**	**run**	**or**	**we**	**shall**	**not**	**catch**	**the**	**train**	**.**	**”**
“	现在	,	”	说	玛丽亚	安	,	“	我们	必须	跑步	或者	我们	将	不是	抓住	这	火车	.	”

“现在，”玛丽亚·安说，“我们必须跑，否则就赶不上火车了。”

“ [mə'riːə] [æn] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [aɪ'diːə] .

“	**Maria**	**Ann**	**,**	**”**	**said**	**I**	**,**	**“**	**that**	**is**	**a**	**reasonable**	**idea**	**.**
“	玛丽亚	安	,	”	说	我	,	“	那	是	一个	合理的	主意	.

“玛丽亚·安，”我说，“这倒是个合理的想法。”

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [kæn; kən] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] [freɪt] ? ”

How	**do**	**you**	**suppose**	**I**	**can**	**run**	**with**	**all**	**this**	**freight**	**?**	**”**
如何	做	你	认为	我	能	跑步	和	全部	这	货运	?	”

你觉得我怎么能运得动这么多货物呢?

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] , [juː; jʊ] [bruːt] .

“	**You**	**must**	**,**	**you**	**brute**	**.**
“	你	必须	,	你	蛮力	.

“你必须这么做，你这个畜生。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː] .

You	always	try	to	tease	me	.
你	总是	尝试	到	逗	我	.

你总是想捉弄我。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [siːn] [ɑːn][ðə; ðiː] [striːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːrt] , [tuː] .

If	you	don't	want	a	scene	on	the	street	,	you	will	start	,	too	.
如果	你	不	想	一个	场景	在	这	街道	,	你	将要	开始	,	也	.

如果你不想在街上闹事，你也得开始行动。

〞 [soʊ][aɪ][ræn] .

〞	So	I	ran	.
〞	所以	我	跑	.

于是我跑了。

[aɪ][hæd; həd][wʌn] ['kʌmfərt] , [æt; ət] [liːst] .

I	had	one	comfort	,	at	least	.
我	有	一	舒适	,	在	至少	.

至少我还有一点安慰。

[mə'riːə] [æn] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [broʊk] [hɜːr; hər]['pærəsɔːl] .

Maria	Ann	fell	down	and	broke	her	parasol	.
玛丽亚	安	跌倒	向下	和	打破	她	阳伞	.

玛丽亚·安摔倒了，把阳伞摔坏了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bruːt] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [læft] .

She	called	me	a	brute	again	because	I	laughed	.
她	称为	我	一个	蛮力	再次	因为	我	笑了	.

因为我笑了，她又骂我粗鲁无礼。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðiː] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː]['diːpoʊ][æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [trɑːt] ,

She	drove	me	all	the	way	to	the	depot	at	a	brisk	trot	,
她	驾驶	我	全部	这	方式	到	这	仓库	在	一个	轻快	小跑	,

她一路小跑着把我送到车站。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ɑːn][ðə; ðiː][kɑːrz] ; [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [siːt] ,

and	we	got	on	the	cars	;	but	neither	of	us	could	get	a	seat	,
和	我们	得到	在	这	汽车	;	但	两者都不	的	我们	可以	得到	一个	座位	,

于是我们上了车；但我们俩都没找到座位。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][set][ðə; ðiː] [θɪŋz] [daʊn] ,

and	I	could	not	find	a	place	where	I	could	set	the	things	down	,
和	我	可以	不是	寻找	一个	地方	在哪里	我	可以	放	这	事物	向下	,

我找不到地方放置这些东西。

[soʊ][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd][held][ðem; ðəm] .

so	I	stood	there	and	held	them	.
所以	我	站立	那里	和	握住	他们	.

于是我就站在那里，抱着它们。

“ [mə'riːə] , ” [aɪ] [sed] , “ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kuːl] ['mɔːrnɪŋ] [raɪd] ?

“	Maria	,	”	I	said	,	“	how	is	this	for	a	cool	morning	ride	?
“	玛丽亚	,	”	我	说	,	“	如何	是	这	为了	一个	凉爽的	早晨	骑	?

“玛丽亚，”我说，“这样的清晨骑行怎么样？”

〞 [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bruːt] , ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

〞	Said	she	,	“	You	are	a	brute	,	Jenkins	.
〞	说	她	,	“	你	是	一个	蛮力	,	詹金斯	.

她说：“你真是个粗野的人，詹金斯。”

〞 [sed] [aɪ] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] , [maɪ] [lʌv] .

〞	Said	I	,	“	You	have	made	that	observation	before	,	my	love	.
〞	说	我	,	“	你	有	制成	那	观察	前	,	我的	爱	.

我说：“亲爱的，你以前也注意到过这一点。”

" [aɪ] [kept] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp] ,
" I kept my courage up ,
" 我 保留 我的 勇气 向上 ,

我一直鼓起勇气，

[jet] [aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [ræθ] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [hoʊm] .
yet I knew there would be an hour of wrath when we got home .
然而 我 知道 那里 会 是 一个 小时 的 愤怒 什么时候 我们 得到 家 .

但我知道，回到家后，我们会迎来一小时的怒火。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrz] , [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ɪn] [maɪ] [koʊt] - ['pɑːkɪt] [broʊk] ,
While we were getting out of the cars , the bottle in my coat - pocket broke ,
尽管 我们 是 获得 出去 的 这 汽车 , 这 瓶子 在 我的 外套 - 口袋 打破 ,

我们下车的时候，我外套口袋里的瓶子摔碎了。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] [buːt] [hæf] - [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [ɔːl] [deɪ] .
and consequently I had one boot half - full of vinegar all day .
和 最后 我 有 一 启动 一半 - 满的 的 醋 全部 天 .

结果，我的一只靴子一整天都泡在半桶醋里。

[ðæt] [kept] [ˌem 'iː] ['prɪti] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [mə'riːə] [æn] [ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] ['wɪskərd] ['mjuːzɪk] -
That kept me pretty quiet , and Maria Ann ran off with a big whiskered music -
那 保留 我 漂亮的 安静的 , 和 玛丽亚 安 跑 离开 和 一个 大的 胡须 音乐 -
['tiːtʃər] ,
teacher ,
老师 ,

这让我一直保持沉默，而玛丽亚·安则跟一个长着大胡子的音乐老师私奔了。

[ænd; ənd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [fæn] , [ænd; ənd] [gɑːt] [hɜːr; hər] [fiːt] [wet] , [ænd; ənd] [tɔːr] [hɜːr; hər] [dres] ,
and lost her fan , and got her feet wet , and tore her dress ,
和 丢失的 她 扇子 , 和 得到 她 脚 湿的 , 和 撕裂 她 裙子 ,

她弄丢了扇子，弄湿了脚，还撕破了裙子。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr'self] [soʊ] [mʌtʃ] , ['æftər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪknɪk] - ['goʊər] .
and enjoyed herself so much , after the fashion of picnic - goers .
和 享受 她自己 所以 很多 , 后 这 时尚 的 野餐 - 去者 .

她玩得非常开心，就像其他参加野餐的人一样。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [kʌm] ['dɪnər] - [taɪm] ,
I thought it would never come dinner - time ,
我 想法 它 会 绝不 来 晚餐 - 时间 ,

我以为永远不会到晚餐时间了，

[ænd; ənd] [mə'riːə] [æn] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pɪg] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['oʊpən] ['aʊər; ɑːr] ['bæskɪt]
and Maria Ann called me a pig because I wanted to open our basket
和 玛丽亚 安 称为 我 一个 猪 因为 我 通缉 到 打开 我们的 篮子
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskəts] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] .
before the rest of the baskets were opened .
前 这 休息 的 这 篮子 是 打开 .

玛丽亚·安骂我是猪，因为我想在其他篮子打开之前打开我们的篮子。

[æt; ət] [læst] ['dɪnər] [keɪm] — [ðə; ði] " [naɪs] ['dɪnər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , " [juː; jʊ] [noʊ] .
At last dinner came — the " nice dinner in the woods , " you know .
在 最后的 晚餐 来了 — 这 " 好的 晚餐 在 这 树林 , " 你 知道 .

晚餐终于来了——你知道的，就是那种"在树林里享用的美好晚餐"。

['oʊvər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [red] [ænts] [hæd; həd] [gɑːt] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] ,
Over three thousand little red ants had got into our dinner ,
超过 三 千 小的 红色的 蚂蚁 有 得到 进入 我们的 晚餐 ,

三千多只小红蚂蚁跑进了我们的晚餐里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrs] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðæn; ðən] [fɪʃ] - [boʊnz] .

and	they	were	worse	to	pick	out	than	fish	-	bones	.
和	他们	是	更糟	到	挑选	出去	比	鱼	-	骨头	.

它们比鱼刺更难挑出来。

[ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [hæd; həd] [meltid] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['vɪnɪgər] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊld] [miːt] ,

The	ice	-	cream	had	melted	,	and	there	was	no	vinegar	for	the	cold	meat	,
这	冰	-	奶油	有	融化	,	和	那里	曾是	不	醋	为了	这	寒冷的	肉	,

冰淇淋化了，而且没有醋来配冷肉。

[ɪk'sept] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [buːt] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ɪ'miːdiət] [juːz] .

except	what	was	in	my	boot	,	and	,	of	course	,	that	was	of	no	immediate	use	.
除了	什么	曾是	在	我的	启动	,	和	,	的	课程	,	那	曾是	的	不	即时	使用	.

除了我靴子里的东西，当然，那东西也暂时用不上。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] - ['tiːtʃər] [spɪld] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi] [ɑːn][mə'riːə] ['ænz] [hed] ,

The	music	-	teacher	spilled	a	cup	of	hot	coffee	on	Maria	Ann's	head	,
这	音乐	-	老师	洒了	一个	杯子	的	热的	咖啡	在	玛丽亚	安妮的	头	,

音乐老师不小心把一杯热咖啡洒在了玛丽亚·安的头上。

[ænd; ənd] [pʊld] [ɔːl][ðə; ði] ['frizlz] [aʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [ɔːf][ðə; ði] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

and	pulled	all	the	frizzles	out	trying	to	wipe	off	the	coffee	with	his	handkerchief	.
和	拉	全部	这	毛躁	出去	尝试	到	擦拭	离开	这	咖啡	和	他的	手帕	.

他试图用手帕擦掉咖啡渍，结果把所有的卷发都扯掉了。

[ðen] [aɪ][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ræzberi] - [paɪ] , [ænd; ənd] [spɔɪld] [maɪ] [waɪt] [pænts] ,

Then	I	sat	on	a	piece	of	raspberry	-	pie	,	and	spoiled	my	white	pants	,
然后	我	卫星	在	一个	片	的	覆盆子	-	馅饼	,	和	被宠坏了	我的	白色的	裤子	,

然后我不小心坐到了一块覆盆子派上，把我的白裤子弄脏了。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

and	concluded	I	didn't	want	anything	more	.
和	结束	我	没有	想	任何事物	更多的	.

于是我得出结论，我别无所求。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stænd] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

I	had	to	stand	up	against	a	tree	the	rest	of	the	afternoon	.
我	有	到	站立	向上	反对	一个	树	这	休息	的	这	下午	.

整个下午我都只能靠着树站着。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɔːfərd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [və'raɪəti] , [kəm'perd] [tuː; tə] ['evrideɪ] [laɪf] ,

The	day	offered	considerable	variety	,	compared	to	everyday	life	,
这	天	提供	大量	种类	,	比较的	到	每天	生活	,

与日常生活相比，这一天充满了各种各样的事情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [d'rɔːbæks] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

but	there	were	so	many	drawbacks	that	I	did	not	enjoy	it	so	much	as	I	might	have	done	.
但	那里	是	所以	许多	缺点	那	我	做过	不是	享受	它	所以	很多	作为	我	可能	有	完毕	.

但是缺点太多，所以我并没有像我预期的那样享受它。

['soʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

SEWING	ON	A	BUTTON	.
缝纫	在	一个	按钮	.

缝纽扣。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['beɪli] .

by	j	.	m	.	bailey	.
经过	j	.	米	.	贝利	.

作者：jm bailey。

[tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [soʊ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ,

T	is	bad	enough	to	see	a	bachelor	sew	on	a	button	,
T	是	坏的	足够的	到	看	一个	学士	缝	在	一个	按钮	,

看到一个单身汉缝纽扣就已经够糟糕的了，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] [greɪs] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .

but	he	is	the	embodiment	of	grace	alongside	of	a	married	man	.
但	他	是	这	实施例	的	优雅	旁边	的	一个	已婚	男人	.

但他是一位已婚男士，却又风度翩翩。

[nə'sesəti] [hæz; həz] [kəm'peld] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

Necessity	has	compelled	experience	in	the	case	of	the	former	,
必要性	有	被迫	经验	在	这	案件	的	这	以前的	,

前者的情况是需要促成了经验的积累。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][sʌm; səm][wʌn] [els] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] ,

but	the	latter	has	always	depended	upon	some	one	else	for	this	service	,
但	这	后者	有	总是	取决于	之上	一些	一	别的	为了	这	服务	,

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] ,

and	fortunately	,
和	幸运的是	,

但后者一直以来都依赖他人提供这项服务，幸运的是，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rerli] [hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːd(ə)l]

for	the	sake	of	society	,	it	is	rarely	he	is	obliged	to	resort	to	the	needle
为了	这	清酒	的	社会	,	它	是	很少	他	是	有义务	到	采取	到	这	针

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

为了社会，他很少需要亲自动用针头。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][waɪf] [skɔːldz][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ɔːr] [rʌnz] [ə; eɪ] ['slɪvər] ['ʌndər] [ðə; ði][neɪl]

Sometimes	the	patient	wife	scalds	her	right	hand	or	runs	a	sliver	under	the	nail
有时	这	病人	妻子	烫伤	她	正确的	手	或者	跑步	一个	银片	在下面	这	指甲

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndeks]['fɪŋgər][ʌv; əv] [ðæt] [hænd] ,

of	the	index	finger	of	that	hand	,
的	这	指数	手指	的	那	手	,

有时，耐心体贴的妻子会烫伤自己的右手，或者不小心把木屑扎进右手食指的指甲缝里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðə; ði][mæn] ['klʌtʃɪz] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [ə'raʊnd][ðə; ði] [nek] ,

and	it	is	then	the	man	clutches	the	needle	around	the	neck	,
和	它	是	然后	这	男人	离合器	这	针	大约	这	脖子	,

然后，那人将针头紧紧勒在脖子上。

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn][ðə; ði] [θred] [kə'mensiz] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

and	forgetting	to	tie	a	knot	in	the	thread	commences	to	put	on	the	button	.
和	遗忘	到	领带	一个	结	在	这	线	开始	到	放	在	这	按钮	.

忘记在线上打结，就开始系纽扣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	is	always	in	the	morning	,
它	是	总是	在	这	早晨	,

总是在早上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə]['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər][hiː; hi][ɪz][ɪk'spektɪd][tuː; tə][biː; bi][daʊn] [striːt] .

and	from	five	to	twenty	minutes	after	he	is	expected	to	be	down	street	.
和	从	五	到	二十	分钟	后	他	是	预期的	到	是	向下	街道	.

预计他会在五到二十分钟后出现在街上。

[hiː; hi] [leiz] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɪg'zæktli][ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ɪts] ['predəsesər] ,

He	lays	the	button	exactly	on	the	site	of	its	predecessor	,
他	躺下	这	按钮	确切地	在	这	地点	的	它是	前任	,

他将按钮准确地放在了前一个按钮的位置上。

[ænd; ənd] [puʃiz] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [θruː] [wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [drɔːz] [ðə; ði] [θred] ['æftər] ,

and	pushes	the	needle	through	one	eye	,	and	carefully	draws	the	thread	after	,
和	推动	这	针	通过	一	眼睛	,	和	小心	平局	这	线	后	,

然后将针穿过一个针眼，之后小心地拉出线头。

['liːvɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['stɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['liːweɪ] .

leaving	about	three	inches	of	it	sticking	up	for	a	leeway	.
离开	关于	三	英寸	的	它	粘性	向上	为了	一个	余地	.

留出大约三英寸的长度作为余量。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] , — “ [wel] , [ɪf] ['wɪmɪn] [dəunt][hæv; həv][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [taɪm] [aɪ]['evər] [siː] .

He	says	to	himself	,	—	“	Well	,	if	women	don't	have	the	easiest	time	I	ever	see	.
他	说道	到	他自己	,	—	“	出色地	,	如果	女性	不	有	这	最容易	时间	我	曾经	看	.

他自言自语道：“好吧，如果女人的日子不是我见过的最轻松的，那她们的日子就不好过了。”

” [ðen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [ænd; ənd] [gets] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [klɔːθ] [wel]

”	Then	he	comes	back	the	other	way	,	and	gets	the	needle	through	the	cloth	well
”	然后	他	来	后退	这	其他	方式	,	和	获得	这	针	通过	这	布	出色地

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

然后他反方向走回来，把针顺利地穿过了布料。

[ænd; ənd] [leiz] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [aɪ] ,

and	lays	himself	out	to	find	the	eye	,
和	躺下	他自己	出去	到	寻找	这	眼睛	,

他竭尽全力去寻找那只眼睛，

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['dʒæbɪŋ] ,

but	in	spite	of	a	great	deal	of	patient	jabbing	,
但	在	尽管如此	的	一个	伟大的	交易	的	病人	刺击	,

尽管经过多次耐心尝试，

[ðə; ði]['niːd(ə)l] [pɔɪnt] [pə'sists] [ɪn] ['bʌkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['sɑːlɪd][pɑːrts][ʌv; əv] [ðæt] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] ,

the	needle	point	persists	in	bucking	against	the	solid	parts	of	that	button	,	and	,
这	针	观点	持续	在	颠簸	反对	这	坚硬的	部分	的	那	按钮	,	和	,

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

针尖不断抵住纽扣的实心部分，最终，

[wen] [hiː; hi]['luːzɪz] ['peɪʃ(ə)ns] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [kætʃ] [ðə; ði] [θred] ,

when	he	loses	patience	,	his	fingers	catch	the	thread	,
什么时候	他	失败	耐心	,	他的	手指	抓住	这	线	,

当他失去耐心时，他的手指就会勾住线头。

[ænd; ənd] [ðæt] [θriː] [ɪntʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [slɪps] [θruː] [ðə; ði] [aɪ]

and	that	three	inches	he	had	left	to	hold	the	button	slips	through	the	eye
和	那	三	英寸	他	有	左边	到	抓住	这	按钮	滑倒	通过	这	眼睛

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,

in	a	twinkling	,
在	一个	闪烁	,

他用来按住纽扣的那三英寸长度，眨眼间就从扣眼中滑了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌt(ə)n][roʊlz] ['liːʒərli] [ə'krɔːs][ðə; ði][flɔːr] .

and	the	button	rolls	leisurely	across	the	floor	.
和	这	按钮	卷	悠闲	穿过	这	地面	.

纽扣悠闲地滚过地板。

[hiː; hi] ['pɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][rɪ'mɑːrk] , [aʊt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

He	picks	it	up	without	a	single	remark	,	out	of	respect	to	his	children	,
他	精选	它	向上	没有	一个	单身的	评论	,	出去	的	尊重	到	他的	孩子们	,

出于对孩子的尊重，他一言不发地捡起了它。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	makes	another	attempt	to	fasten	it	.
和	制作	其他	试图	到	系	它	.

然后再次尝试系上它。

[ðɪs] [taɪm] [wen] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [hiː; hi] [kiːps] [bəuθ][ðə; ði] [θred] [ænd; ənd]

This	time	when	coming	back	with	the	needle	he	keeps	both	the	thread	and
这	时间	什么时候	未来	后退	和	这	针	他	保持	两个都	这	线	和

['bʌt(ə)n] [frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] [baɪ] ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] ,

button	from	slipping	by	covering	them	with	his	thumb	,
按钮	从	滑倒	经过	覆盖	他们	和	他的	拇指	,

这一次，当他拿着针线回来时，他用拇指盖住线和纽扣，防止它们滑落。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər]

and	it	is	out	of	regard	for	that	part	of	him	that	he	feels	around	for
和	它	是	出去	的	看待	为了	那	部分	的	他	那	他	感觉	大约	为了

[ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] ['mænər] ;

the	eye	in	a	very	careful	and	judicious	manner	;
这	眼睛	在	一个	非常	小心	和	明智的	方式	;

正是出于对自身那部分的尊重，他才非常谨慎、小心翼翼地四处摸索寻找眼睛；

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [æz; əz][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

but	eventually	losing	his	philosophy	as	the	search	becomes	more	and	more
但	最终	输	他的	哲学	作为	这	搜索	变成	更多的	和	更多的

['hoʊpləs] ,

hopeless	,
绝望	,

但随着寻找之路越来越无望，他最终也失去了自己的信念。

[hiː; hi] [fɔːlz] [tuː; tə] ['dʒæbɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['mænər] ,

he	falls	to	jabbing	about	in	a	loose	and	savage	manner	,
他	瀑布	到	刺击	关于	在	一个	松动的	和	野蛮的	方式	,

他开始以一种松散而野蛮的方式胡乱攻击，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [faindz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

and	it	is	just	then	the	needle	finds	the	opening	,
和	它	是	只是	然后	这	针	发现	这	开幕	,

就在这时，针头找到了开口。

[ænd; ənd] [kʌmz] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][pɑːrt] [weɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [θʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	comes	up	through	the	button	and	part	way	through	his	thumb	with	a
和	来	向上	通过	这	按钮	和	部分	方式	通过	他的	拇指	和	一个

[sə'lerɪti] [ðæt] [noʊ]['hjuːmən][ˌɪndʒə'nuːəti][kæn; kən] [gɑːrd] [ə'genst] .

celerity	that	no	human	ingenuity	can	guard	against	.
速度	那	不	人类	独创性	能	警卫	反对	.

子弹从按钮处向上穿过他的拇指，速度之快，是任何人类的智慧都无法阻挡的。

[ðen] [hiː; hi] [leiz] [daʊn] [ðə; ði] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [fə'mɪliər] [kwoʊ'teɪʃənz] ,

Then	he	lays	down	the	things	,	with	a	few	familiar	quotations	,
然后	他	躺下	向下	这	事物	,	和	一个	很少	熟悉的	引文	,

然后他把东西摆好，还引用了一些耳熟能详的话。

[ænd; ənd]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ðə; ði]['ɪndʒərd][hænd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊldz][ˌaɪ 'ti:]

and	presses	the	injured	hand	between	his	knees	,	and	then	holds	it
和	出版社	这	受伤	手	之间	他的	膝盖	,	和	然后	持有	它

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:rm] ,

under	the	other	arm	,
在下面	这	其他	手臂	,

他将受伤的手夹在双膝之间，然后托在另一只胳膊下。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dʒæmz][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] [prænsiz] [ə'baʊt]

and	finally	jams	it	into	his	mouth	,	and	all	the	while	he	prances	about
和	最后	果酱	它	进入	他的	嘴	,	和	全部	这	尽管	他	轻快地	关于

[ðə; ði] [flɔ:r] ,

the	floor	,
这	地面	,

最后他把东西塞进嘴里，一边在地板上跳来跳去。

[ænd; ənd] [kɔ:lz] [ə'pɑ:n] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn]

and	calls	upon	heaven	and	earth	to	witness	that	there	has	never	been
和	呼叫	之上	天堂	和	地球	到	证人	那	那里	有	绝不	到过

['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ,

anything	like	it	since	the	world	was	created	,
任何事物	喜欢	它	自从	这	世界	曾是	创建	,

并呼天唤地作证，自创世以来，从未有过如此景象。

[ænd; ənd] [haulz] , [ænd; ənd] ['hwislz] , [ænd; ənd] [moʊnz] , [ænd; ənd]['sɒbz] .

and	howls	,	and	whistles	,	and	moans	,	and	sobs	.
和	嚎叫	,	和	哨声	,	和	呻吟	,	和	啜泣	.

还有嚎叫声、口哨声、呻吟声和抽泣声。

['æftər] [ə'waɪl] , [hi:; hi] [kɑ:mz] [daʊn] , [ænd; ənd] [pʊts] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pænts] , [ænd; ənd] ['fɑ:sənz] [ðem; ðəm]

After	awhile	,	he	calms	down	,	and	puts	on	his	pants	,	and	fastens	them
后	一会儿	,	他	平静	向下	,	和	放置	在	他的	裤子	,	和	扣	他们

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ,

together	with	a	stick	,
一起	和	一个	戳	,

过了一会儿，他平静下来，穿上裤子，用一根棍子把裤子系好。

[ænd; ənd] [goʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .

and	goes	to	his	business	a	changed	man	.
和	去	到	他的	商业	一个	已更改	男人	.

他回到公司时，已判若两人。

['keɪsi] [æt; ət][ðə; ði][bæt] .

CASEY	AT	THE	BAT	.
凯西	在	这	蝙蝠	.

凯西击球。

(['ɔ:f(ə)n] [ri'saitid] [baɪ] [dɛ'wʊlf] ['hɑ:pər] , [ðə; ði]['kɑ:mɪk] ['ɑ:prə] ['sɪŋər] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ækts] .)

(	Often	recited	by	DeWolf	Hopper	,	the	comic	opera	singer	,	between	the	acts	.	)
(	经常	背诵	经过	德沃尔夫	料斗	,	这	漫画	歌剧	歌手	,	之间	这	行为	.	)

（通常由喜歌剧演唱家德沃尔夫·霍珀在幕间朗诵。）

[hɪr] [wʌz; wəz] [i:z] [ɪn] ['keɪsi:z] ['mænər] [æz; əz][hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

HERE	was	ease	in	Casey's	manner	as	he	stepped	into	his	place	,
这里	曾是	舒适	在	凯西的	方式	作为	他	步	进入	他的	地方	,

凯西走进自己的位置时，举止间透着一股轻松自在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][praɪd] [ɪn] ['keɪsi:z] ['berɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n] ['keɪsi:z] [feɪs] ;

There	was	pride	in	Casey's	bearing	,	and	a	smile	on	Casey's	face	;
那里	曾是	自豪	在	凯西的	轴承	,	和	一个	微笑	在	凯西的	脸	;

凯西神态自豪，脸上带着笑容；

[ænd; ənd] [wen] [rɪ'spɑːndɪŋ, rɪ:'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪrz] [hiː; hi] ['laɪtli] [dɔːft] [hɪz; ɪz][hæt] ,

And	when	responding	to	the	cheers	he	lightly	doffed	his	hat	,
和	什么时候	回应	到	这	干杯	他	轻轻	脱掉	他的	帽子	,

面对欢呼声，他轻轻脱帽致意。

[noʊ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [kʊd; kəd] [daʊt] - [twʌz]

No	stranger	in	the	crowd	could	doubt	'	twas
不	陌生人	在	这	人群	可以	怀疑	-	那是

人群中没有一个陌生人会怀疑这一点。

['keɪsi] [æt; ət][ðə; ði][bæt] .

Casey	at	the	bat	.
凯西	在	这	蝙蝠	.

凯西击球。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][dɜːrt] ,

Ten	thousand	eyes	were	on	him	as	he	rubbed	his	hands	with	dirt	,
十	千	眼睛	是	在	他	作为	他	摩擦	他的	双手	和	污垢	,

当他用泥土搓手时，一万双眼睛注视着他。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tʌŋz] [ə'plɔːd] [wen] [hiː; hi] [waɪpt] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ;

Five	thousand	tongues	applauded	when	he	wiped	them	on	his	shirt	;
五	千	舌头	鼓掌	什么时候	他	擦拭	他们	在	他的	衬衫	;

当他用衬衫擦拭舌头时，五千条舌头都鼓掌了；

[ðen] [waɪl] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['pɪtʃər] [graʊnd] [ðə; ði][bɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɪp] ,

Then	while	the	writhing	pitcher	ground	the	ball	into	his	hip	,
然后	尽管	这	扭动	投手	地面	这	球	进入	他的	时髦的	,

然后，当痛苦扭动的投手将球狠狠地砸在臀部上时，

[dɪ'faɪəns] [glɑːnst] [ɪn] ['keɪsiːz] [aɪ] , [ə; eɪ] [snɪr] [kɜːrld] ['keɪsiːz] [lɪp] .

Defiance	glanced	in	Casey's	eye	,	a	sneer	curled	Casey's	lip	.
蔑视	瞥了一眼	在	凯西的	眼睛	,	一个	冷笑	卷曲	凯西的	唇	.

凯西眼中闪过一丝不屑，嘴角勾起一丝冷笑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['leðər] - ['kʌvərd] [sfɪr] [keɪm] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] [er] ,

And	now	the	leather	-	covered	sphere	came	whirling	thro	'	the	air	,
和	现在	这	皮革	-	涵盖	领域	来了	旋转	喉咙	-	这	空气	,

于是，那颗皮革包裹的球体在空中旋转起来。

[ænd; ənd] ['keɪsi] [stʊd] [ə; eɪ] - ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['hɔːti] ['grændʒər] [ðer; ðər] ;

And	Casey	stood	a	-	watching	it	in	haughty	grandeur	there	;
和	凯西	站立	一个	-	观看	它	在	傲慢	宏伟	那里	;

凯西傲然地站在那里，注视着这一切；

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['bætsmən] [ðə; ði][bɔːl] [ʌn'hiːdɪd] [sped] .

Close	by	the	sturdy	batsman	the	ball	unheeded	sped	.
关闭	经过	这	结实的	击球手	这	球	无人理会	加速	.

球在强壮的击球手附近高速飞来，无人察觉。

“ [ðæt] [eint] [maɪ] [staɪl] , ” [sed] ['keɪsi] , “ [straɪk] [wʌn] , ” [ðə; ði]['ʌmpaɪər] [sed] .

“	That	ain't	my	style	,	”	said	Casey	,	“	Strike	one	,	”	the	umpire	said	.
“	那	不是	我的	风格	,	”	说	凯西	,	“	罢工	一	,	”	这	裁判	说	.

“这不是我的风格，”凯西说。“一好球，”裁判说。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃiz] , [blæk] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , [ðer; ðər] [went] [ʌp] [ə; eɪ] ['mʌfld] [rɔːr] ,

From	the	benches	,	black	with	people	,	there	went	up	a	muffled	roar	,
从	这	长椅	,	黑色的	和	人们	,	那里	去	向上	一个	闷音	吼	,

从坐满人的长椅上，传来一阵低沉的咆哮声。

[laɪk] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][stɔːrm] [weɪvz] [ɑːn][ə; eɪ][stɜːrn][ænd; ənd] ['dɪstənt] [ʃɔːr] ;

Like	the	beating	of	storm	waves	on	a	stern	and	distant	shore	;
喜欢	这	殴打	的	风暴	波浪	在	一个	船尾	和	遥远	支撑	;

如同暴风雨巨浪拍打着遥远而严峻的海岸；

“ [kɪl] [hɪm; ɪm] !
“ Kill him !
” 杀 他 !

“杀了他！”

[kɪl] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] !
kill the umpire !
杀 这 裁判 !

杀了裁判!

” ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm][wʌn][ɑːn][ðə; ði][stænd] .
” shouted some one on the stand .
” 喊叫 一些 一 在 这 站立 .

“证人席上有人喊道。”

[ænd; ənd] [its] ['laɪkli] [ðeid] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑːt] ['keɪsi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
And it's likely they'd have killed him had not Casey raised his hand .
和 它是 可能 他们会 有 被杀 他 有 不是 凯西 提高 他的 手 .

如果不是凯西举手，他们很可能已经杀了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [greɪt] ['keɪsiːz] ['vɪzɪdʒ] [ʃoʊn] ,
With a smile of Christian charity great Casey's visage shone ,
和 一个 微笑 的 基督教 慈善机构 伟大的 凯西的 面容 闪耀 ,

凯西脸上洋溢着基督教慈善家的慈悲笑容，容光焕发。

[hiː; hi] ['stɪld] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['tuːmʌlt] , [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [geɪm] [goʊ][ɑːn] ;
He stilled the rising tumult , he bade the game go on ;
他 静止 这 上升 骚乱 , 他 巴德 这 游戏 去 在 ;

他平息了愈演愈烈的骚动，命令比赛继续进行；

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪtʃər] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['sfɪrɔɪd] [fluː] ,
He signalled to the pitcher , and once more the spheroid flew ,
他 发出信号 到 这 投手 , 和 一次 更多的 这 球状体 飞翔 ,

他向投手打了个手势，球形球再次飞了出去。

[bʌt; bət] ['keɪsi] [stɪl] [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌmpaɪər] [sed] , “ [straɪk] [tuː] . ”
But Casey still ignored it , and the umpire said , “ Strike two . ”
但 凯西 仍然 忽略 它 , 和 这 裁判 说 , ” 罢工 二 . ”

但凯西仍然置之不理，裁判说：“两好球。”

“ [frɔːd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['mædənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ekoʊ] ['ænsər] , “ [frɔːd] !
“ Fraud ! ” cried the maddened thousands , and the echo answered , “ Fraud !
” 欺诈罪 ! ” 哭 这 疯狂的 数千 , 和 这 回声 回答 , ” 欺诈罪 !

“欺诈！”成千上万的民众疯狂地喊道，回声回应道：“欺诈！”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] [lʊk] [frʌm; frəm] ['keɪsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [ɔːd] ;
” But the scornful look from Casey , and the audience was awed ;
” 但 这 轻蔑的 看 从 凯西 , 和 这 观众 曾是 敬畏 ;

但凯西那轻蔑的眼神，让观众们都敬畏不已；

[ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [groʊ] [stɜːrn][ænd; ənd][koʊld] , [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [streɪn] ,
They saw his face grow stern and cold , they saw his muscles strain ,
他们 锯 他的 脸 生长 船尾 和 寒冷的 , 他们 锯 他的 肌肉 拉紧 ,

他们看到他的脸色变得严肃而冷峻，看到他的肌肉紧绷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['keɪsi] ['wʊdnt] [let] [ðæt] [bɔːl][goʊ][baɪ] [ə'gen] .
And they knew that Casey wouldn't let that ball go by again .
和 他们 知道 那 凯西 不会 让 那 球 去 经过 再次 .

他们知道凯西不会再让那个球从他们身边溜走了。

[ðə; ði] [snɪr] [ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm] ['keɪsiːz] [lɪps] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːr; ər] [klentʃt] [ɪn] [heɪt] ,
The sneer is gone from Casey's lips , his teeth are clenched in hate ,
这 冷笑 是 已消失 从 凯西的 嘴唇 , 他的 牙齿 是 紧握 在 恨 ,

凯西嘴角的冷笑消失了，取而代之的是充满仇恨的紧咬牙关。

[hiː; hi] [paʊndz] [wɪð; wɪθ]['kruːəl] ['vaɪələns] [hɪz; ɪz][bæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪt] ;

He	pounds	with	cruel	violence	his	bat	upon	the	plate	;
他	磅	和	残忍的	暴力	他的	蝙蝠	之上	这	盘子	;

他用球棒狠狠地击打本垒板;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [hoʊldz][ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [lets] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

And	now	the	pitcher	holds	the	ball	,	and	now	he	lets	it	go	.
和	现在	这	投手	持有	这	球	,	和	现在	他	让我们	它	去	.

现在投手拿着球，然后他把球放了出去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['keɪsiːz] [bloʊ] .

And	now	the	air	is	shattered	by	the	force	of	Casey's	blow	.
和	现在	这	空气	是	破碎	经过	这	力量	的	凯西的	吹	.

凯西一击，空气仿佛都被震碎了。

[oʊ] ! ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] ['feɪvərd] [lænd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] ,

Oh	!	somewhere	in	this	favored	land	the	sun	is	shining	bright	,
哦	!	某处	在	这	受青睐	土地	这	太阳	是	灼灼	明亮的	,

哦！在这片福地某处，阳光灿烂。

[ðə; ði][bænd][ɪz] ['pleɪɪŋ] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] ['sʌmwer] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [laɪt] ;

The	band	is	playing	somewhere	,	and	somewhere	hearts	are	light	;
这	乐队	是	玩耍	某处	,	和	某处	心	是	光	;

乐队正在某处演奏，某处人们的心情也随之轻松起来;

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [men] [ɑːr; ər] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmwer] ['tʃɪldrən] [ʃaʊt] ,

And	somewhere	men	are	laughing	,	and	somewhere	children	shout	,
和	某处	男人	是	笑	,	和	某处	孩子们	喊	,

某个地方有人在笑，某个地方有孩子在喊叫。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][dʒɔɪ][ɪn] ['mʌdˌvɪl] — ['maɪti] ['keɪsi] [hæz; həz] [strʌk] [aʊt] .

But	there	is	no	joy	in	Mudville	—	mighty	Casey	has	struck	out	.
但	那里	是	不	喜悦	在	泥镇	—	强大的	凯西	有	击	出去	.

但穆德维尔没有一丝喜悦——强大的凯西被三振出局了。

[ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [aɪl] .

THE	MAGICAL	ISLE	.
这	神奇	小岛	.

魔法岛。

[hɪəz] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [aɪl] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [taɪm] ,

HERE'S	a	magical	isle	in	the	River	of	Time	,
这里是	一个	神奇	小岛	在	这	河	的	时间	,

这是时间之河中的一座神奇岛屿，

[wer] ['sɔftəst] [ʌv; əv] ['ekoʊz] [ɑːr; ər] [streɪŋ] ;

Where	softest	of	echoes	are	straying	;
在哪里	最柔软	的	回声	是	迷途	;

最轻柔的回声也飘荡不定;

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz][æz; əz][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [tʃaɪm] ,

And	the	air	is	as	soft	as	a	musical	chime	,
和	这	空气	是	作为	柔软的	作为	一个	音乐	钟声	,

空气轻柔得像一阵悠扬的钟声。

[ɔːr][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l] [klaɪm]

Or	the	exquisite	breath	of	a	tropical	clime
或者	这	精美的	气息	的	一个	热带	气候

或是热带气候令人心旷神怡的气息

[wen] [dʒuːn][wɪð; wɪθ][ɪts]['roʊziz][ɪz] ['sweɪɪŋ] .

When	June	with	its	roses	is	swaying	.
什么时候	六月	和	它是	玫瑰	是	摇晃	.

六月玫瑰摇曳生姿。

- [tɪz] [wer] ['meməri] [dwelz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pjʊr] ['goʊldən][hjuː]
' Tis where memory dwells with her pure golden hue
- 的 在哪里 记忆 居住地 和 她 纯的 金的 色调

那是记忆栖息的地方，闪耀着她纯净的金光。

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] [fər'evər] [ɪz] ['floʊɪŋ] :
And music forever is flowing :
和 音乐 永远 是 流动 :

音乐永不停息：

[waɪl] [ðə; ði] [loʊ] - ['mɝːmɝd] [toʊnz] [ðæt] [kʌm] ['tremblɪŋ] [θruː]
While the low - murmured tones that come trembling through
尽管 这 低的 - 低声说道 音调 那 来 发抖 通过

低沉的呢喃声颤抖着传来

['sædli] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [hɑːrt] , [jet] ['swiːtn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
Sadly trouble the heart , yet sweeten it too ,
令人遗憾的是 麻烦 这 心 , 然而 甜味 它 也 ,

令人心痛，却也令人感到甜蜜。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [ɔː(r)] ['wɔːtər] [wen] ['bloʊɪŋ] .
As the south wind o'er water when blowing .
作为 这 南 风 超过 水 什么时候 吹 .

就像南风吹过水面一样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʃædoʊi] [hɔːlz] [ɪn] [ðæt] ['feri] - [laɪk] [aɪl] ,
There are shadowy halls in that fairy - like isle ,
那里 是 阴暗的 大厅 在 那 仙女 - 喜欢 小岛 ,

那座宛如仙境的小岛上，有一些阴暗的大厅。

[wer] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɑːr; ər] ['gliːmɪŋ] ;
Where pictures of beauty are gleaming ;
在哪里 图片 的 美丽 是 闪闪发光 ;

美景闪耀之处；

[jet] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [swiːt] , ['sʌni] [smaɪl] ,
Yet the light of their eyes , and their sweet , sunny smile ,
然而 这 光 的 他们的 眼睛 , 和 他们的 甜的 , 阳光明媚 微笑 ,

然而，他们眼中闪烁的光芒，以及他们甜美、阳光般的笑容，

['oʊnli] [flæʃ] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['waɪldərɪŋ] [waɪl] ,
Only flash round the heart with a wildering wile ,
仅有的 闪光 圆形的 这 心 和 一个 狂野 诡计 ,

只带着疯狂的诡计在心中闪现，

[ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] - [tɪz][bʌt; bət] ['driːmiŋ] .
And leave us to know ' tis but dreaming .
和 离开 我们 到 知道 - 的 但 做梦 .

让我们明白，这不过是一场梦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪl] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pæst] ,
And the name of this isle is the Beautiful Past ,
和 这 姓名 的 这 小岛 是 这 美丽的 过去的 ,

这座岛屿的名字叫美丽往昔。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['beri] ['aʊər; ɑːr] ['treʒərz] [ɔːl][ðer; ðər] :
And we bury our treasures all there :
和 我们 埋葬 我们的 宝藏 全部 那里 :

我们把所有的宝物都埋在那里：

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['biːɪŋs] [ʌv; əv] ['bjuːti] [tuː] ['lʌvli] [tuː; tə][læst] ;
There are beings of beauty too lovely to last ;
那里 是 生物 的 美丽 也 迷人的 到 最后的 ;

有些美人美得令人难以置信，以至于无法长久存在；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [snoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ɔː(r)] [ðem; ðəm][kæst] ;

There	are	blossoms	of	snow	,	with	the	dust	o'er	them	cast	;
那里	是	花朵	的	雪	,	和	这	灰尘	超过	他们	投掷	;

雪中盛开着花朵，上面覆盖着一层薄薄的雪尘；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tresɪz] [ænd; ənd] ['rɪŋlɪts] [ʌv; əv] [her] .

There	are	tresses	and	ringlets	of	hair	.
那里	是	头发	和	环状物	的	头发	.

有成束的卷发。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['frægmənts] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ['oʊnli] ['meməri] [sɪŋz] ,

There	are	fragments	of	song	only	memory	sings	,
那里	是	片段	的	歌曲	仅有的	记忆	唱歌	,

记忆中只剩下零星的歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] ['mʌðɚz] [prer] ;

And	the	words	of	a	dear	mother's	prayer	;
和	这	字	的	一个	亲爱的	母亲的	祷告	;

还有一位慈母的祈祷词；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hɑːrp] [lɔːŋ] [ˌʌn'sɔːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [luːt] [wɪ'ðaʊt] [strɪŋz] —

There's	a	harp	long	unsought	,	and	a	lute	without	strings	—
有	一个	竖琴	长的	不请自来	,	和	一个	琵琶	没有	字符串	—

有一把无人问津的竖琴，还有一把没有琴弦的鲁特琴——

['hæloʊd] ['təukənz] [ðæt] [lʌv] [juːst] [tuː; tə] [wer] .

Hallowed	tokens	that	love	used	to	wear	.
神圣的	代币	那	爱	用过的	到	穿	.

曾经是恋人们佩戴的神圣信物。

[iːn] [ðə; ði] [ded] — [ðə; ði] [braɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ded] — [ðer; ðər][ə'raɪz] ,

E'en	the	dead	—	the	bright	,	beautiful	dead	—	there	arise	,
e'en	这	死的	—	这	明亮的	,	美丽的	死的	—	那里	出现	,

甚至连死者——那些光明、美丽的死者——也会复活，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɔːft] , ['floʊɪŋ] ['rɪŋlɪts] [ʌv; əv][goʊld] :

With	their	soft	,	flowing	ringlets	of	gold	:
和	他们的	柔软的	,	流动	环状物	的	金子	:

他们有着柔软飘逸的金色卷发：

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [hʌʃt] , [ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðer; ðər] [swiːt] [aɪz] ,

Though	their	voices	are	hushed	,	and	o'er	their	sweet	eyes	,
尽管	他们的	声音	是	静静地	,	和	超过	他们的	甜的	眼睛	,

虽然他们的声音很轻，但他们的眼神却很甜美，

[ðə; ði][ʌn'broʊkən] ['sɪgnət] [ʌv; əv] ['saɪləns] [naʊ] [laɪz] ,

The	unbroken	signet	of	silence	now	lies	,
这	未破	印章	的	沉默	现在	谎言	,

沉默的印记如今已然消逝。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ə'gen] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

They	are	with	us	again	,	as	of	old	.
他们	是	和	我们	再次	,	作为	的	老的	.

他们又像以前一样和我们在一起了。

[ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [naɪt] , [hændz][ɑːr; ər] ['bekəniŋ] [ðer; ðər] ,

In	the	stillness	of	night	,	hands	are	beckoning	there	,
在	这	寂静	的	夜晚	,	双手	是	招手	那里	,

夜色静谧，那里有双手在招手。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][peɪn] ,

And	,	with	joy	that	is	almost	a	pain	,
和	,	和	喜悦	那	是	几乎	一个	疼痛	,

带着近乎痛苦的喜悦，

[wiː; wi] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] , [ænd; ənd][ɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ðer; ðər] ,

We	delight	to	turn	back	,	and	in	wandering	there	,
我们	喜	到	转动	后退	,	和	在	漫游	那里	,

我们乐于返回，并在那里漫步，

[θruː] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][soʊ] [fer] ,

Through	the	shadowy	halls	of	the	island	so	fair	,
通过	这	阴暗的	大厅	的	这	岛	所以	公平的	,

穿过这座美丽岛屿幽暗的大厅，

[wiː; wi][bɪ'hoʊld]['aʊər; ɑːr] [lɔːst] ['treʒərz] [ə'gen] .

We	behold	our	lost	treasures	again	.
我们	看哪	我们的	丢失的	宝藏	再次	.

我们再次看到了我们失去的宝藏。

[oʊ] ! [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fæntəm] - [laɪk] [ʃoʊ] ,

Oh	!	this	beautiful	isle	,	with	its	phantom	-	like	show	,
哦	!	这	美丽的	小岛	,	和	它是	幻影	-	喜欢	展示	,

哦！这座美丽的小岛，宛如仙境一般，

[ɪz][ə; eɪ] ['vɪstə] [ɪk'siːdɪŋli] [braɪt] :

Is	a	vista	exceedingly	bright	:
是	一个	景色	非常	明亮的	:

视野极其明亮：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [taɪm] , [ɪn][ɪts] ['tɜːrbjələnt] [floʊ] ,

And	the	River	of	Time	,	in	its	turbulent	flow	,
和	这	河	的	时间	,	在	它是	湍流	流动	,

而时间之河，在其湍急的奔流中，

[ɪz][ɔːft] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wiː; wi] [hɜːrd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Is	oft	soothed	by	the	voices	we	heard	long	ago	,
是	经常	舒缓	经过	这	声音	我们	听到	长的	前	,

常常被我们很久以前听到的声音所抚慰，

[wen] [ðə; ði] ['jɪrz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

When	the	years	were	a	dream	of	delight	.
什么时候	这	年	是	一个	梦	的	喜	.

那些年如同美梦一般美好。

[streɪ] ['bɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

STRAY	BITS	OF	CHARACTER	.
流浪	比特	的	特点	.

零星的性格特征。

[baɪ] [wɪl] ['kɑːrltən] .

by	will	carleton	.
经过	将要	卡尔顿	.

作者：威尔·卡尔顿。

[wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['vɪktər] - .

With	original	illustrations	by	Victor	Perard	.
和	原来的	插图	经过	胜利者	-	.

由 Victor Perard 绘制原图。

[ðə; ði] ['tʊrɪst] .

the	tourist	.
这	游客	.

游客。

[ɪn] [ɑːrt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] , [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [væst] [və'raɪəti] [ʌv; əv]

IN	art	,	as	well	as	literature	,	there	should	be	a	vast	variety	of
在	艺术	,	作为	出色地	作为	文学	,	那里	应该	是	一个	广阔的	种类	的

['meθədz] ,

methods	,
方法	,

艺术和文学都应该有多种多样的创作方法。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] [pliːzd] .

for	a	good	many	kinds	of	people	wait	to	be	instructed	and	pleased	.
为了	一个	好的	许多	种类	的	人们	等待	到	是	指示	和	高兴	.

很多人都渴望得到指导和满足。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðer; ðər] [ɪz] ['friːkwəntli] [ə; eɪ] [greɪt] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] [ʌv; əv] [mudz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] — [ɔːl] [ʌv; əv]

there	is	frequently	a	great	diversity	of	moods	in	the	same	person	—	all	of
那里	是	频繁地	一个	伟大的	多样性	的	情绪	在	这	相同的	人	—	全部	的

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ,

which	must	be	ministered	to	,
哪个	必须	是	服事	到	,

同一个人常常会有各种各样的情绪——所有这些情绪都需要得到照顾。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

at	one	time	and	another	.
在	一	时间	和	其他	.

曾经有过，也曾有过。

[æt; ət] [ðə; ði] [lʌntʃ] [stænd] .

at	the	lunch	stand	.
在	这	午餐	站立	.

在午餐摊位。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ɔːl] , [wen] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] [steɪts] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

Some	people	,	and	perhaps	all	,	when	in	certain	states	of	mind	,
一些	人们	,	和	也许	全部	,	什么时候	在	肯定	各州	的	头脑	,

有些人，或许所有人，在某些精神状态下，

[ɑːr; ər] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [brɔːt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['ækjərəsi] ; ['evri] ['diːteɪl] [ə'tendid]

are	fond	of	pictures	brought	out	with	photographic	accuracy	;	every	detail	attended
是	喜爱	的	图片	带来	出去	和	摄影	准确性	;	每一个	细节	参加

[tuː; tə] ; ['evriθɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] ;

to	;	everything	provided	for	;
到	;	一切	假如	为了	;

喜欢拍摄得极其精准、细节一丝不苟、面面俱到的照片；

['evri] ['ɪnsɪdənt] ['feɪθfəli] [rɪ'leɪtɪd] .

every	incident	faithfully	related	.
每一个	事件	忠实	有关的	.

每件事都如实叙述。

['ʌðər] [prɪ'fɜːr] ['oʊnli] [ðə; ði] ['seɪliənt] [pɔɪnts] — [ə; eɪ] [mɪr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['aɪtəmz] [ɪz]

Others	prefer	only	the	salient	points	—	a	mere	suggestion	of	items	is
其他的	更喜欢	仅有的	这	显著的	积分	—	一个	仅仅	建议	的	项目	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] .

sufficient	.
充足的	.

有些人只喜欢重点——只需提出一些建议就足够了。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] — [ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðə; ði][soʊl] , [ʌv; əv][ðə; ði]
They have no time for anything more — they want the spirit , the soul , of the
他们 有 不 时间 为了 任何事物 更多的 — 他们 想 这 精神 , 这 灵魂 , 的 这
[siːn] [ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
scene and situation .
场景 和 情况 .

他们没有时间考虑其他事情——他们想要的是场景和情境的精神和灵魂。

['vɪktər] - [wɜːrk][ə'pɑːn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [wɪl] ['mɪnɪstər] [moʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [klæs] [ʌv; əv]
Victor Perard's work upon these pages will minister most to the latter class of
胜利者 - 工作 之上 这些 页面 将要 部长 最多 到 这 后者 班级 的
['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [mudz] .
people and moods .
人们 和 情绪 .

维克多·佩拉德在这本书中的作品最能满足后一类人和后一类情绪的需求。

[æz; əz][wʌn]['ɔːrətər][kæn; kən] [gɪv] [ɪn][ten] [wɜːrdz][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [ə'nʌðər] [wʌn][hæz; həz] ['strʌgld]
As one orator can give in ten words the story that another one has struggled
作为 一 演说者 能 给 在 十 字 这 故事 那 其他 一 有 挣扎
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['meni] ['dʒestʃərz] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪn] ,
with much voice and many gestures for an hour to make plain ,
和 很多 嗓音 和 许多 手势 为了 一个 小时 到 制作 清楚的 ,

一位演说家可以用十个字概括另一位演说家用大量声音和手势花费一个小时才能表达清楚的故事。

[soʊ] [ðɪs] ['saɪlənt]['stɔːri] - ['telər] ['dæʃɪz] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['peɪpər][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ænd; ənd]
so this silent story - teller dashes his pencil across the paper a few times , and
所以 这 沉默的 故事 - 出纳员 破折号 他的 铅笔 穿过 这 纸 一个 很少 时代 , 和
[bɪ'hoʊld] !
behold !
看哪 !

于是，这位沉默的说书人用铅笔在纸上划了几下，瞧!

[juː; jʊ] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
you see just what you already may have noticed again and again ,
你 看 只是 什么 你 已经 可能 有 注意到 再次 和 再次 ,

你看到的正是你可能已经反复注意到的东西。

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] .
but never before recognized in all its possibilities .
但 绝不 前 认可 在 全部它是 可能性 .

但此前从未有人认识到它的所有可能性。

[juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stedi] [geɪz] ,
You now have before you for a steady gaze ,
你 现在 有 前 你 为了 一个 稳定的 目光 ,

现在，你眼前呈现的是一幅清晰的画面，

[ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] , [ə; eɪ] [sketʃ] [ðæt] [sə'plaɪz] [ðə; ði]
that of which you have had only a glimpse , a sketch that supplies the
那 的 哪个 你 有 有 仅有的 一个 一瞥 , 一个 草图 那 补给品 这
[pleɪs] [ʌv; əv] ['meməri] ,
place of memory ,
地方 的 记忆 ,

你所看到的只是惊鸿一瞥，如同记忆中的一幅草图。

['ʃeɪks] [hændz][wɪð; wɪθ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [i'neiblz] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [siːn] [æt; ət]
shakes hands with imagination , and enables you to enjoy the scene at
奶昔 双手 和 想像力 , 和 启用 你 到 享受 这 场景 在
['liːʒər] .
leisure .
闲暇 .

它与想象力握手，让你悠闲地欣赏美景。

[ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
THE STREET TO THE SEA .
这 街道 到 这 海 .

通往大海的街道。

[ɪn] [weɪt] .
in wait .
在 等待 .

等待中。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['pɪktʃərz] [ðæt] [ɪk'spleɪn] [ðəm'selvz] ,
These are pictures that explain themselves ,
这些 是 图片 那 解释 他们自己 ,

这些图片本身就能说明问题。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [pər'mɪt] [ðə; ði]['geɪzər][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
or at least permit the gazer to furnish his own explanation — and that is the
或者 在 至少 允许 这 凝视者 到 提供 他的 自己的 解释 — 和 那 是 这
[moʊst] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [wɜːrk] ,
most complimentary of all imaginative work ,
最多 免费 的 全部 富有想象力的 工作 ,

或者至少允许观赏者自行做出解释——而这才是所有想象力作品中最令人赞叹的。

[ænd; ənd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
and produces a species of gratitude in the minds of the audience .
和 产 一个 物种 的 感激 在 这 思想 的 这 观众 .

并在观众心中激起一种感激之情。

[ðə; ði] [ɔɪlər] .
the oiler .
这 油器 .

加油机。

['vɪktər] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
Victor Perard is one of the younger artists of our country .
胜利者 - 是 一 的 这 年轻 艺术家 的 我们的 国家 .

维克多·佩拉尔是我国年轻一代的艺术家之一。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [frentʃ] [dɪ'sent] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] , [aɪ]
His name would indicate him to be of French descent ; but he is , I
他的 姓名 会 表明 他 到 是 的 法语 下降 ; 但 他 是 , 我
[bɪ'liːv] ,
believe ,
相信 ,

他的名字表明他有法国血统；但我相信他确实是法国人。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [ə'merɪkə] ,
a native of the Greater America ,
一个 本国的 的 这 更大的 美国 ,

一位来自大美洲的居民，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ðʌs] [fɑːr] [ʃoʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ðə; ði] [best] [breɪn]
which has thus far shown such a cheerful willingness to assimilate the best brain
哪个 有 因此 远的 所示 这样的 一个 快乐 意愿 到 吸收 这 最好的 脑
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
of the world .
的 这 世界 .

迄今为止，它已表现出如此积极主动地吸纳世界上最优秀的人才。

[hiː; hi][hæz; həz] , [haʊˈevər] , [lɪvd] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

He	has	,	however	,	lived	in	Paris	,	and	contributed	to	some	of	the
他	有	,	然而	,	居住地	在	巴黎	,	和	贡献	到	一些	的	这

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frentʃ] ['ɪləstreɪtɪd] ['dʒɜːnəlz] .

leading	French	illustrated	journals	.
领导	法语	插图	期刊	.

不过，他曾在巴黎生活过，并为一些法国顶尖的插图杂志供稿。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [dəˈmestɪk] [laɪf] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [əˈmerɪkən] [məˈtrɑːpəlɪs] ,

He	is	now	living	a	quiet	domestic	life	in	our	American	metropolis	,
他	是	现在	活的	一个	安静的	国内的	生活	在	我们的	美国人	都会	,

他现在在我们美国的大都市过着平静的家庭生活。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [gʊd] [wɜːrk][fɔːr; fər][ɪts][ˌpiəriˈɔdikəlz] .

and	has	done	much	good	work	for	its	periodicals	.
和	有	完毕	很多	好的	工作	为了	它是	期刊	.

并为旗下期刊做了很多有益的工作。

[ɪn] “ [ðə; ði] ['tʊrɪst] ,

In	“	The	Tourist	,
在	“	这	游客	,

在《游客》中，

” [wʌn]['noʊtɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər]

”	one	notices	with	every	line	of	the	solemn	-	looking	individual	an	intense	desire
”	一	通知	和	每一个	线	的	这	庄严	-	寻找	个人	一个	激烈的	欲望

[tuː; tə][get]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] [siː] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [wei] .

to	get	over	the	ground	promptly	and	see	everything	possible	on	the	way	.
到	得到	超过	这	地面	及时	和	看	一切	可能的	在	这	方式	.

“从这位神情严肃的人的每一句话中，都能感受到他强烈的渴望，想要尽快到达目的地，并尽可能地欣赏沿途的风景。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [ðoʊ] [ʌn'stʌdid] ['dɪlɪdʒəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kiːps]

There	is	something	in	the	painful	though	unstudied	diligence	with	which	he	keeps
那里	是	某物	在	这	痛苦	尽管	未经研究的	勤勉	和	哪个	他	保持

[hɪz; ɪz]['kɑːrpɪt][bæg][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

his	carpet	bag	close	to	his	person	,
他的	地毯	包	关闭	到	他的	人	,

他那看似刻意却又痛苦的、将地毯包紧紧贴在身上的勤勉之中，蕴含着某种意义。

[ðæt] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [piːp] [θruː] [ɪts] [saɪdz] [ænd; ənd] [dɪ'tekt] [noʊts]

that	may	enable	a	lively	imagination	to	peep	through	its	sides	and	detect	notes
那	可能	使能够	一个	热闹	想像力	到	窥视	通过	它是	侧面	和	探测	笔记

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [bʊk] .

for	a	forthcoming	book	.
为了	一个	即将推出	书	.

这或许能让活跃的想象力从它的侧面窥视，并发现即将出版的书籍的灵感来源。

[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːlər] .

EXPECTING	A	CALLER	.
期待	一个	呼叫者	.

正在等待来电。

[ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks] .

a	veteran	of	the	ranks	.
一个	老将	的	这	排名	.

一名经验丰富的老兵。

[ə; eɪ] [waɪd] - [riːtʃɪŋ] [əˈfer] .

a	wide	-	reaching	affair	.
一个	宽的	-	到达	事务	.

一件影响范围很广的事情。

“ [æt; ət][ðə; ði] [lʌntʃ] [stænd] ” [ɪz] [wɪtiːɜ-z] “ ['berfʊt] [bɔɪ] , ” [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

“	At	the	Lunch	Stand	”	is	Whittier's	“	Barefoot	Boy	,	”	transferred	to	the	city	.
”	在	这	午餐	站立	”	是	惠蒂尔	“	赤脚	男生	,	”	转移	到	这	城市	.

《午餐摊》是惠提尔的《赤脚男孩》的改编版，故事背景设定在纽约市。

[hɪz; ɪz][lɪps][ɑːr; ər][nɑːt] “ ['rɛdɜ-] [stɪl] , [kɪst] [baɪ] ['strɔːberɪz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ;

His	lips	are	not	“	redder	still	,	kissed	by	strawberries	on	the	hill	;
他的	嘴唇	是	不是	”	更红	仍然	,	亲吻	经过	草莓	在	这	爬坡道	;

他的嘴唇不再像山坡上的草莓那样鲜红；

” [nɔːr] [meɪ] [hiː; hi][biː; bi] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] “ ['aʊtwərd] ['sʌnʃaɪn] , ” [ɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] “ ['ɪnər] [dʒɔɪ] .

”	nor	may	he	be	coated	with	“	outward	sunshine	,	”	or	full	of	“	inner	joy	.
”	也不	可能	他	是	涂层	和	“	向外	阳光	,	”	或者	满的	的	“	内	喜悦	.

他也不能“外表阳光灿烂”，或者“内心充满喜悦”。

” [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kweɪkər] ['poʊət] [dɪ'skraɪbz] , [ɪz]

”	The	luxurious	bowl	of	milk	and	bread	which	our	Quaker	poet	describes	,	is
”	这	豪华	碗	的	牛奶	和	面包	哪个	我们的	贵格会	诗人	描述	,	是

[nɑːt][hɪz; ɪz] ,

not	his	,
不是	他的	,

“我们这位贵格会诗人笔下描绘的那碗丰盛的牛奶和面包，并非他自己的。”

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɪʃ] [ænd; ənd] ['pjuːtər] [spuːn] ;

even	with	the	wooden	dish	and	pewter	spoon	;
甚至	和	这	木制的	盘子	和	锡	勺子	;

即使配上木盘和锡勺；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] ['hæpi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [hɑːt]

but	he	seems	happy	for	the	moment	with	the	cup	of	more	or	less	hot
但	他	似乎	快乐的	为了	这	片刻	和	这	杯子	的	更多的	或者	较少的	热的

['kɔːfi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'baɪbz] .

coffee	which	he	imbibes	.
咖啡	哪个	他	饮用	.

但他此刻似乎很满意手里这杯还算热乎的咖啡。

[hɪz; ɪz]['dʒɑːnti] ,

His	jaunty	,
他的	轻快的	,

他轻快的，

[ˌɪndɪ'pendənt] ['ætɪtuːd] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l]

independent	attitude	shows	that	he	is	bound	to	get	all	the	good	of	his	powerful
独立的	态度	演出	那	他	是	边界	到	得到	全部	这	好的	的	他的	强大的

[ænd; ənd][pər'hæps]['pælətəb(ə)l] ['bevərɪdʒ] ;

and	perhaps	palatable	beverage	;
和	也许	可口的	饮料	;

他独立自主的态度表明，他注定要享受到这种强效且或许美味的饮料带来的所有好处；

[ðæt] [hiː; hi] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

that	he	earned	it	,	and	is	entitled	to	it	.
那	他	获得	它	,	和	是	标题	到	它	.

这是他应得的，也是他理应得到的。

“ [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ” [ɪz][ɪn][fækt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

“	The	Street	to	the	Sea	”	is	in	fact	a	picture	of	the	sea	,
”	这	街道	到	这	海	”	是	在	事实	一个	图片	的	这	海	,

《通往大海的街道》实际上是一幅大海的画作。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] ['hɑːrdli] [ɪn] [saɪt] .

although	the	same	is	hardly	in	sight	.
虽然	这	相同的	是	几乎	在	视线	.

虽然这种情况几乎看不到任何希望。

['evriθɪŋ] [ʃoʊz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] .

Everything	shows	that	we	are	approaching	the	great	Country	of	the	Waters	.
一切	演出	那	我们	是	接近	这	伟大的	国家	的	这	沃特斯	.

种种迹象表明，我们正在接近伟大的水之国。

[ðə; ði] ['vɪləz] [ɪn] [vju:] ; [ðə; ði] [wi:l] - ['hærəud] [roʊd] , ['ædmərəbli] [fɔ:r'ʃɔ:rtnd] ;

The	villas	in	view	;	the	wheel	-	harrowed	road	,	admirably	foreshortened	;
这	别墅	在	看法	;	这	车轮	-	饱受折磨	路	,	令人钦佩地	缩短	;

映入眼帘的别墅；手推车碾过的道路，在透视效果的巧妙运用下显得格外短促；

[ðə; ði] [di:p] ['ʃæˌdoʊz] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ; ['hju:mən] ['fɪgjərz] ['lu:mɪŋ] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði]

the	deep	shadows	upon	each	side	of	the	way	;	human	figures	looming	faintly	in	the
这	深的	阴影	之上	每个	边	的	这	方式	;	人类	数据	迫在眉睫	淡淡的	在	这

['dɪstəns] ;

distance	;
距离	;

道路两旁投下深深的阴影；远处隐约可见人影；

['evriθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ɪz] ['sʌmhaʊ] ['telɪŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

everything	,	in	fact	,	is	somehow	telling	us	a	tale	of	the	ocean	,
一切	,	在	事实	,	是	不知何故	讲述	我们	一个	故事	的	这	海洋	,

事实上，万物似乎都在以某种方式讲述着海洋的故事。

[ænd; ənd][wi:; wi][du:][nɑ:t] [ni:d] ['aʊər; ɑ:r] [tu:] [spɑ:rs] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['sɑ:ləm] [meɪn] ” [tu:; tə] [tel]

and	we	do	not	need	our	too	sparse	glimpse	of	the	“	solemn	main	”	to	tell
和	我们	做	不是	需要	我们的	也	疏	一瞥	的	这	“	庄严	主要的	”	到	告诉

[wʌt] [mə'ʤestɪk] [vɔɪs] [wɪl] [su:n] [brɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] ;

what	majestic	voice	will	soon	bring	us	to	a	halt	;
什么	雄伟	嗓音	将要	很快	带来	我们	到	一个	停止	;

我们无需瞥见“庄严的大海”，就能知道那雄伟的声音很快就会让我们停下脚步；

[wi:; wi]['ɔ:lmoʊst] [smel] [ðə; ði][sɔ:lt] [er] .

we	almost	smell	the	salt	air	.
我们	几乎	闻	这	盐	空气	.

我们几乎都能闻到咸咸的海风了。

“ [hu:z] [ðæt] ['kʌmɪŋ] ?

“	who's	that	coming	?
”	谁是	那	未来	?

“是谁来了？”

” ['li:ʒər] .

”	leisure	.
”	闲暇	.

“闲暇。

[ðə; ði]['leɪzi] ['fɪʃərmən] [hu:] [hæz; həz] [hʌŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [lætʃ] - [strɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

The	lazy	fisherman	who	has	hung	out	his	latch	-	string	and	is	waiting	for	a
这	懒惰的	渔夫	WHO	有	悬挂	出去	他的	闩锁	-	细绳	和	是	等待	为了	一个

['dɪnər] [tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

dinner	to	call	upon	him	,
晚餐	到	称呼	之上	他	,

懒惰的渔夫挂好鱼线，等着晚餐上门。

[ɪz] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑ:dsend][ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] — [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hi:; hi] [laɪks] .

is	Perard	with	a	godsend	of	material	—	of	the	kind	he	likes	.
是	-	和	一个	天赐之物	的	材料	—	的	这	种类	他	点赞	.

佩拉尔德手握大量他喜欢的素材，这简直是天赐良机。

[ðer; ðər][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['betər] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɪftlɛsnɛs] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti]

There	could	scarcely	be	found	a	better	wedding	of	shiftlessness	and	ingenuity
那里	可以	几乎	是	成立	一个	更好的	婚礼	的	懒散	和	独创性

.

:

.

懒散与机智的完美结合，恐怕难有比这更令人称道的了。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz]['gɑːrmənts][ɪz] [ə'pærəntli] [nɑːt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['klaɪmət]

The	primitive	character	of	the	man's	garments	is	apparently	not	due	to	the	climate
这	原始	特点	的	这	男人的	服装	是	显然	不是	到期的	到	这	气候

[ə'loʊn] ;

alone	;
独自的	;

该男子衣着的原始特征显然不仅仅是气候造成的；

[hiː; hi] [teɪks] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [deɪ] ,

he	takes	no	thought	of	the	morrow	,	and	not	much	of	the	current	day	,
他	需要	不	想法	的	这	明天	,	和	不是	很多	的	这	当前的	天	,

他从不考虑明天，对当下也漠不关心。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪts] ['tempərəl] [ə'ferz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

so	far	as	its	temporal	affairs	are	concerned	.
所以	远的	作为	它是	颞	事务	是	担心的	.

就其日常事务而言。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kruːd] [maːrks][ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] [ə'bɪləti] [ɑːr; ər][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [wʌn]

But	the	crude	marks	of	mechanical	ability	are	all	over	and	around	him	;	one
但	这	原油	标记	的	机械的	能力	是	全部	超过	和	大约	他	;	一

[sə'spendər] [ɪz] [ɪn'djʊst] ,

suspender	is	induced	,
背带	是	诱导	,

但他身上到处都显露出粗糙的机械技能痕迹；比如，他自己就做了一个吊带，

[baɪ][ɪts] [ə'bliːk] [trend] , [tuː; tə][duː] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [tuː] ;

by	its	oblique	trend	,	to	do	service	for	two	;
经过	它是	斜	趋势	,	到	做	服务	为了	二	;

从其斜向趋势来看，为两人提供服务；

[æn; ən] [ɪ'læbərət] [kɔɪl] [ʌv; əv] [laɪn] ['gɪvz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][fɪn] -

an	elaborate	coil	of	line	gives	opportunity	of	play	for	the	largest	of	fin	-
一个	精心制作的	线圈	的	线	给予	机会	的	玩	为了	这	最大	的	鳍	-

['berərz] ;

bearers	;
持有者	;

精心设计的线圈为体型最大的鳍状鱼类提供了玩耍的机会；

[ðə; ði] [stɪk] [ɪn][ðə; ði][sænd] [ˌgærən'tiːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] ['kɔːlər] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]

the	stick	in	the	sand	guarantees	that	his	expected	caller	shall	not	go	away	without
这	戳	在	这	沙	保证	那	他的	预期的	呼叫者	将	不是	去	离开	没有

[ɪk'spɪrɪənsɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] [pɪ'kjuːliər][ˌhɑːspɪ'tæləti] ;

experiencing	the	fisherman's	peculiar	hospitality	;
体验	这	渔民的	奇特	热情好客	;

沙滩上的木棍保证了来访者一定会体验到渔夫独特的待客之道；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃæns] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] “ [baɪt] ” [ə'kɜːrz] , [ðə; ði][laɪn] [wɪl] ['weɪkən]

and	there	is	considerable	chance	that	if	a	“	bite	”	occurs	,	the	line	will	waken
和	那里	是	大量	机会	那	如果	一个	“	咬	”	发生	,	这	线	将要	唤醒

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

而且，如果发生“咬人”事件，鱼线很可能会把他吵醒。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [wɔːmz] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrstɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [toʊz] .

as	it	gradually	warms	the	interstice	between	his	toes	.
作为	它	逐步地	温暖	这	空隙	之间	他的	脚趾	.

因为它逐渐温暖了他脚趾间的空隙。

[mə'kleɪən] ['sæd(ə)l] .

mcclellan	saddle	.
麦克莱伦	鞍	.

麦克莱伦鞍座。

['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] ['æroʊ] .

shooting	the	steam	arrow	.
射击	这	蒸汽	箭	.

发射蒸汽箭。

“ [ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræŋks] ” [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] ['kɪplɪŋz] [ˌməl'veɪni] [hɪm'self] .

“	A	Veteran	of	the	Ranks	”	might	almost	be	Kipling's	Mulvaney	himself	.
“	一个	老将	的	这	排名	”	可能	几乎	是	吉卜林的	穆尔瓦尼	他自己	.

“一名资深军人”几乎就是吉卜林笔下的穆尔瓦尼本人。

[ðə; ði] [fə'tiːg] - [kæp] , [wɪtʃ] [ɪn][ɪts]['dʒɑːnti][poʊz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['vedʒəteɪtɪd][ænd; ənd] [groʊn]

The	fatigue	-	cap	,	which	in	its	jaunty	pose	seems	to	have	vegetated	and	grown
这	疲劳	-	帽	,	哪个	在	它是	轻快的	姿势	似乎	到	有	植被	和	生长

[ðer; ðər] ; [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ;

there	;	the	drooping	mustache	;
那里	;	这	下垂	胡子	;

那顶军帽，以一种轻佻的姿态，仿佛在那里长出了植物；还有那垂下来的胡子；

[ðə; ði] [kə'peɪʃəs] [paɪp] ; [ɑːr; ər][ɔːl] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'naʊnd]

the	capacious	pipe	;	are	all	what	might	have	been	characteristics	of	that	renowned
这	宽敞	管道	;	是	全部	什么	可能	有	到过	特征	的	那	著名

[haɪ'bɑːniən] ['wɔːriər] [ʌv; əv]['ɪndiə] .

Hibernian	warrior	of	India	.
希伯尼安	战士	的	印度	.

那支大烟斗；这些都可能是那位著名的印度爱尔兰战士的特征。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['faɪnəli] ['sentərz] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ; [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] , [ɔːr][æt; ət]

The	picture	finally	centres	,	however	,	in	the	eyes	;	which	contain	a	world	,	or	at
这	图片	最后	中心	,	然而	,	在	这	眼睛	;	哪个	包含	一个	世界	,	或者	在

[liːst] [tuː] ['hemiˌsfiəz] ,

least	two	hemispheres	,
至少	二	半球	,

然而，画面最终聚焦于双眼；双眼之中蕴藏着一个世界，或者至少是两个半球。

[ʌv; əv] ['ʃruːdnəs] , [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [wɪtʃ] ['oʊnli][gets] [ə'baʊt][soʊ][fɑːr][ɪn][laɪf] ,

of	shrewdness	,	of	that	sort	which	only	gets	about	so	far	in	life	,
的	城府	,	的	那	种类	哪个	仅有的	获得	关于	所以	远的	在	生活	,

那种精明，那种在生活中只能走这么远的精明。

[bʌt; bət][ɪz] ['terəbli] [kə'rekt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [oʊn] [skoʊp] .

but	is	terribly	correct	within	its	own	scope	.
但	是	可怕	正确的	之内	它是	自己的	范围	.

但在它自身的范围内，它的观点非常正确。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [pə'zes] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][hjuː'mænəti][ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

They	also	possess	a	certain	humanity	and	generosity	,
他们	还	具有	一个	肯定	人类	和	慷慨	,

他们也具备某种人性和慷慨的品质。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['wɪnsəm] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ʌv; əv]

which	would	be	likely	to	act	as	winsome	daughters	of	his	regiment	of
哪个	会	是	可能	到	行为	作为	迷人的	女儿们	的	他的	团	的

['mɑːrʃ(ə)l] ['kwɑːlətiz] ,

martial	qualities	,
武术	品质	,

她们很可能会成为他麾下这支骁勇善战的军队中讨人喜欢的女儿们。

['iːv(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

even	upon	the	battle	-	field	.
甚至	之上	这	战斗	-	场地	.

即使在战场上。

“ ['greɪʃəs] ['gʊdnəs] ! ”

“	gracious	goodness	!	”
“	亲切	善良	!	”

“我的天哪！”

“ ['mɪnətʃər] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ” [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv]

“	Miniature	Men	and	Women	”	include	a	number	of	the	most	interesting	of
“	微型	男人	和	女性	”	包括	一个	数字	的	这	最多	有趣的	的

[ðə; ði]['dʒiːnəs]['beɪbi] .

the	genus	Baby	.
这	属	婴儿	.

“迷你男女”系列收录了许多最有趣的婴儿。

[æz; əz] ['evriwʌn] [noʊz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['beɪbiːz][ænd; ənd]['beɪbiːz] , [ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv]

As	everyone	knows	,	there	are	babies	and	babies	,	except	to	the	parents	of
作为	每个人	知道	,	那里	是	婴儿	和	婴儿	,	除了	到	这	父母	的

[wʌn] .

one	.
一	.

众所周知，婴儿有很多种，除了父母之外，其他人都分不清。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['tiːtʃər] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekt] - ['les(ə)n] [kəm'baɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]

The	infant	is	the	true	teacher	and	object	-	lesson	combined	;	it	shows	us	the
这	婴儿	是	这	真的	老师	和	目的	-	课	合并	;	它	演出	我们	这

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

婴儿既是真正的老师，也是最好的例子；它向我们展示了恩典。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [piːs] , [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ækʃ(ə)n] .

although	not	always	the	mercy	and	peace	,	of	unconscious	action	.
虽然	不是	总是	这	怜悯	和	和平	,	的	无意识	行动	.

虽然无意识的行为并不总是带来怜悯与平静。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [dɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	has	not	been	away	from	Heaven	long	enough	to	learn	the	deceit	of	this
它	有	不是	到过	离开	从	天堂	长的	足够的	到	学习	这	欺骗	的	这

['krʊkɪd] [wɜːrld] ,

crooked	world	,
歪	世界	,

它离开天堂的时间还不够长，不足以了解这个扭曲世界的欺骗。

[ɪz] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [laɪf][tuː; tə] [kən'siːl] , [ænd; ənd][ækts] [ə'kɔːrdɪŋli] , [ʌn'tɪl]

is	unaware	that	there	is	anything	in	life	to	conceal	,	and	acts	accordingly	,	until
是	不知情	那	那里	是	任何事物	在	生活	到	隐藏	,	和	行为	因此	,	直到

[tɔːt] ['betər] ,

taught	better	,
教授	更好的	,

他不知道生活中有什么需要隐瞒的，并据此行事，直到被教导要懂得更多。

[ɔːr] , [pərˈhæps] , [wɜːrs] .
or , perhaps , worse .
或者 , 也许 , 更糟 .

或者，情况可能更糟。

[ðiːz] [ˈbeɪbiːz] ,
These babies ,
这些 婴儿 ,

这些婴儿，

[ɔːr] [ðɪs] [ˈbeɪbi] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnfənt] [hæz; həz][soʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [ænd; ənd]
or this baby (for the same infant has so many different ways of acting and
或者 这 婴儿 (为了 这 相同的 婴儿 有 所以 许多 不同的 方式 的 表演 和
[əˈpiərɪŋ] ,
appearing ,
出现 ,

或者这个婴儿（因为同一个婴儿有很多不同的行为和外貌方式，

[ðæt] [ðiːz] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]) [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [greɪs] [ɪn]
that these may all be pictures of the same) can be said to exhibit grace in
那 这些 可能 全部 是 图片 的 这 相同的) 能 是 说 到 展览 优雅 在
[ˈevri] [ˈætɪtuːd] [ænd; ənd] [ˈevri] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
every attitude and every position ,
每一个 态度 和 每一个 位置 ,

这些照片可能都是同一个人的照片，可以说它们在每一个姿态和每一个位置都展现出优雅的气质。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪˈmetrɪk(ə)l] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ɑːn][ðə; ði] [ˈmʌðɚz] [ɑːrm] , [tuː; tə][ðə; ði][tɑːt]
from the symmetrical fragment of humanity on the mother's arm , to the tot
从 这 对称的 分段 的 人类 在 这 母亲的 手臂 , 到 这 总计
[dʒʌst] [ˈkɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] - [ˈles(ə)n] .
just contemplating a walking - lesson .
只是 沉思 一个 步行 - 课 .

从母亲手臂上对称的人形碎片，到正在思考走路课程的幼儿。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪgnɪfaɪd] [sɪmˈplɪsəti] .
All of them have a dignified simplicity .
全部 的 他们 有 一个 凝重 简单 .

它们都有一种高贵的朴素之美。

[ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv] [huːf] .
on wings of hoofs .
在 翅膀 的 蹄子 .

蹄翼之上。

“ [bɔːn] [ˈvɔɪɪdʒ] ” [ʃoʊz] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈætitjuːdz] [wɪtʃ] [men] [wɪl] [teɪk] [waɪl] [ɪnˈtentli] [geɪzɪŋ]
“ Bon Voyage ” shows the different attitudes which men will take while intently gazing
“ 邦 航程 ” 演出 这 不同的 态度 哪个 男人 将要 拿 尽管 专注地 凝视
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːbdʒekt] .
at the same object .
在 这 相同的 目的 .

《一路顺风》展现了男人们在全神贯注地凝视同一物体时所表现出的不同态度。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [ˈfɑːloʊ] [ðæt] [ðə; ði] “ [ʃiː; ʃi] ” [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] ;
It does not necessarily follow that the “ she ” referred to is a lady ;
它 做 不是 一定 跟随 那 这 “ 她 ” 指 到 是 一个 女士 ;

但这并不一定意味着文中提到的“她”是一位女士；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ɪz] , [ə; eɪ] [ʃɪp] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptʃərd] [ˈgeɪzərz]

it	may	be	and	probably	is	,	a	ship	,	upon	which	all	of	our	captured	gazers
它	可能	是	和	大概	是	,	一个	船	,	之上	哪个	全部	的	我们的	捕获	凝视者

[hæv; həv] [frendz] .

have	friends	.
有	朋友们	.

它可能是，而且很可能就是一艘船，我们所有被俘虏的凝视者都在船上有朋友。

[iːtʃ] [wʌn] [teɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪˈkjuːliər] [ˈpɑːstʃər] [ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkærəktərz]

Each	one	takes	his	own	peculiar	posture	of	observation	;	and	their	characters
每个	一	需要	他的	自己的	奇特	姿势	的	观察	;	和	他们的	人物

[kæn; kən][biː; bi] [riːd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

can	be	read	from	them	.
能	是	读	从	他们	.

每个人都采取自己独特的观察姿态；从这些姿态中可以读出他们的性格。

[ˈmɪnətʃər] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .

miniature	men	and	women	.
微型	男人	和	女性	.

迷你人偶。

“ [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɔːrdərz] ” [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [pəˈθetɪk] [ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]

“	Waiting	for	Orders	”	is	a	faithful	and	almost	pathetic	presentation	of	that
“	等待	为了	订单	”	是	一个	忠实	和	几乎	可怜的	推介会	的	那

[ˈpeɪʃ(ə)nt] , [lɔːŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] , [bʌt; bət][ˌʌnrɪˈlaɪəb(ə)l] [biːst] ,

patient	,	long	-	suffering	,	but	unreliable	beast	,
病人	,	长的	-	痛苦	,	但	不可靠的	兽	,

《等待命令》忠实而又近乎悲惨地展现了那只耐心、忍耐力强但却不可靠的野兽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[huːz] [læk] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [hoʊp] [hæv; həv] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] .

whose	lack	of	pride	and	hope	have	passed	into	a	proverb	.
谁	缺少	的	自豪	和	希望	有	通过了	进入	一个	谚语	.

他们的自尊心和希望的缺失已经变成了一句谚语。

[wʌn] [ɪz] ['kjʊriəs] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

One	is	curious	,	seeing	him	standing	there	,
一	是	好奇的	,	看到	他	常设	那里	,

看到他站在那里，不禁感到好奇。

[haʊ] [laɪf] [kæn; kən] ['evər] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['wiːd(ə)l] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ]

how	life	can	ever	manage	to	wheedle	him	into	the	idea	that	it	is	worth	living
如何	生活	能	曾经	管理	到	哄骗	他	进入	这	主意	那	它	是	值得	活的

;

;

;

生活究竟是如何让他相信活着是值得的?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɜ'aɪzɪz] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [men] .

but	the	same	curiosity	arises	in	regard	to	some	men	.
但	这	相同的	好奇心	出现	在	看待	到	一些	男人	.

但对于某些男性，也会产生同样的好奇心。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [faɪnd] [ðæt] [ðiːz] [hæv; həv] [stoʊd] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['pɜːsənz] ['sɜːrt(ə)n] [greɪnz] [ʌv; əv]

We	often	find	that	these	have	stowed	away	upon	their	persons	certain	grains	of
我们	经常	寻找	那	这些	有	已存放	离开	之上	他们的	人	肯定	谷物	的

['kʌmfərt] ,

comfort	,
舒适	,

我们经常发现这些人身上藏着一些安慰的种子。

[kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [æt; ət] [fɜːrst] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [noʊt] .

concerning	which	we	at	first	failed	to	take	note	.
有关	哪个	我们	在	第一的	失败的	到	拿	笔记	.

对此，我们起初并未注意到。

['aʊər; ɑːr] ['ʌtərli] [oʊ'peɪk] [frend] [hɪr] [hæz; həz] ['plezəntə] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən]

Our	utterly	opaque	friend	here	has	pleasanter	experiences	in	the	world	than
我们的	完全地	不透明	朋友	这里	有	更令人愉悦	经历	在	这	世界	比

[ðæt] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv][tuː; tə][ə; eɪ][kɑːrt] .

that	of	acting	as	a	locomotive	to	a	cart	.
那	的	表演	作为	一个	机车	到	一个	大车	.

我们这位完全不透明的朋友，在世界上还有比当火车头拉车更愉快的经历。

[ðə; ði] ['dæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] , [ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [bæθ] , [ðə; ði] [pʊl]

The	dashes	of	the	breeze	,	the	transports	of	the	sun	-	bath	,	the	pull
这	破折号	的	这	微风	,	这	运输	的	这	太阳	-	洗澡	,	这	拉

[æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] - ['bʌkɪt] ,

at	the	water	-	bucket	,
在	这	水	-	桶	,

微风拂过，日光浴的轻柔摇曳，拉扯着水桶，

[ðə; ði] ['nɜːrɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] , [ɔːl] [jiːld] [hɪm; ɪm] ['trɪbjuːt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

the	nourishment	in	the	manger	,	all	yield	him	tribute	in	a	certain	amount	of
这	营养	在	这	马槽	, 全部	屈服	他	贡	在	一个	肯定	数量	的	

['pleʒər] ;

pleasure	;
乐趣	;

马槽里的一切食物，都能给他带来一定程度的快乐作为回报；

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [pʊl] [wen]

he	has	no	responsibility	upon	his	mind	,	excepting	that	he	is	to	pull	when
他	有	不	责任	之上	他的	头脑	,	除外	那	他	是	到	拉	什么时候

[toʊld][tuː; tə] ;

told	to	;
讲述	到	;

他心中没有任何其他责任，除了接到命令后要拉动它之外；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['sʌfərɪŋ] [ˌmæl'triːtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [suː'pɪriər] [reɪs] [ɪn] [wɪtʃ]

and	although	occasionally	suffering	maltreatment	from	the	superior	race	in	which
和	虽然	偶尔	痛苦	虐待	从	这	优越的	种族	在	哪个

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzɪz] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

he	recognizes	many	of	his	own	characteristics	,
他	认可	许多	的	他的	自己的	特征	,

尽管他偶尔会受到他视为自身诸多特征优越的种族的虐待，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'vendʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

there	is	no	knowing	how	soon	he	may	revenge	it	all	,
那里	是	不	会心	如何	很快	他	可能	复仇	它	全部	,

谁也不知道他何时会复仇。

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [hiːlz] .

in	the	twinkling	of	a	pair	of	heels	.
在	这	闪烁	的	一个	一对	的	高跟鞋	.

在一双高跟鞋的轻盈脚步声中。

[bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] !

bon	voyage	!
邦	航程	!

一路顺风！

['weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz] .

waiting	orders	.
等待	订单	.

等待订单。

['mɪstər] . - [dis'kʌvəz] [hɪm'self] [ɪn] [ðiːz] [sketʃiz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fæs(ə)l] [tek'nɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]

Mr	.	Perard	discovers	himself	in	these	sketches	to	be	a	facile	technician	,	a
先生	.	-	发现	他自己	在	这些	草图	到	是	一个	容易的	技术员	,	一个

[ʃruːd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [əb'zɜːrvər] ,

shrewd	and	sympathetic	observer	,
精明	和	交感神经	观察员	,

在这些素描中，佩拉尔先生发现自己是一位技艺娴熟的艺术家，一位精明而富有同情心的观察者。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ɔːl] [gʊd] [kaɪndz] .

and	several	different	kinds	of	a	man	—	all	good	kinds	.
和	一些	不同的	种类	的	一个	男人	—	全部	好的	种类	.

以及好几种不同类型的男人——都是好男人。

[əb'zɜːrv] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi][ɪz] ['helθi] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɔːl] [θruː] .

Observe	one	thing	about	him	:	he	is	healthy	and	sound	all	through	.
观察	一	事物	关于	他	:	他	是	健康	和	声音	全部	通过	.

有一点需要注意：他身体健康，一如既往地强壮。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz] [kɑːm] , [fɜːrm] , [ænd; ənd] [kaɪnd] .

His	**work**	**is**	**calm**	**,**	**firm**	**,**	**and**	**kind**	**.**
他的	工作	是	冷静的	,	公司	,	和	种类	.

他的工作沉稳、坚定、友善。

[ðer; ðər] [ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

There	**is**	**heart**	**in**	**it**	**.**
那里	是	心	在	它	.

它饱含温情。

[ðer; ðər] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [wɔːrm] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ɪn] [ðæt] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈrægəmʌfɪn] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz]

There	**is**	**quite**	**as**	**warm**	**a**	**corner**	**in**	**that**	**heart**	**for**	**the**	**ragamuffin**	**as**	**there**	**is**
那里	是	相当	作为	温暖的	一个	角落	在	那	心	为了	这	衣衫褴褛的	作为	那里	是

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [swel] .

for	**the**	**howling**	**swell**	**.**
为了	这	嚎叫	膨胀	.

那颗心中既有温暖的一隅，容得下衣衫褴褛的流浪儿，也有温暖的一隅，如同容得下呼啸的巨浪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神